Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- ☐ Coloured covers / Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged / Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing / Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- ☐ Only edition available / Seule édition disponible
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- ☐ Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages / Pages de couleur
- ☐ Pages damaged / Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☑ Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached / Pages détachées
- ☑ Showthrough / Transparence
- ☑ Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- ☐ Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

☑ Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French.
Texte en anglais et en français.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x ☑

APPENDIX

TO THE

XLIst VOLUME

OF THE

JOURNALS

OF THE

HOUSE of ASSEMBLY

OF THE PROVINCE OF

Lower-Canada.

From the 15th November, 1831, to the 25th Feby. 1832.

In the Second year of the Reign of

King WILLIAM the FOURTH.

BEING THE SECOND SESSION OF THE FOURTEENTH PROVINCIAL PARLIAMENT OF THIS PROVINCE.

Session 1831—2.

Printed by Order of The House of Assembly.

QUEBEC:

PRINTED AND SOLD BY *NEILSON AND COWAN.*

VOL.—41.

APPENDICE

DU

XLIe Volume

DES

JOURNAUX

DE LA

Chambre d'Assemblée

DE LA PROVINCE

DU

Bas-Canada.

Depuis le 15 Novembre 1831, jusqu'au 25 Fevr. 1832.

Dans la Deuxième Année du Règne du

ROI GUILLAUME QUATRE.

ETANT LA DEUXIEME SESSION DU QUATORZIEME PARLEMENT PROVINCIAL DE CETTE PROVINCE.

Imprimé par Ordre de la Chambre d'Assemblée.

Session 1831—2.

QUÈBEC :

IMPRIME' ET A VENDRE PAR *NEILSON AND COWAN.*

VOL.—41.

APPENDIX

TO THE

XLIst VOLUME

OF THE

JOURNALS

OF THE

HOUSE of ASSEMBLY

OF THE PROVINCE OF

Lower-Canada.

Second Session of the Fourteenth Provincial Parliament.

LIST OF APPENDIX

SHEWING:—On what days the Papers therein mentioned were presented to the House.

Appendix A.	1831.	
		JAMES STUART, Esquire, ATTORNEY GENERAL:
		——— Memorial from James Stuart, Esquire, to Viscount Goderich, dated 14th April, 1831, with an Appendix thereto.
		——— Petition from James Stuart, Esquire, to His Majesty, dated 6th August, 1831, with a Memoir or Statement in explanation and support of the said Petition.
		——— Letter from James Stuart, Esquire, to Viscount Goderich, dated 6th August, 1831, enclosing the preceding Petition (to His Majesty,) to be laid at the foot of the Throne.
		——— Appendix to the Memoir or Statement in explanation and support of the Petition to His Majesty.
		——— Letter from James Stuart, Esquire, to Viscount Goderich, dated 22nd October, 1831, relating to animadversions and imputations on his conduct and character in certain proceedings of the Assembly of Lower Canada, with an Appendix there to
		DENIS BENJAMIN VIGER, Esquire:
		——— Letter from D. B. Viger, Esquire, to the Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, dated 22nd September, 1831, with three enclosures.
		——— Letter from Viscount Goderich to D. B. Viger, Esquire, dated 18th August, 1831.
		——— Letter from D. B. Viger, Esquire, to Viscount Goderich, dated 19th August, 1831.
		——— Remarks of D. B. Viger, Esquire, on the Petition of complaint against James Stuart, Esquire, Attorney General, dated 21st July, 1831.
		——— Letter from D. B. Viger, Esquire, to Viscount Goderich, dated 29th September, 1831, with observations on the Memoir or Statement of James Stuart, Esquire, in explanation and support of his Petition to His Majesty, and on the Appendix to the said Memoir or Statement.
		——— Letter from D. B. Viger, Esquire, to Viscount Goderich, dated 29th November, 1831, containing supplementary observations.
		——— Observations by D. B. Viger, Esquire, on the Letter of James Stuart, Esquire, to Viscount Goderich, of the 22nd October, 1831, relating to animadversions and imputations on his conduct and character in certain proceedings of the Assembly of Lower Canada.

Appendix	1831.	
A.		DENIS BENJAMIN VIGER, Esquire, continued :
		——— Letter from D. B. Viger, Esquire, to Viscount Goderich, dated 22d May, 1832.
		——— Letter from D. B. Viger, Esquire, to the Speaker of the House of Assembly, dated 6th October, 1831, enclosing his remarks on the 1st and 2nd heads of Grievances set forth in the Address of the Assembly of Lower Canada of 16th March, 1831.
		——— Letter from D. B. Viger, Esquire, to Viscount Goderich, dated 29th October, 1831, enclosing remarks on the 3rd head of Grievances set forth in the preceding Address.
		——— Nine Letters from D. B. Viger, Esquire, to the Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, dated 14th, 22nd and 29th October, 14th and 22nd November, and 29th December, 1831, and 6th and 14th January, and 6th June, 1832.
B.	Novr. 16	LIBRARY of the HOUSE of ASSEMBLY :—The Clerk's Report on the state of it.
C.	—— —	EXTRA WRITERS :—The Clerk's Report relating to them.
D. No. 1.	—— —	AGRICULTURAL SOCIETIES :
		——— Account Current of the Treasurer to the Three Rivers Agricultural Society, to 10th November, 1831.
No. 2.	—— 22	——— Report of the Agricultural Society of the District of St. Francis.
No. 3	—— 28	——— Report of the Agricultural Society of the District of Quebec.
No. 4.	Decr. 12	——— Report of the Agricultural Society of the District of Montreal.
No. 5.	—— 19	——— Report of the Agricultural Society for the County of Beauharnois.
		——— Account of Receipt and Expenditure of the ditto ditto from 31st January, to 1st December, 1831.
E.		ROADS and other INTERNAL COMMUNICATIONS :—List of Reports of Commissioners for Roads and Public Improvements, presented during the Session.
F.	Novr. 18	TEMPORARY FEVER HOSPITAL at Pointe Lévi :—Account Current of the Commissioners for the management of said Hospital, between 11th May, and 10th October, 1831,
	Decr. 19	——— Account Current of ditto ditto between 11th October and 16th December, 1831.
G.	Novr. 21	EMIGRANT HOSPITAL :—
		——— Report of the Acting Commissioner of the Emigrant Hospital at Quebec.
		——— Expenditure of the said Hospital, from 1st February to 10th April, 1831.
		——— Expenditure of the said Hospital, from 10th April to 10th October, 1831.
		——— Articles of an indispensible necessity wanted for the said Hospital.
H.	—— —	MARINE HOSPITAL :—Statement of the Money expended for building the Marine Hospital now in progress.
	— — 28	——— Report of the Trustees for the erection of said Hospital.
		——— Detailed Estimate for building said Hospital.
I.	—— 21	NATURAL HISTORY SOCIETY of MONTREAL :—Report of the Treasurer of the said Society, touching the Expenditure of the Monies voted to the Society.
K.	—— 23	DISTRIBUTION of the LAWS :—Account of the mode in which the money appropriated for the distribution of the Laws has been employed and expended.
L.	—— 25	LIGHT HOUSES and FLOATING LIGHT :—
		——— Account Current of the Commissioners appointed under the Act 9th Geo. 4, cap. 4, for erecting Light Houses and a Floating Light.
		——— Three Abstracts of Disbursements made by the said Commissioners on account of the Light Houses on the South West Point of Anticosti, on the East end of the Island of Anticosti, and on Pointe des Monts.
M.	—— —	LIGHT HOUSE on ST. PAUL'S ISLAND :—List of the Documents accompanying the Message of His Excellency the Governor in Chief, of 25th November, 1831, relating to a Light House on St. Paul's Island.
N.	—— —	COMMISSIONERS :—Return of the Names of the Commissioners who have been concerned in the Expenditure of any of the appropriations of the last Session of the Legislature.
		——— Return of the Names of such Commissioners who, acting under former Commissions, have been concerned in the expenditure of any of the appropriations of the last Session of the Legislature.
		——— Return of the Names of the Commissioners to whom Warrants have issued for the expenditure of any of the appropriations of the last Session of the Legislature.
O.	—— 26	PROPERTY of the EPISCOPAL PALACE at QUEBEC :—Report of the Commissioners appointed under the Act 1st Will. 4, cap. 16, to enable His Majesty to acquire said property, and the ground thereunto attached.

Appendix	1831.		
P.	Novr.	26	NEW PARLIAMENT HOUSE :—Report of the Commissioners appointed under the Act 1st Will IV. Cap. 17, for the erection of the North West Wing of a new Parliament House.
			—— — Account Current of the said Commissioners, to 15th November, 1831.
Q.	——	28	LACHINE CANAL :—Report of the Commissioners for the year 1831.
			——— Account Current of the Commissioners for the Canal.
	Decr.	19	——— Supplementary Report of the Commissioners for 1831.
			——— The Engineer's Report upon improving the upper entrance of the said Canal.
			——— Statement of Vessels and their Cargoes passed through the said Canal in 1831.
R. No. 1.	Novr.	28	INSANE PERSONS, INVALIDS and FOUNDLINGS :—
			——— Report of the Commissioners for the District of Quebec for 1831.
			——— Account Current of the Commissioners for ditto ditto to 21st November, 1831.
No. 2.	——	30	——— Foundlings received into the Montreal General Hospital of Grey Nuns, from 1st November, 1830, to 31st October, 1831.
No. 3.	——	—	——— Account Current and Report of the Commissioners for the District of Three Rivers, between 11th October, 1830, and 10th October, 1831.
S.	——	29	MONTREAL NEW GAOL :—Report of the Commissioners appointed under the Act 10th and 11th Geo. 4, Cap. 31, for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal.
T.	Decr.	2	DIVISION LINE between UPPER and LOWER CANADA :—Report of the Commissioners appointed under the Act 1st Will. 4, Cap. 15, to treat with Commissioners on the part of Upper Canada respecting the drawing of a Division Line between the two Provinces.
U.	——	—	PUBLIC ACCOUNTS :—
			No. 1. Account of the Ordinary Revenues constituting the Public Income of the Province of Lower Canada, for three quarters ending 10th October, 1831.
			No. 2. Account of Cash received for Casual and Territorial Revenue for do, do.
			No. 3. Statement of monies collected under the Acts 45th Geo. III. Cap. 12 : 2nd Geo. IV. Cap. 7, and 51st Geo. III. Cap. 12; and of the expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, for do. do.
			No. 4. Account of Duties collected at Chateauguay, under the Act 48th Geo. III. Cap. 19, for the improvement of the Inland Navigation, from 1st January to 31st March, 1831.
			No. 5. Statement of particulars of Payments and Deductions made from the Revenues of Lower Canada, for expenses of Collection, Drawbacks and Return Duties, &c. in the three quarters ended 10th October, 1831.
			No. 6. Statement shewing the expense of the Civil Government of Lower Canada during the year 1831.
			No. 7. Account of Payments made from out of the Revenues of Lower Canada, between 1st January and 10th October, 1831, for various services under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature.
			No. 8. Statement of Expenditure under authority of Provincial Acts 9th Geo. IV. Cap. 46; 10th and 11th Geo. IV, Cap. 14, and 1st Will. IV. Cap. 7, for the encouragement of Education.
			No. 9. Statement of the Funds at the disposal of the Provincial Legislature of Lower Canada, and the several appropriations thereof, for the three quarters ended 10th October, 1831.
			No. 10. Account of the appropriations of the Legislature of Lower Canada, and the expenditure thereof, for do. do.
			No. 11. Account of Payments during the year 1831, on account of the Civil Expenditure of Lower Canada, for services of preceding years.
W.	——	5	Mr. JUSTICE FLETCHER :—Copies of a Correspondence respecting the complaints of the House of Assembly against Mr. Justice Fletcher, which took place, in pursuance of directions from the Governor in Chief, between Lieut. Col. Glegg, Civil Secretary, and Mr. Justice Fletcher.
X.	——	9	LODS et VENTES :—Statement of the Lods et Ventes due on property lying within the censive of His Majesty's Domain in the Suburbs of the City of Quebec, from the 24th May, 1803, to 1st December, 1831.
			——— Letter from Civil Secretary to Solicitor General, desiring him to take measures for compelling the Censitaires in the King's Domain to complete their declarations to the Papier Terrier.
			——— Letter from Civil Secretary to the Inspector General of the King's Domain, enclosing six draughts of Documents to be used in carrying into effect the formation of a Papier Terrier of the King's Domain.
			——— Six draughts of Documents referred to in the last preceding Letter.
Y.	——	14	BRIDGE over the RIVER STE. ANNE :—Documents relating to the erection of a Bridge over the River Ste. Anne, in the County of Champlain.

Appendix	1831.		
Z.	Decr	15	Mr. JUSTICE KERR :—Documents accompanying the Message of His Excellency the Governor in Chief of 14th December, 1831, respecting the Honorable Mr. Justice Kerr. [Note.—*The said Documents will be found in the Appendix to the First Report of the Standing Committee of Grievances.* (Appendix H. H.)
A. A.	——	16	BANKS :
			—— Abstract from the Books of the Quebec Bank, exhibiting a general Statement of the affairs of that Institution on the 9th December, 1831.
			—— Statement exhibiting the liabilities of the Directors of the Quebec Bank, either as Promissors, Endorsers, or in any other manner, in their own Names, as well as the Firms in which they may be Partners.
			—— List of Stockholders of the Quebec Bank, on 1st May, 1st August, and 1st November, 1831.
			—— Abstract from the Books of the Bank of Montreal, exhibiting a general Statement of the affairs of that Institution on the 10th December, 1831.
			—— Statement exhibiting the liabilities of the Directors of the Bank of Montreal.
			—— Lists of Stockholders of the Bank of Montreal on 1st June, 1st September and 1st December, 1831.
			—— Statements of the Montreal Bank Notes in circulation on the 1st March, 1st April, 1st May, 1st June, 1st July, 1st August, 1st September, 1st October, 1st November and 1st December, 1831.
B. B.	——	19	MONTREAL HARBOUR :—
			—— Second Annual Report of the Commissioners for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal.
			—— General Account of monies received and disbursed by the said Commissioners from 31st January to the 9th December, 1831.
C. C.	——	22	CHAMBLY CANAL :—
			—— Report of the Commissioners for the Chambly Canal.
			—— Account Current of ditto ditto.
D. D.	——	—	JESUITS ESTATES :—Documents respecting the Jesuits Estates since they came into the possession of the Crown.
E. E.	——	23	FINES and PENALTIES :—Schedule of Statements of Fines and Penalties levied and received by the Justices of the Peace for the Districts of Quebec, Montreal, Three Rivers and St. Francis, between the year 1824 inclusively, and 1st September, 1831.
F. F.	——	—	STEAM DREDGING VESSEL :—Copies of Correspondence between the Commissioners for improving the Montreal Harbour, and the Civil Secretary, on the subject of a Steam Dredging Vessel and Machinery.
	1832.		
G. G.	Jany.	9	ROADS and PUBLIC IMPROVEMENTS :—
			—— First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements.
	Feby.	7	—— Second Report of ditto ditto,
H. H.	Jany.	10	GRIEVANCES :—
			—— First Report of the Standing Committee of Grievances,—on the Petition of B. C. A. Gugy, Esquire, complaining of the Honorable Mr. Justice Kerr.
	——	27	—— Second Report of the said Committee,—on the Petition of L. H. Lafontaine, Esquire, complaining of an Affidavit made by William Green, Esquire, Law Clerk to the House of Assembly.
I. I.	——	23	EDUCATION and SCHOOLS :—
			—— First Report of the Standing Committee of Education and Schools,—on various Petitions and References for aids of public money for Education and Schools.
	Feby.	1	—— Second Report of the said Committee,—on the Returns and Reports of the School Visitors.
	——	7	—— Third Report of the said Committee,—on that part of the Despatch of His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, dated 7th July, 1831, which relates to the Jesuits Estates, to the promised grant of Lands in 1801, for Schools, and to the rejection of various Bills in favour of Education, in the Legislative Council.
	——	—	—— Fourth Report of the said Committee,—on His Excellency the Governor in Chief's Message of the 31st January, 1831, recommending provision to be made for the expenses and support of the Royal Institution, and for an Institution for the Deaf and Dumb Persons.
	——	17	—— Fourth Report of the said Committee,—on His Excellency the Governor in Chief's Message of the 6th February, 1831, with a Memorial from Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, for indemnity for extra labour performed under the School Acts passed since 1829.

Appendix	1832.	
K. K.	Jany. 27	ESTIMATE of the CIVIL EXPENDITURE of LOWER CANADA :—Estimate of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada for the year 1832.
L. L.	—— 31	ROYAL INSTITUTION and DEAF and DUMB INSTITUTION :— ——— Statements of the operations of the Royal Institution, shewing the sums necessary to meet their existing engagements, and to enable them to fulfil the trusts delegated to them under the Royal Charter, and the Act 41st Geo. 3, Cap. 17. ——— Copies of two Letters from the Secretary of the Royal Institution, transmitting applications from Mr. Augustus Wolff and Mr. Donald McDermid, retired School Masters, respecting their retired allowances of which they have been deprived for want of Funds. ——— Copy of a Memorial from Mr. Ronald Macdonald, on the subject of the Institution for the instruction of Deaf and Dumb persons, and praying that provision may be made for the support of the Institution. NOTE. *The said Papers will be found in the Appendix to the Fourth Report of the Standing Committee of Education.* (Appendix I. 1.)
M. M.	Feby. 3	APPROPRIATIONS for ROADS and other LOCAL OBJECTS :—Statement of the Monies appropriated by the Legislature for Roads and other local objects from 1828 to 1831 inclusively.
N. N.	—— —	EXPENSES of the CIVIL GOVERNMENT of LOWER CANADA :—First Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the 27th January, 1831, with the Estimate of the Expenses of the Civil Government of Lower Canada for the year 1832, and other references.
N. N. N.	—— —	CHOLERA MORBUS :— ——— First Report of the Quebec Medical Board on Cholera Morbus. ——— Copy of Dr. Roberts' opinion on the Cholera. ——— Letter from John Racey, Esquire, offering his property at Beauport for sale, as an Hospital, with a Memorandum. ——— Dr. Skey's remark on the Beauport Brewery as an Hospital. ——— Letter from the Clerks of the Peace at Quebec, enclosing a Petition from the Magistrates of Quebec, relating to the Cholera.
O. O.	—— 8	SUBDIVISION of COUNTIES and CENSUS RETURNS :— ——— Report of the Special Committee to whom were referred the Petition of the Inhabitants of the Townships of Grenville and its augmentation, Chatham and Wentworth, and divers other Petitions, praying for the subdivision of Counties. ——— Census and Statistical Returns of the Province of Lower Canada.
P. P.	—— 11	POST OFFICE DEPARTMENT :—Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Robert Armour, Junior, Esquire, praying for enquiry into the management of the Post Office Department, and for other purposes.
Q. Q.	—— 14	FABRIQUES :—Answers of the Curés of Lower Canada to certain Questions submitted to them by a Special Committee of the House of Assembly of Lower Canada, relative to the affairs of the Fabriques.
R. R.	—— 15	FINES and PENALTIES :—List of the Names of the Justices of the Peace who have levied Fines, and not accounted for the same. [*The Letters of the Justices of the Peace are preserved among the files of the Session.*
S. S.		IMPORTS and EXPORTS : ——— Statement of Imports at Quebec, Gaspé and New Carlisle, in 1831. ——— Statement of Exports from ditto ditto and ditto, in 1831. ——— Account of Imports and Exports at the Port of St. John's, for the year ending 5th January, 1832. ——— Return of Imports and Exports at the Port of Ste. Marie Nouvelle Beauce, between 10th October, 1830 and 10th October, 1831.
T. T.		BAPTISMS, MARRIAGES and BURIALS :— ——— General Statement and Return of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Quebec, 1831. ——— Ditto ditto in the District of Montreal, 1831. ——— Ditto ditto in the District of Three Rivers, in 1831. ——— Ditto ditto in the District of Gaspé, in 1831. ——— Ditto ditto in the District of St. Francis, in 1831.

MINUTES OF EVIDENCE

Taken before COMMITTEES of the ASSEMBLY during the present Session, on the following subjects, viz:—

1831.		
Nov.	26	Petition of the Widow Labrie, for an aid towards the publication of the History of Canada, by her late Husband.
	—	Petition of Benjamin Spearman, for relief.
Dec.	7	Petition of William Lindsay, Esquire, for a Pension.
	—	Bridge over the River St. Maurice.
	9	Petitions of André Bourgault and of Abel Morrill, for exclusive privilege to build a Bridge over the River Yamaska.
	—	Petition of the Gaoler at Montreal, for increase of Salary, &c.
	—	Expiring Laws.
	—	Petition of Pierre Chasseur, Guardian of the Museum at Quebec, for an aid to improve the apartments of the Museum.
	..	Toll Bridge over the River St. Charles.
	10	Petition of Amury Girod, for an aid towards the establishment of a Normal School.
	—	Petition for an aid to repair the Beach and Streets of the Town of Three Rivers.
	12	Census Commissioners' Petitions for additional remuneration.
	13	Petition of the Widow Muir, for a Pension.
	16	Steam Ship Royal William.
	19	Petition of divers Coopers of Quebec, complaining of various abuses in their Trade
	22	Institution for the reception of Female Penitents.
	24	Inspection of Pot and Pearl Ashes.
	—	Insolvent Debtors.
	—	Custom House at Quebec.
	28	Petitions of Charles Touchette, of Léon Gosselin, of the Gaoler and Turnkeys of the Quebec Gaol, of Olivier Larue, of Samuel Brooks, Rufus Laberee and Moses Nichols, of Francis and Edouard Normand, and of John Simpson.
	—	Quebec Fire Society Bill.
1832.		
Jany.	2	Rail Road from Lake Champlain to the River St. Lawrence.
	9	Lumber Trade.
	18	Notices of Sheriffs' Sales.
	23	Montreal Harbour, and Petitions of Joseph Russell Bronsdon, Henry Lespérance and François Dufresne.
	25	Montreal Emigrant Society.
	28	Petition of the Merchants of Quebec, for the reduction of Duties on various articles.
	—	Petition of Eucher Dion, for compensation as the Inventor of several Agricultural Implements.
Feby.	10	Oppressive claims made by the Seigniors of the Seigniories of Noyan, Foucault and LaCole.
	13	Repairs to the Court House at Quebec.
	17	Contingent Accounts of the House.
	—	Petitions of Dr. C. N. Perrault and Dr. Joseph Painchaud, relating to the Emigrant Hospital.
	—	Insane Persons, Foundlings, &c. in the District of Quebec.
	—	Removal of the Emigrant Hospital at Quebec.
	—	Cholera Morbus.
	—	Petition of Dr. Tessier, for additional remuneration for services as Health Officer.
	18	Petition of John Ryan, for the restoration of Civil Rights.

APPENDICE

DU

XLIe Volume

DES

JOURNAUX

DE LA

Chambre d'Assemblée

DE LA PROVINCE DU

Bas-Canada.

Seconde Session du Quatorzième Parlement Provincial.

LISTE DE L'APPENDICE

INDIQUANT :—Quels jours les Papiers y mentionnés ont été présentés à la Chambre.

Appendice A.	1831.	JAMES STUART, Ecuyer, PROCUREUR-GENERAL :
		——— Mémoire de James Stuart, Ecuyer, au Vicomte Goderich, daté du 14 Avril 1831, avec un Appendice à icelui.
		——— Pétition de James Stuart, Ecuyer, à Sa Majesté, datée du 6 Août 1831, avec un Mémoire ou Exposé en explication et à l'appui de la dite Pétition.
		——— Lettre de James Stuart, Ecuyer, au Vicomte Goderich, datée du 6 Août 1831, renfermant la Pétition précédente, (à Sa Majesté) pour être mise au pied du Trône.
		——— Appendice au Mémoire ou Exposé en explication et à l'appui de la Pétition de James Stuart, Ecuyer, à Sa Majesté.
		——— Lettre de James Stuart, Ecuyer, au Vicomte Goderich, datée du 22 Octobre 1831, au sujet des accusations et imputations contenues contre sa conduite et son caractère, dans certains procédés de l'Assemblée du Bas-Canada, avec un Appendice à icelui.
		DENIS BENJAMIN VIGER, Ecuyer.
		——— Lettre de D. B. Viger, Ecuyer, à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, datée du 22 Septembre 1831, avec trois Documens y inclus.
		——— Lettre du Vicomte Goderich à D. B. Viger, Ecuyer, datée du 18 Août 1831.
		——— Lettre de D. B. Viger, Ecuyer, au Vicomte Goderich, datée du 19 Août 1831.
		——— Remarques de D. B. Viger, Ecuyer, à la Pétition et Plainte contre James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général, datées du 21 Juillet 1831.
		——— Lettre de D. B. Viger, Ecuyer, au Vicomte Goderich, datée du 29 Septembre 1831, avec des observations sur le Mémoire ou Exposé de James Stuart, Ecuyer, en explication et à l'appui de sa Pétition à Sa Majesté, et sur l'Appendice au Mémoire ou Exposé.
		——— Lettre de D. B. Viger, Ecuyer, au Vicomte Goderich, datée du 29 Novembre 1831, contenant des observations supplémentaires.
		——— Observations par D. B. Viger, Ecuyer, sur la Lettre de James Stuart, Ecuyer, au Vicomte Goderich, du 22 Octobre 1831, au sujet des accusations et imputations contenues contre sa conduite et son caractère, dans certains procédés de l'Assemblée du Bas-Canada.
		——— Lettre de D. B. Viger, Ecuyer, au Vicomte Goderich, datée du 22 Mai 1832.
		——— Lettre de D. B. Viger, Ecuyer, à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, datée du 6 Octobre 1831, enfermant ses Remarques sur le 1er et 2e Chapitres des Griefs contenus dans l'Adresse de l'Assemblée du Bas-Canada, du 16 Mars 1831.

Appendice A.	1831.	DENIS BENJAMIN VIGER, Ecuyer, continué : ——— Lettre de D. B. Viger, Ecuyer, au Vicomte Goderich, datée du 29 Octobre 1831 renfermant des Remarques sur le 3e Chapitre des Griefs contenus dans l'Adresse précédente. ——— Neuf Lettres de D. B. Viger, Ecuyer, à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, datée 14, 22 et 29 Octobre, 14 et 22 Novembre, et 29 Décembre 1831, et 6 et 14 Janvier et 6 Juin 1832.
B.	Nov. 16.	BIBLIOTHEQUE de la CHAMBRE D'ASSEMBLÉE :—Le Rapport du Greffier sur l'état d'icelle.
C.	— —	ECRIVAINS EXTRAORDINAIRES :—Le Rapport du Greffier les concernant.
D. No. 1.	— —	SOCIETE'S D'AGRICULTURE :— ——— Compte courant du Trésorier de la Société d'Agriculture des Trois-Rivières, jusqu'au 10 Novembre 1831.
No. 2.	— 22.	——— Rapport de la Société d'Agriculture du District de St. François.
No. 3.	— 28.	——— Rapport de la Société d'Agriculture du District de Québec.
No. 4.	Decr. 12.	——— Rapport de la Société d'Agriculture du District de Montréal.
No. 5.	— 19.	——— Rapport de la Société d'Agriculture du Comté de Beauharnois. ——— Compte de la Recette et de la Dépense de do. do. depuis le 31 Janvier jusqu'au 1er Décembre 1831.
E.		CHEMINS et autres COMMUNICATIONS INTERIEURES :—Liste des Rapports des Commissaires pour les Chemins et Améliorations publiques, présentés durant la Session.
F.	Novr. 18.	HOPITAL TEMPORAIRE des FEBRICITANS à la Pointe Lévi :—Compte courant des Commissaires pour la régie du dit Hôpital, entre le 11 Mai et le 10 Octobre 1831.
	Decr. 19.	——— Compte courant de do. do. entre le 11 Octobre et le 16 Décembre 1831.
G.	Nov. 21.	HOPITAL des EMIGRE'S : ——— Rapport du Commissaire en activité de l'Hôpital des Emigrés à Québec. ——— Dépenses du dit Hôpital, depuis le 1er Février jusqu'au 10 Avril 1831. ——— Dépenses du dit Hôpital, depuis le 10 Avril jusqu'au 10 Octobre 1831. ——— Articles de nécessité indispensable dont on a eu besoin au dit Hôpital.
H.	— —	HOPITAL de MARINE :—Etat des Deniers dépensés pour bâtir l'Hôpital de Marine, maintenant en progrès.
	— 23.	——— Rapport des Syndics pour l'érection du dit Hôpital. ——— Estimation détaillée pour bâtir le dit Hôpital.
I.	— 21.	SOCIETE' d'HISTOIRE NATURELLE de MONTREAL :—Rapport du Trésorier de la dite Société, concernant la dépense des Deniers votés à la Société.
K.	— 23.	DISTRIBUTION des LOIS :—Compte de la manière en laquelle les argens affectés pour la distribution des Lois ont été employés et dépensés.
L.	— 25.	PHARES et LUMIERES FLOTTANTES : ——— Compte courant des Commissaires nommés sous l'autorité de l'Acte 9e Geo. IV., Chap. 4, pour l'érection de Phares et Lumière flottante. ———Trois Extraits des Déboursés faits par les dits Commissaires, à compte des Phares sur la Pointe Sud-Ouest d'Anticosti, sur la Pointe des Monts.
M.	—	PHARE sur l'ILE ST. PAUL :—Liste des Documens accompagnant le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 25 Novembre 1831, relatifs au Phare de l'Ile St. Paul.
N.	— —	COMMISSAIRES :...Retour des noms des Commissaires qui ont été concernés dans la dépense d'aucune des appropriations de la dernière Session de la Législature. ——— Retour des noms des Commissaires, qui, agissant sous l'autorité de commissions antérieures, ont été concernés dans la dépense d'aucune des appropriations de la dernière Session de la Législature. ——— Retour des noms des Commissaires en faveur desquels il a été émané des *Warrants* pour la dépense d'aucune des appropriations de la dernière Session de la Législature.
O.	— 26.	PROPRIETE' du PALAIS EPISCOPAL de QUEBEC :— Rapport des Commissaires nommés sous l'autorité de l'Acte 1ère Guill. IV, Chap. 16, pour mettre Sa Majesté en état d'acquérir la dite Propriété et le Terrein en dépendant.
P.	— —	NOUVELLE MAISON de PARLEMENT :—Rapport des Commissaires nommés sous l'autorité de l'Acte 1ère Guill. IV. Chap. 17, pour l'érection de l'Aile Nord Ouest de la nouvelle Maison de Parlement. ——— Compte courant des dits Commissaires, jusqu'au 15 Novembre 1831.

Appendice	1831.	
Q.	Nov. 28.	CANAL de LACHINE :—Rapport des Commissaires pour l'année 1831.
		——— Compte courant des Commissaires pour le Canal.
	Décr. 19.	——— Rapport supplémentaire des Commissaires pour 1831.
		——— Le Rapport de l'Ingénieur sur l'amélioration de l'entrée supérieure du dit Canal.
		——— Etat des Bâtimens et de leurs Cargaisons qui ont passé par le dit Canal en 1831.
R. No. 1.	Nov. 28.	INSENSE'S, MALADES et ENFANS-TROUVE'S :—
		——— Rapport des Commissaires pour le District de Québec pour 1831.
		Compte courant des Commissaires pour do. do. jusqu'au 21 Novembre 1831.
No. 2.	— 30.	——— Enfans reçus dans l'Hôpital Général des Sœurs Grises de Montréal, depuis le 1er Novembre 1830 jusqu'au 31 Octobre 1831.
No. 3.	— —	——— Compte courant et Rapport des Commissaires pour le District des Trois-Rivières, entre le 11 Octobre 1830 et le 10 Octobre 1831.
S.	— 29	NOUVELLE PRISON à MONTREAL :...Rapport des Commissaires nommés sous l'autorité de l'Acte 10e et 11e Geo. IV., Chap. 31, pour l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal.
T.	Décr. 2.	LIGNE de DIVISION entre le HAUT et le BAS-CANADA :...Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 1ère Guill. IV., Chap. 15, pour traiter avec les Commissaires nommés de la part du Haut-Canada, touchant la fixation d'une Ligne de Division entre le Haut et le Bas-Canada.
U.	— —	COMPTES PUBLICS :. .
		No. 1. Compte des Revenus ordinaires formant le Revenu Public de la Province du Bas-Canada, pour trois quartiers finis le 10 Octobre 1831.
		No. 2. Compte de Deniers reçus pour le Revenu casuel et territorial, pour do. do.
		No. 3. Etat des Deniers perçus en vertu des Actes 45e Geo. III., Chap. 12, 2e Geo. IV., Chap. 7 et 51e Geo. III., Chap. 12 ; et des Dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la navigation du Fleuve St. Laurent, pour do. do.
		No. 4. Compte des Droits perçus à Chateauguay, en vertu de l'Acte 48e Geo. III. Chap. 19, pour l'amélioration de la navigation intérieure, depuis le 1er Janvier jusqu'au 31 Mars 1831.
		No. 5. Etat détaillé des paiemens et déductions faits sur les Revenus du Bas-Canada, pour frais de perception, remises de Droits, Droits remis, etc. pour les trois quartiers finis le 10 Octobre 1831.
		No. 6. Etat qui fait voir la Dépense du Gouvernement Civil du Bas-Canada, durant l'année 1831.
		No. 7. Compte de paiemens faits à même les Revenus du Bas-Canada, entre le 1er Janvier et le 10 Octobre 1831, pour différens services, sous l'autorité de divers Actes de la Législature Provinciale.
		No. 8. Etat de la Dépense sous l'autorité d'Actes Provinciaux, 9e Geo. IV., Chap. 46, 10e et 11e Geo. IV. Chap. 14, et 1ère Guill. IV. Chap. 7, pour l'encouragement de l'Education.
		No. 9. Etat des Fonds à la disposition de la Législature Provinciale du Bas-Canada, et des diverses appropriations d'iceux, pour les trois quartiers finis le 10 Octobre 1831.
		No. 10. Un Compte des appropriations de la Législature du Bas-Canada, et de la dépense en conséquence pour do. do.
		No. 11. Compte de paiemens faits durant l'année 1831, pour la Dépense Civile du Bas-Canada, pour services des années précédentes.
W.	— 5.	M. le JUGE FLETCHER :—Copies d'une Correspondance au sujet des plaintes de la Chambre d'Assemblée contre M. le Juge Fletcher, qui a eu lieu en conséquence de directions du Gouverneur-en-Chef, entre le Lieut.-Col. Glegg, Secrétaire Civil et M. le Juge Fletcher.
X.	— 9.	LODS ET VENTES :—Etat des Lods et Ventes dus sur des Biens situés dans la Censive du Domaine de Sa Majesté dans les Faubourgs de la Cité de Québec, depuis le 24 Mai 1803 jusqu'au 1er Décembre 1831.
		——— Lettre du Secrétaire Civil au Solliciteur-Général, le requérant de prendre des mesures pour forcer les Censitaires du Domaine du Roi à compléter leurs déclarations au Papier Terrier.
		——— Lettre du Secrétaire Civil à l'Inspecteur-Général du Domaine du Roi, renfermant six Projets de Documens à faire pour effectuer la formation d'un Papier Terrier du Domaine du Roi.
		——— Six Projets de Documens mentionnés dans la Lettre précédente.
Y.	— 14.	PONT sur la RIVIERE STE. ANNE :—Documens relatifs à l'érection d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, dans le Comté de Champlain.
Z.	— 15.	M. le JUGE KERR :—Documens accompagnant le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 14 Décembre 1831 au sujet de l'Honorable M. le Juge Kerr. NOTE. *Les dits Documens se trouveront dans l'Appendice au premier Rapport du Comité permanent des Griefs.* (Appendice H. H.)

Appendice		
A. A.	1831. Déc. 16.	BANQUES :
		—— Extraits des Livres de la Banque de Québec, faisant voir un Etat général des affaires de cet Etablissement au 9 Décembre 1831.
		—— Etat faisant voir les responsabilités des Directeurs de la Banque de Québec, soit Prometteurs, Endosseurs ou de quelqu'autre manière que ce soit, tant en leurs propres noms qu'en ceux des Sociétés dont ils font partie.
		—— Liste des Actionnaires de la Banque de Québec, les 1er Mai, 1er Août et 1er Novembre 1831.
		..... Extrait des Livres de la Banque de Montréal ; faisant voir un état général des affaires de cet Etablissement, au 10 Décembre 1831.
		..—— Etat faisant voir la responsabilité des Directeurs de la Banque de Montréal.
		—— Liste des Actionnaires de la Banque de Montréal, les 1er Juin, 1er Septembre et 1er Décembre 1831.
		..... Etat des Billets de Banque de Montréal en circulation les 1er Mars, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juin, 1er Juillet, 1er Août, 1er Septembre, 1er Octobre, 1er Novembre et 1er Décembre 1831.
B. B.	— 19.	HAVRE DE MONTREAL :...
		—— Second Rapport annuel des Commissaires pour l'amélioration et l'agrandissement du Havre de Montréal.
		—— Compte général des Deniers reçus et déboursés par les dits Commissaires, depuis le 31 Janvier jusqu'au 9 Décembre 1831.
C. C.	— 22.	CANAL DE CHAMBLY : ..
		—— Rapport des Commissaires pour le Canal de Chambly.
		..... Compte courant de dito, dito.
D. D.	— —	BIENS DES JESUITES :...Documens relativement aux Biens des Jésuites, depuis qu'ils sont venus en possession de la Couronne.
E. E.	— 23.	AMENDES et PENALITE'S :...Liste des Etats des Amendes et Pénalités levées et reçues par les Juges de Paix pour les Districts de Québec, Montréal, Trois-Rivières et St. François, depuis l'année 1824, inclusivement, jusqu'au 1er Septembre 1831.
F. F.	— —	CURE-MOLE A VAPEUR :...Copies d'une Correspondance entre les Commissaires pour améliorer le Havre de Montréal, et le Secrétaire Civil, au sujet d'un Cure-Môle à Vapeur et de son mécanisme.
G. G.	1832. Janvr. 9.	CHEMINS et AMELIORATIONS PUBLIQUES :...
		——... Premier Rapport du Comité permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.
	Févr. 9.	—... Second Rapport de dito, dito,
H. H.	Janvr. 10.	GRIEFS :...
		——.. Premier Rapport du Comité permanent des Griefs, sur la Pétition de B. C. A. Gugy, Ecuyer, se plaignant de l'Honorable Juge Kerr.
	— 27.	——— Second Rapport du dit Comité sur la Pétition de L. H. Lafontaine, Ecuyer, se plaignant d'une Affidavit donné par William Green, Ecuyer, Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée.
I. I.	— 23.	EDUCATION et ECOLES :...
		——— Premier Rapport du Comité permanent pour l'Education et les Ecoles—sur diverses Pétitions et sujets de renvois, demandant des secours de Deniers pour l'Education et pour les Ecoles.
	Févr. 1.	..... Second Rapport du dit Comité sur les Retours et Rapports des Visiteurs d'Ecoles.
	— 7.	..... Troisième Rapport du dit Comité.—Sur cette partie de la Dépêche du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, datée le 7 Juillet 1831, qui a rapport aux Biens des Jésuites, à la promesse d'un octroi de terres pour les Ecoles, en 1801, et au rejet par le Conseil Législatif de divers Bills en faveur de l'Education.
	— —	—— Quatrième Rapport du dit Comité....Sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 31 Janvier 1831, recommandant de faire des dispositions pour pourvoir aux dépenses et au soutien de l'Institution Royale et de l'Institution des Sourd-Muets.
	— 17.	..... Cinquième Rapport du dit Comité....Sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 6 Février 1831, et le Mémoire de Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics de la Province, pour une indemnité pour un travail extraordinaire fait en vertu des Actes pour les Ecoles, passé depuis 1829.
K. K.	Janvr. 27.	ESTIMATION de la DEPENSE CIVILE du BAS-CANADA :—Estimation de la Dépense Civile du Gouvernement du Bas-Canada, pour l'année 1832.
L. L.	— 31.	INSTITUTION ROYALE et INSTITUT des SOURDS-MUETS :—
		—— Etats des opérations de l'Institution Royale, faisant voir les sommes nécessaires pour faire face à leurs engagemens existans, et pour les mettre en état de remplir les charges qui leur sont imposées par la Charte Royale, et l'Acte de la 41e Geo. III. Chap.

Appendice	1832.		INSTITUTION ROYALE et INSTITUT des SOURDS-MUETS, continués : ——— Copies de deux Lettres du Secrétaire de l'Institution Royale, transmettant des demandes de M. Augustus Wolff et M. Donald McDermid, deux Maîtres d'Ecoles en retraite, au sujet de leurs allocations comme tels, dont ils ont été privés par le manque de Deniers. ——— Copie d'un Mémoire de M. Ronald Macdonald, au sujet de l'Institution pour l'enseignement des Sourd-Muets, et demandant qu'il soit fait une allocation pour le maintien de l'Institution. NOTE.—*Les dits Papiers se trouveront dans l'Appendice du quatrième Rapport du Comité permanent d'Education. (Appendice I. 1.)*
M. M.	Févr.	3.	APPROPRIATIONS pour des CHEMINS et autres OBJETS LOCAUX :— ——— Etat des Argens appropriés par la Législature pour des Chemins et autres objets locaux, depuis 1828 jusqu'à 1831, inclusivement.
N. N.	—	—	DEPENSES du GOUVERNEMENT CIVIL du BAS-CANADA :—Premier Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 27 Janvier 1831, avec l'Estimation de la Dépense du Gouvernement Civil du Bas-Canada pour l'année 1832, et autres références.
N. N. N.	—	—	COLERA MORBUS :— ——— Premier Rapport du Bureau Médical de Québec sur le Coléra Morbus. ——— Copie de l'opinion du Dr. Roberts sur le Coléra. ——— Lettre de John Racey, Ecuyer, offrant à vendre sa propriété à Beauport, pour servir d'Hôpital, avec un Mémoire. ——— Remarques du Dr. Skey au sujet de la Brasserie de Beauport, comme devant servir d'Hôpital. ——— Lettre des Greffiers de la Paix, renfermant une Pétition des Magistrats de Québec, au sujet du Coléra.
O. O.	—	8.	SUBDIVISION des COMTE'S et RETOURS du RECENSEMENT :— ——— Rapport du Comité spécial auquel ont été référées la Pétition des Habitans des Townships de Grenville et son augmentation, Chatham et Wentworth, et diverses autres Pétitions, demandant la subdivision des Comtés. ——— Recensement et Retours statistiques de la Province du Bas-Canada, 1831.
P. P.	—	11.	DEPARTEMENT de la POSTE :—Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Robert Armour, Junior, Ecuyer, demandant d'enquérir quant à la régie du Département de la Poste, et pour d'autres fins.
Q. Q.	—	14.	FABRIQUES : Réponses des Curés du Bas-Canada, à certaines Questions à eux soumises par un Comité spécial de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, relativement aux affaires de Fabriques.
R. R.	—	15.	AMENDES et PENALITE'S :—Listes des noms des Juges de Paix qui ont prélevé des Amendes, et qui n'ont pas rendu compte. [*Les Lettres des Juges de Paix sont conservées parmi les Liasses de la Session.*]
S. S.			IMPORTATIONS et EXPORTATIONS :— ——— Etat des Importations à Québec, Gaspé et New-Carlisle en 1831. ——— Etat des Exportations de do. do. et do. en 1831. ——— Compte des Importations et Exportations au Port de St. Jean, pour l'année échue le 5 Janvier 1832. ——— Retour des Importations et Exportations au Pont de Ste. Marie Nouvelle Beauce, entre le 10 Octobre 1830 et le 10 Octobre 1831.
T. T			BAPTEMES, MARIAGES et SEPULTURES ——— Etat général et Retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Québec, en 1831. ——— Dito dito dans le District de Montréal, en 1831. ——— Dito dito dans le District des Trois-Rivières, en 1831. ——— Dito dito dans le District de Gaspé, en 1831. ——— Dito dito dans le District de St. François, en 1831.

MINUTES DES TEMOIGNAGES

Pris devant des COMITE'S de l'ASSEMBLE'E durant la présente Session, sur les sujets suivans, savoir :—

1831.		
Nov.	26	Pétition de la Veuve Labrie, demandant une aide pour la publication de l'Histoire du Canada, par feu son Mari.
	—	Pétition de Benjamin Spearman, pour un secours.
Décr.	7	Pétition de William Lindsay, Ecuyer, pour une Pension.
	—	Pont sur la Rivière St. Maurice.
	9	Pétitions d'André Bourgault et Abel Morrill, pour le privilége exclusif de bâtir un Pont sur la Rivière Yamaska.
	—	Pétition du Geolier à Montréal, pour une augmentation de salaire, etc.
	—	Lois expirantes.
	—	Pétition de Pierre Chasseur, Gardien du Musée à Québec, pour une aide pour réparer les appartemens du Musée.
	—	Pont de Péage sur la Rivière St. Charles.
	10	Petition d'Amury Girod, pour une aide à la fin d'établir une Ecole Normale.
	—	Pétition pour une aide pour réparer la Grève et les Rues de la Ville des Trois-Rivières.
	12	Pétition des Commissaires du Recensement, pour une rémunération additionnelle.
	13	Pétition de la Veuve Muir, pour une Pension.
	16	Vaisseau à Vapeur le Royal William.
	19	Pétition de plusieurs Tonneliers de Québec, se plaignant de divers abus dans leur Métier.
	22	Institution pour la réception des Filles repenties.
	24	Inspection de la Potasse et de la Perlasse.
	—	Débiteurs insolvables.
	—	Douane de Québec.
	28	Pétitions de Charles Touchette, de Léon Gosselin, du Geolier et des Guichetiers de la Prison de Québec, d'Olivier Larue, de Samuel Brooks, Rufus Laberee et Moses Nichols, de François et Edouard Normand et de John Simpson.
	—	Bill de la Société du Feu de Québec.
1832.		
Janvr.	2	Chemin à Lisses, du Lac Champlain au Fleuve St. Laurent.
	9	Commerce des Bois.
	18	Avertissemens des Ventes des Shérifs.
	23	Havre de Montréal, et Pétitions de Joseph Russel Bronsdon, Henry Lespérance et François Dufresne.
	25	Société des Emigrés à Montréal.
	28	Pétition des Marchands de Québec, pour la réduction des Droits sur divers articles.
	—	Pétition d'Eucher Dion, pour compensation, comme l'Inventeur de plusieurs Instrumens d'Agriculture.
Févr.	10	Demandes oppressives faites par les Seigneurs des Seigneuries de Noyan, Foucault et Lacole.
	13	Réparations à la Cour de Justice à Québec.
	17	Comptes contingens de la Chambre.
	—	Pétitions du Dr. C. N. Perrault et du Dr. Joseph Painchaud, relatives à l'Hôpital des Emigrés.
		Malades, Enfans-trouvés, etc. dans le District de Québec.
	—	Déplacement de l'Hôpital des Emigrés à Québec.
	—	Coléra Morbus.
	—	Pétition du Dr. Tessier, pour une rémunération additionnelle pour des services comme Officier de Santé.
	18	Pétition de John Ryan, pour le rétablir dans ses Droits civils.

Appendix (A)

COPY OF A MEMORIAL from JAMES STUART, Esquire, His Majesty's Attorney General for the Province of Lower-Canada, to the Right Honorable LORD VISCOUNT GODERICH, one of His Majesty's Principal Secretaries of State:

Appendice (A.)

COPIE D'UN MEMOIRE de JAMES STUART, Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté dans la Province du Bas-Canada, adressé au Très-Honorable LORD VICOMTE GODERICH, un des Principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté.

To the Right Honorable LORD VISCOUNT GODERICH one of the Majesty's Principal Secretaries of State, &c. &c. &c.

The MEMORIAL of JAMES STUART, of the City of Quebec, in the Province of Lower Canada, Esquire.

RESPECTFULLY SHEWETH:

That your Memorialist, in pursuance of a Mandamus from His late Majesty, George the Fourth, was appointed His late Majesty's Attorney General for the Province of Lower-Canada, by Commission under the Great Seal of the said Province, bearing date the thirty first day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty five; and since the Accession of His present Majesty, your Memorialist, in pursuance of His Majesty's Mandamus in this behalf, has been appointed His present Majesty's Attorney General for the said Province, by Commission under the Great Seal of the said Province, bearing date the eleventh day of December now last past.

Although your Memorialist has discharged the duties of the said Office, from the period of his first appointment, with unremitting attention, zealously, honestly, and faithfully, and, he trusts also, with adequate ability, he has recently, nevertheless, to his great mortification and injury, been subjected to suspension from his said Office, by an order of His Excellency Lord AYLMER, Governor in Chief of the said Province; by which order he has reason to consider himself most unjustly aggrieved, and of which he now begs leave, respectfully, to submit his complaint, to Your Lordship's consideration.

Before proceeding to state the nature of this order of suspension, it is fit your Memorialist should make your Lordship acquainted with some circumstances which preceded it. In the discharge of his official duties, your Memorialist had been absent from Quebec, about a month, in the upper parts of the Province, where his presence was required, in the conducting of criminal prosecutions. Three days after his return, when diligently employed in preparations for the Court of King's Bench, immediately about to be opened at Quebec, as well as in other duties incident to his office, he learnt from a gentleman, who called on him, that the evening before, the House of Assembly had adopted a Resolution to Address His Majesty to remove him from office, and to Address His Excellency, to suspend him, until His Majesty's pleasure should be known. Your Memorialist was indeed aware, that a Committee of the Assembly, under the name of a Committee of Grievances, had, during the Session, been occupied in a scrutiny of various matters, in which it was supposed cause for imputing misconduct to your Memorialist might be found: but, being conscious that no materials for accusation against him could be derived from any part of his conduct, your Memorialist had continued in perfect security, and was entirely ignorant of the

Au Très-Honorable LORD VICOMTE GODERICH, un des Principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, &c. &c. &c.

Le Mémoire de JAMES STUART, de la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, Ecuyer.

EXPOSE HUMBLEMENT,

Que votre Mémorialiste, conformément à un mandamus de feu Sa Majesté George IV. fut nommé Procureur de Sa Majesté pour la Province du Bas-Canada, par commission sous le Grand Sceau de la dite Province, en date du 31 Janvier, dans l'année de Notre Seigneur 1825; et depuis l'avérement au trône de Sa présente Majesté, votre Mémorialiste, conformément au Mandamus de Sa Majesté à cet effet, a été nommé le Procureur Général de Sa présente Majesté pour la dite Province, par commission sous le Grand Sceau de la dite Province, en date du 11e jour de Décembre maintenant dernier.

Quoique votre Mémorialiste ait rempli les devoirs du dit Office, depuis la date de sa dernière nomination, avec une attention sans relâche, avec zèle, honnêteté et fidélité, et comme il s'en flatte aussi, avec une habileté suffisante, il a récemment néanmoins, à sa grande mortification et à son grand dommage, été soumis à une suspension d'office, par un ordre de Son Excellence Lord Aylmer, Gouverneur en Chef de la dite Province; par lequel ordre il a raison de se regarder comme très injustement lésé, ce dont il demande maintenant la liberté de soumettre sa plainte à la considération de votre Seigneurie.

Avant de procéder à exposer la nature de cet ordre de suspension, il est à propos que votre Mémorialiste mette votre Seigneurie au fait des circonstances qui l'ont précedé. Dans l'exécution de ses devoirs officiels, votre Mémorialiste s'était absenté de Québec, l'espace d'environ un mois, pour se rendre dans les parties supérieures de la Province, où la poursuite de causes criminelles demandait sa présence. Trois jours après son retour, dans le temps qu'il se préparait diligemment pour la Cour du Banc du Roi, qui était sur le point de s'ouvrir à Québec, et pendant qu'il s'occupait des autres devoirs de son office, il apprit d'un monsieur, qui vint chez lui, que la veille au soir la Chambre d'Assemblée avait adopté une "Résolution pour de-"mander à Sa Majesté de le destituer d'office, et "pour présenter une adresse à Son Excellence, de "mandant qu'il fût suspendu jusqu'à ce que le plaisir "de Sa Majesté fut connu." Votre Mémorialiste savait il est vrai, qu'un Comité de la Chambre d'Assemblée, sous le nom de Comité des Griefs, s'était occupé pendant la Session à s'enquérir sur diverses matières, dans lesquelles on supposait qu'on pourrait trouver lieu à imputer de l'inconduite à votre Mémorialiste; mais étant convaincu qu'on ne pourrait trouver dans sa conduite aucuns matériaux d'accusation contre lui

votre

Appendix (A.)

the proceedings which were to terminate in the Resolution above mentioned. As soon, therefore, as it could be done, on the 21st March, he submitted his application to His Excellency, by Letter to his Secretary, (*a*) to be made acquainted with the nature of these proceedings, as well as with the charges on which they were founded, that he might be enabled to satisfy His Excellency that no cause had been afforded for the imputations with which he was assailed. In answer to this application, he was assured, by Letter from Lieutenant Colonel Glegg, (*b*) that His Excellency had received no official intimation of the proceedings in question; and that, at all times, and under all circumstances, your Memorialist might rely upon the justice and impartiality of His Excellency. Two days after, without any communication whatever, to your Memorialist, of the information which the last mentioned Letter led him to expect, your Memorialist received a Letter from His Excellency's Secretary, apprizing him that an Address for his immediate suspension had been presented to His Excellency; and, in the same Letter, His Excellency was pleased to inform your Memorialist, "That he greatly apprehended, that, in the end, it "would be his painful duty to comply with the desire "of the House of Assembly in this instance; unless, "he could be relieved from the adoption of such a "measure, by some arrangement which should virtu-"ally accomplish the object of the House of Assem-"bly, and, at the same time, be the least painful to the "feelings of your Memorialist." (*c*).

Your Memorialist could not but be greatly surprised at the receipt of this communication, by which, without being made acquainted with any charges against him,—without being afforded any opportunity for justification, or explanation, and certainly, without the fulfilment of the assurances held out to your Memorialist, by His Excellency, in the Letter last referred to, he was menaced with suspension from office, unless he would consent to some arrangement which would virtually accomplish the object of the House of Assembly; this object being, as above stated, the punishment and disgrace of your Memorialist.

Notwithstanding this communication, of the nature and terms of which your Memorialist apprehends he has just cause of complaint, your Memorialist was still unwilling to believe that the principal of natural justice, of which he claimed the exercise, would be departed from; and therefore, at the same time that he repudited the compromise proposed to him, he respectfully renewed his application for the communication of the charges against him. (*d*) That His Excellency might, also, be aware of the extent of the injury he was about to inflict, your Memorialist disclosed particulars from which, that might be inferred; and, in his uncertainty whether an opportunity for answering the charges, or offering explanations respecting them, would be afforded, he transmitted with his Letter several Affidavits (*e*) which he thought calculated to influence His Excellency's judgment, in the discretionary power which he was about to exercise. It was nevertheless, only on the 24th of March, late in the afternoon, that your Memorialist was made acquainted with the charges against him, by the receipt of a Letter from Lieutenant Colonel Glegg, (*f*) inclosing the two Addresses referred to in his Letter of the 23d March. Being then engaged in Court, from an early to a late hour, each day, and having, besides, other official duties which occupied him when released from his attendance in Court, your Memorialist solicited, from His Excellency, a short interval

(*a*) Vide No. 1, in Appendix No. 1.
(*b*) Vide No. 2, in Appendix No. 1.
(*c*) Vide No. 3, in Appendix No. 1,
(*d*) Vide No. 4, in Appendix No. 1.
(*e*) Vide Affidavits under No. 4. in Appendix No. 1.
(*f*) Vide No. 8, Appendix No. 1.

Appendice (A.)

votre Mémorialiste demeurait dans la plus parfaite sécurité, et ignorait entièrement les procédés qui devaient se terminer par la résolution ci-dessus mentionnée. Aussitôt donc qu'il put le faire, le 21 Mars, il soumis sa demande à Son Excellence, par une lettre à son Secrétaire, (*a*) à l'effet d'être informé de la nature de ces procédés, ainsi que des accusations sur lesquelles ils étaient fondés, afin qu'il pût démontrer à Son Excellence qu'il n'avait donné aucun lieu aux imputations dont il était assailli. En réponse à cette demande il reçut l'assurance, par une lettre du Lieutenant Colonel Glegg, (*b*) que son Excellence n'avait reçu aucune information officielle des procédés en question; et qu'en tout temps et en toute circonstance, votre Mémorialiste pouvait compter sur la justice et l'impartialité de Son Excellence. Deux jours après, sans donner aucune information à votre Mémorialiste, selon que la lettre mentionnée en dernier lieu le faisait espérer, votre Mémorialiste reçut une lettre du Secrétaire de Son Excellence, l'informant qu'il avait été présenté à Son Excellence une adresse demandant sa suspension immédiate, et dans la même lettre, il plut à Son Excellence d'informer votre Mémorialiste,—"Qu'elle "appréhendait fort qu'à la fin elle ne se trouvât par "devoir, dans la pénible nécessité de se conformer au "vœu de l'Assemblée à cet égard; à moins qu'il ne "s'opérât quelque arrangement qui remplirait virtuelle-"ment l'objet de la Chambre d'Assemblée, et qui en "même temps serait moins désagréable aux sentimens "de votre Mémorialiste, ne lui épargnât la peine "d'adopter de telles mesures." (*c*)

Votre Mémorialiste ne pouvait qu'éprouver une grande surprise en recevant une communication comme celle-ci, qui, sans l'informer d'aucune des accusations portées contre lui, sans lui donner aucune occasion de se justifier ou de s'expliquer, et certainement sans remplir les assurances faites à votre Mémorialiste par son Excellence dans la lettre mentionnée en dernier lieu, le menaçait de suspension d'office, à moins qu'il ne consentît à quelque arrangement qui remplit virtuellement l'objet de la Chambre d'Assemblée; cet objet étant comme il est dit ci-dessus, la punition et la disgrâce de votre Mémorialiste.

Malgré cette communication, de la nature et des termes de laquelle votre Mémorialiste croit avoir juste sujet de se plaindre, votre Mémorialiste était encore disposé à croire qu'on ne se départirait pas du principe de justice naturelle qu'il invoquait; c'est pourquoi, en même temps qu'il repoussait le compromis qu'on lui proposait, il renouvela respectueusement la demande qu'il avait faite, qu'on lui donnât communication des accusations portées contre lui. (*d*) Pour faire aussi connaître à son Excellence l'étendue du dommage qu'elle était sur le point de lui faire souffrir, votre Mémorialiste découvrit des détails, qui pouvaient en donner une idée, et dans l'incertitude où il était si on lui donnerait une occasion de répondre aux accusations ou d'offrir des explications sur icelles, il transmit avec sa lettre plusieurs affidavits, (*e*) qu'il croyait de nature à influer sur le jugement de son Excellence dans le pouvoir discrétionnaire qu'elle était sur le point d'exercer. Ce ne fut cependant que le 24 Mars, tard dans l'après-midi, que votre Mémorialiste fut informé des accusations portées contre lui, par une lettre qu'il reçut du Lieut. Colonel Glegg (*f*) dans laquelle étaient incluses deux adresses mentionnées dans sa lettre du 23 Mars. Etant alors occupé en Cour depuis le matin de bonne heure jusque tard l'après-midi, chaque jour, et ayant en outre d'autres devoirs officiels qui l'occupaient lors qu'il laissait la Cour,

(*a*) Voir No. 1, dans l'Appendice No. 1.
(*b*) Voir No. 2, dans l'Appendice No. 1.
(*c*) Voir No. 3, dans l'Appendice No. 1.
(*d*) Voir No. 4, dans l'Appendice No. 1.
(*e*) Voir les Affidavits, sous le No. 4, dans l'Appendice No. 1.
(*f*) Voir No. 8, dans l'Appendice No. 1.

Appendix (A)

terval of time, for preparing his answer to the charges specified in the Address of the Assembly; at the same time assuring His Excellency, that if required, his answer should be furnished the next day. In reply (*g*) to his application, your Memorialist was informed, "That "it was quite unnecessary, that your Memorialist should "prepare any answer to the charges preferred against "him by the House of Assembly; it being quite foreign "to the course that His Excellency intended to adopt, "to enter at all into the merits of the case, one way or "other."

Being thus debarred, by His Excellency from all opportunity of self-justification, or explanation, on the subject of the charges in question, your Memorialist was without any means of informing, or enlightening His Excellency's discretion, as to the justice or expediency of inflicting on him the punishment of suspension. He continued, therefore, with His Excellency's menace of suspension impending over him, to discharge the duties of his office, until His Excellency's absolute order of suspension was conveyed to him, in a Letter from Lieutenant Colonel Glegg, of the 28th March. (*h*) By this order, His Excellency, in adopting a measure pregnant with great, and perhaps irreparable, injury to your Memorialist, it is most singular to remark, disclaims the exercise of any discretion in relation to it, and would seem to have considered that he was called upon, passively, to comply with the desire of the House of Assembly. On this order, your Memorialist will only permit himself to remark, that His Excellency's premises, in the reasons assigned for his determination, appear to be strangely at variance with his conclusion. For, while His Excellency professes to have no judgment to exercise on the case, and to be indifferent between the parties, he, nevertheless, inflicts serious injury, in the nature of punishment, on one of them, at the desire of the other; while he also states, that to have abstained from that injury would have given him the character of a Judge;—as if the character of a Judge was acquired or assumed, by making no decision, and exercising no power, to the injury or benefit of either party, and not acquired or assumed, by a decision in favour of one, to the great injury, and perhaps ruin, of the other; and as if, in adopting the latter course, on this occasion, His Excellency was to be, or could be, considered as exercising no judgment, and as being indifferent between the parties.

Although it be most obviously true, as stated by His Excellency, that His Excellency was not invested with the power of a Judge, to determine on the merits of the charges of the House of Assembly; it is, nevertheless, also very certain, your Memorialist humbly apprehends, that he was called upon, by the Address of the Assembly to him, to exercise a high discretionary power, preliminary to the determination of His Majesty, which power could not be justly or properly exercised, without consideration of the charges, on the one hand, and of the answer or justification opposed to them, on the other. Without such consideration, the general presumption, in favour of your Memorialist, of innocence, till conviction, was, your Memorialist apprehends, conclusive against the exercise of such a discretionary power. It would seem also, that His Excellency has not observed, or distinctly understood, that the suspension prayed for, in the Address of the Assembly, was not a temporary suspension, to continue during the investigation of the criminal charges, and until a determination on them might be had, but a suspension, in any

(*g*) Vide No. 12, in Appendix No. 1. | (*h*) Vide No. 16, in Appendix No. 1.

Appendice (A.)

Cour, votre Mémorialiste pria son Excellence de lui donner un court espace de temps pour préparer une réponse aux accusations spécifiées dans l'adresse de l'Assemblée; assurant en même temps son Excellence que si elle l'exigeait, sa réponse serait donnée le lendemain. En réponse (*g*) à cette demande votre Mémorialiste fut informé—"Qu'il était tout-à-fait inutile que "votre Mémorialiste préparât aucune réponse aux "accusations portées contre lui par la Chambre d'As- "semblée; Son Excellence ne se proposant rien moins, "que d'entrer du tout dans le mérite de l'affaire soit "d'un côté ou de l'autre."

Son Excellence m'ayant ainsi privé de l'occasion de me justifier ou de donner des explications à l'égard des accusations en question, votre Mémorialiste se trouvait hors d'état d'informer ou d'éclairer la discrétion de son Excellence, quant à la justice ou l'expédience de lui infliger la punition d'une suspension. Il continua donc, avec la menace de la part de son Excellence d'une suspension prochaine, à exercer les devoirs de son office, jusqu'à ce que l'ordre absolu de son Excellence sur sa suspension, lui fut signifié dans une lettre du Lieut. Colonel Glegg, en date du 28 Mars (*h*). Par cet ordre son Excellence, en adoptant une mesure d'où il résultait pour votre Mémorialiste un tort considérable et peut-être irréparable, déclare, chose des plus singulières, ne vouloir exercer aucune discrétion sur le sujet, et paraîtrait avoir été sous l'impression, qu'elle devait passivement se conformer au désir de la Chambre d'Assemblée. Votre Mémorialiste se permettra de remarquer seulement sur cet ordre, que les prémices de son Excellence dans les raisons qu'elle assigne pour justifier sa détermination, paraissent différer étrangement beaucoup de sa conclusion. Car son Excellence, tout en déclarant n'avoir aucun jugement à exercer dans l'affaire, et être indifférente entre les parties, cause néanmoins à l'une d'elles au désir de l'autre, un dommage sérieux, dans la nature d'une punition; dans lequel elle dit aussi, que s'être abstenue de causer ce tort, aurait été prendre le caractère de juge; comme si on acquérait ou prenait le caractère de juge, en ne donnant aucune décision, en n'exerçant aucun pouvoir au préjudice ou à l'avantage de l'une ou de l'autre des parties, et comme si l'on ne l'acquérait et prenait pas par une décision en faveur d'une des parties au grand préjudice, et peut-être à la ruine de l'autre; et si son Excellence en adoptant cette dernière voie, en cette occasion, devait ou pouvait être regardée comme n'exerçant aucun jugement, et comme étant indifférente entre les parties.

Quoiqu'il soit évidemment vrai, comme il est dit par son Excellence, que son Excellence n'était revêtue d'aucun pouvoir de juger ni de décider sur la vérité des accusations de la Chambre d'Assemblée, il n'en est pas moins certain cependant, dans l'humble opinion de votre Mémorialiste, qu'elle était appelée par l'adresse de la Chambre d'Assemblée, à exercer un grand pouvoir discrétionnaire, préalablement à la détermination de Sa Majesté, lequel pouvoir ne pouvait être exercé avec justice et convenance, sans considérer les accusations d'un côté, et de l'autre la réponse ou justification qui leur auraient été opposées. Sans une telle considération, la présomption générale d'innocence, en faveur de votre Mémorialiste, jusqu'à conviction, s'opposait, dans l'opinion de votre Mémorialiste, à l'exercice d'un tel pouvoir discrétionnaire. Il paraîtrait aussi que son Excellence n'a pas remarqué, ni compris distinctement, que la suspension demandée, dans l'adresse de l'Assemblée, n'était pas une suspension temporaire, devant continuer pendant l'investigation sur les accusations criminelles, et jusqu'à ce qu'il

(*g*) Voir No. 12, dans l'Appendice No. 1. | (*h*) Voir No. 16, dans l'Appendice No. 1

fut

Appendix (A.)

the nature of punishment, preliminary to a still greater punishment, by absolute removal from office and disgrace; and that this suspension, with these consequences, was intended by the Assembly to supercede any investigation whatever, as well as any defence on the part of the accused, and to exclude the exercise of all judicial power over the subject. Under this view of the Address of the Assembly, His Excellency might have been disposed to think he was not, indeed, called upon to exercise judicial functions, but to carry into execution a sentence or judgment of the Assembly; and that the right of the Assembly to pronounce it, as well as the grounds on which it might rest, were fit subjects for grave consideration.

Being, therefore, under the persuasion, that it was the duty of His Excellency the Governor in Chief, before inflicting on him the severe injury of suspension, to have permitted him to submit to His Excellency a justification of his conduct, as was solicited, your Memorialist will beg leave, in support of his present complaint, to bring under your Lordship's consideration, the reasons and grounds which, if such an opportunity for self-justification had been afforded, would have been adduced by your Memorialist, to satisfy His Excellency, that his suspension ought not to take place.

While the right of the Assembly to complain of and accuse Public Officers, who may abuse the trust confided to them, or be guilty of misdemeanors in the discharge of their official duties, is acknowleded by your Memorialist, he respectfully begs leave to deny the right of the Assembly to condemn such Officers, or exercise any judicial power over their own accusations against them: they cannot both accuse and condemn. In the Addresses presented for the suspension and removal of your Memorialist, the right of the Assembly to condemn, as well as to accuse, seems to be implied; inasmuch as no accusation, with a view to defence or answer, on the part of your Memorialist, or to trial, investigation, or judgment, seems to be preferred; but, omitting accusation, defence, trial, and judgment, punishment is prayed for by the Assembly, *uno saltu*, as on a conviction. This is a course of proceeding so fraught with injustice, so destructive of the security of Public Officers, in what respects their offices, their honor, reputation and fortunes, and so incompatible with the very existence of His Majesty's Executive Government, otherwise than in subjection to the House of Assembly, that your Memorialist presumes to think no such course of proceeding can be admitted. His Excellency the Governor in Chief could not, therefore, in this particular case, suspend your Memorialist from his office, without the greatest injustice to your Memorialist, and without affording his sanction to a course of proceeding of the most dangerous tendency.

If, however, it was intended by the Assembly, that the charges specified in their Addresses should receive investigation, with a view to the determination of their truth or falsehood, before the infliction of the punishment prayed for, your Memorialist would beg leave to submit that it would have been desirable, and, he apprehends, necessary and proper, in fairness to the party accused, that a greater degree of particularity, than is to be found in these charges, should have been used.

The first charge, it is presumed, was intended merely as an introduction to those which follow, and may not, therefore, be objectionable, on the ground of the generality of the terms in which it is expressed. In the second, it would have been desirable, and, your Memorialist conceives, fit and proper, that a specification should

Appendice (A.)

fut intervenu une décision sur icelles, mais une suspension en nature de punition, qui devait être suivie d'une bien plus grande punition, la destitution absolue d'office et la disgrâce; et que cette suspension avec ses conséquences, devaient, dans les vues de la Chambre d'Assemblée, prendre la place de toute investigation quelconque, aussi bien que de toute défense de la part de l'accusé, et exclure l'exercice de tout pouvoir judiciaire sur le sujet. En envisageant l'adresse de l'Assemblée sous ce point de vue, son Excellence aurait pu être disposée à penser qu'elle n'était pas, à la vérité, appelée à exercer des fonctions judiciaires, mais à mettre à exécution une sentence ou jugement de l'Assemblée; et que le droit de l'Assemblée de prononcer un tel jugement, aussi bien que les fondemens sur lesquels il pouvait être basé, étaient des sujets qui méritaient une considération sérieuse.

C'est pourquoi, dans la ferme persuasion qu'il était du devoir de son Excellence le Gouverneur en Chef, avant de lui infliger le sévère châtiment d'une suspension, de lui permettre de soumettre à son Excellence une justification de sa conduite, comme il l'a demandé, votre Mémorialiste demandera la liberté de soumettre à la considération de Votre Seigneurie, à l'appui de sa présente plainte, les raisons et causes que votre Mémorialiste aurait avancées, si on lui eût donné l'occasion de se justifier, pour convaincre son Excellence que cette suspension ne devait pas avoir lieu.

Tout en admettant le droit de l'assemblée d'accuser et de se plaindre des fonctionnaires publics qui peuvent mésuser de la confiance qu'on a reposée en eux, ou se rendre coupables de quelque délit dans leurs fonctions officielles, Votre suppliant soumet respectueusement que cette chambre n'a pas le droit de condamner ces fonctionnaires, ou d'exercer aucun contrôle judiciaire sur ces propres accusations contre eux; elle ne peut pas en même tems accuser et condamner. Il paraîtrait, que dans les adresses pour suspendre ou déplacer votre suppliant, on ait admis le droit qu'a la Chambre d'Assemblée de condamner, aussi bien que d'accuser, en autant que l'on n'a pas présenté d'accusations auxquelles votre suppliant pût répondre ou repousser et qui offrissent un tribunal, un procès ou un jugement; mais, oubliant l'accusation, la défense, le procès et le jugement, la Chambre d'Assemblée demande, *uno saltu*, qu'il soit puni, comme s'il avait été convaincu. C'est là une manière de procéder si pleine d'injustice et si destructive de la sûreté des fonctionnaires publics, en ce qui regarde leurs emplois, leur honneur, leur réputation et leurs fortunes, et si incompatible avec l'existence même de l'Exécutif, à moins de le prosterner aux pieds de la Chambre d'Assemblée, que votre suppliant ose se flatter que l'on n'admettra jamais une pareille méthode. Son Excellence le Gouverneur-en-chef ne pouvait donc pas, dans ce cas, suspendre votre suppliant de son emploi, sans lui faire la plus grande injustice, et sans sanctionner des procédures de la tendance la plus dangereuse.

Si néanmoins, le but de la Chambre d'Assemblée était que les accusations détaillées dans ses adresses fussent examinées, afin d'en établir la fausseté ou la vérité, avant d'infliger la punition requise, votre suppliant demanderait qu'il lui fût permis de dire qu'il eût été à souhaiter, et même nécessaire et juste envers l'accusé, que l'on eût mis plus de détail dans les accusations que l'on a faites.

La première accusation, il est à croire, n'était regardée que comme une introduction à celles qui suivent; et pourrait bien en conséquence n'être pas sujette à objection, de la généralité des termes dans lesquels elle est conçue. Dans la seconde, il eût été à souhaiter, et comme le pense votre suppliant, il eût été

Appendix (A.)

should have been given of the particular prosecutions which it is alleged, ought to have been carried on in the Quarter Sessions, and were improperly made cognizable by the Court of King's Bench. In the third charge, a specification of the Libel prosecutions, which it is alleged were unjust and ill-founded, would, your Memorialist apprehends, have been necessary and proper, to enable the party accused to answer it. In the fourth charge, the names of the Electors who it is alleged, were intimidated by threats, and acts of violence, and also the names of the individuals to whom impunity, it is alleged, was offered, it is presumed ought to have been introduced. In the fifth charge, it would have been desirable, that the names of the individuals charged with perjury, whom the Attorney General refused or neglected to prosecute, should have been specified.—In the sixth charge, which is for a disgraceful misdemeanor, indictable at Common Law, and cognizable in His Majesty's Courts of Justice, it was of indispensible necessity, if the Assembly anticipated that any legal proceedings were to be had on such a charge, that the names of the persons, who, it is alleged, were suborned to commit perjury, should have been specified. Without the specifications now indicated, the party accused is not sufficiently informed of the Acts of misconduct or offence imputed to him, to enable him to defend himself.

Having thus stated the general considerations, which, it is presumed, might have influenced, materially, the judgment and discretion of His Excellency, in determining whether it was or was not just, fit, and expedient to suspend your Memorialist from office, in compliance with the Address of the Assembly,—your Memorialist begs leave to trepass on your Lordship's attention, by giving a distinct answer, in point of fact, to each of the charges, successively, which he would have given to His Excellency, if he had permitted him to do so.

Omitting to notice the first and last charges, as not being susceptible of answers, your Memorialist will beg leave to observe, upon the second, that the Courts of King's Bench, in the several Districts of this Province, sit twice a year, in the exercise of the criminal jurisdiction with which they are vested. At these times, they perform the office of a Court of General Gaol Delivery, in which all persons, being in custody, are entitled, *ex debito justitiæ*, to be prosecuted and tried.—The minor offences referred to in this charge have not been prosecuted in the Court of King's Bench, except in cases where the persons accused of them have been in custody; and in the these cases, the Court itself would have been wanting in its duty, as well as the Crown Officer, if such persons had not experienced the benefit of a Gaol Delivery. It has been, therefore, in execution of the Law of the Land, that such prosecutions have been carried on, not only by your Memorialist, but by all his predecessors in office, without exception, and without interruption. Conscious of the entire rectitude of his conduct, in relation to criminal prosecutions, your Memorialist most distinctly avers, that since he came into office, he has not preferred an indictment, or carried on a criminal prosecution, which his duty did not require him to prefer and carry on; and he challenges the indication of a single instance, in which his duty, in this particular, has not been adhered to. The number of criminal prosecutions carried on by him in the three Districts of the Province, since he became Attorney General, may have been between thirteen and fourteen hundred,—and he willingly subjects the whole of them to the severest scrutiny. This charge is, therefore, entirely groundless; and your Memorialist may be permitted to observe, that he has not been less free from the motive, than from the culpability, which it ascribes to him.

There

Appendice (A.)

été juste et raisonnable que l'on eût spécifié particulièrement les poursuites qui devaient, à ce que l'on prétend, être portées devant la cour des Quartiers de Sessions, et non pas devant la cour du Banc du Roi comme elles l'ont été. Dans la troisième accusation, votre suppliant conçoit qu'il eût fallu préciser les poursuites pour libelle, que l'on prétend avoir été injustes ou non fondées, afin de mettre l'accusé en état de répondre là-dessus. Dans la quatrième accusation, on aurait dû, ce semble, offrir les noms des électeurs que l'on prétend avoir été intimidés par des menaces ou par des actes de violence et les noms des personnes à qui l'on a promis l'impunité. Dans la cinquième accusation il eût été à souhaiter que l'on eût spécifié les noms des personnes accusées de parjure, que le Procureur-Général a refusé ou négligé de poursuivre. Dans la sixième accusation, qui est pour un délit infâme, punissable par la *loi commune*, et du ressort des cours de justice de Sa Majesté, il était d'une nécessité indispensable, si la Chambre d'Assemblée pensait fonder quelque procédure légale sur une telle accusation, de préciser les noms des personnes que l'on a subornées pour se parjurer. Sans les détails que l'on vient d'indiquer, l'accusé n'est pas suffisamment instruit des actes de malversation, ou des délits qu'on lui impute, pour pouvoir être en état de se défendre.

Ayant ainsi exposé les considérations générales, qui on le présume, auraient pu influer essentielle,ent, sur la conscience et la discrétion de Son Excellen ceen décidant s'il était ou non juste et raisonnable de suspendre votre suppliant de son emploi, en obéissance à l'adresse de la Chambre d'Assemblée, votre suppliant ose maintenant mettre sous les yeux de votre Seigneurie, les réponses distinctes qu'il a à offrir, quant aux faits, à chacune des accusations successivement et qu'il eût offertes à Son Excellence, si on lui eût permis de le faire.

Sans faire attention à la première et à la dernière accusations, comme n'étant pas susceptibles de réponses, votre suppliant se permet de remarquer, quant à la seconde, que la Cour du Banc du Roi, dans les différens districts de la Province, siége deux fois l'année, pour y décider des offenses criminelles qui sont de son ressort. Dans ces occasions, elle agit comme une Cour de *Délivrance Générale des prisons* (*General Gaol Delivery*) où toute personne qui se trouve incarcérée doit, *ex debito justitiæ*, être poursuivie et jugée. Les offenses mineures dont il est parlé dans cette accusation, n'ont pas été poursuivies dans la Cour du Banc du Roi, hormis les cas où les personnes accusées se trouvaient en prison, et la Cour elle-même, aurait manqué à son devoir, aussi bien que l'officier de la couronne, si l'on avait refusé, dans ces cas-là, à ces personnes l'avantage d'une *délivrance de Prison* (*Gaol Delivery*). C'est donc pour obéir à la loi du pays, que ces poursuites ont été intentées, non-seulement par votre suppliant, mais par tous ses prédécesseurs en office, sans exception et sans interruption. Fort de l'intégrité et de la droiture de sa conduite, à l'égard des pursuites criminelles, votre suppliant avance hardiment que depuis qu'il a été revêtu de son emploi, il n'a pas fait une accusation, ni intenté une poursuite criminelle, que son devoir ne l'ait obligé et forcé de faire, et il défie qu'on indique un seul cas où il ne se soit attaché strictement à son devoir à cet égard.

Le nombre des poursuites criminelles qu'il a intentées dans les trois Districts de la Province, depuis qu'il est devenu Procureur-Général, peut avoir été de treize à quatorze cents; et il offre volontiers le tout à l'examen le plus sévère. L'accusation est donc, sans aucun fondement, et il sera permis à votre suppliant de vous faire observer qu'il n'est pas plus coupable des motifs, que des délits qu'on lui impute.

Appendix (A)

There is a circumstance in relation to this charge, which must excite extreme surprize, and may convey some idea of the spirit and manner in which these proceedings have been conducted against your Memorialist. The Clerk of the Crown for the District of Quebec, (Mr. Green,) a Gentleman of well known probity and character, was examined on this charge, before the Committee.—He stated facts to the Committee, which disproved this charge *in toto*, in what respects the District of Quebec.—These facts were not taken down in writing, as a part of his evidence, although he noticed the omission at the time, but other parts only, from which, without further explanation, a disadvantageous inference might be made.—From a sense of honor and justice, Mr. Green spontaneously mentioned this circumstance to your Memorialist, since the addresses of the House were presented; and your Memorialist begs leave to refer your Lordship to Mr. Green's Affidavit (*a*) on this subject, which is hereunto annexed.

On the third charge, your Memorialist will beg leave to observe, that all the prosecutions for Libels, which have been carried on by him, originated in Bills of Indictment found by the Grand Juries, in the Districts of Quebec and Montreal.—He is at a loss to conceive, therefore, on what ground, he can be held criminal, or culpable, for having been merely auxiliary to Grand Juries, in the institution of these prosecutions; which are not to be considered as proceeding from him, but from the country itself, through its legally constituted organ.—He is far, however, from shrinking from any responsibility which may attach to the institution of the prosecutions complained of. Although, by the part which his duty required him to take in them, he may have incurred the resentment of individuals, whose labours and influence, he understands, have been conspicuous in the proceedings which have led to the charges he is now called upon to answer;—he is, nevertheless, ready to justify each, and every of them, as having been urgently necessary, when instituted, and as having largely contributed to arrest the progress of disorder, and maintain the authority of His Majesty's Government, and the tranquillity of the Province, when both were assailed and endangered.—Without trespassing on your Lordship's patience, by any detail on this head, he will beg leave to refer to his Report on the subject of these prosecutions, which was made to His Excellency Sir James Kempt, soon after he assumed the Administration of the Government of this Province, of which a copy is hereunto annexed.—In this Report, he humbly apprehends, will be found sufficient reasons to justify his conduct, in relation to these prosecutions, as well as that of the Grand Juries, by which the Bills were found.

On the fourth charge, some explanations, your Memorialist will beg leave to submit are necessary, in order to convey a correct impression of it. To represent the Borough of William Henry, or any other part of the Province, in the Assembly as now constituted, was not an object of the ambition of your Memorialist; and, if inclination had been consulted, he would have been a stranger to the Elections for that Borough. But, on his receiving the appointment of Attorney General, it was intimated to him, that it was deemed proper, that he should represent it, as his predecessors in office, generally, had done. At the first Election therefore, which occurred after his appointment, he became a Candidate for the Borough, and, at considerable personal expense, was elected. The Borough, constituting part of the Seigniory of Sorel,

(*a*) Vide No. 2, in Appendix No. 2.

Il y a une circonstance dans cette accusation qui doit faire naître la plus grande surprise, et donner une idée de l'esprit, et de la manière avec lesquels on a ourdi cette procédure contre votre suppliant. Le clerc de la couronne pour le District de Québec, (Mr. Green,) homme d'un caractère et d'une probité reconnus, fut examiné devant le comité sur cette accusation. Il mit sous les yeux du Comité des faits qui réfutaient cette accusation *in toto*, quant à ce qui regarde le comté de Québec. On ne prit pas ces faits par écrit, comme partie de l'enquête, quoiqu'il fit remarquer cet oubli dans le tems, mais seulement d'autres parties dont, sans s'expliquer davantage, on pourrait tirer une inférence désavantageuse. Mr. Green, par un sentiment d'honneur et de justice, et de son propre mouvement en fit la remarque à votre suppliant, depuis que les adresses de la Chambre ont été présentées; et votre suppliant demande à votre Seigneurie de lui permettre de vous renvoyer au *certificat (a)* de M. Green à ce sujet, qui est ci-joint.

Appendice (A.)

Quant au troisième chef votre suppliant vous prie de remarquer, que toutes les poursuites pour libelles qu'il a intentées, ont eu leur origine dans des actes d'accusation (Bill of indictments) présentés par les grands jurés du District de Montréal et de Québec. Il ne peut donc pas concevoir, comment on peut le réputer coupable ou criminel, pour avoir été simplement l'auxiliaire des grands jurés, en instituant ces poursuites: que l'on ne doit pas considérer comme émanant de lui, mais du Pays lui-même, par le moyen de son organe établi par la loi. Il est cependant loin de craindre et de rejeter la responsabilité qui peut s'attacher à l'institution des poursuites dont on se plaint. Quoique, par la part que son devoir l'a obligé de prendre, il ait pu encourir le ressentiment de personnes, dont, il apprend, les travaux et l'influence ont soulevé les accusations auxquelles il est maintenant appelé à répondre; néanmoins, il est prêt à les justifier toutes ou chacune d'elles, comme étant impérieusement nécessaires lorsqu'elles furent instituées; et ayant grandement contribué à arrêter les progrès du désordre; et à maintenir l'autorité du gouvernement du Roi, et la tranquillité de la Province, pendant quelles étaient également assaillies et en danger. Sans abuser de la patience de votre Seigneurie en entrant en détail à cet égard, qu'il lui soit permis de vous renvoyer au rapport au sujet de ces poursuites qui fut présenté à Son Excellence Sir James Kempt, quelque tems après qu'il eût les rènes de l'administration de la Province, et dont copie est ci-jointe. On y trouvera, il ose se flatter, des raisons suffisantes, pour justifier sa conduite, relativement à ces poursuites, de même que celle des grands jurés, qui trouvèrent matière à accusation.

Sur le quatrième chef, votre suppliant demande qu'on lui permette de faire observer qu'il est besoin de quelque explication, pour en donner une idée claire et correcte. Ce n'était pas l'objet de l'ambition de votre Mémorialiste, que de représenter le bourg de *William Henry*, ou aucune autre partie de la Province, dans la Chambre d'Assemblée telle qu'elle est maintenant constituée, et s'il eut consulté son inclination il eût été étranger aux électeurs de ce bourg. Mais en étant nommé à l'emploi de Procureur Général, on lui insinua, que l'on trouverait bon qu'il le représentât, comme l'avaient généralement fait ces prédécesseurs dans cette charge. A la première élection donc qui s'offrit là, après sa nomination; il se présenta comme candidat pour cet endroit, et, après une dépense considérable de son argent, il fut élu. Le bourg, faisant partie de la seigneurie

(*a*) Voir No. 2. dans l'appendice, No 2

Appendix (A.)

Sorel, which belongs to His Majesty, the King's Agent for that Seigniory, upon that, as on other similar occasions, was relied on, for the canvassing of the Borough. When a new Election was about to take place, in July, 1827, Your Memorialist placed the same reliance on the exertions of the Agent, as he had done in the previous Election, and arrived at the Borough only the day before the Election. He then found that no communications had been had with any of his Electors on his behalf, while active measures, of which he had remained ignorant, had been used against him; and that all the influence and activity of a powerful political party, opposed to the then Administration of the Colonial Government, and which is now dominant in the House of Assembly would be exerted to prevent his Election. This fact was verified at the opening of the Election the next day, as a large concourse of persons from distant parts of the country, including Officers of Militia and other persons of influence, wholly unconnected with the Borough, were found ready to sustain the interests of an adverse Candidate. On the other hand, your Memorialist, personally a stranger in the Borough, was alone and unsupported, except by some of the principal inhabitants of the place. It is not to be supposed, therefore, as alledged in this charge, that acts of violence in restraint of the freedom of election could proceed from your Memorialist, with the aid of four or five Burgesses, (the whole amount of the physical force, on the side of your Memorialist,) in opposition to hundreds of individuals, acting under the influence of strong excitement, and exhibiting both power and inclination to effect their purposes, on the other side. There is absolutely, therefore, and in the nature of things could be, no foundation whatever for the imputation of acts of violence, to your Memorialist. As little ground is there also, for imputing to your Memorialist the use of threats.—In endeavouring in a very unequal contest, as to numbers, physical strength, and employment of means, to sustain his interests as Candidate, your Memorialist could have no reliance, except on the execution of the Laws.—In the exercise of rights derived from these; he did object to the admission of illegal votes;—when such votes were insisted upon, he did require the oath of qualification to be administered, and when the want of right was evident, he did, as far as opposing violence would permit, caution the individuals about to compromit themselves, by taking the oath, against doing so;—he did also represent to them, (they being ignorant and illiterate persons,) the penalties they would incur,—and did inform them they would be prosecuted for Perjury, if they took the oath.—But all this was done by him, as would have been by any other Candidate, under like circumstances; and, on his part, was the mere exercise of the essential rights of a Candidate, without which he must have immediately renounced the contest.—The allegation in this charge, that he intimidated some of the Electors, while he promised impunity to others, is altogeter untrue, and destitute of any, the slightest foundation.—On this head, your Memorialist will request permission to refer to the Affidavits contained under No. 4, in the annexed Appendix, No. 1.

On the fifth charge your Memorialist will beg leave to observe, that he prosecuted no person for Perjury, whom he did not caution, at the time of taking the oath, against doing so; and whose want of qualification was not so evident, as to exclude all doubt, as to the falsehood of the oath, which had been taken. The number of cases, in which this false swearing occurred, was so great, compared with the entire number of votes for the Borough, which is only between

neurie de Sorel, qui appartient à Sa Majesté, c'est à l'agent du Roi pour cette seigneurie que fut confié dans cette occasion, comme dans d'autres semblables, le soin de chercher et d'obtenir les suffrages.

Appendice (A.)

Une nouvelle Election devant avoir lieu, en Juillet 1827, votre Mémorialiste se confia pareillement aux soins et à l'activité de l'agent de la manière qu'il l'avait fait à l'élection précédente, et n'arriva à Sorel que le jour avant l'élection. Il trouva alors que l'on n'avait fait aucune ouverture aux Electeurs en sa faveur, tandis qu'on s'était employé, d'une manière active contre lui, sans qu'il le sût; et que toute l'influence et l'activité d'un parti politique puissant, opposé à la politique de l'administration coloniale, et qui domine aujourd'hui dans la Chambre d'Assemblée, seraient mise en action pour empêcher son élection. Ceci se vérifia le lendemain, au commencement de l'élection le jour suivant, puisqu'il se trouva un concours nombreux de personnes des parties éloignées de la Province, comprenant des officiers de milice et autres personnes d'influence, n'appartenant pas à l'endroit, prêtes à épouser les intérêts du Candidat opposé.

De l'autre côté, votre Mémorialiste, personnellement étranger dans ce bourg, se voyait seul et sans support, hors celui des principaux habitans du lieu. Il n'est donc pas à supposer, comme on le prétend dans cette accusation, que des actes de violence pour restreindre la liberté des élections, aient pu procéder de la part de votre Mémorialiste à l'aide de quatre ou cinq Bourgeois, (somme totale de la force physique du côté de votre Mémorialiste,) opposé comme il l'était, à des centaines de personnes sous l'influence d'une grande irritation, et qui avaient le pouvoir et l'inclination de venir à bout de leurs desseins. Il ne peut donc, et dans la nature des choses il ne pouvait y avoir aucun fondement pour imputer à votre Mémorialiste des actes de violence. Il n'y a pas plus de raison de lui reprocher de s'être servi de menaces. En cherchant à maintenir ses intérêts comme candidat, dans une lutte très inégale quant au nombre, la force brute et le choix des moyens, votre Mémorialiste ne pouvait se reposer que dans l'exécution des lois.—Dans l'exercice de ses droits fondés sur celles-ci, il s'est en effet opposé à l'entrée des voix illégales; quand on a insisté là-dessus, il a exigé que l'on fit prêter le serment de qualification; et quand il était évident que l'on n'avait aucun droit de voter, il a effectivement mis sur leur garde autant que la violence du parti opposé le lui permettait, les personnes qui allaient se compromettre en prêtant le serment; il leur a aussi mis sous les yeux (étant des personnes ignorantes et illettrées) les pénalités auxquelles elles s'exposaient, et il les a informées quelles seraient pousuivies pour parjure, si elles faisaient le serment. Mais il ne fit cela, que comme l'aurait fait tout autre candidat, dans les mêmes circonstances; et, ce n'était de sa part que l'exercice de ses droits les plus essentiels comme candidat, sans lesquels il aurait pu renoncer à la lutte. L'allégué sur le chef qu'il avait intimidé quelques-uns des électeurs, tandis qu'il avait promis l'impunité à d'autres est complètement faux et denué de toute espèce de fondement. Sur ce point on permettra à votre Mémorialiste de renvoyer aux affidavits sous le No. 4. dans l'appendice ci-annexé No. 1.

A l'égard de la cinquième accusation, on permettra à votre Mémorialiste d'observer, qu'il n'a poursuivi personne pour parjure, avant de l'avoir bien avertie dans le tems où elle prêtait le serment, de ne le point faire, ou, dont le manque de qualification était si évident qu'il ôtait tout doute, quant à la fausseté du serment qu'elle avait prêté.

Le nombre d'instances ou des faux serments qui one eu lieu, a été si grand, comparé avec le nombre entier des

Appendix (A.)

between one hundred and one hundred and twenty, that the legal right of voting must be rendered entirely illusory, if the false assumption of this right, by perjury, were not checked. The effect of this assumption, in the case alluded to, was evident; inasmuch as the majority of the adverse Candidate was only two or three votes, and the number of his voters against whom Indictments for Perjury were subsequently found, was no less than seven. For the sufficiency of the grounds, on which each of these prosecutions was instituted, your Memorialist most willingly hold himself responsible. The prosecutions which he is held culpable, in this charge, for not having instituted against persons who voted for him he could not have instituted, without a gross breach of his duty, for two very conclusive reasons. In the first place, no private prosecutor ever requested him to institute such prosecutions, or ever said one syllable to to him respecting them;—and in the second, no sufficient evidence ever reached his hands, to warrant or justify him, in laying any such accusations, as those referred to, before a Grand Jury. The facts, with respect to this fifth charge, your Memorialist begs leave to state, are these. In the term of the Court of King's Bench at Montreal, which succeeded the Election at Sorel, there were delivered to him by the Clerk of the Crown, to whom they had been sent, several depositions charging persons who had voted for your Memorialist, with Perjury; but, from that period to the present, no private prosecutor ever requested that these depositions should be acted upon, nor has any inquiry respecting them ever been made. Upon looking into the depositions, your Memorialist found them to have been made by persons of very low conditions in life, and to be wholly insufficient to admit of any prosecution being grounded on them. He likewise found, that one of the persons charged in these depositions with the Commission of Perjury, in having falsely sworn to a qualification, had, indeed, voted at the Election, but his vote had not been objected to, and he had, in fact, taken no oath at all. It was also, on the depositions of the same person, (one Joseph Allard, an indigent Carter,) by whom this charge of Perjury was thus falsely made, that two other of the charges rested. Under these circumstances, no prosecutions were, or could be, grounded on the depositions now referred to. But, it was deemed proper to prosecute Allard for Perjury he had committed, in charging with that offence the voter who had voted, without taking any oath; and an indictment was accordingly found against him for perjury, in a Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, held at Montreal, in November, 1827. And, in the same Session, an indictment was found against Louis Marcoux, for subornation of Perjury, in having procured him to commit the offence. It is on these facts, that the fifth charge rests; and from the statement now made, it is evident that no cause whatever, for such a charge, has been afforded by the conduct of your Memorialist. So far from having incurred culpability, by refusing or neglecting, to prosecute, for Perjury, persons who voted in his favour,—your Memorialist would have been utterly deficient in common discretion, if, in the cases referred to, he had instituted such prosecutions, under the circumstances above explained.

On the sixth charge, your Memorialist will beg leave to observe, that having, throughout a most disagreeable contest at the Election in question, imposed on him by a sense of duty, observed scrupulous care in assuring himself of the legal sufficiency of the qualification of the persons who voted for him, on taking the oath, while an utter disregard, on this head, was shewn on

des voix, pour le Bourg qui est seulement de 100 à 120, que le droit légal de voter deviendrait complètement illusoire, si l'on ne mettait une barrière à ceux qui veulent l'usurper, par le moyen du parjure. L'effet de cette usurpation dans le cas dont il s'agit, est évident; vu que la majorité du Candidat opposé n'était que de deux ou trois voix, et que le nombre de personnes, votant pour lui que l'on a pousuivies pour parjure s'est trouvé s'élever jusqu'à sept. Votre Mémorialiste se rend très-volontiers responsable, de la validité des motifs sur lesquels ces poursuites ont été fondées. Il en pouvait, sans une violation ouverte de ces devoirs, intenter les poursuites que l'on veut maintenant lui faire un crime de n'avoir pas portées, pour deux raisons concluantes. En premier lieu, personne, aucune partie privée ne l'a jamais requis d'intenter de pareilles poursuites, et lui en a jamais même ouvert la bouche; et en second lieu, on ne lui a jamais mis entre les mains des preuves snffisantes, pour pouvoir l'autoriser ou le justifier, de soumettre de telles accusations devant un Grand Jury. On permettra à votre Mémorialiste de dire, que voici les faits, quant au cinquième chef. Dans le Terme de la Cour du Banc du Roi à Montréal, qui suivit l'Election de Sorel, le Clerc de la Couronne remit entre les mains de votre Mémorialiste, plusieurs dépositions, qu'on lui avait envoyées, accusant de parjure des personnes qui avaient voté pour lui; mais depuis cette époque jusqu'à ce jour, nulle partie privée n'a demandé que l'on procédât sur ces dépositions; on ne s'en est même jamais enquis: après avoir examiné ces dépositions, votre Mémorialiste s'apperçut qu'elles avaient été faites par des personnes de la plus basse classe, et qu'elles n'étaient pas suffisamment motivées pour que l'on put poursuivre en conséquence. Il trouva aussi qu'une des personnes que ces dépositions accusaient de s'être parjurée, en jurant faussement qu'elle était qualifiée, avait en effet voté à l'élection; mais on ne s'était pas opposé à son vote, et elle n'avait prêté aucun serment. C'était aussi sur les dépositions du même individu (un nommé Joseph Allard, pauvre charretier,) qui fit ainsi faussement l'accusation de parjure, qu'étaient appuyées les autres accusations. Dans une semblable conjoncture, l'on ne pouvait pas baser des poursuites sur les dépositions dont il vient d'être parlé. Mais il fut jugé à propos de poursuivre Allard pour le parjure qu'il avait commis en chargeant de ce crime l'électeur qui avait voté sans prêter le serment; et on trouva matière à l'accuser pour parjure, dans la Cour d'Oyer et Terminer, et de Délivrance Générale (*General Delivery*) tenue à Montréal, en Novembre 1827. Et dans la même Session on trouva matière à accuser Louis Marcoux, comme suborneur de parjure, en ayant engagé celui ci à commettre ce crime. Ce sont là les faits sur lesquels le cinquième chef d'accusation est basé; et d'après le tableau que l'on vient de dérouler à la vue, il est évident que la conduite de votre Mémorialiste, n'a jamais donné lieu à pareil reproche. Bien loin de se rendre criminel en refusant ou négligeant de poursuivre pour parjure, les personnes qui ont voté en sa faveur, votre Mémorialiste aurait manqué de la discrétion ordinaire, si, dans les cas dont on vient de parler, il avait intenté des poursuites, dans un état de choses pareil à celui qui vient d'être détaillé.

A l'égard du sixième chef, on permettra à votre Mémorialiste de remarquer, que, s'étant attaché scrupuleusement, pendant tout le cours d'une lutte éminemment désagréable pour lui, et que le sentiment du devoir lui imposait, à s'assurer de la légitimité des qualifications de ceux qui votaient en sa faveur en prêtant le serment; tandis que, sur ce point, le parti contraire montrait

Appendice (A.)

Appendix (A.)

on the other side; your Memorialist may, he hopes, be permitted to express his great surprize, that such a charge should be made against him, upwards of three years after the Election, and that it should come from the quarter from which it proceeds. Protesting that the charge is utterly false and groundless, your Memorialist begs leave to state, that, if such an offence had been committed, it could only be cognizable in one of His Majesty's Courts of Justice of competent jurisdiction, in the District of Montreal, where it must be made the subject of prosecution by Indictment, in legal course.—That the House of Assembly, for such an offence, without accusation, trial, or judgment, in a competent jurisdiction, should require the immediate punishment of your Memorialist, he cannot but think is a most extraordinary and unprecedented assumption of power,—subversive of law, right, and justice.

To the foregoing considerations, which your Memorialist apprehends, might and ought to have influenced the mind of His Excellency the Governor in Chief, in relation to his suspension, your Memorialist will beg leave to add others, deserving attention; which would also have been brought under His Excellency's notice, if an opportunity had been afforded.

The prosecutions for Libel and Perjury, referred to in the charges, were prosecutions which, though expedient and proper, and some of them urgently necessary, at the time of their institution, were directed against individuals, either prominent members of a political party, or the adherents of it. The parties accused did not seek to defend themselves before the competent tribunals, by establishing their innocence; but declining these, upon which calumny and detraction were made to exert all their influence, and using every means in their power to elude a legal trial, they and their supporters endeavoured to defeat the prosecutions, by misrepresentations of every kind, and, in effect, to transfer the consideration of them to the party to which they belonged, to public and private meetings, and, as it were, to the people. While this course has been pursued, your Memorialist has been an object of incessant attack; falsehoods and misrepresentations respecting his conduct having been multiplied without number, in order to bring him into discredit, and, if possible, disgrace. It is, after the employment of these means for more than three years, that the consideration of these prosecutions has been transferred to the House of Assembly.—In this body, the proceedings against your Memorialist have been grounded on a Petition of certain inhabitants of Montreal, all of whom are members and adherents of the political party to which the accused belong; which Petition was presented to the Assembly in a former Provincial Parliament, and by the dissolution of that Parliament, according to Parliamentary usage, became extinct.—Upon this Petition, in a new Parliament, without any renewal of complaint on the part of the Petitioners, whose object, it is not unreasonable to suppose, was attained by the cessation of proceedings in the prosecutions referred to,—a Committee, composed entirely of persons of the same political party above mentioned, and all of them animated by strong feelings of resentment and political animosity against your Memorialist, for which no other reason can be assigned, than the honest and firm discharge of his duty, became charged with the investigations, which subsequently took place.—In the course of these investigations, the persons accused, their friends, counsel, and some of the most violent partizans of the same political party, all under the influence

montrait l'oubli le plus entier, il sera permis à votre Mémorialiste de témoigner toute sa surprise qu'on lui ait fait un semblable reproche, plus de trois ans après l'élection, et surtout, procédant de la source dont il vient. Protestant donc que cette accusation est complètement fausse et sans fondement, on permettra à votre Mémorialiste de dire, que s'il eut commis une semblable offense, elle ne peut qu'être du ressort des cours de justice de Sa Majesté pour le District de Montréal, où il faut qu'elle soit poursuivie d'après le cours ordinaire de la loi. Mais que la Chambre d'Assemblée ait exigé que l'on punit immédiatement votre Mémorialiste, sans forme, sans procès, sans jugement, c'est ce qu'il croit une usurpation de pouvoir, extraordinaire et sans exemple, et qui bouleverse toute idée du droit, de la justice, et de l'équité.

Appendice (A.)

Aux considérations précédentes, qui, dans la pensée de votre Mémorialiste, auraient pu influer sur l'esprit de son Excellence le gouverneur en chef, relativement à sa suspension, il sera permis à votre Mémorialiste, d'en ajouter d'autres qui méritent d'être considérés; et qui eussent été mises sous les yeux de Son Excellence, si on lui en eut offert l'occasion.

Les poursuites pour libelles et parjure dont il est parlé dans les chefs d'accusation, quoique utiles et convenables, et quelques-unes d'entre elles même d'une nécessité urgente, dans le temps, étaient dirigées contre des personnes marquantes, soit comme fauteurs d'un parti politique, soit comme ses adhérens. Les parties incriminées ne cherchaient pas à se défendre devant les tribunaux compétens, en établissant leur innocence; mais s'y soustrayant et lançant sur eux les calomnies, et la détraction, et usant de tout leur pouvoir et influence pour éluder leur procès, eux et leurs suppôts cherchaient à échapper aux poursuites, par des faux fuyans et de faux exposés de toute espèce, et à les transférer à leur parti au public, à des assemblées privées, en un mot, au peuple, pour en décider.

Tandis qu'on poursuivait cette carrière votre mémorialiste a été sans cesse en butte à des attaques continuelles; on répandait sur sa conduite des mensonges et des fausseté sans nombre, afin de le déshonorer et de le faire disgracier, s'il était possible. C'est après avoir employé tous ces moyens là, pendant trois années que ces poursuites ont été enfin transférées à la Chambre d'Assemblée, pour y être considérées. Là, les mesures que l'on prit contre votre mémorialiste, furent appuyées sur une requête de certains citoyens de Montréal, qui, tous étaient les membres ou les adhérens du parti auquel appartenaient les prévenus, laquelle requête fut présentée à la Chambre dans un Parlement antérieur, et devint de nul effet par la dissolution de ce Parlement suivant l'usage parlementaire.

Sur cette requête, et sans que les pétitionnaires eussent renouvellé leurs plaintes dans le nouveau Parlement, ayant, comme il est raisonnable de le supposer, atteint leur but, en faisant cesser les poursuites dont il a été parlé plus haut, il fut nommé un comité, composé en entier de personnes du même parti et toutes animées par le même sentiment du plus violent ressentiment et animosité politique contre votre mémorialiste, pour lesquels on ne peut rencontrer d'autres raisons que celles d'avoir rempli son devoir avec fidélité et avec fermeté. Dans le cours de l'enquête on a fait paraître, devant ce comité, dont toutes les procédures se sont faites en secret et *ex parte*, les personnes accusées, leurs amis, leurs conseils, et quelques-uns des partisans les plus violens du même parti, qui étaient tous sous l'influence des mêmes passions. C'est sur l'exposé de ces personnes, poussé par un motif de haine, de vengeance

Appendix (A.)

fluence of the same feelings, have been summoned as witnesses, before the Committee, the proceedings of which have been altogether *ex parté* and secret.—It is, upon the statements of such persons, actuated by motives of resentment, hostility, and revenge, towards your Memorialist, the cause of which is to be found in the proper execution of his official duties, and encouraged to expect his speedy ruin from these statements, made *ex parté*, in secret, not under oath, and without any responsibility in the persons making them, for the falsehoods they contain, that the accusation, conviction, and condemnation of your Memorialist, as found in the Addresses of the Assembly, have been grounded.—These circumstances, occurring in a mode of proceeding so irreconcileable with all notions of Justice, as it obtains throughout His Majesty's dominions, were, assuredly, well calculated, and might have been expected, to have made impression on the mind of His Excellency, and have caused him to pause, before he adopted the measure of suspending your Memorialist, in compliance with the Address of the Assembly.

To confirm the effect which the preceding grounds and circumstances, your Memorialist humbly apprehends, ought to have produced on the mind of His Excellency, in relation to his suspension, your Memorialist, if permitted, would have adverted to considerations of a personal nature, respecting which, except in his peculiar situation, he would have observed silence ; he means those derived from his station, past life, character, and reputation in society,—with which the charges against him cannot be reconciled. Upon this head, he would have informed His Excellency, that he brought into the service of His Majesty, thirty one years ago, an intact, unsullied reputation, which, among all the collisions of parties in this divided country, he has since preserved, except in so far as it has recently been assailed, in relation to the prosecutions in question ;—that in this long period of time he has filled successively, the offices of Assistant Civil Secretary,—of Solicitor General, and of Attorney General of the Province,—and that, during the same period he has been, and continues to be engaged, as an Advocate, in the first professional practice in the country. It would be singular indeed, he would have had reason to represent to His Excellency, if, on the occasions referred to in the charges, and on them only, your Memorialist could suddenly have forgotten the principles by which his life has been regulated, and have forfeited his standing in society, by the conduct which has been imputed to him. Your Memorialist having thus brought under your Lordship's notice the several grounds which, if permitted, he would have submitted to His Excellency Lord Aylmer, in order to satisfy His Excellency, that his suspension ought not to take place, will abstain, at this moment, from troubling your Lordship with any further details, or observations, on the charges of the House of Assembly ; the object of this Memorial being not to enter into the full defence and justification of your Memorialist, but to place the subject of his suspension before your Lordship, precisely as it would have been placed before His Excellency, previous to his order of suspension, if His Excellency had permitted it to be done ; and with the same materials only on which the judgment of His Excellency might have been exercised.

Your Memorialist will not, therefore, trespass on your Lordship, by offering any remarks on a Document called " a copy of the evidence received by the Committee

Appendice (A.)

et d'hostilité envers votre mémorialiste, pour avoir trop fidèlement rempli ses devoirs officiels ; et dans l'espérance d'entraîner promptement sa ruine par des assertions faites en secret, *ex parte*, sans serment, et sans responsabilité de la part de ceux qui les faisaient, que l'on a fondé l'accusation de la conviction et la condamnation de votre mémorialiste, tels que requis dans la Chambre d'Assemblée. Toutes ces circonstances, s'offrant à la fois, dans un mode de procéder si incompatible avec toute notion de justice, tel qu'administrée dans toutes les domaines de Sa Majesté, étaient certainement propres à faire impression sur l'esprit de Son Excellence, et auraient du le faire réfléchir longtemps avant d'avoir recours au projet de suspendre votre mémorialiste, en obéissance à l'adresse de la Chambre d'Assemblée.

Pour assurer l'effet que les raisons et les circonstances précédentes doivent, dans l'humble pensée de votre mémorialiste, produire sur l'esprit de Son Excellence à l'égard de sa suspension, il aurait, si on lui eut permis, touché sur des considérations d'une nature personnelle, que sans la position critique où il se trouve, il aurait passé sous silence ; voulant dire celles qui découlent de son état, de sa vie passée, de son caractère, et de sa réputation dans la société, que l'on ne peut concilier avec les accusations qui sont à sa charge. Sur cet article, il eut informé Son Excellence que votre mémorialiste apporta au service de sa Majesté, il y a trente et un ans, une réputation sans tache, qu'il a toujours conservée, parmi toutes les collisions des partis dans un Pays aussi divisé, excepté en ce qu'elle a été assaillie récemment par les poursuites dont il s'agit. Que dans le cours de ce long espace de tems, il a successivement, rempli les fonctions d'assistant secrétaire civil, de solliciteur général et de procureur général de la Province et que pendant la même période, il a été, et continue d'être employé comme avocat, par la première clientelle du Pays. Il serait étrange sans doute, aurait-il représenté à Son Excellence, si, dans les instances dont il est parlé plus haut, et dans celles-là seules, il eut pu oblier soudainement tous les principes qui avaient jusqu'ici réglé sa vie, et forfaire son poids et son rang dans la société par la conduite qu'on lui attribue. Ayant ainsi mis sous les yeux de Votre Seigneurie, les divers raisons, qu'il eut soumises à Son Excelledce Lord Aylmer, si on le lui eut permis, afin de le convaincre qu'il n'y avait pas lieu à sa suspension, votre mémorialiste s'abstiendra, dans ce moment de vous fatiguer par des détails, ou des remarques sur les chefs d'accusation de la Chambre d'Assemblée, l'objet de ce mémoire n'étant pas d'entrer pleinement dans la défense et la jutification de votre mémorialiste : mais simplement de mettre votre Seigneurie au fait relativement à sa suspension, de la même manière qu'il l'eut fait vis-à-vis de Son Excellence, avant l'ordre de sa suspension, si on le lui eut permis ; et avec les mêmes moyens seulement, qui auraient pu éclairer la conscience de Son Excellence.

Votre mémorialiste n'abusera donc pas de l'indulgence de votre Seigneurie, par un commentaire sur une espèce, intitulé. " Copie du témoignage reçu devant

" le

Appendix (A.)

tee of Grievances, &c."—respecting which, it appears, an Address was presented to His Excellency on the 26th March, praying him to transmit it to Your Lordship, to be laid at the foot of the Throne; this Document not appearing to have been under His Excellency's consideration, with a view to the suspension of your Memorialist, and a perfect copy of it not having reached the hands of your Memorialist. On this, as well as every other part of the case, it is the intention of your Memorialist, in person, to lay before your Lordship the fullest answers and explanations; and with this view, after obtaining leave of absence from His Excellency the Governor in Chief, he purposes proceeding to England, as soon as the arrangement of his private affairs, and the state of the roads will permit.

Your Memorialist, under the pressure of great inconvenience, injury, and loss, occasioned by his suspension, derives consolation from the near prospect it holds out to him, of an opportunity for self-defence and justification, and shall as soon as he can do so in person, have the honor of entreating your Lordship to lay at the foot of the Throne his humble Petition, that His Majesty will be gracious pleased, in such manner as he may think fit to prescribe, to afford him the means of defending himself against, and disproving the charges contained in the Addresses of the Assembly.

Claiming, therefore, from His Majesty's Government, the protection due to him, not only as a public officer holding a high official station in this Province, but as one of His Majesty's faithful subjects, he humbly prays that he may not be punished, by the loss of office, and perpetual disgrace, before he has had the benefit of a hearing: and, confining himself, at this moment, to the subject of his present Memorial, he also humbly prays, that the order of His Excellency the Governor in Chief, by which he has been suspended from the office of Attorney General, may under the authority of your Lordship, be set aside, and that he may be re-instated in the exercise of his said office. And, as in duty bound, your Memorialist will ever retain a grateful sense of the justice of your Lordship.

J. STUART,
Atty. Genl. for Lower Canada.

Quebec, 14th April, 1831.

Appendice (A.)

"le Comité des Griefs" &c. à l'égard de laquelle, il parait qu'il fut présenté à Son Excellence une adresse le 26 mars, la priant de la transmettre à votre Seigneurie, pour être mise au pied du Trône; comme il paraît pas que cette pièce fut sous les yeux de son Excellence, lors de sa suspension, et qu'il n'a pas encore eu occasion d'en voir une copie correcte. Sur ce point, comme sur bien d'autres, votre mémorialiste se propose de vous donner, en personne, les réponses et les explications les plus amples: et dans cette vue, après avoir obtenu de Son Excellence le gouverneur en chef la permission de s'absenter, il a dessein de partir pour l'Angleterre, aussitôt que l'arrangement de ses affaires, et l'état des chemins le lui permettront.

Votre mémorialiste, au milieu des inconvéniens, des dommages, et du préjudice que lui occasionnent sa suspension, se console néanmoins en envisageant la perspective prochaine qu'il a de se défendre et de se justifier, et il se fera l'honneur, aussitôt qu'il pourra le faire en personne, de supplier votre Seigneurie de mettre au pied du Trône son humble supplique, afin qu'il plaise à sa Majesté de la manière que bon lui semblera, de lui donner les moyens de se défendre, et de réfuter les accusations contenues dans les adresses de la Chambre d'Assemblée.

Réclamant, donc, du gouvernement de sa Majesté la protection qui lui est due, non seulement comme officier public, occupant une des hautes charges de la province, mais comme fidèle sujet de sa Majesté, votre mémorialiste demande humblement qu'on ne le punisse pas par la perte de son emploi, et par une disgrâce perpétuelle, avant qu'on lui ait donné l'avantage de se faire entendre; et se bornant dans ce moment à l'objet de son mémoire, il demande en toute humilité, que l'ordre de son Excellence le Gouverneur en chef qui le suspend de sa charge de Procureur Général, soit annulé, sous l'autorité de votre Seigneurie, et qu'il soit réinstalée dans son emploi. Et votre mémorialiste, comme devoir gardera toujours avec reconnaissance le souvenir de la justice de votre Seigneurie.

J. STUART,
Proc. Général du Bas-Canada.

Québec, 14 Avril 1831.

No. I.

Letter from J. STUART, *Esquire, Attorney General, to His Excellency Lord* AYLMER, *Governor in Chief, &c.*

Quebec, 14th April, 1831.

MY LORD,

I do myself the honor to transmit, herewith, a Memorial to the Right Honorable Lord Viscount Goderich, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, relating to my suspension from the Office of

No. I.

Lettre de J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général, à Son Excellence* LORD AYLMER, *Gouverneur en Chef, &c.*

Québec, 14 Avril, 1831.

MON SEIGNEUR,

J'ai l'honneur de transmettre, ci-joint, un Mémoire au Très-Honorable Lord Viscomte Goderich, un des principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, au sujet de ma suspension de l'Office de Procureur-Général,

Appendix (A.)

of Attorney General, which I request your Excellency will do me the favor to transmit to His Lordship.

I have the honor to be,
My Lord,
Your Lordship's most obedient
Humble servant,

(Signed, J. STUART,
Atty. Genl.

His Excellency Lord Aylmer,
Governor in Chief, &c. &c. &c.

True Copy,
J. STUART.

No. II.

Letter from J. STUART, *Esquire, Attorney General, to Lieutenant Colonel* GLEGG, *Secretary to His Excellency the Governor in Chief.*

Quebec, 14th April, 1831.

SIR,

It being my desire, as soon as circumstances will permit, to proceed to England, for the purpose of submitting, to the consideration of His Majesty's Government, the causes of complaint, on my part, which, I humbly apprehend, have been afforded by the order of His Excellency the Governor in Chief, suspending me from the office of Attorney General for this Province, and also of preferring my humble Petition to His Majesty, to be allowed an opportunity of defending myself against, and disproving, the charges contained in the Address of the Assembly of this Province, to His Majesty, for my removal from the same office; I request you will do me the favor to submit to His Excellency, my respectful application for leave of absence from this Province, for that purpose, and that you will make me acquainted with His Excellency's pleasure on this head.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
Humble Servant,
(Signed,) J. STUART.
Atty. Genl:

Lieutenant Colonel Glegg,
Secretary, &c.

True Copy,
J. STUART.

No. III.

Letter from His Excellency Lord AYLMER, *Governor in Chief, to* J. STUART, *Esquire, Attorney General.*

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 15th April, 1831.

SIR,

I have the honor of acknowledging the receipt of your letter of the 14th instant, together with a bundle of papers therein described as a Memorial to Lord

ral, que je prie Votre Excellence de me faire la faveur de transmettre à Sa Seigneurie.

Appendice (A.)

J'ai l'honneur d'être,
Mon Seigneur,
Le très-humble et très-obéissant serviteur
de Votre Seigneurie,

(Signé,) J. STUART,
Proc.-Général.

A Son Excellence Lord Aylmer,
Gouverneur-en-Chef, &c. &c. &c.

Vraie Copie.
J. STUART.

No. II.

Lettre de J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général, au Lieutenant-Colonel* GLEGG, *Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.*

Québec, 14 Avril, 1831.

MONSIEUR,

Désirant, aussitôt que les circonstances me le permettront, me rendre en Angleterre, pour soumettre à la considération du Gouvernement de Sa Majesté, les sujets de plainte, de ma part, que m'a donné, comme je le pense humblement, l'ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui me suspend de l'office de Procureur-Général pour cette Province; et aussi pour présenter mon humble Pétition à Sa Majesté, demandant une occasion de me défendre contre et de repousser les accusations contenues dans l'adresse de l'Assemblée de cette Province, à Sa Majesté, pour me faire destituer du même office; je demende que vous me fassiez la faveur de soumettre à Son Excellence m'a demande respectueuse d'un congé d'absence de cette Province, pour cette fin, et de me faire connaitre le plaisir de Son Excellence à cet égard.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
votre très-humble et
obéissant serviteur,

(Signé,) J. STUART,
Proc.-Génl.

Lieutenant-Colonel Glegg,
Secrétaire, &c.

Vraie Copie.
J. STUART.

No. III.

Lettre de Son Excellence le Gouverneneur-en-Chef à J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château St. Louis,
Québec, 15 Avril, 1831.

MONSIEUR,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre Lettre du 14 courant, accompagnée d'un paquet de papiers qui y est décrit comme étant un Mémoire au Lord Viscomte

Appendix (A.)

Lord Viscount Goderich, relating to your suspension from the Office of Attorney General, which papers shall be transmitted by me agreeably to your request, along with my next Despatches, to be sent off in the course of a few days, for the Colonial Department.

Quebec, 14th April, 1831.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
Humble servant,

(Signed,) AYLMER.

The Honble. James Stuart, Esquire,
Attorney General.

True Copy,
J. STUART.

Appendice (A.)

Viscomte Goderich, au sujet de votre suspension de l'office de Procureur-Général, lesquels papiers seront par moi transmises conformément à votre demande, avec mes prochaines Dépêches, qui seront envoyées sous peu de jours, pour le Département Colonial.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
votre très-humble et
obéissant serviteur,

(Signé,) AYLMER.

L'Honorable James Stuart, Ecuyer,
Procureur-Général.

Vraie Copie.
J. STUART.

No. IV.

Letter from Lieut. Col. GLEGG, *Secretary to His Excellency the Governor in Chief, to* J. STUART, *Esq., Attorney General.*

Castle of St. Lewis,
Quebec, 15th April 1831.

SIR,

Having laid your letter of yesterday's date before His Excellency the Governor in Chief, requesting permission to proceed to England, I am commanded to transmit you the necessary authority for that purpose.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
Humble servant,

(Signed,) J. B. GLEGG, *Secy.*

Honble. the Attorney General, &c. &c.

True Copy,
J. STUART.

No. IV.

Lettre du Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château St. Louis,
Québec, 15 Avril 1831.

MONSIEUR,

Ayant mis votre Lettre datée d'hier devant Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant la permission de vous rendre en Angleterre, j'ai ordre de vous transmettre l'autorité nécessaire à cette fin.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
votre très-humble et
obéissant serviteur,

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

L'Honorable Procureur-Général, &c. &c.

Vraie Copie.
J. STUART,

No. V.

Letter from His Excellency Lord AYLMER, *Governor in Chief, to* J. STUART, *Esq., Attorney General.*

Castle of St. Lewis,
Quebec, 16th April, 1831.

SIR,

I could not fail to remark in your letter of the 14th instant, applying for leave of absence to proceed to England, that an intention is announced of "submitting to the consideration of His Majesty's Government, the causes of complaint, on your part, which you humbly apprehend have been afforded, by my order suspending you from the office of His Majesty's Attorney General for this Province."

I thus find myself placed in a defensive posture, and in order to obviate the delay which the reference of your complaints from England to Canada, and the receipt of the reply thereto would necessarily create, I propose to you to communicate them to me now, in be

No. IV.

Lettre de Son Excellence Lord AYLMER, *Gouverneur-en-Chef, à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château St. Louis,
Québec, 16 Avril, 1831.

MONSIEUR,

Je ne pouvais manquer de remarquer dans votre Lettre du 14 courant, demandant un congé d'absence pour vous rendre en Angleterre, que vous y annoncez l'intention de "soumettre à la considération du Gouvernement de Sa Majesté, les sujets de plaintes, de votre part, que vous a donné, comme vous le pensez humblement, mon ordre qui vous a suspendu de l'office de Procureur-Général de Sa Majesté pour cette Province."

Je me trouve ainsi placé dans la défensive, et pour obvier un délai que le renvoi de vos plaintes d'Angleterre en Canada, et la reception d'une réplique entraineraient nécessairement, je vous propose de me les communiquer maintenant, afin que les plaintes et ma défense, soient

Appendix (A.)

order that the complaints and my defence, may be brought together under the consideration of His Majesty's Government.

I likewise consider it necessary to observe that I am unacquainted with the contents of the bundle of unsealed papers, which accompanied your letter of the 14th instant, and which is therein described as a Memorial to the Right Honorable Lord Viscount Goderich, one of His Majesty's Principal Secretaries of State.

I have the honor to be,
Sir,
Your obedient humble servant,

(Signed,) AYLMER,
Governor in Chief.

The Honorable James Stuart,
Attorney General.

True Copy.
J. STUART.

No. VI.

Letter from J. STUART, *Esq., Attorney General, to His Excellency Lord* AYLMER, *Governor in Chief, &c.*

Quebec, 16th April, 1831.

MY LORD,

I have been honored with your Lordship's letter of this day, in which, with reference to the reasons assigned in my letter of the 14th instant, for my application for leave of absence, your Lordship is pleased to notice, as one of them, my intention to submit to the consideration of His Majesty's Government, the causes of complaint which have been afforded me, by your Lordship's order, suspending me from the office of Attorney General, and in which your Lordship is also pleased to signify your desire that I do communicate to your Lordship the causes of my complaint on this head, in order that the complaint and your Lordship's defence may be brought together under the consideration of His Majesty's Government.

Your Lordship will permit me to observe, that what is desired by Your Lordship has already been accomplished on my part, by transmitting through your Lordship to His Majesty's Secretary of State my humble Memorial, in which the causes of my complaint are distinctly enunciated. This Memorial, with the accompanying documents, which your Lordship is pleased to designate as "a bundle of unsealed papers," was intentionally sent to your Lordship unsealed and open, that their contents might be made known to your Lordship, and that no statement in relation to my suspension from Office might proceed from me to your Lordship's prejudice, or which might be susceptible of contradiction, of which your Lordship had not been made fully conusant.

Your Lordship will therefore perceive that, to satisfy your Lordship's desire, it is only necessary that I should refer your Lordship to the contents of my Memorial, and of the accompanying documents now in your Lordship's hands; and this I beg leave respectfully to do.

At the same time, your Lordship will permit me to mention, that if on the perusal of these papers, with the contents of which your Lordship states that you are still unacquainted, any explanations or information which it is in my power to give, on the subject of my Memorial

Appendice (A.)

soient amenées ensemble sous la considération du Gouvernement de Sa Majesté.

Je crois aussi qu'il est nécessaire d'observer que j'ignore le contenu du paquet de papiers non scellées, qui accompagnait votre Lettre du 14 courant, et qui y est décrit comme étant un Mémoire au Très-Honorable Lord Viscomte Goderich, un des principaux Secrétaires de Sa Majesté.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
votre humble et
obéissant serviteur,

(Signé,) AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

L'Honorable James Stuart,
Procureur-Général.

Vraie Copie.
J. STUART.

No. VI.

Lettre de J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général à Son Excellence Lord* AYLMER, *Gouverneur en-Chef, &c.*

Québec, 16 Avril, 1831.

MON SEIGNEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir la Lettre de Votre Seigneurie de ce jour, dans laquelle, au sujet des raisons assignées dans ma Lettre du 14 courant, pour ma demande d'un congé d'absence, il plait à Votre Seigneurie de remarquer, comme une d'elles, mon intention de soumettre au Gouvernement de Sa Majesté, les sujets de plainte que m'a donné l'ordre de Votre Seigneurie qui m'a suspendu de mon office de Procureur-Général, et dans laquelle il plait aussi à Votre Seigneurie de me signifier votre désir, que je communique à Votre Seigneurie, les sujets de plainte que j'ai sur ce point, afin que la plainte et la défense de Votre Seigneurie soient amenées ensemble sous la considération du Gouvernement de Sa Majesté.

Votre Seigneurie me permettra d'observer que ce que désire Votre Seigneurie a déjà été accompli de ma part, en transmettant par le canal de Votre Seigneurie, au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, mon humble Mémoire, dans lequel mes sujets de plainte sont distinctement articulés. Ce Mémoire, avec les documens qui l'accompagnent, qu'il plait à Votre Seigneurie de désigner comme un "paquet de papiers non scellés," a été avec intention envoyé à Votre Seigneurie non scellé et ouvert, afin que Votre Seigneurie pût en connaître le contenu, et afin qu'il ne vint de moi, à l'égard de ma suspension d'office, aucun exposé, au préjudice de Votre Seigneurie, ou qui pût être susceptible de contradiction, dont Votre Seigneurie n'eût pris connaissance.

Votre Seigneurie verra donc, que pour satisfaire le désir de Votre Seigneurie, je n'ai qu'à renvoyer Votre Seigneurie au contenu de mon Mémoire et des pièces qui l'accompagnent, maintenant entre les mains de Votre Seigneurie; et c'est ce que je demande respectueusement de faire.

En même-temps Votre Seigneurie me permettra de mentionner, que, si en parcourant ces papiers, dont Votre Seigneurie dit ignorer encore le contenu, Votre Seigneurie désire des explications ou informations qu'il sera en mon pouvoir de donner sur le sujet de mon Mémoire

Appendix (A.)

Memorial, should be desired by your Lordship, I shall be most happy to furnish the one or the other without a moments delay..

I have the honor to be,
My Lord,
Your Lordship's most obedt.
Humble servant,

(Signed,) J. STUART.

His Excellency the Right Honorable Lord Aylmer, Governor in Chief, &c. &c. &c.

True Copy:
J. STUART.

Mémoire, je serai bien aise de fournir les unes et les autres, sans un moment de délai.

Appendice (A.)

J'ai l'honneur d'être,
Mon Seigneur,
De votre Seigneurie le très-humble
et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART.

A Son Excellence le très-honorable Lord Aylmer, Gouverneur en Chef, &c. &c. &c.

Vraie Copie.
J. STUART.

No. VII.

Letter from J. STUART, *Esq. Attorney General, to the Right Honorable Lord Viscount* GODERICH, *one of His Majesty's Principal Secretaries of State.*

Quebec, 16th April, 1831.

MY LORD,

Having been recently subjected to suspension from the Office of His Majesty's Attorney General for this Province, by an order of His Excellency Lord Aylmer, Governor in Chief, I have had the honor of addressing to your Lordship, through His Excellency, a Memorial on this subject, which His Excellency has assured me he will transmit to your Lordship, together with his own Despatches, a few days hence. Anxious, however, to obviate the effect of any accidental miscarriage of my Memorial, to be conveyed through his Excellency, I beg leave herewith to transmit to your Lordship, by private conveyance, a copy of the same Memorial, and of the same Documents annexed to it, which are now in Lord Aylmer's hands, and which His Excellency, in his letter to me, of which a copy is herewith transmitted, notices under the name of "a bundle of papers "described as a Memorial to Lord Viscount Goderich."

Expecting to have the honor of submitting in person to your Lordship, in a short time, the particulars of the case set forth in this Memorial, I abstain from troubling your Lordship by adding any thing at this moment to the statements contained in it. I may however, perhaps, be permitted, in the singular situation in which I am placed, to notice the aggravated hardship which, in consequence of Lord Aylmer's order of suspension, I labour under,—in being suddenly, and unexpectedly compelled to relinquish and withdraw myself from a lucrative professional practice, which cannot be easily regained;—in being deprived of considerable official emoluments;—in being made to incur, from the two causes last mentioned, an immediate, certain and absolute pecuniary loss of several thousand pounds;—in being subjected to temporary discredit, if not disgrace, and an entire derangement of my business, pursuits, and plan of life;—and constrained to travel three thousand miles, to answer charges, which are not in a form to be susceptible of answer and investigation, which the party from which they proceed, there is reason to believe, never expected would be answered or investigated,—and which, when they are enquired into, will be found to be utterly groundless.

In

No. VII.

Lettre de J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général, au Très-honorable Lord Viscomte* GODERICH, *un des principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté.*

Québec, 16 Avril 1831.

MON SEIGNEUR,

Ayant été récemment mis sous suspension de l'Office de Procureur-Général de Sa Majesté pour cette Province, par un ordre de Son Excellence Lord Aylmer, Gouverneur en Chef, j'ai eu l'honneur d'adresser à votre Seigneurie, par le Canal de Son Excellence, un Mémoire sur ce sujet, que Son Excellence m'a assuré qu'elle transmettrait à votre Seigneurie, avec ses propres dépêches, il y a quelques jours. Désirant, cependant, obvier à l'effet d'aucun accident qui empêcherait la transmission de mon mémoire, qui doit être transmis par la voie de Son Excellence, je demande à transmettre ci-joint à votre Seigneurie, par voie privée, une copie du même mémoire, et des mêmes documens y annexés, qui sont maintenant entre les mains de Son Excellence, et que Son Excellence, dans une lettre qu'elle m'a adressée, dont copie vous est transmise ci-jointe, a mentionné sous le nom d'un "paquet de papiers décrit "comme étant un Mémoire au Lord Vicomte Go-"derich."

Espérant avoir l'honneur de soumettre à Votre Seigneurie, sous peu et en personne, les détails de l'affaire énoncée dans ce Mémoire, je m'abstiens de troubler Votre Seigneurie, en ajoutant quelque chose, en ce moment, aux exposés qui y sont contenus. Il me sera cependant permis, peut-être, dans la situation particulière dans laquelle je me trouve placé, de remarquer les difficultés aggravées où m'a mis l'ordre de suspension de Lord Aylmer, en étant forcé soudainement et à l'improviste forcé de laisser et de me retirer d'une pratique professionnelle lucrative qui ne pourra aisément s'obtenir de nouveau; en me trouvantprivé d'émolumens officiels considérables; en me trouvant exposé, par les deux causes mentionnées en dernier lieu à une perte pécuniaire immédiate, certaine et absolue de plusieurs milliers de louis; en étant exposé à un discrédit temporaire, siñon à la disgrâce, et à un entier dérangement dans mes affaires, mes occupations et mon plan de vie; et obligé à faire trois cents lieues pour répondre à des accusations, qui ne sont pas dans une forme qui les rend susceptibles de réponse et d'investigation, que la partie d'où elle procède a cru, comme il y a lieu de le penser, ne devoir jamais être suivies d'une réponse ni d'une investigation, et qu'on trouvera sans aucun fondement, lorsqu'elles auront été le sujet d'une enquête.

Dans

Appendix (A.)

In these circumstances, requiring the exercise of some fortitude, I place the most perfect reliance on the justice of His Majesty's Government, and do not, for an instant, doubt that what is right and proper in this matter, will be done without regard to the inequality of the parties.

I have the honor to be,
My Lord,
With the greatest respect,
Your Lordship's most obedient
Humble servant,

J. STUART,
Atty. Genl. for Lower Canada.

The Right Honorable Lord
Viscount Goderich, &c. &c. &c.

True Copy.
J. STUART.

Appendice (A.)

Dans ces circonstances, qui demandent l'exercice de quelque force d'âme, je repose la plus grande confiance dans la justice du Gouvernement de Sa Majesté, et je ne doute pas, pour un instant, qu'il ne soit fait ce qui est de droit et de convenance, sans aucun égard pour l'inégalité des parties.

J'ai l'honneur d'être, Mon Seigneur,
Avec le plus grand respect,
De Votre Seigneurie le très-humble
et obéissant serviteur,

J. STUART,
Procureur-Génl. du Bas-Canada.

Au Très-honble. Lord Viscomte Goderich,
&c. &c. &c.

Vraie Copie.
J. STUART.

No. VIII.

Letter from His Excellency Lord AYLMER, *Governor in Chief, to* J. STUART, *Esquire, Attorney General.*

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 18th April, 1831.

SIR,

I have the honor of transmitting, for your information, a copy of a letter addressed by me to Lord Goderich, on the subject of that part of your Memorial to His Lordship, which regards myself.

I have only to add, with reference to your letter of the 16th, that in designating your Memorial as a bundle of unsealed papers, nothing more was intended than to give you to understand that I was unacquainted with their contents, which I was not at that time expressly authorized by you to peruse.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient humble servant,

(Signed,) AYLMER,
Governor in Chief.

The Honorable James Stuart,
Attorney General.

True Copy.
J. STUART.

No. VIII.

Lettre de Son Excellence Lord AYLMER, *Gouverneur en Chef, à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château St. Louis,
Québec, 18 Avril 1831.

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de transmettre, pour votre information, copie d'une lettre par moi adressée au Lord Goderich, au sujet de la partie de votre Mémoire à Sa Seigneurie, qui me regarde.

Il ne me reste qu'à ajouter, à l'égard de votre lettre du 16, qu'en désignant votre Mémoire comme un paquet de papiers non scellés, je n'avais d'autre intention que celle de vous donner à entendre, que j'ignorais le contenu, n'étant pas alors expressément autorisé par vous de les lire.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) AYLMER,
Gouverneur en Chef.

L'Honorable James Stuart,
Procureur-Général.

Vraie Copie.
J. STUART.

No. IX.

[*Copy of the Letter referred to in the foregoing Letter.*]

Castle St. Lewis,
Quebec, 18th April, 1831.

MY LORD,

I have the honor of transmtting to you herewith, a Memorial addressed to your Lordship by the Attorney General of this Province, in which I am charged with

No. IX.

[*Copie de la lettre mentionnée dans la lettre précédente.*]

Château St. Louis,
Québec, 18 Avril 1831.

MON SEIGNEUR,

J'ai l'honneur de vous transmettre, ci-joint, un mémoire adressé à Votre Seigneurie, par le Procureur-Général de cette Province, dans lequel je suis accusé d'injustice,

Appendix (A.)

with injustice, in having suspended him from the exercise of his office as Attorney General.

It will not be necessary for me to trespass long on your Lordship's time in meeting this charge, for the case itself, (in as far at least as I am individually concerned,) and my defence are comprised in a small compass.

The House of Assembly, during their last Session, drew up a Petition to the King, containing very serious charges against the Attorney General, amongst which was one of subornation of perjury.

This Petition was presented to me by the House in a body, their Speaker being at their head, and with all the solemnity which belongs to constitutional forms, requesting that I would forward it to your Lordship, for the purpose of being laid at the foot of the Throne; and the House, at the same time, presented to me an Address, which had been carried without a dissentient voice, calling upon me to suspend the Attorney General from the exercise of his office, until His Majesty's pleasure should be known on the subject of the charges preferred in their Petition.

It was in compliance with this request, that I conceived it necessary and expedient to take the important step, which now constitutes the subject of the Attorney General's complaint against me, on the ground that I ought, in justice, to have enquired into the matter contained in the Petition, before I proceeded to visit him with what he considers (erroneously, as I must think,) a measure of punishment.

In the view which I have taken of this case from the beginning, it appears to me, that to enter into the merits of it, was not only foreign to the course which my duty prescribed, but that it would also have been highly disrespectful on my part towards His Majesty, to step in between the House of Assembly and His Majesty, to whom their Petition was directly addressed, and by an act of mine, to announce that I had formed an opinion on the subject, which was expressly submitted for the Royal consideration.

Nether can I be brought to think, that it can justly be inferred from the suspension of the Attorney General, that I had taken part with the House of Assembly against him, for he finds himself now merely in the situation of an accused person, previous to the investigation of a charge preferred against him. It is a situation in which I may shortly find myself, in consequence of the act of which he now complains, and, if I may be permitted to look to my own profession for an illustration of his case, the Attorney General is exactly in the position of an Officer under an arrest previous to trial by a Court Martial,—a situation in which some of the most honorable men that ever existed have found themselves, without ever imputing injustice to the authority by which they have been so placed.

I feel assured that I might confidently refer to the Despatch of Lord Bathurst, of the 7th. of July, 1817, to Sir John Coape Sherbrooke, when Governor of this Colony, for a justification of my proceeding on this occasion; and I feel also assured, that in turning over the leaves of the Parliamentary History of Lower Canada, I should not have to go far without finding further arguments in support of it; but I will consent to take this, as an entirely new case, and I will contend that my proceeding is perfectly justifiable, on the grounds already stated.

I forbear to enter into all the political considerations connected with the state of the public mind in this Colony, which might, with great reason, be brought forward in justification of my proceeding; for I feel assured, that in answering the charge of injustice brought against me by the Attorney General, I stand in no need of the support to be derived from such consideration.

d'injustice, pour l'avoir suspendu de l'exercise de son office de Procureur-Général.

Je pourrai me dispenser d'abuser longtemps de l'indulgence de Votre Seigneurie, pour repousser cette accusation, car l'affaire, (en autant que j'y suis individuellement concerné,) et ma défense se réduisent à peu de mots.

Appendice (A.)

Cette pétition m'a été présentée par la Chambre en corps, l'Orateur à sa tête, et avec toute la solennité qui appartient aux formalités constitutionnelles, me demandant de la transmettre à Votre Seigneurie, pour qu'elle fût mise au pied du trône; et la Chambre en même temps me présenta une adresse, qui avait passée à l'unanimité, me demandant de suspendre le Procureur Général de son office, jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté fût connu, sur le sujet des accusations portées dans sa pétition.

Ce fut pour me rendre à cette demande, que je crus qu'il était nécessaire et expédient de faire la demarche importante, qui constitue maintenant le sujet de la plainte du Procureur Général contre moi, par la raison que j'aurais dû, en justice, m'être enquis sur la matière qui faisait le sujet de la pétition, avant de prendre à son égard, ce qu'il regarde, (erronément selon moi,) une mésure inflictive.

D'après la manière dont j'ai considéré ce sujet depuis le commencement, il me semble que si je fusse entré dans son mérite, j'aurais non seulement suivi une marche étrangère à celle que me prescrit mon devoir, mais que c'aurait été de ma part un très grand manque de respect envers Sa Majesté, que d'intervenir entre la Chambre d'Assemblée et Sa Majesté, à qui sa pétition était directement adressée, et annoncer par un acte de ma part, que j'aurais formé une opinion sur un sujet, qui était expressément soumis à la considération royale.

Je ne puis penser non plus, qu'on puisse avec raison inférer de la suspension du Procureur Général, que j'ai pris part avec la Chambre d'Assemblée contre lui, car il se trouve maintenant tout simplement dans la situation d'une personne accusée, avant l'instruction de l'accusation portée contre elle. C'est une situation dans laquelle je puis me trouver bientôt moi-même, par suite de l'acte dont il se plaint maintenant, et s'il m'est permis de chercher des exemples dans ma propre profession, le Procureur Général se trouve exactement dans la position d'un officier aux arrêts avant son procès par une Cour Martiale; situation dans laquelle se sont trouvé les hommes les plus honorables qui aient jamais existé, sans imputer de l'injustice à l'autorité qui les y avait ainsi placés.

Je sens que je pourrais avec assurance renvoyer à la Dépêche de Lord Bathurst, du 7 juillet 1817, à Sir John C. Sherbrooke, alors Gouverneur de cette Colonie, dans laquelle on trouverait une justification de ma conduite en cette occasion; et j'ai aussi l'assurance qu'en feuilletant l'Histoire Parlementaire du Bas-Canada, je n'irais pas loin avant de trouver des appuis ultérieurs; mais je consens à prendre le cas présent comme tout-à-fait nouveau, et je maintiendrai que mes procédés sont parfaitement justifiables, pour les raisons que j'ai déjà données.

Je m'abstiens d'entrer dans toutes les considérations politiques, liées avec l'état de l'esprit public dans cette colonie, que je pourrais avec grande raison produire en justification de mes procédés; car je suis assuré, qu'en répondant à l'accusation d'injustice que le Procureur Général a portée contre moi, je puis me passer de l'appui qui pourrait se tirer d'une telle considération.

Appendix (A.)

I have only a few words to add,—and they shall be very few, because they relate personally to myself.

I am equally incapable of knowingly committing an act of injustice, or of unnecessary severity: The whole tenor of my public life attests this fact; and I can assure your Lordship, that no one act of that public life has ever cost me so much pain of mind, as that which forms the ground of the Attorney General's complaint against me.—It was forced upon me by an imperative sense of duty, and had the individual concerned been my own brother, I could not have acted otherwise.

I have the honor to be,
My Lord,
Your Lordship's most obedient
humble servant,

(Signed,) AYLMER.

A True Copy.

Certified, FREDK. F. MAITLAND,
Aid de Camp.

Appendice (A.)

Je n'ai plus que quelques mots à ajouter, et je serai laconique, car je parlerai de moi.

Je suis aussi incapable de commettre sciemment un acte d'injustice, qu'un acte de sévérité inutile; toute la suite de ma vie publique est là pour attester ce fait; et et je puis assurer Votre Seigneurie qu'aucune autre acte de cette vie publique m'a été plus pénible, que celui qui fait le sujet de la plainte du Procureur Général contre moi. J'y ai été poussé forcément par un sentiment de devoir, et si l'individu concerné, eût-il été mon propre frère, je n'aurais pu agir autrement.

J'ai l'honneur d'être,
Mon Seigneur,
De votre Seigneurie le très humble et
obéissant serviteur,

(Signé,) AYLMER.

Vraie Copie,

Certifié, FRED. F. MAITLAND,
Aide-de-Camp.

No. X.

Letter from J. STUART, *Esquire, Attorney General, to His Excellency Lord* AYLMER, *Governor in Chief.*

Quebec, 18th April, 1831.

MY LORD,

I have been honored with your Excellency's letter of this day, transmitting a copy of a letter addressed by your Excellency to Lord Goderich, on the subject of my Memorial to His Lordship; and I beg leave to offer your Excellency my respectful acknowledgements for this communication.

I have the honor to be,
My Lord,
Your Lordship's most obedient
Humble servant,

(Signed,) J. STUART,
Attorney General.

His Excellency the Right Honorable Lord Aylmer, Governor in Chief, &c. &c. &c.

True Copy.
J. STUART.

No. X.

Lettre de J. STUART, *Ecuyer, Procureur Général, à Son Excellence* LORD AYLMER, *Gouverneur en Chef.*

Québec, 18 avril 1831.

MON SEIGNEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir la lettre de Votre Excellence de ce jour, transmettant une copie d'une lettre adressée par Votre Excellence à Lord Goderich, au sujet de mon mémoire à Sa Seigneurie; et je demande à offrir à Votre Excellence mes remercimens respectueux pour cette communication.

J'ai l'honneur d'être,
Mon Seigneur,
De votre Seigneurie le très humble
et très obéissant serviteur,

(Signé,) J. STUART,
Proc.-Génl.

A Son Excellence le Très-Honorable Lord AYLMER, *Gouverneur en Chef, &c. &c.*

Vraie copie,
J. STUART.

APPENDIX

No. I.

TO THE MEMORIAL OF J. STUART, ESQUIRE, TO THE RIGHT HONBLE. LORD VISCOUNT GODERICH.

Appendix (A.)

CORRESPONDENCE between Lieut. Colonel GLEGG, Secretary of His Excellency Lord Aylmer, Governor in Chief of Lower Canada, and JAMES STEWART, Esquire, His Majesty's Attorney General for that Province, relating to the suspension of the latter from his Office, as prayed for by an address of the House of Assembly, presented to His Excellency, the 23d day of March, 1831.

No. I.

Letter from J. STUART, *Esquire, Attorney General, to Lieutenant Col.* GLEGG, *Secretary of the Governor in Chief.*

Quebec, Monday, 21st March, 1831.

SIR,

I learnt yesterday with some surprise, that the House of Assembly, on Saturday evening, adopted the Resolution to address His Excellency the Governor in Chief, for my immediate suspension, and future removal, from the Office of Attorney General for this Province, on the ground of misconduct imputed to me. Being a stranger to the proceedings which have led to this measure, I beg leave, through you, to submit to His Excellency, my respectful application to be made acquainted with the nature of these proceedings, as well as with the charges on which they are founded, in order that I may be enabled to satisfy His Excellency, that no cause whatever has been afforded for the imputations with which I have been assailed.

To be accused and condemned for supposed misconduct, not made known to the party criminated,—without a hearing,—and without any opportunity having afforded for self-defence, is rank injustice, which is rarely experienced; but to be punished also, under the same disadvantages, would certainly be the *ne plus ultra* of oppression.

I have the honor to be, Sir,
Your most obedient
Humble Servant,

(Signed,) J. STUART,

Atty. General.

Lt. Colonel Glegg, Secretary, &c. &c.

No. II.

APPENDICE

No. I.

AU MEMOIRE DE JAMES STUART, ECUYER, AU TRES-HONORABLE LORD VICOMTE GODERICH.

Appendice (A.)

CORRESPONDANCE entre le Lieut.-Col. GLEGG, Secrétaire de Son Excellence Lord Aylmer, Gouverneur en Chef du Bas-Canada, et James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général pour cette Province, relativement à la suspension de ce dernier de son office, telle que demandée par une adresse de la Chambre d'Assemblée présentée à Son Excellence, ce 23e jour de Mars 1831.

No. 1.

Lettre de JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général, au Lieut.-Col.* GLEGG, *Secrétaire du Gouverneur en Chef.*

Québec, Lundi, 21 Mars 1831.

MONSIEUR,

J'appris hier avec quelque surprise, que la Chambre d'Assemblée, adopta Samedi soir une résolution de présenter une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef demandant ma suspension immédiate, et ma destitution par après de l'office de Procureur-Général de cette Province, sur le fondement d'inconduite de ma part. Etant étranger aux procédés qui ont conduit à cette mesure, je demande à soumettre à Son Excellence, par votre canal, ma respectueuse application à l'effet d'être informé de la nature de ces procédés, de même que des accusations sur lesquelles ils sont fondés, afin que je puisse convaincre Son Excellence, que je n'ai donné aucune cause aux imputations dont je suis assailli.

Etre accusé et condamné pour inconduite prétendue, sans rien faire connaître à la partie incriminée, sans l'entendre, et sans lui donner une occasion de se défendre, est une injustice manifeste, dont on voit rarement des exemples; mais être puni aussi, sous les mêmes désavantages, serait assurément le *ne plus ultra* de l'oppression.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-humble et
obéissant serviteur,

(Signé,) J. STUART,

Proc.-Général.

Lieut.-Col. Glegg, Secrétaire, &c. &c.

No. II

Appendix (A.)

No. II.

Letter from Lieut. Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esquire, Attorney General.*

CASTLE OF ST. LEWIS,
Quebec, 21st March, 1831.

SIR,

Having submitted to His Excellency the Governor in Chief your Letter of this date, I am commanded to assure you, that he has not received any Official intimation of the proceedings in the House of Assembly to which you allude, and that at all times and under all circumstances you may firmly rely on the justice and impartiality of His Excellency.

I have the honor to be, Sir,
Your most obedient
Humble servant,

(Signed,) J. B. GLEGG,
Sec'y.

Honble. James Stuart, Attorney General.

Appendice (A.)

No. II.

Lettre du Lieut.-Col. GLEGG, *Secrétaire, &c. à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 21 Mars 1831.

MONSIEUR,

Ayant soumis à Son Excellence le Gouverneur en Chef votre lettre de cette date, j'ai ordre de vous assurer, qu'il n'a reçu aucune intimation officielle des procédés de la Chambre d'Assemblée auxquels vous faites allusion, et qu'en tout temps et en toutes circonstances, vous pouvez-vous reposer en toute sûreté sur la justice et l'impartialité de Son Excellence.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-humble et
obéissant serviteur,

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

L'Honorable James Stuart, Procureur-Général.

No. III.

Letter from Lieutenant Colonel Glegg, Secretary, &c. to J. STUART, *Esquire, Attorney General.*

Castle of Saint Lewis,
23d March, 1831.

SIR,

The Governor in Chief has directed me to inform you that he has received intimation of an intention on the part of the House of Assembly, to present an Address to him, praying that he will be pleased to suspend you from the exercise of your functions as Attorney General, on the ground of certain charges of misconduct which they have instituted against you in that capacity, and respecting which it appears the House of Assembly purpose to address His Majesty.

It is the intention of His Excellency to return for answer to the Address praying for your suspension, that His Excellency will take the matter into consideration, with all the deliberation which its importance demands, and that he must defer for a day or two, to return a definitive answer to their Address. In the meanwhile, His Excellency cannot conceal from you, that he greatly apprehends that in the end it will be his painful duty to comply with the desire of the House of Assembly in this instance, unless he can be relieved from the adoption of such a measure, by some arrangement which shall virtually accomplish the object of the House of Assembly, and at the same time be the least hurtful to your feelings.

I have the honor to be, Sir,
Your most obedient
Humble Servant,

(Signed,) J. B. GLEGG,
Sec'y.

Honble. J. STUART, *Attorney General.*

No. III.

Lettre du Lieut.-Col. GLEGG, *Secrétaire, &c. à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

CHATEAU ST. LOUIS,
23 Mars 1831.

MONSIEUR,

Le Gouverneur en chef m'a enjoint de vous informer qu'il a reçu l'intimation de l'intention de la part de la Chambre d'Assemblée, de lui présenter une adresse, demandant qu'il lui plaise de vous suspendre de l'exercice de vos fonctions comme Procureur-Général, à raison de certaines accusations d'inconduite qu'elle a portées contre vous en cette capacité, et au sujet desquelles il paraît que la Chambre d'Assemblée se propose s'adresser à Sa Majesté.

C'est l'intention de Son Excellence de donner pour réponse à l'Adresse demandant votre suspension, que Son Excellence prendra la matière en considération, avec toute la délibération que son importance demande, et qu'elle doit retarder d'un jour ou deux à donner une réponse définitive à son adresse. En attendant Son Excellence ne peut vous cacher qu'elle appréhende beaucoup, de se trouver à la fin dans la pénible obligation de se rendre au désir de la Chambre en cette occasion, à moins qu'il ne s'opère quelque arrangement qui accomplisse virtuellement l'objet de l'Assemblée, et qui heurte moins vos sentimens, ne l'exempte de l'adoption d'une telle mesure.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-humble et
très-obéissant serviteur,

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

L'Honorable James Stuart, Procureur-Général.

Appendix (A.)

No. IV.

Letter from J. STUART, *Esquire, Attorney General, to Lieutenant Col.* GLEGG, *Secretary of the Governor in Chief.*

Quebec, 23d March, 1831.

SIR,

I have been honored with your letter of this day, in which you inform me, by order of His Excellency the Governor in Chief, that His Excellency has received intimation of an intention, on the part of the House of Assembly, to present an Address to him, praying that he will be pleased to suspend me from the exercise of my functions, as Attorney General, on the ground of certain charges of misconduct, which they have instituted against me in that capacity, and respecting which it appears, the House of Assembly purpose to address His Majesty; and in which Letter His Excellency is further pleased to inform me, that he greatly apprehends that in the end, it will the be his painful duty to comply with the desire of House of Assembly in this instance, unless he can be relieved from the adoption of such a measure by some arrangement which shall virtually accomplish the object of the House of Assembly, and at the same time be the least painful to my feelings.

In answer to this communication, I beg leave to mention, that I desire nothing at the hands of His Excellency, except the Justice due to me in the Office which I have the honor of holding under His Majesty's Government in this Province; and that I neither wish, nor expect, in consideration of my personal feelings, that any deviation should take place from that course which His Excellency's duty may require on this occasion. In the exercise of the Justice which I claim from His Excellency, I thought, and still continue to think, myself intitled to be made acquainted with the nature of any charges against me, which have been, or may be, brought under the consideration of His Excellency, by the House of Assembly, and of submitting my answer to such charges, before I am visited with any penal infliction under the authority of His Excellency. It was under this persuasion, that I had the honor of addressing to you my letter of the 21st instant on this subject; and from the tenor of His Excellency's answer, conveyed in your letter of the same date, I was led to expect that the Justice which I solicited would not be withheld. I cannot, indeed, still entertain the belief, that His Excellency will feel himself justified in proceeding to the extremity of suspending me from Office, without previously receiving my answer to the charges on which His Excellency intimates his inclination to adopt that measure of punishment. I must beg leave, therefore, to repeat the request contained in my letter of the 21st instant, in order that I may be enabled to refute the charges, whatever they may be, to which His Excellency refers in your letter. For I wish His Excellency to be most distinctly assured, that there is not the slightest foundation for a charge of any kind against me, either in my official, or private, capacity; and that, if an opportunity of answering such charges be afforded, I can have no difficulty in establishing this fact. His Excellency will, therefore, excuse me, if I most unequivocally decline to compromise my rights, or character, by consenting to any arrangement, which would virtually accomplish the object of the House of Assembly, as suggested in your letter. I beg also, that His Excellency may understand, that the suspension to which he adverts is a measure pregnant with no small degree of injury to me, and for which, if subjected to it, I must claim

an

Appendice (A.)

No. IV.

Lettre de JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général, au Lieut.-Col.* GLEGG, *Secrétaire du Gouverneur en Chef.*

Québec, 23 Mars 1831.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre d'aujourd'hui, dans laquelle vous m'informez, que Son Excellence a reçu l'intimation d'une intention de la part de la Chambre d'Assemblée, de lui présenter une adresse, demandant qu'il lui plaise de me suspendre de l'exercice de mes fonctions comme Procureur-Général, à raison de certaines accusations d'inconduite, qu'elle a portées contre moi en cette capacité, et au sujet desquelles la Chambre d'Assemblée se propose de s'adresser à Sa Majesté; et dans laquelle lettre il plait en outre à Son Excellence de m'informer, qu'elle appréhende beaucoup de se trouver à la fin dans la pénible obligation de se rendre au désir de la Chambre d'Assemblée en cette occasion, à moins que quelque arrangement qui accomplisse virtuellement l'objet de la Chambre d'Assemblée, et qui en même temps heurte moins ses sentimens, ne l'exempte de l'adoption d'une telle mesure.

En réponse à cette communication, je demande la liberté de mentionner, que je ne demande, de ce qui est au pouvoir de Son Excellence, rien qui ne me soit dû en justice dans l'office que j'ai l'honneur de tenir sous le gouvernement de Sa Majesté en cette Province; et que je ne désire ni n'attends, en considération de mes sentimens individuels, aucune déviation de la marche que le devoir de Son Excellence pourra exiger en cette occassion. Dans l'exercice de la justice que j'ai demandé à son Excellence, je pensais et pense encore, avoir droit à ce que l'on me fasse connaître la nature des accusations que la Chambre d'Assemblée peut avoir amenées ou peut amener sous la considération de son Excellence, et à soumettre ma réponse à telles accusations, avant qu'il me soit infligé aucune punition sous l'autorité de son Excellence. Ce fut dans cette persuasion, que j'eus l'honneur de vous adresser ma lettre du 21 courant, sur ce sujet; et la teneur de la réponse de son Excellence, contenue dans votre lettre de la même date, m'avait fait espérer qu'on ne me refuserait pas la justice que je demandais. Je ne puis même encore me persuader, que Son Excellence se croit justifiable de se porter à l'extrémité de me suspendre de mon office, sans avoir auparavant reçu ma réponse aux accusations sur lesquelles son Excellence donne à entendre qu'elle est disposée à adopter cette mesure de punition. Je dois donc demander à renouveller la prière contenue dans ma lettre du 21 courant, afin que je sois en état de réfuter les accusations, quelles qu'elles soient, auxquelles Son Excellence fait allusion dans votre lettre. Car je désire que son Excellence soit très-distinctement assurée, qu'il n'y a pas le plus léger fondement à aucune accusation contre moi, soit en ma capacité officielle, soit en ma capacité privée; et que si l'on me donne une occasion de répondre à de telles accusations, il me sera très-facile d'établir ce fait. C'est pourquoi Son Excellence voudra bien m'excuser si je refuse de la manière la plus expresse de compromettre mes droits ou mon caractère, en consentant à aucun arrangement qui accomplisse virtuellement l'objet de la Chambre d'Assemblée, comme il m'est suggéré dans votre lettre. Je demande aussi que Son Excellence comprenne, que la suspension à laquelle elle fait allusion, est une mesure qui doit me causer un grand dommage, et pour laquelle, si j'y

suis

Appendix (A.)

an indemnity. My professional and official income is considerable; the annual amount of my receipts for professional services, and official duties, cannot be less than between Four and Five thousand pounds. If I am compelled, by a suspension from office, to take a trip across the Atlantic, to obtain justice there, my absence must occasion me a very large pecuniary loss, and an object not intimated to His Excellency by the House of Assembly, but certainly in the contemplation of the persons with whom the proceedings in question originate, and well calculated to satisfy their motives in part, would be thus accomplished; that is, I should incur a loss of several thousand pounds, in manifesting a readiness to defend myself against unfounded charges, proceeding from private malice and political animosity, which the persons to whom they are ascribable know to be groundless, and which cannot be prosecuted with any rational prospect of success.—That the authors of these proceedings are, themselves, of this opinion, seems to be sufficiently implied by the course which, I am to infer from your letter, has been taken by the House of Assembly. Charges are not exhibited against me, so as to admit of an answer and refutation on my part; but, by a tyrannical, unprecedented mode of procedure, contrary to the first principles of justice, immediate punishment is called for—without the exhibition of charges—without proof of any offence—and without defence, or opportunity for defence on my part. It behoves His Excellency, I must beg permission to state, well to consider, before such a mode of proceeding receives his sanction, the offensive injustice it involves, and the consequences to be apprehended from it, in its application to public officers in general, but particularly when directed against an officer whose public duties render him peculiarly obnoxious to the malevolent and unprincipled machinationsof popular agitators.

I should be happy, even in the hasty manner which the numerous official avocations which press on me at this moment, would permit, to enter immediately into such explanations as might satisfy His Excellency, that the charges referred to are without a shadow of foundation.—But while these are entertained by His Excellency, without any communication of them to me, I cannot, upon mere conjecture of their nature, or upon popular report, presume to offer such explanations.—In order, however, that His Excellency, before he comes to the determination adverted to in your letter, may not be deprived, at least, of some information, which might be expected to influence that determination, I beg leave to transmit herewith for His Excellency's perusal, copies of Affidavits of J. K. Welles, Esq., Robert Jones, Esq., A. Von Iffland, Esq., and of Messrs. Burke, Carter, Glackmeyer, and Louis Paul, in relation to the proceedings at the Sorel Election, to which the charges referred to in your letter, I have reason to believe, in part relate.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
Humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney General.

Lieut. Col. GLEGG,
Secretary, &c. &c.

Affidavit

Appendice (A.)

suis soumis, je devrai demander des dommages. Mes revenus professionnels et officiels sont considérables; le montant annuel de ma recette pour mes services professionnels et mes devoirs officiels, ne peuvent être de moins de quatre à cinq mille livres. Si je suis forcé, par une suspension d'office, de traverser l'Atlantique, pour obtenir justice, mon absence m'occasionnera nécessairement une perte pécuniaire considérable; ainsi s'accomplirait en partie un objet que la Chambre d'Assemblée n'a pas communiqué à son Excellence, mais qu'ont assurément eu en vue les personnes d'où procèdent les procédés en question, et qui est bien propre à satisfaire leurs motifs; c'est-à-dire, que je souffrirais une perte de plusieurs milliers de louis, en me montrant disposé à me défendre contre des accusations non fondées, procédant d'une malice personnelle et d'une animosité politique, que les personnes auxquelles on peut les attribuer savent être sans fondement, et qui ne peuvent être poursuivies avec aucune espérance raisonnable de succès. Que les auteurs de ces procédés sont eux-mêmes de cette opinion, ce qu'on peut voir assez clairement par la marche qu'a prise la Chambre d'Assemblée, à en juger par votre lettre. On ne porte pas des accusations contre moi, de manière à ce que je puisse y répondre ou les repousser; mais par un mode de procédure tyrannique et sans exemple, contraire aux premiers principes de la justice, on demande l'infliction immédiate de la punition, sans produire les accusations, sans preuve d'aucune offense, et sans que je me suis défendu ni que j'aie eu occasion de le faire. Je demande à faire remarquer respectueusement que c'est à Son Excellence à bien considérer, avant qu'un tel mode de procéder reçoive sa sanction, l'injustice *offensive* qu'il renferme, et les conséquences qu'on doit en appréhender, dans son application aux officiers publics en général, mais surtout lorsqu'il est dirigé contre un officier que ses devoirs officiels rendent particulièrement sujet aux accusations malveillantes et sans principes d'agitateurs populaires.

Je serais bien aise, et même à la hâte et autant que me le permettraient les occupations officielles multipliées qui demandait mon attention, d'entrer immédiatement dans des explications qui convaincraient Son Excellence, que les accusations dont il s'agit, n'ont pas seulement l'ombre de fondement. Mais tant que Son Excellence les retiendra, sans me les communiquer, je ne puis, sur la simple conjecture de leur nature, ou sur le bruit populaire, m'hazarder à offrir de telles explications. Cependant, afin que Son Excellence, avant d'en venir à la détermination à laquelle il est fait allusion dans votre lettre, ne soit pas privée au moins de quelques informations, de nature, comme on peut s'y attendre, à influer sur cette détermination, je demande à transmettre avec la présente, pour être mises sous les yeux de Son Excellence, copies des affidavits de J. K. Welles, écuyer, Robert Jones, écuyer, A. Von Iffland, écuyer, et de MM. Burke, Carter, Glackemeyer, et Louis Paul; à l'égard des procédés qui ont eu lieu à l'élection de Sorel, auxquels les accusations mentionnées dans votre lettre, comme j'ai lieu de le croire, se rapportent en partie.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et
obéissant serviteur,

J. STUART.
Procureur-Général.

Lieut. Col. Glegg, Secrétaire, &c. &c.

Affidavit

Appendix (A.)

Affidavit of J. K. WELLES, *Esq., referred to in the foregoing Letter.*

PROVINCE OF LOWER CANADA,

DISTRICT OF QUEBEC. } To Wit:

JOHN KENT WELLES, of the Borough of William Henry, Esquire, maketh oath, That he now is, and hath been, for upwards of nineteen years past, Agent for His Majesty's Seigniory of Sorel, That he was acquainted with the proceedings which took place at the Contested Election for the said Borough, which was held there in the month of July, in the year of our Lord One thousand eight hundred and twenty seven, and was daily at the Poll, during the continuance of the said Election.—That he was present when some of the voters were objected to by James Stuart, Esquire, one of the Candidates, and were required to take the oath of qualification, and did hear the said James Stuart explain to them the consequences of their taking a false oath. That neither on these occasions, nor on any occasion whatever, did he hear the said James Stuart state, or in any manner intimate, that he, as Attorney General, had alone the power of prosecuting persons for Perjury, and that he would prosecute those who voted against him, for that offence, while those who voted for him had nothing to fear;—nor did he ever hear the said James Stuart utter any words of such import, or that could bear such an interpretation; nor did he ever hear, either during or subsequently to the said Election, that such words, or words of similar import, had ever been used by the said James Stuart, until, to his surprize, he heard Mr. Wolfred Nelson, on his examination as a witness on the trial of Antoine Aussant for Perjury, at the said Election, in the Court of King's Bench at Montreal, in March last, declare that such words had been used by the said James Stuart.—That the Deponent does not think that such extraordinary words could have been used at the said Election, without their being made a subject of conversation then, or subsequently, so as to have reached his ears.—That the Deponent was principally referred to by the said James Stuart, during the said Election, for information, respecting the qualifiation of the voters, and in every instance within the knowledge of the Deponent, in which the right of a person desirous of voting for the said James Stuart, was deemed doubtful, the particulars of his qualification were enquired into by the said James Stuart, and if his right was found defective, he was told so, and his vote was not accepted. That, to the knowledge of the Deponent, several persons who had voted at former elections for the said Borough, and were desirous of voting for the said James Stuart, having submitted to him, during the election, and towards its close, the particulars of their supposed right, were informed by him, that they were without the necessary qualification to entitle them to vote, and that he therefore declined their votes, which in consequence were not given.—That among these persons whose votes were so rejected, there were a Mr. John Carter, a gentleman residing in the Borough, who had voted at former elections, and who was willing to swear to his qualification, and one Gingras, and two or three other persons, whose names the Deponent does not now recollect, who were also willing to swear to their qualification:—And to the Deponent's knowledge, the said Gingras, and the said two or three other persons, at the same critical period of the election, and when a single vote might decide the result, by the desire of the said James Stuart, were sent to a distance from the Borough

Affidavit de J. K. WELLES, *Ecr. mentionné dans la lettre précédente.*

Appendice (A.)

PROVINCE DU BAS-CANADA,

DISTRICT DE QUEBEC. } Savoir:

JOHN KENT WELLES, du Bourg de William Henry, Ecuyer, jure, Qu'il est maintenant, et a été depuis plus de dix-neuf ans, Agent de Sa Majesté pour la Seigneurie de Sorel. Qu'il a eu connaissance des procédés qui ont eu lieu à l'Election contestée du dit Bourg, qui s'y fit dans le mois de Juillet, dans l'année de notre Seigneur, mil-huit-cent-vingt-sept, et qu'il fut journellement au Poll durant la dite Election. Qu'il était présent, lorsque James Stuart, Ecuyer, un des Candidats objecta au vote de quelques Electeurs, et qu'il les obligea de prêter le serment de qualification, et qu'il entendit le dit James Stuart leur expliquer les conséquences d'un faux serment. Que ni dans ces occasions, ni dans aucune autre quelconque, il n'entendit le dit James Stuart dire, ou donner à entendre d'aucune manière, que lui, comme Procureur-Général, avait seul le pouvoir de poursuivre les gens pour parjure, et qu'il poursuivrait ceux qui voteraient contre lui, pour cette offense, tandis que ceux qui voteraient pour lui n'avaient rien à craindre; ni n'a jamais entendu le dit James Stuart prononcer aucune parole à cet effet, ou qui pouvaient s'interpréter dans ce sens; ni n'a jamais entendu dire, soit pendant, soit après la dite Election, que le dit James Stuart eût jamais fait usage de telles paroles, ou de paroles au même effet, jusqu'à ce qu'à sa grande surprise il entendit M. Wolfred Nelson, dans son interrogatoire comme témoin dans le procès d'Antoine Aussant, pour parjure à la dite Election, dans la Cour du Banc du Roi à Montréal, en Mars dernier, déclarer que le dit James Stuart avait fait usage de telles paroles. Que le déposant ne pense pas que des paroles aussi extraordinaires eussent pu être prononcées à la dite Election, sans devenir alors ou par après un sujet de conversation, de manière à ce que la chose parvînt à ses oreilles. Que le dit James Stuart s'adressait principalement au déposant, pendant la dite Election, pour avoir des informations au sujet de la qualification des voteurs, et dans tous les cas, à la connaissance du déposant, dans lesquels le droit d'une personne qui désirait voter pour le dit James Stuart, était supposé douteux, le dit James Stuart s'enquérait des détails de sa qualification, et si son droit se trouvait défectueux, on le lui disait, et son vote n'était pas accepté. Qu'à la connaissance du déposant, diverses personnes qui avaient voté à des élections précédentes pour le dit Bourg, et qui désiraient voter pour le dit James Stuart, lui ayant exposé, pendant l'élection et vers la fin d'icelle, les détails de droit supposé, il les informa qu'elles n'avaient pas les qualifications nécessaires pour avoir droit de voter, et qu'ainsi il refusait leurs votes, qui en conséquence n'étaient pas donnés. Que parmi les personnes dont les votes furent ainsi rejetés, il y avait un M. John Carter, domicilié dans le Bourg, qui avait voté à des Elections précédentes, et qui était disposé à jurer de sa qualification, et un nommé Gingras, et deux ou trois autres dont le déposant ne se rappelle pas maintenant les noms, qui étaient aussi disposés à jurer de leur qualification:—Et à la connaissance du déposant, le dit Gingras, et les dits deux ou trois autres, au temps le plus critique de l'élection, et lorsqu'une seule voix pouvait décider du résultat, furent au désir du dit James Stuart, envoyés à une distance du Bourg, à ses propres frais, de peur que les partisans du Candidat opposé (dont quelques-uns n'étaient pas scrupuleux sur

ce

Appendix (A.)

Borough, at his expense, lest the partisans of the adverse Candidate (some of whom were known not to be scrupulous on this head) might induce them to swear, and vote for him. That the expense of sending these persons out of the way, amounting to eight dollars, was paid by the Deponent, and reimbursed to him by the said James Stuart, after the election was over. That the Deponent was present when several of the voters, who have since been prosecuted for perjury, were sworn to their qualification, and heard the said Wolfred Nelson encourage them, in the most pressing manner, to take the oath, assuring them that no harm would happen to them from it, and that he would stand between them and harm.—And the Deponent further saith, that it is within his knowledge, that in objecting to the qualification of voters, as well in his attempts to make them aware of the consequences of taking a false oath, the said James Stuart experienced the greatest difficulty in obtaining a hearing, by reason of the loud clamours, and the interruption proceeding from the adverse Candidate and his partisans, and the encouragement given to the voters to take the oath, at all hazards. And further this Deponent saith not.

(Signed,) JOHN K. WELLES.

Sworn at the City of Quebec,
the 21st day of May, 1830,
before me,

(Signed,) EDWD. BOWEN,
J. B. R.

True Copy.

J. STUART.

Appendice (A.)

ce point,) ne les induisait à jurer et à voter pour lui. Que les frais d'envoyer ces personnes au loin, montant à huit piastres, furent payés par le déposant, et lui ont été remboursés par le dit James Stuart, après l'Election. Que le déposant étant présent lorsque plusieurs des voteurs, qui ont été depuis poursuivis pour parjure, jurèrent de leur qualification, et entendit Wolfred Nelson les encourager de la manière la plus pressante, à prêter le serment, leur assurant qu'il ne leur en arriverait aucun mal, et qu'il se mettrait entre eux et le mal qu'on voudrait leur faire. Et le déposant dit en outre, qu'il est à sa connaissance, qu'en objectant à la qualification des voteurs, aussi bien que dans ses tentatives de leur faire connaitre les conséquences de la prestation d'un faux serment, le dit James Stuart éprouva la plus grande difficulté à se faire entendre, à cause des clameurs bruyantes et des interruptions qui provenaient du Candidat opposé et de ses partisans, et de l'encouragement qu'on donnait aux voteurs de prêter le serment, à tous hazard. Et le dit déposant ne dit rien de plus.

(Signé,) JOHN K. WELLES.

Assermenté en la Cité de Québec,
Ce 21e jour de Mai, 1830,
devant moi,

(Signé,) EDWD. BOWEN,
J. B. R.

Vraie copie,

J. STUART.

Affidavit of ROBERT JONES, *Esquire, referred to in the foregoing Letter.*

DISTRICT OF MONTREAL.

ROBERT JONES, of the Borough of William Henry, in the District of Montreal, in the Province of Lower Canada, Esquire, Lieutenant Colonel in the Militia of the said Province, and also one of His Majesty's Justices of the Peace, for the said District, maketh oath, That he has resided for upwards of fifty years in the said Borough, and was particularly acquainted with the proceedings which took place at the Election of a Representative for the said Borough, held there in July, one thousand eight hundred and twenty seven.—That he, the Deponent, attended the Hustings daily, during the continuance of the said Election, and was seldom absent therefrom.—That he the Deponent was present when Antoine Aussant, François Vandal, Nicholas Buckner, Joseph Claprood, & others, who presented themselves as Voters at the said Election, were objected to by James Stuart, Esquire, one of the Candidates, and were required to take the oath of qualification, to entitle them to vote. —That the said James Stuart, when the said oath was about to be administered to the said persons, used every exertion in his power to make them acquainted with the nature of the said oath, and the penalties they would incur if they swore falsely, but experienced great difficulty in doing so, in consequence of clamorous interruptions proceeding from the adverse Candidate, Mr. Nelson, and several of his partisans, who loudly and vehemently urged the said persons to take the oath, the said Mr. Nelson assuring them in the most earnest manner, that no

Affidavit de ROBERT JONES, *écuyer, mentionné dans la lettre précédente.*

DISTRICT DE MONTREAL.

ROBERT JONES, du Bourg de William Henry, dans le District de Montréal, dans la Province du Bas-Canada, Ecuyer, Lieutenant-Colonel de Milice dans la dite Province, et un des Juges de Paix de Sa Majesté pour le dit District, jure qu'il a résidé plus de cinquante ans dans le dit Bourg, et qu'il a eu une connaissance particulière des procédés qui ont eu lieu à l'élection d'un Représentant pour le dit Bourg, qui se fit dans le mois de Juillet mil huit cent vingt-sept. Que lui, le dit Déposant, assista tous les jours aux hustings pendant la durée de la dite élection, et s'en absenta rarement. Que lui, le déposant, était présent, lorsque Antoine Aussant, François Vandal, Nicolas Buckner, Joseph Claprood, et autres, qui se présentèrent pour voter à la dite élection, éprouvèrent de l'objection de la part de James Stuart, Ecuyer, un des Candidats, et qu'ils furent requis de prendre le serment de qualification pour voter. Que le dit James Stuart au moment où le serment allait être administré à ces gens, fit tout en son pouvoir pour leur faire connaitre la nature du dit serment, et les peines qu'ils encourraient s'ils se parjuraient, mais rencontra beaucoup de difficulté à le faire, à cause des interruptions bruyantes qui provenaient du Candidat opposé, M. Nelson, et de plusieurs de ses partisans, qui pressèrent hautement et avec véhémence les dites personnes à prêter serment, le dit M. Nelson leur assurant de la manière la plus pressante, qu'il ne pouvait leur en arriver aucun mal, et qu'il ne leur en arriverait rien, et que lui, M. Nelson se mettrait

Appendix (A.)

no harm could or should happen to them from doing so, and that he, the said Mr. Nelson, would stand between them and harm: and the Deponent recollects that it was stated by the said James Stuart, with reference to the impropriety of these assurances, that the Pillory was one of the punishments annexed to the offence of Perjury, and that Mr. Nelson could not, and would not, supply their places there.—That the said James Stuart repeatedly represented to the returning officer, Mr. Crebassa, the necessity there was, that he should explain to these individuals, they being illiterate and extremely ignorant, the nature of the oath to be taken, that they might not unguardedly become liable to the penalties of Perjury, but the said Returning Officer refused to do so, saying it was his duty to administer the oath and nothing more, without any explanations on his part, and he did accordingly administer the oath to them, amidst the clamorous outcries of Mr. Nelson, and several of his partisans, urging them to take the oath, and the assurances of indemnity on the part of Mr. Nelson, as aforesaid.—That the said James Stuart did tell the said persons by whom the oath of qualification was taken as aforesaid, that if they swore falsely, they would be prosecuted for perjury, and this was said by him, as it would have been said by any other Candidate under like circumstances;—but the said James Stuart did not say, that, he, as Attorney General, would prosecute them for perjury, or that he, as Attorney General, had alone the right of prosecuting for perjury, or that those who voted for him had nothing to fear, while those who voted against him would be prosecuted for perjury, nor did the said James Stuart, on the occasion of administering the oath to the said persons, use any words of such import, or that could bear such an interpretation, nor did the Deponent ever hear, either during or subsequently to the said Election, that any such language had ever been used by the said James Stuart, until, to his great surprise, being present in Court, he heard the said Mr. Nelson, on his examination as a witness, on the trial of the said Antoine Aussant, for perjury, in March last, declare that such language had been used by the said James Stuart.—That Deponent having been long resident at the Borough of William Henry, and having himself represented the said Borough in several Parliaments, was frequently referred to by the said James Stuart, for information respecting the qualification of persons about to vote, or who it was expected would vote at the said election; and in every instance, within the knowledge of the Deponent, in which the right of a person desirous of voting for the said James Stuart was deemed questionable, the particulars of his supposed qualification were enquired into by the said James Stuart, and if his right to vote was found defective, he was told it was so, and his vote was not accepted. That the Deponent is well acquainted with one François St. Germain, who voted for the said James Stuart at the said Election.—That the said St. Germain told the Deponent, the day before he voted, that he intended to vote for the said James Stuart, and grounded his right to vote on a reservation, which he said he had made in a Deed of Gift to his son, of a house in the Borough, by which he had reserved to himself the usufruct for his life of two apartments in the house, over and above a life rent; and the Deponent also knows that the said St. Germain, before he gave his vote, went to the lodgings of the said James Stuart, to consult him as to his right to vote, under the reservation which he stated he had made in the Deed of Gift to his son as aforesaid.—That the conduct of the said James Stuart, throughout the said Election, in every instance, in which it came within the knowledge of the Deponent, was marked by fairness, and a strict regard to propriety.—That to the Deponent's knowledge, persons

Appendice (A.)

mettrait entre eux et le mal qu'on voudrait leur faire: le déposant se rappelle que le dit James Stuart dit, à l'occasion de l'inconvenance de ces assurances, que le Pilori était une des peines attachées à l'offense du parjure, et que M. Nelson ne pourrait, ni ne voudrait y prendre leur place. Que le dit James Stuart représenta à plusieurs reprises à l'Officier-rapporteur, M. Crebassa, la nécessité qu'il y avait d'expliquer à ces gens, qui étaient illettrés et très-ignorans, la nature du serment qu'ils allaient prêter, afin qu'ils ne s'exposassent pas inconsidérement aux peines du parjure, mais le dit Officier-rapporteur refusa de le faire, disant que son devoir était d'administrer le serment et rien de plus, sans aucune explication de sa part, et il leur fit en conséquence prêter serment, au milieu des clameurs de M. Nelson et de plusieurs de ses partisans, qui les pressaient de prêter serment, et des assurances de dédommagement de la part de M. Nelson comme susdit. Que le dit James Stuart dit aux dites personnes qui avaient prêté le serment de qualification comme susdit, que si elles avaient juré faux, elles seraient poursuivies pour parjure, et ceci fut dit par lui, comme il l'aurait été par tout autre candidat dans de pareilles circonstances; mais le dit James Stuart ne dit pas, que lui comme Procureur-Général, les poursuivrait pour parjure, ou que lui, comme Procureur-Général, avait seul le droit de poursuivre pour parjure, ou que ceux qui votaient pour lui n'avaient rien à craindre, tandis que ceux qui votaient contre lui seraient poursuivies pour parjure: et le dit James Stuart lors de la prestation du serment par les dites personnes, ne fit pas non plus usage de paroles au même effet, ou qui pussent être interprétées de cette manière, et le dit déposant n'a entendu dire pendant ni après la dite élection, que le dit James Stuart se fût servi de paroles semblables, jusqu'à ce qu'à sa grande surprise, étant en cour, il entendit le dit M. Nelson, dans son interrogatoire comme témoin, dans le procès du dit Antoine Aussant pour parjure, en mars dernier, déclarer que le dit James Stuart s'était servi d'un pareil langage. Que le déposant résidant depuis longtemps dans le Bourg de William Henry, et ayant lui-même représenté le dit Bourg pendant plusieurs parlements, fut fréquemment consulté par le dit James Stuart, pour renseignemens touchant la qualification des personnes qui allaient voter, ou qui devaient voter à la dite élection; et dans tous les cas, à la connaissance du déposant, dans lesquels où il y avait du doute sur le droit d'une personne qui désirait voter pour ledit James Stuart, le dit James Stuart s'enquérait des détails de sa qualification supposée, et si son droit se trouvait défectueux on le lui disait, et son vote n'était pas accepté. Que le déposant connait bien un nommé François St. Germain, qui vota pour le dit James Stuart, à la dite élection. Que le dit St. Germain dit au déposant, la veille qu'il vota, qu'il avait intention de voter pour le dit James Stuart, et fondait son droit de voter sur une réserve, qu'il dit avoir faite dans une donation à son fils d'une maison dans le bourg, par laquelle il s'était réservé l'usufruit sa vie durante de deux appartemens dans la maison, hors et en sus d'une rente viagère; et le déposant sait de plus que le dit St. Germain, avant de donner son vote, se rendit au logis du dit James Stuart pour le consulter sur son droit de voter, sur la réserve qu'il dit avoir faite dans l'acte de donation à son fils comme susdit. La conduite du dit James Stuart, pendant toute cette élection, dans les cas qui sont venus à la connaissance du déposant, fut marquée au coin de la franchise et d'une stricte convenance. Qu'à la connaissance du déposant des personnes qui avaient voté à des élections précédentes, et qui désiraient voter pour le dit James Stuart, furent par lui questionnées sur la nature de leur qualification supposée, et lorsqu'il était d'avis qu'elles n'avaient pas droit devoter, il refusait leurs votes,

Appendix (A.)

sons who had voted at former Elections, and were desirous of voting for the said James Stuart, were interrogated as to the nature of their supposed qualification, and he being of opinion that they had no right to vote, declined their votes, which were not given.—That the Deponent has also a knowledge that several persons who were desirous of voting for the said James Stuart, and were willing to take the oath of qualification, towards the close of the Election, were sent out of the way to a distance from the Borough, by the desire, and at the expense of the said James Stuart, after he had enquired into their supposed qualification, and had ascertained that they had no legal right to vote:—and the reason then assigned by the said James Stuart for this step was, that the partisans of the adverse Candidate, not being scrupulous as to means, might, if these persons were not sent out of the way, induce them to vote for him.—And further this Deponent saith not.

(Signed,) R. JONES.

Sworn at William Henry this 9th day of June, 1830, before me,

(Signed,) ANTHONY VON IFFLAND, J. P.

True Copy,
J. STUART.

votes, qui n'étaient pas donnés. Qu'il est aussi à la connaissance du déposant, que plusieurs personnes qui désiraient voter pour le dit James Stuart, et qui étaient disposées à prêter le serment de qualification, vers la fin de l'élection, furent envoyées hors du bourg, au désir et aux frais du dit James Stuart, après qu'il se fut enquis de leur qualification supposée, et après qu'il se fut assuré qu'elles n'avaient pas légalement le droit de voter; et la raison que donna alors le dit James Stuart, de cette démarche fut, que les partisans du candidat opposé, n'étant pas scrupuleux sur les moyens, pourraient, si ces gens n'étaient pas éloignés, les induire à voter pour lui. Et le déposant ne dit rien de plus.

Appendice (A.)

(Signé,) R. JONES.

Assermenté à William Henry, le 9 juin 1830, devant moi,

(Signé,) ANTHONY VON IFFLAND, J. P.

Vraie Copie.
J. STUART.

Affidavit of ANTHONY VON IFFLAND, *Esquire, referred to in the foregoing Letter.*

*Affidavit d'*ANTHONY VON IFFLAND, écuyer, *mentionné dans la lettre précédente.*

DISTRICT OF MONTREAL.

ANTHONY VON IFFLAND, of the Borough of William Henry, in the District of Montreal, in the Province of Lower Canada, Esquire, Doctor of Physic, and one of His Majesty's Justices of the Peace for the said District of Montreal, maketh oath, that he has a particular knowledge of the circumstances which occurred at the Election of a Representative for the said Borough, held there in July, one thousand eight hundred and twenty seven,—he the Deponent having been present daily at the Hustings, and having only occasionally absented himself from them. That the Deponent was present when Antoine Aussant, Antoine Hus alias Cournoyer, Nicholas Buckner, François Vandal, and others who presented themselves as voters at the said Election, were objected to by James Stuart, Esquire, one of the Candidates, and were required to take the oath of qualification to entitle them to vote;—That the said James Stuart, previous to the administering of the oath to the said persons last named, endeavoured to make them acquainted with the nature of the oath, they were about to take, and the penal consequences they would incur, by swearing falsely, but found great difficulty in doing so, by reason of the interruptions he experienced from the adverse Candidate, Mr. Nelson, and several of his partisans, who with vehemence and loud clamour urged the said persons, and particularly the said Aussant, Hus alias Cournoyer, Buckner, and Vandal, to take the oath; the said Mr. Nelson assuring them, in the most positive terms, that no harm should, or could, happen to them from doing so, and that he the said Mr. Nelson would stand between them and harm; in reference to which assurances, and by way of putting the said persons on their guard, it was stated by the said James Stuart, that the pillory was one of the punishments

DISTRICT DE MONTREAL.

ANTHONY VON IFFLAND, du bourg de William Henry, dans le district de Montréal, dans la Province du Bas-Canda, écuyer, docteur en médecine, et un des juges de paix de Sa Majesté pour le dit district de Montréal, jure, qu'il a une connaissance particulière des circonstances qui sont arrivées à l'élection d'un représentant pour le dit bourg tenue en Juillet, mil-huit-cent-vingt-sept, lui, le dit déposant, ayant été présent chaque jour aux hustings, et ne s'en étant absenté qu'occasionnellement. Que le déposant était présent lorsque Antoine Aussant, Antoine Hus autrement dit Cournoyer, Nicholas Buckner, François Vandal et autres, qui se présentèrent pour voter à la dite élection, éprouvèrent de l'objection de la part de James Stuart, écuyer, un des candidats, et furent requis de prêter le serment de qualification pour voter. Que le dit James Stuart, avant que le serment fut administré aux dites personnes nommées en dernier lieu, s'efforça de leur faire connaître la nature du serment qu'elles allaient prendre, et les conséquences pénales auxquelles elle s'exposeraient, en jurant faussement, mais il éprouva beaucoup de difficulté à le faire, à cause des interruptions du candidat opposé, M. Nelson, et de plusieurs de ses partisans, qui pressaient les dites personnes avec véhémence et clameur, et surtout le dit Aussant, Hus autrement dit Cournoyer, Buckner et Vandal, de prêter le serment; le dit M. Nelson leur assurant, de la manière la plus positive, qu'il ne leur en arriverait ni ne pouvait leur en arriver aucun mal, et que lui, le dit M. Nelson, se mettrait entre eux et le mal qu'on voudrait leur faire; à l'occasion desquelles assurances, et pour mettre ces gens sur leur garde, le dit James Stuart dit que le pilori était une des punitions

Appendix (A.)

ments annexed to the offence of Perjury, and that Mr. Nelson could not, and would not, supply their places there. That the said James Stuart, to prevent the effect of the assurances and solicitations proceeding from the adverse Candidate, repeatedly represented to the Returning Officer, Mr. Crebassa, the necessity there was that he should explain to these individuals, they being extremely ignorant, the nature of the oath to be taken, that they might not be unguardedly involved in the penalties of Perjury; but the said Returning Officer refused to do so, saying it was his duty to administer the oath, and nothing more, without any explanation on his part, and he did accordingly administer the oath to them, amidst the loud and importunate requests of the said Mr. Nelson frequently repeated, that they would take the oath, and his assurances of indemnity as aforesaid. That the said James Stuart did tell the said persons, by whom the oath of qualification was taken as aforesaid, that if they swore falsely, they would be prosecuted for Perjury, and this was said by him, in such terms as would have been used by any other Candidate, under like circumstances; but the said James Stuart did not say, that he, as Attorney General, would prosecute them for Perjury,—or that he, as Attorney General, had alone the right to prosecute for Perjury,—or that those who voted for him had nothing to fear, while those who voted against him would be prosecuted for Perjury; nor did the said James Stuart, on the occasion of administering the oath to the said persons, use any words of such import, or that could bear such an interpretation; nor did the Deponent ever hear, either during or subsequently to the said Election, that any such language had ever been used by the said James Stuart; until, to his great surprise, he learnt that the said Mr. Nelson, on his examination as a witness on the trial of the said Antoine Aussant, for Perjury, in March last, had declared, that such language had been used by the said James Stuart, when the said Antoine Aussant took the oath of qualification as aforesaid. That the Deponent, having been long resident at the Borough of William Henry, was frequently referred to by the said James Stuart, for information respecting the qualification of persons about to vote, or who it was expected would vote at the said Election, and in every instance, within the knowledge of the Deponent, in which the right of a person desirous of voting for the said James Stuart was deemed questionable, the particulars of his supposed qualification were enquired into by the said James Stuart, and if his right to vote was found defective, he was told it was so, and his vote was not accepted. That the Deponent is well acquainted with one François St. Germain, who voted for the said James Stuart, at the said Election. That, on the first day of the Election, being the twenty fifth day of July, the Deponent met the said François St. Germain, when he signified a desire to vote for the said James Stuart, and upon the Deponent's enquiring into the nature of his qualification, he told the Deponent that in the Gift which he had made to his son, of his house in the Borough, he had reserved to himself the usufruct during his life of two apartments in the said house, over and above a life rent, and he referred the Deponent to Colonel Jones for the truth of this fact. That the Deponent thereupon advised the said François St. Germain to consult the said James Stuart, as to the sufficiency of his qualification, to entitle him to vote; and, the next morning, having again met the said François St. Germain, he told the Deponent, that he had seen the said James Stuart, at his lodgings, and that the said James Stuart had told him, that under the reservation he had made he could vote. That the Deponent felt anxious to ascertain the precise terms of the reservation which the said François St. Germain alleged he had made, and went to the office of Mr. Crebassa, Public Notary, by whom it was understood that the Deed of Gift

Appendice (A.)

tions attachées à l'offense du parjure, et que M. Nelson ne pourrait, ni ne voudrait y aller prendre leurs places. Que le dit James Stuart, pour prévenir l'effet des assurances et sollicitations provenant du candidat opposé, représenta à plusieurs reprises à M. Crebassa, officier rapporteur, la nécessité qu'il y avait d'expliquer à ces gens, qui étaient extrêmement ignorans, la nature du serment qu'ils allaient prendre, afin qu'ils ne s'exposassent pas inconsidérément aux peines du parjure, mais le dit officier rapporteur refusa de le faire, disant que son devoir était d'administrer le serment et rien de plus, sans aucune explication de sa part, et il leur fit en conséquence prêter le serment au milieu des demandes bruyantes et importunes et souvent répétées du dit M. Nelson, de prêter le serment, et de ses assurances de dédommagement comme susdit. Que le dit James Stuart dit aux gens, qui avaient prêté le serment de qualification, que s'ils avaient juré faussement, ils seraient poursuivis pour parjure, et il dit cela en des termes dont aurait fait usage tout autre candidat dans de pareilles circonstances; mais le dit James Stuart ne dit pas, que lui, comme procureur-général, les poursuivrait pour parjure, ni que lui, comme procureur général, avait seul le droit de poursuivre pour parjure, ou que ceux qui votaient pour lui n'avaient rien à craindre, tandis que ceux qui votaient contre lui seraient poursuivis pour parjure; ni le dit James Stuart, lors de la prestation du serment par les dites personnes, n'a fait usage d'aucunes paroles à cet effet, ni qui pût être interprétées dans ce sens; ni le dit déposant n'a jamais entendu dire, soit pendant, soit après la dite élection, que le dit James Stuart se fût jamais servi d'un tel langage, jusqu'à ce que, à sa grande surprise, il apprît que le dit M. Nelson, dans sa déposition comme témoin dans le procès du dit Antoine Aussant, pour parjure, en Mars dernier, avait déclaré, que le dit James Stuart s'était servi d'un pareil langage, lorsque le dit Antoine Aussant prêta le serment de qualification comme susdit. Que le déposant ayant long-temps résidé au bourg de William Henry, fut souvent consulté par le dit James Stuart, touchant la qualification des personnes qui allaient ou devaient voter à la dite élection, et dans tous les cas, à la connaissance du déposant, dans lesquels il y avait du doute sur le droit d'une personne qui désirait voter pour le dit James Stuart, le dit James Stuart s'enquérait des détails de sa qualification supposée, et si son droit de voter se trouvait défectueux, on le lui disait, et son vote n'était pas accepté. Que le déposant connait bien un nommé François St. Germain, qui vota pour le dit James Stuart, à la dite élection. Que le premier jour de l'élection, étant le vingt-cinquième jour de Juillet, le déposant rencontra le dit François St. Germain, qui lui marqua le désir de voter pour le dit James Stuart, et le déposant s'étant informé de la nature de sa qualification, il dit au déposant que dans la donation qu'il avait faite à son fils, de sa maison, dans le bourg, il s'était réservé sa vie durante l'usufruit de deux appartemens dans la dite maison, hors et en sus d'une rente viagère, et il envoya le déposant au Colonel Jones pour la vérité de ce fait. Que le déposant là-dessus conseilla au dit François St. Germain de consulter le dit James Stuart, sur la suffisance de sa qualification, à lui donner le droit de voter; et le lendemain matin, ayant rencontré le dit François St. Germain, celui-ci dit au déposant, qu'il avait vu le dit James Stuart, à son logis, et que le dit James Stuart lui avait dit qu'il pouvait voter sur la réserve qu'il avait faite. Que le déposant désirant constater les termes précis de la réserve que le dit François St. Germain disait avoir, il se rendit à l'étude de M. Crebassa, notaire public, par qui il apprit qu'avait été passé l'acte de donation faite, du dit St. Germain à son fils, pour voir le dit acte, mais il n'y put avoir accès. Que la conduite du dit James Stuart, pendant toute cette élection, dans

tous

Appendix (A.)

Gift from the said St. Germain to his son had been passed, for the purpose of seeing the said Deed, but he could not obtain access to it. That the conduct of the said James Stuart, throughout the said Election, in every instance in which it came within the knowledge of the Deponent, was marked by fairness, and a strict regard to propriety; and the Deponent has a personal knowledge, that several persons desirous of voting for the said James Stuart, and willing to take the oath of qualification, among whom were one Gingras and one Bellan,—at the most critical period of the Election, and when a single vote might determine the result of it, were sent to a distance from the Borough, by the desire, and at the expense of the said James Stuart, lest the partisans of the adverse Candidate might induce them to vote for him; it being well known, that some of them were not scrupulous as to the legal sufficiency of votes, or the means of obtaining them. And further the Deponent saith not.

(Signed,) ANTHONY VON IFFLAND, M. D.

Sworn at William Henry, this 10*th day of June* 1830, *before me,*

(Signed,) R. JONES, J. P.

True copy,
J. STUART.

That further, the above said Deponent maketh oath, that at the Election of a Representative for the said Borough of William Henry, held in the month of August, in the year one thousand eight hundred and twenty four, one Catherine Lamère took the oath of qualification to entitle her to vote at the said Election, under an honest belief on her part, that she had the requisite legal estate, during the temporary absence of her husband, Paul Levallé, to qualify her as a voter, and she did after taking the said oath, vote for Norman Fitzgerald Uniacke, Esquire, then His Majesty's Attorney General for the Province of Lower Canada, and one of the Candidates at the said Election. That at the Election of a Representative for the said Borough, held there in July one thousand eight hundred and twenty seven, she the said Catherine Lamère signified to the said Deponent her desire of voting, for the said James Stuart, Esquire, then one of the Candidates, but, on explaining to the said James Stuart the particulars of her supposed qualification, her vote was declined as contrary to Law, and therefore not given at the said Election.

(Signed,) ANTHONY VON IFFLAND, M. D.

Sworn at William Henry, this 10*th day June*, 1830, *before me,*

(Signed,) R. JONES, J. P.

True Copy,
J. STUART.

Affidavit of Mr. Richard Burke, *referred to in the foregoing Letter.*

District of Montreal.

RICHARD BURKE, of the Borough of William Henry, in the District of Montreal, Gentleman, maketh oath, that he was particularly acquainted with the pro-

Borough

tous les cas qui vinrent à la connaissance du déposant, fut marquée au coin de la franchise et de la plus stricte convenance; et le déposant a su à sa connaissance personnelle, que diverses personnes qui désiraient voter pour le dit James Stuart, et qui étaient disposées à prêter le serment de qualification, entre lesquelles se trouvaient un nommé Gingras et un nommé Bellan, au temps le plus critique de l'élection, et auquel une seule voix pouvait décider du sort de l'élection, furent envoyées à une distance du bourg, au désir et aux frais du dit James Stuart, de crainte que les partisans du candidat opposé ne les induisissent à voter pour lui, étant bien connu que quelques-uns d'entre eux n'étaient pas scrupuleux quant à la suffisance légale des votes, ou aux moyens de les obtenir. Et le déposant ne dit rien de plus.

(Signé,) ANTHONY VON IFFLAND, M. D.

Assermenté à William Henry, le 10*e. jour de Juin* 1830, *devant moi.*

(Signé) R. JONES, J. P.

Vraie copie,
J. STUART.

Qu'en outre, le susdit déposant, jure, qu'à l'élection d'un représentant pour le dit bourg de William Henry, tenue dans le mois d'Août, dans l'année mil-huit-cent-vingt-quatre, une nommée Catherine Lamère prêta le serment de qualification pour avoir le droit de voter à la dite élection, sous l'honnête ignorance de sa part, qu'elle avait la qualification foncière requise par la loi, pendant l'absence temporaire de son mari, Paul Levallé, pour lui donner le droit de voter, et après avoir prêté le dit serment elle vota pour Norman Fitzgerald Uniacke, écuyer, alors procureur-général de Sa Majesté pour la Province du Bas-Canada, et un des candidats à la dite élection. Qu'à l'élection d'un représentant pour le dit bourg, tenue en Juillet mil-huit-cent-vingt-sept, la même Catherine Lamère signifia au dit déposant le désir qu'elle avait de voter pour le dit James Stuart, écuyer, alors un des candidats; mais en expliquant au dit James Stuart les particularités de sa qualification supposée, son vote fut refusé comme étant contraire à la loi, et en conséquence il ne fut pas donné à la dite élection.

(Signé) ANTHONY VON IFFLAND, M. D.

Assermenté à William Henry, 10e. jour de Juin, 1830, *devant moi,*

(Signé,) R. JONES, J. P.

Vraie copie,
J. STUART.

Affidavit de M. Richard Burke, *mentionnée dans la lettre précédente.*

District de Montreal.

RICHARD BURKE du Bourg de William Henry, dans le District de Montréal, *Gentleman*, jure, qu'il a eu une connaissance particulière des procédés qui ont

eu

Appendix (A.)

ceedings which took place at the Election for the said Borough, in the month of July, one thousand eight hundred and twenty seven, having attended the Poll daily, during the continuance of the said Election. That he knows François St. Germain, who at that time resided in the said Borough. That previous to the said François St. Germain having voted at the said Election, he told the Deponent that he would explain the nature of his qualification to James Stuart, Esquire, one of the Candidates at the said Election, which qualification, he then also told the Deponent, consisted in a life estate in two apartments, making part of a dwelling-house which he had given to his son, which said two apartments he had reserved to himself for his life, by the deed of gift which he had executed to his said son.

That, to the Deponent's knowledge, the said James Stuart was scrupulous in the examination of the qualification of persons desirous of voting for him, whose right to do so was thought in any way doubtful, and the Deponent has a personal knowledge that several persons desirous of voting for the said James Stuart, and willing to take the oath, were prevented by him from doing so, after he had examined their papers, and had ascertained from them that they had not a legal right to vote. That the Deponent has a perfect knowledge, that one François Thibault, who appeared willing to take the oath, and vote for the said James Stuart, having submitted the papers establishing his supposed qualification to the said James Stuart, on the day the Election ended, and a short time before the closing of the Poll, was told by the said James Stuart, that he had no right to vote, and his vote was declined. That one Joseph Claprood, who voted at the said Election for Mr. Nelson, and who has since been convicted of Perjury, for having then falsely sworn to a qualification to enable him to vote, came to the Deponent's house, during the Election, and before he voted as aforesaid, and offered to the Deponent to vote for the said James Stuart; but the Deponent, knowing that he had no right to vote, and that he the said James Stuart constantly declined illegal votes, rejected his offer, and the said Claprood then went away, and was afterwards induced to vote for the said Mr. Nelson. That the Deponent was present, when different individuals, offering their votes at the Poll, were objected to by the said James Stuart, and also when some of the persons who have since been prosecuted for Perjury at the said Election, took the oath of qualification, and voted for the said Mr. Nelson. That, neither on those occasions, nor at any time during the said Election, did this Deponent hear the said James Stuart say, or in any manner intimate, that he, as Attorney General, had alone the power of prosecuting for Perjury, and that he would prosecute those who voted against him for that offence, while those who voted for him had nothing to fear; nor did he ever hear the said James Stuart utter any words of such import, or that could bear such an interpretation: nor did he ever hear, to his knowledge, either during or subsequently to the said Election, that such words, or words of similar import, had ever been used by the said James Stuart, until, to his surprize, he learnt that Mr. Wolfred Nelson, the Candidate above mentioned had, on his examination as a witness on the trial of Antoine Aussant, for Perjury, at the said Election, declared that such words had been used by the said James Stuart. That the Deponent thinks that if such extraordinary language had been used by the said James Stuart, it would have been made the subject of conversation, and must have reached his ears. That the conduct of the said James Stuart, throughout the said Election, was marked by the greatest fairness; and although intimately acquainted with the proceedings of the said Election, from the first to last, the Deponent never observed the slightest deviation, on the part of the said

Appendice (A.)

eu lieu à l'élection du dit Bourg, dans le mois de Juillet, mil-huit-cent-vingt-sept, ayant assisté au poll tous les jours, pendant toute la durée de la dite Election. Qu'il connait François St. Germain, qui à ce temps résidait dans le dit Bourg. Qu'avant que le dit François St. Germain eût voté à la dite élection, il dit au déposant qu'il expliquerait la nature de sa qualification à James Stuart, Ecuyer, un des Candidats à la dite Election, laquelle dite qualification il dit au déposant consister dans l'usufruit de deux appartemens, faisant partie d'une maison qu'il avait donnée à son fils, lesquels dits deux appartemens il s'était réservés sa vie durante, par un Acte de donation qu'il avait passé en faveur de son fils.

Qu'à la connaissance du déposant le dit James Stuart examinait avec scrupule la qualification des personnes qui désiraient voter pour lui, et dont le droit paraissait être en aucune manière douteux, et il est à la connaissance personnelle du déposant, que plusieurs personnes qui désiraient voter pour le dit James Stuart, et qui étaient disposées à prêter le serment, en ont été empêchées par lui, après qu'il eût examiné leurs papiers, et qu'il se fût assuré d'après les informations qu'il tirait de ces gens, qu'ils n'avaient pas légalement le droit de voter. Qu'il est à la connaissance parfaite du déposant, qu'un nommé François Thibault, qui paraissait disposé à prêter le serment, et à voter pour le dit James Stuart, ayant soumis au dit James Stuart les papiers qui établissaient sa qualification supposée, le jour que finit l'élection, et peu de temps avant la clôture du poll, fut informé par le dit James Stuart, qu'il n'avait pas le droit de voter, et son vote fut refusé. Qu'un nommé Claprood, qui vota à la dernière élection pour M. Nelson, et qui depuis a été convaincu de parjure, pour avoir alors faussement juré qu'il était qualifié à voter, vint à la maison du déposant, pendant l'élection, et avant de voter comme susdit, et offrit au déposant de voter pour le dit James Stuart; mais le déposant connaissant qu'il n'avait pas le droit de voter, et que le dit James Stuart refusait régulièrement les votes illégaux, rejeta son offre, et il fut ensuite induit à voter pour le dit M. Nelson. Que le déposant fut présent, lorsque différens individus, offrant leurs votes au poll, éprouvèrent de l'objection de la part du dit James Stuart, et aussi lorsque quelques-unes des personnes qui ont depuis été poursuivies pour s'être parjurées à la dite élection, prêtèrent le serment de qualification, et votèrent pour le dit M. Nelson. Que ni dans ces occasions, ni en aucun temps pendant la dite élection, le déposant n'a entendu le dit James Stuart dire, ni donner à entendre en aucune manière, que lui, comme Procureur-Général, avait seul le pouvoir de poursuivre pour parjure, et qu'il poursuivrait pour cette offense ceux qui voteraient contre lui, tandis que ceux qui votaient pour lui n'avaient rien à craindre; ni n'a jamais entendu le dit James Stuart prononcer aucune parole dans ce sens, ou qui pussent prêter à telle interprétation; ni n'a jamais entendu dire, à sa connaissance, soit pendant soit après la dite élection, que le dit James Stuart se fût jamais servi de telles paroles, ou paroles dans le même sens jusqu'à ce que, à sa grande surprise, il apprit que M. Wolfred Nelson, le Candidat ci-dessus mentionné, avait, dans son interrogatoire comme témoin dans le procès d'Antoine Aussant, pour parjure, à la dite élection, déclaré, que le dit James Stuart avait fait usage de telles paroles. Que le déposant pense que si le dit James Stuart eût fait usage d'un langage aussi extraordinaire, ce serait devenu un sujet de conversation, et qu'il en aurait entendu parler. Que la conduite du dit James Stuart, pendant la dite élection, a été marquée au coin de la plus parfaite franchise; et quoiqu'il ait eu une connaissance très-particulière des procédés de la dite élection, depuis le

Appendix (A.)

said James Stuart, from such fairness of conduct. That the said James Stuart, in his attempts to put voters on their guard against taking the oath, without a legal qualification, was on several occasions, to the knowledge of the Deponent, interrupted by the said Mr. Nelson, the adverse Candidate and his partisans, who urged such voters to take the oath, the said Mr. Nelson at the same time assuring them that he would stand between them and harm. And further the Deponent saith not.

(Signed,) RICH. BURKE.

Sworn at William Henry, this 8th day of June, 1830, before me.

(Signed,) ANTHONY VON IFFLAND, J. P.

True Copy,

J. STUART.

Appendice (A.)

commencement jusqu'à la fin, le déposant n'a pas remarqué un seul instant où le dit James Stuart, ait dévié de cette marche franche. Que le dit James Stuart, dans les efforts qu'il fit pour mettre les voteurs en garde contre les prestation du serment, sans avoir une qualification légale, fut en diverses occasions, à la connaissance du déposant, interrompu par le dit M. Nelson, le Candidat opposé, et par ses partisans, qui pressaient de tels voteurs à prêter le serment, le dit M. Nelson les assurant en même temps qu'il se mettrait entre eux et le mal. Et le déposant ne dit rien de plus.

(Signé,) RICHARD BURKE.

Assermenté à William Henry, ce 8e jour de Juin, devant moi,

(Signé,) ANTHONY VON IFFLAND, J. P.

Vraie copie.

J. STUART.

Affidavit of JOHN CARTER, *referred to in the foregoing Letter.*

DISTRICT OF MONTREAL.

JOHN CARTER, of the Borough of William Henry, in the District of Montreal, in the Province of Lower Canada, Gentleman, maketh oath, that at the Election of a Representative for the said Borough, held in the month of August, in the year one thousand eight hundred and twenty four, he the Deponent took the oath of qualification, to entitle him to vote at the said Election, under an honest belief on his part, that he had the requisite legal estate to qualify him as a voter, and he did, after taking the said oath, vote for Norman F. Uniacke, Esquire, one of the Candidates at the said Election. That, at the Election of a Representative for the said Borough, held there in July one thousand eight hundred and twenty seven, he the Deponent was desirous of voting for James Stuart, Esquire, one of the Candidates at the said Election, and signified to the said James Stuart such his desire, at the same time explaining to the said James Stuart the particulars of his supposed qualification. That the said James Stuart, after learning these particulars, told the Deponent that he could, by reason of them, claim no right to vote, and with civility declined the Deponent's vote, which was therefore not given at the said Election. And further the Deponent saith not.

(Signed,) JOHN CARTER.

Sworn at William Henry, this 10th day of June, 1830, before me,

(Signed,) R. JONES, J. P.

True Copy,

J. STUART.

Affidavit de JOHN CARTER, *mentionné dans la lettre précédente.*

DISTRICT DE MONTREAL.

JOHN CARTER, du Bourg de William Henry, dans le District de Montréal, dans la Province du Bas-Canada, *Gentleman*, jure, qu'à l'élection d'un représentant pour le dit Bourg, tenue dans le mois d'Août, dans l'année mil-huit-cent-vingt-quatre, lui, le déposant, prêta le serment de qualification, pour pouvoir voter à la dite élection, sous la sincère croyance où il était qu'il avait une propriété légalement suffisante pour le qualifier à voter, et après avoir prêté le dit serment il vota pour Norman F. Uniacke, Ecuyer, un des Candidats à la dite Election. Qu'à l'élection d'un représentant pour le dit Bourg, qui y eut lieu en Juillet mil huit-cent-vingt-sept, lui, le déposant désirait voter pour James Stuart, Ecuyer, un des Candidats à la dite Election, et signifia son désir au dit James Stuart, en expliquant en même temps au dit James Stuart, les particularités de sa qualification supposée. Que le dit James Stuart, après ces particularités, dit au déposant qu'il ne pouvait, à raison d'icelles, réclamer le droit de voter, et refusa avec politesse le vote du déposant, lequel par conséquent ne fut pas donné à la dite élection. Et le déposant ne dit rien de plus.

(Signé,) JOHN CARTER.

Assermenté à William Henry, devant moi, ce 10e jour de Juin, 1830.

(Signé), R. JONES, J. P.

Vraie copie.

J. STUART.

Appendix (A.)

Affidavit of MICHAEL GLACKMEYER, *referred to in the foregoing Letter.*

DISTRICT OF MONTREAL.

MICHAEL GLACKMEYER, of Berthier, in the District of Montreal, Gentleman, maketh oath, that he acted as Clerk of the Poll at an Election held at the Borough of William Henry, in July one thousand eight hundred and twenty seven, for the Election of a Representative to serve for the said Borough in the Provincial Parliament. That he was present when Antoine Aussant, Antoine Paul Hus dit Cournoyer, Nicholas Buckner, François Vandal, and others, took the oath required by law as to their qualification to vote. That, when the said persons last named offered themselves as voters, they were objected to by James Stuart, Esquire, one of the Candidates at the said Election, on the ground of their not being qualified to vote. That the said James Stuart, as far as he had it in his power to do, explained to the said persons their want of right to vote, and the penalties they would incur, if they swore falsely; but the said James Stuart did not, either on the occasions of the swearing of the said persons, and of the giving of their votes, nor at any other time, to the knowledge of the Deponent, declare or say, that as Attorney General, he alone had a right to prosesecute persons guilty of Perjury, and that those who voted for him had nothing to fear, while those who voted against him would be prosecuted, nor did he use any words of such import; that the said James Stuart seemed desirous of putting the said persons above named on their guard, and explained to them the consequences they would incur by swearing falsely, and nothing more; at the same time telling them, that if they did, notwithstanding, swear falsely, they would be prosecuted for it.

(Signed,) ML. GLACKMEYER.

Sworn at Montreal, this 11th day of March, 1830, before me,

(Signed,) SAMUEL GALE, J. P.

True Copy.

J. STUART.

Affidavit of LOUIS PAUL, *referred to in the foregoing Letter.*

DISTRICT OF MONTREAL.

LOUIS PAUL, an Inhabitant of the Parish of Sorel, being duly sworn on the Holy Evangelists, deposeth and saith; That he was present at the Election at the Borough of William Henry, in the month of July, 1827, for the Election of a Representative for the said Borough in the Provincial Parliament. That Deponent was present when Antoine Aussant and Antoine Hus dit Cournoyer, afterwards prosecuted for perjury at the said Election, came up for the purpose of giving their votes as voters at the said Election.—That Deponent heard James Stuart, Esquire, one of the Candidates, warn the said Aussant and Cournoyer, that they had no right to vote at the said Election, and that if they did so, they would lay themselves open to an Indictment

Affidavit de MICHAEL GLACKEMEYER, *mentionné dans la lettre précédente.*

Appendice (A.)

DISTRICT DE MONTREAL.

MICHAEL GLACKEMEYER, de Berthier, dans le District de Montréal, *Gentleman,* jure, qu'il faisait les fonctions de Clerc du Poll à une élection tenue au Bourg de William Henry, en Juillet mil-huit-cent-vingt-sept, pour l'élection d'un représentant pour servir pour le dit Bourg dans le Parlement Provincial. Qu'il était présent lorsqu'Antoine Aussant, Antoine Paul Hus dit Cournoyer, Nicholas Buckner, François Vandal et autres, prêtèrent le serment requis par la loi quant à leur qualification à voter. Que lorsque les dites personnes mentionnées en dernier lieu se présentèrent pour voter, James Stuart, un des Candidats à la dite élection, Ecuyer, objecta à leur vote, à raison de ce qu'ils n'étaient pas qualifiés à voter. Que le dit James Stuart, autant que la chose fut en son pouvoir, expliqua à ces gens qu'ils n'avaient pas droit de voter, et quelles peines ils allaient encourir, s'ils juraient faussement; mais le dit James Stuart ne déclara ni ne dit, à la connaissance du déposant, soit dans le temps que ces gens prêtèrent le serment, soit lorsqu'ils donnèrent leurs votes, non plus qu'en aucun autre temps, que commeProcureur-Général, lui seul avait le droit de poursuivre les personnes coupables de parjure, et que ceux qui votaient pour eux n'avaient rien à craindre, tandis que ceux qui votaient contre lui seraient poursuivis, ni n'a fait usage d'aucunes paroles dans ce sens; que le dit James Stuart paraissait désireux de mettre les dites personnes ci-dessus nommées sur leurs gardes, et leur expliqua les conséquences auxquelles elles s'exposeraient en jurant faussement, et rien de plus; leur disant en même temps, que si malgré cela, elles juraient faussement, elles seraient poursuivies pour l'avoir fait.

(Signé,) ML. GLACKEMEYER,

Assermenté à Montréal, devant moi, ce 11e jour de Mars 1830.

(Signé,) SAMUEL GALE, J. P.

Vraie copie.

J. STUART.

Affidavit de LOUIS PAUL *mentionné dans la lettre précédente.*

DISTRICT DE MONTREAL.

LOUIS PAUL, Habitant de la Paroisse de Sorel, ayant été assermenté sur les Saints Evangiles, dépose et dit, qu'il s'est trouvé présent à l'élection tenue au Bourg de William Henry, au mois de Juillet, mil-huit-cent-vingt-sept, pour y élire un Représentant pour le dit Bourg, dans le Parlement Provincial.—Que le déposant était présent quand les nommés Antoine Aussant et Antoine Hus dit Cournoyer, depuis poursuivis pour parjure à la dite élection, se sont présentés pour donner leur voix comme voteurs à la dite élection. Que le déposant a entendu James Stuart, Ecuyer, un des dits Candidats, prévenir les dits Aussant et Cournoyer, qu'ils n'avaient pas droit de voter à la dite élection, et que s'ils le faisaient, ils seraient sujets à

être

Appendix (A.)

dictment for perjury.—That the said James Stuart begged the Returning Officer to explain to the said persons that they were not entitled to vote, for the purpose of preventing them from exposing themselves to the evil consequences of perjury, but the Returning Officer replied, that his duty required only that he should make them take the oath, and he, in fact, administered to them the oath required in such cases.—That when the said James Stuart endeavored to make the said Aussant and Cournoyer understand that they had no right to vote at the said Election, the other Candidate, Mr. Nelson, assured them that they were entitled to vote, and that he would guarantee them against all the consequences that might follow; and at the same time, the said Mr. Nelson and his partisans, then present, persuaded the said Aussant and Cournoyer to take the oath.—That Deponent was also present when Nicholas Buckner, afterwards prosecuted for perjury, offered, for the first time, to vote at the said Election, and heard the arguments then used to the said Buckner, for the purpose of making him understand that he had no right to vote, and which seemed to convince the said Buckner that he could not vote, and that he withdrew without giving his vote. That neither on the occasions above mentioned, nor at any other time, did he hear the said James Stuart say that those who voted against him, without being entitled to vote, should be prosecuted for perjury, while those who voted for him would have nothing to fear; nor did he ever hear the said James Stuart say, that being Attorney General, he had the power of doing this,—nor did he ever hear the said James Stuart say that his office of Attorney General gave him alone the right of bringing Indictments for Perjury, and that those who voted for him had nothing to fear on that score.—And Deponent further saith, that he did not hear any words made use of by the said James Stuart, either at the time Aussant and Cournoyer gave their votes, or when the arguments above mentioned were made use of to Buckner, nor at any other time, to which it was possible to give such a meaning or signification.—That the said James Stuart, on the occasions aforesaid, only warned Aussant, Cournoyer, and Buckner of the bad consequences that would follow their taking a false oath, and nothing more, and that it was with difficulty he could make himself heard when he wished to do so, on account of the violent opposition made by the opposite party to the explanation he wished to give.

(Signed) LOUIS † (His Mark.) PAUL.

Sworn at Montreal, this 11th March, 1830, before me,

(Signed) SAMUEL GALE, J. P.

True Copy,

J. STUART.

No. V.

Letter from Lieut. Colonel GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esquire, Attorney General.*

CASTLE OF ST. LEWIS,
Quebec, 23d March, 1831.

SIR,

I have received the Commands of His Excellency the

Appendice (A.)

être poursuivis pour parjure. Que le dit James Stuart a prié l'officier Rapporteur d'expliquer aux dites personnes leur défaut de droit, afin d'empêcher qu'ils ne s'expqsassent aux mauvaises suites du parjure, mais l'Officier Rapporteur a répondu que son devoir se bornait à les faire prêter serment, et en effet leur a administré le serment requis en tel cas. Que sur les tentatives que le dit James Stuart a faites de faire comprendre aux dits Aussant et Cournoyer qu'ils n'avaient pas droit de voter à la dite élection, l'autre candidat, Mr. Nelson les a assurés qu'ils avaient droit de voter, et qu'il garantirait de toutes conséquences qui pourraient s'ensuivre, et en même tems le dit M. Nelson et ses partisans, alors présents, ont engagé les dits Aussant et Cournoyer à prêter le serment.—Que le déposant était aussi présent quand Nicholas Buckner, depuis poursuivi pour parjure, s'est presenté la première fois, pour voter à la dite élection, et a entendu les explications qui ont été faites au dit Buckner, alors, pour lui faire comprendre qu'il n'avait pas droit de voter, lesquelles ont paru convaincre le dit Buckner, qu'il ne pouvait pas voter, et il s'est retiré sans donner sa voix.—Que ni dans les occasions ci-dessus mentionnées, ni en aucune autre, il n'a entendu Mr. James Stuart dire, que ceux qui voteraient contre lui sans en avoir le droit, seraient poursuivis pour parjure, tandis que ceux qui voteraient pour lui n'avaient rien à craindre, et il n'a jamais entendu dire au dit James Stuart qu'étant Procureur Général il pourrait en agir ainsi:—Il n'a jamais entendu dire non plus, au dit James Stuart, que sa charge de Procureur-Général donnait à lui seul le droit de faire des poursuites pour parjure, et que ceux qui voteraient pour lui n'avaient rien à craindre de ce coté-là. Et le déposant dit de plus qu'il n'a pas entendu proférer aucunes paroles par le dit James Stuart, à l'occasion des votes données par les dits Aussant et Cournoyer, et des explications faites au dit Buckner comme susdit, ni en aucun autre tems, auxquelles on pourrait donner un tel sens ou signification.—Que le dit James Stuart dans les occasions susdites, n'a fait que prévenir les dits Aussant, Cournoyer et Buckner, des mauvaises suites qui s'ensuivraient, s'ils faisaient un faux serment, et rien de plus, et c'était avec difficulté qu'il a pu se faire entendre, en voulant le faire, à cause de l'opposition violente que faisait le parti opposé aux explications qu'il voulait donner.

(Signé) LOUIS † (Sa Marque.) PAUL.

Assermenté à Montréal, le 11e. Mars 1830, devant moi,

(Signé) SAMUEL GALE, J. P.

Vraie Copie,

J. STUART.

No. V.

Lettre du Lieut. Col. GLEGG, *Secrétaire,* &c. *à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 23 Mars 1831.

MONSIEUR,

J'ai reçu ordre de Son Excellence le Gouverneur

Appendix (A.)

the Governor in Chief, to transmit you the accompanying copies of His Answers delivered to the Addresses which were presented this day, by the House of Assembly, Copies of which I shall also transmit to you as soon as prepared.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
Humble servant,

(Signed,) J. B. GLEGG, *Secy.*

Honble. James Stuart,
Attorney General.

True Copy.

J. STUART.

No. VI.

Answer of His Excellency the Governor in Chief, to the First of the Addresses referred to in the foregoing Letter.

Mr. Speaker, and Gentlemen
of the House of Assembly,

I shall not fail to transmit without delay, to the Secretary of State for the Colonial Department, your Petition to the King, praying that His Majesty will be graciously pleased to dismiss the Attorney General of this Province from his office.

(Signed,) AYLMER,
Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 23d March, 1831.

True Copy.

(Signed,) J. B. GLEGG, Secy.

No. VII.

Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Second of the Addresses referred to in the foregoing Letter.

Mr. Speaker, and Gentlemen
of the House of Assembly,

I beg of you to be assured that it is quite impossible that you can take a deeper interest than I do in whatever concerns the purity of the Administration of Justice in this Province; for it is a matter which affects no less the character of the Government than the interests of the public.

Concurring with you, as I do most faithfully, on this point, and equally anxious with you to see the contemplated charges against the Attorney General brought to a hearing, the House of Assembly on their part will, I am sure, concur with me in opinion, that to suspend from his functions one of the highest Law Officers of the Crown, is a step which ought not to

Appendice (A.)

neur en Chef de vous transmettre les copies ci-jointes de ses réponses aux adresses qui ont été présentées aujourd'hui par la Chambre d'Assemblée, dont je vous transmettrai des copies aussitôt qu'elles seront prêtes.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et
obéissant serviteur,

(Signé,) J. B. GLEGG, Secrétaire.

Honorable James Stuart,
Procureur-Général.

Vraie copie.

J. STUART.

No. VI.

Réponse de son Excellence le Gouverneur en Chef à la première des adressses mentionnées dans la lettre précédente.

Monsieur l'Orateur, et Messieurs
de la Chambre d'Assemblée,

Je ne manquerai pas de transmettre sans délai, au Secrétaire d'Etat pour le département des Colonies, votre requête au Roi, pour prier qu'il plaise gracieusement à Sa Majesté de démettre de son emploi, le Procureur-Général de cette Province.

(Signé,) AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Château St. Louis,
Québec, 23 Mars, 1831.

Vraie copie,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. VII.

Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à la seconde des adresses mentionnées dans la lettre précédente.

Monsieur l'Orateur, et Messieurs
de la Chambre d'Assemblée.

Je vous prie d'être persuadés qu'il vous est absolument impossible de prendre un intérêt plus profond que je ne le fais dans tout ce qui concerne la pureté de l'administration de la justice en cette Province; car c'est une matière qui n'affecte pas moins le caractère du gouvernement que les intérêts du public.

Pleinement d'accord avec vous sur ce point, et mon désir n'étant nullement inférieur au vôtre de voir les plaintes en contemplation contre le Procureur-Général, soumises à une investigation régulière, je suis persuadé que la Chambre d'Assemblée, de son côté, ne se refusera pas à concourir dans mon opinion, que la suspension des fonctions d'un des premiers officiers de

Appendix (A.)

to be hastily adopted; and I must therefore trespass on the patience of the House, for a day or two, before I can return a definitive answer to the prayer of this Address, calling upon me to suspend the Attorney General from the exercise of his functions until His Majesty's pleasure be known.

(Signed,) AYLMER,
Governor in Chief.

True Copy.

J. B. GLEGG, Secy.

Appendice (A.)

la Couronne est une mesure qui ne doit pas être adoptée précipitamment; et en conséquence, je sollicite la patience de la Chambre pour un jour ou deux, avant que je puisse donner une réponse définitive à la prière de cette adresse, qui me demandait de suspendre le Procureur-Général de ses fonctions, jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté soit connu.

(Signé,) AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Vraie copie,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. VIII.

Letter from Lieutenant Colonel Glegg, Secretary, &c. to J. Stuart, *Esquire, Attorney General.*

Castle of Saint Lewis,
24th March, 1831.

Sir,

Referring to my letter of yesterday, I have now the honor to enclose you Copies of the two Addresses presented to His Excellency the Governor in Chief, by the House of Assembly, the answers to which have been already communicated to you.

I have the honor to be, Sir,
Your most obedient
Humble servant,

(Signed,) J. B. GLEGG,
Sec'y.

Honble. J. Stuart, *Attorney General.*

No. VIII.

Lettre du Lieutenant Colonel Glegg, *Secrétaire, &c. à* J. Stuart, *écuyer, Procureur-Général.*

Chateau St. Louis,
24 Mars 1831.

Monsieur,

Par suite de ma lettre d'hier, j'ai maintenant l'honneur de vous transmettre ci-incluses des copies de deux adresses, présentées à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, par la Chambre d'Assemblée, dont les réponses vous ont déjà été communiquées.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et
Obéissant serviteur,

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

Honble. James Stuart, *Procureur-Général.*

No. IX.

Copy of the First of the Two Addresses referred to in the foregoing Letter.

To His Excellency the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, K. C. B. Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, &c. &c. &c.

May it please your Excellency,

We, His Majesty's faithful and loyal subjects, the Assembly of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, most respectfully inform your Excellency, that we have voted an humble Address to our Sovereign Lord the King, praying that for the reasons therein stated, he will be graciously pleased to dismiss James Stuart, Esquire, from the important office he now fills of Attorney General of this Province, and henceforward not to grant unto the same James Stuart any place of trust whatsoever in this Province.

Wherefore, we respectfully pray your Excellency will

No. IX.

Copie de la première des deux Adresses mentionnées dans la lettre précédente.

A Son Excellence le Très-Honorable Matthew Lord Aylmer, C. C. B., Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, informons très-respectueusement Votre Excellence, que nous avons voté une humble Adresse à Notre Souverain Seigneur le Roi, le priant que pour les causes y énoncées, il veuille bien destituer James Stuart, Ecuyer, de la charge importante de Procureur-Général qu'il occupe en cette Province, et de ne lui accorder à l'avenir aucune place de confiance en icelle.

C'est pourquoi, nous prions respectueusement Votre Excellence

Appendix (A.)

will be pleased to forward the said Address to His Majesty's Ministers, that the same may be laid at the foot of the Throne.

(Signed,) L. J. PAPINEAU,
Speaker of the House of Assembly.

House of Assembly,
Quebec, 22d March, 1831.

A true Copy,

(Signed,) J. B. GLEGG, Sec'y.

Excellence de vouloir bien transmettre la dite Adresse aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle puisse être mise au pied du Trône.

(Signé,) L. J. PAPINEAU,
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Chambre d'Assemblée,
Québec, 22 Mars 1831.

Vraie Copie.

(Signé,) J. B. GLEGG, Secr.

Appendice (A.)

No. X.

Copy of the Second of the two Addresses, referred to in the foregoing Letter:

To His Excellency the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, K. C. B. Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, &c. &c. &c.

May it please your Excellency,

We, His Majesty's faithful and loyal subjects, the Commons of LowerCanada, in the Provincial Parliament assembled, desiring nothing so much as to draw closer the bonds which connect the inhabitants of this Country with His Majesty's Government, and to provide a remedy for the abuses that might tend to loosen them, address ourselves with the utmost confidence to your Excellency, praying most respectfully that your Excellency will be pleased to suspend James Stuart, Esquire, from the important Office which he now fills, of Attorney General of this Province, until His Majesty's pleasure be known, and this, may it please your Excellency —

Because he has abused the power with which he has been invested as such Attorney General, so as to betray the confidence and trust with which His Majesty has honored him, and that he has, by the serious offences which he has committed in his high office, rendered himself totally unworthy of His Majesty's future confidence.

Because the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, by persisting in prosecuting before the Superior Tribunals, persons accused of minor offences which ought to have been prosecuted at the Quarter Sessions of the Peace, has been guilty of malversation in his office, and this with the sordid view of increasing his emoluments.

Because the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, in order to shew his attachment to the Executive Government of the day, has been guilty of partiality and persecution in the execution of the duties of his office, by instituting Libel prosecutions, unjust and ill founded, against divers persons, and has thereby rendered himself unworthy of the confidence of His Majesty's subjects in this Province.

Because the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, by making at the Election of Sorel or Borough of William Henry, in the year one thousand eight hundred and twenty seven, where he was one of the Candidates, use of threats and acts of violence, to intimidate some of the Electors of the said place, and by promising impunity to others, displayed his contempt of the freedom of Election, and has infringed the laws which protect it.

Because

No. X.

Copie de la seconde des deux Adresses mentionnées dans la lettre précédente.

A Son Excellence le Très-Honorable Matthew Lord Aylmer, C. C. B., Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas-Canada, assemblées en Parlement Provincial, n'ayant de désir plus vif que celui de resserrer les nœuds qui attachent les habitans de ce Pays au Gouvernement de Sa Majesté, et de remédier aux abus qui pourraient l'affaiblir, nous adressons avec confiance à Votre Excellence, pour la prier respectueusement de vouloir suspendre James Stuart, Ecuyer, de la charge importante de Procureur-Général qu'il occupe en cette Province, jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté soit connu, et ce, Qu'il plaise à Votre Excellence :

Parce qu'ayant abusé des pouvoirs dont il est revêtu, il a trahi la confiance dont Sa Majesté l'avait honoré, et que par les fautes graves dont il s'est rendu coupable, il s'est montré indigne de cette confiance.

Parce que le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, en persistant à traduire devant les tribunaux supérieurs des personnes prévenues d'offenses légères, et pour lesquelles elles auraient dû être poursuivies dans les Sessions Trimestrielles de la Paix, s'est rendu coupable de malversation, et cela dans le but sordide d'augmenter ses émolumens.

Parce que le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, pour montrer son dévouement au Gouvernement Exécutif d'alors, se rendit coupable de partialité et de persécution dans l'exécution de ses devoirs, en instituant contre divers individus des poursuites pour libelles, injustes et mal fondées, et qu'en cela il s'est rendu indigne de la confiance des sujets de Sa Majesté en cette Province.

Parce que le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, en employant à l'Election de Sorel, (ou Bourg de *William Henry*,) en mil-huit-cent-vingt-sept, des menaces et des actes de violence, pour intimider une partie des Electeurs du dit lieu, et en promettant l'impunité à d'autres, a fait preuve de son mépris pour les libertés électives, et a enfreint la loi qui les protège.

Parce

Appendix (A.)

Because the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, by prosecuting for perjury certain Electors of Sorel aforesaid, who had voted against him, and by refusing, or neglecting, to prosecute others who were no better qualified, but who had voted in his favor, was actuated by motives of personal revenge, which made him forget his duty and the oath he has taken as His Majesty's Attorney General in this Province, and that it would be dangerous to continue to him powers of which he has made use, in so arbitrary and unjustifiable a manner.

Because the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, by inducing at the said Election of Sorel, certain Electors who were not qualified to take oaths usual on such occasions, although he knew that those individuals were not qualified, has been guilty of subornation of perjury.

Lastly, because by his conduct for several years past, the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, has brought the administration of Criminal Justice in this Province into dishonor and contempt; and that he has been guilty of high crimes and misdemeanors; that his conduct has utterly deprived him of the esteem and confidence of the Inhabitants of this Province, and that his continuing to occupy any place of trust therein, could not be otherwise than injurious to His Majesty's Government in this Province.

(Signed,) L. J. PAPINEAU,
Speaker of the House of Assembly.

House of Assembly,
Quebec, 21st March, 1831.

True copy,
(Signed,) J. B. GLEGG, Sec'y.

Appendice (A.)

Parce que le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, en poursuivant pour parjure certains Electeurs du dit lieu de Sorel qui avaient voté contre lui, tandis qu'il a refusé ou négligé d'en poursuivre d'autres qui n'étaient pas mieux qualifiés, mais qui avaient voté en sa faveur, a été mû par des motifs de vengeance personnelle, et qu'en cela il a oublié ses devoirs et le serment qu'il a prêté comme Procureur-Général de cette Province; et qu'il serait dangereux de lui continuer des pouvoirs dont il a fait usage d'une manière aussi arbitraire et aussi peu justifiable.

Parce qu'à la dite Election du dit lieu de Sorel, le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, en engageant certains Electeurs qui n'étaient pas qualifiés à prendre les sermens ordinaires en ces occasions, quoiqu'il sût que ces individus n'avaient pas le droit de voter, s'est rendu coupable de subornation de parjure.

Enfin, Parce que la conduite du dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, depuis plusieurs années, a attiré sur l'Administration de la Justice criminelle en ce Pays, le déshonneur et le mépris; qu'il s'est rendu coupable de grands Crimes et Délits; qu'il s'est privé de toute espèce d'estime et de confiance dans l'esprit des habitans de cette Province, et que ce ne pourrait être qu'au détriment du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province qu'il pourrait occuper aucune place de confiance en icelle.

(Signé,) L. J. PAPINEAU,
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Chambre d'Assemblée,
Québec, 21 Mars 1831.

Vraie Copie.
(Signé,) J. B. GLEGG, Secr.

No. XI.

Letter from J. STUART, *Esquire, Attorney Genal, to Lieutenant Col.* GLEGG, *Secretary of the Governor in Chief.*

Quebec, 25th March, 1831.

SIR,

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 24th instant, together with copies of two Addresses therein referred to, from the House of Assembly of this Province, the one to His Majesty, praying for my removal from the Office of Attorney General, the other to His Excellency the Governor in Chief, praying for my suspension from Office. Your Letter with these Addresses was brought to my House yesterday afternoon, between the hours of four and five.—With the multiplicity of official duties pressing on me at this moment, of which His Excellency must be sufficiently aware, it would be extremely inconvenient, and perhaps not without injury, to the public service, that I should suspend, or omit, the personal discharge of these, for the purpose of preparing, at this instant, an answer to the charges of the House of Assembly. I should therefore, be desirous of learning from His Excellency, what short interval of time will be-

No. XI.

Lettre de J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général, au Lieutenant-Colonel* GLEGG, *Secrétaire du Gouverneur en Chef.*

Québec, 25 Mars 1831.

MONSIEUR,

J'ai à accuser la réception de votre Lettre du 24 courant, avec ensemble des copies de deux Adresses y mentionnées, de la Chambre d'Assemblée de cette Province, l'une à Sa Majesté, demandant ma destitution de l'Office de Procureur-Général, l'autre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant ma suspension d'office. Cette lettre avec ces adresses fut apportée hier chez-moi dans l'après-midi, entre quatre et cinq heures. Vu la multiplicité de devoirs officiels qui demandent maintenant mon attention, ce que Son Excellence n'ignore pas, je ne pourrais sans beaucoup d'inconvénient, et peut-être sans que le service public en souffrît, en suspendre ou en omettre l'exécution, pour préparer en ce moment une réponse aux accusations de la Chambre d'Assemblée. Je désirerais donc apprendre de Son Excellence, quel court intervalle de temps Son Excellence m'accordera pour cela. Si, cependant, Son Excellence exige que je fasse une réponse immédiate,

je

Appendix (A.)

be granted by His Excellency for this purpose.—If, however, an immediate answer be required, by His Excellency, all other business will be laid aside by me, for the purpose of preparing it, and it shall be furnished to-morrow.

I have the honor to be, Sir,
Your most obedient
Humble Servant,

(Signed,) J. STUART,
Atty. General.

Lt. Colonel Glegg, Secretary, &c. &c.

je mettrai toutes les autres affaires de côté, pour la préparer, et demain elle sera produite.

Appendice (A.)

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-humble et
Obéissant serviteur,

(Signé,) J. STUART,
Procureur-Général.

Lieut.-Col. Glegg, Secrétaire &c. &c.

No. XII.

Letter from Lieut. Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esquire, Attorney General.*

Quebec, 24th March, 1831.

SIR,

Having submitted to your Excellency the Governor in Chief, your letter of this date, I am commanded to acquaint you that as far as His Excellency is concerned, it is quite unnecessary that you should prepare any answer to the charges preferred against you, by the House of Assembly; it being quite foreign to the course that His Lordship intends to adopt, to enter at all into the merits of the case, one way or other.

I have the honor to be, Sir,
Your most obedient
Humble Servant,

(Signed,) J. B. GLEGG, Sec'y.

Honble. J. STUART, *Attorney General.*

True copy,
J. STUART.

No. XII.

Lettre du Lieut.-Colonel GLEGG, *Secrétaire, &c. à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Québec, 25 Mars 1831.

MONSIEUR,

Ayant soumis à Son Excellence le Gouverneur en Chef, votre Lettre de cette date, j'ai ordre de vous informer qu'en autant que Son Excellence y est concernée, il n'est pas du tout nécessaire que vous prépariez aucune réponse aux accusations portées contre vous par la Chambre d'Assemblée; attendu qu'il est tout-à-fait étranger à la marche que Sa Seigneurie se propose d'adopter, d'entrer le moins du monde dans les mérites de l'affaire, soit d'un côté soit de l'autre.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-humble et
Obéissant serviteur,

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

Honorable J. STUART, *Procureur-Général.*

Vraie Copie.
J. STUART.

No. XIII.

Letter from Lieut. Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Attorney General.*

CASTLE OF ST. LEWIS,
Quebec, 26th March, 1831.

SIR,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to transmit you the enclosed Copy of an Address, presented to His Excellency this day by the House of Assembly, together with a Copy of His Lordship's Answer thereto.

I have the honor to be, Sir,
Your most obedient
Humble Servant,

(Signed,) J. B. GLEGG, Sec'y.

Honble. J. Stuart, Attorney General.

True Copy,
J. STUART.

No. XIII.

Lettre du Lieut.-Col. GLEGG, *Secrétaire, &c. à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

CHATEAU SAINT LOUIS,
Québec, 26 Mars 1831.

MONSIEUR,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous transmettre la Copie ci-incluse d'une Adresse présentée à Son Excellence aujourd'hui par la Chambre d'Assemblée, avec ensemble une copie de la réponse de Son Excellence à icelle.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

Honble. J. Stuart, Procureur-Général.

Vraie Copie.
J. STUART.

Appendix (A.)

No. XIV.

Copy of the Address referred to in the foregoing letter.

HOUSE OF ASSEMBLY,
Thursday, 24th March, 1831.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will cause to be transmitted and laid at the foot of the Throne, a copy of the evidence received by the Committee of Grievances, on the subject of the matters of complaint set forth in the Petition of divers inhabitants of the City Montreal, complaining of the conduct of James Stuart, Esquire, Attorney General.

Attest.

(Signed,) WM. B. LINDSAY,
Clk. Assbly.

True Copy.

(Signed,) J. B. GLEGG, Secy

XIV.

Copie de l'adresse mentionnée dans la lettre précédente.

Appendice (A.)

CHAMBRE D'ASSEMBLE'E,
Jeudi, 24 Mars, 1831.

RESOLU, Qu'il soit présenté une humble Adresse à son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour le prier de transmettre au pied du Trône, Copie des Témoignages pris par le Comité des Griefs, au sujet de plaintes articulées dans la Pétition de divers Habitans de la cité de Montréal, se plaignant de la conduite de James Stuart, écuyer, Procureur-Général.

Attesté,

(Signé,) W. B LINDSAY,
Greff. Assée.

Vraie copie.

(Signé) J. B. GLEGG, Secr.

No. XV.

Copy of the answer of His Excellency the Governor in Chief, to the foregoing Address.

GENTLEMEN,

The request conveyed in this Address shall be duly attended to, and I will forward without delay, to the Secretary of State for the Colonial Department, for the purpose of being laid at the foot of the Throne, copy of the evidence received by the Committee of Grievances, on the subject of the matters of complaint set forth in the Petition of divers inhabitants of the City of Montreal, complaining of the conduct of James Stuart, Esquire, Attorney General.

(Signed,) AYLMER,
Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 26th March, 1831.

A true Copy,

(Signed,) J. B. GLEGG, Sec'y.

No. XV.

Copie de la réponse de son Excellence le gouverneur-en-chef à l'adresse précédente.

MESSIEURS,

J'aurai égard à la demande contenue dans cette adresse, et je transmettrai sans délai, au Secrétaire d'Etat pour le département colonial, pour quelle soit mise au pied du trône, une copie des témoignages qu'a pris le Comité des Griefs au sujet de la plainte portée dans la pétition de divers habitans de la cité de Montréal, se plaignant de la conduite de James Stuart, écuyer, procureur-général.

(Signé,) AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Château St. Louis,
Québec, 26 Mars, 1831.

Vraie copie,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. XVI.

Letter from Lieutenant Colonel GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esquire, Attorney General.*

CASTLE OF ST. LEWIS,
Quebec, 28th March, 1831.

SIR,

In reply to your letter of the 23rd instant, I have been directed by the Governor in Chief to state, that His Excellency takes an entirely different view to

No. XVI.

Lettre du Lieut.-Col. GLEGG, *Secrétaire, &c. à* J. STUART, *écuyer, Procureur-Général.*

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 28 Mars, 1831.

MONSIEUR,

En réponse à votre lettre du 23 courant, j'ai ordre du Gouverneur-en-Chef, de dire, que son Excellence considère sous un tout autre point de vue que vous paraissez

Appendix (A.)

to that which you appear to entertain, regarding the part which he has to perform on the occasion of the application he has received from the House of Assembly, to suspend you from the exercise of your functions as Attorney General, until the pleasure of the King shall be known on the subject of a Petition addressed to His Majesty, praying for your removal from office of Attorney General of this Province.

It appears to His Excellency, that he is not called upon to decide, or even to pronounce an opinion, upon the merits of the case submitted to His Majesty, in the Petition of the House of Assembly.—These are questions to be determined by others, and much higher authority than his; and that what he has to consider resolves itself into this simple question, whether it is expedient or otherwise, under all the circumstances of the case, to comply in this instance with the desire of the House of Assembly. If your suspension from the exercise of your official functions as Attorney General were to be taken as an indication that the Governor in Chief had formed an opinion in unison with the view taken by the House of Assembly, of the charges which have been preferred against you, most unquestionably no consideration should induce him to be guilty of an act so palpably unjust, for he is not in this case invested with the necessary authority, or possessed of the necessary information to enable him to pronounce an opinion, one way or the other.—Neither can His Excellency be brought to think, that your suspension can in reason be considered as implying a conviction of criminality on your part.—Supposing that the King should cause you to repair to England, to answer the charges now preferred by the House of Assembly, your suspension would then take place as a matter of necessity, and certainly could not in that case be regarded in the light of condemnation.

On the other hand, should the Governor in Chief resist the desire of the House of Assembly on this occasion, he would then indeed invest himself with the character, (that of a Judge,) which he now distinctly disclaims; for were he to suffer you to be continued in the exercise of your functions, in the face of the solemn charges preferred by the House of Assembly, it might be very fairly inferred, that in the opinion of His Excellency these charges were not susceptible of being sustained.

The Governor in Chief has no right to assume, the charges exhibited against you proceed from private malice, and political animosity:—that again belongs to the merits of the case, with which (he cannot too often repeat it,) he has nothing to do. But, the application for suspension comes to him from the whole House of Assembly in a body, as one entire branch of the Legislature of this Province, and in that view is entitled to very great deference, and consideration on the part of the Governor in Chief.

Finally,—It becomes my duty to inform you, that the Governor in Chief, after having maturely considered the request submitted to him by the House of Assembly in all its bearings, finds himself compelled to adopt a measure most painful to his feelings, by desiring that you will consider your functions, as Attorney General of this Province, suspended until the pleasure of His Majesty shall be known. The documents which accompanied your letter of the 23d instant, are herewith returned;—they have not even been unfolded by the Governor in Chief; for being neither Judge nor party in the cause now at issue between the House of Assembly and yourself, he considered the perusal of these documents as quite foreign to the part which belongs to him to perform.

His

Appendice (A.)

paraissez le faire, la part qu'il a à remplir à l'occasion de la demande que lui a faite la Chambre d'Assemblée, de vous suspendre de l'exercice de vos fonctions de Procureur-Général, jusqu'à ce que le plaisir Royal soit connu à l'égard d'une pétition adressée à Sa Majesté, demandant votre destitution de l'office de Procureur-Général de cette Province.

Il semble à son Excellence qu'elle n'est pas appelée à décider ni même à prononcer une opinion, sur les mérites de l'affaire soumise à Sa Majesté dans la Pétition de la Chambre d'Assemblée, ce sont là des questions qu'il appartient à d'autres à décider, et à une autorité bien supérieure à la sienne; et que ce qu'elle a à considérer se résout à cette simple question, s'il est ou n'est pas expédient, vû toutes les circonstances de l'affaire, de se conformer en cette occasion au désir de la Chambre d'Assemblée. Si votre suspension de l'exercice de vos fonctions officielles comme Procureur-Général devait être prise comme indice que le Gouverneur-en-Chef aurait formé une opinion conforme à la manière dont la Chambre d'Assemblée a regardé les accusations qui ont été portées contre vous, très-assurément aucune considération ne pourrait l'induire à se rendre coupable d'un acte d'une injustice aussi palpaple, car il n'est pas revêtu de l'autorité nécessaire, ni en possession des renseignemens nécessaires pour le mettre en état de prononcer une opinion, soit d'un côté soit de l'autre. Son Excellence ne peut non plus penser, que votre suspension puisse être regardée comme impliquant une conviction de culpabilité de votre part. Supposant que le Roi vous appelle en Angleterre pour répondre aux accusations portées maintenant par la Chambre d'Assemblée, votre suspension aurait lieu dans ce cas comme chose de nécessité et ne pourrait assurément pas être regardée dans ce cas comme une condamnation.

D'un autre côté si le Gouverneur-en-Chef résistait au désir de la Chambre d'Assemblée en cette occasion, il prendrait bien alors le caractère (celui de Juge,) qu'il désavoue maintenant d'une manière claire et distincte; car s'il permettait que vous continuassiez dans l'exercice de vos fonctions, à la face d'accusations solennelles portées par la Chambre d'Assemblée, on en pourrait conclure, avec raison, que dans l'opinion de son Excellence ces accusations n'étaient pas susceptibles d'être soutenues.

Le Gouverneur-en-Chef n'a pas le droit de supposer, que les accusations qui sont portées contre vous procèdent de malice individuelle et d'animosité politique:—c'est encore là un point qui appartient aux mérites de l'affaire, avec lesquels (il ne saurait le répéter trop souvent,) il n'a rien à faire. Mais la demande de suspension lui est faite par toute la Chambre d'Assemblée en corps, comme branche entière de la Législature de cette Province, et sous ce point de vue elle mérite une grande déférence et beaucoup d'égard de la part du Gouverneur-en-Chef.

Enfin,—Il devient de mon devoir de vous informer, que le Gouverneur-en-Chef, après avoir mûrement considéré sous tous ses rapports, la demande que lui a faite la Chambre d'Assemblée, il se trouve forcé d'adopter une mesure très-pénible pour ses sentimens, en désirant que vous regardiez vos fonctions de Procureur-Général de cette Province, comme suspendues jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté soit connu. Les documens qui accompagnaient votre lettre du 23 courant, vous sont remis avec la présente; le Gouverneur-en-Chef ne les a pas seulement dépliés; car n'étant ni juge ni partie dans la cause maintenant ouverte entre la Chambre d'Assemblée et vous-même, il regarde la lecture de ces documens comme étant tout-à-fait étrangère à la part qu'il lui appartient de remplir.

Son

Appendix (A.)

His Excellency desires me to add that he will willingly transmit, to the Secretary of State, these or any other documents or representations which you may think proper to confide to his care.

I have the honor to be,
Sir,
Your obedient humble Servant,

(Signed,) J. B. GLEGG, Sec'y.

Honble. James Stuart, Attorney General.

True Copy,
J. STUART.

Appendice (A.)

Son Excellence désire, que j'ajoute qu'elle transmettra volontiers au Secrétaire d'État ces documens, ou toutes autres pièces ou représentations que vous jugerez à propos de confier à ses soins.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et
Obéissant serviteur,

(Signé,) J. B. GLEGG, Secrétaire.

Honble. JAMES STUART, *Procureur-Général.*

Vraie copie,
J. STUART.

APPENDIX

No. 2,

TO THE MEMORIAL OF JAMES STUART, ESQUIRE, to the Right Honorable LORD VISCOUNT GODERICH, &c. &c. &c.

No. 1.

Copy of a REPORT *made by* JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney General for the Province of Lower Canada, to His Excellency* SIR JAMES KEMPT, *Administrator of the Government of that Province, respecting certain* Prosecutions for Libels, *pending undetermined in the Courts of Justice of the said Province:*

To His Excellency Sir JAMES KEMPT, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General, and Commander in Chief of His Majesty's Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, Administrator of the Government of the Province of Lower-Canada, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

I have been honored with your Excellency's commands signified in Mr. Secretary Cochran's Letter of the 24th September, requiring me to make a report of the Prosecutions for Libel, which have been instituted by me on the part of the Crown, since November last, and of the present state of the proceedings, together with any information deemed necessary for your Excellency on this subject.

In obedience to your Excellency's commands, I have the honor to state, that all the Prosecutions referred to by your Excellency, have originated in Indictments found by the Grand Juries of the Districts of Quebec and Montreal, respectively; and that the first three of them were instituted in a Court of Oyer and Terminer and General Gaol delivery, held in the latter of these Districts in November 1827.

The adoption of any legal proceedings to restrain the licentiousnessin which some of the conductors of Newspapers had indulged, had been long, and probably, in the estimation of the sober and discreet part of the community,

APPENDICE

No. 2,

AU MEMOIRE DE JAMES STUART, ECUYER, au Très-Honorable, LORD VICOMTE GODERICH, &c. &c. &c.

No. 1.

Copie d'un RAPPORT *fait par* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté pour la Province du Bas-Canada, à Son Excellence* Sir JAMES KEMPT, *l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, touchant certaines* poursuites pour libelle, *pendantes dans les Cours de Justices de la dite Province:*

A Son Excellence Sir James Kempt, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en chef des Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada, et Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick, et leurs diverses dépendances, et dans l'Ile de Terre-Neuve, Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE:

J'ai eu l'honneur de recevoir les Ordres de votre Excellence, qui m'ont été signifiés dans la lettre de M. le Secrétaire Cochrane du 24 Septembre, me requérant de faire un rapport des poursuites pour libelle, que j'ai intentées de la part de la Couronne depuis le mois de Novembre dernier, et sur l'Etat actuel des procédures, avec toute information sur le sujet que je croirai nécessaire pour votre Excellence.

En obéissance aux ordres de votre Excellence, j'ai l'honneur de rapporter que toutes les poursuites, mentionnées par votre Excellence, ont pris naissance de mises en accusation (indictments) présentées par les Grands Juris des Districts de Québec et de Montréal, respectivement; et que les trois premières ont été intentées dans une Cour d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale des Prisons, tenue dans le dernier de ces districts, en Novembre 1827.

L'adoption de quelques procédures légales pour restreindre la licence dans laquelle étaient tombés quelques-uns des conducteurs de Papiers-nouvelles, avait été longtemps, et probablement trop longtemps retardée

dans

Appendix (A.)

munity, too long delayed. It was not, indeed, till after it was evident, that the evil was greatly increased by this forbearance, and that a check to it was urgently required, that a resort was had to legal measures, and for these the sanction of a Grand Jury was taken.

Before this step was adopted, the Editors of these Newspapers, with their auxiliary contributors, not satisfied with the free, temperate, discussion of public measures, had erected themselves into censors of the Government, and of the Administration of Justice, and were in the habit of pronouncing judgment erroneously against both, in terms of indecent disrespect. In these publications, the conduct and measures of Government, and the proceedings of the Courts of Justice, were grossly misrepresented and calumniated, and the acts of both, within the limits of their legal power, in most important particulars, were held up to the public as illegal and unconstitutional, and in such language as was calculated to invite opposition to their authority; while the person at the head of the Government was openly aspersed, vilified, and made the object of indecent personal attack. Of the urgent necessity of putting a stop to these publications, no doubt could be entertained, as Government, however leniently and justly administered, could not continue to subsist, if it could be thus perseveringly attacked with impunity. In this country also, the injurious consequences to be apprehended from these libels, it is fit to remark, were the greater, as the mass of the population are profoundly ignorant, and may easily, for this reason, be made to imbibe unfounded distrust and prejudices against the Government; under the influence of which they might be hurried into a criminal opposition to its authority, or long retain a sense of wrong, which was never done. That an extreme degree of hardihood had been acquired, by the authors of these libels, will be considered as sufficiently evinced, by the fact of their not having suspended publications of this description, even while a Criminal Court was sitting, to which they could be made immediately amenable. It was during the sitting of the Court of Oyer and Terminer, and at the place at which its session was held, that the most offensive of the libels now alluded to were published; and some of them were even directed against the Court itself, containing the most criminal misrepresentation of its proceedings, and arraigning its justice, without the slightest reason.

In order to make your Excellency acquainted with the libels selected for prosecution, I shall beg leave to mention the prosecutions in the order in which they occurred; and, for the libellous matter, which has been made the subject of prosecution, will refer your Excellency to the annexed Appendix, in which a Copy of it will be found.

The first of these prosecutions is founded on an article contained in the Canadian Spectator, a Newspaper published at Montreal, of the 7th November, 1827, for which an Indictment was found against Mr. Waller, the Editor, and Mr. Duvernay, the Printer of that paper, in the Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, held there in that month; and the matter charged as libellous in the Indictment will be found in the Extract, No. 1, in the annexed Appendix. In explanation of this prosecution, it may be proper to observe, that the Editor of the paper now referred to, came hither from Ireland some years since, and, being afterwards in distressed circumstances, was hired to conduct this paper, which has been, since its first establishment, the organ through which a party, acting in opposition to His Majesty's Government in the Provincial House of Assembly, has manifested its sentiments, and

dans l'estime de la partie sensée et modérée de la société. Ce ne fut aussi que lorsqu'il parut évident que cette indulgence avait grandement augmentée le mal, et qu'il était devenu urgent d'y mettre un frein, qu'on eut recours aux mesures légales, et pour cela on se munit de la sanction d'un Grand-Juri.

Appendice (A.)

Avant l'adoption de cette mesure, les Editeurs de Papiers-nouvelles, avec leurs contributeurs auxiliaires, non contens d'une discussion libre et modérée des mesures publiques, s'étaient erigés en Censeurs du Gouvernement et de l'Administration de la Justice, et avaient pris l'habitude de juger erronément de l'un et de l'autre en termes aussi irrespectueux qu'impertinens. Dans ces publications la conduite et les mesures du Gouvernement, et les procédés des Cours de Justice, étaient faussement et calomnieusement représentés; et les actes de l'un et des autres, dans les limites de leurs pouvoirs légaux, sur des points des plus importans, étaient livrés au public comme illégaux et inconstitutionnels, et dans un langage propre à inviter à s'opposer à leur autorité; tandis que la personne qui se trouvait à la tête du Gouvernement était ouvertement injuriée et exposée au mépris, et rendue l'objet d'attaques personnelles indécentes. On ne pouvait entretenir aucun doute de la nécessité urgente de mettre arrêt à ces publications, attendu que le Gouvernement, quoiqu'il fut administré avec douceur et avec justice, ne pouvait continuer à subsister, si on pouvait continuer à l'attaquer ainsi avec impunité. Dans ce pays de plus, chose qu'il est bon de remarquer, les conséquences funestes qui pouvaient résulter de ces libelles, étaient d'autant plus grandes, que la masse de la population y est profondément ignorante, et qu'il est, par cette raison, plus facile de lui inspirer de la défiance et des préjugés contre le Gouvernement; sous l'influence desquels elle aurait pu être poussée aveuglement à une opposition criminelle à son aurorité, ou à retenir long-temps le sentiment d'un tort, qu'elle n'aurait jamais éprouvé. On verra suffisamment à quelle audace extrême en étaient venus les auteurs de ces libelles, quand on se rappellera, qu'ils ne se sont pas désistés de pareilles publications, même pendant que siégeait une Cour Criminelle, devant laquelle on pouvait les traduire sur le champ. Ce fut pendant la Session d'une Cour d'Oyer et Terminer, et au lieu même où elle tenait ses séances, que furent publiés les plus injurieux des libelles dont il est question; et quelques-uns d'eux étaient dirigés contre la Cour elle-même, contenant les exposés les plus faux et les plus criminels contre ses procédés, et jetant du louche sur sa justice, sans la moindre raison.

Afin de mettre votre Excellence au fait des libelles qu'on a choisis pour les poursuites, je demanderai qu'il me soit permis de mentionner les poursuites dans l'ordre dans lequel elles ont été faites; et pour la matière du libelle, qui a été le sujet de la poursuite, je renverrai votre Excellence à l'Appendice ci-annexé, dans lequel on en trouvera une copie.

La première de ces poursuites est fondée sur un article contenu dans le *Canadian Spectator*, papier-nouvelle publié à Montréal, en date du 7 Novembre 1827, pour lequel M. Waller, l'Editeur, et M. Duvernay, l'Imprimeur de ce papier, ont été mis en accusation, dans la Cour d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale des Prisons, tenue dans ce mois dans cette place, et la matière portée dans l'Acte d'accusation comme libelleuse se trouvera dans l'Extrait No. 1, dans l'Appendice ci-annexé. Dans l'explication de cette poursuite, il pourra être à propos d'observer, que l'Editeur du Papier en question, étant venu d'Irlande depuis quelques années, et se trouvant ensuite dans le besoin il fut engagé pour conduire ce papier, qui depuis son établissement a été l'organe par lequel un parti agissant en opposition au Gouvernement de Sa Majesté dans la Chambre d'Assemblée de la Province, a manifesté ses

Appendix (A.)

and by which it has been supported. The Editor himself is without stake or interest in the country ; the language he holds would seem to be the language of his employers, by whom he is paid ; and although published in English, the paper is intended to influence the mass of the French Canadian population, through whom its pernicious contents are made to circulate, by infusion into French papers, and by oral communication. The article was published, a short time before the expected meeting of the Provincial Legislature. The "conciliation" made mention of, and which is treated with so much contempt, was the conciliation of the three branches of the Legislature, and it is in relation to this anticipated conciliation, that the writer gives vent to the *tirade* of virulent abuse which follows and which terminates in giving the character of a "*nuisance*" to His Majesty's Colonial Government.—a brief and concentrated form of libel, it must be admitted,—quite intelligible to the most ignorant of the persons for whose information it was intended,—and, as applied to a government still possessed of any efficiency, I believe to be almost without example. In using this disgraceful term, the writer would seem to have sought, in a single expression, to unite, in the most offensive libel, a direct incitement to insurrection : for, if the Government were to be considered a *nuisance*, as represented by him, that nuisance, like every other nuisance, it is fair to infer, was to be abated : and, as if to render his meaning unambiguous, he immediately adds, that if the country would co-operate with firm and decisive measures, it would be speedily extinguished.

Among the vague and general charges conveyed in this article against His Majesty's Government, admitting of no answer, is one of a specific nature, which, in a variety of insulting forms, had been before made in the same paper, and could not fail to make a strong impression on an ignorant population. The Colonial Government is charged with reviving Military Ordinances, against the plainest rules of legal construction. To render intelligible this gross libel on the Government, it is necessary to mention, that in the twenty-seventh and twenty-ninth years of His late Majesty's Reign, two Ordinances were passed by the Legislature of the country, at that period, one of which is intituled, "An Ordinance for better regulating the Militia of this Province, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof;" and the other of which is intituled, "An Ordinance to explain and amend the first mentioned Ordinance." These Ordinances were permanent Laws, for regulating the Militia of the Province, the operation of which some years afterwards was suspended by several successive Statutes, containing a temporary repeal of them, and substituting, during the period of such temporary repeal, other provisions, in the place of those contained in the Ordinances. The first of these Statutes was passed in the year 1794, and the last in 1825, by which last Statute the temporary repeal of these Ordinances was continued to the 1st of May 1827, and no longer. At this period, by the expiration of the temporary repealing Statutes, the Ordinances revived, and again became the law by which the Militia was regulated. It was peculiarly fortunate for the peace and tranquillity of the country, that, in the absence of any other provisions, this revival took place ; inasmuch as, besides the ordinary security conferred by a Militia Law, there is this peculiar benefit derived from it in this Province, that it furnishes Peace Officers throughout the country Parishes, that is, throughout the whole Province, with the exception of the Towns of Quebec, Montreal, and Three-Rivers; there being a special provision of law by which Captains of Militia and Officers of inferior grade are

Appendice (A.)

sentimens, et par lequel il a été supporté. L'Editeur lui-même n'a rien, aucun intérêt dans le pays ; le langage qu'il tient semblerait être celui de ceux qui l'emploient et le paient ; et quoiqu'il soit publié en Anglais, ce papier est destiné à influencer la masse de la Population Canadienne Française, parmi laquelle on en fait circuler le pernicieux contenu, en le reproduisant dans les papiers français, ou en le communiquant de bouche. L'article fut publié, peu de temps avant l'assemblée de la législature provinciale qui devait s'assembler prochainement. La "conciliation" dont il est parlé et qui y est traitée avec tant de mépris, était la conciliation des trois branches de la Législature, et c'est au sujet de cette conciliation anticipée que l'écrivain lance la tirade d'injures virulentes qui suit, et qui finit par qualifier de "*nuisance*," à Sa Majesté, le Gouvernement Colonial ; c'est, il faut l'admettre, une forme de libelle laconique et concentrée, tout-à-fait intelligible à la plupart des gens ignorans à l'endoctrinement desquels on le destinait, et s'appliquant à un Gouvernement possédant encore de l'efficacité, elle est, je crois, presque sans exemple. En faisant usage de ce terme disgracieux, l'écrivain semble avoir cherché à réunir dans un seul mot, dans le libelle le plus offensant, une invitation directe à la révolte ; car si le Gouvernement devait être regardé comme une *nuisance*, selon qu'il le représente, la conclusion qu'on devait en tirer raisonnablement, c'est que cette nuisance comme toute autre devait être abattue : et comme pour rendre son intention moins ambigüe, il ajoute aussitôt, que si le pays voulait co-opérer à prendre des mesures fermes et décisives, elle serait bientôt disparue.

Parmi les accusations vagues et générales que contenait cet écrit contre le Gouvernement de Sa Majesté, et qui n'admettaient aucune réponse, il s'en trouve une d'une nature particulière, qui sous différentes formes insultantes, avait déjà été faite auparavant dans ce même papier, et qui ne pouvait manquer de faire une forte impression parmi une population ignorante. Le Gouvernement Colonial est accusé de remettre en force des ordonnances militaires, contre les règles les plus simples de l'interprétation des lois. Pour rendre intelligible ce libelle grossier contre le Gouvernement, il est nécessaire de dire, que dans la vingt-septième et la vingt-neuvième années du Règne de Sa feue Majesté, la Législature du pays d'alors passa deux Ordonnances, dont l'une est intitulée, "Ordonnance pour mieux régler la Milice de cette Province, et la rendre d'une utilité plus générale pour la conservation et sûreté d'icelle ;" dont l'autre est intitulée, "Ordonnance pour expliquer et amender l'Ordonnance mentionnée en premier lieu." Ces Ordonnances étaient des lois permanentes pour régler la Milice de la Province, dont l'opération fut suspendue quelques années après par divers Statuts successifs, contenant la révocation temporaire d'icelle, et substituant, pour le temps de telle révocation temporaire, d'autres dispositions à celles qui étaient contenues dans ces Ordonnances. Le premier de ces Statuts fut passé en l'année 1794, et le dernier en 1825, par lequel dernier Statut la révocation temporaire de ces Ordonnances fut continuée au 1er Mai 1827, et pas plus long-temps. A ce temps, les Statuts qui opéraient une révocation temporaire venant à expirer, les Ordonnances reprirent leur force, et devinrent de nouveau la loi qui réglait la milice. Ce fut une circonstance heureuse pour la paix et la tranquillité du pays, que, dans l'absence de toute autre loi, cette remise en force eut lieu; d'autant plus, qu'outre la sûreté que procure ordinairement une loi de milice, il y a cet avantage particulière en cette province, qu'elle fournit des officiers de paix à toutes les paroisses de campagne, c'est-à-dire, dans toute la province, à l'exception des villes de Québec, de Montréal et des Trois-

Appendix (A.)

are constituted Peace Officers, and there being no other Peace Officers except in these three Towns. Without a Militia Law, therefore, the country at large would have been without the legal means of maintaining, effectually, its internal tranquillity. The Government having, as it was its duty to do, and as the public safety and interest required, enforced these Ordinances as a part of the Law of the land, a clamour against them was immediately raised by disaffected persons, who, aware of the salutary and necessary power with which they permanently armed the Government, were anxious to prevent the execution of them. Among these persons the Editor of the Canadian Spectator, as the organ of the party to which he belongs, rendered himself conspicuous; and it is with reference to these Ordinances that he presumes to charge the Government with reviving Military Ordinances, against the plainest rules of legal construction. It is proper to add, that amidst the opposition which the execution of the Ordinances experienced, some Militia-men having been fined for not attending the reviews required by these laws, an action of trespass was brought against the Officers, by whom the fines were levied, for the express purpose, as the public were informed by the Canadian Spectator and his associate papers, of trying the validity of the Ordinances. This action has been since brought to issue, and upon this question no Gentleman could be found, who was willing to compromise his professional character, by maintaining the Ordinances not to be in force. The consequence has been, that upon a hearing, at the instance of the Defendants, these Ordinances have been solemnly adjudged, by His Majesty's Court of King's Bench, to have been in force from the 1st May, 1827, the period at which the last of the temporary repealing Statutes expired; and this decision it has not been attempted to impeach.

The second of these prosecutions is grounded on an article in the Canadian Spectator of the 3d November, 1827, for which an Indictment was found against the same individuals, as in the case of the former prosecution, in the Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, held at Montreal in that month; and the matter charged as libellous will be found in the extract No. 2, in the annexed Appendix. The enforcing of the Militia Ordinances, in this, as in the articles already noticed, is made the ground of the imputations against the Government; and the writer of this article introduces a libellous letter from Mr. Thomas Lee to the Governor in Chief, under the general head "Militia." He prefaces this letter, by expressing his approbation of it,—by stating that the doctrines propagated by His Majesty's Government should make all true British Subjects boil with indignation,—and by charging the Governor with having, by his Proclamation or General Order, made law and military law, and with defaming British Subjects, because they declined obedience to orders which were not law. These disgraceful charges have no other foundation than the execution of the laws of the land, which the Editor and Printer of the Newspaper now referred to, had the hardihood to assure the country were not laws. In the letter of Mr. Lee which follows these prefatory remarks, this individual insults the person at the head of the Government, and the Government itself, by charging the Governor in Chief, with issuing an illegal Militia Order, and by imputing to him tyranny and oppression, and also, falsehoods; and it is this letter which the Canadian Spectator, in the article in question, held up to the public in terms of high commendation, as a very interesting document.

The

Appendice (A.)

Trois-Rivières; la loi contenant une disposition spéciale par laquelle les Capitaines de Milice et Officiers inférieurs sont constitués Officiers de Paix, et n'y ayant d'Officiers de Paix que dans ces trois villes. C'est pourquoi, sous une loi de milice, le pays entier aurait été sans moyens légaux de maintenir efficacement sa tranquillité intérieure. Le Gouvernement ayant, comme il était de son devoir de le faire, et comme le demandaient la sûreté et l'intérêt publics, remis en force ces Ordonnances comme lois du pays, les mécontens jetèrent aussitôt les hauts cris contre elles, dans le désir d'en empêcher l'exécution, connaissant le pouvoir salutaire et nécessaire dont elles armaient permanemment le Gouvernement. Parmi ces gens figura surtout l'Editeur du Canadian Spectator, comme étant l'organe du pays auquel il appartient; et c'est au sujet de ces Ordonnances qu'il ose accuser le Gouvernement de remettre en force des Ordonnances Militaires, contre les règles les plus simples de l'interprétation des lois. Il est à propos d'ajouter, qu'au milieu de l'opposition qu'éprouva l'exécution de ces Ordonnances, quelques miliciens ayant été mis à l'amende pour n'avoir pas assisté aux revues requises par la loi, on intenta une action en dommage contre les Officiers qui avaient levé les amendes, dans la vue expresse, comme le public en fut informé par la voie du Canadian Spectator et des papiers du même parti, d'éprouver la validité des Ordonnances. Cette action a depuis été amenée à fin, et on ne trouva personne dans le Barreau qui voulût compromettre, dans cette cause, son caractère professionnel, en maintenant que les Ordonnances n'étaient pas en force. La conséquence en a été que sur une audition, à l'instance des défendeurs, la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, a solennellement déclaré que ces Ordonnances ont été en force depuis le 1er Mai, 1827, temps auquel expira le dernier des Statuts révocatoires temporaires; et cette décision on n'a pas essayé de la faire casser.

La seconde de ces poursuites est fondée sur un article publié dans le Canadian Spectator du 3 novembre 1827, pour lequel les mêmes individus ont été mis en accusation, comme dans la première poursuite, dans la Cour d'Oyer et Terminer et de délivrance générale de la prison, tenue à Montréal dans ce mois; et on trouvera la matière accusée de libelle dans l'extrait No. 2, dans l'Appendice ci-annexé. La remise en force des ordonnances de milice est, dans cet article, comme dans ceux dont il a déjà été parlé, le fondement des imputations qui y sont faites contre le gouvernement, et l'écrivain de cet article introduit une lettre libelleuse de M. Thomas Lee au gouverneur-en-chef, sous le chapitre général de "milice." Il fait précéder cette lettre de l'expression de son approbation en disant que les doctrines proposées par le gouvernement de Sa Majesté, devraient faire bouillir d'indignation le sang de tout vrai sujet britannique,—et en accusant le gouverneur d'avoir par sa proclamation ou ordre général, fait une loi, et une loi militaire, et d'avoir diffamé des sujets britanniques, parce qu'ils avaient refusé d'obéir à des ordres qui n'étaient pas légaux. Ces accusations flétrissantes n'ont d'autre fondement que l'exécution des lois du pays, que l'éditeur et l'imprimeur du papier-nouvelle en question, ont eu l'effronterie d'assurer au pays n'être pas lois. Dans la lettre de M. Lee, qui suit ces remarques préliminaires, cet individu insulte la personne qui est à la tête du gouvernement, et le gouvernement lui-même, en accusant le gouverneur-en-chef d'avoir émané un ordre de milice illégal; et en le taxant de tyrannie et d'oppression, et de plus de mensonge; et c'est cette lettre que le Canadian Spectator, dans l'article en question, présente au public avec beaucoup d'éloge, comme une pièce très-intéressante.

La

Appendix (A.)

The third of these prosecutions was occasioned, by an article proceeding from the same press, and contained in a newspaper called the *Spectateur Canadien* of the 14th of November, 1827; for which an indictment was also found by the grand jury in the same court, against James Lane, the printer of that paper. Of this article a copy will be found in the extract, No. 3, in the annexed appendix. To convey an adequate idea of the malignity of this libel, and of the total absence of all ground for the criminal charge it conveys against the administration of justice, it is necessary to state a few facts. A new street had been laid out at Montreal, under the authority of the Magistrates there, and in execution of the provisions of the Road Act, prov. stat. 36 Geo. III. cap. 9. After this street had been laid out, a Mr. Stanley Bagg, deriving an alleged title from a convent of nuns called the Grey Sisters, thought proper to erect a wooden building on it. This being an obstruction of a highway and a nuisance, it became the duty of the surveyor of the highways, which office is filled by a Mr. Viger, to remove it, in the manner prescribed by the 68th section of the same Road Act. Mr. Viger having neglected to perform this duty, one or more orders of the magistrates, assembled in special session, was made, enjoining on him the performance of it. After one certainly, and I believe, two orders to the same effect, three magistrates, of their own mere authority, individually, and without any special session having been called to re-consider the subject, presumed to issue a *supersedeas*, as they called it, discharging Mr. Viger from that duty which the law had imposed upon him, and which the magistrates acting collectively in one or more special sessions had required him to perform. For this non-feasance of a duty required by a statute, an indictment was found against Mr. Viger, in the Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery already mentioned; and at the same time an indictment was found against Mr. Bagg for a NUISANCE. In the libellous article now referred to, this proceeding, than which none more legal and unexceptionable could be adopted, is held up to the public, or rather to the French Canadian part of it, as most unwarrantable, as involving an illegal assumption of jurisdiction by the court of Oyer and Terminer, over a subject belonging exclusively to a civil judicature, and as being "*une insulte et un outrage aux loix.*" For having permitted this proceeding, the court is charged with forgetting and disregarding the best established principles of law and justice, the country is represented to be in an alarming state, and it is said that the citizens ought to tremble for the consequences!! In order also to convey a charge of positive corruption, as one of the causes of this monstrous proceeding, the writer of the article adds, "*Les Magistrats qui se trouvent "blessés par ce supersedeas sont du nombre des grands "jurés, et le président de la police siége à cette cour*!!" In a more enlightened community, the writer of such an extravagant article would incur by it universal ridicule and contempt, and the very excess of its folly would preclude any public ill consequence from it; but it is not so in this country; where, such is the ignorance which prevails among the people for whose edification this article was intended, that the charge thus conveyed against the administration of justice would be gravely received, and a strong impression be produced by it. This article, independently of its libellous character, it is proper also to observe, was deserving of the most serious consideration under another aspect, as being a manifestation of a principle on which the press from which it proceeds habitually acts, that of misrepresenting and calumniating the administration of justice, whenever persons belonging to the party by which it is supported are made obnoxious

Appendice (A.)

La troisième de ces poursuites a été occasionnée par un article procédant de la même presse, et contenu dans un papier-nouvelle appelé le Spectateur Canadien, du 14 novembre 1827, pour lequel le grand-juri a aussi trouvé matière à poursuite dans la même cour, contre James Lane, imprimeur de ce papier. On trouvera une copie de cet article dans l'extrait No. 3, dans l'Appendice ci-annexé. Pour donner une idée suffisante de la malignité de ce libelle et de l'absence totale de tout fondement à l'accusation criminelle qu'il porte contre l'administration de la justice, il est nécessaire de rapporter quelques faits. Il avait été ouvert une nouvelle rue à Montréal sous l'autorité des magistrats de cette ville, et en exécution des dispositions de l'acte provincial des chemins, 36 Geo. III. chap. 9. Après que cette rue fut ouverte, un M. Stanley Bagg, tenant un prétendu titre d'un couvent de religieuses appelées les Sœurs Grises, jugea à propos d'y bâtir un bâtiment de bois. Cela étant une obstruction d'un grand chemin et une nuisance, il devint du devoir de l'inspecteur des rues, lequel office était rempli par un M. Viger, de la faire disparaître, de la manière que le prescrit la 68e section du dit acte des chemins.— M. Viger ayant négligé de remplir ce devoir, les magistrats en Session Spéciale, firent un ou plusieurs ordres, lui enjoignant de le faire. Après un ordre assurément, et je crois deux ordres à cet effet, trois magistrats, de leur propre autorité, individuellement, et sans qu'il eût été appelé aucune Session Spéciale pour reconsidérer le sujet, prirent sur eux d'émaner un *supersedeas*, comme ils l'appelèrent, déchargeant M. Viger de ce devoir que lui imposait la loi, et que les magistrats agissant collectivement dans une ou plusieurs Sessions Spéciales l'avaient requis de remplir. Pour cette omissiond'un devoir requis par un statut, M. Viger fut mis en accusation dans la Cour d'Oyer et Terminer et de délivrance générale des prisons dont il a déjà été parlé; et en même temps M. Bagg fut mis en accusation pour *nuisance*. Dans l'article libelleux dont il est question, ce procédé, quoiqu'on ne pût en adopter de plus légal et de moins sujet à objection, est représenté au public, ou plutôt à la partie française d'icelle, comme étant on ne peut plus injustifiable, en tant que comportant une assomption illégale de jurisdiction par la Cour d'Oyer et Terminer, sur un sujet appartenant exclusivement à un tribunal civil, et comme étant "une insulte et un outrage aux Lois." Pour avoir permis ce procédé, la Cour est accusée d'oublier et de mépriser les principes de loi et de justice les mieux établis; le pays est représenté comme étant dans un état alarmant, et on dit que les citoyens doivent en redouter les conséquences!! Afin aussi d'impliquer une accusation de corruption positive, comme une des causes de ce monstrueux procédé, l'auteur de l'article ajoute: "les Magistrats qui se trouvent blessés "par ce *supersedeas* sont du nombre des Grands-juris, "et le Président de la Police siége à cette Cour!!" Dans une société plus éclairée l'écrivain d'un article aussi extravagant s'attirerait le ridicule et le mépris universel, et l'excès même de sa folie empêcherait qu'il n'eût aucune mauvaise conséquence. Mais il n'en est pas ainsi dans ce pays, où le peuple pour l'édification duquel cet article était écrit, est plongé dans une telle ignorance, qu'il aurait sérieusement accueilli une telle accusation portée contre l'administration de la justice, et que cette accusation aurait fait une forte impression. Cet article outre son caractère libelleux, il est à propos aussi de le remarquer, méritait une considération sérieuse sous un autre rapport, comme étant la manifestation d'un principe sur lequel agit ordinairement la presse dont il provient, celui de faussement représenter et de calomnier l'administration de la justice, toutes les fois que quelques-uns du parti qui la supporte s'exposait à être punis pour avoir enfreint les lois. M. Viger,

Inspecteur

Appendix (A.)

to punishment for an infringement of the laws. Mr. Viger, the road-surveyor, is intimately connected by relationship, and otherwise, with the party by which the Spectateur Canadien is supported: hence, no doubt, the motive for misrepresenting the proceedings in question; with an expectation also, it is not uncharitable to suppose, that the petty jury, (composed of illiterate persons,) by whom the case was to be tried, would not be uninfluenced by this libellous misrepresention.

The fourth of these prosecutions is derived from an article contained in the Canadian Spectator of the 24th of November last, for which an indictment was found against Mr. Waller, the editor, and Mr. Duvernay, the printer of that paper, in his Majesty's Court of King's Bench, held at Montreal in March last, and of which a copy will be found in the Extract No. 4, in the annexed Appendix. For the understanding of this libel, it is necessary to mention, that in the Court of King's Bench, held at Montreal in September, 1827, indictments had been preferred against several persons for perjury committed by them at an Election held at William Henry, in the preceding month of July, by falsely swearing that they possessed the necessary qualifications to entitle them to vote at that election.—These indictments had been *ignored* by the Grand Jury of that Court, and new bills for the same offences were preferred before the Grand Jury of the Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, held at Montreal in November 1827, by which latter Grand Jury these bills were found. In the article now referred to, the not finding of the bills in September is called "An acquittal by the country;" and on this ground the Court of Oyer and Terminer is impeached before the public, for having, it is said, thus overturned the well-known principle of the English law, according to which an acquittal by a jury is a protection against any further prosecution for the same crime; and for having thereby determined that an individual is exposed to be prosecuted, to infinity, for an offence of which he has already been acquitted by the country. In addition to this libellous charge against the court itself, the grand jury of the same court, having exercised a legal and constitutional power in finding these bills, is charged with having allowed themselves to be used as an instrument. The foreman is represented as a person unworthy of confidence, and all the members of the jury, with the exception of five or six, are held up to obloquy; while the five or six are made the objects of special commendation and eulogy, it being stated that their characters, private and public, and the independant manner with which they opposed, though without success, all these proceedings, made an honorable exception in their favour, and obliged the writer of the article to distinguish them from the rest.

This scandalous libel on the court and grand jury, by which the court is made criminal for permitting that which is the practice of every day, and by which the proceedings of the latter, rendered secret under the obligation of an oath, are disclosed, or professed, to be disclosed, and are made the subject of disgraceful remarks, must be referred to the same motive which dictated that already noticed, with respect to the prosecution of Mr. Viger. The persons prosecuted for perjury had voted for a candidate supported by the party by which the Canadian Spectator itself is supported. On this ground, they were to be screened from public justice; and for this purpose, courts and juries through whose power it was attempted to bring them to justice, were to be calumniated, for having entertained prosecutions against them, and were to be overawed before trial and judgment. I will only beg leave to add, with respect to this prosecution, that only one

Appendice (A.)

Inspecteur des Chemins, est étroitement lié par parenté et autrement, au parti qui supporte le Spectateur Canadien: de là, sans doute, le motif de faussement représenter les procédés en question; dans l'attente aussi, supposition qu'on peut faire sans manquer de charité, que le Petit-juri (composé de gens illettré,) qui devait juger l'affaire, ne manquerait pas d'être influencé par cet exposé libelleux.

La quatrième de ces poursuites est tirée d'un article contenu dans le Canadian Spectator du 24 novembre dernier, pour lequel M. Waller, l'Editeur, et M. Duvernay, l'Imprimeur de ce papier, furent mis en accusation dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté tenue à Montréal en mars dernier, et dont on trouvera une copie dans l'extrait No. 4, dans l'Appendice ci-annexé. Pour entendre ce libelle, il est nécessaire de faire mention, que dans la Cour du Banc du Roi, tenue à Montréal en septembre 1827, il avait été présenté des actes d'accusation contre diverses personnes pour parjure, par elles commis à une élection qui eût lieu à William Henry, dans le mois de juillet précédent, en jurant faussement qu'elles avaient les qualifications nécessaires pour avoir droit de voter à la dite élection. Sur ces actes d'accusation le Grand-juri avait fait un rapport d'*ignoramus*, et de nouveaux actes d'accusation pour les mêmes offenses furent mis devant le Grand-juri de la Cour d'Oyer et Terminer et de Délivrance générale des Prisons, tenue à Montréal en novembre 1827, lequel Grand-juri trouva matière à mise en accusation. Dans l'article maintenant en question, l'*ignoramus* rapporté sur les actes d'accusation dans le mois de septembre, est appelé "une absolution par "le pays;" et sur cela la Cour d'Oyer et Terminer est accusée devant le public pour avoir, y est-il dit, renversé ainsi le principe bien connu de la loi Anglaise, d'après lequel l'absolution d'un Juri met à l'abri de toute poursuite ultérieure pour le même crime; et pour avoir décidé par-là qu'une personne est exposée à être poursuivie, à l'infini, pour une offense dont elle a déjà été absoute par le pays. Outre cette accusation libelleuse contre la Cour elle-même, le Grand-juri de la même Cour, ayant exercé un pouvoir légal et constitutionnel en mettant en accusation les prévenus dont il est parlé plus haut, est accusé de s'être rendu l'instrument d'autrui. On parle du président comme d'un homme indigne de confiance; et l'on jette du louche sur tous les autres membres du Juri, à l'exception de cinq ou six; tandis que ceux-ci sont l'objet d'éloges particuliers; on dit d'eux que leurs caractères publics et privés, et l'indépendance avec laquelle ils se sont opposés, quoique sans succès, à tous ces procédés, faisaient une exception honorable en leur faveur, et obligeait l'écrivain de l'article à les distinguer des autres.

Ce libelle scandaleux contre la Cour et le Grand-juri, par lequel on incrimine la Cour pour avoir permis ce qui est de pratique journalière, et par lequel les procédés de ce dernier, rendus secrets sous l'obligation du serment, sont découverts, ou donnés comme l'étant, et rendus le sujet de remarques flétrissantes, doit être attribué au même motif que celui qui dicta le libelle dont il a déjà été parlé, à l'égard de la poursuite de M. Viger. Les personnes poursuivies pour parjure avaient voté pour un candidat qui avait l'appui du parti par lequel le Canadian Spectator est supporté. Pour cette raison, il fallait les mettre à l'abri de la justice publique; et pour parvenir à cette fin, il fallait calomnier les Cours et les Juris par le moyen desquels on essayait de les amener à la justice, pour avoir maintenu les poursuites contre elles, et il fallait les intimider avant le procès et le jugement. Je demande à ajouter seulement, à l'égard de cette poursuite, qu'un seul des actes

Appendix (A.)

one of the indictments for perjury which were *ignored* by a grand jury in September 1827, and found by a grand jury in November following, has been tried since the publication of this libellous article, and on that indictment the party accused, one Joseph Claprood, was found guilty by a common jury, on the clearest evidence.

The fifth and sixth of these prosecutions has been occasioned, by an article contained in the Quebec Gazette of the 28th February 1828, being a newspaper published by Samuel Neilson, at Quebec. For this article an indictment was found against Mr. Neilson, the editor and printer of the paper, and another indictment against Mr. Charles Mondelet, by the grand jury in the Court of King's Bench, held at Quebec in March last, and a copy of it will be found in the Extract No. 5, of the annexed Appendix.

This prosecution differs from those of which an account has been given, in a very important particular, that is, in what respects the means employed for the composition of the libel, and for giving weight and effect to it. In the prosecutions already noticed, the libellous articles proceeded from insulated individuals, expressing their sentiments individually: in this prosecution, the libel proceeded from a number of individuals invested with public authority, as magistrates and officers of Militia, and associated under the imposing name of a *Constitutional Committee*. These persons, being officers of Militia, erect themselves into a tribunal for trying the validity of the public acts and orders of the commander in chief of the militia, and pass sentence on them, as in their wisdom seemeth fit.—They assume to themselves all the form of a legally constituted body, and arraign the conduct of the commander in chief, in such terms as to imply in them a right of determining on it. It is for the publication of a libel proceeding from such a self-constituted body and conveyed in the form of resolutions, of a letter and of a speech, that this prosecution was instituted. Of the grounds on which the exercise of the power complained of took place, I am ignorant, nor would it seem at all necessary to be informed of them, inasmuch as, whether right or wrong, it could never be canvassed and determined on, by such a self-constituted body as a "Constitutional Committee," without a surrender of the powers incident to the established Government. In the resolutions and letter, the conduct of the commander in chief is arraigned as being arbitrary and unjust; and it is said by this body of militia officers, that in their opinion, "*cet allégué de la part de son "Excellence,* (meaning the fact alleged by the com- "mander in chief as the foundation of his general "order,) *est entièrement mal fondé.*" In the speech, the commander in chief is spoken of, in the most disrespectful and indecent terms; he is charged in offensive language, with being guilty of a departure from truth, with being under the influence of absurd and tyrannical notions, and with making defamatory accusations not deserving of refutation; and the administration of the government by him is represented as being influenced and directed by persons "*qui s'evertuent à le tromper; et qui sacrifient honteusement leur honneur et leurs droits pour encourager une oppression dont il n'y a jamais eu d'exemple dans des colonies Anglaises*!" Not satisfied with these terms of abuse, the orator immediately after characterizes the persons last spoken of, that is, the principal officers of His Majesty's Government, with whose advice the Governor is presumed to be assisted, as being a "*horde d'envahisseurs et de destructeurs, (de volonté au moins) de nos droits,* and represents two individuals, then recently dismissed from their rank in the militia, as entitled to the glory "*de voir leurs noms inscrits sur le catalogue de victimes de leur devouement à la cause sacrée de la*

Appendice (A.)

actes d'accusation pour parjure sur lesquels un Grand-juri fit rapport d'*ignoramus*, en septembre 1827, et qu'un Grand-juri a maintenu en novembre suivant, n'a été mené à fin depuis la publication de cet article libelleux, et sur cet acte d'accusation, le prévenu, un nommé Joseph Claprood, a été trouvé coupable par un Juri ordinaire, sur la preuve la plus claire.

La cinquième et la sixième de ces poursuites ont été occasionnées par un article contenu dans la Gazette de Québec du 28 février 1828, Papier-nouvelle publié par Samuel Neilson, à Québec. Pour cet article, M. Neilson l'éditeur et l'imprimeur du papier, a été mis en accusation, de même que M. Charles Mondelêt, par un Grand-juri, dans la Cour du Banc du Roi, tenue à Québec en mars dernier, et on trouvera une copie dans l'extrait No. 5 de l'Appendice ci-annexé.

Cette poursuite diffère de celles dont il a déjà été parlé, dans un point très-important, savoir, en ce qui regarde les moyens qu'on a employés pour la composition du libelle, et pour lui donner du poids et de l'effet. Dans les poursuites déjà mentionnées, les articles libelleux provenaient d'individus isolés, qui exprimaient individuellement leurs sentimens: dans cette poursuite, le libelle venait d'un nombre d'individus revêtus d'autorité publique, en leurs qualités de magistrats et d'officiers de milice, et associés sous le nom imposant de "Comité Constitutionnel." Ces personnes étant officiers de milice, se constituaient un tribunal pour juger de la validité des actes publics et des ordres du commandant en chef de la milice, et passent sentence sur eux, selon que dans leur sagesse ils le jugent convenable. Ils prennent la forme d'un corps légalement constitué, et accusent la conduite du commandant en chef, dans des termes à donner à entendre qu'ils avaient droit de le faire. C'est pour la publication d'un libelle procédant d'un corps constitué de sa seule autorité, et donné sous la forme de résolutions, d'une lettre et d'un discours, que cette poursuite a été intentée. J'ignore les raisons de l'exercice du pouvoir dont on se plaint, et il n'est, ce semblerait, nullement nécessaire que j'en sois informé, en autant que, juste ou non, il ne pouvait être attaqué ni jugé, par un corps constitué de sa seule autorité, tel qu'est un "Comité Constitutionnel," sans un abandon des pouvoirs qui appartiennent au gouvernement établi. Dans les résolutions et la lettre, la conduite du commandant en chef est qualifiée d'arbitraire et d'injuste; et ce corps d'officiers de milice avance que dans son opinion, "cet allégué de la part "de son Excellence (voulant dire le fait allégué par "le commandant en chef comme le fondement de son "ordre général,) est entièrement mal fondé." Dans le discours, on parle du commandant en chef dans les termes les plus irrespectueux et les plus indécens; il est accusé, dans un langage insultant, de s'être départi de la vérité, d'être sous l'influence de notions absurdes et tyranniques, et de faire des accusations diffamatoires, qui ne demandent pas à être repoussées; et l'on y représente l'administration du gouvernement par lui comme étant sous l'influence et la direction de gens "qui s'évertuent à le tromper, et qui sacrifient honteu- "sement leur honneur et leurs droits pour encourager "une oppression dont il n'y a jamais eu d'exemple "dans des Colonies Anglaises." Non content de ce langage injurieux, l'orateur qualifie immédiatement après les gens dont il est parlé en dernier lieu, c'est-à-dire, les principaux officiers du gouvernement de sa Majesté, qu'on suppose aider le gouverneur de leurs conseils, de "horde d'envahisseurs et de destructeurs "(de volonté au moins) de nos droits," et représente deux individus, alors destitués depuis peu de leur rang dans la milice, comme méritant l'honneur "de voir "leurs noms inscrits sur le catalogue des victimes de "leur dévouement à la cause sacrée de la patrie." En conclusion,

Appendix (A.)

la patrie." In conclusion, he charges the commander in chief, with a criminal and disgraceful abuse of the patronage of the Crown, by stating that the persons on whom he conferred honors were those "*qui ne se les font prodiguer, qu'en abjurant leur foi politique, qu'en se déclarant traitres à la patrie, et en flétrissant pour toujours un nom qui ne leur a été donné que pour y ajouter celui de vrai Canadien.*"

The seventh of these prosecutions is grounded on an article contained in the same newspaper, the Quebec Gazette, of the 11th March, 1828, for which an indictment was found against Mr. Neilson, the Printer and Editor of that paper, in the same term of the Court of King's Bench, held at Quebec in March, 1828, and of which a copy will be found in the Extract, No. 6, in the annexed Appendix.

In this prosecution, the libel is of the same character as that last mentioned. The example set by the Constitutional Committee of Three-Rivers, in composing and publishing the libel of which an account has been given, was too agreeable to the feelings of the turbulent and ill-disposed elsewhere, and too well calculated to answer their views, not to be followed: other meetings of similarly self-constituted bodies called "Constitutional Committees," were therefore held for a like purpose, and among these a meeting of the "United Constitutional Committees," of the Parishes of St. Gregory, Bécancour, Gentilly and St. Pierre les-Becquets, the proceedings of which gave occasion to the seventh prosecution. At this meeting, the same assumption of the forms of a legally constituted public body obtained, as in the case of its prototype at Three-Rivers. In the 1st Resolution, it was declared, that the Meeting, being composed of the "majority of the officers of the 3rd battalion of the County of Buckinghamshire," would immediately take into consideration the general order of militia which was complained of; and in the ten following resolutions, this meeting of militia officers, assembled in that character, express, in various forms of language, their disapprobation of the conduct of the Commander in Chief, which they pronounce to be arbitrary and unjust. But the 6th and 7th of these Resoulutions were particularly deserving of attention. By the 6th they declared, *Que les personnes qui acceptent des commissions, en remplacement de ceux qui ont été destitués sans cause légitime, méritent l'approbation publique, et ne doivent être considerées que comme ennemis des droits du peuple.* By the 7th they declared, *Que les membres de cette assemblée formant la majorité des officiers du dit 3me bataillon du comté de Buckinghamshire, ne pourront obéir qu'avec mortification, à la personne qui aura ordre de prendre le commandement du dit bataillon.*

The Constitutional Committee of Three-Rivers had passed sentence on the Commander in Chief, in what related to the general order, of which they had taken cognizance. These united Constitutional Committees go a step further; they not only pronounce judgment on the Commander in Chief, in relation to the general order taken under their special consideration, but, by their 6th Resolution, they denounce public odium against persons accepting commissions in the place of persons removed; and, by their 7th Resolution, they sufficiently intimate a disposition not to yield in obedience to such persons. Of the dangerous nature of the associations from which these libels proceeded, no person could doubt. They were evidently calculated to bring the authority of the Government into discredit and contempt, *and gradually to supplant it.* But however criminal may have been the views of a few individuals by whom this seditious machinery was put into motion, it is certainly due to the country at large to remark, that it was

conclusion, il accuse le commandant en chef d'un abus criminel et honteux du patronage de la couronne, en disant que les personnes auxquelles il conférait les honneurs étaient celles " qui ne se les font prodiguer, qu'en abjurant leur foi politique, qu'en se déclarant " traitres à la patrie, et en flétrissant pour toujours un " nom qui ne leur a été donné que pour y ajouter celui " de vrai Canadien."

Appendice (A.)

La septième de ces poursuites est fondée sur un article contenu dans le même papier-nouvelles, la Gazette de Québec, du 11 Mars 1828, pour lequel M. Neilson, l'Imprimeur et l'Editeur de ce papier, a été mis en accusation dans la même Cour du Banc du Roi, tenu à Québec en Mars 1828, et on en trouvera une copie dans l'extrait No. 6, dans l'Appendice ci-annexé.

Dans cette poursuite, le libelle porte le même caractère que celui qui est mentionné en dernier lieu. L'exemple qu'avait donné le Comité Constitutionnel des Trois-Rivières, en composant et publiant le libelle dont il a été rendu compte, était trop agréable aux sentimens des gens turbulens et mal-disposés d'autres endroits, et trop de nature à répondre à leurs vues, pour n'être pas suivi: on tint donc pour la même fin d'autres assemblées de corps constitués pareillement de leur seule autorité, appelés " Comités Constitutionnels," et entre autres une assemblée des Comités Constitutionnels réunis des Paroisses de St. Grégoire, Bécancour, Gentilly et St. Pierre les Becquets, dont les procédés ont donné lieu à la septième poursuite. A cette assemblée, on prit aussi les formes d'un corps public légalement constitué, de même que dans le cas de son prototype aux Trois-Rivières. Dans la 1ère résolution, il fut déclaré, que l'assemblée étant composée de la " majorité des officiers du 3e Bataillon du " Comté de Buckinghamshire," prendrait immédiatement en considération l'Ordre Général de Milice dont on se plaignait; et dans les dix résolutions suivantes, cette assemblée d'officiers de milice, réunis dans ce caractère, exprime, sous différentes formes de langage, sa désapprobation de la conduite du Commandant en Chef, qu'elle dit être injuste et arbitraire. Mais la 6e et la 7e résolutions méritaient surtout l'attention. Ils déclarent par la 6e, " Que les personnes qui accep- " tent des commissions, en remplacement de ceux qui " ont été destitués, sans cause légitime, méritent l'im- " probation publique, et ne doivent être considérés que " comme ennemis des droits du peuple." Par la 7e, ils déclarent, " Que les membres de cette assemblée, for- " mant la majorité des officiers du dit 3e Bataillon du " Comté de Buckinghamshire, ne pourront obéir qu'a- " vec mortification, à la personne qui aura ordre de " prendre le commandement du dit Bataillon."

Le Comité Constitutionnel des Trois-Rivières avait passé condamnation contre le Commandant en Chef, en ce qui avait rapport à l'Ordre Général, dont il avait pris connaissance. Ces Comités Constitutionnels réunis font un pas de plus; non seulement ils prononcent jugement sur le Commandant en Chef, à l'égard de son Ordre Général qu'ils prenaient sous leur considération spéciale, mais, par leur 6e résolution, ils dénoncent à la haine publique les personnes qui accepteront des commissions en remplacement de ceux qui auront été destitués; et par leur 7e résolution, ils donnent suffisamment à entendre qu'ils sont disposés à refuser obéissance à de telles personnes. Personne ne pouvait douter de la nature dangereuse des associations dont ces libelles provenaient. Elles étaient évidemment calculées pour faire tomber l'autorité du Gouvernement dans le discrédit et le mépris, "et pour la supplanter par degrés." Mais quelque criminelles que peuvent avoir été les vues de quelques individus qui mirent en mouvement cette machine de sédition, on doit au pays en général

Appendix (A.)

was the work of a few persons only, and that the mass of the inhabitants was in no degree infected with the disloyalty that might be inferred from such proceedings, in other countries. The necessity, nevertheless, of putting a stop to such associations, so pregnant with mischief, was urgent; and this was effectually accomplished, in this instance, by restraining the publication of their proceedings in the newspapers. After the two last prosecutions, of which an account has been given, the agency of Constitutional Committees, in opposing the Government, and in producing disorder, ceased.

The eighth of these prosecutions is grounded on the publication of a letter to the Governor in Chief, signed "Charles Mondelet," inserted in the Quebec Gazette of 12th November, 1827, for which an indictment was found against "Mr. Charles Mondelet," in the term of the Court of King's Bench, held at Quebec in March 1828, and of which a copy will be found in the Extract, No. 7, in the annexed Appendix.

The example which had been set by Mr. Lee, in obtaining notoriety, by addressing an insulting letter, to the person at the head of the Government, of which mention has been made, had already been followed in one or two instances, and as yet with impunity, when Mr. Mondelet, it would appear, became ambitious of the same distinction. It was evident, that unless this disposition received some check, no act of the Government, disagreeable to an individual, could be adopted, without exposing the person at the head of it to be traduced and vilified, in the form of a libellous letter, and without, as a necessary consequence, subjecting the Government itself, to disparagement and contempt. It seemed necessary, therefore, that this check should be applied, in the case of Mr. Mondelet, who, it was obvious, had taken Mr. Lee's letter for his model, and had improved on it, by rendering his own more offensively libellous. In it Mr. Mondelet, as Mr. Lee had previously done, charges the Commander in Chief of the Militia, in the most disrespectful terms, with enforcing ordinances, as law, which were not law, and with issuing illegal orders of militia. In relation to Mr. Mondelet's removal from a particular division of the militia, on the ground of non residence, as compared with the cases of some other officers, he accuses His Excellency of gross partiallity, and observes, *Votre conseil n'a craint ni pour lui même ni pour votre Excellence, la réprobation publique, et le ridicule qu'une semblable contradiction mériterait à son auteur.* In another part of his letter he observes, *Si vous m'eussiez taxé, qu'il plaise à votre Excellence, de m'être refusé à l'exécution de vos ordres généraux, qui me semblent aussi illégaux que sont illégales, et non lois, les ordonnances que l'on assigne comme leur base, vous n'auriez pas pu, à la vérité, en justice, me démettre sans me donner l'occasion d'être entendu, mais au moins les formes de votre ordre général n'auraient pas en apparence choqué la raison, et cet ordre n'aurait pas été aussi fortement l'objet du ridicule.* And towards the conclusion of his letter he imputes unheard of tyranny to the commander in chief, in the following terms: *En dernier analyse, qu'il plaise à votre Excellence, je me permettrai de vous dire, en usant du droit d'un sujet Anglais, que votre conseil égare grandement votre Excellence, en le portant à commettre des actes qui devraient être inouïs sous l'empire Brittannique, et dont notre colonie seule offre des exemples.*

The ninth of these prosecutions is grounded on the publication of Mr. Lee's letter above mentioned, in the Quebec Gazette of 29th October, 1827, for which an indictment was found against Mr. Neilson, the

Appendice (A.)

général de remarquer, que c'était l'œuvre de quelques-uns seulement, et que la masse des habitans n'était nullement infectée de la déloyauté qu'on pourrait, dans d'autres pays, supposer d'après ces procédés. Cependant, il était de nécessité urgente de mettre une fin à des associations si dangereuses; et c'est ce qui fut efficacement accompli, dans ce cas, en empêchant la publication de leurs procédés dans les papiers-nouvelles. Après les deux dernières poursuites, dont il vient d'être rendu compte, cessa l'opération des Comités Constitutionnels, à créer de l'opposition au Gouvernement, et à produire le désordre.

La huitième de ces poursuites est fondée sur la publication d'une lettre au Gouverneur en Chef, signé "Charles Mondelet," insérée dans la Gazette de Québec du 12 Novembre 1827, pour laquelle M. Charles Mondelet fut mis en accusation dans le terme de la Cour du Banc du Roi, tenu à Québec en Mars 1828, et dont on trouvera une copie dans l'extrait No. 7, dans l'Appendice ci-annexé.

L'exemple qu'avait donné M. Lee, pour obtenir de la célébrité, en adressant une lettre insultante à la personne à la tête du Gouvernement, dont il a été fait mention, avait déjà été suivi en deux ou trois circonstances, et jusque là avec impunité, lorsque M. Mondelet, à ce qu'il paraîtrait, ambitionna la même distinction. Il était évident, qu'à moins de mettre quelque frein à cette disposition, aucun acte du Gouvernement de nature à déplaire à un individu, ne pouvait être adopté, sans exposer la personne qui en aurait tenu les rènes à être traduite et diffamée devant le public, sous la forme d'une lettre libelleuse, sans soumettre le Gouvernement même, comme conséquence nécessaire, à l'insulte et au mépris. Il parut donc nécessaire d'appliquer ce frein dans le cas de M. Mondelet, qui, évidemment, avait pris la lettre de M. Lee pour modèle, sur laquelle il n'avait fait que renchérir, en rendant plus insultant encore le libelle contenu dans la sienne. Dans sa lettre, comme M. Lee l'avait fait auparavant, M. Mondelet accuse le Commandant en Chef de la Milice, dans les termes les plus irrespectueux, de donner force de loi à des ordonnances qui n'étaient pas loi, et d'émaner des ordres de milice illégaux. Quant au sujet du déplacement de M. Mondelet d'une division particulière de la milice, sur le fondement de non-résidence, en comparant le cas avec celui de quelques autres officiers, il accuse Son Excellence d'une grossière partialité, et remarque, "Votre Conseil n'a craint ni pour lui-même, ni pour Votre Excellence la réprobation publique, et le ridicule qu'une semblable contradiction mériterait à son auteur." Dans une autre partie de sa lettre, il remarque, "Si vous m'eussiez taxé, qu'il plaise à Votre Excellence, de m'être refusé à l'exécution de vos ordres généraux, qui me semblent aussi illégaux que sont illégales et non lois, les ordonnances que l'on assigne comme leur base, vous n'auriez pas pu, à la vérité, en justice, me démettre sans me donner l'occasion d'être entendu, mais au moins les formes de votre Ordre Général n'auraient pas en apparence choqué la raison, et cet ordre n'aurait pas été aussi fortement l'objet du ridicule." Et vers la fin de sa lettre, il impute une tyrannie sans exemple au Commandant en Chef, dans les termes suivans: "En dernière analyse, qu'il plaise à Votre Excellence, je me permettrai de vous dire, en usant du droit d'un sujet anglais, que votre Conseil égare grandement Votre Excellence, en le portant à commettre des actes qui devraient être inouïs sous l'empire Britannique, et dont notre Colonie seule offre des exemples."

La neuvième de ces poursuites est fondée sur la publication de la lettre de M. Lee ci-dessus mentionnée, dans la Gazette de Québec du 29 Octobre 1827, pour laquelle M. Neilson, Editeur et Imprimeur de ce papier,

Appendix (A.)

the Editor and Printer of that paper, by the Grand Jury, in the term of the Court of King's Bench, held at Quebec in March 1828. In explanation of this prosecution, it is sufficient to refer to what is above stated, in relation to the second of these prosecutions.

The tenth of these prosecutions is grounded on an article contained in the Quebec Gazette, of 29th November 1827, for which an indictment was found against Mr. Neilson, the Editor and Printer of that paper, in the term of the Court of King's Bench, held at Quebec in March 1828, and of which a copy will be found in the Extracts, No. 8, in the annexed Appendix. This libel is an amplification of the two libels, which are the subjects of the third and fourth prosecutions above-mentioned, the two being blended and amplified in this. Upon this prosecution it is sufficient, therefore to refer to the explanations above given, in relation to the third and fourth prosecutions.

On the part of the Crown, all due diligence in bringing these several prosecutions to trial, has, I beg leave to state, been exerted. The indictments found at Montreal, in November last, were brought by *certiorari* into the Court of King's Bench, in the succeeding term of March, and the trial of them was then moved for, but the defendants represented that they were not ready to proceed to trial, and succeeded in obtaining a postponement of it till the next term, held in September last. On this last occasion, the trials did not take place, on the days fixed for them in consequence of a difference of opinion in the Members of the Court, respecting the manner of preparing the lists from which the special juries for these trials had been struck: they now stand over, therefore, to be had in the next term, which will be held at Montreal in the month of March. With respect to the indictments found in the Court of King's Bench at Quebec, in March last, they were found too late in the term to admit of the trials being had in it. In the last term held at Quebec in September, the multitude of cases of felony before the Court precluded the trial of these misdemeanors, which were therefore permitted on the part of the Crown to stand over, and no application was made for the trial of them, on the part of the Defendants; so that these cases also remain for trial in the next term of the Court of King's Bench, which will be held at Quebec in March next.

In addition to what has been stated respecting these prosecutions, it would seem not to be foreign to the order of reference, with which your Excellency has honored me, to notice, briefly, some steps which have been taken by the persons indicted, or some of them in conjunction with their friends, to render abortive and defeat them.

By the Minutes of the Evidence taken before the Committee of the House of Commons, on the Civil Government of Canada, in the last session of the Imperial Parliament, which have reached this country, it appears that a set of Resolutions were produced before the Committee, by Mr. John Neilson, the father of one of the persons indicted, purporting to be Resolutions of a "Meeting of landholders and other proprietors composing the Committees appointed at the general meetings of proprietors, held for the purpose of petitioning His Majesty, and both Houses of Parliament, against the present administration of the Provincial Government, and for furthering the said petitions, assembled at the house of Louis Roi Portelance, Esq., in the city of Montreal, 17th April 1828," in which Resolutions these prosecutions are made the subject of grievance and complaint. Among the names of the persons by whom these resolutions are alleged to have been adopted, is that of Mr. Waller, the person against whom the first, second, and fourth of the indictments above-

Appendice (A.)

pier, a été mis en accusation par le Grand Juri, dans le terme de la Cour du Banc du Roi, tenu à Québec en Mars 1828. Pour expliquer cette poursuite, il suffit de renvoyer à ce qui est dit ci-dessus à l'égard de la seconde de ces poursuites.

La dixième de ces poursuites est fondée sur un article contenu dans la Gazette de Québec, du 29 Novembre 1827, pour laquelle M. Neilson, Editeur et Imprimeur de ce papier, a été mis en accusation, dans le terme de la Cour du Banc du Roi, tenu à Québec en Mars 1828, et dont copie se trouve dans les Extraits No. 8, dans l'Appendice ci-annexé. Ce libelle est une amplification des deux libelles qui sont les sujets de la troisième et de la quatrième poursuites ci-dessus mentionnées, les deux se trouvant réunis et amplifiés dans celui-ci. Sur cette poursuite, il suffira donc de renvoyer aux explications qui ont été données ci-dessus à l'égard de la troisième et de la quatrième poursuites.

Je demande à faire remarquer que de la part de la Couronne il a été fait toute diligence convenable pour amener ces poursuites à issue. Les accusations qui furent présentées à Montréal en Novembre dernier, ont été portées par *certiorari* dans la Cour du Banc du Roi, au terme de Mars subséquent, et il fut fait motion de procéder sur icelles, mais les défendeurs représentèrent qu'ils n'étaient pas prêts à procéder au procès, et réussirent à faire remettre les causes au terme suivant de Septembre. En cette dernière occasion, les procès n'eurent pas lieu, aux jours fixés pour eux, en conséquence d'une diversité d'opinion parmi les membres de la Cour, à l'égard de la manière dont avaient été préparées les listes dont avaient été tirés les Jurés Spéciaux pour ces procès: ils sont donc maintenant pendans pour le terme prochain qui doit se tenir à Montréal dans le mois de Mars. A l'égard des accusations qui ont été portées à la Cour du Banc du Roi de Québec, en Mars dernier, la présentation en a été faite trop tard dans ce terme pour permettre qu'il y fût procédé. Dans le dernier terme tenu à Québec dans le mois de Septembre, la multitude des cas de félonie qui étaient devant la Cour empêcha le procès de ces simples délits *(misdemeanors)* d'avoir lieu, et l'officier de la Couronne consentit en conséquence à ce qu'ils fussent remis, les défendeurs n'ayant pas demandé à procéder; de sorte que ces causes restent ainsi à décider dans le prochain terme de la Cour du Banc du Roi, qui se tiendra à Québec dans le mois de Mars prochain.

En addition à ce qui a déjà été dit à l'égard de ces poursuites, il paraîtrait qu'il ne serait pas étranger au renvoi dont Votre Excellence m'a honoré, d'exposer en peu de mots quelques mesures qu'ont prises les personnes accusées, ou quelques-unes d'elles, de concert avec leurs amis, pour les faire tomber et s'y soustraire.

Il appert par les minutes des témoignages rendus devant le Comité de la Chambre des Communes sur le Gouvernement Civil du Canada, dans la dernière Session du Parlement Impérial, lesquelles sont parvenues dans ce pays, que M. John Neilson, père d'un des accusés produisit devant le Comité, une série de Résolutions données pour être des Résolutions d'une "Assemblée de propriétaires et autres composant les Comités nommés à des Assemblées générales des propriétaires, tenues à la fin de pétitionner Sa Majesté et les deux Chambres du Parlement, contre l'Administration actuelle du Gouvernement Provincial, et pour avancer les dites pétitions, chez Louis Roy Portelance, Ecuyer, dans la Cité de Montréal, 17 Avril 1828," dans lesquelles résolutions ces poursuites sont rendues un sujet de plainte et de grief. Parmi les noms des personnes par lesquelles ces résolutions sont dites avoir été adoptées, est celui de M. Waller, la personne contre laquelle ont été portées la première, la seconde, et la quatrième accusation. Que ces résolutions aient été ou

Appendix (A.)

abovementioned were found. Whether these Resolutions were or were not adopted, at a meeting composed of the persons whose names precede them, is a matter of some uncertainty. The names render it probable, however, that they were so adopted, being the names, generally, of the known supporters of the papers which are the subjects of indictment, and probably of part of the proprietors of them, whose acquiescence Mr. Waller would be likely to obtain, in any statements he would submit to them, on the subjects to which the Resolutions relate, and in particular to those delaring these papers to be void of offence. The resolutions themselves contain convincing intrinsic evidence of their being the production of Mr. Waller himself, who has found it convenient to embody his sentiments and defence in these Resolutions. He has evidently not neglected his own defence in them; for, in the 11th Resolution, this unauthorised meeting of individuals is made to contradict the indictments found by the Grand Inquest of the district, and to declare the publication which the latter, on their oaths, pronounced to be seditious libels, "to be innocent and praiseworthy," and "entirely free from any thing prejudicial to the laws, or to public order." This mode of superseding the authority of the legal tribunals of the country, I cannot but take the liberty of remarking, is without precedent, and if successful in this instance, must be destructive of all legitimate authority. It does not belong to me, to notice the charges contained in these resolutions against the Governer in Chief, Courts, Chief Justice, Sheriffs, Jurors, and other public functionaries, all of whom it has entered into the views of the writer of these resolutions to traduce and vilify. But as I am made personally conspicuous in these charges, and am represented to have acted from improper motives, and to have discharged my official duty with undue severity, even oppressively, it seems fit, that in submitting to your Excellency this account of the prosecutions complained of, I should exonerate myself from this foul imputation, by stating a few particulars. It is insinuated, if not asserted, in these resolutions, that in the institution of the prosecutions in questions, I have acted under the influence of personal feelings, from having concurred in advising the militia arrangements complained of. My feelings, as prosecuting officer of the Crown, must be a matter of indifference in relation to the truth or falsehood of criminal charges; but the insinuation or assertion, such as it is, is entirely untrue, and has been hazarded at random, as the other disgraceful imputations contained in these resolutions have been, merely to bring discredit on individuals and public authorities, and thereby render the Government itself odious. Except in having advised the enforcing of the Militia Ordinances, as a part of the law of the land, it has not fallen within the scope of my duty to have any thing to do with the militia arrangements of the country. To appointments and dismissals I have been equally a stranger. I am also represented as a violent opponent of the representative body, but am at a loss to conceive on what ground; and equally so, to preceive the bearing of this demerit on the prosecutions complained of. I am likewise charged with having proceeded in a "*vexatious and oppressive manner*" against Mr. Charles Mondelet, of the prosecution against whom an account has been given. This charge, depending on matter of fact, is easily refuted. It is said, that Mr. Mondelet ought to have been prosecuted in the district in which he resides, and where his offence was committed. Had the offences, for which he has been indicted, been committed in the district of Three-Rivers, this observation would have been true, and he could not have been prosecuted elsewhere; but he was not indicted, *not* for writing or publishing libels in the district of Three-Rivers, in relation to which offences I was possession of no evidence to enable me to

Appendice (A.)

non adoptées, à une assemblée composée des personnes dont les noms les précèdent, c'est une matière un peu douteuse. Cependant les noms des gens donnent quelque probabilité à une telle adoption, puisque ce sont, généralement, les noms des personnes qui sont connues pour supporter les papiers qui sont le sujet des accusations, et probablement d'une partie de leurs propriétaires, dont M. Waller ne pourrait guère manquer d'obtenir l'assentiment, à tout exposé quelconque qu'il leur soumettrait, sur les sujets auxquels les Résolutions se rapportent, et à ceux surtout qui déclarent que ces papiers sont innocens. Ces résolutions de plus portent en elle-même la preuve certaine qu'elles sont la production de M. Waller lui-même, qui a trouvé son affaire à renfermer ses sentimens et sa défense dans ces résolutions. Chose évidente, c'est qu'il n'a pas oublié de s'y bien défendre; car dans la onzième résolution, de cette assemblée *inautorisée* d'individus, on lui fait contredire les accusations que la Grande Enquête du district avait approuvées, et déclarer "innoncente et louable" et "tout-à-fait exempte de rien qui pût préjudicier aux "lois et à l'ordre public," la publication que cette dernière avait déclaré être sous serment des libelles séditieux. Cette manière d'infreindre l'autorité des tribunaux légaux du pays, est, je ne puis m'empêcher de le remarquer, sans exemple, et si elle pouvait réussir dans ce cas, elle doit amener la subversion de toute autorité légitime. Il ne m'appartient pas de prendre connaissance des accusations contenues dans ces résolutions contre le Gouverneur en Chef, les Cours, le Juge en Chef, les Shérifs, les Jurés et autres fonctionnaires publics, que l'auteur de ces Résolutions a eu en vue d'exposer et d'avilir. Mais comme j'occupe personnellement une place saillante dans ces accusations, qu'on m'y accuse d'avoir agi par des motifs inconvenables et de m'être acquitté de mes devoirs officiels avec une sévérité indue, et même d'une manière oppressive, il semble être à propos qu'en soumettant à votre Excellence ce rapport des poursuites dont on se plaint, je me lave de cette folle imputation, par l'exposé que je vais donner de quelques circonstances. Si on ne dit pas clairement, du moins donne-t-on à entendre dans ces résolutions, que dans l'institution de ces poursuites j'ai agi sous l'influence de sentimens personnels, pour avoir concouru à aviser les arrangemens de milice dont on se plaint. Mes sentimens, comme Officier poursuivant de la Couronne, doivent être une chose indifférente à l'égard de la vérité ou de la fausseté d'accusations criminelles; mais l'insinuation ou l'assertion, quelle qu'elle soit, est entièrement mal fondée, et a été faite à l'aveugle, de même que les autres imputations flétrissantes contenues dans ces résolutions, simplement pour jeter du discrédit sur les individus et les autorités publiques, et par là rendre le gouvernement odieux. A l'exception d'avoir avisé la remise en force des Ordonnances de milice, comme faisant partie des lois du pays, il n'est tombé dans mes attributions de n'avoir quoique ce soit à faire à l'égard des arrangemens de la milice du pays. J'ai été également étranger aux nominations et aux destitutions. Je suis aussi représenté comme m'étant violemment opposé au corps représentatif, mais je ne puis trouver sur quels fondemens, ni voir non plus ce qu'a ce démérite à faire avec les poursuites dont on se plaint. Je suis aussi accusé d'avoir procédé d'une "manière vexatoire et oppressive" contre M. Charles Mondelet, de la poursuite duquel il a été rendu compte. Cette accusation dépendant de faits sera facile à repousser. Il est dit que M. Mondelet aurait dû être poursuivi dans le district où il réside, et où l'offense avait été commise. Si les offenses pour lesquelles il avait été mis en accusation avaient été commises dans le district des Trois-Rivières, cette observation eut été vraie, et il n'aurait pu être poursuivi ailleurs; mais il n'a pas été mis en accusation pour avoir écrit ou publié des libelles dans le district des Trois-Rivières, à l'égard desquelles

Appendix (A.)

to prosecute him there, *but* for having published, and caused and procured to be published, certain libels in the district of Quebec, in the courts of which latter district only could these offences be cognizable. This charge, therefore, is utterly groundless. But it is also said, that Mr. Mondelet was put to inconvenience in travelling from Three-Rivers to Quebec to answer these indictments against him, there. This certainly is an unusual complaint on the part of a person accused, particularly before his innocence has been ascertained, by an acquittal. The inconvenience complained of is necessarily experienced by all persons who subject themselves to criminal accusations; and, in making Mr. Mondelet amenable to the Court of King's Bench at Quebec, the trouble of travelling hither on his part was unaviodable. It is also said that Mr. Mondelet, and the witnesses subpœnaed from Three Rivers, incurred personal danger, in performing the journey. The route between Quebec and Three Rivers, the great highway of the Province, is known here (though it may not be known by persons in London, for whose perusal Mr. Waller's resolutions were intended,) to be free from danger to travellers, at all seasons of the year, as much so as a promenade in the street of Quebec and Montreal. If, by any strange misadventure or accident, these persons should have incurred any risk, it must be considered as one of the casualties to which men in every situation, even in those the most secure, are liable, and for which it does not seem reasonable to make His Majesty's Attorney-General responsible. It is also represented, that I have acted partially in selecting for prosecution the editors of one class of newspapers only. It has been my duty to prosecute those persons by whom libellous attacks have been made on the Government, its courts of justice, and its public functionaries, for the purpose of bringing them into contempt and disgrace, in the minds of the people. If such attacks have been found in one class of papers only, as has been the case, it sufficiently accounts for my having prosecuted the editors and printers of these only. With the personal abuse of contending editors, which it might have been prudent and proper on the part of their respective employers to have restrained, but not affecting any department of the Government, I have had nothing to do. The King's courts of justice have been open to all persons aggrieved by such libels, and it is their own fault if they have not sought redress there, my ministry not being necessary in procuring for them that redress; but, it is trifling with the understanding of the persons to whom such a palliation is offered, to attempt to excuse gross libels on the Government and its courts of justice, on the ground that other editors have published libels on some other persons and on some other things. I will only beg leave to add, as a general answer to the unfounded misrepresentations contained in Mr. Waller's resolutions, respecting the conduct of these prosecutions, that in laying the indictments in question before the grand juries, by which they have been found, I was and could only be influenced by a sense of duty; and, in the several stages of these prosecutions, I have, in no respect, deviated from the established course of practice which is observed in criminal prosecutions. The grand juries by which the indictments have been found have been composed of persons of the first respectability in the district of Quebec and Montreal, and have been returned in the same manner as other grand juries have been, from the period of the conquest downwards. Till the publication of the libels of Mr. Waller and his associates, juries so returned had discharged their duties, without reproach, and no person had ever called in question the purity of the administration of criminal justice. In the desperate position in which Mr. Waller has placed himself, it is not surprising that the criminal judicature

Appendice (A.)

quelles offenses je n'etais en possession d'aucune preuve qui me mît en état de le poursuivre là, mais pour avoir publié et fait publier certains libelles dans le district de Québec, dont les Cours pouvaient seules connaître de ces offenses. Cette accusation est donc sans aucun fondement. Mais on dit aussi que M. Mondelet fut exposé à beaucoup d'inconvéniens en voyageant des Trois-Rivières à Québec, pour y répondre aux accusations portées contre lui. Certes, voilà une étrange plainte de la part d'un accusé, surtout avant que son innocence ait été établi par une décharge. Les inconvéniens dont on se plaint, tous ceux qui s'exposent à des accusations criminelles les éprouvent nécessairement; et M. Mondelet étant justiciable de la Cour du Banc du Roi à Québec, le trouble de s'y rendre était pour lui inévitable. On dit aussi que M. Mondelet et les témoins sommés de descendre des Trois-Rivières, furent exposés au péril pendant leur voyage. La route entre Québec et les Trois-Rivières, le grand chemin public de la province est connu ici,(quoique les gens de Londres peuvent bien l'ignorer, et c'était pour eux que M. Waller destinait ses résolutions,) pour être exempte de danger pour les voyageurs, dans toutes les saisons de l'année, et tout autant qu'une promenade dans les rues de Québec et de Montréal. Si, par quelque aventure étrange ou accident, ces gens ont couru quelque danger, il faut le regarder comme un de ces cas partiels auxquels les hommes sont exposés dans toutes les situations, même dans les plus sûres, et dont il ne paraît pas raisonnable de rendre le Procureur-Général de Sa Majesté responsable. On dit aussi que j'ai agi avec partialité en choisissant pour les poursuites les Editeurs d'une classe de Journaux seulement. Mon devoir était de poursuivre les personnes qui faisaient des attaques libelleuses contre le gouvernement, ses Cours de Justice et ses fonctionnaires publics pour leur attirer le mépris et la disgrâce du peuple. Si de telles attaques ne sont trouvées que dans une classe de journaux, comme c'a été le cas, cela est une raison suffisante pour quoi je n'ai poursuivi que les Editeurs et Imprimeurs de ces papiers. Je n'ai eu affaire en rien avec les injures personnelles que les Editeurs se sont échangées dans leurs disputes, et que ceux qui les employaient auraient bien et prudemmemt fait de restreindre, mais qu'il n'appartient à aucun département du Gouvernement. Les cours de justice du Roi ont été ouvertes à toutes les personnes lézées par de telles libelles et c'est leur faute si elles n'y ont pas porté leurs plaintes, mon ministère n'étant pas du tout nécessaire pour leur procurer ce redressement, mais c'est se jouer de l'intelligence de ceux à qui une telle palliation est adressée, que d'essayer de justifier des libelles grossiers contre le gouvernement et ses cours de justice, par la raison que d'autres Editeurs ont publié des libelles contre quelques autres personnes et sur quelques autres choses. Je demanderai seulement à ajouter, pour réponse générale aux fausses allégations contenues dans les résolutions de M. Waller touchant la conduite de ces poursuites, qu'en mettant les actes d'accusation en question devant les Grands Juris, qui les ont approuvés, je ne fus et ne pouvais être mu que par un sentiment de devoir; et dans le cours des procédures diverses qui ont eu lieu, je n'ai dévié, en aucun point, de la pratique suivie dans les poursuites criminelles. Les Grands Juris qui ont approuvé les actes d'accusation, se sont trouvés composés de personnes de la plus haute respectabilité dans l'un et l'autre des districts de Québec et de Montréal, et ils ont été rapportés de la même manière que les autres Grands Juris l'ont été depuis l'époque de la conquête. Jusqu'à la publication des libelles par M. Waller et ses associés les Juris rapportés de cette manière avaient rempli leurs devoirs sans reproche, et personne n'avait jamais mis en question la pureté de l'Administration de la Justice. Dans la position

Appendix (A.)

judicature of the country, however free from reproach, till reached by his malignity, should not be acceptible to him: it is indeed not likely that he should be satisfied, otherwise, than with a judicature of his own choice, or with no judicature at all; and of these alternatives the last would probably be most agreeable.

I cannot conclude this report to your Excellency without respectfully deprecating the dangerous consequences to be apprehended to His Majesty's Government, and the peace and tranquillity of the province, from the course which has been pursued by Mr. Waller and his associates, if it should be permitted to be successful. This course may be characterized in a few words. The Governor of the Province, the courts of justice, juries, and other principal functionaries of His Majesty's Government, have been grossly calumniated, traduced and vilified. Of these grave offences the authors of them have been accused in legal form by the Grand Inquests of the Country. Instead of meeting the charges against them in the course prescribed by law, the principal delinquent, for the purpose of counteracting the legal proceedings had against him and his associates, and in contempt for the authority of the Court in which the accusations are pending, calls a meeting of his friends and partizans, who pronounce him and his co-delinquents innocent of the charges against them. Under colour of this meeting, he frames Resolutions, containing a specious misrepresentation of the facts on which the indictments have been found, and proclaims the falsehood of the charges contained in them. In the same resolutions, the principal party accused renews the calumnies he had previously published against the Government and the administration of justice; and, on the ground that these calumnies are true, presumes to decline the jurisdiction of the Courts before which he and his associates stand indicted, as being corrupt and unfit to try them. Whether the execution of the laws can be thus eluded, or frustrated, is an important question to which the attention of His Majesty's Government is necessarily called by the foregoing statement. I shall not be thought, I hope, to take an improper liberty, if I presume to express my humble conviction, that if impunity can be obtained by so unprecedented a course of proceeding, the consequences thence resulting must be a general contempt of the legal tribunals of the country, and an utter inability on the part of His Majesty's Colonial Government to assert its authority, and maintain peace and good order.

All which is, nevertheless, most respectfully submitted to your Excellency's wisdom, by your Excellency's

Most obedient humble servant,

(Signed) J. STUART,
Atty. Genl.

Quebec, 20th October, 1828.

Appendice (A.)

position désespérée dans laquelle M. Waller s'est placé, il n'est pas surprenant que la judicature criminelle du pays, quelque exempte de reproche qu'elle eût été jusqu'à ce qu'elle soit venue en but à sa malignité, ne lui ait pas été agréable: il n'est pas raisonnable à la vérité qu'il fût satisfait d'une autre judicature de son choix, ou à moins qu'il n'y en eût aucune; et de ces alternatives la dernière serait probablement celle qui lui plairait davantage.

Je ne puis terminer ce rapport à votre Excellence sans déplorer respectueusement les conséquences dangereuses qu'il y aurait à craindre pour le Gouvernement de Sa Majesté, et pour la paix et la tranquillité de la province, de la marche qu'a suivie M. Waller et ses associés, si l'on permettait qu'elle réussît. Cette marche peut être caractérisée en peu de mots. Le Gouverneur de la Province, les Cours de Justice, les Juris et autres principaux fonctionnaires du Gouvernement de Sa Majesté ont été grossièrement calomniés, et diffamés. Les auteurs de graves offenses ont été régulièrement mis en accusation par les grandes Enquêtes du pays. Au lieu de remontrer ces accusations de la manière prescrite par la loi, le principal délinquant, dans la vue de contrecarrer les procédés légaux intentés contre lui et ses associés et au mépris de l'autorité de la Cour dans laquelle ces accusations sont pendantes, convoque une assemblée de ses amis et partisans, qui le déclarent lui et ses co-délinquans innocens des accusations portées contre eux. Sous les apparences de cette assemblée, il rédige des résolutions, contenant un exposé faux et spécieux des faits sur lesquels les actes d'accusations sont fondées, et proclame la fausseté des accusations qui y sont contenues. Dans les mêmes résolutions la principale partie accusée répète les calomnies qu'elle avait auparavant publiées contre le Gouvernement et l'administration de la justice; et, sur la supposition que ces calomnies sont vraies, il ose décliner la jurisdiction des Cours devant lesquelles lui et ses associés sont accusés, sur ce qu'elles sont corrompues et impropres à leur faire subir leurs procès. Qu'on puisse ainsi éluder ou frustrer l'exécution des Lois, c'est une question importante à laquelle l'exposé ci-dessus appelle nécessairement l'attention du Gouvernement de Sa Majesté. Je me flatte qu'on ne regardera pas comme une liberté trop grande de ma part, si j'ose exprimer mon humble conviction, que si l'on peut arriver à l'impunité par une manière de procéder aussi inouïe, les conséquences qui en résulteront devront être un mépris général des tribunaux judiciaires du pays, et une incapacité entière de la part du Gouvernement Colonial de Sa Majesté de faire valoir son autorité, et de maintenir la paix et le bon ordre.

Le tout néanmoins humblement soumis à la sagesse de son Excellence par le très-humble et très-obéissant serviteur de votre Excellence,

(Signé,) J. STUART,
Proc.-Génl.

Québec, 20 Octobre 1828.

Appendice (A.)

APPENDIX

To the Report of the Attorney General of Lower Canada, dated 20th October, 1831:

No. 1.

EXTRACTS from the CANADIAN SPECTATOR of the 7th November, 1827, containing the libellous matter, for which an Indictment was found by the Grand Jury, against the Editor and Printer of that Paper, in a Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, held at Montreal, in November, 1827.

" The Official Gazette talks of the Speaker being the organ of 'conciliation'—With whom? *Not* between two parties in the Commons over which he presided. There unanimity prevailed—for two or three voices from the Officers of the Government did not disturb the unanimity in the Commons. Is it conciliation with His Excellency? 'What conciliation could be 'hoped for, with an Administration which for seven 'years had been violating the Laws, violating the Constitutional rights of the country—which had transacted with Ministers in England to declare against 'us—which had vowed interminable war with our 'rights—which had dishonored and defamed the Lieutenant Governor, who had won the affections of the 'country, had treated it kindly and established harmony—which had refused communications of necessary documents on important subjects, which had defamed, insulted and injured the Representative body—'which had sanctioned, in its official papers, the filthiest abuse against all individuals prized by their 'countrymen for their abilities, activity and patriotism? What hope of conciliation remains with such an 'Administration which avows that it will not change, 'revives Military Ordinances against the plainest rules 'of legal construction, and employs the power with 'which it invests itself to punish British Subjects for 'the exercise of civil rights, coercing the free expression of political opinion—which travels about thanking any half dozen of remote, ignorant, fawning or 'designing individuals for Addresses, which load it 'with flattery and utter abusive calumnies against the 'Representative body, chosen by the landholders and 'freeholders of the Province? Conciliation is impracticable with such an Administration. Conciliation 'with the Clerkarchy would be submission on the part 'of the House, to the loss of its essential rights, to insult 'and to dishonor.'"

" The country is threatened by the Official Gazette, that if Mr. Papineau is chosen Speaker, the Governor placing himself in opposition to the voice of the whole country, will refuse his consent and dissolve the House. We hope the House will choose Mr. Papineau, and shew reasons for choosing him, and persist in the choice.—That the Governor and his Council will refuse their ratification we think probable enough; how far that will be valued we cannot say; and we think it is probable they will dissolve the House, to the great injury of the country. Another subject of discord and discontent will thus be raised by the present Administration, and the passions of the Executive and of the place holders will commence another war against the whole country. 'There can be little doubt that such an Ad-'ministration will be considered as a nuisance by the 'British Government, and that its own follies and misconduct will, if the country cooperate with firm and 'decisive measures, speedily extinguish it.'"

APPENDICE

Au Rapport du Procureur-Général du Bas-Canada, en date du 20 Octobre 1828 :—

No. 1.

EXTRAIT du CANADIAN SPECTATOR du 7 Novembre 1827, contenant la matière libelleuse, pour laquelle le Grand Juri a mis en accusation l'Editeur et l'Imprimeur de ce papier, dans une Cour d'Oyer et Terminer et de délivrance générale des Prisons, tenue à Montréal, en Novembre, 1827 :—

" La Gazette Officielle parle de l'Orateur comme étant l'organe de la "conciliation."—Avec qui? *Non* entre deux partis dans les communes auxquelles il préside. Là règne l'unanimité—car deux ou trois voix d'officiers du gouvernement n'ont pas troublé l'unanimité dans les Communes. Est-ce la conciliation avec Son Excellence? 'Quelle conciliation y aurait-il à 'espérer avec une administration qui pendant sept années a violé les lois, violé les droits constitutionnels 'du pays, qui a traité avec les ministres en Angleterre 'pour les faire se déclarer contre nous; qui a juré 'une guerre éternelle à nos droits; qui a déshonoré et 'diffamé le Lieutenant Gouverneur, qui avait su gagner 'l'affection du pays, qui l'avait traité avec bonté et y 'avait ramené l'harmonie; qui a refusé de communiquer des documens nécessaires sur des sujets importans; qui a diffamé, insulté et injurié le corps représentatif; qui a sanctionné dans ses papiers officiels, 'les insultes les plus ordurières contre tous les individus qui par leurs talens, leur activité et leur patriotisme avaient gagné l'estime de leurs compatriotes? 'Quel espoir de conciliation reste-il avec une telle 'administration qui avoue qu'elle ne changera pas, qui 'fait revivre des Ordonnances Militaires contre les 'règles les plus claires de l'interprétation des lois, et 'qui emploie le pouvoir dont elle se revêt à punir des 'sujets britanniques pour l'exercice de droits civils, 'gênant la libre expression des opinions politiques; 'qui va ça et là faisant des remercîmens à une demi-douzaine d'individus écartés, ignorans, serviles ou 'intrigans pour des adresses, qui la chargent de flatteries, et prodiguent les injures et les calomnies contre 'le corps représentatif, choisi par les propriétaires et 'francs-tenanciers de la Province? La conciliation est 'impossible avec une telle administration. La conciliation avec la Bureaucratie serait une soumission de 'la part de la Chambre d'Assemblée, et s'exposer à la 'perte de ses droits essentiels, à l'insulte et au déshonneur."

" La Gazette Officielle menace le pays que si M. Papineau est choisi Orateur, le Gouverneur, se mettant en opposition à la voix de tout le pays, refusera son consentement et dissolvera la Chambre. Nous espérons que la Chambre choisira M. Papineau, et montrera des raisons de son choix, et persistera dans son choix. Que le Gouverneur et son Conseil refuseront leur ratification, c'est ce qui est assez probable: ce qu'il en sera de ce refus, c'est ce que nous ne pouvons dire; et nous croyons qu'il est probable qu'ils dissolveront la Chambre, au grand préjudice du pays. L'administration actuelle élèvera par là un nouveau sujet de discorde et de mécontentement, et les papiers de l'exécutif et des buralistes commenceront une autre guerre contre tout le pays."

Appendix (A.)

No. 2.

EXTRACT from the CANADIAN SPECTATOR of the 3d November 1827, containing the libellous matter, for which an Indictment was found by the Grand Jury against the Editor and Printer of that Paper in a Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, held at Montreal in November 1827 :—

MILITIA.

Our readers will consider the following documents very interesting. Mr. Lee expresses himself like a British Subject. " The doctrines propagated by and on " behalf of the Provincial Executive should make all " true British Subjects boil with indignation. The Go- " vernor not accountable! The Governor by his Pro- " clamation or General Order, to make law and Milita- " ry law!" And British Subjects to be defamed, " be- " cause they decline obedience to Orders which are not " law!" But the Province will yet, and soon, have " justice.

To His Excellency the Earl of Dalhousie, Governor in Chief of the Province of Lower Canada, &c. &c. &c.

MY LORD,

" As you have made use of the Public Papers, and of your prerogative, to ruin me in the opinion of my fellow citizens, without having given the legal and usual opportunity of being heard, I take the liberty very respectfully to use the same mode of conveying my answer.

" I protest, then, against the General Order of Militia, of the 25th October, present month, which annuls my Commission of Captain in the first Battalion of the Militia of Quebec, of which Mr. Joseph François Perrault is Lieutenant Colonel Commandant, because I have honestly and lawfully refused to obey the illegal orders of Lieutenant Colonel Perrault ' because your ' General Order of Militia, My Lord, as Governor in ' Chief, is illegal ;' because the idea, adroitly circulated and propagated in society, that a Governor, in virtue of his Commission, is accountable for his actions to God and his own conscience only, or that he he can with impunity in any case whatever, act arbitrarily, despotically or tyranically, in violation of the liberty or property of His Majesty's brave and loyal Canadian Subjects, is a monstrous doctrine which cannot be admitted without the greatest danger ; because a Governor cannot, under cloak of Law, or even under the strictest forms of Law, exercise cruelty, malice or oppression towards any of His Majesty's Subjects, without being personally responsible for it ; ' because you have lent yourself ' unjustly, My Lord, to wicked, false and defamatory ' insinuations against me ; finally, because the letter ' which you have published, My Lord, at the head of ' the General Order of Militia, which annuls my Com- ' mission, of Captain, contains absurdities, falsehoods, ' and is incorrect.' "

" THOMAS LEE,

Ex-Captain of the first Battalion of Militia of the County of Quebec, and Notary.

Quebec, 20th October, 1827."

No. 3.

Appendice (A.)

No. 2.

EXTRAIT du CANADIAN SPECTATOR du 3 Novembre 1827, contenant la matière libelleuse pour laquelle le Grand Juri a mis en accusation l'Editeur et l'Imprimeur de ce papier, dans une Cour d'Oyer et Terminer et de délivrance générale des Prisons, tenue à *Montréal en Novembre* 1827 :—

MILICE.

Nos lecteurs trouveront la pièce qui suit très-intéressante. M. Lee s'exprime comme un sujet britannique. " Les doctrines propagées par l'Exécutif Provincial " et de sa part devraient faire bouillir d'indignation le " sang de tous les vrais sujets britanniques. Le Gou- " verneur sans responsabilité ! Le Gouverneur pouvant " par sa Proclamation ou Ordre Général, faire des Lois " et des Lois Militaires !" Et les sujets britanniques diffamés, " parce qu'ils refuseront d'obéir à des Ordres " qui ne sont pas Loi !" Mais la Province encore et bientôt aura justice.

" A Son Excellence le Comte de Dalhousie, Gouverneur-en-Chef de la Province du Bas-Canada, &c., &c., &c.

MYLORD,

" Puisque vous vous êtes servi des papiers publics, et de votre prérogative, pour me perdre dans l'opinion de mes concitoyens, sans m'avoir donné l'occasion légale et usitée d'être entendu, je prends la liberté d'employer, très-respectueusement, la même voie pour y répondre.

" Je proteste donc contre l'Ordre Général de Milice du 25 Octobre, présent mois, qui annulle ma Commission de Capitaine au 1er Bataillon de la Milice de Québec, dont M. Joseph François Perrault est le Lieutenant-Colonel Commandant, parce que je me suis honnêtement et légitimement refusé à obéir aux ordres illégaux du Lieutenant-Colonel Perrault ; ' parce que ' votre Ordre Général de Milice, Mylord, comme ' Gouverneur en Chef, est illégal ;'—Parce que l'idée, adroitement répandue et propagée dans la société, qu'un Gouverneur, en vertu de sa Commission, ne serait comptable qu'à *Dieu* et sa propre conscience, de toutes ses actions, ou qu'il pourrait impunément, en quelque cas que ce fut, agir arbitrairement, despotiquement et tyranniquement, envers la liberté ou la propriété des braves et loyaux sujets Canadiens de Sa Majesté, est une doctrine monstrueuse et qui ne peut être admise sans le plus grand danger ; parce qu'un Gouverneur ne peut, sous le manteau de la loi, ni même sous les formes les plus strictes de la loi, exercer de la cruauté, de la malice, ou de l'oppression envers aucun des sujets de Sa Majesté, sans en être personnellement responsable ;—' parce que vous vous êtes, Mylord, prêté ' injustement à des insinuations méchantes, fausses, et ' injurieuses à mon égard ; enfin, parce que la lettre ' que vous avez fait publier, Mylord, en tête de cet ' Ordre Général de Milice qui annulle ma Commission ' de Capitaine, contient des absurdités, des faussetés, ' et est incorrecte.'

" THOMAS LEE,

Ex-Capitaine au 1er Bataillon de Milice du Comté de Québec, et Notaire.

Québec, 20 Octobre 1827."

No. 3.

Appendix (A.)

No. 3.

EXTRACT from the SPECTATEUR CANADIEN of the 14th Novr. 1827, containing the libellous matter for which an indictment was found by the Grand Jury, against the Printer of that paper, in a Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, held at Montreal, in Novr. 1827.

COURT OF OYER AND TERMINER.—On Monday last, the Grand Jury found a True Bill against Mr. Stanley Bagg, for a nuisance, and against Mr. Jacques Viger, for neglecting to fulfil the duties of his office of Surveyor of Highways, &c. We now publish respecting this interesting case the facts which have come to our knowledge. Some months since Mr. Stanley Bagg caused to be erected on a piece of ground within an inclosure, a small wooden building, which has since been inhabited. In consequence of a complaint made to the Magistrates, the majority of them present, after a long contestation, ordered the demolition of the building, and that it should be taken down by Mr. Viger, at the expense of Mr. Bagg, if he should not comply with their judgment, within a certain delay. Mr. Bagg, considering himself injured by this decision, made an application to some Magistrates, who being of opinion that he had cause of complaint, granted to him the Writ of *Supersedeas*, of which an account has already been given in the Journals. Notwithstanding, Mr. Viger in order to yield obedience to his orders, was about proceeding to execute the judgment, when the Supersedeas caused him to suspend his labours, and he presented a Report in form to the Magistrates. The Body of Magistrates assembled, the object being to declare this order null; finally, they became sensible that the Superior Civil Tribunal is alone competent to the decision of this dispute, and the meeting broke up. At this stage of the proceedings, the Magistrates who considered themselves aggrieved by this Supersedeas, transmit to the Governor a complaint against their Brethren of the Magistracy. We are ignorant of the answer which His Excellency may have given. But now the affair becomes serious, and the Court of Oyer and Terminer holds cognizance of it. What may be the result we cannot say. "It appears very extraordinary "that, in this manner, civil affairs and those of a "different description should indiscriminately be carried before a Criminal Court. By this proceeding "the ideas which we had formed of Law and Justice "are forgotten and despised. The country presents an "alarming aspect, the Citizens have reason to tremble, "the Magistrates who are offended by this Supersedeas "are Members of the Grand Jury, and the President "of the Police, who has directed all these proceedings, sits as a Member of this Court. Our circumstances diminishes a little our alarm, and that is, "that the Grand Jury will not have to decide finally "on this prosecution." We don't mean to undertake Mr. Bagg's defence, if he has infringed the law, or if he has encroached on land not belonging to him, his pretensions ought to be overruled. "But we consider the prosecution in the Criminal Term to be "an insult, and an outrage upon the laws, inasmuch "as there was another Tribunal more competent to "decide on it, and which ought to have cognizance "of it."

We cannot conclude, without expressing our wish that the Legislature may speedily take into consideration the changes which the organization of our Criminal Courts imperiously requires. "The public "funds of this Province ought to be employed on objects of necessity, and not in prosecutions which are "ruinous to the country, oppressive to the citizens, and "in

No. 3.

Appendice (A.)

EXTRAIT du SPECTATEUR CANADIEN du 14 novembre 1827, contenant la matière libelleuse pour laquelle le Grand-juri a mis en accusation l'Imprimeur de ce papier, dans une Cour d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale des Prisons, tenue à Montréal en novembre 1827:

"Cour d'Oyer et Terminer.—Lundi dernier les Grands-juris ont trouvé un *True Bill* contre M. Stanley Bagg, pour nuisance, et contre M. Jacques Viger, pour négligence à remplir les devoirs de sa charge d'Inspecteur des Chemins, &c. Nous publions sur ce cas intéressant les faits qui sont parvenus à notre connaissance.

"Il y a quelques mois M. Stanley Bagg fit construire sur un terrein clos une petite bâtisse en bois, qui depuis a été habitée. Sur plainte portée devant les magistrats, après longue contestation, la majorité des magistrats alors présents, ordonna la démolition de l'édifice, et enjoignit à M. Viger de la faire démolir aux frais de M. Bagg, si ce dernier ne se conformait point à leur jugement, dans un certain délai. M. Bagg se croyant lésé par cette décision, fit une application devant quelques magistrats, qui trouvaient qu'il avait raison de se plaindre, lui accordèrent cet ordre de *supersedeas*, dont les Journaux ont déjà rendu compte. Cependant M. Viger, pour obéir à ses ordres, se mit en devoir d'exécuter le jugement. Aussitôt, le *supersedeas* lui fit suspendre ses travaux, et il présenta un rapport en forme aux magistrats. Leur corps s'assemble, on veut faire déclarer nul cet ordre; finalement on s'apperçoit que le tribunal civil supérieur peut seul décider ce différend, et l'assemblée se disperse sur ces entrefaites, les magistrats qui se croient offensés par ce *supersedeas*, envoient au Gouverneur une plainte contre leurs confrères. Nous ignorons quelle réponse a pu faire son Excellence. Mais aujourd'hui l'affaire devient sérieuse et la Cour d'Oyer et Terminer s'en trouve saisie. Quel en sera le résultat, c'est ce que nous ne pouvons dire. "Il paraît très-extraordinaire que l'on traduise à la Cour "Criminelle, sans distintion des affaires civiles et "celles qui appartiennent à une classe différente. On "oublie et on méprise les idées que l'on s'était formées "de la justice et du droit. Le Pays présente un aspect alarmant; les citoyens doivent trembler. Les "magistrats qui se trouvent blessés par ce *supersedeas* "sont du nombre des Grands-juris, et le Président de "la Police qui a dirigé tous ces procédés, siége à cette "Cour! Une chose nous rassure un peu, c'est que "les Grands-juris n'auront pas à juger finalement cette "poursuite." Nous n'entreprenons point de disculper M. Bagg. S'il a commis une infraction à la loi, et s'il a empiété sur le terrein qui n'est pas à lui, il doit être débouté de ses prétentions. "Mais nous regardons "la poursuite au terme criminel, comme une insulte et "un outrage aux lois, puisqu'il y avait un autre tribunal "plus compétent pour en juger, et qui en devait être "saisi.

Nous ne pouvons terminer sans exprimer le désir que nous avons, que la Législature s'occupe promptement des changemens que demande impérieusement l'organisation de nos Cours Criminelles. "Les fonds "de la Province doivent être employés à des objets de "nécessité, et non à des poursuites ruineuses pour le "pays, oppressives aux citoyens, et en opposition directe

Appendice (A.)

" in direct opposition to the purposes of the law. The " object which those by whom these two prosecutions " have been got up have in view is too evident to make " it necessary that we should enlarge further on the " subject, we should be apprehensive of offering an " insult to the good sense of our readers, if we were to " go into details."

" recte au but de la loi. L'objet qu'ont en vue ceux " qui excitent les deux poursuites en question, est trop " évident pour qne nous nous étendions davantage sur " cette matière, nous craindrions d'insulter au juge- " ment de nos lecteurs si nous entrions dans des détails.

Appendix (A.)

No. 4.

EXTRACT from the CANADIAN SPECTATOR of the 24th November, containing the libellous matter for which an indictment was found by the Grand Jury, against the Editor and Printer of that Paper, in the Court of King's Bench, held at Montreal in March, 1828 :—

In England, a practice almost without exception has established, that an individual acquitted by a Jury of an accusation brought against him for a crime or misdemeanor, is protected against any further persecution and inquietude, on account of that accusation. " Our " late Court of Oyer and Terminer has just given us " an example which overturns from the foundation that " principle, and which teaches us that an individual " is exposed to be prosecuted to infinity for an " offence of which he has already been acquitted " by the country;" and we do not here allude to Mr. Jobin, " against whom the Attorney General has " presented, at different times, three Bills for the same " offence." However we console ourselves with the hope that what has just passed in that Court will not be taken as a precedent, and that a Jury composed of independent men, " will never allow themselves to be " used as an instrument, like that of the late Court " of Oyer and Terminer." The foreman, Mr. Henry M'Kenzie, had taken a very active part in favour of the Administration, in the late Election. He had carried his imprudence, (to give it no other name,) so far as to require the intervention of the military at the Election of the West Quarter; he was in the middle of a fray where he played a part not suitable for a Justice of Peace; he had ventured to allege publicly that the Governor of this country was not amenable to the law. This Mr. M'Kenzie is a Clerk in the employment of Mr. Molson, and has no other property than his Salary.—Would it be possible to expect much independence and impartiality from a man in that situation, who had, as foreman of the Jury, to judge of men who had taken a warm part in the Elections on the side opposed to his opinion? To hope for justice in such case would be to shew little knowledge of human nature, particularly when we know that this same Mr. M'Kenzie, instead of withdrawing when the Jury was engaged with the business of the Election for the West Ward, did conduct the measure himself, by relating facts, searching for witnesses, and giving his opinion.

" In saying that the public has great cause of com- " plaint with respect to the composition and the pro- " ceedings of the Grand Jury in question, we owe it " to justice to say, that five or six of that Jury should " be excepted; their character, private and public, " and the independent manner with which they op- " posed, though without success, all these proceedings, " make an honorable exception in their favour, and " oblige me to distinguish them from the rest, many " of whom should have been excluded, from want of " property and other circumstances."

No. 4.

EXTRAIT du *Canadian Spectator* du 24 novembre, contenant la matière libelleuse pour laquelle le Grand-juri a mis en accusation l'Editeur et l'Imprimeur de ce papier dans la Cour du Banc du Roi, tenue à Montréal, en mars 1828 :

En Angleterre une pratique presque sans exception a établi, qu'un individu acquitté par un Juri d'une accusation portée contre lui pour crime ou délit est à l'abri d'être poursuivi ou inquiété à l'avenir, à raison de cette accusation. " Notre dernière Cour " d'Oyer et Terminer vient de donner un exemple " qui renverse ce principe de fond en comble, et qui " nous apprend qu'on peut être exposé à être poursuivi " à l'infini pour une offense dont on aura déjà été acquitté " par le pays; et nous ne faisons pas ici allusion à M. " Jobin, contre qui le Procureur-général a présenté, " en différens temps, trois actes d'accusation pour la " même offense." Cependant, nous nous consolons dans l'espoir que ce qui s'est passé dans cette Cour ne fera pas autorité pour l'avenir, et qu'un Juri composé d hommes indépendans ne se rendra pas les instrumens d'autrui, comme celui " de la dernière Cour " d'Oyer et Terminer." Le Président, M. Henry McKenzie, avait pris une part très-active en faveur de l'administration, dans la dernière élection. Il a poussé l'imprudence (pour ne pas lui donner un autre nom,) jusqu'à requérir l'intervention du militaire à l'élection du Quartier Ouest; il se trouva au milieu d'une mêlée où il prit une part rien moins que convenable pour un Juge de Paix; il avait osé avancer publiquement que le Gouverneur de ce pays était hors de l'atteinte des lois. Ce M. McKenzie est un commis au service de M. Molson, et n'ad'autre propriété que son salaire. Pourrait-on attendre beaucoup d'indépendance et d'impartialité d'un homme pareillement situé, qui avait en qualité de Président du Juri, à juger des gens qui avaient pris une chaude part dans les élections du côté opposé à ses opinions. Espérer de la justice dans un pareil cas serait faire preuve de peu de connaissance du cœur humain surtout quand on sait que le même M. McKenzie, au lieu de se retirer du Juri, lorsque celui-ci s'occupait des affaires de l'élection du Quartier-Ouest, conduisit lui-même la mesure, en rapportant des faits, cherchant des témoins et donnant son opinion.

" En disant que le public a grandement lieu de se " plaindre à l'égard de la composition et des procédés " du Grand-juri en question, nous devons dire en " justice, qu'il faut faire une exception de cinq ou six " de ce Juri; leur caractère public et privé, et la ma- " nière indépendante avec laquelle ils se sont opposés, " quoique sans succès, à tous ces procédés, font une " exception honorable en leur faveur, et m'oblige de " les distinguer du reste, dont plusieurs auraient dû " être exclus faute de qualification sous le rapport " de la propriété et pour d'autres circonstances."

Appendix (A.)

No. 5.

EXTRACTS from the "Quebec Gazette," of the 28th February, 1828, containing the libellous matter, for which an indictment was found by the Grand Jury, against the Editor and Printer of that paper, in the Court of King's Bench, held at Quebec, in March, 1828.

At a Meeting of the Constitutional Committee of the District of Three Rivers:

(Extraordinary Sitting in the House of Réné Kimber, Esquire.)

Monday, the 25th February, 1828.

Present:—Mr. Réné Kimber in the Chair, Pierre Défossés, Jean Doucet, Etienne Tapin, Jos. Dubord Lafontaine, Jean Défossés, Louis R. Talbot, W. Vondenvelden, Joseph Courval, Etienne Leblanc, Pierre Blondin, L. Olivier Coulombe, Laurent Craig, Charles Mondelet, Ant. Z. Leblanc and Antoine Cazeau.

Read the General Order of the 21st instant.

Resolved, 1. That the loyalty, integrity, firmness and independence which have at all times characterized the actions, public and private of François Legendre and Antoine Poulin DeCourval, Esquires, Vice Presidents of this Committee, and especially the conduct which they have displayed in the crisis which has made it necessary for the inhabitants of this country to prefer accusations against the Earl of Dalhousie, entitle them to the confidence and respect of their fellow citizens.

Resolved, 2. That this Committee has learnt that by the General Order of Militia, of the 21st instant, His Excellency George Earl of Dalhousie, has broken and removed these two gentlemen from their rank of Lieutenant Colonels in the Militia, on an allegation "that they have shewn themselves the active agents of a party hostile to His Majesty's Government."

Resolved, 3. That in the opinion of this Committee, this allegation on the part of His Excellency is entirely unfounded.

Resolved, 4. That in consequence, this Committee considers itself authorized to declare that these dismissals can never affect the respectability of the persons who have been the objects of them.

Resolved, 5. That the following Address to Messrs. François Legendre and Antoine Poulin de Courval be adopted by this Committee, and that a Special Committee composed of four Members, to wit, Messrs. Jean Doucet, Joseph Dubord Lafontaine, Etienne Leblanc and Jean Defossés do take the necessary steps for conveying it to Messrs. Legendre and Courval.

(True Extract,)

CHARLES MONDELET, ANT. Z. LEBLANC, } Secretaries.

Tuesday the 26th.—The four Gentlemen chosen by the Committee to convey the Address of the Committee to Messrs. Legendre and De Courval, having learnt that Mr. Legendre was in Town, waited on him at the Hotel in which he lodged, and presented him the following Address adopted by the Committee:—

To François Legendre and Antoine Poulin De Courval, Esquires:—

We, Members of the Constitutional Committee of P

Appendice (A.)

No. 5.

EXTRAITS de la "Gazette de Québec" du 28 février 1828, contenant la matière libelleuse pour laquelle le Grand-juri a mis l'Editeur et l'Imprimeur de ce Papier en accusation, dans la Cour du Banc du Roi, tenue à Québec, en Mars 1828:

A une Assemblée du Comité Constitutionnel du District des Trois-Rivières:

(Séance extraordinaire à la maison de Réné Kimber, Ecuyer.)

LUNDI, 25 Février 1828.

Présens:—MM. Réné Kimber à la Chaire, Pierre Défossés, Jean Doucet, Etienne Tapin, Joseph Dubord Lafontaine, Jean Défossés, Louis R. Talbot, W. Vondenvelden, Joseph Courval, Etienne Leblanc, Pierre Blondin, L. Olivier Coulombe, Laurent Craig, Charles Mondelet, Ant. Z. Leblanc, et Antoine Cazeau.

Lu l'Ordre Général de Milice du 21 du courant.

Résolu, 1. Que la loyauté, l'intégrité, la fermeté et l'indépendance qui ont de tout temps caractérisé toutes les actions publiques et privées de François Legendre et Antoine Poulin de Courval, Ecuyers, Vice-Présidens de ce Comité, et spécialement la conduite qu'ils ont déployée dans la crise qui a nécessité de la part des habitans de ce pays, des accusations contre le Comte Dalhousie, leur méritent la confiance et le respect de leurs concitoyens.

Résolu, 2. Que ce Comité a appris, que par l'Ordre Général de Milice du 21 du courant, que Son Excellence George Comte de Dalhousie, a cassé et démis de leurs rangs de Lieutenant-Colonel dans la Milice, ces deux Messieurs, en alléguant "qu'ils se sont montrés les agens actifs d'un parti hostile au Gouvernement de Sa Majesté."

Résolu, 3. Que dans l'opinion de ce Comité cet allégué de la part de Son Excellence est entièrement mal fondé.

Résolu, 4. Qu'en conséquence, ce Comité se croit autorisé à déclarer que ces démissions ne pourront jamais porter atteinte à la respectabilité de ceux qu'elles ont pour objets.

Résolu, 5. Que l'Adresse suivante à MM. François Legendre et Antoine Poulin de Courval, soit adoptée par ce Comité, et qu'un Comité Spéciale composé de quatre Membres, savoir: MM. Jean Doucet, Joseph Dubord Lafontaine, Etienne Leblanc et Jean Défossés, prennent les moyens de la faire parvenir à MM. Legendre et De Courval.

(Vrai extrait.)

CHARLES MONDELET, ANT. Z. LEBLANC, } Secrétaires.

Mardi, le 26.—Les quatre Messieurs choisis par le Comité pour faire parvenir l'Adresse du Comité à MM. Legendre et De Courval, apprenant que M. Legendre était en ville, se rendirent à l'Hôtel où il logeait, et lui présentèrent l'Adresse suivante adoptée par le Comité:—

A François Legendre et Antoine Poulin de Courval, Ecuyers.

Nous, Membres du Comité Constitutionnel du District P

Appendix (A.)

of the District of Three Rivers have thought it our duty to express to you how sensibly we feel the injustice which has been done to you by His Excellency George Earl of Dalhousie, in depriving you of your Commissions of Lieutenant Colonels. We hope that this arbitrary measure will be put aside by His Majesty's paternal Government, and at the same time we take the liberty to inform you that our esteem for you has been increased in proportion to the rank of which you have been both deprived.

This Committee sees in you two courageous patriots, who have acquired the more claims to public respect, since the Administration has endeavoured to render you contemptible.

Three-Rivers, 25th February, 1828.

Before the adoption of the Resolutions Mr. Charles Mondelet addressed a few words to the Meeting, nearly as follows:—

Gentlemen,

At a time when the public mind was about resuming that tranquillity which distinguishes Canadians, a fresh Act of our Colonial Administration has occurred to prevent it. The Official Gazette of the 21st instant informs us, that among others, François Legendre and Antoine Poulin De Courval, Esquires, our two Vice-Presidents, have been deprived by the Earl of Dalhousie of their Commissions as Lieutenant Colonels, and the reason assigned by His Excellency for this measure is certainly most singular. These gentlemen, would you believe it, these men who have always been eminently distinguished for tried loyalty, the most elevated courage, and the most inviolable attachment to their country, are accused by His Excellency the Governor in Chief, of "having shewn "themselves active agents of a party hostile to His Majesty's Government!" What accusations, gentlemen, against such men! In themselves these accusations would not merit a refutation, for who is there among you that is not aware, that they are absolutely without foundation? But they are made by an elevated authority which conceives it sufficient to be exalted in rank, to attack with impunity citizens who are respectable and without reproach. "These absurd and tyrannical notions unfor- "tunately are entertained by other persons besides the "Earl of Dalhousie;" they are entertained by other men interested in propagating and inculcating them in the society, as being just and sensible! It is then, important, gentlemen, that His Excellency should know that if his rank be elevated he derives from it no right to level against our citizens, accusations so defamatory, and which would be sensibly felt, if they did not proceed from a quarter which abounds with materials of this description.

You all recollect the Public Meeting of this District of the 22d December last. You recollect that Mr. Kimber presided at it, and that Messrs. Legendre and Courval were Vice-Presidents. You all know that these gentlemen evinced for the country the same zeal for which so many other patriots have been distinguished. They supported with firmness the Resolutions and Petition which in a few weeks will be submitted to the King and to the Imperial Parliament, and which contain charges against the Earl of Dalhousie, of which the whole country has loudly proclaimed the truth! They have, in a word, shewn themselves publicly the defenders of their country, the friends of their fellow citizens, true Canadians! "What titles, then, have "they not acquired to the hatred and malevolence of "an Administration surrounded by persons who labor to

des Trois-Rivières, avons cru devoir vous témoigner combien nous sommes sensibles à l'injustice à vous faite par Son Excellence George Comte de Dalhousie, en vous destituant de vos Commissions de Lieutenant-Colonels. Nous espérons que ce procédé arbitraire sera repoussé par le Gouvernement paternel de Sa Majesté, et en même-temps nous prenons la liberté de vous assurer que notre estime s'est accrue envers vous, à proportion du rang dont vous avez été destitué tous deux.

Appendice (A.)

Ce Comité voit en vous deux patriotes courageux, qui acquièrent d'autant plus de droits au respect public, que l'administration s'efforce de les rendre méprisables.

Trois-Rivières, 25 Février 1828.

Avant l'adoption des Résolutions, M. Charles Mondelet adressa quelques mots à l'Assemblée, à-peu-près comme suit:—

Messieurs,

Dans un temps où les esprits allaient reprendre cette tranquillité qui distingue les Canadiens, un nouvel acte de notre administration coloniale est venu y mettre une entrave. La Gazette Officielle de Québec du 21 du courant, nous annonce qu'entre autres, François Legendre et Antoine Poulin de Courval, écuyers, nos deux Vice-Présidents, ont été démis par le Comte Dalhousie, de leurs commissions de Lieutenant-Colonels, et la raison que Son Excellence allègue comme base de cette démission est assurément des plus étranges. Ces Messieurs, le croiriez-vous! Ces hommes que la loyauté la plus éprouvée, le courage le plus élevé, et l'attachement le plus inviolable à leur patrie, ont toujours si éminemment distingués, sont accusés par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef "de s'être montrés les "agens actifs d'un parti hostile au Gouvernement de "Sa Majesté!" Quelles accusations, Messieurs, contre tels hommes! Elles ne mériteraient en elles-mêmes aucune réfutation, car qui est celui d'entre vous qui ne sait pas qu'elles sont absolument sans fondement? Mais elles sont portées par une autorité élevée qui croit qu'il suffit d'être exalté en rang, pour attaquer impunément des citoyens respectables et sans reproches. "Ces notions absurdes et tyranniques sont malheureu- "sement partagées par d'autres que par le Comte "Dalhousie;" elles le sont par d'autres hommes intéressés à les propager et les prôner dans la société, comme justes et sensées! Il est donc important, Messieurs, que Son Excellence sache que si son rang est élevé, du moins il ne lui donne pas le droit de lancer contre nos citoyens des accusations aussi injurieuses, et qui seraient sensibles, si elles ne partaient pas d'un quartier qui regorge de ces sortes de matériaux officiels.

Vous vous rappelez tous de l'Assemblée de ce District, du 22 décembre dernier. Vous vous rappelez qu'elle fut présidée par M. Kimber, et MM. Legendre et De Courval en étaient les Vice-Présidents. Vous savez tous que ces deux Messieurs ont montré, pour la cause du pays, ce zèle qui a distingué tant d'autres patriotes. Ils ont soutenu avec fermeté les résolutions et la requête qui sous peu de semaines seront soumises au Roi et au Parlement Impérial, et qui comportent contre le Comte Dalhousie des plaintes dont le pays entier a proclamé à haute voix la vérité! Ils se sont en un mot, montrés publiquement les défenseurs de leurs patrie, les amis de leur concitoyens, de vrais Canadiens! "Quels titres n'ont-ils donc pas à la haine et à la mal- "veillance d'une administration entourée de gens qui "s'évertuent à la tromper, et qui sacrifient honteuse- "ment

Appendix (A.)

" to deceive it, and who shamefully sacrifice their honor " and their rights to encourage an oppression of which " no example has ever been afforded in English Colo- " nies! If Messrs. Legendre and Courval had enlisted " themselves under the banners of this horde of inva- " ders and destroyers (at least in inclination,) of our " rights, they would now have been held forth as faith- " ful subjects!" It is then an honor, a glory for these brave citizens to see their names inscribed on the interminable catalogue of victims of their devotion to the sacred cause of their country. But if we share in these sentiments let us hasten to make them known to these gentlemen. Let them be indemnified,—what do I say, let them despise this vain attempt to degrade them, they can never be degraded, inasmuch as the country sets a proper value on them; and what more can be desired by Canadians who are friends of their country?

" Our proceedings when made public will teach his " Excellency, that rank alone is not a sufficient title " to respect, that merit only has weight among ho- " nest people, and that public opinion is not only a " counterpoise to accusations so ill-timed as those " made by him, but that it is infinitely preferable to all " the honors in which he steeps those who only obtain " them by abjuring their political faith, by declaring " themselves traitors to the country, and by disgracing " for ever a name which was only given to them that " they might add to it that of 'true Canadian.'"

Beauport, 1st February, 1828.

Narcisse Duchesnay, Esquire,
Lieut.-Colonel, &c, &c.

My Colonel,

Under the Administration of a man for ever memorable and worthy of the love of all good and loyal subjects, I felt myself honoured in meriting sufficiently the confidence of so illustrious a personage, to be charged by him with the Commission of Ensign.—But at this moment when every thing is venal, when it is impossible to be at the same time a Citizen and a Militia Officer, when so many persons a thousand times more respectable than me, have been displaced, and when other persons, strangers, and unknown, have been substituted in their place, " I should consider " myself polluted if I retained a Commission which has " no longer any thing in it but what is degrading in " my eyes."—It is your's, dispose of it.

" How much soever I was honored when I received " this Commission, I did not accept it till I was assured " that it would be my duty to act in conformity to " law. As this conformity can no longer obtain, my " Commission ceases to exist."

(Signed,) M. PARENT.

" ment leurs honneurs et leurs droits pour encourager " une oppression dont il n'y a jamais eu d'exemple dans " des Colonies Anglaises! Si MM. Legendre et De " Courval s'étaient rangés sous la bannière de cette " horde d'envahisseurs, et de destructeurs (de volonté " au moins,) de nos droits, ils auraient été aujourd'hui " proclamés comme de fidèles sujets!" C'est donc un honneur, une gloire, pour ces braves citoyens, de voir leurs noms inscrits sur le catalogue sans fin de victimes de leur dévouement à la cause sacrée de la patrie! Mais si nous partageons ces sentimens, hâtons-nous de les faire connaître à ces Messieurs. Qu'ils soient dédommagés, que dis-je! " Qu'ils méprisent cette vaine " tentative de les avilir." Ils ne seront jamais avilis puisque la patrie les apprécie; qu'en faut-il davantage, pour des Canadiens amis de leur pays!

Appendice (A.)

" Nos procédés devenus publics feront voir à Son Ex- " cellence que le rang ne suffit pas pour en imposer, " que le mérite seul a du poids chez les honnêtes " gens, et que l'opinion publique est non seulement un " contrepoids à des accusations aussi déplacées que les " siennes, mais qu'elle est infiniment préférable à tous " les honneurs dont il abreuve ceux qui ne se les font " prodiguer, qu'en abjurant leur foi politique, qu'en " se déclarant traîtres à la patrie, et en flétrissant pour " toujours un nom qui ne leur a été donné que pour " y ajouter celui de 'vrai Canadien.'"

Beauport, 1er Février 1828.

Narcisse Duchesnay, Ecuyer,
Lieut.-Colonel, &c. &c.

Mon Colonel,

Sous l'administration d'un homme à jamais mémorable et digne de l'amour de tous les bons et loyaux sujets, je me trouvai honoré de mériter assez la confiance d'un si illustre personnage pour me charger d'une Commission d'Enseigne. Mais en ce jour que tout est vénal, que l'on ne saurait être citoyen étant milicien commissionné, que tant de personnes mille fois plus respectables que moi ont été déplacées et que d'autres étrangers et inconnus, ont été substitués à leur place, " je me croirais souillé si je retenais une commission qui " n'a plus rien que de dégradant à mes yeux." Elle est à vous, disposez-en.

" Quelque honoré que je fusse lorsque je reçus cette " commission, je ne l'acceptai qu'après avoir su que " mon devoir serait d'agir conformément à la loi. Cette " conformité ne pouvant plus être, ma commission " cesse d'exister."

(Signé,) M. PARENT.

No. 6.

EXTRACT from the *Quebec Gazette* of the 11th March, 1828, containing the libellous matter, for which an Indictment was found by the Grand Jury, against the Editor and Printer of that Paper, in the Term of the Court of King's Bench held at Quebec in March, 1828.

At a General Meeting of the Constitutional Committee

No. 6.

EXTRAIT de la "Gazette de Québec" du 11 mars 1828, contenant la matière libelleuse pour laquelle le Grand-juri a mis l'éditeur et l'imprimeur de ce papier en accusation dans le terme de la Cour du Banc du Roi tenu à Québec, en mars 1828.

A une Assemblée générale des Comités Constitutionnels

Appendix (A.)

mittee of the Parishes of St. Gregoire, Bécancour, Gentilly and St. Pierre les Becquets, held in the house of Mr. Joseph Malhiot, in the Parish of Bécancour, the 5th March instant:—

PRESENT:—Messrs. Jean Bte. Herbert, in the Chair, Joseph Turcot and Antoine Leblanc, Vice-Precidents.

J. B. Legendre, Michel Malhiot, Ls. Landry, B. B. Beauchène, Jean Turcot, M. Gingras, Pierre Dubois, Julien Reau, Isidore Désilait, Jos. Malhiot, Laurent Genest, Alexis Reau, J. B. Panneton, D. Prince, Js. Chartier, Ls. Leblanc, P. Désilait, J. Beauchène, Jos. Bellefeuille, Frs. Héon, Thos. Fortier, Joseph Pepin.

Read the General Order of Militia of the 21st Feruary last.

Resolved, 1. "That this Meeting composed of the "majority of the Officers of the 3d Battalion of the "County of Buckinghamshire, ought immediately to "take into consideration the removal of François Le"gendre, Esquire, as Lieutenant Colonel commanding "the said Battalion, effected by the General Order "of Militia of the 21st February last."

Resolved, 2. That during the time that the said Frs. Legendre, Esquire, was Commandant of the said Battalion, and of the late division of Bécancour, his conduct was always loyal and irreproachable, which procured him the respect, confidence and esteem of all persons who have been under his command.

Resolved, 3. That this Meeting regrets infinitely that His Excellency should have exerted his authority for the purpose of depriving that Gentleman of a Commission, the duties of which he fulfilled with honor, by reason of his justice, his moderation, and his punctuality.

Resolved, 4. That this Meeting can perceive no reason which could have induced His Excellency to act in so arbitrary a manner, unless it be the zeal with which François Legendre, Esquire, conducted himself as a Member of the Constitutional Committee of the District of Three-Rivers.

Resolved, 5. "That this removal as well as several "others is an unequivocal proof that His Excellency "listens to the false reports of persons who are ene"mies of every thing that is liberal and constitutional, "and who are only anxious to gratify the hatred they "bear to the Canadian people."

Resolved, 6. "That persons who accept Commissions, "in the place of persons who have been removed, with"out legal cause, are deserving of the public disap"probation, and are to be considered in no other light, "than in that of enemies of the rights of the people."

Resolved, 7. "That the Members of this Meeting, "forming the majority of the Officers of the said 3d "Battalion of the County of Buckinghamshire, will "not submit to obey, without mortification, the per"son who will receive orders to take the command "of the said Battalion."

Resolved, 8. That a letter be addressed to François Legendre, Esquire, and presented to him by two persons chosen by the said Meeting, assuring him this Meeting will always consider him a sincere friend of the rights of the people, "that it will consider his removal

nels des paroisses de St.-Grégoire, Bécancour, Gentilly et Saint Pierre les Becquets, tenue dans la maison de M Joseph Malhiot, en la paroisse de Bécancour, le 5 mars courant:—

Appendice (A.)

PRESENS.—MM. Jean B. Hébert, à la Chaire, Joseph Turcot et Antoine Leblanc, Vice-Présidents.

J. B. Legendre, Michel Malhiot, Ls. Landry, B. B. Beauchène, Jean Turcot, M. Gingras, Pierre Dubois, Julien Reau, Isidore Désilait, Jos. Malhiot Laurent Genest, Alexis Reau, J. B. Panneton, D. Prince, Jos. Chartier, Ls. Leblanc, P. Désilait, J. Beauchène, Jos. Bellefeuille, Frs. Héon, Thomas Fortier, Joseph Pepin.

Lu l'Ordre Général de Milice du 21 Février dernier.

Résolu, 1. "Que cette Assemblée composée de la "majorité des Officiers du 3me Bataillon du Comté de "Buckinghamshire, doit s'occuper de suite de la "destitution de Frs. Legendre, Ecuyer, comme Lieu"tenant-Colonel Commandant le dit Bataillon, opérée "par l'Ordre Général du 21 février dernier."

Résolu, 2. Que pendant le tems que le dit Frs. Legendre, Ecuyer, a été Commandant du dit Bataillon, et de la-ci-devant division de Bécancour, il s'est toujours conduit d'une manière loyale et irréprochable, qui lui a mérité le respect, la confiance et l'estime de toutes les personnes qui ont été sous son Commandement.

Résolu, 3. Que cette Assemblée regrette infiniment que Son Excellence ait usé de son autorité pour priver ce monsieur d'une commission dont il remplisait les devoirs, avec honneur, par sa justice, sa modération, et son exactitude.

Résolu, 4. "Que cette Assemblée ne voit aucune "raison qui ait pu induire Son Excellence à agir "d'une manière aussi arbitraire," si ce n'est le zèle avec lequel François Legendre, Ecuyer, s'est conduit comme membre du comité constitutionnel du District des Trois-Rivières.

Résolu, 5. "Que cette destitution ainsi que plu"sieurs autres, est une preuve non équivoque que Son "Excellence écoute les faux rapports des personnes "ennemies de tout ce qui est libéral et constitutionnel, "et qui ne cherchent qu'à assouvir la haine qu'elles "ont contre le peuple Canadien."

Résolu, 6. "Que les personnes qui acceptent des "Commissions en remplacement de ceux qui ont "été destitués sans cause légitimes, méritent l'impro"bation publique, et ne doivent être considérées que "comme ennemis des droits du peuple."

Résolu, 7. "Que les Membres de cette Assemblée, "formant la majorité des Officiers du dit 3me. Ba"taillon du Comté de Buckinghamshire, ne pourront "obéir qu'avec mortification à la personne qui aura "ordre de prendre le commandement du dit Bataillon."

Résolu, 8. Qu'une lettre soit adressée à François Legendre, Ecuyer, et présentée par deux personnes choisies par la dite assemblée, lui témoignant qu'elle le regardera toujours comme un ami sincère des droits du peuple, "qu'elle considérera sa destitution comme

une

Appendix (A.)

moval as a civic crown acquired by his devotion," that it will always entertain for him the same respect, the same confidence and the same esteem which it has heretofore entertained, and which he has justly merited, in the several capacities of Representative of the County, Lieutenant Colonel, Magistrate and simple Citizen.

Resolved, 9. That the following letter to Mr. Legendre be adopted, and that J. Bte. Herbert and Louis Landry, Esquires, be requested to present it to him.

Resolved, 10. That this Meeting thanks the President for the zeal shewn by him on this occasion.

Resolved, 11. That the proceedings of this Meeting be published.

(A true Copy.)

(Signed,) LAURENT GENEST,
Secretary.

The 7th instant M M. Hebert and Landry, complied with the desire of the Meeting by presenting to Mr. Legendre the following Address:—

SIR,

We the undersigned Officers of your late Battalion have learnt by a General Order of the 21st February last, that it has pleased His Excellency to deprive you of your Commission as Lieutenant Colonel. This dismissal would have surprised us, at any other time and under different circumstances; but, accustomed to see the dismissal of persons of the highest consideation, we had already foreseen that your personal merit and your devotion to the public cause would expose you to the invidious remarks of subaltern agents, who, in order to obtain your Commission, would represent you in a false light to a Military Chief. We assure you that we preserve for you the esteem, consideration and respect, which your civil and military conduct have entitled you to, "and that "we look upon your dismissal as being equivalent to a civic crown."

(Signed) JEAN BTE. HEBERT,
President.
LOUIS LANDRY.

(*Answer of Mr. Legendre.*)

GENTLEMEN,

I am sensibly affected by the esteem you shew for me on this occasion. Your devotion assures me of the sentiments you have entertained for me in times past, and I thank you for it. I was not at all surprised to observe in the Official Gazette, a General Order of the Earl of Dalhousie, which announced my dismissal from the 3d Battalion of the County of Buckinghamshire, after the plots long since hatched against me, by mean and crouching individuals, who at last have found a favorable opportunity in the credulity of a Chief who permits himself to be drawn into error by impostors; who decides at random without hearing the parties accused.

I hav the honor to be,
Gentlemen,
Your Servant,

(Signed,) FRANS. LEGENDRE.

Gentilly, 7th March, 1828.

Appendice (A.)

" une couronne civique que son dévouement lui a mé- " ritée," qu'elle aura toujours pour lui le même respect, la même confiance et la même estime qu'elle a eu pour lui, et qu'il a justement mérités, soit comme représentant du comté, lieutenant-colonel, magistrat ou simple citoyen.

Résolu, 9. Que la lettre suivante à M. Legendre, soit adoptée, et que J. B. Hébert, et Louis Landry, Ecuyers, soient priés de la lui présenter.

Résolu, 10. Que cette assemblée remercie le président du zèle qu'il a montré dans la présente circonstance.

Résolu, 11. Que les procédés de cette assemblée soit publiés.

Pour vraie copie,

(Signé,) LAURENT GENEST,
Secr.

Le 7 du courant MM. Hébert et Landry se sont rendus aux désirs de l'assemblée, en présentant à M. Legendre l'adresse qui suit:—

MONSIEUR,

Nous soussignés Officiers de votre ci-devant bataillon, avons appris par un ordre général du 21 février dernier, qu'il a plu à Son Excellence de vous priver de votre commission de lieutenant-colonel. Cette destitution nous eut surpris dans tout autre temps et toute autre circonstance, mais accoutumés à voir des personnes de la plus haute considération destituées, nous avions déjà prévu que votre mérite personnel et votre dévouement à la cause publique, vous exposeraient à la critique d'agens subalternes, qui pour avoir votre Commission, vous représenteraient sous un faux jour, auprès d'un chef militaire. Nous vous assurons que nous conservons l'estime, la considération, et le respect que votre conduite civile et militaire vous a méritées, et que nous considérons votre destitution comme équivalente à une couronne civique.

(Signé) JEAN HEBERT,
Président.
LOUIS LANDRY.

(*Réponse de M. Legendre.*)

MESSIEURS,

Je suis sensible à l'estime que vous me témoignez en cette circonstance. Votre dévouement me prouve ce que vous avez été par le passé, à mon égard, je vous en remercie. Je n'ai été nullement surpris de voir dans la Gazette Officielle, un ordre général du Comte Dalhousie, qui annonçait ma destitution de commandant du 3me bataillon du Comté de Buckinghamshire, après les projets depuis long-temps médités contre moi, par des gens vils et rampants qui ont enfin trouvé une occasion favorable dans la crédulité d'un chef qui se laisse induire en erreur par les imposteurs qui lancent au hazard des jugemens sans avoir entendu les parties accusées.

J'ai l'honneur d'être Messieurs,
Votre Serviteur,

(Signé) FRANCOIS LEGENDRE.

Gentilly, 7 mars 1828.

Appendix (A.)

No. 7.

EXTRACT from the "Quebec Gazette" of the 12th November 1827, containing the libellous matter for which an indictment was found by the Grand Jury against Mr. Charles Mondelet, in the Term of the Court of King's Bench held at Quebec, in March 1828.

To His Excellency George, Earl of Dalhousie, Governor in Chief, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency:

If I were only influenced by the voice which is strongly emitted from the bottom of the hearts of your partisans, and of the greater part of your courtiers, I should perhaps be inclined to see in you a privileged being, not to be reached by law; but, may it please Your Excellency, proud of being born and of living a British Subject, I must admit as a sovereign principle, that the law is superior to the authorities. I may then be permitted to avail myself of the right which every British Subject enjoys, that of exposing to Your Excellency, with all the respect due to your high rank, a recent act of your Administration, which it appears to me is not much calculated to signalize its character. The greatest clearness, if I am not mistaken, as well as the most scrupulous good faith ought to characterize the acts of every Administration; good faith in the performance of them, clearness in the mode and manner of submitting them to the public. Whatever then, may it please Your Excellency, may be the merit of the motives which have led your Council to advise you to dismiss me from my Commission of Captain aide-Major in the division of Boucherville, I will take the liberty of telling Your Excellency, that your Council has deviated a little from sound logic in advising you on this subject, "to say nothing of the illegality of your Gene-" ral Order of the 5th November instant, in the issuing " of which your Council has made Your Excellency an " instrument." The reason assigned, as the determining cause in Your Excellency's mind, appears to be my absence from the division to which I belonged. It must be admitted that if this discovery on the part of your Council be recent, it is not very creditable to it; if it was not known that I did not reside at Boucherville, how happens it that the zeal of your Council has been up to the present time so sluggish? If then the motive of Your Excellency, for dismissing me, has been my non-residence in the division of Boucherville, it is rather singular that Messrs. Charles Panet, Pierre Elzéard Taschereau, and Charles Turgeon, equally absent with myself from the divisions to which they belong, should have become such peculiar objects of the favor of your Council, as to induce it to give Your Excellency such extraordinary advice. These gentlemen have been promoted, and singular to say, " your Council has not been " fearful either for itself, or for your Excellency, of pub-" lic reprobation, or the ridicule which such contradic-" tory conduct must bring on the person guilty of it!" A few lines will suffice to exhibit it to the public in all its deformity. It appears to me, may it please Your Excellency, that law, justice and sound policy (which under an Administration ought to have for its object not to excite discontent,) ought to have had sufficient influence to prevent your Council, and as a necessary consequence, Your Excellency from thus going astray. To dismiss a British Subject from his public functions, without firs taffording him an opportunity of being heard, without assigning him any reasons for the measure or assiging such as cover both the measure itself as well as those by whom it has been adopted with ridicule, is certainly not manifesting much respect for public opinion,

No. 7.

Appendice (A.)

EXTRAIT de la "Gazette de Québec" du 29 Novembre 1827, contenant la matière libelleuse pour laquelle le grand Juri a mis M. Charles Monelet en accusation dans le Terme de la Cour du Banc du Roi tenu à Québec en Mars 1838.

A Son Excellence George Comte de Dalhousie, Gouverneur-en-Chef, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Si je n'écoutais que la voix qui se fait entendre puissamment au fond des cœurs de beaucoup de vos partisans, et de la plupart de vos courtisans, je serais peut-être enclin à voir en vous un être privilégié, et à l'abri des atteintes de la loi. Mais, qu'il plaise a Votre Excellence, glorieux d'être né et de vivre sujet britannique, je dois reconnaître comme principe souverain, que la loi est au-dessus des autorités. Il me sera donc permis, de me prévaloir du droit dont jouit un sujet de l'empire britannique, celui de signaler à Votre Excellence, avec tout le respect que votre haut rang commande, un acte récent de votre Administration, qui, ce me semble, ne lui donne pas beaucoup de relief. La plus grande clarté, si je ne me trompe, aussi bien que la bonne foi la plus scrupuleuse, doivent caractériser les Actes d'une Administration quelconque; la bonne foi dans leur perpétration, la clarté dans la manière et le mode dont ils sont soumis au public. Or, qu'il plaise à Votre Excellence, quel que soit le mérite des motifs qui ont pu induire Votre Conseil à vous porter à me démettre de ma Commission de Capitaine Aide-Major à la division de Boucherville, je prendrai la liberté de représenter à Votre Excellence, que votre Conseil s'est un peu écarté de la saine logique, en vous avisant sur cette matière, " abstraction faite de l'illégalité de votre Ordre Général " du 5 Novembre courant, à l'émanation duquel votre " Conseil a fait servir d'instrument, Votre Excellence." La raison assignée comme cause agissante sur l'esprit de Votre Excellence, me paraît être mon absence de la Division à laquelle j'appartenais. Il faut avouer, que si cette découverte de la part de Votre Conseil est récente, elle ne dit pas beaucoup en sa faveur; si l'on savait que je ne résidais pas à Boucherville, comment se fait-il que le zèle de Votre Conseil ait été jusqu'à présent si endormi? Si donc, le motif de Votre Excellence, pour me démettre, est appuyé sur ma *non-résidence* dans la division de Boucherville, il est assez singulier que MM. Charles Panet, Pierre Elzéar Taschereau, et Charles Turgeon, également absens des divisions auxquelles ils appartiennent, soient devenus les objets des prédilections de votre Conseil, au point de l'engager à aviser aussi singulièrement Votre Excellence. Ces Messieurs sont promus, et chose frappante, " Votre " Conseil n'a craint ni pour lui-même, ni pour Votre " Excellence, la réprobation publique, et le ridicule " qu'une semblable contradiction mériterait à son " auteur!" Peu de lignes la montrent au public dans tout son jour. Il me semble, qu'il plaise à Votre Excellence, que la loi, la justice, et la saine politique (qui dans une administration, doit avoir pour but de ne pas exciter des mécontentemens) auraient dû suffire pour ne pas égarer à ce point, votre Conseil, et par suite, Votre Excellence. Démettre de ses fonctions quelconques, un sujet britannique, sans lui donner préalablement l'occasion d'être entendu, sans lui assigner de raisons, ou lui en assigner qui couvrent de ridicule le procédé qui y tend, aussi bien que ceux qui l'adoptent, n'est pas beaucoup respecter les opinions, les idées et les principes, que l'âge actuel, et le système admirable de l'administration britannique, ont consacrés, au foyer de l'empire

Appendix (A.)

ion, and for the ideas and principles which the present age and the admirable system of British Administration have consecrated at the seat of the Empire, which, thanks to your Council, is often prevented from making us sensible of its mild influence. If you had charged me, may it please Your Excellency, " with a refusal to execute " your General Orders, which appear to me to be as " illegal and as destitute of all legal character as the " Ordinances which are alleged to be the foundation of " them," you could not, it is true, in justice dismiss me without giving me an opportunity of being heard, but at least, in its form, " your General Order would not " have been revolting to reason, and that Order would " not have been so striking an object of ridicule" with men who do not make a voluntary or constrained profession of bowing their heads with servility, on hearing the voice of him who in the estimation of many is considerd to be above the laws. Finally, may it please Your Excellency, I will take the liberty of telling you, with the freedom of a British Subject, " that your Coun- " cil leads Your Excellency sadly astray, by inducing " you to commit acts which ought to be unheard of un- " der British dominion, and of which our Colony alone " exhibits examples." As to my dismissal, (" which " in fact is no dismissal at all, inasmuch as there are " no Militia Laws,") far from mortifying me or producing on me the effect which your Council and your Excellency may have anticipated, it can only redound to my honor, whether it has been occasioned " by my re- " fusal to acknowledge to be law, Ordinances which are " not so," or by the political conduct which justice, my respect for the Laws and Constitution, and my inviolable attachment to the interests of my country, have compelled me to pursue. Such has been my conduct, may it please Your Excellency, such it will continue to be as long as I shall have the happiness to boast of being a British Subject.

CHARLES MONDELET,
Ex-Captain Aide Major, in the division of Boucherville, and Advocate, residing at Three Rivers;

Quebec, 10th November, 1828.

l'empire qui, grâce à votre Conseil, est souvent privé de nous faire ressentir la douce influence des rayons qui en jaillissent. Si vous m'eussiez taxé, qu'il plaise à Votre Excellence, " de m'être refusé à l'exécution " de vos ordres généraux, qui me semblent aussi illé- " gaux que sont illégales, et non lois, les ordonnances " que l'on assigne comme leur bâse," vous n'auriez pas pu, à la vérité, en justice, me démettre, sans me donner l'occasion d'être entendu, mais au moins, les formes de votre Ordre Général n'auraient pas en apparence choqué la raison, et cet ordre n'aurait pas été aussi fortement l'objet du ridicule de ceux qui ne font pas profession volontaire ou nécessaire de courber servilement la tête à la voix de celui que plusieurs regardent comme étant au-dessus des lois. En dernière analyse, qu'il plaise à Votre Excellence, je me permettrai de vous dire, en usant du droit d'un sujet anglais " que votre " Conseil égare grandement Votre Excellence, en la " portant à commettre des actes qui devraient être " inouïs sous l'empire britannique, et dont notre Colonie " seule offre des exemples." Quant à ma démission (qui dans le fond n'en est pas une *puisqu'il n'y a aucune loi de milice*) loin de me peiner, loin de produire sur moi l'effet que votre Conseil et Votre Excellence en ont peut-être anticipé, elle ne peut que me rendre glorieux, " soit qu'elle ait eu pour cause mon refus de " reconnaître comme lois, des ordonnances qui ne le " sont pas," soit qu'elle ait été la suite de la conduite politique que la justice, mon respect pour les loix et la constitution, et mon attachement inébranlable aux intérêts de ma patrie, m'ont imposé le devoir impérieux de tenir. Telle a été ma conduite, qu'il plaise à Votre Excellence, telle elle sera, tant que j'aurai le bonheur de me glorifier d'être un sujet britannique.

Appendice (A.)

CHARLES MONDELET,
Ex-Capitaine aide-Major à la division de Boucherville, et Avocat résidant aux Trois-Rivières.

Québec, 10 Novembre, 1827.

No. 8.

EXTRACT from the " Quebec Gazette" of the 29th November 1827, containing the libellous matter, for which an Indictment was found by the Grand Jury against Mr. Neilson, the Editor and Printer of that Paper, in the Term of the Court of King's Bench held at Quebec in March 1828.

We have seen that the Attorney General laid before the Grand Jury Bills of Indictment for libel, to wit: two against Messrs. Waller and Duvernay, the former being Editor, and the latter Printer of the Canadian Spectator, and one against Mr. Lane, printer of the Spectateur Canadien, and that the majority of the Jury found these Bills true. As the sole remark to be made, I refer to the composition of the Jury, and declare that it is the first time, to my knowledge, that a Court of Justice, instead of inspiring in all the citizens confidence and security, has appeared on the contrary to inspire alarm for the liberty and property of the individuals in general, for whose protection it must be supposed to have been constituted. The Bill found against the Editors of the Papers which are not the supporters of arbitrary power, is certainly worthy of the other proceedings of a Court which, instead of occupying itself according

No. 8.

EXTRAIT de la " Gazette de Québec" du 29 novembre 1827, contenant la matière libelleuse pour laquelle le Grand-juri a mis l'Editeur et Imprimeur de ce papier en accusation, dans le Terme de la Cour du Banc du Roi tenu à Québec en mars 1828:

Nous avons vu que le Procureur-Général a soumis au Grand-juri des bills d'accusation pour libelle, savoir: deux contre MM. Waller et Duvernay, l'un Editeur et l'autre Imprimeur du Canadian Spectator, un contre M. Lane, Imprimeur du Spectateur Canadien; et que la majorité des jurés a approuvé ces bills. " Pour toute " remarque, je renvoie à la composition du Juri; et je " déclare seulement que c'est la première fois, à ma " connaissance, qu'une Cour de Justice, au lieu d'ins- " pirer la confiance et la sécurité à tous les citoyens, a " paru inspirer au contraire des craintes pour la liberté " et la propriété des individus en général, qu'elle était " censée défendre. Le bill trouvé contre les Editeurs " des Papiers qui ne sont pas les fauteurs du pouvoir " arbitraire, est certainement digne des autres procé- " dés d'une Cour, qui, au lieu de s'occuper, comme l'in- " dique la pratique constante et le discours d'ouverture de

Appendix (A.)

according to constant usage, and as pointed out in the charge of his Honor Judge Reid, in delivering the gaol crowded with brigands, incendiaries and murderers, selected almost exclusively, as the objects of its labours, during a session of fifteen days, offences of a much inferior description, such as riots, assaults and batteries, and mere misdemeanors, before which in fine, were dragged for political offences, persons who had already been acquitted by a Jury of their country, or other persons who were not even in custody when this Court was constituted. The Bills for Perjury found at the instance of the Attorney General, against persons who had been acquitted at the last Term of the Court of King's Bench: the Bills for riot, and assault and battery, against a number of the Electors of the West Ward of Montreal, whereas the last Grand Jury had found a Bill against two only for rescue, that is, for rescuing a person out of the hands of a Constable; the accusation against Mr. Jacques Viger for not having executed an order of the Magistrates, which he was prevented from executing in consequence of a *supersedeas* granted by several other of the Magistrates: finally, the Bill against the presses which do not servilely crouch at the feet of certain public Officers. This is the kind of protection for which the society from which the Grand Jury, it is pretended was drawn, is indebted. In speaking of the composition of the Grand Jury, we do not mean to say that all the Members of it were of the same cast; such partiality would have been too evident. I only persuade myself that the mere inspection of their names is sufficient to excite strong suspicions on this head.

The Members of the Jury were far from being unanimous on the accusations of a political nature; several of them would have blushed at being made the instrument of persecution; it is even said that some whose political opinions might have led them astray, were struck with the nature of the offences brought before that Court; it is also said that in the affair of the Journals, fourteen only out of twenty-three Jurors concurred in opinion on one of these Bills; that one of the Members of the minority explained to his colleagues in a firm and luminous manner, the danger they would incur by acting under the influence of resentment and passion.

Appendice (A.)

" de son honneur le Juge Reid, à vider les Prisons " sur chargées de brigands, d'incendiaires et de meur- " triers, a pris presque exclusivement pour objet de " ses travaux pendant une durée de quinze jours, des " offenses bien moindres, telles que des émeutes, des " assaults et batteries de simples delits; devant laquelle " enfin on a traduit, pour des offenses politiques, des " personnes qui avaient déjà été acquittées par un " Juri du pays, ou d'autres personnes qui n'étaient pas " même arrêtées lors de la constitution de la Cour." Les bills pour parjure trouvés contre elles à la poursuite du Procureur-Général maintenant partie publique contre elles et qui avaient été acquittées au dernier terme du Banc du Roi; les bills pour émeute et assault et batterie contre nombre d'électeurs du Quartier-ouest de Montréal, lorsque le dernier Grand-juri avait trouvé bill contre deux seulement pour rescue ou délivrance d'un prisonnier d'entre les mains d'un constable; l'accusation portée contre M. Jacques Viger pour n'avoir pas mis à exécution un ordre des magistrats, n'ayant pu le faire en conséquence d'un *supersedeas* accordé par plusieurs autres membres de ce corps; enfin le bill contre les presses qui ne rampent pas servilement aux pieds de certains officiers publics; voilà la protection que doit à la Cour la société du corps de laquelle on prétend que le Grand-juri a été tiré. En parlant de la composition du Grand-juri, ce n'est pas à dire que tous ses membres soient de la même trempe; la partialité eût été trop visible; je me flatte seulement que la seule inspection de leurs noms peut exciter de grands soupçons à ce sujet.

Les membres du Juri ont été bien loin d'être unanimes sur les accusations d'une nature politique; plusieurs d'entr'eux auraient rougi de servir d'instrumens à la persécution; on dit même que quelques-uns dont les opinions politiques auraient pu les égarer, ont été frappés de la nature des offenses qu'on soumettait à cette Cour; ont dit aussi que dans l'affaire des journaux, quatorze seulement des vingt-trois Jurés ont été d'accord sur un des bills; qu'un des membres de la minorité a exposé à ses confrères d'une manière ferme et lumineuse, le danger qu'il y aurait, pour eux d'agir par ressentiment et par passion.

APPENDIX No. 2.

(No. 2.)

Affidavit of WILLIAM GREEN, *Esq. Clerk of the Crown for the District of Quebec.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC. } TO WIT:

WILLIAM GREEN, of the City of Quebec, Esquire, maketh oath, that he hath held, jointly with François Xavier Perrault, Esquire, the office of Clerk of the Peace for the District of Quebec, during nineteen years, and hath held the office of Clerk of the Crown during seven years. And the Deponent further saith, that on the twenty-sixth day of February, now last past, at the said City of Quebec, he was examined as a witness, before the Committee of Grievances, sitting under the authority of the House of Assembly of this Province.—That in the course of his examination as such witness, as

APPENDICE No. 2.

(No. 2.)

Affidavit de WILLIAM GREEN, *Ecuyer, Greffier de la Couronne, du District de Québec.*

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC. } Savoir:

WILLIAM GREEN, de la Cité de Québec, écuyer, dépose sous serment, qu'il a exercé, conjointement avec François Xavier Perrault, écuyer, la charge de Greffier de la Paix pour le District de Québec, depuis dix-neuf ans, et qu'il a exercé la charge de Greffier de la Couronne, pendant sept ans. Et le Déposant dit de plus, que le vingt-sixième jour de Février dernier, en la dite Cité de Québec, il fut interrogé comme témoin devant le Comité des Griefs, siégeant sous l'autorité de la Chambre d'Assemblée de cette Province. Que dans le cours de son examen comme témoin, ainsi que ci-dessus

Appendix (A.)

as aforesaid, he this Deponent, stated to the said Committee, as a part of his evidence, that the Attorney General (meaning James Stuart, Esquire, His Majesty's Attorney General for this Province,) had never taken any step, for causing Cases to be tried before the Court of King's Bench for the District of Quebec, which were susceptible of trial before the Court of Quarter Sessions for the same District; and that the said Attorney General had never thrown any obstacle in the way of prosecutions before the said Court of Quarter Sessions; but on the contrary, the said Attorney General had, on numerous occasions, and whenever applied to by the Clerks of the Peace, given every facility for removing such difficulties as occasionally occurred, in carrying on prosecutions before the said Court of Quarter Sessions.

And the Deponent further saith, that he also, at the same time, stated to the said Committee, as part of his said evidence, that the consideration by which the said Attorney General has been governed in prosecuting, or not prosecuting in the Court of King's Bench, offences of petty larceny and misdemeanor, has always been, that of the party accused being in custody, or not, during the session of the Court of King's Bench: if the party accused has been in custody during such session, he has been prosecuted in the Court of King's Bench, in favour of the liberty of the Subject, and as being incident to the delivery of the Gaol; if not, the case has been left for prosecution in the Quarter Sessions.

And the Deponent further saith, that his said evidence, in the particulars aforesaid, though given before the said Committee as aforesaid, was not reduced to writing, it having been stated by the Member of the Committee, (Mr. Lafonfontaine,) who put the question, in answer to which the said evidence was given as aforesaid, that it was not necessary to reduce to writing that part of the Deponent's said evidence, which is herein before recited. And the Deponent further saith, that the evidence aforesaid, so given by him, the Deponent, as aforesaid, is in all particulars true. And the Deponent further saith, that the said James Stuart, since he came into office, as Attorney General as aforesaid, has not, in any instance, to the knowledge of the Deponent, deviated from the course pursued by his predecessors in office, as to the description of crimes prosecuted by him in the Court of King's Bench. And the Deponent further saith, that he passed his clerkship to entitle him to admission to the Bar, in this Province, in the office of the Honorable Jonathan Sewell, Esquire, now Chief Justice, and formerly Attorney General of this Province, in and between the years one thousand eight hundred and three, and one thousand eight hundred and eight; and that the same course pursued by the said James Stuart, in the prosecution of larcenies and misdemeanors as aforesaid, was observed by the said Jonathan Sewell, in the criminal prosecutions of that nature, carried on by him in the Court of King's Bench. And further the Deponent saith not.

(Signed,) W. GREEN.

Sworn at he City of Quebec, this 4th day of April, 1831, before me,

EDWD. BOWEN, J. B. K.

Appendice (A.)

dessus dit, lui le Déposant déclara au dit Comité, comme faisant partie de son témoignage, que le Procureur-Général (en parlant de James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté pour cette Province,) n'avait jamais pris de mesures pour faire poursuivre les causes devant la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, lesquelles étaient de nature à être poursuivies ou pouvaient être poursuivies devant la Cour des Sessions de Trimestres pour le District susdit, et que le dit Procureur-Général n'avait jamais apporté d'obstacles à l'égard des poursuites devant la dite Cour des Sessions de Trimestres; mais qu'au contraire, le dit Procureur-Général avait dans maintes occasions et à chaque fois qu'il en avait été requis par les Greffiers de la Paix, donné toutes les facilités pour faire disparaître les difficultés qui survenaient de temps à autre, lors des poursuites devant la dite Cour des Sessions de Trimestres.

Et le Déposant dit en outre qu'il déclara alors et dans le même temps au dit Comité, comme partie de son témoignage susdit, que les considérations qui avaient porté le dit Procureur-Général à poursuivre ou à ne pas poursuivre dans la Cour du Banc du Roi les offenses pour des petits larcins ou de simples délits, ont toujours été fondées sur la circonstance de la détention ou de la non détention de la partie accusée durant la Session de la Cour du Banc du Roi; si la partie accusée s'est trouvée détenue en Prison durant la Session, elle a été poursuivie dans la Cour du Banc du Roi, et ce en faveur de la liberté du sujet, et comme moyen incident de vider la Prison; sinon l'affaire a été laissée pour que la poursuite en fût faite devant les Sessions de Trimestres.

Et le Déposant dit deplus, que le témoignage susdit, à l'égard des détails ci-dessus, quoique donné devant le dit Comité comme susdit, ne fut pas rédigé par écrit, attendu qu'il fut dit par le Membre du Comité, M. Lafontaine, qui proposait l'interrogatoire, en réponse duquel le dit témoignage fut donné comme susdit, qu'il n'était pas nécessaire de coucher par écrit cette partie du dit témoignage du Déposant qui vient d'être ci-devant récitée. Et le Déposant dit de plus que le susdit témoignage ainsi donné par lui le Déposant comme susdit, est vrai dans tous ses détails. Et le Déposant dit en outre que le dit James Stuart, depuis qu'il a exercé la charge de Procureur-Général comme susdit, n'a pas, à la connaissance du Déposant, dans aucune circonstance, dévié de la pratique de ses Prédécesseurs en Office à l'égard de la description des crimes dont il a fait la poursuite dans la Cour du Banc du Roi. Et le Déposant dit de plus, qu'il a fait sa Cléricature pour être admis au Barreau dans la Province, dans l'Etude de l'Honorable Jonathan Sewell, Ecuyer, maintenant Juge en Chef, et ci-devant Procureur-Général de cette Province, pendant et entre les années 1803 et 1808, et que la même pratique suivie par le dit James Stuart, dans les poursuites pour larcins et simples délits, comme susdit, a été conservée par le dit Jonathan Sewell, dans les poursuites criminelles de cette nature, portées par lui dans la Cour du Banc du Roi. Et le Déposant ne dit rien de plus.

(Signé,) W. GREEN.

Assermenté en la Cité de Québec, ce 4e. jour d'avril 1831, devant moi,

(Signé,) EDWD. BOWEN, J. B. R.

Appendix (A.)

COPY OF A PETITION

FROM

JAMES STUART, ESQUIRE,

TO HIS MAJESTY,

And of a MEMOIR or STATEMENT in explanation and support of it, relating to an Address of the Assembly of Lower Canada, praying for the dismissal of the said JAMES STUART from the office of Attorney General for that Province.

To THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

The humble Petition of James Stuart, of the City of Quebec, in the Province of Lower Canada, Esquire,

SHEWETH,

That Your Majesty's petitioner, in pursuance of a Mandamus in this behalf, was appointed Attorney General of His late Majesty George the Fourth for the Province of Lower Canada, by Commission under the Great Seal of the said province, bearing date the thirty-first day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-five, and, since Your Majesty's accession, in pursuance of Your Majesty's Mandamus hath been appointed Your Majesty's Attorney General for the said province, by a like Commission, bearing date the eleventh day of December last.

That Your Majesty's petitioner, from the period of his first appointment to the said office, hath discharged the duties thereof, with unremitting assiduity, faithfully and honestly; and his official conduct, in all particulars, has been not only unexceptionable, but, he humbly presumes to believe, has been meritorious, and deserving of approbation.

That Your Majesty's petitioner has, notwithstanding, experienced the mortification of finding that his conduct has recently been misrepresented before a Committee of the Assembly of Lower Canada, and that upon certain *ex parte* proceedings had in that Assembly, an Address was adopted, in March last, to be laid at the foot of Your Majesty's throne, whereby the said Assembly prays that Your Majesty will be pleased to dismiss your petitioner from the office of Attorney General for the said province, which he now fills, and that Your Majesty will also be pleased henceforward not to grant to your petitioner any place of trust whatever in the said province, upon the ground that your petitioner hath been guilty of certain alledged offences set forth in the said Address.

While Your Majesty's petitioner most respectfully entreats permission humbly to represent to Your Majesty, that the alledged offences whereof in the said Address he is declared to have been guilty, have not been committed by him, and that he is alike guiltless of the said offences, and of every other offence; he begs leave also humbly to state, that he has been thus declared guilty of the said alledged offences, without ever having been made aware, except by the said Address, that such offences

Appendice (A.)

COPIE D'UNE PETITION

DE

JAMES STUART, ECUYER,

A SA MAJESTE',

Et d'un MEMOIRE ou EXPOSE' en explication et au support d'icelle au sujet d'une Adresse de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, demandant la destitution du dit JAMES STUART, de l'office de Procureur-Général pour cette Province.

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI

L'humble Pétition de JAMES STUART, de la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, Ecuyer.

EXPOSE,

Que le Pétitionnaire de votre Majesté, en conséquence d'un Mandamus à cet effet, fut nommé Procureur-Général de Sa feue Majesté George Quatre, pour la Province du Bas-Canada, par Commission sous le Grand Sceau de la dite Province, en date du trente-et-unième jour de Janvier mil huit-cent-vingt-cinq, et, depuis l'avènement au trône de votre Majesté, en conséquence du Mandamus de votre Majesté, il a été nommé Procureur-Général de votre Majesté pour la dite Province, par une semblable Commission en date du onzième jour de Décembre dernier.

Que le Pétitionnaire de votre Majesté depuis l'époque de sa première nomination au dit office, en a rempli les devoirs, avec une assiduité sans relâche, avec fidélité et honnêteté; et sa conduite officielle, à tous égards, a été non seulement sans reproche, mais, il se flatte humblement, qu'elle a été méritoire et digne d'approbation.

Que le Pétitionnaire de votre Majesté a néanmoins éprouvé la mortification de trouver que sa conduite a été récemment faussement représentée devant un Comité de l'Assemblée du Bas-Canada, et que sur certains procédés *ex-parte* dans cette Assemblée, il a été adopté, en Mars dernier, une adresse pour être mise au pied du trône de votre Majesté, par laquelle la dite Assemblée demande qu'il plaise à votre Majesté de destituer votre Pétitionnaire de l'Office de Procureur-Général pour la dite Province, qu'il remplit maintenant, et qu'il plaise aussi à votre Majesté de n'accorder à l'avenir à votre Pétitionnaire aucune place de confiance quelconque dans la dite Province, par la raison que votre Pétitionnaire s'est rendu coupable de certaines offenses prétendues articulées dans la dite adresse.

Le Pétitionnaire de votre Majesté en demandant très-respectueusement la permission de représenter à votre Majesté, que les prétendues offenses dont la dite adresse déclare qu'il s'est rendu coupable, n'ont pasété commises par lui, et qu'il est pareillement innocent des dites offenses, et toute autre offense, demande aussi humblement à exposer qu'il a été ainsi déclaré coupable des dites prétendues offenses, sans avoir jamais été informé, si ce n'est par la dite adresse, que telles offenses lui étaient imputées,

Appendix (A.)

offences were imputed to him, without having been afforded any opportunity of answering or disproving the imputation of such offences, and without, previously to the said Address, having in any manner been privy to, or made acquainted with the proceedings of the Assembly of Lower Canada, on which the said Address has been grounded, or with any proceedings that could lead to such a result. In a word, Your Majesty's petitioner has thus been convicted, by the mere authority of the Assembly of Lower Canada, of the said alledged offences, of which he is wholly guiltless, upon *ex parte* proceedings, to which he has been an entire stranger, without any opportunity for defence or justification, or hearing of any kind; and, upon this conviction, the punishment and disgrace of your petitioner are, by the said Address, prayed for.

Under the excellent Constitution and Laws of this Country, of which Lower Canada, happily for its inhabitants, continues to be a dependence, no violation of the principles of natural justice in the exercise of authority, is permitted, or can be apprehended. From this consideration, as well as from the well-known justice of Your Majesty, your petitioner is persuaded that the infliction of punishment, for imputed offences, will never take place, under Your Majesty's wise and just Government, without allowing to the person accused an opportunity for self-defence and justification.

Being entirely guiltless of the alledged offences of which, by the Assembly of Lower Canada, he has been declared to be guilty as above mentioned, Your Majesty's petitioner humbly, but confidently, claims the protection of Your Majesty's justice, that he may not, for these imputed offences, be punished and disgraced, unheard.

Wherefore Your Majesty's petitioner most respectfully prays, that Your Majesty will be graciously pleased to afford him an opportunity of establishing that the offences specified in the said Address of the Assembly of Lower Canada have been untruly imputed to him, and that he is guiltless thereof; and that Your Majesty will also be graciously pleased to grant him such other relief in the premises, as Your Majesty, in your wisdom and justice, may deem fit and proper.

And, as in duty bound, Your Majesty's petitioner will ever pray, &c.

(Signed) J. STUART.

London, 46, Albemarle-Street,
6th August, 1831.

Appendice (A.)

tées, sans avoir eu l'occasion d'y répondre ni de repousser l'imputation de telles offenses, et sans avoir été avant la dite adresse, notifié en aucune manière des procédés de l'Assemblée du Bas-Canada, sur lesquels est fondée la dite adresse, non plus que d'aucuns procédés qui pouvaient conduire à un tel résultat. En un mot, le Pétitionnaire de votre Majesté a été ainsi convaincu par la simple autorité de l'Assemblée du Bas-Canada, des offenses alléguées dont il est entièrement innocent, sur les procédés *exparte*, auxquels il a été tout-à-fait étranger, sans aucune occasion de se défendre ni de se justifier, ni d'être entendu; et sur cette conviction la dite adresse appelle le châtiment et la disgrâce sur votre Pétitionnaire.

Sous l'excellente constitution et les lois de ce pays, dont le Bas-Canada, heureusement pour ses habitans continue à défendre, aucune violation des principes de la justice naturelle dans l'exercice de l'autorité, n'est permise ni même à craindre. D'après cette considération, aussi bien que d'après la justice bien connue de votre Majesté, votre Pétitionnaire est persuadé que l'infliction d'une peine pour offenses imputées, n'aura jamais lieu, sous le gouvernement sage et juste de votre Majesté, sans donner à l'accusé une occasion de se défendre et de se justifier.

Etant entièrement innocent des offenses alléguées dont l'assemblée du Bas-Canada l'a déclaré coupable comme il a été mentionné, votre Pétitionnaire réclame humblement et avec confiance la protection de la justice de votre Majesté, afin qu'il ne soit pas, pour ces offenses imputées, puni et disgracié, sans avoir été entendu.

A ces causes le Pétitionnaire de votre Majesté demande très-respectueusement qu'il plaise gracieusement à votre Majesté de lui donner une occasion d'établir que les offenses articulées dans la dite adresse de l'assemblée du Bas-Canada, lui ont été imputées sans fondement, et qu'il est innocent, et qu'il plaise gracieusement en outre à votre Majesté, de lui accorder tel autre remède que votre Majesté dans sa sagesse et justice, jugera propre et convenable.

Et votre Pétitionnaire ne cessera de prier, &c.

(Signé,) J. STUART.

Londres, 46 Albemarle-Street,
6 Août 1831.

MEMOIR,

OR

STATEMENT IN EXPLANATION AND SUPPORT OF THE PETITION OF JAMES STUART, ESQ. TO HIS MAJESTY.

The Petitioner, by His Petition, appeals to the justice of His Majesty for protection in the office of his Attorney General for the Province of Lower Canada, and that he may not be punished and disgraced for

MEMOIRE

OU

EXPOSE' EN EXPLICATION ET A L'APPUI DE LA PETITION DE JAMES STUART, ECR. A SA MAJESTE'.

Le pétitionnaire, par sa pétition, en appelle à la justice de Sa Majesté pour le protéger dans l'Office de son Procureur-Général pour la Province du Bas-Canada, et qu'il ne soit pas puni et disgracié pour offenses

Appendix (A.)

for offences imputed to him by the Assembly of that Province, without an opportunity previously afforded to him for self-defence and justification—In the upright and faithful discharge of the duties of his office, it became incumbent on the Petitioner, in the years 1827 and 1828, to institute certain criminal prosecutions, which are to be considered as having furnished motives for, and as being the immediate cause, of the proceedings adopted against him by the Assembly of Lower Canada.—These prosecutions, at the time they were instituted, were of urgent necessity to enforce respect for the laws and constituted authorities of the country, and to maintain peace and good order.—They consisted in indictments for seditious libels; for aggravated riots, accompanied by acts of violence against persons in authority; and for perjury. Three of these indictments were brought to trial, at Montreal, in March Term, 1830. One of them being for a riot at an election held at that place, for the election of two Members to serve in the Provincial Assembly, and for assaulting and beating the Returning Officer, while employed in the execution of his office, and the other two for perjury.—It was immediately after these trials, and during the excitement they produced in the political party to which the defendants belonged, that a Petition to the House of Assembly was put into circulation, for signatures, complaining of the conduct of the Petitioner, in relation to criminal persecutions. This Petition was signed, exclusively, by the partisans and adherents of the same political party, in subservience to whose views the principal offences which had been made the subjects of indictment were committed; and the signatures to it were, for the most part, those of the persons accused, and of their attornies, counsel, and friends. According to Parliamentary usage, the Petition became extinct with the Provincial Parliament in which it was presented, which expired a few months after. A new Parliament met in January last, and early in the Session, General Committees were appointed, as is usual; and, among these, a Standing Committee of Grievances.—To this Committee, composed entirely of persons belonging to the same political party, of which some of them were prominent members, and all of whom, from political animosity or personal resentment, were known to be hostile to the Petitioner, the Petition already mentioned, to a former Parliament, without any renewal of complaint on the part of the Petitioners, and without any complaint whatever to the existing Parliament, was referred; and, it would appear, was ostensibly made the foundation of the proceedings which are now brought under the consideration of His Majesty.—To these proceedings the Petitioner was an entire stranger, no intimation having been given to him that his conduct was the subject of complaint or investigation—no explanations or defence having been required from him—and no participation in or privity to them having been afforded him. With the result, only, of these proceedings the Petitioner was made acquainted, which he learnt was an address to the Governor of the Province to suspend him, and an address to His Majesty to dismiss him from the office of Attorney General, and thenceforward not to grant him any place of trust whatever in the Province. To this latter address, the Petition, now most humbly submitted to His Majesty, relates.

To avert the injustice which would be accomplished, if the address of the Assembly were acceded to, and rescue his character from unmerited imputations, the Petitioner has left the country of his abode, his business and pursuits, that he might in person present and sustain his Petition for redress. He seeks justice on the

Appendice (A.

fenses à lui imputées par l'Assemblée de cette province sans qu'il lui soit auparavant donné une occasion de se défendre et de se justifier. Dans l'exécution fidèle des devoirs de son office, le pétitionnaire se trouva, dans les années 1827 et 1828, dans l'obligation d'intenter certaines poursuites criminelles, qui doivent être regardées comme ayant fourni les motifs, et comme étant la cause immédiate des procédés adoptés contre lui par l'Assemblée du Bas-Canada. Ces poursuites au temps qu'elles furent intentées, étaient de nécessité urgente pour faire respecter les lois et les autorités constituées du pays, et pour maintenir la paix et le bon ordre. C'étaient des accusations pour libelles séditieux; pour émeutes aggravées, accompagnées d'actes de violence contre les personnes en autorité; et pour parjure. Trois de ces accusations ont été menées à fin, à Montréal, dans le terme de mars 1830. Une étant pour une émeute à une élection tenue à cette place, pour l'élection de deux membres pour servir dans l'Assemblée Provinciale, et pour assaut et batterie contre l'Officier Rapporteur, dans l'exécution de son office, et l'autre pour parjure. Ce fut immédiatement à la suite de ces procès, et pendant l'exécution qu'ils produisaient dans le parti politique auquel les défendeurs apartenaient; qu'une pétition à la Chambre d'Assemblée fut mise en circulation, pour avoir des signatures, contenant des plaintes contre la conduite du pétitionnaire, à l'égard des poursuites criminelles. Cette pétition fut signée exclusivement par les partisans et adhérens du même parti politique, pour servir aux vues duquel les principales offenses qui avaient été le sujet des accusations, avaient été commises; et les signatures qui y furent apposées, étaient, pour la plupart, celles des accusés eux-mêmes, et de leurs procureurs, avocats et amis. D'après l'usage parlementaire, la pétition tomba avec le parlement provincial dans lequel elle avait été présentée, lequel expira quelque mois après. Un nouveau parlement s'assembla en janvier dernier, et dans le commencement de la session, il fut nommé des comités généraux comme de coutume, et parmi ceux-ci, un comité permanent des griefs. A ce comité, composé entièrement de personnes appartenantes au même parti politique, dont quelques-unes étaient des membres marquans, et qui toutes, par animosité politique ou par ressentiment politique, étaient connues pour être hostiles au pétitionnaire, fut renvoyée la pétition déjà mentionnée, présentée à un parlement précédent, sans aucun renouvellement de plainte de la part des pétitionnaires, et sans qu'il eût été fait aucune plainte quelconque au parlement existant; et, à ce qu'il paraît, elle fut ostensiblement rendue le fondement des procédés qui sont maintenant amenés sous la considération de Sa Majesté. Le Pétitionnaire fut tout-à-fait étranger à ces procédés, et il ne lui fut fait aucune intimation que sa conduite était le sujet de plainte ou d'investigation; il ne lui a été demandé aucune explication ou défense, et il ne lui en a été donné aucune participation ni communication. Ce n'est que du résultat de ces procédés que le Pétitionnaire a été informé, qu'il a appris par une adresse au Gouverneur de la Province demandant sa suspension, et une adresse à Sa Majesté demandant sa destitution de l'Office de Procureur-Général, et de ne lui accorder à l'avenir aucune place de confiance quelconque dans la Province. C'est à cette dernière adresse que se rapporte la Pétition qui est maintenant humblement soumise à Sa Majesté.

Pour repousser l'injustice qui résulterait de l'adresse de l'Assemblée si la demande en était accordée, et pour laver son caractère d'imputations non méritées, le pétitionnaire a quitté le pays de sa résidence, ses affaires et ses occupations, pour pouvoir en personne présenter et soutenir sa pétition pour redressement. Il demande

Appendix (A.)

the facts of the case, without regard to a want of jurisdiction in the Assembly, to technical objections, or irregularity and insufficiency in the proceedings adopted against him; and, if he notices these particulars, it is that he may not appear to have been unaware of them, and of the considerations of law and public policy which they suggest.—While he adverts briefly to the latter topics, he purposes, in support of his Petition, most distinctly to establish that his conduct in the matters referred to by the Assembly in their address, has been not only unexceptionable, but meritorious, and that no cause whatever has been afforded for the infliction of the punishment, with which the Assembly has sought unjustly to visit him, undefended and unheard.

The punishment of the Petitioner is prayed for by the Assembly, on the ground of the following alleged or supposed offences, whereof they represent him to have been guilty:—

1st. Because he has abused the power with which he has been invested, as such Attorney General, so as to betray the confidence and trust with which his Majesty has honoured him, and that he has, by the serious offences which he has committed in his high office, rendered himself totally unworthy of His Majesty's future confidence.

2dly. Because the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, by persisting in prosecuting, before the Superior Tribunals, persons accused of minor offences, which ought to have been prosecuted at the Quarter Sessions of the Peace, has been guilty of malversation in office, and this with the sordid view of increasing his emoluments.

3dly. Because the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, in order to show his attachment to the Executive Government of the day, has been guilty of partiality and persecution in the execution of the duties of his office, by instituting libel prosecutions, unjust and ill-founded, against divers persons, and has thereby rendered himself unworthy of the confidence of His Majesty's subjects in this Province.

4thly. Because the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, by making at the election of Sorel, or Borough of William-Henry, in the year one thousand eight hundred and twenty seven, where he was one of the Candidates, use of threats and acts of violence to intimidate some of the electors of the place, and by promising impunity to others, displayed his contempt of the freedom of election, and has infringed the laws which protect it.

5thly. Because the said James Stuart, Esq., Attorney General of this Province, by prosecuting for perjury certain electors of Sorel aforesaid, who had voted against him, and by refusing or neglecting to prosecute others who were no better qualified, but who had voted in his favour, was actuated by motives of personal revenge, which made him forget his duty and the oath he has taken as His Majesty's Attorney General in this Province, and that it would be dangerous to continue to him powers of which he has made use in so arbitrary and unjustifiable a manner.

6thly. Because the said James Stuart, Esq., Attorney General of this Province, by inducing at the said election of Sorel, certain electors who were not qualified to take oaths usual on such occasions, although he knew that those individuals were not qualified, has been guilty of subornation of perjury.

Lastly. Because by his conduct for several years past, the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, has brought in the admistration of Criminal

Appendice (A.)

demande justice sur les faits de l'affaire, sans égard pour le manque de jurisdiction chez l'Assemblée, aux obligations de forme, ou à l'irrégularité et l'insuffisance des procédés adoptés contre lui; et, s'il remarque ces particularités, c'est qu'il peut ne pas paraître les avoir ignorées, ainsi que les considérations de droit et de police publique qu'elles suscitaient. En touchant brièvement aux derniers points, il se propose, à l'appui de sa pétition, d'établir très-distinctement que sa conduite dans les matières rapportées par l'Assemblée dans ses adresses, a été non seulement exempte de blâme, mais digne d'éloge, et qu'il n'a nullement donné lieu à l'infliction de la peine que l'Assemblée a appelé injustement sur lui, sans l'entendre et sans défense de sa part.

L'Assemblée demande la punition du Pétitionnaire, à raison des offenses alléguées ou supposées qui suivent, dont elle le représente s'être rendu coupable.

1°. Parce qu'ayant abusé des pouvoirs dont il est revêtu, il a trahi la confiance dont Sa Majesté l'avait honoré, et que par les fautes graves dont il s'est rendu coupable, il s'est montré indigne de cette confiance.

2°. Parce que le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, en persistant à traduire devant les tribunaux supérieurs des personnes prévenues d'offenses légères, et pour lesquelles elles auraient dû être poursuivies dans les Sessions trimestrielles de la Paix, s'est rendu coupable de malversation, et cela dans le but sordide d'augmenter ses émolumens.

3°. Parce que le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, pour montrer son dévouement au Gouvernement Exécutif d'alors, se rendit coupable de partialité et de persécution dans l'exécution de ses devoirs, en instituant contre divers individus, des poursuites pour libelles, injustes et mal fondées, et qu'en cela il s'est rendu indigne de la confiance des sujets de Sa Majesté en cette Province.

4°. Parce que le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, en employant à l'Election de Sorel, (ou Bourg de William Henry,) en mil-huit-cent-vingt-sept, des menaces et des actes de violence, pour intimider une partie des Electeurs du dit lieu, et en promettant l'impunité à d'autres, a fait preuve de son mépris pour les libertés électives, et a enfreint la loi qui les protége.

5°. Parce que le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, en poursuivant pour parjure certains Electeurs du dit lieu de Sorel, qui avaient voté contre lui, tandis qu'il a refusé ou négligé d'en poursuivre d'autres qui n'étaient pas mieux qualifiés, mais qui avaient voté en sa faveur, a été mû par des motifs de vengeance personnelle, et qu'en cela il a oublié ses devoirs et le serment qu'il a prêté comme Procureur-Général de cette Province; et qu'il serait dangereux de lui continuer des pouvoirs dont il a fait usage d'une manière aussi arbitraire et aussi peu justifiable.

6°. Parce qu'à la dite Election du dit lieu de Sorel, le dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, en engageant certains Electeurs qui n'étaient pas qualifiés à prendre les sermens ordinaires en ces occasions, quoiqu'il sût que ces individus n'avaient pas le droit de voter, s'est rendu coupable de subornation de parjure.

Enfin, Parce que la conduite du dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, depuis

Appendix (A.)

Criminal Justice in this Province, into dishonour and contempt; and that he has been guilty of high crimes and misdemeanors; that his conduct has utterly deprived him of the esteem and confidence of the inhabitants of this Province; and that his continuing to occupy any place of trust therein could not be otherwise than injurious to His Majesty's Government in this Province.

Before proceeding to give a distinct answer in detail to the imputation of each of these alledged offences, in succession, the petitioner will beg leave, succinctly, to notice considerations which appear to him of the highest importance, in relation to the course of proceeding thus adopted by the Assembly of Lower-Canada, to the nature of some of the alledged offences, and to the form in which all of them are charged upon the petitioner.

By its address to his Majesty, the House of Assembly, it appears to the petitioner, has not exhibited charges of official misconduct against him, to which he is required to furnish an answer, and on which a determination, after the requisite investigation, is sought. But assuming to itself, it would seem, the power, on the *ex parte* statements of individuals, made in the absence of the party accused, in secret, and not under oath, of convicting a public officer, not only of acts of official misconduct, but even of criminal offences, within the exclusive jurisdiction of Courts of Law, the Assembly, by its address, prays for the punishment of the petitioner, as on a conviction which has determined his guilt. Under this view of the address, the Assembly has assumed the character and functions of judge, as well as accuser, in respect of the same accusations; it has converted itself into a Court of Justice for criminal offences, cognizable by Courts of Law only; it has exercised and blended in itself the functions of accuser and Court, of Grand and Petit Jury, in respect of the same accusation, by declaring the petitioner guilty of the offence of subornation of perjury; and of all the alledged offences, specified in the address, including the offence last mentioned, it has convicted the petitioner, in his absence without defence or hearing of any kind, on his part, upon the *ex parte* statements of individuals examined in secret, not under oath, without cross-examination, or opportunity for cross-examination on his part, and entirely irresponsible for the falsehoods by which they have sought to injure him. That such a course of proceeding involves an assumption of unconstitutional and illegal powers on the part of the House of Assembly, and is, moreover, repugnant to reason and justice, is too evident to require observation. It becomes, therefore as it appears to the petitioner, in his humble apprehension, a most important preliminary point for consideration, whether the Address of the Assembly does or does not possess the character now ascried to it. If this character do belong to it, a conclusive reason would seem to be thence derived, that it should not be acted upon, but that the House of Assembly should be left to exhibit against the petitioner, if so advised, any complaint or accusation which it may be within its competence to prefer, in such form and manner as may admit of an answer, investigation, and decision on it. This being, as the petitioner believes, the first instance of the assumption of such powers by a Colonial Assembly, it would seem to be most expedient, for the security of public officers throughout His Majesty's Colonies, and for the faithful, upright, and efficient administration of the authority of government therein, that it should not be permitted to acquire the force of a precedent. Indeed, with the exercise of such powers in prospect, as have been

Appendice (A.)

plusieurs années, a attiré sur l'Administration de la Justice Criminelle en ce Pays, le déshonneur et le mépris; qu'il s'est rendu coupable de Grands Crimes et Délits; qu'il s'est privé de toute espèce d'estime et de confiance dans l'esprit des Habitans de cette Province, et que ce ne pourrait être qu'au détriment du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province qu'il pourrait occuper aucune place de confiance en icelle.

Avant de procéder à donner une réponse distincte en détail à l'imputation de chacune de ces offenses alléguées l'une après l'autre, le Pétitionnaire demandera la liberté de rappeler en peu de mots des considérations qui lui parais-ent être de la plus haute importance, concernant la manière de procéder qu'a ainsi adoptée l'Assemblée du Bas-Canada, la nature de quelques-unes des offenses alléguées et la forme dans laquelle elles sont toutes imputées au Pétitionnaire.

Il semble au Pétitionnaire que la Chambre d'Assemblée par son adresse à Sa Majesté n'a produit aucune accusation d'inconduite officielle contre lui, à la quelle il soit requis de répondre, et sur laquelle on demande une détermination, après l'investigation requise. Mais s'arrogeant à elle-même, à ce qu'il paraîtrait sur les dépositions *exparte* d'individus, faites en l'absence de la partie accusée, en secret, et non sous serment, le pouvoir de convaincre un Officier Public non seulement d'Actes d'inconduite officielle, mais même d'offenses criminelles, qui sont de la compétence exclusive des Cours de Justice; l'Assemblée par son adresse demande que le Pétitionnaire soit puni, comme s'il y avait eu une conviction régulière déterminant sa culpabilité. En considérant l'adresse sous ce point de vue, l'Assemblée a pris le caractère et les fonctions de Juges, de même que ceux d'accusateur, à l'égard des mêmes accusations; elle s'est convertie en Cour de Justice pour des offenses criminelles, dont les tribunaux judiciaires peuvent seuls connaître; elle a exercé et cumulé chez elle les fonctions d'accusateur et de Juge, de Grand et de Petit Juri, à l'égard de la même accusation, en déclarant le Pétitionnaire coupable de subornation de parjure; et de toutes les offenses alléguées, articulées dans l'adresse, y compris l'offense mentionnée en dernier lieu, elle a convaincu le Pétitionnaire, en son absence, sans lui avoir donné occasion de se défendre ni d'être entendu d'une manière quelconque, sur les dépositions *exparte* d'individus interrogés en secret, sans être sous serment, sans être transquestionnés, ni sans lui donner l'occasion de les transquestionner, et qui sont exempts de toute responsabilité pour les faussetés par lesquelles ils ont cherché à lui nuire. Qu'une telle manière de procéder comporte une assomption de pouvoirs inconstitutionnels et illégaux de la part de la Chambre d'Assemblée, et répugne en outre à la raison et à la justice, c'est ce qui est trop évident pour demander aucune observation. C'est donc, dans l'humble opinion du Pétitionnaire, un point qu'il est très important de considérer avant tout de voir si l'adresse de l'Assemblée possède ou non le caractère qui lui est maintenant attribué. Si ce caractère lui appartient, la raison conclusive à en tirer semblerait être, qu'elle ne doit pas avoir de suite, et de laisser à la Chambre d'Assemblée à produire contre le Pétitionnaire, si elle le juge à propos, toute plainte ou accusation qu'il peut lui appartenir de faire, dans une forme et d'une manière telles à admettre une réponse, une investigation, et une décision sur icelle. Cela étant, comme le Pétitionnaire le croit, le premier exemple de l'assomption de tels pouvoirs par une Assemblée Coloniale, il semblerait être de la dernière expédience, pour la sûreté des Officiers publics dans toutes les Colonies de Sa Majesté, et pour l'Administration fidèle et efficace de l'autorité du Gouvernement en icelles, de ne

pas

Appendix (A.)

been assumed by the Assembly of Lower Canada, in this instance, honorable men, it could not be supposed, would enter into the public service, the faithful and honest discharge of official duties could not be expected, nor could colonial governments continue to subsist.

If, however, the Address of the Assembly is to be considered, not as importing a conviction of alleged offences, which appears to be its true character, but as the exhibition of charges which the Petitioner is called upon to answer, the nature of the charges as well as the form in which they are conveyed, necessarily demands attention. The charges, the Petitioner humbly apprehends, must be such as it is competent to the Assembly to prefer, and they ought to contain a sufficient specification of facts to admit of an answer. Conceding to the Assembly the right of preferring complaints and accusations against public officers who abuse the trust confided to them, these complaints and accusations, the Petitioner also apprehends, must be restricted to acts of official misconduct, and cannot embrace offences cognizable by Courts of Law, in respect of which the Assembly can exercise no jurisdiction whatever. Two of the offences specified in the address are of the latter description,—acts of violence at an election, amounting, it is to be presumed, to breaches of the peace, and subornation of perjury. For charging the Petitioner with these offences, the shadow of a cause, as will be presently shown, was not afforded by him: but, if he had been guilty of these offences, he could only be made amenable to justice for them, by indictment and trial in a Court of Law, in like manner as all other His Majesty's subjects in Lower Canada would be.—Instead, not only of entertaining jurisdiction of these offences, but actually convicting the Petitioner of them, the fit course to have been pursued by the Assembly, if sufficient cause for it had been laid before them, would have been, the Petitioner apprehends, by address to the Governor, to have prayed that he would direct prosecutions for these offences to be instituted and carried on, by one of the Law Officers of the Crown, in the competent tribunal, in due legal course.

In the charges of the Assembly, as in those proceeding from individuals, it would seem to be indispensably necessary for the purposes of justice, that a sufficient degree of particularity should be used to convey information to the person accused, of the specific facts on which his criminality or culpability is predicated. Without such a specification, giving certainty to the charge, he cannot be apprized of the facts to be proved on the one side, and disproved on the other, and cannot, therefore, be prepared to defend himself. In all the alleged or supposed offences imputed to the Petitioner, by the address of the Assembly, he has reason to complain of the absence of any such specification, from which the facts rendering him criminal, or culpable, could be known. This will be made apparent, by reference to the heads of offence, as stated in the address. The first and last heads of offence contained in the address being charged, it is to be presumed, merely as inferences from those of a more specific nature, need not be adverted to, as objectionable, on the ground of generality. Under the second head of offence, the Petitioner conceives it would have been fit and proper that a specification should have been given of the particular prosecutions which, it is alleged, ought to have been carried on in the Quarter Sessions, and were improperly made cognizable by the Court of King's Bench. Under the third head of offence, a specification of the several prosecutions

Appendice (A.)

pas permettre qu'il acquît la force d'un précédent. En effet, avec la perspective de l'exercice de pouvoirs de la nature de ceux que s'est arrogés l'Assemblée du Bas-Canada, dans ce cas, on ne saurait supposer que des hommes de mérite (honourable men) voulussent entrer dans le service public, qu'on pût espérer une exécution fidèle et honnête des devoirs officiels, ou que les Gouvernemens Coloniaux pussent se maintenir.

Si cependant on considère que l'Adresse de l'Assemblée ne comporte pas une conviction des offenses alléguées, ce qui parait en être le vrai caractère, mais comme une production d'accusations auxquelles le Pétitionnaire est appelé à répondre, la nature des accusations, de même que la forme dans laquelle elles sont présentées, demande nécessairement une attention sérieuse. Les accusations, comme le Pétitionnaire le conçoit humblement, doivent être telles à pouvoir être compétemment portées par l'Assemblée, elles doivent contenir une spécification de faits de nature à admettre une réponse. Concédant à l'Assemblée le droit de faire des plaintes et des accusations contre les Officiers publics qui abusent des charges qui leur ont été confiées, ces plaintes et ces accusations, à ce que pense aussi le Pétitionnaire, doivent se borner aux Actes d'inconduite officielle, et ne peuvent embrasser des offenses qu'il entre dans les attributions des tribunaux judiciaires de connaître, à l'égard desquelles l'Assemblée ne peut exercer aucune jurisdiction quelconque. De cette espèce sont deux des offenses spécifiées dans l'Adresse,—Actes de violence à une élection, allant, à ce qu'on peut présumer, jusqu'au trouble de la paix publique, et subornation de parjure. Le pétitionnaire, comme on va le voir, n'a pas donné même l'ombre de cause à l'accuser de ses offenses ; mais s'il s'était rendu coupable de ces offenses, il ne pouvait être amené à justice que par accusation et procès dans une Cour de Justice, de la même manière que tous les autres sujets de Sa Majesté dans le Bas-Canada. Au lieu de s'arroger jurisdiction sur ces offenses, et de plus d'en convaincre de fait le pétitionnaire, la voie qu'il convenait à l'Assemblée d'adopter, s'il eut été mis devant cause suffisante à cet effet, aurait été selon le pétitionnaire, de demander au Gouverneur, par adresse, d'ordonner aux officiers en loi de la Couronne d'intenter et de conduire des poursuites devant le tribunal compétent, dans le cours ordinaire de la loi.

Dans les accusations de l'Assemblée, comme dans celles qui procèdent d'individus, il semblerait être de nécessité indispensable pour les fins de la justice, qu'elles fussent libellées assez en détail pour faire connaitre à l'accusé des faits particuliers sur lesquels on base sa criminalité ou culpabilité. Sans une telle spécification qui rend certain le sujet de l'accusation, il ne peut savoir quels sont les faits qui doivent être prouvés d'un côté et repoussés de l'autre, et ne peut par conséquent être en état de se défendre. Dans toutes les offenses alléguées ou supposées imputées au Pétitionnaire par l'adresse de l'Assemblée, il a raison de se plaindre de l'absence d'une spécification telle à lui faire connaître les faits qui le rendent criminel ou coupable. C'est ce qui paraîtra évident, en parcourant aux chefs d'accusation, tels qu'ils sont articulés dans l'Adresse. Le premier et le dernier chefs d'accusation contenus dans l'adresse n'étant faits, comme on doit le présumer, que comme de simples inductions de ceux d'une nature plus spéciale, il n'est pas besoin d'en parler, attendu qu'ils tombent d'eux-mêmes, à cause qu'ils sont conçus en termes trop généraux. Sous le second chef d'accusation, le Pétitionnaire conçoit qu'il eût été convenable et à propos de spécifier les poursuites particulières qui, à ce qu'on prétend, auraient dû être portées aux Sessions Trimestrielles, et qui ont été inconvenablement portées à la Cour du Banc du Roi. Sous le troisième chef d'accusation, le Pétitionnaire pense qu'il aurait été

nécessaire

Appendix (A.)

tions which, it is alleged, were unjust and unfounded, would, the Petitioner apprehends, have been necessary and proper, to enable him to answer it. Under the fourth head of offence, the names of the electors who, it is alleged, were intimidated by threats and acts of violence, and also the names of the individuals to whom impunity, it is alleged, was offered, it is presumed, ought to have been introduced. Under the fifth head of offence, the names of the individuals charged with perjury, whom the Attorney General, it is alleged, refused or neglected to prosecute, it is humbly conceived, ought to have been specified. Under the sixth head of offence, which is a disgraceful misdemeanor, indictable at Common Law, and cognizable in His Majesty's Courts of Justice, it was of indispensable necessity, not only with a view to the adoption of any measures to be grounded on it, but in common justice and fairness to the party accused, that the names of the persons who, it is supposed, were suborned to commit perjury, should have been specified.

Upon this statement it is sufficiently plain, that, if the Address of the Asembly is to be considered as containing charges which the Petitioner is called upon to answer, there is an absence of the requisite specification of facts, to ascertain the precise offences with which he is charged, and to enable him to defend himself. But, however defective the address, viewed as an exhibition of charges, may be, in this respect, and however considerable and unreasonable the disadvantages to which the Petitioner is hereby subjected, it would, nevertheless, ill comport with the consciousness of perfect innocence on his part, to abstain, on this ground, from entering into a full justification of his conduct, as to all the matters referred to by the Assembly.—To enable him to do so, and for the purpose of supplying the particulars which are not to be found in the address of the Assembly, he must necessarily advert to a document which, otherwise, he conceives it would be improper to notice, and ought to receive no consideration. He refers to a Report of the Committee of Grievances, which, in an address of the Assembly to the Governor of the Province, on the twenty sixth March last, is called, "A copy of the evidence received by the Committee of Grievances, on the subject of the matters of complaint set forth in the Petition of divers inhabitants of the City of Montreal, complaining of the conduct of James Stuart, Esquire, Attorney General," and which, by that address, the Assembly prayed might be transmitted and laid at the foot of the Throne. This document contains the *ex parte* statements of individuals, not under oath, examined as witnesses before the Committee, in the absence of the Petitioner, and without cross-examination, or opportunity for cross-examination, on his part,—and these statements are denominated evidence. From the description of persons examined before the Committee, being, exclusively as to all the material points of evidence, individuals rendered inimical to the Petitioner, by the discharge of his public duties, and who were under feelings of resentment and revenge towards him, and other strong motives urging to misrepresentation and falsehood, as well from the partial and mutilated manner in which these statements, it would appear,* were received and reduced to writing, this document is liable to objections peculiar to itself.—But the Petitioner, at this moment, is desirous of noticing it, merely in its general character, as containing *ex parte* statements of witnesses, to ground an accusation against a public officer. In this character, its office, the Petitioner apprehends, is limited to the purpose of accusation, it cannot constitute evidence for the purpose of conviction; it stands on the same footing as evidence taken before a Grand Jury,

* Vide affidavits of W. Green, Esquire, and A. Von Iffland, Esquire, Nos. 2 and 5 in Appendix.

though

Appendice (A.)

nécessaire et à propos de spécifier les diverses poursuites qu'on prétend avoir été injustes et sans fondement, pour le mettre en état de répondre. Sous le quatrième chef d'accusation, on aurait dû, ce semble, donner le noms des Electeurs qu'on dit avoir été intimidés par des menaces et des actes de violence, de même que les noms des personnes auxquelles on dit qu'on avait promis l'impunité. Sous le cinquième chef d'accusation, je conçois humblement qu'on aurait dû inclure les noms des personnes accusées de parjure que le Procureur-Général, à ce qu'on avance, a refusé ou négligé de poursuivre. Sous le sixième chef d'accusation, qui présente un délit flétrissant, dont celui qui s'en rend coupable est sujet à être poursuivi d'après le Droit Commun, et dont connaissent les Cours de Justice de Sa Majesté, il était de nécessité indispensable, non seulement pour l'adoption d'aucune mesure fondée sur cette offense, mais en justice et par franchise pour la partie accusée, de donner les noms des personnes qu'on suppose avoir été subornées à commettre un parjure.

D'après cet exposé il est suffisamment clair que si l'on doit considérer l'adresse de l'Assemblée comme contenant des accusations auxquelles le Pétitionnaire est appelé à répondre, il y a absence de la spécification de faits nécessaire pour connaitre les offenses précises dont il est accusé, et pour le mettre en état de se défendre. Mais, quelque défectueuse que soit l'adresse, considérée comme une exposition d'accusations, et quelque grands et irraisonnables que soient les désavantages auxquels le Pétitionnaire est par là exposé, il siérait peu néanmoins avec la conscience qu'il a de sa parfaite innocence, de s'abstenir pour cette raison d'entrer dans une pleine justification de sa conduite, quant à toutes les matières dont l'assemblée fait mention. Pour le mettre en état de le faire, et pour fournir les détails qui ne se trouvent pas dans l'adresse de l'Assemblee, il doit nécessairement parler d'un document qu'autrement il penserait inconvenable de mentionner, et qui ne devrait recevoir aucune considération. Il renvoie à un rapport du Comité des Griefs qui, dans une adresse de l'Assemblée au Gouverneur de la Province, le vingt-six Mars dernier, est appelé "Copie des Témoignages reçus au sujet des matières de plaintes articulées dans la Pétition de divers habitans de la cité de Montréal, se plaignant de la conduite de James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général;" l'Assemblée demandant par cette adresse qu'il fût transmis et mis au pied du trône. Ce document contient les dépositions *exparte* d'individus, non assermentés, interrogés comme témoins devant un Comité, en l'absence du Pétitionnaire, et sans qu'ils fussent transquestionnés de sa part ni qu'on eût donné occasion de le faire; et ce sont ces dépositions, qu'on appelle témoignages ou preuve (évidence.) D'après l'espèce des personnes qui ont été interrogées devant le Comité, qui étaient exclusivement quant aux points essentiels de la preuve, des individus qui étaient devenus ennemis du pétitionnaire par suite de l'exécution de ses devoirs publics, et qui étaient sous l'influence de sentimens de haine et de vengeance à son égard, et d'autres puissans motifs qui les excitaient à faire de fausses représentations, autant que d'après la manière partiale et multilée dont il paraît * que ces dépositions ont été prises et couchées par écrit, ce document prête à des objections qui lui sont particulières. Mais le Pétitionnaire ne désire, en ce moment, en parler que sous le rapport de son caractère général, comme contenant les dépositions *exparte* de témoins, sur lesquels on a basé une accusation contre un officier public. Dans ce caractère, le Pétitionnaire pense qu'il ne peut servir qu'aux fins d'une accusation, et ne peut constituer une preuve pour les fins d'une conviction; il est sur le même pied que les témoignages pris devant un Grand Jury, quoique moins fort que ces derniers, attendu qu'il n'a pas été donné sous serment, mais égale-

* Voir les Affidavits de W. Green, Ecuyer, et de A. Von Iffland, Ecuyer, Nos. 2 & 5 dans l'Appendice.

Appendix (A.)

though inferior in degree to the latter, as not having been given under oath, but equally inadmissible to prove guilt, as having been given in an *ex parte* proceeding, in the absence of the party accused, and without any opportunity for cross-examination on his part.—In principle, therefore, the Petitioner deems it an incumbent duty to protest against this document, as containing no admissible evidence to establish the truth of the charges of the Assembly. At the same time, in the peculiar situation in which he is placed, and without any sufficient specification of the imputed defences in the address, to enable him to answer and disprove the charges of the Assembly, he is unavoidably compelled to refer to this document, to supply the facts and circumstances that ascertain what the imputed offences really are; while, for the purpose of establishing his innocence, it is equally necessary to refer to it, in order to prove the falsehood and insufficiency of the statements on which the address of the Assembly has been grounded.

Availing himself therefore of this document, for both these purposes, he will now proceed to show, that the offences imputed to him in the address of the Assembly have not been committed by him, and that no cause whatever has been afforded for the imputation of them.

On the first head of offence, no observation is necessary, it being too general to admit of any answer.

On the second head of offence, the petitioner will beg leave to remark that it is singular that even, upon the slightest inquiry, it should have been supposed by the House of Assembly, that there was cause for imputing offence or blame to the petitioner, "for persisting in prosecuting (as it is alledged) before the "superior tribunals, persons accused of minor offences, "which ought to have been prosecuted at the Quarter "Sessions of the Peace." Persons at all conversant with the constitution and proceedings of the Criminal Courts in Lower Canada, are perfectly aware, that it has always been, and continues to be, the duty of the Attorney General, to prosecute before the Superior Tribunal, as it is called by the Assembly, that is, before the Court of King's Bench, such persons as are in custody charged with the offences which, by the Assembly, are denominated "minor offences." This duty is derived from the powers with which the Court of King's Bench is vested, and which it has always exercised. Under the system of judicature established in Lower Canada, a Court of King's Bench sits twice a year, in each of the districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, for the trial of all crimes and criminal offences whatsoever. At these times, the Courts of King's Bench, in the several districts, execute the powers and perform the functions of Courts of General Gaol Delivery, in which all persons being in custody are entitled *ex debito, justitiæ*, to be prosecuted and tried. The Attorney General of Lower Canada always has been, and continues to be, charged with the duty of instituting and conducting criminal prosecutions before the Courts of King's Bench. Hence he becomes auxiliary to these Courts in the execution of their office as Courts of General Gaol Delivery; and it is alike incumbent on him to prosecute, as it is on the Courts themselves to entertain the prosecution of all persons in custody for criminal offences, whatever may be the nature of these offences, from the highest to the lowest. It has been therefore, in execution of the law of the land, that the offences referred to by the Assembly have been prosecuted in the Courts of King's Bench, not only by the petitioner, but by all his predecessors in office, without exception; and, as well before as since the petitioner came into office, no term of these Courts has passed over, in which prosecutions for the offences

Appendice (A.)

ment inconduisible pour prouver la culpabilité, comme ayant été pris dans une procédure *exparte*, en l'absence de la partie accusée, et sans aucune occasion pour lui de faire des transquestions. En principe donc, le Pétitionnaire se croit obligé de protester contre ce document; comme ne contenant aucune preuve admissible pour établir la vérité des accusations de l'Assemblée. En même temps, dans la situation particulière dans laquelle il se trouve placé, et sans une spécification suffisante des offenses qui lui sont imputées dans l'adresse, pour le mettre en état de répondre aux accusations de l'Assemblée et de les repousser, il se trouve inévitablement forcé de référer à ce document, pour trouver les faits et les circonstances qui établissent ce que sont réellement les offenses imputées; tandis que, pour établir son innocence, il est également nécessaire d'y référer pour prouver la fausseté et l'insuffisance des exposés sur lesquels l'adresse de l'Assemblée a été fondée.

Profitant donc de ce document pour l'une et l'autre de ces fins, il va maintenant procéder à montrer que les offenses qui lui ont été imputées dans l'adresse de l'Assemblée n'ont pas été commises par lui, et qu'il n'a donné aucun lieu à l'imputation d'iceux.

Sur le premier chef d'accusation, il n'est besoin d'aucune observation, attendu qu'il est trop général pour admettre aucune réponse.

Sur le second chef d'accusation, le Pétitionnaire demandera qu'il lui soit permis de remarquer qu'il est singulier que même sur la plus légère investigation, la Chambre d'Assemblée ait supposé qu'il y avait lieu à imputer une offense ou du blâme au Pétitionnaire "pour persister à poursuivre (comme on l'avance) de-"vant les tribunaux supérieurs des personnes accusées "d'offenses mineures, qui auraient dû être poursuivies aux Sessions Trimestrielles de la Paix." Les personnes qui connaissent tant soit peu la constitution et les procédés des Cours Criminelles du Bas-Canada, savent très-bien, qu'il a toujours été et qu'il continue d'être du devoir du Procureur-Général, de poursuivre devant les Tribunaux Supérieurs, comme les appelle l'Assemblée, c'est-à-dire, devant la Cour du Banc du Roi, les personnes écrouées, qui sont accusées des offenses que l'Assemblée appelle "offenses mineures." Ce devoir dérive des pouvoirs dont est revêtu la Cour du Banc du Roi, et qu'elle a toujours exercés. Sous le système de Judicature établi dans le Bas-Canada, il siége deux fois par année une Cour du Banc du Roi, dans chacun des districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, pour faire le procès de tous les crimes et offenses criminelles quelconques. Dans ces occasions, les Cours du Banc du Roi, dans les divers districts, exécutent les pouvoirs et remplissent les fonctions des Cours de Délivrance Générale des Prisons, dans lesquelles les personnes qui sont en prison ont droit, *ex debito justitiæ*, d'être poursuivies et d'avoir leur procès. Le Procureur-Général du Bas-Canada a toujours été et continue d'être chargé du devoir d'intenter et de conduire des poursuites criminelles devant les Cours du Banc du Roi. De là, il devient l'auxiliaire de ces Cours dans l'exécution de leurs fonctions de Cours de Délivrance Générale des Prisons; et il est aussi obligé de poursuivre, comme les Cours elles-mêmes sont obligées de procéder à la poursuite de toutes les personnes détenues pour offenses criminelles, quelle que soit la nature de ces offenses, depuis la plus grave jusqu'à la plus petite. C'a donc été dans l'exécution de la loi du pays que les offenses mentionnées par l'Assemblée ont été poursuivies dans les Cours du Banc du Roi, non seulement par le Pétitionnaire, mais par tous ses prédécesseurs en office, sans exception; et avant comme depuis que le Pétitionnaire est en office, il ne s'est passé aucun terme de ces

Appendix (A.)

offences termed by the Assembly "minor offences" have not been instituted and carried on by the Attorney General, for the time being. The petitioner, therefore, has been convicted by the Assembly of alledged "malversation in office" for having done that which it was his bounden duty to do, and for the omission of which he would have been really culpable; and to this supposed offence, consisting in the right and proper discharge of public duty, it has pleased the Assembly, without any reason whatever, gratuitously, to annex the imputation of a "sordid" motive.

The Petitioner will now beg leave briefly to advert to the evidence on which it would appear that the Assembly proceeded, in thus erroneously converting the discharge of an important public duty into an offence. The principal witness examined on this head was a Mr. Jacques Viger, Road Surveyor at Montreal. Among the number of criminal prosecutions instituted by the Petitioner, which the Political party, whose enmity he thereby incurred, has made a subject of complaint, were indictments against a Mr. Stanley Bagg, for a nuisance, and against this Mr. Jacques Viger, as Road Surveyor, for non-feasance of duty, in having neglected to abate the same nuisance, which, by the provisions of a Statute, as well as by the express orders of the Magistrates, in Special Sessions, he was required to abate.* These prosecutions, than which none more legal could be instituted, were loudly clamoured against by Mr. Viger and his party, as an infringement of law and justice, and the Court of Oyer and Terminer, in which the indictments were found, was represented to the country, as having illegally and oppressively assumed a jurisdiction which did not belong to it, by entertaining these Indictments. Mr. Viger, who, in making this unfounded clamour, was evidently very ill informed respecting the jurisdiction and powers of a Court of Oyer and Terminer, appears not to have been better informed respecting the duties of the Attorney General of Lower Canada, though equally disposed to find fault with both; and it is not uncharitable to suppose, that, on this latter head, the feelings excited in his mind by the Indictments against Mr. Bagg and himself may have contributed to blind his judgment. His error in this instance, however, has become of much greater importance than the errors of a person moving in his sphere could be expected to acquire. In other countries, the errors of a Road Surveyor, in plain matters of law and government, it is not likely would be adopted, as the determination of a legislative assembly. In Lower Canada it is otherwise: Mr. Viger is connected with the leaders in the House of Assembly, and his error has become in effect, it would appear, through his representations, the error of the Committee of Grievances, and, through that Committee, the error, also, of the House of Assembly itself. Being a member of the Grand Jury, in March Term, 1830, Mr. Viger, it seems, became impressed with the belief that a number of the Indictments laid before the Jury at that time were improperly brought before them, and ought to have been prosecuted in the Quarter Sessions; he therefore, in a spirit of zeal for the public interest, as he would intimate, took notes of all these Indictments, that he might be the better enabled, afterwards, to disclose what took place in the secrecy of the Grand Jury Room. The benefit of these notes he afforded to the Committee of Grievances, and it is this supposed important disclosure of Mr. Viger (singular to mention!) which constitutes the principal evidence, on this head of supposed offence. Now, these notes of Mr. Viger, however valuable they may have been deemed by him, so far from establishing that, in preferring the Indictments in question, the Petitioner acted improperly, lead to a directly contrary conclusion; they demonstrate that it was his imperative duty to prefer them. Mr. Viger furnishes a

* Vide Appendix to Report, (No. 16.) p. 54.

Appendice (A.)

Cours, dans lequel le Procureur-Général, pour le temps d'alors, n'ait intenté et conduit des poursuites pour les offenses que l'Assemblée appelle "offenses mineures." Le Pétitionnaire donc a été convaincu de "malversation en office" prétendue, pour avoir fait ce qu'il était de son devoir impérieux de faire, et pour l'omission de quoi il aurait été vraiment coupable; et à cette offense supposée, consistant dans l'exécution régulière et convenable d'un devoir public, il a plu à l'Assemblée d'annexer, sans aucune raison quelconque, l'imputation de motif "sordide."

Le Pétitionnaire demandera maintenant à parler en peu de mots de la preuve sur-laquelle il paraîtrait que l'Assemblée a procédé en convertissant ainsi erronément en une offense l'exécution d'un devoir public important. Le principal témoin examiné sur ce point a été un M. Jacques Viger, Inspecteur des chemins à Montréal. Au nombre des poursuites criminelles intentées par le Pétitionnaire, dont le parti politique, duquel il a par là encouru l'inimitié, a fait un sujet de plainte, se trouvaient des actes d'accusation contre un M. Stanley Bagg, pour nuisance, et contre ce M. Viger, comme Inspecteur des Chemins, pour omission de devoir, pour avoir négligé d'abattre la même nuisance, ce qu'il était obligé de faire et par les dispositions d'un Statut et d'après les ordres exprès des magistrats, en session spéciale. * Aucunes poursuites ne pouvaient être plus légales que celles-là, cependant elles excitèrent de fortes clameurs de la part de M. Viger et de son parti, comme infraction de la loi et de la justice, et la Cour d'Oyer et Terminer dans laquelle ils furent mis en accusation, fut représentée au pays, comme s'étant illégalement et oppressivement arrogé une jurisdiction qui ne lui appartenait pas, en maintenant ces mises en accusation. M. Viger qui, en faisant ces clameurs non fondées, était évidemment mal informé touchant la jurisdiction et les pouvoirs d'une Cour d'Oyer et Terminer, paraît n'avoir pas été mieux instruit des devoirs du Procureur-Général du Bas-Canada, quoiqu'il fût également disposé à jeter du blâme sur l'une et sur l'autre; et ce n'est pas manquer de charité que de supposer que, sur ce dernier point, les sentimens qu'ont excité dans son esprit les actes d'accusation portés contre lui et M. Bagg, peuvent avoir contribué à obscurcir son jugement. Cependant son erreur dans cette occasion, est devenue de bien plus grande importance, qu'on n'aurait pu l'attendre des erreurs d'une personne de sa sphère. Dans d'autres pays les erreurs d'un Inspecteur de Chemins, sur de vraies matières de droit et de Gouvernement, ne seraient vraisemblablement pas adoptées comme la détermination d'une Assemblée législative. Dans le Bas-Canada, il en est autrement. M. Viger est lié avec les meneurs de la Chambre d'Assemblée, et son erreur est devenue en effet, comme il paraîtrait par ces représentations, l'erreur d'un Comité de Griefs, et par ce Comité l'erreur de la Chambre d'Assemblée elle-même. Etant membre du Grand Juri, dans le Terme de Mars 1830, M. Viger, il paraît, conçut l'idée qu'un nombre d'actes d'accusation qui furent alors, mis devant le Juri étaient improprement portés devant lui, et auraient dû être poursuivis dans les Sessions Trimestrielles; c'est pourquoi, dans un esprit de zèle pour l'intérêt public, comme il voudrait le faire entendre, il prit note de tous les actes d'accusation afin qu'il fût mieux en état, par la suite, de découvrir ce qui se passa dans le secret de la Chambre des Grands-Juri. Il procura au Comité des Griefs l'avantage de ces notes, et c'est cette importante découverte de M. Viger (chose singulière) qui constitue la principale preuve sur ce chef d'offense supposée. Maintenant ces notes de M. Viger, quelque précieuses qu'il les ait crues, bien d'établir que le Pétitionnaire en présentant les actes d'accusation en question, ait agi inconvenablement, conduisent à une conclusion toute contraire; elles font voir qu'il

* Voir l'Appendice au Rapport No. 16 page.

Appendix (A.)

a list and description of Indictments, which he says ought to have been prosecuted in the Quarter Sessions; and he thence infers, that the Attorney General was culpable, in prosecuting them in the Court of King's Bench. But Mr. Viger from ignorance or inadvertence, does not appear to have been aware, that the duty of the Attorney General to prosecute these Indictments in the Court of King's Bench became more urgent, from the omission of the Clerk of the Peace to prefer similar Indictments in the Quarter Sessions; and he seems also not to have perceived, that the Attorney General could not be censurable for the neglect of that Officer to do his duty. According to the statement of Mr. Viger, two Quarter Sessions of the Peace (in October, 1829, and January, 1830) had intervened since the commitment of some, and one Quarter Session of the Peace since the commitment of others, of the persons accused, before Indictments were preferred against them, by the Petitioner in March, 1830. These persons, therefore, according to Mr. Viger's own statement, had been detained in custody for several months after the period at which they ought to have been tried; and at the opening of the March Term of the Court of King's Bench, had legitimate cause of complaint on this ground. This cause of complaint would, of course, have been greatly aggravated, if their detention in custody had been further prolonged, without prosecution and trial, and they had not received, from the Court of King's Bench, the benefit of a Goal delivery; in which case, that Court, as well as the Attorney General, would have been liable to censure. It is most manifest therefore, that, without a violation of the liberty of the Subject, and a culpable neglect of duty, in which the Court of King's Bench itself would have been involed, the Petitioner could not omit to prosecute, in that Court the several Indictments of which Mr. Viger communicated a list and description to the Committee of Grievances. Besides these Indictments, Mr. Viger, evincing certainly a very vigilant and minute though unusual superintendence of the Attorney General in the discharge of his duties, adverts to three other Indicments preferred in a former Term, and disposed of in March Term, 1830, which, he says, ought to have been prosecuted in the Quarter Sessions, viz:—Those against Duncan M'Naughten, John Oliver, and William Covey. These Indictments were for very grave offences; the first being for a gross libel on the Administration of Justice by certain Commissioners for the trial of Small Causes; the second, for the sale of unwholesome meat, by which the health of a number of persons had been injured; and the third, for an offence which, a few years since, was of frequent occurrence in Lower Canada, and of very injurious tendency, the Defendant (an American) being charged with unlawfully having in his possession a large number of forged notes of different banks in the United States, amounting to fourteen hundred and sixty dollars with the intent to utter and dispose of them, in fraud of the King's Subjects. That these cases, from the nature of the offences, were deserving of prosecution before the Court of King's Bench, the Petitioner conceives no doubt could be entertained; but if not prosecuted by the Petitioner, the persons accused would not have been made amenable to justice in any other Court: in the two first cases, also, the Defendants and Witnesses had, in the first instance been bound over to the Court of King's Bench, and, in the last, the defendant was in custody. In prosecuting the three last mentioned Indictments, therefore, as well as those already mentioned, the Petitioner discharged his duty, he presumes meritoriously; and as to all of them, the singular supervision to which he has been subjected, without being aware of it, might have been dispensed with.

The

Appendice (A.)

qu'il était impérieusement de son devoir de les présenter. M. Viger fournit une liste et une description des actes d'accusation qui, selon lui, auraient dû être poursuivis dans les Sessions Trimestrielles; et il infère de là, que le Procureur-Général s'était rendu coupable en les poursuivant dans la Cour du Banc du Roi. Mais M. Viger, par ignorance ou inadvertance, ne paraît pas avoir su que le devoir du Procureur-Général de poursuivre ces accusations devant la Cour du Banc du Roi était devenu d'autant plus urgent que le Greffier de la Paix omettait de poursuivre de telles offenses devant les Sessions Trimestrielles; il paraît n'avoir pas vu non plus que le Procureur-Général ne pouvait être blâmable pour la négligence de cet officier à faire son devoir. D'après l'exposé de M. Viger, deux Sessions Trimestrielles de la Paix (en Octobre 1829, et Janvier 1830,) étaient intervenues entre l'emprisonnement de quelques-uns des accusés, et une Session Trimestrielle de la Paix entre l'emprisonnement de quelques autres, et la production des actes d'accusation contre eux par le Pétitionnaire, en Mars 1830. Ces personnes donc, d'après le propre rapport de M. Viger, avaient été détenues en prison pendant plusieurs mois après le temps auquel ils auraient dû subir leur procès; et avaient, à l'ouverture du terme de Mars de la Cour du Banc du Roi, un juste sujet de plainte à cet égard. Ce sujet de plainte serait comme de raison, devenu encore plus grave, si leur détention eût été encore prolongée, sans poursuite ni procès; et s'ils n'avaient pas reçu de la Cour du Banc du Roi le bénéfice d'une délivrance de la prison; dans lequel cas, cette Cour, tout comme le Procureur-Général, aurait été sujette à censure. Il est donc évident que, sans une violation de la liberté du sujet et une négligence coupable de devoir, dans lesquelles la Cour du Banc du Roi elle-même se serait trouvée enveloppée, le Pétitionnaire ne pouvait omettre de poursuivre, dans cette Cour, les diverses accusations dont M. Viger communiqua une liste et une description au Comité des griefs. Outre ces actes d'accusations, M. Viger, faisant preuve assurément d'une surveillance très-vigilante et très-minutieuse, quoique inusitée, à l'égard du Procureur-Général dans l'exécution de ses devoirs, mentionne trois autres actes d'accusation portés à un terme précédent, et sur lesquels on a procédé dans le terme de Mars 1830, et qui, dit-il, auraient dû être poursuivis devant les Session Trimestrielles, savoir: ceux portés contre Duncan M'Naughten, John Oliver et William Covey. Ces accusations étaient pour offenses très-graves; la première étant pour un libelle grossier contre l'administration de la justice par certains Commissaires pour la décision de certaines petites causes; la seconde pour la vente de viande malsaine, qui avaient affecté la santé d'un nombre de personnes; et la troisième pour une offense qui, depuis quelques années se commettait fréquemment dans le Bas-Canada, et d'une tendance très-dangereuse, le défendeur (un American,) étant accusé d'avoir en sa possession un grand nombre de billets contrefaits de différentes Banques des Etats-Unis, au montant de quatorze cent soixante piastres, avec intention de les faire passer et de s'en défaire, en fraude des sujets du Roi. Le Pétitionnaire ne croit pas qu'il puisse y avoir de doute, que ces offenses, d'après leur nature, ne dussent être poursuivies devant la Cour du Banc du Roi; mais si le Pétitionnaire ne les eût pas poursuivies, les personnes accusées n'auraient été traduisibles en justice dans aucune autre Cour: dans les deux premiers cas, de plus, les défendeurs et les témoins avaient été dans l'origine, cautionnés pour paraître dans la Cour du Banc du Roi, et dans le dernier cas le défendeur était sous détention. Ainsi en poursuivant les trois accusations mentionnées en dernier lieu, le Pétitionnaire remplit son devoir, il s'en flatte, d'une manière méritoire; et à l'égard de toutes les trois, on aurait pu se dispenser de cette singulière surveillance à laquelle il était sujet, sans le savoir:

Les

Appendix (A.)

The other Witnesses examined before the Committee of Grievances on this head of offence were Messrs. Green, Perrault and Delisle, Clerks of the Peace, and two of them also Clerks of the Crown. In the statements of these gentlemen, particular directions of the Executive Government are referred to, the object of which was to enforce and facilitate the prosecutions of certain offences in the Quarter Sessions. These directions originated in a Report of a Committee of the whole Council of the 31st May, 1822, in which were contained several recommendations, with a view to a reduction of the public expense in the administrarion of Justice, in criminal cases. One of the objects of the Report was to compel the Clerks of the Peace to prosecute, in the Quarter Sessions, criminal offences cognizable by that Court, which, for the want of prosecution there, were prosecuted, at a greater expense, in the Court of King's Bench. The recommendation of the Committee, on the last head, appears to have received execution in the District of Quebec, but, from circumstances which it is unnecesary to particularise, was very imperfectly executed in the District of Montreal.—Hence it became necessary, in the latter District, to carry on prosecutions in the Court of King's Bench for offences, for which prosecutions might and ought to have been instituted in the Quarter Sessions. But the remedy for this was not to be obtained, by an unfounded inculpation of the Attorney General, for having done his duty, but by compelling the Clerk of the Peace to discharge that which the law of the land, and the directions of the government, had imposed on him. To this subject the attention of His Excellency Sir James Kempt, while he administered the government of Lower Canada, was drawn; and the Petitioner will beg leave to refer to his report* to his Excellency, in relation to it, as late as the 13th August, 1830, from which it will appear evident that the remedy for the evil in question was to be found, in the proper discharge of the duty of the Clerk of the Peace.

Before quitting this head of imputed offence, the Petitioner cannot omit to notice that Mr. Green, a gentleman of acknowledged character and probity, one of the witnesses last mentioned, on his examination before the Committee, it appears, stated facts that might have rectified the erroneous view taken of this subject, by the House of Assembly, and which entirely disproved this charge, as to the District of Quebec: yet these facts, it is to be regretted, were not reduced to writing. It appears by the affidavit of Mr. Green that the material facts now referred to have been suppressed, in the report of evidence taken before the Committee, and that this was done by desire of a Member of the Committee (Mr. Lafontaine,) who stated it was not necessary to reduce that part of Mr. Green's evidence to writing. The Petitioner has already adverted to the inadmissibility of such evidence as that contained in the Report of the Committee of Grievances, under any circumstances, to establish guilt. But when such mutilation has occurred in the manner of taking it, its claim to credit for any purpose cannot but be considered most seriously affected.

On the third head of offence, it is to be observed, that all the prosecutions for Libels, which have been carried on by the Petitioner, originated in Bills of Indictment found by the Grand Juries in the Districts of Quebec and Montreal: in no instance whatever has the Petitioner exercised the right of filing *ex officio* informations for libels. He is at a loss, therefore, to conceive on what ground he can be held criminal or culpable, for having been merely auxiliary to Grand Juries in the institution of these prosecutions, which are not to be considered as proceeding from him, but from the country

* Vide Appendix, No. 1. p. 24.

Appendice (A.)

Les autres témoins interrogés sur ce chef d'offense devant le Comité des Griefs, furent MM. Green, Perrault et Delisle, greffiers de la paix, et deux d'entre eux greffiers de la Couronne en même temps. Dans les dépositions de ces Messieurs, il est fait mention de direction particulières du Gouvernement Exécutif, dont l'objet était de faire porter et de faciliter la poursuite de certaines offenses dans les Sessions Trimestrielles. Ces directions provenaient d'un Rapport d'un Comité de tout le Conseil du 31 Mai 1822, lequel contenait plusieurs recommandations, dans la vue de réduire les dépenses publiques de l'administration de la justice, dans les causes criminelles. Un des objets du rapport était d'obliger les Greffiers de la Paix à poursuivre, dans les Sessions Trimestrielles, les offenses criminelles de la connaissance de cette Cour, lesquelles faute d'être là poursuivies, l'étaient dans la Cour du Banc du Roi, à de plus grands frais. La recommandation du Comité sur ce dernier point paraît avoir été suivie dans le district de Québec, mais dans le district de Montréal, par des circonstances qu'il n'est pas nécessaire de particulariser, elle ne l'a été que très-imparfaitement. De là la nécessité, dans ce dernier district, de porter devant la Cour du Banc du Roi des poursuites pour des offenses qui auraient pu et dû être poursuivies dans les Sessions de Trimestre. Mais le remède à cela n'était pas d'inculper sans fondement le Procureur-Général, pour avoir fait son devoir, mais de forcer les Greffiers de la Paix a faire ce dont la loi du pays et les ordres du Gouvernement les avaient chargés. L'attention de Son Excellence, Sir James Kempt, fut attirée sur ce sujet, pendant qu'il administrait le Gouvernement du Bas-Canada ; et le Pétitionnaire demandera la liberté de renvoyer à son Rapport * à Son Excellence, à cet égard, dès le 13 Août 1830, par lequel on verra évidemment que le remède au mal en question était dans la due exécution des devoirs du Greffier de la Paix.

Avant de quitter ce chef d'offense imputée, le Pétitionnaire ne peut omettre de remarquer que M. Green, Monsieur d'un caractère et d'une probité reconnus, un des témoins mentionnés en dernier lieu, pendant son interrogatoire devant le Comité, rapporta, à ce qu'il parait, des faits qui auraient pu rectifier l'idée erronée que la Chambre d'Assemblée s'est formée sur le sujet, et qui repoussent entièrement cette accusation, quant au district de Québec : cependant ces faits, chose à regretter, ne furent pas couchés par écrit. Il paraît d'après l'affidavit de M. Green que les faits essentiels maintenant mentionnés ont été supprimés dans le rapport des témoignages pris devant le Comité, et que cela fut fait au désir d'un des membres du Comité, (M. Lafontaine) qui dit qu'il n'était pas nécessaire de coucher par écrit cette partie du témoignage de M. Green. Le Pétitionnaire a déjà parlé de l'inadmissibilité d'une preuve de la nature de celle qui est contenue dans le Rapport du Comité des Griefs, sous quelque circonstance que ce fût, pour établir la culpabilité ; lorsqu'il y a eu une telle mutilation dans la prise de l'enquête, on ne peut s'empêcher de considérer qu'elle perd beaucoup de poids à quelque fin qu'on le fasse servir.

Sur le troisième chef d'offense, il est à remarquer, que toutes les poursuites pour libelles, qui ont été conduites par le Pétitionnaire, provenaient d'actes d'accusations que les Grands Juris des Districts de Québec et de Montréal avaient approuvés : dans aucun cas quelconque le Petitionnaire n'a exercé le droit de produire *ex officio* des informations pour libelles. Il ne peut donc concevoir sur quel fondement il peut-être tenu criminel ou coupable pour n'avoir été que l'auxiliaire de Grands Juris dans l'institution de ces poursuites, qui ne doivent pas être regardées comme venant de lui, mais du pays

* Voir l'Appendice No. 1 page.

Appendix (A.)

country itself, through that organ by which it is constitutionally represented in such cases. These prosecutions, it is alledged by the Assembly, were "unjust and unfounded." Without enquiring into the constitutional right of the House of Assembly, to sit in judgment on the decisions of Grand Juries in finding Bills of Indictment, or the expediency or fitness of such an exercise of power by the Assembly, the Petitioner will beg leave to remark, that it does not appear, that either the Committee of Grievances, or the Assembly itself, had before it any materials whatever, by means of which it could be ascertained, whether the prosecutions complained of were unjust and unfounded, or not. Neither the Indictments in question, nor any of the evidence on which the Grand Juries proceeded in finding them to be true, nor any evidence what ever respecting the charges contained in them, were laid before the Committee, or the Assembly itself. So that the determination of the Assembly, that these prosecutions were "unjust and unfounded," appears to have had no other foundation than the will of the Assembly to declare them so: *Sic volumus, sic jubemus; stet pro ratione voluntas.* To this determination is opposed the legal and constitutional authority of Grand Juries, by which the prosecutions have been sanctioned, and declared to be well founded. Resting on such authority, these prosecutions, the Petitioner apprehends, must be presumed to have had a legal, just, and sufficient cause, till the contrary may be established, by the verdict of a Jury. This mode (the only legal and satisfactory one,) of determining whether the prosecutions complained of were or were not "unjust and unfounded," the House of Assembly does not desire should be pursued; and the Defendants themselves have never signified, or manifested, any wish for its adoption; nor are they likely to do so. A conclusive and satisfactory answer to this head of offence, the Petitioner, therefore, humbly presumes, is found in the Indictments themselves. But apprehending, as in all humility he does, that his agency in these prosecutions was not only not criminal or culpable, but meritorious, he seeks not to shelter himself under the constitutional authority of Grand Juries; he is ready to justify each and every of them, as having been urgently necessary, when instituted, and as having largely contributed to arrest the progress of disorder, and maintain the authority of His Majesty's Government, and the tranquillity of the Province, when both were assailed and endangered. It would be easy for the Petitioner to establish this assertion, by entering into particulars, and at the same to show the connection which subsists, between the Defendants in these prosecutions, and the individuals whose labours and influence have been conspicuous, in the proceedings adopted against the Petitioner. But he does not deem it proper, to give such an unnecessary extension to this statement; and will beg leave merely, on this head of imputed offence, to refer to his Report* on the subject of these prosecutions, which was made to his Excellency, Sir James Kempt, soon after he assumed the administration of the Government of Lower Canada, and of which a copy is hereunto annexed. In this Report, he humbly apprehends, will be found the true character of the prosecutions in question, and sufficient reason to justify his conduct in relation to them, as well as that of the Grand Juries, by which the bills were found.

On the fourth head of offence some explanations, the Petitioner begs leave to submit, are necessary, in order that a just opinion of it may be entertained. To represent the Borough of William Henry or any other part of the Province, in the Assembly as now constituted

* Vide Appendix No., 16.

Appendice (A.)

pays lui-même, par l'organe par lequel il est constitutionnellement représenté en pareils cas. Ces poursuites, à ce qu'allègue l'Assemblée, étaient "injustes et non fondées." Sans m'enquérir sur le droit constitutionnel de la Chambre d'Assemblée, de siéger en jugement sur les décisions de Grands Juris en approuvant des actes d'accusation, ou sur l'expédience ou la convenance d'un tel exercice de pouvoir par l'Assemblée, le Pétitionnaire demandera la liberté de remarquer qu'il n'appert pas que ni le Comité des Griefs, ni la Chambre d'Assemblée, eussent devant eux aucuns matériaux quelconques par lesquels ils pussent voir si ces poursuites étaient bien ou mal fondées. On ne mit devant le Comité ni devant la Chambre d'Assemblée elle-même ni les actes d'accusation en question, ni aucun des témoignages sur lesquels les Grands Juris les approuvèrent, ni aucun témoignage quelconque à des accusations qu'ils contenaient. De sorte que la détermination de l'Assemblée en déclarant que ces poursuites étaient "injustes et non fondées," paraît n'avoir eu d'autre fondement que la volonté de l'Assemblée de les déclarer telles: *Sic volumus, sic jubemus; stet pro ratione voluntas.* A cette détermination se trouve opposée l'autorité légale et constitutionnelle de Grands Juris, qui ont sanctionné les poursuites, et les ont déclarées bien fondées. Reposant sur une telle autorité, ces poursuites, à ce que conçoit le Pétitionnaire, doivent être supposées avoir eu cause légale, juste et suffisante, jusqu'à ce que le contraire soit établi par le verdict d'un Juri. Ce mode (le seul légal et satisfaisant) de déterminer si les poursuites dont on se plaint étaient ou n'étaient pas "injustes et non fondées, la Chambre d'Assemblée ne désire pas qu'il soit suivi; et les défendeurs eux-mêmes n'ont jamais signifié ni manifesté aucun désir qu'il fut adopté; et il n'est pas vraisemblable qu'ils le fassent. Une réponse conclusive et satisfaisante à ce chef d'offense se trouve donc, à ce que présume humblement le pétitionnaire, dans les actes d'accusation eux-mêmes. Mais pensant, comme il le sent en toute humilité, que son agence dans ces poursuites non seulement n'a pas été criminelle ni coupable, mais méritoire, il ne cherche pas à se mettre à l'abri sous l'autorité constitutionnelle de grands juris; il est prêt à les justifier tous et chacun d'eux, par la raison de leur nécessité urgente, lorsqu'elles furent intentées, et qu'elles ont grandement contribué à arrêter les progrès du désordre, et à maintenir l'autorité du gouvernement de Sa Majesté et la tranquillité de la Province, dans un temps ou l'une était attaquée et l'autre mise en danger. Il serait aisé au pétitionnaire de prouver cette assertion, en entrant dans des détails, et de montrer en même temps la connexion qui subsiste entre les défendeurs dans ces poursuites et les individus qui par leurs travaux et leur influence ont pris une part saillante dans les procédés adoptés contre le pétitionnaire. Mais il ne croit pas qu'il soit à propos ni nécessaire de donner une telle étendue à ce mémoire; et sur ce chef d'offense imputée, il se bornera à demander la liberté de renvoyer à son rapport* au sujet de ces poursuites, qu'il présenta à Son Excellence, Sir James Kempt, peu de temps après que celui-ci eut pris les rênes de l'Administration du Gouvernement du Bas-Canada, et dont copie est ci-annexée. Il se flatte humblement que ce rapport fera ressortir le vrai caractère des poursuites en question, et des raisons suffisantes pour justifier sa conduite à l'égard d'icelles, de même que celle des grands juris, qui ont trouvé matière à mise en accusation.

Sur le quatrième chef d'accusation, le pétitionnaire demande qu'il lui soit permis d'exposer qu'il est nécessaire de donner quelques explications, afin qu'on puisse s'en former une idée juste. Ce n'était pas un objet d'ambition pour le pétitionnaire que de représenter le

* Voir Appendice, No. 16.

Appendix (A.)

ted, was not an object of the ambition of the Petitioner; and, if inclination had been consulted, he would have been a stranger to the elections for that Borough. But, on his receiving the appointment of Attorney General, it was intimated to him, that it was deemed proper that he should represent it, as his predecessors in office generally had done. At the first election, therefore, which occurred after his appointment, he became a candidate for the Borough, and at considerable personal expense, was elected. The Borough constituting part of the Seigniory of Sorel, which belongs to His Majesty, the King's Agent for that Seigniory, on that as on other similar occasions, was relied on for the canvassing of the Borough. When a new election was about to take place in July, 1827, the Petitioner placed the same reliance on the exertions of the Agent, as he had done at the previous election, and arrived at the Borough, only the day before the election. He then found that no communication had been had with any of the Electors on his behalf, while active measures, of which he had remained ignorant, had been used against him, and that all the influence and activity of a powerful political party, opposed to the then administration of the Colonial Government, and which is now dominant in the House of Assembly, would be exerted to prevent his election. This fact was verified at the opening of the election, the next day, as a large concourse of persons from distant parts of the country, including Officers of Militia, from Colonels down to Serjeants, Justices of the Peace, and other persons of influence, wholly unconnected with the Borough, were found ready to sustain the interests of an adverse candidate. Among these there were also individuals of inferior condition, whose physical powers had evidently been put in requisition, to be used as circumstances might require. On the other hand, the Petitioner, personally a stranger to the Borough, was absolutely alone and unsupported, except by some of the principal Inhabitants of the place. It is not to be supposed, therefore, as alledged under this head of offence, that acts of violence, in restraint of the freedom of election, could proceed from the Petitioner, with the aid of four or five peaceably disposed Burgesses (the whole amount of the physical force on his side) in opposition to hundreds of individuals thus collected together, acting, besides, under the influence of strong political excitement heightened by national and religious prejudices, and exhibiting both power and inclination to effect their purposes, without being scrupulous as to the means, on the other side. There is absolutely, therefore, and in the nature of things could not be, the slightest foundation, or colour, for the imputation of acts of violence to the Petitioner; while on his part, he certainly had reason to entertain well-founded apprehensions on this head. As little ground is there also, for imputing to the Petitioner the use of threats. In endeavouring in a very unequal contest, as to numbers, physical strength, and the employment of means, to sustain his interests as a candidate, the Petitioner could have no reliance except on the execution of the laws. In the exercise of rights derived from these, he did object to the admission of illegal votes; when such oaths were insisted upon, he did require the oath of qualification to be administered; and, when the want of right was evident, he did, as far as opposing violence would permit, caution the individuals about to compromise themselves by taking the oath against doing so; he did also represent to them (they being ignorant and illerate persons) the penalties they would incur, and did inform them they would be prosecuted for Perjury if they took the oath. But all this was done by him, as would have been done by any other candidate, under like circumstances; and, on his part, was the mere exercise of the essential rights of a candidate, without which he must have immediately renounced

Appendice (A.)

le Bourg de William Henry, pas plus qu'aucune autre partie de la Province, dans l'Assemblée Provinciale constituée telle qu'elle l'est, et si l'on eût consulté son inclination, il aurait été étranger aux élections de ce Bourg. Mais en recevant la nomination de Procureur-Général, on lui fit entendre qu'on jugeait à propos qu'il le représentât, comme l'avait fait généralement ses prédécesseurs en office. Ainsi à la première élection qui se présenta après sa nomination, il devint Candidat pour ce Bourg, et il fut élu à grands frais pour lui. Le Bourg faisant partie de la seigneurie de Sorel qui appartient à Sa Majesté, je me déchargeai sur l'Agent du Roi pour cette Seigneurie, dans cette occasion comme dans toute autre semblable, du soin de chercher des voix pour l'élection de ce Bourg. Une nouvelle élection étant sur le point d'avoir lieu en Juillet 1827, le pétitionnaire se reposa encore sur les efforts de l'Agent, comme il l'avait fait à la première élection, et n'arriva au Bourg que la veille de l'élection. Il trouva alors qu'on n'avait fait aucune démarche auprès des électeurs en sa faveur, tandis qu'on avait pris contre lui des mesures très-actives, chose dont il était resté ignorant, et que toute l'influence et l'activité d'un parti politique puissant, opposé alors à l'Administration du Gouvernement Colonial, et qui domine maintenant dans la Chambre d'Assemblée, seraient employées pour empêcher son élection. C'est ce dont il eut la certitude à l'ouverture de l'élection, le lendemain, en voyant un grand concours de monde de parties éloignées du pays, y compris des officiers de milice depuis des Colonels jusqu'à des sergens, Juges de Paix et autres personnes influentes, n'ayant aucune liaison avec le Bourg, prêts à soutenir les intérêts d'un Candidat opposé. Parmi eux se trouvaient aussi des gens d'une basse classe, qu'on avait évidemment amenés là pour se servir de leurs forces physiques selon que les circonstances pourraient le requérir. De l'autre côté, le pétitionnaire, personnellement étranger au Bourg, se trouvait absolument seul et sans appui, à l'exception de quelques-uns des principaux habitans du lieu. Il n'est donc pas à supposer, comme il est allégué sous ce chef d'accusation, que des actes de violence tendant à gêner la liberté de l'élection, pussent venir du pétitionnaire, appuyé de quatre ou cinq bourgeois paisibles, (qui formaient toute la force physique de son côté,) en opposition à des centaines de personnes ainsi rassemblées, agissant, en outre, sous l'influence d'une forte irritation politique, échauffées de préjugés nationaux et religieux, et montrant et la force et l'inclination de parvenir à leurs fins, sans être trop scrupuleux sur les moyens de l'autre côté. Conséquemment il n'y a donc pas absolument, et dans la nature des choses il ne pouvait y avoir le moindre fondement ou prétexte à imputer au pétitionnaire des actes de violence, tandis que, de son côté, il avait assurément à craindre justement sous ce rapport. Ce n'est pas avec plus de raison non plus qu'on accuse le pétitionnaire d'avoir fait usage de menaces. Dans ses efforts à soutenir ses intérêts comme Candidat, dans une contestation inégale quant au nombre, à la force physique et à l'emploi des moyens, le pétitionnaire ne se reposait que sur l'exécution des Lois. Dans l'exercice de droits découlant de ces lois, il objecta à l'admission des votes illégaux, lorsqu'on insistait à donner de tels votes, il requérait la prestation du serment de qualification, et lorsque le manque de droit de voter était évident, il avertit autant que le lui permit la conduite violente du partie opposé, les gens qui allaient s'exposer en prêtant le serment, de ne le pas faire; il leur représenta aussi (ces gens étant ignorans et illétrés,) les pénalités auxquelles ils s'exposeraient, et il les prévint qu'ils seraient poursuivis pour parjure, s'ils prêtaient le serment. Mais il ne fit en cela que ce qu'aurait fait tout autre Candidat dans les mêmes circonstances; et ce n'était de sa part

Appendix (A.)

nounced the contest. The urgent occasion there was for the caution he thus attempted to administer to some of the voters, and the explanations he was desirous of affording them, may be sufficiently illustrated by referring, by way of specimen, to three of the voters, viz: Antoine Aussant, Antoine Hus dit Cournoyer and François Vandal. The two former had executed deeds of gift of their property, in the Borough, to their children, without reserving any portion of the estate, in consideration of being lodged and fed by the Donees, or enjoying in their houses, what is vulgarly called in Lower Canada *la fortune du pot*, with the right also, in the case of Aussant, of insisting on a *life-rent*, or *pension viagère*, in case of disagreement between the parties; and the latter claimed the right of voting under the will of a testator *still living*. The Returning Officer (Mr. Crebassa,) who was also the Notary of the place, and in that character had in his custody the original deeds of gift and the will, was requested to put these men on their guard, when brought up to vote. It was on his refusal to do so, that the Petitioner interposed, and endeavoured, but ineffectually, to save them from the offence they were about to commit. He could, with difficulty make himself heard, amidst the loud vociferations of the adverse candidate and his partisans, urging these men to take the oath, under the circumstances now mentioned, of which they were well aware; and to vanquish their scruples, the adverse candidate gave them the strongest assurances that he would protect them against all consequences, and stand between them and harm. False swearing, with such attendant circumstances in the very face of the public, must be of rare occurrence; and cases more deserving of prosecution than these, it is presumed, could hardly occur:—Yet these are three of the cases, in which the Petitioner is held culpable for indicting the individuals; and the explanations he attempted to give them respecting the offence they were about to commit, and the penalties annexed to it, have been called *threats*, in restraint of the freedom of election!—Under this head of offence, the Petitioner is charged with having intimidated some of the Electors, while he promised impunity to others. This allegation is altogether untrue, and destitute of any the slightest foundation. It is derived from misrepresentation of facts which really occurred, intermixed with falsehood, proceeding from individuals influenced by a strong desire to injure the Petitioner, and subject to no responsibility, for the means thus employed to gratify their malice and resentment. By misrepresentation, the legal and proper conduct of the Petitioner, in cautioning ignorant and deluded men against the commission of Perjury, is converted into intimidation; and by falsehood, in ascribing to the Petitioner language which he never uttered, a colour is obtained, for charging him with having held out impunity to voters in his favour, which the most ignorant persons must have been aware it was not in his power to afford, and which no person in his office, not actually deprived of his reason, could possibly have even hinted at, as an inducement to Perjury, in the face of the public. The falsehood in this malicious compound thus defeats its object, by its very extravagance. It would be easy for the Petitioner, to analyse the statements of the different witnesses from which this compound of misrepresentation and falsehood has proceeded, and establish, as to each of them successively, their entire unworthiness of credit, even if their statements had been legally made under oath, with the responsibility incident to evidence in that form. But a great and, he thinks, unwarrantable extension of this Memoir, would be thus occasioned unnecessarily, inasmuch as the misrepresentation and falsehood now referred to, besides the intrinsic evidence of it resulting from the facts which are stated, is distinctly proved by the affidavits on oath of the

Appendice (A.)

part que l'exercice de droits essentiels d'un Candidat, sans quoi il lui aurait fallu immédiatement renoncer à la contestation. Le besoin urgent qu'il y avait de mettre ainsi sur leur garde quelques-uns des voteurs, et des explications qu'il désirait donner, apparaîtra suffisamment en référant, par exemple, à trois des voteurs, savoir: Antoine Aussant, Antoine Hus dit Cournoyer et François Vandal. Les deux premiers avaient fait donation de leurs biens, dans le Bourg, à leurs enfans, sans se réserver aucune partie de la propriété, à la charge d'être nourris et logés par les donataires, ou de jouir dans leurs maisons ce que dans le Bas-Canada on appelle vulgairement *la fortune du pot*, avec le droit aussi dans le cas d'Aussant, de demander une pension viagère, en cas de mésintelligence entre les parties; et le dernier réclamait le droit de voter en vertu d'un testament dont le testataire *vivait encore*. L'Officier Rapporteur (M. Crebassa,) qui était aussi le Notaire du lieu, et qui en cette qualité avaient par-devers lui les minutes des donations et du testament, fut prié de mettre ces gens sur leurs gardes, lorsqu'ils vinrent pour voter. Ce fut sur son refus de le faire, que le Pétitionnaire intervint, et s'efforça, mais en vain, de les éloigner de l'offense dont ils allaient se rendre coupable. Ce fut avec difficulté qu'il put se faire entendre, au milieu des vociférations bruyantes du Candidat opposé et de ses partisans, pressant ces gens à prêter serment, sous les circonstances dont il vient d'être fait mention, et dont ils avaient une parfaite connaissance; et pour vaincre leurs scrupules, le Candidat opposé leur donna les plus fortes assurances qu'il les protégerait contre toutes les conséquences, et qu'il se mettrait entre eux et le mal. Ses faux sermens, accompagnés de telles circonstances à la face même du public, doivent arriver rarement; et je présume qu'il peut à peine se présenter des cas plus dignes d'une poursuite que ceux-ci:—cependant ce sont là trois des causes dont il est accusé d'avoir présenté contre les individus des actes d'accusation; et les explications qu'il s'efforça de leur donner à l'égard de l'offense qu'ils allaient commettre, et des pénalités qui y sont attachées, ont été appelées des *menaces*, pour gêner la liberté des Elections! Sous ce chef d'offense, le Pétionnaire est accusé d'avoir intimidé quelques-uns des Electeurs, tandis qu'il promit l'impunité à d'autres. Cette allégation est fausse et n'a pas le plus léger fondement. Elle vient d'une fausse représentation des faits qui sont vraiment arrivés, entremêlés de mensonges, de la part de personnes animées d'un fort désir de faire tort au Pétitionnaire, et sujettes à aucune responsabilité pour les moyens ainsi employés pour gratifier leur malice et leur ressentiment. Par cette fausse représentation, la conduite légale et convenable du Pétitionnaire pour éloigner des gens ignorans et trompés de commettre un parjure, est convertie en intimidation; et en attribuant faussement au Pétitionnaire un langage qu'il n'a jamais tenu, on acquiert un motif apparent de l'accuser d'avoir promis l'impunité à ceux qui votaient en sa faveur, chose que les plus ignorans des hommes savaient bien n'être pas en son pouvoir, et que personne revêtu de sa charge ne pouvait, sans avoir vraiment perdu la raison, avoir fait entendre, comme une invitation au parjure, et cela en face d'un public. L'extravagance même de la fausseté de cet avancé malicieux en détruit l'objet. Il serait aisé pour le Pétitionnaire d'analyser les dépositions des témoins divers dont on a tiré ce composé de fausseté et de mensonge, et d'établir, à l'égard de chacun d'eux, qu'ils n'auraient droit à aucune foi quelconque, quand même leurs dépositions auraient été légalement faites sous serment, avec la responsabilité qui accompagne un témoignage donné sous cette forme. Mais pour cela il lui faudrait donner sans nécessité à ce Mémoire une longueur qu'il ne conviendrait pas de lui donner, à ce qu'il croit; d'autant plus que les représentations fausses et mensongères dont il

parle

Appendix (A.)

the most respectable inhabitants of the Borough, who were intimately conversant with the proceedings of the election from first to last, and who have been under the influence of no motive that could effect their veracity. To these affidavits, as well as those of several other persons, the Petitioner will beg leave to refer*, as not only disproving *in toto* this alledged head of offence, but as establishing the scrupulous fairness, and entire correctness of the conduct and deportment of the Petitioner, throughout the election.

On the fifth head of imputed offence, the petitioner will observe, that he prosecuted no person for perjury whom he did not caution, at the time of taking the oath, against doing so, and whose want of qualification was not so evident, as to exclude all doubt as to the falsehood of the oath which had been taken. The number of cases in which this false swearing occurred was so great, compared with the entire number of votes for the borough, which is only between one hundred and one hundred and twenty, that the legal right of voting must be rendered entirely illusory, if the false assumption of this right, by perjury, were not checked. The effect of this assumption, in the case alluded to, was evident, inasmuch as the majority of the adverse candidate was only two or three votes, and the number of his voters against whom indictments for perjury were subsequently found was not less than seven. For the sufficiency of the grounds on which each of these prosecutions was instituted, the petitioner most willingly holds himself responsible. The prosecutions which is held culpable, under this head of offence, for not having instituted against persons who voted for him, he could not have instituted, without a gross breach of his duty, for two very conclusive reasons. In the first place, no private prosecutor ever requested him to institute such prosecutions, or ever said one syllable to him respecting them; and, in the second, no sufficient evidence ever reached his hands to warrant or justify him, in laying any such accusations as those referred to, before a grand jury. The facts, with respect to the fifth head of offence, the petitioner begs leave to state are these. In the term of the Court of King's Bench at Montreal, which succeeded the election at Sorel, there were delivered to him, by the Clerk of the Crown, to whom they had been sent, several depositions, charging persons who had voted for the petitioner, with perjury; but, from that period to the present, no private prosecutor ever required that these depositions should be acted upon, nor has any inquiry respecting them ever been made. Upon looking into the depositions, the petitioner found them to have been made by persons of very low condition in life, and to be wholly insufficient to admit of any prosecution being grounded on them. He likewise found that one of the persons charged in these depositions with the commission of perjury, in having falsely sworn to a qualification, had, indeed, voted at the election, but his vote had not been objected to, and he had, in fact, taken no oath at all. It was also, on the depositions of the same person, (one Joseph Allard, an indigent carter,) by whom this charge of perjury was thus falsely made, that two other of the charges rested. Under these circumstances, no prosecutions were, or could be, grounded on the depositions now referred to. But, it was deemed proper to prosecute Allard for the perjury he had committed, in charging, with that offence, the voter who had voted, without taking any oath; and an indictment was accordingly found against him for perjury, in a Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery held at Montreal, in November 1827. And in the same session an indictment was also found

* Vide Appendix Nos. 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 15.

Appendice (A.)

parle, sans parler de l'évidence intrinsèque qui, des faits rapportés, sont clairement prouvés par des dépositions assermentées données par les habitans les plus respectables du Bourg, qui ont eu une connaissance parfaite des procédés de l'élection depuis le commencement jusqu'à la fin, et qui n'étaient sous l'influence d'aucun motif qui pût affecter leur véracité. Le Pétitionnaire demandera la liberté de renvoyer à ces affidavits, ainsi qu'à ceux de plusieurs autres personnes* comme repoussant *in toto* non seulement ces chefs d'offenses alléguées, mais comme établissant avec quelle franchise scrupuleuse, et quelle régularité le Pétitionnaire a agi et s'est conduit pendant toute l'élection.

Sur le cinquième chef d'offense imputée le Pétitionnaire remarquera, qu'il n'a poursuivi pour parjure personne qu'il n'eût mis en garde, lors de la prestation du serment, et dont le manque de qualification ne fût assez évident pour ôter tout doute sur la fausseté du serment qu'il avait prêté. Le nombre de cas où l'on avait ainsi juré faux était si grand, comparé au nombre total des votes qui avaient étaient donnés pour le Bourg, qui n'est que de cent à cent-vingt, que le droit de voter deviendrait entièrement illusoire, si on ne mettait un frein aux parjures par lesquels on s'arroge faussement ce droit, et l'effet en a été évident, dans le cas en question, en autant que la majorité du Candidat opposé n'était que de deux ou trois voix, et qu'il n'y a pas eu moins de sept des personnes qui avaient voté pour lui, qui subséquemment ont été mises en accusation pour parjure. Le Pétitionnaire se rend volontiers responsable de la suffisance du fondement sur lequel chacune de ces poursuites a été intentée. Quant aux poursuites qu'on l'accuse, sous ce chef d'offense, de n'avoir pas intentées contre les gens qui avaient voté pour lui, il ne pouvait les intenter, sans manquer grossièrement à son devoir, et cela pour deux raisons très concluantes. D'abord aucune partie privée ne l'a jamais prié d'intenter de telles poursuites, on ne lui en a jamais dit un mot; et en second lieu, il ne lui a jamais été mis entre les mains aucune preuve suffisante pour lui permettre, ou le justifier, de mettre aucunes telles accusations devant un Grand Juri. Les faits qui se rattachent à ce cinquième chef d'offense, sont comme suit:—Dans le terme de la Cour du Banc du Roi tenu à Montréal, à la suite de l'élection de Sorel, le Greffier de la Couronne à qui elles avaient été envoyées, remit au Pétitionnaire diverses dépositions, accusant de parjures des personnes qui avaient voté pour le Pétitionnaire; mais depuis ce temps jusqu'à présent, aucun poursuivant privé n'a jamais demandé qu'on procédât sur ces dépositions, et personne n'est venu prendre aucune information à leur égard. En jetant les yeux sur ces dépositions, le Pétitionnaire vit qu'elles avaient été faites par des gens d'une basse classe, et qu'elles étaient tout-à-fait insuffisantes pour servir de fondement à aucune poursuite. Il trouva pareillement qu'une des personnes accusées dans ces dépositions d'avoir commis un parjure, pour avoir faussement juré de leur qualification à voter, avait bien en effet voté à la dite élection, mais qu'on n'avait fait aucune objection à son vote, et n'avait de fait prêté aucun serment. C'était aussi sur les dépositions de la même personne (un nommé Joseph Allard, charretier pauvre,) qui avait ainsi juré faussement sur cette accusation de parjure, que reposaient deux autres accusations. Sous de telles circonstances, il ne fut ni ne pouvait être fondé aucune poursuite sur les dépositions dont il vient d'être fait mention. Mais, il fut jugé à-propos de poursuivre Allard pour le parjure qu'il avait commis, en accusant de cette offense, le voteur qui avait voté sans avoir prêté aucun serment; et il fut en conséquence mis en accusation dans une Cour d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale de la prison, tenue

* Voir l'Appendice Nos. 3, 4, 5, 6, 7, 8 9, 15.

à

Appendix (A.)

found against Louis Marcoux,* for subornation of perjury, in having procured him to commit the offence. After the arrest of Allard, the criminal means by which he had been prevailed on, by Marcoux, falsely to charge Cameraire with perjury, as well as those by which these depositions, generally, had been procured, were disclosed.† By this disclosure, the prudential considerations, which had prevented any private prosecutor from incurring the responsibility of acting on such depositions, were rendered sufficiently evident.

On the sixth head of imputed offence,—

Leaving to the consideration of His Majesty's Government the extraordinary assumption of power, by the Assembly of Lower-Canada, in convicting him of this offence, by their own mere authority, as already mentioned, the petitioner cannot, without the most painful sense of injury, proceed to exonerate himself from the disgraceful imputation thus arbitrarily and unjustly fastened upon him. The laws of the land, as to him, have been virtually suspended;—the safeguards provided for the security of men's persons, reputation, and fortunes, have, in this proceeding of the Assembly against him, been disregarded, and rendered of no avail. The whole extent of the injury thus inflicted can never be effectually counteracted by the petitioner. The establishment of his innocence, in the form now adopted, cannot effect this purpose. A wide dissemination has been given, under the authority of the Assembly, to a disgraceful charge, not within its jurisdiction or cognizance, and no circulation of its refutation, proceeding from the petitioner, can be equally extensive. Under any circumstances, therefore, the petitioner can only flatter himself with partial reparation for the injury he has experienced.

The offence of which the Assembly, by its assumed authority, has convicted the petitioner, is that of subornation of perjury "in having (as it is alleged) in-"duced, at the election at Sorel, certain electors, who "were not qualified, to take oaths usual on such occa-"sions, although he knew that these individuals were "not qualified." Subornation of perjury is thus expressly charged on the petitioner, in respect of several individuals; yet it is not stated who these individuals were; and if the charge alone, therefore, were adverted to, there could be no means of repelling and disproving it. It is only, by referring to the above-mentioned document called "a Copy of Evidence," &c. that the foundation of the charge can be ascertained. The petitioner has looked into this document, to find the names of the several individuals, with the subornation of whom it might be supposed the Assembly meant to charge him; and he finds the name of one individual only, whose oath, it would appear, has given occasion to the charge. It certainly implies, the petitioner may be permitted to remark, singular facility in the imputation of offence to him, that such an increased latitude should be given to the charge beyond the foundation on which it rests;—that one supposed act of subornation, in the evidence, should be multiplied into several in the charge and conviction of the Assembly: while it is also true, that the magnitude of the charge, and the impression to be made by it, as well as the difficulty of repelling it, are hereby improperly enhanced.

The individual in respect of whom, it would appear, it was the intention of the House of Assembly to charge the petitioner with subornation of perjury, is one François Gazaille dit St. Germain, who, at the time of the election held at William Henry, was a respectable inhabitant,

* Vide Appendix, No. 12.
† Vide the affidavit of Joseph Allard, Appendix, No. 11.

Appendice (A.)

à Montreal, en Novembre 1827. Et dans la même Session un nommé Louis Marcoux fut aussi mis en accusation*, pour subornation de parjure, en lui faisant commettre cette offense. Après l'arrestation d'Allard furent découverts les moyens criminels par lesquels celui-ci avait été conduit, par Marcoux, à accuser faussement Cameraire de parjure, de même que ceux par lesquels on s'était procuré généralement ces dépositions†. Cette découverte fit voir assez clairement les considérations de prudence qui avaient empêché aucun poursuivant privé de se charger de la responsabilité d'agir sur de telles dépositions.

Sur le sixième chef d'offense imputée,—

Laissant au Gouvernement de Sa Majesté à considérer l'assomption extraordinaire, de la part de la Chambre d'Assemblée, par laquelle celle-ci le convainc de cette offense, de sa seule autorité, comme il a déjà été remarqué, le pétitionnaire ne peut, sans le sentiment le plus pénible de l'injure qu'on lui fait, procéder à se disculper de cette imputation flétrissante dont on le charge d'une manière aussi arbitraire et aussi injuste. Les lois du pays ont été suspendues à son égard; on a dédaigné et rendu illusoires dans ce procédé de l'Assemblée contre lui, les sauvegardes que fournissent les lois pour la sécurité des personnes, de la réputation et de la propriété des hommes. Le pétitionnaire ne pourra jamais réparer efficacement toute l'étendue du mal qu'on lui fait par là. La preuve de son innocence, dans la forme maintenant adoptée, ne peut l'effectuer. Il a été donné, sous l'autorité de l'Assemblée, à une accusation flétrissante, qui n'était pas de sa compétence et dont elle ne pouvait connaître, une publicité que le pétitionnaire ne saurait donner à sa réfutation. Quoiqu'il arrive donc, le petitionnaire ne peut espérer qu'une réparation partielle du tort qu'on lui a fait souffrir.

L'offense dont l'Assemblée a convaincu le pétitionnaire, de sa seule autorité, est celle de subornation de parjure "en induisant (comme il est dit,) à l'élection "de Sorel, certains électeurs, qui n'étaient pas qualifiés, "à prêter les sermens ordinaires en telles occasions, "quoiqu'il sût que ces individus ne fussent pas qua-"lifiés." On accuse ainsi le pétitionnaire de subornation de parjure, à l'égard de certains individus; et cependant on ne dit pas qui sont ces individus; et si donc on ne référait qu'à l'accusation, il n'y aurait aucun moyen de la repousser ni de la réfuter. Ce n'est qu'en référant au document mentionné plus haut, appelé "Copie des Témoignages, &c." qu'on peut connaître les fondemens de cette accusation. Le pétitionnaire a regardé dans ce document pour trouver les noms des divers individus, de la subornation desquels on puisse supposer que l'Assemblée a voulu l'accuser; et il trouve le nom d'un seul individu dont le serment, à ce qu'il paraîtrait, a donné lieu à cette accusation. Il sera permis au pétitionnaire de remarquer, que cela doit faire supposer une facilité singulière à lui imputer des offenses, qu'on ait donné à cette accusation une telle latitude, au-delà du fondement sur lequel elle repose: qu'un acte supposé de subornation, qui se trouve en évidence, ait été multiplié en plusieurs dans l'accusation et conviction de l'Assemblée; tandis qu'il est vrai aussi, que la grandeur de l'accusation et l'impression qu'elle devait produire, de même que la difficulté de la repousser, sont par là inconvenablement augmentés.

L'individu que la Chambre d'Assemblée a eu, à ce qu'il paraîtrait, intention de l'accuser d'avoir suborné, est un nommé François Gazaille dit St. Germain, qui, lors de l'élection de Sorel, était un habitant respectable du lieu. Voici les faits qui, à la connaissance du pé-

* Voir l'Appendice, No. 12.
† Voir l'Affidavit de Joseph Allard, Appendice, No. 11,

tionnaires,

Appendix (A.)

bitant of that place. The facts, with respect to the oath taken by this man, within the personal knowledge of the petitioner, are the following: On the second day of the election, in the morning, when in the act of proceeding alone, from his lodgings to the poll, which was then held in a small apartment in the Presbytère, or Parsonage House, the petitioner was met near the door by François Gazaille dit St. Germain, whom he had never seen before, and who informed him that he had come to offer him his vote. The petitioner inquired of him, as he was in the habit of doing when votes were tendered to him, the nature of his qualification, and learnt from him that his qualification consisted in a usufruct for life, or life-estate, in part of a house or houses and lands in the Borough, of the whole of which he had executed a deed of gift to his son, subject to the reservation of a life-estate in part thereof, the annual value of which part so reserved he stated to exceed that which is required by law to confer the right of voting. Upon this statement, St. Germain was told by the petitioner that he had a right to vote, and that his vote would be gladly accepted. The ground of the opinion so expressed could be susceptible of no difficulty. The act of the Imperial Parliament, 31st Geo. III, chap. 31, by which the Constitution of Lower Canada is established, annexes to a freehold the right of voting, and a life-estate being a freehold, the right of St. Germain to vote on his usufruct, or life-estate, exceeding in annual value the sum required by law, could be questioned. After this short explanation with St. Germain, the petitioner proceeded to the poll, where he was for some time unattended by any of the persons who favoured his election. In this interval St. Germain presented himself as a voter, and tendered his vote for the petitioner. His right to vote was objected to by the adverse candidate, on the ground that an absolute right of property, or estate in fee-simple, alone conferred the right of voting, that it could not be claimed or exercised on a usufruct for life, or life-estate, and that, therefore, St. Germain could not vote on the reservation contained in the deed of gift to his son. This objection was answered by the petitioner, and some altercation took place between the adverse candidate and him, as to the admissibility of the vote; the one insisting that the objection was well founded, the other that it was not; while the returning officer (as was usual with him) gave occasion to the altercation, by not interposing his authority, on the point in dispute. But, in all that was said, the fact of the reservation of a life-estate as stated by St. Germain, was not called in question or doubted, either by the adverse candidate, or by the returning officer, or by any person present; the legal effect of the reservation being, alone, the subject of debate between the adverse candidate and the petitioner. While the discussion on this point was going on in English, St. Germain, not understanding that language, withdrew of his own accord; he soon after returned, and of his own free-will, (without having been spoken to by the petitioner in the intermediate time,) took the oath, and voted. If any doubt had been expressed as to the fact of the reservation having been made, the petitioner would have desired St. Germain to go for and produce the deed of gift, in order to remove it; but this was not thought of at the time, and by the most scrupulous person could not be deemed necessary, when the fact was acquiesced in by the adverse candidate, who is a native of the place, and intimately acquainted with the inhabitants and their concerns, and also by the returning officer, who, in his capacity of Notary, had attested the execution, and was in possession of the original deed of gift. Except on the occasion of offering him his vote, and voting as already mentioned, the petitioner, to his knowledge, has never seen or spoken to St. Germain, either before or since the election, and would

titionnaire, se rattachent à la prestation du serment par cet individu.—Le second jour de l'élection, dans la matinée, le pétitionnaire se rendant seul, de son logis au poll, qui se tenait alors dans un petit appartement dans le Presbytère, fut rencontré par François Gazaille dit St. Germain, qu'il n'avait jamais vu auparavant, et qu'il l'informa qu'il était venu pour lui donner sa voix. Le pétitionnaire lui demanda, comme il était dans l'habitude de le faire, lorsque quelqu'un lui venait offrir sa voix, quelle était la nature de sa qualification, et il apprit de lui que sa qualification consistait en un usufruit, dans une partie de maison ou maisons et terres dans le Bourg, dont il avait passé acte de donation à son fils, sujet à la réserve de l'usufruit d'une part des dites propriétés, la valeur annuelle de la dite part ainsi réservée excédant, à ce qu'il dit, ce que la loi exigeait pour avoir le droit de voter. Sur cet exposé le pétitionnaire dit à St. Germain, qu'il avait droit de voter, et qu'il recevrait sa voix avec plaisir. Il ne pouvait y avoir de difficulté sur le fondement de l'opinion ainsi exprimée. L'acte du Parlement Impérial, 31 Geo. III, chap. 31, lequel établit la constitution du Bas-Canada, annexe au *freehold* le droit de voter, et un usufruit étant un *freehold*, le droit de St. Germain de voter sur son usufruit, excédant la valeur annuelle de la somme exigée par la loi, ne pouvait être mis en question. Après cette courte explication avec St. Germain, le pétitionnaire se rendit au poll, où il se trouva pendant quelque temps sans aucune des personnes qui favorisaient son élection. Dans cet intervalle, St. Germain se présenta pour voter, et offrit sa voix au pétitionnaire. Le candidat opposé fit objection à son droit de voter, sur ce que le droit de propriété absolu, ou *fee simple*, conférait seul le droit de voter, qu'on ne pouvait le réclamer ou l'exercer sur un usufruit à vie, et qu'en conséquence St. Germain ne pouvait voter sur la réserve contenue dans l'acte de donation fait à son fils. Le pétitionnaire répondit à cette objection, et il s'ensuivit quelque altercation entre le candidat opposé et lui, sur l'admissibilité du vote; l'un insistant que l'objection était bien fondée, l'autre qu'elle ne l'était pas; tandis que l'officier rapporteur (comme il avait coutume de le faire,) donnait occasion à l'altercation, en n'interposant pas son autorité, sur le point en dispute. Mais dans tout ce qui fut dit, personne ne mit en question ni en doute la réserve de l'usufruit comme le rapportait St. Germain, ni le candidat opposé, ni l'officier rapporteur, ni aucune autre personne présente, l'effet légal de la réserve étant seul le sujet du débat entre le candidat opposé et le pétitionnaire. Tandis que la discussion sur ce point se faisait en anglais, St. Germain n'entendant pas cette langue, se retira de son propre gré; il revint peu de temps après, et volontairement et librement (sans que le pétitionnaire lui eut parlé dans l'intervalle,) il prêta le serment et vota. Si l'on eut exprimé le moindre doute sur le fait de la réserve même, le pétitionnaire aurait demandé à St. Germain d'aller chercher et de produire l'acte de donation pour le faire disparaître; mais c'est ce à quoi on ne pensa pas dans le temps, et c'est ce que la personne la plus scrupuleuse ne pouvait supposer être nécessaire, lorsque le fait était avoué par le Candidat opposé, qui est natif de l'endroit, et qui connait parfaitement les habitans et leurs affaires, et aussi par l'Officier Rapporteur, qui en sa capacité de Notaire, avait attesté l'exécution de l'acte de donation et qui était en possession de la minute. Excepté l'occasion où il lui offrit son vote, et où il vota, comme il vient d'être dit, le Pétitionnaire à sa connaissance n'a jamais vu St. Germain ni lui avait parlé, ni avant ni depuis l'élection, et ne le reconnaîtrait pas s'il le voyait. C'est sur ces faits que la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada a porté contre le Pétitionnaire l'accusation extraordinaire de subornation de parjure, pour avoir, à ce qu'on prétend, induit St. Germain

Appendice (A.)

Appendix (A.)

would not know him if he were to see him. It is on these facts, that the petitioner has been subjected, by the House of Assembly of Lower Canada, to the extraordinary charge of subornation of perjury, in having, as it is alledged, induced St. Germain to swear to a qualification which, it it now said, he did not possess. That such a charge should originate, in such facts could not have been anticipated ; the malicious misrepresentation and falsehood by which it has been sought to obtain a colour for it are now to be explained. The individuals examined before the Committee, consisting of the adverse candidate, his partisans and friends, two of whom are still under indictment for perjury and subornation of perjury, on whose statements this charge has been founded, assert that St. Germain when he tendered his vote, stated that he had given away his property to his son, and that notwithstanding this fact, he was assured by the petitioner, that he had a right to vote. The fact thus stated is incredible : it cannot be supposed that the petitioner would assure St. Germain that he had a right to vote, if he had merely said, that he had given away his property, which would have been equivalent to a declaration on his part that he had no right to vote ; and no person in his senses could, in such case, have ascribed to St. Germain the right of voting. It is here the misrepresentation occurs, on the part of these witnesses, by stating only a part of the fact, or *res gesta*, and suppressing the rest. It is true that St. Germain did state, that he had given away his property to his son, and it is also true that the petitioner assured him he had a right to vote ; but it is equally true, that St. Germain added, that he had reserved a life-estate in part of the property so given away, on which he claimed the right to vote, and that it was, on this alledged reservation, not denied at the time, that he was told by the Petitioner that he had a right to vote. The statement of the whole fact, as it occurred, would have excluded all pretence for attaching offence or blame to the Petitioner, as his assurance to St. Germain, that he had a right to vote, would have been predicated on a fact, acquiesced in as true at the time, and sufficient to confer that right. Hence the *suppessio veri* in the particular now mentioned : and still further to give a colour to the charge, falsehood has been added, by representing St. Germain to have been reluctant in taking the oath, and to have been pressed by the Petitioner to do so, who, it is even falsely said, laid his hand on the book. To disprove the statements of these witnesses *in toto*, and deprive them of all credit, it is sufficient to establish the fact which they have maliciously suppressed, viz : that St. Germain claimed the right of voting, on the reservation of a life estate. This fact is ascertained by the Affidavits* of the most respectable inhabitants of the Borough, to whom St. Germain, the day before, and on the morning he voted, stated his intention to vote for the Petitioner, and the ground on which he claimed the right of voting, viz : the reservation of a life estate in part of the property he had given to his son, and to two of whom† he mentioned that he had spoken to the Petitioner, as above mentioned, and had been told by him, he had a right to vote on his life estate. To these Affidavits the Petitioner is enabled to add the Affidavits of St. Germain himself, and of his son‡, the occasion and manner of taking which he begs leave to mention. Never anticipating that he could have be come subject to such a charge as that in question, it was not, till after the Address of the Assembly, and the publication of the document called "A Copy of Evidence, &c." that he deemed it necessary to ascertain the actual residence of St. Germain. He had removed, with his son, after the election, to another part of the country, where the Petitioner

* Vide Appendix Nos. 4, 5, 6 and 15.
† Vide Appendix Nos. 4 and 5.
‡ Vide Appendix Nos. 13 and 14.

Appendice (A.)

main à jurer d'une qualification qu'on dit maintenant qu'il n'avait pas. On n'aurait pu prévoir qu'une telle accusation dût découler de tels faits : il faut maintenant expliquer les représentations fausses et malicieuses par lesquelles on a tâché de lui donner une apparence de fondement. Les individus interrogés devant le Comité, consistant du Candidat opposé, de ses partisans et amis, dont deux sont encore sous accusation pour parjure et subornation de parjure, sur les dépositions desquels cette accusation a été fondée, avancent que St. Germain, lorsqu'il offrit son vote, dit qu'il avait donné son bien à son fils, et que, malgré ce fait, le Pétitionnaire l'assura qu'il avait droit de voter. Le fait ainsi exposé est incroyable : on ne peut supposer que le Pétitionnaire pût assurer St. Germain qu'il avait droit de voter, s'il eût dit simplement qu'il avait donné son bien, ce qui aurait équivalu de sa part à une déclaration qu'il n'avait pas droit de voter ; et personne n'aurait pu, sans avoir perdu l'esprit, donner à St. Germain le droit de voter. C'est ici qu'il y a fausse représentation de la part des témoins, en ne rapportant qu'une partie du fait, ou *res gesta*, et supprimant le reste. Il est vrai que St. Germain dit qu'il avait donné son bien à son fils, et il est vrai aussi que le Pétitionnaire l'assura qu'il avait le droit de voter ; mais il est également vrai que St. Germain ajouta, qu'il s'était réservé l'usufruit d'une partie du bien ainsi donné, sur laquelle il réclamait le droit de voter, et que ce fut sur cette réserve alléguée, qui ne fut pas niée dans le temps, que le Pétitionnaire lui dit qu'il avait droit de voter. L'exposition du fait entier, comme il arriva, aurait ôté tout prétexte à imputer aucune offense ou blâme au Pétitionnaire, attendu que l'assurance qu'il donna à St. Germain qu'il avait droit de voter, aurait été appuyée sur un fait reçu comme vrai dans le temps, et suffisant pour conférer ce droit. De là le *suppressio veri* sur le point en question ; et pour donner encore plus d'apparence de fondement à l'accusation, on ajoute le mensonge, en représentant St. Germain comme ayant de l'éloignement à prêter le serment, et comme ayant été pressé par le Pétitionnaire de le faire, qu'on dit même faussement avoir mis sa main sur le livre. Pour repousser *in toto* les dépositions de ces témoins, et leur ôter tout crédit, il suffit d'établir le fait qu'ils ont malicieusement supprimé, savoir : que St. Germain réclamait le droit de voter sur la réserve d'un usufruit. Ce fait se trouve établi par des affidavits * des habitans les plus respectables du bourg, à qui St. Germain, la veille et dans la matinée du jour qu'il vota, avait communiqué l'intention qu'il avait de voter pour le Pétitionnaire, et le fondement sur lequel il réclamait le droit de voter, savoir, la réserve d'un usufruit dans une partie d'un bien qu'il avait donné à son fils, et à deux desquels † il mentionna qu'il en avait parlé au Pétitionnaire, comme ci-dessus rapporté, et que celui-ci lui avait dit qu'il avait le droit de voter sur son usufruit. A ces affidavits le Pétitionnaire peut ajouter celui de St. Germain lui-même, et celui de son fils ‡, et il demande à rapporter l'occasion et la manière dont ils ont été pris. N'anticipant jamais qu'il aurait pu devenir l'objet d'une accusation de la nature de celle dont il est question, ce ne fut qu'après l'adresse de l'Assemblée et après la publication du document appelé "Copie des Témoignages, &c.," qu'il crut nécessaire de s'assurer de la résidence actuelle de St. Germain. Il s'était transporté avec son fils, après l'élection, dans une autre partie du pays, où le Pétitionnaire lui fit parler, et donner l'affidavit des faits comme ils sont réellement arrivés, et aussi l'affidavit de son fils, avec qui il vivait. Dans son affidavit, St. Germain confirme le fait établi par les affidavits déjà mentionnés, qu'il réclama le droit de voter, et qu'il vota sur la réserve d'un usufruit. Il nie aussi l'usage d'aucune influence quelconque de la part

* Voir l'Appendice Nos. 4, 5, 6 et 15.
† Voir l'Appendice Nos. 4 et 5.
‡ Voir l'Appendice Nos. 13 et 14

Appendice (A.)

tioner caused him to be referred to, and his Affidavit taken of the facts as they really occurred, and also the Affidavit of his *son*, with whom he *now* lives. In his Affidavit, St. Germain confirms the fact established by the Affidavits already mentioned, that he claimed the right of voting, and voted, on the reservation of a life estate. He also negatives the use of any influence whatever on the part of the Petitioner to induce him to vote; he states that having signified at the poll, his intention to vote for the Petitioner, a discussion *(difficulté)* took place between the two Candidates (referring no doubt to the discussion as to the admissibility of his vote on a life estate, which, being in English, he did not understand) and he withdrew; that he soon after returned, and of his own free-will and accord took the oath; that the Holy Evangelists, on which he was sworn, were put into his hand by Mr. Crebassa, the Returning Officer, and that the Petitioner never touched his hand for the purpose of laying it on the book. He likewise states facts, of which the Petitioner was not previously aware, viz: that Mr. Nelson, the adverse Candidate, the evening before he voted, called at his house to solicit his vote, and in answer to his enquiry how he had disposed of his property, he (St. Germain) told him that he had reserved to himself, by his deed, a life estate in one or other of his two houses, at his option, and thereupon Mr. Nelson told him he had a right to vote, and that if any difficulty was made about it at the poll, he (Mr. Nelson) would soon put an end to it. He also swears that on the same qualification, and at the solicitation of the same Mr. Nelson, he had previously voted for the two members for the county, in which the Borough of William Henry is situated. He likewise states, that the morning he voted, in order to be more secure as to his right of voting, he went to consult Mr. Crebassa, the Returning Officer, being the Notary before whom his Deed of Gift to his son had been executed, who refused to give him either information or advice on the subject, telling him at the same time to do as he pleased; by which he was the more confirmed in the belief that he had a right to vote. These last mentioned facts, contrasted with the statements made before the Committee of Grievances, sufficiently exemplify the character, principles, and conduct of the persons with whom the proceedings in question against the Petitioner originate. But they are not necessary for the Petitioner's entire justification, which results from the simple fact, that St. Germain claimed the right of voting on a life estate, and that the assurances he received from the Petitioner that he had this right, were predicated on the supposed existence of such life estate, which at the time was not denied or called in question.

The falsehood of the charge of subornation of perjury, of which he has been convicted by the Assembly and the absence of any the slightest probable cause for it, is thus convincingly established; and the Petitioner might abstain from further observations respecting it. But the true character of this proceeding against him would be imperfectly understood, without some explanation also of the motives for the misrepresentation and falsehood which have been made manifest. St. Germain had voted, early in the election, when a single vote was deemed of little importance, and his vote, as already established, had been distinctly given on the ground of a reservation of a life-estate in the deed of gift to his son. At a later period of the election, when it was drawing to a close, and the value of a vote was much enhanced, two persons, Aussant and Cournoyer, who had also given away their property, in the Borough, to their children, but who, by their own confession, had made no reservation of a life-estate in any part of it, were prevailed on by the adverse Candidate and his partisans to swear, as above mentioned, to a qualification, without the semblance of a reason for doing so.

These

Appendix (A.)

part du Pétitionnaire pour l'induire à voter; il dit qu'ayant signifié, au poll, son intention de voter pour le Pétitionnaire, il y eut une difficulté entre les deux Candidats, (faisant allusion sans doute à l'admissibilité de son vote sur un usufruit, laquelle étant en Anglais, il n'entendit pas,) et il se retira; que peu de temps après il revint et prêta le serment de sa propre volonté et bon gré; que les Saints Evangiles, sur lesquels il fut assermenté furent mis dans ses mains par M. Crébassa, l'Officier-Rapporteur, et que le Pétitionnaire ne lui toucha jamais les mains pour les lui mettre sur le livre. Il rapporte aussi des faits que le Pétitionnaire ignorait auparavant, savoir, que M. Nelson, le Candidat opposé, la veille qu'il vota, alla chez lui demander sa voix, et en réponse à sa demande de quelle manière il avait disposé de son bien, il (St. Germain) lui dit qu'il s'était réservé dans l'acte un usufruit dans l'une ou l'autre de ses deux maisons, à son choix, et là-dessus M. Nelson lui dit qu'il avait droit de voter, et que si l'on faisait au poll quelque difficulté à cet égard, il (M. Nelson) y aurait bientôt mis fin. Il jure aussi que sur la même qualification, et à la sollicitation du même M. Nelson, il avait antérieurement voté pour deux membres pour le Comté dans lequel est situé le bourg de William Henry. Il dit pareillement que le matin qu'il vota, pour être plus sûr de son droit de voter, il alla consulter M. Crébassa, l'Officier-Rapporteur, qui était le Notaire devant lequel avait été passé l'acte de donation à son fils, qui refusa de lui donner aucune information ou avis sur le sujet, lui disant en même temps de faire comme il lui plairait; ce qui le confirma encore davantage dans la croyance qu'il avait d'avoir droit de voter. Ces faits dernièrement mentionnés, en les faisant contraster avec les dépositions faites devant le rapport du Comité des Griefs, font voir assez clairement le caractère, les principes et la conduite des personnes chez lesquelles ont originé les procédés en question contre le Pétitionnaire. Mais ils ne sont pas nécessaires pour l'entière justification du Pétitionnaire, qui résulte du simple fait, que St. Germain réclamait le droit de voter sur un usufruit, et que les assurances qu'il reçut du Pétitionnaire qu'il avait ce droit, étaient appuyées sur l'existence supposée d'un tel usufruit, qui dans le temps ne fut ni niée ni mise en question.

La fausseté de l'accusation de subornation de parjure dont l'Assemblée l'a convaincu, et l'absence de la plus légère cause pour une telle accusation, se trouvent ainsi établies d'une manière convaincante; et le Pétitionnaire pourrait s'abstenir de toute observation ultérieure à cet égard. Mais on comprendrait imparfaitement le vrai caractère de ce procédé contre lui, si on ne donnait aussi quelques explications des motifs d'exposés aussi manifestement faux et mensongers. St. Germain avait voté, au commencement de l'élection, dans un temps où une seule voix était regardée comme de peu d'importance, et son vote, comme il a déjà été établi, avait été distinctement donné sur le fondement d'une réserve d'usufruit dans l'acte de donation fait à son fils. Vers la fin de l'élection, et dans un temps où la valeur d'une voix était de beaucoup augmentée, deux personnes, Aussant et Cournoyer, qui avaient aussi donné leurs biens dans le Bourg, à leurs enfans, mais qui, de leur propre aveu, n'avaient fait aucune réserve d'usufruit dans aucune partie d'iceux, furent induits par le Candidat opposé et ses partisans, à jurer, comme il a été dit plus haut, qu'ils étaient qualifiés, sans

aucune

Appendix (A.)

These men, as they were forewarned by the Petitioner, when they took the oath, were afterwards prosecuted for perjury. It then became an object with the persons by whose means and influence they had been got into this predicament, to extricate them from it, by falsifying the facts which had occurred, in relation to the vote given by St. Germain. He had voted on a life-estate of which, it would appear, he *bonâ fide* supposed the reservation to be contained in the deed of gift to his son, and which his neighbours and other persons, (including the adverse Candidate, Mr. Nelson himself,) supposed him to possess. But, after the election, it was ascertained (whether from the fault of the Notary by whom the deed of gift was prepared, or other cause,) that the deed of gift did not in fact contain such reservation as St. Germain had supposed, and was believed, at the time he voted, to exist. With the aid of this circumstance, a defence and justification, or excuse for Aussant and Cournoyer, in having sworn falsely to a qualification which they did not possess, it was imagined, might be obtained, by converting St. Germain's vote into a precedent for the votes they had given, under very dissimilar circumstances. For this purpose, it was necessary to suppress the mention of the alleged title (a life-estate) on which St. Germain voted, and represent him to have voted precisely under the same circumstances under which Aussant and Cournoyer voted. The persons who have concurred in this suppression have done so with the greater confidence, as there were few persons present when St. Germain voted, and among these none of the persons who favoured the election of the Petitioner, from whom contradiction could be apprehended. This singular mode of justifying the perjury, for which Aussant and Cournoyer were indicted, by endeavouring to establish that another person had previously committed a similar perjury, was resorted to on the trial of Aussant; and it was afterwards thought that the same misrepresentation and falsehood, which had been irregularly and irrelevantly introduced into that trial, might be successfully directed against the Petitioner, in another quarter. The motives, therefore, for the misrepresentation and falsehood, which have been clearly established as to what occurred when St. Germain gave his vote, are to be found in the desire to obtain, by these means, justification or excuse for Aussant and Cournoyer, and to injure the Petitioner.

So far as the justification of the Petitioner is in question under this head of imputed offence, it matters not whether the life estate on which St. Germain voted was really possessed by him or not; it is sufficient that he claimed the right to vote on that title, and that it was with reference to it, that the Petitioner assured him he had a right to vote. It may, however, not be unfit to mention, that the Petitioner was not aware, till the trial of Aussant, that the reservation of a life estate in favour of St. Germain was not to be found in the deed of gift to his son. The fact of the reservation having been made was, at the election, acquiesced in as above mentioned; and it appears, by the Affidavits of both St. Germains, father and son*, that it was stipulated between them, and ought to have been included in the deed of gift. It appears, also, that the elder St. Germain, who cannot read or write, still remains under the firm persuasion that the reservation is contained in the deed of gift; that his son continues to give effect to the reservation as if it were contained in the deed; and that the elder St. Germain, ever since the deed was executed, has enjoyed and still enjoys the benefit of it.

Under different circumstances, the Petitioner might have deemed it proper to advert to facts which are of a nature to invalidate the credit of the several witnesses

* Vide Appendix Nos. 13 and 14.

examined

Appendice (A.)

aucune apparence de raison pour le faire. Ces personnes, comme elles en furent averties par le Pétitionnaire, lorsqu'elles prêtèrent le serment, furent par après poursuivies pour parjure. Ce devenait alors l'affaire de ceux qui les avaient mis dans cet embarras, de les en retirer, en falsifiant les faits qui étaient arrivés, à l'égard du vote qu'avait donné St. Germain. Il avait voté sur un usufruit dont, à ce qu'il paraîtrait, il supposait de bonne foi la réserve contenue dans l'acte de donation fait à son fils, et dont les voisins et autres personnes (compris le Candidat opposé, M. Nelson lui-même,) le supposaient en possession. Mais après l'élection on s'assura, (soit que ce fut la faute du Notaire qui dressa l'acte de donation, ou autrement,) que l'acte de donation ne contenait pas vraiment une telle réserve, comme St. Germain l'avait supposé, et comme on le croyait lorsqu'il vota. On s'est imaginé que de cette circonstance on pourrait tirer une défense de justification ou une excuse pour Aussant et Cournoyer, qui avaient juré faussement d'une qualification qu'ils ne possédaient pas, en convertissant le vote de St. Germain en précédent pour les votes qu'ils avaient donnés, sous des circonstances différentes. Pour cette fin il était nécessaire de supprimer la mention du titre allégué (un usufruit) sur lequel St. Germain vota, et de le représenter comme ayant voté sous les mêmes circonstances que le firent Aussant et Cournoyer. Les personnes qui ont concouru à cette suppression l'ont fait avec d'autant plus de confiance qu'il y avait bien peu de personnes présentes lorsque St. Germain vota, et entre elles aucun de ceux qui favorisaient l'élection du Pétitionnaire, de la part desquels on pouvait craindre d'être contredit. Ce moyen singulier de justifier le parjure pour lequel Aussant et Cournoyer furent mis en accusation, essayant d'établir qu'un autre avait commis auparavant un semblable parjure, fut celui auquel on eut recours dans le procès d'Aussant; et l'on pensa ensuite que la même représentation fausse et mensongère, qu'on avait irrégulièrement et impertinemment introduite dans ce procès, pourrait réussir dans un autre quartier en la dirigeant contre le Pétitionnaire. Ainsi les motifs de la représentation fausse et mensongère, qui a été établie clairement à l'égard de ce qui se passa lorsque St. Germain donna son vote, se trouvent dans le désir de justifier ou excuser, par ce moyen, Aussant et Cournoyer, et de nuire au Pétitionnaire.

En autant que la justification du Pétitionnaire est concernée sous ce chef d'offense imputée, il importe que St. Germain fut ou non en possession de l'usufruit, il suffit qu'il ait réclamé le droit de voter sur ce titre, et que c'était en ayant égard à ce titre que le Pétitionnaire lui assure qu'il avait droit de voter. Il n'est peut-être pas cependant hors de propos d'observer, que le Pétitionnaire ignora jusqu'au procès d'Aussant que la réserve d'un usufruit en faveur de St. Germain ne se trouvait pas dans l'acte de donation qu'il avait fait à son fils. On avait, comme il a été remarqué plus haut, acquiescé, lors de l'élection, ou fait énoncer, qu'une telle réserve avait été faite, et il appert par les affidavits, et de St. Germain et de son fils, * qu'elle fut stipulée entre eux, et qu'elle aurait dû être entrée dans l'acte de donation. Il paraît aussi que St. Germain, père, qui ne sait ni lire ni écrire, est encore dans la ferme persuasion que la réserve se trouve contenue dans l'acte de donation; que son fils continue à donner effet à la réserve comme si elle était contenue dans l'acte; et que St. Germain, père, depuis l'exécution de l'acte, a joui et jouit encore de l'avantage d'une telle réserve.

Sous d'autres circonstances, le Pétitionnaire aurait cru devoir mentionner des faits qui sont d'une nature à invalider le crédit de plusieurs témoins interrogés devant

* Voir l'Appendice, Nos. 13 à 14.

le

Appendix (A.)

examined before the Committee of Grievances, in support of this head of imputed offence. But, considering the falsehood of the charge to have been clearly and plainly established, he thinks he may, at least for the present, omit this disagreeable task; reserving, however, his right to do so, if it should hereafter be rendered necessary.

As he has already done, under a preceding head of imputed offence, it is incumbent on the petitioner that he should, under this head also, notice an alleged irregularity and incorrectness in the taking of evidence by the Committee of Grievances, in support of it, which must excite extreme surprise.—By the affidavit of Dr. Von Iffland †, one of the witnesses examined before the Committee, it appears that, in the Report of the evidence taken before it, there has been a suppression of material facts and circumstances which made part of his answers to the questions put to him, and that the evidence contained in the Report, in a number of particulars, is incorrect, and different from the evidence really given by him before the Committee. In what relates to François Gazaille dit St. Germain, it appears that Dr. Von Iffland stated before the Committee, facts from which it was to be inferred, that the said St. Germain took the oath, of his own free will, upon an alleged reservation of a life-estate, the existence of which estate was not denied or doubted at the time he voted; and that these facts have been entirely suppressed in the evidence ascribed to Dr. Von Iffland. The facts which this witness thus stated before the Committee, and which have been suppressed in the Report of evidence, being the document above designated as "A copy of evidence, &c." are in his affidavit proved to be the following, viz;—"That St. Germain called upon Dr. Von Iffland the "day before he voted, and, after mentioning his intention to vote for James Stuart, Esquire, one of "the Candidates, stated also the nature of his "qualification, which he represented to consist in the "usufruct for life, or life-estate, in part of the house "in the Borough, which he had given to his son, by "Deed of Gift, executed before Mr. Crebassa, Public Notary.—The next morning, the said St. Germain again called on Dr. Von Iffland, and informed "him that he had just seen the said James Stuart, "who had told him, that if he (St. Germain) had "reserved a life estate, as he represented he had "done, he would have a right to vote.—That Dr. "Von Iffland being desirous of assuring himself of "the terms of the reservation stated by St. Germain "to be contained in the Deed of Gift to his son, "immediately after went to the office of the said "Crebassa, for the purpose of seeing the said Deed "of Gift, and applied for the perusal of it to the "said Mr. Crebassa, who refused to let him see it.—"That soon after Dr. Von Iffland met the said St. "Germain, who persisted in the confident assertion "that the said Deed of Gift contained such a reservation as he had stated, and that he would go and "vote for the said James Stuart; and in the course "of the same morning, Dr. Von Iffland heard that "the said St. Germain had voted for the said James "Stuart,—That Dr. Von Iffland did not hear any "doubts expressed of the truth of the fact stated by "the said St. Germain, as to the said reservation, "until five or six days after the election was over, "when the said St. Germain, in conversation with him, "renewed his assertion, that he had reserved to "himself a life estate, as above mentioned."

The evidence of Mr. Green, which he states on oath to have been suppressed, was of a nature to defeat the second charge, by disproving it.—The material facts, making part of Dr. Von Iffland's evidence, which he states on oath, to have been suppressed, were

† Vide Append. No. 15.

Appendice (A.)

le Comité des Griefs, à l'appui de ce chef d'offense imputée. Mais considérant que la fausseté a été clairement et pleinement démontrée, il croit pouvoir, au moins pour le moment, omettre cette tâche désagréable; se réservant cependant le droit de le faire, si par la suite la chose devient nécessaire.

Comme il l'a déjà fait, sous le chef d'accusation précédent, le Pétitionnaire, sous ce chef aussi, se trouve dans la nécessité de remarquer l'irrégularité et l'inexactitude avec laquelle il a dit qu'avaient été pris les témoignages par le Comité des Griefs, à l'appui d'icelle, et qui sont de nature à exciter une surprise extrême. Par l'affidavit du Dr. Von Iffland †, un des témoins intéressés devant le Comité, il paraît que dans le rapport des témoignages qui ont été pris devant lui, il y a eu suppression de circonstances et de faits essentiels, qui faisaient partie des réponses qu'il fit aux questions qui lui furent faites, et que la déposition contenue dans le rapport est, en plusieurs points, incorrecte et différente du témoignage qu'il a réellement donné devant le Comité. Dans ce qui a rapport à François Gazaille dit St. Germain, il paraît que le Dr. Von Iffland rapporta devant le Comité des faits, d'où l'on pouvait inférer que St. Germain prêta le serment, de son propre gré, sur une réserve prétendue d'un usufruit, dont l'existence ne fut pas niée ni mise en doute lorsqu'il vota, et que ces faits ont été entièrement supprimés dans le témoignage assigné au Dr. Von Iffland. Les faits que ce témoin rapporta ainsi devant le Comité, et qui ont été supprimés dans le Rapport des Témoignages, étant le document ci dessus désigné comme "Copie des "Témoignages &c.," son affidavit prouve que ce sont les suivans, savoir: "Que St. Germain alla trouver "le Dr. Von Iffland, la veille du jour qu'il vota, et "après avoir exprimé son intention de voter pour "James Stuart, Ecuyer, un des Candidats, il dit "aussi quelle était la nature de sa qualification, qu'il "expose comme consistant en un usufruit pour la vie, "dans une partie de la maison du bourg, qu'il avait "donnée à son fils, par acte de donation exécuté devant M. Crebassa, Notaire Public. Le lendemain "matin le dit St. Germain vint parler de nouveau "au Dr. Von Iffland, et lui dit qu'il venait de voir le "dit James Stuart, qui lui avait dit, que s'il (St. "Germain,) s'était réservé un usufruit, comme il "disait l'avoir fait, il avait droit de voter. Que le "Dr. Von Iffland désirant s'assurer des termes de "la réserve que St. Germain disait être contenue dans "l'acte de donation à son fils, se rendit sur le champ "à l'étude du dit Crebassa, pour voir le dit acte de "donation, et demanda au dit Crebassa de le lui laisser "lire, mais celui-ci lui refusa de le lui laisser voir. "Que peu de temps après avoir rencontré le dit St. "Germain, qui persista à dire avec assurance que le "dit acte de donation, contenait une réserve, telle "qu'il l'avait dit, et qui dit qu'il irait voter pour le dit "James Stuart, et dans le cours de la même matinée, "le Dr. Von Iffland n'entendit exprimer aucun doute "sur la vérité du fait rapporté par le dit St. Germain, quand à la dite réserve, si ce n'est cinq ou six "jours après l'élection, lorsque le dit St. Germain, "conversant avec lui, renouvela son assertion, qu'il "s'était réservé un usufruit, comme il est mentionné "ci-dessus."

Le témoignage de M. Green, qu'il dit sous serment avoir été supprimé, était de nature à faire tomber la seconde accusation, en la repoussant. Les faits essentiels, faisant partie du témoignage de M. Von Iffland, qu'il dit sous serment avoir été supprimés, étaient également

† Voir l'Appendice, No. 15.

Appendix (A.)

were equally calculated to disprove and defeat the sixth charge against the petitioner. Under these two heads of accusation, then, according to the express affidavits of Mr. Green and Dr. Von Iffland, the evidence to prove innocence has been suppressed, while evidence, from which culpability of one kind or other might be inferred, has alone been reduced to writing.—Upon such an extraordinary mode of investigating the conduct of a public officer, and establishing his guilt, by suppressing the evidence of his innocence, no observation can be deemed necessary. It is, however, strikingly illustrative of the spirit and manner in which the proceedings against the petitioner have been promoted and carried on, by the individuals with whom they originate, and of the means which have been persevering-ly employed to injure him. He will only further permit himself to express his regret, that the facts thus suppressed should not have been reported to the House of Assembly, as it might reasonably be presumed, that with this evidence, of which it appears to have been improperly deprived, the Assembly of Lower Canada, in the judicious exercise of its high and important functions, would have abstained from both these charges.

Having, as he humbly apprehends, fully established the grounds on which his respectful appeal to His Majesty has been made, the petitioner submits the case set forth in his petition, to his Majesty's gracious consideration, in the full persuasion, that the measure of justice due to a servant of the Crown, in the faithful and honest discharge of his duty, will not be withheld from him.

(Signed,) J. STUART.

London, 46, Albemarle Street,
6th August, 1831.

True Copy.

J. STUART.

Appendice (A.)

également de nature à repousser et faire tomber la sixième accusation portée contre le pétitionnaire. Sous ces deux chefs d'accusation, donc, d'après les affidavits exprès de M. Green et du Dr. Von Iffland, on a supprimé les dépositions qui allaient à prouver l'innocence, tandis qu'on ne couchait par écrit que celles d'où l'on pouvait inférer quelque culpabilité de nature ou d'autre. Il n'est besoin, ce semble, d'aucune observation sur un mode aussi extraordinaire de s'enquérir sur la conduite d'un officier public et d'établir sa culpabilité, en supprimant la preuve de son innocence. On voit là cependant un exemple frappant de l'esprit et la manière dont les procédés ont été suscités et conduits contre le pétitionnaire, par les hommes chez qui ils ont originé, et des moyens qu'on a constamment employés pour lui nuire. Il se permettra d'ajouter seulement quel regret il ressent que les faits ainsi supprimés n'aient pas été rapportés à la Chambre d'Assemblée, attendu qu'on pourrait présumer avec raison, que si elle eût été en possession des témoignages dont elle a été inconvenablement privée, l'Assemblée du Bas-Canada, dans l'exercice judicieux de ses hautes et importantes fonctions, se serait abstenue de porter l'une et l'autre de ces accusations.

Ayant, comme il le pense humblement, pleinement établi les fondemens sur lesquels il a fait son respectueux appel à Sa Majesté, le pétitionnaire sur le sujet articulé dans sa pétition à la gracieuse considération de Sa Majesté, dans la pleine persuasion que la justice qui est due à un serviteur de la couronne, dans l'exercice fidèle et honnête de ses devoirs, ne lui sera pas refusée.

(Signé,) J. STUART.

Londres, 45, Arbemarle Street,
6 Août 1831.

Vraie Copie,

J. STUART.

Copy of a Letter from James Stuart, Esq. to the Right Honorable Lord Viscount Goderich, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, relating to the foregoing Petition and Memoir.

London, 46, Albemarle Street,
6th August, 1831.

My Lord,

In conformity with the intention expressed in my Memorial, addressed to your Lordship from Quebec, the 14th April last, on the subject of my suspension from the office of Attorney General for the Province of Lower Canada, I now do myself the honor to transmit to your Lordship to be laid at the foot of the Throne, my humble petition, that His Majesty will be graciously pleased to afford me an opportunity of defending myself against, and disproving the charges specified in the address of the Assembly of that Province, for my dismissal from office. Together with this petition, I also do myself the honor to transmit to your Lordship a memoir or statement in explanation and support of it. Being solicitous that the charges of the Assembly may receive the most complete and satisfactory investigation, it has been with much satisfaction that I have observed, that an agent has been deputed

Copie d'une lettre de James Stuart, écr., au Très-honorable Lord Vicomte Goderich, un des Principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, au sujet de la Pétition et du Mémoire précédens.

Londres, 46, Arbemarle Street,
6 Août 1831.

Mon Seigneur,

Conformément à l'intention exprimée dans mon Mémoire, adressé à votre Seigneurie, de Québec, le 14 avril dernier, au sujet de ma suspension de l'Office de Procureur-Général pour la Province du Bas-Canada, j'ai maintenant l'honneur de transmettre à votre Seigneurie, pour être mise au pied du trône, mon humble pétition, qu'il plaise gracieusement à Sa Majesté de me donner une occasion de me défendre contre, et de repousser les accusations spécifiées dans l'Adresse de l'Assemblée de cette Province, demandant ma destitution d'office. Avec cette pétition, j'ai aussi l'honneur de transmettre à votre Seigneurie, un mémoire ou exposé en explication et à l'appui d'icelle. Désirant que es accusations de l'Assemblée reçoivent l'investigation la plus entière et la plus satisfaisante, a été avec beaucoup de satisfaction que j'ai observé que l'Assemblée a député un Agent pour appuyer ses accusations et

son

Appendix (A.)

deputed by the Assembly, to sustain their charges and address; and I beg leave to express my humble wish that, under your Lordship's authority, he may be made acquainted with every allegation and document proceeding from me, in relation to this matter, in order that he may be enabled to contest them, if so advised.

I have the honor to be,
With the greatest respect,
My Lord,
Your Lordship's most obedient
humble servant,

(Signed,) J. STUART.

To the Right Hon. Lord
Viscount Goderich,
&c. &c. &c.

True Copy.

J. STUART.

Appendice (A.)

son adresse; et je demande à exprimer mon humble désir que sous l'autorité de votre Seigneurie, il soit informé de toute allégation et document venant de moi, au sujet de cette matière, afin qu'il soit mis en état d'y répondre, s'il en a été avisé.

J'ai l'honneur d'être
avec le plus grand respect,
Mon Seigneur,
De votre Seigneurie le très-humble et
très-obéissant serviteur,

(Signé,) J. STUART.

Au très-honorable
Lord Vicomte Goderich,
&c. &c. &c.

Vraie Copie,

J. STUAR

APPENDIX

TO A

MEMOIR OR STATEMENT

IN

EXPLANATION AND SUPPORT

OF THE

PETITION OF JAMES STUART, ESQUIRE,

To His Majesty.

No. 1.

Copy of a Report made by JAMES STUART, *Esquire, Attorney General of Lower Canada, to His Excellency* SIR JAMES KEMPT, *in a letter to* LIEUT. COL. YORKE, *Secretary to His Excellency:*

Quebec, 13*th August*, 1830.

SIR,

I have been honored with the commands of His Excellency, Sir James Kempt, signified in your letter of the 5th May last, transmitting an extract from a report of a Committee of the whole Council of the 31st May, 1822, in which certain recommendations are made with a view to the reduction of the public expenditure in the administration of justice in criminal cases; and requiring me to take the subject generally into consideration, and suggest any measures that may occur to me, as necessary, to give greater effect to the recommendation of the Council.

In obedience to His Excellency's commands, I have perused the extract of the Report of Council above referred to, with the documents connected with it.

In

APPENDICE

A UN

MEMOIRE OU EXPOSE'

EN

EXPLICATION ET A L'APPUI

DE LA

PETITION DE JAMES STUART, ECUYER,

A Sa Majeste'.

No. 1.

Copie d'un Rapport fait par JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général du Bas-Canada, à Son Excellence* SIR JAMES KEMPT, *dans une lettre au* LIEUT.-COL. YORKE, *Secrétaire de Son Excellence.*

Québec, 13 *Août* 1830.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir les ordres de Son Excellence, Sir James Kempt, lesquels m'ont été signifiés dans votre lettre du 5 Mai dernier, transmettant un extrait d'un Rapport d'un Comité de tout le Conseil du 31 Mai 1822, lequel contient certaines recommandations ayant pour objet la réduction des dépenses publiques dans l'administration de la justice dans les causes criminelles; et me requérant de prendre le sujet généralement en considération, et de suggérer toute mesure qui me paraîtra nécessaire pour donner plus d'effet à la recommandation du Conseil.

En obéissance aux ordres de Son Excellence, j'ai lu l'extrait du Rapport du Conseil ci-dessus mentionné, avec les documens y relatifs.

Pour

Appendix (A.)

In order to ascertain whether any thing can be done in furtherance of the object of this Report, it is necessary to mention the heads of expenditure, which it was intended by the Report to reduce, the means suggested for accomplishing the proposed reduction, and the effect of them.

The heads of expenditure were, 1st. The expense incurred in the conduct of Criminal prosecutions by fees to the Officers of the Crown.

2ndly. The expense incurred in supœnaing witnesses for the Crown, in such prosecutions.

3rdly. The expense incurred in allowances to witnesses for the Crown, in such prosecutions.

4thly. The amount of expense arising from the number and description of criminal prosecutions conducted by the Officers of the Crown, in the Superior Courts of Criminal Jurisdiction.

Under the first head, was to be remedied the increased expense occasioned, by allowing the Solicitor General to charge fees, in criminal prosecutions conducted by the Attorney General. This objectionable cause of expense originated in an order of Council of 21st August, 1817, by which it was directed that the Solicitor General should be employed with the Attorney General in all criminal prosecutions, and that he should be allowed for this service the fees granted by the Tariff of 1801. Under this order, the services which at all times previously had been, and could well be, performed, by one Officer, were to be performed by two, with a consequent duplication of the expense. That this increased expense was unnecessary, and ought not to be incurred, was very evident, and the Committee recommended it to be discontinued, by rescinding the order above mentioned; so that, under this first head of expense, the proposed reduction has been accomplished.

Under the second head, a very large expense has been incurred, by permitting the person charged with the duty of procuring the attendance of witnesses for the Crown, to make a Bill in detail in each prosecution, without, perhaps, a very minute examination of the grounds of his charges. Instead of this mode of remuneration, it was deemed preferable, that the service in question should be performed for a specific sum *in globo*, and £100, was allowed for it, each term. This expense has been further diminished since I came into office, several hundred pounds having been saved to the public, by the course I have pursued; and I am not aware that it admits of any further reduction, except by taking away the cause for this expenditure; that is, by obtaining the attendance of witnesses, by means of recognizances, instead of subpœnas. There is no doubt, that if the Justices of the Peace were to discharge their duty, by putting under recognizances the persons capable of giving evidence in criminal prosecutions, and transmitting these recognizances regularly to the Criminal Courts for which they are intended, the necessity of subpœnaing witnesses would be obviated, and this cause of expense prevented. But this duty is omitted to be performed in the greater number of cases, and hence the continuance of expense that ought to be unnecessary. The true and effectual remedy for this evil would be found in a Legislative enactment, similar to one recently adopted in England, empowering the Criminal Courts, in a summary manner, to impose a fine on Justices neglecting to take and transmit recognizances, as required by law. Without such an enactment the object in view cannot be effectually attained. In the meantime, all that can be done is, to limit the services of subpœnas to cases of absolute necessity, and restrict the charge for it to the lowest possible amount. This has been, and continues to be, done by me.

Under

Appendice (A-)

Pour s'assurer si l'on peut faire quelque chose pour avancer l'objet de ce rapport il est nécessaire de faire mention des articles de dépense; que le rapport avait pour objet de réduire, les moyens suggérés pour effectuer la réduction proposée et leur effet.

Les articles de dépense étaient—1°. Les frais encourus dans la conduite des poursuites criminelles par les honoraires des officiers de la couronne.

2°. Les frais encourus dans la sommation des témoins de la Couronne, dans ces poursuites.

3°. Les frais encourus par les allocations faites aux témoins de la couronne dans ces poursuites.

4°. Le montant des frais résultant du nombre et de l'espèce des poursuites criminelles conduites par les Officiers de la Couronne, dans les Cours Supérieures de jurisdiction criminelles.

Sous le premier chapitre, on avait en vue de prévenir l'augmentation de dépense occasionnée en permettant au Solliciteur-Général de faire payer des honoraires dans les poursuites criminelles conduites par le Procureur-Général. Cet article de dépense sujet à objection venait d'un ordre du Conseil du 21 Août 1817, lequel ordonnait que le Solliciteur-Général fût employé avec le Procureur-Général dans toutes les poursuites criminelles, et qu'il lui fût alloué pour ce service les honoraires accordés par le Tarif de 1801. D'après cet ordre, les services qui jusqu'alors avaient été et pouvaient être remplis par un seul officier, devaient l'être par deux, et la conséquence en fut une augmentation de frais du double. Il était très-évident que cette augmentation de dépense n'était pas nécessaire, et ne devait pas être encourue, et le Comité en recommanda la discontinuation en rescindant l'ordre ci-dessus mentionné; de sorte que, sous ce chapitre de dépense, la réduction proposée a eu lieu.

Sous le second chapitre, on a encouru une très-grande dépense, en permettant à la personne chargée du devoir de faire venir les témoins de la couronne, de faire un compte en détail pour chaque poursuite, sans examiner, peut-être, de bien près, les fondemens de ses articles. Au lieu de ce mode de rétribution, on a préféré que le service fut rempli pour une somme spécifiée en bloc, et il a été alloué pour cela £100 pour chaque terme. Cette dépense a encore été diminuée depuis mon entrée en office, la marche que j'ai suivie ayant épargné au public plusieurs centaines de louis; et je ne sache pas qu'il soit possible d'y opérer aucune réduction ultérieure, si ce n'est en ôtant la cause de cette dépense; c'est-à-dire, en se procurant la présence des témoins par cautionnement au lieu de le faire par subpœnas. Il n'y a pas de doute que si les Juges de Paix remplissaient leur devoir, en mettant sous caution les personnes capables de donner témoignage dans les poursuites criminelles, et en transmettant régulièrement ces cautionnemens aux Cours Criminelles auxquelles ils sont destinés, on ferait disparaître la nécessité de sommer les témoins, et en même temps cette cause de dépense. Mais l'exécution de ce devoir est omise dans le plus grand nombre des cas, et de là la continuation d'une dépense qui devrait n'être pas nécessaire. Le remède vrai et efficace à ce mal se trouverait dans une loi, semblable à une qui a été récemment adoptée en Angleterre, autorisant les Cours Criminelles d'imposer sommairement une amende contre les Juges de Paix qui négligeraient de prendre et de transmettre les cautionnemens de la manière prescrite par la loi. Sans une telle loi, il est impossible d'effectuer efficacement l'objet en vue. Tout ce qu'on peut faire en attendant, c'est de limiter la signification de subpœnas aux cas de nécessité absolue seulement, et d'en restreindre les frais au moindre montant possible. C'est ce que j'ai fait et continue de faire.

Appendix (A.)

Under the third head, it was recommended by the Committee, that needy witnesses only should be paid, and that an Affidavit of want of pecuniary means should be made by each Witness, to entitle him to an allowance. This recommendation has been since acted upon; and no reduction under this head of expenditure can be effected, except in so far as it may be accomplished, by a close adherence to the recommendation of the Committee, and a scrupulously exact taxation of each witness. Since I came into office as Attorney General I can assert, that these restraints have been rigidly enforced, and nothing that I am aware of remains to be done, to diminish this head of expenditure.

Under the fourth head, it was recommended by the report, that offences, properly cognizable by the Quarter Sessions should be prosecuted in that Court. This recommendation, it is most expedient, should be acted upon at all times and if carried into execution, must have the effect of diminishing the number of prosecutions in the Superior Criminal Courts. The Officer whose duty it is to prosecute offences in the Quarter Sessions is, the Clerk of the Peace; and it is only necessary that he should be assidious in the discharge of this duty, to accomplish the object of the Report on this head. I am of opinion, that the Clerk of the Peace ought to be allowed a reasonable sum for the conduct of each criminal prosecution which it becomes his duty to carry on; and beyond this, it is only necessary, for the accomplishment of what is desired, that he be compelled to do his duty.

Under this view of the subject, it is plain that the reduction of the expense in Criminal prosecutions can only be expected,—First, from a more exact and regular discharge of the duty of Justices of the Peace, in taking and transmitting recognizances.—Secondly, from a more exact discharge of the duty of Clerks of the Peace, in prosecuting offences cognizable by the Quarter Sessions. An injunction, in the form of a circular letter, was laid by the Governor on Justices of the Peace, subsequently to the Report in 1822, to discharge their duty, in the particular just mentioned. Perhaps a renewal of this injunction might be of some use; and it might also, perhaps, be of advantage, that the Clerks of the Peace should, by a Circular Letter, be required to discharge the duty which, as above mentioned, belongs to their office. No other steps than these, and a recommendation to the Legislature to pass an enactment, such as above suggested, for compelling Magistrates to take and transmit recognizances, can, I conceive, be adopted by the Executive Government, with a view to the reduction of expenditure, in the administration of justice in criminal cases.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient,

Humble servant,

(Signed,) J. STUART,
Attorney General.

True Copy,

J. STUART.

Appendice (A-)

Sous le troisième chapitre, le Comité recommanda de ne payer que les témoins nécessiteux, et que chaque témoin jurât qu'il était sans moyens pécuniaires. On a agi depuis sur cette recommandation; et on ne peut opérer aucune réduction dans ce chapitre de dépense, si ce n'est en autant que cela peut se faire en adhérant strictement à la recommandation du Comité, et en faisant scrupuleusement taxer chaque témoin. Depuis que je suis entré dans l'Office de Procureur-Général, je puis dire que ces précautions ont été rigidement prises, et qu'il ne reste rien à faire que je sache, pour diminuer ce chapitre de dépense.

Sous le troisième chapitre le rapport recommandait que les causes dont pouvaient connaître les Sessions de Trimestre, fussent poursuivies dans cette Cour. Il est très-expédient qu'on agisse en tout temps d'après cette recommandation, et si on la met à exécution elle doit avoir l'effet de diminuer le nombre des poursuites dans les Cours Criminelles Supérieures. L'officier chargé de poursuivre les offenses dans les Sessions de Trimestre est le Greffier de la Paix; et il suffit qu'il soit assidu à remplir ce devoir pour accomplir l'objet du Rapport sur ce chapitre. Je suis d'avis qu'il faudrait allouer au Greffier de la Paix une somme raisonnable pour la conduite de chaque poursuite criminelle qu'il est de son devoir de conduire; et tout ce qui est nécessaire en outre de cela, pour l'accomplissement de ce qui est désiré, c'est qu'il soit forcé à faire son devoir.

D'après cet exposé, il est clair qu'on ne peut attendre de réduction dans les frais des poursuites criminelles que—Premièrement, d'une exécution plus exacte et plus régulière du devoir des Juges de Paix, à prendre et transmettre les cautionnemens; Secondement, d'une exécution plus exacte du devoir des Greffiers de la Paix, à poursuivre les offenses qui sont de la compétence des Sessions de Trimestre. Subséquemment au rapport de 1822 le Gouverneur a donné, dans la forme d'une lettre circulaire, injonction aux Juges de Paix de remplir leur devoir sous le rapport dont il vient d'être fait mention. Peut-être que le renouvellement de cette injonction serait de quelque utilité; et il pourrait être aussi avantageux de requérir, par une lettre circulaire, les Greffiers de la Paix de remplir ce devoir qui, comme il a été mentionné ci-dessus, appartient à leur office. Je conçois que le Gouvernement Exécutif ne peut adopter, dans la vue de réduire les dépenses dans l'administration de la justice dans les causes criminelles, d'autres mesures que celles-ci, et une recommandation à la Législature de passer une loi comme il est suggéré plus haut, pour forcer les magistrats à prendre et transmettre les cautionnemens.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et
obéissant serviteur,

(Signé,) J. STUART,
Procureur-Général.

Vraie copie,

J. STUART.

Appendix (A.)

No. 2.

Affidavit of William Green, Esquire, Clerk of the Crown for the District of Quebec.

No. 3.

Affidavit of John Kent Welles, Esquire.

No. 4.

Affidavit of Robert Jones, Esquire.

No. 5.

Affidavit of Anthony Von Iffland, Esquire.

No. 6.

Affidavit of Mr. Richard Burke.

No. 7.

Affidavit of Mr. John Carter.

No. 8.

Affidavit of Mr. Michel Glackemeyer.

No. 9.

Affidavit of Mr. Louis Paul.

(The preceding Affidavits from No. 2, to No. 9, inclusive, will be found in the Appendix to Mr. Stuart's Memorial to Lord Goderich.)

No. 10.

Affidavit of Mr. Benjamin John Schiller, of the City of Montreal, Gentleman.

DISTRICT OF MONTREAL. }

BENJAMIN JOHN SCHILLER, of Montreal, and said District, one of the Tipstaffs of the Court of King's Bench, in and for the said District, late Captain in the 3d battalion of incorporated Militia, during the last war with the United States of America, being sworn upon the Holy Evangelists, deposeth and saith, That at the Criminal Term of said Court, held in March one thousand eight hundred and thirty, Henry Crebassa, Esquire, Notary Public, residing in the Borough of William Henry, otherwise, called Sorel, was at Montreal aforesaid, as a witness in the said Court, as the deponent believes. That towards the close of the said Criminal Term, the said Henry Crebassa, with whom the deponent has been for several years familiarly

Appendice (A.)

No. 2.

Affidavit de William Green, Ecuyer, Greffier de la Couronne, du District de Québec.

No. 3.

Affidavit de John Kent Welles, Ecuyer.

No. 4.

Affidavit de Robert Jones, Ecuyer.

No. 5.

Affidavit d'Anthony Von Iffland, Ecuyer.

No. 6.

Affidavit de M. Richard Burke.

No. 7.

Affidavit de M. John Carter.

No. 8.

Affidavit de M. Michel Glackemeyer.

No. 9.

Affidavit de M. Louis Paul.

(Les affidavits précédens depuis No. 2 à No. 9, se trouvent dans l'Appendice au Mémoire de M. Stuart au Lord Goderich.)

No. 10.

Affidavit de Mr. BENJAMIN JOHN SCHILLER, *de la Cité de Montréal, bourgeois.*

DISTRICT DE MONTREAL. }

BENJAMIN JOHN SCHILLER, de Montréal, dit District, l'un des huissiers de la Cour du Banc du Roi, dans et pour le dit District, ci-devant Capitaine dans le troisième bataillon de la milice incorporée, pendant la dernière guerre avec les Etats-Unis de l'Amérique, après serment prêté sur les Saints Evangiles, dépose et dit, que dans le terme criminel de la dite Cour qui se tint en Mars mil-huit-cent-trente, Henry Crébassa, Ecuyer, Notaire Public, demeurant au Bourg William Henry, autrement appelé Sorel, était à Montréal susdit comme l'un des témoins de la dite Cour, à ce que croit le déposant. Que vers la fin du dit terme criminel, le dit Henry Crebassa, que ce Déposant connait familièrement depuis plusieurs années, ayant

Appendix (A.)

familiarly acquainted, having met with the deponent at the Court house, told him that he, the said Henry Crebassa, had twice called upon the Attorney General, (namely, the Honorable James Stuart,) to sign an affidavit, but that he had not found Mr. Attorney General at his lodgings. That the deponent believes that the said Henry Crebassa told him that, in order that he the deponent might repeat it to the said Attorney General, whom he, the deponent, was, in his quality of tipstaff, in the habit of often seeing. That the next day, or the day after, the said Attorney General being on the point of departure for the District of Three Rivers, gave the annexed affidavit to this deponent, telling him at the same time to repair to the said Borough of William Henry, and to cause the said Henry Crebassa to sign the said affidavit, after that he had been duly sworn before Lieut. Col. Jones, one of His Majesty's Justices of the Peace for the said District of Montreal. That the deponent having gone to the said Lieut. Col. Jones, he sent him to fetch the said Crebassa. That the said Crebassa being come, the said Lieut. Col. Jones gave him the said affidavit to read; that after he had finished reading it, it was twice read to him by one of the persons who were then present. That the said Crebassa then declared that he well understood the contents of the said affidavit, and added, that he had no objection to sign it, but that he wished first to examine whether what was there said of the voters whose names were mentioned in it, agreed or not with his poll book, and that if the affidavit proved to agree in that respect with his poll book aforesaid, he would come back in the afternoon to sign it. That the said Crebassa then wanted to take the said affidavit away with him, but the deponent refused to let him do so, because the deponent knew, by what he had seen at the election that the said Crebassa was more interested for the opposing Candidate than for the said Attorney General. That, in consequence of the promise of the said Crebassa, the said deponent left the affidavit with the said Justice of the Peace, and returned to Montreal. That the deponent can say upon his oath that the affidavit hereunto annexed is the same affidavit with which he was entrusted, as has been said, because he well knows the handwriting, and that in the jurate thereof, there are the words, "William Henry," which were added to the same at the said Borough, in his presence, as also the date, or the day of the date, expressed by the figures "17." The deponent adds, that it was with surprise that he afterwards saw the said affidavit, without its being provided with the signature of the said Crebassa. And further the deponent saith not.

(Signed) B. J. SCHILLER.

Sworn before me, the second day of May, 1831, at Montreal, aforesaid.

(Signed,) BENJAMIN HOLMES, J. P.

True Copy.

J. STUART.

Appendice (A.)

ayant rencontré le Déposant à la Maison de Justice, lui dit que lui le dit Henry Crébassa avait été une couple de fois chez le Procureur Général (savoir l'Honorable James Stuart) pour signer un affidavit, mais qu'il n'avait pas trouvé Monsieur le Procureur Général à son logis. Que le déposant croit, que le dit Henry Crébassa lui dit ceci pour que lui le Déposant le répétât au dit Procureur Général, que lui le Déposant, en sa qualité d'huissier, était dans l'habitude de voir souvent. Que le lendemain, ou sur-lendemain, le dit Procureur Général, étant sur le point de partir pour le District des Trois Rivières, remit au dit Déposant l'Affidavit ci-annexé, lui disant en même temps de se rendre au dit Bourg de William Henry, et de faire signer le dit affidavit au dit Henry Crebassa, après que celui-ci aurait été dûment assermenté devant le Lieut.-Col. Jones, l'un des Juges de Paix de Sa Majesté pour le dit District de Montréal. Que le Déposant s'étant rendu chez le dit Lieut.-Col. Jones, celui-ci envoya chercher le dit Crébassa. Que le dit Crébassa étant arrivé, le dit Lieut.-Col. Jones lui donna le dit affidavit à lire; qu'ayant achevé de le lire, il lui fut lu deux fois par une des personnes lors présentes. Que le dit Crébassa déclara alors bien comprendre le contenu du dit affidavit, et ajouta qu'il n'avait aucune objection de le signer, mais qu'il voulait auparavant voir si ce qui y était dit des voteurs dont les noms y étaient mentionnés s'accordait ou non avec son livre de poll, et que si l'affidavit se trouvait à cet égard conforme avec son dit livre de poll, il reviendrait dans l'après-midi le signer. Que le dit Crébassa voulut alors emporter le dit affidavit avec lui, mais que le Déposant le lui refusa, parce que le Déposant savait par ce qu'il avait vu à l'élection, que le dit Crébassa était plutôt intéressé pour le candidat adverse que pour le dit Procureur Général. Que sur la promesse du dit Crébassa, le dit Déposant laissa l'affidavit chez le dit Juge de Paix, et s'en retourna à Montréal. Que le Déposant peut dire sous serment que l'affidavit ci-annexé est le même affidavit dont il fut chargé comme dit est, parce qu'il en connait bien l'écriture et qu'au Jurat d'icelui se trouvent les mots "William Henry," qui furent ajoutés à icelui, au dit Bourg, en sa présence, aussi bien que la date ou le jour de la date exprimé par les chiffres "17." Le Déposant ajoute qu'il a revu avec surprise le dit affidavit, sans être revêtu de la signature du dit Crébassa. Et le Déposant n'a plus rien dit.

(Signé) B. J. SCHILLER.

Assermenté pardevant moi le deuxième jour de Mai, 1831, à Montréal susdit.

(Signé) BENJAMIN HOLMES, J. P.

Vraie Copie,

J. STUART.

Appendix (A.)

Affidavit referred to in the foregoing Affidavit of Mr. Benjamin John Schiller.

DISTRICT OF MONTREAL.

HENRY CREBASSA, Esquire, Notary Public, at the Borough of William Henry, being duly sworn on the Holy Evangelists, deposeth and saith, That he filled the situation of returning Officer at the Election which was held at the said Borough, in the month of July, one thousand eight hundred and twenty seven, for electing a Representative for the said Borough in the Provincial Parliament. That the deponent, in his quality of Returning Officer as aforesaid, administered oath to the persons named Antoine Aussant, Antoine Hus dit Cournoyer, Nicholas Buckner, François Vandal and others, before receiving their votes at the said Election. That at the time the said abovementioned persons presented themselves to give their votes, James Stuart, Esquire, one of the Candidates, objected to their being received, as not being receivable for want of qualification on their part. That the said James Stuart requested the deponent to explain to the abovementioned persons, their want of qualification, and the consequences to which they would expose themselves by taking the oath required in such case, which the deponent declined doing, considering that his duty was limited to administering the said oath, and nothing else. That thereupon the said James Stuart, as much as the opposition made thereto by the opposing Candidate and his partisans would allow him, explained to the said abovementioned persons their want of a right to vote, and also told them the punishment to which they would subject themselves by taking a false oath; but that the said James Stuart, on any of the said occasions when the said abovementioned persons took the oath as aforesaid, nor at any other time during the said election, did not, to the knowledge of the deponent, say, or cause it to be understood, that in his quality of Attorney General, he alone had the right of prosecuting the persons who might be guilty of perjury; nor that those who might vote against him should be prosecuted, whilst those who voted for him had nothing to fear. And the deponent further saith, that he has no knowledge that during the course of the said election, similar expressions, or any other expressions to which such a meaning could be attached, were uttered or used by the said James Stuart. That it appeared to the deponent that the said James Stuart, in what he said to the said abovementioned persons, on the occasion of the oaths which they took at the said election, intended to put them on their guard, by apprising them of the penalties to which they would expose themselves by taking false oaths, and nothing else.

Sworn at William Henry,
this 11th March, 1830,
before me,

The foregoing affidavit, not signed or sworn to, is the paper, writing, or affidavit referred to in the affidavit of George Okill Stuart, Esquire, sworn to before the Honorable James Kerr, Esquire, on the 14th day of May, 1831.

(Signed) J. KERR.
G. O. STUART.

Affidavit auquel refère l'affidavit précédent de Mr. Benjamin John Schiller.

DISTRICT DE MONTREAL.

HENRY CREBASSA, Ecuyer, Notaire Public, au Bourg de William Henry, ayant été assermenté sur les Saints Evangiles, dépose et dit, qu'il a rempli la charge d'officier rapporteur à l'élection qui s'est tenue au dit Bourg, au mois de Juillet, mil-huit-cent-vingt-sept, pour y élire un représentant pour le dit Bourg dans le Parlement Provincial.—Que le Déposant en sa qualité d'officier rapporteur comme susdit a fait prêter serment aux nommés Antoine Aussant, Antoine Hus dit Cournoyer, Nicholas Buckner, François Vandal, et autres, avant de recevoir leurs votes à la dite élection. Qu'au moment où les dites personnes susnommées se sont presentées pour donner leurs voix, James Stuart, Ecuyer, un des candidats, a objecté à la réception d'icelles comme n'étant pas recevables, faute de qualification de leur part. Que le dit James Stuart a prié le Déposant d'expliquer aux dites personnes susnommées leur défaut de qualification, et les conséquences auxquelles elles s'exposeraient en prêtant le serment requis en tel cas, ce que le Déposant a décliné de faire, croyant que son devoir se bornait à leur faire prêter le dit serment, et pas autre chose. Que le dit James Stuart là-dessus, en autant que l'opposition qu'y a fait le candidat adverse et ses partisans le lui a permis, a expliqué aux dites personnes ci-dessus nommées leur défaut de droit de voter, et leur a aussi fait savoir la punition à laquelle ils s'exposeraient en faisant un faux serment: Mais que le dit James Stuart, en aucune des occasions susdites, où les dites personnes susnommées ont prêté serment comme susdit, ni en aucun autre temps, pendant la dite élection, à la connaissance du Déposant, n'a dit ni donné à entendre qu'en sa qualité de Procureur Général, il avait seul le droit de poursuivre les personnes qui se rendraient coupables de parjure, ni que ceux qui voteraient contre lui seraient poursuivis tandis que ceux qui voteraient pour lui n'auraient rien à craindre. Et le Déposant dit de plus qu'il n'a aucune connaissance que pendant le cours de la dite élection, des expressions pareilles, ni aucunes expressions auxquelles on pourrait donner un tel sens aient été proférées ou employées par le dit James Stuart. Qu'il a paru au Déposant que le dit James Stuart, en ce qu'il a dit aux dites personnes susnommées, à l'occasion des sermens qu'ils ont fait à la dite élection, a voulu les mettre sur leur garde, en les prévenant des pénalités auxquelles elles s'exposeraient en faisant de faux serments, et pas autre chose.

Assermenté à William Henry,
ce 11 Mars, 1830,
devant moi.

L'Affidavit précédent, qui n'est ni signé ni assermenté, est le papier, écrit, ou Affidavit auquel réfère l'Affidavit de George Okill Stuart, Ecuyer, assermenté devant l'Honorable James Kerr, Ecuyer, le 14e jour de Mai 1831.

(Signé) J. KERR.
G. O. STUART.

Appendix (A.)

Affidavit of GEORGE OKILL STUART, *Esquire.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC. } To wit:

GEORGE OKILL STUART, of the City of Quebec, in the Province of Lower Canada, Esquire, Advocate, maketh oath, that he the Deponent, being clerk to James Stuart, Esquire, His Majesty's Attorney General for the Province of Lower Canada, was employed by the said James Stuart, in that capacity, during the Criminal Term of His Majesty's Court of King's Bench, held at Montreal in the month of March, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty. That he the Deponent was present in the lodgings of the said James Stuart, at Rasco's Hotel, on or about the tenth day of March, in the year last aforesaid, at the close of the said Term, when Henry Crebassa, of the Borough of William Henry, Esquire, Public Notary, being there, expressed his readiness to make an affidavit to contradict certain facts that had been stated, a day or two before, by Wolfred Nelson, on his examination as a witness on the trial of one Antoine Aussant for perjury, upon which the said James Stuart reduced to writing the statement of the said Henry Crebassa in the form of an affidavit, the rough draft of which, after it had been read over, and approved by the said Henry Crebassa, was given to the Deponent, with directions to make a fair copy of it. That the paper-writing hereunto annexed, purporting to be an affidavit of the said Henry Crebassa, not signed or sworn to, is the fair copy of the rough draft of an affidavit, made by the Deponent as aforesaid, and is a true copy of the said rough draft.—That the said paper-writing, being such fair copy, was, in the presence of the Deponent, carefully and deliberately read over by the said James Stuart to the said Henry Crebassa, who declared it to be perfectly correct, and expressed his desire to swear to it immediately.—That the Deponent received the said paper writing from the hands of the said James Stuart, in the presence of the said Henry Crebassa, with directions to go with the said Henry Crebassa before one of the Judges of His Majesty's Court of King's Bench, in order that he might swear to it; and the Deponent did accordingly go with the said Henry Crebassa to the Court House, for that purpose. That the only Judge whom the Deponent and the said Henry Crebassa found at the said Court House was the Honorable Mr. Justice Pyke, who was then on the Bench, and could not be interrupted for the purpose of taking the said affidavit, and thereupon the said Henry Crebassa said he would call again at two o'clock in the afternoon at the lodgings of the said James Stuart, for the purpose of going with the Deponent before a Judge, to swear to the said affidavit. That the said Henry Crebassa did not again come to the lodgings of the said James Stuart, for the purpose last aforesaid, either during that day or any subsequent day, while the said James Stuart remained at the said City of Montreal; and the Deponent, in the course of the same day, learnt that the said Henry Crebassa had left town, on his return to William Henry. And further the Deponent saith not.

(Signed) G. O. STUART.

Sworn at the City of Quebec, this 14th day of May, 1831, before me,

(Signed,) J. KERR, J. B. R.

True Copy, J. STUART.

No. 11.

Affidavit de GEORGE O'KILL STUART, *écuyer.*

Appendice (A.)

PROVINCE DU BAS-CANA.

DISTRICT DE QUEBEC. } Savoir:

GEORGE O'KILL STUART, de la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, Ecuyer, Avocat, jure, que le Déposant étant Clerc chez James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté pour la Province du Bas-Canada, fut employé par le dit James Stuart, en cette capacité, pendant le terme criminel de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, tenu à Montréal dans le mois de mars de l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente.—Que lui le Déposant était présent dans les appartemens du dit James Stuart, à l'Hotellerie de Rasco, le ou vers le dixième jour de mars dans l'année susdite, à la fin du dit terme, lorsque Henry Crébassa, du Bourg de William-Henry, Ecuyer, Notaire Public, étant là, déclara être prêt à donner son affidavit pour contredire certains faits qui avaient été rapportés, un ou deux jours auparavant, par Wolfred Nelson, dans sa déposition comme témoin, dans le procès d'un nommé Antoine Aussant pour parjure; surquoi le dit James Stuart coucha par écrit le rapport du dit Henry Crébassa dans la forme d'un affidavit, dont le brouillon après avoir été lu et approuvé par le dit Henry Crébassa, fut donné au déposant, avec ordre d'en faire une copie au net.—Que l'écrit ci-annexé, donné pour être le projet d'un affidavit du dit Henry Crébassa., non signé ni assermenté, est la copie au net du dit brouillon.—Que le dit papier écrit, étant telle copie au net, fut en la présence du dit déposant, lu avec soin et attention par le dit James Stuart au dit Henry Crébassa, qui le déclara être parfaitement correct, et exprima le désir de l'assermenter sur le champ. Que le déposant reçut le dit papier écrit des mains du dit James Stuart, en la présence du dit Henry Crébassa, avec ordre d'aller avec le dit Henry Crébassa devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, afin qu'il l'assermentât; et en conséquence le déposant se rendit avec le dit Henri Crébassa à la Cour de Justice pour cette fin. Que le seul Juge que le déposant et le dit Henry Crébassa trouvèrent à la Cour était l'honorable M. le Juge Pyke, qui était alors sur le Banc, et qui ne pouvait être interrompu pour prendre le dit affidavit, et là-dessus le dit Henry Crébassa dit qu'il pouvait revenir à deux heures de l'après-midi au logement du dit James Stuart, pour aller avec le déposant devant un Juge assermenter le dit affidavit. Que le dit Henry Crébassa ne revint pas au logis du dit James Stuart pour la fin susdite, ni ce jour là ni aucun jour subséquent, pendant tout le temps que le dit James Stuart demeura dans la dite cité de Montréal; et le déposant dans le cours du même jour, apprit que le dit Henry Crébassa avait laissé la ville, pour s'en retourner à William Henry. Et le déposant ne dit rien de plus.

(Signé,) G. O. STUART.

Assermenté dans la Cité de Québec, ce 14e. jour de mai 1831, devant moi,

(Signé,) J. KERR, J. B. R.

Vraie Copie. J. STUART.

No. 11.

Appendix (A.)

No. 11.

Affidavit of JOSEPH ALLARD, *of Sorel, Labourer.*

DISTRICT OF MONTREAL.

JOSEPH ALLARD, of Sorel, Labourer, being sworn, deposeth and saith as follows:—I was on the 20th August last, early in the morning, on Mr. See's Wharf at Sorel, when Louis Marcoux of the same place, Contractor for wood for the Steam-boats, came to the Wharf, and asked me whether I would be a witness against Cameraire. I answered, "No; Mr. Marcoux, I will not;" he then said, "come along." After some importunity, I went with him to his house, where he poured out some rum into a tumbler. Afterwards I went away to return home. Coming back after a little while, I passed his door; he called to me, and made me walk in again, and then asked me to be a witness against Pierre Lusignan, which I refused: he then said to me, "go to Mr. John Crebassa's and fetch a pint of rum." I went and fetched the rum; and having delivered it to the said Marcoux, he gave me another glass of rum. Afterwards he said to me, "go and fetch Noël Guillot, to be a witness along with you against Gaffer St. Germain." I went and fetched Guillot, as he had told me; and having returned, Guillot and I found ourselves along with the said Marcoux. Then Marcoux said to me, "come, take a pride in deposing against Cameraire." I then said to Marcoux, "the man did not swear at the poll." "Well," said Marcoux, "good, we will make him pay a penalty of ten pounds." Immediately after having said so, Marcoux sat down to write what I had said to him, (at least he said that that was what he was doing.) Amongst other things, he asked me who were Cameraire's neighbours. I told him that they were Gaffer Paul Lefebvre and Baptiste St. Jean. Marcoux then said no; that it was stated in the Poll Book differently; that it was stated in the Poll Book that John Hall and Pierre Credit were the neighbours of Cameraire. I said to Mr. Marcoux, "take care, for the neighbours are those whom I mentioned to you". Mr. Marcoux answered, "they will find out their mistake." At length Mr. Marcoux finished his writing, which contained, as I believe, my deposition. But he did not read it to me in his house, and I never told him that Cameraire made oath at the Poll. Having finished what he was writing Mr. Marcoux asked me to go to Mr. Morrison's Island, where I went with him and a dozen of other persons, amongst whom were Mr. John Crebassa, Mr. Kimbert, Guillot, &c. &c. When I arrived at the Island I had drank so much rum that I hardly knew what I was doing. A short time afterwards Mr. Douaire Bondy came to the Island, and I recollect that he asked me whether all the depositions were ready. Mr. Marcoux answered him that they were not, but that they would soon be ready. After some time, I was called in to make oath to the deposition. Mr. Kimber then went on, (as I thought,) in reading it. I do not now recollect what he did read to me; but I recollect having said that his name was not Jean Cameraire; to which Mr. Marcoux replied, "it is we who will take note of that." At that time I had taken a great deal of liquor; I did not understand that I was making oath to the truth of what was read to me, and, in fact, I was incapable of judging of it.

Nearly twenty days ago, the said Marcoux met me upon Mr. Molson's Wharf, and said to me, "you had better get out of the way for what you did at Berthier," (meaning at Mr. Morrison's Island, which is at Berthier.) I answered, "If you have done a wrong thing, it is not I who did it, and I will not get out of the way." And further saith that he cannot write.

Declared before me, this 14th Nov. 1827.

(Signed,) SAMUEL GALE, J. P.

True Copy. J. STUART.

No. 12.

No. 11.

Affidavit de JOSEPH ALLARD, *de Sorel Journalier.*

Appendice (A.)

DISTRICT DE MONTREAL.

JOSEPH ALLARD, de Sorel, Journalier, ayant fait serment, dépose et dit comme suit:—J'étais le 20 d'Août dernier, de bon matin, sur le Quai de M. See à Sorel, quand Louis Marcoux, du même lieu, Contracteur de Bois pour les Steam-Boats, est venu au quai, et m'a demandé si je voulais déposer contre Camerere.—Je lui ai fait réponse, "Non, M. Marcoux, je ne veux point;" il a répliqué, "Viens donc." Après quelques importunités, je l'ai accompagné à sa maison, où il a versé du rum dans un "tumbler."—Ensuite, je suis parti pour aller chez moi: en revenant au bout de quelque tems, j'ai passé devant sa porte: il m'a appelé, et m'a fait rentrer de nouveau, et alors m'a demandé de déposer contre Pierre Lusignan, ce que j'ai refusé: il m'a ensuite dit, "Va-t-en chez M. Jean Crébassa, quérir une pinte de rum."—J'ai été quérir le rum, et l'ayant livré au dit Marcoux, il m'a donné encore un verre de rum. Ensuite, "Va quérir Noël Guillot pour déposer avec toi contre le bon homme St. Germain." J'ai été chercher Guillot, comme il m'avait dit; et, étant de retour, Guillot et moi nous nous sommes trouvés ensemble avec le dit Marcoux.—Alors Marcoux m'a dit, "fais-toi donc un honneur de déposer contre Camerere."—J'ai dit alors à Marcoux, "L'homme n'a pas fait serment sur le poll."—"Eh bien," disait Marcoux, "c'est bon, nous lui ferons payer dix louis d'amende." Tout de suite, après avoir ainsi parlé, Marcoux s'est mis à écrire ce que je lui disais (du moins, il me disait que c'était cela qu'il faisait). Il m'a demandé entre autres choses qui étaient les voisins de Camerere.—Je lui ait dit que c'était le bon homme Paul Lefebvre et Baptiste St. Jean. Marcoux m'a dit que non, que c'était marqué sur le livre de poll autrement, que c'était marqué sur le livre de poll, que John Hall et Pierre Credit étaient les voisins de Camerere. J'ai dit à M. Marcoux, "Prenez garde, parce que les voisins sont ceux que je vous ait dit."—M. Marcoux a répondu, "Ils verront leurs erreurs."—Enfin M. Marcoux a complété son écrit, qui contenait à ce que je croyais ma déposition.—Mais il ne m'en a pas fait lecture dans sa maison, et je ne lui ai jamais dit que Camerere avait fait serment au poll. Ayant complété son écrit, Marcoux m'a demandé d'aller dans l'Isle de M. Morrison, où j'ai été avec lui et une douzaine d'autres personnes, parmi lesquelles se trouvaient M. Jean Crébassa, M. Kimbert, Guillot, &c. &c. Etant arrivé à l'Isle j'avais tant bu de rum que je ne savais pas à peine ce que je faisais. Peu de temps après, Mons. Douaire Bondy est arrivé à l'Isle, et je me rappelle qu'il m'a demandé si toutes les dépositions étaient prêtes. Mons. Marcoux lui a répondu que non, mais que bientôt elles seraient prêtes. Au bout de quelque temps, j'ai été appelé pour faire serment à la déposition, Mons. Kimbert s'est mis (à ce que j'ai cru) en devoir de la lire. Je ne me rappelle pas à présent du contenu de ce qu'on me lisait, mais je me rappelle d'avoir dit que son "nom n'était pas Jean Camerere;" à quoi M. Marcoux a répondu, "C'est nous autres qui marquons cela." Dans le temps j'étais bien pris de boisson, et ne comprenais pas que je faisais serment de la vérité de ce qu'on me lisait, et j'étais hors d'état de pouvoir en juger.

Il y a à-peu-près vingt jours que le dit Marcoux m'a rencontré sur le quai de Mons. Molson, et il m'a dit, "Tu fera bien de te sauver pour ce que t'as fait à Berthier" (voulant dire dans l'Isle de Mons. Morrison, qui est à Berthier.) J'ai répondu, "Si vous avez fait quelque vilaine affaire, je n'en suis pas l'auteur, et je ne me sauverai pas."—Dit de plus qu'il ne sait pas écrire.

Affirmé devant moi, ce 14 Novembre 1827.

(Signé,) SAMUEL GALE, J. P.

Vraie Copie, J. STUART.

No. 12.

Appendix (A.)

No. 12.

Copy of an Indictment for Subornation of Perjury against Louis Marcoux.

PROVINCE OF LOWER CANADA.

District of Montreal.

To wit:

Be it remembered that at a Session of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery of our Sovereign Lord the King, of and for the district of Montreal in the Province of Lower Canada, begun and holden at the Court House in the City of Montreal in the said district of Montreal on Friday the second day of November in the eighth year of the reign of our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, before the Honorable James Reid, Esquire, Chief Justice of His Majesty's Court of King's Bench for the district of Montreal, Louis Charles Foucher, George Pyke, and Norman Fitzgerald Uniacke, Esquires, Justices of the said last-mentioned Court, John Richardson, Toussaint Pothier, Samuel Gale, and Louis Guy, Esquires, and others their fellows, Justices of our said Lord the King, assigned by Letters Patent of our said Lord the King under the Great Seal of the said Province, to the same Justices above named and others, their fellows, Justices of our said Lord the King, or any two or more of them, directed, of whom one of them the said James Reid, Louis Charles Foucher, George Pyke, and Norman Fitzgerald Uniacke, amongst others in the said Letters Patent named our said Lord the King willed to be one, to inquire more fully the truth by the oath of good and lawful men of the said district of Montreal, and by other ways, methods and means, by which they should or might better know, as well within liberties as without, by whom the truth of the matter might be better known and inquired into, of all treasons, misprisions of treason, insurrections, rebellions, counterfeitings, clippings, washings, false coinings, and other falsities of the money of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and all other kingdoms and dominions whatsoever, and of all murders, felonies, manslaughters, killings, burglaries, rapes of women, unlawful meetings and conventicles, unlawful uttering of words, assemblies, misprisions, confederacies, false allegations, trespasses, riots, routs, retentions, escapes, contempts, falsities, negligences, concealments, maintenances, oppressions, champerty, deceits, and all other evil doings, offences, and injuries whatsoever, and also the accessaries of the same, within the district aforesaid, as well within the liberties as without, by whomsoever, and in what manner soever done, committed or perpetrated, and by what person or persons, when, how, and after what manner, and of all articles and circumstances concerning the premises, and of every of them, or any one or more of them, in any manner whatsoever, and the said treasons and other the premises according to the laws and customs of England, and of the said Province of Lower Canada for this time, to hear and determine, and also Justices of our said Lord the King, assigned by other Letters Patent of our said Lord the King, under his Great Seal of the said Province to the same justices above named, and others their fellows, or any two or more of them directed, of whom one of them the said James Reid, Louis Charles Foucher, George Pyke, and Norman Fitzgerald Uniacke, amongst others in the said last mentioned Letters Patent named our said Lord the King willed to be one, the gaol of our said Lord the King of his said district of

Appendice (A.)

No. 12.

Copie d'un acte d'accusation pour subornation de parjure contre Louis Marcoux.

PROVINCE DU BAS-CANADA.

District de Montreal.

Savoir:

Qu'on se rappelle qu'à une session d'oyer et terminer et de délivrance générale de la prison de Notre Souverain Seigneur le Roi, de et pour le district de Montréal, dans la Province du Bas-Canada, commencée et tenue dans la Cour de Justice de la Cité de Montréal, dans le dit district de Montréal, le vendredi deuxième jour de novembre, dans la huitième année du règne de Notre Souverain Seigneur le Roi George Quatre, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, devant l'Honorable James Reid, Ecuyer, Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté Jour le District de Montréal, Louis Charles Foucher, George Pyke, et Norman Fitzgerald Uniacke, Ecuyers, Juges de la dite Cour mentionnée en dernier lieu, John Richardson, Toussaint Pothier, Samuel Gale, et Louis Guy, Ecuyers, et autres adjoints, juges de notre dit Seigneur le Roi, nommés par Lettres Patentes de notre dit Seigneur le Roi sous le Grand Sceau de la dite Province, aux Juges ci-dessus nommés, et autres, leurs adjoints, Juges de notre dit Seigneur le Roi, ou deux ou plus d'entre eux, desquels les dits James Reid, Louis Charles Foucher, George Pyke et Norman Fitzgerald Uniacke, seraient un, entre autres nommés dans les dites Lettres Patentes de notre dit Seigneur le Roi, pour s'enquérir plus pleinement par le serment d'hommes de bien et loyaux du dit district de Montréal, et par autres voies, méthodes et moyens, par lesquels ils pourraient mieux connaître, tant en dedans qu'en dehors des libertés, par qui la vérité des matières pourrait être mieux connue et recherchée, de la vérité de toutes trahisons, *misprisions* de trahison, insurrections, rébellions, forgeries, rognures, effaçures, faux-monnayages, et autres contrefaçons de la monnaie du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et de tous les autres Royaumes et Domaines quelconques, et de tous meurtres, félonies, homicides, meurtres, vols, viols de femmes, réunions, et conventicules illicites, paroles illégales, assemblées, *misprisions*, complots, faux allégués, voies de fait, émeutes, rétentions, fuites, tentatives, faussetés, négligences, recellemens, *maintenances*, oppressions, *champerty*, tromperies et de tous autres méfaits, offenses et injures quelconques, et aussi des accessoires à iceux, dans le district susdit, tant en dedans qu'en dehors des libertés, quelles que soient les personnes par qui, en la manière dont ils auront été faits ou commis, et par quelle personne ou personnes, quand, comment et de quelle manière, et de tous articles et circonstances concernant les prémisses, et de tous, ou d'aucun, ou de plus d'iceux, en aucune manière quelconque, et les dites trahisons et autres offenses, juger et déterminer selon les lois et coutumes d'Angleterre, et de la dite Province du Bas-Canada pour le temps d'alors ; et aussi les Juges de notre Seigneur le Roi nommés par d'autres Lettres Patentes de notre dit Seigneur le Roi, sous le Grand Sceau de la dite Province, adressées aux mêmes Juges ci-dessus nommés et autres leurs adjoints, ou à deux ou plus d'entre eux, desquels les dits James Reid, Louis Charles Foucher, George Pyke, et Norman Fitzgerald Uniacke, seront un, entre autres nommés dans les dites Lettres Patentes de notre dit Seigneur le Roi mentionnées en dernier lieu, pour délivrer la Prison de notre dit

Appendix (A.)

of Montreal of the prisoners therein being, to deliver, by the oath of Henry M'Kenzie, Alexander M'Kenzie, Jules Quesnel, Edward Martial Leprohon, Louis F. de Chambault, John Jamieson, Thomas Barron, Charles Stuart, Louis Barbeau, Jacques L. de Martigny, John Yule, Arthur Webster, John Porteous, George D. Arnoldi, William Smith, Charles Morrison, Isaac Valentine, Joseph Roy, Jacques P. S. de Beaujeu, William Molson, Samuel Gerrard, and George Gregory, Esquires, good and lawful men of the district of Montreal aforesaid, now here sworn and charged to inquire for our said Lord the King for the body of the said district, touching and concerning the premises in the said two several Letters Patent mentioned, it is presented in manner and form as in the Bill of Indictment to this Schedule annexed is contained.

MONTREAL. To wit:

The Jurors for our Lord the King upon their oath present,—That heretofore, to wit, on the twenty fifth day of July, in the eighth year of the reign of our Sovereign Lord George the Fourth, by the grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, at the Borough of William Henry, in the Parish of St. Peter of Sorel, in the county of Richelieu, in the district of Montreal, an election of one Burgess of the said Borough to represent the said Borough in the Assembly of this Province, to be holden at the City of Quebec, on the twenty fifth day of August then next ensuing, was duly had and held, by virtue of a certain writ of election of our said Sovereign Lord the King, before them duly issued, and directed to the returning officer of the said Borough, under and in pursuance of a certain Instrument of our said Sovereign Lord the King, under the Great Seal of this Province, bearing date at the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec, the fifth day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty seven, for summoning and calling together an Assembly in and for this Province, at which said election James Stuart and Wolfred Nelson were candidates to represent the said Borough, as such Burgess as aforesaid, in the said Assembly, and a poll for taking the votes of the Electors of the said Borough for the purpose of electing such Burgess as aforesaid, was then and there duly granted and held; and while the said election was had and held as aforesaid, afterwards, to wit, on the said twenty fifth day of July, in the eighth year aforesaid, one Jean Cameraire appeared as a Freeholder at the said election and poll, at the said Borough of William Henry, and then and there polled and gave his vote as such Freeholder, without any objection having been made to his right of voting, by or on the part of either of the said Candidates, and without any other oath having been required from him, as to his qualification to vote as aforesaid.—And the Jurors aforesaid, upon their oath aforesaid, do further present that Louis Marcoux, late of the said Borough of William Henry, in the parish aforesaid, in the county aforesaid, in the district aforesaid, gentleman, being a person of an evil mind and wicked disposition, and not having the fear of God before his eyes, but being moved and seduced by the instigation of the devil, and wickedly and maliciously devising and intending unjustly to vex and aggrieve the said Jean Cameraire, and to subject him to the punishment, pains and penalties by the laws of this Province provided for persons guilty of Perjury, on the twentieth day of August, in the eighth year aforesaid, at the Parish of Berthier, in the County of Warwick in the district of Montreal aforesaid, did falsely, corruptly, knowingly and wilfully solicit, suborn, and procure one Joseph Allard, to go before Joseph Douaire Bondy, Esquire, then and yet one

Appendice (A.)

dit Seigneur le Roi de son dit District de Montréal, des prisonniers qui y sont, par le serment de Henry McKenzie, Alexander McKenzie, Jules Quesnel, Edward Martial Leprohon, Louis F. De Chambault, John Jamieson, Thomas Barron, Charles Stuart, Louis Barbeau, Jacques L. de Martigny, John Yule, Arthur Webster, John Porteous, George D. Arnoldi, William Smith, Charles Morrison, Isaac Valentine, Joseph Roi, Jacques P. S. de Beaujeu, William Molson, Samuel Gerrard et George Gregory, Ecuyers, hommes de bien et loyaux du District de Montréal susdit, ici maintenant assermentés et chargés de s'enquérir pour notre dit Seigneur le Roi pour le corps du district, touchant et concernant les prémisses mentionnées dans les dites deux Lettres Patentes, il est présenté dans la manière et forme contenue dans l'acte d'accusation annexé à cette cédule.

MONTREAL, savoir:—

Les Jurés de notre Seigneur le Roi exposent sous leur serment:—Que ci-devant, savoir, le vingt-cinquième jour de Juillet, dans la huitième année du règne de notre Souverain Seigneur le Roi George Quatre, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, au Bourg de William Henry dans la Paroisse de St. Pierre de Sorel, dans le Comté de Richelieu, dans le District de Montréal, une élection d'un bourgeois pour le dit bourg pour représenter le dit bourg dans l'Assemblée de cette Province, à être tenue dans la Cité de Québec, le vingt-cinquième jour d'Août alors suivant, fut dûment tenue et eut lieu, en vertu d'un certain writ d'élection de notre Souverain Seigneur le Roi, dûment émané avant ce temps, et adressé à l'Officier-Rapporteur du dit Bourg, sous et en conformité d'un certain instrument de notre dit Souverain Seigneur le Roi, sous le Grand Sceau de cette Province, daté du Château St.-Louis, dans la Cité de Québec, le cinquième jour de Juillet, dans l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-vingt-sept, pour sommer et convoquer une assemblée dans et pour cette Province, à laquelle dite Election James Stuart et Wolfred Nelson étaient Candidats pour représenter le dit Bourg, en qualité de tel bourgeois comme susdit, dans la dite Asssemblée, et il fut là et alors dûment accordé et tenu un poll pour prendre les votes des électeurs du dit bourg afin d'élire un bourgeois comme susdit; et pendant que la dite élection se tenait et se faisait comme susdit, subséquemment, savoir le vingt-cinquième jour de Juillet, dans la huitième année susdite, un nomme Jean Cameraire, se présenta commé franc-tenancier à la dite élection et au dit poll, au dit bourg de William Henry, et là et alors donna sa voix comme tel franc-tenancier sans qu'il fut objecté à son droit de voter, par ou de la part d'aucun desdits Candidats, et sans qu'on l'eût requis de prêter aucun serment sur sa qualification à voter comme susdit.—Et les Jurés susdits sur leur serment susdit, représentent de plus que Louis Marcoux, ci-devant du dit bourg de William Henry, dans la paroisse susdite, dans le comté susdit, dans le district susdit, *Gentleman*, étant une personne d'un esprit malin, et de disposition méchante, et n'ayant pas la crainte de Dieu devant les yeux, mais étant séduit et mû par l'instigation du démon, et dans la vue et le désir méchant et malicieux de vexer injustement le dit Jean Cameraire, et de l'exposer au châtiment, peines et pénalités imposés par les lois de cette province contre les personnes coupables de parjure, le vingtième jour d'Août, dans la huitième année susdite, en la paroisse de Berthier, dans le comté de Warwick, dans le District de Montréal susdit, sollicita, suborna et induisit faussement, criminellement et sciemment un nommé Joseph Allard, à aller devant Joseph Douaire Bondy,

Appendix (A.)

one of the Justices of the Peace of our said Lord the King, assigned to keep the peace of our said Lord the King in and for the said district of Montreal, and also to hear and determine divers felonies, trespasses, and other misdemeanors in the said District committed, and charge the said Jean Cameraire with Perjury, and make oath that the said Jean Cameraire had then lately before at the said election been guilty of Perjury. And the Jurors aforesaid, upon their oath aforesaid, do further present, that in consequence, and by the means, encouragement, and effect of the wicked and corrupt subornation and procurement of the said Louis Marcoux, he, the said Joseph Allard, afterwards to wit, on the said twentieth day of August, in the eighth year aforesaid, at the parish of Berthier aforesaid, in the county aforesaid, in the district aforesaid, did go in his proper person before the said Joseph Douaire Bondy, being such Justice as aforesaid, and then and there having sufficient power and authority to administer an oath, and take the deposition of the said Joseph Allard hereinafter mentioned, and the said Joseph Allard was then and there sworn and took his corporal oath, before the said Joseph Douaire Bondy, on the Holy Gospel of God; and the said Joseph Allard, being so sworn as aforesaid, by the means, and in consequence, of the said wicked solicitation, subornation and procurement of the said Louis Marcoux, did then and there, upon his oath as aforesaid, in a written deposition then and there taken by and before the said Justice, touching the charge of Perjury by the said Joseph Allard, so as aforesaid made against the said Jean Cameraire, falsely, wickedly, maliciously, and corruptly say, depose and swear, (amongst other things,) in substance and to the effect following; that is to say, that Jean Cameraire, of William Henry and District aforesaid, invalid, (meaning the said Jean Cameraire hereinbefore named,) on the twenty-fifth day of the month of July, one thousand eight hundred and twenty seven, did take his oath, and swear before Henry Crebassa, Esquire, Returning Officer of the said Borough of William Henry, on the Royal Square, (to wit, on a square called the Royal Square, at and in the said Borough,) at an Election there, for electing a Member to represent the said Borough in the Assembly of Lower Canada; that he the said Jean Cameraire was qualified to vote at the said Election, as proprietor, as being possessed for his own proper use and benefit, in virtue of a legal title in the said Borough, of a Lot of Ground and Dwelling house thereon, joining on one side to John Hall, and on the other to Joseph Pierre Credit; and that the said Lot of Ground and Dwelling house thereon belonging to him was of the yearly value of five pounds, sterling, that is to say, five pounds eleven shillings and one penny farthing, currency, or more, over and above all rents and charges payable upon or in respect of the same; and that the said Jean Cameraire (meaning the said Jean Cameraire, first above named,) had been really in possession of the said lot of ground and dwelling-house thereon, or of the receipt of the rents and profits thereof, for his own use, during six calendar months and more, immediately preceding the said election; and that the said Jean Cameraire, (meaning the said Jean Cameraire first above mentioned,) in swearing as aforesaid, had been and was guilty of willful perjury: Whereas, in truth and in fact, the said Jean Cameraire, hereinbefore and in the said written deposition of the said Joseph Allard named did not, on the twenty fifth day of July, one thousand eight hundred and twenty seven, or at any other time, take his oath, or swear before the said Henry Crebassa, Returning Officer for the said Borough Henry, on the Royal Square, or elsewhere, at any Election for electing a Member to represent the said Borough of William Henry in the Assembly of Lower Canada, or

Appendice (A.)

Bondy, Ecuyer, alors et encore un des Juges de Paix de notre dit Seigneur le Roi, nommé pour maintenir la Paix de notre dit Seigneur le Roi dans et pour le dit district de Montréal; et aussi pour entendre et juger diverses félonies, offenses, et autres délits dans le dit district, et à accuser le dit Jean Cameraire de parjure, et à jurer que le dit Jean Cameraire s'était peu de temps auparavant, à la dite élection, rendu coupable de parjure.—Et les dits Jurés susdits, sous leur serment susdit, représentent en outre, qu'en conséquence, et par le moyen, l'encouragement et l'effet de la subornation et sollicitation méchante et corrompue du dit Marcoux, lui, le dit Joseph Allard, subséquemment, savoir, le dit vingtième jour d'Août, dans la huitième année susdite, en la paroisse de Berthier susdite, dans le comté susdit, dans le district susdit, se rendit en personne devant le dit Joseph Douaire Bondy, Juge de Paix comme susdit, et ayant là et alors autorité suffisante pour administrer un serment, et prendre la déposition du dit Joseph Allard ci-après mentionnée, et le dit Joseph Allard fut là et alors assermenté et prêta serment corporel, devant le dit Joseph Douaire Bondy, sur le St.-Evangile de Dieu; et le dit Joseph Allard, étant ainsi assermenté comme susdit, par le moyen, et en conséquence de la sollicitation et subornation méchante du dit Louis Marcoux, là et alors, sous son serment comme susdit, dans une déposition écrite là et alors prise par et devant le dit Juge de Paix, touchant l'accusation de parjure par le dit Joseph Allard, ainsi faite comme susdit contre le dit Jean Cameraire, dit, déposa et jura faussement, malicieusement, méchamment et criminellement (entre autres choses,) en substance et à l'effet suivant: c'est-à-dire, que Jean Cameraire, de William Henry et district susdit, invalide (parlant du dit Jean Cameraire ci-devant nommé,) le vingt-cinquième jour du mois de Juillet, mil-huit-cent-vingt-sept, prêta serment et jura devant Henry Crébassa, Ecuyer, Officier-Rapporteur, du dit bourg de William Henry, dans le Royal Square, (c'est-à-dire dans un endroit appelé le Royal Square, à et dans le dit bourg,) à une élection qui s'y faisait, pour élire un membre pour représenter le dit bourg dans l'Assemblée du Bas-Canada, que lui le dit Jean Cameraire était qualifié à voter à la dite élection, comme propriétaire, comme étant en possession pour son propre usage et avantage, en vertu d'un titre légal, dans le dit bourg, d'un lot de terre et maison y érigée, joignant d'un côté John Hall et de l'autre Joseph Pierre Crédit, et que le dit lot de terre et maison y érigée à lui appartenant de la valeur annuelle de cinq livres sterling, c'est-à-dire, cinq livres onze schelings et un denier et un quart courant, ou plus, hors et en sus de toutes rentes et charges payables sur ou à l'égard d'iceux, et que le dit Jean Cameraire (parlant du dit Jean Cameraire mentionné ci-dessus,) avait été réellement en possession du dit lot de terre et maison y érigée, ou de la recette des rentes et profits d'iceux, pour son propre usage, pendant six mois de Calendrier, et plus, immédiatement avant la dite élection, et que le dit Jean Cameraire (parlant du dit Jean Cameraire nommé en premier lieu,) en jurant comme susdit, avait été et s'était rendu coupable de parjure volontaire:—Attendu que, en vérité et de fait, le dit Jean Cameraire, nommé ci-devant et dans la déposition écrite du dit Joseph Allard, ne fit serment ni ne jura, le vingt-cinquième jour de Juillet, mil-huit cent-vingt-sept, ni en aucun autre temps, devant le dit Henry Crébassa, Officier-Rapporteur, pour le dit bourg de William Henry, sur le Royal Square, ou ailleurs, à aucune élection pour élire un membre pour représenter le dit bourg de William Henry dans l'Assemblée du Bas-Canada, ni en aucune autre occasion, que lui le dit Jean Cameraire était qualifié à voter à la dite élection, ou aucune élection quelconque, comme propriétaire ou étant en possession

Appendix (A.)

or on any other occasion, that he the said Jean Cameraire was qualified to vote at the said Election, or at any Election whatever as proprietor and being possessed for his own proper use and benefit or otherwise in virtue of a legal title or otherwise, in the said Borough, of a lot of ground and dwelling-house thereon, joining on one side to John Hall, and on the other to Joseph Pierre Credit, or of any other lot of ground and dwelling-house; and that the said lot of ground and dwelling-house thereon belonging to him was of the yearly value of five pounds sterling, that is to say, five pounds eleven shillings and one penny farthing, currency, or more, over and above all rents and charges payable upon or in respect of the same; and that the said Jean Cameraire had been really in possession of the said lot of ground and dwelling-house thereon, or of the receipt of the rents and profits thereof for his own use, during six calendar months or more, or any other time immediately preceding the said Election;—And whereas in truth and in fact, he the said Jean Cameraire, hereinbefore, and in the said written deposition named, did not, on the twenty fifth day of July, one thousand eight hundred and twenty seven, or before or after that day, take any oath whatever, or swear in any manner whatever, before the said Henry Crebassa, Returning Officer for the said Borough of William Henry, touching his qualification to vote at the said Election, or touching and concerning the matters and things in the said written deposition contained, or touching or concerning any other matter or thing whatsoever; and whereas in truth and in fact, he the said Jean Cameraire, hereinbefore and in the said deposition named, was not by swearing as aforesaid, or in any other manner or way, guilty of wilful perjury. And so the jurors aforesaid, upon their oath aforesaid do say, that the said Louis Marcoux, on the said 20th day of August, in the 8th year aforesaid, at the Parish of Berthier aforesaid, in the County aforesaid, in the District aforesaid, did falsely, corruptly, knowingly, wilfully, and wickedly suborn and procure the said Joseph Allard to commit wilful and corrupt perjury, in and by his oath aforesaid, before the said Joseph Douaire Bondy so then and there having lawful and competent authority to administer the said oath, to the great displeasure of Almighty God, in contempt of our said Lord the King and his laws, to the evil and bad example of all others in the like case offending, and against the peace of our said Lord the King, his Crown and dignity.

(Signed) J. STUART,
Attorney General.

(Signed) J. DELISLE,
C. R. O. & T. & G. G. D.

A true Copy.

J. DELISLE,
C. K. Crown.

Endorsed

Appendice (A.)

session pour son propre usage et avantage ou autrement, en vertu d'un titre légal ou autrement, dans le dit bourg, d'un lot de terre et maison y érigée, joignant d'un côté John Hall, et de l'autre Joseph Pierre Crédit, ou d'aucun autre lot de terre et maison, et que le dit lot de terre et maison y érigée à lui appartenant, étaient de la valeur annuelle de cinq livres sterling, c'est-à-dire, cinq livres onze schelings et un denier un quart courant, ou plus, hors et en sus de toutes rentes et charges payables sur ou à l'égard d'iceux, et que le dit Jean Cameraire avait été réellement en possession du dit lot de terre et maison y érigée, ou de la recette des rentes ou profits d'iceux pour son propre usage, pendant six mois de Calendrier ou plus, ou aucun autre temps immédiatement avant la dite élection; Et attendu que, véritablement et de fait, le dit Jean Cameraire, nommé ci-devant et dans la dite déposition écrite ne prêta le vingt-cinquième jour de Juillet mil-huit-cent vingt-sept, ou avant, ou après ce jour, aucun serment quelconque, ni ne jura en aucune manière quelconque devant le dit Henry Crébassa, Officier-Rapporteur, pour le dit bourg de William Henry, touchant sa qualification à voter à la dite élection, ou touchant et concernant les matières et choses contenues dans la dite déposition écrite, ou touchant et concernant aucune matière ou chose quelconque; et attendu que véritablement et de fait, le dit Jean Cameraire, nommé ci-devant et dans la dite déposition, ne s'est pas en jurant comme susdit, ou en aucune autre manière ou façon quelconque, rendu coupable de parjure volontaire; Et ainsi les Jurés susdits, sous leur serment susdit, disent, que le dit Louis Marcoux, le dit vingtième jour d'Août, dans la huitième année susdite, en la paroisse de Berthier susdite, dans le comté susdit, dans le district susdit, suborna et induisit faussement, criminellement, scremment et méchamment le dit Joseph Allard à commettre un parjure volontaire et corrompu, dans et par son serment susdit, devant le dit Joseph Douaire Bondy, ayant ainsi là et alors autorité légale et compétente à administrer le dit serment, au grand déplaisir du Dieu Tout-puissant, au mépris de notre dit Seigneur le Roi et de ses Lois, au grand scandale des autres offensants en pareil cas, et contre la paix de notre dit Seigneur le Roi, sa Couronne et sa dignité.

(Signé,) J. STUART,
Procureur-Général.

(Signé,) J. DELISLE,
C. R. O. & T. & G. G. D.

Vraie Copie.

J. DELISLE,
C. R. Couronne

Endossé

Appendix (A.)

(Indorsed)

COURT OF OYER AND TERMINER AND GENERAL GAOL DELIVERY, MONTREAL.

November Session, 1827.

THE KING

v.

LOUIS MARCOUX.

INDICTMENT

for

SUBORNATION OF PERJURY.

A True Bill,
H. MACKENZIE, Foreman.

Witnesses, HENRY CREBASSA, ESQ.
NARCISSE CREBASSA.
MICHEL GLACKEMEYER.
JEAN CAMERAIRE.
JOSEPH DOUAIRE BONDY, ESQ.
JOSEPH ALLARD.
PIERRE JOS. CHEVREFILS, ESQ.

(Endossé.)

Appendice (A.)

COUR D'OYER ET TERMINER ET DE DELIVRANCE GENERALE DES PRISONS, MONTREAL.

Session de Novembre, 1827.

LE ROI

vs

LOUIS MARCOUX.

ACTE D'ACCUSATION

pour

SUBORNATION DE PARJURE.

Vrai Bill.
H. MACKENZIE, Président.

Témoins. HENRY CREBASSA, Ecr.
NARCISSE CREBASSA.
MICHEL GLACKEMEYER.
JEAN CAMERAIRE.
JOSEPH DOUAIRE BONDY, Ecr.
JOSEPH ALLARD.
PIERRE JOS. CHEVREFILS.

No. 13.

Affidavit of Mr. FRANÇOIS GAZAILLE *dit* ST. GERMAIN, *late of the Borough of William Henry, now of the Parish of St. Remi, in the District of Montreal, Yeoman.*

DISTRICT OF MONTREAL.

FRANCOIS GAZAILLE dit ST. GERMAIN, late of William Henry, in the Seignory of Sorel, in the District of Montreal, in the Province of Lower Canada, now of the Parish of St. Remi, in the said District, Yeoman, having been duly sworn on the Holy Evangelists, deposeth and saith, that at the period at which the election was held at the said Borough, in July, one thousand eight hundred and twenty seven, he the deponent resided there. That James Stuart, Esquire, Attorney General of His Majesty for the Province of Lower Canada, and Wolfred Nelson, of St. Denis, in the said district, physician, were candidates at the said election. That by a certain deed, made and executed at William Henry, the fifteenth day of March, one thousand eight hundred and twenty two, before Crebassa and Rolland, public notaries, the deponent and Charlotte Meneclier his wife, by him duly authorized, made a gift, or donation in favour of François Gazaille dit St. Germain, their son, of all their estates real and personal, consisting of three lots of ground situated in the said Borough, upon two whereof were erected dwelling houses and other buildings, and the third without any building thereon ; and also a lot of land of two arpents in front, by twenty arpents, more of

No. 13.

Affidavit de Mr. FRANÇOIS GAZAILLE *dit* ST. GERMAIN, *ci-devant du Bourg de William Henry, maintenant de la Paroisse de St. Rémi, District de Montréal, Cultivateur.*

DISTRICT DE MONTREAL.

FRANCOIS GAZAILLE dit ST. GERMAIN, ci-devant notable cultivateur, résidant à William Henry, en la Seigneurie de Sorel, district de Montréal, province du Bas-Canada, maintenant de la paroisse de St. Rémi, dit district, après serment prêté sur les Saints Evangiles, dépose et dit que lors de l'élection qui se tint au dit Bourg, en Juillet, mil-huit-cent-vingt-sept, le déposant y résidait.—Que James Stuart, Ecuyer, Procureur Général de Sa Majesté, pour la province du Bas Canada, et Wolfred Nelson, de St. Denis, dit district, médecin, étaient candidats à la dite élection. Que par un certain acte fait et passé à William Henry, le quinzième jour de Mars, mil-huit-cent-vingt-deux, pardevant les nommés Crébassa et Rolland, Notaires Publics, le déposant et Charlotte Meneclier, sa femme, de lui dûment autorisée, firent une donation en faveur de François Gazaille dit St. Germain, leur fils, de tous et chacuns leurs biens meubles et immeubles, consistant en trois emplacements, situés au dit Bourg, dont deux avec maisons et autres bâtisses dessus contruites, et le troisième sans aucun bâtiment, et encore une terre de deux arpens de front sur vingt plus ou moins de profondeur, situé en la dite Seigneurie de Sorel. Que le déposant est parfaite-

Appendix (A.)

or less, in depth, situated in the said seignory of Sorel. That the deponent is under the fullest persuasion, and verily and in his conscience believes, that he is vested with a life-estate (*usufruit pour la vie*) in one or the other of the said two dwelling houses, in virtue of a reservation or special stipulation to this effect, which he verily believes to have been inserted, and to be contained, in the said deed of gift; and this right he conceives to be so complete in him, that it is not in the power of his son to sell either of the said houses during his life, without his consent.—That, from the time of executing the said deed of gift, he has always considered himself to be proprietor, during his life, of which ever of the said houses he might choose, to have the usufruct thereof, and dispose of such usufruct as he might think fit, in virtue of the said reservation. That in the evening of the first day of the said election in July, one thousand eight hundred and twenty seven, the said Wolfred Nelson came to the house of the deponent, in the said Borough, being one of the said dwelling houses, which was then inhabited, as it had been for two years previously, by the deponent and his wife, alone, with their servant, in virtue of the said usufruct or life estate. That the said Wolfred Nelson then solicited the vote of him, the deponent, and at the same time inquired of him in what manner he had disposed of his property. That the deponent, in answer, told the said Wolfred Nelson, that by his deed of gift he had reserved to himself a life estate (*un droit d'usufruit pour la vie*) in one of the said houses, at his option; whereupon the said Wolfred Nelson told the deponent that he had a right to vote; and that if any difficulty was made about it at the poll, he, the said Wolfred Nelson, would soon put an end to it. That the deponent did not promise the said Wolfred Nelson to vote for him. That the next morning, the deponent having made up his mind to vote for the said James Stuart, was desirous, for his greater satisfaction as to his right of voting, of consulting the said Henry Crebassa, before whom the said deed of gift had been executed, and went to him for that purpose, but the said Henry Crebassa refused to give him any information or advice on the subject, and told the deponent to do as he pleased; whereupon the deponent left him confirmed in the belief of his right to vote, and went to the poll to give his vote. That the said Henry Crebassa, as Returning Officer, having asked the deponent for whom he voted, the deponent answered that he gave his vote for the said James Stuart; whereupon an altercation (*difficulté*) took place between the two Candidates; and while it continued, the deponent withdrew from the table. That the deponent soon after returned, and took the oath of qualification to entitle him to vote, in the sincere and firm belief that the said Deed of Gift contained a reservation and stipulation of the nature above mentioned, which belief he still conscientiously retains.—That the deponent took the said oath voluntarily, and of his own free will and accord. That it was the said Henry Crebassa who put the Holy Evangelists into his hand.—That he did not hesitate an instant to kiss the book, inasmuch as he felt no repugnance whatever to take the oath, being convinced that he had a right to do so, in virtue of the said reservation in his Deed of Gift, and having, besides, already exercised the same right, at the solicitation of the said Wolfred Nelson, in favour of two members for the county of Richelieu, in which the said borough is situated. That the deponent is positive in affirming upon his oath, that the said James Stuart never touched his hand for the purpose of placing it on the Holy Evangelists.—That he thinks that one Burke was present, but he does not recollect the names of the other persons. And the deponent further saith that one of the two houses above mentioned was of the annual

Appendice (A.)

parfaitement persuadé, et croit dans son ame et conscience, qu'il a l'usufruit pour la vie de l'une ou de l'autre des dites maisons bâties sur deux des dits emplacements, et ce en vertu d'une réserve ou convention expresse, qu'il croit aussi en son ame et conscience avoir été insérée et être contenue à cet effet au dit acte de donation. Qu'il croit que ce droit lui appartient si bien, qu'il n'est pas au pouvoir de son dit fils de vendre l'une ou l'autre des dites maisons, sans son consentement pendant sa vie. Que depuis la passation du dit acte de donation il s'est toujours cru propriétaire pendant sa vie de celle des dites maisons qu'il lui plairait de choisir pour en avoir l'usufruit et disposer du dit usufruit, comme bon lui semblerait, et ce en vertu de la dite réserve. Que le soir du premier jour de la dite élection, qui eût lieu comme dit est en Juillet, mil huit-cent-vingt-sept, le dit Wolfred Nelson vint chez le dit déposant au dit Bourg, lui le dit déposant habitant alors une des dites maisons, ainsi qu'il l'avait habitée depuis une couple d'années, et ce tout seul avec sa femme, en vertu du dit droit d'usufruit, et avec un domestique à leur service. Que le dit Wolfred Nelson demanda là, et alors au déposant de lui donner sa voix comme candidat: qu'il lui demanda en même temps comment il avait donné ses biens. Que le déposant lui répondit, qu'il s'était réservé par son acte un droit d'usufruit, pour sa vie, d'une des dites deux maisons, à son choix. Que là dessus le dit Wolfred Nelson lui dit qu'il avait le droit de voter, et que si on lui faisait quelque difficulté au poll, lui le dit Wolfred Nelson saurait bien l'en tirer. Que le Déposant ne promit pas au dit Wolfred Nelson de voter pour lui. Que le lendemain matin le Déposant ayant formé la résolution de voter pour le dit James Stuart fut, pour se satisfaire de plus en plus de son droit de voter, et se consulter à ce sujet, trouver le dit Henry Crébassa, comme c'était lui qui avait passé le dit Acte de donation, mais que le dit Henry Crébassa refusa de lui donner aucune connaissance ou conseil à ce sujet, et dit au Déposant de faire comme il voulait. Que là dessus le dit Déposant partit satisfait de son droit de voter, et fut au poll pour donner sa voix. Que le dit Henry Crébassa, comme officier rapporteur lui ayant demandé pour qui il donnait sa voix, celui-ci répondit qu'il la donnait pour le dit James Stuart. Qu'alors une difficulté s'éleva entre les deux candidats. Que pendant icelle le Déposant se retira de la table, Qu'il y retourna peu de temps après et qu'il fit le serment requis pour se qualifier pour voter, dans la sincère et ferme croyance que le dit acte de donation contenait une réserve et stipulation de la nature ci-dessus mentionnée, croyance qui existe encore fermement en son ame et conscience.—Que lui le Déposant fit le dit serment librement, et entièrement de lui-même. Que ce fut le dit Crébassa qui lui donna à baiser les Saints Evangiles. Qu'il n'hésita pas un instant à les baiser, parce qu'il ne sentit aucune répugnance quelconque à prendre le serment, en autant qu'il était convaincu qu'il en avait le droit, à cause de la dite réserve et clause du dit acte de donation, et qu'il avait déjà exercé le même droit, à la sollicitation du dit Wolfred Nelson, en faveur de deux membres pour le Comté de Richelieu dans lequel est situé le dit Bourg. Que lui le dit Déposant est positif à affirmer sous son dit serment que lui le dit James Stuart ne lui a jamais pris la main pour la mettre sur les Saints Evangiles. Qu'il croit que le nommé Burke était là présent alors, mais qu'il ne se rappelle pas les noms d'autres personnes. Le dit Deposant dit de plus que des deux maisons ci-dessus mentionnées, l'une valait alors environ vingt louis, cours actuel, de loyer par année, et l'autre de trente-six à quarante piastres. Le dit Déposant dit de plus qu'il n'a jamais parlé au dit James Stuart depuis qu'il lui a donné sa voix, et qu'il ne se rappelle pas de

Appendix (A.)

annual value, in rent, of about twenty pounds currency, and the other from thirty five to forty dollars. And the deponent further saith, that he has never spoken to the said James Stuart since he voted for him, and does not recollect to have ever spoken to him before.—That the said James Stuart, at the poll, told the deponent, that, on the life estate which he had reserved to himself, he clearly had a right to vote. And the deponent adds that he is seventy nine years old, but is in the full enjoyment of his faculties, and in good health: he recollects perfectly all that took place at the said election, in the year one thousand eight hundred and twenty seven, when he gave his vote; and that he has no other motive for making this deposition than the desire to render homage to truth and justice. The deponent declares that he cannot sign his name.

Sworn before me, this 6th day of May, 1831.

This Deposition having been by me read and explained to the Deponent before administering the oath to him.

(Signed) P. T. PINSONAULT, J. P.

True Copy.

J. STUART.

lui avoir jamais parlé auparavant de la lui donner. Que lui le dit James Stuart lui dit au poll qu'en vertu de la dite réserve, et du dit usufruit, il avait certainement droit de voter. Le Déposant ajoute qu'il a soixante-et-dix-neuf ans, mais qu'il jouit encore de toutes ses facultés, et il se porte bien; se rappelle bien tout ce qui s'est passé à la dite élection en mil-huit-cent-vingt-sept lorsqu'il donna sa voix, et qu'il n'a donné cette déposition que pour rendre hommage à la verité et à la justice. Le Déposant déclare ne savoir signer.

Appendice (A.)

Assermenté devat moi ce 6e jour de Mai, 1831,

Cette déposition ayant été par moi-même lue et expliquée au dit Déposant avant que de lui administrer le serment.

(Signé) P. T. PINSONAULT, J. P.

Vraie Copie,

J. STUART.

No. 14.

Affidavit of FRANÇOIS GAZAILLE *dit* ST. GERMAIN, *the younger, late of the Borough of William Henry, now of the Parish of St. Remi, in the District of Montreal, Shop-Keeper.*

DISTRICT OF MONTREAL.

FRANCOIS GAZAILLE dit ST. GERMAIN the younger, of the Parish of St. Remi, in the District of Montreal, in the Province of Lower Canada, Shop Keeper, having been duly sworn on the Holy Evangelists, doth depose and say, that François Gazaille dit St.Germain, and Charlotte Meneclier, parties named in a certain deed of donation, executed in his favour the fifteenth day of March, one thousand eight hundred and twenty two, before Crebassa and Rolland, Public Notaries, are his father and mother. That, after the execution of the said deed of gift, his said father and mother, for a considerable length of time, inhabited alone, with their servant, one of the houses mentioned in the said deed of gift That ever since the said deed of gift was executed, his said father has always been, and continues to be, under the firm persuasion and belief, that he was and is vested with a life-estate, (*usufruit pour la vie,*) in one or the other of the said houses, and that he may take possession of the one or the other at his pleasure; and that his said father had been induced, only by his paternal affection, to quit his abode at Sorel, and come and live with him and his wife at St. Remi. And the deponent further saith, that one of the said houses is of the annual value, in rent, of twenty pounds currency, and the other of thirty six or forty dollars, or rather

No. 14.

Affidavit de FRANÇOIS GAZAILLE dit ST. GERMAIN, *le jeune, ci-devant du Bourg du William Henry, maintenant de la Paroisse de St.-Rémi, District de Montréal, Marchand.*

DISTRICT DE MONTREAL.

FRANCOIS GAZAILLE dit ST. GERMAIN, fils, de la Paroisse de St.-Rémi, dit District, Province du Bas-Canada, Marchand, ayant prêté serment sur les Saints-Evangiles, dit que François Gazaille dit St. Germain, et Charlotte Meneclier, parties à un certain Acte de donation passé en sa faveur, le quinze de Mars, mil-huit-cent-vingt-deux, devant Crébassa et Rolland, Notaires Publics, sont ses père et mère.—Que, depuis la passation du dit acte, ses père et mère ont habité long-temps, seuls, avec leur domestique, une des maisons mentionnées au dit Acte de donation.—Que depuis la passation d'icelui, son dit père a toujours été dans la ferme croyance, et l'est encore qu'il avait droit d'usufruit, pour la vie, de l'une ou de l'autre des dites maisons: que son dit père est dans la ferme croyance qu'il peut reprendre possession de l'une ou de l'autre des dites maisons, quand bon lui semblera; et que ce n'est que l'amitié paternelle qui a porté son dit père à laisser sa demeure à Sorel, pour venir demeurer à Saint-Rémi susdit avec lui et son épouse. Le déposant dit de plus, que des deux dites maisons l'une vaut environ vingt louis, cours actuel, et l'autre environ trente-six ou quarante piastres de loyer, par année, ou plutôt c'était là leur valeur annuelle pendant que ses dits père et mère en habitaient une. Le dit déposant dit de plus, que lui, le dit déposant, se croyait, et se croit encore obligé,

Appendix (A.)

rather, they would have rented for these sums at the time one of them was inhabited by his said father and mother. And the deponent further saith, that from what passed between him and his said father at the time of the execution of the said deed of gift, he the deponent considers himself bound to allow to his father the enjoyment of a life-estate in that one of the said two houses which was inhabited by his said father as aforesaid; and he conceives himself to be under this obligation, although the verbal agreement between the deponent and his said father and mother has not been included in the said deed, to the same extent, and as largely and amply as was imported by the said verbal agreement touching the said life-estate; and if the deponent, at the time of the reading of the said deed by the Notary, did not cause the said deed to be corrected, it was because he was satisfied that with his feelings of filial love and respect, the said obligations would always be fulfilled by him, as being of a sacred character.

(Signed) FRS. ST. GERMAIN.

Sworn before me, this 6th May, 1831, the Deponent having declared that he had himself read the said deposition, and that it contains the truth.

(Signed) P. T. PINSONAULT.

True Copy, J. STUART.

Appendice (A.)

obligé, d'après ce qu'il s'est passé entre lui et son dit père, lors de la passation du dit Acte, de lui laisser l'usufruit pour sa vie de celle des dites maisons qu'il a habitée comme dit est; et ce quoique les conventions passées et faites de vive voix entre lui le déposant, et ses dits père et mère, ne soient pas exprimées au dit Acte, comme, et conformément, et aussi amplement, comme les obligations verbales contractées par le dit déposant, au sujet du dit droit d'usufruit pour la vie, en faveur des dits donateurs; et que si le déposant, lors de la lecture du dit acte par le dit Notaire, n'a pas fait corriger le dit acte, c'est qu'en consultant son amour, et son respect filial, il savait que ces obligations seraient toujours observées par lui d'une manière sacrée.

(Signé,) FRS. ST. GERMAIN.

Assermenté pardevant moi ce 6 Mai, 1831, le dit déposant ayant déclaré avoir lui-même lu la susdite déposition, et qu'elle contient la vérité.

(Signé,) P. T. PINSONAULT.

Vraie Copie, J. STUART.

No. 15.

Affidavit of ANTHONY VON IFFLAND, *Esquire.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC. } To wit:

ANTHONY VON IFFLAND, of William Henry, in the Province of Lower Canada, Esquire, Doctor of Physic, maketh oath, that he was examined on the twenty second day of February, now last past, before a Committee of the House of Assembly of Lower Canada, sitting under the name of a Committee of Grievances, which Committee, at the time of the Deponent's examination, consisted of Messrs. Labrie, Bourdages, Heney, Lafontaine, and Duval.—That, soon after his examination, having heard various particulars spoken of as making part of his evidence before the said Committee, which particulars he had never stated, and were untrue, he called on James Stuart, Esquire, His Majesty's Attorney General, to learn from him what course he ought to take to obtain the correction of the evidence ascribed to him; and the said James Stuart, without entering into any explanations with the Deponent, told him, that if his answers had been untruly or incorrectly reported to the House of Assembly, the fit course to be taken was, by Petition to the House of Assembly, to pray that an opportunity might be afforded to him for the correction of the errors and inaccuracies which had been committed, in taking down and reporting his answers.—That the Deponent, from the late period of the Session at which he became acquainted with the incorrectness of the evidence ascribed

No. 15.

Affidavit d'ANTHONY VON IFFLAND, *Ecuyer,*

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC, | savoir:

ANTHONY VON IFFLAND, de William Henry, dans la Province du Bas-Canada, Ecuyer, Docteur en Médecine, jure qu'il fut interrogé le vingt-deuxième jour de Février maintenant dernier, devant un Comité de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, siégeant sous le nom de Comité des Griefs, lequel Comité, lorsque le déposant fut interrogé consistait de MM. Labrie, Bourdages, Heney, Lafontaine et Duval.—Que peu de temps après avoir été interrogé, ayant entendu parler de certaines particularités comme faisant partie de son témoignage devant le dit Comité, lesquelles particularités il n'avait jamais rapportées, et étaient fausses, il se rendit auprès de James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté, pour savoir de lui quel moyen prendre pour faire corriger le témoignage qu'on lui assignait; et le dit James Stuart, sans entrer dans aucune explication avec le déposant, lui dit, que si ses réponses avaient été rapportées faussement et incorrectement à la Chambre d'Assemblée, le moyen convenable à prendre était de s'adresser à la Chambre d'Assemblée par Pétition, demandant qu'il lui fut donné une occasion de corriger les erreurs et inexactitudes qui avaient été commises dans la prise et le rapport de ses réponses. Que le déposant à cause de l'époque avancée de la Session à laquelle il fut informé de l'inexactitude du témoignage qu'on lui assignait comme susdit, et par d'autres circonstances, ne put réussir à obtenir la correction

Appendix (A.)

ascribed to him as aforesaid, and from other circumstances, could not succeed in obtaining the correction of the evidence contained in the Report of the said Committee.—And the Deponent further saith, that in the evidence ascribed to him in the Report of the said Committee, styled "The Second Report of the Committee of Grievances," there has been a suppression of material facts and circumstances which made part of the Deponent's answers to the questions put to him by the said Committee; and the said evidence, in a number of particulars, is incorrect, and different from the evidence really given by the Deponent before the said Committee. And the Deponent further saith, that in that part of the evidence ascribed by him in the said Report, which relates to one Gazaille dit Germain, whose real name is St. Germain, there has been a suppression of material facts and circumstances which made part of the evidence given by him, the Deponent, before the said Committee; and there is also untruth and incorrectness in the said evidence, in various parts, as therein reported.—The Deponent stated before the said Committee, that he was not present when Gazaille dit Germain took the oath and voted, and could not, therefore, know whether he shewed reluctance to take the oath or not: But the Deponent also stated facts, from which it was to be inferred, that the said Germain took the oath of his own free will, and that he did so, upon an alleged reservation of a life-estate, the existence of which estate was not denied or doubted at the time he voted; and these facts have been entirely suppressed in the evidence ascribed to the Deponent as aforesaid. The facts which the Deponent stated before the said Committee, with respect to the said Germain, and which have been suppressed as aforesaid, are the following, viz:—"That the said "Germain called upon the Deponent the day before "he voted, and after mentioning his intention to vote "for James Stuart, Esquire, one of the Candidates, stated also the nature of his qualification, which he represented to consist in the usufruct for life, or a "life-estate, in part of the house in the Borough, which "he had given to his son, by Deed of Gift, executed "before Mr. Crebassa, Public Notary: the next morning, the said Germain again called on Deponent, and "informed him that he had just seen the said James "Stuart, who had told him that if he (Germain) had "reserved a life-estate as he represented he had done, "he would have a right to vote. That the Deponent "being desirous of assuring himself of the terms of "the reservation stated by Germain to be contained "in the Deed of Gift to his son, immediately after "went to the Office of the said Mr. Crebassa, for the "purpose of seeing the said Deed of Gift, and applied for the perusal of it to the said Mr. Crebassa, who refused to let him see it.—That, soon "after, the Deponent met the said Germain, who persisted in the confident assertion that the said Deed "of Gift contained such a reservation as he had "stated, and that he would go and vote for the said "James Stuart; and, in the course of the same morning, the Deponent heard that the said Germain had "voted for the said James Stuart.—That the Deponent did not hear any doubts expressed of the truth "of the fact stated by the said Germain, as to the "said reservation, until five or six days after the "Election was over, when the said Germain, in conversation with the Deponent, renewed his assertion "that he had reserved to himself a life-estate as above "mentioned."

And the Deponent further saith, that the said facts so suppressed as aforesaid are in all particulars true, and were stated by the Deponent, in answer to the seventh question put to him by the said Committee.

And

Appendice (A.)

rection du témoignage contenu dans le rapport du dit Comité.—Et le déposant dit en outre que dans le rapport du dit Comité, appelé "Second Rapport du Comité des Griefs," il y a eu suppression de circonstances et faits essentiels, qui faisaient partie des réponses du déposant aux questions à lui faites par le dit Comité; et le dit témoignage, dans nombre de détails, est incorrect, et différent du témoignage donné par le déposant devant le dit Comité. Et le déposant dit en outre, que dans la partie du témoignage à lui assignée dans le dit rapport, relative à un nommé Gazaille dit Germain, dont le vrai nom est St. Germain, il y a eu suppression de circonstances et faits essentiels qui faisaient partie du témoignage par lui donné devant le dit Comité, et qu'il y a aussi un manque de vérité et d'exactitude dans le dit témoignage dans diverses parties, telles qu'elles y sont rapportées. Le déposant déposa devant le dit Comité, qu'il n'était pas présent lorsque Gazaille dit St. Germain jura et vota, et ne pouvait pas par conséquent savoir s'il avait montré ou non de la répugnance à prêter serment: Mais le déposant rapporta aussi des faits dont on pouvait inférer que le dit St. Germain prêta le serment de son propre gré, et qu'il le fit sur la réserve prétendue d'un usufruit, dont l'existence ne fut ni niée ni mise en doute au temps auquel il vota; et ces faits ont été entièrement supprimés dans le témoignage assigné au déposant comme susdit. Les faits que le déposant rapporta devant le dit Comité, à l'égard du dit St. Germain, et qui ont été supprimés comme susdit, sont les suivans, savoir: "Que le dit St. Germain alla trouver "le déposant la veille du jour qu'il vota, et après avoir "parlé de l'intention qu'il avait de voter pour James "Stuart, Ecuyer, un des Candidats, il mentionna aussi "la nature de sa qualification, qu'il dit consister en un "usufruit viager dans une partie de la maison du Bourg, "qu'il avait donnée à son fils, par acte de donation, "exécuté devant M. Crébassa, Notaire Public: le "lendemain matin, le dit St. Germain alla trouver de "nouveau le déposant, et l'informa qu'il venait de voir "le dit James Stuart, qui lui avait dit que s'il (St. "Germain) s'était réservé un usufruit tel qu'il disait "l'avoir fait, il avait droit de voter. Que le déposant "désirant s'assurer des termes de la réserve que St. Germain disait être contenue dans l'acte de donation à son "fils, se rendit sur le champ à l'étude du dit M. Crébassa pour voir le dit acte de donation, et il demanda "à le lire au dit Crébassa, qui refusa de le lui laisser "voir. Que peu de temps après, le déposant rencontra "le dit St. Germain, qui persista à soutenir avec assurance que le dit acte de donation contenait une réserve telle que celle dont il avait parlé, et qu'il irait "voter pour le dit James Stuart; et dans le cours de "la même matinée, le déposant entendit dire que le dit "St. Germain avait voté pour le dit James Stuart. "Que le déposant n'entendit exprimer aucun doute sur "la vérité du fait rapporté par le dit St. Germain, à "l'égard de la dite réserve, si ce n'est cinq ou six jours "après l'élection, alors que le dit St. Germain, en "conversant avec le déposant renouvela son assertion, "qu'il s'était réservé un usufruit comme il est ci-dessus "mentionné."

Et le déposant dit de plus, que les dits faits ainsi supprimés comme susdit sont vrais en tout, et furent rapportés par le déposant, en réponse à la septième question qui lui fut faite par le dit Comité.

Et

Appendix (A.)

And the Deponent further saith, that the said Germain, at the time of giving his vote as aforesaid, was an entire stranger to the said James Stuart, to whom he had never spoken, (as the Deponent learnt from the said Germain,) till he went to call on the said James Stuart, the morning he gave his vote as aforesaid.—And the Deponent further saith, that the said Germain has always borne the character of an honest, respectable man, and his connexions also are respectable, and that the said Germain, before and at the time of giving his vote as aforesaid, would not have been deemed capable of telling, much less of swearing to, an untruth, knowingly.

And the Deponent further saith, that the evidence ascribed to the Deponent in the said Report of the Committee of Grievances, in what respects certain affidavits said to have been sent to Sorel, by a Mr. Schiller, does not correspond with the evidence actually given by the Deponent before the Committee, and would convey an impression contrary to truth. The real facts, with respect to these affidavits, as represented by the Deponent before the said Committee, are the following:

In consequence of untrue statements which, recently before, on the trial of one Aussant for perjury, had been made respecting the conduct of the said James Stuart, at the election for Sorel, drafts or outlines of several affidavits to contradict such statements, were, on the part of the said James Stuart, transmitted to Sorel, accompanied by instructions that they were to receive any alterations and corrections that might be necessary to render them exactly conformable to the knowledge of the persons making them, and to truth. One of these affidavits was intended for Mr. Crebassa, who had been Returning Officer, who told the Deponent that it had been prepared at his desire, when at Montreal, and that he had called on the said James Stuart, to swear to the said affidavit, but had been prevented from doing so, by finding him too much engaged to be spoken to.—And the Deponent further saith, that the said Mr. Crebassa declined making the said affidavit when required to do so at William Henry, not on the ground of any inaccuracy in the said affidavit, but, because, as he stated, his brother and son were unwilling that he should make the said affidavit, and had told him not to do so. And the Deponent further saith, that with respect to the proposed affidavit of the said Mr. Crebassa, as well as two or three others, he received in the early part of June last, a letter from the said James Stuart, dated the 2d June, 1830, which he annexes to this affidavit, and to which he refers, as containing the instructions under which the said affidavits were to be taken.

And the Deponent further saith, that having in compliance with the said letter, renewed his request to the said Mr. Crebassa to be informed whether he would make the said affidavit, and, if not, that he would state his reason for not doing so, he was told by the said Mr. Crebassa, that he would make his own affidavit and send it down to the said James Stuart.

And the Deponent further saith, that among the particulars untruly stated in the evidence ascribed to Deponent as aforesaid, are the following, viz.—The Deponent in the said evidence is made to state that the said James Stuart used *threats* to voters; whereas the Deponent did not state, before the said Committee, that the said James Stuart had used threats to voters.—The Deponent, in the said evidence, is also made to say, that by the said affidavits, the said James Stuart *pretended* that he had not used violence to electors, whereas no such language was, or could have been used by the Deponent, inasmuch as it was within his knowledge, and he had stated before the said Committee, that no violence had been used by the said James Stuart.—The Deponent, in the said evidence, is also made to say, that he swore to affidavits, with "*alterations;*"

Et le déposant dit en outre, que le dit St. Germain, lorsqu'il donna son vote comme susdit; était un parfait étranger au dit James Stuart, à qui il n'avait jamais parlé (selon que le déposant l'a appris du dit St. Germain,) avant qu'il eut été trouver le dit James Stuart le matin qu'il vota. Et le déposant dit en outre que le dit Germain a toujours eu la réputation d'un homme honnête et respectable, et ses liaisons sont aussi respectables, et que le dit Germain, avant et lorsqu'il vota comme susdit, n'aurait pu passer pour être capable de dire sciemment une fausseté, encore moins de l'assermenter.

Et le déposant dit en outre, que le témoignage assigné au déposant dans le dit rapport du Comité des Griefs, en tant qu'il a rapport à certains affidavits dits avoir été envoyés à Sorel, par un M. Schiller, ne correspond pas avec le témoignage réellement donné par le déposant devant le Comité, et comporterait un sens contraire à la vérité. Les vrais faits, à l'égard de ces affidavits, tels que le déposant les a rapportés devant le dit Comité, sont les suivans:

En conséquence des faux rapports qui avaient été faits peu de temps avant le procès d'un nommé Aussant pour parjure, touchant la conduite du dit James Stuart, à l'Election de Sorel, des projets ou brouillons de divers affidavits pour contredire ces rapports, furent transmis à Sorel de la part du dit James Stuart, accompagnés d'instructions, d'y faire les changemens et corrections qui pourraient être nécessaires pour les rendre exactement conformes à la connaissance des personnes qui les assermenteraient; et à la vérité. Un de ces affidavits étaient destinés pour M. Crébassa, qui avait été Officier-Rapporteur, qui dit au déposant qu'il avait été préparé à son désir, lorsqu'il était à Montréal, et qu'il ayait été chez le dit James Stuart pour asserménter cet affidavit, mais qu'il en avait été empêché, en le trouvant trop occupé pour lui parler. Et le déposant dit en outre, que le dit M. Crébassa refusa de faire le dit affidavit lorsqu'il fut requis de le faire à William Henry, non pas par la raison que le dit affidavit était incorrect, mais parce que, comme il le dit, son frère et son fils ne voulaient pas qu'il fit le dit affidavit, et lui avaient dit de ne le pas faire. Et le déposant dit en outre, qu'à l'égard de l'affidavit destiné pour le dit M. Crebassa, aussi bien que deux ou trois autres qu'il reçut au commencement de Juin dernier, une lettre du dit James Stuart, en date du 2 Juin 1830, qu'il annexe à cet affidavit, et à laquelle il renvoie, comme contenant les instructions sous lesquelles les dits affidavits ont été faits.

Et le déposant dit en outre qu'ayant en conformité à la dite lettre, renouvelé sa demande au dit M. Crébassa pour savoir s'il voulait faire le dit affidavit, et si non, qu'il voulût bien donner raison qu'il avait pour ne le pas faire, le dit M. Crebassa lui dit, qu'il ferait lui-même son propre affidavit et qu'il l'enverrait au dit James Stuart.

Et le déposant dit en outre, que parmi les circonstances fausses rapportées dans le témoignage assigné au déposant comme susdit, sont les suivantes, savoir: Dans le dit témoignage on fait dire au déposant que le dit James Stuart employa les menaces auprès des voteurs; tandis que le dépos ant ne dit pas devant le dit Comité, que le dit James Stuart avait employé des menaces auprès des voteurs. On fait aussi dire au déposant dans le dit témoignage que par les dits affidavits le dit James Stuart prétendait qu'il n'avait pas usé de violence à l'égard des électeurs, tandis que le déposant n'a employé ni ne pouvait employer un tel langage, en autant qu'il était à sa connaissance, et qu'il dit devant le dit Comité que le dit James Stuart n'avait usé d'aucune violence. Dans le témoignage on fait aussi dire au déposant, qu'il assermenta les affidavits, avec "des altérations,"

Appendix (A.)

tions ;" whereas he stated before the said Committee, that he had sworn to them with "*additions;*" the Deponent having added to the said affidavits the mention of facts which had been omitted in them. The Deponent, in the said evidence, is also made to state, that persons had refused to swear to affidavits which had been sent to Sorel, whereas no such refusal occurred, except in the case of Mr. Crebassa, as above-mentioned. The Deponent in the said evidence is also made to state, that abusive words had been used by the said James Stuart to the said Mr. Crebassa: whereas the Deponent did not so express himself, but only stated that he heard the said James Stuart say, that the said Mr. Crebassa acted stupidly, which was said with reference to the mistakes committed by Mr. Crebassa in confounding the oaths to be taken by tenants and proprietors, and substituting the one for the other; and the Deponent could not state before the said Committee, and cannot now state, to whom the said James Stuart, in using the said words, addressed himself.—The Deponent, in the said evidence, is also made to state, that the said James Stuart threatened Mr. Welles, that he would complain of him to the Governor; whereas the Deponent in his evidence, as really given by him, stated that the said James Stuart, being a stranger and unacquainted with the qualifications of the voters, relied on the assistance of Mr. Welles, being Agent for the Seigniory of Sorel, to give him the requisite information on this head; and, finding that Mr. Welles absented himself from the Poll, by which he was deprived of such information, he remonstrated with Mr. Welles on his conduct, and insisted that he should not absent himself from the Poll, at the same time stating if he did so, he would report him to the Governor. The Deponent, in the said evidence, is also made to state, that he had a knowledge that certain letters had passed between the Curé and the Governor; whereas he stated before the Committee, that he had no knowledge of any such fact, except that derived from a Report of the Committee of Grievances in 1829.

And the Deponent further saith, that he did not, and could not have stated, before the said Committee, any particulars of misconduct on the part of the said James Stuart, at the said election, or any circumstances from which such misconduct could be inferred, inasmuch as the conduct of the said James Stuart, throughout the said election, in so far as the Deponent became acquainted with it (and he was intimately acquainted with all the proceedings which took place at the said election,) was not only altogether unexceptionable but meritorious in discountenancing and preventing, as far as he could, all irregularities and improprieties, as well all acts of violence. And further the Deponent saith not.

(Signed,) A. VON IFFLAND, M. D.

Sworn at the City of Quebec, this 2nd day of May, 1831, before me,

(Signed,) J. KERR, Judge of the Court of King's Bench, Quebec.

True Copy, J. STUART.

Copy of the Letter referred to in the foregoing Affidavit:

Quebec, 2nd June, 1830.

Dear Sir,

In conformity with what was suggested when I had the pleasure of seeing you at William Henry, a few days

Appendice (A.)

altérations," tandis qu'il a dit devant le dit Comité, qu'il les avait assermentés avec " des additions ;" le déposant ayant ajouté aux dits affidavits la mention de faits qui y avaient dit omis. On fait aussi dire au déposant, dans le dit témoignage, que des personnes avaient refusé d'assermenter les affidavits qui avaient été envoyés à Sorel, tand ; qu'un tel refus n'a eu lieu que dans le cas de M. Crébassa, comme il est dit ci-dessus. On fait aussi dire au déposant dans le dit témoignage, que le dit James Stuart avait adressé des paroles insultantes au dit M. Crébassa ; tandis que le déposant ne s'est pas ainsi exprimé, mais a dit seulement qu'il avait entendu le dit James Stuart dire, que le dit M. Crébassa agissait stupidement, ce qui fut dit à l'égard de méprises que commettait M. Crébassa en confondant les sermens qui devaient être pris par les locataires et les propriétaires, et en substituant les uns aux autres ; et le déposant n'a pu dire devant le dit Comité, et ne peut dire maintenant à qui le dit James Stuart s'adressa, lorsqu'il prononça ces paroles. On fait aussi dire au déposant dans le dit témoignage, que le dit James Stuart menaça M. Welles, qu'il se plaindrait de lui au Gouverneur ; tandis que le déposant dans son témoignage, tel qu'il l'a réellement donné dit que le dit James Stuart, étant étranger et ne connaissant pas les qualifications des voteurs, se reposait sur l'assistance de M. Welles, qui était agent pour la Seigneurie de Sorel, pour en recevoir les renseignemens nécessaires sur ce point ; et voyant que M. Welles s'absentait du poll, et qu'il était par là privé de tels renseignemens, il fit des remontrances à M. Welles sur sa conduite, et insista à ce qu'il ne s'absenta pas du poll, en disant en même temps que s'il le faisait, il en ferait rapport au Gouverneur. On fait aussi dire au déposant dans le dit témoignage, qu'il avait eu connaissance qu'il y avait certaines lettres d'écrites entre le Curé et le Gouverneur ; tandis qu'il dit devant le Comité, qu'il n'avait eu aucune connaissance d'un tel fait, si ce n'est ce qu'il en avait vu dans un rapport du Comité des Griefs en 1829.

Et le déposant dit en outre qu'il ne rapporta, ni ne pouvait rapporter devant le dit Comité, aucune circonstance d'inconduite de la part du dit James Stuart, à la dite Election, ni aucune circonstance dont on pût inférer une telle inconduite, en autant que la conduite du dit James Stuart, pendant toute la dite Election, en autant que le déposant en ait eu connaissance (et il a eu une connaissance parfaite de tout ce qui s'est passé à la dite Election,) a été non seulement exempt du moindre reproche, mais même digne d'éloge, en décontenançant et prévenant, autant qu'il était en lui, toutes les irrégularités et inconvenances, aussi bien que tous actes de violence. Et le déposant ne dit rien de plus.

(Signé,) A. VON IFFLAND, M. D.

Assermenté devant moi en la Cité de Québec, ce 2e jour de Mai 1831.

(Signé,) J. KERR, Juge de la Cour du Banc du Roi, Québec.

Vraie Copie, J. STUART.

Copie de la lettre mentionnée dans l'Affidavit ci-dessus.

Québec, 2 Juin 1830.

Cher Monsieur,

En conséquence de ce qui a été suggéré, lorsque j'eus le plaisir de vous voir à William Henry, il y a

Appendix (A.)

days since, I now send to you, enclosed, Affidavits of the facts which it is understood can be sworn to by yourself and by Messrs. Burke and John Carter, together with a mem. of particulars which it would be proper to introduce into the Affidavits of Mrs. Graves and St. Germain, if they should be within their knowledge, and accord with truth.—I also return to you the Affidavit of Mr. Crebassa. You would oblige me to recall to his recollection these facts, viz: that when I saw him at Montreal, after the trial of Aussant, he told me that the facts contained in this affidavit were within his knowledge; that he would call on me at two o'clock in the course of the same day, and make affidavit of them, which affidavit I was to prepare in the mean time.—That he did not call on me as he promised, or, if he did, he did not announce himself, so as to admit of the affidavit being made; that he told Schiller that he intended to make the affidavit, but had been prevented by learning that I was occupied, &c. In recalling these facts to Mr. Crebassa, you will oblige me by putting the question to him *distinctly*, whether he will or will not make the affidavit, and if not, by asking him to specify the reason of his refusal. It is of course understood, that the affidavit proposed to be made is subject to all alterations and corrections on his part, so as to render it entirely conformable to his knowledge of facts and to the truth.—I am extremely sorry to be under the necessity of giving you so much trouble; but, with your knowledge of the circumstances which have rendered it necessary, I am persuaded you will deem any apology on my part superfluous. I have only to add, that a great obligation will be conferred on me by a minute attention to the subject of this letter, which will at all times be acknowledged, by yours very truly,

(Signed) J. STUART.

This letter referred to in the Affidavit of Anthony Von Iffland, Esquire, made before me this 2d day of May, 1831.

(Signed) J. KERR,
J. B. R. Québec.
A. VON IFFLAND,
M. D.

True Copy.

J. STUART.

Appendice (A.)

a quelques jours, je vous envoie maintenant ci-inclus les affidavits des faits, qui, à ce que j'apprends, peuvent être affirmés sous serment par vous-même et par MM. Burke et John Carter, avec un mémoire des détails qu'il serait à propos d'introduire dans les affidavits de MM. Graves et St. Germain, s'ils en ont eu connaissance, et s'ils sont conformes à la vérité. Je vous remets aussi l'affidavit de M. Crébassa. Vous m'obligeriez de lui rappeler ces faits, savoir: que lorsque je le vis à Montréal, après le procès d'Aussant, il me dit que les faits contenus dans cet affidavit étaient à sa connaisance; qu'il viendrait chez moi à deux heures de l'après-midi du même jour, et en donnerait son affidavit, lequel affidavit je devais préparer dans l'intervalle. Qu'il ne vint pas me trouver, comme il me l'avait promis, ou s'il le fit, il ne s'annonça pas de manière à ce qu'il pût faire l'affidavit; qu'il a dit à Schiller qu'il avait intention de faire l'affidavit, mais qu'il en avait été empêché en apprenant que j'étais occupé, &c. En rappelant ces faits à M. Crébassa, vous m'obligerez de lui mettre bien distinctement la question suivante, savoir, s'il fera ou ne fera pas l'affidavit, et s'il refuse de le faire, de lui demander de spécifier la raison de son refus. Il est entendu, comme de raison, que l'affidavit proposé est sujet à toutes altérations et corrections de sa part, qui pourront le rendre entièrement conformes à la connaissance qu'il a des faits, et à la vérité. Je suis extrêmement fâché de me trouver dans la nécessité de vous donner tant de trouble; mais, d'après la connaissance que vous avez des circonstances qui l'ont rendu nécessaire, je suis persuadé que vous regarderez comme superflue toute apologie de ma part. Il ne me reste qu'à ajouter, qu'en donnant une attention particulière au sujet de cette lettre, vous m'imposerez une grande obligation que sera toujours prêt à reconnaître, celui qui est tout-à-vous.

(Signé,) J. STUART.

Ceci est la lettre mentionnée dans l'affidavit d'Anthony Von Iffland, Ecr., fait devant moi ce 2e jour de Mai 1831.

(Signé) J. KERR,
J. B. R. Québec.
A. VON IFFLAND,
M. D.

Vraie Copie,

J. STUART.

No. 16.

Copy of a Report made by JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney General for the Province of Lower Canada, to His Excellency* SIR JAMES KEMPT, *Administrator of the Government of that Province, respecting certain Prosecutions for Libels, pending undetermined in the Courts of Justice in the said Province.*

(The preceding Report, No. 16, and Appendix to the same, will be found in the Appendix to Mr. Stuart's Memorial to Lord Goderich.)

No. 16.

Copie d'un Rapport fait par JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté pour la Province du Bas-Canada, à Son Excellence Sir* JAMES KEMPT, *l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, touchant certaines poursuites pour libelle, pendantes dans les Cours de Justices de la dite Province.*

(Le Rapport précédent No. 16 et son Appendice, se trouvent dans l'Appendice au Mémoire de M. Stuart au Lord Goderich.)

COPY OF A LETTER

FROM

JAMES STUART, ESQUIRE,

TO

THE RIGHT HON. LORD VISCOUNT GODERICH, &c. &c. &c.

London, 8, *Dover-Street*, 22*d October*, 1831.

My Lord,

Appendix (A.)

In a Memorial addressed to your Lordship, from Quebec, and also in a Memoir in support of my humble Petition to His Majesty, I have had the honour of bringing under your Lordship's consideration, a satisfactory, and, I apprehend, conclusive answer to the charges of the Assembly of Lower Canada, upon which, by their address to His Majesty, they have prayed for my dismissal from the office of Attorney-General for that province. Besides these charges, however, I find that various animadversions on my conduct, and misrepresentations of it, are interspersed in certain proceedings of the Assembly, transmitted hither for your Lordship's consideration, which might produce impressions injurious to my character, if not repelled and refuted. I hope, therefore, your Lordship will permit me to use this mode of pointing out these animadversions and misrepresentations, and of establishing, that my conduct, in all the particulars referred to, has been unexceptionable and proper.—In proceeding to acquit myself of this easy task, I may perhaps be allowed to observe, that the course thus pursued by the Assembly is, I believe, without precedent, and is certainly of a nature, (however unintentional it may have been on the part of the Assembly,) to operate great injustice to the Officers of His Majesty's Government, who may be the objects of such a course of proceeding, as well as extensive injury to the public service.—The House of Assembly having adopted the resolution of preferring charges against me, it would seem to have been reasonable, just, and proper, that whatever was deemed criminal or culpable, in my conduct, should have been embodied in these charges.—All the grounds of imputed offence would thus have been made known to the party inculpated;—an opportunity would have been afforded to him to defend himself, and a fit determination on them might easily have been obtained. Instead of adopting this course, which reason and justice would prescribe, the Assembly, at the same time that they prefer and convict me of certain charges, bring under the notice of His Majesty's Government, it would appear, *ex parte* proceedings, unconnected with these charges, in which are to be found animadversions, untrue allegations, and misrepresentations, injurious to my character. Hence cause for impressions to my disadvantage, and probably permanent injury, is afforded; while an opportunity for self-defence and justification, or even for explanation of any kind, is withheld. This course of proceeding, I beg leave in all humility to state, appears to me to be most unjust towards the person against whom it is adopted, as being calculated indirectly, on the false, unfounded, and malicious statements of irresponsible individuals, to injure him in credit and character, without cause, without hearing or trial, and without means of redress on his part; and to be highly injurious to His Majesty's service, as having the effect of bringing a public officer, and, through him, the Government itself, in some degree, into disparagement and discredit; thus impairing the usefulness and efficiency of both, while the gratification of private malignity, a purpose not intended by the Assembly, is alone accomplished.—Either the statements of facts contained in the proceedings now referred to, did or did not, in the opinion of the Assembly, afford sufficient cause for imputing official misconduct to me: if they did, charges against me, grounded on them, ought to have been exhibited: if they did not, these statements

COPIE D'UNE LETTRE

DE

JAMES STUART, ECUYER,

AU

TRES-HONORABLE LORD VICOMTE GODERICH, &c., &c., &c.

Londres, 8, *Dover-Street*, 22 *Octobre*, 1831.

Mon Seigneur,

Appendice (A.)

Dans un Mémoire adressé à votre Seigneurie, de Québec, de même que dans un Mémoire à l'appui de mon humble Pétition à Sa Majesté, j'ai eu l'honneur d'amener sous la considération de votre Seigneurie, une réponse satisfaisante, et (comme je le suppose) conclusive, aux accusations de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, sur lesquelles, par son adresse à Sa Majesté, elle a demandé ma destitution de l'Office de Procureur-Général pour cette Province. Outre ces accusations, cependant, je vois que diverses imputations contre ma conduite, et fausses représentations d'icelle, se trouve répandues dans certains procédés de l'Assemblée, transmis ici pour la considération de votre Seigneurie, lesquelles pourraient produire des impressions injurieuses à mon caractère, si je les laissais passer sans les repousser et refuter. J'espère donc, que votre Seigneurie me permettra d'user de cette voie pour faire ressortir ces injustes imputations (animadversions) et fausses représentations, et de démontrer que ma conduite a été irréprochable et convenable, dans tous les points mentionnés. En procédant à m'acquitter de cette facile tâche, il me sera peut-être permis de remarquer, que la marche ainsi suivie par la Chambre d'Assemblée est, je crois, sans exemple, et est certainement de nature (quelque peu d'intention qu'ait eu l'Assemblée de ce faire,) à opérer d'une manière très-injuste contre les Officiers du Gouvernement de Sa Majesté, qui peuvent être l'objet de tels procédés, comme aussi de nature à être très-dommageable au service public. La Chambre d'Assemblée ayant adopté la résolution de porter des accusations contre moi, il semblerait qu'il eût été raisonnable, juste et convenable, que tout ce qu'on regardait comme criminel ou répréhensible, dans ma conduite, eût été incorporé dans ces accusations. De cette manière, la partie inculpée aurait connu tous les sujets d'offense imputée; on lui aurait donné une occasion de se défendre, et l'on aurait pu en venir à une détermination facile et convenable à cet égard. Au lieu d'adopter cette voie, que prescriraient la raison et la justice, l'Assemblée en même temps qu'elle profère certaines accusations et m'en convainc, amène sous la considération du Gouvernement de Sa Majesté, comme il paraîtrait, des procédés *exparte*, n'ayant aucune liaison avec ces accusations, dans lesquelles on trouve des imputations injustes (animadversions,) des allégations et représentations fausses, injurieuses à mon caractère. De là découlent des impressions à mon désavantage, et probablement un tort permanent; tandisqu'on me refuse l'occasion de me défendre et de me justifier, ou même de m'expliquer en aucune manière quelconque. Cette manière de procéder, je demande à le représenter en toute humilité, me paraît être de la dernière injustice envers la personne contre laquelle elle est adoptée, en tant qu'elle est calculée, sur les témoignages faux, non fondés et malicieux de personnes tenues à aucune responsabilité, à lui faire indirectement tort dans son crédit et son caractère, sans cause, sans audition ou procès, et sans moyens de redressement de sa part; et à faire un dommage très-sérieux au service de Sa Majesté, en ce qu'elle a l'effet de faire tomber un Officier Public, et, par son moyen, le Gouvernement lui-même, jusqu'à un certain point, dans le discrédit, et à lui faire perdre de la considération; diminuant ainsi l'utilité et l'efficacité de l'un et de l'autre, tandis qu'on ne parvient qu'à gratifier la malignité individuelle, objet que l'Assemblée n'a pas eu en vue. Les exposés de faits contenus

Appendix (A.)

ments, it appears to me, ought not to have been extracted from the Journals of the Assembly, to be submitted to His Majesty's Government, or to be put into public circulation, to my injury.

At the same time that I have deemed it a duty, therefore, respectfully to solicit your Lordship's attention to the manner in which the animadversions and misrepresentations, as to my conduct, have been brought under your Lordship's notice, I most readily and willingly proceed to point out and refute them. —They are to be found in the Report of a Committee of Grievances, on the Petition of Edward Glackmeyer, in a Report and Resolutions of the same Committee, on the Petition of William Lampson, in which Resolutions the Assembly has concurred, and in detached statements of individuals, unconnected with any subject before the Committee.—In this order, I shall beg leave to advert to them.

In the first of these Reports, my conduct is made the subject of animadversion in two particulars; 1st. In having received fees on new Commissions for attornies and notaries, on the occasion of the demise of His late Majesty; 2d. In having introduced alterations in the Commissions of Notaries, by which these Commissions are assimilated, it is said, to the Commissions of Public Officers, whose appointment depends on His Majesty.

That these animadversions of the Committee of Grievances may be duly appreciated, it is necessary briefly to state what was done by the Government of Lower Canada, with respect to the issuing of new Commissions, after the demise of His late Majesty, and what acts of official duty were performed by me, in relation to this matter.—On the 7th December, 1830, a circular letter * was addressed by Lieutenant Colonel Glegg, the Governor's Secretary, to the Judges and Law Officers of the Crown, requiring them "to report, with all practicable "despatch, for his Lordship's information, what effect, (in their "opinion,) the demise of his late Majesty George the Fourth "would have on the Commissions of Public Officers in this "Province, after the lapse of six months from that event, and "whether a renewal of such Commissions would be of indispen- "sable necessity, before the expiration of the said period of six "months." Upon this reference, the Chief Justice of the Province, the Chief Justice for the district of Montreal, and all the Judges, with the exception of two, and all the Law Officers of the Crown, concurred in opinions † separately given, that the Commissions of Public Officers in the colony would be determined at the expiration of six months from the demise of His late Majesty, and that the renewal of them, before the expiration of that period, would be indispensably necessary.—In consequence of these opinions, the Governor of the Province, by an Order in Council, directed the Provincial Secretary to publish, in the Newspapers, a notice ‡ by which persons holding Commissions, during pleasure, under His Majesty's Provincial Government, which, at the time of the demise of His late Majesty, were in force, and would continue to be so, by statute, till the 26th December, might be notified, that their new Commissions, rendered necessary thenceforward by His late Majesty's demise, would be delivered to them, on application at his office. At the same time, an order of the Governor § was conveyed, in a letter from his Secretary, to the Attorney-General, directing him to give his assistance to the Secretary of the Province, in the issuing of new Commissions, by preparing such drafts of them as might be required. No authority whatever was exercised by the Colonial Government, as to the issuing of new Commissions, except in the particulars now mentioned. In the course thus taken by the Government, I became its humble instrument, in execution of its express orders, by performing three acts of official duty;—I gave an opinion, as required by the Governor's order of the 7th December, 1830, in which the Chief Justices and Judges of the land, and the other Law Officers of the Crown, concurred;—I prepared the draft of a notice, which was approved by the Governor in Council, who ordered it to be published by the Secretary of the Province; and I prepared such drafts of Commissions, as were required at my hands, by that Officer. It was not to have been imagined, that cause of complaint, either of the Colonial Government, or myself, as one of its Officers, could have been found in these facts.—The measure of issuing new Commissions was adopted on the highest authority within the Colony, and was grounded on the best legal advice that could be obtained, that of

* Vide Appendix, No. 1. † Vide three of these opinions in Append. Nos. 2, 3, 4, ‡ Vide Append. No. 5. § Vide Append. No. 6.

Appendice (A.)

contenus dans les procédés en question offraient ou n'offraient pas, dans l'opinion de l'Assemblée une cause suffisante pour m'imputer de l'inconduite dans mon Office: dans le premier cas, on aurait dû produire contre moi des accusations fondées sur ces exposés: dans l'autre cas, il me semble que ces exposés n'auraient pas dû être tirés des Journaux de l'Assemblée, pour être soumis au Gouvernement de Sa Majesté, ou être mis en circulation dans le public, à mon grand dommage.

En même temps donc que j'ai cru devoir solliciter respectueusement l'attention de votre Seigneurie sur la manière dont les imputations injustes et les représentations fausses faites contre moi, ont été amenées à la connaissance de votre Seigneurie, je procède volontiers et de bon cœur à les faire ressortir et à les refuter. On les trouve dans le Rapport d'un Comité de Griefs, sur la Pétition d'Edouard Glackemeyer, dans un Rapport et les Résolutions du même Comité, sur la Pétition de William Lampson, dans lesquelles Résolutions l'Assemblée a concouru, et dans les témoignages détachés d'individus, n'ayant aucun rapport avec aucun sujet qui était devant le Comité. C'est dans cet ordre que je demanderai à les présenter.

Dans le premier de ces Rapports, ma conduite est livrée à l'improbation sous deux rapports: 1o. Pour avoir reçu des honoraires sur de nouvelles Commissions pour les Avocats et Notaires, à l'occasion du décès de Sa feue Majesté; 2o. Pour avoir introduit des changemens dans les Commissions des Notaires, par lesquels ces Commissions sont assimilées, dit-on, aux Commissions des Officiers Publics, dont la nomination dépend de Sa Majesté.

Pour bien juger de ces imputations du Comité des Griefs, il est nécessaire de rapporter en peu de mots ce qu'a fait le Gouvernement du Bas-Canada, à l'égard de l'émanation des nouvelles Commissions, après le décès de Sa feue Majesté, et ce que j'ai fait en ma capacité officielle, à l'égard de cette matière. Le 7 Décembre 1830, le Colonel Glegg, Secrétaire du Gouverneur, adressa une circulaire * aux Juges et Officiers en Loi de la Couronne, les requérant "de rapporter, avec toute la "dépêche possible, pour l'information de Sa Seigneurie, quel "effet aurait (à leur avis) le décès de Sa feue Majesté George "Quatre sur les Commissions des Officiers Publics en cette "Province, après le lapse de six mois à compter de cet événe- "ment, et si le renouvellement de telles Commissions seraitde "nécessité indispensable, avant l'expiration de la dite période "de six mois."—Sur ce renvoi, le Juge-en-Chef de la Province, le Juge-en-Chef du District de Montréal, et tous les Juges, à l'exception de deux, et tous les Officiers en Loi de la Couronne, furent tous d'avis dans des opinions † données séparément, que les Commissions des Officiers Publics dans la Colonie cesseraient à l'expiration de six mois à compter du décès de Sa feue Majesté, et qu'il serait indispensablement nécessaire de les renouveler, avant l'expiration de cette période de temps.—En conséquence de ces opinions, le Gouverneur de la Province, par un ordre en Conseil, ordonna au Secrétaire Provincial de publier, dans les Journaux, un avis ‡ par lequel les personnes tenant des Commissions sous bon plaisir, sous le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, lesquelles étaient en force lors du décès de Sa feue Majesté, et qui continueraient de l'être, par le Statut, jusqu'au 26 Décembre, pussent être notifiées, que leurs nouvelles Commissions rendues nécessaires après ce temps par le décès de Sa feue Majesté, leur seraient remises, en s'adressant à son Bureau.—En même temps le Gouverneur transmit dans une lettre de son Secrétaire un ordre § adressé au Procureur lui enjoignant de donner son assistance au Secrétaire de la Province dans l'émanation des nouvelles Commissions, en en dressant tous les projets nécessaires. Le Gouvernement Colonial n'a exercé aucune autorité dans l'émanation des nouvelles Commissions, si ce n'est dans les points maintenant mentionnés. Dans la marche ainsi prise par le Gouvernement, je devins son humble instrument, en exécution de ses ordres exprès, en remplissant trois actes de devoir officiel; Je donnai une opinion, conformément à l'ordre du Gouverneur du 7 Décembre 1830, dans laquelle concoururent les Juges-en-Chef et les Juges du Pays, et les autres Officiers en Loi de la Couronne; je préparai un projet d'avis, qui fut approuvé par le Gouverneur en Conseil, qui ordonna au Secrétaire Provincial de le publier; et je préparai les projets de Commissions que cet Officier me demanda. On ne pouvait s'imaginer qu'on eût pu fonder sur ces faits un sujet de plainte, soit contre le Gouvernement Colonial, soit contre moi, comme un de ses Officiers.—La mesure de l'émanation des nouvelles Commissions fut adoptée sur la plus haute autorité de la Colonie, et fondée sur les opinions légales les plus respectables qu'on pouvait se procurer, celles des Juges et des Serviteurs en Loi de la Couronne. L'avis

* Voir Appendice No. 1. † Voir trois de ces opinions dans l'Appendice Nos. 2, 3, 4. ‡ Voir Appendice No. 5. § Voir Appendice No. 6.

Appendix (A.)

of the Judges and Law Servants of the Crown. The notice which was published, under this authority and advice, it is also to be observed, was expressly and exclusively addressed to those public officers only, whose commissions by law would expire, at the end of six months from His late Majesty's demise. At the same time, no obligation was imposed on any public officer to renew his commission, it being left to his discretion to do so or not, as he might be advised, and on his own responsibility. In this, as in other cases, depending on a rule of law, or an enactment of the legislature, it was not competent to the Government to prescribe an interpretation of it. A specification of the officers on whom it might be incumbent to renew their commissions could not, therefore, proceed from the Governor of the Colony: the law itself was to be referred to by the individuals themselves, as governing this point; and the cases in which a renewal of commissions might or might not be necessary, could ultimately be determined by the King's Courts alone; though on this, as on some other recent occasions, in Lower Canada, their authority, if not superseded, was certainly encroached upon in an extraordinary manner by public meetings, called for the purpose of determining and settling the law on this subject, at which resolutions to that effect were passed. The decisions of these meetings are even referred to in the Report of the Committee of Grievances, with approbation, and, it would appear, as constituting some authority. No reference, however, was ever made to me by the Colonial Government, on the point now adverted to, and I was neither required to give, nor did ever give, any opinion as to the description of public officers, whose commissions would or would not require renewal. In what respects Public Notaries, in particular, I was never called upon to express, nor have I ever given, any opinion, as to the necessity of the renewal of their commissions. These being the general facts connected with the animadversions of the committee, on my conduct, in the issuing of new Commissions, I now beg leave to answer, specifically, the two animadversions above mentioned.

With respect to Fees on the new Commissions of Attornies and Notaries, I have to observe, that Fees on Public Commissions are received, not by the Attorney General, but by the Secretary of the Province, who demands and receives fees, at his peril, on Public Commissions, and afterwards accounts to the Attorney General, from time to time, for his proportion of them. The Fees on the new Commissions of Attornies and Notaries, who solicited them, in conformity with this usage, was received by the Secretary of the Province for himself, and the other officer, whose services were required, in preparing them. If, therefore, fees had been improperly taken on these new Commissions (which is not the fact), the culpable officer would not have been the Attorney General, but the Secretary of the Province. In this, as in other instances of the proceedings of the Assembly against me, I cannot but remark, as evincing a singular proneness to fasten the imputation of offence on me, that I am made chargeable for the supposed misconduct of other public officers, which is imputed to me, and me only, as if it were mine; and in this particular instance, that which is deemed innocent in another, is declared to be culpable in me. The effect of such a spirit in leading to the erroneous conclusions which have been adopted by the Committee of Grievances, your Lordship cannot fail to appreciate. But, in truth, the Secretary of the Province only discharged his duty, in taking fees on the new Commissions of such attornies and notaries as required them: these Commissions were prepared at their express desire, and they were of course equally bound to pay for them, according to the established tariff, as for the former Commissions which they held. What renders this animadversion of the Committee the more extraordinary is, that the attornies and notaries, who solicited and obtained new Commissions, have not complained of the payment of fees on them; and no reference appears ever to have been made to the Committee on this head. Mr. Glackmeyer, a notary, who alone petitioned the House, and whose Petition was referred to the Committee, was not one of the number of notaries who solicited and obtained new Commissions, and could not therefore complain of the payment of fees. The Committee has, therefore, it would appear, directed its attention to a matter not brought under its cognizance; and, in doing so, has evidently misapprehended the subject, and mistaken its object, in imputing blame to me, on the score of fees taken by the secretary of the Province, on the new Commissions of Attornies and Notaries, who applied for them.

In the second of the animadversions above-mentioned, alterations, it is said, have been made in the Commissions of notaries, by which "these Commissions are assimilated to the "Commissions

Appendice (A.)

L'avis qui fut publié, sous cette autorité et d'après ces opinions, chose qu'on doit aussi observer, était expressément et exclusivement adressé aux Officiers Publics seulement, dont les Commissions expireraient selon la Loi à l'expiration de six mois à compter du décès de Sa feue Majesté.—En même temps, on n'imposait à aucun Officier Public de renouveler sa Commission, étant laissé à sa discrétion de le faire ou de ne le pas faire, selon qu'il le jugerait à propos, et sur sa propre responsabilité.—Dans ce cas comme dans tous les autres, qui dépendent d'un point de Loi, ou d'une disposition de la Législature, il n'appartenait pas au Gouvernement d'en prescrire l'interprétation.—C'est pourquoi le Gouverneur de la Colonie ne pouvait donner une spécification des Officiers pour lesquels il était obligatoire de renouveler leurs Commissions: c'était à la Loi même que les particuliers devaient recourir, pour avoir la solution de ce point; et c'était aux Cours du Roi à déterminer définitivement les cas dans lesquels le renouvellement des Commissions pouvait ou ne pouvait pas être nécessaire; quoique dans cette occasion comme dans beaucoup d'autres occasions récentes, dans le Bas-Canada, ou ait empiété d'une manière extraordinaire sur leur autorité, si on ne l'a pas renversée entièrement, par le moyen d'assemblées publiques, convoquées à la fin de déterminer et de décider quelle était la Loi sur ce sujet, auxquelles assemblées on passa des résolutions à cet effet.—Dans le Rapport du Comité des Griefs on fait même une mention approbatrice des décisions de ces assemblées, et on paraîtrait les regarder comme faisant autorité.—Cependant le Gouvernement Colonial ne m'a pas consulté sur le point maintenant en question, et on ne m'a jamais demandé, ni je n'ai donné mon avis sur l'espèce d'Officiers Publics dont les Commissions demandaient ou ne demandaient pas de renouvellement.—Quant à ce qui est des Notaires Publics, en particulier, je n'ai jamais été appelé à donner, ni n'ai donné d'opinion sur la nécessité de renouveler leurs Commissions.—Tels étant les faits généraux liés avec les imputations du Comité sur ma conduite, dans l'émanation des nouvelles Commissions, je demande maintenant qu'il me soit permis de répondre spécialement aux deux imputations (animadversions) ci-dessus mentionnées.

Quant aux honoraires sur les nouvelles Commissions d'Avocats et de Notaires, j'ai à remarquer, que ce n'est pas le Procureur-Général, mais le Secrétaire de la Province qui reçoit les honoraires sur les Commissions Publiques, lequel demande et reçoit les honoraires, à son péril, sur les Commissions Publiques, et ensuite rend compte de temps à autre au Procureur-Général de la part qui lui en revient.—Les honoraires sur les nouvelles Commissions des Avocats et des Notaires qui les ont demandées, ont été, conformément à cet usage reçus par le Secrétaire de la Province pour lui-même et pour l'autre Officier, dont les services ont été requis pour les préparer.—Si donc il avait été inconvenablement pris des honoraires sur ces nouvelles Commissions (ce qui n'est pas le cas,) l'Officier coupable n'aurait pas été le Procureur-Général, mais le Secrétaire de la Province. Dans ce cas, comme dans les autres procédés de l'Assemblée contre moi, je ne puis m'empêcher de remarquer, comme preuve du singulier penchant à m'imputer de l'inconduite, que je suis rendu sujet à être accusé de l'inconduite supposée des autres Officiers Publics, qui m'est imputée et à moi seulement, comme si elle était la mienne; et dans ce cas particulier, ce qu'on regarde comme innocent dans un autre, est déclaré criminel chez moi.—Votre Seigneurie ne peut manquer de juger de l'effet d'une telle disposition sur les conclusions erronées où en est venu le Comité des Griefs.—Mais, en vérité, le Secrétaire de la Province n'a fait que remplir son devoir, en prenant des honoraires sur les nouvelles Commissions des Avocats et Notaires qui en ont demandé.—Ces Commissions furent préparées à leur désir exprès, et ils étaient, comme de raison, d'après le tarif établi, tout aussi obligés de payer pour ces Commissions, que pour les anciennes Commissions qu'ils tenaient.—Ce qui rend cette imputation du Comité d'autant plus extraordinaire, c'est que les Avocats et les Notaires qui ont sollicité et obtenu de nouvelles Commissions, ne se sont pas plaints du paiement des honoraires qu'ils ont donnés pour les avoir; et il ne paraît pas qu'il ait jamais été fait aucune référence au Comité sur ce point.—M. Glackemeyer, Notaire, qui seul pétitionna la Chambre, et dont la Pétition fut renvoyée au Comité, ne fut pas un des Notaires qui sollicitèrent et obtinrent de nouvelles Commissions, et ne pouvait par conséquent se plaindre du paiement des honoraires.—Il paraîtrait donc que le Comité a porté son attention sur une matière qui n'était pas amenée à sa connaissance; et en le faisant, il s'est évidemment mépris sur le sujet, et a manqué son objet, en m'imputant du blâme à raison des honoraires qu'a pris le Secrétaire de la Province, sur les nouvelles Commissions des Avocats et des Notaires qui les ont demandées.

Dans la seconde des imputations ci-dessus mentionnées, il a été fait, y est-il dit, dans les Commissions des Notaires, des changemens par lesquels "ces Commissions sont assimilées aux

Appendix (A.)

" Commissions of Public Officers whose appointment depends " on His Majesty." What is meant by these latter words, I do not distinctly understand.—Notaries are public officers, vested with considerable powers, and charged with very important duties, among which are the preparing, authenticating, and safe custody of all titles to lands held under the French tenures.—The appointment of these officers in Lower Canada proceeds from, and has always been made by the Crown: it, therefore, depends on His Majesty; and I am at a loss, therefore, to conceive on what ground such appointments are supposed to differ from other appointments which depend on His Majesty, and with which an assimilation, it would seem, is held by the Committee of Grievances to be improper. But, in reality, no alterations whatever have been made in the Commissions of Notaries, by which the nature, duration, or effect of these Commissions could in the smallest degree be changed or affected. Having for the first time been required to prepare the Draft of a Notary's Commission, I became responsible for the correctness and sufficiency of the Draft I might furnish. The form in use * for Commissions of Notaries was under the Governor's Private Seal. In the appointment of these, as of other public officers, it appeared to me, that the Public Seal of the Province ought to be used; and my opinion on this point might, (if it were necessary,) be justified not only by obvious reasons, but by reference to high authorities. Deeming it proper, therefore, to prepare my Draft † in the form of an Instrument, to be passed under the Great Seal, it became necessary that His Majesty's name, in stead of that of the Governor, should be used, and with it, the usual style in which grants of office, or other things, by His Majesty, are made. As part of this style, it is stated, in my Draft, that His Majesty, " of his especial grace, certain know- " ledge, and mere motion," confers the appointment; and the Draft terminates with the usual conclusion of an Instrument under the Great Seal, viz.: " In testimony whereof we have caused " these our letters to be made patent," &c. These words of mere form, it must excite surprise when it is mentioned, are the " alterations" in the Commissions of Notaries, to which the Committee of Grievances applies its censure, " as being contra- " ry to the spirit of the Ordinance of the 25 Geo. III. c. 4., " and as having the effect of assimilating these commissions to " those of public officers, whose appointment depends upon His " Majesty." The notions of the Committee of Grievances on this head, I may be permitted to mention, are somewhat singular and peculiar, to which it will not be expected I should oppose any argument or observation; it being too plain, to persons who understand the English language, that these words, which unfortunately have given offence to the Committee, are perfectly harmless, and merely words of course, in the place in which they are found.—When the use of such words is made a ground of grave censure, it will be readily conceived, that the animadversions of the Committee of Grievances of the Assembly of Lower Canada may be incurred for slender causes.

Having thus disposed of the two specific animadversions of the Committee of Grievances, to my prejudice, on the head of New Commissions, it will not, I hope, be deemed improper if I should add a few words, as to the constitutional means that might have been used to obviate the inconveniences, upon which the Committee has been disposed to lay so much stress.—The necessity of issuing new Commissions, within the colony, might have been prevented, by an act of the colonial Legislature, in one of its sessions which preceded the demise of His late Majesty.—This measure, having been omitted previous to that event, might have been adopted during the six months which succeeded it, and the convocation of the colonial Legislature, by the Governor of the Province, at a somewhat earlier period than was fixed upon, would have facilitated its adoption. Even after the session was commenced, in January last, all inconveniences as to the Commissions of Notaries might have been obviated, by an act of the Legislature, at that time. These remedies it was within the power of the members of the Committee of Grievances to suggest, and of the Assembly to apply. It is to be regretted, therefore, that, overlooking such remedies, my conduct, without the shadow of a cause, has been impeached by the Committee of Grievances, as having contributed to inconveniences, which might have been so easily prevented by the Assembly itself, but to which I have been in no degree accessary. Out of the limits of Lower Canada, it may excite surprise, that attornies should be appointed by commissions during pleasure, instead of being admitted to the exercise of their profession, as in other parts of His Majesty's dominions, by His Majesty's Courts of Justice. This peculiarity, with the inconveniences that may be incident to it, obtains under a law of the Province; and as to this subject of complaint also, on the part

* Vide Appendix, No. 7. † Vide Appendix, No. 8.

Appendice (A.)

" aux Commissions des Officiers Publics dont la nomination " dépend de Sa Majesté."—Je ne comprends pas bien distinctement ce que l'on veut dire par ces dernières paroles.—Les Notaires sont des Officiers Publics, revêtus de pouvoirs étendus et chargés de devoirs très-importans, entre autres ceux de préparer, authentiquer et garder tous les titres de terres tenues sous les tenures françaises.—Dans le Bas-Canada la nomination de ces Officiers procède de la Couronne et a toujours été faite par elle: elle dépend donc de Sa Majesté; et je ne puis donc concevoir sur quel fondement ces nominations sont supposées différer des autres nominations qui dépendent de Sa Majesté, desquelles premières nominations le Comité regarde l'assimilation avec ces dernières comme étant inconvenable.—Mais en réalité il n'a été fait dans les Commissions des Notaires aucun changement par lequel la nature, la durée, ou l'effet de telles Commissions pussent être le moins du monde changés ou affectés.—Ayant été requis pour la première fois de préparer le modèle d'une Commission de Notaire, je devins responsable de la validité et de la suffisance du modèle que je fournissais.—La forme en usage * pour les Commissions de Notaires était sous le sceau privé du Gouverneur.—Il me sembla que dans la nomination de ces Officiers, comme des autres Officiers Publics, on devait faire usage du sceau de la Province, et s'il était nécessaire, je pourrais justifier mon opinion sur ce point, non seulement par des raisons évidentes, mais en citant de hautes autorités.—Ainsi jugeant à propos de préparer mon modèle † dans la forme d'un instrument à passer sous le Grand Sceau, il devint nécessaire de faire usage du nom de Sa Majesté, au lieu de celui du Gouverneur, et avec cela, du style ordinaire dans lequel sont faits les octrois d'office ou autres choses, par Sa Majesté.—Comme partie de ce style, il est dit, dans mon modèle, que Sa Majesté " of his especial grace, certain knowledge and mere motion" (de sa grâce spéciale, science certaine et propre mouvement) confère la nomination; et le modèle finit par la conclusion ordinaire d'un instrument sous le Grand Sceau, savoir: " En fois de quoi " nous avons fait faire les présentes lettres Patentes" etc. Ces mots de pure forme, chose qu'on apprendra avec surprise, sont les " changemens" dans les Commissions des Notaires auxquels le Comité applique sa censure, " comme étant contraire à l'es- " prit de l'Ordonnance de la 25e Geo. III, C. 4, et comme ayant l'effet d'assimiler ces Commissions à celles des Officiers Publics, " dont la nomination dépend de Sa Majesté."—Les notions du Comité des Griefs sur ce point, qu'il me soit permis de le dire, sont un peu singulières, et on ne s'attendra pas, j'espère, à ce que je leur oppose aucun raisonnement ou observation; attendu qu'il est trop évident pour quiconque entend la langue Anglaise, que ces mots qui malheureusement ont offensé le Comité, sont tout-à-fait sans conséquence, (harmless) et simplement des mots de suite, dans l'endroit où ils se trouvent.—Lorsque de pareils mots on fait le sujet d'une censure grave, on n'aura pas de peine à concevoir qu'on peut encourir pour bien peu de chose l'improbation du Comité des Griefs de l'Assemblée du Bas-Canada.

Ayant ainsi répondu aux deux imputations ou censures spéciales du Comité des Griefs contre moi, au sujet des nouvelles Commissions, on ne verra aucune inconvenance, j'espère, à ce que j'ajoute quelques mots, sur les moyens constitutionnels qu'on aurait pu employer pour obvier aux inconvéniens que le Comité a bien voulu faire sonner si haut.—On aurait pu prévenir la nécessité d'émaner de nouvelles Commissions dans la Colonie par un Acte de la Législature Coloniale dans une des Sessions qui ont précédé le décès de Sa feue Majesté.—Cette mesure ayant été omise avant cet événement, aurait pu être adoptée pendant les six mois qui l'ont suivi, et la convocation de la Législature Coloniale par le Gouverneur de la Province, à une époque un peu plus prochaine que celle qui était fixée, en aurait facilité l'adoption.—Après même l'ouverture de la Session, en Janvier dernier, on aurait encore pu obvier, par un Acte de la Législature, à tous les inconvéniens résultant des Commissions des Notaires.—C'était un remède qu'il était au pouvoir des Membres du Comité des Griefs de suggérer, et à l'Assemblée d'appliquer.—Il est donc à regretter que, négligeant ce remède, le Comité des Griefs ait attaqué ma conduite, sans l'ombre de raison, comme ayant contribué à amener des inconvéniens, qu'il eût été si facile à l'Assemblée elle-même de prévenir, mais auxquels je n'ai nullement contribué.—Hors du Canada, on peut être surpris, que les Procureurs soient nommés par des Commissions sous bon plaisir, au lieu d'être admis à exercer leur Profession par les Cours de Justice de Sa Majesté, comme c'est le cas dans d'autres parties des Domaines de Sa Majesté.—Cette singularité, avec les inconvéniens qui en résultent, découle de la Loi de la Province; et encore quant à ce sujet de plainte, de la part du Comité, on aurait trouvé le remède constitutionnel dans un Acte de la Législature qui aurait révoqué la Loi sous laquelle sont

* Voir Appendice No. 7. † Voir Appendice No. 8.

Appendix (A.)

part of the Committee, the constitutional remedy would have been found, in an act of the Legislature, repealing the law under which Commissions of Attornies are now issued, and substituting other proper provisions, instead of it. Not having the honour of being a member of the Assembly of Lower Canada, and never having been consulted by His Excellency Lord Aylmer, on the subject in question, or indeed on any other subject, it has not fallen within the limits of my duty to suggest, or promote, the adoption of any of the remedies now adverted to.

Your Lordship's attention is now respectfully requested to the second document above-mentioned, containing animadversions and misrepresentations to my prejudice, namely, the report and resolutions of the Committee of Grievances, on the Petition of William Lampson.—In adverting to this document, I must beg leave to submit to your Lordship some explanations, as to matters of fact, in order to render my refutation of what has been alleged against me, in this form, the more complete.

In July, 1822, a lease for a term of twenty years was granted, by the Provincial Government of Lower Canada, to a Mr. John Goudie, of an extensive tract of country in that Province, known by the name of the King's Posts, upon which trade with the Indians for a long period of time has been carried on.—In the succeeding year, a claim was preferred to the Government, on the part of Mr. Goudie, to the Post of Portneuf, then in the possession of the Hudson's Bay Company, as lessees of the proprietors of a seigniory called *Mille-Vaches*, adjoining to the King's Posts; which Post of Portneuf was represented by Mr. Goudie, to be comprised within the limits of the King's Posts.—Upon the investigation of this matter, which then took place, although an opinion favourable to the pretensions of Mr. Goudie had been given by Mr. Uniacke, the Attorney General, and Mr. Vanfelson, the Advocate General, the Provincial Government, after the production of the titles of the adverse party, and, among these, of an ancient procès verbal of survey of *Mille-Vaches* in 1675, including Portneuf as part of that seigniory, was of opinion, that the proprietors of *Mille-Vaches* were lawfully in possession of the Post of Portneuf, as being part of their seigniory, and ought not to be disturbed in it. The decision of the Provincial Government being adverse to the claim of Mr. Goudie, it was deemed unnecessary that any action should be brought, for the establishment of boundaries between the King's Posts and *Mille-Vaches*. In this decision Mr. Goudie acquiesced, and continued to possess the King's Posts within limits not comprising the Post of Portneuf, which remained in the exclusive possession of the Proprietors of *Mille-Vaches*. He afterwards assigned his lease to Mr. James M'Dowall, who entered into possession of the Posts within the same limits, and acquiesced in the adverse possession of the Post of Portneuf, by the lessees of *Mille-Vaches*, without disturbing them in it.—The lease of the Posts was subsequently assigned by Mr. M'Dowall to Mr. William Lampson, an American, who received possession of them within the same limits, within which Goudie and M'Dowall had previously possessed them. Under these circumstances, the right of the Proprietors of *Mille-Vaches* to retain the undisturbed possession of the Post of Portneuf, till evicted by the judgment of a competent Court of Justice, could not be questioned.—It does not appear that their continued possession of Portneuf was in fact interrupted or materially infringed, till the spring of 1830, when, in open violation of that possession, Mr. Lampson commenced a series of acts of aggression, upon the servants and property of the Hudson's Bay Company, the lessees of *Mille-Vaches*, which he has since attempted to justify, by a renewal of the claim to Portneuf, as being comprised within the King's Posts; although he could not be ignorant, that no excuse for them could be derived from such a naked claim, whether just or unjust, opposed to legal possession. The acts of aggression thus committed, gave occasion to the adoption of criminal and civil remedies, at the instance of the agent of the Hudson's Bay Company.—The part which it became my duty to take in the prosecution of these remedies having been most untruly misrepresented, it is proper I should here state in what particulars I was called upon to act, and have acted, in the differences between the servants of the Hudson's Bay Company and Mr. Lampson, now referred to. The first call on me for official duty, in these matters, was an order of reference made to me by His Excellency Sir James Kempt, then administering the Government, dated the 5th August, 1830. The circumstances which gave occasion to this order were these:—A complaint on oath had been made to Mr. Christie, the Police Magistrate at Quebec, by Mr. Cowie, the chief factor of the Hudson's Bay Company at *Mille-Vaches*, that he and other of the servants of the Company, while engaged in their lawful pursuits, had been, within the limits of that seigniory, feloniously assaulted by Peter M'Leod the elder, the chief clerk of Mr. Lampson, and a number

Appendice (A.)

sont émanées les Commissions de Procureurs, et qui y aurait substitué d'autres dispositions.—N'ayant pas l'honneur d'être Membre de l'Assemblée du Bas-Canada, et n'ayant jamais été consulté par Son Excellence Lord Aylmer, sur le sujet en question, non plus même que sur aucun autre sujet, il n'est pas tombé dans le cercle de mes devoirs de suggérer, ou d'avancer l'adoption d'aucun des remèdes dont je viens de parler.

J'appelle maintenant respectueusement l'attention de votre Seigneurie sur la seconde pièce ci-dessus mentionnée, contenant des improbations et représentations fausses contre moi, savoir, le Rapport et les Résolutions du Comité des Griefs, sur la Pétition de William Lampson. Au sujet de cette pièce, je dois demander qu'il me soit permis de soumettre à votre Seigneurie quelques explications, sur des matières de fait, pour rendre plus complète la réfutation que je vais entreprendre de ce qui a été allégué contre moi sous cette forme.

En Juillet 1822, le Gouvernement Provincial du Bas-Cadada fit un bail de vingt années, à un Monsieur John Goudie, d'une vaste étendue de pays dans cette Province, connue sous le nom de Postes du Roi, où l'on fait depuis bien long-temps le trafic avec les Sauvages.—L'année suivante, M. Goudie réclama du Gouvernement le Poste de Portneuf, alors en possession de la Compagnie de la Baie d'Hudson, comme locataire des Propriétaires d'une Seigneurie appelée Mille-Vaches, joignant les Postes du Roi.—Après l'investigation qui eut lieu sur cette matière, quoique M. Uniacke, Procureur Général, et M. Vanfelson, Avocat Général, eussent donné une opinion favorable aux prétentions de M. Goudie, le Gouvernement Provincial, après la production des titres de la partie adverse, et entre autres d'un ancien Procès-Verbal d'Arpentage de Mille-Vaches fait en 1675, renfermant Portneuf dans les limites de cette Seigneurie, fut d'avis que les Propriétaires de Mille-Vaches étaient en possession légale du Poste de Portneuf, comme faisant partie de leur Seigneurie, et qu'ils ne devaient pas y être troublés.—La décision du Gouvernement Provincial étant contraire à la réclamation de M. Goudie, on pensa qu'il n'était pas nécessaire d'intenter aucune action pour établir les limites entre les Postes du Roi et Mille-Vaches.—M. Goudie acquiesça à cette décision, et continua de posséder les Postes du Roi dans les bornes qui ne comprenaient pas le Poste de Portneuf, qui demeura en la possession exclusive des Propriétaires de Mille-Vaches.—Il transporta ensuite son bail à M. James M'Dowall, qui entra en Possession des Postes dans les mêmes limites, et qui acquiesça à la possession du Poste de Portneuf par les locataires de Mille-Vaches, sans les y troubler aucunement.—M. M'Dowall transporta ensuite le bail des Postes à M. William Lampson, un Américain, qui en fut mis en possession dans les mêmes limites, dans lesquelles Goudie et M'Dowall les avaient précédemment possédés.—Dans ces circonstances, le droit des Propriétaires de Mille-Vaches à retenir la possession paisible du Poste de Portneuf, jusqu'à ce qu'ils fussent évincés par le jugement d'une Cour de Jurisdiction compétente, ne pouvait être mis en question.—Il ne paraît pas qu'ils eussent souffert aucune interruption dans la possession suivie de Portneuf, ni qu'ils eussent été matériellement troublés, jusqu'au printemps de 1830, alors qu'en violation ouverte de cette possession, M. Lampson commença une série d'actes d'aggression contre les serviteurs et sur les proriétés de la Compagnie de la Baie d'Hudson, les locataires de Mille-Vaches, qu'il a depuis essayé de justifier, en renouvelant la prétention à posséder Portneuf, comme étant compris dans les limites des Postes du Roi; quoiqu'il ne pût ignorer, qu'il ne pouvait tirer aucune justification d'une telle nue réclamation, soit qu'elle fût juste soit qu'elle fût injuste, en l'opposant à une possession légale. Les actes d'aggresssion ainsi commis donnèrent lieu à l'adoption de remèdes criminels et civils, à l'instance de l'agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson.—La part qu'il a été de mon devoir de remplir dans la poursuite de ces remèdes ou recours ayant été très-faussement représentée, il est à propos que j'expose ici en quoi j'ai été appelé à agir, et ce que j'ai fait, dans les différends en question qui se sont élevés entre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson et M. Lampson.—La première fois que j'ai été appelé à agir, dans ces matières, en ma capacité officielle, a été en conséquence d'un ordre de référence de la part de Son Excellence Sir James Kempt, administrant alors le Gouvernement, en date du 5 Août 1830.—Voici les circonstances qui donnèrent lieu à cet ordre: M. Cowie, principal facteur de la Compagnie de la Baie d'Hudson à Milles-Vaches, avait porté plainte sous serment devant M. Christie, Magistrat de Police à Québec, que lui et autres serviteurs de la Compagnie, pendant qu'ils vaquaient à leurs occupations légales, avaient été, dans les limites de la dite Seigneurie, félonieusement assaillis, par Peter M'Leod, l'aîné, principal commis de M. Lampson, et un nombre de mercenaires à son emploi, et que ceux-ci lui avaient

Appendix (A.)

ber of hired men in his employment, and had been robbed of provisions and various effects, of which they were possessed. Upon this complaint, Mr. Christie issued a warrant for the apprehension of M'Leod, directed to Charles Prevost, who proceeded to a trading post called *Islet à Jeremie*, for the purpose of executing it. He there found M'Leod, who was apprised of his approach, at the head of an armed party of men, to the number of one hundred and more, consisting of Indians and white men, collected together for the avowed purpose of resisting and preventing the execution of the Magistrate's warrant, and was compelled by M'Leod and his party, *re infecta*, to return to Quebec, without being able to execute the warrant. The Police Magistrate was then applied to, for a warrant against M'Leod and his principal co-delinquents, in this outrageous resistance to public authority; and on his refusal to grant it, application was made, by the agent of the Hudson's Bay Company, to his Excellency the Administrator of the Government, for his interposition, to render these persons amenable to justice.—Upon this application, his Excellency having been pleased to make his order of reference above-mentioned, requiring my opinion whether a warrant ought to be issued, for the obstruction of public justice complained of, I had the honour of making a report to his Excellency on this subject, of which I beg leave to annex a copy *. In consequence of this report, a warrant was issued for the apprehension of M'Leod, and others of the principal ringleaders, in opposing the execution of the Magistrates warrant; but it was not executed, as they had, in the mean time, withdrawn themselves into the interior of the country, and could not be reached.—Various depositions were afterwards put into my hands by the clerks of the Crown, for the districts of Quebec and Three Rivers, charging the agents and servants of Mr. Lampson, with offences committed on the servants and property of the Hudson's Bay Company; and with these, there were also delivered to me depositions, charging the servants of the latter with offences against persons in the service of the former, in the district of Quebec. According to the practice which has always prevailed in Lower Canada, the Attorney General is charged with the duty of carrying on criminal prosecutions in the Courts of King's Bench, in the several districts of the Province; and upon the depositions put into his hands, before the opening of these Courts, he prepares the necessary indictments, which are in readiness to be preferred, as soon as the Court assembles. It became, therefore, incumbent on me, as a matter of course, to prepare, and lay before the Grand Jury, such indictments as were warranted by the depositions which had been delivered to me, as well against the servants of Mr. Lampson, as against those of the Hudson's Bay Company. This duty was discharged by me, with perfect impartiality between the parties concerned.—The criminal court for the district of Three Rivers being held before that for the district of Quebec, the depositions to be acted on in the former district first received attention. By these it was substantiated, that one Charles M'Carthy, a clerk of Mr. Lampson, with a party of men under his orders, had assaulted one Antoine Hamel, a clerk, and three hired men, in the service of the Hudson's Bay Company, while engaged in their trading pursuits, had made them prisoners, had taken them to several trading posts of Mr. Lampson, in the interior of the country, and, after compelling them, as prisoners, to go from place to place as suited the convenience of their captors, had at last set them at liberty, in a remote part of the province, several hundred miles from the place where they had been captured. For this offence an indictment was laid by me before the Grand Jury for the district of Three Rivers, and was returned a true bill against all the persons named in it †. One of them only, a hired man of the name of Moïse Villeneuve, was in custody, and he pleaded guilty to the indictment ‡; against the others, who had not yet returned from the Indian country into the civilised parts of the Province, process was ordered to issue. At Quebec, as soon as the Court of King's Bench opened there, in September last, I laid before the Grand Jury, as it was my duty to do, indictments as well against the servants of the Hudson's Bay Company ‖ as against those of Mr. Lampson §, upon all the charges contained in the depositions which had been put into my hands. The indictments thus preferred, at the instance of Mr. Lampson's servants, were all ignored by the Grand Jury ¶. Of the indictments preferred at the instance of the servants of the Hudson's Bay Company, two were ignored, and three were returned true bills **. One of the former was a bill for the robbery above-mentioned, complained of by Mr. Cowie. The Grand Jury, in ignoring this bill for the felony charged in it, requested me to lay before them a bill for a misdemeanor, on

* Vide Append. No. 9,
† Vide Append. No. 10,
‡ Vide Append. No. 10,
‖ Vide Append. No. 11,
§ Vide Append. No. 12,
¶ Vide Append. No. 12,
** Vide Append. No. 11,

Appendice (A.)

avaient volé des provisions et divers effets dont il était en possession.—Sur cette plainte M. Christie émana un mandat de prise de corps contre M'Leod, adressé à Charles Prevost, qui se rendit à un Poste de trafic appelé Islet à Jérémie, pour le mettre à exécution.—Il trouva là M'Leod, qui avait été informé de son approche, à la tête d'un parti d'hommes armés, au nombre de cent et plus, composé de Sauvages et de blancs, rassemblés dans la vue avouée de résister et de s'opposer à l'exécution du mandat du Magistrat, et fut forcé par M'Leod et son parti, *re infectâ*, de s'en retourner à Québec, sans avoir été capable de mettre son mandat à exécution.—On demanda alors au Magistrat de Police un mandat contre M'Leod et ses principaux co-délinquans, dans cette résistance outrageuse à l'autorité publique; et sur son refus de l'accorder, l'agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson s'adressa à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, demandant son intervention, à la fin que ces gens fussent amenés à justice.—Sur cette demande, Son Excellence ayant bien voulu donner l'ordre de référence ci-dessus mentionné, demandant mon opinion, savoir si l'on devait émaner un warrant pour la résistance à la justice publique dont on se plaignait, j'eus l'honneur de faire à Son Excellence, sur ce sujet, le rapport dont je demande à annexer une copie au présent mémoire. * En conséquence de ce rapport il fut émané un warrant pour l'appréhension de M'Leod et autres principaux complices dans la résistance offerte à l'exécution du mandat du Magistrat; mais il ne fut pas exécuté, attendu que dans l'intervalle ils s'étaient retirés dans l'intérieur du pays, et qu'on ne pouvait les atteindre. Il fut par après mis diverses dépositions entre les mains des Greffiers de la Couronne pour les Districts de Québec et des Trois-Rivières, accusant les agens et serviteurs de M. Lampson, d'offenses commises sur les serviteurs et contre les biens de la Compagnie de la Baie d'Hudson; et avec ces dépositions, me furent aussi remises d'autres dépositions accusant les serviteurs de cette dernière d'offenses contre les personnes au service du premier, dans le District de Québec.—D'après la pratique qui a toujours régné dans le Bas-Canada, le Procureur-Général est chargé du devoir de poursuivre les causes criminelles dans les Cours du Banc du Roi, dans les divers Districts de la Province; et sur les dépositions mises entre ses mains, avant l'ouverture de ces Cours, il prépare les Actes d'accusation nécessaires, qui sont prêts à être produits aussitôt que la Cour s'assemble.—Ce devint donc pour moi, et comme matière de suite, une obligation de préparer et de mettre devant le Grand Jury, les Actes d'accusation que justifiaient les dépositions qui m'avaient été remises, tant contre les serviteurs de M. Lampson que contre ceux de la Compagnie de la Baie d'Hudson.—C'est un devoir que je remplis avec une parfaite impartialité entre les parties concernées. La Cour Criminelle du District des Trois-Rivières étant venue à se tenir avant celle du District de Québec, les dépositions sur lesquelles on devait agir dans le premier District furent les premières à attirer l'attention.—Par ces dépositions il était établi qu'un nommé Charles M'Carthy, commis de M. Lampson, avec un parti d'hommes sous ses ordres, avait assailli un nommé Antoine Hamel, commis, et trois hommes à gages au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson, pendant qu'ils vaquaient à leurs occupations de trafic, les avait fait prisonniers et les avait emmenés à divers Portes de commerce de M. Lampson, dans l'intérieur du Pays, et, après les avoir forcés comme prisonniers, à aller d'un lieu à un autre selon la commodité de ceux qui les avaient pris, les avait à la fin remis en liberté, dans une partie reculée de la Province, à plusieurs centaines de milles de l'endroit où ils les avait pris.—Pour cette offense je mis un Acte d'accusation devant le Grand Jury du District des Trois-Rivières, lequel Jury rapporta vrai bill contre toutes les parties y dénommées. † Un seul d'entre eux seulement, un nommé Moïse Villeneuve, était sous arrestation, et il plaida coupable à l'Acte d'accusation; ‡ quant aux autres qui n'étaient pas encore revenus des Pays Sauvages dans les parties civilisées de la Province, il y eut un ordre pour l'émanation d'un mandat contre eux. A Québec, aussitôt que la Cour du Banc du Roi s'y ouvrit, en Septembre dernier, je mis devant le Grand Jury comme il était de mon devoir de le faire, des Actes d'accusation aussi bien contre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, ‖ que contre ceux de M. Lampson § sur les accusations contenues dans les dépositions qui m'avaient été mises entre les mains.—Les Actes d'accusation ainsi portés à l'instance des serviteurs de M. Lampson furent tous *ignorés* par le Grand Jury. ¶ Des Actes d'accusation produits à l'instance des serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, deux furent *ignorés*, et deux rapportés vrais bills. ** Un des premiers était un bill pour le vol ci-dessus mentionné, dont s'était plaint M. Cowie.—Le Grand

* Voir Appendice No. 9.
† Voir Appendice No. 10.
‡ Voir Appendice No. 10.
‖ Voir Appendice No. 11.
§ Voir Appendice No. 12.
¶ Voir Appendice No. 12.
** Voir Appendice No. 11.

Appendix (A.)

on the same facts; and I, therefore, laid before them a bill charging M'Leod and eight other individuals, servants of Mr. Lampson, with "a riot, assaulting and beating Robert Cowie "and others, and forcibly taking from and out of the lawful cus- "tody of the said Robert Cowie divers goods and chattels, and "converting the same to their own use." This indictment was returned by the Grand Jury a true bill *; and they also found a bill against the same M'Leod and four other individuals, servants of Mr. Lampson, for a riot and forcibly opposing and preventing the execution of the warrant of Mr. Christie, the Police Magistrate, above mentioned †. It would have been highly desirable, in order to check effectually the disorders that gave occasion to these indictments, that the trials of them should have taken place, without delay. But the Defendants insisted on their right to traverse; and, in consideration of the alleged difficulty to be experienced in travelling from the King's Posts to Quebec, in the succeeding term of March, they applied for and obtained a postponement of their trials till September following—that is, for one whole year. As affording some security against a renewal, in this interval, of the outrages which had been made the subjects of indictment, the Defendants, at my instance, were put under recognizances, with sureties, to keep the peace during the time to elapse previous to their trials. With these proceedings my official ministry terminated, as to the criminal remedies which had been resorted to, by the parties respectively.—The next official duty required from me was an opinion, in relation to certain *qui tam* actions which had been brought, on a provincial statute, against the servants of Mr. Lampson, for having, as trespassers, cut down trees within the limits of *Mille-Vaches*. Upon the reference ‡ made to me on this subject, at the instance of Mr. Davidson, the Justice of the Peace before whom the actions were pending, I was of opinion that the plea of prescription set up by Mr. Lampson's servants was well founded, and reported accordingly ||. This opinion was acted upon by Mr. Davidson, who dismissed the actions.

Soon after a Petition of the Hudson's Bay Company, through their agent at Quebec, was presented to His Excellency Lord Aylmer, administrator of the government, in which, among other things, it was represented, "That Mr. Lampson, "the present lessee of the King's Posts, having lately attempt- "ed, by every means in his power, to drive the Hudson's "Bay Company from the possession of the post of Portneuf and "the seigniory of *Mille-Vaches*, for his own private purposes, "had, by the means of one George Linton, laid informations "against Robert Cowie, William Davis, and Elie Boucher, "three of the agents and servants of the Hudson's Bay Com- "pany, (founded upon the ordinance 17 Geo. III. c. 7. made "to prevent the selling of strong liquors to the Indians, without "license from the Governor of the Province of Quebec, &c.) "for selling and distributing liquors to Indians at Portneuf "aforesaid." It was further represented in the same Petition, "that although the Petitioners were fully convinced that the "said ordinance was never intended to apply to trading compa- "nies having a right to traffic with the Indians, and although "it was apparent that these proceedings were vexatious, and "carried on for the purpose of private gain, without any view "to the interests of the public; yet the Petitioners, for greater "security in preventing the vexatious and oppressive applica- "tion of this ordinance for the past, and guarding against the "same misapplication of it to their future dealings and inter- "course with the Indians, were desirous of obtaining, for them- "selves and their agents and servants, a pardon for any acts "of this nature done in past time, and full authority to them, "for the future, to distribute liquors to the Indians, without "which they could not carry on their lawful trade." On these grounds, the Petitioners prayed for a pardon for past offences of this nature, and a license to distribute spirituous liquors, in future, to the Indians.—This Petition, by order of His Excellency the Administrator of the Government §, was referred to me, and I was required "to state, for His Excellency's in- "formation, whether he was empowered by the laws in force to "grant the licence prayed for, and whether it was expedient "that the prayer of the Petition should be granted." Being perfectly aware that the Indian trade, with the sale and distribution of spirituous liquors incident to it, had been carried on in both the Canadas for a long period of time, without any licence whatever, and in the same unrestrained manner as any other description of trade, and having besides, during a personal experience of nearly forty years in legal proceedings in Lower Canada,

* Vide Append. No. 11, † Vide Append. No. 11,
‡ Vide Append. No. 13, || Vide Append, No. 14,
§ Vide Append. No. 15. (1),

Appendice (A.)

Grand Jury en *ignorant* ce bill pour la félonie dont les prévenus y étaient accusés, me pria de mettre devant lui un Acte d'accusation pour (misdemeanor,) sur les mêmes faits; et je mis donc devant lui un bill accusant M'Leod et huit autres individus, serviteurs de M. Lampson, de "riot, d'avoir assailli et battu Robert "Cowie et autres, et de leur avoir pris forcément et enlevé à la "garde légale du dit Robert Cowie divers articles et effets, et "de les avoir convertis à leur propre usage."—Sur cet Acte d'accusation le Grand Jury rapporta vrai bill; * et il trouva aussi matière à mise en accusation contre le même M'Leod et quatre autres individus, serviteurs de M. Lampson, pour riot et résistance violente et opposition à l'exécution d'un Warrant de M. Christie, le Magistrat de Police ci-dessus mentionné. † Il eut été fortement à désirer pour refreindre efficacement les désordres qui donnèrent lieu à ces Actes d'accusation, que le procès s'en fût fait sans délai.—Mais les défendeurs insistèrent sur le droit qu'ils avaient de *traverser*; et en considération de la difficulté prétendue qu'il y aurait à voyager des Postes du Roi à Québec, dans le terme de Mars suivant, ils demandèrent et obtinrent la remise de leurs procès au terme de Septembre suivant, c'est-à-dire, un délai d'une année entière.—Pour prévenir le retour, pendant cet intervalle, des outrages qui avaient été le sujet des Actes d'accusation, les défendeurs, à mon instance, furent mis sous cautionnement, avec des cautions, de garder la paix pendant le temps qui devait s'écouler jusqu'à leurs procès.—Ce fût à ces procédés que je terminai mon devoir officiel, quant aux remèdes criminels auxquels les parties avaient eu recours respectivement.—Le devoir officiel que j'eus ensuite à remplir fut de donner mon avis à l'égard de certaines actions *qui tam*, qui avaient été intentées sur un Statut Provincial, contre les serviteurs de M. Lampson, pour avoir, comme coupables de voie de fait, coupé des arbres dans les limites de Mille-Vaches.—Sur la référence ‡ qui me fut faite sur le sujet, à l'instance de M. Davidson, Juge de Paix devant lequel les actions étaient pendantes, je fus d'avis que le plaidoyer de prescription fait par les serviteurs de M. Lampson était bien fondé, et je fis mon rapport en conséquence. || M. Davidson en déboutant l'action agit sur cette opinion.

Peu de temps après la Compagnie de la Baie d'Hudson, par le ministère de son agent à Québec, présenta une Pétition à Son Excellence Lord Aylmer, Administrateur du Gouvernement dans laquelle, on représentait entre autres choses: "Que M. "Lampson, le présent locataire des Postes du Roi, ayant der- "nièrement essayé, par tous les moyens en son pouvoir, de "déposséder la Compagnie de la Baie d'Hudson du Poste de "Portneuf et Seigneurie de Mille-Vaches, pour ses propres fins "privées, avait, par le moyen d'un nommé George Linton, pro- "duit des informations contre Robert Cowie, William Davis "et Elie Boucher, trois des agens et serviteurs de la Compagnie "de la Baie d'Hudson (fondées sur l'Ordonnance 17e Geo. "III. C. 7, passée pour empêcher de vendre des liqueurs fortes "aux Sauvages, sans licence du Gouverneur de la Province de "Québec, etc.) pour avoir vendu et distribué des liqueurs "fortes aux Sauvages à Portneuf susdit."—On représentait en outre dans la dite Pétition, Que quoique les Pétitionnaires "fussent pleinement convaincus qu'on n'avait jamais eu l'inten- "tion que la dite Ordonnance s'appliquât aux Compagnies de "Commerce ayant droit de trafiquer avec les Sauvages, et quoi- "qu'il fût apparent que ces poursuites étaient vexatoires, et "intentées dans des vues de gain individuel, sans aucun motifs "d'intérêt public; cependant les Pétitionnaires, pour plus grande "sûreté et prévenir l'application vexatoire et oppressive de "cette Ordonnance pour le passé, et se garder contre la même "mésapplication d'icelle à leur trafic et relations à venir avec "les Sauvages, désiraient obtenir pour eux et leurs agens et ser- "viteurs, pardon pour aucun Acte de cette nature fait par le "passé, et pleine autorité pour eux, à l'avenir, de distribuer des "liqueurs aux Sauvages, sans quoi ils ne pourraient faire leur "commerce légal."—Pour ces raisons, les Pétitionnaires de- mandaient pardon de toute offense de cette nature pour le pas- sé, et permission, pour l'avenir, de distribuer des liqueurs spiri- tueuses aux Sauvages.—Cette Pétition, par l'ordre de Son Ex- cellence l'Administrateur du Gouvernement, §, me fut renvoyée, et je fus requis "de rapporter pour l'information de Son Excel- "lence, si elle était autorisée par les Lois en force, d'accorder la "licence demandée, et s'il était expédient que la prière conte- "nue dans la Pétition, fût accordée."—Sachant parfaitement bien que le Commerce avec les Sauvages, avec la vente et la dis- tribution de liqueurs spiritueuses qui en est une suite, s'était fait dans les deux Canadas pendant une longue période de temps, sans aucune licence quelconque, et avec aussi peu de restriction que toute autre espèce de Commerce, et n'ayant, en outre, dans le

* Voir Appendice No. 11. † Voir Appendice No. 11.
‡ Voir Appendice No. 13. || Voir Appendice No. 14.
§ Voir Appendice No. 15. (1)

Appendix (A.)

Canada, never heard of any such *qui tam* actions as those in question having been brought, I was led to suppose, that the provision of the ordinance 17 Geo. III. c. 7. referred to in the Petition of the Hudson's Bay Company, must have been repealed by a subsequent law. Upon examining the subject, I found my impression on this head verified, and that by an ordinance of the 31 Geo. III. c. 1. the provision on which the *qui tam* actions of Linton were grounded had been, in the plainest and most unequivocal terms, repealed; from the period of which repeal, no licence whatever had been granted for trade with the Indians, or for the sale or distribution of spirituous liquors to them. I therefore reported to His Excellency my opinion *, that this repeal had taken place, and that neither the pardon nor the licence applied for, was necessary. Upon my report, His Excellency, it would appear, declined compliance with the prayer of the Petition, and a copy of the report was delivered by his secretary to the agent of the Hudson's Bay Company, as containing the reason of his determination. The *qui tam* actions referred to in the Petition, were afterwards brought to a hearing before Messrs. Neilson, Wilson, and Duchesnay, three Justices of the Peace for the District of Quebec, the latter being also one of the Provincial Aides-de-Camp of His Excellency. Although the repeal of the ordinance on which these actions were founded, it appears, was insisted upon by the Honourable Mr. Primrose, the attorney and counsel of the defendants, and although the Magistrates were by him made acquainted with the report on which the pardon and licence had been refused, they, nevertheless, convicted the defendants of the alleged offences for which these actions were brought, and, besides imposing on them a penalty of five pounds, sentenced them to an imprisonment of twenty-four hours, in the Common Jail for the District of Quebec. Boucher, one of the defendants, being on the spot, was immediately imprisoned under this conviction: against the two others, Messrs. Cowie and Davis, who were at *Mille-Vaches*, distant about one hundred and fifty miles from Quebec, warrants were forthwith issued for their apprehension and commitment, to undergo at Quebec an imprisonment of twenty-four hours. After Boucher was lodged in jail, under an order of Mr. Sewell †, the sheriff of the District of Quebec, who, it would appear, took upon himself to execute the Magistrate's sentence of imprisonment, without any warrant in writing from them to that effect, a Petition ‡ for a Writ of Habeas Corpus to relieve him from his imprisonment, was presented by the Honourable Mr. Primrose on his behalf, to the Chief Justice of the Province, and, on his refusal to grant the Writ, a similar Petition § was presented to the Honourable Mr. Justice Kerr, one of the Justices of the Court of King's Bench, who ordered a Writ of Habeas Corpus to issue, as prayed for.—Under this Writ, Boucher was brought before Mr. Justice Kerr, but before the hearing of his case was concluded, the period of his imprisonment expired, so that he was discharged on this ground, as a matter of course.—Similar Petitions ‖ were afterwards presented to Mr. Justice Kerr on behalf of Messrs. Cowie and Davis, to be liberated from their imprisonment, and, upon the return of the Writs which he granted, they were discharged. The defendants having afterwards obtained Writs of *certiorari*, to bring into the Court of King's Bench the convictions which they had undergone before the Magistrates, applications were made by the the latter to His Excellency the Administrator of the Government ¶, that he would be pleased direct Mr. Vanfelson, the Advocate General, who had advised and assisted in prosecuting the *qui tam* actions, to appear on their behalf, on the return of the Writs, and sustain the convictions, at the public expense. These applications were referred to me by His Excellency **, who required me to state "my opinion as to the course it "would be advisable to adopt, in regard to these applications "for the assistance of the Advocate-General, instead of mine, "on the ground of my having already delivered an opinion, in "opposition to the decisions given by the applicants, in the "cases in question." Upon this reference, I had the honour of reporting my opinion ††, with reasons in detail, in support of it, that the Magistrates had no claim to, nor was it fit or expedient they should receive, the assistance for which they had applied, from any of His Majesty's law servants, at the public expense.—Notwithstanding this opinion, and, it would appear, without any other reference on the subject, His Excellency was pleased to comply with the application of the Magistrates ‡‡, by directing Mr. Vanfelson, the Advocate General, who was the retained counsel of the private prosecutor, as already mentioned, to support the convictions in question, at the public expense.

Here

* Vide Append. No. 15 (3), † Vide Appendix, No. 16 (1), 16 (2),
‡ Vide Appendix, No. 16 (1), § Vide Appendix, No. 16 (5),
‖ Vide Appendix. No. 16 (6), 16 (9), ¶ Vide Appendix, No. 15 (5), 15 (6), ** Vide Appendix, No. 15 (4), †† Vide Appendix, No. 15 (7),
‡‡ Vide Appendix, No. 15 (8), 15 (9), and No. 14,

Appendice (A.)

le cours d'une expérience personnelle de près de quarante ans dans les procédures légales du Bas-Canada, jamais entendu parler des actions *qui tam* telles que celles en question eussent été intentées, je fus porté à supposer, que la disposition de l'Ordonnance 17e Geo. III. c. 7, mentionnée dans la Pétition de la Baie d'Hudson, dût avoir été révoquée par une Loi subséquente.—En examinant le sujet, je vérifiai l'impression que j'avais eue sur ce point, et je trouvai que par une Ordonnance de la 31e Geo. III. c. 1, la disposition sur laquelle les actions *qui tam* de Linton avaient été fondées, était révoquée dans les termes les plus clairs et les moins équivoques; depuis le temps de cette évocation, il n'avait été accordé aucune licence quelconque pour commercer avec les Sauvages, ou pour leur vendre et distribuer des liqueurs spiritueuses.—Je fis donc rapport à Son Excellence de mon opinion * que ce rappel avait eu lieu, et que ni le pardon, ni la licence demandés n'étaient nécessaires.—Sur mon rapport, il paraîtrait que Son Excellence s'abstint de remplir la prière contenue dans la Pétition, et une copie du rapport fut remise par son Secrétaire à l'agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson, comme contenant les raison de sa détermination.—Les actions *qui tam* mentionnées dans la Pétition, furent ensuite plaidées devant MM. Neilson, Wilson et Duchesnay trois Juges de Paix pour le District de Québec, le dernier étant aussi un des Aides-de-Camps Provinciaux de Son Excellence.—Quoiqu'il paraisse qu'on ait insisté sur la révocation de l'Ordonnance sur laquelle ces actions étaient fondées, la défense étant conduite par l'Honorable M. Primrose, Procureur et Conseil des Défendeurs, et quoiqu'il donnât connaissance du rapport sur lequel on avait refusé le pardon et la licence, ils convainquirent néanmoins les défendeurs des offenses alléguées sur lesquelles ces actions étaient fondées, et outre une amende de vingt livres qui fut imposés aux défendeurs, ils furent condamnés à un emprisonnement de vingt-quatre heures dans la Prison commune du District; Boucher, un des défendeurs, étant sur les lieux, fut immédiatement emprisonné d'après cette conviction: quant aux deux autres, MM. Cowie et Davis, qui étaient à Mille-Vaches, éloignées d'environ cent-cinquante milles de Québec, il fut sur le champ émané des mandats pour leur appréhension et emprisonnement de vingt-quatre heures qui devait être subi à Québec.—Après que Boucher fut rendu en Prison, sous un ordre de M. Sewell, † Shérif du District de Québec, qui, à ce qu'il paraîtrait prit sur lui d'exécuter la sentence d'emprisonnement des Magistrats, sans aucun mandat par écrit de leur part à cet effet, l'Honorable Primrose présenta de sa part une Pétition ‡ pour un writ d'habeas corpus, au Juge-en-Chef de la Province, et sur son refus d'accorder ce writ, une semblable Pétition § à l'Honorable M. le Juge Kerr, un des Juges de la Cour du Banc du Roi, qui ordonna l'émanation d'un writ d'Habeas Corpus, selon qu'on le demandait.—En vertu de ce writ, Boucher fut amené devant M. le Juge Kerr, mais avant que l'audition de cette affaire fut achevée, la période de son emprisonnement expira, de sorte qu'il fut remis en liberté, comme matière de suite.—De semblables Pétitions ‖ furent ensuite présentées à M. le Juge Kerr de la part de MM. Cowie et Davis pour être délivrés de leur emprisonnement, et sur le retour des writs qu'il accorda, ils furent déchargés.—Les défendeurs ayant ensuite obtenu des writs de *certiorari*, pour amener devant la Cour du Banc du Roi, les convictions qu'ils avaient subies devant les Magistrats, les derniers demandèrent à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, ¶ qu'il lui plût d'ordonner à M. Vanfelson, Avocat Général, qui avait été consulté et avait aidé dans la poursuite des actions *qui tam*, de paraître de leur part, sur le retour des writs, et de soutenir les convictions aux dépens du Public.—Son Excellence me renvoya ces applications, ** me requérant de donner "mon opinion sur la marche qu'il conviendrait d'adopter à l'é-"gard de ces applications pour l'assistance de l'Avocat-Général, "au lieu de la mienne, sur ce que j'avais déjà donné une opi-"nion, en opposition aux décisions données par les requérans, "dans les causes en question."—Sur cette référence, j'eus l'honneur de présenter mon opinion †† avec les raisons en détail, que je pouvais donner à son appui, allant à dire que les Magistrats n'avaient aucun droit d'avoir, et qu'il n'était non plus convenable ni expédient qu'ils reçussent l'assistance qu'ils demandaient d'aucun des serviteurs en Loi de Sa Majesté, aux dépens du public.—Malgré cette opinion, et à ce qu'il paraîtrait, sans aucune autre référence sur le sujet, il plut à Son Excellence de se rendre à la demande des Magistrats, ‡‡ en ordonnant à M. Vanfelson, l'Avocat-Général, qui était l'avoué du poursuivant privé, comme je l'ai déjà mentionné, de soutenir les convictions en question, aux dépens du public.—Ici se terminent mes devoirs officiels à

l'égard

* Voir Appendice No. 15. (3) † Voir Appendice No. 16. (1), 16 (2),
‡ Voir Appendice No. 16. (1) § Voir Appendice No. 16. (5)
‖ Voir Appendice No. 16 (6) 16 (9), ¶ Voir Appendice No. 15. (5) 15. (6) ** Voir Appendice No. 15. (4) †† Voir Appendice No. 15. (7)
‡‡ Voir Appendice No. 15. (8), 15 (9), et No. 14,

Appendix (A.)

Here terminated my official duties with respect to the *qui tam* actions; and no other official duty was discharged by me, in relation to the differences between the Hudson's Bay Company and Mr. Lampson.

Having thus explained the instances in which I acted officially in these matters, it remains, that I should explain the professional duty that I have been called upon to discharge, in civil suits between the same parties. In the Spring of the year 1830, an Action of Detinue, or "*Revendication*," as it is called in the Law of Lower Canada, was brought by Mr. Lampson, against William Davis and Robert Cowie, the former being a clerk, and the latter the chief factor of the Hudson's Bay Company, at *Mille-Vaches*.—By this action, Mr. Lampson sought to recover thirteen packs of furs, of the alleged value of one thousand pounds, which he stated to belong to him, and to be wrongfully withheld from him by the defendants; and, on his affidavit of these facts, he obtained an attachment, as permitted by the Law of Lower Canada, under which he caused to be seized and attached the furs thus demanded. The declaration in this action, in the course of my professional practice, was put into my hands by the defendants, with a request that I would charge myself with the defence of it.—I did not hesitate to comply with this request; not having the slightest idea, that, in doing so, I was to become criminal in the eyes of a Committee of Grievances of the Assembly of Lower Canada, for an act which I then considered, and must still be permitted to consider, as one of the most innocent of my life. The next call on me for professional services occurred in the course of the last Autumn. The agent of the Hudson's Bay Company then applied to me for my advice, as to the civil remedy to be taken, on behalf of that Company, in order to cause them to be reinstated in the possession of part of the Seigniory of *Mille-Vaches*, of which Mr. Lampson then recently before, by force and violence, had dispossessed them, and recover damages for the injury thus sustained by the Company. The facts of this case, as stated to me, were, that after the postponement of the criminal trials, and the giving of security by the defendants to keep the peace, as above-mentioned, one of the defendants, Peter M'Leod, under the orders of Mr. Lampson, had proceeded with a party of men to the number of twenty-five or thirty, supplied with arms and stores, to the Seigniory of *Mille-Vaches*, and had there forcibly taken possession of a tract of land of which the Company had been quietly possessed, as making part of that Seigniory, from the period of the lease of it;—that this party of men had, under the same orders, and by force and against the will of the servants of the Hudson's Bay Company, proceeded to erect, and had erected a house, buildings, fences, &c. &c. on the same tract of land, of which they continued to retain possession. —I could have no difficulty in pointing out to the agent of the Company the civil remedy provided for such a wrong, namely, the French Action of "*Réintégrande*," which singly and alone affords the redress, that, under the English Law would be obtained by an Action of Trespass, and an indictment for a forcible entry and detainer, and in which, as in the latter remedy, the title to the land claimed cannot be brought in question; the whole litigation in such cases turning exclusively on two facts, possession and forcible disseisin.—At the request of the agent of the Company, I consented to institute, and did institute, this action of "*Réintégrande*," to obtain the legal redress which was sought; and I did so, with as little consciousness of guilt, as in charging myself with the defence of the action of detinue above-mentioned.

At this stage of his differences with the Hudson's Bay Company, Mr. Lampson seems to have deemed it prudent and necessary, to transfer the cognizance of them, from His Majesty's Courts of Justice, in which the parties might and ought to expect justice, to other branches of the Government. His first object appears to have been to implicate the Crown in the litigation in which he had involved himself; and, under the false pretence that its rights and interests were concerned, to induce the Colonial Government to countenance, and assume the defence of his illegal acts.—Incidentally to this course of proceeding, it was found expedient to assail me personally, by false allegations affecting my character, and, as in some other proceedings which have recently occurred in Lower Canada, to nullify the office of Attorney-General, by giving to that officer the character of an accused, or suspected person. A convenient diversion is thus made in favour of the guilty who are under accusation, and the prosecutions against them, which it is the duty of the Attorney-General to carry on, are thereby either defeated, or injuriously delayed; while private resentments are gratified, at the expense of public justice.

With these views, it would appear, Mr. Lampson, on the 21st December, 1830, presented a Petition to His Excellency Lord Aylmer, Administrator of the Government, to which some attention

Appendice (A.)

l'égard des actions *qui tam*; et je n'ai rempli aucun autre devoir officiel à l'égard des différends entre la Compagnie de la Baie d'Hudson et M. Lampson.

Ayant ainsi expliqué les occasions dans lesquelles j'ai agi officiellement dans ces matières, il me reste à expliquer les devoirs professionnels que j'ai été appelé à remplir dans des poursuites civils entre les mêmes parties.—Dans le printemps de 1830, M. Lampson intenta une action de détenue ou de "révendication," comme elle est appelée dans le droit du Bas-Canada, contre William Davis et Robert Cowie, le premier commis, et le dernier principal facteur de la Compagnie de la Baie d'Hudson, à Mille-Vaches.—Par cette action, M. Lampson cherchait à recouvrer treize paquets de Pelleteries. de la valeur alléguée de mille livres, qu'il disait lui appartenir, et que les défendeurs lui avaient enlevées injustement; et sur son affidavit de ces faits, il obtint un mandat de saisie, comme le permettent les Lois du Bas-Canada, en vertu duquel il fit saisir et arrêter les Pelleteries ainsi demandées.—La déclaration dans cette action me fut, dans le cours de ma pratique professionnelle, mis entre les mains par les défendeurs, avec la demande que je me chargeasse de leur défense.—Je n'hésitai nullement à me rendre à leur demande; n'ayant pas la moindre idée qu'en le faisant j'allais me rendre coupable aux yeux d'un Comité des Griefs de l'Assemblée du Bas-Canada, pour un acte que je considérai alors, et qu'il doit m'être permis de considérer encore, comme un des plus innocens de ma vie.—La seconde occasion où l'on eut recours à mes services professionnels arriva dans le cours de l'automne dernier.—L'Agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson me demanda mon avis quant au remède civil à adopter, de la part de cette Compagnie, pour la faire réintégrer dans la possession d'une partie de la Seigneurie de Mille-Vaches, dont M. Lampson l'avait récemment dépossédée avec force et violence, et pour recouvrer des dommages pour le tort que la Compagnie avait ainsi souffert.—Les faits de cette affaire, comme ils m'ont été rapportés, étaient qu'après la remise des procès criminels, et le cautionnement donné par les défendeurs de garder la paix, comme ci-dessus mentionné, un des défendeurs, Peter M'Leod, d'après les ordres de M. Lampson, s'était rendu avec un parti d'hommes au nombre de vingt-cinq à trente, avec des armes et des provisions, à la Seigneurie de Mille-Vaches, et là s'était forcément emparé d'un terrein dont la Compagnie avait été en possession paisible, comme faisant partie de cette Seigneurie, depuis le temps qu'elle l'avait prise à bail; que le même parti d'hommes sous les mêmes ordres, et par force et contre la volonté des serviteurs de la Baie d'Hudson, s'était mis à ériger, et avait érigé une maison, des bâtimens, haies, etc. etc. sur le même terrein, dont il continuait à retenir la possession.—Je ne pouvais avoir de difficulté à montrer à l'agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson le remède civil pourvu pour un tel tort, savoir, l'action française en réintégrande, qui seule et par elle-même prouve le redressement; dans la Loi anglaise ç'aurait été par une action de *Trespass*, et un indictement pour entrée et détention forcées; et dans laquelle, comme dans l'action anglaise on ne peut mettre en question le titre de la terre réclamée; toute l'instance en pareils cas tournant exclusivement sur deux faits, la possession, et la dépossession forcée.—A la demande de l'agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson je consentis à intenter et j'intentai cette action de réintégrande, pour obtenir le remède légal qu'on cherchait; et je le fis, en croyant faire aussi peu de mal qu'en me chargeant de la défense de l'action de révendication ci-dessus mentionnée.

A ce point des différends avec la Compagnie de la Baie d'Hudson, M. Lampson parait avoir cru prudent et nécessaire d'en transmettre la connaissance des Cours de Justice de Sa Majesté, dont les parties pouvaient et devaient attendre justice, à d'autres branches du Gouvernement.—Son premier objet parait avoir été d'envelopper la Couronne dans les procès qu'il s'était attirés; et sous le faux prétexte que ses droits et ses intérêts y étaient concernés, d'induire le Gouvernement Colonial à contenancer et à prendre la défense de ses actes illégaux.—Juridemment à cette manière de procéder, on a trouvé expédient de m'assaillir personnellement par des allégations fausses contre mon caractère, et dans quelques autres procédés qui ont eu lieu récemment dans le Bas-Canada, à nullifier l'Office de Procureur-Général, en donnant à cet Officier le caractère d'une personne accusée ou suspecte.—On fait ainsi une division favorable aux coupables qui sont sous accusation, et par ce moyen on détourne ou retarde injurieusement les poursuites intentées contre eux, qu'il est du devoir du Procureur-Général de mener à fin; tandisque les ressentimens privés sont gratifiés aux dépens de la justice publique.

Dans ces vues, à ce qu'il paraîtrait, M. Lampson, le 21 Décembre 1830, présenta une Pétition à Son Excellence Lord Aylmer, Administrateur du Gouvernement, à laquelle on doit donner

Appendix (A.)

attention is due, as having been the precursor of that which he afterwards presented, with amplification, to the House of Assembly, and as having, by its success, it is probable, given occasion to the latter. In this Petition, Mr. Lampson, among various unfounded statements, calls the attention of His Excellency, in an especial manner, to the action of "*Réintégrande*" above-mentioned, as being "*a subject of vast importance to the "just rights of the Crown, and worthy of His Excellency's "most serious consideration.* An action" he proceeds to state, "has lately been instituted by the Hudson's Bay Company, as "lessees of *Mille-Vaches*, by the ministry of the Attorney-"General, against your Petitioner and his servants, for "*supposed trespasses*, near the River Portneuf, (the scite in "dispute,) *to which both the Hudson's Bay Company and your "Petitioner*, as lessee of the King's Posts, *lay claim:* A copy "of the Writ and Declaration served on your Petitioner, is "herewith submitted, and your Petitioner, at the same time "*prays most humbly for the interference of the Crown, to afford "him the necessary assistance to defend the said action.*" He proceeds further to state, "The result of this action must be of "the utmost importance to the Crown in this particular, that "an extensive tract of valuable land will be wrested from the "Crown, *without title*, should the lessees of *Mille-Vaches*, "*countenanced by the Attorney-General*, succeed in the said ac-"tion." The Petition concludes with the following remarkable paragraph:—"*That your Petitioner, in laying his claims before "your Excellency, for mature consideration, cannot pass over in "silence, but must be permitted to express his regret, that the "leading Crown Officer (the Attorney-General) should be found "zealously engaged in advocating an interest so adverse to the "true interests of the Crown, as that set up by the owners of "Mille-Vaches, and their lessees, and that your Excellency will "therefore give mature consideration to whom this Petition is to "be referred, to afford such relief and impartial justice, as your "Petitioner is so fully entitled to. Wherefore, &c.*"

It would have been most desirable, and I apprehend was to have been expected, that His Excellency Lord Aylmer, as well from a considerable regard for the public and private interests involved in this Petition, as with a view to the immediate investigation of the injurious imputation it contains, on the character and honour of a public officer of high trust in the Colony, would have unhesitatingly referred this Petition to His Majesty's law servants, including the Attorney-General, the inculpated officer, for their report on the allegations of the Petitioner.—The concluding paragraph of the Petition, it might have been expected, would, in the opinion of His Excellency, have rendered this reasonable course urgently necessary and proper. That this course was not adopted appears the more extraordinary, as in a letter to me from Lieutenant Colonel Glegg, Secretary to His Excellency, dated the 30th, December, 1830, upon the subject of Mr. Lampson's Petition, and with reference to my request * that if any imputation against me had been made or insinuated, it might undergo immediate investigation, His Excellency was pleased to give the most positive assurances that "no malicious insinuations regarding my character had reached his "ears;—that he was an entire stranger to any such insi-"nuations, and had they been conveyed to him, he would "have imparted them to me †."—It is fit that your Lordship should be informed, that not only were the contents of this Petition withheld from me, at the time it was acted upon by his Excellency; but, in fact, I did not become informed of them, till the Petition was published in the month of April last, among other papers laid before the House of Assembly, by His Excellency,

Omitting to require the report of the Attorney-General, or of any other of the law servants of the Crown, on the Petition of Mr. Lampson, His Excellency was pleased to adopt the statements contained in that Petition, as the ground of his determination ‡, by which the Attorney-General was peremptorily ordered to institute an action for the establishment of boundaries between the King's Posts and *Mille-Vaches*, without having been afforded any opportunity for ascertaining the sufficiency of the grounds on which such an action was to be instituted, and without having been previously required to give any opinion respecting them, or in any manner consulted on the subject. § In compliance with His Excellency's peremptory order, excluding the exercise of any judgment or discretion on my part, this action was instituted by me, on the 16th of February last. And I beg leave to refer your Lordship to the correspondence ‖ hereunto annexed, which preceded the institution of it, by which your Lordship will become accurately informed of the peculiar and unusual circumstances under which that measure was adopted.

It

* Vide Append. No. 17 (4), † Vide Append. No. 17 (5),
‡ Vide Append. No. 17 (1. 3. 5. 12), § Vide Append. No. 17 (13),
‖ Vide Append. No. 17,

Appendice (A.)

donner quelque attention, comme ayant été le précurseur de celle qu'il présenta ensuite, avec amplification, à la Chambre d'Assemblée, et comme ayant par le succès dont elle fut suivi, comme il est probable, donné occasion à la dernière.—Dans cette Pétition, M. Lampson, entre divers allégués non fondés, appelle d'une manière spéciale l'attention de Son Excellence, à l'action de réintégrande, ci-dessus mentionnée, comme étant "*un sujet de très grande importance pour les justes droits de la "Couronne, et* digne de l'attention la plus sérieuse de la part "de Son Excellence.—Il a été, "continue-t-il," intenté der-"nièrement une action par le ministère du Procureur-Général, "contre votre Pétitionnaire et ses serviteurs, *pour voies de fait "prétendue (Trespasses) près de la Rivière Portneuf (le site en "dispute,) auquel prétendent et la Compagnie de la Baie d'Hud-"son, et votre Pétitionnaire,* comme locataire des Postes du Roi. "Une copie de l'exploit d'assignation, et de la déclaration "signifiés à votre Pétitionnaire, est ci-jointe, et votre Pétition-"naire *demande* en même temps, *très-humblement que la Cou-"ronne intervienne pour lui donner l'assistance nécessaire pour "se défendre dans la dite action,*" Il continue en outre à dire, "Le résultat de cette action doit être de la plus haute impor-"tance pour la Couronne, en ce que la Couronne sera dépouillée "d'une grande étendue de terre d'un grand prix, et *sans titre*, "si les locataires de Mille-Vaches, *appuyés par le Procureur-"Général*, réussissent dans cette action."—La Pétition conclue par le paragraphe remarquable qui suit: "*Que votre Pétition-"naire, en mettant ses réclamations devant Son Excellence, pour "mûre considération, ne peut passer sous silence, mais "il doit lui être permis d'exprimer son regret, que le principal "Officier de la Couronne (le Procureur-Général,) se trouve "engagé avec zèle à soutenir un intérêt aussi opposé aux vrais "intérêts de la Couronne, que la prétention avancée par les Pro-"priétaires de Mille-Vaches et leurs locataires, et qu'en consé-"quence Votre Excellence veuille bien considérer mûrement, à "qui cette Pétition doit être renvoyée, pour procurer le soula-"gement et la justice impartiale, auxquels votre Pétitionnaire "à tant de droit.—C'est pourquoi, etc.*

Il eût été fortement à désirer, et c'est une chose à laquelle on devait s'attendre, que Son Excellence Lord Aylmer, tant par l'égard qui était dû aux intérêts publics et privés, qu'embrassait cette Pétition, que pour amener une investigation immédiate à l'égard de l'imputation injurieuse qu'elle contenait contre le caractère et l'honneur d'un Officier public de haute confiance dans la Colonie, eût renvoyé sans hésiter cette Pétition aux serviteurs en Loi de Sa Majesté, comprenant le Procureur-Général, l'Officier inculpé, avec instruction de faire rapport sur les allégués du Pétitionnaire.—On aurait pu espérer que le dernier paragraphe de la Pétition, aurait, aux yeux de Son Excellence, rendu cette mesure raisonnable de convenance et de nécessité urgente.—Il parait d'autant plus extraordinaire que cette marche n'ait pas été adoptée, que dans une lettre à moi adressée par le Lieutenant Colonel Glegg, Secrétaire de Son Excellence, en date du 30 Décembre 1830, au sujet de la Pétition de M. Lampson, et à l'égard de ma demande, * que s'il avait été fait ou insinué quelque imputation contre moi, elle subît une investigation immédiate, il plut à Son Excellence de donner les assurances les plus positives que "aucune insinuation malicieuse touchant "mon caractère n'était parvenue à ses oreilles; qu'elle était "parfaitement étrangère à de telles insinuations, et que si on lui "en eut fait, il me l'aurait fait connaître. †" Il est à propos que votre Seigneurie soit informée que non seulement le contenu de cette Pétition m'a été soustrait, au temps que Son Excellence agissait sur icelle, mais que de fait, je n'en ai été informé que lorsque la Pétition fut publiée dans le mois d'Avril dernier, avec d'autres papiers mis devant la Chambre d'Assemblée, par son Excellence.

Omettant de requérir le Procureur-Général, ni d'aucun des serviteurs en Loi de la Couronne, de faire rapport sur la Pétition de M. Lampson, il plut à Son Excellence d'adopter les exposés contenues dans cette Pétition, comme le fondement de sa détermination, ‡ par laquelle il fut péremptoirement enjoint au Procureur-Général d'intenter une action de bornage entre les Postes du Roi et de Mille-Vaches, sans que celui-ci eût eu occasion de constater la suffisance des fondemens sur lesquels une telle action devait être intentée, ni qu'il eût été requis de donner préalablement une opinion à l'égard d'iceux, ni consulté en aucune manière sur le sujet. § Conformément à l'ordre péremptoire de Son Excellence, excluant l'exercice de tout jugement ou discrétion de ma part, j'intentai cette action le 16 de Février dernier.—Et je demande à renvoyer votre Seigneurie à la correspondance ‖ ci-annexée, qui en précéda l'institution, par laquelle votre Seigneurie sera mis au fait des circonstances particulières et inusitées dans lesquelles cette mesure fut adoptée.

Il

* Voir Appendice No. 17. (4) † Voir Appendice No. 17. (5)
‡ Voir Apppendice No. 17. (1. 3. 5. 12.) § Voir Appendice No. 17. (13)
‖ Voir Appendice No. 17.

Appendix (A.)

It appears that subsequently, on the 1st March, a Petition was presented by Mr. Lampson, to the House of Assembly. Of the proceedings had on this Petition, as well as of the transmission of them to this country, for your Lordship's consideration, I remained ignorant, until I observed in the Newspapers of the colony, an answer of His Excellency Lord Aylmer, to an address of the Assembly, by which His Excellency assured the House he would transmit them; but His Excellency did not make me acquainted with the address or his answer to it, till after a letter was written by me to His Excellency's Secretary, requesting to be informed, whether such proceedings had, or had not, come under His Excellency's notice *.

In his Petition † to the Assembly, Mr. Lampson, after a partial and untrue statement of facts, representing him to be an unoffending and much injured party, ascribes the prosecutions which he states to be pending in the criminal and civil side of the Court of King's Bench, being those above-mentioned, "to the aggressions of the agents and servants of the Hud-"son's Bay Company," and then proceeds to advance specific causes of complaint against me, as Attorney-General, which, being divested of injurious terms and gross misrepresentation, resolve themselves into the acts of official and professional duty performed by me, as above stated.

This Petition was referred by the House of Assembly to the Committee of Grievances; and, upon it, is grounded the third Report of that Committee, to which your Lordship's attention is now solicited. The Report was preceded by an investigation, in which Mr. Lampson, his counsel and attorney, were the only witnesses examined, to substantiate the alleged rights of Mr. Lampson, and justify the conduct of himself and of his servants (these being subjects which were then under the cognizance of His Majesty's Courts of Justice), and also to prove his alleged grounds of complaint against me. Two other witnesses, the Hon. Mr. Primrose, and Captain Bayfield, were, indeed, examined before the Committee, but as to immaterial points; the former, as to his professional engagements to the Hudson's Bay Company, and the instances in which I acted professionally to that Company, and the latter, as to the geographical situation and extent of the Bay of *Mille-Vaches*. Upon the information thus obtained, the Committee has taken a wide range in its Report, embracing all the subjects of litigation between the Hudson's Bay Company and Mr. Lampson, and their servants respectively, as well in criminal as civil Courts of Justice. As was to be expected from the sources of information exclusively referred to, the Committee has found no difficulty in deciding, summarily, in the most unqualified terms, in favor of Mr. Lampson, upon all these subjects. The criminal prosecutions against his servants, in one of which a conviction on confession has been obtained, and in others of which Indictments have been found by a Grand Jury, are held by the Committee, without any evidence whatever before it, to have been frivolous and vexatious, while those which Mr. Lampson instituted, and in which bills of indictment were ignored by the same constitutional authority, are, with like easy acquiescence in his statements, and equally without any evidence to enable the Committee to form any opinion on the subject, declared to have had the best foundation. With the *same* facility, the Committee has pronounced Mr. Lampson's alleged civil rights and claims to be, all of them, well-founded, and seems to have perceived nothing reprehensible in his manner of enforcing them, by taking the law into his own hands; the forcible entry and detainer committed by him on the seigniory of *Mille-Vaches*, it would appear, has been held by the Committee to have been an innocent act; he is clearly also, according to the opinion of the Committee, entitled to all the land he has forcibly wrested from the proprietors of *Mille-Vaches*, and from the Hudson's Bay Company, and to all he has claimed; he has an equally just right, in their opinion, to the furs, which he demands in his action of detinue, still undetermined, the latter action, according to the judgment of the Committee, being well founded, while the action of *Réintégrande*, against Mr. Lampson, has received their marked disapprobation. In a word, the Committee, having adopted the statements and legal opinions of Mr. Lampson, his counsel and attorney, as the foundation of its decisions, without further inquiry, and having virtually made Mr. Lampson a judge in his own cause, has decided on all the subjects in dispute between him and his adverse parties, precisely as Mr. Lampson himself would have done, and, I may also be permitted to add, in the same sweeping manner. Upon such an exercise of power by a Committee of the Assembly of Lower Canada, and the effect of it in overawing, obstructing, and influencing the administration of justice, it does not belong to me to offer any

* Vide Append. No. 20, † Vide Append. No. 19,

Appendice (A.)

Il parait que subséquemment, le 1er Mars, M. Lampson présenta une Pétition à la Chambre d'Assemblée.—J'ignorai les procédés qui ont eu lieu sur cette Pétition, ausi bien que la transmission d'iceux en ce Pays, pour la considération de votre Seigneurie, jusqu'à ce que je remarquai dans les Papiers nouvelles de la Colonie une réponse de Son Excellence Lord Aylmer, à une adresse de l'Assemblée, par laquelle Son Excellence assurait la Chambre qu'elle les transmettrait; mais Son Excellence ne me donna pas connaissance de l'adresse ni de sa réponse à icelle, jusqu'à ce que j'eusse écrit une lettre au Secrétaire de Son Excellence, demandant à être informé si de tels procédés étaient ou n'étaient pas venus à la connaissance de Son Excellence. *

Dans sa Pétition † à l'Assemblée, après un exposé partial et faux des faits, le représentant comme un homme inoffensif et fort mal traité, attribue les poursuites qu'il dit être pendantes dans la Cour du Banc du Roi, pour le criminel et le civil, étant celles mentionnées ci-dessus, "aux aggressions des agens et serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson," et il procède ensuite à avancer des causes spéciales de plaintes contre moi en ma qualité de Procureur-Général, qui, dépouillées de termes injurieux et de représentations grossièrement fausses, se réduisent à des actes de devoir officiel et professionnel rempli par moi, comme ci-dessus rapporté.

Cette Pétition fut renvoyée par la Chambre d'Assemblée au Comité des Griefs; et c'est sur elle qu'est fondée le troisième Rapport de ce Comité, auquel je sollicite votre Seigneurie de porter son attention.—Le Rapport fut précédé d'une requête, dans laquelle M. Lampson, son Conseil et Procureur, furent les seuls témoins qui furent intérrogés, pour appuyer les droits allégués de M. Lampson, et pour justifier sa conduite et celle de ses serviteurs (étant des sujets de la connaissance desquels étaient alors saisies les Cours de Justice de Sa Majesté, et aussi pour prouver ses sujets prétendus de plainte contre moi.—Deux autres témoins, l'Honorable M. Primrose, et le Capit. Bayfield, furent à la vérité, interrogés devant le dit Comité, mais sur des points de peu d'importance, le premier sur ses engagemens professionnels avec la Compagnie de la Baie d'Hudson, et sur les circonstances dans lesquelles j'avais agi professionnellement pour cette Compagnie; et le dernier sur la position géographique et l'étendue de la Baie de Mille-Vaches.—Sur les renseignemens ainsi obtenus, le Comité à donné une large portée à son rapport, embrassant toutes les matières en litige entre la Compagnie de la Baie d'Hudson et M. Lampson, et leurs serviteurs respectivement, tant dans les Cours Civiles que dans les Criminelles.—Comme on devait l'attendre des sources d'information auxquelles on avait été exclusivement, le Comité n'a trouvé aucune difficulté à décider, sommairement, sur tous les sujets, en faveur de M. Lampson, et cela dans les termes les plus prononcés.—Le Comité, sans avoir aucune preuve devant lui, tient pour frivoles et vexatoires les poursuites criminelles intentées contre les serviteurs de M. Lampson, dans l'une desquelles on a obtenu une conviction ou confession, dans d'autres desquelles un Grand Jury a trouvé matière à mise en accusation, tandisqu'on déclare avoir été le mieux fondées celles que M. Lampson avait intentées, et dans lesquelles la même autorité constituée à *ignoré* les actes d'accusation, toujours avec la même facilité à souscrire à ses exposés et sans que le Comité eût la moindre preuve pour le mettre en état de former une opinion sur le sujet.—Avec la *même* facilité le Comité a déclaré que les réclamations et droits civils de M. Lampson *étaient tous biens fondés*, et parait n'avoir rien trouvé à reprendre dans la manière de les faire valoir, en prenant la Loi entre ses mains; l'entrée et détention forcées commise par lui sur la Seigneurie de Mille-Vaches, le Comité, à ce qu'il paraîtrait, les a regardées comme un acte innocent; il a aussi, d'après l'opinion du Comité, clairement droit à tout les terrains dont il a dépossédé avec violence les Propriétaires de Mille-Vaches, et la Compagnie de la Baie d'Hudson, et à tous ceux qu'il a réclamés; et a un droit également juste, à l'avis du Comité, aux Pelleteries qu'il demande dans son action de révendication, encore pendante, cette dernière action, selon le jugement du Comité, étant bien fondée, tandisqu'il marque de son désapprobation l'action en réintégrande intentée contre M. Lampson.—En un mot, le Comité ayant adopté les allégués et les opinions légales de M. Lampson, et de son Conseil et Procureur, comme le fondement de ses décisions, sans aucune enquête ultérieure, et ayant virtuellement rendu M. Lampson juge dans sa propre cause, a prononcé, sur tous les sujets en dispute entre lui et ses parties adverses, précisément comme M. Lampson l'aurait fait lui-même, et qu'il me doit être aussi permis d'ajouter, d'une manière aussi peu ménagée.—Il ne m'appartient pas de faire aucune remarque sur un tel exercice de pouvoir par un Comité de l'Assemblée du Bas-Canada, et l'effet qu'il doit avoir contre l'indépendence

* Voir Appendice No. 20. † Voir Appendice No. 19.

Appendix (A.)

any remark. In what respects myself, a corresponding facility has been displayed in finding me guilty, upon all the heads of complaint which Mr. Lampson, his counsel and Attorney, have found it convenient to fasten on me; and this has been done, in terms not usually employed in parliamentary reports, but strikingly indicative of the spirit in which the proceedings of the Committee have been conducted. That I may, with becoming brevity and distinctness, answer the animadversions or charges of the Committee, conveyed in these terms, I shall beg leave to class them under certain heads.

First—I am charged, in the Report of the Committee, with official misconduct, in having, professionally, taken upon myself the defence of an action of detinue, brought by Mr. Lampson, whereof mention is above made, and which, it is said, was grounded "on the illegal and forcible aggressions" of the servants of the Hudson's Bay Company.

The Attorney-General of Lower Canada, for the time being, as well as the other law servants of His Majesty in that Province, has always been engaged in private practice, as an advocate, to an extent corresponding with his professional character and industry.—In the adjoining provinces, and in other parts of His Majesty's Dominions, the same right of practising as a private advocate is exercised by the Attorney-General. This right is of course limited to cases in which His Majesty's interests are not involved. Subject to this limitation, within which I have always acted, it was, I presume, perfectly competent to me, to institute or defend actions for individuals. In the action of detinue in question, His Majesty had, and could have no interest whatever. The defendants being in possession of certain furs, Mr. Lampson instituted this action, to recover them, as being his. The action, therefore, involved merely a question of private right between him and the defendants, from the determination of which neither profit nor loss, benefit nor injury, could accrue to the Crown. Mr. Lampson, it is to be observed, also, did not apply to me to institute the action, or consult me respecting it, but, as he had a right to do, made choice, for that purpose, of a professional gentleman, in whom, it is to be presumed, he reposed confidence; and with him he associated, as counsel, Mr. Vanfelson, who holds the office of Advocate General in the Province. I am, therefore, charged as being culpable, in a high degree, by the Committee of Grievances, for having withheld from Mr. Lampson professional services which he never solicited, and which, by the employment of other advocates, he precluded me from affording. But it is also perfectly plain that the defendants had the same right to choose their advocate, which Mr. Lampson had himself exercised, and that their choice might fall on me, as well as on any other individual, not retained by him. I have, therefore, incurred the animadversion of the Committee on this head, expressed in terms highly injurious to my character, without the slightest reason.

Secondly, I am charged by the Committee of Grievances with official misconduct, in having instituted an action of *Réintégrande*, for and in the name of the lessees of *Mille-Vaches*, against William Lampson, "to compel him to remove from the banks of the River Portneuf;" and with being, by this professional act, guilty "of a direct and positive violation of my "duty to the Crown, the interests whereof," it is alleged, "have "been culpably abandoned by me, either from an inordinate "love of lucre, or from, (what would be as bad,) a strong desire "to render service to my clients, even to the prejudice of the "Crown, which," it is said, is "eminently interested in the success of its lessee, in his disputes with his adversaries, the partners and servants of the Hudson's Bay Company."

This is strong language, indeed: that it should have been adopted, and applied to me, cannot but excite great surprise, when the alleged cause for it is explained. The action of "*Réintégrande*" referred to by the Committee, as having been instituted by me against Mr. Lampson, is the same action of *Réintégrande* whereof mention is above made. The action known in Lower Canada, under this French name, is the *Interdictum unde vi* of the Roman law. It is a possessory action, by which persons, forcibly dispossessed of lands or houses, are enabled to obtain restitution of them, and recover damages for the injury thus sustained, on the ground of possession alone, without any reference whatever to title; the maxim applicable to this action being "*spoliatus ante omnia restituendus est.*" In the English law, no corresponding civil action is to be found. The violence complained of in such cases, by that law, is dealt with as a breach of the peace, as a crime; and an equally efficacious, and more prompt remedy is afforded by indictment for a forcible entry and detainer, or by resort to the power of Justices of the Peace, who are authorized, on complaint of the party aggrieved, to

Appendice (A.)

l'indépendence et la liberté de l'Administration de la justice. Quant à ce qui me regarde, on a montré la même facilité à me trouver coupable sur tous les chefs de plainte que M. Lampson, et son Conseil et Procureur, ont trouvé à propos d'élever contre moi; et cela a été fait dans des termes qu'on ne trouve pas ordinairement employés dans les rapports parlementaires, mais qui indiquent d'une manière frappante l'esprit dans lequel ont été conduits les procédés du Comité.—Pour que je puisse répondre, avec la brièveté et la clarté qui conviennent, aux attaques ou accusations du Comité, présenté dans ces termes, je demanderai qu'il me soit permis de les classer sous différens chapitres.

Premièrement.—Je suis accusé dans le rapport du Comité, d'inconduite officielle, pour avoir entrepris professionnellement la défense d'une action de révendication, intenté par M. Lampson, de laquelle il est ci-dessus fait mention, et laquelle était fondée, est-il-dit, "sur les aggressions légales et violentes" des serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Le Procureur-Général du Bas-Canada, pour le temps d'alors, de même que les autres serviteurs en Loi de Sa Majesté dans cette Province, a toujours été employé dans la pratique privée, comme Avocat, à une étendue proportionnée à son caractère professionel et à son activité.—Dans les Provinces voisines et dans les autres parties des Domaines de Sa Majesté, le Procureur-Général exerce le même droit de pratiquer comme Avocat privé.—Ce droit se borne comme de raison aux causes dans lesquelles les intérêts de Sa Majesté ne se trouvent pas concernés.—Sujet à cette limitation, que je n'ai jamais outrepassée, j'étais, je pense, parfaitement libre d'intenter ou de défendre des actions pour les particuliers.—Les défendeurs étant en possession de certaines Pelleteries, M. Lampson intenta cette action, pour les recouvrer, comme lui appartenant.—Cette action donc n'embrassait qu'une simple question de droit privé entre lui et les défendeurs, de la décision de laquelle il ne pouvait résulter pour la Couronne, ni profit ni perte, ni avantage ni désavantage.—Il faut aussi remarquer que M. Lampson ne s'adressa pas à moi pour intenter l'action, ni ne me consulta à l'égard d'icelle, mais, comme il avait droit de le faire, il fit choix, pour cette fin, d'un Monsieur du Barreau, dans lequel il est à supposer reposait sa confiance; et il lui associa, comme Conseil, M. Vanfelson, qui tient l'Office d'Avocat-Général dans la Province.—Le Comité des Griefs m'accuse donc d'être coupable à un haut degré, pour avoir refusé à M. Lampson des services professionnels qu'il ne m'a jamais demandés, et qu'il m'empêchait de pouvoir donner, en employant d'autres Avocats.—Mais il est aussi parfaitement clair que les défendeurs avaient le même droit de choisir leur Avocat, que M. Lampson lui-même, et que leur choix pouvait tomber sur moi, comme sur tout autre individu qui n'aurait pas été retenu par lui.—J'ai donc encouru l'animadversion du Comité sur ce point, exprimée dans les termes les plus injurieux à mon caractère, sans la plus légère raison.

Secondement.—Le Comité des Griefs m'accuse d'inconduite officielle pour avoir intenté une action en réintégrande, pour et au nom des locataires de Mille-Vaches, contre William Lampson, "pour l'obliger à se retirer des bords de la Rivière Portneuf;" et de m'être rendu coupable par cet acte officiel, "d'une "violation directe et positive de mon devoir envers la Cou"ronne, dont j'ai," est-il dit, "coupablement abandonné les "intérêts, soit par un amour désordonné du gain, ou (ce qui "serait aussi mauvais) par un fort désir de servir mes cliens, "même au préjudice de la Couronne qui," est-il dit, "est émi"nemment intéressée au succès de son locataire, dans les diffé"rends qu'il a avec ses adversaires, les associés et serviteurs de "la Compagnie de la Baie d'Hudson."

Voilà très-certainement un langage bien fort: lorsque la cause alléguée en aura été expliquée, on ne pourra s'empêcher d'être grandement surpris, qu'on l'ait employé contre moi, et me l'ait appliqué.—L'action de réintégrande mentionnée par le Comité, comme ayant été intentée par moi contre M. Lampson, est la même action de réintégrande dont il est parlé ci-dessus. L'action connue dans le Bas-Canada sous ce nom français est l'*Interdictum unde vi* du droit romain.—C'est une action possessoire par laquelle les personnes dépossédées par la violence de terres ou maisons, sont mises en état d'en obtenir la restitution, et de recouvrer des dommages pour le tort qu'elles ont ainsi souffert, sur la raison de la possession seule, sans aucun égard au titre; la maxime applicable à cette action étant "*spoliatus ante omnia restituendus est.*"—Dans le droit anglais on ne trouve aucune action qui corresponde à celle-là.—La Loi traite la violence dont on se plaint en pareil cas comme une infraction de la paix, comme un crime; et on peut avoir un remède également efficace et plus prompt par un acte d'accusation pour entrée et détention forcée, ou en recourant à l'autorité des Juges de

Appendix (A.)

to go upon the spot, and immediately reinstate him in possession.—The action thus brought against Mr. Lampson was, therefore, grounded on an alleged illegal, criminal act: in it, the title to the land of which the Hudson's Bay Company had been forcibly disseised, could not be brought in question, nor could any ground of defence be derived to Mr. Lampson from a right of property in the Crown, if such right had existed; nor even from an absolute and unquestionable right of property in himself. The decision, therefore, to be given in this action, could not, in the smallest degree, affect the rights of the Crown, which, if they existed, could not have been pleaded or urged in it, and, after a decision against Mr. Lampson, might have been enforced in the same manner, and to the same extent, as if no such decision had been given. It is plain, therefore, that the Crown had no interest whatever in the action in question; and that, in bringing it, I did not, as erroneously and injuriously alleged by the Committee, "culpably *abandon* its interests." But it is alleged by the Committee, that the support of the Government was due to Mr. Lampson, as lessee of the Crown, "which" it is said, "was eminently interested in the success of "its lessee, in his disputes with his adversaries, the partners and "servants of the Hudson's Bay Company." It was certainly incumbent on the Government, and its officers, to protect Mr. Lampson, in all legal rights derived under his lease:—but, as lessee of the Crown, he could have no claim to its protection or support, in any illegal act whatever; nor could the Crown, which owes and extends equal justice to all its subjects, be supposed, without unheard of derogation from its character, to be "interested in the success of its lessee in his disputes" occasioned by any such act.—If Mr. Lampson forcibly wrested property from his neighbour, as being within his lease, it was *fit* that the laws should receive execution as to him, as they would, with respect to any other person; and it is singular, indeed, that the Committee of Grievances should have thought special protection and support due to him in such a case. Under the circumstances complained of by the Hudson's Bay Company, it might have been the duty of the Attorney-General, if proper affidavits had been laid before him, to have indicted Mr. Lampson and the twenty-five or thirty men in his service, by whom the dispossession of the Hudson's Bay Company was effected *vi et armis*, for a riot and forcible entry and detainer; and it is certainly rather unreasonable, that he should be held in a high degree culpable by the Committee of Grievances, for having adopted, professionally, the more lenient remedy of a civil action.—But it is palpably manifest, that inasmuch as the ground of the action, of which the institution by me is complained of, was a criminal breach of the peace, and even an indictable offence of considerable magnitude, protection and support, in relation to it, were due from His Majesty's Governor, his Courts of Justice, and Law Servants, within their respective spheres of duty, and in execution of the laws—not to Mr. Lampson (though a lessee of the Crown), to afford him impunity, for a criminal aggression on his neighbour—but to the parties complaining of injury from his unlawful violence, to enable them to obtain justice.—In the institution of this action, therefore, I have not acted inconsistently with my official duty, as erroneously and injuriously represented by the Committee of Grievances, but in perfect conformity with it; and I may confidently conclude, that I have incurred this, as other of the animadversions of the Committee, without the slightest reason.

It has been immaterial to my justification, under this head of charge, I beg leave to state, to inquire whether the land claimed by Mr. Lampson, as being within his lease, belongs to the Crown, or to the Seigniors of *Mille-Vaches*. The Committee of Grievances has decided very positively, that it belongs to the Crown.—Without professing to have any formed opinion on this point, I would only observe, that the Committee, in coming to this conclusion, has by no means been put in possession of the whole case, and has laboured under a disadvantage peculiarly unfavourable to the investigation of truth, in having heard only one of the parties concerned.—In their Petition * to His Excellency Lord Aylmer, representing the institution of an action for the establishment of boundaries to be unnecessary, the Seigniors of *Mille-Vaches* brought under His Excellency's notice, a *Procès Verbal* of survey, dated in 1675, by which, as they allege, the land in question was included within the limits of *Mille-Vaches*, as making part of that Seigniory: they also produced

* Vide Append. No. 17 (15),

Appendice (A.)

de Paix, qui sont autorisés, sur la plainte de la partie lézée de se transporter sur les lieux, et de la remettre immédiatement en possession.—L'action ainsi intentée contre M. Lampson était donc fondée sur un acte allégué illégal, criminel: dans cette action on ne pouvait mettre en question le titre de la terre dont la Compagnie de la Baie d'Hudson avait été dépossédée par force, non plus que M. Lampson ne pouvait tirer aucun moyen de défense d'un droit de propriété dans la Couronne, si ce droit avait existé; ni même d'un droit irrécusable et absolu de propriété chez lui-même. La décision donc qui devait être donnée dans cette action, ne pouvait affecter le moins du monde les droits de la Couronne, qui, s'ils existaient, n'auraient pu être mis en plaidoyer ni servir de moyen de défense, et après qu'il aurait été donné une décision contre M. Lampson, la Couronne aurait pu les faire valoir de la même manière et dans la même étendue, que s'il n'eut été donné aucune décision.—Il est clair conséquemment que la Couronne n'était aucunement intéressée dans la question; et qu'en intentant l'action, je n'ai pas, comme le Comité l'avance erronément et injurieusement "coupablement *abandonné* ses intérêts."—Mais le Comité allègue que l'appui de la Couronne était dû à M. Lampson, comme locataire de la Couronne, "qui," est-il dit, "était éminemment intéressée au succès de son locataire, dans ses différends avec ses "adversaires, les associés et serviteurs de la Compagnie de la "Baie d'Hudson."—C'était assurément une obligation pour le Gouvernement et ses Officiers, de protéger M. Lampson dans tous les droits légitimes qu'il tirait de son bail:—mais, comme locataire de la Couronne, il ne pouvait réclamer sa protection et son appui dans aucun acte illégal; et la Couronne, qui doit et étend à tous ses sujets une égale justice, on ne peut, sans déroger d'une manière inouie à son caractère, la supposer "intéressée au succès de son locataire dans des différends" occasionnés par quelque acte de cette nature.—Si M. Lampson avait dépossédé son voisin par la force de terrein qu'il prétendait être inclus dans son bail, il était à propos que les Lois reçussent leur exécution à son égard, comme ç'aurait été le cas pour toute autre personne; et il est singulier, en vérité, que le Comité des Griefs ait pensé que dans un tel cas on lui devait une protection et un appui spécial.—Sous les circonstances dans lesquelles se plaignait la Compagnie de la Baie d'Hudson, il aurait pu être du devoir du Procureur-Général, si on eût mis devant lui les Affidavits convenables, de présenter un acte d'accusation contre M. Lampson et les vingt-cinq ou trente hommes à son service, qui avaient effectué *vi et armis* la dépossession de la Compagnie de la Baie d'Hudson, pour *riot* et entrée et détention forcée; et il est assurément par trop irraisonnable que le Comité des Griefs l'ait tenu pour grandement coupable, pour avoir adopté, professionnellement, le remède plus doux d'une action civile Mais il est palpable et manifeste qu'en autant que le fondement de l'action qu'on se plaint que j'ai intentée, était une infraction criminelle de la Paix, et même une offense sujette à accusation criminelle et d'une nature très-grave, le Gouvernement de Sa Majesté, ses Cours de Justices, et ses serviteurs en Loi, dans la sphère respective de leurs devoirs, et en exécution des Lois, devaient appui et protection, dans ce cas, non pas à M. Lampson (quoiqu'il fût le locataire de la Couronne,) pour lui assurer l'impunité d'une aggression criminelle contre son voisin, mais aux parties qui se plaignaient du tort que leur causait sa violence illégale, pour les mettre en état d'obtenir justice.—Donc, en intentant cette action, je n'ai pas agi d'une manière incompatible avec mon devoir officiel, comme le Comité des Griefs le représente erronément et injurieusement, mais que j'ai agi en cela d'une manière qui était en tout conforme; et je puis conclure avec confiance que c'est sans la moindre raison que j'ai encouru cette improbation du Comité, comme toutes les autres dont j'ai été l'objet de sa part.

Je demande qu'il me soit permis d'exposer que pour ma justification, sous ce chef d'accusation, il importait peu que je m'enquisse si le terrein réclamé par M. Lampson, comme étant compris dans son bail, appartient à la Couronne ou aux Seigneurs de Mille-Vaches.—Le Comité des Griefs a décidé d'une manière très-positive qu'il appartient à la Couronne.—Sans déclarer que j'aie formé aucune opinion sur ce point, je remarquerais seulement, que le Comité en en venant à cette conclusion, n'a rien moins qu'été mis en possession de tous les points de l'affaire, et s'est trouvé dans une situation tout-à-fait défavorable à la vérité, en n'ayant entendu qu'une des parties concernées.—Dans leur Pétition * à Son Excellence Lord Aylmer, représentant l'inutilité de l'institution d'une action en bornage, les Seigneurs de Mille-Vaches soumirent à la connaissance de Son Excellence un Procès-Verbal d'Arpentage, en date de 1675, par lequel, comme ils l'allèguent, le terrein en question fut compris dans les limites de Mille-Vaches, comme faisant

* Voir Appendice No. 17. (15)

Appendix (A.)

duced an "*acte de souffrance*" of the Intendant of Canada, dated in 1676, referring to this survey as having determined the limits of that Seigniory, and they likewise alleged a continued, uninterrupted possession in themselves and their ancestors, in conformity with the said *Procès Verbal* of survey, from the date of it, down to the present time, that is, during one hundred and fifty years. These grounds of alleged right in the Seigniors of *Mille-Vaches*, it would of course be most necessary to investigate, before adopting any opinion on the point which has been decided by the Committee.—I would also beg leave to observe, that the Committee appears to have attached an undue weight, to the condition of cultivation or settlement, in the original grant of *Mille-Vaches*. This condition is found in all grants of land, in Canada, both before and since the conquest; but it does not abridge the right of property conferred by the grant; and hitherto no measure has been taken for the revocation of such grants, on the ground of the non-fulfilment of the condition. Until such revocation shall have taken place, all rights incident to ownership, including the right of trading with Indians or other persons, may, therefore, be exercised within the limits of *Mille-Vaches*, as freely and absolutely, as in any other part of the province, and in the same plenitude, as in the city of Quebec itself.

Thirdly—I am charged by the Committee of Grievances with having delayed, "for a long time," the institution of the action for the establishment of boundaries between the King's Posts and the seigniory of *Mille-Vaches*, "from a desire to "shield the parties in possession of the encroachments on the "King's Posts."

The direction of his Excellency Lord Aylmer, that an action, for the establishment of boundaries between the King's Posts and *Mille-Vaches* should be instituted, was conveyed to me in a letter from his secretary * on the 29th December last, and the action was instituted on the 16th February following †.—If the whole of this period of delay were referable to I venture to think, that it could not reasonably be called "a "long time," nor afford cause for the censure of the Committee, nor for the imputation of the improper motive gratuitously ascribed to me. I do not perceive in the circumstances of the case, apart from the feelings and views of Mr. Lampson, any cause for the extreme haste, which the Committee seems to have deemed necessary. But, in reality, a very small part of this delay is ascribable to me; and, however unimportant in itself the retrospect of the causes of the delay may be, I hope I may be allowed to state them, in order to my complete justification. —To enable me to carry into execution the direction of His Excellency to institute an action, it was obviously necessary that I should be put in possession of, and I expected to receive, the titles and documents relating to the subject to be brought into litigation. I remained, during part of the month of January, in expectation that His Excellency would cause them to be transmitted to me, or refer me to some public office where they were to be found. But not receiving any communication on this head, I resolved on addressing a letter to His Excellency's secretary, to request that the Inspector of the King's Domain and Clerk of the Land Roll might be directed, to make me acquainted with any titles or documents that his office could furnish, relative to the boundaries between the King's Posts and *Mille-Vaches*. The transmission of this letter was delayed for some days, in consequence of the severe illness of His Excellency Lord Aylmer, in the latter part of January, so that it was not actually sent till the 31st January ‡. No answer to this letter was received by me till the 12th February; though a renewed injunction to institute the action was conveyed to me in a letter from His Excellency's secretary on the 10th February §, which must have been written without adverting to the circumstance of my letter of the 31st January remaining unanswered ‖. On the 12th February I was put in possession by the proper officer ¶, of the titles and documents which I had applied for. Immediately after, and without losing a moment, I set about preparing the information to ground the proposed action; and while thus engaged, I received a letter from his Excellency's Secretary **, transmitting, by order of his Excellency, a Petition from the Proprietors of *Mille-Vaches*, dated 5th February ††, complaining of the proposed institution of an action for the establishment of boundaries, as being unnecessary, and calculated to subject them to great expense and trouble; and this Petition was transmitted to me "for such observations as I "might judge necessary, to guide his Excellency in any further "proceedings

* Vide Append. No. 17 (3),
‡ Vide Append. No. 17 (10),
‖ Vide Append. No. 17 (13),
** Vide Append. No. 17 (14),
† Vide Append. No. 17 (24 a),
§ Vide Append. No. 17 (12),
¶ Vide Append. No. 17 (20),
†† Vide Append. No. 17 (15),

Appendice (A.)

faisant partie de cette Seigneurie: ils produisirent aussi un "Acte de souffrance" de l'Intendant du Canada, en date de 1676, renvoyant à cet Arpentage comme ayant déterminé les bornes de cette Seigneurie, et ils allèguent en outre une possession suivie et non interrompue par eux et leurs ancêtres, conformément au dit Procès-Verbal d'Arpentage, depuis la date d'icelui, jusqu'au temps présent, c'est-à-dire, pendant cent-cinquante ans.—Il serait assurément nécessaire de s'enquérir sur la validité de ce droit allégué par les Seigneurs de Mille-Vaches, avant de former une opinion sur le point que le Comité a décidé.—Je demanderais aussi qu'il me fut permis de remarquer, qu'il paraît que le Comité a attaché plus de poids qu'il ne fallait à la condition de culture ou établissement, qui se trouve dans l'Acte primitif de concession de Mille-Vaches.—C'est une condition qui se trouve dans tous les Actes de concession de terres, en Canada, avant et depuis la conquête; mais il n'invalide pas le droit de propriété conféré par l'Acte; et jusqu'ici il n'a été pris aucune mesure pour révoquer tels Actes de concession, par la raison de la non-exécution de la condition.—Jusqu'à ce que telle révocation ait eu lieu, tous les droits incidens à la propriété, y compris le droit de faire le commerce avec les Sauvages ou autres personnes, peuvent donc être exercés dans les limites de Mille-Vaches, aussi librement et d'une manière aussi absolue que dans toute autre partie de la Province, et dans la même plénitude que dans la Cité de Québec même.

Troisièmement.—Le Comité des Griefs m'accuse d'avoir retardé "pendant long-temps," l'institution d'une action en "bornage entre les Postes du Roi et la Seigneurie de Mille-"Vaches, par le désir de servir les parties en possession des "empiétemens sur les Postes du Roi."

L'ordre de Son Excellence Lord Aylmer, m'enjoignant d'intenter une action pour l'établissement des limites entre les Postes du Roi et Mille-Vaches, me fut transmis dans une lettre de son Secrétaire, * le 29 Décembre dernier, et l'action fut intentée le 16 Février suivant. † Si toute cette période de délai m'est imputable, j'ose penser, que raisonnablement on ne peut l'appeler "un long-temps," ni ne pouvait donner au Comité lieu de me censurer, et de m'imputer le motif inconvenant qu'il m'attribue si gratuitement.—Je ne vois dans les circonstance de l'affaire, en faisant exception des sentimens et des vues de M. Lampson, aucune raison de la hâte extrême que le Comité semble avoir cru nécessaire.—Mais en réalité, on ne peut m'attribuer qu'une très-petite partie de ce délai; et quelque peu importante que soit en elle-même la relation des causes de ce délai, j'espère qu'il me sera permis de les rapporter, afin de me justifier complètement.—Pour me mettre en état de mettre à exécution l'ordre de Son Excellence touchant l'institution de l'action, il était évidemment nécessaire que je fusse mis en possession des titres et pièces relatifs au sujet qui devait être amené en litige, et je m'attendais à les recevoir.—Je restai une partie du mois de Janvier, dans l'attente que Son Excellence me les ferait transmettre, ou me renverrait à quelque Bureau Public où je pourrais les trouver.—Mais ne recevant aucune communication à cet égard, je résolus d'adresser une lettre au Secrétaire de Son Excellence, pour demander que l'Inspecteur du Domaine du Roi et le Greffier du Papier Terrier reçussent ordre de me faire connaître les titres ou pièces que pouvait fournir leurs Bureaux à l'égard des limites entre les Postes du Roi et Mille-Vaches.—La transmission de cette lettre fut retardée de quelques jours par la maladie sévère de Son Excellence Lord Aylmer, vers la fin de Janvier, de sorte qu'elle ne fut pas réellement envoyée avant le 31 Janvier. ‡ Je ne reçus aucune réponse à cette lettre avant le 12 Février; quoiqu'il me fut transmis une nouvelle injonction d'intenter l'action, dans une lettre du Secrétaire de Son Excellence, le 10 Février, § laquelle doit avoir été écrite sans avoir égard à la circonstance suivante, savoir: que ma lettre du 31 Janvier demeurait sans réponse. ‖ Le 12 Février, l'Officier à qui il appartenait ¶ me mit en possession des titres et pièces que j'avais demandés.—Immédiatement après et sans perdre un moment, je me mis à rassembler les renseignemens nécessaires pour baser l'action proposée; et pendant que j'étais ainsi occupé, je reçus du Secrétaire de Son Excellence une lettre **, transmettant par l'ordre de Son Excellence, une Pétition des Propriétaires de Mille-Vaches, en date du 5 Février, †† se plaignant de l'institution proposée d'une action en bornage, comme n'étant pas nécessaire, et de nature à les exposer à beaucoup de trouble et de dépense; et cette Pétition me fut transmise "pour "que je présentasse telles observations que je jugerais néces-"saires pour guider Son Excellence dans tous procédés ultérieurs dans cette affaire."—Je trouvai difficile de réconcilier les

* Voir Appendice No. 17. (3)
‡ Voir Appendice No. 17. (10)
‖ Voir Appendice No. 17. (13)
** Voir Appendice No. 17. (14)
† Voir Appendice No. 17. (24 a)
§ Voir Appendice No. 17. (12)
¶ Voir Appendice No. 17. (20)
†† Voir Appendice No. 17. (15)

Appendix (A.)

" proceedings in this business." I found it difficult to reconcile the two orders of his Excellency, by one of which I was required to institute an action, and by the other, according to my interpretation of it, to report whether the action ought to be instituted. In this dilemma, I addressed myself to his Excellency *, to be informed, " whether it was his Excellency's intention, that I should persist in the immediate execution of his " order of the 10th February: or whether I was to suspend the " execution of that order, till after my report on the Petition of " the Proprietors of *Mille-Vaches*, and till I might be honoured " with the further directions of his Excellency on the subject." On the 15th February, I was relieved from my embarrassment, by a letter from his Excellency's Secretary †, informing me, that " with the view of preventing all misconceptions," his Excellency was pleased to desire, " that the suit '*en bornage*' of " the Seigniory of *Mille-Vaches* might proceed, without loss of " time," and adding that " with reference to the Petition of the " Proprietors of *Mille-Vaches*, and the mode of defraying the " expenses connected therewith, his Excellency was of opinion, " that it was a point for future consideration." This order of his Excellency not having reached me till after office hours ‡ on the 15th February. I could not sue out process on that day; but the very next day this was done, and the action instituted §. From this statement of facts, it is plain that I was not enabled to institute the action in question till the 12th February; that the institution of it was necessarily suspended between that day and the 15th, till I could learn which of two apparently contradictory orders I was to execute; and that the action was instituted, the day after this cause of embarrassment was removed, and at the first possible moment. So that I may assert that the action was instituted within two days, after I was enabled, by His Excellency Lord Aylmer, to institute it. This period is called, by the Committee of Grievances, " a delay for a long " time," for which an improper motive is arbitrarily assigned by the Committee; and, in order to aggravate the singular offence thus imputed to me, it is alleged by the Committee, " that it " required nothing less than the repeated and positive orders of " the Governor-in-Chief to make me undertake the proceeding." —Such a charge, grounded on such facts, need not be enlarged upon, and cannot, I presume, but be thought, by your Lordship, to be very extraordinary.

Fourthly,—I am charged by the Committee with having, in November last, given an erroneous opinion " respecting a " Petition presented on behalf of the Hudson's Bay Com- " pany, praying to be authorized to sell and distribute liquors to " the Indians, and soliciting pardons for those of their servants " who had done so;" and in giving this opinion, it is alleged, that I was " instigated by a desire to be of service to my clients, " whose interests were opposed to those of the lessee of the " King's Posts, and by a necessary consequence to those of the " Crown itself."

This animadversion involves two imputations:—1st. Error in giving an official opinion. 2nd. A corrupt motive for having given the opinion. Both these imputations are destitute of any foundation; and the latter, as in other instances, has been *gratuitously applied to my conduct.*—Without admitting, as seems to be implied in this animadversion of the Committee, that error in the opinions of an Advocate, or Law Officer of the Crown, constitutes an offence, I am most willing, on this occasion, that it should be so considered, and to rest my justification, on the validity and correctness of the opinion, which has subjected me to the censure of the Committee. The opinion referred to is that contained in my Report above-mentioned, to His Excellency Lord Aylmer, on the Petition of the Hudson's Bay Company, for a licence to sell and distribute liquors to Indians, and a pardon for past offences, supposed to have been incurred, for the want of such a licence. This opinion was given by me on a question of public law, not affecting merely the interests of the individuals immediately concerned in it, but those of the province at large, and was formed under the most perfect conviction of its being legal and correct; which conviction I still retain. The difference between the Committee and myself, on this point, fortunately does not depend on facts, as to which the parties might be at variance, but on the construction of a provincial law, as it appears to me, of the plainest and most unequivocal import, and respecting which an opinion may as easily be formed in London, as in Quebec. Without trespassing, therefore, on your Lordship's patience, by offering reasons in support of my construction of the law, I will merely beg leave to solicit your Lordship's attention to the two ordinances to which my opinion refers, which will be found under No. 15 (10), and No. 15 (11), in the annexed Appendix, and also to my Report to His Excellency Lord Aylmer,

* Vide Append. No. 17 (22), † Vide Append. No. 17 (14),
‡ Vide Append. No. 17 (24 a), § Vide Append. No. 17 (24 a),

Appendice (A.)

les deux ordres de Son Excellence, l'un desquels m'enjoignait d'intenter une action, et l'autre, selon l'interprétation que je lui donnais, de rapporter s'il devait être intenté une action.—Dans ce dilemme, je m'adressai à Son Excellence * pour savoir " si " l'intention de Son Excellence était, que je persistasse dans " l'exécution immédiate de son ordre du 10 Février: ou si je " devais suspendre l'exécution de cet ordre jusqu'après mon " rapport sur la Pétition des Propriétaires de Mille-Vaches, et " jusqu'à ce que je fusse honoré des ordres ultérieurs de Son Ex- " cellence."—Le 15 Février, je fus délivré de mon embarras par une lettre du Secrétaire de Son Excellence, † m'informant que " dans la vue de prévenir tout mal entendu," il plaisait à Son Excellence de désirer, " que la poursuite en bornage " de la Seigneurie de Mille-Vaches procédât sans perdre de " temps," et ajoutant que " à l'égard de la Pétition des Pro- " priétaires de Mille-Vaches et le mode de défrayer les dé- " penses liées avec icelle, Son Excellence était d'avis que c'était " un point de considération future." Cet ordre de Son Excellence ne m'étant parvenu qu'après les heures de Bureau ‡ le 15 Février, je ne pus faire sortir d'exploit ce jour-là; mais c'est ce qui fut fait le jour suivant, et l'action fut intentée. § D'après cet exposé des faits, il est évident que je n'ai été en état d'intenter l'action en question que le 12 Février; que l'institution en fut nécessairement suspendue entre ce jour et le 15, jusqu'à ce que je pusse savoir lequel de deux ordres contradictoires en apparence je devais exécuter; et que l'action fut intentée le lendemain que cette cause d'embarras eût cessé et au premier moment qu'il fut possible de le faire.—De sorte que je puis dire que l'action fut intentée deux jours après que son Excellence Lord Aylmer m'eut mis en état de le faire. C'est cette période de temps que le Comité des Griefs appelle " un long délai," pour lequel le Comité assigne arbitrairement un motif inconvenant; et afin d'aggraver l'offense singulière qui m'était ainsi imputée, le Comité allègue " qu'il ne fallut rien moins que les " ordres répétés et positifs du Gouverneur-en-Chef pour me faire " entreprendre de procéder."—Il n'est pas besoin de s'étendre au long sur une telle accusation fondée sur de tels faits, et je présume que votre Seigneurie ne pourra s'empêcher de la regarder comme bien extraordinaire.

Quatrièmement.—Le Comité m'accuse d'avoir, en Novembre dernier, donné une opinion erronée " à l'égard d'une Péti- " tion présentée de la part de la Compagnie de la Baie d'Hud- " son demandant à être autorisée à vendre et distribuer des li- " queurs aux Sauvages, et demandant pardon pour ceux de ses " serviteurs qui l'avaient fait;" et il est allégué qu'en donnant cette opinion je fus " mu par le désir de servir mes cliens, " dont les intérêts étaient opposés à ceux du locataire des Postes " du Roi, et par une conséquence nécessaire à ceux de la Cou- " ronne."

Cette accusation renferme deux imputations. 1o. Erreur en donnant une opinion officielle. 2o. Motif corrompu pour avoir donné cette opinion.—L'une et l'autre de ces imputations sont denuées de tout fondement; et la dernière, comme dans les autres cas, a été *gratuitement appliquée à ma conduite.*—Sans admettre, comme semble l'impliquer cette accusation du Comité, que l'erreur dans les opinions d'un Avocat, ou Officier en Loi de la Couronne constitue une offense, je consens volontiers, en cette occasion, qu'elle soit considérée ainsi, et à baser ma justification sur la validité et l'exactitude de l'opinion, qui m'a rendu l'objet de la censure du Comité.—L'opinion en question est celle qui est contenue dans mon rapport ci-dessus mentionné, adressé à Son Excellence Lord Aylmer, sur la Pétition de la Compagnie de la Baie d'Hudson, demandant une licence pour vendre et distribuer des liqueurs aux Sauvages, et le pardon pour offenses passées, supposées avoir été commises, faute d'une telle licence. Cette opinion fut par moi donnée sur une question de droit public, n'affectant pas seulement les intérêts des individus immédiatement concernés dans cette question, mais ceux de toute la Province en général, et fut formée sous la plus parfaite conviction de sa légalité et de son exactitude; conviction dans laquelle je suis encore.—La différence d'opinion sur ce point entre le Comité et moi, ne dépend pas heureusement de faits sur lesquels les parties pourraient différer, mais de l'interprétation d'une Loi Provinciale dont le sens me paraît être le plus clair et le moins équivoque, et à l'égard de laquelle on peut aussi aisément former une opinion à Londres qu'à Québec.—Sans abuser donc de la patience de votre Seigneurie en offrant des raisons à l'appui de l'interprétation que je donne à la Loi, je me bornerai à appeler l'attention de votre Seigneurie à deux Ordonnances auxquelles mon opinion se rapporte, qu'on trouvera sous le No. 15 (10) et le No. 15 (11) dans l'Appendice ci-annexé,

* Voir Appendice No. 17. (22) † Voir Appendice No. 17. (14)
‡ Voir Appendice No. 17. (14) § Voir Appendice No. 17. (24 a)

Appendix (A.)

mer, of the 29th January last, which will be found under No. 15 (7), in the same Appendix; in which Report are contained the grounds of the opinion that I am held culpable for having given. The opinion charged on me as an offence, so far from being censurable, is, I apprehend, entitled to the approbation of His Majesty's government, not only as being legally correct, but as having been calculated when given, to arrest and prevent much mischief, injustice, and disorder in the Colony. A short explanation will suffice to establish the latter position. By the provision of the Ordinance, which the Committee holds to be in force, and which, I am of opinion, has been repealed, the sale and distribution of spirituous liquors to Indians is prohibited, "without a special licence for that purpose first "had and obtained from the Governor, Lieutenant-Governor, "or Commander-in-Chief of the Province, or from His Majes- "ty's Agents or Superintendants for Indian Affairs, or from "His Majesty's Commandants of the different forts in this Pro- "vince, or from such other person or persons as the Governor, "&c. shall authorize for that purpose." This provision of the Ordinance, which was applicable to a state and condition of the colony, which have long ceased to exist, vests in the Governor, and the subordinate officers which it specifies, a power, involving in it a monopoly of the Indian trade, throughout the Province. At the time at which my opinion was given, on the Petition of the Hudson's Bay Company, traders in different parts of the Province carried on their trade with the Indians, and sold and distributed spirituous liquors to them, (as had been done for forty years before,) without any licence whatever. All these traders, with their numerous clerks and servants, were equally, with the servants of the Hudson's Bay Company, obnoxious to *qui tam* actions, such as those brought by Linton, at the instigation of Lampson. If the opinion of the Committee and not mine, were correct, and had been acted upon, these different traders, or persons desirous of supplanting them in their trade, from rivalry, conflicting interests, personal resentments, or other such motives, following the example of Mr. Lampson, could not have failed to harass and annoy each other, by vexatious *qui tam* actions, similar to those now referred to. Mr. Lampson not having a licence to sell and distribute spirituous liquors to Indians, as required by the Ordinance, must himself, as well as his servants, have been liable to such actions; and it is not to be supposed, that the servants of the Hudson's Bay Company, smarting under the actions of Linton, and with the ruin of their trade in prospect, would have omitted to retaliate on him the same means of annoyance and vexation, which he had directed against the trade of that Company. Hence actions of this vexatious description must have been multiplied without number; and all parties must at last, to avoid a common ruin, have resorted to the Governor, for that protection and support in their trade, which were solicited by the Hudson's Bay Company, from His Excellency Lord Aylmer. It cannot be imagined, that His Excellency, in the discreet exercise of his authority, could have granted licences to some persons, and have refused them to others. If he refused them, the subordinate officers above-mentioned might have been referred to for licences, as having the same power as the Governor, to grant them. In this state of things, or other of two consequences must have occurred. Either licences would have been granted, indiscriminately, to all applicants for them, or they would have been confined to a few favoured individuals, with Mr. Lampson at their head. In the former case, the provision of the Ordinance would have been virtually, and as to all practical purposes, nullified, and Mr. Lampson, and other Indian traders, seeking an exclusive right of trading with the Indians, could have acquired no advantage, from a partial exercise of the Governor's power. In the latter, the Governor's monopoly of the Indian trade would have been so invidious in its exercise, so ruinous to individuals, so inconsistent with public policy, and so injurious to the general interests of the Province, that an immediate repeal of the Ordinance in question must have been solicited from the Provincial Legislature, and if refused by it, must have been sought, and would, it is to be presumed, have been obtained, from the Imperial Parliament. Now, it is for having, by a correct discharge of my official duty, in giving the opinion complained of, arrested *in limine* the train of injurious consequences which I have described, and which must have resulted from the success of Mr. Lampson's pretensions, which have been since supported by the Committee of Grievances; and it would appear, also, by the House of Assembly itself, that I have become obnoxious to the animadversion at present under consideration. Entertaining the fullest persuasion that the opinion complained of is legal and correct, and was calculated to be eminently useful when given, and conscious that it was dictated by no other consideration than a sense of duty; I confidently submit myself to your Lordship's judgment,

Appendice (A.)

annexé, et aussi à mon rapport à Son Excellence Lord Aylmer, en date du 29 Janvier dernier, qu'on trouvera sous le No. 15 (7) du même Appendice; dans lequel rapport sont contenues les raisons de l'opinion que je suis tenu pour coupable d'avoir donnée.—L'opinion dont on me fait un crime, bien loin d'être censurable, mérite, comme je le pense, l'approbation du Gouvernement de Sa Majesté, non seulement en ce qu'elle est légalement correcte, mais comme ayant été calculée, lorsqu'elle fut donnée, à arrêter et prévenir beaucouq de mal, d'injustice et de désordre dans la Colonie.—Une courte explication suffira pour établir le dernier point.—Par une disposition de l'Ordonnance que le Comité tient pour être en force, et qui, à mon avis, a été révoquée, il est défendu de vendre et de distribuer des liqueurs spiritueuses aux Sauvages "sans avoir eu et obtenu d'abord "une licence à cet effet, du Gouverneur, Lieutenant Gouver- "neur, ou Commandant en Chef de la Province, ou des Agens "ou Surintendans de Sa Majesté pour les affaires des Sauvages, "ou des Commandans de Sa Majesté des différens forts de "cette Province, ou de telle autre personne ou personnes que le "Gouverneur, etc. autorisera à cet fin."—Cette disposition de l'Ordonnance, qui était applicable à un état et à une condition de la Colonie qui a depuis long-temps cessé d'exister, revêt le Gouverneur et les Officiers subordonnés qu'elle spécifie, d'un pouvoir qui renferme en lui-même le monopole du Commerce avec les Sauvages, dans toute la Province.—Au temps auquel je donnai mon opinion sur la Pétition de la Compagnie de la Baie d'Hudson, des trafiqueurs dans les différentes parties de la Province faisaient Commerce avec les Sauvages, leur vendaient et distribuaient des liqueurs spiritueuses (comme on l'avait fait depuis quarante ans auparavant,) sans aucune licence quelconque.—Tous ces trafiqueurs, avec leurs nombreux Commis et serviteurs, étaient aussi sujets que les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, aux actions *qui tam*, de la nature de celles intentées par Linton, à l'instigation de Lampson.—Si l'opinion du Comité, et non la mienne, eut été correcte, et qu'on eut procédé d'après icelle, ces divers trafiqueurs ou les personnes désireuses de les supplanter dans leur commerce, par esprit de rivalité, par diversité d'intérêts, par ressentimens personnels, ou par d'autres motifs, suivant l'exemple de M. Lampson, n'auraient pas manqué de se harrasser les uns les autres, par des actions *qui tam*, semblables à celles dont il est présentement question.—M. Lampson n'ayant pas de licence pour vendre et distribuer des liqueurs spiritueuses aux Sauvages, selon que le requiert l'Ordonnance, aurait dû lui-même, aussi bien que ses serviteurs, être sujet à de telles actions; et il n'est pas à supposer que les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, souffrant des actions de Linton, et ayant en perspective la ruine de leur Commerce, auraient manqué, par représailles, d'employer contre lui les même moyens de tracasserie et de vexation, qu'il avait dirigés contre le Commerce de cette Compagnie.—De là on aurait vu se multiplier à l'infini des actions de cette nature vexatoire; et toutes les parties à la fin, pour éviter une ruine commune, auraient été obligées de recourir au Gouverneur, pour recevoir dans leur Commerce l'appui et la protection, que la Compagnie de la Baie d'Hudson a demandés à Son Excellence Lord Aylmer. On ne peut supposer, que Son Excellence, sans manquer à la sage discrétion avec laquelle elle aurait dû exercer son autorité, eût pu accorder des licences à quelques-uns, et les refuser à d'autres.—S'il les eût refusées, on aurait pu recourir aux Officiers subordonnés ci-dessus mentionnés pour avoir des licences, en ce que ces Officiers avaient le même pouvoir que le Gouverneur de les accorder dans cet état de choses, il serait résulté l'une ou l'autre de ces deux conséquences: ou les licences auraient été accordées, sans distinction, à tous ceux qui en auraient demandé, on ne les aurait accordées qu'à quelques individus favorisés, avec M. Lampson à leur tête.—Dans le premier cas, la disposition de l'Ordonnance aurait été virtuellement et à toutes fins pratiques, nullifiée, et M. Lampson et autres faisant le Commerce avec les Sauvages, cherchant le droit exclusif de commercer avec eux, n'auraient acquis aucun avantage de l'exercice partial du pouvoir du Gouverneur.—Dans le dernier cas, le monopole du Gouverneur pour le Commerce avec les Sauvages, aurait été si odieux dans son exercice, si ruineux pour les particuliers, si contraire à la Police publique, et si injurieux aux intérêts généraux de la Province, qu'on aurait demandé à la Législature Provinciale la révocation immédiate de l'Ordonnance en question, et si celle-ci l'eut refusée, on l'aurait demandée, et on l'aurait, comme il est à présumer, obtenue du Parlement Impérial.—Maintenant c'est pour avoir, par une exécution juste de mes devoirs officiels, en donnant l'opinion dont on se plaint, arrêté *in limine* la suite de conséquences funestes que je viens de décrire, et qui auraient été le résultat nécessaire du succès des prétentions de M. Lampson, que le Comité des Griefs a depuis appuyées, et comme il paraîtrait, par la Chambre elle-même, que je suis devenu l'objet de l'accusation maintenant sous considération.—Ayant la plus

pleine

Appendix (A.)

judgment, on this animadversion of the Committee of Grievances of the Assembly of Lower Canada.

Fifthly,—I am charged by the Committee of Grievances, with "having, in suits wherein a partner and two of the "agents of the Hudson's Bay Company were sentenced to fines "and to twenty-four hours imprisonment, for having repeatedly "sold strong liquors to the Indians, and made them drunk, con- "stituted myself as their advocate, and exerted myself to pro- "cure them to be exempted from the payment of the fines "imposed; although I well knew that the moiety of those fines "would fall to the profit of the Government, and be paid into "its chest."

The suits referred to in this animadversion are the *qui tam* actions of Linton; though there is some inaccuracy and amplification in the description of them.—My answer to this animadversion is very brief. Upon the return of the Writs of Habeas Corpus sued out by the Defendants as above stated, I appeared as Counsel for them, and insisted on their right to be discharged. —This exercise of professional duty on my part, in favour of the liberty of the subject, I apprehend to have been perfectly unexceptionable. I did not, as erroneously alleged by the Committee, constitute myself the advocate of the Defendants, nor exert myself, to procure them to be exempted from the payment of the fines imposed on them. When the Writs of Certiorari, which had been sued out by the attorney of the Defendants, were returned, he appeared for them in Court. Afterwards, on motions which were made to quash the convictions, and when a hearing was about to be had upon them, I intimated to the Court my intention, in the course of the hearing, to state the grounds of the opinion I entertained, as Attorney-General, with respect to the convictions; but the hearing being postponed to another term, I had no opportunity of fulfilling this intention; and nothing else was done by me, in relation to this matter. Considering the question involved in the convictions, to be of great importance to the Government, and to the Province at large, I felt it to be my duty, as Attorney-General, not to be silent while the discussion took place; and, if an opportunity had been afforded, I should have availed myself of it, to state to the Court the grounds on which I held the convictions to have been illegal. In the latter part of the animadversion of the Committee, an opinion seems to be implied, that it was the imperative duty of the Attorney-General, on a public question, affecting the interests of the Government, and of the people, to maintain that to be law, which he held and knew not to be law, because, by making it law, the Government would have a share of fines, to the amount of seven pounds ten shillings! I am free to declare, that this pecuniary consideration did not affect my sense of duty; which, on this point, was entirely at variance with the opinion of the Committee.

Sixthly,—I am charged with having, in my argument on the Writs of Habeas Corpus, "made use of expressions which "were indecorous and even offensive, towards the Magistrates "who had pronounced the sentences."

This charge I must deny to be true.—I used no expressions that were indecorous, or personally offensive to the Magistrates. The convictions under their authority I maintained, as I still consider them, to be illegal; and I represented in strong terms, such as the case seemed to require, the vexatious and oppressive character of the whole proceeding. In this I merely exercised, and I think discharged, the duty of an advocate.

Seventhly,—I am charged with having, "when in con- "tempt of the King's peace, and without any sufficient cause, "the servants of the lessee of the King's Posts were 'torn' "from their residence at their Posts, and 'dragged' to Quebec "as prisoners, brought bills of indictment against them which "were frivolous, and not justifiable by the circumstances at- "tending them; while, by a still more culpable neglect of du- "ty, and of the impartiality which ought at all times to be my "guide, I favoured my clients, and granted to them impunity."

The Committee of Grievances in this, as in other of its animadversions, has fallen into great error, as to matters of fact, being deceived, it is to be presumed, by the false statements of interested individuals; but, in none of them, has it been betrayed into errors more inconsistent with truth, than in this. The servants of the lessee of the King's Posts were not "torn," or "dragged," or otherwise removed from their residence, as prisoners, though some of them, without a "contempt of the King's peace," and for very "sufficient cause," might have

pleine persuasion que l'opinion dont on se plaint est légale et correcte, et étant calculée à être très-utile lorsqu'elle fut donnée, et ayant la conscience qu'elle n'a été dictée par aucune autre considération qu'un sentiment de devoir, je me soumets avec confiance au jugement de votre Seigneurie, sur cette accusation du Comité des Griefs de l'Assemblée du Bas-Canada. Appendice (A.)

Cinquièmement.—Le Comité des Griefs m'accuse "de "m'être, dans des poursuites dans lesquelles un associé et deux "des Agens de la Compagnie de la Baie d'Hudson avaient été "comdamnés à des amendes et à vingt-quatre heures d'empri- "sonnement, pour avoir à plusieurs reprises vendu des liqueurs "fortes aux Sauvages et les avoir enivrés, constitué leur Avocat, "et m'être employé à les faire exempter du paiement des "amendes imposées; quoique je susse bien que la moitié de "ces amendes tomberait au profit du Gouvernement, et serait "versée dans la caisse."

Les poursuites mentionnées dans cette accusation sont les actions *qui tam* de Linton; quoique dans la description qu'on en a donnée on se soit laissé aller à quelque inexactitude et à quelque amplification.—Ma réponse à cette accusation sera très-courte.—Lors du retour du Writ d'Habeas Corpus émané par les défendeurs, comme il est dit ci-dessus, je comparus comme Conseil pour eux, et insistai sur le droit qu'ils avaient d'être élargis.—Cet exercice d'un devoir professionnel de ma part, en faveur de la liberté du sujet, je le regarde comme ayant été tout-à-fait irréprochable.—Je ne me constituai pas, comme l'avance erronément le Comité, l'Avocat des défendeurs, ni m'employai à les faire exempter du paiement des amendes à eux imposées.—Lorsque les Writs de *Certiorari*, qui avaient été émanés par le Procureur des défendeurs, furent rapportés, il comparut pour eux en Cour.—Ensuite, sur les motions qui furent faites pour biffer les convictions, et au moment où les motions allaient être plaidées, j'intimai à la Cour, dans le cours de l'audition, l'intention où j'étais de donner les raisons de l'opinion que j'avais, comme Procureur-Général, à l'égard de ces convictions; mais l'audition fut remise à un autre terme et cela m'ôta l'occasion de remplir cette intention; et je n'ai rien fait autre chose à l'égard de cette matière.—Regardant la question embrassée dans ces convictions comme d'une grande importance pour le Gouvernement, et pour toute la Province en général, je sentais qu'il était de mon devoir, comme Procureur-Général, de ne pas garder le silence lorsque la discussion eut lieu; et si j'en eusse eu l'occasion, j'en aurais profité, pour exposer à la Cour les raisons qui me faisaient considérer les convictions comme illégales.—Dans la dernière partie de l'accusation du Comité, celui-ci semble émettre l'opinion, qu'il était du devoir impératif du Procureur-Général, sur une question publique, affectant les intérêts du Gouvernement et du peuple, de maintenir comme étant Loi, ce qu'il tenait et connaissait pour n'être pas Loi, parce qu'en le faisant Loi, le Gouvernement aurait eu une part des amendes, au montant de sept livres dix schelings! Je suis en liberté de déclarer, que cette considération pécuniaire n'affecta en rien le sentiment que j'avais de mon devoir, qui sur ce point différait entièrement de l'opinion du Comité.

Sixièmement.—Je suis accusé d'avoir, dans le cours de mon argumentation sur les Writs d'Habeas Corpus, "fait usage "d'expressions très-inconvenantes et très-offensantes envers les "Magistrats qui avaient prononcé les sentences."

Je dois nier la vérité de cette accusation.—Je ne fis usage d'aucune expression inconvenante ou personnellement offensante envers les Magistrats.—Je maintins que les convictions qui avaient eu lieu sous leur autorité étaient illégales, et je les regarde comme telles encore; et je représentai en termes forts, tels que le cas semblait le demander, le caractère vexatoire et oppressif de toute la procédure.—En cela, je ne fis qu'exercer, et remplir à ce que je pense, le devoir d'un Avocat.

Septièmement.—Je suis accusé d'avoir, "lorsqu'au mépris "de la Paix du Roi, et sans aucune cause suffisante, les servi- "teurs du locataire des Postes du Roi, furent arrachés de leur "résidence à leurs Postes, et traînés à Québec comme prison- "niers, porté contre eux des actes d'accusations frivoles, et que "ne justifiaient pas les circonstances qui les accompagnaient; "tandis que, par une négligence encore plus coupable de mon "devoir, et de l'impartialité qui devrait me guider dans tous les "temps, je favorisai mes cliens, et leur accordai l'impunité."

Dans cette accusation, comme dans toutes les autres qu'il a portées contre moi, le Comité des Griefs est tombé dans une grande erreur, quant aux matières de fait, étant trompé, il est à présumer, par les faux exposés d'individus intéressés; mais dans aucune, il n'a été induit dans des erreurs plus opposées à la vérité, que dans celle-ci.—Les serviteurs du locataire des Postes du Roi ne furent ni arrachés, ni traînés, ni enlevés en aucune autre manière de leur résidence, comme prisonniers, quoique quelques-uns d'entre eux, sans "mépris de la Paix du Roi," et pour "cause bien

Appendix (A.)

have been subject to the inconvenience of arrest, if they had not eluded the search of a peace officer. The members of the Committee cannot have been aware of the resistance to the execution of Mr. Christie's warrant above-mentioned: if they had, it is impossible they could have expressed themselves in the language of this animadversion. In reality, Mr. Lampson's servants, after setting at defiance the public authority of the province, as above stated, escaped arrest altogether.—They afterwards, and at their own convenience, found their way to Quebec, about the time at which the Criminal Court was opened, and there entered into recognizances, without having, I believe, been subject to any arrest or imprisonment whatever.—With the measures adopted for enforcing the magistrate's warrant against M'Leod and his associates, I had nothing to do, except in having given the opinion required from me by His Excellency Sir James Kempt, as above-mentioned. But, it is very certain that the vigorous exercise of authority, suggested in that opinion, in execution of the laws, was urgently necessary; and I can entertain no doubt that serious outrages, and probably bloodshed, were prevented by it.—The indictments, which it was my duty to prefer against these individuals, are stated by the Committee, to have been "*frivolous and not justifiable.*" This decision, as in other instances, has been pronounced by the Committee, without any evidence whatever before it, as to the nature or grounds of these indictments.—The Committee was, therefore, absolutely, without any means of forming any opinion on the subject: and the weight due to decisions thus given cannot be dubious. But to disprove this allegation of the Committee, it is sufficient for me to refer to the bills of indictment laid before the Grand Jury of the district, and to those found by them, whereof mention is above made, by which it is ascertained, that the offences charged against Mr. Lampson's servants, in these indictments, on grounds found by the Grand Jury to be "justifiable," far from being "frivolous," were of a serious nature and grave character, without the repression of which neither the security of person or property, nor the peace and good order of society, could be maintained. To ground a charge of partiality on my part, in favour, as it is said, of my clients, a falsehood has been imposed on the Committee, the particulars of which it is necessary to explain. It is said, "that the attornies of Mr. Lampson, who were employed "by the lessee of the King's Posts, to maintain his rights, with "respect to the charges brought against a number of the ser- "vants or agents of the Hudson's Bay Company for having "robbed the Indians of the inerior, and having fired, with "guns and pieces of artillery, upon the servants and clerks of "William Lampson, being desirous of ascertaining whether "the said Attorney-General intended to proceed against them, "in the criminal term of September last, *wrote officially to him*, "in order that in case he had determined to proceed, they might "send for the witnesses required from the Indian country. That "gentleman, however, not having thought fit to give them any "answer, they, as they ought to do, considered his silence to "indicate his intention of not proceeding in those suits; but "how much were they not surprised, when they found that the "said Attorney-General, as soon as he knew that there were "no witnesses, came forward with Bills of Indictment, which "he submitted to the Grand Jury, who threw them out, as was "naturally to be expected. To the remonstrances which the "attornies of the lessee of the King's Posts made to him on "this subject, who maintained that they were not bound to send "for witnesses from such a distance, without being sure of the "cases being brought on, he answered, 'It is not my fault—I "'have done my duty—here are the Bills.'" This statement is entirely untrue, and without any the slightest foundation: the proof of its being inconsistent and at variance with truth in every particular is easily established.—The servants of Mr. Lampson were complainants or private prosecutors on some charges, and on others they were parties accused. In the former capacity, they were bound to be prepared with their evidence, to sustain the indictments to be preferred on their charges: if not, the accused, whether in jail, or under bail, were entitled to be discharged.—The practice in conformity with this principle has always been, to prepare and lay before the Grand Jury, at the opening of the Court, the indictments on the charges of the private prosecutors, when sustained by sufficient depositions. Mr. Lampson and his attornies were, therefore, perfectly aware of the obligation under which he was, to be ready with evidence to support the indictments to be preferred, at the instance of his servants. No communication from the Attorney-General on this head was necessary, or could be expected; nor was any solicited *by letter* or otherwise; and it is absolutely and entirely untrue, that the attornies of Mr. Lampson, as above stated, "*wrote to me officially*" for information, whether I meant to proceed or not on the charges of Mr. Lampson's servants

Appendice (A.)

bien suffisante," eussent pu être sujets aux inconvéniens d'une arrestation, s'ils n'avaient pas éludé les recherches d'un Officier de Paix.—Les Membres du Comité n'ont pu avoir été informés de la résistance à l'exécution du Warrant de M. Christie, dont il est fait mention ci-dessus: s'ils eussent connu cette circonstance, il est impossible qu'ils eussent pu se servir du langage qu'on trouve dans cet article d'accusation.—En réalité, les serviteurs de M. Lampson, après avoir défié l'autorité publique de la Province, comme il est dit ci-dessus, échappèrent entièrement à l'arrestation.—Par après, et à leur propre convenance, ils se rendirent à Québec, vers l'ouverture de la Cour Criminelle, et là donnèrent caution, sans avoir, je crois, été sujets à aucune arrestation ni emprisonnement quelconque.—Je n'ai eu affaire en rien dans les mesures adoptées pour mettre en force le Warrant du Magistrat contre M'Leod et ses associés, si ce n'est en ce que j'ai donné l'opinion que m'a demandée Son Excellence Sir James Kempt, dont il est fait mention ci-dessus.—Mais, il est très-certain que l'exercice rigoureux de l'autorité, suggéré dans cette opinion, en exécution des Lois, était d'une nécessité urgente; et je n'ai pas le moindre doute que cela n'ait prévenu de sérieux outrages, et n'ait probablement empêché le sang d'être répandu.—Les actes d'accusation qu'il fut de mon devoir de présenter contre ces individus, le Comité les représente comme ayant été "*frivoles et non justifiables.*"—Le Comité dans ce cas, comme dans tous les autres, a prononcé cette décision, sans avoir par devers lui aucune preuve quelconque sur la nature ou le fondement de ces actes d'accusation.—Le Comité était donc absolument sans aucun moyen de former une opinion sur le sujet: et il n'y a pas à hésiter sur le poids qu'on doit donner à une telle décision.—Mais pour faire tomber cette allégation du Comité, il me suffira de renvoyer aux actes d'accusation mis devant le Grand Jury, et à ceux qu'il a déclarés vrais, dont il est fait mention ci-dessus, et par lesquels il est établi, que les offenses dont étaient accusés M. Lampson et ses serviteurs, dans ces actes d'accusation, sur des raisons que le Grand Jury a trouvées "justifiables," loin d'être "frivoles," étaient d'une nature sérieuse et d'un caractère grave, et sans la répression desquelles il n'y aurait ni sûreté pour les personnes et les biens, ni paix ni bon ordre dans la société.—Pour baser l'accusation de partialité de ma part, en faveur, est-il-dit, de mes cliens, on en a imposé au Comité d'une manière qui mérite et demande une explication.—On dit, "que les Procureurs de M. Lampson, "qui étaient employés par le locataire des Postes du Roi, pour "maintenir ses droits, à l'égard des accusations portées contre un "nombre de serviteurs et agens de la Compagnie de la Baie "d'Hudson, pour avoir volé aux Sauvages de l'intérieur, et tiré "du fusil et des pièces d'artillerie sur les serviteurs et Commis "de William Lampson, désirant connaître si le dit Procureur- "Général se proposait de procéder contre eux dans le terme "Criminel de Septembre dernier, *lui écrivirent officiellement*, "afin que dans le cas où il aurait résolu de procéder, ils pussent "faire venir les témoins nécessaires du territoire Sauvage.—Ce "Monsieur, cependant, n'ayant pas jugé à propos de leur don- "ner une réponse, ils regardèrent son silence, comme ils de- "vaient le faire, comme indiquant qu'il avait intention de ne "pas procéder dans ces poursuites: mais qu'elle ne fut pas leur "surprise, lorsqu'ils virent que le dit Procureur-Général, aussitôt "qu'il eut connu qu'il n'y avait pas de témoins, vint en avant "avec des actes d'accusation, qu'il soumit au Grand Jury, qui "les rejeta, comme on devait naturellement s'y attendre.—Aux "remontrances que lui firent les Procureurs du locataire des "Postes du Roi sur le sujet, qui maintinrent qu'ils n'étaient pas "tenus d'envoyer chercher des témoins à une telle distance, sans "être sûrs que les causes seraient amenées, il répondit, "ce n'est "pas ma faute—j'ai fait mon devoir—voici les actes d'accusation." Cet exposé est entièrement faux, et sans le moindre fondement: il est aisé d'établir combien il est contraire et en opposition avec la vérité dans tous ses points.—Les serviteurs de M. Lampson étaient les parties plaignantes ou poursuivans privés sur quelques accusations, et sur d'autres ils étaient parties accusées.—Dans la première capacité, ils étaient tenus d'être préparés avec leur preuve, pour soutenir les actes d'accusation à être portés sur leurs accusations.—Si non, les accusés, soit qu'ils fussent en prison ou sous caution, avaient droit d'être déchargés.—La pratique, conformément à ce principe, a toujours été de préparer et de mettre devant le Grand Jury, à l'ouverture de la Cour, les actes d'accusation portés à l'instance des parties privées, lorsqu'ils sont appuyés par des dispositions suffisantes.—M. Lampson et ses Procureurs n'ignoraient donc pas l'obligation dans laquelle il était d'être prêt avec sa preuve pour appuyer les actes d'accusation à être portés, à l'instance de ses serviteurs.—On n'avait besoin, ni on ne devait attendre aucune communication du Procureur-Général à cet égard; il n'en a été non plus demandé aucune *par lettre* ni autrement; et il est absolument et entièrement faux que les Procureurs de M. Lampson, comme il est dit ci-dessus, "*m'écrivirent*

Appendix (A.)

servants, as complainants or private prosecutors. A letter was, indeed, written to me while I was at Montreal, by Mr. Gugy, one of Mr. Lampson's counsel, *but for a totally different purpose;* and it is peculiarly fortunate for me, that having preserved this letter, I am enabled, by the production of it, to falsify most conclusively this unfounded imputation on my character and honour. The letter of Mr. Gugy will be found in the annexed Appendix, under No. 23, p. 57: it relates *exclusively* to the charges made not *by*, but *against* "the agents and "servants of the King's Posts," for "certain trespasses upon "the persons and property of the agents of the Hudson's Bay "Company," and as to these, Mr. Gugy desires to know, "whether it was my intention to *try* them at the next ensuing "term." The object, therefore, of this letter was not, as untruly stated in the report of the Committee, to learn whether the charges brought against the servants of the Hudson's Bay Company would be proceeded upon, Mr. Gugy requiring no information on this point, and being perfectly aware that these charges must be proceeded upon by indictment, or be abandoned; but to learn, whether I would consent to try the indictments, which it was expected would be found, against the servants of Mr. Lampson, in the then next term; it being implied by Mr. Gugy's letter that, in that case, the Defendants would waive their right to *traverse*. This letter from Mr. Gugy I did not answer, and my reasons were these.—The private prosecutor, to be consulted on the charges against Mr. Lampson's servants, was the agent of the Hudson's Bay Company, who resides at Quebec. I had left that place, to attend the criminal Court at Montreal, about ten days before the receipt of the letter of Mr. Gugy, who was perfectly aware of the time of my departure, and might most readily have obtained the desired information from me, while on the same spot with the private prosecutor and himself. If he had communicated with me personally, or in writing, while I was still at Quebec, I should immediately have sent for the private prosecutor, and have ascertained, whether he would be ready for trial in the course of the term, or not, and have informed Mr. Gugy accordingly: but, being at the distance of two hundred miles from the private prosecutor, I could hold no such communication with him, and therefore could give no answer to Mr. Gugy, in the affirmative or negative, on the subject of his letter. I was indeed equally ignorant, whether the witnessess of the one or the other of the parties concerned in these prosecutions would or would not be forthcoming, having no other information whatever, than what was furnished by the written depositions in my hands. Under the circumstances to which I have adverted, I thought my inability to give the desired information might be sufficiently inferred from facts within the knowledge of Mr. Gugy, and from my silence, and did not, therefore, answer Mr. Gugy's letter. Subsequently, at the opening of the criminal court at Quebec, Mr. Gugy inquired of me, whether I had received his letter. I told him I had, and had not answered it, for reasons of which he must have been sufficiently aware; and nothing further was said respecting the letter. No injury was, or could be, sustained by Mr. Lampson, from the circumstance of no answer having been given to this letter, as his servants were not ready to take their trial, and insisted on their right to traverse, which was permitted by the court. Having, as my duty required, prepared indictments on the depositions in my hands, against the servants of the Hudson's Bay Company, as well as against those of Mr. Lampson, I laid both before the grand jury. When, in the act of preferring the former, it is perfectly true, that Mr. Lampson's counsel remarked, that some of his witnesses were not in attendance; and it is also true, that I answered, that it was not my fault, and that I had prepared indictments, as it was my duty to do; referring, by these words, to the practice above explained, which made it incumbent on me, to prepare indictments on the depositions, which had been put into my hands. If I had not laid indictments before the grand jury, at the instance of Mr. Lampson's servants, the omission to do so would, no doubt, have been urged as evidence of partiality. Having discharged my duty in this respect, I have, nevertheless, not escaped that imputation; and, indeed, from this as well as other parts of the proceedings of the Committee, it must be sufficiently evident, that no purity of intention, no correctness of conduct, could shield me against accusation. On the grounds which I have now stated, I am justified, I apprehend, in concluding that the seventh animadversion, contained in the Report of the Committee, is entirely without foundation.

Eighthly

Appendice (A.)

"*m'écrivirent officiellement*" pour être informés si je me proposais de procéder ou non sur les accusations des serviteurs de M. Lampson, comme parties plaignantes ou privées.—M. Gugy, un des Conseils de M. Lampson, m'écrivit à la vérité une lettre pendant que j'étais à Montréal, *mais pour un autre objet;* et c'est un bonheur particulier pour moi, qu'ayant conservé cette lettre, je sois en état, en la produisant, de faire voir de la manière la plus conclusive la fausseté de cette imputation contre mon caractère et mon honneur.—On trouvera cette lettre de M. Gugy dans l'Appendice ci-annexé, sous le No. 23, page—: elle a rapport exclusivement aux accusations portées, non pas *par* mais *contre* "les agens et serviteurs du locataire des Postes du Roi," pour "certaines voies de fait contre les personnes et les biens "des agens de la Compagnie de la Baie d'Hudson," et quant à celles-ci M. Gugy désire savoir "si j'avais intention de les "faire *plaider* au terme suivant."—L'objet de cette lettre n'était donc pas, comme il est faussement allégué dans le rapport du Comité, de connaître si les accusations portées contre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson seraient poursuivies, M. Gugy ne demandant aucune information sur ce point, et sachant bien qu'il fallait procéder sur ces accusations par *indictment*, ou les abandonner; mais d'apprendre si je consentirais à faire plaider les actes d'accusation, qu'on s'attendait à voir être mis en Cour, contre les serviteurs de M. Lampson, dans le terme alors suivant; M. Gugy donnant à entendre par cette lettre que, dans ce cas, les défendeurs renonceraient au droit qu'ils avaient de *traverser*. Je ne fis aucune réponse à cette lettre de M. Gugy, et voici mes raisons.—Le poursuivant privé à être consulté sur les accusations contre les serviteurs de M. Lampson, était l'agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui réside à Québec.—J'avais laissé cette place pour assister à la Cour Criminelle de Montréal, environ dix jours avant la réception de la lettre de M. Gugy, qui connaisait parfaitement bien le moment de mon départ, et à qui j'aurais volontiers donné les informations désirées, pendant que j'étais sur les lieux avec le poursuivant privé et lui-même.—S'il avait communiqué avec moi en personne ou par écrit, pendant que j'étais encore à Québec, j'aurais immédiatement envoyé chercher le poursuivant privé, et je me serais assuré s'il serait prêt ou non pour le procès dans le cours du terme, et j'en aurais informé M. Gugy: mais me trouvant à une distance de deux cents milles du poursuivant privé, je ne pouvais tenir une telle communication avec lui, et en conséquence je ne pouvais donner de réponse à M. Gugy, ni affirmativement ni négativement, sur le sujet de sa lettre.—A la vérite, *j'ignorais également si les* témoins des unes ou des autres parties concernées dans ces poursuites seraient ou ne seraient pas sur les lieux, n'ayant eu d'autres informations que celles que je pouvais tirer des dépositions qu'on m'avait mises entre les mains.—Dans les circonstances que je viens de rapporter, je pensai que M. Gugy, d'après ce qu'il en connaissait, pourrait voir et sentir l'incapacité où je me trouvais de lui donner les informations désirées, ce qu'il pouvait conclure aussi de mon silence, c'est pourquoi je ne fis pas de réponse à la lettre de M. Gugy. Subséquemment à l'ouverture de la Cour Criminelle à Québec, M. Gugy me demanda si j'avais reçus sa lettre.—Je lui dis que je l'avais reçue et que je n'y avais pas répondu pour des raisons qu'il aurait dû connaître suffisamment; et il ne fut rien dit davantage à l'égard de cette lettre.—M. Lampson n'a souffert, ni ne pouvait souffrir aucun dommage de ce qu'il n'avait été donné aucune réponse à cette lettre, attendu que ses serviteurs n'étaient pas prêts à avoir leur procès, et insistèrent sur leur droit de *traverser*, ce que la Cour accorda. Ayant, comme mon devoir me l'imposait, préparé des actes d'accusations sur les dépositions que j'avais entre les mains, contre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, aussi bien que contre ceux de M. Lampson, je mis les uns et les autres devant le Grand Jury.—Pendant que je préparais les premiers, il est parfaitement vrai que le Conseil de M. Lampson remarqua que quelques-uns de ses témoins n'étaient pas présens; et il est vrai aussi que je répondis que ce n'était pas ma faute, et que j'avais préparé les actes d'accusation, comme il était de mon devoir de le faire; faisant allusion par ces paroles à la pratique ci-dessus expliquée, qui me faisait une obligation de préparer les actes d'accusations sur les dépositions qui m'avaient été mises entre les mains.—Si je n'avais pas mis d'actes d'accusation devant le Grand Jury à l'instance des serviteurs de M. Lampson, on n'aurait pas manqué sans doute de représenter cette omission comme une preuve de partialité de ma part.—Ayant rempli mon devoir à cet égard cela n'a pas empêché néanmoins qu'on m'ait fait cette imputation; et à la vérité, d'après cette partie comme d'après tous les autres procédés du Comité, il doit paraître assez évident, qu'aucune pureté d'intention, qu'aucune régularité de conduite ne pouvait me mettre à l'abri d'accusation.—Sur les raisons que je viens de donner, je puis, je suppose, conclure que le septième article d'accusation contenu dans le Rapport du Comité, est tout-à-fait sans fondement.

Huitièmement

Appendix (A.)

Eighthly and lastly.—I am charged by the Committee of Grievances with culpable conduct in having "with the "view of prejudicing the Judges of the Court of King's Bench, "against Mr. Lampson, plaintiff in the action '*en revendi-*"*cation*' above-mentioned, caused him, by my advice and direc-"tion, to be arrested for perjury, and *that* upon the sole accusa-"tion of the same individuals who had forcibly carried off his "peltries:" and who, it is said "solely escaped from being "overtaken by public vengeance, because their protector, the "Attorney-General, had recourse to expedients, which were re-"pugnant to honour, to duty, and to the due administration "of justice."

Divested of a colouring which does not belong to them, but which is found throughout the report, the facts, referred to in this charge are of ordinary occurrence, involving no cause for imputation of any kind, and affording not the slightest reason for the injurious terms of which a prodigal use, I may be permitted to state, has been made by the Committee. These facts are few and simple.—In the institution of an action of detinue, Mr. Lampson resorted to an extraordinary remedy, that of attachment before judgment, which is not permitted in Lower Canada except on affidavit, that the goods demanded in such an action belong to, and are the property of, the plaintiff. Every man, who makes such an affidavit, becomes responsible for its truth, and is liable to a prosecution for perjury, if he be guilty of wilful falsehood, in making it.—The defendants in the action, it would appear, deemed themselves warranted in charging Mr. Lampson with perjury, in having made this affidavit, and proceeded against him accordingly, with the assistance of a professional gentleman, employed for that purpose. Their affidavits before a magistrate, drawn by that professional gentleman, it would appear, were held sufficient to hold Mr. Lampson to bail, on a charge of perjury, which is still pending against him; and it is this proceeding that, without any evidence whatever, is ascribed to me, and that is called an "expedient which "is repugnant to honour, to duty, and to the due administra-"tion of justice." Such terms were certainly never before applied to the exercise of a strictly legal remedy, already under the cognizance of a Court of Justice, and in the course of judicial investigation. If the charge adverted to had been improperly made, it was obviously, by the rejection of a bill of indictment by a Grand Jury, or by a verdict of acquittal by a Petty Jury, that the party was to be exonerated from it; and his ulterior recourse for damages, for a malicious prosecution is well known. The whole course of justice, by this proceeding of the Committee, is virtually obstructed, and the arbitrary determination of a Committee of the Assembly, upon the mere statements of the party accused, substituted for the decisions of grand and petty juries. In thus absolving Mr. Lampson from the charge of perjury, the Committee also seems to convey, by implication, a similar charge, proceeding from itself, against the private prosecutors, for if he was guiltless, they could not be innocent, in swearing that he committed that offence. But, whatever may be the merits or demerits of the parties respectively, in the transactions referred to by the Committee, on which it was competent to His Majesty's courts of justice alone to determine, and respecting which the Committee had no means of forming any opinion; it is most strange that I should be held criminal or culpable, for a remedy not adopted by me, but by other persons, over which I could exercise no control, and for which I am in no respect responsible. I can, therefore, only express surprise, that I should have been implicated, by the Committee of Grievances, in such a charge, conveyed in such terms.

I have thus, not without trespassing largely, but unavoidably, on your Lordship's attention, extracted from the Third Report of the Committee of Grievances of Lower Canada, all the animadversions and imputations to be found in that document, to my prejudice, and to each successively have submitted a specific answer. I must now beg leave to advert to the resolutions subjoined to the Report, of which a brief notice will suffice, as they necessarily depend, for support, on the Report itself, which has been refuted in all its parts.

The first and second of these resolutions are intended to establish a proposition of unquestionable truth, namely, that the Attorney-General, in his private practice, ought not to place himself in opposition to the interests of the crown and of the public.

By the third resolution, it is declared, that the Attorney-General, by reason of his salary and fees, "has no need of prac-"tising as an Attorney in the Courts, in behalf of individuals." The salary and fees of the Attorney-General, I beg leave to state, are now the same which they have been for thirty years past, and, indeed, for a much longer period; and, in the persons of my predecessors, they were not found to be too large,

Appendice (A.)

Huitièmement et dernièrement,—Le Comité des Griefs m'accuse de conduite coupable pour avoir "dans la vue de préjuger "les Juges de la Cour du Banc du Roi contre M. Lampson, "demandeur dans l'action en revendication ci-dessus mentionnée, "fait par mon avis et direction, arrêter le dit Lampson, pour "parjure, et cela sur la simple accusation des mêmes individus "qui avaient de force enlevé ses Pelleteries;" et qui, est-il dit, "n'échappèrent à la vindicte publique que parce que le Pro-"cureur-Général, leur protecteur, eut recours à des expédiens "qui répugnaient à l'honneur, au devoir et à la due administra-"tion de la justice."

Dépouillés de la couleur qui ne leur appartient pas, mais qu'on trouve dans tout le rapport, les faits, mentionnés dans cette accusation sont dans l'ordre des événemens ordinaires, n'embrassant aucune cause d'imputation quelconque, et n'offrant pas la plus légère raison d'employer les termes injurieux dont le Comité, qu'il me soit permis de le dire, a été vraiment prodigue. Ces faits sont simples et en petit nombre.—En intentant une action en revendication, M. Lampson eut recours à un remède extraordinaire, celui d'une saisie avant jugement, laquelle n'est permise dans le Bas-Canada, que sur un Affidavit déclarant que les effets demandés dans une telle action appartiennent au demandeur et sont sa propriété.—Quiconque fait un tel Affidavit, répond de sa vérité et est sujet à être poursuivi pour parjure, s'il se rend coupable de fausseté volontaire en le faisant.—Les Défendeurs dans cette action, à ce qu'il paraît, crurent avoir raison d'accuser M. Lampson de parjure pour avoir fait cet affidavit, et procédèrent contre lui en conséquence, avec l'assistance d'un Avocat employé pour cette fin.—Leurs Affidavits devant un Magistrat, dressés par cet Avocat, furent, à ce qu'il paraîtrait, trouvés suffisans pour faire mettre M. Lampson sous cautions, sur une accusation de parjure, qui est encore pendante contre lui, et c'est ce procédé qui m'est attribué sans aucune preuve quelconque, et qui est appelé "un expédient qui répugne à l'honneur, au "devoir et à la due administration de la justice."—De tels termes ne furent assurément jamais appliqués à l'exercice d'un remède strictement légal, déjà sous la connaissance d'une Cour de Justice, et en train d'investigation judiciaire.—Si l'accusation mentionnée eut été faite d'une manière inconvenable, c'était clairement par le rejet d'un acte d'accusation par un Grand Jury, ou par un verdict de décharge par un Petit Jury, que la partie en devait être exonérée; et son recours ultérieur en dommages, pour poursuite malicieuse est bien connu.—Ce procédé du Comité obstrue virtuellement tout le cours de la justice, et la détermination arbitraire d'un Comité de l'Assemblée d'après les simples exposés de la partie accusée, est substitué aux décisions d'un Grand et d'un Petit Jury.—En absolvant ainsi M. Lampson de l'accusation de parjure, le Comité paraît aussi porter, par implication, une accusation semblable contre les poursuivans privés, car s'il était innocent, ils ne pouvaient l'être eux en jurant qu'il avait commis cette offense.—Mais quels qu'aient été les mérites ou démérites des parties respectivement dans les transactions mentionnées par le Comité, sur lesquelles il n'appartenait qu'aux Cours de Justice de Sa Majesté de prononcer, et à l'égard desquelles le Comité n'avait aucun moyen de former une opinion, il est très-étrange que je sois tenu pour criminel ou coupable pour un remède légal qui n'a pas été adopté par moi, mais par d'autres personnes, sur lesquelles je ne pouvais exercer aucun contrôle et pour lesquelles je ne suis responsable à aucun égard.—Je ne puis donc qu'exprimer ma surprise que le Comité des Griefs m'ait impliqué dans une telle accusation, portée en de tels termes.

J'ai ainsi tiré du troisième Rapport du Comité des Griefs du Bas-Canada, non sans avoir occupé peut-être trop long-temps, mais inévitablement, l'attention de votre Seigneurie, toutes les accusations et imputations qui se trouvent contre moi dans ce document, et j'ai à chacune successivement donné une réponse spéciale.—Je dois maintenant demander qu'il me soit permis de parler des résolutions qui suivent le Rapport lui-même, qui a été réfuté dans toutes ses parties.

La première et la seconde résolutions sont destinées à établir une proposition de vérité incontestable, savoir, que le Procureur-Général, dans sa pratique privée, ne doit pas se mettre en opposition aux intérêts de la Couronne et du public.

La troisième résolution déclare que le Procureur-Général, à raison de son salaire et de ses honoraires "n'a pas besoin de "pratiquer comme Procureur dans les Cours, en faveur des in-"dividus."—Le salaire et les honoraires du Procureur-Général sont maintenant, je demande à le dire, les mêmes qu'ils ont été pendant les trente années qui ont précédé, et même pendant une plus longue période de temps; et chez mes prédécesseurs, on ne

Appendix (A.)

large, or incompatible with private practice. The annual amount of fees, received by my immediate predecessor, was more considerable, than that which I have received; although professional assistance was afforded to him at the public expense; whereas the duties of the office have been discharged by me, without any assistance whatever. The labour performed by me officially, it is to be observed also, would be compensated by a larger amount of income, if performed for private individuals. There are not, therefore, any considerations, that I am aware of, that would require, that the office should now be put on a different footing, from that on which it has always subsisted in the colony, and which corresponds with the established rights of the office of Attorney-General, throughout His Majesty's dominions. This resolution seems to have been grounded, exclusively, on the statements and opinions of the counsel and attorney of Mr. Lampson, which could not have derived any particular recommendation from their disinterestedness or accuracy.

By the fourth and fifth resolutions, it is declared that I became counsel, in certain matters, for the Hudson's Bay Company, their agents and servants; and that I thereby placed myself in opposition to the interests of the lessee of the crown, and, by a necessary consequence, in opposition also to the interests of the crown itself. I have already shown, most conclusively, that the Committee of Grievances was led into error upon this head, and that I never placed myself in opposition to the interests of the crown. In this resolution, two very different interests have obviously been confounded, as being the same. In stating that, by placing myself in opposition to Mr. Lampson's interests, I placed myself, "by a *necessary* consequence," in opposition to those of the crown, a *non sequitur* has evidently been adopted, as being a "necessary consequence;" and it is plain that, on this fallacy, suggested by Mr. Lampson, the whole Report of the Committee, and the resolutions appended to it, have been constructed.

By the sixth resolution it is stated, "That my conduct "on the occasion of the disputes pending between the Hud- "son's Bay Company and the lessee of the Crown for the "King's Posts, has been exceedingly unjust, vexatious, and "equally injurious to the rights and interests of the Crown, and "those of its lessee, in the enjoyment of the Posts known by the "name of the King's Posts."—By the word "disputes" are to be understood, no doubt, the criminal and civil remedies, of which an account has been given. In the former, my conduct consisted in acts of official duty, by which the laws, in a strictly legal course, were enforced, against persons charged with crimes; in the latter, in which the rights and interests of the Crown were not in the smallest degree involved, my conduct consisted in lending my professional assistance, in the administration of justice, between private individuals:—In neither, therefore, have I been guilty of the misconduct imputed to me by this resolution.

By the seventh resolution, His Majesty's Government, for the misconduct imputed to me by the sixth, is solicited to dismiss me from the office of Attorney-General. This resolution, being predicated on the preceding resolution, and on the statements contained in the report of the Committee of Grievances, both of which have been shown to be wholly groundless, is deprived of the foundation on which it was adopted, and amounts, therefore, to a prayer of punishment, where there has been no offence.

It only remains, that I should briefly notice some misrepresentations of my conduct, contained in detached statements of individuals, unconnected with any subject before the Committee, which are too trivial to be adverted to, if not found incorporated in the evidence transmitted, through the Governor of the Colony, for the consideration of His Majesty's Government. Of this description is a statement to be found, among other falsehoods, in the evidence of one Pierre Deligalle, a bailiff, in the second report of the Committee of Grievances, by which he represented to the Committee, that I had not paid him for arresting three of the persons who were apprehended on charges of perjury at Sorel, and had assigned as a reason for my refusal, that he had not supported me at the election. It has so happened, that this man's receipt, together with that of one Triganne, for similar services, has been preserved among other papers relating to disbursements at the Sorel election; and I beg leave to refer to both these receipts in the annexed Appendix, under the Nos. 26 and 27, by which the falsehood of this man's assertion on this head, and the payment of such charges by me, is established. He also states, that he was not paid for apprehending some individuals, under warrants of Justices of the Peace, and conveying them to Jail; and this is ascribed to a vindictive exercise of my influence,

Appendice (A.)

ne les a pas trouvés trop forts, ni incompatibles avec la pratique privée.—Le montant annuel des honoraires reçus par mon prédécesseur immédiat, était plus considérable, que celui que j'ai reçu; quoiqu'il eut de l'assistance professionnelle aux dépens du public, tandis que j'ai rempli les devoir de l'Office sans aucune assistance quelconque.—Il est aussi à remarquer que le travail que je fais officiellement me rapporterait un plus fort revenu, si je le faisais pour des particuliers.—Il n'y a donc aucune considération que je connaisse, qui requerrait que l'office fut mis sur un pied différent de celui sur lequel il a toujours existé dans la Colonie, et qui correspond avec les droits établis de l'office de Procureur-Général dans tous les Domaines de Sa Majesté.—Cette résolution paraît avoir été basée exclusivement sur les exposés et opinions du Conseil et Procureur de M. Lampson, qui ne pouvaient tirer aucune recommandation particulière du désintéressement et de l'exactitude avec lesquels ils ont été donnés.

La quatrième et la cinquième résolutions déclarent que je suis devenu Conseil, dans certaines matières, pour la Compagnie de la Baie d'Hudson, ses agens et serviteurs; et que je me suis par là mis en opposition aux intérêts du locataire de la Couronne, et par une conséquence nécessaire, en opposition aussi aux intérêts de la Couronne elle-même.—J'ai déjà fait voir d'une manière très-conclusive, que le Comité des Griefs avait été induit en erreur sur ce point, et que je ne me suis jamais placé en opposition aux intérêts de la Couronne.—Dans cette résolution, on a confondu clairement deux intérêts différens, comme étant les mêmes.—En disant qu'en me plaçant en opposition aux intérêts de M. Lampson, je me plaçai, "par une "conséquence *nécessaire*" en oppositien à ceux de la Couronne, on a évidemment adopté un *non sequitur* comme étant "une conséquence nécessaire," et il est clair que c'est sur cette fausseté, suggérée par M. Lampson, qu'ont été élevés le Rapport du Comité et les Résolutions qui l'accompagnent.

Par la sixième résolution il est dit: "Que ma conduite à "l'occasion des différends pendants entre la Compagnie de la "Baie d'Hudson et le locataire de la Couronne pour les Postes "du Roi a été extrêmement injuste, vexatoire et également "injurieuse aux droits et intérêts de la Couronne qu'à ceux du "locataire, dans la jouissance des Postes connus sous le nom "de Postes du Roi."—Par le mot "différends" on doit entendre sans doute les remèdes criminels et civils dont il a été rendu compte.—Dans les premiers, ma conduite consista en actes de devoir officiel, par lesquels les Lois furent mises en force, par des moyens strictement légaux, contre les personnes accusées de crimes; dans les derniers, dans lesquels les droits et les intérêts de la Couronne n'étaient pas concernés au moindre degré, ma conduite consista à prêter mon assistance professionnelle, dans l'administration de la justice, entre des particuliers: ainsi dans l'un ni l'autre cas je n'ai été coupable de l'inconduite qui m'est imputée par cette résolution.

Dans la septième résolution, on sollicite le Gouvernement de me destituer de l'Office de Procureur-Général, pour l'inconduite qui m'est imputée dans la sixième.—Cette résolution étant fondée sur la résolution précédente, et sur les exposés contenus dans le rapport du Comité des Griefs, de l'une et des autres desquels j'ai fait voir la futilité, se trouve privée du fondement sur lequel elle a été adoptée, et n'est autre chose, par conséquent qu'une demande de punir dans un cas où il n'y a pas d'offense.

Il ne me reste plus qu'à remarquer brièvement quelques fausses représentations de ma conduite, contenues dans des exposés détachés faits par des individus, n'ayant pas de liaison avec aucun des sujets qui étaient devant le Comité, lesquelles seraient d'une nature trop insignifiante (trivial) pour mériter l'attention, si elles ne se trouvaient pas incorporées dans les témoignages transmis par le Gouverneur de la Colonie pour la considération du Gouvernement de Sa Majesté.—On trouve, entre autres faussetés, un exposé de cette sorte dans le témoignage de Pierre Deligalle, Huissier, dans le second rapport du Comité des Griefs, par lequel cet homme représenta au Comité, que je ne l'avais pas payé pour arrêter trois des personnes qui furent arrêtées sur accusations de parjure à Sorel, et assigna pour raison de mon refus, qu'il ne m'avait pas supporté à l'élection.—Il est arrivé que la quittance de cet homme, avec celle d'un nommé Triganne, pour semblables services, a été conservée parmi d'autres papiers relatifs aux déboursés faits à l'élection de Sorel; et je demande à renvoyer à ces deux quittances dans l'Appendice ci-annexé, sous les Nos. 26 et 27, lesquelles établissent la fausseté de l'assertion de cet homme sur ce point, et le paiement de telles dépenses par moi.—Il dit aussi qu'il n'a pas été payé pour avoir arrêté quelques individus, en vertu de Warrants de Juges de Paix, et pour les avoir conduites en prison; et c'est ce qu'il attribue à un exercice vindicatif de mon influence, à son préjudice.

ence, to his prejudice. The charges to which he refers, according to the rules which govern such matters in Lower Canada, were payable by the private prosecutors, at whose instance his services were performed; and it was on this ground, that I could not certify his accounts, against the Government, for these services. Another very trivial matter, entirely of a personal nature, has been magnified into sufficient importance to find a place in the proceedings of the Committee of Grievances; being merely an expostulation on my part with the agent for the Seigniory of Sorel, for not affording me his services at the election there, by giving me the requisite information, as to the qualification of the voters, of which, being a stranger at the place, I was wholly ignorant; and it is alleged that, in the course of this expostulation, it was stated by me, that I would report his conduct to the Governor. This fact, as in other instances, is misrepresented, and is complained of, as the exercise of a culpable official influence, on my part.

Having thus submitted to your Lordship a justification of my conduct, in all the particulars in which it has been inculpated, I have to apologise for the length of the statements, and the minuteness of the details, into which I have been compelled to enter. This, however, will not, I apprehend, be thought chargeable on me, but to be a necessary consequence of the form in which the accusations against me have been made. If reports of Committees, in the composition of which much latitude has been, and will be taken, are substituted *in globo* for specific charges, proceeding from, and sanctioned by the Assembly itself, the defence will unavoidably partake of the character of the accusation, in its diffusiveness and prolixity; and the uncertainty of the imputed offences, to be collected from voluminous documents, must be productive of embarrassment to the accused, as well as to the high authority, under whose cognizance they are brought.—How far this mode of proceeding, against public colonial officers, may or may not be just, fit, or expedient, it does not belong to me to inquire, but may be deserving of the consideration of His Majesty's Government. In what respects myself, individually, the injustice of such a proceeding, in its practical application, has been consummated, as is sufficiently exemplified, in the situation in which I have been placed, on this occasion; and I am, therefore, without personal interest in adverting to it, as being, on many grounds, in a high degree objectionable, and of pernicious and dangerous tendency. Waiving all objections as to form, it has been my anxious desire, in this particular instance, to meet the charges of the Assembly, or of individuals, in whatever form, and through whatever channels, they may be conveyed; and I have thought it incumbent on me, to render my answers to the animadversions, which are the subject of this letter, the more minute and satisfactory, as the agent of the Assembly of Lower Canada has specially called the attention of your Lordship * to the first and third reports of the Committee of Grievances, as containing "*les plaintes de l'Assemblée.*" Conscious of purity of intention, and rectitude of conduct, in all the particulars which have been made the alleged causes of unfounded animadversion and imputation, I submit myself to the justice of His Majesty's Government.

I have the honour to be,

with the greatest respect, my Lord,

your Lordship's most obedient, humble servant,

J. STUART.

To the Right Honourable Lord Viscount Goderich, &c. &c.

* Vide Append. Nos. 28, 29.

dice.—Les dépenses auxquelles il fait allusion, d'après les règles qui régissent telles matières dans le Bas-Canada, étaient payables par les poursuivans privés, à l'instance desquels il avait rempli ses services, et ce fut sur cette raison que je ne pus certifier ses comptes contre le Gouvernement, pour ces services.—Une autre matière très-insignifiante, et d'une nature toute personnelle, a été grossie de manière à recevoir assez d'importance pour trouver place dans les procédés du Comité des Griefs: étant tout simplement une remontrance de ma part à l'agent de la Seigneurie de Sorel, pour ne m'avoir pas donné ses services à la dite élection, en me fournissant les informations nécessaires sur les qualifications des voteurs, dont je ne connaissais rien du tout, vu que j'étais étranger à la place; et il est allégué que dans le cours de cette remontrance, je dis que je ferais rapport de sa conduite au Gouverneur.—Ce fait, comme dans d'autres cas, est faussement représenté, et l'on s'en plaint comme de l'exercice d'une coupable influence officielle de ma part.

Ayant ainsi soumis à votre Seigneurie une justification de ma conduite, dans tous les points dans lesquels elle a été inculpée, j'ai à présenter des excuses de la longueur des exposés et de la petitesse des détails dans lesquels j'ai été forcé d'entrer.—Je pense cependant qu'on n'en rejettera pas la faute sur moi, mais qu'on les regardera comme une conséquence nécessaire de la forme dans laquelle ces accusations ont été portées contre moi. Si des rapports de Comité, dans la composition desquels on prend et prendra beaucoup de latitude, sont substitués *in globo* à des accusations spéciales, procédant de l'Assemblée elle-même et par elle sanctionnées, la défense prendra inévitablement le caractère de l'accusation, dans sa longueur et sa prolixité; et l'incertitude des offenses imputées, qu'il faut recueillir dans des documens volumineux doivent causer beaucoup d'embarras à l'accusé, de même qu'aux hautes autorités à la connaissance desquelles elles sont soumises. Il ne m'appartient pas de m'enquérir jusqu'où ce mode de procéder contre les Officiers publics coloniaux, peut être ou ne pas être juste, propre ou expédient, mais cela mérite bien la considération du Gouvernement de Sa Majesté.—Quant à ce qui me regarde individuellement, l'injustice d'une telle manière de procéder, dans son application pratique, a reçu sa consommation, comme le démontre suffisamment la situation dans laquelle j'ai été placé, en cette occasion; et je n'ai par conséquent aucun intérêt personnel à en parler comme étant, pour plusieurs raisons, très-sujet à objection et d'une tendance pernicieuse et dangereuse.—Abandonnant toute objection quant à la forme, tout mon désir ardent dans ce cas particulier, a été de rencontrer les accusations de l'Assemblée, ou des individus, sous quelque forme et par quelque canal qu'elles soient portées; et je me suis cru dans l'obligation de rendre mes réponses aux accusations qui sont le sujet de cette lettre, d'autant plus détaillées et satisfaisantes que l'agent de l'Assemblée du Bas-Canada a spécialement appelé l'attention de votre Seigneurie * au premier et au troisième rapports du Comité des Griefs, comme contenant " les plaintes de l'Assemblée."—Ayant la conscience de la pureté de mes intentions, et de la rectitude de ma conduite dans tous les points dont on a fait les causes alléguées d'accusations et d'imputations contre moi, je me soumets à la justice du Gouvernement de Sa Majesté.

J'ai l'honneur d'être,

avec le plus grand respect, Monseigneur,

de votre Seigneurie, le très-obéissant

et très-humble serviteur,

J. STUART.

Au Très-Honorable Lord Vicomte Goderich, &c. &c. &c.

* Voir Appendice Nos. 28, 29.

Appendix (A.)

APPENDIX

TO A

LETTER

FROM

JAMES STUART, ESQUIRE,

TO THE

RIGHT HON. LORD VISCOUNT GODERICH, &c. &c. &c.

Appendice (A.)

APPENDICE

A UNE

LETTRE

DE

JAMES STUART, ECUYER,

AU

TRES-HONORABLE LORD VICOMTE GODERICH, &c. &c. &c.

APPENDIX.

No. 1.

Circular Letter from LIEUT. COLONEL GLEGG, *Secretary to his Excellency the Administrator of the Government, to the Judges and Law Officers of the Crown in Lower Canada.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 7th December, 1830.

SIR,

I am commanded by his Excellency the Administrator of the Government, to request you will report, with all practicable despatch, for his Lordship's information, what effect, (in your opinion,) the demise of His late Majesty George the Fourth will have on the Commissions of Public Officers in the Province, after the lapse of six months from that event, and whether the renewal of such Commissions will be of indispensable necessity before the expiration of the said period of six months.

I have the honour to be, Sir,

your most obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

To the Judges and Law Officers of the Crown in Lower Canada.

True Copy, J. B. GLEGG.

No. 2.

APPENDICE.

No. 1.

Circulaire du LIEUTENANT-COLONEL GLEGG, *Secrétaire de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, aux Juges et Officiers en Loi de la Couronne dans le Bas-Canada.*

Château Saint Louis, Québec, 7 Décembre, 1830.

MONSIEUR,

Il m'est enjoint par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, de vous prier de donner votre opinion avec toute la diligence possible, pour l'information de sa Seigneurie, sur l'effet qu'aura (à votre avis) le décès de Sa feue Majesté George Quatre, sur les Commissions des Officiers Publics en cette Province, après le lapse de six mois à compter de cet événement, et si le renouvellement de telles Commissions est de nécessité indispensable avant l'expiration de la dite période de six mois.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

Aux Juges et Officiers en Loi de la Couronne en Canada.

Vraie Copie. J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. 2.

Appendix (A.)

No. 2.

Report of the Hon. JONATHAN SEWELL, *Esq. Chief Justice of Lower Canada, to his Excellency the Administrator of the Government, in a Letter to his Secretary.*

Quebec, 7th December, 1830.

SIR,

I have had the honour to receive your letter of this day, respecting the effect of the demise of His late Majesty, upon the Commissions of Officers in the Colonies, and in answer, beg leave to state, for his Lordship's information, that, in my opinion, every Commission issued in this Province, in the name of the late King, will be determined at the expiration of six months from his death, and that the same rule must obtain, in the instances of Commissions issued in the name of His Royal Predecessor, George the Third.

By the common law, all Commissions were determined by the death of the King; and to remedy the inconvenience, which this principle produced in practice, it was enacted, by the eighth section of the statute 6th Anne, cap. 7, that every person and persons in any office, place, or employment, in any of Her Majesty's Plantations, shall continue in their respective offices, places and employments, "for the space of six months, "next after the death or demise of Her Majesty, her heirs or "successors, unless sooner removed or discharged;" and this is the law of Canada in consequence of the last clause of the 14th Geo. III. c. 83, and the 33d section of 31st Geo. III. c. 31.

A statute (57 Geo. III. c. 45), was passed in the year 1817, to continue in the Colonies all persons in their respective offices, unless they should be removed or discharged by His Majesty George the Fourth; and by this Act, upon his accession to the throne the operation of the statute of Anne was prevented; but no provision was made by the 57th Geo. III. c. 45, as to the accession of any subsequent sovereign, nor was any statute upon this subject passed in the reign of George the Fourth.

From the facts stated, it must be obvious that the statute of Anne will take effect at the expiration of six months from the demise of His late Majesty, and, as it must of course be obeyed, new Commissions in the name of His present Majesty will be of indispensable necessity.

I have the honour to be, Sir,

your most obedient, humble servant,

(Signed) J. SEWELL.

Colonel GLEGG, Secretary, &c. &c.

True Copy. J. B. GLEGG.

No. 2.

Rapport de l'Honorable JONATHAN SEWELL, *Ecr. Juge-en-Chef du Bas-Canada, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, dans une lettre à son Secrétaire.*

Appendice (A.)

Québec, 7 Décembre, 1830.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre de ce jour à l'égard de l'effet du décès de Sa feue Majesté sur les Commissions des Officiers dans ces Colonies, et en réponse, je prends la liberté d'exposer pour l'information de sa Seigneurie, qu'à mon avis, toute Commission émanée en cette Province au nom du feu Roi, cessera d'être en force à l'expiration de six mois après sa mort, et que la même règle doit s'appliquer aux Commissions émanées au nom de son Royal Prédécesseur George Trois.

Par le droit commun toutes les Commissions cessaient par la mort du Roi, et pour remédier aux inconvéniens que ce principe produisait dans la pratique, il fut déclaré par la 8e. Section du Statut 6 Anne, chap. 7, que toutes personnes en quelque office, place ou emploi dans quelqu'une des Plantations de Sa Majesté, continueront de rester dans leurs offices, places et emplois respectifs "l'espace de six mois à compter du décès de Sa Majesté, ses Hoirs ou Successeurs, à moins quelles ne soient plus tôt déplacées ou destituées," et telle est la Loi du Canada en conséquence de la dernière Clause de la 14e. Geo. 3, chap. 83, et de la 33e Section de la 31e. Geo., chap. 31.

Il fut passé un Statut (57 Geo. 3, chap. 45) en l'année 1817, pour continuer dans les Colonies toutes les personnes dans les offices respectifs à moins qu'elles ne fussent déplacées ou destituées par Sa Majesté Geo. 4, et cet Acte lors de son avénement au Trône arrêta l'opération du Statut de la Reine Anne; mais la 57e. Geo. 3, chap. 45, ne contient aucune disposition, pour le cas de l'avénement d'aucun autre souverain subséquent, et il n'a été passé non plus sous le Règne de George 4, aucun Statut à cet effet.

D'après les faits cités, il doit paraître évident que le Statut de la Reine Anne aura effet à l'expiration de six mois à compter du décès de Sa feue Majesté, et comme il faut nécessairement qu'il soit exécuté, de nouvelles Commissions au nom de Sa présente Majesté seront de nécessité indispensable.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé.) J. SEWELL.

Colonel GLEGG, Secrétaire, &c. &c.

Vraie Copie. J. B. GLEGG.

No. 3.

Report of the Honourable JAMES REID, *Esquire, Chief Justice of His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Montreal in Lower Canada, to His Excellency the Administrator of the Government, in a letter to his Secretary.*

Montreal, 11th December, 1830.

SIR,

In obedience to the reference made to me by your letter of the 7th instant, requesting that I would report for the information of his lordship, what effect, in my opinion, the demise of His late Majesty George the Fourth, will have on the Commissions of public officers in this Province, after the lapse of six months from that event, and whether a renewal of such Commissions will be necessary from and after the expiration of that period of six months, I have the honour to report, as my opinion, in this respect, that, by the common law of England, all Commissions issued in the name of the King, ceased and determined by his death, and all writs and processes in the Courts of Justice, abated or discontinued. To remedy this inconvenience, the statute 7 and 8 W. III. c. 27, was passed, by which these Commissions, writs and processes, were continued for six months after the death of the King. The provisions of this statute were afterwards extended to the colonies, by the statute 1 Anne, c. 8; rendering it thereby a general law

No. 3.

Rapport de l'Honorable JAMES REID, *Ecuyer, Juge-en-Chef de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Montréal, dans le Bas-Canada, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement dans une lettre à son Secrétaire.*

Montréal, 11 Décembre, 1830.

MONSIEUR,

En obéissance au renvoi qui m'est fait par votre lettre du 7 courant, me priant de faire rapport pour l'information de sa Seigneurie, sur l'effet qu'aura, à mon avis, le décès de Sa feue Majesté George Quatre, sur les Commissions des Officiers publics en cette Province après le lapse de six mois à compter de cet événement, et si le renouvellement de telles Commissions sera nécessaire depuis et après l'expiration de cette période de six mois; j'ai l'honneur d'exposer comme mon opinion à cet égard, que par le droit commun d'Angleterre toutes les Commissions émanées au nom du Roi, cessent et deviennent nulles par sa mort, et tous les writs et procédures sont suspendus et discontinués dans les Cours de Justice. Pour remédier à cet inconvénient fut passé le Statut 7 et 8 William 3, chap. 27, par lequel ces Commissions, ces writs et ces procédures ont été continués pour l'espace de six mois après la mort du Roi. Les dispositions de ce Statut furent ensuite étendues aux Colonies par le Statut 1, Anne, chap. 8, qui en a fait une Loi générale pour toutes

Appendix (A.)

law throughout the several dominions of the Empire. These Commissions, being from matter of convenience extended and continued for six months after the demise of the King, must therefore necessarily cease and determine from and after the expiration of that period, as the common law principle will then take effect. If any exception could be made to this principle, it would be in regard of the Commissions of the judges, as by the statute 1 Geo. III. c. 23, it is enacted, that their Commissions shall continue and remain in full force, notwithstanding the demise of His Majesty, or any of his heirs or successors; but, in my opinion, this statute does not extend to the Colonies, not only from the particular provisions it contains which are applicable in England only, but also from the similar necessity there appears, that to give effect to this statute in the Colonies it ought to have been expressly extended thereto, on the same principle that it was found necessary to extend the above statute of the 7 and 8 W. III., to the Colonies, by the statute 1 Anne, c. 8.

I am, therefore, of opinion, that six months after the demise of His late Majesty, King George the Fourth, all the Commissions of the public officers in this Province will cease to have effect, and ought to be renewed.

All which is, however, humbly submitted to the consideration of His Excellency Lord Aylmer, by,

Sir, your most obedient servant,

(Signed) J. REID, C. J. K. B. Montreal.

Lieutenant Colonel GLEGG, Secretary, &c. Quebec.

True Copy, J. B. GLEGG.

No. 4.

Report of JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney-General for the Province of Lower Canada, to His Excellency the Administrator of the Government of that Province, in a letter to his Secretary.*

Quebec, 8th December, 1830.

SIR,

I have been honoured with the commands of His Excellency the Administrator of the Government, signified in your letter of the 7th instant, requiring me to report, with all practicable despatch, for his Lordship's information, what effect, in my opinion, the demise of His late Majesty George the Fourth, will have on Commissions of public officers in this Province, after the lapse of six months from that event, and whether a renewal of such Commissions will be of indispensable necessity, before the expiration of the said period of six months.

In obedience to His Excellency's commands, I have the honour to state, that, according to the strict rule of the common law, the Commissions of Public Officers in this Province, which were in force at the time of the demise of His late Majesty George the Fourth, would have been determined by that event. But this rule of the common law has been modified by the statute, 6 Anne, c. 7, according to the provisions of which, all such commissions will continue in force for six months from the period of his late Majesty's demise. At the expiration of this period, the rule of the common law will have the same effect, in determining the Commissions of Public Officers, which it would have had at His late Majesty's demise, if the legislative enactment now referred to had not been made. I am, therefore, humbly of opinion that, in the absence of any legislative provision for a further or permanent continuance of officers in their respective offices, the Commissions of Public Officers in this Province, by the demise of his late Majesty, will be determined at the expiration of six months from that event; and that a renewal of them before this period elapses, will be of indispensable necessity to prevent any interruption, or supposed interruption, in the continued legal exercise of their functions.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney General.

Lieutenant Colonel GLEGG, Secretary, &c. &c. &c.

True Copy, J. B. GLEGG.

No. 5.

Appendice (A.)

toutes les parties de l'Empire. Ces Commissions étant pour raison de commodité étendues et continuées à six mois à compter du décès du Roi, doivent nécessairement cesser et devenir nulles depuis et après l'expiration de cette période, après laquelle le principe du droit commun reprendra son effet. S'il pouvait être fait quelque exception à ce principe ce serait à l'égard des Commissions des Juges, vu que le Statut 1, Geo. 3, chap. 23, déclare que leurs Commissions continueront et resteront en pleine force, nonobstant le décès de Sa Majesté ou de quelqu'un de ses Hoirs ou Successeurs; mais à mon avis, ce Statut ne s'étend pas aux Colonies non seulement par les dispositions particulières qu'il contient qui ne peuvent s'appliquer qu'en Angleterre, mais aussi parce que pour que le Statut pût s'étendre aux Colonies, il faudrait, à ce qu'il semble, qu'il renfermât une disposition spéciale à cet effet, sur le même principe qu'on a cru qu'il était nécessaire d'étendre aux Colonies le Statut ci-dessus de la 7e. et 8e. William 3, par le Statut 1, Anne chap. 8.

Je suis donc d'opinion que six mois après le décès de Sa feue Majesté le Roi George Quatre, toutes les Commissions des Officiers publics en cette Province cesseront d'avoir effet, et devront être renouvelées.

Le tout néanmoins humblement soumis à la considération de Son Excellence Lord Aylmer, par

votre très-obéissant serviteur,

(Signé) J. REID, J. C. B. R. Montréal,

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire civil, &c. Québec.

Vraie Copie. J. B. GLEGG.

No. 4.

Rapport de JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté, pour la Province du Bas-Canada, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province dans une lettre à son Secrétaire.*

Québec, 8 Décembre, 1830.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir les ordres de Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement qui m'ont été signifiés dans votre lettre du 7 courant, m'enjoignant de faire rapport avec toute la diligence possible, pour l'information de Son Excellence, sur l'effet que doit avoir, à mon avis, le décès de Sa feue Majesté George Quatre sur les Commissions des Officiers publics en cette Province après le lapse de six mois après cet événement, et si le renouvellement de telles Commissions sera d'une nécessité indispensable avant l'expiration de la dite période de six mois.

En obéissance aux ordres de Son Excellence, j'ai l'honneur de dire, que d'après la règle stricte du droit commun, les Commissions des Officiers publics en cette Province qui étaient en force lors du décès de Sa feue Majesté George Quatre auraient cessé par cet événement, mais cette règle du droit commun a été modifiée par le Statut 6, Anne chap. 7, selon les dispositions duquel toutes ces Commissions continueront à être en force six mois après l'époque du décès de Sa feue Majesté. A l'expiration de cette période, le droit commun aura le même effet, à l'égard des Commissions des Officiers publics, qu'il aurait eu au décès de Sa feue Majesté, si la disposition Législative dont il est ici parlé n'eût pas été faite. C'est pourquoi je suis humblement d'avis que dans l'absence de toute disposition Législative pour la continuation ultérieure ou permanente des Officiers dans leurs offices respectifs, les Commissions des Officiers publics en cette Province cesseront, par le décès de Sa feue Majesté, à l'expiration de six mois après cet événement, et que le renouvellement d'icelles, avant que cette période s'écoule, sera d'une nécessité indispensable, pour empêcher toute interruption ou interruption supposée dans l'exercice de leurs fonctions par après.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire, &c. &c. Québec.

Vraie Copie. J. B. GLEGG.

Appendix (A.)

No. 5.

Copy of a Notice published by the Secretary of the Province, respecting the renewal of the Commissions of Public Officers, in pursuance of an Order in Council of His Excellency the Administrator of the Government.

NOTICE.

Secretary's Office, Quebec, 15th December, 1830.

Persons in this Province holding Commissions during pleasure, under His Majesty's Provincial Government, which at the time of the demise of His late Majesty George the Fourth, were in force, and will continue to be so, under the statute in this behalf provided, till the 26th instant, are notified, that their new Commissions, rendered necessary thenceforward by His late Majesty's demise, will be delivered to them, on application at this office.

By command.

(Signed) D. DALY.

True Copy, J. STUART.

No. 6.

Letter from Lieutenant Colonel GLEGG, *Secretary to His Excellency the Administrator of the Government, to* JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 9th December, 1830.

SIR,

I am commanded by His Excellency the administrator of the government to request you will prepare, with all practicable despatch, the necessary draughts of such Commissions as will cease to be of legal effect, at the expiration of six months after the demise of His late Majesty George the Fourth, commencing with such as in your superior wisdom may be considered the most essential for the exigencies of the public service.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Hon. J. STUART, Attorney-General.

True Copy, J. STUART.

No. 7.

Copy of the Form of a Commission of a Public Notary, in Lower Canada, in use prior to the 9th December, 1830.

HIS EXCELLENCY, &c, &c. &c.

To all to whom these presents shall come, or may in any wise concern, greeting:

Whereas A. B. of in the district of in the province of Lower Canada, gentleman, hath preferred a Petition to obtain a Commission of Notary Public, and the same having been referred to the Honourable Justice of, &c. for the district of in the said province, and they having in consequence certified to me by their certificate, bearing date the day of that the said A. B. underwent the necessary examination in their (or his) presence, and that they (or he) found him capable of exercising the aforesaid trust and charge: Now know ye, that having taken into consideration the loyalty and integrity of the said A. B. and his learning and capacity so certified, I have nominated and appointed, and by these presents do nominate and appoint the said A. B. to execute and perform the trust and duties of a Public Notary, for the province aforesaid, and the same office

Appendice (A.)

No. 5.

Copie d'un avis publié par le Secrétaire de la Province, à l'égard du renouvellement des Commissions des Officiers publics, conformément à un ordre du Conseil de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

AVIS.

Bureau du Secrétaire, Québec, 15 Décembre, 1830.

Les personnes en cette Province qui tiennent des Commissions sous bon plaisir sous le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, lesquelles étaient en force au décès de feu Sa Majesté George Quatre, et doivent continuer à l'être sous le Statut pourvu à cet effet, jusqu'au 26 du mois courant, sont averties que leurs nouvelles Commissions devenus nécessaires pour l'avenir par le décès de feu Sa Majesté leur seront délivrées à demande dans ce Bureau.

Par ordre.

(Signé) D. DALY,

Copie conforme. J. STUART.

No. 6.

Lettre du Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secrétaire de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement à* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté.*

Château Saint Louis, Québec, 9 Décembre, 1830.

MONSIEUR,

Il m'est enjoint par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de vons prier de préparer avec toute la diligence possible, les projets nécessaires des Commissions qui cesseront d'avoir un effet légale à l'expiration de six mois, à compter du décès de Sa feue Majesté George Quatre en commançant par celles qui, dans votre haute sagesse, vous paraîtront les plus essentielles pour l'exigence du service public.

J'ai l'honneur d'être,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

Honble. J. STUART, Procureur-Général.

Pour Copie conforme. J. STUART.

No. 7.

Copie d'une formule d'une Commission de Notaire Public dans le Bas-Canada en usage avant le 9 Décembre, 1830.

SON EXCELLENCE, &c. &c. &c.

A tous qui les présentes verront ou qui y seront concernés en manière quelconque, Salut;

Attendu que A. B. (de la Cité ou Paroisse) dans le District de dans la Province du Bas-Canada, *Gentleman*, a présenté une Pétition pour obtenir une Commission de Notaire Public, et icelle ayant été renvoyée aux Honorables Juges de pour le District de dans la dite Province, et ceux-ci m'ayant en conséquence certifié par leur certificat en date du jour de que le dit A. B. a subi l'examen nécessaire en leur (ou sa) présence et qu'ils l'ont (ou qu'il l'a) trouvé capable de remplir la charge susdite. Sachez maintenant qu'ayant pris en considération la loyauté et l'intégrité du dit A. B. et ses connaissances et sa capacité ainsi certifiées, j'ai nommé et je nomme par les présentes le dit A. B. pour exécuter et remplir la charge et les devoirs de Notaire Public pour la Province susdite et pour remplir et exécuter le dit office et les devoirs d'icelui conformément à la Loi pour avoir et tenir et exécuter le dit office de Notaire

Appendix (A.)

office and the duties thereof to fulfil and perform, according to law; to have and to hold, exercise and enjoy, the said office of Public Notary during pleasure. Given under my hand and seal at arms, at the Castle of St. Lewis, &c.

True Copy, J. STUART.

taire Public et en jouir durant bon plaisir. Donné sous mon seing et sceau de mes armes au Château Saint Louis, &c. &c.

Appendice (A.)

Pour Copie conforme. J. STUART.

No. 8.

Draught of a Commission of a Public Notary in the Province of Lower Canada, prepared by JAMES STUART, *Esq. His Majesty's Attorney-General for that Province, under the orders of his Excellency the Administrator of the Government.*

WILLIAM the FOURTH, by the grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, to all to whom these presents shall come, or whom the same may concern, greeting:

Whereas it hath been duly certified unto us, as required by the ordinance or law in this behalf made and provided, that our beloved and faithful A. B. of in our district of gentleman, hath served a regular and continued clerkship, for and during the space of five years, under a contract in writing for that purpose made and entered into with a Notary duly commissioned and appointed, and practising as such, to entitle him the said A. B. to be commissioned and appointed a Notary in and for the province of Lower Canada; and that the said A. B. hath been examined by some of the oldest Notaries and Practitioners, in the science of a Notary, in the presence of the Honourable of our Court of King's Bench in and for our district of being the district wherein the said A. B. served his clerkship as aforesaid, and hath by the said been approved as being a person of fit capacity and character to be commissioned and appointed to act and practise as a Notary in our said province of Lower Canada: Now know ye that, reposing trust and confidence in the loyalty, integrity, skill, and knowledge of the said A. B., and at his especial instance, We, of our especial grace, certain knowledge, and mere motion, have constituted and appointed, and by these presents do constitute and appoint the said A. B. to be a public notary in and for our said province of Lower Canada; to have, hold, exercise, and enjoy the said office of public notary as aforesaid, together with all and every the powers, rights, privileges, fees, profits, emoluments, and advantages to the said office appertaining, and which of right ought to appertain to the same, unto him the said A. B., for and during our royal pleasure. In testimony whereof, we have caused these our letters to be made patent, and the great seal of our said province of Lower Canada to be hereunto affixed. Witness, our trusty and well-beloved Matthew Lord Aylmer, &c. &c. &c.

No. 8.

Modèle d'une Commission d'un Notaire Public dans la Province du Bas-Canada, préparé par JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté pour cette Province d'après les ordres de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.*

GUILLAUME QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni, de la Grande-Bretagne et d'Irlande, défenseur de la Foi:—A tous ceux que ces présentes verront, ou qu'elles pourront concerner,—SALUT:

Vu qu'il nous a été dûment certifié ainsi qu'il est requis par l'Ordonnance ou Loi faite et pourvue en semblable cas, que notre bien aimé et fidèle A. B. de la dans notre District de gentilhomme a servi et régulièrement continué comme clerc pendant le tems et espace de cinq années, par un contrat par écrit, avec un Notaire dûment commissionné et pratiquant en cette qualité pour se donner droit à lui le dit A. B. d'être nommé et commissionné Notaire, dans et pour notre Province du Bas-Canada: et que le dit A. B. a subi un examen devant quelques-uns des plus anciens Notaires et praticiens dans la science des Notaires en la présence de l'Honorable de notre Cour du Banc du Roi, de et pour notre District où le dit A. B. a étudié comme susdit, et qu'il a été par les dits approuvé comme ayant la capacité nécessaire et possédant de bonnes mœurs, aux fins d'être commissionné et nommé pour agir et pratiquer comme Notaire dans notre dite Province du Bas-Canada: Sachez donc que reposant notre confiance dans la loyauté, l'intégrité, la capacité et connaissances du dit A. B. et à sa demande spéciale, nous de notre grâce spéciale, certaine science, propre mouvement, avons constitué, nommé et par ces présentes constituons et nommons le dit A. B. pour être Notaire Public, dans et pour notre Province du Bas-Canada; pour avoir, tenir, exercer et jouir de la dite charge de Notaire Public comme susdit, ensemble avec tous pouvoirs, droits, priviléges, profits et émolumens et avantages qui appartiennent au dit office ou qui de droit devaient appartenir au dit A. B. et ce pour et durant notre Plaisir Royal.—En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau de notre Province du Bas-Canada. Témoin notre fidèle et bien aimé Mathew Lord Aylmer, &c. &c. &c.

No. 9.

Report of JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney-General for Lower Canada, to His Excellency Sir* JAMES KEMPT, *in a letter to His Excellency's Secretary.*

Quebec, 5th Aug. 1830.

SIR,

I have been honoured with the commands of His Excellency Sir James Kempt signified in your letter of this day, transmitting a letter, with its inclosures, from the agent of the Hudson's Bay Company, requesting the interference of His Majesty's Government to procure the arrest of certain persons charged with obstructing the execution of a warrant on Mr. Peter M'Leod on a charge of felony, at the post of Islet Jeremie, on the 20th ultimo; upon which His Excellency has been pleased to require me to report my opinion, whether the conduct of the persons in question, as shown by the affidavits, amounted to such an actual resistance to the authority which the constable possessed for the apprehension of Mr. M'Leod, as to require that warrants should be issued against them.

In obedience to His Excellency's commands, I have perused the papers which His Excellency has been pleased to refer to me,

No. 9.

Rapport de JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté pour le Bas-Canada, à Son Excellence Sir* JAMES KEMPT, *dans une lettre au Secrétaire de Son Excellence.*

Québec, 5 Août, 1830.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir les ordres de Son Excellence Sir James Kempt, à moi signifiés dans votre lettre de ce jour, transmettant, avec des papiers y inclus, une lettre de l'Agent de la Compagnie de Baie d'Hudson, demandant l'intervention du Gouvernement de Sa Majesté pour effectuer l'arrestation de certaines personnes accusées d'empêcher l'exécution d'un warrant contre Peter M'Leod, sur accusation de félonie, au Poste de l'Islet Jérémie, le 20 expiré; sur quoi il a plu à Son Excellence de me requérir de faire rapport de mon opinion, si la conduite des personnes en question, telle que représentée par les affidavits, équivalait à une telle résistance réelle à l'autorité que possédait le constable pour l'appréhension de M. M'Leod, qu'il est nécessaire d'émaner des warrants contre elles.

En obéissance aux ordres de Son Excellence, j'ai lu les papiers qu'il a plu à Son Excellence de me renvoyer, et entre eux les affidavits de Charles Prévost, Joseph Barras et John Schilling.

D'après

Appendix (A.)

me, and among these the affidavits of Charles Prévost, Joseph Barras, and John Schilling. From these it appears, that Charles Prévost was specially charged with the execution of a warrant, under the hand and seal of a justice of the peace, for the arrest of one Peter M'Leod on a charge of felony;—that, with his assistants he proceeded to a trading post, called Islet à Jeremie for the purpose of executing his warrant;—that he there found M'Leod with a drawn sword in his hand, at the head of a hundred men, or more, consisting of Indians and white men, supplied with arms, and, it is sufficiently evident, assembled for the purpose of preventing the execution of the warrant with which Prévost was charged;—that M'Leod and the persons with him were made acquainted with the authority under which Prévost acted, and the purpose for which he came;—that, in defiance of this authority, M'Leod at the head of his party, forbade the officer, at the peril of his life, to advance towards him for the purpose of arresting him, declaring "*qu'il se laisseroit couper en morceaux plutôt que d'être pris, que lui et ses assistants étoient armés de fusils, de haches, et de bâtons, et prêts à se defendre;*"—that immediately after Peter M'Leod, the younger, son of the person accused, forcibly took possession of the canoe in which Prévost, the constable, had reached the shore;—thus preventing him from returning, except on the terms which they might prescribe;—That, by these means, the constable was prevented from executing the warrant against M'Leod, and was compelled to return to Quebec.

I cannot but express my extreme surprise that Mr. Christie, the police magistrate, on such facts, substantiated by affidavit, should have refused, or even hesitated an instant, to issue his warrant for the arrest of the two M'Leods and the principal ringleaders in this outrageous and presumptuous resistance of public authority, which must constitute a grave offence under every system of law, by which the rights and security of individuals are protected. Under the law of this province it is a well settled principle, that the obstruction of lawful process is an indictable offence; and stronger circumstances than in this case to aggravate such an offence have seldom occurred. A hundred men assembled with arms, for the avowed purpose of preventing the execution of a legal warrant on an accusation of felony, and actually accomplishing this purpose by intimidation and violence, is such a defiance and contempt of public authority, such an alarming obstruction of public justice, as can but rarely occur under any established, well administered government. When such an outrageous offence is committed, it is most important in all cases, for the security of men's lives and property, that it should be visited with exemplary punishment. But, in this particular case, there are peculiar considerations, arising from the remoteness of the country in which the offence was committed, the absence of all local authority, and the consequent facility of infringing and evading the laws with impunity, which enhance the serious character of the offence, and render it urgent that effectual steps should be taken to render amenable to justice the persons who have been guilty of it, and inspire, in the remote parts of the provinces, where these transactions have occurred, a proper respect for the laws and for public authority.

I will only beg leave further to add, that by the Affidavits taken before Mr. Christie, and above referred to, the persons therein named stand legally charged with the offence of a riot, and obstructing, by force and violence, the execution of the warrant of a Justice of the Peace in a case of felony; and, on this charge, it was the duty of Mr. Christie to have issued, and it is now the duty of any other magistrate, to whom the same affidavits may be submitted, to issue a warrant for the arrest of the said persons.

It is fit to observe that, by opposing the execution of the warrant of the Justice of the Peace, these same persons may have become *participes criminis* with M'Leod, the elder, and have incurred the guilt of accessaries after the fact.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

True Copy, J. STUART.

Appendice (A.)

D'après ces affidavits, il appert que Charles Prévost était spécialement chargé de l'exécution d'un warrant, sous le seing et sceau d'un Juge de Paix, pour l'arrestation d'un nommé Peter M'Leod, sous accusation de félonie; qu'avec ses assistans il se rendit à un Poste de Commerce, appelé Islet à Jérémie, à la fin d'exécuter son warrant; qu'en cet endroit, il trouva Peter M'Leod avec un sabre tiré à la main, à la tête d'une centaine d'hommes ou plus, consistant de Sauvages et d'hommes blancs, munis d'armes, et assemblés, comme il paraît assez évident, à la fin d'empêcher l'exécution du warrant dont Prévost était chargé; que M'Leod et les personnes qui étaient avec lui furent informées de l'autorité sous laquelle Prévost agissait et de l'objet pour lequel il était venu;—qu'au mépris de cette autorité, M'Leod à la tête de son parti, défendit à l'Officier, au péril de sa vie, d'approcher de lui pour l'arrêter, déclarant "*qu'il se laisserait couper en morceaux plutôt que d'être pris; que lui et ses assistans étaient armés de fusils, de haches, et de bâtons, et prêts à se défendre;*"—qu'immédiatement après, Peter M'Leod, le jeune fils de la personne accusée, s'empara de force du canot dans lequel Prévost le constable avait atteint le rivage; l'empêchant ainsi de s'en retourner, si ce n'est aux conditions qu'ils pourraient prescrire;—que par ces moyens le constable n'avait pu exécuter le warrant contre M'Leod, et fut forcé de retourner à Québec.

Je ne puis m'empêcher d'exprimer l'extrême surprise avec laquelle je vois que M. Christie, Magistrat de Police, ait, sur de tels faits, appuyés d'affidavits, refusé ou même hésité un instant, d'émaner son warrant pour l'arrestation des deux M'Leod et des principaux agens dans cette outrageante et présomptueuse résistance à l'autorité publique, qui doit constituer une offense grave sous tout système de Lois, qui protége les droits et la sûreté des individus. C'est dans les Lois de cette Province un principe bien établi, que l'obstruction d'une Ordonnance de justice, est une offense criminelle; et rarement il s'est présenté des circonstances plus fortes que dans ce cas pour aggraver une telle offense. La réunion de cent hommes avec des armes pour l'objet avoué d'empêcher l'exécution d'un warrant légal sur accusation de félonie, et l'accomplissement de cet objet par les menaces et la violence, est un tel défi et mépris de l'autorité publique, une obstruction si alarmante de la justice publique, que la chose ne peut se voir que rarement sous aucun Gouvernement établi et bien administré. Lorsqu'il se commet une offense aussi grave, il est très-important dans tous les cas, pour la sécurité de la vie et des biens des personnes, qu'elle soit suivie d'un châtiment exemplaire. Mais dans ce cas particulier, il découle de l'éloignement du lieu où l'offense a été commise, de l'absence de toute autorité locale, et de la facilité qui en résulte d'enfreindre et d'éluder les Lois, certaines considérations particulières qui augmentent la nature sérieuse de l'offense, et qui rendent urgent de prendre des mesures pour amener à justice les gens qui s'en sont rendus coupables, et pour inspirer, dans les parties éloignées de la Province, où ces choses se sont passées, le respect qui est dû aux Lois et à l'autorité publique.

Je ne demanderai qu'à ajouter, que par les affidavits pris devant M. Christie, et mentionnés ci-dessus, les personnes y dénommées se trouvent accusées de l'offense de *riot*, et d'avoir empêché par la force et la violence, l'exécution d'un warrant d'un Juge de Paix dans un cas de félonie; et sur cette accusation, il était du devoir de M. Christie d'émaner, et il est maintenant du devoir de tout autre Magistrat, à qui les mêmes affidavits pourront être soumis, d'émaner un Warrant pour l'arrestation des dites personnes.

Il est à propos d'observer qu'en s'opposant à l'exécution d'un Warrant de Juge de Paix, ces mêmes personnes peuvent être devenues *participes criminis* avec M'Leod, père, et sont coupables de l'offense des accessoires après le fait.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéisant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Copie conforme. J. STUART.

Appendi (A.)

No. 10.

Copy of the Record of Conviction of Moise Villeneuve, *a hired man in the service of* Mr. William Lampson, *of a riot, assault, and false imprisonment of* Antoine Hamel, *a Clerk, and others, hired men in the service of the Hudson's Bay Company, and employed in their trade.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

District of Three Rivers.

Be it remembered, that at the Court of King's Bench, of our Sovereign Lord the King, begun and holden in the town of Three Rivers, in the county of Saint Maurice, in the said district of Three Rivers, on Monday the fourteenth day of March, in the first year of the reign of our Sovereign Lord William the Fourth, King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, before the Honourable James Reid, Esq., Chief Justice of the Court of King's Bench, of our said Lord the King, in and for the district of Montreal, James Kerr, Esquire, one of the Justices of our said Lord the King for the district of Quebec, Jean Roch Rolland, Esquire, one of the Justices of the Court of King's Bench of our said Lord the King in and for the district of Montreal, and Joseph Remi Vallières de St. Réal, Esquire, resident Judge for the said district of Three Rivers, assigned to inquire more fully, the truth by the oath of good and lawful men of the said district of Three Rivers, the truth of all crimes and criminal offences within the district of Three Rivers aforesaid, by whomsoever, and in what manner soever done, committed, or perpetrated, and the said crimes and criminal offences to hear and determine upon the oath of Benedict P. Wagner, foreman, Kenelm C. Chandler, Jean E. Dumoulin, Erastus Woolsworth, François Dessins, Joseph Boucher de Niverville, Antoine P. de Courval, Senior, Etienne Mayrand, Charles Fortier, Louis Guillet, Jean Baptiste Herbert, Joseph Dionne, and Pierre Défosses, good and lawful men of the said district of Three Rivers, then and there sworn and charged to enquire for our said Lord the King for the body of the said district of Three Rivers; it is presented in manner and form as followeth, to wit: Three Rivers, to wit.—The Jurors for our Lord the King upon their oath present, that Charles M'Carthy, late of a certain extra-parochial place, to wit, of a place called lake Kaos-kis-ka-gamac, situated in the county of Saint Maurice, in the district of Three Rivers, gentleman, Ambroise Traversie, late of the same place, labourer, Pierre Perrier, late of the same place, labourer, Moïse Villeneuve, late of the same place, labourer, and François, an Indian of the tribe of Indians commonly called *Têtes de Boule*, late of the same place, labourer, and Pierre, an Indian, of the tribe of Indians commonly called *Montagnois*, late of the same place, labourer, being wicked, malicious, and evil disposed persons, on the twenty-eighth day of August, in the first year of the reign of our Sovereign Lord William the Fourth, by the grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith, with force and arms, at the said extra-parochial place, in the county aforesaid, in the district aforesaid, unlawfully, riotously, routously, and injuriously did assemble and gather together to disturb the peace of our said Lord the King, and so being then and there assembled, and gathered together, in and upon one Antoine Hamel, the younger, one Joseph Laplante, one Gabriel Houle, and one Paschal Chouinard, in the peace of God and our said Lord the King, then and there being, unlawfully, riotously, routously and injuriously, did then and there make a violent assault, and them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there riotously and routously did beat, bruise, wound, and ill treat, and them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there with force and arms, unlawfully, riotously, routously, and injuriously against the will of them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, and contrary to the laws of this Province, without any legal warrant, authority, or justifiable or probable cause whatsoever, did imprison, and detain in prison there, for a long space of time, to wit, for the space of twenty-four days, then next following; and other wrongs to the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there unlawfully, violently, maliciously, riotously, routously, and injuriously did, to the great damage of the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, in contempt of our said Lord the King and his laws, to the evil example of all others, and against the peace of our said Lord the King, his crown and dignity.

And

No. 10.

Appendice (A.)

Copie du record de la conviction de Moïse Villeneuve, *engagé au service de* William Lampson, *de riot, assaut, et faux emprisonnement d'*Antoine Hamel, *commis et autres, engagés au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson, et employés dans son Commerce.*

PROVINCE DU BAS-CANADA,

District des Trois-Rivieres.

Qu'il soit un mémoire, qu'à la Cour du Banc du Roi de notre Souverain Seigneur le Roi, commencée et tenue dans la Ville des Trois-Rivières, le lundi quatorzième jour de Mars, dans la première année du règne de notre Souverain Seigneur Guillaume Quatre, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, devant les Honorables James Reid, Ecuyer, Juge-en-Chef de la Cour du Banc du Roi, de notre dit Seigneur le Roi, dans et pour le District de Montréal, James Kerr, Ecuyer, un des Juges de notre dit Seigneur le Roi pour le District de Québec, Jean Roch Rolland, Ecuyer, un des Juges de la Cour du Banc du Roi de notre dit Seigneur le Roi, dans et pour le District de Montréal, et Joseph Rémi Vallières de St. Réal, Ecuyer, Juge résident du District des Trois-Rivières, assignés pour s'enquérir plus pleinement, par le serment d'hommes bons et qualifiés du dit District des Trois-Rivières, de la vérité de tous les crimes et offenses criminelles dans le District des Trois-Rivières susdit, par qui que ce soit, et de quelque manière que ce soit fait, et commis, et pour entendre et déterminer les dits crimes et offenses criminelles sur le serment de Benedict P. Wagner, Président, Kenelm C. Chandler, Jean E. Dumoulin, Erastus Woolsworth, François Dessins, Joseph Boucher de Niverville, Antoine P. de Courval, père, Etienne Mayrand, Charles Fortin, Louis Guillet, Jean Baptiste Hébert, Joseph Dionne et Pierre Desfossés, hommes bons et compétens du dit District des Trois-Rivières, là et alors assermentés et chargés de s'enquérir pour notre dit Seigneur le Roi pour le corps du dit District des Trois-Rivières; il est présenté de la manière et dans la forme qui suivent, savoir: Trois-Rivières, savoir:—Les Jurés de notre Seigneur le Roi, exposent sous leur serment, que Charles M'Carthy, ci-devant d'une certaine place extra-paroissiale, savoir, d'une place appelée Lac Kaos-kis-ka-gamac, située dans le Comté de Saint Maurice, dans le District des Trois-Rivières, *gentleman*, Ambroise Traversie, ci-devant de la même place, travailleur, Pierre Perrier, ci-devant de la même place, travailleur, Moïse Villeneuve, ci-devant de la même place, travailleur, et François, Sauvage de la Tribu des Sauvages communément appelé Têtes de Boules, ci-devant de la même place, travailleur, et Pierre, Sauvage de la Tribu des Sauvages communément appelés Montagnais, ci-devant de la même place, travailleur, étant des personnes méchantes, malicieuses et mal disposées, le vingt-huitième jour d'Août, dans la première année du règne de notre Souverain Seigneur Guillaume Quatre, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, défenseur de la Foi, avec force et armes, à la dite place extra-paroissiale, dans le Comté susdit, dans le District susdit, se sont illégalement, tumultueusement, et injurieusement assemblés pour troubler la paix de notre dit Seigneur le Roi, et étant ainsi là et alors assemblés, firent là et alors un assaut violent contre et sur un nommé Antoine Hamel, fils, un nommé Joseph Laplante, un nommé Gabriel Houle et un nommé Paschal Chouinard, là et alors étant dans la paix de Dieu et de notre dit Seigneur le Roi, et les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors tumultueusement battirent, blessèrent et maltraitèrent, et les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors avec force et armes, illégalement, tumultueusement et injurieusement contre la volonté des dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, et contre les Lois de cette Province, emprisonnèrent et là retinrent en prison, pendant un long espace de temps, savoir, pendant l'espace de vingt-quatre jours, alors suivans; et aux dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors illégalement, violemment, malicieusement, tumultueusement et injurieusement firent d'autres mauvais traitemens, au grand dommage des dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, au mépris de notre dit Seigneur le Roi, et de ses Lois, au grand scandale de tous autres, et contre la paix de notre dit Seigneur le Roi, sa Couronne et sa dignité.

H

Et

Appendix (A.)

And the jurors aforesaid, upon their oath aforesaid, do urther present, that the said Charles M'Carthy, Ambroise Traversie, Pierre Perrier, Moïse Villeneuve, François, an Indian, and Pierre, an Indian, being wicked, malicious, and evil-disposed persons, on the said twenty-eighth day of August, in the first year aforesaid, with force and arms, at a certain extra-parochial place, to wit, at a place called Lake Kaos-kis-ka-gamac, situated in the district of Three Rivers, unlawfully, riotously, routously, and injuriously did assemble and gather together, to disturb the peace of our said Lord the King, and so being then and there assembled, and gathered together, in and upon the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, in the peace of God, and of our said Lord the King, then and there being unlawfully, riotously, routously, and injuriously did, then and there, make a violent assault, and them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there riotously, and routously, did beat, bruise, wound, and ill treat, and them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there, with force and arms, unlawfully, riotously, routously, and injuriously, against the will of them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, and contrary to the laws of this Province, without any legal warrant, authority, or justifiable or probable cause whatsoever, did imprison, and detain in prison there, for a long space of time, to wit, for the space of twenty-four days, then next following, and other wrongs to the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there, unlawfully, violently, maliciously, riotously, routously, and injuriously did, to the great damage of the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, in contempt of our said Lord the King, and his laws, to the evil example of all others, and against the peace of our said Lord the King, his crown and dignity.

And the jurors aforesaid, upon their oath aforesaid, do further present, that the said Charles M'Carthy, Ambroise Traversie, Pierre Perrier, Moïse Villeneuve, François, an Indian, and Pierre, an Indian, being wicked, malicious, and evil-disposed persons, on the said twenty-eighth day of August, in the first year aforesaid, with force and arms, at a certain place called Lake Kaos-kis-ki-gamac, not comprehended within any parish, county, or district, being situated in the Indian territories, or parts of America not within the limits of either of the Provinces of Upper or Lower Canada, or of any civil government of the United States of America, and being within the jurisdiction of the Court of King's Bench of our said Lord the King, of and for the said District of Three Rivers, unlawfully, riotously, routously, and injuriously did assemble and gather together to disturb the peace of our said Lord the King, and so being then and there assembled and gathered together, in and upon the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, in the peace of God and our said Lord the King then and there being unlawfully, riotously, routously, and injuriously, did then and there make a violent assault, and them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there riotously and routously did beat, bruise, wound, and ill treat, and them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there with force and arms, unlawfully, riotously, routously, and injuriously, against the will of them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, and contrary to the Laws of this Province, without any legal warrant, authority, or justifiable or probable cause whatsoever, did imprison, and detain in prison there, for a long space of time, to wit, for the space of twenty-four days, then next following, and other wrongs to the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there unlawfully, violently, maliciously, riotously, routously, and injuriously did, to the great damage of the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, in contempt of our said Lord the King and his Laws, to the evil example of all others, and against the peace of our said Lord the King, his crown and dignity.

And the jurors aforesaid, upon their oath aforesaid, do further present, that the said Charles M'Carthy, Ambroise Traversie, Pierre Perrier, Moïse Villeneuve, François, an Indian, and Pierre, an Indian, being wicked, malicious, and evil-disposed persons, on the said twenty-eighth day of August, in the first year aforesaid, with force and arms, at a certain place called Lake Kaos-kis-ki-gamac, not comprehended within any

Et les Jurés susdits sous leur serment susdit, exposent en outre que les dits Charles M'Carthy, Ambroise Traversie, Pierre Perrier, Moïse Villeneuve, François, Sauvage, et Pierre, Sauvage, étant des personnes méchantes, malicieuses et mal disposées, le dit vingt-huitième jour d'Août, dans la première année susdite, avec force et armes, à une certaine place extra-paroissiale, savoir, à une place appelée Lac Kaos-kis-ka-gamac, situé dans le District des Trois-Rivières, illégalement, tumultueusement et injurieusement se sont assemblés ensemble, pour troubler la paix de notre dit Seigneur le Roi, et étant ainsi là et alors assemblés, firent contre et sur le dit Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors dans la paix de Dieu et de notre dit Seigneur le Roi, illégalement, tumultueusement et injurieusement, un assaut violent, et les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors tumultueusement et violemment battirent, blessèrent et maltraitèrent, et les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors avec force et armes, illégalement, tumultueusement et injurieusement, contre la volonté des dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, et contre les Lois de cette Province, sans aucun warrant légal ni autorité, ni cause justifiable ou probable quelconque, emprisonnèrent et là retinrent en prison, pour un long espace de temps, savoir: pour l'espace de vingt-quatre jours, alors suivans, et firent d'autres torts aux dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Pascal Chouinard, là et alors, illégalement, violemment, malicieusement, tumultueusement et injurieusement, au grand dommage des dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, au mépris de notre dit Seigneur le Roi, et de ses Lois, au grand scandale de tous autres, et contre la paix de notre dit Seigneur le Roi, sa Couronne et sa dignité.

Et les Jurés susdits, sous leur serment susdit, exposent en outre, que les dits Charles M'Carthy, Antoine Traversie, Pierre Perrier, Moïse Villeneuve, François, Sauvage, et Pierre, Sauvage, étant des personnes méchantes, malicieuses et mal disposées, le vingt-huitième jour d'Août, dans la première année susdite, avec force et armes, à une certaine place nommée Lac Kaos-kis-ka-gamac, non comprise dans aucune Paroisse, Comté ou District, étant située dans les territoires Sauvages, ou parties de l'Amérique non renfermées dans les limites de l'une ni de l'autre des Provinces du Haut ou du Bas-Canada, ni d'aucun Gouvernement civil des Etats-Unis d'Amérique, et étant dans la juridiction de la Cour du Banc du Roi de notre dit Seigneur le Roi, de et pour le dit District des Trois-Rivières, s'assemblèrent illégalement, tumultueusement, et injurieusement pour troubler la paix de notre dit Seigneur le Roi, et étant ainsi assemblés, firent là et alors un assaut violent, sur et contre les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors étant dans la paix de Dieu et de notre dit Seigneur le Roi, illégalement, tumultueusement et injurieusement, et les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors turbulemment et violemment battirent, blessèrent et maltraitèrent, et les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors, avec force et armes, illégalement, tumultueusement et injurieusement, contre la volonté des dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, et contre les Lois de cette Province, sans aucun warrant ni autorité légale, ni cause justifiable ni probable, emprisonnèrent et là retinrent en prison, pendant un long espace de temps, savoir, pendant l'espace de vingt-quatre jours alors suivans, et firent d'autres torts aux dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors, illégalement, violemment, malicieusement, turbulemment et injurieusement, au grand dommage des dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, au mépris de notre dit Souverain Seigneur le Roi et de ses Lois, au grand scandale de tous autres, et contre la paix de notre dit Seigneur le Roi, sa Couronne et sa dignité.

Et les Jurés susdits, sous leur serment susdit, exposent en outre, que les dits Charles M'Carthy, Ambroise Traversie, Pierre Perrier, Moïse Villeneuve, François, Sauvage, Pierre, Sauvage, étant des personnes méchantes, malicieuses et mal disposées, le dit vingt-huitième jour d'Août, dans la première année susdite, avec force et armes, à une certaine place appelée Lac Kaos-kis-ka-gamac, non comprise dans aucune Paroisse, Comté

Appendice (A.)

Appendix (A.)

any parish, county, or district, being situated in the territories heretofore granted to the Governor and Company of Adventurers of England, trading into Hudson's Bay, and being within the jurisdiction of the Court of King's Bench of our said Lord the King for the said District of Three Rivers, unlawfully, riotously, routously, and injuriously did assemble and gather together to disturb the peace of our said Lord the King, and so being then and there assembled and gathered together, in and upon the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, in the peace of God and our said Lord the King, then and there being unlawfully, riotously, routously, and injuriously, did then and there make a violent assault, and them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there riotously and routously did beat, bruise, wound, and ill treat, and them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there with force and arms, unlawfully, riotously, routously, and injuriously, against the will of them the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, and contrary to the laws of this Province, without any legal warrant, authority, or justifiable or probable cause whatsoever, did imprison and detain in prison there, for a long space of time, to wit, for the space of twenty-four days, then next following, and other wrongs to the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, then and there unlawfully, violently, maliciously, riotously, routously, and injuriously did to the great damage of the said Antoine Hamel the younger, Joseph Laplante, Gabriel Houle, and Paschal Chouinard, in contempt of our said Lord the King and his laws, to the evil example of all others, and against the peace of our said Lord the King, his crown and dignity.

Whereupon Moïse Villeneuve, one of the persons charged with the offence specified in the said indictment on Wednesday, the sixteenth day of the said month of March, in the said first year of the reign of our sovereign Lord the King, before the said Chief Justice and Justices of our said Lord the King last above-named, here cometh to the bar in his proper person, and forthwith being demanded concerning the premises in the said indictment above specified, and charged upon him, how he will acquit himself thereof; he saith that he is not guilty thereof; and thereof for good and evil he puts himself upon the country, and will be ready for his trial on Thursday the seventeenth day of the said month of March and year last aforesaid, and James Stuart, Esquire, Attorney-General of the said Province of Lower Canada, who prosecutes for our said Lord the King in this behalf does the like.—And on the said seventeenth day of March and year last aforesaid, on the motion of the said Moïse Villeneuve, he is by the said Justices allowed to withdraw his plea of not guilty, and to plead guilty: whereupon the said Moïse Villeneuve saith that he is guilty of the offence aforesaid on him above charged in the form aforesaid, as by the indictment aforesaid, is above supposed against him.

Whereupon all and singular the premises being seen, and by the said Justices here fully understood, it is on the said seventeenth day of March and year last above-mentioned, considered by the Court here, and adjudged that the said Moïse Villeneuve be confined in the common gaol of the said district of Three Rivers for the space of one month, and that he give security for his good behaviour for one year, himself in the sum of one hundred pounds currency, and two securities in the sum of fifty pounds currency each; and that after the expiration of the said imprisonment, and after the said security be given, be discharged.

W. F. H. COFFIN, Clk. Cr.

Comté ou District, étant située dans les territoires ci-devant concédés au Gouverneur et à la Compagnie d'Aventuriers d'Angleterre, faisant Commerce à la Baie d'Hudson, et étant dans la jurisdiction de la Cour du Banc du Roi de notre dit Seigneur le Roi pour le District des Trois-Rivières, s'assemblèrent illégalement, tumultueusement et injurieusement pour troubler la paix de notre dit Seigneur le Roi, et étant ainsi là et alors assemblés firent illégalement, tumultueusement et injurieusement, un assaut violent contre et sur les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, et les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors, battirent, blessèrent et maltraitèrent tumultueusement et violemment, et les dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors, avec force et armes, illégalement, tumultueusement et injurieusement, contre la volonté des dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, et contre les Lois de cette Province, sans aucun warrant ni autorité légale, ni cause justifiable ni probable quelconque, emprisonnèrent et là retinrent en prison, pendant un long espace de temps, savoir: pendant l'espace de vingt-quatre jours, alors suivans, et firent d'autres torts aux dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, là et alors, illégalement, violemment, malicieusement, tumultueusement, turbulemment et injurieusement, au grand dommage des dits Antoine Hamel, fils, Joseph Laplante, Gabriel Houle et Paschal Chouinard, au mépris de notre dit Seigneur le Roi et de ses Lois, au grand scandale de tous autres, et contre la paix de notre dit Seigneur le Roi, sa Couronne et sa dignité.

Appendice (A.)

Là-dessus Moïse Villeneuve, une des personnes accusées de l'offense spécifiée dans le dit acte d'accusation, mercredi, le dernier jour du dit mois de Mars, dans la dite première année du règne de notre dit Souverain Seigneur le Roi, devant les dits Juge-en-Chef et Juges de notre dit Seigneur le Roi ci-dessus nommés, se présenta à la barre en sa propre personne, et lui ayant été demandé à l'égard des allégations contenues dans le dit acte d'accusation et de l'accusation portée contre lui, de quelle manière il s'en acquittera, il dit qu'il n'en est pas coupable; et pour le bien et le mal à cet égard il s'en repose sur le pays, et sera prêt pour son procès jeudi le dix-septième jour du dit mois de Mars et année mentionnée en dernier lieu, et James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de la dite Province du Bas-Canada, lequel poursuit pour notre dit Seigneur le Roi dans cette cause fait de même. Et le dit dix-septième jour de Mars et année mentionnée en dernier lieu, sur la motion du dit Moïse Villeneuve, il lui est permis par les dits Juges de retirer son plaidoyer de non-coupable, et de plaider coupable: sur quoi le dit Moïse Villeneuve dit qu'il est coupable de l'offense susdite dont il est accusé dans la forme susdite, et comme le suppose le dit acte d'accusation contre lui.

C'est pourquoi les dits Juges ayant vu et pleinement entendu tout ce que ci-dessus, la Cour ici, le dit dix-septième jour de Mars et année mentionnée en dernier lieu, considère et adjuge que le dit Moïse Villeneuve soit confiné dans la Prison commune du dit District des Trois-Rivières, l'espace d'un mois, et qu'il donne caution de bonne conduite pour une année, personnellement de la somme de cent livres courant, et par deux cautions pour la somme de cinquante livres courant chacune; et qu'à l'expiration du dit emprisonnement, et après que le dit cautionnement aura été donné, il soit déchargé.

W. F. H. COFFIN, G. C.

No. 11.

Certificate of WILLIAM GREEN, *Esquire, Clerk of the Crown, for the District of Quebec, containing a specification of Indictments preferred in the Court of King's Bench at Quebec, in September Term,* 1830, *at the instance of Servants of the Hudson's Bay Company, against Servants of William Lampson.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC.

I certify that at His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, begun and holden at the Court House

No. 11.

Certificat de WILLIAM GREEN, *Greffier de la Couronne, pour le District de Québec, contenant une spécification des actes d'accusation présentés dans la Cour du Banc du Roi, à Québec, dans le terme de Septembre,* 1830, *à l'instance des serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, contre les serviteurs de William Lampson.*

PROVINCE DU BAS CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC.

Je certifie que dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, commencée et tenue à la Cour de

Appendix (A.)

House, in the City of Quebec, for the cognizance of all crimes and criminal offences, on Tuesday the twenty-first day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty, and in the first year of the Reign of our Sovereign Lord William the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, before the Honourable Jonathan Sewell, Esquire, Chief Justice of the Province of Lower Canada, and the Honourable James Kerr, Edward Bowen, Jean Thomas Taschereau, Esquires, Justices of His Majesty's said Court of King's Bench, a Bill of Indictment was preferred, indorsed as follows, that is to say:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, "1830.—The King against Louis Hupé and Joseph Martineau. "Indictment for maliciously and feloniously shooting at one "Mark, an Indian. Witnesses, Mark, an Indian, Philip, an "Indian.—No Bill.

(Signed) "W. G. SHEPPARD, Foreman."

And was returned no Bill.

And at the same term a Bill of Indictment indorsed as follows:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, "1830.—The King against Peter M'Leod, the elder, Peter "M'Leod, the younger, Jacob Trubshaw, Michel Simard, "and François Desbiens.—Indictment for a riot, and forcibly "opposing and preventing the execution of a Warrant of a Jus- "tice of the Peace.—Witnesses, Chas. Prevost, Joseph Bar- "ras, John Schilling.—True Bill.

(Signed) "W. G. SHEPPARD, Foreman."

Was returned and found a True Bill.

And at the same Term a Bill of Indictment indorsed as follows:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, "1830.—The King against Peter M'Leod, Robert Martin "Brownson, Peter M'Leod, the younger, Michel Simard, "Joseph Plamondon, Alexander Schmidt, Oxibie Bergeron, "and Jacques Sylvester.—Indictment for Robbery.—Witnesses, "Robert Cowie, Noël Marcoux, Jean Baptiste Rouillard, Wil- "liam Davis.—No Bill.

(Signed) "W. G. SHEPPARD, Foreman."

Was preferred before the Grand Jury, and returned—no Bill.

And at the same Term a Bill of Indictment indorsed as follows:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, "1830.—The King against Peter M'Leod, the elder, Robert "Martin Brownson, Peter M'Leod, the younger, Michel Sim- "ard, Jacques Sylvester, Oxibie Bergeron, Jean Baptiste "Schmidt, Alexander Schmidt and Joseph Plamondon.—In- "dictment for a Riot, assaulting and beating one Robert Cowie, "and others, and forcibly taking from and out of the lawful "custody and possession of the said Robert Cowie, divers "goods and chattels, and converting the same to their own use. "—Witnesses, Robert Cowie, Elie Bouchard, J. Bte. Rouil- "lard, Elie Boucher.—True Bill.

(Signed) "W. G. SHEPPARD, Foreman."

Was preferred before the Grand Jury and returned and found a True Bill.

And that at the same Term a Bill of Indictment indorsed as follows:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, 1830. "—The King against Michel Simard.—Indictment for Assault "and Battery.—Witness, Wm. Davis.—True Bill.

(Signed) "W. G. SHEPPARD, Foreman."

Was preferred before the Grand Jury, and found and returned True Bill.

W. GREEN, Clerk of the Crown.
No. 12.

Appendice (A.)

de Justice, dans la Cité de Québec, pour la connaissance de tous les crimes et offenses criminelles, le mardi vingt-et-unième jour de Septembre, dans l'année de notre souverain Seigneur Guillaume Quatre, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni, de la Grande-Bretagne et d'Irlande, devant l'Honorable Jonathan Sewell, Ecuyer, Juge-en-Chef de la Province du Bas-Canada, et les Honorables James Kerr, Edward Bowen, Jean Thomas Taschereau, Ecuyers, Juges de la dite Cour de Sa Majesté, il fut présenté un acte d'accusation, endossé comme suit, c'est-à-savoir:

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830.—Le Roi contre Louis Hupé et Joseph Martineau.— "Indictement pour avoir tiré malicieusement et félonieusement "sur un nommé Marc, Sauvage. Témoins, Marc, Sauvage, Philip, Sauvage.—*No Bill.*

(Signé) "W. G. SHEPPARD, Président."

Et fut rapporté *No Bill.*

Et dans le même terme un acte d'accusation endossé comme suit:—

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830.—Le Roi contre Peter M'Leod, père, Peter M'Leod, "fils, Jacob Trubshaw, Michel Simard et François Desbiens.— "Indictement pour *riot* et résistance et empêchement violent à "l'exécution d'un Warrant d'un Juge de Paix.—Témoins, "Chas. Prevost, Joseph Barras, John Schilling.—Vrai *Bill.*

(Signé) "W. G. SHEPPARD, Président."

Et rapporté et trouvé Vrai *Bill.*

Et dans le même Terme un acte d'accusation endossé comme suit:—

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830.—Le Roi contre Peter M'Leod, Robert Martin Brown- "son, Peter M'Leod, fils, Michel Simard, Joseph Plamondon, "Alexander Schmidt, Oxibie Bergeron et Jacques Sylvester. "Indictement pour vol.—Témoins, Robert Cowie, Noël Mar- "coux, Jean Baptiste Rouillard, William Davis.—*No Bill.*

(Signé) "W. G. SHEPPABD, Président."

Fut mis devant le Grand Jury et rapporté—*No Bill.*

Et dans le même Terme, un acte d'accusation endossé comme suit:—

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830.—Le Roi contre Peter M'Leod, père, Robert Martin "Brownson, Peter M'Leod, fils, Michel Simard, Jacques Syl- "vester, Oxibie Bergeron, Jean Baptiste Schmidt, Alexander "Schmidt et Joseph Plamondon. Indictement pour un *riot*, avoir "assailli et battu un nommé Robert Cowie, et autres, et avoir "enlevé de force de la garde et possession légale du dit Robert "Cowie, divers meubles et effets, et avoir converti iceux à leur "usage.—Témoins, Robert Cowie, Elie Bouchard, J. Bte. "Rouillard, Elie Boucher.—Vrai *Bill.*

(Signé) "W. G. SHEPPARD, Président."

Fut présenté au Grand Jury et rapporté Vrai *Bill.*

Et au même Terme un acte d'accusation endossé comme suit:—

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830.—Le Roi contre Michel Simard.—Indictement pour "assaut et batterie.—Témoins, Wm. Davis.—Vrai *Bill.*

(Signé) "W. G. SHEPPARD, Président."

Fut mis devant le Grand Jury, et trouvé et rapporté Vrai *Bill.*

W. GREEN, Greffier de la Couronne.
No. 12.

Appendix (A.)

No. 12.

Certificate of WILLIAM GREEN, *Esq., Clerk of the Crown for the District of Quebec, containing a specification of Indictments preferred in the Court of King's Bench at Quebec, in September Term,* 1830, *at the instance of Servants of William Lampson, against Servants of the Hudson's Bay Company.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC.

I certify, that at His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, begun and holden at the Court House in the City of Quebec, for the cognizance of all crimes and criminal offences, on Tuesday the twenty-first day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty, and in the first year of the Reign of our Sovereign Lord William the Fourth, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, before the Honourable Jonathan Sewell, Esquire, Chief Justice of the Province of Lower Canada, and the Honourable James Kerr, Edward Bowen, and Jean Thomas Taschereau, Esquires, Justices of His Majesty's said Court of King's Bench;—A Bill of Indictment was preferred before the Grand Jury, indorsed as follows, that is to say:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, "1830, the King against William Davis.—Indictment for ma- "liciously and feloniously shooting at one Robert Martin "Brownson.—Witnesses, R. M. Brownson, John Savard.— "*Ignoramus.*

(Signed) "W. G. SHEPPARD, Foreman."

Was returned *Ignoramus.*

And at the same Term a Bill of Indictment indorsed as follows:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, 1830. "—The King against William Davis, François Delorier, and "John Benson.—Indictment for maliciously and feloniously "shooting at one Robert Martin Brownson.—Witness, R. M. "Brownson.—No Bill.

(Signed) "W. G. SHEPPARD, Foreman."

Was returned no Bill.

And that at the same Term a Bill of Indictment indorsed as follows:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, "1830, the King against Phillip, an Indian, François, an In- "dian, Andreole, an Indian, and Laurent Denis, an Indian.— "Indictment for maliciously and feloniously shooting at one "Louis Houpé.—Witnesses, Louis Houpé and Joseph Marti- "neau.—*Ignoramus.*

(Signed) "W. G. SHEPPARD, Foreman."

Was preferred before the Grand Jury, and was returned *Ignoramus.*

And that at the same Term a Bill of Indictment indorsed as follows:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, "1830.—The King against Philip an Indian, François, an "Indian, Andreole, an Indian, and Laurent Denis, an Indian.— "Indictment for maliciously and feloniously shooting at one "Joseph Martineau and Louis Hupé.—*Ignoramus.*

(Signed) "W. G. SHEPPARD, Foreman."

Was preferred before the Grand Jury and returned *Ignoramus.*

And that, at the same Term, a Bill of Indictment, indorsed as follows:—

"Court of King's Bench, Quebec, September Term, 1830.—

No. 12.

Certificat de WILLIAM GREEN, *Ecuyer, Greffier de la Couronne pour le District de Québec, contenant une spécification des actes d'accusation présentés dans la Cour du Banc du Roi, à Québec, dans le Terme de Septembre,* 1830, *à l'instance des serviteurs de William Lampson, contre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson.*

Appendice (A.)

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC.

Je certifie, que dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, commencée et tenue à la Cour de Justice dans la Cité de Québec, pour la connaissance de tous les crimes et offenses criminelles, le mardi vingt-et-unième jour de Septembre, dans l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-trente, et dans la première année du règne de notre souverain Seigneur Guillaume Quatre, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne, et d'Irlande, défenseur de la Foi, devant l'Honorable Jonathan Sewell, Ecuyer, Juge-en-Chef de la Province du Bas-Canada, et les Honorables James Kerr, Edward Bowen et Jean Thomas Taschereau, Ecuyer, Juges de la dite Cour du Banc Roi de Sa Majesté; un acte d'accusation fut porté devant le Grand Jury, endossé comme suit, c'est-à-savoir:

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830, le Roi contre William Davis.—Indictement pour "avoir tiré malicieusement et félonieusement sur un nommé "Robert Martin Brownson.—Témoins R. M. Brownson, John Savard.—*Ignoramus.*

(Signé) "W. G. SHEPPARD, Président."

Lequel fut rapporté *Ignoramus.*

Et qu'au même Terme un acte d'accusation endossé comme suit:—

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830.—Le Roi contre William Davis, François Delorier, et "John Benson.—Indictement pour avoir tiré malicieusement "et félonieusement sur un certain Robert Martin Brownson. Témoins, R. M. Brownson.—*No Bill.*

(Signé) "W. G. SHEPPARD, Président."

Fut rapporté *No Bill.*

Et qu'au même Terme un acte d'accusation endossé comme suit:—

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830.—Le Roi contre Philippe, Sauvage, François, Sauvage, "Andreole, Sauvage, et Laurent Denis, Sauvage.—Indicte- "ment pour avoir malicieusement et félonieusement tiré sur "un nommé Louis Hupé.—Témoins, Louis Hupé et Joseph "Martineau.—*Ignoramus.*

(Signé) "W. G. SHEPPARD, Président."

Fut présenté au Grand Jury et fut rapporté *Ignoramus.*

Et qu'au même Terme un acte d'accusation endossé comme suit:—

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830.—Le Roi contre Philippe, Sauvage, François, Sauvage, "Andreole, Sauvage, et Laurent Denis, Sauvage.—Indicte- "ment pour avoir malicieusement et félonieusement tiré sur les "nommés Joseph Martineau et Louis Hupé.—*Ignoramus.*

(Signé) "W. G. SHEPPARD, Président."

Fut porté devant le Grand Jury et rapporté *Ignoramus.*

Et qu'au même Terme un acte d'accusation endossé comme suit:—

"Cour du Banc du Roi, Québec, Terme de Septembre, "1830.—

Appendix (A.)

" 1830.—The King against Elie Boucher,—Indictment for
" Robbery,—Witnesses, Pecotlegun, an Indian.—*Ignoramus.*

(Signed) " W. G. SHEPPARD, Foreman."

Was preferred before the Grand Jury and returned *Ignoramus.*

W. GREEN, Clerk of the Crown.

" 1830.—Le Roi contre Elie Boucher.—Indictement pour vol.
" Témoins, Pecotlegun, Sauvage.—*Ignoramus.*

(Signé) " W. G. SHEPPARD, Président."

Fut porté devant le Grand Jury et rapporté *Ignoramus.*

(Signé) W. GREEN, Greffier de la Couronne.

Appendice (A.)

No. 13.

Letter from Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secretary to His Excellency the Administrator of the Government, to* JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney-General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 8th December, 1830.

SIR,

I am commanded by His Excellency the Administrator of the Government to transmit the accompanying letter from Mr. Davidson, with a case connected therewith, and to request you will give an opinion and report on the latter, for his Lordship's information, and for the guidance of Mr. Davidson.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

The Hon. J. STUART, Attorney-General.

No. 13.

Lettre du Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secrétaire de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, à* JAMES STUART, *Ecr. Procureur-Général de Sa Majesté.*

Château St. Louis, Québec, 8 *Décembre,* 1830.

MONSIEUR,

J'ai reçu ordre de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de vous transmettre la lettre ci-jointe de M. Davidson, avec un cas y relatif, et de vous prier de donner une opinion et de faire rapport sur le dernier, pour l'information de sa Seigneurie, et pour la conduite de M. Davidson.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

A l'Hon. J. STUART, Procureur-Général.

No. 14.

Report from JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney-General, to His Excellency the Administrator of the Government, containing his opinion required by the preceding letter.*

Quebec, 10th December, 1830.

SIR,

I have been honoured with the commands of His Excellency the Administrator of the Government, signified in your letter of the 7th instant, transmitting a letter from Mr. Davidson, with a case therein referred to, and requiring my opinion on it, for the information of his Lordship, and the guidance of Mr. Davidson.

In obedience to his Lordship's commands I have perused Mr. Davidson's letter, and the case which his Lordship has been pleased to refer to me. By this case only one question is submitted, viz.: Whether, by the 52nd section of the provincial statute 10 and 11 Geo. IV. c. 1., the penalties imposed by that statute can be recovered, after the lapse of one month from the periods of the commission of the offences by which they have been incurred.

By the 52nd section it is enacted, " That all fines, penal-
" ties, and confiscations incurred under that act, may be sued
" for and recovered within one month after the offence may
" have been committed, and not afterwards." Prosecutions for fines and penalties incurred under this statute, it is stated in the case, have been instituted within one month from the commission of certain offences, and remain undetermined since the lapse of that period. It is in relation to these prosecutions that the above question has been submitted.

Limitations of time affecting prosecutions of suits for penalties generally apply to the inception, and not to the conclusion of them. In some instances, however, the legislature has made it necessary, not only that the prosecutions should be commenced, but that convictions also should be obtained within a prescribed time. By the clause above recited the Provincial Legislature, having adopted the latter limitation, has required not only that suits under the statute in question shall be commenced, but that they shall be terminated by a recovery of the penalties, that is, by convictions, within one month from the commission of the offences. This injunction of the Legislature must be complied with; and it is only within the period thus

No. 14.

Rapport de JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, contenant son opinion requise par la lettre précédente.*

Québec, 10 *Décembre,* 1830.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir les ordres de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, signifiés dans votre lettre du 7 courant, transmettant une lettre de M. Davidson, avec un cas y mentionné, et demandant mon opinion sur icelui, pour l'information de sa Seigneurie et pour la conduite de M. Davidson.

En obéissance aux ordres de sa Seigneurie, j'ai lu la lettre de M. Davidson, et le cas qu'il a plu à sa Seigneurie de me renvoyer. Par ce cas, une seule question est soumise, savoir: Si par la 52e Section du Statut Provincial 10 et 11 Geo. IV, chap. 1, les pénalités imposées par ce Statut peuvent être recouvrées, après le lapse d'un mois à compter du temps où ont été commises les offenses par lesquelles elles ont été encourues.

La 52e Section du Statut " Que toutes les amendes, pé-
" nalités et confiscations encourues sous cet acte pourront être
" poursuivies et recouvrées sous un mois après l'offense com-
" mise, et non après." Il est dit dans l'exposition de cette affaire, que les poursuites pour amendes et pénalités encourues sous ce Statut, ont été intentées dans le mois à compter de la commission de certaines offenses, et restent indécises depuis le lapse de cette période de temps.

Les limitations de temps qui affectent les poursuites pour pénalités s'appliquent généralement à leur commencement, et non à leur conclusion. Dans quelques cas cependant, la Législature a voulu, que non seulement les poursuites fussent commencées, mais que les convictions fussent aussi obtenues dans un temps prescrit. Par la dernière clause ci-dessus récitée, la Législature Provinciale, ayant adopté cette dernière limitation, a exigé non seulement que les poursuites sous le Statut en question seront commencées, mais qu'elles seront terminées par le recouvrement des pénalités, c'est-à-dire, par les convictions, sous un mois à compter de la commission des offenses. Il faut se conformer à cette injonction de la Législature; et ce n'est que dans

Appendix (A.)

thus limited that justices of the peace can exercise jurisdiction over the offences to which penalties have been annexed by the statute. I am, therefore, of opinion, that the penalties referred to by Mr. Davidson cannot be recovered, after the lapse of one month from the periods of the commission of the offences by which they have been incurred. It may be satisfactory to Mr. Davidson to be informed, that, if any other authority than the words of the statute were desired, in support of this opinion, it will be found in the case of the King against Tolley, reported in 3 East, p. 466, in which the same construction was put on words of similar import in an English statute.

I have the honour to be, sir,

Your most obedient, humble servant,

J. STUART,
Attorney-General.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secretary, &c. &c.

No. 15.

Correspondence between LIEUTENANT COLONEL GLEGG, *Secretary to His Excellency Lord Aylmer, Governor in Chief of Lower Canada, and* JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney General for the said Province, relating to certain* qui tam *actions brought against Mr. Robert Cowie, Chief Factor, William Davis, and Elie Boucher, Clerks, in the service of the Hudson's Bay Company.*

No. 15. (1.)

Letter from LIEUT. COL. GLEGG, *Secretary to His Excellency* LORD AYLMER, *Administrator of the Government of Lower Canada, to* JAMES STUART, *Esq. Attorney General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 22d November, 1830.

SIR,

I am directed by His Excellency Lord Aylmer, to transmit to you the enclosed copy of a petition from the Hudson's Bay Company, praying that a licence may be granted to them, their Agents and Servants, to distribute Spirituous Liquors to Indians within the seigniory of *Mille Vaches*, and at all other posts and places occupied by the said Company, for the purpose of trade, within this Province, and I am to request that you will be pleased to state to me, for His Excellency's information, whether he is empowered, by the laws now in force, to grant the licence prayed for, and whether it is expedient that the said prayer should be granted.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Hon. JAMES STUART, Attorney General.

True Copy. J. STUART.

No. 15. (2.)

Petition from the Hudson's Bay Company to His Excellency the Administrator of the Government, referred to in the foregoing Letter.

To His Excellency Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honourable Military Order of the Bath, &c. &c. &c.

The Humble Petition of the Hudson's Bay Company,

RESPECTFULLY REPRESENTS,

That your Petitioners are Lessees of the Seigniory of "*Mille Vaches*," in the District of Quebec, under a lease from the

Appendice (A.)

dans la période de temps ainsi limitée que les Juges de Paix peuvent exercer jurisdiction sur les offenses par lesquelles, d'après le Statut, des pénalités sont encourues. Je suis donc d'avis, que les pénalités mentionnées par M. Davidson ne peuvent être recouvrées, après le lapse d'un mois à compter du temps auquel ont été commises les offenses par lesquelles elles ont été encourues. Il pourra être satisfaisant pour M. Davidson d'être informé, que s'il désirait d'autre autorité que les termes du Statut, à l'appui de cette opinion, on la trouvera dans la cause du Roi *vs.* Tolley, rapportée dans 3 East, p. 466, dans laquelle on a interprété de la même manière des paroles d'une teneur semblable, dans un Statut anglais.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

J. STUART,
Procureur-Général.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire, &c. &c.

No. 15.

Correspondance entre le LIEUTENANT-COLONEL GLEGG, *Secrétaire de Son Excellence Lord Aylmer, Gouverneur-en-Chef du Bas-Canada, et* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté pour la dite Province, relativement à certaines actions* qui tam *intentées contre M. Robert Cowie, principal Facteur, William Davis et Elie Boucher, commis, au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson.*

No. 15. (1)

Lettre du LIEUT.-COL. GLEGG, *Secrétaire de Son Excellence* LORD AYLMER, *Administrateur du Gouvernement du Bas-Canada, à* JAMES STUART, *Ecr. Procureur-Général.*

Château St. Louis, Québec, 22 Novembre, 1830

MONSIEUR,

J'ai reçu ordre de Son Excellence Lord Aylmer, de vous transmettre la copie ci-incluse d'une Pétition de la Compagnie de la Baie d'Hudson, demandant qu'il lui soit accordé à elle et à ses agens et serviteurs, une licence pour distribuer des liqueurs spiritueuses aux Sauvages dans les limites de la Seigneurie de Mille-Vaches, et à tous les autres Postes et places occupés par la dite Compagnie, pour les fins du commerce, dans cette Province, et j'ai à vous prier de vouloir bien rapporter, pour l'information de Son Excellence, si elle est autorisée, par les Lois maintenant en force, d'accorder la licence demandée, et s'il est expédient que la dite demande soit octroyée.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire

L'Hon. JAMES STUART, Procureur-Général.

Copie conforme. J. STUART.

No. 15. (2)

Pétition de la Compagnie de la Baie d'Hudson à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, mentionnée dans la lettre précédente.

A Son Excellence Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, &c. &c. &c.

L'Humble Pétition de la Compagnie de la Baie d'Hudson,

REPRESENTE HUMBLEMENT,

Que vos Pétitionnaires sont locataires de la Seigneurie de Mille-Vaches, dans le District de Québec, en vertu d'un bail

des

Appendix (A.)

the proprietors thereof, granted in the year 1822, with an exclusive right of trading with the Indians within its limits; and carry on their trade with the Indians there, at the Post of Portneuf, situated within the said seigniory.

That your Petitioners as a commercial company, more particularly engaged in the fur trade, and having establishments at Portneuf and other places within this Province, for the purpose of carrying it on, in the course of their transactions and intercourse with the Indians, have by their agents and servants necessarily been the channel by which rum and other spirituous liquors have come into their hands.

That it never entered into the contemplation of your Petitioners, that such a circumstance could be considered as illegal, nor do they conceive that they have in any manner offended the laws in this particular. But Mr. Lampson, the present Lessee of the King's Posts, having lately attempted by every means in his power to drive the Hudson's Bay Company from the possession of the Post of Portneuf and the Seigniory of *Mille Vaches*, for his own private purposes, has by the means of one George Linton laid informations against Robert Cowie, William Davis, and Elie Boucher, three of the agents and servants of your Petitioners (founded upon the Ordinance 17 Geo. III. c. 7, made to prevent the selling of strong liquors to the Indians without License from the Governor, &c. of the Province of Quebec,) for selling and distributing liquors to Indians at Portneuf aforesaid; and although your Petitioners are fully convinced that the said ordinance was never intended to apply to trading companies having a right to traffic with the Indians, and although it is apparent that these proceedings are vexatious, and carried on for the purpose of private gain, without any view to the interests of the public;—yet your Petitioners, for greater security in preventing the vexatious and oppressive application of the said ordinance for the past, and guarding against the same misapplication of it to their future dealings and intercourse with the Indians, are desirous of obtaining for themselves and their aforesaid agents and servants, a pardon for any acts of this nature done in past time, and full authority to them for the future, to distribute liquors to the Indians, without which they could not carry on their lawful trade.

Wherefore your Petitioners humbly pray, that your Excellency will be graciously pleased to grant to your Petitioners, their agents and servants, and particularly to the said Robert Cowie, William Davis, and Elie Boucher, His Majesty's free pardon for all offences of like nature for the past (always excepting any right that may be found to have accrued to the said George Linton, in the penalties sued for,) and that your Excellency will also be graciously pleased to grant the said Hudson's Bay Company, their agents and servants, a licence to distribute spirituous liquors to the Indians within the Seigniory of *Mille-Vaches*, and at all other posts and places occupied by the said Company for the purposes of trade, within this province.

And your Petitioners shall ever pray, &c. &c.

(Signed) JAMES M'KINZIE,

Agent for the Hudson's Bay Company.

Quebec, 20*th November*, 1830.

A True Copy, (Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Appendice (A.)

des propriétaires d'icelle accordé en l'année 1822, avec le droit exclusif du Commerce avec les Sauvages dans l'étendue de ses limites, et y font le Commerce avec les Sauvages au Poste de Portneuf situé dans la dite Seigneurie.

Que vos Pétitionnaires comme Compagnie Commerciale plus particulièrement engagée dans le Commerce des Pelleteries, et ayant des établissemens à Portneuf, et autres places en cette Province à la fin de faire leur Commerce, dans le cours de leurs transactions et relations avec les Sauvages, ont été nécessairement par leurs agens et employés le canal par lequel le rum et autres liqueurs fortes sont venus entre leurs mains.

Qu'il n'est jamais venu dans l'idée de vos Pétitionnaires qu'une pareille circonstance pût être regardée comme illégale, non plus qu'ils pensent avoir en aucune manière agi contre les Lois à cet égard. Mais M. William Lampson, le Fermier actuel des Postes du Roi, ayant dernièrement essayé par tous les moyens en son pouvoir de chasser la Compagnie de la Baie d'Hudson, de la possession du Poste de Portneuf et de la Seigneurie de Mille-Vaches dans des vues d'intérêts individuel, a par le moyen d'un nommé George Linton informé contre Robert Cowie, William Davis et Elie Boucher, trois des agens et serviteurs de vos Pétitionnaires, se fondant sur l'Ordonnance 17. Geo. III, chap. 7, faite pour empêcher la vente de liqueurs fortes aux Sauvages, sans licence du Gouverneur, &c. &c. de la Province de Québec, pour avoir vendu et distribué des liqueurs fortes aux Sauvages à Portneuf susdit; Et quoique vos Pétitionnaires soient pleinement convaincus que la dite Ordonnance n'a jamais été entendue comme devant s'appliquer aux Compagnies de Commerce ayant le droit de trafiquer avec les Sauvages, et quoiqu'il soit évident que ces procédures sont vexatoires et qu'elles ne sont poursuivies que dans des vues d'intérêt personnel, dans aucune vue d'intérêt public, vos Pétitionnaires pour plus grande sûreté et pour prévenir toute application vexatoire et oppressive de la dite Ordonnance pour le passé, et pour se garder de la même mésapplication d'icelle à leurs relations et commerce à l'avenir avec les Sauvages, désirent obtenir pour eux et leurs agens et serviteurs susdits, le pardon pour tout acte de cette nature pour le passé, et pleine autorité pour eux à l'avenir de distribuer des liqueurs aux Sauvages, sans quoi il ne pourraient faire aller leur Commerce légitime.

A ces causes, vos Pétitionnaires demandent humblement qu'il plaise gracieusement à Votre Excellence d'accorder à vos Pétitionnaires, à leurs agens et serviteurs, et sur tout aux dits Robert Cowie, William Davis et Elie Boucher, le plein pardon de Sa Majesté pour toute offense d'une semblable nature pour le passé (excepté toujours tout droit qui peut être résulté au dit George Linton sur les pénalités demandées) et qu'il plaise gracieusement aussi à Votre Excellence d'accorder à la dite société de la Baie d'Hudson, à leurs agens et serviteurs, une licence pour distribuer des liqueurs fortes aux Sauvages dans les limites de la Seigneurie de Mille-Vaches et aux autres Postes et places occupés par la dite Compagnie pour des fins de Commerce dans la dite Province.

Et vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.

(Signé) JAMES M'KENZIE,

Agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Québec, 20 *Novembre*, 1830.

Pour vraie copie. J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. 15. (3.)

Letter from J. STUART, *Esq., Attorney-General to Lieut.-Col.* GLEGG, *Secretary, &c.*

Quebec, 25*th November*, 1830.

SIR,

I have been honoured with the commands of His Excellency Lord Aylmer, transmitting a copy of a Petition from the Hudson's Bay Company, in which they pray that a Licence may be granted to them, their agents and servants, to distribute spirituous liquors to Indians, within the Seigniory of "*Mille-Vaches*," and at all other posts and places occupied by the said Company, for the purpose of trade, within this Province; and requiring me to state, for His Excellency's information, whether he is empowered by the laws now in force, to grant the licence prayed for, and whether it is expedient that the said prayer should be granted. In

No. 15. (3)

Lettre de J. STUART, *Procureur-Général, au Lieut.-Col.* GLEGG, *Secrétaire, &c.*

Québec, 25 *Novembre*, 1830.

MONSIEUR,

J'ai été honoré des ordres de Son Excellence Lord Aylmer, transmettant une Pétition de la Compagnie de la Baie d'Hudson dans laquelle ils demandent qu'il leur soit accordé à eux et à leurs agens et serviteurs une licence pour distribuer des liqueurs fortes aux Sauvages dans les limites de la Seigneurie de Mille-Vaches et aux autres Postes et Places occupés par la dite Compagnie, pour faire le Commerce dans la dite Province, et me demandant de rapporter pour l'information de Son Excellence si elle a autorité par les Lois maintenant en force d'accorder la licence demandée et s'il est expédient que la dite demande soit accordée. En

Appendix (A.)

In obedience to His Excellency's commands, I have perused the Petition which His Excellency has been pleased to refer to me, and have the honour to state, that this petition has evidently been preferred, in consequence of the opinion entertained by the agent of the Hudson's Bay Company, that the provisions of the Provincial Ordinance, 17 Geo. III. c. 7 *, prohibiting the sale of strong liquors to Indians, without licence, are still in force, and applicable to that company.—But this opinion is erroneous. The provisions referred to, by a subsequent Provincial Ordinance (31 Geo. III, c. 1 †,) have been repealed, as to all traders, except those at a fixed residence, in a settled part of the Province, who are required to have a licence for keeping a house of public entertainment. They are, therefore, inapplicable to the dealings of the Hudson's Bay Company, in their Seigniory of " Mille Vaches," and neither the pardon, nor the licence applied for, is necessary.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Lieut.-Col. GLEGG, Secretary, &c. &c.

True Copy, J. STUART.

Appendice (A.)

En obéissance aux ordres de Son Excellence j'ai lu la Pétition qu'il a plu à Son Excellence de me renvoyer, et j'ai l'honneur de soumettre, que cette Pétition est évidemment présentée en conséquence de l'opinion qu'a la Compagnie de la Baie d'Hudson que les dispositions de l'Ordonnance Provinciale 17 Geo. IV. c. 7. * prohibant la vente de liqueurs fortes aux Sauvages sans licence, sont encore en force et qu'elles s'appliquent à cette Compagnie. Mais cette opinion est erronée. Une Ordonnance subséquente (31 Geo. III, c. 1,) † a révoqué les dispositions dont il est fait mention, à l'égard de tous les Commerçans, excepté ceux qui ont une résidence fixe dans une partie établie de la Province, pour lesquels il est nécessaire de se munir d'une licence pour tenir maison d'entretien public. C'est pourquoi elles sont inapplicables aux transactions de la Compagnie de la Baie d'Hudson dans la Seigneurie de Mille-Vaches, et ni le pardon ni la licence demandés ne sont nécessaires.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Lieut. Col. GLEGG, Secrétaire, &c. &c.

Pour vraie copie. J. STUART.

No. 15. (4.)

Letter from Lieut.-Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esq. Attorney-General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 19*th January,* 1830.

SIR,

I am directed by His Excellency the Administrator of the Government, to transmit to you the accompanying two applications from Messrs. Neilson, Duchesnay, and Wilson, Justices of the Peace, soliciting the professional assistance of the Advocate-General in certain suits or actions, tried before them, the decisions in which are about to be removed to the Court of King's Bench, by writs of " *Certiorari;*" and I am to request, that you will state your opinion, as to the course it would be advisable to adopt, in regard to these applications for the assistance of the Advocate-General, instead of yours, on the ground of your having already delivered an opinion in opposition to the decisions given by the applicants in the cases in question.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Please return me the two enclosures.

Honourable JAMES STUART, Attorney-General.

True Copy, J. STUART.

No. 15. (4)

Lettre du Lieut. Col. GLEGG, *Secrétaire, &c. à* J. STUART, *Ecr. Procureur-Général.*

Château Saint Louis, Québec, 19 *Janvier,* 1830.

MONSIEUR,

J'ai ordre de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, de vous transmettre les deux applications accompagnant la présente, de la part MM. Neilson, Duchesnay et Wilson Juges de Paix, demandant l'assistance professionnelle de l'Avocat Général dans certaines poursuites ou actions, plaidées devant eux, desquelles les décisions sont sur le point d'être portées devant la Cour du Banc du Roi, par writs de " *certiorari;*" et j'ai à vous prier de donner votre opinion sur de la marche qu'il serait à propos d'adopter, à l'égard de ces applications pour l'assistance de l'Avocat-Général, au lieu de la vôtre, sur ce que vous avez déjà donné une opinion en opposition aux décisions données par les requérrans dans les causes en question.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

Veuillez bien renvoyer les incluses.

L'Honorable JAMES STUART, Procureur-Général.

Pour copie conforme. J. STUART.

No. 15. (5.)

Here follow the applications in the foregoing Letter.

Quebec, 14*th January,* 1831.

SIR,

We beg leave to acquaint you that we have been served, some weeks ago, with a notice, informing us, that a certain conviction at the suit of George Linton, *qui tam,* against Elie Boucher, rendered on or about the 30th of November last, is about being removed in the Court of King's Bench by virtue of a Writ of *Certiorari* prayed for on behalf of the Defendant. This conviction took place on information filed against the

* Vide copy of this Ordinance in Appendix, Post, No. 15. (10.)
† Vide copy of this Ordinance in Appendix, Post, No. 15. (11.)

No. 15. (5)

Ci-suivent les applications mentionnées dans la lettre précédente.

Québec, 14 *Janvier,* 1831.

MONSIEUR,

Nous demandons à vous informer qu'on nous a signifié, il y a quelques semaines, une notice, nous informant, qu'une certaine conviction à la poursuite de George Linton, *qui tam,* contre Elie Boucher, rendue le ou vers le 30 Novembre dernier, est sur le point d'être portée devant la Cour du Banc du Roi, en vertu d'un writ de *certiorari* demandé de la part du défendeur. Cette conviction eut lieu sur l'information produite contre le

* Voir copie de cette Ordonnance dans l'Appendice ci-après, No. 15. (10.)
† Voir copie de cette Ordonnance dans l'Appendice ci-après, No. 15. (11)

Appendix (A.)

the Defendant, for distributing Liquors to Indians without Licence, at a place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec. We are, therefore, desirous to secure the assistance of one of the Law Officers of the Crown on our behalf, (as convicting Magistrates,) not only to support the judgment by us rendered, but also to afford us the necessary legal assistance, to make out such conviction in due form of law;—and as we are aware, from an opinion given by the Attorney-General, that he differs materially with us, in the matter in question, we, therefore, respectfully solicit the professional assistance of the Advocate General, whose opinion on the question accords perfectly with our own.

We have the honour to be, &c. &c. &c.

(Signed) J. NEILSON, J. P.
J. B. DUCHESNAY, J. P.
THOS. WILSON, J. P.

Lieut.-Col. GLEGG, Civil Secretary.

True Copy, (Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Appendice (A.)

le défendeur pour avoir distribué des liqueurs aux Sauvages sans licence, à un lieu appelé Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le District de Québec. C'est pourquoi nous désirons nous assurer l'assistance d'un des Officiers en Loi de la Couronne de notre côté (comme étant les Magistrats qui avons convaincu) non seulement pour appuyer le jugement rendu par nous, mais aussi pour nous donner l'assistance légale, nécessaire pour mettre telle conviction en due forme de Loi;—et comme il est à notre connaissance, d'après une opinion donnée par le Procureur-Général, qu'il diffère essentiellement avec nous sur la matière en question, nous sollicitons en conséquence l'assistance professionnelle de l'Avocat-Général, dont l'opinion sur la question s'accorde parfaitement avec la nôtre.

Nous avons l'honneur d'être, &c. &c. &c.

(Signé) J. NEILSON, J. P.
J. B. DUCHESNAY, J. P.
THOs. WILSON, J. P.

Lieut. Col. GLEGG, Secrétaire Civil.

Pour copie conforme. (Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. 15. (6.)

Quebec, 14th January, 1831.

SIR,

We beg leave to acquaint you that we have been served, some weeks ago, with two several notices, informing us that two certain convictions, the one at the suit of George Linton, *qui tam*, against Robert Cowie, and the other against William Davis, rendered on or about the 30th November last, are about being removed in the Court of King's Bench by virtue of two Writs of *Certiorari* prayed for on behalf of the Defendants. These convictions took place on information filed against the Defendants, for distributing Liquors to Indians, without Licence, at a place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec;—we are, therefore, desirous to secure the assistance of one of the Law Officers of the Crown on our behalf, as convicting Magistrates, not only to support the judgments by us rendered, but also to afford us the necessary legal assistance to make out such convictions in due form of law. And as we are aware, from an opinion given by the Attorney-General, that he differs materially with us in the matter in question, we, therefore, respectfully solicit the professional assistance of the Advocate General, whose opinion accords on the question with our own.

We have the honour to be, &c. &c. &c.

(Signed) J. NEILSON, J. P.
J. B. DUCHESNAY, J. P.
THOS. WILSON, J. P.

Lieut.-Col. GLEGG, Civil Secretary.

True Copy, (Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

No. 15. (6)

Québec, 14 *Janvier*, 1831.

MONSIEUR,

Nous demandons à vous informer, qu'on nous a signifié il y a quelques semaines, deux diverses notices, nous informant que deux certaines convictions, l'une à la poursuite de George Linton, *qui tam*, contre Robert Cowie, et l'autre contre William Davis, rendues le ou vers le 30 Novembre dernier, sont sur le point d'être portées devant la Cour du Banc du Roi, en vertu de deux writs de "*certiorari*," demandés de la part des défendeurs. Ces convictions eurent lieu sur l'information produite contre les défendeurs, pour avoir distribué des liqueurs aux Sauvages, sans licence, à un lieu appelé Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le District de Québec;—c'est pourquoi, nous désirons nous assurer l'assistance d'un des Officiers en Loi de la Couronne de notre côté, comme étant les Magistrats qui avons convaincu, non seulement pour appuyer les jugemens par nous rendus, mais aussi pour nous donner l'assistance légale nécessaire pour mettre telles convictions en due forme de Loi. Et comme il est à notre connaissance, d'après une opinion donnée par le Procureur-Général, qu'il diffère essentiellement avec nous sur la matière en question, nous sollicitons en conséquence respectueusement l'assistance professionnelle de l'Avocat-Général, dont l'opinion s'accorde sur la question avec la nôtre.

Nous avons l'honneur d'être, &c. &c. &c.

(Signé) J. NEILSON, J. P.
J. B. DUCHESNAY, J. P.
THOS. WILSON, J. P.

Lieut. Col. GLEGG, Secrétaire Civil.

Pour copie conforme. J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. 15. (7.)

Letter from JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney-General, to* LIEUT.-COLONEL GLEGG, *Secretary, &c.*

Quebec, 29th January, 1831.

SIR,

I have been honoured with the commands of His Excellency the Administrator of the Government, signified in your letter of the 19th inst., transmitting two applications from Messrs. Neilson, Duchesnay, and Wilson, soliciting the professional assistance of the Advocate General, in certain suits or actions tried before them, the decisions in which are about to be removed into the Court of King's Bench, by *certiorari;* upon which His Excellency has been pleased to require my opinion, as to the course it would be advisable to adopt, in regard to these applications for the assistance of the

No. 15. (7)

Lettre de JAMES STUART, *Procureur-Général de Sa Majesté, au* LIEUT.-COLONEL GLEGG, *Secrétaire, &c.*

Québec, 29 *Janvier*, 1831.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir les ordres de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, signifiés dans votre lettre du 19 courant, transmettant deux applications de MM. Neilson, Duchesnay et Wilson, sollicitant l'assistance professionnelle de l'Avocat-Général, dans certaines poursuites ou actions plaidées devant eux, desquelles les décisions sont sur le point d'être portées devant la Cour du Banc du Roi, par "*certiorari;*" sur quoi il a plu à Son Excellence de requérir mon opinion, sur la marche qu'il serait à propos d'adopter à l'égard de ces applications pour l'assistance de l'Avocat-Général, au lieu de la mienne, sur ce

que

Appendix (A.)

the Advocate General, instead of mine, on the ground of my having already delivered an opinion in opposition to the decisions given by the applicants in the cases in question.

In order that His Excellency may be made acquainted with the nature of the applications referred to in your letter, and the considerations on which they rest, it seems necessary to explain some particulars, for the information of His Excellency.

By the Provincial Ordinance 17 Geo. III. c. 7, four distinct legislative provisions were enacted, restrictive of trade and intercourse with the Indians. By the first a special licence in writing was required, from the Governor, or from His Majesty's agents or superintendants for Indian affairs, or from the commandants of the different forts, or from such person as the Governor might empower to grant it, to authorize the sale of spirituous liquors to Indians, and the sale of liquors to them, without a licence, was prohibited, under a penalty, for the first offence, of 5*l.*, imprisonment for a period not exceeding a month, and the forfeiture of his licence to keep a tavern, if the liquors should be sold by an innkeeper: for a second and subsequent offence the penalty and imprisonment were doubled: by the second of the said enactments, the purchase of clothes or arms from Indians was prohibited, under like penalties: by the third all persons were prohibited from settling in any Indian Village or in any Indian Country, within the Province, without a licence from the Governor, under a penalty of 10*l.* for the first, and 20*l.* for every subsequent offence: By the fourth all persons were prohibited from carrying goods, for the purpose of trade, beyond certain limits on the Rivers Ottawa and Iroquois, or into any other parts of the Province upon lands not granted by His Majesty, without a pass or permit in writing, from the Governor, under a penalty of 50*l.*

These regulations requiring licences, which established a monopoly of the Indian trade in the hands of the Colonial Government, and even of its subordinate officers, to be exercised only subject to its pleasure, were derived from the policy by which the Indian trade had been regulated under the French Government, previous to the conquest, and might, perhaps, be justified by the then state of the country, and of the neighbouring Provinces, which were at that time in open rebellion,—by the expediency of preventing foreign influence and treasonable practices among the Indian tribes,—and by considerations of public policy, which some years after ceased to exist. In the altered circumstances of the country, in 1791, very different views suggested themselves to the Government, and instead of shackling trade, by the inconvenient restrictions above-mentioned, it was deemed wise and proper to free it from such restraints, and throw it open to the King's subjects, without distinction. This was effected by the Provincial Ordinance 31 Geo. III. c. 1, in the preamble to which it was stated to be expedient to the prosperity of commerce, that it should be unclogged with unnecessary impediments. With this view the Legislature, in the 3d section of the latter Ordinance, declared its intentions and will in the following words—" And to the end that the trade " to the Western Districts, and Indian Countries, may be free " and open to all His Majesty's subjects, *in every part of His* " *Majesty's Inland Dominions and Territories whatsoever*, Be " it enacted, that from and after the publication of this Act, it " shall not be necessary, for any of His Majesty's subjects car- " rying on trade, or other stated residents of this Province, *to* " *take out any where*, or from any person or persons, *any li-* " *cence*, pass, permit, or other writing whatsoever, *for going into*, " or trading with the Indians or other inhabitants of the Wes- " tern Countries, *Districts* or *Counties* of this Province, or *Ter-* " *ritories whatsoever*, or for the carrying or conveying thither, " or elsewhere, in boats, batteaux, or canoes, any goods, wares " or merchandizes, or provisions, or other effects, not specifi- " cally prohibited, or for returning with the same, or any part " thereof, &c., *nor to subject traders to take out licences for the* " *sale of spirituous liquors to Indians*, except at a fixed residence " in *a settled part* of the Province, *for keeping a house of public* " *entertainment*, as is required by an Act of Parliament passed " in the 14th year of His Majesty's Reign," &c.

By the 6th section, the third enactment above-mentioned, by which it was made penal to settle in Indian villages, or countries, without a licence, was repealed, except as to such persons only, as not being His Majesty's subjects should arrive at any fort, post, or place, where any magistrate might reside, and should not within twenty-four hours thereafter, take the oath of allegiance to the British Crown, &c.

By

que j'aurais déjà donné une opinion en opposition aux décisions données par les requérans dans les causes en question.

Appendice (A.)

Pour que Son Excellence soit mise au fait de la nature des applications mentionnées dans votre lettre, et des considérations sur lesquelles elles reposent, il semble nécessaire d'entrer dans quelques détails, pour l'information de Son Excellence.

L'Ordonnance provinciale 17 Geo. III, c. 7, contenait quatre dispositions législatives distinctes, restreignant le Commerce et le relations avec les Sauvages. La première requiert une licence spéciale par écrit, du Gouverneur, ou des agens ou surintendans de Sa Majesté pour les affaires Sauvages, ou des commandans des différens forts, ou de telles autres personnes que le Gouverneur pourra autoriser à en donner, pour autoriser à vendre des liqueurs spiritueuses aux Sauvages, et la vente de liqueurs à iceux, sans licence, fut défendue, sous peine, pour la première offense, de £5 d'amende, d'emprisonnement pour une période n'excédant pas un mois, et de la perte de sa licence pour tenir une auberge, si les liqueurs étaient vendues par un aubergiste: pour une seconde et subséquente offense l'amende et l'emprisonnement étaient doublés: la seconde des dites dispositions prohibait l'achat de hardes et armes des Sauvages, sous les mêmes pénalités: par la troisième, il était défendue de s'établir dans aucun village Sauvage ou pays Sauvage, dans la Province, sans une licence du Gouverneur, sous une pénalité de £10 pour la première offense, et de £20, pour toute offense subséquente. La quatrième défendait à toutes personnes de porter des effets, pour les trafiquer, au-delà de certaines limites sur les Rivières des Outaouais et des Iroquois, ou dans aucune autre partie de la Province sur des terres non concédées par Sa Majesté, sans une passe ou permis par écrit du Gouverneur, sous une pénalité de £50.

Ces règlemens requérans des licences, lesquels établissaient un monopole du Commerce Sauvage entre les mains du Gouvernement Colonial, et même de ses Officiers subordonnés, pour n'être exercé que sous leur bon plaisir, étaient une suite de la politique par laquelle le Commerce avec les Sauvages était réglé sous le Gouvernement Français, avant la conquête, et pouvaient peut-être se trouver justifiés par l'état du pays alors, et des Provinces voisines, qui étaient dans ce temps en rébellion ouverte,—par l'expédience d'empêcher toute influence étrangère et pratiques traîtresses d'avoir lieu parmi les tribus Sauvages, et par des considérations de police publique, qui, quelques années après cessèrent d'exister. Après le changement survenu dans les circonstances du pays, en 1791, des vues bien différentes se présentèrent au Gouvernement, et au lieu de gêner le Commerce, par les restrictions inconvenables ci-dessus mentionnées, on crut qu'il était sage et à propos de le débarrasser de ces restrictions, et de le laisser libre à tous les sujets du Roi, sans distinction. C'est ce que fit l'Ordonnance Provinciale 31 Geo. III, c. 1, dans le préambule de laquelle il est déclaré qu'il est expédient pour la prospérité du Commerce, qu'il soit délivré de tout empêchement inutile. Dans cette vue, la Législature dans la 3e. Section de cette dernière Ordonnance, déclare ses intentions et sa volonté dans les termes suivans: " Et afin que le Commerce dans les Districts d'ouest et les pays " Sauvages puisse être libre et ouvert à tous les fidèles sujets " de Sa Majesté dans toutes et chaque partie des Domaines et " Territoires quelconques, qu'il soit statué par la dite autorité " que depuis et après la publication de cet Acte, il ne sera " point nécessaire pour aucun sujet de Sa Majesté qui fait le " Commerce et pour autres résidens dans cette Province, de " prendre nulle part, ni d'aucune personne ou personnes, au- " cune licence, permission, ou autre écrit quelconque pour aller " et commercer avec les Sauvages ou autres habitans des Pays, " District ou Comté d'Ouest de cette Province ou Territoires " quelconques, ou pour porter ou transporter dans ces endroits " ou autres parts en chaloupes, bateaux ou canots, aucuns effets " ou marchandises ou provisions ou autres effets qui ne sont pas " spécialement prohibés, ou pour reveniravec tels effets ou au- " cune partie d'iceux, &c., ni assujettir les Commerçans à prendre " des licences pour vendre des liqueurs fortes aux Sauvages, " excepté lorsqu'ils ont une résidence fixe dans une partie " établie de la Province pour tenir une auberge, comme il est " requis par un Acte du Parlement passé dans la quatorzième " année du Règne de Sa Majesté."

La 6e. Section révoque la troisième disposition ci-dessus mentionnée, par laquelle on encourait une pénalité en s'établissant dans les villages ou pays Sauvages, sans une licence, si ce n'est à l'égard des personnes seulement qui n'étant pas sujets de Sa Majesté, arriveraient à un fort, poste ou place où pourrait résider quelque Magistrat, et qui sous vingt-quatre heures après, ne prêterait pas le serment d'allégeance à la Couronne Britannique.

Les

Appendix (A.)

By the two sections now cited, the regulations above-mentioned, by which licences were required, for trading with, and selling liquors to, the Indians, were repealed, in the most unequivocal terms; and the necessity of a licence for settling among them was dispensed with, not only as to the King's subjects, but even as to aliens, who might take the oath of allegiance.

Upon the passing of this last ordinance, the inconvenient shackles on the Indian trade which had previously existed, ceased; and, from that period to the present, no licence for trading with, or settling among the Indians, within the limits of this province, has been issued; nor was it ever attempted, within my knowledge, till the institution of the *qui tam* actions referred to in your letter, to render it penal to trade with Indians, or sell liquors to them, without a licence, in the unsettled parts of the country.

The trade with the Indians in the unsettled seigniories, contiguous to the King's posts, as well as in all other parts of the province, has been carried on, without licences. While Mr. Lampson under an assignment of a lease of the King's posts, has for several years carried on trade there with the Indians, the Hudson's Bay Company, as lessees of contiguous unsettled seigniories, have, in like manner, and as had been done by their predecessors in possession of those seigniories, carried on trade with the Indians, without licences.

It is under these circumstances, that one George Linton, a constable of this place, at the instigation and expense, there is no doubt, of Mr. Lampson, and for the purpose of harassing and annoying the Hudson's Bay Company, in their Trade, caused *qui tam* actions to be brought, in his name, towards the close of last autumn, against Robert Cowie, a Chief Factor of the Hudson's Bay Company, having the charge and management of their trade within the seigniory of Mille Vaches, and against William Davis, a Clerk, and Elie Boucher, a hired Servant, acting under the orders of Mr. Cowie, for penalties supposed to have been incurred by them, by the sale of Spirituous Liquors, to Indians, without a Licence, contrary to the provisions of the above-mentioned Ordinance of 17 Geo. III. c. 7.

After the institution of these actions Mr. M'Kinzie, the Agent of the Hudson's Bay Company, not aware, it would appear, that there had been an express repeal of the provisions of this Ordinance, requiring Licences, and considering the actions to be vexatious and malicious, applied to His Excellency, for a pardon for the past, and a Licence for the future, in order to obviate the abuse which had been and was likely in future to be made, of the provisions of the Ordinance. This application having been referred to me, by order of His Excellency, I had the honour, in my report of the 25th November last, of stating, for His Excellency's information, that the provision of the Ordinance, on which these actions had been grounded, was repealed, by the above-mentioned Ordinance of the 31st Geo. III. c. 1. and that neither pardon, nor license, as prayed for, on the part of the Hudson's Bay Company, was necessary.—These actions, it would appear, were afterwards brought under the cognizance of John Neilson, J. B. Duchesnay, and Thomas Wilson, Esquires, as Justices of the Peace, before whom it was urged that the provisions of the Ordinance in question had been repealed, and, it would also appear, that my report and opinion to His Excellency to this effect was produced and read to these magistrates, who preferring the conclusion to which they were led by their own legal knowledge, to the opinion of the Attorney-General, held the provision of the ordinance to be in force, and imposed a fine of 5*l.* and an imprisonment of twenty-four hours, on each of the Defendants. Although all the circumstances connected with these prosecutions were fully disclosed to the Magistrates, including the application to His Excellency for a pardon, they, notwithstanding, immediately issued their warrants against Messrs. Cowie and Davis, who were then at Mille Vaches, distant upwards of one hundred and fifty miles from Quebec, to bring them up, at the then most inclement season of the year, to undergo an imprisonment of twenty-four hours at the latter place.

It is to induce the Government of this Province to sustain these proceedings, as being legal and justifiable, that Messrs. Neilson, Duchesnay, and Wilson have addressed to His Excellency the applications mentioned in your letter.

On these applications I have, in the first place, to observe, that after the report and opinion above referred to, which I have given on the subject of these actions, I cannot, of course, contrary to the conviction of my understanding, and my sense of official duty, afford to the Magistrates the assistance they desire. But I deem it also to be my duty, respectfully to submit, for the consideration of His Excellency, that the Magistrates above-named in my humble opinion, have no claim, nor

Appendice (A.)

Les deux Sections maintenant citées révoquent dans les termes les moins équivoques, les règlemens ci-dessus rapportés, par lesquels il fallait prendre des liqueurs pour Commercer avec les Sauvages et leur vendre des liqueurs; et on a dispensé de la nécessité de prendre une licence pour s'établir parmi eux, non seulement pour les sujets du Roi, mais même pour les aubains, qui pourraient prêter le serment d'allégeance.

A la passation de cette dernière Ordonnance, les restrictions incommodes qui avaient existé auparavant cessèrent; et à compter de cette période jusqu'au temps actuel, il n'a été émané aucune licence pour commercer avec les Sauvages, ni pour s'établir parmi eux, dans les limites de cette Province; et jamais non plus n'a-t-on essayé, à ma connaissance, jusqu'à l'institution des actions *qui tam* mentionnées dans votre lettre, de rendre pénal de commercer avec les Sauvages, ou de leur vendre des liqueurs, sans licence, dans les parties non établies du pays.

Le Commerce avec les Sauvages dans les Seigneuries incultes, contiguës aux Postes du Roi, de même que dans toutes les autres parties de la Province, s'est fait sans licences. Pendant que M. Lampson, en vertu d'un transport d'un bail des Postes du Roi, a pendant plusieurs années fait le Commerce avec les Sauvages, la Compagnie de la Baie d'Hudson, comme locataire des Seigneuries incultes contiguës, a, de la même manière, et comme l'avaient fait leurs prédécesseurs en possession de ces Seigneuries, fait le Commerce avec les Sauvages, sans licences.

C'est sous ces circonstances qu'un nommé George Linton, constable de cette place, à l'instigation et aux frais, sans aucun doute, de M. Lampson, et dans la vue de harasser la Compagnie de la Baie d'Hudson, dans son Commerce, fit sortir en son nom des actions *qui tam*, vers la fin de l'automne dernier, contre Robert Cowie, principal Facteur de la Compagnie de la Baie d'Hudson, ayant la charge et conduite du Commerce de la Compagnie dans la Seigneurie de Mille-Vaches, et contre William Davis, commis, et Elie Boucher, engagé, agissant sous les ordres de M. Cowie, pour les pénalités qu'ils étaient supposés avoir encourues en vendant des liqueurs spiritueuses aux Sauvages, sans une licence à cette fin, en contravention aux dispositions de l'Ordonnance ci-dessus mentionné de la 17e. Geo. III, c. 7.

Après l'institution de ces actions, M. M'Kenzie, l'agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson, ignorant, à ce qu'il paraîtrait, qu'il y avait eu une révocation expresse de cette Ordonnance, qui requérait des licences, et regardant les actions comme étant malicieuses et vexatoires, s'adressa à Son Excellence, pour demander pardon pour le passé, et licence pour l'avenir, afin de prévenir l'abus qu'on aurait fait et qu'on ferait vraisemblablement par la suite des dispositions de cette Ordonnance. Cette application m'ayant été renvoyée, par l'ordre de Son Excellence, j'eus l'honneur, dans mon rapport du 25 Novembre dernier, d'exposer, pour l'information de Son Excellence, que la disposition de l'Ordonnance sur laquelle ces actions avaient été fondées, était révoquée, par l'Ordonnance ci-dessus mentionnée de la 31e. Geo. III, c. 1, et que ni le pardon, ni la licence demandés de la Compagnie de la Baie d'Hudson, n'étaient nécessaires. Ces actions, à ce qu'il paraîtrait, furent ensuite amenées sous la connaissance de John Neilson, J. B. Duchesnay et Thomas Wilson, Ecuyers, comme Juges de Paix, devant lequels il fut maintenu que les dispositions de l'Ordonnance en question avaient été révoquées, et il paraîtrait aussi que mon rapport et mon opinion à Son Excellence à cet effet furent produits et lus à ces Magistrats, qui, préférant la conclusion à laquelle ils furent conduits par leurs propres connaissances légales, à l'opinion du Procureur-Général, tinrent la disposition de l'Ordonnance pour être en force, et imposèrent une amende de £5, et un emprisonnement de vingt-quatre heures, à chacun des défendeurs. Quoique toutes les circonstances liées avec ces poursuites furent pleinement découvertes aux Magistrats, y compris l'application faite à Son Excellence pour obtenir pardon; malgré cela ils émanèrent immédiatement leurs warrants contre MM. Cowie et Davis, qui étaient alors à Mille-Vaches, éloigné de plus de cent cinquante milles de Québec, pour les faire amener, à cette saison rigoureuse de l'année, pour subir un emprisonnement de vingt-quatre heures à cette dernière place.

C'est pour induire le Gouvernement de cette Province à soutenir ces procédés, comme étant légaux et justifiables, que MM. Neilson, Duchesnay et Wilson ont adressé à Son Excellence les applications mentionnées dans votre lettre.

Je dois en premier lieu observer, à l'égard de ces applications, qu'après le rapport et l'opinion mentionnés ci-dessus, que j'ai donnés au sujet de ces actions, je ne puis, comme de raison, contre la conviction de mon entendement, et le sentiment de mes devoirs officiels, donner aux Magistrats l'assistance qu'ils désirent. Mais je crois qu'il est aussi mon de devoir, de soumettre respectueusement, pour la considération de Son Excellence, que les Magistrats ci-dessus nommés n'ont, dans mon humble

Appendix (A.)

nor is it fit or expedient that they should receive, the assistance for which they apply, from any of His Majesty's law servants, at the public expense.

The reasons for this opinion, I beg leave respectfully to state, are the following:—

1st.—Magistrates have not, and cannot be supposed to have, any interest in sustaining the validity of their judgments, when carried before a superior tribunal, by a writ of *certiorari*. The person interested in this object is the private prosecutor, or informer, by whom these judgments have been solicited, and on whom it is incumbent, for his own interest, and at his own expense, to take such steps as he may be advised, to maintain and render effectual the judgments or convictions he has obtained. In these particular cases, therefore, it is the proper duty of Linton, the informer, to maintain the validity of the convictions in question, at his own expense.

2d.—If there be any deviation from the principle now expressed, such deviation, I humbly apprehend, ought only to take place, in cases where, on the grounds of public policy or interest, it might be expedient that the convictions and judgments of Magistrates should be sustained; in which cases, it would be reasonable and proper, that the services of Counsel for the Crown should be afforded, in support of the decisions of the Magistrates, at the public expense.

3d.—In these particular cases there are, in my humble opinion, no grounds of public policy or interest, to make it fit or expedient, that the Magistrates should have the support of the Crown Officers, at the public expense; on the contrary, considerations of this nature militate, conclusively, against any such support. In the cases referred to, the Magistrates have taken upon themselves to enforce the provisions of a law which, it is most manifest, were repealed thirty-nine years ago,—provisions which have since remained a dead letter—which are wholly inapplicable to the present state and condition of the Province,—and which, if now in force, it would be the first care of the Legislature, to repeal without delay; and these provisions have been so enforced, at the instance of a party, not actuated by fair motives, under circumstances of peculiar hardship to the persons affected by them, and in direct opposition to the opinion of the first law officer of the Crown.

These being the reasons on which my opinion is grounded, I have only further respectfully to observe, that if they do not afford satisfaction, the subject admits of being referred to other of His Majesty's law servants.

I have the honour to be, sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Lieut.-Col. GLEGG, Secretary, &c. &c. &c.

True Copy, J. STUART.

No. 15. (8.)

Letter from Lieut.-Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esq., Attorney-General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 12th February, 1831.

SIR,

With reference to the concluding paragraph of your official communication of the 29th ultimo, I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to transmit for your information, a copy of an instruction I have this day written, by His Lordship's orders, to the Advocate-General.

I have the honour to be, sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Honble. JAMES STUART, Attorney-General.

True Copy, J. STUART.

No. 15. (9.)

Appendice (A.)

humble opinion, aucun droit d'avoir, non plus qu'il est à propo ou expédient qu'ils reçoivent l'assistance qu'ils demandent, d'aucun des serviteurs en Loi de Sa Majesté, aux frais du public.

Les raisons de cette opinion, je demande à l'exposer respectueusement, sont les suivantes:—

1°.—Les Magistrats n'ont pas, et ne peuvent être supposés avoir, aucun intérêt à maintenir la validité de leurs jugemens, lorsqu'ils sont portés devant un tribunal supérieur, par un writ de *certiorari*. La personne intéressée dans cet objet est le poursuivant privé, ou dénonciateur, par lequel ces jugemens ont été sollicités, et qui doit pour son propre intérêt et à ses propres frais, prendre telles mesures dont il pourra être avisé, pour maintenir et rendre effectifs les jugemens ou convictions qu'il a obtenus. Ainsi, dans ces causes particulières, c'est le devoir propre de Linton, le dénonciateur, de maintenir la validité des convictions en question, à ses propre frais.

2°.—S'il y a quelque déviation du principe maintenant exprimé, telle déviation, je le pense humblement, ne doit avoir lieu que dans des cas où, par des raisons de police ou d'intérêt public, il pourrait être expédient que les convictions et jugemens des Magistrats fussent supportés; dans lesquels cas, il serait raisonnable et à propos de fournir les services des Officiers de la Couronne, à l'appui des décisions des Magistrats, aux dépens du public.

3°.—Dans ces cas particuliers il n'y a, à mon humble avis, aucuns principes de politique ou d'intérêt public, qui rende à propos ou expédient, que les Magistrats aient le support des Officiers de la Couronne, aux frais publics; au contraire, des considérations de cette nature militent, d'une manière conclusive, contre toute telle assistance. Dans les causes en question, les Magistrats ont pris sur eux-mêmes de mettre en force les dispositions d'une Loi qui, il est très-évident, avaient été révoquées il y avait trente-neuf ans,—des dispositions qui sont restées depuis une lettre morte,—qui sont tout-à-fait inapplicables à l'état et à la condition actuelle de la Province, et que, si elles étaient en force, ce serait le premier soin de la Législature de révoquer, sans délai; et ces dispositions ont été ainsi mises en force, à l'instance d'une partie, mue par aucun motif de justice, sous des circonstances particulièrement dures aux personnes qu'elles affectaient, et en opposition directe à l'opinion du premier Officier en Loi de la Couronne.

Telles étant les raisons sur lesquelles est fondée mon opinion, il ne me reste plus qu'à remarquer maintenant, que si elles ne satisfont pas, le sujet est de nature à pouvoir être renvoyé aux autres serviteurs en Loi de Sa Majesté.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Lieut.-Col. GLEGG, Secrétaire, &c. &c. &c.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 15. (8)

Lettre du Lieut.-Col. GLEGG, *Secrétaire, &c. à* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château Saint Louis, Québec, 12 *Février*, 1831.

MONSIEUR,

En référence au paragraphe qui conclut votre communication officielle du 29 expiré, j'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de vous transmettre pour votre information, copie d'une instruction que j'ai écrite aujourd'hui, par l'ordre de Sa Seigneurie à l'Avocat-Général.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

L'Honorable JAMES STUART, Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 15. (9)

Appendix (A.)

No. 15. (9.)

Letter from Lieut.-Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* GEORGE VANFELSON, *Esq., Advocate-General, referred to in the foregoing Letter.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 12th February, 1831.

SIR,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to desire you will afford your professional assistance in defending the Magistrates, Messrs. Wilson, Neilson, and Duchesnay, in an action removed from the Quarter Sessions of the Peace, at Quebec, to the Court of King's Bench, which will be brought before that court in the present term.

I have to request you will immediately put yourself in communication with the said Magistrates on the subject of this instruction.

I have the honour to be, sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

The Advocate-General.

True Copy, J. B. GLEGG, Secretary.

Appendice (A.)

No. 15. (9)

Lettre du Lieut.-Col. GLEGG, *Secrétaire, &c. à* GEORGE VANFELSON, *Ecuyer, Avocat-Général, mentionnée dans la lettre précédente.*

Château Saint Louis, Québec, 12 *Février,* 1831.

MONSIEUR,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de vous prier de donner votre assistance professionnelle pour défendre les Magistrats MM. Wilson, Neilson et Duchesnay, dans une action portée des Sessions de Trimestre de la Paix, à Québec, à la Cour du Banc du Roi, laquelle sera amenée devant cette Cour dans le présent Terme.

J'ai à vous prier de vous mettre immédiatement en relation avec les dits Magistrats sur le sujet de cette institution.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

L'Avocat-Général.

Pour copie conforme, J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. 15. (10.)

Anno Decimo Septimo Geo. III.

CHAP. VII.

AN ORDINANCE

To prevent the selling of strong liquors to the Indians in the Province of Quebec, as also to deter persons from buying their arms or clothing, and for other purposes relative to the trade and intercourse with the said Indians.

Whereas many mischiefs may be occasioned by the practice of selling rum and other strong liquors to the Indians, and of buying their clothes and arms, and also by trading with the said Indians, or settling amongst them, without a licence, It is ordained and enacted by His Excellency the Captain General and Governor in Chief of this Province, by and with the advice and consent of the Legislative Council of the same, That

I. From and after the publication of this Ordinance, no person or persons whatsoever shall sell, distribute, or otherwise dispose of, to any Indian or Indians within this Province, or to any other person or persons for their use, any rum or other strong liquors, of what kind or quality soever, or shall knowingly or willingly suffer the same, in any manner, to come to the hands of any Indian or Indians, without a special licence in writing, for that purpose first had and obtained, from the Governor, Lieutenant Governor, or Commander in Chief of this Province for the time being, or from His Majesty's agents or superintendents for Indian affairs, or from His Majesty's Commandants of the different forts in this Province, or from such other person or persons as the Governor, Lieutenant Governor, or Commander-in-Chief of the Province, for the time being, shall authorize for that purpose.

Every person offending herein shall, for the first offence, forfeit the sum of five pounds, and suffer an imprisonment for any time not exceeding one month, and for the second, and every subsequent offence, shall forfeit ten pounds, and suffer an imprisonment for any time not exceeding two months.

If the person so offending be a publican, innkeeper, or retailer of strong liquors, he shall over and above the said penalty and imprisonment, be rendered incapable, from the day of his conviction, of selling or retailing liquors to any person whatsoever, notwithstanding any licence that he may have for that purpose, which licence is hereby declared to be null and void, from the day of his conviction.

II. From and after the publication of this Ordinance, no person or persons whatsoever shall purchase or receive in pledge, or in exchange, any clothes, blankets, fire-arms, or amunition belonging

No. 15. (10)

Anno Decimo Septimo Geo. III.

CHAP. VII.

ORDONNANCE.

Qui défend de vendre des liqueurs fortes aux Sauvages dans la Province de Québec, qui empêche aussi d'acheter leurs armes et habillemens, et pour autres objets concernant la traite et le Commerce avec les dits Sauvages.

Pouvant arriver plusieurs malheurs de la pratique de vendre aux Sauvages de l'eau-de-vie et autres liqueurs fortes, d'acheter leurs armes et leurs habillemens, comme aussi de Commercer avec les dits Sauvages ou de s'établir avec eux sans une permission; il est statué et ordonné par Son Excellence le Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef de cette Province, de l'avis et consentement du Conseil Législatif d'icelle ce qui suit, que

I. Du jour et après la publication de cette Ordonnance, que qui que ce soit ne vendra, distribuera ou autrement disposera à tous Sauvages en cette Province, ou à tous autres particuliers, pour eux, aucunes eaux-de-vie ou autres liqueurs fortes de quelques sortes ou qualités qu'elles soient, ou ne souffrira, en quelque manière que ce soit, sciemment et volontairement qu'il en parvienne aucunes entre les mains de tous Sauvages, sans en avoir premièrement obtenu une permission expresse et par écrit du Gouverneur, du Lieutenant-Gouverneur ou du Commandant-en-Chef de cette Province, ou des Agens ou Surintendans de Sa Majesté pour les affaires des Sauvages, ou des Commandans des différens forts de Sa Majesté en cette Province, ou d'autres que le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur ou le Commandant-en-Chef de la Province autorisera à cet effet.

Tous ceux qui y contreviendront encourront pour la première fois l'amende d'une somme de cinq livres, et seront en outre emprisonnés pour un tems qui n'excédera point celui d'un mois, et en cas de récidive et de toute contravention subséquente, ils encourront l'amende de dix livres et seront en outre emprisonnés pour un tems qui n'excédera point celui de deux mois.

Si tels contrevenans sont Cabaretiers, Hôteliers ou Marchands détailleurs de liqueurs fortes, ils seront en outre et pardessus la dite amende et dit emprisonnement, jugés incapables, du jour et après qu'ils en auront été convaincus, de vendre ou détailler des liqueurs fortes à qui que ce puisse être, nonobstant leurs permissions à cet égard, qui sont, par ces présentes, déclarées du jour de leur conviction nulles et sans effets.

II. Du jour et après la publication de cette Ordonnance, qui que ce soit n'achetera, ne recevra en gages, ni n'échangera aucuns habillemens, couvertes, fusils ou munitions de tous Sauvages

Appendix (A.)

longing to any Indian or Indians within this Province, under a penalty of five pounds, and imprisonment for any time not exceeding one month, for the first offence, and ten pounds and imprisonment for any time not exceeding two months, for the second, and every other subsequent offence.

III. From and after the publication of this Ordinance, it shall not be lawful for any person to settle in any Indian village, or in any Indian country within this Province, without a licence in writing from the Governor, Lieutenant Governor, or Commander-in-Chief of the Province for the time being, under a penalty of ten pounds for the first offence, and twenty pounds for the second, and every other subsequent offence.

IV. It shall and may be lawful for any person or persons whatsoever, to sue for the penalties and forfeitures aforesaid, by information before one or more of the Commissioners of the Peace of the District in which any offence against any of the above articles of this Ordinance shall have been committed; who is, and are hereby authorized and required to hear and determine such information, in a summary manner, and upon the oath of one credible witness, (being some other than the informer himself,) and to inflict the said imprisonment, and to levy the said penalties or forfeitures, together with the costs of suing for the same, by a warrant to seize and sell the goods or lands of the offenders. Provided always that such information shall be brought within six calendar months from the time that the offence shall have been committed, and not after.

V. From and after the publication of this Ordinance, no person shall, under any pretence whatever, send or carry any goods, wares, merchandize, or provisions, for the purpose of trading, above the foot of the Long Falls on the River Ottawa, or than St. Regis on the Iroquois River, or into any other parts of the Province upon lands not granted by His Majesty, without a pass or permit in writing for the same, to be signed by the Governor, Lieutenant Governor, or Commander-in-Chief of the Province for the time being, under a penalty of fifty pounds; which shall and may be sued for, at any time within the space of twelve calendar months from the time of committing the offence, but not after, by information before any two or more Commissioners of the Peace, who are hereby authorized and required to hear and determine such information, in a summary manner, and upon the oath of one credible witness (being some other than the informer himself) and to levy the said penalty, and the costs of suing for the same, by a warrant to seize and sell the goods and lands of the offenders, and for want of goods or lands whereon to levy the same, to commit the offender or offenders to the common gaol, there to remain, without bail or mainprize, until the said penalty and costs shall be paid and satisfied, or the party otherwise discharged by due course of law.

And further it shall and may be lawful for any person, having a warrant for that purpose under the hand and seal of any one Commissioner of the Peace, or of any of His Majesty's Commandants of the different posts or forts in this Province, at present established, or hereafter to be established, who are hereby authorized and required to issue such warrant or warrants, to seize all such goods, wares, merchandize, or provisions as may be carried beyond the said limits, contrary to the directions of this Ordinance, and all and every the boats, batteaux, canoes, or other carriages whatsoever made use of in the transporting or conveyance of such goods, wares, merchandize, or provisions, together with the apparel and furniture of such boats, batteaux, or canoes, and the horses or cattle belonging to such carriages; and to proceed against the same by information, within the space of six months, in manner hereinbefore mentioned, before any two or more Commissioners of the Peace, who are hereby authorized and required to determine the same in manner aforesaid: and in case of condemnation, where no appeal shall be made from the same, or where no security shall be given for prosecuting any appeal in the manner hereinafter directed, or where, on such appeal, the said sentence of condemnation shall be confirmed, to cause the whole of the said seizure to be sold, and the monies arising therefrom, after deducting all reasonable charges, to be divided as hereinafter directed.

If the owner or owners of any such goods, wares, merchandize, or provisions so seized, or the person or persons intrusted with the same, shall give good and sufficient security for producing the same, or paying or accounting for the value of them, in case of condemnation, such owner or owners, person or persons intrusted as aforesaid, shall recover the possession of all such goods so seized.

All commandants of posts, not being commissioners of the peace, are hereby required to send such security, together with all informations and papers relative to such seizure, and for want of such security, to send the goods, wares, merchandizes, provisions, boats, batteaux, canoes, or other carriages so seized, together

vages en cette Province, sous peine d'une amende de cinq livres, et d'être emprisonné pour un tems qui n'excédera point celui d'un mois, pour la première contravention, et d'une amende de dix livres et d'être emprisonné pour un tems qui n'excédera point celui de deux mois en cas de récidive et de toute autre contravention subséquente.

Appendice (A.)

III. Du jour et après la publication de cette Ordonnance, il ne sera permis à qui que ce soit de s'établir dans aucuns Pays ou Villages Sauvages dans cette Province, sans une permission par écrit du Gouverneur, du Lieutenant-Gouverneur ou du Commandant-en-Chef de la Province, sous peine d'une amende de dix livres pour la première contravention, et de vingt livres en cas de récidive et de toute autre contravention subséquente.

IV. Il sera et pourra être loisible à qui que ce soit de poursuivre les dites peines et amendes sur information devant un ou plusieurs Commissaires de la Paix du District dans lequel toutes contraventions contre les articles ci-dessus de cette Ordonnance auront été commises, qui est et sont, par ces présentes, autorisés et requis d'entendre et décider telle information sommairement, sur le serment d'un témoin digne de foi, (autre que le dénonciateur) d'infliger le dit emprisonnement, et de prélever les dites amendes, avec les frais de poursuite, par un ordre de saisie et de vente de biens, meubles et immeubles des contrevenans: Pourvû toujours, que de telles informations seront faites dans les six mois du tems auquel les dites contraventions auront été commises, et non après.

V. Du jour et après la publication de cette Ordonnance, qui que ce soit, sous quelque prétexte que ce puisse être, n'enverra ou portera aucuns effets, denrées, marchandises ou provisions, dans le dessein de faire la traite, au-dessus du pied du Long Sault sur la Rivière des Outaouais ou de Saint Régis sur la Rivière des Iroquois, ou dans toute autre partie de la Province sur les Terres non concédées par Sa Majesté, sans un passe-port ou une permission par écrit signée du Gouverneur, du Lieutenant-Gouverneur ou Commandant-en-Chef de la Province, sous peine d'une amende de cinquante livres, qui sera et pourra être poursuivie, en tout tems, dans l'espace de douze mois du tems que la contravention aura été commise, mais non après, sur information pardevant deux ou plusieurs Commissaires de la Paix, qui sont par ces présentes autorisés et requis d'entendre et décider telle information sommairement sur le serment d'un témoin digne de foi, (autre que le dénonciateur) et de prélever la dite amende et les frais de poursuite par un ordre de saisie et de vente de biens, meubles et immeubles d'iceux, d'envoyer tous tels contrevenans dans les Prisons ordinaires, où ils seront détenus, sans répondans ou cautionnemens, jusqu'à ce que la dite amende soit prélevée, et perçue, ou que les parties soient légalement élargies.

Et il sera en outre et pourra être loisible à tout et un chacun qui aura un ordre à cet égard, sous le seing et sceau d'un des Commissaires de la Paix ou d'un des Commandans pour Sa Majesté des différens Postes ou forts en cette Province, présentement établis ou qui le seront à l'avenir, qui sont par ces présentes autorisés et requis de délivrer de tels ordres, de saisir tous effets, denrées, marchandises ou provisions qui pourront être portées au de-là des dites limites en désobéissance aux règlemens de cette Ordonnance, ainsi que tous et chaque bateaux, chaloupes, canots ou autres voitures quelconques servant à transporter ou voiturer tels effets, denrées, marchandises ou provisions, ensemble les agrès et apparaux de tels bateaux, chaloupes, canots, ou autres, et aussi les chevaux et bêtes à cornes appartenans à telles voitures, et de les poursuivre sur information dans l'espace de six mois, dans la manière ci-dessus prescrite, pardevant deux ou plusieurs Commissaires de la Paix, qui sont, par ces présentes, autorisés et requis de les décider dans la forme ci-dessus; et dans le cas de condamnation, dont il ne sera pas interjeté appel, ou qu'il n'aura point été donné de cautions de poursuivre l'appel, dans la forme ci-après ordonnée, ou que dans tel appel la dite sentence de condamnation aura été confirmée, d'ordonner la vente entière de toute la saisie, et d'en prélever l'argent, après déduction faite de tous frais raisonnables, pour être partagée ainsi qu'il est ci-après ordonné.

Si les Propriétaires de tels effets, denrées, marchandises et provisions ainsi saisis, ou tous autres qui en sont chargés, donnent bonnes et suffisantes cautions de les représenter, ou d'en payer ou compter la valeur dans le cas de condamnation, tels Propriétaires ou tous autres recouvreront la possession de tous tels effets saisis.

Tous Commandans des Postes qui ne sont point Commissaires de la Paix, sont requis par ces présentes, d'envoyer tels cautionnemens avec toutes les informations et papiers concernant telles saisies, et au défaut de tels cautionnemens d'envoyer les effets, denrées, marchandises, provisions, bateaux, chaloupes, canots

Appendix (A.)

together with a certificate of the cause of seizure, to the commissioners of the peace residing nearest the place where such seizure shall be made, who shall proceed therein in manner herein before mentioned.

VI. If any person or persons shall think him or themselves aggrieved by the judgment or determination of the said commissioners of the peace, it shall and may be lawful for such person or persons to appeal therefrom, at any time within twelve months from the time of giving such judgment or determination, to the Governor and Council of this Province, any five or more of whom, (the commissioners of the peace who shall have given such judgment or determination only excepted,) with the Governor, Lieutenant Governor, or Chief Justice, shall constitute a Court of Appeals for that purpose; who are hereby authorized fully to examine into the grounds and nature of the appeal, and the judgment or determination of the said commissioners of the peace to reverse, or affirm, according to the opinion of the major part of the said court of appeals:—and in case the same shall be reversed, the appellant shall be restored to all that he has lost by such seizure and condemnation, and be allowed such costs and charges as the said court shall award and adjudge.

But no person shall be entitled to such appeal, unless he shall have first given good and sufficient security for prosecuting the same, and paying all such condemnation money and costs, as shall be awarded by the court of appeals, in case the judgment and determination of the commissioners of the peace shall be affirmed.

Upon such security so given, the levying of the penalty, and the sale of the goods, wares, merchandizes, boats, batteaux, canoes, or other carriages seized, shall be suspended, and be made to abide the final determination and judgment of the court of appeals.

VII. All penalties and forfeitures recovered by virtue of this ordinance, shall be divided and applied in the manner following, that is to say, after deducting the charges of prosecution from the gross produce thereof, one moiety of the net proceeds shall be paid into the hands of the Receiver General of this province, for the use of the King's Majesty, and the other moiety to the person or persons who shall seize, inform, and sue for the same.

GUY CARLETON.

Ordained and enacted by the authority aforesaid, and passed in council under the Great Seal of the Province, at the Council Chamber in the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec, the twenty-ninth day of March, in the seventeenth year of the Reign of our Sovereign Lord George the Third, by the grace of God, of Great Britain, France, and Ireland, King, defender of the faith, and so forth, and in the year of our Lord one thousand seven hundred and seventy-seven.

By His Excellency's Command,

J. WILLIAMS, C. L. C.

No. 15. (11.)

Anno tricesimo primo Geo. III.

CHAP. I.

An Act to explain and amend the Act intituled "An Act or "Ordinance for promoting Inland Navigation, and to "promote the Trade to the Western Country."

Whereas it is expedient to the prosperity of the commerce which it was the intention of the said Ordinance to encourage, that it be unclogged with any unnecessary impediments, be it, therefore enacted by His Excellency the Governor and the Legislative Council, and it is hereby enacted by the authority of the same, that the oath to the manifest of the cargo of such vessels, trading to the Western Countries, which by the said Act are required to have registers shall suffice as to such articles as are not shipped upon the private account of the chief navigator, if he shall swear that the quantities and qualities are in his manifest stated according to his bills of lading, and that the manifest doth express the whole thereof, according to the best of his knowledge and belief, and likewise every article of trade on his private account or on account of any person whatsoever.

II.

Appendice (A.)

canots ou autres voitures ainsi saisis, avec un certificat des raisons de la saisie, aux Commissaires de la Paix résidans les plus voisins du lieu où telle saisie aura été faite, qui en décideront dans la forme ci-dessus mentionnée.

VI. Si quelqu'un se trouve lézé, par telle sentence ou décision des Commissaires de la Paix, il leur sera et pourra être loisible d'en interjeter appel en tout temps dans l'espace d'une année du temps auquel telle sentence ou décision aura été donnée, au Gouverneur et Conseil de cette Province, dont cinq ou plus des Membres (excepté seulement les Commissaires de la Paix qui auront prononcé telle sentence ou jugement,) avec le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur ou le Juge-en-Chef, constitueront une Cour d'Appel à cet effet qui sont, par ces présentes, autorisés à examiner le fond et la nature du dit appel, et d'informer ou confirmer la sentence ou décision des dits Commissaires de la Paix, à la pluralité des voix de la dite Cour d'Appel. Et dans le cas où elle sera infirmée, l'appelant sera restitué de tout ce qu'il aura perdu par telle saisie et condamnation, ainsi que des frais et dépens que la Cour lui allouera et adjugera.

Mais qui que ce soit ne sera reçu à l'appel, à moins qu'il n'ait premièrement donné bonnes et suffisantes cautions de le poursuivre, de payer le montant de la condamnation, et les frais qui seront alloués par la Cour d'Appel dans le cas où la sentence et décision des Commissaires de la Paix fût confirmée.

En conséquence de telles cautions, l'exécution des amendes et de la vente des effets, denrées, marchandises, provisions, bateaux, chaloupes et canots sera suspendue, jusqu'à la décision définitive de la Cour d'Appel.

Toutes peines et amendes prélevées en vertu de cette Ordonnance seront partagées et appliquées dans la manière suivante; savoir: après déduction faite des frais de poursuite sur le produit total, une moitié nette du produit sera payée entre les mains du Receveur-Général de cette Province au profit de Sa Majesté, et l'autre moitié au profit de tous et chacun des particuliers qui les auront saisis, dénoncés et poursuivis.

GUY CARLETON.

Statué et ordonné par la susdite autorité et passé en Conseil sous le Grand Sceau de la Province, en la Chambre du Conseil, au Château St. Louis, en la Ville de Québec, le vingt-neuvième jour du mois de Mars, dans la dix-septième année du règne de notre souverain Seigneur George Trois, par la grâce de Dieu, Roi de la Grande-Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, etc. etc. etc., et de l'année de notre Seigneur mil-sept-cent-soixante-et-dix-sept.

Par ordre de Son Excellence,

J. WILLIAMS, C. L. C.

No. 15. (11.)

Anno tricesimo primo Geo. III.

CHAP. I.

Acte qui explique et amende l'Acte intitulé, "Acte ou Ordon- "nance qui encourage la Navigation intérieure et le Com- "merce dans le Pays d'Ouest."

Etant expédient à la prospérité du Commerce, que l'intention de la dite Ordonnance était d'encourager, de lever tous empêchemens et entraves inutiles, qu'il soit à ces causes statué par Son Excellence le Gouverneur et le Conseil Législatif, et il est par ces présentes statué par la dite autorité, que le serment sur l'état de la cargaison de tels vaisseaux, destinés au Commerce dans le Pays d'Ouest, qui sont ordonnés par le dit Acte d'avoir des feuilles d'enrégistrement, suffira quant à tels articles qui ne seront point mis à bord sur le compte particulier du conducteur, s'il affirme que les quantités et qualités sont dans son état de cargaison constatés conformément à ses connaissemens, et que l'état de cargaison exprime tous ces articles au meilleur de sa connaissance, et de ce qu'il croit, et pareillement chaque article de commerce à son compte particulier, ou au compte d'aucune personne quelconque.

II.

Appendix (A.)

II. And be it further enacted by the same authority, that, as often as the vessel may be seized for not being documented as by the Act is required, it shall not expose to confiscation either the vessel or her apparel and furniture, or the property therein, of any of the shippers not being privy thereto or concerned therein, provided they shall respectively be His Majesty's good and faithful subjects residing within his dominions; but for the prevention of frauds in the navigation and commerce aforesaid, be it further enacted by the same authority, that, as often as any vessel shall be found sailing on the interior lakes or rivers, from any part of His Majesty's territories, not documented as by law directed, the captain or chief navigator shall not only be answerable to all and every person and persons who may receive loss and damage thereby, but shall incur a penalty of two hundred pounds to His Majesty, to be sued for and recovered in any court of justice within this Province, one third of which forfeiture shall belong to the person or persons suing for the same; and for the more secure recovery thereof, such captain or chief navigator shall be detained and imprisoned until he shall have entered into recognizance in double the said penalty, with two sufficient sureties in the judgment of one of the judges of the Common Pleas of the District of the port, post, or place to which he may be brought, personally to appear in the Court of King's Bench, within one year of the date of such recognizance, there to answer to any suit to be brought against him for the said penalty, and to abide the judgment of the said court.

III. And be it also enacted by the same authority, that whenever the Court, before which any proceedings may be had for any such seizure or penalty, shall give judgment for the acquittal of the property seized, or the discharge of the party prosecuted, but shall at the same time cause to be entered in the minutes of the Court, that the prosecutor had reasonable cause for making the seizure or commencing the same suit, the owner or defendant shall not recover any damages or costs against any persons concerned in such seizure or prosecution; and to the end that the trade to the Western Districts and Indian Countries may be free and open to all His Majesty's faithful subjects in every part of His Majesty's inland dominions and territories whatsoever, be it enacted by the same authority, that from and after the publication of this Act, it shall not be necessary for any of His Majesty's subjects, carrying on trade or other stated residents of this Province, to take out any where or from any person or persons any licence, pass, permit, or other writing whatsoever, for going into or trading with the Indians or other inhabitants of the Western Countries, Districts or Counties of this Province, or territories whatsoever, or for the carrying or conveying thither or elsewhere, in boats, batteaux, or canoes, any goods, wares, or merchandize, or provisions or other effects not specifically prohibited, or for returning with the same or any part thereof, or with the produce in beaver furs or skins, or such other effects as may be legally carried, transported, or imported, nor to subject traders to take licences for the sale of strong liquors to Indians, except at a fixed residence in a settled part of the Province for keeping a house of public entertainment, as is required by an Act of Parliament passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled "An Act to establish a Fund towards further defraying the "Charges of the administration of Justice and support of the "Civil Government within the Province of Quebec in Ame-"rica," any law, ordinance, or regulation of this Province; heretofore made or passed, to the contrary notwithstanding.

IV. Provided always nevertheless, and be it enacted by the same authority, that it shall and may be lawful for His Excellency the Governor or Commander-in-chief for the time being, by and with the advice and consent of His Majesty's council, to restrain the trade and commerce to any part or place of the said Western Countries and inland territories, and regulate the same with any of the Indian tribes or nations, or other inhabitants thereof, and likewise to restrain and regulate the sale and distribution of spirituous liquors in all forts and garrisons, and other places where Indians resort, and of arms, ammunition, or other warlike or naval stores, when and so often as the public safety and peace may require, declaring the same from time to time by proclamation under the great seal.

V. And in order to prevent the accidents that happen to canoes, the property therein, and the navigators thereof, in the dangerous passage down the Rapids, of the Outawais or Great River, between the lower carrying place of the Chaudière and the Allumets, by reason of persons selling spirituous liquors to the canoe-men, thereby intoxicating them, and rendering them

Appendice (A.)

II. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, qu'autant de fois que le vaisseau pourra être saisi pour ne s'être pas muni des papiers ordonnés par l'acte, le vaisseau, ni ses gréemens et apparaux, ni ce qui appartient dans le dit vaisseau à aucuns des chargeurs qui n'auront point connaissance, ou qui n'y seront point concernés, ne seront point confisqués, pourvu qu'ils seront respectivement bons et fidèles sujets de Sa Majesté, résidans dans ses Domaines. Mais afin d'empêcher les fraudes dans la Navigation et le Commerce ci-dessus mentionnés, qu'il soit de plus statué par la dite autorité, qu'autant de fois qu'aucun vaisseau sera trouvé faire voile sur les Lacs ou Rivières intérieures, d'aucune partie des Territoires de Sa Majesté, qui ne sera pas muni des papiers ordonnés par la Loi, le Capitaine ou le conducteur, sera non seulement responsable envers toutes et chaque personne qui pourront supporter des pertes et dommages par cette contravention, mais encourra une amende de deux cens livres envers Sa Majesté, qui sera poursuivie et recouvrée dans aucune Cour de Justice dans cette Province, dont un tiers appartiendra à celui ou ceux qui auront poursuivi pour icelle; et afin de la recouvrer plus sûrement, tel Capitaine ou conducteur sera détenu et emprisonné, jusqu'à ce qu'il ait consenti une reconnaissance ou obligation du double de la dite amende, conjointement avec deux cautions suffisantes, au jugement d'un des Juges des Plaidoyers communs du District, Port, Poste ou Place, auxquels il aura été conduit, de paraître en personne dans la Cour du Banc du Roi dans l'espace et terme d'une année, à compter de la date de telle reconnaissance et obligation, pour y répondre à aucune poursuite qui sera faite contre lui pour la dite amende, et attendre le jugement de la dite Cour.

III. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité, que toute fois que la Cour, devant qui telle procédure sera faite, quant à telle saisie ou amende, rendra son jugement pour la décharge des effets saisis, ou pour celle de la partie poursuivie, et fera entrer sur les minutes de la Cour, que le poursuivant avait une cause raisonnable pour faire la saisie ou pour commencer la dite poursuite, le Propriétaire ou le Défendeur ne pourra recouvrer aucuns dommages ni frais contre aucunes personnes concernées dans telles saisies ou poursuites. Et afin que le Commerce dans les Districts d'Ouest et les Pays Sauvages, puisse être libre et ouvert à tous fidèles sujets de Sa Majesté dans toutes et chaque partie des Domaines et Territoires quelconques, qu'il soit statué par la dite autorité, que depuis et après la publication de cet acte, il ne sera point nécessaire pour aucuns sujets de Sa Majesté qui font le Commerce et pour autres résidans dans cette Province, de prendre nulle part, ni d'aucune personne ou personnes aucune licence, permission ou autre écrit quelconque, pour aller et commercer avec les Sauvages ou autres habitans des Pays, Districts ou Comté d'Ouest de cette Province ou Territoires quelconques, ou pour porter ou transporter dans ces endroits ou autres parts en chaloupes, bateaux ou canots, aucuns effets ou marchandises ou provisions ou autres effets qui ne sont pas spécialement prohibés, et pour revenir avec tels effets ou aucune partie d'iceux, ou avec le produit en Castor, fourrures ou peaux, ou tels autres effets qui peuvent être légalement portés, transportés ou importés, ni assujettir les Commerçans à prendre des licences pour vendre des liqueurs fortes aux Sauvages, excepté lorsqu'ils auront une résidence fixe dans une partie établie de la Province pour tenir une Auberge, comme il est requis par un acte du Parlement passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte "qui établit un fonds pour défrayer plus amplement les charges "de l'administration de la Justice et le soutien du Gouver-"nement Civil dans la Province de Québec en Amérique," nonobstant aucune Loi, Ordonnance ou Règlement de cette Province, à ce contraire.

IV. Pourvu toujours néanmoins, et qu'il soit statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être légal pour Son Excellence le Gouverneur ou Commandant en Chef pour le tems d'alors, de l'avis et consentement de Sa Majesté, de restreindre le Commerce à aucune partie ou place des dits Pays d'Ouest, et des Territoires intérieurs et de le régler avec aucune des Tribus ou nations Sauvages ou autres habitans d'iceux, et de régler également et de restreindre la vente et la distribution des liqueurs fortes dans tous forts et garnisons et autres places où les Sauvages se rendent; et d'armes, ou munition et autres effets de guerre ou de marine, lorsque et aussi souvent que la sûreté et la paix publiques pourront l'exiger, en déclarant les dits règlemens de tems à autres par proclamation sous le grand sceau.

V. Et afin d'empêcher les accidens qui arrivent aux canots, aux effets qui y sont et aux Navigateurs d'iceux dans le dangereux passage en descendant les rapides de la Rivière des Outaouais ou la grande Rivière, entre le Portage d'enbas de la Chaudière et les allumettes, rapport aux gens qui, en vendant des liqueurs fortes aux hommes des canots, les enivrent et les

Appendix (A.)

them incapable to conduct and manage the canoes in the said Rapids, to the great injury of the trade, and the risk of the lives of the navigators; be it enacted by the authority aforesaid, that every person who shall be convicted before any one or more justices of the peace, upon the oath of the informer and one more credible witness, of having sold or given any spirituous liquors to any canoe-man in his passage down the Outawais or Great River, between the lower carrying-place of the Chaudière and the place called the Allumets, shall forfeit and pay the sum of twenty pounds, and lose the benefit of his licence, if any he has, for selling spirituous liquors, which penalty may be sued and recovered summarily before one or more justices of the peace and applied as aforesaid.

VI. And whereas it is made penal to settle in the Indian villages without licence, by an Act or Ordinance of this Province, passed in the seventeenth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to prevent the selling of strong "liquors to Indians in the Province of Quebec, as also to deter "persons from buying their arms or clothing, and for other pur- "poses relative to the Trade and Intercourse with the said In- "dians;" Be it further enacted by the same authority, that nothing in the said Act shall be deemed to affect such as are lawfully employed in the inland commerce, or such as resort to this Province with the intention *bona fide* of settling the waste lands of the crown, and who are in the course to conform to the regulations by the government for that purpose made and established, and shall so declare upon oath, when thereunto required, or to any other His Majesty's liege subjects, but to such only as not being His Majesty's subjects shall arrive at any port, post or place where any magistrate may reside, and shall not within twenty-four hours thereafter take the oath of allegiance to the British crown, being required, and shall refuse to take the oath in this clause first aforementioned, such defaulter shall incur a penalty of ten pounds, and may be committed and proceeded against as concerned in illicit trade.

VII. Provided always nevertheless, that it shall be lawful to all persons to pass and repass any part of this Province, with a permission under the signature of such person as shall be authorized to grant the same, by any instrument to be issued by the governor or commander-in-chief for the time being, under his hand and seal at arms, such person conforming to the conditions, regulations and terms in his permission prescribed or expressed.

VIII. Provided also, that nothing in this or the aforementioned Act shall be construed to extend to any vessel navigating without a manifest, pass, or clearance, from the head of the Bay of Quinty, or any other part of the District of Luneberg, and not passing beyond the islands called the Grande Isle, and Isle of Tonty, to the southward and eastward.

DORCHESTER.

Ordained and enacted by the authority aforesaid, and passed in council, under the great seal of the Province, at the Council-chamber in the Castle of St. Lewis, in the city of Quebec, the eleventh day of April, in the thirty-first year of the reign of our Sovereign Lord George the Third, by the grace of God of Great Britain, France, and Ireland, King, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of our Lord one thousand seven hundred and ninety-one.

By His Excellency's command,

J. WILLIAMS, C. L. C.

Appendice (A.)

rendent par cela incapables de conduire et guider les canots dans les dits rapides, au grand tort du Commerce et au risque de la vie des voyageurs, qu'il soit statué par l'autorité ci-devant mentionnée, que quiconque sera convaincu devant un ou plusieurs Juges de Paix, sur le serment du dénonciateur et un autre témoin digne de fois, d'avoir vendu ou donné aucunes liqueurs fortes à aucun homme de canot dans son passage en descendant la Rivière des Outaouais ou la Grande Rivière entre le Portage d'enbas de la Chaudière et l'endroit nommé les Allumettes, encourra et paiera la somme de vingt livres, et perdra l'avantage de sa permission, s'il en a aucune, pour vendre des liqueurs fortes, laquelle amende pourra être poursuivie et recouvrée d'une manière sommaire devant un ou plusieurs Juges de Paix, et appliquée comme il est dit ci-devant.

VI. Et ayant été défendu de s'établir dans les Villages Sauvages sans permission, par un Acte ou Ordonnance de cette Province, passée dans la dix-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui défend de vendre des "liqueurs fortes aux Sauvages dans la Province de Québec, qui "empêche aussi d'acheter leurs armes et leurs habillemens, et "pour autres objets concernant la traite et le commerce avec "les dits Sauvages;" qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que rien dans le dit Acte sera entendu affecter ceux qui sont légalement employés dans le commerce intérieur ou ceux qui viennent dans cette Province avec l'intention, de bonne fois, d'établir des terres non concédées de la Couronne, et qui seront dans le cas de se conformer aux règlemens faits et établis par le Gouvernement à cet effet, et qui le déclareront ainsi sous serment lorsqu'ils en seront requis, ou aucuns autres sujets liges de Sa Majesté; mais seulement telle personne qui n'étant point sujet de Sa Majesté, arrivera dans aucun Port, Poste ou Place où aucun Magistrat pourra résider, ne prendra pas dans l'espace de vingt-quatre heures de son arrivée le serment de fidélité à la Couronne Britannique en étant requis, et refusera de prendre le serment mentionné dans cette clause premièrement, tels contrevenans encourront une amende de dix livres, et pourront être arrêtés et poursuivis comme concernés dans un commerce illicite.

VII. Pourvu toujours néanmoins, qu'il sera légal à toute personne de passer et repasser dans aucune partie de la Province, avec une permission sous le seing de tel qui sera autorisé de l'accorder, par aucun acte qui sera émané par le Gouverneur ou le Commandant en Chef pour le tems d'alors, sous son seing et sceau, telles personnes se conformant aux conditions, règlemens et termes prescrits et exprimés dans sa permission.

VIII. Pourvu aussi que rien dans cet acte et dans celui ci-devant mentionné, ne sera entendu s'étendre à aucun vaisseau qui naviguera sans feuille d'enrégistrement, permission ou acquis, du fond de la Baie de Quinty ou d'aucune autre partie du District de Luneburg, et qui ne passera pas par-delà les Iles appelées la Grande Ile, et l'Ile de Tonty, au coté Sud et Est.

DORCHESTER.

Statué et ordonné par la susdite autorité et passé en Conseil sous le sceau public de la Province, en la Chambre du Conseil, au Château St. Louis, en la Ville de Québec, le onzième jour d'Avril, dans la trente-et-unième année du Règne de Sa Majesté George Trois, par la grâce de Dieu, Roi de la Grande-Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, etc. etc. etc. et dans l'année de Notre Seigneur mil-sept-cent-quatre-vingt-onze.

Par ordre de Son Excellence,

J. WILLIAMS, C. L. C.

Appendix (A.)

No. 16.

Copies of the Petitions of Elie Boucher, Robert Cowie, *and* William Davis, *for Writs of Habeas Corpus; and the Affidavits in support thereof, &c. Also of the Writs of Habeas Corpus, issued at their instance, and of the Returns to the same.*

No. 16. (1.)

PROVINCE OF LOWER CANADA.

To the Honourable Jonathan Sewell, Esquire, His Majesty's Chief Justice for the Province of Lower Canada.

The Petition of Elie Boucher, of the City of Quebec, in the Province of Lower Canada, Mariner,

Respectfully represents,

That your Petitioner is now confined, as a prisoner, in the Common Gaol of the District of Quebec, under a certain paper writing, whereof the following is a true copy, viz.:—

" To the Gaoler.

" Take charge of Mr. Boucher, and keep him twenty-four hours from this date.

(Signed) " W. S. SEWELL, Sheriff.

1 o'clock, 30th November, 1830."

That your Petitioner conceives that he has been, and continues to be illegally, unwarrantably, and oppressively deprived of his liberty, under the said paper writing.

Wherefore your Petitioner humbly prays that His Majesty's Writ of Habeas Corpus may issue, returnable before your Honour *immediate;* and thereupon that, by the order and under the authority, of your Honour, he may be forthwith discharged from and out of custody, and go at large.

Quebec, 30th November, 1830.

(Signed) ELIE BOUCHER.

Subscribed and delivered in the presence of

(Signed) JAMES M'KENZIE,
(Signed) FRANCIS WARD PRIMROSE, } Witnesses.

The above Petitioner, having annexed to this Petition, and laid before me, an Affidavit of James M'Kenzie, and a certificate of the Clerks of the Peace, by which it appears that on the 30th day of November last, he the Petitioner, by and before John Neilson, Esquire, Jean Baptiste Duchesnay, Esquire, and others Justices of the Peace for the District of Quebec, was convicted of having distributed to divers Indians within this Province certain rum and strong liquors, without a licence,—and that it was thereupon considered and adjudged, that the said Elie Boucher, do pay a fine of five pounds, and be imprisoned for and during the space of twenty-four hours next ensuing, I consider this adjudication to be a conviction, and that the order of commitment contained therein, is in execution thereof. Elie Boucher, being therefore convicted, and also in Execution by judgment of the above-mentioned Magistrates, and no Judge having authority in vacation to discharge or bail a person that is a person convict or in execution by judgment, I do not conceive myself authorized to issue the Habeas Corpus which the Petitioner requires.

Quebec, 1st December, 1830.

(Signed) J. SEWELL, Chief Justice.

True Copy, W. GREEN, Clerk of the Crown.

No. 16. (2.)

Appendice (A.)

No. 16.

*Copie des Pétitions d'*Elie Boucher, Robert Cowie *et* William Davis, *demandant des writs* d'Habeas Corpus; *et Affidavits à l'appui d'icelles, etc. aussi des writs* d'Habeas Corpus, *émanés à leur instance, et des retours d'iceux.*

No. 16. (1)

PROVINCE DU BAS-CANADA.

A l'Honorable Jonathan Sewell, Ecuyer, Juge-en-Chef de Sa Majesté pour la Province du Bas-Canada.

La Pétition d'Elie Boucher, de la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, Marin,

Représente humblement,

Que le Pétitionnaire est maintenant confiné, comme prisonnier, dans la Prison Commune du District de Québec, en vertu d'un certain papier écrit, dont suit une copie correcte, savoir:—

" Au Geolier,

" Prenez charge de M. Boucher, et gardez-le vingt-quatre heures à compter de cette date.

(Signé) W. S. SEWELL, Shérif.

" 1 heure, 30 Novembre 1830."

Que le Pétitionnaire conçoit qu'il a *été* et continue d'être illégalement, injustifiablement et oppressivement privé de sa liberté, en vertu du dit papier écrit.

C'est pourquoi votre Pétitionnaire demande humblement que le writ d'Habeas Corpus de Sa Majesté soit émané, retournable devant votre honneur *immédiatement;* et que là-dessus, et par l'ordre et sous l'autorité de votre honneur, il soit sur le champ libéré de Prison et mis en liberté.

Québec, 30 Novembre 1830.

(Signé) ELIE BOUCHER.

Signé et déclaré en présence de

(Signé) JAMES M'KENZIE.
(Signé) FRANCIS WARD PRIMROSE. } Témoins.

Le Pétitionnaire ci-dessus, ayant annexé à cette Pétition et mis devant moi, un Affidavit de James M'Kenzie, et un certificat des Greffiers de la Paix, par lequel il appert que le 30e. jour de Novembre dernier, lui le Pétitionnaire, fut par et devant John Neilson, Ecuyer, Jean Baptiste Duchesnay, Ecuyer, et autres Juges de Paix pour le District de Québec, a été convaincu d'avoir distribué à divers Sauvages, dans cette Province, du rum et des liqueurs, sans une licence, et qu'il a été là-dessus considéré et décidé, que le dit Elie Boucher, paie une amende de cinq livres, et soit emprisonné pour et durant l'espace de vingt-quatre heures en suivant, je considère que cette décision est une conviction, et que l'ordre d'emprisonnement y contenu, est en exécution d'icelle. C'est pourquoi Elie Boucher étant convaincu et aussi en exécution par le jugement ci-dessus mentionné des Magistrats, et aucun Juge n'ayant dans la vacance autorité de libérer ou admettre à caution une personne qui est sous conviction, ou en exécution par un jugement, je ne me considère pas autorisé à émaner l'Habeas Corpus que demande le Pétitionnaire.

Québec, 1er. Décembre 1830.

(Signé) J. SEWELL, Juge-en-Chef.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la Couronne.

No. 16. (2)

Appendix (A.)

No. 16. (2.)

Affidavit of Circumstances.

DISTRICT OF QUEBEC. } To wit:

ELIE BOUCHER, of the City of Quebec, in the district of Quebec, mariner, being duly sworn upon the Holy Evangelists, maketh oath, and saith, that he this Deponent, in or about the month of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty, entered into the service of the Hudson's Bay Company, at a place called Portneuf, in the Seigniory of Mille Vaches, in the District of Quebec, in the capacity of under Clerk and Storekeeper.—That the said Hudson's Bay Company, long before the time last-mentioned, then and from thence hitherto, have been lessees of the said Seigniory of Mille Vaches, which has been and is held by them for the purpose of carrying on trade there with the Indians.—That, in the carrying on of their trade with the Indians, the said Hudson's Bay Company, as all other persons engaged in such trade, necessarily distribute spirituous liquors in presents, and in moderate quantities, to and among the Indians, as occasion may require.—That the said Seigniory of Mille Vaches is an unsettled part of the Province of Lower Canada, where no white persons reside, except such as are in the service of the said Hudson's Bay Company, and employed in carrying on their trade there; and the Deponent, as one of the servants of the said Hudson's Bay Company, has, at different times, distributed spirituous liquors in presents, and in moderate quantities among the Indians, at the said Seigniory of Mille Vaches. That in the latter end of the month of October now last past, the Deponent was served with a certain summons hereunto annexed, marked A. And this Deponent further saith, that the extra-parochial place in the said summons mentioned, and therein said to be called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec, is a trading post of the said Hudson's Bay Company, held, possessed, and occupied by them as being included in, and making part of, the said Seigniory of Mille Vaches, and is not a settled part of the Province of Lower Canada, but is merely used and resorted to for the purpose of trade with the Indians.—And the Deponent further saith, that he this Deponent, in obedience to the said summons, appeared at the Court House, on the twenty-seventh day of the present month of November, to answer to the charge, therein contained; and, after hearing the said charge, judgment was given by John Neilson and Jean Baptiste Duchesnay, Esquires, two of His Majesty's Justices of the Peace for the District of Quebec, against him this Deponent.—And he the Deponent was thereupon taken into custody, and conveyed to the common Gaol of this District, where he has since been, and continues to be, confined as a prisoner.—And this Deponent further saith, that having demanded a copy of the said judgment, the paper writing hereunto annexed marked B. was delivered to him by Messrs. Green and Perrault, Clerks of the Peace for this District, as being such copy, or a certificate of such judgment.—And the Deponent further saith, that, having demanded from the keeper of the said common Gaol a copy of the warrant or other written authority under which he was and is confined in the said Gaol, he received from the keeper of the said common Gaol, the paper writing hereunto annexed, marked C. And the Deponent further saith, that he is not conscious of being guilty of any offence, or breach of the laws, for which he could or ought to be confined as a prisoner in the said common Gaol, as he has been as aforesaid, and continues to be.

(Signed) ELIE BOUCHER.

Sworn in the Common Gaol of the City of Quebec, this 30th day of November, 1830, before me,

(Signed) JAMES M'KENZIE, J. P.

True Copy, W. GREEN, Clerk of the Crown.

Summons marked A, referred to in the foregoing Affidavit.

LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC. }

THOMAS WILSON, Esquire, one of His Majesty's Justices of the Peace for the District of Quebec.

To

Appendice (A.)

No. 16. (2)

Affidavit des circonstances.

DISTRICT DE QUEBEC. } C'est-à-savoir:

ELIE BOUCHER de la Cité, de Québec dans le District de Québec, Marin, après serment dûment prêté sur les Sts. Evangiles, dépose et dit, que lui le déposant, le ou vers le mois de Février, dans l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente, il entra au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson, à un lieu appelé Portneuf, dans la Seigneurie de Mille-Vaches, dans le District de Québec, en la qualité de sous-commis et garde-magasin. Que la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, longtemps avant le temps mentionné en dernier lieu, alors et depuis lors jusqu'à présent, a été locataire de la dite Seigneurie de Mille-Vaches, qui a été et est par elle tenue pour y faire le commerce avec les Sauvages. Qu'en faissant ce commerce avec les Sauvages, la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, comme toutes les autres personnes engagées dans ce commerce, distribue nécessairement des liqueurs en présent, et en modique quantité, aux et parmi les Sauvages, selon que l'occasion le requiert. Que la dite Seigneurie de Mille-Vaches est une partie inculte de la Province du Bas-Canada, où il ne réside aucun blanc, à l'exception de ceux qui sont au service de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, et employés à y faire son commerce; et le déposant, comme un des serviteurs de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, a, en différens temps, distribué des liqueurs spiritueuses aux Sauvages, en présens et en petites quantités, à la dite Seigneurie de Mille-Vaches. Que vers la fin du mois d'Octobre maintenant dernier, on signifia au déposant un certain exploit de sommation ci-annexé, marqué A. Et le déposant dit en outre, que la place extra-paroissiale mentionnée dans le dit exploit, et qu'on y dit être appelé Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le District de Québec, est un Poste de commerce de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, par elle tenu, possédé et occupé, comme étant inclus dans la dite Seigneurie de Mille-Vaches et en faisant partie, et n'est pas une partie établie de la Province du Bas-Canada, mais qu'elle ne sert et qu'on n'y va que pour faire le commerce avec les Sauvages. Et le déposant dit en outre, que lui le déposant, en obéissance à la dite sommation, comparut en la Cour de Justice, le vingt-septième jour du présent mois de Novembre, pour répondre à l'accusation y contenue; et après avoir entendu la dite accusation, le jugement fut prononcé par John Neilson et Jean Baptiste Duchesnay, Ecuyers, deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District de Québec, contre lui le dit déposant. Et là-dessus le déposant fut mis sous garde et conduit à la prison commune de ce District, où il a été depuis et continue d'être confiné comme prisonnier. Et le dit déposant dit en outre, qu'ayant demandé une copie du dit jugement, le papier écrit ci-annexé marqué B lui fut remis par MM. Green et Perrault, Greffiers de la Paix pour ce District, comme étant telle copie, ou certificat de tel jugement. Et le déposant dit en outre, qu'ayant demandé au gardien de la dite prison commune une copie du warrant ou autre autorité écrite en vertu de laquelle il a été et est confiné dans la dite prison, il reçut du Gardien de la dite prison commune, le papier écrit ci-annexé, marqué C. Et le déposant dit en outre, qu'il ignore s'être rendu coupable d'aucune offense, ou infraction des Lois, pour laquelle il pouvait ou devait être confiné comme prisonnier dans la dite prison commune, comme il l'a été comme susdit, et continue de l'être.

(Signé) ELIE BOUCHER.

Assermenté devant moi dans la prison commune de la Cité de Québec, ce 30e. jour de Novembre, 1830.

(Signé) JAMES M'KENZIE, J. P.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la Couronne

Sommation marquée A, mentionnée dans l'Affidavit précédent.

BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC. }

THOMAS WILSON, Ecuyer, un des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District de Québec.

A

Appendix (A.)

To Elie Boucher, of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec.

You are hereby in His Majesty's name, enjoined and strictly commanded to be and appear at the Court House in the City of Quebec, on Saturday, the twenty-seventh day of November next, before me, or before such other of my fellow Justices, as shall be then and there, to answer to the complaint against you, made before me by George Linton, of the parish of Quebec, yeoman, who as well for our Sovereign Lord the King, as for himself in this behalf prosecutes, for having, between the first day of May, in the present year, one thousand eight hundred and thirty, and the twentieth day of October, in the year aforesaid, at a certain extra-parochial place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec, in the Province of Lower Canada, sold, distributed, and otherwise disposed of to divers Indians, within this Province, certain rum and other strong liquors, and then and there knowingly and willingly suffered other rum and other strong liquors, to come to the hands of divers other Indians, within this Province without a special licence in writing for that purpose first had and obtained from the Governor, Lieutenant-Governor, or Commander-in-Chief of this Province, for the time being, or from His Majesty's Agents or Superintendants of Indian affairs, or from any of His Majesty's Commandants of any Forts in this Province, or from any other person or persons authorized for that purpose by the Governor, Lieutenant-Governor, or Commander-in-Chief of the Province for the time being.

Whereby you have become liable to the forfeiture of a penalty of five pounds, of which the said George Linton prays that he may have one half, and to imprisonment for any time not exceeding one month.

Wherefore fail not at your peril.

Given under my hand and seal, at the City of Quebec, in the said District, this twenty-second day of October, 1830.

(Signed) THOS. WILSON, J. P. (L. S.)

True Copy, W. GREEN, Clerk of the Crown.

A.

This is the summons or paper writing marked A, referred to in the affidavit of Elie Boucher

Quebec, 30th November, 1831.

(Signed) ELIE BOUCHER.
(Signed) JAMES M'KENZIE.

True Copy, W. GREEN, Clerk of the Crown.

Certificate marked B, *referred to in the foregoing Affidavit.*

Quebec (S. S.)

We certify that before John Neilson, Jean Baptiste Duchesnay, Esquires, Justices of the Peace for the District of Quebec, and others their fellow Justices of the Peace for the said District, Elie Boucher, of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec, was on this 30th day of November, 1830, convicted of having, at the said extra-parochial place called Portneuf, distributed to divers Indians, within this Province, certain rum and strong liquors, without a special licence in writing for that purpose first had and obtained from the Governor, Lieutenant-Governor, or Commander-in-Chief of this Province for the time being, or from his Majesty's Agents or Superintendents of Indian affairs, or from any of His Majesty's Commandants of any Forts in this Province, or from any other person or persons authorized for that purpose by the Governor, Lieutenant-Governor, or Commander-in-Chief of the Province for the time being;—and that it was thereupon considered and adjudged that the said Elie Boucher do pay a fine of five pounds, whereof one-half to our Lord the King and one-half to the Informer, and be imprisoned for and during the space of twenty-four hours next ensuing.

Quebec, 30th November, 1830.

(Signed) GREEN and PERRAULT, Clerks of the Peace.

True Copy, W. GREEN, Clerk of the Crown.

B.

Appendice (A.)

A Elie Boucher, d'une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le District de Québec.

Il vous est par le présent, au nom de Sa Majesté, enjoint et strictement ordonné, d'être et de comparaitre à la Cour de Justice dans la Cité de Québec, samedi, le vingt-septième jour de Novembre prochain, pour répondre à la plainte contre vous portée devant moi par George Linton, de la paroisse de Québec, *yeoman*, qui tant pour notre souverain Seigneur le Roi, que pour lui-même, poursuit à ce regard, pour avoir, entre le premier jour de Mai, dans la présente année, mil-huit-cent-trente, et le vingtième jour d'Octobre, dans l'année susdite, à une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le Duistrict de Québec, dans la Province du Bas-Canada, vendu, distribué et disposé autrement à divers Sauvages, dans cette Province, de certains rum et liqueurs fortes, et d'avoir là et alors souffert sciemment et volontairement d'autre rum et d'autres liqueurs fortes, d'aller entre les mains de divers autres Sauvages, dans cette Province, sans avoir d'abord eu et obtenu à cette fin une licence par écrit du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou du Commandant en Chef de cette Province, pour le temps d'alors, ou des agens ou surintendans de Sa Majesté pour les affaires Sauvages, ou de quelques-uns des Commandans de Sa Majesté de quelque forts en cette Province, ou de quelque autre personne ou personnes autorisées à cette fin par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant en Chef de la Province pour le temps d'alors.

Pourquoi vous avez encouru une amende de cinq livres courant, dont le dit George Linton demande à avoir la moitié, et l'emprisonnement pour un temps n'excédant pas un mois.

A quoi ne manquez à votre péril.

Donné sous mon seing et sceau, en la Cité de Québec, dans le dit District, ce vingt-deuxième jour d'Octobre, 1830.

(Signé) THOS. WILSON, J. P. (L. S.)

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la Couronne.

A.

Ceci est la sommation ou papier marqué A, mentionné dans l'affidavit d'Elie Boucher.

Québec, 30 Novembre, 1831.

(Signé) ELIE BOUCHER.
(Signé) JAMES M'KENZIE.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la Couronne.

Certificat marqué B, *mentionné dans l'affidavit précédent.*

Québec (S. S.)

Nous certifions que, devant John Neilson, Jean Baptiste Duchesnay, Ecuyers, Juges de Paix pour le District de Québec, et autres Juges de Paix pour le dit District, Elie Boucher, d'une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le District de Québec, a été ce 30e. jour de Novembre 1830, convaincu d'avoir, à la dite place extra-paroissiale appelé Portneuf, distribué à divers Sauvages, dans cette Province, certains rum et liqueurs fortes, sans avoir d'abord eu et obtenu une licence par écrit, à cet effet, du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant en Chef dans cette Province pour le temps d'alors, ou des agens ou surintendans de Sa Majesté pour les affaires Sauvages, ou de quelques-uns des Commandans de Sa Majesté, de quelques forts en cette Province, ou de quelque autre personne ou personnes autorisées à cette fin par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant en Chef de la Province pour le temps d'alors;—et qu'il a été là-dessus considéré et décidé que le dit Elie Boucher paie une amende de cinq livres, et soit emprisonné pour et durant l'espace de vingt-quatre heures en suivant.

Québec, 30 Novembre 1830.

(Signé) GREEN et PERRAULT, Greffiers de la Paix.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la Couronne.

Appendix (A.)

B.

This is the copy of the judgment marked B, referred to in the Affidavit of Elie Boucher.

Quebec, 30th November, 1830.

(Signed) ELIE BOUCHER,
(Signed) JAMES M'KENZIE.

True Copy, W. GREEN, Clerk of the Crown.

Paper writing marked C, *referred to in the foregoing Affidavit.*

" To the Gaoler,

" Take charge of Mr. Boucher, and keep him 24 hours from this date.

(Signed) " W. SEWELL, Sheriff.

" 1 o'clock, 30th November, 1830."

True Copy,—Certified.

(Signed) JOHN JEFFERY, Gaoler.

C.

This is the paper writing marked C, referred to in the Affidavit of Elie Boucher.

(Signed) ELIE BOUCHER,
(Signed) JAMES M'KENZIE.

True Copy, W. GREEN, Clerk of the Crown.

Appendice (A.)

B.

Ceci est la copie du jugement marqué B, mentionné dans l'affidavit d'Elie Boucher.

Québec, 30 Novembre, 1830.

(Signé) ELIE BOUCHER.
(Signé) JAMES M'KENZIE.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la Couronne.

Papier écrit marqué C, *mentionné dans l'affidavit précédent.*

" Au Geolier,

" Prenez sous votre garde M. Boucher, et gardez-le 24 heures à compter de cette date.

(Signé) " W. SEWELL, Shérif.

" 1 heure, 30 Novembre 1830."

Vraie copie,—certifié.

(Signé) JOHN JEFFERY, Geolier.

C.

Ceci est le papier écrit marqué C, mentionné dans l'affidavit d'Elie Boucher.

(Signé) ELIE BOUCHER.
(Signé) JAMES M'KENZIE.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la Couronne.

No. 15. (3.)

Affidavit of James M'Kenzie, *Esquire.*

District of Quebec. } To wit:

JAMES M'KENZIE, of the City of Quebec, in the District of Quebec, Esquire, being duly sworn upon the Holy Evangelists, maketh oath and saith, that he this Deponent, being one of the partners of the late firm of the North West Company, in the year of our Lord one thousand eight hundred and seven, was employed in superintending the trade carried on by the said North West Company, within the territories known by the name of the King's Posts, and also with the Indians of the seigniories of Mille Vaches and Mingan, in the District of Quebec, the said North West Company being then lessees of the said King's Posts, and also of the said seigniories of Mille Vaches and Mingan.—That the Deponent, as such partner as aforesaid, continued to superintend the trade carried on by the said North West Company, as well within the territory known by the name of the King's Posts, as with the Indians of the said seigniories of Mille Vaches and Mingan, from the year last aforesaid, till in or about the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-one; during which time the Deponent, in the summer seasons, visited the different trading Posts within the territory and seigniories aforesaid, and during the winter seasons resided at Tadousac. That, during all the period aforesaid, the said North West Company, as lessees as aforesaid, as well of the said territory called the King's Posts, as of the said seigniories, carried on trade with the Indians of the said territory and seigniories, and distributed spirituous liquors to and amongst them, without any authority, right, or title, other than that derived from the lease of the King's Posts granted to them by the Crown, and from the lease of the said seigniories granted to them by the proprietors thereof. That the said trade was so carried on, without any licence to sell or distribute spirituous liquors, to or among the Indians, and no licence to that effect was ever considered to be necessary, or thought of. That, after the dissolution of the said firm of the North West Company, the Deponent entered the service of the Hudson's Bay Company, as their Agent at Quebec, and has been

No. 16. (3)

Affidavit de James M'Kenzie, *Ecuyer.*

District de Quebec. } C'est-à-savoir:

JAMES M'KENZIE, de la Cité de Québec, dans le District de Québec, Ecuyer, après serment dûment prêté sur les Sts. Evangiles, dépose et dit, que lui le déposant étant un des associés de la ci-devant société de la Compagnie du Nord-Ouest, fut dans l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-sept, employé à surveiller le commerce que faisait la dite Compagnie du Nord-Ouest, dans les Territoires connus sous le nom de Postes du Roi, et aussi avec les Sauvages des Seigneuries de Mille-Vaches et de Mingan, dans le District de Québec, la dite Compagnie du Nord-Ouest étant alors locataires des dits Postes du Roi, et aussi des Seigneuries de Mille-Vaches et de Mingan. Que le déposant en sa dite qualité d'associé, continua à avoir la surintendance du commerce que faisait la dite Compagnie du Nord-Ouest, tant dans le Territoire connu sous le nom de Postes du Roi, qu'avec les Sauvages des dites Seigneuries de Mille-Vaches et Mingan, depuis l'année mentionnée en dernier lieu, jusqu'à ou vers l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-vingt-et-un; pendant lequel temps le déposant, dans les saisons d'été, visitait les différens Postes de commerce dans le Territoire et les Seigneuries susdites, et résidait pendant l'hiver à Tadousac. Que pendant toute la période de temps susdite, la dite Compagnie du Nord-Ouest, comme locataires comme susdit, fit le commerce avec les Sauvages des dits Territoire et Seigneuries, et distribua des liqueurs spiritueuses à et parmi eux, sans aucune autorité, droit ou titre, autres que ceux qu'elle tirait du bail des Postes du Roi à elle accordé par la Couronne, et du bail des dites Seigneuries à elle accordé par les Propriétaires d'icelles. Que le dit commerce se faisait sans aucune licence de vendre ou distribuer des liqueurs spiritueuses, à et parmi les Sauvages, et l'on n'a jamais cru qu'il était nécessaire de prendre, ni pensé à se pourvoir d'une licence à cet effet. Qu'après la dissolution de la dite société de la Compagnie du Nord-Ouest, le déposant entra au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson, comme son agent à Québec, et a été et continue d'être très au fait de la conduite de son commerce et de ses affaires à la Seigneurie de Mille-Vaches

Appendix (A.)

been, and continues to be, familiar with the conduct of their trade and business at the seigniory of Mille Vaches. That the trade of the said Hudson's Bay Company, at the said seigniory of Mille Vaches has been, and continues to be, carried on, by them, as it previously was, by the said North West Company as above mentioned, as Lessees of the said seigniory, without any licence from the Crown, or any Officer of His Majesty's Government, to trade with the Indians, or to sell or distribute, spirituous liquors to and among them, and no such licence has ever been deemed necessary.

(Signed) JAMES M'KENZIE.

Sworn at the City of Quebec, this first day of December, 1830, *before me*,

(Signed) J. SEWELL, Chief Justice.

True Copy, W. GREEN, Clerk of the Crown.

No. 16. (4.)

Affidavit of the Honourable FRANCIS WARD PRIMROSE *and* JAMES M'KENZIE, *Esq.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC. } To wit:

The Honourable Francis Ward Primrose, of the City of Quebec, in the Province of Lower Canada, Advocate, and James M'Kenzie, of the said City of Quebec, Esquire, agent there for the Hudson's Bay Company, severally and respectively make oath, that on the first day of December, now last past, about the hour of eight in the morning, at the said City of Quebec, they, the said Francis Ward Primrose and James M'Kenzie, went together to the house of the Honorable Jonathan Sewell, Esquire, Chief Justice of the Province of Lower Canada, for the purpose of presenting to him, and the said Chief Justice, then and there received into his hands and read, the Petition of one Elie Boucher, a clerk, in the service of the said Hudson's Bay Company, then confined in the common gaol of the District of Quebec, under an order in writing of William Smith Sewell, of the said City of Quebec, Esq., Sheriff of the said District of Quebec, whereof the following is a true copy, to wit,—

" To the Gaoler ;

" Take charge of Mr. Boucher, and keep him 24 hours from this date.

" W. S. SEWELL, Sheriff.

" 30th November, 1830."

By which said Petition, the said Elie Boucher set forth and made known to the said Chief Justice that he was then confined in the said common gaol as aforesaid, under the said order in writing, and was illegally, unwarrantably, and oppressively deprived of his liberty under the said order, and prayed that His Majesty's writ of Habeas Corpus might issue, returnable before the said Chief Justice *immediate*, and that thereupon the said Elie Boucher might be forthwith discharged from and out of custody and go at large.—And the said Deponents severally and respectively further depose and say, that, together with the said Petition, there were presented to the said Chief Justice and read by him, two Affidavits of circumstances in support of the said Petition, and the said Francis Ward Primrose, then and there moved the said Chief Justice (after the perusal by him of the said Petition and Affidavits as aforesaid) that he the said Chief Justice would be pleased to grant the prayer of the said Petition.—And the said Deponents further severally and respectively depose and say, that the said Chief Justice thereupon declared, that he could not form a Court in his own house, and must consult Mr. Justice Bowen and Mr. Justice Kerr, and that he would give a specific answer to the said application on the part of the said Elie Boucher at ten o'clock.—And the said Deponents do further severally and respectively depose and say, that having returned to the house of the said Jonathan Sewell, at ten o'clock of the same day, they were then

ches. Que le commerce de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, à la Seigneurie de Mille-Vaches, a été et continue d'être conduit par elle, comme il l'était ci-devant par la Compagnie du Nord-Ouest comme ci-dessus mentionné, comme locataire de la dite Seigneurie, sans aucune licence de la Couronne, ni d'aucun Officier du Gouvernement de Sa Majesté, pour commercer avec les Sauvages, ou leur vendre et distribuer des liqueurs spiritueuses, et aucune telle licence n'a jamais été cru nécessaire.

Appendice (A.)

(Signé) JAMES M'KENZIE.

Affirmé devant moi à la Cité de Québec, ce 1er. jour de Decembre, 1830.

(Signé) J. SEWELL, Juge-en-Chef.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la Couronne.

No. 16. (4)

Affidavit de l'Honorable FRANCIS WARD PRIMROSE *et de* JAMES M'KENZIE, *Ecuyer.*

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC. } C'est-à-savoir:

L'Honorable Francis Ward Primrose, de la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, Avocat, et James M'Kenzie, de la Cité de Québec, Ecuyer, agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson dans la dite Cité, jurent séparément et respectivement, que le premier jour de Décembre maintenant dernier, vers huit heures du matin, en la dite Cité de Québec, eux les dits Francis Ward Primrose et James M'Kenzie, se sont rendus ensemble à la maison de l'Honorable Jonathan Sewell, Ecuyer, Juge-en-Chef de la Province du Bas-Canada, à la fin de lui présenter, et le dit Juge-en-Chef, là et alors reçut entre ses mains et lut la Pétition d'Elie Boucher, commis au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson, alors confiné dans la prison commune du District de Québec, en vertu d'un ordre par écrit de William Smith Sewell, de la Cité de Québec, Ecuyer, Shérif du dit District de Québec, dont ce qui suit est une vraie copie, savoir,—

" Au Geolier ;

" Prenez sous votre garde M. Boucher, et gardez-le 24 heures à compter de cette date.

" W. S. SEWELL, Shérif.

" 30 Novembre 1830."

Par laquelle dite Pétition, le dit Elie Boucher, expose et fait connaître au dit Juge-en-Chef, qu'il était alors confiné dans la dite prison commune comme susdit, en vertu d'un certain ordre par écrit, et avait été illégalement, injustifiablement et oppressivement privé de sa liberté en vertu du dit ordre, et demandait que le writ d'Habeas Corpus de Sa Majesté fut émané, retournable devant le dit Juge-en-Chef *immédiatement*, et que là-dessus le dit Elie Boucher fut libéré sur le champ et remis en liberté. Et les dits déposans séparément et respectivement déposent et disent en outre, qu'avec la dite Pétition, il fut présenté au dit Juge-en-Chef et par lui lu, deux affidavits des circonstances à l'appui de la dite Pétition, et le dit Francis Ward Primrose, là et alors présenta au dit Juge-en-Chef (après qu'il eut lu la dite Pétition et les affidavits comme susdit) une motion à l'effet qu'il plût au dit Juge-en-Chef d'accorder la demande de la dite Pétition. Et les dits déposant séparément et respectivement déposent et disent en outre que le dit Juge-en-Chef déclara là-dessus, qu'il ne pouvait former une Cour dans sa propre maison, et qu'il devait consulter M. le Juge Bowen et M. le Juge Kerr, et qu'à dix heures il donnerait une réponse précise à la dite application de la part du dit Elie Boucher. Et les déposans séparément et respectivement déposent et disent en outre, qu'étant retournés à la maison du dit Jonathan Sewell, à dix heures le même jour, ils furent là et alors informés par le dit Juge-en-Chef, qu'il ne pouvait accorder un writ d'Habeas Corpus pour

le

Appendix (A.)

then and there informed by the said Chief Justice that he could not grant a writ of Habeas Corpus for the said Elie Boucher as applied for.—And the said Deponents do further severally and respectively depose and say, that they the said Deponents thereupon presented to the Honorable James Kerr, Esquire, one of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Quebec, a similar Petition to that presented as aforesaid, to the said Chief Justice, for the issuing of a writ of Habeas Corpus for the said Elie Boucher, as aforesaid, together with the same Affidavits which had been previously presented to the said Chief Justice, as aforesaid, and the said Justice Kerr, then and there granted the prayer of the said last mentioned Petition, and issued His Majesty's writ of Habeas Corpus for the said Elie Boucher as prayed for.—And further the Deponents say not.

(Signed) FRANCIS WARD PRIMROSE.
(Signed) JAMES M'KENZIE.

Sworn at the City of Quebec, this 6th day of April, 1830, *before me*,

J. KERR, J. B. R.

Appendice (A.)

le dit Elie Boucher selon qu'il le demandait. Et les dits déposans séparément et respectivement déposent et disent en outre, qu'eux les dits déposans là-dessus présentèrent à l'Honorable James Kerr, Ecuyer, un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, une Pétition semblable à celle qui avait été présentée comme susdit, au dit Juge-en-Chef, demandant l'émanation d'un writ d'Habeas Corpus pour le dit Elie Boucher, comme susdit, avec ensemble les mêmes affidavits qui avaient été présentés auparavant au dit Juge-en-Chef comme susdit, et le dit Juge Kerr, là et alors accorda la demande de la dite dernière Pétition, et émana le writ d'Habeas Corpus de Sa Majesté pour le dit Elie Boucher. Et les déposans ne disent rien de plus.

(Signé) FRANCIS WARD PRIMROSE.
(Signé) JAMES M'KENZIE.

Affirmé devant moi, en la Cité de Québec, ce 6e. jour d'Avril, 1830.

J. KERR, J. B. R.

No. 16. (5.)

PROVINCE OF LOWER CANADA.

To the Honorable James Kerr, one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

The Petition of Elie Boucher, of the City of Quebec, in the Province of Lower Canada, Mariner,

RESPECTFULLY REPRESENTS,

That your Petitioner is now confined as a prisoner in the common Gaol of the District of Quebec, under a certain paper writing, whereof the following is a true copy, viz :—

" To the Gaoler,

" Take charge of Mr. Boucher, and keep him 24 hours from this date.

(Signed) " W. S. SEWELL, Sheriff.

" 1 o'clock, 30th November, 1830."

That your Petitioner conceives that he has been, and continues to be, illegally, unwarrantably, and oppressively deprived of his liberty, under the said paper writing.

Wherefore your Petitioner humbly prays, that His Majesty's Writ of Habeas Corpus may issue, returnable before your Honour *immediate;* and thereupon that, by the order of, and under the authority of your Honour, he may be forthwith discharged from and out of custody, and go at large.

Quebec, 1st December, 1830.

(Signed) ELIE BOUCHER.

Subscribed and delivered in the presence of

(Signed) JAMES M'KENZIE,
(Signed) FRANCIS WARD PRIMROSE, } Witnesses.

Let a Writ of Habeas Corpus issue as prayed for, directed to the Gaoler of the Common Gaol of the District of Quebec, returnable before me at the Judges' Chambers, at the Court House, in the City of Quebec, immediately.

Quebec, December 1st, 1830. (Signed) J. KERR, J. B. R.

True Copy, W. GREEN, Clerk of the Crown.

I certify that in pursuance of the Fiat of the Honorable Mr. Justice Kerr, at the foot of the foregoing Petition, a Writ of Habeas Corpus did issue on the first day of December, 1830, as prayed for by the said Petition, and a return to the said

No. 16. (5)

PROVINCE DU BAS-CANADA.

A l'Honorable James Kerr, un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec.

La Pétition d'Elie Boucher, de la Cité Québec, dans la Province du Bas-Canada, Marin.

EXPOSE RESPECTUEUSEMENT,

Que votre Pétitionnaire est maintenant confiné comme prisonnier, dans la prison commune du District de Québec, en vertu d'un certain papier écrit, dont ce qui suit est une vraie copie, savoir :—

" Au Geolier,

" Prenez sous votre garde M. Boucher, et gardez-le 24 heures à compter de cette date.

(Signé) W. S. SEWELL, Shérif.

" 1 heure, 30 Novembre 1830."

Que votre Pétitionnaire conçoit qu'il a été illégalement, injustifiablement et oppressivement privé de sa liberté, en vertu du dit papier écrit.

C'est pourquoi votre Pétitionnaire demande humblement, que le writ d'Habeas Corpus de Sa Majesté soit émané, retournable devant votre honneur *immédiatement;* et que là-dessus par l'ordre et sous l'autorité de votre honneur il soit libéré sur le champ et remis en liberté.

Québec, 1 Décembre 1830.

(Signé) ELIE BOUCHER.

Signé et délivré en présence de

(Signé) JAMES M'KENZIE,
(Signé) FRANCIS WARD PRIMROSE, } Témoins.

Qu'il émane un writ d'Habeas Corpus selon que demandé, adressé au Geolier de la prison commune du District de Québec, retournable devant moi aux Chambres des Juges, en la Cour de Justice, en la Cité de Québec, immédiatement.

Québec, 1er. Décembre 1830. (Signé) J. KERR, J. B. R.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la Couronne.

Je certifie qu'en conformité au fiat de l'Honorable M. le Juge Kerr, au bas de la Pétition précédente, il fut émané un writ d'Habeas Corpus le premier jour de Décembre 1830, selon que demandé par la dite Pétition, et le retour du dit writ fut fait

le

Appendix (A.)

said Writ was made on the same day by the Keeper of the Common Gaol for the District of Quebec; but on search made in my office in which the same ought to be, for the said Writ and Return, I have been unable to find the said Writ and Return, and cannot therefore at this moment furnish copies thereof.

Quebec, 7th April, 1831.

(Signed) W. GREEN, Clerk of the Crown.

le même jour par le gardien de la prison commune pour le District de Québec; mais ayant fait des recherches dans mon bureau où ils devaient être, pour trouver le dit writ et retour, je n'ai pu trouver le dit writ et retour, et ne puis par conséquent en fournir des copies pour le moment.

Appendice (A.)

Québec, 7 Avril 1831.

(Signé) W. GREEN, Greffier de la Couronne.

No. 16. (6.)

Copy of the Petition of ROBERT COWIE, *Esquire.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC.

To the Honorable James Kerr, Esquire, one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

The Petition of Robert Cowie, of the City, County, and District of Quebec, Esquire,

Respectfully represents,

That your Petitioner is now confined, as a prisoner, in the Common Gaol of the District of Quebec, under a certain warrant, or order of Thos. Wilson, and J. Bte. Duchesnay, Esquires, whereof a true copy, being the paper writing marked C. annexed to the affidavit of your Petitioner, accompanies this Petition.

That your Petitioner conceives he has been, and continues to be, illegally, unwarrantably, and oppressively, deprived of his liberty, under the said warrant, or order.

Wherefore your Petitioner humbly prays, that His Majesty's Writ of Habeas Corpus may issue, directed to the keeper of the said Common Gaol, returnable before your honour *immediate*; and thereupon that by the order, and under the authority of your honour, he may be forthwith discharged from and out of custody, and go at large.

Quebec, 14th December, 1830.

(Signed) R. COWIE.

Subscribed and delivered in the presence of

JAMES M'KENZIE,
FRANCIS WARD PRIMROSE. } Witnesses.

Let a Writ of Habeas Corpus issue as prayed for, returnable *immediate* before me at the Judges' Chambers in the City of Quebec.

Quebec, 14th December, 1830. (Signed) J. KERR.

No. 16. (6)

Copie de la Pétition de ROBERT COWIE, *Ecuyer.*

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC.

A l'Honorable Juge Kerr, Ecuyer, un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec.

La Pétition de Robert Cowie, de la Cité, Comté et District de Québec, Ecuyer.

Représente humblement,

Que votre Pétitionnaire est maintenant confiné, comme prisonnier, dans la prison commune du District de Québec, sous l'autorité d'un certain warrant, ou ordre de Thos. Wilson, et Jean Bte. Duchesnay, Ecuyers, dont une vraie copie, étant le papier marqué C., annexée à l'affidavit de votre Pétionnaire, accompagne cette Pétition.

Que votre Pétitionnaire conçoit qu'il a été et continue d'être illégalement, injustifiablement et oppressivement privé de sa liberté, sous l'autorité du dit warrant ou ordre.

C'est pourquoi votre Pétitionnaire demande humblement que le writ d'Habeas Corpus de Sa Majesté soit émané, adressé au gardien de la dite prison commune, retournable devant votre honneur *immédiatement*; et que là-dessus, par l'ordre et sous l'autorité de votre honneur, il soit libéré sur le champ et remis en liberté.

Québec, 14 Décembre 1830.

(Signé) R. COWIE.

Signé et délivré en présence de

JAMES M'KENZIE,
FRANCIS WARD PRIMROSE. } Témoins.

Qu'il soit émané un writ d'Habeas Corpus selon que demandé, retournable *immédiatement* devant moi aux Chambres des Juges en la Cité de Québec.

Québec, 14 Décembre 1830. (Signé) J. KERR.

PROVINCE OF LOWER CANADA.

Quebec, to wit:

ROBERT COWIE, of the City, County, and District of Quebec, Esquire, one of the chief traders of the Hudson's Bay Company, being duly sworn upon the Holy Evangelists, maketh oath and saith, that the said Hudson's Bay Company, long before the first day of May, one thousand eight hundred and thirty, were, and from thence hitherto have been, lessees of the seigniory of Mille-Vaches, in the district of Quebec, within which is situated the post of Portneuf, which said seigniory has been, and is, held by them, for the purpose of carrying on trade there with the Indians.—That in carrying on their trade there with the Indians, the said Hudson's Bay Company, as all other persons engaged in such trade, necessarily distribute spirituous liquors in presents, and in moderate quantities

PROVINCE DU BAS-CANADA.

Québec, savoir:

ROBERT COWIE, de la Cité, Comté et District de Québec, Ecuyer, un des principaux trafiqueurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, après serment dûment prêté sur les Saints Evangiles, dépose et dit, que la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, long-temps avant le premier jour de Mai, mil-huit-cent-trente, et depuis lors jusqu'à présent a été locataire de la Seigneurie de Mille-Vaches, dans le District de Québec, dans laquelle est situé le Poste de Portneuf, laquelle dite Seigneurie a été et est par elle tenue pour faire le commerce avec les Sauvages. Qu'en y faisant son commerce avec les Sauvages, la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, comme tous ceux qui sont engagés dans ce commerce, distribue nécessairement des liqueurs spiritueuses en présens, et en petites quantités, aux et parmi les

Appendix (A.)

tities, to and among the Indians, as occasion may require.—That the said seigniory of Mille Vaches is an unsettled part of the Province of Lower Canada, where no white persons reside, except such as are in the service of the said Hudson's Bay Company, and employed in carrying on trade there.—That this Deponent, as one of the chief traders, and one of the agents of the said Hudson's Bay Company, resided at Portneuf, within the said seigniory, during part of the spring, summer, and autumn of this present year, for the purpose of superintending the said Hudson's Bay Company's establishments, at the said seigniory of Mille Vaches, and of carrying on their trade there, and has, by himself, or by the servants of the said Hudson's Bay Company, at different times, in the course of their intercourse with the said Indians, at the said seigniory of Mille Vaches, distributed spirituous liquors, as presents, and in moderate quantities, among the said Indians, of the said seigniory of Mille Vaches.—That in the latter end of the month of October, now last past, this Deponent was served with a certain summons, hereunto annexed, marked A;—And this Deponent further saith, that the extra-parochial place, in the said summons mentioned, and therein said to be called Portneuf, in the county of Saguenay, in the District of Quebec, is a trading post of the said Hudson's Bay Company, held, possessed, and occupied by them, as being included in, and making part of the said seigniory of Mille Vaches, and is not a settled part of the Province of Lower Canada, but is merely used and resorted to for the purposes of trade with the Indians.—And this Deponent further saith, that he, this Deponent, in obedience to the said summons, instructed counsel to appear in the Court House, at the City of Quebec, on the twenty-seventh day of November, now last past, to answer to the charge in the said summons contained; and, as this Deponent has been informed, which information he, this Deponent, verily believes to be true, after hearing the said charge judgment was given by two of His Majesty's Justices of the Peace for the District of Quebec against him, this Deponent.—And this Deponent further saith, that he, this Deponent, hath been taken into custody upon process, purporting to be founded upon the said judgment, and conveyed to the common gaol of this District, where he has since been, and continues to be, confined as a prisoner.—And this Deponent further saith, that having demanded a copy of the said judgment, the paper writing hereunto annexed, marked B, was delivered to him by Messrs. Green and Perrault, Clerks of the Peace for this District, as being such copy, or a certificate of such judgment.—And this Deponent further saith, that having demanded from the keeper of the common gaol a copy of the warrant, or other written authority, under which he was, and is, confined in the said gaol, he received from the keeper of the said common gaol the paper writing hereunto annexed, marked C.—And this Deponent further saith, that he is not conscious of having been guilty of any offence, or breach of the laws, for which he could, or ought to be, confined as a prisoner, in the said common gaol, as he has been as aforesaid, and continues to be.

(Signed) R. COWIE.

Sworn at the Common Gaol of the City of Quebec, this 14th day of December, 1830, *before me*,

(Signed) JAMES M'KENZIE, J. P.

A.

Paper writing marked A, *referred to in the foregoing Affidavit.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC.

THOMAS WILSON, Esquire, one of His Majesty's Justices of the Peace for the District of Quebec.

To Robert Cowie, of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec, Gentleman.

You are hereby, in His Majesty's name, enjoined and strictly commanded, to be and appear at the Court House in the City of Quebec, on Saturday, the twenty-seventh day of November next, before me, or before such other my fellow Justices, as shall be then and there, to answer to the complaint against you made before me by George Linton, of the parish of Quebec, yeoman, who, as well for our Sovereign Lord the King,

Appendice (A.)

Sauvages, selon que l'occasion le requiert. Que la dite Seigneurie de Mille-Vaches est une partie inculte de la Province du Bas-Canada, où il ne réside aucun blanc, à l'exception de ceux qui sont au service de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, et employés à y faire son commerce. Que le dit déposant, comme un des principaux trafiquans et un des agens de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, a résidé à Portneuf, dans la dite Seigneurie, pendant une partie du printemps, de l'été et de l'automne de cette présente année pour conduire les établissemens de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, à la Seigneurie de Mille-Vaches, et y faire son commerce, et a par lui-même et par les serviteurs de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, en différens temps, dans le cours de leurs relations avec les Sauvages, à la dite Seigneurie de Mille-Vaches, distribué des liqueurs spiritueuses, en présens, et en petites quantités, parmi les dits Sauvages de la dite Seigneurie de Mille-Vaches. Que vers la fin du mois d'Octobre, maintenant dernier, on signifia au dit déposant, une certaine sommation, ci-annexée, marquée A; Et le dit déposant dit en outre, que la place extra-paroissiale, mentionnée dans la dite sommation, et qu'on y dit être appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le District de Québec, est un Poste de commerce de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, par elle tenu, occupé et possédé, comme étant inclus dans la dite Seigneurie de Mille-Vaches et en faisant partie, et n'est pas une partie établie de la Province du Bas-Canada, mais qu'on ne s'en sert et qu'on n'y va que faire le commerce avec les Sauvages. Et le dit déposant dit en outre, que lui le dit déposant, en obéissance à la dite sommation, chargea son Conseil de comparaître en Cour, à la Cité de Québec, le vingt-septième jour de Novembre, maintenant dernier, pour répondre à l'accusation y portée; et, comme le déposant en a été informée, laquelle information lui le dit déposant croit sincèrement être vraie, après audition sur la dite accusation, il a été donné jugement contre lui le déposant par deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District de Québec. Et le dit déposant dit en outre, qu'ayant demandé une copie du dit jugement, le papier écrit ci-annexée, marqué B, lui fut délivré par MM. Green et Perrault, Greffiers de la Paix pour ce District, comme étant telle copie, ou un certificat de tel jugement. Et le déposant dit en outre, qu'ayant demandé au gardien de la prison commune une copie du warrant, ou autre autorité écrite, en vertu de laquelle il était et est confiné dans la dite prison, il reçut du gardien de la dite prison commune le papier écrit ci-annexé, marqué C. Et le déposant dit en outre, qu'il ignore s'être rendu coupable d'aucune offense ou infraction des Lois, pour laquelle il a pu ou devait être confiné comme prisonnier, dans la dite prison commune, comme il l'a été comme ci-dessus et continue de l'être.

(Signé) R. COWIE.

Affirmé devant moi à la Prison Commune de la Cité de Québec, ce 14e. jour de Décembre 1830.

(Signé) JAMES M'KENZIE, J. P.

A.

Papier écrit marqué A, *mentionné dans l'Affidavit précédent.*

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC.

THOMAS WILSON, Ecuyer, un des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District de Québec.

A Robert Cowie, d'une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le District de Québec, *gentleman.*

Il vous est par le présent, au nom de Sa Majesté, enjoint et strictement ordonné d'être et de comparaître à la Cour de justice dans la Cité de Québec, samedi, le vingt-septième jour de Novembre prochain, devant moi, ou devant tel autre Juge de Paix qui sera là et alors, pour répondre à la plainte portée contre vous devant moi par George Linton, de la Paroisse de Québec, *yeoman*, qui tant pour notre souverain Seigneur le Roi

que

Appendix (A.)

King, as for himself in this behalf, prosecutes for having, between the first day of May in the present year one thousand eight hundred and thirty, and the twentieth day of October in the year aforesaid, at a certain extra-parochial place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec, in the Province of Lower Canada, sold, distributed, and otherwise disposed of to divers Indians within this Province, certain rum and other strong liquors, and then and there knowingly and willingly suffered other rum, and other strong liquors, to come to the hands of divers other Indians within this Province, without a Special Licence in writing, for that purpose first had and obtained from the Governor, Lieutenant-Governor, or Commander-in-Chief of this Province for the time being, or from His Majesty's Agents and Superintendents of Indian affairs, or from any of His Majesty's Commandants of any Forts in this Province, or from any other person or persons, authorized for that purpose by the Governor, Lieutenant-Governor, or Commander-in-Chief for the Province for the time being.

Whereby you have become liable to the forfeiture of a penalty of five pounds, of which the said George Linton prays he may have one-half, and to imprisonment for any time not exceeding one month.

Whereof fail not at your peril.

Given under my hand and seal at the City of Quebec, in the said District, this twenty-second day of October, 1830.

(Signed) THOS. WILSON, J. P.

A.

This is the paper writing marked A, in the Affidavit of Robert Cowie, hereunto annexed mentioned.

(Signed) JAMES M'KENZIE,
(Signed) R. COWIE.

Appendice (A.)

que pour lui-même, vous poursuit pour avoir, entre le premier jour de Mai de la présente année mil-huit-cent-trente, et le vingtième jour d'Octobre de l'année susdite, à une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le District de Québec, dans la Province du Bas-Canada, vendu, distribué et autrement disposé à divers Sauvages dans cette Province, de certain rum et autres liqueurs fortes, et d'avoir là et alors sciemment et volontairement souffert que d'autre rum et liqueurs fortes tombassent entre les mains de divers autres Sauvages dans cette Province, sans avoir eu et obtenu d'abord une licence par écrit à cet effet, du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant-en-Chef de cette Province pour le temps d'alors, ou des agens ou surintendans de Sa Majesté pour les affaires Sauvages, ou de quelques-uns des Commandans de Sa Majesté des Forts en cette Province, ou de quelque personne ou personnes à ce autorisées par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant-en-Chef de la Province pour le temps d'alors.

Pourquoi vous avez encouru une amende de cinq livres dont le dit George Linton demande à avoir la moitié, et l'emprisonnement pour un temps n'excédant pas un mois.

Et n'y manquez pas à votre péril.

Donné sous mon seing et sceau en la Cité de Québec, dans le dit District, ce vingt-deuxième jour d'Octobre, 1830.

(Signé) THOS. WILSON, J. P.

A.

Ceci est le papier écrit marqué A, mentionné dans l'affidavit de Robert Cowie, ci-annexée.

(Signé) JAMES M'KENZIE,
(Signé) R. COWIE.

B.

Paper writing marked B, *referred to in the foregoing Affidavit.*

Quebec.

We certify, that at the City of Quebec, in the District of Quebec, on the thirtieth day of November, one thousand eight hundred and thirty, before Thomas Wilson and Jean Baptiste Duchesnay, Esquires, two of His Majesty's Justices of the Peace for the District of Quebec, Robert Cowie, of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec, Gentleman, was convicted of having, between the first day of May, in the present year one thousand eight hundred and thirty, and the twentieth day of October in the year aforesaid, at a certain extra-parochial place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec, in the Province of Lower Canada, distributed certain rum and other strong liquors to divers Indians within this Province, without a special licence in writing for that purpose first had and obtained, from the Governor, Lieutenant Governor, or Commander-in-Chief for this Province for the time being, or from His Majesty's agents or superintendents of Indian affairs, or from any of His Majesty's commandants of any forts in this Province, or from any other person or persons, authorized for that purpose by the Governor, Lieutenant Governor, or Commander-in-Chief of the Province for the time being; and that upon the conviction it was considered and adjudged that the said Robert Cowie do pay a fine of five pounds, whereof one half to the use of our Sovereign Lord the King, and one half to the informer, and that the said Robert Cowie be imprisoned in the Common Gaol during the space of twenty-four hours.

(Signed) GREEN & PERRAULT, Clerks of the Peace.

B.

This is the paper writing marked B, in the Affidavit of Robert Cowie hereunto annexed mentioned.

(Signed) JAMES M'KENZIE,
(Signed) R. COWIE.

C.

B.

Papier écrit marqué B, *mentionné dans l'Affidavit précédent.*

Québec.

Nous certifions, qu'en la Cité de Québec, dans le District de Québec, le trentième jour de Novembre mil-huit-cent-trente, devant Thomas Wilson et Jean Baptiste Duchesnay, Ecuyers, deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District de Québec, Robert Cowie, d'une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le district de Québec, *gentleman*, fut convaincu d'avoir, entre le premier jour de Mai, dans la présente année mil-huit-cent-trente, et le vingtième jour d'Octobre de l'année susdite, à une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le district de Québec, dans la Province du Bas-Canada, distribué certain rum et autres liqueurs fortes à divers Sauvages dans cette Province, sans avoir eu et obtenu d'abord une licence par écrit à cet effet du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant-en-Chef de cette Province pour le temps d'alors, ou des agens ou surintendans de Sa Majesté pour les affaires Sauvages, ou de quelques Commandans de Sa Majesté de quelques forts en cette Province, ou de quelque personne ou personnes à ce autorisées par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant-en-Chef de la Province pour le temps d'alors; et que sur la conviction il fut considéré et adjugé que le dit Robert Cowie paie une amende de cinq livres, dont moitié pour l'usage de notre Souverain Seigneur le Roi, et moitié pour le dénonciateur, et que le dit Robert Cowie soit emprisonné dans la prison commune pendant l'espace de vingt-quatre heures.

(Signé) GREEN et PERRAULT, Greffier de la Paix.

B,

Ceci est le papier écrit marqué B, mentionné dans l'affidavit ci-annexé.

(Signé) JAMES M'KENZIE,
(Signé) R. COWIE.

C.

Appendix (A.)

C.

Paper writing C, *referred to in the foregoing Affidavit.*

DISTRICT OF QUEBEC.

To JOHN WALLEY, Constable of Quebec.

Forasmuch as Robert Cowie, of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec, Gentleman, stands convicted before us John Neilson and Jean Baptiste Duchesnay, Esquires, two of His Majesty's Justices of the Peace for the District of Quebec, and others our fellow Justices of the Peace for the said District of Quebec, of having, between the first day of May of the present year one thousand eight hundred and thirty, and the twentieth day of October in the year aforesaid, at a certain extra-parochial place called Portneuf, in the County of Saguenay, in the District of Quebec, in the Province of Lower Canada, distributed certain rum and strong liquors, to divers Indians within this Province, without a special licence in writing for that purpose first had and obtained from the Governor, Lieutenant Governor, or Commander-in-Chief for this Province, for the time being, or from His Majesty's agents or superintendents of Indian affairs, or from any of His Majesty's commandants of any forts in this Province, or from any other person or persons authorized for that purpose, by the Governor, Lieutenant Governor, or Commander-in-Chief of this Province for the time being: forasmuch also as upon the said conviction, it hath been considered and adjudged by us the said Justices, and others our fellow Justices, that, for the offence whereof the said Robert Cowie stands convicted as aforesaid, he do pay a fine of five pounds, whereof one half to the use of our Lord the King, and one half to the informer, that the said Robert Cowie be imprisoned in the common gaol, during the space of twenty-four hours; forasmuch also as the said Robert Cowie doth not personally appear, to undergo the imprisonment to which he is so adjudged and condemned;—these are, therefore, to all Officers of Militia, Constables, and all others His Majesty's Officers, and Ministers in the said district, or such of you into whose hands this warrant may come, in His Majesty's name, to charge and command you forthwith to apprehend the said Robert Cowie, and convey him to the common gaol of the said district of Quebec, there to undergo the imprisonment so adjudged against him; and these are also to the Keeper of the common gaol of the said district of Quebec, in His Majesty's name, to command you, into your custody, in the common gaol of the said district, to receive the said Robert Cowie, and him there safely to keep, in execution of the said ajudication, during the space of twenty-four hours; hereof fail not at your peril.

Given at the city of Quebec, in the said district, this thirtieth day of November, 1830.

(Signed) THOMAS WILSON, J. P. (L. S.)
(Signed) J. B. DUCHESNAY, J. P. (L. S.)

True Copy.—Certified, JOHN JEFFREY, Gaoler.

This is the paper writing marked C, in the Affidavit of Robert Cowie, hereunto annexed mentioned.

(Signed) R. COWIE.

(Signed) JAMES M'KENZIE.

No. 16. (7.)

Affidavit of JAMES M'KENZIE, *Esquire.*

[This Affidavit is precisely similar to that above, under No. (3), and is therefore omitted.]

C.

Papier écrit C, *mentionné dans l'Affidavit précédent.*

Appendice (A.)

DISTRICT DE QUEBEC.

A JOHN WALLEY, Constable de Québec.

Attendu que Robert Cowie, d'une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le district de Québec, gentleman, se trouve convaincu devant nous John Neilson et Jean Baptiste Duchesnay, Ecuyers, deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le district de Québec, et autres Juges de Paix pour le dit district de Québec, d'avoir, entre le premier jour de Mai de la présente année mil-huit-cent-trente, et le vingtième jour d'Octobre de l'année susdite, à une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le district de Québec, dans la Province du Bas-Canada, distribué certain rum et liqueurs fortes, à divers Sauvages en cette Province, sans avoir eu et obtenu d'abord une licence par écrit à cet effet du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant-en-Chef de cette Province, pour le temps d'alors, ou des agens ou surintendans de Sa Majesté pour les affaires Sauvages, ou de quelques-uns des Commandans de Sa Majesté de quelques forts en cette Province, ou de quelque personne ou personnes à ce autorisées par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant-en-Chef de cette Province pour le temps d'alors: Attendu aussi que par la dite conviction, il a été considéré et adjugé par nous dits Juges de Paix, et autres Juges de Paix, que pour la dite offense dont le dit Robert Cowie se trouve convaincu comme susdit, il paie une amende de cinq livres, dont moitié pour l'usage de notre Seigneur le Roi, et l'autre moitié au dénonciateur, que le dit Robert Cowie soit emprisonné dans la prison commune pendant l'espace de vingt-quatre heures: Attendu aussi que le dit Robert Cowie, ne comparaît pas en personne pour subir l'emprisonnement auquel il est ainsi adjugé et condamné; ces présentes sont adressées en conséquence, à tous Officiers de Milice, Constables, et tous autres Officiers et Ministres de Sa Majesté dans le dit district, ou tels d'entre vous entre les mains desquels ce warrant parviendra, pour vous charger et commander, au nom de Sa Majesté d'appréhender sur le champ le dit Robert Cowie et de le mener à la prison commune du dit district de Québec, pour là subir l'emprisonnement ainsi porté contre lui; et ces présentes sont aussi adressées au gardien de la prison commune du dit district de Québec, pour vous commander, au nom de Sa Majesté, de recevoir sous votre garde, dans la prison commune du dit district, le dit Robert Cowie, et de l'y garder en sûreté, en exécution de la dite sentence, pendant l'espace de vingt-quatre heures; et à ce ne manquez à votre péril.

Donné en la cité de Québec, dans le dit district, ce trentième jour de Novembre, 1830.

(Signé) THOMAS WILSON, J. P. (L. S.)
(Stgné) J. B. DUCHESNAY, J. P. (L. S.)

Pour copie conforme,—Certifié JOHN JEFFERY, Geolier.

Ceci est le papier marqué C, mentionné dans l'affidavit de Robert Cowie, ci-annexé.

(Signé) R. COWIE

(Signé) JAMES M'KENZIE.

No. 16. (7.)

Affidavit de JAMES M'KENZIE, *Ecuyer.*

[Cet affidavit est précisément semblable à celui qui se trouve ci-dessus, sous le No. (3), et est en conséquence omis.]

Appendix (A.)

No. 16. (8.)

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC.

WILLIAM THE FOURTH, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:

To the keeper of the common gaol of the district of Quebec, greeting.

We command you that you have before us, at the Judges' chamber, in the court House, in the city of Quebec, immediately after the receipt of this writ, the body of Robert Cowie, in your custody (as it is said), together with the day and cause of the taking and detaining of the said Robert Cowie, by whatsoever name the said Robert Cowie may be called in the same, to undergo and receive all and singular such things as the honourable James Kerr, one of the Justices of our Court of King's Bench for the district of Quebec, in our province of Lower Canada, shall then and there consider of him in that behalf—and that you have then and there this writ.

Witness the Honorable Jonathan Sewell, our Chief Justice, of and for our said province of Lower Canada, and one of the Justices of our said Court of King's Bench, at our city of Quebec, the fourteenth day of December, in the year of our Lord Christ, one thousand eight hundred and thirty, and of our reign the first.

(Signed) J. KERR, J. B. R. (L. S.)

(Signed) W. GREEN, Clerk of the Crown.

By Virtue of an Ordinance passed in the twenty-fourth year of the reign of His late Majesty King George the Third.

(Signed) J. KERR, J. B. R.

The within named Robert Cowie was committed into my custody, on this fourteenth day of December instant, at half-past 9 o'clock, A. M. for distributing certain rum and other strong liquors, to divers Indians, at an extra-parochial place called Portneuf, as will appear by the Schedule hereunto annexed, and I further answer that I have the body of the within named Robert Cowie here present, as by this writ I am commanded.

Quebec, 14th December, 1831.

(Signed) JOHN JEFFERY, Gaoler.

Schedule referred to in the foregoing Return.

DISTRICT OF QUEBEC.

To JOHN WALLEY, Constable of Quebec.

Forasmuch as Robert Cowie, of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, gentleman, stands convicted before us, John Neilson and Jean Baptiste Duchesnay, Esquires, two of His Majesty's Justices of the Peace, for the district of Quebec, and others, our fellow Justices of the Peace for the said district of Quebec, of having between the first day of May of the present year, one thousand eight hundred and thirty, and the twentieth day of October in the year aforesaid, at a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, in the province of Lower Canada, distributed certain rum and other strong liquors to divers Indians within this province, without a special licence in writing for that purpose, first had and obtained from the Governor, Lieutenant-Governor, or commander-in-chief for this province, for the time being, or from His Majesty's Agents or superintendents of Indian affairs, or from any of His Majesty's commandants of any Forts in this province, or from any other person or persons authorized for that purpose by the Governor, Lieutenant-Governor, or commander-in-chief of this province, for the time being.

Forasmuch also, as upon the said conviction, it hath been considered and adjudged by us the said Justices, and others, our fellow

No. 16. (8.)

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC.

GUILLAUME QUATRE, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi.

Au gardien de la prison commune du district de Québec, Salut:

Nous vous commandons d'amener devant nous, à la chambre des Juges, dans la Cour de Justice, dans la cité de Québec, immédiatement après la réception de ce writ, le corps de Robert Cowie, sous votre garde (à ce qu'il est dit,) avec le jour et la cause de la prise et détention du dit Robert Cowie, par quelque nom qu'y soit appelé le dit Robert Cowie, pour subir et recevoir toutes et chacune les choses que l'Honorable James Kerr, un des Juges de notre Cour du Banc du Roi pour le district de Québec, dans notre Province du Bas-Canada, là et alors jugera à propos à son égard—et ayez vous là et alors ce writ.

Témoin, l'Honorable Jonathan Sewell, notre Juge-en-chef de et pour notre dite Province du Bas-Canada, et un des Juges de notre dite Cour du Banc du Roi, en notre cité de Québec, le quatorzième jour de Décembre dans l'année de notre Seigneur le Christ, mil-huit-cent-trente, et de notre règne la première.

(Signé) J. KERR, J. B. R. (L. S.)

(Signé) W. GREEN, Greffier de la Couronne.

En vertu d'une Ordonnance passée dans la vingt-quatrième année du Règne de Sa feue Majesté George Trois.

(Signé) J. KERR, J. B. R.

Robert Cowie y dénommé a été commis à ma garde, le quatorzième jour de Décembre courant, à 9 heures et demie du matin, pour avoir distribué certain rum et autres liqueurs fortes, à divers Sauvages, à une place extra-paroissiale appelée Portneuf, comme il apparaîtra par la cédule ci-annexée, et je réponds en outre que j'ai le corps de Robert Cowie y dénommé ici présent, selon qu'il m'est commandé par ce writ.

Québec, 14 Décembre 1831.

(Signé) JOHN JEFFERY, Geolier.

Cédule mentionnée dans le Retour précédent.

DISTRICT DE QUEBEC.

A JOHN WALLEY, Constable de Québec.

Attendu que Robert Cowie, d'une certaine place extra-paroissiale, appelée Portneuf, dans le comté de Saguenay, dans le District de Québec, *gentleman*, se trouve convaincu devant nous John Neilson et Jean Baptiste Duchesnay, Ecuyers, deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le district de Québec, et autres Juges de Paix pour le dit district de Québec, d'avoir, entre le premier Mai de la présente année mil-huit-cent-trente, et le vingtième jour d'Octobre de l'année susdite, à une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le comté de Saguenay, dans le district de Québec, dans la Province du Bas-Canada, distribué certain rum et autres liqueurs fortes à divers Sauvages dans cette Province, sans avoir eu et obtenu d'abord une licence par écrit à cet effet du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou commandant-en-chef de cette Province, pour le temps d'alors, ou des agens ou surintendans de Sa Majesté pour les affaires Sauvages, ou de quelques-uns des commandans de Sa Majesté des forts de cette Province, ou de quelque personne ou personnes à ce autorisées par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou commandant-en-chef de cette Province, pour le temps d'alors.

Attendu aussi que sur la dite conviction, il a été considéré et adjugé par nous dits Juges de Paix et autres Juges de Paix,

Appendix (A.)

fellow Justices, that for the offence whereof the said Robert Cowie stands convicted as aforesaid, he do pay a fine of five pounds, whereof one half to the use of our Lord the King, and one half to the informer, and that the said Robert Cowie be imprisoned in the common gaol, during the space of twenty-four hours, forasmuch also as the said Robert Cowie doth not personally appear, to undergo the imprisonment to which he is so adjudged and condemned.

These are therefore, to all officers of militia, constables, and all others, His Majesty's officers and ministers, in the said district, or such of you, into whose hands this warrant may come, in His Majesty's name, to charge and command you forthwith to apprehend the said Robert Cowie, and convey him to the common gaol of the said district of Quebec, there to undergo the imprisonment so adjudged against him; and these are also to the keeper of the common gaol of the said district of Quebec, in His Majesty's name, to command you, into your custody in the common gaol of the said district, to receive the said Robert Cowie, and him there safely to keep, in execution of the said ajudication, during the space of twenty-four hours.

Hereof fail not at your peril.

Given at the city of Quebec, in the said district, this thirtieth day of November, 1830.

(Signed) THOS. WILSON, J. P. (L. S.)
(Signed) J. B. DUCHESNAY, J. P. (L. S.)

True Copy,—Certified, JOHN JEFFERY, Gaoler.

Appendice (A.)

que pour la dite offense dont le dit Robert Cowie se trouve convaincu comme susdit, il paie une amende de cinq livres, dont moitié pour l'usage de notre Seigneur le Roi, et l'autre moitié pour le dénonciateur, et que le dit Robert Cowie soit emprisonné pendant l'espace de vingt-quatre heures; attendu aussi que le dit Robert Cowie ne comparaît pas en personne pour subir l'emprisonnement auquel il est ainsi adjugé et condamné.

Ces présentes en conséquence sont adressées à tous Officiers de Milice, Constables, et autres Officiers et Ministres de Sa Majesté, dans le dit District, ou tels d'entre vous, entre les mains desquels ce warrant parviendra, pour vous charger et commander au nom de Sa Majesté, d'appréhender sur le champ le dit Robert Cowie, et de le mener à la prison commune du dit District de Québec, pour là subir l'emprisonnement porté contre lui; et ces présentes sont aussi adressées au gardien de la prison commune du dit District de Québec, pour vous commander au nom de Sa Majesté, de recevoir sous votre garde dans la prison commune du dit District, le dit Robert Cowie, et de l'y garder en sûreté, en exécution de la dite sentence, pendant l'espace de vingt-quatre heures.

N'y manquez pas à votre péril.

Donné en la cité de Quebec, dans le dit District, ce trentième jour de Novembre, 1830.

(Signé) THOS. WILSON, J. P. (L. S.)
(Signé) J. B. DUCHESNAY, J. P. (L. S.)

Copie conforme,—Certifié, JOHN JEFFERY, Geolier.

No. 16. (9.)

Petition of WILLIAM DAVIS.

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC.

To the Honorable James Kerr, Esquire, one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

The Petition of William Davis, of the City, County, and district of Quebec, Clerk in the service of the Hudson's Bay Company,

Respectfully represents,

That your Petitioner is now confined as a prisoner, in the Common Gaol of the district of Quebec, under a certain warrant or order of Thos. Wilson, and J. Bte. Duchesnay, whereof a true copy, being the paper writing marked C. annexed to the affidavit of your petitioner, accompanies this petition.

That your petitioner conceives that he has been, and continues to be, illegally, unwarrantably, and oppressively deprived of his liberty, under the said warrant or order.

Wherefore your petitioner humbly prays, that His Majesty's writ of Habeas Corpus may issue, directed to the keeper of the said Common Gaol, returnable *immediate* before your honour; and thereupon that, by the order and under the authority of your honour, he may be forthwith discharged from and out of custody, and go at large.

Quebec, 14th December, 1830.

(Signed) WM. DAVIS.

Subscribed and delivered in the presence of

(Signed) JAMES M'KENZIE,
(Signed) FRANCIS WARD PRIMROSE. } Witnesses.

Let a writ of Habeas Corpus issue as prayed for, returnable *immediate* before me at the Judges' chambers in the Court House in the city of Quebec.

Quebec, 14th December, 1830.

(Signed) J. KERR, J. B. R.

True copy, W. GREEN, clerk of the crown.

No. 16. (10.)

No. 16. (9.)

Pétition de WILLIAM DAVIS.

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC.

A l'Honorable James Kerr, Ecuyer, un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le district de Québec.

La Pétition de William Davis, des cité, comté et district de Québec, commis au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson,

Expose respectueusement,

Que votre Pétitionnaire est maintenant confiné comme prisonnier dans la prison commune du district de Québec, sous l'autorité d'un certain warrant ou ordre de Thos. Wilson et J. Bte. Duchesnay, dont une vraie copie, étant le papier marqué C, annexé à l'affidavit de votre Pétitionnaire, accompagne cette Pétition.

Que votre Pétitionnaire conçoit qu'il a été et continue d'être illégalement, injustifiablement et oppressivement privé de sa liberté, sous l'autorité du dit warrant ou ordre.

C'est pourquoi votre Pétitionnaire demande humblement, que le writ d'Habeas Corpus de Sa Majesté soit émané, adressé au gardien de la dite prison commune, retournable immédiatement devant votre honneur; et que là-dessus et par l'ordre et sous l'autorité de votre honneur, il soit libéré sur le champ et remis en liberté.

Québec, 14 Décembre 1830.

(Signé) W. DAVIS.

Sgné et délivré en présence de

(Signé) JAMES M'KENZIE,
(Signé) FRANCIS WARD PRIMROSE. } Témoins.

Qu'il émane un writ d'Habeas Corpus, selon que demandé, retournable *immédiatement* devant moi aux chambres des Juges, dans la Cour de Justice, dans la cité de Québec.

Québec, 14 Décembre 1830.

(Signé) J. KERR, J. B. R.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la couronne.

No. 16. (10.)

Appendix (A.)

No. 16. (10.)

Affidavit of WILLIAM DAVIS.

PROVINCE OF LOWER CANADA.

Quebec, to wit:

WILLIAM DAVIS, of the city, county, and district of Quebec, a clerk in the service of the Hudson's Bay Company, being duly sworn upon the Holy Evangelists, doth depose and say, that the said Hudson's Bay Company, long before the first day of May, one thousand eight hundred and thirty, were, and from thence hitherto have been, lessees of the seigniory of Mille Vaches, in the district of Quebec, within which is situated the post of Portneuf, which said seigniory has been and is held by them for the purpose of carrying on trade there with the Indians. That, in the carrying on of their trade with the Indians the said Hudson's Bay Company, as all other persons engaged in such trade, necessarily distribute spirituous liquors in presents, and in moderate quantities, to and among the Indians, as occasion may require.—That the said seigniory of Mille Vaches is an unsettled part of the province of Lower Canada, where no white persons reside, except such as are in the service of the said Hudson's Bay Company, and employed in carrying on their trade there; and this deponent, as one of the servants of the said Hudson's Bay Company, has at different times distributed spirituous liquors, as presents, and in moderate quantities, among the said Indians, at the said seigniory of Mille Vaches;—That in the latter end of the month of October, now last past, the deponent was served with a certain summons hereunto annexed, marked A; and this deponent further saith that the extra-parochial place in the said summons mentioned, and therein said to be called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, is a trading post of the said Hudson's Bay Company, held, possessed, and occupied by them as being included in, and making part of, the seigniory of Mille Vaches aforesaid, and is not a settled part of the province of Lower Canada, but is merely used and resorted to for the purpose of trade with the Indians;—And this deponent further saith that he, this deponent, in obedience to the said summons, instructed counsel to appear for him at the Court House in the city of Quebec, on the twenty-seventh day of November last past, to answer to the charge in the said summons contained, and, (as this deponent has been informed, which information he this deponent verily believes to be true,) after hearing the said charge judgment was given by two of His Majesty's Justices of the Peace for the district of Quebec against him, this deponent, and this deponent further saith that he, this deponent, has been taken into custody in virtue of process, purporting to be founded upon the said judgment, and conveyed to the common gaol of this district, where he has since been, and continues to be, confined as a prisoner. And this deponent further saith that, having demanded a copy of the said judgment, the paper writing hereunto annexed, marked B, was delivered to him by Messrs. Green and Perrault, Clerks of the Peace for this district, as being such copy, or a certificate of such judgment;—and this deponent further saith, that having demanded from the keeper of the common gaol a copy of the warrant, or other written authority, under which he was or is confined in the said gaol, he received from the said Keeper of the said common gaol the paper writing hereunto annexed, marked C; and this deponent further saith that he is not conscious of having been guilty of any offence or breach of the laws, for which he could or ought to be confined as a prisoner in the common gaol, as he has been as aforesaid, and continues to be.

(Signed) WM. DAVIS.

Sworn at the city of Quebec, in the common gaol there, this 14th December, 1830, before me,

(Signed) JAMES M'KENZIE, J. P.

True Copy, W. GREEN, clerk of the crown.

A.

No. 16. (10,)

Affidavit de WILLIAM DAVIS.

Appendice (A.)

PROVINCE DU BAS-CANADA.

Québec, savoir:

WILLIAM DAVIS, de la cité de Québec, du comté et district de Québec, commis au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson, après serment duement prêté sur les Saints Evangiles, dépose et dit, que la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, long-temps avant le premier jour de Mai mil-huit-cent-trente, était et depuis lors jusqu'à présent a été locataire de la Seigneurie de Mille-Vaches, dans le district de Québec, dans laquelle est situé le poste de Portneuf, laquelle Seigneurie a été et est par elle tenue pour y faire le commerce avec les Sauvages. Qu'en faisant le commerce avec les Sauvages, la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, comme tous ceux qui sont engagés dans ce commerce, distribue nécessairement des liqueurs spiritueuses en présens et en petites quantités, à et parmi les Sauvages, selon que l'occasion peut le requérir. Que la Seigneurie de Mille-Vaches est une partie inculte de la province du Bas-Canada, où il ne réside aucun blanc, à l'exception de ceux qui sont au service de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, et sont employés à y faire son commerce; et le dit déposant, comme un des serviteurs de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, a en différens temps distribué des liqueurs spiritueuses, en présens et en petites quantités, parmi les dits Sauvages, à la dite Seigneurie de Mille-Vaches;—Que vers la fin du mois d'Octobre, maintenant dernier, on signifia au déposant une certaine sommation ci-annexée, marqué A; et le dit déposant dit en outre, que la place extra-paroissiale mentionnée dans la dite sommation, et qui est dite être appelée Portneuf, dans le comté de Saguenay, dans le district de Québec, est un poste de commerce de la dite Compagnie de la Baie d'Hudson, par elle tenu, possédé et occupé, comme étant inclus dans et faisant partie de la Seigneurie de Mille-Vaches susdite, et n'est pas une partie établie de la province du Bas-Canada, mais qu'on ne s'en sert et qu'on n'y va que pour faire le commerce avec les Sauvages. Et le déposant dit en outre, que lui le déposant, en obéissance à la dite sommation, donna instruction à un conseil de comparaître pour lui à la Cour de Justice en la cité de Québec, le vingt-septième jour de Novembre dernier, pour répondre à l'accusation contenue dans la dite sommation, et (comme le déposant en a été informé, laquelle information lui le déposant à raison de croire vraie,) après l'audition de la dite accusation, deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le district de Québec, prononcèrent jugement contre lui, le déposant; et le déposant dit en outre, que lui, le déposant a été pris et arrêté en vertu d'un mandat, donné pour être fondé sur le dit jugement, et conduit à la prison commune de ce district, où il a été depuis et continue d'être confiné comme prisonnier. Et le déposant dit en outre, qu'ayant demandé une copie du dit jugement, le papier ci-annexée marqué B, lui fut remis par MM. Green et Perrault, Greffiers de la Paix pour ce district, comme étant une copie ou certificat de tel jugement; et le déposant dit en outre, qu'ayant demandé au gardien de la prison commune une copie du warrant, ou autre autorité écrite, en vertu de laquelle, il a été ou est confiné dans la dite prison, il a reçu du dit gardien de la dite prison commune le papier écrit ci-annexé, marqué C, et le déposant dit en outre, qu'il ignore avoir commise aucune offense ou infraction des Lois, pour laquelle il a pu ou dû être confiné comme prisonnier dans la prison commune, comme il a été dit ci-dessus et continue de l'être.

(Signé) W. DAVIS.

Affirmé devant moi, en la cité de Québec, dans la prison commune de cette cité, ce 14e. Décembre 1830.

(Signé) JAMES M'KENZIE, J. P.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la couronne.

A.

Appendix (A.)

A.

Paper writing marked A, *referred to in the foregoing Affidavit.*

DISTRICT OF QUEBEC.

THOMAS WILSON, Esquire, one of his Majesty's Justices of the Peace for the district of Quebec.

To William Davis, of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, gentleman.

You are hereby, in his Majesty's name, enjoined and strictly commanded to be and appear at the court house, in the city of Quebec, on Saturday, the twenty-seventh day of November next, before me, or before such other my fellow Justices as shall be then and there, to answer to the complaint against you made, before me, by George Linton, of the parish of Quebec, yeoman, who as well for our sovereign Lord the King, as for himself, in this behalf, prosecutes, for having between the first day of May in the present year one thousand eight hundred and thirty, and the twentieth day of October in the year aforesaid, at a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, in the province of Lower Canada, sold, distributed, and otherwise disposed of to divers Indians within this province, certain rum and strong liquors, and then and there knowingly and willingly suffered other rum and other strong liquors to come to the hands of divers other Indians within this province, without a special licence in writing for that purpose first had and obtained from the Governor, Lieutenant Governor, or commander-in-chief of this province for the time being, or from his Majesty's agents or superintendents of Indian affairs, or from any of his Majesty's commandants of any forts in this province, or from any other person or persons authorized for that purpose, by the Governor, Lieutenant Governor, or commander-in-chief for the time being.

Whereby you have become liable to the forfeiture of a penalty of five pounds, of which the said George Linton prays that he may have one half, and to imprisonment for any time not exceeding one month.

Whereof you fail not at your peril.

Given under my hand and seal at the city of Quebec, in the said district, this twenty-second day of October, 1830.

(Signed) THOMAS WILSON.

True copy, W. GREEN, clerk of the crown.

A.

This is the paper writing marked A, in the affidavit of William Davis, hereunto annexed mentioned.

WM. DAVIS.
JAMES M'KENZIE.

B.

Paper writing marked B, *referred to in the foregoing Affidavit.*

Quebec, S. S.

We certify that, at the city of Quebec, in the district of Quebec, on the thirtieth day of November, one thousand eight hundred and thirty, before Thomas Wilson and Jean Baptiste Duchesnay, Esquires, two of his Majesty's Justices of the Peace for the district of Quebec, William Davis of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, gentleman, was convicted of having, between the first day of May, in the present year, one thousand eight hundred and thirty, and the twentieth day of October, in the year aforesaid, at a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, in the province of Lower Canada, distributed certain rum and other strong liquors, to divers Indians within this province, without a special licence, in writing, for that purpose, first had and obtained

Appendice (A.)

A.

Papier marqué A, *mentionné dans l'Affidavit précédent.*

DISTRICT DE QUEBEC.

THOMAS WILSON, Ecuyer, un des Juges de Paix de Sa Majesté pour le district de Québec.

A William Davis, d'une certaine place extra-paroissiale, appelée Portneuf, dans le comté de Saguenay, dans le district de Québec, gentleman.

Il vous est par le présent, au nom de Sa Majesté, enjoint et strictement commandé d'être et de comparaître, à la Cour de Justice, dans la cité de Québec, le samedi, vingt-septième jour de Novembre prochain, devant moi, ou devant tels autres Juges de Paix qui seront là et alors, pour répondre à la plainte portée devant moi contre vous, par George Linton, de la paroisse de Québec, *yeoman*, qui tant pour notre souverain Seigneur le Roi, que pour lui-même, vous poursuit pour avoir, entre le premier jour de Mai de la présente année mil-huit-cent-trente, et le vingtième jour d'Octobre de l'année susdite, à une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le comté de Saguenay, dans le district de Québec, dans la province du Bas-Canada, vendu, distribué et disposé autrement à divers Sauvages dans cette province, certain rum et liqueurs fortes et d'avoir là et alors souffert sciemment et volontairement que d'autre rum et autres liqueurs fortes tombassent entre les mains de divers autres Sauvages dans cette province, sans avoir eu et obtenu d'abord une licence par écrit à cet effet du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou commandant-en-chef de cette province pour le temps d'alors, ou des agens ou surintendans de Sa Majesté pour les affaires Sauvages, ou de quelques-uns des commandans de Sa Majesté des forts en cette province, ou de quelque autre personne ou personnes à ce autorisées par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou commandant-en-chef pour le temps d'alors.

Par quoi vous avez encouru une amende de cinq livres, dont le dit George Linton demande à avoir la moitié, et l'emprisonnement pour un temps n'excédant pas un mois.

Et n'y manquez à votre péril.

Donné sous mon seing et sceau en la cité de Québec, dans le dit district, ce vingt-deuxième jour d'Octobre, 1830.

(Signé) THOMAS WILSON.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la couronne.

A.

Ceci est le papier écrit marqué A, mentionné dans l'affidavit de William Davis ci-annexé.

W. DAVIS.
JAMES M'KENZIE.

B.

Papier écrit marqué B, *mentionné dans l'affidavit précédent.*

Québec, S. S.

Nous certifions que, en la cité de Québec, dans le district de Québec, le trentième jour de Novembre, mil-huit-cent-trente, devant Thomas Wilson et Jean Baptiste Duchesnay, Ecuyers, deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le district de Québec, William Davis, d'une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le comté de Saguenay, dans le district de Québec, *gentleman*, fut convaincu d'avoir entre le premier jour de Mai, de la présente année, mil-huit-cent-trente, et le vingtième jour d'Octobre, de l'année susdite, à une certaine place extra-paroissiale, appelée Portneuf, dans le comté de Saguenay, dans le district de Québec, dans la province du Bas-Canada, distribué certain rum et autres liqueurs fortes à divers Sauvages, dans cette province, sans avoir eu et obtenu d'abord une licence par écrit à cet effet du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou commandant

Appendix (A.)

tained, from the Governor, Lieutenant Governor, or commander-in-chief of the province for the time being, and that upon the said conviction it was considered and adjudged that the said William Davis do pay a fine of five pounds, whereof one half to the use of our Lord the King, and one half to the informer, and that the said William Davis be imprisoned in the common gaol of this district, during the space of twenty-four hours.

(Signed) GREEN & PERRAULT, clerks of the peace.

True copy, W. GREEN, clerk of the crown.

Appendice (A.)

commandant-en-chef de la province pour le temps d'alors, et que sur la dite conviction il fut considéré et adjugé que le dit William Davis paierait une amende de cinq livres, dont moitié pour l'usage de notre seigneur le Roi, et l'autre moitié pour le dénonciateur, et que le dit William Davis serait emprisonné dans la prison commune de ce district, l'espace de vingt-quatre heures.

(Signé) GREEN et PERRAULT, Greffier de la Paix.

Pour copie conforme, WILLIAM GREEN, Greffier de la couronne.

C.

Paper writing marked C, *referred to in the foregoing Affidavit.*

DISTRICT OF QUEBEC.

To JOHN WALLEY, constable, at Quebec.

Forasmuch as William Davis, of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, gentleman, stands convicted before us John Neilson and Jean Baptiste Duchesnay, Esquires, two of his Majesty's Justices of the Peace for the district of Quebec, and others our fellow Justices of the Peace for the said district of Quebec, having between the first day of May in the present year, one thousand eight hundred and thirty, and the twentieth day of October, in the year aforesaid, at a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, in the province of Lower Canada, distributed certain rum and other strong liquors, to divers Indians within this province, without a special licence in writing for that purpose, first had and obtained from the Governor, Lieutenant Governor, or commander-in-chief of the province for the time being.

Forasmuch also as, upon the said conviction, it hath been considered and adjudged by us the said Justices and others our fellow Justices, that for the offence whereof the said William Davis stands convicted as aforesaid, he do pay a fine of five pounds, whereof one-half to the use of our Lord the King, and one-half to the informer, and that the said William Davis be imprisoned in the common gaol of this district during the space of twenty-four hours, forasmuch also as the said William Davis doth not personally appear to undergo the imprisonment to which he is so adjudged and condemned.

These are therefore to all Officers of Militia, constables, and others his Majesty's Officers and Ministers in the said district, or such of you into whose hands this warrant may come, in his Majesty's name, to charge and command you forthwith to apprehend the said William Davis, and convey him to the common gaol of the said district, there to undergo the imprisonment so adjudged against him, and these are also to the keeper of the common gaol, in the said district of Quebec, in his Majesty's name, to command you into your custody in the common gaol of the said district, to retain the said William Davis, and him there safely to keep in execution of the said adjudication during the space of twenty-four hours: hereof fail not at your peril.

Given at the city of Quebec, in the said district, this thirtieth day of November, 1830.

(Signed) THOMAS WILSON, J. P. (L. S.)
(Signed) J. B. DUCHESNAY, J. P. (L. S.)

True copy,—certified, JOHN JEFFERY, Gaoler.

True copy, W. GREEN, clerk of the crown.

C.

Papier écrit marqué C, *mentionné dans l'Affidavit précédent.*

DISTRICT DE QUEBEC.

A JOHN WALLEY, constable de Québec.

Attendu que William Davis d'une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le comté de Saguenay, dans le district de Québec, *gentleman;* se trouve convaincu devant nous John Neilson et Jean Baptiste Duchesnay, Ecuyers, deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le district de Québec, et autres Juges de Paix, pour le dit district de Québec, d'avoir entre le premier jour de Mai de la présente année mil-huit-cent-trente, et le vingtième jour d'Octobre de l'année susdite, à une certaine place extra-paroissiale, appelée Portneuf, dans le comté de Saguenay, dans le district de Québec, dans la province du Bas-Canada, distribué certain rum et autres liqueurs fortes, à divers Sauvages dans cette province, sans avoir eu et obtenu d'abord une licence par écrit à cet effet du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou commandant-en-chef de la province pour le temps d'alors.

Attendu aussi, que sur la dite conviction, il a été considéré et adjugé par nous dits Juges de Paix et autres Juges de Paix, que pour l'offense dont le dit William Davis se trouve convaincu comme susdit, il paie une amende de cinq livres, dont moitié pour l'usage de notre Seigneur le Roi, et moitié pour le dénonciateur, et que le dit William Davis soit emprisonné dans la prison commune de ce district pendant l'espace de vingt-quatre heures; attendu aussi que le dit William Davis ne comparaît pas en personne pour subir l'emprisonnement auquel il a été condamné.

Ces présentes sont adressées à tous Officiers de Milice, constables et autres Officiers et Ministres de Sa Majesté dans le dit district, ou à tel d'entre vous entre les mains de qui tombera ce warrant, pour vous enjoindre et commander, au nom de Sa Majesté d'arrêter le dit William Davis immédiatement, et de le conduire à la prison commune du dit district, pour là subir l'emprisonnement ainsi décrété contre lui, et les présentes sont aussi adressées au gardien de la prison commune du dit district de Québec, pour vous commander au nom de Sa Majesté, de retenir sous votre garde dans la prison commune du dit district, le dit William Davis, et de l'y garder en sûreté en exécution de la dite sentence, pendant l'espace de vingt-quatre heures; et à ce ne manquez à votre péril.

Donné en la cité de Québec, dans le dit district, ce trentième jour de Novembre, 1830.

(Signé) THOMAS WILSON, J. P. (L. S.)
(Signé) J. B. DUCHESNAY, J. P. (L. S.)

Pour copie conforme,—Certifié, JOHN JEFFERY, Geolier.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la couronne.

Appendix (A.)

No. 16. (11.)

Copy of Writ of Habeas Corpus..

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC.

WILLIAM THE FOURTH, by the grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith.

To the keeper of the common gaol of the city of Quebec, greeting:

We command you that you have before us, at the Judges' chambers in the Court House, in the city of Quebec, immediately after the receipt of this writ, the body of William Davis in your custody, (as it is said,) together with the day and cause of the taking and detaining of the said William Davis, by whatsoever name the said William Davis may be called in the same, to undergo and receive all and singular such things as the honourable James Kerr, one of the Justices of our Court of King's Bench for the district of Quebec, in our province of Lower Canada, shall then and there consider of him in that behalf—and that you have then and there this writ.

Witness the honorable Jonathan Sewell, our Chief Justice of and for our said province of Lower Canada, and one of the Justices of our said Court of King's Bench, at our city of Quebec, the fourteenth day of December, in the year of our Lord Christ, one thousand eight hundred and thirty, and of our reign the first.

(Signed) J. KERR, J. B. R. (L. S.)

W. GREEN, clerk of the crown.

True copy, W. GREEN, clerk of the crown.

By virtue of an ordinance passed in the twenty-fourth year of the reign of his late Majesty King George the Third.

(Signed) J. KERR.

The within named William Davis was committed into my custody on this fourteenth day of December instant, at half-past 8 o'clock, A. M. for distributing certain rum and other strong liquors to divers Indians, at an extra-parochial place called Portneuf, as will appear by the schedule hereunto annexed, and I further answer that I have the body of the within named William Davis here present, as by this writ I am commanded.

Quebec, 14th December, 1830.

(Signed) JOHN JEFFERY, Gaoler.

Filed 14th December, 1830.

Certified, W. GREEN, clerk of the crown.

Schedule referred to in the foregoing return.

DISTRICT OF QUEBEC.

To JOHN WALLEY, constable of Quebec.

Forasmuch as William Davis, of a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, gentleman, stands convicted before us, John Neilson and Jean Baptiste Duchesnay, Esquires, two of his Majesty's Justices of the Peace for the district of Quebec, and others our fellow Justices of the Peace for the said district, of having, between the first day of May in the present year one thousand eight hundred and thirty, and the twentieth day of October in the year aforesaid, at a certain extra-parochial place called Portneuf, in the county of Saguenay, in the district of Quebec, in the province of Lower Canada, distributed certain rum and other strong liquors, to divers Indians within the province, without a special licence in writing for that purpose first

No. 16. (11.)

*Copie du writ d'*Habeas Corpus.

Appendice (A.)

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC.

GUILLAUME QUATRE, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi.

Au gardien de la prison commune de la cité de Québec, Salut:

Nous vous commandons d'amener devant nous, aux chambres des Juges dans la Cour de Justice, dans la cité de Québec, immédiatement après la réception de ce writ, le corps de William Davis sous votre garde (est-il dit,) avec ensemble le jour et la cause de l'arrestation et détention du dit William Davis, par quelque autre nom que le dit William Davis puisse être nommé, pour subir et recevoir toutes et chacune les choses que l'Honorable James Kerr, un des Juges de notre Cour du Banc du Roi pour le district de Québec, dans notre province du Bas-Canada, jugera à propos là et alors à son égard—et vous ne manquez pas de représenter là et alors le présent writ.

Témoin l'Honorable Jonathan Sewell, notre Juge-en-Chef, de et pour notre dite province du Bas-Canada, et un des Juges de notre dite Cour du Banc du Roi, en notre cité de Québec, le quatorzième jour de Décembre, dans l'an de notre Seigneur le Christ, mil-huit-cent-trente, et de notre règne le premier.

(Signé) J. KERR, J. B. R. (L. S.)

W. GREEN, Greffier de la couronne.

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la couronne.

En vertu d'une ordonnance passée dans la vingt-quatrième année du règne de Sa feue Majesté George Trois.

(Signé) J. KERR.

William Davis ci-dénommé a été commis à ma garde le quatorzième jour de Décembre courant, à huit heures et demie, A. M. pour avoir distribué certain rum et autres liqueurs fortes à divers Sauvages, à une place extra-paroissiale appelée Portneuf, comme il apparaîtra par la Cédule ci-annexée, et je réponds en outre, que j'ai le corps du dit William Davis ci-dénommé ici présent, selon qu'il m'a été ordonné par le présent writ,

Québec, 14 Décembre 1830.

(Signé) JOHN JEFFERY, Geolier.

Filé 14 Décembre 1830.

Certifié, W. GREEN, Greffier de la couronne.

Cédule mentionnée dans le rapport précédent.

DISTRICT DE QUEBEC.

A JOHN WALLEY, Constable de Québec.

Attendu que William Davis, d'une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le district de Québec, *gentleman*, se trouve convaincu devant nous John Neilson et Jean Baptiste Duchesnay, Ecuyers, deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le district de Québec, et autres Juges de Paix pour le dit district de Québec, d'avoir, entre le premier jour de Mai de la présente année mil-huit-cent-trente, et le vingtième jour d'Octobre de l'année susdite, à une certaine place extra-paroissiale appelée Portneuf, dans le Comté de Saguenay, dans le district de Québec, dans la Province du Bas-Canada, distribué certain rum et autres liqueurs fortes, à divers Sauvages dans cette Province, sans avoir eu et obtenu d'abord une licence par écrit à cet effet du Gouverneur, Lieutenant-

Appendix (A.)

first had and obtained from the Governor, Lieutenant Governor, or commander-in-chief of the province, for the time being;

Forasmuch also as upon the said conviction it hath been considered and adjudged by us, the said Justices and others our fellow Justices, that, for the offence whereof the said William Davis stands convicted as aforesaid, he do pay a fine of five pounds, whereof one half to the use of our Lord the King, and one half to the informer, and that the said William Davis be imprisoned in the common gaol, of this district during the space of twenty-four hours; forasmuch also as the said William Davis doth not personally appear, to undergo the imprisonment to which he is so adjudged and condemned;

These are, therefore, to all officers of militia, constables, and all others His Majesty's officers, and ministers in the said district, or such of you into whose hands this warrant may come, in his Majesty's name, to charge and command you forthwith to apprehend the said William Davis, and convey him to the common gaol of the said district, there to undergo the imprisonment so adjudged against him; and these are also to the Keeper of the common gaol in the said district of Quebec, in his Majesty's name, to command you, into your custody, in the common gaol of the said district, to receive the said William Davis, and him there safely to keep, in execution of the said ajudication, during the space of twenty-four hours.

Hereof fail not at your peril.

Given at the city of Quebec, in the said district, this thirtieth day of November, 1830.

(Signed) THOMAS WILSON, J. P. (L. S.)
(Signed) J. B. DUCHESNAY, J. P. (L. S.)

True copy, W. GREEN, clerk of the crown.

Appendice (A.)

Lieutenant-Gouverneur, ou Commandant-en-Chef de cette Province, pour le temps d'alors;

Attendu aussi que par la dite conviction, il a été considéré et adjugé par nous dits Juges de Paix, et autres Juges de Paix, que pour l'offense dont le dit William Davis se trouve convaincu comme susdit, il paie une amende de cinq livres, dont moitié pour l'usage de notre Seigneur le Roi, et moitié pour le dénonciateur, que le dit William Davis soit emprisonné dans la prison commune de ce district pendant l'espace de vingt-quatre heures: Attendu aussi que le dit William Davis ne comparaît pas en personne pour subir l'emprisonnement auquel il a été condamné;

Ces présentes sont adressées à tous Officiers de Milice, Constables, et autres Officiers et Ministres de Sa Majesté dans le dit district, ou à tel d'entre vous entre les mains de qui tombera ce warrant, pour vous enjoindre et commander, au nom de Sa Majesté d'arrêter le dit William Davis immédiatement, et de le conduire à la prison commune du dit district, pour là subir l'emprisonnement ainsi décrété contre lui; et ces présentes sont aussi adressées au gardien de la prison commune du dit district de Québec, pour vous commander, au nom de Sa Majesté, de retenir sous votre garde, dans la prison commune du dit district, le dit William Davis, et de l'y garder en sûreté, en exécution de la dite sentence, pendant l'espace de vingt-quatre heures.

Et à ce ne manquez à votre péril.

Donné en la cité de Québec, dans le dit district, ce treizième jour de Novembre, 1830.

(Signé) THOMAS WILSON, J. P. (L. S.)
(Signé) J. B. DUCHESNAY, J. P. (L. S.)

Pour copie conforme, W. GREEN, Greffier de la couronne.

No. 17.

Correspondence between Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secretary of his Excellency Lord* AYLMER, *Governor in Chief of Lower Canada, and* JAMES STUART, *Esquire, his Majesty's Attorney-General for that province, respecting the establishment of boundaries between the territory called the King's Posts and the seigniory of Mille-Vaches.*

No. 17. (1.)

Letter from Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secretary to his Excellency Lord* AYLMER, *Administrator of the Government, to* JAMES STUART, *Esquire, his Majesty's Attorney-General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 23d December, 1830.

SIR,

I have received the commands of his Excellency the Administrator of the Government, to acquaint you, that he has received a petition from William Lampson, Esquire, in which it is stated, he is engaged in a law suit respecting the boundary of the seigniory of Mille-Vaches, adjoining the territory of the King's Posts, of which he is the lessee, in which law-suit, as he states, the interests of the Crown are identified with his own.

His Lordship desires me to observe, that he would naturally have referred this petition to you for your opinion, in regard to certain questions of law, which it involves; but Mr. Lampson having stated, that you are retained as Counsel to the party opposed to him in this cause, his Lordship, before referring to you the petition in question, requests to be informed, whether the assertion of Mr. Lampson, of your being retained by the opposite party is correct, and whether in your opinion the interests of the Crown are identified with those of Mr. Lampson, as stated by him in his petition.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Honourable JAMES STUART, Attorney-General.

True copy, J. STUART.

No. 17. (2.)

No. 17.

Correspondance entre le Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secrétaire de Son Excellence Lord* AYLMER, *Gouverneur-en-Chef du Bas-Canada, et* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général pour cette Province, touchant l'établissement des bornes entre le territoire appelé les Postes du Roi et la Seigneurie de Mille-Vaches.*

No. 17. (1.)

Lettre du Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secrétaire de Son Excellence Lord* AYLMER, *Administrateur du Gouvernement, à* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté.*

Château St. Louis, Québec, 23 *Décembre* 1830.

MONSIEUR,

J'ai reçu ordre de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, de vous informer qu'elle a reçu une pétition de William Lampson, Ecuyer, dans laquelle il est dit qu'il est engagé dans une poursuite judiciaire, à l'égard des bornes de la Seigneurie de Mille-Vaches, joignant le territoire des Postes du Roi dont il est le fermier, dans laquelle poursuite, selon qu'il le dit, les intérêts de la couronne sont identifiés avec les siens.

Sa Seigneurie désire que je fasse observer qu'elle vous avait tout naturellement renvoyé cette pétition, pour avoir votre avis sur certaines questions de droit qu'elle embrasse, mais M. Lampson ayant dit que vous êtes retenu comme conseil pour la partie adverse dans cette cause, sa seigneurie avant de vous renvoyer la pétition en question, demande à être informée si cet avancé de M. Lampson, savoir, que vous êtes retenu par la partie adverse, est correct, et si à votre avis les intérêts de la couronne sont identifiés avec ceux de M. Lampson, selon qu'il le dit dans sa pétition.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

L'Honorable JAMES STUART, Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (2.)

Appendix (A.)

No. 17. (2.)

Letter from James Stuart, *Esquire, His Majesty's Attorney-General, to Lieutenant-Colonel* Gregg, *Secretary, &c.*

Quebec, 24th December, 1831.

Sir,

I have been honoured with the commands of his Excellency the Administrator of the Government, signified in your letter of the 23d instant, in which his Lordship refers to a petition from Mr. Lampson, wherein it is stated, that he is engaged in a law-suit respecting the boundary of the seigniory of Mille-Vaches, in which law-suit, as he states, the interests of the Crown are identified with his own, and wherein it is also stated, that I am retained as Counsel by the party opposed to him; whereupon his Lordship has been pleased to require me to report, for his information, whether the assertion of Mr. Lampson, of my being retained by the opposite party is correct, and whether, in my opinion, the interests of the Crown are identified with those of Mr. Lampson, as stated by him in his petition.

In obedience to his Lordship's commands, I have the honour to state, that the duty of the office of Attorney-General, which I have the honour of holding, necessarily precludes me from taking any retainer to support the interests of individuals, in opposition to, or inconsistent with those of the Crown; and I have not therefore become, nor could be, retained by any party adverse to Mr. Lampson, to oppose, or question interests in him, which are identified with those of the Crown.

The case to which Mr. Lampson, I presume, refers, and which it has been erroneously supposed by him furnishes ground for his assertion, is a possessory action, called in the French law an action "de réintegrande" (being the "Interdictum unde vi" of the Roman law) recently brought by me for the Hudson's Bay Company against Mr. Lampson and his servants, for having with force and arms entered upon a piece of land which then was, and during a long period previously had been, in the peaceable possession of the Hudson's Bay Company, as lessees of the seigniory of "Mille-Vaches,"—for having expelled therefrom the servants of that Company,—for having commenced the erection of, and erected a house, buildings, and fence thereon,—and for having since forcibly retained possession thereof, &c. This action turns exclusively on the alleged fact of possession in the Hudson's Bay Company, at the time of the trespass complained of, without reference to boundaries, or right of property. In this action, the boundaries between "Mille-Vaches" and the adjoining waste lands of the Crown, of which Mr. Lampson is lessee, cannot come in question, or be litigated; nor can any right, or interest, of the crown be, in the smallest degree, promoted, injured, or affected, by the proceedings to be had, or the decision to be given, in this action. The ground on which this action rests is that of unjust spoliation by force and violence, and the rule of law applicable to it is—*Spoliatus ante omnia restituendus est.*

If, as alleged by the Hudson's Bay Company, they have been by force dispossessed by Mr. Lampson, of land which was in their peaceable possession, they must recover judgment against him in this action, even though he were the lawful proprietor of the land. The law in such case requires that the despoiled party be re-instated in possession, before the question of right can be litigated; and this can only be done, in a *petitory* action, to be brought by the party which claims the right of property. It is manifest, therefore, that Mr. Lampson could derive no benefit in this action from a right of property in his Majesty, even if such right existed; and it is equally manifest, therefore, that the interests of the crown are in no respect identified with those of Mr. Lampson, in this matter. He has chosen to incur the high responsibility of taking the law into his own hands, and he must abide the result:—The crown is a stranger to the illegal acts complained of by the Hudson's Bay Company, and cannot, and ought not, to be implicated in the consequences of them.

I will only beg leave further to add, that if it be supposed that any part of the waste lands of the crown are included within limits improperly ascribed to the seigniory of Mille-Vaches, the remedy for the recovery of it would be found, not in any interference on the part of the crown in the differences between Mr. Lampson and the Hudson's Bay Company, (as Mr. Lampson would seem to desire,) nor in any action against that company,

but

Appendice (A.)

No. 17. (2.)

Lettre de James Stuart, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté au Lieutenant-Colonel* Gregg, *Secrétaire, etc.*

Québec, 24 Décembre 1830.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir les ordres de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, signifiés dans votre lettre du 23 courant, dans laquelle sa seigneurie fait allusion à lapétition de M. Lampson, dans laquelle il est dit, qu'il est engagé dans une poursuite judiciaire à l'égard des bornes de la seigneurie de Mille-Vaches, dans laquelle poursuite, selon qu'il le dit, les intérêts de la couronne sont identifiés avec les siens, et dans la quelle il est dit aussi que je suis retenu comme conseil de sa partie adverse. Sur quoi il a plu à sa seigneurie d'ordonner que je fisse rapport pour son information si l'avancé de M. Lampson, savoir, que je suis retenu par la partie adverse, est correct, et si les intérêts de la couronne sont identifié avec ceux de M. Lampson, selon qu'il le dit dans sa pétition.

En obéissance aux ordres de sa seigneurie, j'ai l'honneur de rapporter que les devoirs de l'office de Procureur-Général que j'ai l'honneur de tenir m'empêchent nécessairement d'occuper pour qui que ce soit, à l'appui d'intérêts opposés à ceux de la couronne ou qui sont incompatibles avec ces derniers intérêts, en conséquence je n'ai été ni pu être retenu par aucune partie adverse à M. Lampson, pour opposer ou mettre en question des droits à lui appartenans, qui sont identifiés avec ceux de la couronne.

La cause à laquelle je présume que M. Lampson fait allusion et dans laquelle il a erronément vu une raison de faire l'avancé en question, est une action possessoire (appelée dans le droit français action en réintégrande qui est le "*interdictum unde vi*" du droit romain) récemment par moi intentée pour la compagnie de la Baie d'Hudson contre M. Lampson et ses employés, pour avoir avec force et armes, entré sur un terrein qui était alors et qui avait été antérieurement pendant une longue suite d'années en la possession paisible de la compagnie de la Baie d'Hudson, comme locataires de la Seigneurie de Mille-Vaches—pour en avoir chassé les serviteurs de cette compagnie—pour y avoir commencé à ériger et y avoir érigé une maison, des bâtimens et des clôtures—et pour en avoir depuis forcément retenu la possession, etc. Cette action tourne exclusivement sur l'allégation de possession par la compagnie de la Baie d'Hudson au temps de la voie de fait dont elle se plaint, sans aucun rapport aux limites ni aux droits de propriété. Dans cette action les limites entre "Mille-Vaches," et les terres incultes de la couronne avoisinantes, dont M. Lampson est fermier, ne peuvent venir en question ni en litige; non plus qu'aucun droit ni intérêt de la couronne ne peut le moins du monde être avancé, diminué ni affecté par les procédures qui auront lieu, ni par la décision qui sera donnée dans cette action. Le fondement de cette action est celui d'une spoliation injuste par la force et par la violence, et la règle de droit applicable en pareil cas est, *spoliatus ante omnia resituendus est.*

Si, selon qu'il est allégué par la compagnie de la Baie d'Hudson, M. Lampson les a dépossédés par force d'un terrein qui était en leur possession paisible, ils doivent obtenir jugement contre lui dans cette action, quand même il serait le propriétaire légitime du terrein. La loi en pareil cas requiert que la partie dépossédée soit remise en possession, avant qu'on puisse plaider sur la question de droit; et c'est ce qui ne peut se faire que par une action pétitoire que doit intenter la partie qui réclame le droit de propriété. Il est donc évident que M. Lampson ne pourrait retirer aucun avantage dans cette action du droit de propriété que pourrait avoir Sa Majesté, supposé même que ce droit existât, et il est également évident, en conséquence, que les intérêts de la couronne ne sont en aucune manière identifiés avec ceux de M. Lampson dans cette affaire. Il a voulu prendre la responsabilité de se faire justice de ses propres mains et il faut qu'il en subisse les conséquences. La couronne est tout-à-fait étrangère aux actes illégaux dont se plaint la compagnie de la Baie d'Hudson, et ne peut ni ne doit-être impliquée dans les conséquences qui peuvent les suivre.

Je demande seulement à remarquer de plus que si l'on suppose qu'une partie des terres incultes ou non-concédées de la couronne soit incluse dans les limites improprement assignée à la seigneurie de "Mille-Vaches," on trouvera le moyen de recouvrer ces terreins non par aucune intervention de la part de la couronne dans les démêlés entre M. Lampson et la compagnie de la Baie d'Hudson (selon que M. Lampson semblerait le désirer)

contre

Appendix (A.)

but in an action against the lessors of the Hudson's Bay Company, proprietors of the seigniory of Mille-Vaches, for the establishment of boundaries between that seigniory and the adjoining lands of the crown.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Lieut.-Col. GLEGG, Secretary, &c. &c.

True copy, J. STUART.

No. 17. (3.)

Letter from Lieut.-Col. GLEGG, *Secretary, to* J. STUART, *Esquire, Attorney-General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 29th December, 1830.

SIR,

His Excellency the administrator of the government has directed me to signify to you, in reply to your letter of the 24th instant, (received by me on the 27th,) that his mind is much relieved by the assurance which that letter conveys, viz. that the interests of the crown are not involved in the case of Mr. Lampson, to whom it appears you stand professionally opposed as counsel, in a cause pending between him and the Hudson's Bay Company; more especially as this assurance enables his Excellency to call without scruple, for your professional services as Attorney-General, in a matter arising out of the statement contained in the petition of Mr. Lampson, alluded to in my letter of the 23d instant. It appears by the petition of Mr. Lampson, that he is sub-lessee of the lands known by the name of the King's Posts, which are held under the crown, and he complains that he is incommoded in the enjoyment of the same, owing to the circumstance of the boundary of a seigniory called Mille-Vaches, (which seigniory touches on the lands called the King's Posts,) not being accurately defined; and he appeals to the justice of the crown, as possessor of the King's Posts, to put an end to this state of uncertainty, by causing the metes and boundaries of Mille-Vaches, to be accurately surveyed and defined. Applying to the present case the principle which would naturally guide individuals, in private life, under similar circumstances, the administrator of the government is clearly of opinion, that the appeal of Mr. Lampson to the crown is founded in justice and equity, and that it is incumbent on the crown, as possessor, and not on Mr. Lampson, as sub-lessee, to establish the boundary in question. His Excellency has, therefore, come to the decision, to comply with the prayer of Mr. Lampson's petition, by directing the necessary legal steps to be taken towards establishing the boundaries and metes of the seigniory of Mille-Vaches. With the view of giving due effect to these intentions, his Lordship has thought proper to associate yourself and the Advocate-General, to act together on behalf of the crown; and his Excellency therefore desires, that you will be pleased to communicate with Mr. Vanfelson, on the subject, and concert with him the measures necessary to be adopted, in order to give effect to his Lordship's intentions, reporting to me, for his information, the result of such communication, with the least possible delay.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient, humble servant,

J. B. GLEGG, Secretary.

Honourable J. STUART, Attorney-General.

True copy, J. STUART.

ni par une action contre cette compagnie, mais dans une action contre les locataires de la compagnie de la Baie d'Hudson, propriétaires de la seigneurie de "Mille-Vaches," pour faire fixer les limites entre cette seigneurie et les terres de la couronne avoisinantes.

Appendice (A.)

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART, Proc.-Génl.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire, etc. etc.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (3.)

Lettre du Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secrétaire, à* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château St. Louis, Québec, 29 *Décembre* 1830.

MONSIEUR,

J'ai reçu ordre de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de vous signifier en réponse à votre lettre du 24 courant, (reçue par moi le 27 courant) qu'elle se sent l'esprit bien soulagé par l'assurance que porte votre lettre, que les intérêts de la couronne ne sont pas concernés dans la cause de M. Lampson, à qui il paraît que vous êtes professionnellement opposé comme conseil dans une cause pendante entre lui et la compagnie de la Baie d'Hudson, surtout en ce que cette assurance met Son Excellence en état de demander sans scrupule, vos services professionnels comme Procureur-Général, dans une matière qui provient de l'exposé contenu dans la pétition de M. Lampson, dont il est fait mention dans ma lettre du 23 courant, à vous adressée. Il paraît par la pétition de M. Lampson qu'il est sous-fermier des terres connues sous le nom de Poste du Roi, qu'il tient de la couronne, et il se plaint qu'il est gêné dans la jouissance de ces terres par suite de ce que les limites d'une seigneurie appelée Mille-Vaches, (laquelle seigneurie touche aux terreins appelés Postes du Roi) ne sont pas exactement définies et il en appelle à la justice de la couronne comme possesseur des Postes du Roi, pour qu'elle mette fin à cet état d'incertitude, en faisant arpenter et borner avec soin la dite seigneurie. Appliquant aux cas actuel le principe que suivaient naturellement les individus dans la vie privée, dans de semblables circonstances, l'Administrateur du Gouvernement est clairement d'avis que cette demande de M. Lampson à la couronne, est fondée en justice et en équité et que c'est à la couronne comme possesseur et non pas à M. Lampson comme sous-fermier à fixer les limites en question. Son Excellence en conséquence s'est décidée à se rendre à la prière contenue dans la pétition de M. Lampson, en donnant ordre que les mesures légales nécessaires soient prises pour établir et fixer les bornes et les limites de la seigneurie de Mille-Vaches; dans la vue de donner effet à ces intentions à ce sujet, elle a cru à propos de vous associer vous et l'Avocat-Général, pour agir ensemble de la part de la couronne, et Son Excellence en conséquence désire qu'il vous plaise de communiquer avec M. Vanfelson sur ce sujet et de prendre avec lui les mesures nécessaires à adopter pour effectuer les intentions de Son Excellence; en me faisant rapport du résultat de telle communication pour l'information de Son Excellence, sous le plus court délai possible.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

L'Honorable J. STUART, Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

Appendix (A.)

No. 17. (4.)

Letter from James Stuart, *Esquire, Attorney-General, to Lieut. Colonel* Glegg, *Secretary, &c.*

Quebec, 30th December, 1830.

Sir,

I have been honoured with your letter of the 29th instant, in which, with reference to legal steps which it is therein stated, his Excellency the Administrator of the Government has come to the decision of directing to be taken, towards establishing the boundaries and metes of the seigniory of Mille-Vaches, it is intimated that his Excellency has thought proper to associate me and the Advocate-General, to act together on behalf of the Crown, and that his Excellency therefore desires me to communicate with Mr. Vanfelson on the subject, and to concert with him the measures necessary to be adopted, in order to give effect to his Lordship's intentions, reporting to you for his information, the result of such communications with the least possible delay.

From the nature of this communication, as well as that which preceded it, on the same subject, it seems indispensable, that I should respectfully submit to his Excellency's consideration, that it belongs to the office of Attorney-General, to advise, institute, defend, and conduct all suits of the crown, which are carried on in his Majesty's courts of Justice, in which that officer acts professionally. These duties are by law inherent in the office, and cannot be severed from it;—for the faithful, skilful, and honest discharge of them the officer is responsible; and this responsibility constitutes the security of the public and of individuals, in so far as their respective interests are concerned. Not being conscious of any inability to fulfil the duties of the office I hold, and not having learnt that my honour or integrity has been impeached, I must beg leave to claim from his Excellency the undisturbed and unrestricted exercise of the rights vested in me by his Majesty's commission, appointing me his Attorney-General for Lower Canada. If, however, any charge or report calculated to impair the confidence of his Majesty's government in the upright discharge of my duties has reached his Excellency, instead of sustaining any abridgement of the rights now referred to, I must solicit from his Excellency's justice an immediate investigation of the imputation, whatever it may be, that no disparagement may be suffered by the honourable service in which I am engaged, from malignant insinuation, or unfounded suspicion. But, in the absence of any such cause for withholding the confidence which is due to the office, with which his Majesty has honoured me, and while I continue to hold this office, I cannot acquiesce in any transfer of the duties legally incident to it, to another person; nor can I submit to become the auxiliary of Mr. Vanfelson, or of any other professional gentleman, in matters in which it belongs to me to act as principal.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secretary, &c, &c.

True copy, J. STUART.

No. 17. (5.)

Letter from Lieut.-Col. Glegg, *Secretary, &c. to* J. Stuart, *Esq. Attorney-General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 30th December, 1830.

Sir,

I am directed by his Excellency the administrator of the government, to lose no time in assuring you, in answer to your letter of this date (which his Lordship has just perused), that his decision regarding the mode to be adopted in the case of Mr. Lampson, does not in the remotest degree arise from any doubt existing in his mind of either your integrity and honour, or

Appendice (A.)

No. 17. (4.)

Lettre de James Stuart, *Ecuyer, Procureur-Général, au Lieutenant-Colonel* Glegg, *Secrétaire, etc.*

Québec, 30 *Décembre* 1830.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre du 29 courant, dans laquelle, à l'égard des mesures légales que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, selon ce qu'il y est dit, s'est décidée à faire adopter pour établir et forcer les bornes et les limites de la seigneurie de Mille-Vaches, il est donné à entendre que Son Excellence a cru à propos de nous associer moi et l'Avocat-Général pour agir ensemble de la part de la couronne, et que Son Excellence en conséquence désir que je communique avec M. Vanfelson sur le sujet, et que je prenne avec lui les mesures nécessaires à adopter pour effectuer les intentions de Son Excellence, en vous rapportant, pour son information, le résultat de telle communication sous le plus court délai possible.

Vû la nature de cette communication aussi bien que de celle qui l'a précédé, sur le même sujet, il paraît être indispensable que je soumette respectueusement à la considération de Son Excellence, qu'il appartient à l'office du Procureur-Général d'aviser, d'intenter, de défendre et de conduire toutes les poursuites de la couronne qui sont portées dans les Cours de justice de Sa Majesté dans lesquelles cet Officier agit professionnellement. Ces devoirs sont par la loi, inhérens à l'office, et ne peuvent en être séparés; l'officier répond qu'ils sont remplis avec fidélité, habilité et intégrité: et cette responsabilité constitue la garantie qu'ont le public et les individus, en autant que leurs intérêts respectifs y sont concernés. Ne me connaissant aucune incapacité à remplir les devoirs de l'office que je tiens, et ignorant qu'on ait porté aucune accusation contre mon honneur ou mon intégrité, que je demande qu'il me soit permi de prier Son Excellence de me laisser exécuter sans trouble ni restriction les devoirs dont je suis chargé par la commission de Sa Majesté, me nommant son Procureur-Général pour le Bas-Canada. Si cependant il est parvenu à Son Excellence quelque accusation ou rapport de nature à affecter la confiance du Gouvernement de Sa Majesté dans l'exécution intègre de mes devoirs, au lieu de souffrir aucune restriction des droits dont il vient d'être fait mention, je dois solliciter de la justice de Son Excellence une investigation immédiate sur telle imputation, quelle qu'elle soit, afin qu'aucun déshonneur ne s'attache au service honorable dans lequel je suis engagé, par des insinuations malignes ou par des soupçons mal fondés. Mais dans l'absence de toute telle cause propre à détruire la confiance qui est due à l'office dont sa Majesté m'a honoré, et tant que je continuerai à tenir cet office, je ne puis consentir à ce que les devoirs qui y appartiennent légalement soient transférés à aucune autre personne, et je ne puis non plus me soumettre à servir d'auxiliaire à M. Vanfelson, non plus qu'à tout autre membre de la profession, dans des matières dans lesquelles il m'appartient d'agir comme principal.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (5.)

Lettre du Lieut.-Col. Glegg, *&c. &c. à* J. Stuart, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château Saint Louis, Québec, 30 *Décembre* 1830.

Monsieur,

L'Administrateur du gouvernement désire que, sans perdre un seul instant, je vous assure en réponse à votre lettre de cette date (que son Excellence vient de lire) que sa détermination à l'égard du mode à adopter dans l'affaire de M. Lampson, ne découle en quoi que ce soit d'aucun doute qui se serait élevé dans son esprit au sujet de votre intégrité, de votre honneur ou de votre

Appendix (A.)

or of your professional ability.—To the existence of these qualities in your person, his Excellency is disposed to give full and entire belief:—neither have his decisions been caused by any malicious insinuations regarding your character that have reached his ears. His Lordship commands me to assure you, he is altogether a stranger to any such insinuations, and had they been conveyed to him, he would not have hesitated for one moment candidly and honestly, to have imparted them to you.

A due regard to your official character as well as to his own, would have rendered such a communication an important duty on his part, and perhaps he may have some right to add, that his silence on the subject might have been assumed as conclusive of the fact of his mind being entirely free from any such impression.—Having disposed of this part of the subject, which his Excellency has most at heart to do, in a way that may be entirely satisfactory to your feelings, he has directed me to add, that unless he has formed very erroneous notions of the functions of the office which he has the honour of filling as administrator of this province, he may be permitted to judge for himself, whether he shall associate one or more of the law officers of the crown, in the conduct and management of any particular proceeding.

His lordship still thinks, that he is invested with such discretionary power, and acting upon that assumption, his lordship has directed me to request, you will have the goodness to acquaint me, for his information, whether it be your intention to persist in refusing to act in conjunction with the Advocate General, in the matter of determining the metes and boundary of the seigniory of Mille-Vaches, as directed in my letter of the 29th instant.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Honble. J. STUART, Attorney-General.

True copy, J. STUART.

Appendice (A.)

votre capacité professionnelle, son Excellence est disposée à donner une foi pleine et entière à l'existence de ces qualités chez vous, et sa détermination ne découle non plus d'aucune insinuation maligne contre votre caractère qui soit parvenu jusqu'à ses oreilles, elle est tout-à-fait étrangère à aucunes insinuations de cette nature, et s'il lui en fût parvenu, elle n'aurait pas hésité un seul moment à vous les communiquer avec franchise et honneur.

Ce qu'elle doit à votre caractère officiel aussi bien qu'au sien propre, aurait rendu une telle communication un devoir impérieux de sa part, et on peut avoir quelque droit d'ajouter que son silence à cet égard aurait pu être pris comme une preuve qu'il n'y avait sur son esprit aucune impression de cette espèce. Ayant disposé de cette partie du sujet et ce que sa seigneurie à fortement à cœur de faire d'une manière à satisfaire entièrement votre sensibilité, elle m'a enjoint d'ajouter qu'à moins qu'elle se soit formé une idée bien fausse des fonctions de l'office qu'elle à l'honneur de remplir, comme administrateur du gouvernement de cette province, elle a droit de juger pour elle-même de la convenance d'associer un ou plusieurs officiers en loi de la couronne dans la conduite et poursuite d'aucune procédure particulière.

Elle pense encore être revêtue d'un tel pouvoir discrétionnaire, et agissant d'après cette opinion, elle m'a enjoint de vous prier d'avoir la bonté de me faire savoir, pour son information, si vous avez intention de persister dans votre refus d'agir conjointement avec l'Avocat-Général dans l'affaire du bornage de la seigneurie de Mille-Vaches, selon l'instruction contenue dans ma lettre du 29 courant.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

L'Honorable J. STUART, Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (6.)

Note from His Excellency Lord AYLMER, *to* J. STUART, *Esq. Attorney-General.*

(Private) *Castle of St. Lewis, Quebec, 30th December,* 1830.

MY DEAR SIR,

An official correspondence is now going forward between us through the medium of Lieut. Col. Glegg, which I do assure you is very painful to me; but I hope and trust, it will not have the effect of producing any change in the social intercourse, and those personal feelings of regard between us, which it is very much my desire to cherish and cultivate to the utmost. An assurance, on your part, that you participate in these feelings, would be highly gratifying to, my dear Sir,

Your very faithful servant,

(Signed) AYLMER.

True copy, J. STUART.

No. 17. (6.)

Note de Son Excellence Lord AYLMER, *à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

(Privé.) *Château Saint Louis, Québec, 30 Décembre* 1830.

MON CHER MONSIEUR,

Il se passe maintenant entre vous, par la voie du Lieut-Colonel Glegg, une correspondance officielle, qui, je vous l'assure, est très-pénible pour moi; mais j'espère, et je me flatte, qu'elle n'aura pas l'effet de produire aucun changement dans les relations sociales et ces sentimens personnels d'égards entre nous, que je désire entretenir et cultiver avec tout le soins possible. Il serait très-flatteur pour moi d'être assuré par vous, mon cher Monsieur, que vous partagez ces sentimens.

votre très-fidèle serviteur,

(Signé) AYLMER.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (7.)

Letter from J. STUART, *Esq. Attorney-General, to Lieut. Col.* GLEGG, *Secretary, &c.*

Quebec, 31st December, 1830.

SIR,

I have been honoured with your letter of the 30th inst., and beg leave to state, that I have derived the greatest satisfaction

No. 17. (7.)

Lettre de J. STUART, *Ecr. Procureur-Général au Lieut-Col.* GLEGG.

Québec, 31 Décembre 1830.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre du 30 courant, et je demande à dire que j'ai éprouvé la plus grande satisfaction des

Appendix (A.)

faction from the assurances his Excellency the administrator of the government has been pleased to convey to me, that, in his directions respecting the suit to settle the boundaries of "Mille Vaches," he was not influenced by any doubt of my integrity or honour, and my most respectful acknowledgements are due for the terms in which these assurances have been conveyed. In stating, in my last letter, the rights which I apprehend to be inherent in the office of Attorney-General, it was not my intention to call in question the discretionary power of his Excellency, to authorise any number of counsel he may think fit, to give their assistance in the conducting of the suits of the crown, but respectfully to assert, that they cannot act as principals, or direct, or control the Attorney-General, in the management of such suits; the responsibility for the proper and efficient conducting of the suits of the crown resting entirely upon him.—I beg leave, therefore, respectfully to mention, that there is no objection on my part, that the Advocate General, or any other professional gentleman, be authorized to act as counsel, in conjunction with me, in the legal measures which it may be proper to adopt, for determining the metes and boundaries of the seigniory of Mille-Vaches: and, on this head, there is the most ready and willing acquiescence on my part in whatever may be the pleasure of his lordship.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Lieut. Col. GLEGG, Secretary, &c.

True copy, J. STUART.

Appendice (A.)

des assurances que son Excellence l'administrateur du gouvernement, a bien voulu me faire donner, que dans ses ordres relatifs à la poursuite pour régler les limites de Mille-Vaches, elle n'a été influencé par aucun doute sur mon honneur et mon intégrité, et je dois témoigner la plus respectueuse reconnaissance des termes dans lesquels ces assurances m'ont été faites. En rapportant dans ma dernière lettre, les droits que je crois être inhérens à l'office de Procureur-Général, ce n'a été aucunement mon intention de mettre en question le pouvoir discrétionnaire dont est revêtue son Excellence, d'autoriser aucun officier en loi de la couronne qu'il jugera à propos à prêter son assistance dans la conduite des poursuite de la couronne, mais seulement d'exposer respectueusement qu'ils ne peuvent agir comme principaux, ni diriger ni contrôler le Procureur-Général dans la conduite de telles poursuites, toute la responsabilité de la conduite propre et efficace des poursuites de la couronne reposant entièrement sur lui. C'est pourquoi, je demande à exposer respectueusement que je n'ai aucune objection à ce que l'Avocat-Général ou tout autre membre du barreau, soit autorisé à agir conjointement avec moi dans les mesures judiciaires qu'il pourra convenir d'adopter, pour déterminer les bornes et les limites de la seigneurie de Mille-Vaches; et sur ce point je suis tout-à-fait prêt et disposé à acquiescer en tout au bon plaisir de sa seigneurie.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (8.)

Note from J. STUART, *Esq. Attorney-General, to His Excellency Lord* AYLMER.

(Private.) *Friday Morning*, 31*st December.*

MY LORD,

It was with extreme satisfaction that I perused your lordship's very friendly and condescending note of last evening, by which the painful feelings necessarily produced by the recent correspondence to which your lordship refers, were made immediately to yield to those of a very different character. The impressions of respect for your lordship which I had previously entertained, have received an indelible confirmation from your lordship's frankness, kindness, and condescension on the present occasion; and I beg leave respectfully to assure your lordship, that it will be my most anxious desire, both in my official and private conduct, to merit a continuance of your lordship's favourable opinion, and of the social intercourse by which I have been honoured by your lordship.

I have the honour to be, my lord,

with the greatest respect,

Your lordship's most faithful and

Obliged humble servant,

(Signed) J. STUART.

Lieut. Col. GLEGG, Secretary, &c. &c.

True copy, J. STUART.

No. 17. (8.)

Note de J. STUART, *Ecuyer, Pocureur-Général, à Son Excellence Lord* AYLMER.

(Privé.) *Vendredi matin*, 31 *Décembre.*

MONSEIGNEUR,

C'a été avec la plus vive satisfaction que j'ai lu la note très amicale et condescendante de votre seigneurie, datée d'hier au soir, par laquelle les sentimens pénibles qu'avait nécessairement produits la correspondance récente à laquelle votre seigneurie fait allusion, ont fait place immédiatement à des sentimens d'un tout autre caractère. La franchise, la bonté et la condescendance de votre seigneurie dans la présente occasion ont rendu ineffaçables les impressions de respect que j'avais dès auparavant pour votre seigneurie; et je demande respectueusement à assurer votre seigneurie que je serai toujours animé du plus vif désir, tant dans ma conduite officielle que dans ma conduite privée, de mériter la continuation de l'opinion favorable de votre seigneurie, et des relations sociales dont j'ai été honoré par votre seigneurie.

J'ai l'honneur d'être, Monseigneur,

avec le plus grand respect,

de votre seigneurie le très-fidèle,

très-humble et obligé serviteur.

(Signé) J. STUART.

Lieut.-Col. GLEGG, Secrétaire.

Pour copie conforme, J. STUART.

Appendix (A.)

No. 17. (9.)

Letter from J. STUART, *Esq. Attorney-General, to the Honourable* J. STEWART, *Esq.*

Quebec, 31*st January*, 1831.

SIR,

I beg leave to recall to your recollection a conversation which took place between us some days since, in which, with reference to an action I have received instructions from his Excellency the administrator of the government to institute against the proprietors of the seigniory of "Mille-Vaches," for establishing the boundaries between that seigniory and the King's Posts, I expressed a desire to know whether, upon the institution of such an action, an appearance would be entered for all the proprietors, as well those absent from this district, as those resident elsewhere; or whether the formality of electing curators to the absent proprietors would be rendered necessary and insisted upon, for the valid service of process in the action.

Allow me to renew in this form my request to receive an answer, on this point.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

The Honble. JOHN STEWART, Esq.

True copy, J. STUART.

No. 17. (9.)

Lettre de J. STUART, *Ecr. Procureur-Général, à l'Honorable* J. STEWART, *Ecuyer.*

Appendice (A.)

Québec, 31 *Janvier* 1831.

MONSIEUR,

Je demande à rappeler à votre souvenir une conversation qui eut lieu entre nous il y a quelques jours, à l'égard d'une action que j'ai eu instruction de son Excellence, l'administrateur du gouvernement, d'intenter contre les propriétaires de la seigneurie de Mille-Vaches, pour établir les limites entre cette seigneurie et les Postes du Roi. J'exprimerai le désir de savoir si, sur l'institution d'une telle action, où entrerait une comparution pour tous les propriétaires, tant ceux qui sont absens de ce district que ceux qui résident ailleurs; ou si l'on rendrait nécessaire et insisterait sur la formalité d'élire des curateurs aux propriétaires, pour rendre valide la signification de l'exploit d'ajournement.

Permettez-moi de renouveler sous cette forme ma demande de recevoir une réponse sur ce point.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

J. STUART,
Procureur-Général.

L'Honorable JOHN STEWART, Ecuyer.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (10.)

Letter from JAMES STUART, *Esq. Attorney General to Lieut.-Col.* GLEGG, *Secretary, &c.*

Quebec, January 31*st*, 1831.

SIR,

In order the better to enable me to take such legal measures as may be found necessary for establishing the boundaries between the King's Posts and the seigniory of "Mille-Vaches," in conformity with the directions of his Excellency the administrator of the government, on this head, I beg leave to submit to the consideration of his Excellency, that it would be expedient that the Inspector-General of the King's domain and clerk of the land roll should receive orders to make me acquainted with all such titles and documents as may be recorded, or be found, in his office, relative to the boundaries in question, and which may be useful in support of such legal measures as may be adopted, in execution of his Excellency's directions.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Lieut.-Col. GLEGG, Secretary, &c. &c.

True copy, J. STUART.

No. 17. (10.)

Lettre de JAMES STUART, *Ecr. Procureur-Général, au Lieutenant-Col.* GLEGG, *Secrétaire, etc.*

Québec, 31 *Janvier* 1831.

MONSIEUR,

Pour me mettre plus en état de prendre les mesures judiciaires qui peuvent être jugées nécessaires pour établir les limites entre les Postes du Roi et la seigneurie de Mille-Vaches, conformément aux ordres de son Excellence l'administrateur du Gouvernement à cet égard, je demande à soumettre à la considération de son Excellence, qu'il serait expédient que l'Inspecteur-Général du domaine du Roi, et greffier du papier terrier eût ordre de me donner connaissance de tous les titres et documens qui peuvent être enrégistré ou se trouver dans son bureau, ayant rapport aux limites en question, et qui peuvent servir à l'appui de telles mesures judiciaires qui pourront être adoptées en exécution des ordres de son Excellence.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Lieutenant-Col. GLEGG, Secrétaire, etc. etc.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (11.)

Letter from the Hon. J. STEWART, *Esq. to* J. STUART, *Esq. Attorney-General.*

Quebec, 5*th February*, 1831.

SIR,

In reply to your letter of the 31st ult. respecting the action contemplated to be brought against the proprietors of the seigniory of "Mille-Vaches," I have the honour to inform you that

No. 17. (11.)

Lettre de l'Honorable J. STEWART, *Ecuyer, à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Québec, 5 *Février* 1831.

MONSIEUR,

En réponse à votre lettre du 31 expiré, à l'égard de l'action qu'on se propose d'intenter contre les propriétaires de la seigneurie de Mille-Vaches, j'ai l'honneur de vous informer que si

Appendix (A.)

that should the intention of bringing that action be persisted in, I shall instruct counsel to appear for the heirs of the late Peter Stuart, whom I represent as agent; and having communicated with the agents of the other absentee co-proprietors of the said seigniory, I am authorized to state that appearances will likewise be entered for them, without the necessity of electing curators in their absence. I at the same time have to request that you would have the goodness to postpone the commencement of proceeding in this cause, until the result of an application which the proprietors are about to make to his Excellency the governor-in-chief shall be known.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient servant,

(Signed) J. STEWART.

To the Honourable the Attorney-General.

True copy, J. STUART.

Appendice (A.)

si l'on persiste dans l'intention d'intenter cette action, je donnerai instruction à un Avocat de comparaître pour les héritiers de feu Peter Stuart, que je représente en qualité d'agent; et ayant communiqué avec les agens des autres absens co-propriétaires de la dite seigneurie, je suis autorisé à dire qu'il sera vraisemblablement entré des comparutions pour eux, sans qu'il soit nécessaire d'élire des curateurs à leur absente. J'ai en même temps à vous prier d'avoir la bonté de remettre le commencement des procédures en cette cause, jusqu'à ce que soit connu le résultat d'une application que le propriétaires sont sur le point de faire à son Excellence le gouverneur-en-chef.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART.

L'Honorable Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (12.)

Letter from Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esq. Attorney-General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 10th February, 1831.

SIR,

His Excellency the governor-in-chief has been, for some time past, in expectation of receiving, from yourself and the Advocate-General, a report of your proceedings respecting the suit "en Bornage" of the seigniory of "Mille-Vaches," directed by my letter of the 29th December last, to be instituted on the part of the crown; but, having been disappointed in this expectation, he conceives that he can no longer remain silent on this subject:—and his Excellency has directed me to impress upon your mind the importance which he attaches to the proceedings in question.—His Excellency considers it in a point of view far more important than any that result from the extent, more or less, of the boundaries of the King's Posts; for, it is a question in which the good faith of the crown is concerned, as regards Mr. Lampson, the lessee of that property, under the crown.—Such being the view taken of this affair by the governor-in-chief, he hopes it is unnecessary for him to say more, in order to induce you and the advocate-general to use your utmost diligence in bringing it to a speedy conclusion; and in order that his Excellency may be kept duly informed, from time to time, on a subject in which he takes so deep an interest, he desires that you will (jointly) report weekly, that is to say, on every Saturday, (beginning with Saturday the 12th inst.,) whether any, and what progress has been made in the business during the past week.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Honorable JAMES STUART, Attorney-General.

True copy, J. STUART.

No. 17. (12.)

Lettre du Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secrétaire, &c., à* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château Saint-Louis, Québec, 10 *Février* 1831.

MONSIEUR,

Le gouverneur-en-chef est depuis quelque temps dans l'attente de recevoir de vous et de l'avocat-général un rapport de vos procédés concernant la poursuite en bornage de la seigneurie de Mille-Vaches, que ma lettre du 29 Décembre 1830 ordonne d'intenter de la part de la couronne, mais ayant été désappointé dans cette attente, il conçoit qu'il ne peut plus long-temps garder le silence sur ce sujet, et son Excellence m'a enjoint de vous faire sentir l'importance qu'elle attache aux procédés en question. Ce n'est pas l'intérêt directe de la couronne dans l'issue de la poursuite en bornage de la seignenrie de Mille-Vaches, qui doit être pris comme la mesure de son importance. Son Excellence l'a considère sous un point de vue bien plus important que tout ce qui peut résulter de l'étendue plus ou moins grande des limites des Postes du Roi, car c'est une question dans laquelle est concernée la bonne foi de la couronne en ce qui regarde M. Lampson, comme fermier de cette propriété par bail de la couronne. Le Gouv.-en-chef regardant cette affaire sous ce point de vue, espère qu'il n'est pas nécessaire qu'il dise rien de plus pour vous porter à faire la plus grande diligence à l'amener à fin. Et afin que son Excellence puisse être informée de temps à autre de ce qui sera fait à l'égard d'un sujet auquel il prend un si vif intérêt, il désire que vous fassiez (conjointement) rapport dans chaque semaine, c'est-à-dire, tous les samedis, (à commencer du samedi 12 courant,) s'il a été fait quelques et quels progrès dans cette affaire, dans le cours de la semaine expirée.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

L'Honorable JAMES STUART, Procureur-Général.

GEO. VANFELSON, Ecuyer, Avocat-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (13.)

Letter from J. STUART, *Esquire, to Lieutenant-Colonel* GLEGG, *Secretary of the Governor-in-Chief.*

Quebec, 11th February, 1831.

SIR,

Upon the subject of your letter of the 10th instant, with which I have been honoured, I beg leave to remark, that there is

No. 17. (13.)

Lettre de JAMES STUART, *Ecuyer, au Lieutenant-Colonel* GLEGG, *Secrétaire du Gouverneur-en-Chef.*

Québec, 11 *Février* 1831.

MONSIEUR,

Au sujet de votre lettre du 10 courant, que j'ai eu l'honneur de recevoir, je demande à remarquer que je suis tout-à-fait prêt

Appendix (A.)

is perfect readiness and willingness on my part to institute whatever action may be legally instituted, for the establishment of boundaries between the Seigniories of "Mille Vaches," and the adjoining lands of the Crown. But I do also humbly apprehend, that it is incumbent on me, in this, as in all other cases, to become distinctly acquainted with the grounds on which an action for the Crown is to be brought by me, and the means by which it is to be supported. In cases where the rights of His Majesty, there is reason to believe, are affected by ancient French grants, the best source of information is supplied by the office of the Inspector-General of the King's domain, and Clerk of the Land Roll; in which the old French titles, and various documents determining the rights of His Majesty to lands are recorded, and to be found. I had, therefore, the honour, in my letter to you of the 31st January last, to suggest it to be expedient, that this officer should receive His Excellency's orders to make me acquainted with all such titles and documents as might be recorded or found in his office, relating to the boundaries in question. To this application I have received no answer.

Considering the terms of your letter to import a peremptory order to institute an action immediately against the proprietors of the Seigniory of "Mille Vaches," for the establishment of boundaries between that seigniory and the adjoining lands of the Crown, I shall institute this action, as thus required. But I must at the same time observe, that I shall take this step, without having been afforded the exercise of any official discretion in relation to it,—without having been required to submit, for His Excellency's consideration, my opinion, whether there be legal and sufficient grounds for the proposed measure,—and without having been put in possession of any documents, or information, to enable me to judge whether there be such grounds, or not.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

J. STUART,
Attorney-General.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secretary, &c. &c. &c.

True Copy, J. STUART.

Appendice (A.)

prêt et disposé à intenter toute action quelconque qui peut être intentée pour la fixation des limites entre la seigneurie de Mille-Vaches et les terres adjacentes de la couronne. Mais je pense aussi humblement que c'est pour moi une obligation dans cette cause, comme dans toutes les autres, de me mettre au fait des raisons et du fondement sur lesquels est basée l'action de la couronne et des moyens par lesquels elle doit être appuyée. Dans les causes dans lesquelles il y a lieu de croire que les droits de Sa Majesté sont affectés par les anciens actes de concession français, la meilleure source d'information est le bureau de l'inspecteur-général du domaine du Roi et greffier du papier-terrier, où sont enrégistrés et se trouvent les anciens tîtres français et divers documens qui déterminent les droits de Sa Majesté aux terres. C'est pourquoi, dans ma lettre du 31 janvier dernier, à vous adressée, j'eus l'honneur de suggérer qu'il était expédient que cet officier reçut ordre de son Excellence de me faire connaître tous les tîtres et documens qui pouvaient être enrégistrés ou se trouver dans son bureau, ayant rapport aux limites en question. Je n'ai reçu aucune réponse à cette application.

Regardant les termes de votre lettre comme comportant un ordre péremptoire d'intenter une action sans délai contre les propriétaires de la seigneurie de Mille-Vaches, pour la fixation des limites entre cette seigneurie et les terres adjacentes de la couronne, j'intenterai cette action selon que j'en suis ainsi requis. Mais je dois remarquer en même temps que je vais prendre cette mesure sans avoir eu occasion d'exercer ma discrétion officielle à son égard, sans avoir été requis de soumettre, pour la considération de son Excellence, mon avis sur la légalité et la suffisance des fondemens de la mesure proposée, et sans avoir été mis en possession d'aucun document ou information, qui me mettent en état de juger s'il existe ou non de tels fondemens.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) JAS. STUART,
Procureur-Général.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire, etc., etc., etc.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (14.)

Letter from Lieut. Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* JAMES STUART, *Esq. Attorney-General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 12th February, 1831.

SIR,

With reference to the instructions you have received regarding a suit *en bornage* of the seigniory of Mille-Vaches to be instituted on the part of the crown, I am directed by His Excellency the governor in chief, to transmit to you the enclosed petition of the proprietors of the seigniory of Mille-Vaches, together with the accompanyning copy of a procès-verbal of that seigniory, praying that the prosecution against them be stopped, or that the expense of it be paid by the crown; and I am to refer the same to you, for your information, and for such observations thereon as you may judge necessary, to guide His Excellency, in any further proceedings in this business.

I have the honor to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed,) J. B. GLEGG, Secretary.

Honble. JAMES STUART, Attorney-General.

True Copy. J. STUART.

No. 17. (14.)

Lettre du Lieutenant-Colonel GLEGG, *Secrétaire, &c., à* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château Saint-Louis, Québec, 12 *Février* 1831.

MONSIEUR,

En référence aux instructions que vous avez reçues touchant une action en bornage de la seigneurie de Mille-Vaches, à intenter de la part de la couronne, j'ai ordre de son Excellence le gouverneur-en-chef de vous transmettre la pétition ci-incluse des propriétaires de la seigneurie de Mille-Vaches, avec ensemble la copie y jointe d'un procès-verbal de cette seigneurie, demandant que la poursuite à intenter contre eux soit arrêtée, ou que les frais en soient payés par la couronne; et je suis chargé de vous la renvoyer, pour votre information et pour que vous fassiez sur icelle telles observations que vous jugerez à propos, pour guider son Excellence dans tous procédés ultérieurs dans cette affaire.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-obéissant et humble serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

L'Honorable JAS. STUART, Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

Appendix (A)

No. 17. (15.)

To His Excellency Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the most honorable Military Order of the Bath, Captain-general and Commander in chief in and over the Provinces of Lower and Upper Canada, &c. &c. &c.

The Memorial of the undersigned Proprietors of the Seigniory of Mille-Vaches, in the District of Quebec.

Respectfully represents,

That by a communication lately made to your petitioners, by His Majesty's Attorney-General, they have learned with surprise, that he has received instructions from your Excellency to institute an action against your petitioners, for establishing the boundaries of the said seigniory of Mille-Vaches and the King's Posts.

That your petitioners are persuaded that such instructions have been given by your Excellency, under the impression of *ex parte* statements made by Mr. W. Lampson, the present lessee of the King's Posts, and which your petitioners have had no opportunity of answering or explaining.

That your petitioners are confident that when your Excellency shall be informed of the true state of the case, your Excellency will not put your petitioners to the trouble and expense incident to an action of this nature; and it is, therefore, with a view of enabling your Excellency to judge impartially upon this subject, that your petitioners are induced to make the following statement; fully relying on the justice of your Excellency, and that if your Excellency shall be convinced that you have been deceived, by the false and imperfect statements of those interested on the other side of this question, that you will be graciously pleased to recall the instructions which may have been given.

The seigniory of Mille-Vaches was originally granted on the 15th Nov. 1658, to Robert Giffard, Esquire, under the description of "Trois lieues de front sur le fleuve St. Laurent, du "coté du nord, audessous de Tadusac, et des grandes et petites "Bergerons, au lieu dit Mille Vaches, avec quatre lieues de "profondeur, tenant pardevant sur le dit fleuve, et des autres "cotés aux terres non concedées;" and by a procès verbal of Boucher, surveyor, dated the 19th June, 1675, (of which a copy is herewith transmitted,) the said seigniory was regularly surveyed and bounded. By this survey it appears that the boundary mark to the north-east is "demie lieue audessous la rivière de "Portneuf," and that to the south-west "audessus de la Baye "de Mille-Vaches au cap proche le Sault au Mouton." According to this title and survey, recognized by successive governments before and since the conquest, the present proprietors and their predecessors have enjoyed the said seigniory, and havè made establishments on the river Portneuf called the Post of Portneuf, which river and post are indisputably within the limits of the said seigniory. Their property and right was never called in question till 1823, when the late Mr. Goudie, then a new lessee of the King's Posts, first put forth a claim to the possession of Portneuf. This matter was then thoroughly investigated by the Government, and although the report of the Officers of the Crown was at the outset unfavourable, having been made without having called for or seen the titles of the proprietors, the then Governor in Chief ultimately decided, upon the production of those titles, that the King's lessee had no right whatever, and that it would be unjust to require a survey to be made of the seigniory, when the proprietors enjoyed it under one already in existence, and according to their titles. The action *en bornage* then prayed for by the lessee of the King's Posts was refused, and your petitioners know of no circumstance which can justly change that determination. Mr. William Lampson, the person now enjoying the lease of the King's Posts under assignment from Mr. Goudie, or his assigns has indeed lately endeavoured, by force, to take possession of part of the seigniory, and has done other acts of violence and oppression towards your petitioners and the Hudson's Bay Company, their lessees, in respect of which actions and indictments are pending in the Courts of King's Bench, civil and criminal, from which the injured parties hope to obtain redress; but your petitioners deprecate with great humility, but at the same time with earnestness, the interference of the Crown in favour of the offending party against your petitioners, who are the innocent and injured party.

Your petitioners are fully sensible, that neither your Excellency, nor the Government, have or can have such intention; but they humbly submit that the institution of the action in question must

No. 17. (15.)

A Son Excellence Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandant du très-honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef dans et sur les Provinces du Bas et Haut-Canada, &c., &c., &c.

Appendice (A.)

Le mémoire des soussignés propriétaires de la seigneurie de Mille Vaches, dans le District de Québec.

Expose respectueusement,

Que par une communication que le procureur-général de Sa Majesté a dernièrement fait à vos pétitionnaires, ils ont appris avec surprise, qu'il a reçu instruction de votre Excellence d'intenter contre vos pétitionnaires une action pour établir les limites de la dite seigneurie de Mille-Vaches et des Postes du Roi.

Que vos pétitionnaires sont persuadés que votre Excellence a donné ces instructions, sous l'impression des exposés *ex parte* faits par M. Lampson, le locataire actuel des Postes du Roi, et auxquels vos pétitionnaires n'ont aucune occasion de répondre.

Que vos pétitionnaires se flattent avec confiance que lorsque votre Excellence sera informée du vrai état de l'affaire, votre Excellence ne mettra pas vos pétitionnaires au trouble et aux frais que doit leur causer une action de cette nature; et en conséquence c'est pour mettre votre Excellence en état de juger avec impartialité sur le sujet que vos pétitionnaires sont induit à faire l'exposé qui suit; se reposant pleinement sur la justice de votre Excellence, et assurés que si votre Excellence se convint que vous avez été trompé, par les exposés faux et imparfaits des parties intéressées de l'autre côté de cette question, il vous plaira gracieusement de révoquer les instructions qui peuvent avoir été données.

La seigneurie de Mille-Vaches fut concédée dans l'origine, le 15 novembre 1653, à Robert Giffard, écuyer, sous la désignation de "Trois lieues de front sur le fleuve Saint-Laurent, du "côté du nord, au-dessous de Tadousac, et des Grandes et "Petites Bergerons, au lieu dit Mille-Vaches, avec quatre "lieues de profondeur, tenant par-devant sur le dit fleuve, et "des autres côtés aux terres non-condédées;" et par un procès-verval de Boucher, arpenteur, en date du 19 juin 1675 (dont copie est ci-transmise,) la dite seigneurie fut régulièrement arpentée et bornée. Par cet arpentage, il appert que la borne au nord-est est "demie lieue au-dessous de la rivière Portneuf," et celle du sud-ouest "au-dessus de la baie de Mille-Vaches au "cap proche le Sault-au-Mouton." D'après ce tître et cet arpentage, reconnus par les gouvernement successifs avant et depuis la conquête, les propriétaires actuels et leurs prédécesseurs ont jouit de la dite seigneurie, et ont fait des établissemens sur la rivière Portneuf, laquelle rivière et le poste de ce nom sont incontestablement dans les limites de la dite seigneurie. Leur propriété et leur droit ne fut jamais mis en question avant 1823, alors que feu M. Goudie, devenu locataire des Postes du Roi, prétendit le premier à la possession de Portneuf. Cette matière fut par le gouvernement soumise à une entière investigation, et que le rapport des officiers de la couronne fut dans le commencement défavorable, ayant été fait sans qu'ils eussent demandé à voir ni vu les tîtres des propriétaires, le gouverneur-en-chef d'alors décida à la fin, sur la production de ces tîtres, que le locataire du Roi n'avait aucun droit quelconque, et qu'il serait injuste de faire faire un arpentage de la seigneurie, tandis que les propriétaires en jouissait sous un qui existait déjà, et d'après leurs tîtres. L'action en bornage alors demandée par le locataire des Postes du Roi fut refusée, et vos pétitionnaires ne connaissant aucune circonstance qui puisse justement changer cette détermination. M. William Lampson, la personne qui jouit maintenant du bail des Postes du Roi en vertu d'un transport de M. Goudie ou ses ayans cause, s'est efforcé dernièrement à la vérité de prendre de force possession d'une partie de la seigneurie, et a commis contre vos pétitionnaires et la compagnie de la Baie d'Hudson, leurs locataires, des actes de violence et d'oppression, à l'égard desquels des actions et actes d'accusations sont maintenant pendans dans les cours du Banc du Roi, au criminel et au civil, par lesquels les parties lézés espèrent obtenir redressement; mais vos pétitionnaires réclamant avec une grande humilité, mais en même temps avec instance, contre l'intervention de la couronne en faveur de la partie offensante contre vos pétitionnairès, qui sont les parties innocentes et lézées.

Vos pétitionnaires sentent parfaitement bien que ni votre Excellence ni le gouvernement, n'ont ni ne peuvent avoir une telle intention; mais ils exposent humblement que l'institution de

Appendix (A)

must necessarily have that appearance and effect, and has a direct tendency to call in question a title and possession which is in fact indisputable.

Your petitioners therefore humbly pray that your Excellency will be graciously pleased to take all these circumstances into your consideration, and recall the instructions given to His Majesty's Attorney-General, for the prosecution of the said suit, or in the event of the same being prosecuted, that your Excellency will be pleased to direct that the expenses incident thereto may be borne by the Crown.

And your Petitioners shall ever pray, &c. &c, &c.

Quebec, 5th February, 1831.

(Signed,) For the heirs of the late Peter Stuart, by J. STEWART.
(Signed,) JOHN RICHARDSON.
(Signed,) JAS. WEIR.
(Signed,) MARGARET DUNN.

True Copy. J. STUART.

Appendice (A.)

de l'action en question doit nécessairement avoir cette apparence et cet effet, et a une tendance directe à mettre en question un titre et une possession qui sont un fait incontestable.

Pourquoi vos pétionnaires demandent humblement qu'il plaise gracieusement à votre Excellence de prendre toutes ces circonstances en votre considération, et de révoquer les instructions données au procureur-général de Sa Majesté, pour la poursuite de la dite action, ou dans le cas où elle serait poursuivie, qu'il plaise à votre Excellence d'ordonner que les frais qui l'accompagneront soient portées par la couronne.

Et vos pétitionnaires ne cesseront de prier, etc., etc., etc.

Québec, 5 Février 1831.

(Signé) Pour les héritiers de feu Peter Stuart, par J. STEWART.
(Signé) JOHN RICHARDSON.
(Signé) JAS. WEIR.
(Signé) MARGARET DUNN.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (16.)

Procès Verbal of Survey referred to in the preceding Letter.

Je soubs signé Louis Marin Boucher, Arpenteur Royal en la Nouvelle France, certifie qu'à la Requeste du Sieur Charles Bazire, Marchand a Quebecq, associé avec le Sieur Charles Aubert de la Chenaye, stipulant pour le Sieur François Auber, son fils, Me suis expres transporté à La Baye de Mille Vaches, ou estant en presence de Charles Cadieux, Sieur de Courville, Elie du Seau, Sieur de la fleur, et Nicolas Le Febvre, icelui portant la Chaisne nous avons mesuré et arpenté au dit Sieur François Auber une concession de deux cents cinquante deux arpents, qui fait trois lieus de front sur le Fleuve St. Laurent, de chaque costé d'icelle planté une Borne d'unne pierre longue, soubs les quelles est enterré brique et mache fer, une du costé du nord est *demi lieue au de soubs la Rivière de Portneuf* à une petite pointe bien un quart de lieue ou peu plus au dessus de l'Islet de Roches quy est à la mer, la quelle borne est bien une perche et demi dn montant dans la costé, et avons marqué pres d'icelle un petit boulleau en forme de croix, et un peu au dessus placque un autre boulleau sec et un sapin, l'autre du costé du sud ouest au dessus de la dite baye au Cap proche le sault au mouton, quinze à seize arpents au dessoubs la quelle est plantée environ deux toises en montant dans la coste, et aupres d'icelle avons marqué deux trembles et planté au pied de chacunne des dites bornes un piquet, et un autre au dessus au nord ouest pour servir de marques et separassion, et continuer quant besoin sera dont et de ce que dessus jay dressé le present procès verbal pour valloir et servir en temps et lieu ce que de raison le dit Sieur Bazire, le requerant fait ce dix neufyesme Juin, mil six cent soixante quinze, en presence des dits Sieurs Cadieux et du Seau, les quels ont avec moy signé, et a le dit Lefebvre declaré ne scavoir Escrire ni signer de ce enquis suivant l'ordonnance.

(Signé) Courville, avec paraphe,
(Signé) Du Seau de la fleur.

(Signé) BOUCHER, avec paraphe.
BOISBUISSON, Arpenteur.

I certify the above to be a true copy of an original minute of a procès verbal of the seigniory of Mille-Vaches, exhibited to me by Mrs. Margaret Bell, widow of the late Robert Dunn, Esquire, in her quality of Tutrice to her minor children, and part proprietors of the said seigniory of Mille-Vaches.

F. W. PRIMROSE, G. P. T.

Quebec, 5th Feb. 1831.

No. 17. (16.)

Procès-verbal d'arpentage mentionné dans la lettre précédente.

Je soubs signé Ls. Marin Boucher, arpenteur royal en la Nouvelle France, certifie qu'à la requeste du Sieur Charles Bazire, marchand à Québecq, associé avec le Sieur Charles Aubert de la Chenaye, stipulant pour le Sieur François Auber, son fils, Me suis expres transporté à La Baye de Mille Vaches, où estant en présence de Charles Cadieux, Sieur de Courville, Elie du Seau, Sieur de Lafleur, et Nicolas Le Febvre, icelui portant la chaisne nous avons mesuré et arpenté au dit Sieur François Auber, une concession de deux cents cinquante deux arpents, qui fait trois lieus de front sur le Fleuve St. Laurent, de chaque costé d'icelle planté une borne d'unne pierre longue, soubs les quelles est enterré brique et mache fer, une du costé du nord est *demi lieue au de soubs la Rivière de Portneuf*, à une petite pointe, bien un quart de lieue ou peu plus au dessus de l'Islet de Roches quy est à la mer, la quelle borne est bien une perche et demie en montant dans la costé, et avons marqué près d'icelle un petit boulleau en forme de croix, et un peu au dessus placqué un autre boulleau sec et un sapin, l'autre du costé du sud ouest au dessus de la dite Baye au Cap, proche le Sault au Mouton, quinze à seize arpents au dessoubs la quelle est plantée environ deux toises en montant dans la coste, et aupres d'icelle avons marqué deux trembles et planté au pied de chacunne des dites bornes un piquet, et un autre au dessus au nord ouest pour servir de marques et separassion, et continuer quant besoin sera dont et de ce que dessus jay dressé le present procès verbal pour valloir et servir en temps et lieu ce que de raison le dit Sieur Bazire, le requerrant fait ce dix neufyesme Juin, mil six cent soixante quinze, en présence des dits Sieurs Cadieux et du Seau, les quels ont avec moy signé, et a le dit Le Febvre declaré ne scavoir escrire ni signer de ce enquis suivant l'ordonnance.

(Signé) Courville, avec paraphe,
(Signé) Du Seau de La Fleur,

(Signé) BOUCHER, avec paraphe.
BOISBUISSON, Arpenteur.

Je certifie que l'écrit ci-dessus est une vraie copie de la minute du procès-verbal de la seigneurie de Mille-Vaches, à moi exhibé par Made. Margaret Bell, veuve de feu Robert Dunn, écuyer, en sa qualité de tutrice de ses enfans mineurs, et propriétaires en partie de la dite seigneurie de Mille-Vaches.

F. W. PRIMROSE, G. P. T.

Québec, 5 Février 1831.

Appendix (A.)

No. 17. (17.)

Report required by His Excellency the Governor-in-Chief, to be made jointly and weekly by the Attorney and Advocate-General.

To His Excellency the Right Houourable Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor-in-Chief in and over the Province of Lower Canada, Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick, and their several dependencies, Vice Admiral of and in the same, and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces, and their dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, and Bermuda, &c. &c. &c.

May it please your Excellency,

In obedience to your Excellency's order, signified to us in Mr. Secretary Glegg's letter of the 10th instant, that we do (jointly) report weekly, that is to say, on every Saturday (beginning with Saturday the 12th instant,) whether any, and what, progress has been made, in the business of the suit "en bornage" of the seigniory of "Mille-Vaches," directed by the letter of Mr. Secretary Glegg, of the 29th December last, to be instituted on the part of the Crown; we have the honour to report, for your Excellency's information, that a letter was written by the Attorney-General, on the 31st day of January last, to Mr. Secretary Glegg, suggesting it to be expedient that the Inspector General of the King's Domain and Clerk of the Land Roll should receive orders from your Excellency to make him acquainted with all such titles and documents as might be recorded, or be found in his office, relative to the boundaries of the said seigniory, and which might be useful in support of such legal measures as might be adopted in execution of your Excellency's directions; of which letter a copy is sent herewith.

We have also the honour to report, that, on the same day, the Attorney-General wrote a letter to the Honourable John Stewart, attorney for several of the proprietors of the seigniory of Mille-Vaches, informing him of the instructions he had received to institute an action against them as above-mentioned, and expressing a desire to know whether, upon the institution of such an action, an appearance would be entered for all the proprietors, as well those absent from this district, as those resident elsewhere, or whether the formality of electing curators to the absent proprietors would be rendered necessary and insisted upon, for the valid service of proces in the action. Of this letter a copy is also sent herewith.

We have also the honour to report that in answer to the last letter, the Attorney-General received from Mr. Stewart a letter dated 5th February instant, in which he intimates the acquiescence of the proprietors of Mille Vaches in the Attorney General's proposal.

All which, nevertheless, is respectfully submitted to your Excellency's wisdom, by

Your Excellency's most obedient,
humble servant,

(Signed,) J. STUART,
Attorney-General.

Quebec, Saturday, 12th February, 1831.

True Copy, J. STUART.

No. 17. (17.)

Rapport que Son Excellence le Gouverneur-en-chef a demandé être fait conjointement et hebdomadairement par l'Avocat et le Procureur-Général.

A Son Excellence le très-honorable Matthew Lord Aylmer, C. C. B., Capitaine-général et Gouverneur-en-chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

En obéissance à l'ordre de Son Excellence, à nous signifié dans la lettre de M. le secrétaire Glegg, en date du 10 courant, nous enjoignant de faire (conjointement) un rapport hebdomadaire, c'est-à-dire, tous les samedis (à commencer du samedi 12 courant,) s'il a été fait quelques et quels progrès dans l'affaire en bornage de la seigneurie de "Mille-Vaches," que la lettre de M. le secrétaire Glegg du 29 Décembre dernier ordonne d'intenter de la part de la couronne; nous avons l'honneur de rapporter pour l'information de Son Excellence, que le procureur-général écrivit le 31e jour de Janvier une lettre à M. le secrétaire Glegg, suggérant qu'il était expédient que l'inspecteur-général du domaine du Roi et greffier du papier-terrier eût ordre de Son Excellence de lui faire connaître tous les titres et documens enrégistrés ou qui se trouvent dans son bureau, ayant rapport aux limites de la dite seigneurie, et qui peuvent servir à l'appui des mesures légales qui peuvent être adoptées en exécution des ordres de son Excellence, de laquelle lettre copie est transmise ci-jointe.

Nous avons aussi l'honneur de faire rapport que le procureur-général écrivit une lettre à l'honorable John Stewart, procureur de plusieurs des propriétaires de la seigneurie de "Mille-Vaches," l'informant des instructions qu'il avait reçues d'intenter une action contre eux, selon que mentionné ci-après, et lui témoignant le désir de connaître si, lorsque cette action serait intentée, on entrerait une comparution pour tous les propriétaires, tant pour ceux qui sont absens du district que ceux qui résident ailleurs, ou si la formalité d'élire des curateurs pour les propriétaires absens serait rendue nécessaire, et si l'on insisterait à ce qu'elle fut remplie pour la validité de la signification de l'exploit d'ajournement. Copie de cette lettre est aussi ci-jointe.

Nous avons aussi l'honneur de faire rapport, qu'en réponse à cette dernière lettre, le procureur-général a reçu de M. Stewart une lettre en date du 5 Février courant, dans laquelle il donne à entendre que les propriétaires de "Mille-Vaches" acquiescent à la proposition du procureur-général.

Le tout néanmoins humblement soumis à la sagesse de votre Excellence,

Par le très-humble et très-obéissant serviteur
de Son Excellence,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Québec, samedi 12 Février 1831.

Pour copie conforme. J. STUART.

No. 17. (18.)

Letter from J. STUART, *Esq. Attorney-General, to* GEORGE VANVELSON, *Esq. Advocate-General.*

Quebec, 12th February, 1831.

SIR,

I send herewith, a Report to His Excellency the governor-in-chief, on the subject of the boundaries of Mille Vaches, for your signature, if you concur in it: if not, I have to request you

No. 17. (18.)

Lettre de JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général, à* GEO. VANFELSON, *Ecr.*

Québec, 12 *Février* 1831.

MONSIEUR,

Je vous envoie ci-joint un rapport à son Excellence le gouverneur-en-chef, au sujet du bornage de Mille-Vaches, pour que vous le signiez, si vous y concourez; si non, j'ai à vous prier

you will write your dissent at the bottom of it; and in either case, have the goodness to return it to me without delay, in order that I may transmit it to His Excellency.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed,) J. STUART,
Attorney-General.

GEO. VANFELSON, Esq. His Majesty's Advocate-General.

True Copy, J. STUART.

No. 17. (19.)

Letter from Lieut. Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esq. Attorney-General.*

Castle of St Lewis, 12th February, 1831.

SIR,

With reference to your letter of the 11th instant, I have been directed by His Excellency the governor in chief to desire that you will require from the head of any public department in this Province to which you may have occasion to refer, such documents as you may conceive to be necessary for the due prosecution of the contemplated suit *en bornage* of the seigneurie of Mille Vaches, producing this letter as your authority for such requisition.

I have been further directed to desire that, as the former instructions conveyed to you in my letter of the 29th December last, required the Advocate-General to act in conjunction with you, in the prosecution of the contemplated suit, His Excellency desires that the weekly report of progress, required by my letter of the 10th instant, may be a joint report, to be signed by yourself and the Advocate-General.

Referring to the concluding part of your letter of the 11th instant, I have been directed to observe, that the governor in chief does not stop to consider, whether there be or be not sufficient legal grounds for the proposed measure. According to His Excellency's view of the subject, Mr. Lampson has right on his side, when he calls upon the King's government, as sublessee of the King's Post, to determine for him the boundary of the seigneurie of Mille-Vaches;—and His Excellency would, as he thinks, but ill deserve the confidence of his sovereign, were he to leave any effort untried, whatever might be the prospect of success, where the good faith of His Majesty's government is concerned.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

P. S.—A copy of this letter will be communicated to the Advocate-General for his information and guidance.

(Signed) J. B. G.

Honble. J. STUART, Attorney-General.

True copy, J. STUART.

No. 17. (20.)

Letter from the Hon. F. W. PRIMROSE, *Inspector-General of the King's Domain, &c. to* J. STUART, *Esq. Attorney-General.*

Quebec, 12th February, 1831.

SIR,

In obedience to the commands of His Excellency Lord Aylmer, to make you acquainted with all such titles and documents as may be recorded, or found, in my office, relative to the boundaries of the seigniory of Mille Vaches, I have the honour to transmit to you herewith;—

1.—

prier d'écrire votre dissentiment au bas d'icelui ; et dans l'un et l'autre cas, d'avoir la bonté de me le remettre sans délai, afin que je le transmette à son Excellence.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

GEO. VANFELSON, Ecuyer, Avocat-Général de sa Majesté.

Pourcopie conforme, J. STUART.

No. 17. (19.)

Lettre du Lieut.-Colonel GLEGG, *Secrétaire, etc., à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château Saint Louis, 12 *Février* 1831.

MONSIEUR,

A l'égard de votre lettre du onze courant, j'ai reçu ordre de son Excellence le gouverneur-en-chef de vous prier de demander au chef d'aucun département public en cette province auquel vous aurez occasion de vous adresser, tout document que vons croirez être nécessaire pour vous mettre en état de poursuivre l'action proposée en bornage concernant la seigneurie de " Mille-Vaches," en produisant cette lettre comme antorité pour faire telle demande.

J'ai reçu ordre en outre de vous informer, attendu que les instructions précédentes qui vous ont été signifiées dans ma lettre du 29 Décembre dernier, exigeaient que l'avocat-général agît conjointement avec vous dans la poursuite de l'action proposée, que le désir de son Exellence est que le rapport hebdomadaire des progrès de cette affaire, requis par ma lettre du 10 courant, soit un rapport fait conjointement et signé par vous et par l'avocat-général.

En référant à la dernière partie de votre lettre du 11 courant, j'ai eu ordre de faire remarquer que le gouverneur-en-chef ne s'arrête pas à considérer s'il y a ou non des fondemens légaux suffisans pour la mesure proposée selon le point de vue sous lequel son Excellence considère le sujet, M. Lampson est fondé à demander au gouvernement du Roi, comme son fermier des Postes du Roi, de fixer pour lui les limites de la seigneurie de " Mille-Vaches," et son Excellence pense qu'elle se rendrait bien peu digne de la confiance de son souverain, si elle épargnait aucun effort, quelle que soit la perspective du succès, lorsque la bonne foi du gouvernement de sa Majesté se trouve concernée.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

P. S.—Une copie de cette lettre sera communiquée à l'avocat-général pour son information et direction.

(Signé) J. B. G.

L'Honorable JAMES STUART, Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (20.)

Lettre de l'Honorable F. W. PRIMROSE, *Inspecteur-Général du Domaine du Roi, etc., à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Québec, 12 *Février* 1831.

MONSIEUR,

En obéissance aux ordres de son Excellence Lord Aylmer, de vous faire connaître tous les tîtres et pièces qui peuvent être de record, ou se trouver dans mon bureau, à l'égard des limites de la seigneurie de Mille-Vaches, j'ai l'honneur de vous transmettre avec la présente:—

1.—

Appendix (A.)

1—Copy of the survey of the seigniory of Mille Vaches, made by Martin Boucher, the 19th June, 1675.

2—Copy of the ordinance of the Intendant, for changing the tenure of the said seigniory from the Coutume of Vexin le Français to that of Paris, and the declaration of Charles Bazin, in the name of François Aubert de la Chenaie, fils, made before the said Intendant, for the said seigniory, and acte of souffrance, dated the 25th Sept. 1676.

N. B.—In this act the seigniory is stated to have been surveyed by Boucher on the 19th June, 1675.

3—Copy of an act of fealty and homage for the said seigniory, rendered by Messrs. Dunn and Stuart, 14th June, 1786.

The two former documents are copied from the originals belonging to the representatives of the late Honble. Thomas Dunn.—The last is copied from the original register in my office.

I believe the above to be all that I can furnish you from my office on this subject.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient and faithful servant,

F. W. PRIMROSE,
I. G. D. R. and C. L. R.

Honble. J. STUART, Attorney-General.

True copy, J. STUART.

No. 17. (21.)

Letter from J. STUART, *Esquire, Attorney-General, to Lieut.-Col.* GLEGG, *Secretary, &c.*

Quebec, 14th February, 1831.

SIR,

Adverting to the renewed injunction of his Excellency the governor-in-chief, contained in your letter of the 12th instant, by which his Excellency is pleased to desire, that the *weekly* report of progress in the affair of Mille-Vaches, required by your letter of the 10th inst. may be a *joint* report, to be signed by myself, and the advocate-general; it would seem to be necessary, to prevent any misconstruction, that I should respectfully, for his Excellen-cy's information, account for the absence of the signature of the advocate-general, to the report of the 12th instant, bearing my signature only. This report, together with the documents referred to in it, was sent to the advocate-general, accompanied by a letter from me, of which a copy is herewith sent, requesting him, if he concurred in the report, to sign it; if not, to note his dissent at the bottom of it; and, in either case, to return the report to me, that I might transmit it to his Excellency. The report and documents were returned to me, by the advocate-general, with a somewhat singular letter addressed to myself, intimating his dissent from the report, and his refusal to sign it. Upon these circumstances, the report was necessarily transmitted by me to his Excellency, with my signature only.

I beg leave to state, that I am unaware of any better course than that above adopted, for satisfying his Excellency's particular desire, to have a joint report; and, with his Excellency's permission, I shall pursue the same course in future, unless I receive his Excellency's orders to the contrary.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Lieut.-Col. GLEGG, Secretary, &c. &c.

True copy, J. STUART.

Appendice (A.)

1.—Copie d'un arpentage de la seigneurie de Mille-Vaches, fait par Martin Boucher, le 19 Juin 1675.

2.—Copie de l'ordonnance de l'Intendant, pour changer la tenure de la dite seigneurie de la Coutume de Vexin le Français à celle de Paris, et la déclaration de Charles Bazin, au nom de François Aubert de la Chenaie, fils, faite devant le dit Intendant, pour la dite seigneurie, et acte de souffrance en date du 25 Septembre 1676.

N. B.—Dans cet acte la seigneurie est dite avoir été arpentée par Boucher, le 19 Juin 1675.

3.—Copie d'un acte de foi et hommage pour la dite seigneurie, rendu par Messieurs Dunn et Stuart, 14 Juin 1786.

Les deux premiers documens sont copiés des originaux appartenans aux représentans de l'honorable Thomas Dunn. Le dernier est copié du régistre original qui est dans mon bureau.

Je crois que c'est là tout ce que je puis fournir de mon bureau sur ce sujet.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

F. W. PRIMROSE,
I. G. D. R. et C. L. R.

L'Honorable J. STUART, Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (21.)

Lettre de J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général, au Lieutenant-Colonel* GLEGG, *Secrétaire, etc.*

Québec, 14 Février 1831.

MONSIEUR,

A l'égard de l'injonction réitérée de son Excellence le gouverneur-en-chef contenue dans votre lettre du 12 courant, par laquelle il plait à son Excellence de désirer que le rapport hebdomadaire des progrès de l'affaire de "Mille-Vaches," requis dans votre lettre du 10 courant soit fait conjointement et signé par moi et par l'avocat-général, il semblerait nécessaire, pour empêcher toute méprise, que je rendisse compte pour l'information de son Excellence des raisons qui font que la signature de l'avocat-général ne se trouve pas apposée au rapport du 12 courant, lequel ne porte que ma signature seule. Ce rapport, ainsi que les documens qui y sont mentionnés, fut envoyé à l'avocat-général accompagné d'une lettre de ma part, dont copie est ci-jointe, le priant de signer le rapport, s'il y concourait; si non de déclarer sa désapprobation au bas d'icelui, et dans l'un et dans l'autre cas de me renvoyer le rapport, pour que je le transmisse à son Excellence. Le rapport et les documens y mentionnés m'ont été remis par l'avocat-général avec une lettre un peu singulière à moi adressée, donnant à entendre qu'il n'approuvait pas le rapport et qu'il refusait de le signer. Dans ces circonstances, j'ai nécessairement transmis le rapport à son Excellence avec ma signature seulement.

Je demande à remarquer que je ne connais aucune meilleure voie à suivre que celle ci-devant adoptée pour satisfaire au désir particulier de son Excellence d'avoir un rapport fait conjointement, et avec la permission de son Excellence, je suivrai la même marche à l'avenir, à moins que je ne reçoive les ordres de son Excellence au contraire.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire, etc., etc., etc.

Pour copie conforme, J. STUART.

Appendix (A.)

No. 17. (22.)

Letter from JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney-General, to Lieut.-Col.* GLEGG, *Secretary, &c.*

Quebec, 14th February, 1831.

SIR,

I have been honoured with your letter of the 12th inst., transmitting a petition of the proprietors of the seigniory of Mille-Vaches, together with a procés verbal of survey of that seigniory, in which petition they pray, that the prosecution against them be stopped, or that the expense of it be paid by the crown, which documents his Excellency has been pleased to refer to me, for my information, and for such observations thereon, as I may judge necessary, to guide his Excellency in any further proceedings in this business.

Upon these commands of his Excellency, I beg leave respectfully to state, for his Excellency's information, that the prosecution, (that is the action, for the establishment of boundaries,) referred to in this petition, and which the petitioners pray may be stopped, has not yet been instituted; but, in obedience to his Excellency's order contained in your letter of the 10th inst., my attention has been directed to the immediate institution of the action,—the information to be filed by me has been prepared—and my clerks are now employed in copying it, in order that process may be immediately sued out upon it, returnable in the present term of his Majesty's Court of King's Bench for the district of Quebec, which will close on Saturday next the 19th inst. From the terms of your letter of the 12th instant, above referred to, however, I am led to doubt, whether it be his Excellency's intention, that I should persist in the immediate execution of his order of the 10th instant, or whether I am to suspend the execution of that order, till after my report on the petition of the proprietors of "Mille-Vaches," and till I may be honoured with the further directions of his Excellency on this subject.

I beg you will do me the favour to take his Excellency's pleasure on this head for my guidance.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Lieut.-Col. GLEGG, Secretary, &c. &c.

True copy, J. STUART.

Appendice (A.)

No. 17. (22.)

Lettre de JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté, au Lieutenant-Colonel* GLEGG, *Secrétaire, etc.*

Québec, 14 Février 1831.

MONSIEUR,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre du 12 courant, transmettant une pétition des propriétaires de la seigneurie de "Mille-Vaches," avec un procès-verbal d'arpentage de cette seigneurie, dans laquelle pétition ils demandent que la poursuite proposée contre eux soit arrêtée, ou que les frais en soient payés par la couronne; lesquels documens il a plu à Son Excellence de me renvoyer pour mon information, et pour que je fisse sur iceux telles remarques que je pourrais juger nécessaires pour guider Son Excellence dans tous procédés ultérieurs dans cette affaire.

Sur ces ordres de Son Excellence, je demande à exposer respectueusement pour l'information de Son Excellence, que la poursuite (c'est-à-dire, l'action en bornage dont il est fait mention dans cette pétition et que les pétitionnaires demandent d'arrêter,) n'a pas encore été intentée, mais en obéissance à l'ordre de Son Excellence, contenue dans votre lettre du 10 courant, je me suis occupé à intenter cette action immédiatemeut, j'ai préparé la déclaration que je dois produire, et mes clercs sont maintenant employés à la copier afin que je puisse faire sortir sans délai l'exploit d'ajournement, rapportable dans le présent terme de la cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le district de Québec, lequel sera clos samedi prochain, le 19 du courant. D'après les termes de votre lettre du 12 courant, ci-dessus mentionnée, cependant, je suis porté à douter que l'intention de son Excellence soit d'insister sur l'exécution immédiate de son ordre du 10 courant, ou si je dois suspendre l'exécution de cet ordre jusqu'après mon rapport sur la pétition des propriétaires de "Mille-Vaches," et jusqu'à ce que j'ai l'honneur de recevoir les ordres ultérieurs de son Excellence sur le sujet.

Je vous prie de me faire la faveur de vous informer du plaisir de son Excellence sur ce point pour me servir de guide.

J'ai l'honneur, d'être, Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire Civil.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (23.)

Letter from Lieut.-Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esq. Attorney-General.*

Castle of St. Lewis, Quebec, 19th Feb. 1831.

SIR,

With the view of preventing all misconceptions on the subject of the latter part of your letter of yesterday's date, I am commanded by his Excellency the governor-in-chief, to desire that the suit *en bornage* of the seigniory of Mille-Vaches may proceed, without loss of time. I am further directed to add, that, with reference to the petition of the proprietors of Mille-Vaches, and the mode of defraying the expenses connected therewith, his lordship is of opinion that it is a point for future consideration.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Honble. J. STUART, Attorney-General.

True Copy, J. STUART.

No. 17. (23.)

Lettre du Lieut.-Col. GLEGG, *Secrétaire, etc., à* J. STUART, *Ecuyer, Procureur-Général.*

Château St. Louis, Québec, 15 Février 1831.

MONSIEUR,

Dans la vue de prévenir toute méprise à l'égard de la dernière partie de votre lettre datée d'hier, j'ai reçu ordre de son Excellence le gouverneur-en-chef, de vous exprimer le désir, que vous procédiez, sans perdre de temps, à la poursuite du bornage de la seigneurie de "Mille-Vaches." J'ai reçu ordre en outre d'ajouter, qu'à l'égard de la pétition des propriétaires de Mille-Vaches et du mode de subvenir aux frais qui y sont liés Sa Seigneurie est d'avis que c'est un point à être considéré par la suite.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

L'Honorable J. STUART, Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

Appendix (A.)

No. 17. (24a.)

To His Excellency the Right Honourable Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor-in-Chief in an over the Provinces of Lower Canada, Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick, and their several dependencies, Vice Admiral of and in the same, and Commander of all His Majesty's Forces, in the said Provinces, and their dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, and Bermuda, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

In obedience to your Excellency's order, signified to us in Mr. Secretary Glegg's letter of the 10th inst., requiring that we do *(jointly)* report *weekly*, that is to say, on every Saturday (beginning with Saturday the 12th inst.) whether any and what progress has been made in the business of the suit *en bornage* of the seigniory of Mille Vaches, directed by the letter of Mr. Secretary Glegg, of the 29th December last, to be instituted on the part of the Crown;—We have the honour to report for your Excellency's information, that the letter of Mr. Secretary Glegg of the 15th instant, in answer to that of the Attorney-General of the 14th instant, by which, notwithstanding, the petition of the proprietors of Mille Vaches, referred to in these letters, your Excellency was pleased to desire, that the said suit *en bornage* shall proceed, without loss of time, did not reach the Attorney-General till after four o'clock in the afternoon of the 15th instant, at which period, it was not practicable, consistently with the rules of practice of the Court, in which the suit was to be instituted, to cause process to be sued out and served in time to be made returnable in the present term, which ends to-day.—Process was, therefore, sued out by the Attorney-General the next day, that is the 16th day of February instant, returnable on the 2d day of April next, being the earliest day on which it could be made returnable; till which period no further progress in the suit in question can be made; and we presume, therefore, that it is consistent with the *spirit*, if not the *letter* of your Excellency's order of the 10th instant, that we do abstain from making any further reports to your Excellency, till after the process has been returned into Court; and, on this presumption, we shall take the liberty of acting, unless we receive your Excellency's orders to the contrary.

All which, nevertheless, is respectfully submitted to your Excellency's wisdom, by

Your Excellency's most obedient,

humble servants,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Quebec, Saturday, 19th Feb. 1831.

Lieut. Col. GLEGG, Secretary, &c. &c.

True Copy, J. STUART.

No. 17. (24.)

Letter from James Stuart, *Esq., Attorney-General, to Lieut. Col.* Glegg, *Secretary, &c.*

Quebec, 19th February, 1831.

Sir,

Upon the subject of your letter of the 12th instant, transmitting to me a petition of the proprietors of the seigniory of Mille Vaches, together with a copy of a *procès verbal* of that seigniory, in which petition they pray that the prosecution against them may be stopped, or that the expense of it be paid by the Crown; I beg leave respectfully to state, for the information of His Excellency the Governor-in-Chief, that I have, in obedience to His Excellency's commands, perused the petition and the *procès verbal* above referred to, by which a case *prima facie*

No. 17. (24a.)

Appendice (A.)

A Son Excellence le très-honorable Matthew Lord Aylmer, C. C. B., Capitaine-général et Gouverneur-en-chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau Brunswick, etc., etc.,

Qu'il plaise a Votre Excellence,

En obéissance à l'ordre de Votre Excellence à nous signifié dans la lettre de M. le secrétaire Glegg, du 10 courant, nous enjoignant de faire rapport (conjointement,) dans chaque semaine, savoir, chaque samedi, (à commencer le samedi 12 courant,) s'il a été fait quelques et quels progrès dans l'affaire du bornage de la seigneurie de Mille-Vaches, laquelle action la lettre de M. le secrétaire Glegg, du 29 Décembre dernier, ordonne d'intenter de la part de la couronne; Nous avons l'honneur de faire rapport, pour l'information de votre Excellence, que la lettre de M. le secrétaire Glegg, du 15 courant, en réponse à celle du procureur-général du 14 courant, par laquelle, malgré la pétition des propriétaires de Mille-Vaches, dont il est fait mention dans ces lettres, il nous a été signifié qu'il plaisait à Son Excellence de désirer que la dite poursuite en bornage fût intentée sans perdre de temps, n'est parvenue au procureur-général, qu'après quatre heures de l'après-midi du 12 courant; à laquelle heure, selon les règles de pratiques de la cour dans laquelle cette action doit être intentée, il était impossible d'émaner l'exploit d'ajournement et de le faire signifier à temps pour qu'il pû être rapporté dans le présent terme, qui finit aujourd'hui. En conséquence, l'exploit d'ajournement fut émané par le procureur-général le jour suivant, c'est-à-dire, le 16e jour de Février courant, rapportable le 2e jour d'Avril prochain, étant le jour le plus prochain qu'il fût possible de fixer pour le rapport ou retour; jusqu'à ce jour on ne peut faire aucun progrès ultérieur dans la poursuite en question, et nous supposons, en conséquence, qu'il est compatible avec l'esprit, si non avec la lettre de l'ordre de votre Excellence du 10 courant, que nous nous abstenions de faire aucun rapport ultérieur à votre Excellence, jusqu'après le rapport de l'exploit d'ajournement en cour; et nous prendrons la liberté d'agir sur cette supposition, à moins que nous ne recevions les ordres de son Excellence au contraire.

Le tout néanmoins respectueusement soumis à la sagesse de votre Excellence, par les

Très-humbles et très-obéissans serviteurs

de Votre Excellence,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Québec, samedi 19 Février 1831.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire, etc., etc., etc.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 17. (24.)

Lettre de James Stuart, *Ecuyer, Procureur-Général, au Lieut.-Col.* Glegg, *Secrétaire, etc.*

Québec, 19 Février 1831.

Monsieur,

Au sujet de votre lettre du 12 courant me transmettant une pétition des propriétaires de la seigneurie de "Mille-Vaches," accompagnée d'un procès-verbal d'arpentage de cette seigneurie, dans laquelle pétition ils demandent que la poursuite contre eux soit arrêtée ou que les frais en soient payés par la couronne, je demande à exposer respectueusement, pour l'information de son Excellence le gouverneur-en-chef, qu'en obéissance aux ordres de son Excellence, j'ai lu la pétition et le procès-verbal ci-dessus mentionnés, lesquels de prime abord établissent

Appendix (A)

facie is made out in favour of the petitioners; but it is impossible for me to report any absolute opinion on the alleged right of the petitioners, without further information on the point in dispute. This information, it has been impossible for me to obtain, in the short interval which has elapsed since the reference of the said petition to me, and with the multitude of avocations which press on me at this moment. But, on my return from Montreal, to which place I am now going on public duty, I shall not omit to institute such inquiries as may put me in possession of the information that may be necessary to enable me to report for His Excellency's consideration, my humble opinion on the merits of the application of the proprietors of Mille Vaches, contained in their said petition.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) J. STUART,
Attorney-General.

Lieut. Col. GLEGG, Secretary, &c.

True Copy, J. STUART.

Appendice (A.)

établissent les prétentions des pétitionnaires, mais il m'est impossible de soumettre une opinion décidée sur les droits allégués des pétitionnaires sans avoir obtenu des renseignemens ultérieurs sur le point en dispute. Il m'a été impossible d'obtenir ces renseignemens dans le court intervalle qui s'est écoulé depuis le renvoi de cette pétition qui m'a été fait et avec la multitude d'affaires dont je suis occupé en ce moment. Mais à mon retour de Montréal, à laquelle place je me rends maintenant, et où m'appellent mes devoirs publics, je ne manquerai pas de faire les recherches qui me mettront en possession des renseignemens nécessaires pour me mettre en état de rapporter, pour la considération de son Excellence, mon humble opinion sur le mérite de l'application des propriétaires de "Mille-Vaches," contenue dans leur dite pétition.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire, etc., etc., etc.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 18.

Copy of a Petition of Mr. WILLIAM LAMPSON, *to His Excellency the Administrator of the Government.*

To His Excellency Matthew, Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honourable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander of His Majesty's Forces in the Province of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick, and their several dependencies, and Administrator of the Government of the said Provinces of Lower Canada, &c. &c. &c.

The humble Petition of Mr. William Lampson, Esquire, of the City of Quebec, Merchant, respectfully showeth,

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

That from the first day of April, one thousand eight hundred and twenty-eight, your petitioner has been the sublessee of His Majesty's domain lands, known by the name of the King's Posts, and as such acknowledged by His Majesty's Government, to whom your petitioner has paid semi-annually the rent stipulated by the lease, entered into by the late Governor-in-Chief, for and on behalf of His Majesty, with the late John Goudie, Esquire, a copy of which lease is herewith submitted.

That from the commencement of this lease, and ever since your petitioner has held the same, he has, on many occasions, and by various means, been interrupted in the quiet enjoyment, and peaceable possession of the said domain lands, to which is attached the exclusive right of trading with the Indians. That the evil arising from such interruption, is so detrimental to the King's Posts, and injurious to your petitioner, as sublessee thereof, that he can no longer forbear bringing the matter under the consideration of His Majesty's Government; your petitioner indulging a hope, that the Crown, whose interest is closely connected with that of the lessee of the King's Posts, will support and protect him in the exclusive trade with the Indians, according to his lease. To enable your Excellency the more easily to understand the case, your petitioner begs leave most respectfully to lay before your Excellency, a short sketch or account of the King's domain lands, as a post of exclusive trade, from the very first establishment.

The first point submitted by your petitioner, to the consideration of your Excellency, is the absolute and immediate necessity of causing a survey of the seigniory of Mille Vaches, to be had. This Seigniory was granted in the year 1653, to an individual of the name of Giffard, as appears by a certified copy of the grant, herewith submitted. The grant is of the extent of three leagues in front, on the River St. Lawrence, and four leagues in depth below Tadousac, and the great and little Bergeronnes at the place called Mille-Vaches (a bay of that name within the King's Posts); on reference to the grant, it will be

No. 18.

Copie d'une Pétition de M. WILLIAM LAMPSON, *à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.*

A son Excellence Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandant du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant des Forces de Sa Majesté dans la Province du Bas-Canada, du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick et de leurs diverses dépendances, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province du Bas-Canada, etc. etc. etc.

L'Humble Pétition de William Lampson, Ecuyer, de la Cité de Québec, Marchand, expose respectueusement.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Que depuis le premier jour d'Avril mil-huit-cent-vingt-huit, votre pétitionnaire est sous-fermier des terres domaniales de sa Majesté, connues sous le nom de Postes du Roi, et qu'il a été reconnu comme tel par le gouvernement de sa Majesté, auquel votre pétitionnaire à payé sémi-annuellement le loyer stipulé par le bail passé par le ci-devant gouverneur-en-chef pour et de la part de sa Majesté en faveur de feu John Goudie, Ecuyer, dont copie est ci-jointe.

Que depuis le commencement du dit bail et depuis que votre pétitionnaire le tient, il a en plusieurs occasions et par divers moyens été troublé dans la tranquille et paisible jouissance et possession des dites terres domaniales, auxquelles est attaché le droit exclusif de commercer avec les Sauvages que le mal résultant de ce trouble est si préjudiable aux Postes du Roi et fait tant de tort à votre pétitionnaire, comme sous-fermier d'iceux, qu'il ne peut retarder d'avantage à amener la matière sous la considération du gouvernement de sa Majesté, dans l'espérance que la couronne, dont l'intérêt est étroitement lié avec celui du fermier des Postes du Roi, le supportera et le protégera dans le commerce exclusif avec les Sauvages, conformément aux stipulations de son bail. Pour mettre votre Excellence plus en état de comprendre ce dont il s'agit, votre pétitionnaire demande très-respectueusement à mettre devant votre Excellence un exposé ou rapport très-court concernant les terres domaniales du Roi, sous le rapport du commerce exclusif, depuis leur première origine.

Le premier point que votre pétitionnaire soumet à la considération de votre Excellence est la nécessité absolue et immédiate de faire arpenter la seigneurie de Mille-Vaches. Cette seigneurie fut concédée dans l'année 1653, à un particulier nommé Giffard, comme il appert par une copie certifiée de l'acte de concession ci-joint. Cet acte concède trois lieues de front sur le Fleuve St. Laurent, sur quatre lieues de profondeur au-dessous de Tadousac et des Petites et Grandes Bergeronnes, au lieu appelé Milles-Vaches (Baie de ce nom dans les Postes du Roi,) si l'on parcourt cet acte de concession on verra qu'il est

dans

Appendix (A.)

be seen that it is the usual and ordinary grant made in the colony, before the conquest, for the purpose of agricultural settlement. This tract of land, however, was never settled but left in a state of nature, and having never been surveyed by order of Government, nor with its assent, and no boundaries set, to divide it from the domain lands, the proprietors of Mille-Vaches and their lessees have, from time to time, as it suited their convenience, encroached upon the domain lands, and have not only extended the front of that Seigneurie to nearly five leagues, but have even gone the length of changing the scite or front of Mille-Vaches, so as to take in a river called Portneuf (an inlet into the interior); on the bank of this river, they have established a trading post, where they systematically carry on a traffic with the Indians of the King's Posts, injurious to the rights of the crown, and to the prejudice of your petitioner, who holds that exclusive right of trade by his lease.

That, owing to the want of metes and bounds between Mille-Vaches, and the domain lands, your petitioner's agents and servants, and those of the lessees of Mille-Vaches, residing at Portneuf, have had frequent disputes and altercations on the subject of the limits of Mille-Vaches, which have ever led to breaches of the peace, and this circumstance alone makes it important to all concerned, that the lines should be drawn and boundaries set, to prevent similar occurrences in future, in a place so remote. That no Justice of the Peace or other Peace Officer can be resorted to (next to the questions of Bornage); your petitioner presumes to call your Excellency's attention to another matter also of importance, for the legal exercise of the rights of the lessee of the King's Posts. Previous to the lease granted by the late governor-in-chief to J. Goudie in 1822, such leases were made and granted by letters patent under the Great Seal, as your petitioner is advised, ought to have been done in the present instance. However, for some reason for which your petitioner cannot account, the lease executed in favour of the late John Goudie, instead of being by letters patent under the Great Seal, is a simple notarial act, which although sufficient of itself to pledge the faith and honor of His Majesty's Government, is not in law a document of such authenticity or validity as would ensure success to your petitioner, were he to institute legal proceedings against these persons who might molest him or intrude on his rights as the lessee of the crown.

It is, therefore, a matter of moment to him, that letters patent should without delay issue under the Great Seal, for the rest and residue of the term of his lease, on the same conditions as those stipulated in the lease recorded by the King's Notary, and to this subject your Petitioner most respectfully solicits your Excellency's immediate orders and directions.

That at the same time, your Petitioner brings under the consideration of your Excellency's notice, the necessity of ordering letters patent to issue as above, he also takes the liberty of praying that a proclamation in the usual and ordinary form, may issue, strictly enjoining and forbidding all persons, (those authorised by the lessee of the King's Posts only excepted,) from trading with the Indians of the King's Posts; such a proclamation issued by the late Governor-in-Chief, in March, 1823, and another by the administrator of the government of the province in August, 1815.

From the disturbances that have lately taken place, within the King's domain lands, between the servants of the lessee, and the people of Portneuf, and others who have at various times made incursions into the interior, this proclamation would be calculated to afford your Petitioner that support from the crown which he has a right to expect, and prevent a recurrence of excesses which have taken place.

"That the subject which your petitioner craves lastly to "bring under the notice of your Excellency is one of vast im- "portance to the just rights of the crown, and worthy of the "most serious consideration. An action has lately been institut- "ed by the Hudson's Bay Company, as lessees of Mille-Vaches, "by the ministry of the Attorney-General, against your "petitioner and his servants, for supposed trespasses near the "river Portneuf (the site in dispute,) to which both the Hudson's "Bay Company and your petitioner, as lessee of the King's "Posts, lay claim; a copy of the writ and declaration served "on your petitioner is herewith submitted, and your petitioner, "at the same time, prays most humbly for the interference of "the crown, to afford him the necessary assistance to defend the "said action."

"The

Appendice (A.)

dans la forme ordinaire et usitée dans la colonie avant la conquête, pour les actes de concession faits pour l'objet du défrichement. Cependant cette étendue de terrein n'a jamais été établie, au contraire elle a été laissée dans l'état de nature; et n'ayant jamais été arpentée par ordre du gouvernement ni avec son assentiment, et n'y ayant pas eu de bornes placées pour la diviser des terres domaniales, les propriétaires de Mille-Vaches et leurs locataires, ont en différens temps, selon qu'il leur convenait, empiété sur les terres domaniales, ont étendu non-seulement le front de cette seigneurie jusqu'à près de cinq lieues, mais ils ont même été jusqu'à changer le site ou le front de Mille-Vaches, de manière à y endaver une Rivière appelée Portneuf (voie de communication dans l'intérieur.) Sur les bords de cette Rivière, ils ont établi un Poste de commerce, où ils font systématiquement avec les Sauvages des Postes du Roi, un commerce ou trafic, préjudiciable aux intérêts de la couronne et à ceux de votre pétitionnaire, à qui son bail confère le droit exclusif de faire ce commerce.

Qu'en conséquence du manque de bornes et de limites entre Mille-Vaches et le domaine, les agens et serviteurs de votre pétitionnaire et ceux des locataires de Mille-Vaches, résidant à Portneuf, ont des disputes et des querelles fréquentes au sujet des limites de Mille-Vaches, et cette circonstance là seule fait qu'il est important pour tous les intéressés, qu'il soit tiré une ligne et fait un bornage, afin de prévenir pour l'avenir le retour de pareil démêlés, dans un lieu aussi éloigné et où l'on ne peut recourir à aucun Juge ou autre officier de Paix. Après la question de bornage, votre pétitionnaire prend la liberté d'appeler l'attention de votre Excellence à un autre point aussi très-important, pour l'exercice légal des droits du fermier des Postes du Roi. Avant l'octroi du bail par le ci-devant gouverneur-en-chef à John Goudie, en 1822, tels baux étaient faits et octroyés par des lettres-patentes sous le grand-sceau, ce qui, selon les informations qu'à reçues votre pétitionnaires, aurait dû être fait dans le cas actuel, mais pour certaines raisons dont votre pétitionnaire ne peut rendre compte, le bail fait en faveur de feu John Goudie au lieu d'être dans la forme de lettres-patentes sous le grand-sceau est un simple acte notarié, qui quoique suffisant par lui-même pour garantir la foi et l'honneur du gouvernement de sa Majesté, n'est pas en loi un document d'une authenticité ou validité telle à assurer à votre pétitionnaire le succès des procédures légales qu'il pourrait intenter contre les personnes qui pourraient le troubler dans l'exercice de ses droits, ou empiéter sur ses droits en qualité de fermier de la couronne.

C'est pourquoi il lui est de la plus grande importance qu'il émane sans délai des lettres-patentes sous le grand-sceau pour le temps que son bail a encore à courir, aux mêmes conditions que celles stipulées dans le bail déposé chez le notaire du Roi, et à cet égard votre pétitionnaire sollicite très-respectueusement les injonctions et les ordres immédiats de votre Excellence.

Qu'en même temps que votre pétitionnaire soumet à la considération de votre Excellence la nécessité de faire émaner des lettres-patentes comme ci-dessus, il prend aussi la liberté de demander qu'il soit émané une proclamation dans la forme ordinaire et usitée, enjoignant et prohibant strictement à toutes personnes quelconques (à l'exception seulement de celles qui auront autorité du fermier des Postes du Roi) de faire la traite ou le commerce avec les Sauvages des Postes du Roi. Une proclamation semblable à celle émanée par le ci-devant gouverneur-en-chef en Mars 1823, et à une autre émanée par l'administrateur du gouvernement de cette province en Août 1815.

D'après les troubles qui ont eu lieu dernièrement dans les terres domaniales du Roi entre les employés du fermier et les agens de Portneuf et autres, qui en différens temps ont fait des incursions dans l'intérieur, cette proclamation tendrait à donner à votre pétitionnaire cet appui, de la part de la couronne, qu'il a droit d'attendre, et à prévenir le retour des excès qui ont eu lieu.

"Que le dernier sujet que votre pétitionnaire demande "instamment à amener à la connaissance de votre Excellence "est un point de la plus grande importance pour les justes droits "de la couronne et qui mérite la considération la plus sérieuse. "Il a été intenté dernièrement une action par la compagnie "de la Baie d'Hudson comme locataires de la Seigneurie de "Mille-Vaches par le ministère du procureur-général, contre "votre pétitionnaire et ses employés, pour voies de fait suppo- "sées près de la Rivière Portneuf (le site en dispute) à la pos- "session de laquelle prétendent et la compagnie de la Baie "d'Hudson et votre pétitionnaire en sa qualité de fermier des "Postes du Roi. Une copie du *writ* et de la déclaration si- "gnifiés à votre pétitionnaire est ci-annexée, et votre pétition- "naire demande en même temps très-humblement que la cou- "ronne intervienne pour lui donner l'assistance nécessaire pour "défendre à la dite action."

"Le

Appendix (A.)

" The result of this action must be of the utmost im-
" portance to the crown in this particular, that an extensive
" tract of valuable land will be wrested from the crown without
" title, should the lessees of Mille-Vaches, countenanced by
" the Attorney-General, succeed in the said action."

Again, if they retain possession of the river Portneuf, and the post establishment on the bank of that river, there is an end to the exclusive trade with the Indians of the King's Posts, the river Portneuf being an inlet into the interior, through which all the Indians of the King's domain can be enticed away from the lessee, without any possibility of preventing the evil, the country round being a complete wilderness, over which it is impossible at all times to watch; under these circumstances the large sum received by His Majesty's Government annually, and the advances and comforts to the Indians, for whom the lessee of the King's Posts is bound to provide, can no longer be expected.

" That your Petitioner, in laying his claims before your
" Excellency for mature consideration, cannot pass over in
" silence, but must be permitted to express his regret, that the
" leading crown officer (the Attorney-General) should be found
" zealously engaged in advocating an interest so adverse to the
" true interests of the crown, as that set up by the owners of
" Mille-Vaches, and their lessees, and that your Excellency
" will therefore give mature consideration, to whom this petition
" is to be referred, to afford such relief and impartial justice, as
" your petitioner is so justly entitled to."

Wherefore your petitioner humbly prays that your Excellency will be pleased to take the premises in your immediate and most serious consideration, and thereupon grant your petitioner the relief prayed for.

And as in duty bound your petitioner will ever pray.

(Signed) WM. LAMPSON.

Quebec, 21st December, 1830.

True copy, J. B. GLEGG, Secretary.

Appendice (A.)

" Le résultat de cette action sera nécessairement de la
" plus grande importance pour la couronne en ce qu'une
" grande étendue de terre d'un grand prix sera ôtée à la cou-
" ronne sans titre, si les locataires de Mille-Vaches munie de
" l'appui du procureur-général réussissent dans la dite action."

Deplus, s'ils retiennent la possession de la Rivière Portneuf et du Poste établi sur ses bords, c'en est fait du commerce exclusif avec les Sauvages des Postes, la Rivière Portneuf formant une voie de communication dans l'intérieur par laquelle les Sauvages du Domaine du Roi peuvent être attirés, sans aucune possibilité de prévenir le mal, le pays étant tout à l'entour un parfait désert sur lequel il est impossible de veiller en tout temps. Sous ces circonstances il n'y a plus lieu de s'attendre à la somme considérable que le gouvernement de sa Majesté reçoit annuellement, et aux avances et au bien-être des Sauvages auxquels le fermier s'est obligé.

" Que votre pétitionnaire en soumettant ses réclamations
" à votre Excellence pour qu'elles soient mûrement considérées,
" ne peut s'empêcher, et il doit lui être permis de témoigner le
" regret avec lequel il voit le premier officier de la couronne
" (le procureur-général,) engagé à soutenir avec tant de zèle
" des intérêts aussi contraires aux vrais intérêts de la couronne,
" que les prétentions émises par les propriétaires de Mille-Va-
" ches et leurs locataires; et qu'en conséquence il plaise à
" votre Excellence de considérer mûrement à qui cette pétition
" doit être renvoyée, pour qu'il reçoive le soulagement et la
" justice que votre pétitionnaire est si bien fondé à deman-
" der."

A ces causes, votre pétitionnaire demande humblement qu'il plaise à votre Excellence de prendre l'exposé ci-dessus en votre immédiate et très-sérieuse considération, et d'accorder à votre pétitionnaire le soulagement qu'il demande.

Et votre pétitionnaire ne cessera de prier.

(Signé) W. LAMPSON.

Québec, 21 Décembre 1830.

Pour vraie copie, J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. 19.

Copy of a Petition of Mr. William Lampson, *to the House of Assembly of Lower Canada.*

To the Honourable Knights, Citizens and Burgesses of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

WILLIAM LAMPSON, of Quebec, Esquire, Merchant, by this his Petition,

Most humbly represents,

That your petitioner is lessee of that part of the domain lands of the crown, called the King's Posts, and of the exclusive trade with the Indians thereof, under a lease from the crown.

That in consideration of the said lease, your petitioner pays an annual rent of 1,200*l.* and that upon the faith of the promises therein contained, your petitioner has invested a capital of about 40,000*l.* in that branch of commerce.

That of late years, a rich and powerful association, under the name of the Merchants Adventurers of England, trading to Hudson's Bay, have for the avowed purpose of trading in pelletries, secured the lease of a small strip of land called Mille-Vaches, of three leagues in front on the river St. Lawrence, by four in depth, conceded en Fief and Seigneurie by His Most Christian Majesty, in the year 1653.

That this Fief and Seigneurie is bounded on all sides, except the front, by the said King's Posts.

That the said Fief and Seigneurie was so granted, for the purpose, not of trade, but of settlement only, and that there is not a single settler on the said Fief and Seigneurie nor any habitation.

That the said Fief and Seigneurie is generally understood and believed not to contain animals of the chase, and that even if it did, furs, the *bonâ fide* produce of so small a space of ground,

No. 19.

Copie d'une pétition de M. William Lampson, *à la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada.*

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial.

WILLIAM LAMPSON de Québec, Ecuyer, Marchand, par la présente Pétition,

Expose très-humblement,

Que votre pétitionnaire est locataire de cette partie des terres du domaine de la couronne, appelée Postes du Roi et du commerce exclusif avec les Sauvages en vertu d'un bail de la couronne.

Qu'en considération du dit bail votre pétitionnaire paye une somme de £1,200 et que sur la foi des promesses y contenues, votre pétitionnaire a versé un capital de £40,000 environ dans cette branche de commerce.

Que depuis quelques années, une association riche et puissante, sous le nom de marchands avanturiers d'Angleterre, faisant le trafic à la Baie d'Hudson, a pour la fin avouée de faire le trafic des pelleteries, obtenu le bail d'une petite langue de terre appelée Mille-Vaches, n'ayant que trois lieues de front sur le Fleuve Saint-Laurent, sur quatre de profondeur, concédée en fief et seigneurie par sa Majesté très-chrétienne dans l'année 1653.

Que ce fief et seigneurie est borné de tous côtés, excepté par le front, par les dits Postes du Roi.

Que le dit fief et seigneurie fût ainsi concédé non pas pour y faire le commerce, mais seulement pour qu'il y fût fait des établissemens et qu'il n'y a pas un seul colon sur le dit fief et seigneurie, non plus qu'une seule habitation, à l'exception d'un Poste de commerce appartenant à la dite compagnie de la Baie d'Hudson.

Que le dit fief et seigneurie passe généralement pour ne pas renfermer d'animaux de chasse et que même s'il s'y en trouvait, les pelleteries qui servaient le produit de bonne foi, d'un

Appendix (A.)

ground, could not, considering the outlays and expenses of the said Company, become any source of profit.

Yet that your petitioner is informed the said Hudson's Bay Company have consented to pay a rent of about 300*l.* for the lease of the said Fief and Seigneurie, in as much as they have thus obtained the means of trespassing upon the limits of the King's Posts, and of trading with the Indians, although the tenure upon which the said Seigneurie was granted confers no right so to do, and that the proprietors and inhabitants thereof, if any there were, are excluded therefrom, in common with all the King's subjects.

That the said Hudson's Bay Company, relying on the incapacity of any single individual to cope with them, and with the intention of ruining your petitioner, in order to engross the whole trade, have openly violated the rights and privileges of your petitioner, guaranteed to your petitioner by the said lease, and have seduced and demoralized the Indians, by the distribution (among other means), of immoderate quantities of strong liquors: and that the said Hudson's Bay Company have possessed themselves of furs, the *bona fide* property of your petitioner, to an immense amount. That they have also committed actual violence on the agents and servants of your petitioner, and threatened to take their lives.

That, with the view of occupying ie river Portneuf, as being calculated to facilitate their incursions into the interior of the King's Posts, the said Hudson's Bay Company have exceeded the limits of the said Fief and Seigneurie, and have unlawfully appropriated to themselves a large and valuable tract of land, the property of the crown, to which trust your petitioner, under his said lease, is justly entitled.

That it is of incalculable importance to your petitioner, that he should enjoy the said tract, and that the said Hudson's Bay Company should be ejected, your petitioner having found his profits diminished one-half, by the means of injuring him, which the occupation of the said tract and river have afforded the said Hudson's Bay Company.

That it is the right of the crown, as well as the interest of your petitioner, to resume the said tract of land, and a right which your petitioner humbly submits the crown is bound to exercise, and which it is the duty of the Attorney-General to assert by supporting the lessee of the crown.

That as a consequence of the aggressions of the agents and servants of the Hudson's Bay Company, collisions have taken place between the servants of your petitioner and those of the Hudson's Bay Company, which have led to several prosecutions, as well on the criminal as on the civil side of the Court of King's Bench for the district of Quebec, in which your petitioner is interested.

That, under an impartial administration of justice, it would not be difficult to prove that these breaches of the peace and other injuries were committed and excited by the arts and for the benefit of the said Hudson's Bay Company, and by the instrumentality of their agents and servants.

That your petitioner, having set forth the premises to enable your honourable house fully to comprehend the causes which have led to this petition, presumes to inform your honourable house, that the private Counsel and Attorney of the said Hudson's Bay Company is the honourable James Stuart, His Majesty's Attorney-General for this province, and an Executive Councillor.

That, in an action of Revendication brought by your petitioner in the Court of King's Bench under the No. 1212, against a partner and an agent of the said Company, who took and converted to their own use a lot of furs of the value of 1500*l.* belonging to your petitioner, the said James Stuart has appeared as the private Attorney for the Defendants.

That in an other action "en réintegrande" under the No. 642, brought before the said Court by the said Hudson's Bay Company against your petitioner, the said Attorney-General appears as Attorney for the said Hudson's Bay Company, the plaintiffs, and that inasmuch as the said action "en réintegrande" relates to the above-named valuable tract of land belonging to the crown, the said Attorney-General has there lent his ministry to persons whose interests were and are adverse to the King's Government.

That, actuated by a natural bias in favour of his clients, the said Attorney-General has perverted the administration of justice, by preferring numerous frivolous indictments against the agents and servants of your petitioner, by repeatedly causing them to be hurried away in custody from the several places at which they were stationed, and by lending himself to facilitate the escape of his clients, (the aggressors,) when complaints were preferred

aussi petit espace de terrein ne pouvaient, vû les déboursés et les dépenses de la dite compagnie, devenir une source de profit.

Appendice (A.)

Que cependant votre pétitionnaire est informé que la dite compagnie de la Baie d'Hudson, a consenti à payer une rente d'environ £300, pour le bail du dit fief et seigneurie, en autant qu'elle a obtenu par là le moyen d'empiéter sur les limites des Postes du Roi et de faire le commerce avec les Sauvages, quoique la tenure sous laquelle la dite seigneurie a été concédée, ne confère pas un tel droit et que les propriétaires et les habitans d'icelles, s'il y en avait, en soient exclus de même que tous les sujets du Roi.

Que la dite compagnie de la Baie d'Hudson se fiant à l'incapacité d'un seul individu de pouvoir soutenir la concurrence avec elle, et dans l'intention de ruiner votre pétitionnaire, pour accaparer ensuite tout le commerce, a ouvertement violé les droits et les privilèges de votre pétitionnaire à lui garantis par le dit bail et a corrompu et démoralisé tous les Sauvages par la distribution (entre autres moyens) de quantités excessives de boissons fortes, et que la dite compagnie de la Baie d'Hudson s'est mise en possession de pelleteries, appartenant de bonne foi à votre pétitionnaire, jusqu'à un montant énorme; qu'elle a aussi commis des actes de violence contre les agens et les commis de votre pétitionnaire et les a menacés de leur ôter la vie.

Que dans la vue de se fixer à la Rivière Portneuf comme étant propre à faciliter ses incursions dans l'intérieur des Postes du Roi, la dite compagnie de la Baie d'Hudson a outrepassé les limites du dit fief et seigneurie, et s'est approprié une grande étendue de terre, d'une grande valeur, appartenant à la couronne, à laquelle étendue de terre a justement droit votre pétitionnaire en vertu de son dit bail.

Qu'il est d'une importance incalculable pour votre pétitionnaire qu'il jouisse de la dite étendue de terre et que la dite compagnie de la Baie d'Hudson en soit évincée, votre pétitionnaire ayant trouvé que ses profits ont diminué de moitié par le moyen que l'occupation du dit terrein de la dite Rivière a fourni à la dite compagnie de la Baie d'Hudson, de lui faire tort.

Que la couronne a droit, et qu'il est de l'intérêt de votre pétitionnaire de reprendre la dite étendue de terre, et c'est un droit que la couronne, selon que le soumet humblement votre pétitionnaire, est tenue d'exercer, et qu'il est du devoir du procureur-général de le faire valoir en appuyant le locataire de la couronne.

Que comme conséquence des aggressions des agens et des employés de la compagnie de la Baie d'Hudson, il s'est élevé des querelles entre les employés de votre pétitionnaire et ceux de la compagnie de la Baie d'Hudson, lesquelles ont donné lieu à plusieurs poursuites, tant civiles que criminelles dans la Cour du Banc du Roi pour le district de Québec, dans lesquelles votre pétitionnaire est intéressé.

Que sous une administration impartiale de la justice, il ne serait pas difficile de prouver, que ces infractions de la paix et autres dommages furent commis et exécutés par les artifices et pour l'avantage de la dite compagnie de la Baie d'Hudson et par l'agence de ses commis et employés.

Que votre pétitionnaire ayant donné les détails nécessaires pour mettre votre Honorable Chambre au fait des causes qui ont conduit à cette pétition, prend la liberté d'informer votre Honorable Chambre, que le conseil et le procureur privé de la dite compagnie de la Baie d'Hudson, est l'honorable James Stuart, procureur-général de sa Majesté pour cette province et conseillier exécutif.

Que dans une action intentée par votre pétitionnaire dans la cour du Banc du Roi, sous le n° 1212, contre un associé et un agent de la dite compagnie qui avait pris et converti à son usage un lot de pelleteries de la valeur de £1,500, appartenant à votre pétitionnaire, le dit honorable James Stuart a comparu comme le procureur privé des défendeurs

Que dans une autre action en réintégrande sous le n° 642, portée devant la dite compa- gnie de la Baie d'Hudson, contre votre pétitionnaire, le dit procureur-général comparut comme procureur de la dite compagnie de la dite Baie d'Hudson, demanderesse, et comme la dite action en réintégrande a rapport à l'étendue de terre de grande valeur, ci-devant mentionnée, appartenant à la couronne, le dit procureur-général a en cette circonstance prêté son ministère, à des individus dont les intérêts militent et sont en opposition à ceux du gouvernement du Roi.

Que mû par un penchant naturel en faveur de ses cliens, le dit procureur-général a perverti l'administration de la justice en portant de nombreuses accusations (indictments) d'un caractère frivole contre les agens et serviteurs de votre pétitionnaire, en les traînant précipitamment comme prisonniers à diverses reprises des différens lieux où ils étaient stationnés et en se prêtant à faciliter l'évasion de ses cliens (les aggresseurs), lorsqu'il

Appendix (A.)

preferred against them, on which he, as Attorney-General, ought to have prosecuted them criminally with effect.

That the said Attorney-General has even gone the length of appearing for the defendants, a partner and two agents of the Hudson's Bay Company, in three several cases in which our Sovereign Lord the King is plaintiff, wherein the said partner and two agents or servants had been condemned to pay three several fines for distributing liquors to Indians, and that he so appeared, knowing that the crown was interested in recovering a moiety of the said several penalties which the said several parties were condemned to pay.

That the Attorney-General has abused his power as Attorney-General to favour the said Hudson's Bay Company, his clients, the commercial rivals of your petitioner, to the great damage of your petitioner, and has deprived your petitioner of that support from the crown which your petitioner had a right to expect, and that the Attorney-General has acted in direct opposition to the interests of Government.

That your petitioner, having found it necessary to apply for relief on certain subjects growing out of the contests between your petitioner and the said Hudson's Bay Company, to his Excellency the governor-in-chief, your petitioner has found his Excellency disposed to do him justice to the full extent of his Excellency's power, a disposition of which your petitioner has had frequent experience, and in which he feels the most unbounded confidence.

But that the matters submitted to his Excellency were of a nature requiring the advice and interference of the Law Officers of the crown, and that your petitioner has been deprived of the benefit which he must have derived from the unbiassed opinion and authority of His Majesty's Attorney-General, from the circumstances above related.

That your petitioner has the more reason to complain of the position in which the said Attorney-General has placed himself with respect to the crown, in so much as of the honourable Members of the Executive Council, (the constitutional advisers of his Excellency,) one is a partner of the said Hudson's Bay Company, and another the agent of the proprietors of Mille-Vaches.

Wherefore your petitioner complains of the conduct of the said Attorney-General, and prays that it may please this Honorable House to grant to your petitioner the benefit of an investigation, that justice may be done in the premises, as the wisdom of this Honorable House may prescribe.

And your petitioner as in duty bound will ever pray.

(Signed) WM. LAMPSON.

Appendice (A.)

lorsqu'il était porté des plaintes contre eux, tandis qu'il aurait dû comme procureur-général, les poursuivre comme criminels d'une manière effective.

Que le dit procureur-général a été jusqu'au point de comparaître pour les défendeurs, un associé et deux agens de la compagnie de la Baie d'Hudson, dans trois différentes causes où notre souverain Seigneur le Roi était demandeur, et dans lesquelles le dit associé et deux agens ou serviteurs avaient été condamnés à payer trois différentes amendes pour avoir distribué des liqueurs fortes à des sauvages, et qu'il a ainsi comparu sachant bien que la couronne était inté- ressée à recevoir la moitié de ces diverses pénalités au paiement desquelles ces divers parties furent condamnées.

Que le dit procureur-général s'est servi de son autorité, comme procureur-général, pour favoriser la dite compagnie de la Baie d'Hudson, ses cliens, la rivale en fait de commerce de votre pétitionnaire, au grand dommage de votre pétitionnaire, et a privé votre pétitionnaire de cet appui de la part de la couronne auquel votre pétitionnaire avait droit de s'attendre, et que le dit procureur-général a agi directement à l'encontre des intérêts du gouvernement.

Que votre pétitionnaire ayant trouvé nécessaire de faire application à son Excellence le gouverneur-en-chef, demandant un remède à l'égard de certains objets provenant de la contestation entre votre pétitionnaire et la dite compagnie de la Baie d'Hudson, votre pétitionnaire a trouvé que son Excellence était disposée à lui rendre justice de toute l'étendue de son pouvoir, disposition que votre pétitionnaire a souvent eu occasion d'éprouver, et il ressent à cet égard une confiance sans borne.

Mais les matières soumises à son Excellence étant de nature à exiger l'avis et l'intervention des officiers en loi de la couronne, le pétitionnaire s'est trouvé frustré de ces avantages qu'il eût obtenus par les avis et l'autorité impartiale du procureur-général de Sa Majesté, si ce n'était que des circonstances qui ont été ci-devant rapportées.

Que le pétitionnaire a d'autant plus raison de se plaindre de la position dans laquelle le dit procureur-général s'est lui-même placé à l'égard de la couronne, que parmi les honorables membres du conseil exécutif (les conseillers constitutionnels de son Excellence,) il s'en trouve un qui est un associé de la dite compagnie de la Baie d'Hudson, et un autre qui est l'agent des propriétaires de Mille-Vaches.

Pourquoi, votre pétitionnaire porte plainte à l'égard de la conduite du dit procureur-général, et demande qu'il plaise à cette honorable Chambre d'accorder à votre pétitionnaire l'avantage d'une investigation, afin que justice soit faite à l'égard des prémisses en telle manière que cette honorable Chambre dans sa sagesse jugera à propos d'ordonner.

Et votre pétitionnaire ne cessera de prier.

(Signé) W. LAMPSON.

No. 20.

Letter from JAMES STUART, *Esquire, Attorney-General, to Lieutenant Colonel* GLEGG, *Secretary, &c.*

Quebec, 18*th April*, 1831.

SIR,

In the course of a cursory perusal of Newspapers published in this Province, I have observed that, among the reported proceedings of the House of Assembly, is the adoption by that House, on the 23d March last, of certain resolutions criminating me, for alleged misconduct as Attorney-General, in relation to certain disputes between the Hudson's Bay Company and William Lampson, lessee of the King's Posts. I have also observed, that it is therein stated, that a copy of these resolutions, by order of the House, was to be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, with a request that he would be pleased to transmit the same to be laid at the foot of the throne.

Not having received from His Excellency the Governor-in-chief any information, or intimation, that any such criminatory resolutions had been laid before His Excellency, or that any Address had been presented to His Excellency, to transmit any such resolutions to His Majesty's Secretary of State, or any communication whatever from His Excellency, in relation to any

No. 20.

Lettre de JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général, au Lieut.-Colonel* GLEGG, *Secrétaire, etc.*

Québec, 18 *Avril* 1831.

MONSIEUR,

En parcourant les Gazettes publiées en cette province, j'ai remarqué, parmi ce qu'on y rapporte comme les procédés de la chambre d'assemblée, l'adoption par cette chambre, le 23 de Mars dernier, de certaines résolutions qui m'incriminent, pour inconduite prétendue comme procureur-général, à l'égard de certaines disputes entre la compagnie de la Baie d'Hudson et William Lampson, locataire des Postes du Roi. J'ai aussi remarqué qu'il y est dit que, par l'ordre de la chambre, copie de ces résolutions devait être présentée à son Excellence le gouverneur-en-chef, en le priant de vouloir bien les transmettre au pied du Trône.

N'ayant reçu de son Excellence le gouverneur-en-chef, aucune information ni *intimation*, que de telles résolutions *criminatoires* aient été mises devant son Excellence, ou qu'il ait été présenté à son Excellence aucune adresse, lui demandant de transmettre telles résolutions au Secrétaire d'Etat de sa Majesté, ni aucune communication quelconque de son Excellence, à

Appendix (A.)

any such resolutions, I am led to suppose, that the statements now referred to, in the newspapers, must necessarily be erroneous.

That I may be relieved from all uncertainty on this head, I request you will submit to His Excellency my respectful application to be informed, whether any resolutions, of the nature of those above mentioned, have been laid before His Excellency; and, if they have, that I may be made acquainted with the nature of them, as well as with the proceedings which have been had on them, in so far as the authority of His Excellency may have been referred to, or interposed.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

J. STUART,
Attorney-General.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secretary, &c. &c.

Appendice (A.)

à l'égard de telles résolutions, je suis porté à supposer, que les rapports dont je viens de parler, comme étant dans les Gazettes, doivent être nécessairement erronés.

Pour me tirer de toute incertitude à ce sujet, je vous prie de soumettre à son Excellence ma demande respectueuse d'être informé, s'il a été mis devant son Excellence des résolutions de la nature de celles ci-dessus mentionnées; et si tel a été le cas, de m'en faire connaître la nature, de même que les procédés qui ont eu lieu sur icelles, en autant qu'on peut s'être adressé à l'autorité de son Excellence, ou que cette autorité ait été interposée.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

J. STUART,
Procureur-Général.

Lieutenant-Colonel GLEGG, Secrétaire, &c. &c.

No. 21.

Letter from Lieut.-Col. GLEGG, *Secretary, &c. to* J. STUART, *Esq. Attorney-General.*

Quebec, 19*th April*, 1831.

SIR,

Having submitted your letter of the 18th inst. to His Excellency the Governor-in-Chief, I am commanded to transmit you a copy of the Resolutions of the House of Assembly, dated the 28th March, with His Excellency's answer thereto, dated the day following.

I have also received directions to inclose you a copy of His Excellency's Message to the House of Assembly, dated the twenty-eighth March, in which you will see that His Excellency relies on the justice of that House, to furnish you with copies of the various Documents upon which the Charges against you are founded.

Having by direction of his Excellency made application to the Clerk of the House of Assembly for copies of the documents in relation to certain disputes between the Hudson's Bay Company and Wm. Lampson, lessee of the King's Posts, I have been informed, that they are now printing, and will be transmitted to you, the moment they are ready, which, it is hoped, will take place in about ten days.

I have the honour to be, Sir,

Your most humble, obedient servant,

(Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

Honorable the Attorney-General.

True Copy, J. STUART.

No. 21.

Lettre du Lieut.-Col. GLEGG, *Secrétaire, etc., à* J. STUART, *Ecr. Procureur-Général.*

Québec, 19 *Avril* 1831.

MONSIEUR,

Ayant soumis votre lettre du 18 courant à son Excellence du gouverneur-en-chef, j'ai eu ordre de vous transmettre une copie des résolutions de la chambre d'assemblée, en date du 28 Mars, avec la réponse de son Excellence à icelles, en date du jour suivant.

J'ai aussi reçu ordre de vous inclure une copie du message de son Excellence à la chambre d'assemblée, en date du vingt-huit Mars, dans lequel vous verrez que son Excellence se repose sur la justice de la chambre, pour vous fournir des copies des divers documens sur lesquels sont fondées les accusations portées contre vous.

Ayant par l'ordre de son Excellence fait application au greffier de la chambre d'assemblée pour des copies des documens relatifs à certaines disputes entre la compagnie de la Baie d'Hudson et W. Lampson, locataire des Postes du Roi, j'ai été informé, qu'ils sont maintenant à l'impression, et vous seront transmis aussitôt qu'ils seront prêts, ce qui sera, à ce qu'on espère, dans une dizaine de jours.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

(Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

L'Honorable Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 22.

Copy of the Resolutions of the Assembly of Lower Canada of the 28*th March*, 1831, *and of the Answer of His Excellency the Governor in Chief, referred to in the foregoing Letter.*

House of Assembly, Monday, 28*th March*, 1831.

Resolved—That the Attorney-General of this Province is, both by law and custom, the officer who is specially charged with the duty of maintaining the rights of the Crown, as well as those of the public, as the present Attorney-General, James Stuart, Esquire, expresses himself in his letter addressed to the Civil Secretary, and dated on the 24th day of December, 1830.

Resolved—That the Attorney-General of this Province ought not to practise as a private attorney, in any case where he might be placed in opposition to the interest of the crown and of the public, who are exclusively entitled to his services.

Resolved—

No. 22.

Copie des Résolutions de l'Assemblée du Bas-Canada, du 28 *Mars* 1831, *et de la réponse de Son Excellence le gouverneur-en-chef, mentionnées dans la lettre précédente.*

Chambre d'Assemblée, Lundi, 28 *Mars* 1831.

Résolu,—Que le procureur-général de cette province est par la loi et par l'usage, l'officier spécialement chargé de soutenir les droits de la couronne, ainsi que ceux du public, suivant que l'exprime le procureur actuel James Stuart, Ecuyer, dans sa lettre adressée au secrétaire-civil sous date du 24 de Décembre 1830.

Résolu,—Que le procureur-général en cette province ne devrait pas s'immiscer dans la pratique privée, de manière à se mettre en opposition aux intérêts de la couronne et du public qui ont un droit exclusif à ses services.

Résolu—

Appendix (A.)

Resolved—That the said James Stuart, Esquire, Attorney-General as aforesaid, did, in the matters relating to the complaints made by the Petitioner, William Lampson, become Counsel and Attorney for the partners, servants, or agents of the Hudson's Bay Company.

Resolved—That by thus becoming Counsel and Attorney for the above-mentioned individuals, the said James Stuart, Esquire, placed himself in opposition to the interests of the lessee of the Crown, and by a necessary consequence also in opposition to the interests of the Crown itself.

Resolved—That the conduct of the said James Stuart, Esquire, on the occasion of the disputes pending between the Hudson's Bay Company, and the lessee of the Crown for the King's Posts, has been exceedingly unjust, vexatious, and equally injurious to the rights and interests of the Crown and those of its lessee, in the enjoyment of the Posts known by the name of the King's Posts.

Resolved—That the House perceive, in this conduct of the said James Stuart, a new motive to solicit His Majesty's Government to dismiss him from his situation of Attorney-General of this Province.

Resolved—That a copy of the said Resolutions be presented to His Excellency the Governor in Chief, as well as a copy of the report and evidence upon which the said resolutions are founded, with a request that he will be pleased to transmit the same to be laid at the foot of the throne.

ANSWER.

GENTLEMEN,

Upon receiving the documents adverted to in this address, the same shall be transmitted by me to the Secretary of State for the Colonial Department, for the purpose of being laid at the foot of the throne, in compliance with the desire of the House of Assembly.

(Signed) AYLMER, Governor-in-Chief.

Castle of St. Lewis, Quebec, 29th March, 1831.

True Copy, (Signed) J. B. GLEGG, Secretary.

No. 23.

Letter from B. C. A GUGY, *Esquire, to* JAMES STUART, *Esquire, His Majesty's Attorney-General.*

Quebec, 30th August, 1830.

SIR.

I am retained to defend the agents and servants of the lessees of the King's Posts, who are accused of certain trespasses upon the persons and property of the agents of the Hudsons's Bay Company; and I therefore hope it will not prove offensive to you, that I should inquire whether or not it be your intention to try those cases the next ensuing Term.—I beg you will have the goodness to make me acquainted with your determination, as not only the accused, but their witnesses and others interested, would govern themselves accordingly, and thus abide by the result with the least possible expense and vexation.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient servant,

(Signed) B. C. A. GUGY.

Honourable the Attorney-General.

True Copy, J. STUART.

Appendice (A.)

Résolu,—Que dans les affaires relatives aux plaintés du pétitionnaire William Lampson, le dit James Stuart, Ecuyer, procureur-général, comme susdit, s'est rendu conseil et procureur des associées, serviteurs ou agens de la compagnie de la Baie d'Hudson.

Résolu,—Qu'en se rendant ainsi le conseil et le procureur des individus sus-mentionnés, le dit James Stuart s'est mis en opposition aux intérêts du fermier de la couronne, et par une suite nécessaire en opposition aux intérêts de la couronne elle-même.

Résolu,—Que la conduite du dit James Stuart, écuyer, à l'occasion des démêlés pendans entre la compagnie de la Baie d'Hudson et le fermier de la couronne pour les Postes du Roi, a été extrêmement injuste, vexatoire et également destructive des droits et intérêts de la couronne et de ceux de son représentant à la jouissance des postes dénommés Postes du Roi.

Résolu,—Que cette conduite du dit James Stuart offre à cette Chambre un nouveau motif de demander au gouvernement de sa Majesté qu'il soit privé de sa charge de procureur-général en cette province.

Résolu,—Qu'une copie dites résolutions soit présentée à son Excellence le gouverneur-en-chef, ainsi que copie du rapport des Témoignages sur lesquels les dites résolutions sont fondées, lui demandant qu'il lui plaise transmettre le tout, afin qu'ils soient mis au pied du trône.

REPONSES.

MESSIEURS,

Aussitôt que j'aurai reçu les documens auxquels il est fait allusion dans cette adresse, je les transmettrai au secrétaire-d'état pour le département colonial, pour qu'ils soient déposés au pied du trône, conformément au désir de la Chambre d'Assemblée.

(Signé) AYLMER, Gouverneur-en-chef.

Château Saint-Louis, Québec, 29 Mars 1831.

Pour copie conforme, (Signé) J. B. GLEGG, Secrétaire.

No. 23.

Lettre de B. C. A. GUGY, *Ecuyer, à* JAMES STUART, *Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté.*

Québec, 30 *Août* 1831.

MONSIEUR,

Je suis retenu pour défendre les agens et serviteurs des locataires des Postes du Roi, qui sont accusés de certaines voies de fait contre les personnes et les biens des gens la compagnie de la Baie d'Hudson: et j'espère en conséquence, que vous ne vous offenserez pas, si je vous demande si vous avez ou non intention de poursuivre ces causes dans le terme prochain. Je vous prie d'avoir la bonté de me faire connaître quelle est votre détermination, attendu que non-seulement les accusés, mais aussi leurs témoins et autres intéressés, agiraient en conséquence, et s'en tiendraient au résultat avec le moins de frais et de vexation possible.

J'ai l'honneur, d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) A. GUGY.

L'honorable Procureur-Général.

Pour copie conforme, J. STUART.

Appendix (A.)

No. 24.

Affidavit of ANTHONY VON IFFLAND, *Esquire, Doctor of Physic, residing at Sorel, in Lower Canada.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF QUEBEC. } To wit:

ANTHONY VON IFFLAND, of the Borough of William Henry, in the Province of Lower Canada, Esquire, Doctor of Physic, maketh oath, that he has known upwards of eight years, one Pierre Louis Deligalle, of the said Borough, being the same person who was examined as a witness before a Committee of Grievances of the House of Assembly of Lower Canada, on the first day of March now last past.—And the Deponent further saith, that the said Pierre Louis Deligalle has been, for a considerable time, and continues to be, a confirmed drunkard, in indigent circumstances, and of bad character, to whose statements, even on oath, the Deponent would not give credit. And further the Deponent saith not.

(Signed) A. VON IFFLAND, M. D.

Sworn at the City of Quebec, this 2d day of May, 1831, *before me,*

(Signed) J. KERR, J. B. R., Quebec.

True Copy, J. STUART.

No. 24.

*Affidavit d'*ANTHONY VON IFFLAND, *Ecuyer, Docteur en Médecine, résident à Sorel, dans le Bas-Canada.*

Appendice (A.)

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE QUEBEC. }

ANTHONY VON IFFLAND, du bourg de William-Henry, dans la Province du Bas-Canada, écuyer, Docteur en Médecine, jure qu'il connait depuis plus de huit ans, un nommé Louis Deligalle, du dit bourg, étant la même personne que celle qui a été interrogée comme témoin devant un Comité des griefs de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, le premier jour de Mars maintenant dernier.—Et le déposant dit en outre, que le dit Pierre Louis Deligalle a été pendant très long-temps, et continue d'être, un ivrogne avéré, pauvre et d'un mauvais caractère, aux rapports duquel, même sous serment, le déposant ne voudrait pas ajouter foi. Et le déposant ne dit rien de plus.

(Signé) A. VON IFFLAND, D. M.

Affirmé devant moi, en la Cité de Québec, ce 2nd jour de Mai, 1831.

(Signé) J. KERR,

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 25

Affidavit of ROBERT JONES, *Esquire.*

PROVINCE OF LOWER CANADA.

DISTRICT OF MONTREAL. }

ROBERT JONES, of the borough of William Henry, in the said district, Esquire, Lieutenant-Colonel in the Militia in the said Province, commanding the third battalion of the Richelieu Militia, and one of His Majesty's Justices of the Peace for the said district, maketh oath and saith, that he hath resided for upwards of fifty years in the said Borough. That he is well acquainted with the character of one Pierre Louis Deligalle, Bailiff, who resides at William Henry aforesaid.—That he has known the said Pierre Louis Deligalle for these six or seven years;—that his general character has been such, and is so worthless, that he, this Deponent, would not believe any statement or assertion made by him, although it were under the obligation of an oath.

(Signed) R. JONES.

Sworn before me at Montreal, in the said District, this 3d day of August, 1831.

(Signed) JOS. SHUTER, J. P.

True Copy, J. STUART.

No. 25.

Affidavit de ROBERT JONES, *Ecuyer.*

PROVINCE DU BAS-CANADA.

DISTRICT DE MONTREAL. }

ROBERT JONES, du Bourg de William-Henry, dans le dit district, Ecuyer, Lieutenant-Colonel de Milice dans la dite province, commandant le troisième Bataillon de la Milice de Richelieu, et un des Juges de Paix de sa Majesté pour le dit district, jure et dit qu'il réside depuis plus de cinquante ans au dit Bourg. Qu'il connait bien le caractère d'un nommé Pierre Louis Deligalle, Huissier, qui réside à William-Henry susdit. Qu'il connait le dit Pierre Louis Deligalle depuis six ou sept ans: que son caractère a été tel et si mauvais, que lui, le déposant, ne croirait aucun rapport ou assertion de sa part, quand même il les ferait sous la religion du serment.

(Signé) R. JONES.

Affirmé devant moi à Montréal, dans le dit District, ce 3e. jour d'Août 1831.

(Signé) JOS. SHUTER, J. P.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 26.

Copy of an Account of PIERRE LOUIS DELIGALLE *against* JAMES STUART, *Esq., for having apprehended, under a Warrant of a Justice of the Peace, certain Voters at the Election, held at Sorel in July*, 1827, *on a charge of Perjury.*

JAMES STUART, Esq.
Attorney General for the Province,

Dr. to PETER LS. DELIGALLE, H. B. R.

		£	s.	d.
July 28, 1827,	For apprehending the body of Nicolas Buckner, in virtue of a Warrant signed by A. Von Iffland, Esq.	0	5	0
	Carried forward	0	5	0

Record

No. 26.

Copie d'un compte de Pierre Louis Deligalle, contre JAMES STUART, *Ecuyer, pour avoir arrêté, sous le warrant d'un Juge de Paix, certains voteurs à la dite élection tenue à Sorel, en Juillet* 1827, *sur accusation de parjure.*

JAMES STUART, Ecuyer,
Procureur-Général pour la Province.

Dt. à PETER LS. DELIGALLE, H. B. R.

		£	s.	d.
28 Juillet, 1827,	Pour avoir arrêté le corps de Nicolas Buckner, en vertu d'un warrant signé par A. Von Iffland, Ecr. . .	0	5	0
	Porté ci-contre	0	5	0

Record

Appendix (A.)

		£	s.	d.
	Brought forward	0	5	0
	Record Denis Capplet . . .	0	2	6
	For apprehending the body of R. St. Michel	0	5	0
	Record Denis Capplet . . .	0	2	6
Aug. 6, 1827,	For apprehending the body of Antoine Paulet Hus dit Counoyer	0	5	0
	Record Denis Capplet . . .	0	2	6
		1	2	6

Received payment,

P. L. DELIGALLE, H. B. R.

William Henry, 8th August, 1827.

True Copy, J. STUART.

No. 27.

Copy of an Account of PETER TRIGANNE *against* JAMES STUART, *Esq. for having apprehended, under a Warrant of a Justice of the Peace, certain Voters at the Election held at Sorel in July,* 1827, *on a charge of Perjury.*

JAMES STUART, Esq.,

His Majesty's Attorney General for the Province of Lower Canada,

Dr. to PETER TRIGANNE, H. B. R.

		£	s.	d.
July 27, 1827,	To service and apprehending, by virtue of a Warrant issued by A. V. Iffland, Esq. one of His Majesty's Justices of the Peace for the District of Montreal, the body of Louis Allard.	0	10	0
	To Record . . .	0	5	0
	Distance one league . .	0	2	0
July 28, 1827,	To apprehending the body of M. Neveu in virtue of a Warrant issued by A. V. Iffland, Esq., J. P.	0	10	0
	To Record . . .	0	5	0
	Distance six leagues, at 2s. per league	0	12	0
	To carriage to convey the said M. Neveu	0	6	0
Aug. 3, 1827,	To apprehending the body of Antoine Ausant, in virtue of a Warrant issued by A. V. Iffland, Esq., J. P. . . .	0	10	0
	To Record . . .	0	5	0
	Distance one league . .	0	2	0
Aug. 4, 1827,	To apprehending the body of Jean Baptiste Cantara, in virtue of a Warrant issued by A. V. Iffland, J. P. . . .	0	10	0
	To Record . . .	0	5	0
	Distance one league. . .	0	2	0
Aug. 7, 1827,	To apprehending the body of Joseph Claprood, in virtue of a Warrant issued by A. V. Iffland, Esq., J. P. . .	0	10	0
	To Record . . .	0	5	0
	Distance one league . .	0	2	0
		£5	1	0

I hereby certify that Pierre Triganne has served the above-mentioned Warrants, and that I believe the charges are according to the tariff of bailiffs submitted to me.

(Signed) A. V. IFFLAND, J. P.

Reçu le Montant du present compte,

(Signé) PIERRE TRIGANNE, H.

True Copy, J. STUART.

No. 28.

Appendice (A.)

		£	s.	d.
	Montant d'autre part	0	5	0
	Record Denis Capplet . .	0	2	6
	Pour avoir arrêté le corps de R. St. Michel . .	0	5	0
	Record Denis Capplet . .	0	2	6
6 Août, 1827,	Pour avoir arrêté le corps d'Antoine Paulet Hus dit Counoyer . . .	0	5	0
	Record Denis Capplet . .	0	2	6
		1	2	6

Reçu paiement,

P. L. DELIGALLE, H. B. R.

William-Henry, 8 août, 1827.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 27.

Copie d'un compte de PETER TRIGANNE, *contre* JAMES STUART, *Ecuyer, pour avoir arrêté, sous l'autorité d'un warrant d'un Juge de Paix, certains voteurs à l'Election tenue à Sorel, en Juillet* 1827, *sur accusation de parjure.*

JAMES STUART, Ecuyer,

Procureur-Général de Sa Majesté pour la Province du Bas-Canada.

Dt. à PETER TRIGANNE, H. B. R.

		£	s.	d.
27 Juillet, 1827,	Pour service et appréhension, en vertu d'un warrant émané par A. V. Iffland, écuyer, un des juges de paix de sa Majesté pour le district de Montréal, le corps de Louis Allard, . . .	0	10	0
	Pour le Record, . . .	0	5	0
	Distance, une lieue, . .	0	2	0
28 Juillet, 1827,	Pour avoir arrêté le corps de M. Neven, en vertu d'un warrant émané par A. V. Iffland, écuyer, J. P., . .	0	10	0
	Pour le Record, . . .	0	5	0
	Distance, 6 lieues, à 2s. par lieue,	0	12	0
	Pour une voiture pour transporter le dit M. Neven, .	0	6	0
3 Août, 1827,	Pour avoir arrêté le corps d'Antoine Aussant, en vertu d'un warrant émané par A. V. Iffland, écuyer, J. P. .	0	10	0
	Pour le Record, . . .	0	5	0
	Distance, une lieue, . .	0	2	0
4 Août, 1827,	Pour avoir arrêté le corps de Jean-Baptiste Cantara, en vertu d'un warrant émané par A. V. Iffland, J. P., .	0	10	0
	Pour le Record, . . .	0	5	0
	Distance, une lieue, . .	0	2	0
7 Août, 1827,	Pour avoir arrêté le corps de Joseph Claprood, en vertu d'un warrant émané par A. V. Iffland, écuyer, J. P,. .	0	10	0
	Pour le Record, . . .	0	5	0
	Distance, une lieue, . .	0	2	0
		£5	1	0

Je certifie par le présent, que Pierre Triganne a signifié les warrants ci-dessus mentionnés, et que je crois que les frais sont conformes au tarif des huissiers à moi soumis.

(Signé) A. V. IFFLAND, J. P.

Reçu le montant du présent compte.

(Signé) PIERRE TRIGANNE, H.

Pour copie conforme, J. STUART.

No. 28.

Appendix (A.)

No. 28.

Letter from Robert W. Hay, *Esquire, Under Secretary of State, to* James Stuart, *Esq.*

Downing-street, 26th August, 1831.

Sir,

I have received the directions of Lord Goderich to transmit to you the inclosed copy of an Extract of a Letter addressed by Mr. Viger to myself, and to request that you will, at your earliest convenience, enable me to reply to the question proposed by Mr. Viger.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient, humble servant,

(Signed) R. W. HAY.

J. STUART, Esquire.

No. 28.

Lettre de Robert W. Hay, *Sous-Secrétaire d'Etat, à* James Stuart, *Ecuyer.*

Appendice (A.)

Downing-Street, 26 *Août* 1831.

Monsieur,

J'ai reçu ordre de Lord Goderich de vous transmettre la copie ci-incluse d'un extrait d'une lettre à moi adressée par M. Viger, et de vous prier de me mettre, le plutôt qu'il sera à votre convenance, en état de répondre à la question proposée par M. Viger.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) R. W. HAY.

J. STUART, Ecuyer.

No. 29.

Extract of a Letter from Mr. Viger *to* Robert W. Hay, *Esquire, Under Secretary of State, dated 23d August*, 1831, *referred to in the preceding Letter.*

" J'ai donné à l'examen de ces papiers autant d'attention que ce court espace de temps me l'a permis; je n'y vois d'observations que relativement aux second et troisième rapports de l'Assemblée, et rien du tout quant au premier. Je vous prierais de vouloir bien m'informer si j'en dois conclure que Mr. Stuart ne se croit pas dans la necessité de répondre à cet article des plaintes de l'Assemblée contre lui. Si au contraire, on avait omis, par hazard, d'inclure les observations relativement à cet objet, dans la liasse des papiers que j'ai reçus hier, je vous prierais de me les faire parvenir, afin que je puisse traiter ces différens sujets dans l'ordre dans lequel ils ont été présentés, et doivent naturellement être discutés."

No. 29.

Extrait d'une lettre de M. Viger, *à* R. W. Hay, *Ecuyer, Sous-Secrétaire d'Etat, en date du* 23 *d'Août* 1831, *mentionné dans la lettre précédente.*

" J'ai donné à l'examen de ces papiers autant d'attention que ce court espace de temps me l'a permis; je n'y vois d'observations que relativement aux second et troisième rapports de l'Assemblée, et rien du tout quant au premier. Je vous prierais de vouloir bien m'informer si j'en dois conclure que M. Stuart ne se croit pas dans la nécessité de répondre à cet article des plaintes de l'Assemblée contre lui. Si au contraire, on avait omis, par hazard, d'inclure les observations relativement à cet objet dans la liasse des papiers que j'ai reçus hier, je vous prierais de me les faire parvenir, afin que je puisse traiter ces différens sujets dans l'ordre dans lequel ils ont été présentés, et doivent naturellement être discutés."

No. 30.

Letter from James Stuart, *Esquire, to* Robert W. Hay, *Esquire, Under Secretary of State.*

London, 8, *Dover-street*, 27*th Aug.* 1831.

Sir,

I have been honoured with your Letter of the 26th instant, transmitting an Extract of a Letter from Mr. Viger, relating to the papers which I have lately had the honour to submit to His Majesty's government, on the subject of an Address of the Assembly, for my dismissal from office.

To obviate some misapprehension which appears to exist in Mr. Viger's mind, in relation to this matter, it seems to be proper, that I should explain to what papers Mr. Viger's attention is now exclusively called. By the Address of the Assembly, they have prayed that His Majesty would inflict on me the punishment of dismissal from office, for certain alleged offences, of which they have adjudged me to be guilty; and Mr. Viger has been deputed by the Assembly to sustain this Address. On my part, I have had the honour to represent, by my humble Petition to His Majesty, and the Memoir in support of it, that I have been thus convicted and condemned by the Assembly, on *ex parte* proceedings, without defence or hearing, or an opportunity for either, and that I am wholly guiltless of the offences imputed to me by the Assembly:—On these grounds I pray that, before punishment is inflicted, I may be let in to prove my innocence. In substance, therefore, my Petition and Memoir are to be considered as an answer to the charges and address of the Assembly; and Mr. Viger, I presume, it is now expected, will furnish such reply as he may deem necessary, to sustain these charges and address. This, and this only, is the subject to which Mr. Viger's attention is now called.

In the extract you have done me the honour to transmit, Mr. Viger remarks, that my " observations," by which he means, I presume, my Petition and Memoir, apply to the second and third Reports only, and that nothing is said of the first.—

No. 30.

Lettre de James Stuart, *Ecuyer, à* Robert W. Hay, *Ecuyer, Sous-Secrétaire d'Etat.*

Londres, 8, *Dover-Street*, 27 *Août* 1831.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre du 26 courant, transmettant un extrait d'une lettre de M. Viger, relative aux papiers que j'ai eu dernièrement l'honneur de soumettre au gouvernement de sa Majesté, au sujet d'une adresse de l'Assemblée, demandant ma destitution d'office.

Pour rectifier la méprise qui paraît exister dans l'esprit de M. Viger, à l'égard de cette matière, il semble à propos que j'explique à quels papiers l'attention de M. Viger est maintenant appelée exclusivement. L'Assemblée par son adresse a demandé que sa Majesté m'inflige la punition de destitution d'office, pour certaines offenses allégués, dont elle m'a déclaré coupable; et M. Viger a été député par l'Assemblée pour appuyer cette adresse. De mon côté, j'ai eu l'honneur de représenter par mon humble pétition à sa Majesté, et par le mémoire à l'appui d'icelle, que j'ai été ainsi convaincu et condamné par l'assemblée, sur des procédés *ex-parte*, sans m'être défendu ni avoir été entendu, et sans en avoir eu l'occasion, et que je suis tout-à-fait innocent des offenses qui me sont imputées par l'Assemblée : pour ces raisons, je demande, avant qu'on me punisse, d'avoir occasion de prouver mon innocence. En substance donc, ma pétition et mon mémoire doivent être regardés comme une réponse aux accusations et à l'adresse de l'Assemblée; et l'on doit s'attendre, je présume, à ce que M. Viger fasse telle réplique qu'il jugera à propos, pour appuyer ces accusations et cette adresse. C'est là, et c'est là seul, le sujet auquel l'attention de M. Viger est maintenant appelée.

Dans l'extrait que vous m'avez fait l'honneur de me transmettre, M. Viger remarque que mes " observations," par quoi il entend, je présume, ma pétition et mon mémoire, ne s'appliquent qu'aux second et au troisième rapports, et que je ne dis rien

Appendix (A.)

first.—The charges and address of the Assembly were founded solely on what is called the second Report of the Committee of Grievances; and my Petition and Memoir, therefore, have relation to this only, and do not touch at all on the other two Reports. It has been my intention, in justification of myself to His Majesty's Government, to give a satisfactory answer, in detail, to each and every statement and allegation, affecting my official conduct or character, which is to be found in the the first and third Reports; and I am now employed in preparing this answer, which I purpose to submit, in the form of a letter, to be addressed to His Majesty's Secretary of State for the Colonies. But I did not conceive I could, without impropriety, notice the subject matter of either of these Reports in my Petition and Memoir; which, from considerations of fitness and propriety, are necessarily restricted to the Address of the Assembly, and the charges therein specified. Mr. Viger seems to confound the Reports of a Committee with charges preferred by the Assembly, and adverts to both under the denomination of "*Plaintes de l'Assemblée.*"—They are, I apprehend, very different in their nature; and it is one of the singularities in the proceedings adopted against me, that I am called upon to defend myself against "*Charges,*" and also against Reports of a Committee of the Assembly. These Reports, in the opinion of the House of Assembly, either contained sufficient grounds for imputing to me official misconduct, or they did not; if they did, charges founded on them ought, I apprehend, to have been exhibited against me, to be embodied with the other charges which have been preferred: if they did not, the statements they contain injurious to my character, it appears to me, ought not to have been brought under the consideration of His Majesty's Government at all, or put into public circulation to my prejudice. But I am not come hither, I beg leave to mention, to oppose objections of form to the investigation of any complaint against me, in whatever manner and by whomsoever it may be made. I have, within the colony, for some time past, been most unjustly assailed by unfounded imputations, and misrepresentations of my conduct, without having it in my power to refute them there.—This opportunity I am happy is now afforded to me here; and I shall most gladly avail myself of it, not only to answer whatever imputations are to be found in the two Reports referred to by Mr. Viger, but also any and every complaint, or imputation, which he may think proper, if so instructed, to add to them.—In the mean time and in order to avoid unnecessary delay, which is personally injurious to me, I hope Mr. Viger will find it convenient, within a short time, to furnish his reply on the only subject to which, his attention is at present called, namely, my answer to the charges and address of the Assembly.

I have the honour to be, Sir,

Your most humble and obedient servant,

J. STUART.

ROBERT W. HAY, Esquire,
Assistant Secretary of State, &c. &c. &c.

Appendice (A.)

rien quant au premier. Les accusations et l'adresse de l'assemblée n'ont été fondées que ce qui est appelé le Second Rapport du Comité des Griefs; c'est pourquoi ma pétition et mon mémoire n'ont rapport qu'à lui, et ne touchent nullement aux deux autres rapports. Dans ma justification auprès du gouvernement de sa Majesté, j'ai eu intention de donner une réponse satisfaisante, en détail, à tout et chaque exposé et allégué, affectant ma conduite et mon caractère officiels, qui se trouvent dans le premier et troisième rapport; et je travaille maintenant à cette réponse, que je me propose de soumettre, sous la forme d'une lettre, adressée au Secrétaire-d'Etat de Sa Majesté pour les colonies. Mais je n'ai pas cru pouvoir, sans inconvenance, prendre connaissance du sujet qui fait la matière de ces rapports dans ma pétition et mon mémoire; qui par des considérations de convenance sont restreints nécessairement à l'adresse de l'Assemblée, et aux accusations y spécifiées. M. Viger semble confondre les rapports d'un Comité avec des accusations portées par l'Assemblée, et parle des uns et des autres sous la dénonciation de "*Plaintes de l'Assemblée.*" Ce sont pourtant, selon moi, deux choses d'une nature bien différente; et c'est une des singularités des procédés adoptés contre moi, que je suis appelé à me défendre contre des "accusations," de même que contre des rapports d'un Comité de l'Assemblée. Ces rapports, dans l'opinion de l'Assemblée, contenaient ou non des raisons suffisantes pour m'imputer de la mauvaise conduite en ma capacité officielle; dans le premier cas, on aurait dû, selon moi, venir avec des accusations contre moi fondées sur ces rapports, et joindre ces accusations aux autres qui ont été portées contre moi: dans le second cas, les exposés injurieux à mon caractère qu'ils contiennent, n'auraient pas dû, ce me semble, être amenés du tout sous la considération du gouvernement de sa Majesté, ni mis en circulation dans le public à mon préjudice. Mais, je demande à faire remarquer que je ne suis pas venu ici pour opposer des objections de forme à l'investigation d'aucune plainte proférées contre moi, sous quelque forme et par quelque personne qu'elles soient faites. J'ai été dans la colonie, depuis quelque temps, en but aux imputations les plus injustes et les moins fondées, ma conduite a été l'objet des plus fausses représentations, sans qu'il ait été en mon pouvoir de les repousser. Je suis bien aise que cette occasion me soit maintenant accordée ici; et j'en profiterai de bon cœur, non seulement pour répondre à toutes les imputations qui se trouvent dans les deux rapports mentionnés par M. Viger, mais aussi à toute et chaque plainte ou imputation, qu'il jugera à propos d'y ajouter, s'il en a reçu l'instruction. En attendant, et pour éviter tout délai inutile, qui me cause un dommage personnel, je me flatte que M. Viger trouvera commode de me fournir, sous un court espace de temps, sa réplique sur le seul sujet auquel son attention est maintenant appelée, savoir, ma réponse aux accusations et à l'adresse de l'Assemblée.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

J. STUART.

ROBERT W. HAY, Ecuyer,
Sous-secrétaire d'Etat, etc., etc., etc.

Appendix (A.)

Appendice (A.)

COPY OF A COMMUNICATION AND OTHER PAPERS,

Received by the Honorable SPEAKER of the House of Assembly of Lower Canada, from the Honorable BENJAMIN VIGER, Esquire, appointed to proceed to England, to support the Petitions of Complaint of the Assembly of Lower Canada, to the Imperial Parliament.

LIST OF PAPERS.

No. 1. Letter from Mr. Viger to the Speaker, 22nd Sept. 1831.
2. Letter from Viscount Goderich to Mr. Viger, 18th Augt. 1831.
3. Letter from Mr. Viger to Viscount Goderich, 19th Augt. 1831.
4. Remarks of Mr. Viger on the Petition of Complaint against the Attorney General, 21st July, 1831.

(No. 1.)

SIR,

During the period of the first month of my residence in London, I had opportunities of having interviews with the Minister of the Colonies from time to time, and of conversing with him on the subject of the Addresses of the Assembly. Two of the objects to which they had relation, appeared to possess peculiar importance: I mean those of the Tenures and of the Revenues. The Act passed in the preceding Session of Parliament, with respect to Free and Common Soccage, Lands, is already known in Canada. A Bill relating to the Revenues arising under the Act of 1774, submitted to the consideration of Parliament after my arrival here, has since passed through both Houses. I did not think it necessary immediately to transmit any official information on those subjects. As to other matters, they have been equally objects of my attention.

I have already noticed to you that I had several interviews with the Minister relative to the various matters of Grievance, urged by the Assembly, when I was admitted to an audience. Nevertheless, whilst I cannot but acknowledge, that His Lordship Viscount Goderich, appeared to give his best attention to those matters, it will be easily conceived that in so laborious a Session of Parliament, he could not exclusively devote his attention to the concerns of our Province. The Assembly will, however, I believe, see in the end that they have been far from having been neglected. Time fails me at present to enter into the details of these matters, which I will renew as soon as possible.

In the mean time, there is a matter, which, on account of the peculiar circumstances connected with it, the detail whereof would at the present time, carry us to far, which has for a long time attracted and concentrated my attention, almost exclusively, and whereon I conceive myself in duty bound, to address some observations to the Assembly.

Having, towards the middle of July, requested His Majesty's Minister to have the goodness to bestow his attention,

COPIE D'UNE COMMUNICATION AINSI QUE D'AUTRES DOCUMENS,

Reçus par l'Honorable ORATEUR de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, de la part de l'Honorable DENIS BENJAMIN VIGER, Ecuyer, lequel a été autorisé de se rendre en Angleterre et de soutenir les Pétitions contenant des accusations de la Chambre d'Assemblée, adressées au Parlement Impérial.

LISTE DES DOCUMENS.

No. 1. Lettre de M. Viger à M. l'Orateur, 22 Septembre 1831.
2. Lettre du Vicomte Goderich à M. Viger, 18 Août 1831.
3. Lettre de M. Viger au Vicomte Goderich, 19 Août 1831.
4. Remarques de M. Viger sur la Pétition portant accusation contre le Procureur-Général, 21 Juillet 1831.

(No. 1.)

MONSIEUR,

Dans le premier mois de mon séjour à Londres, j'ai eu occasion de voir de tems à autre le Ministre des Colonies, et de lui parler des Adresses de l'Assemblée. Deux des sujets auxquels elles ont rapport avaient une importance particulière; je veux parler des tenures et des revenus. L'Acte passé dans la Session précédente du Parlement par rapport aux terres soccagères, est déjà connu en Canada. Un Bill relatif aux revenus provenant de l'Acte de 1774, soumis à la considération du Parlement après mon arrivée ici, a passé depuis dans les deux Chambres. Je n'ai pas cru devoir écrire d'abord rien d'officiel sur ces objets. Pour les autres ils ont été également l'objet de mon attention.

J'ai déjà observé que j'avais eu plusieurs entretiens avec le Ministre, relativement aux différents sujets de griefs de l'Assemblée quand j'ai été admis à son audience. Néanmoins, tout en reconnaissant que j'ai à me louer de l'attention que sa Seigneurie Lord Goderich a paru donner à ces objets, on sent aisément que dans une Session de Parlement aussi laborieuse, il ne la pouvait concentrer exclusivement sur les affaires de notre Province. L'Assemblée verra cependant, ultérieurement, je pense, qu'elle a été bien loin d'être négligée. Le temps me manque dans ce moment pour entrer dans des détails sur ces sujets auxquels je reviendrai aussitôt que possible.

En attendant, il est un objet qui à raison des circonstances particulières dont le détail mènerait trop loin pour le moment, a dû concentrer déjà depuis du temps mon attention, d'une manière à-peu-près exclusive, et sur lequel je me crois obligé de vous adresser pour l'Assemblée quelques renseignemens.

Ayant vers le milieu de Juillet prié le Ministre de vouloir bien donner son attention à celle des adresses,

Appendix (A.)

attention upon the Addresses which had relation to Special Grievances, and particularly to the complaints made against Mr. Stuart, and having had an interview with him on this subject, it became necessary for me to transmit to him, the Letter and accompanying remarks, of which a Copy is hereunto annexed, dated the 21st July, and handed to him on the 26th, which will, for the present, suffice to make the Assembly generally acquainted with the relative situation in which I then found myself, with respect to this business.

Since that period, after various communications on the same subject, and especially after the Letter from the Minister, of the 18th August, to which I replied the next day, as likewise annexed hereunto, I received, on the 22nd, Copy of Mr. Stuart's Memorial, upon which I find myself under the necessity of making observations; in doing which I have since been occupied, and even at the present moment without intermission. The work is at present pretty far advanced. It may be right to remark that the Memorial alluded to, extends to 64 large folio pages, printed in pretty small type, besides a printed collection likewise in folio, but in rather a smaller size, of Documents bearing relation to the Third Report of the Assembly, almost as voluminous, but without any of Mr. Stuart's remarks. This first Memorial is only in reply to the accusations relative to matters of fact, especially urged against him by the Second Report of the Committee. I have to add that the matters to which it relates, already sufficiently complicated in themselves, have become more so by reason of the manner in which they are stated in the Memorial, and of the new matter, and the considerations and lights in which the whole is presented.

Occupied as you may readily conceive, obliged to employ for a constancy, a young Canadian Gentleman, whom I have had the satisfaction of meeting with, and of being able to retain him along with me in London, and who indeed is not able to do all the work which circumstances require, I flatter myself that Your Honorable House will be disposed to extend its indulgence to me, and will feel the impossibility in which I find myself of transmitting a more circumstantial statement.

I am going to request that a Copy of this Memorial may be transmitted for the use of the House, as I have only one, which I am now engaged with; and I will endeavour, as soon as I have finished my own remarks thereon, to send you a Copy for the House, or for making other Copies, should it be necessary to print them, as may be the case.

I have, Sir, to beg your pardon for the want of regularity that may be found to exist in this Communication. My occupations are so numerous that I have, in no wise, the means of attending either to the composition or the style.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient

humble servant,

(Signed) D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
London, 22nd September, 1831.

To the *Honorable L. J. Papineau*,
Speaker of the House of Assembly
of Lower Canada, Montreal.

(No. 2.)

Appendice (A.)

qui avait rapport à des griefs particuliers et surtout aux plaintes portées contre M. Stuart, et ayant eu à ce sujet un entretien avec lui, il devint nécessaire de ma part de lui adresser les considérations et la lettre, dont copies sont ci-jointes, en date du 21 Juillet et à lui remises le 26, qui suffiront quant à présent pour faire connaitre généralement à l'Assemblée la situation dans laquelle je me suis trouvé alors relativement à cette affaire.

Depuis cette époque, après diverses communications sur le même sujet, et surtout après la lettre du Ministre du 18 Août, à laquelle j'ai répondu le lendemain, aussi jointe à la présente, j'ai reçu le 22 copie du mémoire de M. Stuart, sur lequel je me trouve obligé de faire ces observations auxquelles je travaille depuis et dans le moment même sans relâche. Il est maintenant déjà fort avancé. Il est juste de faire observer que ce mémoire est de 64 pages grand in-folio, imprimé en assez petits caractères, outre un recueil imprimé aussi folio, mais de format un peu plus petit, des documens relatifs au troisième rapport de l'Assemblée, presqu'aussi volumineux, mais sans aucunes observations de M. Stuart. Ce premier mémoire ne répond même qu'aux accusations relatives aux faits de charge spécialement articulés contre lui dans le second rapport du Comité. Je dois ajouter que les sujets auxquels il a rapport déjà compliqués en eux-mêmes, le sont devenus bien davantage à raison de la manière dont ils sont traités dans le mémoire et des sujets nouveaux et des considérations qui s'y trouvent présentés.

Occupé comme vous pouvez le supposer, obligé d'employer constamment un jeune monsieur Canadien que j'ai eu l'avantage de rencontrer et de pouvoir garder avec moi à Londres, et qui ne peut même suffire au travail que les circonstances exigent, je me flatte que votre Honorable Chambre sera disposée à quelque indulgence, et qu'elle sentira l'impossibilité où je dois me trouver en ce moment de vous adresser un exposé circonstancié.

Je vais m'occuper à solliciter l'envoi d'un exemplaire de ce mémoire pour la Chambre, n'en ayant eu qu'un seul sur lequel je travail, et je tâcherai aussitôt que j'aurai mis la main à mes propres observations de vous en faire parvenir une copie pour elle, ou quelques exemplaires s'il devient nécessaire de le faire imprimer comme la chose pourrait arriver.

Je vous demande pardon, Monsieur, au défaut d'ordre qui peut régner dans cette lettre, mes occupations sont si multipliées que je n'ai nullement le moyen d'en soigner la composition plus que le style.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et

obéissant serviteur,

(Signé,) D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
London, 22 Septembre 1831.

L'Honorable J. L. Papineau,
Orateur de la Chambre d'Assemblée
du Bas-Canada, Montréal.

(No. 2.)

Appendix (A.)

(No. 2.)

Downing Street, 18*th August*, 1831.

Sir,

Mr. Stuart, the Attorney General of Lower Canada, who has been suspended by the Governor of that Province from the discharge of the Duties of his Office, in compliance with a Petition from the House of General Assembly, dated on the 23rd of March last, having repaired to this country in order to lay before His Majesty, his answer to the charges preferred against him, has transmitted to me to be laid before the King, a Petition praying the removal of the suspension under which he at present labours, and an immediate restoration to the duties and emoluments of his Office.

Perceiving from the votes of the House of Assembly that you have been authorized by that House to transact, on their behalf, certain affairs with His Majesty's Government, and to advocate certain measures in which the House of Assembly are interested, I am to request that you would have the goodness to acquaint me, whether the Commission with which you are charged extends to the case of the Attorney General, and whether you are authorized to enter into a discussion of any statements and arguments which he may have advanced in his own defence.

Should you, as the Agent of the House of Assembly, be furnished with any such authority, a Copy of Mr. Stuart's Petition to the King, and the Memoir which accompanies it shall be immediately transmitted to you.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,

(Signed) GODERICH.

Denis B. Viger, Esquire.

(No. 2.)

Downing Street, 18 Août, 1831.

Monsieur,

M. Stuart, le Procureur-Général du Bas-Canada, qui a été suspendu de l'exécution des devoirs de sa charge par le Gouverneur de cette Province conformément à une Pétition de la Chambre d'Assemblée en date du 23 Mars dernier, s'étant rendu en ce Pays afin de soumettre à Sa Majesté sa réponse aux accusations portées contre lui, m'a adressé, pour être mise devant le Roi, une Pétition par laquelle il demande à être libéré de la suspension sous laquelle il est actuellement, et d'être immédiatement rétabli dans les devoirs et émolumens de sa charge.

Appercevant par les votes de la Chambre d'Assemblée que vous avez été autorisé par cette Chambre, à conduire, de sa part, certaines affaires avec le Gouvernement de Sa Majesté, et de poursuivre certaines mesures dans lesquelles la Chambre est intéressée, j'ai à vous prier de vouloir bien avoir la bonté de m'informer si la Mission dont vous êtes chargée s'étend à l'affaire du Procureur-Général, et si vous êtes autorisé à entrer dans la discussion des Exposés et Arguments qu'il a pu avancer pour sa propre défense.

Dans le cas où en votre qualité d'Agent de la Chambre d'Assemblée vous seriez muni d'une telle autorité, des Copies de la Pétition que M. Stuart a adressée au Roi, ainsi que du Mémoire qui l'accompagne, vous seront transmises immédiatement.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-obéissant Serviteur,

(Signé,) GODERICH.

Denis B. Viger, Ecuyer.

(No. 3.)

My Lord,

Returning late to my lodgings yesterday evening, I found on my table the letter which your Lordship did me the honor to write to me relative to the steps taken by Mr. Stuart, His Majesty's Attorney General for the Province of Lower Canada.

Entrusted by the House of Assembly to lay before His Majesty's Government, the sentiments of the Inhabitants of that Province, and to promote the objects of the Petitions from the Assembly to His Majesty, I shall consider it my duty, to present to your Lordship, with respect to Mr. Stuart's Petition and his Memorial in reply to the accusations brought against him by the Assembly, such observations as the explanations he may give, or the facts he may allege, may give occasion to; and I will for that purpose employ the greatest diligence that is in my power.

I beg your Lordship will be pleased to accept the assurance of the high respect with which I have the honor to be,

Your Lordship's
Most obedient humble servant,

(Signed) D. B. VIGER.

London Coffee-House,
Ludgate Hill, 19th August, 1831.

To *Lord Viscount Goderich*,
Colonial Minister, &c. &c. &c.

(No. 4.)

(No. 3.)

My Lord,

Rentré tard à mon logis hier au soir, j'ai trouvé sur ma table la Lettre que votre Seigneurie m'a fait l'honneur de m'adresser, relativement aux démarches de M. Stuart, Procureur Général de Sa Majesté dans la Province du Bas-Canada.

Chargé par l'Assemblée de représenter au Gouvernement de Sa Majesté les sentimens des habitans de cette Province, et de soutenir les Pétitions de l'Assemblée à Sa Majesté, je croirais de mon devoir de mettre sous les yeux de votre Seigneurie, relativement à la Pétition de M. Stuart, et à son mémoire en réponse aux accusations portées contre lui par l'Assemblée, les observations que des explications qu'il peut donner ou les faits qu'il peut articuler, seront de nature à provoquer, et je mettrai à ce travail toute la diligence dont je serai capable.

Je prie votre Seigneurie d'accepter l'hommage du profond respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Son très-humble et
obéissant Serviteur,

(Signé,) D. B. VIGER.

London Coffee House,
Ludgate Hill, 19 Août 1831.

A *Sa Seigneurie Vicomte Goderich*,
Ministre des Colonies, &c. &c. &c.

(No. 4.)

Appendix (A.)

(No. 4.)

I will suppose, for a moment, that, besides Barristers and Attornies, there were a class of men in England, much more numerous, and belonging to a profession, *fulfilling duties of a much greater importance*, who, for instance, were exclusively charged with the drawing up all title-deeds, deeds of sale, or other kinds of conveyances of landed property, or such papers as related thereto, in the whole Kingdom, that it was, at the same time necessary to have recourse to their ministry to draw up innumerable other contracts and agreements, of equal importance, and to stamp them with that authority required to give them a legal effect. Let us suppose that in such a state of things, a Crown Officer, whom the Government was under the necessity of consulting on matters of Law, and adoping under his advice, measures which were of a nature to spread uncertainty over the right of the members of those respective professions, to practice them, and consequently, and in particular, upon the validity of the deeds drawn up and passed by those of the second class indicated above, during a given period, say for ten years,—to shake the public confidence as to all the titles of all the landed property conveyed backwards and forwards during that space of time,—to give apprehensions of an universal overthrow in the fortunes of individuals—and at the same time to compel every one of the members of those respective professions to pay a pretty heavy license fee to that Crown Officer, for the purpose of putting into his pocket a sum, the amount of which would be in proportion to the largeness of the number of those who had to contribute towards it.

It would be of no avail that such doubts were divested of all real grounds; derived from a source, so adapted to carry weight, they would be inevitable, and would diffuse general apprehension. Such extraordinary circumstances would no doubt, excite very forcibly the attention of the Inhabitants of the whole Kingdom, who would feel the danger, and suffer, or be exposed to suffer the fatal consequences, which they were of a nature to produce. It would be a natural consequence that this matter should become a subject of repeated discussion amongst the public, and, in the end, of enquiry in the House of Commons, who might, of their own accord, proceed therein, and empower a Committee to examine into it, even if there were no Petition before them complaining of it.

It may readily be conceived that the proof of facts of so public and notorious a nature, would not, in order to substantiate them, necessarily require testimony of a very detailed kind; I will, however, put the case, that the proceedings took place upon Petition,—that the Committee took the pains of establishing those facts by positive and formal proofs and depositions,—laid documents and vouchers before the House of Commons, and entered into details on this subject which might even seem to be too minute.

It would seem that the man who was the object of these complaints ought at least to have requested by a Petition to the House, to be called before them, in order to explain his conduct, and thereby prevent, if it were possible, the necessity in which they would naturally find themselves of following up the enquiry by an impeachment against him. Let us suppose that he did not think fit to take any step of this kind, but that the Committee, of their own motion, carried their precautionary attention even beyond the bounds within which they might or ought to have confined themselves, went so far as to call before them that Crown Officer, in order to obtain from him those explanations which he ought, of himself, to have hastened to offer, and that he refused to give explanations on many essential points, and answered vaguely upon others; and that, in fine, the Committee confined themselves merely, in that respect, to report as a fact, that he had not given any satisfactory explanations.

It

Appendice (A.)

(No. 4.)

Je supposerais pour un instant qu'il y eût en Angleterre, outre les Avocats et Procureurs, une classe beaucoup plus nombreuse d'hommes, d'une profession à laquelle seraient attachés *des devoirs bien plus importans*, qui, par exemple, seraient chargés exclusivement de rédiger tous les titres et actes de ventes ou autres espèces d'aliénations de propriétés foncières, ou qui les affecteraient dans le Royaume, qu'il fût de même nécessaire d'avoir recours à leur ministère pour constater une foule d'engagemens et de contrats également importans, et leur donner l'authenticité propre à leur faire produire un effet légal. Imaginons dans cet état de choses un officier de la couronne dont le gouvernement serait dans la nécessité de prendre les avis sur des matières de loi, et adoptant d'après ses directions des démarches qui seraient de nature à répandre de l'incertitude sur le droit de tous les membres de ces professions respectives, à la prâtique de leur état, et par contre-coup et en particulier sur la validité des actes que ceux de la seconde classe indiquée plus haut auraient passé pendant un tems donné, disons pendant le cours de dix années, à ébranler la confiance dans tous les tîtres des propriétés acquises pendant cet espace de tems, à faire craindre un bouleversement universel dans les fortunes, à forcer en même tems, à raison de ces doutes, chacun des membres de ces professions respectives, et à payer une assez forte finance à cet officier de la couronne; enfin à faire entrer dans ses coffres une somme dont l'importance serait proportionnée au nombre considérable de ceux qui s'y trouvaient engagés.

En vain ces doutes seraient dénués de tout prétexte réel, découlant d'une source aussi capable d'en imposer, ils seraient inévitables, répandraient des craintes générales. Des circonstances aussi extraordinaires exciteraient sans doute puissamment l'attention des citoyens de tout le Royaume qui sentiraient le danger, souffriraient ou se verraient exposés à souffrir des suites funestes qu'elles seraient de nature à entraîner. Il serait naturel que ces événemens devinssent un objet de discussion répétées dans le public, et enfin d'examiner dans la Chambre des Communes qui pourrait procéder de son propre mouvement, et charger un Comité d'une Enquête à ce sujet, quand bien même il n'y aurait pas de pétition devant elle pour s'en plaindre.

On conçoit que la preuve de faits d'une nature et d'une notoriété aussi publiques, n'exigeraient pas impérieusement pour les constater un témoignage bien circonstancié, je voudrais cependant qu'on procédât sur requête et que le Comité prît la peine d'établir ces faits par des preuves et des dépositions positives et formelles; qu'il mît sous les yeux de la Chambre des Communes des documens, des pièces justificatives, qu'il entrât à ce sujet dans des détails qui pourraient paraître même minutieux.

Il semble que celui qui se trouverait en butte à ces plaintes devrait au moins demander par pétition à la Chambre, d'être admis devant elle pour expliquer sa conduite et prévenir par là, s'il était possible, la nécessité où elle devrait naturellement se trouver de faire suivre cette enquête d'une accusation contre lui. Supposons qu'il crût ne devoir faire aucune démarche de cette nature, mais que le Comité, de lui-même, poussant la précaution au-delà des bornes dans lesquelles il pourrait ou devrait se renfermer, allât jusqu'à appeler devant lui cet officier, pour lui demander des explications, qu'il aurait dû s'empresser d'offrir, refusât d'en donner sur plusieurs points essentiels, en donnât de vagues sur d'autres, et que le Comité se contentât de faire simplement rapport comme d'un fait, qu'il n'a pas donné des explications satisfaisantes.

On

Appendix (A.)

It cannot be supposed but that the Committee would scarcely hesitate to suggest the necessity to the House of impeaching that Crown Officer, to require his dismissal from office, and at the same time to demand his immediate suspension in his functions, in the event of there being any motives for having recourse to some further proceeding before Government could determine to pronounce finally. Lastly, I will suppose that the House of Commons, after mature deliberation, and without there having been the slightest opposition made, on behalf of that Crown Officer, unanimously adopted the recommendations of the Committee, and that the Executive Government granted that part of the demand of the Commons which related to his suspension from office.

Can it possibly be that, on one side, the requisition of that suspension by the Commons, could be considered as unjust, or, on the contrary, can it be made a matter of reproach and an act of tyranny to His Majesty's Government to have acceded to it?

The Government might, independently of all other considerations, feel the danger in which they would be involved, by refusing the application, of sanctioning those doubts, of cherishing those fears, calculated to destroy the confidence of the people, even in the Government itself, as well as in the security of property. The people would in fact, by seeing that Functionary maintain himself in his situation, be naturally led to believe, that the denial of their request constituted an approval of his conduct, and that he might still continue to lead the Government astray, and give an ascendancy to opinions, the effect of which would be, as it were, to put in peril the existence even of society, which in fact is based upon the sacred right of property, without which it would be unsupported.

Before going further, it is right to remark, in relation to the behaviour of that Crown Officer before the Committee, that, more than even the House itself, the Committee, considering that their condescendence had not hitherto been carried too far, yet did not deem it fit to ask any further explanations from him, respecting his conduct, or his measures, relative to any other complaints that might have been made against him, and left it to him to take such steps as he might look upon as proper in his situation.

Supposing then that this Committee, pursuing their researches, and proceeding in the examination of other matters of complaint successively brought forward in preceding Sessions, as well as in the existing one, and specified in Petitions, the subjects whereof they were empowered to enquire into, had procured proofs of the delinquencies that had occasioned those Petitions, and supported as well by formal testimony, as by facts of public notoriety throughout the whole Kingdom, had reported, with respect to that public Functionary, that he had, in fact, for several years, exercised the power entrusted to him, with partiality, by selecting exclusively those against whom he brought accusations in the Criminal Courts, by party views, and with the object of supporting arbitrary measures and arbitrary authority; that he had also made use of his office to increase his private fortune, at the expense of the justice due to individuals, to the people and to Government; that at an Election, he not only laboured to destroy the freedom of election, by making use of the influence which his situation gave him, by threats and violence to intimidate the Electors, but went so far as to persuade persons who had no right of suffrage whatsoever, to vote for him, and that they had the right to do so, and in fine induced them to take the qualfication oath, promising and assuring them, besides, of impunity. That he went still further by, from motives of personal resentment, exclusively prosecuting for perjury such of the Voters who had voted against him under exactly the same circumstances as others who had voted in his favour

Appendice (A.)

On ne peut croire que le Comité n'hésiterait guère à suggérer à la Chambre la nécessité de porter une accusation contre cet Officier, de demander sa destitution, et demander aussi en même temps, qu'il fût suspendu immédiatement de ses fonctions, dans le cas où il pourrait se trouver des motifs d'avoir recours à quelque procédé ultérieur avant que le Gouvernement se déterminât à prononcer finalement. Je supposerais enfin que la Chambre des Communes après mûre délibération eût adopté à l'unanimité, et sans qu'il se fût élevé dans son sein la plus légère réclamation en faveur de cet Officier, les recommandations du Comité, et que le Gouvernement Exécutif se fût rendu à cette partie de la demande des Communes qui aurait pour objet la suspension de ses fonctions.

Croit-on que l'on pût d'un côté, regarder comme une injustice de la part des Communes la demande de cette suspension, que, de l'autre, on pût reprocher au Gouvernement de Sa Majesté, comme un acte de tyrannie, d'y avoir accédé?

Le Gouvernement pourrait, indépendamment de toutes autres considérations, sentir le danger en s'y refusant, d'autoriser ces doutes, de nourrir ces craintes propres à détruire la confiance du peuple dans le Gouvernement lui-même, comme dans la sécurité des possessions. Les citoyens se trouveraient en effet portés naturellement à croire, en voyant ce fonctionnaire se contenir dans son poste, que ce refus est une approbation de sa conduite, et qu'il pourrait continuer à égarer le Gouvernement, et faire triompher des opinions dont l'effet serait de faire mettre, pour ainsi parler, en question l'existence de la société, qui dans le fait, a pour fondement le droit sacré de propriété, sans lequel elle n'aurait point d'appui.

Avant d'aller plus loin, on doit faire observer, relativement à la conduite de cet officier devant le Comité, que celui-ci, plus que la Chambre elle-même, supposant qu'on n'eût pas déjà poussé la condescendance trop loin, ne jugerait pas à propos de lui demander de nouveau des explications de sa conduite, ou de ses démarches relativement à d'autres plaintes, s'il y en avait de portées contre lui, et lui laisserait le choix des démarches qu'il pourrait juger convenables à sa situation.

Supposons donc que ce Comité, poursuivant ses recherches, et procédant à l'examen d'autres sujets de plaintes sucessivement portés dans des sessions précédentes, comme dans celle-ci, et articulés dans des requêtes relativement auxquels il aurait été chargé d'enquérir, eût obtenu la preuve des délits qui les auraient provoqués, et qu'appuyé sur des témoignages formels, comme sur des faits de notoriété publique, dans tout le Royaume, il fit rapport que cet officier aurait en effet pendant des années exercé ses fonctions avec partialité, en faisant un choix exclusif de ceux contre lesquels il aurait porté des accusations dans les cours criminelles, dans des intérêts de parti, et dans la vue de soutenir une autorité et des mesures arbitraires. Qu'il aurait fait servir de même son ministère à l'avancement de sa fortune aux dépens de la justice due aux individus, comme au peuple et au Gouvernement. Que dans une élection il aurait non seulement travaillé à détruire la liberté des élections, en employant l'influence que pouvait lui donner ses fonctions, des menaces et de la violence pour intimider des électeurs, aurait été jusqu'à persuader à des individus, destitués de tout droit de suffrage, de lui donner leur voix, qu'ils en avaient le droit, les aurait déterminé à se qualifier par serment, leur promettant en outre et leur assurant l'impunité. Qu'il aurait été plus loin encore, en poursuivant ensuite dans des vues de vengeance personnelle, comme parjures, et exclusivement des électeurs qui auraient voté contre lui dans des circonstances semblables à celles dans lesquelles se trouvaient ceux qui avaient voté en

Appendix (A.)

vour under the assurance he had given them that they had a right to do so: That, amongst many other things, this Functionary, liberally salaried and paid out of the Public Chest, has, from views of private interest, several times placed himself in situations, absolutely at variance with each other, such as having to defend and oppose at the same time, the interests of the Crown, and of his individual Clients in the Courts of Justice; and that, finally, his conduct, in the exercise of his high office had drawn down hatred and contempt upon the Administration of Criminal Justice throughout the Kingdom.

Once again, I ask, could such steps as have just been pointed out, be made the subject of reproach to the Commons and to His Majesty's Government, as acts of injustice and of tyranny? Ought even, in case it was deemed necessary to take time for examining the charges, before finally pronouncing as to the destiny of that Crown Officer, or proceeding otherwise against him—ought, I say, Government to bind its own hands, to shut its eyes upon that conduct, for an indefinite period, whilst waiting for new proceedings, and leave him with the power of continuing his career, whatever might be the inconveniences, to say no more, that might arise to the interests of the mass of the people, as well as of Government itself?

Upon examining the principles and practice of Government, and in particular those of ours, we must be convinced that the step taken by the Executive in this matter, is consistent with good order, and in conformity with the rules of public justice, and that they have, to sum it up, wisely and prudently made use of the power attached to the King's prerogative.

After this statement of facts given hypothetically, I have to add, that these suppositions are in fact none of them made gratuitously. With regard to Lower Canada, they are real facts. It is only requisite to change the names, to substitute the Commons of that Province in lieu of the Commons of the Imperial Parliament, and the Governor in lieu of the King, whom he represents in the exercise of the authority delegated to him. It will be easily perceived that the foregoing observations are precisely applicable to those facts themselves.

Setting aside a great number of other circumstances which might be made use of to swell this statement, those under which the Commons and the Government of Lower Canada find themselves, in relation to the Functionary in question, are essentially the same as those of which I have just given a sketch.

If it be now alleged that the Commons ought, before taking such steps against that Functionary, to have required him to make his defence, since it might be that the suspension involved injustice, being in the nature of a species of judgment pronounced without the party condemned having been heard; since also it might be possible that a fresh enquiry might have the effect of absolving him; and since even the penalty of suspension might prove to be too severe, in case he succeeded at least in shewing his innocence with respect to the heaviest points of the accusastions against him; to that the ready answer would be given that it belonged to that Functionary himself to demand *to be heard before the* House of Commons; which would be in fact the regular way, and in conformity with the principles and rules of analogy drawn from the practice of the constitutional law; whilst, moreover, he could no wise allege any ignorance as to the proceedings of so public a nature in which he was implicated; and in fine, being himself present at the seat of Government, and obliged in virtue of his office to bestow his attention upon what passes in the House of Assembly; it is not within the range of possibility that he could be unaware of the proceedings renewed from year to year, which were of a nature to be known to every one, and which, constitutionally speaking, he could not be considered as ignorant of.

It

sa faveur, sur l'assurance qu'il avait donnné de leur droit de ce faire. Qu'entre beaucoup d'autres choses encore, cet officier généreusement salarié et payé à même le trésor public, se serait, dans des vues d'intérêt personnel, mis plusieurs fois dans des positions absolument contradictoires, dans le cas de défendre et de soutenir à la fois les intérêts opposés de la couronne et des individus, ses cliens, dans les Cours de justice. Qu'enfin, sa conduite dans l'exercice de ses hautes fonctions aurait fait déverser sur l'Administration de la Justice criminelle dans le Royaume, la haine et le mépris.

Appendice (A.)

Encore une fois, pourrait-on reprocher aux Communes et au Gouvernement de Sa Majesté les démarches que l'on vient d'indiquer comme des Actes d'injustice et de tyrannie? Faudrait-il dans le cas où l'on croirait devoir prendre du temps sur l'examen des charges, avant de prononcer finalement sur le sort de cet officier, ou autrement, procéder contre lui, que le Gouvernement se liât les mains, fermât les yeux sur cette conduite pour un temps indéfini, en attendant de nouveaux procédés, et le laissât en possession de continuer sa carrière, quels que puissent être les inconvéniens, pour ne rien dire de plus, qui en pourraient résulter pour les intérêts de la masse du peuple, comme du Gouvernement lui-même?

En examinant les principes de la pratique du Gouvernement et en particulier ceux du nôtre, on pourrait se convaincre que la démarche de l'Exécutif, dans ce cas, serait dans l'ordre, conforme aux règles de la justice publique, que ce serait enfin avoir usé sagement et prudemment des pouvoirs attachés à la prérogative.

Après cet exposé de faits, donnés comme hypothétiques, je dois ajouter que ces suppositions, n'ont en effet rien reçu de gratuit. Par rapport au Bas-Canada, ce sont des faits réels. Il suffit de changer les noms, de mettre les Communes de cette Province à la place de celles du Parlement Impérial, et son Gouverneur à celle du Roi, qu'il représente dans l'exercice de l'autorité qui lui est déléguée, il sera aisé de voir que les observations qui précèdent sont exactement applicables à ces faits eux-mêmes.

Laissant de côté une foule d'autres circonstances, dont on aurait pu grossir cet exposé, celles dans lesquelles les Communes et le Gouverneur du Bas-Canada se trouvent, relativement au fonctionnaire en question, sont essentiellement les mêmes que celles dont je viens d'esquisser le tableau.

Si l'on disait maintenant que les Communes auraient dû, avant d'adopter ces démarches contre le fonctionnaire, le requérir de se défendre, puisqu'il pourrait se rencontrer de l'injustice dans la suspension, dans une espèce de jugement rendu sans avoir entendu la partie condamnée, puisqu'il serait enfin possible qu'un nouvel examen eût l'effet de le justifier, que cette peine pourrait même être trop sévère, s'il pouvait au moins faire apparaître de son innocence sur les points les plus graves de l'accusation, on répondrait d'abord que c'eût été à cet officier de demander lui-même à être entendu devant la Chambre des Communes; ce qui serait en effet dans l'ordre, d'accord avec les principes et les règles d'analogie, tirés de la pratique et du droit Constitutionnel, d'autant qu'au surplus, il ne pourrait prétendre cause d'ignorance, relativement à des procédés d'une nature aussi publique, dans lesquels il serait trouvé impliqué, et qu'enfin, étant lui-même au siége du Gouvernement, obligé par sa charge de donner son attention à ce qui se passe dans cette Chambre. Il n'est pas dans l'ordre des possibilités, qu'il fut étranger à des procédés renouvelés d'année en année, qui seraient de nature à n'être ignorés de personne, et que, constitutionnellement parlant, il ne pourrait être censé les ignorer.

On

Appendix (A.)

It may in the next, place, be observed that, although our laws do not presume crime, but on the contrary, an accused is always presumed to be innocent until he is convicted, yet, the proceedings which are immediately consequent upon an accusation brought for any crime or delinquency, do not, according to the ordinary course of Law produce, to the person accused, proportionately less serious inconveniencies, while waiting for his trial. A Magistrate takes an *exparte* examination; a Grand Jury does the same, and the depositions, which before the last are not even taken in writing, never come to his knowledge; yet from the moment that a criminal fact is subtantiated against him, and the accusation is put in form, he loses his liberty. The accusation may perhaps be of that nature, that it may be in vain his having friends, connections, wealth and a reputation that might place him above suspicion; he cannot even, by means of bail for his appearance, avoid imprisonment, nor that species of obliquy which is in such situations, too often incurred by the innocent.—It is necessity creates the law. These rigorous measures, these individual sacrifices, are required for the safety of society, and are connected with the principles of justice and good order. After this, will, shall, it be said that an enquiry before an integral part of the Legislature, in relation to delinquencies of the nature of those which have been pointed out as above, ought not to have at least as much weight as an enquiry made before a Magistrate or the Grand Jurors of a country? If there be any difference it ought to be in favor of the Grand National Inquest, for which it is needless to adduce reasons, which must be self-evident. Let us further remark, before proceeding to another consideration, that if there be a difference in other respects it is in favor of him who is the object of inquest before the Commons, whose proceedings are public, and within the cognizance of all and every one who may be interested therein. These may even demand to be heard before the Commons previously to their deciding, or adopting measures against them, a privilege which cannot be claimed as to other legal authorities. Such points of comparison might be multiplied to a great extent.

It will hence appear that those rigorous measures which may be the immediate result of an enquiry instituted by a House of Commons, relative to delinquencies laid to the charge of a Public Functionary, and those which follow an examination or accusation of an individual in the ordinary course of Law, are within the rules of a strongly marked analogy. The difference is that the motives for having recourse to them, may and ought often to be more powerful and more imperious, in proportion to the importance of the considerations of puplic interest to which they may relate, and of that body, an integral part of the Legislature, (and thence also of Government, taking that word in the extended sense of which it is susceptible in our Constitution,) whose advice and demands, made to the Executive Branch ought to have greater weight when they regard matters of grievances and abuses of this nature and their dangerous tendency towards Government and towards the public, in whose name the Commons have a right to have their reclamations against any individual to be heard.

Add to this, again, that in fact the Commons, in a case like that which is in question, do not pronounce judgment or condemn the individual who is the object of their pursuit, no more than the Magistrate or the Grand Jury do, who bring forward the accusations which, nevertheless, are followed by those rigorous consequences. In both cases it is another tribunal which has to give judgment. In this, the King is to use his prerogative, according as he deems right, by proceeding summarily, as dictated by circumstances, or he might leave to the Commons of England to bring it before the House of Peers, who, are, in that respect, clothed with Judicial

Appendice (A.)

On pourrait observer, en second lieu, que quoique nos lois ne présument pas le crime, et qu'au contraire, elles supposent toujours un accusé innocent, jusqu'à ce qu'il ait été convaincu, les procédés qui sont la suite immédiate d'une accusation portée pour raison de crimes ou délits, suivant le cours ordinaire des lois, n'entraînent pas pour celui qui en est l'objet, des inconvéniens proportionnément moins graves, en attendant qu'il subisse son procès *(trial.)* Un Magistrat procède à l'enquête *exparte*, un corps de Grands Jurés en fait autant et les dépositions, qui, même devant ces derniers, ne sont pas rédigées par écrit, ne viennent jamais à sa connaissance, cependant du moment où il y a un corps de délit constaté, porté à sa charge, une accusation formée, il perd sa liberté. La nature de l'accusation peut être telle, qu'en vain il aurait des amis, des liaisons, de la fortune, une réputation qui le mettrait au-dessus du soupçon, il ne peut même au moyen d'un cautionnement pour assurer sa comparution, se soustraire à l'incarcération non plus qu'à l'espèce de flétrissure qui dans ces situations pèse trop souvent sur l'innocent.—C'est la nécessité qui fait la loi. Ces mesures de rigueur, ces sacrifices individuels sont exigés pour la sécurité de la société, et tiennent à des principes de justice d'un ordre supérieur. Croit-on dès lors que l'enquête faite devant un corps qui fait partie intégrante de la Législature, relativement à des délits de la nature de ceux que l'on a indiqués plus haut ne dût pas avoir au moins un poids égal à celui de l'enquête faite devant un Magistrat, ou les Grands Jurés d'un Comté? S'il y a une différence, elle doit être en faveur de la grande enquête nationale, il n'est pas nécessaire d'en déduire les raisons qui doivent se présenter d'elle-mêmes. Observons encore avant de passer à une autre considération, que s'il y a une différence sous d'autres rapports, elle est en faveur de celui qui est l'objet de recherches, de la part des Communes dont les procédés sont publics, et sont à la connaissance de tous et de chacun de ceux qu'ils peuvent intéresser; ceux-ci peuvent même demander à être entendus devant elles avant qu'elles se décident à adopter des démarches contre lui, privilége qu'il ne pourrait réclamer devant les autres autorités légales. On pourrait multiplier de beaucoup ces termes de comparaison.

On peut donc voir que ces mesures de rigueur qui peuvent être le résultat immédiat de l'enquête d'une Chambre des Communes relativement à des délits portés à la charge d'un fonctionnaire public, et celles qui découlent d'une enquête ou accusation, relative à un individu, suivant le cours ordinaire des lois, sont dans les règles d'une analogie bien marquée. La différence, c'est que les motifs d'y avoir recours peuvent, doivent, souvent devenir plus puissans et plus impérieux, à raison de l'importance des considérations d'intérêt public, auxquels ils peuvent se rattacher et du corps, partie intégrante de la Législature et par là-même du Gouvernement, en prenant ce mot dans l'acception étendue dont il est susceptible dans notre Constitution, dont les avis, les demandes auprès de la branche Exécutive doivent avoir un plus grand poids, relativement à des Griefs et à des abus de cette nature, et à leur danger pour le Gouvernement, comme pour le public, au nom duquel les Communes peuvent faire entendre leurs réclamations contre un individu.

Ajoutons encore, que dans le fait les Communes, dans un cas comme celui dont il question, ne jugent, ne condamnent pas plus l'individu, objet de leurs recherches, que le Magistrat ou les Grands-Jurés qui portent l'accusation, qui pourtant entraîne ces rigueurs. Dans l'une ou les autres de ces circonstances, c'est un autre tribunal qui doit prononcer. Dans celle-ci c'est au Roi à user de sa prérogative, s'il le juge convenable, et à procéder sommairement, suivant les circonstances. Il pourrait laisser aux Communes d'Angleterre de procéder

Appendix (A.)

judicial power, and before whom the accusers and the accused would be face to face, and in a situation to avail of their means of impeachment or defence respectively.

But the House of Peers may sentence the accused to severe pains and penalties, and even to the highest which the Law has established, whilst no tribunal of that kind exists in Canada. This distinction is of no avail to shake either the principles that have been invoked or the consequences deduced from them. Besides, the Commons of Lower Canada, do not pray for any pain and penalties upon the accused; they confine themselves to requiring his dismissal. Upon this point at least, His Majesty's Prerogative will, no doubt, not be disputed, to whom it belongs to weigh the motives which presents themselves for exercising it. There are precedents enough, both in ancient and modern times, and even very recently with regard to the Colonies, and that in less serious cases, for the exercise of that jurisdiction over Servants of the Crown under analagous circum stances.

As to the difficulties which may arise as to the mode of impeachment, or as to the appointment of a tribunal, they do not form part of my present subject. But that will, no doubt, not be considered as a reason for postponing, for an indefinite period, the consideration of the Complaints made by a Colonial Assembly, leaving to the Inhabitants thereby, the sorrowful prospect of evils without remedy, or grievances, the redress of which would be subject to almost insurmountable difficulties, with the apprehension of seeing the public Functionaries believe themselves sanctioned in their malversations by the assurance of impunity; and finally to abandon all hopes of obtaining justice, and of placing confidence in the protection of Government, which alone inspires the people with that feeling of security which produces their affection, and is the true pledge of good order, and a virtuous deference for the Laws.

These considerations appear to me to be sufficient at present, to place the question in its true point of view. It will be easy in another Memoir to enter into some details, and to indicate several facts which are connected with those offered herein, and with other important considerations under which the question itself will have to be looked at.

21st July, 1831.

céder devant la Chambre des Lords qui sont revêtus à cet égard d'un pouvoir judiciaire, et devant laquelle les accusateurs et l'accusé se trouveraient en présence, et à même de faire valoir leurs moyen à charges ou à décharge.

Appendice (A.)

Mais la Chambre des Lords peut condamner l'accusé à des peines afflictives, même à la plus grande que la Loi ait établi, et un tribunal de cette nature n'existe pas en Canada. Cette différence ne peut rien pour ébranler les principes que l'on a invoqués ou les conséquences qui en découlent. D'ailleurs, les Communes du Bas-Canada ne concluent pas non plus à des peines afflictives contre l'accusé, et se bornent à demander sa destitution. Sur ce point, au moins, on ne contestera pas sans doute la prérogative de Sa Majesté, à qui il appartient de peser les motifs qui peuvent se présenter de l'exercer. On a assez d'exemples, soit dans des temps ancien ou modernes, et même très-récemment, par rapport aux Colonies, et dans des cas moins graves, de l'exercice de cette jurisdiction sur des serviteurs de la Couronne, dans des circonstances analogues.

Quant aux difficultés qui pourraient s'élever par rapport au mode d'instruction, ou à l'établissement d'un tribunal, elles ne sont pas de mon sujet dans ce moment, mais ce ne serait pas une raison, sans doute, d'ajourner, pour un temps indéfini, la considération des plaintes de l'Assemblée d'une Colonie, de laisser par là même, au peuple, la triste perspective de maux sans remèdes, ou de griefs, dont le redressement serait sujet à des difficultés à-peu-près insurmontables, et la crainte de voir les fonctionnaires se croire autorisés dans leurs malversations par l'assurance de l'impunité ; enfin de perdre l'espoir d'obtenir justice et la confiance dans la protection du Gouvernement, qui seule donne aux Citoyens ce sentiment de sécurité qui produit l'affection, et est le véritable gage de l'ordre, comme d'une vertueuse soumission aux Lois.

Ces considérations me paraissent devoir suffire dans ce moment pour mettre la question sous son véritable point de vue ; il sera facile dans un second article d'entrer dans quelques détails, et d'indiquer plusieurs faits qui se lient à ceux qui sont présentés ici, et d'autres rapports importans sur lesquels la question elle-même doit être envisagée.

21 Juillet, 1831.

Appendix (A.)

LETTER

FROM

D. B. VIGER, ESQ.

TO THE

RIGHT HONOURABLE LORD VISCOUNT GODERICH;

With observations on a Memoir or Statement of James Stuart, Esquire, relating to an Address of the Assembly of Lower Canada, praying for the dismissal of the said James Stuart from the Office of Attorney General of that Province.

My Lord,

The moment Mr, Stuart's Memoir was placed in my hands, I gave the arguments which he uses in answer to the charges brought against him by the House of Assembly of Lower Canada, my most serious attention, intending to submit my observations upon them to your Lordship with the shortest possible delay. But, besides being obliged to give some attention to a collection of papers which I received at the same time, it was necessary that I should apply my-self diligently to a Memoir of sixty-four closely printed folio pages, embracing a great variety of questions,—some of which, already sufficiently complicated, were rendered much more so by the manner in which they are discussed.—This is not all. The Author introduces new subjects, as well as arguments equally so,—some of which, as it appears to me, are foreign to the question, whilst others are of no real importance. Whatever my own ideas, in this respect, might be, I could not take upon myself to pass slightly over all those subjects which might not, under the circumstances, appear to me worthy of serious attention; still less could I observe silence with respect to those, which I might regard as a sort of excrescence attached to the Memoir.

My task, however, might have been of a lighter description, had not obstacles of as serious a nature as those I had to surmount, presented themselves; had it been my lot to discuss the opinions expressed in the Memoir, or the facts there stated, or the suppositions given as facts, to which such opinions apply, in Lower Canada, where the events themselves are universally known; where the facts, which it is necessary to state with some degree of exactitude, are for the most part notorious. I have not that advantage on this side the Atlantic. My task has, on this account, become one of difficulty: because omissions in my observations, which in Canada would be of no importance, might here prove to be of serious consequence. When your Lordship reads my observations upon the Memoir in question, you will easily appreciate these difficulties, and I am, therefore, precluded the necessity of dwelling longer on the subject.

It remains for me to remind your Lordship, that, as I had the honor to inform you, (and your Lordship was pleased to agree with me,) not having been able yet to conclude my labour on this Memoir, I think I should send your Lordship that portion of my observations which follows this Letter. I shall continue diligent in my application to them; and, complete my task, by submitting the whole to your Lordship as soon as possible.

Appendice (A.)

LETTRE

DE

D. B. VIGER, Ecuyer,

ADRESSEE AU

TRES-HONORABLE LORD VICOMTE GODERICH;

Avec observations sur un Mémoire ou Exposé de James Stuart, *Ecuyer, au sujet d'une Adresse de l'Assemblée du Bas-Canada, demandant la destitution du dit* James Stuart, *de l'Office de Procureur-Général de cette Province.*

My Lord,

Aussitôt que le mémoire de M. Stuart a été entre mes mains, j'ai donné aux moyens qu'il oppose aux plaintes de l'Assemblée du Bas-Canada contre lui, toute l'attention dont je suis capable, dans le dessein de les soumettre à votre Seigneurie dans un court délai, mais sans compter que j'ai été obligé de donner aussi quelque attention à un recueil de documens qui m'avait été remis en même temps, il m'a fallu travailler sur un mémoire imprimé de soixante-et-quatre pages, grand *in folio*, petits caractères, roulant sur une grande variété de sujets, parmi lesquels il s'en trouve d'une grande complication, et qui en ont acquis bien davantage par la manière dont ils sont discutés. Ce n'est pas tout; l'auteur en présente de nouveaux, aussi bien que des considérations qui le sont également, dont les uns me paraissent étrangers à la discussion, d'autres d'une importance assez médiocre. Quelles que puissent être mes idées personnelles à cet égard, je ne pouvais prendre sur moi de passer légèrement sur tous ceux qui ne pouvaient pas me paraître dignes d'une attention sérieuse dans les circonstances, encore moins de garder indistinctement le silence sur ceux que je pouvais considérer comme une espèce de hors-d'œuvre dans le mémoire.

Mon travail néanmoins aurait pu n'être pas accompagné d'obstacles aussi difficiles que ceux que j'avais à surmonter, si j'avais à discuter les opinions mises au jour dans le mémoire, où les faits qu'on y invoque, où les suppositions données comme tels, auxquels on applique ces opinions elles-mêmes dans le Bas-Canada, où les événemens sont universellement connus, où les faits qu'il faut nécessairement présenter avec quelque dégré d'exactitude, sont pour la plupart de notoriété publique. Je n'ai pas cet avantage de ce côté de l'océan. Mon travail a dû dès lors devenir pénible, parce que des lacunes en ce genre dans mes observations, qui en Canada ne seraient d'aucune importance, pourraient avoir ici quelque chose de très-sérieux. En lisant mes observations sur le mémoire en question, votre Seigneurie pourra aisément apprécier ces difficultés, sans que j'aie besoin de m'arrêter davantage à ce sujet.

Il me reste à prier votre Seigneurie, de remarquer que comme j'ai eu l'honneur de l'en prévenir et d'obtenir son agrément à cet égard, n'ayant pu terminer encore mon travail sur ce mémoire, je crois devoir lui adresser la partie de mes observations qui suit cette lettre; je vais continuer de faire diligence pour les compléter et achever de soumettre le tout à votre Seigneurie aussitôt qu'il sera possible.

Appendix (A.)

I beg your Lordship to receive the assurance of profound respect with which

I have the honor to be
Your Lordship's most
obedient, humble servant,

(Signed) D. B. VIGER.

London Coffee House,
29th September, 1831.

The *Right Honorable*
Lord Viscount Goderich, &c. &c.

Appendice (A.)

Je prie votre Seigneurie de recevoir les assurances du profond respect avec lequel

J'ai l'honneur d'être,
Son très-humble et obéissant serviteur,

(Signé,) D. B. VIGER.

London Coffee House,
Ludgate Hill, 29 Septembre 1831.

A *Sa Seigneurie Lord Vicomte Goderich,*
Ministre des Colonies, &c. &c. &c.

OBSERVATIONS ON MR. STUART'S MEMOIR.

PRELIMINARY REMARKS.

The interests and grievances of a Province are at this moment in question, as against a Functionary of high rank, in the shape of an accusation, the gravity of which alone is of such a nature as to rouse a feeling of interest which must, *primâ facie*, plead in its favour One is apt enough to consider the public as an abstract being, particularly when at so great a distance from the scene where such events as those, which form the subject of the accusations now in question, have occurred, whilst at the same time, on the contrary, one is naturally disposed to indulgence towards him whom we see obliged to submit to an ordeal, the rigour of which ever strikes us more forcibly than its justice, so long as his faults can admit of the shadow of a doubt, even of the faintest description.

I should, however, remark, that Mr. Stuart, in an interest, any thing but that of the Inhabitants of Lower Canada, has so framed his Memoir as materially to lessen the weight of such considerations. He has taken such high grounds of defence. The motives he suggests for the purpose of interesting His Majesty's Government in his favour, have reference to considerations of so essential and lofty a order, that they must eclipse, and actually cast into the shade all those motives which might be considered of a personal nature, even to the extent of taking themselves out of the rules of justice as regards individuals. It is not even the mere application of the rules of morality, or of public justice, to an ordinary case: the Memoir, on the contrary, puts an extreme case, relating to those rules which constitute the foundation of the Government, and without which it could no longer exist.

If we are to believe Mr. Stuart on the subject, his cause is that of the authorities. His fate is one so closely linked to the existence of the Government, that the one could not be separated from the other. His own downfall would drag after it that of public order in the Colony. One should not even, therefore, think on any account, of holding his conduct up to the light of scrutiny. The mode in which the House of Assembly has proceeded against him, is "too evidently repugnant to "reason and justice." "These accusations should not "be acted upon as the foundation of ulterior proceedings against him." Whether he be guilty or not, the House of Assembly must be immediately driven from the foot of that throne which they have dared approach, for the purpose of demanding justice against him. To lend an ear to their complaints would be to "permit the introduction of a dangerous precedent." All would be lost; authority would be without foundation. In fine, "there would be no further hope of "any

OBSERVATIONS SUR LE MEMOIRE DE M. STUART,

REMARQUES PRELIMINAIRES.

Ce sont d'intérêts et de plaintes d'une Province dont il est question dans ce moment, contre un Fonctionnaire d'un rang élevé, en butte à une accusation dont la gravité même est de nature à éveiller un sentiment d'intérêt qui doit d'abord parler en sa faveur. On est assez porté à considérer le public, comme un être abstrait, surtout quand on se trouve placé à une aussi grande distance du lieu de la scène où se sont passés des événemens comme ceux qui font le sujet des accusations dont il est maintenant question, tandis qu'on est au contraire naturellement disposé à l'indulgence, envers celui que l'on voit obligé de subir des épreuves dont la rigueur a toujours quelque chose de plus frappant que la justice, autant de tems que ses fautes peuvent être couvertes du voile d'un doute même le plus léger.

Je dois pourtant dire que M. Stuart, dans un tout autre intérêt, que celui des habitans du Bas-Canada, a composé son mémoire de manière à affaiblir de beaucoup le poids de ces considérations. Il a pris ses moyens de défense de si haut, les motifs qu'il présente pour intéresser le Gouvernement de Sa Majesté en sa faveur, tiennent à des considérations si essentielles et d'un ordre si relevé, qu'elles doivent éclipser et jeter absolument dans l'ombre, tous ceux qui pourraient tenir à des considérations individuelles, même se tirer des règles de la justice entre particuliers. Ce n'est pas même seulement de l'application des règles de la morale ou de la justice publique à un cas ordinaire, c'est au contraire d'un cas extrême dont il est question dans le mémoire, de ces règles en autant qu'elles servent de base au Gouvernement et sans lesquelles il ne pourrait subsister.

Si on l'en croit, sa cause est celle de l'autorité. Son sort se trouve si essentiellement lié à l'existence du Gouvernement, qu'ils ne peuvent se soutenir l'un sans l'autre. Sa propre chute entraînerait celle de l'ordre public dans la Colonie. On ne devrait pas même dans ce moment songer à porter, le moins du monde, le flambeau de l'examen sur sa conduite. Sa manière dont l'Assemblée a procédé contre lui est "trop évidemment contraire à la raison et à la justice." "Les "accusations ne devraient pas servir de fondement à "des procédés ultérieurs contre lui." Qu'il fût coupable ou non, il faut s'empresser de repousser l'Assemblée des marches du Trône, dont elle a osé s'approcher pour demander justice contre lui. Prêter l'oreille à ses réclamations serait consacrer une exemple funeste. Tout serait perdu, l'autorité serait sans base. "Enfin il "ne resterait plus d'espérance devoir rien d'efficace, de juste et de fidèle dans l'Administration du Gouvernement; "on ne pourrait plus désormais s'attendre à voir

"des

Appendix (A.)

" any thing faithful, upright, or efficient in the ad-
" ministration of the Government. It could not be sup-
" posed, henceforward, that honorable men would en-
" ter into the public service. *Colonial Governments*
" *could no longer continue to subsist.*" That I may not be exposed to the suspicion of exaggeration, I have used his own expression. This is not the time to stop for the purpose of enquiring whether these doctrines, which would render Functionaries, once received and started in practice in a society, inviolable, would not destroy the society itself; and whether, in its organization it could offer to those persons composing it, the slightest hope of a shadow of happiness, or of security.

Seeing, from the beginning, this discussion assume, in Mr. Stuart's Memoir such a character of gravity, we shall feel at once the force of the reasons which induced me to observe, before entering on this discussion, that the importance which might, under any other circumstances, attach to considerations of private interest or of individual justice, should, in some measure, vanish from the moment one finds it necessary to look at the question in that point of view in which Mr. Stuart himself has presented it.

After having shewn that his assertions, in this respect, as well as on this subject generally, are perfectly free from pretext, it might be expedient to observe, that any Government which would subscribe to such pretensions as those set up by Mr. Stuart, deprived of all moral force, must depend alone on physical strength—that is to say, that it would be erected on an imaginary foundation; that no man of honor could consent to place himself at the mercy of an arbitrary authority, and become the vile tool of an ignoble ambition or of interest, in order to degrade a people; in fact, that virtuous Citizens, faithful subjects, would soon be driven to hate a Government which could promise nothing but slavery. Another obstacle has presented itself difficult to surmount. It would have been desirable, undoubtedly, to have been enabled to follow Mr. Stuart, (if I may use expression,) step by step, to discuss, successively, each portion of his Memoir, in the order in which the various subjects on which it treats present themselves. This is the plan which I at first proposed to myself, and it was in accordance with this plan that I commenced my task; but, as I proceeded, it became difficult, and I was obliged, upon reflection, ultimately to abandon it. Some explanations on this subject will be useful. They will have as well the good effect of clearly pointing out the new course which I have proposed to adopt, as of facilitating the means of reviewing these observations and their bearings, collectively, in order to contrast them with Mr. Stuart's doctrines.—They will also serve, in conjunction with some of my preceding remarks, to throw more than one ray of light on the most important points of this discussion.

Assuredly, I would not impute to Mr. Stuart a premeditated design, a deeply-considered intention of drawing off attention from those facts which form the foundation of the charges imputed to him, nor of inducing us to lose sight of those principles upon which this discussion should proceed, by directing our attention to considerations of a secondary, merely incidental, or perfectly foreign nature, and by this means give our ideas a positively false bias. It is at least true to say, that the manner in which Mr. Stuart has grouped the various subjects discussed, or alluded to in his Memoir, and the nature of those which he has chosen to bring forward by noticing, as well as those which he has left in the shade, is well calculated to produce this kind of illusion; if indeed, one could not call analysis to aid us for the purpose of separating, classing in due order, and placing these subjects in a proper point of view, one in which we may easier distinguish and appreciate them according to their real value.

It is fitting, in this place to remark, that out of three Reports of the "Committee of Grievances," which served as a ground for the charges brought against Mr. Stuart,

Appendice (A.)

" des hommes d'honneur entrer au service public; *le*
" *Gouvernement Colonial ne pourrait plus continuer de*
" *subsister.*" J'ai emprunté ses expressions pour ne pas être exposé au soupçon d'exagération. Ce n'est pas le moment de s'arrêter à examiner si ces doctrines, qui rendraient les fonctionnaires inviolables, une fois reçues et mises en pratique dans une société, elle pourrait ne pas se dissoudre, et si dans son organisation elle pourrait offrir à ceux qui la composent, l'espoir le plus léger, une ombre de bonheur ou de sécurité.

En voyant, dès le début, cette discussion prendre dans le mémoire de M. Stuart, ce caractère de gravité, on sentira d'un coup ce qu'il y avait de puissant dans les raisons qui m'ont porté à faire observer moi-même aussi de suite, avant d'entamer cette discussion, que l'importance que l'on pourrait dans toute autre circonstance attacher à des considérations d'intérêts privés, de justice individuelles doit en quelque sorte s'évanouir dès le moment où l'on serait dans la nécessité d'envisager la question sous le point de vue sous lequel M. Stuart lui-même l'a présentée. Il pourrait convenir ensuite, après avoir démontré que ses assertions sur ce sujet sont aussi dénuées de prétexte que sur tout le reste, de faire observer que tout Gouvernement qui souscrirait à des prétentions comme celles que M. Stuart met au jour, privé de toute force morale, resterait sans autre appui que la force physique, c'est-à-dire, qu'il reposerait sur un fondement illusoire; qu'aucun homme d'honneur ne pourrait consentir à être entre les mains d'une autorité arbitraire que le vil instrument d'une ambition ignoble ou de l'intérêt pour dégrader et abrutir un peuple, enfin que des citoyens vertueux, des sujets fidèles seraient bientôt forcés de détester un Gouvernement qui ne leur présenterait que des fers.

Il s'est présenté une obstacle difficile à surmonter. Il eût été désirable sans doute de pouvoir suivre pour ainsi dire M. Stuart pas à pas, de discuter chaque partie de son mémoire successivement, comme les différens objets dont il se compose s'y trouvent classés. C'est ce que je m'étais proposé d'abord, et c'est d'après ce plan qu'on a commencé ce travail. Mais il est devenu pénible à mesure que je croyais avancer, en suivant cette marche dans laquelle je me suis trouvé forcé de m'arrêter, et que j'ai dû enfin abandonner; quelques explications à ce sujet ne seront pas inutiles; elles auront l'effet avantageux d'indiquer clairement la nouvelle marche que je me suis tracée, et de faciliter les moyens de saisir l'ensemble de ces observations et leurs rapports pour les contraster avec les doctrines de M. Stuart. Elles serviront aussi comme quelques-unes des remarques précédentes à jeter plus d'un trait de lumière sur les points les plus importants de cette discussion.

Je ne voudrais assurément pas imputer à M. Stuart un dessein prémédité, l'intention réfléchie de faire prendre le change, de détourner l'attention de dessus les faits qui ont servi de fondement aux accusations portées contre lui, ou de faire perdre de vue les principes sur lesquels cette discussion pour concentrer des considérations secondaires, incidentes ou étrangères, et par là donner aux idées une direction absolument fausse. Il est aumoins vrai de dire que la manière dont il a grouppé les différens objets discutés ou présentés dans son mémoire, et la nature de ceux dont il a fait choix pour les faire ressortir comme de ceux qu'il a laissés dans l'ombre, serait éminemment propre à jeter dans cette espèce d'illusion, si on ne pouvait pas appeler l'analyse à son secours pour les séparer, les classer avec ordre, les placer sous un point de vue propre à les distinguer et à les apprécier à leur juste valeur.

Il convient de remarquer de suite, que sur trois rapports du Comité des Griefs, qui ont servi de fondement aux plaintes de l'Assemblée contre M. Stuart, dont il a dû avoir, et a eu en effet, simultanément copie,

Appendix (A.)

Stuart by the House of Assembly, (copies of all of which he ought to have had, and in fact had at the time, by virtue of an order for that purpose, without his even having had the trouble of asking for them,) in his Memoir, he has answered the heads of those accusations, which are contained merely in the Second Report.—With reference to the third, he has contented himself with adding to his Memoir a collection of Documents, without even submitting any observations in explanation.* The charges, then, contained in the Second Report, claim our attention in this place.

As to the Memoir tacked on at the end of a Petition, and of which it forms the supplement, and which it is intended to support,—instead of occupying himself solely or at least principally with the true state of the case, and above aiming at exculpating himself from the offences laid to his charge, Mr. Stuart embodies promiscuously, and without any sort of regularity, a crowd of heterogeneous matter, frequently of a totally unconnected description, with questions which should properly have formed the principal, nay, the only object of his attention. Again, he frequently hardly touches for a moment on these latter, in order that he may return to the less important; again he wanders, and again returns, creating ultimately the strangest of confusions.

Mr. Stuart is not satisfied with confounding all sorts of questions, ideas, facts, and principles; he seems to forget that his own conduct is the object of enquiry on the part of the House of Assembly. He takes upon himself the part of an accuser, and adopts this character towards all, and against all. First, he makes a general attack upon all those who have taken any, even the most indirect, part in the proceedings relating to the charges which he is called upon to answer. The greater proportion, as well of the Memoir as of the Petition, is overloaded with recriminations, imputations worse than harsh, and which I shall leave others to designate by whatever epithet they may consider most applicable to them.

Mr. Stuart returns repeatedly to harangues against those Petitioners who have preferred charges against him before the House of Assembly; as well against the "Committee of the House of Assembly" as against the "Assembly" itself, and the people whom it represents; designating them "a party dominating in "the House;" and against the witnesses who have deposed to facts, brought to his charge: repeating and mingling every where indiscriminately, assertions, doctrines, and facts, as new as they are extraordinary, and alike devoid of any principles or proofs calculated to give them weight.

In various places, Mr. Stuart observes in the following words, and in others to the same effect:—"That "he only seeks justice on the facts of the case, with-"out regard to want of jurisdiction in the Assembly, "to technical objections, or to irregularity and insufficiency in the proceedings adopted against him."

To which, however, of the arguments does he seem to attach exclusive importance?—He excepts to the "incompetency," to the "want of jurisdiction" on the part of the House of Assembly. He seems to fancy himself a mere individual called upon before an ordinary tribunal to plead to an indictment. Again, he excepts to the form of laying the charges, to that which he terms its "irregularity," its "insufficiency," its want of "specification."

He even mistakes the nature of some of the charges, which he takes to have reference to those offences which are defined usually by technical terms, and which fall within the ordinary scope of practice, and should, according to him, be "always and exclusively enquired "into by Courts of Law;" and this is again another cause

* Since writing the above, Mr. Stuart has forwarded the first and third reports, copies of which I received at the latter end of October.

Appendice (A.)

dont il a dû avoir, et a eu en effet, simultanément copie, en vertu d'ordres donnés par elle, sans qu'il ait eu même la peine d'en faire la demande, il n'a répondu dans son mémoire qu'aux chefs d'accusation qui se trouvent énoncées dans le second. Quant au troisième, il s'est borné à joindre à son mémoire un recueil de documens, sans y ajouter même d'observations en explication. * C'est donc des accusations portées dans le second rapport, dont il convient de s'occuper pour le moment.

Quant au mémoire mis à la suite d'une requête, dont il est le supplément, et qu'il est destiné à soutenir, au lieu de s'occuper uniquement ou au moins principalement dans l'un et l'autre du véritable état de la question, et surtout de travailler à se disculper des accusations auxquelles il est en butte, il entasse pêle mêle et sans ordre, une foule de matières hetérogènes, souvent disparates, ensemble avec des considérations qui auraient dû être le principal, l'unique objet de son attention. Encore souvent à peine s'arrête-il à ces derniers instants, pour revenir aux autres, les abandonner ensuite, y revenir encore de nouveau, de manière à faire partout éclore la plus étrange des confusions.

Ce n'est pas assez de confondre tous les genres de considérations d'idées, de faits, de principes, il semble oublier qu'il est l'objet de recherches de l'Assemblée. Il se constitue lui-même accusateur. Il en adopte le Rôle envers tous et contre tous. Il s'attaque d'abord généralement à tous ceux qui ont eu quelque part, même la plus directe, aux procédés relatifs aux accusations auxquelles il devrait répondre. La plus grande partie du mémoire, comme de la requête, est surchargée de récriminations d'imputations vagues, et cependant plus que dures, et que je laisserai à d'autres à qualifier par l'épithète qui leur est propre. Elles reviennent sans cesse sur les rangs contre les Pétitionnaires qui ont porté des plaintes contre lui devant l'Assemblée, contre le "Comité de l'Assemblée" contre "l'Assem-"blée" elle-même et le peuple qu'elle représente; qu'il désigne sous le nom d'un "parti qui," dit-il, "y do-"mine," contre les "Témoins" qui ont déposé des faits portés à sa charge, le tout répété et entremêlé, sans plus d'ordre, d'assertions, de doctrines et de faits, toutes aussi nouvelles qu'extraordinaires et également dénuées de preuves pour leur servir d'appui.

Il observe à plusieurs reprises dans ces termes quelquefois dans d'autres équivalens, "qu'il ne demande jus-"tice que sur des faits, sans égard à l'absence de ju-"ridiction de la part de l'Assemblée, à des objections "techniques, à l'irrégularité et à l'insuffisance des pro-"cédés qu'elle a adoptés contre lui;" Quels sont cependant les moyens auxquels il paraît mettre une importance exclusive? Il excepte de "l'incompétence du défaut de juridiction" de la part de l'Assemblée? Il semble persuadé qu'il est devant une Cour dans l'ordre ordinaire, comme simple particulier occupé du soin de plaider sur ce qu'on appelle un Acte d'accusation "in-"dictment." Il excepte encore, et c'est de "la forme "de l'Acte d'accusation" de ce qu'il qualifie son "ir-"régularité son insuffisance" son défaut de "spécifica-"tion." Il se méprend même sur la nature de quelques-uns des chefs d'accusation, qu'il suppose avoir pour objet de ces délits assujettis à des définitions techniques dont l'instruction peut être dans la pratique ordinaire, doit suivant lui être "toujours et exclusivement du ressort des cours de loi;" et c'est encore un autre

* M. Stuart a transmis depuis ce temps le 1er et 3e rapports, dont j'ai reçu copies vers la fin d'octobre.

Appendix (A.)

cause for exception. In fine, he sees in the Assembly, by which he is accused, and which demands justice against him, a tribunal which has "taken upon "itself to try and condemn him, after having pro- "ceeded against him" *exparte;* without having placed "him in a situation to defend himself; "without any "communication or intimation to him, as to the accu- "sation or nature of the offences; without requiring "his presence, after a secret examination of the "witnesses; without cross-examination, without an "opportunity of cross-examination on his part." Then, relying upon all he has advanced upon this subject, as though they were established facts, or principles of which he had made a rigorously exact application, he denounces all the proceedings of the House of Assembly as so many acts by which it has rendered itself guilty of the most criminal "assumption of power, "foreign to its jurisdiction, above its competency; "of having disregarded the principles which form the "safeguard of men's reputation and fortune." In fact, these proceedings, by his account, are "too evidently "repugnant to reason and justice to require obser- vation." Here I again borrow his own expressions.

This is, doubtless, pushing illusion as far as it can go in such a case. And it becomes still more striking when we consider that, according to Mr. Stuart's own Petition, the House of Assembly required his dismissal. He does not accuse the Assembly of seeking his condemnation, in the same manner as though he were before a Court of Criminal jurisdiction; nor could they, in fact, have done so in petitioning the Crown. It is evident, then, from this circumstance, that the idea of "trying," "convicting," and "punish- "ing" him of their own authority, never was entertained by the House. The Assembly confines itself to soliciting of the Sovereign the only justice that he is enabled to execute of his own accord, by virtue of the Executive authority with which he is invested.

Mr. Stuart, however, confounding ideas and facts, of so distinct and contradictory a description, accuses the Assembly of having "convicted," condemned,—of having arrogated to itself at once the most distinct and contradictory powers; and of having exercised, and "blended in itself, the functions of accuser "and court; of grand and petty jury."

In fine, if we must, in the discussion of this subject, place any reliance on these assertions, made with a gravity more than austere,—with a tone of solemnity which can only be equalled by the profoundly bitter sentiment pervading them, we must persuade ourselves that the "Petitioners," the "Committee," the "Witnesses," the "Assembly" itself, the Inhabitants of the country which it represents, according to him the "dominant party," have united together and conspired against him, in order to immolate their victim on the altar of hatred, in order to visit him with every description of injustice and tyranny of which men, blinded by the grossest ignorance, or a prey to the most revolting immorality, could possibly be guilty.

Here I must remark that, so perfectly persuaded does Mr. Stuart seem to be, that his answers to the Assembly are sufficient, that on them he alone depends for justifying himself in giving that advice to His Majesty already alluded to; and suggesting to him, as an act indispensably necessary to the security of the Government in Canada, above all things to turn a deaf ear to the complaints of the House of Assembly; to treat them with that sovereign contempt of which he endeavours to persuade His Majesty they have rendered themselves worthy. According to Mr. Stuart, it is well worth while to consider whether, driving him to

autre sujet d'exception. Enfin il voit dans l'Assemblée qui l'accuse, et demande justice contre lui, un tribunal qui aurait "pris sur lui de le juger, de le condam- "ner," après avoir procédé à l'instruction de son procès "exparte;" sans l'avoir mis à portée de se défendre; "sans lui avoir communiqué ou intimé l'accusa- "tion ou la nature des délits" qu'elle comportait, "sans avoir requis sa présence après un examen se- "cret des témoins, sans lui avoir fourni l'occasion de "les transquestionner, sans qu'ils aient été transques- "tionnés!" Alors comptant pouvoir se reposer sur tout ce qu'il a avancé à ce sujet, comme sur des faits constants ou des principes dont il aurait fait une application rigoureusement exacte, il dénonce tous les procédés de l'Assemblée comme autant d'Actes par les quels elle se serait rendu coupable de la plus criminelle "usur pation, aurait exercé des pouvoirs étrangers à sa "juridiction," ou au-dessus de sa compétence, aurait perdu de vue les principes qui sont la sauve-garde "de la réputation et de la fortune des citoyens." Enfin ses procédés suivant lui "répugnent trop évidem- ment à la raison et à la justice pour qu'il soit néces- "saire de s'arrêter à des observations à ce sujet." Ce sont encore ses propres paroles que j'emprunte.

C'est là sans doute pousser l'illusion aussi loin qu'elle peut aller en pareille circonstance. Elle devient encore plus frappante, si on considère qu'aux termes de sa requête l'Assemblée a demandé sa destitution. Il ne l'accuse pas même d'avoir conclu contre lui à un jugement dont le résultat pourrait être une condamnation à ce qu'on appelle en termes techniques, peine afflictives, ce qu'elle ne pouvait en effet demander du tribunal auquel elle s'est adressée et devait s'adresser. Il est donc évident que cette demande exclut toute intention de le "juger, de le condamner, de le punir de sa pro- "pre autorité." Elle se borne à solliciter du Souverain, la seule justice qu'il peut rendre par lui-même en vertu de l'autorité exécutive dont il est revêtu. Cependant M. Stuart, confondant des idées aussi disparates et contradictoires, comme les faits, n'en accuse pas moins l'Assemblée de l'avoir, dit-il, "convaincu, "condamné de s'être arrogé à la fois tous les pouvoirs "les plus distincts" et même opposés dans notre Constitution, de Cours, de Juges, de Grands et de Petits Juris.

Enfin, si on devait s'en rapporter à ces assertions répétées, avec une gravité plus qu'austère, d'un ton de solennité qui ne peut être égalé que par le sentiment profond d'armertume quelles respirent, il faudrait se persuader que les "Pétitionnaires," le "Comité de l'As- "semblée," les "Témoins, l'Assemblée elle-même," les Habitans du Pays qu'elle représente, suivant lui, le "parti qui y domine," se seraient réunis et consertés pour faire de lui une victime à immoler sur l'autel de la haine; pour exercer contre lui tous les genres d'injustice et de tyrannie dont les hommes aveuglés par l'ignorance la plus grossière, en proie à la plus profonde immoralité, pourraient seules être capables.

Il faut ajouter maintenant qu'il est si profondément persuadé que ces réponses à l'Assemblée sont victorieuses, que c'est sur elles qu'il s'appuie pour donner à Sa Majesté les avis dont il a été déjà question, et lui suggérer comme un Acte de nécessité indispensable pour la sécurité de son Gouvernement, de fermer avant tout l'oreille aux plaintes de l'Assemblée, de la traiter avec le souverain mépris dont il s'efforce de lui persuader qu'elle s'est rendue digne. Une considération à peser suivant lui, c'est de savoir si ce ne serait pas ébranler tout l'édifice de l'autorité, que de le soumettre à la nécessité de se justifier. Un exemple aussi dangereux

Appendice (A.)

Appendix (A.)

to the necessity of defending himself, would not endanger the whole fabric of authority. So dangerous an example might render the continuation of the Colonial Government wholly impracticable.

Upon reading the Memoir, I have selected those arguments just alluded to, in order to take them for discussion and examination. My reasons for taking such a course, are too self-evident to require explanation.

With regard to those portions of the Memoir which may be considered as relating to the merits of the question, we may, after the picture I have just sketched of the other arguments, and which is not too highly coloured, very easily and naturally imagine that these latter portions of the Memoir are not less exaggerated in sentiment, nor, consequently, in illusion. In point of fact, they are all of the same stamp. The same inconsistencies; suppositions advanced as matter of fact. We find every where facts foreign to the question, or destitute of any real importance, stated as decisive; assertions equally severe without a shadow of proof by which to support them; in fact the same acidity (not to use a harsher epithet) in his recriminations,—the same accusations against the Committee, the Assembly, the Witnesses. The only difference is, that they are of no further importance than with reference to the detailed subjects to which he endeavours to apply them. Particular observations on this subject would, therefore, be actually useless. We shall confine ourselves, at present, to some remarks, calculated to convey a general idea of the arguments of this second description, used by Mr. Stuart, against the Assembly.

It is not difficult, whilst reading the Memoir, to perceive at every step his dislike to entering into the real subject of discussion. Indeed, one can hardly be prevailed upon to think that he did not conceive, and nourish the hope, that he would not be driven to the necessity of entering upon the subject; and his pretension and wishes, in this respect, are everywhere apparent.

Finding himself at last driven to the necessity of giving formal answers upon the subject, he has recourse to mere denials of the charges brought against him, and to repeated protestations of his innocence.

He was actuated,—he says, " in his conduct on these " occasions, which forms the ground of accusation " against him, by the urgent necessity for enforcing " respect for the Laws and constituted authorities of " the country, and for maintaining peace and good " order ;" his object was " to arrest the progress of dis- " order, and maintain the authority of the Govern- " ment, which was in danger." Other parts of his conduct, which have been censured, were regulated by " bounden duty, for the omission of which he would " have been really culpable. It has pleased the Assem- " bly, without any reason whatever, gratuitously to " annex the imputation of a sordid motive," &c.

In this way he attempts to justify himself; he exerts himself to weaken or destroy the proof brought against him before the Committee of the House of Assembly, but it is again done at every step by means of recrimination. He makes objections to witnesses, founded on those criminal accusations which he himself had brought against them, upon which they have been acquitted, or which were of a nature in reality to have no result. In fine, according to Mr. Stuart's account, " facts have been falsified," proofs have been mutilated"; part of " the facts," calculated to justify him, have been " suppressed." He accuses the witnesses, in broad terms, of having been guilty " of falsehood in " their depositions, for the purpose of " gratifying their " malice

gereux pourrait rendre la continuation du Gouvernement Colonial absolument impossible.

Appendice (A.)

J'ai fait choix dans le mémoire des moyens dont je viens de rendre compte pour les examiner et les discuter les premiers. Il serait inutile de s'arrêter à en exposer les raisons; elles se présentent d'elles-mêmes.

Quant aux parties du mémoire que l'on peut regarder comme relatives au fond de la contestation, on peut d'après le tableau que je viens d'esquisser des autres moyens, et qui n'a rien que de fidèle, se trouver assez naturellement porté à penser qu'il n'y doit pas régner moins d'exagération dans les sentiments, et par là même d'illusion. Je dois dire que tout s'y trouve marqué au même coin. Ce sont les mêmes contradictions, des suppositions données, comme des faits, on y trouve des faits étangers à la question, ou sans importance réelle présenté comme décisifs, des assertions également tranchantes, sans plus de preuve pour les appuyer; enfin la même aigreur, pour ne rien dire de-plus, dans les récriminations, les mêmes accusations contre le Comité l'Assemblée, les Témoins. La seule différence, c'est qu'elles n'ont d'autre importance que celle des objets de détails auxquels il essaye de les rattacher. Des observations particulières à ce sujet, seraient par cette raison actuellement déplacées. On se bornera aussi pour le moment à quelques remarques propres à faire connaître généralement la nature des moyens de cette seconde espèce que M. Stuart oppose à l'Assemblée.

Il serait difficile de ne pas s'appercevoir à chaque instant, en lisant son mémoire, de sa répugnance à entrer dans cette discussion. On ne peut même se refuser à croire qu'il ait dû concevoir et nourrir l'espoir de se soustraire à l'obligation de l'entamer comme il en laisse percer la prétention et le désir. Se voyant enfin dans la nécessité d'en venir à des réponses formelles, il a recours à des dénégations des charges portées contre lui, et à des protestations répétées de son innocence.

Sa conduite dans les occasions dont il est question dans les accusations, était, dit-il, le " fruit d'une néces- " sité pressante de faire respecter les lois, les autorités " constituées, de maintenir la paix, le bon ordre; sont " but était d'arrêter les progrès du désordre, et de sou- " tenir l'autorité du Gouvernement qui était en danger." D'autres parties de sa conduite, incriminées, " étaient " commandées par un impérieux devoir; les omettre, " c'eût, été se rendre coupable; l'Assemblée a jugé à " propos, sans aucune raison, et gratuitement, d'y atta- " cher un motif sordide, &c."

Il tente en conséquence, des explications dans ce sens pour se justifier. Il fait des efforts pour affaiblir ou détruire la preuve produite contre lui devant le Comité de l'Assemblée. Mais c'est encore à chaque instant par des récriminations. Il forme des objections à des Témoins, fondées sur des accusations criminelles qu'il avait portées contre eux, dont ils ont été déchargés ou qui n'ont eu aucun résultat, et ne devaient en réalité avoir aucune suite. Enfin suivant lui, on " a falsifié " des faits, on a mutilé la preuve, on en aurait suprimé " une partie propre à le justifier." Il reproche à des Témoins en termes formels, " la fausseté dans leurs dé- " positions pour satisfaire leur malice et leur ressen- " timent, la dissimulation, un composé de malice et de " fausseté

Appendix (A.)

" malice and resentment." " The falsehood in this " malicious compound is carried to an extravagant " point, with the intention of injuring the Petitioner."

Then he produces that which, to use his own expression in speaking of the evidence received by the Committee of the Assembly against him, " he calls " proofs," in the shape of fourteen affidavits, one of which is not even signed, although Mr. Stuart seems to attach great importance to this document, and has given it the title of affidavit in his Memoir—many of which bear the stamp of something worse than singularity, but at the same time are appealed to with a confidence apparently boundless.

Fearing lest it may be supposed that I am a prey to delusion on this subject, I should remark, that this affidavit without signature, given as that of Mr. H. Crebassa, states facts which, if capable of proof, might have some importance attached to them; it bears date the 11th of March, 1830. According to another affidavit, this Mr. Crebassa promised at that time to sign it, and, according to a second, to swear it! He did not do it; but this fact Mr. Stuart seems to think of no importance. This Mr. Crebassa is one of the witnesses produced before the Committee; and this anonymous document is produced for the purpose of destroying his own testimony, given at the distance of nearly a year from the date of the affidavit itself. Four other of these affidavits are of the months of May and June, 1830, that is, a year before the accusation. Some of the facts set forth in them would be, in effect, contradictory to those proved before the Committee. It may easily be seen what confidence should be placed in this sort of evidence. I cannot fail to remark, *en passant*, that the preparation of these affidavits at so early a period was a singular circumstance, particularly if, according to the Memoir, they were prepared without any object,—without the remotest view of justifying himself against an accusation, of which, according to Mr. Stuart, he could not at that time entertain the slightest notion; the least suspicion; of which, but for the Address of the Assembly, bearing date the 21st March last, " he could not have been aware." Nevertheless, had he never before thought of the necessity of obtaining Mr. Crebassa's affidavit, it is a little astonishing that, having been able to obtain the signature and affirmation of two by Mr. Von Iffland, one of the 10th of June, 1830, the other of the 2nd of May, 1831, he did not take at least the same precaution with regard to Mr. Crebassa. He knew, doubtless, the necessity of completing this person's affidavit, as he felt that of procuring a second from Mr. Von Iffland.*

Here I should again allow myself some remarks, in reference to one of two affidavits given by this Mr. Von Iffland, a man of education, a Doctor of Medicine, formerly a Magistrate, and the affidavit upon which Mr. Stuart more especially relies with the greatest confidence, the only one, perhaps to which, on account of the description of facts it contains, he could attach, (if in fact this document could be of any,) real importance. They will at once clear me from the suspicion of exaggeration, if any such could be entertained against me.

Mr. Von Iffland deposes in his second affidavit, that " his evidence, as contained in the Report of the Com- " mittee, in a number of particulars is incorrect and " different from the evidence really given by the De- " ponent before the said Committee," &c. He then declares, from the beginning of his affidavit, " that soon " after his examinatian, having heard various particulars " spoken of as making part of his evidence before the " said

* Mistake; he only made vain efforts to obtain it.

" fausseté poussée jusqu'à l'extravagance, dans le des- " sein de lui nuire."

Appendice (A.)

Alors il produit ce que, pour me servir de ses propres expressions, en parlant du témoignage reçu par le Comité de l'Assemblée contre lui, il appelle une preuve; ce sont quatorze affidavits dont l'un n'est pas même signé, quoique M. Stuart paraisse y attacher une grande importance, et qu'il lui ait donné ce titre dans le mémoire, dont plusieurs sont marqués au coin de plus que de la singularité, et invoqués cependant avec une confiance qui paraît sans bornes.

Dans la crainte qu'on ne me suppose moi-même en proie à l'illusion à ce sujet, je dois remarquer que cet affidavit sans signature, donné comme de M. Hy. Crébassa, articule des faits qui pourraient avoir de l'importance s'ils pouvaient être constatés, est daté du 11 Mars 1830. Suivant un autre affidavit, ce M. Crébassa aurait promis alors de le signer, et suivant un second de l'assermenter. Il ne l'a pas fait; mais c'est apparemment la même chose aux yeux de M. Stuart. Ce M. Crébassa est un des Témoins produits devant le Comité, et ce document sans signature est pour détruire son propre témoignage donné à la distance de près d'une année de la date de l'affidavit lui-même. Quatre autres affidavits sur les autres sont du mois de Mai et de Juin, mil huit-cent-trente, c'est-à-dire, un an avant l'accusation. Quelques-uns des faits articulés dans ces affidavits seraient en effet contraires à ceux qui se trouvent constatés devant le Comité. On verra quel fond on peut faire sur cette espèce de témoignage. On ne peut se refuser en passant de faire à ce sujet observer, que ce serait un singulier hazard que ces affidavits fussent préparés si long-tems d'avance, si on s'en rapporte au mémoire, sans aucun but, sans la plus légère intention de se justifier d'une accusation, dont suivant M. Stuart, il ne pouvait pas avoir la moindre idée, le plus léger soupçon, dont il n'a pas " pu avoir connaissance " qu'au moyen de l'adresse de l'Assemblée," qui est du 21 Mars de cette année. S'il n'avait néanmoins nullement songé à la nécessité d'obtenir celui de M. Crébassa, il est étonnant qu'en ayant pu faire signer et affirmer deux par M. Von Iffland, l'un du dix de Juin 1830, l'autre du deux de Mai 1831, il n'ait pas pris au moins les mêmes précautions par rapport à M. Crébassa. Il connaissait sans doute la nécessité de compléter l'affidavit de celui-ci comme il sentait celle de se procurer le second de M. Von Iffland *

Je dois encore me permettre ici quelques remarques sur l'un des affidavits donnés par ce M. Von Iffland, homme d'éducation, Docteur en Médecine, ci-devant Juge à Paix, et, de tous, celui sur lequel M. Stuart se repose avec le plus de confiance, le seul peut-être auquel il pourrait attacher une importance réelle à raison de la nature des faits affirmés, si en effet ce document pouvait en avoir. Elles me justifieront de suite du soupçon de l'exagération qui pourrait s'élever contre moi.

M. Von Iffland dépose dans son second affidavit que son " témoignage rapporté par le Comité est différent de celui qu'il a donné devant lui sur nombre d'objets qu'il est incorrect, &c." Il déclare donc dès le commencement de son affidavit, " qu'aussitôt après son " examen," ayant entendu rapporter comme faisant partie de son témoignage devant le Comité, diverses particularités qu'il " n'avait jamais dites," et n'étaient " pas

* Je me trompe, il a fait de vains efforts pour l'obtenir.

Appendix (A.)

" said Committee, which particulars he had never sta- " ted, and were untrue." The Doctor does not have recourse to his own deposition,—drawn up in his presence, in conformity with the constant usage ; a deposition of this nature being always submitted to the inspection of the witness after he has given his evidence, before it is considered as finally settled. He continues, and deposes in his affidavit that he consulted his Majesty's Attorney General, who told him, that " if his answers had been " untruly or incorrectly reported to the House of " Assembly, the fit course to be taken was by Petition " to the House of Assembly, to pray that an oppor- " tunity might be afforded to him for the correction " of the errors and inaccuracies." And he then adds, " that from the late period of the Session at which he " became acquainted with the incorrectness of the " evidence ascribed to him as aforesaid, and from " other circumstances," which he does not state, " he could not succeed in obtaining the correction " of the evidence." This declaration is remarkable. It was on the 22nd of February that he had been examined before the Committee of the House of Assembly. " It was immediately after his examination " that being informed," he does not say by whom, or under what circumstances, that his deposition contained untruths, he had been to consult Mr. Stuart. Now we should observe, that this Committee did not make its Report until the 16th of March; that the Parliament, which had opened on the 26th of January, continued to sit until the 30th of March; and it is on account of " the late period of the Session that he could not succeed in " obtaining the necessary correc- " tion." After this we may see that he had other reasons than " the late period of the Session." As we have already said, this remains unexplained.

In order to strengthen these assertions, relating to the falsehood of which the Committee would have been guilty, he declares also, in his affidavit, that he said before the Committee, " that he was not present when " Gazialle dit St. Germain took the oath and voted, " and could not therefore, know whether he showed " relunctance to take the oath or not."

One would doubtless think, that, in the Report of the Committee, the witness is made to say " that he " was present." But this is not the case. According to the Report of the Committee he was asked, if the Attorney General had not encouraged that man to take the oath? His answer was in the following words:—" I do not believe that I was there at the " time, but I heard several persons mention it shortly " afterwards."

Such is the scrupulous delicacy of the principal witness deposing, by affidavit, in Mr. Stuart's Memoir.

Here is enough at the outset, for the purpose of clearing me from the suspicion of exaggeration on this subject, to which I shall in due time recur.—Doubtless, I shall be pardoned for having dwelt upon these circumstances, because they are calculated, as I have already remarked, to throw some light on this dicussion.

It remains for me now to observe, upon the nature of this proof, that, according to Mr. Stuart, it would be on the part of the Committee of the House of Assembly not only a kind of crime to have received *exparte* testimony; to have appealed to it as a proof would be almost extravagance. He, however, confidently produces these affidavits, certainly taken *exparte*, as unquestionable proof: affidavits which are sufficiently characterised by the circumstances I have pointed out. Besides, we may observe, that this sort of proof destroys itself,—that the greater part of that set up, against positive testimony, is purely negative,—that

Appendice (A.)

" pas véritables," M. le Docteur ne recourt pas à sa déposition rédigée sous ses yeux suivant un usage constant, une déposition de cette espèce étant toujours soumise à l'examen du témoin après qu'il l'a donnée avant qu'elle soit censée finalement rédigée ; il continue et dépose dans son affidavit qu'il alla demander avis à " M. le " Procureur-Général de Sa Majesté" qui lui dit que " dans le cas où ses réponses seraient rendues d'une ma- " nière inexacte ou qui ne serait pas d'accord avec " la vérité, le parti à prendre serait de s'adresser par " pétition" à l'Assemblée pour la prier de lui accorder " le moyen de rectifier ces erreurs et exactitudes," et il " ajoute aussitôt qu'à " cause de l'époque avancée de la " Session, à laquelle il a été informé de ces inexactitu- " des, et à raison d'autres circonstances," dont il ne rend pas compte " il n'a pas pu réussir à obtenir" de faire " corriger ces erreurs." Cette déclaration est remarquable. C'est le 22 de Février qu'il avait été interrogé devant le Comité de l'Assemblée. C'est " aussitôt après " son examen qu'étant informé ;" il ne dit pas qui, ni " comment, que sa déposition renfermerait ces faussetés, il avait été prendre les avis de M. Stuart. Observons maintenant que ce Comité n'a fait rapport que le 16 de Mars, que le Parlement qui s'était ouvert le 26 Janvier a continuée de siéger jusqu'au trente de Mars. Et c'est à raison de " l'état avancé de la Session qu'il n'a " pu réussir à obtenir de faire rectifier ces erreurs !" On peut voir d'après cela, qu'il devait avoir d'autres raisons que " l'état avancé de la Session." On a déjà observé qu'il ne s'explique pas à ce sujet.

Pour appuyer ces assertions relatives à la fausseté dont le Comité serait rendu coupable, il déclare aussi dans son affidavit " qu'il a dit devant le Comité, qu'il " n'était pas présent, quand Gazaille dit St. Germain " avait pris le serment et voté, et qu'il ne pouvait con- " séquemment savoir s'il avait témoigné de la répu- " gnance à prendre le serment et à voter ou non."

On devrait croire sans doute, que dans le rapport du Comité on fait dire au témoin " qu'il était présent ;" cependant il n'en est rien. Suivant le rapport du Comité on lui avait demandé si M. le Procureur-Général n'avait pas encouragé cet homme à voter ? sa réponse est textuellement, " je ne crois pas que je fusse pré- " sent," au moment même, mais je l'ai entendu dire par plusieurs personnes l'instant d'après.

Telle est la scrupuleuse délicatesse du principal témoin déposant par affidavit dans le mémoire de M. Stuart.

En voilà assez pour me justifier d'avance du soupçon d'exagération sur cet objet auquel je reviendrai en son tems. On me pardonnera sans doute d'avoir appuyé sur ces circonstances parce qu'elles sont propres comme je l'ai déjà fait remarquer à jeter quelque jour sur cette discussion.

Il me reste à observer pour ce moment sur la nature de cette preuve, que suivant M. Stuart ce serait de la part du Comité de l'Assemblée non pas seulement une espèce de crime d'avoir reçu ses témoignages *exparte*, ce serait presqu'une extravagance de les invoquer comme une preuve. Cependant il produit avec confiance comme preuve irréfragable ces affidavits, pris assurément *exparte*, et que les circonstances que je viens d'indiquer suffisent déjà pour caractériser. On verra d'ailleurs que partie de cette espèce de preuve se détruit d'elle-même, que la plus grande partie opposée à des témoignages positifs est purement négative, qu'une partie

Appendix (A.)

that a part of the facts, which it has been attempted to prove, could offer nothing for his justification, even were they taken for granted.

Lastly, Mr. Stuart concludes by producing a document, by means of which he becomes a witness in his own cause. It is his own report, dated the 20th of October, 1832, to Sir James Kempt, then Governor of the Province, in which he labours to justify himself beforehand in regard to those facts which are brought to his charge, by the House of Assembly, in this last Session of 1831, and on which a great proportion of the charges against him are founded. Neither will it perhaps on this account, be necessary to dwell on it at any length, when the rest of the Memoir shall have been discussed. It will be sufficient here to remark, that this circumstance alone will, of itself, give rise to strange reflections on the bitterness of Mr. Stuart's complaints, as to "his not having been aware of the steps of the House of Assembly against him, except from the Address of the House of this year."

Appendice (A.)

partie des faits que l'on a entendu prouver ne pourrait rien produire pour sa justification quand bien même ils seraient constans.

Enfin, M. Stuart termine en produisant un document au moyen duquel il devient témoin dans sa propre cause. C'est un rapport de sa main fait le 20 d'Octobre 1828, à Sir James Kempt, alors Gouverneur de la Province, dans lequel il travaillait d'avance à se justifier relativement à des faits qui sont portés à sa charge par l'Assemblée dans cette dernière Session 1831, et sur lesquels une grande partie de ses accusations est fondée. Il ne sera peut-être pas non plus par cette raison très-nécessaire de s'y arrêter long-tems quand on aura discuté le reste du mémoire. On se contentera d'ajouter ici que cette circonstance peut seule et d'elle-même donner lieu à d'étranges réflexions sur l'amertume des plaintes de M. Stuart, à raison de l'impossibilité où il était, dit-il, de prévoir les démarches de l'Assemblée contre lui, d'en "acquérir aucune connais-"sance qu'au moyen de son Adresse de cette année."

OBSERVATIONS ON MR. STUART'S MEMOIR

PART THE FIRST.

As to the objection founded on the following: that "*the first Petition was signed, exclusively, by the partizans and adherents of the same political party, in subservience to whose views the principal offences which had been made the subject of indictment, were committed*:....." *for the most part, those of the persons accused, and of their Attorneys, Counsel and friends.*".....The Committee of the Assembly was "*composed entirely of persons belonging to the same political party, of which some of them were prominent Members, and all of whom, from political animosity or personal resentment, were known to be hostile to him.*" (Mr. Stuart,)

Mr. Stuart's assertions, against those who signed the Petition in which his conduct is complained of, with reference to the criminal prosecutions which form the subject of the Second Report, made to the House of Assembly by the Committee, demand but little attention, consequently I shall content myself by saying, that, whatever he may advance upon this subject, the Petition was not signed solely "by partizans of the "individuals accused, by the accused themselves, their "Counsel, Attornies, or friends." Besides, if all the persons, who signed it, were in fact friends of individuals accused, their number was considerable; and, the circumstance of their being friends, would not be unfavourable, but, on the contrary, honourable, to them, and would give weight to, instead of weakening, their claims. Those who suffer from injustice, have the greatest right to complain of it; frequently it becomes a duty to do so,—nay, an act of public virtue, on the part of those who witness the sufferings of their friends, to join them in denouncing the authors of their woes, and in calling down upon them the vengeance of the outraged laws.

After having laboured from the commencement by assertions, devoid of proof, to arouse prejudices against those who signed the petition presented against him, relating to these criminal prosecutions, Mr. Stuart comes to the subject of the formation of the committee of the Assembly, in order to attack it in a still more extraordinary manner. According to his account, this committee "was composed entirely of persons be-"longing to the same political party, of which some of

OBSERVATIONS SUR LE MEMOIRE DE M. STUART.

PREMIERE PARTIE.

Des objections fondées sur ce que "*les Signatures de la première Pétition étaient toutes sans exception des partisans et des adhérans du parti politique dans les vues duquel les principales offenses, objets des accusations, avaient été commises*.....*pour la plûpart celles des accusés, de leurs Avocats, de leurs amis*.....Le Comité de l'Assemblée était entièrement "*composé de personnes du même parti politique*" *(que celui des Pétitionnaires &c.) dont quelques-*"*uns étaient des membres marquans, tous connus par*" *leur esprit d'hostilité politique et de ressentimens*" *personnels contre lui.*" (M. Stuart.)

Les assertions de M. Stuart contre ceux qui ont signé la Pétition dans laquelle on se plaint de sa conduite, relativement aux poursuites criminelles, qui sont l'objet du second rapport fait à l'Assemblée par le Comité, ne méritent guère qu'on s'y arrête. On se contentera aussi de dire que, quoiqu'il avance à ce sujet, cette Pétition n'était pas signée uniquement par "des partisans des ac-"cusés, par les accusés eux-mêmes, leurs avocats, leurs "procureurs, ou leurs amis." Au reste, si tous les citoyens qui l'ont signée, étaient en effet des amis des accusés, le nombre en était considérable, et cette circonstance ne déposerait pas contre eux, au contraire, elle leur ferait honneur, donnerait du poids à leurs réclamations, au lieu de l'affaiblir. C'est le droit de ceux qui éprouvent des injustices de s'en plaindre; le plus souvent, c'est un devoir; c'est un Acte de vertu publique de la part de ceux qui sont témoins de leurs souffrances de se joindre à eux pour dénoncer les auteurs de leurs maux et de provoquer contre eux la vengeance des lois outragées.

Après avoir travaillé, dès le début, à inspirer des préjugés contre ceux qui avaient signé la pétition présentée contre lui, relativement à ces poursuites criminelles, et ce, par des assertions dénuées de preuves, il en vient à la composition du Comité de l'Assemblée pour l'attaquer d'une manière bien plus étrange encore. Suivant lui, ce Comité "était composé en entier de "personnes appartenantes au même parti politique dont "quelques-unes sont des membres marquans, et tous

Appendix (A.)

" of them were prominent members, and all of whom, " from political animosity, or personal resentment, were " known to be hostile to the petitioner."

On what can an assertion, such as this, be founded? The acts of the committee, however, are not alone called in question, but those of the entire House. Let us, suppose, for a moment, that some of the members of this committee, or even the majority of them, were in fact a prey to prejudices, or passions, calculated to mislead them; the House itself is composed of more than eighty members. Can it be supposed that all, without exception, could have allowed themselves to be blinded by a hatred against Mr. Stuart of so implacable a nature, as to be incapable of entertaining a feeling of justice for him? This would, indeed, be a most unaccountable state of things. Suffice it now to observe, that the reports of this committee were received and confirmed by the House; and that the resolutions suggested by them were unanimously adopted, without a single voice being raised in favour of Mr. Stuart.* What becomes then of these complaints,—and what weight can they have as against the committee?

" connus pour leur esprit d'hostilité, leur animosité poli- " tique, et des ressentimens personnels contre lui."

Appendice (A)

Sur quoi peut être fondée une assertion de cette nature? mais d'un autre côté; ce n'est pas seulement des opérations du Comité dont il est question, c'est de celles de la Chambre toute entière. Supposons pour un instant que quelques-uns des membres de ce Comité, ou même la plupart d'entre eux, fussent en effet en proie à des préjugés ou à des passions capables de les égarer, la Chambre elle-même est composée de plus de quatre-vingts membres; peut-on supposer que tous, et sans exception, eussent pu se laisser aveugler par la haine contre lui, au point d'être capables d'un sentiment de justice à son égard? Ce serait là un état de chose à-peu-près inexplicable. Il suffira maintenant d'observer, que les rapports de ce Comité ont été accueillis et approuvés par la Chambre, et que les résolu- " tions que ces rapports ont suggérées ont été adoptées à l'unanimité, et sans qu'il se soit élevé une seule voix pour réclamer en faveur de M. Stuart, (*.) Que deviennent dès lors, et de quels poids peuvent être ces récriminations contre le Comité?

As to Mr. Stuart's assertion, that the witnesses were " examined *in secret*,"

It is right to give a little more attention to this assertion, inasmuch as it is calculated to induce us to imagine the existence of a fact which is neither alleged, nor pretended to be alleged, by Mr. Stuart, but to the inference of which this assertion might lead; and from which we might possibly deduct consequences as false as the fact itself, had it been formally advanced.

Mr. Stuart says, that the witnesses brought before the committee were " *examined in secret.*" Doubtless, he could not mean to say that it was a " secret committee," in order that a conclusion might be drawn analogous to that drawn, with reference to proceedings recently discussed as to a committee, which was, in fact, a " secret committee."

Mr. Stuart could not have intended to mislead; and by using the expressions which he has, as well in reference to the committee of the House of Assembly of Lower-Canada, as of the three reports, in the last session, induce us to infer that which, knowing it to be devoid of truth, he dare not assert. Besides, such an artifice would have been too gross,—he would have disdained to use it. We may conceive that this assertion had reference to the erroneous idea which he had formed, as to the obligation under which, according to his account, the House of Assembly lay, of not proceeding without requiring his presence, without calling on him to cross-examine the witnesses, &c. No doubt, it is with reference to these circumstances that he says, the witnesses were " *examined in secret.*" It was at least necessary not to leave this part of his memoir unobserved upon. It is right to add, that this was not in any respect a secret committee; that it proceeded under regulations similar to those observed in other committees, without mystery, in fact according to the usages common, as well to the Commons of Lower-Canada as to those of England.

Besides, Mr. Stuart, to whom it is by no means intended to impute a voluntary concealment on this subject, has set forth, in his memoir, the affidavit (among others) of Mr. Von Iffland, to which he evidently attaches an extraordinary importance. He also dwells upon

* Had not Mr. Stuart's brother, a member of the House of Assembly, been ill during a part of the last session, it is possible that he might have endeavoured to defend him.

De l'assertion de M. Stuart que les témoins ont été " examinés *en secret*,"

Il est juste de donner un peu plus d'attention à cette assertion qui pourrait faire supposer la vérité d'un fait que M. Stuart n'articule pas, qu'il ne pouvait en effet articuler; mais que cette assertion pourrait faire supposer, et dont il serait possible qu'on tirât des conséquences aussi fausses que ce fait lui-même, s'il l'avait formellement avancé.

M. Stuart dit que les témoins produits devant le Comité ont été " *examinés en secret*:" Il n'a pas sans doute entendu dire que c'était un " Comité secret," pour qu'on en tirât des inductions analogues à celles que l'on a vues dernièrement déduire, relativement a des procédés devenus un objet de discussion récente, d'un Comité qui en effet avait été " secret."

M. Stuart n'a pu avoir l'intention de faire prendre le change, et se servant des expressions dont il a fait usage à l'égard du Comité de l'Assemblée du Bas-Canada, et de ces rapports dans la dernière Session, de faire croire une chose qu'il n'osait pas dire, parce qu'il en connaissait la fausseté. D'ailleurs, l'artifice eut été trop grossier, pour qu'il ne l'eût pas dédaigné. On peut croire que cette assertion se rapportait à l'idée fausse qu'il s'était formée de l'obligation où était apparemment, suivant lui, l'Assemblée, de ne pas procéder sans requérir sa présence, sans l'appeler pour transquestionner les témoins, &c. C'est sans doute dans ce sens, qu'il parle en disant que les témoins ont été " *examinés en secret.*" Il était aumoins nécessaire de ne pas laisser cette partie de son mémoire sans observations. Il est juste d'ajouter que ce n'était nullement un Comité secret; qu'il a procédé d'après les mêmes règles que tous les autres Comités et sans mystère, enfin, d'après les usages communs aux Communes du Bas-Canada et à celles d'Angleterre.

Au reste M. Stuart auquel on n'a nullement le dessein d'imputer une réticence volontaire à ce sujet, a produit, entre autre, dans son mémoire, d'un M. Von Iffland un affidavit, auquel il met évidemment une importance extraordinaire. Il appuie aussi sur certains avancés

* Le frère de M. Stuart, Membre de l'Assemblée a été malade pendant une partie de la dernière Session; il se peut qu'il eût été tenté de le défendre sans cette circonstance.

Appendix (A.)

upon certain assertions contained in it, to which he attaches equal importance; from which affidavit we must necessarily conclude, that the examination of the witnesses, before this committee, was of any thing but a "secret nature."

avancés qui s'y trouvent, auxquels il n'en attache pas moins, et dont il faut nécessairement tirer la conclusion que l'examen de ces témoins devant le Comité était toute autre chose qu'un "examen secret."

Appendice (A.)

As to the objection founded on the pretence, that the first petition "*became extinct*" at the conclusion of the Parliament in which it was presented;

It would indeed be setting the judgmnt of those who take the trouble of giving the slightest attention to the nature of the accusations in question rather too much at nought to dwell upon laboriously refuting Mr. Stuart's objection, founded on the circumstance that the House of Assembly took cognizance of complaints enumerated in a petition, presented in a session of the preceding year, and proceeded with the inquiry in another parliament, and after a new election. With regard to grievances, particularly of so public a character, and of this importance, the Commons were not surely called upon to await the impulse from out of doors, in order to proceed to the examination of these matters. The House of Assembly had, in fact, jurisdiction; it needed not a petition to put it into action, and less to invest it with the right of exercising it. The house could do it of its own authority; it was a duty, as well as one of its most important rights; one of those obligations of the most imperious nature, as well as regards the people which it represents, as the government itself. It certainly is not necessary to have studied very deeply the principles of constitutional law, or the usage of parliament, in order to be convinced of these truths, which are in the nature of things, and on this account it is thought should not be dwelt upon at greater length.

De l'objection fondée sur la prétention que la "première Pétition devrait s'éteindre" avec le Parlement dans lequel elle avait été présentée;

Ce serait aussi se défier un peu trop du jugement de ceux qui prendront la peine de donner la plus légère attention à la nature des accusations dont il est question, que de s'arrêter à réfuter laborieusement l'objection de M. Stuart fondée sur ce que l'Assemblée aurait pris connaissance des griefs articulés dans une pétition présentée dans une Session de l'année précédente, et aurait procédé dans un autre parlement à la suite d'une nouvelle Election. En matière de griefs, sur tout d'un caractère aussi public, et de cette importance, les Communes n'ont sûrement pas besoin d'attendre l'impulsion du dehors pour procéder à l'examen de ces objets. L'Assemblée avait essentiellement juridiction, elle n'avait pas besoin de pétition pour se mettre en mesure, et encore moins en droit de l'exercer. Elle pouvait le faire de son propre mouvement; c'était pour elle un devoir, comme c'est un de ses droits les plus importans; une de ses obligations les plus impérieuses envers le peuple qu'elle représente, envers le Gouvernement lui-même. Il ne faut pas sans doute avoir fait une étude bien approfondie des principes du droit constitutionnel ou de l'usage du Parlement, pour être convaincu de ces vérités, qui sont dans la nature des choses, et par cette raison on ne croit pas non plus devoir s'y arrêter davantage.

As to Mr. Stuart's objection, founded on his assertion, that the House of Assembly proceeded *exparte*,

Let us see what he says upon this subject: "He has "been declared guilty of offences without ever having "been made aware, except by the address, with the "proceedings on which the said address had been "grounded, or with any other proceedings that could "lead to such a result."....." He has thus been "convicted by the mere authority of the Assembly, "upon EXPARTE proceedings, to which he has been an "entire stranger, without any opportunity for defence, "or justification, or hearing of any kind." The evidence to be found in the report of the committee is composed of "the EXPARTE statements of individuals "examined as witnesses before the committee, in the "presence of the petitioner, and without cross-exami-"nation, or opportunity for cross-examination on his "part; this evidence is inadmissible."

Such importance does Mr. Stuart attach to his objection, founded on the circumstance that evidence was taken *exparte*, that he returns to and repeats it three times in the same paragraph, besides doing so again in the course as well of his memoir as of his petition. Lastly, he says, "To these proceedings the petitioner was an "entire stranger, no intimation having been given to "him that his conduct was the subject of complaint or "investigation—no explanation or defence having been re-

De l'objection tirée de ce que suivant M. Stuart l'Assemblée a procédé *exparte*,

Voyons comment il s'exprime à sujet. "On l'a dé-"claré coupable d'offenses qu'on ne lui a pas fait con-"naitre, et qu'il n'a en effet connues que par l'adresse "de l'Assemblée, n'ayant jamais avant cette adresse "été informé des procédés sur lesquels elle était fondée, "ou d'aucun autre procédé qui pût amener ce résultat" ..... "Il a été uniquement convaincu par l'autorité de "l'Assemblée, par des procédés *exparte* auxquels il était "entièrement étranger, et sans qu'il ait eu les moyens de se défendre ou de se justifier"..... Le témoignage qui se trouve "dans le rapport du Comité se compose "de déclarations d'individus examinés comme témoins "devant le Comité en l'absence de l'accusé sans trans-"questions et sans qu'on l'ait mis à portée de les trans-"questionner. Ce témoignage est inadmissible."

On peut voir l'importance que M. Stuart met à cette objection fondée sur ce que le témoignage a été pris *exparte*, puis qu'il y revient et le répète jusqu'à trois fois dans le même paragraphe, outre qu'il le répète ailleurs encore dans le mémoire et la requête. "Enfin il a été absolument étranger à tous les procédés qui ont eu lieu contre lui, on ne lui a nullement intimé, que sa conduite était un "sujet de plaintes ou d'investigation; "on ne l'a pas requis de se défendre ni de s'expli-

"quer."

Appendix (A.)

" required from him." These assertions are frequently reverted to in some shape or other throughout the memoir.

The importance attached by Mr. Stuart to the arguments raised on the circumstance that proceedings were had, as he is pleased to term it, *exparte* ; that he was unaware of the charge ; that he was a positive stranger to all the steps taken by the House of Assembly against him, is the effect of delusion. His observations upon this subject are the more extraordinary, when we but consider the subject, according to the simple rules of analogy : for he cannot be ignorant of the fact that, whether in reference to accusations brought, according to the ordinary course of law, against individuals, or to those which are of an absolutely public nature, against functionaries, the proceedings taken are exactly similar to those adopted by the House of Assembly of Lower Canada, on this occasion. It acted according to received principles, and consecrated practice. Let us give a few moments attention to this subject, in order that we may again revert to it for the purpose of establishing, and calling to our aid, strict rules and positive principles.

With regard to charges brought against individuals, according to the ordinary course of law, the offence is sifted by the magistrates who take the depositions. The case is submitted to a grand jury, who can, of their own proper authority, send it into court : and the depositions are never made known to the prisoners,—they are not even reduced to writing in the presence of the grand jury. Nevertheless we are aware of the serious consequences attending these charges, with regard to him who is the object of them. The magistrate, the judge himself, is obliged to act against the accused from the moment that a charge is substantiated. Innocence is too frequently subjected to these tests. These are sacrifices connected with the necessity of maintaining public order, and the principle of self-preservation, which is ever, in society, one of a most urgent character. But enough of this.

As regards changes of a purely public nature, brought by a House of Commons which represents the people of a country, it is hardly possible that this objection can be considered as of a serious nature. An accused could not, in the first place, strictly claim greater privilege in regard to proceedings which may interest him, had before a body such as that in question, (which is, in fact, the grand inquest of a country, as the grand jury is that of the county or district over which extends a Sheriff's jurisdiction,) than he could before a grand jury itself. How would Mr. Stuart have received the objection of a prisoner, who should have complained of not having been called,—of not having had an opportunity of cross-examining witnesses before these latter ? This observation would alone be an answer to the objection. But we should remark that, in a case of a public nature, such as that of which the Attorney General of Lower Canada was the object, the accused is in an incomparably more advantageous situation than that of an individual prosecuted before the ordinary tribunals. In the first place, the proceedings of a House of Commons are accessible to an accused. They become public and common to all and every one,—ignorance of them cannot be pleaded ; they are thus warned, and put on their guard. The names of the witnesses, as well as their depositions, are known,—they can previously, and at leisure, decide upon and prepare their mode of defence,—place themselves in a situation to explain their conduct, even to the minutest details,—and to rebut charges brought against them. An individual accused, before the inferior courts, cannot claim any of these advantages.

In the second place, a body, such as that constitu t ing a House of Assembly, or Commons, being one chosen

" quer." Ces assertions reviennent à mainte reprise sous une forme ou autre dans le mémoire.

Appendice (A.)

L'importance que M. Stuart met aux moyens tirés de ce qu'on a procédé dit-il contre lui *exparte*, " qu'il n'a pas été prévenu" de l'accusation, qu'il est absolument étranger à toutes les démarches de l'Assemblée à son égard, est le fruit d'une illusion. Ses observations à ce sujet sont d'autant plus extraordinaires de sa part, qu'à ne considérer d'abord la chose que d'après les simples règles de l'analogie, il ne saurait ignorer soit quant aux accusations qui se portent suivant le cours ordinaire des lois contre des particuliers, soit quant à celles qui sont d'une nature absolument publique contre des fonctionnaires, que les procédés pour y parvenir sont exactement les mêmes que ceux que l'Assemblée du Bas-Canada a suivis dans cette occasion. Elle a agi d'après les principes reçus et une pratique consacrée. Donnons un moment d'attention à cet objet, pour en venir ensuite à établir et invoquer à ce sujet des règles exactes des principes positifs.

Quant aux accusations portées contre les particuliers suivant le cours ordinaire des lois, la recherche des délits se fait par les magistrats qui reçoivent les dépositions. On soumet à des Grands-Juris une accusation ; ils peuvent même de leur propre mouvement la porter dans les cours, et les dépositions ne viennent jamais à la connaissance de l'accusé ; elles ne sont pas même rédigées par écrit, devant ces derniers. Cependant on sait quelles conséquences graves ces accusations entraînent par rapport à celui qui en est l'objet. Le Magistrat, le Juge lui-même, est obligé d'agir contre l'accusé dès le moment où il y a un corps de délit constaté. L'innocence peut trop souvent subir ces épreuves. Ce sont de ces sacrifices qui tiennent à la nécessité de maintenir l'ordre public, et un principe de propre conservation, qui est toujours la première des lois pour une société. En voilà assez sur ce point.

Quant aux accusations d'une nature purement publique, portées par une Chambre des Communes qui représente le peuple d'un pays, il n'est guère possible que cette objection puisse paraitre très-sérieuse. L'accusé ne pourrait en strict droit d'abord réclamer plus de priviléges par rapport aux procédés qui peuvent l'intéresser devant un corps comme celui dont il est question, qui est en effet la grande enquête d'un pays, comme les Grands-Jurés sont celles du Comté ou du District sur lequel s'étend la jurisdiction d'un Shérif, que devant les Grands-Jurés eux-mêmes. Comment M. Stuart aurait-il accueilli l'objection de l'accusé qui se serait plaint de n'avoir pas été appelé, de n'avoir pas eu occasion de transquestionner les témoins devant ceux-ci ? Cette considération seule suffirait pour écarter l'objection. Mais on doit observer que dans le cas d'une accusation d'une nature publique telle que celle dont M. le Procureur-Général du Bas-Canada a été l'objet, l'accusé se trouve sans comparaison dans une situation plus avantageuse que le particulier poursuivi devant les tribunaux ordinaires. D'abord les procédés d'une Chambre des Communes sont accessibles à l'accusé. Ils deviennent publics et communs à tous et à chacun, et il ne peut les ignorer, il est par cela même prévenu et mis sur ses gardes. Il connait les noms des témoins, leurs dépositions, et peut d'avance et de longue main préparer ses moyens de défense, se mettre en état d'expliquer sa conduite, jusque dans les plus petits détails, et de repousser les charges auxquelles il est en butte. Le particulier accusé ne peut réclamer aucun de ces avantages.

En second lieu, un corps comme celui que forme une Chambre d'Assemblée, de Communes, est composé de citoyens

Appendix (A.)

chosen by the society which it represents, is composed of citizens of all classes, all professions, all ranks. It is hardly possible to suppose, that, among this number, some individuals might not be found, were it merely as citizens of the same country, and having, at any rate the same public interests to protect, possessing some association of ideas, or of interests, in common with an accused. It is next to impossible, that an actual unanimity should exist between them, of views, of ideas of injustice, with regard to the accused, who may always hope that some voice will be raised in his favour, if his conduct, or his actions, which form the subject of inquiry with the body, can bear a favorable construction rendering them worthy of approbation or of indulgence, instead of deserving indignation and censure. Lastly, and which is still more important, they are subject to public opinion,—exposed to having their own conduct, should they forget the rules of honour, or the principles of justice, scrutinized, discussed, blamed by their fellow-citizens, whilst none of these considerations can have the same degree of force, an influence so marked, over those whose duty it is to prefer a charge against an individual before other tribunals, particularly grand juries, before which all proceedings are private. Again, it would be useless to dwell longer on this subject.

So Mr. Stuart's objection depending on the pretext, that he was not aware of,—not put on his guard; that he was a stranger to the proceedings had against him, must fall of itself. However, he would seem to think that it is sufficient for him to have made the objection, in order to ensure his acquittal of the charge, and reinstatement in his functions. Now let us look at the question in this point of view, particularly as to its bearings with respect to constitutional law, and to the practice of parliament.

In the first place, it is a principle, that citizens cannot be considered ignorant of public proceedings in a House of Commons or a House of Assembly, which represents the people in the legislature of a country. Indeed, one must be an utter stranger to the history of the English Parliament, to be ignorant that its practice is in accordance with this principle; and, in fact, Mr. Stuart, performing functions in the province of so important a description, obliged by profession to follow the proceedings of the legislative body, living on the spot, at the seat of government, where the legislature itself held its sittings, could not surely be ignorant that his conduct was the object of inquiry on the part of the House of Assembly.

Besides, for years past, and in 1828, proceedings and petitions, of which he was the subject, in which he was deeply and directly implicated, had been and were going on before the House of Assembly. He could not be ignorant of the report made by this Assembly, in relation to grievances of which the people of the country complained, and to the facts which were then laid to his charge. True it is, that these grievances were coupled with others which did not affect him personally; but in the following year a petition, of which his conduct formed the sole object, was presented to the House against him. The House not being able to proceed on this petition on account of the advanced period of the session at which it was presented, the matter was postponed to the following session, which would be in this year. In point of fact, in the last session two fresh petitions, which had reference solely to his conduct and affected him alone, in which facts of an equally grave character were enumerated, was presented to the House of Assembly, which took them, as well as the petition of the preceding year, into consideration. A committee was appointed at the commencement, and continued to occupy itself upon the subject until almost the termination of

Appendice (A.)

citoyens de toutes les classes, de tous les états, de tous les rangs, puisqu'il est le fruit du choix de toute la société qu'il représente. Il serait difficile de supposer qu'il ne dût pas se trouver dans ce nombre quelques individus qui eussent avec l'accusé quelque association d'idée ou d'intérêts communs, ne fut-ce que comme citoyens du même pays, et ayant au moins les mêmes intérêts publics à défendre. Il est à-peu-près impossible qu'il règne parmi eux une unanimité absolue de vues, de sentimens d'injustice à l'égard de l'accusé, qui peut toujours espérer qu'il s'élèvera quelque voix en sa faveur, si sa conduite ou ses actions qui sont les objets des recherches du corps, peuvent présenter un côté favorable qui les rende dignes d'approbation ou d'indulgence, au lieu de mériter l'indignation et la censure. Enfin, et quelque chose de plus important encore. Ils sont en présence de l'opinion publique, exposés à voir leur propre conduite examinée, discutée, blamée par leurs concitoyens, s'ils oubliaient les règles de l'honneur ou les principes de la justice, tandis qu'aucune de ces considérations ne peut avoir le même degré de force, une influence aussi marquée sur ceux qui sont chargés de porter une accusation contre un particulier, devant les autres tribunaux, surtout les Grands-Jurés devant lesquels tout se fait dans le secret. Il serait encore inutile d'aller plus loin sur cet objet.

Aussi, l'objection de M. Stuart appuyée sur le prétexte qu'il n'a jamais été "prévenu," mis sur ses gardes, qu'il était étranger aux procédés adoptés contre lui *(unaware)* doit tomber d'elle-même. Et pourtant, il semblerait croire qu'il lui suffit de l'avoir avancée pour se faire décharger de l'accusation et réintégrer dans ses fonctions. Envisageons maintenant la question sous ce point de vue en particulier dans ses rapports avec le droit constitutionnel et la pratique du Parlement.

Il est de principe d'abord que les citoyens ne peuvent être censés ignorer les procédés publics d'une Chambre des Communes, d'une Assemblée, qui représente le peuple dans la Législation d'un pays. Il faudrait aussi être bien étranger à l'Histoire du Parlement d'Angleterre pour ignorer que la pratique est d'accord avec ce principe. D'ailleurs, et de fait, M. Stuart exerçant dans la Province des fonctions d'un ordre aussi relevé, obligé par état de suivre les procédés du corps législatif, vivant sur la place, au siége du Gouvernement, celui où la Législature elle-même tient ses séances, ne pouvait sûrement ignorer que sa conduite était l'objet de recherches de la part de l'Assemblée.

En outre, depuis des années et en 1828, des requêtes dans lesquelles il était fortement et directement impliqué, avaient été présentées à l'Assemblée. Il ne pouvait ignorer le rapport fait par cette Assemblée relativement aux griefs dont le peuple du pays se plaignait, et les faits qui se trouvaient alors portés à sa charge. Il est vrai que ces griefs se trouvaient mêlés à d'autres qui ne le regardaient pas personnellement; mais l'année suivante une requête dans laquelle il était uniquement question de sa conduite, avait été présentée à la Chambre contre lui. L'Assemblée ne pouvant procéder sur cette requête à raison de l'époque tardive de la Session à laquelle cette requête était venue devant elle, avait remis à le faire dans la Session suivante qui devait se tenir cette année. Enfin, dans cette dernière Session, deux nouvelles requêtes qui n'avaient trait qu'à sa conduite et ne regardaient que lui, dans lesquelles on articulait des faits également graves, ont été présentées à l'Assemblée, qui les a prises en considération, et à la fois celle de l'année précédente. Un Comité avait été nommé à cet effet dès les premiers jours de la Session, et a continué de s'occuper de ces objets presque tout le tems qu'elle a duré. M. Stuart était si bien sur ses gardes qu'il s'occupait d'avance de

Appendix (A.)

of the session. Mr. Stuart was so completely on his guard, that he was previously occupied in exculpating himself. Seven out of fourteen of the affidavits, which he has annexed to his memoir, are dated in March, May, and June, 1830; and touch on facts relating to charges brought against him by the House of Assembly in the last session of the Provincial Parliament, in 1831.

There is another fact relating to this subject, which, of itself, renders all reasoning useless. During the last session Mr. Stuart was, on the 10th of February, called before the committee of Grievances of the Assembly; interrogated as to various facts alleged in the first of the two petitions in question, presented this year. It forms no part of my subject to make any remark, at this moment, on the subject of his refusal to answer some of the questions which were then proposed to him, and to give such explanations as were calculated to satisfy the committee. To state the fact is sufficient; and to observe that the committee continued to examine witnesses on the subject matter of these petitions, and to that of the year preceding, up to the 23rd of March following, and made its three reports subsequent to the date of this examination.

And still Mr. Stuart might have been an actual stranger to the proceedings of the House of Assembly, with regard to him! He could have been ignorant of them! He might only have been made "acquainted "with these proceedings by means of the address of "the Assembly," which is dated the 21st of March in this year. He might have persuaded himself that it was not his duty, nor fitting in him, to take cognizance of it! Is such a pretext supportable—can it deserve serious discussion?

Whether we look at the matter in a legal or constitutional point of view, or even according to the rules of pure equity, we cannot suppose that Mr. Stuart could be otherwise than "*aware*" of the proceedings of the House of Assembly against him,—that he was really exposed to being taken by surprise,—that it was impossible for him to be on his guard as to the consequences which might, and must necessarily result from the inquiry which occupied the House of Assembly, grounded as it was on facts, set forth in the petitions which had been presented to it,—of which, as I have already remarked, it might have taken cognizance of its own authority, without the slightest necessity of any impulse to do so from without.

Appendice (A.)

se disculper. Sept de ces affidavits sur quatorze qu'il a joints à son mémoire sont des mois de Mai, Juin et Mars 1830, et roulent sur des faits relatifs aux plaintes portées contre lui en 1828, et à ceux qui sont l'objet des accusations qui sont portées contre lui par l'Assemblée dans cette dernière Session du Parlement Provincial en 1831.

Il est à ce sujet un autre fait qui de lui-même et seul rend tous les raisonnemens inutiles. Pendant cette dernière Session, M. Stuart a été appelé devant le Comité des Griefs de l'Assemblée le 10 de Février, interrogé relativement à plusieurs des faits allégués dans la première des deux requêtes en question, présentées cette année. Il n'est pas de mon sujet de faire dans ce moment aucune remarque sur son refus de répondre à quelques-unes des questions qui lui ont été proposées alors, ou de donner des explications propres à satisfaire le Comité. Il me suffit du fait lui-même, et de faire observer que le Comité a continué de prendre des témoignages relativement à ces requêtes et à celle de l'année précédente jusqu'au 23 de Mars suivant, et fait ses trois rapports après la date de l'examen.

Et M. Stuart aurait pu être absolument étranger aux procédés de l'Assemblée à son égard! Il aurait pu les ignorer! Il n'aurait pu "avoir connaissance de ces "procédés qu'au moyen de l'adresse de l'Assemblée "qui est du 21 Mars" de cette année! Il aurait pu se persuader qu'il n'était ni de son intérêt, ni de son devoir, pas même de convenance d'en prendre connaissance et d'agir en conséquence! Une semblable prétention est-elle soutenable, devrait-elle mériter une discussion sérieuse?

En envisageant la chose sous un point de vue légal et constitutionnel, ou même d'après des considérations de pure équité, on ne peut supposer que M. Stuart pût n'être pas prévenu des procédés de l'Assemblée contre lui, qu'il ait été réellement exposé à être pris au dépourvu, qu'il lui fût impossible de se mettre en garde contre les conséquences qui pouvaient, qui devaient nécessairement devenir le résultat de l'examen auquel l'Assemblée se livrait, des faits articulés dans les requêtes qui lui avaient été présentées, dont, comme on l'a déjà observé, elle aurait pu d'ailleurs s'occuper de son propre mouvement et sans qu'il fût le moins du monde nécessaire qu'elle reçut l'impulsion du dehors.

As to Mr. Stuart's objection, founded on the circumstances of his not having been heard,

Mr. Stuart complains "that he was not heard." Who has he to blame for this? It would be carrying pretence rather too far. Independently of constitutional principles, he could not, in fact, be ignorant of what passed in the House of Assembly with regard to him; he had, in common with all other citizens, the alternative of presenting a petition, praying to be heard and to explain his conduct in such a manner as to put his innocence in evidence. He does not allege that he took the slightest step for this purpose! and yet he complains of not having been heard.

If we only give ourselves the trouble of consulting the practice of the English parliament, we shall doubtless find, that the Commons never thought it a part of their duty to request a functionary, against whom they meant to bring a charge to come and be heard; but they allow him to do so when he petitions for that purpose. This practice has been adopted at no great dis-

---

De l'objection fondée sur ce qu'il n'a pas été entendu.

M. Stuart se plaint de "n'avoir pas été entendu." A qui peut-il s'en prendre? était-ce à l'Assemblée de requérir sa présence? Ce serait pousser la prétention un peu loin. Si indépendamment des principes constitutionnels, il ne pouvait même de fait ignorer ce qui se passait dans l'Assemblée à son égard, il avait comme tous les autres citoyens l'alternative de présenter requête pour lui demander à être entendu devant elle, et à expliquer sa conduite, de manière à mettre son innocence en évidence. Il n'allègue pas qu'il ait fait la moindre démarche pour y parvenir! Et il se plaint de "n'avoir "pas été entendu!"

Si l'on veut se donner la peine de consulter la pratique du Parlement d'Angleterre, on verra sûrement que les Communes n'ont jamais cru de leur devoir de demander à un fonctionnaire contre lequel elles entendaient porter des accusations, de venir se faire entendre; mais elles lui permettent de le faire quand il le demande,

Appendix (A.)

distance of time,—even at the period that preliminary proceedings were had, by the House of Commons, against Sir Warren Hastings and Lord Melville. Neither one nor the other waited until the House of Commons requested them to come and be heard. The former presented a petition for this purpose. The latter, being a Peer, asked it by a letter, addressed to the Speaker of the House of Commons. This request, on the part of both of them, is so far remarkable, that it alleges that they had learned, "by the votes of the House," that they were the subject of inquiry there. Finally, their requests were complied with, by resolutions founded on a motion to that effect.

According to Mr. Stuart, "he was condemned without a hearing." This, however, is confounding two very different ideas. The House of Assembly had no more condemned, no more could condemn, no more intended to condemn Mr. Stuart, than could the English House of Commons, a magistrate, or a body of grand-jurymen, although there certainly was more than one offence substantiated against him. The House of Assembly did that which any other body of persons in authority would and should have done under similar circumstances. The House of Assembly accused him; demanded his suspension, that he should be punished by being deprived of his office; and that he should be prevented holding any other office: in the conviction that it had been made out in proof, which they had before them, that he was, in fact, guilty of the offences laid to his charge. Could they do this without being convinced? It would, doubtless, have been a strange step on the part of the House to call down upon his head all the consequences which must follow this charge, without having taken the means of substantiating, by formal proofs, his guilt, with regard to the offences on account of which his conduct had been inquired into.

It belongs to His Majesty's Government to exercise this jurisdiction,—to use those powers with which it is invested, for the purpose of inquiring into and finally deciding on a charge of this nature, in accordance with that justice due, as well to itself, as to the people, and to individuals. As regards the House of Assembly, the steps taken against the accused were a strict duty, as well towards His Majesty's Government as towards the people whom it represents. This duty was the more imperious, in that, as we have already observed, the accused had not made even the slightest endeavour to justify himself, and by this means to prepare for meeting that fate which he must have been aware, from the moment his conduct was called in question, awaited him. The Committee appointed in this affair afforded him an opportunity of giving explanations, with regard to the subject of the first of the three Petitions, with respect to which he was examined, by the questions which were proposed to him upon the subject of the very charges which were stated against him. To some of those questions, which might have served to elucidate the matter, if he had been able to do so, he refused to answer; to others he gave answers which were found by the House to be of a vague and unsatisfactory character. It should be added, that, after this act, which may be called one of condescension on the part of the Committee, and the return which had been made for it, the House carried its indulgence quite far enough in not taking notice of these refusals.

But Mr. Stuart complains of the ordeal that he has undergone: it is, according to him, *a conviction*. As to this, we may at least remark, that he should not consider himself alone, above all other Citizens placed in the same situation, exempt from inconvenience. The necessity of an accused, according to the ordinary course of law, forfeting his liberty until he be purged of the offence laid to his charge, is also an ordeal of a rigid

Appendice (A.)

demande. C'est ce qui s'est pratiqué même dans des tems assez rapprochés de nous, lors de procédés préalables aux accusations portées par la Chambre des Communes contre Sir Warren Hastings et Lord Melville. Ni l'un ni l'autre n'attendirent que la Chambre des Communes les requit de venir se faire entendre. Le premier présente requête pour demander à l'être; le second, Pair du Royaume, le demanda par une lettre adressée à l'Orateur des Communes. La demande de l'un et de l'autre a cela de remarquable, qu'ils allèguent qu'ils ont appris par "les votes de la Chambre" qu'ils étaient en butte à des recherches de sa part. Enfin, leurs demande, fut accordée par résolution sur une motion à cet effet.

Suivant M. Stuart "on l'a condamné sans l'enten- "dre." Mais c'est confondre deux idées bien distinctes. La Chambre d'Assemblée, pas plus que les Communes d'Angleterre, un Magistrat, un corps de Grands-Juris, n'a pas condamné, n'a pu condamner, n'a pas entendu condamner M. Stuart. Mais il y avait sûrement plus d'un corps de délit constatés contre lui. L'Assemblée a fait ce que tous les autres corps ou personnes constituées en autorité auraient fait, devaient faire dans les même circonstances. L'Assemblée l'a accusé, a demandé sa suspension, qu'il fût puni par la "destitution de son emploi," et la privation de tout autre office, dans la conviction qu'elle avait acquise, par les preuves qu'elle avait devant elle, qu'il s'était rendu coupable des faits portés à sa charge. Pouvait-elle le faire sans cette conviction? C'eut été sans doute une étrange demande de sa part, que de demander à faire peser sur sa tête toutes les conséquences qui devaient résulter pour lui de cette accusation, sans avoir pris les moyens de constater par des preuves formelles les délits pour lesquels elle le recherchait.

C'est au Gouvernement de Sa Majesté qu'il appartient d'exercer la jurisdiction, d'user des pouvoirs dont il est revêtu pour agir et décider finalement sur une accusation de cette nature dans l'intérêt de la justice qu'il se doit à lui-même, comme il la doit au peuple et aux individus. Pour l'Assemblée la démarche adoptée contre l'accusé était un devoir rigoureux envers le Gouvernement de Sa Majesté, aussi bien qu'envers le peuple du pays qu'elle représente. Ce devoir était d'autant plus impérieux que, comme on l'a déjà observé, l'accusé n'avait pas même fait la plus légère tentative pour se justifier, et par là pour se prémunir contre le sort auquel il devait s'attendre du moment où il voyait rechercher sa conduite. Le Comité chargé de cette Enquête lui avait fourni les moyens de donner des explications relativement à celles des trois requêtes qui la première avait été l'objet de son examen par les questions qui lui étaient proposées au sujet des faits mêmes articulés contre lui: à quelques-unes de celles qui auraient servi à l'élucider, s'il en avait les moyens, il avait refusé de répondre, à d'autre il avait donné des réponses qu'elle a trouvées vagues et incapables de satisfaire. On doit ajouter qu'après cet Acte qu'on pourrait appeler de condescendance du Comité, et le retour dont il avait été payé, la Chambre avait poussé sans doute l'indulgence assez loin que de ne pas prendre connaissance de ce refus.

Mais M. Stuart se plaint des épreuves qu'il a subies. C'est suivant lui une *condamnation*; on doit dire au moins qu'il ne devait pas s'en croire exempt seul entre tous les autres citoyens placés dans la même situation. La nécessité pour un accusé, suivant le cours ordinaire des lois, de perdre sa liberté jusqu'à ce qu'il se soit lavé de l'accusation portée contre lui, est aussi une épreuve bien rude sans doute. Elle peut souvent avoir

Appendix (A.)

rigid nature; doubtless it must frequently have the effect of injustice. It is even a sort of stigma of which innocence may be, and frequently has been the victim. Nevertheless, the justice of an Officer of the Crown could not be questioned who should insist upon the law being carried into execution in this respect, nor could a Magistrate or a Judge be blamed who might have enforced their authority under such circumstances. We have already remarked, that the rules to which we must conform on these occasions are regulated, as regards Society, by principles of self-preservation,—by those of a justice of a superior order, in comparison of which, individual considerations lose that importance which they must possess when one regards matters abstractedly and independently of their relation to the general and essential interests of a Society.

It cannot be denied, that actual suspension should be the natural and necessary result, of accusations as grave as those laid to the charge of Mr Stuart. We cannot be ignorant of the fact, that, in England, where there is a Tribunal which can, on the spot, itself take judicial cognizance of an impeachment, according to the nature of the offences, or of the crimes which have, at various periods, served as motives for these sort of proceedings on the part of the House of Commons, the immediate consequences are frequently of a very much more rigorous character. Without entering into useless details on this subject, suffice it to observe, that Lord Melville did not wait until the Commons had taken steps with regard to him, with the Executive Government. He thought himself called upon to tender the resignation of all his Offices, previous to being heard before that House, whose intention it was to accuse him. I have said enough of received principles, and the practice of the English Parliament. If we would but argue with reference to what has passed in Canada alone, Mr. Stuart's pretentions would not be found to possess any weight.

But before looking at the question, in this new point of view, I will ask, how the right could be contested of a House of Commons, of an Assembly respecting the people of a Country, of a Branch of the Legislature, of a body forming an integral and essential portion of the Government, (taking this word in its true sence, with reference to the principles of our Constitution,) to call upon the Executive Branch of this Government to suspend and dismiss an Officer, whose conduct and proceedings might, at various times, have had the effect of filling the people with alarm, of undermining their confidence in the Courts of Justice, as well as in the Administration, and protection of the Government itself? To continue him in his Office, particularly under such circumstances at those just mentioned, would be to confuse and to destroy, instead of, as is pretended by the memoir, to support and strengthen authority. It would be in vain to speak the possible abuse by the House of this power. If one must argue, and act according to hypothesis of this kind, all Government must be forsaken, all authority must be annihilated, the liberty which (as well as Government and authority) can be alike abused by all, must be destroyed; and we have but too often had strange examples of the truth of this fact.

On the other hand, it is peculiarly the duty of the Representative Branch of the Government, of the Commons, to look into the Grievances under which the people, whom they represent, may suffer; to trace the source from whence they flow; to hear their claims and complaints, against those who are the authors of them, to throw a light on their conduct, and, finally, to hand them over to the Executive Government; to judge of those circumstances, under which they should ask of the Executive power to deprive the Servants of the Crown

Appendice (A.)

avoir l'effet d'une injustice. C'est même déjà une espèce de flétrissure dont l'innocence peut être et a souvent été la victime. On ne pourrait néanmoins accuser d'injustice un officier de la couronne qui insisterait sur l'exécution des lois à cet égard, ni blâmer un magistrat, un juge qui aurait fait respecter leur autorité en semblables circonstances. On l'a déjà dit un peu plus haut, les règles auxquelles on doit se conformer dans ces occasions tiennent pour la société à des principes de propre conservation, à ceux d'une justice d'un ordre supérieur devant lesquelles considérations individuelles perdent l'importance qu'elles doivent avoir quand on peut envisager les choses en elles-mêmes et indépendamment de leur rapport avec l'intérêt général et essentiel d'une société.

On ne peut ignorer que la suspension elle-même devait dans un cas semblable être la suite naturelle et nécessaire d'accusations aussi graves que l'étaient celles qui sont portées contre M. Stuart. On peut encore moins ignorer qu'en Angleterre où il y a un tribunal qui peut sur les lieux mieux prendre judiciairement connaissance d'une accusation; (Impeachment) suivant la nature des délits ou des crimes qui ont servi à diverses reprises, de motifs à ces sortes d'accusations de la part des Communes, les conséquences immédiates sont souvent beaucoup plus rigoureuses encore. Sans entrer dans d'inutiles détails à ce sujet, il suffira d'observer que Lord Melville n'attendit pas que les Communes fissent des démarches au près du Gouvernement Exécutif. Il se crut obligé de demander lui-même à résigner toutes ses charges avant d'être entendu devant cette Chambre qui se disposait à l'accuser. En voilà assez sur les principes reçus et la pratique du Parlement d'Angleterre. Si l'on voulait raisonner d'après ce qui s'est passé en Canada, même les prétentions de M. Stuart ne se trouveraient pas mieux appuyées.

Mais avant d'envisager la question sous ce nouveau point de vue, je demanderai comment on pourrait contester une Chambre des Communes, à une Assemblée représentant le peuple d'un pays, à une Branche de Législature, à un corps faisant partie intégrante et essentielle du Gouvernement, en prenant ce mot dans le véritable sens qu'il a suivant les principes de notre constitution, le droit de demander à la Branche Exécutive de ce Gouvernement, la suspension et la destitution d'un officier dont la conduite et les démarches auraient pu avoir à plusieurs reprises l'effet de jeter l'alarme dans le cœur des citoyens, de miner leur confiance dans les Cours de Justice et dans l'administration, dans la protection du Gouvernement lui même? Le conserver dans son office, dans les circonstances dont on vient de rendre compte sur tout, serait l'ébranler et la détruire, au lieu de la soutenir et de renforcer l'autorité comme on le prétend dans le mémoire. En vain parlerait-on de l'abus que cette Chambre pourrait faire de ce droit: s'il fallait raisonner et agir d'après des hypothèses de cette espèce, il faudrait renoncer à tout Gouvernement, anéantir toute espèce d'autorité, détruire la liberté dont les hommes peuvent également abuser, comme on l'a vu en effet trop souvent, d'une manière étrange.

D'un autre côté, c'est surtout à la branche représentative du Gouvernement, aux Communes qu'il appartient d'examiner les griefs dont le peuple qu'elles représentent peut avoir à souffrir, de remonter à la source d'où ils découlent de faire entendre ses réclamations et ses plaintes contre ceux qui en sont les auteurs, d'éclairer leur conduite, enfin de les faire connaître au Gouvernement Exécutif; de juger des circonstances dans lesquelles elles doivent le prier de mettre les serviteurs de la Couronne hors d'état de continuer d'abuser de sa confiance,

Appendix (A.)

Crown of the power of continuing in the abuse of its confidence, and in this respect to protect its own interest as well as that of the people. What would be thought in England of a public functionary, of an Officer of the Crown, who, under circumstances such as those, which form the subject of the preceding picture, should have become the object of an Address from the House of Commons, praying his suspension and ultimate dismissal; and suspended, in fact, in consequence of this Address, complaining bitterly of having been "taken unawares;" and should exclaim, with a confidence of being listened to, against what he might call "a sentence passed, without any intimation having been given to him;" without having been "afforded an opportunity of defence and justification." Would such a functionary find many persons to echo his complaints, and join him in crying out tyranny; in declaring that he was a victim, immolated on the altar of arbitrary authority.

As to the power of the Executive Government to suspend, or to dismiss, these Officers; to try them summarily; or to choose any other means of administering this justice, which is one of its most essential duties, we cannot longer deny it. This is surely one of its best established prerogatives; the one most necessary to the maintenance of public order: one without which its right of *surveillance*, over functionaries, would become next to nugatory; a mere net cast to satisfy the credulity of the people. This power is still more necessary in a distant Colony, in which there exists no Tribunal but the Executive Government itself, to which immediate recourse can be had, for the purpose of checking the errors or the passions of functionaries, and the injustice of which they may be guilty. Immediate suspension, when an offence is substantiated, may be, under certain circumstances, and is, in fact, often absolutely necessary.

If this were not the case, the Government would frequently find itself exposed to the inevitable suspicion of conniving at the malpractices of its Officers, who themselves, confident in the hope of impunity, a hope founded on all the possible chances which would result in their favour, by the delays and difficulties with which the steps taken against them are necessarily accompanied, might triumph, in braving the authority of the Government, and in playing with that of the Laws; and by insulting, at the same moment, the victims of their ambition, or their vengeance. In fact, it would be to root out from the hearts of the people the hope of obtaining justice; that is to say, to place the Governors and the governed in the most critical as well as the most unhappy situation possible. It is useless to dwell on this subject. What man, accustomed to reflect on the organisation of Societies,—on the means of insuring to them some stability,—could be unable to see, once, the vital importance of these considerations?

If we come to the examination of that which has passed in our own Country even, we may see that what are called "precedents" militate against the accused. It is very true that at the time of the first analogous charges brought by the House of Commons of Lower Canada against the two Chief Judges of the Province in 1814, the Governor refused to accede to the request made for their suspension. But we must first remark, and it is one of the anomalies, amongst many others, which one might point out in the history of our Province, that another Branch of the Legislature, whose opinion, as such, deserves respect on the part of the Executive Branch, the Legislative Council, composed chiefly of functionaries, contended strongly that the Commons of Lower Canada had not the right to bring any

confiance, et en cela même d'agir dans son intérêt comme dans celui du peuple lui-même. Que penserait-on en Angleterre d'un fonctionnaire public, d'un officier de la Couronne qui dans des circonstances semblables à celles dont on vient de faire le tableau, devenu l'objet d'une Adresse des Communes pour demander sa suspension et enfin sa destitution, suspendu en effet en conséquence de cette adresse, se plaindrait avec amertume d'avoir été pris au dépourvu et "réclamerait," dirait-il, "avec confiance" contre ce qu'il appellerait un jugement rendu sans qu'on "l'eut prévenu, sans avoir "été à portée de se défendre et de se justifier?" Ce fonctionnaire trouverait-il un grand nombre de personnes qui se rendraient les échos de ses plaintes et se joindraient à lui pour crier à la tyrannie, soutenir qu'il est une victime immolée à l'arbitraire?

Appendice (A.)

Quant au droit du Gouvernement Exécutif, de suspendre ou de destituer ses officiers, de les juger sommairement ou de faire choix de tout autre moyen pour rendre cette justice qui est un premier devoir, on ne peut pas davantage le contester. C'est sûrement une de ses prérogatives les mieux établies et les plus nécessaires au maintien de l'ordre public, sans laquelle son droit de surveillance sur les fonctionnaires, deviendrait à-peu-près inutile et un piége tendu à la crédulité du peuple. Ce droit est plus nécessaire même dans une Colonie éloignée dans laquelle il n'y a pas de tribunal autre que le Gouvernement Exécutif lui-même auquel on puisse immédiatement avoir recours pour mettre un frein aux erreurs, ou aux passions des fonctionnaires, aux injustices dont ils peuvent se rendre coupables, en les poursuivant et en obtenant condamnation contre eux. La suspension immédiate quand il y a un corps de délits constaté, peut être, suivant les circonstances, et est réellement souvent d'une nécessité absolue.

S'il n'en était pas ainsi, le Gouvernement se trouverait dans une infinité d'occasions exposé au soupçon inévitable de conniver aux malversations de ses employés, qui eux-mêmes, forts de l'espoir de l'impunité, appuyés sur toutes les chances possibles qui résulteraient en leur faveur des délais et des difficultés dont les démarches que l'on adopte contre eux sont nécessairement accompagnées, pourraient triompher en bravant l'autorité du Gouvernement et en se jouant de celle des lois et en insultant à la fois les victimes qu'ils pourraient sacrifier à leur ambition ou à leurs vengeances. Enfin ce serait déraciner dans le cœur des peuples l'espérance d'obtenir justice, c'est-à-dire, mettre les gouvernans et les gouvernés dans la situation la plus critique comme la plus malheureuse dans laquelle ils puissent se trouver. Il est inutile de s'appesantir sur ce sujet. Quel homme accoutumé à réfléchir sur l'organisation des sociétés, sur les moyens de leur assurer quelque stabilité pourrait ne pas sentir d'un coup l'importance vitale de ces considérations?

Si l'on en vient à l'examen de ce qui s'est passé dans notre pays même, on pourrait voir que ce qu'on appelle les "précédens" militent encore contre l'accusé. Il est bien vrai que lors de la première accusation analogue portée par les Communes du Bas-Canada, et qui fut dirigée contre les deux Juges en Chef de la Province en 1814, le Gouverneur refusa d'accéder à la demande qu'elles firent de le suspendre. Mais il faut observer d'abord, et c'est une des anomalies, entre tant d'autres que l'on pourrait signaler dans l'Histoire de notre Province, qu'une autre branche de la Législature dont à ce titre les opinions méritent des égards de la part de la branche Exécutive, le Conseil Législatif composé pour la plupart de fonctionnaires prétendait hautement que les Communes du Bas-Canada n'avaient

Appendix (A.)

any charge against a public functionary without their privacy and their participation. This was to constitute themselves Judges in their own cause, and to make the Assembly, in this respect, actually dependent on the Council. Secondly, one may prehaps remark, that the testimony produced in support of the charge was not as circumstantial as it ought to have been. This was the first occasion in which a step of the kind had been adopted, and it would not be astonishing that some laxity had crept into the proceedings of the Assembly. Whatever might have been the cause, this refusal on the part of Governor Prevost to suspend them was considered by the House as a violation of their Privileges and Constitutional rights, and so it was declared to be by a Resolution adopted even on the Motion of Mr. Stuart himself, then a Member of the House of Assembly. If we quote this case against him, as being one with which his name is connected, it is because he was actuated on this occasion merely by matters of public interest, in which he was less likely to be biassed than on this occasion, where the interest is of a different nature, and of one calculated to give ideas a false direction. At any rate, we may easily conceive that His Majesty's Government could not subscribe to this strange pretension on the part of the Legislative Council of Lower Canada.

The right of the House of Assembly to impeach could not be denied. Taught in fact in the School of experience, in bringing, in 1817, a new charge against one of the Judges of the Court of King's Bench, they did not fail to add the weight of formal proofs; to accompany it with circumstancial evidence; and asked the Governor to suspend him; and, at the same time, in an Address to His Majesty, prayed that he might be removed. The Governor's answer is remarkable on more than one account. He declared to the House of Assembly that "he had found some difficulty, and had entertained doubts, in consequence of "the conduct of the deceased Governor* on a similar "occasion; but that, after a minute examination of "the evidence, and the authority with which by his "Commission he was invested, he had signified to "Mr. Foucher the necessity of discontinuing his judicial functions until a decision had been come to "upon the subject." The difficulties which afterwards arose as to the mode of proceeding in order to come to decision against Mr. Foucher, and which ended in allowing him, some years afterwards, to resume his seat, form no part of my subject. The mere fact of his suspension is sufficient here to add weight to my own observations. Besides, I cannot suppose that it will be attempted to argue, that this step, on the part of the Governor, was unconstitutional, —an Act of tyranny or of injustice; and what is better worthy of remark still, is, that we may observe that, on neither of these occasions was it pretended that, for any of the reasons urged in Mr. Stuart's memoir, the steps taken by the House of Assembly were either null, irregular, or insufficient.

Here another case for comparison presents itself, which, without being precisely similar, may be introduced, in accordance with the rules of strict analogy; it is the case of the suspension, and final dismissal of Mr. Justice Willis, in Upper Canada. The case was recent, and became the subject of solemn argument, and is, therefore, better worthy of attention. The cause of the treatment which Mr. Justice Willis experienced, was found in an opinion given in his capacity of Judge, as to the competency of the Court of which he was a Member. I think I am right when I say, that the consequence of this opinion, had it triumphed, would have been to affect the validity of the proceedings of this Court during many years, and to prevent the

* Sir George Prevost.

Appendice (A.)

n'avaient pas le droit d'accuser un fonctionnaire public sans leur aveu et leur participation. C'était se rendre juge dans leur propre cause et mettre l'Assemblée sous la dépendance absolue du Conseil à cet égard. En second lieu, on pourrait peut-être dire que le témoignage produit au soutien de l'accusation n'était pas aussi circonstancié qu'il aurait dû l'être. C'était la première fois que cette démarche était adoptée, et il ne serait pas surprenant qu'il se fut glissé quelque lacune dans les procédés de l'Assemblée. Quoiqu'il en soit, ce refus du Gouverneur Prevost de les suspendre fut regardé par elle comme une "violation de ses priviléges et "droits constitutionnels," et elle le déclara par une résolution adoptée sur la motion de M. Stuart lui-même, alors Membre de l'Assemblée. Si l'on cite cette démarche comme se rattachant à son nom, et si on l'oppose à lui-même, c'est qu'il n'agissait dans cette occasion que dans un intérêt public, moins capable d'éblouir que celui d'un intérêt d'une autre nature, qui doit influer sur ses opinions dans ce moment et qui peut, doit le plus souvent, donner aux idées une fausse direction.

Quoiqu'il en soit on pense bien que le Gouvernement de Sa Majesté ne put souscrire à cette prétention étrange du Conseil Législatif du Bas-Canada. Le droit de la Chambre d'Assemblée d'accuser ne pouvait être méconnu. Instruite enfin à l'Ecole de l'expérience, en portant en mil-huit-cent-dix-sept une nouvelle accusation contre un Juge de la Cour du Banc du Roi, elle ne manqua pas de l'appuyer de preuves formelles, de l'accompagner d'un témoignage circonstancié, et demanda au Gouverneur de le suspendre, en même tems que dans une Adresse à Sa Majesté, elle la priait de le destituer. La réponse du Gouverneur est remarquable sous plus d'un rapport. Il déclara à l'Assemblée "qu'il aurait éprouvé quelque difficulté et pu "avoir des doutes à raison de la conduite du Gouver-"neur défunt" * dans une occasion semblable, "mais "que d'après un examen particulier du témoignage et "l'autorité dont il était revêtu" par sa commission "il "avait signifié à M. Foucher de s'absenter de ses fonc-"tions judiciaires jusqu'à décision." Les difficultés qui se sont élevées ensuite sur la manière de procéder pour parvenir à une décision contre M. Foucher, et qui ont eu l'effet de le laisser remonter sur le siége quelques années après, ne sont pas de mon sujet. Mais le fait de la suspension suffit dans le moment pour appuyer mes propres observations. Au reste, je ne crois pas que l'on osât soutenir que cette démarche du Gouverneur fût inconstitutionnelle, un acte de tyrannie ou d'injustice. Et ce qui est plus digne de remarque encore, c'est que l'on ne voit pas que dans l'une ni l'autre de ces occasions, on ait prétendu que les démarches de l'Assemblée étaient nulles, irrégulières, insuffisantes pour aucune des raisons dont il est actuellement question.

Il se présente ici un autre terme de comparaison qui sans avoir pour lui une similitude entière, peut être invoqué dans les règles d'une analogie exacte, c'est la suspension, la destitution finale de M. le Juge Willis dans le Haut-Canada. Ce trait mérite d'autant plus de trouver ici une place qu'il est récent et que cette affaire est devenue de même l'objet d'une discussion solennelle. La raison du traitement que M. le Juge Willis a subi se trouvait dans une opinion donnée en sa qualité de Juge sur la compétence de la Cour dont il était membre. Je crois ne pas me tromper en disant que la conséquence de cette opinion si elle eut triomphé entraînait la nullité des procédés de cette Cour pendant un grand nombre d'années, et l'impossibilité de la tenir autant

* Sir George Prevost.

Appendix (A.)

the possibility of holding it, so long as an Act of sovereign power, on the part of the Legislature, had not disposed of this anomaly. As this opinion was overruled, it would be useless to dilate upon it now. But there is at least one circumstance which might, at first sight, appear to be in its favour. A Judge can be guided by no other rule than that moral obligation which binds a minister, whose duties are of a sacred character, and which he is bound, by the oath he takes before he exercises his Office, to observe. It is an essential duty with him not to decide upon any other principles than those his conscience approves. Mr. Justice Willis might be wrong. But, if he thought his opinion legally correct, might it not be asked, how he could allow himself to change it, and so give up a point, which he felt it an imperious duty to sustain? And it appears to me, that this sanctity of intention, which never can be forgotten by a Judge, without his being guilty of prevarication, was depended upon for his justification.

But even this purity of intention is not sufficient of itself to justify a public man. The Statesman should be mindful of the effects consequent upon his mistakes, and of their influence upon the general and essential interests of Society. A Government cannot upon the pretext of this purity of intention, which would, in a moral or a legal point of view, justify an individual; leave the Government and Society itself a prey to the errors of a public man, when such errors may lead to anarchy, tyranny, or a general confusion. This is, if I mistake not, the point of view in which the questions raised and discussed, in the case of Mr. Justice Willis, must have been regarded. The proceedings of the Government of Upper-Canada were approved and confirmed by that of His Majesty in England. One Act alone of this Judge was, however, called in question, and that as to an opinion upon a single point of doctrine. The entire Country had not (as in the case under discussion) raised her voice, nor preferred complaints against him for many years preceding. The reason for the decision must have been, doubtless, the danger of the consequences which might have resulted from this single Act; from the frightful effects that this judicial opinion was calculated to produce.

A few moments attention to the nature of the charges brought by the House of Assembly of Lower-Canada against Mr. Stuart, will be sufficient to show how much more weighty are the reasons which have influenced, as well the steps taken by this body as the determination of the Governor, in the present case. Had there not been, independently of the charges, to the consideration of which Mr. Stuart has confined himself in his memoir, any thing more than his steps taken with regard to the Commissions,—were not these alone necessarily calculated to create alarm throughout the Province; to destroy confidence in all titles relating to real property, and in the majority of those Acts which might affect these titles, as well as in other Acts of equal importance; nay, to induce a fear that all the fortunes in the Country were in danger of being thrown into general confusion? Besides, he was complained of for having frequently placed himself in a double capacity, and thus obliged to defend and support, at one and the same time, the conflicting interests of the Crown and those of his private clients. Who could then be tempted to exclaim against the measures taken by the Commons of Lower-Canada? Could personal motives of pity, interest, or even of equity, influence those which arise from considerations so essential, as well to general interest as to public justice? It would be treating a Government, nay, an intire people, with a little too much levity to pretend,

autant de temps qu'un Acte de pouvoir souverain de la Législature n'aurait pas fait disparaître cette anomalie. Il serait inutile de s'arrêter à l'examen de cette opinion, elle est jugée. Mais il est au moins une circonstance qui au premier coup d'œil pouvait militer en sa faveur. Un Juge ne peut avoir d'autre règle pour se guider de l'obligation morale qui découle de la nature d'un Ministère qui a quelque chose de sacrée et du serment qu'il prête avant de l'exercer. C'est pour lui un devoir essentiel de ne décider que d'après les principes que sa conscience avoue. M. le Juge Willis pouvait être dans l'erreur. Mais il croyait cette opinion légalement vraie, ou pouvait demander s'il lui était permis de s'en écarter et de transiger sur l'article d'un devoir aussi impérieux? C'est aussi, ce me semble, cette sainteté d'intention, dont il n'est pas permis à un Juge de dévier sans se rendre coupable de prévarication, que l'on a invoquée pour sa justification.

Appendice (A.)

Mais cette pureté d'intention d'elle-même et seule ne peut justifier un homme public. Ce sont les suites des erreurs qui lui échappent, ce sont leurs rapports avec l'intérêt général et essentiel d'une société que l'homme d'état doit envisager. Un Gouvernement ne peut sous le prétexte de cette pureté d'intention capable de justifier un individu accusé d'un délit sous un rapport purement moral ou légal, laisser le Gouvernement et la Société elle-même en proie à ces erreurs de l'homme public, quant elles peuvent amener pour résultat l'anarchie ou la tyrannie, une confusion universelle. C'est, si je ne me trompe, le point de vue sous lequel on a dû envisager les questions qui se sont élevées et ont été discutées relativement à M. le Juge Willis. Les procédés du Gouvernement du Haut-Canada ont aussi été approuvés et soutenus par celui de Sa Majesté en Angleterre. Il n'était pourtant question que d'un seul Acte de l'Administration de ce Juge, d'une opinion sur un seul point de doctrine. Le pays entier n'avait pas élevé la voix, formé des plaintes contre lui depuis plusieurs années. La raison de décider a dû être sans doute le danger des conséquences de cet Acte-là même, les suites funestes que cette opinion judiciaire était de nature à entraîner.

Maintenant il suffit de donner un moment d'attention à la nature des accusations portées par l'Assemblée du Bas-Canada contre M. Stuart, pour sentir combien les raisons qui ont dû influer sur les démarches de ce corps et sur la détermination du Gouverneur étaient plus puissantes. N'y eut-il, indépendamment des accusations dans la considération desquelles il s'est renfermé dans son mémoire, que des démarches relativement aux Commissions; ne devraient-elles pas nécessairement avoir l'effet de semer l'alarme dans la Province, d'ébranler la confiance dans tous les titres de propriétés foncières et dans la très-grande majorité des Actes qui pouvaient les affecter, et autres également importans à faire craindre un bouleversement dans toutes les fortunes du pays? On lui reprochait en outre de s'être mis souvent dans une situation contradictoire et dans le cas de défendre et de soutenir à la fois les intérêts opposés de la Couronne et d'individus ses Cliens. Pourrait-on dès lors se trouver tenté de se récrier contre les mesures des Communes du Bas-Canada? Des motifs d'intérêts, ou de piété, même d'équité individuelle, pourraient-ils l'emporter sur ceux qui se rattachent à des considérations aussi essentielles d'intérêt général, comme de justice publique? Ce serait traiter un Gouvernement, un peuple tout entier, avec trop de légèreté, que de prétendre qu'ils dussent avoir aussi peu de poids dans la balance et qu'il fallût la faire pencher en faveur de l'individu en butte à une accusation soutenue

de

Appendix (A.)

tend, that they should possess so little weight in the balance, and that it should be turned in favour of an individual, the subject of a charge sustained by formal proofs, founded on facts of public notoriety.

But the complaints of the Assembly are not founded on one subject alone. Even supposing steps, for which the accused is blamed, were mere errors. They were not occasional faults,—momentary delusions. It will be easily conceived that those which form the subject of discussion in the memoir, are faults committed during a series of years; that they are intimately connected with the general Administration of Justice and even of the Government. They were Acts which attacked principles upon which authority and public order can alone rest with any security. For a long space of time, the Government and the people, whose interests can never be separated, without weakening or breaking the bonds which unite them, must have suffered, and did suffer, equally. Mr. Stuart's conduct had already, previous to the last Session, been a subject of inquiry and examination on the part of the House of Assembly, and of complaints on that of the Country. We cannot even, in considering subjects complicated as these are, separate them by a kind of Philosophical abstraction; think of them, if we may use the expression, piece-meal, and without seeing the various links which unite them one with another. They all have their weight in the scale against the individual who is the subject of these complaints. I should be allowed to add, and we shall be easily convinced of the fact, that on an occasion such as this, it would be unquestionably a great mistake not to look at the *tout ensemble* of the subjects.

de preuves formelles, fondée sur des faits d'une notoriété publique.

Appendice (A.)

Mais ce n'est pas sur un seul objet que les plaintes de l'Assemblée roulent. En supposant aussi que les démarches reprochées à l'accusé ne fussent que de simples erreurs; ce ne sont pas des fautes isolées, des illusions du moment. Il sera aisé de convaincre que celles dont il est question dans le mémoire que je discute sont des fautes de plusieurs années; qu'elles se lient à l'Administration générale de la justice et même du Gouvernement. Elles attaquaient des principes sur lesquels l'autorité, l'ordre public peuvent seules reposer avec quelque sécurité. Pendant un long espace de temps, le Gouvernement et le peuple dont on ne saurait séparer les intérêts sans affaiblir ou rompre les liens qui les unissent, ont dû en souffrir, en ont souffert également. Sa conduite avait déjà été un sujet d'examen préalable de l'Assemblée et des plaintes du pays avant cette dernière Session. On ne peut même en se livrant à l'examen de matières qui se compliquent comme celles-ci les séparer par une espèce d'abstraction philosophique, les considérer pour ainsi dire pièces à pièces et sans voir les différents chaînons qui les unissent les unes aux autres. Elles pèsent toutes à la fois sur l'individu qui est en butte à ces réclamations. Il me doit être permis d'ajouter, et il sera facile de s'en convaincre, que dans une occasion comme celle-ci, ce serait sans doute une grave erreur que de ne pas saisir les choses dans leur ensemble.

As to the objection, founded on the circumstance that the witnesses examined before the Committee were not *on their oath*,

Let us see what Mr. Stuart says. "The Assembly, "it seems, by its assumed authority, has convicted a "public Officer of malversation in his Office, upon "the *exparte* declarations of individuals, in the ab- "sence of the accused without being sworn, and with- "out responsability." That the Evidence received by the Committee was not taken on oath, is a strange reason for objection on the part of a man who has held the highest rank, among the Officers of the Crown, in Lower-Canada. The objection, had it any foundation, would be a rare discovery. If the House were guilty of an offence, in this respect, it is one with which the English House of Commons has, for ages past, been constantly stained. If it were, in fact, possible that this was an error, on the part of the House of Assembly, it seems to me that it did not deserve to be treated with so much harshness by Mr. Stuart; on the contrary, the House might have claimed some indulgence on his part, as being the continued practice of the English House of Commons. One should, according to the memoir, consider this practice "so repug- "nant to reason and justice, as to be too evident to "require observation."

But, again how could this be an error on the part of the Commons of Lower Canada, when we reflect that, as we have already observed, it is an invariable practice of the English House of Commons, founded on principles, recognised for ages as law?

I think I am not mistaken in saying, that a person cannot be sworn unless the right to do so is conferred, either by virtue of the common law, or of a positive law; that the King himself cannot confer this right on those on whom he is not authorised, by law, to confer it.

De l'objection fondée sur ce que les témoins examinés devant le Comité n'étaient *pas sous serment*,

Ecoutons encore M. Stuart: "L'Assemblée s'est "arrogé, il semble, le pouvoir non seulement de con- "vaincre un Officier public de Malversation dans son "Office sur des déclarations d'individus données *ex* "*parte* et en l'absence de l'accusé—et sans avoir prêté "serment, qui sont sans responsabilité." C'est de la part d'un homme qui a tenu le premier rang dans le Ministère public du Bas-Canada, un étrange moyen d'objection à la preuve testimoniale reçue par le Comité, que les dépositions n'ont pas été prises sous serment. Cette objection, si elle se trouvait fondée, serait une véritable découverte. Si c'est un crime, c'est celui dont les Communes d'Angleterre se seraient souillées constamment depuis des siècles. S'il était en effet possible, que ce fut une erreur de l'Assemblée, elle ne méritait pas ce semble d'être traitée avec autant de dureté par M. Stuart, elle aurait eu droit à quelqu'indulgence de sa part, puisque c'est celle des Communes d'Angleterre. On devrait d'après ce mémoire croire que cette pratique "répugne évidemment à la raison comme à la justice, qu'il n'est pas nécessaire de "faire aucune observation pour le faire voir."

Mais encore une fois, comment serait-ce un crime ou une erreur de la part des Communes du Bas-Canada, quand on songe, que, comme on vient de l'observer, c'est une pratique invariable de la Chambre des Communes d'Angleterre fondée sur des principes connus de droit depuis des siècles.

Je crois ne pas me tromper en disant que l'on ne peut assermenter personne si on n'en a le pouvoir en vertu du droit commun ou d'une loi positive, que le Roi lui-même ne peut revêtir de ce droit ceux à qui la loi ne l'autorise pas de le conférer. C'est par cette raison

It ainsi

Appendix (A.)

It is for this reason, also, that the King's prerogative of establishing courts, other than those which he can authorise to be held by virtue of the laws, is in reality a more abstract right, since an act of the Sovereign power, on the part of the legislature, is necessary, in order to put it in practice. Legally or constitutionally speaking, the Commons of Lower Canada, or their committee, could not, in fact, any more than those of England, cause witnesses, called before them, to be sworn. Mr. Stuart cannot be ignorant of this. Momentary forgetfulness must surely have been the cause of his falling into such an error on the subject.

Until Mr. Stuart has shown, that the House of Assembly had some legal means of proceeding in this inquiry, different from those employed by them,—nay, from those to which the English Commons themselves constantly have recourse, under similar circumstances, we shall be allowed to think, that the Commons of Lower Canada have neither merited reproach for extravagance in their conduct, nor for injustice in their steps on this occasion.

Let us suppose, that that House of Assembly, or the committee, had taken upon themselves to cause the witnesses to be sworn, then Mr. Stuart might have accused the House of Assembly of "an assumption of power which did not even belong to the English House of Commons." Mr. Stuart might then with some reason, have denounced the House of Assembly, which accused him, as a body whose members were a prey to blind passions, calculated to lead them into the grossest errors, as strangers alike to the first notions of constitutional law, and to the practice of the English parliament; in fact, as men whose extravagance and ignorance united, rendered them absolutely unworthy of enjoying the advantage of a constitutional government, and of exercising the rights which spring from it.

According to Mr. Stuart, no responsibility would attach to the witnesses examined before the committee of the House of Assembly. This assertion appears to him to be one of importance; and he repeats it more than once. It is on this account that he attributes, at first, to the witnesses' "falsehoods, by which they "sought to injure him: or, as he says in another place, "to satisfy their wickedness and their revenge."

I shall not, for the moment, dwell on any observations respecting this worse than strange assertion. We shall return to this subject in the discussion of the testimony, and sort of *proof*, by affidavits, taken before a magistrate, whose duty is merely passive, and does not consist in putting questions as to any of the facts stated in particular, but merely and generally as to the truth of their contents, and that frequently without the presence of any one but the party interested in obtaining the affirmation of the facts; in order to oppose it to the kind of testimony received before a commitee, which is composed of several members, each of whom has an equal right to propose questions to the witnesses relating to any particular fact to which they may depose, or any others to which he may think proper to obtain answer.

A witness, called before the House, is not, it is true, upon his oath; but he is in the presence of his country; he is exposed to ignominy if, in giving his evidence, he is guilty of an untruth; he is even exposed, on a summary proceeding, to suffer immediate incarceration. This is not a mere vain theory,—it is the practice in the English House of Commons, and adopted in that of Lower-Canada. In pleading his own cause, the cause of a public functionary of his rank, Mr. Stuart should, in the first place, have shrunk from the impropriety of such an assertion; and from the danger even by thus expressing himself, of weakening that respect which is due

Appendice (A.)

aussi que la prérogative d'établir des Cours, autres que celles dont il peut autoriser la tenu en vertu des lois, n'est en réalité qu'un droit purement abstrait, puisqu'il faut un Acte du pouvoir souverain, de la Législature, pour le mettre en pratique. Légalement ou Constitutionnellement parlant, les Communes du Bas-Canada ou leur Comité, plus que ceux d'Angleterre, ne pourraient en effet faire prêter serment aux témoins qu'elles faisaient venir devant elles. M. Stuart ne saurait l'ignorer. C'est sûrement un oubli du moment qui l'a fait lui-même tomber dans l'erreur à ce sujet.

Jusqu'à ce que M. Stuart ait démontré qu'il y avait pour l'Assemblée quelque moyen légal de procéder à cette Enquête, différent de ceux qu'elle a employés, de ceux auxquels les Communes d'Angleterre elles-mêmes ont constamment recours en pareilles circonstances, il sera permis de croire que les Communes du Bas-Canada n'ont mérité ni le reproche d'extravagance dans leur conduite, ni d'injustice dans leurs démarches à son égard.

Supposant que l'Assemblée ou le Comité eut pris sur lui de faire prêter ce serment aux témoins, ce serait alors que M. Stuart aurait pu accuser l'Assemblée d'une "usurpation de pouvoir, de l'exercice d'une au-"torité illégale et inconstitutionnelle" qui n'appartenait pas même à la Chambre des Communes d'Angleterre. M. Stuart aurait pu alors dénoncer avec quelque raison l'Assemblée qui l'accusait, comme un corps dont les Membres étaient en proie à des passions aveugles, capables de les précipiter dans les plus grossières erreurs, étrangers aux premières notions du droit Constitutionnel, à la pratique du Parlement, comme des hommes enfin dont l'extravagance et l'ignorance réunies, les rendaient absolument indignes de jouir des avantages d'un Gouvernement Constitutionnel, et d'exercer les droits qui en découlent.

Suivant M. Stuart, les témoins examinés devant le Comité de l'Assemblée serait "sans responsabilité." Il y revient à plus d'une reprise. C'est à cette occasion qu'il attribue d'abord aux témoins des "fausse-"tés par lesquelles ils ont cherché à lui nuire," ou comme il dit ailleurs encore à "satisfaire leur méchan-"ceté et leurs ressentimens."

Je ne m'arrêterai pas pour le moment à aucune observation sur cette assertion beaucoup plus qu'étrange. On reviendra sur cet objet en discutant le témoignage et l'espèce de preuve par *Affidavits*, pris devant un Magistrat, dont le Ministère est purement passif, sans interrogation sur aucun des faits affirmés en particulier, mais seulement et généralement sur la vérité de leur contenu, hors la présence d'aucune personne excepté quelquefois celle de la partie intéressée à obtenir l'affirmation des faits, pour l'opposer à un témoignage reçu devant un Comité composé de plusieurs Membres dont chacun a un droit égal de proposer des questions aux témoins relativement à tous les faits dont ils déposent ou autres sur lesquels il peut juger à propos d'en obtenir des réponses.

Le témoin appelé devant la Chambre n'est pas à la vérité sous serment; mais il est en présence de son pays, il est exposé à l'ignominie s'il se rend coupable de fausseté en rendant son témoignage, il est exposé même à subir de suite l'incarcération en vertu d'un procédé sommaire. Ce n'est pas là seulement une vaine théorie, c'est la pratique dans les Communes d'Angleterre, suivie par celle du Bas-Canada. M. Stuart plaidant la cause d'un fonctionnaire public de son rang attaqué dans sa personne aurait dû reculer devant l'inconvenance d'une pareille assertion d'abord et devant le danger même en tenant ce langage, d'affai-

blir

Appendix (A.)

due, as well to moral sentiment, as to that civil duty which imposes on a witness the necessity of never departing from the truth, whilst giving evidence before a tribunal of this importance:

Again, on the subject of this objection of Mr. Stuart's, there is an observation which, before we proceed, deserves a moment's attention :

He seems to have adopted, with regard to public functionaries, a principle, a system, to which all his ideas have reference ; and are, if I may use the expression, co-ordinate. He desires that public functionaries should be independent ; and we are left to conclude, from his mode of expressing himself, that the colonial government cannot, without this sort of inviolability as regards them, continue to exist. Mr. Stuart does not, however, formally deny, that the House of Assembly has some power of inquiring into the conduct of public delinquents ; but he denies the right of using the only means known and consecrated by the law, and practice of Parliament, in order to effect this inquiry.

He puts forth, as a principle, that the evidence taken before a House of Commons, of Lower-Canada, is not worthy of credit, because the witnesses are not sworn ; and that such evidence cannot be used as the foundation of any proceeding against public functionaries, whose conduct may be an object of inquiry. And, since the House has no power to tender this oath, it follows, that it would not have any means of preferring charges against them. Nothing more than Mr Stuart's system could be necessary to insure the stability of the government ! Can it be necessary to discuss, seriously, assertions of this kind ?

As to the objection that " *The House of Assembly, it* " *seems, has arrogated to itself the power, not only of* " *convicting a public officer of malversation in his* " *office, but of criminal charges cognizable by courts of* " *law only : of subornation of perjury, and violence at* " *the election,*"....." *The Assembly has no right* " *to bring charges against a public functionary, in* " *respect of any other offences than those relating to* " *official misconduct..*"

It is useless to animadvert on the incorrectness of some of these expressions. The House of Assembly, did not pretend to convict ; but Mr. Stuart considers it criminal in having charged him with an offence of which it belonged to the courts of justice alone to take cognizance. Here we shall soon see that he is in error as to the fact, and that he is not called to account by the House of Assembly for any one of those offences of which cognizance should, in fact, properly be taken by the ordinary tribunals. Nevertheless, I will, before I come to this particular subject, argue hypothetically, and suppose that the charge brought by the House of Assembly has reference to two offences of the nature he mentions, and that they should be regarded in the technical sense which he attaches to them. Allowing these objections, the doctrine and ideas of Mr. Stuart on this subject would still be illusory. It would be, at least, quite novel to question the right of an Assembly representing the people of a country, the Commons in fact, to bring a charge against a public functionary ; to require his suspension, his dismissal, and particularly in England to prosecute him even in the House of Lords, for offences, the cognizance of which may belong to the ordinary tribunals. This idea, like many others assuming to be of a constitutional class, which occur in each paragraph of the memoir, is neither in accordance

blir le respect dû au sentiment moral comme au devoir civil qui impose au témoin l'obligation de ne jamais s'écarter de la vérité en donnant son témoignage devant un Tribunal de cette importance.

Il est encore au sujet de cette objection de M. Stuart une observation qui mérite d'arrêter un moment l'attention, avant de passer à un autre article. Il paraît avoir adopté relativement aux fonctionnaires publics un principe, un système auquel toutes ses idées se rattachent et viennent pour ainsi dire se co-ordonner. Il veut l'indépendance pour les fonctionnaires publics. Si on s'en rapporte à la manière dont il s'exprime, sans cette espèce d'inviolabilité " le Gouvernement " Colonial ne peut continuer de subsister." Cependant il ne nie pas formellement que l'Assemblée ait quelque droit de rechercher les délinquans publics ; mais il nie le droit d'user des moyens connus et consacrés par le droit et la pratique du Parlement pour y parvenir.

Appendice (A.)

Il établit comme un principe que les dépositions des témoins qu'une Chambre de Communes du Bas-Canada appelle devant elle ne méritent aucune créance parce qu'ils ne sont pas sous serment et ne peuvent servir de fondement à aucun procédé contre les fonctionnaires publics qu'elle recherche. Or comme elle n'a aucun moyen de faire prêter ce serment, il s'ensuivrait qu'elle n'aurait non plus aucun moyen de porter des accusations contre eux. Il n'en faudrait pas davantage pour assurer la stabilité du Gouvernement dans le système de M. Stuart. Faut-il être obligé de discuter sérieusement des accusations de cette nature ?

De l'objection que "*l'Assemblée s'est arrogé, ce semble, le* " *pouvoir non seulement de convaincre un Officier pu-* " *blic de Malversation dans son Office, mais encore* " *d'offenses criminelles qui sont de la jurisdiction* " *exclusive des cours de loi....La subornation de* " *parjure et les violences dans l'Election...L'Assemblée* " *n'a pas le droit de porter des plaintes contre un* " *fonctionnaire public pour raison d'autres délits que* " *ceux qui sont relatif à sa conduite en Office* (Official " misconduct.") *&c.*

Il est inutile de relever l'inexactitude de quelques-unes de ses expressions. L'Assemblée n'a prétendu convaincre ; mais M. Stuart lui fait un crime d'avoir porté à sa charge un délit dont la connaissance appartenait, dit-il, exclusivement aux Cours de justice. Nous verrons bientôt qu'il y a encore là une erreur de fait et qu'il n'est pas même recherché par l'Assemblée pour un de ces délits dont la connaissance serait un effet proprement du reort des Tribunaux ordinaires. Je veux néanmoins en attendant que j'en vienne à cet objet en particulier raisonner dans l'hypothèse que l'accusation portée par l'Assemblée roule sur les deux délits de cette espèce qu'il indique et dans le sens technique qu'il y attache dans ses objections ; la doctrine et les idées de M. Stuart à ce sujet seraient encore illusoires.

Quant au droit de la part d'une Assemblée représentant le peuple d'un pays, de communes enfin, d'accuser un fonctionnaire public, de demander sa suspension, sa destitution, et en Angleterre surtout, de le poursuivre devant les Lords même pour des offenses dont la connaissance peut appartenir aux cours ordinaires, la prétention de l'interdire à la branche populaire du Gouvernement, est, je pense, au moins nouvelle. Cette idée comme beaucoup d'autres soit disant constitutionnelles, qui reviennent dans chaque paragraphe du mémoire, n'est

Appendix (A.)

cordance with the practice nor the usages, nor with the received principles on these subjects, and is equally repugnant to the one and to the other.

Let us see if the English House of Commons have interdicted themselves the right of proceeding against public functionaries in cases in which the crime or the offence laid to their charge might have become the subject of a prosecution before the ordinary tribunals. High treason and embezzlement are surely crimes or offences defined by law, of which these latter courts can take cognizance. Can we think that if the House of Commons, in the evént of an inquiry, were convinced that a minister, or other public functionary, had been guilty of the one or the other of these offences, it would be fair to tax them at once with injustice and extravagance, because they should require his suspension and his dismissal? If even he were the subject of prosecution in the House of Lords, would it be allowable to say that it was, on their part a criminal usurpation? Could an impeachment against him be excepted to, under the pretence that the inferior courts possessed an exclusive jurisdiction?

This power in the courts, of taking cognizance of these offences, could no more militate against that of a branch of the legislature, particularly the popular branch, than against that of the executive branch itself inquiring into the conduct of the functionaries, each according to the nature of his duties. It is a part of the duty of the House of Commons to employ, according to circumstances, the various means attached by the constitution to its jurisdiction, in watching over these functionaries, in order, if necessary, to have them displaced or punished: they may do the one or the other: it is in their discretion to do so, according to the fitness and nature of the case.

But leaving for a time this subject, to which it may perhaps be necessary to return, let us observe that Mr. Stuart has again strangely mistaken the nature of the accusation brought against him by the House of Assembly under the title of *subornation of perjury*, when he persuaded himself that it had in view merely that definitive crime which subjects any one against whom such an accusation may be brought, to a prosecution before a tribunal according to the ordinary course of law. The House would have subjected itself to the gravest reproach, and even ridicule, had it not carried itself above such considerations; and Mr. Stuart, in such a case, would most certainly not have failed to direct his shafts against it.

The term, *subornation of perjury*, should not be taken here in a purely technical sense, it was not the duty of the House of Assembly to inquire whether Gazaille dit St. Germain, whom Mr. Stuart, one of the candidates at the election, had induced to take the oath, was more guilty than Aussant or the others accused from Sorel (William Henry,) prosecuted by him, as Attorney General, for perjury, and so justly and reasonably acquitted. That which might be termed the mere substance of the crime, was found as much in the act of the former as the latter. But intention, which alone renders acts of this description criminal, was equally absent at the time they respectively took their oaths. What would have been thought of the House of Assembly, had it required, (and it is pretended, in the memoir, it ought to have done so,) that a prosecution should be instituted against Mr. Stuart, in one of the ordinary courts, for subornation of perjury, when he whom he (Mr. Stuart) had induced to commit it, not only never ought to have been, and never could be, convicted, but could not have intended to swear falsely? Of what blindness, of what injustice, would he not, in such a case, have accused the House of Assembly? We must take these expressions, then, in a more extensive sense.

n'est d'accord ni avec la pratique ou les usages, ni avec les principes reçus sur ces matières, et répugne également aux premiers et aux seconds.]

Appendice (A.)

On peut voir si les Communes d'Angleterre se sont interdit le droit de procéder contre un fonctionnaire public chaque fois que le crime ou le délit dont il leur paraissait entaché aurait pu devenir un objet d'accusation devant les tribunaux ordinaires. La haute trahison et le péculat sont sûrement des crimes ou délits définis par les lois dont la connaissance est du ressort de ces cours. Croit-on que les Communes à la suite d'une enquête se trouvaient convaincues qu'un ministre ou autre fonctionnaire public se fut rendu coupable de l'une ou de l'autre il serait bien venu à les taxer à la fois d'injustice et d'extravagance parce qu'elles aurait demandé sa suspension et sa destitution? si même elles le poursuivaient devant la Chambre des Lords, se permettrait-on de dire que c'est une usurpation criminelle? Pourrait-on excepter aux actes d'accusation (*Impeachments*) dirigés contre lui sous le prétexte que les cours inférieures ont une jurisdiction exclusive?

Ce droit des Cours de prendre connaissance de ces délits ne saurait militer contre celui d'une branche de la Législature, surtout de la branche populaire, plus que contre celui de la branche Exécutive elle-même, de surveiller la conduite des fonctionnaires, chacun suivant la nature de leurs attributions. C'est aux Communes suivant les circonstances, à employer les différens moyens que la Constitution a attachés à leur jurisdiction pour rechercher ces fonctionnaires pour parvenir à les faire destituer ou punir. Elles ont le choix des uns ou des autres. C'est à elles à le faire d'après les convenances et la nature des circonstances.

Mais laissant pour le moment ce sujet auquel il sera peut-être nécessaire de revenir; observons que M. Stuart s'est encore étrangement mépris sur la nature de l'accusation portée contre lui par l'Assemblée sous le nom de *subornation de parjure*, quand il s'est persuadé qu'elle n'avait en vue que le délit défini qui soumet celui contre qui l'accusation est portée à une poursuite devant un tribunal, suivant le cours ordinaire des lois. Elle eut prêté le flanc à des reproches graves, même au ridicule, si elle ne s'était pas élevée au-dessus de ces considérations, et M. Stuart n'aurait sûrement pas manqué d'en diriger les traits contre elle.

Les mots de *subornation de parjure* ne sauraient être pris ici dans un sens purement technique. L'Assemblée n'a pas dû s'attacher à examiner si Gazaille dit St. Germain, que M. Stuart, Candidat à l'Election, avait déterminé à prêter serment était, plus coupable qu'Aussant ou les autres prévenus de Sorel (William Henry,) poursuivis par lui comme Procureur-Général, pour parjure, et acquittés avec tant de raison et de justice. Ce qu'on pourrait appeler le matériel du crime, se trouvait bien dans l'acte du premier comme dans ceux des seconds; mais l'intention, qui seule peut rendre ces actes criminels, manquait également dans la prestation de leur serment. Qu'eut-on pensé dès lors de l'Assemblée si elle eût, comme on prétend dans le mémoire, qu'elle aurait dû le faire, requis contre M. Stuart une poursuite devant les tribunaux ordinaires pour subornation de parjure quand celui auquel il aurait persuadé de le commettre non seulement n'aurait jamais dû ni pu être convaincu, mais ne pouvait pas avoir l'intention de dire une chose fausse? De quel aveuglement, de quelle injustice n'aurait-il pas alors lui-même accusé l'Assemblée? C'est dans un sens plus étendu qu'il faut prendre ces expressions. C'est d'abord du délit d'un Procureur-Général, Candidat dans cette

Appendix (A.)

sense. And first, as in allusion to the offence of an Attorney General, a candidate at this election, abusing the influence which his important functions afforded him, by inducing this St. Germain, in order to qualify and vote in his (the Attorney General's) favour, to swear to the truth of a falsehood which he, the voter, might however believe to be true; an error, which could form no excuse for the public functionary on this occasion. Secondly, the inquiry, on this occasion, is concerning the commission of an offence, of at least as grave a nature, perhaps of a more serious one, as regards morality and public justice, consequent upon the first offence, (and the consideration of which, at this moment, is quite in keeping,) committed by this functionary in prosecuting afterwards, as guilty of perjury, those who, led by the example of St. Germain, dupes to their *own* confidence in the opinions publicly delivered by this chief officer of the crown, took an oath similar to that to which we have already alluded. Lastly, in reference to another offence, that of having aimed these prosecutions, accompanied by circumstances which greatly aggravated their injustice, against those who had voted in favour of his adversary, whilst he had not even thought of prosecuting those who had committed the same offence, in order to vote in his favour.

With regard to the acts of violence at this election, laid to Mr Stuart's charge by the House of Assembly, can he have thought that it alluded to physical force? That he was accused of having acted the part of a wrestler. It is sufficient to read the report of the committee, the depositions and the evidence which form part of it, and to see the proceedings of the House of Assembly, in order to be satisfied that this charge has reference to that kind of moral violence which he exercised towards the electors, by means of menaces, to which his office gave an importance—of which events have furnished a sad proof how the influence, which resulted from his functions, had been employed, for the purpose of persuading the persons, to whom we have already alluded, to take the oath in question.

Returning now to Mr. Stuart's assertions, as to the pretended exclusive right of the ordinary courts, we may observe, that if this right could be established, functionaries, particularly in the colonies, would be insured that independence, in fact, that sort of inviolability which would place them equally aloof from all kinds of surveillance on the part of the local authorities and His Majesty's Government itself,—an independence, to confer which Mr. Stuart seems to regard as a sort of *chef-d'œuvre* on the part of the Government, and without which he thinks it could not continue to exist in the colonies. This *exclusive right* would be particularly convenient, if there happened to be found, in the organization of the administration or of the courts, some evil, which a man, clothed with these high functions, was induced, from motives of personal interest, to protect, an interest common to all who might be placed in a similar situation.

He might set at nought complaints which could be of no avail; insult those who might dare make them, and load them with his resentment. This would doubtless be a strange perspective to exhibit to his Majesty's colonial subjects, particularly under some circumstances, such as those which I shall take an opportunity of defining. It is, besides, in the possession of powers, in some measures exclusive, which an Attorney General, according to Mr. Stuart's own account, exercises in Lower Canada, that he would know himself to be inviolable.*

On the other hand, in looking at the subject in a point of view more favourable to the governed, the result

* We shall soon see what there is, in fact, exclusive of in the functions exercised by the Attorney General of Lower Canada.

Appendice (A.)

cette élection, abusant de l'influence que lui donnaient ses importantes fonctions pour déterminer ce St. Germain pour se qualifier et voter en sa faveur, à affirmer sous serment comme vraie une chose fausse que ce dernier pouvait cependant *croire vraie*, illusion qui ne peut servir d'excuse au fonctionnaire public dans cette occasion. En second lieu, il est question d'un délit tout aussi grave, peut-être davantage, contre la morale et la justice publique, suite du premier dont la considération est dans ce moment inséparable, commis par ce fonctionnaire en poursuivant ensuite comme coupable de parjure ceux qui entraînés par cet exemple, dupes de leur confiance dans ces opinions données publiquement par ce premier officier de la Couronne, auraient prêté un serment semblable à celui dont il vient d'être question; enfin d'un autre délit, celui d'avoir dirigé exclusivement ces poursuites accompagnées de circonstances qui aggravaient de beaucoup leur injustice, contre ceux qui avaient voté en faveur de son concurrent, tandis qu'il n'avait pas seulement songé à rechercher ceux qui avaient commis la même faute pour voter en sa faveur.

Quant aux actes de violence portés à la charge de M. Stuart par l'Assemblée dans cette élection, a-t-il pu croire que c'était de celle qui tenait "de la force "physique?" qu'elle l'accusait d'avoir joué le rôle d'un lutteur? Il suffit de lire le rapport du Comité, les dépositions et toute la preuve, qui en font partie, et de voir les procédés de l'Assemblée, pour se convaincre qu'il est question dans cette accusation de l'espèce de violence morale qu'il exerçait sur les Electeurs par les menaces auxquelles sa charge donnait une importance, dont les évènemens ont fourni une triste preuve, comme l'influence qui résultait de ses fonctions avait été employée pour persuader ceux dont on vient de parler, de faire le serment en question.

Revenant maintenant aux assertions de M. Stuart sur le prétendu droit exclusif des cours ordinaires, on doit dire que si elle pouvait enfin triompher, elle pourrait assurer aux fonctionnaires, surtout dans les colonies, cette indépendance, cette espèce d'inviolabilité de fait qui les mettrait également à l'abri de toute surveillance des autorités locales et de celle du Gouvernement de Sa Majesté lui même; indépendance qu'il paraît en effet regarder comme le chef-d'œuvre du Gouvernement et sans laquelle il croit qu'il ne pourrait continuer de subsister dans les Colonies. Ils seraient assurés d'en jouir, surtout s'il se trouvait dans l'organisation de l'administration ou des Cours quelque vice dont un homme revêtu de ces hautes fonctions fut porté à désirer de tirer quelque parti dans un intérêt personnel et à la fois commun à ceux qui se trouveraient placés dans une situation analogue. Il pourrait se jouer des plaintes qui ne pourraient avoir de résultat, insulter ceux qui oseraient les faire entendre et les immoler à ses ressentimens! Ce serait sans doute une étrange perspective à offrir au sujets de Sa Majesté dans les Colonies. C'est surtout comme on le verra dans quelques unes des circonstances comme celles dont il sera ultérieurement question, et c'est en outre avec les pouvoirs en quelque sorte exclusifs qu'un Procureur-Général, de l'aveu de M. Stuart, exerce dans le Bas Canada, qu'il se trouverait en effet inviolable.*

D'un autre côté en mettant les choses sous un point de vue plus favorable aux gouvernés, cette doctrine d'un

* On verra bientôt en effet ce qu'il y a d'exclusif dans les fonctions exercées par les Procureurs-Généraux dans le Bas-Canada.

Appendix (A.)

result of this doctrine as to so exclusive a right of the courts; of the entire absence of jurisdiction on the part of the Commons of a country under similar circumstances to examine into the conduct of a public officer, once firmly seated, would be, that he might be daily guilty of the gravest offences, and might defy, at once, the authority of the courts, that of the government of the country, and, in fact, that of His Majesty's government itself. Whether this conduct, on an occasion of the kind, were systematic or not, on his part, it would suffice, that he had not gone to the extent of absolutely committing himself; that, on the one hand, his faults might approach some of those grades of crime defined by law,—whilst, on the other hand, some criminal act might be wanting, the proof of which is necessary in order to constitute the precise offence, and thus afford an escape from the vengeance of the laws themselves. In answer to the House of Assembly, he would plead incompetence,—want of jurisdiction on their part; before a court, he would except to the absence of some of those circumstances necessary in order to his trial and conviction. In either of which alternatives he would be sure to triumph.

Lastly, Mr. Stuart's doctrines, as to the two charges of subornation of perjury and of violence, in the election of Sorel, being susceptible, once received, of constant application, they would have the effect of authorising all sorts of disorder by the actual hope of impunity. What doctrines! what a foundation for a government!

d'un droit aussi exclusif des Cours de l'absence entière de jurisdiction de la part des Communes d'un Pays en pareilles circonstances de porter le flambeau de l'examen sur la conduite d'un officier public une fois bien établie, il s'en suivrait qu'il pourrait se rendre journellement coupable des fautes les plus graves et braver à la fois et l'autorité des tribunaux, celle du Gouvernement du pays, et de fait celle du Gouvernement de Sa Majesté lui-même. Que ce fut système ou non de sa part, il suffirait qu'il n'eût pas été jusqu'à se compromettre en entier, que d'un côté ces fautes pussent se rapporter à quelques-unes de ces classes de délits définis par les lois, que de l'autre il manqua dans l'acte incriminé quelques-unes de ces conditions dont la preuve est nécessaire, afin de constater exactement le délit pour échapper à la vengeance des lois elles-mêmes. A l'Assemblée il opposerait l'incompétence, le défaut de jurisdiction; devant une Cour il exciperait de l'absence de quelques-unes de ces circonstances nécessaires pour pouvoir le convaincre et le condamner. Dans l'une et l'autre alternative il serait assuré de sortir vainqueur de la lutte.

Enfin les doctrines de M. Stuart relativement aux deux accusations de subornation de parjure et de violence dans l'élection de Sorel étant susceptibles d'une application constante; une fois reçue, elles auraient l'effet d'autoriser tout les genres de désordres par l'espoir absolu de l'impunité. Quelles doctrines! quelles bases pour un Gouvernement

Appendice (A.)

As to Mr. Stuart's objection on the ground of "want of specification" in these accusations,

The habit of appearing before the ordinary tribunals, and of occupying himself somewha t exclusively in the affairs at the bar, has misled the author of the memoir. He ever reasons according to rules observed, with regard to proceedings in these courts.

Offences of a positively public nature, such as those committed by functionaries in the exercise of their duties, are not susceptible of being previously defined, in the same manner as those committed by private individuals, which are usually of a least complicated character; besides, in accusations which have reference to official misconduct, such as that in question in the reports made to the House of Assembly of Lower Canada, the statement of the facts themselves is sufficient upon which to found the charge, and the necessary proceedings, against him who is the object of the charge. For the same reason, these proceedings are not subject to those forms purely of a technical nature, which are in use, and necessary, at the bar, and in the ordinary courts, where prosecutions have reference to offences strictly defined by the laws.

Mr. Stuart cannot assuredly feign ignorance of the nature of the facts laid to his charge in the three reports. It would be truly useless to stop in this place for the purpose of pointing out in a more minute way the facts which will be easily understood on reading the reports themselves.

On the other hand, if Mr. Stuart could even explain his conduct in a manner calculated to raise a reasonable doubt, as to the truth of the charges brought against him by the House of Assembly, we may suppose that he could not hope to be acquitted of them, at once and without any formality; without, in fact, taking

De l'objection tirée du "défaut de spécification" dans ses accusations,

L'habitude de paraître devant les tribunaux ordinaires et de s'occuper apparemment d'une manière un peu exclusive des affaires du Barreau a fait illusion à l'auteur du mémoire. Il raisonne toujours d'après les règles auxquelles la procédure est assujettie dans les Cours.

Les délits d'une nature absolument publique, tels que ceux des fonctionnaires dans l'exercice de leurs charges ne sont pas susceptibles d'être définis d'avance, comme ceux qui se commettent par des particuliers qui sont généralement moins compliqués. Aussi dans les accusations qui ont rapport à des "faits de charge," comme ceux dont il est question dans les trois Rapports faits à l'Assemblée du Bas-Canada, l'articulation de ces faits eux-mêmes suffit pour servir de base à l'accusation et aux procédés nécessaires pour la faire valoir contre celui qui en est l'objet. Par la même raison, ces procédés ne sont pas assujettis aux formes purement techniques en usage et de nécessité au Barreau et dans les cours ordinaires où les poursuites ont rapport à des délits caractérisés spécialement par les lois. Assurément M. Stuart ne saurait prétendre qu'il ignore la nature des faits qui se trouvent consignés dans ces trois rapports. Il serait vraiment inutile de s'arrêter pour le moment à indiquer d'une manière particulière ces faits eux-mêmes. Il est facile de les saisir exactement en les voyant présentés dans les rapports.

D'un autre côté, si M. Stuart pouvait donner des explications de sa conduite propres à faire naître des doutes raisonnables sur la vérité des accusations portées contre lui par l'Assemblée, on conçoit qu'il ne pourrait pas espérer d'en être déchargé d'emblée et sans aucune formalité, sans qu'enfin on eut pris les moyens d'éclair-

Appendix (A.)

taking steps for clearing up these doubt in a manner consistent with perfect justice. It will not be pretended that this denial, or mere affidavits, sworn on the other side the Atlantic, should they even contain facts of much greater importance and probability then they really do, are sufficient for the purpose of destroying, at one blow, all the effect of the proofs, whether oral or in writing, taken on the spot itself, and confirmed at the time by documents of so important a character as those produced before the House of Assembly. It would be necessary to have recourse to ulterior proceedings.

We may infer even, from the steps taken by His Majesty's Government in 1827, in reference to a charge brought by the House of Assembly against another public functionary, that it was understood that the Legislative Council of the Province should possess a jurisdiction of this kind. Whether these or other means were adopted, reasoning from analogy, the House of Assembly would have the power of producing before any given court the articles of impeachment. It would even be competent to it to add to them, as the English House of Commons itself might do before the House of Lords. In fact, the Assembly would be justified in examining other witnesses than those already heard, and requiring another and more ample description of evidence, if it was thought necessary to do so, in support of the charges. Mr. Stuart could then demand more minute explanations, if the facts contained in the reports made to the House of Assembly were not pointed out in them as clearly as they really are.

But more, Mr. Stuart, in the very terms of his memoir, "demands to be tried on facts, without regard " to technical objections or the insufficiency of the " proceedings adopted against him."

Now the facts which serve as a foundation for the charges of Assembly must surely be familiar to him. The proofs establish them in the most perfect manner, even were they not sufficiently clearly pointed out by the reports made to the House of Assembly. It is possible that he should be otherwise than desirous, as well on his own account as on that of the Government, one of whose principal officers in the Province he was, particularly after these solemn protestations of seeing his conduct justified, of seeing himself liberated from suspicion, by means of an inquiry, alone calculated to make his innocence really apparent?

cir ces doutes dans l'intérêt d'une exacte justice. On ne prétendra pas que ses dénégations ou de simples affidavits pris de l'autre côté de l'océan quand bien même les faits qui s'y trouvent affirmés seraient beaucoup plus importans qu'ils ne le sont en effet ou probables fussent suffisants pour détruire d'un coup l'effet de la preuve testimoniale ou écrite prise sur les lieux mêmes, et résultante à la fois de documens aussi importans que ceux qui ont été mis sous les yeux de l'Assemblée. Il faudrait recourir à des procédés ultérieurs pour instruire cette espèce de procès.

Appendice (A.)

Il résulterait même des démarches du Gouvernement de Sa Majesté en 1817, relativement à l'accusation portée par l'Assemblée contre un autre fonctionnaire public qu'il avait en vue que le Conseil Législatif de la Province exerçât jurisdiction sur ces matières. Que ce moyen ou autre fût adopté, et raisonnant dans des règles d'analogie, l'Assemblée aurait droit de produire devant le tribunal qui lui serait indiqué des chefs d'accusation (articles of Impeachment;) elle aurait droit même d'en ajouter de nouveaux comme la Chambre des Communes d'Angleterre elle-même devant la Chambre des Lords; elle aurait enfin le droit de produire des témoins autres que ceux qu'elle a entendus et autre espèce de preuve plus ample, si elle le croyait nécessaire au soutien de ces accusations. C'est peut-être alors que M. Stuart pourrait demander des spécifications plus exactes si les faits consignés dans les rapports faits à l'Assemblée n'y étaient pas aussi clairement articulés qu'ils le sont en effet.

Mais il y a plus: M. Stuart aux termes mêmes de son mémoire " demande à être jugé sur les faits sans " égard à des objections techniques ou à l'insuffisance " des procédés adoptés contre lui."

Or les faits qui servent de fondement aux accusations de l'Assemblée doivent sûrement lui être connus: sa preuve les établit d'une manière exacte quand ils ne seraient pas assez clairement énoncés dans les rapports faits à l'Assemblée. Dans son intérêt comme dans celui du Gouvernement dont il était dans la Province un des principaux officiers, pourrait-il, surtout après ces protestations solennelles, ne pas désirer de voir sa conduite éclaircie, de se voir lavé de tout soupçon par le seul examen capable de faire réellement apparaître de son innocence?

OBSERVATIONS ON MR. STUART'S MEMOIR.

PART THE SECOND.

Of the accusation brought against Mr. Stuart for malversation, by persisting in prosecuting, before the superior courts, persons accused of trifling offences, and for which they should have been prosecuted at the Quarter Sessions of the Peace, for the sordid purpose of increasing his emoluments:

After having dwelt at length on the subjects to which we have alluded, Mr. Stuart comes to what may be considered his defence. He makes, at the outset, the following declaration:—" The Attorney General of " Lower Canada always has been, and continues to " be, charged with the duty of instituting and con- " ducting criminal prosecutions, before the Courts of " King's Bench. Hence he becomes auxiliary to these Courts,

OBSERVATIONS SUR LE MEMOIRE DE M. STUART,

SECONDE PARTIE.

De l'accusation portée contre M. Stuart, de malversation en persistant à traduire devant les tribunaux supérieurs des personnes prévenues d'offenses légères et par lesquelles elle auraient dû être poursuivies dans les Sessissons Trimestrielles de la Paix *(Quarter Sessions,)* dans le but sordide d'augmenter ses émolumens:

Enfin, après s'être appesanti longuement sur les moyens dont on a rendu compte, M. Stuart en vient à ce que l'on peut considérer comme sa défense. Il fait en l'entâment, cette déclaration, " que le devoir " du Procureur-Général dans la Province du Bas-Ca- " nada a toujours été et continue d'être ... d'intenter " et de conduire les poursuites criminelles portées de- " vant les Cours du Banc du Roi. Il devient par là " *l'auxiliaire*

Appendix (A.)

" Courts, in the execution of their office, as Courts of " General Goal Delivery." I shall not dwell here upon these latter expressions, which may prove to be of some importance. Suffice it, for the moment, to observe, that we had the avowal of Mr. Stuart that the functions of the Attorney General, in the Province, are, in this respect, exclusive; and this fact, with reference to the present discussion, deserves particular attention. Let us now see how he justifies himself for having constantly prosecuted, before the superior tribunals, person against whom proceedings should have been taken at the Quarter Sessions.

According to him, it was the practice of those who preceded him in office; it was incumbent on him to prosecute those who were in the prisons; " And the " Assembly has imputed to him, without any reason " whatever, and gratuitously, a sordid motive:" when in doing so, he performed an imperious duty. Hence it may be thought that he laboured in the cause of humanity, and moreover of innocence, in order to shorten the period of the confinement of prisoners.

In the first place, this cause would be misunderstood. In fact, he himself observes, in the same paragraph, that the Court of King's Bench, *for criminal business, is held only twice*, whilst the Quarter Sessions are held four times, in the course of the year. So that, in the first place, it seems difficult enough to understand how it would be more advantageous to a prisoner that he should be imprisoned for six months, in order that he might be prosecuted in the Court of King's Bench, instead of remaining only three months in prison, and taking his trial at the Quarter Sessions. Secondly, the interest of the public would, in such a case, be as little taken care of as that of the prisoner, on account of the former being obliged to be at the expense of feeding, lodging, and guarding a prisoner, for double the necessary time. Lastly, the prosecutions, in the Court of King's Bench, costing more than seven times as much as those at the Quarter Sessions, it may be conceived, that a system of this kind can be no more consistent with economy than with the principles of well directed humanity.

It is surprising, that the evil consequences of such a system should have escaped the observation of the Attorney General, and should not have made him feel sensibly the viciousness of the system itself, and have induced him to abandon, instead of persisting in it for so many years. If he was not blinded by feelings of interest, on account of the considerable profit arising from such a course, an individual might be justified, in a moral point of view, for an error of this kind; a public man could never be justified, either in the eyes of the public or the government.

There is a striking circumstance, which militates much more to Mr. Stuart's disadvantage. The executive government, according to Mr. Stuart's own account has directed his attention to this abuse,—had taken steps to correct it,—had made known its intentions,—and had given orders for remedying it; and he also remarks, that these orders were complied with in the district of Quebec; they were left unexecuted in the district of Montreal, on account of certain circumstances,—which, says he, it is useless to particularize: the clerk of the peace *did not institute prosecutions at the Quarter Sessions, as it was his duty to have done.* But the Attorney General travelled, as we shall see, regularly twice a year to Montreal, in order to attend the sittings of the Court of King's Bench, *besides those of the special Courts of Oyer and Terminer*: to which subject we shall, in its turn, allude. The number of offences, the prosecutions for which he found himself bound to undertake, —a heavy charge of which the Clerk of the Peace should have relieved him,—must also doubtless, on each occasion,

Appendice (A.)

" *l'auxiliaire* de ces Cours dans l'exercice de leurs " fonctions comme Cours de délivrance générale des " Prisons " On ne s'arrêtera pas, dans ce moment, à des remarques sur ces dernières expressions qui peuvent n'être pas sans importance. Il suffit, pour le présent, de faire observer, que nous avons l'aveu de M. Stuart que les fonctions du Procureur-Général sont exclusives sur cet article dans la Province; et ce fait mérite une attention particulière par rapport à cette discussion. Voyons maintenant comment il se justifie d'avoir constamment poursuivi devant les tribunaux supérieurs des accusés dont on aurait pu, dû instruire le procès dans les Sessions de Quartier.

Suivant lui, c'était la pratique de ceux qui l'ont précédé en office; c'était pour lui " une obligation de poursuivre ceux qui étaient dans les prisons" et l'Assemblée lui a imputé " sans raison et gratuitement un " motif sordide," quand, en le faisant il " remplissait " un impérieux devoir." On devrait croire, dès lors, que c'était dans les intérêts de l'humanité et surtout de l'innocence qu'il travaillait, pour abréger le tems de la détention des accusés.

D'abord cet intérêt aurait été mal entendu. En effet, de son aveu aussi dans le même paragraphe, les cours du Banc du Roi *pour les affaires criminelles se tiennent deux fois*, tandis que les Sessions de Quartier reviennent quatre fois dans le cours de l'année. Or, premièrement, il paraît assez difficile de comprendre comment il serait plus avantageux pour un accusé d'être détenu pendant six mois pour être poursuivi dans les Cours du Banc du Roi, que de rester seulement trois mois dans les Prisons et de subir son procès devant les Sessions de Quartier. En second lieu, l'intérêt du public dans ces cas serait aussi peu ménagé que celui du détenu, à raison de la nécessité de subvenir à la dépense de la nourriture, du logement et de la garde de l'accusé pendant un espace de tems deux fois plus considérable. Enfin, les poursuites dans la Cour du Banc du Roi coûtant sept fois plus que dans la Session de Quartier et davantage, on conçoit qu'un système de cette nature ne peut être dans les règles de l'économie plus que dans les principes d'une humanité bien entendue.

Il est étonnant que les conséquences vicieuses d'un pareil système aient échappé au Procureur-Général et ne lui aient pas fait sentir assez vivement le vice du système lui-même, pour l'engager à l'abandonner, au lieu d'y persister pendant tant d'années. Si ce n'était pas un sentiment d'intérêt qui lui faisait illusion, à raison des profits considérables qui en devaient être le résultat, une erreur de cette nature qui pourrait justifier un particulier aux yeux de la morale, ne saurait jamais justifier l'homme public aux yeux d'un peuple ni auprès du Gouvernement.

Il est une circonstance frappante qui milite bien davantage contre lui. Le Gouvernement Exécutif, de l'aveu de M. Stuart lui-même, avait porté son attention sur cet abus, avait fait des démarches pour le corriger, fait connaître les intentions, donné des ordres pour y porter remède, et il remarque aussi que l'on s'était conformé à ses ordres dans le District de Québec, ils étaient restés sans exécution dans le District de Montréal, *d'après certaines circonstances qu'ils est, dit-il, inutile de particulariser.* Le Greffier de la Session de Quartier n'y portait pas ses poursuites comme il *eût été de son devoir de le faire.* Mais M. le Procureur-Général se transportait régulièrement deux fois l'année à Montréal pour le terme des Cours du Banc du Roi, sans compter celle *des Cours spéciales* d'Oyer et Terminer comme on le verra, et dont il sera question en son tems. Le nombre d'accusations dont il se trouvait forcé de prendre sur lui la poursuite, fardeau accablant dont le Greffier aurait dû le décharger, devait sans doute aussi réveiller chaque fois son attention sur la négligence de

Appendix (A.)

occasion, have aroused his attention to the negligence of this officer. Hence one may ask, how it could have happened that, for so many years following. he should not have thought, for one moment, of adopting the means afforded him by his functions of obliging the Clerk of the Peace to discharge his duties, and to respect the orders of the executive government, or to punish him for not doing so? It will be presently seen, by his own memoir, with *what really excessive zeal he gave evidence*, in commencing a prosecution which he himself quotes, in the shape of recriminations, against a witness, and in bringing a charge against an officer belonging to a department with which he must have been nearly unacquainted, for the commission of an isolated fault of this kind,—and one of a trifling nature. And Mr. Stuart constantly lost sight of offences, committed daily under his eyes, during many years in succession, even by an officer of justice. He did not take the slightest step in support of the views, manifested by the executive, to check this abuse, by which he must himself have so grievously suffered, on account of the loss of his valuable time,—and on account of being obliged to rivet his attention on matters of detail, so little worthy his important functions. If this, again, was a mere error—the constant effect of inattention for many years, would it be excusable in a public functionary of this rank and importance?

Mr. Attorney-General could not be ignorant of the fact, that the Assembly voted sums of money every year for this purpose, as well for Montreal as for Quebec. If even he had been ignorant of this fact,—if this had not been done,— it would have been his duty, at least, to advise the executive upon the subject, in order that it might adopt measures calculated to compel the execution of its orders. Besides, how did it happen that he did not give up to the authorities an officer who should thus have abused the confidence reposed in him, and have despised the orders which he had received on this subject? And as this abuse did not exist in the district of Quebec, why did he not see that means were adopted for checking it at Montreal?

Mr. Stuart's conduct has then something still more mysterious in it. The grand juries of the district of Montreal were constantly making complaints on this subject, and brought the matter year after year, by means of presentments, to the notice of the Judges of the Court of King's Bench, of which, as we have seen by the terms of his own memoir, he calls himself an "*auxiliary.*" Was he never apprised of the steps taken by the grand inquest of the district, of which he also, in another part of his memoir, calls himself an "*auxiliary?*" Did they, like the inquiries made by the House of Assembly with regard to his conduct, never come to his knowledge? Did he never suspect anything of the kind? Was he never made *acquainted with the circumstance except by means of the address* which they presented against him. Truly these two things would rank in the same order of probabilities.

Instead of giving explanations calculated to exculpate himself, Mr. Stuart again employs nearly a page of his memoir in recriminations against Mr. Jacques Viger, one of the witnesses examined before the committee. First, he reproaches him for having been the object of a criminal prosecution, which he himself some years ago, instituted against this witness, which prosecution had no result, nor was it certainly of a nature to have any: we shall presently return to this subject. Then amongst other things, he attributes the opinion expressed by this witness before the committee, (an opinion which he, the witness, in common with the rest of his brethren grand jurymen, entertained, as to the expediency of taking to the Quarter Sessions, certain charges which he pointed out, having reference to petty offences,) to his *ignorance* or to his *inadvertence*. "The witness

Appendice (A.)

de cet officier. On peut demander dès lors comment il a pu, pendant tant d'années de suite, ne pas songer un instant à prendre les moyens que ses fonctions lui mettaient entre les mains pour forcer le Greffier à s'acquitter de ses obligations et à respecter les ordres du Gouvernement Exécutif, ou le faire punir. On verra dans l'instant dans son propre mémoire, de quel zèle vraiment excessif il a donné la preuve en intentant une poursuite, qu'il cite lui-même par récrimination, contre un témoin et en portant une accusation contre un officier d'un Département auquel il était à-peu-près étranger, sous prétexte d'une faute isolée de ce genre et d'une importance au moins légère. Et il a perdu de vue constamment des délits journellement commis durant plusieurs années de suite sous ses yeux par un officier de justice même, et il n'a pas fait la plus légère démarche pour seconder les vues manifestées par l'Exécutif pour faire cesser cet abus dont il devait lui-même souffrir si étrangement par la perte d'un tems précieux, à raison de la nécessité où il se trouvait de concentrer son attention sur des objets de détails si peu digne de ses importantes fonctions! Si ce n'était encore là qu'une erreur, l'effet constant d'une distraction de plusieurs années, serait-elle excusable dans un fonctionnaire public de ce rang et de cette importance?

M. le Procureur-Général ne pouvait ignorer que l'Assemblée votait chaque année des deniers pour cet objet, pour Montréal comme pour Québec. S'il l'ignorait même, si elle ne le faisait pas, il aurait été de son devoir d'en donner au moins avis à l'Exécutif, pour qu'il s'occupât de mesures propres à faire exécuter ces ordres. Comment, au reste, n'a-t-il pas même dénoncé à l'autorité l'officier qui aurait abusé à ce point de sa confiance et méprisé les ordres qu'il en recevait? D'ailleurs, cet abus n'existait pas dans le District de Québec. Pourquoi ne veillait-il pas à ce qu'on prit les moyens de le faire cesser à Montréal?

Il y a quelque chose de plus mystérieux encore dans la conduite de M. Stuart alors. Les grands jurés du District de Montréal faisaient constamment des plaintes à ce sujet, et mettaient des représentations *(presentments)* répétées d'année en année, sous les yeux des Juges de la Cour du Banc du Roi dont au terme de son mémoire il se dit *l'auxiliaire*, comme on l'a vu plus haut. Les démarches de la grande Enquête du District dont il se dit aussi *l'auxiliaire* dans une autre partie du mémoire, ne lui auraient-elles jamais été intimées? ne seraient-elles jamais venues à sa connaissance plus que les recherches de l'Assemblée relativement à sa conduite? ne s'en serait-il jamais douté, n'en aurait-il *jamais eu connaissance qu'au moyen de l'Adresse* qu'elle a présentée contre lui? Il est vrai que ces deux choses seraient dans le même ordre de probabilités.

M. Stuart au lieu de donner des explications propres à se disculper, emploie, encore presqu'une page de son mémoire à récriminer contre M. Jacques Viger, l'un des témoins examinés par le Comité. D'abord il lui reproche d'avoir été en butte à une accusation criminelle qu'il a portée lui-même contre le témoin, il y a déjà plusieurs années, laquelle est restée sans suite et n'était sûrement pas de nature à en avoir. On reviendra sur cet objet dans un moment. Puis, entre autes choses, il attribue à son *ignorance* ou à *l'inadvertance* l'opinion qu'il a mise au jour devant le Comité, et qu'il avait partagée avec ses confrères grands jurés, sur la convenance qu'il y aurait eu de porter devant les Sessions de Quartier des accusations dont il a donné le tableau, pour de très-minces délits. Le *témoin ne voit pas*, dit M. Stuart, que "c'était un devoir pour le Procureur-Général

Appendix (A.)

witness does not see," says Mr. Stuart, "that it was "the duty of the Attorney General to carry them "before the Court of King's Bench." He then comes to an accusation against the Clerk of the Peace. "This 'duty of the Attorney General was the more urgent," says he, "from the omission of the Clerk of the Peace "to prefer similar indictments in the Quarter Sessions; "and lastly, the Attorney General could not be cen- "surable for the neglect of that officer to do his duty."

Neither Mr. Jacques Viger nor the Clerk of the Peace were placed, by him who now treats them harshly enough, and accuses them, on this side the Atlantic, *exparte*, in a situation to defend themselves. The Clerk of the Peace, in particular, would be a little astonished at this unexpected attack; he whose emoluments, which were of some importance to him, were diminished instead of being increased by the line of conduct adopted by the Attorney General. Mr. Stuart does not remember that it is not a solitary instance merely in which he is accused of having acted in opposition to his duty in this respect. It was a fault constantly renewed by him at every sitting of the Courts for many years. He does not even allege that he took the slightest step for the purpose of obliging this Clerk of the Peace to perform the duty, with the *violation of which he charges him.* We may see by the presentments of the grand juries of the district of Montreal, as found in the report of the committee, and which are dated the 9th of November, 1826; the 31st of April, 1829; the 10th of March, and the 30th of April, 1830; with what strength of reason, and in accordance with what powerful feelings of justice and of public interest, they acted in making and renewing their complaints with respect to this abuse. Once more, why did he not adopt measures for compelling the execution of the orders of Government in the district of Montreal, as they were executed at Quebec? It is useless to repeat the observations so lately made on the subject, neither should we dwell longer on this portion of the memoir, which is alike composed of naked assertions and vain recriminations.

Lastly, he endeavours to justify himself by facts. Let us see what he opposes to the testimony brought against him. Mr. Stuart pretends that three of the cases which he brought before the Court of King's Bench were of considerable importance. What he says on the subject of that case which had reference to the sale of unwholesome meat, might, had it been read in any other work, be regarded in Canada as a joke. But it is not, in fact, in reference to some of these prosecutions in particular that he is accused, it is for having habitually instituted before the Court of King's Bench, prosecutions such as these just alluded to, one of which comes under the cognizance of a mere magistrate, and for constantly bringing charges for petty offences, which, for the sake of the public and individuals, as we see it clearly established by the representation of the grand jurymen of Montreal, should be brought at the Quarter Sessions.

By the Canadian laws, stealing an article under the value of twenty shillings, subjects the party accused to a prosecution for petty larceny merely.

We see by the evidence given before the committee by Mr. Delisle, who was examined on the 18th of February, as to these accusations so brought before the Court of King's Bench at Montreal, that three prosecutions were instituted against the same person for having uttered in the same day, and to one and the same person, three conterfeit French crowns, of the value of two shillings and six pence each; another for the theft of four articles of the value of four shillings and nine pence; a third for having stolen a bank-note, to the amount of a dollar; a fourth for the theft of two bushels of

Appendice (A.)

Général de les porter devant "la Cour du Banc du Roi." Alors il en vient aussi à faire en même tems le procès au Greffier de la Paix. "Le devoir du Procu- "reur-Général était d'autant plus urgent," dit-il, "que le Greffier avait omis de mettre ces accusations "devant la Session de Quartier, et, enfin, le Procureur- "Général ne devait pas être censuré parce que le "Greffier de la Paix avait négligé de remplir ses de- "voirs."

M. Jacques Viger et le Greffier n'ont pas été mis à portée de se défendre par celui qui les traite dans ce moment assez durement, et les accuse *exparte* de ce côté de l'Océan. Le Greffier surtout serait un peu étonné de cette attaque imprévue; lui qui perdait des émolumens auxquels il devait mettre quelque importance, au lieu de gagner au système de conduite adopté par le Procureur-Général. M. Stuart ne songe pas que ce n'est pas dans une seule occasion qu'on l'accuse d'avoir agi contre son devoir sur cet article. C'était de sa part une faute renouvelée constamment à chaque Session de la Cour depuis plusieurs années. Il n'allègue pas même qu'il ait fait la moindre démarche pour obliger ce Greffier à *remplir ce devoir* qu'il lui *impute d'avoir violé.* On peut voir par les représentations qui se trouvent dans le Rapport du Comité, des Grands-Jurés du District de Montréal du 9 Septembre 1826, du 31 Avril 1829, du 10 Mars et du 30 Avril 1830, avec quelle force de raison et d'après quels puissans motifs de justice et d'intérêt public, ils avaient agi en portant et renouvelant leurs plaintes sur cet abus. Encore une fois, pourquoi ne prenait-il pas les moyens de faire exécuter les ordres du Gouvernement dans le District de Montréal, comme la chose se pratiquait à Québec? Il est inutile de revenir sur les observations qu'on a déjà faites un peu plus haut à ce sujet, et on ne doit pas s'arrêter plus long-tems à cette partie du mémoire qui ne consiste encore qu'en assertions nues et en vaines récriminations.

Enfin, il essaie de se justifier sur des faits. Voyons ce qu'il oppose au témoignage. Il prétend que trois des accusations qu'il a portées dans la Cour du Banc du Roi étaient d'une importance majeure. Ce qu'il dit au sujet de celle qui regarde la vente des viandes malsaines, pourrait en Canada être regardé comme une plaisanterie, si la chose se trouvait ailleurs. Mais, enfin, ce n'est pas relativement à quelques-unes de ces poursuites en particulier qu'il est accusé, c'est d'avoir fait une habitude de porter devant les cours du Banc du Roi des poursuites comme celle dont on vient de parler, qui est de la connaissance du simple magistrat, et constamment des accusations pour de minces délits qui dans l'intérêt du public et des individus, comme on le voit établi dans les représentations des Grands-Jurés de Montréal, devaient être portées dans les Sessions de Quartier.

En vertu des lois du Canada, le vol d'un objet qui est au-dessous de la valeur de vingt schelings ne donne lieu qu'à une accusation du petit larcin.

On voit d'après le témoignage donné devant le Comité par M. Delisle, examiné le 18 Février, sur ces accusations ainsi portées dans les Cours du Banc du Roi à Montréal, trois poursuites intentées contre le même accusé pour avoir fait passer le même jour et à la même personne trois faux écus français de la valeur de deux schelings et demi chacun; un autre pour un vol de quatre articles de la valeur de quatre schelings et neuf pence; un troisième pour vol d'un billet de banque d'une piastre; un quatrième pour vol de deux minots de seigle, estimés à cinq schelings sterling; un

Appendix (A.)

of rye, valued at five shillings sterling; a fifth for the theft of two small pair of pincers, of the value of a shilling, and a hammer, of the value of sixpence; a sixth for an article of the value of eighteen shillings; a seventh for stealing eight shillings. The prosecution of each prisoner for these offences cost seven pounds five shillings; it would cost twenty shillings at the Quarter Sessions, without calculating that, as one of the witnesses observes, the prisoners are doomed to imprisonment for a longer period, inasmuch, as the Quarter Sessions are held four times, whilst the Court of King's Bench is held but twice a year. Such an account as this is calculated to promote mirth, if indeed we could allow ourselves to indulge in such a feeling on so serious a subject. In considering the subject of the charges brought in the Court of King's Bench at Montreal, which forms part of the report, we again observe some other indictments; one for stealing a gown of the value of nine shillings, and the other for assault and battery, &c. His Majesty's Attorney General has not thought fit to explain what advantage could be derived by the public, or what necessity there could be for an indictment, in respect of each counterfeit French crown, passed by the prisoner to one person on the same day, and generally of carrying indictments of this kind before the Courts of King's Bench: nor what danger there would have been in leaving the management of them to any other person than his Majesty's Attorney General; lastly, why it was impossible to do without the superior abilities of the Judges of the Court of King's Bench to preside at their trials.

But it was necessary again to accuse the committee; and the affidavit of Mr. Green, one of the witnesses called before them, and which accompanies the memoir, is relied upon, in order to prove that the committee had suppressed that part of his testimony which justifies Mr. Stuart with regard to the practice at Quebec. This suppression furnishes Mr. Stuart with a pretended cause for regret. "Mr. Lafontaine, a member of the "committee, would be the cause of this by saying, that "it was not necessary to reduce that part of Mr. "Green's evidence to writing." He returns again to "the inadmissibility of such evidence to establish his "guilt." This "*mutilation*" would most "*seriously affect*" the claim of the committee to "*credit.*"

On this subject it should be remarked, that the importance attached in the memoir, to this circumstance, is again the result of delusion.

In the first place, there is not, in the evidence, one fact brought to the charge of Mr. Stuart, with regard to his conduct on this subject, in the district of Quebec. The other documents or proofs, and particularly the presentments of the grand jury, produced, in order to support this charge, all relate exclusively to what passed in the district of Montreal. Hence it is clear, that the evidence of Mr. Green, and of the other witnesses called before the committee, with reference to the district of Quebec, had for object merely to contrast the steps taken by the Attorney General in this place, under the eyes of the administration, with those he took at Montreal, at a great distance from the seat of government: steps, in respect of which, the grand jurymen, of this latter district, have not ceased for years to make such complaints, as should have put him on his guard, and have induced him to retrace his steps, instead of persisting in a conduct so worthy of censure.

It would not be surprising, then, that Mr. Lafontaine should have thought that the explanations given by Mr. Green, with reference to this subject, were unnecessary; and this is why the sort of charge, which could be brought against him on this subject, could have no weight. On the other hand, Mr. Lafontaine was not alone

Appendice (A.)

cinquième pour vol de deux pincettes d'un scheling, et un marteau de la valeur de six pence; un sixième pour un objet estimé à dix-huit schelings; un septième pour vol de huit schelings. La poursuite de chacun des coupables sur les accusations coûte sept livres cinq schelings; elle coûterait devant la Session de Quartier vingt schelings, sans compter que, comme l'observe un témoin, les accusés sont exposés à être plus longtems détenus, d'autant qu'il y a quatre termes pour les Sessions de Quartier, tandis qu'il n'y en a que deux pour les Cours du Banc du Roi. Un tableau de cette espèce pourrait servir à provoquer la gaîté, s'il était permis de s'y livrer dans une discussion aussi sérieuse. En regardant celui des accusations portées dans la Cour du Banc du Roi de Montréal qui fait partie du rapport, on voit encore quelques autres accusations, l'une pour vol d'une robe de la valeur de neuf schelings, et l'autre pour assaut et batterie; et M. le Procureur du Roi n'a pas jugé à propos d'expliquer l'avantage qui pouvait résulter au Public, ou la nécessité par exemple de porter une accusation (*Indictment*) pour chacun des trois faux écus français donnés par l'accusé à la même personne le même jour, et en général de poursuivre des accusations de cette espèce dans les Cours du Banc du Roi, quel danger imminent il y aurait eu d'en laisser la conduite à tout autre qu'au Procureur-Général de Sa Majesté, enfin pourquoi il était impossible de se passer des lumières supérieures des Juges de la Cour du Banc du Roi pour présider à leurs instructions.

Mais il fallait encore accuser le Comité, et on se repose sur *l'affidavit* de M. Green l'un des témoins produits devant lui, et qui accompagne le mémoire, pour prouver que le Comité avait supprimé la partie de son témoignage qui justifiait M. Stuart, relativement à ce qui s'était pratiqué dans le District de Québec. M. Stuart trouve dans cette suppression prétendue matière à des regrets. "M. Lafontaine l'un des "membres du Comité" en aurait été la cause en disant qu'il n'était pas nécessaire de coucher cette partie de la déclaration de M. Green dans "sa déposition." A ce sujet il revient encore à "l'inadmissibilité du témoignage pour prouver qu'il est "coupable, cette mutilation d'ailleurs ébranlerait sé-"rieusement les titres du Comité à la confiance!"

Il faut dire à ce sujet que l'importance que l'on met à cette circonstance dans le mémoire est encore le fruit d'une illusion.

D'abord, il n'y a pas dans le témoignage un seul fait porté à la charge de M. Stuart par rapport à sa conduite sur cet objet dans le District de Québec. Les autres Documens, ou preuves, produits, et en particulier les représentations des Grands Jurés pour appuyer cette partie de l'accusation, sont tous relatifs exclusivement à ce qui s'est passé dans le District de Montréal. Il est dès lors clair que le témoignage de M. Green et des autres témoins produits devant le Comité, relativement au District de Québec, n'avait pour but que de faire contraster les démarches de M. le Procureur Général dans cet endroit, sous les yeux de l'administration, avec celles qu'il tenait à Montréal à une grande distance du siége du Gouvernement, et contre lesquelles les grands Jurés de ce dernier District ne cessaient depuis des années de faire entendre des plaintes qui auraient dû le mettre sur ses gardes et l'engager à revenir sur ses pas, au lieu de persister dans une conduite aussi digne de censure.

Il ne serait pas dès lors surprenant que M. Lafontaine eût cru que les explications données par M. Green relativement à cet objet, ne fussent pas nécessaires, et c'est pourquoi l'espèce d'accusation que l'on pourrait porter contre lui à ce sujet ne pourrait être d'aucun poids. D'un autre côté M. Lafontaine n'était pas seul,

Appendix (A.)

alone; he was not even the chairman of the committee; and the single observation of one member would not have been sufficient to induce Mr. Green to refrain from insisting, that this part of his declaration should be inserted in his deposition. Lastly, it is the constant and universal practice, in the committees of the House of Assembly, to submit to the witnesses their depositions, when taken down, in order that they may examine them, and correct any errors which may have been made in taking them down. It may be seen, by the affidavit of Mr. Green, that he does not even pretend to have requested that these observations should be inserted. Doubtless, he did not attach more importance to them than they deserved. It has not been wished to interrupt the course of these observations, for the purpose of answering the reproaches against Mr. Jacques Viger as witness, examined before the committee. We might ask ourselves, how Mr. Stuart could have persuaded himself to broach this subject, or could expect any favourable result to his cause from such a strange digression. He seems to attach great importance to it. What must we think of it? In the first place, it is pretended, by the memoir, to insinuate, that Mr. Jacques Viger was, in giving his evidence as to the subjects upon which he was examined before the committee, unmindful of the oath he had taken as grand juryman.

We shall leave it to those, who read his testimony, to judge, whether this kind of insinuation was worthy of an enlightened man; whether this reproach is founded on the shadow of a pretence. I should observe, secondly, that Mr. Stuart, should really, from motives of prudence, have abstained from speaking of the criminal charge which he brought against Mr. Viger, and which he, doubtless, only mentions with the intention of shaking the evidence given by that gentleman before the committee. That a prosecution was commenced, and, as might very properly be expected, was not proceeded in, is certainly a singular reason for reproach or objection to a witness. Mr. Stuart should have pointed out the falseness of his evidence, instead of indulging in such vain reproaches. It is unnecessary to dwell on the rules to which proof is subjected, in order to overcome this objection or reproof, which falls of itself. It will be sufficient to remark, that the evidence of Mr. Jacques Viger is founded on facts,—on the proceedings of the Court, which Mr. Stuart has not destroyed, nor could do so.

But, if Mr. Stuart has any thing to fear from Mr. Viger's prejudices, on account of this prosecution,—who can he blame for it? Let us see what it all comes to.

Mr. Viger, as inspector of the roads, in June, 1827, received orders, from the Magistrates at Montreal, under whose direction it was his duty to act, to pull down an enclosure and building in the possession of an individual, as encroaching on the highway. Before he had been able to execute these orders other Magistrates, to the number of four, also of Montreal, vested with the same powers, thought it their duty to issue a counter order, by writ of supersedeas, which was communicated to him, to suspend the execution of these orders. Mr. Viger could not have thought himself authorized to decide on this conflicting jurisdiction. Doubtless it was a question to submit for discussion, before a legal tribunal, superior to that over which the Magistrates presided. This was not done.

The Magistrates, on either side, made representations to the Governor, each defending their proceedings on principles of law. An idea may be formed of the mode in which affairs were carried on at this period in Canada, on observing, that the Governor took upon himself the removal, without any further ceremony, of the four Magistrates who issued the writ of supersedeas; but who, it is true, did not hold the same political opinions as

Appendice (A.)

seul, il n'était pas même Président du Comité, et ce n'était pas une observation individuelle d'un Membre qui pouvait suffire pour engager M. Green a ne pas insister sur ce que cette partie de sa déclaration fût insérée dans sa déposition. Enfin, c'est la pratique constante et universelle dans les Comités de l'Assemblée, de soumettre aux témoins leurs dépositions quand elles sont rédigées pour les examiner, et corriger les erreurs qui pourraient s'être glissées dans la rédaction. On peut voir en lisant l'affidavit de M. Green qu'il ne prétend seulement pas avoir demandé à faire insérer ces observations. Il n'y mettait sans doute pas lui-même plus d'importance qu'elles n'en méritaient. On n'a pas voulu interrompre le cours de ces observations pour repousser les reproches opposés à M. Jacques Viger, comme témoin examiné devant le Comité. On pourrait se demander comment M. Stuart a pu se résoudre à attaquer ce sujet, ou imaginer qu'il pût résulter quelque chose de favorable à sa cause, de cette étrange digression. Il y met en apparence une grande importance. Voyons ce qu'on en doit penser. D'abord, dans le mémoire on a l'air d'insinuer que M. Jacques Viger aurait oublié ce qu'il devait au serment qu'il avait prêté, comme grand juré, en donnant son témoignage sur les objets sur lesquels il a été examiné devant le Comité.

On laisse à ceux qui liront ce témoignage à juger si cette espèce d'insinuation était digne d'un homme instruit, si ce reproche se trouve appuyé d'une ombre de prétexte. Je dois dire, en second lieu, que M. Stuart aurait réellement, par prudence, dû s'abstenir de parler de l'accusation criminelle qu'il a portée contre M. Viger, qu'il ne rapporte que dans l'intention sans doute d'affaiblir le témoignage qu'il a donné devant le Comité. C'est un singulier moyen de reproche, ou d'objection à un témoin qu'une poursuite commencée qui doit être, comme elle l'a été en effet, sans résultat. C'est la fausseté de sa déposition qu'il aurait fallu démontrer au lieu de faire des reproches aussi vains. Il n'est pas nécessaire de s'appesantir sur les règles auxquelles la preuve est assujettie pour écarter cette objection ou reproche, qui tombe de lui-même. On se contentera de remarquer que la déposition de M. Jacques Viger roule sur des faits, sur des procédés de cour que M. Stuart n'a pu et ne pourrait ébranler.

Mais M. Stuart a-t-il quelque chose à craindre des préjugés que cette poursuite aurait pu inspirer à M. Viger? A qui peut-il encore s'en prendre? Voyons à quoi le tout se réduit.

M. Viger, Inspecteur en Juin 1827, reçut des Magistrats de Montréal, sous la direction desquels il doit agir, ordre d'abattre une clôture et un bâtiment en possession d'un particulier, comme empiétant sur la voie publique. Avant qu'il l'eut pu exécuter, d'autres Magistrats aussi de Montréal, revêtus des pouvoirs, au nombre de quatre, crurent devoir lui ordonner par un *de Writ supersedeas* qui lui fut signifié, d'en suspendre l'exécution. M. Viger ne dut pas se croire autorisé à décider sur ce conflit de jurisdiction. C'était sans doute une question à soumettre et à discuter devant un tribunal légal supérieur à celui des Magistrats. C'est ce qu'on ne fit pas.

Les Magistrats d'un parti et de l'autre firent des représentations au Gouverneur, appuyant chacun leurs procédés sur des principes de droit. On peut se faire une idée dont les affaires se conduisaient à cette époque dans le Canada, en observant que le Gouverneur prit sur lui de destituer sans aucune autre formalité les quatre Magistrats qui avaient donné le *Writ de supersedeas* mais qui, il est vrai, ne tenaient pas à sa politique. Cette manière

Appendix (A.)

as himself. This mode of treating the matter was more than summary. This was the fate to which many other Magistrates and Officers of Militia, dismissed by hundreds, were doomed with still less ceremony. As regarded Mr. Viger, the matter had rested there. Without any other preliminary step, Mr. Stuart preferred in this famous *Special Court of Oyer and Terminer* of November, of which we shall soon speak—an Indictment for *non-feasance*—and the Grand Jury of this Court, disposed to prosecute, entertained it, *and found a true bill.* This prosecution had no result; and it is, doubtless, unnecessary to explain the reason of this.

It may now be asked, upon what principle of justice the Attorney General could prefer this Indictment against a Public Officer, who had no rule by which to act, and who owed equal obedience to the Magistrates who had given him the first directions, and to those who had given him the second.

Even supposing that Mr. Viger was in error, it will be allowed that he was very excusable for having left unexecuted an order which, by a subsequent order, (which he must have thought himself equally bound to obey, and which, in fact, he was obliged to obey,) he had been forbidden to execute. Even had the principles of a strict law authorized a prosecution of this kind, it was certainly rather the duty of the Attorney General to exercise that discretion which belongs to him, in order to temper the rigour of it, and in this case, to observe the rules of an equity which could not have exposed him to any reproach. I pass over a crowd of other detailed considerations, which might present this affair in a point of view which would make it appear, as it is in fact, still more extraordinary. Here is enough to show whether Mr. Stuart was actuated by sentiments of justice alone—by imperious motives of duty in prosecuting Mr. Viger before a tribunal of criminal jurisdiction. But Mr. Stuart apparently would wish a conclusion drawn from this prosecution, that the evidence of Mr. Viger is unworthy of credit. What justice!—What logic! We may see by the Report of the Committee of Grievances of the Assembly in 1828, all this affair exposed and fully set forth.

We will pass over the insinuations found in the Memoir of Mr. Stuart, with reference to Mr. Viger's connection with *the party* which he supports, as well as other assertions of a like nature. Besides, that which Mr. Stuart calls by his Memoir *a party*, is composed of the entire Province.

As to the charge of partiality and persecution, with reference to the prosecutions for libels:

Mr. Stuart thinks at once to justify himself by saying, that in instituting these prosecutions, he was merely the *auxiliary of the Grand Jury;* he concludes, on this account, *that they should not be considered as coming from him.* But we have seen that it was the Attorney General, *auxiliary of the Courts*, who has ever been charged in the Province *to institute and conduct them.*—It is also he who, in this capacity submitted the bills to the Grand Jury: he did not then perform a purely passive character.

In the second place, the charge of partiality and persecution, which is brought against him by the Assembly, is not founded on the injustice alone of the accusations in themselves, but on the partial choice of those against whom he directed them. The proof which is found in the Report of the Committee upon this subject, is composed of public documents. It is at least sheltered from the bitter reproaches which Mr. Stuart is so prodigal of against the witnesses who appeared before the Committee. Let us dwell for a moment upon this point.

Mr.

Appendice (A.)

manière de traiter les affaires était plus que sommaire. C'était le sort que l'on faisait subir à bien d'autres Magistrats et Officiers de Milice cassés par centaines avec moins de formalité encore. Quant à M. Viger, l'affaire était restée là. Sans autre démarche préalable, M. Stuart porta dans cette fameuse *Cour spéciale d'Oyer et Terminer* de Novembre, dont il sera bientôt question, une accusation, (Indictment) pour avoir négligé son devoir *(non feasance)* et les Grands Jurés de cette Cour disposés à accuser l'accueillirent et la *rapportèrent comme vraie*. Cette accusation n'a pas eu d'autres suites, et il n'est pas nécessaire sans doute d'en expliquer la raison.

On peut se demander maintenant par quel principe de justice M. le Procureur-Général pouvait porter cette accusation contre un officier public, qui n'avait aucun moyen de se déterminer, et qui devait également obéissance aux magistrats qui lui avaient donné le premier ordre, et à ceux qui lui avaient donné le second.

En supposant même que M. Viger fût dans l'erreur, on conviendra qu'il était bien excusable de n'avoir pas exécuté un ordre qu'un ordre subséquent, auquel il devait se croire également soumis et auquel il devait en effet obéissance, lui avait défendu d'exécuter. Quand bien même les principes d'un droit étroit eussent autorisé une poursuite de cette nature, c'était assurément plutôt à M. le Procureur-Général d'user du pouvoir de discrétion qui lui appartient, pour en tempérer la rigueur et de suivre dans ce cas les règles d'une équité qui ne pouvait l'exposer à aucun reproche. Je passe par-dessus une foule d'autres considérations de détail qui pourraient mettre cette affaire sous un point de vue qui la ferait paraître, comme elle l'est en effet, plus singulière encore. En voilà assez pour faire voir si ce sont les sentimens de justice seuls, les motifs impérieux du devoir qui ont dû forcer M. Stuart à accuser M. Viger devant un tribunal de jurisdiction criminelle. Mais M. Stuart voudrait apparemment que de cette poursuite on tirât la conclusion, que le témoignage de M. Viger ne mérite aucune croyance. Quelle justice! Quelle logique! On peut voir dans le rapport du Comité des Griefs de l'Assemblée de 1828, toute cette affaire exposée et mise dans tout son jour.

Nous laisserons de côté les insinuations qui se trouvent dans le mémoire de M. Stuart relativement aux liaisons de M. Viger *au parti* qu'il tient, et autres assertions de cette espèce. Au reste, ce que M. Stuart appelle dans son mémoire *un parti*, c'est le peuple tout entier de la Province.

De l'accusation de particularité et de persécution relativement aux poursuites pour Libelles:

M. Stuart croit se justifier, d'abord en disant qu'en intentant ces poursuites il n'était que *l'auxiliaire des Grands Jurés*; il en conclut que l'on ne devrait *pas les considérer comme venant de lui.* Mais on a vu que c'était le Procureur-Général *auxiliaires des cours* qui a toujours été dans la Province chargé de les *intenter et de les conduire.* C'est aussi lui qui, en cette qualité, en a soumis les Actes *(Indictments)* aux Grands Jurés; il n'a donc pas joué un Rôle purement passif.

En second lieu, la partialité et la persécution dont il est accusé par l'Assemblée ne sont pas fondées seulement sur l'injustice de ces accusations en elles-mêmes; mais sur le choix exclusif de ceux contre qui il les a dirigés. La preuve qui se trouve dans le Rapport du Comité à ce sujet, se compose de Documens publics. Elle est au moins à l'abri des reproches amers que M. Stuart prodigue aux témoins qui ont paru devant ce Comité. Arrêtons-nous un moment sur cet objet.

M.

Appendix (A.)

Mr. Stuart preferred, before the Criminal Courts of Justice, Indictments for libels against the printers or writers who defended the cause of the people, and of every honest citizen, of whatever rank, attached to the interest of their country and their government, opposed to the views of the then administration, and who were calumniated incessantly by pamphlets, by the periodical papers, even by the Gazette then recently established by the Governor,* and the title of which stated that it was *by authority*, and which was the organ of the local administration. In the same way he preferred Indictments against those individuals who resented the insult, added to the injustice which was heaped upon them in what was then termed the *General Orders of Militia.*—These were, according to him, matters which called for the check of the laws; it was a *pressing* and imperious *duty* on his part to bring down their vengeance upon the delinquents.

He had, at the same time, daily under his eyes publications without number, overflowing with every the most odious outrage, calumny of the most atrocious character on the part of men, whom not merely impunity served to encourage,—they were assured of the hopes of favour, in order to stimulate them. It would have been sufficient to have seen some of the disgusting diatribes with which the country was inundated at this time, in order to experience a sentiment of indignation. Without speaking of a crowd of other productions of this nature, let us cast our eyes over the extracts which are found in one of the Reports of the Committee of Grievances of the Assembly in this year, taken from that which was made to the Assembly in 1829. I shall be pardoned the energy of these expressions, when it is considered against whom these writings were directed: even the Assembly itself was exposed to every kind of insult, and treated like a pack of seditious persons, rebels, and traitors. The Grand Jury of Quebec themselves, after having found true bills in the cases of libel submitted to them by the Attorney General, represented to the Court, on the 31st March, 1828, that writings on the opposite side were frequently not of a less dangerous description and not less worthy of public reprobation; and the Chief Officer of the Crown an *auxiliary*, as well of the Grand Jury as of the Court; the only person in the Province who instituted and prosecuted charges in the Criminal Courts, did not find ground for prosecution against the authors or printers of these productions! These were not libels, according to Mr. Stuart's account, of a sufficiently defamatory description to deserve the attention of the Officers of the Crown, at the head of whom he was.

His conduct was, doubtless, the best protection he could afford to those who rendered themselves daily guilty of outrage and calumny towards the inhabitants of the country—the representation—the Members of the Assembly—irreproachable Magistrates—Militia Officers of all ranks, who were dismissed, without any ceremony, by hundreds, and insulted, whose offence was that of adopting means of seeking justice from His Majesty's Government, by addressing Petitions to him, to relieve them from being subject to the exercise of an authority as illegal as it was arbitrary and violent.

Mr. Stuart seems to think, at the same time, that the circumstance of the Grand Jury having found true bills, sufficiently justified him in having instituted the prosecutions,—whence arises the presumption, that they were founded on principles of justice: whilst, supposing there to be sufficient proof of crime to authorize indictments, the choice of those against whom they were preferred

* It may be seen by the report of the Committee of Grievances of the Assembly in 1828-9, in what manner this Gazette was established by the Governor.

Appendice (A.)

M. Stuart portait dans les Cours de Justice Criminelle des accusations pour Libelles diffamatoires, contre les Imprimeurs ou Ecrivains qui défendaient la cause du peuple, et de tout ce qu'il y avait de citoyens honnêtes dans tous les rangs, attachés aux intérêts de leur pays et de leur Gouvernement, opposés aux vues de l'Administration du jour, calomniés sans relâche dans des brochures, dans des papiers périodiques, jusque dans une Gazette récemment établie par le Gouverneur,* et dont le titre portait qu'elle était *d'autorité*, l'organe de l'Administration locale. Il paraît de même des accusations contre des individus qui repoussaient l'insulte, ajoutée à l'injustice qui leur était prodiguée dans ce qu'on appelait alors des *ordre généraux de Milice.* C'était là, suivant lui, des choses dignes de l'Administration des Lois; c'était pour lui *un devoir pressant* et impérieux de provoquer leur vengeance contre les délinquans.

Il avait, en même temps, journellement sous les yeux des publications qui pullulaient alors, remplies de tout ce que l'outrage a de plus odieux, la calomnie de plus atroce de la part d'hommes que l'impunité ne servait pas seule à encourager; ils avaient l'espoir assuré de faveurs pour les stimuler. Il ne faudrait qu'avoir vu quelques-unes de ces dégoutantes diatribes, dont le pays était inondé alors, pour éprouver un sentiment d'indignation sans parler d'une foule d'autres productions de ce genre, qu'on jette la vue sur les extraits qui se trouvent dans un rapport du Comité des Griefs de l'Assemblée de cette année, tirés de celui qui fut fait à l'Assemblée en mil-huit-cent-vingt-neuf. On me pardonnera l'énergie de ces expressions, en voyant ceux contre qui ces écrits se trouvaient dirigés, jusqu'à l'Assemblée elle-même, en butte à toute espèce d'injures, traités comme un ramas de séditieux, de rébelles et de traitres. Les Grands Jurés de Québec eux-mêmes, après avoir rapporté devant la Cour de ces accusations pour Libelles à eux soumises par le Procureur-Général, représentèrent à la Cour le 31 Mars 1828, que les écrits opposés n'étaient souvent pas moins dangereux et dignes de réprobation publique. Et le premier Officier de la Couronne "auxiliaire" des Grands Jurés comme de la Cour, le seul dans la Province qui intentait et poursuivait des accusations dans les Cours Criminelles, ne trouvait pas matière à des poursuites contre les auteurs, ou Imprimeurs de ces productions! Ce n'était pas apparemment, suivant lui, des Libelles dont les diffamations méritassent l'attention du Ministère public à la tête duquel il se trouvait placé!

Sa conduite était, sans doute, la plus grande protection qu'il fut possible d'accorder à ceux qui se rendaient journellement coupables d'outrage et de calomnie envers les habitans du pays, la représentation, les Membres de l'Assemblée, des Magistrats sans reproche, des Officiers de Milice de tous les rangs qu'on destituait sans aucune formalité par centaines, et qu'on insultait de même, dont le crime était de prendre les moyens de demander justice du Gouvernement de Sa Majesté en lui adressant des Pétitions, &c. pour le prier de les soustraire à l'exercice d'une autorité aussi illégale qu'elle était arbitraire et violente.

Il semble, en même temps, croire qu'il suffit pour sa justification que les accusations qu'il a portées aient eu l'aveu d'un corps de Grands Jurés, d'où résulte la présomption qu'elles étaient fondées sur des principes de justice, tandis qu'en supposant une preuve de délit suffisante pour autoriser la mise en accusation, le choix de ceux contre qui elles étaient dirigées n'en était

* On pourra voir par le Rapport du Comité de la Chambre d'Assemblée sur les Griefs en 1828-9, par quels moyens cette Gazette fut établie par le Gouverneur.

Appendix (A.)

preferred was not less marked, with the stamp of partiality and persecution, with which he is accused.

Mr. Stuart does not dwell upon those important considerations which should rivet his attention; he relies, in this matter, upon the report made to Sir James Kempt, then Governor of the Province, of the 20th of October, 1828, adding it to the appendix of his Memoir. Whilst alluding to this document, his own work, he should at least have remembered the just complaints of the Assembly, in 1828-9, with reference to holding the too famous *Special Court of Oyer and Terminer*, of Montreal, in November 1827, particularly the complaints of the citizens, and afterwards those of the Assembly itself, as to the composition of the body of Grand Jurymen of this Court; and, amongst many other grievances, as to the strange manner in which they conducted themselves, with respect to the indictments for libel, in order to bring them before the Court. And it is useless to state these considerations, or, for the moment, to dwell upon the subject. We must content ourselves with taking up the idea put forth by Mr. Stuart, in this part of the Memoir, as to the right of Grand Juries with reference to charges, which are the objects of their attention. He speaks of this as though he would exclude the right of a branch of the legislature—of the Assembly, watching over matters of this kind, in cases where Grand Juries may not exactly have complied with those strict rules, the observance of which can alone be the pledge of security, as well on the part of the citizens as on that of the government. This would again be a constitutional doctrine of a novel description. Some parts of the report, made to Sir James Kempt, of which we have just spoken, would furnish subject matter for some important observations on the subject, as well as on the *ex-officio* informations to which Mr. Stuart alludes, *en passant*.

But all the errors, into which Mr. Stuart has fallen, upon these different subjects—the grave offences which he had committed on these occasions, have been already the subject of enquiry, examination, and of the report of a Committee of Grievances of the Assembly of Lower Canada, in the Session commencing in November, 1828, and which terminated in March, 1829. It was on the Report of this Committee that the Assembly adopted the Resolutions of the 4th of March, communicated to His Excellency, Sir James Kempt, the then Governor, by an Address which they presented to him, praying him to take the "whole into his consideration, confi- "dently relying upon the hope that the means which "the Royal Prerogative afforded His Majesty, and those "which the power and authority with which His Excel- "lency was invested for the protection of His Majes- "ty's faithful Subjects in the Province, would be em- "ployed for the purpose of remedying the abuses or "for the removal of the subjects of complaint, upon "which these Resolutions were founded." That part of the third Report particularly should be read, headed "Indictments for libel, and prosecutions in respect "of alleged offences committed at the last Election. "Special Courts of Oyer and Terminer. Selection of "Jurymen and Returning Officer of the West Ward of "Montreal," and the evidence on which this part of the Report is founded, as well as those Documents which supported it; we may then be convinced that the conduct of the Attorney General was even at this period inexcusable; it has become much more so since.

As to Mr. Stuart's menaces and violence at Sorel (William Henry) Election:

Before discussing this part of the Memoir, and those which immediately follow, it is right to observe, that Mr.

Appendice (A.)

était pas moins marqué au coin de la partialité et de la persécution qui lui sont reprochées.

M. Stuart ne s'arrête point aux considérations importantes qui devaient fixer son attention; il se repose à ce sujet sur le rapport fait à Sir James Kempt, alors Gouverneur de la Province, le 20 Octobre 1828, qu'il joint à l'Appendice de son mémoire. Il aurait dû au moins dans le moment où il invoquait ce Document, qui est son ouvrage, se rappeler les justes plaintes de l'Assemblée en mil-huit-cent-vingt-huit, relativement à la tenue de la trop fameuse *Cour spécial d'Oyer et Terminer* de Montréal, en Novembre 1827. Surtout les réclamations des Citoyens et ensuite de l'Assemblée elle-même sur la composition du corps des Grands Jurés de cette Cour et entre beaucoup d'autres Griefs sur la manière étrange dont ils s'étaient conduits par rapport à ces accusations de Libelle pour les rapporter devant la Cour. Il est inutile aussi de présenter ces considérations et de s'y arrêter pour le moment. On doit se contenter de relever encore une idée mise au jour par M. Stuart dans cette partie du mémoire sur le droit des Grands Jurés relativement aux accusations qui sont les objets de leur examen. Il parle de ce droit comme s'il devait exclure celui d'une branche de la Législature, de l'Assemblée, de surveiller des démarches de cette nature dans les cas où elles auraient pu n'être pas exactement assujetties à ces règles essentielles, dont l'observation peut seule être le gage de la sécurité des Citoyens, comme de celle du Gouvernement. Ce serait là encore une doctrine Constitutionnelle d'un nouveau genre. Quelques parties du rapport fait à Sir James Kempt dont il vient d'être question fourniraient matière à quelques observations importantes à ce sujet, aussi bien qu'aux informations *ex officio*, dont M. Stuart dit aussi un mot en passant.

Mais toutes les erreurs de M. Stuart sur ces différens sujets, les fautes graves qui lui étaient échappées dans ces occasions ont déjà été l'objet des recherches, de l'examen et d'un rapport d'un Comité de Griefs de l'Assemblée du Bas-Canada, dans la Session qui commença en Novembre mil-huit-cent-vingt-huit, et s'est terminée en Mars mil-huit-cent-vingt-neuf. C'est sur le rapport de ce Comité que l'Assemblée adopta les Résolutions du quatre de Mars, communiquées le sept à Son Excellence Sir James Kempt, alors Gouverneur, par une Adresse qu'elle lui présenta pour la "prier de "prendre le tout en considération. Se reposant avec "confiance sur l'espoir que les moyens que la prérogative royale offre à Sa Majesté, et ceux que les pouvoirs et l'autorité dont Son Excellence était revêtue "lui mettaient entre les mains pour la protection "des fidèles sujets de Sa Majesté dans la Province "seraient employés pour porter remède aux abus, ou "faire disparaître les sujets de plainte sur lesquels ces "Résolutions se trouvaient fondées." Qu'on lise surtout dans le troisième rapport la partie qui a pour titre "accusation de libelles et poursuites pour délits allégués "commis aux dernières Elections, Cours spéciales d'O- "yer et Terminer, tirages du juré et officier-rapporteur du Quartier Ouest de Montréal," et les témoignages sur lesquels cette partie du rapport est fondée, ainsi que les documens qui l'appuient; on pourra se convaincre alors que la conduite de M. le Procureur-Général était déjà sans excuse à cette époque, il l'a beaucoup aggravée depuis.

Violence et menaces de M. Stuart à l'Election de Sorel ou William Henry.

Avant de discuter cette partie du mémoire et celles qui suivent immédiatement, il est à propos de faire observer

Appendix (A.)

Mr. Stuart begins by what he calls some "explanations "on this fourth head of offence," which he says "are "necessary, in order that a just opinion of it may be "entertained." He says that "on his receiving the "appointment of Attorney General, it was intimated "to him, that it was deemed proper that he should re- "present the Borough of William Henry as his Prede- "cessors in office generally had done." He also says, a little further on, that he had been "at considerable "personal expense, in order to ensure his election." An astonishing thing in a Borough where there are scarcely more than a hundred Electors. "That the "Borough constituting part of the Seigniory of Sorel, "belonging to His Majesty, the King's Agent for that "Seigniory, on that as an other occasions, was relied "on for the canvassing of the Borough." *When a new Election was about to take place in July*, 1827, *he found that this Agent had done nothing in the matter.*

These avowals are of an importance which renders them extremely worthy of attention in the discussion of a question of this nature, since it is proved that Lord Dalhousie, then Governor of the Province, interfered in a direct and active manner at this Election in Mr. Stuart's interest, in such a manner as to commit himself, and to merit the same reproaches as his *protegé*.

We may convince ourselves of this by looking at the evidence of Mr. Kelly, priest and Catholic curate at Sorel, and the correspondence of Lord Dalhousie, given before the Committee of Grievances of the Assembly in 1829, which is extracted at length by the Committee of Grievances of this year, in that of the Reports now in question, during the last Session. It may be seen by this evidence what activity the Governor used in his steps taken in order to the success of Mr. Stuart's Election, and that he was not less prodigal than Mr Stuart himself of threats and other means of this kind, with which the Candidate whom he befriended is reproached.

We shall content ourselves by observing here, that the Governor Lord Dalhousie, remained on the spot during the Election, and this Governor threatened Mr. Kelly to complain of him to the Bishop and even to the Secretary of State in England if he (Mr. Kelly) did not prevent a member of his family, who was not even a voter, but who had acted at the election in an interest opposed to that of Mr. Stuart, interfering in the election. And this Member of his family was his own father! In vain did Mr. Kelly remark, that he was "en- "tirely unacquainted with his father's proceedings that "he had not even heard them spoken of," &c. &c.— Having obtained an interview with the Governor, this latter told him, that "the sentiments manifested by "his father at the election must of necessity be his, "since he lived in his house;" adding, "that he could "not believe it was otherwise, and that he had been "told that a cabal had long been formed against the "Government, with regard to the said election." The explanations given by Mr. Kelly, and particularly those, that the Electors were not opposed either to the Government or to him; that there had been no premeditated cabal; that it was a momentary affair;—all was useless. After the election, Mr. Kelly, who had previously been in the habit of visiting the Governor from time to time, presented himself in the usual manner at the Governor's house: the Governor refused to see him, and forbad him his house by a letter from Captain Hope, one of his aides-de-camp, written by his orders, informing him "that in consequence of what had hap- "pened at his house, in relation to the election, His "Excellency conceived it to be contrary to his public "duty to receive his visits any longer."

Leaving for a moment these considerations, we may again observe, that Mr. Stuart's justifications on this subject

Appendice (A.)

server que M. Stuart débute sur ce point parce qu'il appelle quelques "explications" qu'il croit nécessaires, dit-il, "pour se conformer des opinions exactes." Il "dit que "lors de sa nomination comme Pro cureur- "Général on lui intima qu'on jugeait à propos" qu'il représentât le Bourg de William Henry, comme avaient fait généralement ses Prédécesseurs en Office. Il dit aussi un peu plus loin qu'il avait été "entraîné dans "beaucoup de dépenses pour se faire élire;" chose étonnante dans un bourg où il n'y a guère plus de cent Electeurs. "Que le bourg faisant partie de la "Seigneurie de Sorel qui appartient à Sa Majesté, on "se reposait sur l'Agent de la Seigneurie pour solliciter "les suffrages du Bourg, une nouvelle Election devant "avoir lieu en Juillet 1827, il se trouva que cet Agent "n'en avait rien fait."

Ces aveus sont d'une importance qui les rend extrêmement dignes d'attention dans une discussion de cette nature, puisqu'il est constaté que le Comte Dalhousie, alors Gouverneur de la Province, se mêlait directement et d'une manière active de cette Election, dans l'intérêt de M. Stuart, de manière à se compromettre et à mériter les mêmes reproches que son protégé. On peut s'en convaincre en voyant le témoignage de M. Kelly, Prêtre, et Curé Catholique de Sorel, et la correspondance du Comte Dalhousie qui s'y trouve insérée, donnée devant le Comité des Griefs de l'Assemblée en 1829, et remis sous les yeux de l'Assemblée par le Comité des Griefs dans celui du rapport dont il est actuellement question, pendant cette dernière Session. On peut voir par ce témoignage quelle activité le Gouverneur mettait dans ses démarches pour faire réussir l'élection de M. Stuart, et qu'il n'épargnait pas plus que lui, les menaces et autres moyens de ce genre reprochés au Candidat qu'il favorisait.

On se contentera de remarquer ici que le Gouverneur Comte Dalhousie, demeurait sur les lieux pendant l'élection, et que ce Gouverneur fit menacer M. Kelly de porter plainte à "l'Evêque, et même au Ministre "d'Etat en Angleterre, s'il n'arrêtait pas un membre "de sa famille" qui n'était pas même Electeur, mais qui dans l'Election avait agi dans un intérêt contraire à celui de M. Stuart, de se mêler de cette Election; et ce membre de sa famille était son propre père! En vain, M. Kelly fit-il remarquer qu'il "ignorait absolument "les procédés de son père, qu'il n'en avait pas même "entendu parler." Ayant obtenu un entretien avec le Gouverneur, celui-ci lui fit observer que les "senti- "mens de son père à l'élection devaient être absolu- "ment les siens puisqu'il restait dans sa maison, qu'il "ne pouvait pas croire qu'il en fut autrement qu'on lui "avait dit," qu'il y avait eu une cabale formée depuis longtems "contre les vues du Gouvernement dans cette "Election." Des explications données par M. Kelly, et surtout celles que les Electeurs n'en voulaient nullement au Gouvernement ni à lui-même, qu'il n'y avait point eu de cabale faite de longue main, que c'était l'affaire du moment; tout fut inutile. M. Kelly, qui, avant cette époque, était dans l'habitude de lui faire visite de tems à autre, se présenta de même en vain à la maison du Gouverneur, qui lui interdit sa présence et sa maison par un billet du Capitaine Hope, un de ses Aides-de-Camp, écrit par son ordre, par lequel il l'informait que Son Excellence lui avait "or- "donné de lui dire qu'en conséquence de ce qui était "arrivé chez lui relativement à l'Election, Son Excel- "lence croyait qu'il était contre son devoir public de "recevoir davantage ses visites."

Laissant pour le moment ces considérations de côté, observons encore que, sur cet article les justifications de

M.

Appendix (A.)

subject are composed of assertions, recriminations, and mere denials. If we are to believe him on this subject, they had recourse against him to the "influence of "strong political excitement heightened by national "and religious prejudices. . . . . He could with di- "fficulty make himself heard amidst the loud vocifera- "tions of the adverse candidate and his partizans."— That which is said in the evidence taken before the Committee, of menaces at tributed to him, in order to intimidate some of the Electors, and his promises of impunity to others, is the effect of "misrepresentation of "facts, intermixed with falsehood, proceeding from "individuals influenced by a strong desire to injure "him, subject to no responsibility for the means "thus employed to gratify their malice and resent- "ment. . . . . The falsehood in this malicious com- "pound thus defeats its object by its extravagance." He destroys, he says, all the facts contained in this testimony, *by affidavits of other persons*, which establish his innocence. Such is, as near as may be, Mr. Stuart's defence on this point, with the exception of some details as to the absence of the right of suffrage of three electors who voted against him, and whom, as we shall see by the following pages, he has since prosecuted for perjury; subjects upon which it is useless to dilate in this place.

As to the affidavits produced by Mr. Stuart, for the purpose of destroying the effect of the testimony produced before the Committee, we have already been able to perceive of what weight they can be; and we shall, when we come to the examination of these affidavits, show the absolute nullity of this kind of proof, under the present circumstances. We should here remark, that, amongst the number of witnesses who appeared before the Committee, several notaries are to be found, persons of education, whose business requires intelligence and good character, on account of the functions with which they are invested, and of which, Mr. Stuart himself, in his answers given before the Committee of Grievances, during the last Session, and which is found in the first report, recognises the importance. Several other witnesses belong to professions equally respectables; and, whatever Mr. Stuart may say upon the subject, possessing a reputation and character, placing them above all suspicion. Besides, their evidence underwent the eminently *constitutional*, and even, according to Mr. Stuart, exclusive test, of a discussion before a jury, and of their decision. It is their evidence, given before this latter, which justified the accused. All these witnesses agree in deposing as to the violent manner in which Mr. Stuart conducted himself at this election, as to his menaces, heaped upon some of the electors, and his promises of impunity to others. It is but too evident that these menaces had their effect; that this impunity was insured, may be evidently seen, when we consider the arguments he brings forward against the charges, founded on his being accused of having instituted prosecutions, from revengeful motives, against those of the electors, who had voted in favor of the Candidate opposed to him, for *subornation of perjury*.

As to the assertions found in this part of the memoir, where it is pretended that the *national and religious prejudices* have been put into operation against him, we may content ourselves with observing, that they are more than devoid of foundation—even of the shadow of a pretence—as much so as those by which he endeavors to blacken the reputation of those witnesses who gave evidence before the Committee—of the members of the Committee of the Assembly itself.

Mr. Stuart thinks, that he has victoriously repelled the charge of violence at the election, under the pretence that he had not recourse, in the exercise of it, to physical force. We have already observed, that the Assembly did not pretend to attribute to him the character

Appendice (A.)

M. Stuart se composent d'assertions, de récrimina- tions et de dénégations nues. Si on l'en croit, "on "aurait excité fortement contre lui l'esprit de parti "politique renforcé par les préjugés nationaux et religi- "eux"... il a eu "de la peine à faire entendre sa "voix au milieu des vociférations du parti contraire." Ce qui est dit dans le témoignage pris devant le Comité, des menaces qu'on lui attribue pour intimider quelques-uns des Electeurs, et de ses promesses d'impunité à d'autres, est le fruit de "représentations infidè- "les, mêlées de faussetés venant d'individus poussés "par un désir violent de lui nuire, nullement responsa- "bles des moyens qu'ils employaient pour satisfaire "leur malice et leur ressentiment..... Dans ce com- "posé de malice et de fausseté, l'extravagance para- "lyse les effets de la fausseté." Il détruit, dit il, aussi tous les faits de ce témoignage par les *affidavits d'autres* personnes qui établissent son innocence. Telle est à-peu-près la défense de M. Stuart sur ce point, à l'exception de quelques détails sur l'absence du droit de suffrage de trois Electeurs qui ont voté contre lui, et qu'il a depuis poursuivis pour parjure comme on le verra dans les articles qui suivent; objets sur lesquels il est inutile maintenant de s'appesantir.

Quant aux affidavits produits par M. Stuart pour anéantir l'effet du témoignage produit devant le Comité, on a déjà pu voir de quel poids ils peuvent être: et on fera voir la nullité absolue de cette espèce de preuve dans les circonstances actuelles quand on en viendra à l'examen de ces affidavits. Pour le moment, on doit remarquer qu'au nombre des témoins qui ont paru devant le Comité, se trouvaient plusieurs notaires, personnes d'éducation et dont l'état exige des lumières, du caractère, à raison des fonctions dont ils sont revêtus, et dont M. Stuart lui-même reconnait l'importance, dans ses réponses données devant le Comité des Griefs pendant cette dernière Session, et qui se trouvent dans le premier rapport. Plusieurs autres sont d'un état également respectable, et, quoi qu'en puisse dire M. Stuart, d'une réputation et d'un caractère au-dessus de toute atteinte. D'ailleurs leur témoignage a passé par l'épreuve éminemment *Constitutionnelle*, et même exclusive suivant M. Stuart d'une discussion devant des Jurés et de leur décision. C'est leur témoignage qui devant ces derniers, a justifié les accusés. Tous ces témoins s'accordent à déposer de la manière violente dont M. Stuart s'est conduit dans cette élection, sur ses menaces prodiguées à une partie des Electeurs, sur ses promesses d'impunité à d'autres. Il n'est que trop constant que ses menaces ont eu leur effet; que cette impunité a été assurée, et on le voit d'une manière évidente en considérant les moyens qu'il oppose aux accusations fondées sur les poursuites qu'on l'accuse d'avoir intentées dans des intérêts de vengeance contre ceux des Electeurs qui avaient voté pour le Candidat opposé, et relativement à la *subornation de parjure*.

Quant aux assertions qui se trouvent dans cette partie du mémoire, où l'on prétend qu'on a mis en œuvre contre lui les *préjugés nationaux et religieux*, on doit se contenter de dire qu'elles sont plus que dénuées de fondement, même de l'ombre d'un prétexte, autant que celles par lesquelles il s'efforce de noircir la réputation des témoins qui ont déposé devant le Comité, des membres du Comité, de l'Assemblée elle-même.

Il croit repousser victorieusement l'accusation de violence dans l'élection, sous prétexte qu'il n'a pas eu recours à la *force physique* pour l'exercer. On a déjà observé que l'Assemblée n'avait pas prétendu lui attribuer le rôle d'un lutteur dans cette élection, mais d'avoir

Appendix (A.)

ter of a wrestler at this election, but of having used that force, or moral violence, which is not less efficacious; for having employed threats, to which his functions gave an importance: a proof of which is found not only in the mode in which he conducted himself, during this election, but during the three succeeding years.

Let us dwell here, for the purpose of collecting a few facts, to which it is necessary now to call our attention, with reference, as well to the present question, as to those subjects which it will be necessary to discuss in the following pages.

The election at the borough of William Henry (Sorel), in question, and which contains, as we have already emarked, not many more than a hundred electors, lasted from the 25th until the 30th of July. It was then warmly contested; this point is conceded. Now it is clear, from the evidence of Messrs. Henry Crebassa, Notary, returning officer, Nelson, the Candidate opposed to Mr. Stuart, Carme Le Noblet, Notary, who placed, amongst other things, before the Committee, his own affidavit, sworn, Lavallée, Marcoux, and of Narcisse Crebassa, &c. that Mr. Stuart continually threatened the electors, who came to vote in an opposite interest to his own, with prosecutions for perjury, the pillory, &c.

Many of those witnesses give the same evidence, as to a conduct equally violent, with respect to Mr. Wells, agent of the *Seigneurie*,—who seems, to Mr. Stuart's mind, not to have used sufficient diligence in his steps in his (Mr. Stuart's) favour, since the latter threatened that he would complain of it to the Governor. According to the depositions of Messrs. Nelson, Lavallée, Alexis Paul Hus, and Delegalle, many of Mr. Nelson's voters, besides those against whom proceedings were had, were arrested immediately after having given their votes, and taken, as having been guilty of perjury, before Mr. Von Iffland, at that time a justice of the peace, and whose affidavit, added to the end of the memoir, is confidently quoted. It was Mr. Von Iffland to whom Mr. Stuart applied, whilst the poll was yet open, to arrest Mr. Nelson's voters. According to Delegalle, "the bailiff, who voted for him, told him, "the fourth day of the election, to go to Dr. Von If- "fland ..... and tell him to make out blank warrants "upon charges of perjury."

The Doctor came immediately to the poll,—the Attorney-General *bid him to make haste*, &c. &c. One may see by this, and by many other parts of the evidence, even by the affidavits added by Mr. Stuart to the end of the memoir, that Doctor Von Iffland performed an active part in these scenes.

According to the evidence of Messrs. Nelson, Lavallée, Delegalle, Marcoux, &c., it is proved, that M. Stuart, declared that he was the "only person who had "the right of prosecuting for perjury," and repeated it frequently: according to some of the witnesses, to almost all who, coming "to vote in his favour, evidenced "some doubts as to their right."

Gazaille, otherwise St. Germain, of whom it will presently be more particularly our duty to speak, had no right to vote; the deposition of the Notary, who had executed the conveyance of his property, agree with that of Mr. Nelson, of the two Aussants, and others. It was a fact notorious on the spot. The title, even upon which St. Germain voted, and took the oath, forms a part of the reportof the Committee,—and it proves the absence of all right of suffrage on the part of St. Germain; and Mr. Stuart does not even now maintain, by the memoir, that, in respect of this title, St. Germain can claim the right which he then exercised. When he came up to vote, Mr. Nelson, the opposing Candidate, having observed to him that he could not "vote, having made his estate away by gift," St. Germain

Appendice (A.)

voir usé de force ou de cette violence morale qui n'est pas moins efficace, d'avoir employé des menaces auxquelles ses fonctions donnaient une importance, dont la preuve se trouve non seulement dans la conduite qu'il a tenue pendant cette élection, mais encore pendant les trois années qui l'ont suivie.

Arrêtons-nous ici à rassembler un petit nombre de faits sur lesquels il est nécessaire de fixer maintenant son attention par rapport à l'objet que l'on traite, et à ceux qu'il sera nécessaire de discuter dans les articles qui suivent celui-ci.

L'Election du Bourg de William Henry (Sorel) dont il est question, et qui ne renferme comme on l'a déjà fait observer qu'un peu plus de cent Electeurs, dura depuis le 25 jusqu'au 30 de Juillet. Elle était donc chaudement contestée: c'est un point accordé. Maintenant il résulte du témoignage de Messieurs Henry Crébassa, Notaire, Officier-Rapporteur, Nelson, Candidats opposé à M. Stuart, Carme Le Noblet, Notaire, qui a mis en outre devant le Comité son propre affidavit sous serment, Lavallée, Marcoux et de Narcisse Crébassa, &c. que M. Stuart menaçait constamment les Electeurs qui venaient voter dans un intérêt opposé au sien, de poursuites pour parjure, du pilori, &c.

Plusieurs de ces témoins attestent de même, une conduite également violente à l'égard de M. Wells, Agent de la Seigneurie, qui ne mettait pas apparemment au gré de M. Stuart, assez de diligence dans ses démarches en sa faveur puisque celui-ci le menaçait de s'en plaindre au Gouverneur. Suivant les dépositions de Messrs. Nelson, Lavallée, Aléxis Paul Hus et Delegalle, plusieurs des voteurs de M. Nelson, autres que ceux dont on a fait le procès, étaient arrêtés immédiatement après avoir donné leurs voix, et conduits comme s'étant rendus coupables de parjures devant M. Von Iffland, Juge à Paix alors, et dont l'affidavit mis à la suite du mémoire, est cité avec tant de confiance. C'était à M. Von Iffland que M. Stuart s'était adressé pendant le tems du Poll pour arrêter les voteurs de M. Nelson. Suivant Delegalle, Huissier qui votait lui-même pour lui, M. Stuart lui aurait "le 4ème. jour de l'élection, ordonné d'aller "trouver M. le Docteur Von Iffland, de lui dire de pré- "parer *des Warrants en blanc*, pour accusations de par- "jure."

Le Docteur vint de suite au Poll. Le Procureur-Général lui dit *de faire diligence*, &c. On voit par là et par plusieurs autres parties du témoignage, par les affidavits mis par M. Stuart à la suite du mémoire, que M. le Docteur Von Iffland jouait un rôle actif dans ces scènes.

D'après le témoignage de Messrs. Nelson, Lavallée, Delegalle, Marcoux, &c. il est constaté que M. Stuart assurait qu'il était "la seule personne qui avait le droit "de poursuivre pour parjure," et le répétait souvent, d'après quelques-uns des témoins, à presque tous ceux *qui* venant "voter pour lui, témoignaient quelques "doutes sur leur droit."

Gazaille dit St. Germain, dont il doit être bientôt plus particulièrement question, n'avait aucun droit de voter, la déposition du Notaire qui avait passé l'Acte d'aliénation de ses propriétés, est d'accord avec celle de M. Nelson des deux Aussant, et autres. C'était un fait constant dans l'endroit. Le titre même sur lequel St. Germain a voté et prêté serment fait partie du rapport du Comité. Il atteste l'absence de tout droit de suffrage de la part de St. Germain, et M. Stuart ne soutient pas maintenant dans le mémoire qu'aux termes de ce titre St. Germain pût réclamer le droit qu'il a exercé alors. Quand il vint pour voter, M. Nelson, Candidat opposé, lui ayant fait l'observation "qu'il ne pouvait voter, ayant fait donation des ses biens," St. Germain le reconnut, et il se retira. Pendant ce tems

Appendix (A.)

main allowed it, and withdrew. In the mean time the poll was removed to another house, which gave time for reflexion. According to Mr. Stuart's own avowal, by the memoir, this man spoke to him, and afterwards returned to give his vote. Mr. Nelson renewed the same observations as to the absence of his right to vote ; and this fact is established by the depositions of Messrs. Henry Crebassa, Glackemeyer, Nelson, Alexis Paul Hus, and Marcoux, and of Narcisse Crebassa, and Mr. Nelson, required his oath.

The same witnesses depose, that Mr. Stuart assured St. Germain that " his vote was good, and that he had " a right to vote." St. Germain, who had in fact acknowledged that he had executed a deed of gift of his property, " showed a repugnance to take the re- " quisite oath ;" Mr. Stuart told him " that he had no- " thing to fear," &c. ; and, at the same time, exhorting to vote with friendly expressions, " placed his " hands upon the Evangelists," in order to induce him to take the oath. St. Germain did this *in the capacity of proprietor*, after which he voted for Mr. Stuart. These are, again, facts upon which all the witnesses agree. I shall not enter into details, which would unnecessarily swell these observations.

Could Mr. Stuart have thought that it was sufficient to pronounce, that all this evidence was a collection of lies, the offspring of wickedness & vengeance, in order to render it unworthy of all belief? It is true that he relies, as he says upon affidavits, which he opposes to it. We shall soon see, when we come to the discussion of this kind of proof, what should be thought of it. Some other considerations, upon which it would perhaps be useful to fix our attention, with reference to this subject, will be found in the articles which follow, with reference to this same election.

le Poll fut transporté dans une autre maison, ce qui donnait du tems pour la reflexion. De l'aveu de M. Stuart dans le mémoire, cet homme lui parla et revint ensuite pour donner sa voix. M. Nelson renouvela les mêmes observations sur l'absence de son droit de voter ; et ce fait est établi par les dépositions de Messrs. Henri Crébassa, Glackemeyer, Nelson, Alexis Paul Hus et Marcoux, et de Narcisse Crébassa, et il exigea son serment.

Appendice (A.)

Les mêmes témoins déposent que M. Stuart assura St. Germain que sa voix était bonne, et qu'il avait droit de voter. St. Germain qui avait en effet reconu qu'il avait fait donation de ses biens, " témoignait de la répugnance à prêter le serment requis ;" M. Stuart lui dit " qu'il n'avait rien à craindre, &c." et tout en l'exhortant à voter avec des expressions amicales, " lui mit " la main sur l'Evangile" pour l'engager à prêter le serment. Ce que St. Germain fit *en qualité de propriétaire*, après quoi il vota pour M. Stuart. Ce sont encore là des faits sur lesquels les témoins s'accordent. Je laisse de côté les détails qui grossiraient inutilement ces observations.

M. Stuart a-t-il pu croire qu'il suffisait de prononcer que tous ces témoignages étaient un ramas de mensonges, enfantés par la méchanceté et la vengeance pour les rendre indignes de toute créance? Il est vrai qu'il se repose, dit-il, sur des affidavits qu'il leur oppose. Nous verrons bientôt ce que l'on doit penser de cette espèce de preuve, quand nous viendrons à la discuter. Quelques autres considérations sur lesquelles il serait peut-être utile de fixer l'attention, relativement à cet objet, se trouveront dans les articles qui suivent, relatifs à la même élection.

As to prosecutions for perjury instituted exclusively against the electors at Sorel, (William Henry) who had voted against Mr. Stuart ; refusal or neglect to prosecute those who had voted in his favour ;

In answer to this charge, the same vagueness and the same contradictions are found as in the rest of the memoir. According to Mr. Stuart, " the number of " cases in which this false swearing occured was so great, " compared with the entire number of votes for the " borough, that the legal right of voting must be ren- " dered entirely illusory, if the false assumption of " this right, by perjury, was not checked."

We shall not make any remark as to the inexactitude which is found in the same paragraph, with respect to the small number of voters, who, according to him, had given the majority to his competitor. The number of false oaths was, in fact, considerable. But what was the cause of the evil ? According to Mr. Stuart himself, Gazaille, otherwise St. Germain, *voted at an early period of the election* ; and we shall presently see, that it was in following St. Germain's example, and in accordance with the opinion which Mr. Attorney-General had given at that time, that those whom he has since prosecuted, had also taken the oath of qualification and voted in favour of his opponent. The thing is evident : it is demonstrated.

According to Mr. Stuart's own avowal, the number of false oaths was numerous ; they were so on both sides, evidently. The number of those who would have committed this offence was according to the memoir, so considerable, in comparison of the number of voters, " which is only between one hundred and one hundred " and

Accusations pour parjure portées exclusivement contre des Electeurs de Sorel (William Henry) qui avaient voté contre M. Stuart. Refus ou négligence de poursuivre ceux qui avaient voté en sa faveur ;

On trouve dans les réponses à cette accusation le même vague et les mêmes contradictions que dans le reste du mémoire. Suivant M. Stuart, le " nombre de " faux sermens prêtés dans cette élection, était si grand, " comparé avec le nombre entier des voix légales dans " le village, que le droit de suffrage serait nécessaire- " ment illusoire, si l'usurpation de ce droit commise " au moyen du parjure n'était pas réprimée."

On ne fera aucune remarque sur une inexactitude qui se rencontre dans le même paragraphe sur le petit nombre de voteurs qui, suivant lui, avait donné la majorité à son concurrent. Enfin celui des faux sermens était donc considérable. Mais quelle était la cause de ce mal ? Suivant Mr. Stuart lui-même *Gazaille dit St. Germain, avait voté de bonne heure dans l'élection*, et on verra bientôt que c'était à l'exemple de St. Germain, et d'après l'opinion que M. le Procureur-Général avait donnée alors, que ceux qu'il a poursuivis depuis avaient aussi prêté serment pour se qualifier et voter en faveur de son concurrent. La chose est évidente. Elle est démontrée.

De l'aveu de M. Stuart, les faux sermens ont été multipliés. Ils l'ont été évidemment des deux côtés. Le nombre de ceux qui auraient commis ces fautes était suivant le mémoire, si considérable, comparé au nombre des voteurs, qui " n'est guère que de cent à cent vingt dans le bourg ;" que le droit de suffrage devien- dait

Appendix (A.)

and twenty, that the legal right of voting must be rendered entirely "illusory, if the false assumption of this "right by perjury were not checked."

How happens it, then, that Mr. Stuart was unable to find any other persons deserving the vengeance of the laws than those who had voted against him? If there were some among them who had voted in his favour, why did he not find them out and prosecute them? He did not do so; and the reason he gives for not having done so may seem a little extraordinary: "There were delivered to him several depositions, char-"ging persons who had voted for the petitioner with per-"jury;" but, he adds, "no private prosecutor ever re-"quired that these depositions should be acted upon, "nor has any inquiry respecting them ever been "made." ..... But according to Mr. Stuart "the At-"torney-General of Lower Canada has always been, "and continues to be, charged with the duty of insti-"tuting and conducting criminal prosecutions before "the Courts of King's Bench; he is the auxiliary "of the courts and of the grand juries."

How happens it, then, that he did not even think of paying, of his own accord, some attention to a suject which in his eyes was one of such great importance? In the second place, it no where appears that he needed a *private prosecutor*, in order to institute and support prosecutions against those persons who had voted against him.

He says the depositions which were sent to him "were found to have been made by persons of very "low condition in life, and to be wholly insufficient to "admit of any prosecution being grounded on them." However, they were at least calculated to serve as intimations to him of such nature as should have induced him to make some enquiry; this then he entirely neglected to do.

It so happens, he says, that one of the voters (Camerere), against whom Allard, an *indigent carter*, gave evidence, *had not taken the oath at the election*. He consequently thought it fitting, no doubt, as *auxiliary of the Court* and of the grand juries, and as being *charged with criminal prosecutions*, to institute a prosecution for perjury against this Allard, and a true bill was found by the grand jury of this prolific Court of Oyer and Terminer in November 1827. But this prosecution was never followed up, neither was it ever the object of enquiry by a petit jury. Cannot Mr. Stuart recollect that amongst the depositions of this Allard, which were sent to him, one of which charged this Camerere, there was one deposition or affidavit of this same Allard, given on the morning following the day on which he had deposed against Camerere, by which he acknowledged that it was a mistake, and explained the motives which had led him into error, in accusing Camerere of having taken, in order to qualify himself, an oath which he had not in fact taken; and if this circumstance which might at first have escaped Mr. Stuart, is not the true reason which induced him to abstain from taking further proceedings; if this was not the real motive, it would remain for him to explain why he could have lost sight of an offence, which appeared to him at first of so grave a character; and how it happened that his zeal could be so diminished and extinguished on the subject of this prosecution.

The humble condition of this Allard, according to him, no doubt, rendered "his depositions unworthy of "attention, and wholly insufficient to admit of any "prosecution for perjury," against those who were the objects of accusation. Be it so. But he, however, appeared to Mr. Stuart sufficiently worthy of confidence, to prefer, on the faith of his deposition, an indictment for "subornation of perjury" against Marcoux, one of the voters or partizans at the election of Sorel, in a contrary interest to his own; and he cites the deposition

drait "illusoire si on n'oppose pas une digue à l'usurpation de ce droit, commise aux moyens du parjure."

Appendice (A.)

Dès lors, comment se fait-il que M. Stuart n'ait pas pu trouver des personnes dignes de la vengeance des lois que parmi celles qui avaient voté contre lui? S'il s'en trouvait parmi celles qui avaient voté en sa faveur, pourquoi ne les a-t-il pas recherchées et poursuivies? Il ne l'a pas fait; et la raison qu'il en donne pourra paraître un peu extraordinaire. "Il avait reçu" dit-il, "plusieurs dépositions chargeant de parjure des Elec-"teurs qui avaient voté en sa faveur." Mais "ajoute-"t-il, aucune partie civile (private prosecutor) ne l'avait "requis d'agir" et aucune requête n'avait été "faite "relativement à ces dépositions." Mais suivant M. Stuart "le Procureur-Général de la Province du Bas-"Canada est, et a toujours été chargé d'intenter et "de conduire les poursuites criminelles devant la Cour "du Banc du Roi; il est l'auxiliaire des Cours et des "Grands-Jurés."

Comment se fait-il dès lors qu'il n'ait pas même songé à donner de lui-même quelque attention à un sujet qui avait une importance si grande à ses yeux? En second lieu, il paraît nullement qu'il ait eu besoin d'une *partie civile (private prosecutor)* pour se mettre en mesure d'intenter et soutenir des accusations contre ceux qui avaient voté contre lui.

Il dit que les dépositions qui ont été envoyées étaient de "personnes de basse condition et insuffisantes pour "servir d'appui à des poursuites." Cependant elles pouvaient au moins lui servir d'indice propre à l'engager à faire quelque recherche. C'est ce dont il ne s'est nullement occupé.

Il s'est trouvé, dit-il, que l'un des voteurs (c'est le nommé (Camerere) contre lequel Allard, *Charretier indigent*, avait déposé, *n'avait*, pas prêté serment à l'Election. Il a été en conséquence trouvé convenable, par lui, sans doute, *auxiliaire de la Cour et des Jurés chargés des poursuites criminelles*, de porter contre cet Allard une accusation de parjure, et l'Acte (Indictment) en a été rapporté par les grands-jurés de la Cour d'Oyer et Terminer de Novembre 1827, qui a été si féconde. Mais cette accusation n'a point non plus eu de suite, et n'a jamais été l'objet d'un procès devant les petits jurés. M. Stuart ne pourrait-il pas se rappeler qu'avec les dépositions de cet Allard, à lui remises, l'une desquelles chargeait ce Camerere, se trouvait aussi une déposition ou affidavit de ce même Allard, donnée le lendemain du jour auquel il avait déposé contre Camerere, par laquelle il reconnaissait que c'était une méprise, et expliquait les motifs qui l'avaient induit en erreur, en chargeant ce Camerere d'avoir fait pour se qualifier un serment qu'en effet il n'avait pas prêté, et si cette circonstance, qui pouvait avoir d'abord échappé à M. Stuart n'est pas la véritable raison qui l'aurait engagé à ne pas aller plus loin. Si ce n'était pas là le véritable motif, il lui resterait à expliquer pour quoi il a pu perdre de vue une offense qui lui avait d'abord paru si grave, et comment son zèle a pu se ralentir et s'étendre au sujet de cette accusation.

La basse condition de cet Allard rendait suivant lui, sans doute, "ses dépositions indignes d'attention, elles "étaient incapables d'appuyer une accusation de par-"jure" contre ceux qu'elles chargeaient: soit, mais il lui a pourtant paru assez digne de confiance pour porter, sur sa déposition, contre Marcoux, un des voteurs ou partisans dans l'élection de Sorel dans un intérêt contraire au sien, une accusation de *subornation de parjure*, et il cite la déposition de ce même Allard qu'il a mise dans l'Appendice du Mémoire sous le No. 11,

comme

Appendix (A.)

sition of the same Allard, which he has placed in the Appendix to the Memoir, under the No. 11, as the foundation of this prosecution; the indictment, in which case immediately follows under the number 12, found against Marcoux, by the Grand Jury of this Court of Oyer and Terminer, which had just pronounced Allard himself as perjured, and that, on the evidence of a person who was prosecuted by Mr. Attorney General for the perjury which he charged Marcoux with, having induced him to be guilty of. It remains for us to observe, that this prosecution ought not to have been, and in fact was no more followed up, than that which he instituted against Allard. Mr. Stuart does not seem to have needed a *private prosecutor* in order to place himself in a situation to institute these prosecutions.

As Attorney General, he is the "auxiliary of the "Courts," and of the Grand Juries, and charged with prosecutions; he has not thought right to explain, why persons, who could have acted like Aussant and others, but in his Mr. Stuart's interest, and voted in his favour, formed an exception; and why he could not proceed against them without the aid of a private prosecutor, in order to place him in a situation to institute and support prosecutions against them.

This is all that Mr. Stuart's answer, with reference to this portion of the complaints of the Assembly against him, amounts to; if he did not say, with confidence, *that his reasons for instituting these prosecutions*, against those who were the exclusive objects of them, *were sufficient, and the "Petitioner most willingly holds himself responsible" for them.*

Let us observe, then that these prosecutions, for perjury, were submitted during the sitting of the Court of King's Bench, held at Montreal, in the month of September, 1827, to the Grand Jury, who threw the bills out. This was a completely constitutional and competent tribunal; a tribunal highly approved of by Mr. Stuart.

It was in the month of November following that a Special Court of Oyer and Terminer was held at Montreal: the holding and operations of which give rise to observations, of so important a nature, and to such just complaints on the part of the Assembly, particularly as to the formation of the Juries of this Court, and more especially the Grand Juries, as we may see by the report of the Committee of Grievances, in the year 1829. It was in this Court, and to the Grand Jury of this Court, that he submitted the indictments for perjury against the Electors of Sorel: besides some others, the bills in which had also been thrown out by the Grand Jury of the Court of King's Bench. The Grand Juries of the Court of Oyer and Terminer, at the same time, entertained prosecutions for libels: besides others, in respect of offences committed during the last general election, of which that at Sorel formed a part,—all exclusively instituted against offenders selected from among those who had acted with the party opposed to that to which Mr. Stuart was attached.*

Independently of any other consideration, we may now ask, what imperious motive of justice impelled Mr. Stuart to institute, before a Special Court of *Oyer and Terminer*, prosecutions rejected by the Grand Juries of the Court of King's Bench?

It was also necessary to have recourse to a *certiorari*, in order to remove all these prosecutions into the Court of King's Bench, when this Special Court was extinct. These prosecutions, with the exception of that respecting Claprood, which became the object of a trial by a jury, terminated only in March, 1830, by a verdict acquitting the prisoners. In the mean time Mr. Stuart had endeavoured to have them decided by *special juries*,

* See again, in the Report of the Committee of Grievances of 1829, how these prosecutions were brought before the Court by the Grand Jury.

Appendice (A.)

comme fondement de cette accusation dont l'Acte (Indictment) se trouve immédiatement à la suite sous le No. 12; rapportée contre Marcoux par les grands jurés de cette *Cour d'Oyer et Terminer*, qui venaient de dénoncer Allard lui-même comme parjure, c'est-à-dire, sur le témoignage de celui qui était poursuivi par M. le Procureur-Général pour le parjure, qu'il chargeait Marcoux de l'avoir engagé à commettre. Il reste à observer que cette accusation ne devait pas avoir et n'a pas eu en effet plus de suite que celle qu'il a portée contre Allard. M. Stuart ne paraît pas non plus avoir eu besoin de *partie civile (private prosecutor)* pour se mettre en état de porter ces accusations.

Comme Procureur-Général, il est "l'auxiliaire des "Cours et des grands jurés," et chargé des poursuites: il n'a pas jugé à propos d'expliquer pourquoi les personnes qui pouvaient avoir agi comme Aussant, et autres, mais dans son intérêt et voté en sa faveur, faisaient exception, et pourquoi il ne pouvait procéder contre eux sans avoir une *partie civile (private prosecutor)* pour le mettre en état d'intenter et de soutenir des poursuites contre eux.

C'est à quoi se réduirait toute la réponse de M. Stuart, relativement à cette partie des plaintes de l'Assemblée contre lui, s'il ne disait pas avec confiance que les *raisons qu'il avait de porter ces accusations* contre ceux qui ont été exclusivement les objets de ces poursuites, *étaient suffisantes, et qu'il s'en tient volontiers responsable.*

Remarquons donc que ces poursuites de parjure furent soumises dans le terme de la Cour du Banc du Roi à Montréal, en Septembre 1827, aux grands jurés de cette Cour qui les rejetèrent. C'était un tribunal bien constitutionnel, et qui avait compétence. M. Stuart le soutient fortement.

Ce fut en Novembre suivant, qu'il y eut à Montréal une Cour spéciale *d'Oyer et Terminer*, dont la tenue et les opérations ont donné lieu à des observations si importantes et à de si justes plaintes de la part de l'Assemblée, et en particulier sur la composition des corps de jurés de cette Cour et des grands jurés en particulier, comme on peut le voir dans le rapport du Comité des Griefs de l'année 1829. - Ce fut dans cette Cour et c'est aux grands jurés de cette Cour qu'il soumit les accusations de parjure contre les Electeurs de Sorel, outre quelques autres qui avaient été aussi rejettées par ceux de la Cour du Banc du Roi. Ceux de la Cour *d'Oyer et Terminer*, accueillirent en même tems les accusations de libelles et d'autres encore pour des délits commis pendant la dernière Election général dont celle de Sorel faisait partie, toutes exclusivement portées contre des accusés choisis parmi ceux qui avaient agi dans un parti contraire à celui auquel M. Stuart était attaché. *

Indépendamment de toute autre considération, on peut demander maintenant, quel motif impérieux de justice poussait M. Stuart à porter devant une *Cour spéciale d'Oyer et Terminer* des accusations rejettées par les grands jurés de la Cour du Banc du Roi.

Il a fallu aussi avoir recours à un *Certiorari* pour remettre toutes ces accusations devant le Banc du Roi quand cette Cour spéciale fut éteinte. Ces poursuites, celle de Claprood exceptée, qui sont devenues l'objet d'un procès devant les jurés, ne se sont terminées qu'en Mars 1830, par un verdict qui a déchargé les accusés. Pendant cet espace de tems M. Stuart avait tenté de les faire décider par

* Voyez encore dans le Rapport du Comité des Griefs de 1829, comment ces accusations ont été rapportées devant la Cour par les Grands Jurés.

Appendix (A.)

ries, a new mode, and one almost with out example in Canada, in respect to offences prosecuted in the Criminal Courts. The formation of this body of Special Jurors was again the subject of complaints as grave as they were just, on the part of the Assembly, in 1829.—The irregularities in the mode of selecting these jurymen, obliged the Court to reject them. Lastly, in March, 1830, the Defendants caused another body of special jurors to be rejected, on account of irregularity. But, impressed with the desire of seeing the termination of these vexatious prosecutions, they consented, immediately after having obtained the opinion of the Court, to submit the cases to these same jurymen who, ultimately, acquitted them. And Mr. Stuart *holds himself responsible for the* reasons which induced him to institute and support these prosecutions! These reasons should have been fully set forth; their force and justice should have been demonstrated. Has he done so?—Could he do so?

Mr. Stuart had had, during nearly three years, time for useful reflections on this subject. He should have made some enquiries as to the pretensions of Gazaille otherwise St. Germain, to the right of suffrage, in respect of which he had taken the oath. We shall easily perceive, by the following article, what his own opinion is upon this subject, and still he could remain during this space of time, persuaded that in supporting these prosecutions, he was discharging an obligation, an *imperious duty!* To say the least of it, he was in error; and if it was a mere error, it was not such a one as can excuse a public man.

Before proceeding to another portion of our subject, we should call to our recollection, that according to Mr. Stuart's constitutional ideas, the right of jurymen in regard to the examination of cases submitted to their consideration, would be absolutely exclusive. It would be a crime on the part of a branch of the Legislature, of the Commons of a country, to give attention to their conduct, any more than that of the Courts, with reference to what had occurred before them. They should be regarded as infallible, and, above all, inviolable. But these prosecutions had been at first rejected by a body of Grand Jurymen. Mr. Stuart, a mere public Functionary, took upon himself to blame them, and to decide that they were wrong. Mr. Stuart again presented bills in these same cases before another body of jurymen, who at least found true bills. But the jury before whom the persons accused afterwards pleaded their cause, acquitted them on the evidence of those even whom Mr. Stuart accuses of "malice and false-"hood, engendered by a strong desire of injuring him, "urged to a strong degree." According to the statements found in two of the affidavits, accompanying the Memoir, some of the persons who had made them were present at this trial.

Speaking, however, in a legal and technical sense, a prosecution instituted according to the forms prescribed by our Criminal Law, is not *a trial by witness, but a trial by jury*; these latter have themselves the right of forming a judgment as to these witnesses, that is to say, it belongs to them to weigh their testimony; to balance the weight of the proof derived from them; to reject that of those witnesses whom they consider unworthy of belief; to take as a guide for their decision that which seems to them worthy of it, in order to turn the scale in favour, of, or against the accused. The juries exercised this jurisdiction, which essentially belongs to them, in many instances, with regard to these prosecutions, under the eyes, and without disapproval on the part, of the Judges. They found verdicts in favour of the accused, on proof, derived from depositions of those very witnesses opposed to that produced by Mr. Stuart. Nevertheless, after this solemn decision, emanating from a competent authority, Mr. Stuart treats these

Appendice (A.)

par des corps de *jurés spéciaux*, moyen nouveau et à-peu-près sans exemple en Canada, en matière de délits poursuivis dans les Cours criminelles. La composition de ce corps de jurés spéciaux a encore été l'objet des réclamations et de plaintes graves autant que justes de la part de l'Assemblée en 1829. L'irrégularité du tirage de ces jurés les ont fait rejetter par la Cour. Enfin, en Mars 1830, les défendeurs firent encore mettre de côté un autre corps de *jurés spéciaux*, pour cause d'irrégularité. Mais poussés par le désir de voir se terminer ces poursuites vexatoires, ils consentirent immédiatement, après avoir obtenu l'opinion de la Cour, à subir leur procès devant ces mêmes jurés, qui, enfin, les ont acquittés. Et M. Stuart *se tient responsables des raisons* qui l'ont porté à intenter, à soutenir ces accusations! Il aurait fallu, il faudrait mettre ces raisons dans tout leur jour, en démontrer la force et la justice: l'a-t-il fait? le pouvait-il faire?

M. Stuart avait eu dans le cours de près de trois années le tems de faire d'utiles réflexions à ce sujet. Il aurait dû prendre quelques renseignemens sur les prétentions de Gazaille dit St. Germain, au droit de suffrage, sur lequel il avait prêté serment. Il sera aisé, dans l'article suivant, de voir à quoi il s'en tient lui-même à cet égard, et cependant aurait pu rester pendant cet espace de tems persuadé qu'en soutenant ces accusations, c'était d'une obligation, d'un *devoir impérieux* dont il s'acquittait! Il était au moins dans l'erreur, et si ce n'était qu'une erreur elle n'est pas de celles qui peuvent servir d'excuse à un homme public.

Avant de passer à un autre article, il convient de se rappeler que suivant les idées constitutionnelles de M. Stuart, le droit des jurés par rapport à l'examen des causes qui sont soumises à leur considération, serait absolument exclusif. Ce serait de la part d'une branche de la Législature, des Communes d'un pays, un crime de donner leur attention à leur conduite, plus qu'à celle des Cours, relativement à ce qui s'est passé devant eux. On doit les regarder comme infaillibles et par dessus tout, inviolables. Mais ces accusations avaient été d'abord rejettées par un corps de grands jurés. M. Stuart, simple fonctionnaire public, a pris sur lui de les trouver en faute, et de juger qu'ils étaient dans le tort. Il a de nouveau porté ces accusations devant un autre corps du jurés qui les a enfin accueillies. Mais les jurés devant lesquels les accusés ont ensuite plaidé leur cause les ont acquittés sur le témoignage de ceux mêmes que M. Stuart accuse de "malice et de faus-"seté enfantées par un désir de lui nuire, poussé jus-"qu'à l'extravagance." D'après les déclarations qui se trouvent dans deux des affidavits joints au mémoire, quelques-uns de ceux qui les ont donnés étaient présens à ce procès!

Cependant pour parler dans un sens légal et technique, un procès fait suivant les formes prescrites par notre droit criminel, n'est pas un *procès par témoins*, c'est un *procès par jurés*. Ceux-ci ont le droit de juger ces témoins eux-mêmes, c'est-à-dire que c'est à eux qu'il appartient de peser leur témoignage, de balancer le poids de la preuve qui en résulte, d'écarter celui des témoins qu'ils ne jugent pas digne de créance, de prendre pour règle de leur décision celui qui leur paraît le mériter, pour faire pencher la balance en faveur de l'accusé, ou contre lui. Les jurés ont exercé cette jurisdiction qui leur appartient essentiellement sous les yeux des Juges à plusieurs reprises et sans réclamations de la part de ces Juges eux-mêmes. Ils ont prononcé en faveur des accusés, sur la preuve résultant des dépositions de ces témoins la même, opposée à celle que M. Stuart produisait contre les accusés. Et cependant après ce jugement solemnel du tribunal qui avait et compétence et jurisdiction, M. Stuart traite

Appendix (A.)

these witnesses, by his Memoir, as though they had been attainted and convicted of the most infamous corruption.

traite ces témoins dans son mémoire, comme s'ils avaient été atteints et convaincus de la plus infâme corruption.

Appendice (A.)

Of the offence of having induced certain unqualified persons to take the oath at the Sorel Election, and of the subornation of perjury.

Before entering upon the discussion of this subject, I should first observe, that it is the portion of the Memoir on which Mr. Stuart seems to have intended to bestow the greatest care, occupying, as it does, the greatest space in his work, and as to which he has entered into the minutest detail. It is also on this subject that he assumes the most peremptory tone. One would suppose, to hear him, that he takes it for granted that one must be convinced of the fidelity of the picture he has drawn of the witnesses produced before the Committee of the Assembly, when he has represented them as perverse men; men carried away with such a violent desire to injure him, that they have rendered themselves voluntarily guilty, in order to attain that end, of palpable falsehoods, the extravagance of which, happily for him, destroys their effect.

Here again we cannot allow ourselves to suspect that this was no more than a dexterous tactic in order to conceal fear; and that this affectation of confidence is a mere veil used to conceal the weakness of his own cause. One thing is certain; which is, that this is the part of his Memoir in which he has crowded at once the greatest number of these naked assertions,—suppositions given as established facts, proved and admitted; whilst the facts themselves contradict them, and, above all, recriminations which are not merely devoid of pretext. It seems as though he had been afraid of their effect; and he confutes them, and would appear to have endeavoured to criminate rather than to justify himself. What I say, may, must appear extraordinary; I allow it. I only ask one thing, which is, that I may not be condemned as guilty of exaggeration, before the picture, which it now becomes my duty to sketch, has been examined.

I should observe, in the second place, that it is on this subject also that Mr. Stuart appeals in the most urgent manner to the depositions taken by *affidavit*, which he has placed in the Appendix annexed to the Memoir, in order to oppose them to the evidence received before the Committee of the House of Assembly. If these affidavits possessed in fact any real importance—if the depositions militated strongly against the facts proved before the Committee of the Assembly—It would be proper to return to the considerations, which are lightly passed over in the preliminary remarks, with reference to the mode in which these sort of depositions by *affidavits* are taken before a Magistrate or the Judge, and to dwell upon them, in order to compare it with the mode in which facts are established by witnesses under circumstances such as those in question, before a Committee of a House of Commons, or before the House itself. We will resume this train of thoughts, if on coming to the examination of that part of the *Appendix*, in which these affidavits are found, it appears necessary. Here we must remark that, lest we should be persuaded, as Mr. Stuart, in fact, endeavours to persuade others, that those who may have found themselves under the necessity of taking a part, whether active or passive in the enquiry into his conduct, and in the necessary operations to the inquiry on this subject, Petitioners, Witnesses, Members of the Committee, those of the Assembly, the Inhabitants of the whole country have conspired, united to ruin him, we shall agree that the mode of inquiry, and particularly

Du délit d'avoir engagé certaines personnes non qualifiées à prendre le serment à l'Election de Sorel et de subornation de parjure.

Avant d'entrer dans la discussion de cet article, je dois d'abord observer que c'est la partie du mémoire à laquelle M. Stuart paraît avoir eu intention de donner le plus de soin, qui tient le plus d'espace dans son ouvrage, et dans laquelle il est entré dans les plus grands détails. C'est aussi sur cet objet qu'il prend le ton le plus tranchant. A l'entendre, on croirait qu'il se tient pour assuré que l'on doit être convaincu de la fidélité du portrait qu'il a tracé des témoins produits devant le Comité de l'Assemblée, quand il les a représentés comme des hommes pervers, emportés par un si violent désir de lui nuire, qu'ils se sont rendus volontairement coupables pour y parvenir, de faussetés palpables, dont l'extravagance heureusement pour lui détruit l'effet.

On ne peut encore ici se permettre de soupçonner que ce ne soit là qu'une habile tactique pour masquer des craintes, et que cette affectation de confiance ne soit qu'un voile destiné à couvrir la faiblesse de sa cause. Ce qu'il y a de sûr, c'est que c'est la partie de son mémoire dans laquelle il a entassé à la fois le plus de ces assertions nues, de suppositions données comme des faits avérés, constatés et admis, tandis que les faits eux-mêmes les démentent, et par dessus tout des récriminations qui sont plus que dénuées de prétexte. Il semblerait en avoir craint les effets, et il les repousse. On dirait même qu'il a pris à tâche de s'incriminer au lieu de travailler à sa justification. Ce que je dis peut et doit paraître extraordinaire, j'en conviens, je ne demande qu'une chose, c'est qu'on ne me condamne pas comme coupable d'exagération, avant d'avoir vu le tableau que j'ai moi-même à esquisser dans ce moment.

Je dois observer en second lieu que c'est aussi sur cet article que M. Stuart invoque de la manière la plus pressante, les dépositions prises par *affidavits* qu'il a mis dans l'Appendice annexé au mémoire pour les opposer à la preuve reçue devant le Comité de l'Assemblée. Si ces affidavits avaient en effet une importance réelle, si ces dépositions militaient fortement contre les faits prouvés devant le Comité de l'Assemblée, il serait convenable de revenir aux considérations sur lesquelles on a passé légèrement dans les remarques préliminaires, relativement à la manière dont ces espèces de dépositions par *affidavits* se prennent devant le magistrat ou le juge, et de s'y arrêter pour les comparer avec le mode d'après lequel on se conduit pour établir des faits par témoins dans des circonstances comme celles dont il est actuellement question, devant un Comité d'une Chambre des Communes ou devant les Communes elles-mêmes. On reprendra ce sujet de réflexion si la chose paraît nécessaire, quand on en viendra à l'examen de cette patie de *l'Appendice* dans laquelle se trouvent ces *affidavits*. On se contentera de remarquer ici, qu'à moins d'être persuadé, comme M. Stuart s'efforce en effet de le persuader aux autres, que tous ceux qui ont pu se trouver dans la nécessité de prendre part active ou passive à l'examen de sa conduite, et aux opérations nécssaires pour enquérir à ce sujet, pétitionnaires, témoins, membres du Comité, ceux de l'Assemblée, les habitans de tout le pays, se soient accordés, réunis pour le perdre, on conviendra, que le mode de recherche et surtout d'interrogation, la facilité de proposer des questions aux témoins

devant

Appendix (A.)

particularly of interrogation; the facility of proposing questions to witnesses, before the Commons, or one of their Committees, on subjects of this nature, is much better calculated to elicit the truth, to draw it from the mouths of the witnesses,—to place them in condition to tell the whole truth without reserve, than that which is employed in the ordinary tribunals. It is, doubtless, particularly much preferable to the practice of receiving depositions contained in *affidavits*, drawn up beforehand in the closet, frequently by the party, or his agents, interested in obtaining the desired evidence. These depoitionss are almost always sworn in private, without the presence of any other person than the Magistrate, if we except the party requiring them, or his inferior agents, who usually go much further in obtaining evidence favourable to the cause they have espoused than the party himself would dare go. We must also remember, that these depositions are really taken *ex-parte*. The duty of the Magistrate, who receives the affidavit, is almost always purely passive. He confines himself to asking the witnesses if the deposition is true. He does not propose questions to them on each particular fact, nor on circumstances on which the witness's silence may induce us to look at the facts in quite a different light to that in which it would be necessary to present them, in order to place us in a situation to understand them perfectly, and to draw conclusions from them which would be consistent with the facts themselves. Concealment alone may have the effect of falsehood.

On the other hand, he who has recourse to this sort of proof, chooses witnesses with a view to foster an interest which has not always for object to elicit the whole truth merely. Even supposing the Deponent to be entirely free from all prejudices, he is necessarily less on his guard, in simply swearing to a deposition written beforehand, than when he finds himself before a tribunal where he is subject to be interrogated by different persons who may not share his opinions; who may entertain views differing from his own; and before whom he may fear committing himself. None of these considerations can operate against him who deposes by affidavit. How would it be, if, in a case of this kind, the witness were a prey to prejudices similar to those entertained by the person soliciting his evidence; influenced by analogous feelings; animated by the same passions? If, in fact, in giving his evidence, he felt that he was forwarding his own interests, and that it was a means, by justifying an accused, of acquitting himself from the suspicion of crime? It may be conceived that the danger of error, arising from this concealment, from infidelity even, would be much more imminent, if the witnesses were persuaded that their depositions were intended to be used as evidence, not on the spot, where the truth or falsehood of the statements or circumstances might be easily made apparent, but in another hemisphere, where these illusions or disguise,—falsehood even,—could not have any bad result from the circumstance that it would be nearly impossible to discover it. These considerations, and others of a similar character, might be greatly multiplied; but it would be too much to dwell more upon them at this time, since we shall see that with all these advantages, the agents who employed themselves in Mr. Stuart's favour, have not been able even to prove any thing which is calculated in the slightest degree to weaken the evidence received before the Committee of the Assembly.

It should be here remarked, that in the discussion of this part of the subject, the order which Mr. Stuart prescribed for himself, has as much as possible been carefully followed, although it may not be the one most favourable to the development of the observations which this part of the memoir are necessarily calculated to call forth.

devant les Communes ou un de leurs Comités, sur des objets de cette nature, est beaucoup plus propre à faire éclore la vérité, à la tirer de la bouche des témoins, à les mettre eux-mêmes à portée de la dire tout entière et sans réserve, que celle qui est employée dans les tribunaux ordinaires. Elle est surtout bien préférable sans doute à ce qui se pratique quand on reçoit des dépositions contenues dans des *affidavits* dressés d'avance dans le cabinet, souvent partie intéressée à obtenir un témoignage sollicité, ou par ses agens. Ces dépositions sont presque toujours affirmées dans le secret, hors de la présence de toute autre personne que le magistrat, si ce n'est la partie qui les requiert ou des agens subalternes, qui ordinairement vont beaucoup plus loin, pour obtenir un témoignage favorable à la cause qu'ils ont embrassée que la partie elle-même n'oserait se le permettre. Il faut encore se rappeler que ces dépositions sont prises dès lors absolument *exparte*. Le ministère du magistrat qui reçoit l'affirmation est presque toujours purement passif, quand ce n'est pas de lui-même qu'il agit. Il se borne à demander aux témoins si sa déposition contient la vérité. Il ne lui propose pas de questions sur chaque fait en particulier, ou sur les circonstances sur lesquelles le silence du témoin peut laisser voir les faits sous un jour absolument différent de celui sous lequel il faudrait les présenter pour mettre à même de les bien connaître et d'en tirer des conclusions qui soient en harmonie avec les faits eux-mêmes. Les réticences peuvent avoir seules l'effet de la fausseté.

D'un autre côté, celui qui a recours à ce moyen de preuve fait choix des témoins dans un intérêt qui peut n'être pas toujours uniquement celui de la vérité toute entière. Même en supposant que le déposant soit entièrement dégagé de tout préjugé, il est nécessairement moins sur ses gardes en affirmant simplement une déposition écrite d'avance que quand il se trouve devant un tribunal où il est sujet à être interrogé par différentes personnes qui peuvent ne pas partager ses opinions, qui peuvent avoir des vues différentes des siennes, et devant lesquelles il peut craindre de se compromettre. Aucune de ces considérations ne peut agir sur celui qui dépose par affidavit. Que serait-ce, si dans ce cas là, le témoin était en proie aux mêmes préjugés que celui qui sollicite son témoignage, mû par des sentimens analogues, animé par les mêmes passions, si enfin en donnant son témoignage il sentait qu'il agit dans son propre intérêt et que c'est pour lui un moyen de se justifier d'un soupçon de délit, en justifiant un accusé. On concevra que le danger de l'erreur de ces réticences, de l'infidélité même, serait bien plus imminent, si les témoins étaient persuadés que leurs dépositions sont destinées à servir de preuve, non sur les lieux, où la vérité, où la fausseté des faits, ou des circonstances pourrait facilement s'éclaircir; mais bien dans un autre hémisphère où ces illusions, le déguisement, la fausseté même, ne pourrait avoir aucune suite, parce qu'il serait à-peu-près impossible de les relever. On pourrait multiplier de beaucoup les considérations de ce genre et autres; mais c'est trop long-tems s'y arrêter dans le moment, puisqu'on verra qu'avec tous ces avantages, les agens qui se sont employés en faveur de M. Stuart n'ont pas même pu rien constater qui soit le moins du monde capable d'affaiblir la preuve reçue devant le Comité de l'Assemblée.

On doit avertir maintenant qu'en discutant cet article, on s'est attaché à suivre autant que possible l'ordre que M. Stuart s'est prescrit lui-même, quoiqu'il puisse n'être pas le plus favorable au développement des observations que cette partie du mémoire a dû provoquer. Mais d'abord, on n'aura pas à me reprocher d'avoir

Appendice (A.)

Appendix (A.)

forth. But in the first place, I shall not deserve reproach for having, by changing this order, and separating his arguments, endeavoured to weaken them; to cause the order in which he has himself presented them, with the intention that they may produce the greater effect, and possess that force, which by the mode in which he expresses himself he would seem to imagine invincible, to be lost sight of. I only desire that I may not be reproached for the length and repetition which must be the effect of this mode of discussion. If it is fastidious, it will have the advantage at least of being the most straight forward plan, and of presenting the facts in such a manner as to have nothing to fear from complaints on the part of Mr. Stuart. Nevertheless, on the other hand, it should be observed, that the facts will be found placed in a light sufficiently clear to assure us of being enabled to draw just conclusions from them; and on this part of the discussion, particularly, to leave nothing to desire, in order to justify the Assembly, on the one hand, and the other, to call down upon the head of the accused the whole weight of the accusation for an offence; proved, not by evidence alone, but by his own avowals.

Mr. Stuart begins, on this part of the subject, by returning to new suggestions with reference to the "ex- "traordinary assumption of power on the part of the "Assembly. He complains of the feeling of injustice "which he experiences on seeing himself the object of "an imputation, brought to his charge in an unjust and "arbitrary manner. The laws of the land, as to him, "have been virtually suspended. The safeguards pro- "vided for the security of men's persons, reputation and "fortunes, have, in this proceeding of the Assembly "against him, been disregarded and rendered of no "avail." Lastly, speaking again of this *assumption of authority*, he adds, "that the offence of which the As- "sembly has taken upon itself to convict him, is that "of subornation of perjury." He is charged with it for "having, at the Election of Sorel, induced certain "Electors, who were not qualified, to take the oaths "usual on such occasions, although he knew that those "individuals were not qualified."

He is, as we again observe, incessantly occupied with his exceptions, instead of his defence, in the same manner he returns to them again; it is the jurisdiction, which, as we have seen, is at first brought in question in the disquisition on his means of defence upon this subject. He adds that he has "not seen the names of "the several individuals, with the subornation of whom "it might be supposed the Assembly meant to charge "him; and he finds the name of one individual only," it is that of Gazaille, otherwise St. Germain, who he in fact mentions a little further on, and on this subject he complains of the "singular facility in the imputation "of offence to him ..... that one supposed act of su- "bornation in the evidence should be multiplied into "several in the charge and conviction of the Assem- "bly."

We have before seen that the great number of false oaths which were taken at the election, could not have been taken but after the oath taken by St. Germain, who voted, as Mr. Stuart remaks, *at an early hour*; he voted in fact on the second day of this election.—Hence we may see that Mr. Stuart continues to mistake the nature of the charge brought against him. It is not founded on an isolated act of perjury, although the Assembly have quoted St. Germain's oath merely, the falsehood of which, whatever his intention may have been, is proved; but upon the error into which this example, and the repeated conversations of Mr. Stuart led the Electors, and determined them on committing a similar fault. Mr. Stuart reasons on this part of the subject as he has done on all the others. In combating this fact, he persuades himself that the charge would be unsupported. Here he is in error. I should at the same time

d'avoir en changeant cet ordre, et en isolant ses moyens, travaillé à les affaiblir, à faire perdre de vue l'enchaînement dans lequel il les a présentés lui-même pour leur faire produire plus d'effet, et leur donner cette force qu'à la manière dont il s'exprime, il semblerait croire invincible. Je désire seulement qu'on ne se rebute pas des longueurs et des répétitions que ce mode de discussion doit entraîner. S'il a quelque chose de fastidieux, il aura au moins l'avantage d'être en quelque sorte le plus loyal, de présenter les faits de manière à n'avoir rien à redouter des plaintes de l'accusé. D'un autre côté, néanmoins, on doit dire qu'ils se trouveront encore placés dans un jour assez clair pour s'assurer d'en pouvoir tirer des conclusions exactes, et sur ce point de la contestation surtout, à ne laisser rien à désirer pour justifier l'Assemblée d'un côté, et de l'autre à faire peser sur la tête de l'accusé tout le poids de l'accusation d'un délit constaté, non seulement par la preuve, mais par ses propres aveux.

Appendice (A.)

M. Stuart débute sur cet article par revenir à de nouvelles suggestions relativement "à l'usurpation ex- "traordinaire de pouvoir dont l'Assemblée s'est rendue "coupable. Il exhale le sentiment de "l'injustice "qu'il éprouve de se voir en butte à une imputation "portée à sa charge d'une manière injuste et arbi- "traire. Les lois du pays ont été quant à lui virtuelle- "ment suspendues. On a mis de côté tout ce qui sert "d'appui à la sécurité des personnes, de la réputation "et des fortunes des Citoyens." Enfin, en parlant encore de cette "usurpation d'autorité," il ajoute "que "l'offense dont l'Assemblée a pris sur elle de le con- "vaincre est celle de subornation de parjure." Elle est portée à sa charge comme "ayant lors de l'Election de "Sorel engagé certains Electeurs qui n'étaient pas "qualifiés à prêter le serment requis dans ces occa- "sions, quoiqu'il sût qu'ils n'étaient pas qualifiés."

Il est, comme on voit encore, sans cesse occupé de ses exceptions au lieu de sa défense, il y revient de même, c'est encore de jurisdiction, dont, comme on l'a vu, il est d'abord question dans l'exposition de ses moyens sur cet article. Il ajoute "qu'il n'a pas vu les "noms des divers individus relativement auxquels l'As- "semblée entendait l'accuser de subornation de parjure. "Il ne voit que celui d'un seul." C'est celui de Gazaille dit St. Germain qu'il nomme en effet, un peu plus loin, et à ce sujet il se plaint de la "singulière fa- "cilité avec laquelle l'Assemblée" dit-il, "porte à sa "charge différentes subornations, tandis qu'il ne se "trouve qu'un seul fait pour les appuyer."

On a vu précédemment que le grand nombre de faux sermens qui s'étaient faits à l'élection n'avaient pu se prêter qu'à la suite du serment prêté par St. Germain qui avait *voté de bonne heure*, comme M. Stuart le remarque. C'est en effet le second jour de cette Election qu'il a donné sa voix. On peut dès lors voir que M. Stuart continue de se méprendre sur la nature de l'accusation portée contre lui. Ce n'est pas sur un fait isolé de parjure qu'elle est appuyée, quoique l'Assemblée n'ait cité que le serment de St. Germain dont la fausseté est constatée, quelle qu'ait pu être son intention; mais c'est sur l'erreur dans laquelle cet exemple et les discours répétés de M. Stuart ont entraîné les Electeurs, et les ont déterminés à commettre la même faute. M. Stuart raisonne sur cet article comme il a fait sur tous les autres. En ébranlant ce fait, il se persuade que l'accusation serait sans appui. Il se trompe. Je dois en même

Appendix (A.)

time add that even in confining himself to looking at the thing in this point of view, however limited it may be, very far from having furnished proof or even probability of his innocence, he accuses himself, by the picture he has traced. Let us now come to facts.

1st: According to Mr. Stuart's account, in the Memoir, He was met on the second day of the election, in the morning, "when in the act of proceeding alone, "*from his lodgings to the poll,*" by François Gazaille "dit St. Germain, *whom he had never seem before,* and "who informed him that he had come to offer him his "vote."

It was on the *second day* of the election, in the *morning*. It was at an *early* period of the election. These are important points. Let us now see how the facts, with reference to this subject, are confirmed by the affidavits produced by Mr. Stuart himself, for his justification. Mr. Stuart *had never seen this man before.*— Mr. Jones, however, whose affidavit is produced by Mr. Stuart, after having declared that "St. Germain told "the Deponent, the day before he voted that he intend- "ed to vote for the said James Stuart, and grounded "his right to vote on a reservation, which he said he "had made in a deed of gift to his son, of a house in "the Borough, by which he had reserved to himself the "usufruct for his life of two apartments in the house," adds the following expressly, "that he, Deponent, also "knows that the said St. Germain, before he gave his "vote, went to the lodgings of the said James Stuart, "to consult him as to his right to vote under this reservation." Doctor Von Iffland, the principal witness among those who gave these affidavits in favour of Mr. Stuart, deposes that, "on the first day of the election, "being the 25th day of July, the Deponent met the "said François St. Germain, when he signified a desire "to vote for the said James Stuart, in respect of this "reservation of a life estate in two apartments, and he "referred the Deponent to Captain Jones for the truth "of this fact, and that the Deponent advised him to "consult Mr. Stuart as to this right." Lastly, "that, "on the next morning, "having again met the said "François St. Germain, he told the Deponent that he "had seen the said James Stuart, at his lodgings, who "told him that, under the reservation made, he could "vote."

As to St. Germain, he deposes, by his affidavit, "that "he has never spoken to the said James Stuart since he "voted for him, and does not recollect to have ever "spoken to him before. That the said James Stuart, "at the poll, told the Deponent that, on the life-estate, "which he had reserved to himself, he clearly had a "right to vote."

As we may see, the versions differ from the beginning. According to Mr. Stuart, St. Germain *consulted him on his way to the poll.* Mr. Jones *knows,* and states positively, that St. Germain had been *to consult Mr. Stuart at his lodgings.* According to Doctor Von Iffland, St. Germain told him, in the *morning* of the day on which he voted, *that he had seen Mr. Stuart at his lodgings,* who had *told him that he might vote.* In fine, if we refer to St. Germain himself, *he never spoke to Mr. Stuart before he gave his vote; and it was at the poll that he told him that he had a right to vote.* Which are we to believe? This was, however, a point of extreme importance in the eyes of Mr. Stuart; this is already evident; and we shall soon see, as we advance in the discussion of this portion of our subject, that it is still more so.

2nd: According to the Memoir, when St. Germain met Mr. Stuart, he informed him, "*that he had come to offer him his vote;*" Mr. Stuart learnt from him that his qualification "consisted of a life estate, in part of a "house or houses, and lands, in the Borough, of the "whole

même tems ajouter que même en se bornant à envisager la chose sous ce point de vue, tout rétréci qu'il puisse être, bien loin d'avoir fourni la preuve, ou même des probabilités de son innocence, il s'est chargé lui-même dans le tableau qu'il a tracé. Venons maintenant aux faits.

1°. Suivant M. Stuart, dans le mémoire, "il fut ren- "contré le matin du second jour de l'élection comme "*il se rendait de son logis au Poll,* par François Gazaille "dit St. Germain. *Il n'avait jamais vu auparavant* "cette homme qui l'informa qu'il était venu pour lui "donner sa voix."

C'était le *second jour* de l'Election le *matin.* C'était de *bonne heure* dans l'Election; ces points sont importans. Voyons maintenant comment les faits qui se rattachent à cet objet se trouvent constatés par les affidavits produits par M. Stuart lui-même pour sa justification.

"M. Stuart n'avait jamais vu cet homme auparavant." Cependant M. Jones, dont l'affidavit est produit par M. Stuart, après avoir affirmé que "St. Germain lui "avait dit la veille du jour qu'il a donné sa voix, qu'il "avait l'intention de voter pour M. Stuart, et qu'il ap- "puyait son droit de suffrage sur la réserve d'usufruit "pour sa vie de deux appartemens dans la maison" mentionnée dans une donation faite à son fils, ajoute en propres termes qu'il "sait aussi qu'avant de donner sa voix "St. Germain avait été au logis de M. Stuart pour le "consulter sur son droit de voter sur cette réserve." M. le Docteur Von Iffland, le principal des témoins qui ont donné de ces affidavits en faveur de M. Stuart, dépose que le 25 Juillet, c'est-à-dire, le premier jour de l'élection, "il avait rencontré St. Germain qui lui in- "tima aussi son désir de voter pour M. Stuart sur cette "réserve d'usufruit de deux appartemens, en appellait "au Colonel Jones de la vérité de ce fait, et que le "déposant lui conseilla de consulter M. Stuart" sur ce droit; enfin que le "lendemain matin ayant encore ren- "contré St. Germain, celui-ci lui dit qu'il avait vu à "son logis M. Stuart, qui lui avait dit qu'il pouvait voter "sur cette réserve!"

Pour St. Germain, il dépose dans son affidavit qu'il "n'a jamais parlé à M. Stuart depuis qu'il lui a donné "sa voix, et ne se rappelle pas de lui avoir parlé au- "paravant; que le dit James Stuart lui dit au Poll "qu'en vertu de la dite réserve il avait certainement le "droit de voter."

Comme on voit, les versions sont différentes dès le point du départ. Suivant M. Stuart, St. Germain "l'a "consulté pendant qu'il se rendait au Poll. M. Jones "sait" et le dit positivement que St. Germain avait "été consulter M. Stuart à son logis." Suivant le Docteur Von Iffland, St. Germain lui a dit, le matin du jour qu'il a voté "qu'il avait vu M. Stuart, à son logis "et qu'il lui avait dit qu'il pouvait voter;" enfin si l'on s'en rapporte à St. Germain lui-même, "il n'a jamais "parlé à M. Stuart avant d'avoir donné sa voix, et c'est "au Poll qu'il lui a dit qu'il avait le droit de voter. "Lequel croire?" C'était pourtant un point d'une extrême importance aux yeux de M. Stuart; on le voit et l'on verra bientôt encore davantage, en avançant dans la discussion de cet article.

2°. Suivant le mémoire, quand "St. Germain ren- "contra M. Stuart, il l'informa qu'il était venu pour lui "donner sa voix. M. Stuart apprit de lui que son droit "(qualification) consistait en un contrat de partie d'une "maison ou de maisons ou terres" dans le Bourg dont

Appendice (A.)

Appendix (A.)

" whole of which he had executed a deed of gift to his " son, subject to the reservation of a life estate; upon " this statement St. Germain was told by the Petitioner, " that he had a right to vote,* and that his vote would " be gladly accepted. We must remember, that he " had seen him elsewhere as well as at the poll;" however, St. Germain swears, as we have seen, that he " does not recollect having ever spoken to him before " giving him his vote, and it was at the poll that he informed him of his right to vote; neither does he remember to have spoken to him since."

Here is again a very remarkable difference between Mr. Stuart's exposition and the declarations under oath of those whose affidavits he produces with reference to the reserved estate, in respect of which St. Germain imagined that his right of suffrage could be snpported. According to the affidavits of Messrs. Jones and Von Iffland, St. Germain, who had referred to Mr. Jones for the truth of the fact, declares that the life estate consisted of *two apartments in a house.* According to Mr. Stuart, it was in respect of the life estate in *a house, or houses or lands.* As to St. Germain, he does not allude in the remotest degree in his affidavit to explanations, either with Mr. Stuart, Mr. Jones or Mr. Von Iffland. We must even infer, from his deposition, that he could not have had any with Mr. Stuart.

Let us now observe, that Mr. Stuart frequently complains in the Memoir, with a bitterness which rebounds upon the Returning Officer, that the Electors who came up to vote for his Opponent, where *illiterate and extremely ignorant*,—epithets which are found again in the affidavits of Mr. Jones and Mr. Von Iffland. Now, St. Germain was well known to these latter, to whom Mr. Stuart, say they, frequently *referred as to the qualifications of the voters:* and St. Germain declares, by his affidavit, that he *cannot sign his name;* and according to Mr. Stuart's own account, he can *neither read nor write.* Doubtless he was neither a *lettered nor a learned man.* He could hardly be acquainted with the delicate distinctions which may present themselves with reference to the nature of this supposed right, in order to confer upon him or to deprive him of the right of voting, by virtue of the act of Parliament quoted in the Memoir. According to him, *it was at the poll that Mr. Stuart told him that he was entitled to vote.* If it happened whilst on his way to the poll, as Mr. Stuart states it to have been in the Memoir, the interview would not have been of long duration. The *explanation*, according to the terms of the Memoir, *was short.*

According to Messrs. Jones and Von Iffland, the reservation of the life estate was in respect of *two apartments included in the gift of a house.* According to Mr. Stuart, by the mouth of St. Germain, it was in respect of *a part of a house, or houses, and lands.* In either case it would have been little more than a mere use (usage;) and in the second, with an alternative which would turn this reservation into a mere indefinate right. Now it may be seen, from the title itself, (in respect of which St. Germain pretended to vote, *took the oath*, and in fact *voted*,) annexed to the report of the Committee, that it does not even include the reservation of this vague and indefinate right, which, whatever may be so confidently said of it in the Memoir, would be far from clearly insuring the right of suffrage by virtue of the Act of Parliament. And, nevertheless, a *short explanation* only would be necessary between Mr. Attorney General, a candidate at the election, and one of these *illiterate, and without doubt, extremely ignorant men*, who, as he says in the Memoir, *can neither read nor write*, in order to induce him to vote in respect of this imaginary *reservation*, of an indefinate

* We do not add what is said as to the annual value of the reserved estate, which is not in question.

Appendice (A.)

il avait fait don à son fils; mais sous la réserve d'un usufruit à vie, (life estate) surquoi M. Stuart lui dit, " qu'il avait droit de voter * et que sa voix serait ac- " cepté avec satisfaction." Il faudrait penser qu'il l'avait vu ailleurs qu'au Poll, " cependant St. Ger- " main affirme comme on vient de le voir qu'il ne se " rappele pas de lui avoir parlé auparavant de lui avoir " donné sa voix, et c'est au Poll qu'il lui a dit qu'il " avait le droit de voter. Il ne se rappele pas non plus " de lui avoir parlé depuis."

Voilà encore une différence bien remarquable dans l'exposé de M. Stuart, et les déclarations sous serment de ceux dont il produit les affidavits relativement à la réserve sur laquelle St. Germain aurait imaginé que son droit de suffrage pouvait être appuyé. Suivant l'affidavit de M. Jones et M. Von Iffland, la réserve d'usufruit, d'après la déclaration de St. Germain qui en aurait appelé à M. Jones sur la vérité du fait, était de l'usufruit à vie de *deux appartemens dans une maison.* Suivant M. Stuart d'un droit indéfini d'usufruit *d'une maison ou maisons ou terres.* Quand à St. Germain il ne parle pas le moins du monde dans son affidavit, d'explications ni avec M. Stuart, ni avec M. Jones, ni avec M. Von Iffland. On devrait même inférer de sa déposition qu'il n'a pas pu en avoir avec M. Stuart.

Remarquons maintenant que M. Stuart se plaint souvent dans le mémoire avec une amertume qui retombe sur l'Officier-Rapporteur, que les Electeurs qui venaient voter pour son concurrent étaient *illéttrés et extrêmement ignorans*, épithètes qui se retrouvent dans les affidavits de Messrs. Jones et Von Iffland. Or St. Germain était bien connus de ces derniers auxquels M. Stuart, disent-ils *s'en rapportait souvent sur le droits des voteurs.* St. Germain déclare dans son affidavit *ne savoir signer*, et de l'aveu de M. Stuart lui-même, il *ne sait lire ni écrire.* Il n'était pas sans doute un homme ni *lettré* ni *savant.* Il ne pouvait guère connaître les distinctions délicates qui peuvent se présenter relativement à la nature de ce droit supposé pour lui donner ou lui interdire celui de voter en vertu de l'Acte du Parlement cité dans le mémoire. Suivant lui, *c'est au Poll que M. Stuart lui a dit qu'il avait droit de voter.* Si c'était en se rendant au Poll, comme M. Stuart le dit dans le mémoire, l'entretien n'aurait pas été de longue durée. Aux termes du mémoire *l'explication fut courte.*

Suivant M. Jones et Von Iffland la réserve était de *deux appartemens dans une maison donnée* suivant M. Stuart, au dire de St. Germain, de partie d'une *maison ou de maisons et terres.* Dans l'un et l'autre cas ce ne serait guère qu'un simple usage, et dans le second avec une alternative qui ferait de cette réserve un droit indéfini. Maintenant on voit d'après le titre même sur lequel St. Germain prétendait voter, a *prêté serment et voté* en effet, joint au rapport du Comité, qu'il ne renferme pas même la réserve de ce droit vague et indéfini, qui, quoiqu'il en soit dit dans le mémoire avec tant de confiance, serait bien loin d'assurer d'une manière claire le droit de suffrage en vertu de l'Acte du Parlement. Et cependant il n'aurait fallu à M. le Procureur-Général, Candidat à l'Election *qu'une courte explication* entre lui et un de ces hommes *illéttrés et extrêmement ignorans*, sans doute, qui comme il le dit dans le mémoire ne *sait ni lire ni écrire*, pour l'engager à voter sur cette *réserve* imaginaire, d'un droit indéfini, et par-dessus, tout à prêter serment pour se qualifier? M. Stuart prétend que les faits portés à sa charge, par les témoins à l'égard de St. Germain sont incroyables. Cependant on verra qu'ils

* On n'ajoute pas ce qui est dit de la valeur annuelle de la réserve, qui n'est point en question.

Appendix (A.)

definate right, and, above all, to take the oath, in order to qualify himself. Mr. Stuart pretends that the facts laid to his charge by the witnesses, with regard to St. Germain, are incredible. However, it will be seen that they are attested in such a manner as not even to leave a pretext for doubt, in spite of the only affidavit which he opposes to them. But should it be more credible that Mr. Stuart can have himself made so extraordinary an avowal?

Let us now observe, that according to the affidavits attached to the Memoir by Mr. Stuart, it should be thought that he took the most scrupulous precaution, in order to satisfy himself as to the right of those who came to consult him with the intention of *giving him their votes*. According to Mr. Jones, "at the "most critical period of the election, and when a sin- "gle vote might determine the result of it, he sent "back persons who would have voted in his favour, "and were ready to qualify themselves by oath,— "because, after having questioned them, he was of opi- "nion that they had not the right."

Mr. Welles says something to the same effect. These affidavits are complete panegyrics on Mr. Stuart's conduct. Richard Burke goes still farther.—According to him, Mr. Stuart "was scrupulous in the exa- "mination of the qualification of persons desirous of "voting for him, whose right to do so was thought in "any way doubtful; and the Deponent has a personal "knowledge that several persons desirous of voting "for the said James Stuart, and willing to take the "oath, were prevented by him from doing so, after he "had examined their papers, and had ascertained from "them that they had not a legal right to vote."

But this St. Germain was doubtless one of those men whose *ignorance* was scarcely less gross than that of those whom Mr. Stuart has since prosecuted for perjury. It is in reference to this description of voters, that Mr. Stuart enlarges upon the necessity of *explanations*, which he gave them in consequence of the refusal by the Returning Officer to give them any himself, for the purpose of putting them on their guard against the danger of the consequences which must happen to them from an act of perjury. It would remain to be explained why St. Germain should have formed an exception to this rule, which was adopted by Mr. Stuart, of questioning the persons who consulted him as to their right to vote, in order precisely to know upon what it depended; of seeing *their papers in order to satisfy himself that they in fact had it*.

On the other hand, even after this sort of evidence by affidavit, this right of suffrage could not have been well understood, when we see St. Germain go successively, and apply to Mr. Jones, and to Mr. Von Iffland, who *advised him to consult Mr. Stuart*. Mr. Von Iffland "felt anxious to ascertain the precise terms of the re- "servation which the said St. Germain alleged he "had made, and went to the office of Mr. Crebassa, "Public Notary, by whom it was understood that the deed of gift from the said St. Germain to his son had "been passed for the purpose of seeing the said deed, "but he could not obtain access to it."—Here are acts of over-scrupulous prudence, and, at the same time, of great activity; and nevertheless, after all these steps, by means, according to Mr. Stuart, *of a short explanation*, (according to St. Germain's affidavit, none could have taken place,) Mr. Stuart persuaded him to take the oath, in *order to qualify himself*. Could not this deed of gift be obtained,—access have been had to it, when the Notary, living on the spot, was also the Returning Officer at this Election? How happened it that this anxiety to prove the fact of this imaginary *reservation* of a life estate had vanished?

But it is still more singular that St. Germain does not mention in his affidavit, any of these transactions with

qu'ils sont attestés de manière à ne pas même laisser un prétexte au doute, en dépit de l'affidavit unique qu'il leur oppose. Mais devrait-il être plus croyable que M. Stuart eut pu faire lui-même un aveu aussi extraordinaire?

Appendice (A.)

Remarquons maintenant que d'après les affidavits joints au mémoire par M. Stuart, on devrait croire qu'il prenait des précautions les plus minutieuses pour s'assurer du droit de ceux qui venaient le consulter dans le dessein de *lui donner leur voix*. Suivant M. Jones, "dans les tems les plus critiques de l'élection, quand "une seule voix l'aurait décidé, il aurait renvoyé des "personnes qui aurait voulu voter pour lui et étaient "prêtes à se qualifier par serment, parce qu'après les "avoir interrogées il était d'opinion qu'elles n'en "avaient pas le droit."

M. Welles dit quelque chose de semblable. Ces affidavits sont de véritables panégyriques de la conduite de M. Stuart. Richard Burke va plus loin encore. Suivant lui, "M. Stuart était scru- "puleux dans l'examen qu'il fesait du droit des "personnes qui désiraient voter pour lui, s'il était le "moins du monde douteux." Il a, dit-il, "connaissance "personnelle que plusieurs personnes qui avaient le "désir de voter pour lui (M. Stuart) en avaient été par "lui dissuadées, après avoir examiné leurs papiers et "s'être assuré qu'elles n'avaient pas légalement ce "droit."

Mais ce St. Germain était un de ces hommes sans doute d'une *ignorance* qui n'était guère moindre que celle de ceux que M. Stuart a depuis poursuivis pour parjure. C'est à propos de cette espèce de voteurs que M. Stuart s'étend sur la nécessité *des explications* qu'il leur donnait en conséquence du *refus que l'Officier Rapporteur* faisait de leur en donner lui-même, pour les mettre en garde contre le danger des conséquences qui devaient résulter pour eux d'un parjure. Il resterait à expliquer pourquoi St. Germain aurait fait exception à cette règle que M. Stuart suivait, d'interroger les personnes qui le consultaient sur leur droit de voter, pour savoir précisément sur quoi il était appuyé, de *voir leurs papiers pour s'assurer* qu'ils l'avaient en effet.

D'un autre côté, même d'après cette espèce de témoignage par affidavit, il fallait que ce droit de suffrage ne fût pas d'une évidence bien reconnue, en voyant St. Germain aller successivement s'adresser à M. Jones, à M. Von Iffland qui lui a *donné l'avis de consulter* M. *Stuart*. M. Von Iffland avait un désir inquiet (was anxious) "de connaître les termes précis de cette ré- "serve. Il était allé au Bureau de M. Crébassa, No- "taire, qui passait pour avoir fait l'Acte qui la renfermait "pour la voir, il n'avait pas pu y avoir accès!" Voilà des actes d'une prudence cauteleuse et en même tems très-active, et cependant à la suite de toutes ces démarches au moyen d'une *courte explication suivant M. Stuart*, (d'après l'affidavit de St. Germain il n'y en avait pas eu) M. Stuart l'a engagé à *prêter serment pour se qualifier*! Ne pouvait-on pas se procurer cet Acte, y avoir accès, quand le Notaire demeurant sur les lieux était encore Officier-Rapporteur dans cette élection? Comment le désir inquiet de constater le fait de cette *réserve* imaginaire s'était-il évanoui?

Mais il y a quelque chose de plus singulier encore. St. Germain dans son affidavit ne parle d'aucune de

ces

Appendix (A.)

with Mr. Jones, Mr. Von Iffland, and Mr. Burke, nor any explanations between himself and Mr. Stuart, with whom even, as we have already observed, he could not, according to his deposition, have had any. We shall find hereafter the contents of this document of a still stranger nature. Nevertheless, Mr. Stuart relies with confidence on this affidavit, and on this affidavit alone, to destroy the whole of the evidence produced before the Committee, and to consign the name of every witness to shame and infamy

But why should we dwell at greater length upon the discussion of this means of defence adopted by Mr. Stuart? It is useless to reason against an established fact. There is even more than the fact: it is admitted by the very party against whom it is alleged. If Mr. Stuart has fallen into error on this occasion, how should we designate this absence of his, on so solemn an occasion, when the present circumstances, and above all, the steps he has taken, and the conduct he has observed for nearly three years, invests it with so grave a character?

3rd: According to the Memoir, *after a short explanation*, St. Germain came up *for the purpose of voting in favour of Mr. Stuart.* The other Candidate opposed his voting. The objection was founded on the pretence that *an absolute right of property, or an estate in fee-simple*, could alone confer the right to vote, which could not be claimed in respect of the life estate which he had reserved to himself out of the gift to his son. This, then, by Mr. Stuart's account, was the point in dispute. Mr. Stuart would have answered to this objection, that "the fact of this reservation was never "called in question. If any doubt had been expressed "as to the fact of the reservation having been made, "he would have required St. Germain to produce his "title." It was acquiesced in. One "thing is quiet "certain, which is, that the fact of the reservation was "admitted." Mr. Stuart lays great stress upon this, as a means of defence. He insists at length, and pertinaciously upon this point. He pretends that the witnesses have suppressed it in their testimony, and that, according to his account, with iniquitous views. He seizes this opportunity of formally imputing to the witnesses who appeared before the Committee, *Candidae, and others*, who, he says, were *among this Candidate's friends and partisans*, two of whom are still under *a charge of perjury, and subornation of perjury, a malicious falsehood.*

We have already seen what should be thought of this description of insults so prodigally bestowed, as well as of the accusations against some of the witnesses. But here we may feel astonished that the insults have not even the shadow of a pretence; that this reproach, if it had any foundation, recoils entirely on Mr. Stuart himself. True, there is not a word in the evidence of the Committee which can substantiate the fact of this reservation having been acquiesced in; but the contrary. The question turned merely on an alienation, without reference to any reservation. Mr. Stuart asserts boldly that it is a voluntary and criminal suppression. But if it be a criminal suppression, what are we to think of Mr. Stuart, who should himself be guilty of this kind of suppression, in his eyes, of so criminal a nature? We have already seen what should be thought of the affidavits produced by him; we shall soon see more,—that those who undertook to draw them up, have now and then, in order to serve his (Mr. Stuart's) cause, pushed their zeal even beyond indiscretion, if indeed the witnesses themselves have not done so. No mention whatever has ever been made of this fact in the affidavits; not even in that of St. Germain! And, nevertheless, those who, besides this latter, have deposed on the subject of the election, Messrs. Welles, Von Iffland and

Appendice (A.)

ces démarches auprès de M. Jones, de M. Von Iffland, de Burke, pas plus que d'explication entre lui et M. Stuart avec qui même, comme on vient de l'observer, il n'en aurait pu avoir d'après sa déposition. On verra ultérieurement des choses plus étranges encore dans ce document. Et c'est pourtant sur cet affidavit, et sur cet affidavit seul, que M. Stuart s'appuie avec confiance pour détruire toute la preuve produite devant le Comité, et consigner le nom de tous les témoins à la honte et à l'infamie!

Mais pourquoi s'arrêterait-on plus long-tems à la discussion de ce moyen de M. Stuart. On ne raisonne point contre un fait constaté. Il y a plus, il est avoué par la partie à la charge duquel il est porté. Si dans cette occasion M. Stuart est tombé dans l'erreur, comment pourrait-on qualifier cette distraction de sa part dans une occasion aussi solennelle, quand les circonstance, du moment, et par-dessus tout ses démarches et la conduite qu'il a tenue depuis pendant près de trois années, lui donnent un caractère si grave?

3°. Suivant le mémoire, *après une courte explication*, St. Germain vint se *présenter pour donner sa voix à M Stuart.* L'autre Candidat *s'y opposa.* Suivant le mémoire l'objection aurait été fondée sur le *prétexte qu'un droit absolu de propriété* pouvait seul donner le droit *de voter, qui ne pouvait être réclamé sur l'usufruit à vie* (*life estate*) qu'il s'était réservé dans la donation faite à son fils. C'était, à entendre parler M. Stuart, le point en contestation alors. M. Stuart aurait répondu à cette objection, *on ne mit pas même en question l'existence de ce droit de réserve.* Si on *avait exprimé des doutes à ce sujet, M. Stuart*, dit-il encore, *aurait requis St. Germain de produire son titre.* Le fait de la réserve fut reconnu, *(acquiesced in)* voilà qui est bien positif. Le fait *de la réserve aurait été avoué.* M. Stuart met de l'importance à ce moyen de fait. Il insiste sur ce point longuement, et fortement. Il prétend que les témoins l'ont supprimé dans leur témoignage, et ce serait suivant lui dans des vues iniques. Il saisit cette occasion d'imputer formellement aux témoins qui ont paru devant le Comité, *Candidat et autres* qui, dit-il, étaient *de ses amis et ses partisans*, dont deux sont encore sous *accusation de parjure et de subornation de parjure, une fausseté malicieuse.*

On a déjà pu voir ce qu'on doit penser des insultes de cette espèce, aussi amplement prodiguées, aussi bien que de ces accusations contre quelques-uns des témoins. Mais ici on peut s'étonner que les insultes n'aient pas même l'apparence d'un prétexte, et que ce reproche, s'il était fondé, retombe en entier sur M. Stuart lui-même. Il n'y a pas, il est vrai, un mot dans le témoignage du Comité qui puisse constater que le fait de cette réserve ait été avoué *(acquiesced in.)* C'est tout le contraire. Il n'a été question que d'une aliénation sans réserve. M. Stuart avance hardiment que c'est une suppression volontaire et criminelle. Mais si c'est une suppression criminelle, que penser de M. Stuart, qui se serait rendu coupable contre lui-même de cette suppression si criminelle à ses yeux? On a déjà pu voir ce qu'on devait penser des affidavits qu'il a produits, on verra encore davantage bientôt que ceux qui se sont chargés de les dresser ont poussé par fois, pour servir sa cause, le zèle au-delà même de l'indiscrétion, si ce ne sont pas les témoins eux-mêmes. Cependant il n'est pas le moins du monde question de ce fait dans ces affidavits, pas même dans celui de St. Germain! Et pourtant ceux qui, outre ce dernier, ont déposé relativement à l'Election, Messrs. Welles, Von Iffland, Jones étaient de leur aveu journellement à cette élection, étaient de même au Poll.

On

Appendix (A.)

and, Jones, were, by their own account, daily at the election; were likewise at the poll. We may see that they took an active part in it; notwithstanding which, not one of them deposes to this pretended fact.

Lastly, Mr. Stuart had under his eyes the evidence given before the Committee by Mr. Crebassa, (the Returning Officer,) Notary, who had executed as well St. Germain's deed as those of Aussant, and others, prosecuted by Mr. Stuart for perjury, and acquitted. It is this Mr. Crebassa, Notary, (Returning Officer,) who produced before the Committee the two title-deeds of Aussant and St. Germain, which form a part of the Report. That of St. Germain contains no reservation, nor does that of Aussant. He deposes that St. Germain, as well as Aussant, "had made donation of all his property without reserve;..... that if he had not been the Returning Officer, he should have told them not to vote." Lastly, he thought when St. Germain presented himself to vote, "that he could not take the oath without "perjuring himself." And Mr. Stuart never even thought of proving the fact of the reciprocal acquiescence in this reservation, which he cites as being, in his eyes, of so much importance, that he considers it alone sufficient for his justification, and an infallible means of triumph over witnesses, his enemies bent upon his ruin!

Mr. Stuart pretends that the *fact stated by the witnesses is incredible.* It may appear somewhat incredible that he could himself have lost sight of the necessity of proving a fact, upon which he relies, for charging these witnesses with a voluntary and *malicious* suppression of truth; which, if it were in fact a suppres sion, was effected by himself. It may, however, still be said with truth, that, even supposing that things happened in the manner he so confidently assures us that they did, with regard to this reservation of a life-estate, we may already see, and it will be still clearer to us from the following observations, that, even in this case, Mr. Stuart's conduct would be by no means excusable, and that the accusation brought against him would not be the less grounded on facts sufficient to support the complaints made against him by the Assembly.

4th: Let us hear again what Mr. Stuart says, *to give a colour to this charge*, he says, "falsehood has been "added, by representing St. Germain to have been re-"luctant in taking the oath, and to have been pressed "by him, Mr. Stuart, to do so, who, it is even falsely said, laid his hand on the book."

The facts in question are very simple; facts, the proof of which was neither difficult nor complicated,—to which, if there had been any to produce, it was equally easy to oppose contrary proof. As to the proof of these facts themselves, it was established, in the clearest manner, before the Committee of the Assembly. It is precise. It is formal. It is the result of the evidence of Mr. Henry Crebassa, Notary, Returning Officer, Mr. Nelson, a Candidate at the election, Mr. Glackemeyer, Clerk of the Returning Officer, Alexis Paul Hus, and Marcoux. We find these facts again attested by the deposition of Mr. Narcisse Crebassa (annexed to the Report,) and given before the Committee of the Assembly during the Session of eighteen hundred and twenty-nine, the period at which the same facts had already become the subject of enquiry, by a Committee of Grievances, in the shape of specific complaints, contained in the Petitions of the District of Montreal, in which the Borough of William Henry is situated.

What does Mr. Stuart oppose to such decisive evidence? The manner in which he has, by the Memoir, treated this subject, has something not less mysterious in it than what we have just seen, and it is equally inexplicable.

Let us observe, in the first place, that amongst the fourteen

On peut voir qu'ils y prenaient une part active. Et cependant aucun d'eux ne dépose de ce prétendu fait.

Appendice (A.)

Enfin, M. Stuart a eu sous les yeux le temoignage donné devant le Comité par M. Crébassa, l'Officier-Rapporteur, Notaire, qui avait passé les Actes de St. Germain, aussi bien que ceux d'Aussant, et autres poursuivis pour parjure par M. Stuart, et acquittés. C'est M. Crébassa, Notaire, Officier-Rapporteur, qui a produit devant le Comité les deux titres d'Aussant et de St. Germain qui font partie du Rapport. Celui de St. Germain ne renferme pas plus de réserve que celui d'Aussant. Il dépose que "St. Germain avait donné "comme les autres ses biens sans réserve ..... que s'il "n'avait pas été Officier-Rapporteur il leur aurait dit "de ne pas voter." Enfin, "il pensait quand St. Ger-"main s'est présenté pour voter qu'il ne pouvait pas "prendre le serment sans se parjurer." Et M. Stuart n'a pas même songé à faire constater le fait de l'aveu réciproque de cette réserve, qu'il invoque comme d'une importance si essentielle à ses yeux, qu'il le croit seul et de lui-même suffisant pour sa justification et pour le faire triompher de témoins, ses ennemis acharnés à sa perte!

M. Stuart prétend que les *faits rapportés par les témoins* sont *incroyables.* Il peut paraître à-peu-près incroyable qu'il ait pu lui-même perdre de vue la nécessité de la preuve d'un fait sur lequel il s'appuie pour reprocher à ces témoins *la suppression* volontaire *de la vérité*, qui serait devenue son propre ouvrage, si c'était en effet une suppression. Il est pourtant encore vrai de dire, que, même en supposant que les choses se fussent passées, comme il l'assure avec tant de confiance, quand il eut été question alors de cette réserve d'usufruit, on peut déjà voir, et on verra plus clairement encore par la suite de ces observations, que, même en ce cas, la conduite de M. Stuart ne serait nullement excusable, et que les accusations portées contre lui n'en seraient pas moins appuyées sur des faits suffisans pour soutenir les plaintes que l'Assemblée à portées contre lui.

4°. Écoutons encore M. Stuart. "Pour colorer "cette accusation d'un prétexte" dit-il "on a ajouté la *fausseté* en représentant St. Germain comme ayant "témoigné de la répugnance à prêter serment, et que "M. Stuart l'aurait pressé de le prêter et lui aurait mis "la main sur le livre."

Il est ici question de faits très-simples dont la preuve n'était ni difficile ni compliquée, à laquelle il était également aisé d'opposer une preuve contraire si on en avait une à produire. Quant à la preuve de ces faits eux-mêmes, elle a été faite devant le Comité de l'Assemblée de la manière la plus claire. Elle est précise, elle est formelle. Elle résulte du témoignage de M. Henry Crébassa, Notaire, Officier-Rapporteur, Nelson, Candidat à l'Election, Glackemeyer, Commis de l'Officier-Rapporteur, Alexis Paul Hus et Marcoux. On trouve encore ces faits attestés par la déposition de M. Narcisse Crébassa, jointe au rapport et donnée devant un Comité de l'Assemblée, pendant la Session de mil-huit-cent-vingt-neuf, époque à laquelle les mêmes faits étaient devenus déjà l'objet de l'examen d'un Comité de Griefs sur des plaintes articulées dans les Pétitions du District de Montréal, dans lequel le Bourg de William Henry est situé.

Qu'oppose M. Stuart à une preuve aussi décisive? La manière dont il a traité ce sujet dans le mémoire a quelque chose qui n'est pas moins mystérieux que ce que l'on vient de voir, et est également inexplicable.

Observons d'abord que parmi les quatorze affidavits qu'il

Appendix (A.)

fourteen affidavits which he produces, in six only do the witnesses enter into the detail of what passed at the Election. In the others, in which it is mentioned, the depositions have reference only to some particular facts, or particular circumstances, which are not called in question.

It may now be added, that, with the avowed purpose of destroying the evidence produced before the Committee of the Assembly, he has annexed to his Memoir the *affidavits*, he says, of the *most respectable Inhabitants of the Borough*. Those whom he distinguishes by this epithet must, doubtless, be Mr. Welles, the Government's Agent for the Seigniory, Mr. Jones, Lieutenant Colonel of Militia, and Doctor Von Iffland, all of them at that time, Justices of the Peace in the place. It may be seen, even by their depositions, that they were amongst his partisans. We shall have some remarks to make upon this subject. We shall content ourselves, for the moment, with again observing, that these gentlemen depose that "they were well acquainted with the proceedings which took place at the "election,—they daily attended at the poll." One of them *absented himself occasionly only; they were present when many of the voters*, prosecuted since for perjury by Mr. Stuart, *gave their votes, and took the oath*. All three *heard Mr. Nelson urge them*, in the most pressing manner, *to take the oath*, &c., Paul, another person whose affidavit is produced by Mr. Stuart, makes the same statement. This latter, as well as Messrs. Jones and Von Iffland, were present when *Antoine Aussant, François Vandal*, Nicolas Bucker, and others, prosecuted by Mr. Stuart, *came up to vote and took the oath*. Lastly, Burke deposes also, in his affidavit, that he is *particularly acquainted* with the proceedings which took place at this election; he also *attended at the poll, daily, during its continuance*. We may add, that, as we have already been enabled to observe, and as we can the better convince ourselves by reading the whole of these affidavits, their contents are drawn in a manner favourable to Mr. Stuart.

There is not one of these witnesses who speaks to a fact, or even to a circumstance, calculated to weaken the proof produced before the Committee; which, however, according to Mr. Stuart, would be but at issue of falsehoods! Would it be possible that not one of them were present, or had *the least knowledge of what passed at the poll*, on so important an occasion, or that not one of them paid the slightest attention to what passed with regard to this subject? If they were not ignorant of what passed on this subject, how could it have happened that those persons, who collected these affidavits, and who most assuredly have neglected nothing in order to present Mr. Stuart's conduct, throughout the election, in the most favourable point of view, whilst, at the same time, they have traduced that of the opposite Candidate, should have allowed this opportunity to escape them,—should have lost sight of a means infinately better calculated to defeat the *malice* and falsehood attributed to these witnesses by Mr. Stuart? Lastly, that the falsehood of the evidence which they gave before the Committee should not have been proved by facts? It would be an enigma, if we could think that it had, in fact, been possible for Mr. Stuart, or his friends, to make, with any hope of success, an attempt to destroy this testimony, by the depositions of those whose affidavits are annexed to the Memoir.

Besides, some of those, who made these affidavits, were witnesses at the trial of those whom Mr. Stuart prosecuted for perjury, and who were acquitted. Some of these witnesses have sworn, by their affidavits, that they were present in Court. Mr. Stuart could not be ignorant of the facts which were within their knowledge. He could and should have interrogated them on

Appendice (A.)

qu'il produit, il ne s'en trouve que six dans lesquels les témoins entrent dans des détails sur ce qui s'est passé à l'élection de Sorel. Dans les autres, dans lesquels il en est parlé, les dépositions n'ont rapport qu'à quelques faits particuliers ou à des circonstances qui le sont de même, ou il n'en est pas même question.

Il faut ajouter maintenant, que dans le dessein avoué de détruire le témoignage produit devant le Comité de l'Assemblée, il a annexé à son mémoire des *affidavits des habitans*, dit-il, les *plus respectables du Bourg*. Ceux qu'il qualifie par cette epithète doivent être sans doute M. Welles, l'Agent de la Seigneurie pour le Gouvernement, M. Jones, Lieutenant Colonel de Milice, M. le Docteur Von Iffland, tous trois Juges à Paix dans l'endroit alors. On peut voir même par leurs dépositions qu'ils étaient du nombre de ses partisans. On aura quelques remarques à faire sur ce sujet. On se contentera pour ce moment d'observer de nouveau que ces Messieurs déposent qu'ils "connaissent bien ce qui "s'est passé à l'élection, ils étaient journellement au "Poll," l'un d'eux *ne s'en absentait que par occasion, ils étaient présens quand plusieurs des voteurs*, poursuivis depuis pour parjure par M. Stuart, *ont donné leur voix et prêté serment*. Tous trois ont *entendu M. Nelson les engager* de la manière la plus pressante *de prêter serment* &c. Paul autre personne dont M. Stuart produit aussi l'affidavit en dit autant. Ce dernier ainsi que M. Jones et M. Von Iffland étaient présens quand *Antoine Aussant, François Vandal, Nicolas Buckner*, et autres, poursuivis par M. Stuart, se sont *présentés pour donner leur voix et ont prêté serment*. Enfin Burke, dépose aussi dans son affidavit, qu'il est *particulièrement au fait des procédés qui ont eu lieu à l'élection*, il a, lui aussi, *assisté journellement au Poll pendant qu'elle a duré*. Ajoutons que, comme on a déjà pu le voir, et comme on peut s'en convaincre encore davantage par la lecture entière de ces affidavits, leurs dépositions sont circonstanciées en faveur de M. Stuart.

Cependant il ne s'en trouve pas un seul qui dépose d'un fait, pas même d'une circonstances propre à affaiblir la preuve produite devant le Comité sur ces faits d'une importance essentielle, sur lesquels cependant, suivant M. Stuart, elle ne serait qu'un tissu de fausseté! Serait-il possible qu'aucun d'eux n'ait été présent, n'ait pas eu la *moindre connaissance de ce qui s'est passé à l'élection, au poll*, dans une occasion aussi importante, ou qu'aucun deux n'y ait pas donné la plus légère attention? si ce qui s'est passé à cet égard ne leur était pas étranger, comment se peut-il faire encore que ceux qui ont recuilli ces affidavits, et qui assurément n'ont rien négligé pour présenter la conduite de M. Stuart pendant tout le cours de l'élection sous un jour favorable, en même tems qu'ils ont incriminé celle du Candidat opposé, aient pu laisser échapper cette occasion, perdre de vue un moyen infiniment plus propre à déjouer la *malice*, la *fausseté* que M. Stuart attribue à ces témoins? enfin, qu'on n'ait pas prouvé par des faits la fausseté du témoignage qu'ils avaient donné devant le Comité de l'Assemblée? Ce serait une énigme si on pouvait croire qu'il eût été en effet possible à M. Stuart ou à ses amis de faire avec quelqu'espoir de succès la tentative de détruire ce témoignage par les dépositions de ceux dont les affidavits se trouvent joints au mémoire.

D'ailleurs, quelques-uns de ceux qui ont donné ces affidavits étaient témoins dans les procès faits à ceux que M. Stuart a poursuivis pour parjure et qui ont été acquittés. Quelques-uns de ces témoins, qui ont déposé par affidavit, étaient présens en Cours. M. Stuart ne pouvait ignorer les faits qui étaient à leur connaissance. Il a pu, il a dû les interroger sur tous ces objets

Appendix (A.)

on all these subjects. It was at least as essential to prove these facts, with reference to this charge, as it could have been to prove them at the trial. How happened it that, with this mass of evidence at his disposal, he could not obtain a verdict against these accused parties?

Not being able to destroy the evidence given before the Committee, by the affidavits of the *persons in the Borough*, who, from the rank and education possessed by them, as Colonel of Militia, Magistrate, &c. &c. were *most respectable* he has recourse to the affidavit of St. Germain, himself stained with the offence of having taken an oath, in respect of a stipulation which is not to be found in the deed, on which he swore, and in respect of a right as vague and indefinite as that of which he had given an account to Mr. Stuart himself, according to his Mr. Stuart's own account, who, however, had persuaded him to take the oath. This is, indeed, proceeding from enigma to enigma.

More, this St. Germain is, as we have seen, an *illiterate* man. According to Mr. Stuart's avowal, he can *neither read nor write.* Let us now come to his own deposition. We must, however, above all, remark, *that he is seventy-nine years of age.* This is an advanced age. It is possible that the memory may not be either very strong, or very exact, at this age. None of these considerations checked Mr. Stuart's friends, who even inspired him with an entire confidence in his deposition, —a confidence which he expresses without bounds. Let us now see what should be thought of this document.

We have seen, by the affidavits just alluded to, that St. Germain *was desirous of voting for Mr. Stuart.*— He spoke to Mr. Von Iffland of his intention, and of the *reservation* in respect of which he founded his pretension to the right of suffrage. This latter advised him "to take Mr. Stuart's advice. St. Germain had since "told him that he had been to take Mr. Stuart's opinion." Mr. Jones, to whom he had also applied, and who had given him similar advice, *knows that he had been to consult Mr. Stuart at his lodgings.* St. Germain had also had conversations with Burke of a similar nature to those with Jones and Von Iffland. Lastly, according to Mr. Stuart, he had a *short explanation,* with St. Germain, *on going to the poll.* Here is evidence sufficiently specific upon this subject.

What are we to think now, when we reflect, that not one word of all this is to be found in this affidavit? A conversation with Mr. Nelson, and with Mr. Nelson only, is mentioned in it upon the subject of the reservation in question!

First, we must remark, that he begins, in this affidavit, by mentioning the contract in which should have been found the reservation of which we have spoken, in such a manner as to induce us to think that he has a most retentive memory, without, however, pointing out more than a life estate in *one or other of two houses.* But no mention is made of *lands,* as in the explanations given, according to the memoir, to Mr. Stuart, nor or *two apartments only,* as in the affidavits of Messrs. Jones and Von Iffland.

Immediately after he introduces Mr. Nelson, who, he says, came to him *on the evening of the first day of the election to solicit his vote,* and to whom he stated that he had a reservation, *and who told him that he had a right to vote,* and that if "*any difficulty was made about it at the poll, he would soon put an end to it.*" He adds, "*that he did not promise Mr. Nelson, to vote for him.*" What does he do?

Continuing by adding that *having made up his mind to vote for the said James Stuart,* it might be supposed that he is about to allude to those consultations or explanations with Messrs. Jones, Von Iffland, and Burke, or with Mr. Stuart. He did not apparently feel the necessity of this; having *made up his mind.* However, "in

Appendice (A.)

objets. Ces faits étaient tout au moins aussi essentiels à prouver qu'ils pourraient l'être par rapport à cette accusation. Comment n'a t'il pas pu avec cette masse de preuve à sa disposition, obtenir un verdict contre les accusés?

Ne pouvant ébranler le témoignage produit devant le Comité par les affidavits *des personnes les plus respectables du Bourg,* par le rang, l'éducation, de Colonels de Milice et de Magistrats, il a recours à l'affidavit de St. Germain, lui-même entaché de la faute d'avoir fait un serment sur une stipulation qui ne se trouve pas dans le Contrat, sur lequel il jurait, et sur un droit aussi vague et aussi indéfini que celui dont il avait rendu compte à M. Stuart, suivant M. Stuart lui-même, qui pourtant l'avait engagé à prêter le serment. C'est avancer d'énigme en énigme.

Deplus ce St. Germain est, comme on l'a vu, un homme *illéttré.* De l'aveu de M. Stuart il *ne savait lire ni écrire.* Venons maintenant à sa déposition en particulier. Remarquons cependant avant tout *qu'il a soixante-et-dix-neuf ans.* C'est un âge avancé. Sa mémoire peut n'être ni très-ferme ni très-exacte à cet âge. Aucune de ces considérations n'ont arrêté les amis de M. Stuart qui lui ont même inspiré une confiance entière dans sa déposition, et dont on voit qu'il exprime le sentiment sans réserve. Voyons maintenant ce qu'on doit penser de ce document.

On a vu par les affidavits que l'on vient de citer que St. Germain avait le désir de *voter pour M. Stuart.* Il s'était adressé à M. Von Iffland pour lui parler de son dessein et de *la réserve* sur laquelle il appuyait sa prétention au droit de suffrage. Celui-ci lui avait donné pour Conseil de "prendre l'avis de M. Stuart. St. "Germain lui avait dit depuis qu'il avait été prendre "son avis." M. Jones à qui il s'était adressé de même et qui lui avait donné le même avis, *sait qu'il avait été consulter M. Stuart à son logis.* St. Germain avait encore eu avec Burke des conversations dans le même sens qu'avec M. Jones et M. Von Iffland. Enfin, suivant M. Stuart, il avait eu avec St. Germain une courte explication *en se rendant au Poll.* Voilà des témoignages assez circonstanciés sur cet article.

Que penser maintenant, en songeant qu'il ne se trouve pas un mot de tout cela dans cet affidavit? C'est de conversation avec M. Nelson, uniquement avec M. Nelson, sur l'article de cette réserve dont il est question!

Il faut dire d'abord qu'il commence dans cet affidavit par articuler le Contrat dans lequel aurait dû se trouver la réserve dont on a parlé, de manière à faire croire qu'il a une mémoire exacte, sans pourtant indiquer autre chose qu'un droit d'usufruit à vie sur *l'une ou l'autre* de deux maisons. Mais il n'est point question de *terres,* comme dans les explications données à M. Stuart suivant le mémoire, ni simplement de *deux appartemens,* comme dans l'affidavit et M. Jones et M. Von Iffland.

C'est immédiatement à la suite qu'il en vient à M. Nelson, qui, dit-il, *le soir du premier jour de l'élection lui est venu demander sa voix,* et auquel il a dit qu'il avait une réserve, et qui lui a *dit qu'il avait droit de voter, et que si on lui faisait quelque difficulté, il saurait bien l'en tirer.* Il ajoute *qu'il ne promit pas à M. Nelson de voter pour lui.* Que fait-il?

Continuant par ajouter qu'*ayant formé la résolution de voter pour James Stuart,* on pourrait croire qu'il va dire quelque chose de ses consultations ou explications avec MM. Jones, Von Iffland et Burke, ou avec M. Stuart. Il n'en sentait pas apparemment le besoin ayant *formé sa résolution.* Cependant *pour se satisfaire,* dit-il, "de

Appendix (A.)

in order the better to *satisfy* himself, he says, " as to " his right of voting, and to obtain advice upon this " subject, he went to Mr. Henry Crebassa, be fore " whom the deed of gift had been executed," that in which should have been found this reservation. Mr. Crebassa " *refused to give him any information or advice on the subject.*"

It might be thought that, at that time, he must have been desirous of taking the advice of the other deponents, or of Mr. Stuart. It seems to me that he should at least, say something as to the explanations which he had had with them upon this subject, in order to take a decided part. The contrary is the case. Mr. Crebassa refused to advise him. " Upon this, he again im- " mediately deposes that he left him confirmed in the " belief of his right to vote!" His conclusion does not flow from the premises. But, lastly, he immediately adds, " that he went to the poll to give his vote! " that when Mr. Henry Crebassa asked him whom he " for would vote, he declared himself desirous of giving it to Mr. Stuart."

This is not all. Arrived at the " poll, an altercation " took place, during which he withdrew from the table; he returned soon after." We should think that it was the affair of a moment, that he withdrew from the table, in order to return again almost immediately. He does not make any mention of the removal of the poll to another house, a fact upon which the witnesses produced before the Committee agree, and it is affirmed by Mr. Stuart. Neither does he speak of the explanation which Mr. Stuart mentions to have had with him, on coming to this new poll. *He had retired from the table;* he returned *a short time afterwards, and took* (he says) " the oath of qualification to entitle him to " vote, in the sincere and firm belief that the said deed of gift" contained the *reservation* in question.

This is not enough in his opinion, to convince us of his sincerity on this occasion; he adds that this *belief still exists firmly in his soul and conscience:** it should be observed that he again adds *that he took the oath voluntarily, and of his own free will and accord.* He seems to have considered these reiterated affirmations necessary in order to come to this declaration, that it was *the said Crebassa, who put the Holy Evangelists into his hand to kiss!* Who would think that he was otherwise than SATISFIED OF WHAT HE HAD SAID IN ORDER TO ATTEST THE WILLINGNESS WITH WHICH HE TOOK THE OATH. One cannot divine what scruple annoys him upon this subject. Again, he deposes *that he did not hesitate to kiss the Holy Evangelists,* and the reason is, he says, *because* " *he felt no repugnance whatever to take the oath, being convinced that he had a right to do so, in virtue of the said reservation.*" Again he gives another reason; it was not in consequence of Mr. Stuart's explanations, nor on account of his conversation with Messrs. Jones, Von Iffland, and Burke, still less on account of that with Mr. Crebassa, on whose refusal to advise him he left, " *convinced of his right to vote.*"— Mr. Nelson is now again introduced: he was " *convinced,*" he says, that he " had a right to take the " oath, having already, at the solicitation of Mr. Nel. " son, voted in favour of two Members for the County " of Richelieu, in which the said Borough (of William " Henry) is situated." But he does uot mention when this occurred.

After swearing thus formally, and repeatedly as to the freedom with which he took the oath entirely *of his own accord*; as to the absence of all *hesitation, of all repugnance* whatever to take it, we may easily conceive that

* Some of the words which are to be found here, such as "*in his soul and conscience,*" &c. are not to be found in the translation of the original affidavit of St. Germain, which is in French: both the original and translation being contained in the Appendix to Mr. Stuart's Memoir, we were guided by the original.

Appendice (A.)

" de plus en plus sur son droit de voter," et se " con- " sulter à ce sujet, il alla trouver M. Henry Crébassa, " qui avait passé son Acte de donation," celui dans lequel devait se trouver cette réserve. M. Crébassa *refusa de lui donner aucune connaissance ou conseil à ce sujet.*

On pourrait penser maintenant qu'il aurait pu songer à aller prendre avis des autres *déposans* ou de M. Stuart, il devrait ce semble dire au moins quelque chose des explications qu'il avait eues avec eux à ce sujet, pour prendre son parti. C'est tout le contraire. M. Crébassa a refusé de lui donner Conseil, *là-dessus,* dépose-t-il encore de suite, *il partit satisfait de son droit de voter!* La conclusion ne découle pas des principes. Mais enfin, ajoute t-il encore de suite, *il fut au Poll pour donner sa voix!* qu'il *déclara vouloir la donner* à " M. " Stuart quand M. Henry Crébassa lui demanda pour " qui il voulait voter."

Ce n'est pas tout, rendu au Poll, il " s'éleva quelque " difficulté pendant laquelle il se retira de la table, il y retourna peu de tems après." On devrait croire que ce fut l'affaire d'un instant, qu'il s'est retiré de la table pour s'y présenter de nouveau presqu'aussitôt. Il ne parle nullement de la translation du Poll dans une autre maison, fait sur lequel les témoins produits devant le Comité sont d'accord, et avoué par M. Stuart.

Il ne parle pas plus de l'explication que M. Stuart dit avoir eue avec lui en se rendant à cette nouvelle place du Poll. " Il s'était retiré de la table; il y retourna " peu de tems après et fit" dit-il, le " serment requis " pour voter, dans la sincère et ferme croyance que l'acte " de donation" contenait la réserve en question.

Ce n'est pas assez à ses yeux pour faire voir la bonne foi dans cette occasion, il ajoute que cette " croyance " existe encore fermement dans son âme et conscience," il faut dire qu'il ajoute encore " qu'il a fait le serment " librement et entièrement de lui-même." Il fallait apparemment ces affirmations réitérées pour en venir enfin à déclarer que c'est " le dit Crébassa qui lui a " donné à baiser les Saints Evangiles!"

Qui croirait qu'il ne dût pas être satisfait de ce qu'il a dit pour attester la liberté avec laquelle il avait fait serment. On ne peut deviner quelle espèce de scrupule le tourmente à ce sujet. Il dépose encore " qu'il " n'hésita pas à baiser le Saints Evangiles, et la raison " c'est, dit-il, parce qu'il ne sentit aucune répugnance à " prendre le serment, en autant qu'il était convaincu " qu'il en avait le droit à cause de la dite réserve." Il en donne une autre raison encore; ce n'est pas d'après les explications de M. Stuart, ni d'après *les conversations* avec M. Jones, M. Von Iffland et M. Burke, encore moins de M. Crébassa, sur le refus duquel de lui donner conseil il *était parti satisfait de son droit, pour aller voter.* C'est encore M. Nelson qui revient sur les rangs, il était, dit-il, " convaincu qu'il en avait le " droit parce qu'il avait déjà voté à la sollicitation de M. " Nelson pour deux membres du Comté de Richelieu " dans lequel est situé le dit Bourg," (de William Henry) mais il ne dit pas quand cela est arrivé.

Après ces affirmations formelles et répétées sur la liberté avec laquelle il a fait serment *entièrement de lui-même* sur l'absence de toute " hésitation, de toute répu- " gnance quelconque à le prêter" on peut concevoir aisément

* Quelques-unes des paroles qu'on remarque ici, celle que " *par mon âme et ma conscience*" &c., ne se trouvent pas dans la version faite de l'affidavit original par St. Germain, qui a été fait en langue française; l'original ainsi que la version anglaise se trouvent dans l'Appendice au mémoire par M. Stuart; nous avons suivi l'original.

Appendix (A.)

that he is, as he declares "positive in affirming, upon "his oath, that the said James Stuart never touched his "hand for the purpose of placing it on the Holy Evan- "gelists."

Such are the subjects upon which his memoir is perfectly faithful. Then he immediately adds, and one can hardly tell why, that "*he thinks that one Burke was present;*" he is the only one whom he remembers; this is worthy of remark; "*but does not recollect the names of the other persons.*" But he is also well acquainted with the annual value of the houses, which he imagines were included in the reservation. Then he swears "*that he has never spoken to the said James Stuart* since he voted for him, *and does not recollect to have ever spoken to him before.*" Hence it may be asked, how Mr. Stuart could have taken upon himself to assure him that he had a right to vote, and to take the oath required of him, in order to qualify himself? And yet he swears "that the said James Stuart, at the poll, told the De- "ponent that, on the life-estate which he had reserved "to himself, he clearly had a right to vote."

To crown this *chef d'œuvre* of an affidavit, he says, "*that he is seventy-nine years old;*" and this is a preface to another fact, to which he swears, saying, that "*he is in the full enjoyment of his faculties, and in good health.*" We may conceive, that an explanation of this kind, as to the state of his faculties, and of his health, was important, and still more so that which follows, the necessity of which we shall feel, after what we have seen of the use he makes of his *faculties:* "*he recollects perfectly,*" he says, "all that took place at the said elec- "tion, in the year one thousand eight hundred and "twenty seven, *when he gave his vote.*" He makes no exception; after which he again declares, that "he has "no other motive for making this deposition than the "desire to render homage to truth and justice."— What homage?

We cannot be surprised now to see him conclude by declaring "*that he cannot sign his name!*"

One cannot be astonished, that the Magistrate who received this deposition, surprised as he must have been, at its contents, should as he remarks at the bottom of the deposition, have taken the trouble of reading and explaining it to the witness before administering the oath to him. Who could have been otherwise than struck with its strange contents? And how could a man "*in the enjoyment of all his faculties*" have signed it after these explanations, supposing even he was in as good health as he declares himself to have been?

It is this affidavit, however, that Mr. Stuart confidently opposes to the evidence received before the Committee? This confidence is explained, when we consider Mr. Stuart's repeated assertions as to the irregularity—the pretended nullity of the proof received before the Committee, under the pretence that it had not been given with the sanction of an oath! If the doctrine which he pretends to support throughout the memoir were well-founded; if this evidence were actually void, on account of its not having been taken upon oath;—he was not in want of a single affidavit of St. Germain. He should even have perceived that, far from serving his cause, a deposition of so strange a nature was only calculated to give it an air of ridicule, and to deceive him who would endeavour to rely on it.

I think I have now shown, not only by undeniable proof, but even according to Mr. Stuart's own avowal, that his conduct, with reference to St. Germain's vote and oath, is inexcusable. It may, however, be said with truth, that it may still be looked at in a point of view calculated to make more apparent, if possible, the exactness of the conclusions which flow from the facts that I have stated, and place in a still clearer light, the truth and the justice of the observations which relate to this portion of the memoir.

We

Appendice (A.)

aisément qu'il soit comme il le déclare "positif à affir- "mer sous son dit serment, que lui le dit James Stuart ne "lui a pas pris la main pour la mettre sur les Saints "Evangiles."

Tels sont les objets sur lesquels sa mémoire est d'une fidélité exacte. Alors il ajoute aussitôt, et on ne sait pourquoi, que le *nommé Burke était présent,* (c'est le seul dont il ait souvenance. Cela est digne de remarque.) *Mais ne se rappelle pas les noms d'autres personnes.* Mais il sait bien aussi ce que valent annuellement les maisons qu'il se croit réservées. Puis il affirme qu'il "n'a jamais parlé au dit James Stuart depuis qu'il "lui a donné sa voix et qu'il ne se rappele de lui avoir "jamais parlé auparavant de la lui donner." On pourrait demander dès lors, comment M. Stuart aurait pu prendre sur lui de lui assurer qu'il avait le droit de voter et de prêter le serment exigé de lui pour se qualifier. Et cependant il affirme, que "le dit James Stuart lui "dit au Poll qu'en vertu de la dite réserve et du dit "usufruit il avait certainement le droit de voter."

Pour couronner ce chef-d'œuvre d'affidavit, il dit qu'il a *soixante-dix-neuf-ans,* et c'est pour préluder à un autre fait qu'il affirme *qu'il jouit de toutes ses facultés et se porte bien.* On conçoit qu'une explication de cette nature sur l'état de ses facultés et de sa santé était importante, et encore plus celle qui suit dont on sentira la nécessité après ce tableau de l'usage qu'il vient de faire de ses *facultés. Il se rappelle bien,* dit-il, "de "tout ce qui s'est passé à la dite élection de mil-huit- "cent-vingt-sept, *lorsqu'il donna sa voix.*" Il ne fait aucune exception. Après quoi il déclare *qu'il n'a donné cette déposition que pour rendre hommage à la vérité* et à la *justice.* Quel hommage!

On ne doit pas être surpris maintenant de le voir terminer par déclarer *ne savoir signer.*

On ne doit pas être surpris que le Magistrat qui a reçu cette déposition, étonné comme il devait l'être de son contenue, ait pris la peine de la lire et expliquer au témoin avant de lui administrer le serment, comme il le remarque au bas de la déposition. Qui aurait pu n'être pas frappé de ce qu'elle renfermait d'étrange? Et comment un homme qui *jouissait de toutes ses facultés,* aurait-il pu la signer après ces explications, en supposant même qu'il se *portât* ainsi qu'il le dit?

C'est pourtant cet affidavit que M. Stuart oppose avec confiance à la preuve reçue devant le Comité! Cette confiance s'explique quand on peut considérer les assertions repétées de M. Stuart sur l'irrégularité, la nullité prétendue de la preuve testimoniale reçue par le Comité sous le prétexte qu'elle n'avait pas été donnée sous le sceau du serment! Si la doctrine qu'il prétend soutenir dans tout le cours du mémoire était appuyé, si ces témoignages étaient absolument nuls, faute d'avoir été donnés sous serment, il n'avait pas même besoin de l'affidavit unique de St. Germain. Il eut dû même s'appercevoir que bien loin de servir sa cause une déposition aussi étrange n'était propre qu'à lui donner un vernis de ridicule et à tromper celui qui pouvait tenter de s'en appuyer.

Je crois avoir maintenant démontré que non-seulement d'après des preuves qui ne laissent rien à désirer, mais encore d'après les aveux de M. Stuart, sa conduite relativement au vote et au serment de St. Germain est sans excuse. Il est pourtant vrai de dire qu'on peut encore l'envisager sous un point de vue capable de faire ressortir davantage s'il est possible l'exactitude des conclusions qui découlent des faits que j'ai invoqués et à donner encore un plus grand éclat à la vérité et à la justice des observations relatives à cette partie du mémoire.

Quoique

Appendix (A.)

We must now be convinced that the Reports of the Assembly by no means relate to ordinary offences; to the faults of an individual; to insulated traits in his conduct: and it is now alike impossible not to see that it is the *tout ensemble* of this conduct, which we must examine, and which it is necessary to consider in a light proportionate to its extent; to the importance of the functions with which he was invested. I wish to confine myself now to consider the complaints of the Assembly upon this part of the case, in no other way than as they bear upon the other steps taken by Mr. Stuart, which are immediately connected with the subject of accusation in question in this part of the memoir.

The truth of the remark I made a short time since, must in truth be felt; that even had Mr. Stuart furnished proof of many of the facts which he states gratuitously, for the purpose of justifying himself, the accusation on the part of the Assembly, with reference to this particular subject, would not be less completely made out. In fact, what are we to say of Mr. Stuart's proceedings on this occasion, if we consider them in connection with his conduct during the election; and with that he afterwards observed, during nearly three years, with reference to the Electors of Sorel (William Henry,) by instituting and supporting, with a constancy worthy of a better cause, the prosecutions for perjury which he had directed against them in the Criminal Courts? It must be borne in mind that these are the steps of an Attorney General, who exercises exclusively in the Province the functions of prosecutor in the Courts; that he is the *auxiliary of these Courts and of the Grand Juries*. It is he who tells us this in his memoir. Let us, besides, observe that Mr. Stuart cannot now uphold that St. Germain had the least possible right to vote at the Sorel Election, still less to qualify himself for doing so by the oath which he took, in order to affirm this imaginary right. Without mentioning the evidence produced before the Committee of the Assembly, it is established, by Mr. Stuart's memoir, that he certainly did not in this respect take that precaution, the necessity of which the most ordinary prudence must have suggested to him, in order to satisfy himself that St. Germain had a right to take this oath. Under these circumstances, this voter might easily consider himself assured of impunity, even though it should not be proved that he had been promised it from the mouth of the Attorney General, who prevailed upon him to attest his right by an act of religion of so solemn a character. This step, on the part of Mr. Stuart, would have been worse than imprudent, even supposing that St. Germain had been a much more enlightened man, and that he had conveyed to him clear and positive ideas, instead of these vague explanations, relative to a right which was itself not less vague, according to the account given by Mr. Stuart as to his conversation with him.

However, if all ended there, we might perhaps still find some reasons for excuse or indulgence in favour of a man carried away by the agitation ordinarily attendant on a sharply contested election. But this agitation over, how could he in fact have done otherwise than feel, first, the injustice of instituting, and afterwards of persisting in sustaining, these prosecutions? Did it never strike him that these unfortunate men might have been led into that which might perhaps at that time have been considered perjury, by the example of St. Germain, and by the assurance which Mr. Stuart had himself given at the poll, that this man had a right to qualify himself by oath?

It is possible, that, at the time immediately subsequent to the election, the idea of probing to the bottom in order to assure himself of St. Germain's right of suffrage, did not strike Mr. Stuart; but how could he have done otherwise than feel the necessity of it, upon seeing the entire

Appendice (A.)

Quoique l'on doive maintenant être convaincu qu'il n'est nullement question dans les rapports de l'Assemblée de délits ordinaires, de fautes d'un particulier, de traits isolés de sa conduite, quoiqu'il soit maintenant de même impossible de ne pas voir que c'est tout l'ensemble de cette conduite qu'il faut examiner, et qu'il faut la considérer dans des rapports analogues à l'étendue et à l'importance des fonctions dont il était chargé. Je veux me borner dans ce moment à ne considérer les plaintes de l'Assemblée sur cet article, que dans leurs rapports avec les autres démarches incriminées de M. Stuart, qui tiennent immédiatement au sujet de l'accusation dont il est question dans cette partie du mémoire.

On doit sentir actuellement la vérité de la remarque qui se trouve un peu plus haut, quand bien-même M. Stuart aurait fourni la preuve de plusieurs des faits qu'il articule gratuitement pour se justifier, l'accusation de l'Assemblée sur cet objet en particulier, n'en serait pas moins suffisamment appuyée. En effet, que dire des démarches de M. Stuart dans cette occasion, si on les considère dans leurs rapports avec sa conduite pendant tout le cours de l'Election, et avec celle qu'il a tenue ensuite pendant près de trois années, relativement aux Electeurs de Sorel (William Henry) en intentant et soutenant avec une constance digne d'une meilleure cause les accusations de parjure qu'il avait portées contre eux dans les Cours Criminelles? Il faut se rappeler que ce sont les démarches d'un Procureur-Général qui exerce exclusivement dans la Province les fonctions d'accusateur dans ces Cours, qu'il est l'*auxiliaire de ces cours et des grands jurés*, c'est lui-même qui nous en informe dans son mémoire. Observons en outre que M. Stuart ne saurait maintenant soutenir que St. Germain ait eu le moins du monde le droit de donner sa voix à l'élection de Sorel, encore moins de s'y qualifier par le serment qu'il a prêté pour attester ce droit imaginaire. Sans parler des preuves produites devant le Comité de l'Assemblée, il est constant d'après le mémoire de M. Stuart, qu'il n'avait sûrement pas pris à cet égard les précautions dont la prudence la plus ordinaire devait lui suggérer la nécessité pour s'assurer que St. Germain eût le droit de prêter ce serment. Dans ces circonstances, cet électeur pouvait aisément se croire assuré de l'impunité, quand bien-même il ne serait pas prouvé qu'il en avait eu l'assurance de la bouche du Procureur-Général qui l'engageait à attester son droit par un Acte de Religion aussi solennel. Il y aurait eu plus que de l'imprudence dans cette démarche de M. Stuart, en supposant même que St. Germain eut été un homme beaucoup plus éclairé, et qu'il lui eût fait part d'idées claires et positives au lieu de ces explications vagues, relativement à un droit qui n'aurait pas été moins vague lui-même, d'après le compte que M. Stuart a rendu de sa conversation avec lui.

Cependant si tout finissait là, on pourrait peut-être encore trouver quelques motifs d'excuses ou d'indulgence en faveur d'un homme emporté par le tourbillon des agitations qui accompagnent ordinairement une élection vivement contestée. Mais rendu à lui-même, comment a-t-il pu ne pas sentir enfin, d'abord l'injustice d'intenter, et ensuite de persister à soutenir ces accusations? Ne lui est-il jamais venu dans la pensée que ces infortunés pouvaient avoir été entraînés dans ce qu'il avait pu dans le moment regarder comme un parjure par l'exemple de St. Germain, et par l'assurance que M. Stuart lui-même avait donné au Poll que cet homme avait le droit de se qualifier par serment?

Dans les premiers tems qui ont suivi l'élection, il se pourrait que l'idée de remonter à la source pour s'assurer du droit de St. Germain à donner son suffrage ne se fut pas présentée à M. Stuart; mais comment a-t-il pu n'en pas sentir la nécessité, quand il a vu la Province entière

Appendix (A.)

entire Province concetrate its attention upon these prosecutions, and complain of them as acts of injustice?

The election took place at the end of July. It was a short time subsequent to the election that he instituted some of these prosecutions in the regular sitting of the Court of King's Bench for criminal matters* in the first days of September, 1827. He submitted them to the Grand Jurymen of this Court, by whom they were thrown out, and not simply *ignored*, an expression used by Mr. Stuart in his Report to Sir James Kempt, of which we shall speak by-and-bye. He then obtained a *special Court of Oyer and Terminer* in the November following. It was not for the purpose of taking cognizance of crimes which threatened the government and public order with a total overthrow; and this extraordinary means was not had recourse to, in order immediately powerfully to stem the overflow of this torrent; but he occupied himself chiefly in bringing on the carpet these prosecutions, and others relating to offences committed at the election, rejected by the Grand Jury of the Court of King's Bench, and he at the same time instituted fresh prosecutions of a similar nature, and also those in respect of libels, but all exclusively instituted in the first place against those who had acted or voted against him at the William Henry Election; and secondly: against those who had otherwise acted in views or interests, opposed to those of an arbitrary and violent conduct which he supported, and of which he was the most *outré partisan*.

But the Parliament met in the month of November, 1828, and continued sitting until March, 1829. During this time petitions had been presented to the different branches of the Legislature, complaining of the conduct observed; particularly that of the Attorney General, with reference to these prosecutions.

The result of the enquiries of the Assembly, and of the evidence submitted to it, was that no circumstance could justify the necessity of these *special Courts of Oyer and Terminer* generally, but above all, that far from instituting in these Courts prosecutions for the purpose of delivering the prisons if they were crowded, the Attorney General, who had probably required that this Court should be held, and whose opinion on this subject must have had the greatest weight, employed himself, as we have already observed, principally in carrying on prosecutions in respect of offences which do not lead to the necessity of detaining in prison him who is the object of them, if he can give bail for his appearance, which was done by those who were accused of offences more particularly in question. The Assembly then complained, as it has done this year, of the Attorney General's partiality and injustice in the exclusive choice which he made of, those who belonged to the party opposed to that to which he was attached, or who had acted in an interest directly opposed to his own, in order to carry on prosecutions against them. The House reproached him for having brought before this *special Court of Oyer and Terminer* of November, 1827, the same prosecutions as those which had been rejected by the Grand Jury of the Court of King's Bench two months before. The House complained, with too much reason, of the manner in which the body of Grand Jurymen of this special Court was composed; partly of *persons*, who had acted a very warm part in the election of Montreal, the most important election of the District in which Sorel (William Henry) is situated, and at which these Jurymen had acted in the same interest as that to which Mr. Stuart was himself attached, and

* There are no Assizes or Circuits for Criminal business in Lower Canada. In the extensive Districts of Quebec and Montreal there are, in each year, two terms, during which the Court of King's Bench is occupied solely in criminal matters. In the other terms, this Court can exercise jurisdiction in civil matters only.

Appendice (A.)

entière concentrer son attention sur ces poursuites, et s'en plaindre comme d'actes d'injustice?

L'Election s'était faite à la fin de Juillet. C'est peu de tems après l'élection qu'il porta une partie de ces accusations au terme régulier de la Cour du Banc du Roi pour les matières Criminelles * dans les premiers jours de Septembre 1827, il les soumit aux Grands-Jurés de cette Cour par lesquels elles furent rejetées et non pas simplement *ignorées*, mot dont M. Stuart s'est servi dans son rapport à Sir James Kempt, dont il sera ultérieurement question. Il obtient alors une Cour *Spéciale d'Oyer et Terminer* en Novembre suivant. Ce n'était pas pour prendre connaissance de ces crimes qui menaçaient le Gouvernement et l'ordre public d'un renversement total, si on ne recourait pas à ce moyen extraordinaire pour opposer de suite une digue puissante au débordement de ce torrent. Mais il s'occupe principalement à remettre sur le tapis ces accusations et autres relatives à des délits d'élection, rejetées par les grands jurés de la Cour du Banc du Roi, et il en porta en même tems de nouvelles de la même nature, avec celles qui avaient rapport à des libelles diffamatoires, mais toutes exclusivement intentées d'abord contre ceux qui avaient agi ou voté contre lui dans l'élection de William Henry; et en second lieu, contre ceux qui avaient agi ailleurs dans des vues ou des intérêts opposés à ceux d'une administration arbitraire et violente dont il se montrait l'appui et le partisan le plus outré.

Mais le Parlement s'assembla dans le mois de Novembre 1828, et la Session se prolongea jusqu'en Mars 1829. Pendant ce tems, des Requêtes avaient été adressées aux différentes branches de la Législature, contre la conduite que l'on tenait, et en particulier de celle de M. le Procureur-Général, relativement à ces poursuites.

Il résulta de l'examen de l'Assemblée et des preuves produites devant elle, qu'aucune circonstance ne pouvant justifier la nécessité de ces *Cours spéciales d'Oyer et Terminer* en général, mais par-dessus tout, que bien loin de s'attacher à porter dans celle-ci des accusations pour vuider les Prisons si elles avaient été encombrées, le Procureur-Général, qui probablement avait demandé la tenue de cette Cour, dont l'opinion devrait avoir le plus grand poids sur cette matière, s'était comme on l'a déjà observé, attaché principalement à porter des accusations pour des délits qui n'entraînent pas la nécessité de tenir dans les Prisons celui qui en est l'objet, s'il peut donner caution pour sa comparution, ce que firent ceux qui étaient accusés des délits dont il est ici plus particulièrement question. L'Assemblée se plaignant alors comme elle l'a fait cette année de la partialité et de l'injustice de M. le Procureur-Général dans le choix exclusif qu'il faisait de ceux qui appartenaient au parti contraire à celui auquel il était attaché, ou qui avaient agi directement dans un intérêt opposé au sien, pour porter contre eux des accusations. Elle lui reprochait d'avoir reporté devant cette Cour *spéciale d'Oyer et Terminer* de Novembre 1827, les mêmes accusations que celles que les Grands Jurés de la Cour du Banc du Roi avaient rejetées, une couple de mois auparavant. Elle se plaignait avec trop de raison du scandale de la composition du corps des Grands Jurés de cette Cour spéciale, formé en *partie de personnes qui avaient agi comme chaud partisans dans l'élection de Montréal*, la principale du District dans lequel Sorel (William Henry) se trouve situé, et dans le même intérêt que celui auquel M. Stuart se trouvait lui-même attaché, et dans lequel il était soutenu par les démarches

* Il n'y a point d'assises, de Cours de Circuit, pour les procès Criminels dans le Bas-Canada. Dans les Districts de Québec et de Montréal, il y a chaque année deux termes de la Cour du Banc du Roi, uniquement consacrés aux affaires Criminelles. Dans les autres termes, cette Cour ne peut exercer de Jurisdiction que sur les matières Civiles.

Appendix (A.)

and in which he was supported by the active steps of the Governor, who had, as we have seen, acted in concert with him, in furtherance of his election. "*The Foreman of this Grand Jury had himself been one of the warmest partisans of the unsuccessful Candidates,* and found, in conjunction with his brethren, bills for offences imputed to those who had acted in opposition to his wishes, and to the party to which he had been attached at this election, which had been warmly contested."

This Foreman was one of the very persons alleged to have been assaulted by some of the accused parties.

In fine, the Grand Jurymen of this Court were not all of them even entitled to exercise all the rights of a citizen, [*citoyens actifs,*] some of them had not even any real property.

But for the fear of prolonging this discussion, we might remark with what irregularity, not to use a harsher expression, proceedings were taken at different times, in order to bring these prosecutions before the Court; and a picture would be drawn calculated to offer a vast field of painful reflections; but in confining ourselves now to the consideration of that which has reference to prosecutions carried on against the pretended Perjurers of Sorel, we must remember, as we before remarked, that after having removed these prosecutions from the *special Court of Oyer and Terminer* to that of the Court of King's Bench by *certiorari*, the accused were harassed, during more than two years; obliged to return from Term to Term, and lastly, after having caused to be rejected two jury panels, on account of the irregularity of their selection, they consented to submit their cases to one of these bodies of Jurymen, and were acquitted by them in March, 1830.

But during a period of nearly three years, the Attorney General had had time for some reflection. He could, and should, have thought of the necessity of obtaining some precise information, on the one hand, as to the pretensions to the right of suffrage upon which he had advised St. Germain to vote and to take the oath; on the other, as to the motives which might have caused the Defendants to fall into an innocent error, for which he pretended to punish them as for a crime, meriting the stamp of infamy, though it was his own work. Did the slightest doubt never, during so great a length of time, suggest itself to his mind, as to the propriety or justice of prosecutions which must appear to him at least rigorous? On the contrary, he persisted for years in steps which could, in fact, be regarded by the public in no other light than that of a violent propensity and effort to turn the administration of justice into an instrument of persecution and personal vengeance. Once more, if this was a mere error on the part of Mr. Stuart, an error at once altogether palpable, and of so serious a nature—a heedlessness of such long duration, on the part of a man who performed functions of so important a character, possesses of itself, and independently of every motive which might render it less guilty in an individual, all the characters of gravity sufficient to support the accusations laid to his charge by the Assembly of Lower Canada—most assuredly, far from weakening them by his memoir, he has evidently added motives calculated to justify the Assembly in having taken those steps which they took against him.

Appendice (A.)

marches actives du Gouverneur qui avait, comme on a vu, travaillé avec lui de concert pour le faire élire. "*Le Président de ces Grands Jurés avait été lui-même* "*un des plus chauds partisans des Candidats qui avaient* "*manqué de succès,* et portait avec ses confrères des accusations pour des délits imputés à ceux qui avaient "agi contre ses vœux, et ce parti auquel il s'était trouvé "attaché dans cette élection, qui avait été vivement "contestée."

"Ce président ..... était l'une des personnes *allé-*"*guées avoir été assaillies par quelques-uns des accusés.*"

Enfin "les Grands Jurés de cette Cour n'étaient pas "même tous capables d'exercer les droits attachés à la "qualité de citoyens actifs, quelques-uns d'eux n'a-"vaient pas même de propriétés foncières."

Si l'on craignait pas d'allonger cette discussion, on pourrait faire remarquer avec quelle irrégularité, pour ne rien dire de plus, on avait procédé à différentes reprises pour rapporter de ces accusations devant la Cour, et on ferait un tableau propre à offrir un vaste champ à des réflexions pénibles, mais en se renfermant maintenant dans la considération de ce qui a rapport aux accusations portées contre les prétendus parjures de Sorel, on doit se rappeler comme on l'a dit plus haut qu'après avoir ramené ces accusations de la *Cour spéciale d'Oyer et Terminer* dans celle du Banc du Roi par *Certiorari*, les accusés ont été harcelés pendant plus de deux années, forcés de revenir de terme en terme, et qu'enfin après avoir fait mettre de côté deux corps de jurés pour raison de l'irrégularité de leur tirage, ils ont de consentement subi leur procès devant l'un de ces corps de jurés-là même, et ont été par eux acquittés en Mars mil-huit-cent-trente.

Mais pendant le cours de près de trois années, M. le Procureur-Général avait eu le tems de se livrer à quelques réflexions. Il aurait pu, il aurait dû au moins songer à la nécessité de se procurer quelques renseignemens exacts d'un côté sur les prétentions au droit de suffrage sur lequel il avait engagé St. Germain à voter et à prêter serment, de l'autre sur les motifs qui pouvaient avoir fait tomber les accusés dans une erreur innocente, dont il prétendait se faire punir comme d'un crime qui méritait l'infamie, quand il était son ouvrage. Ne se serait-il donc jamais, pendant ce long espace de tems, élevé dans son ame le plus léger doute sur la convenance ou la justice de poursuites qui devaient lui paraître au moins rigoureuses? Au contraire, il a persisté durant des années dans des démarches dans lesquelles le public ne voyait, ne pouvait voir en effet que de l'acharnement et des efforts pour faire de l'administration de la justice un instrument de persécution et de vengeance personnelles. Encore une fois, si ce n'était là qu'une erreur de la part de M. Stuart, une erreur aussi palpable tout ensemble et aussi funeste, une distraction d'aussi longue durée d'un homme qui exerçait des fonctions d'un ordre aussi relevé, a d'elle-même et indépendamment de tout motif qui pourrait la rendre moins coupable dans un particulier, tous les caractères de gravité qui suffisent pour appuyer les accusations portées à sa charge par l'Assemblée du Bas-Canada. Assurément bien loin de les affaiblir dans son mémoire, il a évidemment ajouté des motifs propres à justifier les démarches que l'Assemblée a adoptées contre lui.

Appendix (A.)

OBSERVATIONS ON MR. STUART'S MEMOIR.

PART THE THIRD.

REMARKS ON THE APPENDIX.

No. 1.—As to the Report to Sir James Kempt, made the 13th of August, 1830.

Mr. Stuart's answers to the charge brought against him for having persisted in instituting and sustaining, in certain Courts, prosecutions in respect of minor offences, which should have been carried on in those of the Quarter Sessions, have been discussed with some care in the course of these observations. It has been clearly shown, I think, that Mr. Stuart, far from having given satisfactory explanations of his conduct in this particular, has, on the contrary, by the manner in which he has endeavoured to defend himself, somewhat added to, instead of diminishing, the weight of the accusation which pressed upon him. Neither can it be explained what could have been his motive for placing, at the head of the Appendix to his Memoir, his Report to Sir James Kempt, of the 13th August, 1830, which furnishes new arguments against him. This Report shows, that on the 5th of May peceding, the Governor had caused to be transmitted to him the extract of a Report of the Executive Council of the 31st of May, 1822, which contained recommendations framed *at that time with a view to diminish the expense of the administration of justice in criminal matters.* It was then an inconvenience already felt for a number of years preceding; Mr. Stuart does not pretend that he was, that he could be, a stranger to this Report of the Executive Council; his answers to this portion of the accusations of the Assembly are a proof to the contrary, It has also been seen by his answers, that the views of the Executive Government were conformed to in the District of Quebec, whilst these recommendations were without effect in that of Montreal. Mr. Stuart, instead of justifying himself—instead of himself pointing out some step for the purpose of obliging the Clerk of the Peace at the Quarter Sessions of Montreal to do there what they did at Quebec—contents himself with pointing out the nature of the expenses incurred in the District of Montreal, the economy which might be observed there also in this respect, and the means of insuring it. Why did he not take the means of diminishing these expenses, and of observing the economy in question?

In point of fact, he loses sight of the principal object, that on which it was his duty, as well as his interest to show that he was free from blame. Besides these recommendations of the executive council, and other steps on the part of government, the grand juries of the district of Montreal made, as we have seen, on their part, for years past, presentments upon this subject. We observe by the memoir, that Mr. Stuart exercised, like his predecessors, a monopoly in fact, with respect to the prosecutions instituted in the criminal courts. He was *charged* with instituting and prosecuting them. He was, by his own avowal, *the auxiliary of the courts and of the grand juries.* This latter complained, from year to year, of the abuse in question, which was his own work. It was surely in his power to remedy it. He might and should have attempted it. He should, upon seeing these presentments,

Appendice (A.)

OBSERVATIONS SUR LE MEMOIRE DE M. STUART.

TROISIEME PARTIE.

REMARQUES SUR L'APPENDICE.

No. 1.—Rapport à Sir James Kempt, du 13 Août 1830.

On a discuté avec quelque soin, dans ces observations, les réponses de M. Stuart, à l'accusation portée contre lui, pour avoir persisté à intenter et à soutenir dans certaines cours, des poursuites relatives à des délits inférieurs qui auraient dû être portés dans celles des Sessions de la Paix. On a, je pense, fait voir clairement que M. Stuart bien loin d'avoir donné des explications satisfaisantes de sa conduite à cet égard, a au contraire par la manière dont il a tenté de se défendre, ajouté quelque chose au fardeau de l'accusation qui pesait sur lui au lieu de l'alléger. On ne peut non plus, s'expliquer quel a pu être son but en plaçant à la tête de l'Appendice de son mémoire le rapport par lui fait à Sir James Kempt le 13 août 1830, qui fournit de nouvelles armes contre lui. Ce rapport constate que le 5 mai précédent, le Gouverneur lui avait fait transmettre l'extrait d'un Rapport du Conseil Exécutif du 31 mai 1822, qui renfermait des recommandations faites dès lors, *dans la vue de diminuer les dépenses de l'Administration de la Justice en matières criminelles.* C'était donc un inconvénient senti, déjà, depuis un nombre d'années. M. Stuart ne prétend pas qu'il ait été, qu'il ait pu être étranger à ce rapport du Conseil Exécutif. Ses réponses à cette partie des accusations de l'Assemblée attestent le contraire. On a vu aussi dans ses réponses que l'on s'était conformé aux vues du Gouvernement Exécutif dans le District de Québec, tandis que ces recommandations avaient été sans effet dans celui de Montréal, M. Stuart au lieu de se justifier, d'indiquer de sa part aucune démarche pour obliger le Greffier de cette Cour de Session de Quartier de Montréal, à faire là ce que ceux de Québec fesaient eux-mêmes, se contente d'indiquer la nature des dépenses encourues dans le District de Montréal, les économies qui pourraient se faire là aussi sur cet article, et les moyens d'y parvenir. Pour quoi n'avait-il pas pris les moyens de diminuer les dépenses et de faire les économies en question?

Dans le fait, il perd de vue l'objet principal, celui sur lequel il eût été de son devoir, comme de son intérêt, de faire voir qu'il était exempt de tout reproche. Outre ces recommandations du Conseil Exécutif et autres démarches du Gouvernement, les Grands Jurés du District de Montréal fesaient, comme on l'a vu, de leur côté depuis des années des représentations sur cet article. On voit par le Mémoire que M. Stuart exerçait comme ses prédécesseurs, un Monopole de fait relativement aux accusations portées dans les Cours criminelles, il se trouvait chargé de les intenter et de les poursuivre. Il était de son aveu *l'auxiliaire des Cours et des Grands Jurés.* Ceux-ci se plaignaient d'années en années, de l'abus en question, qui était son ouvrage. Il avait sûrement des moyens d'y porter remède. Il aurait pu, il aurait dû les tenter. Il devait, en voyant ces représentations, faire voir, qu'en effet,

Appendix (A.)

ments, have shown that in fact he had endeavoured to remedy the evil. It does not seem either by this report, or by the memoir, that he even felt the necessity of justifying himself upon this subject. Again, all that can be found upon this subject in this report made to Sir James Kempt, are observations as vague as those which we have seen in the answers to this head of the accusations of the Assembly. Mr. Stuart again contents himself with speaking generally of the duty of the Clerks of the Peace to carry on themselves these prosecutions before the Quarter Sessions. How was it that the Clerk of the Peace at Montreal dared to take upon himself to do it, when the Attorney-General alone exercising the power of carrying on before the other courts prosecutions in criminal matters, took them up in order to institute them elsewhere? Can it be thought that this Clerk of the Peace would have ventured to do so under such circumstances? Lastly, once more, Mr. Stuart had this abuse under his eyes, for years preceding, in the district of Montreal; he adopted no means for remedying it. He did not take the slightest step with respect to this Clerk of the Peace, in order to oblige him to perform this duty; neither did he take any, with respect to the Judges themselves, in order to cause the prosecutions to be sent to the Quarter Sessions, which court, as Mr. Stuart must have been well aware, could take cognizance of them. He does not even dream of giving the slightest explanation on this subject in this report.

il avait travaillé à réparer le mal. Il ne paraît pas par ce rapport plus que par son mémoire qu'il ait seulement senti la nécessité de se justifier sur ce point. Tout ce qu'on retrouve encore à ce sujet, dans ce rapport fait à Sir James Kempt, ce sont des observations vagues comme celles que l'on a vues dans les réponses à cet article des accusations de l'Assemblée. M. Stuart se contente encore d'y parler généralement des Greffiers de la Paix, de porter sur eux ces accusations dans les Sessions de Quartier. Comment celui de Montréal aurait-il osé prendre sur lui de le faire, quand M. le Procureur-Général, exerçant seul le pouvoir de porter dans les autres Cours des accusations en matières criminelles, s'en emparait en quelque sorte pour les intenter ailleurs. Croit-on que ce Greffier eût osé se le permettre en pareilles circonstances? Enfin, encore une fois M. Stuart avait sous les yeux depuis des années le spectacle de cet abus, dans le district de Montréal; il n'a pris aucun moyen de le faire cesser. Il n'a pas fait la plus légère démarche auprès de ce Greffier, pour le forcer à s'acquitter de ce devoir; il n'en a fait aucune auprès des Juges eux-mêmes pour faire renvoyer ces accusations devant les Sessions de Quartier qui en pouvait connaître, comme M. Stuart ne pouvait l'ignorer. Il ne songe pas même à donner la moindre *explication* à ce sujet dans ce Document.

Appendice (A.)

No. 2.—Of Mr. Green's affidavit.

After what has been said of Mr. Green's affidavit, it would be useless to dwell on it at this moment: we have seen that it was of no importance whatever. Mr. Stuart was in error upon this subject; and we shall confine ourselves to a very few remarks upon this affidavit. Mr. Stuart should not have imagined that he could justify himself by the negative proof which might be gathered from Mr. Green's affidavit,—that he had not thrown any obstacle in the way, nor had in any manner opposed himself to prosecutions being carried on before the Quarter Sessions of the Peace which could be entertained by this court. Nor, by a more positive proof, that on many occasions, and on each occasion, that he had been applied to, he had laboured to remove the obstacles which might be met with in carrying on these prosecutions in these courts. Mr. Green speaks of the district of Quebec merely, and it is Mr. Stuart's conduct in the district of Montreal, which is in question, in the report of the committee upon which the Assembly has preferred these charges. It is quite useless to dwell longer on this subject.

It may be confidently said, then, that the charges of the Assembly, with reference to Mr. Stuart's conduct in persisting to carry into the other courts prosecutions for minor offences, which he should have carried to the Quarter Sessions, supported by unexceptionable witnesses,—by evidence derived from public documents, not only remain unanswered by Mr. Stuart; the accused himself has made us feel the force of this, by having used this means of smothering the proof. Let us now proceed to that which concerns the Sorel elections in these affidavits.

No. 2.— Affidavit de M. Green.

Après ce que l'on a dit de l'Affidavit de M. Green, il serait inutile de s'y arrêter dans ce moment: on a vu qu'il n'était d'aucune importance. M. Stuart était dans l'erreur sur cet article. On se bornera aussi à un petit nombre de remarques au sujet de cet Affidavit. M. Stuart n'aurait pas dû croire qu'il pût se justifier par la preuve négative qui résulterait de l'Affidavit de M. Green, qu'il n'avait pas mis d'obstacle ni s'était opposé en aucune manière à ce que l'on portât dans les Sessions de Quartier, de la Paix des accusations dont ces Cours pouvaient prendre connaissance, ni par une preuve plus positive que dans beaucoup d'occasions, et chaque fois qu'on s'était adressé à lui, il avait travaillé à applanir les obstacles qui pouvaient se rencontrer à porter ces poursuites dans ces Cours. M. Green ne parle que du District de Québec, et c'est de la conduite que M. Stuart avait tenue dans le District de Montréal, dont il est question dans le rapport du Comité sur lequel l'Assemblée a porté des accusations. Il est absolument inutile de s'arrêter davantage à cet objet.

On peut donc dire avec assurance que les accusations de l'Assemblée relativement à la conduite de M. Stuart, en persistant à porter dans les autres Cours des accusations pour des délits inférieurs qu'il aurait dû porter dans les Sessions de Quartier de la Paix, soutenues de témoignages irrécusables, de preuves résultant de documens publics, ne sont pas seulement restées sans réponses de la part de M. Stuart. C'est même de la part de l'accusé, avoir donné lieu d'en faire sentir toute la force que d'avoir tenté un moyen de cette espèce pour les ébranler. Passons maintenant à ce qui regarde l'Election de Sorel dans ces affidavits.

Analysis of the affidavits, Nos. 3, 4, 5, 6, 7 & 9.

Mr. Welles "is acquainted with the proceedings "which took place at the election for the borough of "William

Analyse des Affidavits Nos. 3, 4, 5, 6, 7 et 9.

M. Welles "connait bien des procédés qui ont eu lieu lors de l'Election du "bourg de William Henry; il

Appendix (A.)

" William Henry ; he was daily at the poll, during the continuance of the said election." Messrs. Jones and Von Iffland say as much upon this subject. Mr. Jones, who deposes at the same time, " that he has resided " for upwards of fifty years in the said borough," adds, that " he was seldom absent from the hustings." Von Iffland " that he was daily present at the hustings, " and only absented himself occasionally." Burke also declares, " that he is particularly acquainted with the " proceedings which took place at the election."

Mr. Welles " was present when some of the voters " were objected to by James Stuart, Esq.; required to " take the oath ;" and to whom Mr. Stuart *explained the consequences of taking a false oath:* He does not name any of these voters. Jones says the same thing; but names the voters *Antoine Aussant, Vandal, Buckner, Claprood*; and speaks besides of others, whom he does not mention by name, to whom Mr. Stuart *objected.* Von Iffland mentions the same persons, with the exception of Claprood, and besides *Hus dit Cournoyer*, and adds the same things as Messrs. Welles and Jones, with regard to the rest.

Mr. Welles says, " that neither on these occasions, " nor on any occasion what ever, did he hear the said " James Stuart state, or in any manner intimate, that " he, as Attorney General, had alone the power of pro- " secuting persons for perjury, and that he would pro- " secute those who voted against him for that offence, " while those who voted for him had nothing to fear. " He never heard him use any expressions similar or " analogous to these ;" and a similar declaration is to be found in the affidavits of Messrs. Jones, Von Iffland, Burke and Paul. There is little difference in the expressions used by each of them, in order to express the same thing.

Mr. Welles says, " Nor did he ever hear, either during " or subsequently to the said election, that such words, " or words of similar import, had ever been used by the " said James Stuart, until, to his surprise, he heard Mr. " Wolfred Nelson, on his examination as a witness on the " trial of Antoine Aussant for perjury, declare that such " words had been used by the said James Stuart at the " election." The same declaration, in similar or analogous terms, is to be found in the affidavits of Messrs. Jones, Von Iffland, and Burke.

Mr. Welles " does not think that such extraordinary " words could have been used at the said election, with- " out their being made a subject of conversation then, " or subsequently, so as to have reached his ears." Burke says the same thing, and uses, if not the same terms, at least similar expressions.

Mr. Welles deposes, that he " was principally refer- " red to by the said James Stuart, during the said elec- " tion, for information respecting the qualification of " the voters." Mr. Jones also says, that Mr. Stuart " frequently referred to him for information respecting " the qualification of persons about to vote." Mr. Von Iffland says, that Mr. Stuart *frequently referred also upon the subject to him* (Von Iffland) on this subject.

According to Mr. Welles, " in every instance in " which the right of a person desirous of voting was " deemed doubtful, the particulars of his qualification " were inquired into by the said James Stuart, and if " his right was found defective, he was told so, and his " vote was not accepted ; ..... several persons, who had " voted at former elections, were desirous of voting for " the said James Stuart, having submitted to him, " during the election, and towards its close, the parti- " culars of their supposed right, were informed by him " that they were without the necessary qualification to " entitle them to vote ; and that he therefore declined " their votes, which, in consequence, were not given." The same declaration is found, in nearly similar terms, in the affidavits of Messrs. Jones and Von Iffland. We have

Appendice (A.)

" il a été journellement au Poll pendant la durée de " l'Election." MM. Jones et Von Iffland en disaient autant. M. Jones qui dépose en même temps, " qu'il a " résidé dans le Village pendant cinquante ans, ajoute " qu'il s'absenta rarement du Husting"—Von Iffland " qu'il y était journellement et ne s'en absentait que par " occasion." Burke déclare aussi, " qu'il connait par- " ticulièrement ce qui s'est passé à l'Election."

M. Welles, " était présent quand James Stuart, " Ecuyer, s'est opposé au suffrage de quelques-uns des " voteurs, requis de faire serment," *et auxquels M. Stuart expliquait les conséquences d'un faux serment.* Il ne nomme aucun de ces voteurs. Jones dit la même chose, mais nomme les voteurs, *Antoine Aussant, Vandal, Buckner, Claprood*, et parle en outre, d'autres qu'ils ne nomme pas auxquels M. Stuart *a objecté* Von Iffland nomme les mêmes, Claprood excepté, et en outre *Hus dit Cournoyer*, et ajoute les mêmes choses que MM. Welles et Jones quand au reste.

M. Welles " n'a point dans cette occasion ou autre entendu M. Stuart dire " ou intimer en aucune ma- " nière, que seul il eût le pouvoir de poursuivre pour " parjure, ou qu'il poursuivrait pour cette offense, ceux " qui votaient contre lui, ou que ceux qui votaient " pour lui n'avaient rien à craindre. Il n'a entendu " de lui aucune expression semblable ou analogue," et on trouve la même déclaration dans l'affidavit de M. Jones et de M. Von Iffland, de Burke et de Paul. Il n'y a guère de différence dans les termes dont quelques-uns d'eux se sont servis pour exprimer la même chose.

M. Welles " n'a pas non plus pendant l'Election ou " depuis, entendu dire que M. Stuart ait tenu ce " langage ou aucun autre approchant, jusqu'au moment " où à sa surprise M. Wolfred Nelson, témoin exami- " né dans le procès d'Aussant pour parjure, a déposé " que M. Stuart s'en était servi à l'Election." On retrouve encore la même déclaration en termes semblables ou analogues dans l'affidavit de MM. Jones et de Von Iffland et Burke.

M. Welles " ne croit pas que M. Stuart eût pu tenir " un langage aussi extraordinaire sans qu'il fût devenu " un sujet de conversation, et qu'il fût parvenu à ses " oreilles."..... Burke dit la même chose et se sert si non des mêmes termes au moins d'expressions semblables.

M. Welles " dépose que c'était lui que M. Stuart " consultait principalement, relativement à la qualification des voteurs. M. Jones dit aussi, que M. Stuart " s'adressait à lui pour obtenir des renseignemens sur " les qualifications des voteurs." M. Von Iffland dit aussi, que *M. Stuart s'en rapportait aussi à lui* (Von Iffland) sur cet article.

Suivant M. Welles " chaque fois que le droit de la " personne qui désirait voter, paraissait douteux, M. " Stuart faisait des recherches, et si ce droit ne se " trouvait pas appuyé, sa voix n'était pas acceptée. " Plusieurs personnes qui avaient votés aux Elections " précédentes, désiraient de voter pour M. Stuart. " Elles lui exposèrent pendant l'Election, et surtout " vers la fin, sur quoi elles fondaient leurs droits de " suffrage, il les informa qu'elles ne l'avaient pas, et " refusa leurs voix qui ne furent point données." C'est encore une chose qui se retrouve à-peu-près en termes semblables dans les affidavits de MM. Jones et Von Iffland. On a vu plus haut que Burke enchérit encore sur ces expressions, et que suivant lui M. Stuart " poussait l'attention jusqu'au scrupule dans l'examen qu'il

Appendix (A.)

have seen that Burke goes further still with these expressions ; and that, according to him, Mr. Stuart "was scrupulous in the examination of the qualifica- "tion of persons desirous of voting for him."

Mr. Welles declares "that among these persons there "was a Mr. Carter, one Gingras, and two or three other "persons, whose names he does not recollect, who "were willing to swear, at a period when a single vote "might decide the election." Burke in his affidavit mentions one "Thibault, Von Iffland, Gingras, Be- "leau, and Catherine Lamere, whose votes Mr. Stuart "declined to accept."

Mr. Welles "sent this Gingras and the two or three "other persons to a distance from the Borough, lest "the partisans of the adverse Candidate, (some of "whom were known not to be scrupulous on this head,) "should encourage them to take the oath and vote for "the opposing Candidate." Mr. Jones also makes the same declaration, except that he does not name the voters; Mr. Von Iffland does as much; but names on this subject Gingras and Beleau ; lastly, Burke deposes generally, that, "Mr. Stuart so conducted himself to- "wards certain voters whom he does not name :" only that he does not say, on this occasion like the others, that Mr. Stuart's opponents were not scrupulous.

Mr. Welles says, "that the expense of sending these "persons out of the way, amounting to eight dollar," (a little less than two pounds sterling,) "was paid by "him the Deponent, and reimbursed to him by the said "James Stuart, after the election was over." Jones "and Von Iffland also say, that "voters of this kind "were sent out of the way, by the desire, and at the "expense of Mr. Stuart;" but they do not mention them by name, nor at all specify the expense incurred, on this account.

"He was present when several of the voters, who "have since been prosecuted for perjury, were sworn "to their qualification, and heard Mr. Nelson encou- "rage them, in the most pressing manner, to take the "oath, assuring them that no harm would happen to "them from it, and that he would stand between them "and harm." All this part of Mr. Welles' affidavit is found nearly word for word in those of Jones, Von Iffland, Burke and Paul Hus.

The same persons also depose "that as well in ob- "jecting to voters, as in putting them upon their guard "as to the consequences of a false oath, Mr. Stuart "found great difficulty in making himself heard, in "consequence of the clamorous conduct of the opposing "Candidate and his partisans who interrupted him, and "who encouraged the voters to take the oath." Mr. Welles adds, *at all hazards*:

According to the affidavits of Messrs. Jones and Von Iffland, Mr. Stuart "represented to the Returning Of- "ficer, Mr. Crebassa, the necessity of explaining to "these individuals, to whom he objected, who, say they, "were illiterate and extremely ignorant, the nature of "the oath to be taken, in order that they might not be "unguardedly involved in the penalties of perjury, but "the said Returning Officer refused to do so, saying "that it was his duty to administer the oath, and no "thing more."

Mr. Stuart informed these voters, that "if they swore "falsely, they would be prosecuted for perjury, and this "was said by him in such terms, as would have been "used by any other person, under like circumstances." Lastly, according to these two Deponents, "the con- "duct of the said James Stuart, throughout the said "election, in every instance in which it came within "the knowledge of the Deponent, was marked by fair- "ness, and a strict regard to propriety."

This latter part of the deposition of Messrs. Jones and

"qu'il fesait du devoir de ceux qui se présentaient pour lui offrir leurs suffrage.

Appendice (A.)

M. Welles "déclare que parmi ces personnes se "trouvaient M. Carter, un nommé Gingras et deux "ou trois autres dont il ne se rappelle pas les noms, "qui étaient disposés à prêter serment à une époque "où une seule voix aurait décidé de l'Election." Burke dans son affidavit indique le nommé "Thi- "bault, Von Ifland, Gingras et Beleau, Catherine "Lamère, dont M. Stuart aurait refusé d'accepter les "voix."

M. Welles "a fait éloigner ce Gingras et les deux "ou trois autres du village de peur que les adversai- "res de M. Stuart dont quelques-uns étaient con- "nus pour n'être pas scrupuleux sur cet article, ne les "engageassent à prêter serment et à voter pour le "Candidat opposé." C'est encore ce que déclare M. Jones excepté qu'il ne nomme pas les voteurs. M. Von Iffland en fait autant, mais nomme à ce sujet Gingras et Béleau ; enfin Burke dépose généralement que M. Stuart s'est conduit de cette manière, *relativement à des voteurs qu'il ne nomme point*, seulement il ne dit pas à cette occasion comme les autres, que les adversaires de M. Stuart ne furent pas *scrupuleux*.

M. Welles "a encouru pour écarter ces voteurs une "dépense de huit *dollars*," un peu moins de deux livres sterling, "que M. Stuart lui a remboursées après l'é- "lection." Jones et Von Iffland disent aussi que "des "voteurs de cette espèce ont été éloignés d'après le dé- "sir et aux dépens de M Stuart," mais ils ne les nomment pas et ne spécifient point la dépense encourue à cet égard.

"Il était présent quand plusieurs des voteurs pour- "suivis depuis pour parjure ont été assermentés. Il a "entendu M. Nelson les encourager de la manière la "plus pressante à prêter le serment, les assurant qu'il "ne leur serait fait aucun mal et qu'il les en garanti- "rait." Toute cette partie de l'affidavit de M. Welles se trouve à-peu-près répétée dans celui de Jones, de Von Iffland, Burke et Paul Hus.

Les mêmes personnes déposent aussi "qu'en objec- "tant aux voteurs aussi bien qu'en s'efforçant de les "mettre sur leurs gardes relativement aux consé- "quences d'un faux serment, M. Stuart éprouvait de "grandes difficultés à se faire entendre à raison des cla- "meurs du Candidat opposé et de ses partisans qui l'in- "terrompaient et qui engageaient les voteurs à prêter "serment." M. Welles ajoute *à tout hazard*.

Suivant les affidavits de M. Jones et Von Iffland, M. Stuart aurait "représenté à l'Officier-Rapporteur, M. "Crébassa, la nécessité d'expliquer à ces individus aux- "quels il objectait," qui disent-ils tous deux, "étaient "illettrés et extrêmement ignorans, la nature du ser- "ment exigé d'eux, afin de les mettre sur leurs gardes "contre les peines du parjure, ce que l'Officier-Rap- "porteur a refusé de faire, disant que son devoir était "de leur administrer le serment, mais n'allait pas au- "delà."

M. Stuart disait à ces voteurs que "s'ils juraient "faussement, ils seraient poursuivis pour parjure, mais "que cela était dit par lui de la même manière que toute "autre personne l'aurait pu faire, dans les mêmes cir- "constances." Enfin, suivant ces deux déposans, "pendant tout le cours de l'élection dans toutes les oc- "casions où la conduite de M. Stuart est venue à leur "connaissance, elle a été marquée au coin de la can- "deur et d'une stricte attention aux convenances."

Cette dernière partie de la déposition de Jones et de

Appendix (A.)

and Von Iffland is found nearly in the same terms in that of Burke.

Carter deposes, that "he voted in the year 1824, at "the election of William Henry, and took the oath of "qualification; he explained to Mr. Stuart the parti- "culars of his supposed qualification, who after learn- "ing the particulars, civily declined to accept his vote."

It is worthy of remark, that what Mr. Von Iffland swears with reference to the refusal of Mr. Stuart to accept Catherine Lamere's vote, is not to be found in the body, but in an addition at the bottom of the affidavit though equally sworn. He thereby deposes, "that "Catherine Lamere took the oath, in order to vote for "Mr. Attorney General Uniacke, at a preceding elec- "tion, under an honest belief, on her part, that she "had the requisite legal estate, during the temporary "absence of her husband, to qualify her as a voter."

Such is the result of the care taken by Mr. Stuart and his friends to collect affidavits and depositions, taken *ex parte* in the months of March, May and June, 1830, for the purpose of justifying himself with reference to his conduct at the Sorel Election. When we consider at what period these precautions were taken, it may be easily perceived that it is in vain for Mr. Stuart to pretend that he was *actually taken unawares;* that he could by no means expect that his conduct would be an object of enquiry; that he could not have entertained any idea, the slightest suspicion, that the Assembly could intend to bring accusations against him; lastly, that he could not be aware of their intentions and their proceedings, but for the Address which they presented against him in the month of March of that year.

It is unnecessary to dwell upon detailed considerations, in order to perceive that evidence such as this cannot destroy, nor even weaken, that which was received by the Committee of the Assembly. This evidence is surely not of sufficient importance to induce us to return and enlarge upon the difference between the mode adopted by the Assembly in order to prove the facts upon which it brought its charge with that to which Mr. Stuart had recourse, in order to constitute what he calls proof, to negative that received before the Committee. We shall content ourselves in this place with making some particular remarks as to the nature of this proof itself, and as to the facts to which these depositions refer, before passing to the other affidavits. We shall afterwards crave permission to make some observations applicable to the evidence generally.

We have already observed that the proof opposed by Mr. Stuart to that which was produced before the Committee, was nearly all of a negative kind. It is also, as we see, almost exclusively a panegyric upon Mr. Stuart's conduct. But, how, in the first place, are we to reconcile that which the witnesses say as to Mr. Stuart's *scrupulous attention to the examination of the qualifications*, to the right of suffrage, *in those who offered to vote for him*, with his own avowals in his memoir with regard to his conduct to St. Germain, at the very beginning of this election; at least the proof arising out of this avowal of Mr. Stuart's is unexceptionable.

Another circumstance equally, if not more extraordinary, if possible, has been pointed out. These witnesses were constantly at the poll, and hardly ever absented themselves. We have seen with what precision, what assurance, they express themselves upon this subject; it is impossible to speak more positively; nevertheless none of them have deposed to what passed when St. Germain voted, that is to say, with reference to an essential, and, that which must at the time have been, a most striking fact. In point of fact, Mr. Stuart caused the voters who gave their votes to his Adversary, to be arrested immediately after they had done so. It was this Mr. Von Iffland, at that time a Justice of the Peace, who issued the orders of arrest; it was to him that Mr. Stuart gave the order for *preparing blank warrants*, in order

de Von Iffland se retrouve à-peu-près dans celle de Burke.

Appendice (A.)

M. Carter dépose, "qu'il avait voté en 1824 à l'E- "lection de William Henry, et avait fait serment pour "se qualifier et a expliqué sur quoi il fondait son droit "à M. Stuart qui après ces explications a poliment re- "fusé d'accepter sa voix."

Il est digne de remarque que ce que M. Von Iffland a déclaré relativement au refus de M. Stuart d'accepter la voix de Catherine Lamère, ne se trouve pas dans le corps, mais dans un ajouté au bas de son affidavit, mais également assermenté. Il y dépose que "Catherine "Lamère avait prêté serment et voté pour M. le Procu- "reur-Général Uniacke dans une élection précédente, "dans la croyance honnête qu'en l'absence temporaire "de son mari, elle avait légalement le bien qui pouvait "l'autoriser à voter."

Tel est le résultat du soin donné par M. Stuart et ses amis à recueillir des affidavits, des dépositions prises *ex-parte* en Mars, Mai et Juin 1830, pour se justifier relativement à la conduite qu'il avait tenue à l'Election de Sorel. En considérant l'époque à laquelle ils prenaient ces précautions, il est aisé de voir que c'est bien vainement que M. Stuart prétend avoir été *pris absolument au dépourvu*, qu'il ne pouvait nullement s'attendre que sa conduite serait un objet de recherche, qu'il n'a pu avoir aucune idée, le moindre soupçon que l'Assemblée pût avoir le dessein de l'accuser; enfin qu'il n'a pu avoir connaissance de son intention et de ses procédés que par l'adresse qu'elle a présentée contre lui dans le mois de Mars de cette année.

Il n'est pas nécessaire de s'arrêter à des considérations de détail, pour faire voir qu'un témoignage comme celui-ci ne saurait détruire, pas même affaiblir, celui qui a été reçu par le Comité de l'Assemblée. Cette preuve n'a sûrement pas assez d'importance réelle pour revenir et s'étendre longuement sur la différence du mode suivi par l'Assemblée, pour constater les faits sur lesquels elle a porté ses accusations d'avec celui auquel M. Stuart a eu recours pour faire ce qu'il appelle une preuve, à opposer à celle qui a été reçue devant le Comité. On se contentera aussi de faire ici quelques remarques particulières sur la nature de cette preuve elle-même, et des faits auxquels ces dépositions ont rapport, avant de passer à l'examen des autres affidavits; ensuite on se permettra quelques observations applicables à tout ce témoignage.

On a déjà fait observer que cette espèce de preuve opposée par M. Stuart à celle qui a été produite devant le Comité était à-peu-près toute négative. C'est aussi comme on le voit, à-peu-près, exclusivement un panégyrique de la conduite de M. Stuart. Mais comment d'abord pouvoir concilier ce que ces témoins attestent de la "scrupuleuse attention que M. Stuart donnait à l'exa- "men des qualifications du droit de suffrage de ceux "qui offraient de voter pour lui," avec ses propres aveux dans son mémoire, relativement à la conduite qu'il a tenue dès le début de cette Election relativement à St. Germain? au moins, la preuve qui résulte de cet aveu est-elle irrévocable.

On a déjà indiqué une autre circonstance également étrange, une même plus extraordinaire s'il est possible. Ces témoins étaient constamment au Poll, ils s'en absentaient à peine. On a vu avec quelle précision, quelle assurance ils se sont exprimés à ce sujet. On ne peut être plus positif. Et cependant aucun d'eux n'a déposé relativement à ce qui s'était passé quand St. Germain a voté, c'est-à-dire, relativement à un fait essentiel, celui qui a dû alors être le plus frappant. En effet, M. Stuart fesait arrêter les voteurs qui donnaient leurs suffrages à son adversaire, au moment même où ils venaient de donner leurs voix. C'était ce M. Von Iffland, Juge à Paix alors, qui lançait les ordres d'arrestations, c'était à lui que M. Stuart donnait l'ordre *de préparer des warrants en blanc, pour que ces arrestations*

Appendix (A.)

order that these arrests might be effected without delay. *He ordered him to "make haste."*

It was in following St. Germain's example, who had voted; and upon the decided opinion, openly expressed by Mr. Stuart, upon this subject, that these voters relied, in exercising the right of suffrage contested by Mr. Stuart.

This circumstance, which must have struck Mr. Stuart himself, instantly made a noise in the Village, it immediately fixed the attention of the Electors of the Borough; it alike became and continued to be the object of attention on the part of the Inhabitants of the entire Province during nearly three years; it must have been so on the part of the persons who furnished these affidavits, as it was on the part of all those who were called as witnesses in the proceedings taken against the Electors of Sorel, amongst whom were found many of those deposing by affidavits in the memoir; Judges, Jurymen, and again I repeat, of the entire Province; and not one word upon this subject is found in the affidavits which Mr. Stuart and his friends prepared, or collected for his justification on this subject.

Those, however, who collected these affidavits, cannot be reproached for want of attention, in the care which they have taken, to insert in them the minutest circumstances, that might have been thought favorable to the cause of the accused. This we find exemplified in an addition at the bottom of Mr. Von Iffland's affidavit, relating to Mr. Stuart's refusal to accept the vote of Catherine Lamere, a woman under the controul of a husband who had voted at a preceding Election. If we are to believe Mr. Von Iffland upon this subject, he entered into particulars, in order to make apparent the nature of the pretensions of this woman to the right of suffrage which she had previously exercised. As to this right of women, in general, to give their suffrage at elections, without pretending to justify it, I should say, that it has been the custom in many elections in the Province, to receive the vote of those who were widows, or unmarried; and Mr. Stuart might not be much to blame for accepting them. But certainly no very long explanations to Mr. Attorney General were necessary, to place him in a situation to declare, at least, that a woman under the controul of a husband, and of a husband temporarily absent, had no right to vote at an election.

Such learned explanations were not entered into with reference to the qualifications of Gingras, Carter, or Thibault, or of the other persons, not named, who were desirous of voting for Mr. Stuart, ready to qualify themselves by taking the oath; but which Mr. Stuart did not approve of their taking. This would, doubtless, not be a very heroic sacrifice on his part, if their right of suffrage were not better founded than that of Catherine Lamere.

If it were true, that votes of this description, were received at previous elections, great abuses must have existed in a place, where, according to Mr. Stuart himself, *his predecessors in office* had been in the habit of being elected; when he considered it to be the duty of the *Government's Agent of the Seigniory to solicit votes in his favour.* We must think that these irregularities, had at last roused the public attention; and that Mr. Stuart, who caused Mr. Von Iffland to issue warrants against those who voted in favour of the opposing Candidate, immediately that they had given their votes, might have began to think that it was right to follow the advice given by him to others, to be on their guard against the consequences of faults of this nature. It is only unfortunate for him, that this thought came rather too late.

Before proceeding to other reflections upon this subject, let us examine some other portions of the Appendix.

As

ne souffrissent aucun délai. Il lui *ordonnait de faire diligence.*

Appendice (A.)

C'était sur le vote que St. Germain avait donné, et sur l'opinion manifestée, mise au jour ouvertement par M. Stuart à cet égard, que ces voteurs s'appuyaient pour exercer le droit de suffrage que M. Stuart contestait.

Cette circonstance qui ne pouvait manquer d'être frappante pour M. Stuart lui-même, a fait du bruit de suite dans le village; elle a immédiatement fixé l'attention des Electeurs du Bourg, elle est devenue de même et a continué d'être l'objet de celle des habitans de toute la Province pendant près de trois années; elle a dû l'être des personnes qui ont donné les affidavits comme elle l'a été de tous ceux qui ont été appelés comme témoins dans les procès faits aux Electeurs de Sorel, parmi lesquels se trouvaient plusieurs de ces déposans par affidavits dans le mémoire, des Juges, des Jurés, encore une fois, de toute la Province, et il ne se trouve pas un mot à ce sujet dans les affidavits que M. Stuart et ses amis ont dressés, ou fait recueillir pour sa justification à ce sujet.

On ne peut pourtant reprocher à ceux qui ont recueilli ces affidavits d'avoir manqué d'attention dans les soins qu'ils ont donnés d'y faire insérer jusqu'aux circonstances les plus minces qu'ils ont pu croire favorables à la cause de l'accusé. On en voit un exemple dans l'ajouté qui se trouve au bas de l'affidavit de M. Von Iffland, relativement au refus que M. Stuart aurait fait du suffrage de Catherine Lamère, femme sous puissance de mari qui avait voté dans une Election précédente. Si l'on en croit M. Von Iffland, il aurait entré dans des particularités pour faire connaître la nature des prétentions de cette femme au droit de suffrage, qu'elle avait exercé précédemment. Quant à ce droit des femmes en général, de donner leurs suffrages dans les Elections, sans prétendre le justifier, je dois dire qu'il a été dans plusieurs Elections d'usage, dans la Province, de recevoir la voix de celles qui étaient veuves ou non mariées; et M. Stuart pouvait être exempt de reproches amers en les acceptant. Mais il ne fallait pas sans doute de longues explications à M. le Procureur-Général pour le mettre en état de déclarer, au moins, qu'une femme sous puissance d'un mari, et d'un mari absent temporairement, n'avait pas le droit de donner sa voix dans une Election.

On n'est pas entré dans d'aussi savantes explications, relativement aux qualifications de Gingras, de Carter ou de Thibault et des autres personnes qu'on ne nomme pas, qui désiraient voter pour M. Stuart, prêtes à se qualifier par serment, et que M. Stuart n'a pas jugé à propos de leur faire prêter. Ce ne serait pas sans doute un sacrifice très-héroïque de sa part si ce droit de suffrage n'était pas mieux appuyé que celui de Catherine Lamère.

S'il était vrai de dire que l'on aurait reçu des suffrages de cette espèce dans des Elections antérieures, il en résulterait qu'il se serait commis de grands désordres dans un lieu où, suivant M. Stuart lui-même, *ses prédécesseurs en office* avaient eu l'habitude de se faire élire, où il considérait comme du devoir de *l'agent de la Seigneurie pour le Gouvernement, Seigneur de l'endroit, de solliciter des suffrages en sa faveur.* Il faudrait croire que ces désordres avaient, enfin, éveillé l'attention publique, et M. Stuart qui fesait lancer par M. Von Iffland des ordres d'arrestations contre ceux qui votaient en faveur du Candidat opposé, immédiatement après qu'ils avaient donné leur voix, avait pu commencer à sentir qu'il convenait de suivre le conseil qu'il donnait aux autres de se mettre en garde contre les conséquences de fautes de cette nature. Il est seulement fâcheux pour lui que cette réflexion ait été un peu tardive.

Avant de se livrer à d'autres réflexions à ce sujet, examinons quelques autres pièces de l'Appendice.

Affidavit

Appendix (A.)

As to Allard's affidavit, No. 11—Indictment against Louis Marcoux, No. 12:—

The remarks already found upon this subject, in that portion of these observations which relates to the charges affecting Mr. Stuart's conduct at the election of William Henry, dispenses with the necessity of a commentary, which could be little else than a repetition of that which has been already said upon this subject.—Mr. Stuart seems to have intended to weaken the evidence of Marcoux, by producing this indictment against him. It will be sufficient for us to remember, that this bill was found by the Grand Jury of the Court of Oyer and Terminer, held at Montreal in November, 1827. This is not a circumstance calculated to inspire much confidence. But, supposing that all was in accordance with strict regularity, a proceeding of this nature, which had no result, and which was not likely to have any, cannot militate against the deposition given by him before the Committee. When even we should admit that this charge might prejudice him, it would not have a similar effect upon the other witnesses against whom Mr. Stuart makes vague assertions; merely, that they *are his enemies; that they sought to injure him;* a reproach which he lavishes equally, and without any better pretence, against Petitioners, Witnesses, Members of the Committee, the House of Assembly, and in fact against all those who have taken any part in the proceedings which have been had against him.

Affidavit No. 11, d'Allard, Acte d'accusation contre Louis Marcoux, No. 12:—

Appendice (A.)

Les remarques qui se trouvent déjà sur ce sujet dans la partie de ces observations qui a rapport aux accusations qui regardent la conduite de M. Stuart lors de l'Election de William Henry, doivent dispenser d'un commentaire qui ne pourrait guères être qu'une répétition de ce qui a déjà été dit à ce sujet. M. Stuart parait avoir eu intention d'affaiblir le témoignage de Marcoux en produisant cet acte d'accusation contre lui. On se contentera de rappeler que cette accusation a été rapportée par les Grands Jurés de cette Cour d'Oyer et Terminer, tenue à Montréal en Novembre 1827. Ce n'est pas là une circonstance propre à inspirer une grande confiance. Mais en supposant que tout fut dans l'ordre, un procédé de cette nature, qui n'a aucune suite et qui n'est pas de nature à en avoir, ne peut militer contre la déposition qu'il a donnée devant le Comité. Quand on admettrait même que cette accusation pût former un préjugé contre lui, elle n'en établirait pas contre les autres témoins auxquels M. Stuart n'oppose que de vagues assertions: *qu'ils sont ses ennemis; qu'ils cherchaient à le perdre*; reproches qu'il prodigue également et sans plus de prétexte à tous ceux qui ont eu quelque part aux procédés qui ont été adoptés contre lui, pétitionnaires, témoins, membres du Comité, la Chambre d'Assemblée, enfin tous.

Of the affidavit of François Gazaille dit St. Germain, No. 13; and that of François Gazaille dit St. Germain, the younger, No. 14:—

We have given a detailed account of the elder St. Germain's affidavit, No. 13; we may have seen what might, what must, be thought of a deposition which would not be calculated, even supposing it worthy of credit, to destroy the effect of Mr. Stuart's own avowals, with respect to the conduct observed by him, in prevailing on St. Germain to vote, and to qualify himself by oath, as voter, at the election of the Borough of William Henry.

The affidavit of the younger St. Germain is not better calculated to justfy Mr. Stuart than that of his father. He deposes that, since the execution of the deed by which his father and his wife had executed a deed of gift of their property, they, and their servants alone, occupied one of their houses mentioned in it; and which, *ever since, his father has always been under the firm persuasion and belief that he was, and is, vested with a life estate (usufruit pour la vie) in one or other of the siad houses; and that he may take possession of the one or the other at his pleasure.*

After what has been already said upon the subject of this reservation,—of the vagueness and contradiction to be found in the manner in which St. Germain, the elder, had explained the nature of his right, to the witnesses Jones and Von Iffland—and, according to the memoir, to Mr. Stuart, and afterwards in his own affidavit, it would be useless enough to dwell, for the purpose of showing that that of the son is not more consistent with what is to be found in it. Suffice it to add, that, even according to the younger St. Germain, the right in question is one of a sufficiently indefinite description. How could it be said that this is a life-estate in property, sufficiently defined to confer on him the right of suffrage? Besides, we have already remarked, that the fact even of good faith, on the part of the elder St. Germain, which might make his intention innocent, and subject him to the penalties of perjury, could not be appealed to, for a moment, in favour of Mr. Stuart.

Des affidavits, No. 13 de François Gazaille dit St. Germain, No. 14 de François Gazaille dit St. Germain fils:—

On a rendu un compte détaillé de l'affidavit No. 13 de St. Germain père, et on a pu voir ce que l'on pensait, ce que l'on devait penser d'une déposition qui, au surplus, ne saurait même, en le supposant digne de créance, détruire l'effet des aveux de M. Stuart relativement à la conduite qu'il avait tenue en engageant St. Germain à voter et à se qualifier par serment, comme Electeur, dans l'Election, du Bourg de William Henry.

Celui du fils n'est pas plus propre à justifier M. Stuart que celui du père. Il dépose que, depuis la passation du Contrat par lequel son père et son épouse lui avaient fait donation de leurs biens, ils ont habité seuls avec leur domestique, une des maisons mentionnées dans l'Acte qui en avait été passé et que, *depuis, son père a toujours été dans la ferme croyance qu'il a droit d'usufruit pour sa vie de l'une ou l'autre des dites maisons; que son père est dans la ferme croyance qu'il peut reprendre possession de l'une ou de l'autre quand bon lui semblera.*

Après ce qui a déjà été dit au sujet de cette réserve, du vague et des contradictions qui se trouvent dans la manière dont St. Germain père avait expliqué la nature de son droit aux témoins Jones et Von Iffland et à M. Stuart d'après le mémoire, et ensuite dans son propre affidavit, il serait assez inutile de s'arrêter à faire voir, que celle du fils n'est pas plus en harmonie avec tout ce qui s'y trouve. On se contentera d'ajouter que c'est encore même, d'après St. Germain fils, d'un droit assez indéfini dont il s'agit. Comment pourrait-on dire que c'est là un usufruit à vie d'une propriété, assez bien caractérisée pour lui donner le droit de suffrage? Au reste, on a déjà observé que le fait même de la bonne foi de St. Germain père qui pouvait rendre son intention innocente et le soustraire à la peine de parjure ne pouvait le moins du monde être invoqué en faveur de M. Stuart.

Appendix (A.)

There is another portion of the affidavit which deserves a moment's attention. The witness says that after the agreement upon the subject of this reservation between himself and his father, he considered himself, and still considers himself, obliged to leave him the life-estate of the house in which he had dwelt.—Let us now observe, that the reading over a deed of this kind, to the parties interested, is a formality essentially required by the Laws of Lower Canada, to render the deed valid before it is signed, and considered as binding between them. The Deponent adds, with reference *to the verbal agreement, touching the life-estate*, in favour of the Donors, "which had not been "included in the said deed, that if the Deponent, at the "time of the reading of the said deed by the Notary, "did not cause the said deed to be corrected, it was "because he was satisfied that, with his feelings of filial "love and respect, the said obligations would always be "fulfilled by him as being of a sacred character."

We may now remark, that this deed was executed in 1822. The election at William Henry, in question, took place in 1827. The younger St. Germain, then, perceived this omission in the deed in 1822. Was he silent upon this subject? Did he never, during the course of these five years, mention the subject to his father? This would be a strange method of testifying his *love and filial respect* for his father. Besides, his father does not seem to have been perfectly satisfied of the validity of his right, for he took the trouble to take advice upon the subject. Weakness, the effect of his advanced age, may have influenced him in his conduct, and have determined him to pay deference to the advice and solicitations of Mr. Stuart, or of his friends; but, in point of fact, the idea of this pretended right was most assuredly a delusion.

Nothing, then, is to be found in the affidavits which can, in the least, justify Mr. Stuart upon this essential point with respect to the charges brought against him. Besides, we cannot help asking, why, if the evidence of these two witnesses was of the importance which he attaches to it by the memoir, he did not produce them, in the course of the proceedings taken against the pretended perjurers of Sorel. We might, perhaps, rather ask, if depositions of this kind would not have militated still more against these prosecutions; and what idea the Judges or the Jury must have formed of a proof bearing this stamp.

Appendice (A.)

Il est une autre partie de l'affidavit qui mérite un mot d'observation. Le témoin dit que d'après les conventions faites de vive voix au sujet de cette réserve entre lui et son père, il se croyait et se croit encore obligé de lui laisser l'usufruit de la maison qu'il a habitée. Observons maintenant que la lecture d'un acte de cette nature aux parties intéressées est une formalité essentiellement requise par les lois, pour la validité de l'acte avant qu'il soit signé et censé passé entre elles. Le déposant ajoute *relativement* à ces conventions verbales contractées par lui, *au sujet du dit droit d'usufruit pour la vie*, en faveur des donateurs, "qui n'ont point été "exprimées au dit Acte que si lui déposant, lors de la "lecture du dit Acte par le Notaire, n'a pas fait corri-"ger le dit Acte, c'est qu'en consultant son amour et son "respect filial, il savait que ces obligations seraient "toujours observées par lui d'une manière sacrée."

Observons maintenant que cet Acte avait été passé en 1822. C'est en 1827 que l'élection dont il est question s'est faite à William Henry. St. Germain fils, s'était donc apperçu de cette omission dans l'Acte en 1822, a-t-il gardé le silence et n'en a-t-il jamais parlé à son père pendant le cours de ces cinq années? Ce serait là une étrange manière de témoigner *son amour et son respect filial* envers son père. Son père, au surplus, paraissait n'être pas absolument persuadé de la validité de son droit puisqu'il s'agitait pour se consulter. La faiblesse de son âge avancé a pu influer sur sa conduite et le déterminer à déférer aux avis et aux sollicitations de M. Stuart. Mais enfin l'idée de ce prétendu droit était assurément une allusion.

On ne peut donc trouver dans les affidavits rien qui puisse le moins du monde servir à la justification de M. Stuart sur ce point esssentiel des accusations portées contre lui. On ne peut s'empêcher au reste de demander pourquoi M. Stuart n'avait pas fait paraître ces deux témoins dans le procès fait aux prétendus parjures de Sorel, si leur témoignage avait à ses yeux l'importance qu'il paraît y attacher dans son mémoire. On pourrait peut-être demander plutôt si des dépositions de cette nature n'auraient pas milité encore davantage contre ces poursuites et quelle idée les Juges ou les Jurés auraient pu se former d'une preuve marquée à ce coin.

Of Glackemeyer's Affidavit, No. 8.

There is still another affidavit, that of Glackemeyer, No. 8, received by Mr. Gale on the 11th of March, 1830. It is that of one of the witnesses who appeared before the Committee. It is a deposition similar to the projected affidavit, drawn up for Mr. Crebassa to sign and swear. According to this affidavit, Aussant, Cournoyer, Vandal, and Buckner, presented themselves for the purpose of voting,—Mr. Stuart opposed it, and explained to them their want of right; but, to the Deponent's knowledge, Mr. Stuart did not declare or say, *either then or at any other time*, that, as Attorney General, he had alone the right to prosecute persons guilty of perjury; that those who voted for him had nothing to fear. He did not use any words of such import; he seemed desirous of putting them on their guard, and explaining to them the consequences which they would incur by swearing falsely, and nothing more; telling them at the same time, that if, notwithstanding, they swore falsely, they would be prosecuted.

De l'affidavit de M. Glackemeyer, No. 8.

Il est encore un autre affidavit, celui de Glackemeyer, No. 8, reçu par M. Gale, le 11 Mars 1830. Il est d'un des témoins qui ont paru devant le Comité. Ce serait une déposition semblable au projet d'affidavit, dressé pour faire signer et assermenter à M. Crébassa. Suivant cet affidavit, Aussant, Cournoyer, Vendal et Buckner se sont présentés pour voter, M. Stuart s'y serait opposé, leur aurait expliqué leur défaut de droit, mais à la connaissance du déposant *alors ni dans un autre tems* M. Stuart n'aurait pas dit que comme Procureur-Général, il avait seul le droit de poursuivre ceux qui se rendaient coupables de parjure, que ceux qui votaient pour lui n'avaient rien à craindre. Il n'a pas fait usage de termes qui eussent cette signification, il paraissait désirer de les mettre sur leurs gardes et leur expliquer les conséquences qui pouvaient résulter d'un faux serment et rien de plus, leur disant en même tems que si nonobstant, ils juraient faussement ils seraient poursuivis.

Appendix (A.)

This affidavit requires some particular observations.

Mr. Stuart has not mentioned this affidavit in his memoir. This deposition is however, in direct contradiction to the evidence given by Glackemeyer before the Committee. Upon this subject, we should observe, according to the answers given by this witness to the questions which were proposed to him, with reference to his affidavit, that he declared that he had not kept a copy of it, and also said, that it was prepared in his absence; that he did not read it before signing and swearing to it; that Mr. Gale who received it, did not read it to him; that he gave it, in fact, believing that its contents were any thing but what he was informed they in fact were; and any thing but what had been read over to him. Mr. Stuart will, no doubt, upon reflection, have perceived, that this affidavit was prepared in the midst of his occupations in the Criminal Court in March, in which, besides the ordinary charges, his attention must have been concentrated in these prosecutions for perjury at Sorel, and other charges relating to offences committed, or supposed to be committed, at the election in 1827, and which, during this Term, were also the subject of trials. Mr. Stuart, no doubt, thought that some irregularity might have crept into hurried proceedings of this nature, which rendered it unfit to refer to them with confidence in a particular manner.

Cet affidavit exige quelques observations particulières.

M. Stuart n'a point parlé dans son mémoire de cet affidavit. Pourtant cette déposition se trouve en contradiction avec le témoignage rendu par Glackemeyer devant le Comité. On doit observer à ce sujet que, d'après les réponses données par ce témoin aux questions qui lui ont été proposées relativement à l'affidavit qu'il avait donné, il déclara n'en avoir point gardé de copie, et dit aussi qu'il a été dressé en son absence, qu'il ne l'a pas lu avant de le signer et de l'assermenter, que M. Gale qui l'a reçu ne lui en a point fait lecture, qu'il l'a donné enfin, croyant qu'il contenait toute autre chose que ce qu'on lui a fait dire, tel qu'il l'avait entendu lire auparavant. M. Stuart aura sans doute, après réflexion, pu s'appercevoir que cet affidavit avait été dressé au milieu des occupations qui avaient accompagné pour lui la tenue de la Cour Criminelle de Mars, dans laquelle outre les accusations ordinaires, son attention avait dû se concentrer sur ces poursuites de parjure de Sorel et autres accusations relatives à des délits commis ou supposés commis dans l'élection de 1827, et furent aussi dans ce terme, l'objet de procès devant les Jurés. M. Stuart aura pensé sans doute, qu'il pouvait s'être glissé dans des procédés hâtifs de cette nature, quelque irrégularité qui le mettait hors d'état de l'invoquer avec confiance d'une manière spéciale.

Of Schiller's affidavit.—Of an affidavit or writing, without signature, and not sworn, given under this denomination, as that of Mr. Henry Crebassa,—lastly, of the affidavit of George Okill Stuart, No. 10, in the Appendix.

According to Schiller, *huissier*, previously captain of a battalion of incorporated Militia, Henry Crebassa told him at Montreal, at the end of the Term for Criminal business, in March, 1830, (where Mr. Crebassa had been produced as a witness in the cases against the accused at Sorel,) that he had been twice with Mr. Attorney General (Mr. Stuart,) for the purpose of signing an affidavit, but that he had not found him at home. The next morning, Mr. Attorney General leaving for Three Rivers, sent him (Schiller) that which he terms *the affidavit*, (the paper pointed out secondly in the heading of this portion of our subject,) telling him to go to William Henry, to get it signed by Mr. Crebassa, and to have it sworn before Colonel Jones. He went to Sorel; the affidavit was read over twice to Crebassa, who also read it himself; said he understood it; had no objection to sign it; but wished first to see whether what was said of the voters there named, was confirmed by the poll book; that he would return in the after noon for the purpose of signing it.

Mr. Crebassa *wished to take the affidavit with him;* Schiller refused to give it to him, because he had seen at the election that Mr. Crebassa was interested rather for the opposing Candidate.

As to the paper exhibited to Mr. Crebassa, to be signed and sworn to by him; it is a repetition of that part of the affidavits of Messrs. Jones and Von Iffland, which relates to the voters to whom Mr. Stuart objected; to the request made to Mr. Crebassa, the Returning Officer, to give them explanations, which upon his refusal, Mr. Stuart gave; Mr. Stuart did not threaten to prosecute those who voted against him; nor did he promise impunity to those who voted in his favour; nor any thing of the kind, and did no more than warn them.

Such are the contents of the Documents mentioned, as well in Schiller's affidavit, as in that of Okill, Advocate,

Affidavit de Schiller, affidavit ou écrit sans signature et non assermenté donné sous ce nom, comme de M. Henry Crébassa, enfin affidavit de George Okill Stuart, No. 10 de l'Appendice.

Suivant Schiller, Huissier, ci-devant Capitaine dans un Bataillon de Milice incorporée, Henry Crébassa lui a dit à Montréal, à la fin du terme Criminel de Mars 1830 (où M. Crébassa avait été témoin produit dans les procès faits aux accusés de Sorel) qu'il avait été deux fois chez le Procureur-Général (M. Stuart) pour signer un affidavit, mais qu'il ne l'avait pas trouvé chez lui. Le lendemain M. le Procureur-Général, partant pour les Trois-Rivières, lui a remis (à Schiller) ce qu'il appele l'*affidavit*, (le papier indiqué en second lieu dans le titre de cet article, en lui disant de se rendre à William Henry, et de le faire signer par M. Crébassa et de le faire assermenter devant le Colonel Jones. Il s'est rendu à Sorel, l'affidavit a été lu deux fois à M. Crébassa qui l'a lu lui-même, a dit le comprendre, n'avoir pas d'objection à le signer, mais vouloir auparavant voir, si ce qui était dit des voteurs qui s'y trouvaient nommés était conforme à son livre de Poll, qu'il reviendrait le signer dans l'après-midi.

M. Crébassa *aurait voulu emporter l'affidavit avec lui*, Schiller refusa de le lui donner, parce qu'il avait vu à l'Election que M. Crébassa était plutôt intéressé pour le Candidat opposé.

Quant au papier présenté à M. Crébassa pour être par lui signé et assermenté, on y trouverait une répétition de la partie des affidavits de M. Jones et M. Von Iffland, relative aux voteurs auxquels M. Stuart aurait objecté, de la demande de celui-ci à M. Crébassa, Officier-Rapporteur, de leur donner des explications que M. Stuart aurait données à son refus. M. Stuart n'aurait point fait de menaces de poursuivre ceux qui votaient contre lui, ni de promettre d'impunité à ceux qui votaient en sa faveur, ni rien de semblable et n'aurait fait que les mettre sur leurs gardes.

Tel est le contenu du document dont il est question dans l'affidavit de Schiller et dans celui d'Okill, avo-

cat,

Appendix (A.)

cate, who deposes, that, being at that time Clerk to Mr. Stuart, at whose lodgings at Montreal, Mr. Henry Crebassa, being about the 10th of March, 1830, this latter testified, that he was ready to make an affidavit for the purpose of contradicting certain facts to which Mr. Nelson had deposed a day or two before, in his examination as a witness, on the trial against Aussant for perjury.

Upon this, Mr. Stuart prepared the draft of an affidavit, which was read to Mr. Crebassa, approved by him, and given to the Deponent Okill to copy, who went himself to Crebassa, by whom it was declared to be perfectly correct, and who testified that he was ready to sign it.

This paper was given into the hands of Okill, in Crebassa's presence, with directions to go before one of the Judges of the Court of King's Bench, for the purpose of swearing it. They did go to the Court. The only Judge, on the Bench, was Mr. Pyke, who could not be interrupted. Crebassa left him, saying, that he would return at two o'clock, to Mr. Stuart's lodgings, for the purpose of going to swear this affidavit before the Judge; however, he did not return, but left the same day for *William Henry*.

Such are the depositions, opposed by Mr. Stuart, to the evidence produced before the Committee! In the mean time, and before we come to some more general observations upon this description of evidence, we shall first observe, that Mr. Schiller is the *huissier*, or bailiff in the employ of Mr. Stuart, the Attorney-General, an advantageous employment for this individual, and which made him a dependant. However, to what does his deposition amount? That Mr. Crebassa told him that he would sign this affidavit, but wished to have it in his own hands; and that Schiller would not even trust him with it. The pretence he made for this, is extraordinary enough,—when, if we are to believe him upon the subject, Mr. Crebassa was ready to sign it. Why should Schiller have feared to let him have a paper, which it was, in fact, so important that a witness should carefully examine, in order to see that it contained the whole truth and nothing but the truth? Did not so strange a refusal, on the part of Schiller, show him to be a man who, in point of fact, was interested in obtaining evidence calculated to serve Mr. Stuart's cause?

But, should he not have delivered this paper into the hands of Mr. Crebassa, in order to give him an opportunity of examining it, and of giving it himself afterwards to Mr. Jones, for the purpose, after having signed, of swearing it?

With regard to Mr. Okill, it is quite another thing. Mr. Crebassa promised, after approving of the contents of this paper, to sign it. He went to swear it before a Judge of the Court of King's Bench. Be it so. Did he do so?—No. There are four Judges of this Court residing in the city of Montreal; why did he not go before some other Judge of this Court? There were besides from twenty to thirty Magistrates at least, in the city of Montreal, neither the extent or population of which is very considerable. Mr. Gale, a Justice of the Peace, Chairman of the Quarter Sessions, whose residence, as well as that of many other Magistrates, was in the immediate neighbourhood of the Court, might have received this affidavit as he did that of Schiller,—that of Allard, numbered 11,—those of Glackemeyer and Paul, numbered 8, and 9. Mr. Gale received that of Paul on the 11th of March, and that which it was wished that Mr. Crebassa should sign, bears the same date. Why did they not go to his residence?

But there were Magistrates at William Henry. Surely a year was time enough for the purpose of obtaining the signature to, and swearing this affidavit. Mr. Crebassa gave his evidence before the Committee on the 17th of February, 1831. This affidavit had been read to him at

Appendice (A.)

cat, lequel dépose qu'étant clerc alors de M. Stuart au logement duquel à Montréal, M. Henry Crébassa se trouvant vers le 10 de Mars 1830, celui-ci aurait témoigné qu'il était prêt à faire un affidavit pour contredire certains faits dont M. Nelson avait déposé un jour ou deux auparavant, dans son examen comme témoin dans le procès fait à Aussant pour parjure.

Sur ce, M. Stuart a dressé un projet d'affidavit qui a été lu à Crébassa, par lui approuvé, et qui a été donné à lui (O'Kill) déposant pour en faire une copie qui a été lue à Crébassa, qui a déclaré que c'était parfaitement exact, et témoigné qu'il était prêt à le signer.

Ce papier a été mis entre les mains de lui (O'kill) en présence de Crébassa, avec ordre de se rendre devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le faire assermenter. Ils se sont rendus à la Cour. Il n'y avait de Juge que M. Pyke qui était sur le banc, et qu'on ne pouvait interrompre. Crébassa l'a laissé, disant qu'il reviendrait à deux heures au logis de M. Stuart pour assermenter cet affidavit devant le Juge, et il n'est pas revenu, mais il est reparti le même jour pour William Henry.

Voilà les dépositions opposées par M. Stuart à la preuve produite devant le Comité! En attendant que l'on en vienne à quelques réflexions plus générales sur cette espèce de preuve, on observera d'abord, que M. Schiller est l'huissier que M. Stuart, Procureur-Général employait, fonctions avantageuses pour cet individu et qui le mettaient dans sa dépendance. Cependant, que résulte-t-il de sa déposition? Que M. Crébassa lui aurait dit qu'il voulait signer cet affidavit, mais aurait voulu l'avoir entre les mains et que Schiller n'a pas même voulu le lui confier. Le prétexte qu'il en donne est assez extraordinaire quand, si on l'en croit, M. Crébassa était prêt à le signer. Qu'avait Schiller à craindre, de lui remettre un papier dont il était si important, en effet, que le témoin pût faire un examen refléchi pour voir s'il contenait la vérité toute entière et rien que la vérité! Un refus aussi étrange de la part de Schiller annonce t-il un homme qui, en effet, ne mettait pas quelqu'intérêt à obtenir un témoignage propre à favoriser la cause de M. Stuart.

Mais n'aurait-il pas dû laisser ce papier entre les mains de Crébassa pour le mettre en état de l'examiner, et pour qu'il le remît ensuite lui-même à M. Jones en l'assermentant après l'avoir signé.

Quant à M. O'Kill, c'est autre chose. M. Crébassa, dit-il, a promis de signer ce papier, après en avoir approuvé le contenu. Il a été pour l'assermenter devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi: soit. La-t il fait? Non. Il y a quatre Juges de cette Cour résidans dans la ville de Montréal, pourquoi n'avoir pas été devant un autre Juge de cette Cour? Il se trouvait en outre au moins de vingt à trente magistrats dans la ville de Montréal, dont l'étendue ni la population ne sont très-considérable. M. Gale, Juge à Paix, Président de la Session de Quartier, dont la demeure aussi bien que celle de plusieurs autres magistrats était dans le voisinage immédiat de la Cour, aurait pu recevoir cet affidavit, comme il a reçu celui de Schiller, celui d'Allard, marqué 11, ceux de Glackemeyer et de Paul, Nos. 8 & 9. M. Gale a reçu celui de Paul le 11 Mars et celui que l'on voulait faire signer par Crébassa, porte la même date. Pourquoi n'a-t-on pas été chez lui?

Mais il y avait des magistrats à William Henry. On a eu pendant une année le tems nécessaire pour faire signer et assermenter cet affidavit. M. Crébassa a donné son témoignage devant le Comité, le 17 Février 1831. On lui avait lu cet affidavit à Montréal à plusieurs

Appendix (A.)

at Montreal on various occasions, in March, 1830. It was also read to him at William Henry a few days afterwards. He was well acquainted with its contents.—Let us now suppose that Mr. Crebassa, who must have known better than any one else, the importance of a man who exercised exclusive powers, such as those with which we have seen Mr. Stuart, was in fact, clothed in the Province; who, for nearly three years, saw what must happen to those who resisted his wishes, had in a weak moment, thought right to yield, or at least to pretend to yield, to importunities, which as we may see, must have been of a pressing nature; must we conclude from this, that this evidence given before the Committee, after the lapse of so considerable a time, during which he had surely an opportunity for serious reflection, should be regarded as a heap of falsehoods? and when even we should be able to persuade ourselves of this, what would be the result of it as against the other witnesses?

As to Mr. Von Iffland's affidavit, No. 15.

We may have already seen, by the extracts from this affidavit to be found in the preliminary remarks, what should be thought of Mr. Von Iffland's scruples. It is difficult to conceive greater aberration; his memoir is extremely unfaithful, with respect to the evidence which he gave before the Committee of the Assembly. Those who speculated upon the fertility of his imagination, took a cruel advantage of his credulity. He was their dupe. We will not repeat here what has been said upon this subject; we shall content ourselves with adding some remarks upon other portions of this affidavit.

We must remember that, according to this affidavit, it should be thought that this answer to the seventh question, proposed to him, at the time of his examination before the Committee, imported that he was present, when the elder St. Germain gave his vote at the William Henry Election. We have also seen, on the contrary, that so far from his answer bearing this construction, it stated in direct terms that *he was not there.* After so striking a proof of the treacherous character of the Doctor's memory, how can we refer to his declaration, when he assures us that to this identical question, he made an answer which occupies not less than fourteen lines of this folio affidavit, in small characters; and which he, at the same time declares, was suppressed by the Committee. He does not merely say that his answer was to this effect; he swears positively, and it must be thought, when we observe the formality of his expressions on this subject, that these are the precise terms, word for word, used by him in giving his evidence before the Committee. We find no explanation upon this subject. Hence, how are we to think, that a man who almost immediately after giving his evidence, falls into so gross an error as to the sense of a passage; of a single sentence; very short, and reports it in a different sense, could after more than two months, remember precisely, so long and so complicated an answer? There would be something mysterious in this. The Doctor was evidently led away by his excessive zeal.

Besides, this supposed long answer would have reference to conversations with St. Germain, before or during the election, and since, upon the reservation of the life-estate upon which he voted and took the oath. This is a repetition, with some addition, of what is found in the Doctor's first affidavit, but adding nothing important to what he had already said upon this subject.

We should here again observe, that it was Doctor Von Iffland who dictated his answers to the Clerk of the

sieurs reprises en Mars 1830. On le lui a relu de même à William Henry, quelques jours après. Il en connaissait bien le contenu. Supposons maintenant que M. Crébassa, qui devait mieux connaître que personne, l'importance d'un homme qui exercait des pouvoirs exclusifs comme ceux dont on a vu que M. le Procureur-Général était revêtu par le fait dans la Province, qui, depuis près de trois années voyait ce qui en pouvait résulter contre ceux qui résistaient à ses volontés, eut, dans un moment de faiblesse cru devoir céder ou avoir au moins l'air de céder à des importunités qui, comme on peut le voir ont dû être pressantes; devrait-on en conclure que son témoignage donné devant le Comité après un tems aussi considérable, pendant lequel il avait été sûrement à même de faire des réflexions sérieuses, dut être regardé comme un ramas de faussetés? Et quand bien même on pourrait se le persuader, qu'en résulterait-il contre les autres témoins?

Appendice (A.)

Affidavit de M. Von Iffland, No 15.

On a déja pu voir que les extraits de cet affidavit qui se trouvent dans les remarques préliminaires, ce que l'on peut penser des scrupules de M. le Docteur Von Iffland. Il est difficile de pousser plus loin l'aberration. Sa mémoire est d'une infidélité extrême relativement à la déposition qu'il avait donnée devant le Comité de l'Assemblée. Ceux qui spéculaient sur la fécondité de son imagination ont cruellement abusé de sa crédulité. Il a été leur dupe. On ne répétera pas ici ce qui a été dit à ce sujet; on se contentera d'y renvoyer en y ajoutant quelques remarques sur d'autres parties de cet affidavit.

On doit se rappeler que d'après cet affidavit, on devrait croire que sa réponse donnée à la septième question qui lui avait été proposée lors de son examen devant le Comité comportait qu'il était présent lorsque St. Germain père avait donné sa voix à l'élection de William Henry. On a vu aussi qu'au contraire, sa réponse bien loin de pouvoir comporter ce sens était textuellement qu'il n'y *était pas présent.* Après une preuve aussi frappante de l'infidélité de la mémoire du Docteur, comment peut-on s'en rapporter à sa déclaration quand il assure qu'à cette même question, il a fait une réponse qui n'est pas moins de quatorze lignes dans cet affidavit, (d'une page folio avec des caractère passablement fins, et qu'il déclare de même avoir été supprimé par le Comité. Il ne dit pas que ce soit là le sens de la réponse qu'il avait donnée, il jure positivement, et on devrait penser d'après ce qu'il y a de formel dans ses expressions à ce sujet que ce sont là les termes précis et mot pour mot dont il s'est servi en déposant devant le Comité. Il n'y a pas la moindre explication à ce sujet. Comment croire dès lors, qu'un homme qui presqu'immédiatement après avoir donné son témoignage, se trompe aussi lourdement sur le sens d'un passage, d'une seule phrase très-courte, et la rapporte à contresens, a pu après plus de deux mois, exactement se ressouvenir d'une réponse aussi longue et aussi compliquée? Ce serait quelque chose de mystérieux. Le Docteur a été évidemment emporté par l'excès de son zèle.

Au reste, cette longue réponse supposée aurait rapport à des conversations avec St. Germain, avant ou durant l'élection et depuis, sur la réserve d'usufruit sur lequel il a voté et prêté serment. C'est une répétition de ce qui se trouve dans le premier affidavit du Docteur, avec quelque choses de plus, mais qui n'ajoute rien d'important à ce qu'il avait déjà dit à ce sujet.

On doit encore, de nouveau, observer ici, que c'était M. le Docteur Von Iffland qui dictait ses réponses

Appendix (A.)

the Committee, by whom thery were taken down. It was for him to see that it was correctly taken down. These depositions are always read over to the witnesses, in order to ascertain that they contain no errors, and in order that he may correct them, if he find any, before they are considered as completed, for the purpose of forming a portion of the Report. Can it be supposed, that the Committee deviated expressly from this rule, from a constant habit, with the view of suppressing the truth? What motive could induce the Committee to be guilty of such an act,—an act equally contrary to the laws of morality and the principles of honor? But the answer which he pretends to have given to the Committee, has not even any connection with the question proposed. Again, he might have had it in writing,—have caused it to be added to his deposition, if it had been omitted. Lastly, we have seen that, according to his account, he had heard pretended falsehoods spoken of, or suppressions, which he declares to have occurred in taking down his answers immediately after his examination. He swears that, if he did not petition the Assembly, for the purpose of asking of them permission to rectify his errors, *it was because the Session was too far advanced;* and the Session did not terminate for more than a month after this period. It may now be asked, what confidence can be placed in the deposition, by *affidavit*, of a man capable of so far straining levity, to use no harsher term, as to give, under the sanction of an oath as true, facts such as these?

Besides, after the observations which have been already made, on the part of Mr. Stuart's memoir which relates to the oath taken by St. Germain, of what weight can this tirade of the Doctor's be; and his declarations, as to his conversations with St. Germain, with respect to the stipulation for this reservation, which is not even found in the deed upon which St. Germain pretended to rest his right of voting? How could the innocence, or the error of this man, be urged in Mr. Stuart's favour after charges brought and prosecuted, during a period of nearly three years, against those pretended perjurers of Sorel, who were led by St. Germain's example; who had, in fact, resolved to vote, and to take the oath, in consequence of the opinion given by Mr. Stuart himself? In fine, of what importance can Dr. Von Iffland's deposition be now, after the avowals of Mr. Stuart, who could go the length of inducing this Saint Germain to vote, and to take the oath upon this right, a right arising out of a deed which he had not seen; out of a reservation which is not to be found in it,—out of an undefined stipulation, which, even supposing that the deed contained such a reservation, would not have ensured this right of suffrage?

We may also know, after what we have already seen of the extreme treachery of Doctor Von Iffland's memory, what must be thought of that part of his affidavit which relates to that which, according to him, he had said of those alleged to have been sent, *by a Mr. Schiller, to Sorel:* and particularly of the affidavit which Mr. Stuart, in the letter of the 2d of June, 1830, testified a desire of obtaining from Mr. Crebassa. If we are to believe Doctor Von Iffland, Mr. Stuart told him that "this affidavit had been prepared at Mr. Crebassa's "desire, when at Montreal, and that he had called "on the said James Stuart to swear to the said affidavit; but had been prevented from doing so, by find-"ing him too much engaged to be spoken to." Mr. Von Iffland further deposes, that "Mr. Crebassa declined making the said affidavit, when required to do "so at William Henry, not on the ground of any inac-"curacy in the said affidavit, but because, as he stated, "his brother and son was unwilling that he should make "the said affidavit, and had told him not to do so."

Lastly: Mr. Von Iffland adds, a little further on, "that with respect to this proposed Affidavit of the said

Appendice (A.)

ses au Greffier du Comité qui les écrivait. C'était à lui de voir si la rédaction était exacte. Ces dépositions sont toujours communiquées au témoin pour s'assurer qu'elles ne renferment pas d'erreurs ou d'inexactitudes, et pour qu'il puisse les corriger s'il s'en trouve avant qu'elles soient censées complètes pour faire partie du Rapport. Peut-on penser que le Comité ait dévié tout exprès de cette règle, d'un usage constant dans l'intention de supprimer la vérité? Quel motif pouvait engager le Comité à se rendre coupable de cet Acte, également contraire aux lois de la morale et aux principes de l'honneur? Mais la réponse qu'il prétend avoir donnée au Comité, n'a pas même de liaison avec la question proposée. D'un autre côté, il pouvait la faire écrire, la faire ajouter à sa déposition si on l'avait omise. Enfin on a vu que, quoique suivant lui, il eut entendu parler des prétendues faussetés ou suppressions qu'il déclara avoir eu lieu dans la rédaction de ses réponses immédiatement après son examen, il affirme par serment que s'il ne s'est pas adressé à l'Assemblée pour lui demander de rectifier les erreurs, c'est parce que la Session était trop avancée; et la Session n'avait fini que plus d'un mois après cette époque. On peut maintenant demander quelle confiance peut mériter la déposition par affidavit d'un homme capable de pousser aussi loin la légèreté, pour ne rien dire de plus, en attestant sous le sceau du serment comme vrais des faits de cette nature.

Au reste, après les observations que l'on a déjà faites sur la partie du mémoire de M. Stuart, relative au serment prêté par St. Germain, de quel poids pourrait être cette tirade du Docteur et ses déclarations sur ses conversations avec St. Germain sur la stipulation de cette réserve qui ne se trouve pas même dans le contrat sur lequel St. Germain prétendait appuyer son droit de voter. Que pourrait en faveur de M. Stuart, l'innocence de l'erreur de cet homme, après des accusations intentées, poursuivies pendant près de trois années contre ces prétendus parjures de Sorel qui avaient imité l'exemple de St. Germain, déterminés à voter et à prêter serment pour M. Stuart lui-même. De quelle importance enfin la déposition de M. le Dr. Von Iffland peut-elle être maintenant, après les aveux de M. Stuart qui a pu aller jusqu'à engager ce St. Germain à voter et à prêter serment, sur un droit comme résultant d'un contrat, qu'il n'avait pas vu, d'une réserve qui ne s'y trouve pas, d'une stipulation indéfinie qui n'aurait pas même assuré ce droit de suffrage en supposant qu'elle y eut été insérée?

On peut aussi d'après ce qu'on a déja vu de l'extrême inexactitude des souvenirs de M. le Docteur Von Iffland, savoir ce qu'on doit penser de la partie de cet affidavit qui a rapport à ce que, suivant lui, il aurait dit de ceux allégués avoir été envoyés, dit-il, par un M. Schiller, à Sorel, et en particulier celui que M. Stuart, dans sa lettre du 2 Juin 1830, lui témoignait le désir d'obtenir de M. Crébassa. Si l'on en croit le Dr. Von Iffland, M. Stuart lui aurait dit "qu'il avait "préparé cet affidavit d'après le désir de M. Crébassa, "quand il était à Montréal, qu'il s'était adressé à lui "(M. Stuart) pour l'assermenter, mais qu'il ne l'avait pu "faire, l'ayant trouvé trop occupé pour pouvoir lui par-"ler." M. Von Iffland dépose de plus que M. Crébassa "a refusé de signer cet affidavit quand il en a été re-"quis à William Henry, non sous prétexte qu'il s'y "trouvait de l'inexactitude, mais parce que, comme "il le déclarait, son frère et son fils ne voulaient pas "qu'il donnât cet affidavit et lui avaient dit de ne pas "le donner." Enfin M. Von Iffland ajoute un peu plus loin relativement à ce projet d'affidavit de M. Crébassa, et de deux ou trois autres qu'il avait reçus de

M.

Appendix (A.)

" said Mr. Crebassa, as well as two or three others, he " received a letter from the said James Stuart, containing the instructions under which the said affidavits " were to be taken, which letter he annexed to his affi- " davit, and to which he refers."

We have one more remark to make with reference to this subject, which is, that Mr. Von Iffland having " in " compliance with the said letter, renewed his request " to the said Mr. Crebassa, to be informed whether " he would make the said affidavit, and, if not, that he " would state his reason for not doing so; he was told " by Mr. Crebassa, that he would make his own affi- " davit, and send it down to the said James Stuart." This affidavit, like the others, which had been sent to him, was intended to oppose to the *false declarations* which had, according to *him, been made during the trial of Aussant for perjury, with reference to the conduct of the said James Stuart, at Sorel.* But we have the affidavits of Messrs. Schiller and Okill Stuart, upon this subject. It follows, that notwithstanding this pretended desire on the part of Mr. Crebassa, his promise to give this affidavit, he no more gave it than did he give his reasons for not having done so, as he was required. According to Mr. Von Iffland, it was his intention to send one of his own framing to Mr. Stuart; he did not pretend, then, to sign and swear that which had been drawn up by Mr. Stuart, and it is, nevertheless, by affidavits such as these, that we should apparently persuade ourselves, that this document in which is found Mr. Crebassa's name, to which the title of affidavit has been given, destroys the effect of the evidence given by Mr. Crebassa before the Committee, and can militate strongly against the depositions given by the other witnesses. What ideas!—What pretension!

We may again see what reliance should be placed upon the deposition of Doctor Von Iffland, when he deposes, that he did not say before the Committee that Mr. Stuart *threatened the Electors:* that he did not *use violence.* Does he, like Mr. Stuart, pretend that physical force was meant? He deposes also, that the word *alteration* was used instead of additions. He says, that he did not depose that there had been a refusal to sign certain affidavits; that what he said upon this subject alluded only to Mr. Crebassa.

He pretends that he is made to say, in the deposition taken before the Committee, that Mr. Stuart used *words injurious to Mr. Crebassa;* whilst, he had only declared, that Mr. Stuart had said that Mr. Crebassa *acted stupidly,* expressions which would, according to Doctor Von Iffland, be apparently civil.

Lastly: according to Mr. Von Iffland, he is made to say, in the deposition taken before the Committee, that " Mr. Stuart had threatened Mr. Welles that he would " complain of him to the Governor, whereas the De- " ponent had stated that Mr. Stuart relied on the assis- " tance of Mr. Welles being Agent of the Seigniory " ..... and finding that Mr. Welles absented him- " self from the poll ..... he remonstrated with him on " his conduct; insisted that he should not absent him- " self from the poll; at the same time stating, if he did " so, he would report him to the Governor." May it not be asked, whether this was not in fact a threat?

What follows in the affidavit, with respect to the correspondence between the Governor and the Rector; and the little panegyric on Mr. Stuart's conduct, which composes the rest of the affidavit, does not merit a remark.

To this, however, is the evidence by affidavit, produced by Mr. Stuart, in support of his memoir, reduced. Can it be thought that this is sufficient to overbalance the evidence upon which the Committee relied for the purpose of bringing charges against him.

REMARKS

M. Stuart une lettre contenant les instructions d'après lesquelles ces affidavits devaient être pris et qu'il annexe à son propre affidavit.

Appendice (A.)

Mais une chose à remarquer de plus relativement à cet objet, c'est que M. Von Iffland ayant, en se conformant à *cette lettre* d'instruction, " requis M. Cré- " bassa de l'informer s'il donnait cet affidavit, ou s'il " ne le faisait pas, donner les raisons qu'il avait de ne " le pas faire, celui-ci lui a dit qu'il ferait lui-même " son affidavit, et l'enverrait à M. Stuart." Cet affidavit comme les autres qui lui avaient été envoyés étaient destinés à être opposés aux déclarations fausses qui avaient suivant lui été *faites dans ce procès fait à Aussant pour parjure, relativement à la conduite du le dit James Stuart à Sorel* Mais on a l'affidavit de M. Schiller à ce sujet et celui de M. O'Kill Stuart. Il en résulte que nonobstant ce désir prétendu de M. Crébassa, sa promesse de donner cet affidavit, il ne l'a pas donnée plus qu'il n'a donné les raisons qu'il avait de ne pas le faire comme on le réquérait de lui. Suivant M. Von Iffland il devait en envoyer un de sa façon à M. Stuart. Il ne prétendait donc pas signer et assermenter celui qui avait été dressé par M. Stuart. Et c'est cependant d'après des affidavits de cette espèce que l'on devrait apparemment se persuader que ce document dans lequel on a mis le nom de M. Crébassa et auquel on a donné le même titre, détruit l'effet du témoignage donné par M. Crébassa devant le Comité, et peut fortement militer contre les dépositions données par les autres témoins. Quelle idées! Quelles prétentions!

On peut encore voir quelle foi on doit ajouter à la déposition de M. le Docteur Von Iffland, quand il dépose qu'il n'a pas dit devant le Comité *que M. Stuart avait fait des menaces aux électeurs* qu'il n'avait pas *employé de violence.* Prétend-il, comme M. Stuart, qu'il fut question de force physique. Il dépose aussi qu'on a mis le mot *altération* au lieu *d'additions.* Il dit qu'il n'a pas déposé qu'on eut refusé de signer des affidavits, que ce qu'il a dit à ce sujet ne regardait que M. *Crébussa.*

Il prétend qu'on lui fait dire dans la déposition donnée devant le Comité que M. Stuart s'était servi de *mots injurieux envers M. Crébussa,* tandis qu'il aurait déclaré seulement que M. Stuart avait dit que M. Crébassa agissait *d'une manière stupide,* expressions qui seraient apparemment de l'urbanité, suivant M. le Docteur Von Iffland.

Enfin, suivant M. Von Iffland, on lui fait dire dans sa déposition prise devant le Comité, que M. Stuart *avait menacé M. Welles qu'il se plaindrait de lui au Gouverneur,* tandis qu'il avait déposé " que M. Stuart comp- " tait sur l'assistance de M. Welles, Agent de la Sei- " gneurie, et trouvant que M. Welles s'absentait du " Poll, il lui avait fait des remontrances à ce sujet, in- " sisté sur ce qu'il ne s'absentât pas du Poll, et lui dé- " clarant en même tems que s'il le faisait il en ferait son " rapport au Gouverneur." On peut demander si ce n'était pas là une menace?

Ce qui suit dans l'affidavit par rapport à la correspondance du Gouverneur et du Curé, et le petit panégyrique de la conduite de M. Stuart, que comporte le reste de l'affidavit, ne méritent pas une remarque.

Voilà pourtant à quoi se réduit le témoignage par affidavit produit par M. Stuart, à l'appui de son mémoire. Serait-ce bien là ce qu'il croit capable de balancer la preuve sur laquelle le Comité s'est appuyé pour porter des accusations contre lui.

Appendix (A.)

REMARKS UPON THESE DOCUMENTS.

I have already entered too much at detail into the various documents, forming this portion of the Appendix, annexed to Mr. Stuart's Memoir; but I remarked at first, before entering upon the examination of the memoir, that I could not, under the present circumstances, take upon myself to pass lightly over, or to be silent with respect to subjects which might not appear to me worthy of serious attention, or which might appear to me really foreign to the question. Thus, for the same reason, I do not deem it right to pass on to another subject, without making some remarks upon this description of proof, the weakness, or rather the nullity of which is, however, so striking. It would be utterly useless to comment further, either upon Mr. Stuart's report to Sir James Kempt, of the 13th August, 1830; upon Mr. Green's affidavit, or on that of Allard, and others; upon the indictment of Marcoux: Documents to which the appellation of *hors d'œuvres*, (an expression used before entering upon this discussion,) may with reason be applied. We shall confine ourselves in the following observations, relating to this part of the Appendix, to the consideration of what should be thought of the witnesses whose affidavits Mr. Stuart has produced, in order to see, if, even supposing the facts to which they depose were of any importance, their depositions could possess any weight, with reference to what passed at the Sorel Election, or for the purpose of weakening the evidence produced before the Committee.

We may have seen how far Mr. Stuart has allowed himself to be led away, by the violence of his resentment, against the witnesses who gave their evidence before the Committee of the Assembly. They are not merely the objects of severe reproach in his memoir; he has been prodigal towards them of the bitterest insult, of the most crying outrage. Under the idea which he had formed, that their evidence was dictated by hatred and falsehood, he paints them in the blackest colours. If we were to appeal to him, they would be infamous characters. But injuries are not answers, neither is abuse refutation; and we will not return to this subject. A bare denial, of assertions devoid of proof, is sufficient. Let us allow, however, for a moment, that, under the circumstances, some of the witnesses might not after the contest in which they had been engaged,—after the manner in which he had conducted himself towards them; and considering the complaints in the country, arising from such conduct, have been free from prejudice against him; how much stronger reasons have we not to offer in opposition to the species of evidence which he pretends to adduce for his justification, more especially when we consider, at the same time, who the persons are whose affidavits he has chosen to obtain, and particularly the persons whose evidence he actually regards as that most important for his justification.

Above all, let us remark, with respect to these witnesses, what influence it was possible to gain over them, in the name of a man clothed with functions, as important as those exercised by Mr. Stuart at that time! He was not only a first Officer of the Crown,—he, whose opinion the Governor is obliged to take for his guidance in legal matters,—but also an Executive Councillor, and giving also, by right, his opinion in that character. He was also, as we see by his own memoir, a sort of sole auxiliary in the Province, of the Courts, and of the Grand Juries, in the exercise of their functions; possessing, in fact, a sort of monopoly, when it was necessary to institute and support prosecutions in criminal matters. We may see with what rigour he was enabled, during many years, to exercise functions of this nature; to what fate those, who were the object of his resentment

REMARQUES SUR CES DOCUMENS.

Appendice (A.)

J'ai déja entré dans beaucoup trop de détails relativement aux divers documens qui se trouvent dans cette partie de l'Appendice annexé au mémoire de M. Stuart, mais j'ai fait observer d'abord avant d'entrer dans l'examen du mémoire que je ne pouvais, dans les circonstances actuelles, prendre sur moi de passer légèrement, ou de garder le silence sur les objets qui pouvaient ne pas me paraître dignes d'une attention sérieuse ou qui pouvaient à mes yeux être réellement étranger à la discussion. C'est aussi pour la même raison que je crois ne pas pouvoir passer à un autre sujet sans me permettre quelques remarques sur cette espèce de preuve dont pourtant la faiblesse ou plutôt la nullité est si frappante. Il serait bien inutile de commenter de nouveau le rapport de M. Stuart fait à Sir James Kempt, du 13 Août de cette année, 1830, plus que l'affidavit de M. Green ou d'Allard, et quelques autres; l'Acte d'accusation de Marcoux; pièces auxquelles peuvent se rapporter avec raison les mots de *hors d'œuvres*, dont on s'est servi avant d'entrer dans cette discussion. On se bornera dans les observations qui suivent relativement à cette partie de l'Appendice à examiner, ce qu'on doit penser des témoins dont M. Stuart a produit les affidavits, pour voir si en supposant de l'importance aux faits dont ils déposent, leurs dépositions pourraient être de quelque poids relativement à ce qui s'est passé à l'élection de Sorel, ou pour affaiblir le témoignage produit devant le Comité.

On a pu voir jusqu'où M. Stuart s'est laissé entraîner par la violence de ses ressentimens contre les témoins qui ont déposé devant le Comité de l'Assemblée. Ils ne sont pas seulement en but à des reproches durs dans son mémoire; il leur a prodigué tout ce que l'insulte peut avoir de plus amer, l'outrage de plus sanglant, dans l'idée qu'il s'était faite que la haine et la fausseté avaient dicté leurs témoignages, il les peint eux-mêmes sous les couleurs les plus noirs. Si on s'en rapportait à lui ce serait des hommes infâmes. Mais les injures ne sont pas des réponses, et des dénonciations ne sont pas des réfutations. On ne reviendra pas non plus sur ce sujet, il suffit de nier des assertions dénuées de preuves. Admettons cependant pour un moment que dans les circonstances, quelques-uns des témoins pussent n'être pas étrangers à des préjugés contre lui à raison de la lutte dans laquelle ils avaient été engagés aussi bien que de la conduite qu'il avait tenue à leur égard ou des plaintes qu'elle avait provoquées dans le pays. Quels moyens beaucoup plus forts n'a-t-on pas à lui opposer contre l'espèce de témoignage qu'il prétend produire pour sa justification, surtout si l'on considère en même tems quelles sont les personnes dont il a fait choix pour les faire déposer par affidavits, et surtout de celles dont il regarde en effet le témoignage comme le plus important pour sa justification.

Observons avant tout, relativement à ces témoins, quelle influence on a pu exercer sur eux au nom d'un homme revêtu de fonctions aussi importantes que l'était M. Stuart alors. Il n'était pas seulement le premier officier de la Couronne, celui dont le Gouverneur est obligé de prendre les avis pour se guider en matière de lois, conseiller exécutif, et donnant aussi de droit ses avis en cette qualité; il était encore dans la Province comme on le voit par son propre mémoire une espèce d'auxiliaire unique des *Cours et des Grands Jurés*, dans l'exercice de leurs fonctions, ayant entre ses mains, de fait, une espèce de monopole quand il était question d'intenter et de soutenir des accusations en matières criminelles. On peut voir avec quelle rigueur il a pu pendant des années exercer des fonctions de ce genre, à quel sort étaient exposés ceux qui se trouvaient en

but

Appendix (A.)

ment and his prejudices, were subject. With ideas of so strange a character, as to the rights attached to his office, could he be disposed to exercise, with indulgence or moderation, a power such as that which he considers essentially necessary to the servants of Government in order to its support? It is also easy, in accordance with his opinions in this respect, to imagine, what must have been necessarily the feelings of those who, employed by, or performing duties for, the Government, became fellow-labourers under him, in order to procure him votes at an election, the success of which must have appeared in his eyes, as well as in the eyes of his patron, the then Governor, really in the light of a state affair.

Let us now see who the persons are whose affidavits he produces, and who depose to the transactions of which we have spoken, at the Sorel Election. We will not dwell upon Burke's affidavit, which is scarcely more than a kind of vague panegyric upon Mr. Stuart's conduct; nor on that of the man Paul, an *illiterate* man: both known as Mr. Stuart's partizans, a fact which Mr. Stuart could not deny, and whose depositions otherwise are of no greater importance than the Deponents themselves; but it is right to make some few observations with respect to those whom Mr. Stuart himself regards as, and styles, in his memoir, *the most respectable persons of the place*, Messrs. Welles, Jones, and Von Iffland.

The first was the Government Agent for the Seigniory of Sorel, where the Borough is situated, and Barrack Master. According to Mr. Stuart, *he had been relied upon for the canvassing of the Borough in his favour.*

Mr. Stuart was so well aware that Mr. Welles must be attached to his cause, from quite another feeling than that of an ordinary attachment to himself or his views,—in fact, so well convinced was he that it was Mr. Welles' imperious duty, as a Government Officer, to make every effort in order to ensure his election, that he loaded him publicly, at the poll, with bitter reproaches, for what he called his neglect to serve him; and threatened him, aloud, that he would report his conduct, upon this subject, to the Government.

There is one fact which shows what the situation of the Agent for the Seigniory and Barrack Master, was, with respect to this election, under an administration such as that then existing. It was this Mr. Welles who was charged with the communication to the Rector, Mr. Kelly, of the contents of the note, written by the Governor's order, which has been mentioned in the course of these observations, and with reference to which Mr. Kelly gave the evidence which forms a part of the report of the Committee. It was he who, on this occasion, was the organ of this Governor's threats to this Rector, that he would complain of him to *his Bishop*, even to the *Secretary of State in England*, under the pretence, that his father interfered in the election in an interest opposed to that of Mr. Stuart: conduct which he regarded as an *act of hostility to the Government.* All these are undisputed facts. Mr. Von Iffland, in attempting to shake the proof of these facts, himself corroborates them.

Mr. Jones was avowedly attached to Mr. Stuart's interests. In order to convince ourselves of this, we have only to read his affidavit. Again, could Mr. Stuart deny that Mr. Jones was one of the avowed partizans of the administration; and particularly that he was warmly so at this period, as he was in his favour at the election. We see, by his own deposition, that, like Mr. Welles and Mr. Von Iffland, he was a sort of confidential man, whom Mr. Stuart consulted, and to whom he referred, in order to satisfy himself of the right of suffrage, claimed by the Electors who offered to give him their votes. He was, besides, a Lieutenant-Colonel of Militia; and this circumstance, which, at any other time, any

but à ses ressentimens et ses préjugés. Avec des idées aussi étranges sur les droits attachés à sa charge, pouvait-il être disposé à user avec indulgence et modération d'une puissance comme celle qu'il regarde essentiellement nécessaire aux employés d'un Gouvernement, pour qu'il puisse le soutenir. Il est aisé aussi d'après ses opinions à cet égard d'imaginer quels devaient être les sentimens de ceux qui, employés en exerçant des charges du Gouvernement, devenaient sous lui des collaborateurs pour lui procurer des voix dans une élection, dont le succès devait paraître à ses yeux, comme aux yeux de son Patron, le Gouverneur d'alors, une véritable affaire d'état.

Appendice (A.)

Voyons maintenant quels sont ceux dont il produit les affidavits et qui déposent relativement aux scènes dont il a été question dans l'élection de Sorel. On ne s'arrêtera pas à l'affidavit de Burke, qui n'est guères qu'une espèce de panégyrique vague de la conduite de M. Stuart, ni à celui du nommé Paul, homme illéttré, tous deux connus pour les partisans de M. Stuart, ce que M. Stuart ne pourrait nier, et dont au reste les dépositions n'ont guère plus d'importance qu'ils n'en ont eux-mêmes. Mais il est juste de faire quelques observations relativement à ceux que M. Stuart regarde lui-même et qualifie dans son mémoire comme les personnes les plus respectables de l'endroit, Messrs. Welles, Jones et Von Iffland.

Le premier était l'Agent du Gouvernement pour la Seigneurie de Sorel, ou le Bourg se trouve située, et maître des Casernes, (Barrack Master). Suivant M. Stuart, *on s'en était rapporté à lui du soin de solliciter les suffrages dans le village en sa faveur.*

M. Stuart sentait si bien que M. Welles devait être attaché à sa cause par un tout autre sentiment que celui d'un attachement ordinaire pour sa personne ou pour ses vues, enfin il était si bien convaincu que pour M. Welles, c'était un devoir de nécessité, comme officier du Gouvernement, de faire des efforts pour faire réussir son élection, qu'il lui faisait ouvertement au Poll des reproches amers sur ce qu'il appelait sa négligence à le servir, et le menaçait hautement de se plaindre de lui au Gouverneur à cet égard.

Il est un fait qui démontre quelle était la situation de l'Agent de la Seigneurie, Maître des Casernes, (Barrack Master,) relativement à cette élection, sous une administration comme l'était celle d'alors. C'était ce M. Welles qui avait été chargé de communiquer à M. le Curé Kelly, le billet écrit par ordre du Gouverneur, dont il a été question dans le cours de ces observations, et relativement auquel M. Kelly a donné la déposition qui fait partie du rapport du Comité. C'était lui qui dans cette occasion était l'organe des menaces du Gouverneur à ce Curé, de se plaindre de lui à son Evêque, même au Ministre d'Etat en Angleterre, sous prétexte que son père se mélait de l'élection dans un intérêt opposé à celui de M. Stuart, ce qu'il regardait comme une espèce d'hostilité contre le Gouvernement. Tous ces faits sont constans. M. Von Iffland corrobore lui-même la preuve de ces faits en tentant de l'ébranler.

M. Jones était ouvertement attaché aux intérêts de M. Stuart. Il ne faudrait que lire son affidavit pour s'en convaincre. D'un autre côté, M. Stuart pourrait-il nier que M. Jones fut ouvertement un des partisans de l'administration, et qu'il le fut surtout avec chaleur à cette époque, comme il l'était en sa faveur dans l'élection. On voit d'après sa propre déposition qu'il était comme M. Welles et Von Iffland, une espèce d'homme de confiance que M. Stuart consultait, et auquel il s'en rapportait pour s'assurer du droit de suffrage réclamé par les électeurs qui offraient de donner leur voix pour lui. Il était en outre Lieutenant-Colonel de Milice, et cette circonstance qui dans tout autre tems,

Appendix (A.)

any where else, and under a different administration, would be of little importance, is of great weight at this moment.

We also see, by Mr. Von Iffland's affidavits, that he himself was a partizan of Mr. Stuart's. They both furnish proof of his excessive zeal during the election, and of that with which he continued to be animated after its termination. It was to him that Mr. Stuart gave orders whilst the poll was open. It was he who was required to prepare *blank warrants* against the electors, who incurred his displeasure, by voting in an interest opposed to his own. It was he who caused them to be arrested; it was he, a Magistrate, whom Mr. Stuart publicly enjoined to *make haste*. These are, amongst many others which might be cited, facts proved, and in answer to which nothing has been said, not even in Mr. Von Iffland's affidavits.

We may again see, by the pressing letter addressed to him, of the 2d of June, 1830, placed at the end of Mr. Von Iffland's second affidavit, numbered fifteen, in the Appendix to the memoir, how much Mr. Stuart relies on his zeal and activity. He communicates particular recommendations to him with reference to Mr. Henry Crebassa, whose affidavit he testifies an anxious desire of obtaining. It will be admitted, that these pressing recommendations show much more sensibly confidence in the activity and zeal of a partizan, than that which would be testified to a man who, during the course of the election, or about this time, would simply have performed acts of magisterial duty, independent of every kind of feeling of affection or favour for those who might require these acts, or those on whose account it was of great importance that they should be obtained.

It may be remarked, *en passant*, that Mr. Jones and Mr. Von Iffland, whilst they were yet both of them Magistrates, rendered each other the mutual service of swearing and receiving affidavits, the one of the other.

What activity must not men situated like Messrs. Jones, Welles, and Von Iffland, have used in the steps they took for the purpose of insuring the success of Mr. Stuart's election, whilst they knew, besides, that in so acting they supported the views of a Governor, himself capable of being equally zealous in favour of him who supported him in his own administration; who could adopt means of so violent a character, in fact, *coups d'état*, with a view to triumph?—This Governor remained upon the spot, and nothing could escape his scrutinizing eye.

Besides, what could they expect from this Governor if they were wanting in zeal, when they saw him go the length of interdicting a man like Mr. Kelly, the Rector, (who was in the habit of seeing him,) his house, under the pretext of his father's opposition at Mr. Stuart's election; of considering this opposition as a state affair. Lastly, when the Governor threatened this Rector, that he would make his conduct the subject of complaint against him to his Bishop and to the Secretary of State, as though, in his character of ecclesiastic, he was, in a case of this kind, responsible for his father's conduct, and should be punished for it at once as for a crime which dishonoured the body of which he was a member, and as for a crime against the state.

It seems to me that no more is necessary to show how deeply the depositions of these three witnesses, however respectable they may be otherwise considered, may with reason be stained with the suspicion of prejudice,—with a feeling of interest in Mr. Stuart's favour. But we must again add, that Mr. Jones was a Lieutenant Colonel of Militia; all three were at that time Magistrates in the place; and there were scarcely any others, with the exception of the Returning Officer. We may see by the Report of the Committee, made to the Assembly in 1829, relating to the organization of the Militia, that from

tems, partout ailleurs et sous une administration différente, serait de peu d'importance, est d'un très-grand poids en ce moment.

Appendice (A.)

On voit aussi par les affidavits de M. Von Iffland, qu'il était lui aussi un partisan de M. Stuart. L'un et l'autre fournissent la preuve de son zèle excessif pendant l'élection, et de celui dont il a continué d'être animé après qu'elle a été terminée. C'était à lui que M. Stuart donnait des ordres pendant la tenue du Poll, c'était lui qu'il requérait de préparer *des mandats d'arrestation en blanc*, contre les électeurs qui encourraient sa disgrâce en votant dans un intérêt opposé au sien; c'est lui qui les faisait arrêter. C'était à lui, magistrat, que M. Stuart prescrivait hautement de *faire diligence*. Ce sont là, entre beaucoup d'autres que l'on pourrait citer, des faits constatés et auxquels on n'a rien opposé, pas même dans les affidavits de M. Von Iffland.

On peut voir encore combien M. Stuart se repose sur son zèle et son activité par la lettre pressante qu'il lui adresse le deux Juin 1830, mise à la suite du second affidavit de M. Von Iffland, marqué No. 15 dans l'Appendice du mémoire. Il lui adresse des recommandations toutes particulières relativement à M. Henry Crébassa, dont il témoigne vivement le désir de se procurer l'affidavit. On conviendra que ces recommandations pressantes sentent bien plutôt la confiance dans l'activité et le zèle d'un partisan que celle que l'on témoignerait à un homme qui pendant le cours de l'élection ou vers cette époque, aurait simplement fait des actes de jurisdiction comme magistrat, indépendamment de toute espèce de sentiment d'affection ou de penchant pour ceux qui pouvaint requérir ces actes, ou de ceux pour qui il était d'un grand intérêt de se les procurer.

On peut remarquer, en passant, que M. Jones et M. Von Iffland, quand ils étaient encore tous deux magistrats, se rendaient mutuellement le service de s'assermenter, recevoir les affidavits l'un de l'autre.

Quelle activité des hommes placés dans la situation de M. Welles, Jones et Von Iffland, ne devaient-ils pas mettre dans leurs démarches pour faire réussir l'élection de M. Stuart, quand ils savaient en outre qu'en le faisant, ils secondaient les vues d'un Gouverneur capable lui-même de pousser le zèle aussi loin en faveur de celui qui servait d'appui dans sa propre administration, qui pouvait recourir à des moyens aussi violens, à des coups d'état enfin pour tenter de triompher. Ce Gouverneur demeurait sur les lieux, et rien ne pouvait échapper à ses regards scrutateurs.

A quoi d'ailleurs, devaient-ils s'attendre de la part de ce Gouverneur s'ils manquaient de zèle, quand ils le voyaient aller jusqu'à interdire à un homme comme M. le Curé Kelly, qui était dans l'habitude de le voir, l'entrée de sa maison, sous prétexte de l'opposition de son père à l'élection de M. Stuart, considérer cette opposition comme une affaire d'état; quand enfin ce Gouverneur menaçait ce fils, prêtre, curé dans l'endroit, d'en faire le motif d'une plainte contre lui à son Evêque et au Ministre, comme si, en sa qualité d'Ecclésiastique, il eût été dans ce cas responsable de la conduite de son père, et dû en être puni à la fois comme d'un crime qui déshonorait le corps dont il fesait partie, et comme d'un crime contre l'état?

Il n'en faudrait pas davantage, ce semble, pour faire sentir combien les dépositions de ces trois personnes, quelque respectables que l'on put les supposer d'ailleurs, peuvent-être raisonnablement entachées d'un soupçon de préjugé, d'un sentiment d'intérêt en faveur de M. Stuart. Mais il faut encore ajouter que M. Jones était Lieutenant Colonel de Milice, tous trois étaient alors magistrats dans l'endroit, et il n'y en avait guères d'autres, à l'exception de l'Officier-Rapporteur. On peut voir par le Rapport du Comité, relatif à l'organisation de la Milice, fait à l'Assemblée en 1829, que du 1er

Mai

Appendix (A.)

from the 1st of May, 1827, to the 8th of September, 1828, four hundred and thirty-three Officers of Militia were dismissed by the Governor,* with a view of influencing the elections, by dismissing those who did not lend themselves to his views, or to punish those who dared to take part in the measures adopted in the Province, for the purpose of presenting Petitions to His Majesty and to the English Parliament, having for object to complain of his administration, or to paralyze their efforts. It is unnecessary to add, that the Officers who were dismissed were replaced by more accommodating persons: double the number were, in fact, commissioned. As to the Magistrates, (without any other reasons than those which determined the Governor to act as he did with respect to the Militia), the general commission nominating them was annulled, with a view of excluding those whose sentiments were not in accordance with those of his administration; and we may also see, by another Report made to the Assembly by one of its Committees, that, besides many others, the names of four Magistrates, extremely eligible in every respect, were cut out of the new commission, on account of their political opinions in the House of Assembly in the preceding Session of the Provincial Parliament. It may be easily conceived, at the same time, that the names of those three Magistrates, whose *affidavits* are found in the Appendix, were included, without fail in the new commission. Let us content ourselves with pointing out one more circumstance:—These same men had, up to that period, been in the habit of, in some measure, leading affairs in the Borough, with respect to elections. We see, by Mr. Stuart's Memoir, that it had been intimated to him, that he should cause himself to be elected for this Borough after the manner of his *Predecessors in office*. Then, for the first time, a strife existed in the Borough between those who had constantly possessed the ascendancy at the election, and those who contented themselves with following the impulse of those who possessed it, in the contests which arose there between men who, although opposed for the moment, were not the less the partizans of the powers of the day. The contest was warm in 1827, and, for the first time, these latter experienced a defeat. We may imagine what impression this circumstance must have left on the hearts of these witnesses.

If it might be said with truth, that some of the witnesses who appeared before the Committee of the Assembly, might be reproached with being prejudiced against Mr. Stuart, might it not be seen that, independently of all other motives for reproach, these objections when made to the description of evidence produced by Mr. Stuart, should have much greater weight?—All those who have deposed in his favour by affidavit, with reference to what passed at the time of this Sorel election, were his partizans: in striving to justify Mr. Stuart, they strived to justify themselves, personally.—They were parties concerned in the contest;—they must have been necessarily a prey to the resentment which would result from a defeat, under circumstances which added much to the bitterness of regrets which an occurrence of this nature is usually calculated to inspire.

Again, it has been already remarked, whilst speaking of the evidence received by the Committee, that the witnesses who appeared before it, as well as two or three of the principal witnesses who deposed by affidavit in Mr. Stuart's favour, underwent the legal and constitutional test of an examination before a Jury.—This tribunal had a right to weigh this conflicting evidence, and to judge which portion of it should possess the greatest weight in the balance of justice. It decided;

* That is to say, in the same proportion as if the English Government had dismissed from eight to ten thousand in England alone, without reckoning Scotland or Ireland.

Appendice (A.)

Mai 1827, à venir au huit Septembre 1828, quatre cens trente-trois officiers de milice avaient été destitués * par le Gouverneur dans le but d'influer sur les élections en renvoyant ceux qui ne se prêtaient pas à ses vues ou pour punir ceux qui osaient prendre part aux mesures adoptées dans la Province pour présenter des requêtes à Sa Majesté et au Parlement d'Angleterre, pour se plaindre de son administration, ou paralyser leurs efforts. On n'a pas besoin d'ajouter que les officiers destitués étaient remplacés par des hommes plus complaisans. On en commissionna aussi un nombre deux fois plus considérable. Quant aux magistrats, sans aucune autre raison que celles qui déterminaient le Gouverneur à en agir de cette manière par rapport à la milice, on annullait la commission générale qui les avait nommés dans le but d'éliminer ceux dont les sentimens n'étaient pas en harmonie avec son administration; et on peut voir encore dans un autre rapport fait à l'Assemblée par un de ses Comités, qu'entre beaucoup d'autres, le nom de quatre magistrats extrêmement recommandables sous tous rapports, se trouva retranché dans la nouvelle commission pour raison de leurs opinions politiques dans l'Assemblée dans les Sessions précédentes du Parlement Provincial. On pense bien, en même tems, que les noms de ces trois magistrats dont les *affidavits* se trouvent dans cet Appendice ne manquèrent pas d'y être insérés. Contentons-nous d'indiquer une autre circonstance. Ces mêmes hommes avaient eu jusqu'alors l'habitude de dominer en quelque sorte dans le village relativement à l'élection. On voit par le mémoire de M. Stuart qu'on lui avait intimé qu'il devait se faire élire dans cet endroit à l'imitation de ses *prédécesseurs en office*. C'était pour la première fois qu'il s'élevait dans le village une lutte, entre ceux qui avaient constamment eu l'ascendant dans l'élection et ceux qui s'étaient contentés de suivre l'impulsion, de ceux qui le possédaient dans les contestations qui s'y étaient élevées contre des hommes qui quoiqu'opposés pour le moment, n'en étaient pas moins les partisans de la puissance du jour. La lutte avait été vive en milhuit-cent-vingt-sept, et pour la première fois ceux-ci éprouvaient une défaite. On sent quelle impression cette circonstance avait dû laisser dans le cœur de ces témoins.

S'il était vrai de dire que l'on pût reprocher à quelques-uns des témoins qui ont paru devant le Comité de l'Assemblée, des préjugés contre M. Stuart, pourrait-on ne pas voir, qu'indépendamment de tous autres motifs de reproche ces objections à l'espèce de témoignage produit par M. Stuart auraient une bien plus grande force. Tous ceux qui ont déposé par affidavit, en sa faveur, relativement à ce qui s'est passé lors de cette élection de Sorel, étaient ses partisans. En travaillant à justifier M. Stuart, ils travaillaient à se justifier eux-mêmes personnellement. Ils étaient parties dans la lutte. Ils devaient être encore nécessairement en proie aux ressentimens qui sont le résultat d'une défaite, dans des circonstances qui ajoutaient de beaucoup à l'amertume des regrets qu'un événement de cette nature peut ordinairement inspirer.

D'un autre côté, on a déjà fait observer, en parlant du témoignage reçu par le Comité que les témoins, qui ont paru devant lui, aussi bien que deux sur trois des principaux témoins qui ont déposé par affidavit en faveur de M. Stuart, ont subi l'épreuve légale et constitutionnelle de l'examen devant un corps de juré. C'est ce tribunal qui avait droit de peser ces témoignages opposés et de juger de ceux qui devaient l'emporter dans la balance de la justice. Il a décidé, il a prononcé en

* C'est-à-dire, dans la même proportion que si le Gouvernement Anglais en destituait de huit à dix mille en Angleterre seule, sans compter l'Ecosse et l'Irlande.

Appendix (A.)

cided; and pronounced in favour of those witnesses produced before the Committee, in acquitting, by a verdict, the voters of William Henry, who were charged with perjury. It was before these tribunals that Mr. Stuart should have baffled the malice, the corruption, which he imputes to the witnesses who appeared before the Committee, against which he also ventures to be lavish in his abuse on this side the Atlantic, as though he had succeeded in consigning them to infamy.

Upon seeing Mr. Stuart treat them, by his memoir, so unjustly, it may be easily conceived, that if he did not succeed in convicting them before the Courts, they were not indebted for this advantage to a feeling of pity or indulgence on his part,—to one of indifference or of apathy. Prodigal of accusation as he has been, can it be supposed that he would have neglected the means of contradicting the witnesses who deposed in favour of the accused parties; of prosecuting them; of convicting them of falsehood, when he prosecuted, with so much determination and constancy, the accused themselves, whose innocence these witnesses attested, by giving their evidence against him; when, in fact, he could only see in some of them rivals or adversaries, to whose efforts he might attribute his defeat at Sorel.

Neither shall we return, in this place, to the observations relating to the manner in which evidence is taken before a Committee of a House of Commons, in order to compare it with that of taking depositions by affidavits; still less to fresh remarks upon the affidavit of the elder St. Germain, which is sufficiently characterized by his own deposition to cause it to be rejected. We shall content ourselves with concluding this part of our subject by observing that, after all, these affidavits do not deserve that we should arrest our attention with reference to the subjects discussed; first, because this pretended proof, opposed to formal and positive evidence, relates in truth to the facts which are of some importance, purely of a negative character, and secondly, because, had they even possessed a totally different character, the facts which are deposed to by them, (even supposing them to be substantiated,) are not of sufficient importance to shake the evidence; lastly, because, after all, Mr. Stuart himself justifies the Assembly and condemns himself, by his own avowals.

Of the Report made on the 20th of October, 1828, to His Excellency Sir James Kempt, Administrator of the Government, with reference to the prosecution for libel pending in the Courts.—(No. 16, of the Appendix):—

After what we have seen, in the course of these observations, as to that part of Mr. Stuart's memoir which relates to the prosecutions for libel, it would be useless to dwell upon each individual subject brought under consideration in this Report. In order to show on which side licentiousness was to be found, it would be only necessary to compare the passages in the Gazettes, which served as a pretext for the charges, with the extracts which were in the Report of the Commitee of the Assembly. Is it possible to take greater licence than is taken in the productions of these partizans of the administration, in which insult was heaped upon the Assembly, its Members, Magistrates, Officers of Militia, upon men above all reproach, in fact, upon the entire Province and its Inhabitants? It has been already observed, that the Militia Orders themselves were made a vehicle for constantly renewed outrages. Some excuse might at least be found for those who were the objects of these injuries, with the necessity in which they were of defending themselves, if some expressions savouring of irritation escaped them. What can be thought

Appendice (A.)

en faveur des témoins produits devant le Comité, en acquittant par un verdict les voteurs de William Henry, accusés de parjure. C'était devant ce tribunal que M. Stuart devait déjouer la malice, la corruption qu'il impute aux témoins qui ont paru devant le Comité, auxquels il ose encore prodiguer l'outrage de ce côté de l'Océan, comme s'il avait réussi à les dévouer à l'infamie.

En voyant M. Stuart les traiter dans son mémoire avec autant d'injustice, on pense bien que s'il n'a pas réussi à les en convaincre devant les cours, ils ne doivent pas cet avantage à un sentiment de pitié ou d'indulgence de sa part, à celui de l'indifférence, ou de l'apathie. Prodigue d'accusations comme il l'a été, croit-on qu'il eut négligé les moyens de démentir les témoins qui déposaient en faveur des accusés, de les poursuivre, de les convaincre de faussetés, quand il poursuivait avec tant d'acharnement et de constance les accusés eux-mêmes dont ces témoins attestaient l'innocence en déposant contre lui, quand enfin, il ne pouvait voir dans quelques-uns d'entre eux que des rivaux ou des adversaires aux efforts desquels il pouvait attribuer sa défaite à Sorel.

On ne reviendra pas non plus dans ce moment aux observations relatives à la manière dont le témoignage est pris devant un Comité d'une Chambre des Communes pour le comparer avec celle de prendre des oppositions par affidavits, encore moins à de nouvelles remarques sur l'affidavit de St. Germain père, qui est suffisamment caractérisé par sa propre déposition pour le faire écarter. On se contentera de terminer sur cet article en observant qu'après tout, ces affidavits ne méritent même pas d'arrêter l'attention relativement aux objets discutés; d'abord parce que cette prétendue preuve opposée à un témoignage formel et positif est en réalité sur les faits qui ont quelqu'importance purement négative, et qu'en second lieu, quand bien même, elle aurait un tout autre caractère, les faits dont il est déposé ne sont pas d'une assez grande importance pour ébranler le témoignage, en les supposant constatés; enfin, parce que M. Stuart a lui-même justifié l'Assemblée et se condamne par ses propres aveux.

Du rapport fait le 20 Octobre 1828, à Son Excellence Sir James Kempt, Administrateur du Gouvernement, relativement aux poursuites pour libelle, pendantes dans les Cours. (No. 16 de l'Appendice.)

Après ce que l'on a vu dans ces observations sur la partie du mémoire de M. Stuart qui regarde ces poursuites pour libelle, il serait inutile de s'appesantir sur chacun des objets dont il est question dans ce rapport. Il suffit de comparer les passages de Gazettes qui ont servi de prétexte aux accusations avec les extraits qui se trouvent dans le rapport du Comité de l'Assemblée, pour voir de quel côté se trouvait la licence. A-t-on jamais pu la porter plus loin que dans ces productions des partisans de l'administration, dans lesquelles on prodiguait l'insulte à l'Assemblée, à ses membres, à des magistrats, à des officiers de milice, à des hommes au-dessus de tout reproche, enfin à la province entière et à ses habitans? On a déjà fait observer qu'on fesait servir les ordres de milice eux-mêmes de véhicule à ces outrages sans cesse renouvelés. Au moins on pourrait trouver quelques motifs d'excuse en faveur de ceux qui étaient en but à ces injures dans la nécessité où ils se trouvaient de se défendre, s'il leur échappait quelques expressions qui sentissent l'irritation. Que peut-on penser de la conduite de ceux qui les provoquaient? Aussi,

Appendix (A.)

thought of the conduct of those who provoked them? Indeed, when this Report was made known to the Province, it excited universal astonishment. It could hardly be understood how Mr. Stuart could have attempted to justify himself by this exposé of such motives for his conduct.

One feature in this Report first demands our attention: it is the tone of assurance adopted by Mr. Stuart, for the purpose of giving us to understand that one has no right to examine into,—to question the conduct, or the steps, of those who are in authority, or are charged with some portion of the administration. After the picture of facts which has been sketched in these observations, what are we to think of this extreme zeal for the purpose of keeping out of view—of concealing under an impenetrable veil the steps of Public Functionaries? True, he paints the authors of libels as calumniators, as far as regards the measures of Government, and proceedings in the Courts of Justice. We may have seen whether the reproaches used at that time against those who formed the administration in the Province, were stamped with the die of calumny. Here I should return to some of the observations which I have already made upon the mode adopted by Mr. Attorney General himself, in the Courts in instituting prosecutions; I shall add some with reference to the one in question in this Report.

It has been seen that Mr. Stuart identified himself, if we may use the expression, with the *Courts* and the *Grand Juries*, of which he calls himself the *auxiliary*. It has been also seen, that many of the bills for offences committed at the elections, and particularly those for perjury at the Sorel election, were thrown out by the Grand Jury of the Court of King's Bench at Montreal. He renewed them; and presented fresh bills at the special Court of *Oyer and Terminer*, the holding and proceedings of which excited, with so much reason, the loudest complaints to the Grand Jury of this Court, the mode of forming which Jury, provoked also the grave complaints to which we have alluded in the course of these observations. The majority of these Grand Jurymen, as we have also seen, had evinced a disposition to entertain this sort of prosecutions. I should now again point out another circumstance, calculated to show the spirit in which these, as well as many other matters were conducted at that period.

It is proved, by the enquiries of the Committee of the House of Assembly in 1829, some extracts from which have been given, that some of these bills for libels, presented in March, 1828, were found first by the Grand Jury on a day when the sitting Judges did not form a competent Court. The same bills were found, says the Report, two days after, *in the absence of some of the Jurymen* who had found the bills without hearing the testimony repeated, and that with the assistance of a Juryman who was not present at the time of the first finding.

These are features which, doubtless, according to Mr. Stuart, should be hidden by the veil of silence. According to him, as we have also seen, he showed little regard enough for the opinions of a body of Grand Jurymen, regularly selected and assembled in the Court of King's Bench at Montreal, who had thrown out bills which he had caused to be presented to them, since he again presented these same bills, two months afterwards, to the Grand Jury of this special Court of *Oyer and Terminer*. If we had not been already able, after the facts pointed out in these observations, to form precise ideas as to the feelings to which the steps taken by the first Officer of the Crown must have given rise in the Province, the account he himself gives of them would be well calculated to characterize them. Let us see, from his own exposé, on what were founded the prosecutions in question in this Report. The

Aussi, ce rapport quand il a été connu dans la Province, a-t-il excité un étonnement universel. On n'a guères pu comprendre comment M. Stuart avait pu tenter de se justifier sur cet exposé des motifs de sa conduite.

Appendice (A.)

Une chose mérite d'abord de fixer l'attention dans ce rapport; c'est le ton d'assurance que M. Stuart prend pour donner à entendre que l'on n'a aucun droit d'examiner, de discuter la conduite ou les démarches de ceux qui exercent l'autorité ou sont chargés de quelque partie de l'administration. Après le tableau de faits que l'on a esquissé dans ces observations, que penser de ce zèle extrême pour dérober aux regards, pour couvrir d'un voile impénétrable, les démarches de ceux qui remplissent des fonctions publiques? Il est vrai qu'il peint les auteurs des écrits incriminés, comme des calomniateurs, quant aux mesures du Gouvernement et aux procédés des cours de justice. On a pu voir, si les reproches faits alors à ceux qui administraient la province, étaient marqués au coin de la calomnie. Je dois ici revenir à quelques-unes des observations que j'ai déjà faites sur la manière dont M. le Procureur-Général procédait lui-même dans les cours en intentant des poursuites. J'en ajouterai quelques-unes relativement à celle dont il est question dans ce rapport.

On a vu que M. Stuart s'identifiait, pour ainsi dire, avec les *Cours et les Grands Jurés*, dont il se dit *l'auxiliaire*. On a vu que plusieurs des Actes d'accusations (Indictments) pour délits dans les élections, et en particulier pour parjure dans celle de Sorel, avaient été rejetés par les grands jurés de la Cour du Banc du Roi de Montréal. Il les avait renouvelés et soumis de nouveau dans cette Cour spéciale *d'Oyer et Terminer*, dont la tenue et les procédés ont excité avec raison des plaintes si vives aux grands jurés de cette cour, dont la composition avait aussi provoqué les graves réclamations dont il a été question dans ces observations. La majorité de ce corps de grands jurés, comme on l'a vu aussi, s'était montrée disposée à accueillir ces sortes d'accusation. Je dois maintenant signaler encore une autre circonstance propre à faire voir dans quel esprit on agissait alors sur ces matières comme sur beaucoup d'autres.

Il résulte des recherches du Comité de l'Assemblée en 1829, dont on a déjà rapporté des extraits, la preuve que quelques-unes de ces accusations *(Indictments)* pour libelles injurieux intentées en Mars 1828 auraient été rapportées d'abord par les grands jurés "un jour où "les juges siégeans n'avaient point de compétence pour "tenir la cour. Les mêmes accusations (indictments) "ont été rapportées" est-il dit dans le rapport "devant "la cour deux jours après sans entendre de nouveau les "témoins *en l'absence de quelques-uns des jurés qui* "avaient rapporté l'*indictment* et avec un *juré* qui ne s'y "était pas trouvé lors du rapport de l'accusation la pre-"mière fois."

Ce sont là de ces traits qu'il faudrait sans doute suivant M. Stuart couvrir du voile du silence. Pour lui, comme on l'a vu aussi, il témoignait assez d'égard pour l'opinion d'un corps de grands jurés tirés et assemblés régulièrement dans la Cour du Banc du Roi de Montréal, qui avaient rejeté des accusations qu'il leur avait soumises, puisqu'il soumettait de nouveau ces mêmes accusations deux mois après aux grands jurés de cette Cour spéciale *d'Oyer et Terminer*. Si on n'avait pas déjà pu, d'après les faits indiqués dans ces observations, se former des idées exactes des sentimens que les démarches du premier officier de la couronne devaient faire éclore dans la province, le compte qu'il en rend lui-même serait bien propre à les caractériser. Voyons d'après son propre exposé sur quoi étaient fondées les poursuites dont il est question dans ce rapport.

La

Appendix (A.)

The first of which he gives an account was founded on an article contained in the Gazette, in which the Editor, in speaking of the then existing administration, had made use of the word *nuisance*. This expression had reference to the complaints made by the whole country against this very administration, and to the steps taken by the Inhabitants of the Province for the purpose of being delivered from it. The author of the libellous article, after having exposed some of the grievances attributed to this administration, observed, that "*there could be little doubt that such an administration would be considered as a nuisance by the British Government..... who would speedily extinguish it.* Let it be seen by the libellous passage what were the Governor's faults at that time,—how arbitrary his daily conduct to the people was, and then let it be asked afterwards whether these expressions could be, in the then state of things, considered as so libellous, particularly in comparison of the insults heaped at that time, by the administration itself and their partizans, upon those who were daily the objects of their outrage, committed for the purpose of compelling the people to renounce appealing upon the subject to the justice of the Government, or in order to punish them for having dared to adopt the means of soliciting it from their Sovereign.

We shall not be at the trouble of taking up here the insinuations found in Mr. Stuart's Report, against the Editor, with reference to the place of his birth, when he says that he was *an Irishman;* that he was *in distressed circumstances;* that he was the organ of a party acting in opposition to his Majesty's Government in the Provincial House of Assembly. Mr. Stuart should know better than any one, that this feeling of opposition to the Government never existed on the part of those to whom he attributes it; he should know even, on the contrary, what they had done for the purpose of upholding its authority, and of contributing to the defence of the country in times of trial. He ought to know that, guided by a feeling of honour and of duty, they were perfect strangers to views of a mercenary character. Neither can he be ignorant, that he, whose ashes he now endeavours again to disturb, was not a man to sell his pen. He also knows, or ought to know at least, that those whom he accuses of having employed him, would never have been guilty of bribing any one to work against their Government. But those whose cause the writer defended, entertained, like all honest citizens, that feeling of profound attachment to their rights, which is always allied with that of duty,—a property possessed by virtuous subjects, on whose fidelity alone a Government can count with security.

Mr. Stuart immediately dwells, with still much greater force, upon another passage relating to the Governor's enforcing the old Militia Ordinances of the Legislative Council of the years 1787, and 1789; that is to say, of periods anterior to the existing constitution.—It would, perhaps, for more reasons than one, have been well, on his part, not to have insisted upon again raising this discussion. I would it were in my power to dispense with any allusion to it.

Let us first observe, with regard to the nature of these Ordinances, that they exceeded, in many respects, the authority of a Legislature whose powers had been circumscribed by the English Act of Parliament which had formed it. By these laws, burthens, taxes in fact, of an excessively oppressive character had been imposed upon the people of the country; and the Council was interdicted this power. Besides, it had, in fact, by these Ordinances subjected the whole Province to Martial Law, which it placed in the Governor's hands. We may refer, upon this subject, to the Reports made to the Assembly by the Committee, as to the Militia, and as to the grievances of 1829.

Since the date of these Ordinances, the Government of

Appendice (A.)

La première dont il record compte était fondée sur un article de Gazette dans lequel l'Editeur s'était servi du mot de *nuisance*, en parlant de l'administration d'alors. Cette expression se rapportait aux plaintes portées par tout le pays contre cette administration elle-même, et aux démarches des habitans de la Province, pour en être délivrés. L'auteur de l'article incriminé après avoir exposé une partie des griefs reprochés à cette administration, observait qu'il *y avait peu de doutes que le Gouvernement Britannique ne la considérait comme une nuisance dont il délivrerait le pays.* Qu'on lise dans le passage incriminé quels étaient les torts du Gouverneur d'alors, ce que sa conduite avait journellement d'arbitraire envers les citoyens et qu'on lise ensuite si ces expressions pouvaient être dans l'état des choses considérées comme si criminelles, sur tout en les comparant avec les insultes prodiguées, alors par cette administration elle-même et ses partisans à ceux qui étaient journellement en but aux violences auxquelles elle se livrait pour forcer les citoyens à renoncer à en appeler à la justice du gouvernement, ou pour les punir d'avoir ôsé prendre les moyens de solliciter de leur Souverain.

On ne prendra pas la peine de relever ici les insinuations qui se trouvent dans le rapport de M. Stuart contre l'Editeur, relativement au lieu de sa naissance, en disant qu'il était *Irlandais*, qu'il *était malheureux*, qu'il *était employé par un parti en opposition au Gouvernement de Sa Majesté dans l'Assemblée.* M. Stuart devait savoir mieux que personne que ce sentiment d'*opposition au Gouvernement* n'a jamais existé chez ceux à qui il l'attribue ; il devait savoir même au contraire ce dont ils ont été capables pour soutenir son autorité et contribuer à la défense du pays dans des temps d'épreuves ; il doit savoir que guidés par le sentiment de l'honneur et du devoir ils étaient bien étrangers à des vues d'un intérêt mercenaire ; il ne peut ignorer non plus que celui dont il essaie encore dans ce moment de remuer les cendres n'était pas homme à vendre sa plume ; il sait encore, il doit savoir au moins, que ceux auxquels il attribue de l'avoir employé, n'auraient jamais été capables de soudoyer personne pour travailler contre leur Gouvernement. Mais ceux dont il défendait la cause, avaient comme tous les citoyens honnêtes ce sentiment profond d'attachement à leurs droits qui est toujours celui du devoir, appanages des sujets vertueux sur la fidélité desquels seuls un Gouvernement peut compter avec sécurité.

M. Stuart appuie ensuite bien plus fortement encore sur un autre passage relatif à la *mise en force* par le Gouverneur des Anciennes Ordonnances de Milice du Conseil Législatif des années 1787 et 1789, c'est-à-dire, d'époques antérieures à la constitution. Il eût été peut-être sage à lui pour plus d'une raison de ne pas s'attacher à réveiller cette discussion. Je voudrais pouvoir moi-même me dispenser d'y revenir.

Observons d'abord quant aux dispositions de ces Ordonnances, qu'elles dépassaient sous plusieurs rapports, les pouvoirs d'une législature circonscrite dans ses attributions par l'Acte du Parlement d'Angleterre qui l'avait constituée. Elle avait imposé au peuple du pays par ces lois des charges, de véritables impots d'une nature excessivement onéreuse, et ce pouvoir lui était interdit. En outre, elle avait assujetti de fait par ces Ordonnances toute la province au pouvoir martial, qu'elle mettait entre les mains du Gouverneur. On peut renvoyer sur ce sujet aux rapports faits à l'Assemblée par le Comité sur la milice et à celui des griefs en mil-huit-cent-vingt-neuf.

Depuis la date de ces Ordonnances le Gouvernement de

Appendix (A.)

of the Province had been subjected to the principles of the Constitution of England, under which the citizens could not be subjected to Martial Law *without the authority of Parliament.* These Ordinances, which were repugnant to the principles of the new Government of the Province, had been repealed* by an Act of the year 1794, which substituted for the provisions to be found in these ancient Ordinances, new and temporary provisions. These Ordinances had not merely been *repealed*, they had been *declared to be repealed*, by this Act of the Provincial Parliament. Besides, it is a maxim consecrated by Jurisprudence, that when a perpetual Act is repealed by an Act which substitutes new temporary provisions, the repealed Act is not again in force after the expiration of the repealing Act, unless an intention is apparent, in this latter, that the repealed Act should revive after the termination of the time fixed for the duration of the repealing Act. This intention is not found to be in any manner expressed in the Act of 1794. The enactment, by which these Ordinances were *declared* to be *repealed* has a contrary import.

Again, the provisions of these Ordinances were in opposition to the principles of the then existing Government in the Province; this circumstance alone would exclude all idea of the intention of the Legislator that they should revive.

Further: all branches of the Legislature had agreed upon the extinction of these Ordinances. It is clear, from three speeches of different Governors to the two Houses, from 1808, to 1819, that the Executive Government considered them as irrevocably repealed. In the collection of Laws printed by the authority of the Provincial Government, the headings merely of these Ordinances had been alone inserted, with the addition, like all other Laws which had ceased to be in force, of the word "repealed."

Other Laws had been merely repealed by acts substituting new temporary provisions, without even the term declaratory being found in them. No one ever thought of appealing to them, as though they were in force, after the expiration of the Act of repeal.

These Militia Ordinances had, at two or three intervals, ceased to be in force. From 1816 to 1817, particularly, the Province had been without Militia Laws, because the Acts regulating them had not been renewed. The Executive Government had not thought for a moment of enforcing these Ordinances. On the contrary, in 1819, the Militia Acts having been continued with amendments which, although they approached to some of the provisions to be found in this class of Laws in England, had displeased the Administration. The Governor, in his speech at the prorogation, expressed his regret as to the necessity in which he found himself of sanctioning the Bill, on account of the functions with which the Militia Officers were invested,

* These Ordinances were unknown. It was necessary to have them printed in 1827. Had they been without date and without title, they might have been taken for documents extracted from chronicles of the middle ages, and the darkest periods of feudality. The Governor was authorized to embody the entire or a portion of the population at will. If he selected only a portion of the agricultural population, the Ordinances subjected those who remained in the country to make enclosures, to cultivate and get in the harvest of land belonging to the absentees. He might make regulations at his pleasure, and of his own authority, for the purpose of putting into operation this military power. It was necessary that all offences against these provisions should be prosecuted, exclusively, before Courts martial, &c. &c.

These provisions had excited universal disgust: vexatious prosecutions had resulted from them. One anecdote may convey some idea of the feelings to which they had given rise. These Ordinances had preceded, by some years only, the establishment of the existing constitution. At the time of the first election, in some of the placards which were printed at that time, one of the questions proposed, in the form of a probationary question, to the Candidates, was the following:—Are you not ready to do all in your power to repeal the Militia Ordinances, which the Chief Justice has declared to be contrary to Divine and human laws? They were *declared to be repealed*, from the second Session of the Provincial Parliament.

Appendice (A.)

de la Province avait été assujetti aux principes de la Constitution d'Angleterre, sous laquelle le pouvoir martial ne peut s'exercer sur les citoyens, *sans l'autorité du Parlement.* Ces ordonnances qui répugnaient aux principes du nouveau Gouvernement de la Province avaient été rappelées, abrogées * par un Acte de l'année 1794, qui substituait aux dispositions qui se trouvaient dans ces anciennes Ordonnances des dispositions nouvelles et temporaires. Ces Ordonnances n'avaient pas été simplement *rappelées*, elles avaient été *déclarées rappelées* par cet Acte du Parlement provincial. D'ailleurs, c'est une maxime consacrée par la jurisprudence que quand un Acte perpétuel est abrogé par un Acte qui substitue de nouvelles dispositions temporaires à celles de l'Acte abrogé, celui-ci ne redevient point en force après l'expiration de l'Acte d'abrogation, à moins qu'il n'apparaisse dans ce dernier de l'intention de faire revivre l'Acte abrogé après le tems fixé pour la durée du second. Cette intention ne se trouve nullement exprimée dans l'Acte de 1794. La *déclaration* que les Ordonnances étaient abrogées comporte le contraire.

D'un autre côté la disposition de ces ordonnances se trouvaient en opposition aux principes du nouveau Gouvernement établi dans la Province. Comme on vient de le dire, cette circonstance seule et d'elle-même exclurait toute idée de l'intention du législateur de les faire revivre.

Il y a plus, toutes les branches de la Législature, s'étaient accordées sur l'intention de ces ordonnances. Il résulte de trois des Cours de différens Gouverneurs aux deux Chambres de 1808 à 1819, que le Gouvernement Exécutif les considérait comme abrogées sans retour. Dans les recueils des lois imprimées sous l'autorité du Gouvernement de la Province, ces ordonnances avaient constamment été indiquées seulement par le titre comme toutes les autres lois qui ont cessé d'être en force avec le mot *rappelé.*

D'autres lois avaient été simplement abrogées par des Actes qui leur substituaient de nouvelles dispositions pour un tems, sans même que les termes *déclaratoires* s'y trouvassent. On n'a jamais songé un instant à les invoquer comme en force après l'expiration de l'Acte d'abrogation.

Ces Ordonnances de Milice avaient cessé d'être en force à deux ou trois reprises, de 1816 à 1817, en particulier la province avait été sans lois de Milice, parce que les Actes qui la réglaient n'avaient pas été renouvelés. Le Gouvernement Exécutif n'avait pas songé un instant à faire usage de ces ordonnances. Au contraire en 1819, les Actes de Milice ayant été continués avec des amendemens qui avaient déplu à l'Administration quoique pourtant ils se rapprochassent de quelques-unes des dispositions qui se trouvent dans ces sortes de lois en Angleterre. Le Gouverneur dans son discours de prorogation exprima ses regrets, sur la nécessité où il s'était trouvé de sanctionner le Bill à raison des fonctions dont les officiers de milice étaient chargés

* Ces Ordonnances étaient inconnues. Il fut nécessaire de les faire imprimer en 1827. Si elles eussent été sans date et sans titre, on aurait pu les prendre pour des pièces tirées des chroniques du moyen âge, et des temps les plus ténébreux de la féodalité. Le Gouverneur était autorisé à incorporer la population entière ou une partie à sa volonté. S'il ne choisissait qu'une partie de la population agricole, les Ordonnances assujettissaient ceux qui restaient dans les campagnes à enclore, cultiver et moissonner les terres des absens. Il pouvait faire à son gré et de sa propre autorité des règlemens pour mettre ce pouvoir militaire en opération. Il fallait que toutes les offenses commises contre ces dispositions fussent poursuivies, exclusivement, devant des cours martiales, etc. etc.

Ces dispositions Législatives avaient excité un dégoût universel: il en était résulté des poursuites vexatoires. Ces Ordonnances n'avaient précédé que de quelques années l'établissement de la constitution actuelle. Lors de la première élection, dans quelques-uns des placards qui furent imprimés dans le temps, parmi les questions qu'on fit aux Candidats, pour connaître leurs sentimens, se trouvait la suivante:—Etes-vous disposé à faire tout ce qui est en votre pouvoir pour révoquer les Ordonnances de Milice, que le Juge-en-chef a déclaré être contraires aux lois divines et humaines? Elles furent *déclarées révoquées* dès la seconde Session du Parlement provincial.

Appendix (A.)

ted, by virtue of certain laws which could not possibly have been carried into execution. We may easily judge that he would not have held language such as this, nor have sanctioned the Bill, and that the Council itself would not have concurred in these amendments, if it could have been imagined for a moment that the Governor, without an Act of the Provincial Parliament, should be invested with a power ten times greater by virtue of these repealed Ordinances; and the Governor, supported by the opinion of Mr. Attorney-General, revived them by his General Order.

Without entering into other details, it should be observed, that since 1827, this very question, on more than one occasion, became a subject of discussion in the Assembly. One would wish to be able to give a sketch of these discussions, in order to convey here an idea of the reasons given by some Members, for the purpose of shewing that these Ordinances could have revived by the expiration of the Acts of the Provincial Parliament. One of the principles was, that the repealing clause of the Act of 1794, relating to these Ordinances, was repeated by a subsequent Act passed in 1803, which regulated the Militia by new provisions, as though the useless repetition of this repealing clause could have had the effect of causing the revival of a law *declared* to be *repealed*, and which was for ever abrogated.

Whilst contending that this repeal had not had the effect of actually abolishing these Ordinances, they, at the same time, avowed, that they were repugnant to the principles of our Government; that they placed in the hands of the Executive a lever, by means of which it could overturn the Constitution, and trample under foot all the rights which flowed from it in favour of the citizens. They did not see that, independently of any other consideration, this was the strongest reason which could be given, in order to shew that these Ordinances could no longer be appealed to as having the force of law in the Province, after the changes which had taken place, in this respect, in his Government, and when the principles of his Constitution had become incompatible with the existence of them.

Mr. Stuart alleges, upon this subject, that he had obtained a judgment in accordance with his opinion; he says, at the same time, that it was in a cause which he had pleaded alone. He might have been led into error as to the motives which determined the advocates of the opposite party to preserve silence. My information, as to the cause of their withdrawal at that time, is very different from Mr. Stuart's; but the fact, that they did not plead, is sufficient of itself. This circumstance may explain how a judgment, bearing out the opinion that these Ordinances could revive, might have been delivered. It would also suffice to see the reasons which have been placed under the eyes of the public as motives for this judgment, in order to solve that which should otherwise be regarded as a thing extremely difficult of explanation.

It should be remembered what use was made of these Ordinances for the purpose of influencing the election in 1827,—the dismissal of more than four hundred Militia Officers, and the appointment of a number double that of the Officers who were dismissed, all under pretence of these Ordinances, and with the views which we have exposed. Such were the subjects which the author of the libellous passage had to discuss. It might now be asked which, in the opinion of the Attorney General of the Province, the enforcing these Ordinances, or the remarks of the Editor as to their nullity, must appear most just? Which of those two opinions given by him agreed best with the principles of the Government, and which was best calculated to contribute to its security and to the maintenance of the interior tranquillity of the Province?

As

chargés en vertu de certaines lois qui n'auraient pu être mises à exécution. On peut bien juger qu'il n'aurait pas tenu ce langage, ni sanctionné le Bill, et que le Conseil lui-même n'aurait pas accueilli ces amendemens, si on avait pu le moins du monde se persuader que le Gouverneur, en l'absence d'un Acte du Parlement provincial, aurait été revêtu d'un pouvoir dix-fois plus considérable en vertu de ces Ordonnances abrogées. Et ce sont ces Ordonnances que le Gouverneur, appuyé de l'opinion de M. le Procureur-Général, *remettait en force* aux termes de son ordre général!

Appendice (A.)

Sans entrer dans d'autres détails, on doit observer, que depuis 1827, ce sujet même est à plus d'une reprise devenu un objet de discussion dans l'Assemblée. On voudrait pouvoir esquisser le tableau de ces discussions, pour donner ici une idée des raisons dont quelques membres prétendaient s'appuyer pour soutenir que ces ordonnances avaient pu revivre par l'expiration des Actes du Parlement provincial. Une des principales était que la clause du rapport de l'Acte de 1794, de ces ordonnances, se trouvait répétée dans un Acte subséquent passé en 1803, qui réglait la Milice par de nouvelles dispositions, comme si la répétition inutile de cette clause d'abrogation avait pu avoir l'effet de faire revivre une loi *déclarée* rappelée, et qui était abrogée pour toujours.

Tout en soutenant que cette abrogation n'avait pas eu l'effet d'abolir pour toujours ces Ordonnances, ils avouaient pourtant en même tems qu'elles étaient en opposition aux principes de notre Gouvernement, qu'elles mettaient entre les mains de l'Exécutif un levier, au moyen duquel il pouvait renverser la constitution et fouler aux pieds tous les droits qui en découlaient en faveur des citoyens. Ils ne voyaient pas, qu'indépendamment de toute autre considération, c'était la plus forte raison que l'on put invoquer pour faire voir que ces ordonnances ne pouvaient plus être invoquées comme ayant force de loi dans la Province, après les changemens qui s'y étaient opérés dans son Gouvernement, et quand les principes de sa constitution étaient devenus incompatibles avec l'existence de ces ordonnances elles-mêmes.

M. Stuart allègue à ce sujet qu'il a obtenu un jugement dans le sens de son opinion, et avoue en même tems que c'est dans une cause où il a plaidé seul. Il a pu être induit en erreur sur les motifs qui ont déterminé les avocats de l'autre partie à garder le silence. Mes renseignemens sur la cause de leur retraite alors sont bien différens de ceux de M. Stuart, mais il suffit du fait en lui-même qu'ils ne l'ont pas plaidée. Cette circonstance peut expliquer comment un jugement comportant l'opinion que ces Ordonnances pouvaient redevenir en force, aurait pu être rendu. Il suffirait aussi de voir les raisons que l'on a mises sous les yeux du public, comme motif de ce jugement, pour donner la solution de ce qu'on pourrait autrement regarder comme une chose extrêmement difficile à s'expliquer.

On doit se rappeler l'usage qu'on fesait de ces ordonnances pour influer sur les Élections en 1827. La destitution de plus de quatre cens officiers de milice et la nomination d'un nombre double de ces officiers destitués, le tout sous prétexte de ces Ordonnances et dans des vues que l'on a exposées. Tels étaient les sujets que l'auteur du passage incriminé avait à discuter. On pourrait demander maintenant laquelle de l'opinion de M. le Procureur-Général de la Province, sur la mise en force de ces Ordonnances, ou celle de l'Editeur sur leur nullité devait paraître la plus juste? Quelle était celle de ces deux opinions qui s'accordait le mieux avec les principes du Gouvernement, et pouvait le plus contribuer à la sécurité et au *maintien de la tranquillité intérieure de la Province?*

Quant

Appendix (A.)

As to the second prosecution, we shall content ourselves with remarking, that the Editor of the same paper, the object of the first prosecution, inserted in his columns, a letter, become public by means of a print signed by Mr. Lee, a Militia Officer dismissed by one of the General Orders of which we have already spoken.—Suffice it to observe, that if this letter was of a criminal character, it would have doubtless been, unless under very extraordinary circumstances, wise to prosecute the author himself, instead of instituting a prosecution against the Editor who had inserted it in his columns. But we shall see, further on, what feelings are evinced as to this Editor's connections.

The third prosecution in question in this Report, was founded on Gazette articles with reference to the criminal prosecution carried on against Mr. Jacques Viger, of which we have already spoken, in the course of these observations, whilst enlarging on that part of the memoir in which Mr. Stuart reproaches Mr. Viger in the strange manner we pointed out, for the purpose of weakening his testimony. That which is to be found in that part of the Report upon which I am commenting at this moment, is little more, as far as regards this prosecution, than a repetition of what may be seen in the memoir which has been already discussed, it is therefore useless to return to this subject. We shall content ourselves with asking, first, whether this strange prosecution was not well calculated to excite public astonishment and even something more? Mr. Viger submitted to an order of *supersedeas* which he could not avoid obeying, and he was prosecuted criminally for not having executed an order to which it was impossible for him to conform. Secondly, some of the Magistrates, whose first order he had not executed, and whose steps with regard to their brethren by whom the second order had been given we have noticed, were among the Grand Jurymen of this Court of Oyer and Terminer who found the bill against Mr. Viger. The Chairman of these Magistrates, whose activity in this matter is evidenced by a production to be seen in the Report of the Committee, quoted in that portion of the observations to which we have just alluded, was one of the Judges of this very Court of Oyer and Terminer. This was the subject of complaint on the part of the authors of these writings, who regarded these things as *an insult and outrage to the laws.* These are the publications particularly denounced by Mr. Stuart in his Report, as at once a crime and an *extravagance*, meriting all the severity of the laws! But could the public regard this formation of the Court and Juries as an homage done to justice, and the prosecution itself as an act of *imperious duty* on the part of the first Officer of the Crown, *auxiliary of the Courts and of the Grand Juries?*

When upon this subject, Mr. Stuart, in talking of what he terms *the ignorance of the people*, and of the danger of these writings, breathes sentiments of the most profound contempt. According to his account also, Mr. Viger, the Inspector of Roads, was intimately connected by relationship, or otherwise, with the party who supported the paper which contained these writings; these writings, according to him, *might influence the Petit Juries, composed of illiterate individuals.* Such is the exposé of the motives upon which Mr. Stuart relies with confidence for his justification, and with which also he terminates this part of the Report. We may leave it to be judged on which side the true ideas of justice and respect for principles are found.

The fourth prosecution in question in the Report, was instituted at once against the Printer and Editor of the *Canadian Spectator.* The crime was that of considerations on the fate, to which those who were prosecuted by Mr. Stuart for perjury, pretended to have been committed at the Sorel Election, were obliged to submit. The conduct of the Attorney General was complained of

Appendice (A.)

Quant à la seconde accusation, on se contentera de remarquer que l'Editeur du même papier, objet de la première poursuite, écrivait dans sa feuille, une lettre, devenue publique par la voie de l'impression, signée de M. Lee, Officier de Milice destitué par un de ces Ordres Généraux dont on a déjà parlé. On se contentera d'observer que si cette lettre était criminelle, il eût été sans doute, à moins de circonstances bien extraordinaires, sage de poursuivre l'auteur lui-même, au lieu de porter une accusation contre l'Editeur qui l'avait insérée dans sa feuille. Mais on verra plus bas quels sentimens on met au jour relativement aux liaisons de cet Editeur.

La troisième des poursuites dont il est question dans ce rapport, était fondée sur des écrits de Gazette relatifs à l'accusation criminelle, portée contre M. Jacques Viger, dont il a été précédemment question, dans ces observations, en répondant à la partie du mémoire dans laquelle M. Stuart oppose à M. Viger ces étranges reproches, dont on a rendu compte, pour affaiblir son témoignage. Ce qui se trouve dans la partie du rapport que je commente dans le moment, n'est guères, quant à ce qui regarde cette poursuite, qu'une répétition de ce que l'on peut voir dans le mémoire que j'ai discuté, aussi est-il inutile de revenir sur ce sujet. On se contentera de demander d'abord, si cette étrange accusation n'était pas bien en effet de nature à exciter l'étonnement du public, et même quelque chose de plus. M. Viger s'était soumis à un ordre de *supersedeas* auquel il ne pouvait se dispenser d'obéir, et on le poursuivait criminellement pour n'avoir pas exécuté un ordre auquel il lui était impossible de se conformer,—en second lieu une partie des magistrats dont il n'avait pas exécuté le premier ordre, et dont on a vu les démarches relativement à leurs confrères qui avaient donné le second, étaient *au nombre des* grands jurés de cette Cour d'Oyer et Terminer, qui rapportaient cette accusation contre M. Viger. Le Président de ces Magistrats, dont l'activité dans cette affaire est attestée par l'écrit qu'on voit de lui dans le rapport du Comité, cité dans la partie des observations dont on vient de parler, était un des Juges de cette Cour d'Oyer et Terminer elle-même. C'était là le sujet des plaintes des auteurs de ces écrits, qui regardaient ces choses comme *une insulte et un outrage aux loix.* Ce sont là les choses surtout que M. Stuart dans ce rapport, dénonce à la fois comme un crime et une extravagance dignes de toute la sévérité des lois. Mais le public pouvait-il voir dans cette composition de Cour et de Jurés, un hommage rendu à la Justice, et dans l'accusation elle-même un Acte de devoir impérieux du premier Officier de la Couronne, *auxiliaires des Cours et des Grands Jurés.*

C'est à ce sujet que M. Stuart exhale les sentimens du plus profond mépris en parlant de ce qu'il appelle l'ignorance du *peuple*, et du danger de ces écrits. Suivant lui aussi, M. Viger l'*Inspecteur des Chemins était intimement lié par parenté ou autrement avec le parti qui soutenait la feuille où ces écrits se trouvent.* Ces écrits pouvaient *avoir l'influence sur le corps du petit Juré composé de personnes illettrées.* Tel est l'exposé des motifs sur lesquels M. Stuart compte avec assurance, pour sa justification, et par lesquels il termine aussi cette partie du rapport. On peut laisser à juger de quel côté se trouvent les véritables idées de justice, et le respect pour les principes?

La quatrième poursuite dont il est question dans le rapport était intentée à la fois contre l'Imprimeur et l'Editeur du *Canadian Spectator.* Leur crime était des réflexions sur le sort que l'on fesait subir à ceux que M. Stuart poursuivait pour les prétendus parjures commis à l'Election de Sorel. On se plaignait dans cette feuille de la conduite du Procureur-Général qui avait présenté

Appendix (A.)

of by the authors of this publication, for having presented against them in this Court of Oyer and Terminer, of which we have so frequently spoken, bills which had been thrown out by the Grand Jury of the Court of King's Bench. They complained that the Foreman of this Grand Jury was one of the warmest partizans, at the election, in the interest opposed to that of the accused. Amongst other facts of public notoriety, the extraordinary part he performed at this last election, was pointed out. It was observed that *a Justice of the Peace, he was Clerk to Mr. Molson,* who had himself been a Candidate, and had not succeeded; and that he possessed no *other property than his salary, &c.* These were the crimes committed by the Editor and the Printer; subsequent events, the acquittal of the accused after the trial, and under the circumstances we have mentioned, show whether these observations should have been regarded as of so criminal a nature; whether they deserved the title given them by Mr. Stuart of *scandalous libels.*

According to Mr. Stuart's account, the bills were ignored by the Grand Jury of the Court of King's Bench. This is being any thing but particular in exactness of expression. Doubtless this term might be used in a general sense. But when speaking upon this subject, he should have specifically stated that these bills had been thrown out and not simply *ignored,* as he states in the Report now in question. After what has been already seen in another portion of these observations; or of these prosecutions and the proceedings against Claprood, it is thought unnecessary to dwell longer now upon this subject.

The fifth and sixth were instituted, the one against the Printer of the *Quebec Gazette,* the other against Mr. Charles Mondelet. It might first be asked, whether there was any justice in prosecuting, at one and the same time, the Editor of a Gazette who inserted in his columns the public proceedings; and the resolutions of one of the Constitutional Committees, occupied also with petitions which were drawn up and signed at that time, for the purpose of asking the English Government to use its authority in putting an end to the arbitrary acts of which the country was at that time the victim.

Let us see now what the nature of the writing is, signed by Mr. Mondelet, as Secretary of one of these Committees, in respect of which this prosecution was instituted. The Governor had just dismissed two Militia Officers, men of acknowledged merit. It was on account of their political feelings with respect to his administration, of which the country complained. He denounced them, by a Militia order, as *having shown themselves the active Agents of a party hostile to the Government.* What language on the part of a Governor under such circumstances! The crime of the Constitutional Committee and of Mr. Mondelet was, the resolution, *that this allegation, on the part of His Excellency, was entirely without foundation.* Such was the writing denounced by Mr. Stuart as worthy the vengeance of the laws; and he qualifies this allegation on the part of His Excellency by the word *fact,* which is no more than an insult added to the injustice of which he was guilty towards the Officers. This word is at least singularly employed in that case; and it was a crime committed by their fellow-citizens to declare that this *fact,* if indeed it had been one, was ill-founded! It was a crime on their parts to say that the Governor was deceived by those who were capable of inducing him to traduce, by means of a General Order, men possessing a reputation above suspicion, as enemies to their Government! Should not rather the very violence of some of the expressions on the part of those whose feelings had been so cruelly wounded in the Province, of their fellow-citizens, themselves attacked as a *party hostile to the Government,* have been considered worthy of

Appendice (A.)

senté contre eux dans cette Cour d'Oyer et Terminer, dont il a déjà été si souvent question dans ces observations, des accusations qui avaient été rejetées par les Grands Jurés de la Cour du Banc du Roi. On se plaignait de ce que le Président de ces Grands Jurés se trouvait un des chauds partisans d'Election, dans un intérêt contraire à celui des accusés. On indiquait, entre autres faits de notoriété publique, le rôle extraordinaire qu'il avait joué dans cette dernière Election. On observait que, Juge à Paix, il était commis de M. Molson, qui lui-même avait été Candidat et avait manqué de succès, et qu'il *n'avait d'autre propriété que son salaire* etc. C'était là les crimes de l'Editeur et de l'Imprimeur. Les événemens subséquens, la décharge des accusés, les épreuves, et dans les circonstances dont on a rendu compte, font voir si ces réflexions auraient dû paraître aussi criminelles, si elles méritaient le titre de *libelles scandaleux,* que M. Stuart lui donne.

Suivant M. Stuart, des accusations (Indictments) avaient été ignorées par les Grands Jurés de la Cour du Banc du Roi. C'est avoir manqué de beaucoup à l'exactitude dans les expressions. On peut sans doute se servir de ce terme dans un sens général. Mais quand on en vient à spécifier, comme il aurait dû le faire, il devait dire que ces accusations avaient été rejetées et non simplement *ignorées* comme il le dit dans le Rapport dont il est maintenant question. Après ce qu'on a vu déjà dans une autre partie de ces observations sur ces poursuites et sur les procédés contre Claprood, on ne croit pas devoir s'arrêter davantage ici à ce sujet.

La cinquième et la sixième étaient dirigées l'une contre l'Imprimeur de la Gazette de Québec, l'autre contre M. Charles Mondelet. On pourrait demander d'abord, s'il y avait bien de la Justice, de poursuivre à la fois l'Editeur d'une Gazette qui insérait dans sa feuille les procédés publics, les résolutions d'un des Comités constitutionnels occupés aussi des Pétitions qui se fesaient et se signaient alors pour demander au Gouvernement d'Angleterre d'employer son autorité pour faire cesser les actes arbitraires dont le pays était alors la victime.

Voyons au reste, quelle est la nature de l'écrit signé par M. Mondelet, comme l'un des Secrétaires de ces Comités, sur lequel cette poursuite était intentée. Le Gouverneur venait de destituer deux Officiers de Milice, homme d'un mérite reconnu. C'était à raison de leurs sentimens politiques relativement à son administration dont le pays se plaignait. Dans un ordre de Milice, il les dénonçait comme *s'étant montrés les agens actifs d'un parti hostile au Gouvernement.* Quel langage de la part d'un Gouverneur, dans ces circonstances? Le crime du Comité constitutionnel et de M. Mondelet, était la résolution *que cet allégué de la part de Son Excellence était entièrement mal fondé.* Tel était l'écrit que M. Stuart dénonce comme digne de la vengeance des lois, et il qualifie par le mot de *fait* cet *allégué* de Son Excellence qui n'est autre chose qu'une insulte ajoutée à l'injustice qu'il exerçait envers ces officiers. Ce mot est au moins singulièrement employé là. Et c'était un crime à leurs concitoyens de déclarer que ce *fait,* si c'en avait été un était mal fondé! C'était un crime à eux de dire que le Gouverneur était trompé par ceux qui avaient pu l'engager à traduire par un ordre général des hommes d'une réputation au-dessus du soupçon comme des ennemis de leur Gouvernement! La violence même de quelques-unes des expressions de ceux que l'on blessait aussi cruellement dans la personne de leurs concitoyens, attaqués eux-mêmes sous le nom d'un parti hostile au Gouvernement n'aurait-elle pas été au contraire digne de quelqu'indulgence? L'expression de leur indignation provoquée par cette imputation de *déloyauté* aurait dû être plutôt un titre à l'estime qu'à la

persécution.

Appendix (A.)

of some indulgence? The expression of their indignation, provoked by this imputation of *disloyalty*, should rather have been considered as a claim to esteem, than as meriting persecution. What Government is not really interested in fostering that profound sentimentof honour which rebuts the suspicion of infidelity?

We must not dwell longer upon this subject. It is also useless to comment on Mr. Parent's letter. Deliberately read, it will give a correct idea of the feelings which the conduct of the administration was of a nature to inspire.

It is useless to dwell on the seventh of these prosecutions, instituted in respect of a publication, which, according to Mr. Stuart's own report, is of the same stamp as that preceding it. We will content ourselves with making here one remark on a passage in this Report, worthy of attention. Mr. Stuart speaks in it, with hardihood, of the *criminal views of some individuals, &c.; but the mass of the Inhabitants*, he adds, *was in no degree infected with the disloyalty that might be inferred from such proceedings in other countries.* This is mysterious language. What may be said upon this subject is, that criminal intentions are usually manifested by actions.—What are the actions to which these expressions of Mr. Stuart allude, and who are the authors of them? This he leaves us to guess. Again, this sort of homage paid to loyalty by a people treated with indignity, as they were at this period, has at least something extraordinary in it. These criminal intentions, and these faithful feelings, would form a somewhat extraordinary contrast. The memoir contains many other enigmas, which Mr. Stuart has not thought proper to solve.

The eighth of these prosecutions was instituted against Mr. Charles Mondelet, a Militia Officer, whom the Governor had dismissed. The reason given by the Governor for this step, was Mr. Mondelet's absence from the division to which he belonged for some years past. At the same time he nominated Officers who no more resided on the spot than did Mr. Mondelet himself. It was *this inconsistency* to which Mr. Mondelet alluded in the letter addressed to His Excellency, and published at that time in the *Quebec Gazette*, at the same time complaining that he had been treated thus *without having been heard.* His Excellency's logical exactness is attacked in passages contained in this letter, as is the justice of his steps, upon which Mr. Stuart particularly insists, and which he cites at length. It is astonishing that he did not point out with greater care what is said by Mr. Mondelet upon the subject of the Militia Orders, which must have appeared to him by this letter, of a still more criminal nature, after what we have read upon the subject. We leave it again to be imagined, what the public must have thought on seeing the Governor entangle himself in strange inconsistencies, such as issuing the General Orders, and prosecuting criminally those who were the victims of them, because they ventured to complain. It has been already remarked, it must be felt, that in a state of such singular disorder, vivacity of expression on the part of those who complained, was entitled to some indulgence.

Mr. Stuart, referring as regards the ninth and the last prosecutions, to what is already found upon the same subject in that part of the Report which precedes, we shall not dwell upon it more, than for the purpose of observing that, Mr. Neilson, the Editor of the *Quebec Gazette*, had inserted in his columns Mr. Lee's letter, and also observations upon the bills found against the Editors of the Montreal columns, of which we have spoken, or for political offences, already thrown out by a Grand Jury of a preceding Court, and against Mr. Jacques Viger.

As regards the former, it should be observed, that it would have been quite just, unless there had been some very extraordinary circumstances, to have confined himself

persécution. Quel Gouvernement n'est pas réellement intéressé à ménager ce sentiment profond d'honneur qui repousse le soupçon de l'infidélité.

Appendice (A.)

On ne doit pas aller plus loin sur cet article. Il est inutile aussi de commenter la lettre de M. Parent, lue avec sang froid, elle peut donner la mesure des sentimens que la conduite de l'Administration était de nature à inspirer.

Il est inutile de s'arrêter à la septième de ces poursuites fondée sur un écrit qui d'après le Rapport de M. Stuart lui-même, est de la même trempe que le précédent. On se contentera de faire ici un mot de remarque sur un passage digne d'attention, dans ce rapport. M. Stuart y parle avec hardiesse *des vues criminelles de quelques individus, &c. mais la masse du peuple*, ajoute-t-il, *n'était pas infecteé par des sentimens de déloyauté que des procédés de cette nature pouvaient faire supposer dans un autre pays.* Ce langage est mystérieux. Ce qu'on peut dire à ce sujet, c'est que les vues criminelles se manifestent ordinairement par des actions. Quelles sont les actions auxquelles se rapportent ces expressions de M. Stuart, et quels en sont les auteurs? C'est ce qu'il laisse à deviner. D'un autre côté cet espèce d'hommage rendu à la loyauté d'un peuple traité avec indignité à cette époque, a au moins quelque chose d'extraordinaire. Ces vues criminelles et ces sentimens de fidélité, formeraient un contraste bien extraordinaire. Il a bien d'autres enigmes dans le mémoire dont M. Stuart n'a pas jugé à propos de donner la clef.

La huitième de ces poursuites, était intentée contre M. Charles Mondelet, Officier de Milice, que le Gouverneur avait démis. La raison donnée de cette démarche par le Gouverneur, était l'absence de M. Mondelet de la division à laquelle il appartenait depuis plusieurs années. En même tems, il nommait des Officiers qui ne résidaient pas plus que M. Mondelet lui-même. C'est *cette contradiction*, que M. Mondelet fesait remarquer dans la lettre adressée à Son Excellence, et publiée alors dans la Gazette de Québec, en même tems qu'il se plaignait d'avoir été traité ainsi *sans être entendu.* Ce sont les passages de cette lettre dans lesquels l'exactitude de logique de Son Excellence est attaquée comme la justice de sa démarche, sur lesquels M. Stuart insiste le plus, et qu'il cite au long. Il est étonnant qu'il n'ait pas relevé avec plus de soin ce que M. Mondelet dit au sujet des Ordonnances de Milice qui aurait dû lui paraître plus criminel encore dans cette lettre, après ce qu'on a vu plus haut. On laisse encore à juger de ce que devait penser le public, en voyant le Gouverneur s'enferrer dans des contradictions aussi étranges, en donnant des ordres généraux, et ceux qui en étaient les victimes poursuivies criminellement parce qu'ils osaient s'en plaindre. On l'a déjà dit, on doit sentir que dans un état d'aussi singulier désordre, la vivacité des expressions de ceux qui se plaignaient avait des titres à l'indulgence.

M. Stuart renvoyant quant à la neuvième et à la dixième poursuites, à ce qui se trouve déjà sur le même sujet, dans la partie du rapport qui précède, on ne s'y arrêtera non plus, que pour faire observer que M. Neilson, Editeur de la Gazette, avait inséré dans sa feuille la lettre de M. Lee, et en outre des réflexions sur les Actes d'accusations rapportées contre les Editeurs des feuilles de Montréal, dont il a été question, ou pour des délits politiques déjà rejetés par des Grands Jurés d'une Cour précédente et contre M. Jacques Viger.

Quant à la première, on doit dire qu'il aurait été de toute justice d'abord, à moins de circonstances bien extraordinaires, de se borner à poursuivre l'auteur de la let-

Appendix (A.)

himself to the prosecution of the author of the letter if it was really of a criminal nature; and, as to the second, it should be remarked that all that was said by the Editor upon this subject, was founded upon facts known at that time, and proved since before the Committee of Grievances of the House of Assembly in 1829, of which we have already spoken. Still less should we dwell on some other parts of the Report in which Mr. Stuart encourages prejudices artfully and designedly nourished in the Province, against individuals whose only crime was to seek justice, or to call its principles into play in favour of the country. What could have been Mr. Stuart's motive for observing, that Mr. Neilson, the Printer against whom he instituted criminal prosecutions for libel, was the son of the person who was in England the bearer of the petitions of the inhabitants of the country against the administration?—Why give it to be understood, that these resolutions of one of the Constitutional Committees were the work of Mr. Waller, who was also the object of prosecutions of a similar nature?

Mr. Stuart puts forth, with respect to the complaints made by the country against the Governor's conduct; against the proceedings of Mr. Stuart himself in the Courts of Justice; against those of the Jury of which we have spoken; or of other Public Officers, ideas which must doubtless appear very extraordinary to those who will take the trouble of giving the slightest attention to the state of the Province at that period.—Of what weight can assertions devoid of proof be; bitter declamations against a people; against men whom it is even at this day impossible to reproach seriously for their conduct? Besides, if we wish to make any enquiries upon this subject, it would suffice to consult the various Reports of the Committees (accompanied by proof, as formal as they are unanswerable in any way) made to the House of Assembly of Lower Canada in 1829 and 1830, upon all these subjects, in order to see whether the complaints of the country were, as is pretended in this Report, the work of calumny.

I should now put aside this Report, upon which it is useless longer to dwell, and content myself with observing, that the account given by Mr. Stuart himself of these prosecutions, is well calculated to place in a clear light the force of the accusations on the part of the House of Assembly, as to the partiality which existed in the choice of those against whom he instituted criminal prosecutions. I think also that I should conclude by some observations with reference to a fact in question in another portion of the memoir, calculated to serve as a comparison with many other analogous assertions to be found there.

Mr. Stuart dwells really with singular gravity upon the necessity in which he found himself of instituting criminal prosecutions against those who had been the cause of riot at the election in the Western division of Montreal, in order to insure public tranquillity. If Mr. Stuart's observations upon the subject of this riot, were any where else and unconnected with the rest of his memoir, what he there says would be taken for a joke, even for an epigram. We may judge of this from a circumstance of public notoriety, and of which we are going to give an account. According to a custom which has at times held in some parts of Canada, and of which as I have already observed, I do not pretend to support the legality, the votes of widows or of unmarried females who possess landed estate or property to which the right of voting is attached, are taken. Every day throughout the continuance of this election. (which was long, and stubbornly contested,) women of all classes from the most inferior up to those most elevated by rank and education, in the City of Montreal, came each day, and at every hour to vote for one or other of the

Appendice (A.)

tre, si elle était réellement criminelle, et quant à la seconde, on doit remarquer que tout ce que l'Editeur disait à ce sujet était fondé sur des faits connus alors, constatés depuis devant le Comité des Griefs de la Chambre d'Assemblée en 1829, dont il a déjà été question. On doit s'arrêter encore moins à quelques autres parties du rapport dans lesquelles M. Stuart caresse des préjugés nourris avec art et de longues mains dans la Province, contre des individus dont toute le crime était de réclamer justice, ou d'en invoquer les principes en faveur du pays. Quel pouvait être le but de M. Stuart en fesant remarquer que M. Neilson, l'imprimeur contre lequel il portait des accusations criminelles pour libelles injurieux, était le fils de celui qui était en Angleterre, le porteur des Pétitions des Habitans du pays contre l'Administration? Pourquoi donner à entendre que les résolutions d'un des Comités constitutionnels étaient l'ouvrage de M. Waller, qui était aussi l'objet d'accusations de même nature?

M. Stuart met au jour sur les plaintes que le pays fesait entendre contre la conduite du Gouverneur, contre les procédés de M. Stuart lui-même dans les Cours de Justice, contre ceux des Jurés dont il a été question, ou d'autres officiers publics, des idées qui devaient sans doute paraître bien extraordinaires à ceux qui prendront la peine de donner la plus légère attention à l'état de la Province alors. De quel poids peuvent être des assertions denuées de preuves, des déclamations pleines de fiel contre un peuple, contre des hommes auxquels il est encore aujourd'hui impossible de faire des reproches sérieux sur leur conduite. Si l'on voulait, au reste, faire quelques recherches à ce sujet, il suffirait de consulter les divers rapports du Comité accompagnés de preuves formelles autant qu'incontestables de toute espèce, faits à la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, en 1829 et 1830, sur tous ces objets, pour voir si les plaintes du pays étaient comme on le prétend dans ce rapport l'ouvrage de la calomnie.

Je dois laisser maintenant de côté ce rapport auquel il serait inutile de s'arrêter plus long-tems, et me contenter d'observer que le compte rendu par M. Stuart lui-même de ces poursuites est bien propre à faire ressortir la force des accusations de l'Assemblée sur la partialité qui présidait au choix de ceux contre lesquels il portait des accusations criminelles. Je crois devoir aussi terminer par quelques observations relatives à un fait dont il est question dans une autre partie du mémoire, propre à servir d'un terme de comparaison applicable à beaucoup d'autres assertions analogues qui s'y trouvent.

M. Stuart appuie vraiment avec une singulière gravité sur la nécessité où il se trouvait de porter des accusations criminelles contre ceux qui avaient causé du tumulte (*riot*) dans l'élection du Quartier Ouest de Montréal, pour assurer la tranquillité publique, si les observations de M. Stuart, au sujet de ce tumulte (*riot*) se trouvaient partout ailleurs et isolées du reste de son mémoire, on prendrait ce qu'il y dit pour une plaisanterie, même pour une épigramme. On peut en juger d'après une circonstances qui est de notoriété publique, et dont on va rendre compte. Par un usage qui a par fois eu lieu dans quelques endroits en Canada, et dont comme je l'ai déjà observé, je ne prétends pas soutenir la légalité, on prend les suffrages des veuves ou des autres personnes du sexe non mariées, qui ont des propriétés ou des possessions auxquelles le droit d'élir est attaché. Chaque jour que dura cette Election (qui fut longue et opiniâtrement contestée) des femmes de toutes les classes depuis les plus inférieures jusqu'aux plus relévées par le rang et l'éducation dans la ville de Montréal, vinrent chaque jour et à toute heure voter pour

Appendix (A.)

the opposing Candidates. Hence, how did it happen that this riot was so terrible; so dangerous an example; how could it have left such deep traces as that it was impossible to erase them otherwise than by having recourse to prosecutions in the Criminal Courts.

But the impartiality with which the Public Officer acted at this period exhibits itself again here in its brightest colours. There had in fact been a riot on one of the days of these elections, which lasted for about one hour. It was easy to trace the source of the excesses, in order to form an opinion as to the necessity or inutility of such prosecutions with reference to the real interest of justice and of the Government under the circumstances; I might admit that Mr. Stuart had neither had the time nor the opportunity of attending to enquiries into this matter. He could not at any rate be ignorant of the fact that the faults, which he thought it his duty to denounce, could not be attributed exclusively to those who had favoured the election of those Candidates against whom the administration of the country had made such strenuous efforts; precisely the contrary was the case. However, Mr. Stuart upon this subject, as well as with reference to the prosecutions for libel, saw no guilt but in the party opposed to that to which he was himself attached. He never thought for a moment that it was his duty to prosecute those who had been guilty of similar offences; who had provoked the commission of them by acting in a contrary interest. Hence, what idea can be formed of this mode of acting in the character of *auxiliary* in the administration of justice? Would this be a good means of placing above suspicion, and of inspiring towards it feelings of perfect confidence, a thing so desirable, so essentially necessary, in all well regulated governments?

If we come to the manner in which these prosecutions were conducted, we shall find something still worse. Mr. Stuart presented bills against the rioters, and submitted them, during the Term of the Court of King's Bench, in September, 1827, to the Grand Jury, who threw them out. He has an immediate recourse to an *ex officio* information against them, and obliges them to give a species of bail for their appearance, upon which subject I have not time to dwell. But soon after, he obtains in the following month of November, the special Court of *Oyer and Terminer*, of which we have so often spoken, and of which the Grand Jury was partly composed of active partizans, at the very last election of Montreal, in an interest opposed to that of the accused. He presents to the Grand Jury bills of a similar descri ption against the same individuals; and this Grand Jury finds, in this Court, these bills which had been thrown out, in September, by the Grand Jury of the Court of King's Bench. In fine, after successive proceedings of more than an extraordinary description, the detail of which would also lead too far at this moment, all the accused are acquitted by the verdict of a Jury, with the exception of one, found guilty of an offence inferior to that of *riot*, and committed under circumstances which so weakened the idea of an offence strongly made out, that the Jury which found him guilty of this minor offence, thought it their duty to recommend him to the Court as an object worthy of indulgence!

Neither shall I dwell at this moment, for the purpose of making observations as to the strange mode which has been so often adopted in Canada, in the administration of criminal justice, and particularly with reference to simple offences, perjury, libels, *riot*,* by means of *a special Court of Oyer and Terminer*; nor as to

* The word *riot* must here be taken in the sense of an ordinary disturbance, and not that kind of serious disturbance, properly called *riot*, calculated to endanger the public safety, and which thank God is not of common occurrence in Canada.

Appendice (A.)

pour les uns ou les autres des Candidats opposés. Comment dès lors ce tumulte avait-il été si terrible, d'un si dangereux exemple, pouvait-il avoir laissé des traces si profondes que pour les effacer le recours à des poursuites criminelles devint absolument indispensable.

Mais l'impartialité avec laquelle le ministère public agissait à cette époque se montre encore ici dans tout son jour. Il y avait eu en effet un tumulte qui avait duré environ une heure un des jours de l'élection. Il était aisé de remonter à la source de ces excès pour se former une opinion sur la nécessité ou l'inutilité de pareilles poursuites dans le véritable intérêt de la Justice et du Gouvernement suivant les circonstances. Je veux que M. Stuart n'eût le tems ni les moyens de se livrer à des recherches à cet égard; il ne pouvait au moins ignorer que les fautes qu'il a cru devoir dénoncer ne pouvaient pas être attribués exclusivement à ceux qui avaient favorisé l'élection des Candidats contre lesquels l'Administration du pays avait fait de si puissans efforts; c'était exactement le contraire. Cependant M. Stuart sur cet article comme relativement aux accusations pour libelles diffamatoires, ne vit de coupables que dans le parti contraire à celui auquel il tenait lui-même. Il n'a pas songé un instant qu'il dût s'attacher à poursuivre ceux qui s'étaient rendus coupables des mêmes délits qui les avaient provoqués, en agissant dans un intérêt opposé! Qu'elle idée peut-on dès lors prendre de cette manière d'agir en qualité d'auxiliaire dans l'administration de la justice? Serait-ce bien là le moyen de la mettre au-dessus de tout soupçon, et d'inspirer envers elle les sentimens d'une parfaite confiance, comme la chose est désirable, si essentiellement nécessaire dans tout Gouvernement bien réglé?

Si on en vient à la manière dont ces poursuites ont été conduites, c'est quelque chose de bien pis encore. M. Stuart présente des accusations (Indictments) contre les prevenus (*rioters*) et le soumet pendant le terme de la Cour du Banc du Roi en Septembre 1827, aux grands jurés qui les rejettent. Il a recours immédiatement au moyen d'une information *ex-officio* contre eux, et les force à donner pour leur comparution, un cautionnement sur lequel je n'ai pas le tems de m'arrêter. Mais bientôt après il obtient pour le mois de Novembre suivant, la *Cour Spécial d'Oyer et Terminer*, dont il a déjà été si souvent question, et dont le corps de grands jurés se trouvait en partie composé de partisans actifs dans cette dernière élection de Montréal, même dans un intérêt contraire au parti des accusés. Il leur soumet des accusations semblables contre les mêmes personnes et ces grands jurés rapportent devant cette Cour ces mêmes accusations rejetées en Septembre par les grands jurés de la Cour du Banc du Roi. Enfin, après des procédés successifs, plus qu'extraordinaires dont le détail mènerait aussi trop loin dans ce moment, tous les accusés sont déchargés par le verdict d'un corps de jurés, à l'exception d'un seul, trouvé coupable d'une offense inférieure à celle de *riot*, et commise dans des circonstances qui affaiblissaient tellement l'idée d'un délit fortement prononcé, que les jurés qui le déclaraient coupable de ce délit inférieur crurent encore devoir le recommander à la Cour comme un digne objet d'indulgence!

Je ne m'arrêterai pas non plus dans ce moment à faire des observations sur l'étrange méthode à laquelle on a eu si souvent recours en Canada, d'administrer la justice criminelle et surtout relativement à des simples délits, des parjures, des libelles, des *riots** au moyen de *Cours Spéciales d'Oyer et Terminer*, ni sur l'espèce de petits

* Le mot émeute (*riot*) signifie ici tout trouble quelconque parmi le peuple, et non point cette espèce de trouble appelé proprement émeute (*riot*) qui peut mettre en danger le repos public, et qui grâce à Dieu, n'est pas arrivé souvent en Canada.

Appendix (A.)

to the kind of Petit Juries by which Mr. Stuart contrived that the accused should be tried; nor as to some things of a still more serious nature,—the mode of selecting Jurymen in criminal matters, of which mode the Assembly have so frequently, and for so many years past, complained; subjects with respect to which we may refer to the Report of the Committee of Grievances, in 1829, and to that which refers to the selection of Jurymen, in 1830. I will content myself with asking, whether, after having seen this sketch, the exactness of which it is hardly possible to question, steps such as these taken for years, were at all calculated to create and support confidence in the administration of justice, and in the Government? Whether these are services calculated to entitle Mr. Stuart to the gratitude of his Majesty's Government? Whether, in fact, this conduct, and the principles to which he appeals, and which he regards as essential for the support of authority, are very well calculated to insure him stability?

Appendice (A.)

petits jurés par lesquels M. Stuart a travaillé à faire juger les accusés, sur quelque chose d'infiniment plus sérieux encore, l'espèce de tirage de jurés en matière criminelle contre lequel l'Assemblée a réclamé tant de fois et depuis tant d'années, objets sur lesquels on peut voir le rapport du Comité des Griefs en 1829, et celui qui a rapport au tirage des jurés en 1830. Je me contenterai de demander, si après avoir vu cette esquisse dont il n'est guères possible de contester l'exactitude, des démarches de cette espèce soutenues pendant des années, étaient bien de nature à faire naître et nourrir la confiance dans l'administration de la justice, et dans le Gouvernement. Si ce sont là des services capables d'assurer à M. Stuart des titres à la reconnaissance du Gouvernement de Sa Majesté, si enfin cette conduite et les principes qu'il invoque et qu'il regarde comme essentiels pour soutenir l'autorité sont bien propres à lui assurer quelque stabilité.

CONCLUSION.

I am exposed to the reproach of having laboriously refuted palpable errors, as though they had been calculated to have any weight. But the author of the memoir, who has provoked these observations, is a lawyer of reputation. It is doubtless to this circumstance that should be attributed his being placed at the head of the law officers of the Crown, in Lower Canada. I must here again repeat, that I could not take upon myself to preserve an indistinct silence, nor even to pass lightly over subjects which had appeared to him of so great importance whatever might be my personal opinions as to the nullity of his arguments in defence. I think I have already justified myself in this respect.

It was also an indispensable duty on my part to show, that not only he had carried exaggeration to the highest degree, but that his memoir was throughout stamped with the die of illusion. The object of grave accusations, agitated by motives of so powerful an interest; the author of the memoir might want calmness in his feelings; but laying aside those considerations which refer to the violence of his recriminations, to the absence of all pretence for assertions opposed to facts, we may ask ourselves how he could have endeavoured to establish or to support doctrines found to be in direct contradiction to principles received and consecrated by constant usage, and a practice invariably in accordance with these very principles?

Neither is the profound sentiment of contempt which he breathes forth, for what he calls the ignorance of the people of the Province, that which the memoir contains of the least extraordinary character. Motives, which it is unnecessary to point out, should have forbidden its author uttering this reproach, a reproach in so many respects equally unjust and ill-founded. He appeals, upon this subject, to the danger which might result to the tranquillity of the country, which, according to his account, justified the necessity of prosecutions against writers whose productions might inflame the passions of the people,—a people to whom these writings would not be accessible! Laying aside also the consideration of this inconsistency, and that of the partiality which dictated the choice of those whom he selected as the objects of prosecutions, let us immediately acknowledge that vulgar and barbarous manners are almost invariably the inseparable companions of ignorance. Where is the proof that this people were a prey to the violence to which such a state of things gives birth?

If any thing is calculated to do honour to the people of Lower Canada, it is their respectable conduct at this period, as at others which preceded it. The Canadians know

CONCLUSION.

Je suis exposé au reproche d'avoir réfuté laborieusement des erreurs palpables, comme si elles avaient été capables d'en imposer. Mais l'auteur du mémoire qui a provoqué ces observations, est un jurisconsulte de réputation. C'est sans doute à ce titre qu'il doit d'avoir été placé à la tête du ministère public dans le Bas-Canada. Je dois encore le répéter ici, je pouvais prendre sur moi de garder indistinctement le silence ou de passer de même légèrement sur des objets qui lui avaient paru à lui-même de si grande importance, quelque fussent mes opinions personnelles sur la nullité de ses moyens de défense. Je crois m'être justifié d'avance sur cet article.

C'était aussi pour moi un devoir indispensable de faire voir qu'il n'avait pas seulement poussé l'exagération au plus haut degré, mais que son mémoire était partout marqué au coin de l'illusion, objet d'accusations graves, agité par des motifs d'un intérêt aussi puissant, l'auteur du mémoire pouvait manquer de calme dans les sentimens. Mais laissant de côté les considérations qui se rattachent à la violence de ses récriminations, à l'absence de tout prétexte, à des assertions opposées à des faits, on peut se demander comment il a pu tenter d'établir ou de soutenir des doctrines qui se trouvent en pleine contradiction avec des principes reçus et consacrés, avec des usages constans et une pratique invariable d'accord avec ces principes eux-mêmes.

Le sentiment profond de mépris qu'il exhale pour ce qu'il appelle l'ignorance du peuple de la Province, n'est pas non plus ce qu'il y a de moins extraordinaire dans le mémoire. Des motifs qu'il n'est pas nécessaire d'indiquer devaient interdire à son auteur, ces reproches également injustes et mal fondés sous tant de rapports. Il en appelle aux dangers qui pouvaient résulter pour la tranquillité du pays qui suivant lui justifieraient la nécessité de poursuites contre les écrivains dont les productions pouvaient enflammer les passions du peuple, auquel ces écrits n'auraient pas été accessibles; laissant aussi de côté la considération de cette contradiction et celle de la partialité qui dictait le choix de ceux qu'il prenaient pour objets de ces accusations, convenons de suite que des mœurs grossières et brutales sont à-peu-près les compagnes inséparables de l'ignorance. Où se trouve la preuve que ce peuple fut en proie à la violence qu'elles enfantent!

Si quelque chose est de nature à faire honneur au peuple du Bas-Canada, c'est la conduite respectable qu'il a tenue à cette époque comme à d'autres qui l'a-

vaient

Appendix (A.)

knew how to ally the feeling of fidelity to their Sovereign and to the empire of which they form a part, to that of this firm attachment to the rights as citizens, which is not merely a necessary appendage to the love of liberty, but also a pledge of security to the Government itself. And it is this people to whom Mr. Stuart, not long since the chief Officer of the Crown in the Province, attributes loudly this gross ignorance and brutality!

For years previous, the country was harrowed up by arbitrary, and more than arbitrary acts; but injustice alone was not enough,—he loaded them with insult. It was the entire people, citizens of all ranks and of all classes, who were the object of all that outrage possesses of bitterness, of calumny the most atrocious.—What was the conduct of this people, the object of fresh insults in this memoir? They took the means which the Constitution places in the hands of the oppressed, in order to ask of the Sovereign deliverance from this scourge. This was a crime; it was with this again that Mr. Stuart reproaches them with more than bitterness. If the people had been stained with this profound ignorance, it would have been with an ignorance of a very extraordinary description; since it would have produced all the effect of enlightened minds and of a political education, acquired during a series of years; of the spirit of order and of respect for the laws which are the natural consequences of them.

As regards the Assembly in particular, far from having merited the bitter censure of which it is the object in the memoir, it had a claim to praise for its exactitude in following the principles of constitutional law; for its constant attention in taking as a rule for its steps the usages and practice of the English Parliament. As to Mr. Stuart, without mentioning the violence to which he abandons himself in speaking of a branch of this Government; that under which he occupied so confidential a post; the strange pretensions, the doctrines stranger still perhaps, which he advances, doubtless do not show a great fund of erudition upon this subject. They do not bespeak regular study, exact ideas. Should it have been thought that this could be the language of His Majesty's Attorney General in the Province?

Looking at Mr. Stuart's conduct in another point of view, with reference to the charges brought against him, it is still more inexplicable. They are founded upon facts for the most part of public notoriety, supported by formal evidence, the production of which has been subjected to all the rules prescribed by the Law and the Constitution. Far from taking any pains to justify himself, he contents himself first, by opposing to these facts, denials, or assertions equally vague, insults. He goes the length of making avowals which add to the force of these charges from which he should have felt the necessity of clearing himself. An utter prey to his resentment as an accused, he becomes an accuser.

He is so with regard to all and every one, no one is aloof from his shafts. If we refer upon this subject to the memoir, the Petitioners who raised their voices against him, the witnesses who gave their evidence, the Committee of the Assembly who proceeded to the examination of the subjects of these complaints; the Assembly who listened to them, the whole country; these are the guilty persons. All the elements of which the Province is composed, by his account, were united against him, and this combination is the work of crime, its results a tissue of falsehoods framed by hatred and treason. Alone exempt from fault, he could not in an assembly of more than eighty Members, find some capable of endeavouring to stem this torrent of iniquity; some who dare to raise their voices in his favour on the side of truth and justice. To this are his answers to facts

vaient précédé. Les Canadiens ont su allier le sentiment de la fidélité à leur Souverain et à l'Empire dont ils font partie, à celui de ce ferme attachement à leurs droits de citoyens, qui n'est pas seulement l'appanage de l'amour, de la liberté; mais encore le gage de la sécurité du Gouvernement lui-même. Et c'est ce peuple auquel M. Stuart naguère le premier Officier de la Couronne dans la Province, attribue hautement cette ignorance grossière et brutale.

Appendice (A.)

Depuis des années le pays était harcelé par des Actes arbitraires et plus qu'arbitraires. Ce n'était pas assez de l'injustice, on lui prodiguait l'insulte. C'est le peuple tout entier, les citoyens de tous les rangs et de toutes les classes qui étaient en but à ce que l'outrage a de plus amer, la calomnie de plus sanglant. Quelle était la conduite du peuple, objet de nouvelles insultes dans le mémoire? Il prenait les moyens que la constitution met entre les mains des opprimés pour demander au Souverain de le délivrer de ce fléau. C'était là un crime, c'est celui que M. Stuart lui reproche encore avec bien plus que de l'amertume. Si ce peuple avait été entaché de cette ignorance profonde, elle serait d'une espèce bien extraordinaire, puisqu'elle aurait produit tout l'effet des lumières et d'une éducation politique formée de longue main, de l'esprit d'ordre et de respect pour les loix qui en sont la conséquence naturelle.

Quant à l'Assemblée en particulier, bien loin d'avoir mérité la censure amère dont elle est l'objet dans le mémoire, elle avait droit à des éloges par son exactitude à suivre les principes de droit constitutionnel, par une attention constante à prendre pour règle de ses démarches, les usages et la pratique du Parlement d'Angleterre. Pour M. Stuart, sans parler de la violence à laquelle il s'abandonna en parlant d'une branche de ce Gouvernement-là même, sous lequel il occupait un poste d'aussi grande confiance, ses prétentions étranges, les doctrines plus étranges encore peut-être, qu'il met au jour, ne prouvent pas sans doute un grand fonds d'érudition sur cette matière. Elles n'annoncent pas des études suivies, des idées exactes. Aurait-on dû s'attendre d'avance que ce pût être là le langage du Procureur-Général de Sa Majesté dans la Province.

Envisagée sous un autre point de vue, la conduite de M. Stuart relativement aux accusations portées contre lui, est encore plus inexplicable. Elles sont appuyées sur des faits la plupart de notoriété publique, soutenues de preuves formelles, dont la production a été assujettie à toutes les règles prescrites par la constitution et les lois. Loin de s'occuper du soin de se justifier, il se contente d'abord, de leur opposer des dénégations ou des assertions également vagues, des injures. Il va jusqu'à faire des aveux qui ajoutent à la force de ces accusations dont il aurait dû sentir la nécessité de se laver. Tout entier à ses ressentimens, d'accusé il devient accusateur.

Il l'est de tous et chacun, personne n'est à l'abri de ses traits. Si l'on s'en rapportait au mémoire, les Pétitionnaires qui ont fait entendre des plaintes, les témoins qui ont déposé contre lui, le Comité de l'Assemblée qui a procédé à l'examen des sujets de plaintes, l'Assemblée qui les a accueillis, le pays tout entier, voilà les coupables. Tous les élémens dont la province se compose se sont réunis contre lui; et cette combinaison serait l'ouvrage du crime, ses résultats un tissu de faussetés, ourdi par la haine et la trahison. Seul exempt de fautes, il n'aurait pu dans le corps d'une Assemblée de plus de quatre-vingts membres trouver quelques hommes capables de tenter de refouler ce torrent d'iniquités, d'oser élever la voix en sa faveur dans l'intérêt de la vérité et de la justice. C'est à-peu-près à quoi se réduisent ses réponses sur les faits. Il n'a pas besoin de

Appendix (A.)

facts pretty nearly reduced. He stands not in need of evidence. One would imagine that he was persuaded, that it was sufficient for him to have imputed to them the most heartless atrocity, in order to be satisfied that he had stamped them with a character of indelible infamy, nothing more is wanting to insure his triumph.

What would be thought in England of a Public Functionary, who impeached by the House of Commons under analagous circumstances, should hold this language to his Sovereign? If it were possible that the entire population of Lower Canada had attained this degree of corruption; it would doubtless be asked whence this deadly poison, which would circulate through all the veins of a society, could have flowed? The answer to this question would most assuredly be no more advantageous to the cause of Mr. Stuart than to Public Functionaries in general. So monstrous a state of things would not speak in favour of this principle of inviolability with which, as being essential to the stability of the Government, Mr. Stuart would wish to see them cloathed. We are sufficiently acquainted with the causes which plant and nourish the seed of demoralization in the midst of a people. It does not take root there spontaneously, but must have been sown.—Happily the idea of this excess of immorality is chimerical. It is not to be found in any country where a spark of liberty still glimmers among the people, or a spark of justice in its government.

Under the pretence of exculpating himself, he imputes his own faults to Public Officers, who, by his advice, he should have directed in the right path, and who he had the power of compelling, had they refused to do so, to fufil their duties. This is still not all; the burden of his recriminations recoil, and would fall entirely on other constituted authorities; on the Juries who at first threw out the bills; on the Juries who acquitted the accused persons, when his imperative duty forced him to prosecute them in the Courts, for the purpose of regaining the equilibrium of the society destroyed by their crimes; or for the purpose of checking a depravity which sapped the foundations of the Government. What must we think of Judges, who, proceeding in the prosecution of these indictments, should have been wanting at once in learning, talents, and zeal, for the purpose of instructing the Juries themselves in their duties? What must be said of the Governor who should have *prostituted* his authority for the purpose of tampering the frenzy which the virtuous conduct of this Attorney General would have alone produced, and have sacrificed him to the vengeance of his enemies, bent on his destruction, as a punishment for such conduct?

It has been already remarked, that he does not seem to feel the necessity of evidence for the purpose of accusing, more than of justifying. His bare assertions on this side the Atlantic should be of sufficient importance to weigh down the scale. Such are the claims, in respect of which he confidently asks His Majesty to pronounce immediately in his favour; in respect of which he requires from him such an instant support, as would bring with it an indelible stain? a stamp of infamy against individuals; public men; against the inhabitants of an entire Province; against him who holds the reins of the Government in the name of his Sovereign. When at this distance from the seat of Govenrnment, they cannot even have any suspicion of the fate awaiting them in another hemisphere. Such again are the pretensions of a man who complains of not having been put on his guard; of not having been aware of the proceedings adopted against him; of not having been allowed an opportunity for defending himself!

If, however, we are to believe Mr. Stuart, he supports the authority of the Government What support for authority! What a means of insuring its stability! This

de preuves. On le dirait persuadé, qu'il lui suffit de leur avoir imputé les plus lâches noirceurs pour croire qu'il leur a imprimé un caractère indélébile d'infamie. Il n'en faut pas davantage pour assurer son triomphe.

Appendice (A.)

Que penserait-on en Angleterre d'un fonctionnaire public qui, accusé par la Chambre des Communes dans des circonstances analogues, tiendrait ce langage à son Souverain? S'il était possible que la population entière du Bas-Canada fut rendue à ce degré de corruption, on demanderait sans doute de quelle source ce poison funeste qui circulerait dans toutes les veines d'une société, aurait pu découler? La réponse à cette question ne serait sûrement pas avantageuse à la cause de M. Stuart, plus qu'aux fonctionnaires publics en générale. Un état de choses aussi monstrueux ne parlerait pas en faveur de ce principe d'inviolabilité dont il les voudrait voir revêtus comme étant essentielle à la stabilité du Gouvernement. On sait assez quelles causes jettent et développent le germe de la démoralisation au milieu d'un peuple. Ce n'est pas d'elle-même qu'elle y prend naissance, il faut que la semence en ait été jetée dans son sein. Heureusement l'idée de cet excès d'immoralité est une chimère. Elle ne saurait se rencontrer dans aucun pays où il brille encore quelqu'étincelle de liberté dans le peuple ou de justice dans son Gouvernement.

Sous prétexte de se disculper, il impute en outre ses propres fautes à des fonctionnaires publics auxquels il devait servir de guide par ses avis, et qu'il avait les moyens de forcer à remplir leurs devoirs s'ils avaient refusé de s'y conformer. Ce n'est pas tout encore, le fardeau de ses récriminations retombe, et pèserait en entier sur d'autres autorités constituées, sur des jurés qui auraient d'abord rejeté des accusations, sur d'autres jurés qui les auraient acquittées quand son devoir impérieux le forçait de les poursuivre devant les tribunaux pour rétablir l'équilibre de la société, rompu par leurs crimes ou pour mettre un frein à une dépravation qui sappait les fondemens du Gouvernement. Que penser des juges qui, procédant à l'instruction de ces accusations, auraient manqué à la fois de lumières, de talens et de zèle pour éclairer les jurés eux-mêmes sur leurs obligations. Que dire du Gouverneur qui aurait prostitué son autorité pour servir les fureurs que la conduite vertueuse de ce Procureur-Général aurait seule allumées, et l'immoler à la vengeance d'ennemis acharnés à sa perte pour l'en punir.

On l'a déjà dit, il ne croit pas avoir besoin de preuves pour accuser plus que pour justifier ses assertions de ce côté de l'océan qui doivent être d'un poids suffisant pour l'emporter dans la balance. Voilà ses titres pour demander avec confiance à Sa Majesté de prononcer de suite en sa faveur, pour exiger d'elle une sentence sommaire qui comporterait la flétrissure, une note d'infamie contre des individus, des hommes publics, contre les habitans de toute une Province, contre celui qui tient les rènes du Gouvernement au nom de son Souverain, quand placés à cette distance du siége de l'empire ils ne peuvent pas même soupçonner le sort qu'il leur prépare dans un autre hémisphère; ce sont encore là les prétentions d'un homme qui se plaint de n'avoir pas été mis sur ses gardes, de n'avoir pas été prévenu des procédés qu'on adoptait contre lui, de n'avoir pas été mis à portée de se défendre.

Cependant si on l'en croit, il soutient l'autorité du Gouvernement. Quel appui pour l'autorité, quel moyen d'assurer sa stabilité! Ce serait le Gouvernement de la

Appendix (A.)

This would be a Government by physical force, and it is always at the moment when it would be most in request that it is wanting—when moral force has lost its elasticity. It would be, to use the expression of one of the greatest men of the last century, (and whose energy will make us forget whatever the comparison possesses of trivial,) to support authority, as a rope supports the criminal whom it stifles.

What a wide field for reflection do the pretensions of Mr. Stuart open to us! I should be permitted, in turn to point out, among others, one which appears to me worthy of all the attention of His Majesty's Ministers. Mr. Stuart does not think it sufficient to put forth and support, as incontestible, principles, opinions which work no less than the destruction of all the rights of British Subjects. He wishes to interdict to the people, to the Commons of Lower Canada, even the right of petitioning. Enquiry should not be permitted even to His Majesty's Government. To reject it immediately with the most profound contempt, to repulse them with disdain, would not be merely an act becoming his dignity; he invokes it as the preservation of authority!—Deprived of foundation, it would be lost beyond redemption. Such is the conduct which he endeavours to prevail upon His Majesty to adopt towards his faithful Subjects, in the most important English Colony of the North American Continent. Such is the advice of him who but lately was entrusted to direct, by his advice, the Individual administering the Government in these Provinces. Such are the pretensions upon which he relies when seeking that this important function, near him whom he has just laboured to disgrace, should be again entrusted to him.

I must stop. The hope of obtaining justice has supported the Canadians on more than one occasion, in the midst of the severest trials. Its last ray has not ceased to shine for them. Could I persuade myself that it was in the power of an individual to seize the flambeau of liberty from the hands of his Sovereign, and to extinguish it?

Appendice (A.)

la force physique, et c'est toujours au moment où elle serait le plus nécessaire qu'elle manque, quand la force morale a perdu son ressort. Ce serait pour me servir de l'expression d'un des plus grands hommes du dernier siècle, (et dont l'énergie fera pardonner ce qu'elle a de triviale) soutenir l'autorité comme la corde soutient le condamné qu'elle étouffe.

Quel vaste champ les prétentions de M. Stuart ouvrent à la réflexion! Il doit m'être permis à mon tour d'en indiquer un entre autres qui me paraît digne de toute l'attention des Ministres de Sa Majesté. Ce n'est pas assez pour M. Stuart, de mettre au jour et de soutenir comme des principes inconstestables des opinions qui ne sont pas moins que le renversement de tous les droits des sujets Britanniques. Il veut interdire jusqu'à la plainte aux Communes, au peuple du Bas-Canada. L'examen même n'en serait pas permis au Gouvernement de Sa Majesté. La rejeter de suite avec le plus profond mépris, les repousser eux-mêmes avec dédain, ne serait pas seulement un Acte dû à sa dignité, il y va de la conservation de l'autorité. Donnée de base elle serait perdue sans retour. C'est la conduite qu'il presse Sa Majesté de tenir à l'égard de ses fidèles sujets dans la plus importante des Colonies Anglaises du continent de l'Amérique du Nord. C'est l'avis de celui qui, chargé naguères de diriger par des Conseils celui qui administre le Gouvernement dans ces Provinces. C'est le titre sur lequel il se fonde pour exiger qu'on lui confie de nouveau cette importante fonction auprès de celui qu'il vient de travailler à flétrir.

Je m'arrête. L'espoir d'obtenir justice a soutenue les Canadiens à plus d'une reprise au milieu des plus rudes épreuves. Son dernier rayon n'a pas cessé de luire pour eux. Pourrais-je me persuader qu'il fut au pouvoir d'un individu d'en arracher le flambeau des mains de Son Souverain et de l'éteindre.

SUPPLEMENTARY OBSERVATIONS

CONTAINED IN A LETTER ADDRESSED TO

THE RIGHT HONORABLE LORD VISCOUNT GODERICH,

COLONIAL SECRETARY, &c. &c. &c.

My Lord,

The observations which I have submitted to your Lordship, with reference to Mr. Stuart's memoir, were nearly concluded, when I received, on the 29th of last October, Mr. Hay's Letter, with a Copy of a Letter from Mr. Stuart to your Lordship, as an addition to the Appendix of the memoir, and numbered 17, together with five affidavits, numbered from 18 to 22. The consequence was the necessity of considering them in a separate article, and which will serve as a Supplement to the observations already submitted to your Lordship.

After having read these fresh affidavits, I asked myself how Mr. Stuart could have written to your Lordship that the affidavits of Messrs. Gale, Delisle, and Turner *were a complete refutation of the second charge brought by the Assembly depending upon the evidence of Mr. Jacques Viger*, and how he can consider the two others victorious, as to that part of the charges brought against him, for partiality in his conduct with reference to the prosecutions instituted against those whom it was pretended had been guilty of perjury? If the subjects

---

OBSERVATIONS SUPPLEMENTAIRES

CONTENUES DANS LA LETTRE SUIVANTE, ADRESSE'E

A SA SEIGNEURIE LORD GODERICH,

MINISTRE DES COLONIES, &c. &c. &c.

My Lord,

Les observations que j'ai soumises à votre Seigneurie relativement au mémoire de M. Stuart, étaient à-peu-près terminées quand j'ai reçu le 29 Octobre dernier la lettre de M. Hay, avec copie d'une lettre de M. Stuart à votre Seigneurie, comme fesant suite à l'Appendice du mémoire, marquée No. 17, ensemble des cinq affidavits numérotés de 18 à 22. Il en est resulté la nécessité de les considérer dans un article à part et qui servira de supplément aux observations que votre Seigneurie a déjà sous les yeux.

Après avoir lu ces nouveaux affidavits, je me suis demandé comment M. Stuart avait pu écrire à votre Seigneurie que les affidavits de MM. Gale, Delisle et Turner, *étaient une réfutation complète de la seconde accusation de l'Assemblée appuyée sur le témoignage de M. Jacques Viger*, et comment il peut croire les deux autres victorieux quand à la partie des accusations portées contre lui pour partialité dans sa conduite relativement aux poursuites intentées, contre les prétendus parjures de Sorel. Si les sujets discutés n'étaient pas d'une nature

aussi

Appendix (A.)

jects discussed were not of so grave a character, one would be tempted to turn into jest merely, the justice of these assertions.

Mr. Gale begins by deposing that he is an *Advocate. He was* at the same time "a Justice of the Peace and "Chairman of the Court of Quarter Sessions from May, "1824, to October, 1830, for the District of Montreal, "from which he was absent," he says, "for a period of "about seventeen months, on a mission on behalf of "the Executive Government of Lower Canada*.

According to him, Mr. Stuart, in carrying before the Court of King's Bench prosecutions for minor offences, which might have been instituted at the Quarter Sessions, only followed in the steps of his *predecessors in office.* Mr. Delisle, the Clerk of the Peace in this Court, denounced in the memoir as having neglected his duty, in not having instituted them in that Court; lastly, Mr. Turner, previously a Justice of the Peace, both depose to the same effect as Mr. Gale upon this subject; that it was the custom. If this be a good excuse, there are few accused persons who would want for one. But let us see whether, in the present case, this could even serve as a mere pretence.

We have seen that the Executive Government endeavoured for years to remedy this abuse; its views on this subject had been communicated to Mr. Stuart. This abuse had in consequence ceased at Quebec. It was, however, continued at Montreal, in spite of the steps of the Executive Government; of its care and its recommendations, as well as of the frequently repeated presentments of the Grand Jury at Montreal. Nevertheless, if we are to believe Mr. Gale upon this subject, "Mr. Attorney General would have been culpable, and "it might have been made a charge against him, for "neglect of duty and the established practice of his pre-"decessors in office, had he omitted to bring before the "Grand Jury, and the said Court of King's Bench, the "bills of indictment, the bringing of which is now, by "some persons, endeavoured to be perverted into mal-"versation or is ascribed to improper motives." Mr. Gale makes a virtue of these proceedings; Mr. Stuart holds, however, a language, in his memoir upon this subject, of a very different nature. According to him, these were acts of necessity; it was the fault of the Clerk of the Peace, and negligence in his department, which obliged him, Mr. Stuart, to have recourse to it! Mr. Delisle and Mr. Turner unite in a sort of panegyric upon Mr. Stuart's conduct for having followed in the trodden path. It would be impossible for Mr. Delisle, violently attacked as he is by the memoir, to be made to play a more evangelical character than that of bestowing praise, more than gratuitous, upon its author.

It is also true, that, if we are to believe these gentlemen upon the subject, *there was a want of funds to pay the expenses and allowances of witnesses.....and other proceedings before the said Court.* These assertions will, no doubt, appear strange, if we consider, first, that these expenses might be met by carrying the prosecutions to the Court of King's Bench, where the expenses of prosecutions alone, independently of witnesses' expenses, was from seven to eight times more considerable than at the Quarter Sessions. and that these expenses of prosecutions were fees to the Attorney General.

Secondly, these prosecutions for minor offences were, in the District of Quebec, taken to the Courts of Quarter Session. Why could not they have been treated in the same manner in the District of Montreal? Were funds wanting more at Montreal than at Quebec?

These assertions are, however, made by men who could not be ignorant of the fact, that the Assembly voted every year much larger sums for the expenses relating

*We may see, by the Report of the Canada Committee of the English House of Commons, which sat in 1829, what the nature of this mission was.

Appendice (A.)

aussi grave, on serait tenté de n'employer d'autres moyens que la plaisanterie pour faire justice de ces assertions.

M. Gale dépose d'abord qu'il est *Avocat. Il était* en même tems "Juge à Paix et Président de la Ses-"sion de Quartier depuis Mai 1824 jusqu'en Octo-"bre 1830, pour le District de Montréal, dont il ne s'est "absenté, dit-il, que pendant dix-sept mois chargé d'une "Mission par le Gouvernement Exécutif du Bas-Ca-"nada."*

Suivant lui, M. Stuart, en portant dans la Cour du Banc du Roi des accusations de délits inférieurs qui auraient pu être instruites dans la Session de Quartier, a suivi la même marche que ses *prédécesseurs en office.* M. Delisle, le Greffier de cette Cour dénommé dans le mémoire comme *ayant négligé son devoir,* en ne les portant pas dans cette Cour; enfin, M. Turner, ci-devant Juge à Paix, déposent tous deux de la même manière que M. Gale à cet égard, que c'était une habitude. Si c'est là une excuse, il est peu d'accusés à qui elle marquât. Voyons au reste si dans le cas dont il s'agit c'était même un prétexte à invoquer.

On a vu que le Gouvernement Exécutif travaillait depuis des années à remédier à cet abus, il avait communiqué ses vues à M Stuart à cet égard. Cet abus avait en conséquence cessé à Québec, cependant il se perpétuait à Montréal en dépit des démarches de l'Exécutif, de ses soins et de ses recommandations comme représentations si souvent renouvelées par les grands jurés de Montréal. Et cependant si on en croit M. Gale, "M. le Procureur-Général eut été coupable, et "on aurait pu l'accuser de négliger son devoir et la pra-"tique de ces prédécesseurs en office, s'il avait omis de "soumettre aux grands jurés de la Cour du Banc du "Roi, ces accusations, (Indictments) démarches que "quelques personnes représentent comme une malver-"sation, et qu'ils attribuent à un motif condamnable." M. Gale fait de ces démarches des Actes de vertu et de choix, et M. Stuart tient pourtant à ce sujet un langage bien différent dans le mémoire; suivant lui, c'était des Actes de nécessité, c'était la faute de M. le Greffier de la Paix, et sa négligence dans son département qui les forçaient d'y avoir recours. M. Delisle, ainsi que M. Turner, se réunissent pour faire à-peu-près le panégyrique de la conduite de M. Stuart, sur ce qu'il suivait le sentier battu. On ne pouvait faire jouer à M. Delisle, si généreusement attaqué dans le mémoire, un rôle plus évangélique que de lui faire faire de son auteur un éloge plus que gratuit.

Il est vrai aussi que, si on en croit ces Messieurs *on manquait de fonds* pour subvenir aux frais d'assignations de dépenses de témoins et autres procédés dans la Session de Quartier. Ces assertions paraîtront sans doute étranges, si l'on considère d'abord qu'on pouvait subvenir à ces dépenses en portant les accusations dans la Cour du Banc du Roi où les frais de poursuites, seuls indépendamment des dépenses des témoins étaient, de sept à huit fois plus considérables que dans la Session de Quartier, et que cet dépense de poursuites étaient des honoraires payés au Procureur-Général.

En second lieu, ces poursuites pour délits inférieurs étaient dans le District de Québec portés dans la Cour de Session de Quartier. Pourquoi n'en aurait-on pas pu faire autant dans le District de Montréal. Les fonds manquaient-ils plus pour Montréal, que pour Québec?

Ces assertions sont cependant celles d'hommes qui ne doivent pas ignorer que chaque année l'Assemblée votait pour les dépenses relatives à l'administration de la

* On peut voir de quelle nature était cette mission dans le Rapport du Comité des Communes en Angleterre, sur les Canadas, en 1828.

Appendix (A.)

relating to the administration of criminal justice in Montreal, than to that of Quebec. But, again, if funds were found to meet these expences at Quebec, how happens it that none were to be found to meet them at Montreal, when, in instituting these prosecutions for minor offences at the Quarter Sessions, a saving of more than seven-eighths, in the expences of prosecutions alone, would have been effected of the expense incurred in the Court of King's Bench?

All the assertions of which we have just spoken, are made with gravity, and appealed to by Mr. Stuart as decisive! Doubtless, it was not his intention to show by this means what suspicion must attach to this sort of proof by affidavit, particularly when it is produced in opposition to evidence given before a Committee of a House of Commons. It must be avowed that features of this kind are well calculated to overthrow, at one blow, all the fabric given in his memoir as a *d'chef-d'œuvre* of means of defence opposed to the attack directed against him.

Another sample of this evidence, in justification, deserves our attention for a moment. According to the persons deposing, by affidavits, all depositions against accused parties, whatever the nature of the crimes or offences laid to their charge might be, were transmitted to the Attorney General. It was *the Chairman of the Quarter Sessions who*, according to Mr. Delisle, *forwarded them to him, in order that such prosecutions might be carried on by him.* But, in the first place, Mr. Gale, *Chairman, Advocate*, (a lawyer, in fact) might have selected beforehand such of these depositions as were calculated to support minor offences only, and to place them in the hands of the Clerk of the Peace of the Court in which he presided, in order that these prosecutions might be there instituted and carried on. If he neglected to do this, Mr. Stuart might himself have made this selection when he received them, and have sent to the Chairman of the Sessions, or to the Clerk of the Peace of this Court, whom he accuses in his memoir of having *neglected his duty* in this respect, in order to justify himself at his expense, such of these depositions as related to those offences of which this Court might take cognizance. It does not seem that any of those considerations even entered the minds of these deponents. On the contrary, we must conclude, from the affidavit of Mr. Gale, that it would have been a crime on the part of Mr. Stuart to make the least distinction between the cases, and not to send, indiscriminately, all the prosecutions, of whatever nature they might be, before the Court of King's Bench! And these, according to Mr. Stuart, are triumphant depositions made by them *from a sense of justice and a regard for truth*, calculated to carry a complete conviction to the minds of all persons *at all conversant with the proceedings of the Criminal Courts of Lower Canada.*

What an idea, also, is that of pretending to prove, by the affidavit of Mr. Turner, that the intention of the Grand Jury at Montreal, in making, on the subject of these prosecutions instituted in the Court of King's Bench, a presentment, in March, 1830, *was not intended to cast the least reflection on Mr. Stuart.* Mr. Turner does not point out the persons upon which the Grand Jury intended the censure to fall. Let us suppose that the deposition of the Foreman of the Grand Jury upon this subject deserved the slightest attention, even entire confidence. Would this explanation weaken the effect of the other presentments of Grand Juries, placed under the eyes of the Assembly by the Committee? Of what weight, then, can this portion of Mr. Turner's affidavit be?

As to the error of mentioning in the deposition the *Attorney General*, instead of whom, according to Mr. Delisle, the *Receiver General* was meant, it might have been

Appendice (A.)

la justice criminelle à Montréal, des sommes beaucoup plus considérables pour Montréal que pour Québec. Mais encore une fois si on trouvait des fonds pour subvenir à ces dépenses à Québec, comment se fait-il qu'on n'en trouvât pas pour y faire face à Montréal, quand en portant ces accusations pour délits inférieurs dans la Session de Quartier, on aurait fait sur les frais de poursuites seuls, une économie de plus de sept-huitièmes de la défense qu'elles entraînaient dans le Banc du Roi.

Toutes les assertions dont on vient de parler, sont faites avec gravité, et invoquées comme décisives par M. Stuart! ce n'était pas sans doute son intention de démontrer par ce fait, combien on doit se défier de cette espèce de preuve par affidavit, sur tout quand on veut l'opposer à un témoignage donné devant un Comité d'une Chambre de Communes ; il faut avouer que des traits de cette nature sont propres à renverser d'un coup tout l'échaffaudage qu'il donne dans son mémoire, comme un chef d'œuvre de moyen de défenses opposé à l'attaque dirigée contre lui.

Voici une autre échantillon de cette preuve justificative qui mérite un moment d'attention. Suivant les déposans par affidavits, on remettait encore à M. le Procureur-Général toutes les dépositions contre les accusés quelque fut la nature des crimes ou des délits portés à leur charge. C'était le *Président des Sessions de Quartier* qui, suivant M. Delisle, les lui *transmettait* afin qu'il s'en chargeât. Mais d'abord, M. Gale, Président, *Avocat*, homme de loi, jurisconsulte enfin, aurait pu faire choix d'avance de celles de ces dépositions qui ne constataient que des délits inférieurs et les mettre entre les mains du Greffier de la Cour, dans laquelle il présidait, pour que ces accusations y fussent portées et instruites. S'il ne le fesait pas, M. Stuart aurait pu faire lui-même ce choix quand elles lui étaient parvenues, et renvoyés à M. le Président des Sessions, ou au Greffier de cette Cour qu'il accuse dans son mémoire d'avoir négligé son devoir à cet égard, pour se justifier lui-même à ses dépens, celles de ces dispositions qui avaient rapport à des délits dont cette Cour pourrait prendre connaissance. Il ne paraît pas qu'aucune de ces considérations aient seulement affleuré l'âme de ces déposans. Au contraire, on devrait conclure de l'affidavit de M. Gale, que c'eût été de la part de M. Stuart un crime de mettre la moindre différence entre les unes et les autres, et de ne pas porter, indistinctement, toutes les accusations quelles qu'elles fussent devant la Cour du Banc du Roi! Et ce sont là, suivant M. Stuart, des dépositions triomphantes, fruit d'un *sentiment de respect et d'attachement pour la justice et la vérité* propres à porter une conviction entière dans l'âme de tous *ceux qui ont quelques notions* des procédés des Cours de Justice criminelle dans le Bas-Canada.

Quelle idée aussi que celle de prétendre prouver par l'affidavit de M. Turner que l'intention des grands jurés de Montréal, en fesant au sujet de ces poursuites portées dans la Cour du Banc du Roi, une représentation en Mars 1830, n'était pas le moins du monde de faire des réflexions contre M. Stuart. M. Turner n'indique pas ceux sur qui les grands jurés entendaient que la censure dut tomber. Supposons que la déposition de M. le Président de ces grands jurés méritât la plus légère attention à ce sujet, même une entière confiance, cette explication affaiblirait-elle l'effet des autres représentations de grands jurés mises sous les yeux de l'Assemblée par le Comité? De quel poids peut dès lors être cette partie de l'affidavit de M. Turner?

Quant à l'erreur qui se trouve dans les mots de *Procureur-Général* qui suivant M. Delisle, auraient été mis à la place de *Receveur-Général* dans sa déposition,

Appendix (A.)

been the mistake of the Copyist, if it was not that of the witness himself, and is not a subject sufficiently worthy of attention to dwell upon it. This circumstance is of no importance whatever. It is not a subject dwelt upon in the least in the charges, and not one word is there found which has reference to it; so that it is thought useless to dwell at greater length upon it; neither is it necessary to enter upon further considerations with respect to the three affidavits numbered 18, 19 and 20.

Coming now to the two affidavits, numbered 21 and 22, of Lafleur and M'Lean, can it be possible that Mr. Stuart offers them to His Majesty's Government as calculated to have a tendency favourable to him, under the circumstances? These are men like those of whom he speaks in the memoir, with the most sovereign contempt, as being *illiterate* and of *low condition*, who, if we are to believe them, were among those who gave their evidence against the Sorel Voters. They are the first to disgrace themselves, particularly by their own affidavits. Doubtless it was done with a view of making this disgrace recoil upon the Magistrate who received their depositions, and others, whose names are found in these affidavits of Lafleur and M'Lean. According to these two Deponents, a public-house scene was performed in taking these depositions. Mr. Bondy, a well-known Magistrate, and a man above all reproach, is introduced as having participated in these orgies! Mr. Stuart, however, does not even pretend that the depositions of these two persons were sent to him for the purpose of using them in support of the prosecutions which he was to institute against those who had taken false oaths by voting in his favour, as he instituted others against those who had voted in a contrary interest to his own! What then can be his motive for annexing these depositions to his Appendix?

It would, doubtless, be very useless to comment on this portion of his letter, by which he again pretends to justify himself upon this subject by saying, *that no private prosecutor would incur the responsibility of acting on depositions thus taken.*

Upon this subject, as well as upon all the others which have reference to this portion of the charges of the Assembly, we should refer to what is found in the observations which precede it.

Besides, supposing for a moment that Mr. Stuart had been able to create some reasonable doubts as to the truth of this portion of the charges, let us go farther still; let us suppose him completely justified on this particular point, would he be less culpable for having, during nearly three years, continued to prosecute, with animosity, men of whom a moment's reflection, the slightest examination, might show the innocence? Was not this a conduct stamped with the die of much more than partiality? This truth has already been exposed in its clearest light, and on this account I shall not dwell longer on this subject.

I beg Your Lordship to accept the assurances of profound respect, with which

I have the honour to be
Your Lordship's obedient
and very humble servant,

(Signed,) D. B. VIGER.

London Coffee House,
Ludgate Hill, 29th Nov. 1831.

To the Right Hon. Lord Viscount Goderich,
His Majesty's Secretary of State for the
Colonial Department, &c. &c. &c.

cette erreur qui pourrait être celle du copiste, si ce n'est pas celle du témoin lui-même, n'est pas un objet digne d'assez d'attention pour qu'on s'y arrête. Cette circonstance n'a aucune importance. Ce n'est point un objet sur lequel on s'est appuyé le moins du monde dans les accusations, et il ne s'y trouve pas un mot qui s'y rapporte; aussi on ne croit pas devoir dire rien davantage à ce sujet, ni entrer dans d'autres considérations relativement à ces trois affidavits marqués No. 18, 19 et 20.

Appendice (A.)

Venant maintenant aux deux affidavits No. 21, 22, de Lafleur et de M. McLean, est-il bien possible que M. Stuart les présente au Gouvernement de Sa Majesté comme propres à militer en sa faveur dans les circonstances? Ce sont de ces hommes comme ceux dont il parle avec le plus profond mépris dans le mémoire comme étant *illettrés et de basse condition* qui, si on les en croit, seraient du nombre de ceux qui ont donné des dépositions contre des voteurs de Sorel. Il se flétrissent eux-mêmes les premiers surtout par leurs affidavits. Sans doute on a eu en vue de faire retomber cette flétrissure sur le magistrat qui aurait reçu ces dépositions, et autres personnes dont les noms se trouvent dans ces affidavits de Lafleur et de McLean. Suivant ces deux déposans, ce serait une scène de cabaret qu'on jouait en prenant ces dépositions. On y introduit M. Bondy, magistrat, connu et au-dessus de tout reproche, comme ayant en quelque sorte participé à ces orgies! Cependant M. Stuart ne prétend pas même que les dépositions de ces deux personnes lui aient été remises entre les mains pour s'en servir comme d'appui aux accusations qu'il aurait dû porter contre ceux qui avaient fait de faux sermens en votant en sa faveur, comme il en portait contre ceux qui avaient voté dans un intérêt contraire au sien! Quel peut donc être son but en annexant ces dépositions à son Appendice?

Il serait sans doute bien inutile de commenter cette partie de sa lettre dans laquelle il prétend encore se justifier à cet égard sur ce qu'aucune partie privée (private prosecutor) n'aurait voulu le charger de la responsabilité d'agir sur des dépositions prises de cette manière.

On doit, sur cet article comme sur tous les autres objets qui ont rapport à cette partie des accusations de l'Assemblée, renvoyer à ce qui se trouve dans les observations qui précèdent.

Au reste, supposons encore pour un instant que M. Stuart eût pu faire naître quelques doutes raisonnables sur la vérité de cette partie de l'accusation, allons plus loin encore; supposons-le complètement justifié sur ce point en particulier, en serait-il moins coupable d'avoir pendant près de trois années, continué à poursuivre avec acharnement des hommes dont un moment de réflexion, quelques instans du plus léger examen pourrait lui faire connaître l'innocence, et n'était-ce pas là une conduite marquée au coin de beaucoup plus que de la partialité? Cette vérité a déjà été mise dans tout son jour, et je ne crois pas devoir non plus aller plus loin sur cet article.

Je prie sa Seigneurie de recevoir les assurances du profond respect avec lequel

J'ai l'honneur d'être
de sa Seigneurie le très-humble et
obéissant serviteur,

(Signé) D. B. VIGER.

London Coffee House.
Ludgate Hill, 29 Novembre 1831.

A Sa Seigneurie Lord Viscount Goderich,
Ministre des Colonies, &c. &c. &c.

Appendix (A.)

OBSERVATIONS

ON A

LETTER FROM JAMES STUART, ESQ.

TO THE

Right Honorable Lord Viscount Goderich, relating to animadversions and imputations on his conduct and character in certain proceedings of the Assembly of Lower Canada.

PRELIMINARY CONSIDERATIONS.

Mr. Stuart "*apprehends that he has given a satisfactory, and a conclusive answer to the charges of the Assembly.*" *However, as he finds,* he says, *various animadversions on his conduct, and misrepresentations of it in certain proceedings of the Assembly, he thinks it right to establish the fact, that his conduct in all the particulars referred to, has been unexceptionable and proper; and he adds, it will be an easy task.*

On both of these points he is equally deceived. Most assuredly Mr. Stuart has not justified himself by his Memoir, with reference to the accusations brought against him in the Second Report. It may be said he has added to their weight, and that he greatly aggravates them by the mode in which he has pretended to defend himself. We shall soon see that he has not succeeded better in his endeavours to clear himself from the charges comprised in the First and Third Reports of the Committees, than from those comprised in the Second.

In spite of the extreme *facility* which he seems to find in justifying his conduct upon the facts, and in the details, he has not thought right, in this fresh production, to neglect objections of form, to which he attaches so much importance, and to which he frequently alludes in his Memoir.

He again repeats, with reference to these two reports, "*that the grounds of offence have not been made known to him,..... the proceedings against him have been exparte ..... no opportunity was afforded for self-defence and justification,..... the means of justification were withheld, &c. &c.*

He is not even sparing of his recriminations with which he combines these objections. The treatment which he has been obliged to submit is the more unjust, because he has been *convicted* upon the *false and malicious statements of irresponsible individuals*, and without having been himself heard ..... without hearing or trial.

We have already seen, by the observations upon the Memoir, what value should be placed on all these kind of objections. Besides what they possess of futile in themselves, it has been remarked, that if they possessed any weight, that weight would fall upon the House of Commons of Great Britain; that of Lower Canada has followed the principles, and conformed itself to the practice, adopted in the Imperial Parliament for ages past, independent of the circumstance that this practice is not merely in harmony with the rules of analogy, but is supported by the principles of positive right. All these objections have been already refuted, I think I should not

Appendice (A.)

OBSERVATIONS

SUR UNE

LETTRE DE JAMES STUART, ECUYER.

AU

Très-Honorable Lord Vicomte Goderich, Touchant certaines Animadversions et Imputations sur sa conduite et son caractère dans certains procédés de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada.

CONSIDERATIONS PRELIMINAIRES.

M. Stuart croit avoir *répondu d'une manière victorieuse aux charges contenues dans l'Adresse de la Chambre d'Assemblée; cependant comme il se trouve*, dit-il, *dans ces procédés des passages dans lesquels sa conduite est censurée et faussement représentée, il croit devoir démontrer que sa conduite est en tout au-dessus du plus léger reproche, et sur chaque objet en particulier*; et il ajoute que *ce sera une tâche bien facile.*

Il se trompe également sur l'un et l'autre de ces points. Il ne s'est sûrement pas justifié par son mémoire relativement aux accusations portées contre lui dans le Second Rapport. On peut dire qu'il a ajouté à leurs poids, et qu'il les agrave de beaucoup par la manière dont il a prétendu se défendre. On pourra voir bientôt qu'il n'a pas mieux réussi dans ces tentatives de se laver des accusations que comportent le Premier et Troisième Rapports du Comité, que de celles que comporte le Second.

Malgré l'extrême *facilité* qu'il semble trouver à justifier sa conduite sur les faits et dans les détails, il n'a pas cru devoir dans cette nouvelle production négliger les objections de forme, auxquelles il met tant d'importance et revient si souvent dans son mémoire.

Il répète de nouveau, relativement à ces deux Rapports, *qu'on ne lui a pas fait connaître les charges portées contre lui—on a procédé ex parte—on ne lui a pas fait connaître les motifs de ces accusations—on ne lui a pas fourni l'occasion de se défendre ou de se justifier—on l'a privé des moyens de justifier sa conduite, etc.*

Il ne fait pas même grâce de ses récriminations qu'il mêle à ces objections. *Le traitement qu'on lui a fait éprouver est des plus injustes, puisqu'on l'a convaincu sur des renseignemens faux, malicieux, d'hommes qui étaient sans responsabilité, sans qu'on l'ait entendu, sans instruction de procès, (without hearing or Trial.)*

On a pu voir dans les observations sur le mémoire, quel prix l'on devait mettre à toutes ces espèces d'objections. Outre ce qu'elles ont de futile en elles-mêmes, on a fait remarquer que si elles avaient quelque poids, elles retomberaient sur la Chambre des Communes de la Grande-Bretagne. Celle du Bas-Canada a suivi les principes et s'est conformée à la pratique adoptée dans le Parlement Impérial depuis des siècles, sans compter que cette pratique n'est pas seulement en harmonie avec les règles de l'analogie, mais se trouve appuyée sur les principes du droit positif. Toutes ces objections ayant été réfutées d'avance, je crois devoir ne pas m'y arrêter ici, mais renvoyer

Appendix (A.)

not dwell on them in this place, but refer to what is to be found upon this subject, in the first portion of the observrtions upon the Memoir.

Neither has Mr. Stuart observed greater order and perspicuity in these new answers, than he did in the former ones. Above all, the same vagueness in the mode of presenting facts or doctrines, contradictions of the strongest character are equally found throughout —objections unsupported by facts, or which are contrary to the facts themselves, considerations purely of a secondary or foreign character, given as powerful motives, or decisive reasons. Every moment he loses sight of, or eludes, instead of discussing the question. Lastly, he again returns to special objections, to reproaches ; he recriminates, he accuses.

Neither shall I go so far upon this subject, into these considerations, as I did in the preliminary remarks upon the Memoir. I shall content myself by pointing out, *en passent*, some features calculated to characterize this new production, and to shew that it is stamped with the same dye as the first.

I have said that he returned to special objections upon this subject. The following is one of which I should make choice for comparison :

Mr. Glackemeyer, notary, had presented to the Assembly, with reference to the steps taken by the Attorney General with respect to those Commissions, a Petition which the Assembly must have referred to its Committee of Grievances.

Mr. Stuart complains, as of an injustice with regard to himself, and of irregularity in the proceedings of the Assembly, that in the examination and report made to the House, it did not confine itself strictly to the subject of complaint formally pointed out in the Petition. In fact, that an accusation was brought against him, for having demanded and received these fees, when Mr. Glackemeyer himself had not taken out a new Commission, nor paid fees ; as though the Committee or the House could not have possessed jurisdiction over, or the right of inquiry into, his conduct upon this occasion, without the special Petition of an individual ; lastly, as though it had been a mere question between two individuals, regarding private concerns. What is to be thought of such objections ?

The following is another portion of his answer to this accusation, which is not of a less extraordinary character.

We should bear in mind Mr. Stuart's observation in his Memoir, in answer to the accusations founded on the circumstance of his having instituted, in the Court of King's Bench, prosecutions which should have been instituted at the Quarter Sessions ; thus increasing his fees by a line of conduct, equally contrary to the interests of the public, and to those of justice.

Mr. Stuart, in order to defend himself, accuses the Clerk of the Peace, and pretends to exculpate himself, by saying that this Officer was neglectful of his duty. It was this latter who committed the fault which had been imputed to him ; and this was made by him a subject of accusation against the Assembly, who, he said, brought charges against him, which ought to have been brought against the Clerk of the Peace.

Let us now observe, that in this portion of the letter, in which he endeavours to overturn the accusation of the Assembly, with reference to the receipt of the fees, that he caused himself to be paid for the Commissions of which we have spoken, he pretends that if these fees had not been due, if it had been

voyer à ce qui se trouve à ce sujet dans la première partie des observations sur le mémoire.

Appendice (A.)

M. Stuart ne s'est pas non plus attaché à mettre plus d'ordre et de clarté dans ces nouvelles réponses que dans les premières. C'est par-dessus tout le même vague dans la manière de présenter les faits ou les doctrines, on y trouve également les contradictions les plus étranges, des assertions qui sont dénuées de faits pour leur servir d'appui, ou qui sont contraires aux faits eux-mêmes, des considérations purement secondaires ou étrangères, données comme des motifs puissans, des raisons décisives. A tout moment, il perd de vue la question ou l'élude au lieu de la discuter. Enfin, il en revient encore à des objections spéciales et à des reproches, il récrimine, il accuse.

Je n'irai pas aussi loin à ce sujet dans ces considérations que je l'ai fait dans les remarques préliminaires sur le mémoire. Je me contenterai d'indiquer en passant quelques traits propres à caractériser cette nouvelle production et à faire voir qu'elle est marquée au même coin que la première.

J'ai dit qu'il en revenait à des objections spéciales. En voici une dont je crois devoir faire choix, comme d'un terme de comparaison :

M. Glackemeyer, Notaire, avait présenté à l'Assemblée, relativement aux démarches du Procureur-Général, à l'égard de ces Commissions, une Pétition que l'Assemblée a dû renvoyer à son Comité des Griefs.

M. Stuart se plaint, comme d'une injustice à son égard et d'une irrégularité dans les procédés de l'Assemblée, que dans l'examen et le Rapport fait à la Chambre, l'on ne se soit pas strictement borné aux sujets de plaintes formellement articulés dans la Pétition ; enfin qu'on ait porté une accusation contre lui pour avoir exigé et reçu ces honoraires, quand M. Glackemeyer n'avait pas lui-même pris une nouvelle Commission, ni payé d'honoraires, comme si le Comité de la Chambre n'avait pu avoir juridiction, ou le droit de rechercher sa conduite à cet égard, sans une demande spéciale d'un particulier ; comme enfin s'il n'avait été question que d'une contestation entre deux individus relativement à des intérêts privés ! Que penser de semblables objections ?

Voici une autre partie de sa réponse à cette accusation, qui n'est pas moins extraordinaire.

Je dois rappeler ce que M. Stuart observait dans le mémoire, pour répondre aux accusations fondées sur ce qu'il intentait dans la Cour du Banc du Roi, des poursuites qui auraient dû être portées dans les Sessions de Quartier, augmentant par là ses honoraires, dans un intérêt également contraire à celui du public comme de la justice.

M. Stuart, pour se défendre, accuse le Greffier de la Paix, et prétend se décharger en disant que tel Officier manquait à son devoir. C'était lui qui aurait commis la faute qu'on lui reprochait, et c'était de sa part un sujet d'accusation contre l'Assemblée, qui portait, disait-il, contre lui des plaintes qu'elle auroit dû former contre le Greffier de la Paix.

Observons maintenant que dans cette partie de la Lettre dans laquelle il tente de repousser l'accusation de l'Assemblée, relativement à la perception des honoraires qu'il se faisait payer pour les Commissions dont on vient de parler, il prétend que si ces honoraires n'avaient pas été dus, si c'eût été une faute de les

Appendix (A.)

been a fault to receive them, he was not guilty, but the *Secretary of the Province.*

It is sufficient for the moment to remark upon this subject, that the Secretary of the Province could not deliver these Commissions to those who thought proper to demand them, without requiring a payment of the fees claimed by Mr. Attorney General; that he rendered an account of them to him, and that he paid them to him. But Mr. Stuart does not less consider the charge by which the Assembly imputes to him the exaction of these fees, as a subject upon which to accuse it of injustice with regard to him. The Assembly *fastens an imputation of offence upon him and what is deemed innocent in another, is declared culpable in him, &c. &c.*

We shall soon see what should be thought of this extraordinary attempt at justification. This is sufficient to give us an idea of the manner in which Mr. Stuart has pretended to defend himself upon this point. There are some other features which may characterize the second portion of the letter, in which he endeavours to rebut the charges brought against him by the Third Report of the Committee.

In this Report he is accused of having employed his office of Advocate in interest opposed to those of the Crown, which, as Attorney General, he was bound to support and to defend; it is to this charge that he answers in the second portion of his letter. The facts upon which the report is founded, had been alleged by Lampson, Lessee of the King's Posts, who had made his complaints upon this subject before the Assembly.

I should now desire it to be remembered, that Mr. Stuart, in his Memoir, derived some of his motives for objection to those proceedings adopted against him, from the circumstance of the Petitioners being friends of those who had been the victims of that injustice which they brought to his charge. Besides, in his report to Sir James Kempt, he remarked, apparently as a means of justification, that one of those whom he was also accused of having treated unjustly, was a *native of Ireland.*

When he comes in his letter to answer the charge stated in this third report, he thinks it of importance to remark, that this Lampson was *an American.*

This is, doubtless, a strange mode of demurring to the question. With a view of rebutting or weakening these charges, Mr. Stuart enters into dissertations upon law and jurisprudence, and upon these subjects he plunges himself into details which are far from being well placed. However this may be, among other subjects there found, he thinks to exculpate himself by attacking a judgment delivered by Justices of the Peace, who had convicted individuals of an offence of which they were entitled to take cognizance.

This judgment, according to his account, would be void. These Magistrates had no jurisdiction; the law, in accordance with which they pronounced their judgment, had been repealed, &c.

He says, that this judgment had been removed by *certiorari* before the Judges of the Court of King's Bench. He should also have added, and impunged as null, for the very reasons put forth in his own letter, that these reasons had been discussed at length at that time, and above all, that the decisions of the Judges had been in favour of the Magistrates; that is to say, that the fault which he pretends to impute to the Magistrates, would be that of the Court of King's Bench, of which he does not think proper to speak.

les recevoir, ce n'est pas lui qui aurait été coupable, c'eût été le *Secrétaire de la Province.*

Appendice (A.)

Il suffit à ce sujet, pour le moment, de remarquer que le Secrétaire de la Province ne pouvait délivrer ces Commissions à ceux qui jugeaient à propos de les demander, sans exiger le paiement des honoraires réclamés par M. le Procureur-Général, qu'il lui en tenait Compte, et qu'il les lui a payés. M. Stuart ne trouve pas moins dans la charge par laquelle l'Assemblée lui impute de s'être fait payer ces honoraires, un sujet de l'accuser d'injustice à son égard. *Elle lui fait,* dit-il, *un crime de ce qu'on trouve innocent dans un autre!*

On verra bientôt ce qu'on doit penser de cette étrange tentative de justification. En voilà assez pour donner une idée de la manière dont M. Stuart a prétendu se défendre sur cet article. Voici quelques autres traits qui peuvent caractériser la seconde partie de la Lettre dans laquelle il tente de repousser les charges articulées contre lui par le Troisième Rapport du Comité.

Dans ce Rapport, il est accusé d'avoir employé son ministère comme Avocat dans des intérêts opposés à ceux de la Couronne, qu'il était obligé comme Procureur-Général de soutenir et de défendre. C'est à cette accusation qu'il répond dans la seconde partie de sa Lettre. Les faits sur lesquels le Rapport est fondé avaient été articulés par Lampson, Locataire des Postes du Roi, qui avait porté à cet égard sa plainte devant l'Assemblée.

Je dois rappeler maintenant que M. Stuart, dans son mémoire, tirait quelques-uns de ses motifs d'objection aux procédés adoptés contre lui, de ce que les Pétitionnaires étaient des amis de ceux qui avaient subi les injustices qu'ils portaient à sa charge. En outre dans son rapport à Sir James Kempt, il remarquait, apparemment comme un moyen de justification, qu'un de ceux qu'on l'accusait d'avoir aussi traité avec injustice, était *natif d'Irlande.*

Quand il vient dans sa Lettre à répondre à l'accusation articulée dans ce Troisième Rapport, il croit important de remarquer que ce Lampson était un *Américain.*

C'est sans doute un étrange moyen d'exception à la démarche. Dans l'intention de repousser ces charges ou de les affaiblir, M. Stuart entre dans des dissertations de Loi et de Jurisprudence, et sur ces matières il s'enfonce dans des détails qui sont bien loiñ d'être à leur place. Quoiqu'il en soit, entre autres objets qui s'y rapportent, il croit se disculper en attaquant un jugement rendu par des Juges à Paix, qui avaient condamné un individu pour une faute dont ils avaient le droit de prendre connaissance.

Ce jugement suivant lui serait nul, ces Magistrats n'avaient pas juridiction, la Loi d'après laquelle ils ont prononcé, aurait été rappelée, etc.

Il dit que ce jugement a été porté par *Certiorari* devant les Juges du Banc du Roi, il aurait dû aussi ajouter, et impugné comme nul d'après les raisons mêmes alléguées dans la Lettre de M. Stuart, que ces raisons avaient été longuement discutées alors, et par-dessus tout, que la décision des Juges avait été en faveur des Magistrats. C'est-à-dire, que la faute qu'il prétend imputer aux Magistrats serait celle de la Cour du Banc du Roi, dont il ne juge pas à propos de parler.

Appendix (A.)

I do not think myself called upon to dwell at this moment for the purpose of pointing out some other features of a similar kind, of recriminations, &c. I shall content myself with observing, that in this part of his letter, he does not confine himself to directing these shafts against functionaries of a secondary rank.

He takes higher ground, and if we were to believe him, the Governor would not only have rendered himself guilty of an ordinary injustice towards him, but of something still worse.

This is not the moment to dwell upon the consideration of all that is strange in this mode of justification. I shall content myself by observing, that if at the period to which these facts, which serve as a pretext for this accusation refer, the conduct of the Governor would have given rise to some reflections to his disadvantage, it was because he would have gone a little too far at that time by evincing to that person who denounces him, a testimony of extremely good feeling, in a letter which he wrote to him under the protection of a confidential intimacy. If we refer upon this subject to Mr. Stuart's own answer, this letter was of such a nature, as that " *the impressions of respect for his Lordship which he had previously entertained, had received an indelible confirmation from his Lordship's frankness, kindness, and condescension on that occasion.*"*

It appears to me, that the choice of such a means of justification, under the circumstances, requires no comment on my part. I leave this subject to such reflections as it is calculated to produce.

But I should observe, that previous to leaving Quebec, Mr. Stuart had composed a Memoir, in which on account of his own suspension, he complained of the Governor. This first Memoir, previously to being placed before His Majesty's Government, must have been communicated to Lord Aylmer. The letter now in question, in answer to the accusations contained in the first and third reports of the Committee of the Assembly, being dated from London on the 8th of last October, could not have been communicated to the Governor at the same time it was to me. And this step of Mr. Stuart's against the Governor, is that of an accused, who complains of not having been *put upon his guard, of not having been aware* of the steps publicly taken by the Assembly against him.

Nevertheless, he has repeatedly adopted means for inducing His Majesty's Ministers to press me for an early answer, to a letter which cost him six months work, and which required a tenfold work on my part, even before the Governor could know that he was so violently attacked in this country !!!

This is quite enough to show the spirit in which Mr. Stuart has worked up answers to the first and third reports of the Committee of the Assembly; and to shew that they are stamped with the same die as the memoir relating to the second report. I shall limit myself to referring to the remarks which precede my observations upon the memoir. They are nearly all applicable to this new production of Mr. Stuart's.

In this discussion, I shall adopt the order which Mr. Stuart has himself adopted. He begins his letter by answering the accusations specified against him in the first report of the Committee of the Assembly, in order to come afterwards to those contained in the third. I shall also divide these observations into two parts. In the first, I shall discuss his answers with reference to the first report, and in the second, the means of defence which he opposes to the accusations brought against him in the third.

OBSERVATIONS

*See in Mr. Stuart's Appendix, Letters No. 17, (6) and No. 17 (8.)

Appendice (A.)

Je ne crois pas devoir m'arrêter dans ce moment, à indiquer quelques autres traits du même genre, des récriminations, etc. Je me contenterai de faire observer que dans cette partie de sa Lettre, il ne se borne pas à diriger ses traits contre les fonctionnaires du second rang.

Il s'élève plus haut, et si on l'en croyait, le Gouverneur ne se serait pas seulement rendu coupable d'une injustice ordinaire envers lui, mais de quelque chose de pis encore.

Ce n'est pas le moment de s'arrêter à la considération de ce que ce moyen de justification a d'étrange. Je me contenterai de faire observer que si à l'époque à laquelle se rapportent les faits qui servent de prétexte à cette accusation, la conduite du Gouverneur avait pu faire naître quelque réflexion à son désavantage, c'est qu'il aurait alors été un peu trop loin, en donnant à celui qui le dénonce un témoignage d'extrême bienveillance, dans une Lettre qu'il lui écrivait, sous le sceau d'une intime confiance. Si on s'en rapporte à M. Stuart lui-même dans sa Réponse, cette Lettre était de nature *à ajouter une nouvelle force au sentiment de respect qu'il avait déjà pour sa Seigneurie, à raison de la franchise, de la bonté et de la condescendance qu'elle lui témoignait dans cette occasion, et à rendre ce sentiment indélébile.**

Il me semble que le choix d'un semblable moyen de justification dans les circonstances, n'exigent pas un commentaire de ma part. J'abandonne ce sujet aux réflexions qu'il est de nature à faire naître.

Mais je dois observer que M. Stuart, avant de laisser Québec, avait composé un mémoire dans lequel il se plaignait du Gouverneur, à raison de sa suspension. Ce premier mémoire avant d'être mis sous les yeux du Gouvernement de Sa Majesté, a été communiqué à Lord Aylmer. La Lettre dont il est actuellement question, en réponse aux accusations que comportent les Premier et Troisième Rapports du Comité de l'Assemblée, étant datée de Londres, le 8 Octobre dernier, n'a pu être communiquée au Gouverneur en même temps qu'à moi. Et cette démarche de M. Stuart contre le Gouverneur, est celle d'un accusé qui se plaint de n'avoir pas été *mis sur ses gardes, de n'avoir pas été prévenu des démarches que l'Assemblée* prenait publiquement contre lui.

Et cependant, il a fait des démarches réitérées pour engager les Ministres de Sa Majesté à me presser de répliquer dans un court délai à une Lettre qui lui a coûté six mois de travail, et qui exige de ma part un travail décuple du sien, avant même que le Gouverneur pût savoir qu'il était si violemment accusé ici ! ! !

En voilà bien assez pour faire connaître dans quel esprit M. Stuart a travaillé les réponses au Premier et au Troisième Rapports du Comité de l'Assemblée, et pour faire voir quelles sont marquées au même coin que le mémoire relatif au Second Rapport. Je me bornerai à renvoyer aux remarques qui précèdent mes observations sur le mémoire. Elles sont presque toutes applicables à cette nouvelle production de M. Stuart.

Je suivrai dans cette discussion l'ordre que M. Stuart s'est prescrit lui-même. Il commence dans sa Lettre par répondre aux accusations articulées contre lui dans ce Premier Rapport du Comité de l'Assemblée, pour en venir ensuite à celles que comporte le Troisième. Je diviserai aussi ces observations en deux parties. Dans la première, je discuterai ses réponses relatives au Premier Rapport, et dans la seconde, les moyens qu'il oppose aux accusations portées contre lui dans le troisième.

OBSERVATIONS

* Voyez dans l'Appendice des Lettres No. 17, (6.) et No. 17, (8,) de la Lettre de M. Stuart à Lord Aylmer.

OBSERVATIONS

ON THE LETTER OF

JAMES STUART, ESQ. TO LORD VISCOUNT GODERICH,

&c. &c.

PART THE FIRST.

Appendix (A.)

The result of the inquiry, the subject of the first report, which is spoken of in this first part is, that Mr. Stuart, at the time of the decease of His Majesty, George the Fourth, endeavoured to subject members of the bar, and the notaries of Lower Canada, who derive their right to the practice of their respective professions from the Law; and to place them as regards the license or commission by virtue of which they are admitted to the exercise of their profession, on the same footing as the ordinary government officers, who receive commissions to exercise the functions with which they are invested, by choice and favour, which may be refused them, or withdrawn at pleasure.

In order to effect this purpose, he took, and caused the executive government to take steps calculated to compel the members of these professions to ask the renewal of this license or commission, which establishes their entrance into their profession, and their right of exercising it, as though they could have been affected by the decease of the King, and to be revoked at the pleasure of the executive.

It is proved that, with the same view, he made alterations in these commissions, in such a manner as to assimulate them to those which were given to persons employed by government, the choice and nomination of whom depend on the will of the executive; and who ought, in fact, to take a new commission from the monarch who succeeds to the deceased King,—at the same time that he allowed terms of an abusive nature, and contrary to the laws, to remain in them. It is again a fact, that he had prepared new commissions for the members of these professions, a great number of whom did in fact take them,—and in respect of which Mr. Stuart required, and enforced the payment of fees to which he had no right. Finally, it is seen, at the same time, by this report, that, in labouring to ensure the success of these attempts, which had for object, or the result of which were, alone, to enrich himself, by means of these fees which he caused to be paid to himself, these steps tended to shake, at once, confidence in all the titles, and all the deeds, which refer to real property, as well as numerous other acts of equal importance, by which alone the fortunes of the citizens, the repose, and the rights of families, are secure; in fact, to threaten the Province with universal confusion.

Such are the motives which serve as the foundation for the charges brought against Mr. Stuart.

I have already had occasion to remark, that in discussing Mr. Stuart's answers, I found myself under the necessity of entering into details, and of dwelling upon a crowd of subjects, upon which it would have been actually unnecessary to dilate, had I treated on the

OBSERVATIONS

SUR UNE LETTRE DE

JAMES STUART, ECUYER, A LORD VICOMTE GODERICH,

&c., &c.

PREMIERE PARTIE.

Appendice (A.)

Il résulte de l'Enquête, objet du Premier Rapport dont il est question dans cette première partie, que M. Stuart, lors du décès de Sa Majesté George Quatre, a tenté d'asservir les Membres du Barreau et les Notaires du Bas-Canada qui tiennent de la Loi leur droit à la pratique de leurs états respectifs, et de les mettre, quant à la Licence ou Commission en vertu de laquelle ils sont admis à exercer leur profession, sur le même pied que les Officiers ordinaires du Gouvernement, qui reçoivent des Commissions pour exercer les fonctions dont ils sont chargés à titre de choix et de faveur qu'on peut leur refuser ou retirer à volonté.

Pour parvenir à ce but, il aurait alors adopté et fait adopter au Gouvernement Exécutif, des démarches propres à forcer les Membres de ces professions à demander le renouvellement de cette Licence ou Commission, qui constate leur entrée en profession et leur droit de l'exercer, comme si elles avaient pu être affectées par le décès du Roi, et être révocables à la volonté de l'Exécutif.

Il est constaté qu'il a fait dans le même but des changemens dans ces Commissions, de manière à les assimiler à celles qui sont données aux employés, dont le choix et la nomination dépend de la volonté de l'Exécutif, et qui doivent prendre en effet une nouvelle Commission du monarque qui succède au Roi décédé, en même temps qu'il y laissait des termes abusifs et contraires aux Lois. C'est encore un fait qu'il avait préparé des Commissions nouvelles pour les Membres de ces professions dont un bon nombre aurait en effet pris de ces nouvelles Commissions pour lesquelles M. Stuart exigeait et se serait fait payer des honoraires auxquels il n'avait aucun droit. On voit enfin en même temps par ce rapport, qu'en travaillant à assurer le succès de ces tentatives qui avaient pour but ou pour résultat unique de l'enrichir, au moyen de ces honoraires qu'il se faisait payer, ces démarches tendaient à ébranler à la fois la confiance dans tous les Titres et tous les Actes qui ont rapport à la propriété foncière, et une foule d'autres d'une égale importance, et qui seuls assurent la fortune des Citoyens, le repos et les droits des familles; enfin à menacer la Province d'un boulversement universel.

Tels sont les motifs qui servent de fondement aux accusations portées contre M. Stuart.

J'ai déjà eu occasion de faire observer en discutant les Réponses de M. Stuart, que je me trouvais dans la nécessité d'entrer dans des détails, et de m'appesantir sur une foule d'objets auxquels il me serait absolument inutile de m'arrêter, si j'avais à traiter les mêmes

Appendix (A.)

the same subject in the Province; the truth of this remark must appear still more striking, when these new observations will have been seen. We may, doubtless, ask ourselves, in fact, how Mr. Attorney General could have put forth, or acted, in a manner to cause to be attributed to him with reference to the Advocates, and to the Notaries, a pretence of so extraordinary and unexampled a character.

I should also point out some usages, with reference to the dispositions and the features of jurisprudence upon these subjects, peculiar to our Province. This sketch will have the effect of showing, that the accusation, already extremely serious, if it had had for object merely the renewal of these commissions, and the sort of tax imposed upon the Members of the Bar, and upon the Notaries, assumes a much graver character still, when we can form a precise idea of the functions of these latter, of their importance, and of the extent of the miseries which this pretence was calculated to presage to the whole Province.

By a system quite peculiar to Lower Canada, it has been long the custom to enslave, as it were, the Executive Government,—and, in like manner, to compel it to concentrate all its attention upon details which are beneath itself, and which are alone calculated to embarrass all parts of the administration. The instruments admitting to their professions, and to the right of exercising them, Advocates, Attornies, Notaries, Surveyors, Doctors, Surgeons, Accouchers, Dentists, Apothecaries, emanate from Governors.

Every where else it is thought sufficient to establish, that these persons have fulfilled the conditions prescribed by the law, and have acquired the right of practising their calling by matriculation, in the registers of a Court, of a University, of a College, or, in fact, of the community or body of which they become Members. This right, once required, is a property, and assuredly one of the most sacred description. It possesses a character the more respectable, inasmuch as it is not of a nature to allow of its being, like other disposable property, the object of commerce and of alienation for gold. Finally, independent of the importance to the public of the functions, which are found attached to them, the title by which it is established can be acquired but at the expense of lengthened studies, constant application during the best years of life—of difficult trials—that it cannot be granted but on the condition of previous self-qualification, by a careful education, accompanied with talents of a superior order. Hence the principle of independence in these professions,—hence this inviolability of title, which ensures them, except in the case of criminal conduct or prevarication, which render the possessor unworthy the exercise of his profession, and except when he uses it as a dangerous instrument for the purpose of working to the detriment of society, for the security of which it is established, finally, by a judgment solemnly given, by a regular tribunal, and one competent to suspend this right, or to deprive of it, him who has once acquired it. It would be useless to go further on this subject, for the purpose of shewing the truth of principles upon which there can surely exist no diversity of opinion. But I should point out another feature equally worthy of attention, with respect to the subject of this discussion.

By another singularity peculiar to the Province, the name of Commission has been given to the License, or Certificate, given by the Governor to the Advocates, and to the Notaries, for the purpose of authorizing them to practice when they have undergone the examination

mêmes sujets dans la Province. La vérité de cette remarque devra être plus frappante encore, quand on aura vu ces nouvelles observations. On peut sans doute se demander en effet, comment M. le Procureur-Général a pu mettre au jour ou agir de manière à se faire attribuer, relativement aux Avocats et aux Notaires, une prétention aussi extraordinaire et sans exemple.

Appendice (A.)

Je dois aussi indiquer quelques usages des dispositions et des traits de Jurisprudence, particuliers à notre Province sur ces objets. Ce Tableau aura l'effet de faire voir que l'accusation déjà extrêmement sérieuse, si elle n'avait eu pour objet que le renouvellement de ces Commissions; et l'espèce de tribut imposé aux Membres du Barreau et aux Notaires, prend un caractère bien plus grave encore, quand on peut se faire une idée exacte des fonctions de ces derniers, de leur importance et de l'étendue des malheurs que cette prétention était de nature à présager pour toute la Province.

Par un système particulier au Bas-Canada, on a été pendant long-temps dans l'habitude d'asservir en quelque sorte le Gouvernement Exécutif, et de le forcer de même à concentrer toute son attention sur des détails qui sont au-dessous de lui, et qui ne peuvent que jeter des embarras dans toutes les parties de l'Administration. Ce sont des Gouverneurs qu'émane pour les Avocats, Procureurs, Notaires, Arpenteurs, Médecins, Chirurgiens, Accoucheurs, Arracheurs de Dents, Apothicaires, etc. l'Acte qui leur ouvre l'entrée de leur Profession, et les met en droit de l'exercer.

Par tout ailleurs, on se contente de constater que ces personnes ont rempli les conditions prescrites par la Loi, et ont acquis le droit de pratiquer leur état par une immatriculation dans le Régitre d'une Cour, d'une Université, d'un Collége, ou enfin de la Communauté ou du Corps dont ils deviennent Membres, Ce droit, une fois acquis, est une propriété et assurément des plus sacrées. Elle a un caractère d'autant plus respectable qu'elle n'est pas de nature à pouvoir être comme les autres biens disponibles, l'objet d'un Commerce et d'une aliénation à prix d'argent. Enfin indépendamment de l'importance pour le public des fonctions qui s'y trouvent attachées, le titre qui l'établit ne peut être acquis qu'au prix de longues études, d'un travail constant pendant les plus belles années de la vie, d'épreuves pénibles ; qu'il ne peut être accordé qu'à la condition de s'être qualifié d'avance par une éducation soignée et des talens d'un ordre supérieur. De là le principe de l'indépendance de ces professions, et de l'inviolabilité du titre qui les leur assure, à moins d'une conduite criminelle ou de prévarication, qui rende le possesseur indigne d'exercer son état, et qu'il n'en fasse un instrument dangereux pour travailler au détriment de la société, pour la sécurité de laquelle il est établi ; enfin, d'un jugement solennellement rendu par un Tribunal régulier et compétent pour suspendre ce droit, ou en priver celui qui l'a une fois acquis. Il serait inutile d'aller plus loin sur cette matière pour démontrer la vérité de principes sur lesquels il ne peut sûrement y avoir diversité d'opinion. Mais je dois indiquer un autre trait également digne d'attention par rapport à l'objet de cette discussion.

Par une autre singularité particulière de la Province, on a donné le nom de *Commission* à la Licence ou Certificat donné par le Gouverneur aux Avocats et aux Notaires, pour les autoriser à pratiquer quand ils ont subi l'examen relatif à leur capacité et à leur bonne

Appendix (A.)

amination with reference to their capacity, and to their good conduct, and after having complied with the other conditions which are imposed upon them by the law.

Errors are mothers, and they are prolific. The following is one of a more inexplicable character, which may have flowed from that I have just pointed out, or rather it is not merely an error that I am about to signalize it is a gross abuse. The words *during pleasure*, are found in these Commissions.* It will be, doubtless, asked, what could have been the motive for inducing, into these instruments, an anomaly which comprises, besides something more than contradiction?—I am aware of all that might be said upon the subject, which is, for the moment, foreign to this discussion, and to which I shall be in the necessity of returning. The fact is certain, and it is sufficient to have pointed it out.

Errors of this sort, in terms, too frequently influence men prone to frivolity or injustice.

It should, however, be remarked that these have never had the effect in Canada of falsifying the ideas as to the nature and effects of the title acquired by each individual become a Member of these professions by virtue of these commissions, nor of causing those principles to be lost sight of which render this kind of property, like others, and more so, inviolable.

Never had the slightest doubt been put forth as to the solidity of this title; still less had it been endeavoured to promulgate the idea that these words in the Commission, *during pleasure*, should have led to a conclusion, that those who were once admitted to practise were upon the same footing as ordinary officers, commissioned at the pleasure and choice of the executive government; that their title, any more than a grant of land, or other title of acquisition of property of whatever nature it might be, lost its validity by the King's demise, making it necessary to have recourse to his successor for the purpose of obtaining a renewal of it; that in fact the right of exercising a profession of this sort could be granted —withdrawn—that those who had acquired it might be dismissed, as might be done with reference to a post, or employment, granted by the Governor to those whom he considers worthy of his favour and capable of assisting his views, by giving it them, which he deprives them of when they cease to merit his confidence, or when he is discontented with their conduct—when, in fact, he no longer needs their services.

We shall soon see that this discovery was reserved for Mr. Stuart.

Equivocal steps on his part, and those into which he led the executive on this occasion, gave rise, for the first time in the Province, to this strange idea, and imparted to it, by this very means, an air of importance of which otherwise it could not have been susceptible.

I must now shew what are, by virtue of the laws of the country, all the functions attached to these professions, which are regulated as regards the subject of which we have just spoken, by the same law, and by the provisions of an Ordinance of the ancient Legislative Council. With respect to the Members of the Bar, each of them in Lower Canada unites in his person the functions divided and separated, in England, Advocates, Counsellors, Attorneys, Solicitors, and Practitioners in the Law.† But these functions have no similitude to those of *conveyancers* in England. These latter, as we shall presently see, are exclusively confined

* We shall presently see that no pretence even exists for this abuse.

† We will shew, in the course of this discussion, more particularly some of the provisions of the provincial ordinance on the subject of the provisions.

Appendice (A.)

bonne conduite, après avoir rempli les autres conditions qui leur sont imposées par la Loi.

Les erreurs sont mères; elles sont fécondes. En voici une autre plus inexplicable qui peut avoir découlé de celle que je viens d'indiquer, ou plutôt ce n'est pas seulement une erreur que j'ai à signaler, c'est un abus grossier. Les mots *sous bon plaisir* se trouvent dans ces Commissions, (1.) On pourra demander sans doute quel motif a pu porter à introduire dans ces Actes une anomalie qui renferme en outre quelque chose de plus qu'une contradiction. Je sais tout ce que l'on pourrait dire à ce sujet, qui est étranger pour le moment à cette discussion, et auquel je serai dans la nécessité de revenir. Le fait est constant, et il suffit de l'avoir fait connaître.

Des erreurs de cette espèce dans les termes, en imposent trop souvent aux hommes légers et injustes.

Il faut pourtant dire que celles-ci n'ont jamais eu dans le Canada l'effet de fausser les idées sur la nature et les effets du titre acquis à chacun des individus devenus Membres de ces Etats en vertu de ces Commissions, ni de faire perdre de vue les principes qui rendent cette espèce de propriété, comme les autres, et plus que les autres, insolvables.

Jamais on n'avait mis au jour le plus léger doute sur la solidité de ce titre, encore moins tenté de faire naître l'idée que des mots de *Commission*, de *bon plaisir*, on dût tirer pour conclusion, que ceux qui étaient une fois admis à pratiquer, fussent sur le même pied que les Officiers ordinaires commissionnés à la volonté et au choix du Gouvernement Exécutif; que leur titre plus qu'une Concession de Terre, ou autre titre d'acquisition de propriété de quelque nature qu'elle puisse être, perdît sa validité par le décès du Roi, et qu'il fût nécessaire de recourir à son Successeur pour en obtenir un nouveau; qu'enfin le droit d'exercer une profession de cette espèce pût être accordé, retiré, qu'on pût destituer ceux qui l'avaient acquis, comme on peut en agir relativement à une charge, un emploi que le Gouvernement accorde à ceux qu'il juge dignes de ses faveurs et capables de remplir ses vues en le leur donnant, qu'il leur retire quand ils cessent de mériter sa confiance, ou quand il est mécontent de leur conduite, qu'enfin il n'a plus besoin de leurs services.

On verra bientôt que cette découverte était réservée à M. Stuart.

Ce sont des démarches équivoques de sa part, et celles dans lesquelles il a entraîné l'Exécutif dans cette occasion, qui ont fait éclore cette idée étrange pour la première fois dans la Province, et qui lui ont même donné par cela même un air d'importance, dont autrement elle n'aurait pu être susceptible.

Je dois maintenant faire connaître quelles sont en vertu des Lois du Pays, les fonctions attachées à ces professions réglées quand aux objets dont on vient de parler, par la même loi et par les dispositions d'une Ordonnance de l'ancien Conseil Législatif. Quant aux Membres du Barreau, chacun d'eux, dans le Bas-Canada, réunit dans sa personne les fonctions divisées et réparties en Angleterre, entre les *Avocats*, Conseils, Procureurs, Solliciteurs et Praticiens en Loi. (2.) Mais ces fonctions n'ont aucun rapport à celles des *Conveyancers* en Angleterre. Celles-ci, comme on va le voir sont exclusivement réservées aux Notaires, dont le

(1.) On verra plus bas que cet abus n'a pas même un prétexte.

(2.) On fera connaître plus particulièrement quelques-unes des dispositions de l'Ordonnance Provinciale au sujet de ces professions dans le cours de cette discussion.

Appendix (A.)

confined to the Notaries, whose number is considerable, and nearly double that of the Members of the Bar. The Notaries are spread in all parts of the Province, whilst Members of the Bar reside in those places in which the Courts exercise their jurisdiction. The Notaries alone by virtue of the ancient Laws of the Country, possess the right of drawing all deeds which have reference to the alienation of real property, or which can affect it in any manner, such as *hypotheques*,* marriage settlements, partition of successions between co-heirs, or the joint property between co-heirs, or of the joint property between the survivor of husband and wife, and the heirs of the one first deceased; besides, many other deeds are alike drawn exclusively by Notaries, and would almost all be void, if they were completed without their presence, and without their interference.† They keep, besides, a registry of all deeds or titles, the originals of which remain with them, and deliver copies, to which their signature gives authenticity, and which are themselves evidence in Courts of Justice. In fact it may be said with the law writers, that the Notaries are in reality the depositaries, as well of the fortunes of the citizens, and of the families, as of the secrets of their affairs, which are confided to them. It may be imagined that steps taken by the government officers, and by the government itself, which, on the one hand, would import a pretence to enslave the members of these professions, to treat them as though they held them during pleasure; on the other hand, to shake at one blow confidence in the validity of deeds; to cause the nullity of all those that the Notaries should have signed, or could during a given time have signed, to be feared, would also necessarily have the effect of causing to be feared the danger of an entire overthrow of property. It is with regard to Mr. Stuart's steps, which were calculated to produce no other effect, and which were of a nature to produce all these effects, that the charges of the Assembly of Lower Canada are supported.

Appendice (A.)

le nombre est considérable, et double à-peu-près celui des Membres du Barreau. Les Notaires sont répandus dans toutes les parties de la Province, tandis que les Avocats résident dans les lieux où les Cours exercent leur juridiction. Ce sont les Notaires seuls qui, en vertu des anciennes Lois du Pays, ont le droit de rédiger tous les titres ou autres qui ont rapport à l'aliénation de la propriété foncière, ou qui peuvent l'affecter en aucune manière, telles que les hypothèques. (1.) Ce sont eux qui rédigent de même exclusivement les Contrats de Mariages, les partages de Succession entre co-héritiers, ou de communauté entre le survivant des deux époux et les héritiers du prédécédé, et une foule d'autres Actes qui seraient presque tous nuls s'ils étaient passés hors de leur présence et sans leur Ministère. (2.) Ils tiennent en outre régistre de tous les Actes ou Titres dont les originaux restent par devers eux, et en délivrent des Expéditions ou Copies, auxquelles leur signature donne l'authenticité, et qui font par elles-mêmes foi dans les Cours de Justice. Enfin on doit dire avec les Jurisconsultes, que les Notaires sont en réalité les dépositaires des fortunes des Citoyens et des familles, comme des secrets de leurs affaires qui leur sont confiées. On conçoit que des démarches d'Officiers du Gouvernement et du Gouvernement lui-même, qui d'un côté, comporteraient la prétention d'asservir les Membres de ces Professions, de les traiter comme s'ils les tenaient sous bon plaisir, de l'autre, d'ébranler d'un coup la confiance dans la validité des Actes, de faire craindre la nullité de tous ceux que les Notaires auraient passés ou pourraient passer dans un temps donné, auraient nécessairement aussi l'effet de faire craindre le danger d'une subversion entière dans les possessions. C'est sur des démarches de M. Stuart qui ne pouvaient produire d'autre effet, et qui étaient de nature à les produire tous, que les charges de l'Assemblée du Bas-Canada sont appuyées.

The demise of His Majesty George the Fourth afforded an opportunity of examining the effects which might result from it, with reference to the power of the Officers commissioned to perform public functions after six months from the date of this event. The opinion of the Judges, and that of the Attorney General, and of the other Officers of the Crown, on this point, was that the Commissions should be renewed, and that they should be obtained from the reigning monarch. And on the 15th of December, 1830, the Secretary of the Province gave, by order of the Executive Council, of which it is right to observe that Mr. Stuart was a Member, public notice "*to those persons holding Commissions during pleasure, which at the time of the demise of his late Majesty George the Fourth were in force, and would continue to be so till the 26th of December, that their new Commissions rendered necessary by his late Majesty's demise would be delivered to them on application at his office.*"

Let us remark, that "*from the commencement he had been ordered to put himself in immediate communication with the Attorney General, for the purpose of preparing such Commissions as were rendered necessary by the demise of the Crown.*"

Mr. Stuart had, in his character of Attorney General, been required to draw up the forms of these new

Le décès de Sa Majesté George Quatre, donna lieu d'examiner les effets qui en pouvaient résulter par rapport au pouvoir des Officiers Commissionnés pour remplir des fonctions publiques, après les six mois de la date de cet événement. L'opinion des Juges et celle du Procureur-Général, et des autres Officiers de la Couronne, furent à cet égard, qu'elles devaient être renouvelées, et qu'ils devaient en prendre de Sa Majesté régnante. Et le 15 Décembre 1830, le Secrétaire de la Province donna, par ordre du Conseil Exécutif, dont il est bon de remarquer que M. Stuart était Membre, avis public "aux personnes qui tenaient " des Commissions *durant plaisir* au temps du décès " de Sa Majesté George Quatre, lesquelles ne reste- " raient en force que jusqu'au 26 Décembre, que les " *nouvelles Commissions que le décès du Roi rendait* " *nécessaires*, seraient remises à leur demande à son " Bureau."

Remarquons qu'il fut " enjoint *dès le commencement* " au Secrétaire de la Province de *communiquer avec le* " *Procureur-Général, à l'effet de préparer telles Com-* " *missions devenues nécessaires par la mort du Roi.*"

M. Stuart avait, en sa qualité de Procureur-Général, été requis de dresser les formules de ces nouvelles Commissions,

* A kind of deed which has some analogy with the mortgage in England, and which entitles the creditor to be paid by privilege, or preference, out of the funds arising out of the sale of his debtor's real property, according to the date or nature of the contract.

† Again, they receive and draw up most wills; but holograph wills may be made, and wills may be also made according to the forms recognised by the English laws, by virtue of the Act of the Parliament of England, of the year 1774.

(1.) Espèce de Contrats qui a quelque rapport avec le *Mortgage* en Angleterre, et qui donne au Créancier le droit d'être payé par privilége ou préférence sur les deniers provenant de la vente de l'héritage de son débiteur, suivant l'ordre de la date ou de la nature du Contrat.

(2.) Ils reçoivent encore et rédigent la plupart des testamens. Mais on en peut faire d'olographe, et aussi suivant les formes reconnues par les Lois Anglaises, en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de 1774.

Appendix (A)

new Commissions, and had in fact, sent them to the Secretary of the Province. It is unnecessary to add, that the order which enjoined him to draw up the form, could not doubtless, refer to other than those Commissions which the Government issues of its own accord, and by its own choice, and not to *certificates* granted under that name, for the purpose of exercising a profession; or to any other act of the government which imports a title to property, and is in its nature irrevocable.

It is right again to observe that at the demise of His Majesty, George the Third, a notice, similar to that of which we have just spoken was given, in pursuance of which all who held *Commissions during the pleasure of the Government* were required to take out new Commissions. It could never have been thought, for a moment, that Notaries and Advocates, more than Doctors or other persons, members of professions, should take out new Commissions or Licences for the purpose of allowing them to continue the practice of their professions. No question of this kind had been raised, and they had continued to exercise their functions without the slightest doubt having been raised upon the subject.

Mr. Stuart, however, entrusted with drawing the forms of these new Commissions, at the same time that he had sent some to Mr. Daly, for those of the public Officers, whose Commissions had been, in fact, renewed at the decease of George the Third, had also sent him forms of new Commissions for advocates (that is to say, for the Members of the Bar, who exercise at one and the same time in the Courts, and perform the duties above spoken of,) and for the Notaries. This circumstance, soon made public, necessarily created a sensation, which became the more lively when it was learned that he had in that of the Notaries, made alterations which, in terms and form, assimilated them more particularly to the commissions of ordinary government functionaries, and that he had besides added to them the words, "*at their special instance and request*"—words not to be found in the ancient commissions. This last alteration gave rise to some strange suspicions as to the motives which had induced Mr. Stuart, who received nearly two-thirds of the fees demanded for these new Commissions, to make this alteration.

Such was the state of things when the Secretary of the Province was applied to, in order to obtain from him, with reference to the *expedition* [copy] of a *deed executed in the presence of Notaries*, the ordinary and usual certificate called, *legalization under the hand and Seal of the Governor*," in order to verify the profession of these Notaries, and the credit due to their deeds, in another country.

We have seen, that Mr. Daly *had previously received instructions to communicate with the Attorney General, to the effect, that he was to prepare the new Commissions, become necessary by the King's death*; and that the Attorney General had sent forms of new Commissions for Advocates and Notaries at the same time that he had sent him those of public officers who held Commissions or places, or performed certain functions *during pleasure*. It was a step of too extraordinary a nature, under the circumstances, not to excite the attention of the Secretary of the Province, whose duty it was to take his advice, as a guide for his conduct, with reference *to Commissions, the renewal of which had become necessary by the decease of the King*. The step taken by the Attorney General was evidently of a nature to induce the Secretary of the Province to think that this officer of the Crown might consider that the Commissions of the Notaries and Advocates were

Appendice (A)

Commissions, et les avaient en effet remises au Secrétaire de la Province. On n'a pas besoin d'ajouter que l'ordre qui lui enjoignait de dresser des formules, ne pouvait sans doute se rapporter qu'à ces Commissions, que le Gouvernement donne de son propre mouvement et de son choix, et non à des titres donnés sous ce nom pour exercer une profession, ou à tout autre Acte du Gouvernement, qui comporte un Titre de Propriété, qui de sa nature est irrévocable.

Il est juste de faire observer de nouveau, qu'au décès de George Trois, on avait donné le même avis que celui dont on vient de parler, en vertu duquel tous ceux qui tenaient des *Commissions sous le bon plaisir du Gouvernement* étaient requis d'en prendre de nouvelles. On n'avait pas le moins du monde pu songer un instant que les Notaires et les Avocats, plus que les Médecins ou autres personnes, Membres de Professions, dussent prendre de nouvelles Commissions ou Licences pour pouvoir continuer à pratiquer leur état. Il n'en avait été nullement question, et ils avaient continué de remplir leurs fonctions sans qu'il se fût élevé le plus léger doute à cet égard.

Cependant, M. Stuart, chargé de dresser les formules de ces nouvelles Commissions, en même temps qu'il en avait adressé à M. Daly pour celles des Officiers Publics, dont les Commissions avaient été en effet renouvelées au décès de George Trois, lui avait aussi adressé des formules de nouvelles Commissions pour les Avocats, c'est-à-dire, pour les Membres du Barreau qui exercent à la fois dans les Cours, et remplissent les fonctions dont on a parlé plus haut, et pour les Notaires. Cette circonstance devenue bientôt publique dût faire une sensation qui devint plus vive, quand on apprit qu'il avait fait dans celles des Notaires des changemens, qui, dans les termes et la forme, les assimilaient plus particulièrement aux Commissions des employés ordinaires sous le Gouvernement, et qu'il y avait à ajouter en outre les mots *à leur demande et réquisition spéciale, (at their special instance and request,)* qui ne se trouvaient point dans les anciennes Commissions. Ce dernier changement fit naître d'étranges soupçons sur les motifs qui avaient porté M. Stuart, qui recevait près des deux tiers des honoraires que l'on exigeait pour ces nouvelles Commissions, à faire cette altération.

Tel était l'état des choses quand on s'adressa au Secrétaire de la Province pour obtenir de lui relativement à l'Expédition ou Copie d'un Acte passé devant des Notaires, le Certificat ordinaire et d'usage qu'on appelle légalisation sous le seing et sceau du Gouverneur, afin de constater l'état de ces Notaires et la foi due à leurs Actes en Pays étranger.

On a vu que M. Daly *avait précédemment reçu ordre de communiquer avec le Procureur-Général, à l'effet de préparer les nouvelles Commissions devenues nécessaires par la mort du Roi*; et que le Procureur-Général lui avait envoyé les formules des nouvelles Commissions pour les Avocats et les Notaires, en même temps qu'il lui avait adressé celles des Officiers Publics qui tenaient des Commissions, Charges ou Fonctions *sous bon plaisir*. C'était une démarche trop extraordinaire dans les circonstances, pour ne pas exciter l'attention du Secrétaire de la Province, qui devait prendre ses avis pour guide de sa conduite, relativement aux *Commissions* dont le renouvellement *était devenu nécessaire par la mort du Roi*. La démarche du Procureur-Général était bien évidemment de nature à faire penser au Secrétaire de la Province, que cet Officier de la Couronne pouvait considérer les Commissions des Notaires et des Avocats comme faisant

partie

Appendix (A.)

were among those which should also be renewed at the King's demise.

The Notaries who had *signed (passé)* the deed, the *legalization* of which was asked for, had not taken out new Commissions. The preceding observations shew us the cause, which would otherwise be inexplicable, of the doubts entertained upon this subject by the Secretary of the Province: let us see whether the steps which followed, taken by the King's Attorney, were at all calculated to dissipate these doubts, and whether, on the contrary, they were not eminently calculated to spread the most desolating uncertainty upon this subject. Mr. Stuart then concealed his opinion under a veil of the most mysterious ambiguity. This opinion is an enigma, if we look at his answers to the questions proposed by the Committee of the Assembly upon this subject. At that time he used all the art of which a clever man is capable, in order to prevent the escape of this his secret thought.

Mr. Daly thought it his duty, by a letter,* "*to bring this circumstance under Lord Aylmer's notice, with regard to a document signed by two public Notaries, who had not taken new Commissions.*" not considering himself justified in determining the extent to which Notaries Commissions had been affected by the demise of the Crown, by preparing such an instrument for His Excellency's signature without further instructions.

The Governor, in consequence, submitted this circumstance to the consideration of a Committee of the whole of the Executive Council, which declared that "*they could not presume to give any opinion on the question submitted by this officer, as to the extent to which the Commissions of Notaries are affected by the demise of the Crown, that being a question which can only be properly determined by the King's Courts; but under existing circumstances, they think it advisable that the certificates for legalizing or authenticating the instruments passed by Notaries, who have not renewed their Commissions, should set out the special matter according to the truth of the fact.*"

It may be matter of surprise, that it was necessary to have recourse to *a decision of the Courts*, as though it had been, in fact, a question to decide. Our astonishment will increase, when we think that neither the Commissions of the Notaries, nor of the Advocates, had been renewed at the decease of George the Third. Supposing this doubt possible, it had been of the greatest importance that it should not be allowed to go forth; but on the contrary, to have recourse, upon the subject, to a constant usage, to be guided by universal consent, which, in similar cases, always constitutes law. Lastly, in the possible supposition of the necessity of clearing up a doubt, which did not exist in any other part of the Province, and which had never been raised there, it would have been, as Mr. Stuart suggests by an after thought, in the answers now under discussion, a duty to apply to the Legislature, for the purpose of causing to disappear even the shadow of this pretence for sowing the seeds of the greatest disorder. It has been already observed, that Mr. Stuart was himself one of the Members of the Executive Council. I am not aware of whether he was present at this deliberation, more than one of the Judges of the Court of King's Bench, who still sat as Member.

However this may be, a copy of this resolution of the Executive Council was sent by the Governor's Secretary, on the 5th January, 1831, to Mr. Daly, Secretary of the Province, *for his information and guidance.*

* See Appendix. Letter of the 30th December, 1830, marked B, in the Report of the Committee.

Appendice (A.)

partie de celles qui devaient aussi être renouvelées à la mort du Roi.

Les Notaires qui avaient passé l'Acte dont on demandait la légalisation, n'avaient point pris de nouvelles Commissions. Ce qui précède fait connaître la cause des doutes du Secrétaire de la Province à cet égard, qui autrement seraient inexplicables. On va voir si les démarches du Procureur du Roi, qui suivirent celles-ci, étaient bien propres à les dissiper, et si au contraire elles n'étaient pas éminemment propres à répandre l'incertitude la plus désolante à cet égard. M. Stuart alors cachait son opinion sous le voile de la plus mystérieuse ambiguité. Cette opinion est une énigme dans ses réponses aux questions qui lui ont été proposées par le Comité de l'Assemblée à ce sujet. Il mettait alors tout l'art dont un homme habile est capable pour ne pas laisser échapper ce secret de sa pensée.

M. Daly crut devoir, par une lettre, (1.) *soumettre cette circonstance au Gouverneur à l'égard des deux Notaires Publics qui n'avaient pas pris de nouvelles Commissions, ne se croyant pas,* dit-il, *autorisé à déterminer jusqu'à quel point, les Commissions des Notaires ont pu être affectées par le décès de Sa Majesté, de manière à pouvoir dresser un Certificat qui devait être revêtu de la signature de Son Excellence, avant qu'il lui eût été donné des instructions ultérieures.*

Le Gouverneur soumit en conséquence l'affaire à la considération du Conseil Exécutif, qui déclara, *qu'il ne pouvait pas prendre sur lui d'émettre aucune opinion relativement à la question..jusqu'à quel point les Commissions des Notaires avaient pu être affectées par le décès de Sa feu Majesté...et que cette question ne pouvait être convenablement décidée que devant les Tribunaux de Sa Majesté. Mais sous les circonstances actuelles le Comité croit qu'il serait à propos que les Certificats pour la légalisation ou l'authenticité des Actes passés par les Notaires, qui n'ont pas renouvelé leurs Commissions, fissent mention de l'état de la question particulière, et cela d'après la vérité des faits.*

On pourra être surpris qu'il fallût recourir à une *décision des Tribunaux*, comme si c'eût été en effet une question à décider. L'étonnement augmentera, en songeant que les Commissions des Notaires plus que des Avocats n'avaient point été renouvelées à la mort du Roi George Trois. En supposant ce doute possible, il eut été de la plus grande importance de ne pas le laisser éclater, mais au contraire de s'en rapporter à un usage constant, de s'en tenir au consentement universel qui fait toujours loi dans des cas semblables. Enfin dans la supposition possible de la nécessité d'éclaircir un doute qui n'existait nulle part ailleurs dans la Province, et qui ne s'y était jamais élevé, c'eût été, comme M. Stuart le suggère après coup, dans les réponses que je discute actuellement, un devoir de s'adresser à la Législature pour faire disparaître jusqu'à l'ombre de ce prétexte de jeter les semences du plus grand désordre. On a déjà observé que M. le Procureur-Général était lui-même un des Membres du Conseil Exécutif. J'ignore s'il était présent à cette délibération, plus qu'un des Juges de la Cour du Banc du Roi, qui y siégeait encore à la même époque.

Quoiqu'il en soit, Copie de cette Résolution du Conseil Exécutif fut envoyée par le Secrétaire du Gouverneur le 5 Janvier 1831, à M. Daly, Secrétaire de la Province, *pour son information et pour lui servir de guide.*

Une

(1.) Vide Appendice B, lettre du 30 Décembre 1830, dans le Rapport du Comité.

Appendix (A.)

A communication of this description was not of a nature to place Mr. Daly in a situation to clear his doubts as to the line of conduct which it was his duty to observe, it could not do otherwise than add to his perplexity; in point of fact, he wrote again the same day to the Governor's Secretary, that "*from the terms of that report it appeared to him indispensable to depart from the established forms of his office*, which were in the office, and had been prepared by the Law Officer of the Crown, and suggested the necessity that there would be, *of being furnished with an additional form applicable to this peculiar case.*

Let us dwell for a moment, for the purpose of observing, that if there were any reason for the doubt of which we have spoken, this was the moment for clearing it up. The Members of the Executive Council may be neither professional men nor lawyers, particularly *in matters of law and public policy.*

The Judge, who was a Member of the Execuive Council, as well as Mr. Attorney General, might not have been at the deliberation. The affair was finally submitted to this latter; let us see what plan he adopted. Up to this period, all the Certificates of legalization of this description, were in the following terms: that "*the notaries for the Province of Lower Canada, are so duly commissioned and authorized as such, in consequence whereof full faith and entire credit are and ought to be given to their signatures in such capacities wherever the same may appear.*"*

Let us also remark, *en passant*, that Mr. Stuart says, that he never gave an opinion as to the necessity for renewing these Commission, of which he, however, had drawn up the forms, in order to the renewal of them, as well as of those of the Members of the bar.

The new form of legalization, sent to Mr. Daly at that time by Mr. Stuart, is in the following terms: the Governor certifies that "previous to the demise of King George the Fourth, the Public Notary was in due form of Law, commissioned to be and act as a Public Notary, in and for the Province of Lower Canada, and that full faith and entire credit are and ought to be given to his signature in that capacity, *in so far as the same may be warranted by law under the said appointment.*"† And it is also in these terms, that the required legalization was given and signed by the Governor. Many considerations should have arrested Mr. Stuart, and have induced him to abstain from this plan of alteration in the terms of the legalization. Drawn up according to this new form, it was stamped with the dye of nullity. What means were possessed of knowing, in a foreign country, whether the law of the country, upon which the right of the Notaries is grounded, could guarantee the truth of the deed in question? It became useless to those who had rights to claim or to sustain by means of the legalized deed.

But here another consideration, of major importance, presents itself. After the picture I have sketched of the jurisprudence, and of the usuges of the country, as well as of what passed at the time of George the Third's death, it may be asked how it happened that Mr. Stuart did not think of the consequences of a step of this nature emanating from such high authority? This legalisation was followed shortly afterwards by one of a similar nature. These facts were of too great importance not to acquire very quickly, the greatest possible degree of publicity. In fact, they soon acquired the greatest notoriety by means of the periodical publications. These steps were attacked, and no answer was given, for the purpose of calming the alarm to which

* Appendix to the Report of the Committee, Letter H.
† Appendix, Letter I.

Appendice (A.)

Une Communication de cette espèce n'était pas de nature à mettre M. Daly en état de prendre de lui-même son parti sur la conduite qu'il devait tenir. Elle ne pouvait qu'ajouter à ses perplexités. Aussi, écrivit-il de nouveau le même jour au Secrétaire du Gouverneur, que, *d'après les termes de ce Rapport, il lui paraissait indispensable de dévier des formules en usage dans le Bureau dressées par l'Officier de la Couronne, et suggérait la nécessité qu'il y aurait de le pourvoir d'une formule additionnelle, applicable à ce cas particulier.*

Arrêtons-nous un moment pour faire observer, que si le doute dont on vient de parler avait quelque chose de raisonnable, c'était le moment de l'éclaircir. Les Membres du Conseil Exécutif, peuvent n'être tous ni hommes d'Etat ni Jurisconsultes, surtout en matière *de Loi ou de Police publique.*

Le Juge qui était Membre du Conseil Exécutif, aussi bien que le Procureur-Général, pouvaient ne s'être pas trouvés à la délibération. L'affaire fut enfin soumise à celui-ci. Voyons quelle démarche il adopta.

Jusqu'à cette époque, tous les Certificats de la légalisation de ces sortes d'Actes étaient dans les termes suivans: que les Notaires à l'Acte *étaient dûment commissionnés pour la Province du Bas-Canada, et autorisés à pratiquer comme tels, et que l'on devait ajouter une entière foi et confiance à leur signature, en leur capacité, quand le cas y écherrait.* (1)

Observons aussi en passant que M. Stuart dit qu'il n'a jamais donné *d'opinion* sur la nécessité du renouvellement de leurs Commissions, dont il avait pourtant adressé des Formules pour les renouveler aussi bien que celles des Membres du Barreau.

La Formule nouvelle de la légalisation adressée à *M. Daly alors par M. Stuart est dans ces Termes:* "*(Le Gouverneur certifie "qu'avant la mort du Roi "George Quatre, les Notaires (à l'Acte légalisé,)* "étaient dûment et légalement commissionnés pour "être et agir en qualité de Notaires Publics, dans et "pour le Province du Bas-Canada, et qu'il doit être "ajouté une entière foi et confiance à leur signature "en cette capacité, *en autant qu'elle puisse être ga-"rantie par la Loi* en vertu de la dite Nomination." (2.) Et c'est aussi dans ces termes que la légalisation demandée, fut donnée et signée par le Gouverneur. Plusieurs considérations auraient dû arrêter M. Stuart, et l'engager à reculer devant le projet de ce changement, dans les termes de la légalisation. Dressée d'après cette nouvelle Formule, elle était marquée au coin de la nullité. Quel moyen avait-on en pays étranger de savoir, *si la Loi* du Pays sur laquelle le droit des Notaires est appuyé *pouvait garantir la vérité de l'Acte en question*? Elle devenait inutile à ceux qui avaient des droits à réclamer, ou à faire valoir au moyen de l'Acte légalisé.

Mais il se présente ici une considération qui est d'une bien autre importance. Après le Tableau que j'ai esquissé de la Jurisprudence et des usages du Pays, et de ce qui s'était passé lors du décès de George Trois, on peut demander comment M. Stuart n'a pas songé aux conséquences d'une démarche de cette nature, venant d'aussi haute autorité?

Cette légalisation fut suivie peu après d'une autre semblable. Ces faits étaient d'une trop grande importance pour ne pas acquérir bien vite le plus grand degré de publicité possible. Ils devinrent en effet bientôt de la plus grande notoriété, au moyen des feuilles périodiques. Ces démarches étaient attaquées, et on ne répondait rien pour calmer les alarmes qu'elles fe-

saient

(1.) Appendice H, du Rapport du Comité.
(2.) Appendice I du Rapport du Comité.

Appendix (A.)

which they gave birth, the murmurs to which they gave rise throughout the entire Province. The discontent recoiled upon the Governor, who had just taken in hand the reins of administration. He alone was upon the stage, and the public, who cannot always discover the hidden springs which sometimes impel the movement of an administration, saw in him a man who, at the very outset of his career, put forth an odious pretension, and at the same time threw the Province into a chaos. It may be also seen by the testimony received before the Committee, that the Advocates and the Notaries had meetings, and came to resolutions upon this subject, which were expressive of their sentiments as to the injustice of the pretence of placing them upon the same footing as ordinary functionaries who hold their offices *during pleasure*. Besides, we have already seen what fears these pretensions, or these steps, which induced the supposition of them, were calculated to give birth to, with reference to all the titles to property and others in the Province. It is proved, that many Notaries found themselves compelled, in order that they might not lose their practice, to take out these commissions, on account of the fees that these steps inspired amongst those who were in the habit of employing them, and who threatened them that they would employ others if they did not take out new Commissions. I think it unnecessary to add any thing in order to shew the importance of the accusations now in question. I shall immediately pass to the examination of the means by which Mr. Stuart endeavours to rebut these charges, I will discuss them successively, and as far as I can, in the same order followed by him in their exposition.

I should first remark, that Mr. Stuart is far from putting the question in a proper point of view, when he says that the charges have reference to the fees which he has received upon the Commissions of Advocates and Notaries, and to the alterations made by him in the Commissions of the latter, and which assimilates them to the Commissions of public officers, whose nomination depends on His Majesty. After the preceding remarks, it would, without doubt, be useless to apply ourselves to shew that the charge goes much farther. Besides, it is sufficient to see the proofs given before the Committee, and to view the sketch I have just made, in order to ask oneself how Mr. Stuart could have imagined that the discussion could be confined within such narrow limits?

It were better at once to lay aside one of Mr. Stuart's answers, which, if it be not the result of mistakes, would have at least the effect of turning the attention from the subject under discussion, and of fixing it upon considerations of an absolutely foreign character. Mr. Stuart begins by dwelling and enlarging upon the obligation under which the persons *holding ordinary commissions during pleasure*, found themselves of taking out new Commissions in the name of the Sovereign who had just succeeded to the deceased King. His conduct with respect to the issuing of new Commissions of this kind has in no manner been called into question. I shall, therefore, lay aside all that which in his answers has reference to this subject, nor shall I return to it.

According to Mr. Stuart "*no authority whatever was exercised by the Colonial Government as to the issuing of new Commissions*," other than that which he has particularized with reference to the Commissions of the Government officers, and of which we have already spoken. But it is precisely on this account that the steps into which Mr. Stuart led the Colonial Administration were the more to be condemned. He induced them to subscribe to *his own opinions*, and, in fact, in the eye of the public to support pretensions which he did not himself apparently dare avow or disavow. He protected himself with this shield, and cast the whole

Appendice (A)

saient naitre, les murmures qu'elles fesaient éclore dans toute l'étendue de la Province.

Le mécontentement retombait sur le Gouverneur, qui venait de prendre les rènes de l'Administration. Lui seul était en scène, et le public qui ne peut pas toujours découvrir les ressorts cachés qui impriment quelque fois le mouvement à une Administration, voyait en lui un homme qui, dès les premiers pas de sa carrière, mettait au jour une prétention odieuse, et en même temps jetait la Province dans un chaos. On peut voir aussi par le témoignage reçu devant le Comité, que les Avocats et les Notaires s'assemblaient et prenaient à ce sujet des Résolutions qui exprimaient leur sentiment sur l'injustice de la prétention de les mettre sur le même pied que les fonctionnaires ordinaires, qui tiennent des Offices *sous bon plaisir*. D'ailleurs, on a déjà pu voir quelles craintes ces prétentions ou ces démarches qui les faisaient supposer, étaient propres à faire naitre, relativement à tous les titres de proprieté et autres Actes dans la Province. Il est constaté que plusieurs Notaires se trouvaient forcés pour ne pas perdre leurs pratiques à prendre de ces Commissions, à raison des craintes que ces démarches inspiraient à ceux qui étaient dans l'habitude de les employer et qui les menaçaient de s'adresser à d'autres, s'ils ne prenaient pas de nouvelles Commissions. Je ne crois pas avoir besoin de rien ajouter pour faire ressortir l'importance des accusations dont il est actuellement question. Je vais passer de suite à l'examen des moyens par lesquels M. Stuart tente de repousser ces charges. Je les discuterai successivement, et autant qu'il sera possible dans le même ordre qu'il a suivi dans leur exposition.

Je dois remarquer d'abord, que M. Stuart est bien loin de poser la question d'une manière exacte, quand il dit que les accusations se rapportent aux honoraires qu'il a reçus sur les Commissions d'Avocats et Notaires, et aux altérations qu'il a faites dans celles des seconds, et qui les assimilent aux Commissions des Officiers Publics, dont la nomination dépend de Sa Majesté. Après ce qui précède, il serait bien inutile sans doute de s'attacher à faire voir que l'accusation va beaucoup plus loin. D'ailleurs, il suffit de voir la preuve faite devant le Comité, et d'envisager l'esquisse que je viens de tracer, pour se demander comment M. Stuart a pu croire que la discussion pût se renfermer dans un cadre aussi étroit.

Il est bon d'écarter de suite une des réponses de M. Stuart, qui, si elle n'est pas le fruit d'une méprise, aurait au moins l'effet de détourner l'attention de dessus l'objet à discuter, et de la fixer sur des considérations absolument étrangères. M. Stuart commence par appuyer et s'étendre sur l'obligation où se trouvaient les personnes qui, dans la Province tenaient des Commissions ordinaires sous bon plaisir, d'en prendre de nouvelles, au nom du Souverain qui venait de succéder au Roi défunt. Sa conduite n'a nullement été recherchée à l'occasion de l'émanation des nouvelles Commissions de cette espèce. Je laisserai donc de côté tout ce qui, dans ses réponses, a rapport à ce sujet pour n'y plus revenir.

Suivant M. Stuart, *aucune autorité n'a été exercée par le Gouvernement Colonial, quant à l'émanation des nouvelles Commissions autre que celle* qu'il a particularisée, relativement aux Commissions des Officiers du Gouvernement, et dont il a été ci-devant question. Mais c'est justement ce qui rend plus condamnables encore les démarches dans lesquelles M. Stuart entrainait l'Administration Coloniale. Il l'amenait à souscrire aux siennes propres, et dans le fait, aux yeux du public à soutenir des prétentions qu'il ne paraissait lui-même oser avouer ni désavouer. Il se couvrait de cette égide et rejettait sur l'administration tout le poids des soupçons d'une

dissimulation

Appendix (A.)

weight of the suspicions of a dissimulation, which originated with him, upon the administration. Whether Mr. Stuart was or was not in error upon this subject, the consequences were not of a less serious nature. These steps were necessarily calculated to inspire feelings of universal discontent against those who seconded his views, and whose proceedings, in fact, whatever might be their motives, could not fail to appear, like Mr. Stuart's own proceedings, to be accompanied with studied concealment, calculated to serve as a pretext for a disavowal, in case those whom it was attempted to subject to this kind of tax, might resist firmly and efficaciously. Was conduct of so equivocal a character on the part of the Attorney General in keeping with the duties attached to functions so *highly confidential!* And, besides, how can Mr. Stuart add, that he was throughout no more than an humble mtrument, *in the execution of express orders of the government, by performing these acts of official duty?*

Mr. Stuart pretends that he had prepared such drafts of commissions *as were required at his hands* by the Secretary of the Province. It is true, that from the place in which this passage is found, it might be at first thought that he alludes only to those commissions of public officers whose obligation to take out new Commissions is not questioned. But there is diffused throughout this letter, as in the Memoir, a confusion which, if it be not systematic, would most assuredly have the effect of misleading us upon this subject and of causing the weight of censure, and of the charges directed against Mr. Stuart, to fall upon the Secretary of the Province. After what we have already seen, we may easily feel that it would be at once an error and an injustice to charge the Secretary of the Province with the acts of him, under whom he could in this case perform only a purely passive character, and when he himself was but an instrument in the hands of Mr. Stuart, for the purpose of receiving the produce of this financial measure. In the first place, it is sufficient to answer, that Mr. Stuart was never required by the Secretary of the Province to prepare *drafts of new Commissions for the Advocates and Notaries.* This assertion on the part of Mr. Stuart has not even a pretext. Secondly, supposing that the Secretary had required him to prepare drafts of these new Commissions, it was Mr. Stuart's imperious duty, as well towards the Government and the people, as towards the members of these professions, to refuse, if he thought them unnecessary, to draw them up. He did exactly the contrary, by himself directing them to the Secretary, without being required to do so; a circumstance which excited doubts in the mind of this latter, who applied to the Government for the purpose of clearing them up. The Government applied to Mr. Stuart, who instead of dissipating these doubts, added some to those which he had already caused; and went further still, by taking steps which necessary provoked those adopted by the administration. They were evidently calculated to cause it to be thought that he was himself persuaded of the necessity for renewing these Commissions, whilst he held his own opinions concealed under the veil of impenetrable obscurity.

Mr. Stuart insists that the opinion given with reference to the renewal of the Commissions, was "*expressly and exclusively addressed to those public officers only whose Commissions by law would expire at the end of six months from His late Majesty's demise.*"

He does not pretend that those of the Advocates and Notaries were of this number*: why give birth to, and labour, by all the communications which he has had upon

* By one of those inconsistencies, such as I have already pointed out in great numbers, it will be seen that, farther on, Mr. Stuart allows to creep out the opinion, that those of the advocates were subject to renewal.

Appendice (A.)

dissimulation qui venait de lui. Que M. Stuart fût dans l'erreur ou non sur cet article, les conséquences n'en étaient pas moins funestes. Ces démarches devaient nécessairement faire éclore des sentimens de mécontentement universel, contre ceux qui secondaient ses vues, et dont en effet les actes, quelque fussent leurs motifs, ne pouvaient manquer de paraître accompagnés, comme les démarches de M. Stuart, de réticences ménagées pour servir de prétexte à un désavouer, dans le cas, où ceux que l'on travaillait à soumettre à cette espèce d'impôt, y pourraient résister avec courage et efficacité. Une conduite aussi équivoque de la part du Procureur-Général, était-elle en harmonie avec les devoirs attachés à des fonctions d'une aussi haute confiance? Et comment d'ailleurs, M. Stuart peut-il ajouter qu'il n'était dans tout cela qu'un humble instrument pour exécuter des ordres exprès, faire des actes de devoirs d'office?

M. Stuart prétend qu'il *avait préparé les formules des commissions requises de lui* par le secrétaire de la Province. Il est vrai que dans l'endroit où ce passage se trouve d'abord, on pourrait croire qu'il ne se rapporte qu'aux commissions des officiers publics, dont l'obligation d'en prendre de nouvelles n'est pas contestée. Mais il règne dans cette lettre, comme dans le mémoire, une confusion, qui, si elle n'est pas le fruit d'un système aurait sûrement l'effet de faire prendre le change sur cet article, et de faire tomber sur le secrétaire de la Province le poids de la censure et des accusations portées contre M. Stuart. Après ce qu'on a vu plus haut, il est aisé de sentir que ce serait à la fois une erreur et une injustice de porter à la charge du secrétaire de la Province, les actes de celui sous lequel il ne pouvait dans ce cas jouer qu'un rôle purement passif, et quand il n'était lui-même qu'un instrument entre les mains de M. Stuart, pour recevoir le produit de cette opération financière. D'abord, il suffit de répondre que M. Stuart n'a jamais été requis par le secrétaire de la Province de dresser de *nouvelles commissions pour les avocats et les notaires.* Cette assertion de M. Stuart n'a pas même un prétexte. En second lieu, en supposant que le secrétaire l'eût requis de préparer des formules pour ces nouvelles commissions, c'était pour M. Stuart un devoir impérieux, tant envers le gouvernement et le peuple, qu'envers les membres de ces professions de refuser de les dresser, s'il ne les croyait pas nécessaires. Il a fait exactement le contraire, en les adressant lui-même au secrétaire sans en être requis, ce qui avait fait naître les doutes de celui-ci, qui s'était adressé au gouvernement pour les éclaircir. Le gouvernement a eu recours à M. Stuart, qui, au lieu de les dissiper, en a ajouté à ceux qu'il avait déjà fait naître, et a été plus loin encore, par des démarches qui provoquaient nécessairement celles que l'administration à suivies. Elles étaient évidemment de nature à faire croire qu'il était lui-même persuadé de la nécessité du renouvellement de ces commissions, tandis qu'il tenait ses propres opinions cachées, sous le voile d'une obscurité impénétrable.

M. Stuart insiste sur ce que l'avis donné relativement aux commissions était adressé *expressément et exclusivement à ces officiers publics, dont les commissions en vertu des dispositions de la loi, expiraient dans les six mois qui suivraient le décès du Roi.*

Il ne prétend pas que celles des avocats et des notaires fussent de ce nombre.* Pourquoi faire naître, et travailler par toutes les communications qu'il a eues à ce

* Par une de ces contradictions, comme j'en ai signalé un grand nombre, on verra que M. Stuart laisse plus bas percer l'opinion que celles des avocats et des notaires y étaient assujetties.

Appendix (A.)

upon this subject, to spread abroad, to cause to be entertained in the Province, the idea that the opinion given with reference to the Commissions of the Officers who held posts during pleasure, related also to the licenses or commissions of the Advocates and Notaries? Why also have caused or permitted to be believed, that it was necessary to have recourse to the *Courts of King's Bench*, in order to decide upon the necessity or the inutility of the renewal of these Commissions? Were these questions upon which an Attorney General should have hesitated to give his opinion?—Is it not his first duty to place, by his advice, the government in a situation to avoid coming uselessly into collision with the governed, particularly when the pretentions which he may attempt to raise, and the discussions which result from them, are of a nature to inspire feelings of diffidence, to give birth to ill-will, to arouse even resentment, which a tardy justice purchased at the price of too severe trials, cannot efface?

Mr. Stuart has recourse to another strange means of defence, when he says, that "*no obligation was imposed on any Public Officer to renew his Commission, it being left to his discretion to do so or not, as he might be advised, and on his own responsibility.*"

Could not Mr. Stuart see that the complaints made against him by the House of Assembly, have no reference to those Commissions given to the functionaries, the ordinary servants of the Crown, whose power to exercise the functions with which they are invested, ceased in the six months which followed the decease of the Sovereign from whom they had received it. But the House imputes to Mr. Stuart, on the contrary, steps calculated to create the strangest confusion of ideas, and to spread and inculcate the opinion, that the members of the two professions in question, instead of exercising a right founded on a title to property, in practising their profession, enjoyed it merely precariously, and at will; that it was a favour which might be refused or withdrawn from them; in fact, that they were subject to lose it at any moment. It is useless to return to Mr. Stuart's views for observing this conduct, or to its results; I must confine myself to adding, that all that portion of the letter which has reference to these commissions, would seem to have been composed with extreme care, and with a view of avoiding the question, instead of frankly meeting it, and of rebutting the charges brought against him.

Mr. Stuart makes a singular attack upon the members of these professions. They met, as may be seen by the evidence taken before the Committee, for the purpose of deliberating upon this pretension on the part of Mr. Attorney General, of obliging them to ask for new commissions, and to pay the fees demanded by him. According to Mr. Stuart's account, these would be crimes. "*On this, as on some other recent occasions, he says, in Lower Canada, the authority of Courts, if not superseded, was certainly encroached upon, in an extraordinary manner, by public meetings, called for the purpose of determining and settling the law on this subject, at which, resolutions to that effect were passed.*"

It may be easily imagined that these other meetings, in the eyes of Mr. Stuart of so criminal a nature, are (of which he speaks with so much bitterness in his memoir) of the counties whose inhabitants assembled for the purpose of preparing, and causing the presentation of, the petitions to the King and to the Parliament, in 1827, and of those seeking justice from His Majesty's Government. After having, by his memoir, denounced these acts as criminal, it is not astonishing that Mr. Stuart should hold similar language with reference to the steps taken by the Advocates and Notaries

Appendice (A.)

ce sujet, à répandre, à faire régner dans la Province l'idée que l'avis donné relativement aux commissions des officiers qui avaient des charges *sous bon plaisir* se rapportait aussi aux licences ou commissions des avocats et des notaires? Pourquoi aussi avoir fait ou laissé croire à la nécessité de recourir aux cours du banc du roi pour décider sur la nécessité ou l'inutilité du renouvellement de ces commissions? Sont-ce bien là des questions sur lesquelles un Procureur-Général dût hésiter à donner son opinion? Son premier devoir n'est-il pas de mettre par ses avis le gouvernement à même d'éviter d'entrer inutilement en collision avec les gouvernés, surtout quand les prétentions qu'il peut tenter de faire valoir, et les discussions qui en résultent, sont de nature à inspirer des sentimens de défiance, à faire naître l'aigreur, à allumer même des ressentimens, qu'une justice tardive achetée au prix de trop rudes épreuves, ne peut pas toujours effacer.

C'est encore un étrange moyen de défense que celui auquel M. Stuart a recours, en disant que l'*on n'imposait pas à aucun des officiers publics l'obligation de renouveller sa commission, c'était à eux à prendre avis ou à agir sur cet article, comme ils l'entendaient sur leur propre responsabilité.*

M. Stuart n'a-t-il pas vu que les plaintes portées contre lui par l'assemblée, n'ont aucun rapport à ces commissions données aux employés, aux *serviteurs* ordinaires de la couronne, dont le pouvoir d'exercer les fonctions qu'elles comportent, s'éteignaient dans les six mois qui suivaient le décès du Souverain duquel ils les ont reçues; mais elle impute à M. Stuart, au contraire, des démarches propres à jeter la plus étrange confusion dans les idées, et de répandre et faire régner l'opinion, que les membres des deux professions, dont il est question, au lieu d'exercer un droit fondé sur un titre de propriété, en pratiquant leur état, n'en jouissaient qu'à titre précaire et à volonté; que c'était une faveur qu'on pouvait leur refuser, leur retirer; enfin qu'ils pouvaient la perdre à chaque instant. Il est inutile de revenir sur le but de M. Stuart, en tenant cette conduite, ou sur ses résultats; je dois me borner à ajouter que toute cette partie de la lettre qui se rapporte à ces commissions semblerait avoir été composée avec un soin extrême, et dans la vue d'éluder la question, au lieu de l'aborder franchement, et de repousser les charges portées contre lui.

M. Stuart fait une singulière sortie contre les membres de ces professions, comme on peut le voir par le témoignage produit devant le comité: ils s'étaient assemblés pour délibérer sur cette prétention de M. le Procureur-Général, de les obliger à faire la demande de nouvelles commissions, et à lui payer les honoraires qu'il réclamait. Suivant M. Stuart, ce serait là des crimes. En *cette occasion*, dit-il, *comme dans d'autres dans le Bas-Canada, on aurait si non rejeté* (superceded) *l'autorité des cours de justice, au moins empiété d'une manière extraordinaire sur leur juridiction, en formant des assemblées publiques, pour établir quelle était la loi à ce sujet, et en passant des résolutions à cet effet.*

On sent bien que ces autres assemblées, si criminelles aux yeux de M. Stuart, sont celles dont il parle avec tant d'amertume dans son mémoire des comtés, dont les habitans s'assemblaient pour préparer et faire parvenir des pétitions au Roi et au Parlement en 1827, et demander justice au gouvernement de Sa Majesté. Après avoir dénoncé dans son mémoire ces actes comme criminels, il n'est pas étonnant que M. Stuart tienne le même langage par rapport aux démarches que les avocats et les notaires ont prises aux résolutions qu'ils adoptaient, aux moyens enfin qu'ils prenaient pour résister

Appendix (A.)

taries to the resolutions adopted by them; in fact, to the means taken by them in order to resist the attempt made to impose upon them, and to compel them to pay a tax for his benefit.

I think it quite unnecessary to reply to this part of Mr. Stuart's answer. How could it be thought a crime on the part of the members of the bar, and of the Notaries, to observe a conduct, and do an act, which they owed to their families, to their profession, to their country, to their government, and to themselves?

Mr. Stuart pretends "*that he was never called upon to express, nor has ever given, any opinion as to the necessity of the renewal of the commissions* of members of the bar and of notaries.

How can he say, that the communications which he had received from the executive government did not require imperiously that he should explain himself in a precise manner upon this subject?—He reasons as though he did not consider it of any utility. It will be seen, at the conclusion of his letter, that he gives an opinion upon this subject, which is actually contradictory to all that precedes it in his answer. However this may be, if, in fact, he considered the renewal of these commissions useless, why did he allow vague opinions to go abroad? If he thought it necessary, why did he not say so openly? Was it not an essential part of his duty to put, as well the government as the members of these professions, upon their guards; to make known to individuals, and to the public, the direful consequences which would have resulted from the nullity of all the deeds which might be executed by the notaries without their being authorized by a new commission?

There are two points which follow, which I have already pointed out, and to which I should now return.

Always faithful to his system of casting the accusations brought against him upon other public functionaries, and, besides to bring others, at the same time, against those who complained of his conduct, Mr. Stuart, without again pretending that these commissions were necessary, nevertheless, confidently assures us that these fees were due: but, he adds, that it was the *Secretary of the Province* who received them. If they were not due—if it was a fault to receive them—it was this *latter*, "*who, according to him, would be guilty, and who demanded and received them at his peril.*"

Nothing more is necessary in order to induce him to bring a new charge, and one of the gravest description, against the Assembly. He adds, "*in this, as in other instances of the proceedings of the Assembly against me, I cannot but remark, as evincing a singular proneness to fasten the imputation of offence on me, that I am made chargeable for the supposed misconduct of other public officers, which is imputed to me.*" He adds upon this subject, "*that which is deemed innocent in another is declared to be culpable in me.*"

This is again a strange illusion. It has been already observed, that the Secretary of the Province performed merely a subordinate character to Mr. Attorney General, whose advice he was obliged to take, as well as to conform his conduct to such advice. Mr. Attorney General had sent him the drafts of these commissions. His steps, and those into which he had led the administration, had misled the public, and particularly the advocates and the notaries. A number sufficiently great, both of advocates and notaries, found themselves obliged, from considérations of private interest, to obtain some of these commissions from the Secretary which he could not deliver without receiving the fees claimed by Mr. Stuart, to whom he rendered an account, and to whom he actually paid them. Nevertheless, Mr. Stuart, pretends that if any one *was* in fault, it was not him, but unquestionably this other functionary. The Assembly would, according to him, have rendered themselves guilty of injustice, of partiality, in accusing him, and declaring

sister à la prétention de leur imposer et de leur faire payer une taxe à son profit.

Appendice (A.)

Je ne crois pas devoir m'attacher à répliquer à cette partie de la réponse de M. Stuart. Comment pourrait-on faire un crime aux membres du barreau et aux notaires, d'une conduite, d'un acte qu'ils devaient à leurs familles, à leurs professions, à leur pays, à leur gouvernement, à eux-mêmes?

M. Stuart prétend qu'il *n'a pas donné, qu'il n'a jamais été requis de donner son opinion sur la nécessité du renouvellement des commissions des avocats et des notaires.*

Comment peut-il dire que les commissions qu'il avait reçues du gouvernement exécutif n'exigeaient pas impérieusement qu'il s'expliquât d'une manière précise à ce sujet? Il raisonne comme s'il les croyait inutiles. On verra à la fin de sa lettre, qu'il met à ce sujet une opinion qui se trouve en contradiction avec tout ce qui précède dans sa réponse. Quoiqu'il en soit, si en effet il croyait le renouvellement de ces commissions inutiles, pourquoi laissait-il flotter les opinions dans le vague? S'il le croyait nécessaire, pourquoi ne le disait-il pas ouvertement? N'était-ce pas une partie essentielle de son devoir, de mettre à la fois le gouvernement et les membres de ces professions sur leurs gardes de faire connaître aux particuliers et au public les conséquences funestes qui seraient résultées de la nullité de tous les actes que les notaires pouvaient passer, sans y être autorisés par une nouvelle commission?

Il est une couple de traits qui suivent, que j'ai déjà signalés, et auxquels je dois maintenant revenir.

Toujours fidèle à son système de rejeter les accusations portées contre lui sur d'autres fonctionnaires publics, et d'en porter en outre en même tems contre ceux qui se plaignaient de sa conduite, M. Stuart, sans prétendre encore que ces commissions fussent nécessaires, assure néanmoins avec confiance, que ces honoraires étaient dûs, mais il ajoute que c'était le secrétaire de la province qui les recevait. S'ils n'étaient pas dus, si c'était une faute de les recevoir, c'est lui qui, dit-il, *serait coupable et les aurait demandés et reçus à ses risques.*

Il ne lui en faut pas d'avantage pour porter contre l'Assemblée un nouvelle accusation, et une des plus graves. Il ajoute: "dans cette accusation comme dans "d'autres, en procédant contre lui, l'*Assemblée aurait* "*fait preuve d'une singulière disposition à lui imputer du* "*blâme*, ou le rend responsable d'une faute supposée, "comme si c'était lui qui l'eût commise." Il dit à ce sujet: *qu'on lui fait un crime de ce qu'on juge innocent dans un autre.*

C'est encore là une illusion étrange. On a déjà observé que le Secrétaire de la Province ne jouait qu'un rôle subordonné à M. le Procureur Général, dont il était obligé de prendre les avis, comme d'y conformer sa conduite. M. le Procureur Général lui avait envoyés des Formules de ces Commissions; ses démarches, et celles dans lesquelles il avait entraîné l'Administration, avaient donné le change, en particulier aux Avocats et aux Notaires. Un assez grand nombre des uns et des autres se trouvaient obligés, par des considérations d'intérêt privé, de demander au Secrétaire, de ces Commissions, qu'il ne pouvait leur délivrer sans recevoir les honoraires réclamés par M. Stuart, auquel il en devait compter, et qu'il lui a réellement payés. Et cependant, M. Stuart prétend que si quelqu'un était coupable, ce n'était pas lui, mais bien cet autre fonctionnaire. L'Assemblée se serait rendue coupable d'injustice, de partialité, en l'accusant et en lui imputant, comme un crime, un Acte *qu'elle aurait jugé innocent dans une autre!*

Telle

Appendix (A.)

declaring "*to be culpable in him what it deemed innocent in another!*" Such is the manner in which Mr. Stuart clears himself from a charge.

Mr. Stuart thinks it important to answer, and to insist with reference to the Petition presented to the Assembly against him, that it was that of one Notary merely, Mr. Glackemeyer, "*who had not himself obtained a new Commission, and had not paid fees.*"

This is again a subject for exception. According to Mr. Stuart, "*Notaries who had obtained new Commissions, had not complained of the payment of fees on them.*"

It was Mr. Glackemeyer's petition which had been sent to the committee, which "*directed its attention to a matter not brought under its cognizance.*" According to him, it would not have possessed jurisdiction.

This is again one of those points upon which Mr. Stuart is misled, by the habit of confining himself to considerations of individual right, and to the practice of the ordinary courts. In the first place, the question here is not one of an ordinary offence, still less, of the injustice from which these individuals might have suffered in their private interests, and of which they might not have thought proper to complain, otherwise than by claiming, in a court of law, the reimbursement of the sum unjustly, and *under false pretences* obtained from them. The Committee was occupied with inquiring into the offence of the functionary; into a public grievance; and, besides, into much more serious consequences resulting to the public, from the attempt of the Attorney General, on the one hand, to enslave the members of these professions; and, on the other, to establish of his own proper authority, and to levy, in advance, a tax upon them for his own profit; lastly, to compel them to pay this tribute by the fear of the direful consequences which he causes to be inferred would result to them, and to the public, by their refusing to submit to it.

Mr. Stuart pretends that these new commissions were prepared at *the express desire* of members of the bar, and of notaries; "*and they were of course, equally bound to pay for them according to the established tariff, as for former commissions which they held*.....Those "*who solicited and obtained new commissions have not omplained of the payment of fees on them.*"

When we consider what passed in the Province upon the subject—the testimony produced before the committee—the pressing motives which compelled the members of these professions to take out new commissions, in spite of their entire conviction of their inutility, it requires some pains to preserve one's gravity on seeing Mr. Stuart appeal seriously to *the desire*, which, according to him, induced the advocates and the notaries *to solicit* these new Commissions, and, doubtless, to pay over again the fees for obtaining them. This *desire*, since it was an object not to lose their means of existence, was of an anxious nature. This is, most assuredly, an excuse of a novel description. Did it never strike Mr. Stuart, for a moment, that what he says, upon this subject, might arouse the attention as to the words which he inserted in the forms of commissions, calculated to lead us to suppose, that it was of their own accord that the notaries asked for them; that it was merely a favour asked by them; lastly, that it was at their *special instance* that the government consented to grant them? Mr. Stuart could not be ignorant of the suspicion to which this addition had given birth in the Province, that it was calculated to serve as a pretext for resisting a demand for the return of *money* paid for fees,—the right of Mr. Attorney General to demand the payment of which was questioned, on the same ground that it was maintained that the pretence, for obliging the advocates and the notaries to take out new Commissions, was illegal and unjust. Mr.

Telle est la manière de M. Stuart de se laver d'une accusation.

Appendice (A.)

M. Stuart met de l'importance à répondre, et à insister sur ce que la Pétition présentée contre lui à l'Assemblée, était *d'un seul Notaire, M. Glackemeyer, lui-même n'avait pas pris de commission, et n'avait pas payé d'honoraires.*

C'est encore là un sujet d'exception; suivant M. Stuart, *les Notaires qui avaient pris des Commissions et payé des honoraires n'avaient pas porté de plaintes contre lui.*

C'était la Pétition de Glackemeyer qui avait été renvoyée au Comité, lequel a dirigé son attention sur *un objet qui n'avait pas été renvoyé à son examen.* Il n'aurait pas eu de juridiction!

C'est encore un de ces points sur lesquels M. Stuart est égaré par l'habitude de se renfermer dans des considérations tirées du droit privé et la pratique des cours ordinaires. D'abord, ce n'est pas d'un délit ordinaire dont il est ici question, encore moins de l'injustice dont ces individus pouvaient souffrir par rapport à leurs intérêts privés, et dont il pouvait juger à propos de ne pas se plaindre, plus que de réclamer devant une Cour de loi le remboursement de la somme injustement exigée d'eux, et *sous de faux prétextes.* C'est de la faute du fonctionnaire, c'est d'un grief public que le Comité s'occupait, c'est en outre des conséquences beaucoup plus sérieuses, qui résultaient pour le public de la tentation du ProcureurGénéral, d'un côté d'asservir les membres de ces professions, de l'autre d'établir de sa propre autorité et de prélever une taxe sur eux à son profit; enfin, de les forcer à lui payer ce tribut par la crainte des suites funestes qu'il faisait entrevoir pour eux et pour le public, comme résultat de leur refus de s'y soumettre.

M. Stuart prétend que ces nouvelles Commissions ont été préparées d'après *le désir expressément manifesté par les Notaires et les Avocats ... Ils étaient dès lors obligés de les payer, comme les premières qu'ils avaient reçues. Ceux qui les ont sollicitées et obtenues n'ont pas formé de plaintes à raison du payement de ces honoraires.*

En considérant ce qui s'est passé dans la Province à ce sujet, le témoignage produit devant le Comité, les motifs pressans qui forçaient les membres de ces professions à demander ces Commissions, en dépit de leur conviction entière de leur inutilité; il faut quelque précaution pour conserver sa gravité en voyant M. Stuart invoquer lui-même gravement le désir qui, suivant lui, aurait poussé les Avocats et les Notaires à solliciter ces nouvelles Commissions, et sans doute à payer de nouveau des honoraires pour les obtenir. Ce désir était vif puis qu'il s'agissait de ne pas perdre leurs moyens d'existence. C'est assurément là une excuse d'une nouvelle espèce. M. Stuart n'a-t-il pas songé un instant que ce qu'il dit à ce sujet pour éveiller l'attention sur les mots qu'il a insérés dans la formule de Commission, propres à faire supposer que c'était de leur propre mouvement que les Notaires les auraient demandées, que c'était uniquement une faveur qu'ils auraient réclamée, enfin que c'était à leur *réquisition et demande spéciale* qu'on se serait rendu en la leur accordant? M. Stuart ne saurait ignorer le soupçon que cette addition avait fait naître dans la Province, qu'elle était destiné à servir de prétexte à repousser une demande de restitution de deniers, pour des honoraires dont l'on contestait à M. le Procureur-Général le droit de demander le paiement, par la même raison que l'on soutenait que la prétention d'obliger les Avocats et les Notaires à prendre de nouvelles Commissions était illégale et injuste. M.

Appendix (A.)

Mr. Stuart pretends that his conduct upon the subject of the alterations which he introduced into the commissions of the notaries, *could be justified not only by obvious reasons, but by reference to high authorities*; he does not give any more explanation, upon this subject, than on many others. In the meantime, we should be permitted to doubt the necessity of these alterations. It might, also, be asked, why they were more necessary, in the commissions of the notaries, than in those of the members of the bar? But why speak of doubts? In point of fact, can the commission or instrument, by which the Governor certifies the entrance of a notary, or of an advocate, into his profession, be considered an ordinary commission? Can he refuse it—withdraw it at pleasure! The members of these professions receive it by virtue of a law which is binding upon the executive government. It is not a boon, it is a title which they claim; to which they have an undoubted right. Once acquired, it is no more in the power of the executive government to destroy it, than to destroy any other title to property.

On the other hand, Mr. Stuart, always inconsistent with himself, holds a dissertation, in order to persuade us that the alterations were unimportant; that the words, which he was accused of having used are of no importance, and of *mere form*.

He afterwards treats this portion of the accusations with levity, as though, in fact, these alterations in themselves, independently of all the other considerations which are attached to this subject, were in question in the report of the committee of the Assembly. It would be also shewing too much distrust in the judgment of those whose duty it must be to examine into the nature of the complaints of the Assembly, to enter into the detailed *exposé* of considerations as striking as they are extensive, and which have already been placed in so clear a point of view. If these alterations were not essential why have made them, particularly at the moment when they might acquire a dangerous importance?—I should again remark, that whatever Mr. Stuart may say upon this subject, the Secretary of the Province had in no way, *required* him *to prepare* the *draft* of these new commissions, either for notaries or for members of the bar. Besides, he had neither authority nor jurisdiction on this subject; and no other person called upon him to prepare them. What feeling of duty could then drive Mr. Stuart to adopt this step, and all those which followed it?

Could the public, or the Assembly, perceive in it any other end than that of adding fresh weight to the considerations of interest and of fear, which these steps spread in the public minds, and which they particularly forced upon the Advocates and the Notaries, in fact, to compel them to submit to the payment of the tribute which he imposed upon them.

It is, however, upon this subject that Mr. Stuart treats, what he calls the notions of the Committee, as *singular*.

Mr. Stuart asserts that *arguments and observations* are useless for the purpose of convincing *persons who understand the English language*, that *these words are perfectly harmless, and merely words of course*. According to him, *animadversions of the Committee of Grievances, of the Assembly of Lower Canada, may be incurred for slender causes*.

We may now judge whether, in fact, the charges in question possess this character of levity; he does not the less, however say, with a tone of assurance which renders the vagueness of these answers more striking, that *he has thus disposed of the two specific animadversions of the Committee of Grievances to his prejudice, on the head of the new Commisions*.

Appendice (A.)

M. Stuart prétend qu'il pourrait justifier sa conduite sur l'article des changemens qu'il a introduits dans les Commissions des Notaires, sur *des raisons évidentes et d'après de hautes autorités*. Il ne s'explique pas plus à ce sujet que sur beaucoup d'autres. En attendant il doit être permis de douter de la nécessité de ces altérations. On pourrait aussi demander pourquoi elles étaient plus nécessaires dans les Commissions des Notaires que dans celles des Avocats. Mais pourquoi parler de doutes? La Commission ou l'Acte par lequel le Gouverneur certifie l'entrée d'un Notaire ou d'un Avocat en profession, peut-il être en effet considéré comme une Commission ordinaire. Peut-il le refuser, la retirer à son gré? Les Membres de ces Professions la reçoivent en vertu d'une Loi obligatoire pour le Gouvernement Exécutif. Ce n'est point un bienfait, c'est un titre qu'ils réclament, auquel ils ont un droit incontestable. Une fois acquis, il n'est pas plus au pouvoir du Gouvernement Exécutif de l'ébranler qu'aucun autre titre de propriété.

D'un autre côté, M. Stuart, toujours en contradiction avec lui-même, disserte pour persuader que les changemens étaient sans importance, que les mots dont on le blâme d'avoir fait usage *sont absolument sans conséquence et de pure forme*.

Il traite ensuite cette partie des accusations avec légèreté, comme si en effet, il n'était question dans le rapport du Comité de l'Assemblée, que de ces altérations en elles-mêmes et indépendamment de toutes autres considérations qui se rattachent à ce sujet. Ce serait aussi montrer trop de défiance du jugement de ceux à qui il doit appartenir d'examiner la nature des plaintes de l'Assemblée, que d'entrer dans l'exposition détaillée de considérations aussi frappantes qu'elles sont étendues, qui ont déjà été mises dans un si grand jour. Si ces altérations n'étaient pas essentielles, pourquoi les avoir faites, sur tout au moment où elles pouvaient acquérir une dangereuse importance? Je dois remarquer de nouveau, que quoi qu'en dise M. Stuart, le Secrétaire de la Province ne *l'avait nullement requis de lui donner des Formules de ces nouvelles Commissions*, pour les Notaires ni pour les Avocats. Il n'avait d'ailleurs ni autorité ni jurisdiction à cet égard, et personne autre ne l'a requis de les préparer. Quel motif de devoir pouvait donc forcer M. Stuart à adopter cette démarche, et toutes celles qui l'ont suivie?

Le public, l'Assemblée, pouvaient-ils y voir d'autre but que celui d'ajouter un nouveau poids aux considérations d'intérêts et de crainte que ces démarches répandraient dans le public, et qu'elles présentaient surtout aux Avocats et aux Notaires, afin de les forcer de se soumettre au payement du tribut qu'il leur imposait?

C'est à ce sujet cependant que M. Stuart traite ce qu'il appelle les notions du Comité comme *singulières*.

Le raisonnement et les observations de sa part (M. Stuart,) sont inutiles pour convaincre ceux qui entendent la langue Anglaise, que ces mots sont absolument sans conséquence. Suivant lui on devrait penser qu'il ne faut que des *sujets bien légers pour provoquer la censure de la part du Comité des Griefs de l'Assemblée du Bas-Canada*.

On peut juger maintenant, si en effet les accusations dont il est question ont ce caractère de légèreté! Pourtant il ne dit pas moins avec un ton d'assurance, que le vague de ses réponses rend plus frappant, qu'il a écarté *les deux charges spécifiques articulées contre lui par le Comité*.

Appendix (A.)

Mr. Stuart seems to think his answers victorious and unanswerable; he also loses sight, at once, of the subject under discussion; and instead of continuing to defend himself, he takes upon himself to give lessons to others. We have seen, that he was not sparing of them to the Committee. He afterwards reads some to the legislature and to the government. In the same proportion he was sparing of his advice, particularly to the Governor, when it was an essential part of the duties, attached to his functions, to give him his opinion; he now becomes uselessly prodigal of his lessons, on this side of the Atlantic, to the one and to the other, without considering whether they possess the merit of being applicable or exact, or whether they do not make him contradict himself.

He thinks it his duty to say, that *the necessity of issuing new Commissions ..... might have been prevented by an act of the Colonial Legislature, in one of its Sessions, which preceded the demise of His late Majesty.*

He might have spared himself any research for the purpose of teaching that which might have been divined without. But it may be here remarked, that Mr. Stuart again speaks of commissions in general as though the discussion should, for a moment, turn upon a point no way in question. The charges have reference solely to those of the Advocates and Notaries. It is true, that he afterwards comes, as we shall presently see, to the commissions of the Notaries; and, lastly, to those of the Advocates. But we must follow in his steps.

This measure, according to Mr. Stuart, for preventing the necessity of renewing commissions, by an act passed previously to the decease of the King, having been omitted previous to that event, *the convocation of the Colonial Legislature, by the Governor of the Province, at a somewhat earlier period than was fixed upon, would have facilitated its adoption.* Yes, no doubt, if any difficulty had existed with reference to the commissions of officers during pleasure, which it was necessary to renew. But they were not in question. We have already frequently remarked, that Mr. Stuart's conduct, in this respect, was never for a moment the principal object of inquiry on the part of the Assembly.

At last he comes to the commissions of the Notaries, and he observes, "*that even after the Session was commenced, all inconveniences as to the Commissions of Notaries might have been obviated by an Act of the Legislature, at that time.*" But what were the inconveniences? Who, in the Province, ever heard speak of them? Who had ever pretended that the decease of the King rendered the renewal of the Commissions of the Notaries necessary? Did Mr. Stuart himself dare openly broach this idea in the Province? He did just the contrary: and one of his principal means of defence, and that to which he particularly attaches himself in his answers, is, that he *never gave his opinion* upon this subject. He goes farther, he pretends that he was *never required* to give it!

It would have been, doubtless, a strange measure on the part of the Legislature, to pass an Act for remedying an inconvenience which was never felt by any one; of which no one in the Province had yet entertained an idea; and of which no one thought nor could think; lastly, to protect, by this means, with the shield of its authority, the steps of Mr. Attorney General, which provoked complaints of so just and so universal a character! How much could be said upon this subject, when we consider, amongst other things, that he had already sufficiently led away the Governor and the Executive Council to have given birth to the idea, that they were acting in concert with him, and upheld his pretensions.

Are we to treat what Mr. Stuart adds upon this subject as serious or as joke, when he says, that "*it is to be regretted that the Assembly overlooked such remedies.*"

Appendice (A.)

M. Stuart paraît croire ses réponses victorieuses et sans réplique. Aussi perd-il de vue tout-à-coup l'objet en discussion, et au lieu de continuer à se défendre, il prend la Chaire et donne des leçons. On a vu qu'il ne les a pas épargnées au Comité. Il en donne ensuite à la Législature et au Gouverneur. Autant il a été avare de ses avis, surtout au Gouverneur, quand c'était une partie essentielle des devoirs attachés à ses fonctions de les lui donner, autant de ce côté de l'Océan, il en devient inutilement prodigue envers les uns et les autres, sans trop examiner s'ils ont le mérite de l'à-propos ou de l'exactitude, ou s'ils ne le mettent pas en contradiction avec lui-même.

Il croit devoir dire qu'on *aurait pas pu au moyen d'un Acte de la Législature, passé avant le décès du Roi, prévenir la nécessité de faire sortir de nouvelles Commissions.*

Il aurait pu s'épargner des recherches pour enseigner que l'on aurait pu devenir d'avance. Mais il est à remarquer ici, que M. Stuart parle encore généralement des Commissions, comme si la discussion devait le moins du monde rouler sur le point qui n'est nullement en question. C'est uniquement de celles des Avocats et des Notaires dont il est question dans les accusations. Il est vrai qu'il vient ensuite, comme on va bientôt le voir, aux Commissions des Notaires, et enfin à celles des Avocats. Mais il faut suivre sa marche.

Cette mesure, de prévenir la nécessité du renouvellement des Commissions, un Acte passé avant le décès du Roi, *n'ayant pas été adopté, le Gouverneur aurait pu*, dit-il, *convoquer la Législature un peu plutôt que la chose n'a été faite.* Oui sans doute, s'il y avait eu quelque difficulté relativement aux Commissions des Officiers sous bon plaisir, qui devraient être renouvellées. Mais il n'en était nullement question. On l'a déjà dit bien des fois, l'Assemblée n'a pas le moins du monde recherché la conduite de M. Stuart à cet égard.

Enfin, il en vient aux Commissions des Notaires, et il observe qu'après le commencement de la Session "*on aurait pu obvier à tout inconvénient* à cet égard, "au moyen d'un Acte de la Législature." Mais, où étaient les inconvéniens? Qui avait jamais prétendu que le décès du Roi rendît nécessaire le renouvellement des Commissions des Notaires? M. Stuart a-t-il lui-même ôsé mettre ouvertement cette idée au jour dans la Province? Il a fait tout le contraire, et un de ses principaux moyens de défense, et auquel il s'attache particulièrement dans ses réponses, c'est qu'il *n'a jamais donné son opinion* à cet égard. Il va plus loin, il prétend qu'il *n'a jamais été requis de la donner.*

C'eût été sans doute de la part de la Législature une mesure étrange que de passer un Acte pour remédier à un inconvénient qui n'était senti par qui que ce fut, dont personne ne croyait, et pouvait croire; enfin de couvrir par là de l'égide de son autorité les démarches de M. le Procureur Général, qui provoquaient des réclamations si justes et si universelles. Que de choses il y aurait à dire à ce sujet, en considérant entre autre, qu'il avait engagé le Gouverneur et le Conseil Exécutif assez avant pour avoir fait naître l'idée qu'ils faisaient cause commune avec lui, et soutenaient ses prétentions!

Peut-on prendre au sérieux pour une plaisanterie ce que M. Stuart ajoute à cet égard, quand il dit que c'est un sujet de *regret que l'Assemblée ait perdu cet objet de*

Appendix (A.)

dies." If it be a cause for regret, it is so on the part of Mr. Stuart alone. What would have been thought of the Assembly—what would he himself have thought of it, if, by indirect means, it had seconded his financial projects; laboured to consecrate into principles the errors into which he (Mr. Stuart) had caused the administration to fall?

Besides, instead of *losing sight* of this subject, the Assembly had given it the most serious attention. Indeed, it repulsed, as it ought, this idea, which could not appear otherwise, at that time, to say the least of it, than singular, and even something more. Undoubtedly, the House was right in not exposing itself to the risk of compromising, by a step, at least imprudent, the security of the rights which it supported, in opposition to Mr. Attorney General, who laboured to destroy them. For the rest, independently of all other considerations, how is it possible, upon seeing the report of the Committee, and the measures consequent upon it which it adopted, and which Mr. Stuart questions, to mistake the views of the Assembly? Hence, how are we to regard this suggestion.

Lastly, Mr. Stuart abandons the subject of the commissions of the Notaries, in order to pass to that of the Advocates or Attorneys. But here he actually changes his character. He suddenly undergoes a complete metamorphose. He had, whilst in the Province, and up to the present time, brought to bear all the talent and art of which he is possessed, in order to prevent his real opinion, as to the necessity or the inutility of the renewal of these Commissions being known; he *had never given an opinion* upon this subject. He took particular care that it should not be made known to the Governor and to the Colonial Administration. Nothing, up to that period, could have furnished the pretext for imagining that, in his character of Attorney General, he would have been desirous of placing his name at the bottom of this proposition, that Commissions to Attornies are given during pleasure, by virtue of a law of the Province.

He had, doubtless, his reasons for not supporting this doctrine in the Province. He does not explain himself upon this subject. Much more than a year's reflection, and, apparently, of profound researches, study, and meditation, were necessary in order that he should come to a decision, and it was also necessary for him to wait until he was before his Majesty's Government, in order to present it to the minister, as a thread for guidance, in the labyrinth which he had formed, to prescribe it to them as a rule of his conduct! Let us hear what he himself says: "*Out of the limits of Lower Canada,*" he says first, "*it may excite surprise that Attornies should be appointed by Commissions during pleasure, instead of being admitted to the exercise of their profession, as in other parts of His Majesty's dominions, by His Majesty's Courts of Justice.*"

Here is, doubtless, something surprising enough; but he adds something which is still more astonishing on the part of a man who occupied, but a short time since, the eminent post of Attorney General. According to him, "*this peculiarity obtains under a law of the Province.*"

We will not dwell here, for the purpose of remarking upon the contradiction between this strange doctrine and all that precedes. It may be at least said, that Mr. Stuart would have taken care not to expose himself to ridicule by supporting it in Lower Canada. He would there have taken the pains to look at the law which he quotes, instead of speaking of it from recollection or imagination. He would also have seen that this proposition is repugnant as well to the provisions of the law as to the nature of the thing itself.

The

Appendice (A.)

de vue? Si c'est un sujet de regret, c'est pour M. Stuart seul. Qu'aurait-on pensé de l'Assemblée? qu'en eût-il pensé lui-même, si par ce moyen indirect elle eut secondé ses projets de finance, travaillé à consacrer en principe les erreurs dans lesquelles M. Stuart avait fait tomber l'Administration?

Au reste, l'Assemblée a donné son attention la plus sérieuse à cet objet au lieu de le *perdre de vue.* Aussi a-t-elle repoussé comme elle le devait cette idée qui ne pouvait que paraître bizarre, alors même quelque chose de plus. Elle ne devait pas sans doute s'exposer au risque de compromettre par une démarche, au moins imprudente, la sécurité des droits qu'elle soutenait contre M. le Procureur Général, qui travaillait à les ébranler. D'ailleurs, indépendamment de toutes autres considérations, comment se méprendre sur les vues de l'Assemblée, en voyant le rapport du Comité et les mesures qui en étaient la conséquence, qu'elle adoptées et que M. Stuart discute? Comment dès lors envisager cette question?

Enfin, M. Stuart abandonne le sujet des Commissions des Notaires pour passer à la considération de celles des Avocats ou Procureurs. Mais ici, il change absolument de rôle. Il subit tout-à-coup une métamorphose complète. Il avait mis dans la Province et jusqu'à présent à ses réponses, tout le talent, tout l'art dont il est capable pour ne laisser pénétrer le fond de sa pensée sur la nécessité ou l'inutilité du renouvellement de ces Commissions. *Il n'avait jamais mis son opinion au jour.* Il s'était gardé surtout de la faire connaître au Gouverneur et à l'Administration Coloniale. Rien n'avait pu jusque-là fournir le prétexte d'imaginer, qu'en sa qualité de Procureur Général, il eût voulu mettre son nom au bas de cette proposition que *les Commissions des Avocats Procureurs, se donnent sous bon plaisir en vertu d'une Loi de la Province.*

Il avait ses raisons sans doute pour ne pas soutenir cette doctrine dans la Province. Il ne s'explique pas à ce sujet. Il lui a fallu beaucoup plus d'un an de réflexion et apparemment de profondes recherches, d'études, méditations pour se décider, et il lui a aussi fallu attendre qu'il se trouvât devant le Gouvernement de Sa Majesté pour la présenter au Ministre comme un fil pour se guider dans le labyrinthe qu'il avait creusé, la leur prescrire comme une règle de conduite! Ecoutons-le lui-même. "Hors du Bas-Canada," dit-il d'abord, "on pourra n'apprendre qu'avec surprise que "les *Avocats reçoivent une Commission durant plaisir,* "au lieu d'être admis à l'exercice de leurs professions "par les Cours de Justice, comme dans les autres par- "ties des Domaines de Sa Majesté."

Il y a là quelque chose de surprenant, sans doute; mais il ajoute quelque chose qui est plus étonnant encore, de la part d'un homme qui occupait naguères le poste éminent de Procureur Général. Suivant lui, *cette singularité a pour appui une loi de la Province.*

On ne s'arrêtera pas ici à faire remarquer ce qu'il y a de contradiction entre cette doctrine étrange et tout ce qui précéde; on peut dire au moins que M. Stuart se serait gardé de s'affubler du ridicule de la soutenir dans le Bas-Canada. Il aurait là pris la peine de regarder la loi qu'il invoque, au lieu d'en parler de souvenir ou d'imagination. Il aurait vu aussi que cette proposition répugne aux dispositions de la loi comme à la nature de la chose elle-même.

L'Ordonnance

Appendix (A)

The ordinance of 1785 provides that, thenceforward, "*no person shall be commissioned, appointed, or permitted, to practise, in any of His Majesty's Courts, as Barrister, Advocate, Solicitor, Attorney, or Proctor at Law,*" unless he had studied a given number of years, and had performed some other conditions, which are equally imposed on those who wish to become Notaries, for the purpose of acquiring the right to exercise their professions. It may be perceived, even without understanding the English language so perfectly as Mr. Stuart, that it is in no way intended, by this ordinance, to convert this permission to practice into a place or office to be granted, refused or withdrawn, at or during pleasure. It may be added, that although the word commission, to be found in the ordinance, may have furnished a pretext for giving that appellation to the instrument appointing the entry into the profession, and to cause it to emanate from the Governor, the alternative, which the terms of the ordinance import, furnishes one at least equally reasonable for dispensing with it; but, assuredly, the appellation of commission, to be found in this ordinance, can, in no way, change the nature of the thing designated. Neither is any thing to be found in it which can authorize, under any pretence, still less import, the obligation of the insertion in this instrument of these words, "*during pleasure.*" What man, accustomed to reason upon principles, and according to the nature of things themselves, could infer from this enactment, that these commissions, since this name has been given to them, were, in fact, taking this word in the purely technical sense attached to it, commissions; once more, that they could be considered as one of those favours which may be refused, granted, and withdrawn at will? As we have already said, this discovery was reserved for Mr. Stuart, at the end of nearly half a century, elapsed since the passing of this ordinance.

It would be difficult to imagine, that this discovery was a mark of that *superior wisdom*,* attributed to Mr. Stuart by one of those officers who happened to be engaged in a correspondence with him on the subject of the renewal of the commissions in the Province. One thing I can assert, which is, that it would be absolutely impossible to persuade the inhabitants of Lower Canada of this. Mr. Stuart might, perhaps, rely, with reference to this subject, as he did to some others upon the grossness of their ignorance. I think, that even were they much more enlightened, these well-contrived lessons would not be calculated to convince them that he had acquired by these means a title to their gratitude more than to that of the Government itself.

I cannot quit this subject without making one observation, which will not, I think, be taken amiss. Mr. Stuart thought proper to make alterations in the forms of the commissions, which he represents, on the one hand, as of importance, and which he *can justify by high authority*; and on the other, *as being of no consequence* whatever in the eyes of those who *understand the English language*; as being merely words of course.

It may be easily perceived, that between the *pros* and the *cons* there is ample room for choice in Mr. Stuart's argument; we have been enabled to see what sort of importance was, under the circumstances, given to these alterations, and that they were worse than useless, since they became dangerous.

There was, on the contrary, one alteration to make, which was evidently, desirable, which would have been received with universal approbation, and which would have been worthy of it: the only one upon which Mr. Stuart did not even bestow a thought.

We

* Number 2 of that part of the Appendix to the Report of the Committee, marked R.

Appendice (A.)

L'Ordonnance de 1785, veut que désormais "personne soit *commissionné, nommé ou ait* la permission "de pratiquer comme Avocat, Conseil, Solliciteur, "Procureur, Practicien en loi," à moins qu'il n'ait fait un certain nombre d'années d'études et rempli quelques autres conditions qui sont également imposées à ceux qui veulent devenir Notaires, pour avoir le droit d'obtenir le droit d'exercer leurs professions. On peut voir même sans connaître aussi parfaitement la *langue anglaise* que M. Stuart, qu'il n'est là nullement question de faire de cette permission de pratiquer une charge ou office à donner, refuser ou retirer *sous bon plaisir*. On peut ajouter, que quoique le mot de Commission qui se trouve dans l'Ordonnance ait pu fournir un prétexte d'en donner le nom à l'acte qui constate l'entrée dans la Profession et de la faire émaner du Gouverneur, l'alternative que comportait les termes de l'Ordonnance en fournissait un au moins également raisonnable de s'en dispenser. Mais assurément le nom de *Commission* qui se trouve dans cette Ordonnance ne peut rien changer à la nature de la chose désignée. On y voit rien non plus qui puisse autoriser d'un prétexte, encore moins comporter l'obligation de l'insertion de ces mots *sous bon plaisir*, dans cet acte. Quel homme accoutumé à raisonner sur des principes et d'après la nature des choses elles-mêmes, pourrait inférer, de cette disposition, que ces Commissions, puisqu'on leur a donné ce nom, fussent en effet des Commissions, en prenant ce mot dans le sens purement technique attaché à ce terme? Encore une fois, qu'on pût les considérer comme une de ces faveurs qu'on peut refuser, accorder, et retirer à volonté? On l'a déjà dit, cette découverte était réservée pour M. Stuart, à la suite de près d'un demi-siècle écoulé depuis la passation de cette Ordonnance.

Il serait difficile de penser que cette découverte fût un trait de la *sagesse supérieure* * attribuée à M. Stuart, par un des Officiers qui s'était trouvé engagé en correspondance avec lui au sujet du renouvellement des Commissions dans la Province. Ce que je puis assurer, c'est qu'il serait absolument impossible de le persuader aux habitans du Bas-Canada. M. Stuart pourrait peut-être s'en prendre relativement à cet objet, comme à quelques autres, à la *grossièreté de leur ignorance*. Je pense que quand ils seraient beaucoup plus éclairés, ses habiles leçons ne sauraient convaincre, qu'il ait acquis par là des titres à leur reconnaissance plus qu'à celle du Gouvernement lui-même.

Je ne saurais laisser ce sujet, sans m'arrêter à une observation, dont je pense qu'on ne pourra me savoir mauvais gré. M. Stuart a cru devoir faire dans les formules des Commissions des changemens qu'il représente d'un côté comme important et qu'il *peut justifier d'après de hautes autorités*, de l'autre, *comme sans conséquence* aux yeux de ceux qui *entendent la langue anglaise*.

On voit qu'il y a là de quoi choisir entre le pour et le contre dans les raisonnemens de M. Stuart. On a pu sentir qu'elle espèce d'importance les circonstances donnaient à ces changemens, et qu'ils étaient plus qu'inutiles, puisqu'ils devenaient dangereux.

Il y en avait au contraire un seul à faire qui était évidemment désirable, qui aurait été accueilli avec une approbation universelle, et qui en eût été digne; c'est le seul auquel M. Stuart n'a pas seulement songé.

On

* No. 2 de la partie de l'Appendice du Rapport du Comité marquée R.

Appendix (A)

We know to what extent words can deceive, with reference to things themselves, and give a false direction to the ideas. The facts which I have stated, furnish a sufficiently striking proof of this truth. How could this consideration have escaped Mr. Stuart?—Instead of introducing into these new forms, expressions calculated more completely to delude those who are strangers to the positive knowledge of the principles and rules of jurisprudence and of law, and to approximate them more and more to the terms and forms of those of the ordinary commissions; he should have seized this opportunity of omitting in them the words, "during pleasure," which are an actual anomaly in these instruments, which, besides, include a contradiction between the terms and the thing designated. It would have been an act of wisdom to re-establish order, and to dispel from ignorance, levity, or passion, this shadow of pretence for iniquitous projects of spoliation and overthrow of the right of property in all that is most sacred. He did just the contrary.

I shall not carry my observations, upon this portion of Mr. Stuart's letter, farther; his suggestion, that the legislature might have repealed the enactments which he supposes, with reference to the words during pleasure, which are not to be found in the ordinance; his observation *that he has not the honor of being member of an Assembly*, which he loads with the grossest insult—imputes crime; lastly, *that he never had been consulted by His Excellency Lord Aylmer*, who referred to him upon this subject, and who regulated his proceedings by his advice; all this bears too much the appearance of mere pleasantry to merit any attention. I should confine myself to remarking, that this is the kind of peroration with which he concludes, and which crowns his answers to the accusation of the Assembly, with reference to his endeavours to impose on the Advocates and the Notaries a tax, to which a great number of them found themselves forced to submit, from considerations very foreign to that of a sentiment of legal or moral obligation.

Doubtless, I cannot be accused of having passed over in silence any of Mr. Stuart's arguments—of having evaded the discussion—or of not having replied, to all which could appear worthy of attention, in this portion of his answers. If I had deserved any blame, it would be for having taken the trouble, on the one hand, to laboriously refute assertions to which it should have sufficed to oppose simple denials; and on the other, to have discussed, with gravity, opinions, the pleasantry of which should have consigned them to ridicule.

I justified myself in advance upon this subject, in the course of my observations upon the Memoir. I had no alternative.

It may now be easily perceived to what Mr. Stuart's arguments against the accusations specified in the First Report of the Committee of the Assembly amount.

Was I wrong in asserting that vagueness, confusion, and contradiction, reigned throughout this new production? May it not be asserted with truth, that these charges, like those which form the subject of the Memoir, actually remain unanswered on his part?

What are we now to think of the steps taken by Mr. Stuart, when we may see that they could not have any other end, or other result, than that of putting into his pockets the produce of a tax, imposed by his authority alone, upon the members of the bar, and upon the Notaries? What motives also did he assign to them in order to compel them to submit to this much more than arbitrary tax? As regarding them, the danger of ruin; as regarding the public, the destruction the fortunes in the country. Lastly, he set to work a system of cunningly-managed delusion; of alarms which he originated; of fears, which he nourished for the purpose of inducing them to submit to these sacrifices.

On sait jusqu'à quel point les mots peuvent faire illusion relativement aux choses elles-mêmes, et donner une fausse direction aux idées. Les faits dont j'ai rendu compte fournissent une preuve assez frappante de cette vérité. Comment cette considération a-t-elle pu échapper à M. Stuart? Au lieu d'introduire dans ces nouvelles formules des expressions propres à pousser à de nouvelles illusions ceux qui sont étrangers aux connaissances positives des principes et des règles de la jurisprudence et du droit, et de les rapprocher de plus en plus par les termes et la forme de celles des Commissions ordinaires, il aurait dû saisir cette occasion d'en retrancher les mots *sous bon plaisir* qui sont dans ces actes une véritable anomalie, qui en outre renferment contradiction entre les termes et la chose désignée. C'eût été un acte de sagesse de rétablir l'ordre et faire disparaître pour l'ignorence, la légèreté et la passion, cette ombre de prétexte à des projets iniques de spoliation, et du renversement du droit de propriété dans ce qu'il a de plus sacré . . . . il a fait le contraire . . . .

Appendice (A.)

Je n'irai pas plus loin dans mes observations sur cette partie de la lettre de M. Stuart. Sa suggestion que la Législature eût pu abroger la disposition qu'il suppose relative *au bon plaisir*, qui ne se trouve pas dans l'Ordonnance, son observation *qu'il n'a pas l'honneur d'être membre d'une Assemblée*, à laquelle il prodigue l'insulte, impute le crime, enfin *qu'il n'a pas été consulté par Son Excellence Lord Aylmer*, qui s'en était rapporté à lui, et qui a réglé ses démarches sur ses avis; tout cela sent trop le ton d'une mauvaise plaisanterie pour mériter d'être relevé. Je dois me borner à faire remarquer que c'est là l'espèce de péroraison par laquelle il termine, et qui couronne ses réponses aux accusations de l'assemblée, relativement à ses tentatives d'imposer aux Avocats et aux Notaires un tribut, auquel un grand nombre d'entr'eux se sont trouvés forcés de se soumettre par des considérations bien étrangères à celles d'un sentiment d'obligation légale ou morale.

On ne pourra pas sans doute m'accuser d'avoir passé sous silence aucun des moyens de M. Stuart, d'avoir éludé la discussion ou de n'avoir pas répliqué à tout ce qui pouvait paraître digne d'attention dans cette partie de ses réponses. Si j'avais mérité quelque reproche, ce serait d'avoir pris la peine, d'un côté de réfuter laborieusement des assertions, auxquelles il aurait dû suffir d'opposer de simples dénégations, de l'autre, d'avoir discuté avec gravité des opinions dont la plaisanterie aurait dû faire justice.

Je me suis d'avance justifié sur cet article dans mes observations sur le mémoire. Je n'avais pas la liberté du choix.

Il est maintenant aisé de voir à quoi se réduisent les moyens de M. Stuart contre les accusations articulés dans le premier rapport du Comité de l'Assemblée.

Avais-je tort de dire que le vague, le confusion, la contradiction régnait dans cette nouvelle production? N'est-il pas vrai de dire que ces accusations, comme celles qui sont l'objet du mémoire, sont véritablement restées sans réponse de sa part?

Que penser maintenant des démarches de M. Stuart, quand on peut voir quelles ne pouvaient avoir d'autre but ou d'autre résultat, que de faire entrer dans ses coffres le produit d'une taxe imposée de sa seule autorité aux membres du Barreau et aux Notaires? Quels motifs aussi il leur présentait pour les forcer de se soumettre à cette taxe beaucoup plus qu'arbitraire! Pour eux le danger de la ruine, pour le public le renversement des fortunes dans le pays. Enfin il mettait en œuvre un système d'illusions habilement ménagées, d'alarmes qu'il faisait naître, de craintes qu'il nourrissait pour les amener à ces sacrifices.

Appendix (A.)

His constancy does not belie itself, even at this very time. If we are to believe him upon the subject, their deliberation, their resolutions against this pretension, their resistance to the payment of this tax, are crimes.

If any considerations could urge us to indulgence in favour of Mr. Stuart, with regard to this financial project, it would, perhaps, be urgent necessity—the injustice of the public with regard to him—the parsimony of a government, which would have left him without recompense and without resource, whilst he was obliged to devote his undivided time, his talents, and his labour, if, in fact, a pressing necessity, calculated to delude, in some measure, had compelled him to have recourse to expedients for the purpose of ensuring his subsistence. Has he any reason to complain of the government of the country, and particularly of the Assembly, which he has attacked with so much violence? Upon this subject, as upon many others, he seems to have endeavoured to justify, in advance, all those whom he accuses. If the Province deserves reproach, it would be for its imprudent prodigality, calculated to inflame the desires, instead of quenching the thirst, for gain.

Would it not seem, that instead of fulfilling the duties, the means of enriching himself should occupy the undivided attention of a public functionary? In his Memoir against Lord Aylmer, dated from Quebec, the first consideration submitted to His Majesty's government, "*is the privation of his emoluments of office*;" and he adds, "*that they are considerable. It is a loss of many thousand pounds.*" In his letter to Lord Aylmer, the first question he raises is with respect to *the indemnity which he should claim.* He also immediately afterwards dwells upon that of the revenue which he *draws* in respect of *his office and of his profession*: he again remarks, that *it is considerable*; and adds, "*that it cannot be less than between four and five thousand pounds.*" According to Mr. Stuart's own avowal, this income was then nearly equal to the salary given by the Province to the Governor; to that of the President of the United States; to those of many of the ministers in England, and most certainly, far greater than the income of the largest territorial fortunes of individuals in the British Provinces of the North American Continent.

How is it that the salary and gains, which placed him above all his fellow citizens, could not satisfy his wishes? We shall soon see whether he has met with any greater success in endeavouring to answer the charges stated in the Third Report of the Committee, for having in like manner, with views of personal interest, and to increase his income, supported interests directly opposed to those of the Crown, whose chief Law Officer in the Province he was.

Appendice (A.)

Sa constance ne se dément pas même encore dans ce moment. Si on l'en croit, leur déliberation, leurs résolutions contre cette prétention, leur résistance au payement de cet impôt seraient des crimes.

Si quelques considérations pouvaient porter à l'indulgence en faveur de M. Stuart sur ce projet de finance, ce serait peut-être des besoins urgens, l injustice du public à son égard, la parsimonie d'un Gouvernement qui l'aurait laissé sans récompense et sans ressource, tandis qu'il était obligé de leur consacrer sans partage son tems, ses talens, son travail, si enfin une nécessité pressante, capable de faire illusion, l'avait en quelque sorte forcé à recourir à des expédiens pour assurer sa subsistance. A-t-il quelque sujet de se plaindre du Gouvernement du pays, et en particulier de l'assemblée, qu'il a attaquée avec tant de violence? Sur cet article, comme sur beaucoup d'autres, il semble avoir pris à tâche de justifier d'avance tous ceux qu'il accuse. Si la Province mérite quelque reproche, ce serait celui d'une imprudente prodigalité, propre à inflammer les désirs au lieu d'étancher la soif du gain.

Ne semblerait-il pas qu'au lieu de devoirs à remplir, ce seraient les moyens de s'enrichir qui devraient concentrer toute l'attention d'un Fonctionnaire Public? Dans son mémoire daté de Québec, contre le Lord Aylmer, la première considération qu'il présente au Gouvernement de Sa Majesté, c'est *la privation de ses Emolumens d'office*; et il ajoute, *qu'ils sont considérables, c'est la perte de plusieurs mille louis.* Dans sa lettre à Lord Aylmer il est d'abord question de *l'indemnité qu'il doit réclamer.* Il appuye aussi de suite sur celle du *revenu* qu'il *retire* à raison *de son office et de sa profession.* Il fait encore remarquer qu'il est *considérable*, et ajoute *qu'il ne peut être au-dessous d'entre quatre* à cinq mille louis! * De l'aveu de M. Stuart lui-même, ce revenu était donc à-peu-près égal au salaire que la Province accorde au Gouverneur, à celui du Président des Etats-Unis, à ceux de plusieurs Ministres d'Angleterre, et assurément supérieur de beaucoup au revenu des plus grandes fortunes territoriales de particuliers dans les Provinces Britanniques du continent de l'Amérique du Nord.

Comment des salaires et des gains qui le mettaient au-dessus de tous ses concitoyens ne pouvaient ils pas combler ses vœux? Nous allons voir bientôt s'il a beaucoup mieux réussi en essayant de répondre aux accusations articulées dans le troisième rapport du Comité, pour avoir également, dans ses vues d'intérêt personnel, et pour ajouter à ses revenus, soutenu des intérêts opposés directement à ceux de la Couronne, dont il était le premier Officier en loi dans la Province.

* Livres.—C'est le terme d'usage en Canada pour désigner la livre de vingt schelings.

OBSERVATIONS

ON

MR. STUART'S LETTER, &c.

PART THE SECOND.

Appendix (A.)

Mr. Stuart has thought right to preface the kind of defence, which he sets up to the charges of the Assembly, by an historical sketch, and to show how, from hand to hand, the King's Posts, leased at first to another, passed at last into the hands of Mr. William Lampson, the individual who presented a petition against him. I have already said that Mr. Stuart thought it important to add that he (Lampson) was an *American.* I leave it to be thought what Mr. Stuart's motive could have been for adding this qualification to Mr. Lampson's name. As to the alterations in the persons of the Lessees, I do not think that this picture, such as it is sketched, was necessary; that it was well calculated at once to throw a great light into this discussion. It would have been much more advantageous, I think, to convey a precise idea of what the *King's Posts* were; of the nature and use of the lease granted of them by the Government; finally, of the laws and usages, the principles of jurisprudence, to which they relate, and with reference to which, the clauses contained in them were interpreted, and their effect regulated up to the present time; this is what I shall endeavour, as succinctly as I am able, to do.

A considerable portion of the Quebec district in Lower Canada, to the north of the St. Lawrence, and which includes the two sides of the river Saguenay, which flows into it, is still in much the same state in which the whole country was found at the arrival of the Europeans, being inhabited by savages only. The only advantage derived from this possession is the trade in furs.

The French Government had subjected all that was derived from it in the Province to the monopoly of companies. As to the part we have just pointed out, known by the name of "*the King's Posts,*" it has since the conquest continued to be rented upon the same principles, by means of a lease which confers the right of exclusive commerce in furs with the Indians in favour of the Lessees, and such has been the understanding and practice up to the present time.

It might perhaps be here asked, whether this power did not become extinct at the conquest; whether it could exist after the establishment of the Civil Government in the Province, particularly that of a Constitution, founded on the same principles as that of England; lastly, whether the stipulation for an exclusive privilege, or for the monopoly of commerce in this lease, was in keeping with the national law, or with the rights which flow from it in favour of British subjects, and which are regarded as attached to their birth by the laws of the Empire? This inquiry would be foreign to the subject of the present discussion. Supposing this stipulation not to appear in accordance with principles and general practice; in the first place this circumstance would be of no importance with regard to Mr. Stuart, who, under the circumstances, could not appeal to this principle for the purpose of justifying the steps laid to his charge.

I should remark, in the second place, that laws peculiar to the country, regulations which jurisprudence has consecrated, placed in the hands of the executive government the means of ensuring this monopoly of the commerce with the Indians to those to whom it granted the lease of the King's Posts.

By an ordinance of the ancient Legislative Council of the year 1777, it was expressly forbidden, under pain of fine and imprisonment, *to sell, distribute, or otherwise dispose to any Indian or Indians, within the Province.....of rum or other strong liquors.....without a special license in writing.....from the Governor or Commandants of Forts in the Province.*

This

OBSERVATIONS

SUR

LA LETTRE DE M. STUART, &c.

SECONDE PARTIE.

Appendice (A.)

M. Stuart a cru devoir faire précéder l'espèce de défense qu'il oppose aux charges de l'Assemblée par une esquisse historique, et faire connaître comment de main en main, les Postes du Roi, loués d'abord à un autre, étaient enfin passés entre les mains de M. William Lampson, la personne qui a présenté Requête contre lui. J'ai déjà fait remarquer que M. Stuart avait cru important d'ajouter, que c'était un *Américain.* Je laisse à penser quel a pu être le motif de M. Stuart, en ajoutant cette qualification au nom de M. Lampson. Quant aux changemens dans la personne des locataires, je ne crois pas que ce tableau tel qu'il est tracé, fût nécessaire, qu'il fût bien propre d'avance à jeter une grande clarté dans cette discussion. Je pense qu'il eût été beaucoup plus avantageux de faire connaître avec exactitude, ce que c'était que les *Postes du Roi,* la nature et le but du bail que le Gouvernement en accorde, enfin, les lois et usages, les principes de Jurisprudence, auxquels ils se rapportent, et d'après lesquels les clauses en ont été interprétées, et les effets réglés jusqu'à présent. C'est ce que je vais tâcher de faire moi-même aussi succinctement qu'il me sera possible.

Une partie considérable du District de Québec, dans le Bas-Canada, au nord du Saint Laurent, et qui comprend les deux côtés de la Rivière Saguenay qui s'y jette, est encore à peu près dans l'état où se trouvait tout le pays à l'arrivée des Européens, et n'est habitée que par des Sauvages. Le seul avantage qu'on retire de cette possession est le Commerce des Pelleteries.

Le Gouvernement Français avait assujetti au monopole des Compagnies tout celui qui s'en faisait dans la Province. Quant à la partie que l'on vient d'indiquer, connue sous le nom des *Postes du Roi,* elle a depuis la Conquête continué d'être affermée sur les mêmes principes, au moyen d'un bail qui comporte le droit de *commerce exclusif des Pelleteries avec les Sauvages,* en faveur des locataires, et c'est toujours ainsi que la chose a été entendue et pratiquée jusqu'à présent.

On pourrait peut-être demander ici, si ce pouvoir ne s'était pas éteint à la Conquête, s'il pouvait subsister après l'établissement du Gouvernement Civil dans la Province, surtout après celui d'une constitution appuyée sur les mêmes principes que celle d'Angleterre; enfin, si la stipulation d'un privilége exclusif ou du monopole du Commerce dans ce bail était en harmonie avec le droit national, comme avec les droits qui en découlent en faveur des sujets Britanniques, et qu'on regarde comme attachés à leur naissance par les lois de l'Empire. Cet examen est étranger au sujet de cette discussion. En supposant que cette stipulation ne parût pas d'accord avec les principes et la pratique générale, d'abord cette circonstance ne serait d'aucune importance, relativement à M. Stuart, qui ne pourrait invoquer ces principes pour justifier les démarches qu'on lui reproche.

Je dois ajouter en second lieu, que des lois particulières au Pays, des règles que la Jurisprudence a consacrées, mettaient entre les mains du Gouvernement Exécutif les moyens d'assurer ce monopole de Commerce avec les Sauvages, à ceux à qui il accordait le bail des Postes du Roi.

Une Ordonnance de l'ancien Conseil Législatif de l'année 1777, avait expressément défendu, sous peine d'amende et d'emprisonnement, de *vendre ou distribuer en aucune manière aux Sauvages, des liqueurs fortes sans une licence spéciale, par écrit,* du Gouverneur ou Commandans de Forts dans la Province.

Appendix (A.)

This prohibition extends to those who are licensed to keep a public house, and to retail strong liquors, who, besides the other punishments to which we have just alluded, are subject to lose their licenses.

Again, this law forbids the purchasing or exchanging with the Indians certain articles, and provides that no one shall settle in any village or in any savage country, without a *license, in writing, from the Governor.*

Lastly, neither could any one, according to the provisions of this ordinance, without a license, *send or carry any goods, wares, &c., for the purpose of trading above the foot of the Long Falls, on the River Outawais,* countries which were in a savage state at that period, and situated west of the Province, or elsewhere in other parts *not granted by His Majesty, without a permit in writing from the Governor,* &c.* All this was under pain of fine, of the seizure of the goods, or of imprisonment, according to the cases specified in the ordinance.

After the passing of this ordinance, establishments began to be formed, and particularly in that part to the west of the Province, which now constitutes Upper Canada. Then, this ordinance was modified and repealed, as far as regarded a part of the country, which lies to the west, by a subsequent ordinance of the year 1791.†

This ordinance releases *persons trading with the Indians or other inhabitants of the Western Countries, Districts or Counties of this Province or Territories whatsoever,* from the obligation of taking from the Governor the *license* in question, *to carry or convey Goods or Merchandize,* or to return with the *produce in furs.*

This law also dispenses with the necessity of a *license* for the *sale of strong liquors* to the Indians, except at a fixed residence in a settled part of the Province, &c., where it is necessary to take out a license for a house of public entertainment, according to the provisions of the Act of the British Parliament of the year 1774, which *establishes a fund towards defraying the charges of the administration of justice, and the support of the Civil Government.*

I think I have stated faithfully the provisions of these laws; for the rest, it may be easily seen, by consulting them, whether I have failed in doing so.‡ It was necessary for me to enter into some details upon the subject of these laws. I have already observed, that they placed in the hands of the Executive Government the means of enforcing in favour of the Lessees of the King's Posts, the stipulation which confers on them by the lease the exclusive right of commerce with the Indians. It is the only species of commerce which is or can be carried on in that part of the country—in fact, the only source of profit, the only compensation that they can hope for, in return for the sum that they pay annually as the price of the lease in question.

All those who are acquainted with the Indians, know the irresistible strength of their inclination for ardent liquors. These weak children of nature yield to all their passions, give themselves up violently to this depraved appetite. To satisfy it, they deprive themselves of every thing. And from the moment that there is competition in this commerce, these liquors become the principle object of exchange, by means of which those who traffic with them take furs from them, which the Indians then give up for a mere nothing. Then it is, besides, that these unhappy Indians abandon themselves to the most disgusting orgies, very commonly accompanied by quarrels, fights, and sometimes murders, independent of which their intemperance alone consigns them too often to a premature grave. No one possessing any experience upon this subject could deny the truth of these remarks.

It is unnecessary to add, that the effect of a traffic of this description is nearly necessarily that of demoralizing those who engage

* We shall presently speak of this ordinance more particularly, and especially of this provision, and of the manner in which it has been interpreted in the Province up to this moment.

† Mr. Stuart, as we may see by this part of his answers, maintains that the ordinance of 1777 was repealed entirely, and without reservation, by this ordinance of 1791. He grounds his means of defence upon his own interpretation of the law. It should be remarked, upon this subject, that supposing this opinion of Mr. Stuart's to be well founded, it would offer nothing in justification of his steps, and of his conduct under the circumstances. Again, this opinion is neither in conformity with the sense nor the terms of the ordinance of 1791, nor with the manner in which it has always been interpreted in the Province. It is contrary to the jurisprudence constantly received, as well as to the decisions of the Courts of Justice.

‡ These Ordinances, and the Act, are found in the Appendix to Mr. Stuart's Letter.

Appendice (A.)

Cette défense s'étend à ceux qui ont une licence pour tenir auberge et vendre des liqueurs fortes en détail, qui sont sujets à la perdre, et en outre à d'autres peines, dont il vient d'être question.

Cette loi défend encore d'acheter ou de prendre des Sauvages certains effets, et veut que personne ne puisse s'établir dans aucun village ou dans aucun Pays Sauvage, sans une permission par écrit du Gouverneur.

Enfin, d'après les dispositions de cette Ordonnance, personne ne pouvait non plus, sans une licence, aller commercer et transporter des marchandises et effets au-delà de *Saint Régis et au-dessus du Long Sault, sur la Rivière des Outaouais,* Pays Sauvages alors et situés à l'ouest de la Province, ou ailleurs sur d'autres terres non-concédées par Sa Majesté, sans *une permission par écrit du Gouverneur, &c.** Le tout à peine d'amendes, de saisies des effets, ou d'un emprisonnement suivant les cas spécifiés dans l'Ordonnance.

Après la passation de cette Ordonnance, il commença à se former des établissemens, et surtout dans la partie de l'ouest de la Province, qui forme maintenant celle du Haut-Canada. Aussi cette Ordonnance fut-elle modifiée et abrogée pour une partie du Pays qui se trouve à l'ouest, par une Ordonnance subséquente de l'année 1791. †

Cette Ordonnance dispense ceux qui font le commerce avec les Sauvages ou autres habitans des Pays, Districts, Comtés ou Territoires quelconques de l'ouest de la Province (*Western Counties, Districts or Counties of this Province or Territories whatsoever,*) de l'obligation de prendre du Gouverneur la *licence* dont on vient de parler, pour y transporter des *effets ou marchandises* ou pour en *rapporter des Pelleteries.*

Cette loi les dispense de même de la nécessité d'une *licence pour vendre des boissons fortes aux Sauvages,* excepté dans les lieux habités *dans la Province,* où ils sont obligés d'en prendre une pour tenir une maison d'entretien public, d'après les dispositions de l'Acte du Parlement Britannique de l'année 1774, qui établit un fonds pour subvenir aux dépenses de l'Administration de la justice et du Gouvernement Civil.

Je crois avoir fidèlement rendu les dispositions de ces lois. Au reste, il seroit facile de voir si j'ai manqué d'exactitude en les consultant.‡ J'ai dû entrer dans quelques détails au sujet de ces lois. J'ai déjà fait observer qu'elles mettaient entre les mains du Gouvernement Exécutif, le moyen de faire valoir en faveur des locataires des Postes du Roi la stipulation que comporte en leur faveur le bail qu'ils prennent de la Couronne du commerce exclusif avec les Sauvages. C'est l'unique qui se fasse et qui puisse se faire dans l'endroit, enfin la seule source de profits, la seule compensation qu'ils puissent espérer en retour de la somme qu'ils payent annuellement comme prix du bail en question.

Tous ceux qui connaissent les Sauvages savent quelle est la force irrésistible de leur penchant pour les boissons fortes. Ces faibles enfans de la nature, jouissant de toutes leurs passions, se livrent à ce goût dépravé avec fureur. Ils se dépouillent de tout pour le satisfaire. Aussi dès le moment où il y a rivalité dans ce commerce, ces boissons de viennent le principal objet d'échange, au moyen duquel ceux qui trafiquent avec eux, tirent de leurs mains les Pelleteries qu'ils livrent alors à vil prix. C'est alors en outre qu'on voit ces malheureux Sauvages s'abandonner aux orgies les plus dégoutantes, assez communément accompagnées de querelles, de combats, quelquefois de meurtres, sans compter que leur intempérance seule et d'elle-même, les conduit trop souvent à une mort précoce. Personne de ceux qui ont quelque expérience sur cette matière, ne pourrait nier la vérité de ce que je viens de dire à ce sujet.

Je n'ai pas besoin d'ajouter qu'un trafic de cette nature, a par contre-coup et à peu près nécessairement l'effet de démoraliser

* Plus bas, il sera plus particulièrement question de cette Ordonnance, surtout de cette disposition et de la manière dont elle a été interprêtée dans le Province jusqu'à ce moment.

† M. Stuart, comme on le voit dans cette partie de ses réponses, soutient que l'Ordonnance de 1777, avait été abrogée en entier et sans réserve par cette Ordonnance de 1791. Il fonde ses moyens de défense sur cette interprétation qu'il donne à cette loi. On doit dire à ce sujet, qu'en supposant que cette opinion de M. Stuart fût fondée, elle n'opérerait rien pour la justification de ses démarches et de sa conduite dans les circonstances. D'un autre côté, cette opinion n'est conforme ni au sens ni aux termes de l'Ordonnance de 1791, ni à la manière dont elle a toujours été entendue dans la Province. Elle est contraire à la jurisprudence constamment reçue, et aux décisions des Cours de Justice.

‡ L'Ordonnance et l'Acte se trouvent dans l'Appendice de la lettre de M. Stuart.

Appendix (A.)

engage in it; no doubt it was the considerations of these effects, equally pernicious to them, and of direful consequence to the Indians, which was the motive for departing in this instance, from the ordinary rules which prescribe leaving commerce to take its own course, and to depend upon the emulation produced by freedom as the means of extending it and of making it flourish.

I shall content myself now by remarking, that if the Government had no means of enhancing the value of the exclusive privilege of commerce which it granted to those who took the lease of the King's Posts, and who paid the price of it, this act became on its part in fact a species of fraud, by means of which it caused to be paid yearly into the public coffers a sum for which the lessees would not have received any kind of consideration.

I think I should also remark, that, up to the period at which these difficulties arose, between the Hudson's Bay Company on the one part, and Mr. Lampson on the other, no doubt seems to have been raised in the Province as to the sense of the provisions of the ordinance of the 31st Geo. III., which I have pointed out, As well the preamble, as the terms of the third clause, and particularly those of the proviso or clause which follows, explain it; finally, the inferences to be drawn from the fifth clause, and other parts of the Act, are EXPLANATORY. The provision of which I have given some account, which dispenses with the necessity of taking out a licence for selling strong liquors to the Indians, had been considered as referring solely to the *Western Countries* of the Province, but not to other parts, still less to those in the opposite extremity, and particularly to the territory known by the name of the *King's Posts*, situated at the east of Quebec, the capital of one of the three grand districts of the Province, which is to the east. Lastly, the words *countries, districts, counties, territories whatsoever*, to be found in the third clause, following the word *western*, and being connected with it, this provision of the ordinance had always been understood to have reference to the *western* countries, to the exclusion of the eastern part. The word "*western*" preceding all the others, shews evidently that the intention of the legislature could be no other than that of repealing these provisions with regard to the Western Countries only: If it had been intended to repeal these provisions with regard to the whole Province, it would have contented itself with repealing the prohibition absolutely, and without particularizing any place; and this was the interpretation which had been given it by the courts.

It will be, however, seen, that one means of defence appealed to by Mr. Stuart, and upon which he insists as decisive, is, that this provision of the ordinance of 1777, which imposes the necessity of taking out a licence for the purpose of being enabled to sell strong liquors to the Indians, was absolutely repealed without any reservation, and as regarded the whole extent of Lower Canada generally, by the subsequent ordinance of which I lately spoke. Supposing this opinion to be well founded it could not justify Mr. Stuart's steps; and this it will be easy to shew in the discussion of these answers. But I have already remarked, that it underwent again, lately, the ordeal of a judicial discussion before the Quebec Magistrates, as we shall soon see by the answers of Mr. Stuart, who has not added, as it seems to me he should have done, that the judgment of these Magistrates was taken before the Court of King's Bench at Quebec, impugned as null, under the pretence that the provisions of the ordinance, upon which it was grounded, had been entirely repealed, and nevertheless confirmed by that court.

I should now remark, that the *Hudson's Bay Company* had themselves taken a lease of a Seigniory, bounded in front by the River St. Lawrence, at the rear in depth, and on the two sides by the territory of the *King's Posts*, in the district of which it is situated.

The servants of this Company, Mr. Stuart's clients, being placed there for the purpose of trafficking with the Indians, to whom they had in fact sold and distributed strong liquors, and from whom they had obtained furs, to which Mr. Lampson laid an exclusive claim by virtue of his lease; difficulties and prosecutions were the reciprocal results, as well in the criminal as in the civil courts.

With regard to the former, Lampson's complaints were founded on Mr. Stuart's partiality in favour of the servants of the Hudson's Bay Company, defendants, and against the persons employed by Lampson, who were the objects of accusation. With regard to the latter, Mr. Lampson complains of Mr. Stuart, who, as Attorney-General, brought or defended actions

liser ceux qui le font; c'est sans doute la considération de ces résultats également pernicieux pour eux et funestes pour les Sauvages, qui a pu servir de motif de se départir en ce cas des règles ordinaires qui prescrivent de laisser le commerce à lui même, et de se reposer sur l'émulation que la liberté produit, comme moyen de l'étendre et de le faire prospérer et fleurir.

Appendice (A.)

Je me contenterai maintenant de faire remarquer, que si le Gouvernement n'avoit aucun moyen de faire valoir le privilége exclusif de commerce qu'il accordait à ceux qui prenaient le Bail des Postes du Roi, et qui lui en payaient le prix, cet acte de sa part devenait de fait une espèce de fraude, au moyen de laquelle il faisait entrer annuellement dans les coffres publics, une somme pour laquelle les locataires n'auraient reçu aucune espèce de considération.

Je crois devoir dire aussi, que jusqu'à l'époque où ces difficultés ont éclaté entre les associés de la Baie d'Hudson, d'un côté, et M. Lampson de l'autre, il ne paraît pas s'être élevé dans la Province aucun doute sur le sens des dispositions que j'ai indiquées de l'ordonnance de la 31e Geo. III. Ainsi que le préambule, les termes de la troisième clause, et surtout ceux de la clause du proviso qui la suit, l'indiquent; enfin, d'après des inférences de la cinquième clause, et autres parties de l'Acte, la disposition dont j'ai rendu compte qui dispense de la nécessité de prendre licence pour vendre des liqueurs fortes aux Sauvages, avait été considérée comme se rapportant uniquement aux *Pays de l'Ouest* de la Province, mais non aux autres parties, encore moins surtout à celles qui se trouvent dans l'extrémité opposée, et en particulier à l'étendue de terrain connue sous le nom de *Postes du Roi*, située à l'est de Québec, capitale des trois grands Districts de la Province, qui est à l'orient. Enfin les mots *countries, districts, counties, territories whatsoever* se trouvant dans la troisième clause à la suite du mot *Western*, et liés avec lui par la particule conjonctive; or, cette disposition de l'ordonnance avait toujours été entendue se rapporter au pays de *l'ouest*, à l'exclusion de la partie orientale. Le mot de l'ouest, (western,) qui précède tous les autres, indique évidemment que le but du Législateur ne pouvait être d'abroger cette disposition que par rapport aux *Pays d'Ouest*. S'il avait eu intention d'étendre cette disposition à toute la Province, on se serait contenté d'abroger la disposition sans réserve, et non en indiquant quelques lieux en particulier. Et cette interprétation avait été celle que les Cours lui avait donnée.

On verra cependant que l'un des moyens de défense que M. Stuart invoque, et sur lequel il insiste comme décisif, c'est que cette disposition de l'ordonnance de 1777, qui impose la nécessité de prendre une licence pour pouvoir vendre des boissons fortes aux Sauvages, a été abrogée d'une manière absolue, sans aucune réserve, et généralement pour toute l'étendue du Bas-Canada, par l'ordonnance subséquente dont j'ai parlé un peu plus haut. En supposant cette opinion fondée, elle ne pouvait justifier les démarches de M. Stuart. C'est aussi ce qu'il sera aisé de faire voir, en discutant ses réponses. Mais j'ai déjà fait remarquer qu'elle a subi encore récemment l'épreuve d'une discussion judiciaire devant les magistrats de Québec, comme on le verra bientôt dans les réponses de M. Stuart, qui n'a pas ajouté, comme il l'aurait dû, ce me semble, que le jugement de ces Magistrats avait été porté devant la Cour du Banc du Roi de Québec, impugnée comme nul sous le prétexte que la disposition de l'Ordonnance sur lequel il était appuyé, avait été abrogée en entier, et cependant confirmé par cette Cour.

Il faut dire maintenant que les associés de la Baie d'Hudson avaient eux-mêmes pris à bail une seigneurie, bornée au-devant par le Fleuve Saint Laurent, en profondeur, et des deux côtés par le terrain des *Postes du Roi*, dans l'étendue desquels elle se trouve située.

Les serviteurs de cette Compagnie d'associés, clients de M. Stuart, s'y étant placés pour trafiquer avec les Sauvages, auxquels ils auraient en effet vendu et distribué des liqueurs fortes, et dont ils auraient obtenu les Pelleteries, auxquelles M. Lampson prétendait un droit exclusif en vertu de son bail, il en est résulté des difficultés et des poursuites réciproques, tant dans les Cours Criminelles que dans les Cours Civiles.

Relativement aux premières, les plaintes de Lampson ont pour motif, la partialité de M. Stuart en faveur des serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, accusés, et contre les employés de Lampson qui se trouvaient en butte à des accusations. Quant aux secondes, M. Lampson se plaint de M. Stuart, qui, comme Procureur-Général, portait des actions ou en défendait

Appendix (A.)

tions against him, and supported pretences which were not calculated to do less than annihilate the exclusive commerce with the Indians, stipulated for in his favour by his lease, and evidently contrary to the interests of the crown, which he should have supported and defended in his capacity of Attorney-General. Independently of the evidence produced before the committee, it will be seen that, according to Mr. Stuart's own account even, his conduct, on these different occasions, was only too open to censure, that it was, besides, extremely injurious to the government of the country, calculated to tarnish the administration, and particularly that of justice, and to cause the people to lose all confidence in the Officers of the Crown. [*Ministere public.*]

We have just seen that the Hudson's Bay Company were, as lessees, in possession of the Seigniory of *Mille Vaches.* Mr. Stuart asserts positively, that they had an undoubted right to that of Portneuf, a place where they carried on, with the Indians, a commerce in furs, which Mr. Lampson regarded, not without reason, as prejudicial to the privileges conferred upon him by his lease. It was particularly this commerce, and the difficulties to which it gave rise, which were the cause of the criminal prosecutions brought reciprocally against the servants of the Hudson's Bay Company, and those persons whom Lampson employed; and, lastly, which originated the civil proceedings instituted against Lampson, by Mr. Stuart, in the name of the Company, or in their interests; and also originated those instituted by Lampson himself against the Company, or their servants, and whose defence was undertaken by Mr. Stuart. These are the criminal prosecutions now in question.

Mr. Stuart has entered, with reference to the nature of the accusations, into details which seem to me absolutely foreign to the question. Besides, they were never tried. One of the accused only was condemned, upon his own confession, instead of undergoing a trial. No conclusion can be come to, then, in favour or against one or other of these parties. But it is necessary to remark, that Mr. Stuart forgets that, in conformity with the execution of the duties attached to his office of Attorney-General, and, according to practice, he was charged with instituting and supporting these prosecutions against both parties; he pretends to have done this *with perfect impartiality.*

Mr. Stuart, however, does not the less begin this subject, by the bare and unreserved assertion, that *in the spring of* 1830, *in open violation of that possession (Portneuf) Mr. Lampson commenced a series of acts of aggression upon the servants and property of the Hudson's Bay Company, the lessees of Mille Vaches, which he has since attempted to justify, by a renewal of the claim to Portneuf, as being comprised in the "King's Posts," although he could not be ignorant that no excuse for them could be derived from such a naked claim, whether just or unjust, opposed to legal possession.**

Such are the avowed opinions, and the feelings which he had previously adopted, with reference to the lessees of the King's Posts. He, however, returns a moment after to the observations which have been frequently alluded to in his memoir, with reference to the exclusive functions with which he was clothed as *auxiliary of the courts, and of the grand juries.* Let us see how he expresses himself upon this subject, in the answers now under discussion. *According to the practice,* he says, *which has always prevailed in Lower Canada, the Attorney-General is charged with the duty of carrying on criminal prosecutions in the Courts of King's Bench, in the several districts of the Province, and upon the depositions put into his hands before the opening of these courts, he prepares the necessary indictments, which are in readiness to be preferred as soon as the court assembles.*

Such are the functions again placed by Mr. Stuart in a clear light, with which the Attorney-General of Lower Canada is clothed; and "*therefore,* he says, *it became incumbent upon me, as a matter of course, to prepare and lay before the Grand Jury such indictments as were warranted by the depositions which had been delivered to me, as well against the servants of Mr. Lampson, as against those of the Hudson's Bay Company.*"

Mr. Stuart assures us, as we have just seen, that "*he discharged this duty with perfect impartiality between the parties concerned.*"†

Let us now remark, that he presented as well to the grand juries of the Court of King's Bench of Three Rivers, as to those of the Court of Quebec, in September, 1830, various bills

* Mr. Stuart's Letter. † Mr. Stuart's Letter.

Appendice (A.)

fendait contre lui, et appuyait des prétentions qui n'allaient pas moins qu'à anéantir le commerce exclusif avec les Sauvages, stipulé en sa faveur par son bail, et évidemment contraire aux intérêts de la Couronne, qu'il aurait dû soutenir et défendre en sa qualité de Procureur-Général. Indépendamment des preuves produites devant le Comité, on verra que, d'après l'exposé même de M. Stuart, sa conduite dans ces différentes occasions, n'était que trop digne de censure, qu'elle était en outre extrêmement injurieuse au Gouvernement du Pays, propre à flétrir l'administration, et surtout celle de la justice, et à faire perdre au peuple toute confiance dans le ministère public.

On vient de voir que les associés de la Baie d'Hudson étaient à titre de locataires en possession de la Seigneurie de Mille-Vaches. M. Stuart assure positivement qu'ils avaient des droits indubitables à celle de Portneuf, lieu où ils faisaient avec les Sauvages un commerce de Pelleteries que M. Lampson regardait, non sans raison, comme préjudiciant aux privilèges que son bail comportait en sa faveur. C'est surtout ce commerce et les difficultées qu'il a fait éclore, qui ont donné lieu aux poursuites criminelles réciproquement portées contre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson et les employés de Lampson, et enfin aux actions civiles intentées contre Lampson par M. Stuart, au nom de la Compagnie ou dans ses intérêts, et à celles que Lampson a portées lui-même contre elle ou ses serviteurs, dont M. Stuart a embrassé la défense. C'est des poursuites criminelles dont il est actuellement question.

M. Stuart est entré, relativement à la nature de ces accusations, dans des détails qui me paraissent absolument étrangers à la question. D'ailleurs, elles n'ont point été jugées. Un seul des accusés a été condamné sur sa confession, au lieu d'être jugé contradictoirement. On n'en peut donc rien conclure en faveur des unes ou des autres des parties, ou contre elles. Mais il est nécessaire de remarquer que M. Stuart oublie que, d'après les devoirs attachés à sa charge de Procureur-Général, et la pratique, il était *chargé d'intenter et de soutenir* ces poursuites contre les unes et les autres parties; il prétend l'avoir fait avec une *parfaite impartialité.*

Cependant M. Stuart n'en débute pas moins sur cet article par l'assertion nue et sans réserve que dans le printemps de mil-huit-cent-trente, au *mépris formel de cette possession,* (Portneuf,) M. *Lampson aurait commencé à se livrer à un système suivi d'aggression contre les serviteurs et les propriétés de la Compagnie de la Baie d'Hudson, locataires de Mille-Vaches, et qu'il aurait essayé de se justifier en renouvellant ces réclamations sur Portneuf, comme faisant partie des Postes du Roi, quoiqu'il ne pût ignorer qu'une pareille conduite ne pouvait être excusée, d'après une réclamation nue, juste ou injuste qui se trouvait opposée à une possession légale.**

Telles sont les opinions avouées et les sentimens qu'il avait adoptés d'avance, relativement au locataire des Postes du Roi. Cependant il revient un moment après aux observations dont il a été si souvent question dans son mémoire, relativement aux fonctions exclusives dont il se trouvait revêtu en qualité *d'auxiliaire des Cours et des Grands Jurés.* Voyons comment il s'exprime lui-même à ce sujet, dans ses réponses maintenant en discussion. *Suivant la pratique* dit-il, *qui a toujours régné dans le Bas-Canada, le Procureur-Général est chargé du devoir de porter dans les Cours du Banc du Roi des différens Districts de la Province, sur les dépositions qui sont mises entre ses mains, avant l'ouverture de ces Cours, il prépare les Actes d'Accusation* (Indictments,) qui sont prêts *aussitôt que la Cour s'assemble.*

Voilà les fonctions dont le Procureur-Général est chargé en Canada, mises de nouveau dans un jour clair par M. Stuart, et en conséquence "il se trouvait, dit-il, dans la nécessité de préparer pour les mettre sous les yeux des Grands Jurés les accusations qui se trouvaient *appuyées par les dépositions* qui lui avaient été remises entre les mains, tant contre les serviteurs de M. Lampson *que contre ceux de la Compagnie de la Baie d'Hudson.*" M. Stuart assure comme on vient de le voir, qu'il a rempli ses devoirs "*avec l'impartialité la plus parfaite entre les parties intéressées.*" †

Observons maintenant qu'il soumit, tant aux Grands Jurés de la Cour du Banc du Roi des Trois-Rivières, qu'à ceux de la Cour de Québec, en Septembre 1830, diverses accusations contre

* Lettre de M. Stuart. † Lettre deM. Stuart.

Appendix (A.)

bills against Lampson's servants, for crimes and offences, produced by the difficulties above spoken of, arising out of the subject of this commerce. Villeneuve, of whom I have already spoken, found guilty upon his own *confession*, and whose name was found amongst the bills presented in the Court of Three Rivers, and found by the Grand Jury, was the only person who was present.

At Quebec three of the bills which he presented against Lampson's servants were found by the Grand Jury. According to Mr. Stuart two other bills were *ignored*.

Another bill of indictment for theft, also against Lampson's servants, was *ignored*, he says, by the Grand Jury.

There is a great want of technicality in this language, and it is even, under the circumstances, very inexact; the more so, that it is evident that it was thrown out; in fact, he adds immediately, that *the Grand Jury requested him to lay before them a bill, on the same facts, for a misdemeanor*, which he therefore did, and the bill was found by the Grand Jury!

It is extraordinary enough that Mr. Stuart should have stood in need of this lesson from the Grand Jury, for the purpose of being made acquainted with the nature of the prosecution, which it was his duty to institute against one of Lampson's servants, with reference to goods, the property in which was equally and reciprocally claimed by the Hudson's Bay Company, and by Mr. Lampson. Could not Mr. Stuart himself see a thing, which by the subsequent portion of the letter, appears evident, even though it had not been proved, that the property in question was property to which the parties considered themselves entitled—Lampson, by virtue of his lease, and of his privilege; the servants of the Company, as having acquired it from the Indians who inhabit the territory of the King's Posts? Hence the only question must have been one of *trespass*.

Those who have taken these effects could not most assuredly, be considered as having intended to commit a theft, and in doing so to take feloniously, and to appropriate these goods, knowing that they were the property of those from whom they took them.*

We shall afterwards see that these goods, or some of a similar kind, furs in fact, the article of this commerce, became the subject of claims in the shape of actions, brought in the Civil Courts, in which Mr. Stuart, at the same time Attorney General, did not the less act, in favour of the Hudson's Bay Company! And, nevertheless, he stood in need of instruction from the *Grand Jury*, who had thrown out the bill for theft, which he had presented to them, for the purpose of rectifying his ideas upon this subject. It may be asked whether this was a conduct stamped with the dye of *perfect impartiality?*

Let us now see how at the same period he conducted himself, with reference to the proceedings instituted and followed up in the interest of the King's lessee. We have seen that those bills which were presented against Lampson's servants had been *found by the Grand Jury*. We see by his own account, that he had in his hands depositions against both of the parties, Nevertheless those bills *which were thus preferred at the instance of Mr. Lampson's servants, were all ignored by the Grand Jury*.

The singularity of this fact, after what he has said upon the subject of the bills presented in the interest of the Company, doubtless required some explanations. There is not one word in this part of the letter, which is calculated to account for the difference in the fate of the proceedings, instituted at the instance of Lampson's servants, *all ignored*, and of those which he instituted at the instance of the Company: in which latter cases the bills were found by the Grand Jury.

Even were the thing not proved, it would be evident that it was not for want of depositions in support of these charges, *which had been placed in his hands*, but for want of witnesses in Lampson's interest, to support them before the Grand Jury; whilst those who could support by their testimony those which were in an opposite interest, were readily to be found upon the spot.

This

* What is to be found in this paragraph and the following, is confirmed by the facts, as stated by Mr. Stuart, in his Letter.

Appendice (A.)

contre les serviteurs de Lampson, pour crimes et délits produit par les difficultés dont j'ai parlé plus haut, survenues au sujet de ce commerce. Des accusés dont le nom se trouvait dans les accusations portées devant la Cour des Trois-Rivières et rapportées par les Grands Jurés, le seul présent sur les lieux, était le nommé Villeneuve dont j'ai parlé plus haut, condamné d'après sa propre confession.

A Québec, trois des accusations qu'il porta pour délit contre les serviteurs de Lampson furent rapportées comme fondées par les Grands Jurés. Suivant M. Stuart, deux autres accusations furent *ignorées*.

Un autre Acte d'accusation pour vol, également contre les serviteurs de Lampson, fut *ignoré*, dit-il, par les Grands Jurés, *quant à la félonie qui s'y trouvait portée*.

Ce langage est assez peu technique et même très-inexact dans les circonstances, d'autant plus qu'il est évident qu'il fut *rejeté*. En effet, il ajoute de suite *que les Grands Jurés le requirent de mettre devant eux un Acte d'accusation pour délit relativement aux mêmes faits;* ce qu'il fit, et l'Acte d'accusation fut rapporté par les Grands Jurés.

Il est assez extraordinaire que M. Stuart ait eu besoin de cette leçon des Grands Jurés pour connaître la nature de la poursuite qu'il devait intenter, contre un des serviteurs de Lampson, relativement à des effets dont la propriété était également et réciproquement réclamée par la Compagnie de la Baie d'Hudson et Lampson. M. Stuart ne pouvait-il pas voir de lui-même, comme la chose paraît évidente, d'après la suite de mémoire, quand ce n'eût pas été au fait constant, qu'il était question d'effets auxquels les parties se croyaient des droits. Lampson, en vertu de son bail et de son privilége, les serviteurs de la Compagnie, pour les avoir acquis des Sauvages qui habitent le terrein des Postes du Roi. Il ne pouvait être dès-lors question que d'une *voie de fait*, ceux qui s'en étaient emparés ne pouvaient assurément être censés avoir eu l'intention de commettre un vol, et par là même de prendre furtivement et de s'approprier ces effets, sachant qu'ils appartenaient à ceux à qui ils les dérobaient. *

On verra ultérieurement que ces effets ou des objets de même nature, des Pelleteries enfin, objet de ce commerce, sont devenus des sujets de réclamations formées aux moyens d'actions portées dans les Cours Civiles dans lesquels M. Stuart, en même temps Procureur-Général, n'agissait pas moins, et employait son ministère en faveur des associés de la Baie d'Hudson! Et cependant, il lui fallait l'instruction des *Grands Jurés* qui avaient rejeté l'accusation de vol qu'il leur avait soumise, pour rectifier ses idées à ce sujet. On peut demander si c'était bien là une conduite marquée au coin d'une parfaite impartialité?

Voyons maintenant comment à la même époque il se conduisait, relativement aux accusations à porter et à suivre dans l'intérêt du locataire du Roi. "Il soumit," dit-il, "aux Grands "Jurés, comme c'était son devoir, des accusations aussi bien "contre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson que "contre ceux de Lampson, sur les charges portées dans les "dépositions qui lui avaient été mises entre les mains." On a vu que celles qui étaient portées contre les serviteurs de Lampson avaient été *rapportées comme fondées* par les Grands Jurés.

On voit que de son propre aveu il avait entre ses mains des dépositions contre les uns aussi bien que contre les autres. Cependant, celles qu'il avait portées à l'instance des serviteurs de Lampson furent toutes *ignorées*. La singularité de ce fait, après ce qu'il a rapporté au sujet des accusations portées dans l'intérêt de la Compagnie, exigait sans doute quelques explications. Il n'y a pas un mot dans cette partie de sa réponse propre à rendre raison de la différence du sort des accusations portées à l'instance des employés de Lampson toutes *ignorées*, et celles qu'il intentait à l'instance de la Compagnie, a accueillies et *rapportées* par les Grands Jurés.

Quand la chose ne serait pas prouvée, il serait évident que ce n'était pas faute de dépositions, à l'appui de ces accusations, qui lui avaient été *mises entre les mains*, mais faute de témoins pour les soutenir, devant les Grands Jurés, dans l'intérêt de Lampson, tandis que ceux qui pouvaient soutenir par leur témoignage celles qui étaient dans un intérêt contraire, s'étaient trouvés à point nommé sur les lieux.

C'était

* Ce qui se trouve dans ce paragraphe et le suivant, est constaté par les faits rapportés par M. Stuart lui-même, dans sa lettre.

Appendix (A.)

This was, doubtless, the moment for Mr. Stuart to give some explanations upon this subject, calculated to dissipate the cloud, which this laxity in his proceedings gathered around his conduct as Attorney General, charged as he was *with instituting and carrying on criminal prosecutions in the Province*, a fact which figures, in so striking a manner, in the report of the Committee of the Assembly. Mr. Stuart has thought proper to observe silence upon this subject, in this portion of his letter. To be sure he returns to it in another place. I shall also reserve myself, with the intention of taking this subject up again, and of discussing, in the order followed by him, the strange arguments used on his part, in answer to this portion of the report of the Committee. It will be seen that he adds to, instead of diminishing the weight of, the charges. For the present I shall content myself with making some general observations, which should naturally here find a place.

It has been already seen how far the functions of the Attorney General are of an exclusive character, as regards the institution and support of criminal proceedings in the Province. Neither is any question raised in this part of his letter, as to the necessity of a private prosecutor, to assist him with regard to his functions, as an *auxiliary to the Courts, and to the Grand Jury.* It is for him, *their auxiliary*, to perform them.

Hence it may be conceived, that his duty could not be limited to casting a glance over the written depositions *which were placed in his hands*, and which might prove the offence brought to the charge of the accused parties. It was his duty to learn whether the witnesses, whose depositions he had in his possession, and whose names he indorsed on the back of the indictment, could be produced before the Grand Jury, who cannot proceed without this testimony, and who, in case these witnesses are not produced before them, are bound to *ignore* the charge. These terms should be here understood in an exact and *technical* sense.

Mr. Stuart, like his predecessors in office, had a bailiff, or subaltern officer, paid by the Province, charged, under his controul, with summonsing and collecting witnesses, and with keeping them in readiness, in order to produce them before the Grand Jury, when any charge was preferred before them.

It was, then, his peculiar duty, to see that the witnesses were on the spot. How could this consideration have escaped Mr. Stuart? It will be seen, further on, that the answer which he has given on this subject, is rather calculated to incriminate, than to exculpate him. He does not even think it his duty to shew what precautions he must have taken, for the purpose of insuring their presence; by what strange accident his foresight has been wanting; and how it happened that they were all absent at the time that their presence was required before the Grand Jury. The only conclusion that can be come to from his answer upon this subject is, that he placed before the Jury the parchment upon which the charges were set forth. On this occasion, apparently, his functions were thus limited, as *auxiliary of the Courts, and of the Grand Jury.* We must think, that usually he went a little further. There must have been an exception to the rule in this instance, and he has not thought proper to explain why this was the case: but he affects to think it strange, and very unfortunate, that Lampson's servants *insisted* at that time on *their right to traverse*, and *that they were enabled to create delay, by the alleged difficulty in travelling from the King's Posts to Quebec, in the succeeding term of March.* Such was his thirst for justice, and the excess of his impartiality! They should, according to him, apparently, have consented to submit their cases to the petit Jury, without the aid of witnesses in their favour, being analogous to the conduct observed by him, with respect to the indictments presented at their instance, without having witnesses to support them before the Grand Jury.

I should also remark, that Mr. Stuart has entered into lengthened details as to the nature and objects of the charges brought against Lampson's servants, for the purpose of convincing us of the importance and necessity of them. As regards those which were instituted in Lampson's interest, he confines himself to observing, that they were *preferred by him, and ignored by the Grand Jury.* Is all this difference to be explained by the circumstance of Lampson being an *American?* Lastly, Mr. Stuart concludes by observing, that *with these proceedings his official ministry terminated, as to the criminal remedies which had been resorted to by the parties respectively.*

I should for the moment pass over all in this paragraph which relates to *Mr. Christie, the Police Magistrate; to his refusal to grant a warrant;* to the report made upon this subject by Mr. Stuart to Sir James Kempt, at that time Administrator of

Appendice (A.)

C'était sans doute pour M. Stuart le moment de donner à ce sujet des explications propres à dissiper le nuage que cette lacune dans ses procédés jetait sur sa conduite comme Procureur-Général, chargé *d'intenter et de soutenir les poursuites Criminelles dans la Province*, et qui dans le rapport du Comité de l'Assemblée figure d'une manière si frappante. M. Stuart à jugé à propos de garder le silence à cet égard, dans cette partie de sa lettre. Il est vrai qu'il y revient ailleurs. Je me réserve aussi de reprendre ce sujet, et de discuter dans l'ordre qu'il à suivi les étranges moyens qu'il oppose à cette partie du rapport du Comité. On verra qu'ils renforcent les accusations au lieu d'en diminuer le poids. Je me contenterai pour le présent de quelques observations générales qui doivent naturellement trouver place ici.

On a déjà vu ce que les fonctions de Procureur-Général ont d'exclusif, quand il est question d'intenter et de soutenir des poursuites Criminelles dans la Province. Il n'est pas non plus question dans cette partie de sa lettre, de la nécessité d'une *partie civile* (private prosecutor) pour lui servir à lui-même *d'auxiliaire*, quant à ses fonctions relativement *aux Cours et aux Grands Jurés.* C'est à lui, *leur auxiliaire* de les remplir.

On conçoit dès-lors que son devoir ne pouvait se borner à jeter la vue sur les *dépositions* écrites qui étaient *remises entre ses mains*, et qui pouvaient constater le délit porté à la charge des accusés. Il devait s'informer, si les témoins dont il avait les dépositions sous les yeux, dont il mettait le nom au bas de l'Acte d'accusation (Indictment,) pouvaient être produits devant les Grands Jurés, qui ne peuvent procéder sans ce témoignage oral, et qui sont obligés de faire rapport qu'ils *ignorent* l'accusation, quand ces témoins ne se présente pas devant eux. On doit entendre ici ces termes dans un sens exact et technique.

M. Stuart, comme ses prédécesseurs en office, avait un *Bailiff* ou Officier subalterne payé à même les deniers de la Province, chargé, sous ses ordres, du soin de sommer les témoins, de les rassembler, de les tenir prêts pour les produire devant les Grands Jurés, quand on met une accusation devant eux.

Son devoir était donc de s'informer avant tout, si les témoins étaient sur les lieux. Comment cette considération pouvait-elle échapper à M. Stuart? On verra plus tard qu'il a répondu à ce sujet d'une manière à s'incrimer, plutôt qu'à se laver. Il ne croit pas même devoir faire connaître les précautions qu'il avait dû prendre pour s'assurer de leur présence, par quel étrange accident sa prévoyance avait été mise en défaut, et comment il avait pu se faire qu'ils se trouvassent tous absens quand leur présence a été requise devant les Grands Jurés. Tout ce que l'on peut conclure de ce qui se trouve dans sa réponse à ce sujet, c'est qu'il a mis sous les yeux des Jurés, des feuilles de parchemin sur lesquelles les accusations se trouvaient énoncées. C'était apparemment pour cette occasion, à quoi se bornaient ses fonctions comme *auxiliaire des Cours et des Grands Jurés.* Il faut croire qu'il allait ordinairement un peu plus loin. Il n'a pas jugé à propos d'expliquer si, et à quel titre, celle-ci devait faire exception.

Mais il a l'air de trouver étrange et bien malheureux que les serviteurs de Lampson aient alors *insisté sur leur droit de traverser*, et qu'ils aient pu obtenir du délai, en alléguant *les difficultés de voyager et de venir des Postes du Roi dans le Terme de Mars.* Telle était sa soif de la justice, et l'excès de son impartialité! Ils auraient dû apparemment, suivant lui, consentir à subir leur procès devant les Petits Jurés, sans avoir de témoins pour se disculper, par analogie avec la conduite qu'il avait tenue à l'égard des Actes d'accusation *portés à leur instance*, sans qu'ils y eût de témoins pour les soutenir devant les Grands Jurés.

Je dois aussi faire observer que M. Stuart est entré dans de longs détails sur la nature et les objets des accusations portées contre les serviteurs de Lampson, pour en faire connaître l'importance et la nécessité. Pour ce qui regarde celles qui étaient portées dans l'intérêt de Lampson, tout se borne à dire qu'elles *ont été soumises et toutes ignorées par les Grands Jurés.* Toutes ces différences doivent-elles s'expliquer par la raison que Lampson était *Américain?*

Enfin, M. Stuart finit en disant que son *Ministère d'office, quant aux poursuites Criminelles, les parties avaient eu recours, s'est terminé là.*

Je laisse de côté ce qui, dans ce paragraphe a rapport à M. Christie, le Magistrat *de Police*, à son refus *d'accorder un ordre d'arrestation* au rapport fait à ce sujet par M. Stuart à Sir James Kempt, alors Administrateur du Gouvernement, qui l'avait requis:

Appendix (A.)

of the Government, who had required his opinion; subjects to which it will be necessary to return, in another part of these observations. As regards the opinion which he gave *as to the plea of prescription*, and in accordance with which Mr. Davidson, a magistrate, dismissed certain cases brought before him, it is useless to dwell upon it here; it can be of no importance with reference to the subject of this discussion.

Before proceeding to the article which follows in Mr. Stuart's letter, I cannot but observe, that Mr. Stuart could not have acted singly, and of his own account, in drawing up his answers. We must think that he was deceived by the advice of perfidious men, or at least men of prejudice or levity, who backed him in his own errors. If he was desirous of adding to the weight of the testimony produced before the Committee of the Assembly, as to the extreme partiality in his conduct with reference to Lampson, which it attributes to him, he could not afford a more striking proof than that which he himself affords. He is reproached with a more than *outré* zeal in favour of Lampson's adversaries; with something more than negligence, when it was necessary to follow up prosecutions instituted in his interest, and at the same time in that of the crown; and calculated to support his right to the stipulations contained in the lease which he held of the King's Posts. He does not, however, even dream of *meeting* the charge founded on his omissions in the prosecutions instituted at the instance of Lampson's servants, and occupies himself solely with the importance of those which were instituted at the instance of the servants of the Company; of the necessity for them; of the criminal conduct of Lampson's servants, which he also condemns without reserve, as worthy the vengeance of the laws. Such is the system of Mr. Stuart's defence; and it will be seen that he constantly adopts it throughout the whole of his letter.

We have just seen with what rapidity Mr. Stuart has glided over that which has reference to the charges brought in Lampson's interest, instead of giving, as he should have felt the necessity of doing, some explanation with reference to the fate which they had met with. He also suddenly passes to the consideration of a petition, presented in the name of the Hudson's Bay Company, by its agent, Mr. James M'Kenzie, for the purpose of obtaining from Lord Aylmer, the *administrator of the government of the Province*, the licence required by the Ordinance of 1777, the provisions of which I have pointed out, for selling strong liquors to the Indians at *Portneuf, and in the Seigniory of Mille Vaches*, situated as we have seen, within the limits of the King's Posts, of which Lampson had the lease. It is only after having entered into long details upon this subject, and at the conclusion of a dissertation, having for its object to shew that this licence was unnecessary; that the Ordinance which required it, in order to hold commerce with the Indians, was repealed; that he renders an imperfect account of the prosecutions instituted against the Company's servants, a question of which he should have spoken at first, because it was in consequence of these measures which Lampson had adopted for the purpose of punishing them, for having violated the provisions of this Ordinance, that the Company had, *by its agent*, according to Mr. Stuart, taken this step by applying to the local government.

The true mode of placing this discussion in a clear light, would have been to present the facts in the order of their date, and as they are found connected, to avoid details calculated to divert the attention from the real question, neither omitting any facts which might possess some real importance. This Mr. Stuart has not done. He had, no doubt, his reasons. I shall at least endeavour, in discussing those facts, to be found in this portion of his answers, to present, as far as I am able, the events as they successively occurred, and to class them in such a manner, as that they shall appear in a clear light. I shall also point out those which Mr. Stuart has thought proper to pass over in silence, and upon which he has not thought it worth while to dwell, but which appear to me worthy of peculiar attention.

Before coming to the subject of this petition I should remark, that the reason is now evident for which I have been induced from the commencement, to shew the provisions of this Ordinance of 1777, as well as the effect which they might possess, with reference to the lease of the King's Posts. In fact, if traders, other than the King's lessees, could trade with the Indians who inhabit the territory of the King's Posts, the lease, and all the stipulations which it contains, would become a dead letter, a mere net to ensnare those who should take it of the Government.

The servants of the Company established at Portneuf, in the Seigniory of Mille Vaches, had obtained from these Indians established within the King's Posts, great quantities of furs; it was

requis; enfin à l'opinion qu'il a donnée sur la prescription, et d'après laquelle M. Davidson, Juge à Paix, a renvoyé certaines causes portées devant lui, toutes choses qui ne me paraissent pas avoir la moindre importance relativement à l'objet en contestation.

Avant de passer à l'article qui suit dans la lettre, je ne saurais m'empêcher d'observer que M. Stuart peut n'avoir pas agi seul et de lui-même en dressant ses réponses. Il faudrait croire qu'il a été trompé par les avis d'hommes perfides, ou au moins prévenus et légers, qui l'on secondé dans ses propres erreurs. S'il voulait ajouter au pieds du témoignage produit devant le Comité de l'Assemblée, de l'extrême partialité qu'elle lui reproche dans sa conduite relativement à Lampson, il ne pouvait en fournir une preuve plus frappante que celle qu'il donne lui-même. On lui reproche un zèle plus qu'outré, en faveur des adversaires de Lampson, quelque chose de plus que de la négligence, quand il était question de suivre des poursuites intentées dans son intérêt, et par contre-coup dans celui de la Couronne, et propres à appuyer ses droits aux stipulations du bail qu'il tenait d'elle. Cependant il ne songe pas même à écarter l'accusation fondée sur ses omissions, dans les accusations portées à l'instance des serviteurs de Lampson, et ne s'occupe que de l'importance de celles qui étaient portées à l'instance des serviteurs de la Compagnie, de leur nécessité, de la conduite criminelle des employés de Lampson qu'il condamne aussi sans ménagement, comme digne de la vengeance des lois. Tel est le système de défense de M. Stuart. Et on verra qu'il le suit constamment dans tout le cours de sa lettre.

On vient de voir avec quelle rapidité M. Stuart a glissé sur ce qui a rapport aux accusations portées dans l'intérêt de Lampson, au lieu de donner, comme il aurait dû sentir la nécessité de le faire, quelque explication relativement au sort qu'elles avaient éprouvé. Il passe aussi tout d'un coup à la considération d'une Requête présentée au nom de la Compagnie de la Baie d'Hudson par son Agent, M. James M'Kenzie, à l'effet d'obtenir de Lord Aylmer, Administrateur du Gouvernement de la Province, la licence requise par l'Ordonnance de 1777, dont j'ai rapporté les dispositions, pour vendre des liqueurs fortes aux Sauvages à Portneuf, et dans la Seigneurie de Mille-Vaches, situé comme on l'a vu dans l'étendue des Postes du Roi, dont Lampson avait le bail. Ce n'est qu'après être entré dans de longs détails à ce sujet, et à la suite d'une dissertation pour faire voir que cette licence n'était pas nécessaire, que l'Ordonnance qui l'exigeait pour commercer avec les Sauvages était abrogée, qu'il en vient à rendre un exemple inexacte des poursuites portées contre les serviteurs de la Compagnie dont il aurait dû parler d'abord, parce que c'est en conséquence de ces mesures que Lampson avait adoptées pour les faire punir d'avoir contrevenu aux dispositions de cette Ordonnance, que la Compagnie avait fait par *son agent*, comme le dit M. Stuart, cette démarche auprès du Gouvernement local.

Le véritable moyen de mettre quelque clarté dans cette discussion, eût été de présenter les faits dans l'ordre de leur date et dans leur enchaînement, d'éviter les détails propres à détourner l'attention du véritable objet de la question, de n'omettre non plus aucun des faits qui pouvaient avoir quelqu'importance réelle. C'est ce que M. Stuart n'a pas fait. Il avait sans doute ses raisons. Je vais tâcher aumoins, en discutant ceux qui se trouvent dans cette partie de sa réponse, de présenter autant qu'il sera possible les événemens comme ils ont eu lieu successivement, et de les classer de manière à les mettre dans un jour exact. Je signalerai aussi ceux que M. Stuart à jugé à propos de passer sous silence, ou auxquels il n'a pas cru devoir s'arrêter, et qui me paraissent dignes d'une attention particulière.

Avant d'en venir à cette requête, je dois dire qu'on peut voir maintenant la raison qui m'a engagé à faire connaître dès le début, la disposition de cette Ordonnance de 1777, et l'effet qu'elles pouvaient avoir relativement à la location des Postes du Roi. En effet, si des commerçans, autres que les locataires du Roi pouvaient commercer avec les Sauvages qui habitent l'étendue du terrein des Postes du Roi, le bail et toutes les stipulations qu'il contient deviendraient une lettre-morte, un véritable piége tendu à ceux qui le prendraient du Gouvernement.

Les serviteurs de la Compagnie établis à Portneuf, dans la Seigneurie de Mille-Vaches, avaient tiré de ces Sauvages établis dans les Postes du Roi, de grandes quantités de pelleteries. C'était

Appendix (A.)

was particularly by selling them, or by distributing to them strong liquors, that they had been enabled to procure these furs. They had no licence for this purpose. The governors could not reasonably grant any, to the prejudice of the King's lessees.

Actions of *qui tam* were in consequence brought in Mr. Lampson's interest, by one of his servants, against servants of the Company.

Boucher, Cowie, and Davis, were, by summonses of the 21st of October, 1830, each at Linton's instance, required to appear, on the 27th of November following, before the magistrates of Quebec. They were prosecuted for having violated the provisions of the Ordinance of 1777, by selling strong liquors to the Indians, without a licence.

Between the period of the date of these summonses, and the judgment *which followed them*, of which we shall in their place give some account, the Company, whose advocate Mr. Stuart was, presented to Lord Aylmer, the administrator of the Government, *through their agent*, the petition which to we have just alluded. This step is important with reference to the subject of this discussion; and it is on this account necessary to shew what the nature and the object of this step was.

The Company's agent, who signed the petition, alleges, that the Company are lessees of the Seigniory of Mille Vaches, with, he says, *the exclusive right of trading* with the Indians within its limits, and of carrying on their trade with the Indians at the Post of Portneuf, situated in the Seigniory. I need not observe that this allegation, as to an exclusive right of trading, specified by the agent of the Company, which has not provoked a single remark on the part of Mr. Attorney General, merits, at this moment, peculiar attention.

The agent, who signed the petition, continues and says, "*that the petitioners, as a commercial company, more particularly engaged in the fur trade with the Indians, have by their agents and servants, necessarily been the channel by which rum and other spirituous liquors have come into their hands.*"... *They do not conceive that they have in any manner offended the laws in this particular.*

Mr. Lampson, lessee of the King's Posts, "*having lately attempted*," he says, "*by every means in his power, to drive the Hudson's Bay Company from the possession of Portneuf, and the Seigniory of Mille Vaches, for his own private purposes, has, by the means of one George Linton, laid information against Robert Cowie, William Davis, and Elie Boucher, three of the agents and servants of the Company, for selling and distributing liquors to the Indians, founded upon the Ordinance of 1777, made to prevent selling such liquors to the Indians, without licence, &c,*

The agent of the Company afterwards reasons like Mr. Stuart in page viii. of his present answer; and this coincidence between Mr. Stuart's reasoning, and the opinions which he has communicated to the Executive Government, upon the subject of this petition, and which he has supported since in the Courts at Quebec, is somewhat striking. Finally, according to the Company's agent, "*the said Ordinance was never intended to apply to trading companies having a right to traffic with the Indians; and although it is apparent that these proceedings are vexatious, and carried on for the purpose of private gain, without any view to the interests of the public, yet your petitioners, for greater security in preventing the vexatious and oppressive application of the said Ordinance for the past, and guarding against the same misapplication of it to their future dealings and intercourse with the Indians, are desirous of obtaining for themselves and their aforesaid agents and servants, a pardon for any acts of this nature done in past time, and full authority to them for the future to distribute liquors to the Indians, without which they could not carry on their lawful trade.*" Wherefore, they humbly "*pray for themselves, their agents, and servants, and particularly for the said Cowie, Davis, and Boucher, his Majesty's free pardon, for all offences of like nature for the past, always excepting any right that may be found to have accrued to the said George Linton, in the penalties sued for; and conclude by asking for a licence to distribute spirituous liquors to the Indians within the Seigniory of Mille Vaches, and at all other posts and places occupied by the said Company, for the purpose of trade within the Province.*"

Were not the subject under discussion of so grave a character, one might be induced to dwell upon the singularity of the reproach against Mr. Lampson, for having had recourse to these prosecutions, with a view to *private gain;* instead of being actuated by a pure sentiment of public good, unalloyed by personal motives. This was, most assuredly, to make the partners of the Company perform a singular character, who cannot certainly pretend themselves to have had the good of humanity

Appendice (A.)

C'était surtout en leur vendant, ou en leur distribuant des liqueurs fortes qu'ils avaient pu se les procurer. Ils n'avaient point de licence à cet effet. Les Gouverneurs n'en pouvaient raisonnablement accorder au préjudice des locataires du Roi.

Des actions de *qui tam* furent aussi portées dans l'intérêt de M. Lampson, par un des employés contre des serviteurs de la Compagnie.

Boucher, Cowie et Davis furent par ordre du 21 Octobre 1830, chacun à la demande de Linton, sommés à comparaître le 27 Novembre suivant, devant des Juges à Paix de Québec. Ils étaient poursuivis pour avoir contrevenu aux dispositions de l'Ordonnance de 1777, en vendant aux Sauvages des boissons fortes, sans licence.

Entre l'époque de la date de ces sommations et le jugement qui intervint, dont on rendra compte en son lieu, la Compagnie dont M. Stuart était l'Avocat, présenta par le *canal de son Agent* à Lord Aylmer, Administrateur du Gouvernement, la Requête dont il vient d'être question. Cette démarche est importante relativement à l'objet de cette discussion, et il est nécessaire par cette raison de faire connaître quelle était la nature et le but de cette demande.

L'Agent de la Compagnie, signataire de la Requête, allègue qu'elle a le *bail de la Seigneurie* de *Mille-Vaches* avec, dit-il, le *droit exclusif de commerce avec les Sauvages*, et de faire le commerce au Poste de Portneuf, situé dans la Seigneurie, avec eux. Je n'ai pas besoin de faire observer que cet allégué *d'un droit exclusif de commerce*, articulé par l'agent de la Compagnie qui n'a pas provoqué une seule remarque de la part de M. le Procureur-Général, mérite, dans le moment, une attention particulière.

L'Agent, signataire de la Requête, continue et dit, que "comme Compagnie de commerce, et particulièrement engagée dans celui des Pelleteries, les Sauvages ont eu d'elle des "boissons fortes par le canal de ses agens.....Elle n'a jamais "cru qu'elle eût en cela contrevenu aux lois."

M. Lampson, locataire des Postes du Roi a employé, ajoute-t-il, "dans des vues *d'intérêt privé* tous les moyens pos-"sibles pour chasser la Compagnie *de Portneuf et de la Seigneu-"rie de Mille-Vaches*," *et a fait porter par un nommé Linton des plaintes contre Cowie, Davis et Boucher, serviteurs de la Compagnie, parce qu'ils vendaient des boissons fortes aux Sauvages* sans licence du Gouverneur, *s'appuyant* sur l'Ordonnance de 1777, qui prohibe de vendre des boissons fortes aux Sauvages, sans licence.

L'Agent de la Compagnie raisonne ensuite comme M. Stuart le fait, page VIII, de la lettre. Et cette coïncidence entre les raisonnemens de M. Stuart et les opinions qu'il a communiquées au Gouvernement Exécutif à la suite de cette Requête, et soutenues depuis dans les Cours à Québec, a quelque chose de frappant. Enfin, suivant l'Agent de la Compagnie, "l'intention des Législateurs n'a jamais été que les dispositions "de l'Ordonnance *pussent s'appliquer aux Compagnies* commer-"çantes *ayant droit de trafiquer avec les Sauvages*, que quoi-"que ces procédés *soient vexatoires*, ne soient pas *adoptés dans "des vues d'intérêt public, mais d'intérêt privé*, cependant pour "plus de sûreté, et pour prévenir l'effet d'une *interprétation "fausse et oppressive* des dispositions de l'Ordonnance pour le "passé, et se mettre en garde contre le même danger pour "l'avenir, par rapport à ses affaires et à son commerce avec "les Sauvages, elle désire *d'obtenir une licence pour distribuer "des boissons fortes aux Sauvages*, sans quoi la Compagnie ne "pourrait faire son commerce légal." Il demande en consé-"quence pour ses serviteurs et en particulier pour Cowie, Davis "et Boucher le *pardon de toutes offenses de cette nature*, excepté "quant à ce qui pourrait revenir à Linton pour sa part de "l'amende, et conclut par demander licence pour *distribuer "des liqueurs fortes aux Sauvages dans la Seigneurie de "Mille-Vaches, et dans les autres Postes ou places où elle* (la "Compagnie) *fait le Commerce dans la Province.*"

Si le sujet dont il est question n'était pas si grave, on pourrait s'arrêter à quelques remarques sur la singularité du reproche fait à M. Lampson, pour avoir eu recours à ces poursuites dans des vues de gain, au lieu d'être mu par un sentiment pur d'amour du bien public, dégagé de tout *intérêt personnel.* C'était sûrement faire jouer un rôle plaisant aux associés de la Compagnie, qui ne prétendent sûrement pas n'avoir eux-mêmes que le bien de l'humanité en vue, en réclamant le droit de vendre

Appendix (A.)

humanity in view, by claiming the right of selling and of distributing strong liquors to the Indians, to procure for them the direful enjoyment of drunkenness, to which, it is known, they give themselves up with violence, for the purpose of obtaining from them furs, which they thus purchase at a miserably low price, or rather almost without giving them any thing which can, in the slightest degree, bear any proportion to their value. There are considerations far more important, upon which it is necessary to dwell before coming to the steps of Mr. Stuart which follow, and to the other events, of which it will be necessary to present a sketch.

In the first place we may ask ourselves, how the lessees of this Seigniory, amongst the proprietors of which were two persons, who, like Mr. Stuart, were members of the Executive Council of the Province, could pretend to exercise a right of granting an *exclusive privilege* of trading, a right which would be questioned to the Sovereign himself, if the laws peculiar to the country did not forbid the traffic with the Indians; and above all, the selling or distributing to them strong liquors? Secondly, how could those who held this lease under these individuals, determine on setting up this pretended right to which they questioned Lampson's right, who held it of the King? Another subject for astonishment, perhaps still more striking, presents itself. We shall see that this petition was sent, by order of the Governor, to Mr. Stuart, for the purpose of obtaining his opinion upon this subject, and that these considerations do not seem to have been the subject of the slightest attention on his part.

Mr. Stuart did not think that his brother members of the Executive Council were, as such, clothed with the sovereign power; with that of the Legislature, which is superior, in fact, to that of the King himself, as supreme magistrate. I shall return, at a later period, to some other observations relating to this subject. I should now give an account of the steps which followed the presentation of this petition. It was transmitted almost immediately to Mr. Stuart, in his character of Attorney-General. Mr. Glegg, secretary to Lord Aylmer, the Administrator of the Province, sent him a copy of it on the 22nd of November, and requested him at the same time to inform him, "*whether he* was empowered by the laws in force to grant the licence prayed for, and whether it was expedient that the said prayer should be granted?"*

Mr. Attorney-General, whose opinion we have seen it was so difficult to obtain, with reference to the commissions of the members of the bar, and of the notaries, did not delay that required of him by Lord Aylmer, with reference to the Company's petition. We must think that he had had particular motives for deeply considering this subject, and that his ideas were formed long previously; since he gave on the second day after, his answer, in which, after a short preamble, he declares without the slightest reserve, that "*the opinion entertained by the agent of the Hudson's Bay Company, that the provisions of the provincial Ordinance of* 1777, *prohibiting the sale of strong liquors to Indians without licence, are still in force, is erroneous. These provisions have been repealed as to all traders except those at a fixed residence in a settled part of the Province, who are required to have a licence for keeping a house of public entertainment; finally, that they are therefore inapplicable to the dealings of the Hudson's Bay Company, in their Seigniory of Mille Vaches, and neither the pardon nor licence applied for is necessary.*"

This is not the moment for entering into the examination of this opinion, nor for dwelling upon reflections as to the strange use made of it, as well as upon some other considerations connected with this subject, to which we shall return in time and place. I shall content myself, for the moment, by observing, that this opinion of Mr. Attorney General was, as it will be seen, opposed to that of Mr. Advocate General, as it also was to the received jurisprudence of the country: finally, that the judgment afterwards pronounced by the magistrates against Cowie, Davis, and Boucher, was supported by the Judges of the Court of King's Bench. Mr. Stuart has not thought proper to mention this latter circumstance.

However this may be, these three servants of the Hudson's Bay Company were adjudged, "*on the 30th of the same month, to pay a fine of five pounds, and to be imprisoned during the space of twenty-four hours.*"

This was not for want of being defended. It is imputed to

* Vide Mr. Secretary Glegg's letter on this subject, in Mr. Stuart's Appendix, No. 15 (1) and Petition, No. 15 (2).

Appendice (A.)

vendre et de distribuer des boissons fortes aux Sauvages, de leur procurer les jouissances funestes de l'ivresse auxquelles on sait qu'ils se livrent avec fureur, pour tirer d'eux les Pelleteries qu'on en obtient par ce moyen à vil prix, ou plutôt presque sans leur donner rien qui puisse le moins du monde en compenser la valeur. Il est des considérations bien autrement importantes, auxquelles il est nécessaire de s'arrêter, avant de venir aux démarches de M. Stuart qui suivirent, et aux autres événemens dont il sera nécessaire d'esquisser le tableau.

D'abord, on peut se demander comment les locataires de cette Seigneurie, au nombre des propriétaires de laquelle se trouvaient deux personnes qui comme M. Stuart, étaient Membres du Conseil Exécutif de la Province, pouvaient prétendre au droit d'accorder un privilége exclusif de commerce qui pourrait être contesté au Souverain; si des lois particulières au Pays ne défendaient pas de trafiquer avec les Sauvages, et de leur vendre ou distribuer des boissons fortes? En second lieu, comment ceux qui tenaient le bail de ces particuliers pouvaient-ils se résoudre à articuler ce prétendu droit qu'ils contestaient à Lampson qui le tenait du Roi? Il se présente un autre sujet d'étonnement, peut-être plus frappant encore. On verra que cette Requête a été communiquée à M. Stuart par l'ordre du Gouverneur, pour avoir son opinion à cet égard, et que ces considérations ne paraissent pas avoir été l'objet de la plus légère attention de sa part.

M. Stuart ne pensait pas que ses confrères, Membres du Conseil Exécutif, fussent à ce titre revêtus de la Souveraine Puissance, de celle de la Législature enfin, qui est au-dessus de celle du Roi lui-même, comme Magistrat suprême. Je reviendrai plus tard sur ce sujet, à quelques autres observations qui s'y rattachent. Je dois, pour le moment, rendre compte des démarches qui suivirent la présentation de cette Requête. Elle fut communiquée presqu'immédiatement à M. Stuart en sa qualité de Procureur-Général. M. Glegg, Secrétaire de Lord Aylmer, Administrateur de la Province, lui en adressa copie le 22 Novembre, et le requit en même temps de l'informer *si, en vertu des Lois en force dans la Province, il pouvait accorder la licence demandée par la Compagnie, et s'il était en effet convenable de l'accorder.* *

M. le Procureur-Général, dont on a vu qu'il avait été si difficile d'obtenir l'opinion relativement aux Commissions des Membres du Barreau et des Notaires, ne fit pas attendre celle que Lord Aylmer requérait de lui relativement à la Requête de la Compagnie. Il faut croire qu'il avait eu des motifs particuliers d'approfondir ce sujet, et que ses idées étaient formées d'avance et de longue main, puisqu'il rendit dès le surlendemain sa réponse, dans laquelle à la suite d'un court préambule, il déclare sans la moindre réserve, que "l'opinion de l'agent de la "Compagnie, qui considère les dispositions de l'Ordonnance de "1777, prohibant la vente des boissons fortes aux Sauvages "sans licence, comme encore en force, était le fruit d'une erreur, "et *que ces dispositions ont été abrogées, quant à tous ceux qui "commercent,* excepté ceux qui ont une résidence fixe dans un "lieu établi de la Province, lesquels sont obligés de prendre "une licence pour tenir une maison d'entretien public; enfin, "que par cette raison, elles ne regardent pas le trafic que la "Compagnie fait dans la Seigneurie de Mille-Vaches, et que le "*pardon ni la licence demandée* ne sont nécessaires."

Ce n'est pas le moment d'entrer dans l'examen de cette opinion, ni de s'arrêter à des réflexions sur l'étrange usage qu'on en a fait, ainsi qu'à quelques autres considérations qui se rattachent à ce sujet, auxquelles on reviendra en temps et lieu. Je me contenterai pour le moment de faire observer, que cette opinion de M. le Procureur-Général était comme on le verra, opposée à celle de M. l'Avocat-Général, comme elle l'était à la Jurisprudence reçue dans le Pays, enfin que le jugement prononcé ensuite par les Juges à Paix contre Cowie, Davis et Boucher, a été soutenu par les Juges de la Cour du Banc du Roi. M. Stuart n'a pas jugé à propos de rapporter cette dernière circonstance.

Quoiqu'il en soit, ces trois serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson furent condamnés le *trente du même mois, chacun à une amende de cinq livres, et à vingt-quatre heures de prison.*

Ce ne fut pas faute d'avoir été défendus. On impute à M. le

* V. la lettre de M. Glegg, Secrétaire de Lord Aylmer, à ce sujet, appendice de la lettre de M. Stuart, No 15 (1,) ou le Rapport du Comité.

Appendix (A.)

to Mr. Attorney-Goneral, that he was engaged in this affair in an interest, in opposition to his duty as first officer of the Crown, and in favour of the defendants against it. It was not, however, he who appeared for them before the magistrates. It was Mr. Primrose who pleaded their cause, and who pleaded the nullity of the demand; a nullity, founded according to him, on the absolute and entire repeal which he pretended to have been effected, as to the provisions of the Ordinance of 1777, by that of the year 1791. It is extraordinary, that for the purpose of adding weight to his arguments of defence upon this subject, Mr. Primrose exhibited to the magistrates the written opinion of Mr. Stuart, the Attorney-General, by which we have just seen he supports in effect the same doctrine, in fact, that the commerce was free, and perfectly unshackled.

It is unnecessary that I should dwell upon this subject, for the purpose of shewing that the effect of this opinion, had it been received and acted upon by the magistrates, would have been the destruction of all Lampson's rights to the privilege granted him by his lease.

But here it should be asked, how it could happen that Mr. Attorney-General, who most assuredly should not have interfered in this matter, in which His Majesty was a party, as far as regarded half the fine claimed of the defendants, could at once have given his opinion so readily, in an interest adverse to that of the Crown. Again, how happened it that it could have found its way into the hands of the Advocate employed to defend those who were prosecuted before the magistrates; that he should feel himself authorized, as it were, to hawk it about, to appeal to it, to exhibit it to these magistrates, for the purpose of inducing them to decide in favour of his clients, and to obtain their discharge from the action brought against them?

These facts are proved; they are notorious in the Province, they are pointed out in the report of the Committee, as strong features in the case against Mr. Attorney-General. Nevertheless, Mr. Stuart, to whose charge they are brought, has not thought proper to give, upon this subject, a word of explanation, calculated to account for this anomaly, to clear himself from something stronger than mere suspicion, to which it was calculated to give rise with respect to him. We are reduced to the necessity of yielding to conjectures, which afford no satisfactory solution to this sort of problem. The thing is so much the more remarkable, that it is not usual in the Province to allow the opinions communicated by the Attorney-General to the Executive Government on subjects of this sort, which are sent to this officer, on similar occasions, to come to light. It has often been thought right, not to communicate them to those who were most pressingly interested in being made acquainted with them, on account of the interest which they had in the steps taken by the Executive Government, in consequence; and a sufficiently striking example of this is found in the evidence produced before the Committee. It still remains to be known, what peculiar circumstance furnished matter for exception to the usual custom on this particular occasion.

It can scarcely be imagined that Mr. Stuart, although the Company's attorney, being at the same time that of His Majesty, could have allowed to be known beforehand his opinion, with reference to a lease granted by the Crown, the effect of which necessarily was the nullity, in fact, of the exclusive privilege of commerce stipulated for in favour of the lessee; the only return for the price paid by him for obtaining it. If the Attorney General could persuade himself that this stipulation were actually null, and that the provisions of the Ordinance of 1777, which could alone place in the hands of Government the means of rendering this stipulation valuable, had been entirely repealed, he must at least have felt that his duty was, above all, not to communicate immediately his ideas to his clients, but to observe the greatest prudence in his steps in this respect; to confer with the governor; to submit the thing to the Executive Council, in order that they might take measnres for protecting the honour of the Government, and for coming to arrangements with the lessees of the Crown, or agree on some compensation to prevent their ruin.

Neither can it be supposed that the two members of the Executive Council, who pretended that they were *proprietors of the Seigniory of Mille Vaches*, could have profited of the means which they possessed in their character of members of the Executive Council, to make themselves acquainted with the opinion of Mr. Attorney-General, and to communicate it, under the circumstances, to the Company's agent.

As for Mr. Stuart, we have seen, in the first part of these observations, *traits* of his conduct, well calculated to furnish proof

le Procureur-Général de s'être mêlé de cette affaire dans un intérêt contraire à son devoir, comme premier Officier de la Couronne, et en faveur des défendeurs contre elle. Ce ne fut pourtant pas lui qui parut pour eux devant les Magistrats. Ce fut M. Primrose qui plaida leur cause et qui en alléguant la nullité de la demande fondée, suivant lui, sur l'abrogation absolue et entière qu'il prétendait prononcée des dispositions de l'Ordonnance de 1777, par celle de l'année 1791. Ce qu'il y a d'extraordinaire, c'est que pour donner du poids à ces moyens de défenses sur cet article, M. Primrose exhiba aux Magistrats l'opinion écrite de M. Stuart, Procureur-Général, par laquelle on vient de voir qu'il soutenait en effet la même doctrine, enfin que le commerce était libre et dégagé de toute entrave. Je n'ai pas besoin de m'arrêter à ce sujet pour faire voir que le résultat de cette opinion, si elle eut été accueillie et suivie par les Magistrats, comportait l'anéantissement de tous les droits de Lampson, au privilége qui lui était accordé par son bail.

Mais on doit demander ici, comment il se pouvait faire que M. le Procureur-Général, qui ne devait sûrement pas se mêler de cette affaire, dans laquelle Sa Majesté était partie pour la moitié de l'amende réclamée contre les défendeurs, eût pu, d'avance, donner son opinion avec autant de facilité dans un intérêt contraire à la Couronne? Comment se fait-il encore qu'elle pût être entre les mains de l'Avocat, chargé de défendre ceux qui se trouvaient poursuivis devant les Magistrats, qu'il se crût autorisé à la colporter en quelque sorte, à l'invoquer, à la présenter à ces Magistrats pour les engager à rendre une décision favorable à ses cliens, et à les faire décharger de l'action portée contre eux?

Ces faits sont constatés, ils sont de notoriété publique dans la Province, ils sont signalés dans le Rapport du Comité, comme des traits marquans contre M. le Procureur-Général. Et cependant M. Stuart, à la charge duquel ils sont portés, n'a pas jugé à propos de donner sur ce point un mot d'explication propre à rendre compte de cette anomalie, à se laver de quelque chose de plus qu'un soupçon qu'elle était de nature à faire naître contre lui. On est réduit à la nécessité de se livrer à des conjectures qui ne présentent aucune solution satisfaisante de cette espèce de problême. La chose est d'autant plus remarquable, que l'on n'a pas pour habitude dans la Province, de laisser voir le jour aussi aisément aux opinions que le Procureur-Général communique au Gouvernement Exécutif sur des matières de cette espèce qui sont renvoyées à cet Officier dans des occasions semblables. On a souvent jugé à propos de ne pas les communiquer à ceux qui avaient le besoin le plus pressant de les connaître, à raison de l'intérêt qu'ils avaient dans les démarches que l'Exécutif prenait en conséquence, et on en trouve un exemple assez frappant dans le témoignage produit devant le Comité. Il reste encore ici à savoir quelle circonstance particulière fournissait matière à exception à cet usage dans cette occasion.

Appendice (A.)

On ne peut guère imaginer que M. Stuart, quoiqu'Avocat de la Compagnie, étant en même temps celui de Sa Majesté, eût pu laisser deviner d'avance son opinion, relativement à un bail fait par la Couronne, et dont le résultat nécessaire était la nullité de fait, du privilége exclusif de commerce, stipulé en faveur du locataire, seul dédommagement du prix qu'il lui payait pour l'obtenir. Si le Procureur-Général pouvait se persuader que cette stipulation fût absolument nulle, et que les dispositions de l'Ordonnance de 1777, qui seules pouvaient mettre entre les mains du Gouvernement, les moyens de faire valoir cette stipulation, avaient été abrogées en entier, il aurait dû au-moins sentir que son devoir était avant tout de ne pas communiquer de suite ses idées à ses cliens; mais de mettre la plus grande prudence dans ses démarches à cet égard, de s'aboucher avec le Gouverneur, de soumettre la chose au Conseil Exécutif, pour qu'on pût prendre les moyens de mettre l'honneur du Gouvernement à l'abri, et ceux d'en venir à des arrangemens avec les locataires de la Couronne, ou de convenir de quelque compensation pour prévenir leurs ruine.

On ne peut non plus supposer que les deux Conseillers Exécutifs, qui se prétendaient propriétaires de la Seigneurie de Mille-Vaches, eussent pu profiter des moyens qu'ils avaient en leur qualité de Membres du Conseil Exécutif, pour connaître l'opinion de M. le Procureur-Général, et en faire part à l'agent de la Compagnie dans ces circonstances.

Quant à M. Stuart, on a vu dans la première partie de ces observations des traits de sa conduite bien propres à fournir la

Appendix (A.)

proof of his extreme vigilance; of his constant attention; to the happiness of his talent for concealing *the secrets of his thoughts*, upon subjects submitted to him even by the Administrator; and which had been the subject of deliberation on the part of the Executive Council of the Province.* We have seen that, spite of the circumstances which it would seem should have imperiously drawn from him an explanation on the subject of the commissions of the notaries and advocates, he rather preferred plunging Lord Aylmer, the Administrator of the Government, into the most cruel embarrassment; leaving him open to the general discontent of all the inhabitants of Canada, than to confide to him opinions, which he (Mr. Stuart) had formed upon the subject; that, in fact, it was necessary that he should place the ocean between himself and the governor, and the inhabitants of the country, before he could resolve on allowing these opinions to see the light; that he has now only exposed, with a wily care, scarcely more than the half of them, and with scrupulous management. Public interests were in question in this affair, in which powerful motives should have induced him to explain himself. He had not done so. Can it be thought that he did not feel the necessity of conducting himself at least with equal prudence, by not allowing his opinion to be known to mere individuals, although they were his clients, particularly when he assures us, with so much gravity, and on so many different occasions, that in defending their interests, he never compromised those of the Crown, which he was bound to defend?

There is one fact, however, about which there is no doubt. This petition was drawn up as though Mr. M'Kenzie could, by the strength of his genius, form an exact idea of Mr. Attorney General's way of thinking, on the subject of the provisions of this Ordinance of 1777. He might easily foresee that the contents of this petition would be communicated to him in his capacity of first officer of the Crown, whose advice the administration was bound to take in matters of law, and which became every day so complicated, as we may see, and as we shall see exemplified still more strongly, in the course of these observations: and, lastly, he was enabled to obtain immediately this opinion! This opinion was used before the Quebec magistrates, as a means of inducing them to pronounce in favour of the company! Mr. Stuart has not thought proper to explain this mystery.

We have seen in the first part of these observations, that nearly a year of reflection, and doubtless of research, was necessary for Mr. Stuart to resolve on inserting, at the end of a memoir, composed on this side the Atlantic, a few words, for the purpose of allowing to escape, what he thought on the subject of the commissions of the members of the bar. He seems even afraid to dwell upon this subject. He has been almost as laconic in that part of his answer, as he was found to be in what he has said with regard to the proceedings instituted in the interest of Lampson, of whom we have just spoken. Who can now help being struck with the contrast in his conduct with reference to these commissions, and to his mode of acting with respect to the principal disputed points to be decided between the Company and Lampson?

In the first place not more than eight and forty hours was necessary in Canada, with respect to the Company's petition, and to Linton's prosecutions, for the purpose of giving officially a written opinion, the effect of which might, and must have been, were it received, to compromise as well the honour of the Crown and of the local Government, as the interests of the Province, and the fortunes of the lessees of the Crown. We shall presently see that he thought right to follow up this production, by a sort of pleading in support of it, addressed to the Governor. He seized with avidity the opportunity of openly supporting the opinions which he communicated to the Governor, by taking part in a discussion in Court, which had reference to Linton's prosecutions against the servants of the Hudson's Bay Company, And in that part of the letter upon which it is necessary that I should now dwell, he thinks it his his duty again to enter into a legal dissertation, and into lengthened arguments, for the purpose of pleading, not the cause of the Crown, not that of the local Government, not that of Lampson, in his character of lessee of the King, but that of the Hudson's Bay Company. This is not all: he loses sight of the charges, and forgets himself. He is occupied solely with the interests of his clients. His zeal prompts him even to self-denial. Let us follow him.

In speaking of the opinion given by him to the Governor at that time, he does not hesitate to declare in formal terms, that he is "perfectly aware that the Indian trade, with the *sale and dis-*

* See the first part of these observations.

la preuve de sa vigilance extrême, de son attention constante, de l'habileté de son talent à cacher le *secret de sa pensée*, sur des objets qui lui étaient soumis par l'Administrateur, même qui avaient été le sujet des délibérations du Conseil Exécutif de la Province.* On a vu qu'en dépit des circonstances qui paraissaient devoir le forcer impérieusement à s'expliquer au sujet des Commissions de Notaires et d'Avocats, il aimait mieux jeter Lord Aylmer, Administrateur du Gouvernement, dans les plus cruels embarras, le laisser en butte au mécontentement général de tous les habitans du Canada, que de lui confier la connaissance des opinions qu'ils s'était formées sur ce sujet; qu'enfin, il lui a fallu mettre l'Océan entre lui et le Gouverneur et les habitans du Pays, pour se résoudre à leur laisser voir le jour, qu'il ne les a exposées qu'avec un soin cauteleux presque à demi, et avec des ménagemens qui vont jusqu'au scrupule. Il était question dans cette affaire d'intérêts publics, où des motifs puissans devaient le porter à s'expliquer. Il ne l'avait pas fait. Peut-on concevoir qu'il ne sentit pas la *nécessité* de se conduire, au moins avec une prudence égale pour ne pas laisser connaître une opinion à de simples particuliers, quoiqu'ils fussent ses cliens, surtout quand il assure avec autant de gravité, et à tant de reprises différentes, qu'en défendant leurs intérêts, il n'a jamais compromis ceux de la Couronne qu'il était chargé de défendre?

Il est un fait cependant qui n'est pas douteux. Cette Requête était dressé comme si M. M'Kenzie avait pu par la force de son génie, se faire une idée exacte de la manière de penser de M. le Procureur-Général, au sujet des dispositions de cette Ordonnance de 1777. Il pouvait aisément prévoir que cette Requête lui serait communiquée en sa qualité de premier Officier de la Couronne, dont l'Administrateur était dans la nécessité de prendre les avis sur des matières de loi, qui acquéraient tous les jours une si grande complication, comme on peut le voir, et comme on le verra encore bien davantage dans le cours de ces observations, et enfin, il a pu obtenir presque aussitôt communication de cette opinion! Elle a pu être invoquée devant les Magistrats de Québec, comme moyen de les engager à prononcer en faveur de la Compagnie! M. Stuart n'a pas jugé à propos d'expliquer ce mystère.

On a vu dans la première partie de ces observations, qu'il avait fallu à M. Stuart, près d'une année de réflexions, et sans doute de recherches, pour pouvoir se résoudre à placer à la fin d'une réponse composée de ce côté de l'océan, quelques mots pour laisser connaître ce qu'il pensait au sujet des Commissions des membres du barreau. Il semble même craindre de s'y arrêter. Il a mis presque autant de laconisme dans cette partie de sa réponse, qu'on en trouve dans ce qu'il dit des accusations portées dans l'intérêt de Lampson, dont il vient d'être question. Qui pourrait maintenant n'être pas frappé du contraste de sa conduite relativement à ces Commissions, avec sa manière d'agir par rapport aux principaux points de contestation à décider entre la Compagnie et Lampson!

D'abord, il ne lui a fallu que deux fois vingt-quatre heures en Canada, quant à la Requête de la Compagnie et aux poursuites de Linton, pour donner officiellement une opinion écrite dont le résultat pouvait, devait être, si on l'accueillait, de compromettre l'honneur de la Couronne et du Gouvernement local, comme les intérêts de la Province, enfin la fortune des locataires de la Couronne. On va voir qu'il a cru devoir faire suivre cette production par une espèce de plaidoyer adressé aux Gouverneur pour l'appuyer. Il a saisi avec avidité l'occasion de soutenir hautement les opinions qu'il communiquait au Gouverneur, en prenant parti dans une discussion en Cour, relative aux poursuites de Linton contre les serviteurs de la Baie d'Hudson. Et dans la partie de la lettre à laquelle je suis obligé de m'arrêter dans ce moment, il croit de nouveau devoir entrer dans une dissertation de Jurisprudence, et dans des raisonnemens à perte de vue pour plaider, non la cause de la Couronne, du Gouvernement local, de Lampson en sa qualité de locataire du Roi, mais celle de la Compagnie de la Baie d'Hudson! Ce n'est pas tout, il perd de vue les accusations et s'oublie lui-même. Ce sont les intérêts de ses cliens qui l'occupent tout entier et uniquement, son zèle va jusqu'à l'abnégation. Suivons-le.

En parlant de l'opinion qu'il a donnée au Gouverneur alors, il n'hésite pas à déclarer en termes formels, " qu'il est " *parfaitement convaincu* que ce trafic avec les Sauvages, et " s'est

* Voir la première partie de ces observations.

Appendice (A.)

Appendix (A.)

distribution of spirituous liquors incident to it, had been carried on in both the Canadas, for a long period of time, without any license whatever, and in the same unrestrained manner as any other description of trade; he appeals to his *personal experience of nearly forty years in legal proceedings in Lower Canada; he never heard of any such* qui tam *actions as those in question, &c.**

I pass over the arguments which follow, to which I must return; and shall confine myself to observing, that Mr. Stuart's experience has served him but badly on this occasion. It would be easy to point out several judgments by which defendants prosecuted in similar or analogous cases, founded on the same principles, before the magistrates at Montreal, even up to as late a period as the middle of the year 1830, which prove that in this particular the jurisprudence in the district of Montreal did not differ from that of Quebec.

Neither do I think that I should discuss each of the subjects upon which Mr. Stuart has dwelt, in the long exposé made by him in his letter, of the steps taken for the purpose of obtaining writs of *habeas corpus*, and of causing to be liberated the Company's servants, condemned, on the prosecution of Linton, to twenty-four hours imprisonment, under the pretence of the nullity of the judgment delivered against them, appealed to upon the same principles as those which he had already put forth in his communications with the Governor. I shall confine myself to pointing out those facts, which appear to me worthy of some attention, with reference to this discussion.

The Chief Justice had refused to grant the writ of *habeas corpus*. Mr. Kerr, a puisné Judge, thought proper to grant it in favour of the defendants, incarcerated by virtue of a judgment, and for its execution.

Mr. Stuart thought proper to appear with Mr. Primrose in favour of the prisoners, for the purpose of specifying, and endeavouring to point out, the nullity of the judgment, in opposition to the Advocate-General, who supported it in favour of the Crown and of Linton, in Lampson's interest. This was at least a new scene for the Province. They were unaccustomed to see the Attorney and Advocate-Generals opposed to one another, and pleading, the former against the Crown, and the latter in support of it and of its rights in the Court of King's Bench at Quebec.

Mr. Stuart was not merely zealous in the defence of his client, he treated the magistrates, whose decision he attacked, without any ceremony, and as guilty of worse than an error. We may be allowed to think that these steps on the part of Mr. Attorney-General were not enjoined by any feeling of an indispensible obligation; on the contrary, they were as repugnant to his duties, as they were in violation of all decorum.

Besides, must he not have felt the necessity of observing at least neutrality between the parties engaged in a contest, with reference to the effects which the lease of the King's Posts must have produced for or against them? Charged exclusively with instituting and supporting criminal prosecutions in the Province; and hence placed as a sort of moderator and judge between the parties; could he not see that in their eyes, and in the eyes of the public, his steps must necessarily have appeared stained with partiality in favour of those, whose interests he espoused with so much warmth, in the defence of whose cause he used so much activity and constancy? Even had not Lampson already had too much cause to complain of Mr. Stuart's conduct, he having successfully presented to the Grand Jury bills against his servants, whilst he had neglected to support, by the production of witnesses, those which had been presented against the Company's servants, and which had also been *all ignored*. Was anything more necessary for the purpose of persuading himself that he could not rely on Mr. Attorney-General, when it was a question of upholding steps, taken in his interests as lessee of, and acting under, the Crown?

We are now about to proceed from enigma to enigma. These strange steps were not sufficient for Mr. Stuart: we shall now see proofs of a much more striking character, as regarded the blindness of his zeal in favour of his clients. The defendants convicted on the prosecution of Linton, obtained writs of *certiorari*, for the purpose of overturning the judgments pronounced against them. Those Magistrates who had delivered them, and to whom these steps had been made known, thought, with reason, that they should not allow the Administrator of the Government to remain ignorant of their situation. The discussion of this subject was connected with considerations of

* Mr. Stuart's Letter.

" que la vente et distribution des boissons fortes qu'il entraine, Appendice (A.)
" s'est faite dans les deux Canadas *depuis long-temps sans li-*
" *cence et sans plus d'entraves que tout autre commerce*, il invoque
" son expérience personnelle pendant près de quarante ans,
" relativement aux procédés des Cours du Bas-Canada. *Il n'a*
" *jamais entendu* parler d'action de *qui tam* de la nature de celles
" de Linton." * Je laisse de côté les raisonnemens qui suivent, auxquels il faudra encore revenir; je me bornerai à observer que l'expérience de M. Suart l'a mal servi dans cette occasion. Il serait facile d'indiquer plusieurs jugemens par lesquels on avait condamné des défendeurs poursuivis dans des actions semblables ou analogues, fondées sur les mêmes principes devant les Magistrats, à Montréal même, vers le milieu de l'année 1830, et qui prouvent que sur cet article la Jurisprudence dans le District de Montréal ne différait pas de celle de Québec.

Je ne crois pas non plus devoir discuter chacun des objets auxquels M. Stuart s'est arrêté dans le long exposé qu'il fait dans sa lettre, des démarches adoptées pour obtenir des *habeas corpus* et faire libérer les serviteurs de la Compagnie, condamnés à vingt-quatre heures de prison, à la poursuite de Linton, sous prétexte de la nullité du jugement rendu contre eux, invoquée sur les principes qu'il avait déjà mis au jour dans ses communications avec le Gouverneur. Je me bornerai à signaler ceux des faits qui me paraissent dignes de quelque attention relativement à cette discussion

M. le Juge-en-Chef avait refusé d'accorder l'ordre ou writ d'*habeas corpus*. M. Kerr, Juge Puisné trouva bon de l'accorder en faveur des défendeurs incarcérés en vertu d'un jugement, et pour son exécution.

M. Stuart crut devoir paraître avec M. Primrose en faveur des détenus, pour articuler, et tenter de démontrer la nullité du jugement contre l'Avocat-Général, qui le soutenait en faveur de la Couronne et de Linton, dans l'intérêt de Lampson. C'était au moins pour la Province un spectacle nouveau. On n'y était pas accoutumé à voir le Procureur-Général et l'Avocat-Général opposés et plaidant, le premier contre la Couronne, et le second pour en soutenir et faire valoir les droits dans la Cour du Banc du Roi de Québec.

M. Stuart ne mit pas seulement du zèle à défendre ses cliens; il traita les Magistrats, dont il attaquait la décision, sans ménagement, et comme coupables de plus que d'une erreur. Il est permis de penser que ces démarches de M. le Procureur-Général n'étaient pas commandées par le sentiment d'une obligation indispensable. Elles répugnaient au contraire à ses devoirs comme elles blessaient toutes les convenances.

Au reste, ne devait-il pas sentir la nécessité de garder au moins la neutralité entre les parties engagées dans une lutte relative aux effets que devait produire pour ou contre elle le bail des Postes du Roi? Chargé exclusivement d'intenter et de soutenir les poursuites criminelles dans la Province, placé dès-lors entre les parties comme une espèce de modérateur et de juge, pouvait-il ne pas voir qu'à leurs yeux et à ceux du Public, ses démarches devraient nécessairement paraître entachées de partialité en faveur de ceux dont il épousait les intérêts avec tant de chaleur, dont il mettait tant d'activité et de constance à défendre la cause? Quand bien même Lampson n'aurait pas eu déjà trop de raison de se plaindre de sa conduite; lorsqu'il avait pu soumettre avec efficacité aux Grands Jurés les accusations portées contre ses employés, tandis qu'il avait négligé de soutenir par la production des témoins, celles qui avaient été portées contre les serviteurs de la Compagnie, et qui aussi avait été *toutes ignorées*, lui en fallait-il davantage pour se persuader qu'il ne pouvait compter sur M. le Procureur-Général, quand il était question de démarches à soutenir dans ses intérêts comme locataire et aux droits de la Couronne?

Nous allons maintenant encore avancer d'énigmes en énigmes. Ce n'était pas assez pour M. Stuart de ces étranges démarches, on va voir des preuves bien autrement frappantes de l'aveuglement de son zèle en faveur de ses cliens. Les défendeurs condamnés à la poursuite de Linton, obtinrent des *certiorari* à l'effet de faire mettre de côté les jugemens obtenus contre eux, Les Magistrats qui les avaient rendus, et auxquels ces démarches avaient été intimées, crurent avec raison ne devoir pas laisser ignorer à l'Administrateur du Gouvernement qu'elle était leur position. La discussion de cet objet se rattachait à des considérations d'intérêt public de haute importance. Ils adressèrent en-

* Lettre de M. Stuart.

Appendix (A.)

of public interest, of great importance. They addressed, in consequence, letters to Mr. Glegg, the Governor's Secretary, to inform him that they had had notice of the projected application for the *certiorari* in question.

They themselves sought the assistance of "*one of the law officers of the Crown, to support the judgment rendered by them, and to make out the convictions in due form of law.*"

They particularly observed that as they were aware, from an opinion given by the Attorney General, that he differed materially with them in the matter in question, they therefore respectfully solicited the professional assistance of the Advocate General, whose opinion accorded on the question with their own. These letters were of the 14th of January, 1831*

On the 19th Mr. Glegg, by order of the Administrator sent them to Mr. Stuart, *requiring him to state his opinion, as to the course it would be advisable to adopt in regard to these applications for the assistance of the Advocate-General, instead of his, on the ground of his having already delivered an opinion in opposition to the decision given by the applicants in the cases in question.*

This request on the part of the Magistrates was not, as it appears to me, in itself, one calculated to create any difficulty, particularly on the part of Mr. Stuart, after the steps taken by him upon this subject. Independently of this particular motive, there was a strong reason for acquiescing in it, founded on a custom which had constantly held, up to that period, in Lower Canada, where the Attorney-General, or other law-officer of the Crown upon the spot, to whom all proceedings of this nature are communicated, appears always for the Magistrates, and acts for them in the Courts, under similar circumstances. Mr. Stuart had given an opinion opposed to that of the Magistrates. He had since publicly supported it in the Courts. This was, at any rate, the time for observing neutrality, and for declaring to the Administrator, that not being able, reasonably, to appear for the Magistrates, it was right that the Advocate-General should undertake to do so, and to defend them. Mr. Stuart did exactly the contrary. He even used, in opposition to this request of the Magistrates, remarkable activity.

It is true, he took ten days' time to answer, whilst he had only taken two for that purpose, with reference to the request of the Company's Agent for a licence to sell strong liquors to the Indians; but he had also given his opinion upon this subject in a manner sufficiently abrupt.

The length of his answer of the 29th of January, 1831, to Mr. Glegg, with regard to the request of the Magistrates, is a strong contrast to the laconic style of that of which I have just spoken.

We find, in the letter now in question, an ample dissertation upon the ancient usages and the ordinances of the Province, with regard to the commerce with the Indians, in support of the opinion already transmitted by him to the Governor, and of those which he has upheld when speaking upon the subject of the writs of *habeas corpus* in favour of the prisoners.

It is a complete pleading against the decision of the Magistrates. He loads it with arguments, for the purpose of proving that the provisions of the ordinance of 1777, with reference to the obligation of taking out a licence, were repealed without reservation by that of 1791.

Lastly, he comes to special reasons for inducing the Administrator to refuse to accede to the request made by the Magistrates. Mr. Stuart insists strenuously upon this point. In his opinion, the Magistrates "*have no claim, nor is it fit or expedient that they should receive the assistance for which they apply, from any of his Majesty's law servants, at the public expense.*"

The reasons for this opinion are, first, "*that the Magistrates have not, and cannot be supposed to have, any interest in sustaining the validity of their judgments.*" In qualifying as a *principle* the preceding proposition, he says, secondly, "*that a deviation ought only to take place in cases where, on the grounds of public policy or interest, it might be expedient.*" Thirdly, "*that no grounds of public policy or interest make it fit or expedient that the Magistrates should have the support of the Crown officers at the public expense.*"

I shall not dwell here for the purpose of discussing these arguments. It may easily be perceived that the former of these reasons militates in favour of the request of the Magistrates. As for the two others, they are reduced; the second to a simple denial; the third, to an assertion equally unsupported, which is, besides, repugnant to the very nature of the object of the prosecutions then in question.

Mr.

* See these letters in the Appendix annexed to Mr. Stuart's letter.

Appendice (A.)

en conséquence à M. Glegg, Secrétaire du Gouverneur, des lettres pour l'informer qu'on leur avait donné avis de la demande projetée des *certiorari* en question!

Ils demandaient eux-mêmes l'assistance d'un des Officiers de la Couronne, pour faire leur rapport à la Cour, et pour soutenir leur décicision.

Ils observaient surtout que, *connaissant d'après l'opinion donnée par le Procureur-Général, qu'il différait essentiellement avec eux sur l'objet dont il était question, ils sollicitaient respectueusement l'assistance de l'Avocat-Général, dont au contraire l'opinion était parfaitement en harmonie avec la leur.* Ces lettres étaient du 14 Janvier 1831. *

Le 19, M. Glegg par ordre de l'Administrateur les communiqua à M. Stuart, en le *requérant de donner son opinion sur ce qu'il convenait de faire relativement à la démarche qu'elles contenaient, de leur procurer l'assistance de l'Avocat-Général, appuyée sur ce que lui-même* (M. Stuart) *avait donné une opinion contraire à celle des Magistrats.*

Cette demande des Magistrats n'était pas ce semble de nature à souffrir de difficulté en elle-même, et encore moins de la part de M. Stuart, après les démarches qu'il avait adoptées à ce sujet. Indépendamment de ce motif particulier, il y avait une raison bien forte de s'y prêter, fondée sur un usage qui avait constamment régné jusqu'alors dans le Bas-Canada, où le Procureur-Général, ou autre Officier en loi sur les lieux, auquel tous les procédés de cette nature son communiqués, paraît toujours pour les Magistrats, et agit pour eux dans les Cours en semblables circonstances. M. Stuart avait donné une opinion contraire à celle des Magistrats, il l'avait depuis soutenue publiquement dans les Cours. C'était bien le moment de garder la neutralité, et de déclarer à l'Administrateur, que ne pouvant raisonnablement comparaître pour les Magistrats, il était juste que l'Avocat-Général se chargeât de le faire et de les défendre. M. Stuart fit exactement le contraire. Il mit même à s'opposer à cette demande des Magistrats une activité remarquable.

Il est vrai qu'il prit dix jours pour répondre, tandis qu'il n'en avait mis que deux à le faire, relativement à la demande de l'agent de la Compagnie, d'une licence pour vendre des boissons fortes aux Sauvages; mais aussi il avait donné à ce sujet son opinion d'une manière assez leste.

La longueur de sa réponse à M. Glegg, quant à la demande des Magistrats en date du 29 Janvier 1831, contraste fortement avec le laconisme de celle dont je viens de parler.

On trouve maintenant dans la lettre dont il est maintenant question, une dissertation ample sur les anciens usages, et les Ordonnances de la Province par rapport au commerce avec les Sauvages, à l'appui de l'opinion qu'il avait déjà communiquée au Gouverneur, et de celles qu'il avait soutenues en parlant sur les *habeas corpus* en faveur des détenus.

C'est un véritable plaidoyer contre la décision des Magistrats. Il y entasse les raisonnemens pour prouver que les dispositions de l'Ordonnance de 1777, relativement à l'obligation de prendre licence, ont été abrogées sans réserve par celle de 1791.

Enfin, il en vient à des raisons spéciales pour engager l'Administrateur à refuser d'accéder à la demande que faisaient les Magistrats. M. Stuart insiste fortement sur ce point. " Dans son opinion, ils n'ont aucun droit à l'assistance qu'ils " réclament, et il n'est pas convenable qu'ils l'obtiennent des " Officiers en loi de Sa Majesté aux *dépens du Public.*"

Les raisons de cette opinion sont, 1°. *Que les Magistrats n'ont et ne peuvent être supposés avoir aucun intérêt à soutenir la validité de leur décision.* En qualifiant de *principe* la proposition qui précède, il dit, 2°. *Qu'on ne devrait s'en écarter que dans les occasions où l'intérêt, ou la Police publique peut l'exiger.* Enfin, 3°. *Qu'aucune considération de cette nature ne milite ici en faveur de la demande des Magistrats.*

Je ne m'arrêterai pas ici à discuter ces moyens. Il est aisé de voir que la première de ces raisons milite en faveur de la demande des Magistrats. Pour les deux autres, elles se réduisent, la seconde à une simple dénégation, la troisième à une assertion également sans appui, qui d'ailleurs répugne à la nature, même de l'objet des poursuites dont il était question.

M.

* V. ces lettres, dans l'Appendice annexé à la lettre de M. Stuart.

Appendix (A.)

Mr. Stuart concludes his letter by passing, without reserve, sentence on the Magistrates. " They have taken upon themselves," he says, " to enforce the provisions of a law which, it is most manifest, were repealed thirty-nine years ago— provisions which have since remained a dead letter—these provisions have been so enforced, at the instance of a party, *not actuated by fair motives*, under circumstances of peculiar hardship to the persons affected by them, *and in direct opposition to the opinion of the first law-officer of the Crown*"

Upon what principle could Mr. Stuart rely, for fathoming the prosecutor's conscience, and attributing to him *dishonest motives?* Most assuredly, Mr. Stuart was not consulted on a question of conscience, but on a matter of law. As regards the grievance pointed out in the last place, it is worthy of remark: Are not Magistrates to be allowed to act according to their conscience, *in opposition to the opinions of an Attorney-General?*

The Administrator did not think it his duty to rely entirely, in this instance, upon Mr. Stuart's opinion. These Magistrates, doubtless, had not, and, in fact, could not have, any *personal interest* in supporting a judgment in which they could have taken no part, if, indeed, they had had any *personal interest* in the subject of that contest, of which, whatever Mr. Stuart may say upon the subject, the discussion was connected with considerations *of public interest and public policy.*

Should the Administrator have left them, under these circumstances, in the necessity of disbursing themselves, and of paying fees to an attorney for drawing up, according to prescribed forms, the report of their proceedings, which it was necessary that they should submit to the Court? And, indeed, he thought right to require the Advocate-General to assist them by his ministry.

How could this conduct on the part of the Administrator appear deserving of censure? Mr. Stuart, however, cannot conceal his strong feeling of discontent, as regards this conduct; and he gives vent to it. We have just seen that he brings evidently, as an offence, a charge against the Magistrates, for having decided *against his opinion;* this is again equally, in his eyes a fault on the part of the Administrator, to have dared deviate from the path which he had pointed out to him, by *adopting, as it would appear,* this step, *notwithstanding this opinion* which he had given to him, *and without any other reference on the subject.*

We may see by these traits, on the one hand, how far Mr. Stuart carried his pretensions as Attorney-General, and on the other, within what narrow limits he confined the jurisdiction of the Magistrates and the authority of a Governor. By the manner in which he expresses himself in this portion of his answer, he seems to be persuaded that his opinions should form absolute rules of conduct for them—laws, in fact, which no consideration should authorize them to deviate from.

Once again, how could Mr. Stuart have found subject for censure in this proceeding? After seeing, particularly, the opposition, the inconsistency, which existed between the opinions of the Attorney-General and the Advocate-General, the only two law officers, commissioned by the Crown, upon the spot, doubtless the Administrator should be permitted to think that he did not commit a crime by adopting his own views as to the means of procuring for himself advice upon this subject, and of taking steps accordingly. After what had passed, was it his duty again to appeal to Mr. Stuart? Was it to him alone that reference should have been made upon this subject?

Mr. Stuart also insists, as a motive for finding fault with this proceeding, on the fact, that *Mr. Vanfelson,* he says, " *was at the same time the counsel of the individual who had* " *brought the actions in question against the servants of the* " *Company.*" This is, in the first place, a strange reproach to come from Mr. Stuart, after what we have seen of his own steps with reference to these very actions, and of the zeal which he employed on behalf of his clients. We shall soon see that in the Civil Court Mr. Stuart acted in cases in which the Company were plaintiffs and defendants, or for supporting its interests in actions depending between the Company or their servants and Lampson, and in which the discussion of the subjects in contest were more or less connected with that of the rights specified and appealed to by Lampson, by virtue of the lease of the King's Posts, contested by the Company. At least, as regarded the prosecutions instituted or carried on by Mr. Vanfelson, the interests of his clients were in no way opposed to those of the Crown; on the contrary, they were common and identical. Could similar motives be appealed to in Mr. Stuart's justification?

The

Appendice (A.)

M. Stuart termine sa lettre en passant sans réserve condamnation sur les Magistrats. " Ils ont, " dit-il, " pris sur " eux de décider, d'après les dispositions d'une loi évidemment " abrogée depuis trente-neuf ans, devenues une lettre-morte. " Ils l'on fait à l'instance d'un individu qui *n'agissait pas par* " *des motifs honnêtes,* et dans des circonstances qui rendaient " leurs décisions particulièrement dures pour ceux qu'elles affec- " taient, et en *opposition à l'opinion du premier Officier de la* " *Couronne.*"

Sur quel principe M. Stuart pouvait-il s'appuyer pour sonder la conscience du poursuivant et lui attribuer des *motifs malhonnêtes?* Il n'était sûrement pas consulté sur un *cas de conscience,* mais sur une matière de loi. Quant au Grief articulé en dernier lieu, il est digne de remarque. Ne serait-il pas permis à des Magistrats d'agir d'après leur conscience en *opposition aux opinions* d'un Procureur-Général?

L'Administrateur ne crut pas devoir s'en rapporter à M. Stuart. Ces Magistrats n'avaient sans doute, et ne pouvaient en effet avoir aucun *intérêt personnel* à soutenir un jugement auquel ils n'auraient pu prendre part, s'ils en avaient eu dans l'objet de la contestation, dont, quoiqu'en puisse dire M. Stuart, la discussion se rattachait à des considérations de *police et d'intérêt public.*

Dans ces circonstances, l'Administrateur devait-il les laisser dans la nécessité de débourser de leurs propres deniers, et payer des honoraires à un Procureur pour dresser, suivant les formes prescrites, le rapport de leurs procédés qu'il leur fallait soumettre à la Cour? Aussi jugea-t-il à propos de requérir l'Avocat-Général de leur prêter son ministère.

Comment cette démarche de l'Administrateur pourrait-elle paraître digne de censure? Cependant M. Stuart ne peut cacher le mécontentement vif qu'elle lui a fait éprouver, et il l'exhale. On vient de voir qu'il porte évidemment, comme un Grief à la charge des Magistrats, qu'ils avaient décidé *contre son opinion;* c'est aussi à ses yeux également un tort de la part de l'Administrateur d'avoir osé dévier du sentier qu'il lui avait tracé en *adoptant à ce qu'il paraît,* dit M. Stuart, cette démarche, *nonobstant l'opinion qu'il lui avait donnée, et sans lui soumettre de nouveau la chose, (without any other reference on the subject.)*

On peut voir par ces traits, d'un côté jusqu'où M. Stuart étendait ses prétentions, comme Procureur-Général, et de l'autre, dans quelles bornes étroites il resserre la juridiction des Magistrats, et l'autorité d'un Gouverneur. A la manière dont il s'exprime dans cette partie de sa réponse, il semble persuadé que ses opinions devaient être pour eux des règles absolues de conduite, des lois enfin, dont aucune considération ne pouvait les autoriser à s'écarter.

Comment encore une fois, M. Stuart a-t-il pu trouver matière à censure dans cette démarche? En voyant surtout l'opposition, la contradiction, qui régnait entre les opinions du Procureur-Général et de l'Avocat-Général, les deux seuls Officiers en loi, commissionnés de la Couronne sur les lieux, il devait-être permis sans doute à l'Administrateur de croire qu'il ne commettait pas un crime en avisant par lui-même aux moyens de se procurer des renseignemens sur cette matière, et de prendre son parti en conséquence. Après ce qui s'était passé, devait-il en revenir encore à M. Stuart? Etait-ce à lui qu'il devait uniquement s'en rapporter?

Comme motif de blâmer cette démarche, M. Stuart insiste aussi sur ce que M. *Vanfelson,* dit-il, *était en même temps le Procureur de l'individu qui avait porté les actions en question contre les serviteurs de la Compagnie.* D'abord, c'est un étrange reproche de la part de M. Stuart, après ce que l'on a vu de ses propres démarches, relativement à ces actions elles-mêmes, et du zèle qu'il déployait en faveur de ses cliens. On verra bientôt que dans les Cours Civiles, il agissait, tant en demandant qu'en défendant, pour la Compagnie, ou pour soutenir ses intérêts dans des actions mues entre elles etLampson, ou entre leurs serviteurs, et dans lesquelles la discussion des objets en contestation était plus ou moins liée à celle des droits articulés et invoqués par Lampson en vertu du bail des Postes du Roi, contestés par la Compagnie. Au moins, quant aux poursuites intentées ou soutenues par M. Vanfelson, les intérêts de ses cliens n'étaient point opposés à ceux de la Couronne. Au contraire, ils étaient communs et s'identifiaient. Pourrait-on invoquer les même motifs pour la justification de M. Stuart?

Les

Appendix (A.)

The lessons of economy which Mr. Stuart, in his letter of the 29th of January, reads to the Administrator, might furnish subject for observations which would not fail to have a striking effect, after all that has been already seen of his conduct during years, with reference to the prosecutions which he had instituted in the Court of King's Bench, which he might have caused to be taken to the Quarter Sessions.* His advice as to the necessity of not granting the assistance of the crown officers at the *public expense* on this occasion is singularly urgent. He also returns to it; he insists upon this subject in this part of his answer to the accusations of the Assembly. But I should leave this, as well as many other subjects, to those reflections to which they are of a nature to give rise.

Lastly, at the conclusion of this exposé, Mr. Stuart contents himself with adding, "*here terminated my official duties with respect to the* qui tam *actions; and no other official duty was discharged by me in relation to the differences between the Hudson's Bay Company and Mr. Lampson.*" And it is also with this that this paragraph ends, at the conclusion of which he passes on to another subject.

We can scarcely help asking ourselves, whether he could really have persuaded himself that all the steps of which we have just spoken formed part of his *official duties?* We shall presently see that those steps to which we are about to allude were, much more than those preceding them, any thing but those which duty could dictate. At present I must point out a fact, with regard to which Mr. Stuart assuredly ought not to have been silent, after having entered into so many other details, and particularly after having given an account of the steps taken in favour of Lampson's servants, for the purpose of obtaining their liberation, and afterwards writs of *certiorari*, with a view to set aside a judgment which had been delivered against them. Since Mr. Stuart thought proper to point out these facts, would it not have been at least right to make a full statement of them, and to acquaint us with the effect and the result of them?

Let us then observe, that these judgments were discussed; they were impugned as null upon the principles, upon the doctrines, in accordance with which Mr. Stuart had pressed the Administrator in so urgent a manner to refuse the Magistrates the assistance of the officers of the Crown; and upon his opinion, as to the petition of the Company praying a licence to authorize them to carry on trade with the Indians. Such were the arguments used for the purpose of inducing the Judges of the Court of King's Bench to annul the judgment of the magistrates. The cause of Lampson's servants has been pleaded with a zeal most assuredly neither inferior to that which Mr. Stuart had pleaded upon the subject of the writs of *habeas corpus*, nor to that of which his other proceedings may afford an example, finally, to that manifested by the answers now under discussion. Can Mr. Stuart now say whether it be not true that the Court of King's Bench refused to set aside these judgments, and whether it did not decide accordingly in support of them, and that long before he left Quebec?

Mr. Stuart might allege that it was not his interest to make known all that passed in the province upon this subject. As far as regards myself, I consider that I have fulfilled a duty in bringing it to light on this side the Atlantic. I should also add, since I consider the information I have upon the subject to be correct, that the decision of the judges was founded upon the interpretation of the ordinance of 1791, pointed out by me in the beginning of my observations upon this portion of Mr. Stuart's answers; that is to say, that the repeal of the provisions of the ordinance of 1777, with reference to the obligation to take out a licence for the purpose of selling and distributing strong liquors to the Indians, referred only to the western country, besides being in uniformity with the received jurisprudence in Canada upon this subject which had consecrated this interpretation.

This decision, as well as the opinion of another officer of the Crown, being in opposition to Mr. Stuart's views, the law of the Courts may at least balance the weight of the feelings that Mr. Stuart had adopted upon this subject, and which he has upheld as one of his principle means of defence. It may be seen that it had not the effect of inducing him to use even the slightest reserve in his mode of expressing his opinions upon this subject.

I should not pass on to another subject without observing at the same time that, admitting that Mr. Stuart was alone correct in his opinions towards and against all, the error which he attributes to others could not justify him. Even in this case he could

* See the *Observations on the Memoir, &c.*

Appendice (A.)

Les leçons d'économie que M. Stuart donne à l'Administrateur dans sa lettre du 29 Janvier, pourraient donner matière à des observations qui ne laisseraient pas que d'avoir un côté piquant, après tout ce que l'on a déjà vu de sa conduite, pendant des années, relativement aux poursuites qu'il avait intentées dans la Cour du Banc du Roi, qu'il aurait pu faire porter dans les Sessions de Quartier.* Ses avis sur la nécessité de ne pas accorder l'assistance des Officiers de la Couronne, aux *dépens du Public* dans cette occasion sont singulièrement pressans. Il y revient aussi, il insiste sur cet objet dans cette partie de sa réponse aux accusations de l'Assemblée. Mais je dois laisser ce sujet, comme beaucoup d'autres aux réflexions, qu'il est de nature à faire éclore.

Enfin, à la suite de cet exposé, M. Stuart se contente d'ajouter que " ses *devoirs officiels*, quant aux actions de *qui tam*, " seront terminés là, il n'en a rempli aucun autre depuis, relati- " vement aux différends mus entre la Compagnie de la Baie " d'Hudson et M. Lampson," et c'est aussi par là que se termine le paragraphe à la suite du quel il passe à un autre objet.

On ne peut s'empêcher de se demander s'il a réellement pu se persuader que toutes les démarches dont on vient de parler fissent partie de ses *devoirs officiels.* Nous verrons bientôt que celles dont il va être question étaient beaucoup plus encore que les précédentes, toute autre chose que celles que le devoir pouvait commander. Pour le moment, je dois signaler un fait que M. Stuart n'aurait sûrement pas dû taire après être entré dans tant d'autres détails, et surtout après avoir rendu compte des démarches faites en faveur des serviteurs de Lampson, pour obtenir leur libération, et ensuite des *certiorari*, à l'effet de faire mettre de côté un jugement qui les avait condamnés. Puisque M. Stuart croyait devoir articuler ces faits, n'eut-il pas été au moins de convenance de les indiquer dans leur entier, et d'en faire connaître les suites et les résultats?

Disons donc que ces jugemens ont été discutés. On les a impugnés de nullité, sur les principes, sur les doctrines d'après lesquels M. Stuart avait pressé si vivement l'Administrateur de refuser aux Magistrats le secours des Officiers de la Couronne; et sur son opinion sur la Requête de la Compagnie, demandant une licence pour faire le commerce avec les Sauvages. Ces moyens ont été employés pour engager les Juges de la Cour du Banc du Roi à annuller le jugement des Magistrats. La cause des serviteurs de Lampson a été plaidée avec un zèle qui n'était sûrement pas au-dessous de celui avec lequel il avait plaidé sur *habeas corpus*, ni de celui dont ses autres démarches peuvent donner la mesure, enfin, de celui que les réponses que je discute actuellement manifestent. M. Stuart pourrait-il dire maintenant, s'il n'est pas vrai que la Cour du Banc du Roi a refusé de mettre de côté ces condamnations, et si elle n'a pas donné sa décision dans ce sens, et pour les soutenir, et ce, long-temps avant qu'il ait laissé Québec?

Il pourrait alléguer qu'il n'était pas de son intérêt de faire connaître tout ce qui s'est passé à cet égard dans la Province. De mon côté, je crois avoir rempli un devoir en le mettant au jour de ce côté de l'océan. Je dois aussi ajouter, comme je crois en être bien informé, que la décision des Juges était fondée sur l'interprétation de l'Ordonnance de 1791, que j'ai indiquée au commencement de mes observations sur cette partie des réponses de M. Stuart; c'est-à-dire, que l'abrogation des dispositions de l'Ordonnance de 1777, relativement à l'obligation de prendre licence pour vendre et distribuer des boissons fortes aux Sauvages, n'avait rapport *qu'aux Pays de l'Ouest*; et en outre sur l'uniformité de la Jurisprudence reçue dans le Canada à ce sujet, qui avait consacré cette interprétation.

Cette décision opposée aux vues de M. Stuart, comme l'opinion d'un autre Officier de la Couronne, la Jurisprudence, les Cours peuvent au moins balancer le poids des sentimens que M. Stuart avait adoptés à ce sujet, et qu'il a soutenus comme un des principaux moyens de défense. On voit quelle n'a pas eu l'effet de l'engager à mettre même la plus légère réserve dans sa manière de présenter ses opinions à cet égard.

Je ne dois pas passer à un autre objet, sans faire observer en même temps, qu'en admettant que M. Stuart eût eu seul raison envers et contre tous, l'erreur qu'il attribuait aux autres ne saurait le justifier. Même en ce cas, il ne pouvait sans violer ses

* Voir mes observations sur le mémoire, etc.

Appendix (A.)

could not, without a violation of his duties, take steps which could not fail of compromising the honour of the Government,—of destroying confidence in the officers of the Crown *(ministère public)*, and of blighting the administration of justice in the eyes of the public. Duty prescribed quite another line of conduct.

Mr. Stuart, *considering*, lastly, that he has, as he remarks in the beginning of the paragraph containing his answers, which I have just discussed, *explained the instances in which he acted officially in these matters*, comes to an explanation as to *the professional duty that*, he says, *he has been called upon to discharge in civil suits between the same parties.*

Before proceeding further, I should again observe, that it had been wise to give some account of the facts, to the consideration of which I shall be obliged to apply myself, under this head, before those forming the subject of the last article. Had a sketch been given of them according to the order of their date, the discussion would have been of a clearer description. Again, once more, it had been then easy to follow the facts in their connection with each other. This observation is particularly worthy of attention at this moment, when it is necessary to come upon this subject to events, which generally, (and particularly those which can possess any importance, with reference to this discussion,) preceded those which were pointed out under the last head; facts which were themselves, to a certain degree, no more than consequences. The choice of the plan of my undertaking did not, however, depend upon myself. I am compelled to follow in the path which Mr. Stuart has traced out. If I sometimes wander from it, it is only in the mode of treating the details; I cannot entirely overturn his plan.

We must now refer ourselves to the spring of 1830. Mr. Lampson had brought against two of the Company's servants an action, which Mr. Stuart terms an action of *detenu*, or, he adds, "REVENDICATION, *as it is called in the law of Lower Canada.*" According to his account, the object of this action was *the recovery from them of thirteen packs of furs.* Lampson had seized them, after having made his affidavit, and claimed the property of them, against the defendants, as having obtained them from the Indians of the King's Posts, to his prejudice, and against the stipulations of his lease, and of the rights attaching to it.

It must have appeared, no doubt, evident, that this stipulation, and the rights acquired or claimed by Lampson by virtue of this lease, must necessarily become the subject of discussion in the cause. Hence it must be difficult to imagine how Mr. Attorney-General, particularly considering what there was of exclusive in his functions in the province, and more particularly the pretensions put forth by him upon this subject, as we shall presently see,* could have done otherwise than feel the inconvenience of appearing for the defendants, and of pleading in their favour in a cause of this nature, in which even he must have foreseen that his interference might be required on the part of the Crown itself.

However, *this action having been put into his hands, he did not hesitate to charge himself with the defence of it.* It would seem that this was, in his eyes, a matter of so little difficulty, that he does not deem it necessary to say one word in explanation of how this step could be taken consistently with the duties attached to his functions. He contents himself, before passing to another fact, with adding that "*he had not the slightest idea that in doing so he was to become criminal in the eyes of a committee of grievances of the Assembly of Lower Canada.*"

Let us content ourselves for the moment with asking, whether Mr. Stuart or the committee possessed the more just ideas, the more correct feeling as to the propriety of the duties attached to the functions of the Attorney-General, and let us follow him in his exposé.

Mr. Stuart continues, and immediately passes on to an occurrence of the succeeding autumn, the period at which Mr. M'Kenzie, the Company's agent, addressed him as to the means to be employed "*in order to cause them to be reinstated in the possession of part of the Seigniory of Mille Vaches, of which Mr. Lampson then recently before, by force and violence, had dispossessed them.*" But Mr. Stuart, always losing sight of the charge brought against him, and occupying himself with the Company,

* We shall see, farther on, with what bitterness he expresses himself in a letter addressed by him to the Governor, because he had thought proper to desire the Advocate-General to support, conjointly with him (the Attorney-General), the action which he was required to bring upon the subject of the boundaries, in Lampson's interest, and in opposition to that of the Company.

Appendice (A.)

ses devoirs, se permettre des démarches qui ne pouvaient manquer de compromettre l'honneur du Gouvernement, de ruiner la confiance dans le ministère public, et de flétrir l'Administration de la justice aux yeux du Public. Le devoir lui prescrivait une toute autre conduite.

M. Stuart croyant enfin avoir, comme il le dit au commencement du paragraphe de ses réponses, que je viens de discuter, *éclairci sa conduite relativement aux instances dans lesquelles il a agi en sa capacité officielle*, passe à des *explications des devoirs de profession*, qu'il a, ajoute-t-il, *été appelé à remplir dans les procès Civils, mus entre les parties.*

Je dois, avant d'aller plus loin, faire observer de nouveau, qu'il eût été sage de rendre compte des faits à la considération desquels je vais être obligé de m'attacher dans cet article, avant ceux dont il a été question dans le précédent. Un tableau qui en aurait été tracé suivant l'ordre de leur date, aurait jeté de la clarté dans la discussion. Encore une fois, il eut été facile alors de les suivre dans leur enchaînement. Cette observation est particulièrement digne d'attention dans ce moment, où il est nécessaire d'en venir à des événemens qui généralement, surtout ceux qui peuvent avoir quelqu'importance relativement à cette discussion, ont précédé ceux qui viennent d'être signalés dans l'article précédent, qui eux-mêmes n'en étaient en quelque sorte que des conséquences. Mais le choix du plan de mon travail ne dépendait pas de moi. Je suis forcé de suivre la marche que M. Stuart s'est tracée. Si je m'en écarte quelquefois, ce n'est que dans la manière de traiter les détails; je ne puis intervertir le plan en entier.

C'est maintenant au printems de mil-huit-cent-trente, qu'il faut se reporter. M. Lampson avait porté contre deux des serviteurs de la Compagnie, une action à laquelle M. Stuart donne le nom de *détenue*, ou, ajoute-t-il, de *revendication, comme elle est appelée par les lois du Bas-Canada.* De son aveu, cette action avait pour objet de *recouvrer d'eux, treize paquets de Pelleteries.* Lampson les avait saisis, après avoir donné son *Affidavit*, et en réclamait la propriété contre les défendeurs, comme les ayant obtenus des Sauvages des Postes du Roi, à son préjudice et contre les stipulations de son bail et des droits qui s'y trouvaient attachés.

Il doit sans doute paraître évident que cette stipulation et les droits requis ou réclamés par Lampson en vertu de ce bail, doivent nécessairement devenir un objet de discussion dans la cause. Il doit être dès-lors difficile d'imaginer comment M. le Procureur-Général, considérant surtout ce qu'il y avait d'exclusif dans ses fonctions, dans la Province, et plus particulièrement les prétentions qu'il mit au jour à ce sujet, comme on le verra bientôt, * ait pu ne voir aucun inconvénient à comparaître pour les défendeurs, et à plaider en leur faveur dans une cause de cette nature, dans laquelle même il devait prévoir qu'on pouvait requérir son intervention au nom de la Couronne elle-même.

Cependant *cette action ayant été mise entre ses mains, il n'hésita pas*, dit-il, *à s'en charger.* Il paraît que c'était à ses yeux une chose qui souffrait si peu de difficultés, qu'il ne croit pas devoir dire un mot pour expliquer comment cette démarche pouvait se trouver en harmonie avec les devoirs attachés à ses fonctions. Il se contente, avant de passer à un autre fait, d'ajouter *qu'il n'avait pas la plus légère idée, qu'en agissant ainsi il dût paraître criminel aux yeux d'un Comité de Griefs de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada.*

Contentons-nous pour le moment de demander, lequel, de M. Stuart ou du Comité, avait, des devoirs attachés aux fonctions du Procureur-Général, des idées plus justes, un sentiment plus exact des convenances; et suivons le dans son exposé?

M. Stuart continue et passe de suite à un événement de l'automne suivant, époque à laquelle l'agent de la Compagnie, M. M'Kenzie, s'adressa à lui sur les moyens à employer pour la faire *réintégrer dans une partie de la Seigneurie de Mille-Vaches, dont Lampson l'avait*, dit-il, *dépossédé par une violence.* Mais M. Stuart perdant toujours de vue l'accusation portée contre lui, pour s'occuper de la Compagnie et des faits qui se rapportent aux actions qu'il a soutenues ou défendues dans ses intérêts,

entre

* On verra plus bas avec quelle aigreur il s'exprime dans une lettre qu'il adresse au Gouverneur, sur ce qu'il avait jugé à propos d'ordonner à l'Avocat-Général, de *soutenir conjointement* avec lui l'action qu'il était requis de porter en bornage dans l'intérêt de Lampson, ou dans un intérêt contraire à celui de la Compagnie.

Appendix (A.)

Company, and with facts having reference to the actions which he brought or defended for them, enters into details as to the grievances laid by Mr. M'Kenzie to the charge of Lampson, with regard to the number of men *who, by his orders, supplied with arms and stores, had proceeded to the Seigniory of Mille Vaches, and had there forcibly taken possession of a tract of land of which the Company had been quietly possessed..... had erected a house, buildings, fence, &c.*

I shall not dwell for the purpose of commenting on this allegation of *violence*, for the purpose of obtaining possession of land situate in the midst of a desert country, and where there are yet no inhabitants; where the slightest trace of cultivation does not yet exist.

Neither can I dwell upon any remarks as to the *facility* with which he says he was enabled to point out to his clients the means afforded them by the laws for suppressing the *violence* attributed to Lampson. I shall content myself with observing, that according to the terms employed by Mr. Stuart, for the purpose of qualifying the facts, or according to the facts themselves, if the account he gives of them were exact, they might have served as the ground for a criminal or penal charge, or for a civil action of another description. However this may be, he thought proper to choose the *action en réintégrande*. Could not Mr. Stuart perceive that, in bringing this action, he placed himself inevitably in a situation, by pleading against Lampson, to plead against the interests of the Crown.

In vain might Mr. Stuart say, that a mere right of possession was in question, and that Lampson, or the Crown for him, could, after the judgment delivered as to the *possession*, return against the possessors of Mille Vaches, and contest their right of property by means of an *action pétitoire*, this would be too frivolous. In the first place, Mr. Stuart cannot be ignorant of the fact, that possession is *proved as well by title as by witnesses*. The discussion then might turn upon the tenor of the title itself. Mr. Stuart ought to see the necessity of endeavouring to show the stipulations of the title, for qualifying this possession in a manner favorable to his clients, and to induce the Judges to interpret them in a similar manner.

This interpretation once given, might originate a presumption, and be appealed to as a subsidiary means in favour of these possessors, when they should come to the petitory action *(action pétitoire)*. And it was Mr. Attorney-General who undertook to procure it.

Mr. Stuart himself cites, in another place, the maxim of our law, which requires that the individual ousted *(le spolié)* be reinstated in his possession before he can be proceeded against by a petitory action *(au pétitoire)*, or inquire into his right of property. This proceeding might last for many years; might become the object of successive appeals; and, as we have too many striking examples in the Province, those who contested this matter with Lampson could, by prolonging this contest, place themselves in a situation to enjoy, during this time, all the produce, advantages, and profits stipulated for in favour of Lampson, to his prejudice, and compel him ultimately to make a sacrifice of rights which he might become incapable of supporting against rich and powerful adversaries, supported in the Courts by the first officer of the Crown, to whose opinions, functions of a more important and more exclusive nature than elsewhere, besides the importance of his charge in itself, must have such great weight with the judges.

We cannot see that any of these considerations entered the mind of Mr. Stuart. There is one other, however, which certainly should not have escaped him. It was necessary for him, in acting in the interests of the Company, to employ all the resources of his art to support their possession, to present, for the purpose of qualifying it, the title of those who held it in a light the most favourable to the Company; to labour by all possible means to place the appearance of justice on the side of his clients; and paint in colours of a directly different description the acts of Lampson, lessee of the Crown, and claiming the exercise of rights which he held from the Crown. It may be seen that he did not fail to be animated by these feelings. Lastly, Mr. Stuart was necessarily obliged to adopt the views, and to end in sharing the prejudices, and thus allow himself, as it generally happens, to be carried away by a torrent of errors, even by the passions of his clients, against Lampson. What was likely to be, what must have been, the result?

Let us suppose the *possessory action* terminated in favour of, or against, Lampson. An action with reference to the right of property, might immediately become indispensably necessary. It would be necessary to bring it in the name of the Crown, in an interest directly opposed to that of the Company, which

Appendice (A.)

entre dans le détail des Griefs que M. M'Kenzie alléguait à la charge de Lampson, du nombre d'hommes qui, " sous ses ordres " s'étaient, avec des armes et des provisions rendus à la Seig- " neurie, emparés et avaient pris de force possession d'une " étendue de terrein, dont la Compagnie était en paisible posses- " sion, et y avaient élevé une maison, des clôtures, etc."

Je ne m'arrêterai à aucun commentaire sur cet allégué de la *violence* pour s'emparer d'un terrein au milieu d'un pays désert, et où il ne se trouve pas encore d'habitans, où il n'existe pas la plus légère trace de culture.

Je ne puis m'arrêter non plus à aucune remarque sur la facilité avec laquelle il dit qu'il a pu indiquer à ses cliens les voies que les lois leur offraient pour parvenir à réprimer les *violences* attribuées à M. Lampson. Je me contenterai d'observer que, d'après les termes employés par M. Stuart, pour qualifier les faits, ou les faits eux-mêmes, si le compte qu'il en rend était exact, ils auraient pu servir de matière à une accusation criminelle ou pénale, ou à une action civile d'une autre nature. Quoiqu'il en soit, il a jugé à propos de faire choix de *l'action en réintégrande*. M. Stuart pouvait-il ne pas voir qu'en portant cette action, il se mettait inévitablement dans le cas de plaider contre les intérêts de la Couronne, en plaidant contre Lampson?

En vain, M. Stuart dirait-il qu'il n'était question que d'un simple droit à la possession, et que Lampson, ou la Couronne pour lui, pouvait après le jugement rendu sur le *possessoire*, revenir contre les possesseurs de Mille-Vaches, et leur contester la propriété par une action au *pétitoire*, ce serait une raison trop frivole. D'abord, M. Stuart ne peut ignorer que la possession se " prouve tant par titre que par témoins." La discussion pouvait donc rouler sur la teneur du titre même. M. Stuart devait se trouver dans la nécessité de chercher à en présenter les stipulations, pour qualifier cette possession d'une manière favorable à ses cliens, et porter les Juges à les interpréter de même.

Cette interprétation une fois donnée dans ce sens pouvait former une présomption, et être invoquée comme moyen subsidiaire en faveur de ces possesseurs, lorsqu'on en viendrait au *pétitoire*. Et c'était M. le Procureur-Général qui se chargeait de l'obtenir!

M. Stuart cite lui-même dans un autre endroit, la maxime de notre Jurisprudence, qui veut que le spolié soit rétabli dans la possession, avant que l'on puisse revenir contre lui au *pétitoire*, ou le rechercher relativement à la propriété. Ce procès pouvait durer un grand nombre d'années, devenir l'objet d'appels successifs, et comme nous en avons des exemples trop frappans dans la Province, ceux qui contestaient avec Lampson pouvaient, en prolongeant cette contestation, se mettre en mesure de jouir pendant ce temps de tous les fruits, des avantages, des profits stipulés en faveur de Lampson, et, à son préjudice, le forcer enfin à faire le sacrifice de droits qu'il pouvait devenir incapable de soutenir contre des adversaires riches, puissans, appuyés dans les Cours par le premier Officier de la Couronne, aux opinions duquel des fonctions plus étendues et plus exclusives qu'ailleurs, outre l'importance de sa charge en elle-même, doivent donner un si grand poids auprès des Juges.

On ne voit pas qu'aucune de ces considérations soit entrée pour rien dans les pensées de M. Stuart. Il en est une autre qui n'aurait pas au moins dû lui échapper. Il lui fallait, en agissant dans l'intérêt de la Compagnie, employer toutes les ressources de son art pour faire valoir leur possession, présenter, pour la qualifier, les titres de ceux dont ils la tenaient, sous le jour le plus favorable pour elle, travailler par tous les moyens possibles à mettre les dehors de la justice du côté de ses cliens, et peindre sous des couleurs absolument contraires les Actes de Lampson, locataire du Roi, et réclamant l'exercice de droits qu'il tenait de la Couronne. On peut voir qu'il ne manquait pas d'être animé par ces sentimens. Enfin, M. Stuart devait nécessairement adopter les vues, finir par partager les préjugés, et comme cela arrive presque toujours, se laisser entraîner dans le tourbillon des erreurs, même des passions de ses cliens contre lui. Quel pouvait, quel en devait être le résultat?

Supposons le procès au *possessoire* terminé en faveur de Lampson ou contre lui. Une action relative à la propriété pouvait être de suite d'une nécessité indispensable. Il fallait l'intenter au nom de la Couronne, dans un intérêt directement opposé à ceux de la Compagnie que M. Stuart aurait soutenus précédem-

Appendix (A.)

which Mr. Stuart would previously have supported, and particularly in Lampson's own interest. According to Mr. Stuart, as we shall see, it belonged to him, exclusively of all others, to bring the action. We shall see that he even pretended to contest the right of the Administrator to require the assistance of any other of the Crown-officers, to aid him in supporting its interests, in an action of this nature, against the proprietors of Mille Vaches. In what situation had Mr. Stuart placed himself? What disposition could he have felt to conduct, in the name of the Crown, against his own clients, an action brought in Lampson's favour?

Must not Mr. Stuart have foreseen that he would find himself reduced, first to the necessity of placing himself in a contradictory light, and compelled to demonstrate, either the nullity of the titles to which he would have appealed, or the falseness of the interpretation, which he might have been able to obtain from the Judges in favour of his clients; lastly, the justice of Lampson's pretensions against them. Could Mr. Stuart so far remain blind as to the impropriety of his conduct on these occasions, as to suppose that it was stamped merely with this die? It has been already remarked, that, supposing his opinions and his proceedings not to be the effect of error, nor stained with injustice, they were at least much more than imprudent on his part, and assuredly inexcusable in a man who exercised at that time, in the province, functions under Government so highly confidential.

To return to this action of re-entry *(action en réintégrande)*, and without speaking of the action of detinue *(action de revendication)*, the step adopted by Mr. Stuart, by taking upon himself the bringing of this action, might again—must have ended in his betraying either the Company or the Government itself. Let us first see in what situation he placed himself with regard to the Company,

An author of reputation has observed, that the laws of secresy and of the deposit of treasure are the same. Mr. Stuart must, in fact, have become the depository of all the secrets of his clients. Could they entrust him with a cause of this importance to them, without yielding themselves up to entire confidence in their communications with him? He might acquire from them a complete knowledge of the weakness of their cause, and the means of contesting with advantage their real or pretended rights, if a discussion as to the right of property occurred, after the conclusion of that as to the right of possession. How could Mr. Stuart do otherwise than decline acting in a manner, the effect of which must have appeared so strikingly immoral even in his own eyes.

I need not observe, that after having exposed himself in the *action de réintégrande*, to profit by his intimate communications with the Executive Government to serve his clients, he might find himself, in afterwards bringing and supporting against them an *action petitoire*, in a situation to neglect the interests of the Crown, either by reason of the prejudices which he must necessarily have contracted in favour of his clients, or were it merely from a feeling of shame, he should have been arrested by the fear of subjecting himself to appear in the eyes of the public or of his clients themselves, a man capable of treading under foot the sacred laws of confidence, which should exist between those who have interests to sustain in the Courts of Justice and those who represent them to support those claims.

Laying aside for the moment these considerations, and a crowd of others which it would be easy to present here, and considering the individual only in whose interests this action might be brought in the name of the Crown, what confidence can it be supposed he could have had in the Attorney-General charged with supporting this new action, after all the steps of which I have spoken?

Again, could I be reproached for indulging in imagination; for abandoning myself to illusion; for having, in fact, traced a sketch of facts purely hypothetical, for the purpose of imputing to Mr. Stuart wrongs which would only be in the order of possibility? But they are not mere suppositions that I present; they are again reality. It will be presently seen that, besides other circumstances calculated to add much to the weight of these considerations, the Executive Government was compelled to have recourse to Mr. Attorney-General, for the purpose of bringing against the possessors of the Seigniory of Mille Vaches an action of the same nature as that already pointed out. It will be also seen that he lent himself to that measure with a repugnance which would be inexplicable were it not for a knowledge of the facts, of some of which I have given a partial sketch in the preceding observations.

ment, et en particulier dans celui de Lampson lui-même. Suivant lui, comme on le verra, il lui appartenait exclusivement à tous autres de la porter. On verra qu'il a même prétendu contester à l'Administrateur, jusqu'au droit de requérir le secours d'un autre des Officiers de la Couronne, pour lui aider à soutenir ses intérêts dans une action de cette nature contre les propriétaires de Mille-Vaches. Dans quelle situation M. Stuart s'était-il placé? Quelles devaient être ses dispositions pour conduire au nom de la Couronne, contre ses propres cliens, une action portée en faveur de Lampson?

Appendice (A.)

M. Stuart ne devait-il pas prévoir qu'il se trouverait réduit d'abord à la nécessité de se mettre en contradiction avec lui-même, et forcé de démontrer ou la nullité des titres qu'il aurait invoqués, ou la fausseté de l'interprétation qu'il aurait peut-être obtenue des Juges en faveur de ses cliens, enfin la justice des prétentions de Lampson contre eux? M. Stuart pouvait-il s'aveugler à ce point sur l'inconvenance de sa conduite dans ces occasions, en supposant qu'elle ne fût marquée qu'à ce coin? On l'a déjà dit, en supposant que ses opinions et ses démarches ne fussent pas le fruit de l'erreur, ni entachées d'injustice, elles auraient été au moins beaucoup plus qu'imprudentes de sa part, et assurément inexcusables dans un homme qui exerçait alors dans la Province, des fonctions d'une aussi haute confiance auprès du Gouvernement.

Revenant à cette action *en réintégrande*, et sans parler de l'action de revendication, la démarche que M. Stuart faisait de se charger de l'intenter, pouvait encore, devait finir par produire l'effet d'une trahison envers la Compagnie, ou envers le Gouvernement lui-même. Voyons d'abord dans quelle situation il se plaçait par rapport à la Compagnie.

Les *lois du secret et du dépôt sont les-mêmes*, a dit un écrivain de réputation. M. Stuart devait en effet devenir le dépositaire de tous les secrets de ses cliens. Pouvaient-ils lui confier une cause de cette importance pour eux sans s'abandonner à une confiance entière dans leurs communications avec lui? Il pouvait tirer d'eux la connaissance intime de la faiblesse de leur cause et des moyens de contester avec avantage leurs droits vrais ou prétendus, si on en venait à la discussion de la propriété, après celle de la possession terminée. Comment M. Stuart pouvait-il ne pas reculer devant une conséquence dont l'immoralité devait être si frappante à ses yeux?

Je n'ai pas besoin de faire remarquer qu'après s'être exposé dans l'action de réintégrande, à tirer parti de ses communications intimes avec le Gouvernement Exécutif pour servir ses cliens, il pouvait se trouver en portant ensuite et soutenant contre eux une action *pétitoire*, dans le cas de négliger les intérêts de la Couronne, soit à raison des préjugés qu'il aurait dû nécessairement contracter en faveur de ses cliens, ou ne fut-ce même que par un sentiment de pudeur qui devait l'arrêter, dans la crainte de s'exposer à paraître aux yeux du public ou de ses cliens eux-mêmes, comme un homme capable de fouler aux pieds les lois sacrées de la confiance, qui doit régner entre ceux qui ont des intérêts à discuter dans les Cours de Justice, et ceux qui les y représentent pour les soutenir en leur faveur.

Laissant pour l'instant de côté ces considérations, et une foule d'autres qu'il serait facile de présenter ici, et n'envisageant que l'individu dans l'intérêt duquel cette action pouvait être intentée, au nom de la Couronne, quelle confiance peut-on supposer qu'il dût avoir dans le Procureur-Général chargé de la soutenir, après toutes les démarches dont j'ai parlé?

Encore, si l'on pouvait me reprocher de donner carrière à mon imagination, de m'abandonner à des illusions, d'avoir enfin tracé un tableau de faits purement hypothétiques pour imputer à M. Stuart des torts qui ne seraient que dans l'ordre des possibilités? mais ce ne sont pas de simples suppositions que je présente, ce sont encore des réalités! On verra bientôt, outre d'autres circonstances propres à ajouter de beaucoup au poids de ces considérations, que le Gouvernement Exécutif a été forcé d'avoir recours à M. le Procureur-Général, pour porter contre les possesseurs de la Seigneurie de Mille-Vaches, une action de la nature de celle que l'on vient d'indiquer. Aussi verra-t-on qu'il ne s'y est prêté qu'avec une répugnance qui serait inexplicable sans la connaissance des faits dont j'ai en partie esquissé le tableau dans les observations qui précèdent.

Appendix (A.)

Let us now judge of the feelings which Mr. Stuart's conduct must have inspired in Lampson, and in the inhabitants of the province, as well as in the Assembly, their representatives, all witnesses of these extraordinary scenes.

In the long paragraph of Mr. Stuart's answer which I have just reviewed, he began by a picture of the crimes or offences imputed to Lampson or to his servants, and of the charges which he brought against them in the criminal courts. He has thought only of painting their conduct in the most unfavourable colours, as though he had imagined by this means to be able to justify in advance his own conduct with reference to the charges brought in Lampson's interest; to the actions brought by Linton before the Magistrates; his steps with the Governor in favour of his clients; the part taken by him in defending the prisoner, when they obtained a *habeas corpus;* and lastly, of instituting or of defending, in opposition to the King's lessee, the civil actions of which we have given an account. To this alone is confined this portion of Mr. Stuart's answer. It may be easily imagined that he must have still entertained some doubt as to the efficaciousness of these singular means of defence. In the paragraph which follows he also endeavours to strengthen them; but, ever a prey to the same illusion, he again exclusively occupies himself in bringing accusations, instead of thinking how he shall repel those brought against him.

Mr. Stuart comes immediately to a violent recrimination against Lampson, which, like all the others in which he has indulged, is destitute of facts at all calculated to support it. And this is a prelude to an attack of a not less violent description against Lord Aylmer, and which is still more devoid of pretext. These are the two subjects of which we are now about to speak.

Let us first give a few moments' attention to an act of Lampson's which provoked the bitter censure with which Mr. Stuart begins this paragraph. Lampson thought it right, by means of a petition, dated the 21st of December, 1830, to represent to the Administrator, Lord Aylmer, amongst other things, that he (Lampson) had the "lease of the King's "Posts, with the exclusive right of trading with the Indians, "in the enjoyment of which, he indulged the hope that the "Crown, whose interest was closely connected with that of "the lessee of the King's Posts, would support and protect him."

He afterwards alleges that, for the purpose of carrying on a commerce with the Indians of these posts, the Hudson's Bay Company had leased the seigniory of Mille Vaches, which was surrounded by the King's Posts, and which seigniory was never settled, but was left in a state of nature, though granted, as all other seigniories, "for the purpose of agricultural settlement."

That the Proprietors of Mille Vaches and their Lessees had "encroached upon the King's Posts, so as to take in a "river called Portneuf, and on the banks of this river had "established a trading post, where they systematically carried "on a traffic with the Indians of the King's Posts, injurious to "the right of the Crown, and to the prejudice of the Petitioner, "who holds that exclusive right of trade by his lease."

That the want of *metes and bounds* for the purpose of defining the limits of this seigniory gave rise to "disputes and "altercations, circumstances which alone made it important "that the lines should be drawn and boundaries set, to pre-"vent similar occurrences in future." He asked, besides, that a more solemn title should issue in his favour, and a *proclamation* similar to others issued by the preceding Governors, "strictly enjoining and forbidding all persons, those authorized "by the Lessee of the King's Posts only excepted, from "trading with the Indians."

The part which follows, on account of Mr. Stuart's remarks, merits particular attention. The Petitioner represents as a fact of "vast importance to the just rights of the Crown, and wor-"thy of the most serious consideration," that "an action had "lately been instituted by the Hudson's Bay Company, as "Lessees of Mille Vaches, by the ministry of the Attorney-"General, against him and his servants, for supposed tres-"passes near the River Portneuf, the site in dispute, to which "both the Hudson's Bay Company and the Petitioner, as Les-"see of the King's Posts, lay claim.....he prays most hum-"bly for the interference of the Crown, to afford him the "necessary assistance to defend the said action." He represents the impossibility, on this account, of his enjoying the rights which were granted to him by his lease; and, as Mr. Stuart remarks in his Memoir, he concludes with this remarkable paragraph, "that in placing his claims upon this subject "under the eyes of his Excellency, for his consideration, he "cannot

Appendice (A.)

Qu'on juge maintenant des sentimens que la conduite de M. Stuart devait inspirer à Lampson, aux habitans de la Province, à l'Assemblée qui les représentait, témoins de ces scènes extraordinaires.

Dans le long paragraphe de la réponse de M. Stuart que je viens de passer en revue, il a débuté par un tableau des crimes ou délits imputés à Lampson ou à ses employés, et des accusations qu'il a portées contre eux dans les Cours Criminelles; il n'a songé qu'à peindre leur conduite sous les plus noires couleurs, comme s'il avait cru par là pouvoir justifier d'avance sa propre conduite, relativement aux accusations requises dans l'intérêt de Lampson et aux actions portées par Linton devant les Magistrats, ses démarches auprès du Gouverneur en faveur de ses cliens, le parti qu'il a pris de défendre les condamnés, quand ils ont obtenu un *habeas corpus*, et enfin, d'intenter ou de défendre à l'encontre du locataire du Roi les actions civiles dont on a rendu compte. C'est uniquement à quoi se borne cette partie de la réponse de M. Stuart. On pense bien qu'il a dû lui rester quelque doute sur l'efficacité de ces singuliers moyens de défenses. Aussi, dans le paragraphe qui suit, fait-il des tentatives pour les renforcer. Mais toujours en proie à la même illusion, c'est encore de porter des accusations qu'il s'occupe exclusivement, au lieu de songer à repousser celles qui sont portées contre lui.

Il en vient de suite contre Lampson à une récrimination violente qui, comme toutes celles auxquelles il s'est laissé emporter, se trouve dénuée de faits propres à l'appuyer. Et c'est pour préluder à une sortie qui n'est pas moins violente contre Lord Aylmer, et qui est encore plus dénuée de prétexte. Ce sont ces deux objets dont il va être maintenant question.

Donnons d'abord quelques instans d'attention à la démarche de Lampson, qui a provoqué la censure amère par laquelle M. Stuart débute dans ce paragraphe. Lampson crut devoir, au moyen d'une Requête, du 21 Décembre 1830, représenter entre autres choses à l'Administrateur Lord Aylmer, qu'il avait le "Bail des Postes du Roi avec privilége exclusif du commerce "avec les Sauvages," dans la jouissance duquel il espérait qu'il serait "protégé par la Couronne, dont l'intérêt était intimement "lié avec ceux des locataires des Postes du Roi."

Il allègue ensuite, que pour faire commerce avec les Sauvages de ces Postes, la Compagnie de la Baie d'Hudson avait "loué la Seigneurie de Mille-Vaches" qui s'y trouvait enclavée, sur laquelle il n'y "avait pas un seul habitant, quoique concédée "comme les autres seigneuries, pour la faire établir."

Que les propriétaires de Mille-Vaches et leurs locataires avaient empiété sur le terrein, et s'étaient "emparés d'une "grande étendue de celui des Postes du Roi, et nommément de "la Rivière Portneuf, où ils avaient établi un Poste, trafiquaient "avec les Sauvages des Postes du Roi, au préjudice des droits "de la Couronne, et du privilége exclusif du Pétitionnaire."

Que le défaut de borne pour régler l'étendue de cette Seigneurie, donnait lieu à des "altercations et à des violences," circonstances, qui d'elles-mêmes et seules rendaient nécessaire l'établissement des bornes entre la Seigneurie et le terrein du Roi pour les prévenir. Il demandait en outre l'émanation *d'un titre* plus solennel en sa faveur, et d'une proclamation semblable à d'autres données par les Gouverneurs précédens pour "défendre "à tous autres qu'aux locataires du Roi, de faire le commerce "avec les Sauvages."

La partie qui suit mérite une attention particulière à raison des remarques de M. Stuart. Le Pétitionnaire représente, comme un fait "de grande importance pour la Couronne, et "digne de la plus sérieuse attention," que la Compagnie, comme locataire de Mille-Vaches a employé le ministère du "Procureur-Général pour intenter une action contre le Péti-"tionnaire pour des voies de fait supposées commises à Port-"neuf, lieu qui fait l'objet des réclamations réciproques des Pé-"titionnaires et des propriétaires ou des locataires de Mille-Va-"ches." Il représente "comme un sujet de grande impor-"tance pour les justes droits de la Couronne, et digne de la "plus sérieuse considération, qu'une action a dernièrement été "intentée par le Procureur-Général, agissant pour la Compa-"gnie de la Baie d'Hudson, comme locataire de Mille-Vaches, "contre le Pétitionnaire et ses employés pour des voies de "fait supposées commises près de la Rivière Portneuf, endroit "qui est l'objet de la contestation entre les parties et de leurs

"réclamations

Appendix (A.)

" cannot pass over in silence, but must be permitted to ex-
" press his regret, that the leading Crown Officer, the At-
" torney-General, should be found zealously engaged in advo-
" cating an interest so adverse to the true interests of the
" Crown as that set up by the owners of Mille Vaches and
" their Lessees." Lastly, he asks, that his Excellency should give the most mature consideration to his petition, for the purpose of granting him " such relief and impartial justice as he " is entitled to." This is the petition which has furnished Mr. Stuart with matter for the outrageous reproaches to be found in this part of the answer.

Let us now observe, that by this act, Lampson, according to Mr. Stuart, thought proper to " transfer the cognizance of " these differences from His Majesty's Courts of Justice, in " which the parties might and ought to expect justice, to other " branches of the Government." " This is, again, to assail " him personally by false allegations affecting his character, " and, as in some other proceedings which have recently oc-
" curred in Lower Canada, to nullify the office of Attorney " General, by giving to that officer the character of an accused " or suspected person. A convenient diversion is thus made in " favour of the guilty who are under accusation, and the prose-
" cution against them which it is the duty of the Attorney Ge-
" neral to carry on, are thereby either defeated, or injuriously " delayed, while private resentments are gratified at the ex-
" pense of public justice."

It is useless to dwell here, for the purpose of commenting upon these passages, and some others which I have omitted, in order to show to what point Mr. Stuart carried himself by the exaggeration of his feelings on this occasion. What fact alleged in this petition bears the stamp of falehood? They were the inferences which might be drawn, pointed out in fact by Lampson, the exactitude of which, at most, Mr. Stuart might have endeavoured to attack. That which follows, like that which precedes, in his own exposé, is sufficient for the purpose of demonstrating that Lampson had the truth of the facts stated in the petition, as well as the justice, in the conclusions which he drew from them, on his side.

Let us now proceed to the examination of the charges brought against the Administrator, Lord Aylmer:—

Before coming to the examination of this portion of Mr. Stuart's letter, I ought again to o bserve the inconsistency to be found in the character now performed by Mr. Stuart, and the singularity of the position in which I find myself placed by this strange conduct on his part. Instead of explanations to be given with reference to the accusations brought against Mr. Stuart, I am reduced to the necessity, not alone of repelling the accusations which he has brought against the Committee, the witnesses, the Assembly, the country, &c. &c., but further, those which he brings against Lord Aylmer, the Governor of the country. Under the pretence of answering the charges of the Assembly, Mr. Stuart denounces him to the Government of His Majesty in England, as guilty of the basest conduct towards him. Lord Aylmer has, I doubt not, within himself the means of showing how completely he is above all reproach. But he has no advocate here. He can hardly be aware yet that his reputation and his honour are attacked at their most delicate points.

A decision pronounced in Mr. Stuart's favour, upon his exposé, would import the condemnation of the Governor, and a cruel blight, without even observing the first of the rules of justice, by placing him in a situation to *defend* himself.

As for myself, I should not enter into this discussion, were it not that a feeling of justice towards him against whom these shafts are directed, imposed such duty upon me: and I can only do it, inasmuch as that this attack, worse than misplaced, is made as an answer to the accusations of the Assembly. But for this latter reason especially, I should fear exposing myself for want of instructions, to seeing some omission in my observations, furnish strength to his denouncer. Happily, blinded upon this subject, as on many others, by his resentment, Mr. Stuart destroys at once with his own hands the scaffolding of his own erection. Lord Aylmer's justification is to be found in Mr. Stuart's own work—in the documents put forth by him in support of this accusation. It will be also easy, by applying

" réclamations réciproques.....Il demande humblement que la
" Couronne interpose pour l'assister dans sa défense contre cette
" action." Il représente l'impossibilité en ce cas pour lui de jouir des droits qui lui sont accordés par son bail, et comme M. Stuart le remarque dans son mémoire, il termine par ce paragraphe remarquable, qu'en mettant ces réclamations à ce sujet, sous les yeux de Son Excellence pour sa considération, " il ne
" peut passer sous silence et doit témoigner son regret que le
" premier Officier de la Couronne, le Procureur-Général, se
" trouve engagé et défende avec zèle des intérêts si contraires
" à ceux de la Couronne," que le sont les prétentions des propriétaires et des locataires de Mille-Vaches. Il demande enfin que Son Excellence donne la plus mûre considération à sa Pétition, pour lui accorder " le remède et la justice auxquels il a droit." C'est cette Requête qui a fourni à M. Stuart, matière aux reproches sanglans qui se trouvent dans cette partie de la réponse.

Appendice (A.)

Remarquons maintenant que, par cette démarche, Lampson, suivant M. Stuart, jugeait à propos de " transférer à d'autres
" branches du Gouvernement, la connaissance de ces difficultés,
" au lieu de la laisser aux Cours de Justice.....C'est " l'at-
" taquer personnellement par des allégués faux qui affectent son
" caractère," et comme en d'autres occasions récentes dans le " Bas-Canada, d'anéantir la charge de Procureur-Général, en
" donnant à cet Officier le caractère d'une personne accusée ou
" soupçonnée; on fait par là une diversion convenable en fa-
" veur des coupables, sur la tête desquels pésent une accusation,
" et en butte à des poursuites qu'il est du devoir du Procureur-
" Général de conduire, et par là on les rend inefficaces, ou on
" obtient des délais dangereux, et en même temps on satisfait
" des ressentimens privés aux dépens de la justice."

Il est inutile de s'arrêter à commenter ces passages, et quelques autres que j'ai omis, pour faire voir jusqu'à quel point M. Stuart s'est laissé emporter par l'exagération de ses sentimens à cette occasion. Quel est le fait allégué dans cette Requête qui soit marqué au coin de la fausseté? C'était tout au plus des inductions auxquelles ils conduisaient, indiquées en effet par Lampson, dont M. Stuart aurait pu tenter d'attaquer l'exactitude. Ce qui suit, comme ce qui précède, dans son propre exposé, suffit pour démontrer que Lampson avait pour lui, la vérité des faits, comme la justesse dans les conclusions qu'il en tirait.

Passons à l'examen des charges portées contre l'Administrateur Lord Aylmer:—

Avant d'en venir à l'examen de cette partie de la lettre de M. Stuart, je dois de nouveau faire observer ce qu'il y a de contradictoire dans le rôle que M. Stuart joue dans ce moment, et la singularité de la position dans laquelle je me trouve moi-même placé par cette étrange conduite de sa part. Au lieu d'explication à donner relativement aux accusations portées contre M. Stuart, je suis réduit à la nécessité, non pas seulement de repousser les accusations qu'il a portées contre le Comité, les témoins, l'Assemblée, le Pays, etc, mais encore celles qu'il porte contre Lord Aylmer, Gouverneur du Pays. Sous prétexte de répondre à celles de l'Assemblée, M. Stuart le dénonce au Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre comme coupable de la plus lâche conduite à son égard. Lord Aylmer a, je n'en doute nullement, par-devers lui les moyens de faire voir jusqu'à quel point il est au-dessus de tout reproche. Mais il n'a point ici de défenseur; il peut à peine savoir encore que sa réputation et son honneur sont attaqués dans ce qu'ils ont de plus délicat.

Un jugement prononcé en faveur de M. Stuart, sur son exposé, comporterait la condamnation de ce Gouverneur, et une flétrissure cruelle, sans observer au moins la première des règles de la justice, en le mettant à portée de se défendre.

Quant à moi, je n'entrerais pas dans cette discussion, si d'un côté un sentiment de justice envers celui contre lequel ces traits sont dirigés, ne m'en faisait la loi, et je ne puis le faire, qu'en autant que cette sortie beaucoup plus que déplacée, se trouve donnée comme une réponse aux accusations de l'Assemblée. Sans cette dernière raison en particulier, je craindrais de m'exposer, faute d'instructions; à voir quelque lacune dans mes observations, fournir des armes à son dénonciateur. Heureusement, aveuglé sur cet article, comme sur tant d'autres, par ses ressentimens, M. Stuart détruit d'abord de ses propres mains l'échafaudage qu'il a élevé. C'est dans son propre ouvrage, dans les pièces qu'il produit au soutien de cette accusation, que se trouve la justification de Lord Aylmer. Il sera aussi aisé, en puisant

aux

Appendix (A.)

ing to the same source, to shew, that if Lord Aylmer had acted as Mr. Stuart pretends he should have acted, he would have been equally guilty, not only of imprudence, but of injustice towards him (Mr. Stuart) and towards Lampson; that, lastly, Lord Aylmer would have exposed himself to the reproaches of which he is the object in the answer now under discussion.

According to Mr. Stuart, it would have "been most desirable, and was to have been expected, that his Excellency Lord Aylmer, *as well from a considerate regard for the public and private interests* involved in this petition, as with a view to the immediate investigation of the injurious imputation it contains *on the character and honour* of a public officer of high trust in the Colony, would have unhesitatingly referred this petition to his Majesty's law servants, *including the Attorney-General, the inculpated officer*, for their report on the allegation of the petitioner."

Mr. Stuart goes much farther still; not only, according to him, Lord Aylmer did not adopt a conduct dictated by duty, but, if we must refer to some traits of his Lordship's conduct, selected by Mr. Stuart, which he presents, singly, instead of giving them in conjunction with those which accompanied them, and which would make them bear a very different aspect, Lord Aylmer was guilty of the basest duplicity. In fact, Mr. Stuart adds, a little further on, that "on the 30th December, 1830, "His Excellency was pleased to give the most positive assuran- "ces that no malicious insinuations regarding his character had "reached his ears; that he was an entire stranger to such in- "sinuations; and had they been conveyed to him, he would "have imparted them to M. Stuart." This would apparently be, in the eyes of M. Stuart, a tissue of absolute fraud: neither does he fail to adopt a solemn tone when telling the Secretary of State that it is "fit that his Lordship should be informed "that not only were the contents of this petition withheld from "him, at the time it was acted upon by His Excellency, but, in "fact, he did not become informed of them till the petition was "published in the month of April last, among other papers "laid before the House of Assembly by His Excellency."

After an exposé of this nature, who could do otherwise than think that Lord Aylmer's conduct was stamped with the die of dissimulation and fraud, or at least that it was accompanied with an imprudence or a levity which must necessarily have given it the character of treason in M. Stuart's eyes! In fact, were this a faithful picture,—were this exposé without reserve, what must he have thought when he discovered the ramifications of this secret plot, planned for the purpose of sacrificing him to the hatred of his enemies? What idea could then be formed of the character and views of Lord Aylmer, who not only gave him, at the same time, these *positive assurances*, but was also at the same time, as we shall see in a letter of his own writing, dated on the same day, prodigal of testimony of an intimate confidence,—of a good-will equally marked?

I should also remark that, staggered at first by the assurance with which Mr. Stuart expresses himself upon this subject, I was obliged to read again and again this part of his letter, as well as the documents which he thought proper to annex as an appendix, in support of this accusation; to compare them on several occasions, in order to be enabled to persuade myself that the appearances, at least, were not on his side, and that all this injurious structure was no more, as we shall see, with regard to Lord Aylmer, than the strangest of illusions. I must think that this cannot be the fruit of a deep-plotted system.—I cannot avoid entering, upon this subject, into some details, in order to place the facts in a clear light. I should also again add, that, however incredible the thing may appear, on this point, as on many others, all the materials calculated to completely justify his Lordship, are found in the very work of him who endeavours to load him with dishonour.

Lampson's petition is of the 21st of December, 1830.—Two days afterwards, on the 23rd, the Secretary, in the name of Lord Aylmer, and by his order, writes to Mr. Stuart the following:—

"Sir,—I have received the commands of His Excellency the Administrator of the Government to acquaint you, that he has received a *petition from William Lampson, Esq.*, in which it is stated he is engaged in a law suit respecting the boundary of the Seigniory of Mille Vaches, adjoining the territory of the King's Posts, of which he is lessee, in which law suit, as he states, *the interests of the Crown* are identified with his own.

"His Lordship desires me to observe, that he would naturally have referred this petition to you for your opinion, in regard to certain questions of law, which it involves; but Mr. Lamp-

Appendice (A.)

aux mêmes sources, de faire voir que si Lord Aylmer en avait agi comme M. Stuart le prétend, il se serait rendu également coupable non seulement d'imprudence, mais encore d'injustice envers M. Stuart, et envers Lampson, qu'enfin Lord Aylmer aurait prêté le flanc aux reproches auxquels il se trouve en butte dans les réponses que je discute dans ce moment.

Suivant M. Stuart, "il eut été à désirer ou on aurait dû "s'attendre que Lord Aylmer, tant d'après une considération "réfléchie des objets d'intérêt public et privé, auxquels cette "Pétition se trouvait liée, pour parvenir à une investigation im- "médiate, relativement aux imputations injurieuses qu'elle ren- "fermait contre le caractère et l'honneur d'un Officier de haute "confiance dans la Colonie, aurait sans hésiter référé cette Pé- "tition aux Officiers en loi de Sa Majesté, y compris le Procu- "reur-Général inculpé, pour avoir leur rapport sur les allégués "du Pétitionnaire."

M. Stuart va bien plus loin encore; non seulement, suivant lui Lord Aylmer n'aurait pas adopté le parti dicté par le devoir, mais si on devait s'en rapporter à quelques traits de la conduite de sa Seigneurie, dont il fait le choix, qu'il isole au lieu de présenter à la fois avec ceux qui les ont accompagnés, et qui les feraient voir sous un tout autre aspect, Lord Aylmer se serait rendu coupable de la plus lâche duplicité. En effet, M. Stuart ajoute un peu plus loin, que le "30 Décembre, Son Excel- "lence lui aurait donné les assurances les plus positives, qu'au- "cune insinuation malicieuse contre son caractère n'était par- "venu jusqu'à ses oreilles, qu'il était étranger à des insinua- "tions de cette espèce, et que si on y avait eu recours à son "égard, il lui en aurait fait part." Ce serait apparemment là aux yeux de M. Stuart un tissu de fourberie bien prononcé; aussi ne manque-t-il pas de prendre un ton solennel pour dire au Secrétaire d'Etat, qu'il est convenable qu'il soit informé, que non seulement on ne lui a pas fait part du contenu de cette Requête "dans le temps, mais que dans le fait, il n'a été lui- "même informé de ces choses, que quand cette lettre a été pu- "bliée dans le mois d'Avril dernier, conjointement avec d'autres "papiers mis sous les yeux de l'Assemblée par Son Excellence!

Après un exposé de cette nature, qui pourrait croire que la conduite de Lord Aylmer n'ait pas été tout ensemble fortement marquée au coin de la dissimulation et de la fraude, ou tout au moins qu'elle n'ait été accompagnée d'une imprudence et d'une légèreté qui ont dû nécessairement lui faire prendre le caractère d'une trahison aux yeux de M. Stuart? En effet, si ce tableau était fidèle, si cet exposé était sans réticence, que pouvait-il penser, quand il a fait la découverte de cetre trame ourdie dans le secret, pour le sacrifier à la haine de ses ennemis? Quelle idée pourrait-on se faire du caractère et des vues de Lord Aylmer, qui, non seulement lui donnait en même temps ces *assurances positives*, mais lui prodiguait à la fois, comme on le verra dans une lettre de sa main, le même jour, des témoignages d'une intime confiance, d'une bienveillance également marquée?

Je dois dire aussi, qu'ébranlé d'abord par l'assurance avec laquelle M. Stuart s'exprime à ce sujet, j'ai été obligé de lire et relire cette partie de sa lettre, et les documens que M. Stuart a jugé à propos d'annexer en Appendice au soutien de cette accusation, d'y revenir, de les comparer de même à plusieurs reprises pour pouvoir me persuader que les apparences au moins ne fussent pas de son côté, et que tout cet échafaudage injurieux pour Lord Aylmer ne fût pas, comme on va le voir, l'ouvrage de la plus étrange des illusions. Je dois croire que ce ne peut être le fruit d'un système réflechi. Je ne puis me dispenser d'entrer à ce sujet dans quelques détails, pour mettre les faits dans tout leur jour. Je dois aussi ajouter encore, quelqu'incroyable que la chose puisse paraître, que sur ce point, comme sur beaucoup d'autres, tous les matériaux propres à justifier complètement sa Seigneurie, se trouvent dans l'ouvrage même de celui qui travaille à le couvrir de déshonneur.

La Requête de Lampson est du 21 Décembre 1830. Dès le surlendemain, 23, Lord Aylmer fait écrire à M. Stuart par son Secrétaire M. Glegg, "qu'il a reçu de M. Lampson "une Pétition, dans laquelle il allègue qu'il est "engagé dans "un procès relatif aux bornes de la Seigneurie de Mille-Va- "ches, joignant le terrein des Postes du Roi, dont il est loca- "taire, et dans lequel il allègue que les intérêts de la Couronne "se trouvent identifiés avec les siens."

"Que sa Seigneurie lui aurait naturellement communiqué "cette Pétition, pour avoir son opinion sur certaines matières de loi, auxquelles elle a rapport, mais que M. Lampson "allé-

Appendix (A.)

Lampson having stated *that you are retained as counsel to the party opposed to him in this cause*, his Lordship, before returning to you the petition in question, requests to be informed *whether the assertion of Mr. Lampson, of your being retained by the opposite party is correct;* and whether, in your opinion, the interests of the Crown *are identified with those of Mr. Lampson*, as stated by him in his petition."*

After a step of this kind on the part of Lord Aylmer, what must already be thought of Mr. Stuart's attack upon him? The statement which I am about to unfold will present many other features of a not less extraordinary character.

Mr. Stuart does not seem to have imagined at that time, that allegations of this nature wounded his *honour* or his *reputation*. He did not even think of asking Lord Aylmer to allow him a sight of this petition. On the contrary, he answers Mr. Glegg, on the following day, the 24th of December, by a long letter, in which, among other things, he says, "The duty of "the office of Attorney-General, which I have the honour of "holding, necessarily precludes me from taking any retainer to "support the interests of individuals in opposition to, or in-"consistent with, those of the Crown; and I have not there-"fore become, nor could be, retained by any party adverse to "Mr. Lampson, to oppose or question interests in him which "are identified with those of the Crown."

Mr. Stuart afterwards enters into a long dissertation on law and jurisprudence as to the nature of the *action en réintégrande*, which he had brought against Lampson, for the purpose of justifying himself, and for the purpose of persuading Lord Aylmer that the Crown was not in any manner interested in the *action en réintégrande* which he had brought in the name of the Company, lessees of the Seigniory of Mille Vaches, against Lampson. He does not fail to remark, that *the ground on which this action rests is that of unjust spoliation by force and violence.*

Whether Mr. Stuart's opinion upon this subject be correct or not, I should add, that in the concluding paragraph of this letter, he observes, that "if it be supposed that any part of "the waste lands of the Crown are included within limits "improperly ascribed to the seigniory of Mille Vaches, the "remedy for the recovery of it would be found, not in any "interference on the part of the Crown in the differences be-"tween Mr. Lampson and the Hudson's Bay Company (as Mr, "Lampson would seem to desire), nor in any action against that "Company, but in an action against the Lessors of the Hud-"son's Bay Company, proprietors of the seigniory of Mille "Vaches, for the establishment of boundaries between that "seigniory and the adjoining lands of the Crown."

This is already sufficient to characterize this portion of Mr. Stuart's answer, but it is not yet all:

On the 29th of the same month, Lord Aylmer, by his Secretary, writes to Mr. Stuart for the purpose of *signifying* to him his satisfaction; "that his mind is much relieved by "the assurance which that letter conveys, viz. that the inter-"ests of the Crown are not involved in the case of Mr. Lamp-"son, to whom it appears that he (Mr. Stuart) stands pro-"fessionally opposed as Counsel between him (Lampson) and the "Hudson's Bay Company." And above all, and more especially as this assurance enables his Excellency to call without scruple for his professional services as Attorney-General in a matter arising out of the statement contained in the petition of Mr. Lampson, with regard to this "*action en bornage*,"....."that "the appeal of Mr. Lampson to the Crown is founded in justice "and equity."

One feature of this letter, besides, merits a remark. His Lordship intimates to Mr. Stuart that he (Lord Aylmer) thought proper to *associate him and the Advocate-General to act together on behalf of the Crown, and desires that he will be pleased to* communicate with Mr. Vanfelson on the subject, and concert with him the measures necessary to be adopted in order to give effect to his Lordship's intention.

Now, here is an episode which should not be passed over in silence, and this is found in Mr. Stuart's work. Again, the feature of his conduct that we are about to see, looking at it as connected with the proceedings which we have related and those which I am about to point out, will more completely characterize this portion of his answers now under discussion, and explain how he could have plunged himself into so very many arguments at once illusory and contradictory.

Mr.

* Vide this Letter, in Appendix to Mr. Stuart's Letter.

Appendice (A.)

"guant qu'il est retenu comme Avocat par sa partie adverse," il le prie avant de la lui renvoyer, de l'informer si cet "allégué, qu'il est employé par la partie adverse à Lampson est "exact, et si dans son opinion les intérêts de la Couronne et "de Lampson sont identifiés comme il le prétend." *

Après une démarche de cette nature de la part de Lord Aylmer, que peut-on déjà penser de la sortie de M. Stuart contre lui? Le tableau que j'ai à dérouler va nous offrir bien d'autres traits qui ne seront pas moins extraordinaires.

M. Stuart ne paraît pas avoir imaginé alors que des allégués de cette nature, blessassent son *honneur* ou sa *réputation*. Il ne songe pas même à demander communication de cette Requête à Lord Aylmer. Au contraire, il répond à M. Glegg, le lendemain, 24 Décembre, par une longue lettre dans laquelle "il déclare entre autre chose que les devoirs attachés aux "fonctions du Procureur-Général, qu'il a l'honneur de remplir, "lui interdissent la faculté de prendre une *retenue* pour soutenir "en faveur d'individus des intérêts qui sont opposés, ou qui ne "sont pas en harmonie avec ceux de la Couronne, et que par "cette raison, il n'avait pas été et ne pouvait pas être *retenu* par "aucune personne engagée dans une contestation avec M. "Lampson, pour discuter contre lui les droits qui lui seraient "communs avec ceux de la Couronne."

M. Stuart entre ensuite dans une longue dissertation de loi et de Jurisprudence, sur la nature de "l'action en réintégrande," qu'il avait portée contre Lampson, pour se justifier, et pour persuader à Lord Aylmer que la Couronne n'était nullement intéressée dans l'action en réintégrande, qu'il avait intentée au nom de la Compagnie, locataire de la Seigneurie de Mille-Vaches contre Lampson. Il ne manque pas de remarquer que cette "action est fondée sur le fait d'une spoliation opérée "par la force et la violence."

Quoiqu'il en puisse être des opinions de M. Stuart sur ces objets, je dois ajouter que dans le paragraphe qui termine cette lettre, il observe "que s'il se trouve quelque partie de terrein "de la Couronne, dans l'étendue de celui que l'on regarde faus-"sement comme faisant partie de la Seigneurie de Mille-Vaches, "le moyen de le recouvrer ne serait pas d'intervenir au nom "de la Couronne, dans les difficultés qui se sont élevées entre "M. Lampson et la Compagnie, comme Lampson le désire, ni "de porter une action contre la Compagnie elle-même, mais "d'en porter une contre les Propriétaires de la Seigneurie de "Mille-Vaches, pour l'établissement des bornes entre la Sei-"gneurie et les terres vacantes de la Couronne."

En voilà déjà bien assez pour caractériser cette partie de la réponse de M. Stuart; mais ce n'est pas tout encore.

Le 29 du même mois, Lord Aylmer fait écrire à M. Stuart, par son Secrétaire M. Glegg, pour lui témoigner sa satisfaction "de se trouver délivré d'inquiétudes, par l'assurance que sa "lettre comporte, qu'il n'est nullement question des intérêts "de la Couronne dans la cause dans laquelle M. Stuart se "trouve opposé à M. Lampson, comme Avocat de la Compa-"gnie, et surtout qu'il peut requérir sans scrupules ses services "en qualité de Procureur-Général, dans une action en bornage "requis par la justice de la part de la Couronne en faveur de "M. Lampson."

Un trait dans cette lettre mérite en outre d'être remarqué; Sa Seigneurie lui intime qu'il juge à propos de lui "adjoindre "M. l'Avocat-Général Vanfelson, pour soutenir cette action en "faveur de la Couronne, et le prie de communiquer et de se "concerter avec lui sur les mesures nécessaires pour mettre à "effet les intentions de sa Seigneurie."

Voici maintenant un épisode qui ne saurait être passé sous silence. C'est encore dans l'ouvrage de M. Stuart qu'il se trouve. D'un autre côté, le trait de sa conduite que l'on va voir, en l'envisageant dans ses rapports, avec les démarches dont on a rendu compte, et celles que je vais indiquer peut caractériser plus fortement encore cette partie de ses réponses que je discute, et expliquer comment il a pu s'inferrer dans un si grand nombre de raisonnemens, à la fois illusoires et contradictoires.

M.

* V. cette lettre dans l'Appendice de la Lettre de M. Stuart.

Appendix (A.)

Mr. Stuart felt himself deeply wounded that the Governor should have dared to take upon himself to require the Advocate-General to support, with him, the interests of the Crown in this action, and should have himself required him to unite with this officer.

I need not observe that, on the one hand, this step on the part of Lord Aylmer was no more than an act of common prudence, whilst, on the other, after all that had previously passed, it was called for at once by strict justice, as well as by the honour of the Government.

Mr. Stuart, who during all this time does not seem to have had any exact idea of the position in which he had placed himself, and who deviates much more in his answers to the accusations of the Assembly, thought right, on the following day, the 30th Dec., to testify, in a letter addressed by him to Mr. Glegg, the Secretary, the bitterest discontent at the injunctions of his Lordship.

Amongst other things in this letter, which deserve to fix our attention, we see, first, with what tenacity Mr. Stuart insists on the consideration that his functions should be exclusive: he says, " it belongs to the office of Attorney-General to advise, insti- " tute, defend, and conduct all suits of the Crown which are " carried on in his Majesty's Courts of Justice in which that " officer acts professionally." Further on he adds, " not being " conscious of any inability to fulfil the duties of the office I " hold, and not having learnt that either my honour or in- " tegrity have been impeached, I must beg leave to claim from " his Excellency the undisturbed and unrestricted exercise " vested in me by his Majesty's commission.....if, however, " any charge or report against him have reached his Excellency, " he must solicit an investigation.....He cannot acquiesce in " any transfer of the duties legally incident to his office to " another person."

We may ask ourselves what pretence could be found for these and other vehement declamations of a not less bitter character, contained in this letter, with reference to Lord Aylmer's request. But there is something more. His extreme susceptibility had completely led him to mistake the letter addressed to him, on the preceding day, by Lord Aylmer through his secretary. In fact, he adds, " nor can I submit to become " the auxiliary of Mr. Vanfelson, or of any other professional " gentleman, in matters in which it belongs to me to act as " principal;" and thus he terminates his letter.

Suffice it now to observe, that far from enjoining Mr. Stuart to assist as an *auxiliary* to Mr. Vanfelson, the literal sense of the expressions contained in the communication addressed to him, was certainly not that Mr. Vanfelson should perform the principal part in this affair; but, on the contrary, that he should, as auxiliary, join Mr. Attorney-General in the cause in favour of the Crown. Such was Mr. Attorney-General's exactness in his manner of viewing things on the other side the Atlantic. It is easy to see that nearly a year of reflection has not sufficed to rectify his ideas, since this period of time has not calmed his resentment. For the rest, we shall not be surprised on this subject, when we see that this feeling had been again aroused after the new steps taken by Lord Aylmer, which should have destroyed such a feeling for ever; and Mr. Stuart seems to have been profoundly sensible of this at that time, and as he expressed himself in the most formal manner.

Lord Aylmer's secretary wrote to Mr. Stuart on the same day. He abstained from remarking to him, as he might and ought perhaps to have done, how far his (Mr. Stuart's) letter was unbecoming him. Lord Aylmer caused him to be informed, amongst other things, " that his decision regarding the mode " to be adopted in the case of Mr. Lampson, did not, in the " remotest degree, arise from any doubt existing in his mind " of either his integrity and honour, or of his professional " ability.....Neither have his decisions been caused by any " malicious insinuation regarding his character, that had reached " his ears.....He is altogether a stranger to any such in- " sinuations; and had they been conveyed to him, he would " not have hesitated for one moment candidly and honestly to " have imparted them to him (Mr. Stuart)."

Lastly,—After some observations to this effect, and others with reference to the principal object, the injunction relating to Mr. Vanfelson, he adds, that " as Administrator of the " Province, he may be permitted to judge for himself, whether " he shall associate one or more of the law officers of the " Crown, in the conduct and management of any particular " proceeding."

But Lord Aylmer carried his condescension farther. After having written to him, by his secretary, he writes *himself* to Mr.

Appendice (A.)

M. Stuart se trouve profondément blessé, que le Gouverneur eût osé prendre sur lui de requérir l'Avocat-Général, de soutenir avec lui les intérêts de la Couronne dans cette action, et l'eût requis lui-même de se concerter avec cet Officier.

Je n'ai pas besoin de faire observer que d'un côté cette démarche de Lord Aylmer n'était qu'un acte de commune prudence, que de l'autre, après tout ce qui s'était passé précédemment, elle était à la fois dans l'intérêt d'une stricte justice, comme de l'honneur du Gouvernement.

M. Stuart, qui, pendant tout ce temps, ne paraît pas avoir eu aucune idée exacte de la situation dans laquelle il s'était placé, et qui s'écarte encore davantage des règles dans ses réponses aux accusations de l'Assemblée, crut devoir dès le lendemain, 30 Décembre, témoigner dans une lettre qu'il adresse au Secrétaire Glegg, le plus vif mécontentement des injonctions de sa Seigneurie.

Entre autres choses qui méritent de fixer l'attention dans cette lettre, on y voit d'abord avec quelle ténacité M. Stuart insiste sur ce que ses fonctions doivent avoir d'exclusif. C'est, dit-il, " au Procureur-Général qu'il appartient de donner des " avis, d'intenter, de défendre et de conduire tous les procès " qui ont lieu dans les Cours de Justice de Sa Majesté, dans " lesquelles il exerce le ministère de sa profession.——Plus " loin il dit, qu'il ne sache pas qu'il manque de capacité pour " remplir les devoirs attachés à l'office dont il est revêtu. Il n'a " pas appris que son honneur ou son intégrité ait été mis en " question; il doit réclamer de Son Excellence de pouvoir " exercer sans restriction, et sans être troublé dans ses fonc- " tions, les droits qui lui appartiennent par sa commission.—— " S'il y a des accusations portées contre lui——il demande " une investigation——Il ne peut consentir à voir transférer " à un autre les fonctions légalement attachées à son office."

On peut se demander quel prétexte on pourrait trouver à ces déclamations véhémentes, et autres qui ne sont pas moins amères dans cette lettre, relativement à la réquisition de Lord Aylmer? Mais il y a quelque chose de plus; son extrême susceptibilité lui avait fait prendre absolument le change sur la lettre que Lord Aylmer lui avait fait adresser la veille par son Secrétaire. En effet, il ajoute *qu'il ne peut se soummettre à devenir l'auxiliaire de M. Vanfelson ou d'aucune autre personne de profession, quant à des matières dans lesquelles il doit agir en chef.* Et c'est ainsi qu'il termine sa lettre.

Il suffit maintenant d'observer que bien loin de lui enjoindre de servir comme *auxiliaire* sous M. Vanfelson, le sens litéral des termes de la communication à lui adressée était sûrement, non que M. Vanfelson jouât le rôle principal dans cette affaire, mais bien au contraire qu'il se joignit à M. le Procureur-Général comme *auxiliaire* dans la cause en faveur de la Couronne.—Telle était l'exactitude de M. le Procureur-Général, dans sa manière de voir les choses de l'autre côté de l'océan. Il est aisé de voir que près d'un an de réflexions n'a pas suffi pour rectifier ces idées, puisque ce temps n'a pas même calmé ses ressentimens. Au reste on n'en sera pas surpris quand on verra qu'ils ont pu se rallumer après les nouvelles démarches de Lord Aylmer, qui auraient dû les éteindre à jamais, comme M. Stuart a paru le sentir profondément alors, et comme il s'en est exprimé de la manière la plus formelle.

Lord Aylmer fit écrire à M. Stuart dès le même jour par son Secrétaire. Il s'abstient de lui faire remarquer comme il aurait pu, comme il eut peut-être dû le faire, jusqu'à quel point sa lettre blessait les convenances. Il lui fait mander entr'autres choses, que la *démarche qu'il a adoptée relativement à l'affaire de M. Lampson, n'a pas pris le moins du monde sa source dans des doutes sur son intégrité, son honneur ou ses talens comme homme de profession——qu'elle n'est pas non plus le fruit d'insinuations malicieuses relatives à son caractère qui seraient venues jusqu'à lui——qu'il est étranger à des insinuations de cette nature, et que si elles étaient venues jusqu'à lui, il n'aurait pas hésité un instant à lui en faire part d'une manière franche et sincère.*

Enfin, après quelques observations dans ces sens, et autres relatives à l'objet principal, l'injonction relative à M. Vanfelson, il ajoute *qu'en sa qualité d'Administrateur du Gouvernement, il doit lui être permis de juger par lui-même, s'il convient de requérir et d'adjoindre un ou plus des Officiers de la Couronne pour conduire et suivre une affaire en particulier.*

Mais Lord Aylmer poussa la condescendance un peu plus loin. Après lui avoir fait écrire par son Secrétaire, il écrit lui-même

Appendix (A.)

Mr. Stuart, in the most confidential manner, the letter of which we have spoken in the preliminary considerations. I think it my duty to introduce here the entire letter:—

" (Private.)

" Castle of St. Lewis, Quebec, 30th December, 1830.

" My dear Sir,—An official correspondence is now going " forward between us, through the medium of Lieut. Col. " Glegg, which, I do assure you, is very painful to me; but I " hope and trust, it will not have the effect of producing any " change in the social intercourse, and those personal feelings " of regard between us, which it is very much my desire to " cherish and cultivate to the utmost. An assurance, on your " part, that you participate in these feelings, would be highly " gratifying to

" My dear Sir, your very faithful servant,

(Signed) " AYLMER."

It is almost useless to observe, that Mr. Stuart, who must at that time have felt the singularity of his complaints, answered Colonel Glegg on the following day, among other things, that " there was no objection, on his part, that the Advocate-General, " or any other professional gentleman, be authorized to act as " counsel, in conjunction with him, in the legal measures which " it might be proper to adopt for determining the metes and " boundaries of the Seigniory of Mille-Vaches."

I should add, that it was on the occasion of Lord Aylmer's letter being sent, that Mr. Stuart answered him by the letter in question in the preliminary considerations, and by which Mr. Stuart testified to his Lordship " that the impression of " respect for his Lordship which he had previously entertained, " had received an indelible confirmation from his Lordship's " frankness, kindness, and condescension, on the present occa- " sion," &c.

And notwithstanding all this, if we are to believe Mr. Stuart now upon this subject, the Governor's steps at that time were, as regarded him, acts of treachery.*

What a return does Mr. Stuart now make for the fatherly feelings expressed by Lord Aylmer to him at that time! Mr. Stuart now uses this letter,—he publishes it. These are the arms of which he avails himself for the purpose of attacking his Lordship, on a point involving the most delicate sense of honour; for the purpose of inflicting a deep and incurable wound on his reputation! Can this be thought credible? I have already said, that if I could be suspected of exaggeration in my feelings—that if the illusion consequent upon it could be attributed to me—I could again, as I have already frequently done, beseech those who should be tempted thus to reproach me, to cast their eyes over the sketch of facts, traced by Mr. Stuart's own hand, and to say afterwards whether my imagination has misled me; whether in truth, I have stated a single fact not there to be found. My description has fallen short of the reality.

Some other considerations upon this subject still present themselves, upon which justice obliges me to dwell for a few moments. Mr. Stuart insists on the necessity of " an investiga- " tion of the imputation, that no disparagement might be suf- " fered by the honourable service in which he was engaged " from malignant insinuation or unfounded suspicion," &c.

What then are the imputations which the Governor had concealed from him? I have already remarked, with regard to the facts alleged by Lampson, that they were unquestionable; the inferences to be drawn from them could have been alone in question.

The passages which Mr. Stuart intends to incriminate must be those which have reference to Lampson's representation, that the Attorney-General " was engaged in advocating an interest " adverse to the true interest of the Crown, in the action en " réintégrande."

Can we suppose Mr. Stuart so far wanting in sagacity, as not to have understood the meaning of the communication addressed to him by Lord Aylmer's orders—as to be able to persuade ourselves that it did not import that this was the fact represented to him by Lampson? It was with regard to that very subject that the Governor sought explanations from Mr. Stuart. It was in answer to this communication that Mr. Stuart assured

* Vide all the letters in the Appendix to Mr. Stuart's Letter.

Appendice (A.)

même à M. Stuart, sous le sceau de la plus intime confiance, la lettre dont il a été question dans les considérations préliminaires. Je crois devoir la rapporter ici en entier.

(Secret.)

" Château Saint Louis, Québec, 30 Décembre, 1830.

" Mon cher Monsieur,—Nous sommes engagés dans une " correspondance officielle par le canal du Lieutenant-Colonel " Glegg; je vous assure qu'elle est extrêmement pénible pour " moi, mais j'espère avec confiance qu'elle ne produira aucun " effet dans nos rapports de sociétés pour les changer, ni pour " altérer en rien ces sentimens d'égards que je désire vivement " de conserver et de cultiver. Une assurance de votre part que " vous partagez ces sentimens, serait très-agréable.

" Mon cher Monsieur, votre très-humble serviteur,

(Signé) " AYLMER."

Il est presqu'inutile de dire que M. Stuart, qui dut sentir alors ce qu'il y avait de singulier dans ses plaintes, répondit au Colonel Glegg le lendemain, *qu'il n'y avait point d'objection de sa part que l'Avocat-Général, ou aucune autre personne de la profession, fût autorisé à agir conjointement avec lui dans les procédés légaux nécessaires pour établir les bornes de la Seigneurie de Mille-Vaches.*

Je dois ajouter que c'est à l'occasion de la lettre du Lord Aylmer, que M. Stuart lui répondit par la lettre dont il a été question dans les considérations préliminaires, et par laquelle M. Stuart témoignait à sa Seigneurie " que cette demande était de " nature à ajouter une nouvelle force aux sentimens de respect " qu'il avait déjà pour sa Seigneurie, à raison de la franchise, " de la bonté et de la condescendance qu'elle lui témoignait " dans cette occasion, et à *rendre ce sentiment indélébile.*"

Et cependant, si on en croyait maintenant M. Stuart, les démarches du Gouverneur alors auraient été des actes de trahison à son égard. *

De quel retour M. Stuart paye maintenant les sentimens parternels que Lord Aylmer lui témoignait alors! M. Stuart se sert maintenant de cette lettre, il la publie; voilà les armes dont il se sert pour attaquer sa Seigneurie dans ce que l'honneur a de plus délicat, faire s'il le peut une blessure profonde et irréparable à sa réputation! Cela devrait-il être croyable? Je l'ai déjà dit, si l'on pouvait me soupçonner d'exagération dans mes sentimens, m'attribuer l'illusion qu'elle enfante, je pourrais encore, comme je l'ai déjà fait plusieurs fois, prier ceux qui seraient tentés de m'adresser ce reproche, de jeter les yeux sur le tableau de faits, tracé de la main de M. Stuart lui-même, et de dire ensuite si mon imagination m'a trompé, si enfin j'ai accusé un seul trait qui ne s'y trouve pas. Je suis resté au-dessous de la réalité.

Il se présente encore ici à ce sujet quelques autres considérations auxquelles la justice m'impose l'obligation de m'arrêter quelques instans: M. Stuart insiste sur la nécessité d'une " investigation relativement aux imputations injurieuses qui " se trouvent, dit-il, dans la Requête de Lampson contre son " caractère, contre son honneur, comme Officier Public, etc."

Quelles sont donc ces imputations que le Gouverneur a dérobées à sa connaissance? J'ai déjà observé, que quant aux faits allégués par Lampson, s'ils étaient constans, ce n'est que des inductions dont il pouvait être question.

Les passages que M. Stuart entend incriminer sont apparemment ceux qui regardent la représentation de Lampson, que le " Procureur-Général était engagé dans une cause (l'action " en revendication) où il soutenait des intérêts opposés à ceux " de la Couronne."

Pourrait-on supposer M. Stuart assez dépourvu de sagacité pour n'avoir pas entendu le sens de la communication à lui adressée par l'ordre de Lord Aylmer, pour pouvoir se persuader qu'elle ne comportait pas que c'était en effet ce qui lui était représenté par Lampson? C'était sur cet objet là même que le Gouverneur demandait des explications à M. Stuart. C'était en répondant à cette communication que M. Stuart assurait Son Excellence,

* Voyez toutes ces lettres dans l'Appendice de la Lettre de M. Stuart.

Appendix (A.)

assured his Excellency, that the interests of the Crown and those of Lampson, in this action, were not in any respect connected. It was upon this very subject that Lord Aylmer testified to Mr. Stuart how much satisfaction the assurances of this letter gave him by *relieving his mind.* And Mr. Stuart was ignorant of the contents of the petition upon this subject! Could Mr. Stuart entertain even the shadow of a doubt upon this point?

To what, then, can this strange assertion, with reference to the necessity of an investigation, which had been without object, and which he never expressed a desire for, be reduced?

Let us still go farther, and suppose that, in fact, some expression was to be found in this letter which savoured of bitterness against Mr. Stuart. It was, doubtless, Lord Aylmer's duty to examine into these expressions, and to judge whether they deserved attention. It is clear that his Lordship did not, any more than Mr. Stuart, at that time, consider them worthy of his attention. As to the alleged fact, that Lampson's interests in the action in question were connected with those of the Crown, the greatest mark of confidence that Lord Aylmer could afford Mr. Stuart was to rely upon him as to this subject. He did so. This step should surely have called forth Mr. Stuart's gratitude. And it becomes in his hands a motive for denouncing Lord Aylmer to His Majesty's Government, as guilty of baseness with regard to him! Is not this a subversion of all moral ideas?

In other respects, Mr. Stuart's allusions are not less striking. According to him, it would have been a crime in Lord Aylmer to have neglected *to refer this petition to His Majesty's law servants, including the Attorney-General, the inculpated officer, for their report, &c.*

Mr. Stuart's ideas are, to say the least of them, strange. If Lord Aylmer had not communicated to him the contents of this petition, Mr. Stuart ought, doubtless, to have confined himself, as regarded the Governor, to pretending that the petition should be communicated to him for the purpose of placing him in a situation to repel the charge which it contained, and not in order to render him a judge in his own cause.

Supposing for a moment that the proceeding of Lampson had been of a nature to be followed up in ordinary cases, was it the duty of the Administrator, under the circumstances, to allow it to be so followed up?

Lampson represented to Lord Aylmer that the Attorney-General acted against him in actions in which he thought his interests connected with those of the Crown. But there were many other facts of public notoriety which could not be unknown, and which he (Lord Aylmer) should consider, as well as those of which we have already spoken. The oath taken by Lampson, for the purpose of sustaining the action against some of the Company's servants to reclaim the furs of which we have spoken, when upon the subject of the criminal prosecutions, and of the civil action of *revendication*, defended by Mr. Stuart, had served as a motive for a charge of perjury against Lampson. It was Mr. Primrose who had acted in the *qui tam* actions, and with Mr. Stuart upon the subject of the writs of *Habeas Corpus*, obtained upon the application of the defendants, condemned on the prosecutions of Linton. We have seen with what fervour these affairs had been followed up by Mr. Stuart; the zeal with which he had taken these steps in favour of the Company; the circumstance of his opinion having been placed before the Magistrates. It may be imagined in what light Lampson must have regarded the Attorney-General's conduct, with respect to the prosecutions instituted in the criminal courts in his interest, and how complete a contrast it was to the pains which he had taken in the prosecutions instituted in favour of the Company. Assuredly Mr. Stuart had not employed his office in a manner calculated so inspire Lampson with much confidence. Neither could he be ignorant of what were the feelings of a man whose discontent, with regard to him, could not have failed to show itself.

Whether Lampson's complaints were well founded or whether they were frivolous, we cannot think that Lampson could reckon upon a very ardent zeal, on the part of Mr. Stuart, in his favour, in the *action en bornage* to be brought in his interest in the civil court.

It had, doubtless, been a strange proceeding on the part of Lord Aylmer to give *éclat* to this proceeding; to submit it to the consideration of all the Crown officers, or of those who under the appellation of King's Counsel, are charged with supporting, in the various tribunals, in the province, its interests.

Admitting again that, these circumstances apart, he might have thought it right to have, upon this subject, the opinion of the

Appendice (A.)

Excellence, que les intérêts de la Couronne et ceux de Lampson dans cette action n'avaient rien de commun. C'était a ce sujet là même que Lord Aylmer lui témoignait combien l'assurance que M. Stuart lui donnait à ce sujet, lui causait de satisfaction, en *calmant ses inquiétudes.* Et M. Stuart ignorait le contenu de la Requête à cet égard! M. Stuart pouvait-il avoir même l'ombre d'un doute sur ce point.

A quoi peut donc se réduire cette assertion relativement à la nécessité d'une investigation qui eut été sans objet, et qu'il n'a jamais demandée?

Allons plus loin encore, et supposons qu'en effet, il se fut trouvé dans cette lettre quelques expressions qui sentissent l'amerture contre M. Stuart. C'était sans doute à Lord Aylmer à examiner et à juger si elles étaient de nature à mériter son attention. Il est évident qu'il ne les en avait pas jugées dignes plus que M. Stuart lui-même alors. Quant au fait allégué que les intérêts de Lampson dans l'action en question se trouvaient liés à ceux de la Couronne, la plus grande marque de confiance que Lord Aylmer pouvait donner à M. Stuart était, de s'en rapporter à lui sur cet article. Il l'a fait. Cette démarche devrait sûrement être un titre à la reconnaissance de M. Stuart. Et elle devient dans ses mains un motif de le dénoncer au Gouvernement de Sa Majesté, comme coupable de lâcheté à son égard! N'est-ce pas là un renversement de toutes les idées morales?

Sous d'autres rapports, les illusions de M. Stuart ne sont pas moins frappantes. Ce serait un crime de la part de Lord Aylmer " de n'avoir pas référé de suite cette Requête aux Offi- " ciers de la Couronne, le *Procureur-Général compris*, pour " avoir un rapport d'eux à ce sujet."

Les idées de M. Stuart sont au moins étranges. Si Lord Aylmer ne lui avait pas fait connaître le contenu de cette Requête, il aurait dû sans doute se borner, quant à lui, à prétendre qu'elle devait lui être communiquée pour le mettre à même de repousser l'accusation qu'elle aurait comportée, et non pour le rendre juge dans sa propre cause.

Je veux pour un instant que la démarche de Lampson eût été de nature à avoir quelque suite dans les cas ordinaires, l'Administrateur devait-il lui en donner dans les circonstances?

Lampson lui représentait que le Procureur-Général agissait contre lui dans des actions dans lesquelles il croyait ses intérêts liés avec ceux de la Couronne. Mais il y avait bien d'autres faits d'une notoriété publique qui ne pouvaient pas être inconnus, et qu'il devait peser, outre ceux dont il a déjà été question. Le serment donné par Lampson pour soutenir l'action qu'il avait portée contre quelques-uns des serviteurs de la Compagnie pour revendiquer les Pelleteries dont on a parlé à l'occasion des poursuites criminelles, et de l'action civile en revendication, défendue par M. Stuart, avait servi de motif à une accusation de parjure contre lui. C'était M. Primrose qui avait agi dans les accusations de *qui tam*, et avec M. Stuart sur les *habeas corpus* obtenus à la demande des défendeurs condamnés à la poursuite de Linton. On a vu avec quelle ardeur ces affaires avaient été suivies par M. Stuart, le zèle qu'il avait mis dans ces démarches en faveur de la Compagnie, comment son opinion avait été mise sous les yeux des Magistrats. On peut imaginer, comment Lampson avait dû envisager la conduite du Procureur-Général, relativement aux accusations portées dans les Cours Criminelles dans son intérêt, et combien elle contrastait avec le soin qu'il avait donné aux poursuites intentées en faveur de la Compagnie. Assurément M. Stuart n'avait pas employé son ministère de manière à inspirer une très-vive confiance à Lampson. Il ne pouvait pas ignorer non plus quels étaient les sentimens d'un homme dont le mécontentement contre lui n'avait pas pu manquer d'éclater.

Que les plaintes de Lampson fussent fondées ou frivoles, on ne devait pas penser qu'il comptât sur un zèle ardent de la part de M. Stuart dans *l'action en bornage* à intenter dans son interêt en Cour Civile.

C'eut été sans doute une étrange démarche de la part de Lord Aylmer, que de donner de l'éclat à cette affaire, de la soumettre à la considération de tous les Officiers de la Couronne, ou de ceux qui sous le nom de Conseil du Roi, sont ordinairement chargés de soutenir ses intérêts dans les différens tribunaux de la Province.

Je veux même que, ces circonstances à part, il eût pu juger convenable de demander à ce sujet l'opinion du seul Offi-

Appendix (A.)

the only commissioned law-officer on the spot. The Solicitor-General living at Montreal, it was necessary on that account to apply to the Advocate-General, who, according to Mr. Stuart himself, was charged with supporting Lampson's interests in the causes to which we have alluded.

But upon these subjects their opinions, as well as the part they had taken, were diametrically opposed: and they supported them against each other, not only in the courts, but in their communications with the Administrator, in their capacities of law-officers of the Crown. A rivalry had necessarily been created between them, of which emulation was not the only result. I do not speak of another subject of discussion between them, known in the province, and well calculated to add the bitterness of personal resentment to that which this conflict of opinions—the contest in which they were engaged as law-officers of the Crown—gave birth. According to Mr. Advocate-General Vanfelson, it was the duty, as well as for the honour of the Crown, that Lampson should be supported in the differences which had arisen between him and the Company: whilst Mr. Stuart, the Attorney-General, saw in these differences nothing but private interests, and, on the part of Lampson, pretensions contrary to law. He was irritated at seeing Lord Aylmer join Mr. Vanfelson with him, for the purpose of supporting the *action de bornage*, of which he had suggested the propriety. In what light would Mr. Stuart have looked at this proceeding on the part of Lord Aylmer? Would he not have had some pretence for reproaching him with partiality? With what vehemence would he then have accused him of injustice in taking the opinion of his rival upon this subject? And Mr. Stuart traduces Lord Aylmer as culpable, with regard to him, because he did not adopt a plan which Mr. Stuart would have imputed to him as an offence? Once more, can illusion be carried further than this?

Again, Lord Aylmer, acting from feelings of imperious justice, and for the honour of the Government, thought himself placed under the necessity of requesting the services of Mr. Stuart, in his capacity of Attorney-General, for the purpose of bringing this *action de bornage* in the name of the Crown in favour of Lampson. Ought Lord Aylmer, without view and without motive, to have given to this matter an importance worse than useless, since it would have had the effect of bringing them into contact; of engaging them in a struggle calculated to produce a fermentation of the most violent passions in hearts already deeply wounded? Independently of every other consideration, would steps of such a nature have been calculated to inspire Mr. Stuart with feelings of good-will towards Lampson, and of ardent zeal in support of an action which he found himself under the necessity of bringing on the part of him from whom he would have experienced what he might at that time consider an outrage, although he did not view it at that time in this light?

Was I wrong in saying that if Lord Aylmer had acted upon this subject as is pretended by Mr. Stuart he did, he would not only have rendered himself guilty of imprudence but of injustice towards Mr. Stuart, as well as towards Mr. Lampson; that he would, lastly, have exposed himself to the reproaches of which he is the object in that part of the answers now under discussion.

We shall now presently see, that as though Mr. Stuart had had the intention of representing in a more striking manner the singularity of this accusation against Lord Aylmer, he converts into another subject for complaint, the order by which he was enjoined to bring, in the name of the Crown, the *action de bornage*, of which he had, in his letter of the 24th December, 1830, suggested to him the propriety.

In the following paragraph, Mr. Stuart enters, with reference to this *action de bornage*, upon a course of renewed censure on the conduct of Lord Aylmer, who, he says, on omitting to require the report of the Attorney-General, or any other of the law servants of the Crown, on the petition of Mr. Lampson, was pleased to adopt the *statements contained in that petition as the ground of his determination by which he the Attorney-General was peremptorily ordered to institute an action for the establishment of boundaries between the King's Posts and Mille Vaches.*

This is doubtless a strange reproach, after the suggestion made, without any reserve, to Lord Aylmer by Mr. Stuart, on the subject of that very action, and with which suggestion he concludes his letter of the 24th December, of which I have spoken. What occasion had Lord Aylmer for a fresh report from Mr. Stuart, with reference to a subject upon which he had already taken his opinion, as to the propriety of this action,—upon the question as to the justice and necessity of which he had

cier en loi commissionné sur les lieux, le Solliciteur Général demeurant à Montréal, il lui a fallu dès-lors s'adresser à l'Avocat-Général, qui, suivant M. Stuart lui-même, était chargé de soutenir les intérêts de Lampson dans les causes dont il a été question.

Appendice (A.)

Mais sur ces matières, leurs opinions, comme le parti qu'ils avaient pris, étaient diamétralement opposés et ils les soutenaient l'un contre l'autre, non seulement dans les Cours, mais dans leurs communications avec l'Administrateur en leur qualité d'Officiers en loi de la Couronne. Il s'était nécessairement établi entre eux une rivalité dont l'émulation n'était pas l'unique résultat. Je ne parle pas d'un autre sujet de discussion entre eux connu dans la Province, bien propre à ajouter l'amertume des ressentimens personnels à celle que ce conflit d'opinions, la lutte dans laquelle ils étaient engagés, comme Officiers en loi de la Couronne, enfantait. Suivant M. l'Avocat-Général Vanfelson, il était du devoir, comme de l'honneur de la Couronne, de soutenir Lampson dans des difficultés qui s'étaient élevées entre lui et la Compagnie, tandis que M. Stuart, Procureur-Général, n'y voyait que des intérêts privés, et de la part de Lampson, des prétentions opposées aux lois. Il s'irritait en voyant Lord Aylmer lui adjoindre M. Vanfelson, pour soutenir avec lui l'action de bornage dont il avait suggéré la convenance. Comment M. Stuart aurait-il envisagé cette démarche de la part de Lord Aylmer? n'aurait-il pas eu quelque prétexte de lui reprocher de la partialité? avec quelle véhémence il l'aurait alors accusé d'injustice, de prendre sur cette matière l'opinion de son rival? Et M. Stuart traduit Lord Aylmer comme coupable à son égard, parce qu'il n'a pas adopté une démarche qu'il lui aurait reprochée comme un crime? Encore une fois, peut-on pousser l'illusion plus loin?

D'un autre côté, dans l'intérêt d'une justice obligée et pour l'honneur du Gouvernement, Lord Aylmer se trouvait dans la nécessité de requérir les services de M. Stuart, en sa qualité de Procureur-Général, pour intenter cette action de bornage au nom de la Couronne, en faveur de Lampson. Devait-il donner sans but comme sans motif à cette affaire, une importance beaucoup plus qu'inutile, puisqu'elle aurait eu l'effet de les mettre tous deux en présence, de les engager dans une lutte propre à faire fermenter les passions les plus violentes dans des cœurs déjà profondément ulcérés? Indépendamment de toute autre considération, des démarches de cette espèce auraient-elles été de nature à inspirer à M. Stuart des sentimens de bienveillance pour Lampson, et d'un zèle ardent pour soutenir une action qu'il se trouvait forcé de porter en faveur de celui de qui il aurait éprouvé ce qu'il aurait pu alors regarder comme un outrage, quoiqu'il n'ait pas alors envisagé la chose sous ce point de vue?

Ai-je eu tort de dire que si Lord Aylmer *en avait agi comme M. Stuart le prétend, il ne se serait pas rendu seulement coupable d'imprudence, mais encore d'injustice envers M. Stuart et envers M. Lampson; qu'il aurait enfin prêté le flanc aux reproches auxquels il se trouve en butte dans la partie des réponses que je discute dans le moment.*

On va voir maintenant, que comme si M. Stuart avait eu l'intention de faire ressortir d'une manière plus frappante, la singularité de cette accusation contre Lord Aylmer, il fait un nouveau sujet de Grief contre lui, de l'ordre qui lui enjoignait d'intenter au nom de la Couronne l'action de bornage, dont il lui avait suggéré la convenance dans sa lettre du 24 Décembre 1830.

M. Stuart, dans le paragraphe qui suit, entame relativement à cette action de bornage le chapitre d'une nouvelle censure de la conduite de Lord Aylmer qui, dit-il, " *s'en rapportant uni-*
" *quement aux représentations de Lampson* aurait pris le parti de
" lui ordonner péremptoirement de porter cette action pour
" établir les bornes de la Seigneurie de Mille-Vaches, sans au
" préalable requérir du Procureur-Général, ou d'aucun des
" Officiers de la Couronne un rapport à ce sujet, etc."

Voilà sans doute un reproche bien étrange, après la suggestion faite sans aucune réserve à Lord Aylmer au sujet de cette action-là même par M. Stuart, et par laquelle il termine sa lettre du 24 Décembre, dont j'ai rendu compte. Qu'avait besoin Lord Aylmer d'un nouveau rapport de M. Stuart, relativement à un objet sur lequel il avait eu de lui une opinion quant à la convenance de cette action, sur la justice et la nécessité de laquelle il avait aussi l'opinion formelle de l'Avocat-Général M. Vanfelson?

Appendix (A.)

had also the formal opinion of the Advocate-General, Mr. Vanfelson? If Lord Aylmer had done wrong in relying upon this opinion, it did not certainly belong to the author of it to reproach his Lordship for doing so? Doubtless he could not divine that Mr. Stuart could entertain another and a different opinion to that which he had communicated in this letter.

For the rest, if Mr. Stuart felt that he had not been understood at that time, or that want of exactness in the terms of which he had made use, had led Lord Aylmer into error; lastly, if these expressions required modification, that was the time for informing Lord Aylmer either that he had not taken the letter of the 24th in its proper sense, or that he himself had not expressed the whole of his views, and to communicate them.

Before proceeding further, let us observe, that Mr. Stuart here, as elsewhere, envelopes himself in a cloak of the most mysterious obscurity: vagueness can scarcely be carried further than it is in this portion of his letter. I leave it to be divined what fault there could have been in adopting the step which he, Mr. Stuart, had suggested. Let us suppose that it was one to be condemned: it was at least his duty to remind the Administrator in what manner it was erroneous, and what it contained of injustice. If Lord Aylmer could be reproached at all, it would surely be for having carried his confidence too far; and, most assuredly, that which he had, up to that time, testified to Mr. Stuart, was a sure guarantee to this officer, that he, Lord Aylmer, would have lent a favourable ear to his representations upon this subject.

And besides, what consideration could prevent Mr. Stuart doing this? Was it not a duty attached to his functions? If he was, in all those steps which had preceded, and of which we have given an account, animated by a sense of duty, he had at least, given proofs of an excessive zeal. How are we to account for his apathy on this occasion? It was his duty to consult with a crown officer. He could, in conjunction with that officer, consider this order; and their joint representation would assuredly have had the effect of inducing Lord Aylmer to revoke an imprudent or an unjust order. This is, again, one of those unaccountable inconsistencies in Mr. Stuart's conduct: and by another perversion of ideas, without further prelude, he adds, that "*in compliance with a peremptory order, excluding* "*the exercise of any judgment or discretion on my part, this* "*action was instituted by me on the 16th of February last.*"

This is not the moment for again dwelling upon the enquiry into the correspondence with Lord Aylmer upon this subject, to which he refers. We shall content ourselves with asking, first, how Mr. Stuart, who, up to that time, had equally laboured with constancy and with unceasing activity, to give weight and success to his opinions, could at once undergo so thorough a metamorphose? If the order were unjust—if it had prescribed to him a thing contrary to the laws,—could he, ought he to have complied with it? His duty as a crown officer, his honour as an individual, imposed on him the obligation of refusing to lend himself to an act which would have been a violation of the justice due from the Government to the governed, and inconsistent with the dignity of the Government itself, whose organ he was. Could Mr. Stuart have thought that an order possessing this character could be binding on him, and that it could interdict the right of inquiry, and stifle the murmurs of conscience?

Lastly, Mr. Stuart comes to the petition presented by Lampson to the Assembly. He opens this subject again, with an exposé, importing reproaches of injustice, at once against this House and Lord Aylmer. His resentment so far misleads him as to prevent his seeing that he denounces himself as guilty of something more than levity hardly credible; that, in fact, he calumniates himself.

First, he remarks with gravity, that "*it appears that sub-* "*sequently, on the 1st of March, a petition was presented by* "*Mr. Lampson to the House of Assembly.*" Mr. Stuart might have spoken in a more positive manner of a fact of such a nature. He continues, and adds, "*Of the proceedings* "*had on this petition, as well as of the transmission of them* "*to this country for your Lordship's consideration, I remained* "*ignorant until I observed in the newspapers of the Colony an* "*answer of his Excellency, Lord Aylmer, to an address of the* "*Assembly, by which his Excellency assured the House he would* "*transmit them.*"

This fact is evidently put forth as a grievance, against the one and the other, and refers, doubtless, to Mr. Stuart's exceptions, founded on the fact of his not having been *required to defend himself, and of proceedings having been taken against him ex parte.*

It

son? Si Lord Aylmer avait eu tort de s'en rapporter à cette opinion, ce ne serait pas sûrement à son auteur qu'il appartiendrait de lui en faire un reproche. Il ne pouvait pas sans doute deviner que M. Stuart dût en avoir une opinion différente ou opposée à celle qu'il lui avait communiquée dans cette lettre.

Appendice (A.)

Au reste, si M. Stuart s'appercevait qu'il n'eût pas été compris alors, ou que le manque d'exactitude dans les termes dont il s'était servi, eût induit Lord Aylmer en erreur; enfin, si ses expressions avaient besoin de modification, c'était le moment de faire remarquer à Lord Aylmer, ou qu'il n'avait pas bien saisi le sens de la lettre du 24, ou que lui-même n'y avait pas mis au jour sa pensée toute entière, et de la lui faire connaître.

Remarquons avant d'aller plus loin, que M. Stuart, ici comme ailleurs, s'enveloppe du manteau de la plus mystérieuse obscurité. On ne peut guère pousser le vague plus loin qu'il ne le fait dans cette partie de sa lettre. Je laisse à deviner en quoi pouvait pécher l'ordre d'adopter la démarche qu'il avait suggérée. Supposons qu'elle fût condamnable. C'était au moins à lui à faire observer à l'Administrateur en quoi elle pouvait pécher, ce qu'elle renfermait d'injuste. Si l'on pouvait faire quelque reproche à Lord Aylmer, ce serait sûrement d'avoir poussé trop loin la confiance, et assurément celle qu'il avait jusqu'alors témoignée pour M. Stuart, était pour cet Officier un sûr garant, qu'il aurait prêté une oreille favorable à ses représentations à ce sujet.

Au reste, quelle considération pouvait arrêter M. Stuart? N'était-ce pas une obligation attachée à ses fonctions? Si c'était le sentiment du devoir qui l'avait animé dans toutes ses démarches qui avaient précédé et dont on a rendu compte. Il avait au moins donné des preuves d'un zèle outré. Comment rendre raison de son apathie dans cette occasion? Il devait se concerter avec un Officier de la Couronne. Il pouvait avec lui examiner cet ordre, et leur représentation commune aurait eu sûrement l'effet d'engager Lord Aylmer à révoquer un ordre imprudent ou injuste. C'est encore dans la conduite de M. Stuart une de ces contradictions inexplicables: et par un autre renversement d'idées, sans autre préalable, il ajoute que, "pour se confor- "mer à un ordre péremptoire *qui lui interdisait la faculté d'ex-* "*ercer son jugement, et d'user de sa discrétion,* il a intenté "l'action le 16 Février suivant."

Ce n'est pas le moment de s'arrêter de nouveau à l'examen de sa correspondance avec Lord Aylmer à ce sujet, à laquelle il renvoie. On se contentera de demander d'abord, comment M. Stuart, qui jusqu'alors avait également travaillé avec constance et avec une activité brûlante à faire valoir et triompher ses opinions, a pu tout d'un coup éprouver une métamorphose aussi complète? Si l'ordre était injuste, s'il lui prescrivait une chose contraire aux lois, pouvait-il, devait-il s'y conformer? Son devoir comme Officier de la Couronne, son honneur comme individu, lui faisait la loi de refuser de se prêter à un acte qui aurait violé la justice que le Gouvernement doit aux gouvernés, ou la dignité de ce Gouvernement lui-même dont il devenait l'organe. M. Stuart a-t-il pu croire qu'un ordre qui aurait eu ce caractère pouvait être pour lui obligatoire, et qu'il pût lui interdire le droit d'examen, étouffer les murmures de la conscience?

Enfin, M. Stuart en vient à la Requête présentée à l'Assemblée par Lampson. Il débute encore à ce sujet par un exposé qui comporte des reproches d'injustice, ensemble à cette Chambre et à Lord Aylmer. Ses ressentimens lui font prendre le change au point de ne pas s'appercevoir qu'il se dénonce lui-même comme coupable de plus que d'une légèreté à peine croyable, qu'enfin il se calomnie.

Il dit d'abord avec gravité qu'il "*paraît* que subséquem- "ment au premier Mars, une Pétition fut présentée à l'As- "semblée par M. Lampson." M. Stuart aurait pu parler d'une "manière plus positive d'un fait de cette nature. Il continue "et ajoute, "qu'il est resté dans l'ignorance des procédés sur "cette Pétition de M. Lampson, jusqu'au moment où il a vu "dans les papiers publics de la Colonie, une réponse de Son "Excellence Lord Aylmer à une adresse de l'Assemblée, par "laquelle il assurait la Chambre qu'il la transmettrait."

Ce fait est évidemment donné comme un Grief à la charge de l'une et de l'autre, et se rapporte sans doute aux exceptions de M. Stuart, fondées sur ce qu'il n'avait pas été *requis de se défendre, qu'on avait procédé contre lui ex parte, etc.*

Il

Appendix (A.)

It is useless to return to this subject, and I think it my duty to refer to my observations upon the memoir, in which these objections are refuted. As to the fact itself, can it be supposed, in the first place, that Mr. Stuart, chief officer of the Crown, could be so perfect a stranger to what passed in the Assembly? Could he, besides, carry indifference and apathy upon this subject so far, as not to cast a glimpse over any of the journals of the country, in which, without exception, all the proceedings of the Assembly are reported, and in which Lampson's complaints figured in a striking manner?

Besides, it cannot be supposed that Mr. Stuart had neglected to pay any the slightest attention to proceedings, which personally concerned him, and upon which the attention of the whole province was concentrated. Mr. Stuart could not have been so destitute of friends, as that there should not be one, seeing him in this absolute state of ignorance with regard to a subject of so great importance to him, not even the Solicitor-General, or his own brother, (both members of the Assembly) who would make him acquainted with it. We have already seen that Mr. Stuart was called before the Committee of Grievances, and questioned with regard to the complaints which his conduct, with respect to the commissions of the notaries and advocates, had provoked. How was it that he lost sight of the proceedings of which he was the subject, during this session, any more than he did those of preceding sessions? Did not any of these circumstances arouse his attention?

Mr. Stuart pretends that the proceedings with reference to this petition, did not come to his knowledge before the time at which the Gazettes had placed before the eyes of the public the Governor's answer. Hence, we must conclude, then, either that Mr. Stuart had not read a single newspaper during the Session, or that having read what was published with respect to the proceedings in the Assembly, those which regarded him, escaped his notice; and that further, he had not heard them mentioned any where.

Are such assertions as these credible? Is this such a declaration as might have been expected from him? Again, it would have been really to be guilty of libel on Mr. Stuart, to attribute to him an indifference, as little in accordance with his duties as Attorney-General, as it would have been with his own interest. The imputation of so marked a levity, would with reason, have been considered a serious injury. He would have been justified in complaining of it, and in repelling it as a calumny.

The reproach against the Administrator which the remainder of this paragraph imports, is stamped with the die of the same singularity, and discloses, still more, the forgetfulness of the principles of the constitution and of the government of which Mr. Stuart was one of the functionaries of the highest rank. He adds, "*His Excellency did not make me acquainted with* "*the address, or his answer to it, till after a letter was writ-*"*ten by me to his Excellency's secretary, requesting to be in-*"*formed whether such proceedings had or had not come under* "*his Excellency's notice.*"

We may ask ourselves, whether it be possible that this observation could come from a man but lately his Majesty's Attorney in the province? What law placed the Governor under the necessity of notifying to him the proceedings of a House of Commons, with regard to a petition publicly presented, and which was spoken of in all the public prints, and of which no one in the province could be ignorant of the object any more than of the contents? Besides, constitutionally speaking, could the Governor be considered to be acquainted with, or be able to communicate these proceedings, in an official manner, before they were come in the same way to his knowledge.

What would have been thought in England of Lord Melville, if he had thought right to complain, as of an injustice, that his Majesty had omitted to make him acquainted with the proceedings of the House of Commons concerning him? If he had waited until an address should have been presented against him, praying his Majesty to treat the House of Commons with contempt, under the pretence that he (Lord Melville) had known nothing of their proceedings, during the time that his conduct was the subject of inquiry before the House? In what light would such complaints as these have been regarded?

How are we to reconcile the fact, of a man who lately performed in Lower Canada the important functions of Attorney-General to His Majesty, having considered of any importance, remarks such as those we have just seen; having submitted these observations as serious objections; lastly, having persuaded himself that these were grievances proper to bring to the charge of the Assembly, of the Administrator of the Province? These are really so many problems not to be solved. It

Appendice (A.)

Il est inutile de revenir sur ce sujet, et je crois devoir renvoyer à mes observations sur le mémoire dans lesquelles ces objections sont réfutées. Quant au fait en lui-même, peut-on supposer d'abord que M. Stuart, premier Officier de la Couronne, pût être à ce point étranger à ce qui se passait dans l'Assemblée? Pouvait-il d'ailleurs sur cet article porter l'insouciance et l'apathie jusqu'à ne pas jeter la vue sur aucune Gazettes du Pays, dans lesquelles, sans exception, on rend compte de tous les procédés de l'Assemblée, et dans lesquelles les plaintes de Lampson figuraient d'une manière frappante.

On ne peut d'ailleurs supposer que M. Stuart n'eût pas donné la plus légère attention à des procédés qui le regardaient personnellement, et sur lesquels celle de toute la Province se trouvait concentrée. M. Stuart ne pouvait être dénué d'amis, au point que le voyant dans cet état absolu d'ignorance sur un objet de cette importance pour lui, il ne s'en trouvât pas un seul, pas même le Solliciteur-Général ou son propre frère, tous deux Membres de l'Assemblée, qui lui en pût donner connaissance. On a déjà vu qu'il avait été appelé devant le Comité des Griefs, et interrogé relativement aux plaintes que sa conduite avait provoquées, quant aux Commissions des Notaires et des Avocats. Comment aurait-il perdu de vue les procédés dont il était l'objet dans cette Session, comme dans les Sessions précédentes? Aucune de ces circonstances n'aurait donc éveillé son attention!

M. Stuart prétend que les procédés relatifs à cette Pétition, n'étaient venus à sa connaissance qu'à l'époque où les Gazettes avaient mis sous les yeux du public la réponse du Gouverneur. Il faudrait dès-lors conclure de cette assertion, ou que M. Stuart n'avait pas lu une seule Gazette pendant tout le cours de la Session, ou que s'il avait lu ce qui s'y trouvait publié des procédés de l'Assemblée, les choses qui le regardaient lui étaient échappées, et que de plus il n'en avait pas entendu parler à qui que ce fût.

Des assertions de cette nature sont-elles croyables? Est-ce bien là un aveu qu'on eût dû attendre de lui? D'un autre côté c'eut été vraiment se rendre coupable d'un libelle injurieux contre M. Stuart, que de lui attribuer une insouciance aussi peu d'accord avec ses devoirs comme Procureur-Général, qu'elle l'aurait été aves ses propres intétêts? L'imputation d'une légèreté aussi marquée eût été avec raison regardée comme une injure grave. Il aurait eu le droit de s'en plaindre et de la repousser comme une calomnie.

Le reproche que le reste de ce paragraphe comporte contre l'Administrateur, est marqué au coin de la même singularité, et décèle encore plus l'oubli des principes de la constitution et du Gouvernement sous lesquels M. Stuart était un des fonctionnaires du plus haut rang. Il ajoute que *Lord Aylmer ne lui a fait connaître ces procédés qu'après une lettre qu'il avait écrite à son Secrétaire pour le prier de l'informer si ces procédés étaient venus à la connaissance de Son Excellence.*

On se demande s'il est bien possible que cette observation vienne d'un homme naguères, Procureur-Général de Sa Majesté dans la Province? Quelle loi soumettait le Gouverneur à l'obligation de lui notifier les procédés d'une Chambre des Communes sur une Pétition présentée publiquement, dont il était question dans toutes les feuilles périodiques, et dont personne ne pouvait ignorer le but plus que le contenu dans la Province? D'ailleurs, constitutionnellement parlant, le Gouverneur pouvait-il être censé connaître ou pouvoir communiquer ces procédés d'une manière officielle avant qu'ils fussent parvenus de même à sa connaissance?

Qu'eut-on pensé en Angleterre de Lord Melville, s'il avait cru devoir se plaindre comme d'une injustice, que Sa Majesté eût omis de lui faire connaître les procédés des Communes qui le concernaient? S'il avait attendu qu'une adresse eût été présentée contre lui pour prier Sa Majesté de repousser avec dédain la demande des Communes, sous prétexte qu'il n'avait rien su de leurs procédés pendant que sa conduite était un objet d'examen et de recherche devant elles? De quel œil eût-on envisagé ces plaintes?

Comment s'expliquer qu'un homme qui remplissait naguères les importantes fonctions de Procureur-Général de Sa Majesté dans le Bas-Canada, ait pu mettre de l'importance à des remarques comme celles que l'on vient de voir, présenter ces observations comme des objections sérieuses, enfin, se persuader que c'était là des Griefs à invoquer contre l'Assemblée, contre l'Administrateur de la Province? Ce sont vraiment autant de problèmes à-peu-près insolubles. Il

Appendix (A.)

It is useless to comment on the following paragraph. On the part of Mr. Stuart, it is reduced, on the one hand, to the bare assertion, that these representations on the part of Mr. Lampson are contrary to truth; and, on the other, that his own conduct is free from reproach.

Passing on to the proceedings of the Committee, Mr. Stuart, from the beginning, declares that the proceedings of the committee are unsupported by any other testimony than that given by *Mr. Lampson, his counsel, and attorney. Two other witnesses, Mr. Primrose and Captain Bayfield * were indeed examined before the committee, but as to immaterial points.*

He enumerates, and talks of *criminal prosecutions* and of *civil actions*, of which we have already spoken; of prosecutions against the servants of Lampson, in which *indictments had been found;* of those which were instituted in his interest, and *ignored;* of Lampson's *violence*, which, according to him, provoked the action *en réintégrande;* and all this to serve as a prelude to another assertion, that *the committee adopted the legal opinions of Mr. Lampson, his counsel, and attorney, and virtually made Mr. Lampson a judge in his own cause, &c.*

Before proceeding further, I should remark, that Mr. Stuart uses, on two different occasions, the words *advocate* and *attorney*, as though these professions were distinct in the province, and as though the same persons did not practise them at one and the same time, as we have seen in the first part of these observations. It was my duty to correct this, as well as other errors which might mislead.

As regards the evidence, if we refer to Mr. Stuart's assertion, we must think that the evidence produced before the committee, consists alone of Mr. Lampson's and his advocate's declarations. Can it be possible that Mr. Stuart has not given sufficient attention to this proof to see that it consists principally of documents; that the report of the committee is besides supported by facts of public notoriety, by proceedings of courts of justice, by the provisions of the laws of the country, founded upon the Government's own acts; that these are, in fact, the real foundation of the report of the committee; that, lastly, the depositions of the witnesses, which is the least important part of the proof, consist of hardly any thing more than explanations.

The Committee assuredly did not stand in need of these depositions for the purpose of forming an idea, as to the stipulations of the lease of the King's lessee; as to the provisions of the ordinance of 1777; as to the received jurisprudence; as to decisions come to on this subject, more than as to the conduct, written opinions, or proceedings of Mr. Stuart in the Courts, out of Court, with the Executive Government, &c. Upon these, as upon many other points, it may be remarked, that the depositions of witnesses were by no means necessary for the Committee, in order to make their report upon the subject of the charges brought against Mr. Stuart. Mr. Stuart's assertion upon this subject is then actually devoid of pretence even.

There is another circumstance: Mr. Stuart always identifies the interest of his clients with his own; to such a degree does he carry this feeling, as to appear to regard the report of the Committee as a condemnation of them, rather than as a censure upon his own conduct. Ever a prey to this species of illusion, he enumerates objections against the witnesses, as though he were before an ordinary Court; as though the interests of the Company, as opposed to those of Lampson, were really the subject of discussion, and were become, could have become, the subject of a judicial decision pronounced by the Assembly. This is undoubtedly to confound distinct and very different ideas. The difficulties mooted between the Company and Lampson were only, as regarded the Committee and the Assembly, an absolutely secondary object. The conduct and the proceedings of Mr. Stuart, on this occasion, were the essential objects of the Committee's inquiry.

It may easily be conceived that the tribunal which was occupied in this inquiry, might find reason for complaint, independently of the merits of the questions in dispute between the parties, of the truth or the falsehood of the doctrines and opinions which Mr. Stuart had put forth, and upon which he labours in vain to justify himself. If interests in opposition to Lampson's, or to those of the Company, were in question, it was only on account of their connection with considerations of public interest, before which those having reference to private interests

* The evidence of Captain Bayfield relates to the limits of the Seigniory of Mille Vaches, the subject of an action on the part of the Crown of which we shall speak hereafter; and Mr. Stuart calls this immaterial evidence.

Appendice (A.)

Il est inutile de commenter le paragraphe suivant. Tout s'y réduit de la part de M. Stuart, d'un côté à l'assertion nue que les représentations de M. Lampson sont contraires à la vérité, de l'autre que sa propre conduite est exempte de reproche.

Passant de là aux procédés du Comité, M. Stuart dès le début, soutient que les procédés du Comité n'ont d'autre appui que le témoignage donné par M. *Lampson, son Avocat et son Procureur.——Excepté l'Honorable Primrose et le Capitaine Bayfield, * relatif à des points* qui *étaient sans importance.*

Il fait une énumération, parle des *poursuites criminelles et des actions civiles* dont il a été question, *des accusations portées dans un intérêt contraire à celui de Lampson, accueillies par les Grands Jurés, de celles qui ont été portées* dans son intérêt, et *ignorées*, des violences de Lampson, qui, suivant lui, avaient provoqué l'action en réintégrande, et tout cela pour servir de prélude à une autre assertion, que le Comité a adopté les *opinions légales de M. Lampson, de son Avocat et de son Procureur*, qu'il l'a rendu *Juge dans sa propre cause, etc.*

Avant d'aller plus loin, je dois faire observer que M. Stuart se sert, à deux reprises différentes, des mots *Avocat* et *Procureur*, comme si ces professions étaient distinctes dans la Province, et comme si les mêmes personnes ne les exerçaient pas ensemble et à la fois, comme on l'a vu dans la première partie de ces observations. J'ai dû relever cette inexactitude, qui comme beaucoup d'autres, pourrait faire prendre le change.

Quant au témoignage, si on pouvait s'en rapporter à cette assertion de M. Stuart, on devrait croire que la preuve produite devant le Comité ne se compose que des déclarations de M. Lampson et de ses Avocats. Serait-il bien possible que M. Stuart n'ait pas donné assez d'attention à cette preuve pour voir qu'elle consiste principalement en Documens, que le rapport du Comité est en outre appuyé sur des faits de notoriété publique, sur des procédés de Cours de Justice, sur les dispositions des lois du Pays, sur des Actes du Gouvernement lui-même, que ce sont là en effet les véritables fondemens du rapport du Comité, qu'enfin les dépositions des témoins, qui sont la partie la moins importante de la preuve, ne consistent guère qu'en explications.

Le Comité n'avait sûrement pas besoin de ces dépositions pour se faire une idée des stipulations du bail des locataires du Roi, des dispositions de l'Ordonnance de 1777, de la Jurisprudence reçue, des décisions rendues à ce sujet, plus que de la conduite, des opinions écrites ou des démarches de M. Stuart dans les Cours, hors des Cours, auprès du Gouvernement Exécutif, etc. On peut dire que sur ces points et sur beaucoup d'autres, des dépositions de témoins n'étaient nullement nécessaires au Comité pour se mettre en état de faire rapport relativement aux accusations portées contre M. Stuart. L'assertion de M. Stuart est donc sur ce point absolument dénuée de prétexte.

Il se présente une autre considération. M. Stuart identifie toujours les intérêts de ses cliens avec les siens, au point qu'il ne semble voir dans le rapport du Comité que leur condamnation, au lieu d'y voir la censure de sa propre conduite. Toujours en proie à cette illusion, il articule des objections aux témoins comme s'il était devant une Cour ordinaire. Comme si les intérêts de la Compagnie par opposition à ceux de Lampson étaient réellement l'objet de la discussion, et étaient devenus, avaient pu devenir celui d'une décision judiciaire prononcée par l'Assemblée. C'est assurément confondre des idées distinctes et très-différentes. Les difficultés mues entre la Compagnie et Lampson n'étaient pour le Comité de l'Assemblée qu'un objet absolument secondaire. C'était la conduite et les démarches de M. Stuart à cette occasion qui étaient le sujet essentiel de l'examen, l'objet direct des recherches du Comité.

Il est aisé de se convaincre que le tribunal qui en était chargé pouvait y trouver à blâmer, indépendamment du mérite des contestations entre les parties, de la vérité ou de la fausseté des doctrines et des opinions que M. Stuart avait mises au jour, et sur lesquelles il travaille vainement à se justifier. S'il a été question des intérêts opposés de Lampson et de la Compagnie, ce n'était qu'à raison de leur rapport avec des considérations d'intérêt public, devant lesquelles, celles qui se rapportaient à leurs intérêts privés perdaient toute leur importance. Cette objection

* Le témoignage du Capitaine Bayfield a rapport aux limites de la Seigneurie de Mille-Vaches, qui a été le sujet d'une action de la part de la Couronne dont nous parlerons ci-après; et M. Stuart appelle cela un témoignage de peu d'importance.

Appendix (A.)

interests merely, lost all their importance. This objection, founded on the question of incompetency, would then also be worse than frivolous. There is still something more worthy our attention.

Why did not Mr. Stuart, instead of these vain reproaches, apply himself to showing, that these witnesses had been themselves a prey to error, the effect of their prejudice or their passions? Such was the nature of the facts to which they deposed, that nothing would have been easier than to show the falsity of their testimony, if indeed it had been so stained. Mr. Stuart has not even attempted this. We have been already enabled to perceive, and we shall see it again in the subsequent portions of this discussion, that he himself reasons upon these facts as established. The inferences to be drawn from them are alone in question. But he is as unfortunate in his laboured explanations for the purpose of drawing from them conclusions favourable to his cause, as he is in all the rest.

Hence, nothing more is wanting for the purpose of judging of the value which should be attached to the assertions to which he returns in the paragraph now under discussion, when he accuses the Assembly, of "*deciding, in the most unqualified "terms, upon all subjects of contention between the Hudson's "Bay Company and Mr. Lampson and their servants; and "the Committee, without any evidence upon which to form an "opinion, adopted the statements and legal opinions of Mr. "Lampson, his counsel, and attorney, as the foundation of its "decision, having virtually made Mr. Lampson a judge in his "own cause,*" &c. &c.

I leave out many passages of this kind, to be found in the same paragraph, but upon which it is useless to dwell. I shall content myself with remarking, that Mr. Stuart assuming a solemn tone, again denounces the Committee of the Assembly as though it had exercised a power which would have the effect of *overawing, obstructing, and influencing the administration of justice.*

Mr. Stuart is well aware that this language could be regarded in Canada, in scarcely any other light than that of a joke; he also knows, and perhaps better than any one, that if the administration of justice has felt the effect of some influence, it has never flowed, assuredly, from this source.

For the rest, the Assembly has not decided, nor could pretend in any manner to decide, on the disputes in question. Neither is it upon the opinions of Mr. Lampson or of his advocates, but upon facts, that the Assembly has depended, in bringing charges against Mr. Stuart; that it has denounced his conduct as stamped with the die of a forgetfulness of his duties. The Assembly has furnished proofs upon the subject, which he has sealed by his own avowals, and by the vague manner in which he has answered those proofs; or, lastly, by the absence of all means of justification.

Up to the present time Mr. Stuart has employed all the resources of his eloquence, all the art of logic, on the one hand, in a panegyric upon his clients, and on the other, for the purpose of supporting their pretensions against Lampson and those employed by him, who on the contrary he has painted in the blackest colours. Thus has he employed nearly the half of his letter. At last, he endeavours directly to attack the question under discussion. But he cannot rid himself of the fatality which attaches to his steps. There is more confusion and vagueness throughout this portion of his answer, than in the memoir. There he had at least discussed the charges as they were put forth. He abandons this mode of defence. He complained, with as much bitterness as injustice, of the want of specification with regard to the charges brought against him. This was even one of his reasons for exception.

Let us now observe, that the enumeration of the charges found in the resolutions now in question is clear and precise. Mr. Stuart lays them aside for the purpose of discussing isolated passages in the report of the Committee. He departs from the order in which they are placed; he breaks through it: then, instead of explaining his conduct, or refuting the charges, he only renews, in this portion of his letter, the assertions or the denials which have been already seen. And it will be observed that *he thinks that he has submitted specific answers.* Having afterwards glided rapidly over the resolutions, he assures us that he has justified his conduct *in all particulars.* We shall very soon see what must be thought of the assurances with which he expresses himself upon this subject.

First, he says, "*I am charged with official misconduct, "in having professionally taken upon myself the defence of an "action of detinue,*" of which mention has been already made.

What

objection fondée sur l'incompétence serait donc aussi plus que frivole. Il est encore quelque chose digne d'arrêter l'attention. Appendice (A.)

Pourquoi M. Stuart, au lieu de ces vains reproches, ne s'est-il pas appliqué à faire voir que ces témoins avaient été eux-mêmes en proie aux erreurs, fruits des préjugés ou des passions? La nature des faits sur lesquels ils ont déposé était telle, que rien n'eût été plus facile de démontrer la fausseté de leur témoignage s'il en avait été entaché. M. Stuart ne l'a pas seulement tenté. On a déjà pu voir, et on le verra encore dans la suite de cette discussion, qu'il raisonne lui-même sur ces faits comme constans. Il n'est question que des inductions. Mais il est aussi malheureux dans ses laborieuses explications pour en tirer des conclusions favorables à sa cause, que sur tout le reste.

Il n'en faut pas davantage dès-lors pour juger du prix qu'on doit mettre aux assertions auxquelles il revient dans le paragraphe que je discute, quand il accuse l'Asemblée *d'avoir jugé sans réserve en faveur de Lampson sur tous les sujets des contestations mues entre lui et la Compagnie et leurs serviteurs——— le Comité, d'avoir sans preuves pour le mettre à même de former une opinion, adopté les opinions légales de M. Lampson, de son Avocat et de son Procureur comme le fondement de sa décision ———d'avoir rendu virtuellement M Lampson son juge dans sa propre cause, etc.*

Je laisse de côté plusieurs autres passages de cette espèce qui se trouvent dans le même paragraphe, auxquels il est inutile de s'arrêter. Je me contenterai de faire remarquer que M. Stuart prend un ton solennel et dénonce encore le *Comité de l'Assemblée,* comme s'il avait *exercé un pouvoir* dont l'effet aurait *été propre à intimider les Cours,* à avoir de *l'influence* sur elles, à *obstruer la marche de l'Administration de la justice.*

M. Stuart sait bien que ce langage ne pourrait guère être regardé en Canada que comme une plaisanterie; il sait de même, et peut-être mieux que personne, que si l'Administration de la justice y a subi l'effet de quelque influence, ce n'est assurément jamais de cette source qu'elle a découlé.

Au reste, l'Assemblée n'a point jugé, ni ne pouvait prétendre en aucune manière décider les contestations en question. Ce n'est pas non plus aux opinions de M. Lampson ou de ses Avocats qu'elle s'en est rapporté, c'est sur des faits qu'elle a porté des plaintes contre M. Stuart, qu'elle a dénoncé sa conduite comme marquée au coin de l'oubli de ses devoirs. Elle en a fourni des preuves auxquelles il a mis le sceau par ses aveux, et la manière vague dont il y a répondu, ou enfin par l'absence de tout moyen de justification.

Jusqu'à présent, M. Stuart a employé toutes les ressources de son éloquence, tout l'art de la dialectique, d'un côté, pour faire le panégyrique de ses cliens, de l'autre, pour soutenir leurs prétentions contre Lampson et ses employés, qu'il a par contre coup peint sous les couleurs les plus noires. C'est à quoi il a consacré près de la moitié de sa lettre. Il tente enfin d'aborder directement la question à discuter. Mais il ne peut se soustraire à la fatalité qui s'est attachée à ses pas. Il règne encore plus de confusion et de vague dans cette partie de sa réponse, que dans le mémoire. Il y avait au moins discuté les accusations comme elles se trouvaient énoncées. Il abandonne ce plan de défense. Il s'était plaint avec autant d'amertume que d'injustice du défaut de spécification dans les charges portées contre lui. C'était même un de ses moyens d'exception.

Remarquons maintenant que les énonciations des charges qui se trouvent dans les résolutions dont il est ici question, sont claires et précises. M. Stuart les laisse de côté pour s'attacher à discuter des passages isolés du rapport du Comité. Il s'écarte de l'ordre dans lequel ils se trouvent placés. Il le renverse. Puis au lieu de donner des explications de sa conduite ou de réfuter les accusations, il ne fait dans cette partie de sa lettre que renouveler les assertions ou les dénégations que l'on a vues précédemment. Et l'on verra qu'il croit cependant *avoir donné des réponses spécifiques.* Après avoir ensuite glissé avec rapidité sur les résolutions, il assure qu'il a justifié sa conduite *dans tous les détails!* Nous allons voir bien vite ce que l'on doit penser de l'assurance avec laquelle il s'exprime à cet égard.

Premièrement, dit-il, *le Comité porte à sa charge comme une malversation d'avoir pris la défense de l'action en revendication* (detinue) dont il a été question.

Quelle

Appendix (A.)

What is Mr. Stuart's answer? He appeals to the practice of the Crown Officers in Canada, employing their office in the courts in favour of individuals, as though this were the subject of the charge; as though the committee had in fact in view, alone and independently of every other consideration, the contest which had arisen between Lampson and the Company, or their servants, with reference to the furs which he claimed as belonging to him; and as though this question could be discussed without regard to the rights which he claimed by virtue of the lease held by him under the Crown, which served as a foundation for the action he had brought. Mr. Stuart is determined to see in it no more than the discussion of a private interest between his clients and Lampson. This strange manner of viewing things can proceed only from the still more extraordinary opinions which Mr. Stuart had formed with reference to the effects of the ordinance of 1777, which have led to steps such as those of which we have spoken, and upon which he again insists, a little further on, with renewed ardour. But supposing even that these opinions were well founded, must he not have seen that he invaded all the rules of propriety by steps of this nature? Besides which, as I have observed in another part of this discussion, the honour of the Government even obliged him to adopt, upon this subject, a system, a conduct, of a totally different and opposite description.

Besides, how could Mr. Stuart have supposed, as he says he did, that the committee considered him guilty of an offence in not having employed his ministry in favour of Lampson, who had not solicited him to undertake his cause? Suffice it to say, that it was not a question of reproaching Mr. Stuart upon this subject; nor would Mr. Stuart have any greater right himself to reproach Lampson, for not having applied to him when he was known to be the advocate of Lampson's adversaries. But the nature of the Assembly's accusation, and its foundation, have already been placed in the clearest light; and there is nothing to be found in this portion of Mr. Stuart's letter to which I have not already given a complete answer. I shall confine myself here to observing, that, independently of the criminal prosecutions of which I have spoken, and other subjects with reference to them, of which I have given an account, the oath taken by Lampson for the purpose of instituting his *action en revendication*, as to the furs which he claimed as belonging to him by virtue of his lease, has served as the ground for a charge of perjury against him in a criminal court. This charge could not have been brought without taking the advice of Mr. Attorney-General, advocate in the same cause in respect of which the oath had been taken. In vain may Mr. Stuart say that it was not he who brought this charge. It was the Advocate who had pleaded with him the cause of their common clients, and in favour of the Company and its servants, in opposition to Lampson. We have, besides, seen how Mr. Attorney-General instituted against the servants of this latter, a prosecution for theft, when the bill was thrown out by the grand jury, upon whose suggestion he had instituted one prosecution for a misdemeanour, with regard to these same furs. Hence, what must have been the opinion of Lampson, as well as of his servants? How could they rely with confidence upon Mr. Stuart? What might, what must the public have thought?

Secondly, Mr. Stuart says, "I am charged with having "instituted an *action en Réintégrande*, &c., and with being, "by this professional act, guilty of a direct and positive vio- "lation of my duty to the Crown, the interests whereof (it "is alleged) have been culpably abandoned by me, either "from an inordinate love of lucre, or from a strong desire to "render service to my clients, even to the prejudice of the "Crown, which (it is said) is eminently interested in the suc- "cess of its Lessee in his disputes with his adversaries, the "partners and servants of the Hudson's Bay Company."

He exclaims against the force of these expressions. It is possible that Mr. Stuart was under a delusion at that time, and that, in fact, he cannot yet see that he rendered himself guilty; but the object of the Committee could not be to fathom his conscience. I have already frequently remarked, that when the acts of a public man are in question, it is sufficient that they present the character of an offence; that they have the effect of an offence, as regards the public, in order to bring down upon his head all the weight of the offence itself, independently of *intention*, which might justify an individual in a moral or a legal point of view.

After what has been already said upon this subject, how can we do otherwise than see that, in fact, Mr. Stuart, the Attorney-General, acted in an interest adverse to that of the Crown,

Appendice (A.)

Quelle est la réponse de M. Stuart? Il invoque l'usage où sont les Officiers de la Couronne en Canada, d'employer dans les Cours, leur ministère en faveur des particuliers, comme si c'était là l'objet de l'accusation, comme si le Comité avait en effet envisagé, en elle-même et indépendamment de toute autre considération, la contestation qui s'était élevée entre Lampson et la Compagnie, ou ses serviteurs, relativement aux Pelleteries qu'il réclamait comme lui appartenant, et comme si elle pouvait être discutée sans égard aux droits qu'il réclamait, en vertu du bail qu'il tenait de la Couronne, qui servaient de fondement à l'action qu'il avait intentée. M. Stuart n'y veut voir qu'une discussion d'intérêt privé entre ses cliens et Lampson. Cette étrange manière de voir, ne peut prendre sa source que dans les opinions plus étranges encore que M. Stuart s'était formées relativement aux effets de l'Ordonnance de 1777, qui l'ont entraîné dans les démarches dont on a rendu compte, sur lesquelles il insiste encore un peu plus loin, avec une nouvelle ardeur. Mais en supposant même que ces opinions fussent fondées, ne devait-il pas voir qu'il blessait toutes les règles des convenances par des démarches de cette nature, outre que comme je l'ai fait observer dans une autre partie de cette discussion, l'honneur même du Gouvernement lui faisait une loi d'adopter à cet égard un système, une conduite absolument différente et opposée.

Comment aussi M. Stuart a-t-il pu s'imaginer, comme il le dit, que le Comité lui faisait un crime de n'avoir pas employé son ministère en faveur de Lampson, qui ne l'avait pas sollicité de se charger de sa cause? Il suffit de dire qu'il n'est pas plus question de faire des reproches à M. Stuart sur cet article, qu'il n'a droit d'en faire lui-même à Lampson de ne s'être pas adressé à lui, quand il était connu pour l'Avocat de ses adversaires.— Mais la nature de l'accusation de l'Assemblée, les motifs sur lesquels elle est fondée ont déjà été mis dans le jour le plus claire, et il ne se trouve rien dans cette partie de la lettre de M. Stuart à quoi je n'aie pas complètement répliqué d'avance. Je me bornerai ici à faire observer qu'indépendamment des poursuites criminelles, dont il a été question, et autres objets qui s'y rapportent, dont on a rendu compte, le serment prêté par Lampson pour intenter son action en revendication des Pelleteries qu'il réclamait comme lui appartenant en vertu de son bail, a servi de motif à une accusation contre lui pour parjure dans une Cour Criminelle. Elle ne pouvait pas avoir été formée sans prendre l'avis de M. le Procureur-Général, Avocat dans la même cause, relativement à laquelle le serment avait été prêté. En vain M. Stuart dirait-il que ce n'est pas lui qui a porté cette accusation. C'était l'Avocat qui avait plaidé avec lui dans l'intérêt de leurs cliens communs, et en faveur de la Compagnie et de ses employés opposés à Lampson. On a vu d'ailleurs comment M. le Procureur-Général portait contre les employés de ce dernier, une accusation de vol, rejetée par les Grands Jurés, sur la suggestion desquels il en avait porté une pour voie de fait, relativement aux mêmes Pelleteries. Quelle devait être dès-lors l'opinion de Lampson et de ses employés? Comment pouvaient-ils se reposer sur lui avec confiance? Que pouvait, que devait penser le Public?

Secondement, il est accusé, dit M. Stuart, d'avoir *intenté l'action en réintégrande, etc., et en cela d'avoir violé son devoir envers la Couronne, dont il aurait abandonné les intérêts, soit par des motifs condamnables de lucre, ou par le désir de servir ses cliens au préjudice de la Couronne, éminemment intéressée au succès du locataire dans ses difficultés avec ses adversaires les associés et les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson.*

Il se récrie sur la force de ces expressions. Il est possible que M. Stuart se soit fait illusion alors, et qu'il puisse, en effet, ne pas voir encore qu'il se rendait coupable; mais l'objet du Comité ne pouvait être de sonder les replis de sa conscience.— J'ai déjà fait assez souvent remarquer que quand il est question des actes d'un homme public, il suffit qu'ils présentent le caractère du délit, qu'ils en avaient les effets par rapport au public, pour faire peser sur sa tête tout le poids du délit même, indépendamment de l'intention qui pourrait justifier un individu aux yeux de la morale ou des lois.

Aussi, après ce qui a déjà été dit plus haut à ce sujet, comment ne pas voir qu'en effet M. Stuart, Procureur-Général, agissait dans un intérêt contraire à celui de la Couronne, et que

cette

Appendix (A.)

Crown, and that this step was repugnant, as well to the dignity as to the honour of the Government? After the observations which we have already seen upon this very subject, what can be either the end or the effect of the dissertation to be found in this part of his answer, upon the nature of this action, according to the Roman law or to the law of Canada, as opposed to the English law, which does not, he says, afford the same means of civil claim, and which furnishes other means upon this subject by the criminal law? How could Mr. Stuart have thought that he could thence draw the conclusion that the Crown had no interest in an action, in which the interpretation put upon the title itself might serve to strengthen the possession of the plaintiffs as against the Lessee of the Crown, and be afterwards appealed to as against the Crown itself? But, as we have already remarked,—and the thing is evident, Mr. Stuart should not have taken such a step, were it merely from considerations of propriety. He should not have exposed himself before the public, by acting in such inconsistent capacities, even though they had only been apparently so, particularly in the eyes of parties engaged in a rivalry which was calculated to produce, which gave rise to difficulties of constant occurrence, to proceedings in the Civil and Criminal Courts, in which he should rather have interposed as mediator. It was at least Mr. Stuart's duty to prosecute the guilty parties, of whichever side, with equal zeal, and to spare the innocent, instead of conducting himself as a partizan of either party. Must not those whom he defended in the Civil Courts have expected to find in him a protector, whilst the others could only regard him in the light of a persecutor? Again, once more, what must the public have thought?

Even supposing this were but a prejudice, was it such an one as a public functionary is permitted to despise? Was it not his imperious duty to respect, rather than clash with it?

But even were the evidence taken before the Committee, not as circumstantial as it is precise, it is sufficient to look at the facts themselves, to make us feel how completely inexcusable is the conduct of Mr. Stuart. For the rest, it would seem that he has upon this subject, as upon many others, endeavoured to justify the Committee in every respect.

In fact, according to Mr. Stuart, *the violence complained of in such cases, is dealt with as a breach of the peace, as a crime ;* the action thus brought against Mr. Lampson, was, therefore, grounded on an alleged illegal, criminal act..... by which the Hudson's Bay Company had been forcibly disseized.....If, he says, Mr. Lampson had forcibly wrested property from his neighbour, it might have been the duty of the Attorney-General, if proper affidavits had been laid before him, to have indicted Mr. Lampson, and the twenty-five or thirty men in his service, by whom the dispossession of the Hudson's Bay Company was effected, vi et armis, &c.*

It is at the end of nearly a year, in the calm of the closet, and doubtless after considerable reflection, that Mr. Stuart holds this language, with reference to a man whom the Crown was bound to protect in the enjoyment of the King's Posts, to its fullest extent, and of the rights accruing from the lease of them, which had been granted him!

If such were the facts alleged, the action, which Mr. Stuart, at one and the same time advocate and attorney, brought, and such his feelings in taking proceedings against Lampson in a civil court, what must have been his feelings with reference to the criminal prosecutions which, in his capacity of Attorney-General, it was his duty to institute for or against one or other of the parties interested in the civil actions of which we have spoken? Could they hope that it was possible for him to hold the scales of justice very equally between them? Could Mr. Stuart reasonably rely upon himself, and feel satisfied that he would not be exposed, without being aware of it, to weigh down the balance in favour of his clients, already justified in his eyes, and whom he defended or supported in pleading in civil cases for them, to the prejudice of those whom he denounced in the civil courts, and whom he was obliged, especially by means of the action *en réintégrande*, to cause to be adjudged to make reparation, and to pay pecuniary damages, as guilty towards the former of criminal violence?

The

* This proposition is far from being strictly correct, and cannot be regarded as a principle. There are many circumstances, which although well calculated to support a civil action, could not form the subject of a criminal prosecution.

Appendice (A.)

cette démarche répugnait à la dignité, comme à l'honneur du Gouvernement? Après les observations que l'on a vues plus haut sur ce sujet-là même, quel peut être le but plus que l'effet de la dissertation qui se trouve dans cette partie de sa réponse sur la nature de cette action, suivant le Droit Romain, ou le Droit du Canada, comme opposé au Droit Anglais, qui n'offre pas le même moyen de réclamation au Civil, et qui en fournit d'autres au Criminel? Comment M. Stuart a-t-il pu croire qu'il en pouvait tirer la conclusion, que la Couronne n'avait aucun interêt dans une action où l'interprétation tirée du titre même, pouvait servir à qualifier la possession en faveur des demandeurs contre le locataire de la Couronne, et être ensuite invoqué contre la Couronne elle-même? Mais on l'a déjà fait remarquer, et la chose est évidente. M. Stuart aurait dû s'interdire cette démarche, ne fut-ce que d'après les règles de la convenance. Il n'aurait pas dû s'exposer aux yeux du public à agir, dans des capacités aussi contradictoires, même quand elles ne l'auraient été qu'en apparence, et en particulier aux yeux des parties engagées dans une rivalité qui devait produire, qui faisait éclore entre elles des difficultés sans cesse renaissantes, des procès dans les Cours Civiles et Criminelles, dans lesquels il devait interposer plutôt comme médiateur. Son devoir était au moins de poursuivre les coupables avec le même zèle, de quelque côté qu'ils fussent, et d'épargner l'innocence, au lieu de tenir la conduite d'un partisan des uns ou des autres. Ceux qu'il défendait ne devaient-ils pas s'attendre à trouver en lui un protecteur, pendant que les autres ne pouvaient le regarder que comme un persécuteur? Encore une fois, que pouvait penser le Public?

En supposant que ce ne fussent là que des préjugés, étaient-ils du nombre de ceux qu'il est permis à un fonctionnaire de mépriser? N'était-ce pas même pour lui un devoir impérieux de les respecter, au lieu de les heurter?

Mais il suffit d'envisager les faits en eux-mêmes, quand la preuve produite devant le Comité ne serait pas aussi circonstanciée qu'elle est précise, pour sentir jusqu'à quel point la conduite de M. Stuart est inexcusable. Au reste, il semblerait qu'il ait travaillé à justifier le Comité en tout point sur cet article comme il l'a fait sur beaucoup d'autres.

En effet, suivant M. Stuart, *l'espèce de violence dont on se plaint par une action de cette nature* (la réintégrande) *est considérée comme un crime * celle qui était intentée contre Lampson était par cette raison fondée sur l'articulation d'un acte allégué illégal et criminel de sa part_____de violence en dépossédant la Compagnie. D'avoir employé la force pour arracher à son voisin sa propriété. Enfin, il aurait pu être du devoir du Procureur-Général, si on lui eut mis sous les yeux des dépositions suffisantes, de porter une accusation criminelle contre Lampson, et vingt-cinq ou trente de ses employés, qui avaient dépossédé la Compagnie avec violence et à main armée, etc.*

C'est à la suite de près d'une année, c'est dans le calme du cabinet, et sans doute après de longues réflexions que M. Stuart tient ce langage, relativement à un homme que la Couronne était obligé de protéger dans la jouissance des Postes du Roi dans toute leur étendue, et des droits qui découlaient du bail qui lui en avait été accordé!

Si tels étaient les faits allégués, l'action que M. Stuart, à la fois Avocat et Procureur, intentait, et ses sentimens en procédant contre Lampson dans une Cour Civile; quelles devaient être ses dispositions relativement aux poursuites criminelles, qu'en sa qualité de Procureur-Général il se trouvait *chargé par devoir d'intenter* pour ou contre les unes ou les autres des parties intéressées dans les actions Civiles dont il a été question? Pouvaient-elles espérer qu'il lui fût possible de tenir la balance de la justice d'une manière bien égale entre elles? Pouvait-il raisonnablement compter sur lui-même, et s'assurer qu'il ne serait pas exposé, sans s'en douter, à la faire pencher en faveur de ses cliens déjà justifiés à ses yeux, et qu'il défendait ou soutenait en plaidant civilement pour eux, au préjudice de ceux qu'il dénonçait en Cour Civile, et qu'il s'efforçait surtout par l'action en réintégrande de faire condamner en réparations et dommages pécuniaires, comme coupables envers les premiers de violences criminelles?

Ce

* Cette proposition est loin d'être rigoureusement vraie, et ne peut être regardée comme un principe. Il est des circonstances qui tout en appuyant une action civile ne pourraient servir de fondement à une poursuite criminelle.

Appendix (A.)

The facts in question are not merely hypothetical. We have seen, at the commencement of this second part, with what excessive zeal Mr. Stuart conducted himself in proceeding against Lampson's servants. He had even gone the length of bringing charges of theft, to say the least of them, of a frivolous nature, against them. At a later period, Lampson was charged with being guilty of perjury, in the very cause of *revendication*, defended by Mr. Stuart in the civil court. In the answer now under discussion, on every occasion that he, or his servants are mentioned, Mr. Stuart abandons himself to the impetuosity of his feelings, as though he sought, from a court of justice, a sentence of condemnation against them which would stamp them with infamy—whilst there is not one word to soften the bitterness of these reproaches; that lastly, his defence is a string of pleading in favour of his clients, and of panegyric upon their conduct. Is not this, indeed, to add fresh weight to the motives which must have led the Committee to accuse him of partiality? Does not his very mode of defending himself prove the fact of the impossibility of his being able to guard himself at least against this sort of error, which, by an unconquerable inclination, leads to injustice?

Mr. Stuart, not having submitted any fresh considerations upon this subject, I shall not dwell longer upon it; but I think it my duty to refer to that portion of the preceding observations, in the course of which it has been amply discussed.

Mr. Stuart commences the following paragraph by observing, "*it has been immaterial to my justification to inquire* "*whether the land claimed by Mr. Lampson, as being within* "*his lease, belongs to the Crown or to the Seigniors of Mille* "*Vaches.*" It was, consequently, according to him, wrong of the committee of grievances to "*have decided very positively* "*that it belongs to the Crown.*" These are his own words. He adds, that he does not profess "*to have any formed opi-*"*nion on this point.*" And after this sort of protestation, he does not the less employ the whole of the remainder of a long paragraph in pleading the Seigniory of Mille Vaches, and in supporting their pretensions to the contested territory, as though he were before a court of justice, charged as an Advocate with an appeal instituted in favour of his clients, and with labouring to cause to be reversed a judgment which might have been pronounced by the Committee of Grievances in favour of the Crown in Lampson's interest!

I should not enter into these considerations, which are, according to Mr. Stuart, *useless*, as far as regards his justification, if I could consider myself justified in allowing to pass, without observation, matters which have appeared to him to be of importance in the defence of his conduct, in answer to the charges of the Assembly. It is indeed true, that from the mode in which he presents these facts, they acquire real importance by militating against him.

In the first place, as regards the opinions put forth by the Committee, it is certainly unnecessary to endeavour to show that it has not pretended to *decide*, pronounce, upon the question of property, although these expressions so frequently occur in Mr. Stuart's answers. As regards the opinion itself, the Committee might, without imprudence, put forth that the territory, the subject of litigation, formed a part of the *King's Posts*; and it must even appear astonishing that the motives by which the Committee were led to hold this opinion, did not appear as sufficient to Mr. Stuart as they did to Mr. Advocate-General Vanfelson, in whose feelings upon this subject the Committee participated. Lastly, though the Committee had not had plausible reasons for adopting this opinion, the Assembly had not the less the most just reason to complain of the conduct of Mr. Stuart, who employed his ministry against Lampson in an interest opposed to that of the Government, and which at all events militated against the honour of the Crown, and cast a slur upon the public officers.

In order to place ourselves in a situation to discuss this portion of Mr. Stuart's answers, we must necessarily, above all things, consider what has preceded; call to mind some of the preceding remarks, and enter into some detail of facts, which have reference equally to the subjects upon which it will be necessary to treat in the following article, upon which the present discussion will at once throw a considerable light.

Independently of the considerations of which we have spoken not long since, and in looking at Mr. Stuart's proceedings, as connected with justice, public interest, and public order, in which light he has himself presented them, they were still more open to censure. It has been seen that he neglected nothing, in order to present the conduct of his clients in the most favourable light, whilst he has painted Lampson

Appendice (A.)

Ce n'est pas là encore des faits hypothétiques dont il est question. On a vu au commencement de cette seconde partie, avec quel zèle outré M. Stuart s'était conduit en procédant contre les employés de Lampson. Il avait porté contre eux jusqu'à des accusations de vol, au moins frivoles. Plus tard Lampson était accusé de s'être rendu coupable de parjure dans la cause même de revendication que M. Stuart défendait en Cour Civile. Dans la réponse que je discute, chaque fois qu'il est question de lui ou de ses employés, M. Stuart s'abandonne à l'impétuosité de sa verve, comme s'il sollicitait d'une Cour de Justice un jugement de condamnation et de flétrissure contre eux, tandis qu'il ne se trouve pas un mot pour adoucir ce que ces reproches ont d'amer; qu'enfin, sa défense est une suite de plaidoyers en faveur de ses cliens et des panégyriques de leur conduite. N'est-ce pas bien là ajouter un nouveau poids aux motifs qui ont dû porter le Comité à l'accuser de partialité? Sa manière de se défendre n'est-elle pas elle-même une preuve de fait de l'impossibilité où il était de se mettre en garde, au moins contre cette espèce d'erreur qui conduit à l'injustice par une pente invincible?

M. Stuart n'ayant présenté aucune considération nouvelle sur ce sujet, je ne m'y arrêterai pas plus long-temps, et crois devoir renvoyer à la partie des observations qui précèdent, et dans laquelle il a été suffisamment discuté.

M. Stuart débute dans le paragraphe suivant, par observer qu'il était *inutile à sa justification* d'examiner si le terrein reclamé par M. Lampson, comme *faisant partie de son bail, appartenait à la Couronne ou aux Seigneurs de Mille-Vaches*; ce serait, en conséquence, suivant lui, un tort au Comité des Griefs d'avoir *décidé que ce terrein appartenait à la Couronne.* Ce sont les propres termes. Il ajoute "qu'il ne fait pas profession d'avoir jamais formé aucune opinion à ce sujet," et à la suite de cette espèce de protestation, il n'emploie pas moins tout le reste d'un long paragraphe à plaider la cause des Seigneurs de Mille-Vaches, et à soutenir leurs prétentions au terrein contesté, comme s'il était devant une Cour de Justice, et chargé comme Avocat d'un appel intenté en faveur de ses cliens, et de travailler à faire infirmer un jugement qui aurait été prononcé par le Comité des Griefs en faveur de la Couronne dans l'intérêt de Lampson?

Je n'entrevois pas dans ces considérations *inutiles* à sa justification, suivant M. Stuart, si je pouvais me permettre de laisser passer sans observation, des choses qui lui ont paru importantes, comme moyen de défense de sa conduite en réponse aux accusations de l'Assemblée. Il est vrai aussi qu'à la manière dont il les présente, elles acquièrent une véritable importance en militant contre lui.

D'abord, quant aux opinions que le Comité a mises au jour, il n'est sûrement pas nécessaire de s'attacher à faire voir qu'il n'a pas prétendu *décider*, prononcer sur la question de propriété, quoique ces expressions se trouvent et reviennent si souvent dans les réponses de M. Stuart. Quant à l'opinion en elle-même, le Comité pouvait sans imprudence mettre au jour, celle que le terrein contesté faisait partie des *Postes du Roi*, et il doit même paraître étonnant que les motifs qui l'ont porté à l'accueillir, n'aient pas paru aussi pressans à M. Stuart qu'à M. l'Avocat-Général Vanfelson, dont le Comité partageait les sentimens à cet égard. Enfin, quand bien même le Comité n'aurait pas eu des raisons plausibles de l'adopter, l'Assemblée n'avait pas moins les raisons les plus justes de se plaindre de la conduite de M. Stuart, qui employait son ministère contre Lampson dans un intérêt contraire à celui du Gouvernement, et qui en tout événement militait contre l'honneur de la Couronne, et flétrissait le ministère public.

Pour se mettre en état de discuter cette partie des réponses de M. Stuart, il faut nécessairement avant tout, reprendre les choses de plus haut, rappeler quelques-unes des remarques qui précèdent, et entrer dans quelques détails des faits qui se rapportent également aux objets qu'il sera nécessaire de traiter dans l'article suivant, sur lesquels la discussion actuelle jettera d'avance une grande clarté.

Indépendamment des considérations dont il vient d'être question, un peu plus haut, et en envisageant les démarches de M. Stuart sur les rapports de justice, d'intérêt et d'ordre public, sous lesquels il les a présentées lui-même, elles étaient encore plus dignes de censure. On a vu qu'il n'avait rien négligé pour placer la conduite de ses cliens sous le jour le plus favorable, en même temps qu'il a peint Lampson et ses employés sous les

Appendix (A.)

Lampson and his servants in the darkest colours. If we refer upon this subject to these pictures merely, we shall find that acts of violence had been committed; crimes which it was necessary to repress at that time, at any sacrifice, on account of the danger which resulted from them, whoever were the authors of them.

The limits of the Seigniory were unknown, Even had this not been the case, they had not been marked out in such a manner as to impose the obligation of recognizing them, as legally fixing the limits. and the extent of this Seigniory. No limits had been defined for the depth of the Seigniory. These circumstances of themselves, and alone, were calculated to give birth to those acts of violence, which Mr. Stuart has painted in such high colours. The territory contended for between the parties, and of which we have already so frequently spoken, was the chief subject of these difficulties. The true and only means to do away with any pretext for such dispute was the establishment of limits between the Seigniory of Mille Vaches and the territory of the King's Posts. The encroachment of Mr. Stuart's clients was complained of by Lampson. He was the Lessee of the Crown. He had a claim upon its protection; upon its assistance, for the purpose of insuring to him the enjoyment of the rights conferred by his lease. The honour of the government was concerned in supporting them. Even supposing that his pretensions were susceptible of any doubt, an *action en bornage* was the only means of dispelling even the very shadow of a motive for complaint on his part; of a pretext for difficulties between the parties with regard to the territory to which they reciprocally laid claim.

How are we now to account for Mr. Stuart not having at once thought of taking a part conformable to the rules of common prudence, justice, good faith, and honour? Instead of taking this precaution, the steps which he adopted, which he followed up with unerring constancy, with the greatest activity, were only calculated to fan the flame of discord between his clients and Lampson. He was not satisfied with espousing the cause of the former in the Criminal Courts, by instituting successful prosecutions in their favour, at the same time abandoning those which Lampson's interests demanded: he did not confine himself to defending his clients in the Civil Courts, he took upon himself the performance of an active part, particularly in bringing, on their behalf, against Lampson the *action en réintégrande*, of which we have spoken. He chose the surest means of fermenting the difficulties between them, and of fostering the cause of them as long as possible. And it was such conduct as this which was, according to him, stamped with the die of the most *perfect impartiality!*

It was not until after all these proceedings, and after the communication addressed to him by Lord Aylmer, on the subject of Lampson's petition, on the 21st of December, 1830; it was not, in fine, until, in answering it by his letter of the 24th, that it occurred to Mr. Stuart to suggest to his Excellency the propriety of this *action en bornage;* and with this suggestion he terminates his letter.

These are, doubtless, very extraordinary circumstances. The exposition of Mr. Stuart's subterfuges upon this subject, after this advice, will, in the following article, exhibit features of a much more extraordinary character still. I should for the present confine myself to observing, that the object of this *action en bornage* was then, the territory, the possession of which was claimed as against Lampson by the *action en réintégrande* brought by Mr. Stuart; the object of the *action en bornage* must have been then to claim it in the name of the Crown for Lampson.

Let us now call to our recollection that Mr. Stuart has repelled, with a kind of disdain, the imputation of having acted, in the slightest degree, in an interest opposed to that of the Crown, by bringing the *action en réintégrande* against Lampson. He expresses himself in quite as off-hand a manner on the subject of the charge of partiality in his conduct in favour of his clients, or against Lampson himself. We shall presently see what means Mr. Stuart has adopted for his justification with respect to these charges.

But before coming directly to the consideration of this part of his answer, we must again point out some other of Mr Stuart's proceedings. It appears from a letter of his own, which forms a part of the appendix to his work, that he had, sometime previous to the 31st of January, 1831, a conversation with one of the proprietors of the Seigniory of Mille-Vaches, upon the subject of the action which he was employed to institute with reference to the limits of the Seigniory. He wrote to him at

Appendice (A.)

couleurs les plus sombres. A ne s'en rapporter qu'à ces tableaux, il se serait commis des actes de violence, des crimes qu'il fallait dès-lors réprimer à tout prix, à raison des dangers qui en résultaient, quels qu'en fussent les auteurs.

Les bornes de la Seigneurie étaient inconnues. Quand elles ne l'eussent pas été, elles n'avaient pas été posées de manière à imposer l'obligation de les reconnaître, comme faisant légalement les limites de l'étendue de cette Seigneurie. Il n'en avait été placé aucune dans la profondeur de la Seigneurie. Ces circonstances d'elles-mêmes et seules étaient de nature à faire éclore ces violences, dont M. Stuart a fait des peintures si animées. Le terrein contesté entre les parties, et dont il a déjà été si souvent question, était l'objet essentiel de ces difficultés. Le véritable, l'unique moyen d'en faire disparaître le prétexte, était donc l'établissement de bornes entre la Seigneurie de Mille-Vaches et le terrein des Postes du Roi. Lampson se plaignait des empiétations des cliens de M. Stuart. Il était le locataire de la Couronne. Il avait droit à sa protection, à son secours pour lui assurer la jouissance des droits qui découlaient de son bail. L'honneur du Gouvernement était éminemment intéressé à les faire valoir. En supposant même que ses prétentions fussent susceptibles de quelque doute, une action de bornage était le seul moyen de faire évanouir jusqu'à l'ombre d'un motif, de se plaindre de sa part, de prétexte à des difficultés entre les parties, quant au terrein auquel elles formaient réciproquement des réclamations.

Comment s'expliquer maintenant, que M. Stuart n'ait pas de suite songé à prendre un parti conforme aux règles de la plus commune prudence, aussi bien que de la justice, de la bonne foi, de l'honneur? Au lieu de s'occuper de ce soin, les démarches qu'il a adoptées, qu'il a suivies avec une constance à toute épreuve, avec une activité brûlante, n'étaient propres qu'à alimenter le feu de la discorde entre ses cliens et Lampson. Il ne s'est pas contenté d'appuyer les premiers dans les Cours Criminelles, en portant des accusations dans leurs intérêts avec efficacité, en même temps qu'il abandonnait absolument, celles que l'intérêt de Lampson réclamait, il ne s'est pas borné à défendre ses cliens au civil, il a pris sur lui de jouer un rôle actif. En portant surtout dans leur intérêt contre Lampson *l'action en réintégrande*, dont il a été question, il faisait choix du moyen le plus propre à fomenter les difficultés entre eux, à en faire subsister la cause le plus long-temps qu'il était possible. Et c'est toute cette conduite qui serait pourtant, suivant lui, marquée au coin de la plus *parfaite impartialité!*

Ce n'est qu'à la suite de toutes ces démarches et de la communication que lui faisait adresser Lord Aylmer au sujet de la Requête de Lampson, le vingt-et-un de Décembre 1830, ce n'est enfin qu'en y répondant dans sa lettre du 24, qu'il est venu à la pensée de M. Stuart, de suggérer à Son Excellence la convenance de cette action de bornage, et cette suggestion termine sa lettre.

Voilà sans doute des circonstances bien extraordinaires. Le tableau des tergiversations de M. Stuart à ce sujet, après cet avis, présentera dans l'article suivant des traits bien plus étranges encore. Je dois pour le moment me borner à faire remarquer que l'objet de cette *action en bornage* est donc le terrein dont la possession était réclamée contre Lampson par *l'action en réintégrande*, intentée par M. Stuart, le but de l'action de bornage devait donc être de le réclamer au nom de la Couronne en faveur de Lampson.

Rappelons-nous maintenant que M. Stuart a repoussé avec une espèce de dédain, l'imputation d'avoir le moins du monde agi dans un intérêt opposé à celui de la Couronne, en intentant l'action en *réintégrande* contre Lampson. Il s'exprime d'une manière aussi tranchante au sujet de l'accusation de partialité dans sa conduite en faveur de ses cliens, ou contre Lampson lui-même. Nous allons voir dans un instant de quels moyens M. Stuart a fait choix pour se justifier de ces accusations.

Mais avant d'en venir directement à l'examen de cette partie de sa réponse, il faut encore indiquer quelques autres démarches de M. Stuart. Il résulte d'une lettre de sa main, qui fait partie de l'Appendice de son ouvrage, qu'il avait eu avec l'un des propriétaires de la Seigneurie de Mille-Vaches, quelques temps avant le 31 Janvier 1831, une *conversation* au sujet de l'action qu'il était chargé d'intenter relativement au bornage de la Seigneurie. Il lui écrivit ce jour-là pour lui *rappeler* dit-il, *le souvenu*

Appendix (A.)

at that time to *call to his recollection*, he says, *this conversation*, which, according to the terms of this communication, had for object, to avoid electing *curateurs* [trustees] in the place of proprietors who might be absent, for the purpose of summoning them to appear in the cause. That is to say, that Mr. Stuart had waited more than a month, after he was instructed to commence this *action de bornage*, in order to consider a subject which should have been his first care, and, as we shall see, wrote on the same day to the Governor; at a time when he was ill, under the pretext of requiring orders, for the purpose of procuring deeds and documents into which it was his duty to look, and which he might have obtained with the greatest facility, and almost without delay. We shall, however, soon see, that he complains of the reproach to which he is subjected on account of this delay, as of an act of injustice, and even of absurdity. I should not at this time dwell upon a subject to which I must necessarily return in the following article.

We should now remark, that the proprietor of Mille Vaches, to whom his letter of the 31st of January was addressed, in answering him, on the 5th of February, concluded his by saying, "I have to request that you would have the goodness to "postpone the commencement of proceedings in this cause, "until the result of an application, which the proprietors are "about to make to his Excellency the Governor-in-Chief, shall "be known."*

The application alluded to in this letter, was a petition of these proprietors to Lord Aylmer, of the 5th of February, the date of the letter in which they represent to him that, "by a communication from his Majesty's Attorney-General, "they have learnt, with surprise, that he has received instruc-"tions from his Excellency to institute an action against them "for establishing the boundaries of the Seigniory of Mille "Vaches, and the King's Posts."

They are persuaded, say they, that these instructions are the result of Mr. Lampson's *ex parte* applications, which "they have *had no opportunity of answering or explaining.*"

They express a hope, that when his Lordship should be well informed of the true state of the case, they will not be exposed *to the inconvenience* of this action, and that he will revoke these instructions, if he *shall be convinced that he has been deceived.*

They then point out the patent of concession of the Seigniory, bearing date the 15th November, 1653, the *procès verbal* of Boucher, who, on the 19th *of June*, 1675, had measured and fixed the bounds of it, the inference from which is, according to them, that the contested spot forms part of their Seigniory. They allege that "this title and survey had been "recognised by successive governments, before and since the "Conquest...; and their property and right was never called "in question till 1823, when Mr. Goudie, the predecessor of "Mr. Lampson, put forth a claim to the possession of Port-"neuf, but that the thing was become the subject of inves-"tigation on the part of Government, and that notwithstand-"ing the report of the Officers of the Crown, which was at "the outset unfavourable, having been made without having "called for or seen the titles of the proprietors, the then Go-"vernor-in-Chief ultimately decided upon the production of "those titles, that the King's Lessee had no right whatever, "and that it would be unjust to require a survey to be made "of the Seigniory, when the proprietors enjoyed it under one "already in existence, and according to their titles."

What follows in this paragraph of the petition, is worthy of particular attention. We there find again, an express enumeration in Mr. Stuart's own terms, in his answers, of acts of *violence*, for the purpose of obtaining possession of a portion of the Seigniory, attributed to Mr. Lampson, and "other acts of "violence and oppression towards the petitioners, and the "Hudson's Bay Company, their lessees, in respect of which "actions and indictments are pending in the Courts of King's "Bench, civil and criminal!"

They exclaim "against the interference of the Crown, in "favour of the offending party, against them the petitioners, "who are the innocent and the injured party."

They represent that it can neither be the intention of the Government, nor of His Excellency. But this action would have this appearance, and would tend directly to place their title and their possession, *which are in fact indisputable*, in doubt.

They conclude, by praying him to revoke his instructions, which directed that this action should be commenced, and particularly

* Vide Mr. Stuart's letter in the Appendix of his Answer, N. 17. (9.) and the Answer, N. 17. (11.)

Appendice (A.)

souvenir de cette conversation, qui, aux termes de cette communication, aurait eu pour objet, d'éviter de faire élire des curateurs à des propriétaires qui pouvaient être absens, pour pouvoir les assigner et mettre dans la cause. C'est-à-dire, que M. Stuart avait attendu plus d'un mois après l'injonction d'intenter cette action de bornage, pour songer à un objet qui aurait dû être le premier de ses soins, et comme on le verra, écrivait le même jour au Gouverneur, après l'époque où il était tombé malade, sous prétexte de requérir des ordres pour lui procurer des titres et des Documens dont il était de son devoir de faire la recherche, et qu'il aurait pu se procurer avec la plus grande facilité et sous le plus court délai. Nous le verrons cependant bientôt se plaindre du reproche auquel il est en butte au sujet de ces délais, comme d'un acte d'injustice et même d'absurdité. Je ne dois pas pour le moment m'arrêter à un sujet auquel il faudra nécessairement revenir dans l'article suivant.

Il faut dire maintenant, que celui des propriétaires de Mille-Vaches, auquel a lettre du 31 Janvier était adressée, en lui répondant le 5 Février, finissait la sienne en le "priant de re-"tarder de procéder dans cette cause, jusqu'à ce que le résultat "d'une application que les propriétaires (de la Seigneurie) "étaient sur le point de faire à Son Excellence le Gouver-"neur-en-Chef fût connu." *

L'application dont il est question dans cette lettre était une Requête de ces propriétaires à Lord Aylmer, du 5 Février, date de la lettre dans laquelle, "ils lui représentaient, qu'ils ont appris "avec surprise par une communication du Procureur-Général, "qu'il avait récemment reçu de Son Excellence, instruction "d'intenter une action contre eux, pour établir des bornes entre "la Seigneurie de Mille-Vaches et les Postes du Roi."

Ils sont persuadés, disent-ils, que ces instructions sont les fruits des allégués de M. Lampson, faits *ex parte*, auxquels ils n'ont pas été à même de répondre.

Ils espèrent que quand sa Seigneurie sera bien informée de l'état des choses, ils ne seront pas exposés aux *inconvéniens* de cette action, et qu'il révoquera ces instructions, s'il est *convaincu qu'il a été trompé.*

Ils articulent alors le titre de concession de la Seigneurie, du 15 Novembre 1653, le Procès-Verbal de Boucher, qui, le 19 Juin 1675, l'avait mesurée et bornée, dont il résulte, suivant eux, que le lieu contesté fait partie de leur Seigneurie. Ils allèguent que leurs droits "ont été reconnus par le Gouverne-"ment avant et après la Conquête, et n'ont jamais été mis en "question avant l'année 1823". Que Goudie, le prédécesseur de Lampson les a recherchés à cet égard. Mais que la chose était devenue l'objet de l'examen du Gouvernement, et que nonobstant le rapport des Officiers *en loi de la Couronne*, qui leur avait été d'abord défavorable parce qu'ils l'avaient fait sans les titres des propriétaires, le "Gouverneur-en-Chef d'alors aurait "ultérieurement décidé que le locataire du Roi n'avait aucun "droit, et qu'il serait injuste d'exiger" un mesurage de la Seigneurie, quand les propriétaires en jouissent en vertu d'un mesurage déjà fait suivant leur titre.

La suite de ce paragraphe de la Requête est digne d'une attention particulière. On y retrouve une articulation expresse dans le sens et les termes de M. Stuart lui-même, en sa réponse des faits de violence, attribués à M. Lampson pour s'emparer d'une partie de la Seigneurie, d'autres actes "oppressifs et "de violence contre eux et la Compagnie de la Baie d'Hudson" qui ont donné lieu à des "actions Civiles et Criminelles "actuellement pendantes."

Ils réclament contre l'intervention de la Couronne en faveur "du coupable contre ceux qui sont innocens et en butte à ces "agressions."

Ils représentent que ce ne peut-être l'intention du Gouvernement ni de Son Excellence. Mais cette action en aurait l'apparence, et tendrait directement à mettre en question leur titre et leur possession, qui sont de fait incontestable.

Ils concluent par le prier de révoquer ses instructions à l'effet d'intenter cette action et par-dessus tout terminent par demander

* V. la lettre de M. Stuart, dans l'Appendice de sa réponse, No. 17. (9.) et la réponse, N. 17. (11.)

Appendix (A.)

ticularly, they conclude all by asking "that His Excellency "will be pleased to direct that the expences incident thereto, "may be borne by the Crown."

Mr. Stuart contents himself with tacking to the Appendix of his work, the documents which prove these facts, the previous exposé of which, was absolutely necessary to serve as a guide in the inquiry, and the discussion of this part of his answer to the charges of the Assembly. Let us now see how he expresses himself upon this subject.

He commences by saying that the Committee "*had by no* "*means been put in possession of the whole case, a circumstance* "*peculiarly unfavourable to the investigation of truth, in* "*having heard only one of the parties concerned, and without* "*previous explanation,*" he adds, *in their petition* to His Excellency, Lord Aylmer, representing the institution of an action for the establishment of boundaries to be unnecessary, the Seigniors of Mille Vaches brought under his Excellency's notice, a procès verbal of survey, dated in 1675, by which, as they alleged, the land in question was included within the limits of Mille Vaches, as making part of that Seigniory, they also produced an *acte de Souffrance* of the Intendant of Canada, dated in 1676, referring to this survey as having determined the limits of that seigniory, and they likewise alleged *a continued and uninterrupted possession* in themselves and their ancestors, in conformity with the said *procès verbal* of survey, from the date of it down to the present time, that is, during 150 years.....*It would of course be most necessary to investigate before adopting any opinion on the point which has been decided by the Committee.*"

I should at once observe, with regard to the remark which concludes the passage just referred to, that Mr. Stuart should have thought that this was the duty of a Judge after having heard the parties.

As for the rest, we may ask ourselves how Mr. Stuart could have allowed himself to rely with so much satisfaction upon the allegations in this petition, and allow his opinion of their being of great importance to appear evident? Without entering into a minute discussion, useless in this place, I must observe that his sagacity was wanting. In the first place, with regard to this *procès verbal*, he should have seen, like Mr. Advocate-General Vanfelson, that this admeasurement, made *ex parte*, which was, besides, incomplete, could no more bind the Crown, than could it have been appealed to against an individual. Secondly, that the *acte de souffrance* could not, under the circumstances, ground a presumptive title in the Proprietors. Thirdly, that, in fact, the assertion of the pretended possession of land (still in a state of nature, covered with wood, without tillage of any kind, without habitations, uncultivated, overrun only by savages engaged in hunting) could no more be opposed to *demande en bornage* than a *procés verbal*, and the metes fixed without the participation of those who are interested in the operation. Lastly, that the allegation of the recognition of such a species of pretended possession of this description was worse than vain.

It may be observed, *en passant*, that two of the documents to which he appeals are mere copies, furnished by the Proprietors of Mille Vaches, and that Mr. Stuart does not appear to have taken the trouble to refer to the originals, which were accessible to him.

We shall see by the following article that he considered it obligatory upon the Governor to procure him the papers necessary for instituting the *action en bornage*, and that he does not seem to have considered that it was his duty to make inquiries upon this subject.

It may be easily conceived that I could offer many other important considerations upon this subject, and that, leaving out of the question the principles of strict right, the rules of mere equity militated in favour of the Crown, I have already said enough to show, that it would have been to Mr. Stuart's interest to abstain from speaking with so much levity of the opinions, I will not say of the Committee, but of the Advocate-General, with whom it was his duty to act *in concert*, for the purpose of supporting in the name of the Crown, and in favour of Lampson, the *action en bornage* against the Proprietors of Mille Vaches.*

But there are, besides, other parts of this petition, which with those already pointed out, have not called forth the slightest remark from Mr. Stuart.

There is, in the first place, a sort of reserve, with reference to the opinions given by the crown officers in 1823. It is there

* Vide the Correspondence of M. Stuart with the Secretary of the Province, on the subject of this *action de bornage.*

Appendice (A.)

demander que, "dans le cas où elles serait intentée, Son Ex- "cellence ordonne que les dépenses à encourir soient portées par "la Couronne."

M. Stuart s'est contenté de jeter dans l'Appendice de son ouvrage les pièces qui constatent ces faits, dont l'exposé préalable était absolument nécessaire pour se guider dans l'examen et la discussion de cette partie de sa réponse aux accusations de l'Assemblée. Voyons maintenant comment il s'exprime à ce sujet.

Il commence par dire que le "Comité n'avait pas sous les "yeux tous les Documens nécessaires pour parvenir à la con- "naissance de la vérité, qu'il n'avait entendu qu'une des parties "intéressées," puis sans explication préalable "dans leur "Pétition à Son Excellence Lord Aylmer," dit-il, "lui re- "présentant qu'une action à l'effet d'établir des bornes était "inutile, les Seigneurs de Mille-Vaches soumirent à la sensi- "dération de Son Excellence, un Procès-Verbal d'arpentage "daté de 1675, par lequel, comme ils l'allèguent, le terrein en "question se trouvait inclus dans ses limites, comme faisant "partie de la Seigneurie; ils avaient produit aussi un acte de "souffrance de l'intendant du Canada, articulant cet arpentage "comme ayant fixé les limites de la Seigneurie. Ils allé- "guaient de même qu'ils avaient eu et continué d'avoir une pos- "session non-interrompue, à compter de cette date jusqu'à ce "temps, c'est-à-dire, pendant cent cinquante ans par eux-mêmes "et par leurs ancêtres. Il aurait été dès-lors extrêmement "nécessaire d'examiner sur quoi étaient appuyés les droits "articulés par les Seigneurs de Mille-Vaches, avant d'adopter "aucune opinion sur le point décidé par le Comité."

Je dois observer de suite, quant à la remarque qui termine le passage que je viens de rapporter, que M. Stuart aurait dû songer que c'eût été à un Juge qu'aurait appartenu ce devoir, après avoir entendu les parties.

Quant au reste, on peut se demander comment M. Stuart a pu se permettre d'appuyer avec tant de complaisance sur les allégués de cette Requête, et laisser aussi évidemment percer son opinion qu'ils étaient d'une grande importance? Sans entrer dans une discussion minutieuse, inutile ici, je dois observer que sa sagacité est en défaut. D'abord, quant à ce Procès-Verbal, il aurait pu voir, comme l'Avocat-Général M. Vanfelson, que cet arpentage fait *ex parte*, qui d'ailleurs était incomplet ne pouvait pas lier la Couronne plus qu'on aurait pu l'invoquer contre un particulier. Que l'acte de souffrance ne pouvait pas dans les circonstances former une présomption de titre aux propriétaires. Qu'en effet, l'articulation d'une prétendue possession d'un terrein qui se trouve encore dans l'état de nature, couvert de bois sans aucune exploitation, sans habitation, sans culture, uniquement parcouru par les Sauvages occupés de la chasse, ne pouvait pas plus être opposée à une demande en bornage, qu'un Procès-Verbal et des bornes plantées sans la participation de ceux qui sont intéressés dans l'opération. Enfin, que l'allégué de la reconnaissance prétendue d'une possession de cette espèce était plus que vain.

On peut remarquer en passant, que des pièces qu'il invoque ne sont que des copies fournies par les propriétaires de Mille-Vaches, et que M. Stuart ne paraît pas même avoir pris la peine de recourir aux originaux qui lui étaient accessibles.

On verra dans l'article suivant, qu'il regardait comme une obligation du Gouverneur de lui procurer des papiers nécessaires pour intenter l'action en bornage, et qu'il paraît n'avoir pas considéré qu'il fût de son devoir de faire des recherches à cet égard.

Il est aisé de sentir que je pourrais présenter à ce sujet beaucoup d'autres considérations importantes, et que sans parler des principes d'un droit rigoureux, les règles de la simple équité militaient en faveur de la Couronne. En voilà déjà bien assez pour faire voir qu'il eût été dans l'intérêt de M. Stuart, de s'abstenir de parler avec autant de légèreté de l'opinion, je ne dirai pas du Comité, mais de l'Avocat-Général, avec lequel il devait agir de *concert*, pour soutenir au nom de la Couronne et en faveur de Lampson l'action de bornage contre les propriétaires de Mille-Vaches. *

Mais, il est encore d'autres parties de cette Requête qui, avec celles que j'ai déjà indiquées, n'ont pas provoqué la plus légère remarque de la part de M. Stuart.

Il s'y trouve en premier lieu une réticence relativement aux opinions données par les Officiers de la Couronne en 1823. Il y

* Voyez ci-dessus la correspondance de M. Stuart avec le Secrétaire de la Province, au sujet de cette action de bornage.

Appendix (A.)

there said, that they had been at first unfavourable to the Proprietors of the Seigniory; it is not, however, pretended, even that they were ever changed. Secondly, it is simply said, that "*the Governor had decided that the King's Lessee had* "*no right whatever; that it would be unjust to require a* "*survey to be made of the seigniory.*"

Mr. Stuart, as we have seen, in speaking of the occasions on which Lord Aylmer has not entirely deferred to his opinion, expresses himself, with regard to him, as though he had been guilty of a grave offence. The kind of judgment which would have been given in favour of the proprietors of the seigniory by the Governor, under these circumstances, has not, nevertheless, called forth a single remark on the part of Mr. Stuart. Neither does he seem to have thought it at all extraordinary that a Governor should take upon himself to decide a question of property, the discussion of which would necessarily involve a discussion as to the interpretation and nature of titles, as to their effect; would be directed by principles of law and of jurisprudence, and by important considerations of public law, as relates to the interests of the province and to those of the Crown?

Lastly, another passage of this paragraph of Mr. Stuart's answer is stamped with the die of singularity not less marked. Again, according to him, "*the Committee had attached an* "*undue weight to the condition of cultivation or settlement in* "*the original grant of Mille Vaches.*"

It is surprising enough that Mr. Stuart can blame the Committee for having considered the essential condition upon which this title was granted, a condition which is to be found in all concessions of this nature of importance. However this may be, this stipulation, he adds *does not abridge the right of property conferred by the grant.*

This observation is not less strange than the one which precedes it; and one naturally asks at what Mr. Stuart aims. This is the result: these two propositions serve him as premises, and he thence draws the conclusion that the proprietors of Mille Vaches "had the same right of trading there as in the "city of Quebec itself." What connection could Mr. Stuart have seen between the consequence and the principle?

If the persons to whom concessions are made can oppose this title to the Crown, under these circumstances, it is certainly not before having made even the slightest attempt to perform the first of the conditions, the essential condition upon which the title has been granted. Any commerce with the Indians, without being duly licensed, is forbidden by a positive law. This prohibition applies particularly to uninhabited and uncultivated districts; and Mr. Stuart is far from having shewn that this law was abrogated; and it has been already observed, that the abrogation of this law could not justify Mr. Stuart's conduct. But how could the enforcement of it against the Seigniory of Mille Vaches abridge their right of property?

Without entering into detailed considerations upon this subject, let us content ourselves with drawing a comparison, and let us see whether Mr. Stuart's proposition is exact. The sale of strong liquors, for drinking in an unlicensed house, is forbidden by a provincial law. This law is common to the adjoining province, as it is to many other countries. In fact, it is analogous to the laws establishing taxes, excise duty, &c. In what light would be regarded a pretension, on the part of the citizens of Quebec, to the right of selling strong liquors without a licence, to the prejudice of the public treasury, under the pretence that the obligation imposed on them by the law "would abridge their right of property?" Such are, however, the arguments contained in each paragraph of Mr. Stuart's letter; arguments which I am reduced to the necessity of discussing!

This is the place, before passing on to another article, for some reflections upon the subject of the petition of which I have just given an account. We know how far the ideas may be warped by interest. We see a striking example of this in the injustice of Mr. Stuart's attacks upon the Governor, with reference to the consideration of the loss of his salary and his emoluments. It could not be pretended that the steps taken by the proprietors of the seigniory with Lord Aylmer, were concerted with Mr. Stuart. It may be at least observed, that their petition is stamped with the same die as all Mr. Stuart's own proceedings, as well in the province as on this side the Atlantic. This singular coincidence is remarkable, not only with reference to the *action en bornage*, the principal subject of their petition, but particularly to the strange allegations of *violence and oppressive acts* attributed to Lampson, against the Hudson's

Appendice (A.)

y est dit qu'elles avaient été d'abord défavorables aux propriétaires de la Seigneurie, on ne prétend pas cependant qu'ils en avaient changé. En second lieu, on se contente simplement de dire que le "Gouverneur avait décidé que le locataire du "Roi n'avait aucun droit quelconque, et qu'il serait injuste de "requérir un arpentage de la Seigneurie."

M. Stuart, comme on l'a vu, en parlant des occasions dans lesquelles Lord Aylmer a pu ne pas différer en entier à ses opinions, s'exprime à son égard, comme s'il avait commis une faute grave. Cette espèce de jugement qui aurait été rendu en faveur des propriétaires de la Seigneurie par le Gouverneur d'alors, le Comte Dalhousie, dans les circonstances, n'a cependant pas provoqué une seule remarque de sa part. Il ne paraît pas non plus avoir trouvé rien d'étrange dans la conduite d'un Gouverneur, qui aurait pris sur lui de décider sur une question de propriété, dont la discussion devait rouler sur l'interprétation de titres et sur leur nature, sur leurs effets se rattacher à des principes de lois et de jurisprudence, et à des considérations importantes de lois publiques, aux intérêts de la Province et de la Couronne!

Enfin, un autre passage de ce paragraphe de la réponse de M. Stuart, n'est pas marqué au coin d'une singularité moins frappante. Suivant lui encore, "le Comité aurait attaché "beaucoup trop d'importance à la condition qui se trouve dans "le titre de Concession de Mille-Vaches, de la cultiver et de "l'établir."

Il est assez étonnant que M. Stuart puisse blâmer le Comité d'avoir mis de l'importance à la condition essentielle à laquelle ce titre a été accordé, qui se trouve dans toutes les concessions de cette nature. Quoiqu'il en soit, cette stipulation, ajoute-t-il, "ne diminue en rien le droit de propriété."

Cette observation n'est pas moins étrange que la précédente, et on se demande à quoi M. Stuart peut viser. Voici le but: ces deux propositions lui servent de prémisses, et il en tire pour conclusion que les propriétaires de Mille-Vaches ont "le droit "d'y commercer avec les Sauvages comme ils pourraient le faire "dans Québec." Quelle liaison M. Stuart a-t-il pu voir entre la conséquence et les principes?

Si les concessionnaires peuvent opposer ce titre à la Couronne dans cette circonstance, ce n'est sûrement pas avant d'avoir même fait la plus légère tentative pour remplir la première des conditions, la condition essentielle à laquelle le titre a été accordé. Une loi positive interdit le commerce avec les Sauvages, à moins d'une licence. Cette prohibition se rapporte surtout aux lieux qui sont sans habitations et sans culture, et M. Stuart est bien loin d'avoir démontré que cette loi fût abrogée, et on a déjà observé que l'abrogation de cette loi ne pourrait pas servir de justification à la conduite qu'il a tenue. Mais en quoi la mise en force de cette loi contre les Seigneurs de Mille-Vaches, peut-elle "nuire à leurs droits de propriété?"

Sans entrer dans des considérations de détails à ce sujet, contentons-nous de présenter un terme de comparaison, et voyons si la proposition de M. Stuart présente une idée exacte. Une loi de la Province défend de vendre à boire des liqueurs fortes dans une maison, sans une licence. Cette loi est commune à la Province voisine, et à beaucoup d'autres pays. Enfin, elle est analogue à celles qui établissent des impôts, d'assises, etc. Les citoyens "de la Ville de Québec," seraient-ils bien venus à prétendre au droit de vendre des boissons fortes sans licence, au préjudice du fisc, sous prétexte que l'obligation que la loi leur impose "diminuerait leurs droits de propriété?" Ce sont pourtant des raisonnemens de cette espèce, entassés dans chaque paragraphe de la lettre de M. Stuart, que je suis réduit à la nécessité de discuter!

Quelques réflexions au sujet de la Requête dont je viens de rendre compte, trouveront ici leur place avant que je passe à un autre article. On sait ce que peut l'intérêt pour fausser les idées. On en voit un exemple frappant dans l'injustice des sorties de M. Stuart contre le Gouverneur, liées à la considération de la perte de ses salaires et de ses émolumens; on ne saurait prétendre que les démarches des propriétaires de la Seigneurie auprès de Lord Aylmer, fussent concertées avec M. Stuart. On peut observer au moins que leur Requête est marquée au même coin que toutes les démarches de M. Stuart lui-même, tant dans la Province que de ce côté de l'Océan. Ce n'est pas seulement par rapport à l'action en bornage, principal objet de leur Requête, que cette singulière coïncidence s'y fait remarquer, c'est surtout dans ces étranges allégués de "violences, d'actes oppressifs," qu'ils attribuent à Lampson contre

Appendix (A.)

Hudson's Bay Company; allegations, at least, as much misplaced as are Mr. Stuart's violent declamations in his answer to the accusations of the Assembly, the subject of this discussion. The very same expressions are here to be found.

But two of these proprietors were, as I have observed, like Mr. Stuart, Members of the Executive Council. Their interests were identical; they were connected, as well with those of his clients as with his own. In pleading the cause of the former, he supported that of the latter; he pleaded at that time, and still pleads his own. And thus it is that he has plunged himself into this labyrinth of contradictions. Unfortunately, the functions with which he was clothed required, imperiously, more elevated ideas on his part.

Appendice (A.)

contre la Compagnie de la Baie d'Hudson, au moins aussi déplacés que le sont les déclamations emportées de M. Stuart dans ses réponses aux accusations de l'Assemblée, objet de cette discussion. On y retrouve jusqu'aux mêmes expressions.

Mais deux de ces propriétaires étaient ainsi que je l'ai observé, comme M. Stuart, Membres du Conseil Exécutif.— Leurs intérêts étaient communs; ils s'identifiaient avec ceux de ses cliens, comme avec ses propres intérêts. En plaidant la cause des premiers, il soutenait celle des seconds; il plaidait et plaide encore la sienne dans ce moment. C'est ainsi qu'il a pu s'enfoncer dans ce labyrinthe de contradictions. Malheureusement les fonctions dont il était revêtu exigeaient impérieusement qu'il vît les choses de plus haut. Indépendamment des fautes dans lesquelles ces circonstances l'ont entraîné, il était au-dessous de lui-même.

Of the Delay in instituting the Action de Bornage against the Proprietors of the Seigniory of Mille-Vaches, and of Mr. Stuart's fresh attack upon Lord Aylmer upon this subject.

The arguments adduced by Mr. Stuart upon this subject for his justification, are of two different kinds. In the first place, he insists that these charges are made against him without any good foundation for them; that he commenced the action with the shortest possible delay; the Committee of Grievances imputed to him, *gratuitously*, unworthy motives; it allowed itself to be misled by Lampson's prejudices. On the other hand, he pretends, that if any one deserves reproach, on account of the delay which occurred between the time when he received instructions to commence this action, and the period at which he did in fact commence it, he is not that one; another is in fault, Lord Aylmer is again the person to whom blame attaches,

Without dwelling, for the purpose of showing what Mr. Stuart's answer contains of contradictory, nor what of strange, in his constantly reiterated endeavours to cast on others the wrongs which are laid to his charge; lastly, to endeavour to render the Governor responsible for his (Mr. Stuart's) own faults, I shall proceed immediately to each of the arguments which he opposes to this portion of the report of the Committee of Grievances; I shall apply myself, at the same time, and above all, to presenting, such as they are, facts which are too often found tortured in the picture sketched by Mr. Stuart. Hence it will be impossible to do otherwise than feel all the injustice that there is in pretending to accuse Lord Aylmer with a delay which was the result of a planned system on the part of his accuser, or, in the most favourable supposition of illusion. Let us follow Mr. Stuart.

Lord Aylmer's instructions, requiring him (Mr. Stuart) to bring this action, reached him on the 29th of December. It was not, however, brought until the 16th of February. Mr. Stuart could not seriously pretend, that there were any great difficulties attending it. He gives, besides, other reasons for this delay. "*To enable me,*" he says, "*to carry into execution the* "*direction of his Excellency to institute an action, it was ob-*" *viously necessary that I should be put in possession of, and* "*I expected to receive, the titles and documents relating to the* "*subject to be brought into litigation.*" But these documents were not numerous, and could easily be found. Lastly, if it was necessary to use any diligence, with regard to this subject, it is reasonable to think that Mr. Stuart should have occupied himself with it, and that he should also, in answering this charge, have pointed out the difficulties which he encountered in procuring them; the contrary is the case.

M. Stuart was at that time, and seems still, persuaded that he ought to look to Lord Aylmer for this care, and that the obtaining these documents, for the purpose of putting him into the possession of them, was one of the duties of the Administrator of the Province. Doubtless, I shall be considered entitled to some praise for preserving my gravity whilst commenting on this portion of Mr. Stuart's answers. *I expected to receive*, he says....." *I remained during part of the month* "*of January in expectation that his Excellency would cause* "*them (the titles, documents, &c.) to be transmitted to me, or* "*refer me to some public office where they were to be found ! !*"

If Mr. Stuart entertained a high idea of the importance of his office, he seems to have had a very mean one of Lord Aylmer's, since he could think that functions of so minor a description,

Du delai a intenter l'Action de Bornage contre les Proprietaires de la Seigneurie de Mille-Vaches, et d'une nouvelle sortie de M. Stuart contre Lord Aylmer a ce sujet.

Les moyens que M. Stuart invoque sur cet article pour sa justification, sont de deux espèces différentes. D'abord il soutient que l'on n'a aucun motif fondé de lui faire des reproches.— Il a intenté l'action dans le plus court délai possible, le Comité des Griefs lui aurait *gratuitement* imputé des motifs condamnables, il s'est laissé entraîner *par les préjugés* de Lampson. D'un autre côté, il prétend que si quelqu'un mérite des reproches, à raison du délai qui s'est écoulé entre le temps où il a reçu l'injonction d'intenter cette action et l'époque à laquelle il l'a en effet intentée, ce n'est pas à lui qu'il faut s'en prendre, c'est à un autre qu'en est la faute, c'est encore à la charge de Lord Aylmer qu'elle doit être portée.

Sans m'attacher à faire remarquer ce qu'il y a de contradictoire dans cette partie de la réponse de M. Stuart, ni ce qu'il y a d'étrange dans ses tentatives si constamment réitérées de rejeter sur d'autres les torts qui lui sont reprochés, enfin de tenter de rendre le Gouverneur responsable de ses propres fautes, je vais de suite passer à l'examen de chacun des moyens qu'il oppose à cette partie du rapport du Comité des Griefs. Je m'attacherai en même temps et par-dessus tout à présenter tels qu'ils sont, les faits qui se trouvent trop souvent défigurés dans le tableau que M. Stuart en a esquissé. Il sera dès-lors impossible de ne pas sentir tout ce qu'il y a d'injuste dans la prétention de porter à la charge de Lord Aylmer, un délai qui était le fruit d'un système réfléchi de son accusateur, ou dans la supposition la plus favorable, celui de ses illusions. Suivons M. Stuart.

Les instructions de Lord Aylmer qui le requérait d'intenter cette action lui parvinrent le 29 Décembre. Cependant elle n'a été intentée que le 16 Février. M. Stuart ne saurait prétendre sérieusement qu'elle fût sujette à de grandes difficultés.— Il donne aussi d'autres raisons de ce délai. " Pour se mettre " en état, dit-il, de se conformer aux vues de sa Seigneurie, il " était évidemment nécessaire qu'on le mît en possession des " titres et documens qui avaient rapport à l'objet en litige." Mais ces Documens n'étaient pas nombreux et pouvaient se trouver avec facilité. Enfin, s'il fallait user de quelque diligence à cet égard, il est raisonnable de penser que M. Stuart devait s'en occuper, et qu'il devrait aussi en répondant à cette accusation, rendre compte des difficultés qu'il a éprouvées à se les procurer; c'est tout le contraire.

M. Stuart était alors, et semble encore persuadé qu'il devait s'en rapporter à Lord Aylmer de ce soin, et que la recherche de ces pièces pour les *lui mettre entre les mains*, ou les lui faire tenir, était un des devoirs de l'Administrateur du Gouvernement de la Province! On me saura quelque gré sans doute de conserver ma gravité en commentant cette partie des réponses de M. Stuart. *Il espérait*, dit-il.....*Il est resté pendant une partie du mois de Janvier, dans l'attente que Son Excellence lui ferait transmettre ces pièces, ou donnerait des directions pour lui indiquer quelque Bureau Public où elles pourraient se trouver.*

Si M. Stuart avait une haute idée de l'importance de son office, il paraît ce me semble en avoir eu une très-mince de celui de Lord Aylmer, puisqu'il pouvait croire que des fonctions aussi

Appendix (A.)

description, with reference to some of which Mr. Stuart might have employed clerks, should be performed by him (Lord Aylmer) and formed part of the duty of the Administrator of the Government. However this may be, Mr. Stuart adds, " But not receiving any communication on this head, I " resolved on addressing a letter to His Excellency's Secre- " tary, to request that the Inspector of the King's domain, " and Clerk of the Land-roll, might be directed to make me " acquainted with any titles or documents that his office could " furnish, relative to the boundaries between the King's Posts " and Mille Vaches."*

What a proceeding was this on the part of Mr. Attorney-General, to make this demand of a Governor! Could not Mr. Stuart himself require the honourable *Inspector and Clerk* to give him this information? The refusal of this officer to comply with such a request could alone have justified this step on the part of the first law officer of the Crown, with regard to the Governor. It may be observed, that Mr. Stuart does not even ask that any one may be required to *transmit* these documents to him, a term which he uses when speaking of the conduct which he expected Lord Aylmer would observe upon this subject. Even had Mr. Stuart been made acquainted with such documents as were to be found at this office, he would then have doubtless considered it necessary again to address the Governor, in order that he might require the *Inspector and Clerk*, or any other officer, to send them to him, or to furnish copies of these documents!

From the manner in which Mr. Stuart endeavours to defend himself upon this subject, would not one be tempted to suspect, that whether from system or whether from prejudice, the Honourable Mr. Primrose, *Inspector of the King's Domain, and Clerk of the Land Roll*, who was also the Advocate employed to defend or support the same interests as Mr. Stuart, trod in the same steps in favour of their common clients, with a view to elude the order for instituting this action?

But, lastly, supposing Mr. Stuart's proceedings necessary, he should, doubtless, have taken them immediately after receiving the injunction of the 29th December.

Without giving any explanation upon this subject, Mr. Stuart contents himself with adding, that " the transmission " of his letter was delayed *for some days*, in consequence of " the severe illness of His Excellency Lord Aylmer, *in the " latter end of January, so that it was not actually sent till the " 31st of January!*"

What a sample of logic! The injunction was dated the 29th of December. The letter might have been sent immediately or within a few days after, and most certainly at least in the *course of the beginning of the month of January.* However, according to Mr. Stuart, the illness of the Governor during the *latter end of January*, delayed the sending of the letter in the beginning of the month! How are we to understand in the next place, that the space of time which elapsed from the beginning of January to the end, was not, in the eyes of Mr. Stuart, more than a delay of *some days?*

If we pay, besides, some attention to the manner in which Mr. Stuart expresses himself upon this subject, it will appear, to say the least of it, frivolous. *The transmission of this letter* to the Secretary, written in the beginning of January, *was*, according to him, *delayed for some days.*

We should be led to imagine that the letter bore a date anterior to this day: the contrary was, again, the case. Had it been dated the 31st of January by foresight? The least that can be said upon this subject is, that this would be a strange absence on the part of Mr. Stuart at that time, and since, in his answers, whether in furnishing an account of the facts, or in explaining his conduct. Were it necessary to exhibit all the features of this description to be found in his letter, we should never come to a conclusion. We shall, however, see something still more extraordinary.

Mr. Stuart, in fact, waited until the 31st of January before he sent this letter. Another mystery presents itself:—Lord Aylmer had been in good health during more than the half of the month of January. He went out; he attended at various places for the purpose of presiding or assisting at public meetings at Quebec, even on the 12th, 14th, and 17th of January, a time of year at which the weather is the severest in a cold climate,

* Vide Mr. Stuart's Answer.

aussi subalternes, relativement à quelques-unes desquelles M. Stuart aurait pu employer ses Commis, devaient être à sa charge et faisaient partie de l'obligation de l'Administrateur du Gouvernement. Quoiqu'il en soit, M. Stuart ajoute " que ne re- " cevant aucune communication à ce sujet, il prit la résolution " d'adresser une lettre au Secrétaire de Son Excellence, pour " demander que l'Inspecteur des Domaines du Roi, Greffier du " Papier Terrier, *fût requis de lui faire connaître les titres ou " documens qui pouvaient se trouver dans son Bureau*, relatifs " aux bornes entre les Postes du Roi et la Seigneurie de Mille- " Vaches." *

Appendice (A.)

Quelle démarche de la part du Procureur-Général, que cette demande à un Gouverneur. Ne pouvait-il pas de lui-même requérir l'Honorable *Inspecteur* et *Greffier*, de lui donner ces renseignemens? Le refus de cet Officier de se conformer à cette réquisition aurait seul pu justifier cette démarche de la part du premier Officier de la Couronne auprès du Gouverneur. On peut observer que M. Stuart ne demande même pas qu'on le requière de lui *transmettre* ces Documens, termes dont il se sert en parlant de la conduite qu'il s'attendait que Lord Aylmer tiendrait à cet égard. Quand on aurait eu *fait connaître* à M. Stuart les Documens de cette nature qui *pouvaient se trouver dans ce Bureau*, il lui aurait fallu sans doute s'adresser de nouveau au Gouverneur, pour qu'il requît l'Inspecteur, Greffier ou tout autre Officier de les lui communiquer ou de fournir des copies de ces pièces!

A la manière dont M. Stuart tente de se défendre sur cet article, ne serait-on pas tenté de soupçonner que soit système, soit préjugés, l'Honorable M. Primrose, Inspecteur des Domaines du Roi et Greffier du Papier Terrier, qui était aussi l'Avocat employé pour défendre ou soutenir les mêmes intérêts que M. Stuart, marchait dans le même sens en faveur de leurs cliens communs, pour éluder l'ordre d'intenter cette action?

Mais enfin, en supposant la démarche de M. Stuart nécessaire, il aurait dû sans doute l'adopter immédiatement après avoir reçu l'injonction du 29 Décembre.

M. Stuart sans donner aucune explication à ce sujet, se contente d'ajouter que " l'envoi de sa lettre au Secrétaire fut " retardé de quelques jours, en conséquence de la maladie sé- " rieuse de Lord Aylmer, pendant la dernière partie du mois " de Janvier, de sorte qu'elle ne fut en effet envoyée que le 31 " de Janvier!"

Quel échantillon de logique! L'injonction était du 29 Décembre. La lettre pouvait être envoyée immédiatement ou peu de jours après; assurément au moins pendant la première partie du " mois de Janvier." Cependant, suivant M. Stuart, la maladie du Gouverneur " pendant la dernière partie de Janvier," retarda l'envoi de la lettre au commencement du mois! Puis, comment comprendre que l'espace de temps qui s'était écoulé depuis le commencement de Janvier jusqu'à la fin, ne fût aux yeux de M. Stuart qu'un délai de " quelques jours?"

Si l'on donne d'ailleurs quelqu'attention à la manière dont M. Stuart s'exprime à ce sujet, elle paraîtra au moins bizarre. " L'envoi de cette lettre au Secrétaire," écrite au " com- " mencement de Janvier," aurait été suivant lui retardé de quelques jours; mais enfin " elle a été envoyée le 31 Janvier."— On devrait croire que cette lettre était d'une date antérieure à ce jour.

C'est encore tout le contraire. Avait-elle été d'avance datée du 31 Janvier par prévision? Le moins qu'on puisse dire à ce sujet, c'est que ce serait d'abord là une étrange distraction de la part de M. Stuart, alors comme depuis dans ses réponses, soit en rendant compte des faits, soit en donnant des explications de sa conduite. On ne finirait pas s'il fallait relever tous les traits de cette espèce que l'on rencontre dans sa lettre. Nous allons pourtant voir quelque chose de plus étonnant encore.

M. Stuart aurait en effet attendu jusqu'au 31 Janvier pour envoyer cette lettre. Voici maintenant un autre mystère.— Lord Aylmer avait été bien portant pendant plus de la moitié de Janvier. Il sortait, il allait dans divers endroit présider ou assister à des assemblées publiques à Québec, les 12, 14 et 17 Janvier, époque de l'année où la saison est la plus rude dans ce climat froid, et dans la partie du pays où il se fait sentir avec le plus

* Réponse de M. Stuart.

Appendix (A.)

mate, and in a part of the country where it is felt the most intensely.* In point of fact, Lord Aylmer was not taken ill until a few days before the 27th, and was at the end of January in a really critical situation: that is to say, that Mr. Stuart abstained from writing, or kept his letter by him during the time that the Governor was in good health, and waited many days after he had fallen ill, and precisely at the time when he could not attend to affairs, to send a letter to his secretary, who was unable to communicate with him, or to take his orders for sending an answer! Thus it is that, on the one hand, Mr. Stuart intends to justify himself with regard to the delay brought to his charge, whilst, on the other, he proves his diligence and zeal in bringing this action! Such are, lastly, the facts which he presents in support of this fresh attack upon Lord Aylmer, for the purpose of casting upon this Governor the weight of the charge brought against himself!

But this is not enough of this confused heap of assertions, of explanations, which contradict one another: evidence of facts, Mr. Stuart's acts, the documents which he himself produces, prove that the delay with which he is charged, did not, nor could, come but from him; that far from having the most distant intention of aiding Lord Aylmer's views with regard to this action, he resisted as long as he possibly could, that a positive command was necessary to compel him to institute the action; that, in fact, he yielded only to imperious necessity, after having exhausted every source of pretext, even the most frivolous.

"No answer to this letter," he says, "was received till the "12th of February, though a renewed injunction to institute "the action was conveyed to me in a letter from his Excel-"lency's Secretary, on the 10th of February, which," he adds, "must have been written without adverting to the circum-"stance of my letter of the 31st of January remaining un-"answered."

It is surprising, in the first place, how Mr. Stuart could have mistaken the sense of this communication of the 10th of February, and should not have felt that this new injunction could have been provoked only by Lord Aylmer's reflections, as soon as he was able to attend to business, on this unaccountable delay with regard to this action, as on the vain difficulties which he created and renewed on so many different occasions. If we read this letter of Mr. Glegg's, and pay attention to the pressing reasons on the part of Lord Aylmer, particularly when he observed to him, that *the good faith of the Government* demanded this measure, we shall be convinced of the truth of the previous remarks.

What could Mr. Stuart want of another answer, for the purpose of acting upon a positive injunction, which had been already formally communicated on the 29th of December? Besides, it was his duty to have consulted with the Advocate General, with whom he had had conferences, and who, as may be seen by the documents which accompany the report of the Committee, had already taken the trouble of procuring for him the only document of which he could stand in need for his guidance in instituting the action in question.

Mr. Stuart does not, however the less pretend that "*no "answer to this letter of the 31st of January was received until "the 12th of February.*" Then, at the conclusion of this remarkable passage on the Secretary's letter of the 10th, he adds: "*My letter of the 31st of January remaining unan-"swered, on the 12th of February, I was put in possession "by the proper officers, of the titles and documents which I "had applied for.*" This is, again, one of those portions of Mr. Stuart's answers which, like many others, I was obliged to read over and over again, on various occasions, before I could persuade myself that I was not under a delusion, and that he could offer a picture of facts so incomplete and much more than exact.

In the first place, there is a strange omission in this passage. Besides that, as we have just seen, he had received an answer, the meaning of which he could not misunderstand, it must be thought, from the manner in which he expresses himself, that he had received the papers, or an answer, without having taken any other step with regard to his Excellency. Had he forgotten, in answering upon this subject, that the day after that on which he had received, from the Secretary, the letter of which we have just spoken, that is to say, the 11th February, he had himself written to Mr. Glegg a fresh letter, followed also by

* Vide the *Quebec Gazettes*, and particularly that *by authority*, of the 13th and 20th of January, 1831.

Appendice (A.)

plus de rigueur. * Dans le fait, il ne tomba malade que quelques jours avant le vingt-sept, et était à la fin de Janvier dans un état vraiment critique. C'est à dire que M. Stuart aurait jugé à propos de ne pas écrire ou de garder sa lettre par-devers lui pendant que le Gouverneur était en bonne santé, et aurait attendu plusieurs jours, après qu'il fût tombé malade, et précisément à l'époque à laquelle il ne pouvait pas vaquer aux affaires, pour envoyer une lettre à son Secrétaire, qui ne pouvait pas communiquer avec lui, ni prendre ses ordres pour lui envoyer une réponse. C'est ainsi que d'un côté M. Stuart entend se justifier sur l'article du délai porté à sa charge, de l'autre, qu'il fait preuve de diligence et de zèle pour intenter cette action; tels sont enfin les faits qu'il présente à l'appui de cette nouvelle sortie contre Lord Aylmer, pour faire retomber sur ce Gouverneur le poids de l'accusation dirigée contre lui!

Mais ce n'est pas encore assez de cet assemblage confus d'assertions, d'explications qui se détruisent les unes des autres; des preuves de faits, les actes de M. Stuart, ceux qu'il produit lui-même, attestent que les délais qui lui sont reprochés ne venaient et ne pouvaient venir que de lui; que bien loin d'avoir l'intention la plus éloignée de se prêter aux vues de Lord Aylmer à l'égard de cette action, il a résisté le plus long-temps qu'il lui a été possible, qu'il a fallu en effet un commandement exprès pour le forcer à l'intenter, qu'enfin il n'a cédé qu'à l'impérieuse nécessité, après avoir épuisé jusqu'aux ressources des prétextes, mêmes les plus frivoles.

"Il ne reçut," dit-il, "aucune réponse à cette lettre du 31 "Janvier, que le douze de Février, quoiqu'une nouvelle injonc-"tion d'intenter cette action lui fût faite dans une lettre du "10 Février, qui doit, ajoute-t-il, avoir été écrite "sans avoir "égard à la circonstance de sa dernière lettre du 31 Janvier "qui restait sans réponse."

Il est étonnant, d'abord, que M. Stuart ait pu se méprendre sur le sens de cette communication du 10 Février, et ne pas sentir que cette nouvelle injonction ne pouvait avoir été provoquée que par les réflexions de Lord Aylmer, aussitôt qu'il avait pu se remettre aux affaires, sur ses délais inexplicables relativement à cette action, sur les vaines difficultés qu'il suscitait et renouvelait à tant de reprises. Il suffit de lire cette lettre de M. Glegg, et de faire attention à ce que les motifs de Lord Aylmer avaient de pressant, surtout quand il lui faisait observer que la *bonne foi du Gouvernement* exigeait cette mesure, pour s'en convaincre.

Quel besoin M. Stuart pouvait-il avoir d'une autre réponse pour agir dans le sens d'une injonction positive qui lui avait été déjà donnée formellement dès le 29 Décembre? D'ailleurs il aurait dû se concerter avec l'Avocat-Général, avec lequel il avait eu des conférences, et qui, comme on peut le voir par les pièces qui accompagnent le Rapport du Comité, avait pris la peine de lui procurer déjà la seule pièce dont il pouvait avoir besoin pour se diriger, et intenter l'action en question.

M. Stuart n'en prétend pourtant pas moins qu'il *n'a reçu de reponse à sa lettre du 31 Janvier, que le douze Février.* Puis, à la suite de ce passage remarquable sur la lettre du Secrétaire, du 10, il ajoute: "sa lettre du 31 Janvier restant sans réponse, "le douze de Février il a été mis, par l'Officier à qui il appar-"tenait, en possession des titres et documens qui avaient été les objets de son application." C'est encore une des parties des réponses de M. Stuart, que, comme beaucoup d'autres, j'ai été forcé de lire et relire à plusieurs reprises pour pouvoir me persuader que je ne me faisais pas illusion, et qu'il pût présenter un tableau de faits aussi incomplet et beaucoup plus qu'inexact.

D'abord il se trouve dans ce passage une étrange lacune. Outre que comme on vient de le voir, il avait reçu une réponse sur le sens de laquelle il ne pouvait se méprendre, on devrait croire à la manière dont il s'exprime, qu'il avait reçu des papiers, ou une réponse sans avoir fait aucune autre démarche auprès de Son Excellence. Avait-il oublié, en répondant sur cet article, que le lendemain du jour auquel il avait reçu du Secrétaire la lettre dont il vient d'être question, c'est-à-dire, le onze Février, il avait lui-même écrit à M. Glegg, une nouvelle lettre suivie aussi d'une réponse qui fut donnée dès le jour suivant,

* V. les Gazettes de Québec, surtout celle par *autorité* du 13 et du 20 Janvier, 1831.

Appendix (A.)

by an answer, which was given on the following day, the 12th. Mr. Stuart expresses himself as though this answer had been given to his letter of the 31st of January. This step is particularly remarkable, inasmuch as that it furnishes another proof, equally incontestible, that this delay formed part of a constantly adopted system of opposition to views, which by his answers Mr. Stuart pretends to have supported with zeal. This is a singular episode in his answer to the charges of the Assembly.

In his letter of the 11th of February, Mr. Stuart says: " *Upon the subject of your letter of the 10th instant, I beg leave* " *to remark, that there is a perfect readiness and willingness on* " *my part, to institute whatever action may be legally instituted,* " *for the establishment of the boundaries of Mille Vaches and* " *the adjoining lands of the Crown.*"

Without speaking of the vagueness and contradiction which pervades this portion of the letter, Mr. Stuart, who charges Lord Aylmer with the delay which took place from the time of his receiving instructions on the 29th of December, writes to him on the 11th of February like a man who does not seem yet to know what action he *can legally institute*, in the name of the Crown, against the Proprietors of the Seigniory of Mille Vaches. And it was a question of an *action de bornage*, which he had himself suggested, and which he had been instructed to institute, which he might, and ought, in fact, to have instituted nearly two months previously!

This is not all. " *He does also apprehend that it is incumbent upon him to become distinctly acquainted with the grounds and the means by which* this action *is to be supported.*"

No doubt an expression of humility was necessary in making the avowal that lengthened studies and fresh researches were necessary, particularly after so great a length of time, during which he must have occupied himself for the *purpose of becoming distinctly acquainted with the principles* upon which he could institute and support, in the name of the Crown, an *action de bornage*, against proprietors who held from it the concession of a seigniory, bounded in the front by the river, and on all the other sides by Crown Lands! What doubts to come from His Majesty's Attorney-General for Lower-Canada!

Again, if Mr. Stuart was a prey to such strange perplexities, he might easily have consulted Mr. Advocate-General Vanfelson, who would quickly have dissipated all his scruples. Lastly, among his friends at the Bar, there were few who would not have been capable of at once clearing up all the difficulties with which he might be assailed. But he had then already had, for a long time before, various conferences with Mr. Advocate-General Vanfelson. It does not seem that there was the slightest difference of opinion on this point; besides which, this latter did not entertain the slightest doubt, nor could have any upon this subject, as we shall see he had dispersed even the shadow of a pretext for hesitation upon this point.

Mr. Stuart goes farther: he reminds Mr. Glegg of the suggestion " *contained in his letter of the 31st of January, as to the* " *expediency of the Inspector-General of the King's Domains* " *and Clerk of the Land Roll receiving His Excellency's order* " *to make him acquainted with all such titles and documents as* " *might be recorded or found, in his office, relating to the boundaries in question.*" And he adds, " *to this application I have* " *received no answer.*"

Lastly, " *considering,*" he says, " *the terms of your letter* " (Mr. Glegg's of the 10th of February) to import a *peremptory order* to institute an action immediately against the " Proprietors of the Seigniory of Mille Vaches, for the establishment of boundaries, I shall institute this action as thus required. But I must at the same time observe that I shall take " this step without having been afforded the exercise of any " official discretion in relation to it; *without having been required* " *to submit, for his Excellency's consideration, my opinion* whether there be *legal and sufficient grounds for the proposed* " *measure, and without having been put in possession of any* " *documents* or information to enable me to judge whether there " be such grounds or not."*

I find it necessary to transcribe these passages at length, in the fear of an imputation of having overcharged this picture; of having kept something in the back-ground; or of exaggerating in such a manner as to sacrifice truth to the desire of placing Mr. Stuart's proceedings in a point of view calculated to render them ridiculous. In

* Vide this letter in Mr. Stuart's Appendix.

Appendice (A.)

vant, le douze. M. Stuart s'exprime comme si elle eut été faite à sa lettre du 31 Janvier. Cette démarche est particulièrement remarquable en ce qu'elle fournit une autre preuve également incontestable, que ce délai tenait à un système constamment suivi, de résistance à des vues qu'il prétend dans ses réponses avoir secondé avec zèle. C'est un singulier épisode dans sa réponse aux accusations de l'Assemblée.

Dans sa lettre du 11 Février, M. Stuart débute par *demander permission de témoigner à M. Glegg au sujet de sa lettre de la veille, sa disposition parfaite où il est d'intenter promptement toute action qui peut être légalement intentée pour l'établissement des bornes entre la Seigneurie de Mille-Vaches et le terrein adjacent de la Couronne.*

Sans parler du vague et de la contradiction qui règnent dans cette partie de la lettre, M. Stuart qui porte à la charge de Lord Aylmer, le délai qui s'était écoulé depuis l'injonction qu'il avait reçue le 29 Décembre, lui écrit le onze de Février, comme un homme qui ne paraît pas encore savoir quelle action il *peut légalement intenter* au nom de la Couronne contre les propriétaires de la Seigneurie de Mille-Vaches. Et c'était d'une action de bornage dont il était question, et qu'il avait lui-même suggérée et qu'il lui avait été enjoint d'intenter, qu'il aurait pu, dû, en effet, intenter depuis près de deux mois!

Ce n'est pas tout. " Il conçoit humblement qu'il est né- " cessaire qu'il puisse connaître distinctement les fondemens sur " lesquels l'action de la part de la Couronne doit être intentée " et peut être soutenue."

Il fallait sans doute de l'humilité pour faire l'aveu de la nécessité, de longues études et de nouvelles recherches, surtout après un aussi long espace de temps, pendant lequel il avait dû s'en occuper, pour " connaître distinctement les principes sur " lesquels il pouvait intenter et soutenir " au nom de la Couronne, une action de bornage contre des propriétaires qui tenaient d'elle une Concession en Seigneurie, bornée à sa devanture par le fleuve, et de tous les côtés par le terrein de la Couronne! Quels doutes de la part du Procureur-Général de Sa Majesté dans le Bas-Canada!

D'un autre côté, si M. Stuart était en proie à d'aussi étranges perplexités, il lui était facile d'en faire part à M. l'Avocat-Général Vanfelson, qui aurait bien vite dissipé tous ses scrupules. Enfin, parmi les amis qu'il avait au Barreau, il en est peu qui n'eussent été capables d'éclaircir d'un coup toutes les difficultés qui pouvaient l'arrêter. Mais il avait eu alors déjà depuis long-temps des conférences avec l'Avocat-Général M. Vanfelson. Il ne paraît pas qu'il y eût sur ce point la moindre différence d'opinion. Outre que celui-ci n'avait pas le plus léger doute à cet égard, et n'en pouvait avoir, il avait même, comme on va le voir, fait disparaître jusqu'à l'ombre d'un prétexte à hésiter sur cet article.

M. Stuart va plus loin. Il rappelle à M. Glegg la " sug- " gestion contenue dans sa lettre du 31 Janvier, sur la con- " venance que l'Inspecteur du Domaine du Roi, Greffier du " Papier Terrier, reçut ordre de sa Seigneurie de lui faire con- " naître les titres et documens relatifs aux bornes en question, " et ajoute qu'il n'a pas reçu de réponse."

Enfin, " considérant," dit-il, " que les termes de sa lettre " (celle de M. Glegg du 10 Février) comportent " un ordre pé- " remptoire" d'intenter contre les propriétaires de la Seigneurie " de Mille-Vaches, une action pour l'établissement de bornes.... " il l'intentera, comme il en est requis; mais il doit observer " qu'il adoptera cette démarche sans qu'on l'ait mis à même " d'exercer sa discrétion officielle, sans " avoir été requis de sou- " mettre à la considération de Son Excellence son opinion," et " de lui faire connaître si cette opinion était appuyée sur des " motifs suffisans et conformes aux lois ou non, sans avoir été " mis en possession d'aucuns documens ou renseignemens pour " le mettre en état de juger si elle pouvait être appuyée ou " non sur ces fondemens."*

Je me trouve dans la nécessité de transcrire ces passages au long, dans la crainte que l'on ne m'impute d'avoir chargé ce tableau ou d'avoir usé de réticence ou d'exagération, de manière à sacrifier la vérité au désir de placer les démarches de M. Stuart sous un point de vue propre à les rendre ridicules.

D'abord,

* V. cette lettre dans l'Appendice de la Réponse de M. Stuart.

Appendix (A.)

In the first place, it was on the 11th of February that Mr. Stuart held this language, after all that had passed since his suggestion of the 24th of December, on the subject of this action. He might surely have done that which Mr. Vanfelson had himself done, and have placed himself in a situation to know what to do. What difficulty could attach to so simple a question? They had gone into it, they had consulted together upon the subject.

As for the gravity with which Mr. Stuart expresses himself, with regard to the documents necessary, the only document which was worthy his attention—which was of any use to him, and the only one, was the deed of concession of the Seigniory. Mr. Stuart might and should have procured it immediately after the 29th of December; he might have obtained it in the course of a few hours. Although he had not done this, Mr. Vanfelson himself had, and after having conferred with him on the 7th of January, and having agreed that it was the document required, he had *sent it to him on the same day.** It has been already seen what should be thought of the documents appealed to by the Proprietors of Mille Vaches in support of their petition, of which I have given an account. Besides, we may, in this respect, consult the report made to the Governor, Lord Aylmer, by Mr. Advocate General Vanfelson, on the subject of this petition, in the appendix of the report of the Committee. How could it be possibly said afterwards that Mr. Stuart was incapable of judging whether there *were or were not legal and sufficient grounds for the proposed action.*

I have already observed, that if the Governor had required him to do an unjust or an illegal act, it was Mr. Stuart's duty, dictated as well by the rules of morality as by those of honour, to object. Far from refusing to enter into his views, he had, on the contrary, testified a desire to support them. If, since this period, tardy reflection, as to the position in which this proceeding placed him in the eyes of his clients and of the public, or even scruples—doubts as extraordinary as those which the expressions of his letter would import—might check him; lastly, if he found the undertaking above his powers, he should frankly have declined to perform this extraordinary character, and should have observed a strict neutrality. In either of these alternatives, a frank explanation upon this subject might have been given to Lord Aylmer, who might have confided this measure to the Advocate-General. Mr. Stuart, on the contrary, plunged himself deeper into an inextricable labyrinth.

In this state of things, the Governor must have found it difficult to imagine that Mr. Stuart's pressing and reiterated proceedings, with respect to these documents, were absolutely without motive, not even a plausible one. On the other hand, considering himself bound to entrust him with this affair, he might fear counteracting equally the interest of the Crown and that of Lampson, in irritating a man whose prejudices with regard to this letter, bore all the character of passion. Lord Aylmer, again, on this occasion, carried his deference to Mr. Stuart so far as to submit to his demand. On the 12th of February, the Secretary answered Mr. Stuart's letter of the preceding day, as follows; " *With reference to your letter of* " *the 11th instant, I have been directed by his Excellency the* " *Governor-in-Chief, to desire that you will require from the* " *head of any public department in this province, to which* " *you may have occasion to refer, such documents as you may* " *conceive to be necessary for the due prosecution of the con-* " *templated* suit en bornage *of the seigniory of Mille Vaches,* " *producing this letter as your authority for such a requisition.*"†

It is useless just now to return to the remainder of the letter, unless it be for the purpose of remarking that the Governor pointed out to Mr. Stuart the imperious motives which should induce the Government to follow up this affair.

It was on the 12th of February, that Mr. Stuart had received this letter. He continues, and says, " *On the 12th of February,* " *I was put in possession, by the proper officer, of the titles* " *and documents which I had applied for; and immediately* " *after, and without losing a moment, I set about preparing* " *the information to ground the proposed action; and while* " *thus engaged, I received a letter from his Excellency's Secretary* " *transmitting, by order of his Excellency, a petition from the* " *Proprietors of Mille Vaches, dated the 5th of February,* " *complaining of the proposed institution of an action for the* " *establish-*

* Vide Mr. Vanfelson's Letter to Mr. Stuart, of the 12th of February, No. 25.—Appendix to the Report of the Committee.

† Vide Appendix to Mr. Stuart's Answer, No. 17 (19). the first paragraph of this letter.

Appendice (A.)

D'abord, c'est le 11 Février que M. Stuart tenait ce langage, après tout ce qui s'était passé depuis sa suggestion du 24 Décembre au sujet de cette action. Il aurait pu sûrement faire ce que M. l'Avocat-Général Vanfelson avait fait lui-même, et se mettre en état de savoir à quoi s'en tenir. Quelle difficulté pouvait présenter une action aussi simple! Ils l'avaient examinée, ils en avaient conféré ensemble.

Quant à la gravité avec laquelle M. Stuart s'exprime relativement aux Documens nécessaires, la seule pièce qui était digne de son attention qui lui était utile et l'unique, c'était le titre de Concession de la Seigneurie. M. Stuart aurait pu, il aurait dû se la procurer immédiatement après le 29 Décembre. Il ne lui fallait que quelques heures pour l'obtenir. Ce qu'il n'avait pas fait, M. Vanfelson l'avait fait lui-même, et après avoir conféré avec lui le 7 Janvier, et être convenu ensemble que c'était le titre requis, il le lui " avait envoyé " le même jour.* On a pu voir déjà ce que l'on devait penser des Documens invoqués par les propriétaires de Mille-Vaches, à l'appui de leur Requête, dont j'ai rendu compte. On peut d'ailleurs à cet égard consulter le Rapport fait au Gouverneur Lord Aylmer, par M. l'Avocat-Général Vanfelson, au sujet de cette Pétition dans l'Appendice du Rapport du Comité. Qu'on dise ensuite comment il était possible que M. Stuart fût incapable de juger si cette action " pouvait ou non être appuyée sur des motifs suffisans, être intentée ou non légalement."

J'ai déjà fait observer que si le Gouverneur avait exigé de lui un Acte injuste ou illégal, c'était pour M. Stuart un devoir commandé par les règles de la morale comme par celles de l'honneur, de lui résister. Bien loin de refuser de se prêter à ses vues, il avait au contraire témoigné le désir de les seconder. Si depuis cette époque, des réflexions tardives sur la position dans laquelle cette démarche le plaçait, vis-à-vis de ses cliens et aux yeux du Public, ou même des scrupules, des doutes aussi étranges que ceux que comporteraient les expressions de sa lettre, pouvaient l'arrêter, enfin s'il trouvait l'entreprise au-dessus de ses forces, il devait franchement renoncer à jouer ce rôle contradictoire, et se résoudre à garder la neutralité.—Dans l'une et l'autre de ses alternatives, une explication franche aurait pu être accueillie à ce sujet par Lord Aylmer, qui aurait pu confier cette mesure à l'Avocat-Général. M. Stuart, au contraire s'est encore enfoncé plus avant dans un labyrinthe inextricable.

Dans l'état des choses, le Gouverneur devait avoir quelque peine à croire que les démarches pressantes et réitérées de M. Stuart, relativement à ces Documens fussent absolument dénuées de tout motif, même simplement plausibles. D'un autre côté, se croyant obligé de lui confier la conduite de cette affaire, il pouvait craindre de nuire également aux intérêts de la Couronne et de Lampson, en aigrissant un homme dont les préjugés contre ce dernier avaient tous les caractères de la passion. Il poussa encore dans cette occasion à l'égard de M. Stuart la déférence jusqu'à se rendre à sa demande. Le 12 Février, le Secrétaire répondit à sa lettre de la veille, que Son " Excellence " requerrait tout Chef de Départemens publics, auxquels " il pouvait avoir besoin de s'adresser, de lui fournir tout Do- " cument qu'il pouvait croire nécessaire pour poursuivre l'action " projetée en bornage de la Seigneurie de Mille-Vaches, " en produisant " cette lettre comme son autorité pour l'exi- " ger."†

Il est inutile pour le moment de revenir sur le reste de la lettre, si ce n'est pour faire observer que le Gouverneur remit sous les yeux de M. Stuart les motifs impérieux qui devaient engager le Gouvernement à suivre cette affaire.

C'était le douze Février que M. Stuart avait reçu cette lettre. Il continue et dit, " le douze Février, il fut mis en " possession par l'Officier à qui il appartenait des titres et Do- " cumens qui avaient été l'objet de ses demandes. Il se mit " sans perdre de temps à préparer une information pour servir " d'appui à cette action. Mais pendant qu'il était occupé de " ce travail, il reçut," dit-il, " une lettre de Son Excellence " qui lui transmettait par son ordre, copie d'une Pétition des " propriétaires de Mille-Vaches du 5 Février, lesquels se plai- " gnaient du projet d'intenter contre eux une action de bor- " nage,

* V. la lettre de M. Vanfelson à M. Stuart du 12 Février, No. 23, Appendice du Rapport du Comité.

† Appendice de la réponse de M. Stuart, No. 17, (19), premier paragraphe de la lettre.

Appendix (A.)

" *establishment of boundaries as being unnecessary, and calcu-*
" *lated to subject them to great expense and trouble.*" He adds, lastly, " *and this petition was transmitted to me for such obser-*
" *vations as I might judge necessary to guide his Excellency in*
" *any further proceedings in this business.*" And these terms are, in fact, those with which Mr. Glegg had concluded his letter.*

Mr. Stuart received this letter, as well as that of which we have already spoken, on the day on which they were dated. From the manner in which he expresses himself, we must think that he received the second some hours after the first. I am not aware how this was: it was not, at least, any considerable time. Let us see how Mr. Stuart acts upon this subject, for the purpose of bringing forward a fresh grievance to the charge of the Governor.

Mr. Stuart sees in these two letters, *two orders, by one of which he was required to institute an action, and by the other,* according to his interpretation of it, *to report whether the action ought to be instituted.*

This is the dilemma which apparently caused him the greatest perplexity. But they had respectively reference to distinct objects, and upon which he had had numerous communications with the Governor, which were not the less, with respect to the *action de bornage*, precise instructions given long before, and renewed on that very day. In the second place, as Mr. Stuart might see, this petition was before the Governor since the 5th of February; the resolution to bring this action had been determined on, the injunction issued in consequence since nearly two months. How could Mr. Stuart interpret this request, made in general terms, as importing an order of revocation or of suspension, referring especially to the instructions and injunctions to institute this action? Independently of every other consideration, that of the futility of the motives put forth in this petition, should have sufficed to make him feel that they should have no weight with Lord Aylmer, for the purpose of inducing him to revoke these instructions. If we had not been able already to convince ourselves upon the subject, we might consult the report submitted by Mr. Vanfelson to the Governor upon this subject to see what should be thought of it.†

Lastly, Mr. Stuart should have seen at once that the report to be made, and his opinion to be given, should relate to *further proceedings in this business*, and particularly to the pretence of the proprietors of Mille Vaches, *that the expense incident thereto should be borne by the Crown.*

Mr. Glegg, the Secretary, also observed this to him, on the part of the Governor, in the letter, in answer, of the 15th. And by again enjoining him to institute the action, he intimates to him that his Excellency's opinion was, *that with regard to the mode of defraying these expenses, it was a point for further consideration.*‡

Returning to Mr. Stuart's arguments, he dwells, again, with complaisance on the motives assigned by the petitioners for the purpose of inducing Lord Aylmer to revoke his instructions. He himself puts forth their pretensions, as though they had been, as regarded him, something new—as though they had not already been the object of his inquiry, of conferences between him and Mr. Advocate-General. Lastly, as though they possessed any importance.

Let us now see what idea should be formed of the reasons which could have induced Mr. Stuart to appear so reluctant to defer for so great a length of time, assisting the honest views communicated to him by the Governor; lastly, as to the nature of the difficulties which he had thrown in the way and renewed during this long space of time.

He had written on the 14th, and received an answer on the 15th. He commenced the action on the following day, and he pretends that he could have done so on the very same day, had he not received this answer too late in the day of the 14th. That is to say, that scarcely more than a few hours would have been required to conform to an order, the execution of which would have required an Herculean labour, if the innumerable obstacles which he had pointed out as nearly insurmountable, had not been chimerical!

But by what kind of magic power could he have obtained, in a moment, the numerous materials, *these documents, these titles,*

" *nage, comme d'une chose qui n'était pas nécessaire, et qui*
" *les exposait à beaucoup de dépense et d'embarras.*" Enfin, " *cette Pétition n'était transmise, ajoute-t-il, pour avoir de moi*
" *les observations que je jugerais nécessaires pour guider Son*
" *Excellence dans aucuns des procédés ultérieurs, relativement*
" *à cette affaire.*" Et ces termes sont en effet ceux par lesquels M. Glegg avait terminé sa lettre. *

M. Stuart reçut cette lettre et celle dont il a précédemment été question, le même jour, celui de leur date. A la manière dont il s'exprime, il faudrait croire qu'il aurait reçu la seconde quelques heures après la première. C'est ce que j'ignore.—Ce n'est pas au moins un espace de temps très-considérable.—Voyons sur quoi il se fonde pour porter à ce sujet un nouveau grief à la charge du Gouverneur.

M. Stuart voit dans ces deux lettres deux *ordres contradictoires, dont l'un le requerrait d'intenter une action, et l'autre,* suivant le sens qu'il y attache, *de faire rapport si l'action devait être intentée.*

Ce serait là le dilemme qui l'aurait apparemment jeté dans la plus grande perplexité. Mais elles avaient respectivement rapport à des objets distincts, et sur lesquels il avait eu avec le Gouverneur des communications multipliées qui ne l'étaient pas moins, et quant à l'action de bornage des injonctions précises données de longue main, renouvelées ce jour-là-même. En second lieu, comme M. Stuart pouvait le voir, cette Pétition était sous les yeux du Gouverneur depuis le cinq de Février, la résolution de porter cette action avait été arrêtée, l'injonction donnée en conséquence depuis près de deux mois.—Comment M. Stuart pouvait-il interpréter cette réquisition faite en termes généraux, comme comportant un ordre de révocation ou de suspension spécialement relative aux instructions et injonctions d'intenter cette action? Indépendemment de toute autre considération, celle de la futilité des motifs présentés dans cette Pétition, aurait bien dû suffire pour lui faire sentir qu'ils ne devaient avoir aucun poids auprès de Lord Aylmer, pour l'engager à révoquer ces instructions. Si l'on n'avait déjà pu s'en convaincre, on pourrait consulter le Rapport soumis par M. Vanfelson au Gouverneur à ce sujet, pour voir ce que l'on en doit penser.†

Enfin, M. Stuart aurait dû voir de suite que le Rapport à faire et de son opinion à donner devait être relatif aux *procédés ultérieurs dans cette affaire*, et en particulier à la prétention des propriétaires de Mille-Vaches, que toutes les *dépenses qu'elle entraînerait fussent à la charge de la Couronne.*

Le Se-crétaire M. Glegg le lui fit aussi observer, de la part du Gouverneur, dans sa lettre en réponse, du 15. Et en lui enjoignant de nouveau d'intenter l'action, il lui mande que l'opinion de Son Excellence était, *que quant au mode de défrayer ces dépenses, c'était un objet à considérer ensuite.*‡

Revenant aux raisonnemens de M. Stuart, il appuie encore avec complaisance sur les motifs présentés par les Pétitionnaires pour engager Lord Aylmer à révoquer ses instructions. Il présente lui-même leurs prétentions, comme si elles avaient été pour lui, quelque chose de nouveau, comme si elles n'avaient pas déjà été l'objet de son examen, de conférences entre lui et M. l'Avocat-Général. Enfin, comme si elles avaient quelque chose d'important.

Voyons maintenant quelle idée on doit se former des raisons qui avaient pu engager M. Stuart à se montrer si récalcitrant, à différer si long-temps de se prêter aux vues honnêtes dont le Gouverneur lui faisait part, enfin, de la nature des difficultés qu'il avait opposées et renouvelées pendant ce long espace de temps.

Il avait écrit le quatorze; il reçut réponse le quinze.—Il intenta l'action le lendemain, et il prétend qu'il aurait pu le faire dès le jour même s'il n'avait pas reçu cette réponse trop tard dans la journée du quatorze. C'est-à-dire, qu'il lui aurait fallu à peine quelques heures pour se conformer à un ordre, dont l'exécution aurait dû exiger les travaux d'un Hercules, si les obstacles sans nombre qu'il avait indiqués comme à-peu-près insurmontables, n'avaient pas été chimériques!

Mais par quelle espèce de puissance magique aurait-il pu se procurer dans un clin d'œil les matériaux nombreux, *ces Documens,*

* Vide Appendix to Mr. Stuart's letter.

† Already cited, No. 27, of the Appendix to the Report of the Committee.

‡ This letter, in the Appendix to Mr. Stuart's Answer, is dated on the 19th. This is an error; it was the 15th.

* Appendice de la réponse de M. Stuart.

† Déjà cité, plus haut, No. 27, de l'Appendice du Rapport du Comité.

‡ Cette lettre dans l'Appendice de la réponse de M. Stuart est du 19. C'est une erreur, elle était du 15.

Appendix (A.)

titles, the subject of repeated communications with the Governor, which must apparently have required long, laborious, and painful researches? The letter containing the order asked for by Mr. Stuart, with reference to these documents, was of the 12th February. He received it, no doubt, on the same evening. Mr. Stuart, in answering the charges of the Assembly, does not give any account of his proceedings with the Honourable Mr. Primrose, *Inspector of the Domain, and Clerk, &c.* All that can be seen upon this subject, is to be found in the Appendix of the answer under discussion; it is a letter from Mr. Primrose. This letter would also seem to have been written previously, and by foresight. It is dated on the same day, the 12th February. *In obedience to the commands of his Excellency, he transmitted* to Mr. Stuart the three documents which I have mentioned, in giving an account of the petition of the proprietors of Mille Vaches.

The *procès verbal* of Boucher was first in the list; the second is the *ordonnance de l'intendant*, with the *acte de souffrance;* the third and last is the *acte de foi et hommage*, of which we have already spoken.

Mr. Primrose does not fail to observe, that in the *acte de souffrance, the Seigniory is stated to have been surveyed by Boucher.*

He feared apparently that Mr. Attorney-General should forget to remark this; and he also thought that it was essential to the interests of the Crown to induce him, by this means, to fix his attention upon this subject in a particular manner.

Lastly, he observes, in conclusion, that the two former documents *(l'acte de souffrance* and the *procès verbal)* were copies, the originals of *which belonged to the representatives of the late Honourable Thomas Dunn.*

These were, apparently, the documents, the subject of the communications, on the part of Mr. Stuart, which we have just seen; of a species of negociation in which he has thought proper to bring into play the resources of a wily diplomacy; unauthenticated copies, and a deed of no importance! They were at least useless to Mr. Stuart for the purpose of instituting the *action de bornage.* I pass over a crowd of other considerations, for the purpose of again remarking, that the only document which Mr. Stuart could have required for his guidance, in bringing and following up this action, was the concession of the Seigniory. A few hours only were necessary for the purpose of procuring this; he might have had it on the 29th December, or the following morning. Mr. Advocate-General Vanfelson had sent it to him on the 7th of January.*

What are we now to think of the assertion which follows, contained in Mr. Stuart's answer: *that it is plain he was not enabled to institute the action in question till the 12th of February.....that the action was instituted at the first possible moment;* lastly, *within two days after, he was enabled by his Excellency Lord Aylmer to institute it.*

He concludes by observing, in a facetious tone, that "*this* "*period is called by the Committee of Grievances a delay for* "*a long time,*" as though it were possible to find a pretext for this assertion in his report. If assertions such as these can be looked at in any point of view calculated to decrease the feeling of disgust which they must inspire, it is by persuading ourselves that they are the effect of illusion. But if it be only that, what an illusion?

Before passing on to another article, it is my duty to add still to this picture, a feature exhibited by Mr. Stuart in the Appendix to his answer, although it is subsequent by some days. The action was brought. The Secretary's letter of the 15th of February should, it seems to me, have done away with all pretext for fresh difficulties upon the subject of this *action en bornage*, or to observations in favour of his clients, and against the Crown. He, however, thought it his duty, in writing to Mr. Glegg, on the 19th of February, upon the subject of the petition of the Proprietors of Mille Vaches, to return to the charge with reference to their pretensions. He is not satisfied with remarking that " in obedience to his Excellency's " commands, he has perused the petition and the procès verbal " above referred to, by which a case primâ facie is made out in " favour of the petitioners. It is impossible for him to report " any absolute opinion on the alleged rights of the petitioners " without further information on the point in dispute"†

How

* See his letter to Mr. Stuart, No. 25, of the Appendix to the Report of the Committee of Grievances.

† Vide Appendix to Mr. Stuart's Letter.

Appendice (A.)

Documens, ces titres, objets de communications répétées auprès du Gouverneur qui devaient apparemment exiger des recherches longues, laborieuses, pénibles? La lettre qui " compor- " tait l'ordre" sollicité par M. Stuart, relativement à ces Documens était du 12 Février. Elle lui est parvenue sans doute le même soir. M. Stuart, en répondant aux accusations de l'Assemblée ne rend pas compte de ses démarches auprès de l'Honorable Primrose, " Inspecteur du Domaine et Greffier, etc.," tout ce qu'on peut voir à ce sujet, se trouve dans l'Appendice de la réponse que je discute. C'est une lettre de M. Primrose. Elle semblerait avoir été écrite aussi d'avance et par prévision. Elle est du même jour, douze Février. " Pour obéir aux ordres de Son Excellence il transmet" à M. Stuart les trois pièces que j'ai indiquées en rendant compte de la Requête des Propriétaires de Mille-Vaches..

Le Procès-Verbal de Boucher est le premier dans la liste; au second article, l'Ordonnance de l'Intendant avec l'Acte de souffrance, enfin, au troisième, l'Acte de foi et d'hommage dont il a été ci-devant question.

M. Primrose ne manque pas d'observer que dans l'Acte de souffrance, il est dit " que la Seigneurie avait été mesurée par " Boucher."

Il craignait apparemment que M. le Procureur-Général n'oubliât de le remarquer, et il pensait de même qu'il était essentiel pour les " intérêts de la Couronne" de l'engager par là à fixer sur cet objet son attention d'une manière particulière!

Enfin, il remarque en terminant que les deux premiers Documens (l'Acte de souffrance et le Procès-Verbal) étaient des " copies dont les originaux étaient entre les mains des repré- " sentans de l'Honorable Thomas Dunn."

C'était là apparemment les pièces, objet des communications que l'on vient de voir de la part de M. Stuart, d'une espèce de négociation dans laquelle il a cru devoir mettre en œuvre toutes les ressources d'une diplômatie cauteleuse: des copies sans authenticité, et un acte sans importance! Ils étaient au moins utiles à M. Stuart pour intenter " l'action de bornage." Je passe par-dessus une foule d'autres considérations pour faire remarquer de nouveau que le seul titre qui eût pu paraître nécessaire à M. Stuart, pour se guider en portant cette action et pour la suivre, était la concession de la Seigneurie. Il ne fallait que quelques heures pour se la procurer, il aurait pu l'avoir dès le 29 Décembre ou le lendemain. M. l'Avocat-Général Vanfelson la lui avait envoyée le 7 Janvier.*

Que penser maintenant de l'assertion qui suit, dans la réponse de M. Stuart, " qu'il n'a pas été en état d'intenter cette " action avant le douze de Février, qu'elle l'a été dès le premier " moment où la chose a été possible, enfin, dans l'espace de deux " jours après où Lord Aylmer lui a fourni les moyens de l'in- " tenter, etc."

Il termine par observer sur le ton de la plaisanterie, " que " cet espace de temps est qualifié comme un long délai par le " Comité des Griefs," comme s'il était possible de trouver un prétexte à cette assertion dans son Rapport. Si des assertions de cette nature peuvent être envisagées sous quelque point de vue propre à affaiblir le sentiment de dégout qu'elles doivent inspirer, c'est en se persuadant qu'elles sont l'effet de l'illusion. Mais quelle illusion, si ce n'est que cela!

Avant de passer à un autre article, il est de mon devoir d'ajouter encore à ce tableau un trait présenté par M. Stuart dans l'Appendice de sa réponse, quoiqu'il soit postérieur de quelques jours. L'Action était intentée. La lettre du Secrétaire du 15 Février devait, ce semble, avoir fait cesser tout prétexte à de nouvelles difficultés au sujet de cette action en bornage, ou à des observations en faveur de ses cliens et contre la Couronne. Il crut pourtant, en écrivant le 19 Février à M. Glegg, au sujet de la Pétition des Propriétaires de Mille-Vaches, devoir revenir à la charge relativement à leurs prétentions. Il ne se contente pas de dire " qu'en obéissance aux ordres de sa Seigneurie, il " a parcouru cette Pétition, mais il ajoute aussi, le Procès- " Verbal auquel elle renvoie *primâ facie* milite en faveur des " Pétitionnaires. Il lui est impossible de lui soumettre une " opinion absolue sur les droits articulés par eux, sans avoir des " renseignemens ultérieurs sur l'objet contesté, etc."†

Comment

* Voyez sa lettre à M. Stuart, No. 25, Appendice du Rapport du Comité des Griefs.

† Appendice de la lettre de M. Stuart.

Appendix (A.)

How was it that he had not had time and opportunity to form his opinion? What documents did he then require? How could he entertain doubts, and regard with any degree of importance the only document appealed to in the support of these pretended rights, the *procès verbal* of Boucher? And, nevertheless, he occupies himself seriously in the latter part of this letter, in saying, " I shall not omit to institute such inqui- " ries as may put me in possession of information that may be " necessary to enable me to report for his Excellency's conside- " ration, my humble opinion on the merits of the application " of the Proprietors of Mille Vaches contained in their petition."

A dissertation upon this subject can be of no sort of interest at this moment. I ought again to be contented with referring to the report on this petition, which Mr. Advocate-General Vanfelson thought it his duty to place before the Governor, on the 19th of February. We shall there see, as I have also observed, whether very laborious research was required for the purpose of pointing out what the allegations of the proprietors of the Seigniory of Mille Vaches, in order to obtain a revocation of the Governor's instructions upon the subject of this action, contained of futile. As for Mr. Stuart, I shall content myself with adding, that if it were not evident that he was, on this occasion, a prey to the influence of prejudice, of errors, of the passions of his clients, one would be induced to ask whether it were possible that, given up to such strange illusions, he could have fulfilled with honor to himself, and with advantage to the Government, the important functions with which he was invested?

It is useless to dwell longer on the discussion of this portion of Mr. Stuart's answer. The conclusion to be arrived at from his own *exposé* is evident; that which the Committee has itself arrived at upon the facts proved before it, " that it " required nothing less than the repeated and positive orders of " the Governor in Chief to make him undertake that proceed- " ing."

Mr. Stuart is, he says, " charged by the Committee of " having given an erroneous opinion respecting a petition pre- " sented on behalf of the Hudson's Bay Company, praying to " be authorised to sell and distribute liquors to the Indians, and " soliciting pardon for those of their servants who had done so; " and in giving that opinion, he adds, it is alleged that I was " instigated by a desire to be of service to my clients, whose " interests were opposed to those of the Lessee of the King's " Posts, and, by a necessary consequence, to those of the Crown " itself."

First, according to him, a corrupt motive has been gratuitously applied to his conduct. He afterwards throws out, and gives it to be understood, that " error in the opinions of " an Advocate or Law Officer of the Crown does not con- " stitute an offence. Lastly, he rests his justification on the " validity and correctness of the opinion" which he has given. " This opinion, so far from being censurable, is, he apprehends " entitled to the approbation of his Majesty's Government," &c.

It is scarcely possible to explain how Mr. Stuart could have so frequently deceived himself as to the nature of the charges which he pretends to repel. He never looks at the facts brought to his charge, in their connection one with another. He never sees more than one side of the question; and even with regard to that, he puts forth secondary considerations only, which cannot serve his cause, and facts which strengthen the charges brought against him, instead of weakening them.

In the first place, it is not a question now of an error merely; still less of an error of an ordinary description, and destitute of importance. If even it can be said that the truth or falsity of an opinion given by an Advocate, or other Crown officer, would not of itself constitute an offence, we should be unable to draw any conclusion favourable to Mr. Stuart on this occasion. It was not, in the first place, upon points of doctrine only, or even upon subjects of detail in the shape of law or jurisprudence, that his opinion was required. It was an opinion, at one and the same time, as to acts of importance in themselves, and with reference to the consequences which must flow from them, and which might become of still greater importance. The knowledge of fundamental principles which may apply to subjects of this nature, that of the first rules of public morality, forms an essential part of the duty of a functionary of this rank. If he be a stranger to the one or the other, his office is a burden which he should not have allowed himself to take up: it is beyond his powers, and he cannot preserve it. Advice on his part, which

Appendice (A.)

Comment n'avait-il pas eu le temps et les moyens de former son opinion? Quelles pièces lui avaient donc manqué? Comment pouvait-il avoir des doutes, et envisager comme ayant quelque importance, la seule pièce invoquée à l'appui de ces prétendus droits, le Procès-Verbal de Boucher? Et cependant, il s'engage gravement dans la dernière partie de cette lettre, " à " se livrer à des recherches pour obtenir les renseignemens " nécessaires," pour se mettre à " même de soumettre à la " considération de Son Excellence, son humble opinion sur le " mérite de l'application des Propriétaires de Mille-Vaches!"

Une discussion à ce sujet ne peut être d'aucun intérêt dans ce moment. Je dois me contenter de nouveau de renvoyer au Rapport que M. l'Avocat-Général Vanfelson crut devoir mettre le 19 Février sous les yeux du Gouverneur sur cette Pétition.— On y verra, comme je l'ai aussi observé, s'il était nécessaire de recherches bien laborieuses pour indiquer ce que les allégués des Propriétaires de la Seigneurie de Mille-Vaches, pour faire révoquer les instructions du Gouverneur au sujet de cette action, avaient de futile. Quant à M. Stuart, je me contenterai d'ajouter que s'il n'était pas évident qu'il était dans cette occasion en proie à l'influence des préjugés, des erreurs, des passions de ses cliens, on serait porté à se demander s'il était possible que livré à d'aussi étranges illusions, il eût pu remplir avec honneur pour lui et avec avantage pour le Gouvernement, les importantes fonctions dont il était chargé?

Il est inutile de s'arrêter plus long-temps à discuter cette partie de la réponse de M. Stuart. La conclusion à tirer de son propre exposé est évidemment celle que le Comité a tirée lui-même des faits prouvés devant lui, " qu'il n'a fallu rien " moins que les ordres répétés et positifs du Gouverneur-en- " Chef pour le forcer à procéder," sur cette action.

Des réponses de M. Stuart, quant à son opinion relativement à la Pétition de la Compagnie de la Baie d'Hudson, tendante à obtenir une licence pour vendre et distribuer des boissons fortes aux Sauvages, et le pardon de ses employés. M. Stuart est, dit-il, " accusé par le Comité d'avoir donné une " opinion" erronée, " relativement à une Pétition de la Compa- " gnie de la Baie d'Hudson, demandant à être autorisée à vendre " et distribuer des boissons fortes aux Sauvages, et en donnant " cette opinion," ajoute-t-il, " on allègue que j'étais entraîné " par le désir de servir les intérêts de mes cliens opposés à ceux " du locataire du Roi, et par une conséquence nécessaire à ceux " de la Couronne."

D'abord, suivant lui, " c'est une imputation gratuite." Il incidente ensuite, en donnant à entendre que l'erreur dans une " opinion d'un Avocat ou Officier de la Couronne ne saurait " constituer un délit, enfin, il compte pour sa justification sur la " justesse et l'exactitude de l'opinion qu'il a donnée.....Cette " opinion bien loin de mériter la censure lui donne des titres " à l'approbation du Gouvernement de Sa Majesté, etc."

Il n'est guères possible de s'expliquer comment M. Stuart a pu se méprendre aussi constamment sur la nature des accusations qu'il prétend repousser. Il n'envisage jamais les faits portés à sa charge dans leur enchaînement. Il ne voit jamais qu'un côté de la question, il ne présente par cela même que des considérations secondaires qui ne peuvent pas servir sa cause, et des faits qui renforcent les accusations portées contre lui au lieu de les affaiblir.

D'abord ce n'est pas seulement d'une erreur, encore moins d'une erreur ordinaire et sans conséquence dont il est question. Si l'on peut dire que la vérité ou la fausseté d'une opinion donnée par un Avocat ou autre Officier de la Couronne ne constituerait pas d'elle même un délit, ou ne saurait en tirer aucune conclusion favorable à M. Stuart dans ce moment. Ce n'était pas d'abord sur des points de doctrines seulement, ou même sur des objets de détail en fait de Lois ou de Jurisprudence que son avis était requis; c'était à la fois sur des actes importans en eux-mêmes, et relativement aux conséquences qui devaient en découler, qui devaient aussi le devenir encore davantage. La connaissance des principes fondamentaux qui peuvent se rapporter à des objets de cette nature, celle des premières règles de la morale publique, est une partie essentielle des devoirs d'un fonctionnaire de ce rang. S'il est étranger à l'une ou à l'autre, son office est un fardeau dont il ne lui était pas permis de se charger, il est au-dessus de ses forces, il ne peut le conserver. Des avis de sa part qui se trouveraient en opposi- *tion*

Appendix (A.)

which should be in direct opposition to these principles, derogatory to the dignity of the Government, to good faith, the practical consequences of which would necessarily be spoliation, could not be excusable under the pretence, that they were the effect of error.

After the sketch I have given of the disposition of the laws; of the rules of jurisprudence; of the state of the province of Lower Canada, with reference to the commerce with the Indians, particularly in that part of the province where the district of country, known under the appellation of the King's Posts, is situated,—I do not think it necessary to return to the discussion of a subject which is, in a manner, already exhausted, and I shall confine myself to remarks upon the passages in this portion of Mr. Stuart's answer which may present some novel feature. I shall be easily enabled to show that he did not understand the nature of the rules of interpretation, to which he appeals, and that, above all, he mistook their application.

" This opinion," he says, " was given by me on a question " of public law, not affecting merely the interests of the indivi- " duals immediately concerned in it, but those of the province " at large, and was formed under the most perfect conviction of " its being legal and correct, which conviction I still retain."

It is true that the provincial ordinances in question, and of which I have given the dispositions, were, in fact, public laws.

Let us now observe, that even when it is necessary to weigh opposing claims, in support of which, principles of private right are appealed to, the reason for deciding ought to be taken from the general rules of justice established by the legislature, at the risk of wounding interests or equity, with reference to individuals engaged in these contests. And there is a greater reason for this, when it is a question of a discussion with reference to laws of a public nature; the balance should necessarily weigh in favour of the opinion found to be in harmony with the views of public justice, of common good, of general interest, which must necessarily prevail over all considerations of individual equity or private interest.

Again, jurisprudence is itself the *auxiliary of the laws.* It is the result of opinions which are formed from their promulgation, the effect of usage. It acquires consistency by the decision of the Courts, which end themselves by acquiring the authority and empire of formal and positive laws. I could greatly extend and develope these considerations; but I am not composing a Treatise on Legislation. I venture to flatter myself that these truths are presented in a manner sufficiently clear and exact, to bear the character of evidence.

Let us suppose that Mr. Stuart's opinion presented any plausible view of the dispositions of these ordinances; could be regarded abstractedly and independently of all the circumstances of which I have given an account; was it, in the first place, right for Mr. Stuart to call in question principles, received as the expression of this universal sentiment, which, particularly with reference to subjects of this kind, always becomes itself the most respectable of laws? What would become of society, of all public or private possessions which rest upon this basis, if these rules could waver at the will of the prejudices or the errors of the moment, or even of the ideas of justice and views of the equity of individuals, such as fate or favour might, from one day to another, place in a situation similar to that in which Mr. Stuart found himself at that time in Lower Canada?

Suffice it to call to our recollection what I at first observed, that since the repeal of this portion of the ordinance of 1777, relating to the prohibition of trading with the Indians, and particularly of selling and distributing to them strong liquors without taking out a licence for that purpose; in the western country, the Government had continued to lease the King's Posts, to stipulate for the exclusive traffic with the Indians in favour of the lessees, and this during nearly half a century; this stipulation had been stamped with the die of nullity, if the repeal of the enactments relating to these prohibitions had not remained in full force for this part of the province. The stipulation for this monopoly in favour of the Lessees had had the effect of a fraud towards them on the part of the Government, if it had possessed no means of rendering this privilege valuable, the only compensation which they could hope for in return for the sum which they threw every year into the coffers of the province as the price of the lease granted them by the Executive.

Even in the doubt, as to the sense of the dispositions of these ordinances, was it not Mr. Stuart's duty to apply himself to a serious inquiry, and to weigh the consequences of the one or other of two opposite opinions, for the purpose of determining the

tion directe à ces principes, dérogatoires à la dignité du Gouvernement, à la bonne foi, dont les conséquences pratiques seraient nécessairement la spoliation, ne pourraient être excusables sous le prétexte qu'ils seraient le fruit de l'erreur.

Appendice (A.)

Après le tableau que j'ai esquissé des dispositions des Lois, des règles de la Jurisprudence, de l'état de la Province du Bas-Canada, relativement au Commerce avec les Sauvages, surtout dans la partie de la Province où se trouve l'étendue de pays connu sous le nom de Postes du Roi, je ne crois pas devoir revenir à la discussion d'un sujet qui est en quelque sorte déjà épuisé; je me bornerai aussi à des remarques sur les passages de cette partie de la réponse de M. Stuart, qui peuvent présenter quelque trait de nouveauté. Il me sera facile de faire voir qu'il n'a pas saisi la nature des règles d'interprétation qu'il invoque, et que par-dessus tout il s'est trompé dans leur application.

" Cette opinion, dit-il, il l'a donnée sur une question de " loi publique qui n'affectait pas seulement les intérêts des in- " dividus, immédiatement concernés; mais ceux de la Province " entière. Il l'avait adoptée d'après la conviction qu'elle était " exacte et légale, et il y est resté attaché."

Il est vrai que les Ordonnances Provinciales dont il est question, et dont j'ai fait connaître les dispositions étaient en effet des lois publiques.

Remarquons maintenant que, même quand il est nécessaire de peser des prétentions opposées à l'appui desquelles on invoque des principes de droit privé, la raison de décider doit se tirer des règles générales de justice établies par le Législateur, au risque de froisser les intérêts ou de blesser l'équité, relativement aux individus engagés dans ces contestations. A plus forte raison, quand il s'agit d'une discussion relative à des lois d'une nature publique, la balance doit-elle nécessairement pencher en faveur de l'opinion qui se trouve en harmonie avec les vues de justice publique, de bien commun, d'intérêt général qui doivent nécessairement l'emporter sur toutes les considérations d'équité particulière ou d'intérêt privé.

D'un autre côté encore, la Jurisprudence est-elle même " l'Auxiliaire des lois." Elle résulte des opinions qui se forment à la suite de leur promulgation, de l'usage. Elle acquiert de la consistance par les décisions des tribunaux qui finissent elles-mêmes en dernière analyse par acquérir l'autorité et l'empire des lois formelles et positives. Je pourrais étendre de beaucoup ces considérations et les développer; mais ce n'est pas un traité de Législation que je compose. J'ose me flatter que ces vérités sont présentées d'une manière assez claire et assez exacte pour avoir le caractère de l'évidence.

Supposons que l'opinion de M. Stuart, présentât quelque côté plausible, si l'on pouvait envisager les dispositions de ces Ordonnances isolément et indépendamment de toutes les circonstances dont j'ai rendu compte; était-il permis d'abord à M. Stuart de remettre en question des principes reçus comme l'expression de ce sentiment universel qui, surtout relativement à des objets de cette nature, devient toujours elle-même la plus respectable des lois? que deviendraient les sociétés, toutes les possessions publiques ou privées qui reposent sur cette base, si ces règles pouvaient flotter au gré des préjugés ou des erreurs du moment, même des idées de justice et des sentimens d'équité, d'individus que le sort ou la faveur pourrait d'un jour à l'autre placer dans une situation comme celle dans laquelle M. Stuart se trouvait alors dans le Bas-Canada?

Il doit suffire de se rappeler ce que j'ai fait observer d'abord, que depuis l'abrogation de cette partie de l'Ordonnance de 1777, relative à la défense de commercer avec les Sauvages, et surtout de leur vendre et distribuer des boissons fortes sans prendre une licence dans les pays de l'ouest, le Gouvernement avait continué de louer les Postes du Roi, de stipuler le commerce exclusif avec les Sauvages en faveur des locataires, et ce pendant près d'un demi siècle. Cette stipulation eut été marquée au coin de la nullité, si l'abrogation des dispositions, relatives à ces prohibitions, n'était pas restée en pleine force, pour cette partie de la Province. La stipulation de ce monopole en faveur des locataires eut eu l'effet d'une fraude envers eux de la part du Gouvernement, s'il n'avait eu aucun moyen de faire valoir ce privilége, seule compensation qu'ils pouvaient espérer en retour de la somme qu'ils versaient chaque année dans les coffres de la Province, comme prix du bail que l'Exécutif leur en accordait.

Dans le doute même sur le sens des dispositions de ces Ordonnances, n'était-il pas du devoir de M. Stuart de se livrer à un examen sérieux et de peser les conséquences de l'une ou l'autre de deux opinions opposées, pour se régler dans le choix de

celle

Appendix (A.)

the which he should adopt. But, in giving strict attention to these enactments, it is easy to satisfy ourselves that they were not as falsely interpreted as he pretends. On the contrary, they were interpreted in the sense which they naturally presented. But still, once more, even had his opinion been correct in itself, would the steps which he took for the purpose of rendering it triumphant be less deserving of censure?

We will now show that Mr. Stuart's assertions, coupled with facts, are as destitute of support as his doctrines, and that he reasons in accordance with suppositions either gratuitous, or which the facts themselves destroy.

In the first place, if we refer to the manner in which Mr. Stuart expresses himself when speaking of this commerce with the Indians, it would be thought to be of extreme importance, that the establishments where it is carried on are very numerous, and are spread in many different parts of Lower Canada. According to him, also, " traders in different parts of the pro- " vince carried on their trade with the Indians, and sold and " distributed spirituous liquors to them (as had been done for " forty years before,) without any licence whatever."

Where, in the first place, are these establishments? The only part of Lower Canada where it is extensively carried on, is the eastern part of the province,—this is the King's Posts. If it be carried on elsewhere in the opposite direction to an extent worth notice, it is beyond the Long Sault and in the western countries, where, according to the terms of the ordinance of 1791, a licence is unnecessary. Mr. Stuart would not, doubtless, pretend that that which is carried on in the intermediate districts, is, in fact, of any great importance.

Even were it true that Mr. Stuart's assertion was founded on facts, the truth is, that these facts could be no more important than the commerce itself, and that they were certainly not of a nature to excite attention, nor to provoke proceedings against the delinquents. With regard to the King's Posts, in particular, I do not think that it can be shown, that up to the time at which this rivalry commenced between Lampson and the Hudson's Bay Company, after the establishment of this latter in the seigniory of Mille Vaches, any person did so with impunity within the district of country known under the appellation of King's Posts, to the prejudice of those who possessed a lease. The following observations will throw a new light upon this subject:—

Mr. Stuart pretends, that if the Company's servants were subject to a fine, for having " sold or distributed, without a " licence, spirituous liquors to the Indians," Mr. Lampson, as well as his servants, not having a licence, would have been, " subject to prosecutions" similar to those instituted against the servants of the Company. How could Mr. Stuart have done otherwise than see, that the lease of the King's Posts, stipulating for the right, and the exclusive right, of trading with the Indians, was of itself the most formal licence which could be granted to a lessee. Even supposing that it was informal, it would have been easy, doubtless, at any time, to supply its place by an express licence. Is this a consideration of sufficient importance to induce us to dwell on the discussion of it?

Mr. Stuart puts forth, in support of his opinion, another consideration, of a still more frivolous nature: " If the Gover- " nor," he says, " refused these licences, the subordinate offi- " cers above-mentioned might have been referred to for licences, " as having the same power as the Governor to grant them. " In this state of things, one or other of two consequences must " have occurred; either licences would have been granted indis- " criminately, to all applicants for them, or they would have " been confined to a few favoured individuals, with Mr. Lamp- " son at their head. In the former case, the provision of the " ordinance would have been virtually, and as to all practical " purposes, nullified, and Mr. Lampson, and other Indian " traders seeking an exclusive right of trading with the Indians, " could have acquired no advantage from a partial exercise of the " Governor's power." &c.

Mr. Stuart never finds any one but Lampson to fight against, and his clients to support. He always applies himself to secondary considerations, for the purpose of thence drawing general conclusions.

I need not observe, in the first place, that the plan to be adopted to remedy this pretended inconvenience of the indefinite multiplication of the licences, could not be a very difficult one; but, however, the facts again subvert this supposition.

The dispositions of the ordinance of 1777, which entrusted the Governor, or his Majesty's agents or superintendants for Indian affairs, or his Majesty's commandants of the different forts

Appendice (A.)

celle à laquelle il devait s'attacher. Mais en donnant une attention réfléchie à ces dispositions, il est aisé de se convaincre qu'elles n'ont pas été aussi faussement interprétées qu'il le prétend. Au contraire, elles l'ont été dans le sens qu'elles présentaient naturellement. Mais encore une fois, quand bien même son opinion aurait l'exactitude pour elle, les démarches auxquelles il a eu recours pour la faire triompher en seraient-elles moins dignes de censure?

Nous allons faire voir maintenant que ses assertions liées à des faits sont aussi dénuées d'appui que ses doctrines, et qu'il raisonne d'après des suppositions gratuites ou que les faits eux-mêmes détruisent.

D'abord, si on s'en rapportait à la manière dont M. Stuart s'exprime en parlant de ce commerce avec les Sauvages, on devrait croire qu'il est d'une extrême importance, que les établissemens où il se fait, sont très-multipliés, et répartis sur un grand nombre de points du Bas-Canada. Suivant lui, aussi, les " différens marchands faisaient le commerce avec les Sauvages, " leur vendaient et distribuaient des boissons comme ils l'a- " vaient fait depuis quarante ans."

Où sont d'abord ces établissemens? Le seul endroit du Bas-Canada où il se fasse véritablement sur un plan étendu, à l'Est de la Province, ce sont les Postes du Roi. S'il s'en fait ailleurs dans la partie opposée, qui mérite sous ce rapport une attention particulière, c'est au-delà du Long Sault et dans la partie Ouest ou aux termes de l'Ordonnance de 1791, il n'est pas nécessaire, d'une licence. M. Stuart ne prétendrait pas sans doute que celui qui se fait dans les endroits intermédiaires soit en effet d'une très-grande importance.

Quand il serait vrai de dire que l'assertion de M. Stuart serait fondée sur des faits, c'est que ces faits ne seraient pas plus importans que le commerce en lui-même, et qu'ils n'étaient sûrement pas de nature à exciter l'attention et à provoquer des démarches contre les délinquans. Pour ce qui est des Postes du Roi en particulier, je ne crois pas que l'on pût soutenir que jusqu'à l'époque où cette rivalité s'est établie entre Lampson et la Compagnie de la Baie d'Hudson, après l'établissement de celle-ci à la Seigneurie de Mille-Vaches, personne l'ait fait ouvertement et impunément dans l'étendue de pays connu sous le nom des Postes du Roi, au préjudice de ceux qui en avaient le bail. Les observations qui suivent jetteront un nouveau jour sur cet objet.

M. Stuart prétend que si les employés de la Compagnie étaient sujets à l'amende pour avoir " vendu ou distribué sans licence des boissons fortes aux Sauvages," M. Lampson qui n'en avait point lui-même, ainsi que ses serviteurs auraient été " sujets aux mêmes poursuites" que les serviteurs de la Compagnie. Comment M. Stuart a-t-il pu ne pas voir que le bail des Postes du Roi, stipulant le *droit*, et le droit exclusif de faire le commerce avec les Sauvages, était de lui-même la licence la plus formelle qui pût être accordée au preneur. Dans la supposition même qu'elle péchât par la forme, il eut été en tout temps sans doute facile d'y suppléer par une licence expresse. Est-ce bien là une considération assez importante pour qu'on s'arrête à la discuter?

M. Stuart présente à l'appui de son opinion une autre considération beaucoup plus vaine encore. " Si le Gouverneur," dit-il, " avait refusé d'accorder des licences, ou aurait pu s'adres- " ser aux Officiers subordonnés, qui, ayant à cet égard les mêmes " pouvoirs que le Gouverneur, en auraient pu accorder. L'une " ou l'autre de deux conséquences aurait été le résultat nécessaire " de cet état de choses; ou les licences auraient été données in- " distinctement à tous ceux qui les auraient demandées, ou on se " serait borné à en accorder à quelques individus favorisés *avec* " *M. Lampson à leur tête.* Dans le premier cas, l'Ordonnance " aurait, dans la pratique, été virtuellement annullée, et M. " Lampson et autres commerçans qui auraient cherché à se " procurer un droit exclusif n'auraient tiré aucun avantage de " l'exercice partiel du pouvoir du Gouverneur."

M. Stuart ne voit jamais que Lampson à combattre et ses cliens à soutenir. C'est aussi toujours à des considérations secondaires qu'il s'attache pour en tirer des conclusions générales.

Je n'ai pas besoin de faire observer d'abord que les moyens à prendre pour parer à cet inconvénient prétendu de la multiplication indéfinie des licences ne devaient pas être très-difficiles à trouver; mais d'ailleurs les faits renversent encore cette supposition.

Les dispositions de l'Ordonnance de 1777, qui confiaient au " Gouverneur ou aux agens de Sa Majesté auprès des Sauvages, " ou aux Commandans des Forts, ou enfin aux personnes autorisées

Appendix (A.)

forts in the province, or from such other persons as the Governor should authorise for that purpose with the power of granting these licences, referred more particularly to that district of the province of Quebec which forms, in fact, that of Upper Canada, since separated from that of Lower Canada. The district which has since acquired the name of Upper Canada, was not settled. A number of military posts were there, situated in the midst of the Indians; at the head of each of which was an officer in command. Hardly any of these posts, even at that time, remained in that part which now forms Lower Canada. I am not aware that in this part a single place can be actually pointed out, where there can be any ground for fearing danger from an authoritative act of this kind, even had not the Governor or Commander-in-Chief, by virtue of the authority with which he is clothed, the means of preventing it. Nothing more is necessary for the purpose of showing how chimerical these considerations are.

Hence what idea must we form, as to Mr. Stuart's declamations upon the danger arising from " rivalry and conflicting in- " terests.....and from actions of this vexatious description, " which must have varied without number;" from the danger of seeing authority used indiscreetly; " from the fear of licences " being granted to some favoured individuals, and withheld " from others," injurious to the general interests of the Province? What are we to think of these sentiments of imperious *duty*, which obliged him to *arrest in limine* (after forty years!) the train of injurious consequences which, he says, " he has describ- " ed, and which must have resulted from the success of Mr. " Lampson's pretensions, which have been since supported by " the Committee of Grievances, and, as it would appear, also " by the House of Assembly itself?" Finally, what are we to think, in seeing him abandon himself to all that recrimination can possess of bitterest against the Assembly in opposing to it his *most perfect conviction* that this opinion, the object of his censure " is legal and correct, and calculated to be eminently " useful.....dictated by no other consideration than a sense of " duty," &c.

Sincere as this conviction might be, it would not the less be the effect of illusion; and such illusion, which might be a reason for indulgence to an individual, could not invest the acts of a public man with the character of innocence.

I must not occupy myself in dwelling upon what Mr. Stuart says, as to the direful consequences which, according to him, would result from an opinion contrary to his own, " that the monopoly of the Indian trade would be so invidious " in its exercise, so ruinous to individuals, so inconsistent with " public policy, and so injurious to the general interests of the " province," &c.

It may be easily perceived, when considering the real state of the country in this respect, that the picture of these dangers is painted from imagination; but I cannot pass over in silence the strange observations to be found at the conclusion of these declamations, as to the " necessity which must have resulted from them, " not only to solicit from the Provincial Legislature the immedi- " ate repeal of the ordinance in question, and, if refused.....to " obtain it from the Imperial Parliament."

After all that has passed within these few years, what a vast train of thoughts is this idea, brought to light with so much confidence by Mr. Stuart, calculated to suggest, not only to the inhabitants of Canada, but to his Majesty's Ministers! What a reason for seeking the intervention of the Imperial Government and Parliament! Had I time to dwell upon it, this would be a fruitful subject. Ideas will present themselves, without the necessity of my pointing them out. But I should, in turn, remark, that Mr. Stuart has again been so far misled by his invincible desire to recriminate, as not to see that, supposing even that this subject could, in the slightest degree, give rise to an observation of this nature, the guarded manner in which the Committee expressed itself, did not even leave the appearance of a pretext to authorize it; and that, on the contrary, the extreme prudence with which this portion of the Report is drawn up, entitled the Committee to his praise, instead of meriting his censure.

Of

" risées par le Gouverneur," le pouvoir d'accorder ces licences se rapportaient plus particulièrement à cette section de la Province de Québec, qui forme actuellement celle du Haut-Canada, depuis séparée de celle du Bas. La partie qui a pris depuis le nom de Haut-Canada, n'était pas établie. Il s'y rencontrait un nombre de Postes militaires à la tête de chacun desquels se trouvait un Officier pour le commander, placés au milieu des peuples Sauvages. Il restait à peine même alors de ces Postes dans la partie qui forme maintenant le Bas-Canada.—Je ne sache pas qu'on pût actuellement indiquer dans celle-ci un seul endroit où l'on pût avoir lieu de craindre le danger d'un acte d'autorité de cette espèce, même dans le cas où le Gouverneur, Commandant-en-Chef, n'aurait pas en vertu de l'autorité dont il est revêtu, les moyens de le prévenir. Il n'en faut pas davantage pour faire voir combien ces considérations sont chimériques.

Appendice (A.)

Quelle idée peut-on se faire dès-lors des déclamations de M. Stuart, sur le danger des " rivalités, des conflits d'intérêt " qui enfanteraient des vexations qui seraient multipliées à l'in- " fini, sur celui de voir l'autorité s'exercer d'une manière iudis- " crète." Quel scrupule! de voir accorder " à des individus, " objets de la faveur, des licences au préjudice du commerce gé- " néral et de l'industrie de tous et chacun?" Que penser de ces sentimens d'un *devoir impérieux* qui l'auraient forcé à prévenir *in limine*, (après quarante ans!) les " conséquences funestes " dont il a, dit-il, présenté le tableau qui seraient résultées du " succès des prétentions de M. Lampson soutenues par le Co- " mité des Griefs, et depuis, à ce qu'il paraît, par l'Assemblée " elle-même." Que penser enfin, en le voyant à ce sujet, s'abandonner à tout ce que les récriminations peuvent avoir de plus amer contre l'Assemblée, en lui opposant sa parfaite conviction que cette opinion, objet de sa " censure, est exacte et légale, " qu'elle était de nature à être éminemment utile, dictée par un " sentiment d'obligation, etc."

Cette conviction pour être sincère ne serait pas moins le fruit d'une illusion;—et cette illusion qui pourrait être un motif d'indulgence à l'égard d'un particulier ne saurait donner le caractère de l'innocence aux actes d'un homme public.

Je ne dois pas plus m'occuper de relever ce que dit M. Stuart, des conséquences funestes qui, suivant lui, devaient résulter de l'opinion contraire à la sienne, de ce que le *monopole du commerce avec les Sauvages aurait de dangereux dans la pratique, de ruineux pour les individus, de si peu d'accord avec les principes de la police publique, si contraire aux intérêts généraux de la Province, etc.*

Il est aisé de voir en considérant l'état réel du pays sous ce rapport, que le tableau de ces dangers est tracé d'imagination; mais je ne saurais passer sous silence l'observation étrange qui se trouve à la suite de ces déclamations, sur la nécessité qui devrait en résulter, non pas seulement *de s'adresser à la Législature Provinciale pour lui demander l'abrogation immédiate de l'Ordonnance en question; mais dans le cas de refus de la solliciter du Parlement Impérial.*

Après tout ce qui s'est passé depuis un certain nombre d'années, quelle vaste carrière de réflexions, cette idée mise au jour avec tant de confiance par M. Stuart, est de nature à ouvrir non seulement aux habitans du Canada, mais aux Ministres de Sa Majesté! Quel motif pour demander l'intervention du Gouvernement, du Parlement de l'Empire? Ce serait un sujet fécond si le temps me permettait de m'y arrêter. Elles se présenteront sans que j'aie besoin de les indiquer. Mais je dois remarquer à mon tour que M. Stuart a encore été égaré par son invincible désir de récriminer au point de ne pas voir que dans la supposition même, que le sujet pût le moins du monde donner lieu à une observation de cette nature, la réserve avec laquelle le Comité s'était exprimé à cet égard ne laissait pas même l'apparence d'un prétexte pour l'autoriser, et qu'au contraire la prudence extrême avec laquelle cette partie du rapport se trouve dressée, donnait au Comité des droits à ses éloges au lieu de mériter sa censure.

De

Appendix (A.)

OF MR. STUART'S ANSWER TO THE REPROACH FOR HAVING, IN SUITS WHEREIN A PARTNER AND TWO OF THE AGENTS OF THE HUDSON'S BAY COMPANY WERE SENTENCED TO FINES AND TWENTY-FOUR HOURS' IMPRISONMENT, &c., CONSTITUTED HIMSELF AS THEIR ADVOCATE, EXERTED HIMSELF TO PROCURE THEM TO BE EXEMPTED FROM THE PAYMENTS OF THE FINES IMPOSED, &c.

All that portion of Mr. Stuart's answer which has reference to this subject, is a tissue of the most extraordinary contradictions. He denies, first, that "he constituted himself the "Advocate" of the defendants. Secondly, he denies "that "he exerted himself to procure them to be exempted from the "payment of the fines imposed on them."

After having read this paragraph over and over again, we may ask ourselves how Mr. Stuart could have taken upon himself to deny the truth of an imputation founded upon facts proved, and of which he makes the most formal avowal in this portion of his answer?

Can it be supposed that this denial could have for a pretext the literal sense of the words used by the Committee in this report? Would he pretend that in construing the expressions strictly, the imputation of having *constituted himself* their advocate, was not applicable to the steps which he had taken in favour of these defendants? Let us see whether, looking at the thing in this point of view, the Committee could have deserved the slightest reproach for this expression.

The defendants had an Advocate: Mr. Primrose had pleaded their cause, *in the first instance*, before the magistrates. He continued to do so, first, after having obtained writs of *habeas corpus* in their favour, and afterwards, writs of *certiorari*, of which we have spoken. It is quite clear that all these proceedings must have been concerted with Mr. Stuart, who, moreover, pleaded in their favour upon the subject of the writs of *habeas corpus*, who took steps for pleading in like manner upon the writs of *certiorari*, to the effect of nullifying and setting aside the judgments rendered against the defendants, under the pretences I have mentioned. We have seen how pressing his opinions, given to Lord Aylmer upon this subject were. Lastly, and among other things, Mr. Primrose had shown Mr. Stuart's written opinion to the magistrates, in order to induce them not to decide against his clients; and this he had not done of his own accord, and without Mr. Stuart's concurrence.

Again, the Quebec Bar is numerous. The defendants, Mr. Stuart's clients, might find among them advocates to couple with Mr. Primrose. Hence, no imperious motive of duty nor of necessity could oblige Mr. Stuart to join the ranks. However, he did so. This was, unquestionably, to *constitute himself the advocate of the defendants.* If the thing were not already demonstrated, the remainder of Mr. Stuart's exposé, even, in this portion of his answer, would suffice to remove all doubts, if indeed there were any possibility of doubt.

But, if the facts were not of themselves sufficient, Mr. Stuart, immediately at the conclusion of these denials, unable to agree with himself, adds, as I have observed, to the strength of the evidence produced before the Committee, the most formal avowals of the facts laid to his charge. Let us again hear what he himself says:—"After the writs of cer-"tiorari were returned, on motions which were made to quash "the convictions, and when a hearing was about to be had "upon them, I," he says, "intimated to the Court my inten-"tion, in the course of the hearing, to state the grounds of the "opinion I entertained as Attorney-General, with respect to "the convictions; but the hearing being postponed to another "term, I had no opportunity of fulfilling this intention.....I "felt it to be my duty, as Attorney-General, not to be silent "while the discussion took place.....It was the imperative "duty of the Attorney-General, on a public question affecting "the interests of the Government and of the people, to main-"tain that to be law which I held and knew not to be law," &c.

It is after these denials that he holds this language. He expresses himself thus, after having, in like manner, avowed that he had appeared as counsel for the defendant, upon the return of the writs of *habeas corpus*, and *insisted on the right to their being discharged*; and we have seen that it was under the pretence of the nullity of the judgments which condemned them to pay a fine!

Mr. Stuart concludes by remarking, pretty much in a jocular style, that "because the Government would have a share "of

DE LA REPONSE DE M. STUART AU REPROCHE DE S'ÊTRE CONSTITUÉ L'AVOCAT D'UN DES ASSOCIÉ'S ET DE DEUX DES AGENS DE LA COMPAGNIE DE LA BAIE D'HUDSON, CONDAMNÉ'S A L'AMENDE ET A UN EMPRISONNEMENT DE VINGT-QUATRE HEURES, ET D'AVOIR FAIT DES EFFORTS POUR LES EXEMPTER DU PAIEMENT DE L'AMENDE COMME LA CHOSE LUI EST IMPUTÉE DANS LE RAPPORT DU COMITÉ.

Appendice (A.)

Toute la partie de la réponse de M. Stuart à ce sujet est un tissu des plus étranges contradictions. Il nie *qu'il se soit constitué l'Avocat* des défendeurs. En second lieu il *nie qu'il ait fait des efforts pour les exempter des amendes auxquelles ils avaient été condamnés.*

Après avoir lu et relu ce paragraphe, on peut se demander comment M. Stuart a pu prendre sur lui de nier la vérité d'une imputation appuyée sur des faits constans, dont il fait l'aveu le plus formel dans cette partie de sa réponse?

Pourrait-on supposer que cette dénégation ait pour prétexte le sens littéral des mots dont le Comité s'est servi dans le rapport? Prétendrait-il qu'en prenant les termes dans une acception rigoureuse, l'imputation de s'être *constitué* leur Avocat, n'était pas applicable aux démarches qu'il avait adoptées en faveur de ces défendeurs? Voyons si en envisageant la chose sous ce point de vue le Comité a pu mériter le plus léger reproche, à raison de cette expression.

Les défendeurs avaient un Avocat. M. Primrose avait plaidé leur cause en première instance devant les Magistrats.—Il a continué de le faire d'abord après avoir obtenu des *habeas corpus* en leur faveur, puis ensuite les *certiorari* dont il a été question. Il est bien évident que toutes ces démarches devaient être concertées avec M. Stuart, qui de plus a plaidé avec lui en leur faveur sur les *habeas corpus*, qui a fait des démarches pour plaider de même sur les *certiorari*, à l'effet de faire déclarer nuls et mettre de côté les jugemens rendus contre les défendeurs, sous les prétextes dont j'ai rendu compte. On a vu ce que ses avis avaient de pressant auprès de Lord Aylmer à ce sujet. Enfin, et entre autres choses, M. Primrose avait exhibé l'opinion écrite de M. Stuart aux Magistrats pour les engager à ne pas prononcer contre ses cliens; il ne l'avait pas fait de lui-même et sans l'aveu de M. Stuart.

D'un autre côté le Barreau de Québec est nombreux. Les défendeurs, les cliens de M. Stuart, pouvaient trouver parmi eux des Avocats pour se joindre à M. Primrose. Aucun motif impérieux de devoir plus que de nécessité ne pouvait dès-lors forcer M. Stuart à se mettre sur les rangs. Cependant il l'a fait. C'était bien là sans doute se *constituer l'Avocat des défendeurs.* Si la chose n'était pas déjà démontrée, le reste de l'exposé même de M. Stuart dans cette partie de sa réponse, suffirait pour lever tous les doutes, si des doutes étaient possibles.

Mais comme si ce n'était pas assez des faits, immédiatement à la suite de ces dénégations, M. Stuart, incapable de rester d'accord avec lui-même, ajoute, comme je l'ai observé, à la force des preuves produites devant le Comité, les aveux les plus formels, des faits portés à sa charge. Ecoutons-le encore lui-même. *Après le rapport du certiorari*, "quand la motion pour faire annuller "les sentences rendues contre eux, et quand la cause allait être "plaidée, il *intima à la Cour son intention de faire, en qualité de "Procureur-Général, connaître son opinion quant à ces convic-"tions*, ce qu'il n'aurait pu faire," ajoute-t-il, "parce que la "cause aurait été remise à un autre terme,".....—"Il regar-"dait, comme son devoir, en sa qualité de Procureur-Général, "de *ne pas garder le silence* dans cette occasion."—"C'était "le devoir du Procureur-Général dans une question qui affectait "les intérêts du *Gouvernement et du peuple, de soutenir que ce "qui n'était pas légal était illégal, etc.*"

C'est à la suite de ces dénégations qu'il tient ce langage. Il s'exprime ainsi, après avoir avoué de même qu'il avait paru *comme Avocat des défendeurs*, sur *l'ordre d'habeas corpus, et insisté sur le droit qu'ils avaient de demander à être déchargés*; et on a vu que c'était sous le prétexte à la nullité des jugemens qui les condamnaient à l'amende!

M. Stuart termine, en faisant remarquer à-peu-près sur le ton de la plaisanterie, que "la somme de £7 10 0, montant de "la

Appendix (A.)

" of fines, to the amount of £7 10s., I am free to declare, " that this pecuniary consideration did not affect my sense of " duty, which, on this point, was entirely at variance with the " opinion of the Committee."

It is a sad thing to be obliged to expose errors of this nature. Could Mr. Stuart have persuaded himself that a purely *pecuniary interest* merely, was in question, in the motives which induced the Committee to complain of his conduct upon this subject? This is, again, most assuredly a strange absence. How could he have imagined that the Committee could have been influenced by considerations of such minor importance? and that the importance which it attached to the considerations of his duty to the Crown, were regulated in its eyes by the amount of the sum which would accrue to the Crown by the receipt of these fines? It is unnecessary to add, that quite a different interest was in question; and that it was a question of an interest which was connected with honour and good faith,—the foundation of Government authority. Is it not undertaking Mr. Stuart's defence against himself to refuse to believe that he did not himself know any other rule than the amount of this sum, by which to measure the extent as well as the importance of the duties imposed on him upon this occasion?

Appendice (A.)

" la part qui serait revenu au Gouvernement de ces amendes, " n'était pas une *considération pécuniaire* qui pût avoir d'effet " sur lui relativement à son devoir. Sur ce point, ses sentimens sont absolument opposés à l'opinion du Comité."

Il est triste d'être forcé de relever des erreurs de cette nature. M. Stuart a-t-il pu se persuader qu'il ne fût question que d'un intérêt *purement pécuniaire* dans les motifs qui ont porté le Comité à se plaindre de sa conduite sur cet article. C'est là assurément encore une étrange distraction. Comment a-t-il pu imaginer que le Comité eût pu se ravaler à des considérations aussi minces? Que l'importance qu'il mettait aux considérations de son devoir envers la Couronne se réglât à ses yeux sur le montant de la somme qui serait revenue à la Couronne par la perception de ces amendes? Il n'est pas nécessaire d'ajouter que c'était d'un tout autre intérêt dont il était question, de celui qui se lie à l'honneur, à la bonne foi, base de l'autorité d'un Gouvernement. N'est-ce pas prendre la défense de M. Stuart contre lui-même, que de refuser de croire qu'il ne connût lui-même d'autre règle que le montant de cette somme pour mesurer l'étendue comme l'importance des devoirs qu'elle lui imposait dans cette occasion?

OF MR. STUART'S ANSWER TO THE REPROACH FOR HAVING " IN HIS ARGUMENT ON THE WRITS OF HABEAS CORPUS, " MADE USE OF EXPRESSIONS WHICH WERE INDECOROUS " AND EVEN OFFENSIVE TOWARDS THE MAGISTRATES " WHO HAD PRONOUNCED THE SENTENCES."

Mr. Stuart thinks proper to touch upon this passage of the report of the Committee, although there is nothing in the resolutions directly relating to this question. He contents himself also by simply denying this charge. He, however, avers, " that he used strong terms, such as the case seemed to require, " to represent the vexatious and oppressive character of the " whole proceeding."

On seeing him characterise here the proceedings of the Magistrates as *vexatious and oppressive*, in his letter addressed to the Secretary of State, we may easily imagine in what colours he must have painted the picture before the courts of justice. In another view, we may also, after the sample which I have given of his mode of discussion, judge what Mr. Stuart considers energetic language. The manner in which he expresses himself, in his petition to the King, in his memoir, and in the answers now in question, with regard to all who have made complaints against him—to the petitioners, the witnesses, the Committee of the Assembly, the Assembly itself, and the Governor; to all the individuals or the public men whom he thought right to denounce as guilty of faults laid to his charge, offers a subject for comparison, which cannot mislead us. It must also suffice to point them out, and to refer to the report of the Committee upon this subject.

DE LA REPONSE DE M. STUART AU REPROCHE D'AVOIR, EN PLAIDANT SUR LES HABEAS CORPUS, FAIT USAGE DES TERMES QUI BLESSAIENT LES CONVENANCES, ET OFFENSANTS POUR LES MAGISTRATS.

M. Stuart croit devoir incidenter sur le passage du Rapport du Comité, quoiqu'il ne trouve rien dans les résolutions qui s'y rapportent directement. Il se contente aussi d'opposer à ce reproche une simple dénégation. Il avoue cependant qu'il a fait *usage d'expresssions fortes pour caractériser, comme les circonstances l'exigeaient, tous leurs procédés qui étaient vexatoires et oppressifs.*

En le voyant signaler ici les procédés des Magistrats comme *vexatoires et oppresifs*, dans sa lettre adressée au Secrétaire d'Etat, on peut aisément imaginer de quelles couleurs il a dû se servir pour en faire le tableau devant les Cours de justice.—D'un autre côté, on peut aussi d'après les échantillons que j'ai présentés de sa polémique, juger de ce que M. Stuart doit considérer comme de l'énergie dans le langage. La manière dont il s'exprime dans sa Pétition au Roi, dans son mémoire et dans les réponses que je discute, sur tous ceux qui ont formé des plaintes contre lui, sur les Pétitionnaires, les témoins, le Comité de l'Assemblée, l'Assemblée elle-même et le Gouverneur, sur tous les individus ou les hommes publics auxquels il a cru devoir s'en prendre pour les dénoncer, comme coupables des fautes qui lui étaient reprochées, offre des termes de comparaison qui ne peuvent guères tromper sur cette matière. Il doit aussi me suffire de les indiquer et de renvoyer au rapport du Comité sur cet article.

OF MR. STUART'S ANSWER TO THE IMPUTATION OF HAVING " WITHOUT ANY SUFFICIENT CAUSE, TURNED THE SERVANTS OF THE LESSEE OF THE KING'S POSTS FROM " THEIR RESIDENCE AT THEIR POSTS, AND DRAGGED " THEM TO QUEBEC AS PRISONERS; BROUGHT BILLS " OF INDICTMENT AGAINST THEM, WHICH WERE FRIVOLOUS, AND NOT JUSTIFIABLE BY THE CIRCUMSTANCES " ATTENDING THEM, WHILE, BY A STILL MORE CULPABLE NEGLECT OF DUTY, HE FAVOURED HIS CLIENTS, AND " GRANTED TO THEM IMPUNITY."

Mr. Stuart again meets this passage of the report of the Committee by denials or assertions, without occupying himself with the care of confuting the facts brought to his charge, more than for the purpose of supporting his own allegations. If we are to believe him upon the subject, we must presume that the Committee has been *deceived* by the false statements of interested individuals, but that in none of them has it been betrayed into errors more inconsistent with truth than in this. It was

DE LA REPONSE OPPOSEE PAR M. STUART A L'IMPUTATION D'AVOIR, " SANS CAUSE SUFFISANTE FORCE' LES SERVI- " TEURS DU LOCATAIRE DES POSTES DU ROI A LAISSER " LEUR RESIDENCE, DE LES AVOIR TRAINE'S A QUEBEC " COMME PRISONNIERS, D'AVOIR PORTE' CONTRE EUX DES " ACCUSATIONS FRIVOLES PENDANT QUE PAR UNE NEGLI- " GENCE ENCORE PLUS COUPABLE DE SON DEVOIR, IL " FAVORISAIT SES CLIENS ET LEUR ASSURAIT L'IMPU- " NITE'."

M. Stuart oppose encore à ce passage du Rapport du Comité des dénégations, ou des assertions, sans s'occuper du soin d'ébranler les faits portés à sa charge plus que d'appuyer ses propres allégués. Si on l'en croit, il faut présumer que le " Co- " mité a été trompé par le témoignage d'individus qui ont dé- " posé faussement. Il n'est tombé dans aucune erreur plus " contraire à la vérité que sur cet article. Ce n'est que par un " ordre et pour cause suffisante qu'ils ont pu être soumis aux " inconvéniens

Appendix (A.)

was for very *sufficient cause* that they had " been subject to " the inconveniences of arrest.....The members of the Com- " mittee cannot have been aware of the resistance to the exe- " cution of Mr. Christie's warrant.....Mr. Lampson's Ser- " vants, after setting at defiance the public authority of the Pro- " vince, escaped arrest altogether. They afterwards, at their " own convenience, found their way to Quebec.....and entered " into recognizances." Mr. Stuart afterwards returns to the picture of crimes which he has imputed to Lampson and his servants, and pretends that " the vigorous exercise of authority " .....was urgently necessary.....he entertains no doubt that " serious outrages, and probably bloodshed, were prevented by " it." Lastly, he considers that he sufficiently justifies himself, by referring to the *bills of indictment laid before the Grand Jury*, and upon which true bills were found against them.

Of what weight, in the first place, can be a general denial of facts, the proof of which cannot be destroyed; of what, a vain allegation that the evidence is contrary to truth, when the falsity cannot be proved, with regard to any of the points to which the depositions have reference, when, independently of proof, the facts are established and admitted by Mr. Stuart? How, again, can he return to dogmatical assertions, with regard to Lampson and his servants, whom he paints here again with criminal features, under the pretence of prosecutions having been instituted against them, as though this was demonstrative proof that they are guilty? But I am about to pass on to the examination of the facts, and to discuss Mr. Stuart's arguments contained in this part of the letter, which deserve some particular attention.

On account of the time of year which was selected for taking the proceedings in question against Lampson's servants; of the number of those who were the object of them; of the nature of the commerce carried on at the King's Posts; and, lastly, of the circumstances pointed out in the evidence adduced before the Committee, all these proceedings became so many means, nearly infallible, of ruining the commerce of the King's Lessee with the Indians, and to cause it to pass into the hands of his rivals.

One of the servants of the Hudson's Bay Company had, by his deposition, charged M'Leod, " one of Lampson's chief " clerks, with having, in concert with a number of others " employed by him, robbed him of provisions and other effects." Mr. Christie, the magistrate before whom the deposition had been taken, issued a warrant for the arrest of M'Leod, who, according to Mr. Stuart, " with an armed party, to the num- " ber of one hundred and more, had resisted."

Upon this, fresh depositions charged M'Leod of being guilty of resisting the Magistrate's order, and Mr Christie was solicited to issue a fresh warrant against M'Leod and his companions, in respect of this new charge.

Mr. Christie, upon reflection, seems to have been, as has been generally the case since in the province, so struck with the singularity of these proceedings, as to refuse, at first, the warrant which was applied for! The Company's Agent went immediately to make his complaints upon this subject to the Administrator of the Government, Sir James Kempt, who referred the matter to Mr. Stuart, in order to obtain from him an opinion for his guidance. Mr. Stuart could not be ignorant of all these proceedings, charged as he was, according to his own account, in his capacity of Attorney-General, with the conduct of every thing having reference to criminal prosecutions in the province, and that, as we have seen, exclusively. I do not speak of his connection with the Company or their agents, whose advocate he was. It was on the 5th of August, 1830, that this communication from Sir James Kempt was addressed to him. Mr. Stuart's diligence in giving him his advice, and in doing it in a positive and pressing manner, as on all those occasions on which his opinions were in harmony with the interests of his clients, contrasts strangely with his conduct with reference to other subjects, and particularly to the *action en réintégrande*, and the commissions of the advocates and notaries. One would again imagine that Mr. Stuart's answer was written already and by foresight. It was sent to the Administrator on the same day.

This is a complete plea, and it is ample. Mr. Stuart gives himself up to it in the warmth of his zeal, against M'Leod and the other defendants. All the circumstances calculated to aggravate in the Administrator's eyes, the crime, the subject of this charge, are stated in more than energetic terms. Mr. Stuart traces a lively sketch of the violence imputed to the accused; of their importance; of their danger, &c. He enters into minute detail, and goes the length, in this communication, of informing his Excellency of expressions attributed to M'Leod, when he refused to allow himself to be taken to prison.

For

" inconvéniens d'une arrestation. Le Comité ne connaissait pas " la résistance opposée à l'exécution de l'ordre de M. Christie de " les arrêter.....par les serviteurs de M. Lampson, qui au- " raient foulé au pied l'autorité publique." Ils l'ont éludée.— " Ils se sont présentés à Québec quand ils l'ont jugé à pro- " pos,—ont été admis à caution." M. Stuart revient ensuite au tableau des crimes qu'il a imputés à Lampson et à ses serviteurs, et prétend que " sans les mesures qu'il a adoptées, le sang aurait coulé." Enfin, il lui suffit pour sa justification, de renvoyer aux accusations " mises sous les yeux des Grands Jurés et " qu'ils ont rapportées, contre eux."

Appendice (A.)

De quel poids peuvent être d'abord des dénégations générales de faits dont la preuve ne peut être ébranlée, ou de vains allégués que le témoignage est contraire à la vérité, quand on ne peut en constater la fausseté relativement à aucun des points sur lesquels roulent les dépositions, quand, indépendamment de la preuve, les faits sont constans et avoués par M. Stuart? Comment encore peut-il revenir à des assertions tranchantes touchant Lampson et ses employés qu'il peint ici de nouveau, sous les traits du crime, sous prétexte d'accusations intentées contre eux, comme si c'était là des preuves démonstratives qu'ils sont coupables? Mais je vais passer à l'examen des faits, et discuter les moyens de M. Stuart qui méritent quelqu'attention particulière dans cette partie de sa lettre.

A raison de l'époque de l'année dont on faisait choix pour adopter les procédés en question, contre les employés de Lampson, du nombre de ceux qui en étaient l'objet, de la nature du commerce qui se fait aux Postes du Roi, et enfin, des circonstances indiquées dans le témoignage produit devant le Comité, toutes ces démarches devenaient autant de moyens à-peu-près infaillibles de ruiner le commerce du locataire du Roi avec les Sauvages, et de le faire passer entre les mains de ses rivaux.

Un des serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, avait par sa déposition chargé M'Leod, un des " principaux commis de Lampson, de lui avoir, avec " un nombre d'autres des employés " de celui-ci, volé des provisions et autres effets." M. Christie, le Magistrat qui avait reçu la déposition, donna un ordre pour arrêter M'Leod, lequel aurait, suivant M. Stuart " avec une cen- " taine d'autres résisté " et refusé de s'y rendre.

Sur ce, de nouvelles dépositions auraient chargé M'Leod, comme coupable de résistance à l'ordre du Magistrat, et sollicité de M. Christie un nouvel ordre d'arrestation contre M'Leod et ses compagnons pour raison de cette nouvelle charge.

M. Christie, après réflexions, paraît avoir été, comme on l'a été généralement depuis dans la Province, frappé de la singularité de ces procédés au point de refuser d'abord, d'accorder l'ordre qui lui était demandé! L'agent de la Compagnie alla de suite porter à ce sujet ses plaintes à l'Administrateur du Gouvernement Sir James Kempt, lequel référa la chose à M. Stuart, pour avoir de lui une opinion propre à le guider. Celui-ci ne pouvait être étranger à toutes ces démarches, chargé qu'il était de son aveu, en sa qualité de Procureur-Général, de la conduite de tout ce qui avait rapport aux poursuites criminelles dans la Province, et comme on l'a vue d'une manière exclusive. Je ne parle pas de ses liaisons avec la Compagnie ou ses agens dont il était l'Avocat. C'est le 5 d'Août 1830, que cette communication de Sir James Kempt lui fut adressée. La diligence que M. Stuart mit à lui donner son avis, et à le faire d'une manière positive et pressante, comme dans toutes celles dans lesquelles ses opinions se sont trouvées en harmonie avec les intérêts de ses cliens, contraste étrangement avec la conduite qu'il a tenue par rapport à d'autres objets, et en particulier à l'action en réintégrande et aux Commissions des Avocats et des Notaires. On dirait encore que la réponse de M. Stuart aurait été écrite d'avance et par prévision. Elle fut envoyée le même jour à l'Administrateur.

C'est un véritable plaidoyer, et il est ample. M. Stuart s'y abandonne à la chaleur de son zèle, contre M'Leod et les autres accusés. Toutes les circonstances capables d'aggraver aux yeux de l'Administrateur, le crime, objet de cette charge, y sont rendues en termes plus qu'énergiques. M. Stuart fait un tableau animé des violences imputées aux accusés, de leur importance, de leurs dangers, etc. Il entre dans des détails minutieux et va dans cette communication jusqu'à faire part à Son Excellence de propos attribués à M'Leod, quand il avait refusé de se laisser conduire en prison.

Pour

Appendix (A.)

For his Excellency's information, he adds a legal dissertation upon the nature and heinousness of the offence, with a view, doubtless, of inducing him to join in his feelings of "extreme surprise that Mr. Christie, the police magistrate, on "such facts, substantiated by affidavit, should have refused, or "even hesitated an instant, to issue his warrant against the two "M'Leods and the principal ringleaders in this outrageous and "presumptuous resistance," &c.

There are, in this document, two features which demand particular attention, with regard to this discussion. The first warrant issued for the arrest of M'Leod was founded on a charge of *felony*, as Mr. Stuart at first intimates. He returns to this consideration on two different occasions in the two last paragraphs of his answer. He dwells strongly upon the fact of the depositions made against the accused parties upon a charge which was not less than that "of riot, and of obstruct-"ing, by force and violence, the execution of the warrant of "a Justice of the Peace, in a case of felony.....it was the duty "of Mr. Christie to have issued, and it is now the duty of any "other magistrate to whom the same affidavits may be submit-"ted, to issue a warrant for the arrest of the said persons."

The concluding paragraph of this letter is particularly worthy of remark. According to Mr. Stuart, "by opposing "the execution of the warrant of the Justice of the Peace, "the same persons may have become *particeps criminis* with "M'Leod the elder, and have occurred a guilt of accessories "after the fact."*

This is what Mr. Stuart calls an *opinion*. We may see, at least, whether it was that of a man an actual stranger to the interests, prejudices, and passions of his clients.

The rapidity of these manœuvres did not leave time for seeking information of Mr. Christie, as to what might be the motives for his refusal, as it would have been prudent and just of Mr. Stuart to have done. Mr. Stuart does not enter into any explanation as to the reasons which could induce him to use so much activity in his proceedings, for the purpose of condemning Mr. Christie's conduct, which he censures on this side the Atlantic with the same bitterness, without our knowing whether, here more than there, he *made him acquainted* with the nature of the charge brought against him; whether he put him on *his guard;* whether, in fine, he gave him an *opportunity* of defending himself. If in order to account for this conduct, the gravity of the charge was alleged; the enormity of the crimes which he describes; the pressing necessity for arresting their course, it will be presently seen that these motives were illusory, and that this document is alone sufficient to characterize Mr. Stuart's proceedings, and to completely justify the opinion of the Committee.

Mr. Christie found himself under the necessity of conforming to Mr. Stuart's views. The former is not here to defend himself. He might have motives which would have justified him, if he had been allowed an opportunity of explaining his conduct. We have been already enabled to see whether the opinions given by Mr. Stuart to the Governors were all stamped with the die of profound wisdom. But, in only taking the respective facts here, as reciprocally avowed, what are we to think of Mr. Stuart, who produces, himself, this document in support of his answers to the charges of the Assembly, when we think that this pretended felony was the subject of the bill which he presented to the Grand Jury of the Court of Quebec, who threw it out, and afterwards read him a lesson, which he received with so much docility, and which he religiously obeyed, in presenting, as he himself remarks, *at their request*, with respect to the same effects, a bill for a misdemeanour? We have seen that it ended by having recourse to the jurisdiction of the Civil Courts in contests upon the same or analogous subjects. The charge of *felony*, brought at first against eight of Lampson's servants, and which, as a counterstep, gave rise to two new prosecutions against a greater number, was, to say the least of it, stained with frivolity and injustice.

In vain might it be pretended that the frivolity of this charge of theft, would not, strictly speaking, serve as a motive to justify the opposition which Mr. Stuart pretends to have used to the execution of the magistrate's order, by the accused parties, if they were, in fact, guilty. One of the gravest faults which it is possible for a man placed in this situation to commit, is to provoke, by proceedings stamped with the die of imprudence and of levity, resistance to the authorities. In doing so, the respect due to the laws is destroyed, the authority of them is thus at an end, making them appear unjust in the eyes of the public. Mr. Stuart's

* Vide the document in the Appendix to Mr. Stuart's Answer.

Appendice (A.)

Pour l'instruction de Son Excellence, il y ajoute une dissertation légale sur la nature et la grandeur du délit, dans la vue sans doute de lui faire partager le sentiment de son "extrême "surprise que M. Christie, le Magistrat de Police, ayant sous "les yeux des faits de cette nature constatés par des dépositions, "eut pu refuser,—eut pu même hésiter un instant à donner son "ordre pour l'arrestation de M'Leod et de ses co-délinquants."

Il est surtout dans ce Document une couple de traits qui exigent une attention particulière par rapport à cette discussion. Le premier ordre donné pour l'arrestation de M'Leod était fondé sur une charge de crime, *(félonie)*, comme M. Stuart l'indique d'abord. Il revient sur cette considération à deux reprises différentes dans les deux derniers paragraphes de sa réponse. Il appuie fortement sur ce que les dépositions constataient contre les accusés, sur une charge qui n'était pas moins que celle d'une "opposition tumultueuse, *(riot)* par la force et par des actes de "violence à l'exécution de l'ordre d'un Juge à Paix, dans un "cas de crime *(félonie)*,—c'était le devoir de M. Christie, celui "de tout autre Magistrat de donner ordre de les arrêter."

Le paragraphe qui termine cette lettre est surtout digne d'être remarqué. Suivant M. Stuart, en s'opposant à l'exécution de l'ordre du Juge à Paix, les mêmes personnes ont pu se rendre participantes du crime *(participes criminis)* conjointement avec M'Leod, et coupable comme *accessoires après le fait.**

C'est là ce que M. Stuart appelle une *opinion*. On peut voir au moins d'un coup si c'était celle d'un homme absolument étranger aux intérêts, aux préjugés, aux passions de ses cliens.

La rapidité de ces manœuvres ne laissait pas le temps de demander des renseignemens à M. Christie, de s'informer de ceux quels pouvaient être les motifs de son refus, comme il eut été de la part de M. Stuart prudent et juste de le faire. M. Stuart n'entre dans aucune explication des raisons qui pouvaient le porter à mettre tant d'activité dans ses démarches, pour condamner la conduite de M. Christie, qu'il censure de ce côté de l'Océan avec la même amertume sans que l'on sache si, ici plus que là, il lui a *fait* connaître l'accusation portée contre lui, s'il l'a mis sur ses gardes, si enfin, il l'a mis à portée de se défendre. Si pour rendre raison de cette conduite l'on alléguait la gravité de l'accusation, l'énormité des crimes dont il fait le tableau, le danger pressant d'en arrêter le cours, on verrait dans l'instant que ces motifs étaient des illusions et que ce Document est de lui-même et seul capable de caractériser les démarches de M. Stuart, et de justifier complètement l'opinion du Comité.

M. Christie se trouva obligé de se conformer aux vues de M. Stuart. Il n'est point en cause. Il pouvait avoir des motifs qui l'auraient justifié si on lui avait fourni l'occasion de donner des explications de sa conduite. On a pu voir déjà si les opinions que M. Stuart donnait aux Gouverneurs étaient toutes marquées au coin d'une profonde sagesse. Mais en ne considérant ici que les faits réciproquement avoués, que penser de M. Stuart qui produit lui-même ce Document, à l'appui de ses réponses aux accusations de l'Assemblée, quand on songe que ce prétendu *crime* de vol, *(félony)* était l'objet de l'accusation qu'il a portée devant les Grands Jurés de la Cour de Québec, qui l'ont rejetée et lui ont ensuite fait la leçon, qu'il a reçue avec tant de docilité et à laquelle il s'est religieusement conformé, en portant comme il le dit lui-même, à leur *réquisition*, par rapport aux mêmes effets une accusation pour simple délit? On a vu qu'on avait fini par avoir recours à la Juridiction des Cours Civiles, dans des contestations sur les mêmes objets, ou sur des objets analogues. La charge de crime *(félonie)* portée d'abord contre huit des serviteurs de Lampson, et qui en a par contre coup enfanté deux nouvelles charges contre un plus grand nombre, était au moins entachée de frivolité comme d'injustice.

En vain, prétendrait-on que la frivolité de cette accusation de vol, ne saurait, rigoureusement parlant, servir de motif pour justifier la résistance que M. Stuart prétend avoir été opposée à l'exécution de l'ordre du Magistrat par les accusés, si toutefois ils s'en étaient rendus coupables. Une des fautes les plus graves qu'un homme placé dans cette situation puisse commettre, c'est de provoquer par des démarches marquées au coin de l'imprudence et de la légèreté, la résistance à l'autorité. On ébranle par là le respect dû aux lois, on finit par en détruire l'empire en leur faisant prendre aux yeux du public le caractère de l'injustice.

* V. ce Document dans l'Appendice de la lettre de M. Stuart.

Appendix (A.)

Stuart's conduct, regarded in this light, would not be more excusable.

In point of fact, out of five bills presented by Mr. Stuart against Lampson's servants, two, the one for having unlawfully fired at an Indian, the other for the theft in question, were thrown out by the Grand Jury. In the former case there were two prisoners—in the latter eight.

Amongst the three other bills found by the Jury, was that which was founded on the resistance to Mr. Christie's order: the accused were eight in number. Another had reference to the trespass founded on the acts which had themselves served as a pretext for the bill for theft, which was thrown out. Lastly, the fifth was for an assault. The total number of Lampson's servants who were accused was fifteen!

It may be hence seen whether Mr. Stuart's pen was not guided by exaggeration when he painted the conduct of Lampson, and that of his servants, in such black colours.

When cases of misdemeanour are in question, it is frequently the custom in Lower Canada, unless under particular circumstances, to give notice of it to those against whom such charges are brought, in order to give them an opportunity of avoiding, at the commencement, inconveniences, and to give bail immediately before the nearest magistrate. The distance at which the King's Posts are from Quebec, might have prompted this indulgence towards the accused parties. If the offences in question had not been treated as felonious, the accused parties might, at least, have been taken before the magistrates living nearest to their residence, for the purpose of giving bail for their appearance. The apparent gravity of the charges, on the contrary, furnished pretences for compelling them to submit to the inconveniences, not merely of a long absence, but of incarceration. Amongst other vexations of this nature, eight of Lampson's servants were at once dragged from their Posts, conducted to Quebec, and thrown into prison. Mr. Stuart opposed their being admitted to bail. He would even have wished to detain them after the Grand Jury had thrown out the bills for felony. He afterwards pretended, that they could not *traverse;* that is to say, could not demand that their trial should be postponed to a subsequent term. In his letter to the Secretary of State, he complains bitterly of their conduct, as though they had been guilty of a grave offence in claiming an undoubted right, when in fact it was the only means which they could possess of procuring witnesses for their justification!

How could a system of this nature, constantly adopted by Mr. Stuart, do otherwise than appear stained with frivolity or injustice? Besides, has he not upon this subject, as upon so many others, by the choice of this strange means of defence, added to the weight of the proof produced before the Committee? If the conclusion to be drawn from the facts could have presented any difficulty, he has himself characterised them in such a manner as to clear up all doubts.

I should observe, that I have argued, putting a case most favourable to Mr. Stuart, as though the offence of the accused parties had been confirmed—although, in fact, they are not yet tried.

Mr. Stuart, however, pretends, that he should rely upon bills found by the Grand Jury, for the purpose of proving of how *grave and serious* a nature they were, &c. Mr. Stuart must know, as well as any body, that bills, found by the Grand Juries, are not evidence of the criminality of him against whom they are directed. If they raise a presumption of crime, how much greater reason is there that, when a bill is thrown out, the circumstance should raise a presumption of innocence more entitled to respect. It has been seen, that Mr. Stuart had not acted upon this principle when he renewed, against the Sorel electors, bills, which had been at first thrown out. But, lastly, we may see, by the result of this, with what facility the presumption of crime, which results from the finding of a bill by a Grand Jury, can occasionally be destroyed when the accused parties take their trial. It may be added, that a Committee of Grievances, charged with inquiring into proceedings adopted with reference to these indictments, doubtless, had very sufficient motives for pronouncing that they were accompanied with injustice, even after the finding of the Grand Juries, and before they had undergone the test of a trial.

Were it a question of opposing presumption to presumption, can it be thought that the charges brought, at the instance of Lampson, or of his servants, must appear contemptible? The facts there in question do not apply to ordinary offences; and, to a certain degree, merely of a private nature. They were also of such a nature as to acquire great notoriety. The fate which they met with, cannot militate in favour of those who

Appendice (A.)

justice. La conduite de M. Stuart, envisagée sous ce rapport, ne serait pas plus excusable.

En effet, sur cinq accusations portées par M. Stuart contre les serviteurs de Lampson, deux, l'une pour avoir tiré criminellement sur un Sauvage, l'autre pour le vol en question, furent rejetées par les Jurés. Les accusés étaient au nombre de deux dans la première, de huit dans la seconde.

Parmi les trois autres accusations rapportées par les Jurés se trouvait celle qui était fondée sur la résistance à l'ordre de M. Christie. Les accusés étaient au nombre de huit.—Une autre avait rapport à la voie de fait fondée sur les actes qui eux-mêmes avaient servi de prétexte à l'accusation de vol, rejetée. Enfin la cinquième était pour assaut. Le nombre total des serviteurs de Lampson, accusés, était de quinze!

On peut voir par là, si l'exagération n'égarait pas la plume de M. Stuart, quand il a peint la conduite de Lampson et de ses employés sous d'aussi noires couleurs.

Quand il est question de charges pour simple délit, il est assez d'usage dans le Bas-Canada, à moins de circonstances particulières, d'en donner avis à ceux contre lesquels elles sont portées pour les mettre à même d'éviter en première instance des inconvéniens, et de donner de suite caution devant le plus prochain Magistrat. La distance à laquelle les Postes du Roi se trouvent de Québec, aurait pu surtout devenir un motif d'user de cette indulgence envers les accusés. Si l'on n'avait pas fait un crime des délits dont il est question, on aurait au moins pu conduire les accusés devant les Magistrats, demeurant dans les lieux les plus rapprochés de leur résidence, pour y donner caution de leur comparution. Au contraire, la gravité apparente des accusations fournissait des prétextes de les forcer à subir les inconvéniens d'une longue absence et à la fois de l'incarcération. Entr'autres vexations de cette nature, huit des employés de Lampson furent d'un coup arrachés à leurs Postes—conduits à Québec et traînés dans les prisons. M. Stuart s'opposa à ce qu'ils fussent admis à caution. Il aurait voulu même les retenir, après le Rapport des Grands Jurés qui avaient rejeté les accusations du crime *(felony)*. Il a prétendu ensuite qu'ils ne pouvaient pas *traverser;* c'est-à-dire, exiger que leur procès ne se fit que dans un terme subséquent. Il se plaint amèrement de leur conduite à cet égard dans sa lettre au Secrétaire d'Etat, comme s'ils avaient commis une faute grave, en réclamant un droit incontestable, quand dans le fait, c'était l'unique moyen qu'ils pussent avoir de se procurer des témoins pour leur justification!

Comment un système de cette nature constamment suivi par M. Stuart, aurait-il pu ne pas paraître entaché de frivolité comme d'injustice? D'ailleurs sur cet article comme sur tant d'autres, n'a-t-il pas ajouté au poids de la preuve produite devant le Comité par le choix de ses étranges moyens de défense? Si la conclusion à tirer des faits, avait pu présenter quelque difficulté, il les a caractérisés lui-même, de manière à éclaircir tous les doutes.

Observons, que j'ai raisonné dans la supposition la plus favorable à M. Stuart, comme si le délit des accusés était avéré, tandis qu'ils ne sont pas même encore jugés.

M. Stuart prétend pourtant qu'il doit se reposer sur les accusations rapportées par les Grands Jurés, pour constater combien elles étaient d'une nature *grave et sérieuse, etc.* M. Stuart doit savoir mieux que personne, que des accusations rapportées par des Grands Jurés ne sont pas des preuves du crime de celui contre qui elles sont dirigées. Si elles forment une présomption de crime, à plus forte raison ce rapport quand il est en faveur des accusés doit en former une d'innocence qui a encore plus de titre au respect. On a vu que M. Stuart n'avait pas agi d'après ce principe, quand il avait renouvelé contre les électeurs de Sorel, des accusations qui avaient été d'abord rejetées. Mais enfin, on peut voir par le résultat de celle-ci, avec quelle facilité la présomption de délit qui résulte du rapport d'une accusation par les Grands Jurés peut par foi se détruire, quand on en vient à faire le procès des accusés. On peut ajouter qu'un Comité de Griefs, chargé d'examiner les procédés adoptés relativement à ces accusations, aurait eu sans doute des motifs bien suffisans pour prononcer qu'ils étaient accompagnés d'injustice même après le rapport des Grands Jurés, et avant qu'ils eussent subi l'épreuve d'un procès.

S'il était question d'opposer présomption à présomption, croit-on que les charges portées à l'instance de Lampson ou de ses serviteurs employés, dussent paraître méprisables? Les faits dont il y est question ne se rapportent pas à des délits ordinaires, et en quelque sorte simplement privés. Elles étaient aussi de nature à acquérir une grande notoriété. Le sort qu'elles ont subi ne peut pas militer en faveur de ceux qui en étaient l'objet. Le

Appendix (A.)

who were the object of them. The moment which was selected, at which no witness was upon the spot to support them before the Grand Jury, would of itself be calculated to give rise to suspicions unfavourable to the accused parties. We have already seen, that Mr. Stuart had not taken any trouble to place himself in a situation to produce witnesses in support of them; and it will be necessary to return to this subject immediately.

But, lastly, four of these indictments were for maliciously and feloniously shooting at certain of Lampson's servants or others; a fifth, for robbery. I should, besides upon this subject, refer to the depositions annexed to the report of the Committee, in the Appendix. If the gravity of the charges brought, on the part of the Company, were sufficient to arouse Mr. Stuart's zeal, how happened it that those of which we have just spoken, did not prove a more powerful excitement still?

I should observe, *en passant*, that the excesses complained of by Lampson, at that time, were very similar to those which were committed, not many years since, in the north-west of North America,—of a sufficiently serious character to become, at that time, the object of attention on the part of his Majesty's Government, which took steps for suppressing them. These acts of violence were of a nature to introduce into the King's Posts those scenes of robbery and murder which had been, for a time, attendant upon what was called the commerce with the Indians in the north-west. We know in what contest the Hudson's Bay Company was engaged. I do not believe its members capable of allowing themselves to be led, by an interested feeling, so far as to have been desirous of seeing Mr. Stuart support, on their parts, this system of violence in their servants, or their agents, in Lower Canada; still less of deliberately calculating on the produce of crime, and of making it the subject of their speculation. However, were the suspicions of those who witnessed these proceedings, like those who were the victims of them, destitute of all foundation? Could they persuade themselves that these proceedings had not for object to conceal in a manner, these excesses, under the cloak of the sanction of authority, and particularly of that of the courts of justice? I must venture to think, that this conduct was not more entitled to the gratitude of the Members of this Company, than it was worthy of their approbation.

The following considerations will add fresh weight to these observations:—

In order to follow Mr. Stuart, I am now under the necessity of returning to facts which have been already stated as proving the partiality with which he conducted himself with regard to the criminal prosecutions, which, in his character of Attorney-General, he was charged with instituting and conducting in the Courts, as well at the instance and on behalf of the Company, as on that of the servants, and on the part of Lampson. We have seen that, in the former, bills had been presented to the Grand Jury, before whom the witnesses had been produced, and that true bills had been found against the accused parties; whilst, in the latter. they had been *ignored*, because Mr. Stuart had presented them, without having any witnesses to produce in support of them, and without occupying himself in obtaining them.

In that part of Mr. Stuart's letter now under discussion, he has again recourse to his favourite tactic. On the one hand, he again endeavours to exculpate himself at the expense of others, from the reproach of not having produced any witness in support of his charges. According to him, the fault is on the part of Lampson, himself, and of his advocates; on the other hand, he pretends that the witnesses gave false evidence before the Committee. We shall presently see, that the facts equally disprove these two assertions. Supposing that in fact the depositions received before the Committee were mixed with falsehood, as he pretends, the facts admitted and avowed, on the one side and on the other, suffice to prove distinctly the offence brought to his charge, independently of the proof resulting from the depositions of the witnesses; and they leave no doubt as to the truth of the charge brought against him upon this subject. Mr. Stuart has thought proper to insert, in his letter, an extract from the Report of the Committee, which I think it my duty also to transcribe here, because it is calculated to give an exact idea of the subject forming this portion of the discussion.—" *It is said that the attorneys of Mr. Lamp-*
" *son, who were employed by the Lessee of the King's Posts,*
" *to maintain his rights with respect to the charges brought*
" *against a number of the servants or agents of the Hudson's Bay*
" *Company, for having robbed the Indians of the interior, and*
" *having*

Appendice (A.)

choix que l'on a fait du moment où il ne se trouvait aucun témoin sur les lieux pour les appuyer devant les Grands Jurés, serait de lui-même propre à faire naître des soupçons défavorables aux accusés. On a déjà vu que M. Stuart n'avait fait aucune diligence pour se mettre en mesure de produire des témoins à leur appui, et il sera nécessaire de revenir à ce sujet dans l'instant.

Mais enfin, quatre de ces accusations étaient pour avoir tiré malicieusement sur des employés de Lampson, une cinquième pour vol. Je dois au reste sur ce point, renvoyer aux dépositions annexées au rapport du Comité de l'Appendice. Si la gravité des accusations portées dans l'intérêt de la Compagnie suffisait pour allumer le zèle de M. Stuart, comment celles dont il vient d'être question ne l'auraient-elles pas excité plus puissamment encore?

Je dois observer, en passant, que les excès dont Lampson se plaignait étaient à-peu-près dans le genre de ceux qui s'étaient commis il n'y a pas encore un grand nombre d'années dans le Nord-Ouest de l'Amérique du Nord, assez sérieux pour devenir alors l'objet de l'attention du Gouvernement de Sa Majesté, qui prit des mesures pour les réprimer. Ces violences étaient de nature à amener dans les Postes du Roi ces scènes de brigandages et de meurtres qui avaient pendant un temps été l'apanage de ce qu'on appelait le commerce avec les Sauvages dans le *Nord-Ouest*. On sait dans quelle lutte la Compagnie de la Baie d'Hudson fut engagée. Je ne crois pas ses membres capables de se laisser dominer par le sentiment de l'intérêt au point d'avoir pu désirer de voir M. Stuart seconder en leur faveur ce système de violence de la part de leurs serviteurs ou de leurs agens dans le Bas-Canada, encore moins de calculer de sang-froid le produit du crime, et d'en faire un objet de leurs spéculations. Cependant les soupçons de ceux qui étaient témoins de ces procédés comme de ceux qui en étaient les victimes étaient-ils destitués de tout fondement? Pouvaient-ils se persuader que ces démarches n'eussent pas pour but de violer en quelque sorte ces excès, sous l'apparence de la sanction de l'autorité et surtout de celle des Cours de Justice? J'ose penser que cette conduite ne saurait être un titre à la reconnaissance des Membres de cette Compagnie plus qu'elle n'était digne de leur approbation.

Les considérations qui vont suivre ajouteront un nouveau poids à ces observations:—

Pour suivre M. Stuart, je suis maintenant dans la nécessité de revenir sur des faits qui ont déjà été présentés comme établissant la partialité avec laquelle il s'était conduit, relativement aux poursuites criminelles qu'il était chargé en sa qualité de Procureur-Général d'intenter et de conduire dans les cours, tant à l'instance de la Compagnie et de son intérêt qu'à celle des employés et dans l'intérêt de Lampson. On a vu que les premières avaient été soumises aux Grands Jurés devant lesquels les témoins avaient été produits, et qu'elles avaient été rapportées comme fondées contre les accusés, tandis que les secondes avaient été *ignorées*, parce que M. Stuart les leur avait soumises sans avoir de témoins à produire à leur appui et sans s'occuper des moyens de s'en procurer.

Dans la partie de la lettre de M. Stuart que je discute dans ce moment, il a encore recours à sa tactique favorite. D'un côté il travaille à se décharger sur d'autres, du reproche de n'avoir produit aucun témoin pour appuyer ses accusations; suivant lui, la faute en serait à Lampson lui-même et à ses Avocats; de l'autre il prétend que les témoins ont déposé faussement devant le Comité. Nous allons voir que les faits démentent également ces deux assertions. En supposant qu'en effet, les dépositions reçues par le Comité fussent accompagnées de fausseté comme il le prétend, les faits convenus et avoués de part et d'autre, suffisent pour constater pleinement le délit porté à sa charge, indépendamment de la preuve qui résulte des dépositions des témoins, et ils ne laissent aucun doute sur la vérité de l'accusation portée contre lui à ce sujet. M. Stuart a cru devoir insérer dans sa lettre un extrait du rapport du Comité que je crois devoir moi-même transcrire ici, parce qu'il est propre à donner une idée exacte du sujet de cette partie de la discussion.—" Les Avocats
" de M. Lampson employés par le locataire du Roi, relativement
" aux charges contre les serviteurs de la Compagnie pour avoir
" volé les Sauvages de l'intérieur, avoir tiré avec des fusils et des
" pièces d'artillerie sur les serviteurs et les commis de Lamp-
" son, désirant de savoir si le Procureur-Général avait intention
" de procéder contre eux dans le terme criminel de Septembre,
" lui écrivirent officiellement, afin que dans ce cas ils pussent
faire

Appendix (A.)

" *having fired, with guns and pieces of artillery, upon the ser-*
" *vants and clerks of William Lampson, being desirous of as-*
" *certaining whether the said Attorney-General intended to pro-*
" *ceed against them in the criminal term of September last,*
" *wrote officially to him, in order that, in case he had deter-*
" *mined to proceed, they might send for the witnesses required*
" *from the Indian country. That gentleman, however, not hav-*
" *ing thought fit to give them any answer, they, as they ought*
" *to do, considered his silence to indicate his intention of not*
" *proceeding in those suits; but how much were they not sur-*
" *prised, when they found that the said Attorney-General, as*
" *soon as he knew that there were no witnesses, came forward*
" *with bills of indictment, which he submitted to the Grand*
" *Jury, who threw them out, as was naturally to be expected.*
" *To the remonstrances which the attorney of the Lessee of*
" *the King's Posts made to him on this subject, who main-*
" *tained that they were not bound to send for witnesses from*
" *such a distance, without being sure of the cases being brought*
" *on, he answered: it is not my fault—I have done my duty.*
" *Here are the bills.*"

Such are the charges brought against him. The following is his answer:—

" *The statement is entirely untrue, and without the slightest*
" *foundation; the proof of its being inconsistent and at variance*
" *with truth in every particular is easily established. The*
" *servants of Mr. Lampson were complainants or private pro-*
" *secutors on some of the charges, and in others they were the*
" *parties accused. In the former capacity they were bound to*
" *be prepared with their evidence; to sustain the indictments to*
" *be preferred on their charges: if not, the accused, whether in*
" *gaol or under bail, were entitled to be discharged.....The*
" *practice, in conformity with this principle, has always been,*
" *to prepare and lay before the Grand Jury, at the opening of*
" *the Court, the indictments and the charges of the private pro-*
" *secutors, when sustained by sufficient depositions. Mr. Lamp-*
" *son and his attorneys were, therefore, perfectly aware of the*
" *obligation under which he was, to be ready with evidence to*
" *support the indictments to be preferred at the instance of his*
" *servants. No communication from the Attorney-General, on*
" *this head, was necessary, or could be expected; nor was any*
" *solicited, by letter, or otherwise,*" &c.

I shall now discuss these arguments in defence, successively:—

Mr. Stuart asserts, in the first place, as a fact, that Lampson's servants were private prosecutors; and this he repeats on various occasions, as though it were an incontestable and well-known fact. It will suffice, in order to destroy the entire fabric of these arguments upon this subject, to observe, that this assertion is destitute even of pretext. There is something more.—According to Mr. Stuart's own exposé, Lampson's servants were not *private prosecutors;* they even could not be so. If any other person than Mr. Stuart could have acted as prosecutor, it would not have been Lampson's servants, but Lampson himself, who would have acted in this capacity, and of whom no mention is made, as *private prosecutor,* in that portion of the answer now under discussion; they had neither motive for, nor direct interest in, becoming so. In point of fact, Lampson was not so; neither, under the circumstances, could he be so, any more than his servants.

In order at once to exhibit, in a clear light, the truth of these propositions, I should return to some details, as to the custom received in Lower Canada, with regard to the mode in which criminal prosecutions are instituted and conducted in the Court of King's Bench.

Mr. Stuart himself dwells, and insists strongly and frequently on this point, that the "Attorney-General.....auxi-"liary of the Courts and of the Grand Juries, is, in this capa-"city, charged with instituting and conducting criminal pro-"secutions in Lower Canada." His functions are, in point of fact, as we have seen, exclusive in this respect; no other person than himself performed these functions. Hence, how could he advance, as a fact, that Lampson's servants were *private prosecutors!*

But a fact frequently becomes a doctrine. Mr. Stuart has, doubtless, not forgotten that, in one of the Courts of King's Bench in Canada, sitting in criminal matters, it had been pretended

Appendice (A.)

" faire venir leurs témoins des pays Sauvages; mais comme il
" n'avait pas jugé à propos de leur faire de réponse, ils avaient
" considéré son silence, comme une preuve de son intention de
" ne pas procéder dans ces causes. Quelle fut leur surprise,
" quand ils s'apperçurent que le Procureur-Général, ayant ap-
" pris qu'il n'y avait pas de témoins, avait pris le parti de sou-
" mettre ces accusations aux Grands Jurés qui les avaient reje-
" tées comme on devait s'y attendre. Aux remontrances que
" les Avocats du locataire du Roi lui firent à ce sujet, en soute-
" nant qu'ils n'étaient pas obligés d'envoyer chercher des témoins
" à cette distance sans être sûrs que ces accusations viendraient
" sur les rangs, il répondit, *ce n'est pas ma faute,* j'ai *fait*
" *mon devoir, voilà les actes d'accusation* (Bills)."

Telles sont les charges portées contre lui. Voici sa réponse:

" Cet exposé est *absolument faux et n'a pas le plus léger*
" *appui.* Il est facile de faire voir qu'il est contraire à la vérité
" *dans toutes ses particularités.* Les serviteurs de M. Lampson
" se plaignaient; ils étaient *accusateurs privés* relativement à
" quelques charges, et relativement à quelques autres ils se trou-
" vaient être les accusés. Comme accusateurs ils devaient être
" prêts avec leurs témoins pour soutenir les accusations fondées
" sur les charges qu'ils articulaient, si non les accusés, qu'ils
" fussent dans les prisons ou non; avaient le droit de se faire
" décharger.....La pratique d'accord avec ces principes
" continue M. Stuart, " a toujours été de préparer et de mettre
" à l'ouverture de la Cour sous les yeux des Grands Jurés, les
" actes d'accusation sur les charges présentées par les *accusateurs*
" *privés, (private prosecutors),* quand elles sont soutenues de dé-
" positions suffisantes. M. Lampson et ses Avocats; par cette
" raison, connaissaient parfaitement l'obligation dans laquelle
" ils se trouvaient d'être prêts avec leurs témoins pour soutenir
" les accusations à porter à l'instance de ses serviteurs. *Aucune*
" *communication n'était nécessaire de la part du Procureur-Gé-*
" *néral à ce sujet; on ne devait pas s'y attendre,* et il n'en fut
" demandé aucune par lettre ou autrement."

Je vais discuter successivement ces moyens de défense:—

M. Stuart avance d'abord comme un fait, que les serviteurs de Lampson étaient *accusateurs privés (private prosecutors);* ce qu'il répète à diverses reprises comme si c'était un fait incontestable et reconnu. Il suffit pour renverser tout l'échaffaudage de ses raisonnemens à ce sujet d'observer que cette assertion est destituée même de prétexte. Il y a quelque chose de plus. D'après l'exposé que M. Stuart fait lui-même, les serviteurs de Lampson n'étaient pas *accusateurs privés;* même ils ne pouvaient l'être. Si quelqu'autre que M. Stuart eut pu agir comme accusateur, ce n'aurait pas été les serviteurs de Lampson, mais Lampson lui-même qui aurait pu agir en cette qualité et dont il n'est pas question comme *accusateur privé* dans cette partie de la réponse que je discute dans ce moment; ils n'avaient pas de motifs plus que d'intérêt direct à le devenir. Enfin Lampson ne l'était pas, et dans les circonstances il ne pouvait l'être plus qu'eux.

Pour mettre d'un coup, dans un jour clair, la vérité de ces propositions, je dois revenir à quelques détails sur les usages reçus dans le Bas-Canada, quant à la manière dont les poursuites sont intentées et conduites dans les Cours du Banc du Roi en matières criminelles.

M. Stuart lui-même appuie et insiste fortement et souvent sur ce point, que le "Procureur-Général...auxiliaire des Cours "et des Grands Jurés, est, en cette qualité, chargé d'intenter et "de conduire les poursuites criminelles dans le Bas-Canada." Dans le fait comme on l'a vu, ses fonctions sont exclusives à cet égard. Personne autre que lui n'exerçait ses fonctions. Comment dès-lors a-t-il pu avancer comme un fait que les serviteurs de Lampson fussent des accusateurs privés *(private prosecutors)*?

Mais ce qui est un fait devient souvent une doctrine. M. Stuart n'a pas oublié sans doute, que dans une des Cours du Banc du Roi en Canada, siégeant en matières criminelles, on avait été

Appendix (A.)

tended that the Attorney-General had alone, to the exclusion of all other persons, the right of instituting and of conducting criminal prosecutions; lastly, that any other person than himself, who dared to undertake, to institute, or to conduct any prosecutions for his clients, should be driven out of the sanctuary of justice, as though he had profaned it. Neither can Mr. Stuart have forgotten that this idea was, at first, fostered.

Since this period, and although persons have at last been convinced that these doctrines were not quite correct, custom has not the less continued to leave the Attorney-General in the exclusive possession of the functions of prosecutor in the Courts of King's Bench.

Again, by virtue of regulations, adopted by the Executive Council for many years past, the Attorney-General receives fees upon each indictment which is sent before the Court by the Grand Jury, and still more considerable fees on every occasion on which he obtains a verdict of guilty against the accused parties. This feature of the customs of the country may present singularities which would be of a nature to call for explanation, if, as far as regards the subject of this discussion, it were not sufficient to have made the fact itself known, without regard to the various other points of view in which it might be regarded. But I should at least observe, that the Attorney-General of the Province is thus interested in the preservation of a custom which ensures to him a species of monopoly, favourable to his fortune.

Another custom flows from that of which we have just spoken. As though it were an essential ingredient of an indictment, the Attorney-General places his signature at the bottom of the indictment, to which the Clerk of the Crown adds his own; instead of which, if I am correctly informed, the indictment, in England, is signed only by the officer of the Court.

Let us again remark, that a bailiff (Huissier), employed by Mr. Attorney-General, summonses, or causes to be summoned, such witnesses as this Officer of the Crown thinks necessary to produce before the Grand or Petit Juries, in support of the indictments which he prefers in the courts; and the expenses attendant on these proceedings are defrayed out of the sums voted every year by the Assembly, for the contingent expenses incurred in the administration of criminal justice.*

Lastly, by virtue of the provisions of a provincial statute, witnesses who are poor, and unable to bear the expense to which they are subjected when summoned at the instance of the Crown, to appear before the criminal courts, are paid out of the public funds.

Hence it follows that, in point of fact, there is really no *private prosecutor* in Lower Canada; and that it is the Attorney-General who, up to the present time, has performed, to the exclusion of all other persons, the functions of prosecutor. Hence, we may ask how all these considerations could have escaped Mr. Stuart: and how he could have asserted and persisted in so many places in this portion of his letter, that Lampson's servants were the *private prosecutors*, with respect to the prosecutions in question, which he was obliged to institute and to conduct in the criminal courts against the servants of the Hudson's Bay Company? If they were not so, if they could not be so, as it is evident they could not, how could they consider themselves obliged to be diligent, *and to keep their witnesses in readiness to produce them*, when Mr. Attorney-General exercised, in this respect, and in all respects, an exclusive jurisdiction? Was it not, on the contrary, his essential duty to look to it?

There is even upon this subject a decisive consideration. If any one could have been considered as a *private prosecutor*, it was, as I have before observed, not Lampson's servants, but Lampson himself, really and alone directly interested in the success of these prosecutions. If he could have considered himself as a *private prosecutor*—if his servants could have persuaded themselves that they were so, and that they could act of themselves—it is easy to imagine that they would not have applied to Mr. Stuart for the purpose of instituting these prosecutions. They would assuredly not have relied upon him to conduct them in the courts. In leaving them in his hands, Lampson did not act from choice; he yielded to necessity. And even had he been in error upon this subject, the result would not be favourable to Mr. Stuart, who does not pretend to justify him-

* It was partly with a view of diminishing these expenses, that the Executive Council had adopted the measures of which we spoke in the *Observations upon Mr. Stuart's Memoir*, in answer to the charges contained in the Second Report of the Committee of Grievances.

Appendice (A.)

été jusqu'à soutenir que le Procureur-Général seul, à l'exclusion de tous autres, avait le droit d'y intenter et de conduire des poursuites criminelles; enfin que tout autre que lui qui ôsait se charger d'en intenter et d'en conduire dans l'intérêt de ses cliens, devait être repoussé du sanctuaire de la justice comme s'il l'avait profané. M. Stuart ne saurait non plus avoir oublié que cette idée fut d'abord accueillie.

Depuis cette époque, et quoique l'on ait pu enfin se convaincre que ces doctrines manquaient au moins d'exactitude, l'usage n'en a pas moins continué de laisser le Procureur-Général en possession exclusive des fonctions d'accusateur dans les Cours du Banc du Roi.

D'un autre côté, en vertu de réglemens adoptés par le Conseil Exécutif, il y a déjà des années, le Procureur-Général reçoit des Honoraires pour chaque accusation *(Indictment)* qui est rapportée devant la Cour par les Grands Jurés, et de plus considérables encore chaque fois qu'il obtient un verdict et une condamnation contre les accusés. Ce trait des usages du Pays peut présenter des singularités qui seraient de nature à exiger des explications si, quant à l'objet de cette discussion, il ne suffisait pas d'avoir fait connaître le fait en lui-même, sans égard aux divers autres points de vue sous lequel il pourrait être envisagé. Mais je dois faire observer au moins que le Procureur-Général de la Province se trouve par là intéressé à la conservation d'un usage qui lui assure un espèce de monopole avantageux à sa fortune.

Un autre usage découle de celui dont il vient d'être question. Comme si c'était un ingrédient essentiel à l'Acte d'accusation *(Indictment)*, le Procureur-Général appose sa signature au bas de l'Acte d'accusation *(Indictment)* auquel le Greffier de la Couronne met aussi la sienne, au lieu que, si je suis bien informé, cet Acte n'est signé, en Angleterre, que par l'Officier de la Cour.

Disons encore qu'un Huissier ou *(Bailiff)* employé par M. le Procureur-Général, assigne ou se charge de faire assigner les témoins que cet Officier de la Couronne croit devoir produire devant les Grands ou les Petits Jurés, à l'appui des accusations qu'il porte dans les cours; et que les dépenses que ces démarches entraînent sont payées à mêmes les sommes que l'Assemblée vote chaque année pour les dépenses contingentes attachées à l'Administration de la Justice en matières Criminelles. (1.)

Enfin, en vertu des dispositions d'un Statut Provincial, les témoins pauvres et incapables de soutenir les dépenses auxquelles ils sont soumis quand ils sont assignés à paraître devant les Cours Criminelles, à la réquisition de la Couronne, sont payés à même les deniers publics.

Il s'ensuit que dans le fait, il n'y a réellement point d'*Accusateur privé* dans le Bas-Canada, et que c'est le Procureur-Général qui, jusqu'à présent, a fait exclusivement à tout autre les fonctions d'accusateur. On peut se demander dès-lors, comment toutes ces considérations ont pu échapper à M. Stuart, et comment il a pu avancer et soutenir à tant de reprises dans cette partie de sa lettre que les serviteurs de Lampson étaient *Accusateurs privés (private prosecutors)* par rapport aux accusations en question, qu'il était obligé d'intenter et de conduire dans les Cours Criminelles contre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson? S'ils ne l'étaient pas, s'ils ne pouvaient l'être, comme la chose est évidente, comment pouvaient-ils se croire obligés à des diligences à tenir *leurs témoins prêts à les produire*, quand M. le Procureur-Général exerçait à cet égard et sous tout rapport, une jurisdiction exclusive? n'était-ce pas au contraire pour lui un devoir essentiel d'y veiller.

Il est même sur cet article une considération décisive. Si quelqu'un eût pu être considéré comme *Accusateur privé (private prosecutor)* c'eût été, comme je l'ai observé plus haut, non les employés de Lampson, mais Lampson lui-même, véritablement et seul directement intéressé dans le succès de ces poursuites. S'il avait pu se considérer comme *Accusateur privé*, si ses employés avaient pu se persuader qu'ils l'étaient, et qu'ils pouvaient agir d'eux-mêmes, il est aisé de sentir qu'ils ne se seraient pas adressés à M. Stuart, pour intenter ces poursuites. Ils ne se seraient assurément pas reposé sur lui du soin de les conduire dans les Cours. En les lui laissant entre les mains, Lampson n'agissait pas de son choix, il cédait à la loi de la nécessité. Et quant sur cet article, il eût été en erreur, il n'en résulterait rien en faveur de M. Stuart, qui ne prétend pas se justifier sur cette

(1.) C'est en parti dans la vue de diminuer ces dépenses que le Conseil Exécutif avait adopté les mesures dont il a été question dans les *observations sur le mémoire* de M. Stuart, en réponse aux accusations contenues dans le 2d Rapport du Comité des Griefs.

Appendix (A.)

himself upon this subject. Further, under these extraordinary circumstances, it would have been incumbent upon him to enlighten Lampson upon this subject; this he did not do.

We have seen, besides, how far Mr. Stuart carried his discontentment, when it was endeavoured to cause him to share his functions with another person; and it is easy to imagine that Lampson, whose fate, with regard to these prosecutions, was in Mr. Stuart's hands, took great care not to wound his prejudices upon a point of so delicate a nature as regarded him, to whose assistance he was obliged to have recourse.

Nothing more is required to show that it was neither the duty of Lampson nor of his Advocates to act, nor to hold *their witnesses in readiness to be produced.* Lastly, that they could entertain no idea of being obliged to occupy themselves with matter which formed an essential part of the duties attached to Mr. Stuart's exclusive functions.

Hence, how can Mr. Stuart pretend that *no communication from the Attorney-General, on this head, was necessary, or could be expected?*

But even supposing Mr. Stuart could have been a prey to this strange illusion, ought not particular circumstances, and the proceedings even of one of Lampson's Advocates, who had written to him upon this subject, to have called for some steps on his part?

Mr. Stuart pretends, it is true, that he was not written to officially, in order to ascertain whether he intended to proceed or not upon the charges of Lampson's servants as *private prosecutors.* It may also, at least, be remarked with truth, that they never applied to him in the character of *private prosecutors.* It has been already said, that they were not, and could not be so; and Mr. Lampson's Advocate could certainly not have taken upon himself to communicate with Mr. Stuart in the name of his clients as *private prosecutors*, and he did not do so.

Mr. Stuart thinks it extremely important to dwell upon the sense of a letter which Mr. Gugy, one of Lampson's Advocates, deposed to having written him, previous to the term of the criminal court, for the purpose of ascertaining from him whether it was his intention to present the bills which he was instructed to present on behalf of Lampson. Mr. Stuart insists upon the precise sense of the terms, in order to show that it had reference only to the prosecutions which he instituted since, and submitted with effect to the Grand Jury, at the instance of the Company's servants, against Lampson's servants, and not to those so uselessly presented by him, at the instance of these latter, against the former; being at the same time certain that they must be *ignored*, as they in fact were.

It would now appear useless to follow Mr. Stuart in long arguments, into which he has entered, for the purpose of persuading us that Mr. Gugy's letter did not, strictly speaking, convey the sense which he put upon it, in giving evidence before the Committee; and that that which the witness had said, as to the communication which he pretended that he had written him upon this subject, was a tissue of falsehood. The charge brought against Mr. Stuart is founded upon established and well-known facts; by his own admissions. Lastly, it is supported by incontestable evidence, evidence which is independent of the truth or falsehood of the depositions relating to Mr. Gugy's letter, of which we are about to speak particularly. But, as I have already said more than once, I cannot be silent as to the means of defence which Mr. Stuart has thought proper to employ, as calculated to justify him, with regard to the charges brought against him before his Majesty's Government. My duty is to follow him in the path which he has laid down.

According to Mr. Stuart, Mr. Gugy's letter to him was written "for a totally different purpose. He congratulates "himself; and it is," he says, "peculiarly fortunate for me "that, having preserved this letter, I am enabled, by the pro- "duction of it, to falsify most conclusively this unfounded im- "putation on my character and my honor."

Mr. Gugy's letter "relates," he adds, "exclusively to the "charges made, not by, but against the agents and servants "of the King's Posts, for certain trespasses upon the persons "and property of the agents of the Hudson's Bay Company; and "as to these, Mr. Gugy desires to know whether it was my in- "tention to try them at the next ensuing term," &c.

Mr. Stuart comments upon this letter as though, with regard to a communication of this nature under the circumstances, the mere literal meaning of the words could be in question

cette considération. Au surplus, dans ces circonstances extraordinaires, c'eût été pour lui une obligation d'éclairer Lampson sur ce point; ce qu'il n'a pas fait.

On a vu d'ailleurs jusqu'à quel point M. Stuart était susceptible de mécontentement quand on tentait de lui faire partager ses fonctions avec quelque autre, et il est aisé de penser que Lampson, dont le sort était entre les mains de M. Stuart, relativement à ces accusations, se serait bien gardé de heurter ses préjugés sur un point aussi délicat pour celui au ministère duquel il se trouvait forcé d'avoir recours.

Il n'en faut pas davantage pour faire voir que ce n'était ni à Lampson ni à ses Avocats à agir, à tenir leurs témoins *prêts à être produits*, enfin qu'ils ne pouvaient avoir aucune idée de *l'obligation* de s'occuper de soins qui faisaient partie essentielle des devoirs attachés aux fonctions exclusives de M. Stuart.

Comment M. Stuart peut-il prétendre dès-lors *qu'aucune communication à ce sujet n'était nécessaire de sa part et qu'on ne devait pas s'y attendre?*

Mais en supposant même que M. Stuart eut pu être en proie à cette étrange illusion, des circonstances particulières et les démarches mêmes d'un des Avocats de Lampson, qui lui avait écrit à ce sujet, ne devaient-elles pas nécessairement en provoquer de sa part?

M. Stuart prétend, il est vrai, qu'on ne lui a pas écrit officiellement pour s'informer de lui s'il avait intention de procéder ou non sur les charges des serviteurs de Lampson, comme *accusateurs privés (private prosecutors)*. Il est aussi vrai, au moins de dire, qu'ils ne se sont jamais adressés à lui en qualité d'*Accusateurs privés.* On a déjà dit qu'ils ne l'étaient pas et ne pouvaient l'être; et l'Avocat de Lampson n'aurait certainement pu prendre sur lui de communiquer avec M. Stuart au nom de ses cliens comme *Accusateurs privés*, et il ne l'a pas fait.

M. Stuart met une extrême importance à incidenter sur le sens d'une lettre que M. Gugy, l'un des Avocats de Lampson, a déposé lui avoir adressée avant le terme de la Cour Criminelle, pour savoir de lui s'il avait intention de présenter les accusations qu'il était chargé d'intenter dans l'intérêt de Lampson. Il insiste sur le sens précis des termes pour faire voir qu'elle n'avait rapport qu'aux poursuites qu'il a intentées depuis et soumises avec efficacité aux grands Jurés à l'instance des serviteurs de la Compagnie contre les employés de Lampson, et non de celles qu'il a si inutilement présentées à l'instance de ceux-ci contre les premiers avec la certitude qu'elles devaient être *ignorées*, comme elles l'ont été en effet.

Il devrait maintenant paraître assez inutile de suivre M. Stuart dans les longs raisonnemens dans lesquels il s'est engagé pour essayer de persuader que la lettre de M. Gugy ne comportait pas strictement le sens que celui-ci lui avait donné, en déposant devant le Comité, et que ce que le témoin avait déclaré au sujet de la communication qu'il prétendait lui avoir adressée à ce sujet, était un tissu de fausseté. L'accusation portée contre M. Stuart se trouve appuyée sur des faits constans reconnus par ses propres aveux. Enfin elle a pour elle des preuves incontestables et qui sont indépendantes de la vérité ou de la fausseté des dépositions relatives à la lettre de M. Gugy, dont il va être particulièrement question. Mais je l'ai déjà dit à plus d'une reprise, je ne puis me permettre de garder le silence sur des moyens de défense que M. Stuart a cru devoir employer comme propres à le justifier des accusations portées contre lui auprès du Gouvernement de Sa Majesté. Mon devoir est de le suivre dans le sentier qu'il s'est tracé.

Suivant M. Stuart, la lettre que M. Gugy lui a écrite avait pour but un "objet absolument différent," il s'applaudit, "c'est "un singulier bonheur pour lui d'avoir conservé cette lettre puis- "qu'en la produisant il peut faire voir de la manière la plus "claire la fausseté de cette attaque contre son caractère et son "honneur!"

"La lettre de M. Gugy, l'un des Avocats de M. Lamp- "son," dit-il, "a rapport exclusivement non aux charges arti- "culées par les agens et les serviteurs du locataire des Postes du "Roi, mais à celles qui étaient portées contre eux à raison de "certaines voies de fait commises contre la personne et les pro- "priétés de la Compagnie de la Baie d'Hudson, et il désire savoir "de moi si c'est mon intention de leur faire leur procès dans le "terme suivant."

M. Stuart commente cette lettre comme si, relativement à une communication de cette nature dans les circonstances, il pouvait être uniquement question du sens purement littéral des

Appendix (A.)

question; and as though the discussion of a particular rule of grammar, or of the most subtle diplomacy, was in question. Was it possible for him to persuade himself that the words of this letter imported so confined a meaning, when Mr. Gugy addressed him upon the subject of prosecutions to be instituted against Lampson's servants, to which those which he was employed to institute on their behalf, were opposed; and would, in a measure, serve as well as a defence as a means of justifying them, with reference to those which he was at the same time instructed to institute against them. However, Mr. Stuart thus interprets it as a triumphant argument!

But I am willing even to admit, that Mr. Stuart could have persuaded himself that Mr. Gugy had no other intention than that which he attributes to him. All that Mr. Stuart could have inferred from it was, that Mr. Gugy would not take upon himself to meddle directly with the functions of Mr. Stuart, the "auxiliary of the Courts and the Grand Jury," charged with "instituting and conducting prosecutions, on the part of the "Crown in the criminal courts." And if we consider how much Mr. Stuart avoided sharing with any one the functions with which he was invested, he ought rather to have been obliged to him, than to have censured him bitterly, and to have endeavoured to impress his name with the stamp of infamy, by representing him as having been guilty of falsehood before the Committee. This letter must at least have aroused Mr. Stuart's attention, and made him feel the necessity of communicating to Mr. Lampson's Advocates, or to his servants, or, in fine, to Lampson himself, if he intended to institute also, in the following term, opposite prosecutions; and all of which, from the very nature of the thing, as it was an object of the parties, should be proceeded in at one and the same time, consistently with the views of the parties, and reciprocal justice.

It would seem that these motives never entered Mr. Stuart's mind. According to his own account, he did not even take the trouble of answering Mr. Gugy. He gives reasons for this, which are not less extraordinary than the rest of his conduct upon this occasion, which I shall presently discuss.

I should, upon this subject, call to mind what I observed, that in considering what his functions, as Attorney-General, possessed of exclusive, he could not rely on Lampson's servants more than on Lampson himself, or his Advocates, for necessary diligence in procuring witnesses to support the charges brought in their behalf, and to submit them to the Grand Jury. In point of fact, he was the only Advocate who appeared for, and who acted on behalf of the Crown, in these prosecutions. He received fees for instituting and conducting them; he had a subaltern officer in his service, charged with undertaking inferior duties, and paid out of the revenues of the Province. Hence, how could he consider himself released from this obligation? Even supposing he thought proper to relieve himself of this duty, and to rely for the performance of it upon Lampson, his Advocates, or his servants; could he not feel the necessity of at least requiring some of them to see to it? And he did not think proper even to answer Mr. Gugy!

I would again look at matters in the same point of view as that in which Mr. Stuart presents them; and admit that he could, to a certain degree, regard Mr. Lampson's servants as *private prosecutors*, and their Advocates as charged by them in this capacity with watching their interests in these causes. At any rate, in that state of things, these Advocates could perform only a secondary character in the business, and support under him the prosecutions which he instituted and conducted, charged, as he says he was, with the conduct of them.

Hence Mr. Stuart could not, without violating all the rules of reciprocal confidence to be observed between Advocates charged together with supporting or defending a cause, proceed alone, and without the knowledge of the prosecutors and of their Advocates; without at least putting them on their guard; without himself taking any trouble calculated to inspire him with some hope of success, in his steps in their favour, and without preparing against the danger of sacrificing their common interests. He did nothing of this kind. He pretends that it was not his duty to do it, and others were obliged to perform these duties. Can illusion be carried farther?

Let us now observe, that, independently of any other circumstance, these witnesses were at a great distance in the interior of the country, in Indian countries. The expence attendant on their journey to Quebec, was not alone an object of important consideration. Their absence was essentially injurious to the interests of the commerce of the King's Lessee, more particularly on account of the nature of that, there carried on. How could it be the duty of Lampson, or of his Advocates,

mots, et comme s'il s'agissait à la fois et exclusivement de discuter un point spécial de grammaire ou de la plus subtile diplomatie. Etait-il possible à lui de se persuader qu'ils ne comportassent qu'un sens aussi retréci, quand M. Gugy s'adressait à lui relativement à des accusations à être portées contre les serviteurs de Lampson auxquelles celles qu'il était chargé d'intenter à leur instance étaient opposées, et devaient en quelque sorte servir de défense comme de moyen de les justifier de celles qu'il était en même temps chargé d'intenter contre eux? Cependant, M. Stuart donne cette interprétation comme un moyen triomphant!

Mais je veux bien encore admettre qu'il eut pu se persuader que M. Gugy n'eut d'autre intention que celle qu'il lui attribue. Tout ce que M. Stuart aurait pu en inférer, c'est que M. Gugy ne voulait pas prendre sur lui de se mêler directement des fonctions de M. Stuart "auxiliaire des Cours et des Grands "Jurés, chargé d'intenter et de conduire les poursuites," au nom de la Couronne, *dans les Cours Criminelles*. Et si l'on considère combien M. Stuart tenait à ne partager, avec qui que ce fut les fonctions dont il était chargé, il aurait dû lui savoir gré, au lieu de le censurer avec amertume et de travailler à imprimer à son nom le sceau de l'infamie, en le peignant comme s'étant rendu coupable de fausseté devant le Comité. Cette lettre au moins devrait réveiller l'attention de M. Stuart, lui faire sentir la nécessité de faire connaître aux Avocats de M. Lampson, ou à ses serviteurs, ou enfin à Lampson lui-même, s'il avait l'intention d'intenter aussi dans le terme suivant des accusations opposées et qui toutes devaient, par la nature de la chose elle-même, comme elles y étaient destinées, marcher de pair dans les vues des parties et dans l'intérêt d'une justice réciproque.

Il paraît que ces motifs ne se seraient pas même présentés à l'esprit de M. Stuart. De son aveu, il ne prit pas même la peine de faire réponse à M. Gugy. Il en donne des raisons qui ne sont pas moins extraordinaires que le reste de sa conduite dans cette occasion, que je discuterai dans l'instant.

Je dois à ce sujet rappeler ce que j'ai fait observer qu'en considérant ce que ses fonctions comme Procureur-Général avaient d'exclusif, il ne pouvait se reposer sur les serviteurs de Lampson, plus que sur Lampson lui-même ou ses Avocats, des diligences nécessaires afin de se procurer les témoins pour soutenir les accusations portées à leur instance et à soumettre aux Grands Jurés. De fait, il était le seul Avocat qui comparut pour la Couronne et qui agissait en son nom, relativement à ces poursuites, il recevait des honoraires pour les intenter et les conduire, il avait à son service un Officier subalterne chargé de faire ces diligences, et payé à même le revenu de la Province. Comment dès-lors pouvait-il se croire dispensé do cette obligation? En supposant qu'il jugeât à propos de s'en décharger et de se reposer de ce soin sur Lampson, ses Avocats ou ses employés, pouvait-il ne pas sentir la nécessité de requérir au moins les uns, ou les autres d'y pourvoir? Et il n'a pas même jugé à propos de répondre à M. Gugy!

Je veux encore envisager les choses sous le point de vue sous lequel M. Stuart les a présentées, et admettre qu'il pût jusqu'à un certain point regarder les serviteurs de Lampson comme *Accusateurs privés*, et leurs Avocats comme chargés par eux en cette qualité de veiller à leurs intérêts dans ces causes. Au moins dans l'état des choses ces Avocats ne pouvaient y jouer qu'un rôle secondaire et suivre sous lui des accusations qu'il *intentait, conduisait*, comme il déclare lui-même qu'il en était chargé.

M. Stuart dès-lors ne pouvait sans violer les règles de la confiance réciproque que se doivent les Avocats chargés ensemble de soutenir ou de défendre une cause, procéder seul et à l'insu des accusateurs et de leurs Avocats, et sans les mettre au moins sur leurs gardes, sans faire lui-même aucune diligence propre à lui faire espérer quelques succès à ses démarches en leur faveur et à parer au danger de sacrifier leur intérêts communs. Il n'en a rien fait. Il prétend qu'il n'était pas obligé de le faire, et que d'autres étaient obligés de remblir ces devoirs. L'illusion peut-elle aller plus loin?

Observons maintenant qu'indépendamment de toute autre circonstance, ces témoins étaient à une grande distance dans l'intérieur des terres, des pays sauvages. Les dépenses qu'entraînait leur voyage à Québec n'étaient pas seules un objet de considération important. Leur absence était essentiellement nuisible aux intérêts du commerce du locataire du Roi, et plus particulièrement à raison de la nature de celui qui s'y fait. Comment pouvait-il être du devoir de Lampson ou de ses Avocats de

s'exposer

Appendix (A.)

cates, to expose himself, without motive, to ruinous inconveniences, with references to causes, in the conduct of which he exercised neither influence nor jurisdiction.

Mr. Stuart had informed neither Lampson, his servants, nor their Advocates, that it was their duty to be ready with the witnesses for the purpose of supporting the prosecutions which he was about to institute on the part of the King's Lessee: he had not desired them to collect these witnesses; still less had he specified to them any precise time at which he might consider their presence necessary for the purpose of supporting these prosecutions. Nevertheless he presented to the Grand Jury of the Court of Quebec, bills in prosecutions instituted against Lampson's servants, with the confirmed hope that they must be found; because he had upon the spot the witnesses necessary to support them: and he submitted to the Grand Jury, at the same time, bills in prosecutions which he had instituted on behalf of Lampson, and at the instance of his servants, whom he terms *private prosecutors*, and for whom he was considered to act, without giving them the slightest notice, without any witness, and, on that very account, with the certainty that these prosecutions would necessarily be *ignored* by the Grand Jury! How could Mr. Lampson, or his Advocates, suspect that Mr. Stuart could resolve on adopting a proceeding of this nature,—particularly after having received the letter of which we have spoken?

Besides, Mr. Stuart might himself have taken necessary steps. He knew what witnesses to produce. He prepared the indictments according to their depositions. He put their names upon the back of these indictments. He could not have been otherwise than aware that it was impossible for him to produce these witnesses at any particular moment. And he assures us that he fulfilled his duties, with regard to these prosecutions, brought reciprocally on behalf of Lampson and of the Company, with the most perfect impartiality! What idea does Mr. Stuart entertain of impartiality?

Spite of the victorious tone adopted in this part of his answer, we must think that he entertained some doubt as to its efficacy. He then also comes to what he terms his reasons for not having answered Mr. Gugy. Let us again see what he says. "The private prosecutor to be consulted on the charges against "Mr. Lampson's servants, was the agent of the Hudson's Bay "Company, who resides at Quebec. I had left that place to "attend the criminal court at Montreal, about ten days before "the receipt of the letter of Mr. Gugy, who was perfectly "aware of the time of my departure, and might most readily "have obtained the desired information from me while on the "spot with the private prosecutor and himself. If he had com- "municated with me personally, or in writing, while I was still "at Quebec, I should immediately have sent for the private "prosecutor, and have ascertained whether he would be ready "for trial in the course of the term or not, and have informed "Mr. Gugy accordingly; but being at the distance of two hun- "dred miles from the private prosecutor, I could hold no such "communication with him, and therefore could give no answer "to Mr. Gugy, in the affirmative or negative, upon the subject "of his letter."

Such is the answer given by Mr. Stuart to the evidence, as to the letter in question, in taking it in the confined sense he does, according to the interpretation of it which I pointed out a short time since. It may be easily imagined, at the same time that it is destined to refute Mr. Gugy's evidence, in looking at this letter in the same point of view as that in which he presented it, and as it was regarded by the Committee. We shall presently see what should be thought of this endeavour, on the part of Mr. Stuart, to exculpate himself.

According to Mr. Stuart, it was the duty of Lampson's servants, as we have before seen, without previous notice, to hold their witnesses in readiness at all times, and at all hours. Be it so. It must doubtless be thought that, in the eyes of Mr. Stuart, it was a reciprocal obligation, binding as well on the servants or the agents of the Company as on Lampson and his servants: the contrary was the case. Mr. Stuart could consult "the private prosecutor, the agent of the Company, to ascertain "whether he would be ready for trial or not, in order to inform "Mr. Gugy."

Let us observe, in the second place, that it is strange affectation on the part of Mr. Stuart, to use the term *private prosecutors*; and he repeats it no less than three times in this passage. It has been seen that, in point of fact, there was no *private prosecutor* in the province, and that it was Mr. Stuart who

Appendice (A.)

s'exposer à des inconvéniens ruineux, sans motif, relativement à des causes sur la conduite desquelles ils n'exerçaient ni influence ni jurisdiction?

M. Stuart n'avait informé ni Lampson, ni ses serviteurs, ni leurs Avocats qu'ils dussent se charger du soin de se tenir prêts avec les témoins pour soutenir les accusations qu'il devait intenter dans les intérêts du locataire du Roi, il ne les avait point requis de les lui procurer, il leur avait encore moins indiqué un temps précis dans lequel il pouvait juger leur présence nécessaire pour soutenir ces accusations. Il présentait cependant et soumettait aux Grands Jurés de la Cour de Québec les accusations portées contre les serviteurs de Lampson avec l'espoir assuré qu'elles devaient être rapportées, parce qu'il avait sur les lieux les témoins nécessaires pour les appuyer devant les Grands Jurés, et il leur soumettait en même temps celles qu'il avait à intenter dans l'intérêt de Lampson et à l'instance de ses serviteurs qu'il qualifie d'*Accusateurs privés* et pour lesquels il était censé agir, sans leur en donner le moindre avis, sans aucun témoin, et par là même avec la certitude que ces accusations seraient nécessairement *ignorées* par les Grands Jurés! Comment Lampson ou ses Avocats pouvaient-ils soupçonner que M. Stuart pût se résoudre à adopter un procédé de cette nature, surtout après avoir reçu la lettre dont il vient d'être question?

Au reste, M. Stuart aurait pu lui-même faire quelque diligence. Il connaissait les témoins à produire. Il préparait les Actes d'Accusation *(Indictments)* sur leurs dépositions. Il mettait leurs noms au dos de ces Actes d'Accusation. Il ne pouvait ignorer qu'il lui était impossible de les produire à l'instant. Et il assure qu'il a rempli ses devoirs à l'égard des accusations réciproquement portées dans l'intérêt de Lampson et de la compagnie *avec la plus parfaite impartialité*! Quelle idée M. Stuart a-t-il de l'impartialité?

En dépit du ton victorieux qu'il a pris dans cette partie de sa réponse, il faut croire qu'il a pu lui rester quelque doute sur son efficacité. Il en vient aussi à donner ce qu'il appelle les raisons qu'il avait de ne pas répondre à M. Gugy. Ecoutons-le encore. "*L'Accusateur privé* à consulter sur les charges "portées contre les serviteurs de Lampson était l'agent de la "Compagnie de la Baie d'Hudson *qui réside à Québec*..... "J'avais laissé l'endroit pour aller assister à la Cour Criminelle "à Montréal, environ dix jours avant d'avoir reçu cette lettre de "M. Gugy qui avait parfaite connaissance du temps de mon "départ, et qui aurait pu avoir l'information qu'il désirait de "moi sur les lieux, ou de l'*Accusateur privé* lui-même. S'il "avait communiqué avec moi personnellement ou par écrit "pendant que j'étais à Québec, *j'aurais envoyé chercher l'Ac- "cusateur privé* et j'aurais su de lui assurément s'il aurait été prêt "pour le procès ou non, et j'en aurais en conséquence infor- "mé M. Gugy: mais étant à la distance de *deux cens milles de "l'Accusateur privé* je ne pouvais pas avoir de communication "avec lui, et par cette raison je ne pouvais pas rendre réponse "à M. Gugy dans la négative ni dans l'affirmative sur le sujet "de sa lettre, etc."

Telle est la réponse que M. Stuart oppose au témoignage relativement à la lettre en question, en la prenant dans le sens rétréci qu'il lui donne, d'après l'interprétation que j'ai indiquée plus haut. Il est aisé de sentir en même temps qu'elle est destinée à réfuter le témoignage de M. Gugy en envisageant cette lettre sous le même point de vue sous lequel celui-ci l'a présentée, et comme elle a été envisagée par le Comité. Nous allons voir ce que l'on doit penser de cette tentative de M. Stuart pour se laver.

Suivant M. Stuart, les serviteurs de Lampson devaient, comme on l'a vu plus haut, sans avis préalable tenir leurs témoins prêts en tout temps et à toute heure. Soit. On devrait penser sans doute qu'aux yeux de M. Stuart, c'était une obligation réciproque tant pour les serviteurs ou les agens de la Compagnie que pour Lampson et ses employés. C'est tout le contraire, M. Stuart aurait eu besoin de consulter "l'Agent de la Compagnie, "Accusateur privé, pour savoir s'il était prêt pour le procès, ou "non," pour pouvoir en informer M. Gugy!

Observons en second lieu que M. Stuart met une étrange affectation à se servir des termes d'*Accusateur privés* qu'il répète jusqu'à trois fois dans ce passage. On a vu que de fait il n'y avait pas d'*Accusateur privé dans la Province et que c'était M. Stuart* qui, de son propre aveu remplissait les fonctions d'accusa-

teur,

Appendix (A.)

who, according to his own showing, performed the functions of prosecutor, attached to his office by the custom of the province.

Besides, if he considered it necessary to learn from the *Company's agent who resided at Quebec*, whether he was prepared, might he not, at least, have thought of intimating to Lampson, in like manner, who resided there, to hold himself in readiness to support the prosecutions in which he was interested, against the servants of the Company, since it was his intention to institute some against Lampson's servants?

Mr. Stuart, who himself feels conscious of what may be objected to him upon this subject, thinks to answer it by an exaggerated account of the distance between Montreal and Quebec, which, according to him, rendered all communication impossible. Suffice it to observe upon this subject, that the distance is less than a hundred and eighty miles, and that the post, which leaves either city on every day of the week, except Friday and Sunday, performs the journey in much less than two days. What is to be thought of Mr. Stuart's assertion, as to the impossibility of sending an answer to Mr. Gugy.

I shall not take the trouble of drawing attention to the remainder of what refers to the letter in question, in this part of Mr. Stuart's answer, in which he confines himself to considering this letter as not possibly referring to anything but the prosecutions which he afterwards instituted against Lampson's servants—to the inferences which he pretends he should draw, that their intention was to avoid exercising the right of what is termed *traversing*. That *his silence* was sufficient, from which to enable Mr. Gugy to draw his inference; "and that no "injury was or could be sustained by Mr. Lampson from the "circumstance of no answer having been given to this letter," &c. Were it not for the gravity with which Mr. Stuart expresses himself, we might be mistaken, and regard these remarks only in the light of bitter and cruel, as well as unjust jokes.

It is difficult to form a very precise idea of the intention Mr. Stuart could have had, in setting forth the facts, of which he gives an account in the remainder of this paragraph of his letter. "Subsequently," he says, "at the opening of the "Criminal Court at Quebec, Mr. Gugy inquired of me whe- "ther I had received his letter; I told him I had, and had "not answered it, for reasons of which he must have been suffi- "ciently aware; and nothing further was said respecting the "letter."

We must think that Mr. Stuart was apparently persuaded that this laconic observation was sufficient to enable Mr. Gugy to divine all the inferences to be drawn from his letter, and of which he has given an account. His extreme reserve at that time contrasts strongly with the length of the explanation, of which he is now prodigal, upon this subject.

It may be asked whether Mr. Stuart ought not to have made known his reasons at that time to Mr. Gugy, who probably could never have imagined the interpretation which Mr. Stuart put upon his letter, and could have learnt it only in reading this part of Mr. Stuart's answer, who accuses him, in his deposition before the Committee, of falsehood, had there not been between Mr. Stuart and Mr. Vanfelso,n upon this subject, some other explanations which they had given before the committee, to the report of which it is my duty to refer.

Lastly, Mr. Stuart adds, a little further on, "Having, as "my duty required, prepared indictments on the depositions "in my hands, against the servants of the Hudson's Bay "Company, as well as against those of Mr. Lampson, I laid "both before the Grand Jury."

What feeling of duty was this that induced him to present bills against the former, with the conviction that they would be *ignored* for want of witnesses to support them on the part of the King's Lessee, and against the latter, with the nearly certain hope that the Grand Jury would return true bills, because he produced before them the witnesses who could give evidence in support of them!

"It is perfectly true," he says, "that when in the act of "preferring the former, Mr. Lampson's counsel remarked, that "some of his witnesses were not in attendance; and it is also "true that I answered, that it was not my fault, and that I "had prepared indictments, as it was my duty to do, referring "by these words to the practice above explained, which made "it incumbent upon me to prepare indictments on the deposi- "tions which had been put into my hands." Did not Mr. Stuart, in holding this language, add contemptuous irony to injustice.

But, according to Mr. Gugy, Mr. Stuart, previously to presenting the bills of indictment to the Grand Jury, having asked him whether their witnesses were arrived, he asked Mr. Stuart

teur attachées à son Office par l'usage de la Province.

Appendice (A.)

S'il pouvait aussi se croire dans la nécessité de s'informer de l'*Agent de la Compagnie qui résidait à Québec* s'il était prêt, n'aurait-il pas pu songer au moins à celle d'intimer à Lampson qui y résidait de même de se tenir prêt à soutenir les accusations dans lesquelles il était intéressé contre les serviteurs de la Compagnie, puisqu'il voulait en intenter contre les serviteurs de Lampson?

M. Stuart qui sent lui-même ce que l'on peut lui objecter, croit y répondre en exagérant la distance qui se trouve entre Montréal et Québec qui aurait rendu suivant lui toute communication impossible. Il suffira d'observer à ce sujet que cette distance est de moins de cent quatre-vingts milles, et que la poste qui part réciproquement de l'une et l'autre ville chaque jour de la semaine excepté le Vendredi et le Dimanche, met moins de deux jours à la parcourir. Que penser de l'allégué de M. Stuart de l'impossibilité de faire parvenir une réponse à M. Gugy?

Je ne prendrai pas la peine de relever le reste de ce qui a rapport à la lettre en question dans cette partie de la réponse de M. Stuart dans laquelle il se restreint à considérer cette lettre comme ne pouvant se rapporter qu'aux accusations qu'il a portées ensuite contre les serviteurs de Lampson, aux inductions qu'il prétend avoir dû en tirer, que leur intention était de ne point user du droit que l'on appelle de *traverse*. Que son silence suffisait "pour "mettre M. Gugy à même de savoir à quoi s'en tenir. Que M. "Lampson n'en pouvait souffrir puisque ses serviteurs n'étaient "pas prêts pour leur procès et qu'ils requerraient du délai." Sans la gravité avec laquelle M. Stuart s'exprime, on pourrait se méprendre et ne voir qu'une plaisanterie acérée et cruelle autant qu'injuste, dans ces remarques.

Il est difficile de se former une idée bien exacte du but que M. Stuart a pu se proposer, en articulant les faits dont il rend compte dans le reste de ce paragrape de sa lettre. "Sub- "séquemment," dit-il, "lors de l'ouverture de la Cour Crimi- "nelle à Québec, M. Gugy me demanda si j'avais reçu sa "lettre. Je lui dis que je l'avais reçue; mais que je ne lui avais "pas répondu pour *des raisons qui étaient assez palpables, et* "*il ne fut rien dit de plus à ce sujet.*"

Il faut croire que M. Stuart était apparemment persuadé que cette observation laconique suffisait à M. Gugy pour le mettre en état de deviner toutes les inductions à tirer de sa lettre suivant M. Stuart et dont il a présenté le Tableau. Son extrême réserve alors contraste fortement avec la longueur des explications dont il est maintenant prodigue sur le même sujet.

On peut demander si M. Stuart n'aurait pas dû faire connaître alors ces raisons à M. Gugy, qui probablement ne s'était jamais douté de l'interprétation qu'il avait donnée à sa lettre, et n'aurait pu l'apprendre qu'en lisant cette partie de la réponse de M. Stuart qui l'accuse de fausseté dans sa déposition devant le Comité, s'il n'y avait eu entre lui, M. Stuart et M. Vanfelson, à ce sujet, quelques autres explications dont ils ont rendu compte devant le Comité au rapport duquel je dois renvoyer.

Enfin, M. Stuart ajoute un peu plus loin "ayant préparé, "*comme c'était mon devoir des actes d'accusation (Indictments)* "sur les dépositions que j'avais entre mes mains aussi bien "contre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson que "contre ceux de Lampson, je les soumis aux Grands Jurés."

Quel sentiment de devoir que celui qui le portait à soumettre les accusations contre les premiers avec la certitude qu'elles seraient *ignorées*, faute de témoins pour les soutenir dans l'intérêt du Locataire du Roi; et les secondes, avec l'espoir à-peu-près certain que les Grands Jurés les rapporteraient en Cour comme fondées, parce qu'il produisait devant eux les témoins qui pouvaient déposer à leur appui!

"Il est parfaitement vrai," continue-t-il, "que comme je "présentais les premières, l'Avocat de M. Lampson me fit faire "l'observation que quelques-uns des témoins n'étaient pas pré- "sens, et il est encore vrai que je lui répondis que *ce n'était pas* "*ma faute, et que j'avais préparé les actes d'accusation (Indict-* "*ments)* comme *c'était mon devoir de faire*, entendant par ces "mots parler de la pratique ci-dessus expliquée qui m'obli- "geait à préparer les actes d'accusation sur les dépositions qui "avaient été mises entre mes mains." M. Stuart en tenant ce langage n'ajoutait-il pas l'ironie du mépris à l'injustice?

Mais suivant M. Gugy, M. Stuart avant de soumettre les actes d'accusation aux Grands Jurés, lui ayant demandé si leurs témoins étaient arrivés, il lui demanda à son tour s'il avait reçu sa lettre.

Je

Appendix (A.)

Stuart in return, whether he had received his (Mr. Gugy's) letter. I do not speak of the answer which was given to this question. The difference between the two versions is not of essential importance; but one circumstance is really important, and it is this:—Mr. Gugy and Mr. Vanfelson expressly observed to Mr. Stuart, "that the material witnesses in support of "the complaints were not in attendance, and that the bills "must of course be ignored, if laid before the Grand Jury." And without my giving his answer to this observation, suffice it to add, that Mr. Stuart did not the less present, at that time, the bills on behalf of Lampson's servants, which, as had been observed to him, were necessarily *ignored*. Those, however, which were presented against them, were found by the Grand Jury.

After all that we have seen, he still adds, that if "he had "not laid indictments before the Grand Jury, at the instance "of Mr. Lampson's servants, the omission to do so would, no "doubt, have been urged as evidence of partiality." He adds, "having discharged my duty in this respect, I have, nevertheless, not escaped that imputation.....I am justified, I "apprehend, in concluding that the animadversion is entirely "without foundation."

I cannot make up my mind to dwell upon this portion of Mr. Stuart's answer. It is sufficient that I have given it such as he has himself given it, to enable us to feel that it militates against the facts; that his own avowals, in fact, are sufficient of themselves to support the charges brought against him in the Committee's report.

Appendice (A.)

Je ne parle pas de la réponse qu'il fit. La différence qui se trouve entre les deux versions n'est pas d'une importance bien essentielle; mais une circonstance qui en a réellement, c'est que M. Gugy et M. Vanfelson firent expressément observer à M. Stuart que les *témoins nécessaires n'étaient pas présens et que dès-lors les accusations seraient nécessairement ignorées;* et sans parler non plus de sa réponse à cette observation, il suffit d'ajouter que M. Stuart n'en présenta pas moins alors les accusations à l'instance des serviteurs de Lampson qui, comme on le lui avait fait observer, furent nécessairement *ignorées*. Cependant, celles qui étaient portées contre eux, furent rapportées par les Grand Jurés!

Après tout ce que l'on vient de voir, il n'en ajoute pas moins que s'il "n'avait pas soumis ces actes d'accusation à l'instance des "serviteurs de Lampson aux Grands Jurés, on l'aurait accusé "de partialité. Il a rempli son devoir et il n'a pas échappé à la "censure, la pureté de ses intentions, la sagesse de sa conduite "n'a pu le garantir de cette accusation. Il se croit justifié en "tirant pour conclusion qu'elle est absolument dénuée de fondement."

Je ne puis me résoudre à m'arrêter à cette partie de la réponse de M. Stuart. Il me suffit de l'avoir présentée telle qu'il la donne lui-même pour que l'on sente qu'elle milite contre les faits, que ses propres aveux enfin, suffisent d'eux-mêmes pour servir d'appui aux accusations que le Rapport du Comité comporte contre lui.

AS TO WHAT MR. STUART SAYS, IN ANSWER TO THE PASSAGE OF THE REPORT OF THE COMMITTEE, WHICH IMPUTES TO HIM THE ARREST OF LAMPSON, UNDER THE PRETENCE OF A CHARGE OF PERJURY IN RESPECT OF HIS AFFIDAVIT, GIVEN IN SUPPORT OF HIS ACTION OF REVENDICATION, &c.

Independently of all the other circumstances by which Mr. Stuart has been deluded, it was difficult for him not to mislead himself by thus selecting isolated passages of the report of the Committee, in order to comment upon them, instead of answering directly the resolutions, which pointed out, in a precise manner, the charges brought against him. The effect of this error is, to place him continually in a false position, and, in like manner, to cause him to lose sight of the question. He here again confines himself to an isolated fact, instead of looking at it in connection with others, as it is presented by the Committee.

Mr. Stuart pretends to establish his justification upon the strict legal right of defendants, in an action of *revendication*, to institute against the plaintiff a prosecution for perjury, if, in supplying the affidavit necessary to institute it, he has asserted a thing to be true, which he knew to be false. Such is, in fact, the nature of the charge brought against Lampson, at the instance of the agents or servants of the Company, in respect of his affidavit, given for the purpose of causing the seizure from them of the furs which he claimed as his property, by the *action de revendication*, defended against him by Mr. Stuart.

Mr. Stuart gives us a laboured dissertation upon the necessity of Lampson's affidavit, for the purpose of instituting the action. Upon the strict legal right of defendants to institute a prosecution for perjury against him, if he were guilty of it, as though the Committee had pretended to accuse Mr. Stuart of a crime, in respect of a step taken by his clients, *a strictly legal one* in itself, and independent of the other facts presented by the Committee, with which facts the one in question is so intimately connected.

After this dissertation, Mr. Stuart, who sees only the charge, does not dream of shewing the falseness of the facts, which invests this proceeding, on the part of his clients with the character of an offence, with the commission of which he is charged, on account as well of his conduct, as of his relative situation to the parties engaged in these contests, or even to justify himself. He expresses himself upon this subject as follows:—"The defendants in the action, it would appear, deemed themselves warranted in charging Mr. Lampson with perjury, in "having made this affidavit, and proceeded against him accordingly, with the assistance of a professional gentleman employed for that purpose. Their affidavits before a Magistrate, drawn by that professional gentleman, it would appear, "were

DE CE QUE M. STUART OPPOSE AU PASSAGE DU RAPPORT DU COMITE' QUI LUI IMPUTE L'ARRESTATION DE LAMPSON, SOUS PRETEXTE D'UNE ACCUSATION DE PARJURE DANS SON AFFIDAVIT DONNE' A L'APPUI DE SA REVENDICATION, etc.

Indépendamment de toutes les autres circonstances qui ont fait illusion à M. Stuart, il était difficile pour lui de ne pas s'égarer en prenant ainsi des passages détachés du Rapport du Comité pour les commenter, au lieu de répondre directement aux résolutions qui articulaient d'une manière précise les accusations portées contre lui. Le résultat de cette erreur le jette sans cesse dans une fausse position et lui fait perdre de même la question de vue. Il s'attache encore ici à la considération d'un fait qu'il isole, au lieu de l'envisager dans les rapports sous lesquels le Comité l'a présenté.

M. Stuart prétend établir sa justification sur le strict droit légal de défendeurs poursuivis dans une action de revendication, de porter contre le demandeur une accusation de parjure, si en donnant l'affirmation *(Affidavit)* nécessaire pour l'intenter il a déclaré comme vraie une chose dont il connaissait la fausseté. Telle est en effet, la nature de l'accusation portée contre Lampson à l'instance des agens ou serviteurs de la Compagnie, pour raison de son affirmation donnée pour faire saisir entre leurs mains les pelleteries qu'il réclamait comme lui appartenant, par l'action de revendication, défendue contre lui par M. Stuart.

M. Stuart disserte laborieusement sur la nécessité de l'Affirmation *(Affidavit)* de Lampson pour intenter l'action sur le *moyen strictement légal des défendeurs* de porter l'accusation de parjure contre lui s'il s'en était rendu coupable, comme si le Comité avait prétendu faire à M. Stuart un crime d'une démarche de ses cliens *strictement légale* en elle-même, et indépendamment des autres faits présentés par le Comité, auxquels celui dont il est question se trouve si étroitement lié.

A la suite de cette dissertation, M. Stuart qui ne voit que l'accusation de parjure ne songe ni à démontrer la fausseté des faits qui donnent à cette démarche de ses cliens le caractère d'un délit dont il se trouve chargé à raison de sa conduite comme de sa situation relativement aux parties engagées dans ces contestations, ni même à se justifier. Voici comme il s'exprime à ce sujet. "Les défendeurs *s'étaient apparemment* crus en droit de "charger Lampson de parjure dans cet Affidavit, et avaient en conséquence procédé contre lui avec l'assistance d'un homme de "profession employé à cet effet. Ces Affidavits dressés par cet "homme de profession *auraient ce semble paru suffisans* pour "obliger M. Lampson à donner caution.....l'accusation est encore pendante.....Il est absolument étrange qu'on lui impute "d'être

Appendix (A)

"were held sufficient to hold Mr. Lampson to bail on a "charge of perjury, which is still pending against him..... "It is most strange that I should be held criminal or culpable "for a remedy, not adopted by me, but by other persons over "whom I could exercise no control, and for which I am in no "respect responsible."

How could Mr. Stuart have concentrated his attention upon this point, which is in no manner questioned? The Committee did not confine itself to so narrow an inquiry; it did not even dwell upon the isolated and exclusive consideration, as to the probable innocence of Lampson, with regard to his *affidavit*, more than to the particular and well-known circumstances of the whole of this affair, which might invest this accusation with a character, at least, of levity, if not of malignity.

But Mr. Stuart, the King's Attorney-General, defended, at this time, in the Civil Courts, men against whom actions were brought by Lampson, for having possessed themselves of effects claimed by this latter, as proprietor, by virtue of the stipulations contained in his lease. Mr. Stuart was, at the same time, openly the advocate of the Company, whose servants the defendants were. We have seen in what situation he placed himself, with regard to the Crown and its Lessee, by bringing the action *en réintégrande*; in undertaking the defence of Cowie and others in the actions *qui tam*: and how he conducted himself with regard to the criminal prosecutions, followed up with extreme care, and consequently with success, on the part of the defendants, who were his clients in the Civil Court; whilst those instituted at Lampson's instance had been worse than neglected, and consequently the bills ignored. I could add many more features still; but these are sufficient to show that the Committee could not confine itself to a purely philosophical abstraction; could not separate the consideration of these facts from that which it gave to this charge of perjury, which the Committee regarded necessarily as Mr. Stuart's work, and as forming a part of the system of conduct adopted by him, with regard to Lampson, throughout all the difficulties with the Hudson's Bay Company.

In this conjuncture, was Mr. Stuart, the advocate of the defendants in the *action de revendication*; nay, could he, in fact, be ignorant of the charge of perjury brought by his clients against Lampson? Could he say that they did not take his advice upon this subject; that he did not direct their steps? Could the Committee persuade itself that he had performed a dumb and actually passive character in these scenes? Mr. Stuart thinks to be able to rely upon the legal right of the defendants to bring this charge, which is not even in question.

It may be easily perceived that Mr. Stuart glides over this subject, instead of commenting upon it at length, as he has done on others. I think also, that it is my duty to refer, upon this subject, to the evidence and documents which form part of, and ground the report of the Committee.

I should at the same time observe, that no part of this report, or of the answers which he gives to it, is better calculated to convince us how completely Mr. Stuart misunderstood the obligations which his functions imposed on him, when he undertook, in the Civil Courts, to institute or to defend, against Lampson or his servants, actions in which even, and independently of the direct interest of the Crown, the lease which it had granted, or the stipulations contained in it, became necessarily subject of discussion between persons having conflicting interests. It has been already observed, that without speaking of his duties as First Officer of the Crown, it was a violation of the commonest rules of decorum. What are we to think, when we see him, by means of this charge of perjury, engaging, if we may say so, in a personal conflict with the King's Lessee? How could Lampson, more than his servants, reckon upon the impartiality of which Mr. Stuart boasts with so much confidence? How could Mr. Stuart, upon reasoning with himself, reckon upon the possibility of holding, with a firm and even hand, the balance between the parties, in instituting and conducting these criminal prosecutions, with reference to which he exercised an authority of so elevated a description? Could Mr. Stuart's conduct have appeared other than that of a man who, as he is accused of it, protected his clients at the expence of his duties, and of justice, the rules of which he violated, with regard to their adversaries?

Mr. Stuart has not thought proper to say a word, with respect to the facts placed before the Committee, regarding a criminal prosecution in which, at a preceding period, he was placed in a situation analagous to that now in question. This feature, pointed out in the report of the Committee, and mentioned for the purpose of comparison, was surely too striking to escape its attention. Besides, it is notorious in Lower Canada.

Two

"d'être coupable ou criminel, à raison d'un Acte qui n'est pas "de lui, mais d'autres personnes sur lesquelles il ne pouvait "exercer aucun contrôle, dont il ne peut être aucunement res- "ponsable, etc."

Appendice (A.)

Comment M. Stuart a-t-il pu concentrer son attention sur ce point qui n'est nullement contesté. Le Comité ne s'est pas renfermé dans ce cadre étroit, il ne s'est pas même arrêté à la considération isolée et exclusive de la probabilité de l'innocence de Lampson relativement à son *Affidavit*, plus que des circonstances particulières et assez notoires de toute cette affaire qui pouvaient donner au moins un caractère de légèreté sinon de malignité à cette accusation.

Mais M. Stuart, Procureur du Roi, défendait à cette époque des hommes poursuivis par Lampson pour s'être emparés d'effets que celui-ci réclamait à titre de propriétaire en vertu des stipulations de son Bail. M. Stuart était en même temps ouvertement l'Avocat de la Compagnie dont les défendeurs étaient les employés. On a vu dans quelle situation il s'était placé vis-à-vis de la Couronne et de son Locataire en portant l'action en réintégrande, en prenant la défense de Cowie et autres dans les actions de *qui tam*, et comment il s'est conduit relativement aux poursuites criminelles suivies avec un soin extrême, par là même, avec succès dans l'intérêt des accusés qui se trouvaient ses cliens en Cour Civile, tandis que celles qui étaient réclamées par Lampson avaient été plus que négligées et en conséquence *ignorées*. Je pourrais ajouter encore bien d'autres traits; mais en voilà assez pour faire voir que le Comité ne pouvait pas se renfermer dans une abstraction purement philosophique, séparer la considération de ces faits de celle qu'il donnait à cette accusation de parjure que le Comité regardait et devait regarder comme l'ouvrage de M. Stuart, et qui faisait partie du système de conduite qu'il avait tenue à l'égard de Lampson, pendant toutes ses difficultés avec la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Dans ces conjonctures, M. Stuart, Avocat des défendeurs dans l'action de revendication était-il, pouvait-il, en effet, être étranger à l'accusation de parjure que ses cliens portaient contre Lampson? Pourrait-il dire qu'ils n'ont pas pris ses avis à cet égard, qu'il n'a pas dirigé leurs démarches? Le Comité pouvait-il se persuader qu'il eut joué un rôle muet et absolument passif dans ces scènes? M. Stuart croit pouvoir se retrancher sur le droit légal des défendeurs de porter cette accusation qui n'est pas même mise en question!

Il est aisé de voir que M. Stuart glisse sur ce sujet au lieu de le commenter au long comme il a fait des autres. Je crois devoir renvoyer sur cet article, aux témoignages et aux pièces qui font parti du Rapport du Comité et auquel ils servent d'appui.

Je dois en même temps observer qu'aucune partie de ce rapport, ou des réponses qu'il lui oppose n'est plus propre à faire sentir combien M. Stuart méconnaissait les obligations que ses fonctions lui imposaient, quand il se chargeait dans les Cours Civiles d'intenter ou de défendre contre Lampson ou ses serviteurs, des actions dans lesquelles, indépendamment même de l'intérêt direct de la Couronne, le Bail qu'elle lui avait accordé ou les stipulations qu'il renfermait devenaient nécessairement un objet de discussion dans des intérêts opposés. On a déjà observé que, sans parler de ses devoirs, comme premier Officier de la Couronne, c'était violer les règles les plus communes des convenances. Que penser, en le voyant, au moyen de cette accusation de parjure s'engager pour ainsi dire dans une lutte corps à corps avec le Locataire du Roi? Comment Lampson plus que ses employés pouvaient-ils compter sur l'impartialité dont M. Stuart se targue avec tant de confiance? Comment M. Stuart, en faisant quelque retour sur lui-même pouvait-il compter sur la possibilité de tenir d'une main ferme et absolument égale la balance entre les parties, en intentant et en conduisant ces accusations criminelles relativement auxquelles il exerçait une magistrature d'un ordre aussi relevé? La conduite de M. Stuart a-t-elle pu paraître autre chose que celle d'un homme qui, comme il en est accusé, protégeait ses cliens aux dépens de ses devoirs, de la justice, dont il violait les règles à l'égard de leurs adversaires?

M. Stuart n'a pas jugé à propos de dire un mot relativement aux faits mis sous les yeux du Comité, d'une poursuite criminelle dans laquelle à une époque précédente, il s'était placé dans une situation analogue à celle dont il est maintenant question. Ce trait signalé dans le Rapport du Comité et indiqué comme terme de comparaison, était sûrement trop frappant pour échapper à son attention. Au reste il est de notoriété publique dans le Bas-Canada.

Deux

Appendix (A.)

Two persons, husband and wife, had brought, in the civil court, an action against an individual to compel the payment of a bill; and this action was defended by Mr. Stuart The proceedings necessary to place the Judges in a situation to give judgment upon the question were concluded, when Mr. Stuart, in his character of Attorney-General, stopped the proceedings by a charge of forgery, which he brought against the plaintiffs.

He presented a bill to the Grand Jury, against the accused parties, for having forged the bill, the subject of the civil action. This bill was thrown out. Mr. Stuart, who, as we have seen, appeals to the finding of a bill by the Grand Jury, as an undeniable proof of the guilt of the accused, did not see, in the act of the Grand Jury throwing out this bill, even a presumption of innocence. He acted, with regard to this accusation, as he had done with regard to the Sorel electors, and on so many other occasions. In a subsequent term, he presented this bill to another body of Grand Jurymen, who found a true bill. The accused parties found themselves obliged to submit to a trial. They were finally acquitted; but it was not until after two years of such suffering as these kind of struggles bring with them.*

This affair made a great noise; and Mr. Stuart could not be ignorant of the sensation which it had produced. What passed at that time was of a nature to suggest to Mr. Stuart useful reflections, and to put him on his guard against a relapse, under circumstances which would necessarily be followed by more direful consequences, of a nature to destroy more completely the confidence in the administration of justice in criminal matters. It may be asked how, after this experience, he could have done otherwise than foresee the consequences of the inconsistent situation in which he daily placed himself, with regard to the Crown—to the Hudson's Bay Company, and to their servants—to Lampson, and to his servants. How could he have done otherwise than shrink before such consequences?

It seems to me useless to combat Mr. Stuart's remark, that the *charge of perjury* against Lampson *is still pending*; it possesses, most assuredly, not much more importance, with regard to this discussion, than his declamations which so often occur, and which are again found here, against the Committee, "by the proceedings of which," according to him, the whole "course of justice is virtually obstructed, and the arbitrary "determination of the Committee of the Assembly, upon the "mere statements of the party accused, substituted for the de-"cisions of Grand and Petit Juries," &c., &c.

Nothing more, however, is necessary in order to induce him to express his surprise that he should have been implicated, "by the Committee of Grievances, in such a charge;" and to conclude by remarking, with reference to the passages "from "the third report of the Committee.....that he has submitted "a specific answer."

I must be allowed to think that there can be but few persons able to share in his astonishment, more than in his confidence, in the arguments which he has employed for the purpose of clearing himself of the imputation which these passages convey. It is almost impossible that, upon reflection, he should not have himself felt the vagueness of these answers.

Appendice (A.)

Deux personnes, mari et femme, avaient porté en Cour Civile une action pour demander le paiement d'un billet contre un particulier qui fut défendu par M. Stuart. L'instruction nécessaire pour mettre les Juges en état de prononcer sur la contestation était terminée, quand M. Stuart en sa qualité de Procureur-Général, arrêta la procédure par une accusation de faux qu'il porta contre les demandeurs.

Il soumit aux Grands Jurés une accusation par laquelle il chargeait les accusés d'avoir forgé le billet, objet de l'action Civile. Cette accusation fut rejetée. M. Stuart, qui, comme on l'a vu, invoque le rapport que les Grands Jurés font d'une accusation, comme si c'était une preuve irrévocable du délit de l'accusé, ne vit pas dans le rapport qui rejetait cette accusation même une présomption d'innocence. Il fit par rapport à cette accusation ce qu'il avait fait par rapport aux électeurs de Sorel et à tant d'autres. Il soumit dans un terme subséquent cette accusation à un autre corps de Grands Jurés qui l'accueillit. Les accusés se trouvèrent forcés de subir un procès. Il furent enfin acquittés, mais ce ne fut qu'à la suite de deux années de souffrances que traînent après elles ces sortes d'épreuves. *

Cette affaire fit un grand bruit, et M. Stuart ne peut ignorer la sensation qu'elle avait produite. Ce qui s'était passé alors était de nature à suggérer à M. Stuart des réflexions utiles et à le mettre en garde contre les récidives dans des circonstances qui devaient nécessairement avoir des résultats encore plus funestes, ébranler davantage la confiance dans l'Administration de la Justice en matières criminelles. On peut se demander comment après cette expérience, il a pu ne pas prévoir les conséquences de la situation contradictoire dans laquelle il se plaçait journellement par rapport à la Couronne, à la Compagnie de la Baie d'Hudson et à ses serviteurs, à Lampson et à ses employés, comment il a pu ne pas reculer devant elles?

Il me paraît inutile de relever la remarque de M. Stuart que *l'accusation de parjure* contre Lampson *est encore pendante*; elle n'a surement pas beaucoup plus d'importance relativement à cette discussion, que ses déclamations qui reviennent si souvent sur les rangs et que l'on retrouve ici contre le Comité qui suivant lui "aurait par ce procédé, par une décision arbitraire, virtuelle-"ment arrêté le cours de la justice, substitué sa décision à celle "des Grands et Petits Jurés!"

Il ne lui en faut pas davantage cependant pour "exprime "le sentiment de sa surprise de ce qu'il se trouve impliqué "dans cette charge," et pour terminer en disant relativement aux passages, "qu'il a extraits du Troisième Rapport du Comité "....qu'il les a refutés en tout."

Il m'est permis de croire qu'il devra se trouver assez peu de personnes capables de partager son étonnement, plus que sa confiance dans les moyens qu'il a employés pour se laver des inculpations qu'elles comportent. Il est à-peu-près impossible qu'après réflexion il n'ait pas lui-même senti ce qui se trouve de vague dans ses réponses.

Of Mr. Stuart's Answers to the Resolutions of the Committee.

Lastly, Mr. Stuart comes to the resolutions of the Committee. But he contents himself with gliding over some of them, as though they were unworthy the slightest attention. If he deigns to dwell on some others, it is again for the purpose of answering them with assertions and denials equally vague, as though the enumerations contained in these resolutions did not establish the real points upon which this discussion should have turned, and which he so continually lost sight of, in the whole course of his answers to the accusations of the Assembly.

He,

Des réponses de M. Stuart aux Resolutions du Comité.

Enfin M. Stuart en vient aux Résolutions du Comité. Mais il se contente de glisser sur quelques-unes d'elles comme si elles ne méritaient pas la plus légère attention. S'il daigne s'arrêter à quelques autres, c'est pour leur opposer encore des assertions et des dénégations également vagues, comme si les énonciations que ces résolutions renferment, n'établissaient pas les véritables points sur lesquels cette discussion aurait dû rouler, et qu'il a si constamment perdus de vue dans tout le cours de ses réponses aux accusations de l'Assemblée.

Il

* Vide Mr. Gugy's Deposition before the Committee of Grievances, 18th March, 1831.

* V. la Déposition de M. Gugy devant le Comité des Griefs.—18th Mars, 1831.

Appendix (A)

He, however, admits the truth of the two first, which, in fact, is unquestionable,—that the Attorney-General, in his private practice, ought not to act in a manner to find himself in opposition to the interests of the Crown and of the public, and does not add a word upon this subject. It has been seen whether these very answers do not furnish proof of his having entirely forgotten them,—that they were, as regarded him, but theoretical truths, which, in practice, he has openly and constantly violated.

If he dwells upon that part of the third resolution, which declares that the Attorney-General, "by reason of his salary "and fees, has no need of practising as an Attorney in the "Courts on behalf of individuals,"* it is for the purpose of remarking, first, that the salary and fees of the Attorney-General are, in fact, the same as they have been for thirty years past; that the profits of his predecessors even exceeded those that he has received; that there is no incompatibility between his functions as Attorney-General and those of his profession on behalf of individuals; lastly, "that the labour performed by "him officially would be compensated by a larger amount of "income if performed for private individuals."

We have seen what Mr. Stuart himself stated to be the amount of the income attached to his place. There is not a Governor of any of the North American colonies (with the exception of Lower Canada) who receives so considerable an income. This circumstance would not, at least, have told in favour of those who went so far as to distribute, of their own authority, and at their discretion, and without the intervention of the Legislature, so large a proportion of our public revenue, as that which has been the subject of a contest, and so sharply and so greatly prolonged between them and the Commons of Lower Canada, who asserted their right, against the Members of the Local Administration, to regulate the expenditure of the public funds, levied upon the people in the province, whom they represented in the Provincial Parliament. They did not, with reference to this subject, give proof of strict attention.

However, it may have been remarked, on reading my observations upon Mr. Stuart's memoir, that the Executive Council, struck at last with the excessive expenditure attending criminal prosecutions in the Courts of King's Bench, had adopted resolutions upon this subject, which the Executive Government had communicated to Mr. Stuart. He must have regarded them as orders: they were, in fact, rules of conduct obligatory upon him. We have seen that he constantly transgressed them during years in the district of Montreal, and under particular circumstances, which rendered more binding upon him the obligation of conforming to the principles of proper economy therein prescribed.†

As to Mr. Stuart's assertion, that he would have made more considerable profits of his labour if he had been employed by individuals, it might be asked which member of the Bar in the Province, notwithstanding the circumstance of the union of the functions of advocate and attorney in the same persons, it is, whose income arising from his profession approaches the sum of between four and five thousand pounds, the sum to which Mr. Stuart, in his Memoir against Lord Aylmer, calculated his to amount? I have already remarked that the income arising out of the greatest territorial fortunes of individuals in the country did not approach this; that the amount of compensation attached to his labour placed him, as far as regards the *quantum*, almost upon the same footing as the greater number of the Secretaries of State in England, where most assuredly the salaries attached to their places are far below the amount of the incomes attached to the fortunes in landed property of any considerable value

It remains also to know what Mr. Stuart means by *the established rights of his office?* Doubtless it is not any more the right of augmenting his profits by pleading for individuals in an interest opposed to that of the Crown, or of its honour, than that of instituting in the Courts of King's Bench, prosecutions for petit larceny or minor offences,—for the theft of pincers, of the value of two shillings, or of a hammer, of the fourth part of that value, or for simple assaults,—when they would bring with them for his fees alone, an expense, paid out of the public revenue, of from seven to eight times more than they would have cost at the Quarter Sessions.

What are we to say also to this repetition of the assertion, that "this resolution seems to have been grounded, ex-
"clusively

* But vide the Resolution itself.
† Vide the Observations on Mr. Stuart's Memoir.

Appendice (A.)

Il avoue pourtant la vérité des deux premières qui en effet est incontestable, que le Procureur-Général dans sa pratique privée ne doit pas agir de manière à se trouver en opposition aux intérêts de la Couronne et du public, et n'ajoute pas un mot d'observation sur ce sujet. On a vu si ces réponses mêmes ne fournissent pas la preuve qu'il les a méconnues, qu'elles n'ont été pour lui que des vérités de pures théorie,qu'il a ouvertement et constamment violées dans la pratique.

S'il s'arrête à la partie de la troisième qui déclare que le Procureur-Général n'est pas forcé par le besoin à pratiquer dans les Cours en faveur des individus," * c'est pour dire d'abord que les salaires et honoraires du Procureur-Général sont les mêmes actuellement qu'ils l'ont été depuis plus de trente ans, que les profits de ses prédécesseurs étaient même au-dessus de ceux qu'il a retirés, qu'il n'y a point d'incompatibilité entre ses fonctions comme Procureur-Général et celles de sa profession en faveur des particuliers. Enfin "que les travaux exigés "par ses fonctions auraient été compensés par des revenus "annuels plus considérables s'il avait travaillé pour des parti-"culiers."

L'on a vu à quelle somme M. Stuart portait lui-même les revenus attachés à sa place. Il n'y a pas de Gouverneur d'une des Colonies du continent de l'Amérique du Nord qui en reçoivent d'aussi considérables, excepté celui du Bas-Canada. Cette circonstance n'aurait au moins pas déposé en faveur de ceux dont les prétentions à distribuer de leur propre autorité et à leur gré, et sans l'intervention de la Législature une aussi grande proportion de notre revenu public que celle qui a été l'objet d'une contestation et si vivement et si long-temps prolongée entre eux et les Communes du Bas-Canada, qui soutenaient contre les Membres de l'Administration locale leur droit de régler la dépense des Deniers Publics prélevés sur le peuple qu'elles représentaient dans le Parlement de la Province. Ils ne donnaient pas relativement à cet objet la preuve d'une surveillance bien exacte.

Cependant on a pu remarquer, en lisant mes observations sur le Mémoire de M. Stuart, que le Conseil Exécutif frappé enfin de l'excès de dépense qu'entraînaient les poursuites criminelles dans les Cours du Banc du Roi, avait adopté à ce sujet des Résolutions que le Gouvernement Exécutif avait communiquées à M. Stuart. Elles devaient être des ordres à ses yeux. C'était en effet des règles de conduite obligatoires pour lui. On a vu qu'il les avait constamment transgressées pendant des années dans le District de Montréal et dans des circonstances particulières qui rendaient encore plus pressantes pour lui l'obligation de se conformer aux vues d'une sage économie qu'elle lui prescrivait. †

Quant à l'assertion de M. Stuart qu'il aurait retiré des profits plus considérables des travaux que ses fonctions exigeaient, s'il eut employé son ministère en faveur de particuliers, on pourrait demander quel est dans la Province le Membre du Barreau, dont malgré la réunion des fonctions d'Avocat et de Procureur dans les mêmes personnes, les gains de profession approchent à la somme d'entre quatre et cinq mille louis, à laquelle M. Stuart dans son Mémoire contre Lord Aylmer, porte ceux qu'il retirait? J'ai déjà fait remarquer que le revenu des plus grandes fortunes territoriales de particuliers dans le Pays n'en approchait pas, que le montant des compensations attachées à ses travaux le mettait quant à la quotité sur le même pied que la plupart des Secrétaires d'Etat en Angleterre, où assurément les salaires attachés à leur place sont bien au-dessous du montant des revenus attachés aux propriétés foncières un peu considérables.

Resterait aussi à savoir ce que M. Stuart entend par les *droits établis de son Office.* Ce n'était pas sans doute d'augmenter ses profits en plaidant pour les particuliers dans un intérêt contraire à celui de la Couronne, ou à son honneur, plus que celui de porter dans les Cours du Banc du Roi, des poursuites pour de petits larcins ou de minces délits—pour le vol de pincettes de deux schelings, ou pour un marteau du quart de cette valeur, ou pour de simple assauts, quand elles entraînaient pour ses honoraires seulement une dépense payée à même le revenu public de sept à huit fois plus forte qu'elles n'auraient coûté dans la Session de Quartier.

Que dire aussi de cette répétition de l'assertion que ces "Résolutions sont uniquement appuyées sur des renseignemens
"données

* Vide la résolution elle-même.
† Les observations sur le Mémoire de M. Stuart.

Appendix (A)

" clusively, on the statements and opinions of the counsel and " attorney of Mr. Lampson, which could not have derived any " particular recommendations from their disinterestedness or ac- " curacy." What a reproach on the part of Mr. Stuart to Mr. Lampson's advocates!

After the samples we have seen of the opinions and sentiments which he put forth in his memoir, and in this letter to the Secretary of State, I leave it to be seen whether they would gain by a comparison which might be made of them with those of Mr. Lampson's advocates, which he attacks upon this subject in concluding this glossary upon the third resolution?

To the fourth and to the fifth resolutions, Mr. Stuart contents himself with opposing the assertion, that " he has " already shown, most conclusively, that the Committee of " Grievances was led into error.....that he never placed him- " self in opposition to the interests of the Crown.....that the " whole report of the Committee, and the resolutions appended " to it have been constructed on this fallacy suggested by Mr. " Lampson." Then he borrows a couple of Latin words, and adds, in scholastic language, that the consequence drawn by the Committee did not flow from the premises; and this is apparently sufficient in his eyes for the purpose of producing conviction; that is to say, that he considers himself arrived at a triumphant *quod erat demonstrandum* before having commenced his thesis.

To the sixth, he again opposes his bare assertion, that the acts of injustice and of partiality with which he is charged, " consisted in acts of official duty, by which the laws in a " strictly legal course, were enforced against persons charged " with crimes," &c. How can Mr. Stuart consider that he has justified himself, with respect to the charge of partiality, either with reference to the prosecutions which he was charged with instituting at the instance of the Company or of their servants, and of Lampson or his servants, respectively, or with regard to his conduct in the arguments in which he shared, and the various proceedings which he took in the Courts or with the Executive Government, upon this subject?

He also assures us that the rights and interests of the Crown were in no way concerned in the civil causes with which he was entrusted on behalf of individuals. It is, however, after a year of reflection, that Mr. Stuart speaks with this assurance of his conduct in bringing the *action en réintégrande*, of which we have spoken, against Lampson; in undertaking the defence of those against whom Lampson brought the *action en revendication*; lastly, in the steps taken by him with reference to the *qui tam* action brought by Linton. I should refer, upon this subject, to the sketch which I have given in these observations.

Lastly, he concludes by observing, that the seventh resolution, requesting " to dismiss him from the office of Attor- " ney-General, predicated on the preceding resolution, and on " the statement contained in the report of the Committee of " Grievances, both of which have been shown to be wholly " groundless, amounts to a prayer of punishment where there " has been no offence."

Incredible as the thing would appear, to this is confined his remarks upon the resolutions declaratory of the offences of which he is accused. Fresh observations on my part upon this subject would only uselessly prolong the discussion. Useless protestations of innocence, vague assertions, denials of a similar character, can have no power to destroy facts established and proved, and founded on public notoriety, the evidence of which facts is strengthened by his own avowals.

Appendice (A.)

" données par le Procureur et l'Avocat de M. Lampson, les- " quels, dit-il, ne se seraient pas rendus recommandables par leur " exactitude et par leur désintéressement?" Quel reproche de la part de M. Stuart aux Avocats de M. Lampson!

Après les échantillons que l'on a vus des opinions et des sentimens qu'il a mis au jour dans son Mémoire et dans cette lettre au Secrétaire d'Etat, je laisse à penser s'ils gagneraient à la comparaison que l'on en pourrait faire avec ceux des Avocats de M. Lampson, qu'il attaque sous ce rapport en terminant cette glose sur la troisième Résolution?

A la quatrième et à la cinquième Résolutions, M. Stuart se contente d'opposer l'assertion " qu'il a fait voir que le Comité des " Griefs a été entraîné dans l'erreur.....qu'il ne s'est jamais mis " en opposition aux intérêts de la Couronne, qu'il est trop évi- " dent que tout le Rapport du Comité et les Résolutions sont " appuyés sur les sophismes de M. Lampson." Puis il emprunte une couple de mots latins, et ajoute dans le langage de l'écolé que la conséquence que le Comité a tirée ne découlait pas des prémisses, et cela suffit apparemment à ses yeux pour devoir produire la conviction. C'est-à-dire, qu'il se croit rendu à un triomphant *quod erat demonstrandum* avant d'avoir entamé sa thèse:

A la sixième, il oppose encore son assertion nue que les actes d'injustice et de partialité qui lui sont reprochés " consistaient " en actes de devoir officiel par lesquels les lois ont été mises en " force d'une manière strictement légale contre des personnes " accusées de crime." Comment M. Stuart peut-il se croire lavé de l'accusation de partialité relativement aux accusations qu'il était chargé de porter réciproquement à l'instance de la Compagnie ou de ses serviteurs et à l'instance de Lampson ou de ses employés, aussi bien que par rapport à sa conduite dans les discussions auxquelles il a pris part à toutes ses démarches qu'il a adoptées dans les Cours ou auprès du Gouvernement Exécutif à cet égard?

Il assure de même que les droits et les intérêts de la Couronne n'étaient nullement concernés dans les causes civiles dont il a été chargé en faveur de particuliers. C'est pourtant à la suite d'une année de réflexions que M. Stuart a pu parler avec cette assurance de la conduite qu'il a tenue, en se chargeant de porter contre Lampson l'action en réintégrande dont il a été question, de prendre la défense de ceux que Lampson poursuivait par l'action en revendication, enfin des démarches qu'il a adoptées relativement aux actions pénales intentées par Linton? Je dois renvoyer sur ce sujet au tableau que j'en ai esquissé dans ces observations.

Enfin, il conclut en disant que la septième Résolution tendant à demander *qu'il soit privé de ses fonctions de Procureur-Général, tant sur les Résolutions qui précèdent que sur les renseignemens dont il a fait voir la nullité, n'est qu'une demande de le punir d'une offense* quand il n'y en a pas eu une de commise.

Tout incroyable que la chose dut paraître, voilà à quoi se bornent ses remarques sur les Résolutions énonciatives des délits dont il est accusé: De nouvelles observations de ma part à ce sujet ne feraient que prolonger inutilement la discussion. De vaines protestations d'innocence, des assertions vagues, des dénégations qui le sont de même ne peuvent rien pour ébranler des faits constans, prouvés et appuyés de la notoriété publique dont la preuve est renforcée par ses propres aveux.

As to Mr. Stuart's fresh Answers to some Parts of the Second Report of the Committee of Grievances, discussed in his Memoir.

Mr. Stuart leaves the first and third reports of the Committee, which he thinks, he says, he has answered in a victorious manner, to return to the charges brought against him in the second, to which he has given the answers to be found in his memoir in defence of his conduct; answers which I have discussed.

This portion of his letter to the Secretary of State relates to the evidence given before the Committee of Grievances by one Delegalle, in support of the charges relating to the prosecutions for perjury against the Sorel electors. Mr. Stuart

De nouvelles réponses de M. Stuart opposées à quelques parties du Second Rapport du Comité des Griefs, discutées dans son Mémoire.

M. Stuart abandonne le premier et le troisième Rapports du Comité auxquels il croit, dit-il, avoir répondu d'une *manière victorieuse*, pour revenir aux accusations portées contre lui dans le second, auquel il a opposé les réponses qui se trouvent dans son Mémoire pour défendre sa conduite, et que j'ai discutées.

Il est question dans cette partie de sa lettre au Secrétaire d'Etat du témoignage donné devant le Comité des Griefs par le nommé Delegalle, à l'appui des accusations relatives aux poursuites de parjure contre les électeurs de Sorel. M. Stuart

Appendix (A.)

Stuart here openly accuses Delegalle of having been guilty of *falsehoods* in his depositions before the Committee.

After having read this paragraph, and examined the documents in the appendix intended to support it, it is difficult to explain how Mr. Stuart could have considered himself justified in imputing an offence of so grave a character to this witness.

Delegalle had deposed, amongst other things, that Mr. Stuart, annoyed with the difficulties which he (Delegalle) had opposed, in the first instance, to signing an affidavit which he required, had threatened him that he would remember him; that these menaces had been carried into execution, Mr. Stuart having, amongst others, refused since to sign his accounts, for the arrest of various persons against whom charges had been brought.

In giving his evidence, with reference to the subject upon which Mr. Stuart pretends to furnish evidence of the falsehood, with the commission of which he charges him, the witness declares,—"At Montreal, I went to take to him (the Attorney-General) an account of what was due to me, as bailiff, for arresting *Hus dit Cournoyer*, the *Widow St. Michel*, and *Buckner*. The Attorney-General told me that he would not pay me, because I had not supported him at his election at *Sorel*, and that I might go and get Mr. *Nelson* to pay me; this was at the Mansion-house; and he repeated to me, that I should have reason to remember him; and then he put me out of doors. I had several other claims upon Government; amongst others, one for having conveyed from Sorel *Abraham Paradis*, *Jos. Charbonneau*, *Catherine Gagnon*, and *Joseph Bellerose*, whom I had arrested upon warrants that had been sent to me; I had laid out money; my accounts amounted to thirty pounds, and I have lost the whole because the Attorney-General would never sign them."*

For the purpose of proving the falsity of this part of his deposition, Mr. Stuart refers to two receipts of this Delegalle, numbered 26 and 27 in the appendix of his letter, according to which, he says, "the falsehood of this man's assertion on this head, and the payment of such charges by him, is established."

Let us observe, that this portion of Delegalle's evidence has reference to two subjects, which the witness ought to have represented in a distinct manner. First, he talks of an account for the arrest of Cournoyer, of the Widow St. Michel, and Buckner; in the second place, other accounts which he had against the Government were, in reality in question, for having conveyed from Sorel, amongst others, *Paradis*, *Charbonneau*, *Gagnon*, and *Bellerose*. His accounts, he says, amounted to *thirty pounds*, which he entirely lost, because Mr. Attorney-General would not sign these accounts.

The receipts produced by Mr. Stuart are at the bottom of two accounts, which make together only *six pounds three shillings and sixpence*,—a sum very far short of *thirty pounds*.

The names of the persons whom Delegalle points out, in the second portion of this extract from his deposition, as being of the number of those, with reference to whom he had executed warrants, are *Paradis*, *Charbonneau*, *Bellerose*; we have seen by Delegalle's deposition, that they were not the only persons.

In the settled accounts, produced by Mr. Stuart, not one of these latter names are found. In the first, for *one pound two shillings and sixpence*, are the names of *Buckner*, *St. Michel* and *Cournoyer*, who are named in the first part of the extract from the deposition. In the second, are those of *Allard*, *Claprood*, *Neveu*, *Aussant* and *Cantara*, all forming part of the number of those whom Mr. Stuart prosecuted in consequence of the Sorel election.

Could Mr. Stuart persuade himself that the production of these receipts could prove the falsity of Delegalle's deposition? He must have seen that there was merely a want of exactness in the first part, and that it was the second part to which the witness alluded when he said that he had not been paid those *thirty pounds*, the accounts as to which are in question in the arrest of the persons whose names are not found in the settled accounts marked Nos. 26 and 27, inserted at length in the appendix of Mr. Stuart's letter.

Doubtless, it is not surprising that the Committee did not require more precise explanations, or that the witness failed to give any precise explanations himself, upon a subject which was not at all in question; lastly, as to a circumstance which was brought but incidentally under the notice of the Committee.

Mr. Stuart asserts, upon this subject, "that the charges to which he (Delegalle) refers, according to the rules which go-

"vern

* Vide his deposition in the Second Report of the Committee of Grievances, 1st of March, 1831.

Appendice (A.)

accuse ici hautement Delegalle de s'être rendu coupable de fausseté en déposant devant le Comité.

Après avoir lu ce paragraphe, et examiné les pièces de l'Appendice destinées à l'appuyer, il est difficile de s'expliquer comment M. Stuart à pu se croire autorisé à porter une accusation aussi grave contre ce témoin.

Delegalle avait entre autres choses déposé que M. Stuart mécontent des difficultés qu'il lui avait opposées d'abord à signer un Affidavit qu'il exigeait, l'avait menacé qu'il se souviendrait de lui; que ces menaces avaient eu leur exécution, M. Stuart ayant, entre autres refusé, depuis de signer ses comptes pour l'arrestation de plusieurs personnes contre lesquelles il y avait des charges de portées.

En donnant sa déposition relativement à l'objet sur lequel M. Stuart prétend fournir la preuve de la fausseté dont il l'accuse, le témoin déclare qu'à Montréal, "allant lui porter le compte de ce qui lui était dû comme Huissier, pour avoir arrêté *Hus dit Cournoyer*, la Veuve *St. Michel* et *Buckner*, le Procureur-Général lui dit qu'il ne le paierait pas, parce qu'il ne l'avait pas supporté à son Election de Sorel, et d'aller se faire payer par M. Nelson; cela se passa dans la *Mansion House*, où il lui répéta encore qu'il se ressouviendrait de lui, et ensuite il le mit à la porte. Il avait plusieurs autres réclamations contre le Gouvernement, entre autres pour avoir conduit de Sorel *Abraham Paradis*, *Jos. Charbonneau*, *Catherine Gagnon* et *Joseph Bellerose*, qu'il avait arrêtés pour exécuter des Warrants qui lui avaient été remis. Il a déboursé de l'argent; ses comptes *se montaient à trente louis*, et il a tout perdu, parce que le Procureur-Général n'a jamais voulu signer ses comptes?" (1.)

M. Stuart, pour prouver la fausseté de cette partie de sa déposition, renvoie à deux reçus de ce Delegalle, marqués Nos. 26 et 27, dans l'Appendice de sa lettre, d'après lesquels, dit-il, "la fausseté de l'assertion de cet homme et le paiement de ces comptes par lui, sont établis."

Observons que cette partie du témoignage de Delegalle, se rapporte à deux objets que le témoin aurait dû présenter d'une manière distincte. D'abord il parle d'un compte pour l'arrestation de *Cournoyer*, de la Veuve *St. Michel et de Buckner*. En second lieu, il est positivement question d'autres comptes qu'il avait contre le Gouvernement pour avoir entre autres conduit de Sorel, *Paradis*, *Charbonneau*, *Gagnon et Bellerose*. Ses comptes, dit-il, *se montaient à trente louis* qu'il a entièrement perdus, parce que M. le Procureur-Général n'a pas voulu signer les comptes.

Les reçus produits par M. Stuart se trouvent au bas de deux comptes qui ne forment ensemble que *six livres trois schelings et demi*: ce qui est loin de former la somme de *trente louis*.

Les noms de personnes que Delegalle indique dans la seconde partie de cet extrait de sa déposition comme étant du nombre de celles, relativement auxquelles il avait exécuté des ordres d'arrestation, sont *Paradis*, *Charbonneau*, *Bellerose*; on voit par la déposition de Delegalle, qu'ils n'étaient pas les seuls.

Dans les comptes acquittés produits par M. Stuart, il ne se trouve pas un seul de ces derniers noms. Dans le premier, d'une livre deux schelings et demi se trouvent les noms de *Buckner*, *de St. Michel et de Cournoyer*, qui sont nommés dans la première partie de l'extrait de la déposition. Dans le second, se trouvent ceux d'*Allard*, *de Claprood*, *de Neveu*, *d'Aussant et de Cantara*, tous faisant partie de ceux que M. Stuart a poursuivis en conséquence de l'Election de Sorel.

M. Stuart a-t-il pu se persuader que la production de ces reçus pouvait constater la fausseté de la déposition de Delegalle? Il aurait dû voir qu'il n'y avait qu'un défaut d'exactitude dans la première partie, et que c'était à la seconde partie que le témoin faisait allusion en disant qu'il n'avait pas été payé de ces *trente louis* dont les comptes se rapportent à l'arrestation des personnes dont les noms ne se trouvent pas dans les comptes acquittés, marqués Nos. 26 et 27, insérés au long dans l'Appendice de la lettre de M. Stuart.

Il n'est pas surprenant sans doute que le Comité n'ait pas exigé des explications plus précises, ou que le témoin ait manqué d'en donner lui-même d'exactes sur un objet qui n'était nullement en question, enfin sur une circonstance qui n'était mise qu'incidemment devant le Comité.

M. Stuart avance à ce sujet que les "Items auxquels Delegalle fait allusion dans son "témoignage, sont suivant les

"règles

(1. Voir sa déposition dans le Second Rapport du Comité des Griefs, 1er Mars 1831.

Appendix (A)

" vern such matters in Lower Canada, were payable by the " private prosecutors at whose instance his services were per- " formed." It must appear astonishing, doubtless, that Mr. Stuart quote, as received, a rule which, in fact, has no existence in Lower Canada, there being, as we have clearly shown in a portion of these observations, no private prosecutors there. It is, then, the Attorney-General to whom the duties attach; and it was Mr. Stuart's duty to certify the accounts furnished him by Delegalle, if he had done the business there set down; and which is, as we have seen, afterwards paid for out of the public funds.

It is right to remark here, that, had there been a private prosecutor, with reference to the persons charged with perjury at Sorel, it would have been Mr. Stuart himself. When speaking of them, and of the prosecutions which he instituted against them, he expresses himself, in various places of his memoir, as *having prosecuted.* He holds the same language invariably. Mr. Stuart should have paid out of his own pocket the sums there mentioned, as well as all other expenses of this kind, relating to the Sorel election. It is for him to say whether they were not paid out of the revenue of the province.

But there are still, with reference to Delegalle, a couple of affidavits in the appendix, as to which Mr. Stuart has observed a silence truly surprising,* when we think of the importance attached by him to the depositions of this kind, inserted in the appendix to his memoir, and which he thought to be able to oppose, in so triumphant a manner, to the evidence produced before the Committee. These two affidavits, however, which he annexed to the letter to the Secretary of State, and which precede the two receipts of which we have spoken, are from two of the persons whose affidavits he had produced in support of his answers with regard to the prosecutions against the Sorel electors, and whom he upholds, from their rank and their education, as persons of the greatest importance in the place.

Those two affidavits, of the *Doctor of Physic,* Von Iffland, and of the *Lieutenant-Colonel of Militia,* Jones, are produced for the purpose of destroying the character of the witness, Delegalle. The *Doctor of Physic* deposes, " that this Delegalle " has been for a considerable time, and continues to be, a con- " firmed drunkard, in indigent circumstances, and of bad cha- " racter, to whose statements, even on oath, the deponent would " not give credit." This affidavit bears date the 2nd May, 1831.

Mr. Jones is a little more reserved, and, although a much older inhabitant of the borough, and who should consequently be much better acquainted with Delegalle, speaks neither of drunkenness nor of poverty, but, in other respects, in a similar manner, as to Delegalle's character. His deposition bears date the 31st May, 1831.

The Doctor of Physic's deposition, being of the 2nd of May, 1831, is previous to Mr. Stuart's departure from Quebec. He has not, however, thought proper to add it to the appendix to his memoir, with the other triumphant affidavits opposed to the evidence given before the Committee.

If, in this latter answer, Mr. Stuart has observed, with respect to these affidavits, so extraordinary a silence after the manner in which he expressed himself as to the other depositions which swell his memoir, it may be said, at least, that this silence is the effect of prudence. In point of fact, Mr. Stuart must have felt the joke of introducing the Doctor of Physic into the scene—of appealing to him as to the character and veracity of a witness. I think I should content myself by referring, upon this subject, to those of my observations on Mr. Stuart's memoir which refer to the Doctor's affidavits, for the purpose of seeing whether his affidavits are of a nature to show that he himself is worthy of much confidence. The Doctor dwells upon Delegalle's poverty. If the probity of a man is to be measured by the amount of his fortune, the Doctor, who was found not to have landed property even to the small value required by a law recently passed in Lower Canada to qualify for a Magistrate, would be himself exposed to see doubts raised as to his.

As to Mr. Jones, we have been enabled to perceive, in the same work, by what prejudices he might be misled. I am not aware whether he has or not himself real property of the value of three hundred pounds, required to qualify for a Magistrate.

Mr. Stuart also thinks proper to add some observations *en passant* as to another subject of the same report of the Committee, with reference to his threats to the agent of the Seig-

* Vide Nos. 24 and 25 of the Appendix to Mr. Stuart's Letter.

Appendice (A.)

" règles reçues en Canada sur ces matières payables par les ac- " cusateurs privés *(private prosecutors)* à l'instance desquels " l'ouvrage a été fait." Il devra paraître étonnant sans doute que M. Stuart puisse invoquer comme reçue une règle, qui de fait n'a pas d'existence en Canada, n'y ayant point d'accusateurs privés, comme on l'a fait voir clairement dans une autre partie de ces observations. C'est donc au Procureur-Général qu'il appartient, et c'était le devoir de M. Stuart de certifier les comptes que Delegalle lui présentait s'il avait fait les ouvrages qui s'y trouvaient marqués, et qui sont ensuite, comme on l'a vu, payés à même les deniers publics.

Il est juste de remarquer ici, que s'il y avait eu un accusateur privé, relativement aux prétendus parjures de Sorel, c'eut été M. Stuart lui-même. En parlant d'eux et des poursuites qu'il a intentées contre eux, il s'exprime à plusieurs reprises dans son Mémoire comme les *ayant poursuivis.* Il tient uniformément le même langage. M. Stuart aurait dû payer de ses propres deniers les sommes qui s'y trouvent portées, ainsi que toutes les autres dépenses de ce genre relatives à l'Election de Sorel. C'est à lui à dire si elles n'ont pas été payées à même le revenu de la Province.

Mais il est encore relativement à Delegalle, dans l'Appendice, une couple d'affidavits sur lesquels M. Stuart a gardé un silence qui a de quoi surprendre, (*) en songeant à l'importance qu'il a mise aux dépositions de cette espèce, placées dans l'Appendice de son Mémoire, et qu'il a cru pouvoir opposer d'une manière si triomphante à la preuve produite devant le Comité. Cependant ces deux Affidavits sont pourtant de deux des personnes dont il avait produit les dépositions à l'appui de ces réponses quant aux poursuites contre les Electeurs de Sorel, et qu'il donne hautement comme les personnes les plus élevées de l'endroit par *leur rang et leur éducation.*

Ces deux Affidavits de M. le *Docteur en Médecine,* Von Iffland, *et du Lieutenant Colonel de Milice,* Jones, sont produits pour détruire le caractère du témoin Delegalle. M. le Docteur en Médecine dépose affirmativement que ce Delegalle a " de- " puis long-temps été et continue d'être un ivrogne avéré, qu'il " est dans l'indigence, d'un mauvais caractère; il ne croirait pas " même à ses déclarations si elles étaient données sous serment." Cet Affidavit est du 2 Mai 1831.

M. Jones est un peu plus réservé, et quoique beaucoup plus ancien citoyen du Bourg et devant beaucoup mieux connaître Delegalle, il ne parle point d'ivrognerie ni de pauvreté, mais du reste dépose de la même manière quant au caractère de Delegalle. Sa déposition est du 31 Mai 1831.

La déposition du Docteur en Médecine étant du 2 Mai 1831, se trouve antérieure au départ de M. Stuart de Québec. Il n'a cependant pas cru devoir la joindre à l'Appendice de son Mémoire avec les autres affirmations (Affidavits) triomphantes du même genre opposées aux témoignages produits devant le Comité.

Si dans cette dernière réponse M. Stuart a gardé sur ces Affidavits un silence aussi extraordinaire après la manière dont il s'était exprimé sur les autres dépositions de ce genre qui accompagnent son mémoire, on peut dire que ce silence est au moins le fruit de la prudence. En effet, M. Stuart a dû sentir ce qu'il pouvait y avoir de plaisant à remettre le Docteur en Médecine en scène; en appeler à lui du caractère et de la véracité d'un témoin. Je dois me contenter de renvoyer sur cet article à celles de mes observations sur le Mémoire de M. Stuart qui ont rapport aux Affidavits du Docteur pour voir si ses dépositions sont de nature à prouver qu'il soit lui-même digne d'une grande confiance. M. le Docteur appuie sur la pauvreté de Delegalle. Si la probité d'un homme tenait à l'état de sa fortune, le Docteur qui s'est trouvé n'avoir pas de propriété foncière d'une aussi foible valeur que celle qu'une loi récemment passée dans le Bas-Canada exige pour pouvoir être nommé Magistrat, serait lui-même exposé à voir des doutes s'élever sur la sienne.

Quant à M. Jones, on a pu voir aussi dans le même ouvrage quels préjugés pouvaient l'égarer. J'ignore s'il a lui-même un capital de trois cens livres de propriété foncière, requis pour pouvoir être Magistrat.

M. Stuart croit devoir aussi ajouter quelques mots en passant sur un autre objet du même Rapport du Comité relatif à ses menaces à l'agent de la seigneurie de Sorel, de faire " contre lui

* Voyez Nos. 24 et 25 de l'Appendice.

Appendix (A.)

Seigniory of Sorel, that *he would report him to the Governor.* Mr. Stuart qualifies that by calling it another *trivial matter;* and adds, that it has been *magnified into importance*, and *misrepresented* as a subject of complaint." This attack is like many others. It would seem that this assertion of misrepresentation should be enough for him, without taking the trouble to point out upon what it is founded. It is only necessary to cast a glance over the picture of the violence of his conduct at that time; of that of Lord Dalhousie, who openly took his part, who compromised himself by his communications upon this subject, and his threats to Mr. Kelly; and it will be easily seen whether these threats, made and renewed at that time by Mr. Stuart to the agent of the Seigniory, could appear unworthy the attention of the Committee? Was that a *trivial matter?* Could it have been so in itself. It certainly could not, being so essentially attached to considerations of such great importance.

This is what Mr. Stuart, in commencing the last paragraph of this letter to the Secretary of State, calls a *justification of his conduct in all particulars.* He lost sight of the resolutions of the Committee, declaratory of the offences brought to his charge, and he talks as though the reports of this Committee *had been substituted in globo for specific charges.* He makes, without knowing it, an epigram against himself, "in apologising for the length of the statements, and "the minuteness of the details into which he has been com-"pelled to enter, as not chargeable on him, but being a con-"sequence of the form in which the accusations against him "have been made." He then returns again to the considerations upon which he so laboriously dwelt in his Memoir and in this letter to the Secretary of State, as to the "mode of pro-"ceeding against public colonial officers.....the injustice of "such a proceeding.....waiving all objections as to form, it "has been his anxious desire, in this particular instance, to "meet the charges of the Assembly, or of individuals, in "whatever form, and through whatever channels they might be "conveyed."

If one could take these passages of Mr. Stuart's letter to the Secretary of State, abstractedly, or were they found in my observations, could they be regarded in any other light than a joke, as regards the importance with which Mr. Stuart invests his formal objections, which so frequently recur in these two works to the proceedings, guided, as I have shown, by the principles of the positive law, by the usages of Parliament, and by the rules of analogy?

Mr. Stuart concludes, at last, by saying, "Conscious "of purity of intention and rectitude of conduct in all the "particulars which have been made the alleged causes of "unfounded animadversion and imputation, I submit myself "to the justice of his Majesty's Government."

I have only one observation to make upon this passage. It is this: that, even could Mr. Stuart have carried illusion so far, as to infuse into all the proceedings which have served as a ground for the complaints made against him, this *purity of intention*, which might form an excuse for an individual, certainly cannot be appealed to in favour of a public functionary. Governments cannot fathom the conscience of the public man; his actions must be weighed on behalf of the people; for the sake of good order, for the preservation of which they are established; for the sake of the authority, the sceptre of which they hold; on behalf of justice, which is the foundation of it.

Upon what ground, then, can Mr. Stuart count upon the protection of a Government, the principles of which he has, by his conduct, trampled under foot, as he would again do, by doctrines, in respect of which he has pretended to justify himself, were it possible for him to cause these doctrines to triumph?

Appendice (A.)

"lui un Rapport au Gouverneur, etc. M. Stuart qualifie le "fait de chose triviale, et ajoute qu'on en a fait une chose im-"portante en la représentant faussement" pour s'en plaindre. Il en est de cette sortie comme de beaucoup d'autres. Il semblerait que cette assertion de fausseté doive lui suffire, sans prendre la peine d'indiquer sur qui elle est fondée. Qu'on jette les yeux sur le tableau de la violence de sa conduite alors, de celle du Comte Dalhousie qui prenait ouvertement son parti, qui se compromettait par ses communications à ce sujet et ses menaces à M. Kelly, et il sera aisé de voir si ces menaces faites et renouvellées alors par M. Stuart à l'Agent de la Seigneurie pouvaient paraître au Comité indignes de son attention. Etait-ce là une *circonstance triviale?* Aurait-elle pu l'être en elle-même? Ce n'était sûrement pas quand elles se rattachaient essentiellement à des considérations d'une aussi grande importance.

Voilà ce que M. Stuart, en débutant dans le dernier paragraphe de cette lettre au Secrétaire d'Etat, appelle une "justification de sa conduite dans tous les détails." Il a perdu de vue les Résolutions du Comité énonciatives des délits portés à sa charge, et il parle comme si les Rapports de ce Comité avaient été mis "en globe à la place des charges spéciales." Il fait sans s'en douter une épigramme contre lui-même, en parlant de la "probité de l'accusation pour excuser la longueur de son exposé et des détails dans lesquels il a été forcé d'entrer."

Il en revient encore aux considérations sur lesquelles il s'est si laborieusement appesanti dans son Mémoire et dans cette lettre au Secrétaire d'Etat sur le "mode de procéder contre "les Officiers dans les Colonies, sur ses dangers,—laissant de "côté toutes les objections de forme, son désir a été de répon-"dre en détail et d'une manière satisfaisante aux charges de "l'Assemblée ou d'individus sous quelque forme, par quel-"ques canaux qu'elles aient été transmises."

Si l'on pouvait isoler ces passages de la lettre de M. Stuart au Secrétaire d'Etat, ou si on les trouvait dans mes observations, pourrait-on y voir autre chose qu'une plaisanterie sur l'importance que M. Stuart a mise à ses objections de forme qui reviennent si souvent dans ces deux ouvrages contre les procédés assujettis, comme je l'ai fait voir, aux principes du droit positif, à l'usage parlementaire et aux règles de l'analogie?

M. Stuart termine, enfin, en articulant *la pureté de ses intentions et la rectitude de sa conduite dans toutes les particularités qui sont devenues les causes alléguées de censure et d'imputation mal fondées,* pour se soumettre à la justice du Gouvernement de Sa Majesté.

Je n'ai qu'une observation à faire sur ce passage. C'est que si M. Stuart a pu se faire illusion au point de porter dans toutes les démarches qui ont servi de fondement aux *plaintes* portées contre lui, *cette pureté d'intention* qui pourrait servir de motif d'excuse à un particulier, elle ne saurait assurément être invoquée en faveur d'un fonctionnaire public. Les Gouvernemens ne peuvent sonder la conscience de l'homme public; ce sont ses actions qu'ils doivent peser, dans l'intérêt des peuples, dans celui de l'ordre à la conservation duquel ils sont préposés, dans celui de l'autorité dont ils tiennent le sceptre, dans celui de la justice qui en est la base.

A quel titre dès-lors M. Stuart peut-il compter sur la protection d'un Gouvernement dont il a foulé aux pieds les principes par sa conduite, comme il les renverserait encore par les doctrines sur lesquelles il a prétendu la justifier, s'il lui était possible de les faire triompher.

As to the Correspondence between Mr. Stuart and the Advocate-General, Mr. Vanfelson, with reference to the Action de Bornage.

It was my duty to follow Mr. Stuart. I am not aware of having omitted to discuss any portion of his answer worthy of the slightest attention; I have even, perhaps, sometimes outstepped the strict limits within which I might have confined myself. And I have done the same thing with regard to all the articles in the appendix to his letter to the Secretary of State, to which he has appealed. I could have added a crowd of

Correspondance entre M. Stuart et l'Avocat-General M. Vanfelson, relativement a l'action de bornage.

J'ai dû suivre M. Stuart. Je ne crois pas avoir omis de discuter aucune des parties de ses réponses qui fut digne de quelqu'attention. J'ai peut-être même par fois dépassé les strictes bornes dans lesquelles j'aurais pu me renfermer, et j'en ai fait autant par rapport à toutes les pièces de l'Appendice de sa lettre au Secrétaire d'Etat, qu'il a invoquées. J'aurais pu ajouter une foule de traits au tableau que j'ai esquissé des faits, à la considération

Appendix (A)

of features to the sketch which I have given of the facts, to the consideration of which this discussion applies. I have thought it useless to overcharge this reply with observations upon many of those to be found in the report of the Committee, upon which Mr. Stuart has not thought proper to make any remark, or to which he has opposed nothing. I have also abstained from speaking of various documents, either destitute of importance, or relating to points which were not contested. I adopted this conduct, particularly when he has not thought proper to appeal to them himself in his answers.

Amongst these latter are some which refer particularly to his delay in instituting the *action de bornage*, in which Mr. Advocate-General Vanfelson was to act in conjunction with him; subjects upon which he has dwelt so particularly. Before I conclude, I cannot avoid calling our attention once more for a moment to the correspondence which took place, as well between Mr. Stuart and Mr. Vanfelson, as with the Governor's Secretary, upon this subject.

We have seen with what indignation Mr. Stuart had at first repulsed the idea of seeing Mr. Advocate-General unite with him for the purpose of supporting the interests of the Crown in this action; what repugnance he had evinced in instituting it; into what a labyrinth of contradiction he buried himself, for the purpose of explaining his inexcusable delay, with which he so unjustly charges the Governor. This correspondence presents new features, with reference to this subject—features the more worthy of attention, because many of them are presented by Mr. Stuart himself.

In the letter of the 10th February, 1831, which I have already quoted, Mr. Glegg intimated to Mr. Stuart the desire of his Excellency, Lord Aylmer, that he should, jointly with Mr. Vanfelson, on every Saturday, "beginning with the 12th, "report whether any, and what progress had been made in the "business during the past week."*

Were we to consult only Mr. Stuart's exposé, independently of all the evidence produced in support of the charges of the Assembly, we might easily satisfy ourselves that with the feelings which he entertained, it was difficult for him to act in concert with, and to unite his efforts cordially to those of Mr. Advocate-General Vanfelson.

It is also seen by these documents, that they could not agree. Mr. Stuart, in a letter of the 14th of February, addressed to Mr. Glegg, in sending him the report which, according to the letter of the 10th, "should be a joint report, to be "signed by himself and the Advocate-General," informs him, "that to prevent any misconstruction on account of the absence of the signature of the Advocate-General to the report "of the 12th, bearing his signature only," observes, "This "report, together with the documents referred to in it, was "sent to the Advocate-General, accompanied by a letter from "me, requesting him, if he concurred in the report, to sign "it; if not, to note his dissent at the bottom of it: and, in "either case, to return the report to me, that I might transmit "it to his Excellency. Lastly," he adds, "the report and "document were returned to me by the Advocate-General, "with a somewhat singular letter, addressed to myself, intimating his dissent from the report, and his refusal to sign it. "Under these circumstances, the report was necessarily transmitted by me to his Excellency with my signature only..... "I beg leave to state, that I am unaware of any better "course than that above adopted for satisfying his Excellency's particular desire to have a joint report; and with "his Excellency's permission, I shall pursue the same course "in future, unless I receive his Excellency's order to the "contrary."†

Mr. Stuart, so prodigal of commentaries and of dissertations, of every sort upon a crowd of subjects, which possess not the slightest importance, with reference to this discussion, contents himself with inserting his own letter in his appendix, and does not say one word of Mr. Vanfelson's answer, which, on account of its importance to the support of the charges brought against Mr. Stuart, is transcribed at length in the report of the Committee.

This letter from Mr. Vanfelson is dated the 12th of February. After a few introductory lines, he tells him, "I find "that you have taken upon yourself to adopt a course totally "different to the one agreed upon between us when I had the "honor to meet you on the 7th ultimo, when it was settled the "original

* Letter marked No. 17 (12) in the Appendix to Mr. Stuart's Letter.
† Vide Mr. Stuart's Appendix. No. 17 (21).

Appendice (A.)

considération desquels cette discussion se rattache. Il m'a paru inutile de surcharger cette réplique d'observations sur plusieurs de ceux qui se trouvent présentés dans le Rapport du Comité, sur lesquels M. Stuart n'a pas jugé à propos de faire de remarque, ou auxquels il n'a rien opposé. Je me suis abstenu aussi de parler de plusieurs documens sans importance, ou relatifs à des points qui n'étaient pas contestés. J'ai pris ce parti, surtout quand il n'a pas cru devoir les invoquer lui-même dans ses réponses.

Parmi ces derniers, il s'en trouve quelques-uns qui ont particulièrement rapport aux délais qu'il a mis à intenter l'action de bornage dans laquelle M. l'Avocat-Général Vanfelson devait agir conjointement avec lui, objets sur lesquels il a si fortement appuyé. Avant de terminer, je ne saurais me dispenser d'appeler encore un instant l'attention sur les pièces de la correspondance qui a eu lieu entre M. Stuart et M. Vanfelson, comme avec le Secrétaire du Gouverneur à ce sujet.

On a vu avec quelle indignation M. Stuart avait repoussé d'abord l'idée de voir M. l'Avocat-Général se réunir à lui pour soutenir les intérêts de la Couronne dans cette action, quelle répugnance il avait montrée à l'intenter, dans quel labyrinthe de contradiction il s'était enfoncé pour expliquer ses délais inexcusables qu'il porte si injustement à la charge du Gouverneur. Les pièces de cette correspondance présentent relativement à cet objet des traits nouveaux, d'autant plus dignes d'attention que plusieurs d'entre eux sont présentés par M. Stuart lui-même.

Dans sa lettre du 10 Février 1831, que j'ai déjà citée, M. Glegg intimait à M. Stuart le désir de Son Excellence Lord Aylmer, qu'il lui fit, conjointement avec M. Vanfelson, chaque samedi à commencer du 12, un "rapport pour l'informer s'ils "avaient fait des progrès, et quels progrès dans cette affaire. *

Quand on ne consulterait que l'exposé de M. Stuart, indépendamment de toutes les preuves produites à l'appui des accusations de l'Assemblée, il serait aisé de se convaincre qu'avec les dispositions dans lesquelles il se trouvait, il était difficile pour lui de marcher de concert et d'unir bien cordialement ses efforts à ceux de M. l'Avocat-Général Vanfelson.

On voit aussi par ces pièces qu'il ne purent pas s'accorder. M. Stuart dans une lettre du 14 Février, adressée à M. Glegg, en lui envoyant le rapport qui, d'après la lettre du 10 "devait "être fait conjointement et signé par lui et M. l'Avocat-Général," l'informe que, "pour prévenir tout malentendu relativement à l'absence de la signature de l'Avocat-Général, ce "rapport avec les documens qui y sont relatifs lui avait été envoyé accompagné d'une lettre de lui (M. Stuart,) le priant, s'il "l'approuvait, de le signer, si non, de mettre au bas une note de "son dissentiment, et dans l'un et l'autre cas, de lui renvoyer "pour les transmettre à Son Excellence." Il ajoute: "Le "rapport et les documens m'ont été renvoyés par l'Avocat-"Général avec une *lettre quelque peu singulière* adressée à moi-"même, m'intimant son opposition et son refus de le signer. "Dans ces circonstances, le rapport a été nécessairement transmis à Son Excellence avec ma signature seulement. Je demande qu'il me soit permis d'observer que je ne connais pas "un meilleur moyen que celui adopté ci-dessus pour se conformer "au désir de Son Excellence d'avoir un rapport commun. Et "avec la permission de Son Excellence, je continuerai à suivre "la même marche à l'avenir, à moins que je ne reçoive des "ordres contraires."†

M. Stuart si prodigue de commentaires et de dissertations en tout genre sur une foule d'objets qui n'ont pas la plus légère importance relativement à cette discussion, se contente de mettre sa propre lettre dans son Appendice et ne dit pas un mot de la réponse de M. Vanfelson, laquelle à raison de son importance au soutien des accusations portées contre M. Stuart se trouve transcrite tout au long dans le rapport du Comité.

Cette lettre de M. Vanfelson était du 12 de Février. Après quelques lignes qui servaient de préambule, il lui dit: "Je trouve que vous avez pris sur vous d'adopter une marche en-"tièrement différente de celle dont nous étions convenus ensem-"ble, quand j'ai eu l'honneur de me rencontrer avec vous le

"7

* Lettre marquée No. 17 de l'Appendice de la lettre de M. Stuart.
† Vide l'Appendix de M. Stuart. No. 17 (21.)

Appendix (A.)

" original grant of *Mille Vaches* was the title required, and " that we should ascertain who were the co-proprietors of that " Seigniory; the title I procured, and sent you the very same " day; of the names of the proprietors I furnished you a list " on the 12th of the same month. Nothing then remained " to be done but to cause a tutor to be appointed to the minor, " Robert Dunn, (if his mother has not already that appoint- " ment,) and to cause a curator to be appointed to the absen- " tees.....The steps necessary to effect these appointments " required but little time and labour. No proceedings or steps, " however, to advance the matter, are taken by you until the " very last day of January; but, without communication with " me, and unknown to me, you write a letter to the Hon. John " Stewart, and another letter, of the same date, to the Civil " Secretary, on the subject in question, both of which commu- " nications I take to be contrary to what had been settled " upon between us early in January, and causing unnecessary, " and in my opinion, unjustifiable delay, as is apparent by " the Hon. John Stewart's answer of the 5th inst., wherein he " concludes by requesting that you would have the goodness " to postpone the commencement of proceedings in this cause " until the result of an application, which the proprietors are " about to make to his Excellency, the Governor-in-Chief, " shall be known, with which application we, acting con- " jointly for the Crown, have nothing to do or to say. Not, " therefore, approving, in any manner, the course by you " taken, I deem it right, for my own justification in the matter, " to decline signing your report, as I have sent in my own " this morning.....I herewith return the report, with the three " copies of letters accompanying the same, and would still " strongly recommend the course agreed upon originally to be " followed."*

Mr. Stuart contents himself, in his letter to the Secretary, with designating that of Mr. Vanfelson as *somewhat singular;* and, by his letter, he assures the Secretary of State that he used all the diligence of which he was capable, in his proceedings, for the purpose of bringing this action! He did not lose a single instant! Documents were wanting for the purpose of bringing it! It was necessary that he should correspond with the proprietors of the Seigniory; pause to await the success of their proceedings, which he backed. He accuses the Governor of this delay, and imputes to him, as a crime, his having given instructions for commencing this action!

" 7 du mois dernier, quand il fut accordé que la *concession de* " *Mille-Vaches était le titre nécessaire* et que nous établirions qui " étaient les co-propriétaires de la seigneurie, je me suis procuré " le titre et vous l'ai envoyé le même jour. Je vous ai donné " une liste des noms des propriétaires le 12 du même mois. Il " ne restait qu'à faire nommer un tuteur aux mineurs Robert " Dunn, si leur mère n'était pas déjà nommée à cette charge, et " faire nommer un curateur aux absens. Les démarches né- " cessaires pour faire faire les nominations n'exigeaient que peu " de temps et de travail. Vous n'adoptez cependant ni procé- " dés ni aucunes démarches pour avancer l'affaire jusqu'au der- " nier jour de Janvier; mais sans communication avec moi et " hors de ma connaissance vous écrivez une lettre à l'Honorable " J. Stewart, une autre de même date au Secrétaire Civil sur " le sujet en question, communications que je regarde comme " contraires à ce qui était convenu entre nous de bonne heure " en Janvier et causant dans mon opinion un délai qui ne peut se " justifier. Comme il paraît par la lettre de l'Honorable J. " Stewart, du 5 du courant, dans laquelle il conclut par vous " prier d'avoir la bonté de différer à procéder dans cette cause " jusqu'à ce que le résultat d'une application que les propriétaires " sont sur le point de faire à Son Excellence soit connu, appli- " cation avec laquelle agissant conjointement pour la Couronne, " nous n'avons rien à dire ni à faire. C'est pourquoi, n'approu- " vant en aucune manière la marche que vous avez adoptée, je " crois devoir pour ma justification, refuser de signer votre rap- " port, ayant envoyé le mien ce matin. Je vous renvoie ce rap- " port avec les trois copies de la lettre qui l'accompagnent et re- " commanderais de nouveau fortement de suivre la marche d'abord " convenue." †

Appendice (A.)

M. Stuart se contente dans sa lettre au Secrétaire de qualifier celle de M. Vanfelson de singulière; et il assure dans sa lettre au Secrétaire d'Etat, qu'il a mis dans ses procédés pour intenter cette action, toute l'activité dont il était capable! Il n'a pas perdu un seul instant! Il manquait des pièces nécessaires pour l'intenter! Il lui fallait correspondre avec les propriétaires de la seigneurie, s'arrêter, attendre le succès de leur démarches qu'il secondait. Il accuse le Gouverneur de ces délais, et il lui fait un crime de l'injonction qu'il lui avait donnée d'intenter cette action!

* Vide this letter, marked 25, in the Appendix to the Report of the Committee.

† Voyez cette lettre marquée No. 25, dans l'Appendice au Rapport du Comité.

Appendix (A.)

RECAPITULATION AND CONCLUSION.

About to conclude, at last, the task which I have been called upon to perform, I should be permitted again to remark, that if these observations are overwhelmed with details; destitute of order; of that perspicuity calculated to render palatable the dryness of the subjects I had to discuss, the inferiority of my talents must not alone be considered the cause: I may claim some indulgence. Some of these imperfections were inevitable.

I had no more control over the plan of my labour, than had I a choice of the subjects which I have discussed. Mr. Stuart had already taken up his position; it was necessary that I should fight on his ground.—Whatever his views might have been, it is at least certain that the mode in which he has put forth his arguments in defence, produces all the effect of a system planned with art, for the purpose of infusing into his answers a confusion calculated to defy all the efforts of analysis. Indeed his work, on this account, has sometimes presented me with difficulties nearly insurmountable. I found myself obliged to quote, at length, the passages in his production, which I thought it necessary to discuss. I could not but fear that, if I confined myself to a mere summary, I should be accused of not having always understood the sense, which frequently appeared to me difficult to comprehend; of having exaggerated his errors; or of having attributed to him some of an incredible character. How, in fact, was it possible to distinguish at once all those errors, which abound in the midst of this mass of materials, of every kind, embodied in a disorder, cleverly contrived for the purpose of concealing them, or of investing them with some appearance of probability?

At this distance from the seat of the events, the knowledge of which was necessary to serve as a guide in this labyrinth, it was again, my indispensable duty to place them entire before those who, to enable them to understand their bearings, had not the means of making those researches into which I found it was necessary that I should plunge myself, or who might not feel the necessity of doing so. I venture to assert, that the sketch which I have given of the facts and of the circumstances, the consideration of which was intimately connected with that of the subjects of this discussion, is not unworthy of approbation. On this side the Atlantic, the absence of these means of comparison would have left a void in my observations which nothing could have supplied. Had I neglected to point them out, I should have justly deserved reproach; I should have at once forgotten what I owed to my country, and to the Government, as well as a Subject as a Citizen, what I owed to myself.

For the purpose of placing the truth of these observations in a still more apparent light, it remains for me to bring under our view, at one glance, some of the features of Mr. Stuart's doctrines; of his conduct; of his answers to the charges of the Assembly. Throughout there is the same subversion, as well of principles as of facts; it is a tissue of inexplicable contradictions. All that is not stampted with the die of frivolity, or of injustice, is impressed with that of intemperance and violence. His means of justification are insults, his explanations of his conduct, worse than atrocious.

Mr.

Appendice (A.)

RECAPITULATION ET CONCLUSION.

Prêt d'arriver, enfin, au terme de la carrière que je me suis trouvé obligé de fournir, il doit m'être permis de remarquer de nouveau, que si ces observations sont hérissées de détails dénués d'ordre, de cette clarté propre à adoucir ce que les sujets que j'avais à discuter ont de rude, il ne faudrait pas s'en prendre uniquement à l'infériorité de mes talens. J'ai droit à quelque indulgence; une partie de ces imperfections était inévitable.

Je n'étais pas plus le maître du plan de mon travail, que du choix des sujets que j'ai traités. M. Stuart avait pris sa position d'avance; il me fallait combattre sur son terrain. Quelles qu'aient pu être ses vues, il est sûr au moins, que la manière dont il a présenté ses moyens de défense a tout l'effet d'un système combiné avec art, pour jeter dans ses réponses une confusion propre à déjouer tous les efforts de l'analyse. Aussi m'a-t-elle présentée par fois des difficultés à-peu-près insurmontable. Je me suis vu forcé de rapporter au long les passages de ces productions que je croyais devoir discuter. J'ai dû craindre qui si je me bornais à présenter de simples résumés, on ne m'accusât de n'en avoir pas toujours saisi le sens, qui m'a paru souvent difficile à pénétrer, d'avoir exagéré ses erreurs, ou de lui en avoir attribué d'incroyables. Comment, en effet, distinguer d'un coup toutes celles qui fourmillent au milieu de cet amas de matériaux de toute espèce, entassés dans un désordre habilement ménagé pour les voiler et leur donner quelque vernis de vraisemblance?

A cette distance du foyer des événemens, dont la connaissance était nécessaire pour servir de fil dans ce labyrinthe, c'était encore un devoir indispensable pour moi de les mettre dans leur entier sous les yeux de ceux qui pour en saisir les rapports n'avaient pas les moyens de se livrer aux recherches dans lesquelles je me suis trouvé dans la nécessité de m'enfoncer, ou qui pouvaient n'en pas sentir le besoin. J'ose dire que le tableau que j'ai tracé des faits et des circonstances dont la considération se trouvait essentiellement liée à celle des objets de cette discussion, n'est pas indigne d'approbation. De ce côté de l'Océan, l'absence de ces termes de comparaison aurait laissé dans mes observations un vide auquel rien n'aurait pu suppléer. J'aurais mérité de justes reproches si j'avais négligé de les indiquer. J'aurais à la fois manqué à ce que je devais à mon pays, et au Gouvernement, et comme sujet et comme citoyen, et à ce que je me devais à moi-même.

Pour achever de mettre la vérité de ces observations dans un jour encore plus frappant, il me reste à rapprocher quelques traits des doctrines de M. Stuart, de sa conduite, de ses réponses aux accusations de l'Assemblée. C'est partout le même renversement de principes comme de faits; c'est un tissu de contradiction inexplicables. Tout ce qui n'est pas marqué au coin de la frivolité ou de l'injustice est frappé à celui de l'emportement et de la violence. Ses moyens de justification son des insultes, les explications de sa conduite plus que des outrages.

M.

Appendix (A.)

Mr. Stuart constantly shows himself to be a stranger to the first rules of constitutional law, and to the practice of Parliament—to the principles of jurisprudence in criminal matters, and to those of public morality.—In the first place, he accuses the Commons of Lower Canada of the most criminal assumption of power; of having arrogated to *and blended in itself the functions of accuser, of Court, of Grand and Petit Jury; of having tried, convicted, and punished him of their own authority.* And these fiery attacks are directed against a branch of the Legislature, which confining itself strictly within the limits of its jurisdiction, proceeded, according to received forms, to the enquiry into his conduct, which had become the subject of complaint on the part of the country which it represented, and whose organ it was in bringing them under the notice of His Majesty's Government. And it is on account of these proceedings that he openly imputes to them, *that they have disregarded the principles which form the safeguard of men's reputation and fortunes.*

If we are to refer to Mr. Stuart upon this subject, these representatives would be equally culpable for not having called him before them *that he might be heard;* for not having *called upon him to defend himself;* as though it were obligatory upon them to seek him and request his presence, previously to exercising their own jurisdiction as a court of grand inquest in the country. Could Mr. Stuart be ignorant that it was for him to present himself before them, to ask permission to be heard; to give them explanations of his conduct, for the purpose of exculpating himself?

He assures us that he had not the smallest idea of their proceedings, when the noise of these complaints resounded throughout the entire Province. Besides the thing being impossible, the Citizens are supposed to take cognizance of all that passes in this branch of the Government, particularly matters of this kind. A Functionary under this Government, it was his duty to pay constant attention to it. He was upon the spot; he had even appeared before them: could he be taken unawares?

The Commons of Lower Canada are not alone the object of this extraordinary censure; Mr. Stuart reproaches with the same bitterness, the Administrator of the Government, Lord Aylmer, for not having *made him acquainted with these proceedings.* Such are his ideas of the obligations attached to him who represented his Sovereign in the Province; of two of the branches of Government with regard to him! And it is to His Majesty's Government that he holds this language!

What are we to think of Mr. Stuart, who could have offered these considerations as serious objections? If he could have felt how frivolous they were, what idea did he entertain of His Majesty's Ministers, to be able to persuade himself that the confident tone with which he appeals to these considerations was calculated to induce them to consider them of importance?

Mr. Stuart considers it also an offence, on the part of the Commons of Lower Canada, to have *examined witnesses in his absence, without having required his presence, without having furnished an opportunity for cross examination on his part.*

Leaving out of the question considerations which apply to received principles; to the practice of Parliament; to necessity; let us content ourselves with observing, that this charge is brought by a man whose duty it was to institute daily, and to conduct in the Courts, prosecutions in which bills were found by the Grand Jury, after proceedings of a precisely similar nature!

He goes so far as to assert, that the evidence contained in their depositions is inadmissible, under the pretence that the witnesses were *not upon their oath,* though their evidence was taken according to the form prescribed by law, before a tribunal which possessed jurisdiction;

Appendice (A.)

M. Stuart se montre constamment étranger aux premières règles du droit constitutionnel et à la pratique du Parlement, aux principes de la jurisprudence en matières criminelles et à ceux de la morale publique. Il accuse d'abord les Communes du Bas-Canada de la plus criminelle usurpation, de *s'être arrogées à la fois et le pouvoir et les fonctions de cours, de grands et de petits Jurés, enfin de l'avoir jugé, convaincu, puni de leur propre autorité.* Et ces sorties fougueuses sont dirigées contre une branche de la Législature qui, se renfermant exactement dans les bornes de ses attributions, a procédé suivant les formes reçues à l'examen de sa conduite, devenue l'objet des plaintes du pays qu'elle représentait, et dont elle était l'organe en les portant devant le Gouvernement de Sa Majesté. Et c'est à raison de ces démarches qu'il leur impute hautement d'avoir violé tous les *principes qui sont la sauve-garde des droits et de la fortune de tous les Citoyens!*

Si on s'en rapportait à lui, elles seraient également coupables de ne pas l'avoir appellé devant elles *pour l'entendre,* de ne l'avoir *pas requis de se défendre,* comme si c'eut été pour elles une obligation de courir au-devant de lui et de requérir sa présence, avant de faire un acte de leur jurisdiction, comme tribunal de grande Enquête dans le pays. M. Stuart pouvait-il ignorer que c'était à lui de se présenter devant elles, de demander la permission de se faire entendre, de leur donner des explications de sa conduite pour se disculper?

Il assure qu'il n'avait aucune idée de leurs procédés, quand le bruit de ces plaintes retentissait dans toute la Province. Outre que la chose était impossible, les Citoyens sont tenus de prendre connaissance de tout ce qui se passe dans cette branche du Gouvernement, surtout en ce genre. Fonctionnaire sous ce Gouvernement, c'était un devoir pour lui d'y donner une attention constante. Il était sur les lieux, il avait même paru devant elles, pouvait-il être pris au dépourvu?

Les Communes du Bas-Canada ne sont pas seules en butte à ces étranges censures; il reproche avec la même amertume à l'Administrateur du Gouvernement, Lord Aylmer, de ne lui avoir pas *fait connaître leurs procédés, de ne les lui avoir pas communiqués.* Telles sont ses idées des obligations de celui qui représentait son Souverain dans la Province, de deux des branches du Gouvernement à son égard! Et c'est à celui de Sa Majesté qu'il tient ce langage!

Que penser de M. Stuart qui a pu présenter ces considérations comme des objections sérieuses? S'il a pu sentir ce qu'elles avaient de frivoles, quelle idée avait-il des Ministres de Sa Majesté pour se persuader que le ton tranchant avec lequel il les invoque était capable de leur en imposer?

M. Stuart fait encore un crime aux Communes du Bas-Canada d'avoir *interrogé des témoins hors de sa présence, sans l'avoir requise, sans l'avoir appelé devant elles, sans lui avoir fourni les moyens de les tranquestionner.*

Laissant de côté les considérations qui se rattachent aux principes reçus; à la pratique du Parlement; à la nécessité; contentons-nous d'observer que cette accusation est portée par un homme dont le devoir était d'intenter journellement et de suivre dans les cours des accusations portées par les grands Jurés à la suite de procédés exactement semblables!

Il va jusqu'à soutenir que la preuve qui résulte de leur déposition est inadmissible, sous prétexte que les *témoins n'étaient pas assermentés,* quand ils déposaient suivant les formes voulues par les lois devant un tribunal qui avait jurisdiction; qui pouvait les punir de leur prévarication,

Appendix (A.)

jurisdiction; which could punish any prevarication, and which, above all, could not proceed in any other manner without rendering itself, in fact, guilty of a criminal assumption of power.

These are, nevertheless, according to him, proceedings *fraught* with *irregularity, insufficiency, and nullity, which are too evidently repugnant to reason and justice to require observation.*

But if these be errors, if crimes, they would be such as the English House of Commons has committed for centuries; they would be those of the law itself, which furnishes no other means, to this branch of the Government, of proceeding in an enquiry into the conduct of public officers. Hence the effect of Mr. Stuart's doctrines would be to shelter the Functionaries from all controul in the Colonies, and to place them above all authority.

To such objections does Mr. Stuart repeatedly return. It is to these motives that he appeals, with as much gravity as vehemence, in order to impress on His Majesty the necessity of dismissing, with contempt, the complaints of the Commons of Lower Canada. He insists on the danger of obliging him to answer these complaints. It would be, he says, to set a baneful example! All hope of seeing thenceforth *honourable men enter or remain in public service, would be lost.*

Such are the lessons he reads to His Majesty's Government. Adopting this system, the public Functionaries would enjoy an inviolability which would place them as well above the Sovereign as beyond the reach of the law.

The force of truth has drawn from the most ardent partizans of the doctrine of passive obedience, the avowal, that when all hope of obtaining justice from a Government is once lost to the people, all the liens of moral obligation which bound them, are at an end, leaving no other power than that force which degrades equally those who exercise it and those which it curbs. And it is a man who but lately performed the functions of Attorney General in Lower Canada, who would lead the Colonial Government into this principle of anarchy.

I cannot be accused of having exaggerated his errors. In pointing them out I have borrowed his own expressions.

I lay aside a crowd of other objections, if possible, still less worthy of attention, in order to point out some features of his conduct in the Province, or opinions which he there put forth, and which he upholds, or which he still appeals to, as entitling him to approbation.

Exercising the exclusive functions of prosecutor, with salaries and emoluments which placed him, as far as regarded income, above all his fellow-citizens, he could, nevertheless, for years, make prosecutions in the Criminal Courts an object of speculation; a means of enriching himself at the expense of the justice due as well to individuals as to the public! Instead of instituting, or leaving to be instituted, in the Quarter Sessions, those cases in which this Court possessed jurisdiction, he carried them into other Courts, at an expense which, in fees alone received by him out of the revenue of the Province, were from seven to eight times more considerable than in the Quarter Sessions. In vain did the Executive Government communicate resolutions against this conduct; in vain did the Grand Jury of Montreal make, and renew their complaints. Mr. Stuart's proceedings, the explanations which he gave at that time, like those which he has given on this side the Atlantic, show, that the intimations of the Executive Government, like the complaints of the Grand Jury, were the objects of his disdain. In his answers to the charges, he endeavours to cast his own faults on

rication, et qui, au surplus, ne pouvait procéder autrement sans se rendre, en effet, coupable d'une criminelle usurpation.

Appendice (A.)

Ce sont là pourtant suivant lui, des procédés frappés *d'irrégularité, d'insuffisance et de nullité qui répugnent si évidemment à la justice, qu'il ne croit pas avoir besoin d'en venir à des observations* pourqu'on *en soit convaincu.*

Mais si ce sont là des erreurs et des crimes, ce seraient ceux des Communes d'Angleterre depuis des siècles; ce seraient ceux des lois elles mêmes, qui ne fournissent aucun autre moyen à cette branche du Gouvernement, de procéder à l'examen de la conduite des officiers publics. Le résultat des doctrines de M. Stuart serait donc dès lors de mettre les fonctionnaires à l'abri de toute surveillance dans les Colonies et de les placer au-dessus de toute autorité.

Voilà les objections auxquels M. Stuart revient à chaque instant. C'est à ces motifs qu'il en appelle avec autant de gravité que de véhémence, pour presser Sa Majesté de repousser avec dédain les plaintes des Communes du Bas-Canada. Il insiste sur le danger de l'obliger à répondre à ces plaintes. Ce serait donner un exemple funeste! Tout espoir de voir désormais des *hommes d'honneur demeurer à son service ou s'y attacher serait perdu sans retour!*

Telles sont les leçons qu'il donne au Gouvernement de Sa Majesté. Dans ce système, les fonctionnaires publics auraient pour eux une inviolabilité qui les mettrait au-dessus du Souverain, comme au-dessus des lois.

L'évidence a arraché aux partisans les plus ardens de la doctrine de l'obéissance passive, l'aveu que, quand tout espoir d'obtenir justice d'un Gouvernement est une fois perdu pour les peuples, tous les liens d'obligation morale qui les unissaient sont rompus, qu'il ne reste plus d'autre puissance que la force qui abrutit également ceux qui l'exercent et ceux qu'elle courbe sous son joug. Et c'est celui qui naguères exerçaient les fonctions de Procureur-Général dans le Bas-Canada qui voudrait ramener le Gouvernement des Colonies à ce principe d'arnarchie.

On ne pourra pas m'accuser d'avoir exagéré ses erreurs. Ce sont ses propres expressions que j'ai empruntées pour les signaler.

Je laisse de côté une foule d'autres objections encore moins dignes d'attention, s'il est possible, pour indiquer quelques traits de sa conduite dans la Province, ou des opinions qu'il y mettait au jour, et qu'il défend, ou qu'il présente encore comme lui donnant des titres à l'approbation.

Exerçant les fonctions exclusives d'accusateur, avec des salaires et des émolumens qui le plaçaient, sous le rappport du revenu, au-dessus de tous ses concitoyens, il a pu néanmoins pendant des années faire des poursuites dans les cours criminelles un objet de spéculation, un moyen de s'enrichir aux dépens de la justice due aux individus comme au public! Au lieu de laisser ou de faire intenter ou de porter dans les Sessions de Quartier celles sur lesquelles ce tribunal avait jurisdiction, il les portait dans d'autres cours à une dépense qui, en honoraires seuls qu'il recevait à même le revenu de la Province, était de sept à huit fois plus considérables que dans la Session de Quartier. En vain l'Administration lui intimait des résolutions contre cette conduite; en vain les grands jurés du District de Montréal faisaient entendre et renouvellaient leurs plaintes; les démarches de M. Stuart, les explications qu'il donnait alors, comme celles qu'il a données de côté et l'Océan, attestent que les intimations du Gouvernement Exécutif, comme les réclamations des grands jurés étaient les objets de ses dédains. Dans ses réponses aux accusations, il tente de rejeter ses torts sur des officiers subal

ternes

Appendix (A.)

on inferior officers, who were under his immediate controul, and whom he could compel to fulfil the duties which he violated.

But these faults are of a trifling character compared to his proceedings with respect to the prosecutions for libel, and for perjury against the electors at Sorel; instruments of vengeance and of persecution used in the cause of that unbridled power upon which Mr. Stuart erects his entire system of Government. Let us raise a portion of the veil which has so long concealed the connections of this system from the view of those who, either became its instruments, or its victims.

For a long time past, the local Administration, engaged in a struggle with the country, took upon itself to dispose at its will, without the authority of the Provincial Parliament, of a portion of the public revenue, equal to the largest part of the expense of the Civil Government. The administration had induced Lord Dalhousie to take part openly with it, for the purpose of supporting this pretence; and, in 1827, he dissolved the Parliament—the Commons of which asserted their right to regulating the expenditure of the monies raised previously upon the people, whose representatives they were.

Mr. Stuart has thought proper to add, in support of his arguments, in justification, the report which he made as to the prosecutions in question, to Sir James Kempt, bearing date the 20th October, 1828, in which he explains opinions which he gave to his predecessor, for the purpose of guiding his steps in this conjuncture. He there confidently puts forth his advice to Lord Dalhousie, to revive the Militia Ordinances of the ancient Legislative Council, *declared repealed* since already nearly forty years, by the Provincial Parliament!

Led on by the Attorney-General, Lord Dalhousie assumed martial power over the Citizens, without the authority of Parliament. He replaced the laws by it, in order to compel them to conform their wishes to his own. He employed it for the purpose of enslaving the Legislature itself by dictating to the people the choice of the Members who should represent them in the Commons of the country, or for the purpose of punishing a resistance which irritated him; lastly, for the purpose of stifling their complaints, and of reducing them to silence.

Error leads, by an unconquerable inclination, to injustice, and then it becomes a torrent. Independently of the Courts Martial, whose authority was exercised upon the privates of Militia, adjudged to pay fines and condemned to imprisonment, the Governor dismissed the Militia Officers by hundreds, without any ceremony of trial or of enquiry, as he dismissed Magistrates whose acts of jurisdiction, or whose opinions were not in harmony with his own views. The general orders served at the same time as a vehicle for insult.

The press groaned also under the weight of outrages heaped on those who were the objects of these arbitrary proceedings. The Magistrates and these Officers, the Assembly and its Members, the Citizens of all ranks and conditions were wounded by the most atrocious calumnies—treated like a mob of seditious persons; of rebels and traitors. Publications, in answer, were necessarily provoked. These publications were, in the eyes of Mr. Stuart, the author of this new system of Government, crimes. He regarded, as guilty, only those who defended their honor, their reputation, as well as that of their country, and of their fellow-citizens! He gave them up to the vengeance of the laws, which it was his duty to use for their protection—whilst he protected, with the shield of authority, those who discharged at them these venomous darts. He opened and left free to them the means of injury, which was rewarded by favours and fortune.

The

ternes qui étaient sous sa surveillance immédiate, et qu'il pouvait forcer à remplir les obligations qu'il violais.

Appendice (A.)

Mais ces fautes sont légères en comparaison de ses démarches relativement aux poursuites pour libelles et aux accusations de parjure contre les électeurs de Sorel, œuvres de vengeance et de persécution, portées dans l'intérêt de ce pouvoir sans frein sur lequel M. Stuart appuie tout le système du Gouvernement. Soulevons un coin du voile qui en a longtems dérobé l'enchaînement aux yeux de ceux qui en devenaient les victimes, comme de ceux qui en étaient les instrumens.

Depuis longtems l'Administration locale en lutte avec le pays prétendait disposer à son gré, sans l'autorité du Parlement Provincial, d'une proportion du Revenu public égale à la plus forte partie de la dépense du Gouvernement Civil. Elle avait amené Lord Dalhousie à prendre ouvertement parti avec elle pour soutenir cette prétention, et en 1827, il cassait le Parlement dont les Communes soutenaient leur droit de régler la dépense des deniers prélevés sur le peuple qu'elles représentaient.

M. Stuart a cru devoir joindre à l'appui de ses moyens de justification le rapport qu'il faisait sur les poursuites en question à Sir James Kempt, en date du 20 Octobre 1828, dans lequel il rend compte des opinions qu'il donnait à son prédécesseur pour guider ses démarches dans ses conjonctures. Il y place avec confiance son avis au Comte Dalhousie d'exhumer de la poussière de l'oubli les ordonnances de Milice de l'ancien Conseil Législatif *déclarées abrogées* depuis déjà près de quarante ans par le Parlement de la Province!

Entraîné par le Procureur-Général, le Comte Dalhousie se saisissait du pouvoir martial pour l'exercer sur les citoyens sans l'autorité du Parlement. Il le mettait à la place des lois pour les forcer à plier leurs volontés à la sienne. Il l'employait pour asservir la Législature elle-même en dictant au peuple le choix des membres qui devaient le représenter dans les Communes du Pays, ou pour punir une résistance qui l'irritait, enfin pour étouffer leurs plaintes et les réduire au silence.

L'erreur mène par une pente invincible à l'injustice, et alors c'est un torrent. Indépendamment des cours martiales dont l'autorité s'exerçait sur les simples miliciens condamnés à des amendes et à la prison, le Gouverneur destituait les officiers de milice par centaines, sans aucune forme de procès, plus que d'examen comme il destituait des Magistrats dont les actes de jurisdiction, ou les opinions ne se trouvaient pas en harmonie avec ses vues. Les ordres généraux servaient en même tems de véhicule à l'insulte.

La presse gémissait à la fois sous le poids d'outrages prodigués à ceux qui étaient en butte à ces actes arbitraires. C'était les Magistrats et les officiers, l'Assemblée et ses Membres, les citoyens de tous les rangs et dans toutes les classes qui étaient déchirés par les calomnies les plus atroces, traités comme un ramas de séditieux, de rebelles et de traitres. Elles devaient aussi nécessairement provoquer des publications pour les repousser. Aux yeux de M. Stuart, artisan de ce nouveau système de Gouvernement, ces réclamations étaient des crimes. Il ne voyait des coupables que parmi ceux qui défendaient leur honneur, leur réputation, ceux du pays et de leurs concitoyens! Ils les dévouait à la vengeance des lois qu'il était chargé d'invoquer pour leur protection, tandis qu'il couvrait de l'égide de l'autorité, ceux qui décochaient contre eux ces traits envenimes. Il ouvrait, il laissait libre pour eux la carrière de l'injure dont les faveurs et la fortune devenaient le prix.

Les

Appendix (A.)

The Elections took place in the midst of these storms, Mr. Stuart offered himself at that of Sorel, where, according to his own avowals, *the cases of perjury were very numerous.* There again he considered those persons only guilty who had voted against him. If they had been guilty of a crime in taking the oath, it was his own work. He had openly supported the right of those who voted in his favour, to take the oath under similar circumstances. He had alluded to his character of Attorney-General, in order to induce them to take it; he had promised and insured them impunity. He presented, against the others, bills at first thrown out by the Grand Jury of the Court of King's Bench. He obtained from this Administration, of which he was become the very soul, a Special Court of Oyer and Terminer, before which he renewed these charges, and presented fresh bills against these Electors and others, for supposed offences committed at the Elections, and all directed, without exception, against those who had voted against him, or in an interest opposed to that of the party whose cause he had espoused.

This Court of Oyer at an end, he revived these charges in the Court of King's Bench. I do not speak either of the mode of forming the Grand Jury, or of Mr. Stuart's efforts to cause the Defendants to be tried by men who must have coincided with his sentiments. Suffice it to observe, that after having laboured for nearly three years, with unceasing activity, to convert the authority of the Courts; the forms of law by which innocence is protected, into an instrument of vengeance, he was at last defeated.

Let us point out again another link of this chain. Mr. Stuart endeavoured to intimidate the Sorel Electors in order to oblige them to give him their suffrages. But the Governor himself was upon the spot. Cast into the whirlpool, he could not resist the impetus given him by Mr. Stuart; and he, in fact, supported him with all his power. To act in an interest opposed to that of the Attorney-General, became, in his eyes, an offence against the state, the punishment of which must fall upon the very children of the guilty party. He threatened the Rector of the place, that he would complain of him to his Bishop, and even to the Secretary of State, in England, with respect to this fault committed by his father. The Governor forbade him his house and his presence, as though this blot on the part of the father had rendered the approach of the son contagious. Mr. Stuart, on his part, amongst other things, threatened Mr. Welles, an Officer of the Government, that he would report him to the Governor for not being sufficiently zealous in obtaining that success to which he aspired.

Mr. Stuart has not even endeavoured to repel the truth of these facts. As to his threats to Mr. Welles, he contents himself with answering that it was a *trivial circumstance!* As regards all the rest, he meets it by vain declamations merely; by violent recriminations, which he himself refutes. He accuses the witnesses of suppression of facts, which are not even in question, in the affidavits which he opposes to their depositions. Those of these affidavits to which he appeals with the greatest confidence are, besides, stamped with the die of worse than error and inconsistency. They might be considered as concocted with a perfidious view, for the purpose of adding ridicule to the injustice of a desperate cause, which Mr. Stuart pleads against himself, by going farther in self-incrimination, by his own avowals, than the Assembly has gone in its charges against him.

To return to Mr. Stuart's conduct in the Province. A calm had succeded to these tempestuous years. Mr. Stuart seems to have envied the Province its moments of serenity. He would willingly have directed Sir James

Appendice (A.)

Les élections se faisaient au milieu de ces orages, M. Stuart se présentait à celle de Sorel, où, de son aveu, il se commit des parjures en grand nombre. Il n'a vu encore là des coupables que parmi ceux qui avaient voté contre lui. Si le serment qu'ils avaient prêté était un crime, il était son ouvrage. Il avait soutenu hautement le droit de ceux qui votaient en sa faveur, de le prêter dans des circonstances semblables. Il en avait appelé à sa qualité de Procureur-Général pour les déterminer à le prêter, il leur avait promis, il leur a assuré l'impunité. Il a porté contre les autres des accusations rejetées d'abord par les grands jurés de la Cour du Banc du Roi. Il obtint de cette administration dont il était devenu l'âme, une cour spéciale d'oyer et terminer, devant laquelle il renouvellait ces accusations et en portait de nouvelles contre ces électeurs et autres pour des délits supposés commis dans les Elections, et toutes sans exceptions dirigées contre ceux qui avaient voté contre lui ou dans un intérêt contraire au parti qu'il avait pris.

Cette Cour d'Oyer éteinte, il faisait revivre ces accusations dans la Cour du Banc du Roi. Je laisse de côté la composition du corps de grands Jurés, comme les efforts de M. Stuart pour faire juger les accusés par des hommes qui devaient partager ses sentimens. Qu'il me suffise d'observer qu'après avoir travaillé pendant près de trois ans avec une activité brûlante à faire servir l'autorité des Cours, les formes protectrices de l'innocence d'instrument de ses vengeances, il a succombé!

Indiquons encore un autre fil de cette trame. M. Stuart travaillait à intimider les Electeurs de Sorel pour les forcer à lui donner leurs suffrages. Mais le Gouverneur lui-même se trouvait sur les lieux. Jeté dans le tourbillon il ne pouvait résister au mouvement que M. Stuart lui avait imprimé, aussi il le secondait de tout son pouvoir. Agir dans un intérêt contraire à celui du Procureur-Général, devenait à ses yeux contre l'État un crime dont le châtiment devait retomber sur les enfans du coupable. Il menaçait le Curé de l'endroit de se plaindre à son Evêque et même aux Ministres en Angleterre contre lui à raison de cette faute commise par son père. Il lui interdisait sa maison et sa présence comme si cette souillure du père avait rendu l'abord du fils contagieux. De son côté, M. Stuart faisait entr'autres à M. Welles, officier du Gouvernement, la menace de se plaindre de lui au Gouverneur, parce qu'il ne mettait pas assez de zèle pour lui procurer le succès auquel il aspirait.

M. Stuart n'a pas même tenté d'ébranler la vérité de ces faits. Quant à ses menaces à M. Welles, il se contente de répondre que c'était une *circonstance triviale!* Sur tout le reste il n'oppose que de vaines déclamations, des récriminations violentes qu'il réfute lui-même. Il accuse les témoins de suppression de faits dont il n'est pas même question dans les affidavits qu'il oppose à leurs dépositions. C'eux de ces affidavits qu'il invoque avec le plus de confiance, sont d'ailleurs marquées au coin de plus que de l'erreur et de l'inconséquence. On pourrait les croire travaillés dans un but de perfidie, pour ajouter le ridicule à l'injustice d'une cause désespérée que M. Stuart plaide contre lui-même, en allant plus loin en s'incriminant, dans ses aveux, que l'Assemblée en l'accusant.

Revenons à la conduite de M. Stuart dans la Province. A ces années de tempête avaient succédé des jours de calme, M. Stuart semble lui avoir envié ces momens de sérénité. Il aurait voulu rejeter Sir James

Kempt

Appendix (A.)

James Kempt in the same path that he had laid down for his predecessor. We see him, in the report of the 20th October, 1830, trace a lively sketch of what he calls the crimes of the Defendants; labour to persuade him of the urgent necessity for these prosecutions. It is useless to dwell upon these considerations; but can I help remarking, that, in this report, he goes the length of cherishing the vilest prejudices against those whom he endeavoured to ruin? He dwells for the purpose of observing, that one of them was *an Irishman*– that he *was in distressed circumstances*—that he is the organ of what he terms a party opposed to the Government, &c. He represents that another of the Defendants is connected, by birth or otherwise, with those who support a newspaper, the Editor of which he also prosecuted; that a third is the son of one of those persons who was entrusted with the support of the Petitions addressed to His Majesty, and to his Parliament, for the purpose of complaining of an administration which, under the auspices of the author of the report, had had recourse to violence, for the purpose of stifling their claims, which he donounces as crimes. Lastly, in his letter to the Secretary of State, he thinks it important to remark, that Lampson, who had presented a Petition against him, is an *American!* What considerations to submit to a Governor, and to a Secretary of State!

Left to himself, with regard to the prosecutions for perjury and other supposed offences with regard to the elections, he continued to pursue them with a violence of purpose which the truth of the charges would not have justified. But if those persons who were the object of it escaped his vengeance, they are not sheltered from his resentment. In vain was their innocence attested before the Courts, at the conclusion of these severe trials; in his answers he paints them again in the blackest colours, and as though he had obtained sentences of condemnation against them.

Mr. Stuart's conduct, with regard to the prosecutions relating to the differences which had arisen between the Hudson's Bay Company and Lampson's servants, is marked with the strongest character of partiality. The contrast shown, between his attention and the care he took to ensure the success of those prosecutions, which he instituted at the instance of the former, and the infallible means which he employed to render abortive those which it was equally his duty to institute, at the instance of the latter, renders the injustice of the affair more striking. He produced witnesses before the Grand Jury, in support of those bills which he presented against Lampson's servants,—and those among them, which related to misdemeanors only, were reported to the Court as found. He laid before them, on the contrary, those which charged the Company's servants, without witnesses to support them, and they were *ignored.* Lampson's advocates, and those of his servants who had put him on his guard upon this subject, exclaimed against this violation of all the rules of justice; he answered them, with all the laconism of disdain, *that he had done his duty.*

He instituted, at the same time, prosecutions against Lampson's servants for imaginary felonies. The Bills were thrown out by the Grand Jury, who read him lessons, by which he benefited in presenting others for misdemeanors.

How does he answer the complaints of the Assembly, in his letter to the Secretary of State? By declamations, full of bitterness, against Lampson and his servants; by warm panegyrics on their adversaries; lastly, by repeated assurances that, on all these occasions, *he performed his duty with* the greatest impartiality! What duty! What impartiality! Was it not as well in the Province, as on this side the Atlantic, to add the cruel irony of contempt to injustice?

The company and its servants were his clients in the civil Courts. He there supported their pretensions, or

Appendice (A.)

Kempt dans le sentier qu'il avait battu à son prédécesseur. On le voit dans le rapport du 20 Octobre 1830, lui tracer un tableau animé de ce qu'il appelle les crimes des accusés, travailler à le persuader de la nécessité urgente de ces poursuites. Il est inutile de s'arrêter à ces considérations; mais puis-je me dispenser de faire remarquer que dans ce rapport, il va jusqu'à caresser les plus vils préjugés contre ceux qu'il s'efforçait de perdre? Il s'arrête avec complaisance à faire remarquer que l'un d'eux est *venu d'Irlande,* qu'il est *infortuné,* qu'il est l'organe de ce qu'il appelle un parti opposé au Gouvernement, etc. Il représente qu'un autre des *accusés est lié par parenté ou autrement* avec ceux qui soutiennent une feuille dont il poursuivait aussi l'Editeur; qu'un troisième *a pour père un de ceux qui étaient chargés de soutenir les Pétitions* adressées à Sa Majesté et à son Parlement, pour se plaindre d'une administration qui sous les auspices de l'auteur du rapport avait eu recours à la violence pour étouffer leurs réclamations qu'il dénonce comme des crimes. Enfin dans sa lettre au Secrétaire d'Etat, il met de l'importance à faire remarquer que Lampson qui avait présenté une requête contre lui est un *Américain!* Quelles considérations à présenter à un Gouverneur et à un ministre d'Etat!

Laissé à lui-même par rapport aux poursuites de parjures et autres délits supposés relatifs aux Elections, il a continué de les suivre avec un acharnement que la vérité des accusations n'aurait pas été capable de justifier. Mais si ceux qui en étaient les objets ont échappé à ses vengeances, ils ne sont pas à l'abri de ses ressentimens. En vain leur innocence a été attestée devant les tribunaux à la suite de ces rudes épreuves; dans ses réponses il les peints encore sous les plus noires couleurs, et comme s'il avait obtenu des sentences de flétrissure contre eux.

La conduite de M. Stuart relativement aux poursuites nées des différends qui s'étaient élevés entre les serviteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson et les employés de Lampson, a les caractères les plus marqués de partialité. Le contraste que présentent son attention et les soins qu'il prenait pour assurer le succès de celles qu'il intentait à l'instance des premiers, et les moyens infaillibles qu'il employait pour faire échouer celles qu'il était également de son devoir d'intenter à l'instance des seconds, en rend en quelque sorte l'injustice plus saillante. Il produisait devant les grands Jurés des témoins à l'appui de celles qu'il leur soumettait contre les employés de Lampson et celles d'entr'elles qui comportaient des délits étaient rapportées devant la Cour comme fondées. Il mettait au contraire devant eux celles qui chargeaient les serviteurs de la Compagnie sans témoins pour les soutenir, et elles étaient *ignorées.* Les Avocats de Lampson et de ses serviteurs qui l'avaient mis sur ses gardes à ce sujet réclamaient contre cette violation de toutes les règles de la justice, il leur répondait avec le laconisme du dédain qu'il *avait fait son devoir.*

Il portait en même tems contre les employés de Lampson des accusations de crimes imaginaires. Elles étaient rejetées par les grands jurés dont il recevait les avis, pour leur en substituer de nouvelles pour de simples délits.

Qu'oppose-t-il aux plaintes de l'Asssemblée dans sa lettre au Secrétaire d'Etat? Des déclamations pleine de fiel contre Lampson et ses employés, des panégyriques ardens de leurs adversaires; enfin des assurances répétées que dans toutes ces occasions *il a rempli ses devoirs avec la plus stricte impartialité!* Quel devoirs! quelle impartialité! N'était-ce pas dans la Province, n'est-ce pas de ce côté de l'Océan ajouter à l'injustice l'ironie cruelle du mépris.

La Compagnie et ses serviteurs étaient ses cliens dans les cours civiles. Il y soutenait leurs prétentions ou

le

Appendix (A.)

or defended them, against Lampson and his servants, in actions in which the stipulations contained in the lease, held by Lampson of the Crown, necessarily became the subject of discussion. What are we to think of Mr. Stuart's ideas of duty or of propriety, when we see him bring in an interest evidently opposed to Lampson, as King's lessee, the action *en réintégrande*; or defend that of revendication, which gave rise to the charge of perjury against him? What steps were those that he adopted with reference to the prosecutions instituted by Linton, in Lampson's interest, and, in fact, in support of the stipulations contained in his lease? What are we to think of his efforts to induce the Magistrates to give judgment in favour of his clients, against the plaintiff and in an interest opposed to that of Lampson, and the Crown itself? What are we to say to his zeal in favour of those who had been fined, with reference to the writs of *Habeas Corpus*; lastly, for the purpose of causing to be set aside judgments pronounced against them by the Judges of the Court of King's Bench? How are we to interpret his silence as to their decisions which confirm these judgments, brought before them by *certiorari* obtained by the defendants, when we see the long details into which he had entered as to all the rest?

Mr. Stuart's conduct, with regard to the *action de bornage* which he was entrusted to institute, in an interest favorable to that of Lampson, is only a compound of contradictory proceedings; the effect of forgetfulness of his duties to the Crown which he represented, and the interests of which it was his duty to support; to his clients, against whom he brought it, after having instituted the action *en réintégrande* in their name in an adverse interest, and not yet concluded; lastly, to Lampson himself, in whose interest he brought it.

He had suggested this action to Lord Aylmer. It was due, as well to the honour of the Crown as out of justice to Lampson its lessee. Upon these considerations Lord Aylmer had enjoined Mr. Stuart to act in concert with Mr. Advocate-General Vanfelson, whom he associated with him for the purpose of assisting him in support of it. Mr. Stuart organized a system of inexplicable delay. Each day brought with it pretexts, worse than futile, for evading this injunction. And it was in opposition to the Advocate-General, or without his knowledge.

He took and renewed steps with Lord Aylmer, for the purpose of seeking from him orders much worse than useless with regard to these documents, for which it was his duty to search, and which he possessed the right and means of obtaining. He addressed him under this pretence when he was already in possession of the document necessary for instituting this action; long after he had received it from the hands of Mr. Advocate General.

Lastly, peremptory orders were necessary, in order to compel him to perform this duty; and, in his letter to the Secretary of State, Mr. Stuart does not the less assert that he used the greatest activity in seconding Lord Aylmer's views, to whom he openly attributes this delay, of which he himself was the sole author.

By an inconsistency which possesses, perhaps, still something more of absurd, he represents this action, of which he was the author, as an act contrary to justice. He reproaches Lord Aylmer bitterly for having required him to institute it. He conformed to it, as though this order, had it been unjust, should have imposed silence on the dictates of his conscience. Had such been the case, would it not have been his strict duty to resist it?

Could this conduct appear free from all blot—foreign to all sentiments of partiality—to the thirst of gold or vengeance? Might not the appearance of frivolity

Appendice (A.)

les défendait contre Lampson et ses employés dans des actions dans lesquelles les stipulations du Bail que Lampson tenait de la Couronne, devenaient nécessairement un objet de discussion. Que penser des idées de devoir ou de convenance de M. Stuart en le voyant porter dans des intérêts évidemment opposés à ceux de Lampson comme locataire du Roi, l'action en réintégrande, ou défendre celle de revendication qui a enfanté l'accusation de parjure contre lui? Quelles démarches que celles qu'il a adoptées relativement aux actions pénales intentées par Linton dans l'intérêt de Lampson et dans le fait à l'appui de stipulations de son Bail? Que penser de ses efforts pour engager les Magistrats à prononcer en faveur de ses cliens contre le demandeur, et dans un intérêt contraire à celui de Lampson et contre la Couronne? Que dire de son zèle en faveur des condamnés relativement aux *Habeas Corpus*, enfin pour faire déclarer nuls les jugemens rendus contre eux par les Juges de la Cour du Banc du Roi? Comment interpréter son silence sur leur décision qui confirmait ces jugemens, portés devant eux par *certiorari* obtenu par les défendeurs, à la suite de longs détails dans lesquels il était entré sur tout le reste?

La conduite de M. Stuart par rapport à l'action de bornage qu'il était chargée d'intenter dans un intérêt favorable à Lampson, n'est qu'une suite de démarches contradictoires, fruit de l'oubli de ses devoirs envers la Couronne qu'il représentait et dont il était chargé de soutenir les intérêts; envers ses cliens contre lesquelles il la portait après avoir intenté l'action en réintégrande en leur nom dans un intérêt opposé, et restée pendante; enfin envers Lampson lui même dans l'intérêt duquel il la portait.

Il avait suggéré cette action à Lord Aylmer. La Couronne la devait à son honneur comme à la justice en faveur de Lampson son locataire. Appuyé sur ces considérations, Lord Aylmer avait enjoint à M. Stuart d'agir de concert avec M. l'Avocat-Général Vanfelson qu'il lui adjoignait à l'effet de la soutenir avec lui. M. Stuart organisait un système de délais inexplicables. Chaque jour voyait éclorre des prétextes plus que futiles pour éluder cette injonction. Et c'était en opposition à l'Avocat-Général ou à son insu.

Il faisait et renouvellait des démarches auprès de Lord Aylmer pour lui demander des ordres beaucoup plus qu'inutiles relativement à ces Documens, dont il était lui-même de son devoir de faire la recherche, comme il avait le droit et les moyens de les obtenir. Il s'adressait encore à lui sous ce prétexte quand il se trouvait déjà en possession du titre nécessaire pour intenter cette action, quand il l'avait reçu des mains de M. l'Avocat-Général.

Enfin, il a fallu des ordres péremptoires pour le forcer à s'acquitter de ce devoir; et dans sa lettre au Secrétaire d'Etat, M. Stuart n'en assure pas moins qu'il a mis la plus grande activité à seconder les vues de Lord Aylmer, auquel il reproche hautement ces délais, dont il était lui-même l'unique artisan.

Par une contradiction qui a peut être encore quelque chose de plus bizarre, il représente cette action dont il était l'auteur comme un acte contraire à la justice. Il fait un amer reproche à Lord Aylmer de l'injonction qu'il lui donnait de l'intenter. Il s'y conformait, comme si cet ordre avait dû imposer silence aux cris de sa conscience, s'il était injuste. Dans ce cas, n'eut-ce pas été pour lui un devoir rigoureux d'y résister?

Cette conduite pouvait-elle paraître dégagée de toute souillure étrangère à tout sentiment de partialité, à la soif de l'or ou de la vengeance? Pourrait-on n'y pas voir

Appendix (A.)

frivolity, or the stamp of injustice, be everywhere perceived?

It may be easily seen to what fate a Colonial Governor is exposed. He may become the instrument of the ambition, or of the interest, of those whose advice he is obliged to take. These latter escape as well censure as punishment, whilst he is answerable for errors and injustice, which are the means of their acquiring honours and emoluments, which should be the recompense of services, a reward for merit.

What a direction had Mr. Stuart given to the Administration, at the moment that Lord Aylmer assumed the reins! With what art did Mr. Stuart, keeping himself out of view, put the Governor forward, and convert the functions which he exercised, in the Sovereign's name, into a tool for enslaving the members of the bar and the notaries, in order to compel them to pay him, the Attorney General, a tax which he imposed on them of his own authority and for his own profit; to threaten the public with a general overthrow of their fortunes; the members of these professions with ruin, as the effect of their refusal to submit to this arbitrary tax; in any case, with the dependance and degradation of these professions. These proceedings produced an universal discontent which was but too well founded. Mr. Stuart fomented it in a manner, by allowing opinions to float about in the most cruel uncertainty, whilst he concealed his own under a veil of the most impenetrable secrecy. He received, at the same time, the tribute which he levied upon weakness, want, or fear.

In the course of his answers upon this subject, he adopts the same system. He brings into play all the art of a wily diplomatist, for the purpose of evading the question. He embodies considerations foreign to the subject; contradictory arguments, objections, recriminations equally futile. He describes the proceedings, on the part of the members of these professions to resist him, as acts of sedition. Lastly, he throws out, as though by chance, in concluding them, an assertion equally repugnant to the law and to the nature of the thing itself, and which he never allowed to come to light in the Province. He asserts gravely that the members of the bar received a commission during pleasure, by virtue of a provincial law; that is to say, that instead of acquiring a right by the act which constitutes their entry into the profession, they would only obtain a favour of which prejudice or error, caprice or the passions of the day, might at any moment deprive them. He had not considered either the Province, or its administration, worthy of receiving these lessons of jurisprudence. He reserved them for His Majesty's Government, and it is to the Secretary of State that he thinks proper to make this discovery! He gives it without comment. We are to believe him on his word; and the Minister must, upon the same authority, persuade himself, that the advocates and the notaries, together with the entire Province, have rendered themselves fit objects for the vengeance of the laws, for having dared to raise their voice against an act of oppression!

Sparing of his advice, under circumstances which so imperiously required explanations on his part, he was prodigal of it, to an excess, in the service of his clients; and to prevail on Lord Aylmer to second him in measures, the effect of which evidently was to cause a loss to Lampson of the profits of the lease which he held of the Crown, and to allow them to pass into the hands of his rivals. He seized, with avidity, every opportunity of renewing these importunities. The opinions which he gave him, were so many pleadings, full of ardour, in order to induce the Governor to make common cause with him. These proceedings were not yet sufficient for the warmth of his zeal. He caused one of

voir partout les marques de la frivolité, ou l'empreinte de l'injustice?

Appendice (A.)

Il est aisé de voir à quel sort un Gouverneur est exposé dans les Colonies. Il peut devenir l'instrument de l'ambition ou de l'intérêt de ceux dont il est obligé de prendre les avis. Ils échappent à la censure, comme au châtiment, tandis qu'il est responsable d'erreurs et d'injustices qui sont pour eux des moyens d'obtenir des honneurs, des émolumens qui devraient être le prix des services, la récompense du mérite.

Quelle direction M. Stuart avait donné à l'administration du moment où Lord Aylmer en prenait les rènes! Avec quel art se dérobant lui-même aux regards, il le mettait en scène, et faisait servir les fonctions qu'il exerçait au nom du Souverain, d'instrument pour asservir les membres du Barreau et les Notaires, pour les forcer à lui payer à lui-même un tribut qu'il leur imposait de son autorité et à son profit; pour présenter au public le bouleversement universel des fortunes; aux membres de ces professions la ruine comme le résultat de leur refus de se soumettre à cet impôt arbitraire, dans tous les cas la dépendance et l'avilissement de ces professions. Ces démarches faisaient éclorre un mécontentement universel qui n'était que trop fondé. M. Stuart le fomentait en quelque sorte en laissant flotter les opinions au gré de la plus cruelle incertitude, pendant qu'il cachait les siennes sous le voile du secret le plus impénétrable. Il percevait en même tems le tribut qu'il arrachait à la faiblesse, au besoin ou à la crainte.

Dans le cours de ses réponses sur cet article, il suit la même marche. Il met en œuvre tout l'art d'une diplômatie déliée pour éluder la question. Il entasse les considérations étrangères, les raisonnemens contradictoires, des objections, des récriminations également futiles. Il peint les démarches de ces professions pour lui résister comme des actes de sédition. Enfin, il jette en les terminant, comme au hazard une assertion qui répugne également à la loi comme à la nature de la chose elle-même, et à laquelle il n'avait pas osé laisser voir le jour dans la Province. Il avance gravement que les membres du Barreau reçoivent une Commission sous bon plaisir, en vertu d'une loi provinciale; c'est-à-dire qu'au lieu d'acquérir un droit par l'acte qui constate leur entrée en profession, ils n'obtiendraient qu'une faveur que les préjugés ou l'erreur, les caprices ou les passions du jour pourraient à chaque instant leur enlever. Il n'avait pas cru la Province ni son administration dignes de recevoir ces leçons de jurisprudence. Il les réservait pour le Gouvernement de Sa Majesté. Et c'est au Secrétaire d'Etat qu'il croit devoir faire hommage de cette découverte! Il la présente sans commentaire. On doit l'en croire sur sa parole, et le Ministre doit sur la même autorité se persuader que les Avocats et les Notaires se sont rendus avec la Province entière dignes de la vengeance des lois pour avoir osé élever la voix contre un acte d'oppression!

Avare de ses avis dans des circonstances qui exigeaient si impérieusement de sa part des explications, il en était prodigue à l'excès pour servir ses cliens, et engager Lord Aylmer à le seconder dans des mesures dont l'effet était évidemment de faire perdre à Lampson les profits du Bail qu'il tenait de la Couronne, pour les faire passer entre les mains de ses rivaux. Il saisissait avec avidité toutes les occasions de renouveller ces instances. Les opinions qu'il lui communiquait, étaient autant de plaidoyers pleins de chaleur pour l'amener à faire cause commune avec lui. Ces démarches ne suffisaient pas encore à l'ardeur de son zèle. Il faisait mettre l'une de celles qu'il lui avait données sous les yeux

Appendix (A.)

of those, which he had given him, to be laid before the Magistrates, before whom these actions had been brought against his clients; he caused it to be presented to them upon the bench; appealed to as an authority, in order to determine them to decide in their favour, in an interest opposed at once to that of the plaintiffs, of Lampson, and of the Crown. He afterwards spoke of them in an abusive manner, in Court, for having refused to pass the sentence which he had dictated to them. On this side the Atlantic he complains, that they were not guided by it. It is to the Secretary of State that he addresses these complaints!

In his projects of dominion, he went so far as to embrace even the functions of the Executive Government. He pretended to interdict the administrator the right even of requiring the Advocate-General to unite with him in support of the interests of the Crown, in an action brought before a civil Court of Justice. Lord Aylmer has not always deferred blindly to his opinions; he would not give him up the administration with which he was entrusted by his Sovereign. And this is also one of the grievances which Mr. Stuart brings to his charge, in his letter to the Secretary of State. He goes the length of accusing him as of a crime, of not having made him formally, and without reserve, judge in his own cause, with regard to Lampson's petition.

Lampson represented to the Governor that Mr. Attorney General had brought an action *en réintégrande*, against him (Lampson), and that in doing so, he acted in an interest opposed to that of the Crown. Lord Aylmer made this communication known to Mr. Stuart, and his desire to know from him whether, in point of fact, the interests of the Crown were involved in those of Lampson in this action. Mr. Stuart assured him that the contrary was the case; and suggested to him at the same time, the action de bornage, in the name of the Crown, in favour of Lampson. Lord Aylmer could not carry his confidence farther than by relying on Mr. Stuart upon this subject, to adopt the suggestion, and to charge him with instituting this action. These communications, full of frankness, were accompanied with peculiar testimonials of esteem and of friendly feeling, in a letter written under the safeguard of an intimate confidence; and Mr. Stuart strains every effort in order to persuade the Secretary of State that Lord Aylmer had artfully concealed from him the knowledge of this petition; that all these proceedings were the effect of a system of base dissimulation. He appeals to this very letter for the purpose of sustaining this worse than absurd charge, contradicted by the facts to which he appeals; by the documents which he produced in support of it.

Even had Mr. Stuart infused truth or wisdom into his opinions or his views, his actions would not be the less to be condemned: for he invested them at one and the same time with the character of error and of injustice. In his answers, they assume that of an immorality still more apparent.

He relies upon the purity of his intentions. Could this prove the rectitude of his conduct? In a man charged with the performance of functions such as those with which he was invested in the Province, illusion carried to this degree becomes a crime, from the moment that he who is misled by it, endeavours to add the weight of authority in order to make it triumph. A Government cannot fathom the depth of men's hearts; look into the recesses of the conscience of the public man. His actions must be weighed in the scales of justice, and according to the interests of society. Now, could those of Mr. Stuart, weighed in this scale, outbalance what is due to an entire people, to all those whom he has not been satisfied by treating unjustly, but whom he labours to cover at once with shame and contempt?

Appendice (A.)

yeux des Magistrats saisis des actions portées contre ses cliens; il la leur faisait présenter sur le siége, invoquer comme une autorité pour les déterminer à prononcer en leur faveur dans un intérêt contraire à la fois à celui des demandeurs, de Lampson et de la Couronne. Il les insultaient ensuite dans les tribunaux parce qu'ils avaient refusé de rendre la sentence qu'il leur avait dictée. De ce côté de l'Océan, il leur fait grief d'avoir osé s'en écarter. C'est au Secrétaire d'Etat qu'il adresse ces plaintes!

Dans ses projets de domination, il embrassait jusqu'aux fonctions du Gouvernement Exécutif. Il prétendait interdire à l'Administrateur jusqu'au droit de requérir l'Avocat-Général de se joindre à lui pour soutenir les intérêts de la Couronne dans une action portée devant une Cour de Justice Civile! Lord Aylmer n'a pas toujours déféré d'une manière aveugle à ses opinions, il n'a pas voulu lui abandonner les rênes de l'Administration que son Souverain lui avait confiée: Et c'est aussi un des griefs que M. Stuart porte à sa charge dans sa lettre au Secrétaire d'Etat. Il va jusqu'à lui faire un crime de ne l'avoir pas rendu formellement et sans réserve juge de sa propre cause relativement à la requête de Lampson.

Lampson lui représentait que M. le Procureur-Général avait porté contre lui l'action en réintégrande, et qu'il y agissait dans un intérêt contraire à celui de la Couronne. Lord Aylmer faisait connaître cette allégué à M. Stuart et son désir de savoir de lui, si en effet, les intérêts de la Couronne étaient pour quelque chose dans cette action: M. Stuart lui assurait le contraire, et lui suggérait en même tems l'action de bornage, au nom de la Couronne en faveur de Lampson. Lord Aylmer ne pouvait pousser plus loin la confiance que de s'en rapporter à M. Stuart sur cet article, de suivre sa suggestion et de le charger d'intenter cette action. Ces communications pleines de franchise étaient accompagnées de témoignages particuliers d'estime et de bienveillance dans une lettre écrite sous le sceau d'une intime confiance; et M. Stuart s'épuise en efforts pour persuader au Secrétaire d'Etat que Lord Aylmer lui avait artificieusement dérobé la connaissance de cette requête, que toutes ces démarches étaient le fruit d'un système de basse dissimulation. Il en appelle à cette lettre là même pour soutenir cette accusation plus qu'absurde, démentie par les faits qu'il invoque, par les documens qu'il produit pour l'appuyer.

Si M. Stuart avait eu pour lui la vérité comme la sagesse dans ses opinions ou dans ses vues, ses actions ne seraient pas moins condamnables, puisqu'il leur donnait à la fois le caractère de l'erreur et de l'injustice. Dans ses réponses, elles prennent celui d'une immoralité encore plus fortement prononcée.

Il se retranche sur la pureté de ses intentions. Pourrait-elle faire preuve de la rectitude de sa conduite? Dans un homme chargé de fonctions comme celles dont il se trouvait revêtu dans la Province, l'illusion portée à ce degré devient un crime, du moment où celui quelle égare tente d'appésantir l'autorité pour la faire triompher. Un gouvernement ne peut scruter le fond des cœurs, sonder les replis de la conscience de l'homme public; ce sont ses actions, qu'il doit peser dans la balance de la justice et de l'intérêt de la société, réunies. Comment celles de M. Stuart pesées à ce poids pourraient-elles l'emporter sur ce qui est dû à tout un peuple, à tous ceux qu'il ne s'est pas contenté de traiter avec injustice, mais qu'il s'efforce de couvrir à la fois de honte et de mépris?

Appendix (A.)

I should again, in my turn, dwell upon an important reflection, which arises, among many others, out of this fruitful subject. The complaints of the Inhabitants of the country have been frequently represented as importunate; as tainted with a feeling of acidity and exaggeration. Interest must have adopted these considerations, and have used, in order to give them weight, all the art which passion can furnish.

Will not the facts presented by this discussion be calculated at least to give more exact ideas on this subject, on this side the Atlantic? What a comparison! I myself cannot be accused of exaggeration; I have added nothing of my own to this picture; I have taken all the parts from that which Mr. Stuart has drawn of his own conduct and of his opinions, with a view of justifying himself. How many other equally striking facts might I have easily added! But, without going beyond our present limits, what an idea must be formed of an Administration which received its impulse from Mr. Stuart, or to which he gave a direction? Who can be ignorant of the force of the errors which flatter men's inclinations for arbitrary conduct, and the frightful rapidity of the progress of injustice, when unrestrained by the curb of the law? What must have been the consequences of these principles in practice; the conduct of inferior Officers in matters of detail, when the doctrine of a man clothed with such exclusive functions, placed them aloof from all surveillance; when, walking in his steps, they might reckon at once on the firm hope of impunity, on that of protection and advancement?

But after having exercised this pernicious influence over the local Administration, Mr. Stuart now wishes that His Majesty's Government should lend him their power for the purpose of concentrating these errors and of ensuring their continuance. He presents them imperiously to His Majesty's Ministers as rules of conduct. He considered himself aloof from all enquiry. He is indignant at being obliged to give explanations of his conduct; and the only means of defence he uses, is that of being prodigal of insult at once to those who complain, and to those who refused to support his projects of ambition or of hatred, or to become the ministers or the victims of them.

Let us again look for a moment at Mr. Stuart's conduct in this latter point of view. Placed at the head of public Officers (*ministère public*), in Lower Canada, he there shewed himself incapable of that calm in the ideas and in the feelings, without which the functions attached to an Officer of so high a rank become a scourge to the people, at the same time that they paralyze all the energy of the Government. The false position which he had assumed might plunge him into these errors. How are we to account for the violence by which he allowed himself to be carried away, after having left the sea between himself and those whom he denounces, instead of answering their complaints? Let us once more borrow his own pencil.

According to his answers, all those who made complaints against him are either culpable individuals, or their accomplices. The depositions of the witnesses, who prove the facts brought to his charge, are nothing more than a heap of untruths of the most extravagant character, invented for the purpose of ruining him; they are the madness of hatred. The Committee has falsified or suppressed facts, for the purpose of seconding these infamous projects. The charges brought unanimously by the Commons of Lower Canada, equally impure in their source, are only a tissue of calumny. The Assembly is itself a mere organized portion of the people, blinded by the grossest ignorance, united for the purpose of sacrifing him to the basest vengeance—of punishing him for his virtuous efforts in endeavouring

Appendice (A.)

Je dois encore à mon tour m'arrêter à une réflexion importante qui n'ait entre tant d'autres de ce sujet fécond. On a souvent représenté les plaintes des habitans du pays comme importunes, entachées d'un sentiment d'aigreur et d'exagération. L'intérêt a dû s'emparer de ces considérations et mettre à les faire valoir toute l'habileté dont la passion est capable. Les faits que cette discussion présente ne seraient-ils pas propres à donner enfin aux idées une direction plus exacte de ce côté de l'Océan? Quels termes de comparaison! On ne pourra pas m'accuser moi-même d'exagération, je n'ai rien mis du mien dans ce tableau; j'en ai pris tous les traits dans celui que M. Stuart a tracé de sa propre conduite et de ses opinions dans la vue de se justifier. Quel nombre d'autres également frappans, il m'y eut été facile d'y ajouter! mais sans sortir de ce cadre, quelle idée doit-on se former d'une administration qui recevait l'impulsion de M. Stuart, dont il dirigeait la marche? qui peut ignorer la force des erreurs qui flattent les penchans de l'homme pour l'arbitraire, et l'effrayante rapidité des progres de l'injustice quand elle n'est pas retenue, par le frein des lois? Quelles devaient-être les conséquences de ces principes dans la pratique, la conduite des subalternes dans les détails quand marchant sur ces traces, ils pouvaient compter à la fois sur l'espoir assuré de l'impunité, sur celui de la protection et de l'avancement?

Mais après avoir exercé cette influence pernicieuse sur l'administration locale, M. Stuart veut encore que le Gouvernement de Sa Majesté lui prête sa puissance pour consacrer ses erreurs et en établir le règne. Il les présente impérieusement aux Ministres de Sa Majesté comme des règles de conduite. Il se croyait à l'abri de toute recherche. Il s'indigne de se voir forcé à donner des explications de sa conduite, et pour tout moyen de défense il prodigue à la fois l'insulte à ceux qui la lui reprochant, comme à tous ceux qui ont refusé de seconder ses projets d'ambition ou de haine, d'en devenir les Ministres ou les victimes.

Envisageons encore un instant la conduite de M. Stuart sous ce dernier point de vue. Placé à la tête du ministère public dans le Bas-Canada, il s'y est montré incapable de ce calme dans les idées et dans les sentimens sans lequel les fonctions attachées à une magistrature d'un officier aussi relevé deviennent un fléau pour un peuple en même tems qu'elles paralysent toute l'énergie du Gouvernement. La fausseté de la position dans laquelle il s'était placé pouvait le jeter dans ces écarts. Comment s'expliquer la violence à laquelle il s'est laissé emporter, après avoir mis l'Océan entre lui et ceux qu'il dénonce au lieu de répondre à leurs plaintes? Empruntons encore son pinceau.

Dans ses réponses, tous ceux qui les ont portées contre lui sont des hommes coupables ou des complices de leurs désordres. Les dépositions des témoins qui constatent les faits portés à sa charge ne forment qu'un assemblage de faussetés poussées jusqu'à l'extravagance, enfantées par le désir de le perdre, ce serait le délire de la haine. Le Comité a falsifié les faits ou les a supprimés pour seconder ces infâmes projets. Les accusations portées à l'unanimité par les Communes du Bas-Canada, également souillées dans leur source, ne seraient qu'un tissu de noirceurs. Cette assemblée ne serait elle-même qu'un parti organe d'un peuple livré à une ignorance brutale, réuni pour l'immoler à de lâches vengeances, le punir de ses vertueux efforts en travaillant à opposer

une

Appendix (A.)

ing to stem the torrent of crime. He alone has sailed safely over this ocean of corruption. Amongst all the constituted authorities, hardly one of the branches of Government has escaped these violent attacks; and it is an Officer of that very Government who makes them; de directs them with the same violence against the individual who administers it. He paints him in perfidious colours.

Such is the conduct, such are the doctrines laid down, such the motives assigned, by Mr. Stuart to his Majesty's Government, as entitling him to its approbation—to the continuation or return of its favours. Such are his claims to return triumphantly into the midst of an indignant people, whom he has steeped in bitterness; to undertake again the direction of an administration which he has misled; to become again the organ of authority; to make it once more the instrument of his hatred; to resume his seat again in the Courts, before which he has imprinted a blight upon his office which recoiled upon the administration of justice itself; to exercise again functions of the highest confidence with a Governor, whom he has endeavoured to deprive of honor!

It is not an act of indulgence that Mr. Stuart solicits—a favour that he asks—it is a right that he claims. He calls aloud for a sentence which, whilst it clears him, would impress all the rest with the stamp of infamy. Can I persuade myself that his Majesty's Government will condescend to crown his pretensions?

It is not of an act of injustice merely that he presses Ministers to be guilty, by ensuring him this triumph, it is of an act of sovereign contempt, as regards the Inhabitants of Lower Canada. None but a vilified people can entertain a feeling of apathy, when they are treated with indignity. If they are forced to obey, they are in like manner, forced to hate Injustice may repair its wrongs, time effaces the recollection of them: contempt is engraved in indelible characters. The wound heals, the scar remains. What Government can think itself interested in degrading a people—in provoking their hatred?

But why dwell upon these considerations? Independently of those which apply more directly to the principles of our Government; to those of public morality, is there not one which is in itself conclusive? It is the duty of a Government, as well and more than of individuals, to look to the preservation of its reputation—of its honour. If, as has been remarked with so much truth, knowledge is power, one of the first obligations, on the part of those who govern, is to have it on their side, and by that means to ensure the command of opinion, the claim to respect, the title to confidence. In giving Mr. Stuart the palm of victory in this struggle, would it not be to subscribe to his doctrines—to be traduced in the eyes of the people of Lower Canada, and those of the English Colonies; in the face of the civilized world, as strangers, like himself, to the elementary rules of constitutional law—to the practice of the English Parliament—to all the historical monuments which evidence them, even to the principles of the organization and preservation of societies? Such are the trophies which Mr. Stuart has prepared, in advance, to the honor of His Majesty's Ministers! Such are the laurels which he invites them to gather in following in his step! What motives to assign to the people of North America, and to the Canadians, especially for the purpose of nourishing their feelings of respect for the Government, and of strengthening its authority!

But, I must repeat it, the last ray of hope of obtaining justice has not ceased to shine for a people whose Sovereign reigns by law. His throne is the source whence it should flow to nourish all the parts of the political body,

une digue au débordement du crime. Seul il a surnagé dans cet Océan de corruption. Entre toutes les autorités constituées, à peine une seule des branches du Gouvernement a échappé à ces traits brûlans, et c'est un Officier de ce Gouvernement là même qui les lance; il les dirige avec le même emportement contre celui qui l'administre. Il le peint sous les traits de la perfidie.

Appendice (A.)

Tels sont la conduite, les doctrines, les motifs que M. Stuart présente au Gouvernement de Sa Majesté, comme lui assurant des droits à son approbation, à la continuation ou au retour de ses faveurs! Voilà ses titres pour rentrer triomphant au milieu d'un peuple indigné qu'il a abreuvé d'amertume, pour reprendre la direction d'une administration qu'il a égarée, pour redevenir l'organe de l'autorité, en faire l'instrument de sa haine, pour reprendre sa place dans les cours devant lesquelles il a imprimé à son ministère une flétrissure qui retombait sur l'administration de la justice elle-même, pour exercer de nouveau les fonctions de la plus haute confiance auprès d'un Gouverneur auquel il a travaillé à arracher l'honneur!

Ce n'est pas un acte d'indulgence que M. Stuart sollicite, une faveur qu'il demande, c'est un droit qu'il réclame. Il exige hautement une sentence qui, en le lavant, les marque tous à la fois du sceau de l'infamie. Pourrais-je me persuader que le Gouvernement de Sa Majesté s'abaisserait à couronner ses prétentions?

Ce n'est pas non plus seulement d'une injustice qu'il presse les Ministres de se rendre coupables, en lui assurant ce triomphe, c'est d'un acte du plus souverain mépris pour les Habitans du Bas-Canada. Mais des peuples avilis sont seuls capables du sentiment de l'apathie quand ils sont traités avec indignité. S'ils sont forcés d'obéir, ils le sont aussi de haïr. L'injustice peut réparer ses torts; le tems en efface le souvenir; le mépris le grave en traits ineffaçables; les plaies se guérissent, la cicatrice reste. Quel Gouvernement peut se croire intéressé à dégrader un peuple, à provoquer sa haine?

Mais pourquoi m'arrêter à ces considérations? Indépendamment de celles qui tiennent plus directement aux principes de notre Gouvernement, à ceux de la morale publique, n'en est-il pas un autre qui d'elle-même est décisive? Un Gouvernement autant et plus que les individus doit veiller à la conservation de sa réputation, de l'honneur. Si, comme on l'a dit avec tant de vérité, les lumières sont une puissance, une des premières obligations de ceux qui gouvernent, c'est de la mettre de leur côté, de s'assurer par là l'empire de l'opinion, des droits au respect, un titre à la confiance. En donnant à M. Stuart la palme de la victoire dans cette lutte, ne serait-ce pas souscrire à ses doctrines, se traduire devant le peuple du Bas-Canada, et ceux des Colonies Anglaises, en présence du monde civilisé, comme étranger, avec lui, aux règles élémentaires du droit constitutionnel; à la pratique du Parlement d'Angleterre, à tous les monumens historiques qui les attestent, même aux principes de l'organisation et de la conservation des sociétés? Voilà les trophées que M. Stuart a élevés d'avance à l'honneur des Ministres de Sa Majesté! Tels sont les lauriers qu'il les invite à recueillir en se traînant sur ses pas! quels motifs à présenter aux peuples de l'Amérique du Nord, aux Canadiens en particulier, pour nourrir les sentimens de leur respect pour le Gouvernement et affermir son autorité!

Mais je dois le répéter, le dernier rayon de l'espoir d'obtenir justice n'a pas cessé de luire pour un peuple dont le souverain règne par les lois. C'est de son trône qu'elle doit découler comme de sa source pour se répandre

Appendix (A.)

body, to strengthen the ties which unite them. Once more, it cannot be in the power of an individual to snatch the sceptre of justice from his hands, to break it and trample under foot the mutilated relics, for the purpose of insulting the victims of his resentment, after having endeavoured to cover them with opprobrium.

pandre dans toutes les parties du corps politique, resserrer les liens qui les unissent. Encore une fois, il ne peut être au pouvoir d'un individu de lui en arracher le sceptre, de le briser et d'en fouler aux pieds les tronçons mutilés pour insulter aux victimes de ses ressentimens, après avoir travaillé à les couvrir d'opprobre.

Appendice (A.)

LETTER TO LORD VISCOUNT GODERICH,

HIS MAJESTY'S SECRETARY OF STATE FOR THE COLONIES,

LETTRE AU LORD VICOMTE GODERICH,

SECRETAIRE D'ETAT DE SA MAJESTE' POUR LES COLONIES.

My Lord,

Mr. Stuart, at the conclusion of his letter, has thought proper to abandon the charges pointed out in the first and third Reports of the Committee, in order to return to the second, which he had endeavoured to answer by his Memoir; but he has, amongst other things, been mistaken as to Delegalle's evidence, which he thought he could destroy, by appealing to a fact foreign to that as to which Delegalle had deposed. And he again produces an affidavit of the Doctor of Physic, Von Iffland, which can only prove his inexhaustible fecundity in this way.

I could have taken this opportunity of adding some remarks to those already to be found in my observations upon the Memoir, with reference to the affidavits which accompany it, had I not demonstrated their actual nullity, and shown, that those of the Doctor, and of the elder St. Germain in particular, those only upon which Mr. Stuart could have placed any reliance—had the facts stated, by these two witnesses, possessed any appearance of probability, were rather calculated to furnish matter for joke (could I have ventured upon one,) than for serious discussion.

But there is another of these affidavits, that of Mr. Green, which, without possessing any importance in itself, requires some fresh remarks on my part, because its contents called forth the Report transmitted by me to the Colonial Office, on the first of May; a Report made by a Committee of the Assembly in the last Session of the Provincial Parliament, and which throws the greatest light on the truth of my observations, with regard to this species of evidence—on the justness of those which refer particularly to that of Mr. Green —and, above all, which adds new weight to many of the considerations to be found in the recapitulation which terminates my replies to Mr. Stuart's answers.

Mr. Green's affidavit was given on the 4th of April, 1831; that is to say, a short time subsequent to the Session of the Provincial Parliament, in the course of which he had appeared, and given his evidence, before the Committee of Grievances.

In this affidavit he declares, that when examined, on the 26th February, before the Committee, he had, in answering, *given as part of his evidence* details relating to Mr. Stuart's conduct, with regard to the prosecutions instituted at the Quarter Sessions for the Quebec District. He specifies them in this affidavit, and adds, that " *this evidence in the particulars, though given before the Committee, was not reduced to writing, it having been stated by the Member of the Committee, Mr. Lafontaine, who put the question—in answer to which the said evidence*

Mylord,

M. Stuart à la fin de sa lettre a cru devoir abandonner les accusations articulées dans le premier et le troisième rapport du Comité pour revenir au second auquel il avait tenté de répondre dans son mémoire ; mais il s'est entre autres mépris sur la déposition de Delegalle, dont il a cru détruire le témoignage en invoquant un fait étranger à celui sur lequel Delegalle avait déposé. Il produit encore, du Docteur en médecine Von Iffland, un affidavit qui ne peut faire preuve que de son inépuisable fécondité en ce genre.

J'aurais pu saisir cette occasion d'ajouter quelques remarques à celles qui se trouvent déjà dans mes observations sur le mémoire relativement aux affidavits qui l'accompagnent, si je n'avais pas démontré leur nullité absolue, et fait voir surtout que ceux du Docteur et de St. Germain père, les seuls sur lesquels M. Stuart aurait pu compter, si les faits articulés par ces deux témoins avaient eu quelqu'ombre de vraisemblance, étaient plutôt propres à fournir matière à des plaisanteries, (si j'avais pu me les permettre,) qu'à une discussion sérieuse.

Mais il est un autre de ces affidavits, celui de M. Green, qui sans importance en lui-même, exige pourtant de ma part de nouvelles remarques, parce que son contenu a provoqué le Rapport que j'ai mis au Bureau Colonial le premier de Mai, fait par un Comité de l'Assemblée dans la dernière Session du Parlement Provincial, et qui jette le plus grand jour sur la vérité de mes observations quant à cette espèce de preuve, sur la justesse de celles qui regardent celui de M. Green en particulier, enfin et par-dessus tout qui ajoute un nouveau poids à plusieurs des considérations qui se trouvent dans la récapitulation qui termine mes répliques aux réponses de M. Stuart.

L'affidavit de M. Green a été donné le 4 Avril 1831 ; c'est-à-dire peu de tems après la Session du Parlement Provincial, pendant laquelle il avait paru et donné sa déposition devant le Comité des Griefs.

Dans cet affidavit, il déclare qu'interrogé le 26 Février devant le Comité, il avait en répondant donné comme partie de son témoignage des détails relatifs à la conduite de M. Stuart quant aux poursuites intentées dans la Session de Quartier du District de Québec. Il les spécifie dans cet affidavit et ajoute que " *ce témoignage à l'égard de ces détails quoique donné devant le Comité, n'avait pas été rédigé par écrit, attendu qu'il fut dit par le membre du Comité, M. Lafontaine, qui proposait l'interrogation en réponse de laquelle le témoignage*

Appendix (A.)

was given, that it was not necessary to reduce to writing that part of the Deponent's said evidence." *

It is useless to return to this portion of the *evidence*, which, according to Mr. Green's affidavit, *was not reduced to writing.* It has been seen, in point of fact, that it would have been useless if he had given it; and that, after all, the Committee would not have deserved the slightest blame for not having inserted it in their report, for, in fact, Mr. Stuart's conduct in the Quebec District, was not in question. Lastly, that his conduct in that of Montreal, on this subject, was alone in question.

But Mr. Stuart appeals to this affidavit for the purpose of openly accusing Mr. Lafontaine, and the Committee, of having designedly suppressed and mutilated Mr. Green's testimony, in a manner contrary to truth and opposed to his justification. Mr. Lafontaine must necessarily have complained of this imputation; and this he did, by a Petition to the House during the last Session, demanding an enquiry, for his own justification, and for that of the Committee. The House proceeded to a laborious investigation, during which numerous witnesses were examined; the Committee, which was appointed, heard Mr. Lafontaine and Mr. Green; lastly, strictly examined, as well the proceedings of the Committee of the preceding year, as all the circumstances which could bear upon this subject.

The result of this enquiry is the proof, that the alleged fact of this suppression, as well as that of the pretended mutilation of the evidence, given before the Committee, are chimerical.

Mr. Green had been examined on the 26th February, 1831. But Mr. Lafontaine had not examined him; had not even had any conversation with him. Mr. Green had made no such declaration as that *mentioned* in his affidavit, before the Committee, nor any one analogous to it.

These are again very extraordinary facts; but they are, nevertheless, proved in such a manner as not to admit a doubt, or even the pretence of any. Their truth is not attested by the deposition of the witness merely present at the time of Mr. Green's examination, but by Mr. Green himself.

Some time after the Session of last year, he had an interview with Mr. Stuart, on the subject of the examination which he had undergone, as a witness, before the Committee. It would seem that his memory betrayed him at that time, and that he attributed to Mr. Lafontaine a conversation which he had on a day, differing from that which, on his examination, he stated he had had it; that it took place in the room where the Committee sat, with some other witnesses, who were to appear before the Committee; and that these witnesses were not even Members of Parliament; lastly, that Mr. Lafontaine took no part in it.

Mr. Stuart thinking, doubtless, to see in the facts stated by Mr. Green an opportunity of attacking the Members of the Committee, asked him if he had any objection to give him an affidavit of the facts which he had communicated to him. Mr. Green lent himself to this, and *prepared*, he says, *the draft of an affidavit, the tenor of which was the same as the printed affidavit now shown to me; but in my draft no invendos were inserted,—they were added in the copy he sent to me, and to which I have sworn.*†

He

* Vide this affidavit, Appendix to the Report of the Committee marked A; and Mr. Stuart's Memoir, Appendix, No. 2.

† Vide Report of Committee, Evidence.

Appendice (A.)

"*moignage fut donné qu'il n'était pas nécessaire de coucher par écrit cette partie du témoignage du déposant.*" *

Il est inutile de revenir sur cette partie de ce témoignage qui, suivant l'affidavit de M. Green, *n'aurait pas été rédigée par écrit.* On a pu voir qu'en effet elle aurait été inutile, s'il l'avait donnée, et qu'après tout le Comité n'aurait pas mérité la plus légère censure de ne l'avoir pas insérée dans son rapport, puisqu'en effet, il n'était nullement question de la conduite de M. Stuart dans le District de Québec, enfin qu'il n'était recherché qu'à raison de celle qu'il avait tenue dans celui de Montréal à cet égard.

Mais M. Stuart en a appelé à cet affidavit pour accuser hautement M. Lafontaine et le Comité, d'avoir supprimé et mutilé volontairement le témoignage de M. Green dans un intérêt contraire à la vérité et à sa justification. M. Lafontaine a dû naturellement se plaindre de cette imputation. C'est ce qu'il a fait par Pétition à la Chambre pendant la dernière Session, en demandant une enquête pour sa propre justification et celle du Comité. La Chambre a fait procéder à une investigation laborieuse, durant laquelle des témoins ont été interrogés en grand nombre, le Comité qui en était chargé a entendu et M. Lafontaine et M. Green, enfin a fait un examen rigoureux des procédés du Comité de l'année précédente et toutes les circonstances qui pouvaient avoir rapport à cet objet.

Il résulte maintenant de cette enquête la preuve que le fait de cette suppression comme celui de la mutilation de la partie prétendue du témoignage donné au Comité, sont des chimères,

M. Green avait été interrogé le 26 Février 1831, mais M. Lafontaine ne l'avait pas interrogé, n'avait même eu aucune conversation avec lui, M. Green n'avait fait aucune déclaration de la nature de celle dont il rend compte dans son affidavit, ou analogue, devant le Comité.

Ce sont là encore des choses bien extraordinaires, mais enfin ce sont des faits constatés de manière à ne pas laisser au doute même un prétexte. Leur vérité n'est pas seulement attestée par la déposition des témoins présens lors de l'examen de M. Green, elle l'est par lui-même.

Quelque tems après la Session de l'année dernière, il eut avec M. Stuart un entretien au sujet de l'examen qu'il avait subi devant le Comité comme témoin. Il paraît que sa mémoire l'aurait alors trahi et qu'il aurait attribué à M. Lafontaine une conversation qu'il avait eue un jour différent de celui de son examen, qu'il se trouvait dans la pièce où le Comité ténait ses séances avec quelques autres témoins qui devaient paraître devant le Comité, et que ces témoins n'étaient pas même membres de la Chambre, qu'enfin M. Lafontaine n'y prit aucune part.

M. Stuart croyant sans doute voir dans les faits rapportés par M. Green un moyen d'attaquer les membres du Comité, lui demanda s'il avait aucune objection à lui donner son affidavit des faits dont il lui avait fait part. M. Green s'y prêta, et *prépara*, dit-il, *un projet d'affidavit dont la teneur était la même que celle de l'affidavit imprimé, mais dans son projet qu'il lui remit il ne s'y trouvait pas d'explications (Invendos) elles furent ajoutées dans la* copie au net qu'il lui renvoya et qu'il a assermentée. †

Il

* Voyez cet Affidavit, Appendice du Rapport du Comité marqué A. et Mémoire de M. Stuart. Append. No. 2.

† Voyez rapport du Comité, Témoignages.

Appendix (A.)

He goes still further. Mr. Green says, " *I believe that in my draft of the affidavit there was a blank for the date; and that in the copy the Attorney General sent to me to swear to, the blank was filled with that day, which I suppose he had filled in, from the documents he had before him; that is, the printed report. And I now suppose that it did not occur to me that the date was material.*"*

I could point out many other circumstances of a not less strange character, with regard to this affidavit; but I have said enough to prove the truth of my observations upon this kind of evidence, as compared with that produced before a Committee of the Commons, and with that of Mr. Green particularly, whose affidavit, coupled with those of the prolific Doctor Von Iffland, would prove, according to Mr. Stuart, at once, in a victorious manner, his *innocence*, and the criminal *suppression*, of part of Mr. Green's evidence, which was calculated to justify him! †

In his answers before the Committee, Mr. Green observes, " *the Attorney General is a high Officer in the Court of King's Bench, in which I am an Officer subordinate to him.*" ‡

These are his own expressions, after having said elsewhere, that he is *Clerk of the Crown* in this Court. I should add, that it is this Court, for the District of Quebec, in criminal matters, which is in question; and that its jurisdiction extends over fourteen Counties in the Province. Mr. Green is, besides, one of the Clerks of the Justices of the Peace, at Quebec, and of the Court of Quarter Sessions, the jurisdiction of which extends over twelve Counties in this District. Lastly, he was at that time Law Clerk of the House of Assembly. A union of places and of these various functions, in one and the same person, would give us an idea that he who held them possessed an elevation of ideas and of feelings proportionate to their importance. The facility with which Mr. Green was induced to lend himself to these proceedings, may show what influence a man clothed with functions, as exclusive as are those of the Attorney General in the Province, could exercise over Officers who are his inferiors; what weight they might add to his opinions and to his advice.

But independently of this comparison, and besides what the greater part of the affidavits produced by Mr. Stuart, possess of singular, the report of this last Committee still presents, with reference to the same subject, some other facts well calculated to clear me from the suspicion of exaggeration in my observations. The following are some which deserve to be here again pointed out.

Mr. Stuart has produced, in support of his arguments in justification upon this subject, the affidavits of three *respectable individuals*, he says, who gave them from a *sense of justice and a regard for truth* . . . . . Lastly, *which, according to him are a complete refutation of the charges brought against him by the Assembly.*§

The first of these affidavits, as we have seen, was that of Mr. Gale, heretofore Justice of the Peace and Chairman of the Quarter Sessions, deputed to England in 1828, to support the system of Government organized, or brought into play, by Mr. Stuart. The second is that of Mr. Turner, heretofore a Justice of the Peace in the same Court; lastly, the third, is that of Mr. Delisle,

* Vide Report of Committee. Evidence.
† Vide Mr. Stuart's Memoir.
‡ Evidence contained in the Report of Committee.
§ See Mr. Stuart's letter to Lord Goderich of the 22d October, 1831, of the Memoir in the Appendix.

Appendice (A.)

Il y a plus encore. M. Green *croit que dans le projet, il avait été laissé un blanc pour la date, et que dans la Copie que M. le Procureur Général lui envoya pour être assermentée le blanc était rempli par ce jour* (26 Février) et ajouta, *je suppose qu'il l'avait rempli d'après les Documens qui étaient devant lui* (M. Stuart,) *c'est-à-dire, le rapport imprimé du Comité. Et je suppose maintenant qu'il ne lui est pas venu dans l'esprit que la date fût une chose de conséquence.* *

Je pourrais indiquer bien d'autres circonstances qui ne sont pas moins étrangères relativement à cet affidavit; mais en voilà bien assez pour justifier la vérité de mes observations sur cette espèce de témoignage opposé à celui qui est produit devant un Comité des Communes, et par rapport à celui de M. Green en particulier, dont l'affidavit réuni à ceux du fertile Docteur Von Iffland prouverait pourtant, suivant M. Stuart, à la fois d'une manière victorieuse son *innocence* et la *suppression* criminelle de la partie de celui de M. Green qui était propre à le justifier! †

Dans ses réponses devant le Comité, M. Green observe que M. *le Procureur du Roi est un haut Officier dans la Cour du Banc du Roi dans laquelle il lui est Officier surbordonné.* ‡

Ce sont ses propres termes, après avoir dit ailleurs qu'il est *Greffier de la Couronne* dans cette Cour. Je dois ajouter que c'est de cette Cour pour le District de Québec en matières criminelles dont il est question, et que sa jurisdiction embrasse quatorze des Comtés de la Province. M. Green est en outre l'un des Greffiers des Juges à Paix de Québec et de la Cour de Session de Quartier, dont la jurisdiction s'étend sur douze des Comtés de ce District. Enfin il était alors en même tems Greffier en loi de la Chambre d'Assemblée. Une réunion de places et de ces diverses fonctions dans une même personne, devraient faire supposer à celui qui en est revêtu une élévation d'idées et de sentimens proportionnés à leur importance. La facilité avec laquelle M. Green a pu se prêter à ces démarches peut faire voir quelle influence un homme revêtu de fonctions aussi exclusives que le sont celles du Procureur Général dans la Province, pouvait exercer sur les officiers qui lui sont inférieurs, quel poids elles pouvaient ajouter à ses opinions et à ses avis.

Mais indépendamment de ce terme de comparaison, et outre ce que le contenu de la plupart des affidavits produits par M. Stuart a de singulier, le rapport de ce dernier Comité présente encore relativement au même sujet quelques autres faits bien capables de me laver du soupçon d'exagération dans mes observations. En voici quelques-uns qui méritent d'être signalés ici de nouveau.

M. Stuart a produit à l'appui de ses moyens de justification sur cet article les affidavits de trois *individus respectables*, dit-il, qui les ont donnés par un *sentiment de justice et de respect pour la vérité* . . . . *Enfin qui prouvent en tous points la fausseté de l'accusation portée contre lui à cet égard.* §

Comme on l'a vu, le premier de ces affidavits est celui de M. Gale, ci-devant Juge à Paix et Président de la Session de Quartier, député en Angleterre en 1828, pour soutenir le système de Gouvernement organisé ou mis en jeu par M. Stuart. Le second est de M. Turner, ci-devant Juge à Paix de la même Cour; enfin le troisième est de M. Delisle, leur Greffier. Tous

* Voyez Rapport du Comité. Témoignage.
† Voyez le Mémoire de M. Stuart.
‡ Rapport du Comité: Témoignage.
§ Voyez lettre de M. Stuart à Lord Goderich du 22 Octobre 1831, du Mémoire dans l'Appendice.

Appendix (A.)

lisle, their Clerk. All three agree in attributing Mr. Stuart's conduct in instituting, in other Courts, the prosecutions which should have been instituted at the Quarter Sesions, to a feeling of duty—to necessity;—to a want of funds to meet the expense of instituting them at the Quarter Sessions; that is to say, that from motives of economy, it was necessary, besides other expenses, to incur one for the benefit of the Attorney General alone, seven or eight times more considerable than would have been incurred had these prosecutions been instituted in this Court. I contented myself with remarking, that, in each year, larger sums were voted to meet this expense, in the District of Montreal, than in that of Quebec. I had not before me, at the time, the documents necessary for defining the amount. We see particularly, by the deposition of one of the witnesses who was examined during the last Session, that the sum voted for the Montreal District, amounted, for 1829, to five hundred pounds, whilst the sum granted for that of Quebec, amounted only to three hundred.* A litte more than two-thirds of this latter sum had sufficed to meet all the expenses in the Quebec District, whilst, in Montreal, the twenty-fifth part of the sum voted was not even employed. The surplus of the expense occasioned to the Province, by Mr. Attorney-General, including his fees, was not the less paid out of the public revenue; and nevertheless, if we were to believe Mr. Gale upon the subject, Mr. Stuart had violated his duty if he had adopted any other line of conduct.

In the first place it must be thought, that these things are scarcely credible; but they again are facts.

These are also the pictures placed under the eyes of His Majesty's Government, accompanied with the sanctity of an oath! But if information of this kind could be given him, accompanied with this solemn act of religion to attest its truth and exactness, what are we to think of that which may sometimes have reached him in the ordinary course of affairs, when prejudice, error, or passion was interested in distorting it? We have seen what advice persons might consider themselves authorized to tender to Governors; into what steps they might be led under the pretence of directing the course of the Administration. What are we to think, also, of this step on the part of Mr. Green, if it could have been endeavoured to denounce, as an act of tyranny, the declaration of the Assembly, the *he had placed himself in a situation no longer to be deserving of their confidence.*† What a wide field for reflection!

I have laid aside many features worthy of remark as to this report; and should confine myself to these observations, inasmuch as that Mr. Stuart has not been able himself to furnish any. I should observe, that he cannot complain of not having had any one upon the spot to watch the proceedings of the Committee charged with this enquiry, or that it was composed exclusively of the Members of the Assembly, whom he accuses of having conspired to ruin him. His own brother was a Member of the Committee, and examined the witnesses on several occasions. An Advocate of reputation and distinguished talents, he entered into this affair with that attention which it demanded, and did what justice would have required of him, even had he not been led to

* Report of the Committee. Evidence.
† Resolutions of the Committee.

Appendice (A.)

Tous trois s'accordent à attribuer la conduite de M. Stuart en portant dans d'autres cours les poursuites qu'il aurait dû faire porter dans la Session de Quartier, à un sentiment de devoir, à la nécessité, au défaut de fonds pour subvenir à cette dépense en les intentant dans la Session de Quartier; c'est-à-dire, que par économie il fallait outre d'autres dépenses en faire une au profit du Procureur Général seul, de sept à huit fois plus considérable qu'en portant ces accusations dans cette Cour. Je m'étais contenté de faire observer qu'il y avait chaque année des sommes plus fortes votées pour subvenir à cette dépense dans le District de Montréal que dans celui de Québec. Je n'avais pas dans le moment sous les yeux les Documens nécessaires pour en préciser le montant. On voit en particulier par la déposition de l'un l'un des témoins qui a été examiné pendant la dernière Session, que la somme votée pour le District de Montréal était en 1829 de cinq cens louis, tandis que celle qui était accordée pour celui de Québec n'était que de trois cens. * Un peu plus de deux tiers de cette dernière somme avaient suffit pour faire face à toute la dépense dans le District de Québec, tandis que l'on n'avait pas même employé pour Montréal la vingt-cinquième partie de la somme votée. Le surplus de la dépense que M. le Procureur Général occasionnait à la Province, ses honoraires compris, n'en était pas moins payé à même le revenu public, et cependant si l'on en croyait M. Gale, M. Stuart aurait violé son devoir s'il avait tenu une autre conduite!

On devrait penser d'abord que ce sont là aussi des choses à peine croyables; mais ce sont encore des faits.

Ce sont là aussi les tableaux mis sous les yeux du Gouvernement de Sa Majesté avec le sceau du serment! Mais si des renseignemens de cette espèce ont pu lui être donnés, accompagné de cet acte solemnel de religion pour en attester la vérité et l'exactitude, que penser de ceux qui, par fois ont pu lui parvenir dans les Cours ordinaires des afaires, quand le préjugé, l'erreur, ou la passion avaient intérêt de les défigurer? On a pu voir quels avis on pouvait se croire autorisé à donner à des Gouverneurs, dans quelles démarches on pouvait les entraîner sous prétexte de diriger la marche de l'Administration. Que penser aussi relativement à cette démarche de M. Green, si l'on a pu tenter de dénoncer comme un acte de tyrannie la déclaration de l'Assemblée qu'il *s'était mis* par là *dans une position à ne plus mériter sa confiance!* † Quel vaste champ ouvert à la réflexion!

J'ai laissé de côté plusieurs traits dignes de remarque dans ce rapport et dois me borner à ces observations, d'autant que M. Stuart n'en a pu fournir lui-même aucune sur ce rapport. Je dois faire observer qu'il ne peut pas se plaindre de n'avoir eu personne sur les lieux pour surveiller les procédés du Comité chargé de cette Enquête, ou qu'il ait été exclusivement composé des membres de l'Assemblée qu'il accuse d'avoir conjuré sa perte. Son propre frère était membre du Comité, a interrogé les témoins a plusieurs reprises. Avocat d'une réputation et de talens distingués, il a suivi cette affaire avec l'attention dont elle était digne, et fait ce que la justice aurait exigé de lui quant bien même il n'y aurait

* Rapport du Comité. Témoignage.
† Résolutions du Comité.

Appendix (A.)

to do so from a feeling of attachment for him who was interested in it.

I beg your Lordship to accept the assurance of the most profound respect, with which,

I have the honor to be,
my Lord,
Your Lordship's obedient and
very humble servant,

D. B. VIGER.

London Coffee-House,
Ludgate Hill, 22d May, 1832.

The Right Honorable Lord Viscount *Goderich*,
Secretary of State for the Colonial
Department, &c. &c. &c.

aurait pas été porté par un sentiment d'attachement pour celui qui s'y trouvait intéressé.

Appendice (A.)

Je prie votre Seigneurie de vouloir bien agréer les sentimens du profond respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Son humble et obéissant serviteur,

(Signé) D. B. VIGER.

London Coffee House,
Ludgate Hill,
22 Mai 1832.

A Sa Seigneurie, Lord Viscount Goderich,
Secrétaire d'Etat pour les
Colonies, etc., etc., etc.

REMARKS

OF THE

HONORABLE DENIS BENJAMIN VIGER,

RELATIVE TO THE

GRIEVANCES SET FORTH IN THE ADDRESS

OF THE

COMMONS OF LOWER CANADA.

Appendix (A.)

Sir,

In the conversations I have had with the Colonial Minister, since my arrival in England, it has become necessary to enter into explanations, and afterwards to submit to him in writing, observations and statements of facts relative to the Grievances set forth in the Address of the Commons of the Province. I was for some time engaged in that work which I had to leave off, in order to occupy myself wholly with Mr. Stuart's Memorial, which has since necessarily absorbed my time, and almost exclusively concentrated my attention.

I have already had occasion when I sent you the Copy of the first observations which I laid before Lord Goderich, respecting the proceedings of the Assembly towards Mr. Stuart, to state to you the great length of his Memorial, which was afterwards communicated to me, and on which I informed you that I laboured without intermission, which I am yet doing. I mentioned also to you the variety and complication of the topics which it includes. His Lordship having expressed to me his wish that I should communicate to him my observations on that subject, in proportion as I could prepare them, I thought it my duty to send him as I did on the 29th of September, those which I considered as in a proper state to submit to him; I shall soon transmit some others to him, and will continue to employ myself in doing this, until the work is finally got through.

I could wish to be able to communicate to you, for the Assembly, those observations in proportion as I send them to the Minister, but, in truth, time has absolutely been wanting for copying them. I have already had the honor of informing you that the young Gentleman whom I employ, does not suffice, for the labour which circumstances require from him, whatever be his application and his assiduity, with which I must say that I am perfectly satisfied. I will transmit them to you as soon as possible.

In the mean time I have availed of a period when he was beforehand with me, to cause him to make a copy of the considerations which I laid before Lord Viscount Goderich, on the 19th of September, on the subject of the two first articles of general Grievances complained of by the Assembly, and on which I had interviews with his Lordship. I had made drafts of several others, but to which I could not put the last stroke, on account of the necessity in which I afterwards found myself of incessantly working upon my observations on Mr. Stuart's Memorial.

I ought, no doubt, at the same time, on this occasion, enter into some explanations, respecting the observations of which I send you a Copy. It is just now absolutely impossible. I can assure you that I have not one

OBSERVATIONS

DE

L'HONORABLE DENIS BENJAMIN VIGER,

RELATIVES AUX

GRIEFS ARTICULE'S DANS L'ADRESSE

DES

COMMUNES DU BAS-CANADA.

Appendice (A.)

Monsieur,

Dans les entretiens que j'ai eus avec les Ministres des Colonies depuis mon arrivée en Angleterre, il est devenu nécessaire d'entrer en explications, et enfin de lui soumettre par écrit des observations et des tableaux des faits relatifs aux Griefs articulés dans l'Adresse des Communes de la Province. Je me livrais déja depuis du tems à ce travail, qu'il m'a fallu laisser pour m'occuper en entier du Mémoire de M. Stuart qui a dû nécessairement depuis absorber mon tems et concentrer mon attention d'une manière à peu près exclusive.

J'ai déjà eu occasion en vous envoyant Copie des premières observations que j'ai mises sous les yeux du Lord Goderich relativement aux démarches de l'Assemblée contre M. Stuart de vous faire part de la longueur de son Mémoire dont j'avais eu ensuite communication, et sur lequel je vous mandais que je travaillais sans relâche comme je le fais encore. Je vous parlais aussi de la variété des objets qu'il renferme et de leur complication. Sa Seigneurie m'ayant témoigné le désir d'avoir communication de mes observations à ce sujet, à mesure que je pourrais les préparer, j'ai cru devoir lui envoyer en effet le 29 Septembre, celles que je croyais en état de lui être soumises. Je lui en remettrai quelques autres ces jours-ci, et continuerai à m'occuper de ce travail jusqu'à ce qu'il soit entièrement terminé.

Je voudrais pouvoir vous communiquer ces observations pour l'Assemblée, à mesure que je les envoie au Ministre; mais en vérité le tems a absolument manqué pour en faire les Copies. J'ai déjà eu l'honneur de vous mander que le jeune Monsieur que j'emploie ne peut suffire au travail que les circonstances exigent de lui, quelles que soient son application et son assiduité, dont je dois dire que j'ai à me louer. Je vous les transmettrai aussitôt que possible.

En attendant, j'ai profité du moment où il avait quelqu'avance sur moi, pour lui faire faire une Copie des considérations que j'ai mises sous les yeux de Sa Seigneurie Lord Goderich, le 19 Septembre, relatives aux deux premiers articles des Griefs généraux de l'Assemblée, et sur lesquelles j'ai eu des entretiens avec Sa Seigneurie. J'en avais ébauché plusieurs autres auxquelles je n'ai pu mettre la dernière main, à raison de la nécessité où je me suis trouvé ensuite de travailler constamment à mes observations sur le Mémoire de M. Stuart.

Je devrais en même tems, sans doute, entrer dans ce moment dans quelques explications relativement aux observations dont je vous envoie Copie, la chose est absolument impossible pour le moment. Je puis vous assurer

Appendix (A.)

one moment at my disposal. I have also to solicit through your means the indulgence of the Assembly. Besides my Correspondence, which is not inconsiderable, I venture to flatter myself that when the House see Mr. Stuart's Memorial, and the remarks it could not fail to draw from me, they will be convinced that I have done all that depended upon me, to second their just views, and those of the Country. I can at least truly say that I have made use of all my faculties, and if I have not done more than I have, it is not for want of application, but for want of talents to do better.

I beg, Sir, you will accept of the assurance of respect with which

I have the honor to be,
Your obedient servant,

(Signed,) D. B. VIGER.

London, 6th October, 1831.

The Honble. J. L. Papineau, Esquire,
Speaker of the House of Assembly
of Lower Canada, &c. &c. &c.

Appendice (A.)

assurer que je n'ai aucun moment à ma disposition. Je sollicite aussi par votre entremise l'indulgence de l'Assemblée. Outre ma correspondance qui ne laisse pas que d'être considérable, j'ose me flatter que quand elle verra le Mémoire de M. Stuart et les observations qu'il a dû provoquer de ma part, elle sera convaincue que j'ai fait tout ce qui pouvait dépendre de moi pour seconder ses justes vues et celles du Pays. Je puis au moins dire avec vérité que j'ai employé tout ce que j'ai de moyens, et que si je n'ai pas fait davantage ce n'est pas faute d'explication, c'est faute de talens pour faire mieux.

Je vous prie Monsieur de recevoir les assurances du respect avec lequel

J'ai l'honneur d'être,
Votre obéissant Serviteur,

D. B. VIGER.

Londres, 6 Octobre 1831.

L'Hon. J. L. Papineau, Ecr.,
Orateur de l'Assemblée du Bas-Canada, etc., etc., etc.

REMARKS ON THE STATE OF EDUCATION IN CANADA.

1st Grievance:—The Representations of the House of Assembly of Lower Canada, on the subject of Education, deserve especial attention. It is not with out sufficient grounds that this Grievance takes precedence of all others contained in their Address to the King and Parliament. The numerous facts which may be cited on this subject, would also be very fit as comparisons to assist in forming correct opinions with respect to many others. It must, nevertheless, not be expected that I should enter into very circumstantial details in a work like this. But it is at least requisite to point out several of the most important from which it will be easy to draw sure conclusions. Yet to do things, matters must be taken up at an ealier period.

The Endowments which had for their objects the Religious, Moral and Civil Education of the Inhabitants of Canada before the Conquest, were grand and noble. If the fruits they produced have not been better, it is because it did not consist with the nature of the Government by which the Colony was ruled, to stimulate emulation, and that on the contrary, it must have the effect of paralysing it. Moreover, in Canada more than in any other French Colony, perhaps, on account of peculiar circumstances which do not appertain to my subject, the taste and habits of the people had become nearly exclusively military. Their Education must have generally been very much neglected, whatever may have been the means they had of obtaining it, because it was unnecessary to them. It is in fact the Education of the people, properly speaking, that is here the question. As to that which is had in Colleges, as well as in some other similar establishments, which form proofs of extensive views, the Jesuits had established at Quebec, a College, which was one of the noblest temples that were ever dedicated to the cultivation of Science in North America. It was liberally endowed and generously managed, under the direction of those talents and abilities, which have always distinguished the members of that Society.

Since the Conquest there are no traces of the local Administration having, during forty years, paid any attention to the Education of the Country, if it were not to

REMARQUES SUR L'ETAT DE L'EDUCATION EN CANADA.

1er. Grief.—Les représentations de l'Assemblée du Bas-Canada relativement à l'Education, méritent une attention particulière. Ce n'est pas sans raison que ce Grief se trouve précéder tous les autres dans son adresse au Roi et au Parlement. Les faits nombreux que l'on pourrait invoquer à ce sujet seraient aussi bien propres à servir de termes de comparaison pour aider à se former une opinion exacte par rapport à beaucoup d'autres. On ne doit pas néanmoins s'attendre à me voir entrer dans des détails très-circonstanciés dans un ouvrage comme celui-ci. Il est nécessaire au moins d'indiquer quelques-uns des plus importans dont il sera facile de tirer des conclusions sûres. Mais pour cela, il faut prendre les choses d'un peu plus haut.

Les dotations qui avaient eu pour objet l'Education religieuse, morale et civile des Habitans du Canada avant la Conquête étaient grandes et nobles. Si les fruits qu'elles avaient produits n'avaient pas été plus heureux, c'est qu'il n'était pas dans la nature du Gouvernement auquel la Colonie était assujettie de stimuler l'émulation, qu'au contraire il devait nécessairement la paraliser. D'ailleurs, dans le Canada, plus que dans aucune autre Colonie Française peut-être, à raison de quelques circonstances particulières qui ne sont pas de mon sujet, les goûts et les habitudes du peuple étaient devenus à-peu-près exclusivement militaires. Son éducation devait être généralement très-négligée, quels que fussent les moyens de se la procurer, parce qu'elle lui était inutile. C'est en effet celle du peuple à proprement parler dont il est ici question. Quant à celle que l'on reçoit dans les Colléges, outre quelques autres établissemens de ce genre qui attestent des vues étendues, les Jésuites avaient établi à Québec un Collége qui était un des plus beaux temples que l'on ait encore élevés aux sciences dans l'Amérique du Nord, il était généreusement doté, et tenu et dirigé avec le talent et l'habileté qui ont partout distingué les membres de cette Société.

Depuis la Conquête, on ne voit pas que l'Administration locale se soit pendant plus de quarante ans occupée de l'Education du Pays, si ce n'est pour former des projets

Appendix (A.)

to form some plans which were more or less with a view to interests either foreign, or opposed to those of the ancient establishments of the Country. They had, however, no results. The extinction of the Order of Jesuits, which might have been allowed to perpetuate itself without danger, as has been done in other countries, (1) furnished Government with a motive for taking possession of the property that belonged to them in the Colony. The Government in England were even persuaded to believe that that property became an escheat to the King which he might dispose of, and, upon the request of Lord Amherst, a promise had been made to give it to him. Representations made by the people of Canada, prevented the realization of this strange proposal, which was no less than to make a gift to an individual of those Estates of which the Jesuits were in reality, nothing but Trustees, who hold in possession the sacred establishments, the revenues of which were devoted, in fact, to the Education of the Inhabitants of the Country. Moreover, at this request the King's Government, who found that, from that time forward the species of engagement contracted with Lord Amherst could not be fulfilled, the British Parliament granted an Annuity to his family, to stand instead of those Estates. Who, after this, would suppose that those Estates, would nevertheless remain, and still continue, to be managed by the local Administration, which has hitherto received the whole of the revenue arising from them, in despite of the representations of the people of the Country in general and of the Assembly in particular, to whom, even this year, they have refused to furnish a statement, of those Revenues, and of the purposes to which they were applied. Let us leave to every one to make his reflections upon this.

After the fall of the Jesuits' College, the Seminaries of Quebec and Montreal, which establishments were formerly, respectively, alone intended for the formation of Ecclesiastical Scholars, successively extended the plan of the Education provided therein, where the Canadian youth have since been enabled to receive that which is usually given in the Colleges of Europe. It must be said that they have performed this duty, in such a way as to deserve the gratitude of every wise and enlightened Government, as they have deserved and obtained that of the Country itself.

There were besides other establishments in the Province devoted to Elementary Education, with means of forming others, acknowledged by the laws of the land, and which could readily be put in operation.—Administration in no wise endeavoured to avail of those principles of vitality to excite emulation, and to cause them to fructify or multiply; but at length, in 1801, they conceived the execution of a plan, formed for some time, of establishing a corporation, which was, in some measure, to embrace the whole country, and was to take the direction of Education in all its branches, and even that of Elementary Education in its most minute details. This Corporation was afterwards, as in fact it was perceived to be so, to consist almost exclusively of Protestants of the Episcopal Church of England, and that in a country where nine-tenths of the Inhabitants are Catholics, and where a great majority of the remainder is composed of Protestants who are Dissenters from the Church of England. This was the purport of a Bill submitted to the House of Assembly, to whom it was further proposed to place under the jurisdiction of that Corporation, all the establishments for Education, then already existing, without distinction! In the same way, and even more seriously, it was proposed to compel the Inhabitants of all the Parishes to incur the expense of building Schools, of which the Corporation were to become proprietors,

(1.) For instance in Russia and in Prussia.

and

projets plus ou moins dans un intérêt ou étranger ou opposé à celui des anciens établissemens du Pays. Ils étaient sans résultat. L'extinction des Jésuites, que l'on aurait pu laisser se perpétuer comme on l'avait fait ailleurs (1.) sans danger, fournit un motif au Gouvernement de prendre possession des biens qui leur appartenaient dans la Colonie. On avait même persuadé au Gouvernement en Angleterre que c'était une aubaine dont le Roi pouvait disposer, et sur la demande de Lord Amherst on lui avait promis de lui en faire le don. Des représentations des Citoyens du Canada arrêtèrent l'exécution de cet étrange projet qui n'allait pas moins qu'à faire à un individu le don de biens dont les Jésuites n'étaient en réalité que les dépositaires, qui étaient entre leurs mains des fondations pieuses dont les revenus étaient en effet consacrés à l'éducation des Habitans du Pays. Aussi, sur la demande du Gouvernement d'Angleterre qui se voyait dès lors hors d'état de remplir l'espèce d'engagement qu'il avait contracté envers Lord Amherst, le Parlement Britannique accorda à sa famille une rente viagère pour lui tenir lieu de ces biens. Qui devrait croire qu'ils sont néanmoins restés et sont encore dans ce moment régis par l'Administration locale qui en a perçu jusqu'à présent les revenus, en dépit des réclamations du peuple du Pays, et de l'Assemblée en particulier, à laquelle, encore cette année, elle a refusé de mettre sous ses yeux un tableau de ces revenus et des objets auxquels ils étaient employés! Laissons à chacun à faire ses réflexions.

Appendice (A.)

Le Collége des Jésuites étant tombé, les Séminaires de Québec et de Montréal, dont l'établissement avait respectivement pour but autrefois de former seulement des Ecclésiastiques, ont successivement étendu le plan d'éducation de leurs Maisons, dans lesquelles les jeunes Canadiens ont pu depuis recevoir celle que l'on donne ordinairement dans les Colléges d'Europe. On peut dire qu'ils ont rempli cette tâche de manière à acquérir des titres à la reconnaissance de tout Gouvernement sage et éclairé, comme ils ont mérité et obtenu celle du pays lui-même.

Il se trouvait aussi dans la Province d'autres établissemens consacrés à l'Education élémentaire; des moyens d'en former avoués par les Lois du Pays ou que l'on aurait pu aisément mettre en œuvre d'accord avec ces Lois-là mêmes. L'Administration ne s'est nullement occupée de profiter de ces principes de vie pour exciter l'émulation et les faire fructifier ou multiplier, mais enfin en mil-huit-cent-un elle songea à exécuter un projet, formé depuis déjà du tems, de l'établissement d'une Corporation, qui embrasserait en quelque sorte tout le Pays et qui dirigerait l'Education dans toutes ses parties, même l'Education élémentaire, jusque dans les plus petits détails. Cette Corporation devait se composer plus tard, comme on l'a vu en effet à-peu-près exclusivement, de Protestans de l'Eglise Episcopale d'Angleterre dans un Pays où la Population des neuf-dixièmes des Habitans est Catholique, où la très-grande majorité du reste se compose de Protestans dissidens de l'Eglise d'Angleterre. Ce fut l'objet d'un Bill soumis à la Chambre d'Assemblée, à laquelle on proposa aussi de mettre sous la jurisdiction de cette Corporation, tous les établissemens d'Education déjà existans, sans aucune distinction! On proposa de même et encore plus sérieusement de forcer les Habitans de toutes les Paroisses à faire la dépense de bâtir des Ecoles, dont la Corporation deviendrait propriétaire, dont le Gouverneur nommerait les Maîtres, c'est-à-dire,

(1.) Par exemple en Russie et en Prusse.

la

Appendix (A.)

and of which the Governor was to appoint the School Masters, that is to say, that the Corporation, in his name, were to displace and replace them, and of which Schools they would thus have the entire direction and management, without the Inhabitants of the Parishes being allowed to have any other rights in that than humbly to make their remonstrances to the Governor, who might be at the distance of several hundreds of miles from the place where the School had been erected, and who might be little inclined to listen to their petitions; and still less the Corporation itself.

Our Commons had till then been in the habit of pushing their complaisance to great lengths towards the Administration; but the latter put them hereby to too hard a trial. They therefore resisted, at least in part the proposals that were made in that respect. The jurisdiction of this Corporation was limited to the Colleges and other Institutions of that nature which they themselves should form. Nor would the Commons consent to see the Inhabitants of the Parishes forced to erect Schools, but they placed under the jurisdiction of the Corporation those which they might build, and voluntarily place under its jurisdiction. At the same time a power was given to the Corporation, of which the whole extent was not felt at the time. This was that they were not even put under the necessity of taking out patents of *Mortmain*, required by our laws, in order to render Communities or Societies, legally capable of becoming landed proprietors.

The spirit which appeared to animate the authors of this measure, finished by awaking fears that were too well founded speedily to give way to confidence. The greatest part of the Inhabitants of the Country, the Catholics, and the Clergy in particular, could not but feel a repugnance, which events justified, at beholding Schools established in the midst of them, the School Masters of which were to be wholly independent of those who were the most interested in watching over them. The result has been that which could not but be expected; namely, that the Corporation Schools have been few in number; and that that Act, has in fact, had the effect of placing the most serious obstacles in the way of the progress of Education, instead of contributing to encourage and propagate it.

How in fact could it be expected to see the people, the Members of the Clergy, and all those who possessed any influence in the country, take any interest in the establishment of Schools from the superintendence, as well as from the management of which they must be wholly excluded; and which might, with respect to Education itself, produce inconveniencies, any remedies for which must evidently be always difficult to be obtained, and would depend upon the will of a Governor, or of a Corporation, strangers themselves to those who might claim relief, and might with impunity, refuse to grant it. Let it be permitted to me to remark *en passant*, that the plan of the Royal Institution, such as it was originally conceived, was something worse than the University system introduced in France by Bonaparte, preserved by the Bourbons, and nearly similar to that which the Dutch Administration by whom Belgium was governed followed in the last mentioned country. The remonstrances to which that system has given rise have been frequent and just, as is well known. It may also be perceived that the Institution of the Corporation, even with those modifications, would produce no other effects than those which always flow from Institutions that approach more or less to the principles of monopoly. I must, at the same time, observe that in the actual state of Society in the British Provinces of North America, and especially in Lower Canada, any exclusive system in that respect, as in many others, cannot be adopted, without its being equally hurtful to Government and to the governed, without creating

la Corporation sous son nom, les déplacerait et les remplacerait, dont elle aurait enfin par là exclusivement la direction et la conduite, sans que les Habitans des Paroisses, ou aucun d'eux, pussent avoir d'autres droits à cet égard que celui de faire d'humbles représentations à un Gouverneur qui pourrait se trouver à plusieurs centaines de mille du lieu où l'Ecole serait établie, ou peu disposé à accéder à leurs prières, encore moins la Corporation elle-même.

Appendice (A.)

Nos Communes avaient jusque là été dans l'habitude de pousser bien loin la complaisance envers l'Administration ; celle-ci les mit par là à une trop rude épreuve. Aussi résistèrent-elles au moins en partie, aux propositions qu'on leur fit à cet égard. La jurisdiction de cette Corporation fut bornée aux Colléges ou autres établissemens de ce genre qu'elle formerait. Elles ne voulurent pas non plus consentir à voir les Habitans des Paroisses forcés à bâtir des Ecoles, mais mirent entre ses mains celles qu'ils bâtiraient et mettraient volontairement sous sa jurisdiction. On donna en même tems à cette Corporation un pouvoir dont on ne sentit pas sans doute toute l'étendue alors ; c'était de n'avoir pas même besoin de prendre des Lettres d'amortissement, requises par nos Lois, pour mettre les Communautés à même de devenir propriétaires en vertu des Actes par lesquels elles peuvent acquérir des propriétés foncières !

L'esprit qui avait paru animer les auteurs de cette mesure finit par exciter des craintes trop fondées pour pouvoir bien vite faire place à la confiance. La plus grande partie des Habitans du Pays, les Catholiques et le Clergé en particulier, devaient éprouver une répugnance que les événemens devaient justifier à voir s'établir au milieu d'eux des Ecoles, des Maîtres absolument indépendans de ceux qui se trouvaient les plus intéressés à les surveiller. Le résultat a été comme on devait s'y attendre, que les Ecoles de la Corporation se sont peu multipliées, et que cet Acte a eu réellement l'effet de mettre des obstacles très-sérieux au progrès de l'Education, au lieu de contribuer à la répandre et à la propager.

Comment en effet aurait-on pu s'attendre à voir le Peuple, les Membres du Clergé et tous ceux qui pouvaient avoir quelque influence dans le pays, s'intéresser vivement à l'établissement d'Ecoles, à la surveillance comme à la conduite desquelles ils devaient se trouver absolument étrangers, qui pouvaient relativement à l'Education elle-même entraîner des inconvéniens auxquels le remède serait évidemment toujours difficile et dépendrait de la volonté d'un Gouverneur ou d'une Corporation étrangère elle-même à ceux qui pourraient réclamer une assistance, que ceux-ci pouvaient refuser impunément ? Qu'il me soit permis de remarquer, en passant, que le plan de l'Institution Royale, tel qu'il avait été conçu d'abord, était quelque chose de pis que le régime universitaire établi en France par Bonaparte, conservé par les Bourbons, et à-peu-près semblable à celui que l'Administration Hollandaise qui a gouverné la Belgique, a suivi elle-même dans ce dernier pays. On sait à quelles réclamations il a si souvent et si justement donné lieu. On a pu voir aussi que l'établissement de cette Corporation même avec ces modifications ne pouvait produire d'autres effets que ceux qui découlent toujours des Institutions qui se rapprochent plus ou moins des principes du monopole. Je dois observer en même tems que dans l'état actuel de la Société, dans les Provinces Britanniques de l'Amérique du Nord, et surtout dans le Bas-Canada, on ne saurait adopter un régime exclusif, sous ce rapport comme sous beaucoup d'autres, sans faire également le mal du Gouvernement et des gouvernés, sans faire naître des préjugés, inspirer

la

Appendix (A.)

creating prejudices, causing want of confidence, in fine setting a blaze to the embers of discord and hatred, instead of fostering peace and union, along with emulation, which always produce fortunate results. In our opinion, Government in this respect owe equal protection to all Citizens, and ought to leave them in possession of all plentitude of right, which we believe belongs to parents in superintending and directing the Education of their children, so that it may harmonize with the religious doctrines to which they are themselves attached. I think also, with the Inhabitants of Lower Canada, that, even were there any thing to apprehend from any exclusive doctrines taught in Schools, the freedom of discussion which arises from the liberty of the press suffices for enlightening the public mind, and serves as a counterpoise to guard against any abuses that may arise from the freedom of instruction itself.

Returning more especially to the Corporation established by the Act of 1801, experience at length made the Administration of the country feel the impotency of their efforts to maintain this exclusive system. It was then determined to solicit instructions from the Government in England to divide the Corporation of the Royal Institution into two branches, one of them to consist of Protestants, and the other of Catholics, who were respectively to superintend the Schools attended by persons belonging to their several persuasions; but the experience and discussions that had gone before had also thrown new lights on this important subject. The Protestant Dissenters from the Church of England could not themselves relish a measure which would leave them in the shade. As to the Catholics who had already established Institutions, and who desire no better than to see them supported and multiplied if required, together with the same liberty to those who differ from them in religious opinions, they too refused to accede to this. The name of Lord Dalhousie to whom this new plan was ascribed, and under whose Administration the original one had arisen, could not inspire much confidence. When it was again brought in question by Sir James Kempt, who both deserved and had obtained confidence, it would not pass in our Commons. The Catholics desire that freedom for others which they demand for themselves. They do not demand any exclusive favours although they have the numerical force of the country for them. And whatever may be the mode of thinking of any one with respect to Education, I believe that, under these circumstances, so far from condemning these sentiments and conduct of the Catholics, they ought to appear, as they really are, worthy of praise.

We must now remark that during the whole time these matters were going on, and until these latter years, the presses that were on the side of the Administration, caused the Province to resound with reproaches, too often accompanied by insults, to the Inhabitants of the, country relating to the state of Education, and these passed the Ocean. Amongst many other occasions; they did not fail profusely to bestow them upon us, especially on those of our Petitions against the famous project of the Union of the two Provinces in 1822, and respecting the Grievances that Lower Canada complained of in addressing the Government of His Majesty and Parliament, in 1828. The large number of marks that were found at the foot of those Petitions proved the small progress of Elementary Education amongst the old Canadians. These reproaches were insults added to injustice. Whilst proof demonstrated that the system of Elementary Education pursued under the spirit of the Act of 1801, could in no wise promote education in the country, and that it contributed on the contrary, to arrest its progress, and that in spite of the money annually voted by our Assembly for the support of those Schools, our Commons renewed from time to time, their endeavours to get the other branches

Appendice (A.)

la défiance, enfin allumer le feu de divisions et de haines au lieu de nourrir l'union et la paix en même tems que l'émulation qui ont toujours des résultats heureux. Suivant nous le Gouvernement doit sur cet article une protection égale à tous les Citoyens, et doit leur laisser exercer dans toute sa plénitude le droit que nous croyons appartenir aux parens, de surveiller, de diriger l'Education de leurs enfans, de manière à ce qu'elle se trouve en harmonie avec les doctrines religieuses auxquelles ils sont eux-mêmes attachés. Je pense aussi avec les Habitans du Bas-Canada, que quand bien même il y aurait quelque chose à craindre des doctrines exclusives enseignées dans les Ecoles, la liberté de la discussion qui découle de celle de la presse suffit pour éclairer l'opinion publique, et servir de contre poids, pour parer aux abus qui pourraient résulter de la liberté de l'enseignement lui-même.

Revenant plus particulièrement à la Corporation établie par l'Acte de 1801, l'expérience a fait à la fin sentir à l'Administration du Pays l'impuissance de ses efforts pour soutenir ce système exclusif. On en est venu à solliciter du Gouvernement d'Angleterre des instructions pour diviser la Corporation de l'Institution Royale en deux branches, dont l'une serait composée de Protestans et l'autre de Catholiques, qui surveilleraient respectivement les Ecoles fréquentées de même par les personnes de leur Communion; mais l'expérience du passé et les discussions avaient aussi jeté de nouvelles lumières sur ce sujet important. Les Protestans dissidens de l'Eglise d'Angleterre ne devaient pas eux-mêmes goûter une mesure qui les aurait laissés dans l'ombre. Quant aux Catholiques qui ont déjà des établissemens tout formés, et qui ne désirent que de les voir se soutenir et se multiplier au besoin avec la même liberté à ceux qui pensent différemment d'eux sur les matières de Religion, ils n'ont pas voulu non plus y prêter la main. Le nom du Comte Dalhousie, auquel ce nouveau projet se rattachait, et que l'on avait vu éclore sous son Administration, n'avait pas dû inspirer une grande confiance. Quand il fut remis sur les rangs, même par Sir James Kempt, qui l'avait méritée, obtenue, il ne put passer dans nos Communes. Les Catholiques veulent la liberté pour les autres comme ils l'exigent pour eux-mêmes. Ils ne désirent pas de faveurs exclusives, quoiqu'ils aient pour eux la force numérique dans le Pays. Et quelle que soit la manière de penser de chacun à l'égard de l'Education, je crois que dans ces circonstances, bien loin de leur en faire un Crime, ces sentimens et cette conduite doivent paraître comme ils le sont réellement, dignes d'éloge.

Il faut maintenant observer que pendant que toutes ces choses se passaient et jusqu'à ces dernières années, les Presses qui étaient en faveur de l'Administration faisaient retentir la Province de reproches, trop souvent accompagnés d'insultes aux Habitans du Pays, et qui passaient l'Océan, relativement à l'état de l'Education. En beaucoup d'occasions, on n'a pas manqué de nous les prodiguer, surtout à propos de nos Requêtes, contre ce fameux projet d'Union des deux Provinces en 1822, et relativement aux Griefs dont celle du Bas-Canada se plaignait en l'adressant au Gouvernement de Sa Majesté et au Parlement en 1828. Le grand nombre de marques qui se trouvaient au bas de ces Requêtes, attestait le peu de progrès de l'Education Elémentaire parmi les anciens Canadiens. Ces reproches étaient des outrages ajoutés à l'injustice. Pendant que des preuves de fait démontraient que le système d'Education Elémentaire adopté dans le sens de l'Acte de 1801, ne pouvait nullement avancer l'Education dans le Pays, qu'il contribuait au contraire à en arrêter les progrès et ce en dépit de sommes votées chaque année par l'Assemblée pour le soutien des Ecoles, nos Communes faisaient et renouvelaient

Appendix (A.)

branches of the Legislature to adopt, in one form or other, some measure adapted to provide the people with the means of procuring that instruction of which they were in want, and to awaken the desire of it. And yet it was not till one thousand eight hundred and twenty four, that, for the first time, they were able to obtain the consent of the two other branches, for permitting the *Fabriques* (Parish Vestries,) to purchase the land requierd, upon which to raise an annuity upon mortgage, to a pretty small amount, in order that one fourth of their income might be employed in establishing and supporting Elementary Schools in the respective Parishes. That is to say, in fact, to establish and support them at the expense of their Inhabitants themselves. It is thus that the local Administration shewed their zeal for the encouragement of Elementary Education in particular!

This is not all. Those who shewed their desire to encourage Education by pouring forth reproaches and insults towards the Country and its Inhabitants, did not either spare the Catholic Clergy in particular, whom they accused of being its enemies. Nevertheless, the Members of this body, equally friends of Religion and of Education, and who wished it to have the effect of inspiring men with the sentiments of their moral obligations, at the same time that it extended the sphere of their other knowledge, had repeatedly endeavoured to establish the means of Education in their Parishes, and had devoted to that purpose landed property, and sums of money to a considerable amount. But it resulted from the Laws, or from the Jurisprudence of the Courts which as we know are their auxiliaries and completion, that all those foundations became null; whenceforward their heirs resumed possession of them.

Let us now state, that the increase of population, and the superficies of soil, over which the Canadians have extended their cultivation, notwithstanding obstacles, required a proportionate increase of Colleges or similar institutions for rendering Education accessible to the children of the Inhabitants of the various parts of the Province at a distance from the Towns, as well on account of that distance as of the difference of means possessed by the country people, and the Inhabitants of Towns, to defray the expenses. Clergymen in easy circumstances, or who by frugality had saved money, animated by the true spirit of religion, and by the sentiments with which it inspires virtuous men; assisted also sometimes by their lay-fellow citizens, who participated in those sentiments; have formed four or five establishments of that kind, to which they wished of themselves to attach real property, for their maintenance.—Hitherto it has not been able to obtain from Government Letters Patent for that purpose, but for one of those Institutions alone. Furthermore this was only obtained from His Majesty's Government in England, from whom the Catholic Bishop of Quebec had it in his power to solicit it in person, when he went there about ten years ago. It remains to be known, whether, without this circumstance, that Institution would not even to day remain in the same equivocal situation in which it had, till then, found itself for several years.—As to the steps that had been tried with the Colonial Government, by soliciting at the same time, its intervention with that of His Majesty for consolidating the other establishments of which we have just spoken, they have as yet produced no effect. The proprietors of these establishments would every where else have deserved and obtained the gratitude of the public, and the active co-operation of Government for the support of these works of beneficence and utility, and which are even of public necessity in our Province. They cannot obtain on the part of the Executive Authority even that necessary protection for placing these establishments in security against the avidity of their heirs, to

Appendice (A.)

nouvelaient de temps à autres leurs efforts pour faire adopter aux autres Branches de la Législature sous une forme ou sous une autre quelque mesure propre à fournir au peuple du Pays les moyens de se procurer l'instruction dont il avait besoin, et d'en faire naître le désir. Et pourtant ce n'est qu'en mil-huit-cent-vingt-quatre, pour la première fois, qu'elle a pu obtenir l'assentiment des deux autres branches pour permettre aux Fabriques d'acquérir des Terreins exigus, des rentes constituées d'un assez faible montant, enfin d'employer un quart de leurs revenus pour établir et soutenir des Ecoles Elémentaires dans leurs Paroisses respectives, c'est-à-dire, dans le fait de les établir et de les soutenir aux dépens de leurs Habitans eux-mêmes. C'est ainsi que l'Administration locale a témoigné son zèle pour l'avancement de l'Education Elémentaire en particulier!

Ce n'est pas tout. Ceux qui témoignaient leur désir de propager l'Education par des reproches et des insultes prodigués au Pays et à ses Habitans, ne les épargnaient pas non plus au Clergé Catholique en particulier, qu'ils accusaient d'en être les ennemis. Cependant des Membres de ce Corps, également amis de la Religion et de l'Education, qui voulaient qu'elle eût l'effet d'inspirer aux hommes le sentiment de leurs obligations morales, en même tems qu'elle étendrait la sphère de leurs autres connaissances, avaient à plusieurs reprises travaillé à en établir dans leurs Paroisses, avaient consacré des biens, des sommes de deniers à cet objet respectable. Il résulte des Lois ou de la Jurisprudence des Cours, qui est comme on sait l'auxiliaire et le complément, que toutes ces fonctions étaient nulles, et dès lors leurs Héritiers s'en emparaient.

Disons maintenant, que l'augmentation de la Population et celle de la superficie du terrain sur lequel les Canadiens ont étendu leurs défrichemens en dépit des obstacles, exigaient une augmentation proportionnée de Colléges ou d'établissemens semblables pour rendre l'Education accessible aux Enfans des Habitans des différentes parties de la Province éloignées des Villes, à raison de cet éloignement ou de la différence des moyens des Habitans des Campagnes, d'avec ceux des Villes pour subvenir à cette dépense. Des Curés aisés ou économes, guidés par le véritable esprit de la Religion, animés par les sentimens qu'elle inspire aux hommes vertueux, aidés aussi par fois de leurs Concitoyens laïques, qui les partageaient, ont formé quatre ou cinq établissemens de cette nature, auxquels ils auraient voulu eux-mêmes attacher des Biens propres à les soutenir :—On n'a jusqu'à présent pu obtenir du Gouvernement des Lettres Patentes que pour une seule de ces Maisons d'Education. Encore c'est du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre auprès duquel l'Evêque Catholique de Québec a pu les solliciter en personne, quand il y a passé il y a environ dix ans. Il reste à savoir si, sans cette circonstance, cet Etablissement ne serait pas encore aujourd'hui dans l'état équivoque où il s'était trouvé jusque là déjà depuis plusieurs années. Quand aux démarches que l'on a tentées auprès du Gouvernement Colonial en sollicitant en même tems son intervention auprès de celui de Sa Majesté pour consolider les autres Etablissemens dont on vient de parler, elles n'ont produit encore aucun effet. Les Propriétaires de ces biens partout ailleurs mériteraient et obtiendraient la reconnaissance du Public, et la co-opération active du Gouvernement pour soutenir ces œuvres de bienfaisance et d'utilité, même de nécessité publique, dans notre Province. Ils ne peuvent trouver de la part de l'autorité Exécutive, la protection nécessaire pour mettre ces biens à l'abri de l'avidité de leurs héritiers, auxquels leur mort fournirait les moyens de s'en emparer et d'en priver leurs Concitoyens, auxquels ils sont destinés. Il est aisé de sentir aussi que jusqu'à

Appendix (A.)

to whom their death would supply the means of getting hold of them, and depriving their fellow-countrymen for whom they are designed of them. It will easily also be felt, that hitherto any steps taken by the Colonial Legislature, or at least those of the House of Assembly in their favour, would be equally in vain.—A change may occur in this. It will, doubtless, at length be felt that these are matters of a nature that ought to be left to the Government of the Colonies, without being obliged to cross the Ocean, in order to solicit, for years, the consent of the Government of the Mother Country, who after all, cannot, without disadvantage, descend to such secondary considerations, and who must, most often, entangle themselves in details, which can only offer an inextricable labyrinth, without an issue, when the matter in question is of a nature so evidently local, and in another hemisphere. It may be enquired also whether the necessity under which, on these occasions, individuals, or agents appointed by the people themselves are placed to traverse the Seas, or that a preliminary enquiry by the Ministers themselves in order to determine whether to approve or reject measures of this kind, must not, most often, produce delays which, of themselves and alone, may have the effect of paralysing the most useful plans? Obstacles must often become insurmountable, were it only for want of means of judging, on this side of the Atlantic, with full and accurate knowledge of the merits of the case. In short, must not these difficulties, which are continually occurring, be very evidently calculated, gradually to make the people feel the weight of dependance, instead of giving them cause more and more to appreciate the protection afforded by their union with the Mother Country, a daily increasing importance for the advantage of the Mother Country itself, and giving to them rights founded on the principles of justice and reciprocity.

The abuses which might arise from the liberty which His Majesty's Government might leave to the Colony in this matter, as well as in many others, could not, the least in the world, outweigh the advantages which would result from it reciprocally to both countries.—Here, even amongst many others, an important fact offers itself, adapted to throw full light upon that truth. Inconveniences may result; and have no doubt resulted from some of the provisions of the Acts passed within the three last years for the encouragement of Elementary Education in Lower Canada. The precipitation with which Laws had to be enacted in a country in which the course of public affairs had been nearly wholly interrupted for so many years, and the want of experience, necessarily caused many faults to be committed, which have already been endeavoured to be corrected by the last Act passed on that subject this year. But it is not less true to say, at the same time, that Education and the taste for acquiring it, have made more progress in the Province during that period of time than during the forty years which preceded it.—This is a fact in proof. Ought the principles of liberty which form part of the elements of our Government be destroyed under the common pretext that they may be abused? What sort of a remedy for evil is despotism! It is for the body politic, like death to individuals. The tranquillity it produces is the tranquillity of the grave.

I shall soon have occasion to speak of the obstacles that have been raised in Lower Canada, against the erection of new Parishes, as regards the Catholics.—Almost all the Parishes that have been *de facto* erected since the Conquest, would be, following the principles of Law which appeared to be received in the country with respect to their property, in the burying grounds, in the land on which the Churches and Parsonage-houses are erected, *de jure*, exactly in the same situation of uncertainty as the establishments for Education, which

Appendice (A.)

jusqu'à présent des démarches auprès de la Législature Coloniale, ou au moins celle de l'Assemblée pour les favoriser, eussent été également vaines. Cela pourra changer peut-être. On sentira sans doute enfin que ce sont là de ces choses qu'il faudrait laisser au Gouvernement des Colonies sans que l'on dût être obligé de traverser l'Océan pour solliciter pendant des années l'aveu du Gouvernement de la Mère-Patrie, qui après tout ne peut sans désavantage descendre à des considérations aussi secondaires, et ne peut le plus souvent que s'embrouiller dans des détails qui ne peuvent lui présenter qu'un labyrinthe inextricable et sans issue, quand il est question d'intérêts d'une nature aussi évidemment locale et dans un autre Hémisphère. On pourrait demander aussi si la nécessité où l'on met dans ces occassions des particuliers ou des Agens nommés par le peuple lui-même de passer les Mers; ou celle d'un examen préalable de la part des Ministres pour se décider à approuver ou à rejeter des mesures de cette nature, ne doit pas le plus souvent entraîner des longueurs qui d'elles-mêmes et seules peuvent avoir l'effet de paralyser les projets les plus utiles? Souvent les obstacles doivent devenir insurmontables, ne fût-ce que par le défaut de moyens de juger de ce côté de l'Océan en pleine et exacte connaissance de cause. Enfin ces difficultés qui doivent se renouveler sans cesse ne sont-elles pas bien évidemment propres à faire sentir graduellement au peuple le poids de la dépendance, au lieu de lui faire connaître de plus en plus le prix de la protection à laquelle son union avec la Mère-Patrie, une importance croissante journellement pour l'avantage de la Mère-Patrie elle-même, lui donnent des droits fondés sur des principes de justice et de réciprocité?

Les abus qui pourraient naître de la liberté que le Gouvernement de Sa Majesté laisserait sur cet article à la Colonie comme sur beaucoup d'autres, ne sauraient le moins du monde balancer les avantages qui en résulteraient réciproquement pour les deux Pays. Ici il se présente même, entre beaucoup d'autres, un fait important propre à mettre cette vérité dans tout son jour. Il peut être résulté, il est résulté sans doute des inconvéniens de quelques-unes des dispositions des Actes passés depuis trois ans pour l'encouragement de l'Education élémentaire dans le Bas-Canada. La précipitation avec laquelle il a fallu passer des Lois dans un Pays où le cours des Affaires publiques se trouvait à-peu-près interrompu depuis tant d'années, et le défaut d'expérience ont dû nécessairement laisser échapper bien des fautes auxquelles on a déjà travaillé à porter remède dans le dernier Acte passé à ce sujet cette année. Mais il n'en est pas moins vrai de dire en même tems que l'Education et le gout de l'acquérir, a fait pendant cette espace de tems dans la Province plus de progrès que dans les quarante années qui ont précédé. C'est un fait qui est démontré. Faudrait-il détruire les principes de liberté qui entrent dans les élémens de notre Gouvernement sous le prétexte bannal qu'on en pourrait abuser? Quel remède que le despotisme! C'est pour un Corps Politique comme la mort pour les individus—La Paix qu'il fait régner est la paix des Tombeaux.

J'aurai bientôt occasion de parler des obstacles que l'on a suscités dans le Bas-Canada à la formation de nouvelles Paroisses par rapport aux Catholiques. La presque totalité des Paroisses établies maintenant de fait depuis la Conquête se trouverait aussi d'après les principes de jurisprudence qui paraissaient reçus dans le Pays par rapport aux biens qu'elles possèdent, aux Cimetières, aux terreins sur lesquels les Eglises, les Presbytères sont bâtis, exactement dans le même état d'incertitude que les établissemens d'Education dont

il

Appendix (A.)

which have just come in question, are; What a state of things! I shall return to this subject, the consideration of which is connected with one that is as naturally connected with that of another head of Grievances specified by the Assembly. Besides, it would be useless to lay stress upon this matter; upon which His Majesty's Government have already shewn a disposition, and adopted measures in favour of the interest of justice towards us. It is only touched upon because it is a feature necessarily introduced into the picture of the state of the Province, which has given rise to the measures of the Assembly.

Nor will I at present speak of the proposal which we have also seen arise, to lay hands upon the possessions of the Seminary of Montreal, founded, more than a century and a half ago, *for the instruction of the Inhabitants of the Country.* (1.) What pretences could have been made use of with the Government of His Majesty, to induce Ministers into such a step, which would justly have thrown the whole Province into consternation?—The members of that Institution, who besides were merely depositaries, Trustees in Feef of those properties, in charge of the establishments, those to whom they ought above all others be sacred and inviolable, who were not even born subjects of His Majesty, brought up in the doctrines of passive obedience, habituated to regulate their ideas by the right of authority over force, who had been received in Canada, through a feeling of humanity, at a time when they were flying from their native country to avoid that death which hung over their heads, and above all the head of the house, now enfeebled by age, and by particular infirmities,—might dispose of the landed property attached to the establishment under these circumstances! Destroy the rights of the Inhabitants of the country to these foundations.

I shall leave aside all the reflections which subjects of this nature are proper to awaken, and a crowd of details and considerations, which are also of a nature to find a place here, as they would lead us too far for a Memoir like this. But can I decline, in concluding upon this article, remarking that, while the Estates of the Jesuits granted for the Education of the Country were placed under domaine, *(en régit,)* as they are yet, that their rents were recovered, and made use of under the direction of the local Administration, independently of the Legislature of the Country; that it was refused at several times, as has been again the case this year, to lay before the Assembly a Schedule, with a statement of those Revenues and their employment, while, in fine we were reproached in our own country, and even on this side of the Ocean, with cruel contempt, of what they termed our ignorance; without alluding to the other circumstances mentioned before, their noble College, constructed upon one of the most elevated parts of the Capital of the Country, facing the public square, perhaps the most frequented part of the City, that College was converted into a dwelling for troops, into Barracks? Sentries placed at every entrance of this Temple of Science exclude, as is their duty, the Canadian youth, from entering into the place where their fathers repaired to receive the lessons of Science and of Morals—And we are at times reproached with what is called the bitterness of our Complaints on this head, as well as on many others which possess no less importance in our eyes, and which ought to have at least as much in the eyes of an enlightened Government, like that of His Majesty's, whose justice we claim in behalf of our Countrymen!

(1.) See the Address of the Commons of Lower Canada to the King. Journal 3d March, 1830.

Appendice (A.)

il vient d'être question. Quel état de choses! Je reviendrai sur ce sujet dont la considération qui se lie à celui-ci, peut se rattacher aussi naturellement à celle d'un autre des Griefs articulés par l'Assemblée. D'ailleurs, il serait inutile de s'appesantir sur cette matière sur laquelle le Gouvernement de Sa Majesté à déjà témoigné des dispositions, et adopté des mesures dans l'intérêt de la Justice envers nous. On ne l'indique aussi que parce que c'est un trait qui entre nécessairement dans le tableau de l'état de la Province qui a donné lieu aux démarches de l'Assemblée.

Je ne parlerai pas non plus dans ce moment du projet que nous avons vu éclore, aussi, de mettre la main sur les possessions du Séminaire de Montréal, fondées il y a déjà plus d'un Siècle et demi pour *l'Instruction des Habitans du Pays* (1.) De quels prétextes on avait pu se servir auprès du Gouvernement de Sa Majesté pour engager les Ministres dans ces démarches qui avaient alors jeté à juste titre la Province dans la consternation! Des Membres de cette Maison, qui outre qu'ils ne sont que les dépositaires de ces Biens, des fidéicommissaires à la charge de fondations qui devaient être pour eux plus que pour tous autres, sacrées et inviolables, qui n'étaient pas même Sujets nés de Sa Majesté, élevés dans la doctrine de l'obéissance passive, habitués à régler leurs idées des droits attachés à l'autorité sur celles de la force, qui avaient été accueillis en Canada par un sentiment d'humanité à une époque où ils fuyaient leur terre natale pour éviter la mort qui planait sur leur tête, et surtout le Chef de cette Maison, pour le moment affaibli par l'âge et les infirmités particulières, aurait pu disposer des propriétés foncières et attachées à cet établissement dans ces circonstances! anéantir les droits des Habitans du Pays à ces fondations.

Je laisse de côté toutes les réflexions que des sujets de cette nature sont propres à faire et une foule de détails et de considérations qui seraient aussi de nature à trouver place ici, qui nous meneraient trop loin pour un exposé comme celui-ci. Mais pourrai-je me refuser en terminant sur cet article de remarquer que pendant que les biens des Jésuites fondés pour l'Education du Pays étaient mis en régie, comme ils le sont encore, que les revenus en étaient perçus et employés sous la direction de l'administration locale, indépendamment de la Législature du Pays, que l'on refusait et à plusieurs reprises, comme on l'a fait encore cette année, d'en mettre sous les yeux de l'Assemblée un Tableau, avec un état de ces revenus et de leur emploi, pendant enfin que l'on nous reprochait dans notre propre Pays, et de ce côté même de l'Océan, avec un mépris cruel ce que l'on appellait notre ignorance, sans parler des autres circonstances que l'on a indiquées plus haut, on convertissait leur superbe Collége, établi sur une des parties les plus élevées de la capitale du pays, en face de la place publique, peut-être la plus fréquentée de ce ville, en logement pour des troupes, on en faisait une Caserne! .... Des Sentinelles placées à chaque porte de ce Temple de la Science, peuvent, doivent fermer à la jeunesse Canadienne l'entrée du lieu où ses pères allaient recevoir à la fois les leçons de la science avec celles des mœurs..... Et on nous reproche par fois ce que l'on appelle l'amertume de nos plaintes sur cet article comme sur beaucoup d'autres qui n'ont pas une moindre importance à nos yeux, qui doivent en avoir une moins égale aux yeux d'un Gouvernement éclairé, comme celui de Sa Majesté dont nous réclamons la justice en faveur de nos concitoyens.

(1) Voyez l'Adresse des Communes du Bas-Canada au Roi, Journal, 3 Mars 1830.

Appendix (A.)

GRANTS OF THE WASTE LANDS OF THE CROWN.

2d. GRIEVANCE:—The difficulties which the Inhabitants of the country have experienced to obtain them are too well known for it to be necessary to expatiate on this subject. They have, *de facto* been nearly excluded from them. On the other hand, those lands have for a long time, and probably yet are, objects of interested speculations, which have, unfortunately, too often been crowned by success. Large quantities have been granted to individuals, some of whom do not reside in the Province. They have, for the most part, remained in an uncleared state, and are therefore without cultivation. On this subject, the facts contained in the Evidence accompanying the Report of the Committee of the Commons of the Imperial Parliament upon the Canadas in 1828, may be referred to. In like manner, this important document may be consulted, upon the effects which have been produced, and must of necessity have been produced by the mode by which the Townships are intersected by the lands reserved for the Crown, and for the Protestant Clergy, which constitutes one of the greatest possible obstacles to the settlement of those lands.

The conduct which has been generally observed with regard to those lands has retarded and yet retards their settlement. I must, upon this subject, point out a fact of which the importance will be instantly felt. Agents have frequently been appointed in different parts of the Province, to facilitate to those persons who were desirous of having grants, the means of obtaining them.—Until late years I do not even know that there have been persons belonging to the country to be found amongst those Agents; I never knew of one single Canadian amongst them who had connections with the old population of the country. I do not know whether there are any at present, but I know that there were some who were strangers, who came from the adjoining Countries to settle in Cadana, and who would naturally favour those with whom they were connected. I do not mean it to be understood that I should wish to exclude strangers whose industry may contribute to the prosperity of the country. I am of an exactly contrary opinion. Nothing would be more opposed to our opinions than a system of exclusive favour, even if we ourselves were the objects of it. I would only observe that the proportion ought to have been at least equal, and that the Inhabitants of the country, the native population, had just rights to the equal protection of the Government upon this head, as well as upon all others. They might even, in some sort, without injustice, lay claim to some facilities, as natives of the country, as its natural defenders, who, in fact, must entertain an innate feeling of affection for their country and of attachment to the Government, of which they have given proofs the most convincing. It is those, to say no more, who have been the least thought of, and to whom the least attention has been paid, whenever grants of land came in question.

If it be said that the system is now changed, and that those lands are now sold, I answer, in the first place, that there were good reasons for granting lands gratuitously, to the population of the country especially, and to such as came to settle in it upon whose industry and character dependance could be placed;—Secondly, that there ought to exist in the country itself the means of an efficient superintendence over those who are charged with the management of so important a part of the Administration, in order that they may be sensible of the necessity of strictly conforming to the rules of justice, to the reasonable desires of the country.—In the present situation of affairs, they are in a state of absolute independence. They are scarcely responsible

Appendice (A.)

CONCESSION DES TERRES DE LA COURONNE.

2 GRIEFS:—Les difficultés que les Habitans du Pays ont éprouvées pour en obtenir sont trop connues pour qu'il soit nécessaire de s'appésantir sur cet objet. Ils en ont été à peu-près exclus de fait. D'un autre côté ces terres ont été longtems, sont peut-etre encore des objets de spéculations intéressées qui malheureusement ont été trop souvent couronnées de succès. Des quantités considérables en ont été accordées à des particuliers dont quelques uns résident hors de la Province. Elles sont restées en grande partie sans défrichement et par cette raison sans culture. On peut voir à ce sujet les faits consignés dans le témoignage qui accompagne le Rapport du Comité des Communes du Parlement Impérial sur les Canadas en 1828. On peut de même consulter ce document important sur l'effet qu'a eu et devait nécessairement avoir la manière dont on a placé dans les Townships les terres réservées à la Couronne et au Clergé Protestant, un des plus grands obstacles possibles au défrichement et à la culture de ces terres.

La conduite que l'on a généralement tenue à l'égard de ces terres a retardé et retarde encore leur établissement. Je dois à ce sujet indiquer un fait dont on sentira d'un coup l'importance. On a souvent nommé des Agens de différentes parties de la Province pour faciliter à ceux qui pourraient en demander les moyens de les obtenir. Jusqu'à ces dernières années, je ne sache pas même qu'il y ait eu des personnes du pays au nombre de ces Agens, je n'ai jamais connu un seul Canadien parmi eux, ayant des liaisons avec l'ancienne population; j'ignore s'il s'en trouve maintenant, mais je sais que quelques-uns étaient des étrangers venus pour s'établir dans le Canada des pays voisins, et qui devaient nécessairement favoriser ceux avec lesquels ils avaient des liaisons. Ce n'est pas que je veuille donner à entendre qu'il fallut exclure les étrangers dont l'industrie peut contribuer à l'avancement du Pays. Je pense exactement le contraire. Rien n'est plus opposé à nos idées qu'un système de faveurs exclusives, même pour nous. Je veux seulement observer que la balance aurait dû être, au moins égale, et que les Habitans du Pays, les nationnaux, auraient de justes titres à une protection égale du Gouvernement, sur cet article comme sur tous les autres. Ils auraient pu même en quelque sorte, sans injustice, prétendre à quelques facilités comme citoyens du Pays, comme ses défenseurs nés qui, en effet, doivent avoir un sentiment naturel d'affection pour leur pays, et d'attachement pour le Gouvernement dont ils ont donné des preuves assez convaincantes. Ce sont ceux auxquels pour ne rien dire de plus on a le moins songé et dont on s'est le moins occupé, quand il a été question de la concession des terres.

Si on dit qu'on a changé de système et qu'on vend maintenant ces terres, je dois répondre d'abord qu'il y avait de bonnes raisons d'en accorder gratuitement, à la population du Pays surtout, et à ceux qui viennent s'établir, sur l'industrie et le caractère desquels on pouvait compter. En second lieu, il faudrait qu'il y eut dans le pays même un moyen de surveillance efficace pour que ceux qui sont chargés de la conduite d'une partie aussi importante de l'administration sentissent la nécessité de se conformer strictement à des règles de justice, aux vœux raisonnables du Pays. Dans l'état actuel des choses, ils sont dans un état d'indépendance absolue. Ils ne sont guère responsables qu'au Gouvernement en Angleterre. Il n'en faut pas davantage

Appendix (A.)

sible but to the Government in England. There need nothing more to convince us that the controul over them can hardly be any thing but purely nominal.

On this subject it is further requisite to observe, that the question is not relative to any individuals employed in the functions relating to this object, or to accuse or blame them; it is the system that is vicious. Granting them to be actuated by the purest intentions, and possessed of the most respectable talents, they must in most cases be wanting in the knowledge necessary for properly fulfiling their duties in those situations.—Nor can they be so sensible of the necessity of bestowing their constant attention upon these matters, as they would were they to see themselves bound to suffer the consequences of forgetting their obligations, or of negligence, or even of the want of abilities or of activity in performing them.

I have on this subject to remark that the former Attorney General did feel the necessity of remedying some of the abuses that had crept into the conduct pursued with regard to the grants of land, and of the evils which had arisen from them. He introduced a Bill into our House of Commons in 1825, to remove the inconvenience which had arisen from the improvidence with which grants of the waste lands of the Crown had been made. His promotion to a seat in one of our Courts of King's Bench which operated to deprive him of his seat in the Assembly, prevented him from following up that object. We know that since that period the circumstances in which the country has found itself, have rendered it scarcely possible to pay attention to this in a manner that would be effectual.

The Assembly complain of the delays and expenses to which people have been already subjected when the obtaining of Crown lands came in question; with respect to the grants of which it would have been an object of great interest to afford the greatest facilities to those who might be reckoned upon for their settlement. It is a matter of pretty great notoriety that that object has been more than neglected. The situation in which the Province now is in that respect, demonstrates this. But I must further here record a yet recent fact, on which His Majesty's Ministers may easily procure accurate information, that will leave nothing more to be wished for. I believe to be well informed that only from six to seven months ago, there were still remaining in the offices of the Executive Government upwards of three hundred Patents or Titles for lands which had been promised a long while ago, and for which the grantees have for ten years been soliciting in vain. I believe I can add that at last, in this last spring, immediately after the Session of the Provincial Parliament, this important matter was taken in hand. I believe also that the result would be that a few months would have sufficed, to place those who were asking for those patents, in a situation to obtain them, and of, at length exercising the rights attached to the property which ought to belong to them, and which in fact did belong to them in virtue of the promises of the Provincial Government, and which have been, to their detriment, suspended for so long a period of time. It does not belong to my subject at the present moment, to draw attention to those who may, in that respect, be particularly deserving of blame. It is the simple fact that here comes in question, and that, no more than others, requires a commentary. It suffices also to support conclusions which it is useless to point out.

Before proceeding to some other particular matters which belong to that of which I am at present treating, I must here introduce what is much more singular in an idea which has been put forth in many of the writings which have appeared in Canada, with an assurance that might impose on the good faith of this side of the Atlantic. It has been said and repeated that the Canadians carried their blind attachment to their Insti-

stitutions

vantage pour faire sentir que la surveillance qu'il peut exercer sur eux ne peut guère être purement nominale.

Appendice (A.)

C'est encore à ce sujet qu'il est nécessaire d'observer que ce n'est point des individus chargés de fonctions relatives à cet objet qu'il est question d'accuser ou de blâmer, c'est le système qui est vicieux. En leur supposant les intentions les plus pures et les plus respectables, même des talens, ils doivent le plus souvent manquer des connaissances nécessaires pour s'aquitter dignement de leurs devoirs dans ces situations. Ils ne peuvent sentir la nécesité de donner leur attention à ces objets aussi constamment qu'ils le feraient s'ils se voyaient exposé à subir les conséquences de l'oubli de leurs obligations ou de la négligence, et même du défaut de talens ou d'activité pour les remplir.

Je dois à ce sujet faire observer que l'ancien Procureur-Général avait senti la nécessité de remédier à quelque-uns des abus qui s'étaient glissés dans la conduite que l'on avait tenue à l'égard de ces concessions de terres et aux maux qui en étaient résultés. Il avait introduit dans la Chambre de nos Communes en 1825 un Bill pour porter remède aux inconvéniens qui avaient suivi l'imprévoyance avec laquelle on avait fait des concessions de ces terres de la Couronne. Sa promotion à un siége dans une de nos Cours du Banc du Roi, qui par contre coup eut l'effet de le priver de son siége dans l'Assemblée, l'empêchèrent de suivre cet objet. On sait que depuis cette époque les circonstances dans lesquelles le pays s'est trouvé n'ont guères permis qu'on pût s'en occuper d'une manière efficace.

L'Assemblée se plaint des délais et des dépenses auxquels on a dejà été exposé quand il a été question d'obtenir des terres de la Couronne, relativement à la Concession desquelles il eut été d'un si grand intérêt de donner les plus grandes facilités à ceux sur lesquels on aurait pu compter pour les faire établir. Il est d'une assez grande notoriété que cet objet a été plus que négligé. L'état dans lequel se trouve la Province à cet égard le démontre. Mais je dois ici signaler un fait encore récent, et sur lequel les Ministres de Sa Majesté pourraient aisément obtenir des renseignemens exacts qui ne laisseraient rien à désirer. Je crois être bien informé qu'il n'y a pas plus de six à sept mois, il se trouvait encore au-dessus de trois cens Patentes ou titres de terres promises depuis long-tems, et que les Concessionnaires sollicitaient vainement depuis des années dans les Bureaux du Gouvernement Exécutif. Je crois pouvoir ajouter qu'enfin, ce printems dernier, immédiatement à la suite de la Session du Parlement Provincial, on s'est occupé de cet objet important. Je crois de même que le résultat a dû être que quelques mois auront suffi pour mettre ceux qui demandaient ces titres en état de les obtenir et d'exercer enfin les droits attachés à la propriété qui devait leur appartenir, qui leur appartenait en effet en vertu des promesses du Gouvernement de la Province, et qui se sont trouvés suspendus à leur détriment pendant un si long espace de tems. Il n'est pas de mon sujet dans ce moment de fixer l'attention de ceux qui à cet égard peuvent plus particulièrement mériter la censure. C'est du simple fait dont il doit être question, et celui-ci, non plus que d'autres, n'a pas besoin de commentaire. Il suffit aussi pour appuyer des conclusions qu'il est inutile d'indiquer.

Avant de passer à quelques sujets particuliers qui se rattachent à celui que je traite dans ce moment, je dois relever ici ce qu'il y a de beaucoup plus que singulier dans une idée mise au jour dans plusieurs des écrits que le Canada a vu éclore, avec une assurance qui a pu en imposer à la bonne foi de ce côté de l'Océan. On a dit et répété que les Canadiens poussaient l'aveuglement de l'attachement à leurs institutions jusqu'à ne

vouloir

Appendix (A.)

tutions as far as not to be willing to hear talk of receiving grants from Government of allodial lands (lands in free and common soccage) unincumbered with any dues, and that they had an exclusive predilection for lands subjected to rents, *lods et ventes* and other Seigniorial rights! This certainly might be considered as a jest; nothing, however, appears to have been more serious than that assertion, and the commentaries which often accompanied it, however comic they may now appear. I will not dwell upon it further. It is sufficient to place the matter in its true light, to cause its ridiculous nature to be felt. The fact is that the Canadians, until within a certain number of years back, could generally acquire with the greatest ease lands in the Seigneuries, at moderate quit rents, and that the settlements and cultivation in those Seigneuries have increased with a facility proportioned to the easy terms on which they could be obtained.

Can it be believed that if similar means had been employed to draw their attention to the free and common scoccage lands, and that on the contrary they had not been repulsed by obstacles, they would have refused, as is pretended, the gift of land, free and disengaged from all dues and rents, and preferred to settle upon lands that were liable to them? It is really exposing one-self, and laying one-self open to ridicule, by adopting a tone of gravity in describing the folly of such whimsical opinions. It nevertheless often becomes a matter of indispensable necessity in discussing matters of public interest relating to Lower Canada.

We have spoken generally of the Crown lands, and of the necessity of granting them and causing them to be settled. Coming to details relating to objects which may be connected with this, several other facts may be pointed out which deserve particular attention, inasmuch as they have been considered such by the people of the country, or by the solicitude of the Assembly who represent them, whose wishes have been frustrated on this subject, as upon many others, to the prejudice of the interests of the Province, as well as of those of the Government itself.

Years ago, a large number of Farmers would have hastened to settle on the lands of the Seigniories belonging to the Jesuits, which make part of the District of Three Rivers, and have been in the hands of the Government since the extinction in Canada of that Religious Order. It may be asked, why there has been such a long delay in granting those lands, and by that means opening a vast field to the agricultural industry of the young people belonging to the numerous families settled in the first concession of those Seigniories, or which are to be found in the neighbouring Seigniories, who have been left to stagnate in idleness? It is more than probable that now these lands of the Jesuits will be filled with Inhabitants.

Moreover it must be observed that it is an obligation imposed by our laws on the Seigneurs to cause their Seigneuries to be settled, and to give grants of their lands. Government being in possession of their property, and representing the former possessors, ought to be foremost in setting the example of faithfulness in fulfiling their duty.

One circumstance well worthy of remark on this subis, that whilst so large an extent of land has been left uncultivated, large Seigneuries, belonging to Individuals, and even to Communities, have become covered with Inhabitants. I have to add that in the Seigneuries belonging to the latter, every thing displays the easy circumstances of the grantees, and that there is probably no one part of America, which enjoys so large a share of happiness.

I can mention another fact equally deserving of attention, of this nature, relating to the District of Three-Rivers.

Appendice (A.)

vouloir pas entendre parler de prendre du Gouvernement des Concessions de terres allodiales et dégagées de toute redevance; qu'ils avaient une prédilection exclusive pour les terres assujetties à des rentes, lods et ventes, et autres droits seigneuriaux! On devrait croire que c'était là sans doute une plaisanterie. Rien n'était pourtant plus sérieux que cette assertion, et les commentaires dont elle a été souvent accompagnée, quelque comiques qu'ils puissent maintenant paraître. Je ne m'y arrêterai pas davantage. Il suffit d'avoir mis la chose sous son véritable jour pour en faire sentir le ridicule. Le fait est que les Canadiens jusqu'à il y a un certain nombre d'années pouvaient généralement acquérir avec la plus grande facilité des terres dans les seigneuries moyennant des rentes moderées, et que les établissemens et les défrichemens dans ces seigneuries se sont avancés avec une facilité proportionnée aux facilités qu'ils ont éprouvées pour s'y placer.

Peut-on supposer que si on eût employé des moyens analogues pour tourner leur attention vers les terres allodiales, qu'au contraire ils n'eussent pas été rebutés par des obstacles, ils eussent repoussé comme on le prétend le don de terres libres et dégagées de toutes redevances, et auraient préféré de s'établir sur celles qui en étaient chargées? C'est réellement s'exposer soi-même et prêter le flanc au ridicule que de conserver un ton de gravité en signalant la bizarrerie de semblables opinions. Ce devient pourtant souvent une nécessité indispensable quand on discute des objets d'intérêt public relativement au Bas-Canada.

On a parlé généralement des terres de la Couronne, de la nécessité de les concéder et de les faire établir. Venant à des détails relativement à des objets qui peuvent se rattacher à celui-ci, on peut indiquer quelques autres faits qui méritent une attention particulière d'autant qu'ils l'ont été, de celle du peuple du pays ou de la sollicitude de l'Assemblée qui le représente, dont les vœux ont été frustrés sur ce point comme sur beaucoup d'autres, au préjudice des intérêts de la Province, comme de ceux du Gouvernement lui-même.

Depuis des années, des Cultivateurs en grand nombre se seraient empressés de s'établir dans celles des Seigneuries des Jésuites qui font partie du District des Trois-Rivières et sont entre les mains du Gouvernement depuis l'extinction de cet ordre de Religieux dans le Canada. On peut se demander pourquoi l'on a retardé si long-tems à concéder de ces terres et à ouvrir par ce moyen un champ vaste à l'industrie agricole des jeunes gens des familles nombreuses qui habitent les premières concessions de ces Seigneuries, ou qui se trouvent dans les Seigneuries voisines que l'on a laissé croupir dans l'indolence? Il est plus que probable que ces terres des Jésuites seraient maintenant couvertes d'Habitans.

On doit observer d'ailleurs que c'est une obligation imposée par nos lois aux Seigneurs de faire établir leurs Seigneuries et d'en concéder les terres. Le Gouvernement se trouvant en possession de ces biens, et représentant les anciens possesseurs, devait donner le premier l'exemple de la fidélité à s'acquitter de ce devoir.

Une circonstance bien digne de remarque à ce sujet, c'est que pendant qu'on laissait une étendue aussi considérable de terre sans culture, de grandes Seigneuries appartenantes à des individus, ou même des Communautés, se sont couvertes d'Habitans. Je dois ajouter que dans les Seigneuries qui appartiennent à ces dernières tout annonce l'aisance des Concessionnaires, et que, dans le fait, il n'y a probablement pas une seule contrée dans l'Amérique qui jouisse d'une aussi grande portion de bonheur!

Je pourrais signaler un autre fait également digne d'attention en ce genre, relativement au District des Trois-

Appendix (A.)

Rivers. A large extent of land making part of the lease of the Forges and Ironworks, known by the name of *Forges of St. Maurice*, is let by the Executive Government in behalf of the Province, and the rent is paid every year into the Public Chest. Part of this land is situated almost in the immediate neighbourhood of the Chief Town of that District, to which it has given its name. There are only one or two Concessions on the banks of the River St. Lawrence in this part, whilst the Inhabitants might have spread themselves in the Inland depths, which remain still in the same state as at the time of the discovery of the country. Yet the neighbouring Inhabitants have for a long time vainly solicited, and warmly prayed for concessions of land behind the lands already settled on the banks of the River. I know that difficulties have been raised, arising they say, from the lease of those lands adjoining being comprised in that of the Forges, the value of which might thereby experience some diminution. It has been opposed that such concessions would be hurtful to their exploration; it has even been said that these lands do not present any expectation of easy cultivation, or possess any great fertility. It may be observed on this subject, that, taking for granted the presumption of the danger there would be of seeing the rent of the Forges diminished, this slight inconvenience could not, indubitably, be placed, the least in the world, against the advantages that would accrue to the country by the settlement of thousands of families, and the cultivation of the soil of these lands. As to the reasons for opposing it, drawn from the probable difficulty of cultivating these lands, or from their want of fertility, they are not worth considering. Such considerations can alone regard those who might undertake to clear them; that is their business.

While I am upon this topic, I must point out another fact, equally worthy of the attention of His Majesty's Government, and that will serve to shew, in how far it might be necessary that a more free and ample scope should be left to the Legislature of the country, and in particular to the Assembly, to enable them to labour more efficiently in developing the resources of the country.

There is a large extent of territory in the County of Saguenay, known as well before as since the Conquest under the name of *the King's Posts*, which was formerly let out by the French Government. We know that the Kings of France were possessed, at the same time of the Legislative and Executive power, and even, in many points of a distinct judiciary power, which are properly separated and balanced by the principles of a well regulated Government. The leases which were given of these Posts conveyed the exclusive right of trading with the Indians of those territories, with prohibitions to all others, except the lessees, to take any part therein under penalties more or less severe. After the Conquest, the Administration which was established in our Province, retained many, too many of the forms which approximated it to the old French Government; and, by a natural consequence, adopted both principles and practices, which were not less analogous to those that had then been followed. Since the Conquest, the Administration, down to the present time, continued to let to farm those Posts in the same mode, granting to those who took the lease the exclusive privilege of trading with the Indians. Very serious doubts have arisen in the Province as to the validity of that clause in the lease. It remains to be shewn how the Administration can, of itself and without the concurrence of the Provincial Parliament, interdict any Subject of His Majesty, other than those to whom they may please to permit it, the right of going into that territory to trade. If those are reasons sufficient to justify the necessity of subjecting that trade to this rigorous

Appendice (A.)

Trois-Rivières. Une grande étendue de terrein qui fait partie du Bail des Forges et Fourneaux à fer, connus sous le nom de *Forges de St. Maurice*, est affermée par le Gouvernement Exécutif au profit de la Province, et le prix du Bail entre chaque année dans les coffres publics. Une partie de ce terrein est presque dans le voisinage immédiat de la ville Capitale de ce District, auquel elle a donné son nom. Il n'y a qu'une ou deux concessions sur le bord du fleuve St. Laurent dans cet endroit, tandis que les Habitans auraient pu s'étendre dans les profondeurs qui sont encore dans le même état que lors de la découverte du pays. Cependant les Habitans voisins sollicitent vainement et demandent avec ardeur et depuis long tems, des concessions de terres dans la profondeur des terres déjà cultivées sur le bord du fleuve. Je sais que l'on a parlé des difficultés provenant, disait-on, du bail de ces terrains voisins compris dans celui des Forges dont la valeur pourrait éprouver par la quelque diminution. On a opposé que ces concessions pourraient nuire à leur exploitation; on a été jusqu'à dire que ces terreins n'offraient pas l'espoir d'une culture facile ou d'une grande fertilité. On peut observer à ce sujet qu'en supposant fondée la considération du danger de voir diminuer le prix du loyer du Bail des Forges, ce léger inconvénient ne saurait sans doute balancer le moins du monde les avantages que le pays recueillerait de l'établissement de milliers de familles et du défrichement de ces terres. Quant aux raisons d'opposition tirées de la probabilité de la difficulté de la culture de ces terres ou de leur manque de fertilité, elles ne méritent pas qu'on s'y arrête. Ces considérations ne peuvent regarder que ceux qui entreprendraient de les défricher; ce serait leur affaire.

Pendant que je suis sur ce chapitre, je dois signaler un autre fait également digne de l'attention du Gouvernement de Sa Majesté, et qui peut faire voir jusqu'à quel point il serait nécessaire pour lui de laisser une carrière plus libre et ample à la Législature du Pays, et en particulier à l'Assemblée, pour la mettre en état de travailler avec plus d'efficacité au développement des ressources du pays.

Il est une étendue considérable de pays dans le Comté de Saguenay, comme dès avant comme depuis la conquête, sous le nom de *Postes du Roi*, qui étaient affermés autrefois par le Gouvernement Français. On sait que les Rois de France étaient revêtus à la fois de l'autorité législative et exécutive, et même à beaucoup d'égard, du pouvoir judiciaire, distinctes, séparés à juste, titre et balancés dans les principes d'un Gouvernement bien réglé. Les baux qui se faisaient de ces Postes comportaient le droit de commerce exclusif avec les sauvages de ces contrées, et défenses à tous autres qu'aux premiers d'y prendre part, sous des peines plus ou moins sévères. Après la conquête, l'Administration qui s'établit dans notre Province conserva beaucoup trop des formes qui la rapprochaient de l'ancien Gouvernement Français, et par une conséquence naturelle, elle adopta et des principes et des pratiques qui n'avaient pas moins d'analogie avec ceux que l'on suivait alors. L'Administration a depuis la Conquête jusqu'à présent continué à affermer ces postes de la même manière, en accordant à ceux qui prenaient ce Bail, le privilége exclusif du commerce avec les sauvages. Il s'est élevé des doutes bien sérieux dans la Province sur la validité de cette Clause du Bail. Il reste à savoir comment l'administration peut d'elle-même, et sans le concours du Parlement Provincial, interdire à tout sujet de Sa Majesté outre que ceux aux quels elle veut bien l'accorder, le droit d'entrer dans ce territoire pour y faire le commerce. S'il se trouve des raisons capables de justifier la nécessité d'assujettir ce commerce à ce monopole rigoreux, ce ne peut

Appendix (A.)

rigorous monopoly, it does not seem that it appertained to the Executive alone to judge of them. Such a power ought to belong to the Legislature of the country. Independently of the principles of public law of England, and of undeniable maxims, it may be observed that the Hudson's Bay Company, although they may, in the terms of their Charter granted by one of the Charles', claim this privilege, as well as the right of soil, through the extent of the territory granted to them, it has not been maintained that that part of their Charter that gave them a monopoly of trade in this territory, could authorize the exercise of it. As there is no regular Government in these territories, which in fact are as yet only occupied by Indian tribes, recourse could not be had to any local authorities to obtain it; it has been found necessary, in late years, to recur to the supreme authority of the Parliament of England to establish it in favour of the Hudson's Bay Company. Nor has it been granted, if my recollection is correct, but for a pretty limited period of time.

But it must be remarked, with regard to that part of Canada, that a great proportion of the superficies of the soil is capable of cultivation. The climate is not worse than that of the rest of the District of Quebec, which is filled with a happy population, and glittering with the fruits of cultivation, notwithstanding the severity of its climate, which we are informed is more favorable in many parts of the Saguenay.

The Assembly, without entering into the examination and discussion of the questions of law which might arise relative to the validity of the provisions of that lease, which conveys a monopoly of trade, has already made representations to the Executive Government as to the necessity of causing that territory to be settled, and reduce it under the dominion of agriculture. It is not necessary to expatiate upon the matter no more than upon the preceding, to shew that extending cultivation through that part of the Province, would, without comparison, be more beneficial to the Province, and to the nation in general, than any profits that can be made by the fur trade with the Indians, whatever may be the benefits which accrue to the individuals who are engaged in it. On the other hand, nothing could be more easy than to frame, even in the Province, legislative provisions that would have the effect to cause those territories to be cleared and cultivated, without even injuring the fur trade, during a long space of time. But, the present state of affairs, the difference between the views of the local Administration and the people of the country and their Representatives, motives of personal interest, the credit of those upon whose conduct and sentiments they may have influence, may likewise for a long time create and promote obstacles adapted to cause illusion, and to destroy the endeavours and wishes of those who are sensible of the advantages and importance of these plans of settlement, clearing, and culture, and the numberless benefits that would be the result of their being put in execution.

Moreover, who can be so blind as not to see that, independently of these general considerations, which ought to be a motive for leaving an ample jurisdiction to the Province in these matters: there is one which alone, and of itself, ought to be decisive. The rent of the Forges of St. Maurice belongs to the Province, as does that of the King's Posts. Hence I shall not need, no doubt, to labour to maintain that it belongs to the Legislature of the country to regulate every thing that relates to the management of these territorial rights, for the advantage of the country.

But, further with regard to this object, we must recur to a consideration, always essential as respects the Colonial Government. Motives of interest, whether public or private, well or ill-understood; may give occasion

peut être ce semble à l'Exécutif seul à en juger. Ce pouvoir devrait appartenir à la Législature du Pays. Indépendamment du principe du droit public anglais, et des maximes positives, on pourrait observer que la Compagnie de la Baie d'Hudson, quoiqu'elle pût aux termes de la Charte, accordée par l'une des Chartes, réclamer ce privilége, en même tems que le droit au sol dans l'étendue de terrein qui lui est assignée, on n'a pas cru que la partie de cette Charte qui comportait le droit au monopole du commerce en sa faveur, dans ce territoire, put en autoriser l'exercice. Comme il n'y a point de Gouvernement régulier dans ces pays qui, dans le fait ne sont encore habités que par des peuples sauvages, on ne pouvait avoir recours aux autorités locales pour l'obtenir. Il a fallu dans ces dernières années recourir à l'autorité suprême du Parlement d'Angleterre pour l'établir en faveur de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Encore n'a-t-il été accordé, si mes souvenirs ne me trompent pas, que pour une période de tems assez limitée.

Appendice (A.)

Mais il faut observer quant à cette partie du Canada qu'il se trouve une grande portion de la superficie du terrein, susceptible de culture. Le climat n'est pas inférieur à celui du reste du District de Québec, couvert d'une population heureuse, brillant de culture en dépit de la sévérité du climat, que l'on assure être plus favorable dans plusieurs parties du Saguenay.

L'Assemblée sans entrer dans l'examen et la discussion des questions de droit qui pourroient s'élever au sujet de la validité des Clauses de ce Bail, qui comportent le monopole du Commerce, a déjà fait au Gouvernement Exécutif des représentations sur la nécessité de faire établir ces terreins et de les conquérir à l'Agriculture. Il n'est pas nécessaire de s'appésantir sur cet objet plus que sur les précédens pour faire voir que l'extension des défrichemens dans cette partie de la Province serait sans aucune comparaison plus avantageuse pour elle, aussi bien que la nation en général, que les profits qui peuvent résulter du commerce des pelleteries avec les sauvages, quelque puisse être l'avantage qui en revient pour les particuliers qui s'y trouvent engagés. D'un autre côté rien ne serait plus facile même que d'adopter dans la Province des dispositions Législatives qui auraient l'effet de faire défricher et établir ces terres sans même nuire au commerce des pelleteries pendant un très long espace de tems. Mais l'état actuel des choses, la différence des vues de l'Administration locale et du peuple du Pays et de ses représentans, des motifs d'intérêt personnel, le crédit de ceux sur la conduite et les sentimens desquels ils peuvent aussi pendant longtems faire naître et nourrir des difficultés propres à faire illusion, à paraliser les vœux de ceux qui sentent l'importance de ces projets d'établissement, de défrichement et de culture, et les avantages sans nombre qui seraient le résultat de leur mise à exécution.

Cependant comment ne doit-on pas voir qu'indépendamment de ces considérations générales qui devraient porter à laisser à la Province une jurisdiction ample sur ces objets, il en est une qui, seule et d'elle-même devrait être décisive. Les revenus des Baux des Forges St. Maurice appartiennent à la Province comme ceux des Postes du Roi. Je n'ai pas besoin sans doute dès-lors de travailler à faire voir que ce serait à la Législature du Pays à régler tout ce qui a rapport à la conduite de ces biens pour l'avantage du Pays.

Mais il faut encore par rapport à cet objet en revenir à une considération toujours essentielle, par rapport au Gouvernement de la Colonie. Les motifs d'intérêts particuliers ou publics, bien ou mal entendus, peu-

vent

Appendix (A.)

casion to create difficulties, to stop or bewilder the local Administration. In these cases, it will still be necessary to appeal to the Government of His Majesty in England. But then, let me ask, what means Ministers can possess, at the distance they are situated from the spot, to form a judgment between the people who prefer claims of this nature, and the small number of those who oppose the wishes expressed by the body who represent the people?

My Lord,

At the last interview which I had the honor to have with your Lordship, I communicated to you some observations upon the measures which the Parliament may adopt from time to time, for the regulation of the Commerce of the Empire, which may affect the Colonies. The consideration of this subject is connected with the third head in the Address of the Assembly of Lower Canada, of the 16th of March. I have already submitted to your Lordship a Memoir respecting the two first. I have sketched out some remarks relative to the third, which I should have wished to revise. Compelled, however, for the moment, to pay attention to other matters according to the wishes expressed to me by your Lordship, I do not think, after the interview I have had with your Lordship on that subject, that I ought to defer laying those Remarks before you, even in the state in which they are; I venture to hope that the considerations they contain will not all be found unworthy of the attention of His Majesty's Government.

I beg your Lordship to accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be,

My Lord,
Your Lordship's most obedt.
humble servant,

(Signed,) D. B. VIGER.

London Coffee House,
Ludgate Hill, 29th Oct. 1831.

To Lord Viscount Goderich,
Colonial Minister,
&c. &c. &c.

CONSIDERATIONS respecting the third head of Grievances communicated in the Address of the Assembly of Lower Canada, of 16th March, 1831.

No one is more disposed than myself to acknowledge the truth of the principle that freedom is the soul of Commerce, and that industry ought to be left to its own efforts. The mania which for so long a time impelled Government to protect them by means of regulating laws, by privileges, or by restrictions, only serves to impede them in their progress, instead of promoting their developement. The modern History of the European Nations furnish incontestable proofs of this truth.—Since the middle ages, Commerce and Industry have only begun to flourish, from the moment, and in proportion as the system of exclusive laws and monopolies, was departed from, or entirely abandoned. It appears to me, nevertheless, that it is the same with the rule

Appendice (A.)

vent donner lieu de susciter des difficultés, arrêter ou égarer l'administration locale. Il faudrait encore dans ces cas se trouver dans la nécessité d'un appel au Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre. Mais alors je demanderai, quels moyens les Ministres peuvent avoir à la distance où ils sont des lieux, de juger entre le peuple qui forme des réclamations de cette nature et le petit nombre de ceux qui s'opposent aux vœux exprimés par le corps qui le représente?

My Lord,

Lors de la dernière audience que j'ai eu l'honneur d'avoir de Votre Seigneurie, je lui ai fait part de quelques observations sur les mesures que le Parlement peut adopter de tems à autres pour régler le Commerce de l'Empire et qui peuvent affecter les Colonies. La considération de ce sujet se trouve liée à celle du troisième des articles de l'Adresse de l'Assemblée du Bas-Canada du 16 Mars. J'ai déjà soumis à Votre Seigneurie un travail sur les deux premiers. J'avais esquissé relativement au troisième quelques observations que j'aurais pu désirer de retrancher. Obligé de me livrer pour le moment à d'autres soins d'après le désir même dont Votre Seigneurie m'a fait part, je ne crois pas, après l'entretien que j'ai eue avec elle à ce sujet, devoir retarder de les lui mettre sous les yeux même dans l'état où elles se trouvent; j'ose espérer que les considérations qui s'y trouvent exposées ne seront pas toutes indignes de l'attention du Gouvernement de Sa Majesté.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir les assurances du profond respect avec lequel

J'ai l'honneur d'être,
Votre très-humble et
Obéissant Serviteur,

(Signé) D. B. VIGER.

London Coffee House,
Ludgate Hill, 29 October 1831.

A Sa Seigneurie Lord Viscount
Goderich, Ministre des Colonies,
etc., etc., etc.

CONSIDERATIONS relatives au troisième chef des Griefs articulés dans l'Adresse de l'Assemblée du Bas-Canada, du 16 Mars 1831.

Personne plus que moi n'est disposé à reconnaître la vérité de ce principe, que la liberté est l'âme du Commerce, et qu'il faut laisser l'industrie à ses propres efforts. La manie qui a pendant si long-tems travaillé les Gouvernemens de les protéger par des Lois règlementaires, des priviléges ou des restrictions, n'est propre qu'à retarder leurs progrès au lieu de contribuer à leur développement. L'histoire moderne des Nations Européennes fournit des preuves incontestables de cette vérité. Depuis le moyen âge, le Commerce et l'industrie n'ont commencé à fleurir que du moment et dans la même proportion que l'on s'est écarté du système des Lois exclusives et des monopoles, ou qu'on l'a abandonné. Il me semble néanmoins qu'il en est de la

régle

Appendix (A.)

rule I have just pointed out, as with all others which relate to politics, to morals, and to legislation. It may have its exceptions. A nation may find itself placed in particular circumstances, in which the necessity of such exceptions, or of some modification of the rule, may be connected with that principle of self preservation, which is always the supreme law of a community, as well as for an individual. It may likewise also flow from reciprocal rights resulting from the mutual duties which different people forming a nation owe to each other, duties which are themselves founded upon the community of interests which binds them together, and which constitutes among them, in many respects a species of partnership.

I have to view the question in this last point of view. In examining it we can not lose sight of the principles of monopoly received and followed by modern nations in reserving to themselves the trade of their Colonies. It would undoubtedly be another thing if that trade was entirely free, and open to all nations indiscriminately. The consideration of the advantages which an industrious, powerful and wealthy nation, as the English nation is, might derive from a system of perfectly free trade for its Colonies, or of the inconveniencies that might result from it, is foreign to the matter which I have to discuss. I must argue from the state of things as I find them in existence.

Let us endeavour to apply the principles which I have laid down, in considering the relative situation of England and of her North American Colonies.

Although Great Britain which alone of all the European nations, retains any continental possessions in North America, has recently much relaxed the system of restrictions imposed by the Metropolitan States upon the trade of her Colonies, and that we are permitted to trade with foreign parts, it is not the less true that, in fact, the monopoly of our trade is yet in the hands of Great Britain. This monopoly is the result of the exceptions that shackle it, of the burthen of duties on the natural produce or of the industry of other countries which she allows us to receive, laid on to favor those of the Mother Country, and in order to protect her national trade. The Imperial Government, in imposing those duties exercises a right which belongs to it: but it may be at least permitted to enquire, whether there does not result from all these circumstances themselves, a species of right to the Colonies to claim some favour from the Mother Country calculated to yield a compensation. At least it appears as if such a claim would be founded upon the principles of just reciprocity.

Besides, giving a moment's consideration to the matter, I think a conviction must arise that here the question does not solely relate to the interests of the Colony, as some persons might pretend, and as has been alleged. Let us, for instance take the Timber Trade, by way of comparison. Certainly, at first sight, the advantages seem to be all in favour of the Colony. Those who exclaim against the measures taken by the English Government for the protection of their continental possessions in North America, ask why the Inhabitants of England should be compelled to pay a tribute to the industry and labour of those of the Colonies, why, in fine, the people of England should not be free to procure timber at a lower price than that which they are obliged to pay by reason of the duties imposed to favour such as, for instance, comes from New Brunswick, Nova Scotia and Canada. Now, without recurring to the consideration of the monopoly which the people of England exercise with regard to our commerce,

Appendice (A.)

règle que je viens d'indiquer comme de toutes celles qui se rapportent à la politique, à la morale ou à la Législation. Elle peut avoir ses exceptions. Une Nation peut se trouver dans des circonstances particulières dans lesquelles la nécessité de cette exception, ou de quelque modification dans l'application de la règle, se rattacherait à ce principe de propre conservation, qui est toujours la loi suprême pour une Société, comme pour les individus. Elle peut découler encore de droits réciproques qui résultent de devoirs mutuels des divers peuples dont une Nation se compose, les uns envers les autres, devoirs qui eux-mêmes sont fondés sur la communauté des intérêts qui les lie et qui établit entr'eux sous beaucoup de rapports une espèce de solidarité.

Je dois envisager la question sous ce dernier point de vue. On ne saurait aussi en l'examinant perdre de vue les principes reçus et suivis du monopole que les Nations modernes se sont réservé du Commerce de leurs Colonies. Ce serait autre chose sans doute, si ce Commerce était entièrement libre et ouvert à toutes les Nations indistinctement. L'examen des avantages, qu'une Nation industrieuse, puissante et riche comme l'est la Nation Anglaise pourrait retirer d'un système de liberté absolue de Commerce pour ses Colonies, ou des inconvéniens qui en pourraient résulter est étranger au sujet que je dois discuter. Je dois raisonner sur cette matière d'après l'état des choses, tel que je le trouve établi.

Essayons de faire l'application des principes que je viens de mettre au jour, en considérant la situation relative de l'Angleterre et de ses Colonies de l'Amérique du Nord.

Quoique la Grande Bretagne qui seule entre toutes les Nations Européennes conserve des Possessions continentales dans l'Amérique du Nord, se soit encore récemment relachée de beaucoup sur l'article des restrictions imposées par les Métropoles au Commerce de leurs Colonies, et qu'elle nous permette de commercer avec l'Etranger, il n'en est pas moins vrai, que de fait le monopole de notre Commerce est encore entre ses mains. Ce monopole est le résultat des exceptions qui l'entravent, du fardeau des impôts dont les productions naturelles ou de l'industrie des autres pays, qu'elle nous donne la liberté de recevoir, sont chargées en faveur de celles de la Metropole et pour la protection du Commerce national. Le Gouvernement de l'Empire en mettant ces impôts, exerce un droit qui lui appartient. Mais il doit être permis au moins de demander si de toutes ces circonstances là même, il ne résulte pas pour les Colonies une espèce de droit de réclamer de la Mère-Patrie quelque faveur propre à opérer une compensation. Il semble au moins que cette réclamation serait fondée sur des principes d'une juste réciprocité.

D'ailleurs, en donnant à la chose un moment d'examen, on pourra, je pense, se convaincre qu'après tout il n'est pas ici uniquement question de l'intérêt de la Colonie, comme quelques personnes pourraient le prétendre et comme on l'a allégué. Prenons par example pour terme de comparaison le Commerce des Bois, sans doute au premier coup d'œil l'avantage est tout en faveur de la Colonie. Ceux qui s'élèvent contre les mesures adoptées par le Gouvernement d'Angleterre pour protéger le Commerce dans les possessions Continentales de l'Amérique du Nord, demandent pourquoi on forcerait ses Habitans à payer un tribut à l'industrie ou au travail de ceux des Colonies, pourquoi le peuple Anglais enfin n'aurait pas la liberté de se procurer des bois à un prix au dessous de celui qu'il est obligé de payer à raison des impôts établis en faveur de ceux qui viennent, par example du Nouveau Brunswick, de la Nouvelle Ecosse ou du Canada. Maintenant sans revenir à la considération du monopole que le peuple

Appendix (A.)

merce, and of the motives which ought to arise thereupon for granting us some compensation in return for the burthen it lays upon us, is it then no advantage for Great Britain to favour the trade of her Colonies, the prosperity of which tends to increase that of her own trade?

The protection which she in particular grants to the timber trade, has, it is true, in the first instance, the effect of facilitating the clearing and cultivation of the land, by offering to those who form new settlements of that kind in this part of North America means to defray the expenses itself of clearing, by the sale of the timber which, without that, would have to be destroyed, at great cost, and by laborious exertions. But at the same time all the members of those families who proceed to form new settlements are so many consumers of English manufactures, for which they pay, in the first instance, out of the proceeds of the timber they sell to the English merchants, and afterwards out of the produce of their cultivation when once their lands have got so far. Are these advantages to be despised? I could easily point out many others, well capable of more than compensating the Inhabitants of the Mother Country for paying something more in the price of that article of trade, under the present system of protecting duties, in favour of timber from the Colonies.—It will be no doubt sufficient to shew that England cannot incur those losses which are pictured in a way to produce deception. I have before said that I argue upon the principles of the monopoly in effect existing, and to which our trade is subjected in favour of the Mother Country; and not upon such grounds as the matter might be argued perhaps, if, in this respect all prohibitory and restrictive laws were wholly abandoned.

Reverting to the benefits which England may derive from the protection she gives to this particular branch of our trade, and continue to argue upon the same principles, I will add that as this monopoly does in fact exist, it follows that the whole trade between the Colony and the Mother Country is carried on by British Subjects, the goods that are imported or exported are conveyed by British vessels, British Sailors compose their crews; goods of English manufacture are almost exclusively such as are consumed in the Colonies, who pay for them by means of the profits they derive from their trade with the Mother Country. And this trade increases in proportion to the protection afforded to it by the Mother Country. Upon this head as upon many others facts are all. Only examine, for instance, the rapidity with which the number of vessels which come to load wood in the ports of the British Provinces in North America, has augmented since the adoption of the system of protecting duties for this species of produce, and I believe it will be easy to be convinced that at least the real interests of Great Britain have suffered nothing, whilst, in the mean time, it has produced numerous advantages to the Colonies, which in their final result must reciprocally tend to that of the metropolitan State itself, and increase with the same rapidity.

I do not speak of the disadvantages that must accrue to England in dividing with another nation, the loading and employing of ships and sailors; with Russia, for example; of the dangers of the fluctuation to which that trade might be exposed in case of a war with that power, as has already happened; of the difference there must be in the sale of articles of English manufacture in the Northern countries of Europe, and those of our portion of America, whose Inhabitants must consume more of them. I leave these considerations, and some others of the same kind, to those who have more leisure for enquiry, and more knowledge of the details than I have

Anglais exerce sur notre Commerce, et aux motifs qui en doivent résulter de nous accorder quelque compensation en retour du fardeau qu'il nous impose, n'est ce donc rien pour la Grande-Bretagne que de favoriser le Commerce de ses Colonies, dont la prosperité tourne à l'avantage de son propre Commerce?

Appendice (A.)

Sa protection qu'elle accorde en particulier à celui des Bois a, il est vrai, d'abord l'effet de faciliter l'établissement, le défrichement et la culture des Terres en offrant à ceux qui forment de nouveaux établissemens de ce genre dans cette partie de l'Amérique du Nord des ressources pour payer les frais du défrichement lui-même par la vente de Bois, que sans cela il faudrait détruire à grands frais et par un travail des plus pénibles. Mais en même tems, tous les Membres des familles qui vont former ces nouveaux établissemens sont autant de consommateurs des objets de manufacture Anglaise, qu'ils payent d'abord au moyen des Bois qu'ils vendent à ses négocians, et ensuite à même le produit de leur culture, quand une fois leurs Terres sont en exploitation. Sont-ce là des avantages à mépriser? J'en pourrait aisement indiquer beaucoup d'autres encore bien capables et au-delà de compenser les inconvéniens attachés à la nécessité pour l'habitant de la Mère-Patrie de payer quelque chose de plus pour le prix de cet article de Commerce dans le systême actuel d'Impôts, de protections en faveur des Bois des Colonies. Il suffit sans doute de faire voir que dans l'intérêt même du moment, l'Angleterre ne peut encourir les pertes dont on fait des tableaux capables de faire illusion. Je l'ai déjà dit, je raisonne dans les principes du monopole de fait auquel notre Commerce est assujetti en faveur de la Mère-Patrie, et non comme on pourrait peut-être le faire si sur cet article on abandonnait en entier celui des Lois prohibitives ou restrictives.

Revenant aux avantages que l'Angleterre peut retirer de la protection qu'elle accorde à cet objet particulier de notre Commerce, et raissonnant toujours dans les mêmes pricipes, j'ajouterai que ce monopole existant de fait il s'ensuit de même que tout le Commerce entre les Colonies et la Mère-Patrie se fait par des Sujets Britanniques, ce sont des Vaisseaux Britanniques qui transportent les Marchandises importées ou exportées, ce sont des Matelots de la Grande-Bretagne qui composent les Equipages, ce sont des objets de Manufacture Anglaise qui sont consommés à-peu-près exclusivement par les Colonies qui les payent à même les profits de leur Commerce avec la Mère-Patrie. Et ce Commerce s'accroit en raison de la protection que l'Angleterre lui accorde. Sur cet article comme sur beaucoup d'autres les faits sont tout. Qu'on examine par example avec quelle rapidité le nombre des Vaisseaux qui viennent se charger de Bois dans les Ports des Provinces Britanniques, dans l'Amérique du Nord, s'est augmenté depuis que l'on a adopté le système d'Impôts protecteurs en faveur de ce genre de production, et je crois qu'il sera aisé de se convaincre qu'au moins les intérêts réels de la Grande-Bretagne n'en ont rien souffert en même tems qu'il a produit pour les Colonies des avantages nombreux, qui en dernier analyse doivent réciproquement tourner à celui de la Métropole elle même, s'accroître de même avec rapidité.

Je ne parle pas du désavantage pour l'Angleterre de partager avec une autre Nation le chargement, l'emploi des Vaisseaux et des Matelots; avec la Russie par exemple; du danger de la fluctuation à laquelle ce Commerce pourrait être exposé dans le cas d'une Guerre avec cette puissance comme la chose est déjà arrivée; de la différence qu'il doit y avoir dans le débit des objets de Manufacture Anglaise dans les Pays du Nord de l'Europe, et ceux de notre partie de l'Amérique dont les Habitans en doivent consommer d'avantage. Je laisse ces considérations et quelques autres de la même nature à ceux qui ont et plus de loisir

Appendix (A.)

have myself upon those matters. But, in fine, it appears to me that, independently of these, which may not be without importance, I have adduced reasons that are pretty strong to prove that the principle of exception I have invoked is not devoid of foundation.

We now come to another consideration which is connected with the essential principles of justice on the part of the Mother Country towards the Colonies, and as one appertaining to political economy. The prosperity of the commerce of a country can only be built upon a reasonable certainty, a well founded hope of profit to be made upon the capital employed. If the measures adopted by the Government be changed from one day to another, such changes may in the same way produce the loss of those profits or even of the capital itself. It is evident that commerce would be destroyed, that the nation must suffer as much as individuals, and that a common and universal ruin would be the consequence.

The Province of Lower Canada demands from Great Britain to guarantee them from this danger, in the course of exercising her right to make laws and regulations which effect the interests of the trade and commerce of her Colonies. A fluctuation in the measures adopted by His Majesty's Government would expose the Merchants of the Colonies to very fatal consequences; the apprehensions alone of this danger would suffice to paralyze the efforts of industry. Let us remark, with regard to the timber trade, that the system of protecting duties has had the effect of causing many individuals in the Colonies who are engaged in it, to invest considerable sums, in matters connected with it, among others, in the construction of saw-mills, of establishments for squaring, sawing, and dressing the timber destined for exportation. What would be the result of sudden changes in the laws which have established that system upon the permanence of which they had a right to depend? The loss of the capital invested and perhaps the ruin of a great number of them who had engaged in these speculations. It is useless to enter into further details on this subject. That I have confined myself to speaking of the timber trade, is because it has been the subject of a warm debate during the last Session of Parliament, and that it has drawn the attention of the Government and of the public, on this side of the Atlantic, and that of the Inhabitants of the Colonies themselves, especially of those who are engaged in this important trade. The reflections which have here been made are equally applicable to all the other regulations, which are within the province and jurisdiction of the Imperial Parliament, with relation to the commerce of the Colonies. I will add that even if that which has now been in question, should itself be regarded as subjected to an exception with regard to the principles I invoke, they would not the less, in general, be deserving of the attention of those who direct the operations of Government, that is, as to all the other objects to which these principles may be applicable.

Appendice (A.)

loisir pour faire des recherches, et plus de connaissances de détails que je n'en ai moi-même sur ces matières. Mais enfin il me semble qu'indépendamment de celles-ci, qui pourraient n'être pas sans importance, j'ai donné des raisons assez fortes pour faire sentir que le principe d'exception que j'ai invoqué n'est pas dénué de fondement.

Venons maintenant à une autre considération qui se rattache à des principes essentiels de Justice de la part de la Mère-Patrie envers les Colonies comme d'économie politique. La prospérité du Commerce d'un Pays ne peut être appuyée que sur une certitude raisonnable, un espoir fondé du profit à faire sur les Capitaux qu'on y emploie. Si les mesures adoptées par un Gouvernement changaient d'un moment à l'autre, ces changemens pourraient entrainer de même la perte de ces profits, ou des Capitaux eux-mêmes. On conçoit que le Commerce serait bientôt détruit, et qu'une Nation, un peuple en souffrirait autant que les particuliers; qu'une ruine commune et universelle en serait le résultat.

La Province du Bas-Canada demande que la Grande-Bretagne la garantisse de ce danger, en exerçant son droit de faire des réglemens qui affectent les intérêts du Commerce de ses Colonies. Sa fluctuation dans les mesures adoptées par le Gouvernement de Sa Majesté exposerait les Commerçans des Colonies à des conséquences funestes, la crainte seule de ce danger suffirait pour paralyser les efforts de l'industrie. Observons par rapport au Commerce des Bois que le système d'impots protecteurs a dû déterminer plusieurs individus qui s'y trouvent engagés dans les Colonies, à employer des Capitaux considérables, entr'autres objets, à ériger des Moulins, des Manufactures pour équarrir, scier, façonner les Bois destinés à l'exportation. Quel serait le resultat d'un changement subit dans les Lois qui ont établi ce système sur la permanence duquel ils doivent compter: La perte des Capitaux employés et peut-être la ruine d'un grand nombre de ceux qui se sont engagés dans ces spéculations. Il est inutile d'entrer dans d'autres détails à ce sujet. Si l'on s'est borné à parler du Commerce des Bois, c'est qu'il a été le sujet d'une discussion vive pendant la dernière Session du Parlement, qu'il a fixée l'attention du Gouvernement et du Public de ce Côté de l'Océan, celle des Habitans des Colonies elles-mêmes, surtout parmi ceux qui sont engagés dans ce Commerce important. Les réfléxions que l'on vient de mettre au jour sont également applicables à tous les autres règlemens qui sont de ressort et de la jurisdiction du Parlement Impérial, relativement au Commerce dans les Colonies. J'ajouterai que si celui dont il vient d'être question pouvait lui-même être regardé comme sujet à une exception, relativement aux principes que j'invoque, il n'en serait pas moins digne en général de l'attention de ceux qui dirigent les opérations du Gouvernement pour tous les autres auxquels ces principes peuvent être applicables.

Appendix (A.)

LETTERS

FROM

THE HONORABLE DENIS B. VIGER,

TO

THE HONBLE. LOUIS JOSEPH PAPINEAU,

SPEAKER OF THE ASSEMBLY

OF

LOWER CANADA.

No. 1.

Sir,

I have already sent to your Address, by the Packet of the 24th September last, a Copy of the first Observations which I submitted to the Colonial Minister, relative to the proceedings of the Assembly against Mr. Stuart. I now accompany this Letter, with a part of my Observations upon his Memorial which I submitted to the Colonial Minister. It is entitled "Parliamentary Observations," and in effect precedes my Remarks which bear upon matters of detail contained in the Memorial.

I had wished to have sent you more by this Packet. Considering the other matters which necessarily call for attention every day, I have found it impracticable to get more copied. I will do my endeavor to send you a continuation by the next Packet, and so on, till the whole is finished.

The Assembly will, by these preliminary observations, perceive that the outline I have to fill up is very ample. The labour it requires is of necessity long and more difficult, because of the distance I find myself in from the sources whence I might draw an abundant supply of accurate information, as to details, about which I am obliged to write from memory. At least I have as yet done, and will continue to do, all that depends upon me, to prevent the Country from suffering under those circumstances.

I hope the Assembly will receive a Copy of Mr. Stuart's Memorial, of which I have requested one to be sent them. They will probably be enabled, during the next Session, which it is likely will take place towards the end of this year, to judge of what ought to be added to my own observations.

I was desirous of having it in my power to add to these Documents some explanations, but I cannot do it. I trust that with the Memorial, and the Remarks it has elicited, it will be seen that my attention must have been almost entirely absorbed by those objects.

I have the honor to be,
with respect,
Sir,
Your most obedient
humble servant,
D. B. VIGER.

London Coffee House,
Ludgate Hill, 14th
Octr. 1831.

To the Hon. L. J. Papineau, Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, Montreal.

Appendice (A.)

LETTRES

DE

L'HONORABLE DENIS B. VIGER,

A

L'HONORABLE LOUIS JOSEPH PAPINEAU,

ORATEUR DE L'ASSEMBLE'E

DU

BAS-CANADA.

No. 1.

Monsieur,

J'ai déjà mis à votre Adresse par le Paquet du 24 Septembre dernier, Copie des premières observations que j'ai soumises au Ministre des Colonies relativement aux procédés de l'Assemblée contre M. Stuart. Je joins maintenant à cette lettre une partie des observations sur son mémoire que j'ai mises sous les yeux du Ministre des Colonies. Elle a pour titre "Remarques préliminaires," et précède en effet mes observations qui portent sur des objets de détail dans le mémoire.

J'aurais voulu vous en envoyer davantage par ce paquet, avec les autres objets dont il est journellement nécessaire de s'occuper. Il m'a été impossible d'en faire copier davantage. Je ferai mes efforts pour vous en envoyer un autre morceau par le Paquet prochain, et ainsi de suite jusqu'à ce que le tout soit complété.

L'Assemblée verra par ces remarques préliminaires que le cadre j'ai à remplir est bien ample ; le travail qui en résulte est nécessairement long et pénible à raison de l'éloignement où je me trouve des sources où je pourrais puiser une foule de renseignemens exacts, relativement à des détails sur lesquels je suis obligé d'écrire souvent de mémoire. J'ai déjà fait au moins, et je continue de faire, tout ce qui dépend de moi pour que la cause du pays ne souffre pas de cette circonstance.

Je me flatte que l'Assemblée recevra aussi un exemplaire du mémoire de M. Stuart dont j'ai demandé l'envoi pour elle. Elle sera à même dans la Session prochaine, qui se tiendra probablement vers la fin de cette année, de voir ce qu'il faudrait ajouter à mes propres observations.

Je voudrais pouvoir joindre à ces Documens quelques explications. Je ne puis le faire. J'ose me flatter qu'avec le mémoire et les observations qu'il a provoquées de ma part, on pourra voir que mon attention eût dû être souvent absorbée à-peu-près en entier par ces objets.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
avec respect,
Votre très-humble et
obeissant serviteur,
D. B. VIGER.

London Coffee House,
Ludgate Hill,
14 Octobre 1831.

A l'Honorable L. J. Papineau,
Orateur de la Chambre d'Assemblée
du Bas-Canada, Montréal.

Appendix (A.)

No. 2.

SIR,

Herewith I address to you the first part of my observations which I communicated to the Ministers, relative to Mr. Stuart's Memorial, which serves as a sequel to the "Preliminary Observations" of which I sent you a Copy by the Packet of the 16th instant. I have already stated to you that it has been absolutely impossible to send you further information in detail upon this subject as well as upon many others. The necessity of devoting myself almost exclusively to the labour which these observations required, in every intervening moment left me by the attention I had to bestow upon other matters committed to my charge by the Assembly, has likewise put it out of my power to give you an accurate and daily account of all my proceedings and measures. I have already had the honor of stating to you that I trusted the Assembly would ultimately see that I had not failed to do all that depended upon me, to promote the interests confided to my care, and that they have not been neglected.

The Assembly will also see that the Petition to the House of Lords, relative to Grievances, had been presented by the Marquis of Lansdown.

Several circumstances, the detail of which in this place would be useless, had, one after another, delayed the presenting of the Petition of the Assembly to the House of Commons. At last it was presented by Mr. Labouchère on the 14th instant, the day on which Mr. Hume likewise presented one from Upper Canada. The former gentleman made a long and eloquent Speech on this occasion, in which he successively passed in review the various objects of complaint by the Assembly of Lower Canada; acknowleged at the same time what the present Administration, and that which immediately preceded it, had done towards redressing them; and persuaded Ministers to yield to the desires of a People who deserved well of the Mother Country, and whose requests were founded upon justice. The Assembly will share with me in the regret I felt when I learnt that the Shorthand-writers, through whom generally the public receive an account of the Paliamentry debates, had not been able to give the speeches of the Members who spoke when that Petition was presented. It is true, it is a matter of extreme difficulty to report on such occasions when matters are discussed to which persons here are often strangers, and upon facts and circumstances, the nature, objects, and bearings of which must necessarily escape the attention of those who have no positive or local acquaintance with them.

What I must at least say is, that the sentiments expressed by those who successively submitted to the House of Commons their observations upon the several subjects to which Mr. Labouchère had called the attention of the House, and especially those which Lord Howick expressed, were of such a nature as to inspire confidence in the inhabitants of the Province, I will not say, alone in general in the Members of the House, but in those of the Administration, whose speeches equally breathed the sentiments of benevolence, and those of strict justice towards us. Having been present at that discussion, I should think I was myself wanting to justice, and to a duty imperiously called for by gratitude, if I did not impart to the Assembly the deep impression which the whole has made upon my mind, and which must have been felt by any inhabitant of Canada, who had been, as I was on that occasion, a witness of that debate.

No. 2.

Monsieur,

Appendice (A.)

Je vous adresse ci-jointe, la première partie de mes observations, communiquées aux Ministres relativement au mémoire de M. Stuart, qui sert de suite aux remarques préliminaires dont je vous ai envoyé copie par le Paquet du seize de ce mois. Je vous ai déjà mandé, qu'il avait été absolument impossible de vous envoyer d'autres renseignemens détaillés sur cet objet comme sur beaucoup d'autres. La nécessité de me livrer à-peu-près exclusivement au travail ces observations exigeaient dans les momens d'intervalle que me laissaient les soins des autres objets dont je me trouvais chargé par l'Assemblée, m'a aussi mis hors d'état de vous rendre un compte exact et journalier de toutes mes opérations et de mes démarches. J'ai déjà eu l'honneur de vous mander que j'espérais que l'Assemblée verrait ultérieurement que je n'avais pas manqué de faire tout ce qui dépendait de moi pour avancer les intérêts confiés à mes soins, et qu'ils n'ont point été négligés.

L'Assemblée verra aussi que la Pétition à la Chambre des Lords, relative aux Griefs avait été présentée par le Marquis de Landsdown.

Plusieurs raisons dont un exposé ici serait inutile, avaient successivement fait différer la présentation de la Pétition de l'Assemblée à la Chambre des Communes. Enfin elle a été présentée par M. Labouchère, le 14 de ce mois, jour auquel M. Hume en a aussi présenté une du Haut-Canada. Le premier a fait à cette occasion un discours long et éloquent, dans lequel il a discuté successivement tous les différents sujets de plaintes de l'Assemblée du Bas-Canada, reconnu en même tems ce que l'administration actuelle et celle qui l'avait immédiatement précédé avait fait pour y porter remède, et engagé les Ministres à continuer de se rendre aux vœux d'un peuple qui avait bien mérité de la Mère-Patrie, et dont les demandes étaient fondées sur la justice. L'Assemblée devra partager le regrèt que j'ai éprouvé en apprenant que les stenographes qui rendent ordinairement compte au Public des Débats Parlementaires n'aient pas pu rendre les discours des Membres qui ont parlé lors de la présentation de cette Pétition. Il est vrai que c'est une chose extrêmement difficile dans ces occasions, sur des objets auxquels on est si souvent étranger, et sur des faits ou des considérations dont la nature et le but, les rapports enfin, doivent nécessairement échapper à ceux qui manquent de connaissances positives et locales.

Ce que je dois dire au moins, ces que les sentimens mis au jour par ceux qui ont successivement fait part à la Chambre des Communes de leurs observations sur les différens objets sur lesquels M. Labouchère avait appellé l'attention de la Chambre, ceux que le Lord Howick en particulier a exprimés, étaient de nature à inspirer à la fois aux Habitans de la Province, la confiance, je ne dirai pas seulement en général dans les Membres de la Chambre, mais en particulier dans ceux de l'administration dont les discours respiraient également les sentimens de la bienveillance, et ceux d'une exacte justice envers nous. Ayant été présent à cette discussion, je croirais manquer moi-même à la justice, comme un devoir impérieusement commandé par la reconnaissance, si je ne fesais part à l'Assemblée de la profonde impression qu'elle a laissé dans mon âme, et qui aurait été partagée par tous ceux des Habitans du Canada, qui auraient, comme je l'ai fait dans cette occasion, été présens à cette discussion.

Appendix (A.)

I beg you will accept the assurances of respect with which I have the honor to be,

Your obedient servant,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
22d Octr. 1831.

The Hon. L. J. Papineau, Esq.
Speaker of the House of Assembly of Lower Canada,
Montreal.

N. B.—I think also that I ought not to pass over the fact, that Sir James Mackintosh displayed his eloquence on that occasion, in favor of our Country.

Appendice (A.)

Je vous prie de recevoir les assurances de respect avec lequel,

J'ai l'honneur d'être votre,
Très-obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
22 Octobre 1831.

L'Honorable L. J. Papineau, Ecuyer,
Orateur de la Chambre d'Assemblée,
du Bas-Canada, Montréal.

N. B.—Je crois aussi ne pas vous laisser ignorer que Sir James M'Instosh a fait entendre encore sa voix éloquente dans cette occasion en faveur de notre Pays.

No. 3.

Sir,

I have already sent you, for the House of Assembly, a part of my Remarks on Mr. Stuart's Memorial. I regret that I have not been able yet to cause to be copied, in order to transmit to you at present, all those which follow relating to that Memorial, which are complete, and which I have already laid before the Colonial Minister. The fact is, that I have absolutely had no time to do so. Mr. Garneau, notwithstanding his assiduous labours, having been hindered from preparing them, by other pressing occupations relating to the mission with which I am encharged by the House. I send you those which he has had it in his power to copy since my last letter, and I hope to be able to send you a more considerable quantity by the next packet.

Those which relate to the Appendix, as far as the Report made on the 20th of October 1828, to Sir James Kempt, have been ready for some time. As to what relates to myself, Mr. Garneau has found it impossible to make a copy of it, so as to lay it before the Minister. I need not add that nothing shall be wanting to procure it to be transmitted to him as soon as possible. I shall then, in addition to that, have to make some further observations relating to that Report.

I speak of Mr. Stuart's Memorial, without entering into any of the details, because, I must presume, from the measures I have taken, that the Assembly have, in that respect, before them all the necessary information before even that this letter can reach you

I likewise append to this letter copy of a Memorial of another kind, which I have addressed to the Minister, consisting of considerations which relate to one of the Grievances brought forward in the House of Assembly's Address. It is the third. I have already transmitted to you, copies of those remarks which I considered it necessary to make respecting the two first.

I have already had the honor of pointing out to you that I was desirous of adding some explanations with respect to those matters, as well as to the other subjects contained in the Addresses, upon which I have not been wanting, in entering into explanations myself with the Colonial Minister, on those occasions when he has honored me with interviews, without intending to increase the bulk of my correspondence. I have anew to solicit the indulgence of the House of Assembly.

My

No. 3.

Monsieur,

Je vous ai déjà adressé pour l'Asemblée partie de mes observations sur le mémoire de M. Stuart. Je suis mortifié de n'avoir pas pu faire copier encore, pour pouvoir vous les faire parvenir dans ce moment, toutes celles qui suivent et se rapportent au mémoire, qui sont complètes, et que j'ai déjà mises sous les yeux du Ministre des Colonies. Le fait est que le tems m'a absolument manqué. M. Garneau, malgré un travail assidu, n'a pu y parvenir. ayant été détourné par d'autres occupations pressantes relatives à la mission dont je suis chargé par la Chambre. Je vous envoie ce qu'il a pu copier depuis ma dernière lettre, et j'espère vous en envoyer une autre quantité plus considérable par le prochain Paquet.

Celles qui ont rapport à l'Appendice jusqu'au rapport fait le 20 Octobre 1828, à Sir James Kempt, sont prêtes déjà depuis quelque tems, quant à ce qui me regarde. Il a été impossible à M. Garneau d'en faire la Copie pour les mettre sous les yeux du Ministre. Je n'ai pas besoin d'ajouter que rien ne sera négligé pour le lui envoyer au plutôt. Il me restera alors à ajouter à ce travail quelques observations sur ce rapport.

Je parle de ce mémoire de M. Stuart sans entrer dans des détails, d'autant que je dois supposer d'après les précautions que j'ai prises à cet égard, que l'Assemblée l'aura sous les yeux avant que cette lettre vous soit parvenue.

Je joins aussi à cette lettre la Copie d'un travail d'un autre genre que j'adresse au Ministre. Ce sont des considérations qui se rattachent à celles d'un des Griefs articulés dans l'Adresse de l'Assemblée. C'est le troisième. Je vous ai déja envoyé Copies d'observations que je lui ai soumises relativement aux deux premiers.

J'ai déjà eu l'honneur de vous faire observer que j'aurai voulu joindre des explications par rapport à ces objets comme aux autres sujets des Adresses, sur lesquels je n'ai pas manqué d'entrer moi-même en explication avec le Ministre des Colonies, dans les diverses audiences qu'il m'a accordées, sans compter que j'aurais voulu y ajouter quelque chose de plus de ma correspondance. Je sollicite de nouveau l'indulgence de l'Assemblée. Mes occupations ont été réellement multipliées

et

Appendix (A.)

My occupations have been, in fact, both multiplied and continual. I have already had the honor of stating to you that the Assembly will finally perceive that those objects have not been neglected. Further, considering how many of them are, for the most part, of a complicated nature, and considering also the labour I have had to bestow upon discussing Mr. Stuart's Memorial, I flatter myself that all that will be expected from me, will be not to remain in arrear with my relations with the Colonial Office.

I beg, Sir, you will receive the assurance of the respect with which I have the honor to be,

Sir,

Your obedient servant,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
29th Oct. 1831.

To the Honorable L. J. Papineau, Esq.
Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, Montreal.

Appendice (A.)

et constantes. J'ai déjà eu l'honneur de vous dire que l'Assemblée verrait ultérieurement que ces objets n'ont point été négligés. D'ailleurs, considérant combien plusieurs d'entr'eux sont compliqués pour la plupart, et en songeant au travail auquel j'ai dû être forcé de me livrer pour discuter le mémoire de M. Stuart, on pourra, je me flatte, voir que tout ce que j'ai pu faire jusqu'à présent, c'est de ne pas rester en arrière dans mes relations avec le Bureau Colonial.

Je vous prie, Monsieur, de recevoir les assurances du respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
29 Octobre 1831.

A l'Honorable L. J. Papineau, Ecuyer,
Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, Montréal.

No. 4.

Sir,

I put to-day into the Post another copy of another part of my Observations on Mr. Stuart's Memorial. It is yet impossible for me to send you more.

My last Letter of the fifth of November, informed you in anticipation of the causes which put it out of my power to do all that I am desirous of doing in this respect. You will there see that I have few leisure moments. I flatter myself, however, that I shall ere long have more leisure. If that prove to be the case, I will avail of it to write to you, and to transmit to you at the same time, a new series of those observations.

I have the honor to be,

Sir,

Your very humble and
obedt. servant,

D. B. VIGER.

London, 14th Novr. 1831.

To the Honorable L. J. Papineau,
Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, Montreal.

No. 4.

Monsieur,

Je mets aujourd'hui à la poste une autre Copie d'une autre partie de mes observations sur le mémoire de M. Stuart. Il m'est encore impossible de vous envoyer davantage. Ma dernière lettre du cinq de Novembre vous a d'avance fait connaître les raisons qui me mettent hors d'état de faire tout ce que je désirerais à cet égard. Vous y pourrez voir que j'ai peu de momens à moi. Je me flatte pourtant d'avoir quelque plus de loisir dans quelque tems. Si cela est, j'en profiterai pour vous écrire et vous adresser en même tems une nouvelle série de ces observations.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et
obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

London, 14 Novembre 1831.

A l'Honorable L. J. Papineau,
Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, Montréal.

No. 5.

Sir,

I address you to-day with copy of part of the sequel of my Observations on Mr. Stuart's Memorial in answer to the accusations of him by the House of Assembly.

The

No. 5.

Monsieur,

Je mets aujourd'hui à votre Adresse Copie d'une partie de la suite de mes observations sur le mémoire de M. Stuart en réponse aux accusations de l'Assemblée.

La

Appendix (A.)

The necessity of making two copies of those Observations, one for the Minister, and the other to send to Canada, has rather added to the labours that the Mission with which I have been encharged by the Assembly, require. I have to add, that a third copy has had to be made to put into the hands of the Translator. Without the occurrence of these circumstances, I should before this, have sent copy of the whole.

As to the benefit to be derived from causing a Work of this kind to be translated here, which was suggested to me by the Minister himself, it was too evident for me to hesitate a moment in taking upon myself to cause it to be performed, as also to cause the translation itself to be printed. I expect this week to get the translation of the first part of these observations begun to be printed. I am not yet certain whether I shall determine upon getting the original work printed: I will only do so in case it should appear to be necessary.

I must beg your excuse, Sir, and the excuse of the House, if my letters bear the marks of the hurry in which I am sometimes forced to write to you, in stating to you my labours here. I flatter myself that you will ere this have perceived by my several communications which I have already addressed to you, that I have not had much time at my disposal, and that I cannot even hope to have much for some time to come.

I beg, Sir, you will accept the assurance of the respect with which I have the honor to be,

Your most obedt. humble servant,
D. B. VIGER.

London, 22d Novr. 1831.

To the Honorable L. J. Papineau,
Speaker of the House of Commons of Lower Canada, &c. &c.

Appendice (A.)

La nécessité de faire une double Copie de ces observations, l'une pour le ministre, la seconde pour le Canada, a un peu ajouté aux soins qu'exige la mission dont je suis chargé par la Chambre. Je dois ajouter qu'il en a fallu faire une troisième pour la mettre entre les mains du Traducteur. Sans ces circonstances j'aurais déjà envoyé Copie du tout.

Quant à l'avantage de faire traduire ici un ouvrage de cette nature, que le Ministre m'a suggéré lui-même, il était trop évident pour que j'aie hésité un instant à prendre sur moi de faire faire ce travail comme de faire imprimer cette traduction elle-même. J'espère faire commencer à imprimer cette semaine la traduction de la première partie des observations. Je ne sais encore si je me déterminerai à faire imprimer l'ouvrage original. Je ne le ferai que dans le cas où la chose pourrait paraître nécessaire.

Je vous demande pardon, Monsieur, et je demande pardon à la Chambre d'Assemblée si mes lettres se sentent de la précipitation avec laquelle je suis quelque fois obligé de vous écrire en vous rendant compte de mes travaux ici, J'ose me flatter que vous aurez déjà vu par les diverses communications que je vous ai déjà adressées que je n'ai pu avoir beaucoup de tems à ma disposition, et que je ne puis même espérer d'en avoir de quelque tems encore.

Je vous prie, Monsieur, de recevoir l'assurance du respect avec lequel, j'ai l'honneur d'être,

Votre très-humble, obéissant serviteur,
D. B. VIGER.

London, 22 Novembre 1831.

A l'Honorable L. J. Papineau,
Orateur de la Chambre des Communes du Bas-Canada, &c. &c. &c.

No. 6.

Sir,

I had hoped that when I wrote you by the last Packet, to be able to transmit to you for the Assembly, Copy of the first part of my Remarks on the Letter of Mr. Stuart, in answer to the accusations alleged against him in the first and third Reports of the Committee of the House of Assembly. It is now completed, but it took me up more time than I had at first calculated on, for putting the last finish on it. As soon as the Copy can be prepared, it shall be transmitted to you.

I likewise transmit to you a printed Copy of the sequel of the Observations upon the Memorial. I shall do the like for the remainder, as soon as it is finished printing.

I beg you will accept the assurances of respect with which I have the honor to be,

Sir,

Your most obedt. humble Servant,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
29th December, 1831.

To the Hon. L. J. Papineau,
Speaker of the House of Assembly of Lower Canada,
Montreal.

No. 6.

Monsieur,

J'avais l'espoir quand je vous ai écrit par le dernier Paquet, de pouvoir mettre à votre adresse, pour l'Assemblée, Copie de la première partie de mes observations sur la lettre de M. Stuart, en réponse aux accusations articulées dans les premier et troisième Rapports du Comité de l'Assemblée. Elle est maintenant terminée, mais il m'a fallu un peu plus de tems que je ne pensais d'abord, pour y mettre la dernière main. Aussitôt que la Copie en pourra être faite, elle sera mise à votre Adresse.

Je mets aussi à votre adresse un Exemplaire de la suite de la Traduction imprimée des observations sur le Mémoire. J'en ferai autant pour la suite, aussitôt que l'impression en sera terminée.

Je vous prie de recevoir les assurances du respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
29 Décembre 1831.

L'Honorable L. J. Papineau, Ecuyer,
Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, &c. &c. &c.
Montréal.

Appendix (A.)

No. 7.

Sir,

I lay to-day before the Colonial Office, Copy of the part of my Remarks on Mr. Stuart's Letter, of the 8th of October last, to Lord Goderich, relative to the first and third Reports of the Assembly against him.

I had hoped to have been able to send you a Copy of the Work by the Packet. Time has not allowed of its being finished. I expect to be able to send you Copy of the remainder of the first part of my Remarks upon that Letter by the next Packet.

I am at present engaged upon the second part of the Letter, and I need not add that I employ myself upon the new labour, with all the assiduity in my power.

I beg you will accept the assurances of the respect with which I have the honor to be,

Your most obedient humble servant,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
6th January, 1832.

To the Hon. L. J. Papineau,
Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, Montreal.

No. 7.

Monsieur,

Je mets aujourd'hui au Bureau Colonial Copie de la première partie de mes observations sur la lettre de M. Stuart, du 8 Octobre dernier à sa Seigneurie Lord Goderich, relative au premier et au troisième Rapports de l'Assemblée contre lui.

J'espérais pouvoir vous envoyer Copie de ce travail par le Paquet. Le tems a manqué pour le compléter. Je me flatte d'envoyer la copie du reste de cette première partie de mes observations sur cette lettre par le prochain Paquet.

Je travaille maintenant sur la seconde partie de la lettre, et je n'ai pas besoin d'ajouter que je me livre à ce nouveau travail avec toute l'application dont je suis capable.

Je vous prie de recevoir les assurances du respect avec lequel

J'ai l'honneur d'être, votre très-humble et obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
6 Janvier 1832.

L'Honorable L. J. Papineau, Ecuyer,
Orateur de la Chambre d'Assemblée
du Bas-Canada, etc., etc., etc. Montréal.

Appendice (A.)

No. 8.

Sir,

I have the honer to send you herewith, for the House of Assembly, the remainder of my remarks upon the first part of Mr. Stuart's Letter to Lord Goderich, in answer to the accusations contained in the First Report of the Committee.

I am at present engaged in labouring upon the second part of the Answers of Mr. Stuart, which are exceedingly complicated. This labour must necessarily be long and troublesome. I apply to it all the assiduity and attention in my power, and I need not add that I shall use my best endeavors to complete it, and communicate it to you as soon as possible.

I beg you will accept the assurances of the respect with which I have the honor to be,

Your most obedt. humble servant,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
14th January, 1832.

To the Hon. L. J. Papineau, Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, &c. &c. &c. Montreal.

No. 8.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint, pour la Chambre d'Assemblée, le reste de mes observations sur la première partie de la lettre de M. Stuart à Lord Goderich, en réponse aux accusations contenues dans le premier Rapport du Comité.

Je suis maintenant occupé à travailler sur la seconde partie des réponses de M. Stuart, qui sont extrêmement compliquées. Ce travail sera nécessairement long et pénible. J'y mets toute l'activité et toute l'application dont je suis capable, et je n'ai pas besoin d'ajouter que je ferai tous mes efforts pour le terminer, et vous en donner communication aussitôt possible.

Je vous prie de recevoir les assurances du respect avec lequel,

J'ai l'honneur d'être, votre très-humble et obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

London Coffee House, Ludgate Hill,
14 Janvier 1832.

L'Honorable L. J. Papineau, Ecuyer,
Orateur de la Chambre d'Assemblée,
du Bas-Canada, etc., etc., etc. Montréal.

Appendix (A)

No. 9.

Sir,

As I had the honor of informing you in my last letter of the 30th ultimo, I have been able at last to finish my remarks on the answers which Mr. Stuart considered it in his power to give to the accusations made by the Commons of Lower Canada, particularised in the first and third Reports of the Committee of Grievances made in 1831. I add to this Letter the last part of those Remarks, to be put on board the packet, which sails the day after to-morrow from Liverpool for New York.

As I likewise informed you by my letter of the 30th of May, the translation of those Remarks is going on, to be printed also, and I flatter myself I shall be able to send you a printed Copy of it, in the space of a few weeks.

It now remains for me to solicit the House to pay some attention to the reflections that are contained in these Remarks and in the preceding of which they have already received Copies, and upon the difficulties I must have had to overcome in executing this labour. I venture to look upon it that they will suffice to shew that I am not entirely destitute of a right to the indulgence I claim, relating to a large portion of the imperfections and defects they contain.

There is at least one thing of which the Members of the House may be persuaded; that is, that I have spared neither attention nor exertions, to perform the important task that was committed to me, as far as I had it in my power under existing circumstances.

I beg, Sir, you will have the goodness to request the Assembly to accept of the assurances of my profound respect, and to receive yourself those with which,

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedt. humble servant,

D. B. VIGER.

London, 6th June, 1832.

To the Hon. L. J. Papineau, Speaker of the House of Commons of Lower Canada, &c. &c. &c., Montreal.

Appendice (A.)

No. 9.

Monsieur,

Comme j'avais l'honneur de vous informer dans ma dernière lettre du trente du mois dernier, j'ai pu, enfin, terminer mes observations sur les réponses que M. Stuart a cru pouvoir opposer aux accusations des Communes du Bas-Canada, articulées dans les premier et troisième rapports du Comité des Griefs, faits en mil huit-cent-trente-un. Je joins à cette lettre la dernière partie de ces observations pour être mises à bord du Paquet qui fait voile après-demain de Liverpool pour New-York.

Comme je vous le mandais aussi dans ma lettre du 30 de Mai, la traduction de ces observations se continue et s'imprime de même, et je me flatte d'être en état de vous en envoyer un Exemplaire complet dans l'espace de quelques semaines.

Il me reste maintenant à prier la Chambre de vouloir bien donner quelqu'attention aux remarques qui se trouvent dans ces observations et dans les précédentes dont elle a déjà reçu copie, sur les difficultés que j'ai eues à surmonter en me livrant à ce travail. J'ose penser qu'elles peuvent suffire pour faire voir que je ne suis pas absolument dénué de titres à l'indulgence que je réclame, relativement à une grande partie des imperfections et des défauts qui s'y rencontrent.

Il est au moins une chose dont les Membres de la Chambre peuvent s'assurer, c'est que je n'ai épargné ni soins ni efforts pour remplir la tâche importante dont j'étais chargé autant que je m'en trouvais capable dans les circonstances.

Je vous prie, Monsieur, de vouloir bien prier l'Assemblée de recevoir les assurances de mon profond respect, et de recevoir vous même celles de celui avec lequel,

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

Londres, 6 Juin 1832.

A l'Honorable L. J. Papineau, Ecuyer, Orateur de la Chambre des Communes du Bas-Canada, etc., etc., etc. Montréal.

CLERK'S OFFICE,

HOUSE OF ASSEMBLY,

Quebec, Tuesday, 15th Novr. 1831.

REPORT.

Appendix (B.) 16th Novr.

STATE of the Library of the House of Assembly, made pursuant to an Order of the House of the tenth of March, one thousand eight hundred and two.

Since the last Report, to wit, on the twenty fourth of January last, there has been imported from London and bought in this Province, the following Books, viz:—

Adair's History of the American Indians, 1 volume, 4to.
Aikin's Life of Huet, 2 volumes, 8vo.
Aikin's Lives of Seldon and Usher, 1 volume, 8vo.
Aristotle's Works, 10 volumes, 4to.
Ayeen and Akberry, 2 volumes, 4to.

Bacon's Works, 4 volumes, folio.
Balfour's Historical Works, 4 volumes, 8vo.
Beauties of England, Wales, &c. 31 volumes, 8vo.
Beckman's History of Inventions, 4 volumes, 8vo.
Beloe's Literary Anecdotes, 6 volumes, 8vo.
Bentivoglio's Wars of Flanders, 1 volume, 4to.
Bentley's Hindu Astronomy, 1 volume, 4to.
Beverley's History of Virginia, 1 volume, 8vo.
Birkbeck's Illinois, 1 volume, 8vo.
Blaquier's West Indies, 1 volume, 8vo.
Brown's History of Jamaica, 1 volume, folio.
Buchanan's History of Scotland, 1 volume, folio.
Burleigh's State Papers, 2 volumes, folio.

Canterbury Cathedral and York Minster, 1 volume, folio.
Cooke's Medalic History of Rome, 2 volumes, 4to.
Culloden Papers, 1 volume, 4to.

Dibdin's Topographical Antiquities, 4 volumes, 4to.
Diodorus Seculus, 1 volume, folio.
Dionysius' Roman Antiquities, 4 volumes, 4to.

Eustace's Classical Tour, 2 volumes, 4to.

Froissart's Chronicles, 2 volumes, 4to.

Hackluyt's Voyages, 5 volumes, 4to.
Hallam's Constitutional History of England, 3 volumes, 8vo.
Hamilton's Description of Hindostan, 2 volumes, 4to.
Hearne's Journey to the North Pole, 1 volume, 4to.
Heriot's Travels in Canada, 1 volume, 4to.
Hoare's Classical Tour, 1 volume, 4to.
Hone on Religious Mysteries, 1 volume, 8vo.

Jamblichus, by Taylor, 1 volume, 8vo.
Jamblichus' Life of Pythagorus, 1 volume. 8vo.
Jortin's Life of Erasmus, 3 volumes, 8vo.
Irish Histories, 2 volumes, 8vo.
Isacus' Speeches, by Sir Wm. Jones, 1 volume, 4to.
Isocrates, by Dinsdale, 1 volume, 8vo.
Julian's Works, 2 volumes, 8vo.

Kamfer's History of Japan, 2 volumes, folio.

Lysias and Isocrates, 1 volume, 4to.

Macpherson's Annals of Commerce, 4 volumes, 4to.
May's History of the Long Parliament, 1 volume, 4to.
Maurice's History of Hindostan, 4 volumes, 4to.

BUREAU DU GREFFIER,

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Québec, Mardi, 15 Novembre 1831.

RAPPORT.

Appendice (B.) 16 Novr.

ETAT de la Bibliothèque de la Chambre d'Assemblée fait en conformité à un Ordre de la Chambre du dix Mars, mil huit cent deux.

Depuis le dernier Rapport, savoir le vingt-quatre Janvier dernier, il a été importé de Londres et acheté en cette Province, les Livres suivans, savoir:—

Michaux's Travels, 1 volume, 8vo.
Mills' History of Chivalry, 2 volumes, 8vo.
Mills' History of the Crusades, 2 volumes, 8vo.
Mills' History of Theodore Ducas, 2 volumes, 8vo.
Milton's Prose Works, 2 volumes, folio.
Monstrelet's Chronicles, 5 volumes, folio.

O'Driscoll's History of Ireland, 2 volumes, 8vo.
Olaus Magnus, History of the Goths, 1 volume, folio.
Orford's Memoirs of George II., 2 volumes, 4to.
Orpheus' Hymns, 1 volume, 12mo.
Overhoff's Mysteries of Eleusis, 1 volume, 8vo.

Bibliotheca Parriana, 1 volume, 8vo.
Percival's History of Ceylon, 1 volume, 4to.
Philosophical Transactions abridged, 18 volumes, 4to.
Planta's Helvetic Confederacy, 2 volumes, 4to.
Polybius, by Hampton, 2 volumes, 8vo.
Pontoppidam's History of Norway, 1 volume, folio.
Pursh's Flora of North America, 2 volumes, 8vo.
Seldeni Opera, 3 volumes, folio.
Stewart's Catalogue of Tippoo Saib's Library, 1 volume, 4to.
Strafforde's State Papers, 2 volumes, folio.
Taylor on the Eleusian Mysteries, 1 volume, 8vo.
Temple's History of the Irish Rebellion, 1 volume, 4to.
Temple's Works, 4 volumes, 8vo.
Transactions of the American Philosophical Society, 5 volume, 4to.
Vega's Commentaries of Peru, 1 volume, folio.
Villers' Spirit of the Reformation, 1 volume, 8vo.
Waldegrave's Memoirs, 1 volume, 4to.
Weber's Northern Antiquities, 1 volume, 4to.
Whiter's Etymologican Universale, 3 volumes, 4to.
Xenophon's Works, 4 volumes, 8vo.
Dibdin's Introduction to the Classics, 2 volumes, 8vo.
Dibdin's Library Companion, 1 volume, 8vo.
Porphyry's Select Works, 1 volume, 8vo.
Raleigh's Works, 8 volumes, 8vo.
Caylus Receuil d'Antiquités, 8 volumes, 4to.
Architecture Hydraulic-Bélidor et Prony, 6 volumes, 4to.
Ginguiné Histoire Litteraire d'Italie, 10 volumes, 8vo.
Memoires de l'Institut Nationale, 40 volumes, 4to.
Histoire du Nouveau Monde, 1 volume, folio.
Voyages de Chabert, 1 volume, 4to.
Vie de Marie de l'Incarnation, 1 volume, 4to.
Lettres de Marie de l'Incarnation, 1 volume, 4to.
Cruxis Historia Canadensis, 1 volume, 4to.
Histoire de l'Administration du Lord North, 2 volumes, 8vo.
Population de l'Amerique, 5 volumes, 12mo.
Voyages au Nord, par Barnard, 10 volumes, 12mo.
Voyages de Lahontan, 2 volumes, 12mo.
Memoires des Commissaires du Roi, touchant l'Acadie, 3 vols. 12mo.
Description de la Louisiane, 1 volume, 12mo.
Découvertes d'un très Grand Pays, 1 volume, 12mo.
Histoire du Cap Breton, 1 volume, 12mo.

Histoire

Appendix (B.) 16th Novr.

Histoire de la Nouvelle York, 1 volume 12mo.
Voyages et Naufrage du Père Crespel, 1 volume, 12mo.
Mémoire sur le Ginseng, 1 volume, 12mo.
Histoire Orientales, Pestel, 1 volume, 16mo.
Etablissement de la Foi dans la Nouvelle France, 2 vols. 12mo.
Natural and Civil History of the French Dominions in North and South America, 1 volume, folio.
Les Fastes Universels, 1 volume, folio.
L'Antiquité Expliquée, 15 volumes, folio.
Bibliotheca Phocii, 1 volume, folio.
Montesquieu, 5 volumes, folio.
Histoire de l'Eglise, par Eusèbe, 4 volumes, 4to.
Histoire du Concile de Trente, 3 volumes, 4to.
Les animaux d'Aristote, 2 volumes, 4to.
Histoire naturelle de Pline, 12 volumes, 4to.
Astronomie ancienne, 1 volume, 4to.
Monde Primitif, Calendrier Universel, 1 volume, 4to.
Histoire de la Nouvelle France, 3 volumes, 4to.
Voyages de la Nouvelle France, 1 volume, 4to.
Mémoire par Bigot, Intendant au Canada, 2 volumes, 4to.
L'Amérique, 1 volume, 4to.
Tarleton's Campaigns in North America, 1 volume, 4to.
Recherches Historiques, &c., sur le Nouveau Monde, 1 volume, 8vo.
Histoire Politique et Philosophique de la Révolution de l'Amérique, 1 volume, 8vo.
Origine des premières Sociétés, 1 volume, 8vo.
American Annals, by Holmes, 2 volumes, 8vo.
Bibliothèque d'Appollodore, 2 volumes, 8vo.
Thucidide, par Levesque, 4 volumes, 8vo.
Vies des plus illustres Philosophes de l'Antiquité de Diogene Laerce, 2 volumes, 8vo.
Diodore de Sicile, Histoire Universelle, 7 volumes, 8vo.
Ocellus Lucanus, de la nature de l'Univers, 1 volume, 8vo.
Receuil sur les Arts, Sciences et Littérature, par Bailli. 1 vol. 8vo.
Origine des Sciences. par Bailli, 1 volume, 8vo.
Des Cultes qui ont précédé et amené d'Idolatrie, 1 volume, 8vo.
Origine de tous les Cultes, avec Atlas, 8 volumes, 8vo.
Recherches pour servir à l'Histoire de l'Egypte, 1 volume, 8vo.
Abregé de l'Origine de tous les Cultes, par Dupuis, 1 vol. 8vo.
Lambert's Travels through America and the United States, 2 volumes, 8vo.
Lescarbot, 1 volume, 8vo.
Histoire Universelle, contenant l'Histoire de l'Amérique, 7 volumes, 8vo.
Le Spectateur Américain, 1 volume, 8vo.
Voyages de M'Kenzie, 3 volumes, 8vo.
Voyages dans l'Amérique Septrentrionale, Bossu, 1 volume 8vo.
Voyages dans l'Amérique Septentrionale, Carver, 1 vol. 8vo.
Mémoire Histoire et Politique sur la Louisiane, par de Vergennes, 1 volume, 8vo.
Voyage de Franchère, 1 volume, 8vo.
Lettres d'un Cultivateur Américain, 3 volumes, 8vo.
Voyages de Brissot dans l'Amérique, 3 volumes, 8vo.
Recherches Historiques et Politiques sur l'Amérique Septentrionale, 4 volumes, 8vo.

Histoires de la Navigation dans les Indes Occidentales, 2 vols. 12mo.
Indicarum Historia, 1 volume, 12mo.
Relation de la Louisiane et du Fleuve Mississippi, 1 vol. 12mo.
Roman Politique sur les affaires de l'Amérique, 1 vol. 12mo.
Voyages de Gage au Mexique, 2 volumes, 12mo.
America and the British Colonies, 1 volume, 8vo.
State of the Government of the Province of Quebec, by order of Lord Dorchester, 1 volume, 8vo.
Ammien Marcellin, 3 volumes, 12mo.
Timée de Locres, 1 volume, 12mo.
Lucien, 3 volumes, 12mo.
Apollonius de Tyane, 4 volumes, 12mo.
Bibliothèque des A. Philosophes, 11 volumes, 12mo.
Digesta Corvini, 1 volume, 12mo.
Histoire de Constantinople, 8 volumes, 12mo.
Géographie Ancienne, 3 volumes, 12mo.
Devoirs de l'Homme, 2 volumes, 12mo.
Recherches Philosophiques sur les Américains, 3 volumes, 8vo.
Voyages de la Poterie, 4 volumes, 12mo.
Administration des Finances de France, par Necker, 3 volumes, 12mo.
Traité de l'Education des Moutons, par Chambon, 2 vols. 8vo.
Fauna Boreali Americana or Richardson's Zoology, 1 vol. 4to.
French Practice of Physic, Begin's Therapeutics, 6 vols. 8vo.
Voltaire sur les Mœurs, 8 volumes, 12mo.
Pontas, Dictionnaire des cas de Conscience, 3 volumes, folio.
Droit de la Nature, Dupin, 5 volumes, 8vo.
Voyages de Platon en Italie, 3 volumes, 8vo.
Histoire de Henri le Grand, 2 volumes, 8vo.
Smith's Moral Sentiments, 2 volumes, 8vo.
Stapleton's Life of Canning, 3 volumes, 8vo.
Collection des Mémoires, &c. Guizot, 29 volumes, 8vo.
Atlas Royale, Lesange, 1 volume, folio.
Mechanics Magazine, vol. 13th, 8vo.
Horticultural Transactions—1830, part V. 1 vol. 4to.
Philosophical Transactions—1830, part II. 1 volume, 4to.
Quarterly Review, volumes 43 and 44, 8vo.
Mirror of Parliament—1830, vol. 4th, and Index, 2 vols. folio.
Handsard's Debates, vols. 24, 25, and vol. 1 new series, 3 vols. 8vo.
Family Library, 6 volumes, 12mo.
Library of Entertaining Knowledge, 1 volume, 8vo.
Peterdoff's abridgement, vol. 15th, 8vo.
Repertory of Patent Inventions, vol. 10th, 8vo.
Themis, vol. 10th, 8vo.
Darby's View of the United States, 2 volumes, 12mo.
Encyclopedia Americana, vols. 5 and 6, 8vo.
Revised Statutes of New York, vol. 3rd, 4to.
Rules and Orders of the House of Commons relative to Private Bills, 1 volume, 4to.
Picture of Quebec, 1 volume, 12mo.
Transactions of the Literary and Historical Society of Quebec, vol. 2nd, 8vo.
Laws of Nova-Scotia, 1830–31, 1 volume, 4to.
Journal Legislative Council New-Brunswick—1831, 1 vol. 4to.
Journal Assembly Nova-Scotia—1830, 1 volume, 4to.

Appendice (B.) 16 Novr.

In all five hundred and eighty four Volumes added to the Library since the last Report.

The above Books, including Expenses, cost Four hundred and ninety three pounds, fourteen shillings and four pence Currency.

The Library now contains four thousand seven hundred and ninety four Volumes, all in apparent good order.

From a late examination of the Books comprising the above number, there appears to be missing in the whole, thirty seven Volumes, a list of which is hereunto annexed.

1 Œuvres de Mirabeau, 6e. vol. 8vo.
1 L'Ami des Hommes, 6e. vol. 8vo.
2 Le parfait Négociant, 4to.
1 Histoire de l'Usure, 16mo.
1 Archbold's Criminal Pleadings, 12mo.
1 Practical Guide to the Quarter Sessions, 8vo.
3 Westminster Hall, or Anecdotes of the Bar, Bench and Woolsack, 8vo.
1 Reports of Scotch Jury Cases, 8vo.

En tout cinq cent quatre-vingt-quatre Volumes ajoutés à la Bibliothèque depuis le dernier Rapport.

Les Livres ci-dessus y comprenant les frais, coûtent quatre cent quatre-vingt-treize Livres, quatorze schelings et quatre deniers Courant.

La Bibliothèque contient maintenant quatre mille sept cent quatre vingt-quatorze Volumes, qui paraissent tous en bon ordre.

D'après un examen récent des Livres compris dans le nombre ci-dessus mentionné, il paraît qu'il manque sur le tout trente-sept Volumes, dont la Liste en est ci-annexée.

1 Carrington's Criminal Law and Appendix, 12mo.
1 L'Administration de la Justice Criminelle en Angleterre, 8vo.
1 Pothier—Traité du Contrat de Mariage, 2me. vol. 12mo.
1 Ditto—Traité du Douaire, 12mo.
1 Ditto—Traité de la possession, 1er vol. 12mo.
1 Recueil général des Anciennes Lois Française, 2me vol, 8vo.
3 Themis ou Bibliothèque du Jurisconsulte, 7me. 8me. 9me. vols. 8vo.
1 La Clef du Notariat, 8vo.

Appendix (B.) 16th Novr.

2 Encyclopédie Méthodique—des Anas—Botanique, 4to.
1 Library of Entertaining Knowledge, 12mo.
1 Œuvres de Ciceron, 25e vol. 8vo.
1 Œuvres de Condillac, 35e vol. 12mo.
1 The Hand Book, or Dictionary of terms used in the Arts and Sciences, 12mo.
1 Memoires du Baron de Tott, 2e vol. 8vo.
1 Political and Historical Account of Lower Canada, by a Canadian, 8vo.
1 History of America; by De Herrara, 2e vol. 8vo.
1 Œuvres de Brantôme, 7e 8vo.
1 Œuvres de St. Simon, 6e vol. 8vo.
1 Histoire de l'Hôtel Dieu de Québec, 12mo.
2 The Albany Plough Boy, from June 1819 to May 1821, 2 vols. 4to.
1 Le Canadien—Québec, 1806 à 1810, 4to.
1 The Quebec Mercury—1805 and 1806.

Appendice (B.) 16 Novr.

WM. B. LINDSAY,
Clk. Ass'y.

CLERK'S OFFICE,

HOUSE OF ASSEMBLY,

Quebec, Tuesday, 15th Novr. 1831.

Appendix (C.) 16th Novr.

THE Clerk of the House of Assembly respectfully states to the House, that in order to expedite the Public Business, he has engaged the same number of Extra Writers as were employed during the last Session of the House.

WM. B. LINDSAY,
Clk. Ass'y.

BUREAU DU GREFFIER,

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Québec, Mardi, 15 Nov. 1831.

LE Greffier de la Chambre d'Assemblée expose respectueusement à la Chambre, que pour expédier les affaires publiques, il a engagé le même nombre d'Ecrivains Extraordinaires qui était employé pendant la dernière Session de la Chambre.

Appendice (C.) 16 Novr.

WM. B. LINDSAY,
Greffr. Assée.

Appendix (D. No. 1.) 16th Novr.

Dr. The Agricultural Society of the District of Three Rivers, in account with David Grant, Treasurer. *Cr.*

1831.		£	s	d	1827.	£	s	d
October 12th,	To cash amount of premiums paid for the District Ploughing Match,	12	10	0	October 1st, By balance per account rendered,	8	4	10
October 18th,	To cash amount of premiums at the Exhibition of Cattle,	56	5	0	November 2nd, By cash received agreeably to His Excellency the Governor's Warrant, £80 0 0			
November 10th,	To Balance in hand,	77	19	10	Off for the Warrant, 0 2 6	79	17	6
					1831.			
					October 24th, By cash received agreeably to His Excellency the Governor's Warrant, £50 0 0			
					Off for the Warrant, 0 2 6	49	17	6
					November 10th, By cash received from the Hon. Matthew Bell, 35 *D.* amount of premiums awarded to him at the Exhibition of Cattle on the 18th of October last, which he has given for the benefit of the Society.	8	15	0
		£ 146	14	10		£ 146	14	10

The above charges are supported by vouchers in my hands. Three Rivers, 10th November, 1831.

DAVID GRANT, Treasurer A. S.

Appendice (D. No. 1.) 16 Novr.

Dr. La Société d'Agriculture du District des Trois-Rivières—En compte courant avec David Grant, Trésorier. *Cr.*

1831.		£	s	d	1827.	£	s	d
12 Octobre,	Montant des prix payés pour le concours de labourage du District,	12	10	0	1 Octobre, Balance par compte rendu,	8	4	10
18 Octobre,	Montant des prix payés à l'exhibition d'animaux,	56	5	0	2 Novembre, Reçu conformément au Warrant de Son Excellence le Gouverneur, £80 0 0			
10 Novembre,	Balance en main,	77	19	10	A déduire pour le Warrant, 0 2 6	79	17	6
					1831.			
					24 Octobre, Reçu conformément au Warrant de Son Excellence le Gouverneur, £50 0 0			
					A déduire pour le Warrant, 0 2 6	49	17	6
					16 Novembre, Reçu de l'Honble. Matthew Bell 35 *D.* montant des prix à lui alloués à l'exhibition de Bestiaux le 18 Octobre dernier, qu'il a donné pour l'avantage de la Société.	8	15	0
		£ 146	14	10		£ 146	14	10

Les articles ci-dessus sont appuyés de pièces justificatives en ma possession. Trois-Rivières, 10 Novembre 1831.

DAVID GRANT, Trésorier S. A.

Appendix (D. No. 2.) 22nd Novr.

To the Honorable the House of Assembly in Provincial Parliament assembled.

The Report of the proceedings of the Agricultural Society of the District of St. Francis.

Respectfully Sheweth:

That said Society was formed and organized on the 27th day of July in the present year, at a public meeting of the Inhabitants of the said District, at Lennoxville, in the Township of Ascot, by adopting a Constitution for the government of said Society, and choosing officers for the same.

That two subordinate Agricultural Societies for the Counties of Sherbrooke and Stanstead have been formed, and by a vote of the managing Committee of the District Society, the money received from the Legislature was divided equally between the Societies of Sherbrooke and Stanstead Counties, in each of which has been held a Cattle Show this Fall, but as we have not yet received the Reports of the said Societies, we are unable to give any further account of their proceedings.

That we consider the Agriculture of this District to be in an improving state, and that a further grant of money by the Legislature of the Province will have a beneficial effect in keeping up and encouraging a spirit of improvement in Agriculture in the District, by which the whole country must be in a measure benefitted.

That the accounts of the said District Society will be made up and sent to the Inspector General of Accounts for the Province, on the 10th day of April next, according to the Statute by which the money was granted.

The whole of which is respectfully submitted to your Honorable Body.

WILLIAM HUNTING,
President.

JOSEPH H. BARNARD,
Secretary.

Lennoxville, Township of Ascot, 16th November, 1831.

A l'Honorable Chambre d'Asssemblée réunie en Parlement Provincial.

Appendice (D. No. 2.) 22 Novr.

Le Rapport des Procédés de la Société d'Agriculture du District de Saint-François,

Expose respectueusement:

Que la dite Société fut formée et organisée le 27e jour de Juillet de la présente année, à une Assemblée publique des Habitans de ce District, à Lennoxville, dans le Township d'Ascot, par l'adoption d'une Constitution pour le Gouvernement de la dite Société et le choix d'Officiers pour icelui.

Qu'il a été formé deux Sociétés subordonnées pour les Comtés de Sherbrooke et de Stanstead, et par un vote de la Société du District, l'argent reçu de la Législature, a été divisé également entre les Sociétes des Comtés de Sherbrooke et de Stanstead, dans chacun desquels il y a eu une exposition de Bestiaux cet automne, mais comme nous n'avons pas encore reçu les Rapports des dites Sociétés, nous ne pouvons rien rapporter de plus de leurs procédés.

Que nous considérons que l'Agriculture de ce District est dans un état d'avancement, et qu'une allocation ultérieure d'argent par la Législature de la Province aura l'effet avantageux d'entretenir et d'encourager l'esprit d'amélioration dans l'agriculture de ce District, ce dont tout le pays doit retirer de l'avantage.

Que les Comptes de la dite Société du dit District seront dressés et envoyés à l'Inspecteur-Général des Comptes pour la Province, le 10e jour d'Avril prochain, conformément au Statut par lequel l'argent a été accordé.

Le tout respectueusement soumis à votre Honorable Corps.

WILLIAM HUNTING.
Président.

JOSEPH H. BARNARD,
Secrétaire.

Lennoxville, Township d'Ascot, 16 Novembre 1831.

Appendix (D. No. 3.) 28th Novr.

To the Honorable Members of the Commons of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, &c. &c. &c.

The Report of the Agricultural Society of the District of Quebec,

Humbly Sheweth:

Since the date of the last Report to the Legislature, this Society has bestowed another year's labour and attention towards forwarding the improvement of husbandry within its immediate influence.

The Society request permission now to lay before this Honorable House the particulars of its operations for the year past; with some results of its endeavours in this cause. And with due submission beg leave to make some few suggestions, with a view the more effectually to arrive at the perfection of the art attained in other Countries.

Shortly after the passing of the last Law for the improvement of Agriculture, the Society took effectual measures for making the Inhabitants of the different Counties acquainted with the provisions of the Law which related to them; at the same time giving each County distinctly to understand the proportion of money to which they were entitled on the rates of population.

Although the sums of money so portioned off to each County must necessarily be very small, yet the Society has the satisfaction to report that the applications from the Counties have been numerous, and that Auxiliary Societies in the country parts of the District are now organized to the number of eleven, the particulars of which are shown in the appended list. Competition being thus in a manner brought to their doors, and the management of these Societies being left entirely to themselves, it is natural to suppose that much improvement in practice will ensue. Yet the Society is strongly of opinion that this kind of benefit would be further encreased were the means of extended com-

Aux Honorables Membres des Communes du Bas-Canada Assemblés en Parlement Provincial, et., etc., etc.

Appendice (D. No. 3.) 28 Novr.

Le Rapport de la Société d'Agriculture du District de Québec,

Expose humblement:

Depuis la date du dernier Rapport à la Législature, cette Société a donné une autre année de travail et d'attention à l'avancement des Améliorations Agricoles dans le cercle de ses opérations.

La Société demande maintenant la permission de mettre devant cette Honorable Chambre, un Rapport détaillé de ses travaux dans le cours de l'année dernière, avec quelques résultats de ses efforts dans cette cause, et demande de faire en toute déférence quelques suggestions dans la vue d'atteindre plus efficacement à la perfection où l'art en est arrivé dans d'autres pays.

Peu de temps après la passation de la dernière Loi, pour l'amélioration de l'Agriculture, la Société prit des mesures efficaces pour faire connaître aux habitans des différens Comtés, les dispositions de la Loi qui les concernaient, donnant clairement à entendre en même temps à chaque Comté la proportion de l'argent à laquelle il avait droit selon sa population.

Quoique les sommes d'argent ainsi réparties à chaque Comté doivent être nécessairement très-modiques, la Société n'en a pas moins la satisfaction de rapporter que les demandes venant des Comtés ont été nombreuses, et qu'il s'organise maintenant, dans les Campagnes jusqu'à onze Sociétés auxiliaires à l'égard desquelles on trouvera des détails dans la liste ci-jointe. La concurrence étant ainsi amenée jusqu'à leurs portes et la régie de ces Sociétés leur étant exclusivement laissée, il est naturel de supposer qu'il en résultera dans la pratique beaucoup de bien. Cependant la Société est fortement d'avis que cette sorte d'avantage s'obtiendrait encore mieux si les moyens d'une concurrence étendue

Appendix (D. No. 3.) 28th Novr.

competition placed within their control; it is evident that the modicum of money parceled out to each County, can act but very inadequately as a general stimulus for competition; the Society therefore humbly suggests to the Honorable House the expediency of an appropriation more equal to the proposed end than heretofore.

Reports from the greater part of the County Societies have come in, and which shew that the competitions have been respectably attended.

These Rural Associations deserve to be fostered and encouraged; they have a tendency to diffuse a spirit of enquiry and investigation, and necessarily must be followed by improvement in the husbandry of the Country.

Under the immediate superintendance of this Society the usual District Exhibition have taken place, on which occasions the Society has had opportunity to notice competition and improved qualities of articles shown, as well in the different kinds of Farming Stock as in the produc's of labour.

Improvement in the several departments is yearly becoming more evident, and it is satisfactory to the Society in being able to report the existence of a desire to take benefit from its endeavours to introduce a more desirable breed of Cattle. Some few years since some individuals introduced a fine race of Cows that were distributed about the District, which are encreasing in numbers under judicial management.

Latterly the Society has laid out a small portion of the money entrusted to its care, in the purchase of several animals of a superior breed of sheep, recommendable on the score of fine wool and of profitable feeding: these have been distributed among the Country Societies as far as the number of animals goes.

It is intention of the Society to continue its operations in this the cular line, in which there is much scope for improvement. parti

A good breed of sheep has long been a desideratum in this District; the Society entertains no doubt but that its intentions and operations in this point will be eagerly seconded by Farmers; success herein will undoubtedly be followed by general good to all interested, as well in Agriculture as in Commerce; for why may not the Province look forward with confidence to the production of a surplus of fine wool, valuable in a Foreign Market.

The Society entertains the opinion that the grain brought to the Mill for manufacture, and to Market for sale, is frequently in an unfit condition for those purposes, arising principally from deficiency of cleaning at seed-time and at harvest.

To this point the Society is anxious to draw the attention of the Legislature, as calling for some legal remedy; and at the same time humbly to suggest the propriety of altering the mode of selling and buying grain; a standard of weight is thought to offer advantages both to seller and buyer, and more equitable than the present custom by measure.

The Society craves permission to mention again the important subject of Hemp, as worthy of Legislative encouragement.

In the Report of last year the Society entered into this subject at some length, and endeavoured to point out the benefits expected to arise to the Country from its introduction which it is not now necessary to reiterate; suffice it to say, that the Society sees no necessity to alter its opinion on this point, and will continue to hold itself ready to subserve the intentions of the Legislature, in case of its being deemed expedient to adopt any system for encouraging the growth of this valuable article of culture.

The system of premiums hitherto followed, and to which the Society has necessarily been obliged to confine its exertions, is an expedient of but limited efficacy, and but partially fitted to disseminate the improved practices in field culture of other Countries.

The system is very well, as far as it goes; but the Society humbly suggests that it would be advantageous to couple with other and more efficient means of communicating instructions to our industrious Farmers in the modern systems of agriculture.

The Society here more particularly alludes to the project already humbly recommended of establishing a National Academy of Agriculture, with land annexed sufficient to answer the purpose of a Model Farm, stocked with the best Cattle and implements.

Here

Appendice (D. No. 3.) 28 Novr.

due étaient placés sous leur contrôle, il est évident que le peu d'argent qui est réparti à chaque Comté, ne peut agir que bien insuffisamment comme aiguillon général à la concurrence. La Société suggère donc à votre Honorable Chambre, l'expédience d'une allocation plus proportionnée à la fin qu'on a en vue.

La plupart des Sociétés de Comté ont transmis leurs rapports qui font voir qu'il y a eu partout une concurrence respectable.

Ces associations rurales méritent d'être encouragées et favorisées; elles tendent à répandre un esprit de recherche et d'investigation, et doivent être nécessairement suivies d'amélioration dans l'économie agricole du pays.

Les expositions ordinaires ont eu lieu sous la surintendance de cette Société qui dans ces occasions a pu remarquer de l'amélioration dans les divers articles qui étaient exposés de même que dans les différentes sortes de bestiaux et dans les produits du travail.

Chaque année amène évidemment de nouvelles améliorations dans les diverses branches, et c'est un sujet de satisfaction pour la Société de pouvoir signaler l'existence d'un désir de profiter de ses efforts à introduire des races d'animaux plus avantageuses. Il y a quelques années qu'il fut distribué dans le District quelques vaches d'une belle race qui se multiplient à la faveur d'une régie judicieuse.

Dernièrement la Société a employé une petite partie de l'argent confié à ses soins à l'achat de divers animaux, d'une race de moutons supérieure, recommandables sous le rapport de leurs toisons et de la facilité de leur engrais: on les a distribués parmi les Sociétés de campagne, tant qu'il y en a eu.

C'est l'intention de la Société de continuer ses opérations dans cette ligne particulière qui offre un vaste champ à l'amélioration.

C'est depuis long-temps une chose fortement à désirer dans ce District qu'une bonne race de moutons: la Société ne doute nullement que ses intentions et ses opérations ne soient secondées de bon cœur par les Cultivateurs. Le succès dans cette branche serait nécessairement suivi d'un bien général pour tous ceux qui sont intéressés dans l'Agriculture et le Commerce, car qui empêcherait la Province d'espérer dans la suite de produire un surplus de belle laine, qui dans un marché étranger commanderait un bon prix.

La Société est d'avis que le grain que l'on porte moudre au moulin ou vendre sur le marché est souvent dans un mauvais état pour l'un et l'autre de ces objets, ce qui vient de ce qu'on néglige de nettoyer le grain au temps des semences et de la moisson.

La Société désire appeler l'attention de la Législature sur ce point, commandant quelque remède légal, et suggérer en même temps humblement la convenance d'altérer le mode de la vente et du mesurage des grains; on suppose qu'un étalon de pesage offrirait des avantages au vendeur et à l'acheteur, et serait plus équitable que l'usage actuel du mesurage.

La Société demande la permission de mentionner de nouveau le sujet important du chanvre, comme digne de l'encouragement Législatif.

Dans le Rapport de l'année dernière, elle entra dans ce sujet un peu au long et s'efforça de faire remarquer les avantages qui devaient résulter au pays de son introduction, et il est inutile de les répéter; qu'il suffise de dire que la Société ne voit aucune raison de changer son opinion sur ce point, et qu'elle continuera de se tenir prête à servir les intentions de la Législature dans le cas où elle jugerait à propos d'adopter un plan pour l'encouragement de la culture de cet article précieux.

Le système des prix suivis jusqu'ici et auquel la Société a été nécessairement obligée de borner ses efforts, n'est un moyen que d'une efficacité limitée, et qui ne peut tendre que partiellement à répandre les pratiques améliorées de la culture des champs dans les autres pays.

Le système est excellent jusqu'où il va, mais la Société suggère humblement qu'il serait avantageux d'y joindre d'autres et plus sûrs moyens de communiquer des connaissances à nos Fermiers industrieux dans les pratiques de l'Agriculture moderne.

La Société fait ici plus particulièrement allusion au projet déjà humblement recommandé d'établir une Académie nationale d'Agriculture à laquelle on annexerait des terreins suffisans pour en faire une Ferme-Modèle pourvue des plus beaux bestiaux et des meilleurs instrumens.

La

Appendix (D. No. 3.) 28th Novr.

Here youth intended for this profession would have an opportunity of becoming acquainted with the principles of the art, and with the best practices in the various departments most suitable to the climate.

Education is now making rapid strides in the Land, and now seems a fit time to try something of this nature. If called on, the Society would not be backward in rendering assistance in the formation and conduct of such an Institution as may be thought necessary.

In addition to the above, the Society would also beg leave to suggest the expedience of an Agricultural Paper or Pamphlet, devoted exclusively to the instruction of the rural population of the Province, in the principles of the art, and the approved practices of other Countries, more advanced in Agricultural knowledge than we yet are here.

In conclusion, the Society begs leave to submit to this Honorable House, a statement of the monies received out of the sums appropriated to the purposes of Agricultural Improvement, and the expenditure thereof, in the hopes that these will be found judicious and applied conformably to the intentions of the Legislature.

And the Society humbly prays that a new appropriation may be made to enable the Society to continue its endeavours in the good cause, and on a scale that may insure final success.

J. NEILSON,
President.

Quebec, 23d November, 1831.

La jeunesse destinée à cette profession aurait là une occasion de connaître les principes de l'art, et des meilleures pratiques dans les diverses branches les plus propres au climat.

Appendice (D. No. 3.) 28 Novr.

L'éducation marche maintenant à grands pas dans ce pays, et il semble que le temps soit venu d'essayer quelque chose en ce genre. Si l'on demande son assistance, la Société s'empressera de la donner pour la formation et régie d'une telle institution comme on le jugera nécessaire.

En addition à ce que ci-dessus la Société demande aussi à suggérer l'utilité d'une Feuille ou Pamphlet traitant d'Agriculture, et exclusivement dévoué à l'instruction de la population agricole de la Province, dans les principes de l'art et les pratiques approuvées des autres pays plus avancés que nous ne le sommes encore ici en fait de connaissances rurales.

En conclusion la Société demande la liberté de soumettre à cette Honorable Chambre, un état des deniers reçus sur les sommes affectées aux objets des améliorations agricoles et de l'emploi d'iceux dans l'espérance qu'on le trouvera judicieux et conforme aux intentions de la Législature.

Et la Société demande humblement qu'il soit fait une autre allocation pour mettre la Société en état de continuer ses efforts dans la bonne cause et sur une échelle qui puisse en assurer le succès.

J. NEILSON,
Président.

Québec, 23 Novembre 1831.

Appendix (D. No. 4.) 12th Decr.

To the Honorable the House of Assembly of the Province of Lower Canada in Provincial Parliament assembled.

The Agricultural Society for the District of Montreal, have the honor to report its proceedings for the year 1831.

The Society have since their last Report to the Legislature paid two hundred and twenty premiums for superior animals, crops, well managed Farms, newly invented machines for Agricultural purposes, and various specimens of domestic manufactures—a detail of which are given in the accompanying printed documents.

The Society have no hesitation in stating that the funds so liberally placed at their disposal by the Legislature, have been the means of producing much good throughout the greater part of the District, particularly where County Auxiliary Agricultural Societies have been formed and in operation, and now that Canadian Farmers come forward with alacrity as competitors at the Cattle Shows, for crops, &c. &c. and heartily join in promoting the objects of the Society, great and rapid improvement in every branch of agriculture may be confidently expected to result. The great object of Agricultural Societies being to create a spirit of emulation, and desire to excel. This Society, have, accordingly, given every publicity to all their proceedings, advertising in the Newspapers, and by hand-bills, in the English and French languages, the premiums offered, and adjudications made.

The Inspectors of growing crops have for the three past years, been accompanied on their inspection through the County of Montreal, by Members of the Committee, who, on their progress, carefully noted wherein they conceived the system of Canadian Farmers most required amelioration; and the Society acting on their report and recommendations, have last Spring offered premiums to Canadian Farmers only, who sow down their lands (being in a proper state of preparation) with clover or other grass seeds, for pasture and meadow, and even where it is only intended to allow the land to remain one year in pasture, until ploughed again. The Society believe, were this method practised in the due proportion, it would prove extremely beneficial, supplying stock with abundant herbage, and prevent the growth of noxious weeds. The Society feel great pride in stating that from the recommendations and premiums that have been offered, all the Clover and Timothy seeds that could be procured in Montreal this Spring, was anxiously purchased, and the quantity that could be had fell far short of supplying the demand. The Society propose to encourage the raising of Clover and other grass seed in the District.

The

A l'Honorable Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, assemblée en Parlement Provincial.

Appendice (D. No. 4.) 12 Décr.

La Société d'Agriculture du District de Montréal, a l'honneur de faire rapport de ses procédés pour l'année 1831.

Depuis son dernier Rapport à la Législature, la Société a payé deux cent vingt prix pour animaux supérieurs, produits des champs, bonne exploitation de ferme, machines nouvellement inventées pour des objets d'Agriculture, et divers autres échantillons de fabrique domestique, dont il est donné un détail dans les Documens imprimés qui accompagnent le présent Rapport.

La Société n'hésite nullement à dire que les fonds ainsi libéralement placés à sa disposition ont produit beaucoup de bien dans la plus grande partie du District, surtout dans les Comtés où il a été formé des Sociétés d'Agriculture auxiliaires, et où elles sont en opération, et maintenant que les Fermiers Canadiens se présentent avec empressement aux concours de bestiaux, de produits, etc., et coopèrent de bon cœur à promouvoir les fins de la Société, on peut en attendre avec confiance une amélioration considérable et rapide dans chaque branche de l'Agriculture. Le grand objet des Sociétés d'Agriculture étant de créer de l'émulation, et le désir d'exceller, cette Société a, en conséquence, donné toute la publicité possible à tous ses procédés, publiant dans les Gazettes et par affiches dans les deux langues, les prix offerts et ceux qui avaient été décernés.

Les Inspecteurs de moissons sur pied ont été ces trois dernières années accompagnés dans leur inspection dans le Comté de Montréal, par des Membres du Comité, qui dans le cours de leur visite ont noté avec soin les endroits où le système des Cultivateurs Canadiens demande le plus d'être amélioré, et la Société agissant d'après leur rapport et leurs recommandations a, le printemps dernier, offert des prix aux Cultivateurs Canadiens seulement, qui ensemencent leurs terres, après les y avoir convenablement préparées, de trèfle et autre graine à fourrage, pour pâturage et prairies, et même lorsqu'on laisse la terre une année en pâturage, jusqu'à ce qu'on la laboure de nouveau. La Société croit que si cette pratique pouvait s'étendre un peu, il en résulterait les plus grands avantages, en ce qu'elle fournirait d'abondans pâturages aux bestiaux, et empêcherait les mauvaises herbes de pousser. La Société s'énorgueillit de pouvoir dire que toute la graine de trèfle et de mil qu'on a pu se procurer à Montréal ce printemps, a été achetée promptement, et que la quantité qui se trouvait sur le marché a été bien au-dessous de la demande. La Société se propose d'encourager la culture du trèfle et autres plantes fourragères dans le District.

La

Appendix (D. No. 4.) 12th Decr.

The Society have endeavoured to dissuade Farmers from the practice of keeping so large an extent of land constantly in tillage, and have recommended to increase the proportion of pasture

From tillage being known in all situations and circumstances to benefit the soil, and pasturing greatly augment its principles of fertility, and when again brought into cultivation produce more from one acre than the same land would before from two, wearied out and exhausted by perpetual tillage, and growing the same kind of grain; should this change of system be extensively adopted, it will allow an encrease of the stock of Cattle for purposes of Dairy or Shambles, advance the general fertility of the Province, and by no means diminish; but on the contrary, greatly augment the quantity and improve the quality of its present produce of grain and vegetables, and thereby enhance the profits of the husbandman.

The Society have by every means endeavoured to cause the extirpation of noxious weeds so exceedingly injurious to agriculture, robbing all vegetables of their nourishment and checking them in their progress, wherever they are allowed to prevail. The Society have given notice that they will withhold all premiums from Farmers who shall not have paid due attention to cutting and subduing every species of weeds on their Farms, previous to the annual inspection of crops.

The Society have in contemplation to revise the list of premiums offered last year, in order that the principal encouragement may be offered to effect improvements where considered most necessary and useful, the Society having no other object in view than to apply the funds at their disposal to the best of their judgment, to the general improvement of agriculture, to promote which, they conceive to be advancing the best interests of the Province, convinced that agriculture must form the basis on which her present, and future wealth and prosperity can be most firmly established, consequently, should be the first object of solicitude, and the object to which the industry of the people of this free and highly favoured Country should be principally directed.

The Society have read with attention Mr. Neilson's Bill to amend the Road Act, now before the Legislature, it will afford the Society great satisfaction if passed into a Law; if in its application hereafter any defects should be discovered in its provisions, it can be readily amended. Unquestionably the old Law required amendment to make it more efficient.

The Society would humbly recommend to the consideration of the Legislature, the renewal of the Lachine Turnpike Act, on such principles as might be deemed expedient. The Turnpike having been formerly established on this Road and with general approbation.—The necessary Petitions may perhaps be dispensed with. When the late Turnpike Act expired, the Road was in good order; it is now very much cut up, except that part repaired this year by Legislative aid. The travel on this Road by numerous heavy Stages, and considerable carting, being the thoroughfare between this Province and Upper Canada, and the United States, wears the Road excessively; causing deep ruts and requiring constant repairs. There being no Road in the Province similarly circumstanced, the Society humbly conceive if a Turnpike were established (no new experiment) it would be found to answer a good purpose. The tolls from Stages alone, would, if the Road was previously repaired to Lachine, be nearly sufficient to keep the Road in repair. The Society are convinced that good Roads, particularly in the vicinity of Montreal and Quebec, would very much advance the prosperity of the Country; and that bad Roads are calculated to retard and discourage the improvement of agriculture in no small degree.

The Society beg leave to represent that dogs have proved very destructive to sheep in the County of Montreal this year; that several imported sheep have been killed by them. The Society humbly prays the Legislature may be pleased to pass such a Law as in their wisdom they may deem expedient to prevent so great an evil.

The Society have not had an opportunity of applying the funds granted by the Legislature in 1829, for making experiments in order to ascertain the best mode of fixing shafts to Winter Carriages, to prevent the formation of *Cahots*, but will do so when there is a sufficient quantity of snow for the purpose.

Appendice (D. No. 4.) 12 Décr.

La Société s'est efforcée de dissuader les Fermiers de la pratique de garder une si grande étendue de terre constamment en labour, et leur a recommandé d'augmenter l'étendue qu'ils laissent en pâturage.

Il est connu que dans toutes les expositions et sous toutes les circonstances, le labour améliore le sol, et que le pâturage en augmente beaucoup les principes fertilisans, et lorsqu'on le remet en culture, il produit plus dans un acre que n'aurait donné auparavant dans deux la même terre, effritée et épuisée par une culture sans relâche et par la production des mêmes grains. Si ce changement de système pouvait être généralement adopté, on pourrait augmenter le nombre des bestiaux, soit pour le lait, soit pour la boucherie, et la fertilité de la Province, au lieu de diminuer ne ferait qu'augmenter; d'où il résulterait une augmentation proportionnelle dans la quantité et une amélioration considérable dans la qualité des grains et végétaux qu'elle produit maintenant, et par là les profits du laboureur s'élèveraient.

La Société a mis en usage tous les moyens en son pouvoir pour faire détruire les mauvaises herbes qui sont si préjudiciables à l'Agriculture, soutirant les sucs nourriciers de la terre aux dépens des moissons, partout où on les laisse croître en abondance. La Société a donné avis qu'elle retirerait tous ses prix des Fermiers qui n'auront pas eu le soin de couper et détruire toute espèce de mauvaises herbes sur leurs fermes, avant l'inspection annuelle des récoltes.

La Société se propose de renouveler la liste des prix offerts l'année dernière, afin de diriger le principal encouragement vers les améliorations les plus nécessaires et les plus utiles; la Société n'ayant d'autre objet en vue que d'appliquer les fonds à sa disposition au meilleur de son jugement, à l'amélioration générale de l'Agriculture, quoi faisant, elle croit avancer les meilleurs intérêts de la Province, convaincue que l'Agriculture doit être la base la plus ferme de sa richesse et prospérité présente et future; conséquemment cela doit être le premier objet de sa sollicitude et l'objet vers lequel on doit principalement diriger l'industrie du peuple de ce pays libre et très-favorisé.

La Société a lu avec attention le Bill de M. Neilson pour amender l'Acte des Chemins, maintenant devant la Législature. La Société sera extrêmement flattée de le voir devenir Loi. Si après qu'il aura été en opération, on y découvre quelques défauts, on pourra y porter facilement remède. Sans aucun doute l'ancienne demandait à être amendée pour devenir plus efficace.

La Société recommanderait humblement à la considération de la Législature, le renouvellement de l'Acte du Chemin à Barrière de Lachine, sur des principes sages et convenables. La Barrière précédemment établie sur ce Chemin, ayant donné une satisfaction générale, on pourrait peut-être se dispenser de présenter les Pétitions nécessaires. Lorsque le dernier Acte de Barrière expira, le Chemin était en bon état; il est maintenant bien brisé, à l'exception de la partie qui a été réparée cette année par l'aide de la Législature. Le passage continuel de nombreuses diligences pesamment chargées et d'un nombre considérable de voitures de charriage par ce Chemin qui est la grande voie de communication entre cette Province et le Haut-Canada et les Etats-Unis, brise et endommage excessivement ce Chemin, y fait des Ornières profondes, qui demandent des réparations continuelles. Comme il n'y a pas dans la Province un Chemin ainsi situé, la Société conçoit humblement que s'il y était établi une Barrière (ce qui n'est pas une expérience nouvelle,) il en résulterait un grand bien. Les péages à provenir des diligences seules, suffiraient presque, si le Chemin était d'abord réparé jusqu'à Lachine, pour l'entretenir en bon état. La Société est convaincue que de bons Chemins surtout à l'approche de Montréal et de Québec, avanceraient beaucoup la prospérité du pays; et que de mauvais Chemins sont propres à retarder et décourager à un haut degré l'amélioration de l'Agriculture.

La Société demande à exposer que les chiens ont fait de grands ravages parmi les troupeaux dans le Comté de Montréal, cette année; qu'ils ont étranglé plusieurs moutons importés. La Société prie humblement la Législature qu'il lui plaise de passer une Loi qui, dans sa sagesse, lui paraîtra propre à prévenir un si grand mal.

La Société n'a pas eu occasion d'appliquer les fonds accordés par la Législature en 1829, pour faire des expériences pour s'assurer du meilleur mode de placer les menoires aux voitures d'hiver, pour empêcher la formation des cahots, mais elle le fera aussitôt qu'il y aura une quantité suffisante de neige pour cela

Appendix (D. No. 4.) 12th Decr.

pose, and report the result. The Society feel much gratification in reporting that Henry Griffin, Esquire, late Secretary and Treasurer of the Society, has paid the balance due by him to the Society.

The Society prays the Legislature may be pleased to make the usual grant of money this Session, for the encouragement of agriculture in the District of Montreal.

The Society present to the Legislature a Statement of the distribution of their Funds for the past year.

All which is most respectfully submitted.

By order,

WM. EVANS.
Secretary, &c.

Montreal, 24th Novr. 1831.

Appendice (D. No. 4.) 12 Déc.

cela, et fera rapport des résultats qu'elle aura obtenus. La Société ressent beaucoup de satisfaction de pouvoir rapporter que Henry Griffin, Ecuyer, ci-devant Trésorier, a payé la balance qu'il devait à la Société.

La Société prie la Législature de vouloir bien accorder l'allocation ordinaire, cette Session, pour l'encouragement de l'Agriculture dans le District de Montréal.

La Société présente à la Législature un Etat de l'emploi de ses fonds pendant l'année dernière.

Le tout très-respectueusement soumis.

Par ordre,

WM. EVANS,
Secrétaire, etc.

Montréal, 24 Novembre 1831.

STATEMENT of appropriation by the County of Montreal, of money granted by the Legislature in 1831, to the Montreal District Agricultural Society.

Dr.

1831.—Premiums paid on grain and green crops, well managed Farms, &c. according to adjudications.

Free to all Competitors.

July 15th.—Class's 27, 28, 29, 30, and 31—To paid premiums on grain,	£ 17	10	0
Class's 32, 33, and 34—To do. on potatoes and turnips,	5	10	0

Free for Canadian Practical Farmers only.

Class's 35, 36, 37, 38, and 39—Do. on grain,	17	10	0
Class's 40, 41, and 42—Do. on potatoes and well managed Farms,	8	10	0
To paid a Canadian Farmer for an extraordinary crop of wheat, but who had not served due notice,	2	0	0
To paid expenses of Inspection, &c.	10	0	0

County of Montreal Cattle Show held at St. Laurent.

Septr. 8th.—Class's, 1, 2 and 3—To paid on Stallions, brood Mares, and Geldings,	16	5	0

Free for Canadian Practical Farmers only.

Class's 4, 5, 6, 7, 8, and 9, Do. do on neat Cattle,	16	15	0

Free for all Competitors for English or American breed of neat Cattle.

Class's 10, 11, 12, 13, and 14—Do. do. on neat Cattle,	15	10	0
Class's 15, 16, 17, and 18—Do. do. on Sheep,	10	10	0
Class's 19, 20, and 21—Do. do. on Swine,	5	5	0
Carried forward,	£125	5	0

ETAT de l'emploi par le Comté de Montréal, de la proportion de l'argent voté par la Législature en 1831, en faveur de la Société d'Agriculture du District de Montréal.

Dt.

1831.—Prix payés pour moissons de grains et légumes, fermes bien exploitées, etc., conformément aux adjudications.

Compétition ouverte à tous.

15 Juil.—Classe 27, 28, 29, 30 et 31, prix payés pour grain,	£17	10	0
Classes 32, 33 et 34, pour patates et navets,	5	10	0

Ouvert aux Fermiers Canadiens seuls.

Classes 35, 36, 37, 38 et 39 do. pour grain,	17	10	0
Classes 40, 41 et 42 do. pour patates et fermes bien exploitées,	8	10	0
Payé à un Fermier Canadien pour une récolte extraordinaire de blé, mais qui n'avait pas donné un avis suffisant,	2	0	0
Payé pour les frais d'Inspection, etc.	10	0	0

Exhibition de Bestiaux du Comté de Montréal, tenue à St. Laurent.

8 Sept.—Classes 1, 2 et 3, payé pour étalons, jumens poulinières et chevaux hongres,	16	5	0

Ouvert aux Fermiers Canadiens seulement.

Classes, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 do. do. pour bestiaux,	16	15	0

Ouvert à tous les Concurrens pour Bestiaux de race Anglaise ou Américaine.

Classes 10, 11, 12, 13 et 14, do. do. pour Bestiaux,	15	10	0
Classes 15, 16, 17 et 18, do. do. pour moutons,	10	10	0
Classes 19, 20 et 21, do. do. pour cochons,	5	5	0
Portés ci-contre,	£125	5	0

Appendix (D. No. 4.) 12th Decr.

Brought forward,			£125 5 0
Class 22, 23, 24, and 25, Do. do. on cheese, butter, woolen and linen cloth,	9	15 0	
Class 26—Do. do. on specimens of domestic manufacture,	2	1 0	
To paid Mr. Woodark on a superior imported Sheep,	1	10 0	
To Commission on expenditure £138 11 0, at 5 ℔ cent,	6	18 6½	
			145 9 6½

Cr.

August.—By proportion of grant of 1831, by Legislature, to the County of Montreal,	117	17 0	
By cash from 123 subscribers at 5s. each,	30	15 0	
			148 12 0
By balance due to the County of Montreal, and transferred to the General Statement,			£3 2 5½

Errors excepted,

WM. EVANS,
Secretary, &c.

Montreal, 24th Novr. 1831.

STATEMENT of the appropriation of the money received for general purposes from the grant of 1831, by the Legislature to the Montreal District Agricultural Society.

Dr.

1831.

District Show of Fat Hogs, held at Montreal this date,

Jany. 22nd—Class 37—To paid premiums on this class, on fat hogs,	£	3 10	0
Free for all Competitors.			
Class 38 and 39—To paid on fat oxen, cows and heifers,		8 5	0
For Canadian Practical Farmers only, for Canadian or improved Canadian breed of Fat Oxen.			
Class 40—To paid two premiums, only claimed,		3 10	0
Free for all Competitors.			
Class 41—To do. on fat sheep, two premiums only claimed,		2 5	0
To paid for advertising in the Vindicator newspaper,		4 0	0
To do. for do. in the Canadian Courant,		4 16	6
To do. for do. at the Montreal Church door, all the premiums, &c.		1 3	4
Carried over,	£	27 9	10

Appendice (D. No. 4.) 12 Déc.

Montant d'autre part,			£125 5 0
Classes 22, 23, 24 et 25, do. do. pour fourrage, beurre, étoffe de laine et de lin,	9	15 0	
Classe 26, do. do. échantillons de fabrique domestique,	2	1 0	
Payé à M. Woodark pour un mouton importé, supérieur,	1	10 0	
Pour la Commission sur la dépense de £138 11s. à 5 pour cent,	6	18 6½	
			145 9 6½

AVOIR.

Août.—Proportion de l'allocation de 1831, par la Législature pour le Comté de Montréal,	117	17 0	
Souscriptions de 123 souscripteurs, à 5s. chacun,	30	15 0	
			148 12 0
Balance due au Comté de Montréal et transportée au Compte Général,			£3 2 5½

Sauf erreurs.

WM. EVANS,
Secrétaire, etc.

Montréal, 24 Novembre 1831.

ETAT de l'appropriation de l'argent reçu pour fins générales de l'allocation de 1831, par la Législature à la Société d'Agriculture du District de Montréal.

Dr.

1831.

Exhibition de Cochons gras pour le District de Montréal, à cette date.

22 Janv.—Classe 37, prix payés sur cette classe pour cochons gras,	£	3 10	0
Ouvert à tous les Concurrens.			
Classes 38 et 39, payé pour Bœufs gras, Vaches et Génisses grasses,		8 5	0
Pour les Fermiers Canadiens seulement, pour Bœufs gras de race Canadienne ou améliorée.			
Classe 40, pour payer deux prix, les seuls réclamés,		3 10	0
Ouvert à tous les Concurrens.			
Classe 41, do. pour moutons gras, deux prix seulement réclamés,		2 5	0
Payé pour annonces dans le Journal, le Vindicator,		4 0	0
Do. do. do. Canadian Courant,		4 16	6
Do. do. à la porte de l'Eglise de Montréal, tous les prix, &c.,		1 3	4
Porté ci-contre,	£	27 9	10

C.

Appendix (D. No. 4.) 12th Decr.

Appendice (D. No. 4.) 12 Déc.

	Brought over,	£	27	9	10	£27	9 10
	Montreal District Cattle Show, held at Montreal.					*Exhibition de Bestiaux du District de Montréal, tenue à Montréal.*	
Septr. 15th.	Class 1, 2, 3, and 4—To paid premiums on stallions and brood mares,		28	10	0	15 Sept.—Classes 1, 2, 3 et 4, prix payés pour étalons et jumens poulinières,	28 10 0
	Free for Canadian Practical Farmers only, for neat Cattle of Canadian or improved Canadian breed.					*Ouvert aux Fermiers Canadiens seulement pour Bestiaux de race Canadienne ou amélioré.*	
	Class 5, 6, 7, 8, 9, and 10—To paid premiums in those classes,		19	15	0	Classes 5, 6, 7, 8, 9 et 10, prix payés dans ces classes,	19 15 0
	Free for all Competitors, for neat Cattle of English or American breed.					*Ouvert à tous les Concurrens, pour Bestiaux de race Anglaise et Américaine.*	
	Class 11, 12, 13, 14, 15, and 16—Do. paid do. in those classes,		21	5	0	Classes 11, 12, 13, 14, 15 et 16, prix payés dans ces Classes,	21 5 0
	Class 17, 18, 19, and 20—Do. paid do. in those classes on sheep,		12	10	0	Classes 17, 18, 19 et 20, do. dans ces classes pour moutons,	12 10 0
	Class 21, 22, and 23—Do. paid do. in those classes on swine,		7	0	0	Classes 21, 22 et 23, do. do. pour cochons,	7 0 0
	Class 24 and 25—Do. paid do. on cheese and butter,		6	0	0	Classes 24 et 25, do. pour fourrage et beurre,	6 0 0
	Class's 26, 27 and 28—Do. do. on woollen and linen cloth,		9	0	0	Classes 26, 27 et 28, do. do. étoffe de toile,	9 0 0
	Class 29—Do. on specimens of domestic manufactures,		2	13	9	Classe 29, do. do. échantillons de fabrique domestique,	2 13 9
	To paid additional premium to Mr. Woodark on imported sheep of the Leicester breed,		1	0	0	Prix additionnel payé à M. Woodark pour un mouton importé de la race Leicester,	1 0 0
	To paid Mr. John Englis premium on a new invented machine for lifting stone, approved by the Committee,		2	10	0	Payé à M. John Englis un prix pour une machine nouvellement inventée pour lever des pierres, approuvée par le Comité,	2 10 0
	District Ploughing Match, near Montreal.					*Concours de labourage du District près de Montréal.*	
Octr. 20th	Class 31 and 32—To paid premiums in those classes,		17	10	0	20 Oct.—Classes 31 et 32, prix payés dans ces classes,	17 10 0
	Class 33—To paid Canadian Ploughmen,		7	10	0	Classe 33, payé aux laboureurs Canadiens,	7 10 0
	Class 34—To paid do. to Ploughmen who ploughed with oxen,		2	0	0	Classe 34, payé à do. qui ont labouré avec des bœufs,	2 0 0
	Class 35 and 36—To paid do. in those classes on geldings and oxen worked at the Ploughing Match,		5	0	0	Classes 35 et 36, payé à do. dans ces classes pour hongres et bœufs qui ont travaillé au concours,	5 0 0
	To paid the unsuccessful Ploughmen 1 dollar each,		1	10	0	Payé aux laboureurs malheureux, 1 piastre chacun,	1 10 0
	To stationary and other trifling expenses,		5	0	0	Papeterie et autres menues dépenses	5 0 0
	To paid the County Agricultural Societies their proportion of grant of 1831, *by the Legislature.*					*Payé aux Sociétés d'Agriculture de Comtés leur proportion de l'allocation faite par la Législature en* 1831.	
	To paid County of Montreal,	£117	17	0		Payé au Comté de Montréal,	£117 17 0
	Do. do. County of Two Mountains,	55	2	6		Do. do. Comté des Deux Montagnes,	55 2 6
	Do. do. paid same County a balance stopped from the County of York in 1829, by order of the Committee,	17	17	6		Do. do. au même Comté une balance retenue au Comté d'York en 1829, par ordre du Comité,	17 17 6
	The County of Laprairie,	60	5	8		Comté de Laprairie,	60 5 8
	The County of Terrebonne,	55	16	0		Comté de Terrebonne,	55 16 0
	Carried forward,	£306	18	8	£166 3 7	Porté ci-contre,	£306 18 8 £166 3 7

Appendix (D. No. 4.) 19th Decr.

Brought forward,			£306	18	8	£166 3 7
The County of Missisquoi,	25	0	0			
The County of Acadie,	50	0	0			
The County of Beauharnois,	40	0	0			
						421 19 8
Commission on monies paid £588 3 3, deducting proportion for County of Montreal, £117 17 0, charged before.						
Commission for management; £470 6 3 at 5 ℔ cent,						23 10 4
						£611 13 7

Cr.

By balance in hands of the Society, by statement made to the Legislature last Session,			£140	19	11	
August—By grant to the District Society last Session,			760	0	0	
By balance received from H. Griffin, Esquire, which was due by him to the Society,			197	10	4	
By received Insurance on the Society's Bull died on the passage from Scotland last year,			11	2	2	
By balance transferred, due to the County of Montreal,			3	2	5½	
						1112 14 10½
Balance remaining in the hands of the Society,						£501 1 3½

There are other County Agricultural Societies, yet to be paid out of this balance
The Society still retain in their hands the grant of 1829, to make experiments on the best mode of fixing shafts to Winter Carriages, in order to prevent the formation of *Cahots*, except the proportion for the County of Montreal. When there is sufficient snow for the purpose the experiment will be made in the Counties, and the result reported to the Legislature, £90 0 0

Errors excepted,

By order,

WM. EVANS,
Secy. &c.

Montreal, 24th November, 1831.

Appendice (D. No. 4.) 12 Décr.

Montant d'autre part,			£306	18	8	£166 3 7
Comté de Missiskoui,	25	0	0			
Comté de l'Acadie,	50	0	0			
Comté de Beauharnois,	40	0	0			
						421 19 8
Commission sur argent payé £588 3s. 3d. en déduisant la proportion revenant au Comté de Montréal, déjà portée,						
Commission pour la régie, £470 6 3 à 5 pour cent,						23 10 4
						£611 13 7

AVOIR.

Balance entre les mains de la Société selon l'Etat présenté à la Législature dans la dernière Session,			£140	19	11	
Août.—Allocation à la Société du District dans la dernière Session,			760	0	0	
Balance reçue de H. Griffin, Ecuyer, qu'il devait à la Société,			197	10	4	
Assurance reçue pour le Taureau de la Société, qui sont morts l'année dernière dans le passage en venant d'Ecosse,			11	2	2	
Balance transportée, due au Comté de Montréal,			3	2	5½	
						1112 14 10½
Balance restant entre les mains de la Société,						£501 1 3½

Il reste encore à payer sur cette somme d'autres Sociétés d'Agriculture de Comtés.
La Société a encore entre les mains l'allocation de 1829, pour faire des expériences sur le meilleur mode de placer les menoires aux voitures d'hiver, pour empêcher la formation des cahots, excepté la proportion du Comté de Montréal. Lorsqu'il y aura assez de neige pour cela l'expérience sera faite dans les Comtés, et le résultat en sera rapporté à la Législature. £90 0 0

Sauf erreurs,

Par ordre,

WM. EVANS,
Secrét. etc.

Montréal, 24 Novembre 1831.

Appendix (D. No. 5.) 19th Decr.

FIRST REPORT of the Agricultural Society for the County of Beauharnois.

The Committee have this year to present, under the above title, what should have formed the Fourth Report of the Society formerly denominated "*The Agricultural Society for the Western Division of the County of Huntingdon*," the new County division of the Province having rendered a new organization necessary. The County of Beauharnois now comprises the Seigniory of that name, and the Townships of Godmanchester, Hinchinbrooke, Hemmingford, and Dundee, and forms the limits of the new Society. This organization was agreed on at the General Meeting

Appendice (D. No. 5.) 19 Déc.

PREMIER RAPPORT de la Société d'Agriculture du Comté de Beauharnois.

Le Comité présente cette année sous le titre précédent, ce qui aurait dû former le Quatrième Rapport de la Société ci-devant appelée "*Société d'Agriculture de la division Ouest du Comté de Huntingdon*," la nouvelle division de la Province en Comtés ayant rendu cette nouvelle organisation nécessaire. Le Comté de Beauharnois comprend maintenant la Seigneurie de ce nom et les Townships de Godmanchester, de Hinchinbrooke, de Hemmingford et de Dundee, et forme les limites de la Nouvelle Société. Cette organisation a été agréé à une assemblée générale

Appendix (D. No. 5.)

19th Decr.

Meeting of the 31st January last, and recognized by the Parent Society of Montreal, through its Secretary, Mr. Evans.

The Committee feel no small degree of satisfaction in finding themselves well authorized in making a most favorable Report on the general state of their Society; for, whatever the Legislature, from public grants, or individuals, from private contribution and personal exertion, could have anticipated of general good, has been most fully realized. So great has been the improvement in every department of Agriculture, that the Committee are almost afraid that their statement of it may be suspected of exaggeration, convinced that ocular demonstration alone, can establish its truth to the fullest extent. But it may perhaps be more satisfactory to turn from such general remark to particular detail. The Committee will therefore advert, in order, to the principal Agricultural subjects that have undergone the greatest amelioration.

1st.—*Ploughing*—In this operation the improvement has been most remarkable among the Canadians, a circumstance the more gratifying, as it was exactly where it was so much required. The Swing, or Bastard Plough is very generally used, with only two horses, frequently without a driver. Not a few Canadian Farmers have provided themselves with Iron Ploughs. The furrow is now much more cleanly cut, and laid over with more precision. In short, the whole operation has a scientific appearance, and is performed at a much smaller expenditure of human and animal power.

2nd.—*General Cultivation.*—The greatest improvement is here manifested by a more general application of manure in the raising of Potatoes. Indeed, the surprisingly extended cultivation of this valuable esculent, is effecting of itself an almost entire revolution in Canadian Farming. The land once renovated, laying down in meadow will follow, and thus, by degrees, the regular rotation system will be introduced: winter fodder will become more plentiful, with all its consequent beneficial advantages.

3rd.—*Stock.*—In this department it is evident from its very nature that the progress of improvement must be necessarily slow; yet it is beginning to be very perceptible. What will greatly tend to accelerate it, is the commendable practice of the Seigneur of Beauharnois, of giving out every Spring to respectable Farmers, some choice Bull Calves, bred out of good mixed Cows, by a most superior imported Ayrshire Bull. In Hogs and Sheep, though the Committee cannot at present report any decided indications of improvement, yet they consider that they have good grounds for favourable anticipations, from the now constant enquiry after the short legged Hogs, and improved breed of Sheep. They have also learnt with satisfaction that the above named gentleman intends to follow the same practice with every other description of Stock, as with Neat Cattle.

4th.—*Dairy.*—In this branch of Rural Economy the Committee are still unable to report any extension or improvement, but they are not without hopes that the high prices obtained by British Farmers for all sorts of Dairy produce brought into the Villages, will stimulate Canadian enterprize to a participation in this lucrative trade; for, as they find that attention, even to their poultry-yards, in which they excel, is well repaid, they may be brought to learn the advantages of a well conducted Dairy.

It will be observed that what has been above stated is chiefly applicable to the Canadian part of the County.—The progress of improvement among the British is entirely commensurate with the improvement of their circumstances. Little is here to be learnt, and the Society has only to give a proper direction to that most powerful of all stimulants—self interest.

In consequence of the great extent of the County, two Cattle Shows were absolutely necessary, and accordingly took place. One at Reeves's Tavern, on the River Chateauguay, in the Seigniory of Beauharnois, on the 30th September; the other at the Village of Huntingdon, Township of Godmanchester, on the 22nd September.—Unfortunately the weather was unfavorable; notwithstanding, the first Exhibition was most numerously attended, and by a greater number of Canadian Farmers than usual.

Appendice (D. No. 5.)

19 Décr.

générale tenue le 31 Janvier dernier, et reconnue par la Société principale de Montréal, par la voie de son Secrétaire M. Evans.

C'est avec une satisfaction peu commune que le Comité se trouve en état de faire le rapport le plus favorable sur l'état général de la Société; car on a vu se réaliser pleinement tout le bien qu'espéraient la Législature des allocations publiques qu'elle a faites, et les individus de leurs contributions privées et de leurs efforts personnels. Tel a été l'amélioration qui s'est opérée dans chaque département de l'Agriculture, que le Comité craint presque que ce qu'il en dira ne passe pour exagéré, convaincu qu'il est que le témoignage des yeux seuls peut donner une idée de son étendue. Mais au lieu de ces remarques générales il vaudra mieux en venir à des détails particuliers. Le Comité en conséquence va repasser les principales branches d'Agriculture, qui ont subi la plus grande amélioration.

1. *Labourage.*—Dans cette opération l'amélioration a été le plus remarquable parmi les Canadiens, circonstance d'autant plus flatteuse que l'amélioration s'est opérée là où justement le besoin s'en faisait le plus fortement sentir. La charrue batarde a été très-généralement adoptée, avec deux chevaux, souvent sans toucheur. Plusieurs fermiers Canadiens se sont procurés des charrues de fer. Le sillon est maintenant beaucoup plus proprement coupé, et couché avec plus de régularité. En un mot tout le travail a une apparence scientifique, et est fait en employant beaucoup moins de force d'hommes et d'animaux.

2. *Culture générale.*—Une grande amélioration se manifeste dans cette branche par l'emploi plus général de fumier pour la culture des patates. En effet l'extension surprenante de la culture de ce comestible précieux, opère d'elle-même une révolution presque entière dans la culture Canadienne. La terre une fois amendée, suivront les prairies artificielles, et par degrés s'introduira un système de relation régulière; les fourrages d'hiver deviendront plus abondans, et on aura tous les avantages précieux qui en découleront.

3. *Bestiaux.*—Il est évident que dans cette branche, d'après sa nature même, les améliorations seront lentes nécessairement, cependant elles commencent déjà à se faire appercevoir. Ce qui contribuera grandement à les accélerer est la louable pratique du Seigneur de Beauharnois, de donner tous les printemps aux fermiers respectables quelques veaux de choix, sortis de bonnes vaches de race mêlée, et d'un taureau supérieur importé d'Ayrshire. Le Comité ne peut encore rapporter aucune amélioration décidée dans les cochons ni les moutons, cependant il croit avoir raison de former de flatteuses espérances, d'après la demande constante des cochons bas sous pattes, et des moutons de race améliorée. Il a aussi appris avec satisfaction, que le Monsieur ci-dessus nommé se propose de suivre la même pratique à l'égard de tous les autres animaux, qu'il a suivie pour les bêtes à cornes.

4. *Laitage.*—C'est encore là une branche d'économie rurale dans laquelle le Comité n'est pas en état de rapporter aucune amélioration ni extension, mais il espère que les hauts prix qu'ont obtenus les fermiers britanniques pour tous les produits du laitage apportés aux villages, stimulera les Canadiens à participer dans ce commerce lucratif; car, comme ils trouvent que les soins qu'ils donnent même à leurs basses cours, ce en quoi ils excellent, sont bien payés, ils peuvent venir à comprendre les avantages d'une laiterie bien conduite.

Il est à observer que ce qui a été dit ci-dessus s'applique principalement à la partie Canadienne du Comté. Le progrès des améliorations parmi les Anglais est en pleine proportion avec l'amélioration de leur situation. Il reste ici peu de chose à apprendre, et la Société n'a qu'à donner une direction convenable aux plus puissans des mobiles, l'intérêt personnel.

La grande étendue du Comté a rendu nécessaires deux exhibitions de bestiaux, qui ont eu lieu en conséquence—l'une à Reeves' Tavern, sur la Rivière Chateauguay, dans la Seigneurie de Beauharnois, le 20 Septembre, l'autre au Village de Huntingdon, dans le Township de Godmanchester, le 22 Septembre. Malheureusement le temps était mauvais; malgré cela la première a été considérable, et il y a assisté un plus grand nombre de Canadiens que de coutume. La montre des jumens poulinières

Appendix (D. No. 5.) 19th Decr.

usual. The show of Brood Mares and young Stock, fully indicated that degree of improvement to which the Committee have already adverted. The samples of Grain, Butter, Cheese, &c. were very good. For the second Show the weather was equally unfavorable, yet it was also well attended, and some excellent Brood Mares, Oxen, and Milch Cows were on the ground.

The Annual Ploughing Match took place on Mr. Brown's Farm, Lake St. Louis, near the Village of Beauharnois, on the 27th October. Five British and six Canadian Ploughs started, and performed their work under every disadvantage of weather, in a manner that gave the highest satisfaction to the Judges, who were so struck with the improvement and excellence of the Canadian Ploughing, as to declare, that generally it rivalled the British, and in one or two cases might be said to surpass it.

The Committee cannot but consider such an occurrence as matter of much congratulation; it is, in fact, the consummation of their labours, in the most important department of husbandry, and proves at once the beneficial effects of the Society's institution.

For the state of the Society's finances the, Committee beg reference to the account herewith of receipt and expenditure. The balance in hand is adequate to the discharge of all present claims. The Committee consider the amount of private subscriptions as no mean evidence of the public spirit of this Agricultural County, and perhaps the best acknowledgement of the public benefit of the Institution, a benefit that will be extended and advanced, as long as the good feeling, unanimity, and zeal, which now characterize it, shall prevail.

In conclusion, the Committee beg leave to express their fullest reliance on the liberality of the Legislature for the support of such valuable Institutions.

Beauharnois, 1 December, 1831.

(Signed,) L. G. BROWN,
President.

(Signed,) R. H. NORVAL,
Secretary.

A true copy,

R. H. Norval,
Secretary.

Appendice (D. No. 5.) 19 Décr.

poulinières et des jeunes animaux, a pleinement montré ce degré d'amélioration dont le Comité a parlé; les échantillons de grain, de beurre, de fromage, etc. étaient excellens.

Le concours annuel du labourage a eu lieu sur la ferme de M. Brown, au Lac St. Louis, près du Village de Beauharnois, le 27 Octobre. Cinq charrues Canadiennes et cinq Anglaises sont entrées en lice, et ont fait leur ouvrage, sous tous les désavantages du côté du temps, d'une manière qui donne la plus grande satisfaction aux juges, qui furent si frappés de l'amélioration et de l'excellence du labour Canadien, qu'ils déclarèrent que généralement il rivalisait celui des Anglais, et qu'on pouvait dire qu'il le surpassait en un ou deux cas.

Le Comité ne peut s'empêcher de regarder cela comme un sujet de congratulation; c'est de fait la consommation de ses travaux, dans le Département le plus important de l'Agriculture, et prouve d'un coup le bon effet de l'établissement de la Société.

Pour l'état des finances de la Societé, le Comité demande à renvoyer au Compte ci-joint de la recette et des dépenses. La balance en caisse sera suffisante pour couvrir toutes les demandes actuelles. Le Comité regarde le montant des souscriptions privées comme une preuve frappante de l'esprit public de ce Comté agricole, et est peut-être le meilleur témoignage de l'avantage public de l'institution qui s'étendra, tant que règneront la concorde, l'unanimité et le zèle qui la caractérisent maintenant.

En conclusion le Comité demande à exprimer sa plus entière confiance dans la libéralité de la Législature, pour le rapport d'une institution aussi utile.

Beauharnois, 1er Décembre 1831.

(Signé,) L. G. BROWN,
Président.

(Signé,) R. H. NORVAL,
Secrétaire.

Copie conforme.

R. H. Norval,
Secrétaire.

Account of Receipt and Expenditure of the Agricultural Society for the County of Beauharnois, from the 31st January to the 1st December, 1831.

1831.	Receipt.				1831.	Expenditure.			
January 31st,	Balance of last Account,		£ 7 17 10		April 13th,	Paid Benjamin Poitras for a Harrow, being the premium awarded to Louis Préjeant for the best field of potatoes, 1830,		£ 1 8 4	
September 20th,	Cash from Montreal District Agricultural Society, per President,		40 0 0		June 16th,	Paid Estate of Nahum Mower, balance of printing, 1828,		1 10 0	
December 1st,	Subscription from Edward Ellice, Esquire, Seignior of Beauharnois, per do.	£15 0 0			September 20th,	Paid premiums awarded at Beauharnois Cattle Show, this date,	£36 5 0		
" "	Subscriptions collected to this date.	29 12 6			" 22nd,	Paid ditto at Huntingdon do.	26 5 0		
" "	Donations to this date,		44 12 6		October 27th,	Paid ditto at Ploughing Match this date,	8 5 0		
	Per L. G. Brown,	1 0 0						70 15 0	
	Mr. Ogilvie,	0 5 6			December 1st,	Balance in Treasurer's hands this date,		20 2 6	
			1 5 6						
			£93 15 10					£93 15 10	

Beauharnois, 1st December, 1831.

A true Copy,

R. H. Norval, Secretary.

Errors Excepted,

(Signed,) { L. G. BROWN, President. R. H. NORVAL, Secretary.

Compte de la recette et des dépenses de la Société d'Agriculture du Comté de Beauharnois, depuis le 31 Janvier, jusqu'au 1er Décembre 1831.

1831.	Recette.				1831.	Dépenses.			
31 Janvier.—	Balance du dernier Compte,		£7 17 10		13 Avril.—	Payé à Benjamin Poitras pour une herse, étant le prix décerné à Louis Préjeant, pour le meilleur champ de patates, 1830,		£1 8 4	
20 Sept.—	Reçu, de la Société d'Agriculture du District de Montréal, par le Président,		40 0 0		16 Juin.—	Payé à la Succession de Nahum Mower, balance pour Impressions, 1828,		1 10 0	
1er Déc.—	Souscription d'Edward Ellice, Ecuyer, Seigneur de Beauharnois, par do.	£15 0 0			20 Sept.—	Payé pour les prix décernés à l'Exhibition des Bestiaux de Beauharnois de cette date,	£36 5 0		
	Souscriptions reçues jusqu'à cette date,	29 12 6			22 Sept.—	Payé do. de Huntingdon do.	26 5 0		
			44 12 6		27 Oct.—	Payé do. concours de labourage de cette date,	8 5 0		
	Dons jusqu'à cette date,							70 15 0	
	Par L. G. Brown,	£1 0 0			1er Déc.—	Balance entre les mains du Trésorier à cette date,		20 2 6	
	" Wm. Ogilvie,	0 5 6							
			1 5 6						
			£93 15 10					£93 15 10	

Beauharnois, 1er Décembre 1831.

Sauf erreurs.

(Signé) L. G. BROWN, Président.
(Signé) R. H. NORVAL, Secrétaire.

Copie conforme.
R. H. Norval, Secrétaire.

Appendix (E.)

List of Reports of Commissioners for Roads and Public Improvements, presented during the Session of 1831–2.

1. For improving the Highway from Three Rivers to Pointe du Lac.
2. For repairing la Côte à Labadie in the Parish of Pointe Lévi.
3. For improving the Navigation of the River du Nord below St. Andrew's, and building a Bridge over the said River.
4. For improving the Road through the Township and Gore of Wendover.
5. For improving the Road leading from La Baie St. Antoine to the Ferry below Drummondville.
6. For completing the Road from the Township of Frampton towards Lake Etchemin.
7. For opening a Road from the Settlements on the River Etchemin to Les Aulnets des Mines.
8. For completing the Road from Compton to Hereford.
9. For improving the Road from Sherbrooke to Belvidere.
10. For improving the Navigation of the River St Francis.
11. For repairing the Hill from St. Vallier Suburbs to St. Foi Road.
12. For opening a Road from the Northern Boundary of Dudswell to the centre of the same, and from the Northern extremity of a Road already made, to the Township of Ireland.
13. For repairing and completing a Road from Dudswell across Westbury, Eaton, Clifton and Hereford.
14. For improving the Avenues to the Toll Bridge over the River Jacques Cartier.
15. For opening a Road from the Concessions Ste. Anne and St. George d'Auteuil, to the River Ste. Anne.
16. For opening a By-Road in the Parish of Ste. Anne, and the Township of Ixworth.
17. For opening a Road from Gentilly to the River Bécancour.
18. For the Road from Drummondville through De Guire and St. Michel d'Yamaska to Sorel.
19. For completing the Road from Sorel to Sherbrooke.
20. For opening Roads in the Townships of Wickham and Grantham.
21. For the Road from the River St. Francis to St. Hyacinthe.
22. For the Road at Pointe Lévi from M'Kenzie's Hôtel, downwards.
23. For the Road from Lennoxville to the West Line of Eaton.
24. For the Road between the West Line of Eaton and the House of Josiah Lathrop, in Eaton.
25. For the Road from the back Settlement of Berthier to the River Mathambay.
26. For the Road and By-Road in the Parish of St. George de Kakouna.
27. For a Bridge over the River St. Michel d'Yamaska.
28. For a Bridge over the River Jacques Cartier at Valcartier
29. For a Road from L'Ange Gardien to the Parish of Laval.
30. For the erection of a Pier in the River Nicolet.
31. For a Road from Ristigouche to Métis.
32. For a Bridge over the River St. Maurice.
33. For a Road from Lake Magog to Ste. Thérèse Mountain.
34. For a Road from St. Jean Port Joli to the Waste Lands of the Crown.
35. For completing a Road from St. Jean Port Joli to the Waste Lands of the Crown.
36. For a Road in the Parish of Cap St. Ignace.
37. For opening a Road in the Township of Kildare, and a Road between the Townships of Kildare and Rawdon.
38. For the erection of a Bridge over the River L'Assomption.
39. For the erection of a Bridge over the River du Gouffre in the Parish of St. Paul's Bay.
40. For the erection of a Bridge over the River Chaudière.
41. For completing a Road between Kamouraska and River Ouelle.

42.

Appendice (E.)

Liste des Rapports de Commissaires pour les Chemins et Améliorations publiques, présentés durant la Session de 1831—2.

1. Pour améliorer le Chemin depuis les Trois-Rivières à la Pointe du Lac.
2. Pour Réparer la Côte à Labadie, dans la Paroisse de la Pointe Lévi.
3. Pour améliorer la Navigation de la Rivière du Nord, au-dessous de St. André, et pour bâtir un Pont sur la dite Rivière.
4. Pour améliorer le Chemin à travers le Township et augmentation de Wendover.
5. Pour améliorer le Chemin qui conduit de la Baie St. Antoine à la traverse au-dessous de Drummondville.
6. Pour compléter le Chemin depuis le Township de Frampton, conduisant au Lac Etchemin.
7. Pour ouvrir un Chemin depuis les établissemens sur la Rivière Etchemin, aux Aulnets des Mines.
8. Pour compléter le Chemin depuis Compton à Hereford.
9. Pour améliorer le Chemin depuis Sherbrooke à Belvidere.
10. Pour améliorer la Navigation de la Rivière St. François.
11. Pour réparer la Côte depuis le Faubourg St. Vallier au Chemin de Ste. Foi.
12. Pour ouvrir un Chemin depuis la ligne Nord de Dudswell, au centre d'icelui, et depuis l'extrémité Nord d'un Chemin déjà fait, au Township d'Ireland.
13. Pour réparer et compléter le Chemin depuis Dudswell, à travers Westbury, Eaton, Clifton et Hereford.
14. Pour améliorer les avenues du Pont de Péage sur la Rivière Jacques Cartier.
15. Pour ouvrir un Chemin depuis les Concessions Ste. Anne et St. George d'Auteuil, Paroisse du Cap Santé, à la Rivière Ste. Anne.
16. Pour ouvrir une Route dans la Paroisse de Ste. Anne et le Township d'Ixworth.
17. Pour ouvrir un Chemin depuis Gentilly jusqu'à la Rivière Bécancour.
18. Pour le Chemin depuis Drummondville, à travers Deguire et St. Michel d'Yamaska, jusqu'à Sorel.
19. Pour compléter le Chemin depuis Sorel jusqu'à Sherbrooke.
20. Pour ouvrir des Chemins dans les Townships de Wickham et Grantham.
21. Pour le Chemin depuis la Rivière St. François jusqu'à St. Hyacinthe.
22. Pour le Chemin à la Pointe Lévi, depuis l'Hôtel de McKenzie, en descendant.
23. Pour le Chemin depuis Lennoxville à la ligne Ouest d'Eaton.
24. Pour le Chemin entre la ligne Ouest d'Eaton et la maison de Josiah Lathrop, dans Eaton.
25. Pour le Chemin depuis les arrières établissemens de Berthier à la Bivière Mathambay.
26. Pour les Chemin et Route dans la Paroisse de St George de Kakouna.
27. Pour un Pont sur la Rivière St. Michel d'Yamaska
28. Pour un Pont sur la Rivière Jacques Cartier et Valcartier.
29. Pour un Chemin depuis l'Ange Gardien, jusqu'à la Paroisse de Laval.
30. Pour l'érection d'une Chaussée dans la Rivière Nicolet.
31. Pour un Chemin depuis la Rivière Ristigouche, jusqu'à Métis.
32. Pour un Pont sur la Rivière St. Maurice.
33. Pour un Chemin depuis le Lac Magog, jusqu'à la Montagne Ste. Thérèse.
34. Pour un Chemin depuis St. Jean Port Joli, jusqu'aux terres incultes de la Couronne.
35. Pour compléter un Chemin depuis St. Jean Port Joli, jusqu'aux terres incultes de la Couronne.
36. Pour un Chemin dans la Paroisse du Cap St. Ignace.
37. Pour ouvrir un Chemin dans le Township de Kildare, et un Chemin entre les Townships de Kildare et Rawdon.
38. Pour l'érection d'un Pont sur la Rivière l'Assomption.
39. Pour l'érection d'un Pont sur la Rivière du Gouffre, dans la Paroisse de la Baie St. Paul.
40. Pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Chaudière.
41. Pour compléter un Chemin entre Kamouraska et la Rivière-Ouelle.

Appendix (E.)

42. For the Simpson Road.
43. For completing the Road from the Valley of Batiscan to St. Maurice.
44. For opening Roads in the Concession of St. Paul and St. Louis, Seigniory of Batiscan.
45. For completing a Road in Fossambault.
46. For opening a Road on the North side of Cap Rouge.
47. For Macadamizing the Ste. Foi Road.
48. For Road from the River Champlain to the Church of the Parish of Champlain.
49. For Road in the Parish of St. Vallier.
50. For Road between St. John's and Laprairie.
51. For the Kennebec Road.
52. For improving several Hills in the Parish of Ste. Marie.
53. For straightening La Fourchette Road in the Parish of St. Henry.
54. For straightening La Pellée Road in the Parish of St. Henry.
55. For the Road from Bras du Ouest in Tring, to the Dudswell Road.
56. For the Road from St. François to the Bras du Ouest in Tring.
57. For Craig's Road in Leeds to the Dudswell Road in Tring.
58. For the Road from Grand St. Esprit to Rawdon.
59. For the Road from Yamaska Mountain to Lake Massawippi.
60. For the Road from Lotbinière to St. Jean des Chaillons.
61. For the Road in the Parish of Pointe du Lac.
62. For the Road in the Barony of Portneuf as far as the Valley of the River Ste. Anne.
63. For a Bridge over the River Ste. Anne, County of Portneuf.
64. For a Road from the head of Lake Massawippi to the Yamaska Mountain.
65. For a Road from the head of Lake Massawippi to the Township of Hatley.
66. For a Road from the River Beaurivage to the Township of Inverness.
67. For Macadamizing the Lorette and Misère Roads, and Route Ste. Claire.
68. For Charlesbourg Road.
69. For Stoneham Road.
70. For Beauport Road.
71. For improving the Montmorency Hill.
72. For Road from Dudswell to Lennoxville.
73. For Road from Lennoxville to Montreal by the outlet of Lake Magog.
74. For Road round the head of Missiskoui Bay.
75. Account of Disbursements on La Côte à Labadie, Parish of Pointe Lévi.
76. For improving the Road in the Township of Caxton.
77. For Ste. Barbe Road.
78. For Effingham Road.
79. For Melbourne and Yamaska Mountain Road.
80. For Melbourne front Road.
81. For two By-Roads in the Parish of L'Assomption.
82. For By-Road between Ste. Famille and St. Jean, Island of Orleans.
83. For exploring, examining and ascertaining the best lines for the new Roads required in the County of Beauharnois.
84. For completing the Road from St. Thomas to St. Pierre, and for improving the Road between Goose and Crane Islands.
85. For improving the Public Toll Bridge over the River Jacques Cartier.
86. For erecting a Bridge over the River Maskinongé, and improving the Road leading to the same.
87. For the erection of a Bridge over the River La Famine, County of Beauce.
88. For Du Rapide and Du Rocher Roads in the Parish of St. François, County of Beauce.
89. For straightening the Road des Plaines in the Parish of St. Joseph, County of Beauce, and for making Bridges on the said Road.
90. For Road from Longueuil to Chambly.
91. For Boucherville Swamp.

92.

Appendice (E.)

42. Pour le Chemin Simpson.
43. Pour compléter le Chemin depuis la Vallée de Batiscan, jusqu'à St. Maurice.
44. Pour ouvrir des Chemins dans les Concessions de St. Paul et St. Louis, Seigneurie de Batiscan.
45. Pour compléter un Chemin dans Fossambault.
46. Pour ouvrir un Chemin sur le côté Nord du Cap Rouge.
47. Pour empierrer le Chemin de Ste. Foi.
48. Pour un Chemin depuis la Rivière Champlain, jusqu'à l'Eglise de la Paroisse de Champlain.
49. Pour un Chemin dans la Paroisse de St. Vallier.
50. Pour un Chemin entre St. Jean et Laprairie.
51. Pour le Chemin de Kennebec.
52. Pour améliorer plusieurs Côtes dans la Paroisse de Ste. Marie.
53. Pour compléter le Chemin La Fourchette, dans la Paroisse de St. Henry.
54. Pour redresser le Chemin La Pellée, dans la Paroisse de St. Henry.
55. Pour le Chemin depuis le Bras du Ouest dans Tring, jusqu'au Chemin de Dudswell.
56. Pour le Chemin depuis St. François, jusqu'au Bras du Ouest dans Tring.
57. Pour le Chemin Craig dans Leeds, jusqu'au Chemin de Dudswell dans Tring.
58. Pour le Chemin depuis le Grand St. Esprit, jusqu'à Rawdon.
59. Pour le Chemin depuis la Montagne d'Yamaska, jusqu'au Lac Massawippi.
60. Pour le Chemin depuis Lotbinière, jusqu'à St. Jean des Chaillons.
61. Pour le Chemin dans la Paroisse de la Pointe du Lac.
62. Pour le Chemin dans la Baronnie de Portneuf, jusqu'à la Vallée de la Rivière Ste. Anne.
63. Pour un Pont sur la Rivière Ste. Anne, Comté de Portneuf.
64. Pour un Chemin depuis le haut du Lac Massawippi, jusqu'à la Montagne d'Yamaska.
65. Pour un Chemin depuis le haut du Lac Massawippi, jusqu'au Township de Hatley.
66. Pour un Chemin depuis la Rivière Beaurivage, jusqu'au Township d'Inverness.
67. Pour empierrer les Chemins de Lorette et la Misère, et la Route de Ste. Claire.
68. Pour le Chemin de Charlesbourg.
69. Pour le Chemin de Stoneham.
70. Pour le Chemin de Beauport.
71. Pour améliorer la Côte Montmorency.
72. Pour un Chemin depuis Dudswell, jusqu'à Lennoxville.
73. Pour un Chemin depuis Lennoxville, jusqu'à Montréal, par la décharge du Lac Magog.
74. Pour un Chemin autour du fond de la Baie de Missiskoui.
75. Compte des Déboursés, pour la Côte à Labadie, Paroisse de la Pointe Lévi.
76. Pour améliorer le Chemin dans le Township de Caxton.
77 Pour le Chemin de Ste. Barbe.
78. Pour le Chemin d'Effingham.
79. Pour le Chemin de Melbourne et de la Montagne d'Yamaska.
80. Pour le Chemin de front de Melbourne.
81. Pour deux Routes dans la Paroisse de l'Assomption.
82. Pour la Route entre Ste. Famille et St. Jean, Ile d'Orléans.
83. Pour explorer, examiner et constater les meilleures directions pour les nouveaux Chemins demandés dans le Comté de Beauharnois.
84. Pour achever le Chemin depuis St. Thomas, jusqu'à St. Pierre, et pour améliorer le Chemin entre l'Ile aux Oies et l'Ile aux Grues.
85. Pour réparer le Pont Public de Péage sur la Rivière Jacques Cartier.
86. Pour ériger un Pont sur la Rivière Maskinongé, et améliorer le Chemin y conduisant.
87. Pour l'érection d'un Pont sur la Rivière La Famine, Comté de Beauce.
88. Pour les Chemins du Rapide et du Rocher, dans la Paroisse de St. François, Comté de Beauce.
89. Pour redresser le Chemin des Plaines dans la Paroisse de St. Joseph, Comté de Beauce, et pour faire des Ponts sur le dit Chemin.
90. Pour le Chemin depuis Longueuil, jusqu'à Chambly.
91. Pour la Savanne de Boucherville.

92.

Appendix (E.)

92. For Road from the River Ste. Anne to the Township of Alton.
93. For improving La Côte à Labadie in the Parish of Pointe Lévi.
94. For the West half of the Melbourne Road to the Yamaska Mountain.
95. For the Road from Caughnawaga to St. Régis.
96. For Roads in the Seigniory of Neuville.
97. For Road from St. Paul's Bay to the River Ste. Anne.
98. For Road from Cap à l'Aigle to Salmon River.
99. For Road of La Grande Allée near Quebec..
100. For repairing the old Bridge over the River du Loup.
101. For improving the Hills in the second Concession of St. Pierre.
102. For the second part of the Road from Grantham to St. Hyacinthe.
103. For Road from Beauharnois to St. Régis through Godmanchester.
104. For Road through the Seigniory of Bourg Louis to the River Ste. Anne.
105. For opening and completing the Road from La Vallée de Batiscan to the River St. Maurice.
106. For the Road between Lotbinière and St. Jean des Chaillons.
107. For the Road from Ha! Ha! Bay towards Rimouski.
108. For the front Road in the Western half of the Township of Chatham.
109. For the settlement of the Road from St. Joachim to Baie St. Paul.
110. For Road in the Seigniory of Ste. Croix.
111. For Road from the East Line of the Township of Grenville to the West Line of the Seigniory of the Petite Nation.
112. For Road from the North Line of Hatley through the Swamp to the House of one Levi Smith.
113. For improving Wellington Street towards the lower part of Lachine, Island of Montreal.
114. For improving the Turnpike Road of Lachine.
115. For changing the course of the Little River, and improving certain Roads at Montreal.
116. For continuing the Macadamization and improving the Road from Montreal to Longue Pointe.
117. For improving two Roads in the Parishes of St. Laurent and Sault au Recollet.
118. For improving the navigation from the Cascades to Lake St. Francis.
119. For building a Bridge over the River du Nord at St. Andrew's.
120. For several Roads in the County of Acadie.
121. For part of the Road between Trois Pistoles and Rimouski.
122. For Macadamizing and otherwise improving several Roads, Streets and By-Roads, and other improvements in the City and Parish of Montreal.
123. For opening a Road from Grenville to Hull in the County of Ottawa.

N. B.—The preceding Reports are preserved among the Files of this Session.

Appendice (E)

92. Pour le Chemin depuis la Rivière Ste. Anne, jusqu'au Township d'Alton.
93. Pour améliorer la Côte à Labadie, dans la Paroisse de la Pointe Lévi.
94. Pour la moitié Ouest du Chemin de Melbourne à la Montagne d'Yamaska.
95. Pour le Chemin depuis Caughnawaga jusqu'à St. Régis.
96. Pour des Chemins dans la Seigneurie de Neuville.
97. Pour un Chemin depuis la Baie St. Paul jusqu'à la Rivière Ste. Anne.
98. Pour le Chemin depuis le Cap à l'Aigle jusqu'à la Rivière au Saumon.
99. Pour le Chemin de la Grande Allée, près de Québec.
100. Pour réparer l'ancien Pont sur la Rivière du Loup.
101. Pour améliorer les Côtes dans la seconde Concession de St. Pierre.
102. Pour la seconde partie du Chemin depuis Grantham jusqu'à St. Hyacinthe.
103. Pour le Chemin depuis Beauharnois jusqu'à St. Régis, à travers Godmanchester.
104. Pour le Chemin à travers la Seigneurie de Bourg Louis, jusqu'à la Rivière Ste. Anne.
105. Pour ouvrir et compléter le Chemin depuis la Vallée de Batiscan jusqu'à la Rivière St. Maurice.
106. Pour le Chemin entre Lotbinière et St. Jean des Chaillons.
107. Pour le Chemin depuis la Baie du Ha! Ha! jusqu'à Rimouski.
108. Pour le Chemin de front dans la moitié Ouest du Township de Chatham.
109. Pour l'établissement du Chemindepuis St. Joachim jusqu'à la Baie St. Paul.
110. Pour le Chemin dans la Seigneurie de Ste. Croix.
111. Pour le Chemin depuis la ligne Est du Township de Grenville, jusqu'à la ligne Ouest de la Seigneurie de la Petite Nation.
112. Pour le Chemin depuis la ligne Nord de Hatley, à travers la Savanne, jusqu'à la maison d'un nommé Levi Smith.
113. Pour améliorer la rue Wellington, allant vers le bas de La Chine, Ile de Montréal.
114. Pour améliorer l'ancien Chemin de Barrière de Lachine.
115. Pour changer le cours de la Petite Rivière, et améliorer certains Chemins à Montréal.
116. Pour continuer à empierrer et améliorer le Chemin depuis Montréal jusqu'à la Longue Pointe.
117. Pour améliorer deux Chemins dans les Paroisses de St. Laurent et du Sault au Récollet.
118. Pour améliorer ls Navigation depuis les Cascades jusqu'au Lac St. François.
119. Pour bâtir un Pont sur la Rivière du Nord, à St. André.
120. Pour plusieurs Chemins dans le Comté de l'Acadie.
121. Pour partie du Chemin entre les Trois-Pistoles et Rimouski.
122. Pour empierrer, et autrement améliorer divers Chemins, Rue et Routes, et autres améliorations, dans la Cité et Paroisse de Montréal.
123. Pour ouvrir un Chemin depuis Grenville jusqu'à Hull, dans le Comté d'Ottawa.

N. B. Les Rapports précédens sont conservés parmi les Liasses de cette Session.

Dr. Government—In Account Current with John Davidson, Remi Quirouet, and Joseph Legaré, Commissioners for the management of a Temporary Fever Hospital at Pointe Lévi. *Cr.*

1831.						1831.		
June 8th,	To cash paid for the purchase of a Boat and for wages for four Boatmen, from 23rd April to 22nd June 1831,		(1)	£70 0 0		May 11th	His Excellency Lord Aylmer's Warrant, No. 1415 £225 0 0 Sterling.	£ 250 0 0
" "	Ditto to Dr. Tessier to reimburse him sundry expenses incurred by him,		(2)	5 12 9		July 6th	Ditto ditto ditto No. 1770 £225 0 0 Sterling.	250 0 0
June 20th,	Ditto wages for four boatmen from 23rd June to 23rd July,		(3)	20 0 0				
July 4th,	Ditto Smith, Barber, his account,		(4)	1 15 0				
July 5th,	Ditto Pat. Wheelan, Hospital Steward, on account,		(5)	15 0 0				
Sept. 1st,	Ditto wages for four Boatmen from 23rd July to 23rd September,		(6)	40 0 0				
" "	Ditto Pat. Wheelan, Hospital Steward, on account,		(7)	10 0 0				
Sept. 12th,	Ditto Smith, Barber, his account,		(8)	1 10 6				
Oct. 8th,	Ditto ditto ditto ditto,		(9)	1 16 3				
" "	Ditto Wheelan, ditto ditto,		(10)	1 10 6				
" "	Ditto Joseph Legaré—12 cotton counterpanes,		(11)	2 14 0				
" "	Diet Bill from 23rd May to 23rd June,	£50 2 1	(12)					
" "	Ditto 23rd June to 23rd July,	47 0 7	(13)					
" "	Ditto 23rd July to 23rd August,	48 8 0	(14)					
" "	Ditto 23rd August to 23rd September,	33 8 4	(15)					
" "	Ditto 23rd September to 8th October,	7 8 0	(16)	186 7 0				
				£356 6 0				
	To a balance due on account rendered 10th December, 1830,	£ 0 2 6						
	So much paid for fees on two Warrants,	0 5 0		0 7 6				
Oct. 10th,	Balance in the Quebec Bank,			143 6 6				
				£500 0 0				£ 500 0 0

Dt. le Gouvernement. En Compte courant avec John Davidson, Rémi Quirouet et Joseph Légaré, Commissaires pour la régie de l'Hôpital Temporaire des Fébricitans à la Pointe Lévi.

1831.						1831.		
8 Juin.—	Payé pour l'achat d'une Chaloupe et pour les gages de 4 Bateliers depuis le 23 Avril jusqu'au 22 Juin 1831,		(1)	£70 0 0		11 Mai.—	Warrant de Son Excellence Lord Aylmer No. 1415, £225 Sterling,	£250 0 0
	Do. au Dr. Tessier, pour lui rembourser diverses dépenses par lui faites,		(2)	5 12 9		6 Juillet.—	do. do. do. No. 1770, £225 Sterling,	250 0 0
20 "	Do. gages de 4 Bateliers du 23 Juin au 23 Juillet,		(3)	20 0 0				
4 Juillet.—	Do. à Smith, Barbier, son Compte,		(4)	1 15 0				
5 "	Do. à Pat. Wheelan, Gardien de l'Hôpital, à Compte,		(5)	15 0 0				
1 Sept.—	Do. gages de 4 Bateliers du 23 Juillet au 23 Septembre,		(6)	40 0 0				
"	Do. à Pat. Wheelan, Gardien de l'Hôpital, à Compte,		(7)	10 0 0				
12 "	Do. à Smith, Barbier, son Compte,		(8)	1 10 6				
8 Oct.—	Do. " " "		(9)	1 16 3				
	Do. à Wheelan, " "		(10)	1 10 6				
	Do. à Joseph Légaré, 12 courtepointes de coton,		(11)	2 14 0				
	Compte de diète du 23 Mai au 23 Juin,	£50 2 1	(12)					
	" " du 23 Juin au 23 Juillet,	47 0 7	(13)					
	" " du 23 Juillet au 23 Août,	48 8 0	(14)					
	" " du 23 Août au 23 Septembre,	33 8 4	(15)					
	" " du 23 Septembre au 8 Oct.,	7 8 0	(16)	186 7 0				
				£356 6 0				
	Balance due sur le Compte rendu le 10 Décembre 1830,	£0 2 6						
	Et pour autant payé pour les honoraires de 2 Warrants,	0 5 0		0 7 6				
10 Oct.—	Balance à la Banque de Québec,			143 6 6				
				£500 0 0				£500 0 0

Dr. Government, in account current with John Davidson, Remi Quirouet, and Joseph Legaré, Commissioners for the management of a Temporary Fever Hospital at Pointe Lévi. *Cr.*

1831.			£	s	d	1831.		£	s	d
Octr. 10th,	To cash paid for a Warrant Fee,		0	2	6	Oct. 10th,	By balance of account rendered this date,	143	6	0
" 16th,	Ditto for rent of the new building occupied as a Fever Hospital,	(1)	60	0	0	Nov. 17th	By His Excellency Lord Aylmer's Warrant, No. 2191, £225 0 0 Stg.	250	0	6
" 26th,	Ditto Dr. Tessier, on account of his services as Health Officer,	(2)	25	0	0					
	Ditto Boatmens' wages from 23rd September to 23rd October,	(3)	20	0	0					
	Ditto Messrs Buteau, the amount of their account,	(4)	14	4	9½					
	Ditto Mr. Chouinard, the amount of his account,	(5)	38	11	1					
	Ditto Mr. Sims, Druggist, his account for drugs and instruments,	(6)	57	14	0					
Novr. 12th,	Ditto Samson, rent for the building occupied at la Pointe aux Peres, £10, fee to the Notary 5s.	(7)	10	5	0					
	Ditto Welland, Hospital Steward, in full,	(8)	25	0	0					
	Ditto Mr. Pierre Robitaille, his account,	(9)	29	16	8					
Decr. 16th,	Ditto Boatmens' wages from 23rd October to 23rd November,	(10)	20	0	0					
	Paid to the Ordnance Department for the amount of an Hospital Tent, issued by order of His Excellency the Governor in Chief, in compliance with a request from the Commissioners,	(11)	64	19	9¾					
	Ditto Dr. Tessier his account for ferriage, &c.	(12)	5	15	0					
	Diet Bill from 8th October to 8th November,	(13)	16	10	6					
	So much allowed to the Hospital servant for taking charge of the House and Hospital Furniture during the Winter, on the recommendation of the Health Officer,	(14)	5	7	1¾					
			£393	6	6			£393	6	6

JOHN DAVIDSON.
R. QUIROUET.
JOS. LEGARE.

Memorandum.—To meet any remarks on the apparently heavy Contingent Expenditure incurred since the 10th of October last, the Commissioners beg leave to state, that until very lately they entertained a hope that the outlay for the Tent (which they conceived it their duty to apply for last summer,) would have been avoided; a consent to receive it back into store under certain conditions respecting its disinfection and state of repair having been implied; the report made by the Ordnance Surveyors on the 10th instant however rendered it quite impossible that the Tent should again be received into His Majesty's Stores, the Commissioners felt themselves obliged to pay for it at the official value; the other items of Expenditure have in every instance received the previous approbation of the Health Officer. 16th December, 1831.

Dt. Le Gouvernemennt en Compte courant avec John Davidson, Rémi Quirouet et Joseph Légaré, Commissaires pour la régie de l'Hôpital Temporaire des Fébricitans, à la Pointe Lévi. *Cr.*

1831.			£	s	d	1831.		£	s	d
10 Oct.—	Payé pour l'honoraire d'un Warrant,		0	2	6	10 Oct.—	Balance de Compte rendu à cette date,	143	6	6
16 "	" pour le loyer du nouveau Bâtiment occupé comme Hôpital des Fébricitans,	(1)	60	0	0	17 Nov.—	Warrant de Son Excellence Lord Aylmer, No. 2191, £225 Sterling	250	0	0
26 "	" Au Dr. Tessier, à Compte de ses services comme Officier de Santé,	(2)	25	0	0					
	" Les gages des Bateliers depuis le 23 Septembre au 23 Octobre,	(3)	20	0	0					
	" MM. Buteau & cie. le montant de leur Compte,	(4)	14	4	9½					
	" M. Chouinard, le montant de son Compte,	(5)	38	11	1					
	" M. Sims, Droguiste, son Compte pour Médecine et Instrumens,	(6)	57	14	0					
12 Nov.—	" Samson, loyer du Bâtiment occupé à la Pointe aux Pères, £10, au Notaire, 5s.	(7)	10	5	0					
	" Welland, Gardien de l'Hôpital en plein,	(8)	25	0	0					
	" M. Pierre Robitaille, son Compte,	(9)	29	16	8					
16 Déc.—	" Gages des Bateliers depuis le 23 Octobre jusqu'au 23 Novembre,	(10)	20	0	0					
	" Au Département de l'Artillerie, pour une Tente servant d'Hôpital, livrée sur l'ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à la demande des Commissaires,	(11)	64	19	9¾					
	" Au Dr. Tessier, son Compte pour passage, etc.	(12)	5	15	0					
	" Compte de Diète depuis le 8 Octobre jusqu'au 8 Novembre,	(13)	16	10	6					
	" Alloué au Gardien de l'Hôpital pour avoir soin de la maison et des fournitures de l'Hôpital, pendant l'hiver, à la recommandation de l'Officier de Santé,	(14)	5	7	1¾					
			£393	6	6			£393	6	6

JOHN DAVIDSON.
R. QUIROUET.
JOS. LEGARE'.

Mem.—Pour répondre à toutes remarques sur la grandeur apparente des dépenses contingentes encourues depuis le 10 Octobre dernier, les Commissaires demandent à exposer que jusqu'à dernièrement ils avaient espéré que les déboursés faits pour la Tente (qu'ils ont cru devoir demander l'été dernier) seraient évités; vu qu'on leur avait donné à entendre qu'on la reprendrait dans les Magasins à certaines conditions touchant sa description et son état de réparation. Cependant le Rapport qu'en ont fait le 10 courant, les Inspecteurs de l'Artillerie a empêché que la Tente ne fut reprise dans les Magasins de Sa Majesté, et en conséquence les Commissaires se sont trouvés dans la nécessité de la payer au prix officiel. Les autres articles de dépenses ont reçu dans tous les cas l'approbation préalable de l'Officier de Santé.

16 Décembre 1831.

Appendix (F.) 19 Déc.

Appendix (G.) 21st Novr.

The undersigned acting Commissioner and Treasurer of the Emigrant, Hospital, takes the liberty of humbly suggesting that it would be just and reasonable to allow the Beadle of the Parish of Quebec, the sum of two shillings and six pence (the regular price,) for every interment of poor Emigrants who may die in the said Hospital, to commence from the first May last, and to continue for the future.

The great number of persons who died in that Hospital in the course of last season, makes an amount of about 130 Catholic Emigrants, which imposed a very heavy burthen upon that individual, being forced to keep two men at heavy wages for that purpose, whilst, without that addition to the poor population, one man alone would have been sufficient.

It is right to observe that the Beadle of Quebec receives but a very small salary, and that he gains his living, as well as the wages of his men, only from his casual receipts, which are always precarious, and have been much reduced since the erection of the Parish of St. Roch.

Wherefore I have no hesitation in recommending him to the liberality of the Legislature.

MICH. CLOUET,
Acting Commissioner.

15th November, 1831.

It may be right to add, that seven-eighths of the Emigrants are Roman Catholics.

Appendice (G.) 21 Novr.

Le soussigné, Commissaire en activité et Trésorier de l'Hôpital des Emigrés, prend la liberté de suggérer humblement qu'il serait juste et raisonnable d'allouer au Bedeau de la Paroisse de Québec la somme de deux schelings et demi (prix du taux) pour chaque inhumation des pauvres Emigrés qui meurent dans le dit Hôpital, à compter du premier Mai dernier, et à continuer par la suite.

Le grand nombre de personnes qui sont mortes dans cet Hôpital dans le cours de la dernière saison s'élève à environ 130 Emigrés Catholiques, ce qui a été pour cet individu un fardeau très-pesant, étant obligé d'avoir deux hommes à forts gages pour cet emploi, lorsque, sans cet accroissement de population (pauvre) un seul homme lui suffisait.

Il est bon d'observer que le Bedeau de Québec n'a qu'un très-faible salaire, et qu'il ne tire sa subsistance ainsique les gages de ses hommes que de son casuel qui est toujours précaire et beaucoup diminué depuis la création de la Paroisse de St. Roch.

C'est pourquoi je n'hésite pas à le recommender à la libéralité de la Législature.

MICH. CLOUET,
Commissaire en activité.

15 Novembre 1831.

Il est bon d'observer encore que les sept-huitièmes des Emigrés sont Romains Catholiques.

EXPENDITURE of the Emigrant Hospital from 1st February to 10th April, 1831.

DEPENSES de l'Hôpital des Emigrés depuis le 1*er Février jusqu'au* 10 *Avril* 1831.

Dr.

April,	Paid Charles Jourdain,	...	...	...	32	£5 0	0
	" James Clearihue,	...	...	...	33	7 4	0
	" Sundries,	...	...	...	34	11 18	10½
May,	" Charles Jourdain,	...	...	...	35	5 0	0
	" Michel Clouet,	...	...	...	36	33 6	7½
	" Etienne Parant,	...	...	...	37	12 0	6
	" James Clearihue,	...	...	...	38	9 0	0
	" C. S. Thomas,	...	...	...	39	11 6	7
	" Sundries,	...	...	...	40	39 17	11½
	Balance in hand,	...	...	...		165 5	5½
						£300 0	0

Cr.

April, 4th, By a Warrant, 1275,		£300 0	0

Quebec, 10th April, 1831.

MICH. CLOUET,
Treasurer.

STATEMENT

Appendix (G.) 21st Novr.

STATEMENT of the Expenditure of the Emigrant Hospital, from 10th April last, to 10th October, 1831.

ETAT des Dépenses de l'Hôpital des Emigrés depuis le 10 Avril, jusqu'au 10 Octobre 1831.

Appendice (G.) 21 Novr.

April,	Paid,	C. Jourdain	1	£5	0	0		Brought forward,		£1014	9	2½
	"	Sundries,	2	27	10	1½	July,	Paid,	James Clearihue,	43	30	11	4
	"	James Clearihue,	3	8	2	0	August,	"	Veuve Jean Boivin,	44	6	0	0
May,	"	Joseph Smith,	4	6	13	4		"	C. Quiroet & Co.	45	7	18	0
	"	Jean Chartré,	5	7	3	6		"	Jean Chartré,	46	22	2	0½
	"	Michel Clouet,	6	37	4	0		"	Michel Clouet,	47	28	3	0
	"	Charles Jourdain,	7	6	13	4		"	John Musson,	48	6	19	10
	"	James Clearihue,	8	12	3	0		"	Joseph Smith,	49	11	1	8
	"	Sundries,	9	28	18	2½		"	Léon Hamel,	50	5	14	6½
June,	"	Charles Pageau,	10	25	0	0		"	Louise Darveau,	51	18	4	1½
	"	J. W. Brent,	11	16	14	3½		"	Ant. Fishback,	52	8	14	7½
	"	Joseph Cary,	12	39	13	11		"	Charles Pageau,	53	15	0	2
	"	Michel Patris,	13	6	0	0		"	James Clearihue,	54	24	0	0
	"	Charles Jourdain,	14	6	13	4		"	Sundries,	55	34	9	8½
	"	Jean Chartré,	15	23	11	9	Sept.	"	Jean Chartré,	56	14	1	0½
	"	Louise Darveau,	16	17	10	4½		"	Sundries,	57	2	11	6
	"	Charles Pageau,	17	11	19	3½					£1250	0	9½
	"	Ant. Fishback.	18	6	18	3							
	"	Michel Clouet,	19	95	11	4							
	"	Richard Smith,	20	6	8	2	1831.		PER CONTRA				
	"	Léon Hamel,	21	13	14	3							
	"	Joseph Smith,	22	6	13	4	April 10,		By balance on hand,		£165	5	5½
	"	Sundries,	23	35	2	6	May 14,		By a Warrant	1424	250	0	0
	"	James Clearihue,	24	23	17	0	June 10,		By do.	1463	300	0	0
	"	John Musson,	25	17	1	8½	July 9,		By do.	1738	534	15	4
July.	"	Jean Moisan,	26	11	14	3							
	"	Veuve Jean Boivin,	27	6	0	0					£1250	0	9½
	"	Ths. Cary & Co.	28	6	0	8							
	"	Jean Moisan,	29 & 30	19	7	10½							
	"	Jean Chartré,	31	30	15	0							
	"	Michel Clouet,	32	64	0	11							
	"	Ant. Fishback,	33	9	19	11½							
	"	Louise Darveau,	34	25	13	1½							
	"	Léon Hamel,	35	7	6	9½							
	"	Richard Smith,	36	7	19	0							
	"	Charles Jourdain,	37	6	13	4							
	"	John Musson,	38	11	12	4½							
	"	Jean Moisan,	39	10	12	6							
	"	Charles Pageau,	40	32	15	9							
	"	Sundries,	41	23	10	1½							
	"	M. Clouet, (nurseries,)	42	248	9	7							
		Carried forward,		£1014	9	2½							

RECAPITULATION.

Amount of this Account; *Montant de ce Compte,*		£1250	0	9½
Amount expended in April, *Montant dépensé en Avril,*		134	14	6½
Amount appropriated, *Montant approprié,*	Currency,	£1384	15	4

Quebec, 6th October, 1831.

MICH. CLOUET,
Treasurer.

Articles of an indispensible necessity wanted for the Emigrant Hospital.

100	pair stout and large Blankets,	£150	0	0
150	pair stout linen Sheets, 15s.	112	10	0
100	do. do. Shifts 5s.	25	0	0
150	do. do. Shirts, 6s. 6d.	48	15	0
50	kersey morning Gowns, 22s. 6d.	56	5	0
		392	10	0
150	Winding Sheets, 2s. 6d.	18	15	0
		£411	5	0

The expenses of the year that has just closed, in Provisions, Medicines, Fuel, Servants' wages, Rent, some Utensils and Funeral Expenses, have amounted, on an average, to One hundred and thirty pounds per month, so that there would be wanted, for the ensuing year, (supposing the Emigration to be the same,) a sum of £1560 0 0

Quebec, 1st November, 1831.

MICH. CLOUET,
Treasurer, and acting Commissioner.

Articles de nécessité indispensable dont on a besoin à l'Hôpital des Emigrés:

100	paires Couvertes fortes et grandes.	£150	0	0
150	paires Draps de toile forte, 15s.	112	10	0
100	Chemises de femme do. do. 5s.	25	0	0
150	Chemises d'homme, do. do. 6s. 6d.	48	15	0
50	Robes de Chambre de carisé, 22s. 6d.	56	5	0
		392	10	0
150	Draps pour ensevelir, 2s. 6d.	18	15	0
		£411	5	0

La dépense de l'année qui vient de finir, en Comestibles, Médecines, Bois, Gages des Serviteurs, Loyer, quelques Ustensiles, et frais d'Enterremens, s'est montée, à un average, à Cent trente livres par mois; donc il faudrait pour l'année prochaine, (en supposant la même Emigration,) une somme de £1560 0 0

Québec, 1er Novembre 1831.

MICH. CLOUET,
Trésorier et Commissaire en activité.

Appendix (H.) 21st Novr.

STATEMENT of the money expended for building the MARINE HOSPITAL now in progress.

ETAT des deniers dépensés pour bâtir l'HOPITAL de MARINE, maintenant en progrès.

Appendice (H.) 21 Novr.

1831.	Dr.			
April 4.	Paid Warrant, 1276, ...		£0	2	6
May 30.	A. Larue, ...	1	7	5	0
June 18.	Thomas Cary & Co.	2	0	7	6
"	Michel Clouet, for Plans, ...	3	10	11	8
Augt. 12.	H. M. Blaiklock, ...	4	25	0	0
Sept. 1.	Do do.	5	25	0	0
"	Warrant, 1911, ...	0	0	2	6
5.	Thomas Cary & Co.	6	5	1	6
6.	François Fortier,	7	600	0	0
7.	Moore and McKutcheon, ...	8	400	0	0
Octr. 18.	Warrant, 2169, ...		0	2	6
31.	Moore and McKutcheon, ...	9	450	0	0
"	François Fortier,	10	500	0	0
Nov. 8.	François Gagnon, ...	11	0	17	0
"	Michel Gauvin, ...	12	0	7	6
15.	To balance in hand, ...		75	2	4
			£2100	0	0

1831.	Cr.			
April 4.	By a Warrant, 1276	£	100	0	0
Sept. 1.	By a do. 1911		1000	0	0
Oct. 18.	By a do. 2166		1000	0	0
		£	2100	0	0

Quebec, 15th Novr. 1831.

MICH. CLOUET,
Treasurer.

Appendix (H.) 23d Novr.

The Undersigned Trustees appointed for the erection of a Marine Hospital at, or near, the City of Quebec, in virtue of the Act of the 11th Geo, IV. Cap. 23, have the honour to report :—

That they have obtained from the Government of this Province a lot of land fitted for the erection of an Hospital, at the place known by the name of La Vacherie, near the River St. Charles, and that they have adopted a plan for the said Building, which has been approved of by His Excellency the Governor in Chief, as required by law.

That the said Trustees have since entered into engagements with responsible workmen for a part of the said Building, as appears by the Contracts, the originals whereof are annexed to the present Report.

The Trustees are convinced that the Legislature, after having examined the plans and surveys of the said Building, as well as the Contracts, will unite in opinion as to the utility and benefit of an Edifice erected in conformity with those plans, which will not only serve to receive Sailors, but may be so distributed as to serve for a General Hospital, into which every species of sick persons may be conveniently admitted.

The Trustees have not thought it right to contract for the erection of the whole of the Hospital, not having at their disposal a sufficient sum to meet the expense required for that purpose, but consider they ought to remark that it would be very advantageous for the whole Building to be erected at once, for which an additional sum to that voted by the Legislature would be wanted; and, in this respect, the Trustees refer to the Estimate of Mr. Blaiklock, their Architect, hereunto likewise annexed.

The whole humbly submitted.

Quebec, 21st November 1831.

MICH. CLOUET,
J. CANNON,
JOS. MORRIN.

Appendice (H.) 23 Novr.

Les soussignés, Syndics nommés pour l'érection d'un Hôpital de Marine, à ou près de la Cité de Québec, en vertu de l'Acte de la 11e Geo. IV. Chap. 23, ont l'honneur de faire rapport :—

Qu'ils ont obtenu du Gouvernement de cette Province un lot de terre convenable pour y bâtir un Hôpital, à l'endroit connu sous le nom de la Vacherie, près de la Rivière St. Charles, et qu'ils ont adopté un plan pour la dite bâtisse, lequel a été approuvé par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, ainsi que requis par la loi.

Que les dits Syndics ont ensuite contracté avec des ouvriers solvables pour partie de la dite bâtisse, ainsi qu'il appert par les Contrats dont des expéditions sont annexées au présent Rapport.

Les Syndics sont persuadés que la Législature, après avoir examiné les plans et devis de la dite bâtisse, ainsi que les Contrats, sera convaincue de l'utilité et de l'avantage d'un édifice conforme aux susdits plans, lequel servira non seulement pour la réception des Marins, mais sera distribué de manière à servir d'Hôpital Général ou l'on pourra recevoir avec commodité toute espèce de malade.

Les syndics n'ont pas cru devoir contracter pour l'érection en entier de l'Hôpital, n'ayant pas à leur disposition une somme suffisante pour rencontrer les dépenses nécessaires pour cet objet, mais croient devoir faire observer qu'il serait très-avantageux que la bâtisse en entier fut élevée dans le même tems, pour cela il faudrait une somme additionnelle à celle votée par la Législature, et les syndics refèrent pour cet objet à l'estimé de M. Blaiklock, leur Architecte, lequel est aussi ci-annexé.

Le tout humblement soumis.

Québec, 21 Novembre 1831.

MICH. CLOUET,
J. CANNON,
JOS. MORRIN.

Appendix (H.) 23d Novr.

ABSTRACT of the within Estimate for BUILDING A NEW MARINE HOSPITAL to accommodate 300 Patients :—

Excavation,	£222	12	0
Masons Work,	10252	13	3
Bricklayers,	1834	6	0
Carpenters,	6119	10	5¾
Plasterers,	1353	4	11¼
Plumbers,	455	0	0
Smiths,	277	0	0
Painters,	380	0	0
Tin work,	522	15	0
	£21417	1	8
Add 1-10th for Contingencies,	2141	14	2
Total cost of Building,	£23558	15	10

EXTRAIT de l'Estimation ci-jointe de la BATISSE DU NOUVELLE HÔPITAL DE MARINE, pour le logement de 300 malades :—

Appendice (H.) 23 Novr.

Excavation,	£222	12	0
Maçonnerie,	10252	13	3
Ouvrages en briques,	1834	6	0
Charpenterie,	6119	10	5¾
Platrage,	1353	4	11¼
Plombage,	455	0	0
Ouvrage de forgeron,	277	0	0
Peinturage,	380	0	0
Ouvrage en fer-blanc,	522	15	0
	£21417	1	8
Ajouter 1-10e pour contingences,	2141	14	2
Totalité du coût de la bâtisse.	£23558	15	10

DETAILED ESTIMATE for BUILDING A NEW MARINE HOSPITAL for the City of Quebec, to accommodate 300 Patients :—

2126 Yards Cube Excavation for foundations, at 2s.	£222	12	0
1435 Toises best rubble Masonry, at 40s.	2870	0	0
297,6 Montreal Landings, at 2s.	29	15	0
32732,8 feet Montreal Cut Ashlar, at 3s.	4909	18	0
961 do. Door and Window Sills, at 3s. 6d.	168	3	6
297 do. Cut hearths, at 2s.	29	14	0
252 do. of Chimney Caps, at 5s.	63	0	0
246 do. of Upper Cornice, at 7s.	86	2	0
549 do. of Cornice all round main building, at 10s.	274	10	0
Portico and Steps,	500	0	0
2376 feet supl. of paving in the Kitchen, Scullery and passage, at 1s. 6d.	178	4	0
501 Toises of Brickwork in partitions, flues and fire places, &c. &c., at 70s.	1753	10	0
312 feet Lineal 15 inch Drain, at 3s.	46	16	0
Oven, Coppers and Hot Plate Seting,	34	0	0
1624 feet supl. of Paving along front of Building and ends, as far as Circular Wings, at 1s. 6d.	121	16	0
47968 feet Lineal flooring Joists, at 3½d.	699	10	8
520 do. do. Lintels to Doors, at 4½d.	9	15	0
5538 do. do. blocks for fixing, at 1¾d.	40	7	7½
5556 do. do. roof Timbers, at 4½d.	104	3	6
3464 do. do. do. do. at 2½d.	36	1	8
200 do. do. do. do. at 3¼d.	2	14	2
13780 do. do. Ceiling Joists, at 2d.	114	16	8
12700 do. do. Stud partitions, at 2d.	105	16	8
76 Squares framing to partitions, at 9s.	34	4	0
Carried over,	£12435	10	5½

ESTIMATION DETAILLE'E de la BATISSE D'UN NOUVEL HÔPITAL DE MARINE pour la Cité de Québec, capable de loger 300 malades :—

2126 Verges d'excavation pour les fondations, à 2s.	£222	12	0
1435 Toises meilleure maçonnerie brute, à 40s.	2870	0	0
297,6 Degrés de pierre de Montréal, à 2s.	29	15	0
32732,8 pieds de pierre brute de Montréal, à 3s.	4909	18	0
961 pieds seuils de porte et de fenêtres, 3s. 6d.	168	3	6
297 Do. foyers taillés, à 2s.	29	14	0
252 Do. têtes de cheminées, à 5s.	63	0	0
246 Do. corniches supérieures, à 7s.	86	2	0
549 Do. dito tout au tour du principal corps du bâtiment, à 10s.	274	10	0
Portique et degrés,	500	0	0
2376 pieds en superficie de pavé pour la cuisine, le lavoir et le passage, à 1s. 6d.	178	4	0
501 toises d'ouvrage en briques dans les cloisons, tuyaux et cheminées, etc., à 70s.	1753	10	0
312 pieds linéaires d'égout de 15 pouces, à 3s.	46	16	0
Four et posage des bouilloires et plaques de fer chaudes,	34	0	0
1624 pieds en superficie de pavé au-devant du bâtiment et aux bouts jusqu'aux ailes circulaires, à 1s. 6d.	121	16	0
47968 pieds liénaires lambourde de plancher, à 3½d.	699	10	8
520 Dito dito linteaux de portes, à 4½d.	9	15	0
5538 Dito dito blocs pour peser, à 1¾d.	40	7	7½
5556 Dito dito bois de faîte, à 4½d.	104	3	6
3464 Dito dito dito dito, à 2½d.	36	1	8
200 Dito dito dito dito, à 3¼d.	2	14	2
13780 Dito dito lambourdes du plafond, à 2d.	114	16	8
12700 Dito dito poteaux de cloisons, à 2d.	105	16	8
76 plinthes charpente pour cloisons, à 9s.	34	4	0
Porté-ci contre,	£12435	10	5½

Appendix (H.) 23d Novr.

Brought over,	£12435	10	5½
137 Squares Labor and Nails to roof, at 21s.	143	17	0
583 do. do. do. to framed and bridged floors, at 15s.	437	5	0
135 15/100 do. 2 inch roof Covering grooved and tongued, at 50s.	337	17	6
401 24/100 do. rough, Inch deal floor for deafening, at 21s.	421	6	0¼
401 24/100 do. 2 inch batten floors, grooved tongued and nailed on edge, at 66s. 8d.	1337	10	8
200 feet 2 inch covering to Portico, at 6d.	5	0	0
2 Squares, Labor roofing Portico, at 8s. 4d.	0	16	8
1 80/100 do. Labor and Nails to covering roof of Portico, at 15s.	1	7	0
6083,6 feet run of skirtings & grounds, at 8d.	202	15	8
185 Sashes, frames, grounds, architraves, shutters, &c. complete, 100s.	925	0	0
7 Outside double doors with caseings, &c., complete at 120s.	42	0	0
106 Do. inside do. do. at 70s.	371	0	0
1 Fanlight, at 100s.	5	0	0
Smiths work and extra Ironmongery, &c.	250	0	0
1 Principal and 2 secondary Stair cases, handrails, &c. complete,	424	0	0
Fitting up Kitchen and Scullery, and 2 Store Rooms with dressers and shelves,	75	0	0
Fitting up Water Closets, Baths, Cisterns, Washing Troughs and Tank,	150	0	0
3574 1-9th Yards supl. deafening floor, at 4d.	59	11	4¼
3574 1-9th Do. do. Lath Plaster, float and set to Ceilings, at 1s. 8d.	297	16	10
7120 4-9th Do. do Render, float and set to walls, at 1s. 6d.	534	0	8
305 2-3rd Do. Lineal enriched Cornice, at 5s.	76	8	4
2257 7-6th Do. do. Plain Cornice, at 2s. 6d.	282	5	5
10694 Do. supl. colored and distemper White to Walls and Ceilings, at 2d.	89	2	4
7 Ornamental Centers, at 40s.	14	0	0
445 Toises Tin Covering, at 19s.	422	15	0
Ventilators,	100	0	0
Plumbers Work, fitting up Baths, Cisterns, Water Closets, Pumps, Tank, &c.	450	0	0
Painting the Building, 3 coats in oil,	380	0	0
Extra to raising Walls to Cellars,			
2357,9 feet Cut Ashlar, at 3s.	353	13	3
197 Toises of rubble Masonry, at 40s.	394	0	0
245 feet Cut Stone Rabbets, at 3s.	36	15	0
Carried over,	£21055	14	2

Montant d'autre part,	£12435	10	5½
137 Dito travail et cloux pour le toît, à 21s.	143	17	0
583 Dito dito aux portes faites et construites, à 15s.	437	5	0
135 15/100 Dito couverture du toit de planche de 2 pouces embouffetée et rainée, à 50s.	337	17	6
401 24/100 Dito plancher sourd de planche brute d'un pouce, à 21s.	421	6	0¼
401 24/100 plancher fin de 2 pouces, emboufleté, rainé et cloué aux bords, à 66s. 8d.	1337	10	8
200 pieds couverture de 2 pouces pour le portique, à 6d.	5	0	0
2 Plinthes, travail, couverture du portique, à 8s. 4d.	0	16	8
1 80/100 Dito, travail et cloux pour couverture du toît du portique, à 15s.	1	7	0
6083,6 pieds courant de plinthes et sablières, à 8d.	202	15	8
185 Chassis, cadres, sablières, architraves, volets, etc., complets, à 100s.	925	0	0
7 Portes extérieures doubles avec encaissement, etc. complètes, à 120s.	42	0	0
106 Dito intérieures de dito dito, à 70s.	371	0	0
1 Œil de bœuf, à 100s.	5	0	0
Ouvrage de forge et ferrures extraordinaires, etc.	250	0	0
1 Escalier principal et 2 secondaires, appuis, etc., complets,	424	0	0
Mettre au complet la cuisine et le lavoir et appartemens, magasins avec dressoirs et tablettes,	75	0	0
Mettre au complet les latrines, bains, citernes, baquets, etc.	150	0	0
3574 1-9e verges en superficie de plancher sourd, à 4d.	59	11	4¼
3574 1-9e do. verges lattages et platrage, cueillie, au plafond, à 1s.8d.	297	16	10
7120 4-9e do. verges enduit, cueillie, etc., aux murs, à 1s. 6d.	534	0	8
305 2-3e verges linéaires de corniche enjolivée, à 5s.	76	8	4
2257 7-6e verges linéaires corniche unie, à 2s. 6d.	282	5	5
10694 verges en superficie blanchissage et colorage des murs et et du plafond, à 2d.	89	2	4
7 centris ornamentals, à 40s.	14	0	0
445 toises couverture en fer-blanc, à 19s.	422	15	0
Ventilateurs,	100	0	0
Plombage, mettre au complet les bains, les citernes, les latrines, les pompes, fontaines, etc.	450	0	0
Peinturer le bâtiment, à trois couches à l'huile,	380	0	0
Extra pour élever les murs des caves,			
2357,9 pieds pierre brute, à 3s.	353	13	3
197 toises de maçonnerie brute, à 40s.	394	0	0
245 pieds feuillures de pierre taillée, à 3s.	36	15	0
Porté-ci contre,	£21055	14	2

Appendice (H.) 23 Novr.

Appendix (H.) 23rd Novr

Brought forward,	£21055	14	2
Opening, fire places, door ways, &c.	15	10	0
6 Sets of Cut Stone Steps to entrances, with Iron work complete, at £15,	90	0	0
137,6 feet of Stone Steps to Cellar entrances, retaining walls and paving to ditto,	58	12	6
1680 Yards pointing Joints in Masonry, and Limewashing ditto at 9s.	63	0	0
4 Sets of Chimney Jambs, Lintels and Hearths, at £5.	20	0	0
50 Sets of Iron guards to Cellar Windows, at per set 10s. 6d.	27	0	0
14 Pair of Cellar Doors, at 25s.	28	10	0
14 Best Stock Locks, Bolts, Hinges, &c.	14	0	0
14 Stout red pine Lintels to Door, fixing, &c.	5	5	0
50 Pair small Sashes, frames, &c. Shutters to Cellar Windows, at 15s.	37	10	0
Staircase to Cellar,	12	0	0
	£21427	1	8
Add 1-10th for Contingencies,	2142	14	2
	£23569	15	10

H. M. BLAIKLOCK,
Architect.

Quebec, November 14th 1831.

Appendice (H.) 23 Novr.

Montant d'autre part,	£21055	14	2
Ouvrir des âtres, portes, etc.	15	10	0
6 jeux de degrés de pierre taillée pour les entrées, avec ferrures complètes, à £15,	90	0	0
137,6 pieds de degrés de pierre pour les entrées de la cave, murs et pavés de dito,	58	12	6
1680 verges joints tirés dans la maçonnerie et blanchissage dito, à 9s.	63	0	0
4 jeux de jambages, linteaux et foyers de cheminées, à £5,	20	0	0
50 jeux grilles pour soupiraux, à 10s. 6d.	27	0	0
14 paires portes de cave, à 25s.	28	10	0
14 meilleures serrures de bois, pentures, etc.	14	0	0
14 linteaux forts de pin rouge pour porte, etc.,	5	5	0
50 paires petits chassis, cadres, contrevens aux soupiraux, à 15s.	37	10	0
Escalier pour descendre à la cave,	12	0	0
	£21427	1	8
Ajoutez 1-10e pour contingences,	2142	14	2
	£23569	15	10

H. M. BLAIKLOCK,
Architecte.

Québec, 14 Novembre 1831.

Appendix (I.) 21st Nov.

Report of the Treasurer of the Natural History Society of Montreal to the Honorable House of Assembly, touching the expenditure of the Monies voted to the Society.

The Treasurer begs leave to report that the aid voted during the last Session, has been received and wholly expended, as will appear by the subjoined Statement.

Paid Wink and Wetheral for work done in fitting up the House occupied by the Society,	£43	1	0½
Paid do. for cases, shelving, &c. &c.	50	16	4
	93	17	5½
	50	0	0
Leaving an excess of	£43	17	5½

over the aid of £50 which have been paid out of the ordinary funds of the Society.

Farther,

Appendice (I.) 21 Nov.

Rapport du Trésorier de la Société d'Histoire Naturelle de Montréal à l'Honorable Chambre d'Assemblée, concernant la dépense des Deniers votés à la Société.

Le Trésorier demande à rapporter que l'aide votée dans la dernière Session a été reçue et toute dépensée, comme il appert par l'exposé ci-joint.

Payé à Wink et Wetheral pour ouvrages faits dans l'arrangement de la Maison de la Société,	£43	1	0½
Payé aux mêmes pour cases, tablettes, etc. etc.	50	16	4
	93	17	5½
	50	0	0
Laissant un surplus de	£43	17	5½

en sus de l'aide de £50 qui ont été payés à même les fonds ordinaires de la Société.

De

Appendix (I.) 21st Novr.

Farther, the Treasurer begs leave to report that the whole of the small balances of the aids granted during the two Sessions preceding the last, have been expended for the purposes for which they were given.

All which is respectfully submitted,

HENRY CORSE,
Treasurer of the N. H. S.

Montreal, 12th November, 1831.

Appendice (I.) 21 Novr.

De plus, le Trésorier demande à rapporter que les petites balances des aides accordées dans les deux Sessions qui ont précédé la dernière, ont été dépensées pour les objets auxquels elles avaient été données.

Le tout respectueusement soumis.

HENRY CORSE,
Trésorier de la S. H. N. M.

Montréal, 12 Novembre 1831.

Appendix (K.) 23rd Novr

A true and faithful account of the mode in which the money appropriated by an Act of the Legislature of this Province, which provides for a more certain and expeditious distribution of the printed Laws, has been employed and expended :—

9th Geo. IV. Cap. 21, page 169.

From the 16th April to 24th July, 1831.

	£	s	d
Paid for the carriage of the printed Laws to my house, 13 loads at 10d.	0	10	10
Paid for purchasing 14 Boxes, and carriage,	2	16	3
Paid for Nails, Rope, Writing Paper, Wrapping Paper and Thread,	1	16	6
Paid to Mr. D. Germain, for help in making out the Lists, directions, parcels, and for distributing the Laws in the City and Banlieue of Quebec, as per Receipt.	3	10	0
Paid for a Carriage for the purpose of distributing the Laws in the City and Banlieue, 2 days at 7s. 6d.	0	15	0
Paid for causing the Laws to be sent to Gaspé,	0	7	6
Paid for causing the Laws to be sent to Malbay,	0	4	8
Paid for causing the Laws to be sent to the Township of Inverness,	0	1	3
Paid to Mr. N. Larue, for distributing the Laws in the Isle of Orleans, per Receipt,	1	2	6
Paid for distribution of the Laws from the Church of St. Augustin as far as St. Joachim,	1	12	0
Paid to Mr. Têtu for distributing the Laws, from St. Thomas to Rimouski, per Receipt,	6	5	0
Paid for distributing the Laws from St. Nicholas to St. Thomas, La Beauce, Townships of Frampton and Broughton,	2	8	6
Paid for shipping the boxes on board of the Steamboat at Quebec, for Montreal,	0	4	9
Paid for landing the boxes at Three Rivers,	0	1	8
Paid for distributing the Laws in the Town and Banlieue of Three Rivers, together with my board,	0	14	6
Paid for carriage of a box to Berthier,	0	8	6
Carried forward,	£22	19	5

Appendice (K.) 23 Novr.

Compte vrai et fidèle de la manière en laquelle les argens affectés par un Acte de la Législature de cette Province, qui pourvoit à une distribution plus certaine et plus expéditive des Actes imprimés de la Législature, ont été employés et dépensés :

9e Geo. IV. Chap. 21, page 169,

Du 16 Avril au 24 Juillet 1831.

	£	s	d
Payé pour transport des Actes chez moi 13 voyages, à 10d.	0	10	10
Payé pour achats de 14 Caisses et transport,	2	16	3
Payé pour Cloux, Cordage, Papier à écrire, à enveloppe et Ficelle,	1	16	6
Payé à M. D. Germain pour aider à faire les Listes, adresses, paquets et distribuer les Actes dans la Ville et Banlieue de Québec, suivant Reçu,	3	10	0
Payé pour une voiture pour distribuer les Actes dans la Ville et Banlieue, 2 jours, à 7s. 6d.	0	15	0
Payé pour faire parvenir les Actes à Gaspé,	0	7	6
Payé pour faire parvenir les Actes à la Malbaie,	0	4	8
Payé pour faire parvenir les Actes dans le Township d'Inverness,	0	1	3
Payé à Mr. N. Larue pour la distribution des Actes dans l'Ile d'Orléans, suivant Reçu,	1	2	6
Payé pour la distribution des Actes de l'Eglise St. Augustin, à aller à St. Joachim,	1	12	0
Payé pour la distribution des Actes de St. Thomas à Rimouski, à M. Têtu, suivant Reçu,	6	5	0
Payé pour la distribution des Actes de St. Nicolas à St. Thomas, la Beauce, Townships Frampton et Broughton,	2	8	6
Payé pour embarquer les caisses à bord du Steam-Boat à Québec pour Montréal,	0	4	9
Payé pour débarquer des caisses aux Trois-Rivères,	0	1	8
Payé pour faire la distribution des Actes dans la Ville et Banlieue des Trois-Rivières, et ma pension	0	14	6
Payé pour le transport d'une caisse à Berthier,	0	8	6
Porté-ci contre,	£22	19	5

Appendix (K.) 23rd Novr

Brought forward,	£22	19	5
Paid for landing the boxes at Sorel, and storing them,	0	1	8
Paid for landing and storing the boxes at Montreal,	0	3	10
Paid for freight of the boxes to Montreal, for my board, and fare on board the Steamboat till return to Quebec,	7	3	3
Paid for conveyance of the boxes to Laprairie, my fare and board,	0	12	3
Paid for a carriage, and for assistance from Mr. L. Dufrêne in the distribution in the City and Banlieue of Montreal,	1	15	6
Paid to Jos. Marcotte for distributing the Laws from the Church of St. Augustin, as far as Hull, along the whole length of the North Shore of the River St. Lawrence, per Receipt,	25	0	10
Paid to Timothée Marcotte for distributing the Laws, from the Church of St. Nicholas to Missiskoui, along the South Shore of the River St Lawrence, per Receipt,	28	0	0
For sending back three parcels of the Laws to Montreal, and causing them to be delivered as directed,	0	5	6
Paid for two Warrants,	0	5	0
	£86	7	3
For Salary Fee due for the above labor,	63	12	9
	£150	0	0
Received from the Receiver General by Warrants, in 1831,	£150	0	0

Quebec, 21st November, 1831.

EDOUARD LARUE,

Appendice (K.) 23 Novr.

Montant d'autre part	£22	19	5
Payé pour débarquer des caisses à Sorel et les loger,	0	1	8
Payé pour débarquer et loger les caisses à Montréal,	0	3	10
Payé pour le fret des caisses rendus à Montréal, ma pension, passage du Steam-Boat de retour à Québec,	7	3	3
Payé pour le transport des caisses à Laprairie, mon passage et nourriture,	0	12	3
Payé pour voiture et me faire aider par M. L. Dufrêne à la distribution dans la Ville et Banlieue de Montréal,	1	15	6
Payé à Joseph Marcotte pour la distribution des Actes de l'Eglise St. Augustin à aller à Hull, tout le côté Nord du Fleuve St. Laurent, suivant Reçu,	25	0	10
Payé à Timothée Marcotte pour la distribution des Actes de l'Eglise St. Nicolas à Missiskoui, tout le côté Sud du Fleuve St. Laurent, suivant Reçu,	28	0	0
Pour avoir renvoyé 3 paquets des Actes à Montréal, et les faire livrer à leur adresse,	0	5	6
Payé pour 2 Warrants,	0	5	0
	£86	7	3
Pour Honoraire, Salaire dû sur les dits ouvrages,	63	12	9
	£150	0	0
Reçu du Receveur-Général par Warrants en 1831,	£150	0	0

Québec, 21 Novembre 1831.

EDOUARD LARUE.

Dr. Government in account current with Wm. Lindsay, Treasurer to the Commissioners appointed for erecting Light Houses and a Floating Light, under the Act 9th Geo. IV. Cap. 24.

1831.				1830.		
November,	To amount sundries finishing the top of the Light House on the south-west point of Anticosti, per Abstract No. 6.	£4844 10 0		Decr. 31st,	By balance due Government as per account rendered this day,	£ 44 3 5½
	To do. exploring a site for a Light House on the east end of Anticosti, No. 8,	74 7 11½		1831, May 19th,	By Lord Aylmer's Warrant on the Receiver General,	600 0 0
	To do. repairing the top of the Light House at Point-des-Monts, No. 9,	24 10 9		June 23rd,	By do. do. £3060 Sterling,	3400 0 0
				Octr. 18th,	By do. do. £720 Sterling,	800 0 0
					By balance due the Treasurer,	99 5 3
		£4943 8 8½				£4943 8 8½

Approved,

J. Stewart, Master.
H. Lemesurier, Warden.
G. Pemberton, Warden.
J. Lambly, H. M.

Balance brought down due the Treasurer this day, £99 5 3

Errors excepted,

Quebec, 15*th Novr.* 1831.

Wm. LINDSAY, Senr.
Secy. and Treasr. to the Commissioners.

Memorandum.—The vouchers relating to the above accounts are left with the Inspector General of Accounts.

Dt. Le Gouvernement en Compte courant avec Wm. Lindsay, Trésorier des Commissaires nommés pour l'érection de Phares et Lumière flottantes, sous l'autorité de l'Acte 9e Geo. IV. Chap. 24.

1831.				1830.		
Novembre.—	Montant de diverses dépenses pour finir le haut du Phare sur la Pointe S. O. d'Anticosti, appert l'extrait No. 6,	£4844 10 0		31 Décembre.—	Par balance due au Gouvernement, appert le Compte rendu ce jour,	£44 3 5½
	Pour l'exploration d'un site pour un Phare sur la Pointe Orientale d'Anticosti, No. 8,	74 7 11½		1831. 19 Mai.—	Par le Warrant de Lord Aylmer sur le Receveur-Général,	600 0 0
	Pour la réparation du haut du Phare à la Pointe des Monts, No. 9,	24 10 9		23 Juin.—	Par do. do. £3060 Sterling,	3400 0 0
				18 Octobre.—	Par do. do. £720 Sterling,	800 0 0
					Par balance due au Trésorier,	99 5 3
		£4943 8 8½				£4943 8 8½

Balance rapportée due au Trésorier ce jour, £99 5 3

Sauf erreurs.

Approuvé,
J. Stewart, Maître.
H. Lemesurier, Syndic.
G. Pemberton, Syndic.
J. Lambly, M. H.

Québec, 15 *Novembre* 1831.

Wm. LINDSAY,
Secrét. et Trés. des Commissaires.

Mem.—Les pièces justificatives relatives au Compte ci-dessus sont entre les mains de l'Inspecteur-Général des Comptes.

Appendix (L.) *25th Novr.*

Dr. Government,

To the Commissioners for the erection of a Light House on the South West point of Anticosti, for the following disbursements, namely :—

1831.		£	s.	d.
February, 3rd—To Cash paid Neilson & Cowan, advertisements,	(1)	£ 3	19	3
May 18th—To ditto duty on Lanthorn, &c. £2446 6 4		61	3	2
" 26th—To ditto W. Lauder, for additional work to the Light House, and repairing the top to receive a revolving Light,	(2)	582	12	0
June 8th—To ditto T. Cary & Co., advertisements,	(3)	0	16	0
" 27th—To ditto C. T. Palsgrave, for Light House Lanthorn &c. £2398 5 0 Stg. at 9 ℔ cent,	(4)	2904	11	0
July 1st—To ditto William Budden, for sheet lead,	(5)	61	17	7
To ditto Jos. Young, an extra man on board the Yacht, from 25th May to 22nd July, 59 days at 50s. per month, £4 18 4				
To ditto victualling do. 59 days at 8s. per week, 3 7 4				
	(6)	8	5	8
Septr. 6th—To ditto Thos. Moore and Mal. M'Farlane, two men wintering at the Point in charge of the Tower,	(7)	41	13	4
" 26th—To ditto James Brown, amount of his account superintending the Building,	(8)	73	10	0
To ditto James Greenfield on account,	(9)	500	0	0
" 27th—To ditto Jos. Picard, 11 days attendance on Thomas Moore and M. M'Farlane, when sick at the Light House.	(10)	0	18	4
To ditto Capt. Maxwell, hire of a boat, he having left the boat of the Pilot Yacht with Mr. Harvie on his first trip to Anticosti this summer	(11)	4	0	0
" 30th—To ditto Capt. Maxwell, victualling T. Wildes, per account,	(12)	5	0	0
To ditto ditto two extra men for the Yacht,	(13)	9	8	0
To ditto ditto for ditto,	(14)	8	17	8
To ditto P. Dasilva, for bags,	(15)	3	5	0
Octr. 1st—To ditto for Lord Aylmer's Warrant, No. 1963,		0	2	6
" 29th—To ditto T. Wildes for services at the Light House during last summer,	(17)	53	13	6
Novr. 2nd—To ditto James Greenfield in full for his contract for new work,	(18)	471	0	0
" 11th—To ditto James Hunt, two sails for Mr. Harvie's boat,	(19)	2	18	6
" 14th—To ditto Richd. Methley, 4 pigs lead,	(20)	3	8	0
" " To ditto, Pemberton Brothers sheet lead,	(21)	43	10	6
		£4844	10	0

Errors excepted,

Quebec, 15th November, 1831.

WM. LINDSAY, Senr.
Secy. and Tresr. to the Commrs.

Cr.

Dt. le Gouvernement.

Appendice (L.) *25 Novr.*

Aux Commissaires pour l'érection d'un Phare sur la Pointe Sud Ouest d'Anticosti, pour les déboursés suivans, savoir :—

1831.		£	s.	d.
3 Février.—Payé à Neilson et Cowan, annonces,	(1)	3	19	3
18 Mai.—Payé Droit sur la Lanterne, etc. £2446 6s. 4d.		61	3	2
26 " —Payé W. Lauder, pour ouvrage additionnel au Phare et pour réparer le haut pour recevoir une lumière à révolution,	(2)	582	12	0
8 Juin.—J. Cary et Cie, annonces,	(3)	0	16	0
27 " C. T. Palsgrave, pour Lanterne de Phare, etc. £2398 5s. sterling, à 9 pour cent,	(4)	2904	11	0
1er Juillet.—Wm. Budden, pour plomb en feuille,	(5)	61	17	7
" " —Jos. Young, un homme additionnel à bord du *Yacht*, du 25 Mai au 22 Juillet, 59 jours, à 50s. par mois, £4 18 4				
" " Nourriture de do. 59 jours à 8s. par semaine, 3 7 4	(6)			
		8	5	8
6 Sept.—Thos. Moore et Mal. M'Farlane, qui ont hiverné à la Pointe, pour avoir soin de la Tour,	(7)	41	13	4
26 " James Brown, montant de son Compte pour avoir surveillé la bâtisse,	(8)	73	10	0
" " James Greenfield, à Compte,	(9)	500	0	0
27 " Jos. Picard, pour être resté 11 jours auprès de Thos. Moore et M. M'Farlane, malades au Phare,	(10)	0	18	4
" Capit. Maxwell, loyer d'une Chaloupe, ayant laissé la Chaloupe du Pilot *Yacht* à M. Harvie, à son premier voyage à Anticosti, cet été,	(11)	4	0	0
30 " Capit. Maxwell, nourriture de T. Wildes, par Compte,	(12)	5	0	0
" " Do. pour deux hommes additionnels pour le *Yacht*,	(13)	9	8	0
" " Do. do. do. pour do.	(14)	8	17	8
" " P. Dasilva, pour sacs,	(15)	3	5	0
1er Oct.—Pour le Warrant de Lord Aylmer, No. 1963,	(16)	0	2	6
29 " T. Wildes pour services au Phare pendant l'été dernier,	(17)	53	13	6
2 Nov.—James Greenfields, en plein, pour son Contrat pour nouvel ouvrage,	(18)	471	0	0
11 " James Hunt, deux Voiles pour la Chaloupe de M. Harvie,	(19)	2	18	8
14 " Richd. Methley, 4 saumons plomb,	(20)	3	8	0
" " Pemberton et frères, plomb en feuille,	(21)	43	10	6
		£4844	10	0

Sauf erreurs.

Québec, 15 Novembre 1831.

WM. LINDSAY, père.
Secrét. Trés. des Commiss.

Dt.

Appendix (L.) 25th Novr.

Dr. Government:

To the Commissioners for the erection of a Light House on the East end of the Island of Anticosti.—For the following Disbursements incurred in exploring, previous to fixing upon a Site, namely:

1831.

July 26th.—To cash paid Henry Bowlay, an extra man in Pilot Yacht to Anticosti, from 19th May to 22nd July, 65 days at 50s. per month,	£5	8	4		
Victualling do. 65 days, at 8s. per week,	3	14	3		
				(1.)	9 2 7
To cash paid William Taylor, a miner, 56 days, at 2s. 9d.	7	14	0		
Victualling do. 56 days, at 8s. per week,	2	16	0		
				(2.)	10 10 0
To cash paid Captain Maxwell for victualling Captain Young to and from East end of Anticosti,				(3.)	13 15 0
To cash paid do. for do. James Brown to East end of Anticosti,				(4.)	8 15 0
To cash paid James Brown, Architect, exploring for and fixing upon a Site,				(5.)	30 0 0
" 29th—To cash paid Thomas Wildes for tools furnished,				(6.)	2 5 4½
					£74 7 11½

Errors excepted,

Quebec, 15th November, 1831.

WM. LINDSAY, Senr.
Secy. and Treasr. to the Commrs.

Dt. le Gouvernement.

Aux Commissaires pour l'érection d'un Phare sur la Pointe Orientale de l'Ile d'Anticosti, pour les déboursés encourus pour l'exploration avant de fixer le site, savoir:—

Appendice (L.) 25 Novr.

1831.

					£ s. d.
26 Juillet.—Payé à Henry Bowlay, un homme additionnel dans le Pilot *Yacht*, dans le voyage à Anticosti, du 19 Mai au 22 Juillet, 65 jours à 50s. par mois,	£5	8	4		
" " Payé pour nourriture de do. 65 jours à 8s. par semaine,	3	14	3		
				(1)	9 2 7
" " Payé à William Taylor, Mineur, 56 jours à 2s. 9d.	£7	14	0		
Nourriture de 56 jours, à 8s. par semaine.	2	16	0		
				(2)	10 10 0
" " Payé au Capit. Maxwell pour la nourriture du Capit. Young, en allant et revenant d'Anticosti,				(3)	13 15 0
" " Payé à do. pour James Brown, à la Pointe Orientale d'Anticosti,				(4)	8 15 0
" " Payé à Jas. Brown, Architecte, exploration en fixation du site,				(5)	30 0 0
29 " Payé à Thomas Wildes, pour outils fournis,				(6)	2 5 4½
					£74 7 11½

Sauf erreurs.

Québec, 15 Novembre 1831.

WM. LINDSAY, père.
Secrét. et Trés. des Commissaires.

Dr. Government:

To the Commissioners for the erection of a Light House on Pointe des Monts:—For the following Disbursements incurred in repairing the top of the Tower, namely:

1831.

October 1st—To cash paid J. Wallace, victualling T. Wildes and labourers,	£	5	4	0
" 29th—To do. for T. Wildes, sundry services, repairing the top of the Light House, &c.		19	6	9
	£24	10	9	

Errors excepted,

Quebec, 15th November, 1831.

WM. LINDSAY, Senr.
Secy. and Treasr. to the Commrs.

Dt. le Gouvernement.

Aux Commissaires pour l'érection d'un Phare à la Pointe des Monts, pour les déboursés encourus dans la réparation de la tête de la Tour, savoir:

1831.

	£	s.	d.
1er Octobre.—Payé à J. Wallace, nourriture de T. Wildes, et des travailleurs,	5	4	0
29 " Payé à do. pour T. Wildes, divers services, réparation de la tête du Phare, etc.,	19	6	9
	£24	10	9

Sauf erreurs.

Québec, 15 Novembre 1831

WM. LINDSAY, père.
Secrét. et Trés. des Commissaires.

Appendix (M.) 25th Novr.

DOCUMENTS accompanying the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 25th November 1831, relating to a Light House on St. Paul's Island :—

1. Letter from Sir Howard Douglas to Lord Dalhousie, dated Fredericton 24th March 1826.—States that the Legislature of New Brunswick has placed at his disposal whatever sum may be deemed a fair proportion for that Province to contribute towards erecting a Light House on St. Paul's Island, and that he has appointed Commissioners to act in behalf of New Brunswick in all matters connected with Light House Establishments.

2. Letter from Lord Dalhousie to Sir Howard Douglas, dated Quebec 24th April 1826.—States that he will make application to the Legislature in the next Session, for aid to erect a Light House on St. Paul's Island.

3. Letter from Sir Howard Douglas to Sir James Kempt, dated Fredericton 7th February 1829.—Transmits Copy of an Address from the Assembly of New Brunswick respecting the erection of a Light House on St. Paul's Island.

4. Letter from Sir James Kempt to Lieut. Governor Ready, dated 16th March 1829.—Transmits Resolutions of the House of Assembly respecting a Light House on St. Paul's Island, and states his proceedings in the matter.

5. Letter from Sir James Kempt to Sir Howard Douglas, dated Quebec 16th March 1829.—Transmits Resolutions of the House of Assembly respecting a Light House on St. Paul's Island, and states his proceedings in the matter.

6. Letter from Sir James Kempt to Sir Peregrine Maitland, dated Quebec 16th March 1829.—Transmits Copy of some Resolutions passed by the Assembly relative to a Light House on St. Paul's Island, &c.

7. Letter from Lieut. Col. Yorke, Civil Secretary to Sir James Kempt, to the Master and Wardens of the Trinity House, Quebec, dated Quebec 18th March 1829.—Appoints them Commissioners for Light Houses.

8. Letter from Sir James Kempt to Sir Thomas Cochrane, dated Quebec 25th March 1829.—Transmits a Copy of some Resolutions adopted by the Assembly relative to Light Houses that it is proposed to establish in the Gulph and River St. Lawrence, &c.

9. Letter from Sir Peregrine Maitland to Sir James Kempt, dated Halifax 29th April 1829.—In answer to No 6.

10. Letter from Lieut. Governor Ready to Sir James Kempt, dated Prince Edward's Island 8th June 1829.—Transmits a Resolution of the House of Assembly on the subject of a Light House on St. Paul's Island.

11. Letter from Sir Thomas Cochrane to Sir James Kempt, dated St. John's Newfoundland, 18th June 1829.—In answer to No. 8.

12. Letter from Lieut. Col. Yorke, Civil Secretary to Sir James Kempt, to the Master and Wardens of the Trinity Board, Quebec, dated Quebec 9th November 1829.—Transmits Copy of a Letter from Rear Admiral Ogle on the eligibility of St. Paul's Island for a Light House.

13. Letter from ditto to ditto, dated Quebec 27th January 1830.—Desires them to report any Communications they may have had on the subject of St. Paul's Island.

14. Extract of the proceedings of the Trinity Board at Quebec of the 29th January 1830, with a Report of what

Appendice (M.) 25 Novr.

DOCUMENS accompagnant le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 25 Novembre 1831, relatifs au Phare de l'Ile St. Paul : —

1. Lettre de Sir Howard Douglas, à Lord Dalhousie, en date de Fredericton 24 Mars 1826. Elle dit que la Législature du Nouveau Brunswick a mis à sa disposition toute somme quelconque qui sera une juste proportion pour cette Province, pour contribuer à l'érection d'un Phare sur l'Ile St. Paul, et qu'il a nommé des Commissaires pour agir de la part du Nouveau Brunswick dans tout ce qui aura rapport aux établissemens de Phares.

2. Lettre de Lord Dalhousie à Sir Howard Douglas, en date de Québec 24 Avril 1826. Elle dit qu'il s'adressera à la Législature à sa prochaine Session, pour demander une aide pour ériger un Phare sur l'Ile St. Paul.

3. Lettre de Sir Howard Douglas à Sir James Kempt, en date de Fredericton 7 Février 1829. Elle transmet une Copie d'une Adresse de l'Assemblée du Nouveau Brunswick touchant l'érection d'un Phare sur l'Ile St. Paul.

4. Lettre de Sir James Kempt au Lieutenant Gouverneur Ready, en date de Québec 16 Mars 1829. Elle transmet les Résolutions de la Chambre d'Assemblée touchant le Phare de l'Ile St. Paul, et rapporte ses procédés à cet égard.

5. Lettre de Sir James Kempt à Sir Howard Douglas, en date de Québec 16 Mars 1829. Elle transmet les Résolutions de la Chambre d'Assemblée touchant le Phare de l'Ile St. Paul, et ses procédés à cet égard.

6. Lettre de Sir James Kempt à Sir Peregrine Maitland, en date de Québec 16 Mars 1829. Elle transmet une Copie de quelques Résolutions passées par l'Assemblée touchant le Phare de l'Ile St. Paul, etc.

7. Lettre du Lieutenant Colonel Yorke, Secrétaire Civil de Sir James Kempt, au Maître et Syndics de la Maison de la Trinité, Québec, en date de Québec 18 Mars 1829. Elle les nomme Commissaires des Phares.

8. Lettre de Sir James Kempt à Sir Thomas Cochrane, en date de Québec 25 Mars 1829. Elle transmet une Copie de quelques Résolutions adoptées par l'Assemblée touchant les Phares qu'on se propose d'établir dans le Golfe et le Fleuve St. Laurent, etc.

9. Lettre de Sir Peregrine Maitland à Sir James Kempt, en date de Halifax 29 Avril 1829. En réponse au n° 6.

10. Lettre du Lieutenant Gouverneur Ready à Sir James Kempt, en date de l'Ile du Prince Edouard 8 Juin 1829. Elle transmet une Résolution de la Chambre d'Assemblée au sujet d'un Phare sur l'Ile St. Paul.

11. Lettre de Sir Thomas Cochrane à Sir James Kempt, en date de St. Jean de Terre-Neuve 18 Juin 1829. En réponse au n° 8.

12. Lettre du Lieutenant Colonel Yorke, Secrétaire Civil, à Sir James Kempt, au Maître et aux Syndics du Bureau de la Trinité de Québec, en date de Québec 9 Novembre 1829. Elle transmet une Copie d'une Lettre du Vice Amiral Sir Charles Ogle, sur l'avantage de choisir l'Ile St. Paul pour y mettre un Phare.

13. Lettre du même aux mêmes, en date de Québec 27 Janvier 1830. Elle témoigne le désir qu'ils fassent rapport de toute communication qu'ils peuvent avoir reçue touchant l'Ile St. Paul.

14. Extrait des procédés du Bureau de la Trinité à Québec du 29 Janvier 1830, avec un rapport de ce qu'il

Appendix (M.) 25th Novr.

what they have done relative to the erection of a Light House on St. Paul's Island, &c.

15. Letter from Mr. President Black to Sir James Kempt, dated Fredericton 13th March 1830.—Forwarding Copies of the proceedings of the Legislature of New Brunswick respecting the establishment of a Light House on St. Paul's Island.

16. Letter from Sir James Kempt to Mr. President Black, dated Quebec 5th April 1830.—Transmits an Extract of the Act 10th & 11th Geo. IV, Cap. 34, granting £2000 as the proportion of Lower Canada, to defray the expenses, &c. of a Light House on St. Paul's Island, &c.

17. Letter from the Registrar of the Trinity Board, Quebec, to Lieut. Col. Yorke, dated Quebec 1st June 1830.—Transmits a Letter from the Commissioners appointed on the part of New Brunswick for the erection of a Light House on St. Paul's Island, in conjunction with those appointed on the part of neighbouring Provinces, and states the views of the Board on the subject.

18. Letter from Lieut. Col. Yorke to the Master and Wardens of the Trinity Board, Quebec, dated Quebec 3rd June 1830.—In answer to No. 17.

19. Letter from the Registrar of the Trinity Board, Quebec, to Lieut. Col. Yorke, dated Quebec 4th June 1830.—States that the Board conceive it desirable to avail themselves of the offer of the Kingfisher to convey to St. Paul's Island an experienced Mariner, and an A r chitect.

20. Letter from Mr. President Black to Sir James Kempt, dated Fredericton 7th June 1830.—Respecting a Light House on St. Paul's Island.

21. Letter from Lieut. Col. Yorke to the Master and Wardens of the Trinity Board, Quebec, dated Quebec 7th June 1830.—States that the Kingfisher will be ready to go to St. Paul's Island in a few days, &c.

22. Letter from the Registrar of the Trinity Board, Quebec, to Lieut. Col. Yorke, dated Quebec 18th June 1830.—Reports that Mr. Young, Superintendant of Pilots, Mr. Adams, Surveyor, and two Miners, will proceed to St. Paul's Island for certain purposes stated therein.

23. Letter from Lieut. Col. Yorke to the Master and Wardens of the Trinity Board, Quebec, dated Quebec 20th September 1830.—In reply to their Report of proceedings relative to the Light House on St. Paul's Island.

24. Letter from the Registrar of the Trinity Board, Quebec, to Lieut. Col. Yorke, dated 21st September 1830.—Respecting the probable expense that must be incurred for the Light House and Establishment on St. Paul's Island, and transmitting the particulars of the expense of sending a party to the Island to ascertain the best site for the Light House.

25. Letter from Lieut. Col. Yorke to the Master and Wardens of the Trinity Board, Quebec, dated Quebec 23rd September 1830.—Respecting the expense of a Light House on St. Paul's Island, and Cap tain Rayside's account.

26. Letter from Sir James Kempt to Mr. President Black, dated Quebec 27th September 1830.—Transmits the opinion of the Trinity Board, Quebec, on the Estimate, &c. furnished by Mr. Young and Mr. Adams, relative to the expense of a Light House on St. Paul's Island ; &c.

27. Letter from Lord Aylmer to Mr. President Black, dated Quebec 11th April 1831.—Acknowledges receipt of his Letter of 26th March, and states that the subject

qu'il a fait à l'égard de l'érection d'un Phare sur l'Ile St. Paul.

Appendice (M.) 25 Novr.

15. Lettre de M. le Président Black à Sir James Kempt, en date de Fredericton 13 Mars 1830. Transmettant Copie des procédés de la Législature du Nouveau Brunswick touchant l'établissement d'un Phare sur l'Ile St. Paul.

16. Lettre de Sir James Kempt à M. le Président Black, en date de Québec 5 Avril 1830. Elle transmet un extrait de l'Acte des 10e et 11e Geo. IV, chap. 34, accordant £2000 comme la proportion du Bas-Canada, pour payer les dépenses, etc. d'un Phare sur l'Ile St. Paul, etc.

17. Lettre du Régistraire du Bureau de la Trinité, Québec, au Lieutenant Colonel Yorke, en date de Québec 1er Juin 1830. Elle transmet une Lettre des Commissaires nommés de la part du Nouveau Brunswick pour l'érection d'un Phare sur l'Ile St. Paul, conjointement avec ceux nommés de la part des Provinces voisines, et expose les vues du Bureau sur le sujet.

18. Lettre du Lieutenant Colonel Yorke au Maître et aux Gardiens du Bureau de la Trinité, Québec, en date de Québec 3 Juin 1830. En réponse au n° 17.

19. Lettre du Régistraire du Bureau de la Trinité, Québec, au Lieutenant Colonel Yorke, en date de Québec 4 Juin 1830. Elle expose que le Bureau est d'avis qu'il serait bon de profiter de l'offre du Kingfisher pour transporter à l'Ile St. Paul un Marin expérimenté et un Architecte.

20. Lettre de M. le Président Black à Sir James Kempt, en date de Fredericton 7 Juin 1830. Touchant le Phare de l'Ile St. Paul.

21. Lettre du Lieutenant Colonel Yorke au Maître et aux Syndics du Bureau de la Trinité, Québec, en date de Québec 7 Juin 1830. Elle rapporte que le Kingfisher sera prêt à partir pour l'Ile St. Paul sous peu de jours, etc.

22. Lettre du Régistraire du Bureau de la Trinité, Québec, au Lieutenant Colonel Yorke, en date de Québec 18 Juin 1830. Elle rapporte que M. Young, Surintendant des Pilotes, M. Adams, Arpenteur, et deux Mineurs, vont se rendre à l'Ile Saint-Paul, pour certaines fins y spécifiées.

23. Lettre du Lieutenant Colonel Yorke, au Maître et aux Gardiens du Bureau de la Trinité, Québec, en date de Québec 20 Septembre 1830. En réponse à leur rapport de procédés touchant le Phare de l'Ile Saint-Paul.

24. Lettre du Régistraire du Bureau de la Trinité, Québec, au Lieutenant Colonel Yorke, en date du 21 Septembre 1830. Touchant les dépenses probables que doivent coûter le Phare et l'établissement de l'Ile Saint-Paul, et transmettant les détails des frais que coûtera l'envoi d'un parti à l'Ile pour s'assurer du meilleur site pour le Phare.

25. Lettre du Lieutenant Colonel Yorke au Maître et aux Gardiens du Bureau de la Trinité, Québec, en date de Québec 23 Septembre 1830. Touchant les frais du Phare de l'Ile Saint-Paul, et le compte du Capitaine Rayside.

26. Lettre de Sir James Kempt à M. le Président Black, en date de Québec 27 Septembre 1830. Elle transmet l'opinion du Bureau de la Trinité, à Québec, sur l'estimation, etc., fournie par M. Young et M. Adams, à l'égard du coût du Phare de l'Ile Saint-Paul ; etc.

27. Lettre de Lord Aylmer à M. le Président Black, en date de Québec 11 Avril 1831. Elle accuse la réception de sa lettre du 26 Mars, et dit que le sujet de l'érection

Appendix (M.) 25th Nov.

subject of a Light House on St. Paul's Island will be brought under the notice of the Legislature in its next Session.

28. Letter from Mr. President Black to Lord Aylmer, dated Fredericton 24th August 1831.—Acknowledges the receipt of No. 27; and states that he has caused mesures to be adopted for the relief of Shipwrecked Mariners on St. Paul's Island.

29. Letter from Lord Aylmer to Mr. President Black, dated Quebec 26th September 1831.—States that there are no funds applicable to assist in erecting a Building, &c. for Shipwrecked Mariners on St. Paul's Island.

N. B. The preceding Documents are preserved among the files of the present Session.

Appendice (M.) 25 Novr.

l'érection d'un Phare sur l'Ile Saint-Paul sera soumis à la Législature à sa prochaine Session.

28. Lettre de M. le Président Black à Lord Aylmer, en date de Fredericton 24 Août 1831. Elle annonce la réception du n° 27; et dit qu'il a fait prendre des mesures pour le soulagement des Marins naufragés sur l'Ile Saint-Paul.

29. Lettre de Lord Aylmer à M. le Président Black, en date de Québec 26 Septembre 1831. Elle dit qu'il n'y a pas de fonds applicables à procurer de l'assistance aux Marins naufragés sur l'Ile Saint-Paul, par la construction d'un bâtiment, etc.

N. B. Les pièces qui précèdent sont en dépôt parmi les papiers de la présente Session.

Appendix (N.) 25th Novr.

RETURN of the Names of the Commissioners who have been concerned in the Expenditure of any of the Appropriations of the last Session of the Legislature.

Appendice (N.) 25 Novr.

RETOUR des Noms des Commissaires qui ont été concernés dans la dépense d'aucune des appropriations de la dernière Session de la Législature.

The Hon. John Stewart,
Henry Lemesurier,
Geo. Pemberton,
John Lambly,
Robert Young,
R. U. Harwood,
P. De Rocheblave,
Antoine Filion,
Etienne Roy,
John Simpson,
Godfroy Beaudet,
R. de St. Ours,
Jos. T. Drolet,
Jos. Cartier,
Ls. C. Duvert,
Wd. Nelson,
Honble. Geo. Moffatt,
Jules Quesnel,
Capt. Piper, R. E.
G W. Wicksteed,
Ls. Methot,
J. Thompson,
W. B. Lindsay,
Jacques LeBlond,
A. C. Taschereau,
John Davidson,
Rémi Quirouet,
Jos. Légaré,
Wm. Morrison,
Jos. Clarke,
Jas. Crawford,
Robt. Ferguson,
Henry Johnston,
Frs. Lehouillier,
J. J. Reny,
Chas. De Léry,
C. Chapais,
X. Boucher,
J. Hudon dit Beaulieu,
Vincent Dubé,
Jos. Fraser,

F. X. Paré,
P. Vallée,
S. Fraser,
A. Gosselin,
J. W. Woolsey,
A. Samson,
Pierre Laforce,
Et. Dallaire,
A. Boisvert,
Damase Larue,
Léon Noël,
A. Boisverd,
Gustave Joly,
Ls. Lacoursière,
Jean Langevin,
Thos. Trigge,
J. B. Proulx,
J. B. Hébert,
Aug. Morasse,
J. L. Ployart,
J. O. Arcand,
W. Buchanan,
Jos. de Tonnancour,
D. Thomas,
C. Desprès,
A. Archambeault,
J. Smith,
C. Hovey,
S. Willard,
R. Froste,
T. Rose,
D. Wood,
Geo. Alexander,
G. Stevens,
S. Pierce,
J. C. Peasley,
J. Cook,
J. Church,
Frs. Cottrell,
G. Crepeau,
C. Menut,

T. H. Moore,
P. Hitchcock,
R. Beard, sen.
W. Robins,
Jas. Millar,
W. J. Menut,
D. Moore,
J. Jones,
P. Flanders,
T. Spafford,
E. Liberveau,
A. Bowen,
J. Pennoyer,
M. Nichols,
S. Brooks,
H. Smith,
J. Bellows,
R. Laberée,
A. A. Papineau,
T. Bouthillier,
Honble. L. R. C. DeLéry,
R. Boileau, jr.
J. Bresse,
F. X. Montmarquet,
B. J. Labrosse,
P. P. Démaray,
L. A. Moreau,
P. T. Pinsonneault,
R. Dunn,
Frs. St. Germain,
John Davidson (of Dundee)
L. G. Brown,
F. Languedoc,
John Manning,
John Forbes,
D. B. Papineau,
Thos Kains,
T. Wright,
J. McKenzie,
H. Lloyd,

O. Turgeon,
J. Dignan,
L. J. Gauthier,
C. Morrison,
H. Olivier,
Joseph Lefebvre,
J. Phineas,
C. Dunn,
S. Grant,
P. J. Heroux,
A. A. Dame,
E. Mayrand,
J. B. L. Augé,
P. Bazin,
C E. Gagnon,
J. Tellier,
A. Z. Le Blanc,
J. Rouette,
Pierre Bureau,
Ls. Guillet,
Jos. Chartier,
J. E. Lanouette,
C. Panet,
J. Graves,
M. L. J. Duchesnay,
P. Gendron,
A. Charest,
G. W. Allsopp,
L. Galarneau,
P. C. Thibodeau,
E. Hale, sen.
F. X. Larue,
F. Rinfret dit Malouin,
James Davison,
S. J. Burton,
A. Simpson,
C. Campbell,
C. Smith,
Thomas Lee,
L. Panet,

Wm. Neilson,

Appendix (N.) 25th Nov.

William Neilson, D. McDonald, D. Lefrançois, M. Sauvageau, E. C Lagueux, J. Henderson, L. Vallée, E Parant, sen. A. Gravel, S. Bedard, C. W. Ross, M. P. de Sales Laterrière,
J. M. Fraser, H. Simon, A. Riverin, D. Bouchard, Jos. Tremblay dit Picotté, W. H. A. Davies, A. Simard, Ls. Tremblay dit Picotté, Ls. Poulin, J. B. Cazeau, J. K. Johnson, C. Benedict,
W. G. Blanchard, L. J. C. Cazeneuve, Jos. Lesanche, B. Papin, W. H. Lemoine, Fras. Huot, Jean Bte. Fortin, Revd. A. Parant, E. Miller, J. Guerin, Ls. Guy, Jacques Viger,
John Jones, Jos. Roy, D. Gibb, J. Lanouette, A. C. Buchanan, A. McKillop, F. Nye, J. Gregoire, J. W. Douglas, C. H. Castle, B. Brewster, M. Gougeon,

Appendice (N.) 25 Novr.

Castle of St. Lewis,

Quebec, 24th Novr. 1831.

(Certified.)

H. CRAIG,
Secretary.

RETURN of the Names of such Commissioners who, acting under former Commissions, have been concerned in the Expenditure of any of the appropriations of the last Session of the Legislature.

RETOUR des Noms des Commissaires, qui, agissant sous l'autorité de Commissions antérieures, ont été concernés dans la dépense d'aucune des appropriations de la dernière Session de la Législature.

The Honble. John Stewart, Henry Lemesurier, George Pemberton, John Lambly, Robert Young, R. U. Harwood, P. De Rocheblave, Ant. Filion, R. de St. Ours, Jos. T. Drolet, Jos. Cartier, Ls. C. Duvert, Wd. Nelson, Honble. Geo. Moffatt, Jules Quesnel, Captain Piper, R. E. G. W. Wicksteed, Ls. Methot, J. Thompson, John Davidson, Rémi Quirouet, Jos. Légaré, Jas. Crawford, Robert Ferguson,
C. Chapais, X. Boucher, Jos. Fraser, F. X. Paré, P. Vallée, J. W. Woolsey, A. Samson, A. Boisvert, Damase Larue, A. C. Taschereau, Jean Langevin, J. L. Ployart, D. Thomas, C. Desprès, A. Archambeault, J. Smith, C. Hovey, S. Willard, R. Froste, T. Rose, D. Wood, Geo. Alexander, G. Stevens, S. Pierce,
F. Cottrell, G. Crepeau, C. Menut, R. Beard, sen. T. Spafford, E. Lebourveau, A. A. Papineau, T. Bouthillier, Hon. L. R. C. De Léry, R. Boileau, jun. J. Bresse, F. X. Montmarquet, John Davidson (of Dundee) L. G. Brown, F. Languedoc, D. B. Papineau, Thomas Kains, T. Wright, J. McKenzie, H. Lloyd, O. Turgeon, J. Dignan, L. J. Gauthier, S. Grant,
P. J. Heroux, A. A. Dame, Pierre Bureau, Ls. Guillet, C. Panet, J. Graves, M. L. J. Duchesnay, G. W. Allsopp, L. Galarneau, F. Rinfret dit Malouin, James Davison, S. J. Burton, C. Smith, Thomas Lee, C. W. Ross, M. P. de S. Laterrière, J. M Fraser, Ls. Poulin, J. B. Cazeau, A. C. Buchanan, A. McKillop, C. H. Castle, B. Brewster, M. Gougeon,

Castle of St. Lewis,

Quebec, 24th Novr. 1831.

(Certified.)

H. CRAIG,
Secretary.

Appendix (N.) Return of the Names of the Commissioners to whom Warrants have issued, for the expenditure of any of the appropriations of the last Session of the Legislature. Appendice (N.)

25th Novr. *Retour des noms des Commissaires en faveur desquels il a été émané des Warrants pour la dépense d'aucune des appropriations de la dernière Session de la Législature.* 25 Novr.

For improvement of Internal Communications.

Pour l'amélioration des Communications Intérieures.

James Crawford and Robert Ferguson.
A. C. Taschereau, François Lehouillier and J. J. Reny.
Charles Chapais and F. X. Boucher.
Simon Fraser.
J. B. Fortin.
Alexander Gosselin.
J. W. Woolsey & Amable Samson.
Louis Methot, A Boisvert, & Damas Larue.
Jean Langevin.
John L. Ployart.
Samuel Willard, Ichabod Smith, Chs. Hovey, Richard Froste, Timothy Rose, & D. Wood.
Francis Cottrell, Guillaume Crepeau, and Richard Beard.
John Jones & Philip Flanders.
Tyler Spafford & Eros Lebourveau.
Joseph Pennoyer & Anthony Bowen.
Daniel Thomas & George Alexander.
Samuel Pierce & Gardener Stevens.
James C. Peasley, Jacob Cook & J. Church.
Christ. Menut.
Augustin Papineau & Thomas Boutillier.
L. R. C. DeLéry, René Boileau & Joseph Bresse.
F. X. Montmarquet.
John Davidson.
L. G. Brown & François Languedoc.
Denis B. Papineau & Thomas Kains.
Ls. J. Gauthier & James Dignan.
Sueton Grant, P. J. Heroux & A. A. Dame.
Pierre Bureau & Louis Guillet.
Charles Panet & John Graves.
M. L. J. Duchesnay.
Edward Hale, G. W. Allsopp & F. X. Larue.
Louis Galarneau & F. Rinfret dit Malouin.
James Davidson.
Judge Burton.
Alexander Simpson & Colin Campbell.
Charles Smith.
Chs. W. Ross.
Thomas Lee.
M. P. de Sales Laterrière & J. M. Fraser.
Louis Poulin & Jean B. Cazeau.
E. Roy, J. Simpson & G. Beaudet.
H. B. Johnston.
Benjamin Dionne.
Vincent Dubé & J. Hudon dit Beaulieu.
Charles DeLéry, Junr.
John Davidson, Pierre Laforce & E. Dalaire.
A. C. Buchanan, G. W. Wicksteed & A. M'Killop.
Gustave Joly & J. B. Lacourcière.
Thomas Trigge.
J. B. Proulx & J. B. Hébert.
Augustin Morasse.
James Millar & William Robins.
W. J. Mênut & Dl. Moore.
A. G. Douglas.
Moses Nichols & T. H Moore.
Samuel Brooks, Hollis Smith & Jn. Bellows.
Moses Nichols & R. Laberie.
Paul Hitchcock.
Samuel Willard, Ich. Smith, Chr. Hovey, Richd. Froste, Timy. Rose & Dl. Wood.
F. Nye, Jos. Gregoire & E. W. Douglass.
John Manning, John Forbes & Robert Dunn.
L. J. C. Cazeneuve, Joseph Lesanche and Benjamin Pepin.
Charles Morrison & Hercule Olivier.
Léon Noël & Alexis Boisverd.
Louis Lefebvre.
Toussaint Pothier, Isaac Phineas & Charles Dunn.
Etienne Mayrand, Pierre Bazin & J. B. L. Augé.
A. T. LeBlanc & Joseph Rouette.
Louis Guillet & Joseph Chartier.
J. E. Lanouette.
Pierre Gendron & Ante. Charest.
Louis Galarneau & P. C. Thibodeau.
D. McDonald, D. Lefrançois & J. Falardeau.
Michel Sauvageau and Etienne C. Lagueux.
James Davidson & William Neilson.
Wm. H. Lemoine, François Huot & J. B. Fortin.
Rev. A. Parant, E. Miller & Julien Guerin.
Antoine Riverin.
W. H. A. Davies, Alexis Simard, & Louis Tremblay.
Tiberius Wright.
Daniel Thomas, C. E Desprès and A. Archambeault.
Louis Guy, Jacques Viger & John Jones.

Light Houses.
Phares.
William Lindsay, as Registrar to Trinity Board.

Erection of a Gaol at Sherbrooke.
Erection d'une Prison à Sherbrooke.
W. B. Felton, Chas. Whitcher and Moses Nichols.

Erecting a Wing to Parliament House.
Erection d'une Aile à la Maison du Parlement.
Wm. B. Lindsay, G W Wicksteed & Jacques LeBlond.

Montreal General Hospital.
Hôpital Général de Montréal.
John Richardson, as President.

Support of Foundlings and Insane.
Maintien des Enfans Trouvés et Insensés.
Geo. Selby; Louis Massue; René Kimber and Chas. Lefrenaye.

Fever Hospital near Quebec.
Hôpital des Fébricitans près de Québec.
John Davidson, Remi Quirouet, and Joseph Legaré.

Emigrant Hospital at Quebec
Hôpital des Emigrés à Québec.
Michel Clouet.

Repairs Castle of St. Lewis.
Réparations du Château St. Louis.
William Morrison.

Repairs Government House at Montreal.
Réparation de la Maison du Gouvernement à Montréal.
Joseph Clarke.

Erecting Bridge over the River Chaudière.
Erection d'un Pont sur la Rivière Chaudière.
G. W. Wicksteed.

Improving the Navigation of the River Richelieu.
Amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu.
Roch De St. Ours, Joseph F. Drolet, Joseph Cartier, L. C. Duvert and Wolfred Nelson.

Quebec, 24th November, 1831.

JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts

Certified.

H. Craig,
Secretary.

Appendix (O.) 26th Novr.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Parliament assembled.

The Commissioners appointed to carry into effect the Act of the Provincial Parliament passed in the last Session thereof, and intituled, "An Act to enable His "Majesty to acquire the property of the Episcopal "Palace at Quebec, and of the ground thereunto at-"tached, for the public uses of the Province," have the honor to Report, as follows:—

That in conformity to the second Section of the said Act, they caused a correct Plan of the Ground whereon the Episcopal Palace at Quebec is erected, and of the whole Ground thereunto attached, according to the Plans and Title Deeds mentioned in the said Section to be prepared by Joseph Hamel, Esquire, a sworn Surveyor, residing in the City of Quebec.

That the Commissioners next caused the Draught of a Deed of Transfer of the said Property, according to the requirements of the said Act, to be prepared by His Majesty's Solicitor General, as the Chief Law Officer of the Crown, and the said Draught having been submitted to the Very Reverend Bernard Claude Panet, the present Catholic Bishop of Quebec, for his approval, a Deed conformable thereto was executed by the said Catholic Bishop and the said Commissioners, before Archibald Campbell, Esquire, His Majesty's Notary Public, and his *confrère*, at Quebec, on the first day of August, one thousand eight hundred and thirty one, an authenticated Copy whereof is attached to the Plan hereinbefore mentioned, and deposited with the said Plan in the Office of the Provincial Secretary, to remain of Record in the Public Archives of the Province.

The whole nevertheless humbly submitted.

WM. B. LINDSAY, Com.
JACQUES LEBLOND,
G. W. WICKSTEED, Com.

Quebec, November, 1831.

Appendice (O.) 26 Novr.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, de la Province du Bas-Canada, assemblés en Parlement.

Les Commissaires nommés pour mettre à exécution l'Acte du Parlement Provincial, passé dans la dernière Session d'icelui, et intitulé, "Acte pour mettre Sa Ma-"jesté en état d'acquérir la propriété du Palais Epis-"copal de Québec, et du terrein en dépendant pour "les usages publics de la Province," ont l'honneur de faire rapport comme suit:

Que conformément à la seconde Section du dit Acte, ils ont fait faire un plan correct du terrein sur lequel est érigé le Palais Episcopal, à Québec, et de tout le terrein qui y est attaché selon les plans et titres mentionnés dans la dite Section, par Joseph Hamel, Ecuyer, Arpenteur juré, résidant dans la Cité de Québec.

Que les Commissaires ensuite ont fait dresser un projet d'Acte de transport de la dite Propriété selon les réquisitions du dit Acte, par le Solliciteur-Général de Sa Majesté, comme le principal Officier en Loi de la Couronne, et le dit projet ayant été soumis au Révérendissime Bernard Claude Panet, l'Evêque Catholique actuel de Québec, pour son approbation, un Acte conforme à icelui fut, par le dit Evêque Catholique de Québec, et par les dits Commissaires passé devant Archibald Campbell, Ecuyer, Notaire Public de Sa Majesté, et son confrère, à Québec, le premier jour d'Août, mil-huit-cent-trente-et-un dont copie authentique se trouve annexée au plan ci-devant mentionné, et déposée avec le dit plan au Bureau du Secrétaire Provincial, pour rester de record dans les Archives Publics de la Province.

Le tout néanmoins humblement soumis.

WM. B. LINDSAY, Com.
JACQUES LEBLOND,
G. W. WICKSTEED, Com.

Québec, Novembre, 1831.

Appendix (P) 26th Novr

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Parliament assembled.

The Commissioners appointed to carry into effect the Act of the Provincial Parliament, passed in the last Session thereof, and intituled, "An Act to provide for "the erection of a Wing on the North Western side of "the Building in which the Sittings of the Legislature "are now held," have the honor to Report, as follows:

That immediately after their appointment they engaged Mr. Thomas Baillairgé, the Architect named in the said Act, to superintend the erection of the Wing to be built under the authority of the same, and having fully considered the Plan by him submitted to the Assembly, and referred to in the said Act, and after consulting the said Architect, they made such alterations in the same as they considered necessary, in order to adapt the said Wing more perfectly to the purposes for which it is destined.

That the Commissioners then caused detailed Plans of the said Wing to be prepared by their said Architect

Appendice (P.) 26 Novr.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada assemblés en Parlement.

Les Commissaires nommés pour mettre à exécution l'Acte du Parlement Provincial, passé dans la dernière Session d'icelui, et intitulé, "Acte pour pourvoir à l'é-"rection d'une Aile du côté Nord-Ouest du Bâtiment où "se tiennent maintenant les Séances de la Législature," ont l'honneur de faire rapport de leurs procédés comme suit:

Qu'immédiatement après leur nomination, ils engagèrent M. Thomas Baillairgé, l'Architecte nommé dans le dit Acte pour conduire et surveiller l'érection de l'Aile qui devait être bâtie sous l'autorité d'icelui, et après avoir pleinement examiné le plan qu'il avait soumis à l'Assemblée, et dont le dit Acte fait mention, et après avoir consulté le dit Architecte, ils firent au dit Plan les altérations qu'ils jugèrent nécessaires afin que la dite Aile répondit plus parfaitement aux fins auxquelles elle était destinée.

Que les Commissaires firent ensuite préparer des Plans détaillés de la dite Aile par le dit Architecte et

les

Appendix (P) 26th Nov.

tect, and submitted the same to His Excellency the Governor in Chief, for his approval.

That at the time the said Plans were so submitted, there existed a difference of opinion among the Commissioners with regard to the height of the first and second Stories, and that His Excellency, who was at first inclined to agree with Mr. Leblond, that the said Stories should be of equal height, subsequently signified to Mr. Wicksteed his wish to leave the question to the decision of the majority of the Commissioners.

That the remainder of the Plans submitted received His Excellency's approval.

That the Commissioners next proceeded to advertise for Tenders for the execution of the work according to the said Plans, and a specification thereof drawn up by their said Architect.

That the Tender made by François Fortier, of Quebec, for the Mason Work, and that made by Charles Cazeau, also of Quebec, for the Carpenter's and Joiner's Work of the said Building, appearing to the Commissioners to be most advantageous for the Province, were submitted to His Excellency the Governor in Chief, and by him approved.

That a contract for the performance of the said Mason Work, was accordingly made by the Commissioners with the said François Fortier, before E. B. Lindsay and *confrère*, Notaries Public, at Quebec, on the sixteenth day of June last; and another contract for the performance of the said Carpenter's and Joiner's Work, with the said Charles Cazeau, before the Notaries aforsaid, on the twenty fourth day of June, 1831.

That the Sureties for the due performance of the said Contracts are, on the part of François Fortier, Louis Fortier and Philippe Panet, of Quebec, Esquires; and on the part of Charles Cazeau, John Cannon and Bartholomew A. C. Gugy, also of Quebec, Esquires.

That the sum to be paid to Charles Cazeau for the Carpenter's and Joiner's Work is Two thousand six hundred pounds, currency.

That the Commissioners are unable to state the exact cost of the Mason Work, because the contract is made at so much per toise, running foot, &c.

That from the calculations made by their Architect, after the said contracts had been entered into, the Commissioners had every reason to believe that the total cost of the Building would be considerably less than the sum appropriated by the said Act; and that although it was found necessary to sink the foundation considerably lower than the Commissioners had supposed it would be necessary to do, in order that the Building might rest on the solid rock, they are still of opinion the sum appropriated will be sufficient to finish the Building.

That the said Contractors are bound to finish that portion of the Building which lies next to the Chapel of the old Episcopal Palace, before the first day of October, 1832, and to complete the whole building before the 15th day of July, 1833.

That on the 16th day of August last, Mr. Leblond, one of the Commissioners, protested before one of the Notaries aforesaid, that he had signed the Contracts herein before mentioned, only because he was unwilling to stop the work, seeing that he was opposed to several of the conditions of the said Contracts, and to the Plan of the said Building, inasmuch as regards the height of the Stories, it being his wish that each of the two lower Stories should be fourteen feet in height, according to the Plan first approved by His Excellency the Governor in Chief.

The Commissioners cannot close their Report without expressing their opinion, that it would be highly expedient that the lot of ground now belonging to the Heirs of the late Mr. Morin, and which formerly made part of the property attached to the Episcopal Palace, should be purchased by the Province, and re-annexed to the said property, because there is no passage between the said lot and the Building now in progress, for the use of the Provincial Legislature; because the House and Out-houses on the said lot will exclude the light and

Appendice (P.) 26 Novr.

les soumirent à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef pour son approbation.

Que lors de la soumission des dits Plans les Commissaires différaient entre eux d'opinion au sujet de la hauteur du premier et du second Etage, et que Son Excellence qui d'abord pencha pour l'avis de M. Le-Blond, qui voulait que les dits étages fussent de la même hauteur, dit subséquemment à M Wicksteed, un des Commissaires, que son désir était que la majorité d'entre eux en décidât.

Que quant aux autres parties des plans, elles reçurent l'approbation de Son Excellence.

Que les Commissaires procédèrent ensuite à donner avis public, qu'ils recevraient des soumissions pour la confection des ouvrages conformément aux dits plans et au devis qui en fut fait par le dit Architecte.

Que la soumission faite par François Fortier de Québec, pour la maçonnerie, et celle présentée par Charles Cazeau, aussi de Québec, pour la charpente et la menuiserie du dit Bâtiment, paraissant aux dits Commissaires être les plus avantageuses à la Province, elles furent soumises à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et reçurent son approbation.

Qu'en conséquence il fut passé un Acte pour la confection de la dite maçonnerie entre les Commissaires et le dit François Fortier, devant Maître E. B. Lindsay et son confrère Notaires à Québec, le seizième jour de Juin dernier, et un autre pour la confection des dites charpente et menuiserie avec le dit Charles Cazeau, devant les Notaires susdits, le 24e jour de Juin 1831.

Que les Cautions de la due exécution des dits Contrats sont, de la part de François Fortier, Louis Fortier et Philippe Panet, de Québec, Ecuyers; et de la part de Charles Cazeau, John Cannon et Bartholomew C. A. Gugy, aussi de Québec, Ecuyers.

Que la somme à payer à Charles Cazeau pour la charpente et la menuiserie est de deux mille six cens livres courant.

Que les Commissaires ne peuvent dire exactement combien coûtera la maçonnerie, parce que le Contrat est fait à tant la toise, le pied courant, etc.

Que d'après les calculs de l'Architecte faits après la passation des dits Contrats, les Commissaires ont eu tout lieu de croire que le coût total du Bâtiment serait beaucoup moindre que la somme affectée par le dit Acte, et quoiqu'il ait été trouvé nécessaire de creuser les fondations bien plus bas que les Commissaires avaient supposé qu'il serait nécessaire de le faire (pour asseoir l'Edifice sur le roc) ils sont encore d'avis que la somme affectée sera suffisante pour achever le Bâtiment.

Que les dits Contracteurs sont obligés de finir la partie du dit Bâtiment qui avoisine la Chapelle de l'ancien Palais Episcopal, avant le premier jour d'Octobre 1832, et d'achever l'Edifice entier avant le premier jour de Juillet 1833.

Que le seizième jour d'Août dernier, M. LeBlond un des Commissaires protesta devant un des Notaires susdits, qu'il n'avait signé les marchés ci-devant mentionnés qu'afin de ne pas arrêter les ouvrages, vu qu'il était opposé à plusieurs des conditions portées aux dits marchés et au plan de la dite Bâtisse en ce qui regarde la hauteur des étages, désirant que chacun des deux premiers étages fut de quatorze pieds de haut, selon le plan approuvé en premier lieu par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Les Commissaires ne peuvent clore leur rapport sans exposer leur opinion, qu'il serait très-expédient que la Province achetât et réunit au terrein de l'Evêché, le lot de terre qui appartient maintenant aux héritiers de feu M. Morin, et qui autrefois faisait partie du terrein attaché au Palais Episcopal, parce qu'il n'y a pas de passage entre le dit lot et le Bâtiment maintenant en construction, pour l'usage de la Législature Provinciale; parce que la maison et autres bâtimens érigés sur le dit lot priveront de jour et d'air, l'extrémité méridionale

Appendix (P.) 26th Novr.

and air from the Southern extremity of the said Building; and because it will be exceedingly difficult to provide an easy access for Carriages to the said Building, or to that in which the Sittings of the Legislature are now held, unless the said House and Out-houses are removed, and the said lot of ground so re-annexed as aforesaid. The Commissioners have made the necessary inquiries, and have ascertained that the lot of ground in question can be purchased from the Heirs of the late Mr. Morin, for a sum not exceeding Two thousand pounds currency.

The Commissioners have the honor to lay before Your Honorable House, a Plan, by Mr. Thomas Baillargé, of a new Hall of Assembly, which might be erected on the site of the present Chapel, and on the space between it and the new Wing.

The whole nevertheless humbly submitted.

WM. B. LINDSAY, Comr.
JACQUES LEBLOND,
G. W. WICKSTEED, Comr.

Quebec, November, 1831.

Appendix (P.) 26 Nov.

Dr. Government, in account current with the Commissioners for erecting the North West Wing of the Bishop's Palace, *Cr.*

1831.		£	s	d	1831.		£	s	d
June 13th,	To W. B. Lindsay, Secretary and Treasurer to the Commissioners, going to Montreal to get the Tenders approved by Lord Aylmer,	6	5	0	June 23rd,	By Lord Aylmer's Warrant, No. 1501,	2000	0	0
" 23rd,	To cash paid for Warrant, No. 1501,	0	2	6	Sept. 29th,	By ditto ditto No. 1947,	1000	0	0
" 24th,	To ditto François Fortier, Mason, on account,	1000	0	0					
" 28th,	To ditto Charles Cazeau, Carpenter, do.	600	0	0					
July 9th,	To ditto François Fortier, emptying Military Privy,	27	6	6					
" 28th,	To ditto Joseph Hamel, Surveyor, for survey and plans of the property belonging to the Bishop's Palace,	16	18	0					
August 2nd,	To ditto Frechette & Co. advertising for Tenders in the Canadien,	0	17	6					
" 9th,	To ditto Thomas Cary & Co. advertising ditto in the Mercury and Official Gazette,	2	16	9					
" 13th,	To ditto François Fortier, Mason, on account,	250	0	0					
Septr. 9th,	To ditto F. D. Frénière, a plate for corner stone, and engraving the same,	4	9	6					
" 17th,	To ditto A. Campbell, King's Notary, preparing Deed of Concession of Bishop's Palace, and Ground thereunto belonging &c.	6	0	0					
" 29th,	To ditto for Warrant, No. 1947,	0	2	6					
	To ditto François Fortier, Mason, on account,	500	0	0					
Octr. 7th,	To ditto Thomas Baillargé, Architect, per agreement,	100	0	0					
" 20th,	To ditto boat hire, for Messrs Leblond and Lindsay, visiting Mr. Fortier's quarry at Cap Rouge,	0	15	0					
Novr. 11th,	To ditto François Fortier, Mason, on account,	250	0	0					
" 12th,	To ditto E. Parent, translating Report of the Commissioners,	0	7	6					
" 15th,	To balance due Government this day,	233	19	3					
	Currency,	£3000	0	0			£3000	0	0

Errors excepted, Quebec, 15th Novr. 1831.

Novr. 15, By balance brought down due Government this day, £233 19 3

WM. B. LINDSAY,
JACQUES LEBLOND,
G. W. WICKSTEED, } Commissioners.

Dt. Le Gouvernement en Compte courant avec les Commissaires pour l'érection de l'Aile Nord de l'Evêché. *Cr.*

1831.		£	s	d	1831.		£	s	d
13 Juin.—	A W. B. Lindsay, Secrétaire et Trésorier des Commissaires pour aller à Montréal faire approuver les propositions par Lord Aylmer,	6	5	0	23 Juin.—	Warrant de Lord Aylmer, No. 1501,	2000	0	0
23 "	Payé pour le Warrant No. 1501,	0	2	6	29 Sept.—	Do. do. No. 1947,	1000	0	0
24 "	" François Fortier, Maçon, à Compte,	1000	0	0					
28 "	" Charles Cazeau, Charpentier à do.	600	0	0					
9 Juillet.—	" François Fortier, pour vider le Privé Militaire,	27	6	6					
28 "	" Joseph Hamel, Arpenteur, pour Arpentage et plans de terrein appartenant à l'Evêché,	16	18	0					
2 Août.—	" Fréchette et Cie, annonce pour propositions dans le Canadien,	0	17	6					
9 "	" Thos. Cary et Cie, annonce pour do. dans le Mercury et la Gazette Officielle,	2	16	9					
13 "	" François Fortier, Maçon, à Compte,	250	0	0					
9 Sept.—	" F. D. Frenière, Platine pour la première Pierre, et pour la graver,	4	9	6					
17 "	" A Campbell, Notaire du Roi, pour dresser un titre de Concession de l'Evêché et du terrein y appartenant, etc.	6	0	0					
29 "	" Pour le Warrant No. 1947,	0	2	6					
" "	" François Fortier, Maçon, à Compte,	500	0	0					
7 Oct.—	" Thomas Baillargé, Architecte, par arrangement,	100	0	0					
20 "	" Louage de Chaloupe pour MM. Leblond et Lindsay, pour aller visiter la Carrière de Fortier au Cap Rouge,	0	15	0					
11 Nov.—	" François Fortier, Maçon, à Compte,	250	0	0					
12 "	" E. Parent, pour traduction du Rapport des Commissaires,	0	7	6					
15 "	" Balance due au Gouvernement ce jour,	233	19	3					
		£3000	0	0			£3000	0	0
					15 Nov.—	Balance rapportée due,	£233	19	3

Sauf erreurs. Québec, 15 Novembre 1831.

WM. B. LINDSAY, Com.
JACQUES LEBLOND.
G. W. WICKSTEED, Com.

Appendix (Q.) 28th Nov.

To the Honorable the Commons of Lower Canada in Parliament assembled.

The Report of the Commissioners of the Lachine Canal.

Respectfully sheweth :

That the usual preparatory repairs having been made, the Canal was opened on the twelfth of April, two days later than last year.

That throughout the season, but particularly in the months of May, June and July, the trade on the Canal greatly exceeded that of any former year ; which, added to the increasing value of land in the vicinity of the locks near the Windmills, and the numerous substantial stores erected and erecting thereon, affords a convincing proof of the utility of the undertaking.

In the month of June, the formation of the basin on the south east side of the Canal above the Windmills, authorized by the Act passed in the last Session of the Provincial Legislature, was commenced, and by the end of July it was completed in a manner corresponding with the rest of the Canal. The Commissioners feel pleasure in being enabled to state, that this basin is found so serviceable as to give general satisfaction, even to those who most strenuously advocated the superior convenience of one on the opposite, or north west side. Its length is three hundred and sixty feet, and its breadth, exclusive of the breadth of the Canal, about one hundred feet. The cost has exceeded the amount appropriated by £36 11 7 currency, but this was unavoidable ; the work having been once commenced, it could not, without manifest injury to the public interest, be left unfinished. Notwithstanding its convenience, the basin, from its situation in the immediate neighbourhood of large stores occupied by the principal Merchants engaged in the forwarding business with Upper Canada, is still found to be of dimensions not quite adequate to the purpose intended ; and the progressive increase of the trade renders it almost a matter of necessity that it should be gradually extended upward toward the Bridge on the Lower Lachine Road. The Commissioners therefore respectfully submit the expediency of their being authorized to extend the basin next year to, at least, an additional length of five hundred feet.

The opposite, or North West side, of the Canal having become, from want of room in the harbour, and along the wharf below the River lock, the principal place of landing for vessels navigating on the Canal, the Commissioners would also respectfully suggest the propriety of a sufficient portion of the Canal revenue being placed at their disposal for the purpose of continuing the wharfing already made in front of Messrs. Gates and Co., and McPherson and Co.'s stores, upwards to near the Bridge on the lower Lachine Road, and downward to the fifth lock, in order not only to render the landing more convenient, but to preserve the bank and avoid the frequent interruptions which occur at present for the purposes of repair, a source of constant trouble and and annual expense. £500 currency, would probably be sufficient to effect the desired object.

The state of the waters in the little River St. Pierre did not admit of the commencement of the deepening thereof, as authorized by the Act of the last Session, until the middle of June.

The

Appendice (Q) 28 Novr.

Aux Honorables Communes du Bas-Canada, assemblées en Parlement Provincial.

Le Rapport des Commissaires du Canal de Lachine,

Expose respectueusement :

Que les réparations préparatoires ordinaires ayant été faites, le Canal fut ouvert le douze Avril, deux jours plus tard que l'année dernière.

Que pendant toute la saison, mais surtout dans les mois de Mai, Juin et Juillet, le transport fait par le Canal a excédé de beaucoup celui de toutes les années qui avaient précédé ; ce qui, ajouté à l'augmentation de la valeur de la terre dans les environs des écluses près des Moulins à Vent, et aux nombreux magasins bien fournis qui y ont été établis et s'y établissent, présente une preuve convainquante de l'utilité de l'entreprise.

Dans le mois de Juin fut commencé la formation du bassin du côté Sud-Est du Canal au-dessus des Moulins-à-vent, autorisée par l'Acte passé dans la dernière Session de la Législature Provinciale, et à la fin de Juillet il était achevé de manière à répondre au restant du Canal. Les Commissaires sont fortement flattés de pouvoir dire que ce bassin a été d'une telle utilité qu'il a donné une satisfaction générale, même à ceux qui soutenaient vigoureusement qu'il était beaucoup plus avantageux de l'avoir du côté opposé, au Nord-Est. Il a trois cent six pieds de long, et environ cent pieds de large, sans compter la largeur du Canal. Il a coûté £36 11s. 7d. courant de plus que l'appropriation, mais cela était inévitable ; l'ouvrage ayant été une fois commencé, ne pouvait être laissé inachevé sans un dommage évident pour le public. Malgré les commodités qu'il procure, le bassin d'après le voisinage immédiat de grands magasins occupés par les principaux marchands engagés dans le transport du Haut-Canada, ne se trouve pas encore assez spacieux pour répondre aux fins qu'on avait en vue ; et l'augmentation progressive du commerce rend une chose d'absolue nécessité que le bassin fût graduellement étendu du côté d'en haut vers le pont sur le Chemin de Lachine inférieure. Les Commissaires en conséquence soumettent respectueusement qu'il serait expédient de les autoriser à étendre le bassin l'année prochaine de cinq cens pieds au moins, sur la longueur.

Le côté opposé, ou Nord-Ouest, du Canal étant devenu, faute de place dans le havre, et le long des quais plus bas que l'écluse, le principal endroit de débarquement pour les vaisseaux qui naviguent sur le Canal, les Commissaires suggèreraient aussi respectueusement la convenance d'assigner une portion suffisante des revenus du Canal placés à leur disposition pour continuer les quais déjà commencés au devant des magasins de MM. Gates & Cie. et McPherson & Cie., en gagnant du côté d'en haut jusqu'auprès du pont sur le Chemin de Lachine inférieure, et en descendant jusqu'à la cinquième écluse, afin, non seulement, de rendre le débarquement plus commode, mais de protéger le rivage et d'éviter les interruptions fréquentes qu'occasionnent maintenant les réparations, ce qui est une source de trouble continuel et de frais annuels. Il suffirait probablement de £500 courant pour effectuer l'objet désiré.

L'état des eaux de la Petite Rivière St. Pierre n'a pas permis qu'on commençât à en creuser le lit, selon qu'autorisait de le faire un Acte de la dernière Session, avant la mi-Juin.

Les

Appendix (Q.) 28th Nov.

The whole of the £400 appropriated to that object has been expended, and the River is now completely deepened, and widened as far upwards as the Bridge on the Road leading from the *Tanneries des Rollands* to Côte Saint Paul, to the same dimensions as below the tunnel which conducts it under the Canal. At the Bridge alluded to, the water is lowered three feet eight inches. This portion of the work having absorbed the greater part of the money, the Commissioners did not continue the widening and deepening above the Bridge on the same scale as below, but expended the remainder in such a manner as they conceived would be most conducive to the immediate, but necessarily temporary draining of the lands on either side; namely, by opening a passage through the principal obstructions in the bed of the River which dammed back the water, leaving it to the future to be more efficiently done. In many places these obstructions or dams evidently had been formed by the inhabitants themselves, who, to suit their own purposes, made Bridges, (temporary at their first construction, but eventually become permanent,) across the River with trees, logs of wood, and other materials; these being placed in very marshy ground, gradually sunk, and every now and then another layer was placed upon the former, until, in the course of time, perfect dams were formed, and, as a natural consequence, the waters above spread over the adjoining low lands; the opening of these dams or obstructions in the temporary manner already stated, for a distance of about two miles and a half above the Bridge, (the money not allowing a further extension,) produced the effect anticipated by the Commissioners of draining a large portion of the low marshy ground through which the River has its course, in such a manner as to be rendered subservient to Agricultural purposes, which has never been the case since the first settlement of the country; while, at the same time, it fully establishes that the overflow complained of by the proprietors of that ground was wrongfully attributed to them to leakage from the Canal, and further confirms, (were further confirmation necessary,) the opinion given by the Commissioners in their last Report, and which the deceased Engineer of the Canal had always maintained, "that the tunnel for the passage of "the River St. Pierre under the Canal is capable of dis- "charging thrice the quantity of water which can be "brought down that River during the summer."

The account to the tenth of last month, (the period to which all public accounts were ordered to be made up,) accompanies this Report; whereby it will be seen that the tolls received to the thirtieth of September, amount to £5310 2 6, currency, a trifle less than the whole amount received last year: the tolls received since the closing of that account are £628 13 7; and, should the season continue open, it is probable that a like sum will be received to the close of the navigation.

In the course of the summer several loaded boats grounded in different parts of the Canal, and it became necessary in September last to close the locks, and clean out the bed more thoroughly than had yet been done since it first went into operation; at the same time the locks, sluices and by-washes were pointed and otherwise repaired; the absolute necessity of this being done is proved by the circumstance of upwards of five hundred tons of stone, forced up by the expansion of the frost, having been removed from the bottom of that part of the Canal below the regulating lock where the excavation was wholly in rock. These indispensable repairs have made the incidental expenses somewhat greater than usual.

Complaints having been recently made of the entrance of the Canal at Lachine becoming more difficult, and, by some statements, even dangerous, attributed by the

Appendice (Q) 28 Nov.

Les £400 appropriés à cet objet ont été dépensés en entier, et la rivière est maintenant creusée et élargie complètement jusqu'au pont sur le Chemin qui conduit des Tanneries des Rollands à la Côte St Paul, aux mêmes dimensions qu'au-dessous du *tunnel* qui la conduit sous le Canal. Au pont dont-il est parlé, l'eau est baissée de trois pieds huit pouces. Cette partie de l'ouvrage ayant absorbé la plus grande partie de l'argent, les Commissaires n'ont pas continué le creusage et l'élargissement au-dessus du pont sur la même échelle qu'au-dessous, mais ils ont dépensé le restant de la manière qui leur a paru la plus propre à l'assèchement immédiat, mais nécessairement temporaire, des trous de chaque côté; savoir, en ouvrant un passage à travers les principales obstructions que présentait le lit de la Rivière, et qui faisaient refluer l'eau, laissant le perfectionnement de cet ouvrage à l'avenir. Dans plusieurs endroits ces obstructions ou digues avaient été formées par les habitans eux-mêmes, qui pour leurs propres commodités avaient fait des ponts (temporaires d'abord, mais qui finirent par devenir permanens,) sur la Rivière avec des arbres, des billots de bois et autres matériaux; lesquels étant posés sur un terrein marécageux, s'affaissèrent graduellement, et de temps à autre on en ajoutait encore d'autres jusqu'à ce qu'avec le temps ce devint de vraies chaussées, et la conséquence en était naturellement que les eaux refluaient sur les terres adjacentes. L'ouverture de ces digues ou obstructions de la manière temporaire déjà mentionnée, dans la distance d'environ deux milles et demi au-dessus du pont (l'argent ne permettant pas d'aller plus loin,) a produit l'effet qu'en attendaient les Commissaires, celui d'assécher une grande partie des terreins bas et marécageaux que traversait la rivière, de manière qu'ils pourront être cultivés, ce qui n'a jamais été le cas depuis l'établissement du pays; tandisque cet ouvrage établit en même temps pleinement, que les inondations dont se plaignaient les habitans étaient à tort attribuées au coulage du Canal, et confirme davantage (s'il y avait besoin d'une telle confirmation) que l'opinion donnée par les Commissaires dans leur dernier rapport, et que le défunt Ingénieur du Canal avait toujours maintenue "que le *tunnel* pour le passage de la Rivière St. Pierre "sous le canal est capable de décharger deux fois la "quantité d'eau que la Rivière peut amener pendant "l'été."

Le compte jusqu'au dix du mois dernier (jour auquel il a été ordonné que tous les comptes publics fussent clos) accompagne ce rapport; par lequel on verra que les péages reçus jusqu'au trentième Septembre montent à £5310 2s. 6d. courant, un peu moins que le montant total reçu l'année dernière. Les péages reçus depuis la clôture de ce compte montent à £628 13s. 7d: et si la navigation reste ouverte encore quelque temps, il est probable qu'on recevra encore autant d'ici à ce qu'elle ferme.

Dans le cours de l'été plusieurs bateaux ont touché fond dans différentes parties du Canal, et il devint nécessaire dans le mois de Septembre dernier, de fermer les écluses, et de nettoyer le lit du Canal plus complètement qu'on ne l'avait fait depuis qu'il est ouvert; en même temps les joints des écluses, éclusiers et conduits latéraux furent tirés, et il leur fut fait d'autres réparations. On sentira la nécessité de cet ouvrage, quand on saura que plus de cinq cens tonneaux de pierre ont été tirés du fond de la partie du Canal qui est au-dessous de l'écluse régulisatrice, où l'excavation avait presque toute été faite dans le roc: ces pierres avaient été disjointes par la force du froid. Ces dépenses incidentes ont fait monter un peu plus haut que de coutume les dépenses contingentes.

Comme il a été récemment fait des plaintes, de ce que l'entrée du Canal à Lachine devient plus difficile, et quelques-uns disent même dangereuse, ce qu'on attribue

Appendix (Q.) 28th Novr.

the complainants to the strength of the current in the River across the ends of the embankments which form that entrance, the Commissioners deemed it best to refer the subject to a practical Civil Engineer, who is now engaged in examining into it, with a view to establish if any and what alterations are requisite, and his report it is expected will be completed in a few days.

With the increase of business on the Canal, the necessity of power being given to the Commissioners to make minor regulations, with limited penalties for breach thereof, becomes daily more evident. The Commissioners therefore beg leave once more to bring the subject under the consideration of the Legislature, and respectfully to refer to their annual Reports for the years 1826, 1827 and 1828.

In addition to the regulations submitted by those Reports for approval, the Commissioners would also pray the introduction of a clause imposing a penalty upon any person obstructing the navigation of the Canal by means of any boat, scow or vessel, and authorizing the Commissioners to cause any such boat, scow or vessel to be unloaded, if necessary, and to be removed in such manner as shall be proper for preventing such obstruction, and to seize and detain such boat or vessel, and the loading thereof, or any part of such loading, until the charges occasioned by such unloading and removal are paid ; and all penalties to be recoverable before one Justice of the Peace.

Another regulation more particularly applicable to to the wharf below lock No. 7, but of great advantage on the whole line, would be the levying of toll, equal to the toll for one mile, upon every boat or vessel and cargo for every day beyond one that such boat or vessel shall remain in the Canal, or at the Wharf ; this becomes necessary from the frequent instances which occur of boats being moored at, and their cargoes landed upon the Wharf, and both lying there for a week or ten days together, to the manifest annoyance, and even exclusion of others using the Canal.

Several situations on the banks have been found convenient for hauling up and repairing boats and vessels navigating thereon, but as this can never be done without some injury to the banks, the Commissioners would recommend that a small toll, according to the tonnage of the boat or vessel, be levied upon every one so hauled up for repair, and an additional toll for every day that such boat or vessel shall remain upon the banks ; fractions of days to be considered as whole days. A toll should also be fixed on boats or vessels wintering in the Canal or on the banks.

The Commissioners beg leave to add, that the Act of the Legislature under which the tolls are at present collected, will expire on the thirty-first of next month.

The near completion of the Rideau Canal, the progress towards completion of the other Canals on the Ottawa River, the proposed enlargement of the Government locks at the Cascades, and the increasing demand for facility of communication between Lower and Upper Canada, induce the Commissioners to bring under the notice of the Legislature, the subject of further ameliorating the communication between Montreal and Lachine, so as to place it on an equal footing with the communications referred to ; but as they have not the means of obtaining information of a sufficiently definite character to warrant them in submitting any particular plan, they would beg leave most respectfully to submit whether a small part of the Canal revenue might not be advantageously placed at their disposal for the purpose of obtaining correct plans and estimates, either for enlarging the dimensions of the present Canal, and extending it to the foot of the Current St. Mary as originally proposed, or for the information of a Rail Road, or, in

Appendice (Q.) 28 Nov.

attribue à la force du courant du fleuve en travers des extrémités des jetées qui forment cette entrée, les Commissaires ont cru qu'il valait mieux renvoyer le sujet à un Ingénieur Civil pratique, qui est maintenant occupé à examiner cette partie dans la vue de s'assurer si quelques et quelles altérations sont nécessaires, et on espère que son rapport sera prêt sous peu de jours.

L'accroissement des affaires sur le Canal rend de jour en jour plus évidente la nécessité, que les Commissaires soient autorisés à faires des règlemens mineurs, avec des pénalités limitées contre ceux qui les enfreindront. C'est pourquoi les Commissaires demandent encore une fois à amener le sujet sous la considération de la Législature, et à renvoyer respectueusement à leurs rapports annuels des années 1826, 1827 et 1828.

En addition aux règlemens que ces rapports soumettaient à l'approbation de la Législature, les Commissaires demanderaient l'introduction d'une clause imposant une pénalité contre quiconque obstruerait la navigation du Canal par le moyen d'aucun bateau, bac ou vaisseau, et autorisant les Commissaires à faire décharger tout tel bateau, bac ou vaisseau, s'il était nécessaire, et de les faire ôter de manière à empêcher l'obstruction du Canal, et à saisir et détenir tel bateau, ou vaisseau, ou leur charge en tout ou en partie, jusqu'à ce que les frais causés par tel déchargement et déplacement fussent payés, en rendant les pénalités recouvrables devant un Juge de Paix.

Un autre règlement plus particulièrement applicable au quai au-dessous de l'écluse No. 7, mais d'un grand avantage sur toute la ligne, serait la levée d'un péage, égal au péage, d'un mille, sur chaque bateau ou bâtiment et charge pour chaque jour, au-delà d'un, que tel bateau ou bâtiment restera dans le Canal ou au quai. Cela devient nécessaire par les exemples fréquens de bateaux qui s'attachent aux quais et y débarquent leurs cargaisons, qui tous y restent pendant des semaines et plus long-temps encore, à l'incommodité manifeste et même à l'exclusion d'autres qui font usage du Canal.

Plusieurs situations sur les bords ont été trouvées convenables pour haler et réparer les bateaux et bâtimens qui y naviguent, mais comme cela ne peut jamais se faire sans faire dommage aux bords, les Commissaires recommanderaient qu'il fut levé un modique péage, selon le port du bateau ou vaisseau, sur chacun de ceux qui seraient ainsi halés pour être réparés, et un péage additionnel pour chaque jour que tel bateau ou vaisseau resterait ainsi sur les bords : les fractions de jour devant compter pour une journée. Il faudrait aussi imposer un péage sur les bateaux ou vaisseaux qui hivernent dans le Canal ou sur les bords.

Les Commissaires demandent à ajouter que l'Acte de la Législature sous l'autorité duquel les péages sont maintenant perçus, expirera le trente-et-unième jour du mois prochain.

La presque complétion du Canal du Rideau, l'état d'avancement des autres Canaux de la Rivière des Outaouais, l'élargissement proposé des écluses du Gouvernement aux Cascades, et la demande croissante d'une communication facile entre le Haut et le Bas-Canada, induisent les Commissaires à amener à la connaissance de la Législature le sujet de l'amélioration ultérieure de la communication entre Montréal et Lachine, de manière à la mettre sur le même pied que les communications dont il vient d'être fait mention ; mais comme ils n'ont pas le moyen d'obtenir des renseignemens d'un caractère assez précis pour être en état de soumettre aucun plan particulier, ils demanderaient humblement à soumettre si une partie des revenus du Canal ne pourrait pas être avantageusement mis à leur disposition pour obtenir des plans et estimations correctes, soit pour agrandir les dimensions du Canal actuel, et pour le prolonger jusqu'au pied du Courant Ste. Marie, selon le plan primitif, ou pour la construction d'un Chemin à

lisses,

Appendix (Q.) 28th Novr.

in fact, for obtaining such information as will enable the Legislature at its next Session to view the subject in all its bearings, and adopt the most efficient measures to insure the continuance and increase of that internal commercial intercourse which the rapidly augmenting population of the two Provinces, and the increasing exertions of the people of the neighbouring States, readers it incumbent upon the inhabitants of this Province to cherish.

All which is humbly submitted.

Montreal, 14th November, 1831.

C. W. GRANT,
T. POTHIER.

lisses, ou, de fait, pour obtenir les renseignemens qui pourront mettre la Législature à sa prochaine Session, en état de considérer le sujet sous tous ses rapports, et d'adopter les mesures les plus efficaces pour assurer la continuation et l'augmentation des relations commerciales intérieures que la population rapidement croissante des deux Provinces, et les efforts constans du peuple des Etats voisins, font une obligation aux habitans de cette Province, de favoriser.

Appendice (Q.) 28 Nov.

Le tout humblement soumis.

Montréal, 14 Novembre 1831.

C. W. GRANT,
T. POTHIER.

The Government of the Province of Lower Canada, in Account Current with Frederick Griffin, Treasurer, &c. to the Commissioners of the Lachine Canal.

Dr.

		Incidental.			Permanent.		
	To the following sums paid for incidental and permanent Expenses in maintaining the Canal, viz :						
1830.							
Novr. 30.	Overseers & Lock-keepers, from 1st to 30th Novr. inclusive,				45	16	8
Decr. 2.	Labourers, 5 weeks ending 2d December,	33	15	4			
18.	Do. 2 do 16th do	11	3	6			
31.	Overseers & Lock-keepers, from 1st to 31st Decr. inclusive,				36	14	2
1831.							
January 12.	Postage of a letter from the Receiver General, covering receipts,	0	0	9			
17.	P. Fleming, Surveying and drawing Plans,	12	10	0			
31.	Overseers & Lock-keepers, from 1st to 31st Jonuary inclusive,				27	9	2
Feby. 21.	J. Fellow, Blacksmith, repairing sluices, &c.	10	5	11			
March 3.	Postage of a letter from the Chairman of the Commissioners,	0	0	9			
31.	Overseers & Lock-keepers, from 1st Feby. to this date,				53	15	10
April 2.	Labourers, 2 weeks ending 31st March,	9	12	10			
12.	Postage of a letter from the Chairman,	0	0	9			
16.	Labourers, 2 weeks ending 14th April,	55	4	1			
30.	Do. 2 do 28th do	27	0	11			
May 21.	Do. 3 do 19th May,	40	4	11			
June 16	J. Whitlaw, repairs to Lockhouses, fences, &c.	25	5	9			
30.	Overseers & Lock-keepers, from 1st April to this date,				148	15	0
July 2.	Labourers, 6 weeks ending 30th June,	69	18	8			
5.	Bank of Montreal, premium on a draft for £3000 remitted to the Receiver General,	7	10	0			
9.	Postage on the Receiver General's receipts,	0	0	9			
25.	T. A. Starke, printing blank permits,	3	15	0			
30.	Labourers, 4 weeks ending 28th July,	12	13	3			
Aug. 13.	A. Paré, oars and cedars for bridges,	1	0	11			
31.	Overseers & Lock-keepers, from 1st July to this date,				109	3	4
"	Labourers, 4 weeks ending 25th August,	24	0	3			
Sept. 3.	Do. week ending 1st September,	64	1	8			
10.	Do. do. 8th do.	48	14	1			
17.	Do. do. 15th do.	44	1	2			
"	J. Fellow, Smith work,	15	11	9			
	Carried forward,	£516	13	0	£421	14	2

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada en compte courant avec Frederick Griffin, Trésorier des Commissaires du Canal de Lachine.

Dr.

		Incidentes,			Permanentes.		
	Les sommes suivantes ont été payées pour les dépenses incidentes et permanentes de l'entretien du Canal, savoir :						
1830.							
30 Nov.	Surveillans et Gardiens des Ecluses, du 1er. au 30 Nov. inclusivement,				45	16	8
2 Déc.	Travailleurs, 5 semaines finissant le 2 Décembre,	33	15	4			
18 "	Do. 2 do. do. le 16 do.	11	3	6			
31 "	Surveillans et Gardiens des Ecluses, du 1er au 31 Décembre inclusivement,				36	14	2
1831.							
12 Janv.	Port d'une lettre du Receveur Général, renfermant une reconnaissance,	0	0	9			
17 "	P. Flemming, Arpentage et Plans,	12	10	0			
31 "	Surveillans et Gardiens des Ecluses, 1er au 31 Janv. inclusivement,				27	9	2
21 Févr.	J. Fellow, forgeron, réparations des Eclusiers, etc.	10	5	11			
3 Mars.	Port d'une lettre du Président des Commissaires,	0	0	9			
31 "	Surveillans et Gardiens des Ecluses, du 1 Fév. à cette date,				53	15	10
2 Avril.	Travailleurs, 2 semaines finissant le 1 Mars,	9	12	10			
12 "	Port d'une lettre du Président,	0	0	9			
16 "	Travailleurs, 2 semaines finissant le 14 Avril,	55	4	1			
30 "	Do. 2 do. do. le 28 do.	27	0	11			
21 Mai.	Do. 3 do. do. le 19 Mai,	40	4	11			
16 Juin.	J. Whitlaw, réparations des maisons des Ecluses, garde-fous etc.	25	5	9			
30 "	Surveillans et Gardiens des Ecluses du 1er Avril à cette date,				148	15	0
2 Juillet.	Travailleurs, 6 semaines finissant le 30 Juin,	69	18	8			
5 "	Banque de Montréal, prime sur une traite pour £3,000 remise au Receveur Général,	7	10	0			
9 "	Port sur la reconnaissances du Receveur-Général,	0	0	9			
25 "	T. A. Starke, Impression de blancs de permis,	3	15	0			
30 "	Travailleurs, 4 semaines finissant le 28 Juillet,	12	13	3			
13 Août.	A. Paré, Rames et Cèdre pour les ponts,	1	0	11			
31 "	Surveillans et Gardiens des Ecluses, du 1er Juillet à cette date,				109	3	4
" "	Travailleurs, 4 semaines finissant le 25 Août,	24	0	3			
3 Sept.	Do. do. do. le 1er Sept.	64	1	8			
10 "	Do. do. do. le 8 do.	48	14	1			
17 "	Do. do. do. le 15 do.	44	1	2			
" "	J. Fellow, ouvrage de forgeron,	15	11	9			
	Porté ci-contre,	£516	13	0	£421	14	2

Appendix (Q.) 28th Novr.

1831.		£	s	d	£	s	d
	Brought forward,	£516	13	0	£421	14	2
Sept. 23.	J. Delaney, breaking stones for macadamizing,	16	9	8			
30.	Overseers & Lock-keepers, from 1st September to this date,				53	6	8
"	Jos. Chapman, oil for gates and sluices,	4	0	0			
Octr. 1.	William Sharp, carriage hire,	5	10	0			
"	Kerr and Biggar, smith work,	9	0	5			
8.	Labourers, 3 weeks ending 6th October,	51	2	10			
"	Bank of Montreal, premium on a draft for £1500 remitted to the Receiver General,	3	15	0			
10.	Postage on the Receiver General's receipts,	0	0	9			
"	Seminary of Montreal, one year's *rente constituée* to the 30th inst.				60	0	0
"	D. Duff, rent of office at Lachine for one year,				25	0	0
"	Wm. Evans, on account for cutting a drain, (paid on the 22d Octr. 1832, but not charged,)	20	0	0			
"	F. Griffin, Secy. Treasurer & Toll Collector, 6 months Salary to 30th Septr.				100	0	0
	Total permanent expenses,				£660	0	10
	Total incidental do.				626	11	8
Jany. 7.	To amount remitted to the Receiver General,	191	13	8			
July 5.	To do do	3000	0	0			
Octr. 8.	To do do	1500	0	0			
					4691	13	8

To the following sums paid for making a basin above the Windmill locks, under authority of the Provl. Statute 1st Will. IV. cap. 5, viz. :

July 2.	Labourers' wages, 2 weeks ending 30th June,			61	11	1	
16.	Do	2 do	14th July,	103	1	7	
28.	Do	2 do	28th do	71	18	11	
							236 11 7

To the following sums paid for deepening the little River St. Pierre, under authority of the Provl. Statute 1st Will. IV. cap. 5, viz :

June 25.	Labourers' Wages, 2 weeks ending 23d June,			60	13	11	
July 9.	Do.	2 do	7th July,	67	10	3	
23	Do.	2 do	21st do	58	13	8	
Augt. 6.	Do.	2 do	4th Aug.	58	13	5	
13.	Do.	1 week ending	11th do	39	6	9	
20.	Do.	1 do	18th do	49	15	2	
23.	Wm. Lonergan, Blacksmith, repairing Tools,			3	14	9	
"	John Fellow, pickaxes, rakes, &c.			8	3	6	
"	J. Whitlaw, wheel barrows, &c.			10	17	6	
27.	Labourers, week ending 25th Aug.			32	5	9	
Sept. 10.	Do 2 weeks ending 6th Septr.			10	7	6	
				400	2	2	
	Deduct, excess of expenditure over the sum authorized by the Provl. Statute,			0	2	2	
							400 0 0
	Balance,						33 14 2
	Currency,						£6648 11 11

Appendice (Q.) 28 Nov.

1831.		£	s	d	£	s	d
	Montant d'autre part,	£516	13	0	£421	14	2
23 "	J. Delaney, pour avoir cassé des pierres pour macadamiser,	16	9	8			
30 "	Surveillans et Gardiens des Ecluses, du 1er Sept. à cette date,				53	6	8
" "	Jos. Chapman, huile pour les portes et éclusiers,	4	0	0			
1 Oct.	William Sharp, louage de voiture,	5	10	0			
"	Kerr et Biggar, ouvrage de forgeron,	9	0	5			
8 "	Travailleurs, 3 semaines finissant le 6 Octobre,	51	2	10			
"	Banque de Montréal, prime sur une traite de £1500, remise au Receveur Général,	3	15	0			
10 "	Port sur la reconnaissance du Receveur-Général,	0	0	9			
"	Séminaire de Montréal une année de rente constituée, jusqu'au 30 courant,				60	0	0
"	D. Duff, loyer de Bureau à Lachine pour un an,				25	0	0
"	W. Evans, à compte pour avoir coupé un fossé (payé le 22 Octobre, 1829, mais pas porté en compte,)	20	0	0			
"	F. Griffin, Secret. Trésorier et péager, 6 mois de salaire jusqu'au 30 Sept.				100	0	0
	Total des dépenses permanentes,				£660	0	10
	Total des dépenses incidentes,				626	11	8
7 Janvier.	Montant remis au Receveur Général,	191	13	8			
5 Juillet.	Do. do. do.	3000	0	0			
8 Oct.	Do. do. do.	1500	0	0			
					4691	13	8

Payé les sommes suivantes pour faire un bassin au-dessus des écluses du Moulin à vent, sous l'autorité du Statut Provincial 1ère Guil. IV c. 5, savoir :

2 Juillet.	Gages des travailleurs 2 semaines finissant le 30 Juin,			61	11	1	
16 "	Do.	2 do.	14 Juillet,	103	1	7	
28 "	Do.	2 do.	28 do.	71	18	11	
							236 11 7

Payé les sommes suivantes pour creuser la Petite Rivière sous l'autorité du Statut Prov. 1ère. Guil. IV. c. 5, savoir :

25 Juin.	Gages des travailleurs, 2 semaines finissant le 23 Juin,			60	13	11	
9 Juillet.	Do.	2 do.	7 Juillet,	67	10	3	
23 "	Do.	2 do.	21 do.	58	13	8	
6 Août.	Do.	2 do.	4 Août	58	13	5	
13 "	Do.	1 do.	11 do.	39	6	9	
20 "	Do.	1 do.	18 do.	49	15	2	
23 "	Wm. Lonergan, forgeron, réparation des outils,			3	14	9	
"	John Fellow, Pics, etc.			8	3	6	
"	J. Whitlaw, brouettes, etc.			10	17	6	
27 "	Travailleurs, semaine finissant le 25 Août,			32	5	9	
10 "	Do. 2 do. do.	le 8 Sept.		10	7	6	
				400	2	2	
	A déduire l'excédant de dépense au-dessus de l'allocation Législative,			0	2	2	
							400 0 0
	Balance,						33 14 2
	Courant,						£6648 11 11

Appendix (Q.) 28thNovr.

Cr.

1830.						
Octr. 30.	By balance of account current rendered this day,				£587	16 11
Decr. 13.	By tolls collected at Montreal, from 1st of November to the close of the Navigation in 1830		6	18 11½		
"	By do. at Lachine during the same period,		711	3 7		
					718	3 6
31.	By amount received from the Commissioners of the Harbour, for two pile engines				30	0 0
1831.						
April 30.	By tolls collected at Montreal, to this date,		4	2 9½		
"	By do.	Lachine, do.	409	9 1		
May 31.	By do.	do do.	1305	9 4		
"	By do.	Montreal do.	14	9 11		
June 30.	By do.	do do.	17	13 1½		
"	By do.	Lachine do.	1348	12 3½		
July 31.	By do.	do do.	1118	16 9½		
"	By do.	Montreal do.	5	11 4		
Aug. 31.	By do.	do do	3	13 0½		
"	By do.	Lachine, do	529	16 2½		
Septr. 30.	By do.	do do	546	18 1½		
"	By do.	Montreal do	5	10 5½		
					5310	2 6
	By recd. for 3 toises of stone,				1	10 0
	By error in the addition of a Labourer's Pay List, Voucher 18, in last year's account,				1	0 0
					£6648	11 11

Montreal, 10th October 1831.

FRED. GRIFFIN,

Secy. Treas. & Toll Collector.

Cr

830.						
30 Octobre.	Balance de compte rendu ce jour,				587	16 11
13 Décr.	Péages perçus à Montréal du 1er. Novembre à la clôture de la navigation en 1830,		6	18 11½		
	Do. à Lachine pendant la même periode		711	3 7		
					718	2 6
31 Décr.	Montant reçu des Commissaires du Havre pour 2 beliers,				30	0 0
1831.						
30 Avril.	Péages perçus à Montréal jusqu'à cette date,		4	2 9½		
"	Do. à Lachine	do.	409	9 1		
31 Mai.	Do. Do.	do.	1305	9 4		
"	Do. Montréal,	do.	14	9 11		
30 Juin.	Do. Do.	do.	17	13 1½		
"	Do. Lachine,	do.	1348	12 3½		
31 Juillet.	Do. Do.	do.	1118	16 9½		
"	Do. Montreal,	do.	5	11 4		
31 Août.	Do. Do.	do.	3	13 0½		
"	Do. Lachine	do.	529	16 2½		
30 Sep.	Do. Do.	do.	546	18 1½		
"	Do. Montreal,	do.	5	10 5½		
					5310	2 6
	Reçu pour trois toises de pierre,				1	10 0
	Par erreur dans l'addition de la liste de paiement des travailleurs, pièces justificatives 18, dans le compte de l'année dernière.				1	0 0
					£6648	11 11

Montréal, 10 Octobre 1831.

FRED. GRIFFIN,

Secret. Trésorier & Péager.

Appendix (Q.) 19th Decr.

To the Honorable the Commons of Lower Canada, in Parliament assembled.

The Commissioners of the Lachine Canal, by this their Supplementary Report, beg leave humbly to submit to the consideration of the Legislature, a Report and Plan of Mr. Peter Fleming, the Civil Engineer alluded to in their Report of the 14th ultimo, to whom they had confided the examination of the difficulties complained of in the Navigation of the entrance of the Canal at Lachine.

The Commissioners also respectfully submit a General Statement of Vessels and their cargoes passed through the Canal this year, and which did not accompany their former Report, in consequence of the navigation not being closed at the time that Report was forwarded.

13th December, 1831.

T. POTHIER,

Commissioner.

REPORT

Appendice (Q.) 19 Décr.

Aux Honorables Communes du Bas-Canada, assemblées en Parlement Provincial.

Les Commissaires du Canal de Lachine, par le présent Rapport supplémentaire, demandent humblement à soumettre à la considération de la Législature un Rapport et Plan de M. Peter Flemming, Ingénieur Civil, mentionné dans leur Rapport du 14 expiré, à qui ils avaient confié l'examen des difficultés dont on se plaignait dans la navigation de l'entrée du Canal de Lachine.

Les Commissaires soumettent aussi respectueusement un état général des bâtimens et de leurs chargemens, qui ont passé par le Canal cette année, et qui n'accompagnait pas leur rapport précédent, vu que la navigation n'était pas encore close lorsque leur rapport fut transmis.

13 Décembre 1831.

T. POTHIER,

Commissaire.

RAPPORT

Appendix (Q.)

19th Decr.

REPORT upon Improving the upper entrance of the Lachine Canal.

Agreeable to the Instructions of the Honorable the Commissioners for the Lachine Canal, I have examined the entrance of the Canal at Lachine, and made a careful Survey of it in its present state, with the adjacent property,—from which I have constructed a Plan, and thereon delineated lines of alteration, which I would consider necessary to render the navigation of boats safe, either when they enter into the Canal from the River, or when they go out; and besides to afford them commodious wharfage at this point. These improvements would consist, first, of an entire alteration of the place of entrance; and next, the construction of a basin; but before describing these alterations proposed, it may be proper to explain the obstacles arising to the navigation in the present state, and other defectiveness of the Canal here.

Upon the accompanying Plan is delineated in blue colouring, the present state of the Canal at its junction with the River, and the proposed alterations I have done in red lines: but in this description, I first refer to those in blue.

The points A and B point out the heads and terminations of the Canal banks within the River, and between these is the present entrance to the Canal, which widens immediately within, to a small extent, and thus forms a sort of Basin. Upon the outside of these heads, the River at all times flows with a strong current, but which begins with great rapidity at B. This rapidity of the stream is caused in the first place, by the natural slope of the bed towards the Rapids which are below, and therefore is common to the whole River here; but this is much augmented at B, from the relative position of this head to that of A, by this side (B) of the Canal, acting as a dam to the waters of the naturel Bay immediately above it, which in this keeps up a head of water three inches of perpendicular height above the dead water in the Canal; consequently a much more rapid current is produced directly across the entrance from B to A, and which is still more increased by a westerly wind, which presses the waters considerably to this side. It is this accumulated force of the stream that endangers the entering of boats; for the instant one begins to enter upon the dead water of the Canal, its stern or remaining part, which at the same time is in the current, is acted upon by the whole of this force at her larboard quarter, which with her way, tends to run her upon the bank B, or her starboard quarter upon that of A; but to avoid it at all times, require the greatest exertions upon the helm. On the other hand, where the boat clears those heads, by the great way the vessel has necessarily acquired to make an entrance, it is again from the want of room inside, liable to run foul of those boats which may be within or in this small basin, especially when many are crowded together here during a westerly strong wind.

The same hazards attend a boat when going out of the Canal—as her bow then first enters the same strong current, while her remaining part out of this, is in the dead water of the Canal; this obliges to steer close to the bank B, so that they may avoid striking on the other side by the force of the stream,—as in the case of no wind, she has little way to carry her out; and if the wind is strong upon the larboard quarter, she is apt to strike the bank B, and thereby be thrown upon her beam ends, as happened to one during this survey.

I understand it has been proposed to produce the lower embankment A farther into the River, with the view

Appendice (Q.)

19 Décr.

RAPPORT sur l'amélioration de l'entrée supérieure du Canal de Lachine.

Conformément aux instructions des Honorables Commissaires du Canal de Lachine, j'ai examiné l'entrée du Canal à Lachine, et en ai fait un examen soigné dans son état actuel, ainsi que des terreins adjacens, d'après quoi j'ai tracé un plan, et sur icelui marqué les lignes d'altération, que je croirais nécessaires pour rendre la navigation des bateaux sûre, soit en entrant dans le Canal en venant du fleuve, soit en sortant, et aussi pour leur offrir un quaiage commode à cet endroit. Ces améliorations consisteraient dans les opérations suivantes, premièrement, une altération entière du plan de l'entrée, et en second lieu, la construction d'un bassin; mais avant de décrire ces altérations proposées, il serait à propos d'expliquer les obstacles résultant à la navigation de l'état actuel du Canal, et autres défauts du Canal en cet endroit.

Sur le plan ci-joint est tracé en bleu l'état actuel du Canal à sa jonction avec le fleuve, et j'ai marqué en lignes rouges les altérations proposées: mais dans cette description je renvoie d'abord aux lignes marquées en bleu.

Les points A et B marquent les têtes ou bouts des bords du Canal dans le fleuve, et entre eux se trouve l'entrée actuelle du Canal, qui s'élargit aussitôt en dedans jusqu'à une certaine étendue, de manière à former une espèce de bassin; en dehors des extrémités, le fleuve coule en tout temps avec une grande rapidité, mais surtout au point B. Cette rapidité du courant est causée en premier lieu par la pente naturelle du lit du fleuve vers les rapides qui sont plus bas, et elle est commune par conséquent à tout le fleuve dans cette partie, mais elle est beaucoup augmentée au point B par la position relative de cette extrémité avec celle marquée A, en ce que ce côté (B) du Canal agit comme une écluse pour les eaux de la baie naturelle qui est immédiatement au-dessus, et y garde une nappe d'eau de trois pouces de hauteur perpendiculaire au-dessus de l'eau morte du Canal; conséquemment un courant beaucoup plus rapide se trouve produit directement en travers de l'entrée ou de B à A, lequel est encore de beaucoup augmenté par le vent de l'Ouest qui presse considérablement l'eau de ce côté. C'est cette force accumulée du courant qui rend l'entrée du Canal dangereuse pour les bateaux: car de l'instant qu'un bateau commence à entrer dans l'eau morte du Canal son arrière ou la partie qui reste qui se trouve en même temps dans le courant, est exposé à toute l'action de cette force à son babord, ce qui réuni à la vitesse de sa marche, tend à le jeter sur le bord B, ou son tribord sur celui de A: mais pour éviter l'une et l'autre, en tout temps, il faut les plus grands efforts au gouvernail. D'un autre côté, lorsque le bateau évite ces extrémités, la grande vélocité qu'il a nécessairement acquise pour faire son entrée, il est encore exposé par le manque de place en dedans de se jeter sur les bateaux qui sont en dedans ou dans ce petit bassin, surtout lorsqu'il y en a un grand nombre par un gros vent d'Ouest.

Les mêmes accidens menacent un bateau qui sort du Canal, car sa proue s'engage la première dans ce fort courant, tandis que le restant se trouve dans l'eau morte du Canal, ce qui oblige de passer tout près du bord B, afin d'éviter de frapper de l'autre côté par la force du courant, attendu que lorsqu'il n'y a pas de vent, il a peu d'impulsion pour sortir, et s'il vente fort à babord, il est sujet à aller frapper le bord B, et être jeté ainsi sur ses baux, comme cela est arrivé une fois pendant cette visite.

J'apprends qu'on a proposé de pousser davantage le bord A dans le fleuve, pour améliorer l'entrée actuelle.

Cela

Appendix (Q.) 19th Decr.

view to improve the present entrance. This certainly would be so far effectual in reducing the fall of water at the point B; but there appears two objections to this mode: the one is, by producing the works more into the River, we would increase the head water of the Bay, and also contract the stream in deeper water, and thereby add to its velocity betwixt the works, and the shoal without; the other is, this would diminish the space of navigation betwixt these in a heavy stream. In addition to these objections, (without giving more room than is at present within the entrance,) this method would cause the boats to crowd still more towards it, and they would be thus more exposed to be run foul of by others coming in.

The above observations have led me to propose the alterations delineated upon the Plan in red lines The proposed Basin is to be formed by the new wharves C D E F, and by filling up the present entrance A B. Also by taking away and deepening the middle part of the bank C B, with a small addition to its head B. This Plan would be without any current across the new entrance B F, as the dead water would remain as it is as far as the outer point of B, at which the rapidity of the stream would begin—and consequently boats, either when entering into the Basin, or going from it to the River, would never be subject to the force of the stream; also from the spacious room inside of the Basin, the middle of which would be their course coming in, there could be no risk of them running foul of each other within it.

In execution of these works, the new part of the Basin, together with that presently covered by the embankment C B, would require to be deepened to the same level as the bottom of the Canal, which on the first, would be from three to four feet; but the product of these excavations would be applied to fill up the wharves proposed, and also the ground which would be gained on the rear of Capt. Macmaster's Hotel.

Upon the Plan exhibited, are marked the dimensions in feet of the several parts proposed as new; also the depths of the water, relative to a depth of six feet water in the Canal.

ESTIMATE for the proposed alterations.

To cutting the Embankment C B, above the level of the water, 2000 cubic yards at 1s. (including the clay or puddle to lay in the centre of the present entrance shut up,	£100	0	0
To 8203 cubic yards, cutting of bottom, (including packing the back of the Wharves with stiff loam or clay,) at 2s.	820	6	0
To Wharves, each in length, 213, 147, 55, 45, 78, 20, 558 lineal feet of wharfing, 12 feet in height, at 15s. per foot,	418	10	0
To facing the additional head at B, with dry Ruble Blocks,	50	0	0
To Cofferdam from F to B, to enable the bottom excavations to be made	30	0	0
	£1418	16	0
To 10 per cent for Contingencies and Management,	141	17	7
	£1560	13	7

PETER FLEMING,
Civil Engineer.

Montreal, 23d November, 1831.

State-

Apendice (Q.) 19 Déer.

Cela aurait sans doute l'effet de réduire jusqu'à un certain point la chute d'eau au point B : mais il paraît y avoir deux objections à ce mode ; l'une qu'en faisant projeter davantage les ouvrages dans le fleuve nous augmenterions la masse d'eau de la Baie, et aussi nous contracterions le courant à plus grande eau, et ajouterions par là à sa vélocité entre les ouvrages et la batture en dehors ; l'autre qu'on diminuerait l'espace de la navigation entre eux dans un courant impétueux. Outre ces objections (sans donner plus de place qu'il n'y en a présentement en dedans de l'entrée,) cette méthode ferait fouler encore plus les bateaux vers elle, et ils seraient ainsi encore plus exposés à être frappés par ceux qui entreraient.

Les observations ci-dessus m'ont induit à proposer les altérations tracées sur le plan en lignes rouges. Le bassin proposé doit être formé par les nouveaux quais C D E F, et en comblant l'entrée actuelle A B. Aussi en enlevant et creusant le milieu du bord C B, avec une petite addition à son extrémité B. Ce plan ferait qu'il n'y aurait aucun courant en travers de la nouvelle entrée B F, attendu que l'eau morte resterait comme elle est jusqu'à la pointe extérieure de B, où la rapidité du courant commencerait, et conséquemment les bateaux qui entreraient dans le bassin ou qui en sortiraient pour entrer dans le fleuve, ne seraient jamais exposés à la force du courant. D'un autre côté la capacité considérable du bassin, dont le milieu serait leur course pour entrer, ôterait le danger d'être poussés les uns contre les autres en dedans.

Pour exécuter ces ouvrages, il faudrait creuser la nouvelle partie du bassin, ainsi que celle qui est maintenant couverte par la levée C B au même niveau que le fond du Canal, lesquelles excavations sur la première partie seraient de 3 à 4 pieds ; mais les terres que produiraient ces excavations, seraient employées à remplir les quais proposés, de même que le terrein qu'on gagnerait en arrière de l'Hôtel de Capt. Macmaster.

Sur le plan produit sont marquées les dimensions en pieds des différentes parties proposées à être faites en neuf ; aussi les profondeurs de l'eau, relatives à la profondeur de six pieds d'eau qui est dans le Canal.

EVALUATION des altérations proposées :—

Pour couper la levée C B, au-dessus du niveau de l'eau, 2,000 verges cubiques à 1s., (y compris l'argile ou marle pour mettre au centre de l'entrée actuelle fermée,)	£100	0	0
Pour 8,203 verges cubiques d'excavation, (y compris le travail d'enduire les quais d'argile ou marle épaisse,) à 2s.	820	6	0
Pour quais, chacun en longueur. 213, 147, 55, 45, 78, 20, 558 pieds courant de quaiage, 12 pieds de haut, à 15s. le pied,	418	10	0
Pour faire une jetée en devant de l'extrémité additionnelle à B.	50	0	0
Pour une chaussée de F à B pour permettre de faire l'excavation,	30	0	0
	£1418	16	0
10 pour cent pour dépenses casuelles et régie,	141	17	7
	£1560	13	7

PETER FLEMING,
Ingénieur Civil.

Montréal, 23 Novembre 1831.

Etat

Appendix (Q.) 19th Decr.

Statement of Vessels and their Cargoes passed through the Lachine Canal in the year 1831.

		Upward.	Downward.
Boats, &c.	No.	2,111	2,005
Firewood,	Cords,		5,302
Timber,	Tons,	34½	547
Merchandize & Liquors	do.	11,046½	435½
Ashes,	Bbls,		30,534
Flour,	do.	71	127,946
Ditto,	½ do.		302
Pork or Beef,	Bbls.	91	16,959
Grain,	Bushels,	661	428,858
Passengers,	No.	10,663	364
Hogs, Sheep, &c.	"		2,622
Horses & horned Cattle,	"	2	
Stone or Brick,	Toises,	3½	31½
Lime or Sand,	Hhds,		504
Shingles,	M.	7	12
Standard Staves,	M.		10
Butter,	Bbls,	2	463½
Salt,	Tons,	334	

Tolls, upward,	£2,171	5	6½
Do. downward,	4,461	12	10
Total,...	£6,632	18	4½ Currency.

Montreal, 12th December, 1831.

FRED. GRIFFIN,
Secy. &c. Lachine Canal.

Appendice (Q.) 19 Décr.

Etat des bâtimens et de leurs Cargaisons qui ont passé par le Canal de Lachine en l'année, 1831.

		Montant.	Descendant.
Bateau, etc.	No.	2,111	2,005
Bois de Chauffage,	Cordes,		5,302
Bois de Charpente,	Tonneaux,	34½	547
Marchandises et Boissons,	do.	11,046½	435½
Alkalis,	Quarts,		30,534
Fleur,	do.	71	127,946
Do.	½ do.		302
Lard et Bœuf,	do.	91	16,959
Grain,	Minots,	661	428,858
Passagers,	No.	10,663	364
Pourceaux, Moutons, etc.	do.		2,622
Cheveaux et Bêtes à cornes,	do.	2	
Pierre ou Brique,	Toises,	3½	31½
Chaux ou Sable,	Pipes,		504
Bardeaux,	M.	7	12
Douves,	M.		10
Beurre,	quarts,	2	463½
Sel,	Tonneaux,	334	

Péages en montant,	£2,171	5	6½
Do. en descendant,	4,461	12	10
Total,	£6,632	18	4½ Currency,

Montréal, 12 Décembre, 1831.

FRED. GRIFFIN,
Sec. Tr. Canal Lachine.

Appendix (R.No. 1.) 28th Novr.

Report of the Commissioners appointed for the Relief of Invalid and Insane Persons, and Foundlings, in the District of Quebec.

The Commissioners in conformity to Law, render herewith their Account for the year ending the 10th of October last, by which there appears a balance due to them of one hundred and fifty-five pounds eleven shillings and three pence currency.

They humbly pray that an appropriation be made to cover this balance, which arises from the Legislature not having voted, in the last Session, the usual sums for Clothing for the Invalids and Foundlings, and from the increase of expense caused by the great number of Children sent to the Hôtel Dieu, during the last season, the greatest part of whom are supposed to have been clandestinely sent by sick and destitute Emigrants. Eighty-three children have been so left at the Hôtel Dieu, since the 28th of May last. It was an imperative duty to take charge of them; humanity could not allow of such helpless creatures being exposed to perish by shutting the door against them.

The Clothing for the Invalids and the Foundlings being absolutely wanted, the Commissioners have had them furnished, trusting to the mercy of the Legislature to sanction this advance, and to continue the usual appropriation for this object.

The Commissioners beg to represent that the present Building for the Insane is much too small, the population being more than doubled since it was erected;

Appendice (R.No. 1.) 28th Novr.

Rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des Invalides et Insensés et Enfans-Trouvés, dans le District de Québec.

Les Commissaires conformément à la Loi, rendent ci-après leur Compte pour l'année finissant le 10 Octobre dernier, par lequel il appert qu'il leur est dû une balance de cent-cinquante-cinq livres onze schelings et trois deniers courant.

Ils demandent humblement qu'il soit fait une appropriation pour couvrir cette balance, qui vient de ce que la Législature n'a pas voté, dans la dernière Session, les sommes ordinaires pour hardes pour les Invalides et Enfans-Trouvés, et de l'excédant de dépenses causé par le grand nombre d'enfans envoyés à l'Hôtel-Dieu, pendant la dernière saison, dont on suppose que la plus grande partie ont été envoyés clandestinement par des Emigrés malades et indigens. Quatre-vingt-trois enfans ont été ainsi laissés à l'Hôtel-Dieu, depuis le 26 Mai dernier. C'était un devoir impérieux que d'en prendre soin; l'humanité ne voulait pas qu'on exposât des êtres faibles à périr en leur fermant la porte.

Les vêtemens pour les Invalides et les Enfans-Trouvés étant d'une absolue nécessité, les Commissaires les ont fait fournir, se fiant que la Législature dans sa bienveillance sanctionnerait cette avance et continuerait l'appropriation accoutumée pour cet objet.

Les Commissaires demandent à représenter que le bâtiment actuel pour les Insensés est beaucoup trop petit, la population ayant plus que doublé depuis son érection;

Appendix (R. No. 1.) 28th Novr.

ted; the number of persons afflicted by insanity, has also unfortunately increased in proportion. An augmentation of ten Cells more is required, which would cost about three hundred and fifty pounds. The want of room is such that the Magistrates have been under the necessity of permitting Insane persons to be lodged in the Common Goal.

The number of Invalid and destitute persons has also increased with the population; very numerous and pressing applications are daily made for admittance at the General Hospital by individuals in the greatest distress, and very deserving of relief. There are now but thirty-one Invalids at the Hospital; twelve more could be accommodated, if an allowance for their board was granted by the Legislature, which the Commissioners beg earnestly to solicit, in the name of suffering humanity.

The Commissioners have now under their charge the following persons, viz:

At the General Hospital:

31 Invalids and Infirm,
18 Insane,

At the Hôtel Dieu:

90 Foundlings.

The Expenditure for the current year is estimated as follows:

At the General Hospital:

For Invalids, admitting an increase of 12 more, making 43, at 1s. per day,	£784	15	0
For the Insane, same as last year,	658	6	8
For Clothing for the Invalids and Insane,	112	10	0
At the Hôtel Dieu:			
For 90 Foundlings, at £7 10s. 0d. a year,	675	0	0
For a Guardian,	50	0	0
For Clothing,	20	0	0
For attending Indigent sick,	200	0	0
Current Expenses,	£2500	11	8
For an augmentation to the Building for the Insane,	350	0	0
For the balance due to the Commissioners in 1831,	155	11	3
	£3006	2	11

The whole humbly submitted.
Quebec, 28th November, 1131.

THOS. WILSON.
WM. HOLMES.
+ JOS. EV. DE FUSSALA.
G. J. MOUNTAIN, D. D.
L. MASSUE.

Appendice (R. No. 1.) 28 Novr.

érection; le nombre des personnes affligées d'insanité a malheureusement augmenté aussi en proportion. Il faudrait encore une augmentation de dix Cellules, lesquelles coûteraient environ trois cent-cinquante livres. Le manque de place est tel que les Magistrats ont été dans la nécessité de permettre de loger des Insensés dans la Prison Commune.

Le nombre des Invalides et Indigens a aussi augmenté avec la population; et fait tous les jours de nombreuses et pressantes applications pour être admis à l'Hôpital Général par des gens qui se trouvent dans la plus grande détresse, et qui méritent bien d'être soulagés. On pourrait en placer encore douze si la Législature faisait une allocation pour leur pension, ce que les Commissaires sollicitent instamment au nom de l'humanité souffrante.

Les Commissaires ont maintenant sous leur charge les personnes suivantes, savoir:

A l'Hôpital Général;

31 Invalides et Infirmes,
18 Insensés,

A l'Hôtel-Dieu;

90 Enfans Trouvés,

Les dépenses pour l'année courante sont, estimées comme suit, savoir:

A l'Hôpital Général;

Pour les Invalides, en supposant une augmentation de 12, faisant 43, à 1s. par jour,	£784	15	0
Pour les Insensés, même nombre que l'année dernière,	658	6	8
Hardes pour les Invalides et Insensés,	112	10	0
A l'Hôtel-Dieu;			
Pour 90 Enfans-Trouvés à £7 10s. 0d. par an,	675	0	0
Pour une Garde,	50	0	0
Pour Hardes,	20	0	0
Pour soigner les malades indigens,	200	0	0
Dépenses courantes,	£2500	11	8
Augmentation du Bâtiment des Insensés,	350	0	0
Balance due aux Commissaires en 1831,	155	11	3
	£3006	2	11

Le tout humblement soumis,
Québec, 28 Novembre 1831.

THOS. WILSON.
WM. HOLMES.
+ JOS. EV. DE FUSSALA.
G. J. MOUNTAIN, D. D.
L. MASSUE.

The

Appendix (R.No.1.) 28th Novr.

THE Government of the Province of Lower Canada, in account current with the Commissioners appointed for the relief of Insane and Invalid Persons, and Foundlings in the District of Quebec

Appendice (R.No.1.) 28 Novr.

DR.

1831. October 10.	To amount of the Expenditure for the year ending this day, viz :—					
	At the General Hospital for the Invalids,	£530 0 0				
	For the Insane,	640 18 4				
				£1170	18	4
	At the Hotel Dieu, for the Foundlings,	£597 6 8				
	For tending Indigent Sick,	200 0 0				
				797	6	
	For Clothing for the Invalids,			89	4	4
	For Ditto for the Foundlings,			20	0	0
	For repairs to the Cells in 1830,			22	18	0
	For ditto ditto in 1831,			3	15	3
	For Copies of Accounts for 1830, and Estimate for 1831,			0	15	4
				£2104	17	11
	To Balance due the Commissioners,			£155	11	3

CR.

1831. April 15.	By Warrant for £1003 8 9 Sterling, forming,	£1114	18	7
Octr. 22.	Ditto for £750 19 3	834	8	1
	By Balance due the Commissioners.	155	11	3
		£2104	17	11

Quebec, 21st November, 1831.

E. E.

THOMAS WILSON,
WM. HOLMES,
+ JOS. Ev. de FUSSALA,
G. J. MOUNTAIN, D. D.
L. MASSUE.

LE Gouvernement de la Province du Bas-Canada en compte courant avec les Commissaires nommés pour le soulagement des Insansés, des Invalides et des Enfans Trouvés dans le District de Québec.

DR.

1831. 10 Octobre.	Montant de la dépense pour l'année finisant ce jour, savoir :					
	A l'Hôpital General.					
	Pour les Invalides,	£530 0 0				
	Pour les Insensés,	640 18 4				
				£1170	18	4
	A l'Hôtel-Dieu.					
	Pour les Enfans-trouvés,	£597 6 8				
	Pour garder les Malades indigens,	200 0 0				
				797	6	8
	Pour vêtir les Invalides,			89	4	4
	Pour les Enfans-trouvés,			20	0	0
	Pour réparations des Cellules en 1830,			22	18	0
	Pour do do 1831,			3	15	3
	Pour copies des comptes de 1830 et estimation de 1831,			0	15	4
				£2104	17	11
	Balance due aux Commissaires,			£155	11	3

CR.

1831. 15 Avril.	Warrant pour £1003 8 9 *sterling faisant*,	£1114	18	7
22 Octr.	Dito pour £750 19 3 faisant,	834	8	1
	Balance due aux Commissaires,	155	11	3
		£2104	17	11

Québec, 26 Novembre 1831

S. E.

THOS. WILSON,
WM. HOLMES,
† JOS. EV. DE FUSSALA,
G. J. MOUNTAIN, D. D.
L. MASSUE.

Appendix (R.No. 2.) 30th Novr.

FOUNDLINGS received into the Montreal General Hospital of Grey Nuns, from 1st November, 1830, to 31st October, 1831.

Appendice (R.No. 2.) 30th Novr.

ENFANS reçus dans l'Hôpital Général des Sœurs Grises de Montréal, depuis le 1er. Novembre 1830, *jusqu'au* 31 *Octobre* 1831.

1830.				
Novr.	2.	Edouard,	mort le 18	Novembre,
	3.	Marguerite,		
	3.	Josephte,		
	9.	Justine,		
	10.	Amable,	mort le 22	Novembre,
	10.	Angèle,		
	13.	Pierre,		
	15.	Marie,	morte le 28	Novembre,
	16.	Elizabeth,	morte le 28	do.
	17.	James,	mort le 27	do.
	17.	Priscille,		
	18.	Marie,		
	18.	Elizabeth,		
	28.	Guillaume,		
	28.	Stanislas,		
Decr.	7.	Emilie,		
	10.	Elizabeth,	morte le 27	Mars,
	13.	Rosalie,	morte le 23	Décembre,
	20.	Geneviève,	morte le 2	Janvier,
	21.	Thomas,	mort le 28	Décembre,
	24.	Etienne,		
	26.	Charlotte,	morte le 1	Janvier,
	28.	Innocent,	mort le 10	do.
	29.	Antoine,	mort le 5	Juin,
1831.				
Jan.	2.	Janvier,	mort le 17	Janvier,
	4.	Joseph,	mort le 12	Mars,
	6.	Hyacinthe,	mort le 13	Janvier,
	8.	Joseph,		
	10.	Sara,	morte le 27	Juillet,
	10.	Appoline,		
	11.	Henry,		
	12.	Elizabeth,	morte le 16	Janvier,
	12.	François,	mort le 8	Mars,
	17.	Antoine,	mort le 21	do.
	18.	Joseph,		
	25.	Thérèse,	morte le 6	Février,
	27.	Marie,		
	28.	Antoine,	mort le 24	Février,
	30.	Edouard,	mort le 10	do.
	31.	Ignace,	mort le 9	do.
Fév.	3.	Blaise,	mort le 3	Mars,
	3.	Joseph,	mort le 15	Février,
	7.	Michel,	mort le 20	do.
	7.	Agathe,		
	15.	Elizabeth,		
	22.	Dorothée,	morte le 7	Mars,
	26.	Aléxandre,		
	27.	Scholastique,		
	27.	Hélène,		
Mars	1.	Casimir,	mort le 1	Mai,
	5.	Mathilde,		
	7.	Clémence,	morte le 24	do.
	9.	Angelique,	morte le 24	do.
	9.	François,	mort le 10	Mai,
	10.	Charlotte,	morte le 24	Juillet,
	14.	Marie,		
	23.	Delphine,	morte le 30	Mars,
	26.	Marie,	morte le 15	Avril,
	26.	Caroline,		
	28.	Brigette,		
Avril	10.	Marie,		
	14.	Eulalie,	morte le 29	Juin,
1831.				
Avril	20.	Constance,	morte le 1	d'Août,
	22.	Robert,	mort le 12	Juin,
	28.	Louis,	mort le 28	do.
	28.	Mélanie,	morte le 12	Mai,
Mai	1.	Athanase,	mort le 14	do.
	1.	Euphrosine,	morte le 15	do.
	2.	Sophie,	morte le 3	Juillet,
	2.	Pierre,	mort le 23	Mai,
	4.	Isidore,		
	7.	Catherine,	morte le 25	Mai,
	10.	Marguerite,	morte le 24	do.
	12.	Jean,	mort le 31	d'Août,
	13.	Pancrase,	mort le 5	Juillet,
	14.	Néré,	mort le 9	do.
	22.	Marie,	morte le 1	Juin,
	25.	Urbain,	mort le 9	do.
	25.	Philippe,	mort le 1	d'Août,
	26.	Flavie,	morte le 3	Juin,
	30.	Eléonore,	morte le 8	do.
Juin	3.	Antoine,	mort le 26	d'Août,
	3.	Marguerite,	morte le 15	Juin,
	3.	Monique.		
	6.	Elizabeth,	morte le 18	Juillet,
	8.	Anastasie,	morte le 20	Juin,
	11.	Gervais,	mort le 3	Juillet,
	12.	Justine,	morte le 22	Juin,
	13.	Félix,	mort le 16	do.
	17.	Adéline,	morte le 26	Juin,
	17.	Jean,	mort le 19	do.
	17.	Pierre,	mort le 8	Juillet,
	23.	Marie,	morte le 24	Juin,
Juillet	2.	Anne,	morte le 22	Juillet,
	4.	Joseph,		
	6.	Jean,	mort le 17	Juillet,
	10.	Anaclet,	mort le 23	do
	12.	Dominique,	mort le 17	do
	12.	Léon,	mort le 26	do
	15.	Rosalie,	morte le 21	do
	18.	François,	mort le 24	do
	19.	Vincent,	mort le 3	d'Août,
Août	2.	Charlotte,	morte le 16	do
	2.	Adeline,	morte le 16	do
	3.	Dominique,	mort le 10	do
	17.	Marie,	morte le 26	do
	24.	Caroline,		
Sep.	5.	Laurent,		
	6.	Godefroi,	mort le 22	Septembre
	10.	Nicolas,		
	12.	Geneviève.		
	15.	Philippe,	mort le 22	Octobre,
	21.	Fabien,		
	25.	Frederick,		
	28.	Marguerite,		
	29.	Césaire,		
	29.	Adélaïde,		
Octr.	1.	Laurent,		
	9.	Théonille,		
	13.	Denys,		
	15.	Marie,		
	24.	Elizabeth,		
	26.	Michel,		
	26.	John,		
	29.	Marie,		

Appendix (R. No. 2.) 30th Novr.

We have received 125 Children from 1st November, 1830, to 31st October, 1831, 78 of whom died.

Appendice (R. No. 2.) 30 Novr.

	£	s.	d.
Boarding of Children for 564⅓ months, at £1 per month,	£564	6	8
Boarding of 43 Children in the Hospital at £7 10s. per annum,	292	10	0
2121 days Boarding of 6 Insane persons in the Cells, at 2s. per day,	210	2	0
	1066	18	8
We have received from Government an allowance of,	820	0	0
The Hospital remains in arrear for the present year,	£246	18	8

Sr. M. MARGUERITE LEMAIRE, Supre.
Sr. McMULLIN, Dépre.

Nous avons reçu depuis le 1er. Novembre 1830, *jusqu'au* 31 *Octobre* 1831, 125 *Enfans, sur lesquels* 78 *sont morts.*

	£	s.	d.
La Pension des Enfans pour 564⅓ *mois, à* £1 *par mois,*	£564	6	8
La Pension de 43 *Enfans, dans l'Hôpital, le tems qu'ils y ont été, à* £7 10 *par année,*	292	10	0
2121 *jours de Pension de* 6 *Insensés dans les Loges à* 2s *par jour,*	210	2	0
	1066	18	8
Nous avons reçu du Gouvernement une allouance de £820,	820	0	0
L'Hôpital demeure en arrière pour la présente année de,	£246	18	8

Sr. M. MARGUERITE LEMAIRE, Supre.
Sr. McMULLIN, Dépst.

Appendix (R. No. 3.) 30 Novr.

The Government of the Province of Lower Canada, in account with René Joseph Kimber, Charles Lafrenaye, and David Grant, Esquires, Commissioners for the relief of Insane persons, support of Foundlings, &c. within the District of Three Rivers, between 11th October, 1830, and 10th October 1831, inclusive.

Dr.

Relief of Insane Persons.

1831.	No. and Letter of Voucher.	£	s.	d.	£	s.	d.
May 14th.—To paid Joseph Voligney for care &c. of Margaret Levasseur, an insane person, from 11th October 1830 to 10th instant inclusive, at 1s. ℔ day,	A. 1.	10	12	0			
Sept. 15th.—Do. La Dépositaire, for care &c. of the Insane in the Cells, from 11th October 1830 to the 10th April 1831, inclusive,	2.	55	12	5			
" 24th.—Do. Charles Fortier, for hire of a stove and pipes for the Cells, for the Winters of 1830 and 1831,	3.	2	10	0			
					68	14	5
Support of Foundlings.							
May 7th.—To paid O. Lamontagne, Shoemaker, for 10 pair							
Carried over,					£	68	14	5

Appendice (R. No. 3.) 30th Novr.

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada, en Compte avec René Joseph Kimber, Charles Lafrenaye et David Grant, Ecuyers, Commissaires pour le soulagement des Insensés, le soutien des Enfans-trouvés, etc. dans le District des Trois-Rivières, entre le 11 Octobre 1830 et le 10 Octobre 1831, inclusivement.

Dr.

Soulagement des Insense's.

1831.	No. et Lettre des pièces justificatives.	£	s.	d.	£	s.	d.
Mai 14.—Payé à Joseph Voligney, pour le soin, etc. de Margaret Levasseur, Insensée, du 11 Octobre 1830 au 10 courant, inclusivement, à 1s. par jour,	A. 1.	10	12	0			
Sept. 15.—Do. la Dépositaire pour soin, etc. des Insensés dans les Loges, du 11 Octobre 1830, au 10 Avril 1831, inclusivement,	2.	55	12	5			
" 24.—Do. Charles Fortier, pour loyer d'un poêle et tuyau pour les Loges, pour les hivers de 1830 et 1831,	3.	2	10	0			
					68	14	5
Soutien des Enfans-trouve's.							
Mai 7.—Payé à O. Lamontagne, Cordonnier, pour 10 paires							
D Porté ci-contre,					£	68	14	5

Appendix (R. No. 3.) 30th Novr.

Dr.

Support of Foundlings.

1831.		No. and Letter of Voucher.	£	s.	d.	£	s.	d.
	Brought over,	B.				68	14	5
	of Shoes for Foundling Children, at 5s. per pair,	1.	2	10	0			
" 16th.	—Do. Marie Perigord, for care &c. of Foundlings, viz:—one from 10th October 1830 to 10th April 1831, at 20s. ℔ month, £6.—One for same time at 15s. ℔ month, £4 10 0.—One for same time at 15s. ℔ month, £4 10 0.—One from 12th January to 10th April 1831, at 15s. ℔ month, £2 5 0. One from 28th January to 4th April 1831, 2¼ months at 15s. ℔ month, £1 13 9. Funeral charges of one child deceased, and sundry work done, £1 7 3	2.	20	6	0			
" 16th.	—Do. Marie Turcotte, for care &c. of Foundlings, viz:—for three from 11th October 1830 to 10th April last at 15s. ℔ month, £13 10 0, and for sundry work done for ditto, 13s. 3d.	3.	14	3	3			
" 16th.	—Do. Mary Perigord, for care &c. of do. viz: Four from 11th October to 10th April last at 15s. ℔ month, £18.—One from 5th January to 5th April last at 15s. ℔ month, £2 5s., and for sundry work done for do. £1 6 1½	4.	21	11	1½			
" 20th.	—Do. Marg. Gauthier, for care &c. of one child from 10th October 1830 to 28th February, 4 months and 18 days at 15s. ℔ month, £3 9s. Sundry work done for do. 5s., and Funeral charges of same, having died at the last mentioned date, 5s.	5.	3	19	0			
" 21st.	—Do. R. Kimber for sundry articles furnished for do.	6.	10	19	5			
Octr. 9th.	—Do. R. J. Kimber, one of the Commissioners, his account of sundry disbursements on account of the Commission,	7.	0	7	4			
" 10th.	—Do. Antoine Benoit, Shoemaker, for 11 pair of shoes for Foundlings, at 6s. ℔ pair,	8.	3	6	0			
" 10th.	—Do. R. Kimber, for sundry articles for Foundlings,	9.	5	8	3			
" 10th.	—Do. Marie Perigord, for care &c. of one Foundling child from 11th April to 10th June last at 20s. per month,							
	Carried forward,		£82	10	4½	68	14	5

Appendice (R. No. 3.) 30 Novr.

Dr.

Soutien des Enfans-trouve's.

1831.		No. et Lettres des pièces justificatives.	£	s.	d.	£	s.	d.
	Montant d'autre part,	B.				68	14	5
	de souliers, pour les Enfans-trouvés, à 5s. la paire,	1.	2	10	0			
" 16.	—Do. Marie Perigord, pour soin, etc. d'Enfans-trouvés, savoir: un du 10 Octobre 1830 au 10 Avril 1831, à 20s. par mois, £6; un pour la même période à 15s. par mois, £4 10s.; un pour la même période, à 15s. par mois, £4 10s.; un du 12 Janvier au 10 Avril 1831, à 15s. par mois, £2 5s.; un du 28 Janvier au 4 Avril 1831, 2¼ mois à 15s. par mois, £1 13s. 9d. Frais funéraires d'un enfant, et divers ouvrages faits, £1 7s. 3d.	2.	20	6	0			
" "	Do. Marie Turcotte, pour soin, etc. d'Enfans-trouvés, savoir: pour trois, du 11 Octobre 1830 au 10 Avril dernier, à 15s. par mois, £13 10s., et pour divers ouvrages faits pour do. 13s.3d.	3.	14	3	3			
" "	Do. Mary Perigord, pour soin, etc. de do. savoir: quatre du 11 Octobre au 10 Avril dernier, à 15s. par mois, £18; un du 5 Janvier au 5 Avril dernier, à 15s. par mois, £2 5s., et pour divers ouvrages faits pour eux, £1 6s. 1½d.	4.	21	11	1½			
" "	Do. Marie Gauthier, pour soin, etc. d'un enfant, du 10 Octobre 1830, au 28 Févr. 4 mois et 18 jours à 15s. par mois, £3 9s.; divers ouvrages faits pour do. 5s., et frais funéraires de do. étant mort à cette dernière date, 5s.	5.	3	19	0			
" 21.	—Do. R. Kimber, pour divers articles fournis pour do.	6.	10	19	5			
Oct. 9.	—Do. R. J. Kimber, un des Commissaires, son Compte de divers déboursés, au Compte de la Commission,	7.	0	7	4			
" 10.	—Do. Antoine Benoit, Cordonnier, 11 paires de souliers pour Enfans-trouvés, à 6s. la paire,	8.	3	6	0			
" "	Do. R. Kimber, pour divers articles pour les Enfans-trouvés,	9.	5	8	3			
" "	Do. Marie Perigord, pour soins, etc. d'un Enfant-trouvé, du 11 Avril au 10 Juin dernier, à 20s. par mois, £2, et pour trois do.							
	Porté ci-contre,		£82	10	4½	68	14	5

Appendix (R. No. 3.) 30th Novr.

Dr.

Support of Foundlings.

1831.		No. and Letter of Voucher.	£	s.	d.	£	s.	d.
	Brought forward,	B.	82	10	4½	68	14	5
	£2.—and for three do. for same time at 15s. ₱ month, £4 10s.	10.	6	10	0			
Octr. 10th—	Do. Marg. Perigord for do. of 5 do. from 11th April to 10th June at 15s. ₱ month,	11.	7	10	0			
" "	Do. Marie Turcotte for care &c. of 3 do. from do. to do.	12.	4	10	0			
" "	Do. J. Pigott, for drawing out accounts &c. relative to this Institution,	13.	1	0	0			
						102	0	4½

Relief of Indigent Sick in Hospital.

Octr. 10th,—	To paid L'Hospitallière for care &c. of sick in Hospital,	C. 1.				9	5	8
" "	Balance in hands of Commissioners,					18	3	4½

Cr.

1831.								
May 5th.—	By Warrant for £100 0 0							
	Deduct							
	Paid for Warrant, £0 2 6							
	Agent's Fees, 0 15 0							
		0 17 6						
			99	2	6			
Augt. 25th—	By Warrant for £100 0 0							
	Deduct							
	Postages, £0 1 2							
	Paid for Warrant, 0 2 6							
	Agent's Fees, 0 15 0							
		0 18 8						
			99	1	4			
			£198	3	10	£198	3	10
Octr. 11th—	By balance in hands of Commissioners,					£18	3	4½

RECAPITULATION.

	Insane.			Foundlings.			Indigent Sick.		
Appropriations,	£50	0	0	100	0	0	50	0	0
Deduct paid for Warrants, &c.	0	9	0½	0	18	1	0	9	0½
	49	10	11½	99	1	11	49	10	11½
Expended as per foregoing account,	68	14	5	102	0	4½	9	5	8
	19	3	5½	2	18	5½	40	5	3½
	2	18	5½						
Paid over appropriations,	22	1	11						
Haid short of appropriations on Hospital,	40	5	3½						
Actual balance in hand,	£18	3	4½						

Accounts

Appendice (R. No. 3.) 30 Novr.

Dr.

Soutien des Enfans-trouves.

1831.		No. et Lettres des pièces justificatives.	£	s.	d.	£	s.	d.
	Montant d'autre part,	B.	82	10	4½	68	14	5
	pour le même temps, à 15s. par mois, £4 10s.	10.	6	10	0			
" "	Do. Marg. Perigord, pour do. de 5 do. du 11 Avril au 10 Juin, à 15s. par mois,	11.	7	10	0			
" "	Do. Marie Turcotte, pour soin, etc. de 3 do. depuis do. jusqu'à do.	12.	4	10	0			
" "	Do. J. Pigott, pour dresser les Comptes, etc. relatifs à cette Institution,	13.	1	0	0			
						102	0	4½

Soulagement des Indigens malades a l'Hôpital.

Oct. 10.—	Payé à l'Hospitalière pour soin, etc. des malades à l'Hôpital,	C. 1.				9	5	8
" "	Balance en main des Commissaires,					18	3	4½

Cr.

1831.								
Mai 5.—	Warrant de	£100 0 0						
	A déduire,							
	Payé pour le Warrant,	£0 2 6						
	Honoraire de l'Agent,	0 15 0						
		0 17 6						
			99	2	6			
Août 25.—	Warrant pour	£100 0 0						
	A déduire,							
	Port,	£0 1 2						
	Payé pour le Warrant,	0 2 6						
	Honoraires de l'Agent,	0 15 0						
		0 18 8						
			99	1	4			
			£198	3	10	£198	3	10
Oct. 11.—	Balance en main des Commissaires,					£18	3	4½

RECAPITULATION.

	Insensés.			Enfans-trouvés.			Malades indig.		
Appropriations,	£50	0	0	100	0	0	50	0	0
A déduire pour Warrants, etc.,	0	9	0½	0	18	1	0	9	0½
	49	10	11½	99	1	11	49	10	11½
Dépensé, comme il appert, par le Compte ci-dessus,	68	14	5	102	0	4½	9	5	8
	19	3	5½	2	18	5½	40	5	3½
	2	18	5½						
Payé en sus des appropriations,	22	1	11						
Payé au-dessous des appropriations pour l'Hôpital,	40	5	3½						
Balance maintenant en main,	£18	3	4½						

Compte

Appendix (R. No. 3.)
30th Novr.

Accounts remaining due for want of Funds for the year ending 10th October 1831.

To the Nuns for amount of their account for Insane, from 11th April to 10th October 1831,	£ 49	14	0
To the different Nurses for do. of their do. for Foundlings, for 4 months from 11th June to 10th October 1831,	36	12	6
	86	6	6
Balance in hand from Hospital appropriation,	18	3	4½
Sum wanted to enable Commissioners to discharge accounts now due.	£68	3	1½

Comptes restant dus, faute de fonds pour l'année finissant le 10 Octobre 1831.

Appendice (R. No. 3.)
30 Novr.

Aux Religieuses, le montant de leur Compte pour les Insensés, du 10 Avril au 10 Octobre 1831,	£49	14	0
A diverses nourrices pour do. de do. pour Enfans-trouvés, pour 4 mois, du 10 Juin au 10 Octobre 1831,	36	12	6
	£86	6	6
Balance en main de l'appropriation de l'Hôpital,	18	3	4½
Montant dont ont besoins les Commissaires pour payer les Comptes maintenant dus,	£68	3	1½

REMARKS.

Three Rivers, 26th November, 1831.

To the Honorable House of Assembly of the Province of Lower Canada.

The undersigned, Commissioners for Foundlings and Insane persons of this District, take the liberty of representing to your Honorable House, that the accounts above stated, made up to the 10th of October last, and addressed to the Inspector General of Accounts, then left a balance in their hands of £18 3 4½ over and above the appropriation for the Hospital. They have now the honor of informing Your Honorable House, that they have since paid that balance of £18 3 4½ to the Hospital of the Ursuline Convent in this Town, on account of the Indigent Sick who have been taken care of there from the tenth of last month, until the 14th instant, as will appear in their general account at the close of the present half year, so that the sum of £86 6 6 stated as due by the Commissioners in the above Recapitulation of accounts is actually in full due, upon last year, to the Religious Ursuline Ladies of this place, and to those who are in charge of the Foundlings.

The Commissioners respectfully solicit the reimbursement of the aforesaid sum of £86 6 6, as soon as possible, remarking at the same time to Your Honorable House that the persons to whom this money is due, are not in circumstances of being able to make advances.

The Commissioners likewise take this opportunity of humbly representing to Your Honorable House, the inadequacy of the sums voted by the Legislature last year for the Charitable Institutions of this District, and take the liberty of soliciting Your Honorable House, considering the increase in numbers of the Indigent Sick in this District, occasioned by Emigration, to be pleased to grant at the present Session of the Provincial Parliament, the following appropriations for this year, namely £150 for the Indigent Sick at the Hospital of the Ursuline Convent of Three Rivers, £150 for the Insane persons in the Cells of the said Convent; £150 for the persons who are in charge of the Foundlings, and £50 for the Infirm poor who are proper objects of charity in this Town and District.

The whole nevertheless respectfully submitted.

(Signed) R. J. KIMBER, M. D.
C. LAFRENAYE.
DAVID GRANT.

REMARQUES.

Trois-Rivières, 26 *Novembre* 1831.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada.

Les soussignés Commissaires pour les Enfans-trouvés et les Insensés de ce District, prennent la liberté d'exposer à votre Honorable Chambre, que les Comptes ci-dessus, réglés au 10 Octobre dernier, et adressés à l'Inspecteur-Général des Comptes, laissaient alors dans leurs mains une balance de £18 3s. 4½d., sur l'appropriation de l'Hôpital. Ils ont à présent l'honneur d'informer votre Honorable Chambre, qu'ils ont payé depuis, cette balance de £18 3s. 4½d. à l'Hôpital du Couvent des Ursulines de cette Ville, en conséquence des malades indigens qui y ont été traités depuis le 10 du mois dernier, jusqu'au 14 du courant, ainsi qu'il paraîtra dans leur Compte général à la fin du présent semestre; en sorte que la somme de £86 6s. 6d. mentionnée due par les Commissaires dans la récapitulation des Comptes ci-dessus, est actuellement due en plein, sur l'année dernière, aux Dames Religieuses des Ursulines de cette Ville, et aux Gardiennes des Enfans-trouvés.

Les Commissaires sollicitent respectueusement le remboursement de la susdite somme de £86 6s. 6d. au plus tôt en faisant remarquer à votre Honorable Chambre, que les personnes à qui ces argens sont dus, ne sont point dans des circonstances à faire des avances.

Les Commissaires saisissent aussi cette occasion de représenter humblement à votre Honorable Chambre, l'insuffisance des sommes votées par la Législature l'année dernière, pour les établissemens de charité de ce District, et prennent la liberté de supplier votre Honorable Chambre, vu l'augmentation des malades indigens de ce District, causée par l'émigration, de vouloir bien accorder à la présente Session du Parlement Provincial, les appropriations suivantes, pour cette année, savoir: £150 pour les malades indigens à l'Hôpital du Couvent des Ursulines des Trois-Rivières; £150 pour les Insensés dans les Loges du dit Couvent; £150 pour les Gardiennes des Enfans-trouvés, et £50 pour les pauvres Infirmes, vrais objets de charité dans la Ville et dans ce District.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

(Signé, R. J. KIMBER, M. D.
C. LAFRENAYE.
DAVID GRANT.

Appendix (S.) 29th Nov.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE REPORT of the Commissioners appointed in pursuance of the Provincial Act of the 10th and 11th George IV, Cap. 31, intituled, "An Act to provide for "the erection of a Common Gaol in the District of "Montreal,"

Respectfully sheweth:

That, having found the advantages that it was desirable to obtain for the site of a Gaol, united, in a lot of land, belonging to Archibald K. Johnson, Esquire, situated in the City of Montreal, they communicated their opinion thereon to Sir James Kempt, then Administrator of this Province, who approved of their selection, by his letter, dated the 5th of October 1830, hereunto annexed and marked A. That accordingly, they purchased that lot of land, and made some alterations in the plans and surveys of the works, and submitted them to His Excellency the Governor in Chief, Lord Aylmer, who was pleased to approve thereof by his letter of the 11th of February, marked C. likewise hereunto annexed: That as soon as they got the order of ratification herewith, marked B, they caused advertisements to be inserted in several public newspapers both in Montreal and Quebec, that they were ready to receive tenders for the construction of the said Gaol. That no contract could be entered into, inasmuch as the tenders amounted to about £3500 more than the sum appropriated. That since that time, they have caused the ground to be levelled in part, have had the foundations dug, and got other preparatory works done, which will be finished in a short time.

That in the hopes which they entertain that the Contractors will be more reasonable in their prices, they have anew advertised in the public papers, that they are ready to receive new tenders for the erection of the Gaol; and that, as soon as they as they know the result thereof, they mean to submit the same to the Legislature during the present Session.

They submit, at the same time, an Account of the monies received and paid until this day, with the receipts, numbered from 1 to 19 inclusively.

The whole nevertheless respectfully submitted.

P. DE ROCHEBLAVE,
JOHN TRY.

Montreal, 25th November 1831.

Aux Honorables les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial.

Appendice (S.) 29 Nov.

LE RAPPORT des Commissaires nommés en vertu de l'Acte Provincial des 10e et 11e George IV, chapitre 31, intitulé, "Act qui pourvoit à l'érection d'une Prison "Commune dans le District de Montréal,"

Représente respectueusement:

Que trouvant les avantages qu'ils désiraient pour le site de la Prison réunis dans un terrein appartenant à Archibald K. Johnson, Ecuyer, situé dans la Cité de Montréal, ils communiquèrent leur opinion à Sir James Kempt, alors Administrateur de cette Province, qui approuva leur choix par sa lettre en date du 15 Octobre 1830 ci-annexée cottée A. Qu'en conséquence ils achetèrent ce Terrein et firent faire quelques changements aux plans et au devis des ouvrages, et les soumirent à Son Excellence le Gouverneur-en Chef Lord Aylmer qui voulut bien les approuver par sa lettre du 11 Février marquée C aussi annexée. Qu'aussitôt qu'ils eurent obtenu le décret de Ratification ci-joint marqué B, ils firent avertir par plusieurs papiers publics tant de Montréal que de Québec qu'ils étaient prêts à recevoir des soumissions pour la bâtisse de la dite Prison. Que le Contrat n'a pas pu être donné en autant que les offres excédaient d'environ £3500, la somme appropriée. Que depuis ce temps, ils ont fait niveler une partie du terrein, fait creuser les fondations et divers autres ouvrages préparatoires qui doivent s'achever sous peu de jours.

Que dans l'espérance où ils sont que les ouvriers seront plus raisonnables dans leurs prix, ils viennent d'avertir de nouveau dans les Papiers Publics qu'ils sont prêts à recevoir de nouvelles soumissions pour la bâtisse de la prison; qu'aussitôt qu'ils sauront le résultat, ils se proposent de le soumettre à la Législature durant la présente Session.

Ils soumettent en même temps le compte des Argents reçus et payés jusqu'à ce jour, avec les reçus numérotés depuis 1 jusqu'à 19 inclusivement.

Le tout cependant respectueusement soumis.

P. DE ROCHEBLAVE,
JOHN TRY.

Montréal, 25 Novembre 1831.

Appendix (T.)

2nd Decr.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Report of the Commissioners appointed in pursuance of the Act of the 1st of Will. IV. Cap. 15, intituled, " An Act to authorize the appointment of " Commissioners to treat with Commissioners on " the part of Upper Canada, respecting the draw- " ing of a Division line between Upper and Lower " Canada."

Respectfully sheweth :

That on the 20th of October last, a letter was received by one of them at Montreal, from Archibald McLean, Esquire, dated at Cornwall, U. C. on the 3d of the same month, informing them that he has been appointed conjointly with John M'Aulay and Donald McDonell, Esquires, Commissioners on the part of Upper Canada, and requesting us to appoint a day for meeting them, either at Cornwall, or at Côteau du Lac; that as there was only one of the Commissioners residing in Montreal, he was obliged to communicate Mr. McLean's letter to his Colleagues residing in the Country, so that it was not till the 31st of the said month that they answered that letter, informing Messieurs the Commissioners for Upper Canada, that they, the Commissioners for Lower Canada, would repair to Côteau du Lac on the 12th of November following, in order to meet them, unless that day was not a convenient one for the Gentlemen of Upper Canada, and requesting that if so, they would give us an answer, and themselves fix upon a day which might be more convenient.

That the undersigned not having received any further communication on the part of the Commissioners for Upper Canada, all three repaired to Côteau du Lac, on 11th of November instant, where they remained until the 13th of the same month ; when not meeting with any of the Commissioners on the part of Upper Canada, they found themselves obliged to separate, without having accomplished the object of their mission.

The whole nevertheless respectfully submitted.

Côteau du Lac, 13th Nov. 1831.

R. U. HARWOOD,
P. DE ROCHEBLAVE.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial.

Appendice (T.)

2 Décr.

Le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 1ère. Guillaume IV. Chap. 15, intitulé, " Acte pour autoriser la nomination de Com- " missaires pour traiter avec les Commissaires nom- " més de la part du Haut-Canada, touchant la fixa- " tion d'une Ligne de Division entre le Haut et le " Bas-Canada."

Représente humblement :

Que le 20 Octobre dernier, il fut reçu à Montréal par un d'eux, une lettre d'Archibald McLean, Ecuyer, datée de Cornwall, H. C. du 3 du même mois, les informant qu'il avait été nommé conjointement avec John M'Aulay et Donald McDonell, Ecuyers, Commissaires de la part du Haut-Canada, et nous priant de fixer un jour pour nous rencontrer avec eux soit à Cornwall ou au Côteau du Lac; que n'y ayant qu'un de vos Exposants de résidant à Montréal, il fut obligé de communiquer la lettre de M. McLean à ses Collégues résidants en Campagne, qu'en conséquence ce ne fut que le 31 du même mois qu'ils répondirent à cette lettre, informant Messieurs les Commissaires du Haut-Canada que vos Exposants se rendraient au Côteau du Lac le 12 Novembre suivant pour les rencontrer, à moins que ce jour ne fut pas convenable pour les Messieurs du Haut-Canada, et que dans ce cas, ils voudraient bien nous en donner avis et fixer eux-mêmes un jour qui leur serait plus commode.

Que vos Exposants n'ayant pas reçu d'autres communications de la part des Commissaires du Haut-Canada, ils se sont tous trois rendus au Côteau du Lac, le 11 Novembre présent, où ils ont resté jusqu'au 13 du même mois ; que ne rencontrant aucun des Commissaires de la part du Haut-Canada, ils ont été obligés de se séparer sans pouvoir accomplir l'objet de leur mission.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

Côteau du Lac, 13 Nov. 1831.

R. U. HARWOOD,
P. DE ROCHEBLAVE.

Appendix (U.) 2nd Dec.

SCHEDULE of ACCOUNTS respecting the PUBLIC INCOME and EXPENDITURE of the Province of Lower Canada, from 1st January to 10th October 1831.

Appendix (U.) 2nd Dec.

No. 1.—Account of the Ordinary Revenues constituting the Public Income.
2.—Ditto of Casual and Territorial Revenue.
3.—Ditto of Monies collected under Provincial Acts 45 Geo. III. 51 Geo. III., and of the Expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence.
4.—Ditto of Duties collected at Chateauguay under Provincial Act 48 Geo. III., Cap. 19, for the improvement of the Inland Navigation of the St. Lawrence.
5.—Statement of the Particulars of the payments and deductions made from the Revenues for Expenses of Collection, Drawbacks, Return Duties, &c.
6.—Ditto of the expenses of the Civil Government for part of the year 1831 to 10th October,
7.—Ditto of expenditure under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature.
No. 8.—Statement of Expenditure under authority of Provincial Acts 9 Geo. IV. Cap. 46, 10 & 11 Geo. IV. Cap. 14. and 1 Will. IV. Cap. 7, for the encouragement of Education.
9.—Ditto of the Funds at the disposal of the Provincial Legislature and the several appropriations thereof.
10.—Account of the Appropriations of the Legislature of Lower Canada and the Expenditure thereof.
11.—Ditto of Payments made during the year 1831 on account of Services of preceding years.

Quebec, 30th November 1831.

JOS. CARY,
Inspr. Genl. Pub. Provl. Accounts.

(No. 1.)

An ACCOUNT of the ORDINARY REVENUES constituting the PUBLIC INCOME of the Province of LOWER CANADA, for three Quarters ending 10th October 1831.

Number.	HEADS OF INCOME.	Gross Receipt.	Amount Outstanding on Bonds payable on or before 1st. May next.	Annual Receipt of Income by the several Collectors.	Payments out of the Income in its progress of Collection. For Salaries, Commission & Incidents.	Payments out of the Income in its progress of Collection. Drawbacks and Return Duties.	Amount of Income paid to the Receiver General.	Payments made or to be made by the Receiver General as charges of Collection, Return Duties, &c. Expenses of Collection.	Payments made or to be made by the Receiver General as charges of Collection, Return Duties, &c. Repayments and Return Duties.	Payments made or to be made by the Receiver General as charges of Collection, Return Duties, &c. Proportion for Upper Canada.	Net Income for Lower Canada for the year, including amount outstanding on Bonds.
		£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.		£ s. d.	£ s. d.
1	Casual and Territorial Revenue,	4581 16 3½		4581 16 3½			4581 16 3½	277 7 6			4304 8 9½
2	Duties under Imperial Act 14th Geo. III.	42866 1 2		42866 1 2	65 11 1		42800 10 1			10700 2 6	32100 7 7
	Licences under ditto,	2162 0 0		2162 0 0			2162 0 0				2162 0 0
3	Licences for Billiard Tables under Provl. Act 41st Geo. III.	50 0 0		50 0 0			50 0 0				50 0 0
	Duties under ditto,	4395 19 11	1550 1 6	2845 18 5			2845 18 5			165 4 5	4230 15 6
4	Fines and Forfeitures,	262 7 3		262 7 3			262 7 3				262 7 3
5	Duties under Provl. Act 33d Geo. III.	2635 18 4	778 18 4	1857 0 0			1857 0 0			658 6 8	1977 11 8
6	Ditto under do. 35th do.	38705 1 8	22958 5 1	15746 16 7		610 18 0	15135 18 7	205 3 0		9509 7 2	28379 13 6
	Licences under do. do.	2470 0 0		2470 0 0			2470 0 0				2470 0 0
7	Duties under 53d Geo. III. amended by 55th do. Cap. 2, and continued by Imperial Act 3d Geo. IV. Cap. 119,	30768 6 5	5016 16 11	25751 9 6			25751 9 6			6998 14 9	23769 11 8
8	Duties under 55th do. Cap. 3, continued by do.	34793 6 5½	26178 17 4	8614 9 1½			8614 9 1½			8696 15 1	26096 11 4½
9	Ditto under Imperial Act 6th Geo. IV. Cap. 114,	11183 16 10		11183 16 10	4564 17 2		6618 19 8	1730 14 2			4888 5 6
10	Ditto under Provl. Acts 45th and 51st Geo. III. &c.	2766 19 4		2766 19 4	67 3 7		2699 15 9	4 1 9			2695 14 0
11	Ditto under do. 48th Geo. III. Cap. 19,	24 10 0		24 10 0	1 4 6		23 5 6				23 5 6
12	Ditto under do. 4th do. IV. do. 3,	73 15 2		73 15 2			73 15 2				73 15 2
13	Monies collected under do. 4th do. IV. do. 2,	28 10 7½		28 10 7½	7 6 2		21 4 5½				21 4 5½
14	Tolls on Lachine Canal,	4691 13 8		4691 13 8			4691 13 8				4691 13 8
	Total Currency,	£182460 3 1½	£ 56482 19 2	£125977 3 11½	£4706 2 6	£610 18 0	£120660 3 5½	£2217 6 5		£36728 10 7	£138197 5 7¼

Quebec, 29th November 1831

JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts.

(No. 2.)

Appendix (U.) 2d Decr.

ACCOUNT of CASH received by *John Hale*, Esquire, Receiver General of *Lower Canada*, for Casual and Territorial Revenue between 1st January and 10th October 1831.

King's Posts.

Received from Wm. Lampson, 6 months Rent to 10th October 1830,	£600 0 0	
Received from M. Bullock, do. to 10th April 1831,	600 0 0	
Received from the Hudson's Bay Company, by the hands of J. M'Kenzie, ditto, to 10th October 1831,	600 0 0	
		£1800 0 0

Forges of St. Maurice.

(Two Years Rent due to 1st July 1831, £1000 0 0)

King's Wharf.

Received from Finlay, Gillespie & Co., 6 months Rent of part to 1st December 1830,	£162 10 0	
Received from Donald Fraser, 12 months Rent of a part leased to the late firm of Irvine, M'Naught & Co. to 1st November 1830,	26 11 0	
		189 1 0

Droit de Quint.

Received from Sundry Persons,	1133 2 8¼

Lods et Ventes.

Received from Sundry Persons,	1309 12 7

Commutation on Change of Tenure under Imperial Act 3d Geo. IV. Cap. 119.

Received from L. T. M'Pherson, on a Property situated in the Lower Town of Quebec, belonging to the Heirs of the late J. Urquhart,	150 0 0
Currency,	£4581 16 3¼

Quebec, 29th November, 1831,

JOS. CARY,

Inspr. Gen. Pub. Prov. Accounts.

(No. 3.)

STATEMENT OF MONIES Collected under Provincial Acts 45th, Geo. III, Cap. 12; 2nd Geo. IV. Cap. 7, and 51st Geo. III Cap. 12; and of the Expenses incurred in Supporting and Improving the Navigation of the River St. Lawrence, from 1st January to the 10th October 1831.

To John Stewart, 9 months Salary as Master of the Trinity Board, from 1st January to 30th September 1831,	£168	15	0
To William Lindsay, do. as Registrar of do. to do.	47	5	0
To John Lambly, do. as Harbour Master at Quebec, from do. to do.	120	0	0
To Charles Brocklesby, do. as Assistant do. do. at do. from do. to. do.	75	0	0
To Robert Young, do. as Superintendant of Pilots, from do. to do.	90	0	0
To Edward Armstrong, do. as Harbour Master at Montreal, from do. to do.	67	10	0
To Gabriel Franchère, Retired Allowance as do. from do. to do.	27	0	0
To Robert N. Lindsay, as Keeper of the Light House on Green Island, from do. to do.	67	10	0
To do. Allowance to do. for an Assistant, from do. to do.	16	17	6
To James Wallace, Salary as Keeper of the Light House on Point des Monts, from do. to do.	67	10	0
To do. Allowance to do. for an Assistant, from do. to do.	16	17	6
To John Delisle, as Clerk of the Montreal Branch of the Trinity Board, from do to do.	20	5	0
To Adolphe Delisle, as Water Bailiff to do. from 1st January to 9th March, 1831,	4	3	10
To Jacques Langlois do. as do. at Quebec, to 30th September,	16	17	6
To Mrs. Hambleton, Pension, to do.	16	17	6
To L. H. Ferrier and G. A. Gore, Collector and Comptroller, one year's Rent of the Naval Office,	18	0	0
To William Lindsay, on account of his Contingent Disbursements as Treasurer to the Trinity Board for the year,	2151	11	9
Total, Sterling,	£2992	0	7
Equal to Currency,	£3324	9	6
To balance unexpended,	2623	18	8
Currency	£5948	8	2

Pilotage Duties under 45th, George III. Cap. 12.

By amount collected by R. H. Hamilton, Esquire, Naval Officer, in the two Quarters ended 5th July and 10th October 1831,				£2685	5	0
From which the Naval Officer has deducted for his Commission 2½ per cent,				67	3	7
And paid into the hands of the Receiver General,				£2618	1	5

Dock Dues in the Cul de Sac.

Amount collected by Charles Brocklesby, Superintendant of the Cul de Sac, in three Quarters to 10th October 1831,	£81	14	4		
Less Commission at 5 per cent, to be paid by Warrant,	4	1	9		
				77	12	7
				£2695	14	0
Balance unexpended per last year's Statement,				3252	14	2
Currency,				£5948	8	2

Quebec, 29th November, 1831.

JOS. CARY,

Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts.

(No. 4.)

Appendix (U.) 2d Decr.

ACCOUNT OF DUTIES collected at Chateauguay, under Provincial Act 48th Geo. 3, Cap. 19, for the improvement of the Inland Navigation of the River Saint Lawrence, from 1st January to 31st March, 1831.

By Arthur M'Donald, Inspector of Rafts, &c. between 1st December, 1830, and 31st March, 1831,	£24	10 0
From which he has deducted 5 per cent for collection,	1	4 6
And paid into the hands of the Receiver General,	23	5 6
Balance unexpended per last year's Statement,	7338	0 6½
Total unexpended, Currency,	£7361	6 0½

Quebec, 29th November, 1831.

JOS. CARY,

Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts.

(No. 5.)

STATEMENT of particulars of Payments and Deductions made from the Revenues of Lower Canada for Expenses of Collection, Drawbacks, Return Duties, &c. in the Three Quarters ended 10th October, 1831.

Payments and Deductions out of the Income in progress of Collection.

No. 2. Out of Duties under 14th Geo. 3. Incidental Expenses at Quebec,	£65	11 1
6. Out of do. under 35th Geo. 3, Drawback paid on Salt Exported,	610	18 0
9. Out of do. under 6th Geo. 4, cap. 114, for Salaries of Officers of the Customs at Quebec and Incidental Expenses,	4564	17 2
10. Out of Duties under Provincial Acts 45th and 51st Geo. 3, by the Naval Officer, for Commission at 2½ per cent on Pilotage Duties,	67	3 7
11. Out of Duties under 48th Geo. 3. cap. 19, by the Inspector of Rafts, &c. at Chateauguay, Commission at 5 per cent, on Duties collected,	1	4 6
13. Out of Monies received under Act 4th Geo. 4, cap. 21, arising from sale of Goods, &c. remaining unclaimed, and suspected to be stolen, in the Office of the Clerk's of the Peace at Montreal, Expenses of Sale,	7	6 2
Total deducted from Income in progress of Collection,	£5317	0 6

Payments made or to be made by the Receiver General.

No. 1. Out of the Casual and Territorial Revenue:				
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain,	£75 0 0			
Commission to the Inspector General of the King's Domain, on Quints and Lods et Ventes received,	202 7 6			
		£277	7	6
No. 6. Out of Duties under 35th Geo. 3:				
Incidental Expenses at Quebec,		205	3	0
No. 9. Out of Duties under 6th Geo. 4th cap. 114:				
The following Salaries and allowances of the Officers of the Customs at the Inland Ports, as authorized by Act of 1st William 4, chapter 35:				
	Sterling.			
Salary of the Collector at St. John's for 9 months to 30th September 1831,	£202 10 0			
Ditto of the Comptroller at ditto,	101 5 0			
Ditto of the Guager at ditto.	67 10 0			
Ditto of 3 Land Waiters at ditto,	111 7 6			
Allowance to the Collector at ditto for rent of Custom House,	27 0 0			
Salary of the Collector and Inspector of Merchandize at Coteau du Lac, Nine months,	168 15 0			
Ditto of the Comptroller at ditto to 27th June 1831,	54 17 3			
Carried over,	£733 4 9	482	10	6
				5317 0 6

Appendix (U.) 2d Decr:

	Brought over,	£738	4	9	£482	10	6	£5317	0 6
	Salary of two Land Waiters at Coteau du Lac, Nine months,	40	10	0					
	Allowance to the Collector for rent of Custom House,	24	6	0					
	Allowance for Boat and hands for six months,	27	0	0					
	Sterling,	£825	0	9					
	Currency,	£916	14	2					
	Allowance to two Tide Waiters at Quebec for nine months,	75	0	0					
	Allowance to Tide Waiters at Quebec and Montreal while employed in boarding Vessels, at 5s. currency per day to each,	739	0	0					
					1730	14	2		
No. 10.	Out of Dock Dues on the Cul de Sac, Quebec, Commission to the Superintendant on the amount collected at 5 per cent.				4	1	9		
								2217	6 5
	Total, Currency,							£7534	6 11

Quebec, 29th November, 1831.

JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts.

(No. 6.)

STATEMENT shewing the EXPENSE of the CIVIL GOVERNMENT of LOWER CANADA during the Year 1831, defrayed out of the appropriated Revenues and the Additional Supply granted by the Act of the Provincial Legislature, 1st William IV. Cap. 45; the Salaries and Pensions for 9 months to 30th September, and Contingent Expenses for twelve months to 10th October 1831, also the amount allotted to the payment of each specific Service, the difference between the expense and the sums so allotted, and expenses incurred which remain unpaid.

NAMES.	SERVICE.		Amount paid Sterling.	Total amount under each head.	Amount allotted for each item.	Excess of sums allotted.	Excess of Expenses incurred not paid, for which a provision is required.
	SALARIES of the Officers of Government and CONTINGENCIES of the several Offices.						
His Excellency Lord Aylmer,	Nine months Salary as Governor in Chief, from 1st Jany. to 30th Sept. 1831,		3375 0 0		3375 0 0		
Lieutenant Col. J. B. Glegg,	Salary as Civil Secretary, from do. to 8th August,	£301 1 11	373 13 11		375 0 0	1 6 1	
Lieutenant Col. H. Craig,	Do. as Do. from 9th August to 30th Sept.	72 12 0					
Lewis Montizambert,	Do. as Assistant do. from 1st Jany. to 30th Sept.		150 0 0		150 0 0		
Thomas Douglass,	Do. as Assistant in the Office of do.	£136 10 0					
Charles Montizambert,	Do. as Do.	68 5 0	273 0 0		273 15 0	0 15 0	
Henry Paul,	Do. as Do.	68 5 0					
Charlotte Harper, Widow of the late Lewis Harper,	Do. as Keeper of the offices of do. from 1st January to 31st March,	£11 5 0	33 15 0		33 15 0		
Peter Gregg,	Do. as Do. from 1st April to 30th September 1831,	22 10 0					
Joseph Sontag,	Do. as Messenger in do. from 1st January to do,		33 15 0		33 15 0		
Peter Gregg,	Do. as extra do. in do. from do. to 31st March,	10 2 6	30 14 3		30 15 11	0 1 8	
George Cross,	Do. as do. in do. from 1st April to 30th September,	20 11 9					
John Bignell,	For Postages for Civil Secretary's Office to 10th October,		1189 10 2		1200 0 0	10 9 10	
Ch: R. D'Estimauville,	For translating Public Documents,	29 3 4	37 10 0		50 0 0	12 10 0	
C. Duchesnay,	For Do.	8 6 8					
John Phillips,	For work done in the Civil Secretary's office,	17 1 1					
John P. O'Meara &c.	For extra writing in do.	19 9 0					
Fisher & Kemble,	For Printing, &c. for do.	314 12 1					
Neilson & Cowan,	For do. and for do.	38 14 4	* 300 0 0		300 0 0		89 16 6
		389 16 6					
A. W. Cochran,	Salary as Auditor of Land Patents,		150 0 0		150 0 0		
Dom. Daly, Provincial Secretary,	Rent of an office for registering grants of Crown Lands,		40 10 0		40 10 0		
Ditto,	Contingent expenses of his office,	£230 17 6	* 150 0 0		150 0 0		80 17 6
Ditto,	Allowance for a Messenger,		22 10 0		22 10 0		
	Carried over,		£6159 18 4		6185 0 11	25 2 7	170 14 0

NAMES.	SERVICE.		Amount paid Sterling.	Total amount under each head.	Amount allotted for each item.	Excess of sums allotted.	Excess of Expenses incurred not paid for which a provision is required.
	Brought over,	£	6159 18 4		6185 0 11	25 2 7	170 14 0
Antoine Hamel,	Allowance as a resident on the Island of Anticosti, as Keeper of a Depot of Provisions,	£37 10 0	97 10 0		97 10 0		
Ls. Gamache,	Ditto as do. do.	37 10 0					
Olivier Godin,	Ditto as do. do.	22 10 0					
Jonathan Sewell,	Rent of the Building used for Public Offices,		375 0 0		375 0 0		
Ditto,	Ditto, short paid on the last two years,		10 0 0		10 0 0		
John King,	Allowance as keeper of do.		30 0 0		30 0 0		
Ditto,	Contingent expenses attending the care of do.		19 17 8		25 0 0	5 2 4	
Thomas Douglass,	For Fuel purchased for do.		75 0 0		75 0 0		1 15 9
				6767 6 0			
	RECEIVER GENERAL'S OFFICE.						
John Hale,	Salary as Receiver General,		750 0 0		750 0 0		
Ditto,	Allowance as do. for a Clerk,		75 0 0		75 0 0		
Ditto,	For Expenses attending the Counting and depositing money in the Vault with three Keys, and for the purchase of a Set of Scales,		55 16 0		56 0 0	0 4 0	
				880 16 0			
	INSPECTOR GENERAL OF PUBLIC ACCOUNTS.						
Joseph Cary,	Salary as Inspector General of Public Provincial Accounts,		225 0 0		225 0 0		
Ditto,	Allowance as ditto for a Clerk,		75 0 0		75 0 0		
				300 0 0			
	EXECUTIVE COUNCIL.						
Representatives of the late Jno. Richardson,	Salary as a Member of the Executive Council from 1st January to 18th May 1831,	£37 16 1					
James Kerr,	Ditto as ditto, from ditto, to 30th Sept.	75 0 0					
Wm. Smith,	Ditto as ditto, from ditto, to do.	75 0 0	412 16 1		675 0 0	262 3 11	
C. E. De Léry,	Ditto as ditto, from ditto, to do.	75 0 0					
John Stewart,	Ditto as ditto, from ditto, to do.	75 0 0					
A. W. Cochran,	Ditto as ditto, from ditto, to do.	75 0 0					
H. W. Ryland,	Ditto as Registrar and Clerk of do.		375 0 0		375 0 0		
G. H. Ryland,	Ditto as Assistant do. to do.		136 10 0		136 17 6	0 7 6	
H. W. Ryland,	Allowance for Stationary, Printing &c. for the Office of do.		37 10 0		37 10 0		
John King,	Salary as a Messenger and Keeper of the Apartments of do.		37 10 0		37 10 0		
Michael Quin,	Ditto as Door Keeper and Office Servant to do.		37 10 0		37 10 0		
				1036 16 1			
	LEGISLATIVE COUNCIL.						
Jonathan Sewell,	Salary as Speaker for the year 1831,		900 0 0		900 0 0		
William Smith,	Ditto as Clerk from 1st January, to 30th Sept. 1831.		337 10 0		337 10 0		
C. E. De Léry,	Ditto as ditto,		270 0 0		270 0 0		
Jas. Voyer,	Ditto as Writing Clerk Assistant and French Translator.		168 15 0		168 15 0		
A. W. Cochran,	Ditto as Law Clerk,		135 0 0		135 0 0		
Wm. Smith,	Ditto as Master in Chancery,		60 15 0		60 15 0		
C. R. D'Estimauville,	Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod from 1st Jan. to 14th April 1831,	£38 9 3					
John Sewell,	Ditto as ditto from 5th April to 30th Sept.	62 4 7	100 13 10		101 5 0	0 11 2	
William Ginger,	Ditto as Sergeant at Arms,		67 10 0		67 10 0		
James Buchanan,	Ditto as Messenger,		24 6 0		24 6 0		
Hugh McDonald,	Salary as Door Keeper,		18 15 0		18 15 0		
Jane Brown,	Ditto as Keeper of the Apartments, &c.		37 2 6		37 2 6		
William Smith,	Contingent Expenses,	£2115 0 0	2250 0 0		2250 0 0		
E. C. De Léry,	Ditto ditto,	135 0 0					
				4370 7 4			
Right Revd. B. C. Panet,	Rent of the Bishop's Palace to 31st July, 1831.			291 13 4	375 0 0	83 6 8	
	HOUSE OF ASSEMBLY.						
L. J. Papineau,	Salary as Speaker for the year 1831,		900 0 0		900 0 0		
W. B. Lindsay,	Ditto as Clerk from 1st Jany. to 30th Sept. 1831,		337 10 0		337 10 0		
J. A. Bouthillier,	Ditto as Assistant ditto,		270 0 0		270 0 0		
Samuel Waller,	Ditto as English Translator,		135 0 0		135 0 0		
G. B. Faribault,	Ditto as French ditto,		135 0 0		135 0 0		
Wm. Green,	Ditto as Law Clerk,		135 0 0		135 0 0		
Francis Coulson,	Ditto as Sergeant at Arms,		67 10 0		67 10 0		
A. Schindler, and E. Welling,	Ditto as Keepers of the Apartments, &c.		37 2 6		37 2 6		
H. W. Ryland,	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery,		75 0 0		75 0 0		
W. B. Lindsay,	Contingent Expenses,		5400 0 0		5400 0 0		
Ditto,	Indemnity to Members for their attendance and for travelling expenses,		2000 0 0		2000 0 0		
				9492 2 6			
	SALARIES of the JUDGES and other EXPENSES attending the ADMINISTRATION of JUSTICE.						
Jonathan Sewell,	Salary as Chief Justice of the Province from 1st Jany. to 30th Sept. 1831,		1125 0 0		1125 0 0		
James Reid,	Ditto as Chief Justice of Montreal from 1st Jany. to 30th September 1831,		825 0 0		825 0 0		
	Carried over,		£1950 0 0	23139 1 3	25465 19 5	376 18 2	172 9 9

NAMES.	SERVICE.		Amount paid Sterling.	Total amount under each head.	Amount allotted for each item.	Excess of sums allotted.	Excess of expenses incurred not paid, for which a provision is required.
	Brought over,		£1950 0 0	23139 1 3	25465 19 5	376 18 2	172 9 9
James Kerr,	Salary as one of the Puisné Judges, District of Quebec,		675 0 0		675 0 0		
Edward Bowen,	Ditto as ditto, ditto,		675 0 0		675 0 0		
J. T. Taschereau,	Ditto as ditto, ditto,		675 0 0		675 0 0		
George Pyke,	Ditto as ditto, District of Montreal,		675 0 0		675 0 0		
N. F. Uniacke,	Ditto as ditto, ditto,		675 0 0		675 0 0		
J. R. Rolland,	Ditto as ditto, ditto,		675 0 0		675 0 0		
J. R. Vallières de St. Réal,	Ditto as Provincial Resident Judge at Three Rivers.		675 0 0		675 0 0		
John Fletcher,	Ditto as Provincial Judge, District of St. Francis,		375 0 0		375 0 0		
J. G. Thompson,	Ditto as Ditto, District of Gaspé,		375 0 0		375 0 0		
Chief Justice Reid,	Allowance for Circuit Expenses,	£25 0 0					
Justice Kerr,	Ditto for ditto,	58 6 8					
Justice Bowen,	On account of ditto, for ditto,	31 5 0	281 5 0		281 5 0		93 15 0
Justice Taschereau,	Allowance for ditto,	58 6 8					
Justice Vallières de St. Réal,	Ditto for ditto,	75 0 0					
Justice Uniacke,	Ditto for ditto,	33 6 8					
James Kerr,	Salary as Judge of the Court of Vice Admiralty,		150 0 0		150 0 0		
James Stuart,	" as Attorney General,		225 0 0		225 0 0		
C. R. Ogden,	" as Solicitor General,		150 0 0		150 0 0		
W. S. Sewell,	" as Sheriff of the District of Quebec,		75 0 0		75 0 0		
Ls. Gugy,	" as do of do Montreal,		75 0 0		75 0 0		
I. G. Ogden,	" as do of do Three Rivers,		56 5 0		56 5 0		
Do.	Allowance as do for the additional duties imposed by Act 9, Geo. 4, Cap. 6,		4 10 0		4 10 0		
Ferguson Winter,	Salary as Sheriff of the District of Gaspé,		52 10 0		52 10 0		
Chas. Whitcher,	" as do of the District of St. Francis,		37 10 0		37 10 0		
W. S. Sewell,	Allowance as Sheriff of Quebec for an Executioner,		20 5 0		20 5 0		
Lewis Gugy,	" as do of Montreal for do.		20 5 0		20 5 0		
I. G. Ogden,	" as do of Three Rivers, for do.		20 5 0		20 5 0		
F. Winter,	" as do of Gaspé, for travelling expenses,		7 10 0		7 10 0		
B. A. Panet,	Salary as Coroner of the District of Quebec,		75 0 0		75 0 0		
J. M. Mondelêt,	" as do of the do of Montreal,		75 0 0		75 0 0		
Chs. Lafrenaye,	" as do of the do of Three Rivers,		37 10 0		37 10 0		
Robt. Sherar,	" as do of the do of Gaspé,		37 10 0		37 10 0		
Amasa Bebee,	Ditto as Clerk of the Court and of the Peace for do, and for travelling expenses,		45 0 0		45 0 0		
William Green,	Ditto as Clerk of the Crown at Quebec,		30 0 0		30 0 0		
John Delisle,	Ditto as do at Montreal,		30 0 0		30 0 0		
W. C. H. Coffin,	Ditto as do at Three Rivers,		15 0 0		15 0 0		
Louis Montizambert,	Ditto as Clerk of the Court of Appeals		90 0 0		90 0 0		
Do.	Allowance as do for Stationary,		4 10 0		4 10 0		
Ml. Landry,	Salary as Usher of the Court of Appeals,		20 5 0		20 5 0		
Thomas Aylwin,	Ditto as Interpreter to the Courts at Quebec,		30 0 0		30 0 0		
A. M. Delisle,	Ditto as do to do at Montreal,		30 0 0		30 0 0		
A. C. Fearon,	Ditto as do to do at Three Rivers,		18 15 0		18 15 0		
Thomas Aylwin,	Ditto as High Constable at Quebec,		27 0 0		27 0 0		
Representatives of the late A. Delisle,	Ditto as do at Montreal, from 1st January to 9th March, 1831,	£6 14 1					
Benj. Delisle,	Ditto as do at do from 10th March to 30th September,	20 2 10	26 16 11		27 0 0	0 3 1	
Philip Burns,	Ditto as do at Three Rivers,		20 5 0		20 5 0		
Ml. Landry,	Ditto as Crier of the Courts at Quebec,		15 0 0		15 0 0		
Edwd. Wegand,	Ditto as Tipstaff to do at do.		13 10 0		13 10 0		
Jas. H. Stanley,	Ditto as Crier and Tipstaff to do at Montreal,		28 10 0		28 10 0		
Pierre Portugais,	Ditto as do of do at Three Rivers,		18 15 0		18 15 0		
Jos. Tardiff,	Ditto as Keeper of the Court House at Quebec,		40 10 0		40 10 0		
James Terroux,	Ditto as do of do at Montreal,		54 0 0		54 0 0		
Pierre Portugais,	Ditto as do of do at Three Rivers,		27 0 0		27 0 0		
John McLelland,	Ditto as do of the Gaol and Court Hall at New Carlisle,		27 0 0		27 0 0		
William Annett,	Ditto as do. of the Gaol at Percé,		27 0 0		27 0 0		
C. M. Hyndman,	Ditto as do. of the Court House at Sherbrooke,		13 10 0		13 10 0		
John Jeffrey,	Ditto as do. of the Gaol at Quebec,		93 15 0		93 15 0		
Do.	Allowance as do. for two Turnkeys,		54 0 0		54 0 0		
Edward Holland,	Salary as Keeper of the Gaol at Montreal,		93 15 0		93 15 0		
Do.	Allowance as do. for two Turnkeys,		54 0 0		54 0 0		
William Kent,	Salary as Keeper of the Gaol at Three Rivers,		41 5 0		41 5 0		
Do.	Allowance as do. for one Turnkey,		27 0 0		27 0 0		
Patrick Read,	Salary as Keeper of the Gaol at Sherbrooke,		18 15 0		181 5 0		
Thomas Fargues,	Do. as Physician attending the Gaol at Quebec,		150 0 0		150 0 0		
George Selby,	Do. as do. at Montreal.		150 0 0		150 0 0		
George Carter,	Do. as do. at Three Rivers,		60 0 0		60 0 0		
James Stuart,	Contingencies as Attorney General to 10th April 1831,	£1024 18 7					
George Vanfelson,	Do. as Advocate General to 10th October,	151 19 8	*1191 12 3		1200 0 0	8 7 9	
David Ross,	Do. as King's Counsel, &c.	14 14 0					
W. S. Sewell,	Contingencies as Sheriff of Quebec,		*1100 0 0		1100 0 0		100 3 5
Ls. Gugy,	Do. as do. of Montreal,		*1000 0 0		1000 0 0		169 2 8
I. G. Ogden,	Do. as do. of Three Rivers,		*320 14 8		350 0 0	29 5 4	
Ferguson Winter,	Do. as do. of Gaspé,		100 0 0		100 0 0		
Chs. Whitcher,	Do. as do. of St. Francis,		72 0 0		105 0 0	33 0 0	
B. A. Panet,	Do. as Coroner of Quebec,	£341 18 5	*				
Jean Plante,	Do. for an Inquest at Isle of Orleans,	3 1 8	—245 0 0		245 0 0		100 0 1
J. M. Mondelêt,	Do. as Coroner at Montreal,		*118 15 4		170 0 0	51 4 8	
Chs. Lafrenaye,	Do. as do. at Three Rivers,	£30 14 5	*				
Frs. Dessein, Capt. Militia,	Do. for holding an Inquest at St. Francis,	3 12 0	—34 6 5		35 0 0	0 13 7	
Robert Sherar,	Do. as do. at Gaspé, to 10th April 1831,		1 16 0		10 0 0	8 4 0	
Wm. Green.	Do. as Clerk of the Crown at Quebec,		*50 15 3		75 0 0	24 4 9	
John Delisle,	Do. as do. at Montreal,		*96 9 2		140 0 0	43 10 10	
W. C. H. Coffin,	Do. as do. at Three Rivers,		*25 8 2		45 0 0	19 11 10	
	Carried over,		£14576 19 2	£23139 1 3	£38811 4 5	£595 4 0	£635 10 10

NAMES.	SERVICE.		Amount paid Sterling.	Total amount under each head.	Amount allotted for each Item.	Excess of sums allotted.	Excess of Expenses incurred not paid, for which a provision is required.
	Brought over,		£14576 19 2	23139 1 3	38311 4 5	595 4 0	635 10 10
Perrault & Burroughs,	Contingencies as Prothonotaries at Quebec,		252 0 0		270 0 0	18 0 0	
Monk & Morrogh,	Do. as do. at Montreal,		*338 3 11		350 0 0	11 16 1	
W. C. H. Coffin,	Do. as do. at Three Rivers,		67 3 4		105 0 0	37 16 8	
C. B. Felton,	Do. as do. at St. Francis,		*42 13 9		50 0 0	7 6 3	
Green & Perrault,	Contingencies as Clerks of the Peace at Quebec,		300 0 0		300 0 0		
John Delisle,	Do. as do. at Montreal,		225 0 0		225 0 0		
David Chisholm,	Do. as do. at Three Rivers,		*125 0 0		125 0 0		71 12 6
Amasa Bebee,	Do. as do. at Gaspé,		*50 0 0		50 0 0		
C. B. Felton,	Do. as do. at St. Francis,		*45 11 3		80 0 0	34 8 9	
C. R. Ogden.	Expenses for Service of Subpœnas at Montreal,	£90 0 0	117 0 0		250 0 0	133 0 0	
B. J. Schiller,	For care of Crown Witnesses at do.	27 0 0					
Thos. Aylwin,	Expenses of Service of Subpœnas at Quebec,		70 11 11		100 0 0	29 8 1	
Philip Burns,	Expenses of Service of Subpœnas at Three Rivers,		*49 5 4		87 0 0	37 14 8	
Lewis Gugy,	Payments as Sheriff of Montreal, to needy Crown Witnesses,		405 0 0		550 0 0	145 0 0	
W. S. Sewell,	Do. as do. at Quebec, to do,		*28 1 0		200 0 0	171 19 0	
I. G. Ogden,	Do. as do. at Three Rivers, to do.		*36 8 7		60 0 0	23 11 5	
				16728 18 3			
	PENSIONS.						
Thos. Amyot,	9 months Pension,		300 0 0		300 0 0		
Mrs. Dunn,	Do. do.		187 10 0		187 10 0		
Mrs. Baby,	Do. do.		112 10 0		112 10 0		
H. W. Ryland,	Do. do.		225 0 0		225 0 0		
Sir George Pownall,	Do. do.		225 0 0		225 0 0		
Mrs. Elmsley,	Do. do.		150 0 0		150 0 0		
Mrs. Taylor,	Do. do.		37 10 0		37 10 0		
Mrs. Lemaistre,	Do. do.		37 10 0		37 10 0		
A. & M. De Louvière,	Do. do.		16 4 0		16 4 0		
Mrs. Rottott,	Do. do.		27 0 0		27 0 0		
Henry Harwood,	Do. do.		22 10 0		22 10 0		
Miss Finlay,	Do. do.		15 0 0		15 0 0		
Miss Mackay,	Do. do.		13 10 0		13 10 0		
Miss Desbarats,	Do. do.		13 10 0		13 10 0		
Widow Sauvageau,	Do. do.		9 0 0		9 0 0		
Louise Montizambert,	Do. do.	£7 10 0	15 0 0		15 0 0		
Marianne Montizambert,	Do. do.	7 10 0					
Eliza Launière,	Do. do.	£7 10 0	22 10 0		22 10 0		
Geneviève Launière,	Do. do.	7 10 0					
Mary Launière,	Do. do.	7 10 0					
Miss Schindler,	Do. do.		3 15 0		3 15 0		
				1432 19 0			
	SURVEYOR GENERAL'S OFFICE.						
Jos. Bouchette,	Salary as Surveyor General,		337 10 0		337 10 0		
W. Sax,	Do. as First Clerk,		136 10 0		136 17 6	0 7 6	
R. S. M. Bouchette,	Do as Second do.		112 10 0		112 10 0		
Jos. Bouchette,	Allowance as Surveyor General for Stationary,		15 0 0		15 0 0		
Do.	Do. as do. for an Office Servant,		30 0 0		30 0 0		
John Bignell,	For Postages for do. to 10 Oct. 1831.		8 12 6		10 0 0	1 7 6	
	For Surveys,				300 0 0	300 0 0	
				640 2 6			
	MISCELLANEOUS EXPENSES,						
E. W. R. Antrobus,	Salary as Grand Voyer of Quebec,		112 10 0		112 10 0		
L. R. C. De Léry,	Ditto as Ditto Montreal,		112 10 0		112 10 0		
P. L. Panet,	Ditto as Ditto Three Rivers,		67 10 0		67 10 0		
F. McRae,	Ditto as Surveyor of Highways Gaspé,		37 10 0		37 10 0		
John Grout,	Ditto as Inspector of Chimnies Quebec,		45 0 0		45 0 0		
Alexander Thompson,	Ditto as Ditto Three Rivers,		18 15 0		18 15 0		
Fisher & Kemble,	For Printing the Laws in the year,		1064 12 10		1100 0 0	35 7 2	
	REPAIRS TO PUBLIC BUILDINGS, &c.						
C. B. Felton,	For Repairs to Court House Sherbrooke,	£75 4 0					
H. Beckwith,	For ditto to ditto,	9 12 5					
J. Drummond,	For ditto to ditto,	12 2 6					
Maurice Ryan & Frs Lafontaine,	For Estimates and Repairs at the Court House, at Three Rivers,	4 12 3	121 0 5		900 0 0	778 19 7	
J. B. Larue,	Keeping Winter Roads in repair in Quebec,	13 10 0		1579 8 3			
J. Grout,	For Sweeping Chimnies in Public Buildings in ditto,	5 19 3					
	Total Sterling,			£43520 9 3	45881 15 11	2361 6 8	707 3 4

NOTE.—The Items of Contingent Expenses in this Account marked thus * are not entirely paid, as the Accounts for the latter six months are not yet finally audited, but the amounts which may probably be allowed, are charged, in order to close the Account for the year.

RECAPITULATION.

Total amount allotted for the payment of the foregoing Services,	£	45881	15	11
Total Expenses paid,		43520	9	3
Amount of Expenditure short of the Appropriation,		£2361	6	8
Amount of certain Contingent Expenses incurred but not paid, for which an Appropriation is required,	Stg.	£707	3	4

Quebec, 29th November 1831.

JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts.

(No. 7.)

ACCOUNT of PAYMENTS made from out the Revenues of Lower Canada, between the 1st of January and 10th October, 1831, for various services under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature.

By authority of Acts.	To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Sterling.	REMARKS.
36 Geo. 3, Cap. 9.	Fredk. D'Estimauville, Road Treasurer, Quebec,	Assessment on Public Buildings, &c. in Quebec, for 1831,		288 4 6	
55 do. 10.	F. Vassal, de Monviel, Adjt. Gen. Militia,	For Payment of Pensions to wounded Militiamen,		461 3 6	
57 do. 17.	James Crawford & R. Ferguson,	For Road from Ristigouche to Metis,		756 0 0	
3 Geo. 4, Cap. 41.	Samuel Hatt and others,	Commissioners for the Chambly Canal on account of their operations,		4617 0 0	
5 Geo. 4, Cap. 33.	Etienne Roy,	Allowances as Returning Officer at the Election for the County of Vaudreuil,	11 10 5		
	H. B. Johnston,	Ditto as do for the do of Gaspé,	34 19 9	46 10 2	
6 Geo. 4, Cap. 8.	Perrault & Burroughs, Prothonotaries, Quebec,	Allowance for preparing an Abstract of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Quebec, for the year 1830,	21 3 0		
"	Monk & Morrogh, Prothonotaries, Montreal,	Ditto for do and do of Montreal,	27 0 0		
	W. C. H. Coffin, do. Three Rivers	Ditto for do and do of Three Rivers,	10 11 6	58 14 6	
32.	Louis Simard,	Second and last Instalment due to him for forming a Settlement on the Road between St. Joachim and St. Paul's Bay.	32 1 3		
	Joseph Potvin,	Ditto for do.	32 1 3	64 2 6	
9 Geo. 4; Cap. 4.	W. S. Sewell,	On account of the Expenses of the House of Correction, Quebec,	67 10 0		
	René Kember,	On account of do do Three Rivers,	54 0 0	121 10 0	
13	Jas. Crawford & Robt. Ferguson,	On account of their Expenditure as Commissioners for opening a Road from Metis to Ristigouche,	594 0 0		
	Tiberius Wright,	On account of his do as do for making a Road from Hull to Grenville,	900 0 0		
	H. B. Johnston,	Ditto as do for a do from Douglass Town to Point St. Peter	60 0 0		
	Ditto and others,	Ditto as do for a do from Douglass Town through Haldimand, &c.	90 0 0		
	James Crawford, P. Poirier and W. Cuthbert,	Ditto as do for a do from Bonaventure to New Richmond,	45 0 0		
	M. P. De Sales Laterrière and J. M. Fraser,	Ditto as do for finishing le Chemin des Caps between Baie St. Paul, and St. Joachim, &c.	382 10 0	2071 10 0	
		Carried over,		£8484 15 2	

By authority of Acts.	To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Sterling.	REMARKS.
		Brought over,		£8484 15 2	
9 Geo. 4, Cap. 21.	Edward Larue,	For distributing the Laws,		135 0 0	
58.	W. Henderson, B. Lachance, C. McCallum, A. Gauthier & John Munn,	As Trustees for establishing a new Market in St. Paul's Street, in the Lower Town of Quebec,		900 0 0	
63.	Widow Caron,	Pension from 1st Jan. to 30th September, 1831.		56 5 0	
10 & 11 Geo. 4. Cap. 10.	E. Hill, H. N. May & J. N. Nye,	On account of their Expenditure as Commissioners for the Road from Noyan to St. Armand, &c.	118 2 6		
	Samuel Brooks, Moses Nichols & N. Laberee,	On account of do as do to open a Road from the Northern Boundary of Dudswell to the centre of the same, &c.	225 0 0		
	P. A. Dorion, Edward Hale, Jun. and Jos. Lanouette,	On account of do as do for procuring Plans and Estimates of a Bridge over the River Ste. Anne de la Perade, &c.	67 10 0		
	H. Donahue, Robert Bagnall, A. Jul. Poirier,	Ditto as do for opening a Road from a Lot called the Glebe, in the Township of Rawdon, as far as the Grand St. Esprit, &c.	297 0 0		
	D. B. Papineau & Thos. Kains,	Ditto as do to improve the front Road of the Western half of the Township of Chatham, on the East side of Grenville,	216 0 0		
	John Davidson & Wm. Bowron,	On account of their Expenditure for opening a Road between Beauharnois and St. Regis through Godmanchester,	306 0 0		
	Jos. Ouellet, J. B. Rioux, P. Gauvreau and Jos. Pineau,	Ditto as do to improve the Road leading from the Bay des Ha Ha at Trois Pistoles to Rimouski,	810 0 0		
	Louis Bertrand,	Ditto as do for erecting a Bridge over the River Isle Verte,	360 0 0		
	Edwd. Henry & Gabriel Marchand,	Ditto as do for macadamizing the Laprairie Road, £450			
	P. P. Demaray & Lieut. A. Moreau,	Ditto as do for do do 810			
			1260 0 0		
	J. B. Fortier & A. G. Chenest,	Ditto as do for opening a Road from the West of the Church of Cap St. Ignace, beginning at the front of the second range and proceeding as far as the high way of the third range,	225 0 0		
	Gilbert Henderson and Wm. Wawne,	Ditto as do for opening a Road from the new Settlement now forming in the River Etchemin at a place called Les Aulnets des Mines,	63 0 0		
	Ditto and do.	Ditto as do to complete the Road as far as Lake Etchemin,	90 0 0		
	James Davidson & Wm. Neilson,	Ditto as do to make a Road from the end of the Roche Platte in Stoneham by the most direct and convenient course until it meets the Stoneham Road, and to make the Bridges over the said Road,	180 0 0		
	Jean Langevin,	Ditto as do to improve the Road opened last year, (1829) from Gentilly to the River Becancour,	153 18 0		
	Ls. Guy, Jas. Viger & John Jones,	Ditto as ditto to improve the Roads in the Parish of Montreal,	660 0 0		
	Samuel Orcutt, Dd. Blanchard D. Perkins & Daniel Jones,	Ditto as ditto to make a Road from Potton leading to Montreal in such direction as shall be deemed most beneficial for the Inhabitants of said Township,	90 0 0		
				5121 10 6	
" " 19.	Geo. Moffatt, Jules Quesnel & Capt. R. S. Piper,	To enable them to remit to England for the purchase of an Engine and other Machinery for a Steam Dredging Vessel,		2475 0 0	
" " 23.	M. Clouet, J. Cannon & J. Morrin,	On account of their Expenditure as Commissioners for the Erection of a Marine Hospital at Quebec,		2700 0 0	
" " 24.	M. O'Sullivan,	Salary as Commissioner *Enquêteur* for the District of Montreal, from 14th September 1830 to 1st May 1831, at £400 Currency per annum,	228 6 6		
	A. Quesnel,	Ditto as ditto for ditto, from ditto to ditto,	228 6 6		
				456 13 0	
" " 25.	Ths. Wilson,	As Treasurer to the Quebec Agricultural Society balance of the appropriation under this Act,		180 0 0	
" " 27.	Godfroi Beaudet,	On account of the Expenditure of the Commissioners for ascertaining the most eligible mode of improving the navigation of that part of the River St. Lawrence between the Cascades and Côteau du Lac,		45 0 0	
" " 28.	Geo. Moffatt, Jules Quesnel & Capt. R. S Piper,	As Commissioners for the improvement of the Harbour of Montreal, amount of Interest due on the 5th July 1831, on the Loan authorized by this Act,		241 6 3	
" " 31.	P. De Rocheblave, F. A. Quesnel & John Try,	As ditto for Erecting a Gaol at Montreal,		1575 0 0	
" " 33.	H. Ferrier, G. A. Gore & John Bruce,	As ditto for the Erection of a Custom House at Quebec,		3240 0 0	
" " 40.	Joseph Clarke,	Premium for the first best Plan of a Penitentiary,	90 0 0		
	John Johnston,	Ditto for the second ditto ditto,	54 0 0		
	Thos. Trigge,	Ditto for the third ditto ditto,	36 0 0		
				180 0 0	
" " 43.	P. Vezina, B. P. Wagner & C. Lafrenaye,	Ditto for ascertaining the practicability of Erecting a Bridge over the River St. Maurice,		18 0 0	
1 Will. IV. Cap. 1,	J. O. Bastien,	Being his remuneration as Commissioner for taking the Census of the County of Vaudreuil,	78 15 5		
	J. M. Badeaux & E. C. Gagnon,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Saint Maurice,	100 6 3		
	W. H. Lemoine,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Montmorency,	20 2 0		
	Frs. Cottrell,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Yamaska,	66 4 6		
	Augt. Rocher,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Lachenaye,	64 4 0		
	Isidore Levesque,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Saguenay,	58 19 9		
	Ant. P. Methot,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Nicolet,	72 9 0		
	Ls. Ruel & Jos. Gosselin,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Bellechasse,	76 16 0		
	Andrew Russell,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Megantic,	14 0 6		
		Carried over, £	551 17 5	£25808 9 11	

By authority of Acts.	To whom paid.	SERVICE.	Sterling	Total Sterling.	REMARKS.
		Brought over,	£551 17 5	£25808 9 11	
1 William IV, Cap. 1.	Chs. A. Forneret and Hercule Olivier,	Being their remuneration as Commissioners for taking the census of the County of Berthier,	141 9 9		
	J. B. Bonville and P. Patrie,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Beauce,	80 17 0		
	Pierre Lambert and P. Paradis,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Dorchester,	72 17 3		
	Nazarin Larue,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Orleans,	22 10 0		
	F. Laroche and Jos. Bernard,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Portneuf,	71 5 0		
	Anty. Von Iffland and R. Burke,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Richelieu,	99 12 5		
	Augt. Delisle,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Chambly,	83 16 3		
	A. Bochet and P. J. Mathon,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Champlain,	40 13 0		
	E. Desbarats, Chs. Drolet and J. A. Taschereau	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Quebec,	124 18 8		
	H. St. George Dupré and Geo. Weeks,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Montreal,	155 18 2		
	Chs. McDonald,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Rouville,	109 8 6		
	J. B. Taché,	Ditto as ditto for ditto in the ditto of Kamouraska,	76 10 0		
				1631 13 5	
" " Cap. 6.	Jonathan Richardson,	Being the reward for destroying 10 Wolves,	22 10 0		
	Shubal Pierce,	Ditto for 1 ditto	2 5 0		
	Geelon Harvey,	Ditto for 1 ditto	2 5 0		
	Michel Nicolas,	Ditto for 1 ditto	2 5 0		
	Abram Lindsay,	Ditto for 8 ditto	18 0 0		
	Elisha Gallup,	Ditto for 1 ditto	2 5 0		
	Rob. Mulholland,	Ditto for 1 ditto	2 5 0		
	Benj. Rolfs,	Ditto for 1 ditto	2 5 0		
	Artimus D. Rand,	Ditto for 1 ditto	2 5 0		
				56 5 0	
" " Cap. 8.	Jas. Crawford and R. Ferguson,	As Commissioners for completing the Road from Metis to Ristigouche,	1541 14 0		
	A. C. Taschereau, F. Lehoullier and J. J. Remy	As do. for completing the Kennebec Road, by making a clearance on each side of said Road,	180 0 0		
	Charles Chapais et F. X. Boucher,	As do. for completing and continuing the Road from Kamouraska to River Ouelle, according to the Report made by the Commissioners,	167 7 7		
	Simon Fraser,	As do. for completing the Road in the Parish of Saint Port Joli,	26 10 1		
	J. B. Fortin,	To reimmburse a sum expended by him as one of the Commissioners for a Road through the Seigniory of Bonsecours,	16 7 5		
	Alexr. Gosselin,	As Commissioner for completing Louis Lemieux's Road as far as the West Fork in the Parish of St. Vallier,	180 0 0		
	J. W. Woolsey and A. Samson,	As do. for improving the Road leading from McKenzie's Hotel towards the Church at Pointe Levi,	900 0 0		

	Ls. Methot, A. Boisvert and D. Larue,	As do. for completing the Road through the middle of the Seigniory of Lacroix,	225 0 0		
	Jean Langevin,	As do. for completing the Road from the Fourth Concession of the Seigniory of Gentilly to the River Becancour,	315 0 0		
	John L. Ployart,	To reimburse so much advanced by the Commissioner for the Deguire Road between Sorel and the Eastern Townships,	10 0 7		
	Do.	As Commissioner for continuing the same Road,	52 19 5		
	Samuel Willard, Jos. Smith, C. Hovey, Rd. Froste, Ty. Rose and D. Wood,	As do. for completing the Road from the head of Massawippi Lake to the Yamaska Mountain commonly called the Outlet Road,	1350 0 0		
	Frs. Cottrell, Guil. Crépeau and Rd. Baird,	As do. for completing the Road across the Township of Wendover and the Gore lots thereof,	135 0 0		
	The Same,	As do. for completing the Road through the Township of Simpson,	90 0 0		
	John Jones and Philip Flanders,	As do. for improving the Road leading from Sherbrooke to Stanstead commencing at the North Line of the Township of Hatley and passing through the Swamps to the house of one Levi Smith,	180 0 0		
	Tylor Spafford and Eros Lebourveau,	As do. for completing the Road from Lennoxville in Ascot to the Western Line of Eaton,	135 0 0		
	Jos. Pennoyer and Anty. Bowen,	As do for completing the Road from the Settlements in Compton to the Province Line in Hereford,	450 0 0		
	Danl. Thomas & George Alexander,	For improving the River Road through Durham and Melbourne,	207 0 0		
	Saml. Pierce and Gardner Stevens,	As Commissioners for improving the Main Road through the Township of Brompton,	324 0 0		
	Jas. C. Peasly, Jacob Cook and Jh. Church,	As do. for improving the Bolton Road from Magog Lake to Ste. Therèse Mountain,	450 0 0		
	Frs Cottrell and Guil. Crépeau,	As do. for continuing the Road passing from La Baie St. Antoine to the Ferry at Drummondville,	135 0 0		
	Christopher Menut,	As do for completing the Road from Sorel to Sherbrooke in Grantham and Wickham,	270 0 0		
	John L. Ployart,	As do. for completing the first part of the Road through the Township of Grantham along the River St. Francis known as the St. Dominique Road in the Seigniory of St. Hyacinthe,	180 0 0		
	A. Papineau and T. Bouthillier,	As do. for completing the second part of the same Road,	180 0 0		
	L. R. C. De Léry, Réné Boileau and Jos. Bresse	As do. for improving and draining the Road from Longueuil to Chambly,	225 0 0		
	L. R. C. De Léry and F. X. Montmarquet,	As do. for completing the outlet passing along the Line separating the Seigniories of Boucherville & Montarville,	90 0 0		
		Carried over,	£8015 19 1	£27496 8 4	

By authority of Acts.	To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Sterling.	REMARKS.
		Brought over,	£8015 19 1	£27496 8 4	
1 Will. IV. Cap. 8.	Jn. Davidson,	To reimburse so much advanced by him as Commissioner for the Road from Beauharnois to St. Régis,	32 17 11		
	Jn. Davidson, L. G. Brown and Frs. Languedoc,	As Commissioners for improving the Road from Caughnawaga to St. Régis,	90 0 0		
	D. B. Papineau and Thos. Kains,	As do. for completing the Road from Grenville to Hull,	450 0 0		
	Ls. G. Gauthier and Jas. Dignan,	As do. for completing the Road from Brandon to Mathanbay,	180 0 0		
	Sueton Grant, P. J. Heroux and A. A. Dame,	As do. for completing the Road leading to the Township of Caxton,	90 0 0		
	Pierre Bureau and Ls. Guillet,	As do. for completing the Road from the Valley of Batiscan to the River St. Maurice,	270 0 0		
	Chs. Panet and John Graves,	As do. for completing the Road across the Seigniory of Bourg Louis to the River Ste. Anne,	90 0 0		
	M. L. J. Duchesnay, and Chs. Panet,	As do. for continuing the Road in the Seigniory of Fossambault,	180 0 0		
	E. Hale, G. W. Allsopp, and F. X. Larue,	As do. for building a Bridge over the River Ste. Anne, in the County of Portneuf,	67 10 0		
	Chs. Panet and John Graves,	As do. for completing the Road across the Seigniory of Neuville as far as Bourg Louis, and to open another Road from the Concession of St. Jean to the Concession of St. Charles in the same Seigniory,	90 0 0		
	G. W. Allsopp, Ls. Galarneau and T. Rinfret dit Malouin,	As do. for completing the approaches to the Toll Bridge over the River Jacques Cartier,	67 10 0		
	James Davidson,	As do. for continuing the Road from St. Pierre to Stoneham,	135 0 0		
	Judge Burton,	As do. for continuing the Macadamization of the Road from Beauport towards the Falls of Montmorency, and lowering the hills on the said road,	450 0 0		
	Alexr. Simpson and Colin Campbell,	As do. for continuing the Macadamizing the St. Foy Road,	540 0 0		
	Chs. Smith,	As do. for continuing do. of Charlesbourg Road,	540 0 0		
	Chs. Wm. Ross,	To reimburse so much Expended by him as Commissioner for the St. Louis Road, Quebec	3 15 2		
	Thos. Lee,	As Commissioner for continuing Macadamizing the Lorette Road,	585 0 0		
	Ditto,	As do. for continuing do. the Misère Road North of the River St. Charles,	450 0 0		
	Ditto,	As do. for continuing do. the Route Sinclair leading to Charlesbourg,	315 0 0		
	M. P. De Sales Laterrière and J. M. Fraser,	As do. for completing the Road from St. Paul's Bay to the River Ste. Anne,	675 0 0		
	Ls. Poulin and J. B. Cazeau,	As do. for completing the Road in the Parishes of St. Jean and La Sainte Famille, Island of Orleans,	135 0 0		
	Et. Roy, J. Simpson and G. Beaudet,	As do. for ascertaining the best means of improving the navigation of the River St. Lawrence above the Cascades, being so much disbursed by them over and above the monies appropriated for that purpose,	58 19 11		
	J. B. Johnston,	As do. for continuing the Road from Cape Rosier to the River aux Renards,	121 10 0		
	Ditto,	As do. for continuing the Road already commenced from Percé to Pabos,	81 0 0		
	Benj. Dionne,	As do. for opening a front road and a bye-road (route) or outlet Road in the Parish of St. George de Kakouna, in the County of Rimouski,	180 0 0		
	Vincent Dubé and Isaac Hudon dit Beaubien,	As do. for opening a Road in the Parish of Ste. Anne, and in the Township of Ixworth in the County of Kamouraska, &c.	270 0 0		
	Frs. Lehoulier and J. J. Reny,	As do. for completing the Kennebec Road on Lot No. 37,	130 10 0		
	Chs. De Léry, F. Lehoulier and J. J. Reny,	As do. for making a Bridge over the River La Famine and for lowering the Hills in Fief De Lisle in said Kennebec Road,	90 0 0		
	The same,	As do. for altering the direction of the Road "*Du Rapide*" in the Parish of St. Francis, and for improving the Road "*Du Rocher*" in the said Parish,	360 0 0		
	The same,	As do. for straightening the Road "*Des Plaines*" in the Parish of St. Joseph, and making Bridges on the said Road,	90 0 0		
	Frs. Lehoulier and J. J. Reny,	As do. for Improving the several Hills in the Parish of Ste. Marie,	90 0 0		
	J. Lehoulier and J. J. Reny,	As Commissioners for straightening the Road of "*Fourchette*" being at the House of one Jos. Chamberland, and proceeding 25 arpents or thereabouts towards the South West in the Parish of St. Henry, County of Dorchester,	54 0 0		
	The same,	As do. for straightening the Road called La Pellée, in the Parish of St. Henry,	90 0 0		
	Jn. Davidson, P. Laforce and Et. Dalaire,	As do. for Improving Labadie's Hill in the Parish of Pointe Lévi,	225 0 0		
	A. C. Buchanan, G. W. Wicksteed and A. McKillop,	As do. for opening a Road from River Beaurivage to the Township of Inverness, to reimburse a like sum disbursed by them over and above the sum granted for that purpose.	48 3 10		
	The same,	As do. for completing that Road,	450 0 0		
	The same,	As do. for Building a Bridge over the River Bécancour, on the Line of said Road,	225 0 0		
	Gustave Joly and L. R. Lacourcière,	As do. for continuing the Road from the 2d Concession of the Seigniory of Lotbinière to St. Jean des Chaillons,	135 0 0		
		Carried over,	£16151 15 11	£27496 8 4	

By authority of Acts.	To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Sterling.	REMARKS.
		Brought over,	£16151 15 11	£27496 8 4	
1 Will. 4, cap. 8,	Thos. Trigge, J. B. Proux, and J. B. Hebert,	As Commissioners for building a Pier in the River Nicolet, in such a manner as to ascertain the practicability of erecting a Bridge over the said River,	225 0 0		
	Jean Langevin and Aug. Morasse,	As do. for improving the Hills on the River Aux Orignaux and the River A la Graise, in the second Concession of the Seigniory of St. Pierre Les Becquets,	180 0 0		
	Jas. Millar and W. Robins,	As do. for opening a Road from the River St. Francis to the rear between the Townships of Wickham and Grantham,	135 0 0		
	The same,	As do. for making a Road from Prevost's Mills through the second Range towards the lower parts of Grantham,	90 0 0		
	The same,	As do. to open a Road from the 9th and 10th Ranges of Wickham on or near the line between the 17th and 18th Lots down to the King's Highway,	135 0 0		
	Richd. Beard, W. J. Menut and Danl. Moor,	As do. for making a Road from the rear of Shipton through Kingsey, to the River St. Francis,	270 0 0		
	A. G. Douglass,	To reimburse him for certain monies by him expended on the Road from St. Gregoire to Kingsey,	90 0 0		
	Moses Nichol, F. Cottrell and T. H. Moore,	As Commissioners for improving the Navigation of the River St. Francis,	2700 0 0		
	Tylor Spafford, and E. Lebourveau,	As do. for improving the Road from the West Line of Eaton through the said Township as far as the House of Josiah Lothrop,	135 0 0		
	Samuel Brooks, Hollis Smith, and John Bellows,	As do. for opening and completing the Road from Dudswell to Lennoxville,	450 0 0		
	Samuel Brooks, Moses Nichols, and R. Laberee,	As do. for repairing and completing the Road already partly opened from the middle of the Township of Dudswell, across the Townships of Westbury, Eaton, Clifton and Hereford,	630 0 0		
	Samuel Brooks, Hollis Smith, and John Bellows,	As do. for opening and completing a Road from Lennoxville, in Ascot, to join the Road leading from Stanstead to Montreal,	450 0 0		
	Tylor H. Moore,	As do. for a Road commencing at the Village of Sherbrooke, in Ascot, and meeting the outlet Road at or near Belvidere in said Township,	135 0 0		
	Paul Hitchcock,	As do. for a Road leading from Montreal by way of Yamaska Mountain and Shefford to the head of Lake Massawippi, and for improving another Road leading from Compton through Bedford and Hereford to the head of the Connecticut River,	225 0 0		
	Samuel Willard, John Smith, C Hovey, Rd. Froste, Ty. Rose, and Dd. Wood,	As do. for improving the Road from Reuben Hains at the head of Lake Massawippi to the lands of Jonathan Ayers in Hatley,	450 0 0		
	F. Nye. Jos. Gregoire and E. W. Douglass,	As do. for improving certain Roads in the County of Lacadie,	135 0 0		
	Jn. Manning, Jn. Forbes and Rt. Dunn,	As do. for improving the Road called the Northern Creek Road, leading through Russel Town to the Province Line,	270 0 0		
	The same,	As do. for exploring, examining and ascertaining the best lines for the new Roads required in the County of Beauharnois,	45 0 0		
	The same,	As do. for making a Road from the lands of John Manning to the Village of Huntingdon County of the Lake of Two Mountains,	135 0 0		
	L. J. C. Cazeneuve, Jos. Lesanche and B. Papin,	As do. for making two By-Roads in the Parish of L'Assomption, &c.	45 0 0		
	Chs. Morrison & Hercule Olivier,	As do. for opening a Road in the Township of Kildare, from the 4th to the 12th Range, inclusively,	411 0 0		
	The same,	As do. for opening a Road of communication between Rawdon and Kildare, and for erecting a Bridge over the White River,	234 0 0		
	Chs. Morrison and Ls. Lefebvre,	As ditto towards erecting a Bridge over the River l'Assomption from the Seigniory of Daillebout to the Seigniory of Lanoraie, and for improving the hills at the said River,	225 0 0		
	Toussaint Pothier for Isaac Phineas and Chs. Dunn,	As do. for erecting a Bridge over the River Maskinongé, known by the name of Lake Maskinongé, and for improving the Road leading to such Bridge,	225 0 0		
	Et. Mayrand, P. Bazin and J. B. L. Augé,	As do. for repairing the old Bridge over the River du Loup,	270 0 0		
	A. T. Le Blanc and Jos. Rouette	As do. for opening a Road from La Croix de Vivarnoche in the Parish of Pointe du Lac to the Ste. Marguerite Mill at the Town of Three Rivers,	270 0 0		
	Louis Guillet and Jos. Chartier,	As do. for opening a direct Road from the River Champlain to the Church of the Parish of Champlain,	117 0 0		
	Ls. Guillet and J. E. Lanouette,	As do to open and keep up Roads and By-Roads in the new Concession of St. Paul and St. Lewis, Seigniory of Batiscan,	180 0 0		
	The same,	As do. for opening and keeping in repair divers Roads of Communication between the Parishes of Ste. Genevieve and St. Stanislaus on the River Batiscan,	90 0 0		
	Pierre Gendron and Ant. Charest,	As do. for opening a Road from the River Ste. Anne in the South Western Line of the Lands of one Abraham Gendron towards the back settlements in the White River, so as to strike the line of the Township of Alton.	295 4 0		
		Carried over,	£25398 19 11	£27496 8 4	

By authority of Acts.	To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Sterling.	REMARKS.
		Brought over,	£25398 19 11	£27496 8 4	
1 Will. IV. Cap. 8,	G. W. Allsopp, Ls. Galarneau, & P. C. Tibodeau,	As Commissioners for making a Road in the last Concession of the Villages of Ste. Anne and St. George d'Auteuil, to the River Ste. Anne,	135 0 0		
	D. McDonald, D. Lefrançois and —— Falardeau,	As do. for Macadamizing the St. Barbe Road leading to St. Ambroise,	420 0 0		
	M. Sauvageau & E. C. Lagueux,	As do. for Repairing the Hill on the Road leading from St. Vallier Suburbs of Quebec to the St. Foy Road through the Property of Mr. Sauvageau,	360 0 0		
	Jas. Davidson & Wm. Neilson,	As do. for completing the Stoneham Road as far as La Roche Platte on the Jacques Cartier River,	135 0 0		
	C. W. Ross,	As Commissioner for Macadamizing the Road known by the name of La Grand Allée near Quebec,	450 0 0		
	W. H. Lemoine, F. Huot, and J. B. Fortin,	For making a hill in the high road near the Falls of Montmorency,	90 0 0		
	Revd. A. Parant, E. Miller, & Julien Guerin,	As Commissioners for making a Road from the old Settlements of L'Ange Gardien to the Parish of Laval,	225 0 0		
	Ant. Riverin,	As do. for improving the old Public Bridge across the River Murray,	180 0 0		
	W. H. A. Davis, Alexis Simard, and Ls. Tremblay,	As do. for opening a Road from the last Settlements of Cap à l'Aigle to the Salmon River,	225 0 0		
	Tiberius Wright,	As do. for completing that part of the road leading to Hull which was under his direction,	225 0 0		
	Ditto,	To reimburse a like sum advanced and expended by him on the said Road,	29 15 5		
	Daniel Thomas, E. C. Després, & A. Archambeault,	For completing the Melbourne Road through Ely and the old Settlements of the Yamaska Mountain,	450 0 0		
	Judge Burton,	As Commissioners for Macadamizing the Beauport Road, for keeping in repair such parts of that Road as had been already Macadamized,	13 10 0		
	Charles Smith,	As do. for Charlesbourg Road,	13 10 0		
	Thomas Lee,	As do. for Lorette, Route Sinclair, and Misère Roads,	22 10 0		
	A. Simpson & C. Campbell,	As do. for Ste. Foy Road,	13 10 0		
	Charles Smith,	To reimburse a like sum advanced by him as Commissioner for the Charlesbourg Road, and expended on the said Road,	6 6 0		
	Ls. Guy, Jas. Viger, & J. Jones,	As Commissioners for improving the Roads in the County of Montreal,	3699 0 0		
	L. M. J. Duchesnay,	As do. for opening a Road north of Cap Rouge so as to avoid the hills at Cap Rouge in the County of Portneuf,	20 13 4		
				32112 14 8	
12.	William Lindsay, Registrar Trinity Board,	Towards completing the Light House on the south west Point of Anticosti,		4320 0 0	

14.	W. B. Felton, Chs. Whitcher, and Moses Nichols,	To enable them to repay the sums of money borrowed by them as Commissioners for Erecting a Common Gaol at Sherbrooke, in the Inferior District of St. Francis,		3139 15 2	
	W. B. Lindsay, G. W. Wicksteed & J. Leblond,	As Commissioners for Erecting a Wing on the south western side of the Building in which the Sittings of the Legislature are now held, &c.		2700 0 0	
18.	John Richardson,	As President of the Corporation of the Montreal General Hospital, for expenses of the year 1831,	540 0 0		
	Geo. Selby,	As one of the Commissioners for the support of Foundlings and Insane at Montreal,	738 0 0		
	René Kimber & C. Lafrenaye,	As do. for do. at Three Rivers, &c.	180 0 0		
	Ls. Massue,	As do. for do. and do. at Quebec,	1754 8 0		
				3212 8 0	
21.	Et. Roy, John Simpson & G. Beaudet,	As do. for Improving the Navigation of that part of the River Saint Lawrence between the Cascades and Lake St. Francis, &c.		9181 5 9	
25.	Jn. Davidson, R. Quirouet & Jos. Légaré,	As do. for superintending the Temporary Fever Hospital near Quebec,		675 0 0	
26.	M. Clouet,	As do. for the Emigrant Hospital at Quebec,	1246 5 10		
	Do.	As do. to reimburse a like sum expended last year over and above the sums granted,	267 12 6		
	F. J. Seguin, Surgeon,	To indemnify him for his professional services in said Hospital,	180 0 0		
				1693 18 4	
29.	Thos. Wilson,	For the Agricultural Society of the District of Quebec,	324 0 0		
	Wm. Evans,	For do. of do. of Montreal,	684 0 0		
	Dd. Grant,	For do. of do. of Three Rivers,	45 0 0		
	Wm. Hunting,	For do. of do. of St. Francis,	90 0 0		
				1143 0 0	
37.	John. Phillips,	For Repairs to the Castle of St. Lewis, Quebec,	226 7 2		
	Capt. Airey,	For Payments made for do.	54 9 0		
	W. Morrison,	For do. for do.	2241 18 0		
	Jos. Clark,	For do. to the Government House at Montreal,	270 0 0		
	Mrs. Monk,	For care of do.	16 8 7		
				2809 2 9	
40.	Roch de St. Ours, Jos. T. Drolet, Jos. Cartier, L. C. Duvert & W. Nelson,	As Commissioners for improving the Navigation of the River Richelieu,		909 0 0	
44.	F. Vassal De Monviel,	Salary as Adjutant General of Militia from 1st January to 30th September, 1831,	337 10 0		
	L. J. Duchesnay,	Do. as Deputy Adjutant General of Militia, to do.	202 10 0		
	J. B. Duchesnay,	Do. as Provincial Aide de Camp to do.	135 0 0		
	F. G. Heriot,	Do. as do. to do.	135 0 0		
	F. Vassal De Monviel,	The Salaries of a Clerk and Messenger in the Office of the Adjutant General of Militia,	137 3 7		
		Carried over,	£947 3 7	£89392 13 0	

By authority of Acts:	To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Sterling.	REMARKS.
		Brought over,	£947 3 7	£89392 13 0	
1 Will. IV. Cap. 44.	John Bignell,	For Postages for the Office of the Adjutant General of Militia to 5th April 1831.	77 10 11		
	Fisher & Kemble,	For Printing for do. on account,	172 9 1	1197 3 7	
46.	Lewis Gugy,	As Sheriff of Montreal, balance of his Expenses incurred in preparing Jury Lists in 1830,	196 17 6		
	Charles Whitcher,	As Sheriff of St. Francis, balance of 1829,	8 15 6		
	D. Daly,	Balance of Contingencies in Provincial Secretary's Office in do.	29 4 2		
	Bazil Bernier,	Do. Passage of Emigrants,	14 8 0		
	Thos. Douglass,	Do. for purchase of Firewood for the Public Offices, in do.	17 10 4		
	I. G. Ogden,	Do. of Contingencies as Sheriff of Three Rivers, &c.	89 12 2		
	B. A. Panet,	Do. of do. as Coroner at Quebec, do.	42 4 9		
	J M. Mondelêt,	Do of do. as do. at Montreal,	35 9 8		
	W. C. H. Coffin,	Do. of do. as Clerk of the Crown at Three Rivers,	4 2 8		
	Philip Burns,	Do. of do. for service of Subpœnas at do.	10 0 9		
	John Bignell,	Do. of Postages for Civil Secretary's Office,	88 16 8		
	Lewis Gugy,	Do. of Expenses of Summoning Jurors at Montreal for 1829,	36 0 0		
	Fisher & Kemble,	Do. of Printing the Acts of 1830,	188 19 7	762 1 9	
47.	G. W. Wickstead,	As Commissioner for erecting a Bridge over the River Chaudière,		450 0 0	
48.	Widow Rolette,	Pension from 31st March to 30th September 1831, at £75 sterling per annum,		37 13 0	
		Sterling,		£91839 11 4	

Quebec, 29th November 1831.

JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts.

(No. 8.)

Appendix (U.) 2nd Decr.

ACCOUNT of EXPENDITURE incurred in the year 1831, from 1st January, to 10th October, 1831, under the authority of the Provincial Acts, 9th Geo. IV, cap. 46, 10th and 11th Geo. IV. cap. 14, and 1st. Will. IV. cap. 7, for the encouragement of Education.

SALARY to Teachers for the 6 months ended 15th Nov. 1830.

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP,	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
Armand St. Seigniory of,	Eliza J. Abbott,	Trustees.	15th Novr.	27	4	9 0 0	
	Esther F. Smith,	"	"	23	0	9 3 0	
	Eliza Scofield,	"	"	24	0	7 19 0	
	Cynthia Streeter,	"	"	28	0	9 0 0	
	Emily B. Munson,	"	"	23	2	7 10 0	
	Charlotte Geer,	"	"	34	3	9 0 0	
Abbottsford, Parish of	Mary Fellows,	"	"	25	0	10 13 0	
Beauharnois,	Thomas Taylor,	"	"	30	0	9 0 0	
	James Hawker,	"	"	20	27	13 15 9	
	Adam Paton,	"	"	28	26	12 8 3	
	Rob. Robertson,	"	"	27	23	14 2 0	
	Henry Hope,	"	"	30	0	9 0 0	
	Rob. Hope,	"	"	36	0	9 0 0	
	Matthew Wm. Harrison,	"	"	39	25	14 11 4	
	Wm. M'Gregor,	"	"	49	15	9 3 0	
Barnston, Township of	Lucy Farley,	"	"	11	16	8 1 0	
	Sophia Chesley,	"	"	7	14	9 6 0	
	Antoinette C. Barker,	"	"	4	21	12 7 9	
	Almira Rogers,	"	"	5	20	12 12 0	
	Sarah Starnes,	"	"	28	27	12 9 9	
	Narcissa Sawyer,	"	"	17	8	9 0 0	
	Susan Flanders,	"	"	16	9	7 10 0	
	Belinda Clark,	"	"	16	10	7 10 0	
	Sarah Hollister,	"	"	24	5	8 18 0	
Chatham, Township of	Sarah Clarke,	"	"	27	26	19 10 6	
	Jane Ellis,	"	"	24	16	9 0 0	
	Edw. C. Regan,	"	"	26	10	8 19 0	
Charles St, Parish of, Richelieu	Simeon Marchessault,	"	"	19	21	11 8 9	
De Ramsay, Seigniory of	J. L. Turner,	"	"	20	20	8 6 0	
Durham, Township	Emily Brown,	"	"	30	0	9 0 0	
Eaton, Ditto	Eliza E. Cumming,	"	"	29	5	6 12 0	
	Amanda M. French,	"	"	21	0	7 10 0	
	Sophia Pope,	"	"	20	7	6 9 0	
	Esther Cook,	"	"	24	0	5 15 0	
	Eliza Laberee,	"	"	23	34	12 3 8	
Godmanchester, Ditto	Donald Ross,	"	"	23	0	9 0 0	
George St., Rouville	Parmelia Eady,	"	"	22	31	13 13 6	
	John Hanamney,	"	"	6	43	10 0 0	
Hatley, Township of	Almeda Turner,	"	"	21	0	7 19 0	
	Thos. Chamberlain,	"	"	20	0	7 10 0	
	Louis Perkins,	"	"	12	30	12 12 9	
	Amelia Norton,	"	"	20	0	5 8 0	
Hinchinbrooke, ditto	Robert Helm,	"	"	40	0	9 0 0	
Joseph St., Lanoraie	John M'Kerker,	"	"	0	20	3 7 6	
Jean St., Chrysostome	Augustin Taillon,	"	"	11	11	9 2 0	
Kingsey, Township of	Roccenna Holbrook,	"	"			13 19 0	
La Cole, Seigniory of	Matilda Manning,	"	"	24	0	8 5 0	
	Mary Dibbs,	"	"	20	0	6 4 0	
	Hannah Cronkwrite,	"	"	11	23	10 12 8	
	Robt. Dunkin,	"	"	26	0	8 17 0	
	Cynthia H. Fox,	"	"	35	0	1 15 0	
	David L. Fisk,	"	"	37	0	6 9 0	
	Mary Smith,	"	"	40	0	7 17 0	
	Eliza Watson,	"	"	39	12	6 16 0	
Louis St., Kamouraska	Charles Dolbigny,	"	"	22	22	13 19 0	
	Delina Chassé,	"	"	0	22	10 9 3	
	Benjamin Chassé,	"	"	0	27	11 0 10	
Lochabar, Township of	Duncan McDermid,	"	"	21	0	9 0 0	
Patrice St., Parish	Thomas Costin,	"	"	25	36	16 17 1	
Roch St., l'Achigan,	J. B. N. Labreque,	"	"	20	34	13 16 8	
Rémi St., Parish	Abraham W. Meyers,	"	"	30	0	9 0 0	
			Carried over,			£588 4 0	

Appendix (U.) 2nd Decr.

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period. paid to	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
			Brought over, 1830.			588 4 0	
Rivière Ouelle,	Pierre Dionne,	Trustees.	15th Nov.	0	26	10 11 1	
Scholastique St., Parish,	John Reid,	"	"	21	9	9 0 0	
Shipton, Township of,	John G. Cook,	"	"	45	0	9 0 0	
Staubridge, do.	Lucy M. Lewis,	"	"	22	0	7 10 0	
	Lydia Phelps,	"	"	23	0	8 10 0	
	Aurilla M. Johnston,	"	"	21	12	9 0 0	
Sabrevois, Seigniory of	Margt. Cameron,	"	"	30	22	4 13 0	
Soulanges,	Marie M. Lefevre, veuve Bouthier,	Proprietor.	"	20	0	8 16 0	
Sutton, Township of	Abigail Royce,	Trustees.	"	34	0	6 0 0	
	Caroline Whitney,	"	"	22	0	6 19 0	
Trois Pistoles,	Joseph Lebrun,	"	"			4 2 0	
Vaudreuil,	John Benson,	"	"	30	0	9 0 0	
Verchères,	F. X. Nolin,	Proprietor.	"	16	40	18 0 0	
	Geneviève Curotte,	"	"	19	31	15 19 6	
Windsor, Township of,	Mary Gillman,	Trustees.	"	24	5	9 0 0	
Wolfe's Cove, Banlieu of Quebec,	Bernard McGuire,	Proprietor.	"	28	10	33 15 0	
	Total Amount Sterling,		for 1830				£757 19 7
PAYMENTS to Teachers for the 6 Months ended 15th May 1831 :—							
Anselme St, Parish of,	Sophie Roy,	Trustees.	15th May,	8	25	10 6 10	
	Joseph Roy,	"	"	8	12	9 0 0	
	Joseph Bussière,	"	"	0	50	20 5 0	
	Augustin Audet,	"	"	4	24	13 10 0	
	Margt. Bissonnette,	"	"	0	30	15 15 0	
	Adelaïde Rousseau,	"	"	0	12	5 12 6	
	Joseph Roy,	"	"	0	22	13 19 0	
	Jean B. Lebreque,	"	"	0	40	13 7 2	
Anne Ste. de Montmorency,	Louis Racine,	Proprietor.	"	0	32	16 4 0	
	Frans. Touchette,	"	"	0	26	14 17 0	
	Josephte Caron,	"	"	0	36	17 2 0	
	Marie Guère,	"	"	6	20	13 10 0	
Antoine St., River du Loup,	Frans. Hebert,	Trustees.	"	2	32	16 4 0	
	Emilie Gelinas,	"	"	12	23	14 0 6	
	Jos. Verboncœur,	"	"	21	28	15 4 6	
	Pierre Vanasse,	"	"	20	24	14 8 0	
	Patrick Benson,	"	"	30	38	17 0 6	
	R. H. Gagnion,	"	"	12	40	16 15 3	
	Paul Belair,	Proprietor.	"	26	22	13 16 9	
Antoine St., Baie du Fevre,	Alexis Proulx,	"	"	8	20	9 0 0	
	Pierre Blondin,	Trustees.	"	3	29	15 10 6	
	Pierre Marcoux,	"	"	4	39	16 8 1	
	Angelique Noiseux,	"	"	1	35	15 15 0	
	Jean B. Leclair,	Proprietor.	"	10	50	18 11 3	
	Magdeleine Renauld,	"	"	10	50	18 11 3	
	Eleonara Weibrenner,	"	"	20	24	14 8 0	
	Adelaïde Noiseux,	Trustees.	"	1	24	13 18 3	
	Joseph Jutras,	"	"	7	41	5 13 8	
	Pierre Durand,	Proprietor.	"	21	24	14 8 0	
Augustin St., Parish of,	Jacques Miller,	"	"	14	27	13 0 11	
	Marie M. R. Miller,	"	"	14	27	13 10 0	
Ambroise St., do.	Dominique Lefrançois,	"	"	15	50	20 5 0	
	Pierre Beaulieu,	Trustees.	"	0	46	13 18 0	
	Edouard Daigle,	"	"	11	23	14 3 6	
	Ignace Giguere,	"	"	3	38	15 14 8	
	Louise Pepin,	"	"	2	32	15 15 0	
Anne Ste., de Yamachiche,	Joseph Blondin,	"	"	5	26	14 17 0	
	Julie Vincent,	"	"	4	24	14 8 0	
	Joseph Heroux,	"	"	9	35	16 17 6	
	Edouard Lesieur,	"	"	6	32	13 10 0	
	C. O. Lacourse,	"	"	10	22	10 5 0	
	P. L. Davely,	"	"	12	43	18 13 6	
	Reine Bisson,	"	"	7	20	13 10 0	
	Veuve P. Duchêne,	"	"	6	45	19 2 6	
	A. Carbonneau,	"	"	3	31	13 16 0	
	Frans. Moreau,	"	"	5	21	11 18 6	
		Carried forward,				£671 7 1	£757 19 7

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who Pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought forward, 1831.				671 7 1	757 19 7
Anne Ste. de Yamachiche,	Louis Robitaille,	Proprietor.	15th May.	5	30	15 15 0	
	Victoire Hudon,	"	"	12	48	19 16 0	
Anne Ste. de la Pérade,	F. P. Boisverd,	Trustees.	"	0	36	16 19 0	
	J. O. Paquet,	"	"	13	24	14 8 0	
	Margt. Lemaitre,	"	"	8	23	13 15 7	
	R. J. Mathieu,	"	"	0	48	19 0 11	
	R. P. O'Donnell,	"	"	4	54	20 0 6	
	B. Searle,	"	"	0	47	15 18 11	
	Z. Pepin,	"	"	6	36	17 2 0	
Abbotsford, Parish of,	John Jackman,	"	"	32	0	7 10 0	
Ange-Gardien,	Joseph Gingras,	"	"	10	41	18 7 6	
	Marie T. Blouin,	"	"	9	41	18 4 6	
	Marie A. Delaunier,	"	"	8	31	10 13 0	
	M. Delaunay,	"	"	8	31	5 6 6	
Athanase Ste., Parish of	Celeste Dérome,	"	17th Feby.	4	49	7 15 9	
	Alex. Cooper,	"	15th May.	0	20	14 12 6	
	Marie Menard,	"	"	7	50	18 9 0	
	O. Pinsonnault,	"	"	13	23	10 12 8	
	Niglo Barber,	"	9th Jany.	12	13	2 14 0	
	C. Derome,	"	15th May.	12	50	9 16 9	
Argenteuil, Seigniory of	Geo. Kerr,	"	"	3	23	13 17 2	
	R. McMillan,	"	"	18	27	14 11 4	
	J. L. McArthur,	"	"	12	24	14 17 0	
	Wm. Cotton, jun.	"	"	31	5	8 18 0	
	Duncan Sillars,	"	"	19	20	10 2 0	
	H. Williams,	"	"	6	40	16 0 6	
	M. Barber,	"	"	12	13	6 6 0	
	James Agnew,	"	"	13	25	14 1 3	
Ascot, Township of	E. M. Pachard,	"	"	23	0	8 5 0	
	J. M. Dowe,	"	"	0	32	8 0 0	
	E. Dowe,	"	"	39	0	8 0 0	
	Rufus Miner,	"	"	0	31	7 17 0	
	Hazard Tirrell,	"	"	51	0	5 11 0	
Antoine St., Longueuil,	Augustin Vervais,	Proprietor.	"	17	28	15 6 0	
Ancienne Lorette,	Jean Lemlin,	Trustees.	"	3	24	14 8 0	
	Ignace Dery,	"	"	14	14	18 18 0	
	Isidore Dery,	"	"	0	20	15 10 6	
	Michel Girard,	"	"	4	50	20 5 0	
	Jean Bedard,	"	"	0	24	14 8 0	
	Pierre Robitaille,	"	"	7	31	15 19 6	
	Michel Dery,	"	"	6	26	14 17 0	
	Angelique Raymond,	"	"	2	25	15 2 3	
	Marguerite Trudel,	"	"	10	25	5 10 6	
Antoine St. de Tilly,	Olympe Pilote,	Proprietor.	"	11	19	9 0 0	
	Fras. Belleau,	Trustees.	"	21	37	17 0 10	
	F. X. L'herault,	"	"	3	35	13 12 3	
	Ls. Marchand,	"	"	4	25	13 8 6	
	Marcel Croteau,	"	"	0	23	13 14 6	
	J. Drolet,	"	"	4	25	13 1 0	
	Gabriel Petitclaire,	"	"	4	28	14 4 3	
	Margt. Legendre,	"	"	7	20	13 10 0	
	Marie Lamontagne,	"	"	9	20	13 10 0	
Armand St., Seigniory of	Harriet M. Townsend,	Proprietor.	"	24	3	9 0 0	
	I. S. Millington,	Trustees.	"	24	7	9 0 0	
	N. Wm. Pratt,	"	"	8	17	9 0 0	
	Lindol Corey,	"	"	10	12	9 0 0	
	E. M. Scofield,	"	"	24	0	9 0 0	
	J. G. Parker,	"	"	14	7	9 0 0	
	H. Powers,	"	"	21	0	9 0 0	
	James Newton,	"	"	16	5	9 0 0	
	P. S. Chamberlain,	"	"	16	23	13 18 3	
	Daniel Campbell,	"	"	26	7	9 0 0	
	A. Young,	"	"	14	14	9 0 0	
	H. F. Church,	"	"	25	0	9 0 0	
	Geo. Miller,	"	"	29	0	8 14 0	
	L. A. Henderson,	"	"	20	2	7 13 0	
			Carried over,			£1485 2 9	757 19 7

Appendix (U.) 2d Deer.

Appendix (U) 2d Decr.

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period Paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought over, 1831.				1485 2 9	757 19 7
Armand St., Seigniory of,	A. M. Hawkins,	Trustees.	15th May.	27	5	8 10 0	
	H. H. Gould,	"	"	0	36	12 16 0	
Anne Ste de la Pocatière,	Archange Guy,	"	"	10	26	13 10 0	
	Edwd. Paize,	"	"	18	26	13 14 6	
	Marie Bossé,	"	"	26	34	15 0 9	
	Angelique Guy,	"	"	16	20	9 0 0	
Antoine St. de la Valtrie,	F. X. Boiven,	"	"	10	30	15 15 0	
	Catherine F. Bowen,	"	"	31	0	9 0 0	
Anne Ste. des Plaines,	Reine Filion,	"	"	16	50	19 13 0	
	Cecile Payfer,	"	"	20	25	7 16 9	
	Charles Monceau,	"	"	0	32	9 18 0	
	Justine Filion,	"	"	0	37	5 6 3	
André St. de Kamouraska,	Pierre Poulin,	"	"	0	26	14 12 6	
	M. F. Miville Duchene,	"	"	2	28	14 16 3	
Anne Ste. de Varennes,	Joseph Gelinas,	Proprietor.	"	25	23	9 0 0	
	Veuve Delphosse,	"	"	30	20	13 10 0	
Beauport, Parish of	Sophie Delage,	"	"	11	44	18 0 4	
	Duncan McDougal,	Trustees.	"	40	43	15 11 3	
	Geneviève Rollman,	"	"	10	34	13 9 9	
	Henry Olivier,	"	"	5	49	20 0 6	
	Luce Delage,	"	"	0	28	14 2 9	
	Charles Lefebvre,	Proprietor.	"	4	40	16 16 0	
	Catherine Lefebvre,	"	"	9	46	18 2 7	
Brompton, Township of	A. T. Twing,	Trustees.	"	33		8 0 0	
	J. P. Nelson,	"	"	30		7 16 0	
	Augustin Cloutier,	"	"	9	20	13 10 9	
	Jos. Gauthier,	"	"	17	24	14 0 6	
	Marie Dostober,	"	"	14	30	14 12 6	
	Marie Pothier,	"	"	14	30	15 15 0	
	Frans. Beaupré,	"	"	7	23	11 16 3	
Boucherville,	Pierre Piché,	Proprietor.	"	20	30	15 15 0	
	Sœurs Ste. Helene and St: Vincent de Paul,	"	"	62	15	9 0 0	
	J. B. F. Lacombe,	Trustees.	"	7	27	13 10 0	
	Léon Birtz,	"	"	24	28	14 19 3	
Bécancour, Parish of	C. M. Lacourse,	"	"	6	22	16 19 9	
	R. Parent,	"	"	20	21	6 19 0	
	J. Trudel,	"	"	13	10	2 14 0	
Bolton, Township of	Jos. Hyte,	"	"	11	12	6 0 0	
	R. T. Cull,	"	"	18	6	6 0 0	
	A. C. Natt,	"	"	16	6	3 0 0	
	Samuel French,	"	"	13	11	6 16 0	
	J. S. Farnham,	"	"	14	10	4 2 0	
	Geo. Davis,	"	"	25	9	5 11 0	
	Charles Stimson,	"	"	28	12	7 10 0	
Broughton, Township of	James Gibson,	"	"	0	31	15 19 6	
Brome, ditto	M, Wm. Conant,	"	"	7	20	8 5 0	
	L. Wm. Noyes,	"	"	8	20	13 10 0	
	Geo. C. Dyer,	"	"	10	20	12 15 0	
	Titus Ives,	"	"	12	20	12 0 0	
Benoit, St. Parish	Esther Clément,	Proprietor.	"	12	49	16 19 6	
	Ovide Lemaire,	Trustees.	"	4	29	15 3 9	
	Scholastique Hogues,	"	"	32	12	9 0 0	
	Sophie Meneclier,	"	"	6	39	17 15 6	
	Veuve P. Clairoux,	"	"	21	41	18 4 6	
Berthier, County of Berthier	Michel De Foy,	"	"	24	34	15 11 3	
	Joseph Marceau.	"	"	22	34	16 13 0	
	Isaac Benoin,	"	"	27	28	15 6 0	
	Pierre Pichet,	"	"	19	23	14 3 6	
	James Murray,	Proprietor.	"	25	0	9 0 0	
	Sœurs St. Angèle and Ste. Marthe,	"	"	50	30	15 6 0	
Beauharnois, Township of	James Hawker,	Trustees.	"	11	39	15 16 6	
	Robt. Robertson,	"	"	26	25	14 2 0	
	Thos. Taylor,	"	"	22	0	9 0 0	
	Wm. McGregor,	"	"	20	22	11 2 0	
		Carried forward,				£2273 4 11	£757 19 7

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.	Appendix (U.) 2nd Decr.
		Brought over, 1831.				£2273 4 11	£757 19 7	
Beauharnois, Township of	Henry Hope,	Trustees.	15th May.	30	0	9 0 0		
	Robt. Hope,	"	"	36	0	9 0 0		
	Adam Paton,	"	"	20	24	14 8 0		
	James Hale,	"	"	17	21	11 3 5		
	M. Wm. Harrison,	"	"	21	7	15 1 6		
	John Clarke,	"	"	15	28	12 9 0		
Beaumont, Parish of	Louise Letang,	Proprietor.	"	3	30	15 15 0		
Berthier, Bellechasse,	Michel Brochu,	Trustees.	"	16	28	14 8 0		
	D. Blais,	"	"	0	27	9 19 0		
Barnston, Township of	Nathan Beede,	"	"	14	9	5 14 0		
	Arran P. Warner,	"	"	15	8	5 1 0		
	Elias Wells,	"	"	2	21	6 0 7		
	Almina Sternes,	"	"	3	22	9 6 0		
	Sophia Chesley,	"	"	7	21	9 19 6		
	A. G. Bardy,	"	"	20	40	10 17 0		
	C. H. D. Barker,	"	"	4	21	11 5 3		
	Anson Beebe,	"	"	14	21	5 19 4		
	Narcisse Sawyer,	"	"	28	2	6 11 0		
	Truman Wells,	"	"	12	12	4 18 0		
	Elias Lee, Junr.,	"	"	23	0	4 8 0		
Charles St., Bellechasse,	Cecile Trahan,	"	"	20	0	9 0 0		
	Pierre Chamberlan,	"	"	25	14	9 0 0		
	Charlotte Gosselin,	"	"	22	5	9 0 0		
	Flavien Lemelin,	"	"	30	20	13 10 0		
	Angèle Tanguay,	"	"	22	0	9 0 0		
	Pierre Ouellette,	"	"	22	0	9 0 0		
	Louis Moriset,	"	"	9	20	13 10 0		
	Modeste Bourassa,	Proprietor.	"	20	27	14 8 0		
	Archange Bourassa,	"	"	4	16	2 5 0		
	Modeste Bourassa, fils, et Victoire Bourassa,	"	"	20	26	15 8 2		
Cap de la Magdeleine, Champlain,	Françoise Comeau,	Trustees.	"	5	24	14 8 0		
	M. F. Boudouin,	"	"	0	30	13 17 6		
	Ant. Constantin,	"	"	0	32	16 4 0		
	Lucy Grant,	"	"	0	47	19 11 6		
Croix Ste., Parish of	F. X. Garneau,	"	"	11	23	12 16 1		
	Magdeleine Bergeron,	"	"	6	25	14 12 6		
	Jean B. Monfet,	"	"	7	27	15 1 6		
	François Rousse,	"	"	10	40	18 0 0		
	Marguerite Waters,	"	"	15	20	13 10 0		
	Agnes Boulé,	"	"	14	10	9 14 0		
	Ignace McDonald,	Proprietor.	"	20	25	14 6 6		
	Eliza Thurber,	Trustees.	"	8	20	10 12 6		
	Sarah Thurber,	"	"	7	24	14 8 0		
Cuthbert St., ditto,	James H. Paquet,	"	"	28	30	15 3 9		
	Geneviève Paquet,	"	"	13	23	13 19 9		
	Laure P. E. Marcoux,	"	"	16	46	19 7 0		
	Antoine Miraudette,	Proprietor.	"	21	39	17 3 1		
Constant St., ditto,	Jean O. Parent,	Trustees.	"	22	20	13 10 0		
	Margt. Vital,	"	"	12	19	9 0 0		
Cap St. Ignace,	Jean B. Bournois,	"	"	3	49	20 0 6		
	Marie A. Lee,	"	"	6	50	20 5 0		
	Pierre Remneur,	"	"	8	45	19 2 6		
	F. X. Frechette,	"	"	6	20	9 0 0		
Château Richer, Parish of	Veuve B. Hervieux,	"	"	2	30	15 1 6		
	Marie C. Hervieux,	"	"	12	24	14 8 0		
	Felix Doucourt,	"	"	10	38	16 8 2		
	F. C. Le François,	Proprietor.	"	10	30	15 15 0		
Catherine, Ste. Parish of	John Walsh,	Trustees.	"	1	58	21 2 4		
	Jeremiah Donovan,	"	"	0	50	20 5 0		
	Patrick Hickey,	"	"	0	44	22 1 0		
	Isabella Walsh,	"	"	0	45	19 18 11		
	Bridget White,	"	"	0	30	9 3 9		
	James White,	"	"	0	42	10 15 3		
	Patrick White,	"	"	0	62	11 16 3		
		Carried over,				£3088 18 6	757 19 7	

Appendix (U.) 2nd Decr.

PLACE SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who Pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought over, 1831.				£3088 18 6	£757 19 7
Charlesbourg, Parish of	C. Decormier,	Trustees.	15th May.	9	23	14 3 6	
	R. Rochette,	"	"	7	22	12 6 9	
	Catherine Loiselle,	"	"	8	22	13 19 0	
	M. Bedard,	"	"	0	25	14 12 6	
	H. Picorry,	"	"	5	25	8 10 7	
Chatham, Township of	C. Lyscombe,	"	"	28	21	11 9 9	
	J. Gray,	"	"	16	8	9 0 0	
	D. M'Kenzie,	"	"	24	42	18 3 4	
	E. O. Regan,	"	"	19	8	9 0 0	
Cesaire St., Parish of	R. Bradford,	"	"	24	36	12 8 6	
	Pierre Paquin,	"	"	21	39	14 6 7	
	Louis Mongrain,	"	"	23	27	15 1 6	
	Marianne Mongrain,	"	"	26	4	9 0 0	
	Louis St. Amour,	"	"	32	38	15 14 8	
	L. B. Maheu,	"	"	24	20	8 12 0	
	Margaret Proulx,	"	"	18	22	11 2 5	
	Margaret Maheu,	"	"	20	16	7 3 0	
	L. L. Durocher,	"	"	3	37	11 4 2	
	Jos. C. Hebert,	"	"	20	42	10 18 6	
	Sophie Dezery,	"	"	5	21	3 13 0	
Compton, Township of	A. G. Woodward,	"	"	23	0	8 0 0	
	Alexander Parker,	"	"	23	0	8 0 0	
	M. C. Kellum,	"	"	25	0	8 0 0	
	Harriet B. Otis,	"	"	25	0	6 15 0	
	C. F. Kellum,	"	"	23	0	6 13 0	
Charles St., Parish of, Grondines,	J. Thibodeau,	"	"	1	50	18 16 1	
	Edouard Morin,	"	"	4	31	15 4 10	
	Adelaïde Lorenger,	"	"	6	28	15 2 3	
	Isidore Perrault,	"	"	0	50	16 19 9	
	M. Delorme,	"	"	0	42	12 19 0	
	Jos. Gauthier,	"	"	0	39	10 8 9	
	Lanard Graham,	"	"	0	25	6 1 10	
Cap Santé Parish,	Angelique Miller,	"	"	14	38	16 8 6	
	Louise Mottard,	"	"	20	23	14 3 6	
	Thécle B. Delage,	"	"	8	32	16 4 0	
	Genevieve Matte,	"	"	27	0	9 0 0	
	Susanne Marcotte,	"	"	20	31	14 12 6	
	Eliza Gaudin,	"	"	0	47	18 4 6	
	Nathalie Derocher,	"	"	26	48	18 3 6	
	Francs. Germain,	"	"	0	26	13 10 9	
	Angelique Delage,	"	"	0	20	12 15 6	
	Julie Delage,	"	"	0	25	10 4 9	
	Pat. Lone,	"	"	0	25	6 1 10	
	Emilie Pichet,	"	"	25	0	1 19 0	
Chambly,	Patrick Boland,	Proprietor.	"	7	41	18 6 0	
Carlton Township,	James P. Quin,	Trustees.	"	24	0	7 18 0	
	Angelique Berthelot,	"	"	20	0	8 7 0	
Claire Ste., Parish,	Brigette Audette,	"	"	4	27	14 3 6	
	Joseph Gagnon,	"	"	0	36	17 2 0	
	Brigette Cady,	"	"	0	20	8 9 6	
	Reine Gagné,	"	"	0	35	15 14 7	
Contrecœur Parish,	Antoine Tremblay,	"	"	4	46	19 7 0	
	Remy Bechard,	"	"	10	42	18 3 9	
	Godfroi Coté,	"	"	0	30	15 1 6	
	J. F. Germain,	"	"	0	50	18 8 7	
	Sophie Pinet,	"	"	10	50	19 5 1	
	Marianne Jacquert,	"	"	0	30	9 14 8	
Charles St., Richelieu,	J. B. La Belle,	"	"	7	29	5 3 6	
Cyprien St., Parish, Seigniory of De Léry,	Z. M. P. Luther,	"	"	29	0	9 0 0	
	Eliza Manning,	"	"	8	15	9 0 0	
	Marie J. Mathon,	"	"	16	8	9 0 0	
	Thomas Hart,	"	"	21	4	9 0 0	
	Scholastique Mathon,	"	"	12	18	9 0 0	
	James Mathon,	"	"	21	24	9 0 0	
	Austin Mathon,	"	"	18	6	9 0 0	
	Jean Dubosse,	"	"	17	6	9 0 0	
	Joseph Courville,	Proprietor.	"	32	32	16 4 0	
		Carried forward,				£3887 5 9	£757 19 7

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Scholars.	Period paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total. Amount Sterling.
		Brought forward,				£3887 5 9	£757 19 7
			1831.				
Chateauguay Parish,	Charles Forest,	Proprietor.	15th May.	20	29	12 12 4	
	Michel Meunier,	Trustees.	"	20	20	13 10 0	
	François Gagnier,	"	"	23	20	9 0 0	
Côte St. Paul, Lachine.	Theophile Thieux,	"	"	26	4	9 0 0	
Courval, Seigniory of	Olivier Labelle,	"	"	0	48	18 3 9	
Deschambeault, Parish of	Frans. Paquet,	Proprietor.	"	12	29	15 1 6	
	Nicholas Gauthier,	"	"	30	29	14 8 0	
Damase Parish,	Antoine Thomelette,	Trustees.	"	19	21	14 0 6	
De Ramsay Seigniory,	Joel L. Turner,	,,	"	10	33	16 8 6	
Denis St. Seigniory,	Marie Giffard,	"	"	0	32	16 4 0	
	Marie L. Beaulieu,	"	"	0	34	14 16 10	
	Honoré Berubé,	"	"	0	36	16 4 4	
	Frans. Giffard,	"	"	0	45	18 19 11	
	Julie Bonenfant,	"	"	0	45	19 2 6	
Denis St. Parish,	Antoine Poirier,	"	"	22	34	16 13 0	
	Rachel Rerkier,	"	"	15	27	14 8 9	
	Luce Pitt,	"	"	10	24	7 4 0	
Durham Township,	Solomon Lyster,	"	"	32	8	8 18 0	
Dundee do.	Jane Carlisle,	"	"	21	6	9 0 0	
	A. Anderson,	"	"	20	6	9 0 0	
	P. Macgregor,	"	"	30	6	9 0 0	
	Vesta Bagley.	"	"	30	0	9 0 0	
	Jos. Adams,	"	"	21	3	8 18 0	
Douglastown, Gaspé,	Bernard Connolly,	"	"	33	4	8 18 0	
Dunham Township,	Alma Guy,	"	"	19	17	9 0 0	
	Lucia Sternes,	"	"	4	24	11 18 6	
	M. Baxster,	"	"	15	14	9 0 0	
	Silas England,	"	"	21	0	8 18 0	
	A. Barney,	"	"	21	0	8 14 0	
	N. G. Chadsey,	"	"	11	9	8 14 0	
	D. H. Sterius,	"	"	24	0	8 5 0	
	H. Allen,	"	"	31	0	7 16 0	
	R. Buttolphe,	"	"	21	0	6 19 0	
	J. J. Clarke,	"	"	0	23	6 8 9	
Etienne St., Beaumont,	Ignace M'Intyre,	"	"	0	41	18 4 6	
	D. N. Boisseau,	"	"	0	30	15 14 7	
	F. Journeau,	"	"	0	41	18 4 6	
	Restitue Lacasse,	"	"	0	50	20 2 9	
Elizabeth Ste. Parish,	A. Bernard,	"	"	14	32	13 3 7	
	J. G. Dumont,	"	"	16	41	9 17 7	
	Felix Beaudrie,	"	"	24	25	16 19 6	
	J. F. C. Ouellet,	"	"	18	40	8 12 0	
Eustache St. Parish, Deux Montagnes,	Marie Clement,	Proprietor.	"	20	40	16 16 9	
	Paul Rochon,	"	"	0	42	17 10 8	
	Frans. Houde,	Trustees.	"	0	50	17 11 0	
	M. A. Theriault,	"	"	11	24	14 0 6	
	Catharine Blondeau,	"	"	0	44	18 15 0	
	Wm. Parker,	"	"	10	24	13 1 9	
	M. Chevalier,	"	"	7	20	12 2 0	
	G. P. Belaire,	"	"	7	28	15 3 0	
	Elmire Perin,	"	"	4	25	12 12 0	
	Olive Richard,	"	"	13	31	13 2 6	
	Julie Hamel,	"	"	7	21	11 8 9	
Etienne St. Parish, Mal Baie,	Charles Paquet,	"	"	4	22	12 10 6	
	Catharine Slevin,	"	"	1	35	16 17 6	
	John Slevin,	"	"	6	40	18 0 0	
	Marie L. Gatté dite Bellefleur,	"	"	15	22	13 9 3	
Edouard, St. Parish, De Gentilly,	J. S. Wolff,	"	"	16	21	10 10 0	
	Julie Wolf,	"	"	13	28	14 13 7	
	F. M. Bicotte,	"	"	4	29	6 1 3	
	P. Pepin,	"	"	8	25	12 8 3	
	Joseph Frenier,	"	"	13	27	14 8 9	
			Carried over,			£4683 12 6	£757 19 7

Appendix (U.) 2d Decr.

Appendix (U.) 2d Decr.

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total. Amount Sterling.
		Brought over, 1831.				£4683 12 6	£757 19 7
Eaton Township,	H. French,	Trustees.	15th May.	19	6	5 2 0	
	S. Humphrey,	ditto	ditto	15	18	4 17 0	
	J. Lawrence,	ditto	ditto	26	26	7 12 0	
St. Foy, Parish of,	Mary Moffatt,	Proprietor.	ditto	21	22	12 10 1	
	Patrick C. Foy,	Trustees.	ditto	20	49	11 2 10	
	Mary Foy,	ditto	ditto	12	23	8 5 3	
	Frans. Kelly,.	ditto	ditto	13	50	11 2 6	
	Charles Langellier,	Proprietor.	ditto	8	31	15 1 6	
François Xavier St. de Batiscan,	Marie F. Olscamp,	Trustees.	ditto	0	24	14 8 0	
	Veuve Olscamp,	ditto	ditto	0	30	15 15 0	
	John Robertson,	ditto	ditto	2	38	17 6 6	
	Laurent Moreau,	ditto	ditto	0	37	16 11 6	
	Marie Marchand,	ditto	ditto	0	21	12 19 3	
François St. Parish, Rivière du Sud,	Jean Vautier,	ditto	ditto	9	21	13 1 0	
	Angelique Tanguay,	ditto	ditto	33	0	6 0 0	
	Sœurs Ste. Elizabeth, & Ste. Victoire,	Proprietors.	ditto	0	50	16 7 4	
Farnham Township,	Eunice Wood,	Trustees.	ditto	21	0	9 0 0	
	E. J. Ingall,,	ditto	ditto	22	0	6 0 0	
	Samsin Beede,	ditto	ditto	26	0	7 10 0	
	Thos. Kennedy,	ditto	ditto	20	0	6 4 0	
	Samuel Upham,	ditto	ditto	21	0	5 7 0	
Famille Ste. Parish of Isle d'Orléans,	Elie Paré,	Proprietors.	ditto	8	30	15 14 3	
	Sœurs Ste. Claude and Ste. Monique,	ditto	ditto	8	59	18 15 10	
Féreol St. Parish,	M. C. Conroy,	Trustees.	ditto	0	31	15 19 6	
	Eulalie Gagnon,	ditto	ditto	0	44	18 18 0	
	Magdeleine Déchesne,	Proprietor.	ditto	0	36	17 2 0	
François St. Parish of, Lac St. Pierre,	Pierre Moirier,	Trustees.	ditto	19	41	17 17 9	
	Marie D. Mansault,	ditto	ditto	0	35	15 15 0	
	André A. Asselin,	ditto	ditto	0	50	19 13 0	
	Marguerite Michaud,	ditto	ditto	0	47	18 9 0	
	Angelique Grenier,	ditto	ditto	0	48	18 3 0	
François St. Parish, Nouvelle Beauce,	Apoline Jolicœur,	ditto	dttto	0	29	14 6 6	
	Louis Bolduc,	ditto	ditto	0	37	8 15 10	
	Nathalie Gingras,	ditto	ditto	0	40	9 13 7	
Frampton Township,	John Fitzpatrick,	ditto	ditto	0	38	17 11 0	
	Joseph Scott,	ditto	ditto	10	30	15 11 3	
	Philomen Pratt,	ditto	ditto	11	28	14 6 0	
	Jos. M. Egleston,	ditto	ditto	15	25	14 11 0	
George St., Rouville,	Allen J. Pambrun,	ditto	ditto	10	25	11 6 0	
	H. J. Clarke,	diito	ditto	5	26	13 3 6	
	John Hawley,	ditto	ditto	11	27	15 1 6	
	Joel Spears,	ditto	ditto	16	24	14 7 3	
	John Hanamney,	ditto	ditto	0	47	19 11 6	
	Alexis Cloutier,	ditto	ditto	0	45	19 2 6	
	Priscilla Tryon,	ditto	ditto	0	24	14 3 6	
	D. L. Lewis,	ditto	ditto	6	39	17 10 7	
	N. T. Anderson,	ditto	ditto	10	35	13 5 2	
Glasgow, New Lacorne,	J. C. Gowan,	ditto	ditto	23	23	14 3 6	
Grantham Township,	Catherine Maher,	ditto	ditto	8	30	15 15 0	
	Patrick Scallon,	ditto	ditto	6	27	15 1 6	
Geneviève Ste. Parish de Batiscan,	Isaac Fournier,	ditto	ditto	0	31	15 3 4	
	Fras. Piché,	ditto	ditto	0	25	14 6 6	
	Constant St. Cyr,	ditto	ditto	0	22	13 15 3	
	Emilie Pichet,	ditto	ditto	0	40	11 12 3	
	J. B. Provost,	ditto	ditto	1	32	6 8 3	
	F.M.G.DeTonnancour,	ditto	ditto	13	28	15 6 0	
	Angèle Desauniers,	ditto	ditto	0	37	16 13 0	
Godmanchester Township,	Edmund Smythe,	ditto	ditto	20	23	14 0 8	
		Carried forward,				£5466 14 6	£757 19 7

PLACE. SEIGNIORY, PARISH OR TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.	Appendix (U.) 2nd Decr.
		Brought forward, 1831.				£5466 14 6	£757 19 7	
Godmanchester, Township of,	Donald Ross,	Trustees.	15th May.	23	0	9 0 0		
	Jos. Chamard,	"	"	34	0	9 0 0		
	Alexr. Crawford,	"	"	15	24	15 6 0		
	Jeremiah Alley,	"	"	23	0	9 0 0		
	Patrick Manning,	"	"	23	0	7 6 0		
	Daniel Wallis,	"	"	23	0	7 6 0		
	M. Smythe,	"	"	21	0	6 18 6		
	Wm. Higgins,	"	"	16	32	11 11 0		
	James R. Mason,	"	"	25	0	3 1 0		
Grenville, Township of,	Chs. McGillivray,	"	"	24	22	13 19 0		
	Samuel Johnston,	"	"	22	0	8 5 0		
Granby, do. of	L. B. S. Upham,	"	"	13	12	4 9 0		
	E. Curran,	"	"	0	20	4 10 0		
	Mary Buzzle,	"	"	4	24	1 10 0		
George St., Seigniory,	Ls. Mathieu,	"	"	14	22	10 6 3		
	T. Quillam,	"	"	25	50	19 17 1		
	Ls. Macon,	"	"	28	58	18 15 0		
Grégoire St., Parish,	Etienne Vigneau,	Proprietor.	"	5	42	15 19 10		
	C. F. Grenier,	Trustees.	"	0	41	18 4 6		
	Luce C. Bressé,	"	"	7	37	18 15 4		
	Nathalie Trudel,	"	"	4	33	6 0 9		
Gervais St., Parish,	John Miller,	Proprietor.	"	0	56	20 5 0		
	Marie Buteau,	Trustees.	"	0	20	13 10 0		
	A. Dessein,	"	"	0	34	16 6 3		
	Michel Brochue,	"	"	0	47	19 11 6		
	A. Dionne,	"	"	0	32	15 7 6		
	Charles Gosselin,	"	"	0	44	17 8 6		
	Jean Baucher,	"	"	0	50	19 16 0		
	Pierre Dionne,	"	"	0	42	17 15 3		
	André Lortie,	"	"	0	37	11 16 7		
	Amable Aubé,	"	"	0	37	17 6 6		
	Jean Dutil,	"	"	0	40	16 6 3		
	Josephte Blais,	"	"	0	38	16 13 0		
	Joseph Jolivet,	"	"	15	31	14 16 3		
	Ls. Fortier,	"	"	0	41	17 8 0		
	Julie Kirouac,	"	"	0	27	14 11 9		
	A. Jovin,	"	"	0	48	18 19 10		
	Rosalie Feuilteau,	"	"	0	38	15 15 0		
	Eulalie Baschu,	"	"	0	20	13 10 0		
	C. Labrech,	"	"	0	54	19 0 7		
	Geneviève Goulet,	"	"	8	37	15 9 0		
	C. Lafontaine,	"	"	0	36	17 2 0		
	J. Girard,	"	"	0	27	10 17 8		
	Jean Darréau,	"	"	0	44	15 15 0		
	F. Goulet,	"	"	0	40	11 12 2		
	Hermine Réaume,	"	"	0	36	12 15 9		
	Raymond Roy,	"	"	0	32	4 17 0		
Giles St., Parish,	G. Bossu dit Lyonnais,	"	"	0	38	4 10 9		
Henry St., Mascouche,	Marie E. Brunel,	"	"	5	24	8 2 6		
	J. Brunel,	"	"	24	0	3 15 0		
Hilaire St., Parish,	J. Monjeau,	"	"	18	34	16 11 6		
Hyacinthe St., do.	F. X. Pepin,	"	"	25	50	20 5 0		
	M. J. Côte,	"	"	20	35	16 17 6		
	F. Daigle.	"	"	20	25	14 12 6		
	Sœurs Ste. Claire & St. Olivier,	Proprietors.	"	27	25	9 0 0		
	Laurent Bedard,	"	"	14	28	15 6 0		
Henry St., Dorchester,	Olivier Roberge,	"	"	5	25	13 19 9		
	Geneviève Leclerc,	Trustees.	"	4	33	14 13 3		
	F. L'Ecuyer,	"	"	3	30	14 16 3		
	François Rousseau,	"	"	6	20	11 5 0		
	Louis Gosselin,	"	"	2	26	14 7 3		
	Adelaïde Dionne,	"	"	7	29	14 13 3		
	Pierre Rouleau,	"	"	10	30	14 9 6		
		Carried over,				£6297 11 7	£757 19 7	

Appendix (U.) 2nd Decr.

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period Paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought over, 1829.				£6297 11 7	£757 19 7
Henry St., Dorchester,	Lorana Norton,	Trustees.	10th Sept. 1831.	20	0	5 0 0	
Hatley, Township of,	J. Kezar,		15th May.	25	6	8 7 0	
	H. Lawrence,	"	"	9	15	8 5 0	
	Jas. Fellows,	"	"	21	4	8 0 0	
	R. Perkins,	"	"	14	9	8 0 0	
	A. Turner,	"	"	12	8	7 5 0	
	L. D. Morrill,	"	"	23	7	7 19 0	
	H. B. Page,	"	"	8	24	8 12 9	
	D. Wm. Muck,	"	"	4	36	14 6 0	
Hemmingford, Township of,	Lois Perkins,	"	"	0	21	7 10 0	
	John Bowron,	"	"	20	0	9 0 0	
	Geo. Hunter,	"	"	21	5	9 0 0	
	John Hood,	"	"	40	0	9 0 0	
Hinchinbrooke, do.	John Merlin,	"	"	16	14	6 13 0	
	James Harkness,	"	"	18	12	9 0 0	
	Robert Helm,	"	"	40	0	9 0 0	
			1830.				
	James Harkness,	"	15th Nov. 1831.	30	8	4 0 0	
Isle aux Coudres,	Germain Desgagnier,	Proprietor.	15th May.	37	34	17 2 9	
Joachim St., Parish of,	Julien Saillant,	Trustees.	"	21	32	16 2 11	
Jean St., de Chrisostome,	Augt. Sampson,	"	"	15	5	9 0 0	
	Timothé Amiraux,	"	"	19	25	14 12 6	
	Henriette Amiraux,	"	"	8	12	9 0 0	
Joseph St., de Beauce,	Louis Genest,	"	"	14	11	6 2 0	
	Benoit Roy,	"	"	6	30	14 16 3	
Jean Baptiste St., de Orléans,	Sylvie Lagueux,	"	"	0	21	2 5 0	
	Thomas Loyd,	"	"	25	16	9 0 0	
Jean Baptiste St., de Rouville,	J. Marchessault,	"	"	23	31	15 6 9	
	Ls. Cheval dit St. Jacques,	"	"	30	60	20 5 0	
	S. Marchessault,	"	"	30	30	15 9 9	
Joseph St., Chambly,	Magdeleine Brosseau & Ursule Vaillancour,	Proprietors.	1829. 1st Jany to 1831.				
			15th May,	37	33	76 8 10	
Jean St., d'Orléans	Eliza McFarlane,	Proprietor.	"	16	24	13 10 0	
	Pierre Descombes,	"	"	19	21	11 7 7	
Inverness, Township of	James H. Belser,	Trustees.	"	0	24	14 8 0	
	Jos. Kirkpatrick,	"	"	0	21	13 14 6	
Jean Bte. St., des Ecureuils,	Jos. Gentilly,	"	"	10	14	9 0 0	
	Margt. Gentilly,	"	"	21	5	13 15 0	
Isle aux Noix,	Margt. Robinson,	Proprietor.	"	30	0	9 0 0	
Jean St., l'Evangeliste,	Marie Derome,	Trustees.	"	10	26	14 2 9	
	Catherine Meunier,	"	"	0	35	15 16 6	
	Pierre Coisse,	"	"	11	31	12 16 6	
	Gen. Brosseau,	"	"	6	29	9 1 9	
	Léon Brosseau,	"	"	6	26	8 10 2	
	Chloe Prentiss,	Proprietor.	"	24	3	9 0 0	
Jean St., des Chaillons	Roger Bergeron,	Trustees.	"	4	30	7 0 10	
	Antoine Tanguay,	"	"	4	25	9 10 3	
	Victoire Lanouette,	"	"	0	40	15 8 9	
	Ralphe Ritchie,	Proprietor.	"	4	50	20 5 0	
Jean St., Port Jolie,	V. & Marie Pelevin,	"	"	25	0	9 0 0	
Jacques St., L'Assomption,	Marie A. Girard,	Trustees.	"	1	53	18 19 10	
	M. Arsenault,	"	"	4	25	14 1 3	
	Louis B. David,	"	"	12	42	18 1 6	
	Felix Labelle,	"	"	20	31	12 19 1	
	Patrick Molloy,	"	"	10	36	10 19 6	
	Marie L. Dupuis,	Proprietor.	"	8	24	10 7 4	
	Marcelle Guyon,	"	"	22	22	13 19 0	
Joseph St., Soulanges,	Jos. Lamoureux,	Trustees.	"	29	3	10 1 0	
	Frs. Hughes,	"	"	20	37	16 3 3	
	Chs. Boyer,	"	"	22	24	16 14 6	
		Carried forward,				£7019 14 11	£757 19 7

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP,	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought forward, 1831.				£7019 14 11	£757 19 7
John's St.	Arch. Campbell,	Proprietor.	15th May.	30	0	9 0 0	
Jude St., Parish,	T. Durocher,	Trustees.	"	30	54	18 9 3	
	Jean B. Daigle,	"	"	19	50	18 3 2	
Joseph St., Lanoraie,	Joseph Blais,	"	"	28	20	13 10 0	
	John M'Kerkier,	"	"	25	30	14 18 6	
Joseph St., Deschambault,	Eliza Rivard,	"	"	9	23	12 19 6	
	J. Bouchard,	"	"	3	25	9 10 6	
	Jean Bouen,	"	"	0	39	17 4 0	
	David Perrault,	"	"	0	29	15 4 1	
	Sophie Germain,	"	"	6	24	9 9 0	
	Angele Perrault,	"	"	0	25	13 3 3	
Joseph St., Maskinongé	Pierre Ratté,	"	"	18	24	10 16 0	
	Tharsille Girardin,	"	"	12	33	16 8 0	
	Alexis Lamie,	"	"	10	36	16 19 4	
	C. P. Bruneau,	"	"	20	25	14 12 6	
	Michel Glackemeyer,	"	"	15	31	18 14 9	
James St., Seigniory	Michael Connoly,	"	"	23	23	14 3 6	
Joseph St., Rivière des Prairies,	Thomas Ready,	"	"	29	27	15 1 6	
Ireland, Township of	John Hough,	"	"	25	0	7 18 0	
Isle du Pads,	Jean B. Phillinguer,	Proprietor.	"	19	3	9 0 0	
Jean Bte. St., Isle Verte,	Beaulieu,	Trustees.	"	11	17	2 8 0	
	R. N. Boucher,	"	12th July.	13	14	2 2 0	
Kakona,	Frs. Poncy,	"	15th May.	0	31	15 19 6	
	F. Miville Duchene,	"	"	1	49	20 0 6	
	Margt. Dupéré,	"	"	0	22	13 19 0	
	Louis Leblond,	"	"	20	22	11 19 4	
Kingsey, Township of	John Johnston,	"	"	0	21	13 14 6	
	Mark Griffin,	"	"	35	0	9 0 0	
	Roxana Wilson,	"	"	22	0	7 5 0	
L'Islet, Bonsecours	Jean B. Fortin,	"	"	12	24	14 8 0	
	Henriette Letourneau,	"	"	18	31	15 14 2	
	Pierre N. Bernier,	"	"	11	36	17 2 0	
	Thos. Belanger,	"	"	5	20	13 10 0	
	Marie M. Rodrique,	"	"	6	29	15 9 0	
	Abraham Morency,	"	"	9	32	16 4 0	
	Marie J. Dupoleau,	"	"	8	28	15 6 0	
	Jean Mathieu,	"	"	5	28	11 10 1	
	Emilie Gaudreau,	"	"	5	29	15 10 6	
Léon St., le Grand	L. Ponsant,	"	"	3	26	14 13 7	
	E. Carbonneau,	"	"	10	24	14 8 0	
	Frs. Rivand,	"	"	10	22	9 0 0	
	O. R. Lorenger,	"	"	13	38	15 15 0	
Louis St., Lotbinière,	Léon Lemay,	"	"	12	50	20 5 0	
	Jean B. Lemay,	"	"	7	28	14 13 9	
	Amable Augé,	"	"	2	25	14 12 6	
	Marie T. Blais,	"	"	7	32	15 15 0	
	Marie S. Bradford,	"	"	16	24	14 8 0	
	Pierre Le Goudre,	"	"	14	23	12 7 6	
	N. and M. Beaudet,	"	"	6	28	14 19 3	
	A. F. Germain,	"	"	10	38	16 15 0	
	Milanie Lemay,	"	"	0	36	16 16 4	
	Theoliste Carrier,	"	"	0	29	14 9 10	
	J. Dumoulin,	"	"	6	35	16 1 4	
	Adelaïde Beaudet,	"	"	0	37	16 19 3	
	F. X. Pichet,	"	"	6	30	15 15 0	
	Michel Lapierre,	"	"	3	29	15 6 4	
	Jean B. Blais,	"	"	5	31	15 14 7	
	Julie Augé,	"	"	0	40	13 7 3	
	U. Demense,	"	"	6	24	9 5 0	
Lac Maskinongé,	Jean Le Sieur,	"	"	20	20	13 10 0	
Lin St., Parish	Luke Beham,	"	"	0	41	18 4 6	
	Thomas Stevens,	"	"	0	32	15 6 0	
Laprairie,	André De Ryke,	Proprietor.	"	20	10	9 0 0	
	Thomas Smart,	"	"	6	27	15 1 6	
	Catherine O'Keeffe,	Trustees.	"	16	9	9 0 0	
			Carried over,			£7917 10 10	£757 19 7

Appendix (U.) 2d Decr.

Appendix (U) 2d Decr.

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period. paid to	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought over, 1831.				£7917 10 10	£757 19 7
Laprairie,	Soeurs St. Augustin and St. Vincent,	Proprietors.	15th May.	21	50	18 18 0	
La Visitation de la Pointe du Lac.	M. A. Megrette,	Trustees.	"	14	22	13 19 0	
	O. Girardin,	"	"	1	30	14 10 9	
	J. A. Megrette,	"	"	7	26	14 17 0	
	C. R. Megrette,	"	"	7	23	12 12 0	
Lous St., Kamouraska,	J. B. Martin,	"	"	20	21	12 0 6	
	B. Chassé,	"	"	0	25	14 12 6	
	Margt. Logan,	"	"	5	23	13 18 3	
	Sophie Varin,	"	"	0	24	6 0 0	
	Jos. Louis,	"	"	5	23	13 19 0	
	Rodolphe Puize,	"	"	6	30	6 3 9	
	Delina Chassé,	"	"	0	20	13 10 0	
	Charles Reeves,	"	"	5	20	2 18 0	
Laurent St., Montreal	Magdeleine Roberge,	Proprietor.	"	9	11	8 17 9	
	J. B. Sullivan,	Trustees.	"	0	25	1 16 0	
	Marie Morin,	"	"	35	20	10 2 6	
Luc St., Parish of	N. Brosseau,	"	"	0	26	9 0 0	
	Marie A. Vaillancourt,	Proprietor.	"	0	50	20 5 0	
	Louis Hebert,	Trustees.	"	14	26	14 5 9	
	Julie Leclerc,	"	"	4	34	7 7 10	
La Presentation, Parish of	Jean B. Verroneau,	Proprietor.	"	50	0	19 7 0	
	Apoline Godaire,	Trustees.	"	30	11	9 0 0	
	Joseph Brisset,	"	"	8	34	15 13 6	
	Reine Lemieux,	"	"	20	36	16 13 9	
	Leopold Dubord,	"	"	12	34	2 18 6	
L'Assomption, Parish of	S. J. Lewis,	"	"	26	36	16 12 3	
La Cole, Seigniory of	Petier La Due,	"	"	27	0	8 2 0	
	Mary Dibbs,	"	"	20	0	6 4 0	
	R. L. Bules,	"	"	26	0	6 9 0	
	Jude Hastings,	"	"	7	33	14 3 7	
	A. Griswold,	"	"	21	0	8 16 0	
	Bernard Bond,	"	"	6	24	14 8 0	
	Rob. Dunkin,	"	"	5	21	13 9 6	
	Rich Beswick,	"	"	17	3	4 17 0	
	Alpha Turbele,	"	"	33	7	8 5 0	
Lochaber, Township of	D. McDermud,	"	"	21	0	9 0 0	
La PetiteNation, Seigniory of	Lucinda Hayes,	"	"	25	0	7 12 0	
	Thos. F. Lee,	"	"	26	0	8 7 0	
Maskinongé,	Charles Wolff,	Proprietor.	"	31	6	9 0 0	
Martin St. Isle Jésus,	Jean B. Peltier,	Trustees.	"	9	27	14 4 7	
Mathieu St., de Belœil	André Vandandaigue,	"	"	15	20	13 10 0	
	O. Vandandaigue,	"	"	30	20	13 10 0	
MarieSte., Parish deMonnoir	Daniel Murray,	"	"	16	20	13 19 0	
	Urbain Anger,	Proprietor.	"	21	24	14 5 9	
	Henriette Trudeau,	"	"	21	20	11 17 6	
	O. Harley,	"	"	38	20	13 10 0	
	P. Cordellier,	"	"	31	25	13 17 6	
Maria, Township of	A. Bernard,	"	"	20	0	7 4 0	
Mathias St., Rouville	Jean Casgrain Fils and Pierre Gigault,	"	"	5	50	20 5 0	
	Rosalie and Cesaire Davignon,	Proprietor.	"	20	50	20 5 0	
	Dom. Racicotte,	Trustees.	"	1	46	17 8 0	
	Francis McRae,	"	"	7	48	17 6 6	
Marie Ste., Parish of, Nouvelle Beauce,	Edw. L'Ecuyer,	"	"	6	34	16 13 0	
	Louise Guay,	"	"	0	25	15 5 2	
	Angeligne Binet,	"	"	0	34	23 11 9	
	Charles Bourgette,	"	"	2	20	6 15 0	
	Jos. Chamberland,	"	"	4	24	7 4 0	
	Soeurs Ste. Therèse and Ste. Roch,	"	"	0	41	16 13 0	
	Louis E. Blanchet,	"	"	0	40	15 14 3	
Michel St., Bellechasse	Julie Tanguay,	"	"	0	28	14 2 0	
	Hermine Gosselin,	"	"	0	46	15 1 6	
		Carried forward,				£8668 5 0	£757 19 7

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who Pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought forward, 1831.				8668 5 0	757 19 7
Metis, Seigniory of	James J. Paul,	Trustees.	15th May.	0	27	9 0 0	
Michel St., Bellechasse	Vital Metivier,	"	"	0	28	14 11 0	
	Fras. Maindele,	"	"	1	49	18 18 9	
	Marie Dupont,	"	"	0	26	14 17 0	
	Catherine Mercier,	"	"	0	35	16 17 6	
Michel St. Yamaska	Marie A. Rivard,	"	"	5	32	15 16 6	
	Benoit Hoffay,	"	"	16	31	15 16 9	
Marc St. Parish	J. P. R. Blanchet	"	"	12	20	9 0 0	
Marguerite Sainte, Parish de Blairfindie,	F. X. Sénéchal,	"	"	10	41	18 4 6	
	C. Dumesnil,	"	"	19	7	9 15 0	
	F. B. Laperle,	"	"	28	27	14 19 3	
	M. Jeannel,	"	"	21	25	14 12 6	
	Jacques Surprennant,	Proprietor.	"	14	30	15 15 0	
Melbourne Township	S. Atherton,	Trustees.	"	23	6	8 0 0	
	L. M. Killman,	"	"	22	0	7 4 0	
	E. Stimson,	"	"	21	0	6 7 0	
Nicolas St. Parish	Geo. de La Perrelle,	"	"	17	20	13 7 9	
	A. Mauffet,	"	"	20	20	10 15 0	
	Jos. Gagnion,	"	"	0	26	14 10 7	
	Laurent Paquet,	"	"	0	36	16 4 4	
	Julienne Martineau,	"	"	3	22	10 13 0	
	Joseph Lemay,	"	"	11	21	11 10 7	
	Joseph Croteau,	"	"	0	31	14 15 0	
	Margt. Martineau,	"	1st Sept.	7	17	8 14 0	
	Geo. De La Perrelle,	"	15th May.	3	22	8 2 9	
Nicolet, Parish of	John De Lepine,	"	"	20	50	20 2 5	
New Richmond, Township of	Charles McInnes,	"	"	25	0	9 15 0	
Ours St. Parish de St. Esprit,	John Hughes,	Proprietor.	"	24	36	17 2 0	
	Jos. Bourgeois,	Trustees.	"	15	20	13 19 0	
Ours St. Richelieu,	Emelie Caron,	"	"	30	20	16 8 0	
	Marie J. Papillon,	"	"	20	29	15 10 6	
	Jos. Mathieu,	Proprietor.	"	16	20	13 10 0	
Pointe Lévi,	David Gowry,	Trustees.	"	5	21	18 6 0	
	M. B. Hervieux,	"	"	9	13	9 0 0	
	Charles Conchy,	"	"	34	28	15 6 0	
	Louis Moreau,	"	"	20	38	17 2 0	
	Catherine Carrier,	"	"	11	19	7 13 0	
	Catherine Kelly,	"	"	13	18	2 0 0	
	Marie Guery,	"	"	4	26	12 7 6	
	Thomas Costin,	"	"	4	24	14 8 0	
Pierre St. Parish of Rivière du Sud,	Cyprien Blanchet,	Proprietors	"	25	0	9 0 0	
	Marie M. Létourneau,	"	"	20	0	9 0 0	
Pierre St. Isle d'Orleans,	Paul Gosselin,	Trustees.	"	20	14	9 0 0	
Pointe aux Trembles,	Augustin Valliers,	"	"	20	31	15 15 0	
	Olivier Rouillard,	"	"	20	42	18 9 0	
	James Ryan,	"	"	20	24	14 7 8	
	Benj. Spillsbury,	"	"	26	21	13 14 6	
	Sœurs Ste. Henri and Ste. François,	Proprietors	"	27	25	11 2 6	
Polycarp St. Parish	Matthew Courtney,	Trustees.	"	22	7	9 0 0	
	Isidore Manseau,	"	"	23	7	9 0 0	
Pierre St. L'Assomption	André Brien,	Proprietor.	"	0	30	13 10 0	
	Marie Guyon,	Trustees.	"	18	37	15 4 10	
	F. Cherrier,	"	"	3	26	13 10 9	
	L. B. Cherrier,	"	"	12	9	6 0 0	
	S. Bourbomier,	"	"	4	26	14 11 3	
	S. Merceau,	"	"	8	31	13 10 0	
	Helene Marsolet,	Proprietor.	"	18	37	16 3 3	
	Rosalie E. Latourelle,	"	"	6	20	13 10 0	
Patrice St. Rivière du Loup,	Lucie C. Puize,	Trustees.	"	0	46	19 4 9	
	H. Puize,	"	"	1	41	18 4 6	
	M. Chassé,	"	"	0	34	16 13 0	
	Julie McLaughlin,	"	"	0	50	20 1 3	
	Thos. Costin,	"	"	20	42	18 9 0	
		Carried over,				£9506 3 11	£757 19 7

Appendix (U.) 2d Decr.

Appendix (U.) 2d Decr.

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total. Amount Sterling.
		Brought over, 1831.				9506 3 11	757 19 7
Pointe Claire,	Jean B. Vanasse,	Proprietor.	15th May.	11	15	2 15 0	
	Sœurs St. Paul and St. Alexandre,	"	"	0	57	16 14 5	
Paschal St. Kamouraska,	F. Hudon dit Beaulieu,	Trustees.	"	0	35	15 15 0	
	Frans. Guimond,	"	"	0	35	15 13 6	
	A. Bérubé,	"	"	4	30	16 6 9	
	JulieHudon dit Beaulieu	"	"	2	30	8 5 0	
	Eliza Souci,	"	"	4	34	16 4 0	
	Pierre Dionne,	"	"	4	34	9 8 0	
	Adélaïde Dionne,	"	"	2	20	6 7 6	
	Sophie Varin,	"	"	4	20	8 3 0	
	Rodolphe Puize,	"	"	4	24	9 2 3	
	Marie G. Guimond,	"	"	3	34	15 19 6	
Paul St. La Valtrie,	J. B. Laporte,	"	"	2	33	15 14 3	
	Alexis Lambert,	"	"	3	36	13 18 3	
	Eliza Coutu,	"	"	3	26	14 9 6	
	M. H. Cavoy,	"	"	5	27	17 11 0	
	Jos. E. Blainville,	"	"	4	41	11 15 1	
	A. E. Perrault,	"	"	13	21	14 0 6	
Pierre St. les Becquets,	Simon Leblanc,	"	"	6	50	20 5 0	
	R. Rousseau,	"	"	8	34	16 13 0	
	B. Fournier,	"	"	11	49	20 0 6	
	Adélaïde Naulin,	"	"	0	30	15 15 0	
	J. Laquert,	"	"	2	36	17 2 0	
	M. E. Mailhot,	"	"	10	38	17 11 0	
	Marie Carrier,	"	"	0	38	17 11 0	
	Marie A. Ayot,	"	"	6	29	14 14 9	
Potton, Township	Saml. Stocker,	"	"	23	3	3 17 0	
	A. H. Cull,	"	"	16	8	4 6 0	
	A. Orcutt,	"	"	14	6	6 10 0	
	John Ward,	"	"	23	2	5 0 0	
	Ls. Merrineau,	"	"	9	12	4 6 0	
	J. C. Gilman & P. Waldo	"	"	24	8	3 12 0	
	G. B. Huston,	"	"	13	8	3 0 0	
Pierre St. Sorel,	Mary Bonanie,	"	"	13	17	9 0 0	
Paul's St. Bay,	Ls. A. Bolduc,	"	"	0	26	14 12 6	
Pie St. Parish,	B. Olivier,	"	"	0	20	13 10 0	
Rose, Ste, do.	Jean B. Longlade,	"	"	20	25	14 12 6	
	A. L. Fournelle,	"	"	9	21	9 0 0	
	Anselme Henault,	"	1830. 5th Decr. 1831.	20	20	2 5 0	
Roch, St. l'Islet,	M. J. Sénécal,	"	15th May.	13	25	14 5 0	
	F. Peltier,	"	"	21	24	13 13 4	
	M. H. Roy,	"	"	8	28	15 3 0	
	T. Begin,	"	"	11	18	1 15 0	
	Isidore Belleau,	Proprietor.	"	10	20	13 10 0	
Rigaud, St. Parish	Ls. M. Bertrand,	"	"	21	9	9 0 0	
Rivière du Loup,	M. Chassé,	Trustees.	"	0	34	16 13 0	
	Harriette Thompson,	Proprietor.	"	20	3	9 0 0	
	Julie McLaughlin,	Trustees.	"	0	50	20 1 3	
Rémi, St. Parish,	James Richardson,	"	"	24	7	9 0 0	
Rawdon Township,	M. A. Drought,	"	"	26	0	14 17 0	
	Mag. Holmes,	"	"	4	30	15 15 0	
	William Long,	"	"	0	21	13 14 6	
	John Boothe,	"	"	5	33	16 8 6	
	Catharine Keo,	"	"	5	20	10 2 6	
Repentigny Parish,	Benjamin Moreau,	Proprietor.	"	22	3	9 0 0	
Roch, St. Lachenaie,	M. S. Hervieux,	"	"	4	31	15 16 10	
	M. S. Leclair,	Trustees.	"	8	15	9 0 0	
	A. Lacombe,	"	"	0	20	13 10 0	
	M. Lemin dit Marsellois,	"	"	0	20	6 4 0	
		Carried forward,				£10213 18 7	757 19 7

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought forward, 1831.				10213 18 7	757 19 7
Roch, St. Lachenaie,	V. Denant,	Trustees.	15th May.	12	21	13 14 6	
	J. E. Thienel,	"	"	23	21	13 10 0	
	M. L. Chaquert,	"	"	6	26	14 6 0	
Roch, St. L'Achigan,	J. B. N. Labreque,	Proprietor.	"	0	26	11 4 9	
Rimousky, Parish,	Jean B. St. Pierre,	Trustees.	"	16	24	16 8 0	
	J. M. O'Hannah,	"	"	15	15	6 0 0	
Rivière Ouelle,	Sœurs St. Ignace & St. Pierre,	Proprietors.	"	0	47	15 10 10	
	Pierre Boucher,	Trustees.	"	0	45	18 18 9	
	Angelique De Foy,	"	"	4	35	16 17 6	
	Médard Boucher,	"	"	0	49	18 12 9	
	S. Boucher,	"	"	0	42	18 9 0	
	Jos. Gauvin,	"	"	5	35	16 11 6	
	John De Foy,	"	"	2	36	17 0 0	
	Edouard Bonenfant,	"	"	0	40	9 0 0	
	J. B. Garon,	"	"	0	40	8 14 5	
	Ml. Gauvin,	"	"	0	23	14 3 6	
Stanislas, St. de Batiscan,	Julie Gauthier,	"	"	1	27	9 19 3	
	Luce Brousseau,	"	"	0	24	8 8 0	
	Véronique Le Blanc,	"	"	0	26	13 12 3	
Sylvestre, St. Parish,	Patk. Carton,	"	"	0	45	17 0 6	
	Geo. Potts,	"	"	0	50	20 3 10	
	John Daniel,	"	"	0	27	15 1 6	
	Marianne Valier,	"	"	0	53	20 5 0	
	Mary Haden,	"	"	0	41	16 14 1	
	Gerald Byrne,	"	"	0	28	10 8 0	
Stanbridge Township,	Wm. R. Adams,	"	"	8	32	16 4 0	
	Wm. Arthur,	"	"	27	3	9 0 0	
	Thos. J. Needham,	"	"	11	3	5 19 0	
	A. Cornish,	"	"	21	0	9 0 0	
	H. H. Woods,	"	"	23	0	9 0 0	
	N. E. Hubbell,	"	"	20	3	9 0 0	
	Hiram Dosling,	"	"	3	24	14 8 0	
	E. Spicer,	"	"	16	6	9 0 0	
	B. J. Kennedy,	"	"	22	0	8 11 0	
	Laura Hitchcock,	"	"	12	11	4 10 0	
Sabrevois Seigniory,	Edwd. Smith,	"	"	16	50	20 5 0	
	Joseph O. Leahy,	"	"	24	50	20 5 0	
Soulanges Parish,	Benj. Joassim,	Proprietor.	"	23	27	14 5 0	
	Marie M. Bouthier,	"	"	21	0	7 16 0	
Sherrington Township,	Betsey Hyde,	Trustees.	"	47	0	9 0 0	
	Sally A. Douglass,	"	"	23	7	9 0 0	
	John Brenan,	Proprietor.	"	0	45	19 2 6	
Shipton do.	Susan George,	Trustees.	"	24	8	9 0 0	
	Ls. Emmons,	"	"	38	5	9 0 0	
	Lyman Lambs,	"	"	35	0	9 0 0	
	Sally Rankin,	"	"	12	10	9 0 0	
	S. Daniels,	"	"	22	0	9 0 0	
	A. B. Silver,	"	"	15	7	9 0 0	
	Jos. Boutelle,	"	"	14	10	9 0 0	
	J. G. Cook,	"	"	33	7	9 0 0	
Shefford Township,	M. Townsend,	"	"	5	19	8 0 0	
	S. Farrar,	"	"	16	22	13 19 0	
	Jos. Dougharty,	"	"	13	26	14 17 0	
	D. Kneeland,	"	"	18	5	9 0 0	
	James Curran,	"	"	22	13	9 0 0	
	M. A. Townsend,	"	"	17	30	15 15 0	
	S. F. Leach,	"	"	17	24	14 8 0	
	H. Hawkins,	"	"	0	22	9 6 0	
Sutton do.	Fredk. Cuntel,	"	"	22	0	9 0 0	
	Russel Smith,	"	"	22	0	9 0 0	
	G. H. Sweet,	"	"	23	0	9 0 0	
	N. Mithmore,	"	"	27	0	9 0 0	
	Jesse Woodruffe,	"	"	24	0	8 11 0	
	Caroline Whitney,	"	"	30	0	8 0 0	
Sulpice St. Parish,	B. Piché,	"	"	20	8	9 0 0	
		Carried over,				£10996 14 0	757 19 7

Appendix (U.) 2d Decr.

Appendix (U.) 2d Decr.

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period Paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought over, 1831.				£10996 14 0	757 19 7
Sulpice, St. Parish, Stanstead Township,	Dina Lafontaine,	Proprietor.	15th May.	20	8	9 0 0	
	Margt. Morgan,	Trustees.	"	25	0	8 18 0	
	H. W. W. Miller,	"	"	23	48	16 5 6	
	M. S. Glines,	"	"	8	21	9 7 9	
	Z. Snow,	"	"	36	8	7 5 0	
	Sarah Meers,	"	"	34	0	7 10 0	
	E. Hibbard,	Trustees.	"	21	13	9 0 0	
	T. L. Parsons,	ditto	"	13	17	14 3 6	
	Truman Oakes,	ditto	"	14	12	7 1 0	
	L. Sleeper,	ditto	"	55	0	6 2 0	
	Lucy Lee,	ditto	"	18	21	11 16 6	
	T. P. Jenkins,	ditto	"	24	22	9 6 0	
	Edee Lee,	ditto	"	22	0	6 0 0	
	B. F. Hubbard,	ditto	"	28	0	8 7 0	
	Hosea White,	ditto	"	10	24	8 19 2	
	Geo Miller, Junr.	ditto	"	25	0	8 0 0	
	R. Farrs,	ditto	"	10	20	8 5 0	
	D. Webster,	ditto	"	7	23	8 14 3	
	Judith Burpee,	ditto	"	25	25	12 11 9	
	E. White,	ditto	"	24	6	7 16 0	
	A. H. House,	ditto	"	14	11	6 8 0	
	A. T. Martin,	ditto	"	0	29	10 3 0	
	S. Souther,	ditto	"	5	20	8 6 0	
Scholastique, St. Parish,	Laurent De Lamothe,	Proprietor.	"	2	34	14 5 0	
	Anthony Jones,	Trustees,	"	16	34	16 13 0	
	John Ryan,	ditto	"	24	41	18 4 6	
	John Reid,	ditto	"	13	7	9 0 0	
	Patrick Ryan,	ditto	"	14	31	15 19 6	
	M. L. Chevalier,	ditto	"	8	28	12 11 3	
	Fras. Hughes,	ditto	"	12	25	10 14 0	
	J. Prudhomme,	ditto	"	0	40	5 3 1	
Thomas, St. do.	Joseph Poitras,	Proprietor.	"	20	10	9 0 0	
	Bazile Raté,	Trustees,	"	30	4	9 0 0	
Therese, St. de Blainville,	Bazile Piché,	ditto	"	20	50	20 5 0	
	Elmire Graton,	ditto	"	0	49	19 1 9	
	Marie L. Filion,	ditto	"	24	36	16 3 6	
Thomas, St. Rouville,	Samantha Covey,	ditto	"	12	11	9 0 0	
	Polly Hawley,	ditto	"	0	24	13 6 3	
	Beardley Phelps,	ditto	"	15	6	8 0 0	
	Geo. Howard,	ditto	"	0	22	9 17 6	
Trois Pistoles,	F. X. Buteau,	ditto	"	24	23	14 3 6	
	Henri Boucher,	ditto	"	16	26	14 17 0	
	Ignace Peltier,	ditto	"	10	28	13 19 4	
Tingwick Township,	D. Adams,	ditto	"	24	0	9 0 0	
Terrebonne,	Soeurs St. Jean Baptiste, & St. Simon,	Proprietors,	"	0	40	17 17 3	
	J. Lawrence Milton,	Trustees,	"	20	0	4 2 0	
Therese Ste. de Varennes,	Margaret Sarault,	ditto	"	22	0	9 0 0	
Upton Township,	A. Welling,	ditto	"	3	27	14 18 6	
Vallières, St. Parish,	Edouard Roy,	ditto	"	0	33	19 1 9	
	Jean Lin Roy,	ditto	"	0	23	14 2 9	
	J. E. Goudreault,	ditto	"	5	23	13 10 9	
	Barbe Marceau,	ditto	"	0	35	16 16 0	
	Marie Langlois,	ditto	"	0	36	16 2 6	
	Susanne Samson,	ditto	"	0	32	16 1 4	
	Angelique Gosselin,	ditto	"	0	23	14 1 3	
	Michel Le Tellier,	ditto	"	0	34	12 6 6	
	Emerentienne Roy,	Proprietor,	"	7	23	9 0 0	
	Pierre Bouchard,	Trustees,	"	20	10	9 0 0	
	M. Tanguay,	ditto	"	0	26	14 12 6	
Vercheres,	Genevieve Curotte,	Proprietor,	"	30	30	15 15 0	
	F. X. Nolin,	ditto	"	29	40	18 0 0	
	Geo. Salter,	Trustees,	"	0	30	11 16 3	
Val Cartier,	Charles Hurst,	Proprietor,	"	30	0	9 0 0	
	Thomas Carrole,	Trustees,	"	14	30	15 15 0	
		Carried forward,				£11740 2 11	£ 757 19 7

PLACE, SEIGNIORY, PARISH or TOWNSHIP.	NAMES OF THE TEACHERS.	What Schools.	Period Paid to.	Scholars. Who pay.	Scholars. Paupers.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought forward, 1831.				£11740 2 11	757 19 7
Val Cartier,	Hector O'Neill,	Trustees.	15th May.	0	39	19 15 10	
Vaudreuil,	John Benson,	Proprietor,	"	30	0	9 0 0	
Varennes,	Leon Langevin,	Trustees,	"	24	23	8 5 5	
	L. Mongeon,	ditto	"	20	26	14 17 0	
Vincent St.de Paul, Isle Jesus,	Marie J. L. Constantin, Michel Carron,	Proprietor, Trustees,	"	0	39	15 10 6	
			"	18	37	16 5 10	
Valentine St. Parish,	H. Lergault,	ditto	"	15	25	3 13 3	
Windsor Township,	Wm. Rankins,	ditto	"	21	5	11 7 7	
Wickham Township,	Caleb Knight,	ditto	"	24	0	16 16 9	
William Henry,	G. E. Allen,	ditto	"	26	0	9 0 0	
	Isidore O. Hein,	ditto	"	20	8	9 0 0	
	Mary Alger,	ditto	"	5	19	9 0 0	
	C. J. Graves,	ditto	"	25	4	9 0 0	
	Louise Cadet,	Proprietor,	"	5	50	19 14 0	
							11911 9 1

ALLOWANCES for Purchase or Erection of School Houses for 1831.

PARISH, SEIGNIORY, or TOWNSHIP.	What Schools.	Number of House.				
L'Islet, Parish of	J. B. Fortin and others,	One School House,			45 0 0	
Nativité do. of de la Vierge Marie de Bécancour,	Revd. Charles Dion, do.	Ditto			45 0 0	
Thomas St. Parish, Noyan,	Revd. Mr. Townsend and others,	Two	ditto		30 7 4	
Douglass Town,	Luke Gaul, do.	One	ditto		21 12 0	
Césaire St. Parish,	Revd. J. D. Delisle, do.	Ditto	ditto		45 0 0	
Joachim, St. do.	Paul Filion, do.	Ditto	ditto		45 0 0	
Denis, St. Fief,	Honoré Peltier, do.	Ditto	ditto		45 0 0	
Patrice, St. Rivière du Loup,	J. M. Madoan, do.	Ditto	ditto		45 0 0	
Pointe aux Trembles,	F. X. Larue, do.	Two	ditto		67 8 6	
Chateauguay,	Revd. P. Grenier, do.	One	ditto		33 15 0	
De Léry, Seigniory,	J. E. Morriset, do.	Ditto	ditto		45 0 0	
Stanstead Township,	E. Pomroy, do.	Two	ditto		46 2 6	
Grégoire, St. Parish,	I. Le Prince, do.	One	ditto		40 10 0	
Louis, St. Parish, Isle aux Coudres,	Revd. Jos. Asselin, Curate and Church Wardens,	Ditto	ditto		39 9 9	
Godmanchester Township,	Alexr. Crawford and others,	Three	ditto		58 16 9	
Hatley do.	Abel Abbott, do.	Two	ditto		60 18 4	
George, St. Seigniory,	Frans. Languedoc, do.	One	ditto		32 4 5	
Rawdon Township,	John Robinson, do.	Ditto	ditto		17 2 0	
Compton do.	Chester Webster, do.	Two	ditto		52 9 5	
Jacques, St. Parish l'Assomption,	Revd. J. R. Paré, do.	One	ditto		45 0 0	
Ours, St. Parish,	Revd. Mr. Hubert, do.	Ditto	ditto		45 0 0	
Brompton Township,	William Bailey,	Two	ditto		79 9 6	
Windsor do.	John S. Thomas, do.	One	ditto		36 13 6	
Louis, St. Kamouraska,	Revd. Jacques Varin, do.	Two	ditto		90 0 0	
Potton Township,	Samuel Orcutt, do.	One	ditto		33 15 0	
Marguerite, St. Parish de Blairfindie,	Revd. J. B. Paquin, do.	Ditto	ditto		18 18 3	
George, St. Rouville,	Solomon Bingham, do.	Three	ditto		94 10 0	
Eustache, St. Parish,	Revd. Jacques Paquin, Curate, and Church Wardens,	Two	ditto		39 5 3	
	M	Carried over,			£1298 2 6	12669 8 8

Appendix (U.) 2nd Decr.

PARISH, SEIGNIORY, or TOWNSHIP.	What Schools.	Number of Houses.	Sterling.	Total Amount Sterling.
		Brought over,	£1298 2 6	12669 8 8
Shipton Township,	Otis Jenks and others,	One School House	25 17 6	
Berthier, County of Berthier,	Alexis Mousseau,	Three ditto	129 7 6	
Paul St. Baie,	Revd. B. Decoigne & others,	One ditto	45 0 0	
La Visitation Parish, dit Château Richer,	Revd. F. C. Baillargeon, Curate and Church Wardens,	Ditto ditto	45 0 0	
Beauport Parish,	Revd. Chas. Begin & others,	Ditto ditto	38 18 10	
Dundee Township,	John Davidson, do.	Ditto ditto	11 1 3	
Lacorne Parish,	Wm. Foulds, do.	Ditto ditto	38 9 8	
Inverness Township,	Arnold Aldrick, do.	Ditto ditto	11 5 0	
Chatham do.	James Fuller, do.	Ditto ditto	28 11 6	
Joseph, St. Parish, Rivière des Prairies,	Anathase Gravel, do.	Ditto ditto	27 0 6	
La Cole, Seigniory of	Richd. Jackson, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Beauport Parish,	Revd Chas. Begin, Curate and Church Wardens,	Ditto ditto	45 0 0	
	Total Sterling,	for 1831,		1788 14 3

SPECIAL APPROPRIATIONS under the ACTS for the ENCOURAGEMENT of EDUCATION.

10 & 11 Geo. IV. Cap. 14,	Ich. Smith and others,	As Trustees for the Seminary at Stanstead, being the balance of the Grant by this Act,	90 0 0	
	John Jones,	For the Trustees of the Academy at Charleston,	180 0 0	
	Revd. A. McIntosh,	For the support of Schools established under the Royal Institution,	900 0 0	
	Wm. Morris,	Being the allowance granted to him as Master of the British and Canadian School at Quebec for ten Children instructed by him so as to enable them to conduct a School according to the system pursued by him,	27 0 0	
				1197 0 0
1 Will. IV. Cap. 7,	Jos. F. Perrault,	Aid towards maintaining the Boys' School established by him,	90 0 0	
	Ditto,	Aid towards Building the Girl's School,	90 0 0	
	Ditto,	Aid towards defraying the Expenses of Printing an Abridgement of the History of Canada,	45 0 0	
	Jacques Viger,	For the Trustees of St. James's School at Montreal, to enable them to complete said School,	540 0 0	
	Saveuse de Beaujeu & others,	For the Committee of Management of the Recollets School at Montreal, viz: Towards maintaining the said School, £54 0 0; Towards discharging the Debts of said Institution, 81 0 0	135 0 0	
	Rev. G. H. Besserer & others,	For the Trustees of the School at St. Joachim, viz: As one half the cost of the School House, £45 0 0; To encourage the introduction of the Lancasterian system therein 45 0 0	90 0 0	
	Merritt Hotchkiss & others,	For the Trustees of a School in the Seigniory of La Cole as an Indemnification for the loss sustained in consequence of the burning of said School,	45 0 0	
		Carried forward,	£1035 0 0	15655 2 11

			Sterling.	Total Amount Sterling	Appendix (U.)
		Brought forward,	£1085 0 0	15655 2 11	2nd Decr.
1 Will. IV . Cap. 7	Lewis Gugy,	For the Members of the Montreal Mechanics Institute, for the purpose of purchasing the necessary Books and Instruments,	90 0 0		
	Rev. J. B. Kelly & others,	For the Trustees of the School in the Parish of William Henry, towards completing their School House,	135 0 0		
	Jos. Lancaster,	To enable him to perfect his School and to complete the apparatus of his Printing Establishment,	180 0 0		
	Alex. Kilborne,	For the Trustees of Stanstead Seminary towards defraying the Expenses of the year 1831,	180 0 0		
	Horatio Gates,	For the Committee of Management of the British and Canadian School Montreal, towards defraying the Expenses of the present year,	180 0 0		
	Benj. Tremain,	For the Committee of Management of the British and Canadian School at Quebec, viz: Towards maintaining the said School, £135 0 0; Towards paying the Ground on which the same is built, 90 0 0; Towards defraing the Expenses of the Girls' School of the same Institution, 45 0 0	270 0 0		
	Rev. Mr. Girouard,	As Founder of the College of St. Hyacinthe towards maintaining that Institution,	450 0 0		
	Rev. C. F. Baillargeon,	For the Trustees of a certain School at Chateau Richer,	90 0 0		
	Rev. Jas. Harkness,	For the Trustees of St. Andrews School at Quebec towards defraying the Expenses of the year 1831,	90 0 0		
	Vallières de St. Réal,	For the Society of Edùcation at Three Rivers, viz: Towards completing their School House, £90 0 0; Towards maintaining their School, 90 0 0	180 0 0		
	Frs. Romain,	For the Society of Education at Quebec, as follows: Towards discharging the Debts of said Society, £471 14 0; To enable them to complete their School, 90 0 0; To defray the Expenses of the year 1831, 207 0 0	768 14 0		
	Henry Corse,	For the Society of Natural History at Montreal, towards enabling them to procure a fit place of Deposit for their Museum,	45 0 0		
	L. M. R. Barbier & others,	For the Society of Education at Berthier, viz: Towards maintaining their School, £90 0 0; And towards completing the Building in which the School is kept, 36 0 0	126 0 0		
	Archd. Campbell,	For the Quebec Mechanic's Institute towards purchasing the necessary Books and Apparatus,	90 0 0		
		Carried over, £	3909 14 0	15655 2 11	

Appendix (U.) 2nd Decr.				Sterling	Total Amount Sterling.
			Brought over,	£3909 14 0	15655 2 11
	1 Will. IV. Cap. 7.	Arch. Campbell,	For the Literary and Historical Society at Quebec towards defraying the unavoidable expenses of the present year,	90 0 0	
		Revd. Mr. Mignault,	As Founder of the College at Chambly, towards maintaining that Institution,	450 0 0	
		Rev. Mr. Painchaud,	As ditto of the ditto at Ste. Anne de La Pocatière, towards maintaining that Institution,	450 0 0	
		Revd. J. Bethune,	For the Committee of management of the National School at Montreal towards maintaining and finishing the said School,	90 0 0	
		Revd. R. R. Burrage,	On account of the sum granted for maintaining the Schools under the Royal Institution,	1350 0 0	
			Nine months Salary as acting Secretary of the Royal Institution to 30th September, 1831,	67 10 0	
		Ronald McDonald,	Towards defraying the necessary expenses of qualifying himself to conduct an Institute for the instruction of the Deaf and Dumb,	315 0 0	
					6722 4 0

Allowance for the erection of School Houses out of Grant of Sterling £4,000, under Act 1st Will. 4th cap. 7.

PARISH, SEIGNIORY or TOWNSHIP.	What Schools.	Number of Houses.		
Barnston, Township of	Paul Horn and others,	Two School Houses	57 2 0	
William Henry,	Rob. Jones do.	One Ditto	31 11 6	
La Petite Nation,	Rev. H. Paisley do.	Ditto ditto	45 0 0	
Armand St. Seigniory	John Reid, do.	Ditto ditto	43 4 0	
Bolton Township	James Austin, do.	Three ditto	85 14 6	
Stanbridge ditto,	Hiram Covey, do.	One ditto	38 9 6	
Ascot ditto,	Tylor Spafford, do.	Ditto ditto	29 7 3	
Chatham ditto,	James Fuller, do.	Two ditto	71 6 6	
Jean St. Chrysostôme,	Sir J. Caldwell, Bart. do.	One ditto	39 12 0	
Jean Baptiste St. l'Isle Verte	Rev. Pierre Béland, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Léon St. le Grand,	Rev. Ls. De Launay do.	Ditto ditto	13 15 3	
LaVisitation de la Pointe du Lac,	Rev. O. Larue, do.	Ditto ditto	45 0 0	
George St. Rouville,	Uriah Laflin, do.	Two ditto	53 17 8	
Trois Pistoles,	Rev. E. Faucher, do.	One ditto	45 0 0	
Longueuil,	Joseph Vincent, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Jean Baptiste St. Rouville,	Jean B. Sénéchal, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Grenville Township,	Ralph Horner, do.	Ditto ditto	11 5 0	
Eaton ditto,	Jonathan Taylor, do.	Ditto ditto	29 14 0	
Sutton ditto,	B. P. Warner do.	Ditto ditto	27 0 0	
Etienne St. Mal Baie,	Revd. P. Duguay, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Croix Ste. Parish	Rev. J. B. Potvin, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Dudswell Township	Galop Lothrop, do.	Two ditto	65 5 0	
Philippe St. Parish	Guillaume Piladeau, do.	Ditto ditto	89 2 0	
Césaire St. ditto	Rev. J. D. Delisle, do.	Three ditto	88 1 0	
Kingsey Township,	Robert Howison, do.	One ditto	42 3 9	
Andrews St. Argeuteuil,	Moses Davis, do.	Ditto ditto	35 9 8	
Shefford Township,	Sewell Foster do.	Two ditto	68 8 0	
Potton ditto,	Lemuel Orcutt, do.	One ditto	28 2 6	
Michel St. de la Durantaye,	Revd. N. C. Fortier and Church Wardens,	Ditto ditto	45 0 0	
Hemmingford Township,	Rev. J. Merlin and others,	Ditto ditto	15 6 0	
		Carried forward,	£1368 17 1	22377 6 11

PARISH, SEIGNIORY or TOWNSHIP.	What Schools.	Number of Houses.	Sterling	Total Amount Sterling.
		Brought forward,	£1368 17 1	22377 6 11
St. Jean Baptiste, Rouville,	Rev. P. Lafrance,	One School House,	30 0 0	
Hyacinthe St. Parish	Revd. A. Girouard,	Ditto ditto	45 0 0	
Hatley Township,	Abbiel Abbott, do.	Three ditto	77 12 6	
Stanbridge Township,	Hiram Covey, do.	One ditto	27 18 0	
Anne St. de la Pérade,	Amable Bechet do.	Two ditto	90 0 0	
Compton Township,	Chester Webster, do.	One ditto	25 4 0	
Pierre St. l'Islet,	Rev. Jos. E. Cecil, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Hinchinbrooke Township,	Thos. McLeay Gardner, do.	Ditto ditto	26 17 6	
Pointe du Lac Parish,	Rev. O. Larue, do.	Ditto ditto	25 4 0	
Benoit St., ditto	Rev. M. J. Felix, do.	Ditto ditto	15 18 9	
Bolton Township	Ellis Cooledge, do.	Ditto ditto	30 12 0	
Barston ditto,	Jonathan Cutting, do.	Two ditto	69 15 0	
Argenteuil Seigniory,	Thos Baron, do.	One ditto	36 0 8	
Antoine St., Parish	Rev. Ls. Raby, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Roch St., ditto	Rev. Joseph Raizenne, do.	Two ditto	90 0 0	
Scholastique Ste., ditto	Rev. P. De Lamothe, do.	One ditto	19 2 6	
Rivière Ouelle,	Rev. P. Viau, do.	Ditto ditto	45 0 0	
La Presentation, Parish	Rev. J. O. Giroux, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Valentin St., ditto Seigniory De Léry,	Thomas McVey, do.	Ditto ditto	44 7 3	
Sylvestre St., Parish	Wm. McNaughton, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Godmanchester Township,	Alex. Crawford, do.	Two ditto	52 4 0	
Shefford ditto	Sewell Foster, do.	One ditto	28 2 6	
Armand St., Seigniory	Richard Whitwell, do.	Ditto ditto	27 0 0	
La Cole, Seigniory	Henry Hoyle, do.	Ditto ditto	34 1 8	
Elizabeth Ste. Parish,	Revd. L. M. Brassard and others,	Ditto ditto	21 15 9	
Giles, St. do.	G. Wm. Wicksteed, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Hemmingford Township,	Revd. J. Merlin, do.	Ditto ditto	24 5 0	
Dunham do.	Revd. Chas. C. Cotton, do.	Ditto ditto	18 10 0	
Daillebout Seigniory,	P. H. Panet, do.	Ditto ditto	31 10 0	
New Richmond,	John Sutton, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Argenteuil Seigniory,	Thomas Barren, do.	Ditto ditto	26 11 0	
De Ramsey, do.	George Horton, do.	Ditto ditto	22 10 0	
Wickham Township,	Jacob Bonner, do.	Ditto ditto	45 0 0	
Sutton do.	A. C. Squier, do.	Ditto ditto	35 2 0	
Dunham, do.	Revd. Chas. C. Cotton, do.	Ditto ditto	13 10 0	
Antoine, St. Parish, Baie du Febvre,	Revd. Vincent Fournier,	Ditto ditto	45 0 0	
Sabrevois Seigniory,	Silas H. White, do.	Ditto ditto	28 2 6	
Nicolet,	Joseph Trudel, do.	Ditto ditto	34 8 2	
Godmanchester Township,	Edward Smythe, do.	Ditto ditto	15 16 3	
Chas. Manuel and others,	As the majority of the Trustees for Schools in the Parish of St. Clement, Seigniory of Beauharnois for the erection of one School House,			2835 18 1
				23 8 0
	DEDUCT. So much refunded by Madme. Deforges dite Labreque, Mistress of a School at St. Roch, on account of monies received by her on erroneous returns,		27 17 2	25236 13 0
	So much refunded by the Trustees of School in Godmanchester,		5 11 10	
			£33 9 0	30 2 1
			Sterling,	£25206 10 11

Appendix (U.) 2nd Decr.

Quebec, November, 29th 1831.

JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub, Provl. Accounts.

(No. 9.)

STATEMENT OF THE FUNDS at the disposal of the Provincial Legislature of Lower Canada, and the several Appropriations thereof, for the Three Quarters ended 10th October 1831.

	TO APPROPRIATIONS BY SUNDRY ACTS, viz:	Sterling.	Currency.
35 Geo. III. Cap. 9.	Annual Aid to His Majesty,	£5000 0 0	5555 11 1
36 " " 10.	Assessment on Public Buildings, &c. in Quebec and Montreal, as per Account, No. 7,	288 4 6	320 5 0
55 " " 10.	Pensions to disabled Militiamen, per Account, No. 7,	461 3 6	512 8 4
3 Geo. IV. " 41.	On account of the grant for Chambly Canal, per Account, No. 7,	4617 0 0	5130 0 0
5 " " 33.	Expenses of Elections, per do.	46 10 2	51 13 6
6 " " 8.	Allowances to the Prothonotaries for preparing Abstracts of Baptisms, Marriages and Burials, per Account, No. 7,	58 14 6	65 5 0
9 " " 4.	For Houses of Correction in the Three Districts,		600 0 0
6.	Remunerations to the Sheriffs of Quebec and Montreal,		10 0 0
21.	For distributing the Laws,		150 0 0
63.	For Pension to Widow of the late Mr. Justice Caron, per Account, No. 7,	56 5 10	62 10 0
10 & 11 " 23.	For the Erection of a Marine Hospital at Quebec, £11541 8 6, of which one third is chargeable annually,		3847 2 10
24.	Salaries of Commissioners *Enquêteurs* at Montreal, per Account No. 7,	456 13 0	507 7 9
28.	For Interest on £10,000 Currency, borrowed by the Commissioners for improving the Harbour of Montreal, up to 5th July 1831, as per Account No. 7,	241 6 3	268 2 6
31.	For erecting a common Goal at Montreal, £20,000 Currency, one third annually,		6666 13 4
54.	On account of Civil Expenditure for 1830, per Account No. 11,	22 10 0	25 0 0
1 Will. IV. Cap. 1.	In part of the Expense of ascertaining the Population of the Province, per Acct. No. 7,	1631 13 5	1812 19 4
6.	To encourage the destruction of Wolves, per Account No. 7,	56 5 0	62 10 0
7.	For the encouragement of Education, under this and Acts 9th Geo. IV. Cap. 46, and 10th & 11th Geo. IV. Cap. 14, as per Account No. 8, Sterling,	25206 10 11	
	or Currency,	£28007 5 6	
	Less a balance of £1330 0 0 unexpended last year, which was then charged but only paid this year,	1330 0 0	
			26677 5 6
8.	For the Improvement of Internal Communications,		47883 0 6½
12.	For Light Houses on the Island of Anticosti,		11212 10 0
14.	For Payment of Monies due by the Commissioners for the Erection of a Gaol at Sherbrooke, per Account No. 7, Sterling,	£3139 15 2	3488 12 5
15.	For expenses of drawing a Division Line between Lower and Upper Canada,		200 0 0
17.	For the erection of a Wing on the North Western Side of the Building in which the Sittings of the Legislature are now held,		9000 0 0
	Carried over,		£124108 17 1½

	Currency.
By Balance unappropriated, per last year's Statement,	75019 4 3½
By Nett produce of Revenues per Income Account:	
Under 14th Geo. III. Duties, £32100 7 7	
" do. licenses, 2162 0 0	
" 35 do. Duties, 28379 13 6	
" do. licenses, 2470 0 0	
" 53 do. cap. 11, Duties, 23769 11 8	
" 55 do. 3 do. 26096 11 4½	
" 6 Geo. IV. cap. 114, do. 4888 5 6	
" 4 do. 3 do. 73 15 2	
" 4 do. 21 do. 21 4 5½	
Tolls on Lachine Canal, 4691 13 8	124653 2 11
By amount received from the Attorney General, being a balance of monies advanced to him to defray the expense of summoning Crown witnesses at Montreal,	7 7 4
By do. from the estate of the late Jean Bélanger, Esq. on account of monies remaining in his hands as Treasurer to the Commissioners for relief of Insane, &c. at Quebec, (Note, since this account was made up, the whole balance due by the late Mr. Bélanger has been received.)	14 15 5
Carried over,	£119694 9 11½

					Currency.		
		Brought over,			124108	17	1½
1 Wm. IV. Cap. 1	For relief of Indigent Sick, support of Foundlings, &c.				3569	6	8
21	For the Improvement of the Navigation from the Cascades to Lake St. Francis,				10201	8	7
25.	For the support of a Temporary Fever Hospital,				750	0	0
26.	For the support of the Emigrant Hospital at Quebec,				1882	2	6
29.	For the encouragement of Agriculture,				1295	0	0
37.	For repairing the Castle of St. Lewis at Quebec, and Government House at Montreal,				3500	0	0
40.	For Improving the Navigation of the River Richelieu,				4000	0	0
41.	For the purchase of a Steam Dredging Vessel,				1500	0	0
44.	For payment of Militia Staff, and Contingencies, per Account, No. 7.	Sterling,	1197	3 7	1330	4	0
45.	The Amount of the Civil Expenditure for part of the year 1831, up to 10th Octobe incurred as per Account, No. 6.	Sterling,	£43520	9 3			
		or Currency,	£48356	1 4½			
	The Amount of the Revenues appropriated as per Income Account:						
	Casual and Territorial Revenue,	£4304 8 9¼					
	Licences and Duties under 41st Geo. III.	4280 15 6					
	Fines and Forfeitures,	262 7 8					
	Duties under 33d Geo. III.	1977 11 8					
	Aid per 35th Geo. III.	5555 11 1					
			16380	14 8¼			
	The difference to be charged to the unappropriated Revenues as authorized by this Act,				31975	7	1¼
46.	For Payment of certain Expenses of the Civil Government during the year 1830, per Account, No. 7.	Sterling,	£762	1 9	846	15	3
47.	For completing the Bridge over the River Chaudière,				500	0	0
48.	For a Pension to Widow Rolette, per Account, No. 7,	Sterling,	£37	13 10	41	16	8
					185500	17	10½
		Balance unappropriated,			21348	7	5½
		Currency,			£206849	5	4

		Currency.		
	Brought ove,	119694	9	11½
	By amount recovered from the late H. Caldwell's property, in respect of the claims of the Crown against him, on account of the Jesuit's Estates, placed at the disposal of the Legislature for general purposes, in persuance of directions conveyed in Lord Goderich's Dispatch of 7th July 1831.	7154	15	4½
		£206849	5	4

Quebec, 30th November, 1831.

JOS. CARY,

Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts.

(No. 10.)

Appendix (U.) 2nd Decr.

AN ACCOUNT of the Appropriations of the LEGISLATURE of LOWER CANADA, and the Expenditure thereof, for the three Quarters ending the 10th October, 1831.

Acts.		APPROPRIATIONS.	Amount Currency. £ s. d.	Amount Expended. £ s. d.	Amount Unexpended. £ s. d.
5th Geo. 4, c.	4.	Seigniory of La Salle, Balance of last year,	554 5 0		554 5 0
	10.	Houses of Correction, do	289 1 5		289 1 5
	13.	Agriculture, do	75 0 0		75 0 0
	27.	Supply for 1825, do	81 8 2		81 8 2
& 6th	28. to 32.	Road to St. Paul's Bay do	238 15 0	71 5 0	167 10 0
5th	29.	Road to the Township of Kingsey, do	3 10 0		3 10 0
	30.	Do to Coteau du Lac, do	10 11 5		10 11 5
	31.	Kennebec and Craig's Roads, do	350 0 9		350 0 9
6th	12.	Support of Hospitals, &c. do	14 17 3½		14 17 3½
	18.	Encouragement of Education, &c. do	41 5 3		41 5 3
	22.	Distributing the Laws in 1826 & 1827, do	50 5 7		50 5 7
	30.	Repairs to the Gaol at Quebec, do	8 9 8		8 9 8
	31.	Agriculture, do	205 0 0		205 0 0
	33.	Navigation of River Richelieu, do	410 0 0		410 0 0
9th	4.	Houses of Correction, do	178 14 0		178 14 0
		Ditto for 1831,	600 0 0	135 0 0	465 0 0
	13.	Improvement of Internal Communications, balance last year,	2417 10 7	2301 13 4	115 17 3
	23.	Depot of Provisions at Cape Chat, do	5 11 1		5 11 1
	24.	Erection of Light Houses, &c. do	149 5 11		149 5 11
	48.	Agriculture, do	335 0 0		335 0 0
	53.	New Market, St. Paul's Street, Quebec, do	1000 0 0	1000 0 0	
	59.	Relief of Insane, &c. at Three Rivers, do	70 18 10		70 18 10
	60.	Expenses of Commissioners for Upper Canada,	300 0 0		300 0 0
	68.	For Bouchette's Maps, do	583 6 8		583 6 8
	70.	For Arrears of Expenditure of Civil Government	253 11 3		253 11 3
	71.	For Experiments with Winter Carriages, do	20 0 0		20 0 0
0th & 11th	10.	Internal Communications, do	10455 11 5	5690 11 8	4764 19 9
	14.	Encouragement of Education, do	1330 0 0	1330 0 0	
	18.	Temporary Fever Hospital, do	38 17 11		38 17 11
	19.	For Purchase of a Steam Dredging Vessel, do	2968 1 11	2750 0 0	218 1 11
	20.	For Repairs to the Court House at Quebec,	550 0 0		550 0 0
	23.	For a Marine Hospital, Balance last year, £3847 2 10			
		Ditto do for the year 1831, 3847 2 10	7694 5 8	3000 0 0	4694 5 8
	24.	Salaries of Commissioners Enquêteurs, Balance last year, £400 0 0			
		Ditto do for the year 1831, 107 7 9	507 7 9	507 7 9	
	25.	Encouragement of Agriculture, balance last year	400 0 0	200 0 0	200 0 0
	27.	Navigation of parts of the St. Lawrence, do	50 0 0	50 0 0	
	31.	For erecting a Gaol at Montreal, balance last year, £6166 13 4			
		Ditto do for this year, 6666 13 4	12833 6 8	1750 0 0	11083 6 8
	33.	Erection of a Custom House at Quebec, balance due last year,	5966 13 4	3600 0 0	2366 13 4
	34.	For a Light House on St. Paul's Island, do	1795 12 6		1795 12 6
	35.	For support of Foundlings, &c. do	72 4 3		72 4 3
	39.	For Exploring parts of the District of Quebec, do	413 9 2		413 9 2
	40.	For Plans and Estimates of a Penitentiary, do	200 0 0	200 0 0	
	43.	For a Bridge over the River St. Maurice, do	20 0 0	20 0 0	
	44.	For Pay of Militia Staff and Contingencies, do	1 3 5		1 3 5
1st Wm. 4, c.	8.	For Improvement of Internal Communications,	47883 0 6¼	35680 16 3	12202 4 3¼
	12.	For Light Houses on the Island of Anticosti,	11212 10 0	4800 0 0	6412 10 0
	14.	To repay sums borrowed for Gaol at Sherbrooke	3488 12 5	3488 12 5	
	15.	For Division Line between Lower and Upper Canada,	200 0 0		200 0 0
	17.	For Wing to Bishop's Palace,	9000 0 0	3000 0 0	6000 0 0
	18.	For Support of Hospitals, &c.	3569 6 8	3569 6 8	
		Carried over, £	128896 11 5¾	73144 18 1	55751 18 4¾

Appendix (U) 2d Dece.

Acts.	APPROPRIATIONS.	Amount Currency. £ s. d.	Amount Expended. £ s. d.	Amount Unexpended. £ s. d.
	Brought over,	128896 11 5¾	73144 13 1	55751 18 4¾
1st Wm. 4, c. 21.	For Improvements of the Navigation at the Cascades, &c.	10201 8 7	10201 8 7	
25.	For Support of a Temporary Fever Hospital,	750 0 0	750 0 0	
26.	For Support of Emigrant Hospital, &c.	1882 2 6	1882 2 6	
29.	For encouragement of Agriculture,	1295 0 0	1270 0 0	25 0 0
37.	For repairs to the Castle of St. Lewis, &c.	3500 0 0	3121 5 3	378 14 9
40.	To improve the Navigation of the Richelieu,	4000 0 0	1010 0 0	2990 0 0
41.	For Purchase of a Steam Dredging Vessel,	1500 0 0		1500 0 0
44.	For Militia Staff and Contingencies,	1330 4 0	1330 4 0	
46.	For certain Expenses of Government in 1830,	846 15 3	846 15 3	
47.	For a Bridge over the River Chaudière,	500 0 0	500 0 0	
	£	154702 1 9¾	94056 8 8	60645 13 1¾
	Add Balance unappropriated, per Account No. 9,			21348 7 5½
	Total unexpended, Currency, £			81994 0 7¼

Quebec, 30th November, 1831.

JOS. CARY,
Insp. Gen. Pub. Prov. Accounts.

(No. 11.)

ACCOUNT of Payments during the year 1831 on account of the Civil Expenditure of LOWER CANADA for services of preceding years.

NAMES.	SERVICES.	Amount Sterling.	REMARKS.
Chief Justice Reid,	For his allowance for a Circuit in the year 1829,	£25 0 0	Charged as paid in the Public Accounts for 1829.
Amasa Bebee,	As Clerk of the Peace and Clerk of Courts at Gaspé for Contingencies in 1829,	22 10 0	
Ditto,	As ditto and ditto for ditto, in 1830,	22 10 0	Now charged against the balance of the Supply of 1830.
Mr. Justice Thompson,	On account of the repairs to the Gaol at New Carlisle,	39 7 6	Charged as paid in accounts for 1830.
Mr. Justice Uniacke,	On account of ditto to Court House at Montreal,	90 0 0	
	Total Sterling,	£199 7 6	

Quebec 29th November, 1831.

JOS. CARY,
Insp. Genl. Pub. Prov. Accounts.

Appendix (W.) 5th Decr.

(Copy.)

CASTLE OF ST. LEWIS,
Quebec, 11*th April*, 1831.

SIR,

I have received the commands of His Excellency the Governor in Chief to transmit you the accompanying Resolutions of the House of Assembly with a copy of his answer, and to request you will favor me, for his information, with such observations thereon as you may deem it expedient to offer.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

A true Copy,

H. Craig,
Secretary.

The Honble. Mr. Justice Fletcher,
Sherbrooke.

(Copy.)

Sherbrooke, 15*th April*, 1831.

SIR,

I had the honor of receiving by yesterday's Post your Letter of the 11th instant, with its enclosures, consisting of copies of the Resolutions of the Provincial Assembly of the 24th of March, and of His Excellency's answer thereto; and I have to request that you will return His Excellency my most respectful thanks for the communication.

I am obliged to say, however, that these papers do not convey any further information, than what I have now derived from the public Journals of the last week, in which they are both of them published. My object in troubling you with my application of the 31st of March, was to endeavour to obtain some authentic intelligence with regard to the evidence on which these extraordinary charges are founded; but, as you say nothing respecting it in your Letter, I suppose that the Assembly has not thought it necessary to adduce any, or to communicate to His Excellency the supposed grounds of these Resolutions.—I am, therefore, completely at a loss to conjecture what can have been imagined to warrant such charges.

It is true, that several years since a man of the name of Dickerson was attached by His Majesty's Provincial Court in which I preside, for some supposed contempts; the proceedings in which cases are of course upon record, and will furnish His Excellency with every information which he may require respecting them. There are, however, other charges of so indefinite a nature that I can really not understand at all what they allude to; such, for instance, as the charge in the 7th Resolution; "That John Fletcher, Esquire, Provincial "Judge of the Inferior District of St. Francis, is guilty "of being partial and arbitrary in his decisions as a "Judge

(Copie)

CHATEAU ST. LOUIS.
Québec, 11 *Avril* 1831.

Appendice (W.) 5 Décr

Monsieur,

J'ai reçu ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de vous transmettre les Résolutions de la Chambre d'Assemblée ci-jointes avec une copie de sa réponse, et de vous prier de me favoriser, pour son information, de telles observations sur icelles que vous jugerez à propos d'offrir.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

Copie conforme,

H. Craig,
Secrétaire.

L'Honorable M. le Juge Fletcher,
Sherbrooke.

(Copie.)

Sherbrooke, 15 *Avril* 1831.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir par la poste d'hier votre lettre du 11 courant avec ses incluses, consistant en copies des Résolutions de l'Assemblée Provinciale du 24 Mars, et la réponse de Son Excellence à icelles; et je dois vous prier de présenter mes remercîmens les plus respectueux à Son Excellence pour cette communication.

Je suis obligé de dire cependant, que ces papiers ne contiennent aucune information de plus que celle que j'ai déjà tirée des journaux publics de la semaine dernière, dans lesquels ils sont tous deux publiés. Mon objet en vous troublant de mon application du 31 Mars, était de pouvoir obtenir quelque rapport authentique touchant les témoignages sur lesquels ces accusations extraordinaires sont fondées; mais, comme vous ne dites rien à ce sujet dans votre lettre, je suppose que l'Assemblée n'a pas jugé nécessaire de produire aucune raison pour appuyer ses résolutions, ou qu'elle n'a pas communiqué à Son Excellence les fondemens supposés de ces résolutions. Je suis donc tout-à-fait hors d'état de conjecturer ce qu'on peut avoir imaginé pour baser de pareilles accusations.

Il est vrai qu'il y a plusieurs années un nommé Dickerson fut arrêté par la Cour Provinciale de Sa Majesté à laquelle je préside, pour quelque mépris supposé; lesquels procédés sont comme de raison enrégistrés, et fourniront à Son Excellence toutes les informations qu'elle pourra désirer à leur égard. Il y a cependant d'autres accusations d'un caractère si indéfini que je ne puis réellement comprendre du tout à quoi elles se rapportent; telle est, par exemple, l'accusation contenue dans la 7e Résolution: "Que John Fletcher, Ecuyer, "Juge Provincial du District Inférieur de St. François "est coupable de partialité et d'arbitraire dans ses "décisions,

Appendix (W.) 5th Dec.

" Judge of the said Court, and has acted in open violation of the Laws he was bound to administer and respect." I can make nothing of this; nor do I at all comprehend to what part of my judicial conduct it is intended to allude.

I have said in my Letter of the 31st of March, that the whole of the papers which I had before seen relative to this affair, were full of the grossest calumnies and misrepresentations, and that I supposed the Resolutions which are now circulated throughout the Province are founded on the same basis; and I will now state some of the reasons which lead me to apprehend that this is the case. I have no knowledge of the grounds of them or the circumstances on which they are founded, except from what has since appeared in print; but I rather think that the following statement, which alludes to a very small specimen only of the calumnies which have been circulated, will convince His Excellency that it is not without sufficient cause that I have expressed such an opinion.

You will find in one of the papers which arrived at Sherbrooke by yesterday's Post, and which is said by the Editor to contain the most correct accounts of the proceedings in the Assembly,—Neilson's Gazette of Thursday the 7th April—that Mr. Peck, a Member of that Body, stated on the 24th of March, that there were some parts of the evidence which went vastly in aggravation of the charges against the Judge, amongst which he particularized the following: That a man of the name of Lovejoy, was brought before the Court for a Contempt, and that although not one word of proof of the supposed Contempt was produced, the Judge fined him £5 5s. saying that his face was enough to convict him, and assigning no other cause whatsoever than that he did not like his countenance. I transmit you a copy of this Statement in the enclosed Paper No. 1.

We will now see what the facts were.

A person of the name of Lovejoy had been attached in 1825, on a charge on oath made against him by one Johnson, of contemptuous words spoken by him of some of the proceedings of the Court; and was, according to the usual practice in such cases, examined on interrogatories in the month of March, 1826, respecting the supposed Contempt. On this occasion the Defendant answered by denying a part of the statement and explaining the other circumstances in such a manner as to induce the Court to believe that the charge against him was at least exaggerated, and perhaps unfounded, and had, in fact, probably originated in the malice of the person by whom it had been made; and he was accordingly discharged with a strong expression of regret on the part of the Court, at the situation in which he had been placed by the accusation of a man who had probably acted from malicious motives: I have enclosed you an office-copy of the Judgment of the Court as entered on record, in the Paper No. 2. The man himself resides at Shipton, where he is well known, and will be able, as well as a great number of persons who were in Court at the time, to state what the demeanor of the Judge actually was on that occasion, and whether it was by any means of the description which Mr. Peck stated it to have been.

I have selected this allegation from the mass of charges against me, not because it is singular in point of iniquity, (for every part of this business appears equal in that respect) but as capable of instant refutation. The whole story about the fine of £5 5s. and the Judge's observations and conduct, is all mere invention: there is not a syllable of truth in it. On the contrary, the direct reverse of every part of it is true. It could not have arisen from any error or misconception in the man who made the statement. He is an Advocate practising in the Court in which the proceedings took

" décisions, comme Juge de la dite Cour, et a agi en " violation ouverte des lois qu'il était obligé d'admi- " nistrer et de respecter." Je ne puis rien faire de ceci, et je ne comprends pas non plus à quelle partie de ma conduite judiciaire on veut faire allusion.

Appendice (W.) 5 Décr.

J'ai dit dans ma lettre du 31 Mars, que tous les papiers que j'avais vus auparavant à l'égard de cette affaire étaient remplis des plus grossières calomnies et faussetés, et que je supposais que les Résolutions qui circulent maintenant par toute la Province sont fondées sur les mêmes bases, et je rapporterai maintenant quelques raisons qui me portent à craindre que ce ne soit le cas. J'en ignore absolument les fondemens et les circonstances, si ce n'est ce que j'ai appris par les Journaux publics; mais je pense plutôt que l'exposé suivant qui a égard à un très-petit échantillon seulement des calomnies qu'on a fait circuler, convaincra Son Excellence que ce n'est pas sans cause suffisante que j'ai émis une telle opinion.

Vous trouverez dans un des papiers qui arrivèrent à Sherbrooke par la poste d'hier, et que l'Editeur dit contenir les rapports les plus corrects des procédés de l'Assemblée, la Gazette de Neilson de jeudi, 7 Avril, que M. Peck, Membre de ce Corps dit le 24 Mars, qu'il y avait quelques parties des témoignages qui allaient à aggraver considérablement les accusations contre le Juge, entre lesquelles il particularisa les suivantes: Qu'un nommé Lovejoy fut traduit devant la Cour pour mépris, et quoiqu'on ne produisît pas un mot de preuve à l'appui de cette offense, le Juge le mit à une amende de £5 5s., disant qu'il y avait assez de sa figure pour le convaincre, et n'assignant aucune cause si ce n'est qu'il n'aimait pas sa figure. Je vous transmets une copie de ce rapport dans le papier No. 1 ci-inclus.

Nous allons voir maintenant quels étaient les faits.

Un nommé Lovejoy avait été arrêté en 1825, sous une accusation sous serment portée contre lui par un nommé Johnson, l'accusant d'avoir prononcé devant lui des paroles injurieuses contre les procédés de la Cour; et fut, conformément à la pratique ordinaire en pareil cas, interrogé dans le mois de Mars 1826, touchant le mépris supposé. En cette occasion, le défendeur répondit négativement à une partie du rapport, et expliqua les autres circonstances de manière à induire la Cour à croire que l'accusation portée contre lui était au moins exagérée et peut-être non fondée, et était de fait originée dans la malice de la personne qui l'avait portée; et il fut en conséquence déchargé avec une forte expression de regret de la part de la Cour touchant la situation dans laquelle il avait été placé par l'accusation d'un homme qui avait probablement agi par des motifs malicieux. Je vous transmets ci-incluse une copie (office copy) du Jugement de la Cour tel qu'il a été enrégistré, c'est le papier No. 2. Cet homme réside à Shipton, où il est bien connu, et il pourra, de même qu'un grand nombre de personnes qui se trouvaient alors en Cour, dire quelle conduite le Juge tint en cette occasion, et si elle était en aucune manière telle que la représente M. Peck.

J'ai choisi cet allégué de la masse d'accusations portées contre moi, non pas qu'elle soit singulière en fait d'iniquité (car chaque partie de cette affaire paraît ne pas le céder aux autres sous ce rapport,) mais comme pouvant être repoussée sur le champ. La fable entière des £5 5s., et les remarques et la conduite du Juge, sont une pure fabrication; il n'y a pas dans le tout une syllabe de vraie. Au contraire, la vérité est tout l'inverse de chaque partie. Ce rapport ne pouvait venir d'aucune erreur de jugement ou ignorance des faits de la part de celui qui l'a fait. C'est un Avocat pratiquant

Appendix (W.) 5th Decr.

took place, who has consequently daily access to all the Records; and who in his capacity of a Member of the Committee, had this very record before him; a copy of it having been ordered to be made by the Prothonotary for the former Committee on the same subject in 1829.

You will say, perhaps, that all this is very surprising, and I should be disposed to go still further, and say that it is very terrific, and that it must, as I think, appear to every one, who is not aware of the state of things in this Colony, to be utterly incredible. I shall, however, forbear to comment on it. The only hope that a loyal subject can indulge on such an occasion, is, that circumstances like these may so operate as to lead to measures which may tend to the salvation of this valuable part of His Majesty's Dominions.

I do not perceive that it will be possible for me, unless my prosecutors will put their charges into a more tangible shape, to answer further than by saying that the whole of the Records in the Courts in which I preside are open to public reference; that His Excellency will be most respectfully furnished with any of them which he may feel disposed to examine; and that he will do me the greatest favor, if he should, at any time, entertain the least doubt with regard to any circumstances of my public or private conduct, or conceive that any part either of the one or the other requires explanation, in signifying to me what those doubts may relate to, and thereby affording me an opportunity of repelling the horrible calumnies with which it is the object of my enemies to overwhelm me.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed) J. FLETCHER.

Lt. Col. Glegg,
Principal Secretary.

A true Copy.

H. Craig,
Secretary.

(Copy.)

EXTRACT from Neilson's *Quebec Gazette*, of Thursday, 7th April, 1831.

Bottom of 2d column, 2d page.

Thursday, 24th March, 1831.—4 *o'clock, P. M.*

JUDGE FLETCHER.

Upon moving that the Evidence in support of the Charges against Judge Fletcher contained in the Resolutions of S. H. Dickerson, (for which see Routine Business,) Mr. Peck dwelt upon some part of the Evidence which went greatly in aggravation of the charges. In the case of Andrew Lovejoy, which had not been before the public, it appeared that it had been reported to the Judge, that Lovejoy had, at some Distillery or Grocery, said that the Judge was a d—— d old Rascal, and ought to be hanged; and he was without any ceremony brought up for a Contempt of Court, and although not one word of proof of his having even said so

Appendice (W.) Décr.

pratiquant dans la Cour dans laquelle cette affaire a eu lieu, et qui conséquemment a journellement accès aux Régistres de la Cour; et qui en sa qualité de Membre du Comité avait la partie même de ces Régistres devant lui; le premier Comité sur le même sujet, en 1829, ayant ordonné au Protonotaire d'en produire une copie.

Vous direz, peut-être, que tout cela est bien surprenant, et je serais disposé à aller plus loin et à dire que c'est bien effrayant, et que cela doit paraître entièrement incroyable à quiconque ne connait pas l'état des choses dans cette Colonie. Je me dispenserai cependant d'en rien dire. La seule espérance qu'un sujet loyal puisse nourrir dans une occasion comme celle-ci, c'est que des circonstances comme les présentes puissent co-opérer à amener des mesures qui tendent au salut de cette partie des Domaines de Sa Majesté.

Je ne vois pas qu'il soit possible pour moi, à moins que mes accusateurs ne mettent leurs accusations sous une forme plus tangible, de répondre autre chose que de dire que tous les régistres de la Cour à laquelle je préside sont ouverts aux yeux du public; que je fournirai respectueusement à Son Excellence tous ceux qu'elle désirera examiner; et qu'elle me fera la plus grande faveur si en aucun temps elle entretient le moindre soupçon à l'égard d'aucune circonstance de ma conduite publique ou privée, ou qu'elle conçoive qu'aucune partie de l'une ou de l'autre demande quelques explications, en m'informant à quoi ces soupçons peuvent se rapporter, afin de me donner par là occasion de repousser les horribles calomnies dont mes ennemis ont en vue de m'accabler

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé) J. FLETCHER.

Lt. Col. Glegg,
Principal Secrétaire.

Vraie Copie,

H. Craig,
Secrétaire.

(Copie.)

EXTRAIT de la *Gazette de Québec* de Neilson, de Jeudi, 7 Avril 1831.

Bas de la 2de Colonne, 2e Page.

Jeudi, 24 *Mars* 1831.—4 *heures, P. M.*

JUGE FLETCHER,

En faisant motion que les accusations contre le Juge Fletcher contenues dans les Résolutions de S. H. Dickerson, (pour lesquelles voyez les procédés,) M. Peck commenta quelques parties des témoignages qui allaient à aggraver grandement les accusations. Dans la cause de Lovejoy, qui n'avait pas été devant le public, il paraît qu'il avait été rapporté au Juge, que Lovejoy dans une certaine Distillerie ou Boutique d'Epicier, avait dit que le Juge était "a d—— d old "Rascal," et qu'il méritait d'être pendu, et il fut sans cérémonie traduit pour mépris de Cour, et quoiqu'il ne fut pas produit un seul mot de preuve qu'il avait même dit

Appendix (W.) 5th Dec.

so, was produced, the Judge fined him £5 5, saying that his face was enough to convict him, assigning no other cause whatsoever, than that he did not like his countenance. Judge Fletcher had said that he could and would punish all who chose to villify him or his Court, and it was within his (Mr. Peck's) knowledge that the Judge hadcaused Notices to be served within the District of Montreal, to appear before him in the Inferior District of St. Francis, to answer for alleged Contempt of Court.

Mr. Duval observed, that from all which had appeared, doubts must be entertained that Judge Fletcher could not be in his right mind; but he thought the Resolutions faulty, as they did not go so far as to give, what ought to be, an opportunity for the Judge to defend himself. They went besides to pronounce him to beguilty; but it should be recollected thisHouse was not a Court to pronounce Judgment, but one alone for Impeachment; this was no Tribunal to decide. He did not mean to take up the cause of the Honorable Judge, —for after reading the positive and direct Evidence against him, no one could,—but he would likewise add, that the fault was not so much Judge Fletcher's as that of the wretched Administration of the time, that could appoint such a man to fill such a situation.

Mr. Papineau said, that it was not only the fault of the Administration that had appointed him, but of the successive Administrations that kept him in office, in defiance of the reiterated and severe complaints against him. It appeared that the Honorable Judge had adopted the system of *espionage* and informers, and he should not be surprised, if after his Honor heard, through the Papers, of what *we* had said about him and his Court, he issued his Warrants to arrest all of *us* except the Honble. Member who appeared to have undertaken his defence, and bring *us* before his Inferior Court, to answer for *our* Contempt for him and his Court.

A communication of the Evidence in support of the Resolutions was then ordered to be made to His Excellency the Governor in Chief,—and the House adjourned.

A true Copy.

H. Craig, Secretary.

Appendice (W.) 5 Déc.

dit cela, le Juge le condamna à £5 5 d'amende, disant que sa figure suffisait pour le convaincre, n'assignant d'autre raison si ce n'est qu'il n'aimait pas sa mine. Le Juge Fletcher avait dit qu'il pouvait punir et punirait tous ceux qui veulent le vilipender lui ou sa cour, et il était à sa connaissance, (de M. Peck) que le Juge avait fait signifier des notices dans le District de Montréal, pour comparaître devant lui dans le District Inférieur de St. François pour répondre à de prétendus mépris de Cour.

M. Duval remarqua que d'après tout ce qui paraissait, il fallait douter que le Juge Fletcher fût dans son bon sens. Mais il pensait que les résolutions manquaient en ce qu'elles n'allaient pas assez loin pour donner une occasion au Juge de se défendre. Elles allaient outre cela à le déclarer coupable; mais on devait se rappeler que cette Chambre n'était pas une Cour compétente à prononcer un Jugement, mais seulement une Cour d'accusation; ce n'était pas ici un tribunal pour juger. Il n'avait pas intention d'épouser la cause de l'Honble. Juge, car après avoir lu les témoignages positifs et directs contre lui, on ne le pouvait faire. Mais il ajouterait aussi que la faute n'était pas tant celle du Juge Fletcher, que celle de la misérable Administration du temps, qui avait pu nommer un tel homme pour remplir une telle situation.

M. Papineau dit que ce n'était pas seulement la faute de l'Administration qui l'avait nommé, mais des Administrations subséquentes qui l'avaient maintenu en Office, malgré les plaintes réitérées et sérieuses contre lui. Il paraissait que l'Honble. Juge avait adopté le système d'espionage et des délateurs, et il ne serait pas surpris,si lorsque son Honneur aura appris par les papiers publics ce que nous avons dit de lui et de sa Cour, il faisait émaner son warrant pour nous arrêter *tous*, excepté l'Honorable Membre qui paraissait avoir entrepris sa défense, et nous traduisait tous devant sa Cour Inférieure, pour répondre du mépris que nous aurons commis contre lui et sa Cour.

Alors il fut ordonné que les témoignages à l'appui des Résolutions fussent communiqués à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et la Chambre s'ajourna.

Copie conforme.

H. Craig, Secrétaire.

(Copy.)

Province of Lower Canada, }
Inferior District of St. Francis. }

IN THE PROVINCIAL COURT.

Monday, the 20th day of March, 1826.

No. 6.

The King *vs.* Andrew Lovejoy.

The Court having perused and considered the Evidence on which the Attachment againt the Defendant, AndrewLovejoy, for a supposed Contempt of this Court was originally founded, and his examination and answers on Oath to the Interrogatories exhibited to him touching and concerning the same, and maturely deliberated thereupon, doth adjudge and declare that the said Andrew Lovejoy hath cleared himself of the said supposed Contempt, and doth acquit him thereof accordingly. And it is accordingly considered and adjudged that

(Copie.)

Province du Bas Canada, }
District Inférieur de St. François. }

DANS LA COUR PROVINCIALE.

Lundi, 20*e jour de Mars* 1826.

No. 6.

Le Roi vs. Andrew Lovejoy.

La Cour ayant lu et examiné le témoignage sur lequel le mandat d'arrêt émané contre le Défendeur, Andrew Lovejoy, pour mépris supposé de cette Cour, a été originairement fondé, et son examen et ses réponses sous serment aux questions qui lui ont été posées touchant et concernant icelle arrestation, et mûrement délibéré sur icelui, juge et déclare que le dit Andrew Lovejoy s'est justifié du dit mépris supposé, et l'en acquitte en conséquence. Et la Cour considère en conséquence et décrète que le dit Andrew Lovejoy soit élargi sans condition.

Appendix (W.) 5th Decr.

that the said Andrew Lovejoy, do go thereof without Day, &c. And that the Recognizance of him, the said Andrew Lovejoy and his sureties for his appearance from day to day during the present Term to answer for the said supposed Contempt be, and the same is hereby accordingly discharged.

By the Court.

(Signed,) C. B. FELTON,
P. P. C.

A true Copy examined with the Record.

Sherbrooke, 15th April, 1831.

(Signed,) C. B. FELTON,
P. P. C.

A true Copy.

H. Craig, Secretary.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 30th April, 1831.

SIR,

Having laid before His Excellency the Governor in Chief your letter of the 15th instant, together with the Documents with which it was accompanied, in answer to the reference made to you by direction of His Excellency, touching the complaints preferred against you by the House of Assembly in their Address of the 24th ultimo, His Excellency has directed me to signify to you, that although the matter of those complaints generally does not come before him in such a shape as to enable him to form any decided opinion, he cannot resist coming to the conclusion (fully borne out by the proceedings of the Provincial Court of St. Francis, of the 20th March, 1826,) that the charge of Andrew Lovejoy, of contempt of Court, was not sustained by proof—and His Excellency cannot, therefore, but regret that it should have been preferred. I am directed by His Excellency to transmit you the accompanying Copy of a Letter, that reached this Department a few days since, from Mr. Peck.

I have the honor to be,
&c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

The Hon. Mr. Justice FLETCHER,
Sherbrooke.

A true Copy.

H Craig, Secretary.

(Copy.)

Sherbrooke, 5th May, 1831.

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 30th April, to which I have only to say in reply, that I enclose you, for His Excellency's information,

dition. Et que la reconnaissance que le dit Andrew Lovejoy et ses cautions ont donnée pour sa comparution dejour en jour pendant le présent terme pour répondre du dit mépris supposé, soit et elle est par le présent déchargée.

Appendice (W.) 5 Décr.

De par la Cour.

(Signé) C. B. FELTON,
P. C. P.

Copie conforme collationnée avec le Régistre.

Sherbrooke, 15 Avril, 1831.

(Signé) C. B. FELTON,
P. C. P.

Copie conforme.

H. Craig, Secrétaire.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 30 *Avril* 1831.

Monsieur,

Ayant mis devant Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, votre lettre du 15 courant, avec les documens qui l'accompagnent, en réponse à la référence qui vous avait été faite par l'ordre de Son Excellence touchant les plaintes portées contre vous par la Chambre d'Assemblée dans son Adresse du 24 expiré, Son Excellence m'a enjoint de vous informer que quoique le sujet de ces plaintes généralement ne vient pas devant lui sous une forme à le mettre en état de former une opinion décidée, il ne peut s'empêcher d'en venir à conclure (et en cela il est pleinement appuyé des procédés de la Cour Provinciale de St. François, du 20 Mars 1826) que l'accusation d'Andrew Lovejoy de mépris de la Cour, n'était pas appuyée de preuve, et Son Excellence en conséquence ne peut que regretter qu'elle ait été portée. J'ai ordre de Son Excellence de vous transmettre la copie ci-jointe d'une lettre qui est parvenue à ce département il y a quelques jours, venant de M. Peck.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc.

(Signé) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

A l'Honble. M. le Juge FLETCHER,
Sherbrooke.

Pour copie conforme.

H Craig, Secrétaire.

(Copie.)

Sherbrooke, 5 *Mai* 1831.

Monsieur,

J'accuse la réception de votre lettre du 30 Avril, à laquelle je me bornerai à répondre, que je vous envoie ci-inclus, pour l'information de Son Excellence, les témoignages

Appendix (W.) 5th Decr.

tion, the whole of the Evidence in the case of the King *vs.* Lovejoy, in His Majesty's Provincial Court for this District, in 1825 and 1826, both on the part of the Prosecutor and Defendant. The Judgment of the Court, on this Evidence, is already in His Excellency's possessio n

I beg leave to add, that I perfectly coincide with His Excellency in regretting that this, or any other, criminal charge should ever be preferred against an innocent man, (if such was, in fact, the case in the present instance) ; but these are matters over which we have, unfortunately, no control. The Prosecutor stated himself, as you will perceive, to be a non-commissioned Officer in the Militia, and, consequently, a Peace Officer; but I had never, to the best of my recollection, seen or heard of him till he presented himself before me for the purpose of making the charge in question—nor shall I, probably, ever see or hear of him again..

I have the honor to be,
&c. &c.
(Signed,) J. FLETCHER.

Lt. Col. GLEGG,
Principal Secretary,
&c. &c. &c.

P. S.—I thank you for the trouble which you have taken in sending me a Copy of Mr. Peck's letter of the 21st of April; but have no remark to make on it, except that it is a most curious Document, and strongly illustrative of all my opinions respecting these subjects.

A true Copy.

H. Craig, Secretary.

Appendice (W.) 5 Décr.

moignages en entier dans la cause du Roi *vs.* Lovejoy, dans la Cour Provinciale de Sa Majesté pour ce District, en 1825 et 1826, tant de la part du Poursuivant que de celle du Défendeur. Le Jugement de la Cour sur ces témoignages est déjà en possession de Son Excellence.

Je demande à ajouter que je concours entièrement avec Son Excellence à regretter que cette accusation criminelle, comme toute autre, ait été portée contre un homme innocent (si tel était en effet le cas dans l'occasion actuelle,) mais ce sont de ces choses sur lesquelles nous n'avons pas malheureusement de contrôle. Le Poursuivant se dit lui-même, comme vous le verrez, un Officier non commissionné dans la Milice, et conséquemment un Officier de Paix ; mais au meilleur de ma mémoire, je n'avais jamais vu cet homme ni entendu parlé de lui, jusqu'au moment où il se présenta devant moi pour faire l'accusation en question ; et probablement que je ne le verrai plus ni n'en entendrai plus parler.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc.
(Signé) J. FLETCHER.

Lt. Colonel GLEGG,
Secrétaire Principal.
etc., etc., etc.

P. S. Je vous remercie du trouble que vous avez pris de m'envoyer une copie de la lettre de M. Peck du 21 Avril, mais je n'ai aucune remarque à faire sur cette lettre, si ce n'est que c'est une pièce très curieuse, et qui vient fortement à l'appui des opinions que j'ai formées sur ces sujets.

Copie conforme,

H. Craig, Secrétaire.

IN THE PROVINCIAL COURT.

Monday the 20th day of March, 1826.

Province of Lower Canada,
Inferior District of St. Francis.

No. 6.

The King *vs.* Andrew Lovejoy.

Interrogatories to be exhibited to Andrew Lovejoy, touching a Contempt supposed to have been by him committed against the said Court.

First.—What is your name, age, profession, and where do you reside?

Second.—Were you or were you not in the Township of Shipton, in the Inferior District of St. Francis, on Saturday the 3rd December now last past ?

Third. —Do you know or do you not know Jesse Crown, Benjamin Clough and Jonathan Johnson or any or either of them, and if so, how long have you known them, and each of them ?

Fourth.—Were you or were you not in company with the said Jesse Crown, Benjamin Clough and Jonathan Johnson, on any or either and which of them, at the Township

DANS LA COUR PROVINCIALE,

Lundi, 20e jour de Mars 1826.

Province du Bas-Canada,
District Inférieur de St. François.

No. 6.

Le Roi *vs.* Andrew Lovejoy.

Questions à être soumises à Andrew Lovejoy touchant un mépris supposé avoir été commis par lui contre la dite Cour.

Première. Quel est votre nom, votre âge, votre profession et votre résidence ?

Seconde. Etiez-vous ou n'étiez-vous pas dans le Township de Shipton, dans le District Inférieur de St. François, Samedi le 3 Décembre maintenant dernier ?

Troisième. Connaissez-vous ou ne connaissez-vous pas Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson, ou aucun d'eux, et s'il en est ainsi, depuis quand les connaissez-vous, eux et chacun d'eux ?

Quatrième. Etiez-vous ou n'étiez-vous pas en compagnie avec les dits Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson, ou aucun d'eux, et lequel, au Township

Appendix (W.) 5th Decr

Township of Shipton, on Saturday the 3rd day of Decr. last?

Fifth.—Had you or had you not on or about the said 3rd day of December last, any conversation with the said Jesse Crown, B. Clough and J. Johnson, or any or either of them, or any and what other person or persons touching, concerning or relating to any cause or causes, suit or suits which had then been or which were supposed to have been decided in H. M. Provincial Court for the Inferior District of St. Francis, and if so, who was or were or had been the Parties in such cause or causes, suit or suits, and what was or were, or had been the nature and subject thereof?

Sixth.—Did you or did you not on the 3rd day of December last, express in the presence and hearing of the said Jesse Crown, Benjamin Clough and J. Johnson, or some or one of them, or some and what other person or persons, great disapprobation of or dissatisfaction at the conduct of H. M. said Provincial Court or the Judge who presided therein, in respect of some cause or causes, suit or suits which had been then recently decided by or argued before the said ourt, and if so, what was the cause of such your disapprobation of or dissatisfaction at the conduct of the said Court or the Judge who presided therein?

Seventh.—Did you or did you not on or about the said 3d day of December last, say in the presence and hearing of the said Jesse Crown, Benjamin Clough and Jonathan Johnson, or some or one of them, in speaking of the conduct of the Honble. J. Fletcher, Esquire, Judge of H. M. said Provincial Court, in the execution of his duty in that capacity, that he the said J. Fletcher, was a damned Rascal or Scoundrel, and that he ought to be hanged or somewhat to that or the like effect, or use some other opprobrious terms or expressions touching, concerning or relating to the said J. Fletcher and his conduct as Judge of the said Provincial Court, and if so, what were such terms and expressions in particular?

Eighth.—If you had on or about the said 3rd day of December last, any conversation with the said Jesse Crown, Benjamin Clough and J. Johnson or any or either of them, or any other person or persons touching, concerning or relating to the said John Fletcher and his conduct as Judge of the said Provincial Court? Did or did not such conversation on your part and the expressions used by you therein tend to convey an impression to those to whom you addressed yourself, that the said J. Fletcher had in the execution of his duty as Judge of H. M. said Provincial Court, demeaned himself corruptly, partially or unjustly, and if so, what were the particular acts of corruption, partiality or injustice which you then attributed to him as Judge of the said Court.

(Signed,) C. B. FELTON,
Clk. & Prothy. P. C. St. Frs.

A true Copy examined with the Record.

Sherbrooke, 5th May, 1831.

(Signed,) C. B. FELTON,
P. P. C.

A true Copy.

H. Craig,
Secretary.

(Copy.)

ship de Shipton, Samedi le 3e jour de Décembre dernier?

Appendice (W.) 5 Déer.

Cinquième. Avez-vous ou n'avez vous pas, le ou vers le dit 3e jour de Décembre dernier, tenu conversation avec les dits Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson, ou aucun d'eux, ou avec aucunes et quelles autres personnes, touchant et concernant aucune cause ou causes, poursuite ou poursuites qui avaient été alors, ou qui étaient supposées avoir été décidées dans la Cour Provinciale de Sa Majesté pour le District Inférieur de St. François, et s'il en est ainsi, qui était ou étaient, ou avaient été les parties dans cette cause ou ces causes, poursuite ou poursuites, ou quelle était ou avait été la nature et le sujet d'icelle?

Sixième. Avez-vous ou n'avez-vous pas le dit 3e jour de Décembre dernier exprimé en présence et à la portée des dits Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson, ou quelques-uns ou l'un d'eux, ou quelques et quelles autres personnes, une grande désapprobation et un grand mécontentement de la conduite de la dite Cour Provinciale de Sa Majesté, ou du Juge qui y présidait à l'égard de quelque cause ou causes, poursuite ou poursuites qui avaient alors été récemment décidées par la dite Cour ou plaidée devant elle, et si c'est le cas quelle était la cause de votre désapprobation ou mécontentement de la conduite de la dite Cour, ou du Juge qui y présidait?

Septième. Avez-vous ou n'avez-vous pas, le ou vers le 3e jour de Décembre dernier, dit en présence et à la portée des dits Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson, ou quelques-uns ou l'un d'eux, en parlant de la conduite de l'Hon. J. Fletcher, Ecuyer, Juge de la dite Cour Provinciale de Sa Majesté, dans l'exécution de son devoir en cette capacité que lui le dit J. Fletcher était "a damned Rascal" ou "Scoundrel," et qu'il méritait d'être pendu, ou quelque chose à cet effet, ou fait usage de quelques autres termes injurieux touchant et concernant le dit J. Fletcher et sa conduite comme Juge de la dite Cour Provinciale, et s'il en est ainsi quels étaient ces termes en particulier?

Huitième. Si vous avez eu le ou vers le dit 3e jour de Décembre dernier quelque conversation avec les dits Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson ou aucun d'eux, ou aucune autre personne ou personnes touchant, concernant et à l'égard du dit John Fletcher et de sa conduite comme Juge de la dite Cour Provinciale, cette conversation de votre part et les expressions dont vous avez fait usage alors, tendaient-elles ou ne tendaient-elles pas à faire concevoir à ceux à qui vous vous adressiez alors que le dit J. Fletcher avait, dans l'exécution de ses devoirs comme Juge de la dite Cour Provinciale de Sa Majesté, tenu une couduite criminelle, partiale ou injuste, et s'il en est ainsi, quels étaient les actes particuliers d'iniquité, de partialité ou d'injustice que vous lui attribuiez alors comme Juge de la dite Cour?

(Signé) C. B. FELTON,
Greff. et Proton. C. P. St. Frs.

Copie conforme collationnée avec les Régistres.

Sherbrooke, 5 Mai 1831.

(Signé) C. B. FELTON,
P. C. P.

Copie conforme,

H. Craig,
Secrétaire.

(Copie.)

Appendix (W.) 5th Decr.

(Copy.)

Province of Lower Canada, Inferior District of St. Francis.

In the Provincial Court.

(No. 6.)

The King against Andrew Lovejoy.

The examination and answers on Oath of Andrew Lovejoy upon certain Interrogatories affiled of Record in this Cause, and now exhibited to him, touching and concerning a Contempt supposed to be by him committed against the said Court.

To the first interrogatory.—This examinant answereth and saith : This examinant saith, That his name is Andrew Lovejoy ; that he is fifty three years of age ; that he resides when at home at Sandbornton, in the State of New Hampshire ; that he is a Hawker and Pedlar by trade, and occasionally travels in that capacity in the Eastern Townships ; but that he has no fixed residence in this Province.

To the second interrogatory.—This examinant answereth and saith :—That he thinks he was in the Township of Shipton, in this District, on Saturday, the third of December now last past.

To the third interrogatory.—This examinant answereth and saith :—That he this examinant doth know Jesse Crown, Benjamin Clough and Jonathan Johnson, in this interrogatory named, and has known them all for about these three or four years last past.

To the fourth interrogatory.—This examinant answereth and saith :—That he recollects having been in company with the said Jesse Crown, Benjamin Clough and Jonathan Johnson at the Township of Shipton, on or about the day mentioned in this interrogatory, but whether it was on that particular day or not he this examinant doth not at this time recollect.

To the fifth interrogatory.—This examinant answereth and saith :—That he was present at a conversation, on or about the said third day of December last, between the said Benjamin Clough and Jonathan Johnson, touching and concerning a Cause which was stated to have been recently decided in His Majesty's Provincial Court for the Inferior District of St. Francis, in which one Jared Willey had been the Plaintiff, and one Abiel Foster Tilton was a Defendant, and that the said Cause related to some former Cause which had antecedently been tried before a Mr. Evans, who is or was, as this examinant believes, a Commissioner for the trial of small causes, and who is frequently called Judge Evans in that part of the country ; and he believes that he this examinant might make some observations on the said subject of conversation.

To the sixth interrogatory.—This examinant answereth and saith :—That he does not recollect having expressed at the conversation alluded to in his answer to the last interrogatory, or at any other time, in the presence or hearing of the said Jesse Crown, Benjamin Clough and Jonathan Johnson, or any or either of them, or any other person or persons, any great disapprobation of or dissatisfaction at the conduct of His Majesty's said Provincial Court, or the Judge who presided therein, in respect to any cause or causes, suit or suits which had then been recently decided by, or argued before the said Court, further than this : That he this examinant believes he did say, in speaking of the said Cause in which the said Jared Willey had been the Plaintiff, and the said Abiel Foster Tilton had been a Defendant, and the antecedent Cause to which it related, and which had, as he this examinant understood, been tried before the said Judge Evans, that he this examinant

(Copie.)

Province du Bas-Canada, District Inférieur de St. François.

Dans la Cour Provinciale.

No. 6.

Le Roi contre Andrew Lovejoy.

Interrogatoire et réponses sous serment d'Andrew Lovejoy sur certaines questions filées de record en cette cause et à lui maintenant exhibées touchant et concernant un mépris supposé par lui commis contre la dite Cour.

A la première question. Le déposant répond et dit : Le déposant dit, que son nom est Andrew Lovejoy, qu'il est âgé de cinquante-trois ans ; qu'il réside lorsqu'il est chez lui à Sandbornton dans l'état de New-hamshire ; qu'il est Colporteur de son métier, et qu'il voyage souvent en faisant ce commerce dans les Townships de l'Est ; mais qu'il pas de résidence fixe dans cette Province.

A la seconde question. Le déposant répond et dit : Qu'il pense qu'il était dans le Township de Shipton, dans ce District, Samedi le troisième jour de Décembre maintenant dernier.

A la troisième question. Le déposant répond et dit : Que le déposant connait Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson nommés dans cette question, et qu'il les connait tous depuis trois ou quatre ans.

A la quatrième question. Le déposant répond et dit : Qu'il se rappelle d'avoir été à la compagnie des dits Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson, dans le Township de Shipton, le ou vers le jour mentionné dans cet interrogatoire, mais le déposant ne se rappelle pas aujourd'hui que ce fut ce jour là ou non.

A la cinquième question. Le déposant répond et dit : Qu'il fut présent à une conversation le ou vers le dit troisième jour de Décembre dernier, entre le dit Benjamin Clough et Jonathan Johnson, touchant et concernant une cause qu'on disait avoir été décidée récemment dans la Cour Provinciale de Sa Majesté pour le District Inférieur de St. François, dans laquelle un nommé Jared Willey était Demandeur et un nommé Abiel Foster Tilton était Défendeur, et que la dite cause avait rapport à une cause antérieure qui avait été précédemment décidée devant un M. Evans, qui est ou était, comme le déposant le croit, Commissaire pour la décision des petites causes, et qui est souvent appelé le Juge Evans dans cette partie du pays, et il croit que lui, le déposant, a pu faire quelques observations sur le sujet de cette conversation.

A la sixième question. Le déposant répond et dit : Qu'il ne se rappelle pas avoir exprimé dans la conversation mentionnée dans la réponse à la dernier question, ni en aucun autre temps, en la présence et de manière à être entendu des dits Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson, ou d'aucun d'eux, ou d'aucune autre personne ou personnes quelconques, aucune grande désapprobation ou mécontentement de la conduite de la dite Cour Provinciale de Sa Majesté, ou du Juge qui y préside, à l'égard d'aucune cause ou causes, poursuite ou poursuites qui avaient alors été récemment décidée par la dite Cour, ou plaidée devant elle, si ce n'est que le déposant croit qu'il dit : en parlant de la dite cause dans laquelle le dit Jared Willey était Demandeur, et le dit Abiel Foster Tilton, Défendeur, et la cause antécédente à laquelle elle avait rapport, et qui avait été plaidée, comme le déposant le comprit, devant le dit Juge Evans, que lui, le dit déposant, pensait que le Juge

Appendice (W.) 5 Décr.

Fletcher

Appendice (W.) 5 Décr.

examinant thought that Judge Fletcher could have no power to over-rule any decision of Judge Evans', but that he would have required some higher authority than that of Judge Fletcher, or somewhat to that or the like effect.

To the seventh interrogatory.—This examinant answereth and saith :—That he did not to the best of his recollection on or about the said third day of December last, say in the presence and hearing of the said Jesse Crown, Benjamin Clough and Jonathan Johnson, or any or either of them, in speaking of the conduct of the Honorable John Fletcher, Esquire, Judge of His Majesty's said Provincial Court, in the execution of his duty in that capacity, that he the said John Fletcher was a damned Rascal or Scoundrel, and that he ought to be hanged, or any thing whatsoever to that or the like effect, or use any other opprobrious expressions whatsoever concerning or relating to the said John Fletcher or his conduct as Judge of the said Provincial Court.

To the eighth interrogatory.—This examinant answereth and saith :—That he did not at the conversation between him and the said Jesse Crown, Benjamin Clough and Jonathan Johnson use any expressions tending to convey an impression to those to whom he addressed himself, that the said John Fletcher had in the execution of his duty as Judge of His Majesty's said Provincial Court demeaned himself corruptly or partially or otherwise unjustly, except so far as is stated in his this examinant's answer to the sixth interrogatary, in expressing his doubts with regard to the power of Judge Fletcher to over-rule the decision of Judge Evans.

This examinant having heard the foregoing examination and answers read, persisting therein, declaring the same to contain the truth, and signed the same.

(Signed,) ANDw. LOVEJOY

Sworn and examined in open Court, this 20th day of March, 1826.

(Signed,) J. FLETCHER, J. P. C.

(Signed,) C. B. FELTON, P P. C.

A true Copy, examined with the Record.

Sherbrooke, 5th May, 1831.

(Signed,) C. B. FELTON, P. P. C.

A true Copy.

H. Craig,
Secretary.

Province of Lower Canada, }
Inferior District of St. Francis. }

IN THE PROVINCIAL COURT.

Jonathan Johnson, of the Township of Shipton, in the Inferior District of St. Francis, Farmer, Serjeant in the fifth Battalion of Militia for the Townships in Lower Canada, maketh Oath and saith, that on Saturday last, the third day of December, instant, having occasion to find one Samuel Daniels another Serjeant in the same Battalion, he this Deponent went into a Still house be longing

Appendix (W.) 5th Decr.

Fletcher n'avait pas le pouvoir de renverser aucune décision du Juge Evans, mais qu'il aurait fallu une autorité plus élevée que celle du Juge Fletcher, ou quel que chose à cet effet.

A la septième question. Le déposant répond et dit : Qu'au meilleur de sa mémoire il n'a pas, le ou vers le dit troisième jour de Décembre dernier, en présence et à la portée des dits Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson, ou d'aucun d'eux, en parlant de la conduite de l'Honorable John Fletcher, Ecuyer, Juge de la dite Cour Provinciale de Sa Majesté, dans l'exécution de ses devoirs comme tel, dit que le dit John Fletcher était un *damned Rascal* ou *Scoundrel*, et qu'il méritait d'être pendu, ou aucune chose au même effet, ou fait usage d'aucune expression ravalante concernant ou touchant le dit John Fletcher ou sa conduite comme Juge de la dite Cour Provinciale.

A la huitième question. Le déposant répond et dit : Qu'il n'a pas, dans la conversation entre lui et le dit Jesse Crown, Benjamin Clough et Jonathan Johnson, fait usage d'aucune expression tendant à faire entendre à ceux auxquels il s'adressait que le dit John Fletcher s'était, dans l'exécution de son devoir comme Juge de la dite Cour Provinciale de Sa Majesté, comporté d'une manière criminelle ou partiale ou autrement injuste, si ce n'est en autant qu'il est dit dans la réponse du déposant à la sixième question, en exprimant ses doutes sur le pouvoir du Juge Fletcher de renverser une décision du Juge Evans.

Le déposant ayant entendu la lecture de l'interrogatoire et des réponses ci-dessus, y a persisté, déclarant qu'elles contenaient la vérité et a signé.

(Signé) ANDw. LOVEJOY.

Assermenté et interrogé Cour tenante, ce 20e jour de Mars 1826.

(Signé) J. FLETCHER, J. C. P.

C. B. FELTON, P. C. P.

Copie comforme collationnée avec le record.

Sherbrooke, 5 Mai 1831.

(Signé) C. B. FELTON, P. C. P.

Copie conforme,

H. Craig,
Secrétaire.

Province du Bas-Canada, }
District Inférieur de St. François. }

DANS LA COUR PROVINCIALE.

Jonathan Johnson du Township de Shipton, dans le District Inférieur de St. François, Fermier, Sergent dans le huitième Bataillon de la Milice pour les Townships du Bas-Canada, jure et dit : Que Samedi dernier, le troisième jour de Décembre courant, ayant occasion d'aller voir Samuel Daniels, autre Sergent dans le même Bataillon, lui le déposant se rendit à une Distil-

Appendix (W.) 5th Decr.

longing to one Ephraim Magoon, Junior, in the said Township of Shipton, thinking that the said Daniels might probably be there, where he found one Jesse Crown, one Benjamin Clough, who has the care and superintendance of the said Still, and one Andrew Lovejoy, a Pedlar, who travels occasionally in the said Township of Shipton, and whom he this Deponent believes to be an American from the State of New Hampshire; and this Deponent further saith that while he was in the said Still-house, a conversation took place between him this Deponent and the said Jesse Crown, Benjamin Clough and Andrew Lovejoy respecting a Judgment which had been recently rendered in the Provincial Court for the said District by the Honble. John Fletcher, Judge of the said Court, in a Cause in which one Jared Willey had been the Plaintiff, and one Robert Howison, and one Abiel Foster Tilton had been the Defendants, and which Judgment it appeared to this Deponent that the said Jesse Crown, Benjamin Clough, and the said Andrew Lovejoy considered as having been erroneous, and that thereupon after some discussion which took place amongst them, the said Andrew Lovejoy said in the presence and hearing of him this Deponent, and of the said Jesse Crown and Benjamin Clough, that the said John Fletcher the Judge of the said Court was a damned old Rascal or Scoundrel, and that he ought to be hanged.

(Signed,) JONATHAN JOHNSON.

Sworn at Sherbrooke in the Inferior District of Saint Francis, this 8th day of December, 1825.

Before me,

(Signed,) J. FLETCHER, J. P. C.

A true Copy, examined with the Record.

Sherbrooke, 5th May, 1831.

(Signed,) C. B. FELTON, P. P. C.

A true Copy.

H. Craig, Secretary.

lerie appartenante à un nommé Ephraim Magoon, fils, dans le dit Township de Shipton, pensant qu'il y trouverait le dit Daniels, et il y rencontra Jesse Crown et un nommé Benjamin Clough, qui a la charge et la surintendance de la dite Distillerie, et un nommé Andrew Lovejoy, Colporteur, qui voyage de tems à autre dans le dit Township de Shipton, et que le déposant croit être un Américain de l'Etat de New-Hamshire. Et le déposant dit en outre que pendant qu'il était dans la dite Distillerie, il s'éleva une conversation entre le déposant et les dits Jesse Crown, Benjamin Clough et Andrew Lovejoy, touchant un jugement qui avait été récemment rendu dans la Cour Provinciale pour le dit District par l'Honorable John Fletcher, Juge de la dite Cour, dans une cause dans laquelle un nommé Jared Willey était Demandeur, et un nommé Robert Howison et un nommé Abiel Foster Tilton étaient Défendeurs, lequel jugement, à ce qu'il parut au déposant, les dits Jesse Crown, Benjamin Clough et le dit Andrew Lovejoy regardaient comme ayant été erroné, et que là-dessus après quelque discussion entre eux le dit Andrew Lovejoy, dit en présence et à la portée de lui le déposant et des dits Jesse Crown et Benjamin Clough, que le dit John Fletcher, Juge de la dite Cour était un "damned Rascal" ou "Scoundrel," et qu'il méritait d'être pendu.

Appendice (W.) 5 Décr.

(Signé) JONATHAN JOHNSON.

Assermenté à Sherbrooke, dans le District Inférieur de St. François, ce 8e jour de Décembre 1825.

Par-devant moi,

J. FLETCHER, J. C. P.

Copie conforme collationnée avec le Régistre.

Sherbrooke, 5 Mai 1831.

(Signé) C. B. FELTON, P. C. P.

Copie conforme,

H. Craig, Secrétaire.

Appendix (X.) 9th Decr.

A STATEMENT of the Lods et Ventes due on property lying within the Censive of His Majesty's Domain in the Suburbs of the City of Quebec, as far as the same have been ascertained and regulated upon Titles produced to the Inspector General of the King's Domain from the 24th May, 1803 to the 1st December, 1831.

In the St. John's and St. Louis Suburbs,	£4494	8	9½
In the St. Roch and St. Vallier Suburbs,	4389	2	7¼
	£8,883	11	4¾

Eight thousand eight hundred and eighty three pounds eleven shillings and four pence three farthings currrency.

Errors excepted.
Certified.
Quebec, 6th December, 1831.

F. W. PRIMROSE,
I. G. D. R.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 16th July, 1831.

Sir,

I am directed by His Excellency the Governor in Chief, to transmit to you the enclosed List of Censitaires in the King's Domain, who have refused or neglected to complete their declarations to the *Papier Terrier*, and I am to request that you will take the measures for compelling those individuals to complete their said declarations.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.
(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

The Solicitor General.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

(Copy.)

CASTLE OF ST. LEWIS,
Quebec, 27th June, 1828.

Sir,

I am directed by His Excellency the Governor in Chief to transmit to you the enclosed Drafts, (six in number English and French,) of Documents to be used in carrying into effect the formation of a *Papier Terrier* of the King's Domain.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.
(Signed,) A. W. COCHRAN,
Secretary.

The Inspector General,
of the King's Domain.

A true Copy.
Quebec, 6th December, 1831.
F. W. PRIMROSE,
I. G. D. R.

(Copy.)

ETAT des Lods et Ventes dus sur des Biens situés dans la Censive du Domaine de Sa Majesté dans les Faubourgs de la Cité de Québec, autant qu'on a pu s'en assurer et les régler sur les titres produits à l'Inspecteur Général du Domaine du Roi depuis le 24 Mai 1803 jusqu'au 1er Décembre 1831.

Appendice (X.) 9 Décr.

Dans les Faubourgs St. Jean et St. Louis,	£4494	8	9½
Dans les Faubourgs St. Roch et St. Vallier,	4389	2	7¼
	£8883	11	4¾

Huit mille huit cent quatre-vingt-trois livres onze schelings et quatre deniers trois farthings courant.

Sauf Erreurs.
Certifié.
Québec, 6 Décembre 1831.

F. W. PRIMROSE,
I. G. D. R.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 16 *Juillet* 1831.

Monsieur,

J'ai reçu ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de vous transmettre la Liste incluse de Censitaires du Domaine du Roi qui ont refusé ou négligé de compléter leurs déclarations au Papier Terrier, et je dois vous requérir de prendre les mesures nécessaires pour forcer ces individus à compléter leurs dites déclarations.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.
(Signé) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

Au Solliciteur Général.

Copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 27 *Juin* 1828.

Monsieur,

J'ai reçu ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de vous transmettre les projets ci-inclus (au nombre de six Anglais et Français) de documens à faire usage pour effectuer la formation d'un Papier Terrier du Domaine du Roi.

J'ai l'honneur d'être,
etc., ect., ect.
(Signé) A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

A l'Inspecteur Général du
Domaine du Roi.

Copie conforme.
Québec, 6 Décembre 1831.
F. W. PRIMROSE,
I. G. D. R.

(Copy.) (Copie.)

Appendix (X.) 9th Decr.

Copy.

On the , day of in the Year of our Lord, One thousand eight hundred and twenty- at the Parish of Quebec, in the District of Quebec, in the Province of Lower Canada; BEFORE Archibald Campbell, Esquire, His Majesty's Notary, and William De Léry, Esquire, Public Notaries, duly commissioned and sworn in and for the said Province, residing at the said Parish of Quebec, and specially appointed for making the *Papier Terrier* or Land Roll of divers lands and tenemants real and immoveable estates situated in the said Parish of Quebec, in the County of Quebec, in the said District of Quebec, making part and parcel of the Royal Domain in the said Province, held of Our said Lord the King, *à titre de fief, à titre de cens* and *en roture*, personally appeared A. B. of &c.

who in obedience to the Letters Patent of Our said Lord the King and the Judgment of His Majesty's Court of King's Bench for the said District of Quebec, in this behalf issued, made, and rendered, did and doth hereby voluntarily acknowledge, admit and declare that he is seized and possessed, within the *Censive* of Our said Lord the King, of a certain Lot, tract, or parcel of Ground hereinafter described, that is to say, &c. (Insert here a description of the Lands and Tenements in question, and specify the titles exhibited for the same.

And the said did and doth hereby acknowledge, admit and declare that he holds the said lands and tenements herein before described of Our said Lord the King and upon subject to the terms and conditions and under the reservations, limitations and restrictions hereinafter mentioned, that is to say: upon condition that he the said do pay to Our said Lord the King, His Heirs or Successors, or to such Person as he or they may appoint in this behalf, at

on &c.

the sum of

as and for *Cens* bearing *Lods et Ventes*, and other incidental rights when the same may lawfully accrue and become due, and also the sum of as and for an irredeemable ground rent; also upon condition that the said do occupy or cause to be occupied by actual residence thereon the said lands and tenements, and this without interruption on pain of the reunion of the said lands and tenements to the Domain of Our said Lord the King in case of default in this particular, also upon condition and with this reservation that when and as often as the said lands and tenements shall be sold or alliened by or under any contract equivalent to a sale the *droit de retrait* upon and in respect of the said lands and tenements shall belong to Our said Lord the King, his Heirs and Successors, and it shall be lawful for him or them to repurchase the same upon reimbursing to the purchaser the price or consideration of the sale or contract equivalent to a sale which may have been made to and with him, together with the costs and charges thereof; also upon condition and with this reservation that all coals, commonly called sea coal, and mines of gold, silver, copper, tin, iron and lead, and all other mines and minerals which are or shall or may be found upon the said lot of ground hereinbefore described shall belong to Our said Lord the King, His Heirs

Appendice (X.) 9 Décr

Copie.

Aujourd'hui, le du mois de mil huit cent vingt la Paroisse de Québec, dans le District de Québec, dans la Province du Bas-Canada, pardevant Archibald Campbell, Ecuyer, Notaire du Roi, et William De Léry, Ecuyer, Notaire Public et Commissaires résidans en la susdite Paroisse de Québec, spécialement chargés de la confection du Papier Terrier des Terres, Emplacemens, Héritages et Biens immeubles situés en la Paroisse de Québec, en le Comté de Québec, dans le District de Québec, faisant partie du Domaine de la Couronne en cette Province, lesquels sont tenus de Sa Majesté à titre de fief, à titre de cens et en roture, comparu, le pour satisfaire aux Lettres Patentes de Sa Majesté du seizième jour de Février, 1828, enrégistrées aux Greffe par sentence de la Cour du Banc du Roi, rendu sur les dites Lettres Patentes, et aux publications d'icelles volontairement déclaré, reconnu et confessé être détenteur et propriétaire d'une terre et héritage (ou Emplacement et héritage suivant le fait) ci-après désignés, situés en la Censive de Sa Majesté savoir une terre (ou Emplacement) etc. (désignez ici l'héritage dont il est Question et énoncez les titres rapportés) laquelle dite terre etc.

Le dit comparant déclaré et confessé tenir de notre dit Souverain Seigneur le Roi et en être possesseur aux charges, clauses, conditions, réserves et restrictions suivantes, savoir, à la charge de payer à Sa Majesté, ses héritiers, successeurs ou ayans cause, en la Paroisse de Québec, entre les mains de dans la dite Paroisse de Québec, au jour et fête de de chaque année la somme de de cens portant lods et ventes, saisine et amendes quand le cas y échet et de de rente foncière non rachetable. Encore de tenir ou faire tenir feu et lieu sur le dit emplacement et ainsi continuer de faire sans interruption à peine de réunion de dite terre au Domaine de Sa Majesté, ses Héritiers ou Ayans cause à la charge aussi des droits, réserves et conditions suivantes, savoir: que Sa Majesté en qualité de Seigneur, ses Héritiers, Successeurs ou ayans causes pourront exercer le droit de retrait ou de racheter le dit emplacement ou aucune partie d'ice en cas de vente ou acte équivalent à vente en remboursant à l'acquéreur le sort ou prix principal, frais et loyaux coûts; que toutes les mines, minières et minéraux si aucuns se trouvent dans aucune partie de l'étendue d dit emplacement appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, avec le pouvoir d'exploiter les dites mines, minières et minéraux et de prendre les portions de terre dont il pourront avoir besoin pour telle exploitation; à la charge aussi de souffrir et fournir sur la dite étendue de terre tous et tels chemins que notre dit Seigneur le Roi, ses Héritiers ou Successeurs, jugeront nécessaires et utiles, excepté sur telle partie où il y aurait des maisons ou autres bâtisses dessus construites et à la charge aussi qu'au cas que dans la suite Sa Majesté ses héritiers ou successeurs aient besoin d'aucune partie de la dite étendue de terre pour y faire des forts, forteresses ou autres ouvrages militaires défensifs, pourront Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs la prendre pour être employée à tel usage. Lesquels dits cens, rentes, droits, devoirs, réserves et conditions le dit confessant ser tenu promet et s'oblige pour successeurs, hoirs et ayans cause de payer, continuer, satisfaire et remplir à l'avenir envers Notre dit Seigneur Souverain le Roi, ses Héritiers et Successeurs, annuellement et perpétuellement tant et si longtems que successeurs,

Appendix (X.) 9th Decr.

Heirs and Successors and that he and they shall have a right to take and use such parts of the said lot of ground as may be necessary for the working of the said mines; upon condition also and with this further reservation, that Our said Lord the King, His Heirs and Successors shall have the right of making any number of roads or highways through any part of the said lot of ground except such parts whereon any dwelling house or building shall be erected, and shall also have full power and authority to erect and build any forts or fortresses or make any other works of Military defence on the said lot of ground or any part thereof that by him or them, or by the Governor, Lieutenant Governor or Person Administering the Government of this Province shall be judged necessary.

All which *Cens*, Rents, Rights, Dues, Duties, Reservations and Conditions the said did and doth hereby for himself, his heirs, executors, curators, administrators and assigns undertake and doth covenant, promise and agree to and with Our said Lord the King, His Heirs and Successors, well and truly to pay, satisfy, suffer, perform and fulfil to and in respect of Our said Lord the King, His Heirs and Successors for ever during all the time that he the said his heirs and assigns shall be seized and possessed of the said lot of ground and premises hereinbefore described or of any part thereof: And the said did and doth hereby also covenant, promise and agree to and with Our said Lord the King, His Heirs and Successors, that he the said his heirs, executors, curators, administrators and assigns shall and will forthwith pay and satisfy to Our said Lord the King, His Heirs or Successors all and every the arrears of *Cens*, Rents, *Lods et Ventes*, Rights, Dues and Duties accrued and become due on the said lot of ground and premises up to the present day and to that end and intent shall and will exhibit to our said Lord the King, His Heirs or Successors by and through his or their agent or the person by him or them in this behalf appointed all and every the titles, deeds, munements, papers and writings relating to the said lot of ground and premises, and the right and interest of him the said in and to the same, hereby affirming and declaring under the pains and penalties of Law that the foregoing Declaration is in all things true and exact and consenting and agreeing that nothing herein contained shall in any wise alter, affect, injure or prejudice the rights of His Majesty, His Heirs or Successors in any manner whasoever.

This done and declared in the City of Quebec in the Office of the said Archibald Campbell, one of the Subscribing Notaries, the day and year first above written. The said and the Honorable Francis Ward Primrose, Clerk of His Majesty's Land Roll and Inspector General of His Majesty's Domain, the Agent of Our Lord the King in this behalf appointed having to these presents set hand with us the said Notaries who have hereunto also set our hands in testimony of the premises.

This is my Draught,

(Signed) J. STUART,
Atty. General.

24th June, 1828.

N. B.—The Terms and Conditions in the foregoing Declaration are such as are usual in grants *à Titre de Cens*. If, however, any of the *Censitaires* from whom Declaration

Appendice (X) 9 Décr.

successeurs, hoirs et ayans causes seront détenteurs, propriétaires et possesseurs d dit héritage ou de partie et portion d'ice même les arrérages des dits droits et devoirs échus du passé jusqu'à ce jour, en deniers ou quittances et à cet effet représenter et communiquer à Notre dit Seigneur Souverain le Roi par la voie du

Les Titres, Actes et Contrats de la teneur et possession dit confessant s'il ne les pas représentés: affirmant le dit confessant la présente déclaration sincère et véritable, sous les peines de droit et sans que la dite déclaration puisse nuire ou préjudicier aux droits de Sa Majesté en aucune manière quelconque.

Fait et passé à Québec, en l'Office du Papier Terrier et déposé en l'Etude de Mtre. Archibald Campbell, l'un des Notaires soussignés les jours et an susdits, le dit comparant et l'Honorable Francis Ward Primrose, Greffier du Papier Terrier et Inspecteur Général du Domaine du Roi, Agent pour cet effet, dûment appointé. Signé avec nous dits Notaires, Lecture faite

This is my Draught,

(Signed) J. STUART,
Atty. General.

24th June 1828.

N. B. The terms and conditions in the foregoing declaration are such as are usual in grants à titre de cens. If however any of the Censitaires from whom declaras

Appendix (X.) 9th Decr.

Declarations are to be taken have received their lands on different terms, the requisite alteration must be made, so that the Declarations may correspond with the original Titles of the person making them.

(Signed) J. STUART.

A true Copy.

F. W. PRIMROSE,

I. G. D. R.

Quebec, 6th Decr. 1831.

MEMORANDUM.

The "*Droit de Retrait*" has been omitted in the Declarations of the *Censitaires* in all cases except those where the Titles exhibited contained express evidence of such right in His Majesty, agreeably to the Attorney General's opinion taken 29th Octr. 1828.

Quebec, 6th December, 1831.

F. W. PRIMROSE,

I. G. D. R.

tions are to be taken have received their lands on different terms, the requisite alteration must be made so that the declarations may correspond with the original titles of the persons making them.

Appendice (X.) 9 Décr.

(Signed) J. STUART,

A true Copy.

F. W. PRIMROSE,

I. G. D. R.

Quebec, 6th Decr. 1831.

MEMORANDUM.

The droit de Retrait has been omitted in the declarations of the Censitaires in all cases except those where the Titles exhibited contained express evidence of such right in his Majesty; agreeably to the Attorney General's opinion taken 29th Octr. 1828.

Quebec, 6th December 1831.

F. W. PRIMROSE,

I. G. D. R.

PUBLIC NOTICE.

BY LEGAL AUTHORITY.

Notice is hereby given to all and every the Vassals, Lessees, Emphyteotic Lessees, Tenants, "*Censitaires*", and persons holding seized or possessed of and in lands and tenements, real or immoveable Estates situated in the Parish of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, held of His Majesty "*à titre de Fief*", "*à titre de Cens*", and "*en Roture*", that in obedience to His Majesty's Letters Patent of Terrier under the Great Seal of this Province, bearing date at the Castle of St. Louis, the day of February, in the year of our Lord 1828, and in the ninth year of His Majesty's Reign, enregistered in His Majesty's Court of King's Bench for the said District of Quebec, under and in pursuance of a Decree or Judgment of the said Court, rendered on the day of in the same year, whereof copies are hereunto subjoined, they are required severally and respectively to appear before us the undersigned A. B. and C. D. being the Public Notaries in this behalf appointed within fifteen days from this day, at our Office in street, in the City of Quebec, and then and there before us exhibit and communicate the Titles by which they hold the said Lands and Tenements, real and immoveable Estates, and thereupon do and perform fealty and homage, and make and deliver "*Aveux et Dénombremens*", acknowledgements and declarations, for and in respect of all and every the messuages, lots of ground, houses, buildings, gardens, yards, meadows, lands and tenements, real and immoveable Estates, held of His Majesty "*en Fief*" and "*en Roture*", within the said Parish of Quebec, specifying the boundaries and abuttals thereof, and conveying accurate descriptions of the same in detail, under the pains, penalties and forfeitures in this behalf by law provided.

Given

AVIS PUBLIC.

PAR AUTORITE' LEGALE.

On fait savoir à tous les Vassaux, Tenanciers, Censitaires Emphythéotes, Nobles ou Roturiers de Sa Majesté, qui sont détempteurs ou possesseurs de terres, héritages et biens immeubles situés dans la Paroisse de Québec, dans le Comté de Québec, dans le District de Québec, tenus et mouvans de Sa Majesté à titre de Fief, à titre de Cens et en roture, qu'en obéissance à des Lettres Patentes de Sa Majesté en forme de Terrier, émanées sous le Grand Sceau de cette Province, datées le jour de Février 1828, et dans la neuvième année du règne de Sa Majesté, enrégistrées au Greffe de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, par sentence du dans la même année, dont Copies ci-jointes, ils aient à comparoir et venir devant nous A. B. et C. D. soussignés, Notaire Royaux et Commissaires en cette partie dans quinzaine de ce jourd'hui, dans notre Bureau, rue dans la Ville de Québec, à peine de Commise, de Saisie et autrement, pour y représenter et communiquer les titres de leur propriété, et ensuite y faire et passer leurs Actes de Foi et Hommage, aveux et dénombremens, déclarations et reconnaissances de tous les Fonds, Maisons, Jardins, Cours, Bâtimens, Prés, Terres et tous autres héritages tenus et mouvans de notre dit Seigneur le Roi, tant en Fief qu'en Roture, et les déclarer et reconnaître par consistances, fins, bords et limites, tenans et aboutissans qu'ils tiennent et possèdent en et au dedans de la dite Paroisse de Québec, le tout sous les peines susdites.

Donné

Appendix (X.) 9th Decr.

Given under our hands at the City of Quebec, in the said District of Quebec, in the said Province of Lower Canada, the day of in the year of our Lord 1828, and in the ninth year of His Majesty's Reign.

(Signed) A. B.
C. D.

Here follows a copy of the Letters Patent and of the Decree or Judgment above referred to.

George the Fourth, &c. (Introduce here a copy of the Letters Patent and Judgment.)

This is my Draught,
(Signed) J. STUART,
Attorney General.

A true copy,
F. W. Primrose,
I. G. D. R.

Quebec, 6th December, 1831.

N. B.—This Notice is to be posted up on the door of the Parish Church.

Appendice (X.) 9 *Décr.*

Donné à Québec, District et Province susdits, ce jour de dans l'année de Notre Seigneur 1828, et dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté.

(Signé, A. B.
C. D.

Ici suit Copie tant des Lettres Patentes que de la Sentence susdites.

George the Fourth, &c. (Introduce here Copies of Letters Patent and Judgment.)

This is my draught.
(Signed) J. STUART,
Attorney General.

A true Copie.
F. W. Primrose,
I. G. D. R.

Quebec, 6th December 1831.

N. B. Cette Annonce doit être affichée sur la Porte de l'Eglise Paroissiale.

PUBLIC NOTICE,

BY LEGAL AUTHORITY.

Notice is hereby given to all and every the Vassals, Lessees, Emphyteotic Lessees, Tenants, "*Censitaires*", and persons holding seized or possessed of and in Lands and Tenements, real or immoveable Estates, situated in the Parish of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, held of His Majesty "*à titre de Fief*", "*à titre de Cens*", and "*en Roture*", that in obedience to His Majesty's Letters Patent of Terrier under the Great Seal of this Province, bearing date at the Castle of St. Lewis, the day of February, in the year of our Lord 1828, and in the ninth year of His Majesty's Reign, enregistered in His Majesty's Court of King's Bench for the said District of Quebec, under and in pursuance of a Decree or Judgment of the said Court, rendered on the day of in the same year, they are required severally and respectively to appear before us, the undersigned A. B. and C. D. being the Public Notaries in this behalf appointed within fifteen days from this day, at our Office in street, in the City of Quebec, and then and there before us exhibit and communicate the Titles by which they hold the said Lands and Tenements, real or immoveable Estates, and thereupon do and perform fealty and homage, and make and deliver "*Aveux et Dénombremens*", acknowledgements and declarations for and in respect of all and every the messuages, lots of ground, houses, buildings, gardens, yards, meadows, lands and tenements, real and immoveable Estates, held of His Majesty "*en Fief*" and "*en Roture*", within the said Parish of Quebec, specifying the boundaries and abuttals thereof, and conveying accurate descriptions of the same in detail, under the pains, penalties and forfeitures in this behalf by law provided.

Given under our hands at the City of Quebec, in the said District of Quebec, in the said Province of Lower Canada, the day of in the year of our Lord 1828, and in the ninth year of His Majesty's Reign.

(Signed) A. B.
C. D.

This is my Draught,
(Signed) J. STUART,
Attorney General.

A true copy,
F. W. Primrose,
I. G. D. R.

Quebec, 6th December, 1831.

N. B.—This notice is intended for insertion in the Official Gazette.

AVIS PUBLIC.

PAR AUTORITE' LEGALE.

On fait savoir à tous les Vassaux, Tenanciers, Censitaires, Emphytéotes, Nobles ou Roturiers de Sa Majesté qui sont détempteurs ou possesseurs de terres, héritages et biens immeubles, situés dans la Paroisse de Québec, dans le District de Québec, tenus et mouvans de Sa Majesté à titre de Fief, à titre de Cens et en Roture, qu'en obéissance à des Lettres Patentes de Sa Majesté en forme de Terrier, émanées sous le Grand Sceau de cette Province, datées le jour de Février 1828, et dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, enrégistrées au Greffe de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, par sentence du de la même année, ils aient à comparoir et venir devant nous A. B. et C. D. soussignés, Notaires Royaux et Commissaires en cette partie dans quinzaine de ce jourd'hui, dans notre Bureau, rue , dans la Ville de Québec, à peine de Commise, de Saisie et autrement, pour y représenter et communiquer les titres de leur propriété, et ensuite y faire et passer leurs Actes de foi et hommage, aveux et dénombremens, déclarations et reconnaissances de tous les Fonds, Maisons, Jardins, Cours, Bâtimens, Prés, Terres et tous autres héritages tenus et mouvans de notre dit Seigneur le Roi, tant en Fiefs qu'en Rotures, et les déclarer et reconnaître par consistances, fins, bords et limites, tenans et aboutissans, qu'ils tiennent et possèdent en et au dedans de la dite Paroisse de Québec, le tout sous les peines susdites.

Donné à Québec, District et Province susdits, ce jour de dans l'année de Notre Seigneur 1828, et dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté.

(Signé,) A. B.
C. D.

This is my Draught.
(Signed) J. STUART,
Attorney General.

A true Copy.
F. W. Primrose,
I. G. D. R.

Quebec, 6th December 1831.

N. B. Cette Annonce doit être insérée dans la Gazette Officielle.

Appendix (Y.) 14th Decr.

SCHEDULE of Documents relating to the erection of a Bridge over the River Ste. Anne, in the County of Champlain, as called for by the House of Assembly in their Address of the 6th December, 1831.

No. 1.	30th April,	1831.	Civil Secretary, to Messrs. E. Hale, jun. P. A. Dorion and Jos. Lanouette.
" 2.	19th May,	do.	E. Hale, jun., to Civil Secretary.
" 3.	29th Octr.	do.	Messrs. Dorion and Lanouette, to Civil Secretary.
" 4.	1st Novr.	do.	Honble. J. Hale, to Civil Secretary.
" 5.	2nd Do.	do.	Civil Secretary, to Solicitor General.
" 6.	3rd Do.	do.	Solicitor General, to Civil Secretary.
" 7.	5th Do.	do.	Civil Secretary, to Honble. J. Hale
" 8.	18th Do.	do.	Honble. J. Hale, to Civil Secretary.
" 9.	22nd Do.	do.	Civil Secretary, to Honble. J. Hale.
" 10.	22nd Do.	do.	Civil Secretary, to P. A. Dorion, Esqr.

CEDULE des pièces relatives à l'érection d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, dans le Comté de Champlain, demandées par la Chambre d'Assemblée dans son adresse du 6 Décembre, 1831.

Appendice (Y.) 14 Décr.

No. 1.	30 Avril,	1831.	Le Secrétaire Civil à MM. E. Hale, fils, P. A. Dorion et Jos. Lanouette.
" 2.	19 Mai	do.	E. Hale, fils au Secrétaire Civil.
" 3.	29 Oct.	do.	MM. Dorion et Lanouette au Secrétaire Civil.
" 4.	1 Nov.	do.	L'Honorable J. Hale au Secrétaire Civil.
" 5.	2 do.	do.	Le Secrétaire Civil au Solliciteur-Général.
" 6.	3 do.	do.	Le Solliciteur Général au Secrétaire Civil.
" 7.	5 do.	do.	Le Secrétaire Civil à l'Honble. J. Hale.
" 8.	18 do.	do.	L'Honble. J. Hale au Secrétaire Civil.
" 9.	22 do.	do.	Le Secrétaire Civil à l'Honble. J. Hale.
" 10.	22 do.	do.	Le Secrétaire Civil à P. A. Dorion, Ecuyer.

No. 1.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 30th April, 1831.

Gentlemen,

The sum of £1000 Currency, having been appropriated by the Legislature in the last Session, towards erecting a Bridge over the River Ste. Anne, no part of which sum is to be advanced until security has been given by the inhabitants interested therein, that they shall complete the said Bridge at their own expense, under the Act for the Improvement of the Internal Communications of the Province, I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that it is his wish to place that sum at your disposal for the above purpose; I have, therefore, to request that you will apprize me, for His Excellency's information, whether it will be agreeable to you to continue to act as Commissioners for the service in question.

I have the honor to be,
&c. &c.

(Signed) J. B. GLEGG,
Secretary.

To
E. Hale, jun.,
P. A. Dorion,
Jos. Lanouette,
} Esquires.

A true Copy.
H. CRAIG, Secy.

No. 2.

(Copy.)

Ste. Anne, 19th May, 1831.

Dear Sir,

I have many apologies to offer for the delay that has occurred in forwarding an answer to your Official Letter of the 30th of April last, addressed conjointly to Messrs. P. Dorion, J. Lanouette and myself, requesting to be informed whether it will be agreeable to us to continue to act as Commissioners for the Bridge at this place, and finding that further delay is likely to arise, I take the liberty of addressing you, to explain this apparent inattention.

As we each of us reside at some little distance apart, the delay has been in some measure occasioned by this; but it was our wish to ascertain at an *Assemblée* of the Inhabitants, what two persons they would wish to offer for the Governor's approval in the place of Mr. Dorion and myself, before we answered your letter.

This *Assemblée* I expected would have been held last Sunday, but did not take place, and therefore another week must at least elapse, before we reply.

I remain, dear Sir,
&c. &c.

(Signed) EDWD. HALE, jun.

Lieut. Col. GLEGG,
Civil Secretary.

A true Copy.
H. CRAIG, Secy.

No. 3.

No. 1.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Quebec, 30 *Avril* 1831.

Messieurs,

La Législature ayant, dans sa dernière Session, voté une somme de £1000 courant, pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, de laquelle somme aucune partie ne doit être avancée jusqu'à ce que les habitans intéressés dans cet ouvrage n'aient donné caution qu'ils compléteront le dit Pont à leurs propres frais, sous l'autorité de l'Acte pour l'amélioration des communications intérieures de la Province, j'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de vous informer que c'est son désir de placer cette somme à votre disposition pour l'objet ci-dessus; j'ai donc à vous prier de me faire savoir pour l'information de Son Excellence s'il vous sera agréable de continuer à agir comme Commissaires pour le service en question.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé,) J. B. GLEGG.
Secrétaire.

A
E. Hale, fils,
P. A. Dorion,
Jos. Lanouette.
} Ecuyers.

Pour copie conforme.
H. CRAIG, Secrétaire.

No. 2.

(Copie)

Ste. Anne, 19 *Mai* 1831.

Cher Monsieur,

J'ai beaucoup d'excuses à faire pour le délai que j'ai mis à transmettre ma réponse à votre Lettre officielle du 30 Avril dernier, adressée conjointement à MM. P. Dorion, J. Lanouette et à moi-même, demandant à être informé s'il nous était agréable de continuer à agir comme Commissaires pour le Pont à ériger en cette place, et voyant qu'il va survenir encore du délai, je prends la liberté de vous écrire pour vous expliquer ce manque apparent d'attention.

Comme nous résidons chacun à quelque distance les uns des autres, cela a été en partie cause de ce délai, mais nous désirions de connaître à une assemblée des Habitans quelles étaient les deux personnes qu'ils désiraient offrir à l'approbation du Gouverneur à la place de M. Dorion et de moi avant de répondre à votre lettre.

J'espérais que cette Assemblée aurait lieu dimanche dernier, mais elle ne s'est pas tenue ce jour-là, et en conséquence, il va s'écouler une autre semaine avant que nous répondions.

Je suis, cher Monsieur,
etc., etc., etc.

(Signé,) EDWD. HALE, fils.

Lieut. Col. GLEGG,
Secrétaire Civil.

Pour Copie conforme.
H. CRAIG, Secrétaire.

No. 3.

Appendix (Y.) 14th Decr.

No. 3.

(Copy.)

Ste. Anne, 29th Octr. 1831.

Gentleman,

In answer to J. B. Glegg, Esquire's, letter dated the 30th of April last, addressed to us by His Excellency's command, informing us that it was His Excellency's wish to put at our disposal a sum of £1000 Currency, appropriated by the Legislature in the late Session, towards erecting a Bridge over the River Ste. Anne, no part of which sum is to be advanced until security has been given by the Inhabitants interested therein that they will finish the said Bridge at their own expense. We have first to apologise for not answering sooner, and to explain, that unavoidable circumstances was the cause of a delay so long, but it becoming necessary that Commissioners should now act, we have to say for His Excellency's information, that we have been told by Edward Hale, Esquire, himself, that he would inform His Excellency that he could not act any more as such; we have no doubt that he has done it—as for us, we have no objection to continue as Commissioners for the service in question; should His Excellency think proper, we have no objection to act alone, if Mr. Hale declines acting as he said, or to act with any other person that His Excellency would name, or that Mr. Hale could recommend.

We have the honor to be,
Gentleman,
Your most obedient humble servants,

(Signed,) P. A. DORION,
JOS. LANOUETTE.

H. Craig, Esquire,
Civil Secretary.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 4.

(Copy.)

Quebec, 1st Novr. 1831.

Sir,

Certain Inhabitants of the Parish of Ste. Anne de la Pérade, in the County of Champlain, have transmitted to me the enclosed Deed of Security for the completion of a Bridge over the River Ste. Anne, according to the provisions of an Act 1, Will. IV. cap. 8, and they have commissioned me to request of the Governor in Chief, to issue the sum of One thousand pounds, appropriated by that Act, to such person or persons as His Excellency shall be pleased to appoint, for the purpose of carrying the work into execution.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed) J. HALE.

Lt. Colonel Craig, &c. &c.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 5.

(Copy.)

Castle St. Lewis,
Quebec, 2nd Novr. 1831.

Sir,

I am directed by His Excellency the Governor in Chief, to transmit to you the accompanying Deed of Security executed by a certain number of the Inhabitants of the Parish of Ste. Anne, pledging themselves for the completion of a Bridge over the River Ste. Anne, according to the provisions of the Act of the Provincial Parliament, 1 Will. 4, cap. 8, and I am to request that you will state your opinion as to the validity of the Security in question, for His Lordship's information.

I have the honor to be,
&c. &c.

(Signed) H. CRAIG,
Secretary.

The Solicitor General.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

Appendice (Y.) 14 Décr.

No. 3.

(Copie.)

Ste. Anne, 29 Octobre 1831.

Monsieur,

En réponse à la Lettre de J. B. Glegg, Ecuyer, en date du 30 Avril dernier, à nous adressée par l'ordre de Son Excellence, nous informant que c'était le désir de Son Excellence de mettre à notre disposition une somme de £1,000 courant, appropriée par la Législature dans la dernière Session pour l'erection d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, de laquelle somme aucune partie ne doit être avancée avant que les Habitans y intéressés ne donnent caution qu'ils finiront le dit Pont à leurs propres frais, nous avons d'abord à nous excuser de n'avoir pas répondu plutôt et à expliquer que des circonstances inévitables ont été la cause d'un si long délai; mais comme il est nécessaire que des Commissaires agissent maintenant, nous avons à dire pour l'information de Son Excellence, que Edward Hale, Ecuyer, nous a dit qu'il informerait lui-même Son Excellence qu'il ne pouvait plus long-tems agir comme tel; nous n'avons aucun doute qu'il ne l'ait fait. Quant à nous, nous n'avons aucune objection à continuer comme Commissaires pour le service en question, et si Son Excellence le juge à propos, nous n'avons aucune objection à agir seuls, si M. Hale refuse d'agir comme il l'a dit, ou d'agir avec toute autre personne qu'il plaira à Son Excellence de nommer ou que M. Hale pourrait recommander.

Nous avons l'honneur d'être,
Monsieur,
Vos très-humbles et obéissans serviteurs,

(Signé,) P. A. DORION,
JOS. LANOUETTE.

H. Craig, Ecuyer,
Secrétaire Civil.

Pour Copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

No. 4.

(Copie.)

Québec, 1 Novembre 1831.

Monsieur,

Certains Habitants de la paroisse de Ste. Anne de la Pérade, dans, le Comté de Champlain, m'ont transmis l'Acte de cautionnement ci-inclus pour la complétion d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, conformément aux dispositions d'un Acte 1, G. 4, chap. 8, et ils m'ont chargé de prier le Gouverneur-en-Chef de mettre la somme de mille livres appropriée par cet Acte entre les mains de telle personne qu'il plaira à Son Excellence de nommer pour effectuer l'ouvrage.

J'ai l'honneur d'être,
etc. etc. etc.

(Signé,) J. HALE.

Lt. Colonel Craig, etc. etc. etc.

Pour copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

No. 5.

(Copie.)

Chateau St. Louis,
Québec, 2 Novembre 1831.

Monsieur.

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de vous transmettre l'Acte de cautionnement ci-joint, exécuté par un certain nombre d'Habitans de la Paroisse Ste. Anne, s'obligeant à la complétion d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, conformément aux disposition de l'Acte du Parlement Provincial 1, G. 4, chap. 8, et j'ai à vous prier de donner votre opinion sur la validité du cautionnement en question pour l'information de sa Seigneurie.

J'ai l'honneur d'être,
etc. etc. etc.

(Signé,) H. CRAIG,
Secrétaire.

Le Solliciteur Général.

Pour Copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

Appendix (Y.) 14th Decr.

No. 6.

(Copy.)

Quebec, 3rd Novr. 1831.

Sir,

In obedience to the commands of His Excellency the Governor in Chief, I have perused the Instrument intituled a *Cautionnement* by certain of the inhabitants of Ste. Anne, pledging themselves for the completion of a certain Bridge to be erected over the River St. Anne, with the view of ascertaining its sufficiency; and I have now to report, that in my opinion, the same is not such a Security as contemplated by the Provincial Statute; the Security, I apprehend, should consist in a Bond to His Majesty, to be entered into by the parties for the reimbursing of the whole sum to be advanced in the event of the Bridge not being completed for that amount.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.
(Signed) C. R. OGDEN,
Sol. Genl.

Lt. Col. CRAIG, Secretary.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 6.

(Copie.)

Québec, 3 Novembre 1831.

Monsieur,

En obéissance aux ordres de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, j'ai lu l'instrument intitulé, "Cautionnement," donné par certains Habitans de Ste. Anne, s'obligeant à la complétion d'un certain Pont à ériger sur la Rivière Ste. Anne, dans la vue de s'assurer de sa validité; et j'ai maintenant à rapporter qu'à mon avis cet Acte n'est pas la sûreté que le Statut Provincial a eu en vue; le cautionnement, selon moi, devrait consister en une obligation que contracteraient les parties envers Sa Majesté de rembourser toute la somme qui sera avancée dans le cas où le Pont ne serait pas achevé pour cette somme.

Appendice (Y.) 14 Décr

J'ai l'honneur d'être,
etc. etc. etc.
(Signé,) C. R. OGDEN,
Sol. Général.

Lt. Col. CRAIG, Secrétaire.

Pour copie conforme.
H. CRAIG, Secrétaire.

No. 7.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 5th Novr. 1831.

Sir,

The Deed of Security executed by several of the Inhabitants of the Parish of Ste. Anne, pledging themselves for the completion of a Bridge to be erected over River Ste. Anne, under the provisions of the Act of the Provincial Parliament of 1, Will. 4, cap. 8, which accompanied your letter to me of the first instant, having been referred to the Solicitor General for his opinion as to its sufficiency, I have received the commands of His Excellency the Governor in Chief to make known to you, for the information of the parties concerned, that His Lordship is prepared to admit of their Security when the Instrument shall be drawn up in the manner considered by the Solicitor General to be necessary—namely, that the Security should consist in a Bond to His Majesty, to be entered into by the parties for the reimbursing of the whole sum to be advanced, in the event of the Bridge not being completed for that amount

I have the honor to be,
&c. &c.
(Signed) H. CRAIG
Secretary.

The Honble. JOHN HALE, Esquire.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 7.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 5 Novembre 1831.

Monsieur,

L'Acte de cautionnement exécuté par divers Habitants de la Paroisse de Ste. Anne s'obligeant à la complétion d'un Pont à ériger sur la Rivière Ste. Anne, conformément aux dispositions de l'Acte du Parlement Provincial de la 1ère Guil. 4, chap. 8, qui accompagnait votre Lettre du premier courant à moi adressée, ayant été renvoyé au Solliciteur Général, pour qu'il donnât son avis sur sa suffisance, j'ai eu ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de vous faire connaître, pour l'information des parties concernées, que sa Seigneurie sera prête à admettre leur cautionnement lorsque l'Instrument aura été dressé de la manière que le Solliciteur Général considère nécessaire, savoir, que le cautionnement devrait consister en une obligation contractée par les parties envers Sa Majesté, pour le remboursement de toute la somme qui sera avancée, dans le cas où le Pont ne serait pas achevé pour ce montant.

J'ai l'honneur d'être,
etc. etc. etc.
(Signé,) H. CRAIG,
Secrétaire.

L'Honble. JOHN HALE, Ecuyer.

Pour Copie conforme.
H. CRAIG, Secrétaire.

No. 8.

(Copy.)

Quebec, 18th Novr. 1831.

Sir,

I request of you to acquaint His Excellency the Governor in Chief, with reference to your Letter to me, dated the 5th instant, that I lost no time in communicating to the Inhabitants of Ste. Anne de la Perade, the Draft of a Bond which the Solicitor General had been so obliging as to furnish; and having had it translated into French, I sent it to be executed and substituted for the Securities which the Inhabitants had before transmitted. I am now much mortified to acquaint you, that I have received a Representation from the parties concerned, objecting to the terms prescribed by the Solicitor General, for several reasons:—They cannot consent to bind themselves to erect a Bridge for £1000 any where else than at or near the Fall which they had designated, and this designation is omitted in the Draft sent to them; they further object that they ought not to incur the full penalty of £1000, should they fail after having expended that sum; but so much only as would suffice to complete the Bridge; and they object to having the Bridge reviewed by Magistrates, conceiving that experienced workmen are the only good judges.

I have the honor to be,
&c. &c.
(Signed) J. HALE.

Lt. Col. CRAIG, &c. &c.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 9.

No. 8.

(Copie,)

Québec, 18 Novembre 1831.

Monsieur,

Je vous prie d'informer Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à l'égard de votre Lettre à moi adressée en date du 5 courant, que je n'ai pas perdu de tems à communiquer aux Habitans de Ste. Anne de la Pérade, le modèle d'une Obligation que le Solliciteur a eu la complaisance de fournir; et l'ayant fait traduire en français, je l'envoyai pour être exécuté et substitué au cautionnement que les Habitans avaient transmis précédemment. J'ai maintenant la mortification de vous informer que j'ai reçu une représentation des parties concernées objectant aux termes prescrits par le Solliciteur Général pour plusieurs raisons: Elles ne peuvent consentir à s'obliger à ériger un Pont pour £1000 en aucun autre endroit qu'à ou près de la Chute, lieu qu'elles avaient désigné, et cette désignation est omise dans le modèle qui leur a été envoyé; elles objectent en outre qu'elles ne devraient pas encourir la pénalité entière de £1000, si elles manquent après avoir dépensé cette somme, mais seulement le montant qu'il faudrait pour compléter le Pont; et elles objectent à la visite du Pont par les Magistrats, considérant que des ouvriers expérimentés en sont les seuls bon Juges.

J'ai l'honneur d'être,
etc. etc. etc.
(Signé,) J. HALE.

Lt. Col, CRAIG, etc. etc. etc.

Pour Copie conforme,
H. CRAIG, Secrétaire.

No. 9

Appendix (Y.) 14th Decr.

No. 9.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 22nd Novr. 1831.

Sir,

Having submitted to His Excellency the Governor in Chief, your letter of the 18th instant, stating that the Inhabitants of Ste. Anne object to conditions inserted in the Draught of a Bond prepared by the Solicitor General, relative to the erection of a Bridge over the River Ste. Anne, I have received the commands of His Lordship to acquaint you, that in consequence of the objections of the Petitioners, he is debarred from giving effect to the intentions of the Legislature for the erection of the Bridge in question.

I have the honor to be,
&c. &c.
(Signed) H. CRAIG,
Secretary.

The Honble. JOHN HALE, Esquire.

A true Copy.
H. CRAIG, Secretary.

No. 9.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 22 Novembre 1831.

Appendice (Y.) 14 *Décr.*

Monsieur,

Ayant soumis à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef votre Lettre du 18 courant, disant que les Habitans de Ste. Anne objectent aux conditions insérées dans le dit modèle d'obligation préparé par le Solliciteur Général, à l'égard de l'érection d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, j'ai reçu ordre de sa Seigneurie de vous informer qu'en conséquence des objections des Pétitionnaires elle ne peut donner effet aux intentions de la Législature pour l'érection du Pont en question.

J'ai l'honneur d'être,
etc. etc. etc.
(Signé,) H. CRAIG,
Secrétaire.

L'Honble. JOHN HALE, Ecuyer.

Pour copie conforme.
H. CRAIG, Secrétaire.

No. 10.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 22nd Novr. 1831.

Sir,

I have received the commands of His Excellency the Governor in Chief, to transmit to you the accompanying Copy of a Letter addressed to me by the Honble. Mr. Hale, dated the 18th instant, (see No. 8,) stating that the Inhabitants of Ste. Anne object to the conditions inserted in the Draught of a Bond prepared by the Solicitor General, relative to the erection of a Bridge over the River Ste. Anne, and to inform you that the work is now at a stand, as the parties cannot come to an understanding upon the conditions on which the Bridge was to be erected.

I have the honor to be,
&c. &c.
(Signed) H. CRAIG,
Secretary

P. A. DORION, Esquire, M P. P.

A true Copy.
H. CRAIG, Secy.

No. 10.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 22 Novembre 1831.

Monsieur,

J'ai reçu ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de vous transmettre la copie d'une Lettre ci-jointe à moi adressée par l'Honble. M. Hale en date du 18 courant (voir No. 8,) disant que les Habitans de Ste. Anne objectent aux conditions insérées dans le modèle d'une obligation préparé par le Solliciteur Général relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, et de vous informer que l'ouvrage est maintenant en suspens, attendu que les parties ne peuvent pas en venir à s'entendre sur les conditions auxquelles le Pont devrait être érigé.

J'ai l'honneur d'être,
etc. etc. etc.
(Signé,) H. CRAIG,
Secrétaire,

P. A. DORION, Ecuyer, M. P. P.

Pour Copie conforme.
H. CRAIG, Secrétaire.

Appendix (Z.) 15th Decr.

The Documents accompanying the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 14th December, 1831, (p. 181 of the Journal,) respecting the Honble. Mr. Justice Kerr, form part of the First Report of the Standing Committee of Grievances. See Appendix (H. H.)

Les Documens qui accompagnent le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 14 Décember 1831, (p. 181 du Journal,) au sujet de l'Honorable M. le Juge Kerr, forment partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Griefs. Voyez Appendice (H. H.)

Appendice (Z.) 15 *Décr.*

ABSTRACT

ABSTRACT from the BOOKS of the QUEBEC BANK, exhibiting a General Statement of the Affairs of that Institution on the 9th December, 1831, as required by the Act of the Provincial Parliament, 1st of William the IV. Chap. 13, concerning the Charter of said Bank.

Capital Stock paid in,			£75000 0 0	Amount of Current Coins, and Gold and Silver Bullion in Vaults,		£15830 17 2	
AMOUNT OF NOTES IN CIRCULATION.				Value of Buildings and other Estate belonging to the Corporation,		1000 0 0	
Value of 5 Dollars, and upwards,	£56524 0 0			Notes of other Banks held by the Corporation,		1767 5 0	
Under 5 Dollars,	13349 0 0			Balances due from other Banks,		1519 0 0	
		69873 0 0		AMOUNT OF DEBTS OWING TO THE CORPORATION, viz:			
Nett Profits in hand,		9209 10 11					
Balances due to other Banks,		3100 0 0		On Bills of Exchange,	None.		
CASH DEPOSITED.				On Discounted Notes,	£178733 10 9		
Not bearing Interest,	58598 1 0			On Mortgages, and other Securities,	21592 0 0		
Bearing interest of 3 per cent. being Deposits of Quebec Savings Bank,	4662 1 0					200325 10 9	
		63260 2 0					
		£220442 12 11				£220442 12 11	

Quebec Bank, 9th December, 1831.

W. G. SHEPPARD, President.
C. SMITH, Vice President.
C. A. HOLT.
P. PELLETIER.
J. LEAYCRAFT.
F. BUTEAU.
J. LE BLOND.
JAS. HUNT.
JNO. FRASER.
L. MASSUE.
JAMES BLACK.

Sworn before me, at Quebec, this 12th December, 1831.

W. HENDERSON, J. P.

Rate of last Simi-annual Dividend, 3 per cent, declared on August 1831.		£2236 17 6	
Amount of Profits reserved at the time of declaring such Dividend,		5700 18 10	
Amount of Debts due to the Corporation, and secured by the Pledge of Stock,		114 0 0	
Amount of Debts overdue, and not paid,		18543 16 5	
Estimate of the Loss which may probably be incurred by the non-payment of such Debts,		8500 0 0	

STATEMENT exhibiting the Liabilities of the DIRECTORS of the QUEBEC BANK, either as Promissors, Endorsers, or in any other manner, in their own names, as well as of the Firms in which they may be Partners.

As Promissors,	£31,142 0 0
As Endorsers,	43398 0 0
As Securities, for Officers of the Bank,	1270 0 0
	£75810 0 0

Quebec Bank, 9th December, 1831.

NOAH FREER, Cashier.

QUEBEC BANK.

LIST OF STOCKHOLDERS ON THE 1st MAY, 1831.

Appendix (A. A.) 16th Decr.

Appendice (A. A.) 16 Décr.

	Shares.		Shares.		Shares.
Austin, Capt. Frs.	5	Gibb, James	20	Pelletier, Pierre	30
Archbold, Revd. Geo.	10	Henderson, Geo	8	Papps, Margaret	8
Bonenfant, V. (Estate,)	5	Hunt, James	20	Podd, Thomas	20
Buteau, Frs.	22	Hart, Moses	100	Pinguet, Louis B.	20
Black, James	98	Hart, A. B.	10	Roy, C. F.	4
Bellet, Frs. (Estate,)	30	Hart, Louisa H.	10	Russell, Mrs. Francis	9
Budden, Mrs. Agnes	61	Holt, C. A.	20	Sheppard, W. G.	60
Budden, William	19	Jones, Joseph (Estate,)	50	Smith, Charles,	50
Boutillier, John Le	67	Jones, John, Junr.	20	Savings Bank, Quebec,	258
Bayfield, Capt. R. N.	14	Kelley, Dr. W. (R. N,)	8	Sewell, W. S.	28
Campbell, J. S.	20	Laurent, Frs. (Estate,)	20	Stayner, Thos. A.	32
Deblois, Joseph	20	Le Blond, Joseph	20	Smith, Mrs. Susanna,	24
Dionne, Amable	20	Le Blond, Jacques	15	Steel, William	35
Douglas, Col. Neil	37	Lloyd, Dr. Thos.	40	Stoneman, William	8
Freer, Noah	36	Leaycraft, Jeremiah	40	Taylor, John, (Estate,)	21
Freer, A. C.	20	McBeath, George	40	Tayloy, Mrs. Sarah	18
Fortier, Jean	160	Morin, Joseph	5	Venner, Edward	20
Fortier, Louis	60	Massue, Louis	20	Usher, Samuel	2
Fitzgerald, Col. J. F.	224	Moquin, Louis (Estate,)	28	Weir, Mrs. Helen	43
Fargues, Dr. Thos.	60	Measam, Wm. (Estate,)	10	Wanton, J. A.	46
Fire Assurance Co. Quebec,	500	Montizambert, Sarah	6	Ware, William	23
Fraser, John,	20	Montizambert, Charles	8	Wanton, Revd. J. B.	28
Graham, Thos. (Estate,)	4	Montizambert, Louis	8	Female Orphan Asylum, Quebec,	20
Guerout, Pierre	25	Munro, David,	20		
		Nicol, Hugh (Estate,)	110	Total,	3000 Shares.

Quebec Bank, 1st May, 1831.

NOAH FREER, Cashier.

QUEBEC BANK.

LIST OF STOCKHOLDERS ON THE 1st AUGUST, 1831.

	Shares.		Shares.		Share.
Ahern, J. A.	2	Graham, Thos. (Estate,)	4	Pelletier, Pierre	30
Austin, Capt. Frs.	5	Guerout, Pierre	25	Papps, Margaret	8
Archbold, Revd. Geo.	10	Gibb, James	20	Podd, Thomas	20
Bonenfant, Frs. (Estate,)	5	Henderson, Geo.	8	Pinguet, Louis B.	25
Buteau, Frs.	22	Hunt, James	20	Roy, C. F.	4
Black, James	78	Hart, Moses	100	Russel, Mrs. Francis	9
Bellet, Frs. (Estate,)	30	Hart, A. B.	10	Sheppard, W. G.	60
Budden, Mrs. Agnes	41	Hart, Louisa H.	10	Smith, Charles	50
Budden, William	19	Holt, C. A.	20	Savings Bank,	301
Boutillier, John Le	67	Jones, Joseph, (Estate,)	50	Sewell, W. S.	28
Bayfield, Capt. R. N.	14	Jones, John Jr.	20	Stayner, Thos. A.	47
Campbell, J. S.	20	Jourdain, Augt.	8	Smith, Mrs. Susanna,	24
Deblois, Joseph	20	Kelly, Dr. W. (R. N.)	8	Steel, William	35
Dionne, Amable	20	Laurent, Frs. (Estate,)	20	Stoneman, William,	8
Douglas, Col.	37	Le Blond, Joseph	20	Sutherland, Daniel	10
Eliot, Lt. Col. G. A.	20	Le Blond, Jacques	15	Taylor, John (Estate,)	21
Freer, Noah	36	Lloyd, Dr. Thos.	40	Taylor, Mrs. Sarah	18
Fortier, Jean	160	Leaycraft, Jeremiah	40	Thirwall, J. P.	20
Fortier, Louis	60	McBeath, George	40	Usher, Samuel	2
Fitzgerald, Col.	224	Morin, Joseph	5	Venner, Edwd.	20
Fargues, Dr. Thos.	60	Massue, Louis	20	Weir, Mrs. Helen	43
Fire Assurance Co. Quebec,	500	Moquin, Louis (Estate,)	28	Wanton, J. A.	46
Fraser, John	30	Measam, W. (Estate,)	10	Ware, William,	21
Freer, A. C.	20	Montizambert, Sarah	6	Wanton, Revd. J. B.	28
Female Orphan Asylum Quebec,	28	Montizambert, Charles	8	Wulff, Lieut. H. P.	7
		Montizambert, Louis	8	Wyse, Fredk.	4
		Munro, David	20	Total,	3000 Shares.

Quebec Bank, 1st August, 1831.

NOAH FREER, Cashier,

Appendix (A. A.) 16th Decr.

QUEBEC BANK.

Appendix (A. A.) 16 Décr.

LIST OF STOCKHOLDERS ON THE 1st NOVEMBER, 1831.

Names.	Shares.	Names.	Shares.	Names.	Shares.
Ahern, J. A.	2	Graham, Thos. (Estate)	4	Pelletier, Pierre	30
Austin, Capt. Frs.	5	Guerout, Pierre,	25	Papps, Margaret	8
Archbold, Revd. Geo.	10	Gibb, James	20	Podd, Thos.	20
				Pinguet, Louis B.	25
Bonenfant, Frs. (Estate)	5	Henderson, Geo.	8		
Buteau, Frs.	22	Hunt, James	20	Roy, C. F.	4
Black, James	98	Hart, Moses	110	Russell, Mrs. Frances	9
Bellet, Frs. (Estate)	30	Hart, Louisa H.	10		
Budden, Mrs. Agnes	1	Holt, C. A.	20	Sheppard, W. G.	60
Budden, William	19			Smith, Charles	50
Boutillier, John Le	70	Jones, Joseph (Estate)	50	Savings Bank Quebec,	318
Bayfield, Capt. R. N.	24	Jones, John Junr.	20	Sewell, W. S.	28
		Jourdain, Augt.	8	Stayner, Thos. A.	47
Deblois, Jos.	20	Kelly, Dr. W. (R. N.)	18	Smith, Mrs. Susanna	24
Dionne, Amable	20			Steel, William	35
Douglas, Col. Sir Neil	37	Laurent, Frs. (Estate)	20	Sutherland, Daniel	10
Dubord, H.	10	Le Blond, Joseph	20	Stoneman, William	8
		Le Blond, Jacques	15		
Eliot, Lt.Col. G. A.	20	Lloyd, Dr. Thos.	40	Taylor, John (Estate)	21
		Leaycraft, Jerh.	40	Taylor, Mrs. Sarah	18
Freer, Noah	36			Usher, Samuel	2
Fortier, Jean	200	M'Beath, George	40		
Fortier, Louis	60	Morin, Joseph	5	Venner, Edward	20
Fitzgerald, Col. Sir J. F.	224	Massue, Louis	20		
Fargues, Dr. Thos.	60	Moquin, Louis (Estate)	28	Weir, Mrs. Helen	43
Fire Assurance Co. Quebec,	500	Measam, Wm. (Estate)	10	Wanton, J. A.	46
		Montizambert, Sarah	6	Ware, William	11
Fraser, John	30	Montizambert, Charles	8	Wanton, Revd. J. B.	28
Female Orphan Asylum Quebec,	28	Montizambert, Louis	8	Wulff, Lieut. H. P.	7
		Munro, David	20	Wyse, Fredk.	4
				Total	3000

Quebec Bank, 1st November, 1831.

NOAH FREER, Cashier.

ABSTRACT from the Books of the BANK OF MONTREAL, exhibiting a general Statement of the Affairs of that Institution on the 10th day of December, 1831, as required by the Act of the Provincial Parliament 10 & 11 Geo. 4, Cap. 6, concerning the Charter of the said Bank.

Capital Stock paid in,			250,000	0	0	Gold, Silver and other Coined Metals in its Banking Houses,	112,646 6 3
Bills in Circulation,			286,595	15	0	Real Estate Bank Buildings, and *Furniture therein*,	10,500 0 0
Nett Profit on hand,			21,179	7	9	Bills and Checks of other Banks Incorporated in these Provinces,	11,862 14 4
Balances due to other Banks for Notes collected on their account,			5,821	10	1	Bills of other Banks Incorporated elsewhere,	85 15 0
Cash deposited, including all sums whatsoever due from the Bank, not bearing Interest,—its Bills in circulation, profits and balances to other Banks excepted,			216,661	17	8	Balance due from other Banks and Bankers,	None.
Amount of Dividends and Bonus unpaid due to Stockholders,			6,338	15	6	Amount of all Debts due, including Notes, Bills of Exchange, and all Stock and Funded Debts of every description, excepting the Balances due from other Banks and Agents, viz:	
Cash deposited bearing Interest,			None.			Bonds and obligations, £8,304 3 11	
Balance due to the Foreign Agents on Exchange transactions,			15,387	4	10	Bills of Exchange, 1,145 6 8	
						Notes discounted, 657,390 5 1	
							666,839 15 3
			£801,934	10	10		£801,934 10 10

JOHN FLEMING, President.
THOMAS B. ANDERSON,
JOHN TORRANCE,
JOHN MOLSON,
GEORGE DAVIES,
HORATIO GATES,
JOHN TRY,
WM. LUNN,
CHAS. BROOKE.

Amount of the last Dividend at 3 per Cent.	£7,500	0	0
Amount of Bonus at 5 per Cent.	12,500	0	0
Amount of reserved Profits at the time of declaring the last Dividend and Bonus,	16,601	6	7
Amount of all Debts due to the Bank secured by a pledge of its Stock,	5,500	0	0
Amount of all Debts unpaid and over due £18,473 5 3, of which this sum is considered doubtful,	5,263	0	2
Amount of the liabilities of the Directors as Promissors and Endorsers, *Vide* Statement marked A.	178,429	6	8

Sworn at Montreal, this thirteenth day of December, 1831.

Before me,

JOHN FISHER, J. P.

Appendice (A. A.) 16th Decr.

Appendix (A. A.) 16 Décr.

SCHEDULE A.

STATEMENT exhibiting the Liabilities of the DIRECTORS of the BANK of MONTREAL, as required under the Act of the Provincial Parliament, 11 Geo. IV. Cap. 6, for amending the Charter of the said Bank, taken from the Credit Book of the Institution, the 10th day of December, 1831.

JOHN FLEMING, PRESIDENT.

Thos. B. Anderson, Geo. Davies, W. Lunn, Geo. Moffatt, Joseph Shuter, John Torrance, } DIRECTORS. { Charles Brooke, Horatio Gates, Joseph Masson, John Molson, Senior, John Try, P. M'Gill, Vice President.

	Amount of Paper discounted for or on account of the Directors.	Liabilities of the Directors on Paper discounted for others.	Liabilities on Bills of Exchange discounted or endorsed by the Directors.	Total Amount of Liabilities.
In their individual names and capacities,	None.	3545 0 0	None.	3545 0 0
As Partners in Mercantile Houses, named at foot,	124082 0 9	47469 0 0	3333 6 8	174884 6 8
				£178429 6 8

Forsyth, Richardson, & Co.
Robertson, Masson, Larocque, & Co.
Chas. Brooke & Brothers,
Horatio Gates & Co.
Gillespie, Moffatt & Co.
P. M'Gill & Co.
Shuter & Wilkins,
Forsyth, Walker & Co.
} Firms of Mercantile Houses in Quebec and Montreal, {
Robertson, Masson & Co.
Hart Logan & Co.
Jones, Murray & Co.
Gillespie, Finlay & Co.
William Price & Co.
John Torrance & Co.
Molson, Davies & Co.

Montreal, 13th December, 1831.

BENJ. HOLMES,
Cashier.

LIST OF STOCKHOLDERS

Of the BANK OF MONTREAL, taken on the 1st day of June, 1831,

Names.	Shares.	Names.	Shares.	Names.	Shares.
Allan, William	10	Burnett, Peter	40	Bleakley, John	20
Auldjo, Alexander	20	Brook, Charles	10	Bleakley, William	20
Anderson, Thomas B.	10	Bell, Matthew	10	Bowdoin, James T.	100
Ashworth, John	24	Barrett, Margaret	5	Bowes, Mrs. C.	9
Auldjo, Louis	5	Bouthillier, Jean F.	10	Brook, John	10
Ashworth, Louisa S.	24	Baldwyn, Revd.	46	Barnaby, Richard	10
Adams, Robert	4	Blackwood, William	10	Carroll, Charles	195
Bouthillier, Jean	10	Budden, William	10	Cameron, Archd.	2
Bellows, Abel	40	Bethune, Donald	6	Cowie, Robt.	5
Busby, Thomas	20	Burnett, Peter	10	Cox, H. P.	5
Breevoort, Henry	165	Bleakley, Juliana	20	Corse, R. & H.	20
Breevoort, Laura E.	100	Bleakley, Mary Anne	20	Clarke, Jane D.	90

Appendix (A. A.) 16th Decr.

Names.	Shares.	Names.	Shares.	Names.	Shares.
Craig, James	4	Jameison, John	10	Pattinson, M. A.	20
Cartwright, Jas. C.	10	Johnson, Marianne	12	Pattinson, E. P.	20
Castle, Ann	4	Joseph, Henry	8	Paterson, Andrew	10
		King, Sarah	15	Pardy, Mrs. Amelia	27
Donegani, Joseph	40	Kimpton, Letitia	1	Patterson, Alexander	25
Dickson, Thomas	100	Kirby, John	40	Phillips, Thomas	36
Davids, Charlotte	24			Perry, Francis	10
Davies, George	10	Leslie, James	20	Plenderleith, William	8
Drummond R.	10	Larocque, Joseph F.	10		
		Logan, Hart & Co.	20	Quebec Fire Insurance Company,	50
Ermatinger, Jemima	12	Leeds, Revd. John	50		
Elliot, Charles	19	Lunn, Margaret	76		
Ermatinger, Chs. Oakes	102	Lunn, William	20	Ross, James	10
		Leney, W. S.	4	Richardson, Helen	63
Forsyth, Richardson & Co.	20	Lloyd, Lieut. Col.	37	Russel, H. & Co.	3
Forsyth, John	65	Leney, Helen	1	Richards, Guy	11
Finlay, William	10	Listor, Amos	28	Ross, D. P.	10
Fraser, Donald	10	Langan, Juliana	2	Robertson, Masson & Co.	1
Fleming, John	10	Leslie, James (in trust)	2	Redpath, John	52
Fleming, John	0	Lemesurier, Henry	10	Reid, William	10
Forbes, Depy. Comy. Genl.	37			Robertson, Kath.	18
Finlay, Elizabeth	10	Moffatt, Honble. Geo.	10	Radenhurst, Sarah	4
Forsyth, H. G.	2	McDonald, John	9		
		McNaught, John	10	Sutherland, David	52
Gillespie, Robt.	10	McCrae, William	57	Stuart, Charles	10
Gates, Horatio	10	McKay, William	10	Sherwin, John	20
Gregory, Isabella	40	Moir, Andrew	10	Symes, George	10
Gowen, Hammond	10	McKenzie, Alexander	40	Stewart, John	30
Grant, Chas.	35	McGillivray, Mary	57	Smith, Peter	183
Gates, Horatio & Co.	17	Molson, John	37	Savings Bank,	120
Gordon, James	10	Molson, John Junr.	15	Sisson, Francis	30
Gillespie, Moffatt & Co.	20	Molson, Thomas	10	Stott, Thomas	5
Gerrard, Samuel	68	Molson, William	30	Shuter, Joseph	13
Griffin, Frederick	4	Masson, Joseph	41	Stevens, Revd. B. B.	4
Grant, Frederick	33	McKenzie, John	9	Shuter, John	41
Greenshield, John	43	Macaulay, Ann	8	Steel, William	35
Grant, Daniel	10	McKenzie, James	22	Strang, John	10
Gugy, Honble. Louis	35	McGill, Peter	10		
Gibb, James D.	9	Mitchell, George	6	Torrance, John & Co.	20
Gildersleive, Henry	10	McKay, Thomas	64	Try, John	100
Garrett, Ann Maria	40	Merry, William	7	Torrance, John	10
Gillespie, Alexander	78	McKenzie, Donald	8	Trustees Canada Inland Assurance Company,	97
Garrett, Dr. George	1	McBeath, Mrs. G.	1		
		Munro, David	20		
Hatt, Samuel	254	McKay, Mrs. Thomas	6	Weeks, Foster	45
Heath, James	10	Miller, Alexander	5	Walker, William	10
Hoyle, James	6			Walker, Kenneth	10
Harris, Thomas M.	13	Platt, Geo.	20	Wood, Sir Gabl.	100
Hale, John	60	Platt, Estate G.	20	Whitwell, Revd.	6
Heriot, F. G.	15	Peck, Maria	20	Wright, J. R. Lieut. Col. R. E.	7
Hamilton, Alexander	20	Pattinson, Richd.	20	Yule, William	190
Hoyle, Eliza	2	Pattinson, R. Jr.	20		5000

Appendice (A. A.) 16 Décr.

I certify the above to be a true extract from the Books of the Institution.

Montreal, 10th December, 1831.

BENJ. HOLMES,
Cashier.

Appendix (A. A.) 16th *Decr.*

LIST OF STOCKHOLDERS of the BANK OF MONTREAL, 1st September, 1831.

Appendice (A. A.) 16 *Déc.*

Names.	Shares.	Names.	Shares.	Names.	Shares.
Allan, William	10	Gates, Horatio	10	McGill, Peter	10
Auldjo, Alexander	20	Gordon, James	10	Mitchell, George	6
Anderson, T. B.	10	Gillespie, Moffatt & Co	20	McKay, Thomas	64
Ashworth, John	24	Gerrard, Samuel	68	Merry, William	7
Auldjo, Louis	5	Griffin, Frederick	4	McKenzie, Donald	8
Ashworth, Louisa	24	Grant, Frederick	33	McBeath, Mrs. E.	1
Adams, Robert	6	Greenshields, John	43	Munro, David	20
Bouthillier, Jean	10	Grant, Daniel	10	McKay, Mrs. Thomas	8
Bellows, Abel	40	Gugy, Honble. Louis	35	Miller, Alexander	5
Busby, Thomas	20	Gibb, Jas. D.	9	Platt, George	20
Breevoort, Henry	165	Gilderslieve, Henry	10	Platt, George, (Estate of)	20
Breevoort, Laura E.	100	Garrett, Anna Maria	40	Peck, Maria	20
Burnett, Peter	20	Gillespie, Alexander	78	Pattinson, Richard	20
Brook, Charles	10	Garrett, Dr. George	1	Pattinson, Richard, jun.	20
Bell, Matthew	10	Hatt, Saml.	254	Pattinson, M. A.	20
Barrett, Margaret	5	Hare, John	6	Pattinson, E. P.	20
Bouthillier, Jean F.	10	Heath, Jas.	10	Paterson, Andrew	10
Baldwyn, Revd. W. D.	46	Hoyle, James	6	Pardy, Mrs. Amelia	27
Blackwood, William	10	Harris, Thomas M.	13	Patterson, Alexander	25
Budden, William	10	Hale, John	60	Philips, Thomas	36
Burnett David	10	Holmes, Benjamin	10	Perry, Francis	10
Bleakley, Juliana	20	Heriot, F. G.	15	Plenderleath, William	8
Bleakley, Mary Ann	20	Hamilton, Alexander	20	Quebec Fire Insur. Office,	50
Bleakley, John	20	Hoyle, Eliza	2	Ross, James	10
Bleakley, William	20	Jameison, John	10	Richardson, Helen	63
Bowdoin, Jas. T.	100	Johnson, Marianne	12	Russell, Hector & C.	2
Bowes, Mrs. C.	9	Joseph, Henry	8	Richards, Guy	11
Brook, John	10	King, Sarah	15	Ross, D. P.	10
Burnaby, Richard	10	Kimpton, Letitia	1	Robertson, Masson & Co.	1
Carroll, Charles	195	Kirby, John	40	Redpath, John	52
Cameron, Archd.	2	Leslie, James	20	Robertson, Katherine	18
Cowie, Robert	5	Larocque, Jos. F.	10	Radenhurst, Sarah	4
Cox, H. P.	5	Logan, Hart & Co.	20	Sutherland, Danl.	52
Corse, R. & H.	20	Leeds, Revd. John	50	Stuart, Charles	10
Clarke, Jane D.	90	Lunn, Margaret	77	Sherwin, John	20
Craig, James	4	Lunn, William	20	Symes, George	10
Cartwright, Jas. C.	10	Leney, W. S.	4	Stewart, John	30
Castle, Mrs. Ann,	6	Lloyd, Lieut. Col.	37	Smith, Peter	183
Donegani, Joseph	40	Leney, Helen	1	Savings Bank,	120
Dickson, Thomas	100	Lister, Amos	28	Sisson, Francis	30
David, Charlotte	24	Langan, Juliana	4	Stott, Thomas	5
Davies, George	10	Leslie, James (in trust)	2	Shuter, Joseph	13
Drummond, R.	10	Lemesurier, Henry	10	Stevens, Revd. B. B.	4
Ermatinger, Jemima	12	Moffatt, George	10	Shuter, John	41
Elliott, Charles	19	McDonald, John	9	Steele, William	35
Ermatinger, Chas. Oakes	102	McNaught, John	10	Strang, John	10
Forsyth, Richardson & Co.	20	McCrae, William	57	Torrance, John	10
Forsyth, John	75	McKay, William	10	Try, John	100
Finlay, William	10	Moir, Andrew	10	Torrance & Co.	20
Fraser, Donald	10	McKenzie, Alexr. Exors. of	40	Trustees, Canada Inland Assurance Company,	97
Fleming John	10	McGillivray, Mary	57		
Forbes, Depy. Comy. Genl.	37	Molson, John	37	Weeks, Foster	45
Finlay, Elizabeth	10	Molson, John, jun.	15	Walker, William	10
Forsyth, H. G.	2	Molson, Thomas	10	White, Andrew	10
Gillespie, Robert	10	Molson, William	30	Walker, Kenneth	10
Gates, H. & Co.	17	Masson, Joseph	41	Wood, Sir Gabriel	100
Gregory, Isabella	40	McKenzie, John	10	Whitwell, Revd.	6
Gowen, Hammond	10	McCaulay, Anne	8	Wright, John Ross	7
Grant, Charles	35	McKenzie, James	22	Yule, William	190
					5000

I certify the above to be a true Extract from the Books of the Institution.

Montreal, 10th December, 1831.

BENJ. HOLMES,
Cashier.

Appendix (A. A.) 5th Decr.

LIST OF STOCKHOLDERS of the BANK of MONTREAL, 1st December 1831.

Appendice (A. A.) 16 Décr.

Names.	Shares.	Names.	Shares.	Names.	Shares.
Allan, William	10	Gates, Horatio	10	McKenzie, Donald	8
Auldjo, Alexander	20	Gordon, James	10	McKenzie, James	22
Anderson, T. B.	20	Gillespie, Moffatt & Co.	20	McBeath, Mrs.	1
Ashworth, John	24	Gerrard, Samuel	218	Munro, David	20
Auldjo, Louis	5	Griffin, Fredk.	5	McKay, Mrs. Thomas	16
Ashworth, Louisa	24	Grant, Fredk.	33	Miller, Alexander	10
Adams, Robert	7	Greenshields, John	43	Platt, George	20
Bouthillier, Jean,	10	Grant, Daniel	10	Platt, George (Estate of)	20
Bellows, Abel	40	Gugy, Louis	35	Peck, Maria	20
Busby, Thomas	20	Gibb, James D.	9	Pattinson, Richard	20
Breevoort, Henry	165	Gilderslieve, Henry	10	Pattinson, Richard, jun.	20
Breevoort, Laura E.	100	Garrett, A. M.	40	Pattinson, M. A.	20
Burnett, Peter	20	Gillespie, Alexander	78	Pattinson, E. F.	20
Brook, Charles	10	Garrett, Dr. Geo.	1	Paterson, Andrew	10
Bell, Matw.	10	Giddens, James	7	Pardy, Mrs. Amelia	27
Barrett, Margt.	5	Hatt, Samuel	254	Paterson, Alexander	25
Bouthillier, Jean F.	10	Hare, John	6	Philips, Thomas	36
Baldwyn, Revd. W. D.	46	Heath, James	10	Perry, Francis	10
Blackwood, William	10	Hoyle, James	6	Penderleith, William	8
Budden, William	10	Harris, Thos. M.	13	Quebec Fire Insur. Copy.	50
Burnett, David	10	Hale, John	60	Ross, James	10
Bleakley Juliana	20	Heriot, F. G.	15	Richardson, Helen	63
Bleakley, Marianna	20	Hoyle, Eliza	2	Russell, H. & Co.	2
Bleakley, John	20	Hamilton, John	10	Richards, Guy	11
Bleakley, William	20	Johnson Marianna	12	Ross, D. P.	10
Bowdoin, James T.	100	Joseph, Henry	8	Robertson, M. L. & Co.	1
Bowes, Mrs. C.	9	King, Sarah	15	Redpath, John	52
Brook, John	10	Kimpton, Letitia	1	Robertson, Mrs. K.	4
Burnaby, Richard	11	Kirby, John	40	Radenhurst, Sarah	4
Carroll, Charles	195	Leslie, James	20	Sutherland, Daniel	52
Cameron, Archd.	2	Laroque, Jos. F.	10	Stewart, Charles	10
Cowie, Robert	5	Logan, H. & Co.	20	Sherwin, John	20
Cox, H. P.	5	Leeds, Revd. John	50	Symes, George	10
Corse, R. & H.	20	Lunn, Margaret	78	Stewart, John	30
Craig, James	4	Lunn, William	20	Smith, Peter	183
Cartwright, Jas. C.	10	Leney, W. S.	4	Savings' Bank,	120
Castle, Mrs. Ann	7	Lloyd, Lieut. Col.	37	Sisson, Francis	3 0
Donegany, Joseph	40	Leney, Helen	1	Stott, Thomas	5
Dickson, Thos.	100	Lister, Amos	28	Shuter, Joseph	13
David, Charlotte	24	Langan, Juliana	4	Stevens, Rev. B. B.	4
Davies, George	10	Leslie, James (in Trust)	2	Shuter, John	41
Drummond, Robert	10	Lemesurier, Henry	10	Steele, William	35
Ermatinger, Jemima	12	Moffatt, George	10	Strang, John	10
Elliott, Charles	18	McDonald, Geo.	9	Torrance, John	10
Ermatinger, C. O.	102	McNaught, John	10	Try, John	100
Forsyth, Richardson & Co.	20	Macrae, William	57	Torrance & Co.	20
Forsyth, John	65	McKay, William	10	Tait, Charles	20
Finlay, William	10	Moir, Andrew	10	Trustees Canada Inld.Ass.Cy.	97
Fraser, Donald	10	McKenzie, A. Exors of	40	Weeks, Foster	45
Fleming, John	10	McGillivray, Mary	57	Walker, William	10
Forbes, Depy. Comy. Genl.	37	Molson, John	32	White, Andrew	10
Finlay, Elizabeth	10	Masson, Joseph	41	Walker, Kenneth	10
Forsyth, H. G.	2	Macaulay, Ann	8	Wood, Sir Gabl.	100
Gillespie, Rob.	10	McKenzie, John	10	Whitwell, Revd.	6
Gates, & Co.	17	McGill, Peter	10	Wright, John Ross	7
Gregory, Isabella	40	Mitchell, George	6	Yule, William,	190
Gowen, Hammond	10	McKay, Thos.	64		
Grant, Charles	35	Merry, William	7		5000

I certify the above to be a true extract from the Books of the Institution.

Montreal, 10th December 1831.

BENJ. HOLMES,

Cashier.

Appendix (A. A.) 16th *Decr.*

STATEMENT OF THE MONTREAL BANK Notes in Circulation on the 1st day of March 1831.

Appendice (A. A.) 16 *Déc.*

	AMOUNT.			1	2	4	5	10	20	50	100
To balance of the Bank Note Account as per Statement of 1st February last,	310,923	5	"	110,715	55,860	547	73,000	30,695	2201	2852	1605
ADD.											
This Amount in Bank Notes since signed,	9,000	"	"	"	8,000	"	4,000	"	"	"	"
	319,923	5	"	110,715	63,860	547	77,000	30,695	2201	2852	1605
ON HAND.											
At Quebec, as per Statement 1st March,	52,604	10	"	12,050	5,665	2	8,364	6,517	497	484	459
" Kingston as per do. do.	4,287	10	"	4,897	1,088	8	1,163	25	36	42	12
" New York, redeemed there,	625	"	"	100	200	"	400	"	"	"	"
" Montreal, per Statement, in Tellers hands,	10,138	15	"	1,846	400	76	767	992	140	183	119
In the Cashier's Chest,	21,275	"	"	1,500	7,300	"	800	300	100	1000	100
	88,930	15	"	20,393	14,633	86	11,494	7,884	773	1709	690
Actual Circulation on the 1st March,	230,992	10	"	90,322	49,227	461	65,506	22,861	1428	1143	915
	319,923	5	"	100,715	63,860	547	77,000	30,695	2201	2852	1605

RECAPITULATION.

90,322	of	1	*D.*	90,322
47,927	of	2	"	98,454
461	of	4	"	1,844
				190,620 under 5.
65,506	of	5	"	327,530
22,861	of	10	"	228,610
1,428	of	20	"	28,560
1,143	of	50	"	57,157
915	of	100	"	91,500
				733,350 over 5.
				D. 923,970 or
				£230,992. 10s.

I certify the above to be a true extract from the Books of the Institution.
Montreal, 10th December 1831.
BENJ. HOLMES, Cashier.

STATEMENT OF THE MONTREAL BANK Notes in Circulation on the 1st day of April 1831.

	AMOUNT.			1	2	4	5	10	20	50	100
To Balance of the Bank Note Account as per Statement of 1st March last,	319,923	5	"	110,715	63,860	547	77,000	30,685	2201	2852	1605
ADD											
This Amount in Bank Notes since Signed,	21,000	"	"	"	"	"	8,800	4,000	"	"	"
	340,923	5	"	110,715	63,860	547	85,800	34,695	2201	2852	1605
DEDUCT.											
This Amount in worn out Bills, withdrawn and destroyed,	9,725	"	"	3,552	383	63	1,536	1,322	54	35	106
	331,198	5	"	107,163	63,477	484	84,264	33,373	2147	2817	1499
ON HAND.											
At Quebec as per Statement 1st April,	42,251	10	"	8,449	4,101	"	6,579	5,385	408	339	405
" Kingston as per do. do.	1,635	5	"	3,224	725	18	351	4	"	"	"
" New York, redeemed there,	625	"	"	100	200	"	400	"	"	"	"
" Montreal per Statement in the Tellers hands,	5,243	10	"	399	255	5	725	211	28	59	108
In the Cashier's Chest,	15,900	"	"	"	7,800	"	1,600	"	"	800	"
	65,655	5	"	12,172	13,081	23	9,655	5,600	436	1198	513
Actual Circulation on the 1st April,	265,543	"	"	94,991	50,396	461	74,609	27,773	1711	1619	986
	331,198	5	"	107,163	63,477	484	84,264	33,373	2147	2817	1499

RECAPITULATION.

94,991	of	1	*D.*	94,991
50,396	of	2	"	100,792
461	of	4	"	1,844
				197,627 under 5.
74,609	of	5	"	373,045
27,773	of	10	"	277,730
1,711	of	20	"	34,220
1,619	of	50	"	80,950
986	of	100	"	98,600
				864,544 over 5
				D. 1,062,172 or
				£265,543

I certify the above to be a true extract from the Books of the Institution.
Montreal, 10th December 1831.
BENJ. HOLMES, Cashier.

Appendix (A. A) 16th Decr.

STATEMENT OF THE MONTREAL BANK Notes in circulation on the 1st day of May, 1831.

Appendice (A. A.) 16 Décr.

	Amount.	1	2	4	5	10	20	50	100
To balance of the Bank Note Account, as per Statement of 1st April last,	331,198 5 0	107163	63477	484	84264	33373	2147	2817	1499
ADD,									
This amount in Bank Notes since signed,	1500 0 0	"	"	"	1200	"	"	"	"
	332,698 5 0	107163	63477	484	85464	33373	2147	2817	1499
ON HAND,									
At Quebec, as per Statement, 1st May,	34,970 10 0	3767	2800	"	5593	4928	401	325	290
" Kingston, as per do. do.	7,534 0 0	2336	1552	19	2764	416	37	118	"
" New York, None,	"	"	"	"	"	"	"	"	"
" Montreal, per Statement in Tellers hands,	5,453 10 0	5819	2882	4	151	73	109	67	42
In the Cashier's Chest,	11,400 0 0	"	5300	"	1000	"	"	600	"
	59,358 0 0	11922	12034	23	9508	5417	547	1110	332
Actual circulation on the 1st May	273,340 5 0	95241	51443	461	75956	27956	1600	1707	1167
	332,698 5 0	107163	63477	484	85464	33373	2147	2817	1499

RECAPITULATION.

95241	of	1 *D.*	95241	
51443	"	2 "	102886	
461	"	4 "	1844	
				199,971 under 5 *D.*
75956	"	5 "	379780	
27956	"	10 "	279560	
1600	"	20 "	32000	
1707	"	50 "	85350	
1167	"	100 "	116700	
				893,390 over 5 *D.*

Total, *D.* 1,093,361 or

£ 273,340 5s

I certify the above to be a true extract from the Books of the Institution,
Montreal 10th December, 1831.

BENJ. HOLMES, Cashier.

STATEMENT OF THE MONTREAL BANK Notes in circulation on the 1st day of June, 1831.

	Amount.	1	2	4	5	10	20	50	100
To balance of the Bank Note account, as per Statement of 1st May last,	332,698 5 0	107163	63477	484	85464	33373	2147	2817	1499
ADD,									
This amount in Bank Notes since signed,	26,150 0 0	"	1200	300	2000	4000	300	300	300
	358,848 5 0	107163	64677	784	87464	37373	2447	3117	1799
ON HAND,									
At Quebec, as per Statement 1st June,	26,444 5 0	1203	1971	3	3974	2512	354	861	305
" Kingston, as per do. do.	5,401 15 0	4700	1663	9	2675	15	1		
" New York, None,	"	"	"	"	"	"	"	"	"
" Montreal, as per Statement in Tellers hands,	12,823 10 0	4214	1932	64	3796	633	105	139	86
In the Cashier's Chest,	24,200 0 0	2600	9000	300	3200	1800	300	300	200
	68,869 10 0	12717	14566	376	13645	4960	760	800	591
Actual circulation on the 1st June,	289,978 15 0	94446	50111	408	73819	32416	1687	2317	1208
	358,848 5 0	107163	64677	784	87464	37373	2447	3117	1799

RECAPITULATION.

94446	of	1 *D.*	94446	
50111	"	2 "	100222	
408	"	4 "	1632	
				196300 under 5 *D.*
73819	"	5 "	369095	
32413	"	10 "	324130	
1687	"	20 "	33740	
2317	"	50 "	115850	
1208	"	100 "	120800	
				963615 over 5 *D.*

Total, *D.* 1,159,915 or

£ 289,778 15s.

I certify the above to be a true extract from the Books of the Institution.
Montreal, 10th December, 1831.

BENJ. HOLMES, Cashier.

Appendix (A. A.) 16th Decr.

STATEMENT OF THE MONTREAL BANK Notes in circulation on the 1st day of July 1831.

Appendice (A. A.) 16 Décr.

	Amount.	1	2	4	5	10	20	50	100
To Balance of the Bank Note account, as per Statement of 1st June last,	358,848 5 0	107163	64677	784	87464	37373	2447	3117	1799
ADD,									
This amount in Bank Notes since signed,	7,000 0 0	"	"	"	"	2800	"	"	"
	365,848 5 0	107163	64677	784	87464	40173	2447	3117	1799
ON HAND,									
At Quebec, as per Statement, 1st June,	13,642 5 0	270	1572	"	449	1873	154	210	166
" Kingston, as per do. do.	12,716 15 0	5221	1405	119	4158	695	156	192	19
" New York, None,	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Montreal, as per Statement in Teller's hands,	9,871 15 0	6930	882	32	597	1106	121	136	74
In the Cashier's Chest,	31,050 0 0	4000	7000	300	3400	2900	200	700	200
	67,280 15 0	16421	10859	451	8604	6574	631	1238	459
Actual circulation on the 1st July,	298,567 10 0	90742	53818	333	78860	33599	1816	1879	1340
	365,848 5 0	107163	64677	784	87464	40173	2447	3117	1799

RECAPITULATION.

90742	of	1	*D.*	90742
53818	"	2	"	107636
333	"	4	"	1332
				199710 under 5 *D.*
78860	"	5	"	394300
33599	"	10	"	335990
1816	"	20	"	36320
1879	"	50	"	93950
1340	"	100	"	134000
				994560 over 5 *D.*
				*D.*1194270 or
				£298,567 10s.

I certify the above to be a true extract from the Books of the Institution.
Montreal, 10th December 1831.
BENJ. HOLMES, Cashier.

STATEMENT OF THE MONTREAL BANK Notes in circulation on the 1st day of August 1831.

	AMOUNT.	1	2	4	5	10	20	50	100
To Balance of the Bank Note Account, as per Statement of 1st July last,	365,848 5 "	107,163	64,677	784	87,464	40,173	2447	3117	1799
ADD									
This Amount in Bank Notes, since signed,	12,990 " "	"	"	"	"	5,196	"	"	"
	378,838 5 "	107,163	64,677	784	87,464	45,369	2447	3117	1797
ON HAND.									
At Quebec, as per Statement 1st August,	13,402 5 "	84	1,465	"	439	2,431	197	151	126
" Kingston, as per do. do.	11,029 " "	5,758	2,179	100	4,520	500	100	80	"
" New York, (None,)	" " "	"	"	"	"	"	"	"	"
Montreal, as per Statement in Tellers hands,	11,411 15 "	4,295	3,192	52	2,046	1,011	56	118	74
In the Cashier's Chest,	29,165 " "	4,000	6,000	300	2,100	4,496	200	600	100
	65,008 " "	14,137	12,836	452	9,105	8,438	553	949	300
Actual circulation on the 1st August,	313,830 5 "	93,026	51,841	332	78,359	36,931	1894	2168	1499
	378,838 5 "	107,163	64,677	784	87,464	45,369	2447	3117	1799

RECAPITULATION.

93,026	of	1	*D.*	93,026
51,841	of	2	"	103,682
332	of	4	"	1,328
				198,036 under 5 *D.*
78,359	of	5	"	391,795
36,931	of	10	"	369,310
1,894	of	20	"	37,880
2,168	of	50	"	108,400
1,499	of	100	"	149,900
				1,057,285 over 5 *D.*
				D. 1,255,321 or
				£313,830 5s.

I certify the above to be a true extract from the Books of the Institution.
Montreal, 10th December 1831.
BENJ. HOLMES, Cashier.

Appendix (A. A.) 16th Decr.

STATEMENT OF THE MONTREAL BANK Notes in Circulation on the 1st day of September 1831.

Appendice (A. A.) 16 Décr.

To Balance of the Bank Note Account, as per Statement of 1st August last,

ADD

This Amount in Bank Notes, since signed,

ON HAND.

At Quebec, as per Statement of 1st August,
" Kingston, as per do. do.
" New York, (None,)
" Montreal, as per Statement in Tellers hands,
In Cashier's Chest,

Actual circulation on the 1st September,

AMOUNT.			1	2	4	5	10	20	50	100
378,838	5	"	107,163	64,677	784	87,464	45,369	2447	3117	1799
"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
378,838	5	"	107,163	64,677	784	87,464	45,369	2447	3117	1799
20,644	15	"	621	1,465	2	2.390	4,287	110	164	138
12,672	"	"	6,842	2,430	134	5,490	788	31	38	6
"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
14,294	15	"	3,041	1,077	71	1,762	1,871	179	286	63
30,275	"	"	6,900	7,000	300	4,800	3,100	200	600	100
77,886	10	"	17,404	11,972	507	14,442	10,046	520	1088	307
300,951	15	"	89,759	52,705	277	73,022	35,323	1927	2029	1492
378,838	5	"	107,163	64,677	784	87,464	45,369	2447	3117	1799

RECAPITULATION.

89,759	of	1	*D.*	89,759
52,705	of	2	"	105,410
277	of	4	"	1,108
				196,277 under 5 *D.*
73,022	of	5	"	365,110
35,323	of	10	"	353,230
1,927	of	20	"	38,540
2,029	of	50	"	101,450
1,492	of	100	"	149,200
				1,007,530 over 5 *D.*
			D.	1,203,807 or
				£300,951 10s.

I certify the above to be a true extract from the Books of the Institution.

Montreal, 10th December 1831.

BENJ. HOLMES, Cashier.

Appendix (B. B.) 19th Decr.

To the Honorable the Commons of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled:

The Second annual Report of the Commissioners for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal;

Respectfully sheweth:

That the reasons which induced the Commissioners to defer making their Report within the first fifteen days after the opening of the present Session of the Provincial Parliament, as required by Law, have been assigned in a Letter addressed by their Chairman, for the information of Your Honorable House, to the Honorable the Speaker, on the twenty eighth ultimo.

That those portions of the Improvements put under Contract last year, and which remained unfinished, as detailed in the First Report made by the undersigned, were resumed soon after the opening of the navigation.

The Drain undertaken by Bronsdon and Wand, has been finished, and paid for. The Wharfing undertaking by J. R. Bronsdon, is also finished, with the exception of a small part of the Iron work, but so recently, that it cannot be properly examined, preparatory to its being received, before Spring, and for the present his Accounts cannot be finally adjusted. The filling in of this part of the work, undertaken by Henry Lespérance, was to be finished within eight days after the completion of the Wharfing; but from the divided nature of the work, and the dilatory and methodless course of proceeding on the part of Bronsdon, Lespérance was unable to direct his operations so advantageously as he might have done. And although the Commissioners conceive that he has been wanting in diligence and activity, particularly towards the close of the season, they consider him more excusable than Mr. Bronsdon. It will require about seven hundred yards of soil to level the Island, and about as much more on the Town side, exclusive of the top dressing. The Town side may yet be levelled this season, and the deficiency in either case does not effect the solidity of the Wharves, but it will delay the period at which they will be ready for use in the Spring.

Sensible of the great inconvenience occasioned to the Trade from the want of sufficient accommodation in the Port during the past season, the Commissioners felt extremely desirous that the entire line of Wharfing under Contract should be in readiness for business on the opening of the navigation next year, and to accomplish this, as well as to secure the work already done, the Commissioners have not hesitated to assume the responsability of advancing to Bronsdon and to Lespérance, under renewed securities, such sums of money beyond the estimated amount of their Contracts, as have been required in the progress of their respective undertakings. Their operations have therefore not been cramped by the want of pecuniary means; and the Commissioners have observed with regret, that this indulgence has not been met, as it should have been, by greater exertion on the part of these Contractors.

Bronsdon's Account at the Contract rates, including extra work, amounts to Five thousand seven hundred and forty nine pounds thirteen shillings, and he has been paid Six thousand four hundred and ninety one pounds one shilling and three pence. The consideration agreed to be paid to Lespérance was Two thousand seven hundred and fifty pounds; but he has received Three thousand three hundred and twenty one pounds; and to complete the two undertakings it is probable that advances to the extent of about Two hundred and fifty pounds more will be required. So that these

Aux Honorables Communes du Bas-Canada, assemblées en Parlement Provincial.

Appendice (B. B.) 19 Décr.

Le Second Rapport annuel des Commissaires pour l'amélioration et l'agrandissement du Havre de Montréal;

Expose respectueusement:

Que les raisons qui ont induit les Commissaires à remettre à faire leur Rapport dans les premiers quinze jours de la présente Session du Parlement Provincial, selon que le requiert la Loi, ont été données dans une Lettre adressée par leur Président pour l'information de votre Honorable Chambre, à l'Honorable Orateur, le vingt-huitième expiré.

Que les parties des améliorations données à l'entreprise l'année dernière, et qui n'étaient pas achevées, selon qu'il est dit dans le premier Rapport qu'ont fait les Soussignés, furent reprises aussitôt après l'ouverture de la navigation.

Le fossé entrepris par Bronsdon et Wand a été achevé et payé. Les quais entrepris par J. R. Bronsdon est aussi fini, à l'exception d'une petite partie des ferrures, mais il y a si peu de temps que cet ouvrage est achevé qu'on ne peut convenablement en faire l'examen préable à sa réception avant le printemps, et pour le présent ses Comptes ne peuvent être finalement réglés. Le remplissage de la partie de l'ouvrage entreprise par Henri Lespérance, a été finie huit jours après la confection du quai; mais la nature diversifiée de l'ouvrage, et la lenteur et la méthode des procédés de Bronsdon, a empêché Lespérance de diriger ses opérations avec autant d'avantage qu'il aurait pu le faire, et quoique les Commissaires conçoivent qu'il a manqué de diligence et d'activité, surtout vers la fin de la saison, ils le regardent comme plus excusable que M. Bronsdon. Il faudra environ sept cents verges cubiques de terre pour niveler l'Ile, et environ presque autant du côté de la ville, sans parler de l'empierrement de la surface du terrein. Le côté de la Ville peut encore être nivelé dans cette saison, et le non-achèvement dans l'un et l'autre cas n'affectera pas la solidité des quais, mais cela retardera le temps où ils pourront servir le printemps prochain.

Connaissant les grands inconvéniens occasionnés au Commerce faute de commodités suffisantes dans le Port pendant la saison dernière, les Commissaires désiraient fortement que toute la ligne de quais entreprise fût prête à servir à l'ouverture de la navigation l'année prochaine, et pour parvenir à cela, de même que pour protéger l'ouvrage déjà fait, les Commissaires n'ont pas hésité à prendre sur eux la responsabilité d'avancer à Bronsdon et à Lespérance, sous de nouveaux cautionnemens, en sus de l'estimation de leurs engagemens les sommes d'argent qui ont été requises dans le cours de leurs entreprises respectives. Ainsi leurs opérations n'ont pas été gênées par le manque de moyens pécuniaires, et les Commissaires ont remarqué avec regret, que cette indulgence n'a pas produit, comme c'aurait dû être le cas, de plus grands efforts de la part de ces Contracteurs.

Le Compte de Bronsdon aux taux de l'engagement, y compris l'ouvrage extraordinaire, monte à cinq mille sept cent quarante-neuf livres treize schelings, et il lui a été payé six mille quatre cent quatre-vingt-onze livres un scheling et trois deniers. On était convenu de payer à Lespérance deux mille sept cent cinquante livres, mais il a reçu trois mille trois cent vingt-et-une livres; et pour achever les deux entreprises, il est probable qu'il faudra faire des avances au montant d'environ deux cent cinquante livres. De sorte que ces parties et leurs cautions pourront être appelées à rembourser environ quinze

Appendix (B. B.) 19th Decr.

these parties and their securities may be called upon to refund about Fifteen hundred and sixty two pounds, and to which extent, the appropriation of the funds at the disposal of the Commissioners, designed for other purposes, has been unexpectedly required. Bronsdon's disbursements have been considerably increased by his having had to replace about two hundred and fifty feet of the Wharf on the Southern face of the Island; which having been set up at the close of last year, and left standing without earth to support it in rear, or the iron fastenings to bind it in front, was carried away by the ice in the Spring.

In the discharge of their public duty, the Commissioners have felt it necessary to state the causes to which they impute the nonfulfilment of the Contracts in question, and to blame Messrs. Bronsdon and Lespérance, for want of diligence and exertion, whereby the public convenience is seriously deranged; but having done so, they consider it equally incumbent on them to submit to the Legislature that the parties have had to encounter many of the difficulties incident to new undertakings, and that the Contracts were taken much below remunerating prices. Under these circumstances the Commissioners humbly suggest to the Legislature the expediency of their being authorised to cancel and remit so much of the monies overpaid to the Parties in question, as upon a full examination of their Accounts, may appear to be just and reasonable, but not in either case to exceed the sum to which the work done would amount to, calculated at the rates at which the Contracts have been taken this year.

In consequence of the unfinished state of the Island, nothing has been done towards the construction of a Bridge to communicate with it.

The Commissioners will now advert to what has been undertaken this year.

The Act of last Session authorised the Commissioners to contract a further Loan of Ten thousand pounds, and they have the satisfaction to state that the money has been obtained at the rate of five per cent. per annum.

A Contract was entered into with Messrs. Lander and Spier, on the tenth day of May last, to perform the several works undertaken this season, namely: to continue the line of Wharfing upwards, from the termination of Mr. Bronsdon's Contract to the mouth of the Creek, about seven hundred feet; to continue the large Sewer, for the purpose of receiving the Drains from the City, to the side of the Creek; to construct the revetment wall extending from the North side of St. Gabriel lane to the same side of the old Market, there to terminate in a bold Pier or circular projection to resist the effects of the ice at that point; two double ramps, and a double flight of stone steps to communicate with the street above; and lastly to build a sloping stone wall from the line of the Wharf along the North side of the Little Creek to a point opposite the lower end of Mr. Shaw's Store, for the purpose of retaining the earth on the one side, and to confine the channel of the Creek on the other. The mason work is of a superior description, and was taken at the rate of two pounds seven shillings and six pence per toise; the Sewer at nine shillings per running foot; the Wharfing at the rate of Four pounds per running foot, and the filling in thereof and of the Ramps, and the levelling of Commissioners street, for the sum of One thousand nine hundred and thirty five pounds, being at the estimated rate of two shillings per cubic yard. The rates for the two last are considerably higher than those at which the Contracts were taken last year. Mr. Bronsdon's prices on the Town side, being two pounds five shillings, and round the Island two pounds ten shillings per running foot; and Mr. Lespérance's for the filling in, at the estimated price of one shilling and three pence per cubic yard.

Appendice (B. B.) 19 Décr

quinze cent soixante-et-deux livres, et c'est à cela que l'appropriation des fonds à la disposition des Commissaires affectés à d'autres fins a été inopinément portée. Les déboursés de Bronsdon ont été considérablement augmentés par la nécessité où il a été de reposer environ deux cent cinquante pieds de quai du côté Sud de l'Ile, lequel ouvrage ayant été fait à la clôture de la saison l'année dernière, et laissé sans terre pour le supporter par derrière, et sans ferrures pour le lier en devant, a été emporté par la glace, au printemps.

Dans l'exécution de leurs devoirs publics, les Commissaires ont senti qu'il était nécessaire de rapporter les causes auxquelles il faut imputer le non-accomplissement des marchés en question, et de blâmer MM. Bronsdon et Lespérance de leur manque de diligence et d'efforts, par suite de quoi le public souffre d'une manière sérieuse; mais l'ayant fait, ils pensent qu'ils sont également obligés d'exposer à la Législature que les parties ont eu à surmonter les difficultés qui accompagnent toujours les nouvelles entreprises, et que les marchés ont été faits à des prix bien au-dessous des prix qui pussent les rémunérer. Dans ces circonstances, les Commissaires suggèrent humblement à la Législature, qu'il serait expédient de les autoriser à ne remettre aux parties en question les sommes payées en sus de leurs marchés, qu'après un plein et entier examen de leurs comptes il paraîtra juste et raisonnable de leur remettre, mais sans excéder en aucun cas la somme pour laquelle l'ouvrage aurait pu être fait, en calculant d'après les taux auxquels les entreprises ont été faites cette année.

Vu l'état d'incomplétion des ouvrages sur l'Ile, on n'a pas travaillé à la construction d'un Pont pour y aller.

Les Commissaires vont maintenant parler de ce qui a été entrepris cette année.

L'acte de la dernière Session autorise les Commissaires à contracter pour un emprunt ultérieur de dix mille livres, et ils ont la satisfaction de dire, qu'ils ont obtenu l'argent à cinq pour cent d'intérêt par an.

Il a été passé un engagement avec MM. Lander et Spier, le dixième jour de Mai dernier, pour la confection des différens ouvrages entrepris cette saison, savoir: continuer la ligne des quais en remontant à commencer à l'endroit où achève le contrat de Bronsdon, jusqu'à l'embouchure du Ruisseau, construire le mur de revêtement s'étendant depuis le côté Nord de la Ruelle St. Gabriel, jusqu'au même côté du vieux Marché, pour là se terminer par une forte jetée ou projection circulaire pour résister à la force de la glace à ce point; deux rampes doubles et deux escaliers de pierre pour communiquer avec la rue au-dessus; et en dernier lieu, bâtir un quai de pierre en pente depuis la ligne de quais le long du côté Nord de la petite Rivière jusqu'à un point opposé à l'extrémité inférieure du Magasin de M. Shaw, pour retenir la terre d'un côté, et pour rétrécir le lit de la Rivière de l'autre. La maçonnerie est supérieure, et a été prise sur le pied de deux livres sept schelings et demi la toise; le canal à neuf schelings le pied courant; le quaiage à quatre livres le pied courant, et le remplissage d'icelui et des rampes et le nivellement de la rue des Commissaires pour la somme de mille neuf cent trente-cinq livres, étant deux schelings la verge cubique. Les taux des deux derniers Contrats sous beaucoup plus hauts que ceux des Contrats de l'année dernière, les prix de M. Bronsdon du côté de la ville, étant deux livres cinq schelings, et autour de l'Ile deux livres dix schelings le pied courant, et M. Lespérance ayant entrepris le remplissage au prix estimé de un scheling et trois deniers la verge cubique.

Appendix (B. B.) 19th Dec.

While the work was in operation, it was deemed expedient to give about ten feet additional breadth to the Wharf, and the line crossing a bend of the River of considerable depth, and where the bed was found soft, and loose, some extra piling and connecting braces were found necessary, which adds about Three hundred and ninety pounds to the cost of the undertaking, and, contributed to delay its completion until the present time; with the exception, however, of the top dressing on the filling in, and the raising to its proper height of the wall on the side of the Creek, left in its present state for the purpose of connecting it with a stone arch, which it is proposed to throw over the Creek, the Contract of Messrs. Lander & Spier, has been completed in a satisfactory manner. The Ramps are placed opposite to St. Gabriel Lane, and St. Joseph Street, and the stone steps opposite to St. Dizier Lane, for the purpose of affording a more ready communication with the extent of Wharf in that part of the line. The amount of Lander and Spier's Account as sent in, is Nine thousand two hundred and two pounds, twelve shillings and three pence, but it is not yet examined and audited.

The uniform level of Commissioners street, as recommended in the last Report, could not be preserved at the intersections of St. Joseph street and the Old Market, from the want of authority to arrange with the adjoining Proprietors. The Commissioners venture to repeat their suggestions on this subject, and more particularly with reference to the mouth of St. Joseph street, where a hollow now exists, that in Spring and Fall will not only interrupt the communication of the street, but serve as a place of deposit for all the filth and dirth floated from the streets above

The Commissioners beg leave to refer Your Honorable House to the Account hereunto annexed, for a detailed Statement of their Receipts and Disbursements since the Account last rendered. The incidental Expenses of the Commission have been burdened with the sum of Two hundred pounds, paid to Mr. Fleming, for the Survey and Chart of the Harbour, which it was not conceived would have exclusively fallen upon this Service. It will be seen that the sum of One thousand six hundred pounds and five pounds five shillings and seven pence, remains at the disposal of the Commissioners, and that it is insufficient to meet the balance remaining due to Lander and Spier, independent of the further sums that may be weekly called for, while Mr. Lespérance is enabled to continue the filling in of the Wharf in front of the Town.

The Interest due on the Loans contracted last year, has been paid to the fifth of July last, and the Warrants issued to the Commissioners for that purpose have been accounted for.

No Rates of Wharfage have been yet levied in the Port, but the Tariff enacted for that purpose will go into operation next Spring, and the Commissioners beg leave to suggest the following additions to the Tariff, for which Rates have not yet been established, viz:

Barley, Rye, Pease, Wheat and other Grain or Seeds in Barrels.

Sand and Lime, per Barrique.

Lard, Butter, Tallow, Whiskey or High Wines, Beeswax and Honey in Barrels.

The same in Kegs.

Leaf Tabocco in Hogsheads and half Hogsheads.

Manufactured Tobacco in Kegs.

Leather in Rolls.

Biscuit, Apples, Onions and Horsefeed or ground Grain in Barrels.

Live Hogs and Pork in Carcass, each.

With respect to goods landed from Vessels from Sea, the Tariff only provides for such as are usually measured—Iron Castings, Lead and many other goods are carried

Appendice (B. B.) 19 Décr.

Pendant que l'ouvrage était en progrès, on a jugé à propos de donner environ dix pieds de largeur additionnelle aux quais, et la ligne traversant un détour de la rivière d'une profondeur considérable, où l'on a trouvé un fond mou et mouvant, on a trouvé nécessaire d'étendre l'ouvrage de la jetée et de faire des aisseliers additionnels, ce qui ajoute environ trois cent quatre-vingt-dix livres au coût de l'entreprise, et a contribué à en retarder la complétion jusqu'au temps actuel. Cependant à l'exception de l'empierrement de la surface et du remplissage, et la contruction à sa hauteur convenable du mur sur le bord de la petite Rivière, lequel a été laissé dans son état actuel pour le lier avec une arche en pierre qu'on se propose de jeter sur la petite Rivière, MM. Lander et Spier ont complété leur entreprise d'une manière satisfaisante. Les rampes sont placées vis-à-vis la Ruelle St. Gabriel et la rue St. Joseph, et les marches de pierre vis-à-vis la Ruelle St. Dizier pour ouvrir une communication plus facile avec tout le quai dans cette partie de la ligne. Le montant du compte de Lander tel qu'il a été présenté, est de neuf mille deux cent deux livres douze schelings et trois deniers, mais il n'a pas encore été examiné ni passé à l'audition.

Le niveau uniforme de la Rue des Commissaires, comme on le recommandait dans le dernier rapport, n'a pu être conservé aux intersections de la rue St. Joseph et du Vieux Marché, faute d'autorité pour faire des arrangemens avec les propriétaires. Les Commissaires hasardent la même suggestion sur le sujet, et surtout pour ce qui est de la rue St. Joseph, où il y a un trou qui dans le printemps et l'automne outre qu'il interrompt la communication de la rue, sert de réservoir à toutes les ordures qui descendent des rues supérieures.

Les Commissaires demandent à renvoyer votre Honorable Chambre au compte ci-annexé pour voir un état détaillé de leur recette et de leurs déboursés depuis le dernier compte rendu. Les dépenses contingentes de la Commission ont été chargées de la somme de deux cents livres, payée à M. Flemming pour l'arpentage et le plan du havre, qu'on ne s'attendait pas à voir tomber exclusivement sur ce service. On verra que la somme de mille six cent cinq livres cinq schelings et sept deniers, reste à la disposition des Commissaires, et qu'elle est insuffisante pour faire face à la balance qui reste due à Lander et Spier, sans compter les sommes additionnelles qu'il faudra payer chaque semaine, tant que Lespérance sera hors d'état de continuer le remplissage du quai au devant de la Ville.

L'intérêt dû sur les emprunts contractés l'année dernière a été payé jusqu'au cinq Juillet dernier, et il a été rendu compte des warrants émanés en faveur des Commissaires pour cette fin.

Il n'a encore été livré aucun péage dans le port, mais le tarif établi pour cette fin va entrer en opération le printemps prochain, et les Commissaires demandent à suggérer les additions suivantes au tarif, pour lesquelles il n'a pas été établi de tarifs.

Orge, Seigle, Pois, Blé et autres grains ou graines, en quarts.

Sable et Chaux par barrique.

Saindoux, Beurre, Suif, Whiskey ou Esprits de Vin, Cire et Miel en quarts.

Les mêmes en barils.

Tabac en feuille en Boucauts et demi-boucauts.

Tabac en poudre en barils.

Cuir en rouleaux.

Biscuit, Pommes, Onions et menus grains en quarts.

Cochons vivans et Cochons morts entiers, chacun.

Quant aux vaisseaux débarquant des marchandises venant de la mer, le tarif ne pourvoit qu'à celles qu'on mesure ordinairement; le fer, la fonte, le plomb et plusieurs

Appendix (B. B.) 19th Decr.

carried by weight, and it would be expedient to provide that the rate should apply to goods per ton measurement, or ton weight, according to the manner in which the freight of such goods is usually ascertained.

The Commissioners beg leave further to suggest, that if the rates to be collected in the Port, are not made to extend to goods landed on the line of the Lachine Canal, the latter will be used exclusively for the debarkation of produce from the interior, to the great loss of the Harbour Fund.

Of the improvements laid down on Captain Piper's Plan, authorized to be carried into effect by the "Ele- "venth of George the Fourth, Chapter twenty eight," it remains only to continue the line of Wharfing to the upper end of Moreau's Wharf, marked number two on the general Plan, and it rests with the Legislature to determine what further portions of the Plan shall be undertaken.

The undersigned humbly suggest that the completion of the entire Plan, together with the continuation of the Revetment Wall from the Old Market to the corner of Grey-Nuns street, not contemplated by Captain Piper, would enable the City of Montreal to be advantageously contrasted with any other in North America for the beauty, solidity, neatness and convenience of its approach by water; and for this reason it would be desirable that the whole should be performed as soon as may be deemed expedient. The Commissioners would therefore recommend the following portions of the work to be undertaken next and following year, viz:

First: To continue the Revetment Wall from St. Gabriel Lane to the New-Market, a distance of seven hundred and twenty feet, and there terminate for the present, with a double Ramp of extra width.

Secondly: To construct a large Wharf below the Ramp, for the accommodation of Ferry Steamers and and Boats bringing supplies to the Market.

Thirdly: To connect the upper end of Market Island with the City, by means of a wide Pier extending to the Wharf below the Old Market.

Fourthly: To continue the line of Wharfing from the Creek including a stone Arch over the Creek to the lower extremity of Cringan's Wharf, affording an extent of one thousand five hundred and eighty feet.

Fifthly: To continue the Revetment Wall from the Old Market, if arrangements can be made with Mr. Shaw, the Proprietor of the Store at the extremity of Pointe à Callière street, to the Northern extremity of the Canal Wharf, with a double Ramp extending between Callière and Port street, and a single Ramp at the bend which the street must take at the lower end of Mr. Cringan's property.

Sixthly: To macadamize Market Island, the Beach in rear of the Wharfing erected in front of the City, and of the Revetment Wall on the line of Commissioners street, also the Ramps communicating therewith.

Before noticing the estimated amount of the above works, the Commissioners beg leave again to draw the attention of the Legislature to the importance of the proposed Pier to connect Market Island with the City. On this subject they respectfully pray reference to their first Report; and in addition to the reasons then offered, now submit, that further consideration convinces them that a Bridge of any description would be found extremely inconvenient, liable to frequent interruptions, and from the current formed by the passage between the Island and the Town being greatly narrowed, exposing the lives of persons in small canoes, which through the inexperience or inattention of those managing them, would be apt to be driven with violence against

Appendice (B. B.) 19 Décr

plusieurs autres articles sont comptés au poids, et il serait expédient de pourvoir à étendre le tarif aux marchandises par tonneau de mesurage, selon la manière dont on constate ordinairement le fret de tels articles.

Les Commissaires demandent en outre à suggérer, que si les péages établis pour être levés dans le port, ne sont pas étendus aux articles qui se débarquent sur la ligne du Canal de Lachine, on se servira exclusivement de ce dernier pour l'embarquement des produits de l'intérieur, au grand dommage du fond du Havre.

Des améliorations marquées sur le plan du Capitaine Piper, dont la confection a été autorisée par la onzième de George Quatre, Chapitre vingt-huit, il ne reste plus qu'à continuer la ligne des quais jusqu'à l'extrémité inférieure du Quai de Moreau, marqué No. deux, sur le plan général, et il reste à la Législature à déterminer quelles parties ultérieures du plan seront entreprises.

Les soussignés suggèrent humblement que la complétion du plan entier, avec la continuation du mur de revêtement depuis le Vieux Marché jusqu'au coin de la rue des Sœurs Grises, que le Capitaine Piper n'a pas embrassé, mettrait la Cité de Montréal en état de soutenir avec avantage la comparaison avec aucune autre de l'Améque Septentrionale pour la beauté, la solidité, la propreté, et la facilité de ses approches à l'eau; et pour cette raison il serait désirable que le tout fut fait aussitôt qu'on pourra le juger expédient. Les Commissaires recommanderaient d'entreprendre l'année prochaine et la suivante les parties de l'ouvrage qui suivent, savoir:

Premièrement: Continuer le mur de revêtement depuis la Ruelle St. Gabriel, jusqu'au Marhé Neuf, distance de sept cent vingt pieds, et le terminer là pour le présent par une Rampe double de largeur extra.

Secondement: Construire un grand quai au-dessous de la Rampe pour la commodité des Bateaux-à-Vapeur traversiers, et des bateaux qui apportent des Provisions au Marché.

Troisièmement: Lier la partie supérieure de l'Ile du Marché avec la Cité, par le moyen d'une large jetée qui s'étendrait jusqu'au quai au-dessous du Vieux Marché.

Quatrièmement: Continuer la ligne des quais depuis la Petite Rivière, y compris une arche de pierre sur la Petite Rivière à l'extrémité inférieure du quai de Cringan, faisant une étendue de mille cinq cent quatre-vingts pieds.

Cinquièmement: Continuer le mur de revêtement à partir du Vieux Marché, si l'on ne peut faire des arrangemens avec Shaw, le propriétaire du magasin, à l'extrémité de la Pointe à Callière jusqu'à l'extrémité Nord du quai du Canal, avec une double Rampe entre la rue Callière et la rue du Port, et une Rampe simple à la pente que la rue doit avoir à l'extrémité inférieure de la propriété de M. Cringan.

Sixièmement: Macadamiser l'Ile du Marché, le rivage en arrière des quais érigés au devant de la Cité, et du mur de revêtement sur la ligne de la rue des Commissaires, aussi des rampes pour y communiquer.

Avant de parler de l'estimation de ces ouvrages, les Commissaires demandent de nouveau à attirer l'attention de la Législature sur l'importance de la jetée proposée pour joindre l'Ile du Marché à la Cité. Sur ce sujet, ils demandent respectueusement à renvoyer à leur premier Rapport. Et en addition aux raisons qui y sont données, ils soumettent maintenant qu'une considération ultérieure les convainc qu'un pont de quelque espèce qu'il fût serait très-incommode, sujet à de fréquentes interruptions, et l'augmentation de la rapidité du courant entre l'Ile et la Ville qui serait la suite du rétrécissement du Canal, exposerait la vie des gens qui viendraient dans de petits Canots, lesquels par l'inexpérience ou l'inattention de ceux qui les conduiraient, seraient

Appendix (B. B.) 19th Decr.

against the supports of a Bridge and upset, while the proposed Pier would render the communication at all times, during open navigation, easy and convenient, and it would greatly enlarge the accommodation of the Port, because vessels would load and discharge on both sides, and without entailing any additional annual burden, as the yearly cost of twice removing the Bridge, and the expense of repairs thereby increased, would exceed the interest of the additional cost of the Pier; besides which, the difficulty of finding a place of safety for the Timbers of such a structure during the winter season, is another strong objection. Another object deserving the consideration of the Legislature already alluded to, is that of investing the Commissioners with authority by means of arbitration, or the intervention of a Jury summoned in the manner now resorted to in cases of ground taken for streets, to settle with parties who put forth claims interfering with or interrupting the line or level of Commissioners street, and the proposed prolongation of it from the Creek to its junction with the Canal Wharf.

Mr. Shaw's claims present the most serious difficulty to the latter undertaking; the ground which it would be necessary to obtain there is laid down as an encroachment by a Survey made under the authority of the Provincial Government, in the year one thousand eight hundred and twenty four.

The undersigned believe that the Commissioners for removing the old Fortifications instituted an action in the District of Montreal, against the late Pierre Berthelet, Esquire, the former Proprietor of the lot, to obtain restitution of the ground in question, which was decided in their favor, but reversed in the Provincial Court of Appeals, and upon which no ulterior proceedings have been taken. If in consequence of the latter decision Mr. Berthelet was confirmed in the possession of the property, and the present Proprietor should set too high a value upon it, the street may be commenced from Callière street, which bounds Mr. Shaw to the South; and the only other obstacle to the further prolongation of it is offered by Mr. Pierre Moreau, whose pretensions the Commissioners are warranted in considering groundless. It remains for the Legislature to provide that the Commissioners shall have authority in these respects or not, but it is proper to add that without it the desired convenience and embellishment of the City cannot be attained.

The current formed by the continuation of the passage at the lower end of Market Island, has already tended to deepen the channel, and it is believed that next season, vessels drawing about fifteen feet of water, will be able to enter the Port in that direction without difficulty.

The following is the estimated cost of the proposed improvements, viz:

Under the first head,	£3200	0	0
Under the second head,	3330	0	0
Under the third head,	3750	0	0
Under the fourth head,	16600	0	0
Under the fifth head,	7650	0	0
Under the sixth head,	1300	0	0
Forming together,	£35830	0	0
And to which add balance due Lander and Spier.	2202	14	3
Probable further outlay to complete the Contract of Henry Lespérance,	250	0	0
Total,	£38282	14	3
From which deduct balance in hand,	1605	5	7
And the sum to be provided for would be,	£36677	8	8

Appendice (B. B.) 19 Décr.

seraient exposés à être jetés avec violence contre les piliers du pont, et à chavirer. Au contraire la jetée proposée rendrait la communication facile et commode, en tout temps tant que la navigation serait ouverte, et augmenterait de beaucoup les commodités du Port, parce que les Vaissaux chargeraient et déchargeraient des deux côtés, et sans créer une nouvelle dépense annuelle, car les deux déplacements d'un pont chaque année, et le surcroit de réparations qui en serait la suite, excèderaient de beaucoup l'intérêt de l'argent que coûterait en sus une jetée; une autre forte objection, ce serait la difficulté de trouver une place convenable pour mettre une pareille charpente en sûreté pendant l'hiver. Un autre objet dont il a déjà été parlé et qui mérite d'attirer l'attention de la Législature, ce serait d'autoriser les Commissaires, en faisant intervenir des arbitres ou un Jury sommé de la manière maintenant en usage pour les terreins qu'on prend pour les rues, à arranger avec les parties les réclamations qui affectent ou interrompent la ligne ou le niveau de la rue des Commissaires, et la prolongation proposée d'icelle depuis la Petite Rivière jusqu'à la jonction avec le quai du Canal.

Les réclamations de M. Shaw présentent la plus grande difficulté à la dernière entreprise. Le terrein qu'il faudrait obtenir dans cet endroit est marqué comme un empiètement dans un arpentage fait sous l'autorité du Gouvernement Provincial en l'année mil-huit-cent-vingt-quatre.

Les soussignés voient que les Commissaires pour enlever les anciennes Fortifications intentèrent une action dans le district de Montréal, contre feu Pierre Berthelet, Ecuyer, ci-devant propriétaire de ce terrein, pour en obtenir la restitution, laquelle action fut décidée en leur faveur, mais le jugement fut renversé dans la Cour Provinciale d'Appel, et là-dessus il n'y eût aucun procédé ultérieure. Si en conséquence de la dernière décision la possession de M. Berthelet était confirmée, et que le propriétaire actuel l'évaluât trop haut, on peut commencer la rue à la Rue Callière qui borne M. Shaw au Sud; et le seul autre obstacle à sa prolongation ultérieure est offert par M. Pierre Moreau, que les Commissaires croient n'être pas fondées dans ses prétentions. Il reste à la Législature de décider si les Commissaires seront ou nom autorisés à cet égard, et il est bon d'ajouter que sans cela on ne peut obtenir l'effet qu'on attend de leurs opérations, la commodité et l'embellissement de la Cité.

Le courant par la continuation du passage à l'extrémité inférieure de l'Ile du Marché, a déjà creusé le chenal, et on croit que l'été prochain les vaisseaux tirant environ quinze pieds d'eau pourront entrer dans le port dans cette direction, sans éprouver la moindre difficulté.

Ci-suit une estimation des améliorations proposées, savoir:

Sous le premier chapitre,	£3200	0	0
Sous le second chapitre,	3330	0	0
Sous le troisième chapitre,	3750	0	0
Sous le quatrième chapitre,	16600	0	0
Sous le cinquième chapitre,	7650	0	0
Sous le sixième chapitre,	1300	0	0
Formant en tout,	£35830	0	0
Ajouter à cela la balance due à Lander et Spier,	£2202	14	3
Dépense ultérieure probable pour compléter l'entreprise de Lespérance,	250	0	0
Total,	£38282	14	3
A déduire la balance en caisse,	1605	5	7
Et il y aurait à pourvoir pour la somme de	£36677	8	8

Appendix (B. B.) 19th Decr.

The Commissioners beg leave to refer to the explanatory Plan which accompanies this Report, for further illustration on the subject of the improvements now suggested.

The sum under the fourth head, appears large, but the Jetty thrown out on the line will afford a great deal of accommodation, and the bank which exists there is favorable to its formation.

If, however, it should be deemed expedient to exclude the Jetty, the amount under the fourth head would de reduced to Ten thousand six hundred pounds; and with reference to the fifth head, the sum put down comprehends the continuation of the street from the Old Market, exclusive of the value of the ground to be obtained from Mr. Shaw; but if the street commences from the South side of Mr. Shaw's premises, the estimate under this head may be reduced to Five thousand two hundred and fifty pounds.

In conclusion, the Commissioners would remark that the expenditure, if the works now proposed are authorized, will exceed, considerably, the Estimate made by Captain Piper, but the scale embraces several items not contemplated by him, and the workmen's prices are much enhanced this year, and are likely to be still further advanced next season.

All which is respectfully submitted.

Montreal, 12th December, 1831.

G. MOFFATT.
JULES QUESNEL.
R. S. PIPER. Capt. R. E.

Appendice (B. B.) 9 Déc.

Les Commissaires demandent à renvoyer au plan explicatif qui accompagne ce Rapport, pour obtenir des renseignemens ultérieurs sur les améliorations maintenant suggérées.

La somme portée sous le quatrième chapitre paraît forte, mais la jetée qui sera érigée sur les lignes offrira beaucoup de commodités, et le rivage en cet endroit est favorable à sa formation.

Si cependant l'on jugeait à propos d'exclure la jetée, le montant porté sous le quatrième chapitre serait réduit à dix mille six cents livres. Et quant au cinquième chapitre, la somme portée comprend la continuation de la rue depuis le vieux Marché, sans compter la valeur du terrein qu'il faudra obtenir de M. Shaw; mais si la rue commence au Sud de la propriété de M. Shaw, l'estimation de ce chapitre pourra être réduite à cinq mille deux cent cinquante livres.

Pour conclure, les Commissaires remarqueraient que la dépense, si la confection des ouvrages maintenant proposés est autorisée, excèdera considérablement l'estimation faite par le Capitaine Piper, mais l'échelle embrasse plusieurs items qu'il n'avait pas compris dans son plan, et les prix des ouvriers ont été considérablement haussés cette année, et hausseront encore vraisemblablement l'année prochaine.

Le tout respectueusement soumis.

Montréal, 12 Décembre 1831.

J. MOFFATT,
JULES QUESNEL,
R. S. PIPER, Capit. I. R.

General Account of Monies received and disbursed by the Commissioners for improving the Harbour of Montreal, from the 31st January, 1831, to the 9th December following:

Dr.

To paid the following Incidental Expenses, viz;

1831.			£	s	d
Feby.	7.	Postage,	0	0	9
March	2.	J. Cliff, Salary as Superintendant to 28th Feby. last,	18	0	0
"	18.	R. Armour, for advertising, do	0	5	5
"	26.	Postage,	0	0	10
"	31.	J. Cliff, Salary as Superintendant, to this date,	20	5	0
April	4.	Cartage of a pile to the Commrs. Office,	0	1	6
"	23.	P. Fleming, for making a Survey and Chart of the Harbour,	200	0	0
"	30.	J. Cliff, Salary to this date,	19	10	0
May	14.	Labourers' Wages, 2 weeks, to 12th instant,	0	18	9
"	19.	F. Griffin, 3 months Salary as Secretary,	18	15	0
June	1.	J. Cliff, Salary to 31st May,	19	10	0
	30.	Labourers, from 19th May, to this date,	4	15	0
	"	J. Cliff, Salary to this date,	19	10	0
July	27.	T. A. Starke, for Stationary,	1	10	6
	30.	J. Cliff, Salary to date,	19	10	0
	"	Labourers this month,	3	11	3
Septr.	2.	Ditto from 1st Aug. to date,	3	12	6
	"	J. Cliff, Salary to 31st ultimo,	20	5	0
	20.	N.C. Radiger, 4 months Salary as Secretary to date,	25	0	0
	22.	Joseph Duquète, for a Canoe,	3	0	0
		Carried over,	£398	1	6

Compte général des deniers reçus et déboursés par les Commissaires pour l'Amélioration du Havre de Montréal, depuis le 31 Janvier 1831 jusqu'au 9 Décembre suivant,

Dr.

Payé pour les dépenses incidentes qui suivent, savoir:—

1831.			£	s	d
7 Fév.		Port de lettre,	£0	0	9
2 Mars,		Salaire de J. Cliff comme surintendant jusqu'au 28 Juillet dernier,	18	0	0
18	"	R. Armour pour annonces,	0	5	5
26	"	Port de lettre,	0	0	10
31	"	J. Cliff, salaire comme surintendant jusqu'à cette date,	20	5	0
4 Avril,		Transport d'une Pile au Bureau des Commissaires,	0	1	6
23	"	P. Fleming pour arpentage et Carte du Havre,	200	0	0
30	"	J. Cliff, salaire jusqu'à cette date,	19	10	0
14 Mai,		Gages des journaliers, 2 semaines jusqu'au 12 du courant,	0	18	9
19	"	F. Griffin 3 mois de salaire comme Secrétaire,	18	15	0
1 Juin,		J. Cliff salaire jusqu'à cette date,	19	10	0
30	"	Journaliers depuis le 19 Mai jusqu'à cette date,	4	15	0
		J. Cliff, salaire jusqu'à cette date,	19	10	0
27 Juillet,		T. A. Starke pour papeterie,	1	10	6
30	"	J. Cliff, salaire jusqu'à cette date,	19	10	0
	"	Journaliers, ce mois,	3	11	3
2 Sept.		Do. à Août jusqu'à cette date,	3	12	6
		J. Cliff, salaire jusqu'au 30 expiré,	20	5	0
20	"	N. C. Radiger 4 mois de salaire comme Secrétaire jusqu'à cette date,	25	0	0
22	"	Joseph Duquète pour un canot,	3	0	0
		Porté ci-contre	£398	1	6

Appendix (B. B.) 19th Decr.

		Brought over,			£398 1 6
Septr.	30.	J. Cliff, Salary to date,			19 10 0
	"	Labourers this month,			5 8 3
Octr.	31.	Ditto ditto			6 6 0
	"	J. Cliff, Salary to date,			19 10 0
Novr.	18.	Labourers this month,			8 13 0
	"	J. Whitlaw, for sundries,			5 10 2
	20.	N. C. Radiger, 2 months Salary as Secretary to date,			12 10 0
	26.	Bronsdon and Ward, for making a 3 feet brick drain, per contract, dated 9th October, 1830,	£373 17 6		
		Less. advanced to Brondon & included in his general account,	201 18 9		
					171 18 9
Decr.	3.	J. Cliff, Salary to 30th ult.			19 10 0
	9.	Labourers to date,			5 8 0
					£672 5 8
		By paid on account of Contract, viz :			
March	19.	To J. R. Bronsdon, for wharfing,		£200	0 0
May	31.	To Do do		200	0 0
July	1.	To Do do		300	0 0
	22.	To Do do		300	0 0
August	5.	To Do do		200	0 0
	19.	To Do do		200	0 0
Septr.	2.	To Do do		300	0 0
	9.	To Do do		100	0 0
	17.	To Do do		200	0 0
	23.	To Do do		278	0 0
October	1.	To Do do		100	0 0
	7.	To Do do		100	0 0
	15.	To Do do		150	0 0
	22.	To Do do		100	0 0
	29.	To Do do		100	0 0
Novr.	5.	To Do do		100	0 0
	11.	To Do do		75	0 0
	18.	To Do do		50	0 0
	26.	To Do do		40	0 0
					3093 0 0
June	17.	To H. Lespérance, for filling in,		£300	0 0
August	5.	To Do do		100	0 0
	27.	To Do do		100	0 0
Septr.	9.	To Do do		100	0 0
	17.	To Do do		100	0 0
	23.	To Do do		200	0 0
Octr.	1.	To Do do		100	0 0
	8.	To Do do		100	0 0
	15.	To Do do		100	0 0
	24.	To Do do		75	0 0
	29.	To Do do		80	0 0
Novr.	5.	To Do do		80	0 0
	14.	To Do do		100	0 0
	18.	To Do do		80	0 0
	26.	To Do do		120	0 0
Decr.	2.	To Do do		70	0 0
	6.	To Do do		80	0 0
	9.	To Do do		40	0 0
					1925 0 0
June	4.	To paid Messrs. Lauder & Spier, on account of Contract for revetment wall, wharfing, and filling in,		£2000	0 0
July	9.	To Do do		1000	0 0
Augt.	2.	To Do do		1000	0 0
Septr.	1.	To Do do		1000	0 0
Octr.	1.	To Do do		1000	0 0
Nov.	5.	To Do do		1000	0 0
					7000 0 0
					£12690 5 8
		Balance deposited at the Bank,	£1580 3 7		
		" in the hands of the Secretary,	25 2 0		
					1605 5 7
		Currency,			£14295 11 3

Appendice (B. B.) 19 Décr.

		Montant d'autre part			£398 1 6
30 Sept.		J. Cliff, salaire jusqu'à cette date,			19 10 0
		Journaliers ce mois,			5 8 3
31 Oct.		Do. do.			6 6 0
		J. Cliff, salaire jusqu'à cette date,			19 10 0
18 Nov.		Journaliers ce mois,			8 13 0
		J. Whitlaw pour divers articles,			5 10 2
20	"	N. C. Radiger, 2 mois de salaire comme Secrétaire jusqu'à cette date,			12 10 0
26	"	Bronsdon et Ward pour faire un égout de briques de 3 pieds par contrat en date du 9 Oct. 1831.	£373 17 6		
		Avancé de moins à Bronsdon et inclus dans son compte général.	201 18 9		
					171 18 9
3 Déc.		J. Cliff, salaire jusqu'au 30 expiré,			19 10 0
9	"	Journaliers jusqu'à cette date,			5 8 0
					£672 5 8
		Payé sur Contrat, savoir ;			
19 Mars,		A J. R. Bronsdon pour quaiage,		£200	0 0
31 Mai,		Dito dito		200	0 0
1 July,		Dito dito		300	0 0
22	"	Dito dito		300	0 0
5 Aug.		Dito dito		200	0 0
19	"	Dito dito		200	0 0
2 Sept.		Dito dito		300	0 0
9	"	Dito dito		100	0 0
17	"	Dito dito		200	0 0
23	"	Dito dito		278	0 0
1 Octobre		Dito dito		100	0 0
7	"	Dito dito		100	0 0
15	"	Dito dito		150	0 0
22	"	Dito dito		100	0 0
29	"	Dito dito		100	0 0
5 Nov.		Dito dito		100	0 0
11	"	Dito dito		75	0 0
18	"	Dito dito		50	0 0
26	"	Dito dito		40	0 0
					3093 0 0
17 Juin,		A H. Lespérance pour remplissage,		£300	0 0
5 Aout,		Dito dito		100	0 0
27	"	Dito dito		100	0 0
9 Sept.		Dito dito		100	0 0
17	"	Dito dito		100	0 0
23	"	Dito dito		200	0 0
1 Oct.		Dito dito		100	0 0
8	"	Dito dito		100	0 0
15	"	Dito dito		100	0 0
24	"	Dito dito		75	0 0
29	"	Dito dito		80	0 0
5 Nov.		Dito dito		80	0 0
14	"	Dito dito		100	0 0
18	"	Dito dito		80	0 0
26	"	Dito dito		120	0 0
2 Déc.		Dito dito		70	0 0
6	"	Dito dito		80	0 0
9	"	Dito dito		40	0 0
					1925 0 0
4 Juin,		Payé à MM. Lauder et Spier sur le contrat pour le mur de revêtement, quaiage et remplissage		£2000	0 0
9 Juillet,		Dito dito		1000	0 0
2 Aout,		Dito dito		1000	0 0
1 Sept.		Dito dito		1000	0 0
1 Oct.		Dito dito		1000	0 0
5 Nov.		Dito dito		1000	0 0
					7000 0 0
					£12690 5 8
		Balance déposée à la Banque,	£1580 3 7		
		Entre les mains du Secrétaire,	25 2 0		
					1605 5 7
		Courant,			£14295 11 3

Appendix (B. B.) 19th Decr.

Cr.

1831.				
January 31.	By Balance of account stated to this date,	£4295	11	3
June 4.	To this sum borrowed under the authority of the Provincial Statute, 1st William IV. Cap. 11, from Samuel Gate, bearing interest at 5 per Cent.	1000	0	0
July 1.	To Do from do do	2000	0	0
August 1.	To Do from do do	2000	0	0
Septr. 1.	To Do from from the Directors of the Montreal Savings Bank do	2000	0	0
Octr. 1.	To Do from Messrs. Hays & Valentine do	1500	0	0
Novr. 1.	To Do from do do	1500	0	0
	Currency,	£14295	11	8

Errors Excepted.

Montreal, 9th December, 1831.

G. MOFFATT,
Chairman.

N. C. RADIGER,
Secy. & Treasurer.

Cr.

1831.				
31 Janv.	Balance de Compte portée jusqu'à cette date,	£4295	11	3
4 Juin,	Emprunté sous l'autorité du Statut Provincial 1 Guil. IV, Chap. 11, de Samuel Gale, à 5 pour cent d'intérêt,	1000	0	0
1 Juillet,	Dito dito	2000	0	0
1 Août,	Dito dito	2000	0	0
1 Sept.	Dito des Directeurs de la Banque d'Epargnes de Montréal, de	2000	0	0
1 Oct.	Dito de MM. Hays et Valentine, de	1500	0	0
1 Nov.	Dito dito dito	1500	0	0
	Courant,	£14295	11	3

Sauf Erreurs.

Montréal, 9 *Décembre* 1831.

G. MOFFATT,
Président.

N. C. RADIGER,
Secr. et Trésorier.

Appendix (B. B.) 19 Décr.

Appendix (C. c.) 22nd Decr.

To the Honorable the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled.

The Commissioners of the Chambly Canal in pursuance of the Act of the 3rd Geo. IV. cap. 41, beg leave to present the following Report of their proceedings:—

Having been authorized by His Excellency the Governor in Chief, on the 31st March last, to advertise in the public papers for tenders for the construction of the said Canal, for the purpose of ascertaining the cost thereof, the Commissioners lost no time in availing themselves of this permission, and in the month of June following, they were enabled to submit the different proposals to His Excellency, who was pleased to direct them to select such offer as they considered most advantageous.

The Commissioners now found themselves unable to proceed further in the arrangement of the contract, without the assistance of an Engineer, and after experiencing some difficulty and delay, they at length succeeded in engaging William R. Hopkins, Esquire, as Chief Engineer, at a salary of five hundred pounds per annum, and Mr. C. O. Sanford, as assistant, at ten shillings per day.

It was not until the beginning of September, although every exertion was made by the Commissioners, that they were enabled to conclude the agreement which they had entered into with William S. Shuler, Stephen R. Andress, and their associates, who have undertaken to complete the Canal in the most substantial and approved manner, conformable to the Act, with ten cut stone locks, for the sum of forty six thousand two hundred and eighteen pounds currency.

The Contractors lost no time in commencing their operations, after they were furnished with the necessary plans and instructions by the Engineer, and it affords much satisfaction to the Commissioners to bear testimony to the activity, ingenuity and perseverance displayed by them in prosecuting this work. Eight sections, each half a mile in length, have been commenced, and notwithstanding the unfavorable state of the weather since that period, the excavation on five of them is half finished, with the exception of the locks, the other three are less advanced.

Quarries

Appendice (C. c.) 22 Décr.

Aux Honorables Communes du Bas-Canada, assemblées en Parlement Provincial.

Les Commissaires du Canal de Chambly, en conformité à l'Acte de la 3e. Geo. 4, Chapit. 41, supplient qu'il leur soit permis de soumettre le Rapport suivant de leurs procédés.

Son Excellence le Gouverneur-en-Chef ayant autorisé les Commissaires le 31 Mars dernier, à mettre un avertissement dans les Papiers publics, aux fins d'obtenir des offres pour l'entreprise du Canal, et constater combien en pourrait coûter la construction, ils ne perdirent point de temps à profiter de cette permission, et dès le mois de juin en suivant, il était déjà en leur pouvoir de soumettre à Son Excellence les différentes propositions qui leur avaient été faites, sur quoi, il aurait plu à Son Excellence de leur enjoindre de choisir telles de ces propositions qu'ils croiraient les plus avantageuses.

Les Commissaires se trouvèrent ensuite incapables de procéder ultérieurement dans l'arrangement du Contrat sans l'assistance d'un Ingénieur, et après avoir éprouvé beaucoup de difficultés et de délais, ils réussirent enfin à engager William R. Hopkins, Ecuyer, comme premier Ingénieur, en lui allouant un salaire de cinq cens livres courant par année, et M. C. O. Sandford comme son assistant, en lui payant dix schelings par jour.

Malgré tous les efforts que firent les Commissaires, ce ne fut enfin qu'au commencement de Septembre qu'ils purent conclure l'arrangement et le marché qu'ils avaient déjà faits avec William S. Shuler, Stephen R. Andress et leurs associés qui ont entrepris de compléter et parfaire le Canal de la manière la plus solide et la plus approuvée conformément aux Clauses de l'Acte, avec dix écluses en pierre de taille, et ce, pour la somme de quarante-six mille deux cent dix-huit livres courant.

Les contractans n'ont point perdu de temps pour commencer leurs opérations aussitôt après qu'ils furent munis des Plans, et eurent reçu les instructions nécessaires de la part de l'Ingénieur, et les Commissaires éprouvent beaucoup de satisfaction de pouvoir dire, en leur rendant justice, qu'ils ont montré beaucoup d'habileté, d'activité et de persévérance dans la conduite de cet ouvrage. Ils ont déjà commencé huit Sections chacune d'un demi mille de longueur, et quoique le temps depuis cette époque ait été bien peu propice, l'excavation sur cinq de ces Sections est à moitié finie, à l'exception des écluses, les trois autres sont moins avancées.

L'on

Appendix (C. c.) 22nd Decr.

Quarries have been opened near St. John's, and at the Isle à Motte, on Lake Champlain, where excellent stone for building the locks can be obtained in abundance.

There are about two hundred men, chiefly Irish Emigrants, now employed, and it is hoped the number will not be much diminished during the winter, as the Contractors conceive that there are positions on the line of Canal, where labor can be advantageously applied during the most severe weather.

Improvements at St. John's and the Basin of Chambly, which were not embraced in the agreement made with the Contractors, may be found very useful for the accomodation of vessels intended to navigate the Canal; the Quays and Wharves at those places not being sufficiently large, nor conveniently adapted for that purpose.

The Commissioners feel much satisfaction in describing a Basin that has been constructed between Locks No. 2 and 3 on Section No. 10, being three hundred and ninety six feet in length, and about eighty feet in breadth, exclusive of the width of the Canal: this extension of the Canal will afford great facilities to the trade, a convenient place for repairing and building craft, and serve as a reservoir for supplying the Locks below with abundance of water. The Commissioners feel particularly gratified in remarking, that owing to the judicious management of the Engineer, this amelioration has been effected without adding in the smallest degree to the expence of the work.

An alteration in the road from Demers' Inn to Carpenter's is imperatively required, especially as a much better one than the present can be obtained for the use of the public; and the inconvenience and expence of three road bridges avoided. It is therefore respectfully suggested that a Legislative enactment be passed, authorizing the Commissioners to make the necessary change in the said road, where it interferes with the line of the Canal.

The purchase of the land required for the construction and use of the Canal has been effected, although the price allowed by the Arbitrators proved to be much higher than was anticipated by the Commissioners; nevertheless they feel great satisfaction in stating as their decided opinion, that the cost of the whole work including the contemplated improvements at Chambly and St. John's, the purchase of the lands, expences of superintendance, and all other contingencies will fall considerably short of sixty thousand pounds, the sum recognized by the Act to be the expence of making the said Canal; and when the magnitude of this undertaking is considered, it will be found that no similar work has ever yet been completed in these Provinces on terms so favorable.

The account of the disbursements together with the necessary vouchers are herewith transmitted, and it may not be improper to observe, that a large proportion of the balance now in the hands of the Commissioners is due for the purchase of lands, and to the Contractors on account of work performed, which will be paid in a few days.

All which is respectfully submitted.

SAMUEL HATT,
W. MACRAE,
THIM. FRANCHERE,
RNE. BOILEAU, } Commissrs.

Chambly, 1st December, 1831.

Appendice (C. c.) 22 Décr.

L'on a ouvert des Carrières près de St. Jean et dans l'Ile à Motte sur le Lac Champlain où l'on peut se procurer en aboudance d'excellente pierre pour bâtir les écluses.

Il y a actuellement environ deux cents hommes d'employés, presque tous des émigrés Irlandais, et l'on se flatte que le nombre n'en diminuera pas beaucoup pendant l'hiver, les contractans étant d'opinion qu'il y a certains endroits sur la ligne du Canal où l'on peut avantageusement travailler durant les plus grands froids de cette saison

Quoiqu'il n'y ait eu aucun marché de passé avec les contractans pour faire certaines améliorations à St. Jean et dans le Bassin de Chambly, il paraît néanmoins qu'elles seraient de la plus grande utilité pour la commodité des Vaisseaux qui doivent naviguer dans le Canal, les Ports de la Rivière et les Quais en ces endroits n'étant pas d'une largeur suffisante ni convenablement adaptés à ces objets.

Les Commissaires éprouvent beaucoup de satisfaction à donner la description d'un Bassin qui a été construit entre les Ecluses No. 2 et 3, sur la Section No. 10, et qui est de trois cent quatre-vingt-seize pieds de long, sur environ quatre-vingts pieds de large, sans y comprendre la largeur du Canal, ce qui procurera beaucoup de facilité pour le Commerce, une place convenable et commode pour y réparer et même y faire des Barques, et servir de réservoir pour fournir de l'eau en abondance aux Ecluses d'en bas. Les Commissaires éprouvent beaucoup de plaisir à faire observer qu'en conséquence de l'arrangement judicieux de l'Ingénieur, cette amélioration a été introduite sans qu'il en coûte un seul denier de plus pour les dépenses de l'ouvrage.

Il serait impérieusement nécessaire qu'il y eut quelques changemens dans le Chemin qui conduit de l'auberge de Demers à celle de Carpenter, d'autant plus que l'on pourrait en avoir un bien meilleur pour l'usage du public; et si l'on considère, surtout, les inconvéniens et les frais qu'occasionnent trois Ponts sur le même Chemin que l'on pourrait par là éviter. Les Commissaires soumettent donc très-respectueusement qu'il serait nécessaire qu'il y eut un Acte de la Législature pour les autoriser à faire les changemens convenables dans ce Chemin, partout où il rencontre la ligne du Canal.

L'on a fait l'achat des terres qui étaient nécessaires pour la construction et l'usage du Canal quoique les Arbitres les eussent estimées à un prix beaucoup plus haut que les Commissaires ne s'y attendaient, cependant, ils éprouvent beaucoup de plaisir à annoncer comme leur opinion formelle, que les frais que coûtera l'ouvrage entier, y comprenant même les ouvrages et les améliorations projetés, à Chambly et à St. Jean, l'achat des terres, les dépenses de surintendance et toutes les autres dépenses casuelles, seront beaucoup moindres que la somme de soixante mille livres courant, qui était celle que la Législature avait considérée comme nécessaire pour rencontrer les frais du Canal; et si l'on considère l'étendue de l'entreprise, l'on se convaincra facilement qu'il n'en a jamais été entrepris ni complété dans les deux Provinces à des prix aussi modérés.

Les Commissaires prennent la liberté de transmettre un Compte de leurs déboursés accompagné des documents justificatifs, et ils ne croient point disconvenable d'observer qu'ils doivent la plus grande partie de la balance qu'il leur reste entre les mains, tant pour l'achat de terres qu'aux contractans pour l'ouvrage qui est actuellement fini, mais ces différentes sommes seront payées sous peu de jours.

Le tout respectueusement soumis.

(Signé,) SAMUEL HATT,
W. MACRAE,
THIM. FRANCHERE,
RNE. BOILEAU, } Commissaires.

Chambly, 1er Décembre 1831.

Dr. Government for Disbursements, under the 3rd Geo. IV. Cap. 41, with the Commissioners for the Chambly Canal.

1831.				
May 4th.—Paid to Peter Fleming, as per Voucher,	(No. 1.)	£ 30	0	0
Octr. 31st.—Paid to W. R. Hopkins ditto,	(No. 2.)	254	15	4
Decr. 1st.—Paid to Samuel Hatt, ditto,	(No. 3.)	22	6	6
Balance in the hands of the Commissioners.		4839	17	9
Currency,		£5146	19	7

Cr.

Dt. Le Gouvernement pour Déboursés en vertu de la 3e. Geo. IV, Chapit. 41, aux Commissaires pour le Canal de Chambly.

1831.				
4 Mai.—Payé à Peter Fleming, appert la pièce justificative,	(No. 1)	£30	0	0
31 Oct.—Payé à W. R. Hopkins, do.	(No. 2)	254	15	4
1er Déc.-Payé à Samuel Hatt, do.	(No. 3)	22	6	6
" Balance entre les mains des Commissaires,		4839	17	9
Courant,		£5146	19	7

Avoir.

Appendix (C. C.) 22nd Decr.

Cr.

1830.

Decr. 10th.—Balance as per account rendered, £16 19 7

1831.

April 15.—By Warrant for £ 27 Stg.		30	0	0
July 26th.— Ditto for 90 "		100	0	0
Octr. 18th.— Ditto for 4500 "		5000	0	0
Currency,	£5,146	19	7	

Errors Excepted,

SAMUEL HATT,
W. MACRAE,
THIM. FRANCHERE,
RNE. BOILEAU, } Commissioners.

Chambly, 1st December, 1831.

Avoir.

1830.

10 Déc.—Balance par Compte rendu, £16 19 7

1831.

15 Avril.—Par Warrant pour £27 stg.		30	0	0
26 Juillet.—Par do. pour 90 "		100	0	0
18 Oct.—Par do. pour 4500 "		5000	0	0
Courant,	£5146	19	7	

Sauf erreurs.

SAMUEL HATT,
W. MACRAE,
THIM. FRANCHERE,
RNE' BOILEAU, } Commissaires.

Québec, 1er Décembre 1831.

Appendice (C. C.) 22 Décr.

Appendix (D. D.) 22nd Decr.

SCHEDULE of Documents respecting the Estates of the late Order of Jesuits since they came into the possession of the Crown, as required by the House of Assembly, in their Address of the 3rd December, 1831.

No. 1. Plan shewing the Estates of the late Order of Jesuits at the time they came into the possession of the Crown, with remarks containing a description of the different properties.

2. Statement of the parts of the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits occupied for public purposes since they came into the possession of the Crown.

3. Statement of Sales and Concessions of property heretofore belonging to the late Order of Jesuits, which may be considered as alienations made since the Estates came into the possession of the Crown.

4. Statement of the annual Revenue of the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits, commencing 24th July 1800 and ending 1st October 1825.

5. Do. do. commencing 1st October, 1825, and ending 30th September 1831.

6. The Account Current of the late Treasurer for the Jesuits Estates, from July, 1812 to October 1826, accompanied with Copy of a correspondence on the subject of the discontinuance of the Board of Commissioners for those Estates.

7. Letter from the Receiver General, stating that he has no accounts in his office of the cash in the chest belonging to the Jesuits Estates, and that no security was required of him for the safe keeping of the same.

8. Account of the arrears due to the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits, upon Mills, Farms, &c. situated within the District of Quebec.

9. Statement of the annual expences for the management of the Jesuits Estates.

10. Statement of the Scholastic Establishments to which the Funds of the Jesuit Estates are now applied, and the amount allowed to each.

11. Extract from the Despatch of the Colonial Secretary of 24th December 1830, referred to in his Despatch of 7th July 1831, respecting the Jesuits Estates.

N. B.—Nos. 1 and 6 of the above Documents are preserved among the files of the present Session; and the remainder of the said Documents are printed, and form part of the Appendix to the Third Report of the Standing Committee of Education and Schools.—(Appendix I. I.)

Appendice (D. D.) 22 Décr.

LISTE des Documens relativement aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, depuis qu'ils sont venus en possession de la Couronne, tels que demandés par la Chambre d'Assemblée, dans son Adresse du 3 Décembre 1831.

No. 1. Plan qui représente les Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, à l'époque où ils vinrent en la possession de la Couronne, avec des remarques contenant une description des diverses propriétés.

2. Tableau des positions des Biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites, servant à des usages publics, depuis qu'ils sont venus en la possession de la Couronne.

3. Tableau des Ventes et Concessions des Biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites, qui peuvent être considérées comme des aliénations faites depuis que les Biens sont venus en la possession de la Couronne.

4. Tableau du Revenu annuel des Biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites, commençant le 24 Juillet 1800, et terminant au 1er Octobre 1825.

5. Do. do. commençant au 1er Octobre 1825, et terminant au 30 Septembre 1831.

6. Le Compte courant du ci-devant Trésorier des Biens des Jésuites, depuis Juillet 1812, jusqu'en Octobre 1826, accompagné de la correspondance au sujet de la discontinuation du Bureau des Commissaires pour les Biens en question.

7. Lettre du Receveur-Général, pour dire qu'il n'a aucuns Comptes dans son Bureau de Deniers dans la Caisse, appartenans aux Biens des Jésuites, et que l'on n'a pas exigé de cautionnement de lui pour la garde de ces Deniers.

8. Compte d'arrérages dus aux Biens qui appartenaient au ci-devant Ordre des Jésuites, pour les Moulins, Fermes, etc. situés dans le District de Québec.

9. Tableau des Dépenses annuelles de la régie des Biens des Jésuites.

10 Tableau des Etablissemens d'Ecoles, auxquels sont maintenant appliqués les Fonds des Biens des Jésuites, et le montant alloué à chacun.

11. Extrait de la Dépêche du Secrétaire des Colonies du 24 Décembre 1830, à laquelle il est fait référence dans sa Dépêche du 7 Juillet 1831, relativement aux Biens des Jésuites.

N. B. Nos. 1 et 6, des Documens ci-dessus, sont conservés parmi les Liasses de la présente Session; et le reste des dits Documens sont imprimés, et forment partie de l'Appendice au Troisième Rapport du Comité permanent de l'Education et des Ecoles. Appendice (I. I.)

Appendix (E. E.) 23rd Decr.

SCHEDULE of Statements of Fines and Penalties levied and received by the Justices of the Peace for the Districts of Quebec, Montreal, Three Rivers and St. Francis, between the year 1824, inclusively, and 1st September 1831.

No. 1.—Statement of the amount of all Fines and Penalties levied and received by the Justices of the Peace in the District of Quebec, between the year 1824 and 1st September 1831,	£66	13	5½
No. 2.—Statement of do. do. in the District of Montreal between do. and do.	1132	4	8
No. 3.—Statement of Fines *imposed* by the Justices of the Peace in the District of Three Rivers, from 1st January 1824 to 10th December 1826—£294 19 1—[The Clerk of the Peace for this District was only appointed in December 1826, and declares that he has made search in the Office for the Registers and such other Documents as might enable him to embrace within said period a Statement of the Fines levied and received, but that he could not find any such.]			
No. 4.—Statement of the amount of all Fines and Penalties levied and received by the Justices of the Peace in the District of Three Rivers, between 11th December 1826 and 1st September 1831,	94	10	4
No. 5.—Statement of do. do. in the District of St. Francis, between the year 1824, and 1st September, 1831,	135	7	0
	£1,428	15	5½

LISTE des Etats des Amendes et Pénalités levées et reçues par les Juges de Paix pour les Districts de Montréal, des Trois-Rivières et de St. François, depuis l'année 1822, inclusivement, jusqu'au 1er Septembre 1831.

Appendice (E. E.) 23 Décr.

No. 1. Etat du Montant de toutes Amendes et Pénalités levées et reçues par les Juges de Paix dans le District de Québec, depuis l'année 1824 jusqu'au 1er Septembre 1831,	£66	13	5½
" 2. Etat de do. do. dans le District de Montréal, depuis do. jusqu'à do.,	1132	4	8
" 3. Etat des amends imposées par les Juges de Paix dans le District des Trois-Rivières, depuis le 1er Janvier 1824, jusqu'au 10 Décembre 1826—£294 19s. 1d.—[Le Greffier de la Paix pour ce District, ne fut nommé qu'en Décembre 1826: il déclare qu'il a fait des recherches dans le Bureau, pour les Régîtres, et tels autres Documens qui auraient pu le mettre en état d'embrasser dans la dite période un Etat des amendes levées et reçues, mais qu'il n'a pu en trouver aucun.]			
" 4. Etat du montant de toutes Amendes et Pénalités levées et reçues par les Juges de Paix dans le District des Trois-Rivières, entre le 11 Décembre 1826 et le 1er Septembre 1831,	94	10	4
" 5, Etat de do. do. dans le District de St. François, depuis l'année 1824, jusqu'au 1er Septembre 1831,	135	7	0
	£1428	15	5½

Appendix (F. F.) 23d Decr.

SCHEDULE of PAPERS which relate to the proposed Dredging Machine.

No. 1. 11th May, 1830. Civil Secretary to Commissioners for Montreal Harbour.
2. 11th June, 1830. Commissioners for the Montreal Harbour to Sir James Kempt.
3. 14th June, 1830. Civil Secretary to Commissioners for Montreal Harbour.
4. 24th August, 1830. Extract of a Letter from George Moffatt, Esquire, to Civil Secretary.
5. 26th August, 1830. Civil Secretary to George Moffatt, Esquire.
6. 28th August, 1830. F. Griffin, Esquire, to Lt. Col. Yorke.
7. 6th October, 1830. Chairman of Commissioners for improving the Harbour of Montreal to Civil Secretary.
8. 9th October, 1830. Civil Secretary to George Moffatt, Esquire.
9. 6th November, 1830. George Moffatt, Esquire, to Civil Secretary.
10. 9th November, 1830. Civil Secretary to George Moffatt, Esquire.
11. 27th November, 1830. George Moffatt, Esquire, to Civil Secretary.
12. 30th November, 1830. Civil Secretary to George Moffatt, Esquire.
13. 24th March, 1831. Honble. George Moffatt to Civil Secretary.
14. 12th April, 1831. Civil Secretary to Honble. George Moffatt.
15. 16th April, 1831. Honble. George Moffatt to Civil Secretary.
16. 22nd November, 1831. Report of the Gentlemen entrusted with the procuring a Dredging Machine.

No. 1.

CEDULE des PAPIERS qui ont rapport au Cure-Môle projeté.

Appendice (F. F.) 23 Déc.

No. 1. 11 Mai 1830. Le Secrétaire Civil aux Commissaires du Havre de Montréal.
2. 11 Juin 1830. Les Commissaires du Havre de Montréal à Sir James Kempt.
3. 14 Juin 1830. Le Secrétaire Civil aux Commissaires du Havre de Montréal.
4. 24 Août 1830. Extrait d'une lettre de George Moffatt, Ecuyer, au Secrétaire Civil.
5. 26 Août 1830. Le Secrétaire Civil à George Moffatt, Ecuyer.
6. 28 Août 1830. F. Griffin, Ecuyer, au Lt.-Col. Yorke.
7. 6 Oct. 1830. Le Président des Commissaires, pour améliorer le Havre de Montréal, au Secrétaire Civil.
8. 9 Oct. 1830. Le Secrétaire Civil à George Moffatt, Ecuyer.
9. 6 Nov. 1830. George Moffatt, Ecuyer, au Secrétaire Civil.
10. 9 Nov. 1830. Le Secrétaire Civil à George Moffatt, Ecuyer.
11. 27 Nov. 1830. George Moffatt, Ecuyer, au Secrétaire Civil.
12. 30 Nov. 1830. Le Secrétaire Civil à George Moffatt, Ecuyer.
13. 24 Mars 1831. L'Honble. George Moffatt au Secrétaire Civil.
14. 12 Avril 1831. Le Secrétaire Civil à l'Honble. George Moffatt.
15. 16 Avril 1831. L'Honble. George Moffatt au Secrétaire Civil.
16. 22 Nov. 1831. Rapport des Messieurs chargés de procurer un Cure-Môle.

No. 1.

Appendix (F. F.) 23d Decr.

No. 1.

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 11th May, 1830.

GENTLEMEN,

The procuring a suitable Dredging Machine for the purpose of clearing out Rivers, for which an appropriation of £3000 cy. has been made by the Legislature in the late Session, being a subject in some degree connected with the service, the superintendence of which is confided to you, and His Excellency Sir James Kempt conceiving that you may therefore have been bound to turn your attention thereto, I have received his commands to transmit to you the description of a Machine of this kind, such as it appears to him is required for this Province, and to request that you will be good enough to ascertain whether the same could be obtained in Montreal. His Excellency considering that the Machine in question could not be at any rate procured this Summer, and under the impression also that others may be hereafter required, is rather disposed to order in this instance one to be sent from England, conceiving that a more perfect one may be procured by doing so, which might serve afterwards as a model for those that may be constructed in this Province; but previous to finally determining upon this step, he has requested that you will be good enough to inform yourselves as to the practicability of getting a suitable one constructed at Montreal, and the price of the same.

I have, &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

Commissioners for the Improvement
of the Harbour of Montreal.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Description of a Dredging Machine required by the Provincial Government of Lower Canada, for the purpose of cleaning out Rivers, &c. &c. &c.

The Hull of the Boat to measure 84 feet in length, 22 feet in breadth, and to draw not more than 4 feet water.

The Steam Engine to be eighteen horse power. The Buckets to work to eighteen feet depth of water, and to be sharp pointed and bell mouthed alternately upon the chain. The sharp pointed for gravel and hard bottom, and the bell mouthed for mud and clay—also a half set of fork buckets for loosening a very tenacious bottom, or bound gravel, such as may occur in the Bars in the River Richelieu and in the Harbour of Montreal.

(Signed,) JAMES KEMPT.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 2.

No. 1.

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 11 *Mai* 1830.

Appendice (F. F.) 23 *Décr.*

Messieurs,

L'Acquisition d'un Cure-Môle pour nettoyer les Rivières pour laquelle la Législature dans sa dernière Session a fait une appropriation de £3000 courant, étant un sujet lié jusqu'à un certain point avec le service dont la surintendance vous est confiée, et Son Excellence Sir James Kempt concevant que vous pouvez en conséquence avoir été obligé de tourner votre attention sur ce sujet, j'ai reçu ordre de sa part de vous transmettre la description d'une Machine de cette espèce, telle qu'il en faut une pour cette Province, et de vous prier d'avoir la bonté de voir si l'on pourrait se la procurer à Montréal. Son Excellence considérant qu'à tout événement on ne pourrait se procurer cette Machine cet Eté, et sous l'impression aussi qu'il en faudra d'autres par la suite, elle sera plutôt disposée pour cette fois à en faire venir une d'Angleterre, concevant qu'on peut par là en avoir une plus parfaite qui pourrait servir par la suite de modèle pour celles qu'on pourrait faire dans cette Province; mais avant de prendre une détermination définitive sur cette mesure, elle vous prie d'avoir la bonté de prendre des informations sur la possibilité d'en faire construire une à Montréal, de la manière qu'il convient et sur le prix qu'elle pourrait coûter.

Je suis, etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

Description d'un Cure-Môle dont a besoin le Gouvernement du Bas-Canada, pour curer les Rivières, etc., etc., etc.

La coque du Vaisseau devra mesurer 84 pieds de longueur, 22 pieds de largeur, et ne pas tirer plus de 4 pieds d'eau.

La Machine à Vapeur sera de la force de dix-huit chevaux.—Les sceaux travailleront à dix-huit pieds d'eau, et devront être effilés, et la bouche en forme de cloches alternativement sur la chaîne.—Les sceaux effilés seront pour les fonds de gravier et durs, et ceux en forme de cloche pour les fonds vaseux et argileux. Aussi un demi set de sceaux fourchus pour briser un fond tenace ou de gravier ferré comme il peut s'en rencontrer dans les barres dans la Rivière Richelieu, et dans le Havre de Montréal.

(Signé,) JAMES KEMPT.

Pour copie conforme,
H Craig, Secrétaire.

No. 2.

Appendix (F. F.) 23d Decr.

No. 2.

His Excellency Sir James Kempt, Administrator in Chief in and over the Province of Lower Canada, Upper Canada, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

The undersigned Commissioners for the improvement of the Harbour of Montreal, to whom a reference was directed to be made on the 11th ult. for the purpose of ascertaining whether a suitable Dredging Machine could be obtained in Montreal, beg leave humbly to Report: —

That there are no Dredging Machines to be found in Montreal, and none of the description required having been yet constructed in this quarter, there are no models and few plans to be met with. The Commissioners have examined a plan in the possession of the Clerk of the Works employed in the Department of the Royal Engineers, and which is stated by him to be a correct representation of a Vessel in use on the River Thames, about six years ago; it is similar to a plan given in the 3rd Vol. of the Supplement to the Encyclopædia Britannica, published in 1824. There is also another plan differing in some respects from the two before mentioned, to be found in another Encyclopædia also published at Edinburgh in the year 1818, none of these plans have contemplated the propelling of the Vessel by Steam; but the additional machinery required for that purpose would be so simple that no difficulty could attend the application of it. Two establishments exist in this City, and one extensively engaged in the manufacture of Steam Engines and other machinery; they are respectively conducted by men of acknowledged skill and intelligence, who would, in the opinion of the undersigned, ably and faithfully execute any work they might undertake; and from all the information which the Commissioners have been able to obtain, they are inclined to believe that a suitable Vessel with a Steam Engine and all the apparatus for Dredging complete, may be obtained in Montreal, probably equal in point of workmanship and capability of working up to the estimated power, to any that could be imported from Great Britain. The description which accompanied the reference has been shewn to the parties alluded to, and also to an experienced Builder, and the undersigned beg leave to submit Copies of three letters addressed to them on the subject; the first is from Messrs. J. D. Ward & Co. offering to furnish the Engine and Dredging Machinery to work on on one side only, for £1400 cy. and a further sum of £100 for a second Bucket frame and sett of Buckets if required; the second is from Messrs. Bennet and Henderson, estimating the whole cost of the Boat, Engine and Dredging Machine complete, at £3000 cy.—These parties have, since sending in their letter, verbally explained that their estimate includes the cost of anchors and chain cables for the purpose of mooring the Vessel when at work; and the third is from Messrs. R. Hunter & Co. Ship Builders, estimating the cost of a Boat fit for the purpose at £1050 cy.; the last letter was accompanied by a model, shewing a new mode of placing the water wheel for propelling the Vessel in the stern, in such manner as to render it perfectly secure from injury.

Messrs. Bennet and Henderson, and Messrs. J. D. Ward & Co. possess the establishments already alluded to; and are known as the makers of some of the best Engines in the Country—the former are natives of Great Britain, and the latter of the United States of America. In 1818 the principal partner in the last mentioned firm visited the best Founderies in Great Britain, for the

Appendice (F. F.) 23 Décr.

No. 2.

Son Excellence Sir James Kempt, Administrateur en Chef des Provinces du Bas-Canada, du Haut-Canada, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à votre Excellence,

Les soussignés, Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal, auxquels il a été ordonné de faire une référence en date du 11 expiré, pour savoir si l'on pourrait se procurer à Montréal un Cure-Môle convenable, demandent humblement à rapporter:

Qu'il n'y a aucun Cure-Môle à se procurer à Montréal, et comme il n'en a pas encore été construit de la sorte requise dans cet endroit, on ne peut rencontrer aucun modèle et que peu de plans. Les Commissaires ont examiné un plan qui est entre les mains du Commis des ouvrages employé dans le Département des Ingénieurs Royaux, et qu'il dit être une représentation parfaite d'un bâtiment en usage sur la Tamise il y a environ six ans. Il est semblable à un plan donné dans le 3e. vol. du Supplément de *l'Encyclopædia Britannica*, publié dans l'année 1824. Il y a aussi un autre plan différent à quelques égards des deux ci-dessus mentionnés qu'on trouve dans une autre Encyclopædia, publiée à Edinburgh, dans l'année 1818, aucun de ces plans n'a prévu à faire marcher le Vaisseau par la vapeur, mais la Machine nécessaire pour cet objet serait si simple qu'il ne pourrait y avoir aucune difficulté à en faire l'application.—Il existe en cette ville deux établissemens où l'on travaille en grand à la manufacture de Machines à vapeur et autres.—Ils sont tous les deux conduits par des hommes d'une habileté et d'une intelligence reconnues, qui à l'avis des soussignés exécuteraient habilement et fidèlement tout ouvrage qu'ils pourraient entreprendre; et d'après tous les renseignemens que les Commissaires ont pu obtenir, ils sont portés à croire qu'on peut se procurer à Montréal un Vaisseau avec une Machine et tout l'appareil complet pour curer, et qui probablement sous le rapport de l'exécution de l'ouvrage et de l'aptitude à opérer, à la force qu'on veut qu'ait la Machine, ne le cèderait en rien à tout ce qu'on pourrait importer de la Grande-Bretagne.—La description qui accompagnait la référence a été montrée aux personnes en question, et en même tems à un constructeur expérimenté, et les soussignés demandent à soumettre des copies de trois lettres à eux adressées sur le sujet.—La première est de MM. J. D. Ward et Cie., offrant de fournir la Machine et l'appareil à curer, à opérer d'un côté seulement pour £1400 courant, et pour une somme ultérieure de £100, pour un second appareil de sceaux, et pour poser les sceaux si on l'exige.—La seconde est de MM. Bennet et Henderson, évaluant le coût total du Bâtiment, de la Machine et de l'appareil à curer complet à £3000 courant. Les parties depuis l'envoi de leurs lettres expliquent verbalement que leur évaluation comprend le coût des ancres et cables, et de chaîne pour mouiller le Vaisseau pendant qu'il opèrera; et la troisième est de MM. Hunter et Cie. constructeurs de vaisseaux, évaluant le coût d'un Bâtiment propre à l'objet qu'on a en vue à £1050 courant.—La dernière lettre était accompagnée d'un modèle montrant un nouveau mode de placer les roues à eau pour pousser le Vaisseau par la poupe de manière à le mettre à l'abri de tout dommage.

MM. Bennet et Henderson et MM. J. D. Ward et Cie. possèdent les établissemens dont il a déjà été fait mention, et sont connus pour les faiseurs de quelques-unes des meilleures Machines qui soient dans le pays.—Les premiers sont natifs de la Grande-Bretagne, et les derniers des Etats-Unis d'Amérique.—En 1828, le principal associé de la maison mentionnée en dernier lieu

Appendix (F. F.) 23d Decr.

the purpose of acquiring a knowledge of the most recent improvements in machinery. Messrs. Hunter & Co. are also known as excellent Builders. In the event of its being deemed advisable by Your Excellency to cause the Boat and Engine to be made in the Province, the undersigned respectfully suggest the propriety of their being made in the same place, in order that the Builder of the Boat may have the advantage of frequently consulting the Engineers as to the best means of adapting the Boat to the Engine.

The whole respectfully submitted.

(Signed,) G MOFFATT,
JULES QUESNEL,
R. S. PIPER,
Capt. Royal Engr.

Montreal, 11th June, 1830.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Montreal, 1st June, 1830.

Sir,

In reference to a conversation had with you on Saturday last, we beg leave to say, that we are willing to furnish the Engine and Dredging Machinery described by you; that is, an Engine of 18 horse power, with a water wheel for propelling the Boat, and one set of Buckets and Bucket Frame, for removing substances from the bed of the River, for the sum of £1400 cy.—This estimate includes the cost of the machinery placed in the Vessel ready to commence business, provided the Vessel is delivered to us in the Port of Montreal; should the machinery be put up at any other place, the cost of the transportation, &c. would be in addition.—Hoping to hear from you again,

We remain, &c.

(Signed,) JOHN D. WARD & Co.

Geo. Moffatt, Esquire.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary,

June 1st, 1830.

Sir,

In answer to your Note of this morning, we have to say, that a second bucket frame and set of buckets for your contemplated Dredging Apparatus, would cost £100 cy. and that the article descriptive of the machine, is to be found in the 7th Vol. of the Edinburgh Encyclopædia, published in New York in 1818; the Drawings are to be found in plate 239.—Our copy of the work is at your service, should you desire it.

(Signed,) JOHN D. WARD & Co.

Geo. Moffatt, Esquire.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Montreal, 5th June, 1830.

Sir,

We have been looking over the probable expense of building a good, stout, substantial Vessel, according to the plan handed you by our Foreman, Mr. Shea, and are

Appendice (F. F.) 28 Décr.

lieu, visité les meilleures fonderies de la Grande-Bretagne, pour y acquérir la connaissance des améliorations les plus récentes en mécaniques.—MM. Hunter et Cie. sont aussi connus pour d'excellens constructeurs.—Dans le cas où votre Excellence jugerait à propos de faire faire le Bâtiment et la Machine dans la Province, les soussignés suggèrent respectueusement qu'il conviendrait qu'ils fussent faits dans la même place, afin que le constructeur du Vaisseau eût l'avantage de consulter fréquemment les Ingénieurs sur le meilleur moyen d'adapter le Bâtiment à la Machine.

Le tout néanmoins humblement soumis.

(Signé,) G. MOFFATT,
JULES QUESNEL,
R. S. PIPER,
Capt. I. R.

Montréal, 11 Juin 1830.

(Pour copie conforme.)
H. Craig, Secrétaire.

Montréal, 1er. Juin 1830.

Monsieur,

En référence à une conversation que nous eûmes avec vous Samedi dernier, nous demandons à vous informer que nous sommes disposés à fournir la Machine et l'appareil à Cure-Môle décrits par vous, savoir: une Machine de la force de 18 chevaux, avec une roue à eau pour pousser le Bâtiment, et un set de sceaux et roues à sceaux pour enlever les substances qui se trouvent au fond des rivières pour la somme de £1400 courant.—Cette évaluation comprend le coût du mécanisme placé dans le Vaisseau prêt à opérer, pourvu que le Vaisseau nous soit livré au Port de Montréal; si le mécanisme devait être posé à quelque autre place, il y aurait à ajouter le coût du transport, etc. En attendant une réponse.

Nous sommes, etc.

(Signé,) JOHN D. WARD et Cie.

G. Moffatt, Ecuyer.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

1er. Juin 1830.

Monsieur,

En réponse à votre note de ce matin, nous avons à vous informer qu'une seconde roue ou monture à sceaux pour votre appareil à curer coûterait £100 courant, et que l'article qui décrit la Machine se trouve dans le 7e. vol. de *l'Endinbourgh Encyclopædia*, publié à New-York en 1818; les desseins se trouvent dans la gravure 239.—La copie que nous avons de l'ouvrage est à votre service.

(Signé,) JOHN D. WARD et Cie.

G. Moffatt, Ecuyer.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

Montréal, 5 Juin 1830.

Monsieur,

Nous avons pensé aux dépenses probables de la construction d'un Bâtiment fort et solide, conformément au plan que vous a remis notre contre-maître, M. Shea;

Appendix (F. F.) 23rd Decr.

are of opinion, to make such a Vessel as she ought to be, to answer the purpose well, that the amount for the Ship Carpenter's Work of the Hull, including the painting, making a little Cabin for the Master, and Births for the workmen, will be about £1050 cy. and we think proper to mention to you, that it will be very much in favor of the durability of the Vessel to give the Builder notice as soon as possible, to have the deck planks, topside-planks, and all the principal materials sawn, so as to have the advantage of the summer's seasoning.

We are, &c. &c.

(Signed,) ROBT. HUNTER & Co.

Geo. Moffatt, Esquire.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Montreal, 5th June, 1830.

Gentlemen,

We have the honor to inform you, in answer to your queries on the subject of the Dredging Machine, that we are of opinion that a Boat with Engine of eighteen horse power, and Dredging Machine complete, can be furnished to the Commissioners for the sum of Three thousand pounds.

We have, &c. &c.

(Signed,) BENNET & HENDERSON.

To the Commissioners for the improvement of the Harbour of Montreal.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Appendice (F. F.) 23 Décr.

Shea, et nous sommes d'avis que pour faire un tel Vaisseau comme il doit être pour bien répondre à sa fin, il en coûterait environ £1050 courant, pour la charpente de la coque, y compris le peinturage, une petite Chambre pour le Patron, et une pour les travailleurs, et nous croyons à propos de mentionner que l'on contribuerait beaucoup à la durée du Vaisseau si l'on donnait avis au constructeur aussitôt possible, afin qu'il pût scier les planches du pont et les bordages du haut, et tous les principaux matériaux, de manière a profiter de la belle saison.

Nous sommes, etc., etc.

(Signé,) ROBT. HUNTER et Cie.

G. Moffatt, Ecuyer.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

Montréal, 5 Juin 1830.

Messieurs,

En réponse à vos demandes au sujet d'un Cure-Môle, nous avons l'honneur de vous informer que nous sommes d'opinion qu'un Bâteau avec une machinerie complète de la force de dix-huit chevaux, pourrait être procurée aux Commissaires pour la somme de trois mille livres.

Nous avons l'honneur, etc., etc.

(Signé,) BENNET & HENDERSON.

Aux Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No 3.

Castle St. Lewis,
Quebec, 14th June, 1830.

Gentlemen,

His Excellency Sir James Kempt has had under his consideration the Report which you personally presented to him on the 12th instant, and I have received His Excellency's commands to convey to you his best thanks for the trouble which you have taken to execute the Commission confided to you in my letter of the 11th ult. His Excellency learns with great satisfaction, that a Dredging Machine may be obtained at Montreal, including the Vessel, Steam Engine, and every necessary apparatus both for dredging and propelling the same, the whole complete—and "probably equal in your opi- "nion in point of workmanship and capability of "working to any that could be imported from Great "Britain." His Excellency concurs with you in thinking that many advantages will result from having the whole executed in the same place, and as you reside upon the spot and are Commissioners for effecting important improvements in the Harbour of Montreal, in the promotion of which a Dredging Machine will be found to be a powerful agent. His Excellency is pleased to leave to you the ordering of the machine, with all its necessary apparatus, from the person or persons that you may consider the most capable of furnishing one of good workmanship, and of the most approved construction. You will consider

No. 3.

Chateau St. Louis,
Québec, 14 *Juin* 1830.

Messieurs,

Son Excellence Sir James Kempt a eu sous considération le Rapport que vous lui présentâtes en personne le 12 du courant, et j'ai reçu ordre de Son Excellence de vous exprimer ses meilleurs remercîmens du trouble que vous vous êtes donné pour exécuter la commission qui vous fut confiée dans ma lettre du 11 expiré. Son Excellence apprend avec beaucoup de satisfaction qu'on peut se procurer une Machine à Cure-Môle à Montréal, y compris le Bâtiment, le mécanisme à vapeur et tout l'appareil nécessaire tant pour curer que pour pousser le bâtiment, le tout complet—et qui, "probablement "à votre avis, sous le rapport de l'exécution du travail "et de l'aptitude à opérer ne le cèdera en rien à tout "ce qu'on pourrait importer de la Grande-Bretagne." Son Excellence concourt avec vous à penser qu'il résulterait beaucoup d'avantage à faire faire le tout à la même place, et comme vous résidez sur les lieux, et que vous êtes Commissaires pour effectuer des améliorations importantes dans le Havre de Montréal, à l'avancement desquelles un Cure-Môle se trouvera être d'un grand secours, il plait à Son Excellence de vous laisser le soin de faire faire la Machine avec tout son appareil nécessaire, par la personne ou les personnes que vous croirez les plus capables d'en fournir une d'une construction bonne, solide et approuvée.—Vous vous considèrerez autorisés par cette

Appendix (F. F.) 3rd Decr.

sider yourselves authorized by this letter to enter into any engagement that you may deem proper for that purpose, so as to ensure the delivery of the Machine by the middle of the month of April, 1831, and that the total of the expense to be incurred shall not exceed the Legislative grant of Three thousand pounds currency.

I have, &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

The Commissioners for the
Harbour of Montreal.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Appendice (F. F.) 23 *Décr.*

cette lettre à entrer dans tout engagement que vous jugerez à propos pour cet objet, de manière à assurer la livraison de la Machine vers le milieu du mois d'Avril 1831, et que les dépenses totales à encourir n'excèdent pas l'allocation Législative de trois mille livres courant.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

Aux Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 4.

Extract of that part of a letter addressed to Lieutenant Colonel Yorke on the 24th August, 1830, by G. Moffatt, Esquire, one of the Commissioners for the improvement of the Harbour of Montreal, which relates to a Dredging Vessel.

"Mr. Fleming's arrival from Albany to make the Survey, enabling the Commissioners to obtain further information respecting the Dredging Vessel, they engaged that Gentleman to furnish a plan and description according to the most recent improvements, and in the mean time, they have deemed it advisable to postpone entering into the contract, for which tenders had been previously required. I hope in a few days to communicate to you more fully on the subject."

(A true Extract.)
H. Craig, Secretary.

No. 4.

Extrait d'une partie d'une lettre adressée au Lieut.-Col. C. Yorke, le 24 Août 1830, par G. Moffatt, Ecuyer, l'un des Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal, qui a rapport à un Cure-Môle.

"L'arrivée de M. Fleming d'Albany pour faire l'arpentage nécessaire, mettant les Commissaires en état d'obtenir des informations ultérieures touchant le Cure-Môle, ils ont en gagé ce Monsieur pour fournir unplan et une description d'après les améliorations les plus récentes, et en attendant ils ont cru à propos de remettre à passer l'engagement pour lequel il avait été précédemment demandé des propositions.—J'espère sous peu de jours vous communiquer plus de détails sur le sujet."

(Pour extrait conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 5.

Castle St. Lewis,
Québec, 26th August, 1830.

Sir,

I have submitted to His Excellency Sir James Kempt, your Letter of the 24th instant, reporting the proceedings of the Commissioners for improving the Harbour of Montreal up to the present time, and I am directed to inform yon that the arrangements which you state have been entered into, are entirely satisfactory to His Excellency. His Excellency conceives that the Commissioners have acted with perfect discretion in postponing entering into any contract for the Dredging Machine, till they have had an opportunity of examining the Plan and description furnished them by Mr. Fleming, according to the recent improvements; but His Excellency would express his hope that nothing may prevent the Machine being completed so as to be ready to go into immediate operation on the opening of the navigation next year.

I have, &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

G. Moffatt, Esquire, Chairman
of Commissioners for improving
the Montreal Harbour.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 5.

Chateau St. Louis,
Québec, 26 *Août* 1830.

Monsieur,

J'ai soumis à Son Excellence Sir James Kempt votre lettre du 24 du courant, rapportant les procédés des Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal jusqu'au tems actuel, et j'ai ordre de vous informer que les arrangemens que vous dites avoir été pris, rencontrent la pleine approbation de Son Excellence. Son Excellence conçoit que les Commissaires ont agi avec beaucoup de prudence en remettant d'entrer en engagement pour le Cure-Môle, jusqu'à ce qu'ils aient eu l'occasion d'examiner le plan et la description que leur a fournis M. Fleming, d'après les améliorations les plus récentes, mais Son Excellence désire exprimer l'espérance qu'elle a qu'il n'arrive rien pour empêcher la Machine d'être complétée de manière à être prête à entrer en opération aussitôt que la navigation sera ouverte le printems prochain.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

G. Moffatt, Ecuyer, Président de
la Commission pour l'amélioration du Havre de Montréal.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 6.

No. 6

Appendix (F. F.) 23d Decr.

No. 6.

Montreal, 28th August, 1830.

SIR,

In the temporary absence from Town of the Chairman, the Commissioners for improving the Harbour, have directed me to acknowledge the receipt of your Letter of the 26th instant, and to state that they will use every means in their power to insure the completion of the Dredging Vessel by the opening of the navigation next spring.

I have, &c. &c.

(Signed,) F. GRIFFIN,
Secretary, &c.

To Lieut. Col. Yorke,
Civil Secretary, &c. &c. &c.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 7.

Montreal, 6th October, 1830.

SIR,

I regret much to have to inform you, that contrary to the anticipation of the Commissioners for improving the Harbour, it is found impracticable to have the Steam Engine and Dredging apparatus required by the Provincial Government, made in Montreal, the Engine Makers having yesterday declined to make any tender whatever, in consequence of heavy Contracts already entered into by them.

The Commissioners, however, have ascertained from Mr. Fleming, the Civil Engineer, the probability of procuring the Engine and Machinery in New York, from a House strongly recommended by him. I have accordingly taken the necessary steps to ascertain whether they can be made there, and at what cost. The result will be known by the middle of next week, when it shall be immediately communicated to His Excellency.

The Commissioners have great pleasure in informing His Excellency that the works in the Harbour are going on satisfactorily.

I have, &c. &c.

(Signed,) G. MOFFATT,
Chairman of the Commissioners
for the Port of Montreal.

Lieut. Col. Yorke,
&c. &c. &c,

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary,

No. 8.

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 9th October, 1830.

SIR,

I have had the honor to submit to His Excellency Sir James Kempt, your Letter of the 6th instant, stating that the Commissioners for improving the Harbour

Appendice (F. F.) 23 Décr.

No. 6.

Montréal, 28 Août 1830.

Monsieur,

En l'absence temporaire du Président, de cette ville, les Commissaires pour l'amélioration du Havre m'ont ordonné d'accuser la réception de votre lettre du 26 du courant, et de vous informer qu'ils feront tout en leur pouvoir pour assurer l'achèvement du Cure-Môle pour l'amélioration de la navigation le printems prochain.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) F. GRIFFIN,
Secrétaire.

Au Lieut.-Col. Yorke,
Secrétaire Civil, etc., etc., etc.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 7.

Montréal, 6 Octobre 1830.

Monsieur,

Je regrette beaucoup d'avoir à vous informer que, contre l'espérance des Commissaires pour l'amélioration du Havre, il se trouve qu'il est impossible de faire faire à Montréal la Machine à vapeur, et l'appareil à curer dont le Gouvernement Provincial a besoin. Les fabricateurs ayant hier refusé de faire aucune proposition par suite de contrats considérables qu'ils ont déjà faits.

Les Commissaires cependant ont été informés par M. Fleming, l'Ingénieur Civil, qu'il était probable qu'on pourrait se procurer la Machine et l'appareil à New-York, d'une maison qu'il recommande fortement. J'ai en conséquence pris les mesures nécessaires pour m'assurer s'ils pourraient y être faits, et quel en serait le prix. On en connaîtra le résultat vers le milieu de la semaine prochaine, et il sera immédiatement communiqué à Son Excellence.

Les Commissaires ont beaucoup de satisfaction à informer Son Excellence que les ouvrages du Havre avancent d'une manière satisfaisante.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) G. MOFFATT,
Président de la Commission
pour le Port de Montréal.

Au Lieut-Col. Yorke,
etc., etc., etc.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 8.

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 9 *Octobre* 1830.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de soumettre à Son Excellence Sir James Kempt votre lettre du 6 du courant, disant que les Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal

Appendix (F. F.) 23rd Decr.

bour of Montreal, have found it impracticable to have the Steam Engine and Dredging apparatus made in Montreal, and that they had taken steps to ascertain whether one can be procured at New York, and at what expense. His Excellency desires me to express his regret at this disappointment, being apprehensive that the public will not derive the benefit of the Dredging Machine so soon as was expected; but he will be glad to learn the result of the enquiry the Commissioners are making at New York. His Excellency directs me to add, that he has learned with great pleasure that the improvements to the Harbour are going on satisfactorily.

I have, &c. &c &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

G. Moffatt, Esquire, Chairman
of Commissioners for improving
the Harbour of Montreal.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 9.

Montreal, 6th Novewber, 1830.

Sir,

With reference to the Correspondence between your predecessor in office, Lieut. Col. Yorke, and the Commissioners for improving the Harbour of Montreal, on the subject of the Steam Dredging Vessel authorized to be purchased for the Province, by an Act of the Legislature, passed at its last Session, and to the Report of the Commissioners on the subject presented to His Excellency Sir James Kempt on the 11th June last, and especially to my Letter to Lieut. Col. Yorke, of the 6th of October last, informing him of the impracticability of procuring the Engine and apparatus in Montreal, and of an application having been made on behalf of the Commissioners to ascertain the probability of procuring them in New York; I have now the honor to state to you for the information of His Excellency the Governor in Chief, that the Commissioners have received an offer from New York to furnish, ready for the opening of the Navigation of Lake Champlain in the spring, a Dredging Machine complete, with a sixteen horse power *high pressure* Steam Engine, for 11,500 dollars, or with a *low pressure* Engine, for 12,300 dollars, calculated to raise sixty cubic yards of mud per hour, twenty feet high; this does not include the cost of the Vessel and fitting up, and perhaps not the cost of transport. Since the receipt of this offer, the Commissioners have ascertained that the Dredging Machines, even those most recently made in the United States, are not to be compared with those made in Great Britain; they are constructed on different and less approved principles, and no great dependance can be placed on the Engine working up to the power intended or required, or to the apparatus working with that precision which is absolutely necessary. These circumstances have induced the Commissioners to give up the idea of procuring the Engine and apparatus in America, and to turn their attention to the means of obtaining them from Great Britain, which they are now decidedly of opinion will eventually be most serviceable to the Province. In doing this, however, they regret to find that the sum appropriated for the purpose, falls far short of that required;

réal ont trouvé qu'il était impossible de faire à Montréal la Machine à vapeur et l'appareil à curer, et qu'ils avaient pris des mesures pour s'assurer si l'on pourrait se les procurer à New-York, et quel en serait le prix. Son Excellence désire que j'exprime le regret qu'elle a de ce désappointement, prévoyant que le public ne profitera pas de l'avantage d'un Cure-Môle aussitôt qu'on l'espérait, mais elle sera bien aise d'apprendre le résultat des informations que les Commissaires ont demandées à New-York. Son Excellence m'enjoint d'ajouter qu'elle a appris avec beaucoup de plaisir que les améliorations du Havre avancent d'une manière satisfaisante.

Appendice (F. F.) 23 Decr.

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

G. Moffatt, Ecuyer, Président des
Commissaires pour l'amélioration
du Havre de Montréal.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 9.

Montréal, 6 Novembre 1830.

Monsieur,

En référence à la correspondance qui eut lieu entre votre prédécesseur en office, le Lieut.-Col. Yorke, et les Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal, au sujet du Cure-Môle dont l'acquisition pour la Province est autorisée par un Acte de la Législature passé à sa dernière Session, et au Rapport des Commissaires sur le sujet présenté à Son Excellence Sir James Kempt, le 11 Juin dernier, et particulièrement à une lettre au Lieut.-Col. Yorke du 6 Octobre dernier, l'informant de l'impossibilité de se procurer la Machine et l'appareil à Montréal, et de l'application qui avait été faite de la part des Commissaires pour s'assurer de la probabilité de se les procurer à New-York; j'ai maintenant l'honneur de vous apprendre pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef que les Commissaires ont reçu de New-York une offre de fournir, pour l'ouverture de la navigation dans le Lac Champlain le printems prochain, une Machine à Cure-Môle complète, avec une Machine à vapeur *de haute pression* de la force de seize chevaux pour 11,500 piastres, ou de *basse pression* pour 12,300 piastres, calculée pour lever seize verges cubiques de boue par heure, vingt pieds de haut; cela ne comprend pas le coût du Vaisseau ni le postage, et ni, peut-être, le coût du transport. Depuis la réception de cette offre, les Commissaires se sont assurés que les Cure-Môles, même ceux de la fabrique la plus récente dans les Etats-Unis, ne sont pas à comparer à ceux que l'on fait dans la Grande Bretagne; ils sont construits sur des principes différens et moins approuvés, et il n'y a pas beaucoup à compter que la Machine opère avec la force prévue ou requise, ou que l'appareil opère avec la précision qui est absolument nécessaire. Ces circonstances ont induit les Commissaires à abandonner l'idée de se procurer la Machine et l'appareil en Amérique, et de porter leur attention sur les moyens de les obtenir de la Grande-Bretagne, étant maintenant décidément d'avis que la Province en retirera plus d'avantage. Mais dans ce cas ils regrettent de voir que la somme appropriée ne sera rien moins que suffisante, mais lorsqu'ils considérent l'importance du sujet de l'amélioration de la navigation

et

Appendix (F. F.) 23rd Decr.

quired; but when the importance of the subject to the improvement of the navigation, and the benefit to be derived from the intentions of the Legislature being carried into as immediate effect as possible, are considered, the Commissioners conceive that little doubt will exist that the incurring of the additional expense without further delay will receive the sanction of the Provincial Parliament at its next Session.

From information obtained from Mr. Fleming, the Civil Engineer, who furnished the Commissioners with the Plans (submitted to and approved by His Excellency Sir James Kempt,) of a Dredging Vessel similar to those used on the River Clyde in Scotland, they are induced to believe that a complete Dredging apparatus, and sixteen horse power Steam Engine, on the most approved principles and with all the recent improvements, may be procured from a House in Glasgow that has for several years past been extensively and successfully engaged in manufacturing Dredging Machines for different Rivers and Harbours in Great Britain and Ireland, for the sum of £2,500 sterling. The premium on bills of exchange, freight, insurance, &c. might raise the cost, when landed in this country, to about £3,100 currency. The Hull of the Vessel will cost about £1,000 currency. As it will be necessary to have a competent person to take charge of the Steam Engine; to superintend the working of the of the Dredging Machinery (a part of duty with which the Engineers in this country are little, if at all acquainted) and keep the whole in constant repair, the Commissioners think it would be advisable to engage an Engineer in Great Britain, to come out with the Engine and apparatus and set them up. This and other contingencies may possibly amount to £400 currency, making the whole cost about £4,500 currency. The propriety of having the first Dredging Machine used in the Province, made by the most skilful Engineers on principles that have been fully tested and approved, can scarcely be doubted; and although its cost may be higher than was originally expected, the difference will be eventually saved by its serving as a model from which others (and others will undoubtly be required,) may be made by our own Engineers at less expense. The Commissioners are of opinion that by sending home an order this fall for the Steam Engine and Dredging apparatus, and immediately contracting for the Hull of the Vessel deliverable next spring, the whole might go into operation in the month of July next year, which is perhaps as early as the state of the waters would admit of its being used—whereas, if it be deferred until the Meeting of the Legislature, and its decision on the subject, it will be almost impossible to have it completed and in effective operation before the month of June, 1832.

The Commissioners would not recommend that the Vessel should be immediately laid down, but, by contracting for it now, the Contractor would provide the matetials, some of which cannot be easily procured in winter, and be ready to commence work as soon as a Plan shewing the internal arrangements of the timbers for the reception of the machinery, should be received from Great Britain.

It is not conceived that it would be necessary to make any remittance to England until the Commissioners should be advised of a Contract having been entered into, but the Builder of the Vessel might require an advance of a few hundred pounds upon signing his Contract and giving security for its fulfilment.

Upon the whole the Commissioners respectfully submit to the consideration of His Excellency the Governor in Chief, the expediency of authorizing them to import from Great Britain, without delay, the Engine

Appendice (F. F.) 23 Decr.

et l'avantage que retirera la Province de la mise à effet aussitôt que possible des intentions de la Législature, les Commissaires conçoivent qu'il ne peut y avoir de doute que la dépense, sans plus de délai, de la somme ultérieure nécessaire pour cet objet, ne reçoive la sanction du Parlement Provincial à sa prochaine Session.

D'après les renseignemens obtenus de M. Fleming, Ingénieur Civil, qui a présenté aux Commissaires les plans (soumis et approuvés par Son Excellence Sir James Kempt,) d'un Cure-Môle semblable à ceux qu'on emploie sur la Rivière Clyde, en Europe, ils sont portés à croire qu'on peut se procurer un appareil à Cure-Môle complet, et une Machine à vapeur de la force de seize chevaux, sur les principes les plus approuvés, et avec tous les perfectionnemens récens d'une maison de Glascow qui depuis plusieurs années s'occupe avec succès à manufacturer des Cure-Môles pour différentes rivières et havres de la Grande-Bretagne et d'Irlande, pour la somme de £2,500 sterling. La prime sur les Lettres de Change, le fret, l'assurance, etc., pourrait porter le coût lorsque le tout serait débarqué en ce pays à environ £3,100 courant. La coque du Vaisseau coûtera environ £1000 courant. Comme il sera nécessaire d'avoir une personne capable pour avoir soin de la Machine à vapeur, pour surveiller l'opération de la Machine à Curer (partie de devoir que les Ingénieurs du pays connaissent peu ou point du tout,) et pour tenir le tout en bon état, les Commissaires pensent qu'il serait à propos d'engager un Ingénieur dans la Grande-Bretagne, lequel viendrait avec la Machine et l'appareil et les poserait. Cela et autres dépenses casuelles pourraient se monter à £400 courant, faisant un montant total de £4,500 courant. Il ne peut guère y avoir de doute sur la convenance de faire faire la première Machine à Curer dont on fera usage en cette Province par les Ingénieurs les plus habiles sur des principes qui ont été mis à l'épreuve et approuvés; et quoi qu'elle puisse coûter plus qu'on ne le prévoyait d'abord, il y aura encore malgré cela de l'épargne en ce qu'elle servira de modèle à nos propres Ingénieurs, qui sur elle pourront, à moins de frais, en faire d'autres, et il en faudra assurément d'autres. Les Commissaires sont d'avis qu'en envoyant un ordre cet Automne pour une Machine à vapeur et un appareil à curer, et en contractant immédiatement pour la coque du Vaisseau, livrable le printems prochain, le tout pourrait entrer en opération dans le mois de Juillet de l'année prochaine, ce qui est peut-être aussi à bonne heure que l'état des eaux pourra permettre d'en faire usage. Tandis que si l'on attend l'Assemblée de la Législature, et sa décision sur le sujet, il sera presqu'impossible d'avoir le tout complet et en opération effective avant le mois de Juin 1832.

Les Commissaires ne recommanderaient pas de faire commencer le Vaisseau immédiatement, mais en entrant maintenant en engagement le contracteur se pourvoirait des matériaux dont on ne peut facilement se procurer en hiver, et se tiendrait prêt à commencer l'ouvrage aussitôt qu'on aurait reçu de la Grande Bretagne un plan qui montrerait les arrangements intérieurs de la charpente pour recevoir la machine.

On ne conçoit pas qu'il soit nécessaire de faire aucune remise en Angleterre jusqu'à ce que les Commissaires aient reçu avis qu'il ait été passé un contrat, mais le constructeur du Vaisseau pourrait demander une avance de quelques centaines de Louis en signant son contrat en donnant caution pour l'exécution d'icelui.

Sur le tout, les Commissaires soumettent respectueusement à la considération de Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'expédience de les autoriser à faire venir sans délai de la Grande-Bretagne la machine, l'appareil

gine, Dredging apparatus, and Engineer; and to Contract immediately for the building of the Hull of the Vessel in Montreal.

I have, &c. &c.

(Signed,) G. MOFFATT,
Chairman of the Commissioners for Improving the Harbour of Montreal.

Lieut. Col. Glegg, &c. &c. &c.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 10.

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 9th November, 1830.

SIR,

Having submitted your Communication of the 6th instant, to His Excellency the Administrator of the Government, on the subject of providing a Dredging Machine for the improvement of the Harbour of Montreal, I am commanded by His Lordship to assure you, that he entertains no doubt whatever as to the propriety of your suggestions in furtherance of that measure; but taking into consideration the circumstance that an expense would be thereby incurred far exceeding the appropriation of the Legislature, he regrets that it is not in his power to give his sanction to the proposal. I am further commanded to add, that His Lordship considers it expedient to postpone all further consideration of the subject, until the approaching Meeting of the Legislature, when he will not fail to submit your suggestions for further consideration.

I have, &c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

G. Moffatt, Esquire, &c. &c. &c.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 11.

Montreal, 27th November, 1830.

SIR,

In obedience to the concluding paragraph of your Letter of the 9th instant, the Commissioners for improving the Harbour of Montreal, have postponed all further consideration of the subject of the Dredging Machine, except in regard to some expenses which have been incurred in procuring Plans, information, &c. for the payment whereof they are not provided with any public monies. They amount to Thirty one pounds, eighteen shillings currency, according to the annexed Statement.

I

à curer et l'Ingénieur, et à contracter immédiatement pour la construction de la coque du Vaisseau.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) G. MOFFATT,
Président des Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal.

Lt.-Col. Glegg, etc., etc.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 10.

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 9 Novembre 1830.

Monsieur,

Ayant soumis votre communication du 6 du courant, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement au sujet de l'acquisition d'un Cure-Môle pour l'amélioration du Havre de Montréal, j'ai eu ordre de Sa Seigneurie de vous assurer qu'elle n'a pas le moindre doute de la convenance de vos suggestions pour l'avancement de cette mesure, mais prenant en considération l'excédant considérable de dépense qu'on encourrait en sus de l'appropriation de la Législature, elle regrette qu'il ne soit pas en son pouvoir de donner sa sanction à la proposition que vous lui faites. J'ai ordre en outre d'ajouter que Sa Seigneurie considère qu'il est expédient de remettre toute considération ultérieure du sujet jusqu'à l'Assemblée prochaine de la Législature, à laquelle elle ne manquera pas de soumettre alors vos suggestions pour considération ultérieure.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

G. Moffatt, Ecuyer, etc., etc., etc.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 11.

Montréal, 27 Novembre 1830.

Monsieur,

En obéissance au dernier paragraphe de votre lettre du 9 du courant, les Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal ont remis toute considération ultérieure au sujet du Cure-Môle, excepté en ce qui regarde certaines dépenses qui ont été encourues à se procurer des plans, renseignemens, etc., au paiement desquelles il n'a été affecté aucun argent public. Elles se montent à trente-et-une livres dix-huit schelings courant, selon le mémoire ci-annexé.

J'ai

Appendix (F. F.) 23rd Decr.

I am directed by the Commissioners respectfully to request the issue of His Excellency's Warrant on the Receiver General for the amount.

I have, &c. &c.

(Signed,) G. MOFFATT,
Chairman of the Commissioners for improving the Harbour of Montreal.

Lieut. Col. Glegg, &c. &c.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Statement referred to in the foregoing Letter.

Advertising for Tenders for the Hull of a Vessel and Dredging Machine,	£6	18	0
P. Fleming, Esquire, for Plans, &c. &c.	15	0	0
F. Griffin, for his services as Secretary,	10	0	0
Currency,	£31	18	0

Montreal, 27th November, 1830.
(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 12.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 30*th Novr.* 1830.

Sir,

Having submitted to His Excellency the Administrator of the Government, your letter of the 27th instant, praying that a Warrant might issue to cover the charge of Thirty one pounds eighteen shillings, incurred by the Commissioners for the improvement of the Harbour of Montreal in forming plans, &c. in furtherance of that object, I hasten to inform you that the necessary order has been given in compliance with your wishes.

I have, &c. &c.
(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

G. Moffatt, Esquire, &c. &c.
(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 13.

(Copy.)

Quebec, 24*th March*, 1831.

Sir,

The Bill to authorize a further loan to improve and enlarge the Harbour of Montreal, and the Bill to make a further appropriation for obtaining a Steam Dredging Vessel, having passed the two Houses of the Provincial Parliament, I am desirous of submitting to the consideration of His Excellency the Governor in Chief, the expediency, with a view to save time, of authorizing these measures to be proceeded with without delay, and I will thank you to have the goodness to communicate to the Harbour Commissioners at Montreal, His Excellency's pleasure thereon.

I have, &c. &c.
(Signed,) G. MOFFATT.

Lieut. Col. Glegg, &c. &c.
(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

No. 14.

Appendice (F. F.) 23 Décr.

J'ai ordre des Commissaires de demander respectueusement l'émanation du *Warrant* de Son Excellence sur le Receveur-Général pour ce montant.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) G. MOFFATT,
Président des Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal.

Lt.-Col. Glegg, etc., etc.

(Pour copie conforme,)
H, Craig, Secrétaire.

Mémoire mentionné dans la Lettre précédente.

Annonces pour propositions pour la Coque d'un Vaisseau et machine à curer,	£6	18	0
P. Fleming, Ecuyer, pour plans, etc., etc.	15	0	0
F. Griffin, pour ses services comme Secrétaire,	10	0	0
Courant	£31	18	0

Montréal, 27 Novembre 1830.
(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 12.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 30 *Nov.* 1830.

Monsieur,

Ayant soumis à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, votre lettre du 29 du courant, demandant qu'il émane un Warrant pour couvrir les dépenses de trente-et-une livres dix-huit schelings encourues par les Commissaires pour l'amélioration du Havre de Montréal, à l'effet de préparer des plans, etc., pour l'avancement de cet objet, je me hâte de vous informer que l'ordre que vous désirez a été donné.

J'ai etc. etc.
(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

G. Moffatt, Ecuyer, etc., etc.
(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 13.

(Copie.)

Québec, 24 *Mars* 1831.

Monsieur,

Le Bill pour autoriser un emprunt ultérieur pour améliorer et agrandir le Havre de Montréal, et le Bill pour faire une appropriation ultérieure pour l'acquisition d'un Cure-Môle à vapeur ayant passé les deux Chambres du Parlement Provincial, je désire soumettre à la considération de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, l'expédience (afin de sauver du tems) d'autoriser la mise en opération immédiate de ces mesures, et je vous serais obligé d'avoir la bonté de communiquer aux Commissaires du Havre de Montréal, le plaisir de Son Excellence sur ce sujet.

J'ai etc., etc.
(Signé,) G. MOFFATT.

Lt.-Col. Glegg, etc., etc.
(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 14.

Appendix (F. F.) 23d Decr.

No. 14.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 12*th April*, 1831.

Gentlemen,

Referring to my letter dated the 25th March last, addressed to you on the subject of your proceedings, relative to the improvement of the Montreal Harbour, and not perceiving therein any allusion to directions respecting the Dredging Machine, I have deemed it expedient to again submit that subject to the consideration of His Excellency the Governor in Chief, and I am commanded to signify his request that you will immediately adopt and proceed in all such measures as may appear to you expedient for procuring a Dredging Machine.

I have, &c. &c.
(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

Honble. G. Moffatt, Esquire,
&c. &c.
(A true Copy,)
H. Craig, Secretary.

No. 15.

Montreal, 16*th April*, 1831.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of the two letters which you addressed to the Harbour Commissioners on the 12th instant. The Commissioners will pay Mr. Fleming's demand out of the Harbour Funds; but they may hereafter submit for the consideration of His Excellency the Governor in Chief, the propriety of authorising them to transfer part of the charge to the account of the Dredging Vessel, and it is conceived that there would be no impropriety in their applying to the Trinity Board to contribute towards the expense. The Commissioners will lose no time in taking steps to procure the machinery for the Dredging Vessel from Great Britain; but before transmitting the order, I am directed to enquire upon what terms it is to be bought; whether His Lordship will place the means at the disposal of the Commissioners for the purpose of making the purchase with money in hand, or authorise the Commissioners to import it on the credit of the Province. It will readily occur to His Excellency that the latter arrangement would be least advantageous with reference to price; and if the former is to be adopted, you will have the goodness to move His Lordship to issue his Warrant in favor of the Commissioners for the sum of £2,750 currency, to enable them to accompany the order with a remittance of about £2,250 sterling. The Commissioners formerly stated that the cost of a Steam Engine of sixteen horse power and the Dredging Machinery, might be about £2,500 sterling, but the price of Iron has lately fallen in Great Britain, and a remittance of the sum proposed, leaving the balance to be liquidated when ascertained, would enable the order to be executed on the most favorable terms. The Governor in Chief is of course aware that the Act passed last year contemplates a Dredging Vessel of much greater power than it is now proposed to provide, and I only advert to the circumstance in order that it may be clearly understood that the Commissioners will confine themselves to a machine of *sixteen horse power*, and which from the information hitherto obtained, is considered quite sufficient. I avail myself of this occasion to state that a small portion of the Wharf on the southern face of Market Island

Appendice (F. F.) 23 Décr.

No. 14.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 12 *Avril* 1831.

Monsieur,

En référence à ma lettre du 25 Mars dernier, à vous adressée, au sujet de vos procédés relativement à l'amélioration du Havre de Montréal, et n'y voyant aucune allusion aux ordres touchant le Cure-Môle, j'ai cru qu'il était expédient de soumettre de nouveau ce sujet à la considération de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et j'ai ordre de vous signifier son désir que vous adoptiez et procédiez immédiatement à telles mesures qui pourront vous paraître expédientes pour vous procurer un Cure-Môle.

J'ai, etc., etc.
J. B. GLEGG,
Secrétaire.

L'Hon. G. Moffatt, Ecuyer.
etc., etc.
(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 15.

Montréal, 16 *Avril* 1831.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception des deux lettres que vous adressâtes le 12 du courant aux Commissaires du Havre. Les Commissaires paieront M. Fleming à même les fonds du Havre, mais ils pourront ci-après soumettre à la considération de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, la convenance d'autoriser les Commissaires à transporter une partie de cet article de dépense au compte du Cure-Môle, et ils conçoivent qu'il n'y aurait aucune inconvenance à ce qu'ils s'adressassent au Bureau de la Trinité, pour lui demander de contribuer à cette dépense. Les Commissaires ne perdront pas de tems à prendre des mesures pour se procurer le mécanisme du Cure-Môle dans la Grande-Bretagne, mais avant de transmettre l'ordre, il m'est enjoint de m'informer à quels termes on le fera venir; se Sa Seigneurie mettra les deniers à la disposition des Commissaires pour faire l'achat l'argent à la main, ou si elle autorisera les Commissaires à l'importer sur le crédit de la Province. Son Excellence concevra facilement que le dernier arrangement serait le moins avantageux quant aux prix, et si l'on devait adopter le premier, vous aurez la bonté de prier Sa Seigneurie d'émaner son Warrant en faveur des Commissaires pour la somme de £2750 courant, pour les mettre en état d'accompagner l'ordre d'une remise d'environ £2250 stg. Les Commissaires ont dit précédemment que le prix d'une Machine à vapeur de la force de seize chevaux, et du mécanisme à curer pourraient être d'environ £2500 stg., mais le prix du fer est tombé dernièrement dans la Grande-Bretagne, et si l'on faisait une remise de la somme proposée, en laissant à liquider la balance lorsqu'on la connaîtrait, on pourrait faire exécuter l'ordre aux termes les plus favorables. Le Gouverneur-en-Chef n'ignore pas sans doute que l'Acte passé l'année dernière a en vue un Cure-Môle d'une plus grande force que celles de celui qu'on se propose maintenant d'avoir, et je ne fais mention de la circonstance que pour qu'il soit clairement entendu que les Commissaires se borneront à un mécanisme de la force de seize chevaux, et qui d'après les renseignemens qu'on a eu jusqu'ici est considéré comme étant tout à fait suffisant. Je profite de cette occasion pour dire qu'une petite partie du quai du côté du Sud

Appendix (F. F.) 23rd Decr.

Island, where it was much exposed and left in an unfinished state, has been injured by the ice, the water still overflows the Island, but as soon as the extent of the injury can be ascertained correctly, it will be reported for His Lordship's information. It is not in the recollection of any person here, that for a period of more than forty years, the ice has shoved with the force that it has done this season, and the Commissioners have reason to believe that the wharves will fully answer the general expectation.

I have, &c. &c.

(Signed,) G. MOFFATT,
Chairman, Harbour Commrs.

Lieut. Col. Glegg, &c. &c. &c.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Sud de l'Ile du Marché où il était beaucoup exposé et dans un état incomplet a été endommagée par la glace. L'eau inonde encore l'Ile, mais aussitôt que l'on aura bien connu l'étendue du dommage, il en sera fait rapport pour l'information de Son Excellence. Personne ici ne se rappelle avoir vu depuis plus de quarante ans la glace poussée avec la violence avec laquelle elle l'a été cette saison, et les Commissaires ont lieu de croire que les quais répondront à l'attente générale.

Appendice (F. F.) 23 Décr.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) G. MOFFATT,
Président des Commissaires du Havre.

Lt.-Col. Glegg, etc., etc., etc.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

No. 16.

(Copy.)

To His Excellency the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of Lower Canada, and Upper Canada, Nova Scotia, and New Brunswick, and their several dependencies, &c. &c. &c.

The Report of the undersigned instructed to carry into effect the Acts of the Provincial Parliament providing for the purchase of a Steam Dredging Vessel.

Respectfully sheweth :

That by the Act passed in the last Session of the Legislature, the sum previously appropriated for the purchase of a Steam Dredging Vessel, was increased to four thousand five hundred pounds currency.

That the result of the endeavours made last year to obtain the machinery in the country induced the undersigned, upon their being authorized to proceed in the further execution of the duty assigned to them, to instruct Messrs. Gillespies & Co. of London, to procure and ship with all convenient speed, a Steam Engine of sixteen horse power, with all the machinery requisite for dredging to a depth of sixteen feet below the surface of the water, the whole to be of the most approved description and to work in the centre of the Boat.

It was supposed that the order might be completed for less than two thousand five hundred pounds sterling, but the parties were not limited to that sum, and a remittance of two thousand two hundred and fifty pounds sterling, in a Bill drawn by the Bank of Montreal, on Messrs. Thomas Wilson & Co. at ninety days sight, accompanied the order.

The receipt of the order with the remittance, was acknowledged by Messrs. Gillespies & Co. on the 17th June, when they had already made application to several manufacturers on the subject. On the 6th July, they wrote again expressing doubts of the practicability of having the machinery in readiness for shipment this season;—and on the 30th idem, they advised having come to the determination of waiting further instructions relative to the power of the Engine, and other suggestions offered by some of the persons consulted, and

No. 16.

(Copie.)

A Son Excellence, le Très-Honorable Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef, dans les Provinces du Bas-Canada, du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau Brunswick, et de leurs diverses dépendances, etc., etc., etc.

Le Rapport des soussignés, chargés de mettre à effet les Actes du Parlement Provincial pourvoyant à l'achat d'un Cure-Mole à vapeur,

Expose respectueusement :

Que par l'Acte passé dans la dernière Session de la Législature la somme précédemment appropriée pour l'achat d'un Cure-Môle à vapeur, a été augmentée jusqu'à quatre mille cinq cents louis courant.

Que le résultat de leurs efforts l'année dernière pour obtenir une Machine dans le pays porta les soussignés, en voyant qu'ils étaient autorisés à procéder ultérieurement dans l'exécution du devoir dont ils avaient été chargés à donner instruction à MM. Gillespie et Cie. de Londres, de procurer et d'embarquer, avec la diligence convenable, une Machine à vapeur de la force de seize chevaux, avec tout l'appareil nécessaire pour curer à la profondeur de seize pieds au-dessous de la surface de l'eau, le tout devant être de l'exécution la plus parfaite, et la Machine devant opérer par le milieu du bâtiment.

On supposait que l'ordre pouvait être exécuté pour moins de deux mille cinq cents livres sterling, mais les parties n'étaient pas limitées à cette somme, et ils firent une remise de deux mille cinq cents livres sterling, dans un billet tiré par la Banque de Montréal, sur MM. Thomas Wilson et Cie. à quatre-vingt-dix jours de vue, accompagnant l'ordre.

MM Gillespie et Cie. accusèrent la réception de l'ordre et de la remise, le 17 Juin, auquel temps ils s'étaient déjà adressés à plusieurs manufacturiers sur le sujet. Le 9 Juillet, ils écrivirent de nouveau, exprimant des doutes sur la possibilité d'avoir la Machine prête à être embarquée pendant cette saison. Et le 30 du même mois, ils annoncèrent qu'ils en étaient venus à la détermination d'attendre des instructions ultérieures sur la force de la Machine et les suggestions que leur avaient faites quelques-unes des personnes qui avaient été consultées, et

Appendix (F. F.) 23d Decr.

and accompanied their letters with Extracts from the communications made to them by the Manufacturers.

The undersigned were thus apprized in the month of September, of the further delay that would arise in carrying into effect this important measure for the improvement of the Inland Navigation, and they participate in the disappointment which will be felt on the occasion. The delays that have arisen, however, are chiefly to be ascribed to the difficulty of obtaining correct information on the subject; and from this circumstance much was necessarily left to the discretion of the parties to whom the order was sent, but no latitude was allowed in respect to the power of the Engine. Finding therefore that it was strongly recommended to increase the power to a twenty horse, that doubts existed of completing the order before spring, and that the cost of its completion would so far exceed the estimate made here, it is perhaps rather a matter of regret than of surprise that Messrs. Gillespies & Co. should desire to be further instructed.

The undersigned were perhaps too sanguine in the expectation which they entertained of having the Vessel afloat before the close of the navigation, and it is not improbable that she may yet be ready for service nearly as early next summer as she could have been advantageously employed, if the machinery had come out this season.

Further instructions were sent to Messrs. Gillespies & Co. last month authorising the proposed encrease of power in the Engine, and directing them to make the shipment by one of the earliest spring vessels. They were also instructed to send out as soon as possible, in duplicate, the Plan and Sections of the Boat; in order that it may be put under contract during the winter, and the undersigned have no reason to doubt that the instructions will be complied with.

It is deemed proper to annex to this Report, a copy of the correspondence with Messrs. Gillespies & Co. The Letters are five in number, marked A. B. C. D. and E. and to which Your Excellency is respectfully referred.

The undersigned beg leave further to observe that two thousand and seven hundred pounds sterling, is the lowest rate, as will be seen on reference to Messrs. Gillespies & Co's. letter of the 30th July, at which the machinery is likely to be obtained, and the probability is that it will be procured from Messrs. Girdwood & Co. of Glasgow, at the higher cost of three thousand one hundred and fifty pounds sterling, when to this sum is added the further disbursements to be incurred in the completion and outfit of the vessel, and the provision necessary to meet her current expenses, it will be quite apparent that the appropriations hitherto made by the Legislature are insufficient.

The expenditure for the first season may be stated as under.

Probable cost of the Engine and Dredging Machinery,	£3,150	0	0
Do. of Anchors and Chain Cable,	300	0	0
Sterling,	£3,450	0	0
Add for par Exchange, premium on Bills, Freight, Insurance &c. 50 per cent,	1,725	0	0
Currency,	£5,175	0	0
One year's Salary for an Engineer including his passage out, and the expense of fitting and setting up the Machinery,	500	0	0
Carried over,	£5,675	0	0

Appendice (F. F.) 23 Décr.

et ils accompagnèrent leur lettre d'extraits des communications que leur avaient faites les manufacturiers.

Les soussignés furent ainsi informés dans le mois de Septembre du délai ultérieur qui surviendrait dans la mise à effet de cette importante mesure pour l'amélioration de la navigation intérieure, et ils partagent le désappointement que cette circonstance va produire. Les délais qui sont survenus, cependant, doivent être principalement attribués à la difficulté d'obtenir des informations correctes sur le sujet, et cette circonstance a obligé à laisser beaucoup à la discrétion des personnes auxquelles l'ordre a été envoyé, mais il ne leur était laissé aucune latitude à l'égard de la force de la Machine. Voyant donc qu'on recommandait fortement d'augmenter la force jusqu'à vingt chevaux; qu'il existait des doutes sur la possibilité d'exécuter l'ordre avant le printemps, et que le coût de la Machine serait beaucoup plus fort qu'on ne l'avait estimé ici, c'est peut être plutôt un sujet de regret que de surprise, que MM. Gillespie et Cie. désirent recevoir de nouvelles instructions.

Les soussignés se flattèrent trop vivement peut-être d'avoir le vaisseau à flot avant la clôture de la navigation, et il n'est pas improbable qu'il puisse encore être prêt à servir l'été prochain aussi à bonne heure peut-être qu'il aurait pu être employé avec avantage, si la Machine fut venue cet automne.

Il a été envoyé dans le mois dernier à MM. Gillespie & Cie. de nouvelles instructions autorisant l'augmentation proposée dans la force de la Machine, et leur ordonnant de l'embarquer par un des premiers Vaisseaux le printemps prochain. Ils ont aussi reçu instruction d'envoyer aussitôt que possible, en double le plan et les sections du Bâtiment, afin qu'on contracte pour sa construction dans le cours de l'Hiver, et les soussignés n'ont aucune raison de croire que les instructions ne soient suivies.

On juge à propos d'annexer à ce Rapport une copie de la correspondance avec MM. Gillespie & Cie. Les Lettres sont au nombre de cinq, marquées A. B. C. D. E. et l'on y renvoie respectueusement votre Excellence.

Les soussignés demandent à remarquer en outre que deux mille sept cents livres sterling, sont, comme on le verra, en consultant la lettre de MM. Gillespie & Cie. en date du 30 Juillet, le taux le plus bas auquel on puisse vraisemblablement se procurer la Machine, et il est probable qu'on l'aurait de MM. Girdwood & Cie. de Glascow, pour trois mille cent cinquante livres sterling au plus. Si l'on ajoute à cette somme les déboursés ultérieurs à faire pour achever et équipper le Vaisseau, et pour subvenir à ses dépenses courantes, il paraîtra évidemment que les appropriations faites jusqu'à présent par la Législature sont insuffisantes.

On peut porter les dépenses de la première saison aux suivantes:

Coût probable de la Machine et du mécanisme à curer,	£3,150	0	0
Do. des ancres et cables de chaîne,	300	0	0
Sterling	£3,450	0	0
Ajoutez pour le prix du louage, la prime sur les lettres de change, Fret, Assurance, etc., 50 pour cent,	1,725	0	0
Courant	£5,175	0	0
Une année de Salaire pour un Ingénieur, y compris son passage en venant, et les frais d'équippement et d'arrangement de la Machine,	500	0	0
Porté ci-contre	£5675	0	0

Appendix (F. F.) 23d Decr.

Brought over,	£5,675	0	0
Probable cost of the Hull of the Vessel, and small Boats,	1250	0	0
Outfit of same,	100	0	0
Probable cost of three Barges or Scows for receiving soil,	300	0	0
	£7,325	0	0
Probable expense of working the Vessel for four months, including fuel,	600	0	0
Allow for contingencies,	75	0	0
Currency,	£8,000	0	0

which would leave a deficiency of three thousand five hundred pounds currency; and the undersigned respectfully submit to Your Excellency the expediency of moving the Legislature to make a further appropriation of that extent.

Until the undersigned are enabled to account for the Warrant issued in their favour on the 20th April last, they beg leave to submit the appropriation thereof, namely:

Amount of Warrant £2,475 Sterling,	£2750	0	0
Paid for the Bill remitted to Messrs. Gillespies & Co. £2,250 sterling. at 7¼ per cent. premium, £2681 5 0			
Deposited at the Bank of Montreal, in the names of the undersigned, as Harbour Commissioners, available for future disbursements on account of the Dredging Machine, 68 15 0			
Currency,	£2750	0	0

All which is respectfully submitted.

(Signed,) G. MOFFATT,
JULES QUESNELL,
R. S. PIPER, Capt. Royal Engr.

Montreal, 22nd November, 1831.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

A.

Montreal, 3d May, 1831.

To Messrs. Gillespie, Moffatt, Finlay & Co.:—London.

Gentlemen,

The Provincial Government having placed at our disposal a sum of money appropriated by the Legislature for the purpose of obtaining a Steam Dredging Vessel, to be employed in deepening the Rivers and Harbours of this Province, and finding that we cannot procure suitable machinery in this Country, we are induced with the permission of your friends in this City to apply to you, and we persuade ourselves that you will have the goodness promptly to attend to our application, as it is of great importance that the machinery should be sent out with all convenient speed; it is to consist of a Steam Engine of sixteen horse power, with th

Appendice (F. F.) 23 Décr.

Montant d'autre part	£5675	0	0
Coût probable de la Coque du Vaisseau et Chaloupes.	1,250	0	0
Equippement d'iceux.	100	0	0
Coût probable de trois Berges ou Bateaux, pour recevoir la terre.	300	0	0
	£7,325	0	0
Coût probable de l'opération du Vaisseau pendant quatre mois, y compris le chauffage.	600	0	0
Allouer pour dépenses casuelles.	75	0	0
Courant	£8,000	0	0

Ce qui laisserait un déficit de trois mille cinq cents livres courant; et les soussignés soumettent respectueusement à votre Excellence qu'il est expédient de recommander à la Législature de faire une appropriation ultérieure jusqu'à ce montant.

En attendant que les soussignés soient en état de rendre compte du Warrant qui a été émané en leur faveur, le 20 Avril dernier, ils demandent à en soumettre l'appropriation, savoir:

Montant du Warrant £2,475 sterling,	£2,750	0	0
Payé pour la Lettre de Change remise à MM. Gillespie & Cie. £2,250 stg. à 7¼ pour cent de prime. 2,681 5 0			
Déposé à la Banque de Montréal, aux noms des soussignés, comme Commissaires du Havre, pour les déboursés futurs à compte du Cure-Môle, 68 15 0			
Courant	£2,750	0	0

Le tout respectueusement soumis.

(Signé,) G. MOFFATT,
JULES QUESNEL,
R. S. PIPER, Capit. I. R.

Montréal, 22 Novembre 1831.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

A.

Montréal, 3 Mai 1831.

A MM. Gillespie, Moffatt, Finlay & Cie.:—Londres.

Messieurs,

Le Gouvernement Provincial ayant placé à notre disposition une somme d'argent appropriée par la Législature pour acheter un Cure-Môle à vapeur pour être employé à creuser les Rivières et Havres en cette Province, et voyant que nous ne pouvons pas nous procurer en ce Pays un mécanisme convenable, nous sommes induits, avec la permission de vos amis en cette Cité, à nous adresser à vous, et nous sommes persuadés que vous aurez la bonté d'exécuter promptement notre demande; attendu qu'il importe beaucoup que la Machine soit expédiée avec toute la diligence convenable. Elle doit consister en une Machine à vapeur de la force de 16 chevaux

Appendix (F. F.) 23d Decr.

the requisite machinery for Dredging to a depth of sixteen feet below the surface of the water, and to work in the centre of the Boat, —It is intended that the Boat when moving from one part of the River to another, shall propel herself, and the necessary additions will therefore require to be made to the Engine to communicate its power to paddles to be placed on the sides of the Boat in the usual way, while the boat is being so propelled the Dredging machinery will of course be at rest.—While ascertaining whether the machinery could be made in this country, we obtained from Mr. P. Fleming, a Civil Engineer at present in Town, the plan of a Dredging Machine which he saw in operation on the River Clyde, about six years ago, and on which he has laid down the additions required to propel the boat, and also to apply its power to lift heavy stones or roots from the bed of the River. We think it advisable to transmit the plan to you, together with Mr. Fleming's remarks upon it, although it may not be required by the persons to whom you may confide the execution of the order, more particularly as we have upon further consideration concluded to dispense with the proposed additions to apply the power of the Engine to lift heavy bodies. What we require therefore, is a Steam Engine of the power already mentioned, with the additional Machinery to apply its power to propel the Boat and the machinery for Dredging—both to be of the best and most approved description, and it is particularly required that every attention be paid by the Manufacturer to the solidity and temper of the Dredging Gear, and that the Engine be capable of working up to its power.—You will observe that Mr. Fleming recommends that the gear should be fully stronger than that which might be suitable for the Rivers of Great Britain, and as those used with vessels of the same power. From the information derived from him, we are led to believe that the cost of an Engine and Dredging Machine of the description required, will not exceed £2,500 sterling, and as the price of Iron is much lower now than it was when he was last in Britain, it may come lower. We do not however, impose any restriction on the price, feeling satisfied that you will procure it on the most favorable terms. We wish to introduce into the country such a Machine as may serve as a model for others, if any more should be required; it should therefore be of the best and most approved description, embracing all improvements of acknowledged utility, but without incurring expense for mere polish, not essential to the excellence of the Machine itself.—Mr. Fleming recommends the house of Messrs. Girdwood & Co., of Glasgow, as Manufacturers of established reputation in this line, and if you think they can do the order justice, we have no objection to its being given to them, but in this also we do not mean to restrict you, but to leave it to you to select the House upon which you can best rely.

We enclose a Bill on Thos. Wilson & Co. at 90 days sight, endorsed to your order for £2250, to be applied towards the purchase of the Machine, and for the amount which it may exceed this sum together with your own charges, a remittance will be made on the receipt of your account. We request that the shipment may be made in a vessel coming to this Port, and that the Invoice may be fully covered, so that in the event of loss, the remittance now made may be forthcoming to replace the shipment.—As there have yet been no Dredging

Appendice (F. F.) 23 Décr.

chevaux, avec le mécanisme nécessaire pour opérer à 16 pieds au-dessous de la surface de l'eau, le mécanisme à curer devant opérer au centre du bâtiment. On veut que le bâtiment se transporte lui-même aux différentes parties de la Rivière, et on fera en conséquence les additions nécessaires à la Machine pour que celle-ci communique sa force à des pelles qui seront placées à chaque côté du Vaisseau de la manière ordinaire: le mécanisme à curer devant comme de raison cesser d'opérer pendant que le Vaisseau se transportera ainsi. Dans le cours des informations que nous avons prises pour savoir s'il y avait moyen de nous procurer une Machine dans ce Pays, nous avons obtenu de M. Fleming, Ingénieur Civil, maintenant en cette ville, le plan d'un Cure-Môle qu'il a vu en opération dans la Rivière Clyde, il y a environ six ans, et auquel il a fait les additions nécessaires pour mouvoir le Vaisseau, et aussi pour en appliquer la force à soulever de grosses pierres ou des racines du lit des Rivières. Nous croyons qu'il est à propos de vous transmettre le plan de M. Fleming avec ses remarques sur icelui, quoiqu'il ne soit peut-être pas nécessaire aux personnes auxquelles vous confierez l'exécution de l'ordre, surtout comme nous nous sommes décidés, après une considération ultérieure, à nous passer des additions proposées pour appliquer la force de la Machine à soulever des corps pesans. Toute ce que nous demandons par conséquent, c'est une Machine à vapeur de la force déjà mentionnée avec le mécanisme nécessaire pour en appliquer la force à mouvoir le bâtiment, et le mécanisme à curer; tous deux devant être faits de la manière la plus parfaite, et l'on requiert surtout que le manufacturier donne toute l'attention possible à la solidité et à la trempe de l'appareil à curer, et que la Machine soit capable d'opérer au-dessus de sa force. Vous remarquerez que M. Fleming recommande que l'appareil à curer soit bien plus forte que ceux qui pourraient convenir aux Rivières de la Grande Bretagne et aux Vaisseaux de la même force. D'après les renseignemens que nous avons obtenus de lui, nous sommes portés à penser que le coût d'une Machine et d'un mécanisme de l'espèce requise, n'excèdera pas £2,500 sterling, et comme le prix du fer est beaucoup plus bas maintenant qu'il ne l'était la dernière fois qu'il fut en Angleterre, il pourra encore en coûter moins. Nous n'imposons cependant aucune restriction sur le prix, assurés que nous sommes que vous nous le procurerez aux conditions les plus favorables. Nous voulons introduire dans le Pays, une de ces Machines qui puisse servir de modèle à d'autres, s'il en faut; il faudrait donc qu'elle fut exécutée de la manière la plus parfaite et sur le meilleur plan, embrassant toutes les améliorations d'une utilité reconnue, mais sans encourir de frais pour le simple poli, qui ne serait pas essentiel pour l'excellence de la Machine elle-même. M. Fleming recommande la maison de MM. Girdwood & Cie. de Glascow, comme des manufacturiers d'une réputation établie dans cette branche, et si vous pensez qu'ils puissent rendre justice à l'ordre, nous n'avons pas d'objection à ce que l'exécution leur en soit donnée; mais sur ce point non plus nous ne voulons vous imposer aucune restriction, et nous vous laissons le choix de la maison sur laquelle vous pourrez le mieux vous reposer.

Nous vous transmettons ci-inclus une lettre de change sur Thomas Wilson & Cie. à 90 jours de vue, endossée à votre ordre, pour £2,250, à être appliqués à l'achat d'une Machine, et aussitôt votre compte reçu nous vous ferons une remise pour la somme qu'elle pourrait coûter de plus, de même que pour vos propres frais. Nous vous prions de faire l'embarquement dans un Vaisseau venant à ce port, et que vous assuriez pour le montant entier de l'envoi, afin que dans le cas de perte, la remise qui vous est maintenant faite suffise à remplacer

sur

Appendix (F. F.) 23d Decr.

ing Machines in operation in this part of the country, we cannot rely on finding a person on the spot qualified to direct and manage its operation.—We therefore request that you will send out with the Engine, a person competent to set up the works, to manage them when in operation, and to make any repairs that may be occasionally required. Let him be engaged for two years, and to the close of the Navigation, say the first of December of the year in which the engagement will expire; it would be desirable to stipulate that he should instruct an assistant to be appointed to the boat by the Commissioners, and if he were competent to take charge of the vessel it would be a further recommendation. To such a person you will assure such wages, and make to him such advance on account thereof as you may deem expedient, but the smaller the amount of the advance the better. As soon as you have arranged for the Machinery, you will please to procure from the Manufacturer, skeleton working plans to a scale of good size of the Vessel recommended by him, and on which must be shewn the manner in which the timbers for the reception of the Machinery are to be placed, together with any other remarks for our information in getting the vessel built at this place, and which we intend doing, to be in readiness on the arrival of the Machinery. It is desirable that the Vessel should be of such beam as not to draw when in working position more than four feet water.

We have, &c. &c.

(Signed,) GEORGE MOFFATT,
JULES QUESNEL,
R. S. PIPER.

Appendice (F. F.) 23 Décr.

sur le champ l'embarquement. Comme il n'y a pas encore eu de Cure-Môle en opération dans cette partie du Pays, nous ne pouvons espérer de trouver ici une personne en état d'en conduire et diriger les opérations. C'est pourquoi nous vous prions d'envoyer avec la Machine une personne experte pour mettre la Machine en œuvre, en diriger les opérations, et faire les réparations qui pourront être nécessaires de temps à autre. Engagez-le pour deux ans et jusqu'à la clôture de la navigation, par exemple, jusqu'au premier de Décembre de l'année dans laquelle l'engagement expirera. Il serait à désirer qu'il fut stipulé qu'il instruirait un Assistant que les Commissaires mettraient dans le bâtiment, et s'il était en état de prendre la charge du Vaisseau, ce serait une recommandation de plus. Vous assurerez à cette personne tels gages et lui ferez telles avances en à compte d'iceux, que vous jugerez à propos, mais plus l'avance sera modique mieux ce sera. Aussitôt que vous vous serez arrangés pour la Machine, vous aurez la bonté de vous procurer du manufacturier des modèles ou plans nus, sur une échelle assez étendue, du Vaisseau qu'il recommandera, et sur lesquels on montrera la manière dont doivent être placés les bois pour la réception de la Machine, avec toutes autres remarques qui pourront nous servir dans la construction du Vaisseau ici, que nous nous proposons de faire bâtir pour être prêt à recevoir la Machine à son arrivée. Il est à désirer que le Vaisseau lorsqu'il sera en opération ne tire pas plus de quatre pieds d'eau.

Nous avons, etc., etc.

(Signé,) GEO. MOFFATT,
JULES QUESNEL,
R. S. PIPER.

The following was added to the Duplicate of the foregoing;—3d May, 1831.

Gentlemen,

With reference to the foregoing, I have only to state that we have no Duplicates of the plans therein referred to, but a copy of Mr. Fleming's remarks is enclosed. The plans with the original of my letter are sent to Quebec, to be forwarded by the Royal William, which Vessel I trust will reach her destination as soon as the New York Packet, but if she should not, the interval of a few days may be advantageously employed in ascertaining where the Machinery can be best obtained, and if you should be ready to contract for it before receipt of the plans, we do not conceive that it will be material to wait their arrival, as with the particulars contained in the foregoing letter, and the remarks of Mr. Fleming, the Manufacturer can have no difficulty in determining the precise description of Engine and Machine required.

I am, &c.

(Signed,) G. MOFFATT,
Chairman.

(A true Copy)
H. Craig, Secretary.

Ce qui suit fut ajouté au double de la lettre précédente, —3 Mai 1831.

Messieurs,

En référence à la lettre ci-dessus, je n'ai qu'à ajouter que nous n'avons pas de double des plans dont il y est parlé, mais ci-incluse est une copie des remarques de M. Fleming. Les plans et l'original de ma lettre de cette date sont envoyés à Québec, pour être mis à bord du Royal William, lequel Vaisseau arrivera, je pense, à sa destination aussitôt que le Paquebot de New York, mais s'il ne le faisait pas, vous pourrez employer avantageusement l'intervalle de quelques jours à voir où vous pourrez vous procurer la Machine, et si vous étiez prêts à contracter pour la faire faire avant la réception des plans, nous ne voyons pas qu'il importera beaucoup d'attendre leur arrivée, attendu que les particularités contenues dans la lettre précédente et les remarques de M. Fleming ne laisseront au manufacturier aucune difficulté à déterminer l'espèce précise de la Machine et du mécanisme requis.

Je suis, etc., etc.

(Signé,) G. MOFFATT,
Président.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

Appendix (F F.) 28d Decr.

B.

London, 17*th June*, 1831.

GEORGE MOFFATT, Esquire,
Chairman of the Committee for improving and enlarging the Harbour of Montreal.

Sir,

We have been favoured with your letter of the 3rd May, accompanying an order for a Steam Dredging Engine, and remarks for the construction of the same, applicable to the River St. Lawrence, with drawings of a Machine on the Clyde approved of by the Engineer you have consulted.—We shall give this commission all the attention in our power in hopes of executing it to your satisfaction; but we already see considerable difficulty in the way of combining all the power and qualities required —We are now in correspondence with several experienced Engineers relating thereto, and shall in a short time be better able to communicate with you on the subject. In the mean time it appears that you have much underrated the cost of such an Engine as required, particularly if a Copper instead of an Iron Boiler is sent. The remittance on Thomas Wilson & Co. for £2,250, at ninety days sight, is duly accepted, and when paid will be applied as directed.

We are, Sir, &c. &c. &c.

(Signed,) GILLESPIE, MOFFATT, FINLAY & Co.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

B.

Londres, 17 *Juin* 1831.

Appendice (F. F.) 23 *Décr.*

GEORGE MOFFATT, Ecuyer,
Président du Comité pour améliorer et agrandir le Havre de Montréal.

Monsieur,

Nous avons eu l'honneur de recevoir votre lettre du 3 Mai, avec un ordre pour une Machine-à-Vapeur destinée à un Cure-Môle, et des remarques pour la construction d'icelui, applicable au Fleuve St. Laurent, avec les desseins d'une Machine qui a été en opération sur le Clyde, laquelle a reçu l'approbation de l'Ingénieur que vous avez consulté.—Nous donnerons à cette commission toute l'attention dont nous sommes capables dans l'espérance de l'exécuter à votre satisfaction; mais nous voyons déjà de grandes difficultés à combiner sa force et toutes les qualités requises.—Nous sommes maintenant en correspondance avec divers Ingénieurs expérimentés à cet égard, et nous serons dans quelque temps plus en état de communiquer avec vous sur ce sujet.—En attendant il paraît que vous avez estimé beaucoup trop bas le prix d'une Machine comme vous en voulez une, surtout si l'on vous envoie une Bouilloire en cuivre et non en fer.—La remise sur Thomas Wilson et Cie. pour £2,250, à 90 jours de vue est dûment acceptée, et lorsqu'elle sera payée elle sera employée selon qu'il est requis.

Nous avons, Monsieur, etc., etc., etc.

(Signé,) GILLESPIE, MOFFATT, FINLAY et Cie.

(Pour Copie conforme.)
H. Craig, Secrétaire.

C.

London, 6*th July*, 1831.

Dear Sir,

More time than you may think necessary has been consumed in corresponding with different Engineers on the subject contained in our letter to you, of 17th ult., copy of which you will find on the other side, but which was unavoidable, in consequence of the explanations required at a distance, and afterwards of the great difference in the amounts of the Tenders for completing the Machine. We now find that uncertainty exists of having the Engine and Dredging Machinery ready in time to ship to Canada this autumn, and this being the case, we have come to the decision to defer giving the order until we could hear from you again, the more so because we shall have an opportunity of making some observations which may be the means of getting an Engine and Machinery better adapted to the work it has to perform. In our next we hope to be in a situation to submit the queries and remarks.—At present we shall only say that had we given the order the day we received it, it was doubtful if it could have been ready to ship by the last vessels of the season.

We remain, &c. &c. &c.

(Signed,) GILLESPIE, MOFFATT & Co.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

D.

C.

Londres, 6 *Juillet* 1831.

Cher Monsieur,

Nous avons mis plus de temps que vous ne le penseriez à correspondre avec différens Ingénieurs sur le sujet contenu dans notre lettre du 17 expiré, à vous adressée, dont vous trouverez Copie de l'autre côté; mais cela a été inévitable vu les explications qu'il a fallu donner à une certaine distance, et ensuite à cause de la grande différence qui se trouvait dans le montant des propositions pour compléter la Machine. Nous trouvons maintenant qu'il n'est pas certain que la Machine-à-Vapeur et le mécanisme à curer soient prêts assez à temps pour être embarqués cet automne pour le Canada, et cela étant, nous nous sommes décidés à attendre pour donner l'ordre que vous nous écriviez de nouveau, d'autant plus que nous aurons occasion de faire quelques observations qui pourront contribuer à vous faire avoir une Machine et un mécanisme plus adaptés à l'ouvrage qu'ils auront à exécuter. Dans notre prochaine nous espérons être en état de vous soumettre les questions et remarques. Pour le présent, nous nous bornerons à vous dire, que quand même nous aurions donné l'ordre le jour que nous l'avons reçu, il était douteux qu'il eût pu être exécuté à temps pour embarquer la Machine dans les derniers Vaisseaux d'automne.

Nous avons, etc., etc., etc.

(Signé,) GILLESPIE, MOFFATT et Cie.

(Pour Copie conforme.)
H. Craig, Secrétaire.

D.

Appendix (F. F.) 23d Decr.

D.

London, 30th July, 1831.

G. MOFFATT, Esquire, &c. &c. &c.

Sir,

You would learn by our last of the 6th instant, that in consequence of the uncertainty of getting the Engine and Dredging Machinery ready to ship this autumn, we had declined giving the order until we communicated the result of our enquiries and observations relative thereto, and of hearing again from you in return, so that you might have an opportunity of making such alterations in the order already sent as you might deem improvements.

Having laid before several Engineers the power of the Engine required and the Dredging Machine as stated by you, as well as the plan of the Dredging Machine on the Clyde, we found that all of them strongly recommended that instead of a sixteen horse Engine you ought to have a twenty; to make a sixteen, all the parts of the twenty would be used with the exception of the Cylinder and Boiler, so that there would not be a difference of more than £50 to £60 between the cost of the two, the saving in weight would not be considerable, and as you are desirous of having an Engine that would work fully up to the power stated, you will probably not object to have some power in reserve. The twenty horse, when doing only the work of sixteen or under, will only consume coals in proportion, and many occasions may occur in which the extra power may be useful, particularly if you adopt the plan of having two ladders and buckets instead of one, as you will find herein submitted. Being therefore of opinion that an Engine of twenty horse power to drive one or two ladders as required, or used in any other way would be more serviceable, we submitted the following specification, which we believe to comprehend almost every thing, and to be as particular as it well can, viz :—

" A bright best portable condensing Engine of twen-
" ty horse power on an independant iron frame with a
" flue boiler of iron with funnel complete, spur wheels
" for working the fly, &c. two ladders of strong wrought
" iron ballast buckets, thirty-three each, to work at the
" depth of sixteen feet water, the ladders of buckets
" to be used together or singly as required, and the
" power of the Engine to be diminished or increased
" accordingly, to work in the centre of the boat, to be
" made so as to convey its power to paddles to be
" to be placed on the sides of the boat, and the pad-
" dles to be disengaged at pleasure, strong wrought
" iron buckets with steel cutters, extra strong chains
" for the ladders to raise ballast from the depth of six-
" teen feet with all proper and requisite machinery,
" wheels, shafts and bearings, friction bonds and clut-
" ches to throw in and out of gear, the wair blocks and
" chain for lowering the end of ladders with a cast
" iron windlass barrel with clutch, break levers, &c.
" a strong cast iron windlass to be fixed on the deck,
" to work by the Engine for hauling the mooring
" chains of the vessel with proper gear for the same
" to include all holding down bolts to connect the En-
" gine and Machinery with the timber or frame work of
" the Vessel and the iron work for framing and carpen-
" try, in fact including all metallic parts of the ladders
" and machinery and hinges for the shoots. The En-
" gine and the whole of the Machinery to be made of
" extra strength and of the best material; to be fitted
" in the very best and most substantial manner, great
" nicety of execution, strength, solidity, best material
" and

D.

Londres, 30 Juillet 1831.

GEORGE MOFFATT, Ecuyer, etc., etc., etc.

Appendice (F. F.) 23 Décr.

Monsieur,

Vous avez dû apprendre par notre dernière, en date du 6 du courant, qu'en conséquence de l'incertitude d'avoir la Machine et le mécanisme à curer prêt à être embarqué cet automne, nous avons retardé à donner l'ordre jusqu'à ce que nous eussions communiqué le résultat de nos recherches et observations sur ce sujet, et que vous nous eussiez écrit de nouveau, afin que vous eussiez une occasion de faire dans l'ordre que vous avez envoyé les changemens que vous jugeriez être des améliorations.

Ayant mis devant divers Ingénieurs la force de la Machine requise et le mécanisme à curer comme vous les avez demandés, de même que le Plan de la Machine à curer qui a été en opération dans le Clyde, nous trouvons que tous recommandent fortement qu'au lieu d'une Machine de la force de seize chevaux, vous en ayez une de vingt; pour en faire une de seize, toutes les parties d'une de vingt serviraient à l'exception du Cylindre et de la Bouilloire, de sorte qu'il n'y aurait dans le prix des deux qu'une différence de £50 à £60; l'épargne en poids sera peu de chose, et comme vous désirez avoir une Machine qui puisse opérer en plein jusqu'à la force demandée, vous n'objecterez probablement pas à avoir un peu de force en réserve. La Machine de vingt chevaux lorsqu'elle n'opèrera qu'à la force de seize ou au-dessous, ne consumera du charbon qu'à proportion, et il pourra se présenter maintes occasions dans lesquelles l'excédant de force sera d'un grand service, surtout si vous adoptez le Plan d'avoir deux échelles et sceaux, au lieu d'une comme vous le verrez suggéré ci-dessous. Etant donc d'avis qu'une Machine de la force de vingt chevaux pour conduire une ou deux échelles comme on le voudra, ou employée d'aucune autre manière, serait plus de service, nous avons soumis la spécification suivante, que nous croyons comprendre presque tout, et être aussi détaillée que possible, savoir :—

" Une des meilleures Machines-à-Vapeur à conden-
" ser, portative et polie, de la force de vingt che-
" vaux, dans un cadre de fer détaché, avec Bouilloire
" à conduit sinueux, avec tuyau complet, roue à alu-
" chon pour faire aller la roue volante, etc.; deux
" fortes échelles à sceaux de fer battu, trente-trois à
" chacune, pour opérer à la profondeur de seize pieds
" d'eau, les échelles à sceaux pouvant être employées
" toutes deux ou une seule à la fois, à volonté, et
" la force de la Machine pouvant être diminuée ou
" augmentée suivant le besoin; le mécanisme à curer
" devant être au centre du Vaisseau, et la Machine-
" à-Vapeur disposée de manière à communiquer sa force
" aux roues qui seront placées de chaque côté du Bâ-
" timent, lesquelles roues pourront être désemboîtées
" à volonté; sceaux forts de fer battu avec bec d'acier,
" chaînes très fortes pour les échelles pour lever la
" terre de la profondeur de 16 pieds avec tout l'appareil
" convenable et nécessaire, roues, arbres, boîtes, em-
" boîtement à friction pour emboîter et désemboîter
" le mécanisme, poulies et chaîne, pour baisser le haut
" des échelles avec un vindas de fonte, avec emboî-
" tement, leviers d'arrêt, etc., etc. un fort vindas de
" fonte sera placé sur le Pont, que la Machine-à-Va-
" peur fera mouvoir pour haler les amarres du Vaisseau,
" avec tout l'appareil nécessaire; Boulons pour lier la
" Machine avec la charpente du Vaisseau, et les fer-
" rures pour la charpente et l'encadrement de la Ma-
" chine, comprenant en un mot toutes les parties
" métalliques des échelles et du mécanisme, et les pen-
" tures des chutes. La Machine-à-Vapeur et tout le
" mécanisme

Appendix (F. F.) 23d Decr.

" and substance will be required to resist successfully " the severe work this Engine and Dredging Machine " will be exposed to in the Harbour of Montreal and " River St. Lawrence.

To which we have the following from Messrs Barnes and Miller, of this neighbourhood, viz :—" The time at " which you may ultimately determine on giving an " order for the Dredging Machinery, being so uncer- " tain, we find it extremely difficult to say any thing " more than what has already passed between us in " relation to price should it be expedient to adopt " twenty instead of sixteen horse power, and to adopt " the Dredging Machinery and paddle wheels to the " increased power, *our present price* for the entire ap- " paratus, in conformity with your specification would " be about £3000, but instead of having two Dredging " frames as you specify, we should only furnish one " with a change of speeds so as to suit either for gravel " or mud. We have already very emphatically stated " to you, that it only happens from very particular cir- " cumstances, that we are willing at the present time " to offer you such favourable terms as have been sub- " mitted, and as we never before, and hope never " again to be similarly situated, we beg you to under- " stand that we will not hold ourselves bound beyond " present period by these prices." Messrs. Boulton and Watt, write: " We have examined the sketch of " the Clyde Dredging Machine, and perused the ac- " companying memorandum for the same. We are of " opinion that the Vessel and Machinery as constructed " in drawing is not calculated to answer the purpose " intended.—First, it is stated the vessel is not to draw " more than four feet of water. If the ladder is made " to pass through the vessel so much will be cut away and " buoyancy destroyed, that the weight of the Engine " and Machinery will bring her down from eight to nine " feet in the water. In working the said Machinery, " the receiving barge must lay across the stern of the " vessel to take in the different substances, which " would in a rapid River carry away the vessel from " her moorings, be very unmanageable, and if the " vessel is moored so strong that she is immoveable, " the labour on the Engine to move the whole forward " while at work, would be much increased and take " very strong chains to work her. —The ladder being " in the middle would likewise cause the Engine and " Machinery to be at one end of the vessel, and the top " rollers and friction blocks to be at the other end, " this would cause a length of heavy shafts to be raised " to a considerable height above deck, with framing " the whole length of the vessel, which would not only " encumber and take up most of the deck, which " ought to be kept as clear as possible, but strain the " vessel and make her top heavy ; we therefore recom- " mend the vessel to be made of sufficient width to carry " one ladder over each side with the Steam Engine in the " middle of twenty horse power, which will enable them " to work close into the shore on either side without " swinging round, and will enable them to keep con- " stant at work. The receiving barges will lay close " alongside with their bows to the stream, and make " room to hang on the light craft at the stern.—We " propose to put two motions for working the buckets, " one one third lower than the other, to enable the En- " gine to drive through a stiff clay and through stony " bottoms, with prongs and small steel pointed buckets, " the other to work large buckets for mud and loose " gravel, each ladder to have a set of buckets and " chains

" mécanisme à être fait de force extra et des meilleurs " matériaux ; arrangé de la meilleure et de la plus solide " manière il faudra beaucoup de fini, de force, de solidi- " té, et les meilleurs matériaux pour résister avec suc- " cès à l'ouvrage dur auquel cette Machine sera " exposée dans le Havre de Montréal et le Fleuve St. " Laurent."

Appendice (F. F.) 23 Décr.

Nous avons reçu ce qui suit de MM. Barnes et Miller de ce voisinage, savoir,—" Le temps auquel vous pouvez à " la fin vous déterminer à donner l'ordre pour la Machine " à curer, étant si incertain, nous trouvons qu'il est " extrêmement difficile de rien ajouter à ce qui s'est " déjà passé entre nous à l'égard du prix. Si l'on " trouve expédient d'adopter la force de vingt au lieu " de celle de seize chevaux, et d'adopter la Machine à " curer et les roues à la force augmentée, *notre prix* " *actuel* pour tout l'appareil conformément à votre spé- " cification serait d'environ £3000, mais au lieu d'avoir " deux échelles comme vous le demandez, nous n'en " fournirions qu'une avec un changement de vitesse de " manière à convenir, soit pour le gravier, soit pour " la vase. Nous vous avons déjà dit bien clairement, " que ce n'est qu'en conséquence de circonstances par- " ticulières que nous sommes disposés pour le moment " à vous offrir des conditions aussi favorables que celles " que nous vous avons faites, et comme nous n'avons " pas encore été, et que nous espérons ne jamais être " dans une semblable situation, nous vous demandons " qu'il soit entendu, que nous ne nous croirons pas " liés par ces prix, ce temps une fois passé." MM. Boulton et Watt écrivent : " Nous avons examiné le " dessein du Cure-Môle du Clyde, et lu le mémoire " qui l'accompagne. Nous sommes d'avis que le Vais- " seau et la Machine tels que construits dans le des- " sein ne sont pas calculés pour répondre à l'objet qu'on " a en vue. Premièrement, on dit que le Vaisseau ne " devra pas tirer plus de quatre pieds d'eau. Si l'on " fait passer l'échelle au milieu du Vaisseau, il en sera " coupé une si grande partie, et l'on ôtera tant de flot- " tage que le poids de la Machine et du mécanisme lui " ferait tirer huit à neuf pieds d'eau. Pendant que le " dit mécanisme sera en opération, il faudra que les " Berges se mettent en travers à la poupe du Vaisseau " pour recevoir les différentes substances, ce qui dans " une Rivière rapide entraînerait le Vaisseau de ses " amarrages, et ce qui rendrait le tout très-difficile à " conduire, et si le Vaisseau est si solidement amarré " qu'il soit immobile, le travail de la Machine pour " faire mouvoir le tout en avant pendant que le Cure- " Môle opère serait considérablement augmenté, et " il faudrait de très-fortes chaînes pour le manier. " L'échelle étant au milieu, obligera aussi de mettre la " Machine et le mécanisme à un bout du Vaisseau, et " les Rouleaux supérieurs et blocs de friction à l'autre " bout ; cela obligerait à élever les arbres longs et " pesans à une hauteur considérable au-dessus du Pont " avec des appuis dans toute la longueur du Vaisseau, " ce qui non-seulement embarrasserait le Pont et en " prendrait la plus grande partie, lequel devrait être " tenu aussi libre que possible, mais de plus forcerait " le Vaisseau et le rendrait lourd par le haut. C'est " pourquoi nous recommandons de faire le Vaisseau " assez large pour porter une échelle sur chaque côté, " avec la Machine-à-Vapeur au milieu, ayant la force " de vingt chevaux, ce qui permettra de les faire tra- " vailler tout près du rivage de chaque côté, sans virer " de bord, et de les faire opérer constamment. Les " Berges pourront s'amarrer le long du côté avec leur " avant au courant, et laisseront assez de place pour " amarrer les petites embarcations. Nous nous propo- " sons de mettre deux motions pour faire travailler les " seaux,

Appendix (F. F.) 23rd Decr.

" chains for each purpose ; the propelling wheels we " place immediately before the shoots, which will not " be in the way, as the paddle wheel box and buckets " will form one line and protect each other. The pro- " pelling machinery will be convenient to strike out " of gear when not wanted. If this plan is adopted, " we believe the whole will be found convenient and " very substantial—we have calculated the expense of " the machinery, a statement of which accompanies this, " which we hope will meet your views.— We therefore " propose to furnish a bright best portable condensing " Engine of twenty horse power on an independant " iron frame for working Dredging Machinery, a set of " legs or ladder over each side of the said vessel, viz: " all the Machinery for working both ladders either to- " gether or separate, including wheels, pinions, friction " blocks, plumber blocks, with brasses and cap bolts, all " the shafts of worked and cast iron, all levers, striking " and fast clutches, four square rollers, with brass and " bolts for top and bottom of ladders, all friction rollers " for both ladders, with steel and iron bolts for friction " rollers, a set of plates for top, and cast iron frames " for bottom of both ladders, one set of large buckets " for raising mud and loose gravel with chain links, " steel joint bolts and bucket bolts for each ladder, also " one set of smaller strong pointed buckets with chain " links, steel joints and bucket bolts, with hook prongs " on single links for each ladder, for cutting and rais- " ing hard stiff clay or rough stony beds of rivers, two " sets of iron pully blocks and chains, for raising and " lowering the ladders, to work in water from six to " sixteen feet deep ; likewise two extra wheels to reduce " the time of the buckets when in hard substances, toge- " ther with Machinery for working two paddle wheels, " with the shafts and paddle wheels for propelling the " vessel from place to place ; likewise two strong cranes " with double and single motions for lifting the shoots, " hauling in barges or mooring the vessel when the En- " gine is not at work: The whole fitted up of the best " materials and workmanship, and put on board any " vessel in the port of London, for the sum of £3,700. " The timber for framing and worked iron to fix the " same, we have not included, as both can be found " to more advantage at Montreal than in London. We " will find a fit person to accompany the Machinery, " and to fix the same and put it to work, he being paid " for his time by the Proprietors while engaged in so " doing." The two sets of ladders and buckets, and the two different speeds account for this estimate being so much more than the former are. We have also the following from the Butterley Iron Works : " We will " undertake to deliver you in London, a Steam Dredg- " ing Engine such as described in your letter, also the " proper apparatus for dredging to a depth of sixteen " feet water, and paddle wheels for propelling the boat " which may be disengaged at pleasure, proper warp- " ing crabs and machinery for raising and lowering the " Dredging frame and its buckets, the Engine to be " sixteen horse power, and to be fitted up in our best " manner, with a wrought iron packet boiler and " chimney, and the machinery strong, substantial and " on the best plan we are acquainted with, for £2,700 ; " the timber and carpenters work to be provided in the " country at your expense from our drawings, and the " iron work for such framing and carpentry, to be sent " out by us. We have made several Engines for " Dredging Boats and much machinery for that pur- " pose

Appendice (F. F.) 23 Decr.

" seaux, l'une un tiers plus haute que l'autre, pour " mettre la Machine en état d'opérer sur les fonds " d'argile dur ou pierreux avec des fourches et petits " seaux à becs d'acier ; l'autre pour opérer avec de " grands seaux dans la vase ou petit gravier, chaque " échelle devant avoir un jeu de seaux et de chaînes " pour chacun de ces travaux. Nous posons les roues " motrices immédiatement en avant des chutes, ce qui " ne causera aucun embarras, attendu que les boîtes " des roues et les seaux formeront une ligne et se pro- " tégeront les unes les autres. Le mécanisme moteur " pourra être facilement désemboîté lorsqu'on n'en " aura pas besoin. Si on adopte ce Plan, nous croyons " qu'on trouvera le tout commode et très-solide. Nous " avons calculé les frais du mécanisme, dont un état " accompagne la présente, et qui, nous l'espérons, " rencontrera vos vues. Nous proposons donc de " fournir une des meilleures Machines à conduire la " vapeur portative, polie, de la force de vingt che- " vaux, sur un cadre de fer détaché pour faire opérer " le ménanisme à curer, un jeu d'échelles sur chaque " côté du Vaisseau, savoir : tout l'appareil pour faire " opérer les deux échelles, soit à la fois, soit séparé- " ment, y compris les roues, rouets, blocs de friction, " emboîtement avec boîtes de cuivre et boulon à bon- " nets, tous les arbres de fer battu et de fonte, tous " les leviers, jointures fixes et mobiles, quatre rou- " leaux quarrés avec barres et chevilles pour le haut " et le bas des échelles, tous les rouleaux de friction " pour les échelles avec chevilles d'acier et de fer " pour les mêmes rouleaux, un jeu de platines pour la " tête et une boîte de fonte pour le pied de chaque " échelle, un jeu de grands seaux pour tirer la boue " et le gravier avec mailles de chaîne, cheville d'aciers " pour les jointures et chevilles de seaux, pour chaque " échelle, aussi un jeu de seaux plus petits, forts " et pointus, avec mailles, becs d'acier et chevil- " les de seaux, avec fourches crochues sur mail- " les simples pour chaque échelle pour couper et " tirer l'argile dure et compacte, ou les terreins pier- " reux et raboteux au fonds des Rivières, deux jeux " de poulies de fer et chaînes pour élever et abaisser " les échelles, pour opérer dans l'eau de six à seize " pieds de profondeur ; aussi deux roues extra pour " rallentir la vitesse des sceaux dans les substances " dures, avec ensemble le mécanisme nécessaire pour " faire marcher deux roues à palettes avec les arbres " et roues de do. pour mouvoir le Vaisseau d'un lieu à " l'autre ; pareillement deux forts cabestans avec mo- " tions doubles et simples pour lever les chutes, haler " les Berges ou mouiller le Vaisseau lorsque la Ma " chine n'est pas en opération. Le tout fait des meil- " leurs matériaux et de la meilleure fabrique, et mis à " bord d'un Vaisseau dans le Port de Londres, " pour la somme de £3,700. Nous n'avons pas inclus " le bois de la charpente et les ferrures pour le " poser, attendu qu'on peut se les procurer à Mont- " réal, avec plus d'avantage qu'à Londres. Nous " fournirons une personne capable pour accompagner " la Machine et l'arranger et la mettre en œuvre, que " les Propriétaires paieront pour son temps pendant " qu'elle sera engagée à le faire." Les deux jeux d'échelles et de seaux et les deux différentes vitesses à y appliquer, rendent raison de l'excédent de cette Estimation sur la première. Nous avons aussi reçu ce qui suit de la Fonderie de Butterley : " Nous entre- " prendrons de vous livrer à Londres une Machine à " curer

Appendix (F. F.) 23rd Decr.

" pose, and should you favor us with your commands, " we doubt not of giving you satisfaction."

From Messrs. Claude Girdwood & Co. of Glasgow, we have received the following: " We have your esteemed favor of 11th current, and as you are inclined " to give us a preference for the Dredge Machine for " the River St. Lawrence, we therefore beg to submit " the charge made by us for the two Machines, the " one with what you describe, and the other what we " recommend. In 1827 we furnished for the Commissioners of the Harbour and Docks of Leith, the " metal material for a Steam Engine of sixteen horse " power, and Dredging Machinery with paddles and " connections for £2,966 5s.—In 1830 we furnished for " the Corporation for improving the Port of Dublin, a " malleable iron boiler, with a Dredging Machine and " Steam Engine of twenty horse power, with paddles " and connections for £3,150. From the severe trial " such machinery will be exposed to in the River St. " Lawrence, an extra strength of material will be requisite, and under the circumstances, we do not see " we could in justice either to you or ourselves, offer " at a lower price than we have been paid. We have " hinted our wish that you adopt the twenty horse " power, and for this reason that we consider a sixteen " horse Engine would not be sufficient."—Having thus stated, we trust intelligibly the views and Tenders of four different Engineers on the subject of an Engine and Dredging machinery suitable for the work you intend it shall perform, we submit the whole for your information and consideration. The sooner you decide the better, whether to adhere to the order originally given and adopt the Butterley plan and tender as corresponding more with your views, increase the power of the Engine and Dredging Machinery according to Bolton and Watt's scheme, or encrease the power of the Engine only, as stated by the other two, and have one ladder of buckets and gear, will be for you to determine, and which ever you prefer, on being made known to us, shall have our immediate attention; we only remark—further that the extra expense of a copper boiler instead of an iron one, would be about six hundred pounds, but it is to be observed, that the old material of the one would be worth about two-thirds of its original cost, while the other would be worth little or nothing; the oxidation destroys the iron in a few years, while the copper will resist it with fair play for 20. The size of the vessel to carry the Engine and Dredging Machinery proposed by Bolton and Watt would be ninety feet long and twenty three wide.

We remain, &c. &c.
(Signed,) GILLESPIE, MOFFATT, FINLAY & Co.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary. E.

" curer à Vapeur, telle que décrite dans votre lettre; Appendice (F. F.) 23 Décr.
" aussi l'appareil nécessaire pour curer à une profonr
" deur de seize pieds d'eau et les roues à palettes pou-
" mouvoir le Vaisseau, lesquelles pourront être déboîs-
" tées à volonté; cab estans et mécanisme convenable
" pour lever et abaisser l'échelle et ses seaux; la Ma-
" chine devant être de la force de seize chevaux et
" faite de notre mieux avec une Chaudière à Paquebot
" de fer battu et un tuyau, et mécanisme fort, solide
" et sur le meilleur Plan que nous connaissions, pour
" £2,700. Vous aurez à vous procurer dans le Pays
" à vos frais, d'après nos desseins, le bois et charpente
" nécessaires, et nous fournirons les ferrures pour telle
" charpente. Nous avons déjà fait plusieurs Machines
" pour des Cure-Môles et beaucoup d'ouvrages pour
" cet objet, et si vous nous favorisez de vos or-
" dres, nous ne doutons pas que nous ne vous satis-
" fassions."

Nous avons reçu ce qui suit, de MM. Claude Girdwood & Cie. de Glascow:—" Nous avons reçu votre lettre
" du 11 du courant, et comme vous êtes enclins à nous
" donner la préférence pour le mécanisme du Cure-Môle
" destiné pour le Fleuve St. Laurent, nous demandons
" en conséquence à soumettre l'estimation que nous
" avons faite pour les deux Machines, l'une pour ce que
" vous décrivez, l'autre pour ce que nous recomman-
" dons. En 1827, nous fournîmes aux Commissaires
" du Havre et des Bassins de Leith, la partie métalli-
" que d'une Machine à vapeur de la force de seize
" chevaux, et le mécanisme à curer avec les pelles et
" tout ce qui en dépend pour £2,966 5s. En 1830,
" nous fournîmes à la Corporation pour améliorer le
" Port de Dublin, une chaudière de fer malléable, avec
" l'apareil à curer, et une Machine à vapeur de la force
" de vingt chevaux, avec pelles et ce qui en dépend
" pour £3,150. Vu la rude épreuve à laquelle sera
" exposée la Machine dans le Fleuve St. Laurent, il
" faudra que les matériaux soient de force extra, et
" sous ces circonstances nous ne voyons pas comment
" nous pourrons en justice, soit envers vous ou envers
" nous-mêmes offrir à un prix plus bas que celui qui
" nous a été payé. Nous vous avons donné à entendre
" que nous désirerions que vous adoptassiez la force de
" vingt chevaux, et pour la raison que nous ne considé-
" rons pas qu'une force de seize chevaux soit suffisante."
Ayant ainsi exposé assez intelligiblement, nous l'espérons, les vues et les propositions de quatre différens Ingénieurs sur le sujet d'une Machine à vapeur et d'un mécanisme à curer propre à l'ouvrage auquel vous voulez les employer, nous soumettons le tout à votre information et considération. Plus tôt vous vous déciderez, mieux ce sera, soit que vous vous en teniez à votre ordre primitif, et que vous adoptiez le plan et la proposition de Butterley comme s'accordant mieux avec vos vues, augmenter le pouvoir de la Machine et du mécanisme à curer selon le plan de Bolton & Watt, ou augmenter le pouvoir du mécanisme seulement comme les deux autres l'expliquent, et avoir une échelle de seaux, etc. c'est ce que vous aurez à décider, et quel que soit le plan que vous préfèrerez, nous y porterons notre attention immédiate aussitôt que vous nous aurez fait connaître votre décision. Nous remarquerons seulement que le surplus de dépense d'une chaudière de cuivre au lieu de fer serait d'environ six cents livres, mais alors il faut remarquer que les vieux matériaux de celle de cuivre vaudraient encore les deux tiers environ de leur valeur première, tandis que ceux de l'autre vaudraient peu de chose, ou même ne vaudraient rien; l'oxidation détruit le fer en peu d'années tandis que le cuivre peut résister assez bien pendant vingt ans. Les dimensions du vaisseau pour porter la Machine et le mécanisme à curer seraient de quatre-vingt-dix pieds de long sur vingt-trois de largeur.

Nous avons, etc., etc.
(Signé,) GILLESPIE, MOFFATT, FINLAY & Cie.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire. E.

Appendix (F. F.) 23d Decr.

E.

Montreal, 12th October, 1831.

To Messrs. Gillespie, Moffatt, Finlay & Co. London.

Gentlemen,

I have to acknowledge the receipt of your Letters of the 17th June, 6th and 30th July, the latter assigning your reasons for delaying the execution of the order for the Steam Dedging Machine, and communicating the result of your correspondence with four Manufacturing Establishments on the subject, the original of this Letter was received by way of New York, nearly a month ago, and it would have been replied to in due course, but for the circumstance of your having omitted to insert the communication of Messrs. Girdwood & Co.; that deficiency has been supplied by the receipt of the Duplicate of your Letter which came to hand by the ship Royal William, lately arrived at Quebec. The Commissioners have perused your several communications, and as it was doubtful whether the Machinery could have been got ready for shipment this season, they cannot blame you for affording them the opportunity of revising the order in relation to the power of the Engine, but they regret very much that any uncertainty on the subject should have existed, as the arrival of the Engine this Autumn was very confidently expected, and its reception would have insured its being put in operation next season.

With these observations I am desired to state that the Commissioners approve of the substitution of an Engine of twenty horse power in place of one of sixteen. With respect to the other parts of the order, they do not perceive that any modification or enlargement of the authority already given you is required. The Commissioners might perhaps have been better qualified to judge of this if you had sent out the whole of your correspondence with the parties to whom you applied, but this is only conjecture, and they do not wish further to delay positive arrangements for the shipment of the Machinery by the early spring vessels. Messrs. Bolton & Watt, have entered very fully into the subject, and suggest a different arrangement of the Dredging Machinery, but without encreasing the power of the Engine, the double frame which they propose, would do little if any more work than a single frame, while use by friction would undoubtly be greater.

The Commissioners therefore adhere to the Plan of having the Dredging frame placed in the middle of the boat, and they understand that such is the Plan generally adopted with Dredging vessels employed in Great Britain. None of the other Engineers consulted, have recommended that alternative, and the boat will not be much employed in the very rapid parts of the River of this Province as Messrs. Bolton & Watt seem to apprehend, for where the water is very rapid, there is generally depth, or the nature of the bottom is such as not to be acted upon by Dredging Machinery. The cost of the Machinery will, apparently, exceed considerably the sum mentioned in my Letter of the 3rd May last, you were not restricted to that sum, and it is not our intention to restrict you to any precise sum, being fully persuaded that you will procure the Machinery on the most favorable terms. The offer made by the Butterly Iron Works, is the lowest submitted to us, and it should be accepted if you are satisfied that the work will be as good, as well fitted and finished, and as substantial as that of Barnes & Miller, or Claude Girdwood & Co. but we beg you will satisfy yourselves in this respect before giving the order, and whether the cost is to be £2,700 or £3,150, let the Machinery be of the

E.

Montréal, 12 Octobre 1831.

A MM. Gillespie, Moffatt, Finlay & Cie.—Londres.

Monsieur,

J'accuse la réception de vos Lettres du 17 Juin, du 6 et 30 Juillet, la dernière contenant les raisons qui vous ont induit à remettre l'exécution de l'ordre pour une Machine à curer à vapeur, et communiquant les résultats de votre correspondance avec quatre établissemens manufacturiers sur le sujet. L'Original de cette lettre a été reçu par la voie de New York, il y a près d'un mois, et l'on y aurait répondu dans le tems ordinaire, si vous n'eussiez pas omis d'y inclure la communication de MM. Girdwood & Cie. Cette omission a été réparée par la réception du double de votre lettre qui nous est parvenu par le Navire, le Royal William dernièrement arrivé à Québec. Les Commissaires ont lu vos diverses communications, et comme il était douteux que la Machine pût être prête pour être embarquée dans cette saison, ils ne peuvent vous blâmer de leur avoir donné l'occasion de réviser leur ordre à l'égard de la force de la Machine, mais ils regrettent beaucoup qu'il ait existé de l'incertitude sur le sujet, vu qu'on s'attendait à recevoir la Machine cet Automne, et que si elle fut arrivée, elle aurait pu être mise en opération dans la saison prochaine.

Outre ces observations, les Commissaires m'ont prié de dire qu'ils approuvent la substitution d'une Machine de la force de vingt chevaux à celle de seize. Quant aux autres parties de l'ordre, ils ne voient pas qu'il soit nécessaire de modifier ou étendre l'autorité qu'ils vous ont déjà donnée. Les Commissaires auraient été plus en état, peut être, de juger de cela si vous aviez envoyé toute votre correspondance aux personnes auxquelles vous vous êtes adressés. Mais ce n'est là qu'une conjecture, et ils ne désirent pas retarder davantage les arrangemens positifs pour l'embarquement de la Machine par les premiers Vaisseaux du Printemps. MM. Bolton & Watt sont entrés longuement sur le sujet et suggèrent un arrangement différent de l'appareil à curer mais sans augmenter la force de la Machine; le double cadre qu'ils proposent ne ferait que peu, ou pas plus d'ouvrage qu'un simple cadre, tandis que la friction rendrait l'usure assurément double.

C'est pourquoi les Commissaires adhèrent au plan d'avoir l'appareil à curer au milieu du Vaisseau, et ils apprennent que c'est le plan adopté généralement pour les Vaisseaux à curer employés dans la Grande Bretagne. Aucun des Ingénieurs qu'on a consultés n'a recommandé ce changement, et le bâtiment ne sera pas employé dans les parties très-rapides des Rivières de cette Province, comme MM. Bolton & Watt paraissent le supposer, car où l'eau est très-rapide elle est généralement profonde, ou bien la nature du fond est telle à pouvoir résister à l'action d'un mécanisme à curer. Le coût de la Machine excèdera de beaucoup en apparence la somme mentionnée dans ma lettre du 3 Mai dernier; vous n'étiez pas limités à cette somme, et notre intention n'est pas de vous restreindre à aucune somme précise, persuadés que nous sommes que vous nous procurerez la Machine aux conditions les plus favorables. L'offre qui a été faite par la fonderie de Butterly est la plus basse qui nous ait été soumise, et elle devrait être acceptée si vous pensiez que l'ouvrage sera aussi bien fait, aussi bon et aussi solide que celui de MM. Barnes et Miller, ou de MM. Claude Girdwood & Cie. mais nous vous prions de vous assurer de cela avant de donner l'ordre, et si le coût doit être de £2,700, ou de £3,150. Que la Machine

Appendice (F. F.) 22 Décr.

Appendix (F. F.) 23rd Decr.

the best description, for the work it has to perform, without, as formerly stated, adding to the cost for mere polish not essential to the excellence and utility of the Machine itself. In the specification which you submitted to the Manufacturers, we do not perceive that any mention is made of the draught of water which the boat is to draw; with all her gear on board, it is desirable that her draught should not exceed four feet, though if essential it may extend to five feet; but for the River Richelieu the boat would be more useful if only drawing four feet, and the attention of the party with whom you may agree to furnish the Machinery, will of course be directed to this when preparing the Plans for the Vessel to be built in this country for the reception thereof. We think it will also be advisable to import the Chains and Anchors required for mooring the Vessel when employed, as the strength required will be best understood by the Manufacturers, and if these are not included in the Tenders as part of the items to be supplied for the sums mentioned, let them be procured and sent out along with the Machinery. We have also to observe that all the Tenders, made to you do not expressly state that the iron work required for setting up the Machinery and securing it to the Vessel, is to be furnished by the party, but this must be understood, and we shall accordingly rely on its being sent out.—You will perhaps have already concluded that we do not want a Copper Boiler with the Engine, but in case of any doubt being entertained on the subject, we beg to say so. We have not been able to ascertain in what part of the Kingdom the Butterly Iron Works are situated, but Mr. P. Fleming professed to be acquainted with the quality of the iron made there, and considers it much inferior to the Muirtown iron. We think it well to mention this, although it may be superfluous. We cannot, however, too strongly impress on your minds, the great importance of sending out such Machinery only as may be perfectly relied on. You will also please to bear in mind the necessity of sending out as early as possible, the Plans of the Vessel to be built for the Engine, and to guard against accidents, be pleased to transmit them in Duplicate. When giving out the order, we beg you will again refer to our Letter of the 3rd May last, in connection with this, and it only remains for me to add, that so soon as you apprise us of the terms of your arrangement for the Machinery, a further remittance will be made to you to cover the cost thereof.

I remain, &c. &c.

(Signed,) G. MOFFATT,
Chairman of the Commissioners for
Improving the Harbour of Montreal.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Appendice (F. F.) 23 *Décr.*

chine soit de la meilleure fabrique possible, sans ajouter au prix, comme nous l'avons déjà remarqué, pour le simple poli non essentiel à l'excellence ou à l'utilité de la Machine même. Dans la spécification que vous avez soumise aux manufacturiers, nous ne voyons pas qu'il soit fait mention de la profondeur de l'eau que le bâtiment devra tirer, avec tout son appareil à bord, il est à désirer qu'il ne tire pas plus de quatre pieds d'eau, quoique cela pût être étendu jusqu'à cinq, s'il était essentiel; mais pour la Rivière Richelieu, le bâtiment serait plus utile s'il ne tirait que quatre pieds d'eau, et il faudra que la personne avec laquelle vous contracterez pour la Machine fasse attention à cet objet lorsqu'elle préparera les plans du bâtiment à construire dans ce pays pour la recevoir. Nous croyons aussi qu'il sera à propos d'importer les chaînes et ancres nécessaires pour mouiller le Vaisseau pendant qu'il sera employé, attendu que les manufacturiers sont les meilleurs juges de la force qu'ils doivent avoir, et si ces articles ne sont pas inclus dans les propositions, comme faisant partie de ce qu'ils doivent fournir pour les sommes mentionnées, procurez-vous-les et envoyez-les avec la Machine. Nous avons aussi à remarquer que toutes les propositions qui vous ont été faites ne disent pas expressément que les parties fourniront toutes les ferrures nécessaires pour assembler la Machine et la lier au bâtiment, mais cela doit être entendu, et nous nous attendrons en conséquence à ce qu'elles seront envoyées. Vous aurez déjà conclu peut-être que nous ne voulons pas une chaudière de cuivre avec la Machine, mais dans le cas où vous auriez quelque doute à cet égard, nous demandons à vous le dire. Nous n'avons pu nous assurer dans quelle partie du Royaume est située la fonderie de Butterley, mais M. P. Fleming a dit connaître la qualité du fer qui s'y fait, et le regarde comme beaucoup inférieur au fer de Muirtown. Nous croyons à propos de mentionner cela, quoique ce puisse être superflu. Nous ne pouvons cependant trop insister sur la grande importance d'envoyer une Machine sur laquelle on puisse se reposer entièrement. Vous voudrez bien aussi vous rappeler la nécessité d'envoyer aussi à bonne heure que possible les plans du Vaisseau qui doit être bâti pour la Machine, et de crainte d'accident veuillez les envoyer double. Lorsque vous donnerez l'ordre, nous vous prions de revoir notre lettre du 3 Mai dernier, avec celle-ci, et il ne me reste plus qu'à ajouter qu'aussitôt que vous nous aurez fait savoir les conditions de votre arrangement pour la Machine, il vous sera fait une nouvelle remise pour en couvrir le prix.

Je suis, etc., etc.

(Signé,) G. MOFFATT,
Président de la Commission pour
l'amélioration du Havre de Montréal.

(Pour copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

FIRST REPORT

OF THE

STANDING COMMITTEE OF ROADS

AND

PUBLIC IMPROVEMENTS.

PREMIER RAPPORT

DU

COMITE' PERMANENT

DES

Chemins et des Améliorations Publiques.

Appendix (G. G.) 9th Jany.

YOUR Committee, in order better to enable them to proceed in the enquiries confided to them by Your Honorable House, have caused to be prepared four Tables, to wit :

1st. A Table containing a Statement of the several sums of money appropriated for the improvement of Internal Communications by the Act of the 1st. Will. IV. Cap. 8, of the sums of money paid by Warrant to the several Commissioners appointed under the said Act, of the amount of monies expended by them, of the monies remaining in their hands, and of the several sums of monies advanced to Commissioners unaccounted for; compiled from the Accounts of the aforesaid Commissioners, transmitted by order of His Excellency the Governor in Chief, in conformity to the humble Address of Your Honorable House, of the 25th November last,

2nd. A Table containing the Names of the Commissioners appointed to carry into effect appropriations made in the last and previous Sessions of the Provincial Legislature, who by their Reports recommend further appropriations to complete the works by them commenced, together with the amounts stated by them to be necessary for the completion of such works commenced by them.

3rd. A Table containing the Names of the Commissioners who are accountable, the name of the Road, and where situated, distinguishing whether it be a new Road or an old Road, and how much of the one or the other, the length of the Road, its breadth, whether ditched or not on one or both sides, and for what length so ditched; Bridges, if any, and what length, breadth, or materials, average cost per mile of Road.

4th.

Appendice (G. G.) 9 Janv.

VOTRE Comité, à l'effet d'être mieux en état de procéder aux recherches dont votre Honorable Chambre l'a chargé, a fait dresser les quatre Tableaux suivans, savoir :

1°. Un Tableau contenant un Etat des différentes sommes d'argent, affectées pour l'amélioration des Communications intérieures, par l'Acte de la 1ère. Guill. IV. Chap. 8, des Deniers payés par *Warrants* aux différents Commissaires nommés en vertu du dit Acte; du montant des Deniers dépensés par eux; des Deniers restant entre leurs mains, et des différentes sommes avancées aux dits Commissaires dont il n'a pas été rendu compte; compilé d'après les Comptes des dits Commissaires, transmis par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, conformément à l'humble Adresse de votre Honorable Chambre du 25 Novembre dernier.

2°. Un Tableau contenant les noms des Commissaires nommés pour mettre à effet l'allocation, tant de la dernière que des Sessions précédentes du Parlement Provincial; lesquels, par leurs Rapports, recommandent des allocations ultérieures, pour compléter les ouvrages commencés par eux; et le montant mentionné comme étant nécessaire pour la confection des dits ouvrages.

3°. Un Tableau contenant les noms des Commissaires qui sont comptables; le nom du Chemin, et le lieu où il est situé, distinguant si c'est un nouveau ou un vieux Chemin, et quelle est l'étendue de l'un et de l'autre; la longueur du Chemin, sa largeur, s'il est fossoyé ou non, d'un côté ou des deux côtés, et de quelle longueur il a été ainsi fossoyé; les Ponts, s'il y en a, leur largeur, et l'espèce de matériaux avec lesquels ils sont construits; le prix moyen par chaque mille de Chemin.

Appendix (G. G.) 9th Jany.

4th. A Table shewing the several sums of monies applied for at the opening of the present Session of the Provincial Legislature, by Petition, for the improvement of sundry old Roads, and for opening sundry new Roads, and building Bridges, in various parts of the Province, proposed to be carried into effect the present year.

These Tables being now just completed, Your Committee beg leave to submit them to Your Honorable House.

Considering the smallness of the Funds which will be at the disposal of the Legislature, after meeting the existing appropriations, and the necessary expenses of the Civil Government of the Province, Your Committee have deemed it advisable to direct their attention first, to those cases where additional appropriations are recommended by Commissioners' Reports, for the advancement and completion of works already commenced, and in these they will proceed with all due diligence, in the order in which they stand upon one of the aforesaid Tables.

The Petition for the amelioration of the Harbour of River Trois-Saumons, as also for the exploration of the River Chaudière, seemed to Your Committee objects of sufficient public importance to call for their immediate attention; upon these two objects they have examined divers persons, whose examinations they beg leave to lay before Your Honorable House herewith.

Your Committee having received a proposal from Mr. Le Breton, late Captain in His Majesty's 60th or Rifle Regiment, and late Deputy Assistant Quarter Master General in Canada, to cause the Ice to stop before the City of Quebec, by certain works of his invention, and thus securing the Inhabitants of both shores of the St. Lawrence during the winter season, at all times in future all the advantage which an artificial Bridge from the Lower Town of Quebec to Pointe Levi would confer, and this at an expense not exceeding £ . Your Committee deemed this object also to be of so much public importance, as like the two last mentioned ones, to require their immediate attention, to ascertain the merits of the scheme proposed by Mr. Le Breton; they examined two Gentlemen of science and judgment, to whom Mr. Le Breton had communicated the details of his Plan, respecting its feasibility: These Gentlemen, reporting favorably on Mr. Le Breton's Plan, Your Committee would humbly recommend that an appropriation of £300 should be made, to enable him forthwith to try the same, and in the event of its being successful that there should be allowed to him as some remuneration for so valuable a service, during his natural life, to be paid to him each and every year that the public obtains an Ice Bridge between Pointe Levi, and the Lower Town of Quebec, by means of such his Plan.

The whole nevertheless humbly submitted.

ANDREW STUART,
Chairman.

9th January, 1832.

Appendice (G. G.) 9 Janv.

4°. Un Tableau des différentes sommes d'argent demandées par des Pétitions au commencement de la présente Session du Parlement Provincial, pour l'amélioration de divers anciens Chemins, et pour l'ouverture de divers nouveaux Chemins, et l'érection de Ponts dans différentes parties de la Province, dont on propose l'entreprise durant la présente année.

Ces Tableaux viennent maintenant d'être complétés, et votre Comité prend la liberté de les soumettre à votre Honorable Chambre.

Considérant la modicité des fonds qui seront à la disposition de la Législature, après que les appropriations déjà faites auront été couvertes, et qu'elle aura subvenu aux dépenses nécessaires du Gouvernement Civil de la Province, votre Comité a jugé à propos de porter son attention, premièrement, aux cas dans lesquels les Rapports des Commissaires recommandant des allocations additionnelles, pour l'avancement de la confection d'ouvrages déjà commencés; et c'est ce à quoi il va procéder avec tout le soin convenable, dans l'ordre dans lequel ils se trouvent sur l'un des Tableaux susdits.

La Pétition pour l'amélioration du Havre des Trois-Saumons, de même que celle pour l'exploration de la Rivière Chaudière, ont paru à votre Comité présenter des objets d'une assez grande importance publique, et ont appelé son attention immédiate. Il a, sur ces deux objets, interrogé diverses personnes dont les témoignages sont ci-annexés, et qu'il demande à mettre devant votre Honorable Chambre.

Votre Comité ayant reçu de M. Le Breton, ci-devant Capitaine dans le 60e Régiment de Sa Majesté, ou les Carabiniers, et ci-devant Député Assistant Quartier Maître Général en Canada, une proposition de faire arrêter la glace devant la Cité de Québec, par quelques ouvrages de son invention, d'assurer par là aux Habitans des deux rives du St. Laurent pendant l'hiver, en tout tems à l'avenir, tous les avantages que procurerait un Pont artificiel entre la Basse-Ville de Québec et la Pointe Lévi, et cela moyennant une somme n'excédant pas £ . Votre Comité a considéré que cet objet était aussi d'une si grande importance, que, comme les deux objets mentionnés en dernier lieu, il demandait son attention immédiate. Afin de constater le mérite du Plan proposé par M. Le Breton, il a interrogé deux Messieurs de science et de jugement, à qui M. Le Breton avait communiqué les détails de son projet, touchant la possibilité de sa réussite: ces Messieurs ont rendu un témoignage favorable au Plan de M. Le Breton. C'est pourquoi votre Comité recommanderait humblement, qu'il fût fait une allocation de trois cents Livres, pour le mettre en état d'en faire immédiatement l'essai; et, dans le cas de réussite qu'il lui fût alloué par forme de reconnaissance pour un service aussi précieux pour le Public, une somme de deux cens Livres, sa vie durant, qui lui serait payée toute et chaque année que le Public aura un Pont de glace, entre la Pointe Lévi et la Basse-Ville de Québec; par le moyen de son Plan.

Le tout néanmoins humblement soumis.

ANDREW STUART,
Président.

9 Janvier 1832.

Appendix (G. G.) 9th Jany.

MINUTES OF EVIDENCE.

Saturday, 3*d December*, 1831.

ANDREW STUART, Esquire, in the Chair.

Pierre Elzéar Taschereau, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I have for a number of years had a knowledge of that part of the River Chaudière, which lies between the mouth of the River du Loup, and the lower part of the Parish of Ste. Marie, being a distance of nearly twelve leagues. In this space there is only one Rapid, which might easily be made capable of admitting of bateaux and boats passing it. This Rapid is from six to seven arpents in length. It is right to add, that canoes pass it when the waters are high. That part of the River which runs through the Parish of St. Joseph, and the lower Parishes, leading towards Quebec, is nearly about fourteen leagues in length, and has water enough to allow of the passage of a loaded boat. The distance between St. Joseph and the mouth of River du Loup, is about six leagues. For this distance the current is not rapid, and canoes easily go up it, either under sail or by paddling. When the water is lowest, this River is scarcely more than two feet and a half in depth; but as the country adjacent to it forms a kind of amphitheatre, there is almost always enough of water for loaded boats. The twenty leagues of the River which are in question, are very well settled, excepting for three or four leagues near the Falls, where the soil is very bad. Were the navigation of the River made easier, much lumber and fuel would be brought down. At present so much loss is suffered by those who have attempted to bring down lumber hitherto, that they have been tired out. There are Pearl and Pot Ash works at St. François, but the expense of carriage will end in their being ruined. There is besides at St. Joseph, an iron mine which might easily be worked, if the navigation of the River were improved. The road which leads to the United States runs along this River for a distance of twenty leagues. It would be a great benefit to the trade with the United States, if the navigation of the River were improved. The Provincial Revenue would be increased, and I have every reason to believe that if such an improvement took place, it would be answered by as much on the other side of the line, which would be of great importance to the Country.

Antoine Charles Taschereau, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I reside in the Parish of Ste. Marie, in the County of Beauce, and I know the River Chaudière, from the Burnt Islands, *(Isles Brulées)*, in Lauzon, as far as the mouth of the River du Loup, in the Fief St. Charles de la Belle Alliance, which comprises between those two points a distance of fourteen leagues. In the course of the summer of 1830, I have several times navigated from the lower end of the Parish of Ste. Marie to the Church of St. François, in a loaded boat that drew between two and three feet of water, without meeting with the least obstruction. A little beyond the Church of St. François, there is the Devil's Rapid, *(le Rapide du Diable)*, which might easily be cleared so as to allow the passage of a boat; canoes

Appendice (G. G.) 9 Janv.

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Samedi, 3 *Décembre* 1831.

ANDREW STUART, Ecuyer, au Fauteuil.

Pierre Elzéar Taschereau, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et étant interrogé, a répondu comme suit:—Je connais depuis nombre d'années cette partie de la Rivière Chaudière, qui se trouve depuis l'embouchure de la Rivière du Loup et le Bas de la Paroisse Sainte Marie, formant une distance d'à-peu-près douze lieues. Dans l'espace ci-dessus, il n'y a qu'un seul Rapide, qui pourrait aisément être travaillé, de manière à permettre aux Bateaux et aux Chaloupes d'y passer. Ce Rapide peut avoir environ six à sept arpens de longueur. Il est bon de remarquer, que les Canots mêmes y passent lorsque les eaux sont hautes. Cette partie de la rivière qui se trouve dans la Paroisse de Saint Joseph et les Paroisses plus basses, faisant à-peu-près une distance de quatorze lieues, venant vers Québec, contient assez d'eau pour permettre à une Chaloupe chargée d'y passer. La distance de Saint Joseph, à l'embouchure de la Rivière du Loup est d'environ six lieues. Dans cet espace le courant n'est pas violent, et les Canots le montent aisément à la voile ou à l'aviron. Dans les plus basses eaux, cette rivière n'a guère plus de deux pieds et demi de profondeur; mais comme les terres qui l'avoisinent sont en formes d'amphithéâtre, il y a presque toujours assez d'eau pour les Bateaux chargés. Les vingt lieues de rivière en question sont très-bien habitées, excepté trois ou quatre lieues près du Sault, où le terrein est fort mauvais. Si la navigation de la rivière était meilleure, il y passerait beaucoup de bois de construction et de chauffage. Actuellement les pertes sont si considérables, que ceux qui ont essayé d'en faire passer jusqu'à présent, en sont dégoutés. Il y a des Manufactures de Perlasse et de Potasse à Saint François, mais les frais de transport finiront par les ruiner. Il y aussi à Saint Joseph une mine de fer, qui pourrait aisément être exploitée si la navigation de la rivière était meilleure. Le Chemin qui conduit des Etats-Unis court le long de cette rivière l'espace de vingt lieues. Il serait d'un grand avantage au Commerce avec les Etats-Unis, si la navigation de cette rivière était améliorée. Le Revenu de la Province serait augmenté, et j'ai tout lieu de croire que si une semblable amélioration avait lieu, il en serait fait autant de l'autre côté la Ligne, et cela serait de la plus grande conséquence pour le Pays.

Antoine Charles Taschereau, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et étant interrogé, a répondu comme suit:—Je réside dans la Paroisse de Sainte Marie, Comté de Beauce, et je connais la Rivière Chaudière depuis les Iles Brûlées dans Lauzon jusqu'à l'embouchure de la Rivière du Loup, dans le Fief Saint Charles de la Belle Alliance, ce qui donne entre ces deux endroits une distance de quatorze lieues. Dans le courant de l'Eté 1830, j'ai voyagé plusieurs fois depuis le bas de la Paroisse Sainte Marie jusqu'à l'Eglise de Saint François, dans une Chaloupe chargée qui pouvait tirer entre deux à trois pieds d'eau, sans trouver le moindre obstacle. Un peu au-dessus de l'Eglise de Saint François se trouve le Rapide du Diable qui pourrait être facilement nettoyé, de manière à ce qu'une Chaloupe pût y passer; des Canots et des Cageux le sauten

Appendix (G. G.) 9th Jany.

noes and rafts go down it now when the waters are high. This Rapid is about eight arpents in length. From the upper part of the Devil's Rapid, as far as the mouth of River du Loup, the River Chaudière offers no hindrance to its navigation, unless its shallowness during the great droughts of summer, which is a distance of nearly four leagues. Both banks of the River Chaudière, between the above mentioned places, are very well settled. There are, both in Ste. Marie and in St. François, Pot and Pearl Ash Works. The land in Ste. Marie, St. Joseph and St. François, are wooded with hard wood. The lands upon the River du Loup display very beautiful pine and cedar groves. Near the mouth of the River du Loup there is a large saw-mill adapted for the making of planks for the Quebec market, if the navigation were improved. Between St. Joseph and St. François there is a considerable bed of iron ore, easy to be worked. Along the River du Loup, near the River Chaudière, there are also fine slate quarries. The Road which leads to the United States from the Justinian By-Road to within six miles of the Province-line, runs along the banks of the Rivers Chaudière and du Loup It would be a great benefit to trade, if the navigation of those Rivers were improved, especially that of the River Chaudière. I likewise know the Rapid of the Burnt Islands, by having run down it myself in a canoe. This Rapid shews no greater obstruction than the Devil's Rapid, and is not so long as the latter.

sautent à présent dans les grosses eaux. Ce rapide peut avoir huit arpens de long. Depuis le haut du Rapide du Diable, à aller jusqu'à l'embouchure de la Rivière du Loup, la Rivière Chaudière n'offre aucun obstacle, si ce n'est son peu de profondeur dans les grandes sécheresses de l'Eté; une distance d'à-peu près quatre lieues. Les bords de la Rivière Chaudière entre les endroits sus mentionnés sont très-bien habités des deux côtés. Il y a dans Sainte Marie et dans Saint François des manufactures de Potasse et de Perlasses. Les Terres de Sainte Marie, Saint Joseph et Saint François sont boisées de bois francs. Les terres sur la Rivière du Loup offrent des Pinières et des Cédriers superbes; il y a près de l'embouchure de la Rivière du Loup un Moulin à Scie considérable, propre à y faire des Madriers pour le Marché de Québec si la navigation était améliorée. Il y a entre Saint Joseph et Saint François une mine de fer considérable, et facile à exploiter, l'on trouve aussi le long de la Rivière du Loup près de la Rivière Chaudière de belles carrières d'ardoises. Le Chemin qui conduit aux Etats-Unis depuis la Route Justinienne jusqu'à six milles des limites de la Province suit les bords de la Rivière Chaudière et de la Rivière du Loup. Il serait d'un très-grand avantage au Commerce si la navigation de ces Rivières était améliorée, surtout de la Rivière Chaudière. Je connais aussi le Rapide des Iles Brûlées pour l'avoir moi-même sauté en Canot. Ce Rapide n'offre pas plus d'obstacle que le Rapide du Diable, et il est moins long que ce dernier.

Appendice (G. G.) 9 Janv.

William Green, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I visited, three or four years ago, in company with Lieutenant Badeley, of the Royal Engineers, Mr. Justice Taschereau, and other Gentlemen, that part of the River Chaudière which is about two leagues on this side of the Church of Ste. Marie to the grist mill of St. Joseph, near the division line of St. Joseph and St. François. At the Southern extremity of our journey, indications of iron ore were abundant in the form of rock ore, the masses of which projected to the height of twenty feet or more, and were in situ. Mr. Proulx, the Surveyor who accompanied us, said it affected his compass to many degrees, so as to render his operations very difficult. I brought some specimen with me, one of which I gave to Lieutenant Skene, of the Royal Engineers, who tried it with the blow-pipe in my presence. He found it infusable without a flux with borax: it formed a blue glass which was highly magnetic. Mr. Skene conjectured that it was a chromati of iron, which is the most valuable, and the most rare form in which iron ore is found. From its specific gravity, which Mr. Skene ascertained, he inferred that it contained 75 per cent. of metal, which is the proportion in which it is found in the richest ore brought into Canada, to wit, in St. Maurice, and that ore being a bog ore, and not a rock ore.

William Green, Ecuyer, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—J'ai visité il y trois ou quatre ans, en compagnie du Lieutenant Badeley du Corps Royal du Génie, de M. le Juge Taschereau, et d'autres Messieurs, cette partie de la Rivière Chaudière qui est à environ deux lieues en deça de l'Eglise de Ste. Marie, jusqu'au Moulin-à-farine de St. Joseph, près de la ligne qui sépare St. Joseph d'avec St. François. A l'extrémité Sud de notre expédition nous avons trouvé des indices abondantes de mine qui se montraient sous la forme de mine de Roche; et dont les masses s'élevaient à vingt pieds et plus, et étaient *in situ*. M. Proulx, arpenteur qui nous accompagnait, nous dit que cela faisait éprouver des variations à sa boussole de plusieurs degrés, de manière à rendre ses opérations très-difficiles. Je pris quelques échantillons, et j'en remis un au Lieutenant Skene, du Corps Royal du Génie, qui en fit l'essai avec le Chalumeau en ma présence: Je trouvai quelle ne pouvait être mise en fusion sans l'aide de Borax: cela produisit un verre bleu fortement magnétique. M. Skene en conjectura que c'était du chromate de fer; espèce la plus riche et la plus rare sous laquelle on trouve la mine de roche. D'après sa pesanteur spécifique telle que constatée par M. Skene, il en conclut qu'elle contenait 75 pour cent de métal, ce qui est la proportion que l'on trouve dans la mine la plus riche que l'on apporte en Canada, c'est à-savoir, à Saint Maurice; cette mine étant de la mine de Marais et non de la mine de Roche.

Mr. *John Thompson*, called in; and being interrogated, answered:—I have been somewhat acquainted with the River Chaudière these ten years. For the last twenty miles it is not navigable at all, above that it is navigable for bateaux and canoes, from six miles below the Church of Ste. Marie to the Church of St. François. For this space I presume its navigation might be improved, but to what expense I am not prepared to say. There is a main road running along the River and communicating with the State of Maine, much frequented of late years.

M. *John Thompson* a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je connais un peu la Rivière Chaudière depuis dix ans. Les derniers vingt milles de cette Rivière ne sont pas du tout navigables; mais au-delà elle peut être naviguée par les bateaux et les canots, dans le cours de six milles à partir de l'Eglise de Ste. Marie jusqu'à l'Eglise de François. Dans cette étendue, je crois que sa navigation pourrait être améliorée, mais quant à la dépense je n'en puis rien dire. Le long de cette Rivière il existe un grand Chemin qui communique avec l'Etat du Maine, et qui a été très-fréquentée depuis ces dernières années.

Appendix (G. G.) 9th Jany.

Gustavus William Wicksteed, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I am generally acquainted with the River Chaudière, more or less. I have observed some obstruction to its navigation in the form of rapids. I presume there may be from eight to nine miles of rapids diffused by intervals over a space of about fourteen miles, between the Great Falls and the point where the St. Henry roads strike the River. Above that point I presume the navigation might be improved at a comparatively moderate expense. Below that point the expense of improving the navigation would probably be very great. I think it would take from £300 to £400 to explore and survey the River in such a manner as to ascertain the probable amount of the expense of improving the navigation, and the best method of doing it. The mere expense of a survey sufficient to ascertain whether the object could be easily effected or not, without any attempt to ascertain the probable expense, and the best method of accomplishing it, would not exceed £100. The expenditure of £300 or £400 would be applied to the following objects: An exact survey of the River, shewing the length and position of the various rapids and other obstructions; the depth of the water; the course of the channel in those parts which may now be considered as navigable. 2d. In exploring, sounding and ascertaining the level of the country in the vicinity of the several rapids; the probable expense of the making short canals and locks for the purpose of avoiding such obstructions or rapids. 3d. In ascertaining the exact difference of level at every point of the said River. 4th. In ascertaining generally the price of such materials, and such workmanship and labour as would be required for the accomplishment of the object proposed in that section of the country; the facility of procuring timber, and the price at which it would be procured; the cost of stone, lime, &c. 5th. In drawing up, from the information thus required, a detailed plan and estimate of the cheapest and most effectual manner of rendering the said River navigable. 6th. In connexion with the object proposed, to survey and take the levels at any point above the Great Falls, (below which point it might be found exceedingly difficult to improve the navigation of the River,) to some point on the River St. Lawrence, with a view to ascertain the practicability of making a navigable Canal across the said country.

Appendice (G. G.) 9 Janv.

Gustavus William Wicksteed, Ecuyer, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Je connais généralement la Rivière Chaudière, plus ou moins. J'y ai remarqué quelques obstructions rapport à sa navigation, causées par des rapides. Je suis porté à croire qu'il y a une étendue de huit à neuf milles de rapides disséminés dans une espace de quatorze milles entre la grande Chute et l'endroit où le Chemin de St. Henry rencontre la Rivière. Vers cet endroit, je suis porté à croire que l'on pourrait en améliorer la navigation au moyen d'une dépense comparativement modérée. Plus bas que cet endroit la dépense pour en améliorer le navigation serait probablement plus considérable. Je crois qu'il faudrait entre £300 à £400 pour explorer et faire l'examen de cette Rivière de manière à constater quel serait le montant probable pour en améliorer la navigation, et la meilleure méthode qu'il faudrait adopter. La dépense simplement d'une visite pour s'assurer si l'objet pourrait aisément s'effectuer ou non, sans essayer cependant à constater quelle serait la dépense probable et la méthode la plus préférable de l'accomplir, n'excéderait pas £100. Une dépense de £300 ou £400 pourrait être appliquée aux objets suivants: Un mesurage exact de la Rivière qui ferait voir l'étendue et la position des différens rapides et autres obstructions; la profondeur des eaux; la direction du Chenal dans les endroits qui sont considérés navigables. 2. En procédant à l'exploration, en sondant les profondeurs, et en constatant les niveaux du Pays, dans les environs des divers rapides; la dépense probable pour y pratiquer de petits canaux et écluses afin d'éviter les obstructions et les rapides. 3. En constatant la différence précise des niveaux à chacun des points de cette Rivière. 4. En constatant généralement quel serait le prix des matériaux, des ouvrages et des travaux qui seraient nécessaires pour accomplir l'objet que l'on a en vue, dans cette section du pays; la facilité qu'il y aurait à se procurer du bois de construction, et le prix auquel on pourrait se le procurer; le coût de la pierre, de la chaux, etc. 5. En rédigeant, d'après les renseignemens que l'on aurait ainsi obtenus, un Plan et une Estimation détaillés par le moyen desquels ou pourrait, de la manière la plus économique et la plus efficace, mettre cette Rivière dans un état susceptible d'être naviguée. 6. En addition à l'objet proposé, il conviendrait de mesurer et prendre le niveau de quelques-uns des points au-dessus des grandes Chutes (au bas desquelles il pourrait se trouver qu'il est extrêmement difficile d'améliorer la navigation de la Rivière) pour venir tomber à quelque point sur le Fleuve Saint Laurent, dans la vue de constater s'il serait praticable de faire un Canal navigable qui traverserait cette étendue de Pays.

Tuesday, 6th December, 1831.

William Henderson, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I am very imperfectly acquainted with the River Chaudière. I believe however that in the Seigniory of Lauzon it will not be found susceptible of being made navigable for any considerable distance; above that, and as far as Lake Megantic, I think that it is probable that it might be made navigable for canoes and batteaux; the distance from the head of the Long Rapids to the Lake is about 90 miles. I cannot form any estimate of the cost: I should think that the cost of surveying that portion of the River, and obtaining the necessary data, upon which an estimate of the cost of improving the navigation might be made, would not exceed £150 to

Mardi, 6 Décembre 1831.

William Henderson, Ecuyer, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je ne connais que bien imparfaitement la Rivière Chaudière. Je crois cependant que dans la Seigneurie de Lauzon l'on ne trouvera aucune distance considérable où elle soit susceptible d'être rendue navigable. Mais au-dessus à aller jusqu'au Lac Mégantic, je pense qu'il est probable qu'on pourrait la rendre navigable aux canots et aux bateaux; la distance entre le haut des longs Rapides et le Lac est d'environ 90 milles. Je ne puis faire aucune estimation de ce qu'il en coûterait. Je serais porté à penser qu'il n'en coûterait pas plus de £150 à £200 pour faire explorer cette partie de la Rivière et obtenir les données nécessaires sur lesquelles on pourrait former une estimation

Appendix (G. G.) 9th Jany.

to £200. Upon the supposition that the River Chaudière below the Seigniory of Jolliet is unsusceptible of improvement, I should recommend the country between Ste. Marie and Pointe Lévi to be carefully surveyed and the level ascertained, particularly the River called the Bras, which falls into the Etchemin at Hall's Bridge, with a view of improving the navigation of the Bras, which rises very near to the navigable portion of the Chaudière, and might by means of Rail Roads connect that navigation with the Saint Lawrence. I should suppose that the sum of from £80 to £100 would be quite sufficient to obtain the necessary information on this head. I beg leave, however, to remark that although the improvement of the navigation of the River Chaudière would doubtless be of much general as well as local benefit, particularly in reference to the settlement of the very extensive tracts of wild lands it drains; yet, perhaps, it cannot be considered of great public importance otherwise than auxiliary to the ultimate object of opening a direct and cheap highway, (by land or water, or both,) from the District of St. Francis to the capital of the Province. Those who entertain a predeliction for the ancient tenure, as the most suitable for the actual circumstances of the native Inhabitants, and may safely add of all others also, will regret that the only considerable tract of unconceded waste lands on the southerly side of the St. Lawrence, now remaining, is to be found between the Rivers Chaudière and Saint Francis, and is bounded on the south by the Province Line, and north by the scattered attempts at settlement on Craig's Road. I need not mention how desirable it would be for the native population, hemmed up and crowded as they now are in the old Seigniories, that this tract of country should be immediately divided into Seigniories of moderate extent, under moderate conditions of rent, and reduced rates of casual claims on the settlers. The sale of these Seigniories would produce a large fund for the improvement of Internal Communications, while the sale of small portions of land can never be of any public benefit whatever, and must be in the end ruinous to the settlers themselves, for whose benefit it was adopted. Navigable waters are the channels of commerce in all countries. The River St. Francis, at least its westerly branch, rises in the state of Vermont, and drains a considerable tract of country bordering on the District of St. Francis, and the greater portion of that District also—that River is the natural channel for the produce of the whole country bordering on its waters; and the impediments to the navigation of the westerly branch, including Lake Memphramagog from Sherbrooke to the Lines, are represented as by no means formidable. Below Sherbrooke, (which is situated at the confluence of the westerly, with the easterly or main branch of the St. Francis,) a question arises whether it would be more generally advantageous to continue improving the navigation of that River downwards to Lake Saint Peter, or to ascend the easterly branch to Lake Saint Francis, through that Lake and the streams falling into it from the eastward, as far as they can be made useful in an artificial navigation, and thence open a more direct communication by means of the proposed improvement of the navigation of the River Chaudière. The difference in cost would probably be immaterial as to amount, and in all other respects I think that the route by the Chaudière offers advantages incomparably greater than that of directly descending the River St. Francis itself. First, because the proposed navigation of the east branch of the St. Francis, and the River Chaudière would traverse the centre of the extensive tract of valuable unconceded lands before mentioned, and the progress of the work under judicious regulations effect the settlement of the lands adjoining

Appendice (G. G.) 9 Janr.

mation de ce que coûterait l'amélioration de la navigation. Sur la supposition que la Rivière Chaudière au-dessous de la Seigneurie Jolliet est susceptible d'amélioration, je recommanderais d'explorer avec soin l'étendue de pays situé entre Ste. Marie et la Pointe Lévi, et de prendre des niveaux, surtout la Rivière appelée le Bras, qui tombe dans la Rivière Etchemin au Pont de Hall, dans la vue d'améliorer la navigation du Bras, qui prend sa source bien près des eaux navigables de la Chaudière, et qui par le moyen d'un Chemin à coulisses pourrait lier cette navigation avec celle du St. Laurent. Je suis porté à croire que la somme de £80 à £160 serait tout-à-fait suffisante pour obtenir les renseignemens suffisans sur ce point. Je demande à remarquer cependant que quoique la navigation de la Rivière Chaudière serait assurément d'un très-grand avantage général et local, surtout en ce que cela faciliterait l'établissement de l'immense étendue de terres incultes que cette Rivière égoute; on ne peut cependant la regarder comme étant d'une grande importance publique, qu'en ce qu'elle serait un auxiliaire à l'objet définitif d'ouvrir une route directe et peu coûteuse (par terre ou par eau, ou par les deux ensemble,) entre le District de St. François et la ville capitale de la Province. Ceux qui ont de la prédilection pour l'ancienne tenure, comme étant la plus convenable pour les circonstances dans lesquelles se trouvent les habitans natifs du pays, et tous les autres aussi, pourrais-je ajouter en toute sûreté, verront avec regret que la seule étendue considérable de terres incultes non concédees qui reste maintenant au Sud du St. Laurent, se trouve entre les Rivières Chaudière et St. François, et est bornée au Sud par la ligne de la Province, et au Nord par les établissemens naissans épars sur le Chemin Craig. Je n'ai pas besoin de faire observer combien il serait à désirer pour la population indigène, resserrée et pressée comme elle est maintenant dans les anciennes Seigneuries, que cette étendue de pays fut divisée sans délai en Seigneuries d'une contenance peu considérable, avec des rentes et redevances casuelles modérées pour les censitaires. La vente de ces Seigneuries produirait un fond considérable pour les communications intérieures, tandis que la vente de petites portions de terre ne pourra jamais être d'aucun avantage public quelconque, et devra tourner à la ruine des Colons mêmes pour l'avantage desquels on aurait adopté ce mode. Les eaux navigables sont des canaux de commerce dans tous les pays. La Rivière St. François, au moins sa branche occidentale prend sa source dans l'Etat de Vermont, et arrose une étendue considérable de Pays aux environs du District de St. François, de même que la plus grande partie de ce District. Cette Rivière est le canal naturel des produits de tout le pays situé sur le bord de ses eaux, et on représente comme n'étant rien moins qu'insurmontables les obstacles qui obstruent la navigation de la branche occidentale, y compris le Lac Memphramogog, depuis Sherbrooke jusqu'aux lignes. Au dessous de Sherbrooke (qui est situé à la jonction de la branche occidentale avec la branche orientale ou principale de la Rivière St. François,) il s'élève une question, savoir: s'il ne serait pas plus généralement avantageux de continuer à améliorer la navigation de cette Rivière en descendant jusqu'au Lac St. Pierre, ou de remonter la branche orientale jusqu'au Lac St. François par ce Lac et les cours d'eau qui s'y déchargent de l'Est, en autant qu'on pourrait les faire servir à une navigation artificielle, et de là ouvrir une communication plus directe par le moyen de l'amélioration de la navigation de la Rivière Chaudière. La différence des frais de l'un et de l'autre plan serait probablement peu de chose, et sous tous les autres rapports, je pense que la route qu'on ouvrirait par la Chaudière offre des avantages incomparablement plus grands que celle qui descendrait directement par la Rivière St. François elle-même:

Appendix (G. G.) 9th Jany.

adjoining its whole extent, a circumstance that cannot take place on the banks of the River Saint Francis below Sherbrooke, where the lands are in general unfit for cultivation. In the second place, the increased value given to the before mentioned tract of of unconceded lands situate between the Rivers Saint Francis (above Sherbrooke,) and Chaudière, in consequence of the proposed improvement in the navigation of these Rivers, would in all probability repay the whole expense of that undertaking, as all these lands are still the property of the public—which cannot be the case if the main branch of the St. Francis, below Sherbrooke, is improved, inasmuch as the whole of the lands bordering on that part of the River is the property of individuals, and these individuals, principally non-residents and speculators, who, instead of having their lands forfeited for non-performance of settlement duties, would be rewarded at the public expense for their culpable cupidity. Thirdly, as the River St. Francis below Sherbrooke, is a great natural channel of communication, such it will ever remain for the transport of wood or similar commodities, while another and more direct communication will be opened with the capital for more valuable articles of produce, and thus the public will have two routes in lieu of one—and at a cheaper outlay. The execution of the project I have hinted at, would be of incomparably more importance than that of the Chambly Canal, inasmuch as the produce of Lake Champlain already finds it way to a Canadian Market without the aid of this Canal, and whether that Market is that of Montreal or Quebec seems to be of no public importance whatever; while the District of St. Francis is almost, if not wholly deprived of a Market, and in a manner forced over the Lines for what they cannot find in their own country. The opening of the Chambly Canal will add little to our population, and nothing to the Revenue but what may arise from the tolls as a speculation; while the opening of the Canal I have proposed would be the immediate means of greatly increasing our population, and consequently of augmenting the public Revenue, perhaps to an amount that might of itself defray the expense of the work in a very few years, leaving the return from the work itself by tolls, &c. entirely aside, as well as the increase in the value of the public lands through which it must necessarily pass. Those are the reasons that induce me to hope that the measure now proposed, of surveying the River Chaudière, with a view of ascertaining its navigable capabilities, will be extended so far as may be necessary to obtain an intimate knowledge of the country situate between that River and Sherbrooke, a country at present nearly, if not entirely, unknown. With this view I should respectfully recommend that the east branch of the River St. Francis from Sherbrooke to Lake St. Francis, and any navigable waters falling into that Lake from the eastward, should be carefully surveyed and the levels ascertained; and that the large branches of the River Chaudière called the *Beaurivage* and *Bras du Sud Ouest* should be both explored, in order to ascertain which of these two streams was the best adopted for the proposed artificial navigation; that point being ascertained that the stream found to be the most suitable to the end in view, should be surveyed, and the levels taken to its nearest approach to the navigable waters communicating with the St. Francis, and lastly, the intermediate space between these waters, also surveyed and levelled. In the first instance it would be necessary to ascertain in a general way the practicability or non-practicability of the proposed water communication without entering into the details of surveys and levelling, this I think could be done by persons competent to the undertaking, for a sum not exceeding £150. If the report of

Appendice (G. G.) 9 Janvr.

1°. parce que la voie de navigation proposée par la branche orientale des Rivières St. François et Chaudière traverserait le centre de la vaste étendue de bonnes terres non concédées ci-dessus mentionnées, et la main d'œuvre de cet ouvrage amènerait sous une régie judicieuse, l'établissement des terres avoisinantes dans toute l'étendue de la route; c'est ce qui ne peut avoir lieu sur les bords de la Rivière St. François au-dessous de Sherbrooke, parce que les terres n'y sont pas généralements propres à la culture; 2°. parce que l'augmentation de valeur qu'on donnerait à l'étendue de terres non concédées, situées entre la Rivière St. François, au-dessus de Sherbrooke, et la Rivière Chaudière, par l'amélioration proposée de la navigation de ces Rivières, rembourserait en toute probabilité tous les frais de l'entreprise, attendu que ces terres sont encore la propriété du public. C'est ce qui n'arrivera pas, si l'on améliore la branche principale de la Rivière St. François, au-dessous de Sherbrooke, attendu que toutes les terres qui bordent cette partie de la Rivière appartiennent à des individus, et surtout des non domiciliés et spéculateurs, qui au lieu de se voir confisquer leurs terres faute d'avoir rempli les conditions d'établissement, seraient, aux dépens du public récompensés de leur coupable cupidité; 3°. parce que la Rivière St. François est et sera toujours une voie naturelle de communication pour le transport des bois et autres articles de cette espèce, et que par l'autre plan on ouvrirait une autre voie de communication plus directe avec la capitale pour les produits d'un plus grand prix; de sorte que le public aurait deux routes au lieu d'une, et cela à de moindres frais. L'exécution du projet dont je viens de parler serait d'une importance incomparativement plus grande que celui du Canal de Chambly, attendu que les produits du Lac Champlain ont déjà une voie pour se rendre à un Marché du Canada sans l'aide de ce Canal, et que ce Marché soit Montréal ou Québec, c'est ce qui paraît importer peu au public. Mais d'un autre côté, le District de St. François est presque entièrement privé d'un Marché, et ses habitans sont en quelque sorte forcés d'aller chercher au-delà des lignes ce qu'ils ne peuvent trouver dans leur propre pays. L'ouverture du Canal de Chambly ajoutera peu à notre population, et rien aux revenus, si ce n'est ce qui peut provenir des péages, comme spéculation; tandis que l'ouverture du Canal que je propose tendrait sur-le-champ à augmenter considérablement notre population, et par contre-coup le revenu public d'une manière peut-être à en rembourser les frais en très-peu d'années, sans parler de ce que produiraient les péages, etc., ni de l'augmentation de valeur qu'il donnerait aux terres publiques par lesquelles il passerait nécessairement. Telles sont les raisons qui me font espérer que la mesure maintenant proposée, d'explorer la Rivière Chaudière, dans la vue d'en constater la navigabilité, sera assez étendue pour qu'on obtienne une connaissance parfaite du pays situé entre cette rivière et Sherbrooke, pays maintenant presque, si non entièrement, inconnu. Dans cette vue, je recommanderais respectueusement que la branche orientale de la Rivière St. François, depuis Sherbrooke jusqu'au Lac St. François, et tous les cours d'eau navigables qui tombent dans ce Lac en venant de l'Est, fussent explorés avec soin et qu'il fût pris des niveaux, et que les grandes branches de la Rivière Chaudière, appelées l'une Beaurivage et l'autre Bras du Sud-Ouest, fussent toutes deux explorées, afin d'établir laquelle de ces deux rivières est la plus propre à l'objet de la navigation artificielle proposée; que ce point étant établi, la rivière qui se trouvera la plus propre à l'objet en vue fût explorée et qu'il fût pris des niveaux jusqu'au point où elle approche le plus près des eaux navigables qui communiquent

Appendix (G. G.) 9th Jany.

of the person employed on this service should be favorable, the more expensive operations of regular surveys, levelling, and estimation of the probable cost of this great work, might with more confidence be entered into.

quent à la Rivière St. François ; et enfin que l'espace entre ces eaux fût aussi exploré et qu'il y fût pris des niveaux. En premier lieu, il serait nécessaire de constater d'une manière générale s'il est possible ou non d'ouvrir la communication proposée, sans entrer dans les détails de l'exploration et de la prise des niveaux. Je crois que c'est ce que pourraient faire des personnes capables de telles opérations, pour une somme n'excédant pas £150. Si le rapport de la personne employée à ce service se trouvait favorable, on pourrait entreprendre avec plus de confiance les opérations plus étendues d'arpentages, nivellemens réguliers, et d'estimations du coût probable de ce grand ouvrage.

Appendice (G. G.) 9 Janv.

Friday, 9th December, 1831.

Mr. *Robert Richardson*, called in ; and being interrogated, answered :—I have come down the River Chaudière in a canoe, from the lower part of the Parish Ste. Marie until about four miles above the falls of the Chaudière. When I came that way about two or three years ago, its navigation by canoes was very difficult, owing to the rapids, and to some falls, which are not, however, very great. In the extent through which I passed, I observed several rapids, of which three alone are difficult to pass. The fall of which I have made mention, may be about ten feet, by a breadth of two arpents. It would be possible to make that part of the River of which I have spoken navigable for bateaux, but it could not be done without a great expense. It would even be necessary to expend large sums of money, to make it navigable without danger for canoes. The two other rapids which I have before mentioned, may be two arpents in length ; but the current is there stronger. I have examined about eight leagues of the said River, besides the great Rapids which I have described ; there are, besides them, several smaller ones, as well as shoals, where, when the water is low, the canoes are obliged to be tracked to get them along. I believe that two thirds of that portion of the River which I have visited, are navigable for canoes, and even for bateaux without difficulty. There is even for a league in length, ten feet deep of water. If this River was made navigable, great benefits would accrue to the country around it, as well as to the City of Quebec.

Vendredi, 9 Décembre 1831.

M. *Robert Richardson* a été appelé ; et étant interrogé, a répondu :—J'ai descendu la Rivière Chaudière en canot, depuis le bas de la Paroisse Ste. Marie jusqu'à environ quatre milles au-dessus du Saut de la Chaudière. Lorsque j'y suis passé, il y a deux ou trois ans, la navigation en était très-difficile pour les canots, en raison des rapides, et de quelques chutes qui ne sont pas bien fortes. J'ai remarqué, dans l'espace que j'ai visité, plusieurs rapides, dont trois seulement sont bien difficiles. La chute dont j'ai parlé, peut être de dix pieds, sur une longueur de deux arpens. Il serait possible de rendre navigable pour des bateaux cette partie de la rivière dont j'ai parlé ; mais cela ne pourrait se faire qu'à grands frais. Il faudrait même dépenser de fortes sommes pour la rendre navigable, sans danger pour les canots. Les deux autres rapides dont j'ai parlé ci-dessus, peuvent avoir deux arpens de long, mais le courant y est plus fort. J'ai visité environ huit lieues de la dite rivière, outre les grands rapides dont j'ai parlé ; il s'en rencontre plusieurs petits, ainsi que des battures, où, dans les basses eaux, l'on est obligé de traîner les canots pour y passer. Je crois que les deux tiers de cette partie que j'ai visitée, sont navigables pour des canots, et même pour des bateaux, sans difficulté. L'on y trouve même, jusqu'à une lieue entière, ayant dix pieds de profondeur. Si cette rivière était rendue navigable, il en résulterait de grands avantages pour les Campagnes qui l'avoisinent, ainsi que pour la Ville de Québec.

Andrew H. Young, Esquire, called ; and being interrogated, answered :—I have visited about seven miles of the River Chaudière, from that part described by Mr. Richardson in going down. I have remarked two of the Rapids described in Mr. Richardson's evidence, which are each of about two acres long. In the upper end there is a fall of about six feet. The navigation as the River now stands is very difficult and dangerous. I have lost my canoe in the fall I have above mentioned ; but that part of the River is certainly susceptible of improvement. It is possible to render it navigable for boats, but at great expenses. I cannot say what would be the probable expense to improve that part of the River. I have no doubt that if the River was made navigable it would be of great advantage to the country, and bring to Quebec the produce of the different Settlements along that River.

Andrew H. Young, Ecuyer, a été appelé ; et étant interrogé, a répondu :—J'ai visité environ sept milles de la Rivière Chaudière, à partir de l'endroit désigné par M. Richardson, à aller en descendant. J'ai remarqué deux des rapides dont il est fait mention dans le témoignage de M. Richardson ; ils ont environ deux arpens de long. Celui d'en haut a une chute d'environ six pieds de haut. Dans l'état où est cette rivière actuellement, la navigation est très-difficile et dangereuse. J'y ai perdu mon canot dans la chute dont je viens de faire mention ; mais cette partie de la rivière en question est certainement susceptible d'amélioration. Il est possible de la rendre navigable pour des chaloupes, mais moyennant de grandes dépenses. Je ne pourrais dire à combien se monterait la dépense probable pour améliorer cette partie de la rivière. Je n'ai aucun doute que si la rivière était mise en état d'être naviguée, cela serait d'un grand avantage pour le pays, et que par ce moyen on pourrait apporter à Québec les produits des différens établissemens situés le long de cette rivière.

Appendix (G. G.) 9th Jany.

Jean Charles Létourneau, Esquire, a Member of the House, was called in; and laid before the Committee a Petition from the Inhabitants of the Parish of St. Jean Port Joli, and others, praying for the improvement of the Harbour of the River Trois-Saumons.

John Lambly, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I consider that it would be a very great improvement to the River of Trois-Saumons if the large rocks were all removed that are now lying in the channel and on each side of it. The distance which would require to be cleared may be about between one third to half a mile, and would cost about £300 or £400. It is the safest Harbour and the only one on the South side of the River, where vessels could be saved occasionally if the channel was clear; and all the stones taken from the Harbour might be put upon the East side of the River, in order to protect it.

Mr. *Ebenezer Baird* called in; and being interrogated, answered:—I am acquainted with the River of Trois Saumons, and I think that from the situation of its Harbour, it would be giving very great facilities to the navigation of the said River in general, if some improvements were made. It would be a place of shelter in many instances for Vessels and Pilot Boats, in case of hard wind. It would be easier for large Vessels losing their anchors, to run into that Harbour than to come to Quebec. I am of opinion that it would besides, increase considerably the trade in that place, and prevent losses of Schooners and other vessels which are very apt to be injured upon the large loose stones laying in that River. The necessary improvements required for to make, off the harbour, a place of safety, and to attain the different objects alluded to, would be the removing of large stones laying in the Harbour, and the mining a chain of Tuf laying a cross the said Harbour. It would be also necessary to remove two chains of stones scattered between the rock above mentioned and the entrance of the River. I think, as well by my own knowledge as by information, that £400, would be sufficient for to perform the work I have described in my answer.

Robert Young, Esquire, Superintendant of Pilots, called in; and having taken communication of the evidence given by Mr. *Lambly*, confirmed the same; and added, that he has been caught twice in the ice, and that after lifting the Buoys in the River, he was obliged to run to Kamouraska, which accident would not have occurred had it not been for the rock lying at the entrance of the River of Trois-Saumons. Vessels drawing between 14 and 15 feet water, could easily enter into the River in the Spring tides, if the River was cleared. They might now enter but with very great risk.

Captain *Robert Maxwell*, and Captain *John McDougal*, of the City of Quebec, also appeared before the Committee, and having taken communication of the evidence given by Mr. *Lambly*, and the additional remarks made by Mr. *Robert Young*, confirmed the same.

Appendice (G. G.) 9 Janv.

Jean Charles Létourneau, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et a mis devant le Comité une Pétition des Habitans de la Paroisse de St. Jean Port Joli, et autres, demandant que le Havre des Trois-Saumons soit amélioré.

John Lambly, Ecuyer, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je considère que ce serait une grande amélioration à la Rivière des Trois-Saumons si l'on en enlevait les grosses roches qui se trouvent dans le chenal, ainsi que de chaque côté de la rivière. L'étendue qu'il y aurait à nettoyer pourrait être d'environ un tiers, à un demi mille; le coût pourrait s'élever à environ £300 ou £400. Ce Havre est le plus commode, et le seul qui se trouve sur la Rive Sud de la Rivière où l'on pourrait sauver les vaisseaux par fois, si le chenal était nettoyé; et toutes les roches que l'on enlèverait du chenal pourraient être placées sur le côté Est de la rivière, afin de lui servir de protection.

M. *Ebenezer Baird*, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je connais la Rivière des Trois-Saumons, et je crois que d'après la position de son Havre on donnerait de grandes facilités à la navigation de la rivière en général si l'on y faisait quelques améliorations. Ce serait un lieu dans bien des cas qui mettrait à l'abri les vaisseaux et les chaloupes des Pilotes lors de forts coups de vent. Il serait plus facile aux vaisseaux qui auraient perdu leurs ancres d'entrer dans cette rivière, que de monter à Québec. Je suis en outre d'avis, que cela augmenterait considérablement le commerce de l'endroit, et empêcherait la perte des goëlettes et vaisseaux qui éprouvent souvent des avaries à cause des grosses roches qui se trouvent dans cette rivière. Les améliorations qui seraient nécessaires pour faire de ce Havre un lieu de sûreté, et pour obtenir les divers objets ci-dessus mentionnés, consistent dans l'enlèvement des grosses roches qui se trouvent dans le Havre, et dans le minage d'une chaîne de tuf qui traverse le Havre en question. Il serait de même nécessaire d'enlever deux chaînes de pierres parsemées çà et là entre les grosses roches ci-dessus mentionnées et l'entrée de la rivière. D'après mes propres connaissances, aussi bien que d'après des renseignemens que j'ai obtenus, je crois que £400 suffiraient pour faire les ouvrages que je viens de détailler dans ma réponse.

Robert Young, Ecuyer, Surintendant des Pilotes, a été appelé; et ayant pris communication du témoignage donné par M. Lambly, il l'a confirmé, et a ajouté: Qu'il avait été deux fois pris dans les glaces; et qu'après avoir enlevé les bouées dans la rivière, il avait été obligé de faire voile pour Kamouraska: accident qui ne lui serait pas arrivé, si ce n'eût été du rocher qui est à l'entrée de la Rivière des Trois-Saumons. Des vaisseaux tirant entre 14 à 15 pieds d'eau pourraient facilement entrer dans cette rivière dans les mers du printems si la rivière était nettoyée. Ils pourraient y entrer maintenant, mais avec de grands risques.

Le Capitaine *Robert Maxwell*, et le Capitaine *John McDougal*, de la Cité de Québec, ont aussi comparu devant le Comité, et après avoir pris communication du témoignage donné par M. Lambly, et les observations additionnelles faites par M. Robert Young, ils les ont confirmés.

Appendix (G. G.) 9th Jany.

Saturday, 7th January, 1832.

John LeBreton, Esquire, late Captain in His Majesty's 60th or Rifle Regiment, and late Deputy Assistant Quarter Master General in Canada, called in; and being interrogated, answered:—I was stationed at, and resided in Quebec, from the year 1807 to the year 1812. I took particular notice in which manner the ice took opposite the Town. From the observations I then made, I found it was practicable to make the *Pont* take every season. From the remarks I then made, I drew a plan and submitted it to His Excellency Sir James Henry Craig, then Governor in Chief of this Province, which I explained to him; he so fully approved of it, that he said he would himself subscribe £200 towards its experiment. I also laid it before the late Honorable Mr. De Lanaudière, who also approved of it. It was Sir James H. Craig's intention to submit it to the House of Assembly at the ensuing Session, but he left the Province in the interval. On reconsidering the subject, and examining the River minutely, I am of opinion that it can be done for £200 or £300; and the materials used for that purpose could last for 20 years afterwards. At the suggestion of the Chairman of the Committee, I disclosed the subject, as to the manner of making the said *Pont*, to the Reverend Mr. Wilkie, and William Sheppard, Esquire, who will give their opinion on the subject.

Question, by the Chairman to Mr. LeBreton:

I presume you would expect some remuneration if your project turns out to be successful?—I consider this matter of so much consequence to the country in general, that I shall be entitled to such remuneration as the Honorable the Legislature shall deem proper to grant.

William Sheppard, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—Captain Le Breton has made known to me his plans for making the ice in the Saint Lawrence opposite Quebec take, so as to be practicable as a winter Bridge. In consequence of the information received, I consider the project very practicable, on making use of fit opportunities of wind and tide.

The Reverend *Daniel Wilkie*, called in; and being interrogated, answered:—I had occasion to see a plan made by Mr. Le Breton, upon the method of causing the Ice to take opposite the Town: I think it is highly probable it would succeed. It is perfectly a new plan, and as far as I know, it has not been tried in any part of the world. The circumstances of the Ice, and of the current, give great reason to expect that it would answer the purpose. I wish it to be understood that I am not acquainted with all the currents that act upon the driftings of the Ice in the River. Combining the probability of success with the utility of the undertaking, I think the expense of the experiment would be well laid out.

The Reverend Mr. *Demers*, called in; and being interrogated, answered:—Captain Le Breton communicated to me the system which he imagined to cause the *Pont* before Quebec to take every year. After the explanations he gave me, I should be led to believe that the means which that Gentleman has invented would often enough meet with a happy result.

Appendice (G. G.) 9 Janv.

Samedi, 7 Janvier 1832.

John Le Breton, Ecuyer, ci-devant Capitaine dans le 60e Régiment de Sa Majesté, ou les Carabiniers, et ci-devant Député Assistant Quartier Maître Général en Canada, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—J'ai été stationné et ai résidé à Québec, depuis l'année 1807 jusqu'à l'année 1812. J'ai fait des observations particulières sur la manière dont la glace prenait devant la Ville de Québec, et j'ai trouvé qu'il était praticable de faire prendre le Pont tous les ans. D'après les remarques que je fis alors, je dressai un Plan, et le soumis à Son Excellence Sir James Henry Craig, alors Gouverneur-en-Chef de cette Province, et le lui expliquai. Il l'approuva tellement, qu'il dit qu'il souscrirait volontiers, lui-même, £200 pour en faire l'essai. Je le soumis aussi à feu l'Honorable M. De Lanaudière, qui l'approuva pareillement. Sir James H. Craig avait intention de soumettre mon plan à la Chambre d'Assemblée, à la prochaine Session; mais il laissa la Province dans l'intervalle. Ayant considéré de nouveau le sujet, et examiné attentivement la rivière, je suis d'opinion que cela ne coûterait pas plus de £200 à £300; et les matériaux employés pour cet effet pourraient servir pendant vingt ans. A la suggestion du Président du Comité, j'ai déclaré le secret de mon Plan, quant à la manière de faire le dit Pont, au Révérend M. Wilkie et William Sheppard, Ecuyer, qui sont prêts à donner leur opinion sur ce sujet.

Question par le Président à M. Le Breton:

Je présume que vous vous attendriez à une rémunération, si votre plan réussissait?—Je considère que ce sujet est d'une si grande importance pour le pays en général, que j'aurai droit à telle rémunération que l'Honorable Législature jugera convenable d'accorder.

William Sheppard, Ecuyer, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Le Capitaine Le Breton m'a communiqué les Plans qu'il a formés pour faire prendre la glace dans le St. Laurent, vis-à-vis Québec, de manière à pouvoir servir comme Chemin d'hiver. D'après l'information que j'en ai reçue, je crois le projet très-praticable, en profitant du vent et de la marée.

Le Révérend *Daniel Wilkie* a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—J'ai eu occasion de voir un Plan fait par M. Le Breton sur la manière de faire prendre la glace vis-à-vis la Ville. Je crois qu'il est très-probable qu'il réussirait. C'est un Plan tout nouveau; et d'après ce que j'en sais, il n'a jamais été essayé dans aucune partie du monde. Les circonstances particulières qui accompagnent la prise de la glace et la nature du courant, donnent lieu d'espérer que ce plan réussirait. Je crois que cela vaut la peine d'être essayé. Je désire qu'il soit entendu que je ne connais pas tous les courans qui agissent sur les glaces flottantes. Comparant la probabilité du succès à l'utilité de l'entreprise, je pense que la somme que pourrait coûter l'expérience serait une dépense judicieuse.

Le Révérend M. *Demers* a été appelé, et étant interrogé, a répondu:—Le Capitaine Le Breton m'a communiqué le système qu'il a immaginé pour faire prendre le Pont devant Québec, tous les ans. D'après les explications qu'il m'a données, je serais porté à croire que le moyen que ce monsieur a inventé, pourrait assez souvent obtenir un heureux résultat.

SECOND REPORT

OF THE STANDING COMMITTEE OF ROADS AND PUBLIC IMPROVEMENTS.

SECOND RAPPORT

DU COMITE' PERMANENT DES CHEMINS ET DES AMELIORATIONS PUBLIQUES.

Appendix (G. G.) 9th Feby.

IN the Report which Your Committee have already had the honor of laying before Your Honorable House, they placed before Your Honorable House the information which they had obtained respecting the amelioration of the Harbour of the River des Trois-Saumons, and also relating to the proposal of Mr. Le Breton, late Captain in His Majesty's 60th or Rifle Regiment, and late Deputy Assistant Quarter Master General in Canada, to cause to be formed an Ice Bridge between the Lower Town of Quebec and Pointe Lévi, by means of certain works, conceiving that these objects were of sufficient public importance to call for immediate attention.

The latter of these objects having come specially under the consideration of Your Honorable House, and having been provided for, it remained for Your Committee to take into their consideration the former of them, with the view of reporting their opinion thereon.

It appears to Your Committee that the improvements of the Harbour of the River des Trois-Saumons, mentioned in the First Report of Your Committee, the particulars whereof are detailed in the examinations accompanying the said First Report, would be highly advantageous to the navigation of the St. Lawrence. The monies levied under the Provincial Statutes 45th Geo. III. Cap. 12, intituled, "An Act for the better "regulation of Pilots and Shipping in the Port of "Quebec, and in the Harbour of Montreal, and for "improving the navigation of the River St. Law-"rence, and for establishing a Fund for decayed Pi-"lots, their Widows and Children," and under the 2nd Geo. IV. Cap. 7, intituled, "An Act further to "amend and to extend the provisions of certain Acts "therein mentioned, relating to Pilots and to the Na-"vigation of the St. Lawrence, and for other purposes "therein specified," being properly applicable to the improvement of the navigation of the River St. Lawrence; and it appearing by the Statement of the monies collected under these Acts, and of the expenses incurred in supporting and improving the navigation of the River St. Lawrence, from the 1st January to 10th October, 1831, that there is a balance in the hands of the Corporation of the Trinity House, of £2623 18s. 8d. Your Committee would humbly recommend that out of the last mentioned sum, there should be appropriated for the purpose of improving the Harbour of the aforesaid River des Trois-Saumons, the aforesaid sum of £400 Currency.

Your Committee then directed their attention to those cases where additional appropriations for Roads or Bridges are recommended by the Reports of Commissioners

Appendice (G. G.) 9 Févr.

DANS le Rapport que votre Comité a déjà eu l'honneur de faire à votre Honorable Chambre, il a mis devant votre Honorable Chambre l'information qu'il avait obtenue concernant l'amélioration du Havre de la Rivière des Trois-Saumons, ainsi que celle relativement à la proposition de M. Le Breton, ci-devant Capitaine dans le 60e Régiment de Sa Majesté, ou Carabiniers, et ci-devant Député Assistant Quartier Maître Géneral dans le Canada, de faire un Pont de Glace entre la Basse-Ville de Québec et la Pointe Lévi, par le moyen de certains ouvrages de son invention, croyant que ces objets étaient d'une importance publique suffisante pour appeler son attention immédiate.

Le dernier de ces deux objets étant venu sous la considération spéciale de votre Honorable Chambre, et y ayant été pourvu, votre Comité a cru prendre le premier des dits objets en considération, afin de faire rapport de ses opinions sur icelui.

Il paraît à votre Comité, que l'amélioration du Havre de la Rivière des Trois Saumons, dont-il est fait mention dans le premier Rapport de votre Comité, et dont les détails sont donnés dans les témoignages qui accompagnent le premier Rapport susdit, serait d'un très-grand avantage à la navigation du Fleuve St. Laurent. Les deniers prélevés par le Statut Provincial de la 45e Geo. III, chap. 12, intitulé, "Acte pour mieux "régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de "Québec, et les Havres de Québec et de Montréal, "et pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve "St. Laurent, et pour établir un Fonds pour les Pi-"lotes infirmes, leurs Veuves et Enfans," et aussi, sous l'Acte de la 2e Geo. IV, chap. 7, intitulé "Acte "pour amender encore et étendre les dispositions de "certains Actes y mentionnés, qui ont rapport aux "Pilotes et à la Navigation du Fleuve St. Laurent, et "pour d'autres objets y spécifiés," étant particulièrement applicables à l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent, et paraissant par le Compte des deniers recueillis sous ces Actes, et de la dépense encourue pour l'amélioration et l'entretien du Fleuve St. Laurent, depuis le 1er Janvier jusqu'au 10 Octobre 1831, qu'il y a une balance entre les mains de la Corporation de la Maison de la Trinité de £2623 18s. 8d, votre Comité recommanderait humblement, que sur la somme dernièrement mentionnée, il fut approprié pour l'amélioration du Havre de la Rivière des Trois-Saumons, sus-mentionné la somme de £400 courant.

Votre Comité a ensuite porté son attention sur les Chemins et Ponts pour lesquels les Commissaires recommandaient de nouvelles allocations, pour l'avancement et la confection

Appendix (G. G.) 9th Feby.

missioners for the advancement and completion of works already commenced, and have the honor to recommend the following appropriations :

County of Rimouski.

To construct a Bridge of 72 feet in length on the front Road of the Parish of St. George de Kakouna,	£30	0	0

County of Kamouraska.

For the Road already commenced, over and above £39. 4s. 5d. in the hands of the Commissioners,	150	0	0

County of Bellechasse.

To complete Louis Lemieux's Road to the West Forks, over and above £10. now in the hands of the Commissioners,	60	0	0

County of Lotbinière.

To complete three fourths of a league of Road to meet two By-Roads, and to erect two Bridges, &c. over and above the sum of £75. heretofore appropriated,	25	0	0

County of Sherbrooke.

To complete the Road from Sherbrooke to Belvidere,	75	0	0
To complete the Road from Lennoxville in the Township of Ascot, to the Township of Eaton,	100	0	0
To complete the Road between the Western boundary of Eaton, to the house of Josiah Lathrop in the said County,	100	0	0

County of Beauharnois.

To improve the Road commonly called the Dundee Road,	50	0	0
To complete that part of the Road which passes through the village of Godmanchester,	200	0	0
To complete the Road from Beauharnois to St. Regis,	100	0	0
To complete the Mail Road from the Province Line on Lot No. 10, in the first range, and thence northerly through the Township of Hemmingford, near the dwellings of Frederick Scriver and John Scriver, and ending near the house of John McFall,	200	0	0

County of Vaudreuil.

To build a Bridge over the River Quinchien, near the Village of the Cascades,	25	0	0

County of Berthier.

To complete the Bridge over the River L'Assomption, between the Seigniories			
Carried forward,	£1115	0	0

confection d'ouvrages déjà commencés, et il a l'honneur de recommander les allocations suivantes :

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Comté de Rimouski.

Pour la construction d'un Pont de 72 pieds de long, sur le Chemin de front dans la Paroisse de St. George de Kakouna,	£30	0	0

Comté de Kamouraska,

Pour le Chemin déjà commencé, en sus de la somme de £39 4s. 5d, déjà entre les mains des Commissaires,	150	0	0

Comté de Bellechasse.

Pour achever le Chemin du Moulin de Louis Lemieux, jusqu'à la Fourche de l'Ouest, en sus de la somme de £10 restant entre les mains des Commissaires,	60	0	0

Comté de Lotbinière.

Pour faire trois quarts de lieue qui restent à faire pour joindre deux routes, et aussi pour faire deux Ponts et autres travaux, en sus de £75 déjà appropriés,	25	0	0

Comté de Sherbrooke.

Pour achever le Chemin depuis Sherbrooke jusqu'à Belvidère,	75	0	0
Pour compléter le Chemin conduisant de Lennoxville, dans le Township d'Ascot, au Township d'Eaton,	100	0	0
Pour compléter le Chemin entre les limites occidentales d'Eaton et la maison de Josiah Lathrop, dans le dit Comté,	100	0	0

Comté de Beauharnois.

Pour améliorer le Chemin de Dundee,	50	0	0
Pour compléter cette partie du Chemin qui passe entièrement à travers le village de Godmanchester,	200	0	0
Pour parachever le Chemin de Beauharnois à St. Régis,	100	0	0
Pour compléter le Chemin de Poste, commençant au lot No. 10, dans le premier rang, sur la Ligne Provinciale, et courant vers le Nord et passant à travers le Township d'Hemmingford, près des demeures de Frederick Scriver et John Scriver, et aboutissant près de la maison de John McFall,	200	0	0

Comté de Vaudreuil.

Pour construire un Pont sur la Rivière Quinchien, près du village des Cascades,	25	0	0

Comté de Berthier.

Pour compléter le Pont sur la Rivière l'Assomption, entre les Seigneuries de			
Porté ci-contre	£1115	0	0

Appendix (G. G.) 9th Feby.

Brought forward,	£1115	0	0
of Lanoraie and Daillebout, and to improve the Hills on the East bank of said River only,	150	0	0

County of L'Assomption.

To complete the Road in the Township of Rawdon, and build Bridges over ravines, provided the work be done by contract, over and above the sum of £14. 10s. 0d. now in the hands of the Commissioners,	200	0	0

County of Champlain.

To complete the Road of the Valley of Batiscan to St. Maurice, and to construct Bridges where necessary.	150	0	0
To open that part of the Road to be found in the low grounds, commonly called Le Pays Brulé,	100	0	0

County of Rimouski.

To make five miles of Road which remains to be made, so as to meet the Road opened under the superintendence of Messrs. P. Gauvreau and Joseph Pineau, over and above the sum remaining in the hands of the Commissioners,	161	16	9

County of Ottawa.

To complete the Road leading from Grenville to Hull, on the west bank of the River Gatineau, in the Townships of Templeton and Hull, said Road opened last Fall under the superintendence of Tiberius Wright, and to build Bridges or causeways on the said Road,	500	0	0

County of Acadie.

To open a Road of about 4½ miles in length, running from East to West in the Township of Sherrington, to meet the two principal Roads of the County,	300	0	0

County of Megantic.

To repair the Bridge across the River Bécancour, on the new Road from the River Beaurivage, in the Seigniory of St. Giles, in the Township of Inverness,	50	0	0

County of Saguenay.

For completing the Road from St. Paul's Bay to the River Ste. Anne, in addition to the sum of £500 appropriated by the Act 10th and 11th Geo. IV. Cap. 10, towards enabling the Inhabitants of St. Paul's Bay to erect a Bridge over the River du Gouffre, (which said sum of £500 Your Committee would recommend should not be expended in the erection of the said			
Carried over,	£2726	16	9

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Montant d'autre part	£1115	0	0
Lanoraie et Daillebout, et les Côtes du côté Est de la Rivière, seulement,	150	0	0

Comté de l'Assomption.

Pour parachever le Chemin dans le Township de Rawdon, et faire des Ponts sur des Ravines, pourvu que ce Chemin soit donné à l'entreprise, outre la somme de £14 10s. entre les mains des Commissaires,	200	0	0

Comté de Champlain,

Pour compléter et parachever le Chemin de la Vallée de Batiscan à St. Maurice et y construire les Ponts nécessaires,	150	0	0
Pour ouvrir cette partie du Chemin qui se trouve dans le bas-fond, nommé le Pays-Brûlé,	100	0	0

Comté de Rimouski,

Pour faire faire cinq milles de Chemin qui restent à faire pour gagner le Chemin qu'ont fait faire Messieurs P. Gauvreau et Joseph Pineau, outre la somme entre les mains des Commissaires,	161	16	9

Comté des Outaouais,

Pour compléter le Chemin conduisant de Grenville à Hull, du côté Ouest de la Rivière Gatineau, dans Templeton et Hull, sur le nouveau Chemin fait l'automne dernier par Tyberius Wright, et pour y faire des pontages,	500	0	0

Comté de L'Acadie,

Pour faire un Chemin d'environ 4 milles de longueur, courant de l'Est à l'Ouest, dans le Township de Sherrington, qui va joindre les deux principaux Chemins dans le Comté,	300	0	0

Comté de Mégantic,

Pour réparer le Pont sur la Rivière Bécancour, sur le nouveau Chemin depuis la Rivière Beaurivage, dans la Seigneurie de St. Gilles jusqu'au Township d'Inverness,	50	0	0

Comté de Saguenay.

Pour compléter le Chemin depuis la Baie St. Paul jusqu'à la Rivière Ste. Anne, en addition à la somme de £500 appropriée par l'Acte des 10e et 11e Geo. IV, chap. 10, pour mettre les Habitans de la Baie St. Paul en état d'ériger un Pont sur la Rivière du Gouffre, (laquelle dite somme de £500 votre Comité recommanderait qu'elle ne fut pas dépensée pour l'érection du dit			
Porté ci-contre	£2726	16	9

Appendix (G. G.) 9th Feby.

Brought over,	£2726	16	9
Bridge, but to be applied in the completion of the Road aforesaid,) the sum of £250, making with the aforesaid sum of £500, the sum of £750; and it is further recommended, that the balance of £49. 19s. 1d. remaining in the hands of the Commissioners, be applied to the continuing of the Road already made to the River au Saumon, from the said River to Pointe au Persil,	250	0	0
Currency,	£2976	16	9

County of L'Islet.

Your Committee would recommend that the sum of £600 appropriated by the 1st Will. IV. Cap. 8, for completing the Road from St. Thomas to St. Pierre, and remaining unexpended, should be expended in the manner recommended by the Commissioners, that is to say, for completing the Road from St. Thomas to the River du Sud, and for opening a Road from the lower end of the said Road to the Road commonly called Route Gaumont, £150 0 0

For opening a communication from the said Road to the Road running parallel to it, and leading to the River du Sud, at the distance of about a mile from the said River in the Parish of St. Pierre, 300 0 0

And for continuing the said last mentioned Road from the Road in the 2d Concession to the River du Sud, 150 0 0

£600 0 0

County of Montreal.

That the time appointed by the Act 10th & 11th Geo. IV. Cap. 10, as the time after which no Contract should be entered into by the Commissioners for expending the sum of £600 appropriated by the said Act "to continue the macadamizing and repairing in "some places the Road from Montreal to Long Point," be extended to the 31st March, 1833.

That the sum of £400 appropriated by the Act 10th and 11th Geo. IV. Cap. 10, to continue the improvement of the new Road in the Parishes of St. Laurent, and Sault aux Récollets, be employed for the purpose of making a new Road from the North west limits of the City of Montreal, at the end of the Road forming the continuation of the Main Street of the St. Lawrence Suburbs to the River des Prairies; provided the line of the said new Road be first ascertained by a Procès Verbal in due form of Law.

County of Champlain.

That the sum of £1000 Currency, appropriated by the of the Act 1st Will. IV. Cap. 8, towards erecting a Bridge over the River Ste. Anne, or such part thereof as may be necessary, be expended in making a Bridge from the south western bank of the said River, to the Isle Baribaud, under the provision that no part of the said sum shall be advanced until security shall have been given by the Inhabitants interested in the said Bridge, that the same shall be completed at their expense.

County

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Montant d'autre part	£2726	16	9
Pont, mais employée à compléter le Chemin susdit) la somme de £250, formant avec celle de £500, la somme de £750; et il est deplus recommandé que la balance restant entre les mains des Commissaires, de £49 19s. 1d. soit employée à continuer le Chemin déjà fait à la Rivière au Saumon, depuis la Rivière jusqu'à la Pointe au Persil,	250	0	0
Courant	£2976	16	9

Comté de l'Ilet.

Votre Comité recommanderait que la somme de £600, appropriée par l'Acte de la 1ère. Guill. IV, chap. 8, pour compléter le Chemin depuis St. Thomas jusqu'à St. Pierre, laquelle n'a point été dépensée, devrait être employée de la manière recommandée par les Commissaires, savoir: Pour compléter le Chemin depuis St. Thomas jusqu'à la Rivière du Sud, et ouvrir une route du bout inférieur de ce Chemin jusqu'à la route Gaumont, £150 0 0

Pour ouvrir une communication entre le Chemin susdit, et celui qui lui est parallèle à la Rivière du Sud, environ un mille de distance au Nord d'icelle, dans la Paroisse de St. Pierre. 300 0 0

Et pour parachever ce dernier Chemin à partir du Chemin de la deuxième Concession à aller à la Rivière de Sud, 150 0 0

£600 0 0

Comté de Montréal.

Que le tems fixé par l'Acte des 10e et 11e Geo. IV, chap. 10, comme étant celui après lequel il ne sera pas permis aux Commissaires de contracter pour l'emploi de la somme de £600 appropriée par le dit Acte "pour "continuer l'empierrement et réparation (en quelques "endroits) du Chemin depuis Montréal jusqu'à la "Longue Pointe," soit prolongé jusqu'au 31 Mars 1833.

Que la somme de £400 appropriée par l'Acte des 10e et 11e Geo. IV, chap. 10, pour continuer l'amélioration du nouveau Chemin dans les Paroisses de St. Laurent et Sault-aux-Récollets, soit employée à faire un nouveau Chemin, en prolongement direct de la Grande Rue du Faubourg St. Laurent, et de sa continuation, jusqu'aux limites Nord-Ouest des terres de Montréal, partant de ce dernier point et terminant au bord de la Rivière des Prairies; pourvu que le dit nouveau Chemin soit préalablement constaté par un Procès Verbal dûment homologué.

Comté de Champlain,

Que la somme de £1000 courant, appropriée par l'Acte de la 1ère. Guill. IV, chap. 8, pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, ou aucune partie d icelle qui pourra être nécessaire, soit employée à faire un Pont depuis le côté Ouest de la dite Rivière Ste. Anne jusqu'à l'Ile de Baribaud, à condition qu'aucune partie de la dite somme ne sera avancée que lorsque les Habitans intéressés dans la construction du dit Pont, auront donné cautions que le dit Pont sera achevé à leurs frais.

Comté

Appendix (G. G.) 9th Feby.

County of Vaudreuil.

That out of the sum appropriated by 1st Will. IV. Cap. 21, for the improvement of the navigation from the Cascades to Lake St. Francis, the Commissioners appointed under the said Act shall expend such sum as may be necessary to defray the expense of having the works already undertaken under the said Act, examined by a competent Engineer, who shall report in full thereon; and that out of the said sum so appropriated as aforesaid, the said Commissioners shall be further authorized to expend the sum requisite to obtain the Plans and Estimates hereinafter mentioned, in relation to the hereinafter mentioned projected Canal from Côteau du Lac to the Lake of the Two Mountains; and in the mean time that the works commenced and in progress for the improvement of the navigation between the Cascades and Lake St. Francis, be stopped.

County of Rimouski.

Your Committee would further recommend that there be appropriated for the repairs of the Bridge over the River du Loup, in the District of Quebec, on the main line of communication between Quebec and New Brunswick, and Nova Scotia, and to prevent the same from falling into ruin, a sum of One hundred pounds.

County of Bonaventure.

And further, that there be appropriated the sum of Fifty Pounds Currency, to trace the Road from Pointe à Lacroix, in the District of Gaspé, to the Rivière Nouvelle, near Carleton, in the District aforesaid, by Commissioners to be for that purpose named by His Excellency the Governor in Chief.

County of Chambly.

And further, that a sum, not exceeding One hundred pounds Currency, be appropriated to enable His Excellency the Governor in Chief, to name and employ one or more Commissioners to examine the Rapids commonly called "le Rapide St. Jean," in the River Richelieu, with the view of ascertaining whether the bed of the said River Richelieu might be deepened at the said Rapids, as prayed for by the Petition referred to Your Committee, without injury to the navigation of the said River.

Amongst the Roads the completion of which was recommended by Commissioners, Your Committee have recommended appropriations only for those which seemed to them of immediate urgency. In doing so they were influenced partly by the consideration of the smallness of the Funds which will probably be found applicable to this object, and partly by the consideration that before proceeding to appropriations on a larger scale, it would be desirable that the accounts of the expenditure of the monies appropriated by the Provincial Legislature since the year 1827 inclusive, should be examined and liquidated, and that the Legislature should also be put into possession of the existing state of the Roads and Internal Communications to which the said monies had been applied, by actual inspection and examination by competent persons to be appointed under an Act of the Legislature, and who would be required to report thereupon on or before the opening of the ensuing Session of the Legislature.

For these purposes Your Committee are humbly of opinion, That it would be expedient that a Bill authorising the nomination of fit and proper persons to settle and liquidate the said Accounts, and to inspect and report upon the existing state and condition of the said

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Comté de Vaudreuil,

Que sur la somme appropriée par l'Acte de la 1ère. Guill. IV, chap. 21, pour l'amélioration de la Navigation depuis les Cascades jusqu'au Lac St. Erançois, les Commissaires nommés en vertu du dit Acte, prendront telle somme qui sera nécessaire pour défrayer la dépense à encourir pour un examen fait par un Ingénieur compétent des ouvrages déjà commencés, lequel fera sur iceux un Rapport ample; et que sur la dite somme, appropriée comme susdit, les dits Commissaires sont de plus autorisés à prendre les sommes nécessaires pour se procurer les plans et estimations ci-après mentionnés, relativement au Canal projeté, aussi ci-après mentionné, depuis le côteau du Lac jusqu'au Lac des Deux Montagnes; et que dans l'intervalle, les ouvrages commencés et en opération pour l'amélioration de la Navigation du St. Laurent, entre les Cascades et le Lac St. François, soient suspendus.

Comté de Rimouski,

Votre Comité recommanderait de plus, qu'il fut approprié pour réparer le Pont sur la Rivière du Loup, dans le District de Québec, sur la grande communication entre Québec et le Nouveau Brunswick et la Nouvelle-Ecosse, et pour empêcher le dit Pont de tomber en ruine, une somme de Cent livres.

Comté de Bonaventure,

De plus qu'il soit approprié une somme de Cinquante livres courant, pour tracer le Chemin depuis la Pointe à Lacroix dans le District de Gaspé, jusqu'à la Rivière Nouvelle, près Carleton, dans le District susdit, par des Commissaires qui seront nommés à cet effet par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Comté de Chambly,

Et de plus, qu'une somme n'excédant pas Cent livres courant, soit appropriée, pour mettre Son Excellence le Gouverneur-en-Chef en état de nommer et employer un ou plusieurs Commissaires, aux fins d'examiner les Rapides communément appelés "le Rapide St. Jean," dans la Rivière Richelieu, pour s'assurer si le lit de la dite Rivière Richelieu pourrait être creusé à l'endroit où sont ces rapides, tel que demandé par la Pétition référée à votre Comité, sans faire de dommage à la navigationde la dite Rivière.

Parmi les Chemins dont les Commissaires ont recommandé la confection, votre Comité n'a recommandé des appropriations que pour ceux qui lui ont paru être d'une urgence immédiate. En cela il a été influencé en partie par la considération du peu de fonds qui serait probablement applicable à cet objet, et en partie par la considération qu'avant de faire des appropriations sur une plus grande échelle, il était à désirer que tous les Comptes de la dépense d'argent approprié par la Législature Provinciale depuis l'année 1827, inclusivement, fussent examinés et liquidés, et que la Législature fût aussi mise en possession de l'état actuel des Chemins et des Communications intérieures, auxquels les dits deniers ont été affectés, par une inspection et examen par des personnes compétentes, qui seraient nommées sous l'autorité d'un Acte de la Législature, et auxquelles il serait enjoint de faire rapport, à ou avant l'ouverture de la Session suivante de la Législature.

Dans cette vue, votre Comité est humblement d'avis qu'il serait expédient qu'il fut passé par votre Honorable Chambre, et soumis à la considération des autres Branches de la Législature Provinciale, un Bill qui autoriserait la nomination de personnes compétentes pour régler

Appendix (G. G.) 9th Feby.

said Roads as above mentioned, should be passed by Your Honorable House, and submitted to the consideration of the other two branches of the Legislature.

It appears by the Table prepared by the direction of Your Committee, and subjoined to this Report, that there has been expended out of the public Funds of this Province, upon Roads and Internal Communications, since the year 1814 inclusive, the sum of £442,262. 13s. 11¼d. Currency, to wit:

In the District of Quebec, the sum of	£73,356	7	7
In the District of Montreal, the sum of	320,143	12	4¼
In the District of Three Rivers, the sum of	27,346	14	0
In the District of Gaspé, the sum of	8,826	0	0
In the District of St. Francis, the sum of	12,590	0	0

without any sufficient provision having hitherto been made for the proper control of this branch of the public expenditure.

Your Committee indulge the hope that by the measure above recommended, means will be afforded to the Legislature in its next Session, of settling the Accounts now pending, and of regulating the future expenditure of this nature, with due regard to the public interest.

To relieve the Petitioners for new Roads and Public Improvements, and whose Petitions have been referred to Your Committee in the present Session, (which by reason of the want of Funds, Your Committee have not deemed it necessary to enter into the consideration of) from the necessity of renewing their Petitions in the ensuing Session, Your Committee would recommend the introduction of a clause into the Bill for to be introduced in the present Session, exempting such Petitioners from renewing their said Petitions, and authorising the Provincial Legislature, upon the Petitions now pending before three branches thereof, to proceed in the same manner as if the said Petitions had been presented to the three branches of the Legislature, at the now next Session thereof.

Your Committee next proceeded to examine and consider the expediency of making a navigable Canal from Coteau du Lac and Lake St. Francis to the Lake of the Two Mountains, as they were directed to do by your instruction of the 30th January last. In so doing they divided their enquiry under two heads; first, of the advantages of the proposed line of Canal, and, secondly, of the most advantageous mode of causing it to be made. Under the first head it appeared to your Committee that the advantages of such a Canal would be of the very first order.

It was long ago observed, that in considering the main Continent of North America, the multitude of waters found in it, is properly speaking but of two masses, the one composed of the waters of the Lakes and their suite, which disembogue by the River Saint Lawrence, the other, that multitude of waters which all lead into the Mississippi, and from thence to the Ocean; the former into the Gulph of St. Lawrence, the latter into the Gulph of Mexico.

That as to all the waters of the five great Lakes, and the many large Rivers that empty themselves into them, the waters of Lake Champlain, of Three Rivers, and the many others that run into the River St. Lawrence above Quebec, they may all be considered in one mass as a "stagnation" or Lake of a wilderness of waters spreading over the country by an infinite number and variety of branchings, bays, straits, &c. for although at particular places of their communications, and at the mouths of their streams, they seem to pour out such an immense

Appendice (G. G.) 9 Févr.

régler et liquider les dits comptes, et pour inspecter l'état et la condition actuelle des dits Chemins, comme ci-dessus mentionnés et faire rapport sur ces objets.

Il paraît par le Tableau préparé sous la direction du Comité, et joint à ce rapport, qu'il a été dépensé à mêmes les fonds publics de cette Province, pour les Chemins et les Améliorations publiques, depuis l'année 1814, inclusivement, la somme de £442,262 13s. 11¼d. courant, savoir:

Dans le District de Québec, la somme de	£73356	7	7
Dans le District de Montréal, la somme de	320143	12	4¼
Dans le District des Trois-Rivières, la somme de	27346	14	0
Dans le District Inférieur de Gaspé, la somme de	8826	0	0
Dans le District Inférieur de St. François, la somme de	12590	0	0

Sans qu'il ait été fait jusqu'à présent aucune disposition pour contrôler cette partie de la dépense publique.

Votre Comité se flatte que par la mesure ci-dessus recommandée, la Législature, dans sa prochaine Session, sera mise en état de régler les Comptes maintenant pendans, et de régler les dépenses à venir de cette nature, de la manière qu'il convient au service public.

Pour épargner aux Pétitionnaires qui ont demandé des Chemins et des Améliorations publiques, et dont les Pétitions ont été renvoyées à votre Comité dans la présente Session, (dans la considération desquelles, à raison du manque de fonds, votre Comité n'a pas cru devoir entrer) la peine de renouveler leurs Pétitions à la Session suivante, votre Comité recommanderait d'introduire dans le Bill de la présente Session, une Clause pour exempter les Pétitionnaires de renouveler leurs dites Pétitions, et pour autoriser la Législature Provinciale à procéder sur les Pétitions maintenant pendantes devant les trois branches d'icelle, de la même manière que si les dites Pétitions eussent été présentées aux trois Branches de la Législature, à la Session maintenant prochaine d'icelle.

Votre Comité a ensuite procédé à examiner et considérer s'il est expédient de faire un Canal navigable depuis le Côteau du Lac et le Lac St. François jusqu'au Lac des Deux Montagnes, ainsi qu'il lui a été enjoint par votre instruction du 30 Janvier dernier. En faisant cela, votre Comité a divisé ses recherches en deux chapitres; premièrement, sur les avantages qui résulteraient du Canal proposé, secondement, sur la manière la plus avantageuse de le faire. Sous le premier point, il a paru à votre Comité que les avantages d'un semblable Canal seraient de la première importance.

Il a été observé depuis long-tems, qu'en considérant le grand Continent de l'Amérique du Nord, l'abondance des eaux qui s'y trouvent, n'est, à proprement parler, composée que de deux masses d'eau, l'une des eaux des Lacs et des Rivières qui s'y déchargent par le Fleuve St. Laurent, l'autre de cette abondance d'eau qui toutes se déchargent dans le Mississippi, et de là dans l'Océan; la première se décharge dans le golfe St. Laurent, et la dernière dans le golfe du Mexique.

Quand aux eaux des cinq grands Lacs et des grandes Rivières qui s'y déchargent, les eaux de la grande Rivière des Outaouais, celles du Lac Champlain, celles des Trois-Rivières, et beaucoup d'autres qui coulent dans le St. Laurent, au-dessus de Québec, elles peuvent toutes être considérées comme une masse "*stagnante*," ou Lac désert, s'étendant dans le Pays par une infinité de Branches, Baies, Détroits, etc., qui, quoique dans des endroits particuliers de leurs communications et à l'embouchure de leurs décharges, paraissent verser

des

Appendix (G. G.) 9th Feby.

immense ocean of waters, yet when they are collected, and assembled together, as at a general rendezvous, where they all disembogue themselves into the River Saint Lawrence, the whole embouchure of this multitude of waters is not larger than the Seine at Paris. The waters of each respective mass (not only the lesser streams, but the main general body of each,) going through this Continent in every course and direction, have, by their approach to each other, by their interlocking with each other, by their communication to every quarter, and in every direction, an alliance and unity, and form one mass, a one whole.

That the advantages which would naturally arise from the unity of such a large mass of waters are very much diminished by the obstructions lying so low down in the whole line as are to be found between Coteau du Lac and Lachine.

That the obstruction to the navigation of the Saint Lawrence, which was heretofore to be found between Lachine and Montreal, having been removed by the opening of a navigable Canal, the opening of the proposed Canal would be the complement of that work, would enhance the Revenue arising from the Lachine Canal, and greatly augment the trade and navigation of the River St. Lawrence.

Your Committee have reason to believe that this work could be accomplished with a sum of money comparatively so small as £60,000 currency, and they beg leave to refer to the subjoined examination of Robert Unwin Harwood, Esquire, as containing much valuable information upon the subject.

That upon the second head of enquiry, your Committee directed their attention in the first instance, to the question of the comparative advantages of having this Canal made at the cost of private individuals, or at the cost of the public. Your Committee are humbly of opinion that on no account ought so important a portion of navigable waters to be put into private hands; but that as a portion of the public property, it ought to be placed exclusively and absolutely under the care and management, and at the unrestricted disposal of the Provincial Legislature; and as of necessary consequence that it should be made at the public cost.

Your Committee conceive that the Provincial Legislature has abundant means to carry this, and other measures of a like character, into immediate effect; not only without impoverishing the country by laying new taxes, but by operations calculated steadily, and permanently, to increase the Public Revenue; at the same time that commerce would be benefited by the facilities thereby afforded to the most beneficial form of Trade, to wit, to the internal trade of these Colonies, both between themselves, and with those portions of the territory of the United States of America which are immediately contiguous to the aforesaid mass of waters.

If the anticipations entertained of this line of Canal should be confirmed by actual examination, your Committee would recommend that a sum of money should be raised by loan, for the purpose of covering the whole expense of the Canal, and that the nett Revenue arising from the Lachine Canal should be appropriated to the liquidation of the interest to become due upon such loan.

With a view of ascertaining the sufficiency of this fund, for liquidating the interest, your Committee examined the accounts annually laid before the Legislature by the Commissioners for managing the Lachine Canal,

Appendice (G. G.) 9 Févr.

des torrens d'eaux, sont cependant toutes rassemblées à un rendez-vous général, d'où elles se déchargent dans la Rivière St. Laurent; toute l'embouchure de cette abondance d'eaux n'est pas plus large que la Seine à Paris. Les eaux de chaque masse respective, (non seulement les branches les moins considérables, mais encore le corps entier de chacune) passant à travers ce Continent dans différentes directions, par leur rapprochement les unes des autres, par leur jonction les unes avec les autres, par leur communication dans toutes les parties et dans toutes les directions, s'allient et s'unissent ensemble, et forment une masse et un tout.

Que les avantages qui résulteraient naturellement de l'union d'une semblable masse d'eau, diminuent beaucoup par les obstructions qui se trouvent dans toute l'étendue entre le Côteau du Lac et Lachine.

Que les obstructions à la navigation du St. Laurent, qui existaient ci-devant entre Lachine et Montréal, ayant disparu au moyen de l'ouverture d'un Canal navigable, le Canal projeté serait le complément de cet ouvrage, qui augmenterait le revenu provenant du Canal de Lachine, et étendrait considérablement le Commerce, ainsi que la navigation de la Rivière St. Laurent.

Votre Comité a raison de croire que cet ouvrage pourrait s'accomplir avec la somme comparativement modique, de £60,000 courant, et il prend la liberté de référer au témoignage ci-joint de Robert Unwin Harwood, Ecuyer, comme contenant beaucoup d'informations sur ce sujet.

Que sur le second point d'enquête, votre Comité a dirigé son attention, en premier lieu, à considérer les avantages comparatifs qu'il y aurait à faire faire ce Canal aux frais d'individus, ou aux frais du Public. Votre Comité est humblement d'opinion qu'une portion d'eau navigable aussi importante ne devrait, pour aucune raison que ce soit, être mise en des mains privées; mais qu'étant une partie de la propriété du public, elle devrait être placée exclusivement et absolument sous la surveillance et régie, et à la disposition exclusive de la Législature Provinciale; et que par une suite nécessaire, l'ouvrage en question devrait être fait aux dépens du public.

Votre Comité conçoit que la Législature Provinciale a des moyens amples pour mettre immédiatement à effet cette mesure, ainsi que d'autres du même genre; non en appauvrissant le pays, en le chargeant de nouveaux impôts, mais par des opérations solides et permanentes, qui augmenteraient le revenu public, en même tems que le Commerce en retirerait des avantages par la facilité qui en résulterait pour le Commerce le plus avantageux, savoir: le Commerce intérieur de ces Colonies, tant entre elles qu'avec ces parties du territoire des Etats-Unis de l'Amérique, contiguës aux masses d'eau sus-mentionnées.

Si l'anticipation que l'on a de l'utilité de cette ligne de Canal se confirmait par un examen des lieux, votre Comité remmanderait alors qu'une somme d'argent devrait être prélevée, par le moyen d'un emprunt, pour couvrir toutes les dépenses du Canal, et le revenu entier provenant du Canal de Lachine devrait être approprié pour payer les intérêts qui deviendraient dus sur un tel emprunt.

Dans la vue de s'assurer de la suffisance de ces fonds pour rencontrer ces intérêts, votre Comité a examiné les Comptes qui ont été mis chaque année devant la Législature par les Commissaires nommés à la régie du Canal

Appendix (G. G.) 9th Feby.

Canal, and the following Table exhibits the result of that examination:

Year.	Amount of Tolls collected.	Amount paid to the Receiver General.	Expenses of Management, Repairs, &c.	Remarks.
1827	3051 6 6	1639 3 10	1412 2 8	
1828	195 0 0		195 0 0	On the 1st May, 1828, the Act authorizing the receiving of tolls expired.
1829	2925 18 8	1257 2 10	1668 15 10	
1830	5313 1 2	2500 0 0	2813 1 2	
1831	6632 18 4½	4691 13 8	1941 4 8½	
Total,	£18118 4 8½	10088 0 4	8030 4 4½	

But besides the Revenue arising from the Lachine Canal, it is necessary to bear in mind that a sum of £50,000, currency, was by the Provincial Statute 3, Geo IV. absolutely appropriated for the opening of a Canal from St. John's to Chambly, commonly called the Chambly Canal, and a further sum of £10,000 currency, seem to have been considered by the Legislature as necessary to complete the same, and that the said Canal is now in progress, so that when it shall be completed, the Revenues of the last mentioned Canal, which there is every reason to believe will be considerable, may be applied to the liquidation of any further loans of money, which the Legislature may hereafter think necessary to make, and to apply to the improvement of the Navigation on the Waters of the River St. Lawrence, or the Ottawa; here then will be a fund of £170,000, currency, available for the purposes of Canal making, to which must be added the capital sums represented by each successive augmentation of the annual Revenue of the Lachine and Chambly Canals: and as the new Canal or Canals to be hereafter made with the monies to be borrowed as aforesaid, comes to pay the interest of the monies to be borrowed for such Canal or Canals, there will be set free, to apply to similar new purposes, the nett Revenues of the Lachine Canal, and of the Chambly Canal, and so on of the Revenues of the new Canals to be made, *Toties, quoties.*

It appears to your Committee that by a steady pursuance of this system, new tracts of country may be annually or biennially opened for settlement, and new and abundant sources of commerce opened. And that within the lives of the present generation, a large progress may be made towards the obtaining a safe and commodious navigation from the mouth of the Ottawa to Lake Temiscaming, and by a laternal communication from the Ottawa to Lake Nepissing, and again from the latter Lake to Lake Huron; thence entering the other great Lakes and continuing through the St. Lawrence to the point of departure, and thence to the Gulph of St. Lawrence and the Atlantic Ocean.

Your Committee, however, confining themselves to the immediate object of the reference to them, to enquire into the expediency of opening a Canal from Coteau du Lac to the Ottawa, humbly report, as their opinion, that it would be expedient to appropriate a certain sum of money to obtain surveys and estimates of the proposed Line of Canal; Reports thereof to be made to the different branches of the Legislature at the ensuing Session thereof; and at the same time to examine the works begun upon for the improvement of the navigation of the St. Lawrence between Coteau du Lac, and the Cascades, and to make a similar Report thereon, and

Canal de Lachine, et le Tableau suivant démontre le résultat de cet examen.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Année.	Montant des Péages perçus.	Montant payé au Receveur-Général.	Frais de Régie, de réparation, etc.	Remarques.
1827	3051 6 6	1639 3 10	1412 2 8	
1828	195 0 0		195 0 0	L'Acte qui autorisait les Péages expira le 1er. Mai 1828.
1829	2925 18 8	1257 2 10	1668 15 10	
1830	5313 1 2	2500 0 0	2813 1 2	
1831	6632 18 4½	4691 13 8	1941 4 8½	
Total	£18118 4 8½	10088 0 4	8030 4 4½	

Mais outre le Revenu du Canal de Lachine, il est nécessaire de se rappeler, qu'une somme de £50,000 courant, fut absolument appropriée par le Statut Provincial, 3e Geo. IV, pour l'ouverture d'un Canal depuis St. Jean jusqu'à Chambly, communément appelé Canal de Chambly, et une somme ultérieure de £10,000 courant, paraît avoir été considérée par la Législature comme nécessaire pour le parachever, et que le dit Canal est maintenant très-avancé; de sorte que quand il sera complété, les revenus du Canal dernièrement mentionné, lesquels il y a tout lieu de croire seront considérables, peuvent être appliqués à payer tout autre emprunt ultérieur de deniers que la Législature pourra ci-après juger nécessaire à l'amélioration de la navigation du St. Laurent, ou de la Rivière des Outaouais. Voici donc un fonds de £170,000 courant, qui pourra servir à faire un Canal, auquel il faut ajouter les capitaux représentés par chaque augmentation successive du revenu annuel des Canaux de Lachine et de Chambly; et à mesure que le nouveau Canal ou les nouveaux Canaux qui seront faits ci-après, avec des deniers d'emprunt comme susdit, viendront à payer l'intérêt des deniers ainsi empruntés pour ce Canal, ou ces Canaux, il sera loisible d'appliquer à de semblables objets les revenus entiers des dits Canaux de Lachine et de Chambly, et ainsi de suite pour les nouveaux Canaux qui seront faits, quant le cas y écherra.

Il paraît à votre Comité, qu'en poursuivant assidument ce système, l'on peut, tous les ans, ou tous les deux ans, coloniser de nouvelles étendues de Pays; ce qui procurerait des ressources abondantes au Commerce. Et avant que la présente génération soit éteinte, l'on peut faire de grands progrès dans la navigation, depuis l'embouchure de la Rivière des Outaouais jusqu'au Lac Temiscaming, et par une communication latérale depuis l'Outaouais, jusqu'au Lac Nepissing; et enfin depuis ce dernier Lac jusqu'au Lac Huron, d'où l'on continuerait par les grands Lacs et par le St. Laurent jusqu'au point de départ, et ensuite jusqu'au Fleuve St. Laurent, et dans l'Océan Atlantique.

Cependant, votre Comité se bornant à l'objet immédiat qui lui est référé, savoir: de s'enquérir s'il serait expédient d'ouvrir un Canal depuis le Côteau du Lac jusqu'à l'Outaouais, fait humblement rapport qu'il est d'opinion qu'il serait expédient d'approprier une certaine somme d'argent, pour obtenir un arpentage et estimation de la ligne du Canal proposé, et qu'il en soit fait rapport aux différentes branches de la Législature Provinciale, à sa prochaine Session; et en même tems pour examiner les ouvrages commencés pour l'amélioration de la navigation du St. Laurent, entre le Côteau du Lac et les Cascades, et pour faire rapport de la même

Appendix (G. G.) 9th Feby.

and as to the further works that may be thought necessary to be made to complete those already begun upon, or for substituting others for them, to the three branches of the Provincial Legislature, at, or previous to, the next Session thereof.

Upon the Instruction given to your Committee to enquire into the expediency of causing to be made a Canal from the Lake of the Two Mountains to Lachine, your Committee have to observe that by the Act of the Provincial Legislature 1st Will. IV. cap. 20, it was provided that all monies levied by virtue of the 48 Geo. III. cap. 19, and remaining unexpended, should be applied to the Inland Navigation of the River St. Lawrence, at the upper end of the Island of Montreal, at the place called the Ste. Anne Rapids, so as to admit of navigation of Steam boats at that point; which monies seem to have amounted to £7861 6s. currency. It appearing by the Reports and Estimates made by the command of His Excellency Sir James Kempt, the late Administrator of the Government of this Province, that the said sum was altogether inadequate to the attainment of the object in view, no part of this money was expended.

As connected with the general subject of the improvement of the Internal Communications of the country by water, your Committee at this stage of their proceedings, examined the Report of the Commissioners appointed to superintend the expenditure of a sum of £3000 appropriated in the last Session of the Provincial Legislature for improving the navigation of the River St. Francis.

It appears from the Report, that of this sum they have expended a sum of £2626 11s. 8½d., and that they had succeeded in opening a channel through the Great Falls at Brompton, and improved that which is termed Little Brompton Falls, removed a great quantity of rocks to improve the channel from the Indian Village in St. Francis to the Basin, about eight miles up the River, and in Westbury towards the head of the River, and that since the close of these operations of the Commissioners, Boats have safely passed over Lord's Falls about half laden, and cribs of timber have passed over Brompton Falls with safety.

They further report that they fully believe that an appropriation of £2250, in addition to the balance in the hands of the Commissioners of £493 4s. 11½d. (composed as well the balance remaining of the said £3000, as of the proceeds of sale of materials and other things purchased by them for the use of the Commission, and resold,) would be sufficient to complete works which would enable loaded boats and cribs of timber to pass through the River, St. Francis, for the distance of at least one hundred and twenty five miles from its confluence with the River St. Lawrence. No Plans or Estimates having been furnished of the works projecting the attainment of so important an end, your Committee were not furnished with the means of forming any opinion to be submitted to Your Honorable House upon the subject; besides this, the smallness of the means which it is probable can, during the present year, be applied to objects of this nature, joined to the necessity of adopting some general plan for the improvement of the Internal Communications by water in this Province, would of themselves have induced your Committee to recommend the deferring of the consideration of this matter to the period of the sittings of the next Session of the Provincial Legislature, leaving the Commissioners to expend the balance in their hands for the purposes of the appropriation during the ensuing season to the best advantage that may be.

Your

même manière là-dessus, et sur les ouvrages ultérieurs qu'on pourrait juger à propos d'achever, pour compléter ceux déjà commencés, ou leur en substituer d'autres, aux trois branches de la Législature Provinciale à ou avant la prochaine Session d'icelle.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Sur l'instruction qui a été donnée à votre Comité, de s'enquérir s'il était expédient de faire ouvrir un Canal depuis le Lac des Deux Montagnes jusqu'à Lachine, votre Comité doit observer que par l'Acte de la Législature Provinciale, 1ère. Guill. IV, chap. 20, il a été pourvu que tous les deniers levés en vertu de la 48e George III, chap. 19, et restant non dépensés, seraient appliqués à la navigation intérieure du Fleuve St. Laurent, à l'extrémité supérieure de l'Ile de Montréal, au lieu appelé Rapide Ste. Anne, de manière à le rendre navigable aux Bateaux-à-Vapeur; lesquels deniers paraissent avoir monté à £7361 6s. Il a paru par les Rapports et Evaluations faits par l'ordre de Sir James Kempt, le ci-devant Administrateur du Gouvernement de cette Province, que la dite somme était tout-à-fait insuffisante pour atteindre l'objet qu'on avait en vue, c'est pourquoi il n'a rien été dépensé de cet argent.

Comme se rattachant au sujet général de l'amélioration des communications intérieures, votre Comité, arrivé à ce point, a examiné le Rapport des Commissaires nommés pour surveiller la dépense de £3000, appropriés dans la dernière Session de la Législature Provinciale, pour améliorer la Navigation de la Rivière St. François.

Il appert, d'après ce Rapport, que sur cette somme, il a été dépensé une somme de £2626 11s. 8½d, et qu'ils ont réussi à ouvrir un Canal dans les *Great Falls* à Brompton, et qu'ils ont amélioré les Rapides ou Chutes appelées *Little Brompton*, enlevé une grande quantité de roches pour améliorer le Canal depuis le Village Sauvage dans St. François, jusqu'au Bassin, huit milles en remontant la Rivière, et dans Westbury, en gagnant vers le haut de la Rivière, et que depuis que les Commissaires ont clos leurs opérations, il a passé en sûreté dans les *Lord's Falls* des Bateaux à demi chargés, et que des radeaux de Bois de charpente ont passé avec sûreté les Rapides de Brompton, (*Brompton Falls.*)

Il rapporte en outre, qu'il croit fermement qu'une appropriation de £2250, en addition à la Balance de £493 4s. 11½d, qui reste entre les mains des Commissaires, (produit de la vente des matériaux et autres effets achetés pour l'usage de la Commission) sera suffisante pour mettre les bateaux chargés et les radeaux de bois en état de passer dans la Rivière St. François, dans la distance d'au moins cent vingt-cinq milles à partir de son confluent avec le St. Laurent. Il n'a été mis devant votre Comité aucun plan ni évaluation des ouvrages projetés, et de cette manière votre Comité a été privé des moyens de former une opinion sur un sujet d'une si grande importance, pour la communiquer à la Chambre. Outre le peu de moyens qui pourra probablement, dans le cours de cette année, être appliqué aux objets de cette nature, joint à la nécessité d'adopter quelque plan général pour l'amélioration des communications intérieures par eau, en cette Province, aurait suffi pour induire votre Comité à recommander que la considération de cette matière fut remise à la prochaine Session de la Législature Provinciale, en priant les Commissaires de dépenser la balance qui est entre leurs mains aux fins de l'appropriation, pendant l'année suivante, de la manière la plus avantageuse possible.

Votre

Appendix (G. G.) *9th Feby.*

Your Committee learn also from Mr. Goodhue, who was examined before your Committee, that the erection of 6 or 8 dams at the head of the Memphramagog Falls, with a lock for each, would improve the navigation from the head of the said Falls to the Lake Memphramagog, and would open a navigation for small Steam-boats for a distance of from 70 to 75 miles;- a work which there is reason to believe might be completed with wooden locks at a moderate expense.

Upon these two last objects, to wit, the improvement of the navigable waters between the Lake of the Two Mountains and Lachine, and the improvement of the navigation of the waters of the River St. Francis from the foot of the Lake Memphramagog to the confluence of the River St Francis with the River St. Lawrence by means of Canals or otherwise, your Committee would humbly recommend as they have already done upon the projected Canal from Coteau du Lac to the Lake of the Two Mountains, that a sum of money should be appropriated for the purpose of obtaining Surveys, Estimates and Plans as well of the line of water Communications between the Lake of the Two Mountains and Lachine, as that of the whole of the navigable waters of the River St. Francis; Reports of which Surveys, Estimates and Plans to be made to the different branches of the Provincial Legislature at the ensuing Session thereof.

Lastly, Your Committee read your Instruction to them to enquire into the expediency of establishing wooden Railways in this Province, and to report upon the most efficacious manner of promoting the same: Your Committee examined Mr. James George (with whom the plan appears to have originated,) upon the subject, and his examination will be found subjoined to this Report; at the present advanced state of the Session, it was not in the power of your Committee to do more.

The whole nevertheless humbly submitted.

ANDREW STUART,
Chairman.

9th February, 1832.

Appendice (G. G.) *9 Févr.*

Votre Comité a aussi appris de M. Goodhue, qui a été interrogé devant lui, que l'érection de 6 ou 8 écluses, avec une pale à chacune aux Chutes appelées "*Memphramogog Falls*," améliorerait la Navigation depuis le haut de ces Rapides jusqu'au Lac Memphramagog, et ouvrirait aux petits bateaux-à-vapeur, une Navigation de 70 à 75 milles. C'est un ouvrage, qu'on a lieu de croire pouvoir être fait avec des écluses de bois, qui coûteraient peu de chose.

Sur ces deux derniers objets, savoir: l'amélioration des eaux navigables entre le Lac des Deux Montagnes et Lachine, et l'amélioration de la Navigation des eaux de la Rivière St. François, depuis le pied du Lac Memphramagog jusqu'à l'embouchure de la Rivière St. François, dans le Fleuve St. Laurent, par le moyen de Canaux ou autrement, votre Comité recommanderait humblement, comme il l'a déjà fait à l'égard du Canal projeté du Côteau du Lac, jusqu'au Lac des Deux Montagnes, qu'il fût approprié une somme d'argent pour faire faire des arpentages, évaluations plans, tant de la ligne de communication par eau entre le Lac des Deux Montagnes et Lachine, que de toutes les eaux navigables de la Rivière St. François; les Rapports des dits arpentages, évaluations et plans à faire aux différentes branches de la Législature Provinciale, à la Session suivante d'icelle.

En dernier lieu, votre Comité a lu l'instruction que la Chambre lui a donnée, de s'enquérir s'il était expédient d'établir des Chemins à Lisses de bois en cette Province, et de faire Rapport du mode le plus efficace pour favoriser ce plan: Votre Comité a interrogé M. James George, qui paraît être l'auteur du projet: son témoignage se trouve annexé au présent Rapport. A l'époque avancée de la Session votre Comité ne pouvait faire plus,

Le tout néanmoins humblement soumis.

ANDREW STUART,
Président.

9 Février 1832.

STATEMENT OF APPROPRIATIONS for Roads and Canals from 1814 to 1831. (Referred to in the preceding Report.)

Year.	District of Quebec.	District of Montreal.	District of Three Rivers.	District of Gaspé.	District of Saint Francis.	For the Province.
1814						
1815	£ 4250 0 0	£ 2550 0 0	£ 1800 0 0			£ 8600 0 0
1816						
1817	19650 0 0	24550 0 0	9800 0 0	£ 1000 0 0		55000 0 0
1818		500 0 0				500 0 0
1819						
1820						
1821	150 0 0	125000 0 0				125150 0 0
1822						
1823	261 13 0	62000 0 0	500 0 0			62761 13 0
1824						
1825	1380 0 0	500 0 0	1100 0 0			2980 0 0
1826	1500 0 0	2400 0 0				3900 0 0
1827		25000 0 0	281 14 0			25281 14 0
1828 / 1829	11344 0 9	12200 0 0	3470 0 0	4150 0 0	2600 0 0	33764 0 9
1830	19388 17 1	25457 0 0	4545 0 0		2750 0 0	52140 17 1
1831	15481 16 9	39986 12 4¼	5850 0 0	3676 0 0	7240 0 0	72184 9 1¼
	£73356 7 7	£320143 12 4¼	£27346 14 0	£8826 0 0	£12590 0 0	£442262 13 11¼

Appendix (G. G.) 9th Feby.

TABLEAU des APPROPRIATIONS pour des Chemins et Canaux, depuis 1814 jusqu'à 1831, (au quel est référé le Rapport précédent.)

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Année.	District de Québec.	District de Montréal.	District des Trois-Rivières.	District de Gaspé.	District de St. François.	Pour toute la Province.
1814						
1815	4250 0 0	2550 0 0	1800 0 0			8600 0 0
1816						
1817	19650 0 0	24550 0 0	9800 0 0	1000 0 0		55000 0 0
1818		500 0 0				500 0 0
1819						
1820						
1821	150 0 0	125000 0 0				125150 0 0
1822						
1823	261 13 0	62000 0 0	500 0 0			62761 13 0
1824						
1825	1380 0 0	500 0 0	1100 0 0			2980 0 0
1826	1500 0 0	2400 0 0				3900 0 0
1827		25000 0 0	281 14 0			25281 14 0
1828	} 11344 0 9	12200 0 0	3470 0 0	4150 0 0	2600 0 0	33764 0 9
1829						
1830	19388 17 1	25457 0 0	4545 0 0		2750 0 0	52140 17 1
1831	15431 16 9	39986 12 4¼	5850 0 0	3676 0 0	7240 0 0	72184 9 1¼
£	73356 7 7	320143 12 4¼	27846 14 0	8826 0 0	12590 0 0	442262 13 11¼

MINUTES OF EVIDENCE.

Wednesday, 14th December, 1831.

ANDREW STUART, Esquire, in the Chair.

Edouard Thibaudeau, Esquire, a Member of the Committee, examined:—

1st. On the Petition of divers Inhabitants and Proprietors of the District of Gaspé.

I know the River Nouvelle mentioned by the Petitioners, and the Statements made are strictly true. That River interrupts the communication both in Spring and Autumn, and greatly hinders it at all seasons, between the inhabitants of the Settlements that are adjacent to it from the River Bonaventure as far as Mackarel Point, *(Pointe au Maquereau)*, that is to say, for an extent of from ten to eleven leagues, and generally also impedes the communications throughout the whole County of Bonaventure, so that the erection of a Bridge over the said River would be an object of great utility, and one nearly of absolute necessity, not only for the Settlements which adjoin it, but also for the whole of Chaleur Bay. As to the estimate which has been produced in support of the Petition, I cannot say whether it is correct or not, having only an imperfect knowledge of such kinds of work: but in case the construction of a Bridge should cost £600, according to the said Estimate, I think that it would not be right to grant more than £400, leaving to the Petitioners the burthen of themselves providing the materials for making the said Bridge, since it is easily in their power to procure them.

2nd. On the Petition of divers Inhabitants of the County of Bonaventure.

I know that there is no land communication from the New River near Carleton to the Road recently opened from the Mission of Ristigouche to reach Mitis. That the opening of a Road between those two points would be of great utility to the Inhabitants

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Mercredi, 14 Décembre 1831.

ANDREW STUART, Ecuyer, au Fauteuil.

Edouard Thibaudeau, Ecuyer, Membre du Comité, examiné:

1° Sur la Pétition de divers Habitans et Propriétaires du District de Gaspé:—

Je connais la Rivière Nouvelle, désignée dans la Requête des Pétitionnaires, et les allégués y contenus sont strictement vrais. Cette Rivière intercepte la Communication le printemps et l'automne, et y nuit considérablement en toutes saisons, entre les Habitans des Etablissemens qui l'avoisinent, depuis la Rivière Bonaventure jusqu'à la Pointe au Maquereau, c'est-à-dire, une étendue de dix à onze lieues, et nuit en général aux Communications dans tout le Comté de Bonaventure, en sorte que l'érection d'un Pont sur la dite Rivière serait d'une très-grande utilité, et presque d'une nécessité absolue, non seulement pour les Etablissemens qui l'avoisinent, mais encore pour toute la Baie des Chaleurs. Quant à l'Estimation produite au soutien de la Requête, je ne puis dire si elle est correcte ou non, n'ayant qu'une idée imparfaite de ces sortes d'ouvrages. Mais dans le cas où l'érection d'un Pont coûterait £600, suivant l'Estimé susdit, je pense qu'il conviendrait de ne leur accorder que la somme de £400, laissant aux Pétitionnaires le soin de fournir eux-mêmes les matériaux pour le dit Pont, vu qu'ils peuvent se les procurer assez facilement.

2° Sur la Pétition de divers Habitans du Comté de Bonaventure:

Je sais qu'il n'y a aucune Communication par terre depuis la Rivière Nouvelle, près de Carleton, jusqu'au Chemin nouvellement ouvert, depuis la Mission de Ristigouche à venir à Mitis: Que l'ouverture d'un Chemin, entre ces deux points, serait

Appendix (G. G.) 9th Feby.

Inhabitants settled upon the River Ristigouche, as well as to all those settled at Chaleur Bay. This Road would also prove highly useful to the Inhabitants of the Province in general, by continuing the line of communication between the District of Gaspé and the District of Quebec. I believe that the distance mentioned in the Petition is correct, and that that Road may be opened at the rate of £100 currency per mile, including all the small bridges that may be required on the route excepting those over the River du Loup, and the River Monier. The amount of £100 per mile, is sufficient for opening a Road from thirty to thirty six feet in width, and I think that a Road twenty feet broad would do. Neither is there any communication between the Township of Maria, and that of New Richmond, and travellers are obliged to wait for low water in order to make a traverse of nearly five miles, and can then only perform it with great difficulty. The opening of a new Road in this part is as indispensable, as necessary, and as useful to the population of the County of Bonaventure, as the opening of the Road between Ristigouche and the River Nouvelle near Carleton. I believe that the sum of £600, considering the nature of the soil, which is extremely low and wet, and the great number of small streams and rivulets that intersect it, and over which Bridges will have to be built, would, to the best of my knowledge, be required for the opening of the said Road. As to the Road between Ristigouche and the River Nouvelle near Carleton, I am of opinion that it would be proper to appoint Commissioners to fix upon the direction in which that Road should be made. The two Roads which the Petitioners pray for to be opened, together with the Bridge to be built over the New East River, must contribute to the opening and continuation of the grand route of communication in the County of Bonaventure, and between the Districts of Gaspé and Quebec.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

serait d'une grande utilité pour les Habitans établis sur la Rivière Ristigouche, ainsi que pour tous ceux établis dans la Baie des Chaleurs. Ce Chemin serait aussi très-utile pour les Habitans de la Province en général, en continuant la ligne de Communication entre le District de Gaspé et le District de Québec. Je crois que la distance exprimée dans la Pétition est correcte, et qu'on pourrait faire ouvrir ce Chemin, à raison de £100 courant par mille, y compris tous les petits Ponts qui pourront s'y rencontrer, à l'exception de ceux de la Rivière du Loup et la Rivière Monier. La somme de £100 par mille suffit pour ouvrir un Chemin de trente à trente-six pieds de largeur, et je crois qu'un Chemin de vingt pieds de largeur serait suffisant. Il n'y a pas non plus de Communication entre le Township de Maria et celui de New-Richmond, et le voyageur est obligé d'attendre la marée basse pour faire un trajet d'à-peu-près cinq milles, et encore ne peut-il le faire qu'avec de grandes difficultés. L'ouverture d'un nouveau Chemin dans cet endroit est aussi indispensable, aussi nécessaire et aussi utile à la population du Comté de Bonaventure, que l'ouverture du Chemin entre Ristigouche et la Rivière Nouvelle, près de Carleton. Je crois que la somme de £600, vu la nature du terrein qui est extrêmement bas et humide, et le grand nombre de Ruisseaux et de petites Rivières qui l'intersectent, et sur lesquels il faudra construire des Ponts, est au meilleur de ma connaissance nécessaire pour l'ouverture du dit Chemin. Quant au Chemin entre Ristigouche et la Rivière Nouvelle, près de Carleton, je crois qu'il serait à-propos d'appointer des Commissaires, pour déterminer l'endroit où devrait passer le Chemin en question. Les deux Chemins que les Pétitionnaires demandent à ouvrir, ainsi que le Pont à contruire sur la Rivière Nouvelle de l'Est, doivent servir à ouvrir et continuer la grande Route de Communication dans le Comté de Bonaventure, et entre les Districts de Gaspé et de Québec.

Paschal Dumais, Esquire, a Member of the House, called in, and examined:—

Paschal Dumais, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé et examiné:—

1st. On the Petition of the Inhabitants of the Parish of St. Simon, in the County of Rimouski.

The Statements contained in this Petition are true, and the Road prayed for by the Petitioners would be of great use to them, and would encourage the inhabitants to take new grants in the back ranges. This Road cannot be looked upon as a great route of communication, as it only creates a communication between the Settlers of those grants who pray for it, and the Settlements upon the Banks of the River St. Lawrence. I beg to observe to the Committee that the Petitioners being at the present time engaged in building a Church, their means are too limited to enable them to open this Road themselves.—I think the sum of £150 would be sufficient for the opening of this Road.

1° Sur la Pétition des Habitans de la Paroisse de St. Simon, dans le Comté de Rimouski.

Les allégués contenus dans cette Pétition sont vrais, et le Chemin demandé par les Pétitionnaires leur serait d'une grande utilité, et encouragerait les Habitans à prendre de nouvelles Concessions dans les profondeurs. Ce Chemin ne peut pas être considéré comme une grande voie de Communication, n'établissant qu'une Communication entre les Habitans des Concessions qui le demandent, et les Etablissemens sur les bords du Fleuve Saint-Laurent. Je prie de faire observer au Comité, que les Pétitionnaires étant en ce moment en bâtisse d'une Eglise, leurs moyens se trouvent trop raccourcis pour pouvoir ouvrir ce Chemin eux-mêmes. Je pense que la somme de £150 suffirait pour l'ouverture de ce Chemin.

2nd. On the Petition of the Inhabitants, and others, of the Parish of St. George de Kakouna.

I know the place pointed out in this Petition, and the Statements made therein are true. The opening of such a Road prayed for in the said Petition, to proceed to the Church on the Banks of the River, would be of great use to them, and would considerably shorten the distance, as they allege in their Petition. The Road prayed for may be two leagues in length, of which two thirds are through waste, and the other third through settled lands. The purchase of the improvements, together with the expense of the Road, may amount to £350.

2° Sur la Pétition des Habitans, et autres, de la Paroisse de St. George de Kakouna.

Je connais les lieux désignés dans cette Pétition, et les allégués mentionnés en icelle sont vrais. L'ouverture d'un Chemin, tel que demandé dans la dite Pétition, pour venir à l'Eglise sur les bords du Fleuve, leur serait d'une très-grande utilité, et leur raccourcirait considérablement le Chemin, ainsi qu'ils l'allèguent dans la Pétition. Le Chemin demandé peut avoir deux lieues de longueur, dont les deux tiers sont en terres incultes, et l'autre tiers en terres faites. L'achat des Améliorations, ainsi que le coût du Chemin, pourront se monter à £350.

3rd. On the Petition of divers Proprietors of the Parish of Trois Pistoles.

Having looked at this Petition, I can state that the allegations therein are true. That the hills to which the Petitioners allude are very high and steep, and that it would be proper to improve them, as well for the benefit of those who live on the spot, as also for the advantage at large of the District of Quebec. I am of opinion that they cannot be improved by the Inhabitants without the aid of the Legislature, by means of the grant of a sum of £150. As to that part of the Petition which relates to the enlargement and improvement of the Old Road, I think that it ought not to be taken into consideration, as the Inhabitants on the spot might, of themselves, enlarge and improve it. That the opening of a Road from the second Range as far as the

3° Sur la Pétition de divers Propriétaires de la Paroisse des Trois Pistoles.

Après avoir pris Communication de cette Requête, je puis dire que les allégués en sont vrais. Que les Côtes auxquelles les Pétitionnaires font allusion sont extrêmement hautes et roides, et qu'il est à-propos de les améliorer, tant pour l'avantage des Habitans de l'endroit, que pour l'intérêt général du District de Québec. Je suis d'opinion qu'elles ne pourraient pas être améliorées par les Habitans, sans l'assistance de la Législature, au moyen de l'octroi d'une somme de £150. Quant à cette partie de la Requête qui a rapport à l'élargissement et amélioration de l'ancien Chemin, je crois qu'elle ne doit pas être prise en considération, vu que les Habitans du lieu pourraient l'agrandir et l'améliorer eux-mêmes. Que l'ouverture d'une Route, depuis

Appendix (G. G.) 9th Feby.

the Waste Lands of the Crown, would be of great use to the Settlers on the Concessions, and would facilitate the settlement of the third and fourth Ranges. I believe that a sum of £200 would suffice for opening that Road, which may be a league and a half in length.

François Corneau, Esquire, a Member of the House, called in; and after having had communication of the Evidence given by Mr. *Dumais*, on the three last preceding Petitions, confirmed the same.

depuis le second rang jusqu'aux Terres de la Couronne, serait d'une grand utilité aux Habitans des Concessions, et faciliterait l'établissement du troisième et quatrième rangs. Je crois que la somme de £200 serait suffisante pour ouvrir cette Route, qui peut avoir une lieue et demie de largeur. Appendice (G. G.) 9 Févr.

François Corneau, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et après avoir eu communication du Témoignage donné par M. *Dumais*, sur les trois dernières Pétitions, il a corroboré le dit Témoignage.

Friday, 16*th December*, 1831.

Barthelemy Joliette, Esquire, in the Chair.

Mr. *Andrew Russell*, of the Township of Leeds, called in; and examined on the Petition of the Inhabitants of the Seigniories of Ste. Croix and St. Giles, and of the Townships of Inverness, Halifax and Nelson:

I had communication of the Petition now shown me, and I can say that the facts stated therein are true. I lately passed through the Road mentioned in the said Petition, and seen the Bridge which is alluded to; and I think that the sum of £417 would be required for to complete the said Road, and a further sum of £33 for contingencies. I am also of opinion that the sum of £250 would be required to repair the Bridge over the River Bécancour, which has been injured by the elevation of the waters in the said River. The Road in question is twenty one miles in length, and thickly settled on both sides. Two years ago, there was not a single Inhabitant in that part of the Country, and the thickness of the population at present must be owing to the making of that Road.

Vendredi, 16 *Décembre* 1831.

Barthelemy Joliette, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *Andrew Russell*, du Township de Leeds, a été appelé; et examiné sur la Pétition des Habitans des Seigneuries de Ste. Croix et St. Giles, et des Townships d'Inverness, Halifax et Nelson:

J'ai eu communication de la Pétition qui m'est maintenant exhibée, et je puis dire que les faits qu'elle contient sont vrais. J'ai passé dernièrement par le Chemin dont il est parlé dans la dite Pétition, et j'ai vu le pont auquel il est fait allusion; et je pense qu'il faudrait la somme de £417 pour compléter le dit Chemin, et une autre somme de £33, pour contingences. Je suis aussi d'avis qu'il faudrait une somme de £250 pour réparer le Pont sur la Rivière Bécancour, qui a été endommagé par la hauteur à laquelle les eaux se sont élevées dans la dite Rivière. Le Chemin dont il s'agit a vingt-et-un milles de longueur, et il y a un grand nombre d'établissemens de l'un et de l'autre côté de ce Chemin. Il n'y avait pas un seul Habitant dans cette partie du Pays il y a deux ans; et c'est à ce Chemin que l'on doit attribuer la densité de la population qu'on y trouve à présent.

Mr. *Edouard Normand*, of Quebec, called in; and examined on the Petition of the Inhabitants of the Seigniories of Ste. Croix and St. Giles, and of the Townships of Inverness, Halifax and Nelson:

I am the Contractor for the Bridge mentioned in this Petition. The Bridge was made and delivered possession of, towards the end of October last. A few days afterwards, very heavy rains, caused the River over which the Bridge is built, to rise so much that the water passed over the Bridge at least fifteen inches, which, together with the trunks of trees collected near the Bridge by the current, carried away the Wharf on the south side of the Bridge, together with the Bridge. I believe that to reinstate the Bridge, to raise the Wharves on each side, and to prevent it being injured by floods, a sum of at least £150 would be required. I would not myself engage to do it for less. I know that part of the road from Richardson's Road to the Bridge in question, which is a distance of about fifteen miles. This Road stands in need of improvement, because it is bad at all seasons, but more particularly in the Autumn and in the Spring, when it is almost impassable. I have no exact idea of the sum which such an improvement would cost, but I believe, to the best of my knowledge, that it would require from £400 to £500 at least to make that improvement. This Road will be of great advantage to the Inhabitants settled in those parts; as well as to those who have settled in the back Ranges.

M. *Edouard Normand*, de Québec, appelé; et examiné sur la Pétition des Habitans des Seigneuries de Ste. Croix et St. Giles, et des Townships d'Inverness, Halifax et Nelson:—

Je suis l'Entrepreneur du Pont mentionné dans cette Requête. Le Pont était fait et livré vers la fin d'Octobre dernier. Quelques jours après, des pluies considérables firent monter la Rivière sur laquelle est construit le Pont en question, au point que l'eau passait par-dessus le Pont, au moins quinze pouces, ce qui, avec les arbres amoncelés près du Pont par le courant, enlevèrent le Quai du côté du Sud, avec le Pont. Je crois que pour replacer le Pont, élever les Quais de chaque côté, et le mettre à l'abri des injures de l'eau, il faudrait une somme d'au moins £150. Je ne voudrais pas l'entreprendre à moins moi-même. Je connais cette partie du Chemin, depuis le Chemin Richardson jusqu'au Pont en question, une distance d'environ quinze milles. Ce Chemin a besoin d'être amélioré, parce qu'il est mauvais en toute saison, et particulièrement l'automne et le printemps, où il est presqu'impossible d'y passer. Je n'ai pas d'idée juste de ce que pourrait coûter une pareille amélioration, mais je crois, au meilleur de ma connaissance, qu'il faudrait au moins £400 ou £500 pour faire cette amélioration. Ce Chemin sera d'un très-grand avantage pour les Habitans qui sont établis dans cet endroit, ainsi que pour ceux établis dans les profondeurs.

Mr. *Andrew Russell*, again called in; and examined:—

1st. On the Petition of divers Proprietors of Land on and near Craig's Road, and on the Petition of divers Proprietors of the Township of Leeds.

Having heard the above Petitions read to me, I approve of the contents thereof, and the facts stated therein are true. There are Inhabitants on each side of the Road mentioned in the said Petitions. The part of the Road described in the said Petitions is about thirty miles in length. In the Township of Leeds the Road passes lengthways through the lands for five miles; in the Township of Ireland, about seven miles; about five

M. *Andrew Russell*, a de nouveau été appelé; et examiné:—

1° Sur la Pétitition de divers Propriétaires de terres sur et près du Chemin Craig, et sur la Pétition de divers Propriétaires du Township de Leeds.

Ayant entendu lire ces Pétitions, j'en approuve le contenu, et les faits qu'elles énoncent sont vrais. Il y a des Habitans de chaque côté du Chemin dont il est parlé dans les dites Pétitions. La partie du Chemin qui est décrite dans les dites Pétitions a environ trente milles de longueur. Dans le Township de Leeds, le Chemin traverse les terres une distance d'environ cinq milles; dans le Township d'Ireland, celle d'environ sept milles; il traverse

Appendix (G. G.) 9th Feby.

five miles in the Township of Halifax, and about six miles in the Township of Inverness, by which means, each Inhabitant has one mile of Road to maintain, which is a great burthen to them, they being generally poor. The Bridge alluded to in the Petitions will cost about £100. Owing to the badness of the Roads, the Settlers of last year were obliged to pay eight or nine dollars for the carriage of a load from St. Nicolas to the Townships of Leeds and Inverness. Formerly the loads were taken the same distance for four or five dollars. This arose from the quantity of cattle driven along the said Road from the Eastern Townships to the City of Quebec. Some of the Inhabitants have worked a great deal upon the Road, and some have not.

2nd. On the Report of the Commissioners for Craig's Road in Leeds to the Dudswell Road in Tring.

I know the Road mentioned in the said Report. There are many Inhabitants settled this year on the lands in the neighbourhood of the Road. I understand there is a *Procès Verbal* establishing the said Road, which ought to be considered as a By-road, as it passes lengthways through the lands. The Bridge on the Palmer River has been carried away, and owing to the poverty of the Inhabitants who are lately settled, they will be unable to rebuild the Bridge. The erection of a new Bridge would cost from £30 to £50. I think that £100 would be sufficient for repairing the Road for the use of the Inhabitants in that part.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

traverse celle de près de cinq milles dans le Township d'Halifax, et près de six milles dans le Township d'Inverness; ce qui fait que chaque Habitant a un mille de Chemin a entretenir, ce qui est un grand fardeau pour eux, car ils sont généralement pauvres. Le Pont dont il est parlé dans les dites Pétitions, coûtera près de £100. Les mauvais Chemins, l'année dernière, ont obligé les Habitans à payer huit ou neuf piastres pour faire transporter un voyage depuis St. Nicolas jusqu'au Township de Leeds et d'Inverness. Anciennement, on ne payait que quatre ou cinq piastres pour transporter un voyage la même distance; cela provenait de la quantité de Bestiaux qu'on amenait des Townships de l'Est à Québec, par ce Chemin. Quelques-uns des Habitans ont beaucoup travaillé au Chemin, et d'autres n'y ont pas travaillé.

2° Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin Craig, dans Leeds, au Chemin de Dudswell dans Tring.

Je connais le Chemin dont il est parlé dans le dit Rapport. Beaucoup d'Habitans se sont établis cette année sur les terres qui se trouvent dans le voisinage du Chemin. J'apprends qu'il y a un procès verbal qui établit le dit Chemin, que l'on devrait regarder comme un Chemin de traverse, puisqu'il traverse les terres en longueur. Le Pont de la Rivière Palmer a été emporté; et la pauvreté des Habitans qui se sont dernièrement établis, les mettra hors d'état de pouvoir le reconstruire. La construction d'un nouveau Pont coûterait de £30 à £50. Je crois qu'il suffirait de £100 pour réparer le Pont pour l'usage des Habitans de cet endroit.

Wednesday, 20*th December*, 1831.

Andrew Stuart, Esquire, in the Chair.

Mercredi, 20 *Décembre* 1831.

Andrew Stuart, Ecuyer, au Fauteuil.

Benedict Paul Wagner, Esquire, of the Town of Three Rivers, called in; and examined on a Petition of Inhabitants of the Parish of Ste. Anne La Pérade, relating to the proposed Bridge over the River Ste. Anne, laid before the Committee by Pierre Antoine Dorion, Esquire, a Member of the House:—

I am perfectly well acquainted with the locality of the present Ferry of the River St. Anne, but I am not acquainted with the site above the present Ferry higher up the River. I should deem it extremely inconvenient if Travellers had to go four miles higher up to cross the River, and then to return the four miles back again on the other side of the River, in order to take the Road again. I conceive that if the Bridge was built near the present Ferry, it would be of great service to the whole Province, thereby preventing many tedious delays, and not unfrequently serious accidents. It would moreover be of great public utility as completing the line of communication with the intended Bridge of Three Rivers.

Mr. *Philip Burn*, of the Town of Three Rivers, called in; and after taking communication of Mr. Wagner's evidence, confirmed the same; and added: that he is well acquainted with the site above the present Ferry higher up the said River, which is unknown to Mr. Wagner; and that he is strongly of opinion that the intended Bridge would be of more service to the Public in general at the present Ferry near the Church.

Do you think that if a Bridge was built over the Channel, south west of the River Ste. Anne, opposite the Church, it would be of public use even without a Bridge over the main Channel; if so, state the reason?—I am of opinion that if a Bridge was built from the main shore of the south west side of the River Ste. Anne to cross on Baribaud's Island, situated on the south side of the said River, it would be of immediate advantage to the Public in general.

Benedict Paul Wagner, Esquire, again called in; and examined on the Petition of the Inhabitants of the Town and District of Three Rivers:—

I visited the land which leads from the Ferry called the Fond-de-Vaux, opposite the Town of Three Rivers, to the Fall of

Benedict Paul Wagner, Ecuyer, de la Ville des Trois-Rivières, a été appelé; et examiné sur une Pétition des Habitans de la Paroisse de Ste. Anne La Pérade, relativement au Pont proposé sur la Rivière Ste. Anne, mise devant le Comité par *Pierre Antoine Dorion*, Ecuyer, Membre de la Chambre:—

Je connais parfaitement la localité de la traverse actuelle (Ferry) de la Rivière Ste. Anne; mais je ne connais pas le site qui est au-dessus de la traverse actuelle, en remontant la Rivière. Je crois qu'il y aurait un grand inconvénient, si les voyageurs étaient obligés de monter quatre milles plus haut pour traverser la Rivière, et ensuite, de revenir sur leurs pas la même distance de l'autre côté de la Rivière afin de prendre le Chemin. Je conçois de plus, que si le Pont était bâti près de la traverse actuelle, il serait d'une grande utilité pour toute la Province, en ce qu'il empêcherait un grand nombre de délais fatiguans, et préviendrait des accidens souvent très-sérieux. Il serait encore d'une grande utilité publique en complétant la ligne de Communication avec le Pont projeté des Trois-Rivières.

M. *Philip Burn*, de la Ville des Trois-Rivières, est appelé; et après avoir pris communication du Témoignage de M. Wagner, il l'a corroboré, et a ajouté: Qu'il connait très-bien le site au-dessus de la traverse actuelle en remontant la dite Rivière, que M. Wagner ne connaissait pas, et qu'il est fortement porté à croire que le Pont que l'on projetait, serait d'une bien plus grande utilité au public en général à la traverse actuelle près de l'Eglise.

Pensez-vous, que si l'on construisait un Pont sur le Chenal au Sud-Ouest de la Rivière Ste. Anne, vis-à-vis de l'Eglise, ce Pont serait utile au public, même sans Pont sur le Chenal principal; si cela est, expliquez-en la raison?—Je pense que si l'on construisait un Pont à partir du rivage au Sud-Ouest de la Rivière Ste. Anne, qui traverserait à l'Ile Baribaud, située au Sud de la dite Rivière, que ce Pont serait d'un avantage immédiat pour le public en général.

Benedict Paul Wagner, Ecuyer, a de nouveau comparu; et a été interrogé sur le sujet de la Pétition des Habitans de la Ville et du District des Trois-Rivières:—

J'ai visité les terres qui conduisent depuis la traverse qu'on appelle Fonds-de-Vaux, vis-à-vis des Trois-Rivières, jusqu'à la Chute

Appendix (G. G.) *9th Feby.*

of Shawenegan, a distance of between six and seven leagues. Those lands from the Ferry to immediately opposite the Forges of St. Maurice, are already principally located and settled, and a tolerable line of communication is already made through them; but not with any regular direction. From the point opposite the Forges, the lands improve in quality until the distance of about two leagues and a half to the foot of the Mountain, until which, part of a Road is made by Mr. Bell for the exclusive use of the Forges, which Road would be impracticable for any other purpose, being only made of the breadth of the numerous charcoal waggons used by the Forges. From the foot of the aforesaid Mountain to the Falls of Shawenegan, a distance of about two leagues, a fine fertile and well timbered Country is met with, through which the Traveller is conducted to the Falls. The whole of that district of the Country I conceive to be highly susceptible of cultivation, if assisted by the means of making a good Road through it, and towards the settling of which many applications have been made. This beautiful fall of water would thereby be rendered accessible to the public, and is of so sublime a character, that no stranger of taste and leisure visiting the Town of Three Rivers, would leave it without making it an object of their contemplation, being decidedly the greatest Fall in British America after that of Niagara. At the distance of about four leagues above this Fall of Shawenegan, there is another magnificent Fall of the St. Maurice, called *Ma Grand-mère*, and the lands on each side of the River between these two Great Falls are of a quality so desirable, that applications are constantly made for the grant of them. I should think that half of the sum of £800 mentioned in the Petition, would be of infinite service, by affording encouragement to the immediate settlement of those lands, and paving the way to far more extensive settlements in the remotest parts of the River St. Maurice, to the great benefit of the Town and District.

Chûte de Shewenegan, ce qui forme une distance de six à sept lieues. Ces terres, à partir de la traverse, et à aller immédiatement vis-à-vis des Forges de St. Maurice, sont déjà en grande partie prises et établies, et l'on a déjà établie une ligne de communication qui les traverse; mais sans aucune direction régulière. A partir de l'endroit qui est vis-à-vis des Forges, la qualité des terres devient meilleure jusqu'à près de deux lieues et demie au pied de la Montagne, où M. Bell a fait partie d'un Chemin pour l'usage exclusif des Forges; mais ce Chemin serait impraticable pour tout autre objet, n'étant que de la largeur des nombreux Chariots dont on se sert dans les Forges pour transporter le charbon. Depuis le pied de cette Montagne jusqu'à la Chûte de Shawenegan, distance d'environ d'eux lieues, l'on rencontre un beau et fertile Pays couvert d'arbres, que le voyageur doit traverser pour arriver à la Chûte. Je considère que toute cette partie du Pays est extrêmement susceptible de culture, si l'on donnait les moyens d'y faire un bon Chemin; et il a été fait un grand nombre d'applications pour demander à s'y établir. Cette superbe Chûte d'eau deviendrait, par là, accessible au public, et elle offre un caractère si sublime, qu'il n'y a pas d'étranger possédant du gout et du loisir, et visitant les Trois-Rivières, qui partirait sans aller la contempler; car c'est assurément la plus grande Chûte qui existe dans l'Amérique Britannique après celle de Niagara. A une distance d'environ quatre lieues au-dessus de la Chûte de Shawenegan, on trouve une autre Chûte magnifique, nommée *Ma Grand'Mère*; et les terres qui se trouvent de chaque côté de la Rivière, entre les deux grandes Chûtes, sont d'une si belle qualité, qu'il y a continuellement des demandes faites par des personnes pour qu'il leur en soit accordé. Je croirais que la moitié de la somme de £800, qui est mentionnée dans la Pétition serait d'un avantage immense, en facilitant l'établissement immédiat de ces terres, et en frayant le Chemin à des établissemens plus étendus dans les parties reculées de la Rivière St. Maurice, au grand avantage de la Ville et du District.

Appendice (G. G.) *9 Févr.*

Saturday, 24th December, 1831.

Samedi, 24 Décembre 1831.

Robert Unwin Harwood, Esquire, called in; and examined on the Petition of divers inhabitants of Vaudreuil:—

The land between Lake St. Francis and the waters of the Ottawa, in nearly a direct line to the Ste. Anne's Rapids, is extremely easy of excavation, and suitable for a Canal, and the level of Lake St. Francis such as to command, with but little or no deep cutting, the whole intervening land, and the length of the land would not exceed twelve miles. In my opinion, the cost of this Canal would not exceed £60,000, of a size corresponding with the Lachine Canal. Upon the following calculation of the probable cost of transporting merchandize, should this Canal be cut, it appears probable that the price of freight would be reduced from fifty shillings to twelve shillings and six pence per ton, or perhaps less:

Lachine Canal dues on 100 tons merchandize, at 1s. 9d.	£8	15	0
Canal dues for Boat,	0	15	0
Hire of two horses to tow the Boat to Lachine,	0	15	0
Hire of Steam-boat to tow the Boat from Lachine to the mouth of the projected Canal,	10	0	0
Canal dues on the projected Canal, the same as on the Lachine Canal,	9	10	0
Hire of two horses to tow the Boat on the Canal,	0	15	0
Hire of Steam-boat to tow from Côteau du Lac to Cornwall,	10	0	0
Two men's wages at 3s. per day, and one at 5s. per day, for four days,	2	4	0
Boat owners profit,	20	0	0
	£62	14	0

Robert Unwin Harwood, Ecuyer, a été appelé; et examiné sur la Pétition de divers Habitans de Vaudreuil:

Le terrein entre le Lac St. François et les eaux de l'Outaouais, dans une ligne presque directe jusqu'aux Rapides de Ste. Anne, prête très-facilement à l'excavation, et convient pour un Canal, et le niveau du Lac St. François est tel, qu'il commande, à l'aide d'une excavation légère et peu profonde tout le territoire intermédiaire, et la longueur du terrein n'excéderait pas douze milles. Le coût de ce Canal, dans mon idée, n'excèderait pas £60,000, en lui supposant des dimensions qui correspondraient avec celles du Canal de Lachine. D'après le calcul suivant du coût probable du transport des Marchandises, si ce Canal était ouvert, il paraît probable que le prix du fret serait réduit, de cinquante schelings à douze schelings et demi par tonneau, ou, peut-être moins.

Droits du Canal de Lachine sur 100 Tonneaux de Marchandises à 1s. 9d.	£	8 15	0
Droits du Canal sur les Bateaux,	0	15	0
Louage de deux Chevaux pour remorquer le Bateau à Lachine,	0	15	0
Louage d'un Bateau à Vapeur pour remorquer le Bateau depuis Lachine jusqu'à l'embouchure du Canal projeté,	10	0	0
Droits du Canal sur le Canal projeté, de même que sur le Canal de Lachine,	9	10	0
Louage de deux Chevaux pour remorquer le bateau sur le Canal,	0	15	0
Louage d'un Bateau à Vapeur pour remorquer depuis le Côteau du Lac jusqu'à Cornwall,	10	0	0
Gages de deux hommes à 3s. par jour, et un à 5s. par jour, pour quatre jours,	2	4	0
Profit des Propriétaires des Bateaux,	20	0	0
	£	62 14	0

Appendix (G. G.) 9th Feby.

The present charge for freight to Cornwall, is about 50s. per ton, or £250 per the 100 tons, shewing a saving of £187 6s. on every cargo of 100 tons. To this day, goods can be carried up as far as Cornwall, cheaper by land in winter, than by water in summer, which may account for the slow progress the Cities of Montreal and Quebec have made, compared with other Cities on the American continent, apparently less favorably situated. Such a material reduction in the price of freight, would make the River St. Lawrence a cheaper channel of importation to at any rate the American Frontiers bordering on its shores, than that of the River Hudson, and would open immense Markets for Salt, Iron, Gypsom, and a variety of other articles on which freight forms a principal part of their costs. From the public prints, it appears that the tolls collected on the Lachine Canal during the year 1831, amount to £6632 18 4½, and it is but fair to expect a very increased return to these tolls, should the improvements petitioned for be entered into. It is my opinion this Canal would become a source of Revenue to the Province, as well as an immense advantage to its commerce. I am of opinion that it would be more advantageous to the Province to abandon the works already commenced on the St. Lawrence from the Cascades to the Côteau du Lac, and to cut the Canal suggested; for, supposing the Province should go to the expense of putting in Locks at the points already commenced excavating, between the points the current is so strong, that boats could not ascend with more than 25 tons, and in descending no use can be made of these points, as they must descend in the middle of the current, to the great risk of men's lives. In my opinion it is extremely easy to dam across the head of Ste. Anne's Rapid, from the Island of Montreal to a small Island, called Ile aux Vaches; and by putting a Lock between that Island and Ile Valiquette, the whole difficulty of the Ste. Anne's Rapid may be overcome; and all the battures that at present annoy the navigation between the Rapids may be avoided by cutting a small neck of land off Ile Perrault, of not more than one hundred yards across. That £3000, added to the £7200 already appropriated to the ameliorating of these Rapids, would be sufficient to execute the above plan. As Ste. Anne's is only one out of four outlets that the Lake of Two Mountains possesses, a dam could cause little or no damage by overflowing land, as, except in the immediate current, it would not raise the water in that Lake.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

La demande actuelle pour le fret, est d'environ 50s. par tonneau, ou £250 par cent tonneaux, signalant une épargne de £187 6 0 par chaque cargaison de 100 tonneaux. Jusqu'à ce jour, on peut transporter les effets jusqu'à Cornwall, à meilleur marché, par terre en hiver, que par eau en été, et par là, on peut rendre compte du peu de progrès que les Cités de Québec et de Montréal ont faits, quand on les compare avec les autres Villes du Continent Américain, qui, en apparence sont moins avantageusement situées. Une réduction aussi importante dans le prix du fret, ferait que l'importation se ferait à bien meilleure marché par le fleuve St. Laurent, jusqu'aux frontières Américaines qui bordent ses rivages, que par la Rivière Hudson; et ouvrirait d'immenses Marchés pour le Sel, le Fer, le Plâtre, et une foule d'autres articles dont le fret est en grande partie ce qui coûte le plus. D'après les feuilles publiques, il parait que les péages qu'on a prélevés sur le Canal de Lachine pendant l'année 1831, se sont élevés à £6632 18 4½, et il est tout raisonnable de s'attendre à un accroissement des péages, si l'on commence à faire ces améliorations qui sont demandées. Je pense que ce Canal deviendrait une source de revenus pour cette Province, et serait d'un avantage immense pour son commerce. Je crois qu'il serait plus avantageux pour la Province d'abandonner les ouvrages déjà commencés sur le fleuve St. Laurent, depuis les Cascades jusqu'au Côteau du Lac, et de creuser le Canal auquel il est fait allusion; car, en supposant que la Province voudrait bien encourir la dépense de placer des écluses aux points déjà commencés, et de creuser entre ces points, le courant est si fort que les Bateaux ne pourraient pas monter avec plus de 25 tonneaux; et, en descendant, on ne pourrait pas faire usage de ces points, puisqu'il faudrait descendre au milieu du courant, au grand risque de sacrifier la vie des hommes. Il est extrêmement facile, selon moi, de faire une écluse à la tête des Rapides de Ste. Anne, depuis l'Ile de Montréal jusqu'à la petite Ile appelée Ile aux Vaches; et, en établissant une écluse entre cette Ile et l'Ile Valiquette, toute la difficulté du Rapide de Ste. Anne serait surmontée; et l'on peut éviter, toutes les battures qui nuisent présentement à la navigation, en coupant un petit morceau de terre de l'Ile Perrault, qui n'a pas plus de trois cents pieds de traverse. La somme de £3000 ajoutée à celle de £7200, déjà appropriée pour l'Amélioration de ces Rapides, suffirait pour mettre à exécution ce plan. Comme Ste. Anne ne forme qu'une des quatre sorties que possède le Lac des deux Montagnes, une écluse ne pourrait faire que peu de dommage, ou peut-être n'en ferait-elle pas du tout, par l'inondation des terres, si ce n'est dans le voisinage immédiate de la rivière, elle ne ferait pas monter l'eau dans le Lac.

Thursday, 29th December, 1831.

Alexander Carlisle Buchanan, Esquire, called in; and examined on the Report of the Commissioners for a Road from the River Beaurivage to the Township of Inverness:—

There is a distance of about twenty two miles to open in continuation of the Road mentioned in the the above Report, and I consider that it would require, to make it a Road fit for wheel carriages, a sum of £1500. The Townships through which the projected Road would pass, are unsettled; but in the event of the opening of the said Road, they would be settled immediately. The principal part of the said Lands belong to the Crown; the remainder is divided among the following

Jeudi, 29 Décembre 1831.

Alexander Carlisle Buchanan, Ecuyer, a été appelé; et examiné sur le Rapport des Commissaires pour un Chemin, de la Rivière Beaurivage au Township d'Inverness:—

Il y a une distance de près de vingt-deux milles à ouvrir pour continuer le Chemin dont il est parlé dans le Rapport ci-dessus, et je pense qu'il faudrait une somme de £1500 pour en faire un Chemin passable pour les voitures. Les Townships que ce Chemin traverserait, ne sont pas établis; mais dans le cas où le dit Chemin serait ouvert, ils s'établiraient immédiatement. La majeure partie des dites terres appartient à la Couronne, l'autre partie est divisée entre les Messieurs suivans; l'Honorable

Appendix (G. G.) 9th Feby.

lowing gentlemen; the Honorable M. Bell; the Chief Justice of the Province; the Honorable Herman Witsius Ryland; the Honorable Mr. Justice Pyke, Mr. Gregory, and others.

Nathaniel Jones, Esquire, of Quebec, called in; and examined.

1st. On the Petition of divers Freeholders, and others, of the Townships of Clarendon, Bristol, Onslow and Eardley.

I am acquainted with the locality of the Road asked for from Clarendon to Hull, I agree perfectly with the facts stated in the above mentioned Petition. The distance is about 45 miles, and the Road passes through a tolerably good land for road; and I estimate the cost, to make the said Road, to about £50 per mile: That Road would be of great advantage to the neighbouring settlements and to the Province in general, owing to the immense quantity of fine Timber in the vicinity of Clarendon Township. The supplies for manufacturing the Timber in that part are now carried up to great expense. In my opinion, at least one hundred per cent would be saved, by the opening of that Road, in the transportation of goods.

2nd. On the Petition of divers Inhabitants of the East part of the County of Ottawa.

After taking communication of this Petition, and knowing the country, I think the facts stated therein to be correct, except with regard to the estimate of expenses mentioned in the said Petition, of which I have no correct idea.

3rd. On the Petition of divers Inhabitants, and others, of the River Gatineau, Township of Hull.

After taking communication of this Petition, I think the facts stated therein to be correct, and do consider the Estimate of £50 per mile, but fair.

4th. On the Petition of divers Inhabitants of the Township of Hull, County of Ottawa.

The facts stated in this Petition are perfectly correct; but as to form an estimation of the costs of the improvements asked for in the said Petition, I am not prepared to do.

Mr. *Joshua Whitney*, of Quebec, called in; and after having had communication of the evidence given by Mr. *Jones*, on the four last preceding Petitions, confirmed the same.

Tuesday, 17*th January*, 1832.

BARTHELEMY JOLIETTE, Esquire, in the Chair.

Amable Dionne, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Report of the Commissioners for completing a Road between Kamouraska and River Ouelle:—

I know the localities and the circumstances connected with the Road mentioned in this Report, and I am of opinion that the request contained therein from the Commissioners Charles Chapais, and François Xavier Boucher, should be complied with.

Charles Eusèbe Casgrain, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Report of the Commissioners for completing a Road between Kamouraska and River Ouelle:—

I am of opinion that the sum of £43 0 11d. asked for by the Commissioners, should be granted, excepting the

Appendice (G. G.) 9 Févr.

l'Honorable M. Bell, le Juge-en-Chef de la Province, l'Honorable Herman Witsius Ryland, l'Honorabe M. le Juge Pyke, M. Gregory et d'autres.

Nathaniel Jones, Ecuyer, de Québec, a été appelé; et examiné:

1°. Sur la Pétition de divers Francs-tenanciers, et autres, des Townships de Clarendon, Bristol, Onslow et Eardly:

Je connais la localité du Chemin qu'on demande depuis Clarendon jusqu'à Hull, et je suis parfaitement d'accord avec les faits qu'énonce cette Pétition. La distance est d'environ 45 milles, et le Chemin traverse un terroir assez propre à faire un Chemin. J'estime les frais qu'il faudra encourir pour faire le dit Chemin, à £50 par mille. Ce Chemin serait d'une grande utilité pour les établissemens voisins, et pour la Province en général, à cause de l'immense quantité de bois qui se trouve dans les environs du Township de Clarendon. C'est avec de grands frais qu'on transporte maintenant les approvisionnemens nécessaires pour mettre les hommes en état de travailler à couper le bois. En ouvrant ce Chemin, on ferait une économie, selon moi, d'aumoins cent pour cent, sur le transport des effets.

2°. Sur la Pétition de divers Habitans de la partie Est du Comté des Outaouais:

Après avoir pris communication de cette Pétition, et d'après la connaissance que j'ai de l'endroit, je crois que les faits qu'elle contient sont corrects, excepté en ce qui a rapport à l'estimation des dépenses, dont parle la dite Pétition, et dont je n'ai pas une idée exacte.

3°. Sur la Pétition de divers Habitans, et autres, de la Rivière Gatineau, Township de Hull.

Après avoir pris communication de cette Pétition, je suis d'avis que les faits qu'elle énonce sont corrects, et que l'Estimation de £50 par mille est raisonnable.

4°. Sur la Pétition de divers Habitans du Township de Hull, Comté des Outaouais.

Les faits contenus dans cette Pétition sont parfaitement corrects; mais quant à former une Estimation des frais d'améliorations que l'on demande dans cette Pétition, c'est ce que je ne suis pas préparé à faire.

M. *Joshua Whitney*, de Québec, a été appelé; et après avoir eu communication du Témoignage donné par M. Jones au sujet des quatre dernières Pétitions, a corroboré le dit Témoignage.

Mardi, 17 *Janvier* 1832.

BARTHELEMY JOLIETTE, Ecuyer, au Fauteuil.

Amable Dionne, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur le Rapport des Commissaires pour compléter un Chemin entre Kamouraska et la Rivière-Ouelle:

Je connais les localités et les circonstances du Chemin mentionné dans ce Rapport, et je suis d'opinion que la demande contenue en icelui, par les Commissaires Charles Chapais et François Xavier Boucher, devrait être accordée.

Charles Eusèbe Casgrain, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné sur le Rapport des Commissaires pour compléter un Chemin entre Kamouraska et la Rivière-Ouelle:

Je suis d'opinion que la somme de £43 0 11 demandée par les Commissaires, devrait être accordée,

à

Appendix (G. G.) 9th Feby.

the £5 for painting the Bridges, which is a superfluous matter. The amount of £29 10s. 11d. including the sum of £43 0s. 11d. as advanced and disbursed by the Commissioners themselves, ought also to be allowed them, although I am of opinion that we ought not to appear to approve of any expenditure incurred without the authority of the Legislature, unless under extraordinary, urgent, and unforeseen circumstances. Now, by referring to the Report of the said Commissioners, it appears that they have not been able to do otherwise, without incurring a risk of seeing a great part of the works, already begun, lost; and that, with the view of preserving those works, they caused greater works to be done, which they believed to be indispensably necessary, and which they could not foresee in the beginning, whereupon, in default of any sufficient amount of public money remaining in their hands, they liberally advanced money out of their own pockets for that purpose. I should think that, under such circumstances, they Commissioners displayed their zeal for the good of the public, and are not only justifiable, but deserving of praise for having made those advances, and, in my opinion, I think that there ought to be no hesitation in reimbursing them.

Amable Dionne, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Report of the Commissioners for opening a By-Road in the Parish of Ste. Anne, and the Township of Ixworth :—

According to what I know of the localities, I am of opinion that the suggestions made by the Commissioners in this Report, are judicious. I cannot say how many actual settlements there are in the Township of Ixworth to which this Road would be of use.

Charles Eusèbe Casgrain, Esquire, a Member of the House, again called in; and examined on the Report of the Commissioners for opening a By-Road in the Parish of Ste. Anne, and the Township of Ixworth :—

I have reason to believe, from the particular knowledge I have of the integrity of the Commissioners, that their Report is correct. The portion of the Road opened by them last summer has proved to be of the greatest use to the new settlers in the Township of Ixworth, who have, on several occasions, testified to me their gratitude towards the Legislature, for the sum granted for that Road, which they look upon as a great benefit. The settlers had not before this, any communication with portions of their cleared land, but by means of bad paths, which were obstacles to their cultivation. At present, since that part of the Road has been made, they already perceive the benefit of it, and I am informed that since that part of the Road has been opened, it has been very much frequented, and which, as I have been able to see myself, shews its usefulness. As there are excellent lots of land beyond that part of the Road already made, as appears by the plan I produce, which the owners of the same can neither cultivate nor make any advantageous use of, I believe that the request made by the Commissioners, for continuing the Road, and improving that part of it already made, ought to be granted. The sum appears to be rather large; but there is a Bridge of some consequence to be made, part of the materials for which have already been purchased, which will be expensive. I do not hesitate to say that, in my opinion, I believe that it could be hardly possible, considering the knowledge I have of the locality, to bestow a grant that could be of more utility in improving the Communications of that country.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

à l'exception de £5 pour peindre les Ponts, ce qui est un objet superflu. La somme de £29 10 11 comprise dans la dite somme de £43 0 11, et avancée et déboursée par les Commissaires eux-mêmes, devrait aussi leur être accordée, quoique je sois d'opinion que nous ne devrions pas paraître approuver aucune dépense faite sans l'autorisation de la Législature, à moins de circonstances extraordinaires, urgentes et imprévues. Or, en référant au Rapport des dits Commissaires, il appert qu'ils n'ont pu faire autrement, sans courir le risque de voir perdre une grande partie des travaux déjà commencés; et, dans la vue de préserver ces travaux, ils ont fait de plus grands ouvrages qu'ils croyaient nécessaires dans le principe, et qu'ils ne pouvaient pas prévoir, et ont, à défaut de deniers publics suffisans entre leurs mains, libéralement fait l'avance de leurs propres deniers à cet effet. Je penserais, sous de pareilles circonstances, que les Commissaires ont montré du zèle pour la chose publique, et sont non seulement justifiables, mais louables d'avoir fait ces avancés; et dans mon opinion, je crois qu'on ne doit pas hésiter à leur en faire le remboursement.

Amable Dionne, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur le Rapport des Commissaires pour ouvrir une Route dans la Paroisse de Ste. Anne et le Township d'Ixworth:

D'après ce que je connais des localités, je suis persuadé que les suggestions faites par les Commissaires dans ce Rapport sont judicieuses. Je ne puis dire combien il y a de résidences actuelles dans le Township d'Ixworth, auxquelles ce Chemin est utile.

Charles Eusèbe Casgrain, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé de nouveau; et examiné sur le Rapport des Commissaires pour ouvrir une Route dans la Paroisse de Ste. Anne et le Township d'Ixworth :—

J'ai raison de croire, par la connaissance particulière que j'ai de l'intégrité des Commissaires, que leur Rapport est correct. La partie ouverte par eux l'Eté dernier a été de la plus grande utilité pour les nouveaux habitans dans le Township d'Ixworth, qui, en plusieurs circonstances, m'ont témoigné à moi-même leur reconnaissance envers la Législature pour la somme accordée pour ce Chemin, qu'ils considèrent comme un grand bienfait. Ces habitans n'avaient ci-devant communication aux parties de leurs terres défrichées que par des sentiers difficiles, ce qui empêchait le défrichement de leurs terres. Actuellement que cette partie du Chemin est ouverte, ils en sentent déjà tout l'avantage; et je suis informé que depuis l'ouverture de cette partie du Chemin, il a été fréquenté considérablement; ce que j'ai été à portée de voir moi-même, en montre l'utilité. Comme il y a des terres excellentes au-delà de la partie du Chemin déjà ouverte, ainsi qu'il appert par le Plan que je fournis, que les propriétaires ne peuvent ni exploiter ni faire valoir avantageusement; je crois que la demande faite par les Commissaires pour la continuation de la Route, et de l'amélioration de celle déjà faite, devrait leur être accordée. La somme paraît un peu forte, mais il y a un Pont à faire, de quelque conséquence, et dont partie des matériaux sont déjà achetés, qui sera dispendieux. Je n'hésite pas à dire, que dans mon opinion, je crois qu'il neserait guères possible, vu la connaissance que j'ai de la localité, de faire un octroi plus utile pour l'amélioration des Communications dans ce Comté.

Appendix (G. G.) 9th Feby.

Louis Lagueux, Esquire, a Member of the Committee examined :—

1st. On the Report of the Commissioners for the Road at Pointe Lévi from McKenzie's Hotel, downwards.

In 1829, the Legislature voted a sum of £1000 for improving a league and a half of the Road from Pointe Lévi, commencing at the place of debarkation at McKenzie's Hotel, and going down the River. That sum was expended in the improvements made by the Commissioners for half a league; and upon the suggestion made in the first Report of the Commissioners, the Legislature voted a further sum of £1000, for carrying on the improvements directed to be made in 1830. Out of this sum, the Commissioners expended £950, but were not able to complete the said improvement for more than a league in all; leaving thus half a league still to be improved. I am of opinion that the further grant of £1200, would not be enough to complete the improvement contemplated by the Legislature in the first Report that was made on the subject.

2nd. On the Account of Disbursements on La Côte à Labadie, Parish of Pointe Lévi.

I am well enough acquainted with the localities to be able to inform the Committee that the improvement already made on this Hill, as reported by the Commissioners, has been judiciously and economically done; but the mining of the rock which it was requisite to make, greatly exceeding that which was at first thought necessary, the sum voted by the Legislature could only provide for about one half of the improvements required for the communication of the Parishes on the south side of the River, opposite to, and above Quebec, with the latter place.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Louis Lagueux, Ecuyer, Membre du Comité, examiné :—

1° Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin à la Pointe-Lévi, depuis l'Hôtel de McKenzie, en descendant.

En 1829, la Législature a voté une somme de £1000 pour améliorer une lieue et demie du Chemin de la Pointe-Lévi, à partir de la Place de Débarquement à l'Hôtel de McKenzie, en descendant. Cette somme a été absorbée par les améliorations que les Commissaires ont faites sur une demi lieue ; et, sur la suggestion contenue au premier Rapport des Commissaires, la Législature a voté une somme ultérieure de £1000 pour continuer l'amélioration ordonnée en 1830. De cette somme, les Commissaires ont dépensé £950, mais n'ont pu parachever la dite amélioration pour plus d'une lieue en tout ; laissant ainsi encore une demi lieue à améliorer. Je suis persuadé que l'octroi ultérieur de £1200 ne serait que suffisant pour compléter l'amélioration à laquelle tendait la Législature par son premier Rapport.

2° Sur le compte des déboursés pour la Côte à Labadie, Paroisse de la Pointe-Lévi.

Je connais les localités assez pour pouvoir informer le Comité que l'amélioration déjà faite dans cette Côte, ainsi que rapporté par les Commissaires, a été judicieusement et économiquement conduite, mais que l'excavation qu'il a fallu faire dans le roc, excédant de beaucoup ce que l'on en croyait d'abord, la somme votée par la Législature n'a pu procurer qu'environ la moitié de l'amélioration nécessaire pour la communication des Paroisses au Sud du Fleuve, vis-à-vis et au-dessus de Québec, avec cette dernière place.

Wednesday, 18*th January*, 1832.

EDOUARD THIBAUDEAU, Esquire, in the Chair.

Antoine Dupuis, Esquire, residing in the County of Beauharnois, called in ; and examined on the Report of the Commissioners for exploring, examining and ascertaining the best Lines for the new Roads required in the County of Beauharnois :—I reside in the Township of Godmanchester, which is adjacent to the Seigniory of Beauharnois. I know the whole of the country on the shores of Lake St. François, from Grand Isle as far as the Village of St. Régis. From Pointe à Cartièr to the Road which is called Davidson's Road, there is no communication by land. The Inhabitants of the Seigniory of Beauharnois, and those of Godmanchester and of Dundee, can only hold communication with each other but by water; consequently the opening of a Road from Pointe à Cartier to Davidson's Road, would be a great advantage not only to the Inhabitants settled on the shores of Lake St. François, between the two spots above mentioned, but also to the various settlements which are above Pointe à Cartier, and below Lot No 52, reaching to Davidson's Road, and beyond it. This Road would be an opening for the Inhabitants settled along Davidson's Road, for those of Godmanchester, Dundee, St. Régis, and the United States, to get to Beauharnois and to proceed to Montreal. In Dundee and Godmanchester there is no other Road than Davidson's Road, which begins at the Line between this Province and the United States, and ends at *Rivière à la Guerre*, in Godmanchester. From Davidson's Road to get to the shore of Lake St. François, it may be from 37 to 38 arpents, and from there

Mercredi, 18 *Janvier* 1832.

EDOUARD THIBAUDEAU, Ecuyer, au Fauteuil.

Antoine Dupuis, Ecuyer, résidant dans le Comté de Beauharnois, appelé ; et examiné sur le Rapport des Commissaires pour explorer, examiner et constater les meilleures directions pour les nouveaux Chemins demandés dans le Comté de Beauharnois :—Je réside dans le Township de Godmanchester, qui avoisine la Seigneurie de Beauharnois. Je connais tout le terrein sur les bords du Lac St. François, depuis la Grande Ile jusqu'au Village St. Régis. Depuis la Pointe à Cartier, jusqu'au chemin appelé " Chemin de Davidson," il n'y a aucune communication par terre. Les habitans de la Seigneurie de Beauharnois et ceux de Godmanchester et de Dundee ne peuvent communiquer entre eux que par eau, en sorte que l'ouverture d'un Chemin depuis la Pointe à Cartier, jusqu'au Chemin de Davidson, serait d'un très-grand avantage non seulement aux habitans établis sur les bords du Lac St. François, entre les deux points ci-dessus mentionnés, mais encore aux différens établissemens qui se trouvent au-dessous de la Pointe à Cartier, et au-dessus du Lot n° 52 à joindre le Chemin de Davidson et au-delà. Ce Chemin serait un débouché pour les habitans établis sur le Chemin de Davidson, pour ceux de Godmanchester, de Dundee, St. Régis et les Etats-Unis pour se rendre à Beauharnois et communiquer avec Montréal. Dans Dundee et Godmanchester, il n'y a aucun autre Chemin que le Chemin de Davidson, qui prend à la ligne entre les Etats-Unis et cette Province, et vient finir à la Rivière à la Guerre, dans Godmanchester. Du Chemin de Davidson à venir au bord du Lac

Appendix (G. G.) 9th Feby.

there as far as Pointe à Cartier, it may be four leagues and a half. In general, the land upon the borders of the Lake is pretty flat, and well adapted for forming a Road. I believe that the sum of £1200 Currency, would be sufficient for making the said Road in an useful and commodious manner for travellers, without including the cost of a Bridge over *Rivière à la Guerre*, for the erection of which a sum of £150 would be wanted. The Inhabitants, now comprising the number of eighty, on the shores of the Lake, besides a large number settled in the interior, are under the necessity of going to a Mill in the United States, at Salmon River, going by water with great difficulty and exposed to great dangers. The opening of the Road in question, would greatly shorten the distance of going to Mill. It is intended to build a Church near the *Rivière à la Guerre*, which the Inhabitants cannot without great difficulty frequent, unless this Road is made. When the wind does not blow, going by water is not difficult, but when it does blow, the waves run high, and the navigation is both difficult and dangerous.

Charles Archambeault, Esquire, a Member of the Committee, confirmed the preceding Evidence of Mr. Dupuis.

Jean Baptiste René Hertel de Rouville, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the same Report:—I believe that this Road will be of the greatest use to the Inhabitants settled both above and below the Road. I think that this Road, to be made easy and commodious, could not be done for less than £800 or £1000. The reason why this Road would be extremely useful, is that the Inhabitants have no other communication than by water, and the navigation is very dangerous.

Pierre Antoine Dorion, Esquire, a Member of the House, called in; and after having had communication of the Evidence given by Philip Burn, on the 20th December last, on the subject of a Bridge over the River Ste. Anne, confirmed the same, and added: That it may positively be said, that if the Bridge in question was built going from the west bank of the River Ste. Anne over to Baribaud's Island, which could be done for the sum of £1000, granted last year, that Bridge would be of very great advantage to the public at large, and would meet the wishes of a great majority of the Inhabitants of the Parish of Ste. Anne.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Lac St. François, il peut y avoir 37 à 38 arpens, et depuis cet endroit à aller jusqu'à la Pointe à Cartier, il peut y avoir quatre lieues et demie. En général le terrein sur les bords du Lac est assez plan, et propre à l'ouverture d'un Chemin. Je crois que la somme de £1200 courant serait suffisante pour faire le dit Chemin d'une manière utile et commode aux voyageurs, sans y comprendre le coût d'un Pont sur la Rivière à la Guerre, pour l'érection duquel il faudrait une somme de £150. Les habitans actuellement au nombre de quatre-vingts sur les bords du Lac, outre un grand nombre qui sont établis dans l'intérieur, sont dans la nécessité, pour aller au moulin dans les Etats-Unis, sur la Rivière au Saumon, de passer par eau avec de grandes difficultés, et exposés à de grands dangers. L'ouverture du Chemin en question, raccourcirait de beaucoup la distance pour se rendre au moulin. L'on se propose d'ériger une Eglise près de la Rivière à la Guerre, que les habitans ne pourront fréquenter sans de grandes difficultés, si le Chemin n'est pas ouvert. Lorsqu'il ne vente pas, la navigation est facile, mais lorsqu'il vente la mer est grosse, et la navigation en est difficile et dangereuse.

Charles Archambeault, Ecuyer, Membre du Comité, a confirmé le Témoignage précédent de M. Dupuis.

Jean Baptiste René Hertel De Rouville, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné sur le même Rapport:—Je crois que ce Chemin serait de la plus grande utilité pour les habitans établis au-dessus et au-dessous du Chemin Je pense que ce Chemin, pour être facile et commode, ne peut pas être fait à moins de £800 à £1000. La raison pour laquelle ce Chemin serait très-utile, c'est que les habitans n'ont d'autres communication que par eau, et que la navigation y est extrêmement dangereuse.

Pierre Antoine Dorion, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et après avoir eu communication du Témoignage donné par M. Philip Burn, le 20 Décembre dernier, au sujet d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, a corroboré le dit Témoignage, et a ajouté: —Qu'il est positif à dire, que si le Pont en question était bâti à partir du côté Ouest de la Rivière Ste. Anne, à aller aboutir sur l'Ile de Baribaud, ce qui pourrait se faire avec la somme de £1000 accordée l'année dernière, ce Pont serait d'un très-grand avantage au public en général, et rencontrerait le désir de la grande majorité des Habitans de la Paroisse de Ste. Anne.

Thursday, 19*th January*, 1832.

ANDREW STUART, Esquire, in the Chair.

Jean Charles Létourneau, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Report of the Commissioners for completing the Road from St. Thomas to St. Pierre:—The grant of £600 made by the Act of 1st Will. IV. Cap. 8, was suggested by the Commissioners appointed to superintend the expenditure of a former grant, and of whom I was myself one. This sum, in conformity to that suggestion, was to be distributed as follows, to wit: £150 for finishing the Road from St. Thomas to Rivière du Sud, and opening a By-Road from the lower end of that Road to Gaumont Road. £300 for opening a communication from the aforesaid Road to that which is parallel to it on the Rivière du Sud, about one mile distant from the

Jeudi, 19 *Janvier* 1832.

ANDREW STUART, Ecuyer, au Fauteuil.

Jean Charles Létourneau, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné sur le Rapport des Commissaires pour achever le Chemin depuis St. Thomas jusqu'à St. Pierre:—L'octroi de £600 par l'Acte 1ère Guil. 4, chapitre 8, avait été suggéré par les Commissaires nommés pour surveiller l'emploi d'un octroi précédent, et dont j'étais un moi-même. Cette somme, suivant la dite suggestion, devait être distribuée comme suit, savoir, £150 pour parachever le Chemin depuis St. Thomas jusqu'à la Rivière du Sud, et ouvrir une Route du bout inférieur de ce Chemin à la Route Gaumont. £300 pour ouvrir une communication entre le Chemin susdit et celui qui lui est parallèle, à la Rivière du Sud, environ un mille de distance au Nord d'icelle,

dans

Appendix (G. G.) 9th Feby.

the North end thereof, in the Parish of St. Pierre; and lastly, £150 for completing this last Road to run from the 2d Concession, and to go to the Rivière du Sud. The opening of these Roads in St. Thomas and St. Pierre, has as yet produced no new Settlements, for Government does not appear inclined to grant those lands. The Roads are only used for carrying lumber.

Pierre Elzéar Taschereau, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

1st. On the Report of the Commissioners for completing the Road from the Township of Frampton towards Lake Etchemin.

The new grant of £249, suggested by this Report, is for improving the Road already in existence, from the Church of Ste. Claire to Frampton. The lands on this Road are granted, and for the most part settled. This Road, passing over rocky ground, is bad, and the Inhabitants being poor, they cannot improve it. I believe that the amount suggested would not be more than is wanted for this purpose.

2nd. On the Report of the Commissioners for straightening La Fourchette Road in the Parish of St. Henry.

Three fourths of the repairs of the La Fourchette Road have been done, and have absorbed the £60 granted. The fourth tha remains to be done, may cost about £50, includin g a Bridge that will be to be made.

3rd. On the Report of the Commissioners for Craig's Road in Leeds, to the Dudswell Road in Tring.

I passed through that Road last summer. It is opened to the breadth of twelve feet, where the wood has been cut down. There are no drains made, but all the Bridges are built.

dans la Paroisse de St. Pierre; et enfin, £150 pour parachever ce dernier Chemin, à partir du Chemin de la deuxième Concession à aller à la Rivière du Sud. L'ouverture de ces deux Chemins dans St. Thomas et St. Pierre n'a procuré aucun établissement, parce que le Gouvernement ne paraît pas disposé à concéder ces terres. Ils ne servent qu'au charroi de bois;

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Pierre Elzéard Taschereau, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné:—

1° Sur le Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin depuis le Township de Frampton, conduisant au Lac Etchemin.

Le nouvel octroi de £249, suggéré par ce Rapport, est pour améliorer le Chemin déjà existant, depuis l'Eglise de Ste. Claire jusqu'à Frampton. Les terres sur ce Chemin sont concédées et habitées en grande partie. Ce Chemin passant sur des rochers est mauvais, et les habitans étant pauvres, ne peuvent l'améliorer. Je crois que la somme suggérée ne serait que suffisante pour cet objet.

2° Sur le Rapport des Commissaires pour redresser le Chemin La Fourchette, dans la Paroisse de St. Henri.

Les trois quarts du redressement du Chemin de La Fourchette ont été faits, et ont absorbé les £60 octroyés. Le quart, restant à faire, pourrait coûter environ £50, y compris un Pont qu'il y a à faire.

3° Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin Craig, dans Leeds, jusqu'au Chemin de Dudswell, dans Tring.

Je suis passé sur ce Chemin l'Eté dernier. Il est ouvert sur une largeur de douze pieds, où le bois est rasé. Il n'y a point de fossés de faits, mais tous les Ponts y sont faits.

Friday, 20th January, 1832.

Henry O'Hara, Esquire, of Gaspé, called in; and examined:—

1st. On the Petition of divers Inhabitants of the County of Bonaventure.

I say that the facts stated in this Petition are true, and I add moreover, that in my opinion the sum of £600 for opening a Road between the Townships of Maria and New Richmond, is not sufficient. I believe that £1000, at least, would be wanted to fulfil that object.

2nd. On the Petition of divers Inhabitants and Proprietors of the District of Gaspé.

The Bridge asked for by this Petition is one of absolute necessity for establishing a communication between the Inhabitants settled on the East, and those on the West Bank of the River in question, and in general between all the Inhabitants of the County of Bonaventure, and will even serve to extend the communication between the two Counties of Bonaventure and Gaspé. At all seasons of the year, travellers are exposed to be greatly delayed, incurring considerable inconvenience thereby, and in Spring and Autumn especially, it is extremely difficult to effect a passage over the River, and sometimes impossible. It has happened that individuals have lost their lives there. After examining the Plan that accompanies this Petition, I think it would be better to erect a Bridge lower down the River and nearer the Sea at the narrowest part of the mouth of the River, and then, instead of two arches as would be required to make the Bridge as it is now planned, the spot which I suggest being much narrower and admitting only of one arch, so that it would only be required to abut the two ends of the Bridge to each side of the River, without there being any necessity for constructing piers in the middle. Should this latter plan be adopted, it would have the effect of reducing the sum of £150 to £200, which is asked for, and the result would be as advantageous to the public. I think further that in consequence

Vendredi, 20 Janvier 1832.

Henry O'Hara, Ecuyer, de Gaspé, appelé; et examiné:—

1° Sur la Pétition de divers Habitans du Comté de Bonaventure.

Je dis que les faits allégués dans cette Requête sont vrais, et j'ajoute de plus, que, dans mon opinion, la somme de £600 pour ouvrir un Chemin entre les Townsliips de Maria et New Richmond est insuffisante. Je crois qu'il faudrait au moins £1000 pour atteindre ce but.

2° Sur la Pétition de divers Habitans et Propriétaires du District de Gaspé.

Le Pont demandé par cette Requête est d'une absolue nécessité pour établir une Communication entre les Habitans établis à l'Est et à l'Ouest de la Rivière en question, et en général entre tous les Habitans du Comté de Bonaventure, et servira même à étendre la Communication entre les deux Comtés de Bonaventure et Gaspé. Qu'en tout temps de la saison, les voyageurs sont exposés à être retardés considérablement, à souffrir par là de grands inconvéniens, et, dans le printemps et l'automne surtout, il est extrêmement difficile d'y passer, et même quelque fois impossible. Il est arrivé que des individus y ont perdu la vie. Après avoir examiné le Plan annexé à cette Pétition, je pense qu'il serait mieux d'ériger un Pont un peu plus en descendant du côté de la mer, à l'endroit le plus étroit de l'embouchure de la Rivière; par là, au lieu de deux Arches qu'il sera nécessaire de faire au Pont projeté, l'endroit que je suggère étant beaucoup plus étroit, n'en admettra qu'une; qu'il ne sera nécessaire que d'accoter les deux bouts du Pont chaque côté de la Rivière, sans être dans la nécessité d'ériger des piliers au milieu. Si ce dernier plan était adopté, il aurait l'effet de réduire la somme demandée, de £150 à £200, et le résultat serait aussi avantageux au public. Je pense que d'après les connaissances que j'ai des localités, il serait très à-propos de nommer des Commissaires pour explorer les endroits où l'on se propose d'ouvrir

un

Appendix (G. G.) 9th Feby.

sequence of the knowledge I have of the localities, it would be proper to appoint Commissioners for the purpose of exploring the place through which it is intended to open a Road from Pointe à la Croix to the River Nouvelle, and to determine, before commencing any thing, in which direction the Road is to run. I believe that the sum of £50 would be enough to do that. I will further add, that if a Road is not opened from Pointe à la Croix, to the River Nouvelle, as asked for by the present Petition, the New Road from Mitis to Ristigouche will be useless to the Inhabitants of the District of Gaspé, excepting to those who are settled near the said Road and upon the River Ristigouche, whilst it will be of great benefit to the Inhabitants of the Province of New Brunswick.

Edouard Thibaudeau, Esquire, a Member of the Committee, confirmed that part of Mr. O'Hara's evidence which has reference to the Ristigouche Road between Pointe à Lacroix and River Nouvelle.

un Chemin, depuis la Pointe à Lacroix jusqu'à la Rivière Nouvelle, et de déterminer, avant de rien entreprendre, par où passera le Chemin. Je crois que la somme de £50 serait suffisante pour cette opération. J'ajouterai de plus, que s'il n'est pas ouvert un Chemin entre la Pointe à Lacroix et la Rivière Nouvelle, tel que demandé par cette présente Pétition, le nouveau Chemin de Mitis à Ristigouche sera inutile aux Habitans du District de Gaspé, excepté à ceux qui sont établis près du dit Chemin sur la Rivière Ristigouche, tandis qu'il sera d'une très-grande utilité pour les Habitans dans la Province du Nouveau-Brunswick.

Appendice (G. G.) 9 *Févr.*

Edouard Thibaudeau, Ecuyer, Membre du Comité, a confirmé la partie du Témoignage de M. O'Hara, qui a rapport au Chemin de Ristigouche, entre la Pointe à Lacroix et la Rivière Nouvelle.

Saturday, 21st January, 1832.

Jean Baptiste Proulx, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

1st. On the Report of the Commissioners for opening a Road from Gentilly to the River Bécancour.

There are in the Townships of Bulstrode, Stanford, Blanford and Maddington, situated upon the River Bécancour, which divides those Townships from the New Settlements, according to what I have heard, a number of two hundred persons. Those Settlements have no other communication with the River St. Lawrence than by the Road from Gentilly to the River Bécancour mentioned in this Report; this Road is about six leagues long, and passes through a low route difficult to be completed, especially by the making of water-courses adapted for draining it. According to what I know of it, the Report of the Commissioners appears to me very correct, as relates to the facts and suggestions. The Estimates that are annexed to this Report appears to me likewise to be pretty correct. Those portions of the Estimates that relate to the water-courses and drains are absolutely necessary.

2nd. On the Report of the Commissioners for improving the Hills in the Second Concession of St. Pierre.

The Banks of the Orignal and Clay Rivers in the Second Concession of St. Pierre Les Becquets, were, before the improvements that were made last Summer, very difficult and even dangerous. The aforesaid improvements have been of great utility, and I think it desirable that they should be completed by means of a new grant. The numerous Hills that are found in the First Concession of St. Pierre, below the River, generally compel travellers, who are going downwards, to go up to the Second Concession of Gentilly, and to proceed along the Second Concession of St. Pierre, as far as St. Jean Deschaillons, by which means they avoid the Banks of the River, and have to encounter none but the two banks of which I have spoken. If the Roads of the Second Concession in St. Jean, and of the Third in Lotbinière, were open, as the Legislature wished by the granting of a sum of money last year, travellers might proceed through the Concessions from Gentilly to Ste. Croix, and avoid thereby a large number of difficult and dangerous Hills.

Samedi, 21 *Janvier* 1832.

Jean Baptiste Proulx, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné:—

1° Sur le Rapport des Commissaires pour ouvrir un Chemin, depuis Gentilly jusqu'à la Rivière Bécancour.

Il y a dans les Townships de Bulstrode, Stanford, Blanford et Maddington, sur la Rivière Bécancour, qui sépare ces Townships des Etablissemens nouveaux, d'après ce que j'ai entendu dire, environ deux cens personnes. Ces Etablissemens n'ont d'autres Communications avec le Fleuve St. Laurent que le Chemin entre Gentilly et la Rivière Bécancour mentionné dans ce Rapport. Ce Chemin a environ six lieues de long, et passe dans un Chemin bas et difficile à rachever, notamment pour la confection de décharges propres à l'égouter. D'après ce que j'en connais, le Rapport du Commissaire me paraît très-correct, quant aux faits et suggestions. Les Estimations qui sont annexées à ce Rapport me paraissent aussi assez corrects. Les parties surtout de ces Estimations, qui ont Rapport aux décharges et fossés, sont d'une nécessité absolue.

2° Sur le Rapport des Commissaires pour améliorer les Côtes, dans la seconde Concession de St. Pierre.

Les deux Côtes des Rivières aux Orignaux et aux Glaises, dans la seconde Concession de St. Pierre les Becquets, étaient, avant les améliorations qui y ont éte faites l'été dernier, très-difficile et même dangereuses. Les améliorations susdites ont été fort utiles, et je pense qu'il est désirable qu'elles soient parachevées, au moyen d'un nouvel octroi. Les nombreuses Côtes qu'il y a dans la première Concession de St. Pierre, au bas du Fleuve, obligent généralement les voyageurs qui descendent, à monter à la seconde Concession de Gentilly, et continuer par la seconde Concession de St. Pierre jusqu'à St. Jean Des Chaillons, et par ce moyen, ils évitent les Côtes du Fleuve, et ne rencontrent que les deux Côtes dont je viens de parler. Si le Chemin des Concessions, deuxième dans St. Jean et troisième dans Lotbinière, était ouvert, ainsi que la Législature l'a voulu par un octroi d'argent, l'année dernière, les voyageurs pourraient continuer dans les Concessions depuis Gentilly à Ste. Croix, et éviter par là un grand nombre de Côtes difficiles et dangereuses.

Monday, 23rd January, 1832.

Charles Archambeault, Esquire, a Member of the Committee, examined:—

1st. On the Report of the Commissioners for the Road from Caughnawaga to St. Régis.

I believe that the sum of £75, suggested by the Commissioners in this Report, is absolutely necessary for completing the Road pointed out in the said Report. I believe also that the sum

Lundi, 23 *Janvier* 1832.

Charles Archambeault, Ecuyer, Membre du Comité, examiné:—

1° Sur le Rapport des Commissaires pour les Chemins depuis Caughnawaga jusqu'à St. Régis.

Je pense que la somme de £75, suggérée par les Commissaires dans ce Rapport, est d'une absolue nécessité pour compléter le Chemin désigné au dit Rapport. Je pense aussi, que la

Appendix (G. G.) 9th Feby.

sum of £250, as well as that of £125 mentioned in the Report made by the Commissioners John Davidson and William Bowron, are absolutely necessary for the completion of the Roads that are described therein. The Roads, for the continuation of which a new grant is asked, would be of great benefit to the Inhabitants of the neighbourhood, and of the Province in general.

2nd. On the Report of the Commissioners for exploring, examining and ascertaining the best Lines for the New Roads required in the County of Beauharnois.

The Commissioner, Lawrence George Brown, appointed to construct the Road from Caughnawaga to St. Régis, has truly disbursed the sum of £75 2 6, over and above the sum of £330 voted last year for that purpose; and he is well founded in his demand for £200 to complete that Road.

Pierre Bureau, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Report of the Commissioners for a Road from the River Champlain to the Church of the Parish of Champlain:

I believe that the sum of £150 asked for by this Report, is absolutely necessary for continuing the Road mentioned in the said Report.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

la somme de £250, ainsi que celle de £125, mentionnée dans le Rapport fait par les Commissaires John Davidson et William Bowron, sont absolument nécessaires pour la confection des Chemins qui y sont décrits. Les Chemins pour la continuation desquels il est demandé un nouvel octroi, serait très-avantageux aux Habitans des environs et à la Province en général.

2° Sur le Rapport des Commissaires pour explorer, examiner et constater les meilleures directions pour les nouveaux Chemins demandés dans le Comté de Beauharnois.

Le Commissaire Lawrence George Brown, nommé pour faire le Chemin depuis Caughnawaga jusqu'à St Régis, a vraiment déboursé la somme de £75 2s. 6d. en sus de la somme de £330 votée l'année dernière pour cet objet, et qu'il est bien fondé dans sa demande de £200 pour parachever ce Chemin.

Pierre Bureau, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur le Rapport des Commissaires pour un Chemin depuis la Rivière Champlain jusqu'à l'Eglise de la Paroisse de Champlain:

Je crois que la somme de £150 demandée par ce Rapport, est absolument nécessaire pour continuer le Chemin mentionné dans le dit Rapport.

Tuesday, 24th January, 1832.

Rémi Séraphin Bourdages, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of divers Inhabitants of the Seigniories of Noyan, Foucault and Sabrevois, and their vicinity:—

The Seigniories of Noyan, Foucault, and Sabrevois, have been settled for a long period, but the settlements have been retarded by means of the various obstacles they have met with in their communications, such as the opening of Roads, and the building of Bridges of great importance. After having had communication of the present Petition, I can say that the facts mentioned therein are very correct. The Grand Voyer has made a *Procès Verbal* respecting the Road in question, and even of the spot where the Bridge ought to be built; but the Bridge not being able to be built, on account of the want of means on the part of the Inhabitants, they considered it their duty to address the Legislature, in order to obtain an aid towards building the said Bridge, which would facilitate and shorten the communication between the United States and St. John's. The sum of £500 asked for by this Petition will not be enough for the construction of the said Bridge; but the Inhabitants intend to furnish the rest. The Inhabitants looked upon themselves as grounded in making this demand from the Legislature, for an object of such importance, since the County of Rouville has not yet had the benefit of enjoying the expenditure of public money, for facilitating the internal communications; the Inhabitants having themselves incurred that expenditure, as far as they were capable of supporting it. The Bridge in question is upon the Great Road of communication between the United States and St. John's. I believe, from the communications I have myself had with the Inhabitants, that the whole cost of that Bridge will amount to full £800. I know that the £500, asked for by this Petition, is only to serve as an aid, and not as the whole cost of the said Bridge.

Ralph Taylor, Esquire, a Member of the House, called in; and after having had communication of the preceding evidence of Mr. Bourdages, confirmed the same.

Louis Méthot, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

1st. On the Report of the Commissioner (Louis Rivard Lacoursière,) from Lotbinière to St. Jean des Chaillons.

After having had communication of this Report, and by having visited the communication in question, I can assure the Committee, that this Report is, in point of fact, correct, and that when Gustave Joly, Esquire, joint-Commissioner with Mr. La Coursière, shall have opened that part of the Road corresponding with that which is already opened, (and which fell to his share at the time of the repartition that was made between them

Mardi, 24 Janvier 1832.

Rémi Séraphin Bourdages, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné sur la Pétition de divers Habitans des Seigneuries de Noyan, Foucault et Sabrevois, et leurs environs:—

Il y a long-temps que les Seigneuries de Noyan, Foucault et Sabrevois ont été établies, mais les Etablissemens ont été retardés, à raison des différens obstacles qu'ils ont rencontrés pour leurs Communications, tels qu'ouverture de Chemins et construction de Ponts d'une grande conséquence. Après avoir pris communication de cette présente Requête, je puis dire que les faits mentionnés en icelle sont très-corrects. Le Chemin en question, et même l'endroit où doit être bâti le Pont ont été verbalisés par le Grand Voyer, mais le Pont, n'ayant pu être fait à raison du manque de moyens de la part des Habitans, ils ont cru devoir s'adresser à la Législature pour obtenir une aide pour bâtir le dit Pont, qui faciliterait et raccourcirait la communication entre les Etats-Unis et Saint-Jean. La somme de £500 demandée par cette Pétition, ne suffirait pas pour bâtir ce Pont, mais les Habitans se proposent de fournir le reste. Les Habitans se sont crus fondés à faire cette demande à la Législature, pour un objet aussi important, vu que le Comté de Rouville n'a pas encore eu l'avantage de jouir des argens publics, pour faciliter les Communications intérieures; ces Habitans ayant eux-mêmes fait ces dépenses, en autant qu'ils ont été capables de les supporter. Le Pont en question est sur le grand Chemin de communication entre les Etats-Unis et Saint-Jean. Je crois, d'après les communications que j'ai eues moi-même avec les Habitans, que le coût total du dit Pont se monterait bien à £800. Je sais que les £500 demandés par cette Pétition ne sont que pour une aide, et non comme le coût entier du dit Pont.

Ralph Taylor, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et après avoir eu communication du Témoignage précédent de M. Bourdages, a corroboré le dit Témoignage.

Louis Méthot, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné:—

1° Sur le Rapport du Commissaire (Louis Rivard Lacoursière) pour le Chemin depuis Lotbinière jusqu'à St. Jean des Chaillons.

Après avoir pris communication de ce Rapport, et pour avoir visité la Communication en question, je puis assurer le Comité que ce rapport, en point de fait, est correct, et que lorsque Gustave Joly, Ecuyer, Commissaire, conjoint avec M. Lacoursière, aura ouvert la partie du Chemin correspondante à celle ouverte par M. Lacoursière, (et qui lui est échue lors du partage qu'ils ont fait entre eux des travaux mis sous leur direction,)

Appendix (G. G.) 9th Feby.

them of the work committed to their charge,) a part which is not even begun upon, this communication will furnish travellers with the means of avoiding numerous and dangerous Hills along the River, and the whole of the obstruction occasioned by the Grand River du Chêne in certain seasons, by taking the Second Concession at Gentilly, and proceeding by the Concessions as far as Ste. Croix.

2nd. On the Report of the Commissioner (J. Gustave Joly,) for the Road from Lotbinière to St. Jean des Chaillons.

I have visited the places mentioned in this Report; I mean to say the portion of this communication allotted to Mr. Joly. Nothing has been done in this portion, which leaves the communications between the Concessions of Lotbinière and of St. Jean des Chaillons, ordained by the 14th Will. IV. cap. 8. wholly interrupted. If Mr. Joly had opened his part of the communication, making about three quarters of a league, the communication would have been entirely open, and the Public would have already enjoyed the advantages which I have mentioned higher up. The money expended this year by Mr. Joly has been laid out upon the Banks of the Grand River du Chêne, near to his Mill, and upon the old Road, and about one league beyond the spot where the Legislature intended that a communication should be opened between the two Parishes. I am convinced that in order to make this communication of as much utility as it is susceptible of, a new grant of from £75 to £100 would be required, independently of the £75 not expended by Mr. Joly, because I consider that the part of that sum which he has already expended, not having been employed at the place pointed out by Law, the whole of the sum drawn by him from Government ought to remain at his debit.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

partie qui n'est pas même commencée, cette communication procurera aux voyageurs le moyen d'éviter les Côtes nombreuses et dangereuses sur le Fleuve, et l'obstruction entière causée par la grande Rivière du Chêne en certaines saisons, en prenant la seconde Concession à Gentilly, et continuant par les Concessions jusqu'à Sainte-Croix.

2° Sur le Rapport du Commissaire (J. Gustave Joly) pour le Chemin depuis Lotbinière jusqu'à Saint-Jean des Chaillons.

J'ai visité les lieux mentionnés dans ce Rapport; je veux dire la partie de cette communication allotée à M. Joly. Il n'y a rien eu de fait dans cette partie; ce qui laisse la communication entre les Concessions de Lotbinière et de Saint-Jean Deschaillons, ordonnée par la première Guillaume Quatre, chapitre huit, clause première, entièrement interrompue. Si M. Joly eût ouvert sa partie, formant environ trois quarts de lieue, la communication serait entièrement ouverte, et le public jouirait déjà des avantages que j'ai mentionnés plus haut. Les argens dépensés cette année par M. Joly, l'ont été dans les Côtes de la grande Rivière du Chêne, près de son moulin, dans l'ancien Chemin, et environ une lieue en deçà de l'endroit où la Législature entendait ouvrir une communication entre les deux Paroisses. Je suis persuadé que pour rendre cette communication aussi utile qu'elle est susceptible de l'être, il faudrait un nouvel octroi de £75 à £100, indépendamment des £75 non dépensés par M. Joly, parce que je considère que la partie de cette somme qu'il a déjà dépensée, ne l'ayant point été dans l'endroit voulu par la loi, la somme entière tirée par lui du Gouvernement doit demeurer à son débit.

Wednesday, 25th January, 1832.

EDOUARD THIBAUDEAU, Esquire in the Chair.

C. F. H. Goodhue, Esquire, a Member of the Committee, examined :—

1st. On the Report of the Commissioners for completing the Road from Compton to Hereford.

I know the Road mentioned in this Report, for the continuation of which a further sum of £800 is suggested by the Commissioners. I am of opinion that the completion of this Road would be of the greatest advantage to the Inhabitants, and to the country at large. I think that the sum of £500 is sufficient to finish the Road from Compton to Hereford.

2nd. On the Report of the Commissioners for the Road from Lennoxville to the West Line of Eaton.

The Road described in this Report is of very great importance to the country. It will join together two Settlements. I should think the sum of £150 would be sufficient to complete this Road from Lennoxville to Eaton.

3rd. On the Report of the Commissioners for the Road between the west line of Eaton and the house of Joseph Lathrop in Eaton.

This Road is a continuation of the Road mentioned in the preceding Report. I should think that the sum of £100 would complete it.

4th. On the Report of the Commissioners for the Road from Dudswell to Lennoxville.

This Report is correct. The Road mentioned therein, is a continuation of the high-way from Quebec to Montreal, and the sum asked for, is certainly not too much to complete the said Road.

5th. On the Report of the Commissioners for the Road from Lennoxville to Montreal, by the Outlet of Lake Magog.

This Road is a continuation of the Road mentioned in the preceding Report. It is of the same importance as

---

Mercredi, 25 Janvier 1832.

EDOUARD THIBAUDEAU, Ecuyer, au Fauteuil.

C. F. H. Goodhue, Ecuyer, Membre du Comité, a été examiné :—

1°. Sur le Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin depuis Compton jusqu'à Hereford.

Je connais le Chemin dont il est parlé dans le Rapport, et pour la continuation duquel les Commissaires ont recommandé une somme ultérieure de £800. Je suis d'avis, que si l'on complétait ce Chemin, cela serait du plus grand avantage pour les habitans, et pour le pays en général. Je pense que la somme de £500, suffirait pour faire finir ce Chemin depuis Compton jusqu'à Hereford.

2°. Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis Lennoxville jusqu'à la limite Ouest d'Eaton.

Le Chemin qui est décrit dans ce rapport est d'une grande importance pour le pays. Il réunira deux établissemens. Je serais d'avis qu'il suffirait de la somme de £150 pour compléter ce Chemin depuis Lennoxville jusqu'à Eaton.

3°. Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin entre la limite Ouest d'Eaton, et la maison de Josiah Lathrop dans Eaton.

Ce Chemin est une continuation de Chemin qui est mentionné dans le Rapport précédent. Je serais d'avis que la somme de £100, suffirait pour le compléter.

4°. Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis Dudswell jusqu'à Lennoxville.

Ce rapport est correct. Le Chemin dont il y est parlé, est la continuation du Grand Chemin depuis Québec jusqu'à Montréal; et la somme demandée n'est assurément pas trop forte pour compléter le dit Chemin.

5°. Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis Lennoxville jusqu'à Montréal par la sortie du Lac Magog.

Ce Chemin est une continuation du Chemin mentionné dans le Rapport précédent. Il est d'une égale importance

Appendix (G. G.) 9th Feby.

as the other, and the sum asked for, is only what will be required to finish it. I should recommend a further grant this year.

6th. On the Report of the Commissioners for repairing and completing a Road from Dudswell across Westbury, Eaton, Clifton and Hereford.

This Report is correct; and I should recommend a grant of £750, as asked in the said Report.

7th. On the Report of the Commissioners for opening a Road from the Northern Boundary of Dudswell to the centre of the same.

This Report is correct; and the Road described therein is a continuation of the Road mentioned in the preceding Report. The further sum of £250 would be required for to complete the same.

8th. On the Report of the Commissioners for improving the Road from Sherbrooke to Belvidere.

This Report is correct; and I would recommend a further grant of £100 for to complete the Road mentioned in the said Report.

9th. On the Reports of the Commissioners for a Road from the Head of Lake Massawippi to the Yamaska Mountain, and for a Road from the Head of Lake Massawippi to the Township of Hatley.

The contents of these Reports are correct. The Road mentioned in the said Reports is of great importance, as it is the principal Road leading from the Townships of the Eastern parts of the Magog Lake to Montreal. The sum demanded in the said Reports is rather high for to complete the said Road. I strongly recommend a grant on those two Reports.

Colonel *Heriot*, a Member of the House, called in; and examined:—

1st. On the Report of the Commissioners for improving the Road through the Township and Gore of Wendover.

This Road is certainly not finished, and it would require the sum of £200, mentioned therein, to finish it; but it is passable, and if possible, I should recommend a sum of £100 to empty the ditches, as the Road passes through low land.

2nd. On the Report of the Commissioners for opening Roads in the Townships of Wickham and Grantham.

This Report I believe to be perfectly correct, as I visited the Roads mentioned therein myself. I am of opinion the money has been expended to the best advantage; and I should think that a further sum of £110 ought to be granted, to finish the said Road.

3rd. On the Report of the Commissioners for completing the Road from Sorel to Sherbrooke.

I think this Report to be correct; and the sum of £150 would be but sufficient to make the Bridge therein mentioned.

4th. On the Report of the Commissioners for Melbourne front Road.

In my opinion the sum of £230 is absolutely necessary to finish the Road in Melbourne and Durham. This is the High Road to the Eastern Townships from the St. Lawrence, and the only one for the Mail and Stage. This Session I have presented a Petition, applying for £230 for these two Townships, representing that it was by oversight that they did not get it last Session, as it was intended by the Standing Committee on Roads and Public Improvements to grant the same.

Stevens

Appendice (G. G.) 9 *Févr.*

importance que l'autre; et la somme demandée, n'est que ce qu'il sera nécessaire pour le finir. Je recommanderais une aide ultérieure cette année.

6°. Sur le Rapport des Commissaires pour réparer et compléter un Chemin qui part de Dudswell et traverse Westbury, Eaton, Clifton et Hereford.

Ce rapport est correct; et je recommanderais une allocation de £750, telle que demandée dans le dit Rapport.

7°. Sur le Rapport des Commissaires pour l'ouverture d'un Chemin depuis la limite Septentrionale de Dudswell jusqu'au centre de ce Township.

Ce Rapport est correct; et le Chemin qui s'y trouve mentionné est une continuation du Chemin dont il est parlé dans le Rapport précédent. Une somme ultérieure de £250 serait requise pour le compléter.

8°. Sur le Rapport des Commissaires pour améliorer le Chemin depuis Sherbrooke jusqu'à Belvidere.

Ce Rapport est correct; et je recommanderais une aide ultérieure de £100 pour compléter le Chemin dont il est parlé dans le dit Rapport.

9°. Sur les Rapports des Commissaires pour un Chemin depuis la partie Supérieure du Lac Massawippi jusqu'à la Montagne de Yamaska, et pour un Chemin depuis la partie Supérieure du Lac Massawippi jusqu'au Township de Hatley.

Ce que ces Rapports énoncent est correct. Le Chemin dont il est parlé dans les dits Rapports, est d'une grande importance, c'est le Chemin principal qui conduit des Townships à l'Est du Lac Magog à Montréal. La somme demandée dans les dits Rapports est un peu forte pour compléter le dit Chemin. Je recommande vivement qu'il soit accordé une aide sur ces deux Rapports.

Le Colonel *Heriot*, Membre de la Chambre, a été appelé; et interrogé:

1°. Sur le Rapport des Commissaires pour améliorer le Chemin qui traverse le Township de Wendover.

Ce Chemin n'est assurément pas achevé, et il faudrait la somme de £200 qui se trouve mentionnée au dit Rapport pour le compléter; mais il est passable; et je recommanderais, s'il est possible, une somme de £100 pour vider les décharges, vu que ce Chemin passe dans des terres basses.

2°. Sur le Rapport des Commissaires pour l'ouverture de Chemins, dans les Townships de Wickham et Grantham.

Je crois que ce Rapport est parfaitement correct, ayant moi-même visité les Chemins qui y sont mentionnés. Je suis d'avis que les deniers ont été employés le plus avantageusement possible; et je pense que l'on devrait accorder une somme ultérieure de £110, pour finir le dit Chemin.

3°. Sur le Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin depuis Sorel jusqu'à Sherbrooke.

Je crois que ce Rapport est correct, et la somme de £150, ne serait que suffisante pour faire le Pont y mentionné.

4°. Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin de front dans Melbourne.

La somme de £230 est absolument nécessaire, selon moi, pour achever le Chemin dans Melbourne et Durham. C'est le grand Chemin qui part du fleuve St. Laurent, pour aller dans les Townships de l'Est, et c'est le seul Chemin qu'il y ait pour la Malle et la Diligence. J'ai présenté une Pétition pendant cette Session, par laquelle on demandait une somme de £230, pour ces deux Townships, et qui représentait, que c'était par inadvertance qu'il ne l'avait pas obtenue pendant la dernière Session, puisque le Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques se proposait d'accorder cette somme.

Stevens

Appendix (G. G.) 9th Feby.

Stevens Baker, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Report of the Commissioners for the Road from Lake Magog to Ste. Thérèse Mountain.

I think the Statement in this Report made is correct, and that the sum of £1500 asked for, would be but sufficient to complete the different objects mentioned therein.

Alexis Mousseau, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

1st. On the Report of the Commissioners for the Road from the back settlement of Berthier to the Rever Mathambay.

I have seen the Road mentioned in this Report, and I believe that the sum of £200 will be sufficient to complete it.

2nd. On the Report of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River L'Assomption.

I believe that the sum of £150 will be sufficient to finish the Bridge, and to improve the Roads and Hills mentioned in this Report.

3rd. On the Report of the Commissioners for erecting a Bridge over the River Maskinongé, and improving the Road leading to the same.

I believe that the sum of £300 asked for by this Report, will be necessary for completing the Road, and making the Bridge mentioned in this Report, which will be of very great use.

Stevens Baker, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et interrogé sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis le Lac Magog jusqu'à la Montagne Ste. Thérèse.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Je crois que l'exposé qui est fait dans ce Rapport est correct, et que la somme de £1500, qui y est demandée suffirait pour compléter les différents objets qui y sont mentionnés.

Alexis Mousseau, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et examiné:

1°. Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis les établissemens des profondeurs de Berthier à la Rivière Mathambay.

J'ai vu le Chemin mentionné dans ce Rapport, et je crois que la somme de £200 serait suffisante pour le compléter.

2°. Sur le Rapport des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière l'Assomption.

Je crois que la somme de £150 serait suffisante pour finir le Pont et les Côtes et Chemins mentionnés dans ce Rapport.

3°. Sur le Rapport des Commissaires pour ériger un Pont sur la Rivière Maskinongé, et améliorer le Chemin y conduisant.

Je crois que la somme de £300 demandée par ce Rapport, est nécessaire pour compléter le Chemin et faire le Pont mentionné au dit Rapport, qui seront d'une très-grande utilité.

Friday, 27th January, 1832.

Vendredi, 27 Janvier 1832.

ANDREW STUART, Esquire, in the Chair.

ANDREW STUART, Ecuyer, au Fauteuil.

The Honorable *John Hale*, a Member of the Legislative Council, called in; and examined on the Petition of Inhabitants of the Parish of Ste. Anne de La Pérade, relating to the proposed Bridge over the River Ste. Anne:—

I am well acquainted with the River Ste. Anne, and the country adjacent thereto. Thirty two Inhabitants, living near the River Ste. Anne, offered and did give security to build the Bridge over the said River Ste. Anne. The Governor refused to issue the money by reason of the Solicitor General objecting to the form of the Bond. The advantage of the Bridge at the rapids is confined to the cheapness of it, and it would be principally useful to the Inhabitants who have asked for it, and who offered to go security. The Bridge at the fall would have more advantage, as it would rest at both ends on a solid rock, which is the reason, joined to the great narrowness of the stream and its being above the tide waters, of the cheapness of this Bridge.

Would the public derive any and what advantage, from having a Bridge built from the western side of the River to Baribaud Island?—It would be convenient, but it would be a very imperfect work, the main channel of the River still being an obstacle. It would be of some convenience when the waters are high, but still more when the waters are low, on account of the said banks in the River.

L'Honorable *John Hale*, Membre du Conseil Législatif, a été appelé; et examiné sur la Pétition des Habitans de la Paroisse de Ste. Anne la Pérade, relativement au Pont proposé sur la Rivière Ste. Anne:—

Je connais bien la Rivière St. Anne, et le pays qui l'avoisine. Trente-deux des habitans qui demeurent près de la Rivière ont offert, et ont effectivement donné des cautions pour bâtir un Pont sur la Rivière Ste. Anne. Le Gouvernement a refusé de donner l'argent, parceque le Solliciteur-Général s'est opposé à la forme de l'obligation. L'avantage du Pont aux Rapides se borne à ce qu'il est moins coûteux, et il serait principalement utile aux habitans qui l'ont demandé, et qui se sont offerts de devenir cautions. Le Pont à la Chute offrirait plus d'avantage, puisqu'il serait appuyé aux deux extrémités sur un Roc solide; et c'est là, joint au peu de largeur du courant, et à son élévation au-dessus des marées, la raison qui rend ce Pont si peu dispendieux.

Le Public retirerait-il quelque, et quel avantage de la construction d'un Pont depuis la Rive Ouest de la Rivière jusqu'à l'Isle à Baribaud?—Ce Pont serait commode, mais ce serait un ouvrage imparfait, puisque le Chenal principal de la Rivière serait encore un obstacle. Il serait de quelque utilité lorsque les eaux sont hautes, mais plus encore, lorsqu'elles sont basses, à cause des bancs de sable qui se trouvent dans la Rivière.

The Honorable *William B. Felton*, Esquire, a Member of the Legislative Council, called in; and examined:—

Considering the probable comparative smallness of the Funds applicable this year to the improvement of the Internal Communications of this Country, would you

L'honorable *William B. Felton*, Ecuyer Membre du Conseil Législatif appelé; et examiné:—

Vu la modicité probable et comparative des deniers applicables cette année à l'Amélioration des Communications intérieures de ce pays, voudriez-vous dire au Comité,

Appendix (G. G.) 9th Feby.

you state to the Committee, to which of the Roads already commenced, the probable amount of the money to be expended in the Eastern Townships could, in your opinion, be most advantageously applied?—Assuming that the funds applicable to the completion of the Roads commenced last year, are insufficient to perfect the whole of them, I beg leave to submit it as my opinion, that whatever aid can be given, should in preference be devoted to the improvement and perfecting of such of the great lines of communication as can be entirely completed by the money that can be assigned for that purpose. All the roads of inferior importance, and such of the greater roads as will require larger appropriations than can be afforded during the present Session, might be deferred until more propitious times. Of the great lines of communication intersecting the largest portion of the Eastern Townships, there are two which can and ought to be completed without delay; of these, the most important is the Road running parallel to the River St. Francis, commencing at La Baie, passing through Courval, Wendover, the Village of Drummondville, Durham, Melbourne, Brompton and Orford, and uniting in Ascot at Lennoxville to the great high-way called the Outlet Road, from Eaton to Montreal. To perfect the work in this line of Road, I have reason to believe that the gross sum of £1000 will be sufficient, being distributed in the following proportion, viz :—Durham and Melbourne, £500; Courval, Wendover, &c. £500. The River St. Francis offers the only serious obstacle to the free transit from the Province Line to the banks of the St. Lawrence; and it has been suggested that across that River in the vicinity of Drummondville, would afford great facilities of communication not only to the travel down the River, but to the population of the eastern banks of the St. Francis, resorting to the market of Montreal, by the way of Drummondville and Sorel. The probable expense of that Bridge may be £1200, of which one half might be expected in the course of the present season. The next in importance is the great Outlet Road from Montreal. That portion of this highway most interesting to the Townships in St. Francis, commences at the Outlet of Lake Mempramagog, and passing through Hatley and Ascot, opens the communication from Eaton and the Townships eastward to the Market of Montreal, by way of Lennoxville. A sum of £500 would be required in this line, and £100 would complete its connection with Sherbrooke. It would not be convenient to devote any money for Bridges, until the Roads herein described be entirely completed.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Comité, à quels Chemins déjà commencés, le montant probable des deniers à être dépensés dans les Townships de l'Est, pourrait être, selon vous, le plus avantageusement employé. En supposant que les deniers destinés à compléter les Chemins commencés l'année dernière sont insuffisans, pour les achever tous, je demande qu'il me soit permis d'émettre comme mon opinion que quelque somme qu'on puisse accorder, ces deniers devaient être destinés de préférence à perfectionner et à améliorer celles des grandes lignes de communication qui peuvent être complètement achevées, avec les deniers que l'on peut affecter pour cet objet. On pourrait remettre à des tems plus propices les Chemins d'une moindre importance, ainsi que ceux des grands Chemins qui exigent une appropriation plus considérable qu'on ne peut en accorder pendant la Session actuelle. Quant aux grandes lignes de communication qui traversent la plus grande partie des Townships de l'Est, il y en a deux qui peuvent et qui devraient être complétées sans délai; la plus importante, c'est le Chemin qui court en ligne parallèle avec la Rivière St. François, commençant à la Baie, puis traversant Courval, Wendover, le Village de Drummondville, Durham, Melbourne, Brompton et Orford, et aboutissant dans Ascot à Lennoxville, au grand Chemin appelé l'ancien Chemin, depuis Eaton jusqu'à Montréal. Pour compléter l'ouvrage à faire dans cette ligne de Chemin, j'ai raison de croire que la somme de £1000, serait suffisante, savoir: Durham et Melbourne, £500, Courval, Wendover, etc., £500. Le seul obstacle sérieux qu'offre la Rivière St François à la libre navigation se trouve depuis la ligne de la Province jusqu'aux bords du fleuve St. Laurent; et il a été suggéré qu'un Pont au-dessus de cette Rivière dans les environs de Drummondville, faciliterait beaucoup la communication non seulement pour descendre la Rivière, mais encore pour toute la population sur la Rive Est de la Rivière St. François, qui se rend au marché de Montréal, par la voie de Drummondville et de Sorel. Le coût probable de ce Pont est de £1200, dont moitié pourrait être employée dans le cours de cette saison. La seconde, en fait d'importance, c'est le grand Chemin de sortie depuis Montréal. La partie de ce grand Chemin qui intéresse le plus les Townships sur la Rivière St. François, commence à la sortie du Lac Memphramagog, et traversant Hatley et Ascott, il ouvre la communication depuis Eaton et les Townships de l'Est, pour le Marché de Montréal, par la voie de Lennoxville. Il faudrait une somme de £500 pour ce Chemin, et celle de £100 pour achever de le faire aboutir à Sherbrooke. Il ne serait pas convenable de destiner aucun argent pour bâtir des Ponts, jusqu'à ce que les Chemins dont il est parlé ici soient tout à fait complétés.

Colonel *Heriot*, a Member of the House, again called; and examined:—

Considering the probable comparative smallness of the Funds applicable this year to the improvement of the Internal Communications of the Country, would you state to the Committee to which of the Roads already commenced, the probable amount of money to be expended in the Eastern Townships, would, in your opinion, be most advantageously applied:—I am of opinion that the construction of the Bridge over the River St. Francis, between the Townships of Wendover and Grantham, is of the first importance, and that a sum of £1200 would be sufficient to construct the said Bridge; £600 to be expended this year, and a like sum the ensuing year; this is the great Post and Stage Roads from Three Rivers to the Eastern Townships; and this Bridge would obviate the inconvenience of a detention

Le Colonel *Heriot*, Membre de la Chambre, a de nouveau été appelé; et examiné:—

Vu la modicité probable et comparative des deniers applicables cette année à l'Amélioration des Communications intérieures de ce pays, voudriez vous dire au Comité à quels Chemins déjà commencés le montant probable des deniers à être dépensés dans les Townships de l'Est, pourrait être, selon vous, le plus avantageusement employé?—Je suis d'avis que la construction d'un Pont sur la Rivière St. François entre les Townships de Wendover et Grantham, est de la première importance, et qu'une somme de £1200 serait suffisante pour construire le dit Pont; dont £600 serait dépensés cette année, et pareille somme l'année prochaine. Cette route est le grand Chemin par où passent la Malle et la Diligence depuis les Trois-Rivières, jusqu'aux Townships de l'Est; et ce Pont obvierait à l'inconvénient

Appendix (G. G.) 9th Febv.

detention of 10 or 12 days every Spring and Fall, and be the means of preserving the lives of individuals crossing the said River ; as many as 17 or 18 having been drowned therein since my residence at Drummondville. The different Commissioners superintending the opening of Roads in the neighbourhood of Drummondville, have applied for small sums to complete the same, their demands being low, I should recommend them to be allowed ; that is to say, to Commissioners Cottrell and Crépeau, to complete the Road in the Township of Wendover, £100 ; and to Commissioners Millar and Robins, to complete the three Roads under their superintendance, £100.

Pierre Bureau, Esquire, a Member of the Committee, after taking communication of Colonel *Heriot's* examination on the expediency of erecting a Bridge over the River St. Francis, confirmed the same, having frequently experienced the difficulties and detention in crossing the said River, having crossed it fourteen times in one season.

Louis Methot, Esquire, a Member of the House, again called in ; and examined on the Petition of Inhabitants of Ste. Anne la Pérade, relating to the proposed Bridge over the River Ste. Anne :—

I have had occasion several times to pass the River Ste. Anne. I know the Island of Baribaud very well. I believe that it would be of great advantage, as well for travellers, as for the majority of the people of the Parish, to have a Bridge, beginning on the west side of the River Ste. Anne, and going to the Island of Baribaud, because it is always very easy to reach the Island of Baribaud in a Scow, but it is very difficult to pass from there to the main land, especially when the water is low. I believe that the Bridge projected higher up the River Ste. Anne, would be of much less use than the one intended to go to the Island of Baribaud, since it would be only the smallest part of the Inhabitants of Ste. Anne that would derive any advantage from it, whilst it would be of no advantage at all to travellers and strangers.

Pierre Bureau, Esquire, a Member of the Committee, examined on the preceding Petition.

I have known the River Ste. Anne, for fifty years, and I have had occasion to pass it in every season of the year. I resided at Ste. Anne for thirty years, on the banks of the River. I ferried over travellers for fifteen years, and I met with the greatest difficulty in travelling that small channel, especially when the waters were low. I believe, according to the experience which I have of it, that a Bridge, beginning from the west bank of the River Ste. Anne to go to the Island of Baribaud, would be of the greatest advantage to the Inhabitants of the Parish, as well as for travellers.

The Chairman laid before the Committee, for their information, the following Letter which was transmitted to him :—

Quebec, 23d January, 1832.

SIR,

I have taken the liberty of again soliciting the consideration of your Honorable Committee to the Report of the Commissioners of the new Inverness Road, leading from the River Beaurivage in St. Giles, across that Seigniory and Ste. Croix, and the Townships of Nelson and Inverness, to the confines of Halifax ; and on behalf of the very numerous and valuable Settlers who have located themselves

l'inconvénient d'un délai de 10 à 12 jours tous les printems et automnes, et serait le moyen de préserver la vie des personnes qui traversent la Rivière, dont pas moins de 17 ou 18 se sont noyées depuis ma résidence à Drummondville. Les différents Commissaires chargés de veiller à faire ouvrir des Chemins dans les environs de Drummondville, ont demandé des sommes modiques pour les compléter ; comme ils ne demandent que peu, je recommanderais qu'on les leur allouât, c'est-à-dire, aux Commissaires Cottrell et Crépeau, £100, pour compléter le Chemin dans le Township de Wendover ; et aux Commissaires Millar et Robins, £100 pour compléter les trois Chemins qui sont sous leur surveillance.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Pierre Bureau, Ecuyer, Membre du Comité, après avoir pris Communication du témoignage du Colonel Heriot relativement à la convenance de bâtir un Pont sur la Rivière St. François, l'a confirmé, ayant fréquemment éprouvé des difficultés et des délais à traverser la dite Rivière, l'ayant traversée lui-même quatorze fois dans une saison.

Louis Méthot, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé de nouveau ; et examiné sur la Pétition des Habitans de la Paroisse de Ste. Anne la Pérade qui a rapport au Pont projeté sur la Rivière Ste Anne :

J'ai eu occasion de passer bien des fois par la Rivière Ste. Anne. Je connais très-bien l'Ile de Baribaud. Je crois que ce serait d'un très-grand avantage, tant pour les Voyageurs que pour la majorité des gens de la Paroisse, d'avoir un Pont qui partirait du côté Ouest de la Rivière Ste. Anne et irait aboutir sur l'Ile de Baribaud ; parce qu'il est toujours facile avec un Bac de se rendre à l'Ile de Baribaud ; mais que de là à la terre ferme il est très-difficile d'y passer, surtout dans les basses eaux. Je crois que le Pont projeté dans le haut de la Rivière Ste. Anne serait d'un bien moindre avantage que celui projeté sur l'Ile de Baribaud, vu qu'il n'y a que la plus petite partie des Habitans de Ste. Anne qui en retirerait des avantages, et qu'il ne serait de nul avantage pour les Voyageurs étrangers.

Pierre Bureau, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur la Pétition précédente :

Je connais la Rivière Ste. Anne depuis cinquante ans, et j'ai eu occasion d'y passer en toute saison. J'ai résidé à Ste. Anne pendant trente ans, sur le bord de la Rivière. J'ai fait traverser les Voyageurs pendant quinze ans, et j'ai éprouvé les plus grandes difficultés à traverser ce petit Chenal, lorsque les eaux étaient basses. Je crois, d'après l'expérience que j'en ai, qu'un Pont à partir du côté Ouest de la Rivière Ste. Anne, à aller aboutir sur l'Ile de Baribaud, serait du plus grand avantage pour les Habitans de la Paroisse, ainsi que pour les Voyageurs.

Le Président a mis sous les yeux du Comité pour son information, la Lettre suivante qui lui a été transmise.

Québec, 23 *Janvier* 1832.

MONSIEUR,

J'ai pris la liberté de solliciter de nouveau l'attention de votre Honorable Comité au Rapport des Commissaires du nouveau Chemin qui part de la Rivière Beaurivage dans St. Giles, et traverse cette Seigneurie, Ste. Croix, et les Townships de Nelson et d'Inverness jusqu'aux frontières d'Halifax ; et, de la part des nombreux habitans qui sont établis le long de ce Chemin,

Appendix (G. G.) 9th Feby.

themselves along the line of that Road and its immediate vicinity, I respectfully hope that your Honorable Committee may see the expediency of recommending their prayer, for aid in finishing the said Road the ensuing summer, and in fitting it for wheel carriage transport.

In truth, were I to detail to your Honorable Committee the risks and expense to which those Settlers have been exposed in getting to their Lands, and the very heavy outlay to which they have been subjected, in keeping up a communication with Quebec, for the purpose of procuring provisions and other necessaries, you would scarcely think it possible that they could have borne it.

With reference to the new Bridges across the river Bécancour and Palmer River, as noticed in the Report of the Commissioners, I will take the liberty of stating, that the solicitude felt by the Commissioners for the safety of these Bridges, hourly increases as the season advances; and so great has been the wish to preserve the work that has been done, that they have incurred the responsibility of directing Messrs. Normand's, the Builders, to proceed immediately to secure and strengthen the Bridges and remaining pieces, against any accident that might happen on the breaking up of the winter, and which work, if neglected longer, could not be done, from the impossibility of hauling logs of Timber in the woods: I, therefore, venture to urge these matters on your consideration, and to respectfully submit, that your Honorable Committee may be pleased to recommend the appropriation necessary in this behalf.

I sincerely hope, that the expediency of recommending the continuation of the new Inverness Road, to unite with the Shipton Road in Tingwick, may be favorably thought of by your Honorable Committee, the result would be the immediate settlement of several Townships of fine Land, that at present does not contain a single inhabitant; and as I had the honor of offering my opinion on a former occasion, as to the amount that might be required for such continuation, say £1500, and at the same time stated that I knew several private proprietors of Lands in that quarter, who would willingly co-operate in aid of such new route; I would again take the liberty of urging this measure on your serious consideration: and I am authorised to say on behalf of several private proprietors, that in the event of your Honorable House granting £1500 in three years (say £500 per annum,) that for each of the first three years, I will engage on behalf of such private proprietors, to pay into the Provincial Treasury, a sum equal to one quarter of the said £1500, in equal yearly payments, as above to be expended also on the said Road.

The importance to the country at large in getting a direct communication from Quebec to Sherbrooke, is very generally admitted, and now that a stimulus is given to the tide of settlement in the direction to which I craved your attention, it would seem that the present period is peculiarly advantageous for carrying into effect so desirable an undertaking.

Craving your indulgence for the liberty I have thus taken, and relying with confidence on your protection in behalf of the inhabitants of the County of Megantic, who as yet are not honored with a direct representation in your Honorable House,

I remain, Sir,

Your most obedient and humble Servant,

A. C. BUCHANAN.

John Neilson, Esquire.

The Chairman also laid before the Committee for their information, the following Letter:

To *John Neilson*, Esquire,

SIR,

We, the Petitioners for the continuation of the Stoneham Road, along the line to Tewkesbury, having been informed of the favorable reception of our humble Petition by His Excellency Lord Aylmer, and his special notice of it to the Legislature, feel gratified in communicating to you such further information as may serve more clearly to explain the real state of things, and particularly as our Petition is before the Committee, you, (as the presenter of our Petition, and as the honored Member

min, et dans son voisinage immédiat, je me flatte respectueusement que votre Honorable Comité verra la convenance qu'il y a de recommander la demande qu'ils font d'une aide, pour achever le dit Chemin, et pour le mettre en état de pouvoir y faire passer des voitures.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Vraiment, si j'énumérais à votre Honorable Comité les risques et la dépense auxquels ces habitans ont été exposés pour se rendre sur leurs terres, et les frais considérables qu'ils ont été obligés de faire pour maintenir une Communication avec Québec, afin de se procurer des provisions et les nécessités de la vie, on aurait de la peine à s'imaginer qu'ils aient pu y résister.

A l'égard des nouveaux Ponts sur la Rivière Bécancour et sur celle de Palmer, tel qu'on en parle dans le Rapport des Commissaires, je prendrai la liberté de dire, que l'anxiété qu'ont ressentie les Commissaires pour la sûreté de ces Ponts, s'accroit d'heure en heure, à mesure que la saison s'avance; et tel a été le désir de préserver l'ouvrage qui est déjà fait, qu'ils ont pris sur eux la responsabilité d'ordonner à Messieurs Normand, Constructeurs, de se rendre immédiatement pour consolider et renforcer les Ponts, et les autres pièces, contre tout accident qui pourrait arriver à l'approche de la fin de l'hiver; ouvrages qu'on ne pourrait faire s'ils étaient négligés plus long-tems, à cause de l'impossibilité de pouvoir traîner des billots dans les bois. J'ose donc appeler votre attention à ces objets d'une manière pressante, et soumettre respectueusement à votre Comité de vouloir bien recommander l'appropriation nécessaire à cet égard.

Je me flatte sincèrement que votre Honorable Comité, considèrera favorablement la convenance qu'il y a de recommander la continuation du nouveau Chemin d'Inverness pour le joindre à celui de Shipton dans Tingwick; il en résulterait l'établissement immédiat de plusieurs Townships de belles terres, qui ne contiennent pas un seul habitant, dans ce moment; et comme j'ai eu l'honneur d'émettre mon opinion dans une occasion précédente, quant à la somme qu'il faudrait pour continuer ce Chemin, savoir, £1500, et que je déclarai alors en même tems, que je connaissais plusieurs propriétaires de terre dans cette endroit qui cousentiraient volontiers à contribuer à cette nouvelle route, je prendrai encore la liberté d'appeler votre sérieuse attention à cet objet; et je suis autorisé à dire de la part de plusieurs propriétaires particuliers, que si votre Honorable Chambre accorde £1500, en trois années (savoir £500 par an,) que pour chacune des trois premières années, je m'engagerai, de la part de ces propriétaires à payer à la caisse Provinciale, une somme égale au quart des dits £1500, en paiemens égaux tous les ans, pour être aussi employée au dit Chemin.

On admet assez généralement de quelle importance il est pour le Pays en général qu'il y ait une communication directe depuis Québec jusqu'à Sherbrooke, et maintenant que l'élan est donné pour former des établissemens dans la direction à laquelle j'ai appelé votre attention, il semblerait que le moment actuel est particulièrement favorable pour mettre à effet un projet aussi désirable.

Je réclame votre indulgence pour la liberté que j'ai ainsi prise, et je m'attends, avec confiance, à votre protection en faveur des habitans du Comté de Mégantic, qui n'ont pas encore l'honneur d'être représentés d'une manière directe dans votre Honorable Chambre.

Je suis, Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur.

A. C. BUCHANAN.

John Neilson, Ecuyer.

Le Préfident a auſſi mis ſous les yeux du Comité, pour ſon information, la Lettre ſuivante:

A *John Neilson*, Ecuyer.

MONSIEUR,

Nous, les Pétitionnaires pour la continuation du Chemin de Stoneham, le long de la ligne juſqu'à Tewkesbury, ayant appris que notre humble Requête a été reçue favorablement par Son Excellence Lord Aylmer, et qu'il l'a recommandée d'une manière ſpéciale à la Légiſlature, ſommes heureux de vous communiquer telle autre information qui pourra ſervir plus clairement à expliquer l'état réel des choſes; et, comme notre Pétition est devant le Comité, et que c'eſt vous qui l'avez préſentée, on pour-

ra

Appendix (G. G.) 9th Feby.

ber of the County,) may be called upon for such information as may govern the Committee in bringing forth their Report, and in shewing the equitableness of our claim to their special consideration; and we further hope, Sir, without compromise of duty, to have your own disinterested and special support.

It may be necessary to inform your Committee, that this portion of the Road prayed for in the Petition, was laid out, and Procés verbalized the same time with the new Stoneham Road, as it is commonly called; and is, in fact, only its continuation for the use of the Inhabitants of Tewkesbury Township, Notre Dame des Anges, Grand Pré, &c., running along the Line in front, and thus becoming a great public boon, worthy of the Legislature; for doubtless, after the sum expended in opening and improving the said Road, it could never possibly be intended, that it should be for the use of the few Settlers in the Lots or Numbers where the end of the Road touches as at present, in a certain sense, is the case. In the first grant for the Road to the Townships, the Commissioners (whose views were liberal) had in anticipation its continuation along the front line to the neighbouring Township; but their funds failing upon reaching the line, it was for the moment discontinued, but the full impression remained of its being resumed, in the prospect of the which, the numerous new Settlers (created as a consequence of opening the Township Road) began their clearances, and built their houses on the line. From the circumstances, it may probably almost appear, that the numerous Settlers might have cleared for themselves a passable Road; but the distance to the first clearance is 24 acres, and some of the other vacancies about the same space; the intervening Lands, in numerous cases, being held by *non-residents* and *absentees*, so that your Petitioners would be altogether inadequate for so great a task, without the assistance of the Legislature, as in the above-mentioned tracts there is not a vestige of a Road, there having hitherto been no money set apart for this portion of the Road; being their first appeal to your Honorable House for an aid towards the continuation of a Road so successfully begun. The Township of Tewkesbury, taken in a direct line, is the same distance as Stoneham, about fifteen miles from Town; its contiguousness to the Quebec Market ought to be a strong argument, that while the distant parts of the Province, in almost every direction, are furnished, or about to be furnished with good Roads, a neighbourhood so adjacent should not be neglected, as this must hereafter be a common Road for a vast tract of country, which has been lately mostly all taken up by Emigrants and other Settlers, who are daily arriving, but who suffer inconceivable hardships principally for the want of a Road, carrying every thing for miles on their shoulders. The writer of this article can attest upon oath, if required, that he has been in the houses of some of the Settlers, who are close upon two full miles in a direct line from the Road opened, who have ten or twelve acres or more cleared, and houses thereon, but not a vestige of a Road more than a footpath to be seen, as hinted above. As a simple subscriber, in the character of *Settler* and *Proprietor*, to the above referred Petition, I had occasion to pass amongst the said Settlers last week, and simply state the following, to shew you with what anxiety those poor Settlers await the result of your deliberations. A report had been carried from Town the day before, by Mr. Davidson, late Commissioner for the Stoneham Road, that the Committee had reported unfavourably on their Petition: I need scarcely describe the alarm and dismay produced in the whole of the Settlers, so that in parting from thence to Town, I was pressed by them to perform the task of addressing in this manner on the subject, you, as their Member, and the Committee, and to state their pressing claims on your consideration, by obtaining for the aforesaid Petitioners (who will long gratefully remember you services) an aid for the purpose of opening a Road. Finding that the Committee are still deliberating, I submit the above, (as I had engaged,) hoping that you will take in good part that which I am confident cannot be considered as a breach of privilege, our Petition being committed to your charge; and we hope you will generously give it your support.

I am, for myself, and for the Petitioners in a body,

Sir, Your most obedient humble Servant,

WILLIAM KERR.

Lower Town, *Quebec*,
Jan. 23*rd*, 1832.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

ra peut-être vous demander des renseignemens qui pourront aider le Comité à faire son Rapport, et à faire voir la justice avec laquelle nous réclamons votre attention spéciale; et nous nous flattons de plus, Monsieur, que sans compromettre votre devoir, vous appuierez notre demande d'une manière spéciale.

Il est peut-être nécessaire d'informer votre Comité, que la partie du Chemin qu'on demande dans la Pétition, a été ouverte et verbalisée en même temps que le nouveau Chemin de Stoneham, ainsi qu'il est communément appelé; et, dans le fait, ce n'en est que la continuation pour l'usage des Habitans du Township de Tewkesbury, de Notre Dame des Anges, Grand Pré, etc., passant le long de la ligne en front, et devenant ainsi un grand bienfait public digne de la Législature, car, sans doute, après les sommes qu'on a dépensées pour ouvrir et améliorer le dit Chemin, on ne pourrait jamais penser qu'il était simplement destiné pour l'usage du peu d'Habitans qui sont sur les lots et les numéros auxquels l'extrémité du Chemin aboutit, comme c'est le cas à présent dans un certain sens. Lors du premier octroi pour le Chemin qui conduit aux Townships, les Commissaires, (dont les vues étaient libérales) avaient en vue de le continuer le long de la ligne de front, jusqu'au Township voisin; mais les deniers leur ayant manqué en arrivant à la ligne, il fut discontinué pour le moment; mais toujours dans la pleine persuasion qu'il serait repris; et dans cette attente, la classe nombreuse des nouveaux Habitans, commencèrent leur abatis, et bâtirent leur maisons sur la ligne. D'après ces circonstances, il paraîtrait peut être que ce grand nombre de nouveaux Habitans, auraient pu s'ouvrir un Chemin passable; mais la distance qu'il y a jusqu'au premier éclairci est de vingt-quatre acres, et quelques-uns des autres éclaircis sont à la même distance. Dans un grand nombre de cas, les terres intermédiaires sont possédées par des personnes ablentes et non résidantes; de manière que cette tâche serait au-dessus des forces de vos Pétitionnaires, sans l'assistance de la Législature, puisque dans cette étendue, on ne voit pas de vestige d'un Chemin; n'y ayant pas eu d'argent destiné jusqu'à ce jour pour cette partie du Chemin; et cet appel est le premier qui a été fait à votre Honorable Chambre pour obtenir une aide pour la continuation d'un Chemin qui a été commencé avec tant de succès. Le Township de Tewkesbury, pris en ligne directe, est à la même distance que Stoneham, à quinze milles de la Ville. Sa proximité du marché de Québec devrait être une puissante raison, tandis qu'on donne, ou qu'on est sur le point de donner de bons Chemins aux parties les plus éloignées de la Province, dans presque toutes les directions, de ne point négliger un endroit aussi voisin; puisque ce Chemin servirait pour une grande étendue de pays, qui vient dernièrement d'être presque tout pris par les émigrés et par d'autres Habitans qui arrivent journellement, et qui essuient des fatigues inconcevables à cause du manque de Chemins, étant obligés de transporter tout sur leurs épaules des milles entiers de distance. L'auteur de cet article peut attester sous serment, s'il en est besoin, qu'il est allé dans les maisons de plusieurs des Habitans, sur deux grands milles, en ligne directe du Chemin ouvert, qui ont fait dix à douze acres de terre, et qui y ont construit des maisons, mais on ne voit aucun vestige de Chemin si ce n'est un sentier, ainsi qu'il a déjà été dit. Comme simple signataire de cette Pétition en qualité d'Habitant et de Propriétaire, j'ai eu occasion de me transporter chez les dits Habitans la semaine dernière, et j'exposerai simplement ce qui suit, pour faire voir avec quelle anxiété ces pauvres Habitans attendent le résultat de vos délibérations. M. Davidson ci-devant Commissaire pour le Chemin de Stoneham, avait apporté de la Ville la nouvelle que le Comit avait fait un Rapport défavorable à leur Pétition. Il est inutile pour moi de vous dépeindre l'alarme et la crainte que cela a produit parmi tous les Habitans, tellement qu'en partant de là, pour la Ville, ils me pressèrent de m'adresser à vous pour cet objet-là, comme leur représentant, et au Comité, et d'exposer les titres pressans qu'ils ont à votre attention, en obtenant pour les Pétitionnaires (qui se rappelleront long-temps vos services avec reconnaissance) une aide à l'effet d'ouvrir un Chemin; voyant que le Comité délibère encore, je vous soumets cette lettre (ainsi que je m'y suis engagé) dans l'espoir que vous prendrez en bonne part ce qui, je suis persuadé, ne peut pas être considéré comme une infraction de privilége, puisque notre Pétition est confié à vos soins; et nous nous flattons que vous l'appuierez généralement.

Je suis, pour moi-même, et pour les Pétitionnaires en corps,

Monsieur, votre très-humble et obéissant serviteur,

WILLIAM KERR,

Basse-Ville de Québec,
23 *Janvier* 1832.

Appendix (G. G.) 9th Feby.

Saturday, 28th January, 1832.

Antoine Charles Taschereau, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:

1st. On the Report of the Commissioners for completing the Road from the Township of Frampton towards Lake Etchemin.

The Road which I should recommend as offering a very great advantage, is one from the Bridge erected in Frampton, by the Commissioners in 1829 and 1830, as far as the River Chaudière in the Parish of Ste. Marie Nouvelle Beauce, passing by the Road laid out on the lot adjoining Lake Pyke, and following the route traced and opened along the land of a person named Perron, in the upper part of Ste. Marie, and for which I believe that the sum of £300, is only a moderate one, for there are about four miles to open, and six miles, already opened, to be improved.

2d. On the Report of the Commissioners for the Kennebec Road.

The sum of £1000, asked for by this Report, for the completion of the Road therein mentioned, by making Log Bridges and levelling the Hills, as the Commissioners, appears to me no more than sufficient, considering the quantity of Log Bridges there is to be made; this Road is one of great utility, and that which deserves attention, for the whole of the County of Beauce and the District of Quebec in general, seeing that it affords the most extended communication by far, between Quebec and Boston, and that a great trade will be carried on by it, advantageous to this country.

3rd. On the Reports of the Commissioners for straightening the Road des Plaines in the Parish of St. Joseph, County of Beauce, and for making Bridges on the said Road; for du Rapide and du Rocher Roads in the Parish of St. François, County of Beauce; and for the erection of a Bridge over the River La Famine, County of Beauce.

The sums asked for in each of these Reports are absolutely necessary, as well as the sums asked for by the Reports No. 50 and 52, being all for Roads upon the grand route of communication between Quebec and Boston.

Dominique Mondelet, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Petition of divers Inhabitants of the Parish of St. Laurent, and others, County of Montreal: The Road from the Côte des Neiges to l'Abord à Plouffe in the County of Montreal, is one of the Roads the most frequented in the Province; and it is a matter of urgency to complete the works which have been commenced upon the said Road by the Commissioners appointed for that purpose. In rains, the whole of that part of the Road which has not been finished is nearly impracticable; this part includes the Village of St. Laurent, in which, after every heavy shower of rain, the streets are impassable. A great deal of produce, such as Potash, &c. is conveyed by this Road, which is the most direct communication between the Parishes of Ste. Scholastique, St. Benoit, Isle Jésus, &c. and the City of Montreal.

Tuesday, 31*st January,* 1832.

C. F. H. Goodhue, Esquire, a Member of the Committee, again examined:

Have you had any, and what means, of becoming acquainted with the Navigation of the River St. Francis?—I have; having frequently been on the River, whilst the

Samedi, 28 *Janvier* 1832.

Appendice (G. G.) 9 *Févr.*

Antoine Charles Taschereau, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné:

1° Sur le Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin depuis le Township de Frampton, conduisant au Lac Etchemin.

Le Chemin que je recommanderais, comme étant d'un très-grand avantage, est celui depuis le Pont bâti dans Frampton, par les Commissaires, en 1829 et 1830, jusqu'à la Rivière Chaudière, dans la Paroisse Ste. Marie Nouvelle-Beauce, en passant par le Chemin tracé sur le lot voisin du Lac Pyke, et en suivant la route tracée et ouverte le long de la terre du nommé Perron, dans le haut de la Paroisse Ste. Marie, et pour lequel je crois que la somme de £300 n'est que modique, car il y a quatre milles environ à ouvrir, et six milles déjà ouverts, à améliorer.

2° Sur le Rapport des Commissaires pour le Chemin de Kennebec:

La somme de £1000 demandée par ce Rapport, pour compléter le Chemin y mentionné, en faisant des Pontages, et diminuant les Côtes, tel que suggéré par les Commissaires, ne me paraît que suffisante, considérant la quantité de Pontages qu'il y a à faire. Ce Chemin est d'une grande utilité, et celui qui mérite le plus d'attention pour tout le Comté de Beauce et le District de Québec en général, vu qu'il offre la communication la plus étendue de beaucoup, de Québec à Boston, et qu'il s'y fera un grand commerce avantageux à ce pays.

3° Sur les Rapports des Commissaires pour redresser le Chemin des Plaines dans la Paroisse de St. Joseph, Comté de Beauce, et pour faire des Ponts sur le dit Chemin; pour les Chemins du Rapide et du Rocher, dans la Paroisse de St. François, Comté de Beauce; et pour l'érection d'un Pont sur la Rivière La Famine, Comté de Beauce.

Les sommes demandées dans chacun de ces Rapports sont d'une absolue nécessité, ainsi que les sommes demandées par les Rapports *No. 50 et 52,* étant toutes pour des Chemins sur la grande Route de communication entre Québec et Boston.

Dominique Mondelet, Ecuyer, Membre du Comité, appelé; et examiné sur la Pétition de divers Habitans de la Paroisse St. Laurent, et autres, Comté de Montréal:—Le Chemin de la Côte des Neiges, à l'Abord à Plouffe, dans le Comté de Montréal, est un des Chemins les plus fréquentés de la Province; et il est urgent de compléter les travaux qui ont été commencés sur le dit Chemin, par les Commissaires nommés à cet effet. Dans les tems de pluie, toute la partie du Chemin qui n'a pas été complétée est presque impraticable. Cette partie comprend le Village de St. Laurent, dans lequel les Rues sont impraticables, après chaque *abas* de pluie. Il se transporte beaucoup de produits, tels que potasse, etc. par ce Chemin, qui est la communication la plus directe entre les Paroisses Ste. Scholastique, St. Benoît, l'Ile Jésus, etc., avec la Ville de Montréal.

Mardi, 31 *Janvier* 1832.

C. F. H. Goodhue, Ecuyer, Membre du Comité, examiné de nouveau:

Avez-vous eu quelques, et quels moyens de connaître la navigation de la Rivière Saint-François?—Oui; car j'ai fréquemment été sur la Ri-

Appendix (G. G.) 9th Feby.

the public works for the improvement of its Navigation, were in progress during the last Summer.

Are you acquainted with the proceedings had in the last year for the improvement of the River St. Francis; if so, be pleased to state what those improvements were, and what, if any, benefits have resulted therefrom?—The labor was done upon the Falls in removing the rocks, and thereby forming a channel to enable Cribs of Timber to pass, which works when completed, will have the desired effect, but will not materially improve the Boat Navigation.

What further improvements do you conceive would be necessary to complete those commenced in the last year; specify the same particularly, together with the probable costs thereof?—The only means of rendering this part of the River St. Francis navigable for Boats, would be by making Canals at the Falls, three in number, a distance of about four miles, from the mouth of the River to Sherbrooke, a distance of about eighty miles. The cost of such a work I am not enable to state; wooden locks would materially lessen the expense; the materials are to be found on the spot at a cheap rate.

Are there any portions of that Navigation which might be improved by Canals; specify the same, their probable length, the levels, the nature of the soil to be cut through, and the facilities for obtaining materials for the Locks, and the probable extent of the advantageous to arise from such Canals?—I would then recommend from the head of the Magog Fall, 5 or 6 Dams with a Lock to each, which would improve the Navigation from the head of said Falls to the Magog Lake, which would open a small Steam Boat Navigation for the distance of 70 or 75 miles, which could, in my opinion, be completed at a comparatively small expense with wooden Locks; the soil to be cut through does not present any particular obstructions to my knowledge, and the advantages which would result, would be very great throughout all the Eastern Townships. As before stated, the materials requisite for the completion of such works, are to be found on the spot, which would, necessarily, considerably lessen the expense.

The Chairman also laid before the Committee the following Letter:

Sir,

A small appropriation to aid the Inhabitants in making a Road from the dwelling house of Major John Scriver, in the Township of Hemmingford, to the Province Line, would be of great advantage to that part of the Province, because it would complete the great Road between Montreal and Plattsburg, in the State of New York, no route being shorter, and no part of the country so favorable for making and keeping in repair a good Road between those two places, as the one of which this would make a part.

So confident were the Americans of the superiority of this over any other route, that they have made a good Turnpike Road from Plattsburg to the Province Line to connect with the one herein, mentioned. The Inhabitants in the Township of Hemmingford are most of them poor—never received any aid from the public Funds; their efforts heretofore have been concentrated in making this Road from said Scriver's house towards Montreal, therefore have not been able to work on other very necessary Roads.

The

vière St. François, tandis que les travaux publics pour l'amélioration de la navigation étaient en progrès l'Eté dernier.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

Connaissez-vous les procédés que l'on a adoptés l'année dernière pour l'amélioration de la Rivière St. François; si vous les connaissez, veuillez bien dire quelles ont été ces améliorations, et quels avantages il en aurait dû résulter, s'il en est résulté aucuns?—On a travaillé aux chutes en enlevant les cailloux et les roches, et l'on a ainsi formé un chenal pour permettre aux cageux de bois de passer, et ces ouvrages, une fois achevés, auront l'effet qu'on en désire, mais il n'amélioreront pas bien essentiellement la navigation pour les bateaux.

Quelles autres améliorations seraient nécessaires, selon vous, pour compléter celles qui sont déjà commencées l'année dernière; spécifiez-les d'une manière particulière, ainsi que le coût probable d'icelles?—Le seul moyen de rendre cette partie de la Rivière St. François navigable pour les bateaux, serait de faire des canaux aux chutes, qui sont au nombre de trois, distance de quatre milles, depuis l'embouchure de la Rivière jusqu'à Sherbrooke, distance de près de 80 milles. Je ne suis pas prêt à dire ce qu'il en coûterait pour cela: des écluses en bois, diminueraient considérablement la dépense; on trouve les matériaux sur la place même, à bon marché.

Se rencontre-t-il quelques parties de cette navigation qui pourraient être améliorées au moyen de canaux; spécifiez-les, leur longueur probable, les niveaux, la nature du sol à être excavé, les facilités qu'il y a de se procurer des matériaux pour les écluses, et l'étendue probable des avantages que l'on retirera par l'établissement de ces canaux?—Je recommanderais donc, 5 ou 6 môles, avec une écluse à chacun, depuis la source des Chutes de Magog, ce qui améliorerait la navigation depuis la source des dites Chutes jusqu'au Lac Magog, et ouvrirait une petite navigation pour les bateaux à vapeur une distance de 70 ou 75 milles; et l'on pourrait effectuer cela, selon moi, avec une somme assez modique, au moyen d'écluses en bois. Le sol qu'il faudra excaver, ne présente, à ma connaissance, aucune obstruction particulière, et les avantages qui en résulteraient seraient très-considérables pour tous les Townships de l'Est. Ainsi qu'on l'a déjà dit, on trouve à l'endroit même les matériaux qui sont nécessaires pour compléter les ouvrages, ce qui, de toute nécessité, diminuerait beaucoup la dépense.

Le Président a aussi soumis au Comité la Lettre suivante:

Monsieur,

Un octroi modique pour aider les Habitans à faire un Chemin depuis la maison du Major John Scriver, dans le Township d'Hemmingford, jusqu'à la ligne de la Province, serait d'une grande utilité pour cette partie de la Province, parce qu'avec cela, on achèverait le grand Chemin entre Montréal et Plattsburg, dans l'Etat de New-York; il n'est pas de Chemin plus court, et nulle partie du pays n'est plus favorable pour faire et entretenir un bon Chemin entre ces deux endroits, que le Chemin dont celui-ci formerait partie.

Les Américains ont été tellement persuadés de la supériorité de cette route sur toute autre route, qu'ils ont fait un Chemin depuis Plattsburg, jusqu'à la ligne de la Province, pour le faire aboutir avec celui dont il est parlé ici. Les Habitans du Township d'Hemmingford sont presque tous pauvres, et n'ont jamais obtenu d'aide à même les Deniers Publics; leurs efforts se sont concentrés jusqu'ici, à faire ce Chemin depuis la maison du dit Major Scriver, du côté de Montréal; et ils n'ont pu, par conséquent travailler à d'autres Chemins qui sont aussi bien nécessaires.

La

Appendix (G. G.) 9th Feby.

The reason for this intermediate front between the said Scriver's and the Province Line, not being made, was, that at the time the Road from said Scriver's towards Montreal was homologated, there was a dispute among the Settlers, which prevented the Grand Voyer from establishing the same, which has since been established according to law. During the late war with the United States, the Government deemed it expedient to establish a line of defence through said Township, by felling trees, &c. by which means a considerable number of the Inhabitants were left outside of said defence, and opposed to the enemy: that notwithstanding their situation, they materially contributed to the defence of the Province; on one occasion rendered very important services by assisting in capturing two of the enemy's armed vessels (the Growler and Eagle,) these vessels would not probably have been taken but for the aid of the said Major Scriver and other Inhabitants of Hemmingford.

That formerly some of the Inhabitants of said Township have been obliged to pass through a part of the State of New York, and in one instance the American Collector compelled one of His Majesty's Subjects to pay a duty to that Government, when going to our own Market in Montreal. The distance from said Scriver's house to the Province Line is about three miles, through an uneven country, being ulternate low grounds and stony, which I verily believe would require at least £250. I know of no part of the Province which has been more neglected, or where a little assistance would be more gratefully received and advantageously expended.

Most respectfully, &c. &c.

JACOB DE WITT.

Quebec, 31st, January, 1832.

Appendice (G. G.) 9 Févr.

La raison pour laquelle la partie intermédiaire entre la maison du dit Scrivers et la ligne de la Province, n'a pas été faite, c'est que lorsque le Chemin depuis cette maison de Scriver, jusqu'à Montréal, a été homologué, il s'était élevé une dispute entre les Habitans; ce qui a empêché le Grand Voyer d'établir ce Chemin; mais il l'a été depuis conformément à la loi. Pendant la dernière guerre avec les Etats-Unis, le Gouvernement jugea à propos d'établir une ligne de défense, en abattant des arbres, etc., qui traversait le dit Township; ce qui laissa un nombre considérable d'Habitans exposés à l'ennemi; mais malgré leur position, ils contribuèrent puissamment à la défense de la Province, et dans une occasion, ils rendirent des services très-importans, en aidant à s'emparer de deux vaisseaux armés de l'ennemi (le Growler et l'Aigle); dont il est probable que l'on n'aurait pu s'emparer, sans l'assistance du dit Major Scriver, et d'autres Habitans d'Hemmingford.

Qu'anciennement quelques-uns des Habitans ont été obligés de traverser une partie de l'Etat de New-York, et dans une occasion, le Collecteur Américain a forcé l'un des sujets de Sa Majesté qui se rendait au marché de Montréal, à payer les droits à ce Gouvernement. La distance depuis la maison du dit Scriver jusqu'à la ligne de la Province est d'environ trois milles dans des terres inégales, alternativement basses et pierreuses, et je crois véritablement qu'il faudrait au moins £250. Je ne connais aucune partie de la Province qui ait été plus négligée, et où une légère assistance serait reçue avec plus de reconnaissance, et employée avec plus d'avantage.

Très-respectueusement, etc. etc.

JACOB DE WITT.

Québec, 31 Janvier 1832.

Tuesday, 7th February, 1832.

Paul T. Masson, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Report of the Commissioners for improving the Navigation from the Cascades to Lake St. Francis:—If no money is granted this year, several parts of the works which have been begun, will be much damaged by the falling down and crumbling of the soil, particularly at the Mill Point. I believe that a sum of £1000, over and above that which is already in the hands of the Commissioners, would suffice to prevent such damages from taking place, at the spot pointed out, and to complete it. I conceive that if Locks were made it would be very advantageous, as that would have the effect of preventing the soil from crumbling down. I would also suggest that it would be very necessary that the Province should purchase from Government, the Canals at the Cascades, of Buisson, and Côteau du Lac.

The Honorable *Charles William Grant*, a Member of the Legislative Council, called in; and being interrogated, answered:—I am of opinion, in order to communicate the Ottawa River with that of the St. Lawrence, that the River at the Ste. Anne's Rapids should be dammed over the ledges, and two Locks erected, one at the Isle Perrot, and the other at the bottom of the Rapids, the work could be done for £10,000:—The Vaudreuil Canal would require ten Locks of eight feet lift, which would cost £2500 each, and the excavation at the rate of 7½d. per yard.

Mardi, 7 Février, 1832.

Paul T. Masson, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné sur le Rapport des Commissaires pour améliorer la Navigation depuis les Cascades jusqu'au Lac St. François:—S'il n'est pas donné d'argent cette année, plusieurs parties des ouvrages qui ont été commencés, seront beaucoup endommagés par les éboulemens des terres, principalement la Pointe du Moulin. Je crois qu'une somme de £1000 en sus de la somme déjà entre les mains des Commissaires, suffirait pour prévenir ces dégradations à l'endroit ci-dessus nommé, et le parachèverait. Je considère que s'il y avait des Ecluses, ce serait beaucoup avantageux, vu que cela aurait l'effet d'empêcher les terres d'ébouler. Je suggèrerais aussi, qu'il serait très-nécessaire que la Province achetât du Gouvernement les Canaux des Cascades, du Buisson et du Côteau du Lac.

L'Honorable *Charles William Grant*, Membre du Conseil Législatif, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je suis d'opinion, qu'afin de faire communiquer la Rivière Outaouais avec le Fleuve St. Laurent il faudrait retenir les eaux de la Rivière par un Môle, aux Rapides de St. Anne, et bâtir deux écluses, l'une à l'Ile Perrot, et l'autre au bout des Rapides; on pourrait faire tout cela pour £10,000. Le Canal de Vaudreuil exigerait dix écluses ayant une levée de huit pieds qui coûteraient £2500 chacune; et l'excavation serait sur le pied de 7½d, la verge.

Je

Appendix (G. G.) *9th Feby.*

I am of opinion that the St. Francis River could be made navigable for Steam Boats, by Locks and Dams, from Sherbrooke to Menut's Falls at Drummondville; Plans and Estimates for the St. Francis River would cost from £250 to £300.

Je suis d'avis qu'on pourrait rendre la Rivière St. François navigable pour les Bateaux-à-Vapeur, par le moyen d'écluses, depuis Sherbrooke jusqu'à la Chute de Menut à Drommondville, les Plans et les Estimations pour la Rivière St. François coûteraient entre £250 à £300.

Appendice (G. G.) *9 Févr.*

Thursday, 9th February, 1832

James George, Esquire, of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—The advantages of wooden Rail Roads made upon the principle of laying a few long trees together, either with or without an iron ledge, in this country where frosts abound, would be incalculable, as it can be proved they will cost less than a common Cart Road, and enable a man to convey more than a horse, by means of a hand Railway, and one horse to do the work of five or six horses.—The Rail Roads do not require to be made double, as it is only necessary to establish stations where the cars may be exchanged, each party returning to the place from whence it came, thus keeping up a line of conveyance to any extent that may be required. The principle of construction is so simple that any Hamlet, or settlement of 8 or 10 families, might construct one so as to reach the main Road, if not more than five or six miles off, and if they were continued upon those Roads on an enlarged and more expensive scale, the communication throughout the country would soon be complete; to effect this in the least onerous manner, a Law framed upon the following basis, would give free scope to the Plan, without the least trouble or expense to the Province, viz: when any Inhabitants of any Hamlet, Parish, Township, County or District, are desirous to construct a wooden Railway with or without an iron ledge, and a majority agree to the same, they may be authorized to carry the same into effect in such way as they may deem expedient, provided it can be made by occupying not more than feet of the Highway, so as not to obstruct or incommode travelling, or crossing thereon. When necessary to carry a Rail Road through any tract of wood land, field, or enclosure, which cannot be detrimental, but otherwise useful to the interest and profit of the Proprietor thereof, and shall be so constructed as not to impair the necessary crossings on such land, and the Managers cannot get the Proprietors' consent, they be authorized to call a Jury of twelve neighbours, Proprietors, to decide whether any, and what consideration should be allowed to the owners of said lands for the use of feet for constructing a Rail Road.

Jeudi, 9 Février 1832.

James George, Ecuyer, de Québec, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Les avantages qui résulteraient des Chemins à lisses en bois, faits en joignant ensemble quelques grands arbres, avec ou sans rebords de fer, dans ce Pays, où les Forêts abondent, seraient incalculables; puisqu'on peut prouver qu'ils coûteraient moins qu'un Chemin ordinaire pour les voitures, et qu'ils mettraient un homme en état de transporter plus même qu'un Cheval ne pourrait faire, et qu'un seul cheval pourrait faire l'ouvrage de cinq ou six chevaux. Ces Chemins à lisse n'auraient pas besoin d'être construits doubles, puisqu'il est seulement nécessaire d'établir des stations où l'on puisse changer les chariots, chaque parti retournant à l'endroit d'où il est parti, et établissant ainsi un moyen de transport aussi étendu qu'on peut l'exiger. Le principe de la construction en est si simple, qu'il n'est pas de village, ou d'établissemens composés de huit ou dix familles qui n'en puissent construire un, pour gagner au grand Chemin, s'il n'est pas éloigné de plus de cinq ou six milles; et s'ils étaient continués sur ces Chemins, d'après une échelle plus considérable et dispendieuse, la communication par tout le pays serait bientôt complète. Pour effectuer cela, de la manière la moins onéreuse, une loi basée de la manière suivante donnerait une libre carrière à ce projet, sans trouble, ni frais à la Province, savoir:—Lorsqu'aucuns des habitans d'un Village, d'une Paroisse, d'un Township, d'un Comté, ou d'un District, désirent construire un Chemin à lisse en bois, avec ou sans un rebord de fer, ils pourront être autorisés à le faire de la manière qu'ils le jugeront à propos; pourvu qu'il puisse être fait sans prendre plus de pieds du grand Chemin, afin de n'en pas obstruer ou incommoder le passage où la traverse. Lorsqu'il sera nécessaire d'établir un Chemin à lisse à travers une terre à bois, un champ, ou un enclos, qui ne peut être préjudiciable, mais au contraire utile et avantageux au propriétaire, et qu'il sera construit de manière à ne pas obstruer les traverses nécessaires de ces terres, et qu'on ne pourra obtenir le consentement du propriétaire, l'on sera autorisé à appeler un Jury de douze voisins, propriétaires, pour décider s'il doit être alloué quelque somme (et quelle somme,) au propriétaire des dites terres, pour l'usage de pieds pour la construction d'un Chemin à lisse.

No. 1.

STANDING COMMITTEE

ON

ROADS

AND

PUBLIC IMPROVEMENTS.

1831.--32.

STATEMENT shewing the several sums appropriated for the Improvement of Internal Communications by the Act 1st William IV. Cap. 8; of the sums paid by Warrant to the several Commissioners appointed under the said Act, and of the Balances remaining unexpended or unaccounted for.

NAMES OF THE COMMISSIONERS.	IMPROVEMENT OF INTERNAL COMMUNICATIONS.	Amount of Appropriation.	Amount paid to the Commissioners.	Amount expended by the Commissioners.	Balance in the hands of the Commissioners.	Amount of Monies advanced and unaccounted for.
	COUNTY OF GASPE'.					
Robert Ferguson & Js. Crawford,	For completing the Road from Mitis to Ristigouche,	3426 0 0	1713 0 0	£1713 0 0		
	COUNTY OF BEAUCE.					
A. C. Taschereau, J. J. Reny, & Frs. Lehoullier,	For completing the Kennebec Road,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	COUNTY OF KAMOURASKA.					
Charles Chapais, & F. Boucher,	For continuing and completing the Road from Kamouraska to River Ouelle,	185 19 6	185 19			185 19 6
	COUNTY OF L'ISLET.					
	For completing the Road from St. Thomas to St. Pierre,	600 0 0				
Simon Fraser,	For completing the Road in the Parish of St. Jean Port Jolie,	30 0 0	29 9 0	29 9 0		
Jean B. Fortin,	To reimburse J. B. Fortin, one of the Commissioners for the Road through the Seigniory of Bonsecours,	18 3 10	18 3 10	18 3 10		
	COUNTY OF BELLECHASSE.					
Alexis Gosselin,	For completing Louis Lemieux's Road, as far as the West Forks in the Parish of St. Valier,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	COUNTY OF DORCHESTER.					
J. W. Woolsey & A. Samson,	For improving the Road leading from M'Kenzie's Hotel towards the Church at Point Lévi,	1000 0 0	1000 0 0	949 9 6	50 10 6	
	COUNTY OF LOTBINIERE.					
Louis Methot, A. Boisvert & D. Larue,	For completing the Road through the middle of the Seigniory of Ste. Croix.	250 0 0	250 0 0			250 0 0
	COUNTY OF NICOLET.					
Jean Langevin,	For completing the Road from the fourth Concession of the Seigniory of Gentilly to the River Bécancour,	350 0 0	350 0 0	256 8 8	93 11 4	
	COUNTY OF YAMASKA.					
John Ployart,	To reimburse a sum advanced by the Commissioner for the Deguire Road, between Sorel and the Eastern Townships, and for completing the said Road,	70 0 0	70 0 0	63 16 6	6 3 6	
	COUNTY OF STANSTEAD.					
S. Willard, J. Smith, C. Hovey, R. Froste, F. Rose & D. Wood,	For completing the Road from the Head of the Massawippi Lake to the Yamaska Mountain,	1500 0 0	1500 0 0	1262 14 11½	237 5 0½	
	COUNTY OF DRUMMOND.					
F. Cottrell, G. Crépeau and R. Baird,	For completing the Road across the Township of Wendover and the Gore Lots of that Township,	150 0 0	150 0 0	150 0 0		
Ditto ditto & ditto,	For completing the Road thro' the Township of Simpson,	100 0 0	100 0 0	97 4 3	2 15 9	
	COUNTY OF SHERBROOKE.					
John Jones and P. Flanders,	For improving the Road leading from Sherbrooke to Stanstead, commencing at the North Line of the Township of Hatley, and passing through the Swamp to the house of one Levi Smith,	200 0 0	200 0 0	195 3 7	4 16 5	
T. Spafford and E. Libourveau,	For completing the Road from Lenoxville in the Township of Ascot, to the Western Line of the Township of Eaton,	150 0 0	150 0 0	139 13 10	10 6 2	
Joseph Pennoyer and Anth. Bowen,	For completing the Road from the Settlements in the Township of Compton, to the Province Line in the Township of Hertford,	500 0 0	500 0 0	495 7 4	4 12 8	
	COUNTY OF STANSTEAD.					
Danl. Thomas & Geo. Alexander,	For improving the River Road through the Townships of Dunham and Melbourne,	230 0 0	230 0 0	225 9 7	4 10 5	
Saml. Pierce & Geo. Alexander,	For improving the Main Road through the Township of Brompton,	360 0 0	360 0 0	360 0 0		
J. C. Peasley, J. Cook, and J. Church,	For improving the Bolton Road, from the Magog Lake, to the St. Thérèse Mountain,	500 0 0	500 0 0	490 4 3	9 15 9	
Frans. Cottrell and Gabriel Crépeau,	For continuing the road passing from La Baie St. Antoine to the Ferry at Drummondville,	150 0 0	150 0 0	147 14 2½	2 5 9½	
Chrst. Ménut,	For completing the Main Road from Sorel to Sherbrooke in the Townships of Grantham and Wickham,	300 0 0	300 0 0	297 4 8¼	2 15 3¾	
	COUNTY OF ST. HYACINTHE.					
J. L. Ployart,	For completing the first part of the road through the Township of Grantham along the River St. Francis, known as the St. Dominique Road,	200 0 0	200 0 0	168 3 9	31 16 3	
A. A. Papineau & Thos. Bouthillier,	For completing the second part of the said road known as the St. Dominique Road in the Seignory of St. Hyacinthe.	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	COUNTY OF CHAMBLY.					
L. R. C. De Léry, R. Boileau & Jos. Bresse,	For improving and draining the Road from Longueuil to Chambly,	250 0 0	250 0 0	244 1 10	5 18 2	

NAMES OF THE COMMISSIONERS.	IMPROVEMENT OF INTERNAL COMMUNICATIONS.	Amount of the Appropriation.	Amount paid to the Commissioners by Warrants.	Amount Expended by the Commissioners.	Balance in the hands of the Commissioners.	Amount of Monies advanced, and unaccounted for.
L. R. C. De Léry and F. X. Montmarquet,	For completing the Outlet passing along the Line separating the Seignories of Boucherville and Montarville,	100 0 0	100 0 0	100 0 0		
	COUNTY OF LAPRAIRIE.					
	For continuing and completing the high Road between Laprairie and St. Johns,	1000 0 0				
	COUNTY OF BEAUHARNOIS:					
John Davidson,	To reimburse a like Sum advanced by John Davidson, Commissioner for the Road from Beauharnois to St. Régis,	36 11 0	36 11 0	36 11 0		
J. Davidson & others,	For improving the Road from Caugnawaga to St. Régis,	100 0 0	100 0 0			100 0 0
	COUNTY OF THE TWO MOUNTAINS.					
D. B. Papineau and Thos. Kains,	For completing the Road from Grenville to Hull.	500 0 0	500 0 0	500 0 0		
	COUNTY OF TERREBONNE.					
	For continuing and completing the Effingham Road,	300 0 0				
	COUNTY OF BERTHIER.					
L. J. Gauthier and Jos. Dignan,	For continuing the Road from Brandon, to the River Matanbaie,	200 0 0	200 0 0	201 7 10		
	COUNTY OF ST. MAURICE.					
Sueton Grant, P. J. Héroux and A. A. Dame,	For completing the Road leading to the Township of Caxton,	100 0 0	100 0 0	92 18 4½	7 1 7½	
	COUNTY OF CHAMPLAIN.					
Pierre Bureau and Louis Guillet,	For completing the Road from the Valley of Batiscan to the River St. Maurice,	300 0 0	300 0 0	296 6 2	3 13 10	
	COUNTY OF PORTNEUF.					
Charles Panet and John Graves,	For completing the Road across the Seignory of Bourg Louis to the River St. Anne,	100 0 0	100 0 0	77 4 5½	22 15 6½	
M. L. J Duchesnay and Charles Panet,	For continuing the Road in the Seigniory of Fossambault,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
E. Hale and others,	For building a Bridge over the River St. Anne,	150 0 0	75 0 0	35 5 1	39 14 11	
Charles Panet & John Graves;	For completing the Road across the Seigniory of Neuville as far as Bourg Louis &c.	100 0 0	100 0 0	100 2 3½		
G. W. Allsopp, Ls. Galarneau & J. Rinfret,	For completing the approaches to the Toll Bridge over the River Jacques Cartier,	75 0 0	75 0 0	75 0 0		
	COUNTY OF QUEBEC.					
James Davidson,	To continue the Road from St. Pierre to the Township of Stoneham,	150 0 0	150 0 0	118 15 4	31 14 8	
Judge Burton,	For continuing the Macadamization of the Road from Beauport towards the Falls of Montmorency,	500 0 0	500 0 0	469 14 2	30 5 10	
A. Simson & C. Campbell,	For continuing the ditto of the Ste. Foy Road,	600 0 0	600 0 0	600 0 0		
Charles Smith,	For continuing the ditto of the Charlesbourg ditto,	600 0 0	600 0 0	591 10 8¼	8 9 3¾	
C. W. Ross,	To reimburse a like sum to the Commissioner of the St. Louis Road,	4 3 6	4 3 6	4 3 6		
Thomas Lee,	For continuing the Macadamization of the Lorette Road,	650 0 0	650 0 0	617 19 1½	32 0 10½	
Ditto,	For ditto ditto ditto of the Misère Road,	500 0 0	500 0 0	490 15 10½	9 4 1½	
Ditto,	For ditto ditto ditto of the Route Ste. Claire,	350 0 0	350 0 0	344 15 6	5 4 6	
	COUNTY OF SAGUENAY.					
P. De Sales Laterrière & J. M. Fraser,	For completing the Road from St. Paul's Bay to the River Ste. Anne,	750 0 0	750 0 0	750 0 0		
	COUNTY OF ORLEANS.					
Louis Poulin & J. B. Cazeau,	For completing the Roads in the Parishes of St. Jean and La Ste. Famille, Isle d'Orléans,	150 0 0	150 0 0	147 13 3	2 6 9	
	COUNTY OF VAUDREUIL.					
Etienne Roy, J. Simpson & G. Beaudet,	To reimburse the Commissioners for ascertaining the best meaning of Improving the Navigation of the River St. Lawrence above the Cascades, being so much disbursed by them over and above the monies appropriated for that purpose,	65 11 0½	65 11 0½	65 11 0½		
	COUNTY OF GASPE'.					
H. B. Johnston,	For continuing the Road from Cap Rosier to the Rivière au Renard,	150 0 0	135 0 0			135 0 0
Ditto,	For continuing a Road already commenced from Percé to Pabois,	100 0 0	90 0 0			90 0 0
	COUNTY OF RIMOUSKI.					
Benjn. Dionne,	For opening a front Road and a Route or Outlet Road in the Parish of St. George de Kakouna,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	COUNTY OF L'ISLET.					
	For improving the Road between the two Crane Islands and Goose Island.	200 0 0				

Appendix (G. G.) 9th Jany.

NAMES OF THE COMMISSIONERS.	IMPROVEMENT OF INTERNAL COMMUNICATIONS.	Amount of the Appropriation.	Amount paid to the Commissioners by Warrant.	Amount expended by the Commissioners.	Balance in the hands of the Commissioners.	Amount of Monies advanced and unaccounted for.
	COUNTY OF DORCHESTER.					
John Davidson, P. Laforce & E. Dalaire,	For improving Labadie's Hill in the Parish of Pointe Levi,	250 0 0	250 0 0	250 6 3		
	COUNTY OF BEAUCE.					
Frs. Lehoulier & J. J. Rény,	For straightening the Kennebec Road, on Lot Number Thirty Seven.	150 0 0	145 0 0	88 4 6	56 15 6	
Chs. De Léry, Frs. Lehoulier & J. J. Rény,	For making a Bridge over the River La Famine, and for lowering the Hills in the Fief De Lisle on the said Kennebec Road,	400 0 0	100 0 0	24 3 6	75 16 6	
Ditto, Ditto & Ditto,	For altering the direction of the Road "Du Rapide," in the Parish of St. François, and for improving the Road "Du Rocher," in the said Parish,	400 0 0	400 0 0	239 13 3	160 6 9	
Ditto, Ditto & Ditto,	For straightening the Road "Des Plaines," in the Parish of St. Joseph, and making Bridges on the said Road,	200 0 0	100 0 0	0 2 6	99 17 6	
Frs. Lehoulier & J. J. Rény,	For straightening the Road from the Fourchet, and proceeding towards the Parish of St. Henri,	60 0 0	60 0 0	60 0 0		
Ditto & Ditto,	For straightening the Road called "La Pellée," in the Parish of St. Henri,	100 0 0	100 0 0	100 0 0		
Ditto & Ditto,	For improving several Hills in the Parish of Ste. Marie,	100 0 0	100 0 0	95 12 1½	4 7 10½	
	COUNTY OF BEAUHARNOIS.					
J. Manning, Rich. Forbes & Robert Dunn,	Improving the Norton Creek Road,	600 0 0	300 0 0			300 0 0
Ditto, Ditto & Ditto,	Exploring, examining, and ascertaining the best lines for the New Roads required in the said County,	100 0 0	50 0 0			50 0 0
	Improving that portion of the Road leading from La Prairie, West of the River St. Pierre, in the Mission of St. Pierre,	500 0 0				
John Manning, John Forbes & Robt. Dunn,	Towards enabling the Inhabitants of the Township of Hinchinbrooke to make a Road from the Land of John Manning to the Village of Huntingdon,	300 0 0	150 0 0			150 0 0
	COUNTY OF BERTHIER.					
Chs. Morrison & Hercule Olivier,	Opening a Road in the Township of Kildare, from the 4th to the 12th Range,	470 0 0	456 13 4	456 13 4		
Ditto and Ditto,	Towards opening a Road between the Townships of Rawdon and Kildare, and for erecting a Bridge over the White River,	260 0 0	260 0 0	226 11 0½	33 8 11½	
Chs. Morrison & Louis Lefebvre,	Towards erecting a Bridge over the River l'Assomption from the Seigniory of Daillebout to that of Lanoraie and for improving the Hills at the said River,	250 0 0	250 0 0	259 5 9½		
T. Pothier, J. Phineas & Chs. Dunn,	Erecting a Bridge over the River Maskinongé in the Seigniory of Lanaudière, and for improving the Roads leading to such Bridge,	250 0 0	250 0 0	236 9 11	13 10 1	
	COUNTY OF CHAMPLAIN.					
Ls. Guillet & Jos. Chartier,	Towards opening a direct Road from the River Champlain to the Church of the Parish of Champlain,	130 0 0	130 0 0	130 0 0		
Ls. Guillet & J. E. Lanouette,	To open and keep up Roads and By-Roads in the New Concessions of St. Paul and St. Louis in the Seigniory of Batiscan,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	Erecting a Bridge over the River Ste. Anne,	1000 0 0				
	Opening and keeping in repair divers Roads between the Parishes of St. Genevieve and St. Stanislas,	100 0 0	100 0 0	100 0 0		
	COUNTY OF DRUMMOND.					
Jas. Millar & Wm. Robins,	To make 4 miles of Road from Prevost's Mill, through the second Range towards the lower part of the Township of Grantham,	100 0 0	100 0 0	87 4 7½	12 15 4½	
Ditto & ditto	To open a Road from 9th and 10th Ranges of the Township of Wickham, on or near the line between 17th and 18th lots down to the King's Highway,	150 0 0	150 0 0	129 13 1	20 6 11	
Ditto & ditto	To make a Road through the Township of Kingsey to the River St. Francis,	300 0 0	300 0 0	149 8 5½	150 11 6½	
Ditto & ditto	To reimburse A. G. Douglass for certain monies by him expended on the Road from St. Grégoire to the Township of Kingsey,	100 0 0	100 0 0	100 0 0		
	COUNTY OF KAMOURASKA					
Vincent Dubé & Isaac Hudon,	Opening a Road in the Parish of St. Anne, and in the Township of Ixworth, commencing at the end of the Lots in the 2d Concession of the said Parish, and continued into the 3d Concession, &c.,	300 0 0	300 0 0	260 15 7	39 4 5	
	COUNTY OF LOTBINIERE.					
	Improving the hill called Côte à Gaspard in the Parish of Ste. Croix, or in erecting a Bridge by means of which the said hill may be avoided,	150 0 0				
Gustave Joly & L. R. Lacoursière,	Continuing the Road from the 2d Concession of the Seigniory of Lotbiniere to St. Jean D'Echaillon,	150 0 0	150 0 0	75 5 3	74 14 9	
	COUNTY OF L'ACADIE,					
	Improving the Post or Stage Road leading directly from La Prairie to the Province line, by erecting a new Bridge over the Little River Montreal, and by repairing that part of the Road, south of the said River in the Seigniories of La Cole and De Léry,	500 0 0				
	Towards defraying the expenses of erecting a new Bridge across the River La Cole, near the Stone Grist Mill on the 1st Concession of the Seigniory of La Cole.	75 0 0				
	Towards improving the Road already opened, and commencing at the Province Line, at the rear line of the 1st Concession in the Seigniory of La Cole, and intersecting the Road leading East and West, near the House of one John Scutt,	75 0 0				
F. Nye, J. Grégoire & E. W. Douglass,	Improving the Roads in the Seigniory of De Léry,	150 0 0	150 0 0	150 10 0		
	Improving the Roads in the Township of Sherrington,	200 0 0				

NAMES OF THE COMMISSIONERS.	IMPROVEMENT OF INTERNAL COMMUNICATIONS:	Amount of the Appropriation.	Amount paid to the Commissioners by Warrants.	Amount expended by the Commissioners.	Balance in the hands of the Commissioners.	Amount of monies advanced and unaccounted for.
	COUNTY OF MEGANTIC.					
A. C. Buchanan, G. W. Wicksteed & A. McKillop,	To reimburse the Commissioners a like sum expended by them for opening a Road from the lands one M'Callum on the River Beaurivage, to the Township of Inverness,	53 10 0	53 10 0	53 10 0		
Ditto, ditto & ditto,	Completing the Road from the lands of the said M'Callum to the Townships of Nelson and Inverness,	500 0 0	500 0 0	661 5 0	88 15 0	
Ditto, ditto & ditto,	Building a Bridge across the River Becancour on the line of the said Road at or near the place where the said River joins the Palmer River,	250 0 0	250 0 0			
	COUNTY OF L'ASSOMPTION.					
L. J. C. Cazeneuve, Jos. Lesauché & Benjamin Pepin,	To make one Bye Road from the Pointe du Jour to River L'Assomption, and another from the River to the Road which divides the Seigniory of St. Sulpice from the Fief Bayeul,	100 0 0	50 0 0			50 0 0
	COUNTY OF MONTREAL.					
Ls. Guy, Jacques Viger, John Jones, J. Roy, Benaiah Gibb, B. Brewster, & R. D. Handyside,	Repairing and Macadamizing the Highway from Rolland's Tanneries to Côte St. Paul,	100 0 0				
	Continuing and completing the Sewer already commenced in the Quebec Suburb for the purpose of changing the course to the Little River, &c.	1200 0 0				
	Completing and finishing the new Road from Côte St. Paul to Côte St. Pierre,	100 0 0				
	To open a Road leading from Coteau St. Pierre to Côte St. Luc,	120 0 0				
	Improving the Roads towards the Mountain from Dorchester Street in Saint Antoine Suburb to the limits of the City,	200 0 0				
	Continuing the work necessary for the lowering the summit of the Mountain, and widening the Highway at that place, and continuing the Macadamization of the front Road at Côte des Neiges,	200 0 0				
	Macadamizing, &c. Dorchester Street, in St. Antoine Suburb, commencing at Prevost Street, and proceeding towards the limit of the City, and also a portion of the Highway to Côte St. Antoine, forming the continuation of the said Street,	400 0 0				
	Macadamizing the old Lachine Turnpike Road, commencing at Guy Street in St. Joseph Suburb and proceeding towards the Village at Rolland's Tanneries,	400 0 0				
	Levelling the Hill on the Highway near the Village at Rolland's Tanneries,	150 0 0	4110 0 0			4110 0 0
	Macadamizing, &c. Wellington Street, and the continuation thereof, leading towards the lower part of Lachine through St. Pierre District, beyond the Bridge on the said Street, over the Lachine Canal near St. Gabriel,	300 0 0				
	Widening the Macadamization on the Road leading to Longue Pointe and continuing the same,	400 0 0				
	Continuing the Macadamization of the Road leading towards the Parish of St. Laurent, and making ditches on the adjoining Lands,	200 0 0				
	Continuing the Macadamization of the front Road in the St. Michael District, as far as Papineau Road,	150 0 0				
	Macadamizing or improving and levelling Papineau Road, either within or without the limits of the City,	250 0 0				
	Keeping in repair those parts of the Road within the Parish of Montreal, already Macadamized by Commissioners,	150 0 0				
	To be placed at the disposal of the Commissioners to be by them applied as they may think proper within the Parish of Montreal,	400 0 0				
	COUNTY OF MONTMORENCY.					
Wm. H. Lemoine, Frs. Hupt & J. B. Fortier,	Improving the Hill on the High Road, near the Falls of Montmorency,	100 0 0	100 0 0	100 6 6		
Rev. A. Parent, E. Miller & J. Gauvin,	Making a Road from the old Settlements of L'Ange Gardien to the Parish of Lavalle,	250 0 0	250 0 0	248 8 10	1 11 2	
	COUNTY OF NICOLET.					
Thomas Trigge, J. B. Proulx, & J. B. Hebert,	Building a Pier in the River Nicolet, in such manner as to ascertain whether it be practicable to erect a Bridge over the said River,	250 0 0	250 0 0	250 0 0		
Jean Langevin & Augt. Morasse,	Improving the Hills along the Rivers "Aux Originaux" and "à la Graisse," in the 2d Concession of St. Pierre les Becquets,	200 0 0	200 0 0	139 19 8	60 0 4	
	COUNTY OF OTTAWA.					
Tiberius Wright,	Completing the Road leading to Hull, made under the directions of Mr. Tiberius Wright,	500 0 0	250 0 0			250 0 0
Do.	To reimburse a like sum expended on the said Road,	33 1 7½	33 1 7½	33 1 7½		
	COUNTY OF PORTNEUF.					
Pierre Gendron & Ante. Charest,	Opening a Road from the River Ste. Anne to the South Western Line of the land of one Abraham Gendron, towards the back Settlements on the White River, so as to strike the Line of the Township of Alton,	328 0 0	328 0 0	272 18 0	55 2 0	
G. W. Allsopp, Louis Galarneau P. C. Thibodeau,	Making a Road from the last Concessions in the Villages of St. Anne and St. George D'Auteuil to the River St. Anne,	150 0 0	150 0 0	136 16 0	13 4 0	
L. M. J. Duchesnay,	Opening a Road North of Cape Rouge, so as to avoid the Hills at Cape Rouge,	150 0 0	22 19 3	22 19 3		
	COUNTY OF QUEBEC.					
D. McDonald, D. Lefrançois & J. Falardeau	Erecting a Bridge over the River Jacques Cartier, at the Val-Cartier Settlement,	300 0 0				
	Towards Macadamizing the St. Barbe Road, leading to St. Ambroise,	500 0 0	466 13 4	366 11 1	100 2 3	

NAMES OF THE COMMISSIONERS.	IMPROVEMENT OF INTERNAL COMMUNICATIONS.	Amount of the Appropriations.	Amount paid to the Commissioners by Warrants.	Amount Expended by the Commissioners.	Balance in the hands of the Commissioners.	Amount of Monies advanced, and unaccounted for.
M. Savageau & E. C. Lagueux,	For repairing the Hill on the Road leading from St. Valliers' Suburbs to the St. Foi Road, through the property of Michel Sauvageau,	400 0 0	400 0 0	428 0 0		
Jas. Davidson & Wm. Neilson,	Completing the Stoneham Road as far as La Roche Platte, on the Jacques Cartier River,	150 0 0	150 0 0	138 4 9	11 15 3	
	Making an Outlet or Street leading to the River St. Lawrence, in that part of the City of Quebec, called "Près de Ville," between the King's Bateau Wharf and Munn's Cove,	250 0 0				
	Towards erecting a Stone Bridge over the Little River at Beauport, near McCallum's Grist Mill,	200 0 0				
C. W. Ross,	Macadamizing the Road known by the name of "La Grande Allée" near Quebec	500 0 0	500 0 0			500 0 0
Judge Burton,	Keeping in repair such parts of the Beauport Road as is already Macadamized,	15 0 0	15 0 0	15 0 0		
Chas. Smith,	Do do Charlesbourg Road,	15 0 0	15 0 0	15 0 0		
Thomas Lee,	Do do Lorette do	15 0 0	15 0 0	15 0 0		
A. Simpson,	Do do St. Foi do	15 0 0	15 0 0	15 0 0		
Thomas Lee,	Do do Misère do	15 0 0	15 0 0	15 0 0		
Do	Do do Route Ste. Claire do	5 0 0	5 0 0	5 0 0		
Chas Smith,	To reimburse a like sùm advanced by Charles Smith, Commissioner for Charlesbourg Road	5 0 0	5 0 0	5 0 0		
		7 0 0	7 0 0	7 0 0		
	COUNTY OF SAGUENAY.					
Antoine Riverin,	Improving the Old Public Bridge across the River Murray,	500 0 0	200 0 0	162 8 6	37 11 6	
W. H. A. Davies, Alexis Simard & Ls. Tremblay,	Opening the Road from the last Settlements at "Cap à L'Aigle" to the Salmon River,	250 0 0	250 0 0	200 0 11	49 19 1	
	COUNTY OF ST. MAURICE.					
E. Mayrand, P. Bazin & J. B. Augé,	Repairing the old Bridge over the River du Loup,	300 0 0	300 0 0	178 6 11½	131 13 0½	
	COUNTY OF STANSTEAD.					
T. H. Moore,	Opening, improving, and completing a Road, commencing at the Village of Sherbrooke, in the Township of Ascot, and meeting the Outlet Road at or near Belvidere, in the said Township,	150 0 0	150 0 0	167 17 9		
P. Hitchcock,	Completing a Road leading from Montreal by way of the Yamaska Mountain, and Township of Shefford, to the Head of Lake Massawippi, and improving another Road leading from the Township of Compton through the Townships of Barford and Hereford, to the Head of Connecticut River,	250 0 0	250 0 0	188 19 5	61 0 7	
C. Hovey, R. Froste, T. Rose & Danl. Wood,	Improving the Road from the Land of Ruben Hains, at the head of Lake Massawippi to the Land of Jonathan Ayers, in the Township of Hatley,	500 0 0	500 0 0	458 8 1	41 11 11	
	COUNTY OF SHERBROOKE.					
Moses Nichol, F. Cottrell & T. H. Moore,	Improving the Navigation of the River St. Francis,	3000 0 0	3000 0 0	2506 15 0½	493 4 11½	
Tyler Spafford & E. Libouvreau,	Improving the Road from the West Line of the Township of Eaton through the said Township, as far as the House of Josiah Lathorp,	150 0 0	150 0 0	145 19 1	4 0 11	
H. Smith, S. Brooks & J. Bellows,	Opening and completing the Road from Dudswell to Lenoxville,	500 0 0	500 0 0	387 11 7	112 8 5	
Samuel Brooks, Moses Nichol & R. Laberec,	Repairing and completing the Road already partly opened, from the middle of the Township of Dudswell across the Townships of Westbury, Eaton, Clifford and Hereford,	700 0 0	700 0 0	747 12 8½		
Samuel Brooks, H. Smith & J. Bellows,	Opening and completing a Road from Lenoxville, to join the Road leading from Stanstead to Montreal,	500 0 0	500 0 0	509 10 1		
	COUNTY OF TWO MOUNTAINS.					
	Towards erecting a Wooden Bridge over the River du Nord, in the Concession of St. André in the Seigniory of Argenteuil,	500 0 0				
	Cleansing the River du Nord,	250 0 0				
	COUNTY OF YAMASKA.					
	Towards building a Bridge over the River Yamaska, opposite the Church of the Parish of St. Michel de Yamaska, on condition that the said Bridge be a Draw-Bridge, and that no part of the said sum be expended until sufficient security shall be given by the Inhabitants interested in the said Bridge, that the same shall be completed at their own cost and expense,	1000 0 0				
Dl. Thomas, E. C. Desprès & A. Archambeault,	Completing the Melbourne Road through the Township of Ely, to the old Settlements of Yamaska Mountain,	500 0 0	500 0 0	171 1 11½	328 18 0½	
	COUNTY OF DRUMMOND.					
Jas. Millar & Wm. Robins,	Opening a Road from the River St. Francis to the rear between the Townships of Wickham and Grantham.	150 0 0	160 0 0	142 7 10½	7 12 1½	
	COUNTY OF St. MAURICE.					
A. Z. Leblanc, & Joseph Rouette,	Opening a Road from La Croix de Vivarnoche, in the Parish of Pointe du Lac, to the Sainte Marguerite Mill at the Town of Three Rivers.	300 0 0	300 0 0	292 13 6¼	7 6 5¾	
	Total Currency,	£46883 0 6	35680 15 5	26127 16 9¼	2996 18 3¼	6670 19 6

Appendix (G. G.)

9th Jany.

COUNTIES.	Amount of appropriation.	Amount paid to the Commissioners.	Amount remaining in the Public Chest.
County of Beauce,	£610 0 0	£205 0 0	£405 0 0
Bellechasse,	200 0 0	200 0 0	
Beauharnois,	1636 11 0	636 11 0	1000 0 0
Berthier,	1430 0 0	1416 13 4	13 6 8
Chambly,	350 0 0	350 0 0	
Champlain,	1730 0 0	730 0 0	1000 0 0
Dorchester,	1250 0 0	1250 0 0	
Drummond,	1050 0 0	1050 0 0	
Gaspé,	3676 0 0	1938 0 0	1738 0 0
Kamouraska,	485 19 6	485 19 6	
L'Islet,	848 3 10	47 12 10	800 11 0
Lotbinière,	550 0 0	400 0 0	150 0 0
La Prairie,	1000 0 0		1000 0 0
L'Acadie,	1000 0 0	150 0 0	850 0 0
L'Assomption,	100 0 0	50 0 0	50 0 0
Mégantic,	803 10 0	803 10 0	
Montreal,	4720 0 0	4110 0 0	610 0 0
Montmorency,	350 0 5	350 0 0	
Nicolet,	800 0 0	800 0 0	
Orleans,	150 0 0	150 0 0	
Ottawa,	533 1 7¾	283 1 7¾	250 0 0
Portneuf,	1253 0 0	1050 19 3	202 0 9
Quebec,	5731 3 6	4947 16 10	783 6 8
Rimouski,	200 0 0	200 0 0	
Saguenay,	1500 0 0	1200 0 0	300 0 0
St. Hyacinthe,	400 0 0	400 0 0	
St. Maurice,	700 0 0	700 0 0	
Stanstead,	3940 9 0	3940 0 0	
Sherbrooke,	5700 0 0	5700 0 0	
Two Mountains,	1250 0 0	590 0 8	730 0 0
Terrebonne,	800 0 0		800 0 0
Vaudreuil,	65 11 0½	65 11 0½	
Yamaska,	1570 0 0	570 0 0	1000 0 0
Total Currency,	£46883 0 6¼	£35680 15 5¼	£11202 5 1

RECAPITULATION.

Expended as per Commissioners' Accounts made up to the 10th October, 1831,	£26127 16 9¼
Balance of Monies in the hands of the Commissioners on the 10th October, 1831.	2996 18 3¼
Amount paid to the Commissioners up to the 10th October, 1831, and unaccounted for,	6670 19 6
	£35795 14 6½
Amount paid to the several Commissioners by Warrants up to 10th October 1831.	35680 15 5
Over expended by some of the Commissioners,	114 19 1½

No. 2.

STANDING COMMITTEE

ON

ROADS

AND

PUBLIC IMPROVEMENTS.

1831-32.

Number of the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners.	1831 & 1832. Money asked for by the Commissioners.	1831 & 1832. Money granted to the Commissioners.
		County of Gaspé.						
32	Robert Ferguson & James Crawford.	Report as to the opening of a Road from Ristigouche to Mitis, Last year a sum of £3,426 was granted for the completion of this Road, payable in two equal payments, namely, the sum of £1713, in 1831, and a like sum in 1832. The Commissioners ask for a further aid for the completion of the said Road, and for the building of nine Bridges thereon, the cost of each of them being estimated at £300,	£7426 0 0	3327 0 0			2700 0 0	
		County of Rimouski.						
25	Benjamin Dionne.	Report as to the opening of a front Road and a Bye-Road in the Parish of Saint George de Kakouna,	200 0 0	200 0 0				
		The Commissioners recommend the construction of a Bridge of 72 feet long on this Road, and ask for that purpose, £30 0 0						
		Also, the prolongation of the front Road above mentioned, and the opening of a Road opposite to the Chapel of the said Parish of St. George de Kakouna, from the River St. Lawrence to the waste lands of the Crown, and ask for the same 500 0 0					530 0 0	
		County of Kamouraska.						
39	Charles Chapais & F. Xavier Boucher.	Report as to the continuing and completing the Road from Kamouraska to Rivière Ouelle,	185 0 0	245 6 11				
		The Commissioners ask for the reimbursement of the sum of					29 10 11	
		Also for a further sum, for heightening the fences of the said Road, and for painting the palisading on the high banks of the River, and the rails of the Bridges, of					18 10 0	
13	Vincent Dubé, & Isaac Hudon.	Report as to the opening of a Road in the Parish of Ste. Anne, and the Township of Ixworth,	300 0 0	260 15 7		39 4 5		
		Ask for a further sum for continuing the Road as far as the grants of the Township of Ixworth; for completing that part which has been open and commenced; and for building a Bridge over the River called Le Bras,					350 0 0	
		County of L'Islet.						
29	Jean Baptiste Fortin.	Report as to the opening of a Bye-Road to the west of the Church of Cap St. Ignace,	250 0 0	115 1 3		134 18 9		
		Asks for a further grant to complete the said Road, of					20 0 0	
		Moreover for continuing the said Road descending to the River St. Lawrence, at the place called Petit Cap,					150 0 0	
33	J. Baptiste Fortin & Simon Fraser.	Report as to the opening of a Road to lead from the third range, near the Grist Mill, as far as the lands of the Crown, in the Parish of St. Jean Port-Joli,	300 0 0	300 0 0				
37	Simon Fraser.	Report as to the completion of the said Road,	30 0 0	29 13 4		0 6 8		
83	Jos. Fraser, F. X. Paré & Pierre Vallée,	Report as to the completion of a Road from St. Pierre to St. Thomas. The Commissioners not having received their Commission till a late period, have not been able, on that account, and because of the ambiguity of the Act, to begin the work,	600 0 0		600 0 0			
	Jos. Fraser & F. X. Paré.	Report as to the improvement of the Road in Isle aux Oies (Goose Island,) and the two Isles aux Grues (Crane Islands.) They also received their commissions too late to begin the work,	200 0 0		200 0 0			
		County of Bellechasse.						
47	A. Gosselin.	Report as to the Road from the Mill of Louis Lemieux to the west branch, Parish of St. Vallier,	200 0 0	189 19 1		10 0 11		
		Asks for completing the said Road an additional sum of					60 0 0	
		Also for opening a Road to lead from the termination of the above, and join that of St. Pierre,					300 0 0	
		County of Dorchester.						
91	John Davidson, P. Laforce & Etienne Dalaire.	Report as to the improvement of the Hill (Côte) of Labadie, in the Parish of St. Joseph of Point Levi,	250 0 0	250 0 0				
		Ask for the completion of the improvement a further sum of					500 0 0	
21	J. W. Woolsey & Amable Samson.	Report as to the improvement of the Road from McKenzie's Hotel to the Church of Point Levi,	1000 0 0	950 0 0		50 0 0		
		Ask for the completion of the said Road over and above the £50, remaining in their hands, a further sum of					1200 0 0	
		County of Beauce.						
10	Gilbert Henderson & W. Wawne.	Report as to the completion of the Road of the ninth Range in the Township of Frampton,	300 0 0	300 0 0				

Number of the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners.	1831 and 1832, money asked for by the Commissioners.	1831 and 1832, money granted to the Commissioners.
		County of Beauce.						
10	Gilbert Henderson & W. Wawne,	Ask a further sum, for improving a Road in Frampton and Quebec, and building a Bridge over the River Eauchaude, &c. of						
		Also another sum for improving the Road from the Church of St. Claire to Frampton, &c.					130 0 0	
49	Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny.	Report as to the Improvement of the Kenebec Road.	414 12 11½	293 4 6		121 8 5½	249 0 0	
		Ask for completing part of the said Road, and for levelling several hills,					1000 0 0	
50	Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Report as to the Improvement of several acclivities (côtes) in the Parish of St. Marie Nouvelle Beauce,	100 0 0	95 12 1½		4 7 10½		
		Ask for the Improvement of the road, and for rendering it more commodious for travellers,					300 0 0	
51	Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Report as to the repairing of the Road called *La Fourchette*, in the Parish of St. Henry, County of Dorchester,	60 0 0	60 0 0				
		Ask for completing this part of the Road,					100 0 0	
52	Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Report as to the repairing of the Road called *La Pellée*, in the Parish of St. Henry, County of Dorchester,	100 0 0	114 2 10½				
		Ask for completing it,					250 0 0	
54	A. C. Taschereau, J. Jh. Reny & Frans. Lehoullier,	Report as to the improvement of the Road leading from the front-road of the second Concession of St. Francis, County of Beauce, to the west branch of Tring,	151 16 9¼	151 16 9¼				
		Ask for defraying the expences of a *procès-verbal* by the Grand Voyer, for the homologation thereof, and for cleansing the road on each side,					100 0 0	
85	Charles De Léry, Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Report as to the repairing the road of the Plains in the Parish of St. Joseph, and for making Bridges thereon,	200 0 0	19 1 11¼	100 0 0	80 18 0¾		
		Ask for an increase of the sum granted last year, for the works of a Bridge,					225 0 0	
86	Frans. Lehoullier, J. Jh. Reny & Charles De Léry,	Report as to changing the direction of the road of the Rapid, in the Parish of St. Francis, and to improve the road Du Rocher in that parish,	400 0 0	318 8 3		81 11 9		
		Ask, in addition to the balance remaining in their hands in order to complete the said road in its whole extent,					250 0 0	
87	Charles De Léry, Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Report as to the building of a Bridge over the River La Famine, and for reducing the acclivities, (côtes) in Fief Delisle,	400 0 0	24 3 6	300 0 0	75 16 6		
		Ask a further sum to make the said Road and Bridge, of					500 0 0	
		County of Megantic.						
53	A. C. Taschereau, Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Report as to the opening of the road from the West Branch in Tring, to the Dudswell road in Wolfstown,	500 0 0	503 5 10				
55	A. C. Taschereau, Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Report as to the Improvement of the Road from Craig's Road in Leeds, to the Dudswell Road in Tring,	155 12 0¾	154 12 3		19 9¾		
		Ask for a further sum for completing the said Road, of					500 0 0	
64	A. C. Buchanan & G. W. Wicksteed.	Report as to the opening of a New Road from the land of one named M'Callum on the River Beaurivage, on the Seigniory of St. Giles, across the Seigniory of Ste. Croix, in the Townships of Nelson and Inverness, and for the construction of Bridges over the River Bécancour and Palmer,	750 0 0	661 5 0		88 15 0		
		Ask for a further sum for completing the Bridges over the said Rivers, and repairing the damages made to those Bridges by the late floods, of					250 0 0	
		Also for finishing the said Road,					500 0 0	
B		*County of Lotbinière.*						
58	Louis Rivard Lacoursière,	Partial Report as to the prolongation of the Road to lead from the second concession of the Seigniory of Lotbinière into St. Jean des Chaillons,	75 0 0	75 5 3				
		Asks further, in order to finish the opening of this Road, so as to make it practicable and useful in its whole extent,					200 0 0	
	Gustave Joly,	[This Commissioner was appointed in conjunction with Mr. Lacoursière, but has not yet reported as to his part of the £150—which were granted,]						
		County of Nicolet.						
20	Jean Langevin.	Report as to the completing of the Road between the Seigniory of Gentilly and the River Bécancour,	350 0 0	256 8 8		93 11 4		
		Asks for completing the road of the four last concessions of Gentilly,					150 0 0	
		Also for finishing the road from Gentilly to the River Bécancour,					563 15 0	
28	Jean Bte. Hébert, Jean Bte. Ploux & T. Trigge,	Report as to the erection of a pillar in the River Nicolet,	250 0 0	256 7 6				
		Ask for the reimbursement of					6 7 6	
98	Augustin Moras & Jean Langevin,	Report as to the improvement of the hills (côtes) of the 2d Concession of St. Pierre, District of Three Rivers,	200 0 0	139 19 8		60 0 4		

Number of the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners.	1831 and 1832, money asked for by the Commissioners.	1831 and 1832, money granted to the Commissioners.
		County of Nicolet.						
98	Augustin Moras & Jean Langevin,	Ask, in order properly to complete the works begun, an additional sum of					100 0 0	
		County of Yamaska.						
5	Frs. Cottrell & G. Crépeau,	Report as to the improvement of the Road leading from Baie St. Antoine to the ferry above Drummondville,	150 0 0	150 0 0				
		Ask for completing the said Road,					100 0 0	
8	Frs. Cottrell, M. Nichols & T. H. Moore,	Report as to the improvement of the Navigation of the River St. Francis,	3119 16 0	2626 11 8½		493 4 11½		
		Ask for completing the works begun, an additional sum of					2250 0 0	
19	John Ployart,	Report as to the completion of the Road from the village of Drummond, through the Townships and the Seigniories of Guire, and St. Michel d'Yamaska to the Borough of Sorel,	70 0 0	70 0 0				
		Asks for completing this Road, and repairing the damages occasioned by loaded carriages, an additional sum of					350 0 0	
26	M. T. Tonnancour, J. Olivier Arcand & Wm. Buchannan,	Report as to the construction of a Bridge over the River Yamaska, opposite to the Church of St. Michel d'Yamaska,	1000 0 0		1000 0 0			
		Ask that a sufficient portion of the money granted in order to procure a proper plan, may be placed at their disposal,						
92	Eman. Couillard Desprès, & J. Archambeault,	Report as to the western half of the Road from Melbourne to the old settlements in the neighbourhood of Yamaska Mountain,	650 0 0	571 4 8		78 15 4		
		These Commissioners appointed in conjunction with Mr. Daniel Thomas, having divided the work amongst themselves, only report as to one half of the monies granted in 1830-31, which they received,						
		Ask, for completing about eight miles of the Road,					800 0 0	
		For building a Bridge over a branch of the Rivière Noire,					180 0 0	
		For building another Bridge over the chief branch of Rivière Noire, on the Southern branch of the Yamaska River,					340 0 0	

		County of Drummond.						
4	Frs. Cottrell & G. Crépeaux,	Report as to the improvement of the Road across the Township of Wendover, and its accessories,	150 0 0	150 0 0				
		Ask for completing and making good the Road across appendages to Wendover,					200 0 0	
		For that across the Township of Wendover until the Line of Simpson,					175 0 0	
17	James Millar & Wm. Robins,	Report as to the opening of three Roads in the County of Drummond,	400 0 0	395 10 11½		4 9 0½		
		Ask for finishing a Road already opened from the King's Highway by the River St. Francis, going towards the lands between the Townships, of Wickham and Grantham, and for opening a prolongation thereof as far as the Militia grants,					110 0 0	
		For finishing the Road already opened from the King's Highway near Prevost Mill across the second range of the Township of Grantham, and going towards the lower part of the said Township, and for opening a prolongation of the said Road across the second range of the said Township,					130 0 0	
		For finishing the Road already opened from the ninth and tenth ranges of the Township of Wickham, to the King's Highway, and for opening a prolongation of the said Road until the Line of the Township of Acton,					110 0 0	
18	Christ. Menut,	Report as to the completion of the Road from Sorel to Sherbrooke, in Wickham and Grantham,	300 0 0	297 4 8¼		2 15 3¾		
		Asks for building a Bridge over the River Prevost, and for repairing the Road which was damaged by rains and by loaded carriages,					150 0 0	
40	B. Beard,	Report as to the Simpson Road,	100 0 0					
		Asks for completing a Road across Simpson,					1100 0 0	
		For draining the Swamps,					50 0 0	
		County of Sherbrooke.						
6	Joseph Pennoyer, & Anthony Bowen,	Report as to the Road from Compton to Hereford,	500 0 0	462 0 8		37 19 4		
		Ask for making a clear opening to the Road from the centre of Compton to the head of Connecticut River,					800 0 0	
9	T. H. Moore,	Report as to the opening of the Road from Sherbrooke to Belvidere,	184 10 4	203 8 1				
		Asks for completing the said Road,					100 0 0	
11	Samuel Brooks, Rufus Laberec & M. Nicols,	Report as to the opening of the Road from the north Line of the Township of Dudswell, to the centre thereof, &c.	750 0 0	797 15 4½				
		Ask for the reimbursement of					47 15 4½	
		Also for completing the said Road,					250 0 0	

Number of the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners.	1831 and 1832, money asked for by the Commissioners.	1831 and 1832, money granted to the Commissioners.
		County of Sherbrooke.						
12	Samuel Brooks, Rufus Laberec & M. Nicols,	Report as to repairing and completing the Road already partly opened, from the centre of the Township of Dudswell, across the Townships of Westbury, Eaton, Clifton and Hereford,	700 0 0	747 12 8½				
		Ask for the reimbursement of					47 12 8½	
		Also for completing part of the Road in Clifton and Hereford, and the whole of that in Eaton, with part of Dudswell,					750 0 0	
22	Tyler Spafford, Junr. & Eros Lebourveau,	Report as to the completion of a Road leading from Lenoxville, in the Township of Ascot, as far as the Township of Eaton,	150 0 0	136 6 6		13 13 6		
		Ask for completing the said Road,					200 0 0	
23	Tyler Spafford, Junr. & Eros Lebourveau,	Report as to the Road between the Western Line of Eaton and the house of Joseph Lathrop in Eaton,	150 0 0	145 19 1		4 0 11		
		Ask for completing the said Road,					150 0 0	
70	Samuel Brooks, Hollis Smith & John Bellows,	Report as to the Road leading from Dudswell to Lenoxville,	500 0 0	387 11 7		112 8 5		
		Ask for completing the said Road,					500 0 0	
71	Samuel Brooks, Hollis Smith & John Bellows,	Report as to the Road leading from Lennoxville, in the Township of Ascot, to the Montreal Road, by the Outlet of Lake Magog,	500 0 0	509 10 1			9 10 1	
		Ask for completing the said Road,					500 0 0	
		County of Stanstead.						
34	James C. Peasley & Jacob Cook,	Report as to the Bolton Road, from Lake Magog to the Mountains of Ste. Therese,	500 0 0	500 0 0				
		Ask for widening the Road on the East side of Bolton Mountain, and to make the ascent more easy—for the remainder of the Road in Bolton—for making a Road in Brome—for repairing and making new Roads in Farnham—for completing a Road in Monnoir, &c.					1500 0 0	
57	Paul Hitchcock,	Report as to the Road leading from Montreal, by way of the Yamaska Mountain and Shefford, to the head of Lake Massawippi, and for improving another Road from Compton, by way of Barford and Hereford to the head of Connecticut River,	250 0 0	188 19 5		61 0 7		
		Asks for the completion of the said Road, an additional sum of,					750 0 0	
62	Richard Froste, David Wood, Samuel Willard, Chester Hovey, Timothy Rose, & Ichd. Smith,	Report as to the Road leading from Massawippi to the Mountain of Yamaska, called the Outlet Road,	1500 0 0	1258 12 1½		237 5 0½		
		Ask for making 7½ miles of Road in Stukeley, from Francis Rogers's to Froste-village, in Shefford, and thence 7½ miles to Tuttle-farm, and 3 miles in the Township of Bolton,					5000 0 0	
63	Richard Froste, David Wood, Samuel Willard, Chester Hovey, Timothy Rose & Ichd. Smith,	Report as to the Road from the Land of Ruben Haines, to the head of Lake Massawippi, as far as the Land of Jonathan Ayres, in the Township of Hatley,	500 0 0	456 17 11		43 2 1		
		Ask for completing the said Road,					500 0 0	
75	D. Thomas,	Report as to the Durham and Melbourne Road,	115 0 0	117 15 2½				
		Asks for completing the said Road,					300 0 0	
76	D. Thomas,	Report as to the Eastern half of the Road from Melbourne to the old Settlements in the neighbourhood of Yamaska Mountain,	250 0 0	247 2 5		2 17 7		
		(See Report No. 92.)						
		Asks for completing this part of the Road,					1000 0 0	
		County of Missiskoui.						
72	Eben. Hill & D. T. R. Nye,	Report as to the making of a New Road from Noyan to Saint Armand, round Missiskoui Bay,	250 0 0	239 10 9		10 9 3		
		County of St. Hyacinthe.						
16	John Ployart,	Report as to the first part of the Road from the River St. Francis, joining the St. Dominique Road in the Seigniory, of St. Hyacinthe,	200 0 0	168 3 9		31 16 3		
		Asks for completing this part of the Road as far as the 11th mile,					450 0 0	
73	Augt. Papineau & Thomas Boutillier,	Report as to the second part of the Road leading from Grantham to St. Hyacinthe, called the St. Dominique Road, in the Seigniory of St. Hyacinthe,	259 9 4					
		Ask for completing that part of the Road under their superintendence,					300 0 0	
		County of Chambly.						
88	S. R. C. de Léry, F.X. Montmarquet,	Report as to the completing of the Drain dividing the Seigniories of Boucherville and Montarville,	100 0 0	100 0 0				
		Recommend to the consideration of the House, the Petition of the Inhabitants of Boucherville and Montarville,						
		(See Petition No. 102.)						

C

Number of the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners.	1831 & 1832. Money asked for by the Commissioners.	1831 & 1832. Money granted to the Commissioners.
89	S. R. C. De Léry,	Report as to the draining and improvement of the Road from Longueuil to Chambly, Repeats his request for an annual grant in order successively to macadamize the said Road,	330 0 0	250 0 0		80 0 0		
		County of Laprairie.						
47	L. A. Moreau, & P. P. Demaray,	Report as to the improvement of the Road from Saint John to Laprairie, Ask for completing the macadamizing and repairing the said Road,	1000 0 0				7000 0 0	
		County of Beauharnois.						
81	John Manning, Robert Dunn, John Forbes, D. Brown,	Report as to the exploration, survey, and determination as to the best direction to be given to the new Road asked for in the County of Beauharnois, The Commissioners rely upon the liberality of the Legislature to give effect to the important objects stated in the Report,	100 0 0		100 0 0			
93	John Davidson, & L. G. Bowron,	Report as to the improvement of the Road from Coughnawaga to St. Regis, Ask for the improvement of the Dundee Road a further sum of,	100 0 0	99 18 7½		0 1 4½	75 0 0	
101	John Davidson, & Wm. Brown,	Report as to the opening of a Road between Beauharnois and St. Regis, across the Township of Godmanchester, Ask for completing that part of this Road which goes quite through the Village of Godmanchester, For making two drains and other works in the West part of Godmanchester,	1000 0 0	997 13 4½		2 6 7½	250 0 0 125 0 0	
78	L. G. Brown,	For completing the Road from Beauharnois to St. Regis, asks for completing it,	330 0 0	405 2 0			200 0 0	
		County of the Lake of the Two Mountains.						
8	J. K. Johnston, Chas. Benedict, & W. G. Blanchard,	Report as to the building of a wooden Bridge over the North River and the clearing out of the same, Nothing has as yet been done with respect to the clearing out of the said River,	750 0 0			750 0 0		
		The Commissioners represent that a wooden Bridge would not be sufficiently substantiated to withstand the rapids at the spot where the said Bridge is to be built; that they have been induced to make some stone-pillars, and ask, in order to defray the demands of the Contractors, a further sum of,					150 0 0	
		County of Lachenaie,						
77	Jno. McKenzie & J. Soyes Lloyd,	Report as to the prolongation of the Effingham Road beeween the Seigneuries of Terrebonne and Lachenaie, and the Township of Kilkenny, Ask for completing the whole line of communication of the Effingham Road, The Commissioners likewise suggest the utility of continuing the Effingham Road, as far as the eighth Range of the Township of Kilkenny,	300 0 0	198 0 0		102 0 0	274 0 0	
		County of l'Assomption.						
56	Julien Poirier, Henry Donoughue & Robt. Bagnal,	Report as to the opening of a Road in the Township of Rawdon, Ask for completing this Road, and making Bridges over the Gullies,	330 0 0	315 10 0		14 10 0	400 0 0	
80	Ls. Jos. Chs. Cazeneuve, Th. Lesanche & Basile Papin,	Report as to two Roads in the Parish of L'Assomption one from Point-du-Jour, to the River L'Assomption, and the other from the South West bank of the said River to the Road which divides the Seigniory of St. Sulpice, from the Fief Bayeul,	100 0 0	20 0 0	50 0 0	30 0 0		
		County of Berthier.						
24	Ls. Js. Gauthier, & James Dignan,	Report as to the opening of a Road from the Line of Brandon, to the River Matanbaie, Ask for completing the said Road,	200 0 0	200 0 0			300 0 0	
30	Chas. Morrison & Joseph Lefebvre,	Report as to the erection of a Bridge over the River L'Assomption between the Seigniories of Lanoraire and Daillebout, Ask for completing the Rridge £200, for the hills and Roads on the East bank of the River £75, and for the Road on the West side thereof, £125.	250 0 0	259 5 9½			400 0 0	
31	Chas. Morrison & Hercule Olivier,	Report as to the opening of a Road in Kildare, from the fourth to the twelfth ranges inclusively, and for opening a Road of Communication between the Townships of Rawdon and Kildare, and for the erection of a Bridge over the White River, Ask for the completion of the Road in the Township of Kildare, from the 7th to the 12th ranges £500, and for completing the communication from the fifth range of the Village of Industry £350.	730 0 0	692 17 2½		37 2 9½	850 0 0	

Number of the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners.	1831 & 1832, Money asked for by the Commissioners.	1831 & 1832, Money granted to the Commissioners.
		County of Berthier.						
84	Isaac Phenies & Charles Dunn,	For completing the communication from Kildare to Rawdon,					400 0 0	
		Report as to the building of a Bridge over the River Maskinongé, and for improving the Road leading thereto,	250 0 0	250 0 0				
		Ask for the building of the said bridge, and for the entire completion of the said Road,					300 0 0	
		County of St. Maurice.						
1	David Grant, James Burns & Frédéric Rivard.	Report as to the improvement of the King's highway leading from the Town of Three-Rivers to Pointe du Lac,	1000 0 0					
		The Commissioners do not ask for any thing, having finished their improvements,						
35	P. Vezina, B. P. Wagner & C. Lafrenaye.	The Commissioners appointed to enquire as to the practicability of erecting a Bridge over the River St. Maurice, and for other purposes mentioned in the act, report that it is practicable, and even easy to construct the said Bridge according to the plan and estimate which they transmitted to the Branches of the Legislature last Session,						
59	Jos. Rouette, & A. F. Leblanc.	Report as to the opening of a Road from the Cross of Vivarnoche, in the parish of Pointe du Lac to St. Margaret's Mill in the Town of Three-Rivers,	300 0 0	292 13 6½		7 6 5½		
		Ask for the completing and finishing the said Road,					250 0 0	
74	P. J. Heroux, A. Dame & S. Grant.	Report as to the improvement of the new Road leading to the Township of Caxton,	100 0 0	92 18 4½		7 1 7½		
		Ask to retain this balance in order to remove the heap of rubble which have been accumulated by the late heavy rains,						
		Also to complete part of the said Road an additional sum of,					30 0 0	
97	E. Mayrand, J. B. Augé & P. Basin.	Report as to the repairing of the old Bridge over the Rivière du Loup,	300 0 0	300 0 0				
		Ask for the reparation of the north-east portion of the said Bridge,					50 0 0	
		County of Champlain.						
41	L. Guillet & Pierre Bureau.	Report as to the completion of the Road from the Valley of Batiscan to St. Maurice,	307 10 0	297 6 8		10 3 9		
		Ask for completing and finishing the said Road, and for erecting the necessary Bridges thereon,					300 0 0	
42	Ls. Guillet & J. E. Lanouette.	Report as to the opening of the Roads and cross-Roads in the new Concessions of St. Paul and St. Louis, in the Seigniory of Batiscan—and the opening and keeping in repair sundry Roads of communication between the Parishes of Ste. Geneviève and St. Stanislas, on Batiscan River,	300 0 0	300 0 0				
		Ask for opening and improving the Roads in the said Concession of St. Paul,					400 0 0	
46	Ls. Guillet & Jh. Chartier.	Report as to the opening of a Road in a strait line from the River Champlain to the Parish Church of Champlain,	130 0 0	130 0 0				
		Ask for opening that part of the Road which runs through the low ground called the Pays Brûlé,					150 0 0	
		County of Portneuf.						
14	G. W. Allsopp, Louis Galarneau & F. Rinfret Malouin.	Report as to the improving of the avenues leading to the Toll-Bridge at the mouth of the Jacques Cartier River,	109 9 7½	115 7 1½				
		Ask for finishing the east bank of the River, towards les Ecureuils, a further sum of					90 0 0	
15	G. W. Allsopp, Louis Galarneau & P. Chrisologue Thibaudeau.	Report as to making a Road from the Concessions of Ste. Anne and St. George d'Auteuil, parish of Cap Santé, as far as the River Ste. Anné,	150 0 0	136 16 0		13 4 0		
		Ask for completing the work begun, and for continuing the said Road as far as the River Ste. Anne,					150 0 0	
43	L. Juchereau Duchesnay & Ch. Panet.	Report as to the finishing of a Road in Fossambault,	200 0 0	200 0 0				
		Ask for completing the said Road,					250 0 0	
44	L. Juchereau Duchesnay.	Report as to the opening of a Road to the north-ward of Cap Rouge,	150 0 0	22 19 3	127 0 9			
		Asks in order to effect this improvement,					150 0 0	
60	Edw. Hale, G. W. Allsopp & F. X. Larue.	Report as to the opening of a Road in the Barony of Portneuf,						
		The Commissioners only Report as to the balance of £35 7s. 6d, remaining in their hands last year, but say nothing of the grant of £150 in 1831,						
		Ask for widening the said Road,					50 0 0	
61	Edw. Hale, G. W. Allsopp & F. X. Larue.	Report as to the erection of a Bridge over the River Ste. Anne,	150 0 0	75 0 0	75 0 0			
		Ask for a further sum to complete the work in a substantial manner, of					100 0 0	
90	P. Gendron & Antoine Charest.	Report as to the opening of a cross-Road from the River St. Anne, on the south-west line of a land of one named Abraham Gendron, leading towards the back settlements on the River Blanche,	328 0 0	288 0 0		40 0 0		

Appendix (G. G.) 9th Jany.

Number of the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners.	1831 & 1832, Money asked for by the Commissioners.	1831 & 1832, Money granted to the Commissioners.
		County of Portneuf.						
90	Antoine Charest & Pierre Gendron,	Ask for completing the Works on the said Road,					100 0 0	
		Also for giving an outlet to the third concession of the Seigniory of Ste. Anne,					25 0 0	
96	Chs. Panet & John Graves,	Report as to the completion of a road in the Seigniory of Neuville to go to the Seigniory of Bourg-louis,	100 0 0	100 2 3½				
		Ask for completing the said Road,					150 0 0	
100	Chs. Panet & John Graves,	Report as to completing the Road across the Seigniory of Bourg-louis, to go to the River Ste. Anne,	100 0 0	77 4 5½		22 15 6½		
		Ask for prolonging this Road beyond the River Ste. Anne, across the Seigniory of Bourg-louis, so as to reach the Crown-lands,					150 0 0	
82	F. X. Larue & Edw. Hale,	Report as to the repairing of the public Toll-bridge over the River Jacques Cartier,	43 4 7	43 4 7				
		Ask for improving the East bank, leading down to the said public Toll-bridge,					100 0 0	
		County of Quebec.						
7	M. Sauvageau & Et. C. Lagueux,	Report as to the improvement of the acclivity leading from the Suburbs of St: Vallier to the Ste. Foi Road,	400 0 0	428 0 0				
		Ask, for macadamising the said Ascent, £337 10 0						
		For laying the rest of the hill with gravel, 10 0 0						
		For covering the drain south of the hill, 40 0 0						
		For making 300 feet of fence to the North thereof, 25 0 0						
		For filling up with earth the old terrace, at the north end of the hill, 8 0 0						
		For reducing the height of the Ascent two feet, 40 0 0						
		For placing fences to the south of the hill, 10 15 0						
		For carting earth to the terrace, 6 0 0						
		For painting the supports, and branches of the terrace, 30 0 0						
		Making in the whole the amount of					507 5 0	
		Ask moreover for the repayment of the sum advanced by them, beyond the money granted,					28 0 0	
38	Ls. Panet & William Neilson,	Report as to the building of a Bridge over the River Jacques Cartier at Valcartier,	300 0 0	300 0 0				
		The Commissioners state that considering the disproportion between the sum granted, and that which was thought necessary according to the estimate of experienced builders, they have not ventured to undertake any thing, without submitting the subject anew to the Legislature; and beg to refer to the Original report of Messieurs Fras. & Ed. Normand, dated the 17th of Sept. last, deposited in the office of the Civil Secretary,						
45	A. Simpson & Colin Campbell,	Report as to continuing the paving of the Ste. Foi Road,	615 0 0	615 0 0				
		Ask for repairing the damage that has been done, by heavy rains to the Roads already Macadamised,					50 0 0	
		For making 3 quarters of a mile of the Road, which has yet to be finished,					450 0 0	
		For continuing the paving of the said road, as far as the height of Cap Rouge, distant about three miles from the Church of Ste. Foi,					500 0 0	
65	Thos. Lee,	Report as to the paving of the continuation of the roads of Lorette, & La Misère, & the cross road of Ste. Claire,	1525 0 0	1488 9 0		36 11 0		
		Asks for finishing the Lorette Road from the Land of Mr. Peter Langlois, to that of Mr. Roger Sasseville, in order to join the Ste. Barbe Road,					450 0 0	
		For the La Misère Road, from the North bank of the River St. Charles, from Mr. Cannon's Bridge, in order to join the Ste. Barbe Road,					800 0 0	
		For the Ste. Clair cross road, from the spot where the paving terminates, to a terrace,					450 0 0	
		Also, for repairing the Macadamised Roads:—						
		For the Lorette Road,					30 0 0	
		For the La Misère Road,					10 0 0	
		For the cross road of Ste. Claire,					10 0 0	
66	C. Smith,	Report as to the Charlesbourg Road,	600 0 0	598 3 2¾		1 16 9¼		
		Asks for completing the said road as far the Church of Charlesbourg,					500 0 0	
		Also for keeping up the said road in a constant state of reparation, an annual sum of					60 0 0	
67	J. Davidson,	Report as to the Stoneham-road,	150 0 0	118 18 10		31 1 2		
		Asks for repairing the new direction of the road from St. Pierre to Stoneham,					350 0 0	
68	Judge Burton,	Report as to the Beauport Road,	515 0 0	500 0 0		15 0 0		
		Asks for completing the road as far as the Falls of Montmorency,					3000 0 0	
78	Daniel McDonald, Dom. Lefrançois & Jacques Falardeau,	Report as to the paving of the Ste. Barbe road, leading to St. Ambroise,	500 0 0	388 11 0	33 6 8	78 2 4		
		Ask for completing the said Road,					400 0 0	

Number o the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners.	1831 and 1832, money asked for by the Commissioners.	1831 and 1832, money granted to the Commissioners.
		County of Quebec.						
99	Chas. Wm. Ross,	Report as to the paving of the road known by the name of the Grande Allée,	500 0 0	506 12 2				
		Asks for a further aid for keeping the said road in repair next spring, and for macadamising the prolongation thereof until it intersects the road from Ste. Foi to Cap Rouge,						
		County of Montmorency.						
29	Ant. Parant & Elizier Miller,	Report as to the opening and making of a road of communication from the old settlements of Ange Gardien as far as the Parish of Laval,	250 0 0	248 8 10		1 11 2		
		Ask for carrying on this road as far as the eighth range of the Parish of Laval,					500 0 0	
69	J. B. Fortin & Wm. H. Lemoine,	Report as to the improvement of Montmorency heights,	100 0 0	100 0 0				
		Ask for improving three ascents, viz:						
		The hill on the north side of Montmorency Falls,					40 0 0	
		For that which goes down to the church of Ange Gardien,					100 0 0	
		And for that which occurs on coming to the mill of Petit Prés, in the Parish of Château Richer,					60 0 0	
		County of Saguenay.						
86	Ls. Belair, J. Bte. Tremblay & C. P. Huot,	Report as to the erection of a bridge over River Gouffre, in the Parish of St. Paul's Bay,	500 0 0					
		Ask for erecting the said Bridge,					3454 9 0	
94	M. P. De Sales Laterrière & Jno. Fraser,	Report as to the improving and finishing the road from St. Paul's Bay to River Ste. Anne,	1034 0	1024 12 8		12 3 6		
		Ask for completing this communication,					750 0 0	
95	W. H. S. Denis, Alexis Simard & Louis Tremblay dit Picotte,	Report as to the opening of a road from the farthest settlements of Cape d'Aigle to Salmon River,	250 0 0	200 0 11		49 19 1		
		Ask for completing the road as far as Port au Persil,					300 0 0	
		County of Orléans.						
79	J. B. Cazeau & Louis Poulin,	Report as to the opening and completion of a cross-road between the Parish of St. Jean and Ste. Famille, in the Island of Orléans,	157 3 6	147 13 3		9 10 3		
		The amount that remains in the hands of the Commissioners is intended to finish an ascent which is in the road, and to repair those parts of the same which have been already injured,						
		County of Lotbinière.						
102	J. Gustave Joly,	Report in part, as to the continuation of a Road between the third range of concessions of the Seigniory of Lotbinière and Deschaillons,	75 0 0	17 17 7		67 2 5		
		Asks, beyond the sum remaining in his hands a further sum, for the making of three quarters of a league which are yet required for connecting two roads, and also for making two bridges and other works, &c.,					200 0 0	
		County of Rimouski.						
103	Joseph Pinau & P. Gauvreau,	Report in part as to the repairing and improvement of the road from Ha-ha Bay to Trois-Pistoles leading to Rimouski,	500 0 0	500 0 0				
		Ask, for the construction of the bridge over the River Rimouski,					500 0 0	
		County of Saguenay.						
108	J. Levesque & J. Bte. Dupéré,	Report as to the formation of the road of communication between St. Joachim and St, Paul's Bay,	1000 0 0	923 12 6		76 7 6		
		Nothing is asked for by this Report.						
		County of Lotbinière.						
104	D. Larue, Alexandre Boisvert & Ls. Methot,	Report as to the opening of a road in the centre of the Seigniory of Ste. Croix,	303 19 8	313 6 6				
		Ask for fully completing the said road,					300 0 0	
		County of Stanstead.						
105	J. Jones & Philip Flanders,	Report as to the road from the north line of Hatley as far as the House of one Levi Smith,	200 0 0	195 3 7		4 16 5		
		Ask, besides the balance in their hands, in order to complete the said road a sum of					25 0 0	
		County of the Lake of the Two Mountains.						
106	D. B. Papineau & Thos. Kains,	Report as to the completion of that part of the road from Grenville to Hall, which extends from the east line of the Township of Grenville to the west line of the Seigniory of La Petite Nation,	500 0 0	485 0 10¼		14 19 1¾		
		Ask for building a bridge over the Red River in the Township of Grenville according to the estimate annexed to the said report,					1240 0 0	
107	D. B. Papineau & Thos. Kains,	Report as to the repairing of the front road in the western half of the Township of Chatham,	400 0 0					
		Nothing is asked for by this report,						
		County of Montreal.						
108	Ls. Guy, J. Viger, J. Jones, Jh. Roy & Benaiah Gibb,	Report as to the paving or otherwise improving the Wellington Road, and its continuation towards the lower part of Lachine, by the quarter of St. Pierre beyond the bridge crossing this road and being over the Lachine Canal near St. Gabriel,	300 0 0	290 16 1		9 3 11		

E

2 Will. IV. Appendix (G. G.) A. 1832.

Appendix (G. G.) 9th Jany

Number of the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners	1831 & 1832, Money asked for by the Commissioners.	1831 & 1832, Money granted to the Commissioners.
		County of Montreal.						
108	Ls. Guy, Js. Viger, J. Jones, Jh. Roy & Beniah Gibb,	Ask a further aid for continuing and completing the road from the pavement last made until its junction with the road of St. Pierre, at St. Paul's hill, for the distance of 44 arpents, 4 perches and 15 feet,						
109	Ls. Guy, J. Viger, J. Jones & B. Brewster,	Report as to the paving or otherwise improving the old turnpike road of Lachine, or that from St. Joseph Street, and its continuation in the quarter of the Tanneries, to lead from Guy Street in St. Joseph Suburbs, going towards the village of the Tanneries des Rollands,	£400 0 0	420 0 2½				
		Ask a further aid for improving the continuation of the old turnpike road to Lachine on the St. Pierre hills, to begin from the upper part of the Tanneries hill, leading towards the parish of Lachine,						
110	Ls. Guy, J. Viger & J. Jones,	Report as to diverting the course of the Little River, and improving certain roads in Montreal,						
		This report is only made as to the amount of money remaining in the hands of the Commissioners from last year, that is to say,						
		A sum of £1200, for continuing the same works, of which no mention is made in this report,	1030 5 9	1030 5 9				
111	Ls. Guy, J. Viger, R. D. Handyside & J. Jones,	Report as to the continuing, paving and repairing in certain parts, the road from the City of Montreal to Longue Pointe, by means of an appropriation of £600 in 1830, and £400 in 1831, making in all the sum of	1000 0 0	12 2 3		987 17 9		
		Ask for a further sum, as well for the repairing of the paving already made between the city-bounds, and the spot where the ferry-boat from Longueuil arrives, as for the general repairing of the whole road paved in the spring of 1831, of					200 0 0	
112	Ls. Guy, J. Viger, C. H. Casler & J. Jones,	Report for improving the road from Côte des Neiges in the parish of St. Laurent, as far as the front road near l'Abord à Plouf,	1200 0 0	71 2 6		1128 17 6		
		Ask for an additional sum, as well for completing the works already begun, as for replacing several bridges by more durable erections, and opening on the lands adjoining this road, parallel side-drains, of					1500 0 0	
		Also, (in the same report,) for the improvement of the new road in the parishes of St. Laurent and of Sault au Récollet, as far as the front road of the said Sault au Récollet,	400 0 0					
		Request that the disposition of this appropriation may be changed, and that a new grant of £400, may be added thereto, in order that both the said sums may be employed to make a new road in direct prolongation of the Main Street of St. Laurent Suburbs unto the North East bounds of the Montreal lands, starting from the last mentioned point, and terminating at the bank of the River des Prairies, with parallel drains, through the said lands,					400 0 0	
		County of Vaudreuil.						
113	John Simpson, G. Beaudet & Et. Roy,	Report as to the improvement of the navigation from the Cascades to Lake St. Francis,	10201 8 7	9000 0 0		1201 8 7		
		Ask for completing the works begun,					12872 2 7	
		County of Rimouski.						
114	Jos. Ouellet & Jean Bte. Rioux,	Report as to the improvement and repairing of part of the road between Trois Pistoles and Rimouski in the Seigniory of Nicolas Rioux, Haha Bay, (see no. 103.)	500 0 0	409 16 9		90 3 3		
		Ask for making five miles which remain to reach the road which P. Gauvreau and Joseph Pineau have caused to be made,					161 16 9	
		County of L'Acadie.						
115	F. Nye, E. W. Douglas & Joseph Grégoire,	Report as to the improvement of the internal communications of the County of l'Acadie,	1000 0 0	850 0 0		150 0 0		
		The balance of £150, remaining in the hands of the Commissioners, is to be employed in making improvements in the Seigniory of De Léry,						
		Ask for completing about two miles of swamp on the Post Road to the south of the Little Montreal River, leading from the Province-Line to Laprairie,					300 0 0	
		Also, on the same Post Road in the Township of Sherrington, from two to three miles of black soil which requires being drained, and spread with gravel, which will cost					300 0 0	

Number of the Reports.	Names of the Commissioners.	Public Improvements.	Amount of money granted in 1829, 1830 and 1831.	Amount of money expended in 1831.	Balance due by the Receiver General.	Balance in hands of the Commissioners.	1831 and 1832, money asked for by the Commissioners.	1831 and 1832, money granted to the Commissioners.
		County of L'Acadie.						
115	F. Nye, E. W. Douglass & Joseph Grégoire,	Also; there is a road of about 4½ miles in length, running from east to west in the Township of Sherrington, and to join the two chief roads in the County, three miles of which have remained in an imperfect state, and for which in order to render them practicable and good, there is asked,					300 0 0	
		County of Montreal.						
116	Ls. Guy, Js. Viger, J. Jones & Jh. Roy,	Report as to paving or otherwise improving sundry roads, streets and routes, and other improvements in the City and Parish of Montreal,						
		These Commissioners have already reported as to two grants, one of £400, and the other of £300.—See No. 108 and 109,						
		They now report as to the fourteen other appropriations, say for the sum of £4020, as follows:—						
		1st. For repairing and paving the road from the Tanneries des Rollands to Côte St. Paul,	100 0 0	199 19 4				
		2d. For continuing and completing the works begun for diverting the course of the Little River to the North East of Montreal,	1200 0 0	307 18 6½		892 1 5½		
		3d. For perfecting the works begun upon the road from Côte St. Paul to Côte St. Pierre,	100 0 0	100 0 0				
		4th. For assisting the inhabitants of Côte St. Pierre and Côte St. Luc, to open a new road and to undertake certain other works,	120 0 0	139 0 0				
		5th. For paving and otherwise improving Prevost Street,	200 0 0	196 0 0		4 0 0		
		6th. For continuing the levelling of the summit of the mountain, and paving the road in front of Côte des Neiges,	200 0 0	67 15 1		132 4 11		
		7th. For paving or otherwise improving Dorchester Street, and its prolongation along Côte Saint Antoine,	400 0 0	398 8 3		1 11 9		
		9th. For reducing the public side of the hill of the Tanneries des Rollands,	150 0 0	150 0 0				
		11th. For continuing the paving of the road leading from Montreal to Longue Pointe,	400 0 0			400 0 0		
		12°. For continuing and paving the road leading from St. Laurent in prolongation of the main street of that name,	200 0 0			200 0 0		
		13°. For continuing and paving the front road of Côte St. Michel,	150 0 0	148 2 3		6 17 9		
		14°. For paving or otherwise improving Papineau Road,	250 0 0	80 17 0		169 3 0		
		15°. For repairing and keeping in repair the pavements already made within the Parish of Montreal,	150 0 0	110 14 2		39 5 10		
		16°. At the disposal of the Commissioners, but to be made use of within the Parish of Montreal,	400 0 0	393 6 9½		6 13 2½		
		County of Ottawa.						
117	Tiberius Wright,	Report as to the opening of the road from Grenville to Hull,	500 0 0					
		Asks for constructing four bridges and two causeways,					125 0 0	
		Also for building a bridge of 60 feet long, in the Township of Buckingham, for making drains there, as well as for causeways of 200 feet in length,					22 10 0	
		Also for digging and draining the road in the Township for the distance of two miles,					80 0 0	
		Also for making causeways of 500 feet in length, a portion of which will be required to be four feet in height, in the Township of Templeton,					12 10 0	
		Also for making causeways of 110 yards in length, by means of side-walls from one to five feet in height, which must be filled up in the middle with earth and gravel,					511 18 9	
		Also for four bridges, the length of which is 44 yards in all,					500 0 0	
		A bridge over the River Le Lièvre, in Buckingham, would be also wanted, but it would cost £1200. The Commissionner recommends the establishment of a ferry there.						

No. 3.

STANDING COMMITTEE

ON

ROADS

AND

PUBLIC IMPROVEMENTS.

1831.--32.

Names of the Commissioners who are accountable.	Road where situated, distinguishing whether it be a new Road or an old Road, and how much of one or the other.	The length of the Road.	Breadth of the Road.	Whether ditched or not, on one or both sides, and for what length so ditched.	Bridges, if any, and what length, breadth or material.	Average Cost per Mile of Road.	Vide the Reports of the Commissioners.
	County of Gaspé.						
Robert Ferguson and James Crawford,	From the River Ristigouche to Mitis, completing the said New Road,	40 Miles,	36 Feet along the River, and from where it turns off in the Woods, 20 Feet, between ditches raised in the middle, the Stumps extracted, and the Trees felled for some feet on either side.	Ditched on both sides of the Road leading through the Wood,	A substantial frame Bridge of 60 feet in length from pier to pier,	£83 3s. per Mile, including the cost of the said Bridge	No. 32.
	County of Kamouraska.						
Vincent Dubé and Isaac Hudon,	New Road from the Parish Ste. Anne, in the County of Kamouraska, to the Township of Ixworth,	3 Miles,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	£87 0 0	No. 13.
	County of Rimouski.						
Benjn. Dionne,	New Road on the front and a Route or Outlet Road in the Parish of St. George de Kakouna, County of Rimouski,	4½ Miles,	20 Feet,	Ditched on both sides,	Wooden Bridges, 3 in number, of 16, 12 & 6 feet in length,	£44 5s. per Mile, including the cost of 3 Bridges,	No. 25.
	County of Beauce.						
Frs. Lehoulier, and J. J. Rény,	New Road, called the Kenebec Road, in the County of Beauce,	27 Miles,	18 Feet, (French,)	Ditched onboth sides.	Wooden Bridges,	£67 10s per mile including the cost of Bridges,	No. 49.
Do and Do	Old Road, for the improvement of several Hills in the Parish of St. Mary, in the County of Beauce,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 50. Expended £95 12 1½
Do and Do	Straitening the Road, called La Fourchette, in the Parish of St. Henry.	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 51. Expended £60 0 0
Do and Do	Strengthening the Road called La Pellée, in the Parish of St. Henry,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	ot stated,		No. 52. Expended £100 0 0
Chas. Deléry, jun. Frs. Lehoulier and J. J. J. Rény,	An old Road, and in part a new Road, altering the direction of the Road "du Rapide," in the Parish of St. Francis, and for improving the Road "du Rocher," in the said Parish,	7 Miles,	26 Feet,			£45 9s. 9d.	No. 86.
	County of L'Islet.						
J. B. Fortin,	A new Road from the West of the Church at St. Ignace, from the front Road of the 2d to the 3d Concession,	2 Miles,	24 Feet	On both sides to the distance of 44 Arpents, or 1½ Mile,		£57 10s. 0d.	No. 2.
	County of Bellechasse.						
Alexis Gosselin,	Completing Louis Lemieux's Road as far as the West forks, in the Parish of St. Valier,	12½ Miles,				£15 16s. 8d.	No. 47.

	County of Beauce.						
Gilbt. Henderson and Wm. Wawne,	A new road from the 9th Range of the Township of Frampton towards Lake Etchemin,	21¾ Miles,		This road made substantial. Rocks removed, and ditches made where needful for 5½ miles, and tolerably passable for summer carriages, for 6½ miles more, the remaining 9¾ miles opened 10 feet wide as a bridle road.	Over the first portion of the road two wooden bridges have been built over considerable streams.	£14 12 0	No. 10.
	County of Dorchester.						
J. W. Woolsey, & A. Samson,	Old Road, from M'Kenzies Hotel leading towards the Church at Point Levi,	1½ Mile,				£633 6 8	No. 21.
John Davidson, Pierre Laforce & Etienne Dalaire,	Old road, for improving Labadie's Hill in the Parish of Point Levi,			121 toises and 17 feet.			No. 91. Expended £250.
	County of Drummond.						
James Millar & William Robins,	New road, from the King's highway near the River St. Francis to the rear, between the Townships of Wickham and Grantham,	6 Miles,	30 feet wide, and 10 feet in the centre, cleared of roots and levelled to allow carts to pass.	No ditches made at either side of the road, the money granted not being sufficient to enable the Commissioners to open any altho' much wanted.	One causway of nearly 100 feet in length has been made over a Brook,	£25 0 0	No. 17.
James Millar & William Robins,	New road, from the Prevosts Mills in the second Range of the Township of Grantham towards the lower part of the said Township,	4 Miles,	30 feet wide, and 10 feet in the centre cleared of roots and levelled to allow carts to pass.	Several outlets and ditches, where they were found most useful in draining the road.	Two causeways have been raised and the road raised upon them to the extent of nearly 1½ mile.	£25 0 0	No. 17.
James Millar & William Robins,	New road from 9th and 10th Ranges of the Township of Wickham, on and near the line between the 17th and 18th lots down to the King's highway,	6 Miles,	30 feet wide, and 10 feet in the centre cleared of roots and levelled to allow carts to pass.	No ditches made at either side of the road, the money granted not being sufficient ao enable the Commissioners to open any.	One small bridge across the Prévost River.	£24 0 0	No. 17.
	County of Sherbrooke.						
Chrs. Menut,	New road to complete the road from Sorel to Sherbrooke in Wickham and Grantham.	17 Miles,	24 feet wide, every stump and root taken out, well raised in the centre.	Ditched on both sides, with a great many outlets to draw the water from the side ditches,	Several small bridges across the road.	£17 13 0	No. 18.
	County of Drummond.						
Richard Beard,	New road in the Township of Simpson,	11 Miles,	Cleared the Forest of trees from 100 to 120 feet.	not stated.	Thirteen in number from 25 to 72 feet in length.		
	County of Stanstead.						
Fras. Cottrel & G. Crépeaux,	Old road, improving the road from La Baie St. Antoine to the Ferry at Drummondville through the Township and Gore of Wendover,	18 Miles,	not stated.	not stated.	not stated.	£8 6 8	No. 4.
	County of Lotbinière.						
L. R. Lacoursiere,	Continuing the road from the second Concession of the Seigniory of Lotbiniére to St. Jean D'Echaillon,	3 Miles,	One half of this road is 26 feet wide, and the other half is only 13 feet wide.	not stated.	4 Bridges, one of them twenty feet in length and the 3 others not much less.	£25 0 0	No. 58.

Names of the Commissioners who are accountable.	Road where situated, distinguishing whether it be a new road or an old road, and how much of one or the other.	The length of the Road.	Breadth of the Road.	Whether ditched or not, on one or both sides, and for what length so ditched.	Bridges if any and what length, breadth or material.	Average cost per mile of Road.	Vide the Reports of the Commissioners.
	County of Mégantic.						
A. C. Taschereau, Frans. Léhoulier, & J. J. Rény,	New road, from the Bras du Ouest in Tring to the Dudswell road in Wolfstown.	34 Miles,	12 feet wide.	Not stated,	Not stated,	£14 14 0	No. 53.
Do. Do. and Do.	New road from the Craig's road in Leeds to the Dudswell road in Tring through the Township of Broughton.	342 rods of pavement made on its extent,	Not stated.	Not stated,	4 solid bridges have been constructed over the principal streams.		No. 55. expended £150 0 0
A. C. Buchanan and G. W. Wicksteed,	New road from the land of one M'Callum on the River Beaurivage in the Seigniory of St. Giles across the Seigniory of St. Croix and the Townships of Nelson and Inverness,	20 Miles,	30 feet wide,	Some portions of the road ditched.	2 wooden bridges built over the Rivers Becancour and Palmer cost £250.	£25 0 0	No. 64.
	County of Nicolet.						
Jean Langevin,	New road from the fourth concession of the Seigniory of Gentilly to the River Bécancour,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated.		No. 20. expended £256 8 8
Jean Langevin & Augustin Morasse,	Old road, improving the hills along the River Aux Originaux, and à la Graisse in the second concession at St. Pierre les Bécquets,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated.		No. 98. expended £139 19 8
Thomas Trigge, J. Bte. Proulx, and J. Bte. Hébert,	Building a Pier in the River Nicolet to ascertain whether it be practicable to build a Bridge over the said River,	Length of the Pier 48 feet.	Breadth of the Pier 24 feet.	Depth of the Pier 22 feet,	Larch and red spruce, loaded with 50 toises of stone. Cost of the Pier £256 7 6		No. 28.
	County of Yamaska.						
Frs. Cottrell and Gabriel Crépeau,	Improving the old road leading from La Baie St. Antoine to the Ferry below Drummondville,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated.		No. 5. expended £50.
E. C. Désprès and A. Archambeault,	New road, being the west half of the Melbourne road through the Township of Ely to the old Settlements of Yamaska Mountain.	16¼ Miles,	24 feet wide,	Ditched on both sides for 5¾ miles in length,	45 bridges of various lengths on said road equal to 80 perches and 12 feet in all.	£34 16 6 including the cost of bridges.	No. 92.
	County of Sherbrooke.						
Frs. Cottrell, M. Nichol, and T. H. Moore,	Improving the Navigation of the River St. Francis.	For detail see the Report No. 8,					No. 8.
Jesse Pennoyer & Ant. Bowen,	Completing a road from the Settlements in the Township of Compton to the Province Line in the Township of Hereford.	18 miles, of which 2 miles is a new road	Not stated,	Not stated,	Not stated.	£27 10 0	No. 6.
	County of Berthier.						
J. Phineas, and Charles Dunn.	Erecting a Bridge over the River Maskinongé and for improving the roads leading to such Bridge.	5½ Miles,	16 a 18 feet wide.	Drained and ditched the whole length of the road.	Seven Bridges, 1 of 100 feet, 1 of 72 do. 1 of 42 do. 1 of 40 do. 1 of 28 do. 1 of 29 do. 1 of 24 do. } length. all made of square timber with side rails.	£43 0. 0. including the cost of Seven Bridges.	No. 84.
	County of l'Assomption.						
L. J. C. Caseneuve, Joseph Lesauche & Benj. Pepin.	New Road or outlet from the Point du Jour to the River l'Assomption.	20 Arpents,	Not stated,	Not stated.		£50 0. 0. including the purchase of a Lot of ground thro' which the Road passes.	No. 80.
Julien Poirier, Henry Donoghue, & Robert Bagnall.	New Road, from the Parish St. Esprit to the Township of Rawdon.	2 Miles,	24 feet wide,	Not stated,	Six Bridges 1 of 42 feet, 1 of 21 do. 1 of 17 do. 5 of 6 do. } length.	£97 18 0	No. 56.
	County of Beauharnois.						
John Davidson, & L. G. Brown.	New Road from Caughnawaga to St. Regis.	365 rods of Causeway and 178 rods of ditching, cost £100,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 93.
	County of Champlain.						
Louis Guillet & J. Chartier.	New Road from the River Champlain to the church of the Parish of Champlain.	4½ Miles,	Not stated,	Ditched on one side nearly the whole length.	Not stated,	£28 17 9	No. 46.
Louis Guillet, & J. E. Lanouette.	New Road and bye roads "routes" in the new Concessions of St. Paul and St. Louis in the Seign'y. of Batiscan.	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 42. expended £200,
Louis Guillet, & J. E. Lanouette.	Opening and keeping in repair divers Roads between the Parishes of St. Genevieve and St. Stanislaus.	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 42 expended £100.
Pierre Bureau & Louis Guillet.	New Road, completing the same from the Valley of Batiscan to the River Saint Maurice.	Not stated,	Not stated,	Not stated.	Not stated,		No. 41 expended £296 6. 2.
	County of St. Maurice.						
Sueton Grant, P. J. Heroux, & A. A. Dame.	New Road, improving the same leading to the Township of Caxton.	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 74 expended £92 18 4½
A. T. Leblanc & Joseph Rouette.	New Road from la Croix de Vivarnoche in the Parish of Point du Lac to the St. Marguerite Mill at Town of Three Rivers.	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 59 expended £292 13 6¼
E. Mayrand, J. B. Augé & Pierre Basin.	Repairing the old Bridge over the River du Loup.						No. 97 expended £300.
	County of Portneuf.						
G. W. Allsopp, Louis Galarneau & Fs. Rinfret.	For completing the approaches to the Toll Bridge over the River Jacques Cartier.						No. 14 expended £75.
G. W. Allsopp, L. Galarneau & P. C. Thibaudeau.	New Road from the last Concessions of St. Anne's and St. George d'Auteuil to the River St. Anne.	4½ Miles,	10 to 12 feet wide,		3 or 4 acres of this road being a swamp, was paved with timber.	£30 8 0	No. 15.

Names of the Commissionners who are accountable.	Road where situated, distinguishing whether it be a new road or an old road, and how much of one or the other.	The length of the Road.	Breadth of the Road.	Whether ditched or not, on one or both sides, and for what length so ditched.	Bridges if any and what length, breadth or material.	Average cost per mile of Road.	Vide the Reports of the Commissioners.
	County of Portneuf.						
L. J. Duchesnay and Charles Panet,	New road in the Seigniory of Fossambault.	Not stated,	Not stated,	Not stated.	Not stated.		No. 43. Expended £200.
Pierre Gendron and Antoine Charêst,	New road from the South-western line of the land of one A. Gendron, towards the back Settlements on the White River, so as to strike the line of the Township of Alton.	5½ Miles,	Not stated,	Not stated.	Not stated.	£52 7 4	No. 90.
Charles Panet and John Graves,	New road across the Seigniory of Neuville as far as Bourg Louis.	Not stated,	Not stated,	Not stated.	Not stated.		No. 96. Expended £100 2 3½
Charles Panet and John Graves,	New road across the Seigniory of Bourg Louis to the River Ste. Anne,	Not stated,	Not stated,	Not stated.	Not stated.		No. 100. Expended £77 4 5½
	County of Saguenay.						
M. P. De Sales Laterrière & J. M. Fraser,	New road from St. Paul's Bay to the River Ste. Anne.	12½ Miles,	30 feet wide, 18 a 20 feet between the ditches.	Ditches 2 a 3 feet broad, 15 a 18 inches in depth, ditched on both sides the whole length of the road.	650 feet of bridging erected on this road, exclusive of mining and causewaying.	£82 0 0	No. 94.
W. H. Davies, Alexis Simard & Louis Tremblay,	New road from the Settlement of Cap à L'Aigle to the Salmon River.	Not stated,	30 feet wide.	Partially ditched.	One bridge 30 feet in length and 15 feet wide.		No. 95. Expended £20 0 11
	County of Orleans.						
Louis Poulin & J. B. Cazeau,	For completing the roads (old road) in the Parishes of St. Jean and Ste. Famille.	Not stated.	Not stated.	Not stated.	Not stated.		No. 79. Expended £147 13 3
	County of Montmorenci.						
J. B. Fortin & W. H. Lemoine,	Old road improving the hill near the Falls of Montmorenci.	Not stated.	Not stated.	Not stated.	Not stated.		No. 69. Expended £100 6 6.
Revd. A. Parent. E. Miller & J. Gauvin,	New road from the old Settlements of L'Ange Gardien to the Parish of LaValle,	2½ Miles,	14 feet wide.	Ditched in part.	1 Bridge of 56 feet, and 3 do. of 36 feet in length by 15 in width, together with 16 smaller bridges	£100 0 0	No. 27.
	County of Quebec.						
Alex. Simpson & Colin Campbell,	Macadamizing the Saint Foy Road,	1 Mile and 26 yards besides the completion of about 300 yards of road left in an unfinished state in 1830	This road has been finished in the most substantial manner.	Not stated.	Not stated.	£593 1 11	No. 45.

	County of Sherbrooke.						
Samuel Brooks, Hollis Smith & John Bellows,	New Road from Lenoxville to join the Road leading from Stanstead to Montreal,	7 Miles,	24 Feet wide,	Ditched on one side of the whole route, and often two,		£72 15 9	No. 71.
Samuel Brooks, Rufus Labérec & Moses Nichol,	Partly an old and new Road; for completing and repairing the Road already partly opened, from the middle of the Township of Dudswell, across the Townships of Westbury, Eaton, Clifton and Hereford,	From the North Line of Eaton to about 2½ Miles into Dudswell; they have also made a tolerable Cart Road from the South part of Eaton, to within 2 Miles of the S. line of Clifton, also about 5 miles in Hereford,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 12. Expended £747 12 8½
T. H. Moore,	New Road from the Village of Sherbrooke, in the Township of Ascot, to Belvidere, to intersect the outlet Road,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 9. Expended £167 17 9
Tyler Spafford & Enos Libourveau,	To finish and complete a New Road leading from Lenoxville, in the Township of Ascott, to the West Line of the Township of Eaton,	5½ Miles,	30 Feet wide,	Ditched on both sides for one half, and on one side for the other half of it,	Not stated,	£26 8 0	No. 22.
Samuel Brooks, Hollis Smith & John Bellows	A new Road from the Township of Dudswell to that of Lenoxville,	11 Miles,	24 Feet wide,	Ditched on both sides in the worst part of the Road, and on one side the greater part of it,	Bridge 30 feet in length across a ravine,	£35 4 8	No. 70.
	County of Sherbrooke.						
Tyler Spofford and Enos Libourveau,	New Road from the West Line of the Township of Eaton, to the house of one J. Lathrop,	3½ Miles,	Not stated,	Ditched on both sides the whole length of the Road,	Not stated,	£42 0 0	No. 23.
	County of Stanstead.						
Richard Froste, David Wood, Sam. Willard, Chester Hovey, Ichd. Smith & Timy. Rose,	New Road from the head of the Lake Massawippi, to the Yamaska Mountain, commonly called the Outlet Road,	9 Miles,		Not stated,	Not stated,	£139 17 9	No. 62.
Do Do.	Opening a New Road from the land of Ruben Hains, to J. Ayers, in the Township of Hatley,	6 Miles, one mile of the above made by excavating rocks and building a Stone Wall partly on the Margin of a Lake from 6, 10 or 12 feet high.	Not stated,	Not stated,	Not stated,	£76 10 0	No. 63.
James C. Peasley & Jacob Cook,	Improving an old Road and making a new Road from Magog Lake to Ste. Therese Mountain,	7½ Miles of the old Road repaired, & 3½ Miles of new Road opened,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	£44 11 4	No. 34.
	County of Yamaska.						
Daniel Thomas,	New Road, being the Eastern half of the Melbourne Road, through the Township of Ely, to the old Settlement of the Yamaska Mountain,	12½ Miles, of which 5 made passable for Summer Carriages, & the remaining 7½ for Winter only,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	£20 0 0	No. 76.
	County of Stanstead.						
Paul Hitchcock,	Improving a New Road from the head of Lake Massawippi to the Easterly part of Compton, there joining the Hereford Road,	2 Miles,	22 Feet wide,	Ditched on both sides the whole length of the Road,	Bridge, 75 feet in length, covered with hewn timber,	£94 10 0	No. 57.

Names of the Commissioners who are accountable.	Road where situated, distinguishing whether it be a new Road or an old Road, and how much of one or the other.	The length of the Road.	Breadth of the Road.	Whether ditched or not, on one or both sides, and for what length so ditched.	Bridges, if any, and what length, breadth or material.	Average Cost per Mile of Road.	Vide the Reports of the Commissioners.
	County of St. Hyacinthe.						
John Ployart,	New Road completing the first part of the road through the Townships of Grantham along the river Saint Francis known as the St. Dominique road,	3 miles,	25 feet wide,	Ditched on both sides the whole length of the Road,	Not stated,	£56 1 3	No. 16.
	County of St. Hyacinthe.						
A. A. Papineau and Thomas Bouthillier,	New Road, completing the second part of the road through the Townships of Grantham, along the river Saint Francis known as the St. Dominique road,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 73. Expended £200.
	County of Chambly.						
L. R. C. De Lery and F. X. Montmarquet,	For completing the Outlet passing along the line separating the Seignories of Boucherville and Montarville,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 88. Expended £100.
L. R. C. De Lery, R. Boileau and Joseph Bresse,	For improving and draining the road from Longueuil to Chambly,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 89. Expended £250.
	County of Laprairie.						
L. A. Moreau and P. F. Démaray,	For continuing and completing the high road between Laprairie and St. John's.						No. 48. appropriated £1000. nothing expended.
	County of Berthier.						
Chas. Morrison and Joseph Lefebvre,	For erecting a Bridge over the river L'Assomption, between the Seignory of Daillebout & that of Lanoraye, and for improving the roads leading to such bridge,						No. 30. Expended £259 5 9½
Charles Morrison and Hercule Olivier,	New road through the Township of Kildare in the County of Berthier,	Between the 8th & 9th lot, from the 7th to the 6th range of the said Township,	26 feet wide,	Ditched on both sides the whole length of the Road,	9 Bridges, some of considerable extent,		No. 31. Expended £456 13 4
Do and Do	New road between the Townships of Rawdon and Kildare and erecting a Bridge over the White River,	1½ mile,	Not stated,	Not stated,	One Bridge, 80 feet in length, with abutments 16 feet high and 5 other Bridges from 40 to 90 feet in length,		No. 31. Cost £226 11 0½
L. J. Dignan and Joseph Gauthier,	For completing the road from the Township of Brandon to the River Matanbaie,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 24. Cost £201 7 10.

Judge Burton,	Macadamizing the Beauport Road,	Cutting down one Hill and part of another, and Macadamizing the Road from the Jesuits farm to M'Callum's mill	Not stated,	Not stated,	Not stated,	£469 14 2	No. 68.
Chas. Smith,	Macadamizing the Charlesbourg Road,	27 Acres and 4 Perches,	Not stated,	Not stated,	Erected a new Bridge of considerable extent,	£598 3 2¾	No 66
Thomas Lee,	Macadamizing the Lorette Road,	27 Acres and 24 Yards,	Not stated,	Not stated,	A Bridge 80 feet in length,	£627 17 7½	No. 65.
Ditto,	Macadamizing the Misère Road,	25 Acres and 7 Yards,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	£490 15 10½	No. 65.
Ditto,	Macadamizing the Route Ste. Claire,	20 Acres and 29 Yards,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	344 15 6	No. 65.
D. McDonald, D. Lefrançois & Jacques Falardeau,	Macadamizing the Ste. Barbe Road leading to St. Ambroise,	14 Acres and 35 Yards,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	£388 11 0	No. 78.
James Davidson,	Continuing the New Road from St. Pierre to Stoneham,	Not stated,	Not stated,	Not stated.	Bridge built over the River Jaune the dimensions of which are not given,		No. 67. expended £118 18 10.
Chs. W. Ross,	Macadamizing the Road commonly called the Grande Allée,	54 Arpents,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	£506 12 2	No. 99.
M. Sauvageau & E. C. Lagueux,	Repairing the Hill leading from St. Valier Suburbs to the Ste. Foi leading thro' the property of Michel Sauvageau, Esquire,	Not stated.	Not stated,	12 Arpents of the Road ditched on both sides,	2 Bridges 25 feet long and 15 feet broad each, a Wharf of 251 feet in length, 14 feet high and 30 feet broad.		No. 7. expended £428.
	County of Rimouski.						
Joseph Pinau & Pierre Gauvreau,	Old Road repairing and improving the Road from La Baie Ha Ha, at Trois Pistoles, to the Parish of Rimouski,	11 Miles,	3 Miles 30 feet and 8 Do. 20 feet wide,	Partially ditched,	8 Bridges erected, say: 1 of 92 feet, 1 of 64 do. 1 of 40 do. 1 of 60 do. 1 of 36 do. 1 of 30 do. 1 of 28 do. 1 of 27 do. } in length.	£45 9 1	No. 103.
	County of Lotbinière.						
D. Larue, A. Boisvert, & Louis Méthot,	New Road completing the Road through the middle of the Seigniory of Ste. Croix,	11 Miles,	The first 5 miles of the said road were entirely done, the other 6 miles were but opened,	Not stated,	8 Bridges erected on this Road, the longest 81 feet and the shortest 14 feet in length,	£28 1 10	No. 14.
	County of Stanstead.						
J. Jones & P. Flanders,	New Road from the North line of Hatley through the Swamp to the House of one Levi Smith,	2½ Miles,	22 feet wide,	Ditched on both sides for 1½ mile and partially ditched on the other 1 mile,	Not stated,	£78 0 0	No. 105.
	County of Two Mountains.						
D. B. Papineau & Thos. Kains,	New Road from the East line of the Township of Grenville to the West line of the Seigniory of Petite Nation,	Not stated,	Not stated,	Not stated,	Not stated,		No. 106. expended £485 0 10.

Names of the Commissioners who are accountable.	Road where situated, distinguishing whether it be a new Road or an old Road, and how much of one or the other.	The length of the Road.	Breadth of the Road.	Whether ditched or not, on one or both sides, and for what length so ditched.	Bridges, if any, and what length, breadth or material.	Average Cost per Mile of Road.	Vide the Reports of the Commissioners.
	County of Two Mountains.						
D. B. Papineau & Thos. Kains,	Repairing the front Road in the Township of Chatham,	Not stated,	Not stated.	Not stated.	Seven Bridges, length and breadth, not stated.	Not stated.	No. 107.
	County of Montreal.						
Ls. Guy, Jacques Viger, John Jones, Joseph Roi, Jas. D. Gibb & Joseph Lamouette,	Old Road, to Macadamize or otherwise improve Wellington Street, and the continuation thereof to the lower part of Lachine through St. Pierre District,	15 Arpents and 1 Perch,	18 Feet wide, with a foot path of 3 feet wide on the South East side,	The requisite ditches and discharges incident to the lands adjoining for effectually draining the waters from the said road.	Two new cedar bridges, length & breadth not stated.		No. 108, expended £290 16 1.
Ls. Guy, Jacques Viger, John Jones & B. Brewster,	Old Road, to Macadamise the Lachine Turnpike Road from Guy Street in the St. Joseph Suburbs towards the Village of the Tannery des Rollands,	51 Arpents and 8 Perches,	36 Feet wide, with a foot path of 4 feet wide on the South East side.	Not stated.	Four stones bridges of dry mason work,, length & breadth not stated.		No. 109, expended £420 0 2½.
Ls. Guy, Jacques Viger & John Jones,	For continuing and completing the Sewer under ground already commenced in the Quebec Suburb, for the purpose of changing the course of the Little River to the North West of the ancient Limits of Montreal, and after the said Sewer shall have been completed for levelling and filling up the same.	Not stated,	Not stated.	Not stated.			No. 110, expended £1030 5 9.
Ls. Guy, J. Viger, R. D. Handyside & John Jones,	For improving and widening the Macadamization already performed within the limits of the City on the road leading to Longue Pointe,	The work is Contracted for, to be commenced in the Spring of 1832.					No. 111.
Ls. Guy, J. Viger, C. H. Castle & John Jones,	To continue the improvement of the highway from the Côte des Neiges in the Parish of St. Laurent as far as the front road near the Abord au Plouf, and to continue the New Road in the Parishes of St. Laurent and Sault au Recollect as far as the front road of the said Sault aux Recollect,	The work is Contracted for, to be completed by the 15th Augt. 1832,					No. 112.

No. 4.

STANDING COMMITTEE

ON

ROADS

AND

PUBLIC IMPROVEMENTS.

1831.-32.

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	Sums asked for.	FIRST CLASS. Prayed for Main Roads of Communication.	FIRST CLASS. Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	SECOND CLASS. Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To improve the Roads in the old Settlements.	THIRD CLASS. Sums allotted for the same.
37	*County of Gaspé.* Mr. Thibaudeau.	An aid to build a Bridge over the River commonly called Est Nouvelle, in the Township of Hope, in the West Section of the District of Gaspé,	£600 0 0						
38	*County of Bonaventure.* Mr. Thibaudeau.	To open a Road from Point Lacroix on the River Ristigouche to River Nouvelle, near Carleton,	3000 0 0						
		To open a Road between the Township of Maria and New-Richmond,	600 0 0						
			3600 0 0	3600 0 0					
136	*County of Rimouski.* Mr. Dumais.	To open a Road in the Parish of St. Simon, commencing from near the Church now erecting to the North East of the same, leading to the second and third Concessions,	200 0 0			200 0 0			
135	Mr. Dumais.	To open a Bye-Road Route in the Parish of St. George de Kakouna, from the River St. Lawrence to the Waste Lands of the Crown, in the third, fourth and fifth Ranges, and for payment of some cleared Land,	400 0 0			400 0 0			
137	Mr. Dumais. (See No. 141.)	To improve eleven or twelve Hills on the King's High Way along the River St, Lawrence, from L'Ile Verte to the Seigniory of Nicolas Rioux, Baie of Ha Ha, making nine miles of front.—Also, to improve, widen and blast several parts of the said Road—And also to open a Bye Road Route from the River St. Lawrence towards the Waste Lands of the Crown, at about a quarter of a league beyond the Church of Trois-Pistoles,	0 0 0						
			600 0 0						
77	*County of Kamouraska.* Mr. Casgrain.	To open a front Road commencing at a Bye Road on Fief St. Denis, passing along the front of the Farm of one Jean Baptiste Langlois, to the depth of the Lands bounded by a chain of mountains,	400 0 0			400 0 0			

116	Mr. Casgrain.	For Roads and Bridges, viz: a front Road on the fourth Range to continue the existing Road to the Lake Temiscouata Road, and a Bye Road on fifth and sixth Ranges, together with a front Road from the said Bye Road in the fifth Range to communicate with the Lake Temiscouata Road, on which road it will be necessary to erect two large Bridges over the River du Loup and Fourchue,	500 0 0			500 0 0			
122	Mr. Corneau.	For repairing the Government Bridge over the River du Loup on the the Lake Temiscouata Road; to open and complete the Road from the said bridge up to Rivière Verte,	300 0 0					300 0 0	
		To improve the Lake Road from the said bridge to the lands of the first Range on the River St. Lawrence,	100 0 0					100 0 0	
		To open a Bye-Road from the Lake Road leading to the South West to the Road in the second Range of St. André,	75 0 0			75 0 0			
		To open Bye-Roads from the said Lake Road leading to the North East to the Village of Fraser-Ville, and from the North East end of the Road of the Village of Fraser-Ville to the Highway on the River St. Lawrence,	150 0 0			150 0 0			
			1525 0 0						
78	*County of L'Ilet.* Mr. Fortin.	To open a Outlet Road to the beach called Le Petit Cap, leading from the front road of the second Range, between the lands of Louis Fortin and Abraham Boulé, in the Parish of Cape St. Ignace,	150 0 0			150 0 0			
25	*County of Bellechasse.* Mr. Morin.	To open a Road from the Concession called the *Bras*, in the Parish and Seignory of St. Michel, to communicate with the Parish of St. Gervais,	225 0 0			225 0 0			
132	Mr. Morin.	To make a Wharf in the Parish of St. Michel, to enable a steam-boat intended to be built to lye along side of the same with safety,	500 0 0						
133	Mr. Morin.	To complete the Bye-Road commonly called the *Route de l'Eglise* to the Waste Lands of the Crown,	200 0 0			200 0 0			
		And to complete the Bye Road commonly called the *Route du Moulin* to the Township of Buckland,	450 0 0			450 0 0			
			1375 0 0						

Appendix (G. G.) 9th January.

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	Sums asked for.	FIRST CLASS. Prayed for Main Roads of Communication.	FIRST CLASS. Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	SECOND CLASS. Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To Improve the Roads in the old Settlements.	THIRD CLASS. Sums allotted for the same.
120	*County of Dorchester.* Mr. Lagueux.	To Improve the Highway from the Avenues of the Bridge over the River Chaudière to the land of Fredk. Demers, in the Parish of St. Nicholas, and to Improve a Hill on the land of Louis Bergeron, near the above mentioned Road,	0 0 0						
121	Mr. Lagueux,	To Improve a portion of the new Road which leads to the Bridge over the River Etchemin, in the first Range between the Parishes of St. Joseph of Point Levi and St. Jean Chrysostôme, and to improve several Hills in the said Road,	300 0 0	300 0 0					
59	*County of Beauce.* Mr. A. C. Taschereau.	To open a Road from the new Church of Ste. Claire, on the right bank of the River Etchemin, to the new Bridge erected over the said River in the eighth Range of the Township of Frampton,	250 0 0	250 0 0					
		To continue the said Road on the left bank of the River Etchemin towards the Township of Cranbourne and "Les Aunais des Mines,"	250 0 0	250 0 0					
		To render praticable the Road from the Bridge in Frampton towards she South West, through the eight, seventh, sixth, fifth, fourth and third Ranges of said Township, till it intersects the Main Road between the second and third Range, and following the said Road towards the South East to Lot number seven, where it turns to the South West,	200 0 0	200 0 0					
		To open and render praticable a Road from Lot number 7, in the third Range of the Township of Framton to the Parish of St. Joseph,	500 0 0	500 0 0					
60	Mr. A. C. Taschereau.	For erecting a Bridge over the River Etchemin near the Church of Ste. Claire,	1000 0 0	1000 0 0					
108	Mr. A. C. Taschereau.	To render praticable the Roads in the Township of Frampton, and those leading to the same, among others the one leading to the Lake on the Lot number 7, in the second range, at a place commonly called Four Mile Post,	425 0 0			425 0 0			
			£2625 0 0						
5	*County of Mégantic.* Mr. Lee.	To Improve the Craig Road and for the erection of five Bridges, some of which to replace others carried away by the late inundations,	550 0 0			550 0 0			
		To erect Bridges and open Bye Roads in the rear Concessions,	500 0 0			500 0 0			
94	Mr. Lee.	To repair Craig's Road and the Bridges thereon, from St. Giles to the Townships of Ireland, Halifax, and Inverness, and more particularly *Kempt's Bridge* over the River Thames, to be rebuilt, having been carried away by the Ice last Spring,	1000 0 0			1000 0 0			
95	Mr. Lee.	To repair the damage done by the Floods to the Bridge over the River Becancour, and to raise the abutments of said Bridge, and that of the one over Palmer River,	250 0 0			250 0 0			
		To complete the Road from the land of one McCallum at the River Beaurivage to the Township of Inverness,	400 0 0			400 0 0			
		A further Aid to continue the said Road to the Old Craig's Road in the Township of Chester,							
			£2700 0 0						
41	*County of Lotbinière.* Mr. Noël.	To indemnify certain Contractors for various works on the Road and Hills near the Bridge on the Grande Rivière du Chêne in the Parish of Lotbinière,	28 0 0						
99	Mr. L. Bourdages.	To improve the Road situated on the Banks of the River St. Lawrence through the Parishes of Lotbinière, St. Jean Deschaillons, St. Pierre les Becquets, Gentilly, and Becancour, and to erect a Bridge over the River Becancour opposite the Road which leads to the Town of Three Rivers,							
			£28 0 0						
98	*County of Nicolet.* Mr. L. Bourdages.	An Aid to repair several considerable Hills which are to be met with in the several Parishes of Gentilly, St. Pierre les Becquets, St. Jean and Lotbinière, to erect a Bridge over the River Becancour, and also a Sum of Money to the Architect for plans of said Bridge,							
103	Mr. L. Bourdages.	Aid to open a Bye Road from the Banks of the River St. Lawrence to the road of the second Concession in the Parish and Seigniory of Gentilly,							
123	Mr. Badeaux.	Aid to make a Canal by excavation from the Village of La Baie du Febvre to Lake St. Peter,							

B

2 Will. IV. Appendix (G. G.) A. 1832.

Appendix (G. G.) 9th January.

Appendix (G. G.) 9th Jany.

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	FIRST CLASS. Sums asked for.	FIRST CLASS. Prayed for Main Roads of Communication.	FIRST CLASS. Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	SECOND CLASS. Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To improve the Roads in the old Settlements.	THIRD CLASS. Sums allotted for the same.
	County of Drummond.								
49	Colonel Heriot.	To open and complete a Bye Road leading from the Village of Danville, (situated in the Township of Shipton,) to the land of Captain Levi Leet,	£500 0 0						
50	Colonel Heriot.	To complete the front Roads in the Townships of Wickham and Durham,	500 0 0			500 0 0			
51	Colonel Heriot.	To continue the Road in the Township of Simpson, commenced last year,	1000 0 0			1000 0 0			
52	Colonel Heriot.	To divert the course of part of the Waters of Black River in the Township of Grantham,	250 0 0			250 0 0			
57	Mr. Gugy.	From A. G. Douglass, claiming a Sum of £80, stated to be due to him, on Monies advanced four years past, to compleat the Saint Gregoire Road.							
130	Colonel Heriot.	To erect a Bridge over the River St. Francis in the Township of Grantham, near to the Village of Drummondville,	80 0 0						
131	Colonel Heriot.	To repair the Road leading from La Baie to Hatley, inasmuch as by their Petition presented last year, they prayed for a grant of £230 to be expended by each of the Commissioners; to wit, Captain Alexander, and D. Thomas, Esquire, which would have amounted to the sum of £460, and the Committee having only reported for the sum £230,	1200 0 0			1200 0 0			
			230 0 0			230 0 0			
			£4760 0 0						
	County of Sherbrooke.								
13	Mr. Gugy.	An Aid to continue the Road which passes through the Township of Shipton, from the line between the said Township and that of Kingsey and thence to the Village of Danville in Shipton,							
14	Mr. Gugy.	To open 18 Miles of Road through the Townships of Windsor and Stoke, and part of Ascott, and to improve 20 Miles of Road in the Townships of Kingsey and Shipton,	2400 0 0			2400 0 0			
15	Mr. Gugy.	To open a Road from the River St. Francis at Sherbrooke to the Township of Westbury, to communicate with the Dudswell and Ireland Road leading to Quebec, and to erect a Bridge over the River St. Francis at Sherbrooke,							

Appendix (G. G.) 9th Jany.

15	Mr. Gugy,	This Petition notices that the Petition of the Inhabitants of Windsor and its vicinity, praying that the Three Rivers Highway be continued along the East bank of the St. Francis worthy the attention of the House.							
16	Mr. Gugy,	To complete the road from the Village of Lennoxville in Ascot to the west line of Eaton and from thence to the house of Josiah Lolluoh	£300 0 0						
17	Mr. Gugy,	To improve and complete the road which leads to the Township of Hereford, through Clifton, Eaton and Westbury, to the centre of Dudswell.	1000 0 0						
18	Mr. Gugy,	To repair a road already opened from the house of Josiah Sawyer, Esq. on the lot No. 3, in the third range of the Township of Eaton, from thence Eastward through the lot No. 1, in the ninth range of Newport to the house of Ed. Heard, on the lot No. 10, in the eleventh range of Newport.	150 0 0						
19	Mr. Gugy,	An annual appropriation of £2350 until the completion of the road commonly called the Craig's Road.	2350 0 0						
20	Mr. Gugy,	To open a road of communication from the southern extremity of the Township of Barnston to the River Massawippi in the Township of Ascot, a distance of 24 miles, at £50 per mile.	1200 0 0						
21	Mr. Gugy,	To improve and complete the road from the Township of Compton to the Township of Eaton.	500 0 0						
44	Mr. Peck,	To complete the Out-let Road in the Counties of Sherbrooke, Stanstead, and Shefford.	5000 0 0	5000 0 0					
		To complete the road recently opened from the land of Reuben Haines near the end of Lake Massawippi, to the land of Jonathan Ayers in the Township of Hatley.	500 0 0						
48	Mr. Peck,	To open and complete a road from the centre of the Township of Brompton to Smith's Mills in Eaton, and to repair the two ends of the Bye Road from the East line of Hatley to the road which leads from Dudswell to Hereford.	1000 0 0						
56	Mr. Gugy,	To open and complete a road from Hereford to the line of Clifton, this road leading to the Province line in Eaton.	350 0 0						
		To open a main Road from Leach's Stream in Hereford to the Drayton's Settlement.	250 0 0						
64	Mr. Peck,	To open and complete a road from the head of Lake Massawippi, and the line of the Township of Barford, a distance of about 13 miles.	500 0 0						

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	Sums asked for.	FIRST CLASS. Prayed for Main Roads of Communication.	FIRST CLASS. Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	SECOND CLASS. Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To Improve the Roads in the old Settlements.	THIRD CLASS. Sums allotted for the same.
	County of Sherbrooke.								
74	Mr. Gugy,	To improve the Stage road from Lennoxville in the Township of Ascot through the centre of Compton to Hatley.	1000 0 0	1000 0 0					
75	Mr. Gugy,	To erect a Bridge over the River St. Francis at Lennoxville.	1000 0 0						
129	Col. Heriot,	To complete the East half of the Ely and Yamaska Mountain road.	800 0 0						
			£18300 0 0						
	County of Stanstead,								
63	Mr. Peck,	To repair the main road leading from the Township of Stanstead to the River St. Francis, that is to say, from the line of Stanstead through part of Barnston to the line of Hatley, a distance of about six miles.	500 0 0						
70	Mr. Knowlton,	To repair the road from the North Branch School House in the Township of Potton, which passes on the North West side of the North branch of River Missiskoui, to Kimball's Mills in Bolton.	600 0 0						
71	Mr. Knowlton,	To complete the road from Lake Magog to the St. Thérese Mountain.	1500 0 0						
115	Mr. Peck,	To improve part of a road from the Eastern extremity of Marcus Child's Store extending to the West to one Bebee Plain—and to erect a Bridge over the River Kilbourne.	250 0 0						
114	Mr. Peck,	To open a public road leading from Langmead School House to the head of Lake Massawippi, and from thence along the River Kilbourne to the River St. Francis.	750 0 0						
45	Mr. Peck,	To continue the road recently opened from the Yamaska Mountain to the head of Lake Massawippi to the East line of Stanstead, and thence to the South East by the Townships of Barnston and Barford to the road leading to Compton and Hereford.	1200 0 0						
46	Mr. Peck,	To open a new Road between the Village of Stanstead Plain and the Village of Georgeville near the Lake Memphramagog, to avoid a hill almost impracticable, commonly called the Narrow Hill,	500 0 0						
47	Mr. Peck.	To improve that part of the Road leading from Stanstead Plain Village to the Village of Sherbrooke, which passes by the East of Hatley near the head of Lake Massawippi, and commonly called the Western Road; and for the erection of two Bridges on the said Road, the one on the River Burroughs, and the other over a smaller River,	200 0 0						
			5500 0 0						
	County of Missiskoui.								
124	Mr. Baker,	To open a Road in Stanbridge, to pass through the Seignory of Saint Armand, and lead directly to St. John's; and for the erection of several Bridges on the said Road,	1000 0	1000 0 0					
	County of Rouville.								
68	Mr. R. S. Bourdages,	To open a Road and erect a Bridge on South River, said Road commencing near the division line of the Seignories of Noyan and Sabrevois,	250 0 0					250 0 0	
69	Mr. R. S. Bourdages,	To erect a Bridge over South River, on the Road leading from the Province Line at Alburgh in Vermont, thro' the Seignories of Foucault, de Noyan, de Sabrevois and de Bleury to St. John's,	500 0 0	500 0 0					
			750 0 0						
	County of Chambly.								
101	Mr. Quesnel,	To complete a drain commonly called *Ruisseau St. Jean,* commencing in the 4th Concession of the Seigniory of Varennes, and ending at the River St. Lawrence in the Seignory of Boucherville,	300 0 0					300 0 0	
102	Mr. Quesnel,	To complete a Road through the Swamp of Boucherville, so as to communicate more readily from the River St. Lawrence to the River Richelieu, and other places,	1500 0 0						
110	Mr. Viger,	To Macadamize the Public Road, and construct Bridges, &c. from the Banlieu of Chambly to the end of 25 Arpents beyond the large Bridge on "la Petite "Rivière de Montréal,"	3117 10 0						
111	Mr. Viger,	To cleanse and deepen the St. John's Rapids in the River Richelieu,							
			4917 10 0						

2 Will. IV. Appendix (G. G.) A. 1832.

Appendix (G. G.) 9th Jany.

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	Sums asked for.	FIRST CLASS. Prayed for Main Roads of Communication.	FIRST CLASS. Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	SECOND CLASS. Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To Improve the Roads in the old Settlements.	THIRD CLASS. Sums allotted for the same.
	County of Laprairie.								
9	Mr. Archambeault,	To erect Bridges over the Main Roads along the River Chateauguay,	650 0 0	650 0 0					
	County of L'Acadie.								
118	Mr. Hoyle,	To improve the Roads already opened, and to open Bye-Roads of communication in the Seignories of Saint George, Twaithe and Saint James; also through Babyville and the Township of Hemmingford,	625 0 0					625 0 0	
	County of Beauharnois.								
7	Mr. De Witt,	To open a Public Road from the Village of Dundee on Salmon River to the Line of Godmanchester, and thence through Godmanchester to the Road situated half way between the Village of Huntingdon, and the Village of Godmanchester on the River Legare,	700 0 0			700 0 0			
8	Mr. De Witt,	To open a Road from the East Branch or Chateauguay River to the West Branch called Trout River, and erect Bridges over each Branch; another Road from the Line called the Range Line, and continuing to the North on the same Line through the third Range and part of the Clergy Reserves, until it meets the Branch called Trout River, where a bridge is to be built: and also to open a Road from Trout River, between the 2d and 3d Ranges to Lot No. 12 in the Second Range; and finally, another Road from the East Branch on the River Chateauguay on the North Line of the 3d Range, until it meets the West Branch called Trout River,	500 0 0					500 0 0	
10	Mr. Archambeault,	To complete the Road No. 2, between the 2d & 3d Concessions in the Township of Dundee,	250 0 0	250 0 0					
22	Mr. Archambeault,	To open a Road from the Province Line, in following the Eastern Branch of the River Chateauguay, to the Road leading from the Village of Huntingdon to John Manning's, at the Hinchinbrooke Bridge.	200 00	200 0 0					
		To open a Road from the Bridge erected over the River Chateauguay near the land of John Seely, to the Line of the 3d Concession, and to follow the said Line until it meets the Road running North and South, between Lots Not 5 and 6, and for prolonging the said Road to Trout River, where it will be expedient to erect a Bridge,	200 0 0	200 0 0					
22	Mr. De Witt,	To Improve the Road leading from the Village of Huntingdon to the Province Line, by the West branch of the River Chateauguay called *Rivière à la Truite.*	200 0 0	200 0 0					
		To open a Road from Trout River to the Road which leads to St. Regis on the line of No. 40 and 41, in each Concession.	200 0 0	200 0 0					
	See No. 140.	To open a Road from the Seigniorial Line of Beauharnois on the Concession Line of the 6th and 7th Concessions, to the North Line of the 3rd Concession in the Township of Hinchinbrooke.	200 0 0	200 0 0					
		Additional sum to complete the Roads from the Village of Huntingdon through the Township of Hinchinbrooke, to the lands of John Manning, and from the said Village to the Township of Dundee by Godmanchester.							
23	Mr. Archambeault,	To open a Road from the lower part of the Côte Ste. Marguerite in the Seigniory of Chateauguay, passing to the right through the non-conceded Lands in the Seigniory of Sault Saint Lewis, and ending near the said Village.	1100 0 0					1100 0 0	
36	Mr. Archambeault,	To repair the Roads and Bridges in that part of the Parish of St. Martin, on the North West side of the River-du-Loup, commonly called the River Chateauguay.	350 0 0					350 0 0	
65	Mr. De Witt.	To repair, straighten, prolong and ditch, the present Bye-Road to Market, leading through the Township of Hemmingford in a northerly direction from the Lot No. 10, in the first range on the Province Line, to the settlements near the dwelling of one John M'Fall.	300 0 0			300 0 0			
		To ditch, drain and prolong, the Road beyond the Mountain commonly called Covey's Hill, to the West boundary of the Township above mentioned, where it nearly meets another Road leading to the Township of Hinchinbrooke.	300 0 0			300 0 0			
		To open an other main Road running parallel to the last mentioned Road between the 3rd and 4th ranges.	500 0 0			500 0 0			

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	FIRST CLASS. Sums asked for.	FIRST CLASS. Prayed for Main Roads of Communication.	FIRST CLASS. Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	SECOND CLASS. Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To improve the Roads in the old Settlements.	THIRD CLASS. Sums allotted for the same.
92	*County of Beauharnois.* Mr. De Witt,	To Improve the Road leading from the Village of Huntingdon to the Boundary Line of the Province.							
97	Mr. De Witt,	To open a Road from the River St. Lawrence through the centre of Lot No. 2, in the 1st, 2nd, 3rd, 4th and 5th ranges of the Township of Godmanchester, to the River Chateauguay, where it will be requisite to erect a Bridge over the said River, from thence prolonging the said Road to the Road leading Easterly between the 3rd and 2nd ranges of Lots in the Township of Hinchinbrooke.	1310 0 0	1310 0 0					
			6310 0 0						
	County of Vaudreuil.								
11	Mr. Demers,	To erect a Bridge over the River *à la Graisse*; to clear the Channel of the said River *à la Graisse*, and to open a Road in the interior between the Seigniories of Soulanges or Nouvelle Longueuil, and Rigaud to the River Saint Lawrence.							
96	Mr. Demers,	Aid to erect a Bridge over the River Quinchien near the Village of the Cascades.							
138	Mr. Demers,	Aid to make a Canal through the Lands from Côteau du Lac to the River Ottawa.							
	County of Ottawa.								
24	Mr. De Witt,	Aid to open a Road from Clarendon to Hull.							
26	Mr. Wright,	To open, bridge and causeway a Road in the South West part of the Township of Hull, from the banks of the River commonly called the River Ottawa, and continuing in a northerly direction a space of eight miles, to the gorge of a Mountain, until it joins the Road commonly called the *Ore Bed Road.*	400 0 0			400 0 0			
27	Mr. Wright,	To complete the Road from the banks of the River Ottawa, from the Steam Boat landing place, and thence Westerly nearly a mile, to Philemon Wright's, (Junior,) Mills.	200 0 0			200 0 0			
		To repair the abutment walls of a Dam, and to construct side walls.	200 0 0						
27	Mr. Wright,	To lower a Hill leading to the dwelling of David Benedict,	200 0 0			200 0 0			
		To repair and bridge the above mentioned Road to the limits of the Township of Hull, a distance of 10 miles, at £25 per mile,	250 0 0			250 0 0			
28	Mr. Wright,	To open and improve an Off Sett Road from the Petitioner's Settlement to the Discharge of Wright's Lake, in the 11th 12th and 13th Concessions, passing by the gorge of a mountain through the 18th and 19th lots in the 9th Range, and thence towards the Ore Bed,	725 0 0			725 0 0			
29	Mr. Wright,	To complete two Roads parallel with the River Gatineau, the first on the West side and the second on the East side of that River,							
30	Mr. Wright,	To open and make a new Road in an East North East direction, to commence from the Highway at the Steam Boat landing in the Township of Hull, and to cross the Creeks by Bridges, together with the Islands and River Gatineau, with several causeways and stone walls on each side,	1500 0 0			1500 0 0			
			£3475 0 0						
39	*County of the Lake of Two Mountains.* Mr. Nelson,	To open Roads on the Mountain of the Township and augmentation of Grenville, and to continue the same to the Township of Harrington, in the the rear of Grenville,	500 0 0			500 0 0			
61	Mr. Scott,	To erect a Bridge over the River du Nord, at the head of the small rapids above the Fall Mills, in the Seigniory of Argenteuil,	650 0 0					650 0 0	
62	Mr. Scott,	To open a Road through the Settlements of Saint Columban, from the River du Nord to the northern extremity of the Seigniory of the Lake of the Two Mountains, and to erect a Bridge over the said River,							
90	Mr. Mondelet,	To render navigable the River du Nord which runs through the Counties of Two Mountains and Terrebonne from its mouth to a distance of about 12 leagues,	1500 0 0	1500 0 0					
			2650 0 0						

Appendix (G. G.) 9th January.

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	FIRST CLASS. Sums asked for.	FIRST CLASS. Prayed for Main Roads of Communication.	FIRST CLASS. Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	SECOND CLASS. Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To improve the Roads in the old Settlements.	THIRD CLASS. Sums allotted for the same.
12	*County of Terrebonne.* Mr. Mondelet,	Aid to improve the Bye-Road, known as the "Monté de St. Michel," commencing at the Cote de la Visitation in the Parish of Montreal, and ending at the Main Road of the Sault at Récollet,							
72	Mr. Lafontaine,	Aid to improve the Bye-Road through Isle Jesus, opposite to the Village of St. Vincent de St. Paul, likewise the Bye-Road which crosses the said Ile Jésus, from the Moulin du Crochet in the said Isle, to near James Pourteous's Bridge in the Parish of Saint Rose, and finally the Bye Road a little lower down than opposite to the Village of St. Eustache of the River du Chêne through the said Island to the Abord à Plouf,							
73	Mr. Lafontaine,	To make water courses in the Parish of St. Anne des Plaines, so as to drain the lands,	300 0 0					300 0 0	
			£300 0 0						
66	*County of Lachenaie.* Mr. Courteau,	To open a Road in as straight a line as possible from the Village of St. Roch, to the Little Village of Répentigny or to the end of Isle Bourdon,	1000 0 0					1000 0 0	
67	Mr. Courteau,	To improve five Sand Hills, four of which are situated on the South side of the River Achigan in the Parish of St. Roch, and the other on the North side of the said River,							
82	Mr. Joliette,	To make a Road in the rear of the Seigniory of St. Sulpice, and in front of the Township of Rawdon, from the new Road of St. Esprit to the Township of Rawdon,	300 0 0					310 0 0	
		To build a Bridge over the large Brook which intersects the line of said Road,	10 0 0						
119	Mr. Lafontaine,	To prolong the Terrebonne Road from the point were it now ends in a right line to the Lake Achigan,	400 0 0			400 0 0			
			£1710 0 0						
79	*County of l'Assomption.* Mr. Joliette,	To build a bridge over the River of Lake Ouareau, In the lower part of the Ruisseau Vaché,	150 0 0						
80	Mr. Joliette,	To build bridges over several ravines and over the River St. Esprit, on a road opened between the Seigneuries of St. Sulpice and the Fief Bailleuil,	225 0 0					225 0 0	
		Aid to build a bridge over the Ruisseau Vaché,	50 0 0					50 0 0	
81	Mr. Joliette,	This Petition is in opposition to that herein above mentioned, marked No. 80,							
83	Mr Joliette,	Aid to clear and to remove the obstruction in the River l'Assomption, by means of a Steam Dredging Machine, to the end of rendering the Navigation of the said River more easy,							
		To rebuild the bridge over the River du St. Esprit,	100 0 0	100 0 0					
		To make a causeway and build a bridge over a rivulet and ravine on the lands between Joseph Noiseux and Philippe Beaudoin, in the Parish of Répentigny, on the River St. Lawrence,	100 0 0	100 0 0					
			625 0 0						
88	*County of Montréal.* Mr. Mondelet,	To complete the road leading to the Côte des Neiges à l'Abord à Plouf,	800 0 0	800 0 0					
89	Mr. Mondelet,	Aid to raise by means of stones, the public road from Montreal to Côte St. Paul, commencing at the Tanneries des Rolland, and along the Canal to the limits of the Parish of Montreal,							
109	Mr. Leslie,	To improve the Streets and Lanes in Ste. Anne Suburbs of Montreal,							
125	Mr. Leslie,	To continue the macadamizing and improving the Côte des Argoulet Road, commonly called the Côte de la Rivière St. Pierre,							
126	Mr. Leslie,	Aid to complete the Highway from the Tanneries des Rollands, to the division of Côte St. Paul,							
			£800 0 0						
84	*County of Berthier.* Mr. Joliette,	1°. To open and complete a road along the 1st range, commencing in the 10th lot, to the River l'Assomption,							
		2°. To open and complete a road along the same range, commencing in the 3d lot to the River Rouge,							
		3°. To open and complete a road from the front road of the 1st range, and leading to a front road which divides the 2d from the 3d range on the third lots of the 1st and 2d ranges of Kildare,							

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	Sums asked for.	FIRST CLASS. Prayed for Main Roads of Communication.	FIRST CLASS. Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	SECOND CLASS. Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To Improve the Roads in the old Settlements.	THIRD CLASS. Sums allotted for the same.
84	*County of Berthier.* Mr. Joliette,	4°. To open and complete a road on the 12th lots of the 2d and 3d ranges, on the whole length of the two last mentioned ranges,	150 0 0	150 0 0					
85	Mr. Joliette,	To open and complete a road from the bridge at the Village d'Industrie of St. Paul, and leading to the front road "du haut de la Chaloupe de Sainte Elizabeth,"	150 0 0			150 0 0			
86	Mr. Joliette,	To open a road of communication between the Settlements in the Seigniory of Ramsay and those in the Seigniory of Daillebout, £200; this road to extend to to the River l'Assomption, where it will be necessary to make a hill and build a bridge, which would cost about £250, and to improve part of the front road of the Bay de Mélanie, commencing in the rear of the Domaine, to the 24th lot inclusively, £50,	500 0 0						
87	Mr. Joliette,	To clear the White River and make a channel sufficient to allow river craft and lumber to pass,	350 0 0	350 0 0				500 0 0	
100	Mr. Guillet,	To enlarge a canal now of ten feet wide to thirty feet wide, from the Grand Rigolet of Maskinongé to the River aux Frênes, and to build two bridges over the said canal,	650 0 0						
		To enlarge and deepen the run of water of St. Jacques, disembouging into the above mentioned canal,	150 0 0						
		To open a run of water of twenty feet wide to drain the River aux Pins into the Grand Rigolet of Maskinongé,	200 0 0						
			£2150 0 0						
33	*County of Maurice.* Mr. Dumoulin,	To open a road of communication from the existing road near the front of the land of Joseph Boucher de Niverville, Esquire, in the Fief Sainte Marguerite, and ascending thence to the front line of the Fief Saint Maurice, and running thence to M. Johnston's Mill in the Parish of Yamachiche,	1000 0 0					1000 0 0	
58	Mr. Solicitor General,	This Petition seems to contain the same requests as that No. 33, herein above mentioned,							
34	Mr. Dumoulin,	To open a Road along the River St. Maurice on the North East Bank of the same, from the Ferry of *Fond de Veaux* to the Falls of Shawenegan or even up to the Cataract called *La Grande Mère*, a little higher up,	800 0 0			800 0 0			
91	Mr. Dumoulin,	To improve and repair that part of the Road laying between the River *aux Glaises* in the Parish of Ste. Anne Yamachiche and the land of François Descôteau, Junr., and between the land of Jean Bte. Doucet, of that of Gabriel Lefebvre Boulanger; and to repair and improve the Bridges which are to be found over the large and small rivers,	350 0 0						
			£2150 0 0						
42	*County of Champlain.* Mr. Trudel,	To erect a Bridge over the River *des Envies* near the Church of the Parish of St. Stanislaus, and to open and improve the Roads on the Banks of the said river,	450 0 0					450 0 0	
		To open a Bye-Road to reach the Concession called Côte St. Pierre, and to open and improve the Road in the same,	300 0 0					300 0 0	
43	Mr. Trudel,	To open a Public Bye-Road to communicate between the 1st, 2nd and 3rd Ranges of Concessions in the Seigniory of Champlain,	250 0 0			250 0 0			
112	Mr. Trudel,	To open a Bye-Road between the lands of Augustin and Alexis Massicotte, on the North Bank of the River Batiscan,	125 0 0						
			£1125 0 0						
1	*County of Portneuf.* Mr. Huot,	To repair the Road of Communication between the Parishes of Ancienne Lorette and Sainte Foi, commonly known as the *Chemin de la Suède*,	500 0 0	500 0 0					
55	Mr. Huot,	To open a Road from the 3rd to the 6th Range in the Seigniory of St. Joseph of Deschambault,	200 0 0					200 0 0	
2	Mr. Huot,	Aid to erect a Public Bridge over the River Carouge,	300 0 0	300 0 0					
3	Mr. Huot,	Aid to macadamize the King's Highway in the Parish of St. Augustin, communicating between Quebec and the Parishes above,	200 0 0	200 0 0					
4	Mr. Huot,	To open a Road from the head of Lake St. Joseph to the Road communicating with the River Jacques Cartier,	200 0 0			200 0 0			

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	FIRST CLASS. Sums asked for.	FIRST CLASS. Prayed for Main Roads of Communication.	FIRST CLASS. Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	SECOND CLASS. Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To Improve the Roads in the old Settlements.	THIRD CLASS. Sums allotted for the same.
	County of Portneuf. Mr. Huot,	To erect a Bridge over the River aux Pins, which will meet the above mentioned Road,	100 0 0			100 0 0			
53	Mr. Huot,	To improve the Road which passes on the first Concession of the Seigniory Bonhomme,	600 0 0					600 0 0	
54	Mr. Huot,	To make and bridge a Bye-Road known as Route St. Nicolas, and to built two Bridges over the Rivers à Matte and Rivière Noire,	150 0 0						
76	Mr. Huot,	To open a Road from the 4th Concession of the Seigniory of La Chevrotière to the Township of Atton, and to built two Bridges, one over the River Ste. Anne, and the other over the Rivière Noire,	350 0 0					350 0 0	
104	Mr. Huot,	To open a Road from the termination of a Bye-Road in the little Village of St. Charles, in the Barony of Portneuf, and to be continued in as straight a line as possible to the end of the said Barony, and thence towards the River Ste. Anne,	250 0 0			250 0 0			
			£2850 0 0						
	County of Québec.	Aid to Macadamize the Streets in the Suburbs of Saint Roch,							
6	Mr. Lee,								
31	Mr. Neilson,	Aid to Macadamize that part of the Road commonly called l'Ormière, from the Ste. Barbe Road to the house of one Pierre Savard,							
32	Mr. Neilson,	To Macadamize the Misère Road from the house of John Clare to the Road on the North side of the River St. Charles,							
40	Mr. Neilson,	To continue a Road along the line of the Township of Stoneham to that of Tewkesbury and Notre Dame des Anges,	150 0 0			150 0 0			
93	Mr. Scott,	To improve a Road from the River Jacques Cartier to join the Road of la Longue Queue,	200 0 0	200 0 0					
105	Mr. Clouet,	To continue the Road between St. Pierre and the Township of Stoneham,	350 0 0			350 0 0			
106	Mr. Clouet,	The Commissioners have a balance remaining in their hands of £36 15 3 and ask a further sum to complete the Road between Jacques Cartier and Stoneham, and to build a Bridge over the River Huron, of	50 0 0	50 0 0					
107	Mr. Clouet,	Additional Sum required to build a Stone-bridge over the Little River at Beauport,	100 0 0						
117	Mr. Neilson,	Aid to rebuild the Bridge commonly called Scott's Bridge situated in the Banlieu of the Parish of Quebec,	0 0 0						
118	Mr. Neilson,	To complete and to continue the Road already commenced in the Seigniory of Notre-Dame des Anges, &c.	200 0 0					200 0 0	
127	Mr. Young,	Additional Aid to that granted last year to open a Lane or Passage from the Street in Près-Ville to the River St. Lawrence,	250 0 0						
128	Mr. Young,	Additional Sum for building a Bridge over the River Jacques Cartier in the Settlement of Valcartier,	0 0 0						
134	Mr. Lagueux,	For the erection of a Wharf at St. Nicholas, as a landing place for the Steam-Boat plying between Quebec and the former place,	0 0 0						
			£1300 0 0						
35	*County of Montmorency.* Mr. Panet,	To improve the Bye-road leading from the Concession of St. Fereol in the Parish of Ste. Anne, as also, the three large hills which form part of the same,	200 0 0						
139	*County of L'Ilet.* Mr. Létourneau,	To clean the Basin and the entrance of the River Trois Saumons from low water,	400 0 0						
140	*County of Beauharnois.* Mr. Archambault,	This Petition opposes one of the Heads of the Petition No. 22, and states that the Road prayed for would be less advantageous than the one leading on the line which separates the Townships of Godmanchester and Hinchinbrooke and the Seigniory of Beauharnois,	0 0 0						
141	*County of Rimouski.* Mr. Dumais,	This Petition opposes the Petition No. 137, and states that it would be more advantageous to alter the Road which it is proposed to improve, and to make a New Road, thereby avoiding ten hills,	0 0 0						
142	Mr. Young,	Petition of Louis Bertrand, praying that the House would be pleased to declare that the Iron requisite for the Bridge over the River Verte, should be considered as part of the Materials to be furnished by the Inhabitants, or if the cost of the same should be deducted from the £500 appropriated by the Legis-							

Number of the Petition.	Name of the County and of the Member who presented the Petition.	Nature of the several Improvements prayed for.	FIRST CLASS. Sums asked for.	Prayed for Main Roads of Communication.	Sums allotted for the same.	SECOND CLASS. For opening out the Waste Lands by means of Main Roads into the Interior.	Sums allotted for the same.	THIRD CLASS. To improve the Roads in the old Settlements.	Sums allotted for the same.
148	*County of Champlain.* Mr. P. A. Dorion,	lature for the erection of said Bridge and to establish if the £4 5 4 deducted from his Account should be allowed to him, Praying that the proposed Bridge over the River Ste. Anne, and towards the erection of which the Legislature has appropriated £1000 in the last year, should not be erected in any other scite than the one Recommended in the Commissioner's report No. 65, presented to the House during the last Session; and prays also for an additional Sum of	0 0 0 £3500 0 0						

RECAPITULATION OF TABLE, No. 4.

Appendix (G. G.) 9th Jany.

STATEMENT of the SUMS of MONEY prayed for by Petitions to the Legislature, in the Session of 1831—32.

Names of the Counties.	District of Quebec.	District of Montreal.	District of Three-Rivers.	District of Gaspé.	District of St. Francis.	Total for the Province.
Acadie,		625 0 0				
Beauharnois,		6310 0 0				
Berthier,		2150 0 0				
Beauce,	2625 0 0					
Bellechasse,	1375 0 0					
Bonaventure,				3600 0 0		
Chambly,		4917 0 0				
Champlain,			4625 0 0			
Dorchester,	300 0 0					
Drummond,			4760 0 0			
Gaspé,				600 0 0		
Islet,	550 0 0					
Kamouraska,	1525 0 0					
Lachenaie,		1710 0 0				
Laprairie,		650 0 0				
L'Assomption,		625 0 0				
Lotbinière,	28 0 0					
Missisquoi,		1000 0 0				
Montreal,		800 0 0				
Mégantic,	2700 0 0					
Montmorenci,	200 0 0					
Nicolet,						
Ottawa,		3475 0 0				
Orleans,						
Portneuf,	2850 0 0					
Quebec,	1300 0 0					
Richelieu,						
Rouville,		750 0 0				
Rimouski,	600 0 0					
St. Hyacinthe,						
Shefford,						
Stanstead,					5500 0 0	
Saguenay,						
St. Maurice,			2150 0 0			
Sherbrooke,					18300 0 0	
Terrebonne,		300 0 0				
Two Mountains,		2650 0 0				
Vaudreuil,						
Verchères,						
Yamaska,						
£	14053 0 0	25962 10 0	11535 0 0	4200 0 0	23800 0 0	79550 10 0

No. 1.

COMITE' PERMANENT

SUR LES

CHEMINS

ET

AMELIORATIONS PUBLIQUES.

1831.–32.

TABLEAU montrant les diverses sommes appropriées pour les améliorations des Chemins Intérieures, par l'Acte de la 1er Guillaume IV, Cap 8; les sommes payées par Warrants aux Commissaires nommés pour l'exécution du dit Acte, les Balances entre les mains des dits Commissaires, et les sommes dont il n'a pas été rendu compte.

NOMS DES COMMISSAIRES.	AMELIORATION DES COMMUNICATIONS INTERIEURES.	Montant Appropriée.	Montant payée aux Commissaires par Warrant.	Montant dépensé par les Commissaires.	Balance entre les mains des Commissaires.	Montant dont il n'a pas été rendu compte.
	COMTE' DE GASPE'.					
Robert Ferguson et Js. Crawford,	Pour compléter le Chemin depuis Metis à Ristigouche,	3426 0 0	1713 0 0	£1713 0 0		
	COMTE' DE BEAUCE.					
A. C. Taschereau, J. J. Reny, et Frs. Lehoullier,	Pour compléter le Chemin de Kennebec,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	COMTE' DE KAMOURASKA.					
Charles Chapais, et F. Boucher,	Pour compléter le Chemin de Kamouraska à la Rivière Ouelle,	185 19 6	185 19 6			185 19 6
	COMTE' OF L'ISLET.					
	Pour compléter le Chemin de St. Thomas à St. Pierre,	600 0 0				
Simon Fraser,	Pour compléter le Chemin dans la Paroisse de St. Jean Port Jolie,	30 0 0	29 9 0	29 9 0		
Jean B. Fortin,	Pour rembourser pareille somme dépensé par J. B. Fortin. l'un des Commissaires pour le Chemin qui passe à travers la Seigneurie de Bonsecours,	18 3 10	18 3 10	18 3 10		
	COMTE' DE BELLECHASSE.					
Alexis Gosselin,	Pour compléter le Chemin de Louis Lemieux, jusqu'à la Fourche de l'Ouest dans la Paroisse de St. Valier,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	COMTE' DE DORCHESTER.					
J. W. Woolsey et A. Samson,	Pour améliorer le Chemin qui conduit de l'Hotel de M'Kenzie, à aller vers l'Eglise de la Pointe Lévi,	1000 0 0	1000 0 0	949 9 6	50 10 6	
	COMTE' DE LOTBINIERE.					
Louis Methot, A. Boisvert et D. Larue,	Pour compléter le Chemin au centre de la Seigneurie Ste. Croix.	250 0 0	250 0 0			250 0 0
	COMTE' DE NICOLET.					
Jean Langevin,	Pour compléter le Chemin de la quatrième Concession de la Seigneurie de Gentilly à la Rivière Bécancour,	350 0 0	350 0 0	256 8 8	93 11 4	
	COMTE' DE YAMASKA.					
John Ployart,	Pour rembourser une somme avancée par les Commissaires pour le Chemin Deguire entre Sorel et les Townships de l'Est, et pour compléter le Chemin susdit,	70 0 0	70 0 0	63 16 6	6 3 6	
	COMTE' DE STANSTEAD.					
S. Willard, J. Smith, C. Hovey, R. Froste, F. Rose et D. Wood,	Pour compléter le Chemin depuis le haut du Lac Massawippi à la Montagne de Yamaska connu sous le nom de Chemin de Sortie,	1500 0 0	1500 0 0	1262 14 11½	237 5 0½	
	COMTE' DE DRUMMOND.					
F. Cottrell, G. Crépeau et R. Baird,	Pour compléter le Chemin qui traverse le Township de Wendover et les abouts de ce Township,	150 0 0	150 0 0	150 0 0		
Ditto ditto et ditto,	Pour compléter le Chemin dans le Township de Simpson,	100 0 0	100 0 0	97 4 3	2 15 9	
	COMTE' DE SHERBROOKE.					
John Jones et P. Flanders,	Pour améliorer le Chemin qui conduit de Sherbrooke à Stanstead commencant à la ligne Nord du Township de Hatley et passant par la Savanne jusqu'à la Maison d'un nommé L. Smith,	200 0 0	200 0 0	195 3 7	4 16 5	
T. Spafford et E. Libourveau,	Pour compléter le Chemin de Lennoxville dans le Township d'Ascot jusqu'à la ligne Ouest du Township Eaton,	150 0 0	150 0 0	139 13 10	10 6 2	
Joseph Pennoyer et Anth. Bowen,	Pour compléter le Chemin des Etablissemens dans le Township de Compton à la ligne de la Province dans le Township de Hertford,	500 0 0	500 0 0	495 7 4	4 12 8	
	COMTE' DE STANSTEAD.					
Danl. Thomas et Geo. Alexander,	Pour améliorer le Chemin de la Rivière dans les Townships de Dunham et de Melbourne,	230 0 0	230 0 0	225 9 7	4 10 5	
Saml. Pierce et Geo. Alexander,	Pour améliorer la Grand route à travers le Township de Brompton,	360 0 0	360 0 0	360 0 0		
J. C. Peasley, J. Cook, et J. Church,	Pour améliorer le Chemin de Bolton, depuis le Lac Magog, jusqu'à la Montagne de Sainte Thérèse,	500 0 0	500 0 0	490 4 3	9 15 9	
Frans. Cottrell et Gabriel Crépeau,	Pour continuer le Chemin passant depuis la Baie St. Antoine, jusqu'à la traverse à Drummondville,	150 0 0	150 0 0	147 14 2½	2 5 9½	
Chrst. Ménut,	Pour compléter la Grande route de Sorel à Sherbrooke dans les Townships de Grantham et Wickham,	300 0 0	300 0 0	297 4 8½	2 15 3½	
	COMTE' DE ST. HYACINTHE.					
J. L. Ployart,	Pour compléter la première partie du Chemin par le Township de Grantham, le long de la Rivière St. François, connu sous le nom de Chemin St. Dominique,	200 0 0	200 0 0	168 3 9	31 16 3	
A. A. Papineau et Thos. Bouthillier,	Pour compléter la dernière partie du Chemin connu sous le nom de Chemin St. Dominique dans la Seigneurie de St. Hyacinthe,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	COMTE' DE CHAMBLY.					
L. R. C. De Léry, R. Boileau et Jos. Bresse,	Pour améliorer et égouter le Chemin de Longueuil à Chambly,	250 0 0	250 0 0	244 1 10	5 18 2	

NOMS DES COMMISSAIRES.	AMELIORATIONS DES COMMUNICATIONS INTERIEURES.	Montant approprié.	Montant payée aux Commissaires par Warrant.	Montant dépensé par les Commissaires.	Balance entre les mains des Commissaires.	Montant dont il n'a pas été rendu Compte.
L. R. C. De Léry et F. X. Montmarquet,	Pour compléter la décharge le long de la ligne qui sépare les Seigneuries de Boucherville et Montarville,	100 0 0	100 0 0	100 0 0		
	COMTE' DE LAPRAIRIE.					
	Pour continuer et compléter le grand Chemin entre Laprairie et St. Jean,	1000 0 0				
	COMTE' DE BEAUHARNOIS.					
John Davidson,	Pour rembourser John Davidson, Commissaire pour le Chemin de Beauharnois et St. Régis,	36 11 0	36 11 0	36 11 0		
J. Davidson et others,	Pour améliorer le Chemin de Caughnawaga à St. Régis,	100 0 0	100 0 0			100 0 0
	COMTE' DU LAC DES DEUX MONTAGNES.					
D. B. Papineau et Thos. Kains,	Pour compléter le Chemin depuis Grenville à Hull,	500 0 0	500 0 0	500 0 0		
	COMTE' DE TERREBONNE.					
	Pour compléter le Chemin d'Effingham,	300 0 0				
	COMTE' DE BERTHIER.					
L. J. Gauthier et Jos. Dignan,	Pour compléter le Chemin de Brandon à la Rivière Matanbaie,	200 0 0	200 0 0	201 7 10		
	COMTE' DE ST. MAURICE.					
Sueton Grant, P. J. Héroux et A. A. Dame,	Pour parachever le Chemin conduisant au Township de Caxton,	100 0 0	100 0 0	92 18 4½	7 1 7½	
	COMTE' DE CHAMPLAIN.					
Pierre Bureau et Louis Guillet,	Pour compléter le Chemin de la Vallée de Batiscan à la Rivière St. Maurice,	300 0 0	300 0 0	296 6 2	3 13 10	
	COMTE' DE PORTNEUF.					
Charles Panet et John Graves,	Pour compléter le Chemin à travers la Seigneurie de Bourg Louis à la Rivière St. Anne.	100 0 0	100 0 0	77 4 5½	22 15 6½	
M. L. J. Duchesnay et Charles Panet,	Pour la continuation du Chemin dans la Seigneurie de Fossambault,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
E. Hale et autres,	Pour bâtir un Pont sur la Rivière St. Anne,	150 0 0	75 0 0	35 5 1	39 14 11	
Charles Panet et John Graves,	Pour compléter deux Chemins à travers la Seigneurie Neuville jusqu'à Bourg Louis,	100 0 0	100 0 0	100 2 3½		
G. W. Allsopp, Ls. Galarneau et J. Rinfret,	Pour compléter les Avenues du Pont de Péage sur la Rivière Jacques Cartier.	75 0 0	75 0 0	75 0 0		
	COMTE' DE QUEBEC.					
James Davidson,	Pour continuer le Chemin de St. Pierre au Township de Stoncham,	150 0 0	150 0 0	118 15 4	31 14 8	
Judge Burton,	Pour continuer l'empierrement du Chemin de Beauport vers le Sault Montmorency,	500 0 0	500 0 0	469 14 2	30 5 10	
A. Simson & C. Campbell,	Pour continuer l'empierrement du Chemin de Ste. Foi,	600 0 0	600 0 0	600 0 0		
Charles Smith,	Pour continuer l'empierrement du Chemin de Charlesbourg,	600 0 0	600 0 0	591 10 8¼	8 9 3¾	
C. W. Ross,	Pour rembourser pareille somme au Commissaire du Chemin de la Rue St. Louis,	4 3 6	4 3 6	4 3 6		
Thomas Lee,	Pour continuer l'empierrement du Chemin de Lorette,	650 0 0	650 0 0	617 19 1½	32 0 10½	
Ditto,	Pour ditto ditto du Chemin de la Misère sur le côté Nord de la rivière St. Charles	500 0 0	500 0 0	490 15 10½	9 4 1½	
Ditto,	Pour ditto ditto du Chemin de la Route Ste. Claire conduisant à Charlesbourg,	350 0 0	350 0 0	344 15 6	5 4 6	
	COMTE' DE SAGUENAY.					
P. De Sales Laterrière et J. M. Fraser,	Pour continuer le Chemin de la Baie St. Paul à la Rivière Ste. Anne,	750 0 0	750 0 0	750 0 0		
	COMTE' D'ORLEANS.					
Louis Poulin et J. B. Cazeau,	Pour compléter le Chemin dans les Paroisses de Saint Jean et de la Sainte Famille,	150 0 0	150 0 0	147 13 3	2 6 9	
	COMTE' DE VAUDREUIL.					
Etienne Roy, J. Simpson et G. Beaudet,	Pour rembourser les Commissaires nommés pour constater les moyens préférables d'améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent au dessus des Cascades,	65 11 0½	65 11 0½	65 11 0½		
	COMTE' DE GASPE'.					
H. B. Johnston,	Pour continuer le Chemin depuis le Cap Rosier à la Rivière aux Renards,	150 0 0	135 0 0			135 0 0
Ditto,	Pour continuer un Chemin déjà commencé de Percé à Pabois,	100 0 0	90 0 0			90 0 0
	COMTE' DE RIMOUSKI.					
Benjn. Dionne,	Pour ouvrir un Chemin de front et une Route de sortie dans la Paroisse de St. George de Kakouna,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	COMTE' DE KAMOURASKA.					
Vincent Dubé et J. Hudon dit Beaulieu,	Pour ouvrir un Chemin dans la Paroisse de Ste. Anne et dans le Township d'Ixworth,	300 0 0	300 0 0	260 15 7	39 4 5	
	COMTE' DE L'ISLET.					
	Pour améliorer le Chemin entre l'Ile aux Oies et les deux Iles aux Grues,	200 0 0				

NOMS DES COMMISSAIRES.	AMELIORATIONS DES COMMUNICATIONS INTERIEURES.	Montant appropriée.	Montant payée aux Commissaires par Warrant	Montant dépensé par les Commissaires.	Balance entre les mains des Commissaires.	Montant dont il n'a pas été rendu Compte.
	COMTE' DE DORCHESTER.					
John Davidson, P. Laforce et E. Dalaire,	Pour améliorer la Côte à Labadie dans la Paroisse de la Pointe Lévi,	250 0 0	250 0 0	250 6 3		
	COMTE' DE LA BEAUCE.					
Frs. Lehoulier et J. J. Rény,	Pour redresser le Chemin de Kennebec sur le Lot Numéro Trente-sept,	150 0 0	145 0 0	88 4 6	56 15 6	
Chs. De Léry, Frs. Lehoulier et J. J. Rény,	Pour faire un Pont sur la Rivière La Famine et pour adoucir les Côtes dans le Fief Delisle,	400 0 0	100 0 0	24 3 6	75 16 6	
Ditto, Ditto et Ditto,	Pour changer la direction du Chemin du Rapide dans la Paroisse de St. François, et pour améliorer le Chemin du Rocher dans la dite Paroisse,	400 0 0	400 0 0	239 13 3	160 6 9	
Ditto, Ditto et Ditto,	Pour redresser le Chemin des Plaines dans la Paroisse de St. Joseph, et pour faire des Ponts sur le dit Chemin,	200 0 0	100 0 0	0 2 6	99 17 6	
Frs. Lehoulier et J. J. Rény,	Pour redresser le Chemin de Pendroit appellé La Fourchette vers le Sud-ouest dans la Paroisse de St. Henri,	60 0 0	60 0 0	60 0 0		
Ditto et Ditto,	Pour redresser le Chemin de la Pelée dans la Paroisse de St. Henri,	100 0 0	100 0 0	100 0 0		
Ditto et Ditto,	Pour améliorer divers côtes dans la paroisse de Ste. Marie dans ledit comté de la Beauce,	100 0 0	100 0 0	95 12 1½	4 7 10½	
	COMTE' DE BEAUHARNOIS.					
J. Manning, Rich. Forbes et Robert Dunn,	Pour améliorer le Chemin connu sous le nom du "Norton Creek Road," conduisant par Russell Town jusqu'à la ligne de la Province,	600 0 0	300 0 0			300 0 0
Ditto, Ditto et Ditto,	Pour explorer et constater la meilleure localité pour les nouveaux Chemins dont on a besoin dans le Comté de Beauharnois,	100 0 0	50 0 0			50 0 0
	Pour améliorer cette partie du Chemin conduisant de La Prairie à l'Ouest de la Rivière St. Pierre dans les Missions de St. Remi,	500 0 0				
John Manning, Rich. Forbes et Robt. Dunn,	Pour aider les Habitans de Hinchinbrooke à faire un Chemin depuis la terre de J. Manning jusqu'au Village de Huntingdon,	300 0 0	150 0 0			150 0 0
	COMTE' DE BERTHIER.					
Chs. Morrison et Hercule Olivier,	Pour ouvrir un Chemin dans le Township de Kildare depuis le 4e jusqu'au 12e rang,	470 0 0	456 13 4	456 13 4		
Ditto et Ditto,	Pour aider à ouvrir un Chemin de communication entre les Townships de Rawdon et Kildare, et pour construire un Pont sur la Rivière Blanche,	260 0 0	260 0 0	226 11 0½	33 8 11½	
Chs. Morrison et Louis Lefebvre,	Pour aider à la construction d'un Pont sur la Rivière l'Assomption de la Seigneurie Daillebout à la seigneurie de Lanauraie et pour améliorer les côtes de la dite rivière,	250 0 0	250 0 0	259 5 9½		
T. Pothier, J. Phineas et Chs. Dunn,	Pour ériger un Pont sur la Rivière Maskinongé dans la Seigneurie de Lanaudière et pour améliorer les Chemins qui conduisant au Pont susdit,	250 0 0	250 0 0	236 9 11	13 10 1	
	COMTE' DE CHAMPLAIN.					
Ls. Guillet et Jos. Chartier,	Pour aider à ouvrir un Chemin en droite ligne depuis la Rivière Champlain jusqu'à l'Eglise de la Paroisse de Champlain,	130 0 0	130 0 0	130 0 0		
Ls. Guillet et J. E. Lanouette,	Pour ouvrir et entretenir des Chemins et routes dans les nouvelles concessions de St. Paul et de Saint Louis dans la Seigneurie de Batiscan,	200 0 0	200 0 0	200 0 0		
	Pour aider à construire un Pont sur la Rivière Ste. Anne,	1000 0 0				
	Pour ouvrir et entretenir des Chemins et routes dans les nouvelles concessions de St. Geneviève et de Saint Paul, Seigneurie de Batiscan,	100 0 0	100 0 0	100 0 0		
	COMTE DU DRUMMOND.					
Jas. Millar et Wm. Robins,	Pour ouvrir un Chemin depuis la Rivière St. François, allant dans les Profondeurs entre les Townships de Wickham et de Grantham,	150 0 0	150 0 0	142 7 10½	7 12 1½	
Ditto et ditto	Pour mettre les habitans du Township de Grantham en état de faire quatre mille de Chemin à partir du Moulin de Prévost à travers le Second rang et en gagnant vers le bas du dit Township,	100 0 0	100 0 0	87 4 7½	12 15 4½	
Ditto et ditto	Pour mettre les habitans du 9me et 10me rang du Township de Wickham, en état d'ouvrir un chemin à ou près de la ligne qui sépare les 17me et 18me Lots en descendant jusqu'au Chemin du Roi,	10 0 0	150 0 0	129 13 1	20 6 11	
Richd. Beard et C. Mênut,	Pour aider à faire un Chemin à travers le Township de Kingsey jusqu'à la Rivière St. François,	300 0 0	300 0 0	149 8 5½	150 11 6½	
A. G. Douglass,	Pour rembourser A. G. Douglass de certains deniers par lui depensés sur le Chemin entre Saint Grégoire et le Township de Kingsey,	100 0 0	100 0 0	100 0 0		
	COMTE DE LOTBINIERE.					
	Pour améliorer la Côte appellée Côte à Gaspard dans la Paroisse de Ste. Croix, ou à faire un Pont par le moyen duquel on évitera la dite Côte,	150 0 0				
Gustave Joly et L.R. Lacoursiére,	Pour continuer le Chemin à partir de la Seconde concession de la Seigneurie de Lotbiniere à aller jusqu'à St. Jean Déschaillons,	150 0 0	150 0 0	75 5 3	74 14 9	
	COMTE DE L'ACADIE.					
	Pour améliorer le Chemin de Poste conduisant directement de Laprairie à la ligne de la Province et rencontrant la ligne susdite proche du Village de Champlain dans l'Etat de New York, en érigant un nouveau Pont sur le dit Chemin sur la Petite Rivière de Montréal, et en réparant la partie du dit Chemin du côté sud de la dite Rivière dans les Seigneuries de Lacolle et De Léry,	500 0 0				
	Pour construire un nouveau Pont sur la Rivière Lacolle près du Moulin à Farine bâti en Pierre dans la 1er Concession de la Seigneurie de La Colle,	75 0 0				
	Pour le Chemin déjà ouvert en commençant à la ligne de la Province dans la profondeur de la 1er Concession dans la Seigneurie de Lacolle, et joignant le Chemin qui conduit à l'Est et à l'Ouest près de la Maison de John Scutt,	75 0 0				
F. Nye, J. Grégoire et E. W. Douglass,	Pour ameliorer les Chemins dans la Seigneurie de Léry,	150 0 0	150 0 0	150 10 0		
	Pour améliorer le Chemin dans le Township de Sherrington,	200 0 0				

NOMS DES COMMISSAIRES.	AMELIORATION DES COMMUNICATIONS INTERIEURES.	Montant Appropriée.	Montant payée aux Commissaires par Warrant.	Montant dépensé par les Commissaires.	Balance entre les mains des Commissaires.	Montant dont il n'a pas été rendu compte.
	COMTE' DE MEGANTIC.					
A. C. Buchanan, G. W. Wicksteed et A. McKillop,	Pour rembourser aux Commissaires pour l'ouverture d'un Chemin depuis les terres d'un nommé McCallum sur la Rivière Beaurivage jusqu'au Township d'Inverness.	53 10 0	53 10 0	53 10 0		
Ditto, ditto et ditto,	Pour achever le Chemin à partir des terres d'un nommé McCallum sur la Rivière Beaurivage dans la Seigneurie de St. Giles, à aller jusqu'aux Townships d'Inverness et de Nelson,	500 0 0	500 0 0	661 5 0	88 15 0	
Ditto, ditto et ditto,	Pour batir un Pont sur la Rivière Bécancour, sur la ligne du chemin mentionné en dernier lieu, à ou prés du lieu où la dite Rivière joint la Rivière Palmer.	250 0 0	250 0 0			
	COMTE' DE L'ASSOMPTION.					
L. J. C. Cazeneuve, Jos. Lesauché et Benjamin Pepin,	Pour une route depuis la Pointe du Jour, à la Rivière L'Assomption, etune autre depuis la rive sud ouest de la dite Rivière, jusqu'au Chemin qui devise la Seigneurie de St. Sulpice du Fief Bayeul.	100 0 0	50 0 0			50 0 0
	COMTE' DE MONTREAL.					
Ls. Guy, Jacques Viger, John Jones, J. Roy, Benaiah Gibb, B. Brewster, et R. D. Handyside,	Pour réparer et faire l'empierrement du grand Chemin des Tanneries des Rollands à la Côte St. Paul,	100 0 0				
	Pour continuer et compléter les travaux du Canal souterrain entrepris au Faubourg Québec, pour détourner le cours de la Petite Rivière au Nord Ouest des anciennes limites de Montréal,	1200 0 0				
	Pour compléter et consolider le nouveau Chemin entre la Côte St. Paul à celle de St. Pierre,	100 0 0				
	Pour aider à ouvrir un nouveau Chemin des Côtes St. Pierre a celle de Saint Luc,	120 0 0				
	Pour la reduction du Pic de la Montagne, et améliorer les Chemins de front à la Côte des Neiges,	200 0 0				
	Pour améliorer le Chemin allant à la Montagne à partir de la Rue Dorchester au Faubourg Saint Antoine et gagnant vers les limites de la Cité,	200 0 0				
	Pour empierrer et autrement améliorer la Rue Dorchester au Faubourg Saint Antoine, à partir de la Rue Prévost et gagnant vers les limites de la Cité,	400 0 0				
	Pour empierrer ou autrement améliorer l'ancien Chemin de Barrière a La Chine, à partir de la Rue Guy au Faubourg Saint Joseph, et gagnant vers les Tanneries des Rollands,	400 0 0				
	Pour adoucir, applanir ou autrement niveler la Côte publique prés le Village des Tanneries des Rollands,	150 0 0	4110 0 0			4110 0 0
	Pour empierrer ou autrement améliorer la Rue Wellington, et sa continuation vers le bas de La Chine par la division Saint Pierre au de là du Pont, traversant cette Rue et courant le long du Canal de la Chine prés Saint Gabriel,	800 0 0				
	Pour améliorer et élargir l'empierrement déjà fait dans l'étendue de la Côte sur la route allant à la Longue Pointe, et pour prolonger le dit empierrement,	400 0 0				
	Pour continuer l'empierrement de la Route allant à la Paroisse Saint Laurent, en continuation de la grande Rue du Fauxbourg Saint Laurent,	200 0 0				
	Pour continuer l'empierrement du Chemin de front de la division Saint Michel, jusqu'au Chemin Papineau,	150 0 0				
	Pour empierrer ou autrement améliorer, et niveler et applanir en partie le Chemin Papineau, au dedans ou au dehors de la Cité,	250 0 0				
	Pour l'entretien des empierrements déjà faits par les Commissaires dans l'étendue de la Paroisse de Montréal,	150 0 0				
	Pour être mis à la disposition des Commissaires et à être par eux employé à leur choix dans l'étendue de la Paroisse de Montréal,	400 0 0				
	COMTE' DE MONTMORENCY.					
Wm. H. Lemoine, Frs. Huot & J. B. Fortier,	Pour améliorer la Côte sur le grand Chemin près du Sault Montmorency,	100 0 0	100 0 0	100 6 6		
Rev. A. Parent, E. Miller & J. Gauvin,	Pour faire un Chemin depuis les anciens établissements de l'Ange Gardien jusqu'à la Paroisse de Lavalle,	250 0 0	250 0 0	248 8 10	1 11 2	
	COMTE' DE NICOLET.					
Thomas Trigge, J. B. Proulx, & J. B. Hebert,	Pour bâtir un Pilier dans la Rivière Nicolet, de manière à s'assurer s'il est practicable de construire un Pont sur la dite Rivière,	250 0 0	250 0 0	250 0 0		
Jean Langevin & Augt. Morasse,	Pour améliorer les Côtes de la Rivière aux Orignaux et de la Rivière à la Graisse dans la seconde concession de la Seigneurie de St. Pierre les Becquets,	200 0 0	200 0 0	139 19 8	60 0 4	
	COMTE' DES OUTAOUAIS.					
Tiberius Wright,	Pour achever le Chemin qui conduit à Hull fait sous la Surveillance de Tiberius Wright,	500 0 0	250 0 0			250 0 0
Do.	Pour rembourser une pareille somme avancée et depensée sur le Chemin qui conduit à Hull par Tiberius Wright,	33 1 7½	33 1 7½	33 1 7½		
	COMTE' DE PORTNEUF.					
Pierre Gendron & Ante. Charest,	Pour ouvrir un Chemin depuis la Rivière Ste. Anne sur la ligne Sud Ouest de la terre d'un nommé Abraham Gendron en gagnant vers les Etablissemens situés en arrière sur la Rivière Blanche pour rencontrer la ligne du Township D'Alton,	328 0 0	328 0 0	272 18 0	55 2 0	
G. W. Allsopp, Louis Galarneau P. C. Thibodeau,	Pour faire un Chemin depuis les dernieres Concessions dans les Villages de Ste. Anne et de Saint George d'Auteuil jusqu'à la Rivière Saint Anne.	150 0 0	150 0 0	136 16 0	13 4 0	
L. M. J. Duchesnay,	Pour ouvrir un Chemin au Nord du Cap Rouge, de manière à éviter les Côtes du Cap Rouge dans le Comté de Portneuf,	150 0 0	22 19 3	22 19 3		
	COMTE' DE QUEBEC.					
D. McDonald, D. Lefrançois & J. Falardeau,	Pour construire un Pont sur la Rivière Jacques Cartier à l'établissement de Valcartier,	300 0 0				
	Pour aider à empierrer le Chemin Sainte Barbe qui conduit à Saint Ambroise,	500 0 0	466 13 4	366 11 1	100 2 3	

F

NOMS DES COMMISSAIRES.	AMELIORATION DES COMMUNICATIONS INTERIEURES.	Montant Approprié.	Montant payé aux Commissaires par Warrant.	Montant dépensé par les Commissaires.	Balance entre les mains des Commissaires.	Montant dont il n'a pas été rendu compte.
M. Savaugeau & E. C. Lagueux,	Pour reparer la Côte sur le Chemin qui conduit du Faubourg St. Vallier de Québec au Chemin de Ste. Foi à travers la proprieté de Michel Sauvageau,	400 0 0	400 0 0	428 0 0		
Jas. Davidson & Wm. Neilson,	Pour achever le Chemin de Stoneham jusqu'à la Roche Platte sur la Rivière Jacques Cartier,	150 0 0	150 0 0	138 4 9	11 15 3	
	Pour faire une sortie ou rue conduisant au Fleuve St. Laurent dans cette partie de la Cité de Québec appelée Près-de-Ville, entre le quai des Bateaux du Roi et l'Ance de Munn,	250 0 0				
	Pour aider a construire un Pont en Pierre sur la Petite Rivière Beauport près du Moulin à Farine de McCallum,	200 0 0				
C. W. Ross,	Pour empierrer le Chemin connu sous le nom de La Grande Allée près de Québec,	500 0 0	500 0 0			500 0 0
Judge Burton,	Pour entretenir les Parties du Chemin de Beauport qui est déjà empierré,	15 0 0	15 0 0	15 0 0		
Chas. Smith,	Pour Do do Chemin de Charlesbourg,	15 0 0	15 0 0	15 0 0		
Thomas Lee,	Pour Do do do de Lorette,	15 0 0	15 0 0	15 0 0		
A. Simpson,	Pour Do do do de Ste. Foi,	15 0 0	15 0 0	15 0 0		
Thomas Lee,	Pour Do do do de Misère,	5 0 0	5 0 0	5 0 0		
Do	Pour Do do do de Route Ste. Claire,	5 0 0	5 0 0	5 0 0		
Chas Smith,	Pour rembourser une pareille somme avancée par Chas. Smith, Commissaire pour le Chemin de Charlesbourg, et depensée sur le dit Chemin,	7 0 0	7 0 0	7 0 0		
	COMTE' DE SAGUENAY.					
Antoine Riverin,	Pour améliorer l'ancien Pont public sur la Rivère Murray,	500 0 0	200 0 0	162 8 6	37 11 6	
W. H. A. Davies, Alexis Simard & Ls. Tremblay,	Pour ouvrir le Chemin depuis les derniers établissemens au Cap à l'Aigle jusqu'à la Rivière au Saumon,	250 0 0	250 0 0	200 0 11	49 19 1	
	COMTE' DE ST. MAURICE.					
E. Mayrand, P. Bazin & J. B. Augé,	Pour réparer l'ancien Pont sur la Rivière du Loup,	300 0 0	300 0 0	178 6 11½	121 13 0½	
A. Z. Leblanc, & Joseph Rouette,	Pour ouvrir un Chemin à partir de la Croix de Vivarnoches dans la Paroisse de la Pointe du Lac, jusqu'au Moulin de Ste. Marguerite dans la Ville de Trois Rivières,	300 0 0	300 0 0	292 13 6¼	7 6 5¾	
	COMTE' DE STANSTEAD.					
T. H. Moore,	Pour ouvrir améliorer et achever un chemin qui conduit au Village de Sherbrooke dans le Township d'Ascott, et qui tombe dans le chemin de la décharge, à ou près de Belvidere dans le dit Township,	150 0 0	150 0 0	167 17 9		
P. Hitchcock,	Pour achever un Chemin qui mène de Montréal par la voie de la Montagne d'Yamaska, et du Township de Shefford, au haut du Lac Massawippi, et pour améliorer un autre Chemin qui conduit du Township de Compton par la Voie des Townships de Barford et d'Hereford aux sources de la Rivière Connecticut,	250 0 0	250 0 0	188 19 5	61 0 7	
C. Hovey, R. Froste, T. Rose & Danl. Wood,	Pour améliorer le Chemin depuis la terre de Ruben Haines au haut du Lac Massawippi jusqu'à la terre de Jonathan Ayers, dans la Township de Hatley,	500 0 0	500 0 0	458 8 1	41 11 11	
	COMTE' DE SHERBROOKE.					
Moses Nichol, F. Cottrell & T. H. Moore,	Pour améliorer la Navigation de la Rivière Saint François,	3000 0 0	3000 0 0	2506 15 0½	493 4 11½	
Tyler Spafford & E. Libouvreau,	Pour améliorer le Chemin à partir de la Ligne Ouest du Township d'Eaton à travers le dit Township à aller jusqu'à la Maison de Josiah Lathorp,	150 0 0	150 0 0	145 19 1	4 0 11	
H. Smith, S. Brooks & J. Bellows,	Pour ouvrir et achever le Chemin de Dudswell à Lenoxville.	500 0 0	500 0 0	387 11 7	112 8 5	
Samuel Brooks, Moses Nichol & R. Laberec,	Pour reparer et achever le Chemin déjà ouvert en partie, depuis le milieu du Township de Dudswell à travers les Townships de Westbury, d'Eaton, de Clifford et de Hereford,	700 0 0	700 0 0	747 12 8½		
Samuel Brooks, H. Smith & J. Bellows,	Pour ouvrir et achever un Chemin depuis Lenoxville, dans le Township d'Ascot, pour joindre le Chemin qui conduit de Stanstead à Montreal,	500 0 0	500 0 0	509 10 1		
	COMTE' DU LAC DES DEUX MONTAGNES.					
	Pour aider à la construction d'un Pont en bois sur Rivière du Nord, dans la Concession de St. André, dans la Seigneurie d'Argenteuil,	500 0 0				
	Pour nettoyer la Rivière du Nord, dans le dit Comté,	250 0 0				
	COMTE' DE YAMASKA.					
Jas. Millar & Wm. Robins,	Pour achever le Chemin de Melbourne à travers le Township d'Ely, jusqu'aux anciens établissemens de la Montagne d'Yamaska,	500 0 0	500 0 0	171 1 11½	328 18 0½	
Dl. Thomas, E. C. Desprès & A. Archambeault,	Pour aider à bâtir un Pont sur la Rivière Yamaska, vis-à-vis l'Eglise de St. Michel d'Yamaska, sous la condition que le dit Pont sera un Pont-Levis, et qu'aucune partie de la dite somme ne sera employée jusqu'à ce que les Habitans intéressés au sujet du dit Pont aient donné bonne et suffisante caution qu'icelui sera compléter à leurs frais et dépens.	1000 0 0				
	Total Courant,	£46883 0 6	35680 15 5	26127 16 9¼	2996 18 3¼	6670 19 6

Appendice (G. G.)
9 *Janvier.*

NOMS DES COMTES'.	Montant Approprié.	Montant payé aux Commissaires.	Montant dans la Caisse Publique.
Comté de Beauce,	1610 0 0	1205 0 0	405 0 0
Bellechasse,	200 0 0	200 0 0	
Beauharnois,	1636 11 0	636 11 0	1000 0 0
Berthier,	1430 0 0	1416 13 4	13 6 8
Chambly,	350 0 0	350 0 0	
Champlain,	1730 0 0	730 0 0	1000 0 0
Dorchester,	1250 0 0	1250 0 0	
Drummond,	1050 0 0	1050 0 0	
Gaspé,	3676 0 0	1938 0 0	1738 0 0
Kamouraska,	485 19 6	485 19 6	
L'Islet,	848 3 10	47 12 10	800 11 0
Lotbinière,	550 0 0	400 0 0	150 0 0
La Prairie,	1000 0 0		1000 0 0
L'Acadie,	1000 0 0	150 0 0	850 0 0
L'Assomption,	100 0 0	50 0 0	50 0 0
Mégantic.	803 10 0	803 10 0	
Montréal,	4720 0 0	4110 0 0	610 0 0
Montmorency,	350 0 5	350 0 0	
Nicolet,	800 0 0	800 0 0	
Orleans,	150 0 0	150 0 0	
Outaouais,	533 1 $7\frac{3}{4}$	283 1 $7\frac{3}{4}$	250 0 0
Portneuf,	1253 0 0	1050 19 3	202 0 9
Quebec,	5731 3 6	4947 16 10	783 6 8
Rimouski,	200 0 0	200 0 0	
Saguenay,	1500 0 0	1200 0 0	300 0 0
St. Hyacinthe,	400 0 0	400 0 0	
St. Maurice,	700 0 0	700 0 0	
Stanstead,	3940 9 0	3940 0 0	
Sherbrooke,	5700 0 0	5700 0 0	
Lac des deux Montagnes,	1250 0 0	500 0 0	750 0 0
Terrebonne,	300 0 0		300 0 0
Vaudreuil,	65 11 $0\frac{1}{2}$	65 11 $0\frac{1}{2}$	
Yamaska,	1570 0 0	570 0 0	1000 0 0
Total Courant,	£46883 0 $6\frac{1}{4}$	£35680 15 $5\frac{1}{4}$	£11202 5 1

RECAPITULATION DU SUS-DIT TABLEAU.

Depensé suivant les Comptes des Commissaires jusqu'au 10 Octobre, 1831,	£26127 16 $9\frac{1}{4}$
Balance des Argens entre les mains des Commissaires le 10 Octobre, 1831,	2996 18 $8\frac{1}{4}$
Montant payé aux Commissaires jusqu'au 10 Octobre, 1831, dont il n'a pas été rendu compte,	6670 19 6
	£35795 14 $6\frac{1}{2}$
Montant payé par Warrants aux Commissaires jusqu'au 10 Octobre, 1831.	35680 15 5
Surcroit de dépenses, par quelques-uns des Commissaires.	114 19 $1\frac{1}{2}$

No. 2.

COMITE' PERMANENT

SUR LES

CHEMINS

ET LES

AMELIORATIONS PUBLIQUES.

1832.

Nombre des Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832, Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832, Argent accordé aux Commissaires.
		Comté de Gaspé.						
32	Robert Ferguson & James Crawford.	Rapport pour l'ouverture du Chemin de Ristigouche à Mitis,						
		Il a été accordé l'année dernière, pour compléter ce Chemin une somme de £3,426, payable en deux sommes égales, savoir : la somme de £1713 en 1831, et pareille somme en 1832. Les Commissaires demandent une aide ultérieure pour achever l'ouverture du dit Chemin et pour y bâtir Neuf Ponts, le coût de chacun desquels étant estimé à £300,	£7426 0 0	3327 0 0			2700 0 0	
		Comté de Rimouski.						
25	Benjamin Dionne.	Rapport pour l'ouverture d'un Chemin de front et une Route de sortie dans la Paroisse de St. George de Kakouna,	200 0 0	200 0 0				
		Les Commissaires recommandent la construction d'un Pont de 72 pieds de long sur ce chemin, et demandent pour cela £30 0 0						
		Aussi la prolongation du Chemin de front ci-dessus mentionné, et l'ouverture d'une Route vis-à-vis la Chapelle de la dite Paroisse de St. George de Kakouna, depuis le Fleuve St. Laurent jusqu'aux terres en friche de la Couronne et demandent 500 0 0					530 0 0	
		Comté de Kamouraska.						
39	Charles Chapais & F. Xavier Boucher.	Rapport pour la continuation et complétion du Chemin entre Kamouraska et la Rivière Ouelle,	185 0 0	245 6 11				
		Les Commissaires demandent le remboursement de la somme de					29 10 11	
		Aussi une somme ultérieure pour exhausser les Clôtures du dit Chemin, et pour peindre le lambris de la grande Côte du Fleuve et les gardes-corps des Ponts,					13 10 0	
13	Vincent Dubé, Isaac Hudon.	Rapport pour l'ouverture d'une Route dans la Paroisse de Ste. Anne et le Township d'Ixworth,	300 0 0	260 15 7		39 4 5		
		Demandent une somme ultérieure pour continuer la Route jusqu'aux Concessions du Township d'Ixworth ; pour parachever la partie ouverte et ébauchée, et construire un Pont sur la Rivière appelée le Bras;					350 0 0	
		Comté de L'Islet.						
29	Jean Baptiste Fortin.	Rapport pour l'ouverture d'un Chemin de Communication à l'ouest de l'Eglise du Cap St. Ignace,	250 0 0	115 1 3		134 18 9		
		Demande un octroi ultérieur pour compléter le dit Chemin, de					20 0 0	
		En outre pour continuer le dit Chemin en descendant jusqu'au Fleuve St. Laurent, à l'endroit appelé le Petit Cap,					150 0 0	
33	J. Baptiste Fortin & Simon Fraser.	Rapport pour l'ouverture d'un Chemin allant en profondeur depuis le 3e rang, près du moulin à farine, jusqu'aux terres de la Couronne, dans la Paroisse de St. Jean Port-Joli,	300 0 0	300 0 0				
37	Simon Fraser.	Rapport pour l'accomplissement du dit Chemin.	30 0 0	29 13 4		0 6 8		
83	Jos. Fraser, F. X. Paré & Pierre Vallée,	Rapport pour l'accomplissement du Chemin de St. Pierre à St. Thomas. Les Commissaires n'ayant reçu leur commission que tard, n'ont pu pour cette raison, et pour cause d'ambigüité dans la loi, commencer les ouvrages,	600 0 0		600 0 0			
	Jos. Fraser & F. X. Paré.	Rapport pour l'amélioration du Chemin en l'Isle aux Oies, et les deux Iles aux Grues.—Ils ont aussi reçu leur Commissions trop tard pour commencer les ouvrages,	200 0 0		200 0 0			
		Comté de Bellechasse.						
47	A. Gosselin.	Rapport pour le Chemin du Moulin de Louis Lemieux jusqu'à la fourche de l'ouest, Paroisse de St. Vallier,	200 0 0	189 19 1		10 0 11		
		Demande pour achever le dit Chemin une somme additionnelle de					60 0 0	
		Aussi pour ouvrir un Chemin à partir de l'extrémité de celui ci-dessus pour faire jonction avec celui de St. Pierre,					300 0 0	
		Comté de Dorchester.						
91	John Davidson, P. Laforce & Etienne Dalaire.	Rapport pour les améliorations de la Côte à Labadie, dans la Paroisse de St. Joseph de la Pointe-Lévi,	250 0 0	250 0 0				
		Demandent pour parachever la dite Côte une somme ultérieure de					500 0 0	
21	J. W. Woolsey & Amable Samson.	Rapport pour l'amélioration du Chemin depuis l'Hôtel de McKenzie jusqu'à l'Eglise de la Pointe-Lévi,	1000 0 0	950 0 0		50 0 0		
		Demandent pour la confection du dit Chemin, en sus des £50 nettes entre leurs mains, une somme ultérieure de					1200 0 0	
		Comté de Beauce.						
10	Gilbert Henderson & W. Wawne.	Rapport pour la confection du Chemin du 9e rang dans le Township de Frampton,	300 0 0	300 0 0				

Nombre des Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832, Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832, Argent accordé aux Commissaires.
		Comté de Beauce.						
10	Gilbert Henderson & W. Wawne,	Demandent une somme ultérieure pour améliorer un chemin en Frampton et Québec et bâtir un pont sur la Rivière L'eauchaude, &c.					130 0 0	
		Aussi une autre somme pour améliorer le chemin depuis l'Eglise de Ste. Claire jusqu'à Frampton, &c.					249 0 0	
49	Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny.	Rapport pour l'amélioration du chemin de Kenebec,	414 12 11½	293 4 6		121 8 5½		
		Demandent pour compléter partie du dit chemin et pour réduire plusieurs côtes,					1000 0 0	
50	Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Rapport pour l'amélioration de plusieurs côtes dans la paroisse de St. Marie Nouvelle Beauce,	100 0 0	95 12 1½		4 7 10½		
		Demandent pour améliorer ce chemin et le rendre plus facile aux Voyageurs,					300 0 0	
51	Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Rapport pour le redressement du chemin appelé *La Fourchette* dans la paroisse St. Henri, Comté de Dorchester,	60 0 0	60 0 0				
		Demandent pour compléter cette partie de chemin,					100 0 0	
52	Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Rapport pour le redressement du chemin appelé *La Pellée* dans la paroisse de St. Henri, Comté de Dorchester,	100 0 0	114 2 10½				
		Demandent pour le compléter,					250 0 0	
54	A. C. Taschereau, J. Jh. Reny & Frans. Lehoullier,	Rapport pour l'amélioration du chemin depuis le chemin de front de la 2de concession de St. François, Comté de Beauce jusqu'au Bras du Ouest dans Tring,	151 16 9¼	151 16 9¼				
		Demandent pour couvrir les dépenses d'un procès-verbal, par le Grand-Voyer, l'homologation d'icelui, et pour nettoyer le chemin de chaque côte,					100 0 0	
85	Charles De Léry, Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Rapport pour le redressement du chemin des Plaines, dans la paroisse St. Joseph et pour faire des ponts sur icelui,	200 0 0	19 1 11¼	100 0 0	80 18 0¾		
		Demandent en addition à la somme appropriée l'année dernière pour les ouvrages à faire ou pont.					225 0 0	
86	Frans. Lehoullier, J. Jh. Reny & Charles De Léry,	Rapport pour changer la direction du chemin du Rapide dans la paroisse de St. François, et pour améliorer le chemin du Rocher dans cette paroisse,	400 0 0	318 8 3		81 11 9		
		Demandent en addition à la balance entre leurs mains pour parachever le dit chemin dans toute son étendue,					250 0 0	
87	Charles De Léry, Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Rapport pour la construction d'un pont sur la Rivière la Famine et pour adoucir les côtes dans le Fief Delisle,	400 0 0	24 3 6	300 0 0	75 16 6		
		Demandent une somme ultérieure pour faire le dit chemin et pont,					500 0 0	
		Comté de Megantic.						
53	A. C. Taschereau, Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Rapport pour l'ouverture du chemin depuis le Bras du Ouest dans Tring jusqu'à celui de Dudswell dans Wolftown,	500 0 0	503 5 10				
55	A. C. Taschereau, Frans. Lehoullier & J. Jh. Reny,	Rapport pour l'amélioration du chemin depuis le chemin de Craig dans Leeds jusqn'à celui de Dudswell dans Tring,	155 12 0¾	154 12 3		19 9¾		
		Demandent une somme ultérieure pour compléter le dit chemin, de					500 0 0	
64	A. C. Buchanan & G. W. Wicksteed.	Rapport pour l'ouverture d'un nouveau chemin depuis la terre d'un nommé M'Callum sur le Rivière Beau rivage, dans la Seigneurie de St. Giles à travers la Seigneurie de Ste. Croix dans le Township de Nelson et d'Inverness, et pour la construction des ponts sur les Rivières Bécancour et Palmer,	750 0 0	661 5 0		88 15 0		
		Demandent une somme ultérieure pour compléter les ponts sur les dites rivières et réparer les dommages causés à ces ponts par les inondations récentes, de					250 0 0	
		Aussi pour compléter le dit chemin.					500 0 0	
B		*Comté de Lotbinière.*						
58	Louis Rivard Lacoursière,	Rapport en partie pour la continuation du chemin à partir de la 2de concession de la Seigneurie de Lotbinière à aller jusqu'à St. Jean des Chaillons,	75 0 0	75 5 3				
		Demande en outre pour achever d'ouvrir ce chemin et le mettre dans toute son étendue praticable et avantageux,					200 0 0	
	Gustave Joly,	[Ce Commissaire a été nommé conjointement avec M. Lacoursière mais n'a pas encore fait rapport pour sa part des £150 qui ont été votés.]						
		Comté de Nicolet.						
20	Jean Langevin.	Rapport pour le parachèvement du chemin entre la Seigneurie de Gentilly et la Rivière Bécancour,	350 0 0	256 8 8		93 11 4		
		Demande pour parachever le chemin des quatre dernières concessions de Gentilly,					150 0 0	
		Aussi pour parachever le chemin de Gentilly à la Rivière Bécancour,					563 15 0	
28	Jean Bte. Hébert, Jean Bte Ploux & T. Trigge,	Rapport pour la bâtisse d'un pillier dans la Rivière Nicolet,	250 0 0	256 7 6				
		Demandent le remboursement de					6 7 6	
98	Augustin Moras & Jean Langevin,	Rapport pour l'amélioration des côtes de la seconde concession de St. Pierre, District des Trois-Rivières,	200 0 0	139 19 8		60 0 4		

Nombre de Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832, Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832, Argent accordé aux Commissaires.
		Comté de Nicolet.						
98	Augustin Moras & Jean Langevin,	Demandent une somme additionnelle pour pouvoir finir convenablement les ouvrages commencés, de					100 0 0	
		Comté d'Yamaska.						
5	Frs. Cottrell & G. Crépeau,	Rapport pour l'amélioration du Chemin conduisant de la Baie St. Antoine, jusqu'à la traverse au-dessus de Drummondville,	150 0 0	150 0 0				
8		Demandent pour compléter le dit Chemin,					100 0 0	
	Frs. Cottrell, M. Nichols & T. H. Moore,	Rapport pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière St. François,	3119 16 0	2626 11 8½		493 4 11½		
19	John Ployart,	Demandent pour compléter les ouvrages commencés, une somme additionnelle, de					2250 0 0	
		Rapport pour l'achèvement du Chemin du village de Drummond par les Townships et Seigneuries de Guire et St. Michel d'Yamaska au Bourg de Sorel,	70 0 0	70 0 0				
		Demande pour compléter entièrement ce Chemin et le réparer, les dégats faits par les voitures chargées, une somme additionnelle, de					350 0 0	
26	M. T. Tonnancour, J. Olivier Arcand & Wm. Buchannan,	Rapport pour la construction d'un pont sur la Rivière d'Yamaska vis-à-vis de l'Eglise de St. Michel d'Yamaska,	1000 0 0		1000 0 0			
		Demandent qu'une partie suffisante de l'argent voté soit mise à leurs disposition, afin de se procurer un Plan convenable,						
92	Eman. Couillard Desprès, & J. Archambeault,	Rapport pour la motié Ouest du Chemin de Melbourne aux anciens établissements des environs de la Montagne d'Yamaska,	650 0 0	571 4 8		78 15 4		
		Ces Commissaires nommés conjointement avec Mr. Daniel Thomas s'étant séparé l'ouvrage entre eux font rapport seulement pour la moitié des deniers appropriés en 1830-31 qu'ils ont touchés,						
		Demandent pour parachever environ huit milles de Chemin,					800 0 0	
		Pour construire un pont sur une branche de la Rivière Noire,					180 0 0	
		Pour construire un autre pont sur la principale Rivière Noire ou branche Sud de la Rivière Yamaska,					340 0 0	

		Comté de Drummond.						
4	Frs. Cottrell& G. Crépeaux,	Rapport pour l'amélioration du Chemin à travers le Township de Wendover et ses abouts,	150 0 0	150 0 0				
		Demandent pour compléter et rendre bon le Chemin à travers les abouts de Wendover,					200 0 0	
		Pour celui à travers le Township de Wendower jusqu'à la Ligne de Simpson,					175 0 0	
17	James Millar & Wm. Robins,	Rapport pour l'ouverture de trois Chemins dans le Comté de Drummond,	400 0 0	395 10 11½		4 9 0½		
		Demandent pour achever le Chemin déjà ouvert depuis le Chemin du Roi près de la Rivière St. François en gagnant dans les terres entre les Townships de Wickham et Grantham, et pour ouvrir une continuation jusqu'aux terres accordées aux Miliciens.						
		Pour achever le Chemin déjà ouvert depuis le Chemin du Roi près du Moulin *Prevost* à travers le second rang du Township de Grantham en gagnant vers la partie inférieure du dit Township et pour ouvrir une continuation du dit Chemin à travers le 2d rang du dit Township,					110 0 0	
		Pour finir le Chemin déjà ouvert depuis les 9e et 10e rangs du Township de Wickham jusqn'au Chemin du Roi, et pour ouvrir une continuation du dit Chemin jusqu'à la Ligne du Township d'Acton,					130 0 0	
18	Christ. Menut,	Rapport pour la confection du Chemin depuis Sorel à Sherbrooke dans Wickam et Grantham,	300 0 0	297 4 8¼		2 15 8¾	110 0 0	
		Demande pour construire un pont sur la Rivière Prevost et pour réparer le Chemin qui a été endommagé par les pluies et les voitures chargées,						
40	B. Beard,	Rapport pour le Chemin de Simpson,	100 0 0				150 0 0	
		Demande pour compléter un Chemin à travers Simpson,					1100 0 0	
		Pour fossoyer des Savannes.					50 0 0	
		Comté de Sherbrooke.						
6	Joseph Pennoyer, & Anthony Bowen,	Rapport pour le Chemin de Compton à Hereford,	500 0 0	462 0 8		37 19 4		
		Demandent pour donner du découvert au Chemin depuis le centre de Compton jusqu'au haut de la Rivière Connecticut,						
9	T. H. Moore,	Rapport pour l'ouverture du Chemin depuis Sherbrooke jusqu'à Belvidere,	184 10 4	203 8 1			800 0 0	
		Demande pour achever le dit Chemin,						
11	Samuel Brooks, Rufus Laberec & M. Nicols,	Rapport pour l'ouvertnre du Chemin depuis les limites Septentrionales du Township de Dudswell jusqu'au centre d'icelui, &c.	750 0 0	797 15 4½			100 0 0	
		Demandent le remboursement de,					47 15 4½	
		Aussi pour compléter le dit Chemin,					250 0 0	

Nombre des Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832, Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832, Argent accordé aux Commissaires.
		Comté de Sherbrooke.						
12	Samuel Brooks, Rufus Laberec & M. Nicols,	Rapport pour la réparation et confection du Chemin déjà ouvert en partie depuis le centre du Township de Dudswell, à travers les Townships de Westbury, Eaton, Clifton et Hereford,	700 0 0	747 12 8½			47 12 8½	
		Demandent le remboursement de,						
		Aussi pour compléter partie du Chemin dans Clifton et Hereford, et tout celui d'Eaton avec partie de Dudswell,					750 0 0	
22	Tyler Spafford, Junr. & Eros. Lebourveau,	Rapport pour la confection d'un Chemin conduisant depuis Lennoxville dans le Township d'Ascot, jusqu'au Township d'Eaton.	150 0 0	136 6 6		13 13 6		
		Demandent pour compléter le dit chemin,					200 0 0	
23	Tyler Spafford, Junr. & Eros Lebourveau,	Rapport pour le chemin entre les limites occidentales d'Eaton et la Maison de Josiah Lathrop dans Eaton,	150 0 0	145 19 1		4 0 11		
		Demandent pour compléter le dit chemin,					150 0 0	
70	Samuel Brooks, Hollis Smith & John Bellows,	Rapport pour le chemin conduisant de Dudswell à Lennoxville,	500 0 0	387 11 7		112 8 5		
		Demandent pour compléter le dit chemin,					500 0 0	
71	Samuel Brooks, Hollis Smith & John Bellows,	Rapport pour le chemin conduisant de Lennoxville dans le Township d'Ascot au chemin de Montréal, par la décharge du Lac Magog,	500 0 0	509 10 1			9 10 1	
		Demandent pour compléter le dit chemin,					500 0 0	
		Comté de Stanstead.						
34	James C. Peasley & Jacob Cook,	Rapport pour le chemin de Bolton depuis le Lac Magog jusqu'à la Montagne Ste. Thérèse,	500 0 0	500 0 0				
		Demandent pour élargir le chemin du côté Est de la Montagne de Bolton et pour rendre la Montée plus facile—Pour le reste du chemin dans Bolton—Pour faire un chemin dans Brome—Pour réparer et faire de nouveaux chemins dans Farnham—Pour finir un chemin dans Monnoir, &c.					1500 0 0	
57	Paul Hitchcock,	Rapport pour le chemin conduisant de Montréal par la voie de la Montagne d'Yamaska et de Shefford à la tête du Lac Massawippi, et pour améliorer un autre chemin depuis Compton par la voie de Barford et de Hereford jusqu'à la source de la Rivière Connecticut,	250 0 0	188 19 5		61 0 7		
		Demande pour compléter le dit chemin une somme additionnelle de					750 0 0	
62	Richard Froste, David Wood, Samuel Willard, Chester Hovey, Timothy Rose, & Ichd. Smith,	Rapport pour le chemin conduisant de Massawippi à la Montagne d'Yamaska appelé *Outlet Road*,	1500 0 0	1258 12 1½		237 5 0½		
		Demandent pour faire 7½ milles de chemin dans Stukeley depuis Francis Rogers, jusqu'à Frost-village dans Shefford, et de là 7½ milles à aller jusqu'à Tuttle Farm, et 3 milles dans le Township de Bolton,					5000 0 0	
63	Richard Froste, David Wood, Samuel Willard, Chester Hovey, Timothy Rose & Ichd. Smith,	Rapport pour le chemin depuis la terre de Reuben Haines, à la tête du lac Massawippi jusqu'à la terre de Jonathan Ayers dans le Township d'Hatley,	500 0 0	456 17 11		43 2 1		
		Demandent pour compléter le dit chemin,					500 0 0	
75	D. Thomas,	Rapport pour le chemin de Durham et Melbourne,	115 0 0	117 15 2½				
		Demande pour compléter le dit chemin,					300 0 0	
76	D. Thomas,	Rapport pour la Moitié Est du chemin de Melbourne aux anciens établissements des environs de la Montagne d'Yamaska,	250 0 0	247 2 5		2 17 7		
		(Voyez le Rapport No. 92.)						
		Demande pour compléter cette partie de chemin,					1000 0 0	
		Comté de Missiskoui.						
72	Eben. Hill & D. T. R. Nye,	Rapport pour faire un nouveau chemin depuis Noyan jusqu'à St. Armand autour de la Baie de Missiskoui,	250 0 0	239 10 5		10 9 3		
		Comté de St. Hyacinthe.						
16	John Ployart,	Rapport pour la première partie du chemin de la Rivière St. François joignant le chemin de St. Dominique, Seigneurie St. Hyacinthe,	200 0 0	168 3 9		31 16 3		
		Demande pour achever cette première partie du chemin jusqu'au 11e. mille,					450 0 0	
78	Augt. Papineau & Thomas Boutillier,	Rapport pour la seconde partie du chemin qui conduit de Grantham à St. Hyacinthe appelé chemin de St. Dominique dans la Seigneurie de St. Hyacinthe,	259 9 4					
		Demandent pour parachever la partie de chemin sous leur surveillance,					300 0 0	
		Comté de Chambly.						
88	S. R. C. de Léry, F.X. Montmarquet,	Rapport pour compléter la décharge le long de la ligne qui sépare les Seigneuries de Boucherville et Montarville,	100 0 0	100 0 0				
		Recommandent à la considération de la Chambre la Pétition des habitants de Boucherville et de Montarville,						
		(Voyez Requête No. 102.)						

Nombre des Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832 Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832, Argent accordé aux Commissaires.
89	S. R. C. De Lery,	Rapport pour l'égoût et amélioration du chemin de Longueuil à Chambly,	330 0 0	250 0 0		80 0 0		
		Réitère sa demande d'un octroi tous les ans pour macadamiser successivement le dit chemin,						
		Comté de Laprairie.						
48	L. A. Moreau, P. P. Demaray,	Rapport pour l'amélioration du chemin de St. Jean à Laprairie,	1000 0 0					
		Demandant pour achever de macadamiser et réparer le dit chemin,					7000 0 0	
		Comté de Beauharnais.						
81	John Manning, Robert Dunn, John Forbes, D. Brown,	Rapport pour explorer, examiner et s'assûrer de la Meilleure direction que devrait suivre le Nouveau Chemin demandé dans le Comté de Beauharnais,	100 0 0		100 0 0			
		Les Commissaires se reposent sur la libéralité de la Législature pour mettre à effet les objets importants mentionnés au dit Rapport.						
93	John Davidson, L. G. Bowron,	Rapport pour l'amélioration du chemin depuis Coughnawaga jusqu'à St. Regis,	100 0 0	99 18 7½		0 1 4½		
		Demandent pour l'améliorer le Chemin de Dundee une somme ultérieure, de					75 0 0	
101	John Davidson, Wm. Brown,	Rapport pour l'ouverture d'un chemin entre Beauharnais et St. Regis à travers le Township de Godmanchester,	1000 0 0	997 18 4½		2 6 7½		
		Demandent pour compléter cette partie de chemin qui passe entièrement à travers le village de Godmanchester,					250 0 0	
		Pour faire deux fossés et autres ouvrages dans la partie ouest de Godmanchester,					125 0 0	
73	L. G. Brown,	Pour parachever le chemin de Beauharnais à St. Regis, demande pour le parachever,	330 0 0	405 2 6			200 0 0	
		Comté du Lac des Deux Montagnes.						
3	J. K. Johnston, Chas. Benedict, W. G. Blanchard,	Rapport pour la construction d'un Pont en Bois sur la Rivière du Nord et pour le nettoiement d'icelle,	750 0 0			750 0 0		
		Il n'y a eu encore rien de fait par rapport au nettoiement de la dite rivière,						
		Les Commissaires représentent qu'un pont de bois ne pourrait résister aux rapides qui se trouvent à l'endroit où doit se bâtir le dit pont ; qu'ils ont été induits à faire des piliers de pierres et demandent, aux fins de rencontrer la demande des contrateurs, une somme additionnelle de,					150 0 0	
		Comté de Lachenaie,						
77	Jno. McKenzie & J. Soyes Lloyd,	Rapport pour la continuation du chemin d'Effingham entre les Seigneuries de Terrebonne et Lachenaie et le Township de Kilkenny,	300 0 0	198 0 0		102 0 0		
		Demandent pour compléter toute la ligne de communication du chemin d'Effingham,					274 0 0	
		Les Commissaires suggèrent aussi l'utilité qu'il y aurait de continuer le chemin d'Effingham jusqu'au huitième rang du Township de Kilkenny,						
		Comté de l'Assomption.						
56	Julien Poirier, Henry Donoughue & Robt. Bagnal,	Rapport pour l'ouverture d'un chemin dans le Township de Rawdon,	330 0 0	315 10 0		14 10 0		
		Demandent pour parachever ce chemin et faire des ponts sur des ravines,					400 0 0	
80	Ls. Jos. Chs. Cazeneuve, Th. Lesanche & Basile Papin,	Rapport pour deux routes dans la paroisse de l'Assomption ; une route depuis le Point-du-jour à la Rivière de l'Assomption, et une autre depuis la rive sud-ouest de la dite rivière jusqu'au chemin qui divise la Seigneurie de St. Sulpice du Fief Bayeul,	100 0 0	20 0 0	50 0 0	30 0 0		
		Comté de Berthier.						
24	Ls. Js. Gauthier, & James Dignan,	Rapport pour ouvrir un Chemin de la ligne de Brandon jusqu'à la Rivière Matanbaie.	200 0 0	200 0 0				
		Demandent pour parachever le dit chemin,					300 0 0	
30	Chas. Morrison & Joseph Lefebvre,	Rapport pour la construction d'un pont sur la Rivière L'Assomption entre les Seigneuries de Lanoraie et Daillebout,	250 0 0	259 5 9½				
		Demandent pour la confection du Pont £200, pour les côtes et chemins sur le côté est de la Rivière £75 et pour le chemin du côté ouest d'icelle £125.					400 0 0	
31	Chas. Morrison & Hercule Olivier,	Rapport pour l'ouverture d'un chemin dans Kildare, depuis le 4e jusqu au 12e rangs inclusivement, et pour ouvrir un chemin de communication entre les Townships de Rawdon et Kildare, et pour l'érection d'un pont sur la Rivière Blanche,	730 0 0	692 17 2½		37 2 9½		
		Demandent pour compléter le chemin dans le Township de Kildare depuis le 7e. jusqu'au 12e. rangs £500 et pour compléter la communication depuis le 5e. rang jusqu'au Village d'Industrie £350,					850 0 0	

Nombre des Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832, Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832, Argent accordé aux Commissaires.
		Comté de Berthier.						
84	Isaac Phenies & Charles Dunn,	Pour compléter la communication de Kildare à Rawdon,					400 0 0	
		Rapport pour la construction d'un Pont sur la Rivière Maskinongé et pour améliorer le Chemin qui conduit à icelui,	250 0 0	250 0 0				
		Demandent pour la construction du dit Pont et pour la confection totale du dit Chemin,					300 0 0	
		Comté de St. Maurice.						
1	David Grant, James Burns & Frédéric Rivard.	Rapport pour l'amélioration du Chemin du Roi partant de la ville des Trois-Rivières jusqu'à la Pointe du Lac,	1000 0 0					
		Les Commissaires ne demandent rien, ayant completé leurs améliorations,						
35	P. Vezina, B. P. Wagner & C. Lafrenaye.	Les Commissaires nommés pour s'enquérir s'il serait praticable d'ériger un Pont sur la Rivière St. Maurice, et pour d'autres fins y mentionnées font rapport qu'il est praticable et même facile d'ériger le dit Pont d'après les plan et estimé qu'ils ont transmis aux trois Branches de la Législature dans sa dernière Session,						
59	Jos. Rouette, & A. F. Leblanc.	Rapport pour l'ouverture d'un Chemin depuis la Croix de Vivarnoche, dans la paroisse de la Pointe du Lac, jusqu'au Moulin de Ste. Marguerite dans la ville des Trois-Rivières,	300 0 0	292 13 6½		7 6 5½		
		Demandent pour completer et parachever le dit Chemin,					250 0 0	
74	P. J. Heroux, A. Dame & S. Grant.	Rapport pour l'amélioration du nouveau Chemin conduisant au Township de Caxton,	100 0 0	92 18 4½		7 1 7½		
		Demandent à garder cette balance pour déplacer des éboulis occasionnés par les pluies abondantes qui ont eu lieu,						
		Aussi pour compléter partie du dit Chemin une somme additionnelle de,					30 0 0	
97	E. Mayrand, J. B. Augé & P. Basin.	Rapport pour les réparations de l'ancien Pont de la Rivière du Loup,	300 0 0	300 0 0				
		Demandent pour réparer l'aile du nord-est du dit Pont,					50 0 0	
		Comté de Champlain.						
41	L. Guillet & Pierre Bureau.	Rapport pour compléter le Chemin de la Vallée de Batiscan à St. Maurice,	307 10 0	297 6 3		10 3 9		
		Demande pour compléter et parachever le dit Chemin et y construire les Ponts nécessaires,					300 0 0	
42	Ls. Guillet & J. E. Lanouette.	Rapport pour faire ouvrir des Chemins et routes dans les nouvelles concessions de Saint Paul et Saint Louis, dans la Seigneurie de Batiscan,—Et pour ouvrir et entretenir divers chemins de communication entre les Paroisses Sainte Geneviève et Saint Stanislas sur la Rivière Bastiscan,	300 0 0	300 0 0				
		Demandent pour ouvrir et améliorer des Chemins dans la dite Concession de Saint Paul,					400 0 0	
46	Ls. Guillet & Jh. Chartier.	Rapport pour faire ouvrir un chemin en droite ligne depuis la Rivière Champlain jusqu'à l'Eglise de la Paroisse de Champlain,	130 0 0	130 0 0				
		Demandent pour ouvrir cette partie du Chemin qui se trouve dans le bas-fond nommé le Pays Brûlé,					150 0 0	
		Comté de Portneuf.						
14	G. W. Allsopp, Louis Galarneau & F. Rinfret Malouin.	Rapport pour améliorer les avenues conduisant au Pont de Péage à l'embouchure de la Rivière Jacques Cartier,	109 9 7½	115 7 1½				
		Demandent pour compléter la côte à l'est de la Rivière du côté de Ecureuils, une somme additionnelle de					90 0 0	
15	G. W. Allsopp, Louis Galarneau & P. Chrisologue Thibaudeau.	Rapport pour faire un Chemin depuis les Concessions de Sainte Anne et Saint George d'Auteuil, paroisse du Cap Santé jusqu'à la Rivière Sainte Anne.	150 0 0	136 16 0		13 4 0		
		Demandent pour perfectionner les ouvrages commencés et pour continuer le dit Chemin jusqu'à la Rivière Sainte Anne,					150 0 0	
43	L. Juchereau Duchesnay & Ch. Panet.	Rapport pour achever un chemin dans Fossambault,	200 0 0	200 0 0			250 0 0	
		Demandent pour compléter le dit Chemin,						
44	L. Juchereau Duchesnay.	Ropport pour ouvrir un chemin au côté nord du Cap Rouge,	150 0 0	22 19 3	127 0 9			
		Demande pour pouvoir effectuer cette amélioration,					150 0 0	
60	Edw. Hale, G. W. Allsopp & F. X. Larue.	Rapport pour ouvrir un Chemin dans la Baronie de Portneuf,						
		Les Commissaires ne font rapport que sur la balance de £35 7s. 6d. qui leur était restée entre les mains l'année dernière, mais ne disent rien de l'octroi de £150 en 1831.						
		Demandent pour élargir le Chemin susdit,					50 0 0	
61	Edw. Hale, G. W. Allsopp & F. X. Larue.	Rapport pour la contruction d'un Pont sur la Rivière Sainte Anne,	150 0 0	75 0 0	75 0 0			
		Demandent une somme ultérieure pour compléter l'ouvrage d'une manière solide, de					100 0 0	
90	P. Gendron & Antoine Charest.	Rapport pour faire ouvrir un Chemin de communication depuis la Rivière Ste. Anne sur la ligne sud-ouest de la terre d'un nommé Abraham Gendron, en gagnant vers les Etablissements situés en arrière sur la Rivière Blanche,	328 0 0	288 0 0		40 0 0		

2 Will. IV. Appendice (G. G.) A. 1832.
Appendice (G. G.) 9 Janv.

Nombre des Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832, Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832, Argent accordé aux Commissaires.
		Comté de Portneuf.						
90	Antoine Charest & Pierre Gendron,	Demandent pour pouvoir compléter les travaux du susdit chemin,					£ 190 0 0	
		Aussi pour donner du débouché à la troisième concession de la Seigneurie Ste. Anne,					25 0 0	
96	Chs. Panet & John Graves,	Rapport pour compléter un chemin à la Seigneurie de Neuville à aller à la Seigneurie Bourg-louis,	100 0 0	100 2 3½				
		Demandent pour compléter le dit chemin,					150 0 0	
100	Chs. Panet & John Graves,	Rapport pour parachever le chemin à travers la Seigneurie Bourg-louis à aller à la Rivière Ste. Anne,	100 0 0	77 4 5½		22 15 6½		
		Demandent pour prolonger ce chemin au-delà de la Rivière Ste. Anne, à travers la Seigneurie Bourg-louis de manière à atteindre les terres de la Couronne,					150 0 0	
82	F. X. Larue & Edw. Hale,	Rapport pour la réparation du Pont de Péage public sur la Rivière Jacques Cartier,	43 4 7	43 4 7				
		Demandent pour améliorer la Côte du côté est conduisant au dit Pont de Péage public,					100 0 0	
		Comté de Québec.						
7	M. Sauvageau & Et. C. Lagueux,	Rapport pour la réparation de la Côte qui conduit du Faubourg St. Vallier au chemin Ste. Foi,	400 0 0	428 0 0				
		Demandent pour Macadamiser la dite Côte, £337 10 0						
		Pour couvrir le reste de la Côte de gravois, 10 0 0						
		Pour couvrir le Canal au sud de la Côte, 40 0 0						
		Pour faire 300 pieds de longueur de Gardes-Corps au nord d'icelle, 25 0 0						
		Pour rechausser de terre le vieux quai au haut de la Côte au nord. 8 0 0						
		Pour fair baisser de deux pieds le haut de la Côte, 40 0 0						
		Pour faire poser des Gardes-Corps au sud de la Côte, 10 15 0						
		Pour faire charroyer des terres dans le quai, 6 0 0						
		Pour faire peindre les côtés des quais ainsi que les bras du quai et de la Côte, 30 0 0						
		Formant en tout la somme de					507 5 0	
		Demandent en outre à être remboursés de la somme par eux avancée au-delà des deniers appropriés,					28 0 0	
38	Ls. Panet & William Neilson,	Rapport pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Jacques Cartier à Valcartier,	300 0 0	300 0 0				
		Les Commissaires allèguent que voyant la disproportion entre la somme appropriée et celle jugée nécessaire d'après l'estimation de constructeurs experts, ils n'ont osé rien entreprendre sans de nouveau soumettre le sujet à la considération de la Législature, et prient de référer au Rapport Original des Sieurs François et Edouard Normand en date du 17 Septembre dernier, déposé au Bureau du Secrétaire Civil.						
45	A. Simpson & Colin Campbell,	Rapport pour continuer l'empierrement du chemin de Ste. Foi,	615 0 0	615 0 0				
		Demandent pour réparer les dommages causés par les pluies abondantes aux chemins déjà Macadamisés,					50 0 0	
		Pour faire trois quarts de mille qui restent du chemin,					450 0 0	
		Pour continuer l'empierrement du dit chemin jusqu'à la Côte du Cap Rouge distance de l'Eglise de Ste. Foi d'environ 3 milles,					500 0 0	
65	Thos. Lee,	Rapport pour continuer l'empierrement des chemins de Lorette et de la Misère et la route Ste. Clair,	1525 0 0	1488 9 0		36 11 0		
		Demande pour compléter le chemin de Lorette depuis la terre de M. Peter Langlois jusqu'à celle de M. Roger Sasseville, pour aller joindre le chemin Ste. Barbe,					450 0 0	
		Pour le chemin de la Misère du côté nord de la Rivière St. Charles depuis le pont de M. Cannon, pour aller joindre le chemin Ste. Barbe,					800 0 0	
		Pour la route Ste. Clair depuis l'endroit où l'empierrement du chemin a été complété pour aller joindre une plate-forme,					450 0 0	
		Aussi pour la réparation des chemins Macadamisés :—						
		Pour le chemin de Lorette,					30 0 0	
		Pour le chemin de la Misère,					10 0 0	
		Pour la Route St. Clair,					10 0 0	
66	C. Smith,	Rapport pour le chemin de Charlesbourg,	600 0 0	598 3 2¾		1 16 9½		
		Demande pour compléter le dit chemin jusqu'à l'Eglise de Charlesbourg,					500 0 0	
		Aussi pour maintenir le dit chemin dans un état de réparation une somme annuelle de					60 0 0	
67	J. Davidson,	Rapport pour le chemin de Stoneham,	150 0 0	118 18 10		31 1 2		
		Demande pour réparer la nouvelle direction de chemin depuis St. Pierre jusqu'à Stoneham,					350 0 0	
68	Judge Burton,	Rapport pour le chemin de Beauport,	515 0 0	500 0 0		15 0 0		
		Demande pour compléter le chemin jusqu'au Saut Montmorency,					3000 0 0	
78	Daniel McDonald, Dom. Lefrançois & Jacques Falardeau,	Rapport pour l'empierrement du chemin Ste Barbe, conduisant à St. Ambroise,	500 0 0	388 11 0	33 6 8	78 2 4		
		Demandent pour compléter le dit chemin,					400 0 0	

Nombre des Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832, Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832, Argent accordé aux Commissaires.
		Comté de Québec.						
99	Chas. Wm. Ross,	Rapport pour l'empierrement du Chemin connu sous le nom de "la Grande-Allée,"	500 0 0	506 12 2				
		Demande une aide ultérieure pour entretenir le dit Chemin en état de réparation le Printemps prochain, et pour macadamiser la continuation d'icelui jusqu'à ce qu'il intercepte le Chemin de Ste.-Foi au Cap Rouge,						
		Comté de Montmorency.						
29	Ant. Parant & Elizier Miller,	Rapport pour ouvrir et faire un Chemin de communication depuis les anciens établissemens de l'Ange-Gardien jusqu'à la Paroisse de Laval,	250 0 0	248 8 10		1 11 2		
		Demandent pour conduire ce Chemin jusqu'au huitième rang de la Paroisse de Laval,					500 0 0	
69	J. B. Fortin & Wm. H. Lemoine,	Rapport pour l'amélioration de la Côte de Montmorency,	100 0 0	100 0 0				
		Demandent pour améliorer trois Côtes, savoir :						
		Pour la Côte du côté nord de la Chûte de Montmorency,					40 0 0	
		Pour celle qui descend à l'Eglise de l'Ange-Gardien,					100 0 0	
		Et pour celle qui se trouve en arrivant au Moulin de Petit Prés, en la Paroisse du Château Richer,					60 0 0	
		Comté de Saguenay.						
86	Ls. Belair, J. Bte. Tremblay & C. P. Huot,	Rapport pour la construction d'un Pont sur la Rivière du Gouffre, en la Paroisse de la Baie St.-Paul,	500 0. 0				3454 9 0	
		Demandent pour ériger le dit Pont,						
94	M. P. De Sales Laterrière & Jno. Fraser,	Rapport pour faire finir et améliorer le Chemin de la Baie St.-Paul à la Rivière Ste.-Anne,	1034 0 0	1024 12 8		12 3 6		
		Demandent pour compléter cette communication,					750 0 0	
95	W. H. S. Denis, Alexis Simard & Louis Tremblay dit Picotte,	Rapport pour l'ouverture d'un Chemin depuis les derniers établissements du Cap à l'Aigle jusqu'à la Rivière aux Saumons,	250 0 0	200 0 11		49 19 1		
		Demandent pour compléter le Chemin jusqu'au Port au Persil,					300 0 0	
		Comté d'Orléans.						
79	J. B. Cazeau & Louis Poulin,	Rapport pour l'ouverture et confection d'une Route de communication entre les Paroisses de St.-Jean et de la Ste.-Famille, dans l'Ile d'Orléans,	157 3 6	147 13 3		9 10 3		
		La somme restée entre les mains des Commissaires est destinée à parachever une côte qui se trouve dans le chemin et à réparer telles parties du même qui se trouvent déjà gâtées,						
		Comté de Lotbinière.						
102	J. Gustave Joly,	Rapport en partie pour la continuation d'une route entre le troisième rang de concession des Seigneuries de Lotbinière et Deschaillons,	75 0 0	17 17 7		67 2 5		
		Demande outre la somme entre ses mains une somme ultérieure pour faire trois quarts de lieue qui restent à faire pour joindre deux routes, et aussi pour faire deux ponts et autres travaux, &c.,					200 0 0	
		Comté de Rimouski.						
103	Joseph Pinau & P. Gauvreau,	Rapport en partie pour la réparation et amélioration du Chemin de la Baie du Haha aux Trois-Pistoles à aller à Rimouski,	500 0 0	500 0 0				
		Demandent pour la construction du Pont sur la Rivière Rimouski,					500 0 0	
		Comté de Saguenay.						
108	J. Levesque & J. Bte. Dupéré,	Rapport pour l'établissement du Chemin de communication entre St.-Joachim et la Baie St.-Paul,	1000 0 0	923 12 6		76 7 6		
		Il n'est rien demandé par ce Rapport,						
		Comté de Lotbinière.						
104	D. Larue, Alexandre Boisvert & Ls. Methot,	Rapport pour l'ouverture d'un Chemin dans le centre de la Seigneurie de Ste.-Croix,	308 19 8	313 6 6				
		Demandent pour parachever entièrement le dit Chemin,					300 0 0	
		Comté de Stanstead.						
105	J. Jones & Philip Flanders,	Rapport pour le Chemin depuis la ligne Nord de Hatley jusqu'à la maison du nommé Levi Smith,	200 0 0	195 3 7		4 16 5		
		Demandent outre la balance entre leurs mains afin de pouvoir compléter le dit Chemin une somme de					25 0 0	
		Comté du Lac des Deux Montagnes.						
106	D. B. Papineau & Thos. Kains,	Rapport pour le parachèvement de cette partie du Chemin de Grenville à Hull qui s'étend depuis la ligne Est du Township de Grenville, à la ligne Ouest de la Seigneurie de la Petite Nation,	500 0 0	485 0 10¼		14 19 1¾		
		Demandent pour bâtir un Pont sur la Rivière Rouge dans le Township de Grenville suivant l'estimation annexée au dit Rapport,					1240 0 0	
107	D. B. Papineau & Thos. Kains,	Rapport pour la réparation du Chemin de front dans la moitié Occidentale du Township de Chatham,	400 0 0					
		Il n'est rien demandé par ce Rapport,						
		Comté de Montréal.						
108	Ls. Guy, J. Viger, J. Jones, Jh. Roy & Benaiah Gibb,	Rapport pour empierrer ou autrement améliorer la Rue Wellington et sa continuation vers le bas de Lachine par la division St.-Pierre au-delà du Pont traversant cette rue et couvrant le Canal de Lachine près St.-Gabriel,	300 0 0	290 16 1		9 3 11		

E

Nombre des Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832, Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832 Argent accordé aux Commissaires.
		Comté de Montréal.						
108	Ls. Guy, Js. Viger, J. Jones, Jh. Roy & Beniah Gibb,	Demandent une aide ultérieure pour continuer et compléter le chemin depuis l'empierrement dernièrement fait jusqu'à sa jonction avec le chemin de la Rivière St. Pierre, à la côte St. Paul, distance de 44 arpents, 4 perches et 15 pieds.						
109	Ls. Guy, J. Viger, J. Jones & B. Brewster,	Rapport pour empierrer ou autrement améliorer l'ancien chemin de barrière de Lachine, ou de la rue St. Joseph, et sa continuation dans la division des Tanneries, à partir de la rue Guy, au faubourg St. Joseph, et gagnant vers le village des Tanneries des Rolland,	£400 0 0	420 0 2½				
		Demandent une aide ultérieure pour améliorer la continuation de l'ancien chemin de barrière de Lachine sur les côteaux St. Pierre, à partir du haut de la côte des Tanneries et gagner vers la paroisse de Lachine.						
110	Ls. Guy, J. Viger & J. Jones,	Rapport pour détourner le cours de la Petite Rivière et améliorer certains chemins à Montréal,						
		Ce rapport n'est fait que quant à la somme restante entre les mains des Commissaires l'année dernière, c'est-à-dire de,	1030 5 9	1030 5 9				
		Il a été approprié l'année dernière une somme de £1200, pour continuer les mêmes travaux dont il n'est fait aucune mention dans ce rapport,						
111	Ls. Guy, J. Viger, R. D. Handyside & J. Jones,	Rapport pour continuer à empierrer et réparer par endroits le chemin de la ville de Montréal à la Longue Pointe, sur une appropriation de £600 en 1830 et £400 en 1831, formant en tout la somme de,	1000 0 0	12 2 3		987 17 9		
		Demandent une somme ultérieure, tant pour la réparation de l'empierrement déjà fait entre les limites de la cité et le point d'attérage du *bateau-traversier* de Longueuil, que pour les réparations générales de toute la route empierrée au printemps 1833, de,					200 0 0	
112	Ls. Guy, J. Viger, C. H. Casler & J. Jones,	Rapport pour améliorer le chemin de la Côte des Neiges dans la paroisse de St. Laurent jusqu'au chemin de front près l'Abord à Plouf,	1200 0 0	71 2 6		1128 17 6		
		Demandent une somme additionnelle, tant pour compléter les travaux tels que commencés, que pour remplacer plusieurs ponts par des constructions plus durables, et ouvrir sur les terres avoisinant cette route, des fossés parallèles à icelle, de					1500 0 0	
		Aussi (dans le même rapport,) pour l'amélioration du chemin neuf dans les paroisses de St. Laurent et du Sault au Récollet jusqu'au chemin de front du dit Sault au Recollet,	400 0 0					
		Demandent que la destination de cette appropriation soit changée et qu'une nouvelle allocation de £400 y soit ajoutée pour les deux dites sommes être employées à faire un nouveau chemin en prolongement direct de la grande rue du faubourg St. Laurent et de sa continuation jusqu'aux limites N. O. des terres de Montréal, partant de ce dernier point et terminant au bord de la rivière des Prairies, avec fossés parallèles à icelui, sur les dites terres,					400 0 0	
		Comté de Vaudreuil.						
113	John Simpson, G. Beaudet & Et. Roy,	Rapport pour l'amélioration de la navigation depuis les Cascades jusqu'au Lac St. François,	10201 8 7	9000 0 0		1201 8 7		
		Demandent pour parachever les ouvrages commencés,					12872 2 7	
		Comté de Rimouski.						
114	Jos. Ouellet & Jean Bte. Rioux,	Rapport pour l'amélioration et réparation de partie du chemin entre les Trois Pistoles et Rimouski dans la Seigneurie de Nicolas Rioux, Baie du Haha, (voyez No. 103.)	500 0 0	409 16 9		90 3 3		
		Demandent pour faire 5 milles qui restent pour gagner celui qu'ont fait faire P. Gauvreau et Joseph Pineau,					161 16 9	
		Comté de L'Acadie.						
115	F. Nye, E. W. Douglass & Joseph Grégoire,	Rapport pour l'amélioration des communications intérieures dans le comté de l'Acadie,	1000 0 0	850 0 0		150 0 0		
		La balance de £150 qui restent entre les mains des Commissaires doit être employée à faire des améliorations dans la Seigneurie De Léry,						
		Demandent pour parachever environ deux milles de marais sur le chemin de poste au sud de la Petite Rivière de Montréal, conduisant depuis la ligne de la province jusqu'à Laprairie,					300 0 0	
		Aussi sur le dit chemin de poste dans le township de Sherrington de deux à trois milles composés de terre noire, demandant à être fossoyés et couverts de gravois, ce qui coûtera,					300 0 0	

Nombre des Rapports.	Noms des Commissaires.	Améliorations Publiques.	Montant de l'argent voté en 1829, 1830 et 1831.	Montant de l'argent employé en 1831.	Balance due par le Receveur-Général.	Balance ès mains des Commissaires.	1831 & 1832, Argent demandé par les Commissaires.	1831 & 1832, Argent accordé aux Commissaires.
		Comté de L'Acadie.						
115	F. Nye, E. W. Douglass & Joseph Grégoire,	Aussi—il y a un chemin d'environ 4½ milles de longueur courant de l'est à l'ouest dans le Township de Sherrington qui va joindre les deux principaux chemins dans le Comté, trois milles desquels sont restés incomplets, et pour lesquels on demande pour les rendre bons et passables,					300 0 0	
		Comté de Montréal,						
116	Ls. Guy, Js. Viger, J. Jones & Jh. Roy,	Rapport pour empierrer ou autrement améliorer divers chemins, Rues et Routes, et autres améliorations, dans la Cité et Paroisse de Montréal.						
		Ces Commissaires ont déjà fait rapport pour deux appropriations l'une de £400 et l'autre de £300. Voyez les Nos. 108 & 109,						
		Ils font maintenant rapport pour les quatorze autres appropriations savoir pour la somme de £4020 ainsi qu'il suit,						
		1°. Pour réparer et empierrer le chemin des Tanneries des Rollands à la Côte St. Paul,	100 0 0	199 19 4				
		2°. Pour continuer et compléter les travaux commencés pour détourner le cours de la Petite Rivière au N. O. de Montréal,	1200 0 0	307 18 6½		892 1 5½		
		3°. Pour confectionner les travaux commencés sur le Chemin de la Côte St. Paul à celle de St. Pierre,	100 0 0	100 0 0				
		4°. Pour aider aux Habitants des Côteaux St. Pierre et de la Côte St. Luc à ouvrir un nouveau chemin et à y faire certains travaux,	120 0 0	139 0 0				
		5°. Pour empierrer ou autrement améliorer la Rue Prévost,	200 0 0	196 0 0		4 0 0		
		6°. Pour continuer la réduction du Pic de la Montagne et l'empierrement du chemin de front de la Côte des Neiges,	200 0 0	67 15 1		132 4 11		
		7°. Pour empierrer ou autrement améliorer la rue Dorchester et sa continuation dans la Côte St. Antoine,	400 0 0	398 8 3		1 11 9		
		9°. Pour adoucir la Côte publique des Tanneries des Rolland,	150 0 0	150 0 0				
		11°. Pour continuer à empierrer le chemin allant de Montréal à la Longue Pointe,	400 0 0			400 0 0		
		12°. Pour continuer à empierrer la route allant à St-Laurent en continuation de la grande ruedu Faubourg du même nom.	200 0 0			200 0 0		
		13°. Pour continuer à empierrer le Chemin de front de la Côte St. Michel,	150 0 0	143 2 3		6 17 9		
		14°. Pour empierrer ou autrement améliorer le chemin Papineau,	250 0 0	80 17 0		169 3 0		
		15°. Pour réparer et entretenir les empierrements déjà faits dans l'étendue de la Paroisse de Montréal,	150 0 0	110 14 2		39 5 10		
		16°. A la disposition des Commissaires mais à être employée dans l'étendue de la Paroisse de Montréal,	400 0 0	393 6 9½		6 13 2½		
		Comté des Outaouais.						
117	Tiberius Wright,	Rapport pour l'ouverture du chemin de Grenville à Hull,	500 0 0					
		Demande pour construire quatre ponts et deux pontages,					125 0 0	
		Aussi pour construire un Pont de 60 pieds de long dans le Township de Buckingham, pour y faire des égouts ainsi que des pontages de 200 pieds de longueur,					22 10 0	
		Aussi pour creuser et fossoyer le chemin dans le Township pour la distance de deux milles,					80 0 0	
		Aussi pour faire des pontages de 500 pieds dont une partie aura besoin d'être élevée de quatre pieds dans le Township de Templeton,					12 10 0	
		Aussi pour faire des pontages de 110 verges de longueur au moyen de murs aux côtés depuis un pieds jusqu'à 5 pieds de hauteur lesquels seront emplis dans le centre avec de la terre et des gravois,					511 13 9	
		Aussi pour 4 ponts dont la longueur est de 44 verges en tout,					500 0 0	
		Un Pont sur la Rivière Le Lièvre dans Buckingham serait aussi nécessaire, mais il coûterait £1200. Le Commissaire recommande l'établissement d'une traverse,						

No. 3.

COMITE' PERMANENT

SUR LES

CHEMINS

ET LES

AMELIORATIONS PUBLIQUES.

1831.--32.

Noms des Commissaires qui sont comptables.	Chemin, où il est situé, distinguant si c'est un nouveau ou un ancien chemin, et quelle est l'etendu de l'un et de l'autre.	La longueur du chemin	Largeur du chemin	S'il a été fossoyé ou non d'un Côté ou des deux Côtés, et de quelle longueur il a été ainsi fossoyé.	Des Ponts, s'il y en a, leur longueur et leur largeur, et les materiaux avec les quels ils sont construits.	Prix moyen par chaque mille de chemin.	Voyez les Rapports des Commissaires.
	Comté de Gaspé.						
Robert Ferguson et James Crawford,	Depuis la Rivière Ristigouche jusqu'à Mitis complétant le dit nouveau chemin,	40 Milles,	36 Pieds le long de la rivière d'où il fait un détour pour entrer dans la forêt, 20 pieds entre fossés, élevé dans le milieu, les souches arrachées et les arbres abattus de quelques pieds chaque côté.	Fossoyé de chaque côté du chemin conduisant à travers les Bois,	Un Pont de charpente solide et durable de 60 pieds de long d'un pilier à l'autre,	£83 3s. par mille, y compris le coût du dit Pont,	No. 32.
	Comté de Kamouraska.						
Vincent Dubé et Isaac Hudon,	Nouveau chemin depuis la Paroisse de St. Anne, dans le Comté de Kamouraska jusqu'au Township d'Ixworth,	3 Milles,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	£87 0 0	No. 13.
	Comté de Rimouski.						
Benjn. Dionne,	Nouveau chemin de front et une route en issue dans la Paroisse de St. George de Kakouna, dans le Comté de Rimouski,	4½ Milles,	20 Pieds,	Fossoyé des deux côtés.	3 Ponts de bois de 16, 12 et 6 pieds de longueur.	£14 5s. par mille, y compris le coût des 3 ponts.	No. 25.
	Comté de Beauce.						
Frs. Lehoulier, et J. J. Rény,	Nouveau chemin appelé chemin de Kennebec, dans le Comté de Beauce,	27 Milles,	18 Pieds Français,	Fossoyé des deux côtés.	Ponts de Bois,	£67 10s par mille, y compris le coût des ponts.	No. 49.
Do et Do	Ancien chemin, pour l'amélioration de plusieurs côtes dans la Paroisse de Ste. Marie, dans le Comté de Beauce,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 50. ont dépensé £95 12 1½
Do et Do	Redressé le chemin appelé La Fourchette, dans la paroisse de St. Henri,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 51. ont dépensé £60 0 0
Do et Do	Redressé le chemin appelé La Pellée dans la paroise de St. Henri,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 52. ont dépensé £100 0 0
Chas. Deléry, jun. Frs. Lehoulier et J. J. Rény,	Un ancien chemin, et un nouveau chemin en partie changeant la direction du chemin "du Rapide" dans la paroisse de St. François et pour améliorer le chemin "du Rocher" dans la dite paroisse,	7 Milles,	26 Pieds,			£45 9s. 9d.	No. 86.
	Comté de L'Ilet.						
J. B. Fortin,	Nouveau chemin depuis l'ouest de l'Eglise du Cap St. Ignace jusqu'aux chemins de front de la 2de et 3e. concessions,	2 Milles,	24 Pieds,	Des deux côtés de la distance de 44 arpents ou 1½ mille.		£57 10s. 0d.	No. 29
	Comté de Bellechasse.						
Alexis Gosselin,	Complétant le chemin de Louis Lemieux jusqu'à l'ouest de la Fourche dans la paroisse de St. Vallier	12¼ Milles,				£15 16s. 8d.	No. 47.

	Comté de Beauce.						
Gilbt. Henderson & Wm. Wawne,	Nouveau chemin depuis le 9 rang du Township de Frampton en gagnant le Lac Etchemin,	21¾ Milles,		Ce chemin est fait d'une manière durable, les roches en ont été enlevées, des fossés faits où il était besoin à la distance de 5½ milles, et il est passablement bon pour des voitures d'été pour la distance de 6½ milles de plus et les 9¾ milles restants ont été ouverts de 10 pieds de largeur comme chemin de pieds.	Deux ponts de bois, ont été bâtis sur la première partie du chemin sur des ruisseaux considérables.	£14 12 0	No. 10.
	Comté de Dorchester.						
J. W. Woolsey, & A. Samson,	Ancien chemin, depuis l'Hôtel de M'Kenzie en gagnant vers l'Eglise de la Pointe Lévi,	1½ Mille,				£633 6 8	No. 21.
John Davidson, Pierre Laforce & Etienne Dalaire,	Ancien chemin, pour améliorer la Côte à Labadie, dans la Paroisse de la Pointe Lévi,			121 toises et 17 pieds.			No. 91. Ont dépensé £250.
	Comté de Drummond.						
James Millar & William Robins,	Nouveau chemin depuis le chemin du Roi près de la Rivière St. François, jusqu'aux profondeurs entre les Townships de Wickham et Grantham,	6 Milles,	30 pieds de large, et 10 pieds dans le centre, débarrassé des racines, et nivelé de manière à admettre des voitures d'eté.	Fossoyé ni d'un côté ni de l'autre, l'argent accordé n'étant pas suffisant pour permettre aux Commissaires d'en creuser, quoiqu'ils soient très necessaire.	Un pontage de 100 pieds de longueur a été fait sur un ruisseau.	£25 0 0	No. 17.
James Millar & William Robins,	Nouveau chemin depuis le moulin de Prevost dans le 2 rang du Township de Grantham en gagnant vers la partie inférieure du dit Township.	4 Milles,	30 pieds de largeur et 10 pieds dans le centre, débarrassé des racines, et nivelé de manière à admettre des voitures d'eté.	Plusieurs chemins de sortie et fossés ont été faits où ils étaient nécessaire en asséchant le chemin.	Deux pontages ont été construits et le chemin fait par-dessus de la longueur de près d'un mille et demi.	£25 0 0	No. 17.
James Millar & William Robins,	Nouveau chemin depuis les 9 et 10 rangs du Township de Wickham sur et près de la ligne entre les 17 et 18 lots en descendant vers le chemin du Roi.	6 Milles,	30 pieds de largeur, et 10 pieds dans le centre, débarrassé des racines, et nivelé de manière à admettre des voitures d'eté.	Fossoyé ni d'un côté ni de l'autre, l'argent accordé n'étant pas suffisant pour permettre aux Commissaires d'en creuser.	Un petit pont sur la Rivière Prevost.	£24 0 0	No. 17.
	Comté de Sherbrooke.						
Chrs. Menut,	Nouveau chemin pour compléter le chemin de Sorel à Sherbrooke dans Wickham et Grantham.	17 Milles,	24 pieds de large, toutes les souches et les racines, et bien arrondi dans le milieu.	Fossoyé de chaque côté avec nombre de décharges pouré loigner l'eau des fossés.	Plusieurs petits ponts sur le chemin.	£17 13 0	No. 18.
	Comté de Drummond.						
Richard Beard,	Nouveau chemin dans le Township de Simpson.	11 Milles,	Les arbres ont été abattus dans la forêt de la distance de 100 à 120 pieds.	Pas mentionné.	Au nombre de treize depuis 25 jusqu'à 72 pieds de longueur.		
	Comté de Stanstead.						
Fras. Cottrel & G. Crépeaux,	Ancien chemin, pour améliorér le chemin depuis La Baie St. Antoine jusqu'au passage à Drummondville à travers le Township et la Pointe de Wendover.	18 Milles,	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	£8 6 8	No. 4.
	Comté de Lotbinière.						
L. R. Lacoursière,	Continuation du chemin depuis la 2 concession de la Seigneurie de Lotbinière jusqu'à St. Jean D'Echaillon,	3 Milles,	Moitié de ce chemin est de 26 pieds de largeur, et l'autre moitié n'est que de 13 pieds de largeur.	Pas mentionné.	4 ponts, dont l'un à 20 pieds de longueur, et les 3 autres n'ont guère moins.	£25 0 0	No. 58.

Appendice (G. G.) 9 Janvier.

Noms des Commissaires qui sont comptables.	Chemin, où il est situé, distinguant si c'est un nouveau ou un ancien chemin, et quelle est l'étendu de l'un et de l'autre.	La longueur du chemin.	Largeur du chemin.	S'il a été fossoyé ou non, d'un côté ou des deux côtés, et de quelle longueur il a été ainsi fossoyé.	Des ponts, s'il y en a, leur longueur et les matériaux avec lesquels ils sont construits.	Prix moyen par chaque mille de chemin.	Voyez les rapports des Commissaires.
	Comté de Mégantic.						
A. C. Taschereau, Frans. Léhoulier, & J. J Rény,	Nouveau chemin depuis le Bras du Ouest dans Tring jusqu'au chemin de Dudswell dans Wolfstown,	34 Milles,	12 pieds de largeur.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	£14 14 0	No. 53.
Do. Do. et Do.	Nouveau chemin depuis le chemin de Craig dans Leeds jusqu'au chemin do Dudswell dans Tring à travers le Township de Broughton.	Pavé de 342 verges sur la longueur.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	4 ponts solides ont été construits sur les principaux ruisseaux.		No. 55. Ont dépensé £150 0 0
A. C. Buchanan & G. W. Wicksteed,	Nouveau chemin depuis la terre du nommé Mc Callum sur la Rivière Beaurivage dans la Seigneurie de St. Giles, à travers la Seigneurie Ste. Croix et les Townships de Nelson et d'Inverness.	20 Milles,	30 pieds de largeur.	Fossoyé en quelques en droits.	2 ponts de bois construits sur les rivières Bécancour et Palmer; ont couté £250.	£25 0 0	No. 64.
	Comté de Nicolet.						
Jean Langevin,	Nouveau chemin depuis la 4e concession de la Seigneurie de Gentilly jusqu'à la Rivière Becancour.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.		No. 20. Ont dépensé £256 8 8
Jean Langevin & Augustin Morasse,	Ancien chemin, pour améliorer les côtes la long des rivières aux Originaux et à la Graisse, dans la 2e concession de St. Pierre les Becquets.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.		No. 98. Ont dépensé £199 19 8
Thomas Trigge, J. Bte Proulx, & J. Bte. Hébert,	Pour bâtir un pilier dans la Rivière Nicolet afin de s'assurer s'il est practicable de bâtir un pont sur la dite Rivière.	Longueur de pilier 48 pieds.	Largeur du pilier 24 pieds,	Profondeur du pilier 22 pieds.	Construit d'epinette rouge, chargé de 50 toises de pierre, et coute £256 7 6		No. 28.
	Comté d'Yamaska.						
Fras. Cottrell & Gabriel Crépeau,	Pour améliorer l'ancien chemin couduisant de La Baie St. Antoine à la traverse au dessous de Drummondville.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.		No. 5. Ont dépensé £150.
E. C. Désprès & A. Archambeault,	Nouveau chemin, étant la moitié ouest du chemin de Melbourne à travers le Township d'Ely et gagnant vers les anciens établissements de la Montagne d'Yamaska.	16¼ Milles,	24 pieds de largeur.	Fossoyé des deux côtés de la distance de 5¾ milles.	45 ponts de diverses longueurs sur le dit chemin, formant une distance de 80 perches et 12 pieds en tout.	£34 16 6 compris le coût des ponts.	No. 92.
	Comté de Sherbrooke.						
Frs. Cottrell, M. Nichol, & T. H. Moore,	Pour améliorer la navigation du fleuve St. Francois.	Pour les détails voyez le rapport No. 8.					No. 8
Jesse Pennoyer & Ant. Bowen,	Pour compléter un chemin depuis les établissements dans le Township de Compton jusqu'à la ligne de la Province dans le Township d'Hereford,	18 milles deux desquels sont un nouveau chemin.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	£27 10 0	No. 6.

	Comté de Sherbrooke.						
Samuel Brooks, Hollis Smith et John Bellows,	Nouveau chemin depuis Lenoxville allant joindre le chemin conduisant de Stanstead à Montréal.	7 Milles,	24 pieds de largeur,	Fossoyé d'un côté tout le long de la route et souvent des deux côtés.		£72 15 9	No. 71.
Samuel Brooks, Rufus Labérec et Moses Nichol,	Chemin en partie ancien et en partie nouveau, et pour réparer et compléter le chemin en partie ouvert depuis le centre du Township de Dudswell à travers les Townships de Westbury, Eaton, Clifton et Hereford.	Depuis la ligne Nord d'Eaton, jusqu'à environ 2½ milles dans Dudswell; ils ont aussi fait un assez bon chemin d'été depuis la partie Sud d'Eaton jusqu'à 2 milles en deça de la ligne S. de Clifton, aussi environ 5 milles dans Hereford.	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 12. ont dépensé £747 12 8½
T. H. Moore,	Nouveau chemin depuis le Village de Sherbrooke dans le Township d'Ascot jusqu'à Belvidère devant couper le chemin de sortie.	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 9. ont dépensé £167 17 9
Tyler Spafford et Enos Libourveau,	Pour finir et compléter un nouveau chemin conduisant de Lenoxville dans le Township d'Ascot à la ligne ouest du Township d'Eaton.	5½ Milles,	30 pieds de largeur,	Fossoyé des deux côtés pour la moitié du chemin, et l'autre moitié fossoyé d'un côté seulement.	Pas mentionné,	£26 8 0	No. 22.
Samuel Brooks, Hollis Smith et John Bellows	Nouveau chemin depuis le Township de Dudswell jusqu'à celui de Lenoxville.	11 Milles,	24 pieds de largeur,	Fossoyé des deux côtés dans la partie la plus mauvaise du chemin, et fossoyé d'un côté la plus grande partie d'icelui.	Pont de 30 pieds de longueur sur une rivière.	£35 4 8	No. 70.
	Comté de Sherbrooke.						
Tyler Spafford et Enos Libourveau,	Nouveau chemin depuis la ligne ouest du Township d'Eaton jusqu'à la maison du nommé J. Lathrop.	3½ Milles,	Pas Mentionné,	Fossoyé des deux côtés tout le long du chemin.	Pas mentionné,	£42 0 0	No. 23.
	Comté de Stanstead.						
ichard Froste, David Wood, Sam. Willard, Chester Hovey, Ichd. Smith et Timy. Rose,	Nouveau chemin, depuis la tête du Lac Massawippi jusqu'à la montagne d'Yamaska, communément appelé chemin de Sortie.	9 Milles,	Pas mentionné,	Pas mentionné.	Pas mentionné,	£139 17 9	No. 62.
Do Do.	Pour ouvrir un nouveau chemin depuis la terre de Ruben Haines jusque chez Jon. Ayres, dans le Township d'Hatley.	6 milles dont la moitié a été faite en creusant dans le roc et en y bâtissant un mur en partie sur le bord du Lac depuis 6 jusqu'à 10 et 12 pieds de hauteur.	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	£76 10 0	No. 63.
James C. Peasley et Jacob Cook,	Pour améliorer un ancien chemin et en faire un nouveau depuis le lac Magog jusqu'à la montagne Ste. Thérèse.	7½ milles de l'ancien chemin réparés, et 3½ milles de chemin ouvert.	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	£44 11 4	No. 34.
	Comté d'Yamaska.						
Daniel Thomas,	Nouveau chemin, étant la moitié du chemin de Melbourne à travers le Township d'Ely jusqu'aux nouveaux établissements de la montagne d'Yamaska.	12½ milles, dont 5 ont été faits de manière à admettre des voitures d'été, et les autres 7½ ne sont propres que pour des chemins d'hiver.	Pas mentionné.	Pas mentionné,	Pas mentionné.	£20 0 0	No. 76
	Comté de Stanstead.						
Paul Hitchcock,	Pour améliorer un nouveau chemin depuis la tête du Lac Massawippi jusqu'à la partie Est de Compton, où il joint le chemin d'Hereford.	2 Milles,	22 pieds de largeur,	Fossoyé des deux côtés tout le long du chemin.	Pont de 75 pieds de longueur dont le pontage est fait de bois équarri.	£94 10 0	No. 57.

Noms des Commissaires qui sont comptables.	Chemin, où il est situé, distinguant si c'est un nouveau ou un ancien chemin, et quelle est l'étendu de l'un et de l'autre.	La longueur du chemin.	Largeur du chemin.	S'il a été fossoyé ou non, d'un côté ou des deux côtés, et de quelle longueur il a été ainsi fossoyé.	Des ponts, s'il y en a, leur longueur et les matériaux avec lesquels ils sont construits.	Prix moyen par chaque mille de chemin.	Voyez les rapports des Commissaires.
	Comté de St. Hyacinthe.						
John Ployart,	Nouveau chemin pour compléter la première partie du chemin à travers le township de Grantham le long de la rivière St. François connu sous le nom de chemin St. Dominique,	3 milles,	25 pieds de largeur,	Fossoyé des deux côtés tout le long du chemin,	Pas mentionné,	£56 1 3	No. 16.
A. A. Papineau et Thomas Bouthillier,	Nouveau chemin pour compléter la seconde partie du chemin à travers le township de Grantham le long de la rivière St. François, connu sous le nom de chemin de St. Dominique,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 73. Ont dépensé £200.
	Comté de Chambly.						
L. R. C. De Lery et F. X. Montmarquet,	Pour compléter le chemin de fortie passant le long de la ligne de la division entre les seigneuries de Boucherville et Montarville,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 88. Ont dépensé £100.
L. R. C. De Lery, R. Boileau et Joseph Bresse,	Pour améliorer et chaîner le chemin de Longueuil à Chambly,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 89. Ont dépensé £250.
	Comté de Laprairie.						
L. A. Moreau et P. F. Dumaray,	Pour continuer et compléter le chemin du Roi entre Laprairie et St. Jean,						No. 48. Sur les £1,000 qui ont été appropriés, rien n'a été dépensé.
	Comté de Berthier.						
Chas. Morrison et Joseph Lefebvre,	Pour ériger un pont sur la rivière l'Assomption entre les seigneuries Daillebout et Lenoxville, et pour améliorer le chemin conduisant au dit Pont,						No. 30. Ont dépensé £259 5 9½
Charles Morrison et Hercule Olivier,	Nouveau chemin à travers le township de Kildare dans le comté de Berthier,	Entre les 8e et 9e lots depuis le 7e jusqu'au 6e rangs du dit township.	26 pieds de largeur,	Fossoyé des deux côtés tout le long du chemin,	9 ponts dont quelques uns d'une étendue considérable,		No. 31. Ont dépensé £456 13 4
Do et Do	Nouveau chemin entre les townships de Rawdon et Kildare, et pour ériger un pont sur la rivière Blanche.	1½ mille,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Un pont de 80 pieds de longueur avec des abouts de 16 pieds de hauteur, et 5 autres ponts de 40 pieds jusqu'à 90 pieds de longueur,		No. 31. Coutent £226 11 0½
L. J. Dignan et Joseph Gauthier,	Pour compléter le chemin du township de Brandon à la rivière Matanbaie,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 24. Coute £201 7 10.

	Comté de Berthier.						
J. Phineas, & Charles Dunn.	Pour ériger un pont sur la Rivière Masquinongé, et pour améliorer les chemins conduisant à icelui,	5½ Milles,	de 16 à 18 pieds de largeur,	Egouté et fossoyé tout le long du chemin,	Sept Ponts, 1 de 100 pieds, 1 de 72 do. 1 de 42 do. 1 de 40 do. 1 de 38 do. 1 de 29 do. 1 de 24 do. } de longueur. tous faits de bois équarri avec garde-fous.	£43 0. 0. y compris le cout de sept ponts,	No. 84.
	Comté de l'Assomption.						
L. J. C. Caseneuve, Joseph Lesauche & Benj. Pepin.	Nouveau chemin ou chemin de sortie depuis la Pointe du Jour jusqu'à la Rivière l'Assomption.	20 Arpents,	pas mentionné,	pas mentionné,		£50 0. 0. y compris l'achat d'un lot de terre à travers lequel passe le dit chemin,	No. 80.
Julien Poirier, Henry Donoghue, & Robert Bagnall.	Nouveau chemin depuis la paroisse du St. Esprit jusqu'au Township de Rawdon,	2 Milles,	24 pieds de largeur,	pas mentionné,	Six Ponts. 1 de 42 pieds, 1 de 21 do. 1 de 17 do. 3 de 6 do. } de longueur.	£97 18 0	No. 56.
	Comté de Beauharnois.						
John Davidson, & L. G. Brown.	Nouveau chemin depuis Caughnawaga jusqu'à St. Regis.	865 verges de pontage et 178 verges de fossoyé, coute £100,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,		No. 93.
	Comté de Champlain.						
Louis Guillet & J. Chartier.	Nouveau chemin, depuis la Rivière Champlain jusqu'à l'Eglise de la paroisse de Champlain,	4½ Milles,	pas mentionné,	Fossoyé d'un côté sur presque toute la longuer du chemin.	pas mentionné,	£28 17 9	No. 46.
Louis Guillet, & J. E. Lanouette.	Nouveau chemin et route dans les nouvelles concessions de St. Paul et St. Louis dans la Seigneurie de Batiscan,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,		No. 42. ont dépensé, £200,
Louis Guillet, & J. E. Lanouette.	Pour ouvrir et réparer divers chemins entre les Paroisses de Ste. Geneviève et Stanislas,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,		No. 42 ont dépensé £100.
Pierre Bureau & Louis Guillet.	Nouveau chemin, et pour compléter icelui depuis la vallée de Batiscan jusqu'à la Rivière St. Maurice,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,		No. 41 ont dépensé £296 6. 2.
	Comté de St. Maurice.						
Sueton Grant, P. J. Héroux, & A. A. Dame.	Nouveau chemin, et pour réparer icelui, conduisant au Township de Caxton,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,		No. 74 ont dépensé £92 18 4½
A. T. Leblanc & Joseph Rouelle.	Nouveau chemin depuis la Croix de Vivarnoche, dans la Paroisse de la Pointe du Lac jusqu'au Moulin de Ste. Marguerite dans la Ville des Trois Rivières,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,	pas mentionné,		No. 59 ont dépensé £292 13 6½
E. Mayrand, J. B. Augé & Pierre Basin.	Pour réparer l'ancien pont sur la Rivière du Loup,						No. 97 ont dépenses £300.
	Comté de Portneuf.						
G. W. Allsopp, Louis Galarneau & Fs. Rinfret.	Pour compléter les avenues du pont de Peage sur la Rivière Jacques Cartier,						No. 14 ont dépensé £75
G. W. Allsopp, L. Galarneau & P. C. Tribaudeau.	Nouveau chemin depuis les dernières Concessions de Ste. Anne et St. George d'Autéuil jusqu'à la Rivière Ste. Anne,	4½ Milles,	de 10 à 12 pieds de largeur,		3 ou 4 acres de ce chemin étant marécageux ils ont été pavé en bois	£30 8 0	No, 15.

Noms des Commissaires qui sont comptables.	Chemin, où il est situé, distinguant si c'est un nouveau ou un ancien chemin, et quelle est l'étendu de l'un et de l'autre.	La longueur du chemin.	Largeur du chemin.	S'il a été fossoyé ou non, d'un côté ou des deux côtés, et de quelle longueur il a été ainsi fossoyé.	Des ponts, s'il y en a, leur longueur et les matériaux avec lesquels ils sont construits.	Prix moyen par chaque mille de chemin.	Voyez les rapports des Commissaires.
	Comté de Portneuf.						
L. J. Duchesnay et Charles Panet,	Nouveau chemin dans la Seigneurie de Fossambault.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.		No. 43. Ont dépensé £200.
Pierre Gendron et Antoine Charêst,	Nouveau chemin depuis la ligne sud-ouest de la terre du nommé A. Gendron, en gagnant vers les derniers établissements sur la Rivière Blanche, jusqu'il rejoine la ligne du Township d'Alton,	5½ Milles,	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	£52 7 4	No. 90.
Charles Panet et John Graves,	Nouveau chemin à travers la Seigneurie de Neuville jusqu'à Bourg Louis.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.		No. 96. Ont dépensé £100 2 3½
Charles Panet et John Graves,	Nouveau chemin à travers la Seigneurie de Bourg Louis jusqu'à la Rivière Ste. Anne,	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.		No. 100. Ont dépensé £77 4 5½
	Comté de Saguenay.						
M. P. De Sales Laterrière & J. M. Fraser,	Nouveau chemin depuis la Baie St. Paul, jusqu'à la Rivière Ste. Anne.	12½ Milles,	30 pieds de largeur et de 18 à 20 pieds entre les fossès.	Fossoyé des deux côtés tout le long du chemin, de la largeur de 2 à 3 pieds et la profondeur de 15 à 18 pouces	Il a été fait sur ce chemin un pont d'une étendue de 650 pieds à part des minages et des pontages.	£82 0 0	No. 94.
W. H. Davies, Alexis Simard & Louis Tremblay,	Nouveau chemin depuis les derniers établissements du Cap à L'Aigle, jusqu'à la Rivière aux Saumons.	Pas mentionné.	30 pieds de largeur.	Fossoyé en partie.	Un pont de 30 pieds de longeur et 15 pieds de largeur.		No. 95. Ont dépensé £200 0 11
	Comté d'Orleans.						
Louis Poulin & J. B. Cazeau,	Pour completer le chemin (ancien chemin) dans les paroisses de St. Jean de Ste. Famille.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.		No. 79. Ont dépensé £147 13 9
	Comté de Montmorenci.						
J. B. Fortin & W. H. Lemoine,	Ancien chemin, pour améliorer les côtes près du Sault Montmorenci.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné.		No. 69. Ont dépensé £100 6 6
Revd. A. Parent, E. Miller & J. Gauvin,	Nouveau chemin depuis les anciens établissements de L'Ange Gardien jusqu'à la paroisse de LaValle,	2½ Milles,	14 pieds de largeur.	Fossoyé en partie.	Un pont de 56 pieds et 3 do. de 36 do. de longueur sur 15 pieds de largeur, ainsi que des ponts plus petits.	£100 0 0	No. 27.
	Comté de Quebec.						
Alex. Simpson & Colin Campbell,	Pour empierrer le chemin de St. Foy,	1 Mille et 26 verges outre la confection d'environ 300 verges laissées dans un état incomplet en 1830.	Ce chemin a été fait de la manière la plus durable.	Pas mentionné.	Pas mentionné.	£593 1 11	No. 45.

Judge Burton,	Empierrement du Chemin de Beauport,	Abattre une côte et partie d'une autre et empierrer le chemin depuis la ferme des Jésuites jusqu'au moulin de McCallum,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	£469 14 2	No. 63,
Chas. Smith,	Empierrement du Chemin de Charlesbourg,	27 Acres et 4 Perches,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Erigé un Pont d'une étendue considérable,	£598 3 2¼	No. 66
Thomas Lee,	Empierrement du Chemin de Lorette,	27 Acres et 24 Verges,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Un Pont de 80 pieds de largeur,	£627 17 7½	No. 65.
Ditto,	Empierrement du Chemin de la Misère,	25 Acres et 7 Verges,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	£490 15 10½	No. 65.
Ditto,	Empierrement de la Route Ste. Claire,	20 Acres et 29 Verges,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	£344 15 6	No. 65.
D. McDonald, D. Lefrançois & Jacques Falardeau,	Empierrement du Chemin Ste. Barbe conduisant à St. Ambroise,	14 Acres et 35 Verges,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	£388 11 0	No. 78.
James Davidson,	Pour continuer le nouveau Chemin depuis St. Pierre jusqu'à Stoneham,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pont bâti sur la rivière Jaune les dimensions duquel ne sont pas données,		No. 67. a dépensé £118 18 10
Chs. W. Ross,	Empierrement du Chemin communément appelé la Grande Allée,	54 Arpents,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	£506 12 2	No. 99.
M. Sauvageau & E. C. Lagueux,	Pour réparer la côte conduisant du Faubourg St. Vallier au chemin de Ste. Foi sur la propriété de Michel Sauvageau, Ecuyer,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	12 Arpents de ce chemin ont été fossoyés des deux côtés,	2 Ponts de 25 pieds de longueur et 15 pieds de largeur chacun ; un quai de 251 pieds de long, 14 pieds de hauteur et 30 pieds de largeur.		No. 7. ont dépensé £428.
	Comté de Rimouski.						
Joseph Pinau & Pierre Gauvreau,	Ancien Chemin, pour réparer et améliorer le Chemin depuis la Baie Ha Ha au Trois Pistoles, jusqu'à la Paroisse de Rimouski,	11 Milles,	3 Miles 30 pieds, 8 Do. 20 do. de largeur,	Fossoyé en partie,	8 Ponts érigés, savoir: 1 de 92 pieds, 1 de 64 do. 1 de 40 do. 1 de 60 do. 1 de 36 do. 1 de 30 do. 1 de 28 do. 1 de 27 do. } de longueur.	£45 9 1	No. 103.
	Comté de Lotbinière.						
D. Larue, A. Boisvert, & Louis Méthot,	Nouveau Chemin, pour compléter le chemin à travers le centre de la Seigneurie Ste. Croix,	11 Milles,	Les premiers 5 milles du dit chemin ont été entièrement faits, les autres 6 milles n'ont été qu'ouverts,	Pas mentionné,	8 Ponts érigés sur ce chemin le plus long desquels est de 81 pieds et le plus court de 14 pieds,	£28 1 10	No. 14.
	Comté de Stanstead.						
J. Jones & P. Flanders,	Nouveau Chemin, depuis la ligne nord d'Hatley à travers le marais jusqu'à la maison du nommé Levi Smith,	2½ Milles,	22 pieds de largeur,	Fossoyé des deux côtés pour la distance de 1½ mille, et fossoyé en partie dans l'autre mille,	Pas mentionné,	£78 0 0	No. 105.
	Comté du Lac des Deux Montagnes.						
D. B. Papineau & Thos. Kains,	ouveau Chemin, depuis la ligne est du Township de Grenville jusqu'à la ligne ouest de la Seigneurie de la Petite Nation,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,		No. 106. ont dépensé £485 0 10

Noms des Commissaires qui sont comptables.	Chemin, où il est situé, distinguant si c'est un nouveau ou un ancien chemin, et quelle est l'étendu de l'un et de l'autre.	La longueur du chemin.	Largeur du chemin.	S'il a été fossoyé ou non, d'un côté ou des deux côtés, et de quelle longueur il a été ainsi fossoyé.	Des ponts, s'il y en a, leur longueur et les matériaux avec lesquels ils sont construits.	Prix moyen par chaque mille de chemin.	Voyez les rapports des Commissaires.
	Comté du Lac des Deux Montagnes.						
D. B. Papineau & Thos. Kains,	Pour réparer le Chemin de front dans le Township de Chatham,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Pas mentionné,	Sept Ponts dont la longueur et la largeur ne sont pas mentionné.	Pas mentionné.	No. 107.
	Comté de Montréal.						
Ls. Guy, Jacques Viger, John Jones, Joseph Roi, Jas. D. Gibb & Joseph Lanouette,	Ancien Chemin, pour empierrer ou autrement améliorer la Rue Wellington, et la continuation d'icelle jusqu'à la partie inférieure de Lachine à travers le District de St. Pierre,	15 Arpents et 1 Perche,	18 pieds de largeur avec un trottoir de 3 pieds de large du côté sud-est.	Les fossés et décharges nécessaires dans les terres adjoignantes pour égouter les eaux du dit chemin.	Deux Ponts neufs fait de cèdre dont la longueur et la largeur ne sont pas mentionnés.		No. 108, ont dépensé £290 16 1.
Ls. Guy, Jacques Viger, John Jones & B. Brewster,	Ancien Chemin, pour empierrer le Chemin de Barrière de Lachine depuis la Rue Guy dans le Faubourg St. Joseph en gagnant vers le village de Tanneries de Rolland,	51 Arpents et 8 Perches,	36 pieds de largeur avec un trottoir de 4 pieds de large du côté sud-est du chemin.	Pas mentionné.	4 Ponts de pierre de maçonnerie sèche, dont la longueur ni la largeur ne sont mentionnés.		No. 109, ont dépensé £420 0 2½.
Ls. Guy, Jacques Viger & John Jones,	Pour continuer et compléter les égoûts sous terre, déjà commencée dans le Faubourg Québec, à l'effet de détourner le cours de la Petite Rivière vers la ligne Nord-ouest des anciennes limites de Montréal, et après que les dits égoûts auront été complétés, les niveler et les emplir.	Pas mentionné,	Pas mentionné.	Pas mentionné.	Pas mentionné,		No. 110, ont dépensé £1030 5 9.
Ls. Guy, J. Viger, R. D. Handyside & John Jones,	Pour améliorer et élargir le Chemin déjà empierré en dedans des limites de la Cité, et conduisant à la Longue Pointe,	Les ouvrages sont entrepris et doivent être commencés au printemps de 1832.					No. 111.
Ls. Guy, J. Viger, C. H. Castle & John Jones,	Pour continuer l'amélioration du chemin de roi depuis la Côte des Neiges dans la Paroisse de St. Laurent jusqu'au chemin de front près l'Abord à Plouf, et pour continuer le nouveau chemin dans les Paroisses de St. Laurent et du Sault au Recollet, jusqu'au chemin de front du dit Sault au Recollet	L'ouvrage est entrepris et doit être complété vers le 15 Août 1832,					No. 112

No. 4.

COMITE' PERMANENT

SUR LES

CHEMINS

ET LES

AMELIORATIONS PUBLIQUES.

1831.--32.

No. de la Requête.	Nom du Comté et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des diverses améliorations demandées,	Demandes.	1ère CLASSE. Demandes pour les grandes voies de communications.	1ère CLASSE. Sommes accordées pour do.	2nde CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'intérieur.	2nde CLASSE. Sommes accordées pour do.	3ème CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème CLASSE. Sommes accordées pour do.
37	*Comté de Gaspé.* M. Thibaudeau.	Aide pour bâtir un Pont sur la Rivière communément appelée Est Nouvelle dans le Township de Hope, dans la section Occidentale du District de Gaspé,	£600 0 0						
38	*Comté de Bonaventure.* M. Thibaudeau.	Pour ouvrir un Chemin depuis la Pointe Lacroix sur la Rivière Ristigouche, jusqu'à la Rivière Nouvelle, près de Carleton,	3000 0 0						
		Pour ouvrir le Chemin entre le Township de Maria et New-Richmond,	600 0 0						
			3600 0 0	3600 0 0					
136	*Comté de Rimouski.* M. Dumais.	Pour ouvrir un Chemin dans la Paroisse de St. Simon qui partirait des environs de l'Eglise maintenant en construction, au nord-est d'icelle, et communiquerait à la deuxième et troisième Concessions de la dite Paroisse,	200 0 0			200 0 0			
135	M. Dumais.	Pour ouvrir une Route dans la Paroisse de St. George de Kakouna, à partir du Fleuve St. Laurent à aller jusqu'aux terres en friche de la Couronne, dans les troisième, quatrième et cinquième rangs et aussi payer du terrein défriché,	400 0 0			400 0 0			
137	M. Dumais. (Voyez No. 141.)	Pour améliorer onze à douze Côtes dans le Chemin du Roi le long du Fleuve St. Laurent, au premier rang à prendre à l'Ile Verte à gagner la Seigneurie de Nicolas Rioux, Baie de Haha, formant neuf milles de front.—Aussi pour améliorer, élargir et miner dans plusieurs places du dit Chemin.—Aussi pour ouvrir une route depuis le Fleuve à gagner aux terres de la Couronne, à environ un quart de lieue au-delà de l'Eglise des Trois-Pistoles,	0 0 0						
			600 0 0						
77	*Comté de Kamouraska.* Mr. Casgrain.	Pour ouvrir un Chemin de front prenant à une route sur le Fief St. Denis, passant au front de la terre du nommé Jean Baptiste Langlois pour parvenir à l'extrémité des terres qui se trouvent bornées par une chaine de Montagnes,	400 0 0			400 0 0			

116	M. Casgrain.	Pour des Chemins et Ponts, savoir : un Chemin de front sur le quatrième rang pour continuer le chemin déjà existant jusqu'au chemin du Lac Témiscouata, et une Route de communication sur les cinquième et sixième rangs, avec un chemin de front depuis cette route sur les terres du cinquième rang pour communiquer aux terres du chemin du Lac Témiscouata, sur lesquels chemins deux grands Ponts seraient nécessaires sur les Rivières du Loup et Fourchue,	500 0 0			500 0 0			
122	M. Corneau.	Pour la réparation du Pont appartenant au Gouvernement, construit sur la *Rivière du Loup*, dans le chemin du Lac Témiscouata ; Pour ouvrir et parfaire le chemin depuis le dit Pont à monter jusqu'à la Rivière Verte,	300 0 0					300 0 0	
		Pour améliorer le Chemin du Lac, depuis le dit pont à descendre jusqu'au haut des terres du premier rang des concessions du Fleuve,	100 0 0					100 0 0	
		Pour l'ouverture de la Route depuis le chemin du Lac courant au sud-ouest jusqu'au chemin du deuxième rangde St. André,	75 0 0			75 0 0			
		Pour l'ouverture des Routes depuis le dit chemin du Lac courant au nord-est jusqu'au chemin du Village de Fraser-Ville, et depuis le bout du nord-est du chemin du Village de Fraser-Ville à descendre jusqu'au chemin du Roi du fleuve,	150 0 0			150 0 0			
			1525 0 0						
78	*Comté de L'Ilet.* M. Fortin.	Pour ouvrir un chemin de sortie pour arriver à la grève au lieu dit Le Petit Cap, qui partirait du front du chemin du deuxième rang entre les Sieurs Louis Fortin et Abraham Boulé, dans la Paroisse du Cap St. Ignace,	150 0 0			150 0 0			
25	*Comté de Bellechasse.* M. Morin.	Pour ouvrir un Chemin qui partirait de la Concession nommée le Bras, dans la Paroisse et Seigneurie de St. Michel, pour communiquer à la Paroisse de St. Gervais,	225 0 0			225 0 0			
132	M. Morin.	Pour construire un Quai dans la Paroisse de St. Michel aux fins d'y faire aborder avec avantage un bateau à vapeur que l'on se propose de bâtir,	500 0 0						
138	M. Morin.	Pour parachever la Route connue sous le nom de Route de l'Eglise jusqu'aux terres de la Couronne,	200 0 0			200 0 0			
		Pour parachever celle connue sous le nom de Route du Moulin jusqu'aux terres du Township de Buckland,	450 0 0			450 0 0			
			1375 0 0						

No. de la Requête.	Nom du Comté et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des diverses Améliorations demandées.	Demandes.	1ère CLASSE. Demandes pour les grandes voies de communications.	1ère CLASSE. Sommes accordées pour do.	2nde CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'intérieur.	2nde CLASSE. Sommes accordées pour do.	3ème CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème CLASSE. Sommes accordées pour do.
120	*Comté de Dorchester:* M. Lagueux.	Pour améliorer le Chemin public à partir des avenues du Pont sur la Rivière Chaudière, à aller jusque sur la terre de Frédéric Demers, Paroisse St. Nicolas, et aussi pour améliorer une Côte qui se trouve sur la terre de Louis Bergeron, à peu de distance du chemin sus mentionné.	0 0 0						
121	M. Lagueux.	Pour améliorer la partie du nouveau Chemin qui conduit au passage du pont sur la Rivière Etchemin, au premier rang entre les Paroisses St. Joseph de la Pointe Lévi et St. Jean Chrysostôme, ainsi que les Côtes de la dite Rivière qui s'y rencontrent,	300 0 0	300 0 0					
59	*Comté de Beauce.* M. A. C. Taschereau.	Pour ouvrir un Chemin commençant à la nouvelle Eglise de Ste. Claire, montant sur la rive droite de la Rivière Etchemin jusqu'au nouveau pont bâti sur cette rivière, dans le huitième rang de Frampton.	250 0 0	250 0 0					
		Pour la continuation du dit Chemin sur la rive gauche de la dite Rivière Etchemin vers le Township de Cranbourne et les Aunais des Mines,	250 0 0	250 0 0					
		Pour rendre praticable le Chemin qui, depuis le pont dans Frampton va vers le sud-ouest à travers les huitième, septième, sixième, cinquième, quatrième et troisième rangs de ce Township, où il intersecte le grand chemin entre les deuxième et troisième rangs, et suivant ce chemin vers le sud-est jusqu'au numéro 7, où il tourne encore vers le sud-ouest,	200 0 0	200 0 0					
		Pour ouvrir et rendre passable le Chemin depuis le lot numéro 7, dans le troisième rang de Frampton, pour aller à St. Joseph,	500 0 0	500 0 0					
60	M. A. C. Taschereau.	Pour bâtir un Pont sur la Rivière Etchemin, près de l'Eglise de la Paroisse de Ste. Claire,	1000 0 0	1000 0 0					
108	M. A. C. Taschereau.	Pour rendre praticables les Chemins dans l'intérieur du Township de Frampton, et ceux conduisant à icelui, entre autre celui conduisant du Lac sur le lot numéro 7, second rang, à l'endroit communément appelé *Four Mile Post*,	425 0 0			425 0 0			
			£2625 0 0						
5	*Comté de Mégantic.* M. Lee.	Pour améliorer et réparer le Chemin Craig et pour rebâtir cinq Ponts dont quelques-uns ont été emportés par les inondations récentes,	550 0 0			550 0 0			
		Pour construire des Ponts et ouvrir des Routes dans les Concessions de derrière,	500 0 0			500 0 0			
94	M. Lee.	Pour réparer le Chemin Craig et les Ponts sur icelui, depuis St. Giles à aller au-delà dans les Townships d'Ireland, d'Halifax et d'Inverness, et particulièrement le Pont appelé *Kempt's Bridge* sur la Rivière Thomas qui a été emporté par la glace le printemps dernier,	1000 0 0			1000 0 0			
95	M. Lee.	Pour réparer les Dommages causés par les eaux, au Pont de la Rivière Bécancour, et pour élever les culées du dit Pont ainsi que les culées du Pont sur la Rivière Palmer,	250 0 0			250 0 0			
		Pour parachever le Chemin depuis la terre d'un nommé McCallum sur la Rivière Beaurivage à aller au Township d'Inverness,	400 0 0			400 0 0			
		Aide ultérieure pour continuer le dit Chemin jusqu'à l'ancien chemin Craig dans le Township de Chester,							
			2700 0 0						
41	*Comté de Lotbinière.* M. Noël.	Pour Indemniser certains Entrepreneur pour divers ouvrages très-utiles faits aux côtes et chemins près du pont de la grande Rivière du Chêne en la paroisse de Lotbinière,	28 0 0						
99	M. L. Bourdages.	Pour améliorer le Chemin qui est situé sur le bord du Fleuve St. Laurent dans les paroisses de Lotbinière, St. Jean Deschaillons, St. Pierre les Becquets, Gentilly et Bécancour—Et pour ériger un Pont sur la Rivière Bécancour vis-à-vis le chemin qui conduit à la Ville des Trois-Rivières.							
			28 0 0						
98	*Comté de Nicolet.* M. L. Bourdages.	Aide pour réparer et refaire les Côtes considérables, qui se trouvent dans les diverses paroisses de Gentilly, St. Pierre les Becquets, St. Jean et Lotbinière—Pour ériger un Pont sur la Rivière Bécancour—et aussi une somme d'argent à l'Architecte pour ses plans du Pont,							
103	M. L. Bourdages.	Aide pour ouvrir une Route partant du bord du Fleuve St. Laurent jusqu'au chemin de la deuxième Concession de la paroisse et Seigneurie de Gentilly,							
123	M. Badeaux.	Aide pour faire un Canal par excavation depuis le Village de la Baie du Febvre jusqu'au Lac St. Pierre,							

2 Will. IV. Appendice (G. G.) A. 1832.

Appendice (G. G.) 9 Janvier.

No. de la Requête.	Nom du Comité et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des Diverses améliorations demandées.	Demandes.	1ère CLASSE. Demandes pour les grandes voies des communications.	1ère CLASSE. Somme accordées pour do.	2de CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'interieur.	2de CLASSE. Somme accordées pour do.	3ème CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème CLASSE. Somme accordées pour do.
49	*Comté de Drummond.* Colonel Heriot.	Pour ouvrir et compléter une Route conduisant du Village de Danville (situé dans le Township de Shipton) jusque chez le Capitaine Levi Leets,	500 0 0						
50	Colonel Heriot.	Pour achever le Chemin de front des Townships de Wickham et Durham,	500 0 0			500 0 0			
51	Colonel Heriot.	Pour continuer un Chemin dans Simpson commencé l'année dernière,	1000 0 0			1000 0 0			
52	Colonel Heriot.	Pour détourner partie des Eaux de la Rivière Noire dans le Township de Grantham,	250 0 0			250 0 0			
57	M. Gugy.	De A. G. Douglass demandant à ce qu'il lui soit accordé une somme de £80 qui lui reste due sur des argens par lui avancés il y a quatre ans pour la confection du Chemin de St. Grégoire,	80 0 0						
130	Colonel Heriot.	Pour ériger un Pont sur la Rivière St. François dans le Township de Grantham, près du Village de Drummondville,	1200 0 0			1200 0 0			
131	Colonel Heriot.	Demandant £230, pour réparer le Chemin conduisant de La Baie à Hatley, vu que par leur Pétition de l'année dernière, ils demandaient un Octroi de £230 à être depensés par chacun des Commissaires, savoir, le Capitaine Alexander et D. Thomas, Ecuyer, ce qui aurait fait £460, et que le Comité n'a fait Rapport que pour £230,	230 0 0			230 0 0			
			4760 0 0						
13	*Comté de Sherbrooke.* M. Gugy.	Aide pour continuer un Chemin qui traverse une partie de Shipton, à partir de la ligne qui sépare le Township de Shipton d'avec celui de Kingsey, et de là jusqu'au Village de Danville dans Shipton,							
14	M. Gugy.	Pour ouvrir un Chemin de la distance de 18 Milles à travers les Townships de Windsor et Stoke et partie de celui d'Ascot, et pour améliorer le Chemin qui passe à travers les Townships de Kingsey et Shipton, distance de 20 Milles,	2400 0 0			2400 0 0			
15	M. Gugy.	Pour faire un Chemin à partir de la Rivière St. François à Sherbrooke jusqu'à Westbury pour communiquer avec le Chemin de Dudswell et d'Ireland jusqu'à Québec.—Aussi pour construire un Pont sur la Rivière St. François à Sherbrooke,							
15	M. Gugy,	Cette Requête remarque que la Pétition des Habitants de Windsor et des environs demandant que le grand Chemin des Trois Rivières soit continué le long de la rive orientale de la Rivière de St. François, mérite aussi l'attention de la Chambre,	0 0 0						
16	M. Gugy,	Pour compléter le chemin depuis le Village de Lennoxville dans Ascot jusqu'à la ligne occidentale d'Eaton, et de là jusqu'à la maison de Josiah Lollnoh.	£300 0 0						
17	M. Gugy,	Pour améliorer et achever le chemin qui conduit de Hereford, par Clifton, Eaton et Westbury jusqu'au centre de Dudswell.	1000 0 0						
18	M. Gugy,	Pour réparer un chemin déjà ouvert à partir de la maison de Josiah Lawyer, Ecr. sur le lot No. 3, dans le 3e. rang d'Eaton, de là à l'est traversant le lot No. 1, dans le 9e rang de Newport, de là continuant jusqu'à la maison d'Edmund Heard, sur le lot No. 10 dans le 11 rang de Newport.	150 0 0						
19	M. Gugy,	Un octroi annuel de £2350 jusqu'à la confection du chemin communément connu sous le nom de "chemin de Craig."	2350 0 0						
20	M. Gugy,	Pour ouvrir un chemin de communication depuis l'extrémité sud du Township de Barnston jusqu'à la rivière Massawippi dans le Township d'Ascot, distance de 24 milles à £50 par mille.	1200 0 0						
21	M. Gugy,	Pour améliorer et confectionner le chemin à partir du Township de Compton à aller au Township d'Eaton.	500 0 0						
44	M. Peck,	Pour finir et parachever le chemin de sortie (outlet road,) dans les Comtés de Sherbrooke, Stanstead et Shefford.	5000 0 0	5000 0 0					
48	M. Peck,	Pour parachever le chemin ouvert récemment depuis la terre de Reuben Haines à l'extrémité du Lac Massawippi jusqu'à la terre de Jonathan Ayers dans le Township d'Hatley.	500 0 0						
56	M. Gugy,	Pour ouvrir et confectionner un chemin du centre de Brompton jusqu'aux Moulins de Smith dans Eaton, et pour réparer les deux extrémités de la route depuis la ligne Est de Hatley jusqu'au chemin qui conduit de Dudswell à Hereford.	1000 0 0						
64	M. Peck,	Pour faire et réparer à partir d'Hereford à aller jusqu'à la ligne de Clifton, ce chemin qui conduit de la ligne provinciale à Eaton.	350 0 0						
		Pour faire un grand chemin depuis Leach Stream dans Hereford jusqu'au établissements de Drayton.	250 0 0						
		Pour ouvrir et compléter le chemin entre la tête du Lac Massawippi et la ligne de Barford, distance d'environ 13 milles.	500 0 0						

No. de la Requête.	Nom du Comté et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des diverses améliorations demandées,	Demandes.	1ère CLASSE. Demandes pour les grandes voies de communications.	1ère CLASSE. Sommes accordées pour do.	2de CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'intérieur.	2de CLASSE. Sommes accordées pour do.	3ème CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème CLASSE. Sommes accordées pour do.
74	*Comté de Sherbrooke.* M. Gugy,	Pour améliorer le chemin de la diligence depuis Lennoxville dans le Township d'Ascot, à travers le centre de Compton jusqu'à Hatley.	1000 0 0	1000 0 0					
75	M. Gugy,	Pour ériger un pont sur la Rivière St. François à Lennoxville.	1000 0 0						
129	Col. Heriot,	Pour la confection de la Moitié Orientale du chemin d'Ely et de la Montagne d'Yamaska.	800 0 0						
			£18300 0 0						
63	*Comté de Stanstead,* M. Peck,	Pour réparer le grand chemin conduisant de Stanstead à la Rivière St. François, savoir, depuis la ligne de Stanstead à travers partie de Barnston jusqu'à la *ligne de Hatley distance d'environ six milles.*	500 0 0						
70	M. Knowlton,	Pour réparer le chemin commençant à la maison d'école de North Branch dans le Township de Potton et qui passe du côté Nord-ouest de la Branch Nord de la Rivière Missiskoui, jusqu'à un endroit appelé Runball's Mills dans Bolton.	600 0 0						
71	M. Knowlton,	Pour compléter le chemin depuis le Lac Magog jusqu'à la Montagne Ste. Thérèse.	1500 0 0						
115	M. Peck,	Pour l'amélioration de cette partie de chemin qui commence à l'extremité la plus à l'est du magasin de Marcus Child, Ecuyer, et s'étend à l'ouest jusqu'à Bebee Plain.—Aussi pour ériger un pont sur la Rivière Kilbourne qui passe sur ce chemin.	250 0 0						
114	M. Peck,	Pour ouvrir un chemin public conduisant depuis la maison d'école de Langmaid, à la tête du Lac Massawippi; de là le long de la Rivière Kilbourne jusqu'à la Rivière St. Francois.	750 0 0						
45	M. Peck,	Pour continuer le chemin dernièrement ouvert depuis *la Montagne d'Yamaska jusqu'au* haut du Lac Massawippi, à aller jusqu'à la ligne orientale de Stanstead et de là au Sud-est par les Townships de Barnston et de Barford jusqu'au chemin qui conduit de Compton à Hereford.	1200 0 0						
46	M. Peck,	Pour faire un nouveau chemin entre le Village de *Stanstead Plain* et le Village de Georgeville près du Lac *Memphramagog* aux fins d'éviter une côte presque impracticable connue sous le nom de Narrow Hill.	500 0 0						
47	M. Peck.	Pour améliorer cette partie de chemin conduisant de Stanstead Plain au Village de Sherbrooke et qui passe par l'Est d'Hatley près du haut du Lac Massawippi et communément appellé le chemin de l'Ouest. Aussi pour construire deux ponts sur le dit chemin l'un sur la Rivière Burroughs, et l'autre sur une Rivière plus petite,	200 0 0						
			5500 0 0						
124	*Comté de Missiskoui.* M. Baker,	Pour ouvrir un chemin dans Stanbridge qui passerait par la Seigneurie de St. Armand et Conduirait directement à St. Jean, et, pour l'érection de plusieurs Ponts sur le dit chemin,	1000 0	1000 0 0					
68	*Comté de Rouville.* M. R. S. Bourdages,	Pour ouvrir un chemin et ériger un Pont sur la Rivière *South River* lequel chemin part près de la ligne qui sépare les Seigneuries de Noyan et Sabrevois,	250 0 0					250 0 0	
69	M. R. S. Bourdages,	Pour ériger un Pont sur la Rivière du Sud sur le chemin qui conduit de la ligne provinciale à Alburgh dans Vermont, par les Seigneuries de Foucault, de Noyan, de Sabrevois et de Bleury à St. Jean.	500 0 0	500 0 0					
			750 0 0						
101	*Comté de Chambly.* M. Quesnel,	Pour compléter un cours d'eau vulgairement nommé le Ruisseau St. Jean prenant sa source dans la 4e Concession de la Seigneurie de Varennes et allant aboutir au Fleuve St. Laurent dans la Seigneurie de *Boucherville,*	300 0 0					300 0 0	
102	M. Quesnel,	Pour compléter un chemin à travers la Savanne de Boucherville afin de pouvoir communiquer plus facilement du fleuve St. Laurent à la Rivière Richelieu et autres lieux,	1500 0 0						
110	M. Viger,	Pour Macadamiser le chemin public et construire des Ponts, &c. depuis la Banlieue du Roi de Chambly jusqu'au bout des 25 arpents au-delà du Grand Point de la petite Rivière de *Montréal,*	3117 10 0						
111	M. Viger,	Pour nettoyer et creuser le rapide St. Jean dans la Rivière Richelieu,							
			4917 10 0						

No. de la Requête.	Nom du Comté et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des diverses Améliorations demandées.	1ère CLASSE. Demandes.	1ère CLASSE. Demandes pour les grandes voies de communications.	1ère CLASSE. Sommes accordées pour do.	2de CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'intérieur.	2de CLASSE. Sommes accordées pour do.	3ème CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème CLASSE. Sommes accordées pour do.
	Comté de Laprairie.								
9	M. Archambeault,	Pour construire des Ponts sur les grands chemins le long de la Rivière Chateauguay,	650 0 0						
	Comté de L'Acadie.								
113	M. Hoyle,	Pour perfectionner les Chemins déjà ouverts, et pour ouvrir de nouvelles routes de communication dans les Seigneuries de St. George, Twaith et St. James, ainsi qu'à travers Babyville et le Township de Hemmingford,	625 0 0						
	Comté de Beauharnois.								
7	M. De Witt,	Pour faire un Chemin public à partir du Village de Dundee sur la Rivière au Saumon pour aller jusqu'à la ligne de Godmanchester et de là en traversant Godmanchester, jusqu'au Chemin qui est à mi-distance entre le Village de Huntingdon et le Village de Godmanchester sur la Rivière Legare,						625 0 0	
8	M. De Witt,	Pour faire un Chemin depuis la Branche de l'Est ou Rivière Châteauguay jusqu'à la Branche de l'Ouest appelée *Trout River* et construire des ponts sur chaque branche—Un autre Chemin partant de la ligne appelée Range line et continuant au Nord sur la même ligne à travers le troisième rang et d'une partie des réserves du Clergé jusqu'à ce qu'il rencontre la Branche appelée *Trout River*, où il y a un Pont à faire—Et aussi un Chemin pour partir de *Trout River* entre les 2e. & 3e. rangs jusqu'au lot No. 12 dans le 2e. rang—Et enfin un autre Chemin pour partir depuis la Branche de l'Est ou Rivière Chateauguay sur la ligne Nord du 3e. rang jusqu'à ce qu'il rencontre la branche de l'ouest appelée *Trout River*,	700 0 0			700 0 0			
10	M. Archambeault,	Pour parachever le Chemin No. 2 entre les 2e. & 3e. concessions du Township de Dundee,	500 0 0					500 0 0	
22	M. Archambeault,	Pour faire un Chemin à partir de la ligne provinciale, en suivant la branche orientale de la Rivière Chateauguay, jusqu'au Chemin qui conduit du village de Huntingdon jusque chez John Mannings au pont d'Hinchinbrooke,	250 0 0	250 0 0					
			200 0 0	200 0 0					
22	M. De Witt,	Pour faire un Chemin à partir du pont bâti sur la Rivière Chateauguay près de chez John Seely jusqu'à la ligne de la 3e. Concession, et à suivre de là la dite ligne jusqu'à ce qu'il tombe dans le Chemin courant Nord et Sud entre les lots Nos. 5 & 6, et à continuer sur ce Chemin jusqu'à la Rivière à la Truite où il devra être bâti un pont,	200 0 0	200 0 0					
		Pour améliorer le Chemin qui conduit du village de Huntingdon à la Ligne Provinciale, par la branche occidentale de la Rivière Chateauguay appelée Rivière à la Truite,	200 0 0	200 0 0					
		Pour faire un Chemin à partir de la Rivière à la Truite, à aller jusqu'au Chemin qui conduit à St. Régis sur la Ligne des Nos. 40 et 41, et chaque Concession.	200 0 0	200 0 0					
	Voyez No. 140,	Pour faire un Chemin depuis la Ligne Seigneuriale de Beauharnois sur la Ligne de Concession des 6e et 7e. Concessions, jusqu'à la Ligne nord de la 3e Concession du Township d'Hinchinbrooke. Aussi une somme additionnelle pour achever les Chemins qui partent du village d'Huntingdon traversant le Township d'Hinchinbrooke jusqu'au terres de John Manning et du dit village ou Township de Dundee, par Godmanchester.	200 0 0	200 0 0					
23	M. Archambeault,	Pour ouvrir un Chemin depuis le bas de la Côte Ste Marguerite en la Seigneurie de Chateauguay, qui passerait en droite ligne au travers des terres non concédées de la Seigneurie du Sault St. Louis, et aboutirait auprès du dit village.	1100 0 0					1100 0 0	
36	M. Archambeault,	Pour réparer les Chemins et Ponts dans cette partie de la Paroisse Sainte Martine qui est sur la Côte nord-ouest de la Rivière du Loup, communément appelée Rivière Chateauguay.	350 0 0					350 0 0	
65	M. De Witt.	Pour réparer, redresser, prolonger et fossoyer la principale route actuelle de marché, laquelle conduit à travers le Township d'Hemmingford, dans une direction nord, à partir du Lot No. 10, dans le premier rang sur la Ligne de la Province, et conduisant à l'établissement près de la demeure d'un nommé John M'Fall.	300 0 0			300 0 0			
	M. De Witt,	Pour fossoyer, égoûter et prolonger le Chemin au-delà de la Montagne communément appelée Covey Hill, jusqu'à la borne ouest du susdit Township où il intersectera presqu'un autre Chemin qui conduit au Township à Hinchinbrooke.	300 0 0			300 0 0			
		Pour ouvrir un autre grand Chemin courant parallèlement avec celui dernièrement mentionné, entre les 3e et 1e rangs.	500 0 0			500 0 0			

No. de la Requête.	Nom du Comté et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des diverses Améliorations demandées.	Demandes.	1ère CLASSE. Demandes pour les grandes voies de communications.	1ère CLASSE. Sommes accordées pour do.	2de CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'intérieur.	2de CLASSE. Sommes accordées pour do.	3ème CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème CLASSE. Sommes accordées pour do.
92	*Comté de Beauharnois.* M. De Witt,	Pour améliorer le Chemin qui conduit du village de Huntingdon à la Ligne limitrophe de la Province.							
97	M. De Witt,	Pour faire un Chemin depuis le fleuve St. Laurent, lequel traverserait le centre des Lots No. 2, dans les 1er, 2e, 3e, 4e et 5e rangs du Township de Godmanchester, à gagner la Rivière Chateauguay, sur laquelle il serait nécessaire de construire un Pont qui traverserait la dite Rivière, après quoi le dit Chemin continuerait depuis la dite Rivière Chateauguay jusqu'au Chemin conduisant à l'est entre les 3e et 2e rangs de lots dans le Township d'Hinchinbrooke.	1310 0 0	1310 0 0					
			6310 0 0						
	Comté de Vaudreuil.								
11	M. Demers,	Pour la construction d'un Pont sur la Rivière à la Graisse; pour nettoyer le chenal de la dite Rivière, à la Graisse, et pour ouvrir un Chemin intérieur entre les Seigneuries de Soulanges ou de la Nouvelle Longueuil et de Rigaud, jusqu'au fleuve St. Laurent.							
96	M. Demers,	Aide pour construire un Pont sur la Rivière Quinchien près du village des Cascades.							
138	M. Demers,	Aide pour couper et ouvrir un Canal à travers les Terres depuis le Côteau du Lac jusqu'à la Rivière des Outaouais.							
	Comté des Outaouais.								
24	M. De Witt,	Aide pour faire un Chemin de Clarendon à Hull.							
26	M. Wright,	Pour ouvrir, ponter et faire un Chemin dans la partie sud-ouest du Township de Hull, lequel commencerait sur les bords de la Rivière communément appelée la Rivière des Outaouais et continuerait dans une direction vers le nord pendant l'espace de huit milles jusqu'à la gorge de la Montagne, et jusqu'à ce qu'il rencontrât le Cemin dit *Ore Bed Road.*	400 0 0			400 0 0			
27	M. Wright,	Pour compléter le Chemin qui commence aux bords de l'Outaouais dans Hull au débarquement du Bateau à Vapeur, et poursuit près d'un mille à l'ouest jusqu'aux Moulins de Philemon Wright, fils.	200 0 0			200 0 0			
		Pour réaprer les murs d'appui d'une chaussée, et faire des parapets de chaque côté.	200 0 0						

27	M. Wright,	Pour abattre une côte sur le Chemin qui conduit à la demeure de David Benedict,	200 0 0			200 0 0			
		Pour réparer et ponter le reste du Chemin ci-dessus pendant une distance de dix milles jusqu'aux limites du Township de Hull à £25 par mille,	250 0 0			250 0 0			
28	M. Wright,	Pour ouvrir et améliorer une Route (Off Sett Road) qui partirait de l'établissement des Pétitionnaires à la décharge de Wright's Lake dans les 11e. 12e. et 13e. concessions et qui passerait par la gorge de la Montagne à travers les lots 18 et 19 dans la neuvième concession, de là continuant vers le "*Ore Bed,*"	725 0 0			725 0 0			
29	M. Wright,	Pour la confection de deux Chemins en ligne parallèle à la Rivière Gatineau le premier du côté de l'ouest et le deuxième du côté de l'est de cett. Rivière,	0 0 0			0 0 0			
30	M. Wright,	Pour ouvrir un nouveau Chemin qui aurait une direction Est-Nord-Est, et qui partirait du grand Chemin au lieu de débarquement de la Barque-à-Vapeur, dans le Township de Hull, traverserait les Ravines et Ponts de même que les Isles et la Rivière Gatineau—Avec Pontage et des murs de chaque côté.	1500 0 0			1500 0 0			
			£3675 0 0						
39	*Comté du Lac des Deux Montagnes.* M. Neilson,	Pour ouvrir des Chemins sur la Montagne du Township et l'augmentation de Grenville et les continuer jusqu'au Township d'Harrington, en arrière de Grenville,	500 0 0			500 0 0			
61	M. Scott,	Pour bâtir un pont sur la Rivière du nord au haut des Petits Rapides au-dessus des Moulins de la chute dans la Seigneurie d'Argenteuil,	650 0 0					650 0 0	
62	M. Scott,	Pour faire un Chemin passant à travers les établissements de St. Colomban, depuis la Rivière du Nord jusqu'à l'extrémité Nord de la Seigneurie du Lac des Deux Montagnes, et pour construire un pont sur la dite Rivière,	0 0 0						
90	M. Mondelet,	Pour rendre navigable la Rivière du Nord qui parcourt les Comtés des deux Montagnes et de Terrebonne depuis son embouchure jusqu'à une distance d'environ douze lieues,	1500 0 0	1500 0 0					
			2650 0 0						

No. de la Requête.	Nom du Comté et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des diverses améliorations demandées,	1ère CLASSE. Demandes.	1ère CLASSE. Demandes pour les grandes voies de communications.	1ère CLASSE. Sommes accordées pour do.	2de CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'intérieur.	2de CLASSE. Sommes accordées pour do.	3ème CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème CLASSE. Sommes accordées pour do.
12	*Comté de Terrebonne.* M. Mondelet,	Aide pour améliorer le Chemin ou route connue sous le nom de montée de St. Michel qui prend à la Petite Côte de la Visitation en la Paroisse de Montréal et qui va aboutir au Chemin de base du Saut au Récollet,	0 0 0					0 0 0	
72	M. Lafontaine,	Aide pour améliorer la route qui traverse l'Ile Jésus, vis-à-vis le Village de St. Vincent de Paul—La route qui traverse pareillement la dite Ile-Jésus en prenant au moulin du crochet de la dite Ile et va aboutir près du pont de James Porteous, Ecuyer, en la Paroisse Ste. Rose—enfin la grande Route qui prend un peu plus bas que vis-à-vis le Village de St. Eustache de la Rivière du chêne, et va, en traversant la dite Ile, se terminer à l'abord à Plouf,	0 0 0					0 0 0	
73	M. Lafontaine,	Pour faire des cours d'eaux dans la Paroisse Ste. Anne des Plaines aux fins dégoutter les terres,	300 0 0					300 0 0	
			£300 0 0						
66	*Comté de Lachenaie.* M. Courteau,	Pour ouvrir un Chemin en droite ligne, autant que possible, du Village de St. Roch, soit au petit Village de Repentigny, soit au bout de l'Ile Bourdon,	1000 0 0					1000 0 0	
67	M. Courteau,	Pour améliorer cinq côtes de sable dont quatre sont situées du côté sud de la Rivière Achigan, en la Paroisse St. Roch, et l'autre du côté nord de la même Rivière.	0 0 0					0 0 0	
82	Mr. Joliette,	Pour faire un Chemin en arrière de la Seigneurie de St. Sulpice, et en avant du Township de Rawdon commençant au Chemin neuf qui part du St. Esprit et s'en va dans le Township de Rawdon,	300 0 0						
		Pour bâtir un pont sur le grand ruisseau qui entrecoupe la ligne du dit Chemin,	10 0 0					310 0 0	
119	M. Lafontaine,	Pour continuer le Chemin de Terrebonne depuis le point où il aboutit maintenant en droite ligne prolongée, à aller jusqu'au Lac Achigan,	400 0 0			400 0 0			
			£1710 0 0						
79	*Comté de l'Assomption.* M. Joliette,	Pour bâtir un pont sur la Rivière du Lac Ouareau, dans cette partie du bas du Ruisseau Vaché,	150 0 0						
80	M. Joliette,	Pour faire des ponts sur plusieurs ravines et sur la Rivière du St. Esprit, sur un chemin ouvert entre la Seigneurie St. Sulpice et le Fief Bailleuil,	225 0 0					225 0 0	
		Pour aider à bâtir un pont sur le Ruisseau Vaché,	50 0 0					50 0 0	
81	M. Joliette,	Cette requête est en opposition à celle ci-dessus No. 80,							
83	M. Joliette,	Aide pour nettoyer et dégager de ses embarras la Rivière de l'Assomption par le moyen du cure-môle, aux fins d'en rendre la navigation plus libre et plus aisée,							
		Pour reconstruire le pont sur la Rivière du St. Esprit,	100 0 0	100 0 0					
		Pour faire faire une levée et un pont sur une coulée et une ravine qui existent entre Joseph Noiseux et Philippe Beaudoin, dans la paroisse de Repentigny, sur le Fleuve St. Laurent,	100 0 0	100 0 0					
			625 0 0						
88	*Comté de Montréal.* M. Mondelet,	Pour parachever le chemin qui conduit de la Côte des Neiges à l'Abord à Plouf,	800 0 0	800 0 0					
89	M. Mondelet,	Aide pour élever avec des pierres le chemin public de Montréal à la Côte St. Paul, à partir des Tanneries de Rolland, continuant le long du canal, et à aller jusqu'aux limites de la paroisse de Montréal,							
109	M. Leslie,	Pour améliorer les rues et communications dans le Faubourg Ste. Anne de Montréal,							
125	Mr. Leslie,	Pour continuer à macadamiser et améliorer le chemin de la Côte des Argoulets, communément appelé la Côte de la Rivière St. Pierre,							
126	M. Leslie,	Aide pour compléter et faire le chemin public depuis les Tanneries des Rolland jusqu'à la division de la Côte St. Paul,							
			£800 0 0						
84	*Comté de Berthier.* M. Joliette,	1°. Pour ouvrir et parachever un chemin dans le cordon du 1er rang, prenant du 10e lot et conduisant jusqu'à la Rivière de l'Assomption,							
		2°. Pour ouvrir et parachever un chemin dans le même cordon, prenant du 3e lot et conduisant jusqu'à la Rivière Rouge,							
		3°. Pour ouvrir et parachever un chemin prenant du front du dit cordon du 1er rang, et conduisant au chemin de front qui sépare le 2e d'avec le 3e rang sur les 3èmes. lots du 1er et second rangs de Kildare,							

No. de la Requête.	Nom du Comté et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des diverses Améliorations demandées.	Demandes.	1ère CLASSE. Demandes pour les grandes voies de communications.	1ère CLASSE. Sommes accordées pour do.	2de CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'intérieur.	2de CLASSE. Sommes accordées pour do.	3ème CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème CLASSE. Sommes accordées pour do.
84	*Comté de Berthier.* M. Joliette,	4°. Pour ouvrir et parachever un chemin sur les 12èmes lots du 2e et 3e rangs sur toute la longueur des deux derniers rangs sus-mentionnés,	150 0 0	150 0 0					
85	M. Joliette,	Pour ouvrir et parachever un chemin prenant du pont du Village d'Industrie de St. Paul et conduisant au chemin de front du haut de la Chaloupe de Sainte Elizabeth,	150 0 0			150 0 0			
86	M. Joliette,	Pour effectuer l'ouverture d'un chemin de communication entre les établissements de la Seigneurie de Ramsay et ceux de la Seigneurie de Daillebout, £200, ce chemin devant descendre jusqu'à la Rivière l'Assomption, où il faudrait faire une côte et bâtir un pont qui coûterait environ £250, et pour améliorer partie du chemin de front de la Baie Mélanie à prendre de la profondeur du Domaine à aller aux lots No. 24 inclusivement £50, formant en tout la somme de	500 0 0					500 0 0	
87	M. Joliette,	Pour nettoyer la Rivière Blanche et y pratiquer un chenal suffisant pour permettre aux petits bateaux d'y passer ainsi que pour le flottage des bois,	350 0 0	350 0 0					
100	M. Guillet,	Pour élargir un canal, maintenant de dix pieds, et le mettre de trente pieds de large, partant du grand rigolet de Maskinongé à aller jusqu'à la Rivière aux Frênes et pour l'érection de deux ponts sur le dit canal,	650 0 0						
		Pour élargir et creuser le cours d'eau de St. Jacques, débouchant dans le canal ci-dessus mentionné,	150 0 0						
		Pour ouvrir un cours d'eau de vingt pieds de large pour égoutter la Rivière aux Pins dans le grand Rigolet de Maskinongé,	200 0 0						
			£2150 0 0						
33	*Comté de St. Maurice.* M. Dumoulin,	Pour ouvrir un chemin de communication depuis le chemin actuel près le front de la terre de Joseph Boucher de Niverville, Ecuyer, dans le Fief Sainte Marguerite, en remontant jusqu'à l'avant ligne du Fief Saint Maurice, de là au moulin de M. Johnston, dans la paroisse d'Yamachiche,	1000 0 0					1000 0 0	
58	M. le Solliciteur Général,	Cette requête paraît demander la même chose que celle No. 33 ci-dessus,							
34	M. Dumoulin,	Pour faire un Chemin le long de la Rivière St. Maurice au nord-est d'icelle, depuis le passage de Fond-de-Vaux jusqu'à la Chute de Shawenegan ou même jusqu'à la Cataracte appelée la Grand'Mère un peu plus haut,	800 0 0			800 0 0			
91	M. Dumoulin,	Pour améliorer et réparer cette partie du Chemin qui se trouve depuis la Rivière aux Glaises dans la Paroisse de Ste. Anne d'Yamachiche à venir chez François Descôteaux, fils, et depuis chez Jean Bte. Doucet à venir chez Gabriel Lefebvre Boulanger; et pour réparer et améliorer les Ponts qui se trouvent sur les grande et petite Rivières,	350 0 0	350 0 0					
			£2150 0 0						
42	*Comté de Champlain.* M. Trudel,	Pour la construction d'un Pont sur la Rivière des Envies auprès de l'Eglise de la Paroisse de St. Stanislas, et pour l'ouverture et l'amélioration des Chemins sur les bords d'icelle,	450 0 0					450 0 0	
		Pour l'ouverture d'une Route pour parvenir à la Concession nommée la Côte St. Pierre, et pour l'ouverture et l'amélioration du Chemin en icelle,	300 0 0					300 0 0	
43	M. Trudel,	Pour ouvrir une Route publique pour communiquer entre les 1er. 2e. et 3e. rangs des concessions de la Seigneurie Champlain,	250 0 0			250 0 0			
112	M. Trudel,	Pour ouvrir une Route entre les terres d'Augustin et Alexis Massicotte, habitants, sur la rive nord de la Rivière Batiscan,	125 0 0						
			£1125 0 0						
1	*Comté de Portneuf.* M. Huot,	Pour réparer le Chemin de communication entre la Paroisse de l'Ancienne Lorette et celle de Ste. Foi communément connu sous le nom du Chemin de la Suède,	500 0 0	500 0 0					
55	M. Huot,	Pour ouvrir un Chemin depuis le 3e. jusqu'au 6e. rang de la Seigneurie de St. Joseph de Deschambault,	200 0 0						
2	M. Huot,	Pour aider à bâtir un Pont public sur la Rivière du Carouge,	300 0 0	300 0 0				200 0 0	
3	M. Huot,	Pour aider à Macadamiser le Chemin du Roi dans la Paroisse de St. Augustin qui sert de communication de Québec aux Paroisses supérieures,	200 0 0	200 0 0					
4	M. Huot,	Pour ouvrir un Chemin qui partirait depuis l'extrémité supérieure du Lac St. Joseph et viendrait joindre celui qui communique avec la Rivière Jacques-Cartier,	200 0 0			200 0 0			

2 Will. IV. Appendice (G. G.) A. 1832.

Appendice (G. G.) 9 Janvr.

No. de la Requête.	Nom du Comté et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des diverses améliorations demandées,	Demandes.	Demandes pour les grandes voies de communications.	1ère CLASSE. Sommes accordées pour do.	2de CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'intérieur.	2de CLASSE. Sommes accordées pour do.	3ème. CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème. CLASSE. Sommes accordées pour do.
	Comté de Portneuf. M. Huot,	Pour construire un Pont sur la Rivière aux Pins qui rencontrera le chemin ci-dessus proposé,	100 0 0			100 0 0			
53	M. Huot,	Pour améliorer le Chemin qui passe sur la première concession de la seigneurie Bonhomme,	600 0 0					600 0 0	
54	M. Huot,	Pour faire et ponter une Route connue sous le nom de Route St. Nicolas, et pour faire deux Ponts sur les Rivière à Matte et Rivière Noire,	150 0 0						
76	M. Huot,	Pour ouvrir un Chemin depuis la 4e. concession de la seigneurie de la Chevrotière jusqu'au Township d'Alton, et pour faire deux Ponts l'un sur la Rivière Ste. Anne et l'autre sur la Rivière Noire,	350 0 0					350 0 0	
104	M. Huot,	Pour ouvrir un Chemin à commencer au bout de la route existante du Petit Village St. Charles, dans la Baronnie de Portneuf, et pour être continué en aussi droite ligne que possible jusqu'au bout de la dite Baronnie, et ensuite à gagner vers la Rivière Ste. Anne,	250 0 0			250 0 0			
			£2850 0 0						
6	*Comté de Québec.* M. Lee,	Pour aider à Macadamiser les Rues du Faubourg St. Roch de Québec,							
31	M. Neilson,	Aide pour Macadamiser cette partie du Chemin (communément nommé l'Ormière,) qui commence au chemin Ste. Barbe et aboutit à la maison de Pierre Savard,							
32	M. Neilson,	Pour l'empierrement de la partie du Chemin appelé Chemin de la Misère, à partir de la maison de John Clare à aller jusqu'au Chemin du Nord de la Rivière St. Charles,							
40	M. Neilson,	Pour continuer un Chemin le long de la ligne de Stoneham jusqu'au Township de Tewkesbury et de Notre Dame des Anges,	150 0 0			150 0 0			
93	M. Scott,	Pour améliorer un Chemin à partir de la Rivière Jacques Cartier à venir joindre le chemin de la *Longue Queue*,	200 0 0	200 0 0					
105	M. Clouet,	Pour continuer le Chemin entre St. Pierre et le Township de Stoneham,	350 0 0			350 0 0			
106	M. Clouet,	Les Commissaires ont une balance entre leurs mains de £36 15s. 3d. et demandent une somme ultérieure pour compléter le Chemin de Jacques Cartier à Stoneham, et bâtir un Pont sur la Rivière Huron, de	50 0 0	50 0 0					
107	M. Clouet,	Somme ultérieure pour bâtir le Pont en pierre sur la Petite Rivière de Beauport, de	100 0 0						
117	M. Neilson,	Aide pour reconstruire le Pont public comme sous le nom de *Pont de Scott*, situé dans la Banlieue, Paroisse de Québec,	0 0 0						
118	M. Neilson,	Pour parachever et continuer le chemin déja commencé dans la Seigneurie de Notre Dames des Anges, &c.	200 0 0					200 0 0	
127	M. Young,	Somme en sus de celle accordée l'année dernière, pour ouvrir une Ruette ou passage pour communiquer de la rue dans Près-de-Ville, au fleuve St. Laurent, de	250 0 0						
128	M. Young,	Aide ultérieure pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Jacques Cartier dans l'établissement de Valcartier,	0 0 0						
134	M. Lagueux,	Pour la construction d'un Quai à St. Nicolas pour le débarquement du bateau-à-vapeur naviguant entre cette place et Québec,	0 0 0						
			1300 0 0						
35	*Comté de Montmorency.* M. Panet,	Pour améliorer la route qui conduit de la concession de St. Ferréol à la Paroisse de Ste. Anne, ainsi que les trois grandes Côtes qui en font partie,	200 0 0						
139	*Comté de L'Islet.* M. Létourneau,	Pour nettoyer et déblayer le Bassin et l'entrée de la Rivière des Trois-Saumons, jusqu'à basse marée,	400 0 0						
140	*Comté de Beauharnais.* M. Archambault,	Cette Requête s'oppose à l'un des chefs de la Requête No. 22, et allègue que le chemin qu'on y demande à ouvrir serait moins avantageux que celui qui conduirait sur la ligne séparant les Townships de Godmanchester et d'Hinchinbrooke, d'avec la Seigneurie de Beauharnais,	0 0 0						
141	*Comté de Rimouski.* M. Dumais,	Cette Requête s'oppose à la Requête No. 137 et allègue qu'il serait plus avantageux de changer le chemin qu'on propose d'améliorer ou d'en faire un nouveau en ce que par ce moyen l'on éviterait dix Côtes.	0 0 0						
142	M. Young,	Pétition de Louis Bertrand, demandant qu'il plaise à la Chambre de déclarer si le fer qui été employé pour le Pont sur la Rivière Verte							

No. de la Requête.	Nom du Comté et du Membre qui a présenté la Requête.	Nature des diverses Améliorations demandées,	1ère CLASSE. Demandes.	1ère CLASSE. Demandes pour les grandes voies de communications.	1ère CLASSE. Sommes accordées pour do.	2de CLASSE. Demandes pour parvenir à avancer dans les Terres par le moyen de grands Chemins dans l'intérieur.	2de CLASSE. Sommes accordées pour do.	3ème CLASSE. Demandes pour améliorer les communications des anciens établissemens.	3ème CLASSE. Sommes accordées pour do.
142	*Comté de Rimouski.* M. Young,	doit être considéré comme ayant dû être fourni par les habitans ou si le coût en doit être déduit des £500 appropriés par la Législature pour la construction du dit pont—Et aussi si la somme de £4 5 4 retranchée de son Compte doit lui être remboursée,	0 0 0						
143	*Comté de Champlain.* P. A. Dorion,	Demandant que le Pont projeté sur la Rivière Ste. Anne, et pour la construction duquel la Législature a accordé £1000 l'année dernière, ne soit bâti ailleurs qu'à l'endroit mentionné dans le Rapport des Commissaires No. 65, présenté à la Chambre dans la dernière Session, et aussi demandant l'octroi d'une somme additionnelle de	3500 0 0						

RECAPITULATION DE LA TABLE, No. 4.

Appendice (G. G.)

9 *Janvr.*

TABLEAU des SOMMES D'ARGENTS demandés par Requêtes à la Législature dans la Session de 1831—32.

Noms des Comtés.	District de Québec.	District de Montréal.	District des Trois Rivières	District de Gaspé.	District de St. François.	Montant pour toute la Province.
Acadie,		625 0 0				
Beauharnois,		6310 0 0				
Berthier,		2150 0 0				
Beauce,	2625 0 0					
Bellechasse,	1375 0 0					
Bonaventure,				3600 0 0		
Chambly,		4917 10 0				
Champlain,			4625 0 0			
Dorchester,	300 0 0					
Drummond,			4760 0 0			
Gaspé,				600 0 0		
Islet,	550 0 0					
Kamouraska,	1525 0 0					
Lachenaie,		1710 0 0				
Laprairie,		650 0 0				
L'Assomption,		625 0 0				
Lotbinière,	28 0 0					
Missisquoi,		1000 0 0				
Montréal,		800 0 0				
Mégantic,	2700 0 0					
Montmorenci,	200 0 0					
Nicolet,						
Ottawa,		3475 0 0				
Orleans,						
Portneuf,	2850 0 0					
Québec,	1300 0 0					
Richelieu,						
Rouville,		750 0 0				
Rimouski,	600 0 0					
St. Hyacinthe,						
Shefford,						
Stanstead,					5500 0 0	
Saguenay,						
St. Maurice,			2150 0 0			
Sherbrooke,					18300 0 0	
Terrebonne,		300 0 0				
Two Mountains,		2650 0 0				
Vaudreuil,						
Verchères,						
Yamaska,						
£	14058 0 0	25962 10 0	11535 0 0	4200 0 0	23800 0 0	79550 10 0

FIRST REPORT

OF THE

Committee of Grievances.

PREMIER RAPPORT

DU

Comité des Griefs.

Appendix (H. H.) 10th Jany

HOUSE OF ASSEMBLY,

COMMITTEE ROOM,

Tuesday, 10*th January*, 1832.

PRESENT: Messrs. *Louis Bourdages, Lafontaine, Morin, Létourneau* and *A. C. Taschereau.*

Mr. LOUIS BOURDAGES in the Chair.

The Standing Committee of Grievances to whom was referred the Petition of B. C. A. Gugy, Esquire, and other references, have agreed to the following Report in part; that is to say:

Your committee have attentively perused the evidence adduced by the Petitioner in the years 1828 and 1829, before the Special Committee to whom his Petition was referred, together with the Report made by the said Committee on the 12th March 1829, being the first Report made thereon. Your Committee have also perused the evidence adduced by the Petitioner before the Committee of Grievances, during the first Session of the present Parliament, and the Report made by that Committee.

Your Committee have examined a mass of documentary evidence laid before the said several Committees.

Lastly, Your Committee have themselves examined several witnesses, and have deemed it unnecessary to require further evidence with respect to any of the charges against the Honorable James Kerr.

In the terms of the Report made to Your Honorable House on the 12th of March, 1829, "the two situations "of Judge of the Court of King's Bench and of the "Court of Vice Admiralty, are incompatible in the same "person," and Your Committee (for the reason stated in the said Report) are of opinion, that it would be expedient that Your Honorable House should adopt measures to prevent the said offices from being held by one and the same individual in future. This being a distinct branch of the subject, and one on which no doubt can exist, Your Committee recommend that Your Honorable House do concur in the said Report, and that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to cause the said offices to be held hereafter by two several persons.

Your Committee have considered it to be their duty to confine themselves to the facts in evidence; but the present case being one of a peculiar nature, Your Committee have deemed it advisable to submit to Your Honorable

CHAMBRE D'ASSEMBLEE.

CHAMBRE DE COMITE'.

Mardi, 10 *Janvier* 1832.

Appendice (H. H.) 10 *Janvr.*

PRESENS :—MM. *Louis Bourdages, Lafontaine, Morin, Létourneau* et *A. C. Taschereau.*

M. LOUIS BOURDAGES, au Fauteuil.

Le Comité permanent sur les Griefs, auquel a été référée la Pétition de B. C. A. Gugy, Ecuyer, et autres références, est convenu de faire Rapport en partie, comme suit, savoir:

Votre Comité a parcouru avec attention les Témoignages produits par le Pétitionnaire dans les années 1828 et 1829, devant le Comité Spécial auquel sa Pétition avait été renvoyée, de même que le Rapport du dit Comité du 12 Mars 1829, étant le premier Rapport sur icelle. Votre Comité a aussi parcouru les Témoignages produits par lui devant le Comité des Griefs pendant la première Session du présent Parlement, de même que son Rapport.

Votre Comité a aussi examiné une masse de Documens soumis et envoyés aux dits divers Comités.

En dernier lieu votre Comité a entendu et interrogé lui-même divers Témoins, et il a cru qu'il n'était pas nécessaire d'exiger aucune preuve ultérieure sur les accusations portées contre l'Honorable James Kerr.

En faisant usage des termes mêmes du Rapport fait à Votre Honorable Chambre, le 12 Mars 1829, "les "deux situations de Juge de la Cour du Banc du Roi, "et de la Cour de Vice-Amirauté, sont incompatibles "dans la même personne," et votre Comité, pour les raisons rapportées dans le dit Rapport, est d'avis qu'il serait expédient que votre Honorable Chambre adoptât des mesures pour empêcher ces offices d'être tenus par une seule et même personne à l'avenir. Ceci étant une branche distincte du sujet, et un point sur lequel il ne peut exister de doute, votre Comité recommande que votre Honorable Chambre concoure au dit Rapport, et qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, lui demandant qu'il lui plaise de voir à ce que les dits Offices soient à l'avenir remplis par deux différentes personnes.

Votre Comité a cru qu'il était de son devoir de s'en tenir aux faits que font ressortir les Témoignages, mais le sujet actuel étant d'une nature particulière, votre Comité a jugé à propos de soumettre à votre Honorable Chambre,

Appendix (H. II.) 10th Jany.

Honorable House, and to embody in this Report the names of the Witnesses upon whose testimony, conjointly with the documentary evidence, it has been founded. These are the Honorable J. R. Vallières de St. Réal, the Honorable Philippe Panet, Messrs. Ant. Chs. Taschereau, John Duval, Hector S. Huot and Pierre Bureau, Members of this House; Messrs. Louis Fiset. P. Chalou, E. Bedard, J. Mitchell, W. Power, Charles Drolet, Charles Panet, G. Drolet, S. Ussher, R. Allsopp, W. K. M'Cord and C. Deguise, Advocates practising at the Quebec Bar; Messrs. Andrew Paterson, George Pemberton, William Patton and William Stevenson, Merchants; Joseph François Perrault, Esquire, Prothonotary, and William Smith Sewell, Esquire, Sheriff of the District of Quebec, and Mr J. B. Taché, Notary Public.

The said Honorable Judge is accused of having refused his ministry, and of having arrested the course of Law and Justice. Your Committee find by the evidence, that the said Judge has generally refused his *Fiat* for Writs of Revendication, when duly required to grant the same, and when by Law the said Judge was bound to grant the said *Fiats*.

Your Committee have found by the Registers of the Court, and by the evidence of Mr. Prothonotary Perrault, that the said Honorable Judge has illegally altered and reversed some of his own judgments, and suspended the execution of others, after they had been pronounced with the usual solemnities and duly recorded.

Your Committee find that the said Honorable Judge has been known to compel a Suitor, in spite of his refusal and remonstrances, and after refusing to allow him to be examined on *Faits et Articles*, to take the *serment décisoire* of his Adversary; and that he has directed that another Suitor should be imprisoned merely for having declined to answer on *Faits et Articles*, although a penalty of an entirely different character has been provided by Law in cases of such refusal. Your Committee find that this particular exercise of despotic authority is not palliated by the fact, that the Judge was at the time in a violent passion.

Your Committee have, with reference to the fact last mentioned, thought it advisable to make the following extract from the evidence given by the Honorable Mr. Justice Vallières de St. Réal: "The action "was in damages, the Defendant being complained of "for having maliciously killed some pigs of the Plain- "tiff. The plea was the general issue; at the trial, the "Plaintiff not succeeding in his proof by witnesses, "moved for leave to examine the Defendant then pre- "sent in Court, upon *Faits et Articles*, as to the fact of "his having killed the same pigs; I remonstrated "against the proceedings as contrary to law, but my "objections were overruled by the Judge, whereupon I "advised my Client to make default, and not to answer "the intended *Faits et Articles*. The Judge directed "him to be called three times, telling the Defendant "that he would send him to Gaol if he refused to an- "swer; and the Defendant persisting in this default, "the Judge made an order that he should pay a fine of "Ten pounds to the King, and should stand commit- "ted until he had paid that fine and submitted to an- "swer; soon afterwards the Judge interrupted me in "my attempt to argue the cause, expressing his opinion "that in advising my Client to make default, I was "guilty of a contempt of the Court, but after some "conversation, in an under tone of voice, between the "late John Ross, Prothonotary, and himself, he re- "quested me to state the reasons of my conduct, which "when I had done, he directed his said order against "the Defendant to be expunged, which was accord- "ingly done; but the Defendant was condemned with- out

Appendice (H. II.) 10 Janvr.

Chambre, et de citer dans ce Rapport les noms des Témoins sur les Témoignages desquels, joints à la preuve tirée des pièces et documens renvoyés au Comité, il est fondé. Ce sont l'Honorable J. R. Vallières de St. Réal, l'Honorable Philippe Panet, MM. Ant. Chs. Taschereau, John Duval, Hector S. Huot, Pierre Bureau, Membres de votre Honorable Chambre; MM. Louis Fiset, P. Chalou, E. Bedard, S. Mitchell, W. Power, Charles Drolet, Charles Panet, G. Drolet, S. Ussher, R. Allsopp, W. K. M'Cord et C. Déguise, Avocats pratiquant au Barreau de Québec; MM. Andrew Patterson, George Pemberton, William Patton et William Stevenson, Marchands; Jos. Frs. Perrault, Ecuyer, Protonotaire; William Smith Sewell, Ecuyer, Shérif de Québec, et M. J. B. Taché, Notaire Public.

Le dit Honorable Juge est accusé d'avoir refusé son Ministère et d'avoir arrêté le cours de la Loi et de la Justice. Votre Comité voit par les Témoignages que le dit Juge a généralement refusé son *fiat* pour mandats de revendication, lorsqu'il en était dûment requis, et lorsque par la Loi le dit Juge était obligé d'accorder les dits mandats.

Votre Comité a trouvé par les Régistres de la Cour, et par le témoignage de M. le Protonotaire Perrault, que le dit Honorable Juge a illégalement altéré et renversé quelques-uns de ses propres Jugemens, et suspendu l'exécution d'autres Jugemens, après qu'ils avaient été prononcés avec les solennités ordinaires et dûment enrégistrés.

Votre Comité trouve que le dit Honorable Juge a, une fois, été jusqu'à forcer un Plaideur, malgré son refus et ses remontrances au contraire, et après lui avoir refusé les Faits et Articles, de prendre le serment décisoire de la partie adverse; et qu'il a donné ordre d'emprisonner un autre Plaideur, seulement pour avoir refusé de répondre sur des *Faits et Articles*, tandis que la Loi a fixé une pénalité d'une nature toute différente contre qui ferait un pareil refus. Votre Comité trouve que ce cas particulier de l'exercice d'une autorité arbitraire, ne peut être excusé par l'excès de la passion dont le Juge paraît avoit été animé en cette occasion.

Votre Comité a cru, quant à cette dernière circonstance, qu'il était à propos de faire l'extrait suivant du témoignage de l'Honorable Juge Vallières de St. Réal: "L'Action était pour dommages, le Demandeur "se plaignant que le Défendeur lui avait tué mali- "cieusement quelques cochons. Le plaidoyer fut "l'issue ou dénégation générale; lors de l'Instruction "du procès, le Demandeur n'ayant pas réussi à faire "preuve par Témoins, fit motion pour demander qu'il "lui fut permis d'interroger le Défendeur, alors pré- "sent en Cour, sur Faits et Articles, quant au fait "allégué qu'il avait tué les cochons; je démontrai à "la Cour que cette procédure était contraire à la Loi; "mais le Juge passa par dessus mes objections; là- "dessus je conseillai à mon Client de faire défaut, et de "ne pas répondre aux Faits et Articles qu'on voulait "lui soumettre. Le Juge ordonna de l'appeler trois "fois, disant au Défendeur qu'il allait l'envoyer en "prison s'il refusait de répondre, et le Défendeur per- "sistant à faire défaut, le Juge fit un ordre pour lui "faire payer une amende de dix livres au Roi, et pour "le faire rester en prison jusqu'à ce qu'il eut payé "la dite amende, et eut consenti à répondre. Peu "d'instans après, le Juge m'interrompit sur ce que je "voulais plaider ma cause, en disant qu'il était d'opi- "nion qu'en conseillant à mon Client de faire défaut, "je m'étais rendu coupable d'irrévérence envers la "Cour; mais après quelques mots de conversation à "voix basse avec le feu Protonotaire John Ross, il me "pria de donner les raisons de ma conduite, et après "que je l'eus fait, il ordonna de biffer son dit ordre

" contre

Appendix (H. H.) 10th Jany.

" out any other evidence than his refusal to answer " upon *Faits et Articles.*"

Your Committee find the opinion of the Bar, and of the public in general, to be that the said Honorable Judge is not possessed of the legal knowledge requisite for the due performance of his duties.

Your Committee are under the necessity of adding that this accusation does not rest merely on opinions, but upon a multitude of facts recorded on the Journals, which do not permit them to doubt that the said Judge " is not well versed" in the Civil Laws of the country.

Your Committee find further, that the said Judge appears himself to have frequently admitted that " he " did not know the Law of the country." It has also been proved that the said Judge, when on the Bench, does not pay sufficient attention to the business before the Court, and that he sometimes displays a want of temper and of courtesy which are incompatible with the due performance of his duties.

Your Committee also find that the said Honorable Judge has shewn an undue partiality for certain Members of the Bar while acting judiciously, and that he has treated others, (especially the junior Members,) with unjustifiable asperity, while he has submitted to listen to unbecoming language from the Attorney General. That he has intentionally and avowedly substituted his own will to the rules of the Law, and under the pretext of doing " substantial justice," has decided in defiance of the authority of the Law. That this will has fluctuated, and that he has given opposite Judgments in cases similarly situated, and these Judgments are shewn to have been favourable to Advocates to whom he is proved to have shewn preference. That he has decided without evidence and against evidence. That he has decided against the party in whose favor he thought he had given Judgment. That after having kept causes *en delibéré*, during a long space of time, he has given no judgment; and the records not being forthcoming, the parties have been under the necessity of commencing their suits anew. That he has habitually occupied himself with trivial matters while sitting on the Bench, and has evinced so marked an inattention to the proceedings as to be under the necessity of avowing that he did not know what the witnesses had said, nor on what side the Advocates were engaged. That from this practice he has been known to pronounce three several opposite Judgments consecutively in the same Cause, retracting and changing one after the other, and that he has even excited the ridicule of the Prothonotary; he has on two several occasions prevented the Petitioner from arguing his Causes, by holding out a promise of favorable Judgments and desiring the Petitioner to sit down; and without hearing the Petitioner, he has decided against him. He has even expressed displeasure, and taken offence at being reminded of this promise.

John Duval, Esquire, Advocate, and Member of the House, has deposed, that having applied for a Writ of Revendication which the Honorable Judge had refused, the latter had intimated that he would nevertheless grant the said Writ, " if the Defendant appeared in or- " der to consent to it."

Hector Simon Huot, Esquire, another Advocate, and a Member of this House, had deposed, that the said Judge addressed the following words to an Advocate at the Bar: " Sit down, Sir, I am giving a Judgment in " your favour, but if you don't sit down, I'll give it " against you."

Elzéar Bedard, Esquire, Advocate, has deposed, that the said Judge, to cut short an argument, has said, " Sit down, Sir; if you talk any more, I'll give Judg- " ment against you." He has said to the Honorable Mr.

" contre le Défendeur, ce qui fut fait en conséquence, " mais le Défendeur fut condamné sans autre preuve " que son refus de répondre sur Faits et Articles."

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Votre Comité trouve que l'opinion du Barreau et du public en général est que le dit Honorable Juge n'a pas les connaissances légales nécessaires pour exécuter dûment ses devoirs.

Votre Comité est dans la nécessité d'ajouter que cette accusation n'est pas seulement fondée sur des opinions, mais sur une multitude de faits consignés dans vos journaux, qui ne lui permettent pas de douter que le dit Juge " n'est pas très-versé" dans la Loi Civile du Pays.

Votre Comité trouve en outre, que le dit Juge paraît avoir lui-même fréquemment admis qu'il ne " connaissait pas les Lois du Pays. Il est en outre prouvé que le dit Juge ne porte pas sur le Banc, une attention suffisante aux affaires, et que même il y montre de l'humeur et un manque d'égard incompatibles avec la due exécution de ses devoirs.

Votre Comité trouve aussi, que le dit Honorable Juge a montré une inconvenante partialité pour certains membres du barreau pendant qu'il agissait judiciairement, et qu'il en a traité d'autres, et sûrtout les jeunes avocats, avec une dureté injustifiable, tandis qu'il endurait un langage inconvenant du Procureur-Général. Qu'il a, avec intention et de son propre aveu, substitué sa propre volonté aux règles de la Loi, et sous le prétexte de faire " une justice substantielle," il a décidé en opposition directe à la Loi. Que cette volonte n'a pas été exempte de variations, et qu'il adonné des jugemens contradictoires dans des cas de la même espèce, et il est démontré que ces jugemens se trouvent favorables aux avocats pour qui il est prouvé qu'il avait des préférences, qu'il a jugé sans preuves et contre les preuves. Qu'il a décidé contre la partie en faveur de laquelle il croyait avoir donné jugement; qu'après avoir pris des causes en délibéré pendant long-tems, il n'a pas rendu jugement; et les *records* n'ayant pas été représentés, les parties ont été obligées d'avoir recours à de nouvelles poursuites. Qu'il s'est occupé de choses frivoles pendant qu'il siégeait sur le banc, et qu'il a montré une inattention si marquée aux procédés qu'il se trouvait obligé d'avouer qu'il ignorait ce que les témoins avaient dit, et pour quelle partie les avocats occupaient. Qu'en conséquence on l'a vu prononcer trois jugemens contradictoires l'un après l'autre dans la même cause, rétractant et changeant les uns et les autres, et qu'il s'est même exposé au ridicule du Greffier. Il a, en deux occasions différentes, empêché le Pétitionnaire de plaider ses causes en faisant la promesse d'un jugement favorable, et priant le Pétitionnaire de s'asseoir, et sans entendre le Pétitionnaire, il a décidé contre lui. Il a même marqué du déplaisir de ce qu'on lui rappelait cette promesse et s'en est montré offensé.

John Duval, Ecuyer, Avocat, et Membre de cette Chambre, a déposé, qu'ayant demandé un mandat de revendication que le dit Honorable Juge avait refusé, ce dernier donna à entendre qu'il accorderait cependant le dit mandat, " si le défendeur comparaissait pour y " consentir."

Hector Simon Huot, Ecuyer, autre Avocat, et Membre de cette Chambre, a déposé que le dit Juge adressa les paroles suivantes à un avocat du Barreau: " Asseyez-vous, monsieur, je vais donner jugement en " votre faveur, mais si vous ne vous asseyez pas, je le " donnerai contre vous."

Elzéar Bedard, Ecuyer, Avocat, a déposé que le dit Juge, pour couper court un plaidoyer, a dit: " Asseyez- " vous, monsieur, si vous parlez davantage, je vais " donner jugement contre vous." Il a dit à l'Hono-

rable

Appendix (H. H.) 10th Jany.

Mr. Justice Vallières de St. Réal, then an Advocate at the Bar, "that Mr. Vallières de St. Réal never opened "his lips in Court but to make some impertinent ob- "servation;" many witnesses corroborate this testimony, and several concur in proving that the said Judge has on different occasions, said, "Sit down, Sir, I "don't care two pence for your law," in answer to authorities cited on points of Law. These and similar terms seem to have been favorite expressions and habitually used by the said Judge. Several witnesses agree that the Judge, while on the Bench, has evinced more or less of violence and passion in his language and conduct. He seems also, on many occasions, and while in the exercise of his functions, to have shewn himself irascible, querulous and capricious.

Your Committee observe with regret, that the said Judge, although in the annual receipt of a very considerable income, has unfortunately been subjected to pecuniary embarrassments, which cannot have failed to affect his independence as a Judge, and to weaken the public confidence in the administration of Justice. He has, by the operation of the same causes, impeded the due course of the Law, by inducing his own daughters to become the pretended purchasers of real property sold under the Writ of Execution as belonging to him, and appealing afterwards from the Judgment by which the proceeding was pronounced to be a *folle enchère*.

While on this branch of the subject, your Committee are compelled to remark, that the said Judge, having been exposed to certain legal proceedings arising out of the same circumstances, has addressed intemperate and unjustifiable language to the Honorable Philippe Panet, an Advocate at the Quebec Bar, with the intention of inducing that Gentleman to postpone certain coercive measures which it had become his duty as such Advocate, to pursue against the said Judge.

The said Judge has habitually adjourned and left the several Courts of King's Bench, and has neglected his duty there, in order to preside in the Court of Vice Admiralty, and in the Legislative and Executive Councils. It is also established that this conduct in the Judge has "been a very great interruption of bu- "siness." Your Committee find by the evidence of Mr. Bureau, that the said Judge improperly left the District of Three Rivers three days before the end of the Term, pretending that some important business called him away, and that this departure was productive of the most disastrous consequences to Mr. Bureau, who was a suitor before the Court.

Several witnesses have testified that the said Judge has opposed the jurisdiction of the Court of King's Bench, under the pretext of an exclusive jurisdiction on the waters of the St. Lawrence, vested in himself as Judge of the Court of Vice Admiralty, and it has been proved that this feeling has led the said Judge on one occasion in particular, to use intemperate and unguarded language in open Court in opposition to the judgment of the other Judges then pronounced; whereas it was his especial duty to acquiesce in the said judgment. He has said on several occasions that he was a "British Judge," and has evinced a repugnance to perform certain of his functions, saying that they were beneath the dignity of an English Judge.

Your Committee find that the said Judge has, in consequence of his claim as a Judge of the Court of Vice Admiralty, to an exclusive jurisdiction on the waters of the St. Lawrence, persisted in endorsing Writs issued out of the Court of King's Bench, (pretending that they could not be executed unless this formality were observed,) for long after the Court of King's Bench had decided that such endorsement were illegal.—The consequence of this claim has been

rable M. le Juge Vallières de St. Réal, alors avocat au barreau: "Que M. Vallières de St. Réal n'ouvrait la "bouche en Cour que pour faire quelque observation "impertinente." Un grand nombre de témoins corroborent ce témoignage, et plusieurs concourent à prouver que le dit Juge a dit en diverses occasions: "Asseyez- "vous, Monsieur, je me moque de votre loi," en réponse aux autorités légales citées. Ces paroles et autres semblables paraissent avoir été les expressions favorites et habituelles du dit Juge. Plusieurs témoins s'accordent à déclarer qu'il montre sur le banc, plus ou moins de violence et de passion dans son langage et sa conduite. Il paraît aussi avoir montré beaucoup d'irrassibilité et de mauvaise humeur en plusieurs circonstances dans l'exécution de son devoir.

Votre Comité remarque que le dit Juge malgré les salaires annuels considérables qu'il retire, a été malheureusement exposé a des embarras pécuniaires, qui n'ont pu manqué d'affecter son indépendance comme Juge, et d'affaiblir la confiance publique dans l'administration de la justice. Il a, par suite des mêmes causes, entravé le dû cours de la loi, en engageant ses propres demoiselles à se rendre adjudicataires simulées d'immeubles vendus contre lui par décret, et appelant ensuite de la décision qui constatait la folle enchère.

Pendant qu'il en est à cette partie du sujet, votre Comité est obligé de remarquer que le dit Juge ayant été exposé à certaines procédures légales par suite des mêmes circonstances, s'est servi d'un langage passionné et déplacé envers l'Honorable Philippe Panet, Avocat au Barreau de Québec, dans l'intention d'induire ce Monsieur à remettre certaines mesures coërcitives qu'il avait été de son devoir, en sa qualité d'Avocat, de poursuivre contre le dit Juge.

Le dit Juge a été dans l'habitude d'ajourner et de laisser les diverses Cours du Banc du Roi, et il y a négligé son devoir pour aller siéger dans la Cour de Vice-Amirauté, et dans les Conseils Législatif et Exécutif. Il est aussi prouvé que cette conduite du Juge a causé "une grande interruption dans les affaires." Votre Comité trouve par le témoignage de M. Bureau, que le dit Juge laissa inconvenablement le District des Trois Rivières, trois jours avant la fin du Terme, prétendant que des affaires importantes l'appelaient, et que ce départ entraîna des suites désastreuses pour M. Bureau, qui plaidait alors devant la Cour.

Plusieurs Témoins ont déclaré que le dit Juge s'est opposé à la Jurisdiction de la Cour du Banc du Roi, sous le prétexte qu'il avait, en sa qualité de Juge de la Cour de Vice Amirauté, une Jurisdiction exclusive sur les eaux du fleuve St. Laurent, et il a été prouvé que ce sentiment a porté le dit Juge, dans une occasion particulière, à faire usage d'un langage peu mesuré en pleine Cour, en opposition au Jugement des autres Juges, tandis qu'il était de son devoir d'acquiescer au dit Jugement. Il a dit plusieurs fois qu'il était un "Juge Britannique," et a montré de la répugnance à remplir certaines parties de ses fonctions, alléguant qu'elles étaient "au-dessous de la dignité d'un Juge Anglais."

Votre Comité trouve que le dit Juge a, par suite de cette prétendue jurisdiction exclusive sur les eaux du Saint Laurent, comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté persisté à endosser des Mandats de la Cour du Banc du Roi, prétendant qu'ils ne pouvaient être exécutés sans cette formalité, long-tems après que la Cour du Banc du Roi eût décidé contre la légalité de ces endossemens. Cette prétention a exposé le Juge à exiger et recevoir même après la décision ci-dessus des honoraires pour ces

Appendice (H. H.) 10 Janv.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

been that the Judge (even after the decision above mentioned) exacted and received fees for such endorsements, and has caused fees to be received by his subordinate officers. Under these circumstances, this act which he thus wilfully committed must be regarded as an act of extortion.

Several documents relating to the conduct of the said Judge in the Court of Vice Admiralty have been transmitted to Your Honorable House by His Excellency the Governor in Chief. One of these is a Copy of a complaint, dated 9th May, 1829, made by the said Judge to His Excellency Sir James Kempt, then Administrator of the Government, against Mr. Armour, Printer of the Montreal Gazette, and Your Honorable House will observe that the said Judge took offence at the publication (in that Paper) of the Report of the Committee of Your Honorable House, with reference to the complaints made against him by the Petitioner, dated the 12th March, 1829.—Though Your Committee consider this act as an attempt to restrict the liberty of the Press, and to bring into contempt the proceedings of one of the Branches of the Provincial Legislature, which proceedings are, moreover, from their very nature, public, they will only observe that they have collected from that Document among others, that Mr. Justice Kerr was acquainted with the charges preferred against him, and with the investigation upon which Your Honorable House had entered, and of the proceedings connected therewith, long previous to the date of his said complaint against Mr. Armour.

A Memorial, dated 9th December, 1828, was presented to His Excellency Sir James Kempt, then Administrator of the Government, by the Committee of Trade of Quebec, on behalf of the Merchants and Ship Owners. They hereby complain, "that the fees in "the Court of Vice Admiralty are of an excessive "amount, vastly disproportionate to the nature or small "importance of the case," and represents that "The "practice of that Court operates to the injury of the "Trade of the Country; that British Ship Owners "have long complained of the enormous expenses in "Seamen's suits, brought in *formâ pauperis*, many of "which are on groundless or trifling pretences;" they complain also, "of the exaction of fees from the Ship "Owners, even when successful; that the desertion and "refractory conduct of Seamen has been encouraged "by the facility afforded for litigation, and by the uni-"form practice of the Court of exacting the costs or "fees from the Ship whether decided in favour of the "Master or otherwise, whereby the Ship Master is "often induced to pay unjust demands, and to submit "to disobedient and disorderly conduct on board his "Ship, rather than allow himself to be sued in the said "Court with the certainty of being obliged to pay an "excessive sum in fees and costs." In support of this alarming statement, the case of the Ship Hope is cited, and here Your Committee find, notwithstanding the explanation given by the Judge in his paper of the 16th December, 1828, that although the suit was dismissed, the Ship Owner (being the successful party,) was condemned and compelled to pay the costs, amounting to the sum of £34 0s. 6d., to the adverse and unsuccessful party, and £12 16s. 8d. to his own Proctor.

This abuse might well appear even more burthensome to those who felt its pressure, inasmuch as the Judge was (as they remark,) the sole arbitrator in his own cause, having established a Tariff of Fees for himself as well as for the other officers of his Court, and being unable to allege any other authority with regard to the said fees. This circumstance affords a clue to the motives which might lead to the encouragement of such

ces endossemens, et à en faire recevoir à ses Officiers subordonnés. D'après ces circonstances, cet Acte fait sciemment doit être regardé comme extorsion.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Plusieurs Documens relatifs à la conduite du dit Juge dans la Cour de Vice-Amirauté ont été transmis à Votre Honorable Chambre par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef. L'un d'eux est une Copie d'une plainte en date du 9 Mai 1829, faite par le dit Juge à Son Excellence Sir James Kempt, alors Administrateur du Gouvernement, contre M. Armour, Imprimeur de la Gazette de Montréal; et Votre Honorable Chambre verra que le dit Juge se trouva offensé de la publication dans ce Journal du Rapport d'un Comité de Votre Honorable Chambre, sur la plainte du Pétitionnaire contre lui, daté du douze Mars 1829. Quoique Votre Comité considère cet acte comme une tentative de restreindre la liberté de la Presse, et de ravaler l'importance des procédés d'une des branches de la Législature Provinciale, procédés au surplus, qui sont publics de leur nature, il se bornera à remarquer qu'il a tiré de ce Document, entre autres choses, que M. le Juge Kerr connaissait les accusations portées contre lui, et l'enquête que Votre Honorable Chambre avait commencée, et les procédés qui s'y rapportaient long-tems avant la date de sa dite plainte contre M. Armour.

Un Mémoire, en date du 9 Décembre 1828, fut présenté à Son Excellence Sir James Kempt, alors Administrateur du Gouvernement par le Comité de Commerce de Québec, de la part des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux. Dans ce document on se plaint "que les honoraires de la Cour de Vice Amirauté "sont énormes, et très-disproportionnés à la nature et "au peu d'importance des causes; que la pratique de "cette Cour est préjudiciable au Commerce du pays; "que les propriétaires de Vaisseaux se plaignent de-"puis long-tems des frais énormes des poursuites, que "les Matelots intentent, *sub formâ pauperis*, dont plu-"sieurs desquelles poursuites n'ont aucun fondement "ou ne sont appuyées que sur des prétentions frivoles;" ils se plaignent aussi, "de l'exaction des honoraires "des propriétaires de Vaisseaux, même lorsqu'ils ga-"gnent leurs causes; que la désertion et la conduite "réfractaire des Matelots ont été encouragées par la "facilité qui leur était offerte de plaider, et par la "pratique uniforme de la Cour de faire payer aux "Vaisseaux des frais ou honoraires, que le Jugement "soit prononcé pour ou contre le Maître; de sorte que "le Maître du Vaisseau préfère souvent payer d'injus-"tes demandes et se soumettre à l'insubordination et à "la conduite irrégulière de son Equipage, plutôt que "de se laisser poursuivre dans la dite Cour, avec la "certitude d'être obligé de payer une somme considé-"rable en honoraires et frais." A l'appui de cet exposé, on cite la cause du Navire *Hope*, et ici Votre Comité trouve malgré l'explication du Juge dans son Mémoire en date du 16 Décembre 1828, que, quoique l'action ait été déboutée, le propriétaire du Vaisseau, (la partie qui réussit) fut condamné à payer les frais du montant de £34 0 6 à la partie adverse et perdante outre £12 16 8 à son propre Avocat.

Cet abus pouvait paraître d'autant plus onéreux à ceux sur lesquels il pesait, que comme ils le remarquent, le dit Juge se trouvait seul arbitre dans sa propre cause, ayant établi un tarif d'honoraires pour lui-même ainsi que pour les autres officiers de sa Cour, et ne pouvant alléguer aucune autre autorité à l'égard des dits honoraires. Ceci est une présomption des motifs qui pouvaient encourager les poursuites *sub formâ pauperis*, et

Appendix (H. H.)

such in *formâ pauperis*, and introduce the system of taxing costs in all cases against the party who might be best able to pay them.

10th Janiy. The Committee of Trade having alluded to the Tariff established by the said Judge in 1809, and to the Salary of £200 sterling, per annum, allowed in lieu of fees, declare that he has ever since that period exacted fees, while he has also taken the Salary allowed in lieu thereof, and they pray that the latter be withheld until the said Judge shall have discontinued taking fees. Your Committee take this occasion to declare that Sir George Murray and Lord Goderich, successively Secretaries of State for the Colonies, have in their several Despatches (Copies whereof have been transmitted to this House,) unequivocally expressed their opinions, the latter concurring in the following terms used by his predecessor in office, in the Despatch of the second September 1829: "I am disposed to adopt the opinions of "the Merchants of Quebec, that the Judge of the Court "of Vice Admiralty receives his annual Salary of £200, "as a compensation for all fees of office, and that he is "not entitled to receive such fees without foregoing "his Salary;" and afterwards, "nor can any reasona- "ble doubt exist that this Salary was at first expressly "granted in lieu of fees, and not in addition to them." This opinion of the Right Honorable Secretary of State was made known to His Worship, Mr. Kerr, at his own request, dated 19th May 1830, by an Official Letter to His Worship, dated the same day, containing the following as one of the grounds therein assigned for the appointment of a Commission of enquiry into his conduct: "The reasons given by the Secretary of "State in his Despatch conveying the Instructions for "believing that the Salary allowed the Judge of the "Admiralty Court must be received as a full compen- "sation for his fees of office." In the official answer of His Worship, bearing date the second June, 1830, (No. 17,) there will be found an express reference to this Despatch in the following words: "I have indeed a "perfect remembrance when Your Excellency did me "the honor of reading to me a part of that Despatch, "that Sir George Murray did express an opinion unfa- "vorable to my pretensions."

Your Committee therefore are justifiable in concluding that His Worship cannot have been ignorant of the opinion of Sir George Murray, posterior to the latter date.

It is necessary to remark, that notwithstanding this among other voluminous communications made by their Excellencies Sir James Kempt and Lord Aylmer, on this subject to Mr. Justice Kerr, the latter should have affirmed "that he was not informed of the principle "laid down in this Despatch before" the fifth January, 1831, a period at which His Worship declares by Letter of that date, "that viewing this as a command from "the Secretary of State, he can accede without reproach "to the principle laid down;" and proposing to make it the rule of his conduct in future, prays "that his "Salary for the preceding year" (which had been withheld on the ground that he had taken fees,) "should be granted him." To avoid reverting to this topic, Your Committee will here remark that His Worship on being officially informed by Letter, dated 7th January, 1831, "that his late announcement to fore- "go fees could only have a prospective effect," and finding that he could not consequently obtain any arrears of Salary, addressed the Provincial Secretary by answer dated the 8th January, 1831, whereby he in effect retracts his said announcement to forego fees at a time, when upon his own shewing, he had had knowledge

introduire en pratique la taxation de frais dans tous les cas contre la partie le plus en état de les payer.

Appendice (H. H.)

10 Janv. Le Comité de Commerce ayant parlé du Tarif établi par le dit Juge en 1809, et du Salaire de £200 Sterling qui lui a été alloué au lieu de ses honoraires, déclare que depuis ce temps, il a constamment exigé des honoraires, en même tems qu'il touchait le Salaire qui lui avait été alloué au lieu d'iceux, et il demande que le dit Salaire lui soit retranché, jusqu'à ce qu'il ait cessé de prendre des honoraires. Votre Comité profite de cette occasion pour déclarer que Sir George Murray et Lord Goderich, qui ont rempli l'un après l'autre le Ministère des Colonies, ont dans leurs diverses Dépêches (dont des Copies ont été transmises à Votre Honorable Chambre) exprimé leur opinion sans équivoque, le dernier concourant dans les termes suivans dont son Prédécesseur en Office avait fait usage dans la Dépêche du deux Septembre 1829: "Je suis disposé à adopter les opinions "des Marchands de Québec, que le Juge de la Cour de "Vice-Amirauté reçoit son Salaire annuel de £200 "Sterling, comme compensation pour tous honoraires "d'office, et qu'il n'a aucun droit de recevoir tels hono- "raires sans renoncer à son Salaire." Et plus loin: "On ne peut raisonnablement douter que ce Salaire "n'ait été dans l'origine accordé expressément pour tenir "lieu d'honoraires, et nullement comme une addition à "iceux." Cette opinion du Très-Honorable Secrétaire d'Etat fut communiquée au dit Juge Kerr, à sa propre demande, en date du 19 Mai 1830, par une lettre officielle à Son Honneur en date du même jour, contenant "la suivante, comme une des raisons assignées pour la nomination d'une Commission d'Enquête sur sa conduite: "Les raisons que donne le Secrétaire d'Etat "dans sa Dépêche contenant ces Instructions, comme "l'ayant porté à croire que le Salaire alloué au Juge de la Cour d'Amirauté doit être reçu comme une pleine "compensation pour ses honoraires d'Office." Dans la réponse officielle de M. Kerr, en date du 2 Juin 1830, (No. 17) on trouvera qu'il est fait une allusion expresse à cette Dépêche dans les termes suivans: "Je me "rappelle parfaitement bien l'occasion où votre Excel- "lence me fit l'honneur de me lire une partie de la Dé- "pêche dans laquelle Sir George Murray émettait une "opinion défavorable à mes prétentions."

Votre Comité est donc fondé à croire que Son Honneur ne pouvait ignorer l'opinion de Sir George Murray postérieurement à l'époque mentionnée en dernier lieu.

Il faut remarquer que malgré cette communication, entre autres communications volumineuses qui furent faites sur le sujet par leurs Excellences Sir James Kempt et Lord Aylmer à M. le Juge Kerr, ce dernier ait affirmé, qu'il n'avait pas été informé du principe posé dans cette Dépêche, avant le 5 Janvier 1831, époque à laquelle Son Honneur déclare par une lettre de cette date, "que regardant ceci comme un ordre du Secré- "taire d'Etat, il peut y accéder sans se le reprocher;" et se proposant d'en faire la règle de sa conduite à l'avenir, il demande que son salaire pour l'année précédente, qui lui avait été refusé sur la raison qu'il avait pris des honoraires, lui fut accordé. Pour éviter de revenir sur ce point, votre Comité remarquera ici, que Son Honneur en recevant par une lettre en date du 7 Janvier 1831, l'information officielle, "que l'intention "qu'il avait récemment exprimée de renoncer à ses "honoraires, ne pouvait avoir un effet rétroactif," et voyant qu'il ne pouvait, par conséquent, obtenir aucun arrérage de salaires, il adressa au Secrétaire Provincial une réponse en date du 8 Janvier 1831, par laquelle il rétracte en effet l'intention qu'il avait précédemment émise de renoncer aux honoraires, à un temps où d'après

Appendix (H. H.) 10th Jany.

knowledge of a Despatch for which he pretends so much deference; this answer dated 8th January, 1831, contains a positive affirmation, "that during the whole "of the then last year, (1830) he (the Judge) was igno-"rant of the principle laid down in the said Despatch."

The Memorial of the Board of Trade was referred to the Judge for his observations thereon, and these where in turn communicated to the complainants

On these Documents Your Committee will observe, that the said Judge has in vain laboured to shake the positions and to contradict the facts alleged by the complainants, and abuses complained of appear not to have been exaggerated on the one hand, or disproved on the other.

Among other arguments of a contradictory character, it is worthy of notice, that the Judge admits the Tariff to be excessive, while he defends it upon the ground of necessity, as holding out a premium to Gentlemen of the Bar, for the acquisition of professional knowledge and skill. Yet, in another part of the same paper, he attributes to the ignorance and incapacity of the Proctor, some of the evils and abuses laid to his charge.

Your Committee have now found, that in the correspondence in question the said Judge succeeded in justifying his conduct with respect to the emoluments he derived from the Court of Vice Admiralty. He persisted obstinately in taking fees at the same time that he was receiving the Salary granted to him in lieu thereof, and this in spite of the known Resolutions of Your Honorable House; and even after he was acquainted with the decisions of His Majesty's Ministers, he sought to retract their renouncement of his claim to fees, (which he had made in the hope of receiving the arrears of his Salary,) when he was given to understand by the Official Communication dated the 4th January, 1831, that he must make his selection. The Warrant for the said arrears having been refused him, because he had taken fees during the time, and the amount of the Salary being greater than that of the fees, he finally renounced the latter by his Letter dated 30th May, 1831.

In reading over the voluminous correspondence to which Your Committee have hereinbefore referred in detail, they have seen in all the Memorials and Letters of the said Judge, a new palpable proof of the abuses to which the accumulation of the Executive, Legislative and Judicial functions in the same individual, have given rise in this country. In fact, Mr. Justice Kerr forgetting that he was an accused man, assumes in the said correspondence the lofty tone of an Executive Councillor, initiated into the systematic scheme of policy adopted during a long period by the advisers of the Colonial Administration. He adopts the languge of censure and of menace instead of endeavouring to justify his conduct; he gives advice of a political nature to the head of the Administration, and pretends to dictate to him the manner in which he ought to regard the constitutional functions of the several branches of the Government, and the degree of importance, which according to him, should be attached to their several proceedings. At the same time he makes use of that opportunity for the purpose of supporting the pretensions of the then Legislative Council, (of which he was also a Member,) to the right of censuring the attention shewn by the Administration to the employment of the public monies, to the votes of that body in whom the right of appropriating them was vested.

With regard to the language employed by the Judge when addressing the Colonial Administration, and speaking of the Representation Branch of the Provincial Government; to the charges of disloyalty and factiousness which he brings against it; and to the manner in which he expresses

près ses propres aveux, il avait eu connaissance de la Dépêche mentionnée ci-dessus; cette réponse du 8 Janvier 1831, contient une affirmation positive, que pendant toute l'année alors dernière (1830,) il (le dit Juge,) ignorait le principe posé dans la dite Dépêche.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Le Mémoire du Bureau de Commerce fut communiqué au dit Juge pour qu'il fit ses observations sur icelui, lesquelles furent ensuite communiquées aux Plaignans.

Au sujet de ces Documens, votre Comité observera que le dit Juge a travaillé en vain à confirmer et à contredire les faits allégués par les Plaignans, et que les abus dont on se plaignait ne paraissent pas avoir été exagérés d'un côté tandis que de l'autre on n'y a pas prouvé qu'ils n'existaient pas.

Entre autres raisonnemens contradictoires, il est digne de remarquer, que le Juge admet, que le Tarif est excessif, mais en même tems il prétend le justifier par la nécessité d'offrir aux Messieurs du Barreau un encouragement à acquérir des connaissances légales et à se rendre habiles dans leur profession. Ailleurs, cependant, dans le même papier, il attribue à l'ignorance et à l'incapacité des Avocats, quelques-uns des maux et des abus dont on l'accuse d'être la cause.

Votre Comité n'a pas trouvé que dans la correspondance en question le dit Juge ait suffisamment justifié sa conduite à l'égard des émolumens qui lui provenaient de la Cour de Vice-Amirauté. Il y a persisté opiniâtrément à prendre à la fois les honoraires et le Salaire accordé pour en tenir lieu, et ce, malgré le vote connu de votre Honorable Chambre; il a même, après avoir connu la décision du Ministre de Sa Majesté à cet égard, cherché à rétracter la renonciation aux honoraires qu'il avait donnée, dans l'espoir d'avoir les arrérages de son Salaire lorsqu'on lui eût donné à entendre par la Communication officielle du 4 Janvier 1831, qu'il lui fallait choisir. Le *Warrant* pour les dits arrérages lui ayant été refusé parce qu'il avait pris des honoraires pendant le même tems, et le montant du Salaire excédant les honoraires, il a finalement renoncé à ces derniers par sa Lettre du 30 Mai 1831.

En lisant la volumineuse Correspondance dont votre Comité vient de faire le détail, il a vu dans l'ensemble des Mémoires et Lettres du dit Juge une preuve nouvelle et palpable des abus qui ont existé en ce Pays par cumule de toutes les fonctions administratives, législatives et judiciaires dans les mêmes individus. En effet le dit Juge Kerr, oubliant qu'il était accusé, prend avec hauteur dans la dite correspondance le rôle de Conseiller Exécutif, initié dans le plan systématique de politique suivi pendant long-tems par les aviseurs de l'Administration Coloniale. Il y emploie la censure et la menace au lieu de chercher à se justifier; il donne au Chef du Gouvernement des conseils d'une nature politique, et prétend lui dicter la manière dont il doit envisager les attributions constitutionnelles des différens corps du Gouvernement, et le degré d'importance qu'il prétend appartenir respectivement à leurs procédés. Il prend en même tems occasion, pour soutenir les prétentions du Conseil Législatif d'alors, dont il faisait aussi partie de censurer l'attention que l'Administration portait à suivre dans l'emploi des deniers publics les votes du corps auquel il appartient de les approprier.

Quant aux termes dont le dit Juge se sert auprès de l'Administration Coloniale envers la Branche Représentative du Gouvernement de la Province, aux accusations de déloyauté et de dispositions factieuses qu'il porte contre elle, et à la manière dont il s'exprime sur ses procédés,

Appendix (H. H.) 10th Jany.

expresses himself with reference to its proceedings, and to its constitution as representing the inhabitants of the Country. Your Committee would collect therefrom (if they had not been already perfectly convinced of the fact by the evidence they have gone through,) that the said Judge is one of those who believe themselves endowed here with a superiority of power, intelligence and importance, which renders them, as they think, the born representatives of the interests of the Mother Country in opposition to those of the Colony, and places them above all the legitimate powers therein established.

Your Committee would feel that they were wanting in the respect due to Your Honorable House, if they introduced into this Report, the passages to which they allude; but they take the liberty of referring to the correspondence itself, and more particularly to the Memorial of the said Judge, dated 2d June, 1830.

Your Committee have to remark, that a professional opinion, given by the Petitioner, and afterwards expressed by two of His Majesty's Secretaries of State, as well as by Your Honorable House, with respect to the pretentions of the said Judge, as Judge of the Court of Vice Admiralty, to receive his salary and to take fees at the same time, which opinion has since that time been acted upon even by the said Judge himself, was, if not the cause, at least the immediate pretext for the partial and revengeful conduct of the said Judge towards the Petitioner, and of the consequences of a ruinous tendency which resulted therefrom to the Petitioner, and more particularly, of his suspension from practice in the said Court of Vice Admiralty.

The sense of the mercantile body is expressed in their Petition; but several Merchants have been examined on the subject, and your Committee find that on this subject there exists no difference of opinion. Two Members of that body, who were examined on different occasions, use the same terms in relation to the Court of Vice Admiralty "that it is a common nui-"sance," and it appears to be generally believed to be so. It is proved that the decisions of the said Judge in that Court have been made subservient to his cupidity. As the said Judge sits alone without the intervention of a Jury, and with no more than a nominal appeal to the High Court of Admiralty in England, immediate and effectual means should be adopted to prevent a continuance of such abuses.

It appears that Judges Potts, Johnston, Levens, Ogden, and the now Chief Justice Sewell, the predecessors of the said Judge, received no fees after the above mentioned salary had been granted in lieu of fees; and Mr. Kerr admits he was content with the said salary until the year 1809. He then, "upon his own "authority," made a tariff of fees as well for himself as for the subordinate officers of the Court of Vice Admiralty, and from that time to the commencement of the year 1831, he has continued to take fees for himself, while he has also taken and received the salary granted in lieu thereof. With regard to the practice formerly followed in this respect in the Court of Vice Admiralty, Your Committee refer to the Paper marked D. laid before this House with the other Documents, and being a Memorial from the Chief Justice of the Province.

His Majesty's Secretaries of State for the Colonies have pronounced this claim of fees to be unfounded under the circumstances of the case, and Your Committee add, that the said Judge has illegally and under color of his office, levied a tax upon His Majesty's subjects: his subsequent renouncement of his claims to fees, is a tardy and reluctant admission that his conduct in this behalf during the preceding twenty one years, has been irregular.

The

Appendice (H. H.) 10 Janv.

procédés, ainsi que sur sa Constitution, comme Représentant les habitans du Pays, votre Comité y puiserait, s'il ne l'avait déjà acquise par les témoignages qu'il a recueillis, une conviction parfaite que le dit Juge est un de ceux qui se croient revêtus ici d'une supériorité de pouvoirs, de lumières et d'importance qui les rend, suivant eux, les Représentans-nés des intérêts de la Mère-Patrie en opposition à ceux de la Colonie, et qui les met au-dessus de tous les pouvoirs légitimes qui y sont établis.

Votre Comité croirait manquer au respect qu'il doit à votre Honorable Chambre en insérant ici les extraits qu'il vient de mentionner; mais il prend la liberté de référer à la dite correspondance même, et en particulier surtout au Mémoire du dit Juge daté du 2 Juin 1830.

Votre Comité doit remarquer qu'une opinion professionnelle, donnée par le Pétitionnaire et émise subséquemment par deux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, aussi bien que par cette Honorable Chambre, au sujet des prétentions du dit Juge, à prendre à la fois le salaire et les honoraires comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté, opinion suivie depuis par le dit Juge lui-même, ait été si non la cause, au moins l'occasion de la conduite partiale et ruineuse du dit Juge à l'égard du Pétitionnaire, et des conséquences d'une tendance ruineuse, qui en sont résultées pour ce dernier et notamment de sa suspension dans la dite Cour de Vice-Amirauté.

L'opinion du Corps Mercantile se trouve exprimée dans sa Pétition; plusieurs Marchands ont été examinés sur le sujet, et votre Comité trouve que sur ce point il n'y a aucune diversité d'opinion; deux d'entre eux interrogés en différens temps, se sont servis des mêmes termes à l'égard de la Cour de Vice-Amirauté, disant "que c'est une nuisance publique," et telle paraît être l'opinion générale. Il est prouvé que les décisions du dit Juge dans cette Cour, ont été pour lui des moyens de satisfaire sa cupidité. Comme le dit Juge siége seul sans l'intervention d'un Jury, et qu'il n'y a contre ses décisions qu'un appel nominal à la Haute Cour d'Amirauté en Angleterre, il devrait être adopté immédiatement des moyens efficaces pour mettre fin à cet abus.

Il appert que les Juges Potts, Johnston, Levens, Ogden et Sewell, (le Juge-en-Chef actuel,) prédécesseurs du dit Juge ne reçurent aucuns honoraires après que le salaire ci-devant mentionné eut été accordé au lieu d'iceux, et M. Kerr admet lui-même, qu'il se contenta du dit salaire jusqu'à l'année 1809, auquel tems, de son autorité privée, il fit un tarif d'honoraires tant pour lui que pour les officiers subordonnés de cette Cour de Vice-Amirauté; et depuis ce tems jusqu'au commencement de l'année dernière il a continué à exiger des honoraires pour lui-même, en même-temps qu'il recevait le salaire accordé pour en tenir lieu. Sur la pratique antérieurement suivie à cet égard dans la Cour de Vice-Amirauté, votre Comité renvoit au papier marquée D, transmis à cette Chambre avec les autres documens, étant un mémoire du Juge en Chef actuel de la Province.

Les Secrétaires d'Etat de Sa Majeste pour les Colonies ont prononcé que cette prétention à des honoraires était sans fondement dans les circonstances qui l'accompagnent, et votre Comité ajoute que par ce moyen le dit Juge a, d'une manière illégale, sous le prétexte de son office, levé une taxe sur les sujets de Sa Majesté. Sa renonciation subséquente à ces honoraires est une admission tardive et forcée de l'irrégularité de sa conduite sous ce rapport pendant les vingt-et-une années précédentes.

On

Appendix (H. H.), 10th Jany.

The singular fact that he charged sixteen shillings and eight pence for his Endorsement to a Writ of *Capias ad respondendum*, and that having taxed the whole bill at twenty five shillings and ten pence, made the additional and heavy charge of 23s. 4d. for himself, and 6s. 8d. for his Clerk for the taxation, may be cited with reference to the system of Fees established by the said Judge. By making a specific charge for each Court day, appears to have multiplied them without necessity, and even purposely. It is also made out, (as stated by the Merchants,) that undue advantages have been afforded to paupers, and that His Worship has been actuated by the desire of obtaining his fees in deciding upon suits of this description.

With regard to those allegations of the Petitioner which have reference to the conduct of the Judge towards him, it is proved, that the Petitioner has depended on his professional exertions for subsistence, and that he has not been wanting in respect towards the said Judge in any way which would justify the animosity he has shewn towards the Petitioner during several years. That the said Judge has sought for opportunities of mortifying, and has insulted the Petitioner, while in the discharge of his duty as Barrister. That on one occasion the said Judge having accused the Petitioner of frivolity, falsehood and prevarication, or having made some accusation to that effect, caused him to be condemned by the Court, (for the language which he used in claiming its protection,) to pay a fine of Twenty five pounds currency, and to order that he should be committed until the said fine was paid. That the said Judge has presented several unfounded Petitions to his brother Judges against the Petitioner. It is proved that the animosity of the said Judge has become public and notorious; that the result of suits confided to the Petitioner has been affected by the said animosity; that this fact being generally known, practice has for that sole reason been withdrawn from the Petitioner. From the circumstances of this case, Your Committee deem it incumbent again to refer to the evidence given us by George Pemberton, Esquire, (one of the witnesses examined,) who had testified that he had formerly employed the Petitioner, but had withdrawn his practice, declares, "that it is a matter of public "notoriety that the said Judge cherishes a feeling of "animosity towards the Petitioner; that he has no "doubt that the Petitioner has been materially injured by "the well known hostility of the said Judge towards him, "and that this was the sole cause of his withdrawing his "practice from the Petitioner, the witness having still "the same confidence in the integrity of the Petitioner, "and in his knowledge of his profession." It is proved that a question arose touching the right of the said Judge to exact fees for himself in his Court of Vice Admiralty, and that the Petitioner was obliged by professional duty to give an opinion adverse to the pretentions of the Judge. As the consequence of this opinion the fees were withheld by the Clients of the Petitioner, and the said Judge suspended the Petitioner from the right of practising in that Court; and this suspension Your Committee, (to use the words of the Report laid before Your Honorable House on the 12th March, 1829,) find to have been ordered "without hearing the Petitioner, "and without observing the forms prescribed in cases "of contempt." Your Committee deem it incumbent on them to add, that they consider this suspension to have been illegal and unjust; and Your Committee beg leave to refer to the said First Report for the grounds of this opinion. It has also been proved since the said First Report, that the said suspension was ordered not because the Petitioner "had persisted in refusing to obey "the

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

On peut citer par forme d'exemple, au sujet du système d'honoraires établi par le dit Juge, le fait singulier qu'il exigeait 16s. 8d. pour son endossement à un mandat de prise de corps *ad respondendum*, et qu'ayant taxé le mémoire de frais entier à vingt-cinq schelings et dix deniers, il demanda pour la taxe, un honoraire additionnel et plus fort de 23s. 4d. pour lui, et de 6s. 8d. pour son Greffier. En exigeant un honoraire spécial pour chaque jour de Cour, il paraît les avoir multipliés sans nécessité et même à dessein. Il est aussi établi, comme les Marchands l'exposent, qu'on a accordé des avantages inconvenables à des parties incapables de payer les frais, et que son honneur, dans les décisions qu'il donnait sur les poursuites de cette espèce, était mu par le désir de s'assurer de ses honoraires.

Quant à la partie de l'exposé du Pétitionnaire qui regarde la conduite du dit Juge envers lui, il a été prouvé que le Pétitionnaire dépendait pour vivre de ses efforts professionnels, et qu'il n'a nullement manqué de respect au dit Juge, de manière à justifier l'animosité qu'il a montrée contre le Pétitionnaire pendant plusieurs années. Que le dit Juge a cherché les occasions de le mortifier, qu'il l'a insulté tandis qu'il était dans l'exercice de ses devoirs d'avocat. Que dans une occasion, le dit Juge ayant accusé injustement le Pétitionnaire de frivolité, de fausseté et de prévarication, ou en termes d'une signification équivalente, fut cause qu'il fut condamné par la Cour, pour les termes dont il s'était servi en réclamant sa protection, à une amende de vingt-cinq livres courant, et à être emprisonné jusqu'au paiement de la dite amende. Que le dit Juge a présenté plusieurs Requêtes mal fondées aux autres Juges contre le Pétitionnaire. Il est prouvé que l'animosité du dit Juge est devenue publique et notoire. Que la dite animosité a affecté le résultat des poursuites qui ont été confiées au Pétitionnaire, et que cela étant généralement connu, le Pétitionnaire a, pour cette raison, perdu de sa pratique. Et par rapport à ce cas, votre Comité croit devoir rappeler le Témoignage de George Pemberton, Ecuyer, l'un des témoins entendus, qui a déclaré qu'il avait antérieurement employé le Pétitionnaire, mais qu'il lui avait retiré sa pratique, disant: "qu'il est de notoriété "publique que le dit Juge nourrissait un sentiment "d'animosité contre le dit Pétitionnaire; qu'il n'a "aucun doute que le Pétitionnaire n'ait beaucoup "souffert de l'inimitié bien connue du dit Juge contre "lui, et que cela a été l'unique raison qui l'a porté à "retirer sa pratique du Pétitionnaire; le témoin ayant "encore la même confiance dans son intégrité et dans "ses connaissances." Il est prouvé, qu'il s'éleva une question touchant le droit du dit Juge d'exiger des honoraires pour lui-même dans sa Cour de Vice-Amirauté, et que le Pétitionnaire fut obligé par devoir professionnel de donner une opinion contraire aux prétentions du Juge, et la conséquence de cette opinion fut que les cliens du Pétitionnaire retinrent les honoraires, et que le Juge suspendit le Pétitionnaire et lui interdit de pratiquer dans cette Cour; et votre Comité trouve que cette suspension fut ordonnée pour se servir des paroles du rapport soumis à votre honorable Chambre le douzième jour de Mars 1829, "sans avoir entendu le Péti-"tionnaire et sans observer les formalités prescrites "dans les cas de mépris de Cour." Votre Comité croit devoir ajouter, qu'il regarde cette suspension comme ayant été illégale et injuste, et votre Comité demande, qu'il lui soit permis de renvoyer au dit premier Rapport où se trouvent les raisons de cette opinion. Il a aussi été prouvé depuis le dit premier Rapport, que la dite suspension fut ordonnée, non pas parce que le Pétitionnaire "avait persisté à refuser d'obéir à l'auto-"rité et à la justice de la Cour," mais pour forcer le paiement d'une certaine somme d'argent réclamée en

"the partie

Appendix (H. H.) 10thJany.

" the authority and justice of the Court," but in order to enforce the payment of a certain sum of money claimed in part by the said Judge himself, which had not, when the said suspension was pronounced, been received by the Petitioner, but which was shortly after the said suspension paid by the parties interested, to the said Judge and to his Officers. Your Committee are of opinion that it was the duty of the said Judge to remove the said suspension on being paid, or soon after, and that the said continuance of the said suspension to this day, appears to have been an act, not only of undue severity, but to have tended to deprive the individual of the means of subsistence, and to the destruction of that independance in the Bar without which the rights and interests of the King's subjects cannot be maintained before the tribunals of the country.

Your Committee find that an action was brought against the said Judge by the Petitioner to obtain redress, but without success, it being decided in effect that the said Judge and all the Judges were irresponsible, unless impeached, the Court before which the said action was brought having decleared itself incompetent, because the action related to the judicial acts of the Judge of the Court of Vice Admiralty.

Your Committee have not failed to take into consideration the Petition lately presented to Your Honorable House by the said Honorable James Kerr, and referred to the Committee at a time when they had made considerable progress in their labors. In accordance with the prayer of the Honorable Judge, Your Committee have continued the investigation with all possible diligence. Your Committee are not aware that the reference of the said Petition to them, has authorized them to adopt any further proceedings with regard to it.

Your Committee having thus recapitulated the facts which have been elicited during this investigation, think it their duty to express their deliberate opinion, that these facts are sufficiently well established to prove that the said Honorable James Kerr has been guilty of High Crimes and Misdemeanors, of forgetfulness of his duty, and of malversation in the exercise of his functions as Judge of His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, and as Judge Surrogate of the Court of Vice Admiralty; that the said Judge has thereby rendered himself unworthy of the confidence of His Majesty's Government, and that his behaviour in the said situations cannot but tend to discredit the Administration of Justice in the opinion of the public, and to diminish the confidence of the people in His Majesty's Government.

Your Committee having arrived at this conclusion, would have thought it their duty to recommend to Your Honorable House to proceed by Impeachment against the said Judge, according to forms adopted in such cases in the United Kingdom, if there existed in this Province a Tribunal competent by Law to try such Impeachment. As there is no such Tribunal, Your Committee are humbly of opinion, that the only mode of obtaining justice under these circumstances, and of remedying the abuses and grievances which have arisen from the conduct of the said Judge, would be to pray His Excellency the Governor in Chief, (by an humble Address,) to exercise the authority and powers given him by his Commission, for the purpose of removing the said Honorable Judge from the said situations of Judge of the Court of King's Bench, and of Judge Surrogate of the Court of Vice Admiralty, as well as from every other place of honor or of profit held by him in this Province, during the pleasure of the Crown.—Your Committee have therefore deemed it expedient to propose that the following Resolutions be adopted :

Resolved,

Appendice (H. H.) 10 Jan.

partie par le dit Juge lui-même, que le Pétitionnaire n'avait pas encore reçue lorsque la dite suspension fut prononcée, mais que les parties intéressées payèrent au dit Juge et à ses officiers peu de tems après la dite suspension. Votre Comité croit qu'il était du devoir du dit Juge de faire cesser la dite suspension après avoir été payé, ou peu de tems après, et que la continuation de la dite suspension jusqu'à ce jour, paraît avoir été non seulement un acte de sévérité excessive, mais même de nature à priver l'individu des moyens de vivre, et à détruire cette indépendance du Barreau sans laquelle les droits et les intérêts des sujets du Roi ne pourraient être maintenus devant les tribunaux du Pays.

Votre Comité trouve que le Pétitionnaire intenta, mais sans succès contre le dit Juge, une action en dommages, la décision donnée en cette cause allant à déclarer par l'effet, que le dit Juge et tous les autres Juges étaient à l'abri de toute responsabilité, à moins qu'ils ne fussent accusés parlementairement, *(impeached)*; la Cour devant laquelle la dite action avait été intentée s'étant déclarée incompétente, parce qu'il s'agissait des actes judiciaires du Juge de la Cour de Vice-Amirauté.

Votre Comité n'a pas manqué de prendre en considération la Requête dernièrement présentée à votre Honorable Chambre par le dit Honorable James Kerr, et renvoyée à ce Comité à une époque avancée de ses travaux. Au désir de l'Honorable Juge, votre Comité a continué de mettre à cette investigation toute la diligence compatible avec l'importance du sujet. Votre Comité n'a pas trouvé d'ailleurs que le renvoi de la dite Requête le met à même d'adopter d'autres procédés sur icelle.

Votre Comité ayant ainsi résumé les faits qui résultent de cette enquête, croit devoir exposer maintenant comme son opinion délibérée que ces faits sont suffisamment établis pour constater que le dit Honorable James Kerr, outre son incapacité prouvée sous le rapport des connaissances nécessaires pour administrer les lois du pays, s'est rendu coupable de hauts crimes et délits, d'oubli de ses devoirs, et de malversation dans l'exercice de ses fonctions comme Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, et comme Juge subdélégué de la Cour de Vice-Amirauté; que le dit Juge s'est par là rendu indigne de la confiance du Gouvernement, et que son maintien dans les dites situations ne pourrait tendre qu'à déconsidérer l'Administration de la Justice dans l'opinion publique, et à diminuer la confiance du peuple dans le Gouvernement de Sa Majesté.

Votre Comité étant arrivé à cette conclusion, aurait cru de son devoir de recommander à votre Honorable Chambre de procéder par accusation publique (*impeachment,*) contre le dit Juge en la manière usitée en pareil cas dans le Royaume-Uni, s'il existait en cette Province un tribunal compétent en vertu de la loi à prononcer sur une semblable accusation. Dans l'absence d'un pareil tribunal votre Comité croit humblement que l'unique moyen d'obtenir justice dans la circonstance actuelle, et de remédier aux abus et griefs qui sont résultés de la conduite du dit Juge, serait de demander par une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de faire usage de l'autorité et des pouvoirs respectifs qu'il possède en vertu de sa commission, pour démettre le dit Honorable Juge des dites situations de Juge de la Cour du Banc du Roi et de Juge subdélégué de la Cour de Vice-Amirauté, ainsi que de toute autre place d'honneur et de profit tenue en cette Province sous le bon plaisir de la Couronne. Votre Comité a en conséquence trouvé convenable de proposer l'adoption des Résolutions suivantes :

Résolu,

Appendix (H. H.) 10th Jany.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the offices of Judge of the Court of King's Bench, and of Judge of the Court of Vice Admiralty, are incompatible in the same person, and they ought to be held and filled by two several persons.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the union of the said offices in the person of the Honorable James Kerr, has produced great inconvenience, and has greatly impeded the due Administration of Justice in this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That by the evidence on the subject of the complaint made by the Petitioner B. C. A. Gugy, Esquire, against the said James Kerr, received between the year 1828 and the present time, by the several Committees appointed by this House to enquire concerning the allegations contained in the said Petition, it appears that the said James Kerr is guilty of High Crimes and Misdemeanors, as Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec, and as Judge Surogate of the Court of Vice Admiralty in this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said Honorable James Kerr has not the knowledge of the Laws of this Country necessary to enable him to administer them with honor to himself and advantage to the public, and in the manner which accords with the importance of his judicial functions; and that his incapacity in this respect being fully recognized, is sufficient to disqualify him for holding office as a Judge in this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said James Kerr is also guilty of shameful forgetfulness of his duty, and of malversation in the exercise of his said judicial functions, having refused his ministry on several occasions, and having arrested the due course of the Law.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said James Kerr is also guilty of acting partially and unjustly in his judicial capacity; that he has intentionally and avowedly substituted his own will for the Rules of the Law; that he has decided in direct opposition to the Law; that he has given contradictory judgments in cases of the same nature; that he has paid so little attention to business, as to be obliged to avow that he did not know what had been passing; and that he has even rendered three contradictory judgments in the same case.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said James Kerr has, while sitting on the Bench, displayed a want of temper and of courtesy incompatible with the due performance of his duty; that he has decided arbitrarily and with passion, and has used his power as a Judge, to gratify his cupidity and revenge.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said James Kerr, is guilty of having illegally altered and reversed some of his own Judgments, and of having suspended the execution of others after they had been rendered with the usual formalities and duly recorded.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said James Kerr is guilty of contempt of the Laws of the country, in evincing a repugnance to execute certain of his judicial functions, and alleging that they were beneath the dignity of an English Judge.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said James Kerr, in exacting and receiving fees as Judge Surrogate of the Court of Vice Admiralty, without having any right to them, at the same time that he was receiving a fixed salary in lieu thereof, has been guilty of extortion, and so doing illegally and under color of his office levied a Tax on His Majesty's subjects.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les deux Offices de Juge de la Cour du Banc du Roi et de Juge de la Cour de Vice-Amirauté, sont incompatibles dans la même personne, et qu'ils doivent être tenus et remplis par deux personnes différentes.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la réunion de ces deux offices en la personne de l'Honorable James Kerr, a produit beaucoup d'inconvénient, et a grandement préjudicié à la due administration de la Justice en cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que d'après la preuve recueillie sur la plainte du Pétitionnaire B. C. A. Gugy, Ecuyer, contre le dit James Kerr depuis 1828 jusqu'au moment actuel, par les divers Comités chargés par cette Chambre de s'enquérir des faits articulés dans sa Pétition, le dit James Kerr s'est rendu coupable de hauts crimes et délits comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, et aussi comme Juge Subdélégué de la Cour d'Amirauté en cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit James Kerr n'a pas des lois de ce pays la connaissance nécessaire pour les administrer avec honneur pour lui-même et avec avantage pour le public et d'une manière convenable à l'importance de ses fonctions judiciaires; et que son incapacité sous ce rapport étant pleinement reconnue, suffit seule pour le disqualifier de tenir aucune place de Juge en cette Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit James Kerr s'est en outre rendu coupable d'un oubli honteux de ses devoirs et de malversation dans l'exercice de ses dites fonctions judiciaires, ayant illégalement refusé son ministère en plusieurs occasions, et arrêté le dû cours de la Loi.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit James Kerr s'est en outre rendu coupable de partialité et d'injustice dans sa qualité judiciaire; qu'il a avec intention et de son propre aveu substitué sa propre volonté aux règles de la Loi; qu'il a décidé en opposition directe à la Loi; qu'il a rendu des jugemens contradictoires dans des cas de la même espèce; qu'il a porté si peu d'attention aux affaires qu'il s'est trouvé lui-même obligé d'avouer qu'il ignorait ce qui s'était passé, et qu'il a même rendu trois jugemens contradictoires dans la même cause.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit James Kerr a montré sur le Banc de l'humeur et un manque d'égards incompatibles avec la due exécution de ses devoirs; qu'il a jugé arbitrairement, et avec passion, et qu'il s'est servi de son ministère dans des vues de cupidité et de vengeance.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit James Kerr est coupable d'avoir illégalement altéré et renversé quelques-uns de ses propres jugements, et suspendu l'exécution d'autres, après qu'ils avaient été prononcés avec les solennités ordinaires et dûment enrégistrés.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit James Kerr s'est rendu coupable de mépris des Lois du pays, en montrant de la répugnance à remplir certaines parties de ses fonctions judiciaires, alléguant qu'elles étaient au-dessous de la dignité d'un Juge Anglais.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit James Kerr, en exigeant et recevant, sans aucun droit, des honoraires comme Juge subdélégué de la Cour de Vice-Amirauté, tandis qu'il recevait un Salaire fixe pour en tenir lieu, s'est rendu coupable d'extorsion, et a par là, sous le prétexte de son office, levé illégalement une taxe sur les Sujets de Sa Majesté.

Appendice (H. H.) 10 Janv.

Resolved,

Résolu,

Appendix (H. H.) 10th Jany.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said James Kerr, having been called upon by the head of the Executive to defend his conduct in taking the said Fees, did, instead of exculpating himself, and with a shameful forgetfulness of the respect he owed to his King, and to the Government under which he holds so many places of the highest trust, voluntarily and maliciously accuse the people of this Province of disloyalty and factiousness, and had recourse at the same time to other language not less injurious in speaking of the proceedings of this House, and of its composition as representing the inhabitants of the country.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That for these reasons the said James Kerr is unworthy of the confidence of His Majesty, and cannot compatibly with the honor of the Government and the interests of the people hold any public office in this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to use the several powers given him by his Commission, for the purpose of removing the said Honorable James Kerr from his offices as Judge of the Court of King's Bench and of Judge Surrogate of the Court of Vice Admiralty, and from every place of honor or profit held by him in this Province during the pleasure of the Crown, and to grant him no such place in future.

Ordered, That the Chairman do leave the Chair and Report.

The whole nevertheless humbly submitted.

LS. BOURDAGES,
Chairman.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit James Kerr, sommé par le Chef de l'Exécutif de se défendre au sujet des dits honoraires, a, au lieu de se disculper, et par un oubli honteux de ce qu'il doit à son Roi et à son Gouvernement sous lequel il occupe des premières places de confiance, volontairement et malicieusement accusé la Branche populaire en cette Province, de déloyauté et de dispositions factieuses, et a eu recours en même tems à d'autres termes non moins injurieux en s'exprimant sur les procédés de cette Chambre, ainsi que sur sa constitution, comme représentant les habitans du pays.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que pour ces causes le dit James Kerr est indigne de la confiance de Sa Majesté, et qu'il ne peut tenir aucune situation publique en cette Province, d'une manière compatible avec l'honneur du Gouvernement et les intérêts du peuple.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de faire usage des pouvoirs respectifs qu'il possède en vertu de sa Commission, pour démettre le dit Honorable James Kerr des situations de Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, et de Juge Subdélégué de la Cour de Vice-Amirauté, ainsi que de toute autre place d'honneur et de profit tenue en cette Province sous le bon plaisir de la Couronne, et de ne lui accorder aucune telle place à l'avenir.

Ordonné, Que le Président laisse le Fauteuil et fasse rapport.

Le tout néanmoins humblement soumis.

LS. BOURDAGES,
Président.

EVIDENCE

TAKEN BEFORE THE

Committee of Grievances.

TEMOIGNAGES

PRIS DEVANT

Le Comité des Griefs.

Tuesday, 29th November, 1831.

PRESENT:—Messrs. *Louis Bourdages, Dumoulin, Lafontaine, Morin, Heney* and *Malhiot*.

Mr. LOUIS BOURDAGES in the Chair.

Read the Petition of B. C. A. Gugy, Esquire.

Antoine Charles Taschereau, Esquire, one of the Members of this House, called in; and examined:

Have you ever attended any of the Inferior Terms of the Court of King's Bench when the Honorable Judge Kerr presided?—I have.

Have you ever remarked any conduct or expression on

Mardi, 29 Novembre 1831.

PRESENTS:—MM. *Louis Bourdages, Dumoulin, Lafontaine, Morin, Heney* et *Malhiot*.

M. LOUIS BOURDAGES au Fauteuil.

Lu la Pétition de B. C. A. Gugy, Ecuyer.

Antoine Charles Taschereau, Ecuyer, l'un des Membres de cette Chambre, appelé et examiné:

Avez-vous assisté à aucune des séances de la Cour du Banc du Roi, Terme Inférieur, lorsque l'Honorable Juge Kerr y présidait?—Oui.

Avez-vous remarqué aucune conduite ou expression de

Appendix (H. H.) 10th Jany.

on the part of the said Judge that particularly caught your attention; and if so, what was it you remarked?—I do not recollect whether it was in in 1827 or 1828, I happened per chance to come into Court when Mr. Charles Panet was quoting an authority to Judge Kerr, in a Cause in which the Petitioner was Defendant, and for whom Mr. Panet was Advocate,—when he had finished quoting his authority, the Judge said to him, "I do not care two pence for your Law."

What was the demeanor of the Judge at that time; did he appear to jest or to be angry;—He appeared to be angry.

Did not this observation of Judge Kerr, "I do not "care two pence for your Law," draw the derision of the Bar on him?—Yes; I observed several persons at some distance from me repeat "two pence for the Law," and laugh.

Pierre Bureau, Esquire, one of the Members of this House, called in; and examined:

Have you a knowledge of any part of Judge Kerr's conduct on the Bench of the Court of King's Bench at Three Rivers, which attracted your attention; if so, state what it was?—Having a Law Suit with one of the Road Commissioners, and the case being pendant in Court since eighteen months, and the Judge about to leave the Court, as it was called to be pleaded, I addressed myself to the Honorable Judge, who told me, when the case was called, that he could not hear it. I exposed to him that my family was on the point of being reduced to misery; he answered me that the case was too long and that he could not hear it. I remarked that there were three days of Term, he then told me that he had business of importance at Quebec, and that he would return in the month of May, as soon as the Navigation would be opened: I came to Quebec; I met the Honorable Judge Kerr in the Court of Appeals, and asked him, would he not fulfil the promise he had made to come up to hear the witnesses in my case, to which he replied, that the House of Assembly had not been sufficiently generous, and that Fifty pounds having been taken from his fees, he would not go to Three Rivers. This delay completely ruined me; for if the cause had been judged, I would have been exempted from the vexatious consequences which followed it.

Were there any persons present when the said conversation took place in the Court of Appeals?—Yes, there were many present; with the exception of the Crier of the Court, I cannot with certainty name any other individual. I spoke sufficiently loud to be heard by the greater part of those present.

When the cause in question was called, was the adverse party prepared to proceed?—Yes; the witnesses were present, and the parties were ready.

John Francis Duval, Esquire, one of the Members of this House, called in, and examined:

Are you a Barrister at Quebec?—Yes, since July 1823.

Do you know the opinion of the Honorable Mr. Justice Kerr on the subject of Revendication; if you do know, state the fact, and your reason for knowing?—The Honorable Judge has for several years past, refused to grant Writs of Revendication, although he knew the other Judges granted them, and that the Courts of Justice in this Province had by their decisions, sanctioned the issuing of Writs of Revendication. Some years back, (I cannot state the precise time) I applied to the Honorable Justice Kerr for a Writ of Revendication, His Honor refused to grant the Writ. To the best of my recollection His Honor was the only Judge in town at the time: I mentioned this fact to him, and represented the loss my client would sustain if His Honor persisted in his refusal to grant a Writ which all the other Judges granted. His Honor told me to bring up the Defendant, and if he would consent, the Writ should issue.

This

Appendice (H. H.) 10 Janv.

de la part du dit Juge qui vous a frappé, et si c'est le cas, qu'avez-vous remarqué?—Je ne me raplpelle pas si c'est en 1827 on en 1828 que je m'adonnai par hasard à me trouver en Cour, lorsque M. Charles Panet cita une autorité au Juge Kerr dans une cause où le Pétitionnaire était Défendeur, et où M. Panet occupait pour lui; lorsqu'il eut cité son autorité, le Juge lui dit: "*I do not care two pence for your Law.*"

Quel fut le maintien du Juge alors; parut-il badiner, ou vous a-t-il paru être en colère?—Il paraissait être en colère.

Cette observation du Juge Kerr, "*I do not care two pence for your Law,*" n'a-t-elle pas attiré sur lui la dérision du Barreau?—Oui; je remarquai plusieurs personnes autour de moi, qui répétaient les mots "*two pence for the Law,*" en riant.

Pierre Bureau, Ecuyer, l'un des Membres de cette Chambre, appelé et examiné:

Avez-vous été frappé de quelque partie de la conduite du Juge Kerr sur le Banc de la Cour du Banc du Roi aux Trois-Rivières, et si c'est le cas, dites ce qui vous frappa?—Ayant un procès avec un des Commissaires des Chemins, et la cause étant pendante en Cour depuis dix-huit mois, et le Juge devant laisser la Cour lorsqu'elle était appelée pour être plaidée, je m'adressai à l'Honorable Juge, qui me dit, lorsque la cause fut appelée, qu'il ne pouvait pas l'entendre. Je lui exposai que ma famille était sur le point d'être réduite à la misère; il me répondit que la cause était trop longue, et qu'il ne pouvait pas l'entendre. Je lui fis observer qu'il y avait encore trois jours de Terme, il me dit alors qu'il avait des affaires importantes à Québec; et qu'il reviendrait dans le mois de Mai, aussitôt que la navigation serait ouverte, pour entendre la cause. Aussitôt que la navigation fut ouverte, je vins à Québec, je rencontrai l'Honorable Juge Kerr dans la Cour d'Appel, et je lui demandai s'il allait accomplir la promesse qu'il m'avait faite de monter pour entendre les témoins dans ma cause. A cela il me répondit que la Chambre d'Assemblée n'avait pas été assez généreuse, et que lui ayant ôté cinquante livres sur ses honoraires, il ne monterait pas aux Trois-Rivières. En conséquence de ce délai, j'ai été totalement ruiné; car si le procès avait été jugé alors, j'aurais été exempt des suites fâcheuses qui en résultèrent.

Y avait-il quelqu'un de présens lors de la dite conversation dans la Chambre de la Cour d'Appel?—Oui; il y avait plusieurs personnes; à l'exception de l'Huissier Audiencier, je ne pourrais nommer avec certitude aucun autre individu. Je parlai assez haut pour être entendu de la plupart.

Lorsque la cause en question fut appelée, la partie adverse était-elle prête à procéder?—Oui; les témoins étaient présens, et les parties étaient prêtes.

John Francis Duval, Ecuyer, l'un des Membres de cette Chambre, appelé; et examiné:—

Etes-vous Avocat à Québec?—Oui; depuis le mois de Juillet 1823.

Connaissez-vous l'opinion du Juge Kerr au sujet de la Revendication; si vous la connaissez, établissez ce fait, et ce qui a pu vous la faire connaître?—L'Honorable Juge Kerr a, depuis plusieurs années, refusé d'accorder des Mandats de Revendication, sachant même que les autres Juges étaient dans l'habitude d'en accorder, et que les différentes Cours de Justice en cette Province avaient sanctionné par leurs décisions l'octroi de ces Mandats. Il y a quelques années, (je ne puis m'en rappeler précisément le nombre,) je m'adressai à l'Honorable Juge Kerr pour obtenir un Mandat de Revendication, et il me fut refusé. Si je m'en souviens bien, l'Honorable Juge Kerr était alors le seul Juge qui se trouvait présent en ville. Je mentionnai cette circonstance, ajoutant que mon client souffrirait une perte considérable, dans le cas où son Honneur persisterait à refuser un Mandat que tous les autres Juges ne faisaient aucune difficulté

 d'accorder.

Appendix (H. H.) 10th Jany

This was so singular an observation, that I supposed the Judge was thinking of some other matter at the moment. I however remarked, that I knew of no process by which I could compel the Defendant to appear as His Honor desired, but that if His Honor would point it out, I should immediately adopt it. The Writ was refused. Robert Allsopp, Esquire, Advocate, of Quebec, was present when I made the application, and when His Honor refused to grant it.

Have you heard the said Judge make any remarks indicative of a preference for a knowledge of the Laws of England or Scotland; if yes, state the fact, and any circumstances that struck you at the time?—Yes, repeatedly, and in open Court. The fact is well known to the Gentlemen practicing at the Bar, and tends greatly to introduce uncertainty in the administration of justice.

Have you any knowledge of the treatment which Mr. Hoffman, the Advocate, received from the said Judge?—I remember Mr. Hoffman having some years ago sued out a Writ of *Saisie arrêt* to attach by seizure such sums of money, debts and effects, &c. as might be in the hands of Mr. Justice Kerr, and belonging to the Defendant, whose name I know not. The Writ was returnable in the Inferior Term of the Court of King's Bench. Mr. Justice Kerr presided during that Term. When the case was called, His Honor expressed much surprise, and stated he had not been served with a copy of the Writ. One of the Bailiffs of the Court was then called, and he declared that he had delivered a true copy of the Writ to Mr. Justice Kerr, in the Judges' Chambers. His Honor said that when the Writ was delivered he thought it was a Court paper, and that he had laid it aside, or expressions to that effect. His Honor then reprimanded Mr. Hoffman in open Court for the proceeding. I was sitting near Mr. Hoffman: I felt indignant at the conduct of the Judge, and told Mr. Hoffman he ought not to allow himself to be thus treated for having done his duty as an Advocate.

Does the said Judge appear to have a competent knowledge of the Laws of the Province?—Mr. Justice Kerr has no knowledge of the French Laws. In giving his opinions and pronouncing judgments, he seldom refers to those Laws, but generally refers to the Laws of England or of Scotland, even in cases in which rights to real property are in question. I have heard the oldest and most eminent men in the profession, declare they would not conceive they did justice to their clients if they submitted their case to Mr. Justice Kerr, in the absence of the Chief Justice and Mr. Justice Bowen. Cases are therefore continued from day to day, when His Honor the Chief Justice and Mr. Justice Bowen are absent.

What is the temper of the said Judge when on the Bench?—The most trifling circumstance frequently irritates His Honor, who, in such moments, does not show a proper regard for the feelings of the Gentlemen of the Bar, more particularly for the junior members.

Does the conduct of the Judge appear to you to be violent, and does it appear to distress or intimidate the Bar or any member thereof?—The conduct of the Judge is frequently violent, and tends much to intimidate the junior members of the profession.

Have you remarked the conduct of the Judge towards the Attorney General and towards Mr. Gugy, and is there any perceptible difference?—His Honor has, upon all occasions, shewn a desire to favor the Attorney General, and a contrary feeling towards Mr. Gugy.

Have you remarked the Attorney General to use any and what offensive expressions to the said Judge or the Court with impunity?—The Attorney General has repeatedly treated the Court with disrespect. I cannot repeat the expressions he made use of, but I recollect hearing the Chief Justice say, it was not such language as an Attorney General ought to address to the Court. Mr. Justice Kerr was on the Bench when many of these expressions have been used.

If Mr. Gugy or any other Gentleman had made use of expressions similar to those used by the said Attorney General, what do you believe would have been the consequence?—I have little doubt that Mr Justice Kerr and the other Judges would have severely reprimanded, and perhaps fined or suspended any other Gentleman of the Bar addressing them in such language.

Have you heard the said Judge Kerr, on the Bench, make remarks, or use expressions unworthy of his station; and if you remember any, please to state what they are?—I heard him on one

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

d'accorder. L'Honorable Juge me dit d'amener le Défendeur, et que du consentement de ce dernier, il accorderait le Mandat; cette observation me parut assez singulière pour me faire croire que le Juge pensait à autre chose en me la faisant. Je lui fis remarquer cependant que je ne connaissais aucun moyen de forcer le Défendeur à comparaître, mais que son Honneur n'avait qu'à me le fournir, et je le ferais immédiatement. Le mandat fut refusé. Robert Alsopp, Ecuyer, Avocat de Québec, était présent, et quand je fis application au Juge, et quand ma demande fut rejetée.

Avez-vous entendu le dit Juge Kerr faire quelques remarques qui montreraient chez lui une préférence pour les lois d'Angleterre et d'Ecosse; s'il en est ainsi, dites ce que vous savez et les circonstances qui vous ont frappé alors?—Oui; très-souvent, et en pleine Cour. Le fait est connu de tous les Messieurs du Barreau, et tend à introduire beaucoup d'incertitude dans l'Administration de la Justice.

Avez-vous connaissance de la manière dont le dit Juge s'est conduit envers M. Hoffman, l'Avocat?—Je me souviens que M. Hoffman, il y a quelques années, fit sortir un Mandat de Saisie-Arrêt, pour saisir les sommes d'argent, dettes et autres effets qui pouvaient se trouver entre les mains du Juge Kerr, et appartenant au Défendeur, dont je ne me rappelle pas le nom. Le Mandat était retournable au Terme Inférieur de la Cour du Banc du Roi. M. le Juge Kerr présidait durant ce Terme. Quand la cause fut appelée, l'Honorable Juge Kerr marqua beaucoup de surprise et dit qu'on ne lui avait pas fait servir de Mandat. Un des Huissiers de la Cour du Banc du Roi fut alors appelé qui déclara en avoir délivré une vraie copie à l'Honorable Juge dans sa chambre même. Son Honneur répliqua, qu'il avait cru que le Mandat était un papier de Cour, et qu'il l'avait en conséquence mis de côté. L'Honorable Juge réprimanda M. Hoffman sur sa conduite en pleine Cour. J'étais alors assis près de ce Monsieur; la conduite du Juge m'indigna, et je dis à M. Hoffman qu'il ne devrait pas se laisser traiter ainsi pour avoir fait son devoir comme Avocat.

L'Honorable Juge paraît-il avoir une connaissance suffisante des Lois du pays?—M. le Juge Kerr ne connait nullement les Lois Françaises; en donnant son opinion ou quand il prononce un jugement quelconque, il cite rarement ces Lois, mais plus souvent celles d'Ecosse et d'Angleterre, même dans les causes où il s'agit de droits sur les propriétés foncières. J'ai entendu les Membres les plus anciens et les plus éclairés du Barreau, déclarer qu'ils ne croiraient pas faire justice à leurs cliens en soumettant leurs causes au Juge Kerr, en l'absence du Juge en Chef et de M. le Juge Bowen; ainsi l'on voit des causes remises de jour en jour, quand l'Honorable Juge en Chef et M. le Juge Bowen sont absens.

Quel est le caractère du dit Juge sur le Banc?—Les circonstances les plus légères irritent toujours le Juge Kerr, qui alors montre très-peu de déférence pour les Messieurs du Barreau, et en particulier pour les nouveaux praticiens.

La conduite de l'Honorable Juge Kerr vous a-t-elle paru violente, et de nature à embarrasser ou intimider le Barreau, ou quelques-uns de ses Membres?—La conduite du Juge Kerr est souvent très-violente et tend à intimider les jeunes Membres du Barreau.

Avez-vous remarqué la conduite du Juge Kerr envers le Procureur-Général et envers M. Gugy; vous êtes-vous apperçu de quelque différence à ce sujet?—Son Honneur le Juge a toujours manifesté un penchant à favoriser le Procureur-Général, et le contraire à M. Gugy.

Avez-vous connaissance que le Procureur-Général se soit servi de quelques expressions offensantes envers l'Honorable Juge, ou envers la Cour, avec impunité, et quelles sont ces expressions?—Le Procureur-Général a manqué de respect à la Cour dans plusieurs circonstances; je ne puis rappeler à ma mémoire les expressions dont il se servait alors, mais j'ai entendu le Juge en Chef dire que ce n'était pas ainsi qu'on devait s'adresser à la Cour. M. le Juge Kerr était sur le Banc quand M. le Procureur-Général s'oubliait ainsi.

Si M. Gugy ou quelque autre s'était servi des mêmes expressions, quel en aurait été à votre avis le résultat?—J'ai lieu de croire que M. le Juge Kerr et ses confrères auraient sévèrement réprimandé, peut-être mis à l'amende ou suspendu, tout autre Membre du Barreau qui se serait exprimé comme le Procureur-Général.

Lorsque le dit Juge Kerr était sur le Banc lui avez-vous entendu faire quelques remarques, ou se servir de quelques expressions indignes de sa situation; et si vous vous les rappelez, citez-

Appendix (H. H.) 10th Jany

one occasion say he did not care two-pence for the Law; but I always looked upon this and the like as expressions of anger, which would not induce me to believe that His Honor really meant to act contrary to Law.

Have you heard him allude to the Law of Scotland and England in relation to any particular suit, and what did he say? —Upon one occasion, a *femme coverte* having pleaded that she ought to have been impleaded by her maiden name, His Honor said, addressing himself to the Counsel of the parties, to the one, the Law of Scotland is in your favor, and to the other, the Law of England is in your favor; but what the Law of this Country is I am not prepared to say.

When you answer that these and the like are expressions of anger, do you mean to say that you have only heard him use such an expression once, or that you do not now remember any other particular instance?—I have frequently heard His Honor use expressions which meant that he would not be tied down by rules of Law, but that he would follow the rules of equity and good conscience.

Do you remember to have heard the said Judge say that he would follow the Law in certain causes, and in others he would not follow it?—Mr. Justice Kerr has declared in open Court, that in cases brought for the recovery of a sum less than Forty shillings, he would follow the rules of equity and good conscience, and not the rules of Law.

Has the said Judge been in the habit of leaving the King's Bench when sitting, to preside in the Court of Vice Admiralty? —This has frequently occurred.

Is or is not the Tariff of the Admiralty exorbitant, excessive or otherwise, especially with regard to the state of trade and of the fortunes of the people of this Colony?—The Tariff of the Court of Vice Admiralty exceeds by far what can be considered a fair remuneration for the services performed by the Officers of the Court.

In cases of prohibition, how many Judges can sit in the Court of King's Bench?—Three Judges; Mr. Justice Kerr as Judge Surrogate of the Vice Admiralty being incompetent.

What opinion has Mr. Justice Kerr expressed of the decisions of the King's Bench on the subject of prohibition?—His Honor has stated that the Court of King's Bench had not the power of granting a Prohibition.

Do you remember the occasion on which Mr. Gugy was suspended by the Worshipful James Kerr, Judge of the Court of Vice Admiralty, and were you present in the Court?—I was present in the Court when the judgment was pronounced.

Please to state what occurred?—Immediately after Mr. Stuart, Counsel for Mr. Gugy, had addressed the Court, Mr. Justice Kerr read the sentence of interdiction, which he had written on a slip of paper lying before him. This must have been written before Mr. Stuart had concluded his argument.

Did that case excite any interest in yourself, and did you take particular notice of what occurred?—I did remark particularly the fact I have above stated, that the sentence was written before Mr. Gugy's Counsel had concluded his argument.

Was any oath tendered to the Petitioner, Mr. Gugy, while you were in Court, and before the judgment was pronounced? —Not during the time I was in the Court.

Are you aware that Mr. Gugy brought an action against Judge Kerr, as Judge of the Admiralty, for having illegally suspended him; do you know whether any, and what plea was filed; whether the cause was argued and upon what plea, and what the judgment was?—Yes, and the action was dismissed.

On what grounds was the action dismissed?—The Chief Justice declared Mr. Justice Kerr could not be prosecuted in damages for a judgment pronounced by him on a matter within his jurisdiction as a Judge.

Was any allusion made to a proceeding by impeachment against the said Judge in your hearing; and if so, say what was said, and who said it?—Yes, by Mr. Judge Kerr's Counsel, who argued that Mr. Gugy's remedy was by impeachment. The Attorney General was of Counsel for Mr. Justice Kerr.

Ordered, That William Power, Esquire, Registrar of the Court of Vice Admiralty, do appear before this Committee, on Thursday the 1st December next, at 10 o'clock, A. M.

Adjourned till to-morrow.

Wednesday,

tez-les?—Je lui ai entendu dire une fois qu'il ne s'inquietait pas plus de la loi que de quatre sous, mais j'ai toujours regardé de semblables expressions comme dictées par la colère et non comme devant faire croire que l'Honorable Juge avait intention d'agir en contravention à la loi.

Appendice (H. H.) 10 Janv.

L'avez-vous entendu faire quelqu'allusion aux Lois d'Ecosse et d'Angleterre, relativement à quelque cause en particulier; et que dit-il alors?—Dans une certaine occasion, une *femme coverte* ayant allégué dans sa défense, quelle aurait dû être poursuivie sous son nom de famille, le Juge Kerr s'adressant aux Avocats des deux parties, dit à l'un: "la loi d'Ecosse est en votre faveur," à l'autre, "la loi d'Angleterre est en votre faveur"; mais de quel côté penche la loi du pays, c'est-ce que je ne suis pas préparé à décider.

Lorsque vous dites dans votre réponse que ces expressions ou autres semblables sont des expressions de colère, voulez-vous dire qu'il ne s'en est servi à votre connaissance qu'une seule fois, ou que vous ne pouvez vous souvenir d'aucune autre en particulier?—J'ai fréquemment ouï son Honneur s'exprimer de manière à faire entendre qu'il ne voulait point se laisser guider par les règles de la loi; mais qu'il voulait suivre les règles de l'équité et d'une bonne conscience.

Vous rappelez-vous que dans certaines causes le dit Juge Kerr ait dit qu'il suivrait la loi, et que dans d'autres il ne la suivrait pas? —M. le Juge Kerr a déclaré en pleine Cour, que dans les causes intentées pour le recouvrement d'une somme au-dessous de quarante schelings, il suivrait les règles de l'équité et d'une bonne conscience, plutôt que celles de la loi.

Le dit Juge avait-il coutume de quitter la Cour du Banc du Roi pour siéger dans celle de Vice Amirauté?—Cela est arrivé fréquemment.

Le Tarif de la Cour de Vice-Amirauté n'est-il pas excessif, exorbitant, principalement en ce qui a rapport à l'état du Commerce et aux intérêts du peuple en cette Province?—Le Tarif de la Cour de Vice-Amirauté excède de beaucoup ce qui peut être considéré comme une rémunération suffisante et raisonnable pour les services des Officiers de la dite Cour.

Dans les causes de prohibition, combien de Juges peuvent siéger sur le Banc?—Trois Juges; le Juge Kerr, comme Subdélégué de la Cour de Vice-Amirauté, ne pouvant y siéger.

Quelle est l'opinion du Juge Kerr au sujet des décisions de la Cour du Banc du Roi sur la prohibition?—Son Honneur a souvent dit que la Cour du Banc du Roi ne pouvait accorder un Mandat de prohibition.

Vous rappelez-vous à quelle occasion M. Gugy fut suspendu par l'Honorable James Kerr, Juge de la Cour de Vice-Amirauté; étiez-vous alors présent en Cour?—J'étais présent en Cour quand le jugement fut prononcé.

Veuillez-dire ce qui arriva?—Aussitôt que M. Stuart, Avocat de M. Gugy, eut adressé la Cour, M. le Juge Kerr lut la sentence d'interdiction qui était écrite sur un feuilleton de papier qui se trouvait devant lui. Cette sentence dut avoir été dressée avant la conclusion du discours de M. Stuart.

Cette cause vous a-t-elle été de quelque intérêt, et remarquâtes-vous ce qui se passa alors?—Je remarquai particulièrement le fait ci-dessus, savoir: que la sentence fut écrite avant que l'Avocat de M. Gugy eut achevé son discours.

Fit-on prêter serment à M. Gugy lorsque vous étiez présent en Cour, et avant que le jugement fut prononcé?—Non; on ne le fit pas dans le temps que j'étais présent.

Avez-vous eu connaissance que M. Gugy ait poursuivi le dit Juge Kerr comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté, pour l'avoir illégalement suspendu; savez-vous s'il a été filé quelque défense; si la cause a été entendue et sur quel plaidoyer?—Oui; et l'action fut renvoyée.

Sous quel prétexte la cause a-t-elle été renvoyée?—Le Juge en Chef déclara que le Juge Kerr ne pouvait être poursuivi en dommage, pour un jugement qu'il avait rendu dans une cause sous sa jurisdiction immédiate comme Juge.

Fit-on quelque allusion à un procès d'accusation *(impeachment,)* contre le dit Juge Kerr, et s'il en est ainsi, que fut-il dit, et quel est celui qui fit cette allusion?—Oui; et ce fut l'Avocat du Juge Kerr qui déclara que le seul moyen laissé à M. Gugy, était d'intenter un procès d'accusation *(impeachment,)* contre le dit Juge. Le Procureur-Général était l'Avocat de M. le Juge Kerr dans cette cause.

Ordonné, Que Wm. Power, Ecuyer, Greffier de la Cour de Vice-Amirauté, comparaisse devant ce Comité, Jeudi le premier Décembre prochain, à dix heures du matin.

Ajourné au lendemain.

Mercredi,

Appendix (H. H.) 10th Jany.

Wednesday, 30*th November*, 1831.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages*, *Lafontaine*, *Heney*, *Demers* and *Morin*.

Mr. LOUIS BOURDAGES in the Chair.

Gaspard Drolet, Esquire, Advocate, of Quebec, called in and examined:

How long have you been an Advocate?—I have been an Advocate since 1824.

Have you all that time attended the Courts of Justice?—Yes, generally.

Did you remark any conduct of Judge Kerr towards Mr. Gugy; did this disposition appear to you to have any influence upon the issue of the Causes instrusted to Mr. Gugy; do you remember any particular fact, if you do, declare it?—Two or three years ago, I was Attorney to one Cyriac Ouellet, sued by a Mr. Wilson, Merchant; Mr. Gugy was Counsel to Ouellet, I conducted this Cause myself, that is, I examined the witnesses alone, and it appeared to me at that time, that Judge Kerr, then sitting, was disposed to give judgment in my favor—Mr. Gugy said something as Counsel, and at that moment I perceived that Judge Kerr changed countenance and finally gave judgment in the case against Ouellet; such was my persuasion that I would succeed, that I said to Mr. Gugy why did you meddle in this affair, if you had said nothing I certainly would have succeeded.

What do you mean by these words, "changed countenance," explain yourself, and say if you were convinced of the truth of your remark to Mr. Gugy?—I mean to say that Judge Kerr shewed impatience and interrupted Mr. Gugy; until that time he had appeared very well disposed in favour of the Defendant, and from such conviction I made the remark to Mr. Gugy.

Had the Judge shewn any impatience previous to Mr. Gugy taking part in favor of your Client?—Not until the moment Mr. Gugy began to speak.

Did Mr. Gugy in addressing the Court make use of any expression improper and calculated to excite the impatience of Judge Kerr?—I do not recollect; he spoke with much respect and deference to the Court.

How did he generally behave himself towards Mr. Gugy and Mr. Power?—I have always remarked that Judge Kerr shewed much kindness to Mr. Power, Clerk of the Court of Vice Admiralty, and the contrary to Mr. Gugy—it was so apparent, that we remarked it among ourselves. In speaking to Mr. Gugy he would grow pale, he'd become inflamed, and almost always when a case would be at issue between Mr. Gugy and Mr. Power, the decision of the Judge would be in favor of the latter.

Did Mr. Gugy appear to you as respectful to the Court as Mr. Power?—Yes, and sometimes excessively so.

Do you know if any good Causes have been put off to avoid the decision of Judge Kerr?—Yes, I do know, and the same occurred to me even in this present Term, at the suggestion of Mr. Caron, the Lawyer, who told me he had continued all the Causes of any importance, to get the decision of another Judge, and that because we feared that Judge Kerr would not give himself the trouble of reading all the evidence, which was in French and rather long, and in general we had no great confidence in the decisions of Judge Kerr, whenever he had to examine papers written in French.

Have

Appendice (H. H.) 10 Janv.

Mercredi, 30 *Novembre* 1831.

PRESENS:—MM. *Bourdages*, *Lafontaine*, *Heney*, *Demers* et *Morin*.

M. LOUIS BOURDAGES au Fauteuil.

Gaspard Drolet, Ecuyer, Avocat de Québec, appelé, et examiné:

Etes-vous Avocat et depuis quand?—Je suis Avocat depuis 1824.

Avez-vous depuis ce tems assisté aux Séances des Cours de Justice?—Oui, généralement.

Avez-vous remarqué la conduite du Juge Kerr envers M. Gugy; cette disposition vous a-t-elle paru influer sur le résultat des causes confiées à M. Gugy; vous souvenez-vous d'aucun fait; si vous vous en souvenez, citez-le?—Il y a deux ou trois ans, j'étais le Procureur d'un nommé Cyriac Ouellet, poursuivi par un M. Wilson, Marchand. M. Gugy était le Conseil de Ouellet; je conduisis cette cause seul, c'est-à-dire, j'examinai les Témoins seul, et il me sembla jusqu'alors que le Juge Kerr, alors siégeant, était disposé à rendre un jugement en ma faveur. M. Gugy dit quelque chose comme Conseil, et dès ce moment je m'apperçus que le Juge Kerr changeait de figure, et finalement il rendit jugement dans cette cause contre Ouellet. J'étais tellement persuadé que je devais réussir que je dis à M. Gugy, " qu'aviez-vous besoin de vous mêler de cette affaire, si vous n'eussiez rien dit, j'aurais certainement réussi."

Que voulez-vous dire par ces mots " *changer de figure*," expliquez-vous et dites si vous étiez convaincu de la vérité de la remarque que vous fites à M. Gugy?—J'entends dire que le Juge Kerr montra de l'impatience et interrompit M. Gugy. Jusque là il avait paru bien disposé en faveur du Défendeur, et je fis cette remarque à M. Gugy d'après ma conviction.

Le Juge avait-il montré de l'impatience avant que M. Gugy eut pris la parole en faveur de Votre Client?—Non; ce ne fut qu'au moment où M. Gugy prit la parole.

M. Gugy en adressant la Cour dans ce moment, se servit-il d'expressions inconvenables et propres à exciter l'impatience du Juge Kerr?—Je ne me le rappelle pas; il parla avec beaucoup de respect et de déférence pour la Cour.

Qu'elle est la conduite générale que le Juge Kerr a tenue envers M. Gugy et M. Power?—J'ai toujours remarqué que M. le Juge Kerr témoignait beaucoup de bienveillance à M. Power, Greffier de la Cour de Vice-Amirauté, et le contraire a M. Gugy; cela était tellement apparent que nous le remarquions entre nous. En parlant à M. Gugy, il pâlissait, il s'animait, et presque toujours, lorsqu'il s'agissait de causes entre M. Gugy et M. Power, l'opinion du Juge était en faveur de ce dernier.

M. Gugy vous a-t-il paru aussi respectueux envers la Cour que M. Power?—Oui; et quelque fois il était excessivement respectueux.

Savez-vous si l'on a retardé de bonnes causes afin que le Juge Kerr ne les décidât point, et pour qu'elle raison?—Oui, j'en ai connaissance, et cela m'est arrivé même dans ce Terme, et à la suggestion de M. Caron, l'Avocat, qui, me disait-il, avait continué toutes les causes de quelqu'importance pour avoir la décision d'un autre Juge, et cela parce que nous craignions que M. le Juge Kerr ne se donnât pas tout le trouble nécessaire pour lire les témoignages qui étaient en français et un peu longs, et généralement nous n'avons pas grande confiance dans les décisions du Juge Kerr, lorsqu'il a à examiner des papiers écrits en Français.

A-t-on

Appendix (H. H.) 10th Jany.

Have the Bar generally confidence in the knowledge which Judge Kerr has of the Laws of the Country, or otherwise?—I have never thought yet that Judge Kerr was well versed in the French Laws, and it is the general opinion among the Lawyers, that questions on French Law, left to the decision of Judge Kerr, are somewhat hazarded.

(Messrs. *Stuart* and *Neilson* then appeared.)

Ordered, That the Clerk of the Court of King's Bench do appear before this Committee to-morrow, at ten o'clock in the forenoon, bringing with him the Register containing the proceedings in the cause of Pepin vs. Guérin.

Appendice (H. H.) 10 Janv.

A-t-on au Barreau généralement confiance dans les connaissances qu'a le Juge Kerr des Lois du pays, ou autrement?—Je n'ai jamais cru jusqu'à présent que le Juge Kerr fut bien versé dans les Lois Françaises, et c'est l'opinion générale parmi les Avocats, que les questions relatives au Droit Français, laissées à la décision du Juge Kerr, sont un peu hasardées.

[Messieurs *Stuart* et *Neilson* sont alors entrés.]

Ordonné, Que le Greffier de la Cour du Banc du Roi comparaisse devant ce Comité, demain à dix heures A. M. et qu'il apporte avec lui le Régistre contenant les procédés dans la cause de Pepin *vs.* Guérin.

Thursday, 1*st December*, 1831.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages*, *Heney*, *Lafontaine*, *Malhiot* and *Dumoulin*.

Mr. BOURDAGES in the Chair.

J. François Perrault, Esquire, one of the Prothonotaries of the Court of King's Bench, called in and examined:

Is it within your knowledge that Judge Kerr ever altered Judgments previously pronounced by him, and registered by the Court?—Yes, I have a knowledge thereof, but I cannot particularize the whole of them.

Can you quote a few of them, if so, cite one or two?—The extracts now shewn to me, and certified by me, prove the following alterations, to wit: Beaulieu vs. Morancy, Price, Tiers-Saisi, No. 1877, a Judgment of the 25th June, pronounced with the usual forms by the Honorable Judge Kerr, sitting in the Court, and by him also altered the 28th of the same month, after it had been entered in the Register. The Cause also of Organ vs. Farrel, Judgment on the 28th November, 1822, pronounced by the same Honorable Judge; this Judgment has since been suspended by the same Judge. By order of the Committee, I bring the Register of the Inferior Term, containing the Judgments of the 28th November, 1827; the Cause No. 2593, Pepin vs. Guérin, is entered in it, and the Judgment pronounced by the same Honorable Judge, appears to have been reversed the 23rd January following by his order; I do not remember that he reversed it in Court.

Has it ever happened that any of those judgments had been reversed out of the Court, by the said Judge?—I cannot recollect, not having taken minutes of it.

Do you know if the parties had been called in all these cases to shew cause why the judgments should be reversed?—I have no knowledge of it.

Charles Panet, Esquire, Advocate, called in and examined:—

Are you an Advocate at the Quebec Bar, and how long have you been such?—I have been an Advocate practising the Law since May, 1822.

Do you remember the Cause No. 54, of Bisson vs. Hall, wherein a Capias issued; who were the Attornies for the parties, and when was the Writ sued out?—In the Cause heretofore pending in the Superior Term of the Court of King's Bench of the year 1824, No. 54, in which Antoine Bisson and his partner were Plaintiffs, and William Hall, Defendant, I was Advocate for the said Bisson and his partner, and Mr. Gugy pleaded for the

---

Jeudi, 1*er. Décembre* 1831.

PRESENTS:—MM. *Bourdages*, *Heney*, *Lafontaine*, *Malhiot* et *Dumoulin*.

M. BOURDAGES au Fauteuil.

J. François Perrault, Ecuyer, l'un des Protonotaires de la Cour du Banc du Roi, appelé et examiné:

Avez-vous connaissance que le Juge ait changé des Jugemens précédemment prononcés et enrégistrés par la Cour?—Oui, j'en ai connaissance, mais je ne puis les particulariser tous.

Pouvez-vous en citer quelques-uns, et si vous le pouvez, citez-en un ou deux?—Les extraits à moi maintenant présentés, et certifiés par moi, font foi des changemens qui suivent, savoir: Beaulieu *vs.* Morancy, et Price, Tiers-Saisi, No. 1877, un jugement du 25 Juin 1830, prononcé avec les formes ordinaires par l'Honorable Juge Kerr, Cour tenante, et par lui aussi changé le 28 du même mois: avant d'être changé, il avait été entré dans les Régistres. Aussi, la cause d'Organ *vs.* Farrell, jugement du 28 Novembre 1822, prononcé par le même Honorable Juge. Ce jugement a été depuis suspendu par le même Juge. Par ordre du Comité j'ai apporté le Régistre du Terme Supérieur contenant les jugemens du 28 Novembre 1827. La cause No. 2593, de Pepin *vs.* Guérin y est entrée, et le jugement prononcé par le même Honorable Juge paraît avoir été changé le 23 Janvier suivant par son ordre. Je ne puis me rappeler si on l'a changé Cour tenante.

Est-il arrivé que quelques-uns de ces jugemens aient été changés par le dit Juge hors de Cour?—Je ne puis me rappeler cela, n'en ayant pas fait de notes.

Savez-vous si les parties ont été appelées dans toutes ces causes pour montrer cause pourquoi le jugement ne serait pas changé?—Je n'en ai point connaissance.

Charles Panet, Ecuyer, Avocat, appelé et examiné:

Etes-vous Avocat au Barreau de Québec, et depuis quand l'êtes-vous?—Je suis Avocat pratiquant depuis Mai 1822.

Vous rappelez-vous la cause No. 54, de Bisson *vs.* Hall, dans laquelle on fit sortir un *Capias*; quels étaient les Avocats des deux parties, et dans quel tems le mandat fut il émané?—Dans la cause ci-devant pendante en la Cour du Banc du Roi, Terme Supérieur, en l'année 1824, sous le No. 54, dans laquelle Antoine Bisson et son Associé étaient Demandeurs, et William Hall, Défendeur, j'occupais pour le dit Bisson et son Associé,

Appendix (H H.) 10th Jany.

the Defendant. A Writ of attachment was issued against the Defendant, (Capias ad respondendum,) the Writ was issued in the usual forms prescribed by the Rules of Practice; as the Defendant was Navigator, I warned the Plaintiff to have the Writ endorsed by the Judge of the Admiralty.

Do you remember whether the Worshipful Judge Kerr endorsed the Writ of Capias in the Court of King's Bench for any and what cause?—His Honor Judge Kerr endorsed the Writ in question, and the object was to give effect to the said Writ, in case it should be executed on the River.

Did the said Judge make any charge by way of a fee, for endorsing the said Writ, and did the Plaintiff pay such fee?—To the best of my knowledge, the said Bisson paid a fee to the Judge of the Admiralty which he the Judge exacted from him for this endorsement.

Has the said Judge since made any such endorsements to your knowledge, and does he generally charge and receive a fee therefor to the best of your knowledge and belief?—Bisson's case is the only one that occurred within my own recollection.

Do you remember that upon an objection taken by the Defendant, that the Court of King's Bench adjudged that it had jurisdiction, and that the said endorsement was unnecessary, and that the costs thereof were not taxed in the Cause?—The Court, when rendering its final judgment in this Cause, declared that in such case it was not necessary to be furnished with the authority of the Judge of Vice Admiralty, and in consequence the disbursements incurred thereby were taxed against the Plaintiffs and paid by them.

Was Judge Kerr on the Bench at the time that the Cause was argued, in his capacity of Judge of the King's Bench; and at what time was it argued and decided?—Judge Kerr, when this Cause was pleaded and judged, in the Superior Term of the Court of King's Bench, sat as Member of that Court; the Cause was pleaded the 8th June, 1824, and judged the tenth of the same month.

Have you remarked the temper of Judge Kerr on the Bench; is it calm and dignified, or otherwise?—The general conduct of His Honor Judge Kerr, while in Court, is that of a most violent and passionate man.

Have you remarked from the conduct of the said Judge on the Bench, whether or not the said Judge bore or appeared to bear ill-will towards Mr. Gugy, and whether he seemed or did not seem desirous of mortifying Mr. Gugy?—I have always thought from the general conduct of Judge Kerr towards Mr. Gugy, that he hated him, and designed to injure him.

Have you heard the said Judge make remarks on the Bench that appeared unworthy of his station; can you cite any of them, if you can, please to do so?—I have often heard His Honor Judge Kerr, while in Court, making remarks, which in my opinion are very improper in the mouth of any Judge; among others are the following:—I was pleading a Cause at the Inferior Term between Servant and Master, I appeared for the latter, offering his affidavit and quoting Law and Practice in support of it, His Honor flew into a passion on the moment, without me being able to imagine for what cause, and desired me to be seated; addressing these words to me, "I do not care two pence for your Law," and immediately gave judgment against my Client; on another occasion he told me in a very violent manner, "*you are the greatest talker I ever heard.*"

Are such scenes as these very frequent, and has the said Judge been accustomed to give himself up to such exposals?—It is every day the case, yet I must say that it happens much less frequently within a year back.

What

Appendice (H. H.) 10. Janv.

Associé, et M. Gugy, Avocat pratiquant, pour le Défendeur. Il fut émané un Décret d'arrestation contre le Défendeur (*capias ad respondendum,*) le Writ fut émané dans la forme ordinaire prescrite par les règles de pratique; comme le Défendeur était Navigateur, j'avisai le Demandeur de faire endosser le Writ par le Juge d'Amirauté.

Vous rappelez-vous si le Juge Kerr endossa le Writ de Capias de la Cour du Banc du Roi et pour quelle cause?—Son Honneur le Juge Kerr endossa le Writ dont il est question, et l'objet était de lui donner effet au cas qu'il s'exécutât sur le fleuve.

Le dit Juge exigea-t-il quelques honoraires pour endosser le Mandat, et le demandeur paya-t-il ces honoraires?—Au meilleur de ma connaissance, il fut exigé et payé par le dit Bisson un honoraire au Juge de l'Amirauté pour cet endossement.

Avez-vous connaissance que le dit Juge ait exigé depuis aucun honoraire pour ces endossemens; pensez-vous qu'il soit dans l'habitude de faire de tels endossemens, et se fait-il généralement payer?—Le cas de Bisson est le seul qui soit venu à ma connaissance personnelle.

Vous rappelez-vous que sur une objection du Défendeur, il fut décidé que la Cour du Banc du Roi pouvait étendre sa jurisdiction jusque là, que le dit endossement était inutile et que le coût ne fut point mis au nombre des frais?—La Cour lors qu'elle donna son jugement final, déclara que dans pareil cas il n'était pas nécessaire de se munir de l'autorité du Juge de l'Amirauté, et il s'en suivit que les déboursés encourus à cet effet furent taxés contre les demandeurs et par eux payés.

Le Juge siégeait-il sur le banc en qualité de Juge de la Cour du Banc du Roi lorsque cette cause fut plaidée, et en quel tems fut-elle jugée et plaidée?—Le Juge Kerr, lorsque cette cause fut plaidée et jugée en Cour du Banc du Roi, Terme Supérieur, siégeait comme Membre de cette Cour; la cause fut plaidée le 8 Juin 1824, et jugée le 10 du même mois.

Avez-vous remarqué la conduite du Juge Kerr sur le banc, est-elle calme, et lui fait-elle honneur, ou si c'est le contraire?—La conduite générale de Son honneur le Juge Kerr, siégeant en Cour, est celle qui indique un homme très-violent et passionné.

Avez-vous pu conclure de la conduite générale du Juge Kerr, siégeant en Cour, que son Honneur portait haine à M. Gugy, et s'il paraissait désirer, ou non, de mortifier ce Monsieur?—J'ai toujours cru, d'après la conduite générale du Juge Kerr à l'égard de M. Gugy, qu'il lui portait haine et qu'il avait le désir de le mortifier.

Avez-vous entendu le dit Juge, siégeant en Cour, faire quelques remarques indignes de sa situation; pouvez-vous en citer des exemples, et s'il en est ainsi, veuillez le faire?—J'ai souvent entendu son Honneur le Juge Kerr, siégeant en Cour du Banc du Roi, faire des remarques qui à mon avis sont très-impropres dans la bouche d'un Juge, entre autres les suivantes:—Je plaidais une cause au Terme inférieur entre Serviteur et Maître; j'occupais pour ce dernier dont j'offris l'affirmation, invoquant le droit et la pratique, son Honneur se passionna tout d'un coup sans que je pusse m'imaginer pourquoi, et il m'enjoignit de m'asseoir, en m'adressant ces paroles, "*I do not care two pence for your law*" et immédiatement il rendit jugement contre mon client; une autre fois, m'adressant très-violemment, il me dit: "*you are the greatest talker I ever heard.*"

Des scènes de cette espèce sont-elles fréquentes, et le dit Juge a-t-il eu pour habitude de se permettre de pareilles expressions?—Cela arrive journellement, cependant je dois remarquer que cela arrive moins fréquemment depuis environ un an.

Quel

Appendix (H. H.) 10th Jany.

What was the manner and deportment of the Judge on these occasions?—Very violent and boisterous.

In the case respecting the endorsement in question, was a fee taken for the Registrar and the Marshall as well as for the Judge?—I believe so, I am not very certain; I should add, that to the best of my knowledge the disbursements amounted to £10.

Wm. Power, Esquire, called in; and examined:—

Have you and how long have you been Registrar of the Court of Vice Admiralty, and whom did you replace?—I am now Registrar of the Court of Vice Admiralty. I acted as such since 1827, and replaced Mr. Mitchell.

Who has been during that time and is now Judge Surrogate and Commissary of that Court?—The Honorable Judge Kerr, and he is so still.

Has he also been and is he now also a Judge of the Court of King's Bench for this District, and of the Courts of Appeals?—He is of both.

Has the said Judge exacted or received fees as such Judge in the said Court of Vice Admiralty for and what time, to your knowledge?—He has received fees from the time I came into office, until the close of the navigation last year.

Did His Worship as such Judge receive fees during the summer of the year 1830, and if so, who paid the same into His Worship's hands?—I am the person who has always received the fees and paid them to the Judge since I have been in office. I think the Judge received fees during the said summer, but I cannot positively say he received them during the whole of that season without referring to my accounts.

Did you then keep an account of the amount of fees by you received for and paid to the Judge?—Yes, I did.

You are requested to state the amount of fees received by the said Judge during that year, and during each year since you have been in office?—I cannot state exactly without referring to my accounts. I shall be ready to give an account to-morrow at 10 o'clock, if the Committee will permit.

You are requested to lay before the Committee, a List in chronological order, of all the Monitions sued out of the said Court of Vice Admiralty of each year during the said time, with the names of their parties and their Proctors?—I shall do so with the utmost expedition, as I cannot give it now.

Has he been directed to forbear taking fees in consequence of his having a salary?—I have heard so, but I am not personally aware, having had no conversation with him on that subject.

What is the reason the said Judge has ceased to exact fees?—I understand that it was in consequence of a Despatch or information received from Home, but of this I am not positive.

Did Judge Kerr ever tell you that it was more to his advantage to receive the fees which the Tariff of the Court of Vice Admiralty allowed, than the £200 allowed him by the Legislature?—No, he never told me so, but I know that these fees did not amount to £200 per annum. I have been directed by him last spring, not to charge these fees, and since that time he has received no fees.

Mr.

Appendice (H. H.) 10 Janv.

Quel est le ton et le maintien du Juge en ces occasions?—Très-violent et très-impétueux.

Dans le cas de l'endossement en question, y eût-il un honoraire pour le Régistraire, et pour le Maréchal aussi bien que pour le Juge?—Je crois que oui, cependant je n'en suis pas très-certain. Je dois ajouter qu'au meilleur de ma connaissance les déboursés se montaient à £10.

Wm. Power, Ecuyer, appelé et examiné:—

Etes-vous Greffier de la Cour de Vice-Amirauté, depuis quand, et quel est celui que vous avez remplacé?—Je suis actuellement Greffier de la Cour de Vice Amirauté. Je suis en Office depuis 1827; et j'ai remplacé M. Mitchell.

Qui a été pendant cet espace de tems, et qui est maintenant Juge Subdélégué et Commissaire de la Cour de Vice Admirauté?—L'Honorable Juge Kerr, et il l'est encore.

A-t-il aussi été, et est-il encore Juge de la Cour du Banc du Roi, et en même temps Juge en Cour d'Appel?—Il l'est de toutes les deux.

Le dit Juge a-t-il exigé et reçu des honoraires comme Juge de la dite Cour de Vice-Amirauté pendant un certain espace de tems, et durant combien de tems à votre connaissance?—Il a reçu des honoraires depuis le moment où je suis entré en Office jusqu'à la clôture de la navigation l'année dernière.

L'Honorable Juge Kerr comme Juge de la dite Cour, a-t-il reçu des honoraires durant l'année 1830; et si c'est le cas, qui a transmis ces honoraires au Juge?—J'ai toujours reçu ces honoraires moi-même et les ai transmis au Juge depuis le tems où je suis en Office. Je crois que le Juge a reçu ces honoraires pendant l'Eté de la dite année, mais je ne puis précisément assurer s'il les a reçus pendant toute cette saison sans auparavant voir mes comptes.

Avez-vous toujours tenu compte du montant des honoraires que vous avez reçus et payés au dit Juge?—Oui je l'ai toujours fait.

Vous êtes requis de fournir le montant des honoraires reçus par le dit Juge cette année-là, et depuis le tems où vous êtes en Office?—Je ne puis le faire sans voir mes comptes. Je serais prêt à en donner le détail demain à dix heures, si le Comité veut bien me le permettre.

Vous êtes requis de soumettre au Comité une liste par ordre chronologique de tous les ordres émanés par la dite Cour dans le même espace de tems, avec les noms des parties et de leurs Avocats?—Je le ferai avec toute la diligence possible, ne pouvant donner cette liste à présent.

A-t-on ordonné au dit Juge de ne plus exiger d'honoraires, puisqu'il recevait un Salaire fixe?—Je l'ai entendu dire; je ne puis l'assurer positivement, n'ayant eu aucune conversation avec le Juge à ce sujet.

Pour quelle raison le dit Juge a-t-il cessé d'exiger ces honoraires?—Je crois que ce fut en conséquence d'une Dépêche ou d'instructions envoyées par le Gouvernement en Angleterre, mais je n'en suis pas bien certain.

Le Juge Kerr vous a-t-il dit quelque fois qu'il avait plus d'avantage à recevoir par année les honoraires que lui accordait le Tarif de la Cour de Vice-Amirauté, que les deux cents livres accordées par la Législature?—Non, il ne me l'a jamais dit, mais je sais que ces honoraires ne montaient point à deux cents livres par an. Il m'a donné ordre le printems dernier de ne plus exiger ces honoraires; et depuis ce temps il n'a pas reçu d'honoraires.

M.

Appendix (H H.) 10th Jany.

(Mr. *Morin* was present at the reading of the Evidence, and Mr. *Heney* absent)

Ordered, That Mr. Power do appear again to-morrow, at 10 o'Clock, A. M.

Adjourned till to-morrow.

Friday, 2d December, 1831.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages, Heney, Dumoulin, Dorion* and *Malhiot.*

Mr. BOURDAGES in the Chair.

Wm. Power, Esquire, again appeared before the Committee; and was examined, as follows:—

Can you now give the information which the Committee asked you yesterday?—I can, but it is not possible for me to furnish the required list, as it would be a work of some time. I have made the necessary calculations to shew the number of Causes instituted, and the amount of fees received these last four years. I furnish now a sketch, marked (A.), of the number of causes instituted in that Court during the last four years. I furnish also a sketch, marked (B), of the amount of fees due and paid to the Judge—and also the amount to which he was entitled, and which he has not received.

Do you give those Statements or Sketches as true and correct?—Yes, as far as it is possible to make it correct; there may be an error of a pound or two, but I think them nevertheless correct.

Was one William Wilson arrested for a Contempt, by order of the said Judge Kerr, as Judge of the Court of Vice Admiralty, at the suit of one Cornelius Leary, and if so, when was it?—Yes, it was some time last season, I cannot recollect without referring to the records, and he was enlarged on paying the amount claimed.

Adjourned to the call of the Chair.

(A.)

In 1827,	From June to the close of the Navigation, Warrants or Monitions issued from the Court of Vice Admiralty,		59
	Whereof not returned or settled,	18	
In 1828,	... ...		54
	Whereof not returned or settled,	23	
In 1829,	... ...		64
	Whereof not returned or settled,	26	
In 1830,	... ...		47
	Whereof not returned,	... 23	
In 1831,	Up to this period,	...	68
	Whereof not returned,	... 27	

Quebec, 2d Decr. 1831.

W. POWER,
Registrar V. Ady.

(B.)

(M. *Morin* fut présent à la lecture des Témoignages, et M. *Heney* absent.)

Appendice (H. H.) 10 Janv.

Ordonné, Que Mr. *Power* comparaisse de nouveau Demain, à 10 heures, A. M.

Ajourné au lendemain.

Vendredi, 2 Décembre, 1831.

PRESENS:—Messieurs *Bourdages, Heney, Dumoulin, Dorion* et *Malhiot.*

Mr. BOURDAGES au Fauteuil.

Wm. Power, Ecuyer, a comparu de nouveau devant le Comité, et a été examiné comme suit:

Pouvez-vous donner à présent les renseignemens que le Comité vous a demandés hier?—Oui; mais il m'est impossible de fournir la Liste demandée qui exigerait un travail de quelques jours. J'ai fait les calculs nécessaires pour montrer le nombre de causes intentées et le montant des honoraires reçus pendant les quatre dernières années. Je soumets présentement un 1er Tableau marqué (A.) du nombre de causes intentées devant cette Cour pendant les quatre dernières années. J'en soumets un second marqué (B.) du montant des honoraires payés au Juge, aussi le montant dû, et qu'il n'a pas reçu.

Donnez-vous ces Tableaux ou esquisses comme vrais et corrects?—Oui, autant qu'ils peuvent l'être; il pourrait y avoir une erreur d'un louis ou deux, mais je les crois néanmoins corrects.

Un nommé William Wilson ne fut-il pas arrêté pour un mépris de Cour par ordre du dit Juge Kerr, comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté, à l'instance d'un certain Cornelius Leary, et vers quel tems?—Je ne puis le constater sans recourir à mes Régistres; il fut élargi en payant le montant demandé.

Ajourné à l'appel du Président.

[A.]

1827.	Depuis Juin jusqu'à la fin de la navigation, Warrants ou injonctions émanés de la Cour de Vice-Amirauté,		59
	Non rapportés ni réglés,	18	
En 1828,	... ...		54
	Non rapportés ni réglés,	23	
En 1829,	... ...		64
	Non rapportés ni réglés,	26	
En 1830,	... ...		47
	Non rapportés,	... 23	
En 1831, jusqu'au présent,		...	68
	Non rapportés,	... 27	

Québec, 2 Décembre, 1831.

WM. POWER,
Greffier, V. A.

[B.]

Appendix (H. H.) 10th Jany.

[B.]

Fees received by the Judge in the year 1827, £131 13 10
Due him for that year, some of which have been since paid, 41 13 9

Total Fees of that year, £173 7 7

In 1828, Received that year, £73 16 11
Not received that year, nor for the most part since, but to which he was entitled, 27 7 11 — £101 4 10

In 1829, Received, £63 8 2½
Due, but not received that year, nor for the most part since, 42 1 0 — £105 9 2½

In 1830, Received, 78 11 3
Due, but not received that year, nor for the most part since, 17 2 10 — £95 14 1

Since the close of the navigation of the year 1830, the Judge has not exacted or received any fees.

2nd December, 1831.

WM. POWER,
R. V. Ad.

Tuesday, 10*th January*, 1832.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages*, *Lafontaine*, *Morin*, *Taschereau* and *Létourneau*.

Mr. BOURDAGES in the Chair.

Ordered, That the Chairman do report in part.
Adjourned.

[B.]

Honoraires reçus par le Juge en l'année 1827, £131 13 10
A lui dû pour cette année dont il lui a été payé. 41 13 9

Total des honoraires de cette année, £173 7 7

En 1828, Reçu cette année, £73 16 11
Non reçu cette année, ni en grande partie depuis; mais auquels il avait droit, 27 7 11 — £101 4 10

En 1829, Reçu, £63 8 2½
Dû, mais non reçu cette année, ni en grande partie depuis, 42 1 0 — £105 9 2½

En 1830, Reçu, £78 11 3
Dû, mais non reçu cette année, ni en grande partie depuis, 17 2 10 — £95 14 1

Depuis la fin de la Navigation de l'année 1830, le Juge n'a ni demandé ni reçu aucun honoraire.

2 Décembre 1831.

WM. POWER,
Greffier V. A.

Appendice (H. H.) 10 Janvier,

Mardi, 10 *Janvier* 1832.

PRESENS:—Messrs. *Bourdages*, *Lafontaine*, *Morin*, *Taschereau* et *Létourneau*.

M. BOURDAGES au Fauteuil.

Ordonné, Que le Président fasse rapport en partie.
Ajourné.

APPENDIX

TO THE

FIRST REPORT OF THE COMMITTEE OF GRIEVANCES.

SCHEDULE OF DOCUMENTS relating to the Complaints against the Honorable Mr. Justice Kerr, called for by the House of Assembly in their Address of the 25th November, 1831:—

No. 1. 17th May, 1829.—Sir James Kempt to Sir George Murray,—Four Enclosures, marked A. B. C. & D.

2. 17th do. 1829.—Sir James Kempt to Sir George Murray,—one Enclosure, marked E.

APPENDICE

AU

PREMIER RAPPORT DU COMITE DES GRIEFS.

LISTE DES DOCUMENS relativement aux Accusations portées contre l'Honorable M. le Juge Kerr, demandés par la Chambre d'Assemblée par leur Adresse du 25 Novembre 1831:

No. 1. 17 Mai, 1829.—Sir James Kempt à Sir George Murray,—Quatre pièces, marquées A. B. C. et D.

2. 17 do. 1829.—Sir James Kempt à Sir George Murray,—Une pièce marquée E.

Appendix (H. H.) 10th Jany

3. 26th Decr. 1828.—Judge Kerr to Civil Secretary.
4. 7th Feby. 1829.—Civil Secretary to W. Finlay, Esquire.
5. 9th May, 1829.—Judge Kerr to Civil Secretary.
6. 13th do 1829.—Civil Secretary to R. Armour, Esquire.
7. 18th do 1829.—R. Armour, Esquire, to Civil Secretary.
8. 21st do 1829.—Civil Secretary to R. Armour, Esquire.
9. 31st July, 1829.—Sir George Murray to Sir James Kempt.
10. 2nd Septr. 1829.— Do to do
11. 30th Octr. 1829.—Civil Secretary to Judge Kerr.
12. 13th Jany. 1830.—Judge Kerr to Sir James Kempt.
13. 16th do 1830.—Civil Secretary to Judge Kerr.
14. 18th May, 1830.— Do to do
15. 19th do 1830.—Judge Kerr to Civil Secretary.
16. 19th do 1830.—Civil Secretary to Judge Kerr.
17. 2nd June, 1830.—Judge Kerr to Sir James Kempt.
18. 30th do 1830.—Civil Secretary to Judge Kerr.
19. 30th do 1830.—Judge Kerr to Civil Secretary.
20. 1st July, 1830.—Civil Secretary to Judge Kerr.
21. 6th do 1830.—Judge Kerr to Civil Secretary.
22. 6th do 1830.—Civil Secretary to Judge Kerr.
23. 7th do 1830.—Sir James Kempt to Sir George Murray.
24. 1st Jany. 1831.—Judge Kerr to Civil Secretary.
25. 4th do 1831.—Civil Secretary t Judge Kerr.
26. 5th do 1831.—Judge Kerr to Civil Secretary.
27. 7th do 1831.—Civil Secretary to Judge Kerr.
28. 8th do 1831.—Judge Kerr to Civil Secretary.
29. 11th do 1831.—Civil Secretary to Judge Kerr.
30. 14th Feb. 1831.—Petition of Cornelius O'Leary.
31. 16th do 1831.—Civil Secretary to Judge Kerr.
32. 23rd do 1831.—Judge Kerr to Civil Secretary.
33. 12th Mar. 1831.—Lord Goderich to Lord Aylmer.
34. 30th May, 1831.—Judge Kerr to Civil Secretary.
35. 5th Decr. 1831.—Statement of monies received by Judge Kerr for the last ten years.

Castle of St. Lewis,
Quebec, December, 1831.

Copy.

Appendice (H. H.) 10 Janv.

3. 26 Décr. 1828.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
4. 7 Février 1829.—Secrétaire Civil à W. Finlay, Ecuyer.
5. 9 Mai 1829.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
6. 13 do. 1829.—Secrétaire Civil à R. Armour, Ecuyer.
7. 18 do. 1829.—R. Armour, Ecuyer, au Secrétaire Civil.
8. 21 do. 1829.—Secrétaire Civil à R. Armour, Ecuyer,
9. 31 Juillet 1829.—Sir George Murray à Sir James Kempt.
10. 2 Sept. 1829.— do. à do.
11. 30 Octobre 1829.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
12. 13 Janvier 1830.—Juge Kerr à Sir James Kempt.
13. 16 do. 1830.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
14. 18 Mai 1830.— Do. au do.
15. 19 do. 1830.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
16. 19 do. 1830.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
17. 2 Juin 1830.—Juge Kerr à Sir James Kempt.
18. 30 do. 1830.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
19. 30 do. 1830.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
20. 1 Juillet 1830.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
21. 6 do. 1830.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
22. 6 do. 1830.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
23. 7 do. 1830.—Sir James Kempt à Sir George Murray.
24. 1 Janvier 1831.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
25. 4 do. 1831.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
26. 5 do. 1831.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
27. 7 do. 1831.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
28. 8 do. 1831.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
29. 11 do. 1831.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
30. 14 Février 1831.—Pétition de Cornelius O'Leary.
31. 16 do. 1831.—Secrétaire Civil au Juge Kerr.
32. 23 do. 1831.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
33. 12 Mars 1831.—Lord Goderich à Lord Aylmer.
34. 30 Mai 1831.—Juge Kerr au Secrétaire Civil.
35. 5 Décr. 1831.—Etat des Argens reçus par le Juge Kerr pendant les dix années dernières.

Château Saint Louis,
Québec, Décembre 1831.

(Copie.)

Appendix (H. H.) 10th Jany.

(Copy.)

JUDICIAL AFFAIRS.

No. 62.

Quebec, 17*th May*, 1829.

Sir,

I have the honor herewith to transmit to you the Copy of a Memorial which was presented to me some time ago by the Committee of Trade of Quebec, (No. 1,) complaining of the present practice of the Court of Vice Admiralty in this Province, and remonstrating particularly against the Fees received by the Judge of the Court, for which they assert there is no sufficient authority. I also enclose a Copy of the answer of the Judge to this Memorial, (No. 2.) and the reply of the Committee of Trade to the statement of the Judge, (No. 3,) with some observations, also, upon the appointment of the Judge of the Court of Vice Admiralty, and his claim to Fees, which were drawn up at my desire by the Chief Justice of the Province, (No. 5.)

The three first Copies will put you in possession of the point at issue between the Parties, and the last contains a brief statement of the case as regards the appointment of the Judge from the first establishment of the Admiralty Court in this Colony, with reference to the claim to Fees.

The Judge of the Court of Vice Admiralty in this Province, holds a Commission under the Great Seal of the High Court of Admiralty in England, and this Commission authorizes him to receive all the Fees, Profits, &c., belonging to the Office, according to the Customs of the High Court of Admiralty in England, being precisely similar to that held by the first Judge appointed under the same authority in the year 1768. It appears that in the year 1780, an Ordinance was passed by the Legislative Council of Quebec, fixing the Fees to be taken in the Court of Vice Admiralty, but a Salary of £200 a year having in the year 1769, been allowed to the Judge, (in common with all the Judges of the Colony, whose Salaries at that time were fixed at the same rate,) the Ordinance in question established no Fees for him, expressing that the Salary was granted him by His Majesty in lieu of Fees. The Ordinance of the Legislative Council was temporary, and expired in the year 1790, but from the time that the Salary was first allowed till the year 1809, it does not appear that any fees were received by the Judge.

Mr. Justice Kerr, the present holder of the office, was appointed in the year 1797, and like his predecessors received no Fees till the year 1809, when under the authority of his Commission, he established a Tariff of Fees for the Court and himself on a scale lower, as he states, than those taken in the Admiralty Court at Halifax, submitting the same to the then Governor in Chief, and since then those Fees have been received. A Copy of this Tariff is annexed to the Paper No. 1, page from 7 to 14. The Fees taken in the Court of Vice Admiralty generally are complained of by the Memorialists, and you will observe, that they wished the subject to be brought before the Provincial Legislature, No. 1, page 5; but I felt that the Court being immediately under the Court of High Admiralty in England, the quantum of Fees to be allowed, if a change were made, could only be settled by that authority; but you will also remark, that they maintain that the Judge is not entitled to receive any Fees whatever, his Salary being granted to him, as they conceive, in lieu of all perquisites of that kind. This also is a question which cannot possibly be settled in this Country, and you will see

(Copie.)

AFFAIRES JUDICIAIRES.

Appendice (H. H.) 10 *Janv.*

No. 62.

Québec, 17 *Mai* 1829.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-incluse une Copie d'un Mémoire qui m'a été présenté il y a quelque temps par le Comité de Commerce de Québec, (No. 1,) se plaignant de la pratique actuelle de la Cour de Vice-Amirauté en cette Province, et faisant des remontrances surtout contre les honoraires que reçoit le Juge de la Cour, prétendant que cette pratique n'est appuyée d'aucune autorité suffisante. J'inclus aussi une Copie de la réponse du Juge à ce Mémoire, (No. 2,) et de la réplique du Comité de Commerce à la réponse du Juge, (No. 3,) avec quelques observations en même temps sur la nomination du Juge de la Cour de Vice-Amirauté, et la réclamation aux honoraires, qui ont été dressées à ma demande par le Juge-en-Chef de la Province, (No. 5.)

Les trois premières Copies vous mettront en possession du point en dispute entre les parties, et la dernière contient un exposé brief de l'affaire quant à ce qui regarde la nomination du Juge depuis le premier établissement de la Cour d'Amirauté en cette Colonie, à l'égard de la réclamation aux honoraires.

Le Juge de la Cour de Vice-Amirauté en cette Province tient une Commission sous le Grand Sceau de la Cour Suprême d'Amirauté en Angleterre, et cette Commission l'autorise à recevoir tous les honoraires, profits, etc., appartenant à l'Office d'après les coutumes de la Cour Suprême d'Amirauté en Angleterre, étant entièrement semblable à celle que tenait le premier Juge nommé sous la même autorité dans l'année 1768. Il paraît que dans l'année 1780, le Conseil Législatif de Québec passa une Ordonnance qui fixait les honoraires à être pris dans la Cour de Vice-Amirauté, mais un Salaire de £200 par an ayant été alloué au Juge en l'année 1769, (en même temps qu'à tous les autres Juges de la Colonie dont les Salaires furent alors mis sur le même pied,) l'Ordonnance en question n'établit pour lui aucuns honoraires, déclarant que ce Salaire lui était accordé par Sa Majesté au lieu d'honoraires. L'Ordonnance du Conseil Législatif était temporaire et expira en l'année 1790, mais depuis le temps auquel le Salaire fut alloué en premier lieu jusqu'à l'année 1809, il ne paraît pas que le Juge en ait reçu.

M. le Juge Kerr, qui tient maintenant l'Office, fut nommé en l'année 1797, et comme ses prédécesseurs il ne reçut pas d'honoraires jusqu'à l'année 1809, lorsque, sous l'autorité de sa Commission, il établit un tarif d'honoraires pour la Cour et pour lui-même, sur échelle moindre, comme il le dit, que ceux qu'on prend dans la Cour de Vice-Amirauté à Halifax, l'ayant soumis au Gouverneur-en-Chef d'alors, et depuis ce temps ces honoraires ont été reçus. Une Copie de ce tarif est annexée au papier, No. 1, (Pages 7 à 14.) Les Pétitionnaires se plaignent de tous les honoraires généralement qui sont pris dans la Cour de Vice-Amirauté, et vous remarquerez qu'ils désirent que le sujet soit amené devant la Législature Provinciale, (No. 1, page 5.) Mais j'ai cru que la Cour étant sous le contrôle immédiat de la Cour Suprême d'Amirauté en Angleterre, la qualité des honoraires à allouer, s'il était fait quelque changement, ne pouvait être réglée que par cette autorité; vous remarquerez aussi qu'ils maintiennent que le Juge n'a droit de recevoir aucun honoraire quelconque, son Salaire lui étant accordé selon eux pour tenir lieu de tous émolumens de cette sorte. C'est-là aussi une question

Lu

Appendix (H. H.) 10th January

see by the Paper No. 5, page 63, that the Chief Justice concurs with the Memorialists, that the Judgment of the Court of King's Bench for the District of Quebec, referred to by Mr. Justice Kerr, was merely intended to declare the incompetency of that Court to determine the question. The subject being one of considerable importance, and one which, unless set at rest, will excite continual complaint, I am obliged to request that you will submit it for the decision of the proper authorities, and communicate to me the result. It is scarcely necessary to remark, that a Salary of £200 a year, would be very inadequate to enable a Judge to support his rank and station in the Colony unless some other office were held in conjunction with it. The present Judge of the Vice Admiralty Court, is also one of the Puisné Judges of the Court of King's Bench for the District of Quebec, and it has been suggested that the Court of Vice Admiralty might be entirely abolished, and the Causes now tried in that Court, be determined in a summary manner by any of the Judges of the Court of King's Bench, but this is a point on which at present I do not feel competent to give an opinion.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) JAMES KEMPT.

The Right Honorable
Sir George Murray, G. C. B.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

tion qui possiblement ne peut être réglée dans ce pays; et vous verrez par le papier No. 5, page 63, que le Juge-en-Chef concourt, avec les Pétitionnaires, à dire que le jugement de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, mentionné par M. le Juge Kerr, n'avait d'autre objet que celui de déclarer l'incompétence de cette Cour à décider la question. Le sujet étant d'une grande importance, et de nature à susciter des plaintes continuelles, s'il n'est réglé, je suis obligé de vous prier de le soumettre à la décision des autorités à qui il appartient, et de me communiquer le résultat. Il est presque inutile de remarquer qu'un Salaire de £200 par an serait très-insuffisant pour mettre un Juge en état de maintenir son rang dans la Colonie, à moins que celui-ci ne tint en même tems quelque autre Office ; le Juge actuel de la Cour de Vice-Amirauté est aussi un des Juge Puisnés de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, et il a été suggéré que la Cour de Vice-Amirauté pourrait être entièrement abolie, et que les causes dont connaît maintenant cette Cour, pourraient être jugées d'une manière Sommaire par un Juge quelconque de la Cour du Banc du Roi, mais c'est un point sur lequel je ne me sens pas en état de donner une opinion.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé,) JAMES KEMPT.

Le Très-Honorable
Sir George Murray, G. C. B.

(A.)

(Copy.)

To His Excellency Sir James Kempt, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in Lower Canada, Upper Canada, &c., and Administrator of the Government of Lower Canada, &c. &c. &c.

The Memorial of the Committee of Trade of Quebec,

Humbly sheweth ;

That the owners of Ships trading to this Port, are sufferers to a very considerable degree, by the present practice of the Vice Admiralty Court of Quebec, which operates to the injury of the trade of the Country.

That British Ship-owners have long complained of the enormous expenses to which they are subject at this Port, in cases of Seamen's Suits in the said Court, all which are brought "*in formâ pauperis*," and many on groundless or trifling pretences, and although the suit be dismissed, it is yet the practice of the Court to exact half fees from the Ship, which are of an excessive amount, vastly disproportioned to the nature or small importance of the case.

That Ship-owners have also long complained of the desertion and refractory conduct of their seamen at this Port, and that the same is encouraged, by the facilities afforded for litigation, and by the uniform practice of the Court of exacting the costs or fees from the Ship, whether decided in favour of the Master, or otherwise ; thus the Ship-Master is often induced to pay unjust demands, and to submit to disobedient and disorderly conduct on board his Ship, rather than allow himself to be sued in the Court of Vice Admiralty, with the certainty of being obliged to pay an excessive sum in fees and costs, and

[A]

(Copie.)

A Son Excellence Sir James Kempt, Chevalier Grand'-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant-en-Chef de toutes les Forces de Sa Majesté dans le Bas-Canada, Haut-Canada, etc., et Administrateur du Gouvernement du Bas-Canada, etc., etc., etc.

Le Mémoire du Comité de Commerce de Québec.

Expose humblement,

Que les Propriétaires des Vaisseaux qui fréquentent ce Port souffrent d'une manière très-grande, de la pratique actuelle de la Cour de Vice-Amirauté, laquelle est préjudiciable au Commerce du pays.

Que les Propriétaires de Vaisseaux Britanniques se plaignent depuis long-temps des frais énormes auxquels ils sont sujets à ce port, dans les cas de poursuite de la part des matelots devant la dite Cour, qui toutes sont intentées "*sub formâ paupe. is*," et plusieurs sur des réclamations frivoles et sans fondement, et quoique l'action soit déboutée, la pratique de la Cour est cependant de faire payer au Vaisseau la moitié des frais, qui sont énormes et tout-à-fait disproportionnés à la nature et au peu d'importance des causes.

Que les Propiétaires de Vaisseaux se plaignent aussi depuis long-temps de la désertion et de la conduite réfractaire de leurs équipages à ce port, et qu'on les y encourage par les facilités qu'on leur donne de plaider, et par la pratique uniforme de la Cour de faire payer les frais ou honoraires au Vaisseau, soit que la décision soit favorable au Maître du Vaisseau ou contre lui; ce qui porte souvent le Maître du Vaisseau à payer d'injustes demandes, et à se soumettre à la conduite désobéissante et irrégulière de ses équipages à bord, pour ne pas être poursuivi dans la Cour de Vice-Amirauté, avec

Appendix (H H.) 10th Jany.

and which in the present depressed state of the Shipping trade cannot be afforded.

That these suits are not few in number, but of frequent occurrence, and constitute a great abuse and grievance. And for Your Excellency's present information, your Memorialists beg leave to cite a late case of a suit "*in formâ pauperis*" decided in the Vice Admiralty Court. It was brought by certain seamen of the Brig *Hope*, against Master and Owners, and dismissed, and the owners were compelled to pay costs amounting to the sum of £46 17 2.

That the fees exacted by the Judge and Officers of the Court, and the fees allowed to the Petitioners are excessive, and bear no relative proportion to the costs and fees allowed in the Court of King's Bench.

That the Table of Fees taken and allowed in the Court of Vice Admiralty of Quebec, was established in the year 1809, by the present Judge of the Court, and has to the belief of your Memorialists been acted on ever since.

That Your Excellency's Memorialists do not impugn the authority of the Judge to tax moderately the fees of the several Officers and Practitioners of the Court of Vice Admiralty, but respectfully submit that it would better comport with the security of the subject and the dignity of the Court, if they were regulated and defined by Law.

That it appears incompatible with reason and justice, and contrary to the maxim of the Law, "that no man "should be a Judge in his own cause," that the Judge of the Court of Vice Admiralty in this Province, should have established rates of fees for himself; and Your Excellency's Memorialists have reason to believe that he has no authority to shew for the fees exacted by him or in his name.

That by a Provincial Ordinance 20th Geo. 3d, Cap. 3, passed for the regulation of Fees, no Fees were allowed to the Judge of the Court of Vice Admiralty, inasmuch as, to use the words of the Ordinance, "The Judge of "the Court is allowed by His Majesty a Salary of Two "hundred pound sterling, per annum, in lieu of Fees."

That the above mentioned Ordinance, though long ago expired, may be considered declaratory of the sense of the Legislature, and of His Majesty's Government, that no fees should be exacted by the Judge of the Court of Vice Admiralty, while he received the Salary therein named; yet, the said Judge has since 1809. exacted fees, and also received the allowance from His Majesty of Two hundred pounds sterling, per annum, made in lieu of fees.

That the party in whose favour a suit is determined should be condemned to pay all the costs of the suit, seems irreconcilable with the first principles of reason and justice, and constitutes a degree of hardship, not to say oppression, calculated to excite complaint, the more so as there does not exist in this Province any Court to which the subject aggrieved by the decision of the Court of Vice Admiralty can appeal for redress.

Your Memorialists request Your Excellency's attention to the annexed Copy of the Bill of Fees and Disbursements paid by the Agent of the Ship-owner in the above named Cause, and have also to request your reference to the Copy of the "Table of Fees taken and "allowed in the Vice Admiralty Court," hereunto annexed.

Your Memorialists with all humility, and the most perfect deference to Your Excellency's better judgment, beg to submit, that the most speedy and effectual mode of obtaining the relief sought for by the sufferers

Appendice (H. H.) 10 Janv.

avec la certitude d'être obligé de payer une somme considérable en honoraires et frais, au paiement desquels ne peut suffire le Commerce maritime, dans l'état de depression où il est maintenant.

Que ces poursuites ne sont pas peu nombreuses, qu'au contraire elles sont fréquentes, et constituent un grave abus et grief. Et pour l'information présente de Votre Excellence, vos Exposans demandent à rapporter le cas d'une poursuite récente "*in formâ pauperis*," décidée dans la Cour de Vice-Amirauté. Elle fut intentée par certains matelots du Brig Hope, contre le Maître et les Propriétaires, et déboutée, et les propriétaires furent obligés de payer les frais au montant de la somme de £46 17 2.

Que les honoraires exigés, par le Juge et Officiers de la Cour, et les honoraires alloués aux Praticiens sont excessifs, et ne sont nullement proportionnés aux frais et honoraires alloués dans la Cour du Banc du Roi.

Que le tarif des honoraires pris et alloués dans la Cour de Vice-Amirauté de Québec fut établi en l'année 1809, par le Juge actuel de la Cour, et vos Exposans croient qu'il a été suivi depuis.

Que vos Exposans ne nient pas au Juge l'autorité de taxer modérément les honoraires des divers Officiers et des Praticiens de la Cour de Vice-Amirauté, mais ils soumettent respectueusement qu'il conviendrait pour la sécurité du sujet et la dignité de la Cour qu'ils fussent réglés et définis par une loi.

Qu'il paraît être contraire à la raison et à la justice, et à l'axiome de droit, "que personne ne doit être juge dans sa propre cause," que le Juge de la Cour de Vice-Amirauté de cette Province ait établi un tarif d'honoraires pour lui-même, et vos Exposans ont lieu de croire qu'il ne peut montrer aucune autorité pour les honoraires exigés par lui ou en son nom.

Que par une Ordonnance Provinciale, 20e Geo. III. Chap. 3, passée pour régler les honoraires, il n'en fut alloué aucuns au Juge de la Cour de Vice-Amirauté, en autant que, pour se servir des termes de l'Ordonnance, "il est alloué par Sa Majesté au Juge un Salaire de "Deux cens Livres sterling par an, au lieu d'hono- "raires:"

Que l'Ordonnance ci-dessus mentionnée, quoiqu'expirée depuis long-temps, peut être regardée comme déclaratoire du sens de la Législature, et du Gouvernement de Sa Majesté, que le Juge de la Cour de Vice-Amirauté n'exigerait aucuns honoraires, tant qu'il recevrait le Salaire y mentionné; cependant le dit Juge a depuis 1809, exigé des honoraires, et touché en même temps le traitement de Deux cens Livres sterling par année, qui lui avaient alloués par Sa Majesté au lieu d'honoraires.

Que la partie en faveur de laquelle une poursuite est jugée soit condamnée à payer tous les frais de l'action, c'est ce qui pourrait être en opposition aux premiers principes de la raison et de la justice, et constitue un grief, pour ne pas dire une oppression, propre à exciter des plaintes, d'autant plus qu'il n'existe en cette Province aucune Cour où la personne lésée par une décision de la Cour de Vice-Amirauté puisse en appeler.

Vos Exposans appellent l'attention de votre Excellence à la Copie ci-annexée du Mémoire de frais et déboursés par l'Agent du Propriétaire du Vaisseau dans la cause ci-dessus citée, et prient aussi votre Excellence de considérer "le Tarif des honoraires pris et alloués "dans la Cour de Vice-Amirauté," ci-annexé.

Vos Exposans, en toute soumission et déférence au jugement supérieur de votre Excellence, demandent à soumettre que le moyen le plus prompt et le plus efficace d'obtenir le soulagement demandé par ceux qui souffrent

Appendix (H. H.) 10thJany.

ferers, will be to recommend to the Legislature to regulate the quantum of Fees to be taken by the Officers and Practitioners of the Court, in such manner as will best comport with the just rights of all classes of His Majesty's subjects, and to withhold from the Judge the annual allowance granted by His Majesty in lieu of Fees, until he shall have discontinued the exaction of Fees.

Wherefore, your Memorialists, confiding in Your Excellency, humbly pray that Your Excellency may be pleased to take the matter into consideration, and grant such relief as to your wisdom may seem meet, and your Memorialists as in duty bound will ever pray.

Quebec, 9th December, 1828.

A true Copy.

H. CRAIG,
Secretary.

souffrent, serait de recommander à la Législature de régler la quotité des honoraires que pourront prendre les Officiers et Praticiens de la Cour, de la manière que le comporteront le mieux les justes droits de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté, et de retenir l'allocation annuelle du Juge que lui a accordée Sa Majesté pour lui tenir lieu d'honoraires, jusqu'à ce qu'il ait cessé de prendre des honoraires.

Appendice (H. H.) 10 Jan.

C'est pourquoi vos Exposans, pleins de confiance en votre Excellence, demandent humblement qu'il plaise à votre Excellence de prendre le sujet en considération, et d'accorder tel soulagement que dans votre sagesse vous jugerez convenable, et vos Exposans ne cesseront de prier.

Québec, 9 Décembre 1828.

Pour copie conforme.

H. CRAIG,
Secrétaire.

(B.)

To His Excellency Sir James Kempt, G. C. B. Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in Upper and Lower Canada, &c. &c.

The undersigned Judge of the Court of Vice Admiralty, in answer to the complaint of abuses in that Court, preferred by certain Gentlemen calling themselves a Committee of Trade, has the honor of submitting to His Excellency the Administrator, the following observations :—

1st. This Committee, who profess to represent the British Ship-owners, appear to think that Courts of Vice Admiralty are established exclusively for their convenience and advantage, when it is known that they were created principally for the care and benefit of seamen and seafaring persons, who are in no degree represented in this Province.

2ndly. The Committee, to give color to their complaint, are pleased to say, that great abuse is committed in the Judge granting permission to seamen to sue as paupers, and that *all* such suits are brought in *formâ pauperum*. In order to see how far these Gentlemen are correct in this grave accusation, the undersigned has caused search to be made in the Registry, and he finds, that of fifty four suits commenced this present year, in thirteen of which the Judge had no fees, twenty eight were pauper cases ; the other twenty six were prosecuted in the *usual* way. Of the twenty eight causes wherein the Judge gave permission to the Petitioners to sue, as paupers, there appear seven in which the undersigned had no interest whatever, they being in the first class of the Tariff wherein the Judge has no fees allowed him.

3dly. As to pauper suits being more frequent in this Court than in His Majesty's Courts of Common Law, the undersigned has to observe, that this arises from the Suitors in the Vice Admiralty Court being mostly indigent men and strangers. The late Trade Acts contain a formal recognition of this practice, and indeed if seamen were not permitted to sue in *formâ pauperum* when they state a strong case

[B.]

A Son Excellence Sir James Kempt, G. C. B. Lieutenant-Général et Commandant-en-Chef de toutes les forces de Sa Majesté dans le Haut et le Bas-Canada, etc., etc., etc.

Le Soussigné, Juge de la Cour de Vice-Amirauté, en réponse à la plainte portée contre certains abus, dans cette Cour, par certains Messieurs qui s'appellent Comité de Commerce, a l'honneur de soumettre à Son Excellence, l'Administrateur, les observations suivantes :—

1°. Ce Comité qui se donne pour les représentans des Propriétaires de Vaisseaux Britanniques, semblent penser que les Cours de Vice-Amirauté sont établies exclusivement pour leur commodité et avantage, lorsqu'il est connu qu'elles ont été créées principalement, pour la protection et l'avantage des matelots et marins, qui ne sont en aucune manière représentées en cette Province.

2°. Le Comité pour donner de la plausibilité à ses plaintes veut bien dire qu'il y a un grand abus dans la permission que donne le Juge aux matelots de poursuivre comme pauvres, et que toutes telles poursuites sont intentées *in formâ pauperum*. Pour voir jusqu'à quel point l'assertion de ces Messieurs est correcte à l'égard de cette grave accusation, le soussigné a fait faire des recherches dans le régistre, et il trouve que sur cinquante-quatre poursuites commencées cette année, dans treize desquelles le Juge n'eut pas d'honoraires, il y a eu vingt causes de pauvres ; les vingt-six autres furent poursuivies dans la manière *ordinaire*. Sur les vingt-huit causes dans lesquelles le Juge donna permission aux requérans de poursuivre comme pauvres, il parait y en avoir sept dans lesquelles le soussigné n'avait aucun intérêt quelconque, ces causes étant de la première classe du tarif, et n'y ayant pas d'honoraires pour le Juge dans ces causes.

3°. Quant à ce que les causes de pauvres sont plus fréquentes dans cette Cour que dans les Cours de Droit commun de Sa Majesté, le soussigné remarquera que cela vient de ce que les parties poursuivantes dans la Cour de Vice-Amirauté sont presque tous des gens pauvres et étrangers. L'acte du Commerce passé récemment contient une reconnaissance formelle de cette pratique, et d'ailleurs, si l'on refusait aux matelots la permission

de

Appendix (H. H.) 10th Jany

case of hardship, on oath, before the Judge, the doors of justice would be shut against him. The undersigned may refer to two recent cases in which neither justice nor humanity would have been considered, if permission had not been granted to sue in *formâ pauperum*. The first is that of a seaman on board the Ship Superb, who was assaulted by the Captain and had his arm broken; this poor man going ashore to obtain assistance, was arrested on a complaint of the Master, of desertion, and was lodged in the Common Gaol. The other was that of a seaman advanced in life, who having incurred the displeasure of his Captain, was sportfully tied to the main stay and gagged with a pump bolt. These cases of assault, together with complaints for refusing food, supplying unwholesome victuals, degrading Mates from their station, and placing them before the Mast, discharging seamen and not paying them their wages, and like matters, are the subject of pauper suits. It is quite true that the Judge in the exercise of a just discretion is often deceived, but it is not without every precaution to prevent deception, such as exacting the oath of the party in support of the facts alleged, and the Certificate of a Proctor, that he believes the Petitioner has a just cause of action; nor are above one half admitted who apply for this privilege.

4thly. In respect to exacting half fees from the owners, though the suit should be dismissed, (of which the Committee so loudly complain,) this is a practice which prevails in all the Courts of the Province, from the Court of Appeals downwards, and the undersigned believes in all British Courts. The principle is, that although the pauper be admitted to sue *gratis*, the Officers of the Court are not obliged to give their services *gratis* to his adversary, and of course he must pay whenever, during the course of the Cause the Officers service is required by him. But even the Ship-owners have less reason to complain than other defendants in the same predicament, for the poor seaman having wages in the owners hands, the owners have it in their power to apply them to pay their fees and disbursements, and if the seamen, as is generally the case, are compelled to proceed on the voyage, this gives them additional security for reimbursement out of the accruing wages.

5thly. It is no subject of regret to the undersigned that the Committee should refer to the case of the Hope, as furnishing proof of abuse in the Administration of Justice in the Court. This was a suit brought by *five* seamen, for they all joined, in which they prayed that they might be discharged from the service of the Ship and their wages decreed to them, on the ground that the vessel was not sea-worthy, and that their lives would be imminently endangered if they were at that late season, (the beginning of November,) compelled to proceed on the voyage. It appeared in evidence that neither the Master nor the Consignee had any survey on the Hull of the Vessel before she was loaded, in order to quiet the fears of the seamen, and that she was then actually not in a sea-worthy state. However, on her being furnished with spare sails and other indispensable materials, so as to make her safe to proceed to sea, the suit was dismissed, and inasmuch as at its commencement they had a just cause of Action, the costs were decreed against the owners. Those costs were taxed according to the Tariff, at £34 0 6, currency, which sum *only* the owners were *compelled* to pay, and not £46 17 2, as the Committee uncandidly state, the additional £12 6 8 were *voluntarily* paid by the owners of

Appendice (H. H.) 10 Janv.

de poursuivre *in formâ pauperum*, lorsqu'ils exposent sous serment devant le Juge des plaintes ou prétentions très-fortes, ce serait leur fermer les portes de la justice. Le soussigné peut renvoyer à deux cas récens dans lesquels il aurait fallu fermer les yeux à la justice et à l'humanité pour refuser la permission de poursuivre *in formâ pauperum*. Le premier est celui d'un matelot du navire Superb, qui fut assailli par le Capitaine et eut le bras cassé; le pauvre homme allant à terre pour obtenir de l'assistance fut arrêté sur une plainte de désertion de la part du Maître, et fut logé dans la prison commune. L'autre était celui d'un matelot avancé en âge qui ayant encouru le déplaisir de son Capitaine fut, par badinage, attaché au Grand Etai et baillonné avec une cheville de pompe. Ces cas d'assaut, et les autres plaintes pour refus de nourriture, pour approvisionnemens mal sains, dégradation de seconds de leur rang et placement d'iceux devant le mât, pour décharge de matelots et refus de leur payer leurs gages et autres matières semblables, sont le sujet de poursuites de pauvres. Il est tout-à-fait vrai, que le Juge dans l'exercice d'une juste discrétion est souvent trompé, mais ce n'est jamais sans avoir pris toutes les précautions pour n'être pas trompé, telle que celle d'exiger le serment de la partie à l'appui des faits allégués, et le certificat d'un procureur qu'il croit que le requérant à un juste droit d'action; et de tous ceux qui demandent ce privilége, il n'y en a pas plus de la moitié qui l'obtiennent.

4°. A l'égard de la moitié des frais qui sont exigés des Propriétaires, quoique l'action soit déboutée, ce dont le Comité se plaint si hautement, c'est une pratique qui règne dans toutes les Cours de la Province, depuis la Cour d'Appel jusqu'à la dernière, et le soussigné croit que telle est la pratique dans toutes les Cours Anglaises. Le principe est que, quoique les pauvres soient admis à poursuivre gratis, les Officiers de la Cour ne sont pas obligés de donner leurs services gratis à son adversaire, et qu'ainsi il doit payer, toutes les fois que, dans le cours des procédures, il a besoin de leurs services. Mais encore les Propriétaires de Vaisseaux ont moins de raison de se plaindre que les autres Défendeurs qui se trouvent dans le même cas, car les propriétaires ayant entre les mains les gages des pauvres matelots, ils peuvent les appliquer à payer leurs honoraires et déboursés, et si les matelots, comme c'est généralement le cas, sont obligés de faire le voyage, cela donne une garantie additionnelle pour le remboursement d'iceux à même les gages qu'ils gagneront.

5°. Le soussigné n'est pas fâché que le Comité renvoie à la cause du Navire Hope, comme fournissant une preuve d'abus dans l'Administration de la Justice dans la Cour. C'était une action intentée par cinq matelots (car ils se joignirent tous,) dans laquelle ils demandaient à être déchargés du service du Vaisseau et à recevoir leurs gages, par la raison que le Vaisseau n'était pas en état de naviguer en mer, et que leurs vies seraient dans un danger imminent, si on les forçait, avancée comme était la saison, (le commencement de Novembre,) à faire le voyage. Il parut d'après les témoignages que ni le maître ni le consignataire ne firent visiter le Vaisseau avant de le charger, pour tranquilliser les craintes des matelots, et qu'il n'était vraiment pas alors en état d'aller en mer. Cependant, comme on l'avait pourvu de voiles de rechange et autres manœuvres indispensables, de manière à pouvoir aller en mer avec sûreté, l'action fut déboutée; mais comme les demandeurs avaient dans le commencement une juste cause d'action, les frais furent portés contre les Propriétaires. Ces frais furent, d'après le tarif, taxés à £34 0s. 6d. courant, et c'est cette somme seulement que furent obligés de payer les Propriétaires, et non £46 17s. 2d. comme le Comité l'avance faussement;

Appendix (H. H.)

of the Hope to their Proctor for making an untenable defence.

10th Jany.

6thly. The Committee are pleased to say, *that the fees exacted by the Judge and Officers of the Court, and the fees allowed to the Practitioners are excessive, and beer no relative proportion to the costs and fees allowed in the Court of King's Bench*; and on this head the undersigned cannot but observe, that the jurisdiction of the Court of Vice Admiralty extends over matters of great value, as well as of small pecuniary interest, and considering that a knowledge of Maritime Law is confined to a few individuals, together with the vast disproportion between the business in the Court of Vice Admiralty, and that in the Court of King's Bench, where from much smaller fees than are taken in the Court of Vice Admiralty, the two Prothonotaries receive above £4000 annually, it would be quite impossible to command the service of Officers and Practitioners of character and abilities, if the fees were reduced to a smaller amount.

7thly. The Committee prefer a serious complaint against the undersigned, for having in the year 1809, established a Tariff in which certain rates of fees are allowed for himself, and this they profess to *believe* is the only authority which the Judge has to shew for demanding fees; but it is rather unfortunate to the views and wishes of these Gentlemen, that the very day *before* their complaint was laid before His Excellency, a judgment was pronounced by the Court of King's Bench of this District, (a printed copy of which is annexed,) which establishes the Judge's right of taking fees, and to this judgment the undersigned refers. The Committee could not have been ignorant, that the Commission which was granted to the present Judge, gives him a right to take all fees and other advantages belonging to the High Court of Admiralty: it is dated the 19th August, 1797, twelve years before the Table of Fees was made, and long after the Provincial Ordinance of the 20th Geo. III. Chap. 3, had expired. The rates of Fees in the Tariff, so framed, will on examination of the Tables of Fees taken in other Courts of Vice Admiralty be found to be much lower; as, for instance, a charge of one guinea is allowed to the Judge for every Court day, whereas by the same Court at Halifax Two pounds are taken by the Judge for every sitting day. So here, only Three pounds are charged for a Decree and there Five pounds are allowed.

The Committee would have just cause of complaint if the Judge had made a Tariff in which he had assigned to himself higher fees than were taken in the other Colonies; but it is no just cause of complaint, that he has been contented with more moderate rates than are taken in the other Courts.

8thly. The undersigned is surprised to observe with what ease and indifference this Committee can reconcile themselves to dispose of interests vested in him and his successors in office. They are pleased to recommend as a "speedy and effectual mode of obtaining the relief sought for by the sufferers," that there be withholden "from the the Judge the annual allowance granted by His Majesty in lieu of fees, until he shall have discontinued the exaction of them." This mode of withdrawing the bone of contention between Suitors is a sportive and wild species of justice which the Gentlemen would be sorry to find applied to their own case. So long ago as the year 1766, when the duties of the Judge of the Court of Vice Admiralty were inconsiderable to what they now are, the Judge of that Court in America was allowed a Salary of £800 per annum. But the Committee, in their wisdom, have suggested to His Majesty's Government, a means whereby a proper person to fill the important office of Judge of the Court of

Appendice (H. H.)

faussement; les £12 6s. 8d. furent volontairement payés par les Propriétaires à leur Procureur pour faire une défense insoutenable.

10 Janvr.

6°. Il plait au Comité de dire, *que les honoraires exigés par le Juge et les Officiers de la Cour, et les honoraires alloués aux Praticiens sont excessifs, et n'ont aucune proportion avec les frais et honoraires alloués dans la Cour du Banc du Roi;* et sur ce chapitre, le soussigné ne peut que faire observer, que la Jurisdiction de la Cour de Vice-Amirauté s'étend à des matières d'une grande valeur, comme à des objets de peu d'importance pécuniaire, et considérant que la connaissance des lois maritimes ne se rencontre que chez un petit nombre d'individus, et la grande disproportion qu'il y a dans les affaires qui se portent devant la Cour de Vice-Amirauté, et celles de la Cour du Banc du Roi, dont les deux Protonotaires, malgré que les honoraires y soient bien moindres que dans la Cour de Vice-Amirauté, font par année £4,000 et plus, il serait tout-à-fait impossible d'obtenir les services d'Officiers et de Praticiens de caractère et de capacité, si les honoraires étaient réduits à une moindre échelle.

7°. Le Comité fait une plainte sérieuse contre le soussigné, pour avoir dans l'année 1809 établi un tarif, dans lequel il lui est alloué à lui-même certains taux d'honoraires, et c'est, à ce qu'ils croient, la seule autorité que le Juge ait à montrer, pour demander des honoraires; mais il est malheureux pour les vues et désirs de ces Messieurs, que la veille même que leur plainte fut mise devant Son Excellence, la Cour du Banc du Roi de ce District prononça un jugement, (dont une copie imprimée est ci-annexée,) qui établit le droit qu'a le Juge de taxer les honoraires, et le soussigné renvoie à ce jugement. Le Comité ne pouvait ignorer que la Commission qui fut accordée au Juge actuelle lui donne le droit de prendre tous honoraires et autres avantages appartenant à la Cour Suprême d'Amirauté. Elle est datée du 19 Août 1797, douze ans avant que fut fait le tarif d'honoraires, et long-temps après l'expiration de l'Ordonnance 20e Geo. III, c. 3. On trouvera, en examinant les tarifs d'honoraires pris dans les autres Cours de Vice-Amirauté, que les taux des honoraires de ce tarif sont bien moindres que dans les autres; par exemple, on alloue un honoraire d'une guinée au Juge pour chaque jour de Cour, tandis que dans la même Cour à Halifax, le Juge prend deux livres pour chaque jour de Séance; de même ici, il n'est accordé que trois livres pour un décret, et là il est alloué quatre livres.

Le Comité pourrait se plaindre avec justice, si le Juge eut fait un tarif dans lequel il se serait assigné à lui-même des honoraires plus forts que ceux qui sont alloués dans les autres Colonies. Mais ce n'est pas un juste sujet de plainte qu'il se soit contenté d'honoraires plus modérés que ceux des autres Cours.

8°. Le soussigné voit avec surprise avec quelle facilité et indifférence le Comité se décident à disposer d'avantages qui lui appartiennent à lui et à ses successeurs en Office. Il lui plait de recommander comme "moyen prompt et efficace d'obtenir le soulagement "demandé par ceux qui souffrent," de retenir l'allocation annuelle accordée au Juge par Sa Majesté, au lieu d'honoraires, jusqu'à ce qu'il ait cessé d'exiger des honoraires. Cette manière de trancher un différend entre deux parties en dispute, est une espèce de justice folle et extravagante, que ces Messieurs seraient bien fâchés de voir appliquer à leur égard. A une époque aussi reculée que l'année 1766, à un temps où les devoirs de Juge de la Cour de Vice-Amirauté étaient peu de chose comparés à ce qu'ils sont maintenant, le Juge de cette Cour en Amérique recevait un traitement de £800 par année. Mais le Comité, dans sa sagesse, a suggéré au Gouvernement de Sa Majesté, un moyen par lequel on peut obtenir le service d'une personne en état de remplir

Appendix (H. H.) 10th Jany.

of Vice Admiralty may at this Port, (where 700 vessels annually come from the sea,) be obtained, for a Salary much less than some of these Gentlemen pay to their head Clerk or Foreman; nor would this course so gravely recommended, in any degree relieve the Ship Owners, for the Judge might prefer the fees to his Salary of £200 per annum, and claim the rate of fees allowed in the High Court of Admiralty.

9thly. In expressing their concern, that no Court of superior maritime jurisdiction should have been established in the Province to which the Ship Owners might appeal, the Committee shew how little they respect the interests of the Seamen. To these needy, wandering, and often oppressed class of men, if justice could not be summarily dispensed, and that the Decree were suspended by Appeal, whatever might be the Seaman's right, the remedy would be without his reach.

10thly. The Committee have omitted nothing to overcharge the complaint they have preferred, for they state, "that the party in whose favor a suit is determined, should be condemned to pay all the costs of "the suit, seems irreconcilable with the first principles "of reason and justice, and constitutes a degree of "hardship, not to say oppression, calculated to excite "complaint." They omit to name the cause in which "reason and justice" have thus been so grossly violated. Is this case of the Hope, before referred to? or if that, or any other, why did not the party aggrieved appeal to the High Court of Admiralty? They also are pleased to refer to the facilities afforded for litigation in the Court, and the disobedient and disorderly conduct of Seamen at this Port; but may not these complaints more justly be attributed to the vast number of Public Houses in this City, which bear no proportion to other Towns; to the cheapness of spirits, and to the bounties afforded to Seamen to take home ships which are built in Lower Canada, than to abuses in the administration of justice in this Court?

11thly. It will scarcely be believed after perusing these heavy complaints against the Judge and Officers of the Court, but it is no less true, that the whole fees received by them collectively, have for these two last years not exceeded £700 per annum. And in so far as respects the Judge particularly, it would be highly gratifying to his feelings were the practice of taking fees abolished and a Salary granted to him, to maintain that rank and importance in the Colony, which was originally assigned to him, and that is now so necessary, when every Judge subordinate to him, has nearly three times the Salary he receives, to give weight to his decrees.

Lastly. As to a recommendation by the Governor to the Legislature to regulate the quantum of fees to be taken in this Court, as is suggested by the Committee, it would ill become that respect which the undersigned entertains for His Excellency, were he to express dissatisfaction at any course which His Excellency might be pleased to adopt, or in order to grant the relief prayed for; but in justice to the Court, and those its suitors, who are not represented in this *exparte* statement, he begs leave to observe, that the Court of Vice Admiralty is a British Court in which are administered the Maritime, and the Trade and Revenue Laws of the Empire, and that it may be doubted how far a Colonial Legislature is sufficiently informed, or disposed to place it on a footing so as to carry into full effect the object

Appendice (H. H.) 10 Janv.

remplir l'Office important de Juge de la Cour de Vice-Amirauté à ce Port (où il vient annuellement 700 Vaisseaux de la mer,) moyennant un salaire beaucoup moindre que celui que quelques-uns de ces Messieurs paient à leur premier Commis ou Contre-Maître. Mais ce moyen même recommandé avec tant de sérieux, ne saurait soulager en rien les Propriétaires de Vaisseaux, car le Juge pourrait bien préférer les honoraires à son salaire de £200 par an, et demander le tarif des honoraires alloués dans la Haute-Cour d'Amirauté.

9°. En exprimant leur opinion, qu'il n'aurait pas dû avoir été établi de Cour Supérieure de Jurisdiction Maritime dans la Province, à laquelle Cour les Propriétaires de Vaisseaux pourraient appeler, le Comité fait voir combien il a peu d'égards pour les intérêts des matelots. Si cette classe d'hommes errans et souvent opprimés ne pouvait obtenir une justice sommaire, et que le décret fût suspendu par un appel, quels que fussent les droits des matelots, le remède légal serait hors de sa portée.

10°. Le Comité n'a rien omis pour surcharger la plainte qu'il portait, car il dit, "que condamner la "partie en faveur de laquelle une cause est décidée à "payer tous les frais de la poursuite, est une chose "contraire aux premiers principes de la raison et de "la justice, et constitue un grave grief, pour ne pas "dire une oppression, propre à exciter des plaintes." Il oublie de citer la cause dans laquelle "la raison "et la justice" ont été si fortement violées; est-ce la cause du Navire Hope ci-dessus mentionnée? et si c'est cette cause ou toute autre, pourquoi la partie lésée n'en a-t-elle pas appelé à la Haute-Cour d'Amirauté? Il leur plait aussi de parler des facilités qui sont données à plaider dans cette Cour, et de la conduite désobéissante et irrégulière des matelots à ce Port: mais ces plaintes ne pourraient-elles pas être attribuées avec plus de justice au nombre considérable de maisons publiques en cette ville, et qui sont ici dans un nombre disproportionné comparativement aux autres villes; au bas prix des boissons enivrantes, et aux primes qui sont accordées aux matelots pour mener en Angleterre les Vaisseaux construits dans le Bas-Canada, plutôt qu'aux abus dans l'Administration de la Justice dans cette Cour.

11°. On aura peine à croire, après avoir lu ces fortes plaintes contre le Juge et les Officiers de la Cour, mais il n'en est pas moins vrai, que tous les honoraires reçus par eux collectivement, n'ont pas, dans ces deux années dernières, excédé £700 par an. Et quant à ce qui regarde le Juge en particulier, il lui serait infiniment agréable de voir abolir les honoraires, et de recevoir un salaire qui le mît en état de tenir et de maintenir dans la Colonie le rang et l'importance qui lui ont été assignés dans le commencement, et qui sont d'autant plus nécessaires maintenant, que chaque Juge qui lui est subordonné a presque trois fois autant que le salaire qu'il reçoit pour donner du poids à ses décisions.

Enfin,—Quant à la recommandation par le Gouverneur à la Législature de régler la quotité des honoraires à prendre dans cette Cour, comme le Comité le suggère, il conviendrait mal avec le respect que le soussigné porte à Son Excellence, de montrer du mécontentement à l'occasion d'une démarche qu'il plairait à Son Excellence d'adopter pour accorder le soulagement demandé; mais par justice pour la Cour et pour ceux de ses justiciables qui ne sont pas représentés dans cet exposé *exparte*, il demande à observer, que la Cour de Vice-Amirauté est une Cour Britannique, dans laquelle sont administrées les Lois Maritimes, commerciales et fiscales de l'Empire, et qu'on doute jusqu'à quel point une Législature Coloniale ait les informations suffisantes, et la disposition de la mettre sur

Appendix (H. H.) 10th Jany.

object of its creation. Certain it is that the Courts of Vice Admiralty have for nearly one hundred and fifty years, been unpopular on this side the Atlantic, and this is not to be wondered at considering their constitution, and the nature and extent of their jurisdiction. A Court consisting of a single Judge, to whom is entrusted a power to inflict Penalties and Forfeitures to a large amount, and that too, without the aid of a Jury, and that is daily called upon to attach and detain Ships ready to proceed to Sea, and on board of which there may be the property of hundreds, who have no interest in the matter in contestation, is not calculated to become an object of respect of Gentlemen who often smart under its authority, nor can the cause of complaint against the Court be otherwise than increased considering that all other Judges in the Province are placed in a situation of much more respectability than the Judge of the Vice Admiralty Court. The undersigned finally takes leave to refer to the concluding resolution moved by the late Mr. Burke, at the close of his speech in conciliation with America, viz: "That it "may be proper to regulate the Courts of Vice Ad- "miralty, in such a manner as to make the same more "commodious to those who sue, or are sued in the said "Courts, and to provide for the more decent mainte- "nance of the Judges of the same." And to expres his earnest wish, that the enlarged views of that illustrious Statesman may be speedily carried into effect. All which is very humbly submitted by

Your Excellency's,
&c. &c. &c.

(Signed,) J. KERR.

Quebec, 16th December, 1828.

In his desire to lay before His Excellency, as early as possible, his observations on the complaint of the Committee, the undersigned has omitted to state the following causes, whereby a heavy expense has been incurred, namely: The ignorance of many of the Proctors, and their unnecessarily protracting Suits; sometimes also by the Master or Owner not having given the usual security to abide the judgment. These causes have augmented the number of Court days, and of course increased the costs. But in justice to himself he may say, that when he found the parties were not ready, as often occurred, on the day assigned for the hearing of a Cause, he has very frequently adjourned the Court, and not permitted any charge to be made against either party.

(Signed,) J. K.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

Appendice (H. H.) 10 Janv.

sur un pied qui puisse atteindre le but de sa création. Il est certain que les Cours de Vice-Amirauté ont été depuis près de cent-cinquante ans, impopulaires de ce côté de l'Atlantique, et c'est ce qui ne doit pas surprendre, si l'on considère leur Constitution et l'étendue de leur jurisdiction. Une Cour composée d'un seul individu, qui est revêtu du pouvoir d'infliger des pénalités et confiscations jusqu'à un montant considérable, et cela de plus sans l'intervention d'un Jury, et qui est appelé tous les jours à saisir et retenir des Vaisseaux prêts à se mettre en mer, et à bord desquels des centaines d'individus peuvent avoir des effets, sans être le moins du monde intéressés dans la matière en contestation, n'est pas propre à devenir un objet de respect pour les Messieurs qui souffrent de son autorité, et les causes de plaintes ne peuvent faire autrement qu'augmenter, si l'on considère que tous les autres Juges dans la Province sont placés dans une situation beaucoup plus respectable que celle du Juge de la Cour de Vice-Amirauté. Enfin, le soussigné prend la liberté de renvoyer à la Résolution suivante, qui fut la dernière de celles que proposa feu M. Burke, à la suite de son discours en faveur des mesures de conciliation avec l'Amérique, savoir: " Qu'il peut être convenable de régler les Cours d'A- " mirauté ou Vice-Amirauté, de manière à rencontrer " davantage la commodité de ceux qui poursuivent et " sont poursuivis dans ces Cours, et de pourvoir à ce " que les Juges d'icelles soient maintenus d'une ma- " nière plus convenable;" et d'exprimer le vif désir qu'il a, que les vues larges de cet homme d'état illustre s'effectuent promptement. Le tout humblement soumis par celui qui est de

Votre Excellence,
etc., etc., etc.

(Signé,) J. KERR.

Québec, 16 Décembre 1828.

Dans l'empressement de mettre devant Son Excellence ses observations sur la plainte du Comité, le soussigné a omis de rapporter les causes suivantes de l'énormité des frais qui sont encourus, savoir: l'ignorance de plusieurs des Procureurs et la longueur inutile de leurs procédures; quelquesfois aussi le défaut du maître ou propriétaire de donner le cautionnement usité pour répondre des conséquences du jugement. Ces causes ont augmenté le nombre de jours de Cour, et par conséquent les frais. Mais en justice pour lui-même, il doit dire, que, lorsqu'il voyait que les parties n'étaient pas prêtes, comme cela est arrivé souvent, le jour fixé pour l'audition d'une cause, il a très-fréquemment ajourné la Cour, sans permettre qu'il fut imposé aucuns frais contre l'une ni l'autre partie.

(Signé,) J. K.

Pour Copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

(C.)

To His Excellency Sir James Kempt, Administrator of the Government of Lower Canada, &c. &c. &c.

May it please your Excellency;

The Committee of Trade of Quebec having had communication of a Paper from the Honorable Mr. Justice Kerr, containing observations on the Memorial of the Committee, complaining of the Fees of the Court of Vice Admiralty, now avail themselves of Your Excellency's

(C.)

A Son Excellence Sir James Kempt, Administrateur du Gouvernement, du Bas-Canada, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence;

Le Comité de Commerce de Québec ayant eu communication d'un papier de l'Honorable M. le Juge Kerr, contenant des observations sur le Mémoire du Comité, faisant des plaintes contre les honoraires de la Cour de Vice-Amirauté, profite maintenant de la permission

Appendix (H H.) 10th Jany.

cellency's permission, and request most respectfully to submit the following remarks thereon:—

Firstly. The Committee of Trade do not consider the Honorable Judge of the Court of Vice Admiralty, warranted from their Memorial, in assuming as their opinion, that Courts of Vice Admiralty were established exclusively for the convenience and advantage of Ship-owners. The Committee were perfectly aware that there were other important objects in view, and amongst them, (though not the principal one,) the advantage of the seaman, to whom they by no means desire to shut the door to speedy and substantial justice.

2ndly. Neither is it alleged as an abuse, that the seaman is allowed to sue in *formâ pauperis*, nor would the Trade complain of being subject in such cases to pay one half the expenses of the Court; but it is the magnitude of these Fees, that the Committee have represented as oppressive, and the occasional practice of the Court of subjecting the Ship-owner to pay all the costs, even though the seaman's suit be dismissed. The Committee not having examined the Registry of the Court, do not pretend to controvert the statement of the learned Judge, as to the number of the suits brought in the Court, but they may be permitted to say in their own justification, that there scarcely exists an instance in the knowledge of the Members of the Committee, of any suit having been commenced by a seaman except in *formâ pauperis*.

3rdly. The Committee have no disposition to question the statement of the Learned Judge as to the abuse of their power by the Ship Masters, in the two cases which he cites; nor can it be a matter of wonder, that out of 700 Ship Masters who annually frequent this Port, two should have been guilty of misconduct, and it is equally remote from the wish of this Committee, as they are persuaded it is, from that of the Mercantile Community, to protect any one who should behave with so much impropriety. But the Committee do not perceive the relevancy of the statements, not even as to the existence of a Court of Vice Admiralty, inasmuch as the parties aggrieved had their recourse as others, at common Law.

4thly. The Committee, as already stated, do not impugn the principal of exacting half fees, even in the event of the dismissal of the Seaman's Action, but on the observation that the Ship owners have less reason to complain than other Defendants in the same predicament, request permission to remark that it is a matter of rare occurrence that the poor Seaman has wages in the Owner's hands, and that the latter consequently have it not in their power to apply them in the payment of fees and disbursements; and the Committee unhesitatingly add, as their solemn conviction, that a knowledge on the part of the Seaman whose suit may have been dismissed, that the wages which he should earn on the voyage home, would be so applied, operates with him as a powerful reason to abandon his ship, *and that he almost invariably does so.*

5thly. It is a matter of much satisfaction to the Committee, that the Learned Judge should have adverted so fully to the case of the Brig Hope, inasmuch as it affords them an opportunity of mentioning what does not appear by his statement. The Learned Judge says, that "it appeared in evidence that neither the "Master nor the Consignee had any survey on the hull "of the vessel before she was loaded, in order to quiet "the fears of the seamen, and that she was then actu-"ally not in a sea-worthy state." The Committee may remark that so far from being customary, it rarely happens that a survey is held on a vessel in this Port to establish her seaworthiness. In the present instance there was, however, an exception from the usual custom

Appendice (H. H.) 10 Janv.

mission de Votre Excellence, et demande très-respectueusement à soumettre les remarques suivantes en réplique:

1°. Le Comité de Commerce ne voit pas que l'Honorable Juge puisse, d'après son Mémoire, le représenter comme étant d'avis que les Cours de Vice-Amirauté furent établies exclusivement pour la commodité et l'avantage des Propriétaires des Vaisseaux. Le Comité était bien loin d'ignorer que cette mesure avait été adoptée pour d'autres objets importans, et entre autres (quoique ce ne fut pas le principal) l'avantage des Matelots, auxquels il ne désire rien moins que de fermer la porte à une justice prompte et efficace.

2°. Il n'est pas non plus allégué comme un abus qu'il soit permis de poursuivre *in formâ pauperis*, et les Marchands ne se plaindraient pas non plus d'être dans ces cas obligés de payer la moitié des frais de la Cour, mais c'est l'énormité de ces honoraires, que le Comité a représenté comme oppressifs, et la pratique assez ordinaire de la Cour d'assujettir le Propriétaire du Vaisseau à payer tous les frais, quoique la poursuite des matelots soit déboutée. Le Comité n'ayant pas examiné le Régistre de la Cour ne prétend pas contredire l'exposé du savant Juge, quant au nombre de poursuites amenées devant la Cour, mais il lui sera permis de dire pour se justifier lui-même, qu'à la connaissance des Membres du Comité, il existe à peine un seul exemple, qu'un matelot ait intenté une action autrement que *in formâ pauperis*.

3°. Le Comité n'est nullement disposé à attaquer l'assertion du savant Juge à l'égard de l'abus que les Maîtres de vaisseaux ont fait de leur pouvoir dans les deux causes qu'il cite, et aussi ne doit-on pas s'étonner que sur 700 Maîtres de vaisseaux qui fréquentent annuellement ce port, il s'en soit trouvé deux qui se soient mal comportés, et il est également loin de la pensée du Comité, et de celle du corps mercantile, comme il en est persuadé, de vouloir protéger personne qui aura agi avec autant d'inconvenance. Mais le Comité ne voit pas la pertinence des ces exposés, pas même à l'égard de la Cour actuelle de Vice-Amirauté, en autant que les parties lésées avaient leur recours comme tous autres devant les tribunaux de Droit commun.

4°. Le Comité, comme il a déjà été dit, n'attaque pas le principe d'exiger la moitié des honoraires, même dans le cas où l'action des Matelots est déboutée, mais à propos de l'observation que les Propriétaires de vaisseaux ont moins de raison de se plaindre que les autres Défendeurs qui sont dans le même cas, il demande à faire observer qu'il est bien rare que les pauvres Matelots aient des gages entre les mains des Propriétaires de vaisseaux, et que ces derniers conséquemment puissent les employer à payer les honoraires et déboursés; et le Comité n'hésite pas d'avancer, comme sa conviction entière, que la connaissance qu'a le Matelot dont l'action peut avoir été déboutée, que les gages qu'il gagnerait pour le voyage en Angleterre, seraient appliqués de la sorte, serait pour lui un puissant motif d'abandonner son vaisseau, *et c'est ce qu'il ne manque jamais de faire.*

5°. Il est très-satisfaisant pour le Comité de voir que le savant Juge se soit étendu si au long sur la cause du Brig Hope, en ce que cela lui donne l'occasion "de "rapporter ce qui ne se trouve pas dans son exposé. "Le savant Juge dit qu'il parut d'après les témoi-"gnages que ni le Maître ni le Consignataire ne firent "faire aucune visite de la coque du vaisseau avant qu'il "fut chargé, afin de tranquilliser les craintes des "matelots, et qu'il n'était pas vraiment alors en état "d'aller en mer." Le Comité peut remarquer que bien loin que cela soit d'usage, il arrive rarement qu'il se fasse à ce port aucune visite d'un vaisseau, pour s'assurer s'il est capable de faire le voyage de la mer. Dans le cas actuel cependant, il y eut une exception à

l'usage

Appendix (H. H.) 10th Jany.

tom, the Consignee of the vessel having taken the precaution to have her surveyed on the 1st of November, *that is before she was loaded*, the original report of which survey is, as the Committee are informed, filed in the Registry of the Court of Vice Admiralty; according to that Report, the Surveyors say, "We are most decidedly of opinion that the Brig Hope, is in every "way sea-worthy, and we should have no hesitation in "proceeding to sea with said Brig." The vessel was afterwards surveyed by order, as the Committee believe, of the Court. The Surveyors last mentioned have stated to the Committee, that to the best of their recollection, they found the vessel sea-worthy, provided with sails and other necessaries fit to enable her to perform the intended voyage; that though they considered the vessel in her then state, fit for the voyage, they *recommended* to the Master to get a spare topsail and two coils of rope, to replace what had been unavoidably worn and lost in loading. The Committee have no personal nor other knowledge of these circumstances, than what they derive from the Surveyors and Consignee; but if their recollection of the matter be correct, it would appear that the vessel neither when the complaint was made by the men, nor subsequently, was unseaworthy. It is to be observed that although the want of a sail and other articles, might render a vessel at sea unseaworthy, yet the want of a sail indispensable at sea, cannot render unseaworthy a vessel lying in a port loading, and let it be remarked, the complaint of the men was made fifteen days before the vessel sailed, so that it could not be within their knowledge to say, that the wants of the vessel would not be supplied by the Master or Consignee before the sailing. On the same principle, a seaman could proceed against a vessel for being unseaworthy, at any time while loading in port, if she had not actually on board at the time of his complaint a sufficient stock of provisions, or of water casks for the intended voyage. The case of the Hope, important in itself to the owners, is doubly so in a general point of view, and goes far to bear out the Committee in their opinion of the impropriety of allowing Fees to the Judge, inasmuch as from the seamen having had, in the opinion of the Court, a just cause of action, at the commencement, full costs were decreed against the Ship—whereas, if the seamen had had no cause of action, the Court and Officers must have contented themselves with half costs. And the Committee may be permitted to add, that it lies solely in the breast of the Judge, who participates in these Fees, to pronounce whether there may have been just cause for action or not. The Judge thus becomes directly interested in the event of the suit, and it is much to expect from weak human nature, that an interested person should dispense impartial justice. As to the want of candour with which the Learned Judge charges the Committee, they are not aware of its being merited, so far as relates to the Bill of Costs in the case of the Hope. The expenses of the suit and those necessarily incident to the defense of the suit, amounted to £46 17s. 2d. and though of that sum, the Owners may have been compelled to pay by order, or Decree of the Court, only £34 0s. 6d., yet they were no less obliged to pay the Proctor employed in the defence, the sum of £12 6s. 8d. agreeably to the Tariff of the Court. The Committee might as well charge the Honorable Judge with want of candour, in saying that the £12 6s. 8d. were paid voluntarily by the Owners, as it was, in truth, paid with a great deal of reluctance, and only after the Bill had been regularly certified by the Register of the Court. as conformable to the Table of Fees.

6thly.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

l'usage, le Consignataire du vaisseau ayant eu la précaution de le faire visiter le 1er Novembre, c'est-à-dire, avant qu'il fût chargé; et le Comité est informé, que le rapport original de cette visite est déposé dans le Greffe de la Cour de Vice-Amirauté. D'après ce rapport, les visiteurs disent: "Nous sommes très-décidé-"ment d'avis que le Brig Hope est de toute façon en "état de faire le voyage de la mer, et nous n'hésiterions "nullement de nous y embarquer pour aller en mer." Le vaisseau fut ensuite visité par ordre de la Cour, selon que le croit le Comité. Les visiteurs mentionnés en dernier lieu ont rapporté au Comité qu'au meilleur de leur souvenir, ils ont trouvé le vaisseau en état d'aller en mer, pourvu de voiles et autres choses nécessaires pour faire le voyage proposé; que quoiqu'ils trouvassent le vaisseau dans l'état où il était propre à la mer, ils recommandaient au maître de se procurer un hunier de rechange et deux rouleaux de cordage, pour remplacer ceux qui inévitablement avaient été usés ou perdus pendant le chargement. Le Comité n'a aucune connaissance personnelle ni autre de ces circonstances, que celle que lui fournissent les visiteurs et le consignataire; mais s'il se rappelle bien cette affaire, il paraîtrait que le vaisseau n'était hors d'état d'aller en mer ni lorsque la plainte fut faite, ni après. Il est à observer que quoique le manque d'une voile et autres articles puisse rendre un vaisseau hors d'état de naviguer convenablement, lorsqu'il est en mer, le manque d'une voile indispensable en mer, ne peut faire condamner un vaisseau qui est dans un port prenant sa charge, et qu'on remarque que la plainte des matelots fut faite quinze jours avant que le vaisseau fit voile, de sorte qu'ils ne pouvaient pas dire, que le maître ou le consignataire ne pourvoirait pas le vaisseau de tout ce qui lui manquait avant de faire voile. Sur ce principe un matelot pourrait procéder contre un vaisseau comme étant hors d'état d'aller en mer, si pendant qu'il chargerait dans un port, il n'avait pas à bord, lorsqu'il ferait sa plainte, un approvisionnement suffisant de vivres ou de quarts à eau pour le voyage proposé. Le cas du brig Hope, important en lui-même, l'est doublement sous un point de vue général, et raffermit de plus en plus le Comité dans l'opinion qu'il a formée sur l'inconvenance d'allouer des honoraires au Juge, en autant que, les matelots ayant dans le commencement, dans l'opinion de la Cour, une juste cause d'action, les frais entières furent portés contre le vaisseau, tandis que si les matelots n'eussent pas eu cause d'action, la Cour et les Officiers auraient été obligés de se contenter de la moitié seulement des frais; et il sera permis au Comité d'ajouter qu'il est tout-à-fait laissé à la discrétion du Juge, qui participe aux honoraires, de décider s'ils ont ou non une juste cause d'action. Le Juge devient ainsi directement intéressé dans la poursuite, et c'est beaucoup attendre de la faiblesse humaine que d'espérer qu'une personne intéressée rendra une justice impartiale. Quant au manque de candeur dont le savant Juge accuse le Comité, il ne croit pas s'être attiré cette imputation, en autant qu'elle a rapport au mémoire des frais dans la cause du brig Hope. Les frais de la poursuite et ceux qui découlaient nécessairement de la défense de cette cause, montèrent à £46 17s. 2d, et quoique les propriétaires n'aient été par l'ordre ou décrêt de la Cour, obligés de payer que la somme de £34 0s. 6d, ils n'étaient pas moins obligés de payer au Procureur qu'ils avaient chargé de la défense, la somme de £12 6s. 8d, d'après le tarif de la Cour. Le Comité pourrait, avec autant de droit, accuser l'Honorable Juge de manquer de candeur, en disant que les £12 0s. 8d, furent payés volontairement par les propriétaires, attendu qu'ils furent, dans le fait, payés à contre cœur, et seulement après que le mémoire eut été regulièrement certifié par le Régistraire de la Cour, comme conforme au tarif d'honoraires.

6°.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

6thly. The Honorable Judge does not attempt to controvert that part of the Memorial of the Committee with which he heads his observation, and it is unnecessary to follow him throughout. He admits the fact, that in the Court of King's Bench, much smaller fees are taken, than in the Court of Vice Admiralty, such being the case, if the Prothonotaries make £4000 per annum, they must perform duties in proportion.

7thly. As to the allegation of the Committee, that the Judge of the Court of Vice Admiralty, has in their belief, no authority to shew for exacting the fees, (namely the specific fees,) which he does, the Committee have had no reason to think otherwise. The Committee are informed of the fees and other advantages belonging to the High Court of Admiralty, and they therefore cannot judge how for the present Judge of the Court of Vice Admiralty may forego any of those advantages; but it is of record in the Court of King's Bench on the oath of the Judge, that the present Tariff of the said Court of Vice Admiralty "was established by him in "1809, and was immediately afterwards laid before "His Excellency Sir James Craig, and transmitted to "the Treasury," that he supposes his predecessor in office did not receive fees, "as his was only a Com-"mission under the Province Seal, and gave no right "to take fees, that in the words of his declaration, an "old table of fees which was made in the year 1780, "I think was in use in that Court when I was appoin-"ted Judge in the year 1797, contained no item of "fees to the Judge, nor did it prohibit his taking fees, "but contented itself with giving an intimation that "the Judge of the Court of Vice Admiralty had a "Salary of £200 per annum, in lieu of fees, thereby "alluding to the private and personal arrangement en-"tered into between Governor Carleton and my pre-"decessor Judge Johnston." If it may be permitted to the Committee to remark on this declaration of the learned Judge, they request to say, that in their humble opinion, the right of the Judge of the Court of Vice Admiralty to make a Table of Fees for himself could not be established, either from the circumstance of his having laid the same before His Excellency Sir James Craig, or from its having been transmitted to the Treasury; and the Committee may be justifiable in believing that if the Judge had had the sanction either of the then Governor, or of the Treasury, to exact fees in question, he would not in his examination have kept concealed so material a circumstance. The Committee request permission to add, that it would appear a most extraordinary circumstance, that the Legislative Council should have made an allowance of £200 per annum, in lieu of fees to the Judge, from a private and personal arrangement entered into between Governor Carleton and the said Judge Johnston. If that allowance were really made on a private and personal arrangement, it could scarcely be intended to descend to the successor of the then Judge; and if the allowance were made on public grounds as a compensation for the duties of the office, and in lieu of fees, then the Committee may be permitted to question the right of the Judge to exact fees, while receiving an annual allowance, originally granted by Law to his predecessor in lieu of fees. The learned Judge refers to a judgment lately rendered in the Court of King's Bench, in which the Plaintiff sought to recover back of the Judge fees, which he had exacted, and he appears to consider that judgment conclusive as to the legality of the fees which he exacts. The Committee view the judgment in a rather different light, and so far as they can judge from the printed Report, it appears merely to establish the incompetency of the Court of King's Bench to afford to Suitors in the Court of Vice Admiralty,

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

6°. L'Honorable Juge n'essaie pas de réfuter la partie du Mémoire du Comité qu'il met en tête de ses observations, et il est inutile de le suivre dans tout ce qu'il dit. Il admet que les honoraires sont beaucoup moindres dans la Cour du Banc du Roi, que dans la Cour de Vice-Amirauté; tel étant le cas, si les Protonotaires font £4000 par an, ils doivent rendre des services proportionnés.

7°. Quant à l'allégation du Comité, que le Juge de la Cour de Vice-Amirauté n'a, à leur avis, aucune autorité à montrer pour l'exaction d'honoraires (savoir les honoraires spécifiques,) qu'il reçoit, le Comité n'a encore rien vu pour le faire penser autrement. Le Comité ignore quels sont les honoraires et autres avantages qui appartiennent à la Cour Suprême d'Amirauté, et en conséquence il ne peut juger jusqu'à quel point le présent Juge de la Cour de Vice-Amirauté peut renoncer à aucun de ces avantages; mais il est de record dans la Cour du Banc du Roi, sous le serment du Juge, que le tarif actuel de la dite Cour de Vice-Amirauté, "fut "établi par lui en 1809, et fut aussitôt après mis devant "Son Excellence Sir James Craig, et transmis à la Tré-"sorerie," qu'il suppose que son prédécesseur en office ne reçut pas d'honoraires, "vu que sa commission "n'était donnée que sous le Sceau Provincial, et ne don-"nait aucun droit de prendre des honoraires; que "dans les termes mêmes de sa déclaration, un ancien "tarif d'honoraires, qui fut établi en 1780, était, je "pense, en usage dans cette Cour, lorsque je fus "nommé Juge dans l'année 1797; il ne contenait "aucun item pour le Juge; il n'empêchait pas de "prendre des honoraires, mais il se bornait à donner à "entendre que le Juge de la Cour de Vice-Amirauté "avait un salaire de £200 par an au lieu d'honoraires, "faisant par là allusion à l'arrangement privé et per-"sonnel fait entre le Gouverneur Carleton et mon "prédécesseur le Juge Johnston." S'il est permis au Comité de faire quelques remarques sur cette déclaration du savant Juge, il demande à dire, que dans son humble opinion, le droit du Juge de la Cour de Vice-Amirauté de faire un tarif d'honoraires pour lui-même, ne pouvait être établi ni par la soumission qu'il en avait faite à Son Excellence Sir James Craig, ni par la transmission d'icelui à la Trésorerie, et le Comité peut croire avec raison, que si le Juge eût eu la sanction, soit du Gouverneur d'alors, soit de la Trésorerie, d'exiger les honoraires en question, il n'aurait pas dans son interrogatoire tenu cachée une circonstance aussi essentielle. Le Comité demande qu'il lui soit permis d'ajouter, que ce serait une circonstance bien extraordinaire que le Conseil Législatif eût alloué au Juge £200 par an, au lieu d'honoraires, par un arrangement privé et personnel entre le Gouverneur Carleton et le dit Juge Johnston. Si ce traitement eût vraiment été alloué par un arrangement privé et personnel, on ne pouvait avoir intention qu'il pût profiter au successeur du Juge d'alors; et si le traitement fut fait sur des bases publiques comme compensation pour les devoirs de l'office et au lieu d'honoraires, dans ce cas il sera permis au Comité de mettre en question le droit du Juge d'exiger des honoraires, pendant qu'il reçoit une allocation annuelle, accordée dans l'origine par une loi à son prédécesseur au lieu d'honoraires. Le savant Juge renvoie à un jugement récemment rendu dans la Cour du Banc du Roi, dans une action dans laquelle le Demandeur concluait au remboursement d'honoraires que le Juge avait exigés; et il semble regarder ce jugement comme décisif, quant à la légalité des honoraires qu'il reçoit. Le Comité voit ce jugement sous un jour un peu différent, et en autant qu'il peut en juger par le rapport imprimé, il paraît établir seulement l'incompétence de la Cour du Banc du Roi à donner un remède aux gens qui plaident

en

Appendix (H H.)

miralty, who may have been condemned to pay fees to the Judge and Officers of that Court.

10th Jany.

8thly. On this observation of the learned Judge the Committee abstain from remark, it being chiefly matter of argument of which they do not perceive the relevancy.

9thly. The Committee in their Memorial alleged, that it did not seem irreconcilable with reason and justice, that the party gaining a suit should have to pay all the expenses, and that the evil was aggravated from there being no Court in this country to which the subject aggrieved by the decision could appeal for redress; and they respectfully submit that they may be allowed to maintain such opinion with the most perfect regard to the rights and interests of Seamen. In the case of the Hope, and in many others, it would have been satisfactory to have been able to appeal from the decision of the Court, and the Seamen could not have suffered, thier action having been dismissed.

10thly. The Committee in their Memorial submitted a plain, and as they thought, a candid statement, no wise overcharged. They did not charge the Judge with a gross violation of reason and justice; but with the most respectable deference, it is still their opinion that the decisions of the Court in the cases of the Hope and several others, (as regards costs,) do not appear reconcilable with reason and justice. When the learned Judge asks why did not the aggrieved party appeal to the High Court of Admiralty, the Committee may answer in his own words, that in nine cases out of ten "the remedy was without his reach." In answer to the question of the learned Judge whether these complaints may not more justly be attributed to the vast number of Public Houses in this City, to the cheapness of spirits, and to the bounties which are offered to Seamen to take home ships built in Lower Canada, the Committee most readily concede that all the circumstances which he enumerates are serious evils, and conspire in conjunction with the practice of the Court of Vice Admiralty, to produce that state of things of which the Trade has so much cause to complain. The remainder of the observation calls for no remark.

11thly. On the statement of the Honorable Judge, that on the average of the last two years only £700 per annum, have been taken as fees by the Judge and Officers of the Court of Vice Admiralty, the Committee request permission to remark that the fees of the Proctors necessarily employed in the Court form no part of that sum, though these must also be paid by the Suitors; these fees may in the belief of the Committee, amount to about one thousand pounds. There are beside contingent expences; the whole may form a sum of about Two thousand pounds per annum, which constitutes a heavy tax upon Ship Owners, in the present depressed state of that interest. The Committee may be permitted to add, that this is not the amount of the evil, as they may state it as the general practice of the Merchants, to recommend as Ship Masters, the settlement of all demands made upon them, by Seamen through the Proctors of the Court of Vice Admiralty in preference to allowing the cause to be proceeded on; as if it goes into the Court, let it be decided as it may, the expenses of the Court must be paid by the Ship Owners.

12thly. The Committee are well aware "that the "Court of Vice Admiralty is a British Court in which "are administered the Maritime and the Trade and "Revenue Laws of the Empire," but they apprehend that they imperfectly understand the learned Judge in the doubt which he expresses, "how far a Colonial "Legislature

Appendice (H. H.)

en Cour d'Amirauté, et qui peuvent avoir été condamnés à payer des honoraires au Juge ou aux Officiers de cette Cour.

10 Janv.

8°. Le Comité s'abstient de faire aucune remarque sur cette observation du savant Juge, cela n'étant presque qu'une matière d'argumentation, dont il ne voit pas la convenance.

9°. Le Comité dans son mémoire allègue qu'il ne paraissait pas compatible avec la raison et la justice, que la partie qui gagne une cause ait à payer tous les frais, et que le mal était d'autant plus grave qu'il n'y avait pas dans le pays de Cour où la partie lésée par la décision put en appeler; et il soumet respectueusement, qu'il peut entretenir cette opinion sans manquer le moins du monde à ce qui est dû aux droits et aux intérêts des matelots. Dans l'affaire du Brick Hope, et dans beaucoup d'autres cas, il aurait été satisfaisant de pouvoir appeler de la décision de la Cour, et les matelots n'en auraient rien souffert, puisque leur action a été déboutée.

10°. Le Comité dans son mémoire a donné un exposé clair et sincère, à ce qu'il croit, et sans aucune exagération. Il n'a pas accusé le Juge de violation grossière de la raison et de la justice, mais en toute déférence, il est encore d'avis que les décisions de la Cour dans la cause du Brick Hope, et de plusieurs autres, ne lui paraissent pas, (sous le rapport des frais,) conformes à la raison et à la justice. Lorsque le savant Juge demande pourquoi la partie lésée n'en a pas appelé à la Cour Suprême d'Amirauté, le Comité peut répondre dans ses propres termes, que dans neuf cas sur dix "le "remède était hors d'atteinte." En réponse à la question que fait le savant Juge, si l'on ne peut pas attribuer ces plaintes avec plus de raison au grand nombre de maisons publiques en cette ville, au bas prix des liqueurs spiritueuses et à la prime qui est offerte aux matelots pour mener en Angleterre les vaisseaux bâtis dans le Bas-Canada; le Comité convient très-volontiers que toutes les circonstance qu'il rapporte sont des maux sérieux, et coopèrent avec la pratique de la Cour de Vice-Amirauté, à produire cet état de choses dont le commerce a si fortement à se plaindre. Le restant des observations n'ont besoin d'aucun commentaire.

11°. Sur l'exposé de l'Honorable Juge que dans les deux années dernières les honoraires du Juge et des Officiers de la Cour de Vice-Amirauté n'ont été, terme moyen, que de £700 par an, le Comité demande qu'il lui soit permis de remarquer, que les honoraires des Procureurs employés nécessairement dans la Cour, ne forment pas partie de cette somme, quoique les plaideurs soient aussi obligés de les payer. Le Comité croit que ces honoraires montent à environ mille livres. Il y a aussi des dépenses casuelles; le tout peut former une somme d'environ deux mille livres par an, ce qui fait une taxe onéreuse sur les propriétaires de vaisseaux, dans l'état actuel de dépression où est cette branche. Il sera permis au Comité d'ajouter, que ce n'est pas la somme du mal, en ce que c'est la pratique générale des marchands de recommander aux maîtres de vaisseaux de régler toutes les demandes que leur font les matelots par le ministère des Procureurs de la Cour de Vice-Amirauté, plutôt que de laisser poursuivre la cause; car si elle va devant la Cour, que la décision soit ce qu'elle voudra, il faut que le propriétaire du vaisseau paie les frais de la Cour.

12°. Le Comité n'ignore pas que "la Cour de Vice-"Amirauté est une Cour Britannique dans laquelle "sont administrées les Lois maritimes, commerciales et "fiscales de l'Empire," mais ils croient ne pas entendre parfaitement le savant Juge dans le doute qu'il exprime, "jusqu'où une Législature coloniale peut avoir les in-

"formations

Appendix (H. H.) 10th Jany.

" Legislature is sufficiently informed or disposed to " place it on a footing, so as to carry into full effect " the object of its creation." The Committee have no desire to interfere with, or in the most distant manner to disturb the object for which the Court was established; but to interfere with that object, and to regulate by Law, the fees to be taken by the Officers of the Court, are different subjects, and it is with most respectful deference submitted, that if the Legislative Council was competent in the 20th year of the late King's Reign, to regulate by an Ordinance, the fees to be taken by the the Officers of the Court, the subject should not be considered at this day as one beyond the competence of the present Legislature.

Finally. The Committee trust that they may be permitted to remark, that from the general tenor and context of the observations of the learned Judge, he appears to labor under misapprehension, as to the object of their Memorial; he seems to entertain the opinion that the Committee are unfriendly to the Court of Vice Admiralty in every respect: that is by no means the case. The object of the establishment of the Court, the Administration of Justice in the Court, and the right of the Judge to establish and exact heavy fees for himself and the Officers of the Court, are perfectly distinct and unconnected with one another; so far from quarrelling with the establishment of the Court, the Committee are happy of an opportunity of expressing their sense of its great utility and advantage, and their regret that from the present practice as to costs, these important objects should be so far lessened as to be in a manner lost to the country. As regards the Administration of Justice in the Court, so far as relates to the subject matter of the suit, unconnected with fees and costs, the Committee have expressed no opinion. If they have represented, (and they trust that they have done so with becoming respect,) that the practice of the Court in regard to the exaction of costs, bears in many cases heavily upon the Trade, and constitutes in others a great hardship, it was from no feeling of personal ill will towards the present Judge, but from a sense of duty towards the Trade, as well as towards the Seamen, between which useful class of men and the Commercial body, there exists so intimate a connection, that the latter may be properly considered as the protectors of the former. And if the Judge be really desirous of removing a portion of the unpopularity under which he admits the Courts of Vice Admiralty have laboured for 150 years on this Continent, he cannot do so more effectually than by concurring in having the fees of the Judge of the Court abolished, and those of the Officers and Practioners of the Court properly regulated and defined by the Legislature.

The Committee conceiving that if they had not replied to the observations of the Honorable Judge, his allegations might have been subversive of the object of their Memorial and considered as admitted by the Committee, have gone into the subject at greater length, and trespassed longer on Your Excellency's patience than they could have wished. But they trust that their statements and reasoning may be found just, and that they have not failed in their endeavour to convey the same to Your Excellency, dispassionately and in the most respectful manner. All which is by order of the Committee most humbly submitted by Your Excellency's,

Most obedient,
&c. &c. &c.

(Signed,) W. FINLAY.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

[D.]

Appendice (H. H.) 10 Janv.

" formations suffisantes et la disposition pour la mettre " sur un pied qui puisse atteindre le but de sa création." Le Comité ne désire nullement intervenir dans l'objet pour lequel la Cour a été établie, ni y mettre le moindre obstacle ; mais intervenir dans cet objet et régler par une loi les honoraires que pourront prendre les Officiers de la Cour, sont deux sujets bien différens, et le Comité soumet avec la plus respectueuse déférence, que si le Conseil Législatif fut compétent dans la vingtième année du règne du feu Roi, de régler par une Ordonnance les honoraires des Officiers de la Cour, le sujet ne devrait pas, à ce jour, être regardé comme étant hors de la compétence de la Législature actuelle.

Enfin, le Comité se flatte qu'il lui sera permis de remarquer, que d'après la teneur générale et l'étendue des observations du savant Juge, il paraît se méprendre étrangement sur l'objet de son mémoire. Il paraît penser que le Comité est hostile envers la Cour de Vice-Amirauté sous tous les rapports ; ce n'est nullement le cas. L'objet de l'établissement de la Cour, l'administration de la justice dans la Cour, et le droit du Juge d'exiger de gros honoraires pour lui-même et pour les Officiers de la Cour, sont des objets parfaitement distincts et qui n'ont aucune liaison ; bien loin de s'élever contre l'établissement de la Cour, le Comité est bien aise d'avoir cette occasion d'exprimer le sentiment qu'il a de la grande utilité et avantage de cette Cour, et son regret que la pratique actuelle quant aux frais ait diminué ces objets importans au point qu'ils sont perdus pour le pays. Quant à l'administration de la Justice dans la Cour, quant à ce qui regarde le sujet de la poursuite, en le séparant des honoraires et frais, le Comité n'a émis aucune opinion sur ce point. S'il a représenté (et il se flatte de l'avoir fait avec le respect qui convenait,) que la pratique de l'exaction des honoraires est onéreuse au Commerce en plusieurs cas, et constitue dans d'autres un grief, ce n'était pas par aucun sentiment d'hostilité personnelle contre le Juge actuel, mais par un sentiment de devoir envers le commerce, comme envers les matelots, entre laquelle classe d'hommes utiles et le corps mercantile, il existe une si étroite connexion, que le dernier peut être regardé, pour ainsi dire, comme le protecteur des premiers. Et si le Juge désire réellement faire disparaître une partie de l'impopularité dont de l'aveu du Juge même, la Cour de Vice-Amirauté a souffert sur ce continent depuis 150 ans, il n'a pas de plus sûr moyen de le faire, qu'en concourant à l'abolition des honoraires du Juge, et à régler d'une manière, convenable ceux des Officiers et Procureurs de la Cour, et à les faire fixer par la Législature.

Le Comité concevant que s'il n'avait pas répliqué aux observations de l'Honorable Juge, ses allégations auraient pu détruire l'objet de son mémoire, et que le Comité regardait comme un point admis, est entré dans plus de détails, et a occupé plus long-temps votre Excellence, qu'il ne l'aurait désiré. Mais il se flatte que ses exposés et ses raisonnemens se trouveront justes, et qu'il n'a pas manqué son but, qui est de les soumettre à votre Excellence sans passion et de la manière la plus respectueuse. Le tout par ordre du Comité, très-humblement soumis par celui qui est de votre Excellence,

Le très-obéissant,
etc., etc., etc.

(Signé,) W. FINLAY,

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

[D.]

Appendix (H. H.) 10th Jany.

[D.]

(Copy.)

Memoranda as to the appointment of the Judge of the Court of Vice Admiralty, and his claim to Fees:—

James Potts, Esquire.

Secretary's Office 1st. Register of Commissions, p. 6

The *first* Judge of the Court of Vice Admiralty was appointed by General James Murray, the 24th August, 1764. By his Commission he was authorized "to take and receive all such Salaries, "Fees and Perquisites as to the said Office doth "or may appertain, or which have at any time been taken or "of right ought to be taken by any other Judge, Commissary "and Deputy of any of the Courts of Vice Admiralty in any "of the Provinces in America."

Register of the Court of Vice Admiralty of Quebec, of Tuesday, 8th Novr. 1768.

This Commission was superseded by another issued in the King's name, and under the Great Seal of the High Court of Admiralty of England, bearing date the 28th day of April, 1768. By this Commission James Potts was appointed to be "His Majesty's Commissary in the Province of Quebec in "America and Territories thereunto belonging," and "in all "causes Civil and Maritime. With the power of taking and "receiving all and every the wages, fees, profits, advantages "and commodities whatsoever, in any manner due and anciently "belonging to the said Office, according to the customs of our "High Court of Admiralty in England"—Salary not being mentioned.

To Mr. Potts succeeded Mr. Johnston, Mr. Levens, Mr. Ogden, Mr. Sewell, and the present possessor of the Office, Mr. Kerr in succession.

Mr. Johnston was appointed in 1769, "with power of taking "and receiving such Salary as should thereafter be appointed, "and *in the mean time*, to take all such profits, advantages and "emoluments to the said office belonging, and such Fees as "should be approved by His Excellency."

Mr. Kerr was appointed in 1797.

No Salary (as far as can now be shewn) was received by Mr. Potts, and no Fees by any of his successors, after a Salary was given, until the year 1809, when Mr. Kerr, under the sanction of his Commission, which authorized him as Mr. Potts was authorized to take and receive "all and every the wages, fees, "profits, advantages and commodities whatsoever, in any man-"ner due, and anciently belonging to the said Office, according "to the customs of our High Court of Admiralty of England," recommenced the practice of taking Fees.

There can be little doubt that the Judge of the Court of Vice Admiralty in Canada has a right to Fees; but to what Fees? it belongs to the High Court of Admiralty of England to determine, and such has been the import of a recent decision of the Court of King's Bench for the District of Quebec, in the case of Wilson, *vs.* Kerr, which is annexed to this statement. But whether he has a right to receive a Salary, and at the same time to receive Fees, is a different question, and is in fact the real question.

The proceeding upon *faits et articles* in this Province, is similar to the proceeding by Bill and answer in Chancery in England; and to the proceeding on *faits et articles*, recourse was had in the above case of Wilson *vs.* Kerr.

In the course of this proceeding, Mr. Kerr, in answer to an inquiry in these terms:—"Is it not true that the Tariff of Fees "in use in the said Court of Vice Admiralty immediately "before or at the time that you were appointed Judge of the "said Court, contained no item of Fees to the Judge?"—Says "Yes, an old Table of Fees which was made in the year 1780, "(I think) and which was in use in that Court when I was ap-"pointed Judge in the year 1797, (seven years after the Fee "Ordinance had expired,) contained no item of Fees to the "Judge, nor did it prohibit his taking Fees, but contented "itself with giving an intimation that the Judge of the Court "of Vice Admiralty had a Salary of £200 per annum, in lieu "of Fees, thereby alluding to the private and personal arrange-"ment entered into between Governor Carleton, and my Pre-"decessor, Judge Johnston."

The

[D.]

(Copie.)

Mémoire sur la nomination du Juge de la Cour de Vice-Amirauté, et sa prétention à prendre des honoraires.

James Potts, Ecuyer.

Bureau du Secrétaire, le Régistre des Commissions, p. 6.

Le *premier* Juge de la Cour de Vice-Amirauté fut nommé par le Général James Murray, le 24 août 1764. Sa commission l'autorisait "à prendre "et recevoir tous tels salaires, honoraires et émolu-"mens qui appartiennent ou peuvent appartenir "au dit office, ou qui en aucun temps ont été pris, ou qui de "droit doivent être pris par aucun autre juge, commissaire et "député d'aucune des Cours de Vice-Amirauté dans aucune "des Provinces en Amérique."

Régistre de la Cour de Vice-Amirauté de Québec, du mardi 8 Novembre 1768.

Cette commission fut remplacée par une autre émanée au nom du Roi et sous le grand sceau de la Haute Cour de Vice Amirauté d'Angleterre, en date du 28e jour d'avril 1768. Cette commission nomme James Potts "Commissaire "de Sa Majesté dans la Province de Québec en Amérique, et "dans les territoires y appartenant," et "dans toutes les causes "civiles et maritimes. Avec le pouvoir de prendre et recevoir "tous et chaque honoraires, profits, avantages et émolumens "quelconques dus de quelque manière que ce soit, et ancienne-"ment appartenant au dit office d'après les coutumes de notre "Cour Suprême d'Amirauté d'Angleterre,"—le salaire n'étant pas mentionné.

A M. Potts succéda M. Johnston, M. Levens, M. Ogden, M. Sewell et le possesseur actuel de l'office, M. Kerr, en succession.

M. Johnston fut nommé en 1769 "avec le pouvoir de pren-"dre et recevoir tel salaire qui pourrait ci-après être alloué, et "en *attendant*, de prendre tous tels profits, avantages et émolu-"mens appartenant au dit office, et tels honoraires qui re-"cevraient l'approbation de Son Excellence.

M. Kerr fut nommé en 1797.

M. Potts (en autant que la chose peut maintenant être connue,) ne reçut aucun salaire, et aucun de ses successeurs ne reçurent d'honoraires, ensuite il fut accordé un salaire jusqu'à l'année 1809, lorsque M. Kerr, sous la sanction de sa commission qui l'autorisait, comme M. Potts l'avait été, à prendre et recevoir "tous et chaque honoraires, profits, avantages et "émolumens quelconques dus en aucune manière et apparte-"nant anciennement au dit office, d'après les coutumes de notre "Cour Suprême d'Amirauté d'Angleterre," recommença la pratique de prendre des honoraires.

Il ne peut guère y avoir de doute que le juge de la Cour de Vice-Amirauté en Canada, n'ait le droit de prendre des honoraires; mais quels honoraires? c'est ce qu'il appartient à la Cour Suprême d'Amirauté d'Angleterre de déterminer, et tel a été le sens d'une décision récente de la Cour du Banc du Roi pour le district de Québec dans la cause de Wilson *vs.* Kerr, qui est annexée à ce mémoire. Mais qu'il ait le droit de recevoir un salaire, et en même temps de recevoir des honoraires, c'est une autre question, et c'est de fait la vraie question.

La procédure sur Faits et Articles en cette Province, est semblable à la procédure par *bill and answer* en Chancelierie en Angleterre; on a eu recours à la procédure sur Faits et Articles dans la cause ci-dessus de Wilson *vs.* Kerr.

Dans le cours de cette procédure M. Kerr, en réponse à une question en ces termes:—"N'est-il pas vrai que le tarif d'ho-"noraires en usage dans la dite Cour de Vice-Amirauté im-"médiatement avant ou au temps que vous fûtes nommé Juge "de la dite Cour, ne contenait aucun item d'honoraires pour le "Juge?"—Il répond, "Oui: un ancien tarif d'honoraires qui "fut fait en l'année 1780, (je pense) et qui était en usage dans "cette cour lorsque je fus nommé juge en l'année 1797, (sept "années après l'expiration de l'ordonnance des honoraires,) ne "contenait aucun item d'honoraires pour le Juge, non plus "qu'il ne lui défendait de prendre des honoraires, mais il se "bornait à donner à entendre que le Juge de la Cour de Vice-"Amirauté avait un salaire de £200 par an, au lieu d'hono-"raires, faisant allusion par là à l'arrangement privé et person-"nel fait entre le Gouverneur Carleton et mon prédécesseur, "le Juge Johnston."

L'ordon-

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

The Fee Ordinance to which this answer refers, was passed by the Legislative Council of Quebec, in the year 1780, and contains the following declaration.

"Fees to be taken in the Court of Vice Admiralty."

Ordinances (Folio Edition) of 19th and 20th Geo. 3. p. 55.

"The Judge of this Court is allowed by His "Majesty a Salary of Two hundred pounds "sterling per annum, *in lieu of Fees.*"

What arrangement was made between Governor Carleton and Judge Johnston cannot be ascertained, beyond what is stated, from any Document within my knowledge.

(Signed) J. SEWELL.

Quebec, May, 1829.

A true Copy,

H. Craig, Secretary.

(No. 2.)

(Copy,)

JUDICIAL AFFAIRS.

No. 63.

Quebec, 17th May, 1829.

Sir,

In connection with my Despatch of this date, (No. 62.) on the subject of the Court of Vice Admiralty, I think it proper to transmit to you the enclosed copy of a Letter which I have received from Mr. Justice Kerr, the Judge of that Court, stating the course which, in his opinion, would place the Court on a footing of respectability, and remove the present subject of complaint. You will observe that he proposes that the same rank and salary should be assigned to the Judge of the Court, as is enjoyed by the Puisné Judges of the Court of King's Bench in the Province, and, that in lieu of Fees, in all suits for Seamen's wages *alone*, there should be paid to the Registrar, a salary of £150 a year.—(Pages 3 and 4.) You will also see that Mr. Justice Kerr declares his wish to retire from the Court of Vice Admiralty, and also, to resign his seat as a Puisné Judge of the Court of King's Bench, (page 5) and he expresses a hope, that in consideration of his services, he may be allowed to do so on the full salary of both situations, namely, £1100 Sterling per annum; but it is unnecessary for me to add, that, however desirable the measure may be that he proposes, or whatever claims he may have for such a retirement, there are no funds in this Province by which either object can be effected.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.
(Signed) JAMES KEMPT.

The Right Honorable
Sir George Murray, G. C. B.
&c. &c. &c.

[E.]

Quebec, 25th February, 1829.

Sir,

Your Excellency having expressed a desire that I should give my opinion as to the course to be pursued to remove the causes of complaint against the Court of Vice Admiralty, and to render that Court more commodious and efficient, and it may not be improper before giving my opinion, to lay before Your Excellency the circumstances which have given rise to the representations of the Board of Trade at Quebec.

The Court of Vice Admiralty was created at Quebec soon after the establishment of the Civil Government

Appendice (H. H.) 10 Janv.

L'ordonnance des honoraires à laquelle la réponse se rapporte fut faite par le Conseil Législatif de Québec, en l'année 1780, et contient la déclaration suivante:—

"Honoraires qui seront pris dans la Cour de Vice-Ami-"rauté."

Ordonnances (Edition in folio) des 19e et 20e Geo. 3. p. 55.

"Le Juge de cette Cour reçoit de Sa Ma-"jesté un salaire de deux cents livres sterling "par an, au lieu d'honoraires."

Quel arrangement fut fait entre le Gouverneur Carleton et le Juge Johnston, c'est ce dont on ne peut s'assurer par aucun document que je connaisse, outre que l'article ci-dessus.

(Signé) J. SEWELL.

Québec, Mai 1829.

Pour copie conforme,

H. Craig, Secrétaire.

(No. 2.)

(Copie.)

AFFAIRES JUDICIAIRES.

No. 63.

Québec, 17 *Mai* 1829.

Monsieur,

Comme ayant rapport à ma Dépêche de cette date, (No. 62,) au sujet de la Cour de Vice-Amirauté, je crois qu'il est convenable de vous transmettre la Copie ci-incluse, d'une Lettre que j'ai reçue de M. le Juge Kerr, le Juge de cette Cour, lequel indique le moyen qui, à son avis, placerait la Cour sur un pied respectable, et ferait disparaître les sujets de plaintes actuelles. Vous observerez qu'il propose d'assigner au Juge de cette Cour le même rang et les mêmes appointemens, dont jouissent les Juges Puisnés des Cours du Banc du Roi dans la Province, et qu'au lieu d'honoraires, dans toutes les poursuites pour les gages des matelots *seulement*, il fut alloué au Régistraire des appointemens de £150 par année, (Page 3 et 4.) Vous y verrez aussi que M. le Juge Kerr témoigne le désir qu'il a de se retirer de la Cour de Vice-Amirauté, et aussi de résigner son siége comme Juge Puisné de la Cour du Banc du Roi, (page 5) et il exprime l'espérance où il est qu'en considération de ses services, il lui sera permis d'en agir ainsi en recevant les appointemens des deux charges réunies, savoir: £1100 sterling par année; mais il est inutile pour moi d'ajouter que quelque désirable que puisse être la mesure qu'il propose, ou que quelles que soient les prétentions qu'il puisse avoir en considération d'une telle résignation, il n'y a aucuns fonds dans cette Province au moyen desquels l'un ou l'autre de ces objets puissent s'effectuer.

J'ai l'honneur d'être,
etc. etc. etc.
(Signé) JAMES KEMPT.

Au Très-Honorable
Sir George Murray, G. C. B.
etc. etc. etc.

[E.]

Québec, 25 *Février* 1829.

Monsieur,

Votre Excellence ayant exprimé le désir que j'émisse mon opinion sur la marche à suivre pour faire disparaître les causes de plaintes contre la Cour de Vice-Amirauté, et pour rendre cette Cour plus commode et plus efficace, il ne sera peut être pas hors de propos, avant de donner mon opinion, d'exposer à votre Excellence les circonstances qui ont donné lieu à la représentation du Bureau de Commerce de Québec.

La Cour de Vice-Amirauté fut créée à Québec peu de temps après l'établissement du Gouvernement Civil, en

Appendix (H. H.) 10th Jany.

ment in the year 1764, and in 1769, a Salary of £200 per annum, was granted to the Judge, as well as to each of the Judges of the Court of Common Pleas at Quebec and Montreal. The latter Judges having been raised to the higher offices of Judges of the Courts of King's Bench, which were created in the year 1794, their Salaries were augmented to £500, and in 1801, to £750, and finally in 1816, to £900, besides £100 for Circuit Expenses: But though the Trade of Canada has since the year 1769, increased twenty fold, and that above 700 vessels arrive annually from Sea at the Port of Quebec, no augmentation of Salary has been granted to the Judge of the Vice Admiralty Court. Some of the Governors seem to have thought that the fees allowed to the Judge, which have never exceeded £200 yearly, (great part of the suits in that Court being pauper cases, in which the Judge has no fees,) were a sufficient remuneration for his responsibility, and the important and increasing duties of his office; and others, that this Tribunal being a British Maritime Court, they did not think themselves at liberty to interfere in any thing that related to it. A single Judge, deriving great part of his appointment from fees of office, armed with the powers of attaching ships for small debts, and of inflicting Penalties and Forfeitures to a large amount, without the interposition of a Jury, Your Excellency may well suppose could not fail to become the object of Colonial jealousy and distrust. Being placed, also, in respect to income and rank, greatly inferior to the common law Colonial Judges, and in this country where every British Institution is regarded with suspicion, it cannot but be presumed that the exercise of the Judge's authority would be submitted to without much opposition and complaint. In order to mitigate this feeling towards the Court of Vice Admiralty, I submit to Your Excellency there are two courses to be followed:—1st. That of abolishing the Court of Vice Admiralty and transferring its jurisdiction to the Court of King's Bench at Quebec; and secondly, that of placing the Judges on the same footing in respect to rank and emolument, with a Judge of the Court of King's Bench. In respect to the first, I should feel very great reluctance in recommending a course by which all Prosecutions for Penalties and Forfeitures under the Trade and Navigation Laws, would be tried before a Canadian Jury, and questions in relation to Salvages, collision, &c. be brought before a Tribunal which from its constitution and practice, is not calculated to give relief. Besides, the poor Seamen for whose benefit the Court was instituted, could in most instances have no remedy for their wrongs, inasmuch as during the greatest part of the summer and autumn months no Court is open to give them redress but that of the Vice Admiralty. With regard to the second, to render the Court of Vice Admiralty commodious, and more efficient and respectable, I would humbly submit, that the Judge should be placed on the same footing in respect to Rank and Salary, with a Puisné Judge of the Court of King's Bench. The abolition entirely of the Judge's fees, would thus remove all cause of complaint on that head, and the public would no longer be misled into a belief, that the Court is inferior in rank and authority to the common law Courts of the Colony. I would also think it advisable that in lieu of fees, in all suits for Seamen's wages alone, there should be paid to the Registrar a Salary of £150 per annum.

Looking as I have done for some time past, towards a retirement from public office, after thirty-two years passed in His Majesty's service, I trust I shall not be thought to have any bias towards my own interest in the opinion which I have had the honor to submit

Appendice (H. H.) 10 Janv.

en l'année 1764, et en 1769, il fut alloué un salaire de £200 par an au Juge, aussi bien qu'à tous les Juges des Cours de Droit commun à Québec et à Montréal. Les derniers Juges ayant été élevés aux Offices de Juges des Cours du Banc du Roi, qui furent créés en l'année 1794, leurs salaires furent portés à £500, et en 1801 à £750, en enfin en 1816 à £900, outre £100 pour frais de tournées. Mais quoique le Commerce du Canada soit depuis l'année 1769, augmenté de vingt fois, et qu'il arrive annuellement 700 vaisseaux de la mer au Port de Québec, il n'a été fait aucune augmentation dans le salaire du Juge de la Cour de Vice-Amirauté. Quelques-uns des Gouverneurs semblent avoir pensé que les honoraires alloués au Juge, qui n'ont jamais excédé £200 par an, (la plupart des poursuites dans cette Cour étant des causes de pauvres dans lesquelles le Juge n'a pas d'honoraires) étaient une rétribution suffisante pour la responsabilité et les devoirs importans et croissans de son office; et d'autres que ce tribunal étant une Cour maritime Anglaise, ils ne se croyaient en liberté d'intervenir en rien dans ce qui y avait rapport. Un Juge qui tire une grande partie de ses appointemens d'honoraires d'office, armé du pouvoir d'arrêter de son autorité unique les vaisseaux pour des petites dettes, et d'imposer des amendes et confiscations à un montant considérable, sans l'intervention d'un Jury, ne pouvait manquer, comme votre Excellence le supposera bien, de devenir un objet de jalousie *coloniale* et de méfiance. Se trouvant placé en même temps sous le rapport du rang et du traitement bien au-dessous des Juges du Droit Commun de la Colonie, dans ce pays où toute institution britannique est regardée avec défiance, on ne peut faire autrement que de supposer qu'on se soumette à l'autorité du Juge sans beaucoup d'opposition et de murmures. Pour adoucir ce mécontentement contre la Cour de Vice-Amirauté, je soumets à votre Excellence deux moyens à adopter:—1°. Celui d'abolir la Cour de Vice-Amirauté et de transférer sa jurisdiction à la Cour du Banc du Roi de Québec; et secondement, celui de placer le le Juge sur le même pied sous le rapport du rang et du traitement, que les Juges de la Cour du Banc du Roi. Quant au premier moyen, ce serait avec beaucoup de répugnance que je recommanderais une mesure par laquelle toutes poursuites pour amendes et confiscation imposées par les lois commerciales et maritimes, seraient entendues devant un Jury Canadien, et par laquelle des questions pour sauvetage, collision, etc., seraient amenées devant un tribunal qui d'après sa constitution et ses usages n'est pas propre à faire justice sur les plaintes qui seront portées devant lui. Outre cela, les pauvres matelots pour l'avantage desquels cette Cour a été établie, ne pourraient dans la plupart des cas obtenir leur remède contre les torts dont ils se plaindraient, en autant que pendant la plus grande partie des mois d'été et d'automne, il n'y a pas de Cour en séance pour leur rendre justice, si ce n'est la Cour de Vice-Amirauté. Quant au second point, celui de rendre la Cour de Vice-Amirauté plus commode et plus respectable, je soumettrais humblement, qu'il faudrait que le Juge fût placé, sous les rapports du rang et du salaire, sur le même pied que les Juges Puisnés de la Cour du Banc du Roi. L'abolition entière des honoraires du Juge ferait disparaitre par ce moyen tout sujet de plainte à cet égard, et le public ne serait plus dans la fausse impression que la Cour est inférieure en rang et en autorité aux Cours de Droit commun de la Colonie. Je penserais aussi qu'il serait à propos, qu'au lieu de tous honoraires dans toutes les poursuites pour gages de matelots seulement, il fut payé au Régistraire un salaire annuel de £150.

Pensant, comme je le fais depuis quelque temps, à me retirer d'office, après trente-deux années passées au service de Sa Majesté, je suppose qu'on ne m'accusera pas d'être mû par aucuns motifs d'intérêt personnel, dans l'opinion que j'ai eu l'honneur de donner, pour me conformer

Appendix (H. H.) 10th Jany.

mit, in obedience to Your Excellency's desire; and on the subject of retirement, I pray Your Excellency to excuse my laying before you the following facts:—In the year 1797, I was appointed to the office of Judge of the Court of Vice Admiralty, by the late Lord Melville, then Mr. Dundas, for important public service, and I then relinquished my prospects at the English Bar in the expectation that the Prize Commission attached to the office, would have been continued until the close of the late War; but it being deemed proper to establish a Court of Prize at Halifax, with more extensive powers than formerly, my Prize Commission was revoked in 1801, by which I sustained a loss of several thousand pounds. In 1807, I was appointed a Judge of the Court of King's Bench at Quebec; in 1812, I was called to the Executive Council, and during the War with the United States, when Canada was invaded, and the Chief Justice impeached and in England, as senior Judge, I presided both in the Court of King's Bench and in the Court of Appeals, at the small Salary of £750 per annum. For several years I was one of the three Members of the Executive Council who audited the Public Accounts, and in 1827, when the Chief Justice was again in England, I presided in the Court and at the Council Board, and sat as Speaker of the Legislative Council. Having filled so many honorable situations, I have reason to hope that at my advanced period of life, I shall be permitted to retire from all my offices with a mark of His Majesty's approbation; and considering that Sir Alexander Croke, the late Judge of the Court of Vice Admiralty at Halifax, left England some years after I came to Canada, and that after amassing a large sum in fees, he has long since retired on a Pension, I trust that I shall after my long and faithful services, be permitted to retire on an allowance of Eleven hundred pounds per annum, the amount of my united Salaries of Judge of the Court of Vice Admiralty, and senior Judge of the Court of King's Bench in this Province.

I beg Your Excellency to excuse this digression, and to believe that I have the honor to be,

Sir,
&c, &c. &c.

(Signed,) J. KERR.

To His Excellency
Sir James Kempt, G. C. B.
&c. &c. &c.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

(No. 3.)

(Copy.)

Quebec, 26*th December*, 1828.

Sir,

I have just received and perused the remarks of the Committee of Trade, and having no further observations to make on the complaint of those Gentlemen, I now return the remarks, and

Have the honor to be,
&c. &c.

(Signed,) J. KERR.

Lieutenant Colonel Yorke.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

(No. 4.)

Appendice (H. H.) 10 Janv.

mer au désir de votre Excellence; et au sujet d'une retraite, je prie votre Excellence de m'excuser de vous soumettre les faits suivans: En l'année 1797, je fus nommé à l'office de Juge de la Cour de Vice-Amirauté par Lord Melville, alors M. Dundas, en récompense de services publics importans, et j'abandonnai alors mes espérances au Barreau Anglais dans l'espoir que la Commission de prise attachée à l'Office serait continuée jusqu'à la fin de la dernière guerre; mais ayant été jugé à propos d'établir une Cour de Prise à Halifax, avec des pouvoirs plus étendus qu'auparavant, ma commission de prise fut révoquée en 1801, par quoi je fis une perte de plusieurs milliers de Livres. En 1807, je fus nommé Juge de la Cour du Banc du Roi à Québec. En 1812, je fus appelé au Conseil Exécutif, et pendant la guerre avec les Etats-Unis, dans un temps où le Canada était envahi, et le Juge-en-Chef sous accusation et en Angleterre, je présidai en ma qualité de plus ancien Juge à la Cour du Banc du Roi et à la Cour d'Appel, en recevant un modique salaire de £750 par an. Pendant plusieurs années, je fus un des trois membres du Conseil Exécutif qui passaient à l'audition les Comptes Publics, et en 1827, lorsque le Juge en-Chef passa de nouveau en Angleterre, je présidai à la Cour et au Bureau du Conseil, et je remplis la place d'Orateur du Conseil Législatif. Ayant rempli tant de situations honorables, j'ai raison d'espérer qu'à l'âge avancé où je suis, il me sera permis de me retirer de tous mes offices avec quelque marque de l'approbation de Sa Majesté; et considérant que Sir Alexander Croke, le ci-devant Juge de la Cour de Vice-Amirauté à Halifax, laissa l'Angleterre quelques années après mon arrivé en Canada, et qu'après avoir amassé une somme considérable en honoraires, il s'est retiré depuis long-temps avec une pension, j'espère qu'après mes longs et fidèles services, il me sera permis de me retirer en recevant une allocation de onze cents livres par année, montant de mes deux traitemens de Juge de la Cour de Vice-Amirauté et de plus ancien Juge de la Cour du Banc du Roi en cette Province.

Je prie bien votre Excellence d'excuser cette digression, et de croire que j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,
etc., etc., etc.

(Signé,) J. KERR.

A Son Excellence,
Sir James Kempt, G. C. B.
et., etc., etc.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

(No. 3.)

(Copie.)

Québec, 26 *Décembre* 1828.

Monsieur,

Je viens à l'instant de recevoir, et j'ai parcouru, les remarques du Comité du Commerce, et n'ayant aucunes observations ultérieures à faire sur la plainte de ces Messieurs, je vous renvoie maintenant les remarques en question, et

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc.

(Signé,) J. KERR.

Lieutenant-Colonel Yorke,

Pour vraie Copie,
H. Craig, Secrétaire.

(No. 4.)

Appendix (H. H.) 10th Jany.

(No. 4.)

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 7th February, 1829.

SIR,

I am commanded by His Excellency the Administrator of the Government, to inform you, for the information of the Committee of Trade, that their last Memorial on the subject of the Vice Admiralty Court, having been communicated to Mr. Justice Kerr, and he having reported that he had no further observations to make on the subject of it, His Excellency is to refer the matter for the consideration of His Majesty's Government.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

Wm. Finlay, Esquire.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

(No. 5.)

Quebec, 9th May, 1829.

SIR,

I take leave to solicit the attention of His Excellency the Administrator of the Government, to a Paper, entituled, "Report of the Committee of the House of "Assembly on the Petition of B. C. A. Gugy, Esquire, "in relation to Mr. Justice Kerr," which appeared in the Montreal Gazette, Published by Authority, on the 4th instant.

So far as I am personally implicated in this Report. I can say with truth that I feel quite unconcerned. But having some weeks ago observed in the same Newspaper a Report of a Committee of the Assembly in an accusation preferred against Mr. Justice Fletcher, published under similar circumstances, together with strictures on the conduct of that Judge, which are calculated to prejudice the public opinion in the matter now depending before the House, and to lessen the general confidence in the administration of justice, I feel it my duty to bring the conduct of Mr. Armour, the Printer, under the view of His Excellency. It may perhaps be proper to observe that for above half a century after the Conquest of Quebec, no other Newspaper was edited within the Province but one under the sanction of Government, till in the year 1826, when a Gentleman of the name of Turner, residing at Montreal, was appointed to the office of King's Printer, and who then issued a Paper called "The Montreal Gazette, publish-"ed by Authority," which was surmounted by the King's Arms. Mr. Turner was the year following succeeded by the present Printer, Mr. Armour, and a Commission was granted to him under the Province Seal, which recites as the moving cause to his appointment, namely, his loyalty, integrity and prudence. If this Gazette had received no impression to distinguish it from other Newspapers, however much I might regret that there are individuals who are disposed to seize every occasion to prejudice the public mind during the pendency of Inquisitions which have been instituted in the Assembly against Mr. Fletcher and myself, and that too at the instance of persons whose behaviour has subjected them to animadversions or punishment, I should not deem this a subject worthy of notice. But considering that this Gazette bears the stamp of Public Authority, and that it must naturally be presumed that the

Appendice (H. H.) 10 Janr.

(No. 4.)

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 7 Février 1829.

Monsieur,

Il m'est ordonné par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, de vous faire savoir pour l'information du Comité de Commerce, que leur dernier Mémorial au sujet de la Cour de Vice-Amirauté ayant été communiqué à M. le Juge Kerr, et ce dernier ayant fait réponse qu'il n'avait aucunes observations ultérieures à faire sur ce sujet, Son Excellence doit référer cette matière à la considération du Gouvernement de Sa Majesté.

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

Wm. Finlay, Ecuyer.

Pour vraie Copie,
H. Craig, Secrétaire.

(No. 5.)

Québec, 9 Mai 1829.

Monsieur,

Je prends la liberté de solliciter l'attention de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement à l'égard d'un document intitulé, "Rapport du Comité de "la Chambre d'Assemblée sur la Pétition de B. C. A. "Gugy, Ecuyer, relativement à M. le Juge Kerr," qui a paru dans la Gazette de Montréal, publiée par autorité, le 4 de ce mois.

En autant que je suis personnellement impliqué dans ce Rapport, je puis dire avec vérité que j'y suis très-indifférent. Mais ayant remarqué, il y a quelque semaines, dans le même Papier-Nouvelle un Rapport d'un Comité de la Chambre d'Assemblée, sur une accusation portée contre M. le Juge Fletcher, publié sous les mêmes circonstances, accompagné de remarques sur la conduite du Juge, lesquelles sont de nature à préjuger l'opinion publique par rapport au sujet qui est maintenant pendant devant la Chambre, qui tend à diminuer la confiance générale dans l'Administration de la Justice, je sens qu'il est de mon devoir d'amener la conduite de M. Armour, l'Imprimeur, à la connaissance de Son Excellence. Il sera peut-être à propos d'observer que pendant plus d'un demi siècle après la conquête de Québec, il n'y a eu qu'un seul Papier-Nouvelle publiée dans la Province sous la Sanction du Gouvernement, jusqu'en l'année 1826; alors un Monsieur du nom de Turner, résidant à Montréal, nommé à la charge d'Imprimeur du Roi, publia un Papier-Nouvelle appelé "La Gazette de "Montréal, publiée par autorité," ayant en tête les armes du Roi. A M. Turner succéda, l'année suivante, M. Armour, l'Imprimeur actuel, auquel il fut accordé une Commission sous le sceau de la Province, où l'on y récite les motifs qui ont causé sa nomination, c'est-à-dire, sa *loyauté, son intégrité et sa prudence*. Si cette Gazette n'eût pas porté une empreinte pour la distinguer des autres Papiers-Nouvelles, quoique je puisse regretter qu'il se trouve des individus qui sont disposés à profiter de toutes les occasions, pour préjuger l'esprit public pendant la durée des investigations qui ont été établies dans l'Assemblée contre M. Fletcher et contre moi-même, et cela à la réquisition de personnes dont le comportement leur a mérité le blâme ou la punition, je n'aurais pas cru ce sujet digne d'attention, mais en considérant que cette Gazette porte l'empreinte de l'autorité

Appendix (H. H.) 10th Jany.

the Government has taken part in these inquisitions, I submit respectfully to His Excellency, that the conduct of Mr. Armour is matter of just and serious grievance, not only to the Officers, whose characters are implicated in such publications, but also to the Government itself which is mainly supported by the esteem and respect of those who are appointed by the Sovereign to administer the Law. It may be permitted to me further to remark, that Mr. Armour in readily consenting to the publication of these Reports, when the Editors of the Newspapers at Quebec refused to insert them, has departed from that line of conduct prescribed to him by His Excellency, whereby he was directed to abstain from inserting in his Gazette any matter which might draw into discussion the measures of the late Administration, and counteract the effects of that spirit of conciliation which actuates His Majesty's Councils. Taking this precept in a much larger sense than was intended, in order to gratify the factiously disposed, he has deemed it proper to hold out the Judicial Officers to public animadversion and disesteem.

I am quite sure that it was not the intention of the Assembly that these Reports should be published in this stage of the proceedings, for in regard to one of them at least, I am credibly informed, that it was never in the possession of the Clerk of the House till Wednesday last, when it was, at his request, sent to him by Mr. Vallières, the Chairman of the Committee. I submit the whole to His Excellency's consideration, and have the honor to be,

&c. &c. &c.

(Signed,) J. KERR.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

Appendice (H. H.) 10 *Janvr.*

torité publique, et que l'on doit présumer naturellement que le Gouvernement a pris parti dans ces investigations, je soumets respectueusement à Son Excellence, que la conduite de M. Armour est un juste sujet de griefs graves, non seulement à l'égard des Officiers dont la réputation est impliquée dans de pareilles publications, mais aussi envers le Gouvernement lui-même, dont le principal soutien se trouve dans l'estime et le respect que l'on porte à ceux qui sont nommés par le Souverain pour administrer les Lois. Il me sera en outre permis de faire observer que M. Armour, en se prêtant volontiers à la publication de ces Rapports, tandis que les Editeurs de Papiers-Nouvelles se sont refusés à les publier, s'est départi de cette ligne de conduite que lui avait prescrite Son Excellence, lorsqu'il lui prescrivit de s'abstenir d'insérer dans sa Gazette toute matière qui tendait à mettre en discussion les mesures de l'Administration dernière, et qui pourrait contrarier les effets de cet esprit de conciliation qui anime les Conseils de Sa Majesté. Mais donnant à ce précepte un sens plus étendu que n'était l'intention, dans la vue de plaire à des personnes de dispositions factieuses, il a jugé à propos d'exposer les Officiers judiciaires au blâme et au mépris.

Je suis tout-à-fait persuadé que ce n'était pas l'intention de l'Assemblée que ces rapports fussent publiés à cet état des procédures, car à l'égard d'un de ces cas au moins, j'ai été informé d'une manière croyable qu'il n'a jamais été en la possession du Greffier de la Chambre avant Mercredi dernier, lorsque, à sa demande, il lui fut envoyé par M. Vallières le Président du Comité. Je soumets le tout à la considération de Son Excellence, et J'ai l'honneur d'être,

etc., etc., etc.

(Signé) J. KERR.

Pour vraie Copie.
(Signé,) *H. Craig*, Secrétaire.

(No. 6.)

CASTLE ST. LEWIS
Quebec, 13*th May*, 1829.

SIR,

I am commanded by His Excellency Sir James Kempt, to transmit to you the enclosed Copy of a Letter which he has received from Mr. Justice Kerr, complaining of the publication in the Montreal Gazette, published by authority, of "a Report of the Committee of the House of Assembly on the Petition of "B. C. A. Gugy, Esquire, in relation to Mr. Justice "Kerr." It is very unpleasant to His Excellency to receive a communication of this nature, and to be obliged to notice in any manner a publication that may appear in a Newspaper,—his sentiments on that subject having been on a former occasion communicated to you, he had hoped from the correspondence which then passed, they were perfectly understood by you, and that it was your intention in the conduct of the Montreal Gazette, to adopt a line which would in no degree tend to excite a controversy of a political nature as regards Provincial matters. He cannot therefore avoid expressing his surprise that you should have inserted an article such as that complained of by Mr. Justice Kerr, as the Report in question could scarcely be considered an Official Document, never having been procceded upon by the House, (the enquiry being understood

No. 6.

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 13 *Mai* 1829.

MONSIEUR,

Il m'est ordonné par Son Excellence Sir James Kempt de vous transmettre la Copie ci-incluse d'une Lettre qu'il a reçue de la part de M. le Juge Kerr, lequel se plaint de ce qu'il a paru dans la Gazette de Montréal, publiée par autorité, un "Rapport du Comité de la "Chambre d'Assemblée sur la Pétition de B. C. A. "Gugy, Ecuyer, relativement à M. le Juge Kerr." Il est très-désagréable à Son Excellence de recevoir une Communication de cette nature, et d'être obligé de prendre une connaissance quelconque de publications qui viennent à paraître dans un Papier-nouvelle, comme ses sentimens à ce sujet vous furent communiqués dans une circonstance précédente. Il avait lieu de s'attendre à ce que, d'après la correspondance qui eut lieu alors, vous l'aviez parfaitement compris, et que votre intention à l'égard de la conduite de la Gazette de Montréal, était d'adopter une ligne de conduite qui ne tendrait en aucune manière à exciter des matières de controverse d'une nature politique sur des objets locaux. Il ne peut donc s'empêcher d'exprimer sa surprise, de ce que vous ayez inséré un article tel que celui dont M. le Juge Kerr se plaint, le Rapport en question pouvant à peine être regardé comme un Document Officiel, vu que la

Appendix (H. H.) 10th Jany.

derstood to be only in progress,) and the publication of it under such circumstances, in a Paper with the stamp of Authority being certainly liable to the construction which His Excellency is so desirous of avoiding, and which in this instance Mr. Kerr considers so injurious to him.

His Excellency can only again repeat what he desired me to intimate to you on the former occasion, that he has as little the desire as the power to check public discussion, but for the reasons then stated he must beg that you will use a greater discretion as to the articles inserted in the Montreal Gazette, and of this restraint, with regard to matters having relation to Provincial Politics, which His Excellency considers so necessary in a Paper bearing the stamp of Authority, should be felt as an inconvenience, it will be much better that this stamp should be discontinued—in which case His Excellency could of course have nothing to remark.

I have, &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

Robt. Armour, Esquire.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Chambre n'a jamais procédé sur icelui, (l'Enquête devant en être continuée,) la publication de ce document dans de pareilles circonstances dans un Papier qui porte l'empreinte de l'autorité, est devenue assurément sujet à l'interprétation que Son Excellence désire tant d'éviter, et que M. Kerr, dans cette occasion, considère comme lui étant très-injurieux.

Son Excellence ne peut que répéter encore ce qu'il n'avait manqué de vous intimer dans une occasion précédente, qui est qu'il n'a pas plus le désir qu'il n'a l'autorité de contrôler les discussions publiques ; mais pour les raisons données alors, il doit vous prier d'user d'une plus grande circonspection quant aux articles insérés dans la Gazette de Montréal, et que si à l'égard des matières qui ont rapport aux sujets politiques de la Province, et ce que Son Excellence considère comme si nécessaire pour un papier portant l'empreinte de l'autorité, cette restriction doit opérer comme un inconvénient, il vaudrait beaucoup mieux que l'on discontinuât cette empreinte, et dans ce cas Son Excellence n'aurait comme de raison aucunes remarques à faire.

J'ai etc., etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

Robt. Armour, Ecuyer.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

(No. 7.)

(Copy.)

Montreal, 18*th May*, 1829.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your Letter of the 13th, enclosing, by command of His Excellency Sir James Kempt, a Copy of a Letter received from Mr. Justice Kerr, complaining of my having published in the Montreal Gazette, a Report of the Committee of the House of Assembly, on Mr. Gugy's Petition.

I regret exceedingly that His Excellency should deem its publication to be a variance from the line which I proposed to adopt in the future management of the Gazette, for the purpose of avoiding controversy on Provincial matters ; and I also further regret that Mr. Justice Kerr should suppose that its insertion in the columns of the Gazette, was to gratify the factiously disposed, or to hold out the Judicial Officers to public animadversion and disesteem.

In giving publication to that Report of the Assembly, I deemed it an Official Document, and an Act of the House, which was received by that Body, and by it ordered to be printed and published in its Journals, a more permanent Record than the columns of any ephemeral Newspaper, and I also regarded it as explanatory of, and connected with, the debates and proceedings of the Honorable House of Assembly, in relation to Mr. Justice Kerr, which from the standing in society both of the Honorable Judge and his accuser, Mr. Gugy, became doubly interesting to the public. I have also to mention, that it was unaccompanied at the time by any remarks which tended either to excite that controversy on Provincial matters, which His Excellency is so anxious to prevent, or to counteract that spirit of conciliation which now actuates His Majesty's Councils

(No. 7.)

(Copie.)

Montréal, 18 *Mai* 1829.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre du 13 courant, dans laquelle est incluse, par ordre de Son Excellence, Sir James Kempt, une copie d'une lettre reçue de M. le Juge Kerr, se plaignant de ce que j'ai publié dans la Gazette de Montréal, un Rapport du Comité de la Chambre d'Assemblée sur la Pétition de M. Gugy.

Je regrette fortement que Son Excellence en trouve la publication contraire à la ligne de conduite que je me suis proposé de suivre dans la rédaction future de la Gazette, pour éviter toute dispute sur des matières provinciales ; et je regrette aussi que M. le Juge Kerr ait supposé que son insertion dans les colonnes de la Gazette, fut pour gratifier les gens à dispositions factieuses ou pour exposer les Officiers de la Justice à l'animadversion et au mépris public.

En publiant ce Rapport de l'Assemblée, je le regardai comme un document officiel, et un Acte de la Chambre qui avait été reçu par ce corps et par lui envoyé à l'impression et publié dans ses journaux, record plus permanent que les colonnes d'aucune Gazette éphémère ; et je regardai aussi comme explicatoire, et comme lié aux débats et procédés de l'Honorable Chambre d'Assemblée à l'égard de M. le Juge Kerr, qui par le rang qu'il tient dans la société aussi bien que son accusateur M. Gugy, devenait doublement intéressant pour le public. J'ai aussi à remarquer qu'il ne fut accompagné dans le temps d'aucune remarque tendant soit à susciter des disputes sur les matières provinciales que Son Excellence a tant à cœur de prévenir, soit à contrecarrer cet esprit de conciliation qui anime maintenant les Conseils de Sa Majesté, et je suis bien aise

de

Appendix (H. H.) 10thJany.

Councils, and I am happy to perceive that its publication has not excited that discussion which was to be deprecated.

His Excellency may not perhaps be aware, that as a public Journalist, I have during the last Session given publicity to all the Petitions, Resolutions and Reports which were before the House, in relation to the measures of the late Administration, not because I approved or sanctioned their contents, nor for the purpose of gratifying the factiously inclined, but to inform the public and the readers of the Gazette, of the heavy Charges whice were preferred against the late Head of the Executive; and also, that in detailing the proceedings of the Legislature, I should shew myself to be "open to all parties, and influenced by none." Many of these Documents were of course inserted before any proceedings were adopted by the House in relation to them. The Report in question I admit to be one which was not proceeded in by the House, the enquiry not being yet complete, but to me it appeared an Official Document, and as such as fit for publication as the Report of the Canada Committee, which contained comments upon the conduct of persons connected with the Administration of the Government of this Colony, and which has been published in every newspaper of the Province, and latterly ordered to be printed under the authority of the Assembly, and added to their Journals; nor can I consider the publication of the present Report in the Gazette to be more liable to the construction which Mr. Justice Kerr has placed upon it, than when inserted on the permanent Journals of the House.

I confidently refer to the contents of the Montreal Gazette, since it came into my possession in 1827, for proof of my having never seized an opportunity to prejudice the public mind against the public authorities of the Country, nor by any one of my remarks to lessen the esteem and respect which those who are appointed by the Sovereign to administer the Law, have hitherto so justly enjoyed—much less have I intentionally or readily held out the Public Officers of the Province to public animadversion and disesteem.—My paper has rather been distinguished for the readiness and perseverance with which it continued to defend the measures of the Government and its Officers against the animadversions of those who during the party warfare which lately existed were constantly in opposition to the line of conduct adopted by the then Executive. I have also to remark that Mr. Juistice Kerr labours under an error in saying that the Report was readily inserted, after the Editors in Quebec had refused to give it publication, for the latter circumstance was not known to me till many days after its appearance in the Gazette, and the reasons which influenced them in their decision have never yet been communicated to me, and although it is immaterial from what source a Copy of the Report was obtained, yet I deem it necessary to state, that I did not receive it from Mr. Gugy, as Mr. Kerr seems to hint when he alludes to endeavors to prejudice the public at the instance of those whose behaour has subjected them to animadversion or punishment.

Several days previous to the receipt of your letter, my Editor had written some remarks on the Report which were prevented making their appearance from day to day by the accumulation of interesting news relative to the progress of the Catholic Bill; a Copy of these Remarks, with a slight alteration to suit later events, I now enclose for His Excellency's perusal, and should they prove satisfactory to His Excellency and Mr. Justice Kerr, they will be inserted in the earliest succeeding Gazette. I need hardly add, that to any additional observations which Mr. Justice Kerr may feel inclined to add thereto, in explanation of the charges contained in

de voir que sa publication n'ait pas excité les disputes qu'on devait empêcher.

Son Excellence ignore peut être que, comme Journaliste public, j'ai pendant la dernière Session, donné publicité à toutes les Pétitions, Résolutions et Rapports qui étaient devant la Chambre à l'égard des mesures de la ci-devant Administration, non pas que je les approuvasse ou les sanctionnasse, ni pour gratifier les gens à dispositions factieuses, mais pour faire connaître au public et aux lecteurs de la Gazette, les accusations graves qui étaient portées contre le ci-devant chef de l'Exécutif, et aussi pour montrer que dans les rapports des procédés de la Législature, mon papier était "ouvert à tous et influencé par personne." Plusieurs de ces documens furent, comme de raison, insérés, avant que la Chambre eût pris aucune démarche à leur égard. J'admets que le rapport en question est un de ceux sur lesquels la Chambre n'a pas procédé, l'enquête n'étant pas encore close; mais il me parut être un document officiel, et comme tel, aussi propre à la publication que le Rapport du Comité du Canada, qui contenait des remarques sur la conduite de personnes liées avec l'Administration du Gouvernement de cette Colonie, et qui a été publié dans chaque Gazette de la Province, et dont l'impression a été récemment ordonnée par l'Assemblée et ajoutée à ses Journaux. Je ne puis non plus regarder la publication du présent rapport dans la Gazette comme donnant plus lieu de faire l'induction que M. le Juge Kerr en a tirée, que lorsqu'il sera inséré dans les Journaux permanens de la Chambre.

Je renvoie avec confiance au contenu de la Gazette de Montréal, depuis qu'elle est entre mes mains, (1827,) pour preuve de ce que je n'ai jamais profité d'aucune occasion de préjuger l'esprit public contre les autorités publiques du pays, ni de diminuer par mes remarques l'estime et le respect dont ont si justement joui jusqu'ici ceux qui sont nommés par le Souverain pour administrer la justice; et encore moins ai-je de bon gré ou avec intention exposé les officiers publics de la Province à l'animadversion et au mépris public. Mon papier s'est distingué plutôt par son zèle et sa persévérance à défendre les mesures du Gouvernement et ses officiers, contre les attaques de ceux qui pendant la guerre de parti qui régnait dernièrement, étaient constamment en opposition à la marche politique que suivait l'Exécutif du temps. J'ai aussi à remarquer que M. le Juge Kerr est dans l'erreur, en disant que le rapport fut de bon gré inséré, après que les Editeurs de Québec eurent refusé de lui donner publicité, car c'est une circonstance qui n'est venue à ma connaissance que plusieurs jours après sa publication dans la Gazette, et l'on ne m'a jamais communiqué les raisons qui les ont influencés dans cette résolution, et quoiqu'il importe peu de quelles mains j'ai reçu ce papier, je crois cependant qu'il est nécessaire de rapporter, que je ne l'ai pas reçu de M. Gugy, comme M. Kerr semble le donner à entendre, lorsqu'il fait allusion aux efforts qui sont faits pour préjuger le public à l'instance de ceux dont la conduite les a exposés à l'animadversion et au châtiment.

Plusieurs jours avant la réception de votre lettre, mon Editeur avait écrit quelques remarques sur le rapport, lesquelles ont été remises d'un jour à l'autre par l'accumulation de nouvelles intéressantes concernant le bill des catholiques; copie desquelles, avec quelques légers changemens que demandent les circonstances récentes, est ci-incluse pour être soumise à Son Excellence, et si Son Excellence et M. le Juge Kerr en sont satisfaits, elles paraîtront dans la Gazette le plus prochainement possible. Je n'ai presque pas besoin d'ajouter que j'aurai tout l'égard qu'il convient pour toutes observations additionnelles, que M. le Juge Kerr jugera à propos

Appendice (H. H.) 10 Janv.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

in the Report already published, I shall give due consideration.

I regret that His Excellency should consider that I have erred in the publication of the Report. I have thus endeavored to justify and explain my conduct, and while I have hitherto maintained the determination I made to avoid all controversy on Provincial matters, a determination I have no inclination to alter, I hope that the present explanation of an error unintentionally committed may meet with the favorable opinion of His Excellency.

I remain, Sir,
&c. &c. &c.

R. ARMOUR.

Lieut. Col. Yorke, &c. &c.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

(Copy.)

[Enclosure in Mr. Robert Armour's Letter of 18th May, 1829, respecting the Vice Admiralty Court :—]

The proceedings of the Imperial Parliament in relation to the great question of relief to the Roman Catholics, and the length to which our extracts from the debates on that momentous subject have extended, have hitherto prevented us from noticing matters of Provincial interest.

In our paper of the 4th we gave insertion to the First Report of the Committee of the House of Assembly, on the Petition of Mr. Gugy, of Quebec, against the official conduct of Mr. Justice Kerr, and would ere this have commented on its contents, had not the subjects to which we have reference, hitherto prevented us. The impropriety, however, of a Report being presented to the House in the progress of the investigation, may well be questioned, more especially when the Committee at the very outset, declare their inability, "from "want of time to hear all the witnesses necessary," to form their opinion on the matters referred to in the evidence. In the case of the Report on the conduct of Mr. Justice Fletcher, that Committee also made a First Report, before the investigation was closed, and before any opportunity was afforded to the Judge to reply to the accusations preferred against him. In publishing that Report, we expressed our strong regret at the apparent partiality of the proceedings, which condemned the Honorable Judge, without affording him the slightest opportunity to reply to or explain the accusations of his enemies, and we only ventured to say, that, if the allegations in that Report were substantiated and uncontradicted, the conduct of that Gentleman was reprehensible.

In the case of Mr. Justice Kerr, the Committee have pursued a similar line of policy, for they have communicated to the House their First Report, before the evidence is complete, or before any explanations were asked for from the Judge whose official conduct was under consideration. There is something connected with the sacred functions of a Judge, which ought to have been his protection in the Committee Room, and have prevented the Members thereof from presenting accusations so very long before any opportunity could be afforded to the accused to acquit himself of the blame which must attach, should the accusations be well founded.

The publication of such charges under sanction of the Assembly, must have a tendency to lower the judiciary of the Province in the eyes of the people, while it is their duty to protect and support that Body against the prejudices which often exist among a people against those in authority over them.

The

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

propos d'ajouter en explication des accusations contenues dans le rapport déjà publié.

Je regrette que Son Excellence ait considéré que j'ai manqué en publiant ce rapport. Je viens d'essayer de justifier et d'expliquer ma conduite, et comme j'ai maintenu jusqu'ici la détermination que j'ai prise d'éviter toute dispute sur des matières provinciales, détermination que je ne suis nullement disposé à changer, j'espère que Son Excellence verra d'un bon œil la présente explication d'une erreur commise sans intention.

Je suis Monsieur,
etc., etc., etc.

(Signé,) R. ARMOUR.

Lieut. Col. Yorke, etc., etc.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

Copie.

[Inclus dans la lettre de M. Robert Armour du 18 Mai 1829, touchant la Cour de Vice-Amirauté.]

Les procédés du Parlement Impérial sur la grande question de l'émancipation des Cotholiques Romains, et la longueur des Extraits que nous avons faits des débats qui ont eu lieu sur ce sujet important, nous ont empêché jusqu'à présent de faire aucunes remarques sur les matières d'intérêt local.

Dans notre feuille du 4, nous publiâmes le premier rapport du Comité de la Chambre d'Assemblée sur la Pétition de M. Gugy, de Québec, contre la conduite officielle de M. le Juge Kerr, et nous l'aurions déjà commenté, si nous n'en avions été empêchés par la raison que nous donnons ci-dessus. Cependant on peut douter de la convenance de présenter à la Chambre un Rapport sur un sujet qui est encore en train d'investigation, surtout quand on voit le Comité déclarer dès le commencement, qu'il n'a pu "faute de temps pour en- "tendre les témoins nécessaires," former une opinion sur les matières mentionnées dans les témoignages. Dans l'affaire de M. le Juge Fletcher, le Comité à aussi fait un premier rapport avant que l'enquête fut close, et avant qu'il fut donné aucune occasion au Juge de répondre aux accusations portées contre lui. En publiant ce rapport nous exprimâmes notre regret profond de la partialité apparente des procédés qui condamnaient l'Honorable Juge sans lui donner la moindre occasion de répondre ou de s'expliquer a l'égard des accusations de ses ennemis, et nous nous hasardâmes à dire que si les allégations contenues dans ce rapport étaient appuyées et non repoussées, la conduite de ce Monsieur était repréhensible.

Dans le cas de M. le Juge Kerr le Comité a suivi la même marche, car il a communiqué à la Chambre son premier rapport, avant que l'enquête fut achevée, ou avant qu'on eut demandé aucune explication au Juge dont la conduite officielle était sous considération. Il y a quelque chose de si sacré dans les fonctions d'un Juge, que cela aurait dû le protéger dans le Bureau du Comité, et en empêcher les membres de présenter des accusations aussi longues, avant de donner à l'accusé quelque occasion de se laver du blâme dont il doit être chargé, si les accusations sont bien fondées.

La publication de pareilles accusations sous la sanctions de l'Assemblée, doit tendre à rabaisser la Magistrature de la Province dans l'estime du peuple, tandis qu'il est de son devoir de protéger et de supporter ce corps contre les préjugés qui existent souvent parmi un peuple contre ceux qui sont en autorité.

Le

Appendix (H. H.) 10thJany.

The first subject noticed by the Committee is the alleged incompatibility of the office of Judge of the Court of King's Bench and Judge of the Court of Vice Admiralty, being vested in one and the same individual. We know not what evidence has been adduced before the present Committee, but when the House of Assembly, in 1818, examined the constitution of the Admiralty Court, none of the numerous witnesses brought before them could possibly speak to any serious inconvenience which had arisen from this junction of two alleged incompatible offices, though specially questioned on that head, and as to the supposed undue influence which Mr. Justice Kerr may be suspected to exercise over his brother Justices of the King's Bench, to avoid any superintendance and controul on their part over him as a Judge of the Vice Admiralty, may be satisfactorily proved to be visionary by reverting to a Judgment delivered by the Court of King's Bench in 1811, by which the Court of Vice Admiralty was restricted in the exercise of a Jurisdiction to which it formally laid claims; a Judgment which we believe yet remains unaltered.

Another charge preferred against Mr. Justice Kerr, is his having suspended Mr. Gugy from the List of Proctors of the Vice Admiralty Court, for having wilfully disobeyed the Orders and Rules of the Court, and persisted in opposing its authority and justice, and the Committee came to the conclusion, that the conduct of Mr. Justice Kerr, was therefore blameable. Now it cannot be generally forgotten, that Mr. Gugy instituted an Action against Mr. Justice Kerr, for this exercise of his authority, and that the Court dismissed the Action of Mr. Gugy. In delivering the opinion of the Court, the Chief Justice remarked, that if the Members constituting a Court of limited authority, err in judgment when within the extent of their jurisdiction, they are not amenable in any shape to individuals; but if they should assume a jurisdiction or authority, not by Law vestedin them, they become liable to the parties aggrieved, and responsible for the consequences of their misconduct. As in the present instance, Mr. Gugy had not proved an improper assumption of jurisdiction, the Court declared it could not interfere between the parties, for they deemed the suspension of Mr. Gugy no improper exercise of jurisdiction. It was founded on a claim of three Officers of the Court, against a fourth; the whole matter was *inter se*, and no doubt could exist, but that every Court necessarily possessed a jurisdiction over its own Officers. The case of a Proctor in Doctors' Commons, who refused to pay a fine imposed on him by the Court, was cited to shew that the Officers partake of the nature of the respective Courts they attend, and that the Judges are the proper persons to censure the behaviour of their own Officers. Upon these grounds, Mr. Justice Kerr's defence to the action was maintained. Having thus received the solemn sanction of those who are sworn to do justice between all the subjects of the King, without favour or partiality, it does not become a deliberative body such as Parliament, to declare the judgments of their sworn Officers to be contrary to Law or Justice, merely to suit any private views, as has been too often the case lately. The judgments of those who are sworn to administer the Law, ought to be supported as long as they overstep not the Law of the Land; but if such judgments, by them conscientiously rendered, should prove hurtful to the subject, the Parliament possess the salutary power of modifying that Law to favour the subject, without impugning the virtue, integrity or character of the Judge.

Mr. Vallières, the Chairman of both the Committees on the conduct of Messrs. Kerr and Fletcher, having since

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Le premier sujet que remarque le Comité, est l'incompatibilité prétendue de l'office de Juge de la Cour du Banc du Roi et de Juge de la Cour de Vice-Amirauté dans la seule et même personne. Nous ignorons quelles preuves ont été amenées devant le présent Comité, mais lorsque la Chambre, en 1818, examina la constitution de la Cour d'Amirauté, aucun des nombreux témoins qui furent amenés devant elle, ne put parler positivement d'aucun inconvénient sérieux résultant de cette réunion de deux offices prétendus incompatibles, quoiqu'on les interrogeât spécialement sur ce point, et sur l'influence indue supposée qu'on soupçonne M. le Juge Kerr d'exercer sur les autres Juges du Banc du Roi, pour éviter aucune surintendance ou contrôle de leur part sur lui comme Juge de Vice-Amirauté; on peut se convaincre combien elle est visionnaire en recourant à un jugement de la Cour du Banc du Roi, en 1811, par lequel la Cour de Vice-Amirauté fut déchue d'une jurisdiction à laquelle elle avait précédemment prétendue; jugement qui, nous croyons, n'a pas encore été changé.

Une autre accusation portée contre M. le Juge Kerr, est celle d'avoir retranché M. Gugy de la liste des Procureurs de la Cour de Vice-Amirauté, pour avoir sciemment désobéi aux ordres et règles de la Cour, et persisté à s'opposer à son autorité et justice; et le Comité en est venu à la conclusion, que la conduite de M. le Juge Kerr était en conséquence blâmable. Maintenant on ne peut ignorer généralement que M. Gugy intenta une action contre M. le Juge Kerr pour l'exercice de son autorité, et la Cour débouta l'action de M. Gugy. En délivrant l'opinion de la Cour le Juge-en-Chef remarqua que si les membres qui constituent une Cour d'une autorité limitée errent dans leur jugement lorsqu'ils sont dans l'étendue de leur jurisdiction, ils ne sont responsables en aucune manière aux particuliers, mais s'ils s'arrogent une jurisdiction ou une autorité dont ils ne sont pas revêtus, ils sont responsables aux parties lésées des conséquences de leur inconduite. Comme dans le cas actuel, M. Gugy ne prouva aucune assomption indue de jurisdiction, la Cour déclara qu'elle ne pouvait pas intervenir entre les parties; car elle regarda la suspension de M. Gugy comme n'étant pas un exercice indu de jurisdiction. Elle était fondée sur la réclamation de trois officiers de la Cour contre un quatrième; toute l'affaire était une matière *inter se*, et il ne pourrait y avoir de doute que chaque Cour avait nécessairement jurisdiction sur ses propres officiers. On cita le cas d'un Procureur dans *Doctors' Commons*, qui refusa de payer une amende que la Cour lui avait imposée, pour montrer que les officiers participent de la nature des Cours respectives auxquelles ils assistent, et qu'il appartient aux Juges de censurer la conduite de leurs propres officiers. Pour ces raisons, la défense de M. le Juge Kerr à l'action fut maintenue. Ayant ainsi reçula sanction solennelle de ceux qui ont juré de rendre justice entre tous les sujets du Roi, sans faveur ni partialité, il ne convient pas à un corps délibératif, tel qu'est le Parlement, de déclarer les jugemens de leurs officiers jurés contraires à la loi ou à la justice, simplement pour satisfaire à des vues individuelles, comme c'a été trop souvent le cas depuis peu. Les jugemens de ceux qui sont liés par serment à administrer la justice devraient être supportés tant qu'ils n'outrepasseront pas les lois du pays; mais si tels jugemens, rendus par eux consciencieusement, lèse quelque sujet, le Parlement possède le pouvoir salutaire de modifier ces lois en faveur du sujet, sans impliquer la vertu, l'intégrité ni le caractère du Juge.

M. Vallières, Président du Comité sur la conduite de M. le Juge Kerr, et de celui sur celle de M. le Juge

Appendix (H. H.) 10th Jany.

since been since elevated to the Bench, may perhaps, at some future day lament that he has established such a precedent of arraigning the decisions and official conduct of a Judge, without a hearing.

In publishing the Report on Mr. Gugy's Petition, we far from coincided in the conclusions drawn by the Honorable Committee, but inserted it as Public Document presented to the House of Assembly, which went to illustrate the Debates and Proceedings of the House. which we had given in former numbers of this Paper.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

Fletcher, ayant été depuis élevé au banc, pourra peut-être un jour déplorer d'avoir établi un précédent pour inculper les décisions et la conduite d'un Juge sans l'entendre.

Appendice (H. H.) 10 Janv.

En publiant le rapport sur la Pétition de M. Gugy, nous étions loin de concourir dans les conclusions qu'a tirées l'Honorable Comité, mais nous l'avons publié comme un document public présenté à la Chambre d'Assemblée, tendant à éclaircir les débats et les procédés de la Chambre, que nous avions donnés dans des numéros antérieurs de ce papier.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

(No. 8.)

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 21*st May*, 1829.

Sir,

I have had the honor to receive and submit to His Excellency Sir James Kempt, your letter of the 18th instant, relative to the publication in the Montreal Gazette, of the Report of the Committee of the H oue of Assembly, on Mr. Gugy's Petition, and I am directed to acquaint you, that His Excellency has no further observations to make on the subject.

He desires me, however, to intimate to you, that the article you propose to insert with reference to that Report, and of which you transmitted a Copy for his perusal, appears to him to be of a nature tending to excite controversies, and therefore one that should not appear in the Montreal Gazette; he also thinks, that under all circumstances, nothing more should be said in that Paper respecting the reports in question.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

R. Armour, Esquire.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 8.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 21 *Mai* 1829.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir et de soumettre à Son Excellence Sir James Kempt, votre Lettre du 18 courant, relativement à la publication dans la Gazette de Montréal du Rapport du Comité de la Chambre d'Assemblée sur la Pétition de M. Gugy, et il m'est ordonné de vous faire savoir que Son Excellence n'a aucune observation ultérieure à faire sur ce sujet.

Il m'enjoint néanmoins de vous intimer que l'article que vous vous proposez d'insérer relativement à ce Rapport, et duquel vous avez transmis Copie pour son examen lui paraît être d'une tendance à exciter de la controverse, et que conséquemment cet article ne devrait pas paraître dans la Gazette de Montréal; il croit aussi que sous toutes les circonstances il ne devrait être dit rien autre chose dans ce Papier touchant les Rapports en question.

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

R. Armour, Ecuyer.

Pour vraie Copie,
H. Craig, Secrétaire.

No. 9.

(Copy.)

No. 63.

Downing Street, 31*st July*, 1829.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your Despatch of the 17th of May last, enclosing a letter from Mr. Justice Kerr, stating the course which, in his opinion, would place the Court of Vice Admiralty on a footing of respectability, and remove the present subject of complaint.

I regret extremely that as there are no funds at His Majesty's disposal, which can be applied in the manner uggested by Mr. Justice Kerr, however deserving of attention his proposals may be, I am under the necessity

No. 9.

(Copie.)

No. 63.

Downing Street, 31 Juillet 1829.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre Dépêche en date du 17 Mai dernier, renfermant une lettre de M. le Juge Kerr indiquant le moyen qui, à son avis, mettrait la Cour de Vice-Amirauté sur un pied respectable et ferait disparaître les plaintes actuelles.

Je regrette extrêmement de dire, que comme il n'y a aucuns fonds à la disposition de Sa Majesté qui pourraient être appliqués en la manière que suggère M. le Juge Kerr, malgré toute l'attention que peuvent mériter

Appendix (H. H.) 10th Jany.

sity of deferring the consideration of them under the present state of the Finances of the Province.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) G. MURRAY.

His Excellency
Lt. Genl. Sir James Kempt, G. C. B.
&c. &c. &c.

(No. 10.)

(Copy.)

No. 72.

Downing Street, 2d September, 1829.

Sir,

I have had the honor to receive your Despatch, dated the 17th of May, 1829, numbered 62, enclosing various Documents relating to the practice of the Court of Vice Admiralty, and the Fees demanded by the Judge and other Officers of that Court.

The subject to which these Papers refer, seems highly deserving attention, but notwithstanding the copious explanations of the Merchants, on the one hand, and the Judge on the other, I am not sufficiently in possession of the facts of the case to feel myself competent to act on the subject without further assistance.

With respect to the suggestion that the Court of Vice Admiralty might be entirely abolished, and its duties transferred to the Court of King's Bench, it may be sufficient to observe, that this is a measure which could not be adopted without the sanction of Parliament, and that His Majesty's Government would not be disposed to recommend to Parliament so important an innovation, unless the most weighty and decisive reasons could be stated in its favour.

As the Office of Judge in the Vice Admiralty has been held for so many years by one of the Judges of the Court of King's Bench, and as no objection is made to the union of these offices in the same person, I presume that they may be regarded as perfectly compatible. If so, it is certainly unnecessary that the official emoluments of the Judge, as head of the Court of Vice Admiralty, should be fixed at such an amount as is necessary for maintaining the rank and dignity of the Officer. The Judge is maintained in his proper station in society by the joint emoluments of his two offices. Although, therefore, his Salary of £200 per annum, is of course inadequate to the maintenance of a Judge, it is not equally clear that it is an insufficient provision in a case where the holder of the office is, at the same time, receiving a distinct Judicial Salary for his services in a another Tribunal.

I am disposed to adopt the opinions of the Merchants of Quebec, that the Judge of the Court of Vice Admiralty receives his annual Salary of £200 as a compensation for all fees of office, and that he is not entitled to receive such fees without foregoing his Salary. It appears that the first holder of the office, Mr. Potts, received the official fees, and that his Successors abstained from receiving them, in consequence of the annual Salary of £200, granted by His Majesty, nor can any reasonable doubt exist that this Salary was at first expressly granted in lieu of fees, and not in addition to them.

riter ses propositions, je me trouve dans la nécessité d'en ajourner la considération vu l'état actuel des Finances de la Province.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé,) G. MURRAY.

A Son Excellence,
Le Lt. Gén. Sir James Kempt, G. C. B.
etc., etc., etc.

No. 10.

(Copie.)

No. 72.

Downing Street, 2 Septembre 1829.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre Dépêche en date du 17 Mai 1829, cotée 62, renfermant divers documens relatifs à la pratique de la Cour de Vice-Amirauté et aux honoraires demandés par le Juge et les Officiers de cette Cour.

Le sujet auquel ces papiers ont rapport paraît mériter la plus grande attention, mais malgré les copieuses explications des marchands d'un côté, et du Juge de l'autre, je ne suis pas assez maître des circonstances de l'affaire, pour me sentir en état d'agir sur le sujet sans assistance ultérieure.

Quant à la suggestion qu'on pourrait abolir entièrement la Cour de Vice-Amirauté, et en transférer les devoirs à la Cour du Banc du Roi, il suffira d'observer peut-être que c'est une mesure qui ne pourrait être adoptée sans la sanction du Parlement, et que le Gouvernement de Sa Majesté ne serait pas disposé à recommander au Parlement une innovation aussi importante, à moins qu'on ne pût présenter en sa faveur les raisons les plus fortes et les plus décisives.

Comme l'Office de Juge de la Cour de Vice-Amirauté a été tenu pendant un grand nombre d'années par un des Juges de la Cour du Banc du Roi, et comme il n'est fait aucune objection à la réunion de ces offices dans une seule personne, je présume qu'ils peuvent être regardés comme parfaitement compatibles. S'il en est ainsi, il n'est assurément pas nécessaire que les émolumens officiels du Juge qui préside à la Cour de Vice-Amirauté soient fixés aussi hauts qu'il faudrait qu'ils le fussent pour maintenir le rang et la dignité de l'Officier. Le Juge est maintenu dans la situation qu'il lui convient d'avoir dans la Société par les émolumens réunis de ses deux Offices. Ainsi quoique son salaire annuel de £200 par an soit, comme de raison insuffisant pour maintenir un Juge, il n'est pas aussi clair que ce soit un traitement insuffisant dans le cas où le possesseur d'un office reçoit en même temps un salaire distinct pour ses services judiciaires dans un autre tribunal.

Je suis disposé à adopter les opinions des marchands de Québec, que le Juge de la Cour de Vice-Amirauté reçoit son salaire annuel de £200 comme compensation pour tous honoraires d'office, et qu'il n'a pas droit de recevoir tels honoraires sans abandonner son salaire. Il paraît que le premier Juge de cette Cour, M. Potts, reçut les honoraires d'office, et que ses successeurs s'abstinrent de les recevoir en conséquence du salaire de £200 que Sa Majesté leur accorda ; et aussi ne peut-il exister aucun doute raisonnable que ce salaire n'ait été dans l'origine expressément accordé au lieu d'honoraires et non

Appendix (H. H.) 10th Jany.

them. The practice which prevailed from the death of Mr. Potts, to the appointment of Mr. Kerr, seems to have been followed for many years, even by Mr. Kerr himself. But twelve years after his appointment, Mr. Kerr, by his own authority, established the Tariff under which fees have ever since been demanded; he vindicates this measure, first, by the terms of his Commission, which gives him a right to take "all fees and "other advantages belonging to the Court of Vice Ad- "miralty." An expression of this kind transcribed in the ordinary course of business from the ancient official forms can hardly be considered as a very distinct intimation of His Majesty's pleasure; nor is the expression itself decisive of the question. It merely grants to the Judge the fees and other advantages belonging to him, leaving it to the Law to decide what are the rights and emoluments of the office.

Mr. Kerr next insists that the Fee Ordinance had expired. This is, I think, immaterial. The Ordinance did not make any regulation on the subject, even when it was in force. It simply recorded the matter of fact, that the Crown had granted this Salary in lieu of fees. It is quoted only as an historical record of that fact, and, in that light, has precisely the same authority and value now as before it expired.

I should for these reasons have concluded that Mr. Kerr's Salary must be received as a full compensation for his fees of office, had I not found that the Chief Justice of the Province maintains the opposite opinion, and considers Mr. Kerr's claim to fees as a strict legal right, of which it is not in the power of the Crown to deprive him. This is indeed the private, and not the judicial opinion of the Chief Justice, for the Court of King's Bench declared themselves incompetent to decide the question; still, my respect for the opinion of the Chief Justice upon such a subject, in whatever form delivered, will prevent my acting without further enquiry upon any contrary opinion of my own. Even although Mr. Kerr's right to fees be admitted, it is obviously impossible for me to undertake the decision of the question, how far the Tariff upon which he is acting, is properly framed.

Under all the circumstances of the case, therefore, it seems necessary that a careful enquiry should take place into the whole subject. With that view you will direct the Attorney General to prepare a Commission in His Majesty's name, to pass the Seal of the Province, appointing any three or five Gentlemen, whom you may deem best qualified to perform such a duty, to be Commissioners to enquire into the practice of the Court of Vice Admiralty, so far as respects the fees and official emoluments of the Judge and other Officers of that Court, and also to enquire into the costs and expenses to which the Suitors in that Court are subject, with Instructions to report to you, for His Majesty's information, their opinion whether any and what fees are of right due to the Judge; and whether the present Tariff ought in any, and if any, in what respect to be corrected; and whether it would be practicable, consistently with the just claims of all the parties concerned, to make any and what reduction in the costs of proceedings in that Court. I should trust that an enquiry of this nature might be completed without any great consumption of time, and that Gentlemen will be found at once willing to execute such a Commission gratuitously, and competent to perform that duty with effect. If the result of the enquiry should be to sanction the demands of the Judge, and Officers of the Court, they might be enforced hereafter without inconvenience or reproach. If, on the other hand, the result

Appendice (H. H.) 10 Janv.

non en addition à iceux. La pratique qui prévalut depuis la mort de M. Potts jusqu'à la nomination de M. Kerr paraît avoir été suivie par M. Kerr lui-même pendant plusieurs années. Mais douze années après sa nomination M. Kerr, *de sa propre autorité*, établit le tarif en vertu duquel les honoraires ont été demandés depuis. Il justifie cette mesure, premièrement, par les termes de sa commission qui lui donne le droit de prendre "tous honoraires et autres avantages apparte- "nant à la Cour de Vice-Amirauté." Une expression de cette espèce transcrite dans le cours ordinaire des affaires des anciennes formules officielles, *ne peuvent guère être regardée comme une intimation distincte du plaisir de Sa Majesté*; et l'expression non plus ne décide pas la question. Elle donne seulement au Juge les honoraires et avantages qui lui appartiennent, laissant à la loi de décider quels sont les droits et les émolumens de l'office.

M. Kerr s'appuie en second lieu sur l'expiration de l'ordonnance des honoraires. C'est ce qu'il importe selon moi. L'ordonnance ne faisant aucun règlement sur le sujet, même quand elle était en force. Elle reconnaissait simplement le fait, que la Couronne avait accordé ce salaire au lieu d'honoraires. Elle n'est citée que comme preuve historique, et sous ce point de vue elle a précisément la même autorité et valeur maintenant qu'elle avait avant d'expirer.

Pour ces raisons j'aurais conclu que le salaire de M. Kerr doit être reçu comme pleine compensation pour ses honoraires d'office, si je n'avais pas trouvé que le Juge-en-Chef maintient l'opinion contraire, et regarde la prétention de M. Kerr aux honoraires comme de stricte droit dont il n'est pas au pouvoir de la Couronne de le priver. C'est à la vérité l'opinion privée et l'opinion judicielle du Juge-en-Chef, car la Cour du Banc du Roi s'est déclarée elle-même incompétente à décider la question; toujours l'opinion du Juge-en-Chef sur un sujet de cette espèce, sous quelque forme qu'elle ait été donnée, m'empêchera d'agir sans investigation ultérieure sur une opinion contraire que j'aurais formée. Quand même on admettrait le droit de M. Kerr de prendre des honoraires, il m'est véritablement impossible d'entreprendre de décider la question, jusqu'à quel point est convenablement dressé le tarif sur lequel il agit.

Vu donc toutes les circonstances de l'affaire, il paraît nécessaire qu'il se passe une enquête sur le sujet. Dans cette vue, vous enjoindrez au Procureur-Général de préparer une commission au nom de Sa Majesté pour passer sous le sceau de la Province, nommant trois ou cinq Messieurs, que vous croirez le mieux qualifiés à remplir un tel devoir, pour être Commissaires pour s'enquérir de la pratique de la Cour de Vice-Amirauté, en tant que relative aux honoraires et émolumens d'office du Juge et des autres officiers de cette Cour; et aussi pour s'enquérir des frais et dépens auxquels les plaideurs sont sujets, avec instruction de vous faire rapport pour l'information de Sa Majesté, de leur opinion, savoir: s'il est dû de droit quelques et quels honoraires au Juge, et si le tarif actuel ne devrait pas être corrigé sous quelques et quels rapports, et s'il serait possible, sans nuire aux justes droits de toutes les parties concernées, de faire quelques et quelle réduction, dans les frais de la procédure de cette Cour. Je penserais qu'une enquête de cette nature pourrait s'achever sans employer beaucoup de temps, et qu'on trouverait des Messieurs disposés à faire cette enquête gratuitement et en même temps capables de remplir ce devoir avec effet. Si le résultat de l'enquête allait à sanctionner les réclamations du Juge et des officiers de la Cour, ils pourraient les faire valoir par la suite sans inconvénient ni reproche. Si au contraire, le résultat était défavorable aux prétentions du Juge ou à celles de ses officiers, je présume qu'ils abandonne-

raient

Appendix (II. H.) 30th Jany.

result should be unfavorable to the Judge's pretensions, or to those of his Officers, I presume that they would forego the further assertion of any such pretensions. In either event it is to be hoped that the public would be convinced of the desire of His Majesty's Government to prevent all unreasonable demands upon the King's Subjects in any of his Courts.

I concur with you in opinion that it is desirable that the parties feeling themselves aggrieved should not be driven to seek from the House of Assembly any redress which it is in the power of His Majesty to afford, and I trust that the question may be adjusted without any reference to the Provincial Legislature; indeed I can anticipate no contingency in which such a reference would be necessary, except the highly improbable event of the Judge or his Officers refusing to acquiesce in any reductions which, under the advice of the Commission of enquiry, you might find it necessary to recommend.

I need scarcely point out to you the importance of selecting with great care the individuals to whom this enquiry should be entrusted, nor am I forgetful of the difficulty you may probably find in making an unexceptionable choice. That difficulty, however, must be surmounted as well as the nature of the case will admit.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) G. MURRAY.

His. Excellency
Lt. Genl. Sir James Kempt, G. C. B.
&c. &c. &c.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

raient leurs prétentions à l'avenir. Dans l'un et l'autre cas, il est à espérer que le public serait convaincu du désir du Gouvernement de Sa Majesté de prévenir toute exaction injuste sur les sujets du Roi dans aucunes de ses Cours.

Je pense avec vous qu'il est à désirer que les parties qui se sentent lésées ne soient forcées à aller chercher auprès de la Chambre d'Assemblée aucun redressement qu'il est au pouvoir de Sa Majesté d'accorder, et je me flatte que la question sera réglée sans qu'on recoure à la Législature Provinciale. Aussi je ne puis prévoir aucun événement qui puisse rendre nécessaire un tel recours, si ce n'est le cas très-improbable où le Juge ou ses officiers refuseraient d'acquiescer aux réductions que d'après l'avis de la Commission d'enquête, vous jugeriez à propos de recommander.

Je n'ai guère besoin de vous faire remarquer combien il importe de mettre un grand soin dans le choix des individus auxquels cette enquête sera confiée, et je n'ignore pas non plus la difficulté que vous aurez peut-être à faire un choix irréprochable. C'est une difficulté cependant qu'il faut surmonter autant que la nature de l'affaire le permettra.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé,) G. MURRAY.

Son Excellence,
Lt. Génl. Sir James Kempt, G. C. B.
etc., etc., etc.

No. 11.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 30th October, 1829.

SIR,

With reference to the Memorials addressed to His Excellency Sir James Kempt, by the Merchants of this place, complaining of the practice of the Court of Vice Admiralty, which were communicated to you in December last, and your answers to the same, I am commanded by His Excellency to inform you that having transmitted these several documents for the consideration of His Majesty's Government, he has received by the last mail, instructions from the Secretary of State to appoint Commissioners to enquire into the practice of the Court of Vice Admiralty so far as respects the fees and official emoluments of the Judge and other officers of the Court, as well as the costs and expenses to which the suitors therein are subjected, and to report upon the same to His Excellency for the information of His Majesty's Government.

I am further to acquaint you that His Excellency will proceed to carry these instructions into effect with as little delay as the nature of the case will admit.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

The Honorable Mr. Justice Kerr.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 11.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 30 Octobre 1829.

Monsieur,

A l'égard des mémoires adressés à Son Excellence Sir James Kempt, par les marchands de cette place, se plaignant de la pratique de la Cour de Vice-Amirauté, qui vous furent communiqués en Décembre dernier, et de vos réponses à iceux; j'ai ordre de Son Excellence de vous informer qu'ayant transmis ces divers documens au Gouvernement de Sa Majesté, il a reçu par la dernière malle des instructions du Secrétaire d'Etat de nommer des Commissaires pour s'enquérir de la pratique de la Cour de Vice-Amirauté, en tant que relative aux honoraires et émolumens d'office du Juge et des autres officiers de la Cour, aussi bien qu'aux frais et dépens auxquels les plaideurs sont sujets, et pour faire rapport sur ces sujets à Son Excellence pour l'information du Gouvernement de Sa Majesté.

Je dois vous informer en outre que Son Excellence va procéder à mettre ces instructions à effet sous le moindre délai que permettra la nature de l'affaire.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

L'Honorable Juge Kerr.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

Appendix (H. H.)

10th Jany.

No. 12.

May it pleaſe your Excellency,

Your Excellency having done me the honor to communicate through your Secretary, the commands of His Majesty's Colonial Minister, that a Commission ſhould be opened, within the Province, to enquire into the complaints made againſt the practice of the Court of Vice Admiralty, of which I have been Judge for above thirty two years, I think it my duty to ſtate to Your Excellency, that, ſince the communication was made to me, a ſuit depending in the Court has been conducted in a way which strongly exemplifies the spirit that actuates the mercantile body of this place in preferring theſe complaints, and at the ſame time, that manifeſts how much injury may ariſe to the poor ſeamen, to me, and to public justice, if ſuch an inquiry ſhould take place within the Province. That theſe pretended abuſes ſhould be examined into has long been my most anxious desire, for in this age of *alleged grievances*, it might be readily suppoſed, that a Britiſh Court peculiar in its constitution and practice, and vested with invidious jurisdiction, would not long escape becoming an object of Colonial invective and complaint, and I have therefore been prepared to meet whatever inquiry may be inſtituted: But it may be justly feared, that ſuch an investigation by *Colonists*, within the Province itſelf, would ſerve only to ferment public discontent and be followed with no satisfactory reſults, either as it may reſpect the Judge, the Officers of the Court, or the numerous individuals who are the objects of its ordinary jurisdiction. I may ſtate to Your Excellency, that in order to meet the unmerited attacks which have been made against the practice of the Vice Admiralty Court, I have, from time to time, cauſed Reports of the most important deciſions to be published in the Newspapers, and Your Excellency will perceive from the papers, which I have the honor to encloſe, the nature of the proceedings which took place in the Cauſe to which I allude and the grounds of a judgment that appears to have created a strong mercantile feeling.—Theſe documents Your Excellency may perhaps think it proper, at this conjuncture, to tranſmit to the Secretary of State, together with two others, which it will appear that appeals are made to mob justice with the view of influencing the popular opinion at a moment when the public attention is called to the opening of a Commission of Inquiry.

I ought not to avoid mentioning to Your Excellency that one of theſe judgments has been carried into appeal to the High Court of Admiralty; and if the others had been moved for within the time limited by law I should not have hesitated to allow an appeal also, though I am strongly induced to think, that in ſuits for ſeamens' wages no appeal lays from the judgments of the Vice Admiralty Courts; indeed if it be otherwise, from the diſposition ſhewn at this Port towards that uſeful and numerous class of men, (for above 900 ships arrived here from the ſea last ſummer,) I can foresee no caſe in which a seaman will ever recover his wages, or obtain a remedy in this country. Under theſe circumſtances, and as the ſeaman has not the means of proſecuting the appeal, I cannot but indulge a hope that Sir George Murray may deem it expedient to lay this subject before the Lords Commissioners of the Admiralty, to whoſe Department such matters more immediately belong, in order, that if their Lordships should think proper, meaſures may be taken to preſerve the rights of a poor and meritorious claſs of men.

I trust that Your Excellency will excuſe my taking this occaſion of adverting to the immediate objects to which the attention of the Commissioners of Inquiry is to be directed. And first, in regard to the Judge's right to exact fees. This I reſpectfully submit is a question which can best be decided at home, for it turns on the construction of the Provincial Commissions granted to Judges Johnston, Ogden, and Sewell, in all of which the word "Fees" is purposely omitted when contrasted with the clauſe in the Admiralty Commission that was granted to me in the year 1797, when the Prize Commission attached to my office and afterwards cancelled, was my principle inducement for accepting it, and thereby quitting the English Bar. Copies of theſe Commiſſions, particularly that of Mr. Johnston, will shew, that the agreement between the Provincial Government and thoſe gentlemen was purely *personal*.

In ſo far as reſpects the Tariff of Fees, which was not made till the year 1810, (the trade of this Port being so inconſiderable before that time, as not to render fees any object to the Judge,) it will be found, and the costs in the Cauſe appealed from will shew, that the Judges fees at Quebec, bear no proportion to thoſe exacted at Halifax and the other Colonies, and were the suggestion of the Board of Trade here, "to withhold from the Judge the annual allowance granted by His Majesty in lieu of Fees, until he "shall have discontinued the exaction of Fees," adopted by the Government

No. 12.

Qu'il plaiſe à votre Excellence,

Votre Excellence m'ayant fait l'honneur de me communiquer par le Canal de votre Secrétaire, les ordres du ministre colonial de Sa Majesté, enjoignant qu'il soit nommé une commission, dans cette Province, pour s'enquérir sur les plaintes portées contre la pratique de la Cour de Vice-Amirauté, dont je ſuis le Juge depuis plus de trente-deux ans, je crois qu'il est de mon devoir d'expoſer à votre Excellence, que depuis que cette communication m'a été faite, une cauſe qui était pendante en cour a été conduite d'une manière qui fait bien connaître l'esprit qui anime le corps mercantile de cette place lorsqu'il fait ces plaintes, et qui montre en même temps combien il résultera de mal pour les Matelots pauvres, pour moi et pour la Justice publique, si cette enquête se fait dans la Province. C'est depuis long-temps le plus vif de mes désirs qu'on examine ces prétendus abus, car dans cet âge de *griefs prétendus*, on pourrait aisément supposer qu'une Cour britannique, particulière dans sa constitution et sa pratique, et revêtue d'une jurisdiction qui excite l'envie, ne saurait éviter long-temps de devenir l'objet des plaintes et des invectives de la Colonie, et en conſéquence je me suis préparé à rencontrer toute enquête qu'on pourra instituer. Mais il y a lieu de craindre qu'une telle investigation par des colons, dans la Province même, ne serve qu'à fomenter le mécontentement public, et ne soit pas suivie d'aucun résultat satisfaisant, soit pour le Juge et les Officiers de la Cour, soit pour les nombreux individus qui sont l'objet de sa jurisdiction ordinaire. Je puis déclarer à votre Excellence, que pour rencontrer les attaques injustes qui ont été faites contre la pratique de la Cour de Vice-Amirauté, j'ai fait publier de temps à autre, les rapports des décisions les plus importantes dans les Gazettes, et votre Excellence verra par les papiers que j'ai l'honneur d'inclure, la nature des procédés qui eurent lieu dans la cause à laquelle je fais allusion, et les motifs d'un jugement qui paraît avoir fait une vive sensation parmi les marchands. Votre Excellence jugera peut-être à propos, dans les circonstances actuelles, de transmettre ces papiers au Secrétaire d'Etat, avec ensemble deux autres par lesquels il paraîtra qu'on en appelle à la populace, dans la vue d'influencer l'opinion populaire dans un temps où l'attention publique eſt appelée à l'ouverture d'une commission d'enquête.

Appendice (H. H.)

10 Janv.

Je ne dois pas omettre de mentionner à Votre Excellence qu'il a été interjeté appel d'un de ces jugemens à la Cour Suprême d'Amirauté, et si l'on avait fait motion pour les autres dans le temps prescrit par la loi, je n'aurais pas hésité à permettre aussi l'appel, quoique je sois fortement porté à penser, que dans les poursuites pour gages de Matelots, il n'y a pas lieu à appel des Jugemens des Cours de Vice-Amirauté. En effet, s'il en était autrement, vu la diſpoſition qui se manifeſte à ce port envers cette claſſe d'hommes utile et nombreuſe, (car l'été dernier il eſt arrivé de la mer à ce port plus de 900 vaiſſeaux;) je ne vois aucun cas où le matelot puisse jamais recouvrer ses gages ou obtenir un remède dans ce pays. Dans ces circonſtances, et attendu que le Matelot n'a pas les moyens de poursuivre l'appel, je ne puis m'empêcher d'espérer que Sir George Murray jugera à propos de mettre ce sujet devant les Lords Commiſſaires de l'Amirauté, au département desquels telles matières appartiennent plus immédiatement, afin que, si leurs seigneuries le jugent à propos, il soit pris des mesures pour protéger les droits d'une classe d'hommes pauvre et méritante.

Je me flatte que votre Excellence m'excusera de prendre cette occaſion, pour faire remarquer les objets immédiats auxquels devra se porter l'attention des Commiſſaires Enquêteurs. Et d'abord, quant au droit du Juge d'exiger des honoraires, je soumets respectueusement, que c'est là une question qui sera avec plus de convenance décidée en Angleterre, car elle tourne sur l'interprétation des Commiſſions provinciales données aux Juges Johnston, Ogden et Sewell, dans toutes lesquelles le mot "honoraires" est omis à dessein, quand on les compare avec la clause de la Commission de l'Amirauté qui me fut accordée en l'année 1797, lorsque la Commission de prise attachée à mon office et ensuite revoquée, fut la principale raison qui me la fit accepter et quitter ainsi le Barreau Anglais. Des copies de ces Commissions, surtout celle de M. Johnston, feront voir que l'arrangement entre le Gouvernement provincial et ces Meſſieurs était purement *personnel*.

Quant au tarif d'honoraires qui ne fut fait qu'en 1810, (le Commerce de ce port était si peu de chose que les honoraires n'étaient pas un objet pour le Juge,) on verra dans les frais des cauſes où l'on a interjeté appel, que les honoraires des Juges à Québec, n'ont aucune proportion avec ceux qui sont exigés à Halifax et dans les autres Colonies, et si le Gouvernement adoptait la suggestion du Bureau du Commerce ici, "de retenir l'allocation "annuelle du Juge que Sa Majesté lui a accordée au lieu d'hono-"raires, juſqu'à ce qu'il eût ceſſé de prendre des honoraires," le Commerce

Appendix (H. H.) 10thJany.

Government, the trade of the Colony would rather be burdened than benefitted, inasmuch as the fees which the Judge would be legally entitled to, would exceed in a four-fold degree those which are taken under the present Tariff. In proof of this may be mentioned the numerous clafs of fuits under which the Judge has no Fees whatever.

There is one subject connected with thefe complaints as it has on a former occasion been made ufe of, to deprive me of this Office, namely that the two fituations of Judge of the Court of King's Bench at Quebec, and Judge of the Court of Vice Admiralty are incompatible. It is singular that this *incompatibility* should not have been difcovered till nearly twenty years after I had occupied thefe two offices; nor is it to be conceived that there can be any foundation for such a furmife, feeing that in the Court of King's Bench there are *three* Judges, befides myfelf, to restrain me in the exercife of the Admiralty Jurisdiction, and that the Offices of Chief Justice and Judge of the Admiralty are combined in many of the most important Colonies.

I have thought it incumbent upon me, not only as it regards myfelf, but this Maritime Court, which has of late years become of great importance to the trade and navigation of the Colony, to trouble Your Excellency with thefe facts and obfervations, but whatever courfe may be followed on these complaints I shall most readily submit; at the fame time permit me, Sir, to add, that I feel in no degree difposed to abandon any share of what I conceive to be my vested rights, as this would compromise my own honor, which I esteem to be more valuable than thefe.

I have, &c. &c.

(Signed,) J. KERR.

Quebec, January 13th 1830.

His Excellency
Sir James Kempt, &c. &c. &c.

A true Copy,

H. Craig, Secretary.

Commerce du pays y souffrirait plutôt qu'il n'y gagnerait, attendu que les honoraires auxquels le Juge aurait légalement droit quadruplerait ceux qui sont pris en vertu du tarif actuel. Pour preuve de cela, on peut mentionner la classe nombreufe des causes audeffous de dix livres, dans lesquelles le Juge n'a aucun honoraire quelconque.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Il y a un fuget qui se trouve lié avec ces plaintes, vu qu'on s'en est servi dáns une occafion précédente pour me priver de cet office, savoir, que les deux situations de Juge de la Cour du Banc du Roi à Quebec, et de Juge de la Cour de Vice-Amirauté font incompatibles. Il est singulier qu'on n'ait découvert une telle incompatibilité que vingt années environ après avoir occupé ces deux offices; et l'on ne peut concevoir non plus quel fondement peut avoir une pareille opinion, lorsqu'on voit qu'il y a dans la Cour du Banc du Roi *trois* Juges, outre moi, pour me restreindre dans l'exercice de la Jurisdiction d'Amirauté, et que les offices de Juge en Chef et de Juge de la Cour de Vice-Amirauté sont réunis dans plusieurs des plus importantes colonies.

J'ai cru qu'il était de mon devoir, non seulement pour moi, mais pour la Cour Maritime qui est devenue depuis quelques année d'une grande importance au Commerce et à la Navigation de la Colonie, de troubler Votre Excellence de ces faits et de ces observations; mais quelque marche qui soit suivie à l'égard de ces plaintes, je m'y soumettrai de-bon cœur. En même temps, permettez-moi, Monsieur, d'ajouter, que je ne me sens nullement difpofé à abandonner aucune partie de ce que je croirais être mes droits, vu que cela compromettrait mon honneur, que je prife encore plus qu'eux.

Je fuis, etc. etc.

(Signé) J. KERR.

Québec, 13 Janvier 1830.

Son Excellence
Sir James Kempt, etc., etc., etc.

Pour copie conforme,

H. Craig, Secrétaire.

No. 13.

(Copy.)

Castle St. Lewis,
Quebec, 16*th January*, 1830.

Sir,

I am commanded by His Excellency Sir James Kempt to acknowledge the receipt of your Letter of the 13th instant, on the subject of the Commission which has been ordered by His Majesty's Government to be opened within the Province, to enquire into the complaints made against the practice of the Court of Vice Admiralty, and stating some circumstances which induce you to express a wish that His Excellency would make a representation to the Secretary of State for the Colonies, with a view to the subject being brought under the consideration of the Lords Commissioners of the Admiralty.

His Excellency deems it scarcely necessary in replying to this communication, to assure you of his desire to give full consideration to any representation you might think proper to make relative to the subject of the inquiry that has been ordered, but he directs me to inform you that the Instructions which he has received from the Secretary of State are of such a nature that he does not feel at liberty to make a further reference to His Majesty's Government on the subject. The whole case as shewn in the Memorials from the Merchants, with your answer, was at the time brought under the consideration of His Majesty's Government, and the Secretary of State in directing an Inquiry to be made in this country, stated that he was fully sensible of the difficulty that might be experienced in selecting the individuals to compose the Commission, but that this difficulty

No. 13.

(Copie.)

Chateau St. Louis,
Québec, 16 *Janvier* 1830.

Monsieur,

J'ai ordre de Son Excellence Sir James Kempt d'accuser la réception de votre lettre du 13 du courant, au sujet de la commission que le Gouvernement de Sa Majesté a ordonné d'ouvrir dans la Province, pour s'enquérir sur les plaintes portées contre la pratique de la Cour de Vice-Amirauté, et rapportant quelque circonstances qui vous induisent à exprimer le désir que Son Excellence représentât au Secrétaire d'Etat pour les Colonies la convenance de soumettre le sujet à la considération des Lords-Commissaires de l'Amirauté.

Son Excellence pense qu'il n'est guère besoin, en répondant à cette Communication, de vous assurer du désir qu'elle a de donner une pleine considération à aucune représentation que vous jugeriez à propos de faire à l'égard du sujet de l'enquête qui a été ordonnée, mais elle m'enjoint de vous informer que les instructions qu'elle a reçues du Secrétaire d'Etat sont d'une telle nature, qu'elle ne se sent pas en liberté d'en référer de nouveau au Gouvernement de Sa Majesté sur le sujet. Toute l'affaire, telle que l'exposent les mémoires des marchands avec vos réponses, a été dans le temps soumise à la considération du Gouvernement de Sa Majesté, et le Secrétaire d'Etat en ordonnant une enquête dans ce pays, dit qu'il sentait pleinement les difficultés qu'il y aurait à faire le choix des personnes qui devront composer la commission, mais qu'il faut que cette difficulté

soit

Appendix (H. H.) 10th Jany.

ficulty must be surmounted as well as the nature of the case would admit.

His Excellency has therefore only to carry into effect the Instructions he has received, and as you have been already made acquainted with the particular objects to which the inquiry is to be directed, and been furnished with a copy of the Draught of the Commission to issue on the occasion, it only remains to add that it is His Excellency's intention to appoint the Commissioners as soon as circumstances will admit of his doing so.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

The Hon. Mr. Justice Kerr.

A true Copy.
H. Craig, Secretary,

No. 14.

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 18*th May*, 1830.

Sir,

I am directed by His Excellency Sir James Kempt, to enquire whether it is your intention to continue to receive the fees as Judge of the Court of Vice Admiralty in this Province, and to intimate to you that should you do so, he will be under the necessity, under existing circumstances, of withholding the issue of the Warrant for your Salary as Judge of that Court, on the 1st July next.

I have, &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

Hon. Mr. Justice Kerr.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No 15.

Quebec, 19*th May*, 1830.

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your Letter in which you state that you are directed by His Excellency Sir James Kempt, to enquire whether it be my intention to continue to receive fees as Judge of the Court of Vice Admiralty, and to intimate to me, that should I do so, His Excellency will be obliged, under existing citcumstances, of withholding the issue of my Warrant for my salary as Judge of that Court on the 1st of July next.

Being unaware that any Commission has yet been opened to enquire into the right of the Judge of the Court of Vice Admiralty to take fees conformably to the Despatch lately received from His Majesty's Principal Secretary of State, may I request that you will be good enough to mention the existing circumstances to which you allude ?

I have, &c. &c.
(Signed,) J. KERR.

Lt. Col. Yorke,
Civil Secretary.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 16.

soit surmontée, autant que le permet la nature de l'affaire.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

C'est pourquoi il ne reste à Son Excellence qu'à mettre à effet les instructions qu'elle a reçues, et comme vous avez déjà été informé des objets particuliers sur lesquels l'enquête doit se diriger, et qu'une copie du projet de la Commission qui sera émanée en cette occasion vous a été fournie, tout ce qu'il y a à ajouter, c'est que l'intention de Son Excellence est de nommer les Commissaires aussitôt que les circonstances lui permettront de le faire.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

L'honorable M. le Juge Kerr.

Pour copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

No. 14.

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 18 *Mai* 1830.

Monsieur,

J'ai ordre de Son Excellence Sir James Kempt de vous demander si c'est votre intention de continuer à recevoir des honoraires comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté dans cette Province, et de vous faire entendre que si vous le faites, il sera dans la nécessité, sous les circonstances actuelles, d'arrêter l'émanation du Warrant pour votre appointement comme Juge de cette Cour, le 1er Juillet prochain.

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

L'Honorable M. le Juge Kerr.

Pour copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

No. 15.

Québec, 19 *Mai* 1830.

Monsieur,

J'ai à accuser la réception de votre lettre dans laquelle vous dites que vous avez ordre de Son Excellence Sir James Kempt de me demander si c'est mon intention de continuer à recevoir des honoraires comme Juge de la Cour du Vice-Amirauté, et de me faire entendre que si je le fais, Son Excellence se trouvera obligée sous les circonstances actuelles, d'arrêter l'émanation du Warrant pour mon salaire, comme Juge de cette Cour le 1er Juillet prochain.

Ignorant qu'il ait encore été ouvert aucune Commission pour s'enquérir sur le droit du Juge de la Cour de Vice-Amirauté de prendre des honoraires, conformément à la dépêche dernièrement reçue du principal Secrétaire-d'Etat de Sa Majesté, puis-je vous mander d'avoir la bonté de vous expliquer sur les circonstances actuelles auxquelles vous faites allusion ?

J'ai, etc., etc., etc
(Signé,) J. KERR.

Lieutenant-Colonel Yorke,
Secrétaire Civil.

Pour copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

No. 16.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

No. 16.

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 19*th May*, 1830.

Sir,

Having had the honor to submit to His Excellency Sir James Kempt, your Letter of this date, stating your desire to be made acquainted with the particular existing circumstances to which His Excellency alluded in the Communication which I made to you yesterday by his commands, I am directed by His Excellency, while expressing his regret at having been obliged to adopt such a course, to inform you that he feels no difficulty in stating the circumstances that have induced him to take the decision in question, and which are as follows:—

1st.—The difficulty which has been experienced in appointing a Commission agreeably to the Instructions of the Secretary of State.

2d.—The reasons given by the Secretary of State in his Despatch conveying these Instructions, for believing that the salary allowed the Judge of the Vice Admiralty Court must be received as a full compensation for his fees of office.

3d.—The Resolution passed by the House of Assembly in respect to the salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty, when the Estimate of the Expenses of the Civil Government came under the consideration of the House, and to which His Excellency's attention was specially called.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

The Honorable Mr. Justice Kerr.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 16.

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 19 *Mai* 1830.

Monsieur,

Ayant eu l'honneur de soumettre à Son Excellence Sir James Kempt, votre lettre de cette date, exprimant le désir d'avoir quelque explication sur les circonstances actuelles auxquelles Son Excellence faisait allusion dans la communication que je vous fis hier par son ordre, j'ai ordre de Son Excellence de vous informer, tout en exprimant le regret qu'elle a d'avoir été obligée d'adopter cette marche, qu'il lui sera facile de rapporter les circonstances qui l'ont induite à prendre la décision en question, et qui sont comme suit:

1°. Les difficultés qu'elle a eues à nommer une Commission conformément aux instructions du Secrétaire d'Etat.

2°. Les raisons que donne le Secrétaire d'Etat dans sa Dépêche contenant ces instructions, pour croire que le salaire alloué au Juge de la Cour de Vice-Amirauté, doit être reçu comme une pleine compensation pour ses honoraires d'office.

3°. La résolution passée par l'Honorable Chambre d'Assemblée à l'égard du salaire du Juge de la Cour de Vice-Amirauté, lorsque l'estimation des dépenses du Gouvernement Civil vint sous la considération de la Chambre, et à laquelle l'attention de Son Excellence a été spécialement appelée.

J'ai, etc., etc, etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

L'Honorable M. le Juge Kerr.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

Appendice (H. H.) 10 *Janv.*

No. 17.

(Copy.)

To His Excellency Sir James Kempt, G. C. B. Administrator of the Government of Lower Canada, &c. &c. &c.

May it please your Excellency.

Having received a Letter from Mr. Secretary Yorke, dated 18th May last, wherein he states that Your Excellency is desirous of being informed, whether it be my intention, as Judge of the Court of Vice Admiralty, to continue to take fees, and acquainting me that if I did, Your Excellency would feel obliged under existing circumstances, to withhold the issuing a Warrant for my half year's Salary, which will become due on the 1st July next; I should fail in my duty were I not to express my acknowledgments for the frankness which has moved Your Excellency to make this early intimation of your purpose. I am not insensible that it would be gratifying to the House of Assembly, and to those Merchants who have made a formal complaint against the practice of the Court, if my involuntary resignation of the Fees of Office could be effected. But independent of the desire I feel to preserve for myself and successors in office, all the vested rights of the Judge, until a just equivalent shall be granted for them,—conformably to the

No. 17.

(Copie.)

A Son Excellence Sir James Kempt, G. C. B. Administrateur du Gouvernement du Bas-Canada, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à votre Excellence,

Ayant reçu de M. le Secrétaire Yorke une Lettre en date du 18 Mai dernier, dans laquelle il dit que votre Excellence désire être informée si c'est mon intention comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté, de continuer à prendre des honoraires, et m'informant que si je le faisais, votre Excellence se sentirait obligée, sous les circonstances actuelles, d'arrêter l'émanation d'un Warrant pour mon salaire de six mois, qui deviendra dû le 1er Juillet prochain; je manquerais à mon devoir si je ne reconnaissais la franchise qui a porté votre Excellence à me donner cette prompte intimation de votre résolution. Je n'ignore pas qu'il serait agréable à la Chambre d'Assemblée, et à ces marchands qui ont fait une plainte formelle contre la pratique de la Cour, si l'on pouvait obtenir de moi un abandon volontaire de mes honoraires d'office; mais outre le désir que j'ai de conserver pour moi et pour mes successeurs en office, tous les droits dont le Juge est saisi, jusqu'à ce qu'il leur ait été substitué un juste équivalent, conformément à la pratique suivie en

Appendix (H. H.) 10th Jany.

the practice at home in like cases; and of what I esteem more than the pecuniary value involved in this matter, my honor and reputation, as a Judicial Functionary, I presume most respectfully to bring under Your Excellency's consideration, various reasons of deep public concern, which I trust will shew Your Excellency that the measure now in meditation, would be an act of power, vitally affecting the independence of the Judiciary, the constitutional rights of the Legislative Council, and the Executive Government itself in all its departments.

Your Excellency is pleased to assign three reasons for withholding my Warrant: the first of which is the difficulty which has been experienced in appointing a Commission, agreeable to the Instruction of the Secretary of State, and on this point, I had the honor of submitting to Your Excellency at an early period, my apprehensions, considering the prejudice which had been excited against the Court of Vice Admiralty, by interested and factious men, that it would be extremely difficult to find unbiassed persons, and men of sufficient legal knowledge, intelligence and integrity, to act as Commissioners on the projected inquiry, and that I thought no just or beneficial results could be expected from such a proceeding taking place within the Province. Your Excellency's experience has found my apprehensions not to be ill-founded, and flattered, as I must be, to see that Your Excellency coincides in opinion with me, I cannot but express my surprise and regret, that prepared as I have been to meet this inquiry, this "difficulty" should induce Your Excellency to forego the Instruction contained in Sir George Murray's Despatch, and adopt a course, which, by preventing me from justifying my conduct, will virtually be a condemnation of it without giving me an opportunity of being heard.

The second cause which has been assigned is, the reasons given by the Secretary of State in his Despatch, for believing that the Salary allowed to the Judge of the Vice Admiralty Court must be received as a full compensation for his fees of office. I have, indeed, a perfect remembrance, when Your Excellency did me the honor of reading to me a part of that Despatch, that Sir George Murray did express an opinion unfavorable to my pretensions: but this opinion could only have been formed on a very imperfect knowledge of the evidence which sustained my claim both to salary and fees; and this High Officer, entertaining misgivings on the subject, deemed it but common justice, neither to commit the character of a Judicial Functionary, nor deprive him of emoluments, enjoyed publicly for many years, without instituting an inquiry into the complaints which had been made against him. In no other way, do I humbly conceive, can the Secretary of State's words and his actions be reconciled, for if his decision had actually been taken, he never would have directed a Commission to be issued, a proceeding which he himself anticipated would be attended with difficulties.

The third circumstance which has led Your Excellency to propose withholding my Salary, if I continue to take fees, is the Resolution passed by the Assembly during the last Session, to which, it would appear, that Your Excellency's attention has been specially called. The Resolution to which Your Excellency alludes, I have only within these few days had access to see, and it is in the following words: "Resolved, "that it is the opinion of this House that a sum, not "exceeding £200 sterling, be granted to His Majesty, "to defray the Salary of the Judge of the Court of "Vice Admiralty; provided he receives no fees of of-"fice for the same period, that is, from the 1st of Janu-"ary, 1830, to the 1st January 1831." This Resolution

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

en Angleterre en pareils cas; et, ce que je mets à un plus haut prix que la considération pécuniaire que renferme cette matière, mon honneur et ma réputation comme fonctionnaire judiciaire, je prends la liberté de présenter très-respectueusement à la considération de votre Excellence diverses raisons d'un grand intérêt public, qui, je m'en flatte, feront voir à votre Excellence que la mesure maintenant en contemplation, serait un Acte de pouvoir, qui affecterait vitalement l'indépendance des Juges, les droits constitutionnels du Conseil Législatif, et le Gouvernement Exécutif lui-même dans tous ses départemens.

Il plait à votre Excellence d'assigner trois raisons pour retenir le Warrant: la première est la difficulté qu'il y a eu à nommer une Commission, conformément aux instructions du Secrétaire d'Etat, et sur ce point, j'ai eu l'honneur de soumettre à votre Excellence, dès le cemmencement, les appréhensions que j'avais, vu les préjugés qu'avaient excités contre la Cour de Vice-Amirauté des gens intéressés et factieux, qu'il ne fût extrêmement difficile de trouver des hommes non préjugés, et de connaissances légales suffisantes, d'intelligence et d'intégrité, pour agir comme commissaires dans l'enquête projetée, et que je pensais qu'on ne pourrait conduire à aucun résultat juste et avantageux de pareils procédés dans la Province. L'expérience a montré à votre Excellence que mes craintes n'étaient pas mal fondées, et flatté comme je dois l'être de ce que votre Excellence partage mon opinion, je ne puis qu'exprimer ma surprise et mon regret de voir que, préparé comme je l'étais à rencontrer cette enquête, cette "difficulté" induise votre Excellence à oblier les instructions contenues dans la Dépêche de Sir George Murray, et à adopter une marche qui, en m'empêchant de justifier ma conduite, aura l'effet d'une condamnation, sans me donner l'occasion d'être entendu.

La seconde cause qui a été assignée est, les raisons données par le Secrétaire d'Etat dans sa Dépêche, pour croire que le salaire alloué au Juge de la Cour de Vice Amirauté doit être reçu comme pleine compensation pour ses honoraires d'office. Je me souviens parfaitement, il est vrai, lorsque votre Excellence me fit l'honneur de me lire une partie de cette dépêche, que Sir George Murray émettait une opinion défavorable à mes prétentions, mais cette opinion ne pouvait avoir été formée qu'avec une connaissance très-imparfaite des preuves qui appuyaient ma réclamation au salaire et aux honoraires en même temps; et ce haut Officier, ayant des doutes sur le sujet, crut qu'il n'était que de stricte justice de ne pas compromettre le caractère d'un Juge, ni de le priver d'émolumens dont il jouissait publiquement depuis un grand nombre d'années, sans instituer une enquête sur les plaintes qui avaient été faites contre lui. C'est la seule manière, à mon avis, de concilier les paroles et les actions du Secrétaire d'Etat, car s'il eût vraiment pris une détermination, il n'aurait jamais ordonné l'émanation d'une Commission, qu'il prévoyait lui-même devoir être accompagnée de difficultés.

La troisième circonstance qui a porté votre Excellence à proposer la retention de mon salaire, si je continue à prendre des honoraires, est la Résolution passée par l'Assemblée pendant la dernière Session, à laquelle il paraîtrait que l'attention de votre Excellence a été spécialement appelée. La Résolution à laquelle votre Excellence fait allusion, je n'ai eu occasion de la voir que depuis peu de jours, et elle est dans les termes suivans: "Résolu, que c'est l'opinion de cette Chambre "qu'une somme n'excédant pas £200 sterling, soit ac-"cordée à Sa Majesté pour payer le salaire du Juge de "la Cour de Vice-Amirauté, pourvu qu'il ne reçoive "pas d'honoraires d'office, pour la même période de "temps," c'est-à-dire, depuis le 1er Janvier 1830 jusqu'un

Appendix (H. H.) 10th Jany.

lution in no degree varies in substance from that of last year, of which Your Excellency took no notice, and of a Resolution passed by that body in the year 1821, to which the attention of the Governor in Chief and Earl Bathurt was specially called, by Address from the Assembly. Whilst I am free to admit that the Assembly has a right either to grant or to withhold an aid to the permanent Revenue of the Crown, or to vote a supply in whatever proportion as may appear to them commensurate with the means of the Province and with advantage to the public service, yet I submit most humbly, no other control can be exercised by that Body, and that when an aggregate sum is voted to His Majesty, in which, it is not even pretended the Salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty is not included, and that the Vote is passed into a Law, it would be unconstitutional and dangerous to look into the private Resolution of either House, in order to defeat the effect of an open avowal of the three Branches of the Legislature; as manifested in the brow of a Statute. The Provincial Parliament has granted my Salary freely and unconditionally to His Majesty, in this view I respectfully conceive it is not competent on any constitutional or sound principle of policy, to enquire into a secret and delusive Resolution, with the intention of undoing, what the whole Legislature has done, and over which a single branch of it, has now ceased to have a control; and in thus expressing my opinion, I beg Your Excellency to believe that I do not speak of the Executive Government as distinct from the Legislative, for to it is entrusted a power to grant or withhold Salaries from Public Servants, as in its wisdom and discretion, may seem meet.

But this matter is still more important in its bearings either taken morally or politically, when considered in its operation as a precedent. If Your Excellency were to be guided by this mental reservation of the Assembly, considering the present disposition of that body to encroach upon the privilege of the Legislative Council, and to destroy the independence of the Legislative Council, and to destroy the independence of the Judiciary, they would achieve much more by a secret Resolution, than they could hope to accomplish, in a manner open and undisguised. Your Excellency knows with what pertinaciousness they have striven for years to expel the Judges from both Councils, and having such a precedent before their eyes, they will bring this to pass; nay, more than this, for by sending to the Legislative Council a general Bill of Supply, which will cover the whole Estimate, whilst at the same moment they frame secret and conditional Resolutions to the effect, that no Salary shall be paid to a Public Servant so long as he shall hold a seat in the Council, or add such other injurious or humiliating terms to the grant, they will deprive the Crown of the services of all, who are worthy of its trust and confidence. Thus the Assembly would be enabled by a hidden policy to overreach the other two branches of the Legislature, and a French Democracy would in effect absorb all the powers of the Government. I presume most respectfully to remind Your Excellency, that His Majesty's Principal Secretary of State is pleased to say, that he could not anticipate any contingency in which it would be necessary that reference should be had to the Provincial Legislature on the subject matter of his Despatch, excepting in the event of the Judge or his Officers refusing to acquiesce in any reduction which, under the advice of the Commissioners to be named, Your Excellency might find it necessary to recommend. He could not, however, for a moment have supposed, that before a Commission had been appointed, and without any recommendation from Your Excellency

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

qu'au 1er Janvier 1831. Cette Résolution n'est en substance autre chose que celle de l'année dernière dont votre Excellence n'a pris aucune connaissance, et d'une Résolution passée par ce corps dans l'année 1821, à laquelle l'attention du Gouverneur-en-Chef et du Comte Bathurst fut appelée par une Adresse de l'Assemblée. Tandis que je suis libre d'admettre que la Chambre d'Assemblée a le droit, soit d'accorder ou de refuser une aide aux revenus permanens de la Couronne, ou de voter des subsides à telle proportion que lui paraîtront le permettre les moyens de la Province et l'avantage du service public, cependant je soumets très-humblement que ce corps ne peut exercer aucun autre contrôle, et que lorsqu'il est voté une somme totale à Sa Majesté, dans laquelle il n'est pas même prétendu que soit inclus le salaire du Juge de la Cour du Vice-Amirauté, et que lorsque le vote est passé en loi, il serait inconstitutionnel et dangereux de jeter les yeux sur une Résolution d'une seule des Chambres, pour empêcher l'effet d'une déclaration donnée ouvertement par les trois branches de la Législature, telle qu'elle appert par le statut même. Le Parlement Provincial a accordé mon salaire librement et sans condition à Sa Majesté, et sous ce point de vue, je conçois humblement qu'on ne peut d'après aucun principe constitutionnel ou de saine politique, prendre connaissance d'une Résolution vaine et secrète, pour défaire ce que toute la Législature a faite, et sur laquelle une seule branche ne peut plus avoir de contrôle; et en exprimant ainsi mon opinion, je prie votre Excellence de croire que je ne parle pas du Gouvernement Exécutif comme étant distinct du Législatif, car à lui est confié le pouvoir d'accorder ou de retenir les salaires des serviteurs publics, selon que dans sa sagesse et discrétion, il le jugera à propos.

Mais cette matière est encore plus importante dans ses effets soit moraux soit politiques, quand on la considère dans son opération comme précédent. Si votre Excellence se guidait sur cette réserve mentale de l'Assemblée, vu la disposition de ce corps à empiéter sur les priviléges du Conseil Législatif, et à détruire l'indépendance du Conseil Législatif, de même que l'indépendance des Juges, il obtiendrait plus par une Résolution secrète, qu'il ne se flatterait de le faire en agissant ouvertement et sans déguisement. Votre Excellence sait avec quelle opiniâtreté ils ont travaillé pendant des années à expulser les Juges de l'un et de l'autre Conseils, et ayant un tel précédent devant les yeux, ils réussiront à obtenir cela, et bien plus que cela, car en envoyant au Conseil Législatif un Bill de Subside général, qui couvrira toute l'Estimation, ils dresseront en même temps quelques Résolutions secrètes et conditionnelles à l'effet qu'il ne soit payé aucun salaire à certains serviteurs publics, aussi long-temps qu'il tiendra un siége dans le Conseil, ou ils ajouteront à l'allocation d'autres semblables conditions injurieuses et humiliantes, et par là ils priveront la Couronne des services de tous ceux qui sont dignes de sa confiance. De cette manière l'Assemblée, par une politique cachée, pourrait dominer les deux autres branches de la Législature, et une démocratie française absorberait en effet tous les pouvoirs du Gouvernement. Je prends la liberté de rappeler très-respectueusement à votre Excellence, qu'il a plu au principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté de dire, qu'il ne prévoyait aucun cas, qui rendit nécessaire de recourir à la Législature provinciale concernant le sujet de sa Dépêche, si ce n'est le cas où le Juge ou ses officiers refuseraient d'acquiescer aux réductions que votre Excellence, avec l'avis des Commissaires à être nommés, pourrait trouver nécessaire de recommander. Il n'aurait donc jamais pu supposer qu'avant qu'il eut été nommé une commission, et sans aucune recommandation de votre Excellence, fondée sur l'avis des Commissaires, que l'Assemblée adopterait la suggestion des marchands

Appendix (H. H.) 10th Jany.

ceilency grounded upon the advice of Commissioners, that the Assembly would adopt the suggestion of the Merchants, and by a Resolution of attainder deprive the Judge both of his reputation and part of his income. I therefore with great respect submit, that Sir George Murray having instructed the Provincial Government to appoint Commissioners to enquire into the complaints made against the Court of Vice Admiralty, and these Instructions, together with a draught of the Commission, having been officially communicated to me and acquiesced in, the faith of the Imperial Government is engaged to take no measure injurious to my character and interest, and that of the Court, until such investigation shall take place as is prescribed in the Despatch.

I should not do justice to myself or to the Court, in which I have had the honor to preside for thirty three years, were I not to observe, that the motives of the Assembly in passing this Resolution, were not only to obtain an indirect influence over the public service, *but to gratify that resentment which is a distinguishing characteristic of all popular bodies, when their ambitious measures are opposed by individuals.* In this respect, their motives differ from that of the Merchants which are immediately directed against the Court itself. I have for many years held some of the highest and responsible situations, and at the sacrifice of my own ease and peace of mind—I have fearlessly maintained the Prerogatives of the Crown and the Civil Rights of His Majesty's Subjects against the encroachments of factious and republican men; and by this course I have incurred the displeasure of the Assembly. It is now 14 years since they enquired amongst other objects of complaint against me, (which shame obliged them to abandon,) as to my right to take fees, and finding by a judicial determination, I had this right, they now turn round and use means to deprive me of a small Salary which, in the year 1769, was annexed to the office, and in that spirit they ask Your Excellency's furtherance. In respect to the Mercantile body, the Court of Vice Admiralty has always, and must necessarily, from its extensive jurisdiction being exercised by one individual—the severity of those Laws which it is often called upon to apply—and its proceedings being directed *in rem*, be an object of much invidiousness. That body therefore in this Port of Quebec, to which above 30,000 Seamen and strangers resort annually, have a strong interest to crush it entirely, and to their contumely the Court must submit, until it be placed on a more respectable and commodious foot.

These, Sir, are reflections which arise from the novel and peculiar situation in which I am placed, and if in humbly submitting them, I have said any thing which can be considered as in the smallest degree offensive, I pray Your Excellency to refer it to my desire to vindicate my reputation and character, and to preserve for myself and successors, the interests which I conceive to be vested in the Office; not less so, to my desire of upholding His Majesty's Government in this Province, as I conceive it to be established, and to impute it to any meditated disrespect to Your Excellency, to whom at this moment is entrusted a delicate and difficult task.

I may believe that public convenience requires that I should resign my Fees of Office; but Lord Tenterden lately observed that "public convenience is in all cases "to be viewed with due regard to private property, the "protection whereof is one of the distinguished cha- "racteristics of the Law of England."

I have to couclude with saying, that under a deep impression, that by resigning my claim to Fees, *and without compensation*, it would be deemed an admission of my being conscious that for twenty years of my life

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

marchands, et que par une Résolution à laquelle on donnerait l'effet d'une conviction, elle priverait le juge et de sa réputation et d'une partie de ses revenus. C'est pourquoi je soumets, avec un grand respect, que Sir George Murray ayant donné instruction au Gouvernement provincial de nommer des Commissaires pour s'enquérir sur les plaintes faites contre la Cour de Vice-Amirauté, et ces instructions avec le projet de la Commission m'ayant été communiquées, et y ayant acquiescé, la foi du Gouvernement Impérial est engagée à ne prendre aucune mesure contre mon caractère et mes intérêts et ceux de la Cour, jusqu'à ce qu'ait eut lieu l'enquête prescrite dans la Dépêche.

Je manquerais à ce que je me dois, à moi-même et à la Cour, que j'ai l'honneur de présider depuis trente-trois ans, si je ne remarquais, que les motifs de l'Assemblée, en passant cette Résolution, n'étaient pas seulement d'obtenir une influence indirecte sur le service public, *mais de gratifier ce ressentiment qui est particulier à tous les corps populaires, lorsque des individus s'opposent à leurs mesures ambitieuses.* Sous ce rapport, ses motifs diffèrent de ceux des marchands, qui se dirigent immédiatement contre la Cour même. J'ai depuis plusieurs années tenu les situations les plus élevées et de la plus grande responsabilité, et au sacrifice de mon repos et de ma tranquillité, j'ai maintenu sans crainte les prérogatives de la Couronne et les Droits Civils des sujets de Sa Majesté, contre les empiétemens de gens factieux et républicains, et cette conduite m'a attiré le déplaisir de l'Assemblée. Il y a 14 ans maintenant qu'entre autres sujets de plaintes contre moi, (que la honte l'obligea d'abandonner,) elle s'enquit sur mon droit de prendre des honoraires, et trouvant par une décision juridique, que j'avais ce droit, elle prend maintenant un moyen détourné pour me priver d'un petit salaire qui dans l'année 1769 fut annexé à l'office, et dans cette vue, elle demande l'assistance de votre Excellence. Quant au corps mercantile, ce doit être pour lui un objet de grand mécontentement, de voir qu'une Cour qui, comme celle de Vice-Amirauté, a une juris-diction étendue et exercée par un seul individu, qui est appelé à administrer des lois sévères, et dont les procédures se dirigent *in rem.* C'est pourquoi ce corps, au Port de Québec, qui est fréquenté annuellement par plus de 30,000 matelots et étrangers, a un grand intérêt à l'abattre entièrement, et il faut que la Cour endure ces insultes jusqu'à ce qu'elle soit mise sur un pied plus respectable et plus commode.

Telles sont, Monsieur, les réflexions qui résultent de la situation nouvelle et particulière dans laquelle je me trouve placé, et si en les soumettant humblement, il m'est échappé quelque chose qu'on pût regarder comme le moindrement offensant, je prie votre Excellence de le rejeter sur mon désir de défendre ma réputation et mon caractère, et de préserver pour moi et mes successeurs, des droits que je crois appartenir à l'office; de même aussi qu'au désir de soutenir le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, comme je conçois qu'il est établi, et non de l'imputer à aucun manque de respect envers votre Excellence, à qui est confié dans ce moment une tâche délicate et difficile.

Je puis croire que l'avantage public demande que je renonce à mes honoraires d'office, mais Lord Tenterden remarquait dernièrement que "l'avantage public "ne doit pas faire perdre de vue la propriété indivi- "duelle, dont la protection est un des caractères dis- "tinctifs des lois d'Angleterre."

Je conclurai en disant que, dans la profonde impression, que l'abandon de mes honoraires, et cela *sans compensation*, paraîtrait être une admission de ma part que pendant vingt années de ma vie je savais n'avoir au-

cun

Appendix (H. H.) 10th January.

I knew that I had no right to exact them, and that after the two successive encroachments on my independence, which have lately been made, and with seeming success, I can have no assurance that I shall be permitted to enjoy the remaining part of the small income I have received from my Sovereign, in reward for a life spent with honor and integrity in his service; I prefer adhering to that part of my income, which I would fain flatter myself, is beyond the reach of the popular Branch of the Legislature. I have, indeed, received no Fees during the present year, nor is it at all likely that I shall receive any before the first of July next; but I trust, under the circumstances I have had the honor to state, Your Excellency will excuse my candour in now saying that I entertain an intention to continue to take Fees.

I submit these observations to Your Excellency's wisdom and justice, and as His Majesty's Government has of late manifested an earnest desire that the Judges of Lower Canada should be made entirely independent of the Assembly, I presume to hope that the whole matter may be laid before the Secretary of State.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.
(Signed,) J. KERR.

St. Lewis Heights,
2nd June, 1830.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

Appendice (H. H.) 10 *Janvi.*

cun droit à les exiger, et après les deux tentatives successives sur mon indépendance qui ont été dernièrement faites, et avec un succès apparent, je ne puis avoir aucune assurance qu'il me sera permis de jouir de ce qui me reste du modique revenu que je reçois de mon Souverain, en récompense d'une vie passée avec honneur et intégrité à son service; je préfère conserver la partie de mes revenus, qui, je voudrais bien m'en flatter, est hors du contrôle de la branche populaire de la Législature. Je n'ai véritablement reçu aucuns honoraires cette année, et il n'est pas vraisemblable que j'en reçoive avant le premier Juillet prochain; mais j'espère que, vu les circonstances que j'ai eu l'honneur de rapporter, votre Excellence excusera ma candeur, en lui disant que j'ai l'intention de continuer à prendre des honoraires.

Je soumets ces observations à la sagesse et à la justice de votre Excellence, et comme le Gouvernement de Sa Majesté a depuis peu manifesté le désir que les Juges en Canada fussent rendus entièrement indépendans de l'Assemblée, j'ose espérer que toute l'affaire sera soumise au Secrétaire d'Etat.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.
(Signé,) J. KERR.

Hauteurs St. Louis,
2 Juin 1830.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 18.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 30*th June*, 1830.

Sir,

With reference to that part of the Letter which you addressed to His Excellency Sir James Kempt, dated the 2d instant, in which you state that you had not at that time received any Fees as Judge of the Vice Admiralty Court, since the beginning of the year, and that you conceived it improbable that you should do so before the 1st of July, I am now commanded by His Excellency to request you will be so good as to apprize me, for his information, whether you have received any Fees in that capacity, since that time, as in conformity to the former communications to you on this subject, the issue of a Warrant for your Salary as Judge of the Vice Admiralty Court, on the 1st of July, must be contingent on that circumstance.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

The Honorable Mr. Justice Kerr.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 18.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 30 *Juin* 1830.

Monsieur,

Au sujet de la partie de la lettre que vous avez adressée à Son Excellence Sir James Kempt, en date du 2 courant, où vous dites que vous n'aviez à ce temps reçu aucuns honoraires comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté depuis le commencement de l'année, et que vous ne croyiez pas probable que vous pussiez le faire avant le 1er Juillet, il m'est enjoint maintenant par Son Excellence de vous prier d'avoir la bonté de m'informer, pour son information, si vous avez reçu des honoraires en cette capacité depuis ce temps, attendu qu'en conformité des communications précédentes, à vous faites sur ce sujet, l'émanation d'un Warrant pour votre salaire comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté le 1er Juillet, doit dépendre de cette circonstance.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé,) C. YORKE.
Secrétaire.

L'Honorable M. le Juge Kerr.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 19.

(Copy.)

Quebec, 30*th June*, 1830.

Sir,

In answer to your Letter of this morning, I have to acquaint you that I have not given the Registrar

No. 19.

(Copie.)

Québec, 30 *Juin* 1830.

Monsieur,

En réponse à votre lettre de ce matin, j'ai à vous informer que je n'ai donné aucun ordre au Régis-

Appendix (H. H.) 10th Jany.

gistrar of the Court of Vice Admiralty any directions to discontinue the practice of collecting the Judge's Fees, and that cases have unexpectedly arisen in the Court since the date of the Letter which I had the honor of addressing to His Excellency the Administrator of the Government, in some of which it is possible that Fees have accrued to me; but I have received no Fees in my capacity of Judge of the Court since 2nd of June, the date of my Letter to His Excellency.

I have, &c. &c.
(Signed,) J. KERR.

Lieut. Col. Yorke.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

traire de la Cour de Vice-Amirauté de discontinuer la pratique de percevoir les honoraires du Juge, et que depuis la date de la lettre que j'ai eu l'honneur d'adresser à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, il s'est inopinément présenté des causes dans la Cour, dans quelques-unes desquelles il est possible qu'il me soit revenu des honoraires. Mais en ma capacité de Juge de la Cour, je n'ai reçu aucuns honoraires depuis le 2 Juin, date de ma lettre à Son Excellence.

Appendice (H. H.) 10 Janr.

J'ai, etc., etc., etc.
(Signé,) J. KERR.

Lieut.-Col. Yorke.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 20.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 1*st July*, 1830.

Sir,

I have had the honor to receive and submit to His Excellency Sir James Kempt, your Letter of yesterday's date, in answer to the reference I had made to you by His Excellency's desire, requesting to be informed whether you had received any Fees as Judge of the Vice Admiralty Court, since the date of your former Letter of the 2d of June, and I am directed to acquaint you that His Excellency would have great pleasure in issuing a Warrant for your Salary as Judge of that Court for the half year which has expired this day, had you simply stated that you had received no Fees in that capacity since the date of your last letter; but as you mention that cases have unexpectedly arisen since the date of that communication, in some of which it is possible that Fees have accrued to you, and which if so accrued, it is to be presumed will be eventually received by you, His Excellency deems it indispensable previous to authorising the payment of your Salary, to ascertain whether any Fees have been or are to be collected on your account, arising from any of the cases in question, and he therefore requests you will be good enough to furnish him with this information at your earliest convenience.

I have, &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

Honorable Mr. Justice Kerr.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 20.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 1*er Juillet* 1831.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir et de soumettre à Son Excellence Sir James Kempt, votre lettre d'hier, en réponse à la demande que je vous avais faite au désir de Son Excellence, de m'informer si vous aviez reçu des honoraires comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté, depuis la date de votre première lettre du 2 Juin, et j'ai ordre de vous informer que Son Excellence aurait eu un grand plaisir à émaner un Warrant pour votre salaire comme Juge de cette Cour pour le semestre qui vient de s'écouler aujourd'hui, si vous eussiez seulement dit que vous n'aviez pas reçu d'honoraires en cette capacité depuis la date de votre dernière, mais comme vous mentionnez qu'il s'est inopinément présenté depuis la date de cette Communication des causes dans quelques-unes desquelles il est possible qu'il vous revienne des honoraires, et que si le cas arrive, ils seront par vous reçus, Son Excellence pense qu'il est indispensable, avant d'autoriser le paiement de votre salaire de s'assurer s'il a été ou s'il doit être prélevé pour vous des honoraires provenant d'aucune des causes en question, et il vous prie en conséquence d'avoir la bonté de lui fournir cette information aussitôt que vous le pourrez faire commodément.

J'ai honneur, etc. etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

L'Honorable M. le Juge Kerr.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 21.

(Copy.)

Quebec, 6*th July*, 1830.

Sir,

I entertained a hope that the words of my note on Wednesday, coupled with my former letters, could admit of no misconstruction of my intention as Judge of the Court of Vice Admiralty, to continue the practice of taking Fees, until a compensation were granted for them.

In

No. 21.

(Copie.)

Québec, 6 *Juillet* 1830.

Monsieur,

J'espérais que les termes de ma note de Mercredi joints à mes lettres précédentes, ne pouvaient laisser aucun doute sur mon intention en ma qualité de Juge de la Cour de Vice-Amirauté, de continuer la pratique de prendre des honoraires, jusqu'à ce qu'il ait été accordé une compensation pour iceux.

Dans

Appendix (H. H.) 10th Jany.

In a communication which I had the honor of making to His Excellency Sir James Kempt, on the 2d of June, I stated that it was my intention to take Fees; and in my answer to the question proposed in yours of the 30th, I mentioned that I had given no instructions to the Registrar to discontinue the practice of collecting the Judge's Fees; that suits had since the 2d, been unexpectedly instituted, from which, as I could not speak with certainty of the Judge having under the Tariff no Fees in one half the suits which are instituted, I observed that it was possible Fees might have accrued to me; but, I added, that since the second June, I had received none. As His Excellency, however, is desirous of obtaining information of a more precise nature, whether I have received any Fees since that time, I have now the honor to state, that having since called upon the Registrar for an account of the Fees which he may have collected for my behalf, I find that he has received Fees for me in six Suits brought since the 2d June, the amount of which he has actually paid over to me.

Though it cannot be presumed, (the appointments of Judges in this now populous and expensive City, being far from enabling them to maintain their independence,) but that the withholding my Warrant as Judge of the Court of Vice Admiralty must be inconvenient to me, this personal inconvenience, I beg leave to repeat, is of trivial concern when compared with the effect which the measure now meditated, must have on the system of Government under which we still happily live, and His Excellency in this view may perhaps feel that it would be not improper to take the opinion of the Executive Council before coming to a final determination on the subject; at any rate I earnestly trust that the whole matter may be laid before His Majesty's Colonial Minister.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) J. KERR.

Lt. Col. Yorke.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

Appendice (H. H.) 10 *Janvr.*

Dans une Communication que j'eus l'honneur de faire à Son Excellence Sir James Kempt, le 2 Juin, je déclarai que mon intention était de prendre des honoraires, et dans ma réponse à la question posée dans votre note du 30, je mentionnai que je n'avais donné aucune instruction au Régistraire de discontinuer la pratique de percevoir les honoraires du Juge; que depuis le 2, il s'était inopinément présenté des causes dans lesquelles (vu que je ne pouvais parler avec certitude, le Juge n'ayant pas d'honoraires d'après le tarif, dans la moitié des poursuites qui sont intentées,) il était possible qu'il me reviendrait des honoraires; mais j'ajoutai que depuis le deux Juin je n'en avais pas reçu. Cependant puisque Son Excellence désire obtenir une information d'une nature plus précise, savoir, si j'ai reçu des honoraires depuis ce temps, j'ai maintenant l'honneur de dire que depuis, ayant demandé au Régistraire un état des honoraires qu'il peut avoir perçus pour moi, je trouve qu'il a reçu des honoraires pour moi dans six poursuites intentées depuis le 2 Juin, et dont il m'a payé le montant.

Quoiqu'on ne puisse s'empêcher de penser que (les appointemens des Juges dans cette cité maintenant populeuse et où la vie est coûteuse, étant bien loin de suffire pour les maintenir dans l'indépendance,) le refus de mon Warrant comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté devra m'exposer à beaucoup de gène, cette inconvénient personnel, je le répète, est peu de chose comparé à l'effet que la mesure maintenant en contemplation, doit avoir sur le système du Gouvernement sous lequel nous avons encore le bonheur de vivre, et dans cette vue, Son Excellence sentira, peut être, qu'il ne serait pas hors de propos de prendre l'avis du Conseil Exécutif, avant d'en venir à une détermination définitive sur le sujet. Quoiqu'il arrive, j'espère fortement que toute l'affaire sera mise devant le Ministre Colonial de Sa Majesté.

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) J. KERR.

Lt.-Col. Yorke.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No 22.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 6th July, 1830.

Sir,

Having submitted to His Excellency Sir James Kempt, your Letter of this date, I am commanded by His Excellency to inform you that he will not fail to bring the whole matter to which it refers under the consideration of the Secretary of State, transmitting at the same time, for his information, Copies of the Letters which have have been received from you on the subject.

I have, &c. &c.

(Signed,) C. YORKE,
Secretary.

The Honorable Mr. Justice Kerr.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 23.

No. 22.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 6 *Juillet* 1830.

Monsieur,

Ayant soumis à Son Excellence Sir James Kempt, votre lettre de cette date, Son Excellence m'enjoint de vous informer qu'elle ne manquera pas de soumettre toute l'affaire à laquelle elle se rapporte, à la considération du Secrétaire d'Etat, en lui transmettant en même temps pour son information des copies des lettres qui ont été reçues de vous sur ce sujet.

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) C. YORKE,
Secrétaire.

L'Honorable M. le Juge Kerr.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 23.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

No. 23.

CIVIL SERVANTS.

(Copy.)

No. 72.

Quebec, 7th July, 1830.

Sir,

I had the honor of duly receiving your Despatch of the 2d of September last, No. 72, (in answer to mine of the 17th of May preceding,) relative to the Court of Vice Admiralty in this Province, and I regret exceedingly to inform you that I have been unable hitherto to carry into execution the Instructions which you are therein pleased to convey to me.

In obedience to these Instructions I directed the Attorney General, on the receipt of that Despatch, to prepare the draught of a Commission, in His Majesty's Name, to pass the Seal of the Province, for enquiring into the practice and proceedings of the Court of Vice Admiralty, so far as respects the Fees and Official Emoluments of the Judge and other Officers of the Court; and the draught so prepared was submitted by me to the Executive Council, and recommended by that Board to be adopted; but nothing further has been done in the matter, having found it impossible to fill up the Commission in a satisfactory manner.

There are three classes of individuals here, viz:—the Gentlemen of the Bar, the Merchants, and Gentlemen holding official situations; from which there would be no difficulty in selecting persons that are sufficiently qualified to discharge the duty of the Commission, as far as regards ability and legal information; but very few of them will undertake it, and, unfortunately, the Court of Vice Admiralty has been so much a subject of public discussion at various times in this community, that almost every individual who is qualified has already expressed an opinion upon the matter which forms the subject of enquiry, or has, in some way, a personal interest in the result; and all my endeavours hitherto to appoint a Commission of even three individuals in this community, who are not in some respects objectionable have proved unavailing; the parties interested, namely—the Judge of the Court and the complainants, are perfectly aware of the difficulty which I have experienced in executing the Instructions which I have had the honor of receiving from you, but neither of them have been able to assist me in removing it.

I am obliged therefore, very reluctantly, to address you again on the subject, and to inform you that I have felt myself under the disagreeable necessity of withholding the issue of Mr. Kerr's Salary for the half year ending the 30th of June last.

In your Despatch of the 2d September, you are pleased to inform me that you were "disposed to adopt "the opinions of the Merchants of Quebec, that the "Judge of the Court of Vice Admiralty receives his "annual salary of £200, as a compensation for all Fees "of Office, and that he is not entitled to receive such "Fees without foregoing his Salary," and you are pleased further to acquaint me that you would have concluded, (for reasons which you give,) "that Mr. Kerr's "Salary must be received as a full compensation for his "Fees of Office, had you not found that the Chief "Justice of the Province maintains an opposite opinion." Being anxious to afford Mr. Kerr the full benefit of a Commission to enquire into his case, I have hitherto refrained from pointing out to you an error into which you

No. 23.

SERVITEURS CIVILS.

Appendice (H. H.) 10 Janvr,

(Copie.)

No. 72.

Québec, 7 Juillet 1830.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir dûment votre Dépêche du 2 Septembre dernier, No. 72, (en réponse à la mienne du 17 Mai précédent,) au sujet de la Cour de Vice-Amirauté en cette Province, et je regrette infiniment d'avoir à vous informer que je n'ai pu jusqu'ici mettre à exécution les instructions qu'il vous a plû de m'y donner.

En obéissance à ces instructions, j'ai enjoint au Procureur Général, aussitôt après la réception de cette Dépêche, de préparer un projet de Commission, au nom de Sa Majesté, et devant passer sous le sceau de la Province, pour s'enquérir sur la pratique et la procédure de la Cour de Vice-Amirauté, en tant que relatives aux honoraires et émolumens d'office du Juge, et des autres officiers de la Cour; et le projet ainsi préparé, fut par moi soumis au Conseil Exécutif, et ce Bureau en recommanda l'adoption. Mais il n'a rien été fait de plus dans cette affaire, vu l'impossibilité que j'ai trouvée à remplir la commission d'une manière satifaisante,

Il y a trois classes d'invidus, savoir: les Messieurs du Barreau, les Marchands, et les Messieurs qui tiennent les Offices Publics; parmi lesquelles il n'y aurait eu de difficulté à choisir des personnes assez en état de remplir les devoirs de la commission, sous les rapports de la capacité et des connaissances légales; mais bien peu d'entre eux l'entreprendront, et malheureusement, la Cour de Vice-Amirauté a été ici de temps à autre, le sujet de tant de discusions publiques, que presque chaque individu qui est qualifié a déjà exprimé une opinion sur la matière qui forme le sujet de l'enquête, ou est d'une manière ou d'une autre intéressé au résultat; et tous mes efforts, jusqu'à présent, pour nommer une commission même de trois personnes de cet endroit, sujettes à aucune objection, sous quelques rapports, se sont trouvés inutiles. Les parties interessées, savoir, le Juge de la Cour, et ceux qui se plaignent, connaissent parfaitement la difficulté que j'ai éprouvée à exécuter les instructions que j'ai eu l'honneur de recevoir de vous, mais ni l'un ni les autres n'ont pu m'aider à la surmonter.

Je suis donc, avec beaucoup de répugnance, obligé de m'adresser encore une fois à vous sur le sujet, et de vous informer que je me suis senti dans la désagréable nécessité d'arrêter l'émission du salaire de M. Kerr pour le semestre finissant le 30 juin dernier.

Dans votre Dépêche du 2 Septembre, il vous plait de m'informer que vous étiez "disposé à adopter les "opinions des Marchands de Québec, que le Juge "de la Cour de Vice-Amirauté reçoit son salaire annuel "de £200 comme compensation pour tous honoraires "d'office, et qu'il n'a pas le droit de recevoir de tels "honoraires sans renoncer à son salaire;" et vous voulez bien m'informer en outre que (pour les raisons que vous donnez,) vous auriez conclu "que le salaire "de M. Kerr doit être reçu comme pleine compensa-"tion pour ses honoraires d'office, si vous n'aviez pas "vu que le Juge-en-Chef de la Province soutient une "opinion contraire." Désirant donner à M. Kerr le plein avantage d'une commission pour s'enquérir sur son affaire, je me suis abstenu de vous faire remarquer une

Appendix (H. H.) 10th Jany.

you have evidently been led, in respect to the Chief Justice's opinion on this question, but I can no longer defer doing so.

In the paper, No. 5, transmitted with my Despatch of the 17th May, the Chief Justice expresses himself thus: "There can be no doubt that the Judge of the Vice "Admiralty Court is entitled to Fees,"– "to what "Fees it belongs to the High Court of Admiralty "to determine." "But *whether he is entitled to receive "a Salary and at the same time to receive Fees, is a dif- "ferent question, and is in fact the real question.*" Now although the Chief Justice admits the legal right of the Judge to receive such Fees as shall be fixed by the High Court of Admiralty of England, yet he gives no opinion on what he considers "the real question;" that is, whether the Judge *shall receive a Salary and Fees at the same time*; it is a question indeed which *he conceives the Crown* is alone competent to determine; His Majesty allowed the Judge of the Court a Salary of £200 per annum in lieu of Fees, and it rests with His Majesty to say whether the Judge shall receive the salary and fees at the same time.

It is further my duty to inform you that the House of Assembly entertaining an opinion that the Judge of the Court of Vice Admiralty is not entitled to receive both Salary and Fees at the same time, did pass a Resolution in the Session of 1828-9, (when the Estimate of the Expenses of the Civil Government came under its consideration,) declaring that "the Salary must be con- "sidered as in lieu of all Fees;" but as this Resolution was not communicated to me, it passed unobserved, and I accordingly authorized the payment of the Judge's Salary to the *end of the last year*; he at the same time receiving Fees.

The circumstance, however, did not pass unnoticed by the Assembly, and when the Estimate for the present year was submitted to the House in the last Session, it passed the following Resolution, viz: "No. 64— "Resolved,—£200 Sterling, to defray the Salary of "the Judge of the Court of ViceAdmiralty, provided he "receives no Fees of Office for the same period," and communicated the same to me.

Considering, therefore, 1st. The difficulty which I have experienced in respect to issuing a Commission agreeably to your Instructions; 2nd, the strong and indeed conclusive reasons which you are pleased to give in your Despatch for believing that the Salary allowed the Judge must be received as a full compensation for his Fees of Office; and 3rd, the Resolutions passed by the House of Assembly, which I have had the honor of communicating to you, I felt that I could no longer with propriety authorize the payment of Mr. Kerr's Salary should he continue to receive Fees, and I caused an intimation to that effect to be made to him previous to the opening of the navigation in the spring, in order that he might not be taken by surprise, and have time to make up his mind as to the course which he would take, before any suits could be commenced in his Court in the present year.

In answer to this communication, Mr. Kerr expressed his determination to continue to receive Fees, and having in fact received Fees within the last six months, I have thought it right to withhold the issue of a Warrant for his Salary for the same period, as I have before had the honor of reporting to you.

Having entered into these details, it was not my intention to have troubled you with the correspondence that has passed between Mr. Justice Kerr and myself upon this occasion; but having expressed a particular desire that his Letters might be laid before you, I herewith subjoin a Copy of the whole Correspondence, for your

une erreur dans laquelle vous êtes évidemment tombé à l'égard de l'opinion du Juge-en-Chef sur cette question, mais je ne puis plus retarder de le faire.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Dans le papier No. 5, transmis avec ma Dépêche du 17 Mai, le Juge-en-Chef s'exprime ainsi: "Il ne peut y "avoir de doute que le Juge de Vice-Amirauté n'ait droit "aux honoraires"—"à quels honoraires, c'est ce qu'il "appartient à la Haute Cour d'Amirauté de déterminer" —"mais *qu'il ait droit de recevoir en même temps et "des honoraires et un salaire, c'est une autre question, "et c'est de fait la vraie question.*" Maintenant quoique le Juge-en-Chef admette le droit légal du Juge de recevoir tels honoraires qui seront fixés par la Haute Cour d'Amirauté d'Angleterre, il ne donne cependant aucune opinion sur ce qu'il regarde comme "la vraie question," savoir, *si le Juge recevra un salaire et des honoraires en même temps*; c'est aussi une question *qu'il croit que la Couronne* seule peut décider; Sa Majesté a alloué au Juge de la Cour un salaire de £200 par an au lieu d'honoraires, c'est donc à Sa Majesté à dire si le Juge recevra le salaire et les honoraires en même temps.

Il est de mon devoir en outre de vous informer que la Chambre d'Assemblée étant d'avis que le Juge de la Cour de Vice-Amirauté n'a pas droit de recevoir un salaire et des honoraires en même temps, passa dans la Session de 1828-9 (lorsque l'estimation des dépenses du Gouvernement civil vint sous sa considération,) une Résolution déclarant que "le salaire devait être pris comme tenant lieu d'honoraires;" mais comme cette Résolution ne me fut pas communiquée, je n'en pris pas connaissance, et en conséquence j'autorisai le paiement du salaire du Juge jusqu'à la *fin de l'année dernière*, le dit Juge recevant en même temps des honoraires.

Cependant cette circonstance n'échappa pas à la Chambre d'Assemblée, et lorsque l'Estimation de la présente année fut soumise à la Chambre dans la dernière Session, elle passa la Résolution suivante, savoir: "No. 64, Résolu, etc. £200 Sterling pour payer le "salaire du Juge de la Cour de Vice-Amirauté, pour- "vu qu'il ne reçoive aucun honoraire d'office pour la "même période," et me la communiqua.

C'est pourquoi, considérant: 1°. la difficulté que j'ai rencontrée à l'égard de l'émanation d'une Commission conformément à vos instructions; 2°. les raisons fortes et même conclusives qu'il vous a plu de donner dans votre Dépêche pour croire que le salaire alloué au Juge doit être reçu comme une pleine compensation pour ses honoraires d'office; et 3°. les Résolutions passées par la Chambre d'Assemblée, que j'ai eu l'honneur de vous communiquer, j'ai senti que convenablement je ne pouvais plus long-temps autoriser le paiement du salaire de M. Kerr, s'il continuait à recevoir des honoraires, et je lui ai fait faire une intimation à cet effet avant l'ouverture de la Navigation, ce printemps, afin qu'il ne fût pas pris par surprise, et qu'il eût le temps de délibérer sur la marche qu'il suivrait, avant qu'il fut intenté aucune poursuite dans cette Cour dans la présente année.

En réponse à cette Communication M. Kerr déclara sa détermination de continuer à recevoir des honoraires, et ayant en effet reçu des honoraires dans les six mois derniers, j'ai cru devoir arrêter l'émanation du Warrant pour son salaire pour la même période, comme j'ai déjà eu l'honneur de vous le rapporter.

Etant entré dans ces détails, je n'avais pas intention de vous troubler de la correspondance qui a eu lieu entre M. le Juge Kerr et moi en cette occasion; mais ayant exprimé un désir particulier que ces lettres vous fussent soumises, je transmets ci-jointe une copie de toute la correspondance pour votre information, afin que M. Kerr n'ait

Appendix (H. H.) 10thJany.

your information, that Mr. Kerr may have no grounds for supposing that I have withheld any one circumstance from your knowledge.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) JAMES KEMPT.

To the Right Honorable
Sir George Murray, G. C. B.
&c. &c. &c.

No. 24.

(Copy.)

Quebec, 1*st January*, 1831.

Sir,

Perceiving that a Warrant for my last year's Salary as Judge of the Court of Vice Admiralty, has not been issued this day with the other Warrants for the payment of the Officers of Government, I request that you will have the goodness to solicit the Administrator of the Government's perusal of the Correspondence which took place last summer between Lieutenant Colonel Yorke and myself, on the subject of Sir James Kempt's withholding my Salary on the first of July last.

As this matter involves in it a public question of no ordinary moment, I am quite sure that His Excellency will excuse my troubling him on this subject.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) J. KERR.

Lieut. Col. Glegg, &c. &c. &c.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 25.

(Copy.)

Castle St. Lewis,
Quebec, 4*th January*, 1831.

Sir,

Having submitted to His Excellency the Administrator of the Government, your Letter of the 1st instant, together with the whole of the Correspondence that was to be found in my Office, relative to the subject contained in your Communications; I am commanded by His Lordship to observe, that as no new feature appears to be presented in your Letter, to justify a departure from the rule established, His Excellency regrets that he cannot authorize the issue of the required Warrant, without a distinct acknowledgement from you, that you accede to the principle laid down in the Secretary of State's Letter of the 2d September, 1829, and further established by the Vote of the House of Assembly, during the last Session, that the Salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty is only to be granted on condition of his relinquishing all claim to Fees.

I have, &c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

Honorable Mr. Justice Kerr.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No.

n'ait aucune raison de supposer que j'ai soustrait aucune circonstance à votre connaissance.

Appendice (H. H.) 10 Janv.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé,) JAMES KEMPT.

Le très-Honorable,
Sir George Murray, G. C. B.
etc., etc., etc.

No. 24.

(Copie.)

Québec, 1*er Janvier* 1831.

Monsieur,

Voyant qu'un Warrant pour mon salaire de l'année dernière comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté n'a pas été émané aujourd'hui avec les autres Warrants pour le paiement des Officiers du Gouvernement, je vous prie d'avoir la bonté de solliciter l'Administrateur du Gouvernement de lire la correspondance qui eut lieu l'été dernier entre le Lieut. Col.-Yorke et moi, au sujet du refus de Sir James Kempt de payer mon salaire le premier Juillet dernier.

Comme cette matière embrasse une question publique, d'une assez grande importance, je suis tout-à-fait certain que Son Excellence m'excusera de la troubler à ce sujet.

J'ai etc., etc., etc.

(Signé,) J. KERR.

Lt.-Col. Glegg, etc., etc.

Pour copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

No. 25.

(Copie.)

Chateau St. Louis,
Québec, 4 *Janvier* 1831.

Monsieur,

Ayant soumis à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement votre lettre du 1er. du courant, avec ensemble toute la correspondance qui s'est trouvée dans mon Bureau à l'égard du sujet mentionné dans votre communication, j'ai ordre de sa Seigneurie de vous faire observer que votre lettre ne paraissant pas offrir aucun trait nouveau qui puisse justifier l'abandon de la règle établie, Son Excellence regrette de ne pouvoir autoriser l'émanation du Warrant demandé, sans une déclaration distincte de votre part, que vous accédez au principe posé dans la lettre du Secrétaire d'Etat du 2 Septembre 1829, et appuyé du vote de la Chambre d'Assemblée pendant la dernière Session, que le salaire du Juge de la Cour de Vice-Amirauté ne doit être accordé qu'à condition qu'il renonce à toute prétention aux honoraires.

J'ai etc., etc., etc.

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

L'honorable M. le Juge Kerr.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

No. 26.

(Copy.)

Quebec, 5th January, 1831.

Sir,

I had the honor of receiving your Letter of the 4th instant, and observing that a principle had been laid down in the Secretary of State's Letter to His Excellency Sir James Kempt, of the 2d September, 1829, (of which I was before not informed,) "that the Salary "of the Judge of the Court of Vice Admiralty is only "to be granted on condition of his relinquishing all "claim to Fees." I have now to request that you will intimate to His Excellency Lord Aylmer, that it is my intention to abstain from claiming or granting any Fees of Office. They have, indeed, never been an object of concern to me, but I thought that I could not, in justice to my character, relinquish them without an equivalent,—however, viewing this as a command from the Secretary of State, I can now accede without reproach to the principle laid down by him. I have, therefore, to request that a Warrant may be issued for my last year's Salary, and

Have the honor to be, &c. &c. &c.

(Signed,) J. KERR.

Lt. Col. Glegg, Secretary.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 26.

(Copie.)

Québec, 5 Janvier 1831.

Appendice (H. H.) 10 *Janvr.*

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre du 4 du courant, et observant qu'il a été posé dans la lettre du Secrétaire d'Etat à Son Excellence Sir James Kempt, en date du 2 Septembre 1829, un principe, (ce que j'ignorais auparavant,) déclarant, "que le salaire du "Juge de la Cour de Vice-Amirauté ne doit être ac-"cordé qu'à condition qu'il renonce à sa prétention "aux honoraires," j'ai maintenant à vous prier que vous intimiez à Son Excellence Lord Alymer, que mon intention est de m'abstenir de réclamer ou d'accorder aucuns honoraires d'office. Ils n'ont jamais été, il est vrai, un objet de grande importance pour moi, mais je pensais que je ne pouvais pas, en justice pour mon caractère, les abandonner, sans un équivalent; cependant regardant ceci comme un ordre du Secrétaire d'Etat, je puis maintenant, sans blâme, accéder au principe posé par lui. J'ai donc à demander l'émanation d'un Warrant pour mon salaire de l'année dernière, et

J'ai l'honneur d'être, etc., etc., etc.

(Signé) J. KERR.

Lt. Col. Glegg, Secrétaire.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 27.

(Copy.)

Castle St. Lewis,
Quebec, 7th January, 1831.

Sir,

Having had the honor of submitting your Letter of the 5th instant, to His Excellency the Administrator of the Government, intimating your intention for the future to abstain from claiming or exacting any Fees of Office, and requesting that a Warrant might be issued for your last year's Salary as Judge of the Court of Admiralty, I am commanded, in reply, to make the following Communication:—

That your letter having been referred by order of His Lordship to the Auditor General of Public Accounts, it appears that in consequence of your having asserted your right to and actually received Fees in the year 1830, you cannot, agreeably to the decision of the House of Assembly, be considered as entitled to your Salary for any part of that year, and consequently His Excellency is of opinion that your late announcement to forego Fees, can only have a prospective operation.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

Hon. Mr. Justice Kerr,
Judge of the Court of Vice Admiralty.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 27.

(Copie.)

Chateau St. Louis,
Québec, 7 Janvier 1831.

Monsieur,

Ayant eu l'honneur de soumettre votre Lettre du 5 du courant à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, intimant votre intention de vous abstenir à l'avenir de réclamer ou prendre aucun honoraire d'office, et demandant l'émanation d'un Warrant pour votre salaire de l'année dernière, comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté, j'ai ordre de vous faire, en réponse, la communication suivante:

Que votre lettre ayant été par l'ordre de sa Seigneurie renvoyée à l'Auditeur Général des Comptes Publics, il paraît qu'ayant exercé votre droit et qu'ayant reçu des honoraires dans l'année 1830, vous ne pouvez d'après la décision de la Chambre d'Assemblée être regardé comme ayant droit à votre salaire pour aucune partie de cette année, et conséquemment Son Excellence est d'avis que votre déclaration récente de renoncer aux honoraires ne peut avoir d'effet que pour l'avenir.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

M. le Juge Kerr,
Juge de la Cour de Vice-Amirauté.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No.

Appendix (H. H.) 10*th Jany.*

No. 28.

(Copy.)

Quebec, 8th January, 1831.

Sir,

It is a cause of much regret to me, that His Excellency Lord Aylmer should have been led to conceive, that from the tenor of my letter of the 5th instant, I had either entertained or expressed an intention to abstain in future from claiming or exacting Fees of Office, but under a persuasion occasioned by your Letter of the preceding day, that the Secretary of State, in his Despatch of the 2d September, 1829, had laid down a principle, before unknown to me, "that the "Salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty "is only to be granted on condition of his relinquishing "all claim to Fees;" and under condition also, that the arrears of my Salary should be paid to the time when such communication was made to me.

In respect to the conditional Vote of the Assembly, to which you allude, I have already in my correspondence with His Excellency Sir James Kempt, respectfully shewn how unconstitutional and mischievous it is to look to the private Resolution of either of the Houses of the Legislature, especially when passing a Vote of the Salary of a Judicial Servant, in order to invalidate what has been granted by an Act of the Three Branches.

This, I beg leave to submit to His Excellency, is a fearful principle, and equally affects the rights and privileges of both Houses, for if the private Resolution of the Assembly be looked at, so also His Excellency must necessarily be governed by the private Resolutions of the Legislative Council, and what embarrassment and injury might not this occasion?

Under such an impression, from a sense of public duty, I cautiously avoided the acknowledgement of such a pretension, especially when I considered that it would militate against the independence of the Judiary, so necessary for the public security and happiness; for the Assembly would thereby be taught a lesson, that in order to obtain a ready submission to tneir desire on any popular question, they had only to vote the Salaries of the Judges under condition that the decision of the question be in such way as may clash with their views and suit their wishes; besides, the Court of Vice Admiralty being a British Court established for the dispensation of the trade and navigation Laws, I cannot admit, that the Provincial Legislature has any right to interfere in the proceedings of this Court, otherwise than by humble Address to His Majesty, to apply a remedy to abuses, if any such there be, nor does Sir George Murray's Despatch in any way authorize or justify such an interference.

In your letter of the 4th instant, you state, that His Lordship is pleased to observe, "that as no new fea-"ture appears to be presented in your letter, so as to "justify a departure from the rule established, His Ex-"cellency regrets that he cannot authorize the issue "of the required Warrant without a distinct acknow-"ledgement from you, that you accede to the principle "laid down in the Secretary of State's letter of the 2d "September, 1829."

His Lordship, as well as Sir James Kempt, were made acquainted with my having taken Fees, so that the practice could not come under the meaning of the words "*new feature*" in my case, nor could I, taking the whole context, consider that your letter conveyed any other meaning, but that by my acceding to the principle in Sir George Murray's Despatch alluded to, and making a distinct acknowledgment, that I should in future abstain from claiming Fees of Office, His Lordship *would authorize the issue of the required Warrant;*

Appendice (H. H.) 10 *Janvr.*

No. 28.

(Copie.)

Québec, 8 *Janvier* 1831.

Monsieur,

C'est pour moi un sujet de grand regret que Son Excellence Lord Aylmer ait été induit à concevoir, d'après la teneur de ma lettre du 5 du courant, que j'eusse eu ou exprimé l'intention de m'abstenir à l'avenir de réclamer ou exiger des honoraires d'Office, mais dans la persuasion, occasionnée par votre lettre du jour précédent, que le Secrétaire d'Etat dans sa Dépêche du 2 Septembre 1829, avait posé un principe, que j'ignorais auparavant, déclarant "que le salaire du Juge de la "Cour de Vice-Amirauté n'est accordé qu'à condition "qu'il renonce à toute prétention aux honoraires," et à condition aussi que les arrérages de mon salaire me fussent payés jusqu'au temps où telle communication me fut faite.

Quant au vote conditionnel de l'Assemblée, auquel vous faites allusion, j'ai déjà dans ma correspondance avec Son Excellence Sir James Kempt, montré respectueusement combien il est inconstitutionnel et pernicieux de prendre connaissance des Résolutions privées de l'une ou l'autre des Chambres de la Législature, surtout en passant le vote du salaire d'un serviteur judiciaire, pour invalider ce qui a été fait par un Acte des Trois Branches.

Je demande à soumettre à Son Excellence que c'est là un principe funeste, et qui affecte également les priviléges des deux Chambres, car si l'on prend connaissance d'une Résolution privée de l'Assemblée, de même Son Excellence devra se conformer nécessairement aux Résolutions privées du Conseil Législatif, et quels embarras et quelles difficultés cela ne pourrait-il pas occasionner.

Dans une telle impression, et par un sentiment de devoir public, j'ai évité avec soin de reconnaître une telle prétention, surtout lorsque je considérais, qu'elle militerait contre l'indépendance des Juges, chose si nécessaire à la sécurité et au bonheur public, car on apprendrait par là à l'Assemblée, que pour obtenir une prompte soumission à ses désirs sur aucune mesure populaire, elle n'aurait qu'à voter les salaires des Juges à condition que la décision de la question ne fut de manière à cadrer avec ses vues et à convenir à ses désirs. Outre cela la Cour de Vice-Amirauté étant une Cour Britannique, établie pour l'Administration des Lois Commerciales et Maritimes, je ne puis admettre que la Législature provinciale ait aucun droit d'intervenir dans les procédures de cette Cour, autrement que par une humble Adresse à Sa Majesté demandant un remède contre les abus, si aucuns y a, et la Dépêche de Sir George Murray n'autorise ni ne justifie en aucune manière une pareille intervention.

Dans votre lettre du 4 du courant vous dites qu'il plait à Son Excellence d'observer que "votre lettre ne pa-"raissant présenter aucun trait nouveau qui puisse "justifier l'abandon de la règle établie, Son Excellence "regrette de ne pouvoir autoriser l'émanation du War-"rant demandé, sans une déclaration distincte de "votre part que vous accédez au principe posé dans la "lettre du Secrétaire d'Etat du 2 Septembre 1829."

Sa Seigneurie, de même que Sir James Kempt, ont été informés de ce que j'avais pris des honoraires, de sorte que cette pratique ne pouvait venir dans le sens des mots "trait nouveau" dans mon affaire; et je ne pourrais en la prenant dans l'ensemble, considérer votre lettre comme comportant aucun autre sens, que si j'accédais au principe posé dans la Dépêche de Sir George Murray, auquel il était fait allusion, et faisais une déclaration distincte que je m'abstiendrais à l'avenir de réclamer des honoraires d'office, Sa Seigneurie autoriserait

Appendix (H. H.) 10th Jany.

rant; that is, a Warrant for my Salary of last year, during the whole of which I was ignorant of the principle stated to be laid down in this Despatch.

Such is the view I took of your letter, but finding that I have been mistaken, I am sorry that it should not have been couched in language that would not have admitted of misconstruction. However, all circumstances considered, I hope that it will not be thought disrespectful to His Lordship, when I say, that I conceive the matter as standing in the same precise situation it did before the date of my letter of the 5th instant, and that I look forward to its final determination by His Majesty's Colonial Minister, to whom I am assured by Sir James Kempt, that it has been submitted for his consideration and decision.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) J. KERR.

Lt. Col. Glegg,
Civil Secretary.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 29.

(Copy.)

Castle St. Lewis,
Quebec, 11*th January*, 1831.

Sir,

Having had the honor of submitting your letter of the 8th instant, to His Excellency the Administrator of the Government, I am commanded to inform you, that His Lordship coinciding with you in one particular, will consider your claims to Salary and Fees as Judge of the Vice Admiralty Court, as standing upon precisely the same footing as it did at the termination of your correspondence with Sir James Kempt on that subject.

I have, &c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

Honorable Mr. Justice Kerr.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 30.

(Copy.)

To His Excellency the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, K. C. B. Governor and Commander in Chief in and over the Province of Lower Canada, &c. &c. &c.

The Petition of Cornelius O'Leary, of Carouge, near Quebec, Labourer,

Humbly sheweth;

That the Petitioner so long since as the 15th November, 1820, was, by the direct order of the Court of Vice Admiralty, through its Marshal, Mr. Walsh, put and ordered as Guardian to the Brig *Henrietta*, then under

toriserait *l'émanation du Warrant demandé*, c'est-à-dire, un Warrant pour mon salaire de l'année dernière, pendant toute laquelle j'ai ignoré le principe qu'on m'a dit être posé dans cette Dépêche.

C'est sous ce point de vue que j'ai envisagé votre lettre, mais voyant que je me suis mépris, je suis fâché qu'elle n'ait pas été couchée dans un langage qui n'aurait prêté à aucune méprise. Cependant, vu toutes les circonstances, j'espère qu'on ne considèrera pas que je manque de respect à Sa Seigneurie, si je dis, que je regarde l'affaire comme étant précisément dans la même position où elle était avant la date de ma lettre du 5 du courant, et que j'en attends la décision définitive du Ministre Colonial de Sa Majesté, auquel Sir James Kempt m'a assuré qu'elle a été soumise pour sa considération et décision.

Appendice (H. H.) 10 *Janvr*

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) J. KERR.

Lt.-Col. Glegg,
Secrétaire Civile.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 29.

(Copie,)

Chateau St. Louis,
Québec, 11 *Janvier* 1831.

Monsieur,

Ayant eu l'honneur de soumettre votre lettre du 8 du courant, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, il m'est en joint de vous informer, que Sa Seigneurie coïncidant d'opinion avec vous sur un point particulier, regardera vos prétentions au salaire et aux honoraires, comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté, comme étant sur le même pied précisément qu'elles étaient à la fin de votre correspondance avec Sir James Kempt sur le sujet.

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

L'Honorable M. le Juge Kerr.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 30.

(Copie.)

A Son Excellence le Très-Honorable Matthew Lord Aylmer, C. C. B. Gouverneur et Commandant-en-Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, et., etc., etc.

La Pétition de Cornelius O'Leary du Carouge, près de Québec, ouvrier,

Expose humblement;

Que votre Pétitionnaire, le 15 Novembre 1820, fut par l'ordre direct de la Cour de Vice-Amirauté, par la voie de son Maréchal M. Walsh, pris et placé comme gardien du Brig Henrietta alors sous saisi par la Douane

Appendix (H. H) 10th Jany.

under seizure by the Custom House for some cause or other, and afterwards sold under said seizure, by the order of the said Court, or otherwise.

That Petitioner faithfully performed his duty in taking care of the said Vessel from the said 15th November, 1820, to the 15th day of May following, (until taken from his charge,) at the rate of five shillings per day, as settled by the said Marshal at the time, by which the sum of Forty five pounds five shillings currency, became due to the Petitioner for his services, which has never since been paid.

That Petitioner would not impute blame to any person, in particular, but being a poor man, and being told from several persons who were concerned in the suit, that they could afford him no redress from year to year since, and the Marshal being dead, Petitioner is compelled to lay the matter before Your Excellency, that an inquiry may be made into the circumstances, in order that justice may be done towards Petitioner. And for the truth of the circumstances, Petitioner states he would refer Your Excellency to B. Gugy, Esquire, Advocate, in this City, who knows of the case.

That Petitioner humbly prays Your Excellency to cause, on a satisfactory result of the enquiry requested, that such person as ought, should pay to the Petitioner the said sum due to him, for doing a duty imposed upon him by an Officer of Government, being from the great length of time kept from him, a great damage.

And Petitioner, as in duty bound, will ever pray.

Quebec, 14th February, 1831.

(Signed,) C. O'LEARY.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

pour cause ou autre, et ensuite vendu en vertu de la dite saisie par ordre de la dite Cour ou autrement.

Que votre Pétitionnaire remplit fidèlement son devoir dans la garde du dit Vaisseau depuis le dit 15 Novembre 1820, jusqu'au 15 Mai suivant, (jusqu'à ce qu'il fut ôté de sa charge,) à raison de 5s. par jour, selon que convenu avec le dit Maréchal, par quoi la somme de quarante-cinq livres cinq schelings courant est devenue due au Pétitionnaire pour ses services, laquelle cependant ne lui a jamais été payée.

Que le Pétitionnaire ne voudrait imputer du blâme à personne en particulier, mais étant un pauvre homme, et ayant appris de diverses personnes concernées dans la poursuite, qu'elles ne pouvaient lui donner aucun redressement, et cela d'année en année depuis ce temps, et le Maréchal étant décédé, le Pétitionnaire est forcé de mettre l'affaire devant votre Excellence, à la fin qu'il soit fait une enquête sur les circonstances, et que justice soit faite au Pétitionnaire ;—Et pour la vérité des circonstances, le Pétitionnaire renvoit votre Excellence à B. Gugy, Ecuyer, Avocat de cette Ville, qui connait l'affaire.

Que le Pétitionnaire prie humblement votre Excellence, sur le résultat satisfaisant de l'enquête demandée, de faire payer au Pétitionnaire par telle personne qui devra le faire, la dite somme à lui due pour l'exécution d'un devoir, à lui imposé par un officier du Gouvernement, laquelle, par le lapse de temps qui s'est écoulé, est devenue un grand dommage pour lui.

Et le Pétitionnaire ne cessera de prier.

Québec, 14 Février 1831.

(Signé,) C. O'LEARY.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 31.

(Copy.)

CASTLE ST. LEWIS,
Quebec, 16*th February*, 1831.

Sir,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to transmit you the enclosed Petition from one Cornelius O'Leary, praying for remuneration for services which he states he has performed for the Court of Vice Admiralty, and to request you will favour me, for His Lordship's information, with such observations thereon as it may be in your power to afford.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

The Honorable Mr. Justice Kerr,
Vice Admiralty.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 31.

(Copie.)

CHATEAU ST. LOUIS,
Québec, 16 *Février* 1831.

Monsieur,

Par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, je vous transmets la Pétition ci-incluse, d'un nommé Cornelius O'Leary, demandant une rémunération pour services qu'il dit avoir rendus pour la Cour de Vice Amirauté, et je vous prie de me donner, pour l'information de Sa Seigneurie, telles observations sur icelle, qu'il sera en votre pouvoir de donner.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc.

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

L'Honorable M. le Juge Kerr,
Vice-Amirauté.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 32.

No. 32.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

No. 32.

(Copy.)

Quebec, 23d February, 1831.

Sir,

I now enclose the Report of the Registrar of the Court of Vice Admiralty, on the subject of O'Leary's Petition presented to His Excellency the Governor in Chief, and in addition to the facts therein stated, I may mention that I have a perfect recollection, that after the arrest of Mr. Wilson, the Proctor of Martin, the Promovent, made application to to me to admit Mr. Wilson to Bail, but he being then in execution under the process of the Court, I refused to interfere in the matter.

The Writ of attachment, I may further observe, never was returned to Court, so that I am entirely ignorant whether the debt has been satisfied. But I have reason to believe that neither O'Leary nor the Officers of the Court, all of whom ought to have been paid the sums respectively awarded to them, have received any part of their dues, as the Proctor of Martin appears, after Mr. Wilson's arrest, to have abandoned the suit.

I have, &c. &c.

(Signed,) J. KERR.

Lieutenant Colonel Glegg,
Civil Secretary.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

(Copy.)

Quebec, 22d February, 1831.

Sir,

In answer to your letter of the 16th instant, respecting the Petition of Cornelius O'Leary to His Excellency the Governor in Chief, I have the honor to inform you that having carefully examined the Record of the Court of Vice Admiralty in the cause of J. Martin, Promovent, vs. the Brig Henrietta, and Wm. Wilson, intervening party, instituted in the year 1820, I find that the sum of £45 currency, has been allowed the Petitioner for the causes mentioned in his Petition, and included in the then Marshal's Bill of Expenses as forming a part of the Promovent's costs in the cause.

By the decree of the Court the sum of £122 17 4 costs, wherein the item of £45 due the Petitioner is included, was awarded against the intervening party, and on the 24th March, 1823, Mr. Gugy, Proctor for the Promovent, sued out a Writ of Attachment againt the body of Mr. Wilson, for the said amount of costs, which Writ was not returned into Court, so that it does not appear whether the said sum was or was not even paid by Mr. Wilson.

I have, &c., &c., &c.

(Signed,) W. POWER,
Regr. V. Admiralty.

The Honorable The Judge
of the Court of Vice Admiralty.

A. true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 33.

Appendice (H. H.) 10 *Janvr.*

No. 32.

(Copie.)

Québec, 23 Février 1831.

Monsieur,

Je vous envoie ci-inclus le Rapport du Régistraire de la Cour de Vice-Amirauté, au sujet de la Pétition d'O'Leary, présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et en addition au faits y rapportés, je puis mentionner que je me rappelle parfaitement qu'après l'arrestation de M. Wilson, le Procureur de Martin, le Demandeur, me fit application pour admettre M. Wilson à donner caution, mais comme il était alors sous exécution par ordre de la Cour, je refusai d'intervenir dans cette affaire.

Je puis remarquer de plus que le Mandat de Saisie n'a jamais été rapporté en Cour, de sorte que j'ignore entièrement si la dette a été payée. Mais j'ai lieu de croire que ni O'Leary ni les Officiers de la Cour, qui tous auraient dû être payés des sommes qui leur ont été accordées, n'ont reçu aucune partie de ce qui leur était dû, vu que le Procureur de Martin paraît, après l'arrestation de M. Wilson, avoir abandonné la poursuite.

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) J. KERR.

Lieutenant-Colonel Glegg,
Secrétaire Civile.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

(Copie.)

Québec, 22 Février 1831.

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 16 de ce mois, relativement à la Pétition de Cornelius O'Leary à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, j'ai l'honneur de vous informer qu'ayant examiné avec soin le Record de la Cour de Vice-Amirauté dans la cause de J. Martin, Demandeur, *vs.* le Brigantin Henrietta, et William Wilson, partie intervenante, laquelle cause fut instituée dans l'année 1820, je trouve que la somme de £45 courant a été allouée au Pétitionnaire pour les causes mentionnées dans sa Pétition, et laquelle est comprise dans le Mémoire des déboursés du *Marshall*, comme faisant partie des dépens du Demandeur dans la cause.

Par sentence de la Cour la somme de £122 17 4 pour frais, (dans laquelle se trouve compris l'Item de £45 dû au Pétitionnaire,) a été accordée contre la partie intervenante, et le 24 Mars 1823, M. Gugy, le Procureur du Demandeur, a pris un Mandat d'Arrêt contre la personne du dit William Wilson, pour le montant susdit des frais; lequel Mandat n'a pas été rapporté en Cour, de sorte qu'il ne paraît pas si la dite somme a été ou non payée par M. Wilson.

J'ai etc., etc., etc.

(Signé,) W. POWER,
Regt. V. Amirauté.

A l'Honble. M. le Juge
de la Cour de Vice-Amirauté.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 33.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

No. 33.

(Copy.)
No. 28.

Downing Street, 12*th March*, 1831.

My Lord,

Having had under my consideration a Despatch from Lieut. General Sir James Kempt, relative to the claim of Mr. Justice Kerr, to receive Fees as Judge of the Vice Admiralty Court, in addition to his Salary of £200 per annum, I have the honor to acquaint you, that after having perused Sir George Murray's Despatch of the 2d September, 1829, together with the observations addressed to Sir James Kempt, by Mr. Kerr, on the 2d June last, I see no reason to doubt the correctness of the opinion which Sir George Murray expressed on this subject, "that the Salary of £200 per "annum, was, at first, granted in lieu of Fees, and not "in addition to them."

There can be no doubt as to the right of Mr. Kerr to receive such Fees as shall be fixed by the High Court of Admiralty in England; but the House of Assembly having granted the Salary of £200 per annum, on condition that no Fees of Office are received for the same period, and Mr. Kerr having made his election to receive his Fees, it is not in my power to give any directions for the payment of his Salary, nor do I see any reason to question the justice of the Resolution of the House of Assembly.

I have the honor to be,
My Lord,
Your Lordship's most obedient,
humble servant,
(Signed,) GODERICH.

Lt. General Lord Aylmer, K. C. B.
&c. &c. &c.

No. 33.

(Copie.)
No. 28.

Downing Street, 12 *Mars* 1831.

Appendice (H. H.) 10 Janv.

Milord,

Ayant eu sous ma considération une Dépêche du Lieut.-Général Sir James Kempt, relative à la réclamation de M. le Juge Kerr, à recevoir des honoraires comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté, en addition à son salaire de £200 par an, j'ai l'honneur de vous informer, qu'après avoir lu la Dépêche de Sir George Murray, du 2 Septembre 1829, avec les observations adressées à Sir James Kempt, par M. Kerr, le 2 Juin dernier, je ne vois aucune raison de douter de la justesse de l'opinion que Sir George Murray émet sur le sujet, "que le salaire de £200 par an fut dans "l'origine accordé au lieu d'honoraires, et non en ad-"dition à iceux."

Il ne peut y avoir de doute sur le droit de M. Kerr, à recevoir les honoraires fixés par la Haute Cour d'Amirauté en Angleterre; mais la Chambre d'Assemblée ayant accordé le salaire de £200 par an, à condition qu'il ne fut reçu aucun honoraire d'office pour la même période, et M. Kerr ayant préféré recevoir ses honoraires, il n'est pas en mon pouvoir de donner aucun ordre pour le paiement de son salaire, et je ne vois aucune raison de mettre en question la justice de la Résolution de la Chambre d'Assemblée.

J'ai l'honneur d'être,
Milord,
de votre Seigneurie,
le très-humble et obéissant serviteur.
(Signé,) GODERICH.

Lt. Général Lord Aylmer, C. C. B.
etc., etc., etc.

No. 34.

(Copy.)

Quebec, 30*th May*, 1831.

Sir,

I had the honor to receive your letter enclosing the Copy of a Despatch from Lord Viscount Goderich, on the 12th March, and I feel much obliged to my Lord Aylmer for this early communication of its contents, as it will serve to guide me in my Office of Judge of the Court of Vice Admiralty, as to the conduct which I shall in future pursue.

The Fees of Office (yielding last year £85) never were an object of concern to me, further than as they afforded a pretence to artful men for accusing me of exacting them without authority. But being now quite exonerated from that charge, both by the decision of a Court of Justice, and the opinion of the Colonial Minister, as expressed in this Despatch, I most readily submit to relinquish them.

In none of the Suits commenced since the first of January last have I taken Fees, and I purpose to discontinue that practice so long as it shall be the pleasure of His Majesty's Government that I should not receive both Salary and Fees.

I have, &c. &c.
(Signed,) J. KERR.

Mr. Secretary Glegg.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

No. 35.

No. 34.

(Copie.)

Québec, 30 *Mai* 1831.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre renfermant la copie d'une Dépêche de Lord Vicomte Goderich, du 12 Mars, et j'ai beaucoup d'obligation à Milord Aylmer, pour cette communication prompte de son contenu, vu qu'elle servira à me guider dans mon office de Juge de la Cour de Vice-Amirauté, à l'égard de la conduite que je tiendrai à l'avenir.

Les honoraires d'office, qui ont rapporté l'année dernière £85, ne furent jamais pour moi un objet d'importance, si ce n'est en ce qu'ils donnaient à des gens artificieux un prétexte de m'accuser de les exiger sans autorité; mais étant maintenant pleinement déchargé de cette accusation, et par une décision d'une Cour de Justice, et par l'opinion du Ministre Colonial, je consens volontiers à y renoncer.

Dans aucune des poursuites intentées depuis le 1er Janvier dernier, je n'ai pris aucun honoraire, et je me propose de discontinuer cette pratique aussi longtemps qu'il plaira au Gouvernement de Sa Majesté, que je ne reçoive pas un salaire et des honoraires en même temps.

J'ai, etc. etc.
(Signé,) J. KERR.

M. le Secrétaire Glegg.

Pour copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

No. 35.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

No. 35.

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

STATEMENT of the Amount of sums of Money received annually out of the Public Chest, as Salaries or otherwise, by the Honble. Judge Kerr, as well in his capacity as Judge of the Court of King's Bench as in that of Judge of the Court of Vice Admiralty, and of Executive Councillor, during the last ten years.

PERIOD.	As Judge of the Court of King's Bench. Salary.	As Judge of the Court of King's Bench. Allowance for Circuits.	As Judge of the Court of Vice Admiralty.	As Executive Councillor, Salary.	Total Sterling.
From 1st November 1821 to 31st October 1822,	900 0 0	100 0 0	200 0 0	100 0 0	1300 0 0
" 1st November 1822 to 31st October 1823,	900 0 0	112 10 0	200 0 0	100 0 0	1312 10 0
" 1st November 1823 to 31st October 1824,	900 0 0	112 10 0	200 0 0	100 0 0	1312 10 0
" 1st November 1824 to 31st October 1825,	900 0 0	187 10 0	200 0 0	100 0 0	1387 10 0
" 1st November 1825 to 31st October 1826,	900 0 0	112 10 0	200 0 0	100 0 0	1312 10 0
" 1st November 1826 to 31st Decr. 1827,	1050 0 0	100 0 0	233 6 8	116 13 4	1500 0 0
" 1st January 1828 to 31st Decr. 1828,	900 0 0	100 0 0	200 0 0	100 0 0	1300 0 0
" 1st January 1829 to 31st Decr. 1829,	900 0 0	75 0 0	200 0 0	100 0 0	1275 0 0
" 1st January 1830 to 31st Decr. 1830,	900 0 0	25 0 0		100 0 0	1025 0 0
" 1st January 1831 to 31st Decr. 1831,	675 0 0	58 6 8	150 0 0	75 0 0	958 6 8
	£8925 0 0	983 6 8	1783 6 8	991 13 4	12683 6 8

NOTE.—No Salary was paid for the Judge of the Court of Vice Admiralty for the year 1830.

Quebec, 5th December, 1831.

JOS. CARY,
Insp. Genl Pub. Prov. Accounts.

TABLEAU du montant des sommes d'argent tirées chaque année de la Caisse Publique, comme appointemens ou autrement, par l'Honorable Juge Kerr, tant en sa qualité de Juge de la Cour du Banc du Roi, qu'en celle de Juge de la Cour de Vice-Amirauté, et de Conseiller Exécutif pendant les six dernières années.

PERIODE.	Comme Juge de la Cour du Banc du Roi. Salaire.	Comme Juge de la Cour du Banc du Roi. Allouance pour les tournées.	Comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté.	Comme Conseiller Exécutif, Salaire.	Total Sterling.
Depuis 1 Nov. 1821 au 31 Octobre 1822,	900 0 0	100 0 0	200 0 0	100 0 0	1300 0 0
" 1 Nov. 1822 au 31 Octobre 1823,	900 0 0	112 10 0	200 0 0	100 0 0	1312 10 0
" 1 Nov. 1823 au 31 Octobre 1824,	900 0 0	112 10 0	200 0 0	100 0 0	1312 10 0
" 1 Nov. 1824 au 31 Octobre 1825,	900 0 0	187 10 0	200 0 0	100 0 0	1387 10 0
" 1 Nov. 1825 au 31 Octobre 1826,	990 0 0	112 10 0	200 0 0	100 0 0	1312 10 0
" 1 Nov. 1826 au 31 Décembre 1827,	1050 0 0	100 0 0	233 6 8	116 13 4	1500 0 0
" 1 Jan. 1828 au 31 Décembre 1828,	900 0 0	100 0 0	200 0 0	100 0 0	1300 0 0
" 1 Jan. 1829 au 31 Décembre 1829,	900 0 0	75 0 0	200 0 0	100 0 0	1275 0 0
" 1 Jan. 1830 au 31 Décembre 1830,	900 0 0	25 0 0		100 0 0	1025 0 0
" 1 Jan. 1831 au 31 Septembre 1831,	675 0 0	58 6 8	150 0 0	75 0 0	958 6 8
	£8935 0 0	983 6 8	1783 6 8	991 13 4	12683 6 8

NOTE—Il n'a été payé aucuns appointemens de Juges de la Cour de Vice-Amirauté pour l'année 1830.

Québec, 5 Décembre 1831.

JOS. CARY,
Insp. Genl. Comp. Pub. Prov.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

(Copy.)

Province of Lower Canada, }
Court of Vice Admiralty. }

Geo. Russel *et al*: Promovents,
vs.
The Brig Hope, J. C. Ramsden, Impugnant.

Bill of Fees and Disbursements due the Promovent's Proctor in the above Cause,

5th Class. Proctor's Fee,	£11	13	4			
1 Extra Court Day,	1	3	4			
	£12	16	8			
Disbursements as per other side,	19	8	10			
				£32	5	6
Taxing costs, Judge,	1	3	4			
—— — Registrar,	0	6	8			
				1	10	0
Capt. Fenwick, Boat hire,				0	5	0
				£34	0	6

I certify the foregoing Bill to be conformable to the Tariff of Fees of the Court of Vice Admiralty for this Province.

(Signed,) W. POWER,
Regr. V. Admiralty.

Taxed at Thirty three pounds fifteen shillings and six pence currency, 12th Nov. 1828.

(Signed,) J. KERR,
J. V. Admiralty.

Quebec, 14th Nov. 1828.

Received the above amount, viz. £34 0 6, currency, by the hands of William Patton, Esquire.

(Signed,) W. POWER,
Regr. V. Admiralty.

Geo. Russel, *et al*: Promovents,
vs.
Brig Hope, J. C. Ramsden, Master, Impugnant.

5th Class.—Judge	£5	16	8			
1 Extra Court day,	1	3	4			
				7	0	0
Registrar's Fee,	3	16	8			
1 Extra Court day,	0	11	8			
Monition,	0	10	0			
2 Original Subpœnas,	0	10	0			
9 Copies,	0	18	0			
				6	6	4
Marshal's arrest & return,	1	0	0			
3 days at 6s. 8d per day,	1	0	0			
Service of 9 copies of Subpœnas at 5s. each,	2	5	0			
3 attendances at 7s. 6d. each,	1	2	6			
				5	7	6
Crier, 3 attendances at 5s. each,	0	15	0			
				0	15	0
Currency,				£19	8	10

(Copie.)

Province du Bas-Canada, }
Cour de Vice-Amirauté. }

Geo. Russel *et al.* Demandeurs.
vs.
Le Brig *Hope*, J. C. Ramsden, Défendeur.

Mémoire de frais et déboursés dus au Procureur des Demandeurs, dans la cause ci-dessus,

5me Classe.—Honoraires du Procureur,	£11	13	4			
1 jour de cour extraordinaire,	1	3	4			
	£12	16	8			
Deboursés tels que portés en l'autre part,	19	8	10			
				£32	5	6
Taxes des frais au Juge,	1	3	4			
" au Régistraire,	0	6	8			
				1	10	0
Capitaine Fenwick, louage d'une chaloupe,				0	5	0
				£34	0	6

Je certifie que le mémoire ci-dessus est conforme au tariff d'honoraires de la Cour de Vice-Amirauté de cette Province.

(Signé,) W. POWER,
Régt. V. Am.

Taxé à Trente-trois Livres quinze schelings et six deniers courant, le 12 Novembre 1828.

(Signé,) J. KERR, J. C. Am.

Québec, 14 Nov. 1828.

Reçu le montant ci-dessus, savoir :—34 0 6 courant par les mains de William Patton, Ecuyer.

(Signé,) W. POWER,
Regt. V. Am.

Geo. Russel & al.
vs.
Le Brig *Hope*, J. C. Ramsden, Capitaine, Défendeur.

5e. Classe. Le Juge,	5	16	8			
1 Jour de Cour extraordinaire,	1	3	4			
				7	0	0
Honoraires du Régistraire,	3	16	8			
1 Jour de Cour extraordinaire,	0	11	8			
Monition,	0	10	0			
2 Subpœnas Originaux,	0	10	0			
9 Copies,	0	18	0			
				6	6	4
Saisie du Maréchal et retour,	1	0	0			
3 Jours à 6s. 8d. par jour,	1	0	0			
Signification de 9 Copies do. Subpœna à 5s. chacune,	2	5	0			
3 Vacations à 7s. 6d. chacune,	1	2	6			
				5	7	6
Crieur 3 vacations, à 5s. chacune,	0	15	0			
				0	15	0
Courant,				£19	8	10

Appendice (H. H.) 10 Janvr.

Appendix (H. H.) 10th Jany.

Province of Lower Canada, }
Court of Vice Admiralty. }

Geo. Russel, *et al*: Promovents,
vs.
The Brig Hope, J. C. Ramsden, Impugnant.

Bill of Taxes due the Proctor for the Impugnant in the above Cause.

5th Class.—Proctor's Fees,	£11	13	4
1 Extra Court Day,	1	3	4
	£12	16	8

I certify the foregoing Bill to be conformable to the Tariff of Fees of the Court of Vice Admiralty for this Province.

(Signed,) W. POWER,
Reg. V. Admiralty.

Quebec, 14th Nov. 1828.

Received the above amount of Twelve pounds sixteen shillings and eight pence, from William Patton, Esquire.

(Signed,) WILLAN & AYLWIN,
Proctors for Impugnant.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

Province du Bas Canada, }
Cour de Vice-Amirauté. }

Appendice (H. H.) 10 *Janvr*,

Geo. Russel, *et al*. Demandeur.
vs.
Le Brig *Hope*, Capitaine J. C. Ramsden, Défendeur.

Mémoire de Frais dus aux Procureurs du Défendeur dans la Cause ci-dessus

5e. Classe. Honoraires du Procureur,	£11	13	4
1 Journée de Cour additionnelle,	1	3	4
	£12	16	8

Je certifie que le Mémoire ci-dessus est conforme au Tarif des Honoraires de la Cour de Vice-Amirauté pour cette Province.

(Signé,) W. POWER,
Reg. V. Amé.

Québec, 14 Nov. 1828.

Reçu le Montant ci-dessus de Douze Livres seize schelings et huit deniers de William Patton, Ecuyer.

(Signé) WILLAN & AYLWIN,
Procureurs du Défendeur.

Pour copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

SECOND REPORT

OF THE

Standing Committee of Grievances.

Appendix (H. H.) 27th Jany.

The Committee of Your Honorable House, appointed to report their opinions and observations upon all matters which may be referred to them relative to Grievances, report in part:

That having taken into their serious consideration the Petition of L. H. Lafontaine, Esquire, one of the Members of Your Honorable House for the County of Terrebonne, whereby he complains respecting a certain Affidavit made by William Green, Esquire, Law Clerk to Your Honorable House, dated the fourth day of April last, as containing allegations which are injurious towards him, and tending to arraign the character of the proceedings of Your Honorable House; and states that he, in consequence considered it his duty to examine into the minutes of the last Session, in as far as they might explain the matter, and praying that the Petitioner and the said William Green, as well as some other witnesses, be heard on the subject.

In the beginning of the last Session of the Legislature, a Standing Committee of Grievances was appointed, who, in the course of the Session, were encharged, amongst other matters, to make enquiry respecting certain accusations brought against James Stuart, Esquire, His Majesty's Attorney General for this Province, for malversations in his office, by sundry Inhabitants of the City of Montreal. That Committee, after hearing a great number of witnesses, declared it to be their opinion, that the said James Stuart, Esquire, was guilty

SECOND RAPPORT

DU

Comité Permanent des Griefs.

Appendice (H. H.) 27 *Janvr.*

Le Comité de votre Honorable Chambre nommé pour faire rapport de ses opinions et de ses observations sur tous les sujets à lui renvoyés relativement aux Griefs, rapporte en partie:

Qu'ayant pris en sa sérieuse considération, la Pétition de L. H. Lafontaine, Ecuyer, l'un des Membres de votre Honorable Chambre, pour le Comté de Terrebonne, dans laquelle il se plaint d'un certain affidavit de William Green, Ecuyer, Greffier en Loi de votre Honorable Chambre, en date du quatre Avril dernier, comme contenant des allégués injurieux contre lui, et tendant à porter atteinte au caractère des procédés de votre Honorable Chambre, il a cru de son devoir d'examiner les Minutes de la dernière Session, en autant qu'elles pouvaient éclaircir le sujet, et d'entendre le Pétitionnaire et le dit William Green, ainsi que quelques autres témoins.

Au commencement de la dernière Session de la Législature, il fut nommé un Comité permanent des Griefs, qui, dans le cours de la Session, fut chargé entre autres choses, de s'enquérir sur certaines accusations portées contre James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté en cette Province, pour malversation dans sa charge, par divers Habitans de la Cité de Montréal. Ce Comité, après l'audition d'un grand nombre de témoins, déclara comme son opinion que le dit James Stuart, Ecuyer, s'était rendu coupable

Appendix (H. H.) 27th Jany.

guilty of malversations, and of high crimes and misdemeanours, in his said office. This Report having been concurred in by Your Honorable House, on the nineteenth day of March last, Your Honorable House resolved to pray His Majesty, by an humble Address, to be pleased to dismiss the said Attorney General, and not in future to appoint him to any office of trust in this Province; praying, at the same time, His Excellency the Governor in Chief, to suspend the said Attorney General until the pleasure of His Majesty was made known thereupon; and His Excellency the Governor in Chief, by His Message of the 28th of March last, was pleased to answer, that he had resolved upon suspending him, in conformity with the wishes of the House.

The Petitioner was one of the Members of the said Committee, and participated in their labors, in conjunction with the other Members. Amongst the witnesses who were examined before that Committee, was Mr. Green, whose evidence under date of the 26th of February last, appears in the minutes of their proceedings.

The King's Attorney General deeming it necessary to repair in person to His Majesty's Government to defend himself, made use of the Affidavit or Deposition upon oath, of William Green, Esquire, as one of his means of defence which forms the subject of the complaint of the Petitioner. This Document, first made public in this Province by means of the Press, is inserted at full length, in a Petition of the said King's Attorney General to His Majesty, accompanied by a Memorial in support thereof, as also in another Memorial from the same to the Right Honorable Lord Viscount Goderich, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, Copies of which Documents have been transmitted to Your Honorable House by a Message from His Excellency the Governor in Chief, of the 23d of December last; and have been referred by the House to Your Committee.

In this Affidavit, which the said William Green acknowledged before Your Committee to have handed to Mr. Stuart, previous to his departure for England, it is, amongst other things, stated, "that on the twenty "sixth day of February last, in the said City of Que- "bec, he was examined as a witness before the Com- "mittee of Grievances, sitting under the authority of "the House of Assembly of this Province.

"That in the course of his examination as such wit- "ness, as beforesaid, he, this Deponent, stated to the "said Committee, as part of his evidence, that the At- "torney General," meaning the said James Stuart, Esquire, His Majesty's Attorney General for this Province, "had never taken steps for causing Cases to be tried "before the Court of King's Bench for the District "of Quebec, which were susceptible of trial, or might "be tried before the Court of Quarter Sessions for the "said District, and that the said Attorney General had "never thrown any obstacles in the way of Prosecu- "tions before the said Court of Quarter Sessions; but "that, on the contrary, the said Attorney General had, "on numerous occasions, and whenever applied to by "the Clerks of the Peace, given every facility for re- "moving such difficulties as occasionally occurred in "carrying on Prosecutions before the said Court of "Quarter Sessions."

"That he had also, and at the same time, stated to the "said Committee, as a part of his evidence, that the consi- "deration by which the said Attorney General has been "governed in prosecuting in the Court of King's Bench, "offences, of petty larceny and misdemeanors, has al- "ways been that of the party accused being in custody "or not during the Session of the Court of King's Bench: "if the party had been in custody during such Ses- "sion, he has been prosecuted in the Court of King's Bench,

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

pable de malversations et de hauts crimes et délits dans la dite charge. Ce Rapport ayant été adopté par votre Honorable Chambre le dix-neuvième jour de Mars dernier, votre Honorable Chambre se détermina à prier Sa Majesté, par une humble Adresse, de destituer le dit Procureur-Général, et de ne lui accorder à l'avenir aucune place de confiance en cette Province; elle demanda en même temps à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, la suspension du même Fonctionnaire jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté fut connu. Son Excellence le Gouverneur-en-Chef répondit par son Message du 28 Mars dernier, qu'il s'était décidé à le suspendre, conformément au désir de la Chambre.

Le Pétitionnaire était au nombre des Membres du dit Comité, dont il suivit les travaux conjointement avec les Membres d'icelui. Parmi les témoins entendus devant ce Comité, fut M. Green, dont le Témoignage en date du 26 Février dernier, se trouve dans les Minutes des procédés.

Le Procureur du Roi s'étant trouvé dans la nécessité de se rendre auprès du Gouvernement de Sa Majesté pour sa défense, fit usage comme d'un moyen de justification de l'affidavit ou déclaration sous serment de William Green, Ecuyer, dont se plaint le Pétitionnaire. Ce Document connu d'abord en cette Province par la voie de la Presse, se trouve récité au long dans une Pétition du Procureur du Roi à Sa Majesté, accompagné d'un Mémoire à l'appui d'icelle, et aussi dans un autre Mémoire du même au Très-Honorable Vicomte Goderich, l'un des principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté; Copie desquels Documens a été transmise à votre Honorable Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le vingt-trois Décembre dernier, et renvoyée par la Chambre à votre Comité.

Dans cet affidavit, que le dit William Green a reconnu devant votre Comité avoir été remis à M. Stuart avant son départ pour l'Angleterre, il est dit entre autres choses: "Que le vingt-sixième jour de Février "dernier, en la dite Cité de Québec, il fut interogé "comme témoin devant le Comité des Griefs, siégeant sous l'autorité de la Chambre d'Assemblée de "cette Province."

"Que dans le cours de son examen comme témoin, "ainsi que ci-dessus dit, lui le Déposant déclara au dit "Comité, comme faisant partie de son Témoignage, "que le Procureur-Général," parlant du dit James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province, "n'avait jamais pris de mesures pour faire poursuivre "les causes devant la Cour du Banc du Roi pour le "District de Québec, lesquelles étaient de nature à "être poursuivies devant la Cour des Sessions de Tri- "mestre pour le District susdit, et que le dit Procu- "reur-Général n'avait jamais apporté d'obstacles à "l'égard des poursuites devant la dite Cour des Ses- "sions de Trimestre, mais qu'au contraire le dit Pro- "cureur-Général avait dans maintes occasions, et à "chaque fois qu'il en avait été requis par les Greffiers "de la Paix, donné toutes les facilités pour faire dis- "paraître les difficultés qui survenaient de temps à "autres lors des poursuites devant la dite Cour des "Sessions de Trimestre."

"Qu'il déclara alors et dans le même temps au dit "Comité, comme partie de son Témoignage susdit, "que les considérations qui avaient porté le dit Pro- "cureur-Général à poursuivre ou à ne pas poursuivre "dans la Cour du Banc du Roi les offenses pour de "petits crimes ou de simples délits, ont toujours été "fondées sur la circonstance de la détention ou de la "non-détention de la partie accusée durant la Session "de la Cour du Banc du Roi; si la partie accusée s'est "trouvée

Appendix (H. H.) 27th Jany.

" Bench, in favour of the liberty of the subject, and " as being incident to the delivery of the Gaol; if not, " the Case has been left for prosecution in the Quarter " Sessions."

" That his said evidence, in the particulars aforesaid, " though given before the said Committee as afore- " said, was not reduced to writing, it having been " stated by the Member of the Committee, (Mr. La- " fontaine,) who put the questions, in answer to which " the said evidence as aforesaid was given, that it was " not necessary to reduce to writing that part of the " said Deponent's said evidence, which is herein be- " fore recited; and the Deponent further saith, that " the evidence aforesaid so given by him the Depo- " nent, as aforesaid, is in all particulars true."

The Order of Reference of Your Honorable House, induced Your Committee to take into consideration the evidence produced before them, in two points of view, and as regarding two distinct questions. The first being that of enquiring whether Mr. Lafontaine, a Member of Your Honorable House, the present Petitioner, had, in his quality as a Member of the Committee of Grievances, during the last Session, acted in such a way as to deserve the disapprobation or the censure of Your Honorable House, and such as might throw discredit on its proceedings, by displaying partiality in the examination of witnesses, as the abovementioned affidavit implied; and the second question was to enquire, in how far the conduct of Mr. Green, in giving that affidavit, was justifiable or not.

The examination of the minutes of the proceedings of last year, and of the evidence collected this year by Your Committee, combine to shew that, on the twenty sixth day of February last, the day on which Mr. Green was examined, as stated in his affidavit, and as verified by the said minutes, the questions put to Mr. Green by Mr. Lafontaine were taken down in writing, under the dictation of the late Mr. Labrie, also a Member of the Committee of Grievances of that period, and that Mr. Green's answers were likewise taken down in writing, by Mr. Lafontaine, excepting alone the first question, and the answer to it, which was taken down in writing by Mr. Labrie himself: that this evidence was read over to Mr. Green, after it had been so taken down, in the presence of a Quorum of the Committee: that he confirmed it as being true, and that he did not desire that any alteration should be made therein, or that any thing should be added thereto, and made no remark thereon; and that Mr. Lafontaine, on his side, made no other remark.

Moreover, and besides this evidence, the Petitioner, Mr. Lafontaine, has, in his examination, positively denied the assertions made by Mr. Green in his affidavit, declaring them to be unfounded; affirming moreover, that he did not then put any questions himself: that to his knowledge, Mr. Green was not at any time after the twenty sixth of February last, examined before the said Committee: that he, Mr. Lafontaine, had not either since that time, put any question to Mr. Green, which could have any relation to the circumstances mentioned in his affidavit, nor had any conversation with him relative thereto.

Mr. F. X. Perrault, who was present at the same Committee on the twenty sixth of February last, having been summoned thither as a sequence of his examination of the twenty fourth of the same month, and who was present at the examination of Mr. Green, says positively, that there were not then any questions put, but such as were propounded by Mr. Labrie, and reduced to writing by Mr. Lafontaine, and that the answers were in like manner reduced to writing as they were given.

The multiplicity of business, and the appointment of the

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

" trouvée détenue en prison pendant la Session, elle a " été poursuivie dans la Cour du Banc du Roi, et ce " en faveur de la liberté du sujet, et comme moyen " incident de vider la prison; si non, l'affaire a été " laissée pour que la poursuite en fut faite devant la " Session de Trimestre."

" Que le témoignage susdit, à légard des détails ci- " dessus, quoique donnés devant le dit Comité comme " susdit, ne fut pas rédigé par écrit, attendu qu'il fut " dit par le Membre du Comité, (M. Lafontaine,) qui " proposait l'interrogatoire, en réponse duquel le dit " témoignage fut donné comme susdit, qu'il n'était pas " nécessaire de coucher par écrit cette partie du dit " témoignage du Déposant qui vient d'être récitée ci- " devant, et le Déposant dit de plus que le susdit té- " moignage, ainsi donné par lui le Déposant comme " susdit, est vrai dans tous ses détails."

L'Ordre de votre Honorable Chambre a dû porter votre Comité à considérer la preuve produite devant lui par rapport à deux questions distinctes; la première était d'examiner si M. Lafontaine, Membre de votre Honorable Chambre, le Pétitionnaire actuel, avait en sa qualité de Membre du Comité des Griefs, lors de la dernière Session, agi d'une manière qui méritât la réprobation ou la censure de votre Honorable Chambre, et qui tendît à déconsidérer ses procédés en montrant de la partialité dans l'examen des témoins, ainsi que l'affidavit ci-dessus portait à le croire; la seconde question était de savoir jusqu'à quel point la conduite de M. Green, en donnant cet affidavit, était justifiable, ou si elle ne l'était point.

L'examen des Minutes des procédés de l'année dernière, et les témoignages recueillis cette année par votre Comité, s'accordent à faire voir que le vingt-sixième de Février dernier, jour auquel M. Green fut examiné, ainsi qu'il le dit dans son affidavit, et comme le constatent les dites Minutes, les questions proposées à M. Green par M. Lafontaine, furent rédigées par écrit sous la dictée de feu M. Labrie, aussi Membre du Comité des Griefs d'alors, et que les réponses de M. Green furent pareillement prises par écrit par M. Lafontaine, excepté toutefois la première question et la réponse à icelle, qui furent rédigées par écrit par M. Labrie lui-même; que ce témoignage fut lu à M. Green, après qu'il eut été ainsi rédigé en présence d'un *Quorum* du Comité, qu'il l'approuva comme vrai, et qu'il ne demanda ni à le changer ni à y ajouter, et ne fit aucune autre observation; que de son côté M. Lafontaine ne fit alors aucune remarque.

En outre de ces témoignages, le Pétitionnaire, M. Lafontaine, a, dans son examen, nié positivement les allégués de M. Green dans son affidavit, déclarant les dits allégués sans fondement, et a affirmé en outre n'avoir fait alors aucune question lui-même; qu'à sa connaissance M. Green n'a jamais été examiné devant le dit Comité après le vingt-sixième de Février dernier; que lui M. Lafontaine n'avait non plus depuis fait aucune question à M. Green, qui put avoir rapport aux faits mentionnés dans son affidavit, ni eu avec lui aucune conversation à ce sujet.

M. F. X. Perrault qui se trouvait présent au même Comité le vingt-six Février, y ayant été appelé par suite de son examen du vingt-quatre du même mois, et qui assista à l'examen de M. Green, dit positivement qu'il n'y eut alors aucune question de faite qui n'eût été dictée par M. Labrie, et qui n'ait été dirigée par écrit par M. Lafontaine, et que les réponses ont été pareillement écrites telles qu'elles ont été données.

La multiplicité des affaires, et la répartition des

Appendix (H. H.) 27th Jany.

the same Members to a number of different Committees, appear a long time since to have introduced the practice in the Committees of Your Honorable House of proceeding in the examination of witnesses in the absence of a quorum of the said Committees. But Your Committee have, to their satisfaction, ascertained that this practice did not prevail in the Committee of Grievances during last Session, and that if evidence were reduced to writing in the absence of a quorum, it has always been read over to the witness in the presence of a quorum, in order that the witness might acknowledge it to be correct, or correct any thing therein, or add any thing to the same, as he might judge fit. The Committee of Grievance of last year even displayed a peculiar delicacy in not proceeding without a quorum. Your Committee likewise perceive a new reason for placing faith in the truth of the facts stated in the evidence, in consideration of the circumstances which form the object of this enquiry.

Your Committee have therefore come to the conclusion, that the circumstances related in the said affidavit of the said William Green, Esquire, as having taken place on the twenty sixth of February last, are wholly devoid of foundation, and could not have occurred on the said day, in the said Committee of Grievances, in the manner related by him.

In searching out whether any circumstances occurring before the said Committee at any other time might have relation to the above circumstances, Your Committee have perceived that previous to the said twenty sixth day of February last, that is to say, on the twenty fourth day of the same month, at the time of the examination of J. F. X. Perrault, Esquire, before the said Committee, a conversation took place on the same subject, that is to say, on the subject of the proceedings instituted in the Court of Quarter Sessions in Quebec, between the said Mr. Perrault and Mr. Jacques Viger, of Montreal, who was then present, and at which time the said Mr. Green was also present, corroborating the facts stated by Mr. Perrault.

Mr. Green was not then examined by the Committee, and was only accidentally present. This conversation, according to the positive testimony of Mr. Perrault, took place chiefly between Mr. Jacques Viger and him, and did not constitute any part of his evidence, and the circumstances then stated, and to which it is possible that the allegations contained in the affidavit of Mr. Green may have reference, were matters of conversation and not of examination: the conversation did not take place in consequence of any questions put by any of the Members of the Committee: it was Mr. Perrault who brought it on. No question whatever was, at that time, put to Mr. Green, and Mr. Lafontaine took no share in the conversation. Two other Members of the Committee took more or less part in the conversation; one of those two, Mr. Labrie, is since dead; the other very well recollects that that conversation took place, but has only an imperfect idea either of the day or of the circumstances; nevertheless he states that it was at the time of Mr. Perrault's examination, but he does not remember to have seen Mr. Green there.

The Petitioner, Mr. Lafontaine, did not very well hear that conversation; he took no share in it; he recollects only that it did take place; he cannot say whether the circumstances then stated by Mr. Perrault came to the knowledge of the Members of the Committee.

Remains to know whether any circumstances subsequent to the twenty sixth of February, could have given occasion to the affidavit of Mr. Green, although he refers the fact alleged by him to that day. Mr. Latontaine positively denies it, as well as to have had any

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

mêmes Membres sur divers Comités, paraissent depuis long-temps avoir introduit dans les Comités de votre Honorable Chambre la pratique de procéder à l'examen des témoins en l'absence d'un quorum des dits Comités. Mais votre Comité s'est convaincu avec satisfaction que cette pratique n'avait pas été suivie dans le Comité des Griefs la Session dernière, et que si des témoignages avaient été rédigés par écrit en l'absence d'un quorum, ils avaient toujours été lus au témoin devant ce quorum, afin que le témoin les approuvât ou les changeât ou y ajoutât, s'il le jugeait à propos; le Comité des Griefs de l'année dernière a même montré une délicatesse particulière à ne pas procéder sans quorum. Votre Comité trouve aussi un nouveau motif de croire à la vérité des faits rapportés dans les témoignages, par rapport aux circonstances qui font le sujet de cette Enquête.

Votre Comité en est donc venu à la conclusion, que les faits relatés dans le dit affidavit du dit William Green, Ecuyer, comme ayant eu lieu le vingt-six Février dernier, sont tout-à-fait denués de fondement, et ne peuvent avoir eu lieu le dit jour dans le dit Comité des Griefs en la manière rapportée par lui.

En recherchant si quelques circonstances survenues devant le dit Comité en aucun autre temps auraient pu avoir trait aux mêmes faits, votre Comité voit qu'avant le dit vingt-sixième jour de Février dernier, c'est-à-dire, le vingt-quatrième jour du même mois, lors de l'examen de J. F. X. Perrault, Ecuyer, devant le dit Comité, une conversation sur le même sujet, c'est-à-dire, au sujet des poursuites intentées dans la Cour des Sessions de la Paix à Québec, y eut lieu entre le dit M. Perrault et M. Jacques Viger, de Montréal, qui se trouvait présent, le dit M. Green étant présent aussi, et soutenant les faits rapportés par M. Perrault.

M. Green n'était pas alors examiné devant le Comité, et s'y trouvait par hasard. Cette conversation suivant le témoignage positif de M. Perrault, était principalement entre M. Jacques Viger et lui, et ne faisait pas partie de son témoignage; et les faits rapportés alors, et auxquels il est possible que les allégués de l'affidavit de M. Green se rapportent, étaient une matière de conversation, et non d'examen; la conversation n'eut pas lieu en conséquence des questions des Membres du Comité; ce fut M. Perrault qui la provoqua. Aucune question ne fut alors faite à M. Green, et M. Lafontaine ne prit aucune part à cette conversation. Deux autres Membres du Comité prirent plus ou moins de part à cette conversation; l'un d'eux, M. Labrie, est décédé depuis, l'autre se rappelle bien que cette conversation eut lieu, mais ne se souvient qu'imparfaitement du jour et des circonstances; il dit néanmoins que ce fut pendant l'examen de M. Perrault; il ne se rappelle pas d'y avoir vu M. Green.

Le Pétitionnaire, M. Lafontaine, n'a pas bien entendu cette conversation, et n'y a pas pris part; il se rappelle seulement qu'elle a eu lieu; il ne peut dire si les faits rapportés alors par M. Perrault vinrent à la connaissance des Membres du Comité.

Savoir, si quelques circonstances postérieures au vingt-six Février auraient pu donner lieu à l'affidavit de M. Green, quoiqu'il y rapporte au dit jour le fait par lui allégué. M. Lafontaine le nie positivement, ainsi que d'avoir eu depuis aucune conversation à ce

sujet

Appendix (H. H.) 7th Jany.

any conversation subsequently with Mr. Green on that subject. The last examination of Mr. Green before Your Committee, under date of the 20th January 1832, may, however, raise a doubt whether some circumstances occurring after the twenty sixth of February, which Mr. Lafontaine does not now remember, may not, in fact, have given rise to the said affidavit. Even taking this for granted, and referring to the manner in which Mr. Green has related the facts before Your Committee, there could not have been, on the part of Mr. Lafontaine, any suppression or intentional mutilation of the evidence. The fact that Mr. Lafontaine does not recollect that circumstance, supposing it to be true, would be a proof that he considered it of no importance, and did not pay any particular attention to it; so that he must be entirely absolved from that blame which seems to have been imputed to him by the terms of the said affidavit.

It remains now for Your Committee to report their opinion as to the nature of the conduct pursued by Mr. Green in giving that affidavit, and as to the circumstances which may have sanctioned him in doing so.

Your Committee do not believe it possible that Mr. Green can have wilfully made a false deposition under oath by any inducement whatsoever; some defect in his memory, or some circumstance looked on in a false point of view must therefore have given occasion to this affidavit.

It is difficult to conceive how at a period so closely following the twenty sixth or the twenty fourth day of February, as was the fourth day of April, Mr. Green's memory could have been so treacherous as to cause him to relate circumstances so differently from what they really were.

But the last evidence of Mr. Green, taken on the twentieth of this month, has thrown some light upon the dates, by disclosing the circumstance that Mr. Green had left the date in blank in the draught of the affidavit, and that that blank had been filled up by Mr. Attorney General, according to the information given him, with a date entirely different from that at which Mr. Green appears to have related those circumstances, that is to say, with the date of his examination of the twenty sixth of February.

It may therefore have been that some circumstances occurring on a day subsequent to that mentioned in the affidavit, ill understood, or considered in a wrong point of view by Mr. Green, might have formed the ground of the minutes communicated by him to the Attorney General, and of which the latter made use to draw up an affidavit in a way that was erroneous inasmuch as a circumstance was altered, which, supposing it to have been true, would in no wise have been intentional on the part of the Member in question.

In his examination before your Committee, Mr. Green has stated that he did not require of the Committee to take minutes of the facts which he maintains he communicated to them, as he would have done, had he, at the time, considered them as of importance; he does not recollect whether any thing was written down at the time, and he admits that he paid little attention to the mode in which the questions were put.

In relating the facts alleged by Mr. Green, as occurring at the conversation of the twenty fourth of February, it has been already seen that they were entirely different. In ascribing them to the period of Mr. Green's examination of the twenty sixth of the same month, it appears that the questions and answers were reduced to writing, first, by the late Mr. Labrie, and afterwards, under his dictation, by Mr. Lafonlaine, who did not himself put any question. Mr. Perrault, who was present, confirms in that respect, the evidence of Mr.

sujet avec M. Green. Le dernier examen de M. Green devant votre Comité, en date du vingt Janvier 1832, peut pourtant donner à douter si quelque circonstance postérieure au vingt-six Février, dont M. Lafontaine ne se rappellerait maintenant pas, n'aurait pas en effet donné lieu au dit affidavit. Même en le supposant, et d'après la manière dont M. Green a rapporté les faits devant votre Comité, il n'y aurait eu de la part de M. Lafontaine aucune suppression ou mutilation intentionnelle de témoignage. Le fait que M. Lafontaine ne se rappelle pas de cette circonstance, serait, en le supposant vrai, une preuve qu'il n'y mit aucune importance, et qu'il n'y porta pas une attention particulière, et qu'il doit être entièrement absous du blâme qu'appellent sur lui les termes du dit affidavit.

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Il reste maintenant à votre Comité à rapporter son opinion sur la nature de la conduite de M. Green en donnant cet affidavit, et sur les circonstances qui ont pu l'y autoriser.

Votre Comité ne croit pas que M. Green ait pu être coupable d'avoir volontairement fait sous serment une déclaration fausse pour quelques motifs que ce soit; quelque défaut de mémoire ou quelque circonstance considérée sous un faux point de vue, doivent donc avoir donné lieu à cet affidavit.

Il est difficile de comprendre comment à une époque aussi rapprochée des dits vingt-sixième ou vingt-quatrième jour de Février, que le quatrième jour d'Avril suivant, la mémoire de M. Green ait pu être assez infidèle pour l'engager à rapporter des faits d'une manière aussi différente de ce qu'ils étaient réellement.

Mais le dernier témoignage de M. Green du vingt de ce mois, a jeté quelque jour sur les dates, en révélant que M. Green avait laissé la date en blanc dans son projet d'affidavit, et que ce blanc fut rempli par M. le Procureur du Roi, d'après des renseignemens qu'il se procura, avec une date tout autre que celle à laquelle M. Green paraît rapporter ces faits, c'est-à-dire, avec la date de son examen du vingt-sixième de Février.

Il se pourrait donc que quelques circonstances survenues à un jour postérieur au jour mentionné dans l'affidavit, et mal comprises ou considérées sous un faux point de vue par M. Green, auraient pu servir de bases aux notes par lui communiquées au Procureur du Roi, et dont ce dernier fit usage pour en dresser un affidavit d'une manière erronée, en ce qu'il changeait une circonstance, qui en la supposant vraie n'aurait été nullement intentionnelle de la part du Membre en question.

M. Green, dans son examen devant votre Comité, a dit qu'il n'avait pas demandé au Comité de prendre note des faits qu'il prétend lui avoir déclarés, comme il l'aurait fait si dans le moment il eut pensé qu'ils étaient d'importance; il ne se rappelle pas s'il y eut quelque chose d'écrit alors; il avoue avoir fait peu d'attention à la manière de poser les questions.

En rapportant les faits allégués par M. Green à la conversation du vingt-quatre Février, on a déjà vu qu'ils en différaient entièrement. En les attribuant à l'époque de l'examen de M. Green, le vingt-six du même mois, on trouve que les questions et les réponses furent rédigées par écrit d'abord par feu M. Labrie, et ensuite sous la dictée de M. Lafontaine, qui ne fit de lui-même aucune question. M. Perrault, qui y était présent, confirme à cet égard le témoignage de M. Lafontaine. Il est prouvé d'ailleurs que le témoignage

Appendix (H. H.) 27thJany.

Mr. Lafontaine. It is besides in proof, that Mr. Green's evidence of the twenty sixth of February, was then read over to him before a quorum of the Committee, that he admitted it, and made no remark upon it, and that, in any case, to whatever date the examination of which he speaks may be referred, neither at one time or the other was any peculiar attention bestowed on one part or the other, to the matter of these facts. He likewise states that, at the time of the occurrence mentioned in his affidavit, he was alone with Mr. Lafontaine in the Committee Room. He admits, however, that he did not mention those circumstances to the Attorney General, when he recounted to him the circumstance stated in his affidavit, as it would have been his duty to have done. Therefore, supposing Mr. Green's memory to consider as true at the time he gave his affidavit, these facts, such as he has stated them before Your Committee, he will have given rise, by means of an accidental circumstance to which he himself paid no particular attention, to a direct accusation of a deliberate suppression and mutilation of evidence, against a Committee emanating from Your Honorable House, and against one of its Members in particular, an accusation which would tend to throw discredit upon, and impute falsification to the character of the proceedings of Your Honorable House.

Your Committee likewise perceive by the Memorials before referred to, that, although this posterior circumstance cannot be taken into consideration as respects Mr. Green, the Attorney General has made use in that sense of the said affidavit, in applying to His Majesty and His Ministers.

Mr. Green allowed that affidavit to be drawn up by another person, other than himself, from his minutes, and to fill in the date, which he did not verify. This circumstance must, without its being the intention of Your Committee to implicate any one, have naturally contributed to the incorrectness of the said affidavit.

Mr. Green was, during the course of the last Session, one of the confidential Officers of Your Honorable House, and continued as such at the date of his affidavit, the fourth of April last. He knew that the Attorney General had been suspended by His Excellency the Governor in Chief, in consequence of an Address of this House, partly founded upon the proceedings of the same Committee of Grievances. By stating in an incorrect manner to the Attorney General, circumstances which related to the proceedings of the said Committee emanating from Your Honorable House, and by allowing the said functionary to draw up, under these circumstances, in an incorrect way, and one that was injurious to this House, and especially to one of its Members, an affidavit which tended to throw discredit and mistrust upon their proceedings, the said William Green has forgotten his duty towards this House, and has placed himself in the situation of not being deserving of their future confidence.

The subordinate relation of the said William Green towards the said Attorney General, in a capacity foreign to his relations towards this House, that is to say, as Clerk of the Crown for the District of Quebec, which he alleges to have occasioned his interview with the Attorney General, and as having privileged him to converse freely with the latter, as to whatever related to the exercise of his office, cannot be given as the means of the justification of Mr. Green, who does not appear to comprehend the Rights and Privileges of this House, and his own situation with regard to the House, or the total want of relation between the proceedings of this House upon the accusation of the Attorney General, and the exercise by this last of his office in the Court of which Mr. Green was a subordinate officer.

Your

gnage de M. Green du vingt-six Février, lui fut lu ensuite devant un quorum du Comité, qu'il l'approuva, et ne fit aucune remarque, et que dans tous les cas à quelque date qu'on puisse rapporter l'examen dont il parle, il ne fut porté, de part ni d'autre, aucune attention particulière au sujet de ces faits. Il dit aussi que lors de la circonstance mentionnée dans son affidavit, il était seul avec M. Lafontaine dans la Chambre du Comité. Il avoue cependant n'avoir pas mentionné ces circonstances au Procureur du Roi lorsqu'il lui rapporta les faits mentionnés dans son affidavit, ce qu'il eut été de son devoir de faire. Ainsi même en prenant pour vrais dans la mémoire de M. Green, à l'époque où il donna son affidavit, les faits tels que rapportés par lui devant votre Comité, il aurait donné lieu à faire, d'une circonstance accidentelle à laquelle il n'avait porté lui-même aucune attention particulière, une accusation directe de suppression délibérée et de mutilation de témoignage, contre un Comité émanant de votre Honorable Chambre, et contre un de ses Membres en particulier, accusation qui tendrait à décréditer à faux le caractère des procédés de votre Honorable Chambre.

Votre Comité voit aussi par les mémoires précités, quoique cette circonstance postérieure ne puisse être prise en considération par rapport à M. Green que le Procureur du Roi à fait usage en ce sens du dit affidavit auprès de Sa Majesté et des Ministres.

M. Green a permis qu'une autre personne que lui-même dressât cet affidavit sur ses notes, et y ajoutât la date qu'il ne vérifia pas. Cette circonstance aurait pu, sans que votre Comité prétende ici impliquer personne, contribuer naturellement à l'inexactitude du dit affidavit.

Pendant le cours de la Session dernière, M. Green était l'un des Officiers confidentiels de votre Honorable Chambre, et continuait de l'être à la date de son affidavit, le quatre Avril dernier. Il savait que le Procureur du Roi avait été suspendu par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en conséquence d'une Adresse de cette Chambre, fondée en partie sur les procédés du même Comité des Griefs. En mentionnant d'une manière inexacte au Procureur du Roi des circonstances qui avaient rapport aux procédés du dit Comité émané de Votre Honorable Chambre, et en permettant au même fonctionnaire de dresser sous ces circonstances, dans un sens inexact et injurieux à cette Chambre, et surtout à l'un de ses Membres, un affidavit qui tendait à appeler la défiance et le discrédit sur ses procédés; le dit William Green a oublié ses devoirs envers cette Chambre, et s'est placé dans une situation à ne plus mériter sa confiance.

La position subordonnée du dit William Green, envers le dit Procureur du Roi, dans une capacité étrangère à sa position à l'égard de cette Chambre, c'est-à-dire comme Greffier de la Couronne pour le District de Québec, qu'il allègue comme ayant occasionné son entrevue avec le Procureur-Général, et comme lui ayant permis de parler librement à ce dernier de tous ce qui avait rapport à l'exercice de sa charge, ne peut être donnée comme moyen de justification par M. Green ; que faute par lui de comprendre les droits et les priviléges de cette Chambre, et sa position à son égard, et le manque total de rapport entre les procédés de cette Chambre sur l'accusation du Procureur du Roi, et l'exercice par ce dernier de sa charge auprès de la Cour dont M. Green était un Officier subordonné.

Votre

Appendix (H. H.) 27th Jany.

Your Committee having come to these conclusions, have the honor humbly to make Report of the following Resolutions: –

Resolved, As the opinion of this Committee, That the Affidavit of William Green, Esquire, Law Clerk to this House, dated the fourth of April last, given by him on the same day to James Stuart, Esquire, His Majesty's Attorney General for this Province, then suspended from the exercise of his functions, in consequence of an Address of this House, tends to cause to be falsely accused certain Members of this House, and in particular Louis Hypolite Lafontaine, one of the Knights representing the County of Terrebonne of being guilty of the suppression and mutilation of Evidence, in a Committee of the same, proceeding in conformity of the Order of the House, to enquire into the conduct of the said Attorney General, and is conducive wrongfully to throw mistrust and discredit upon the proceedings of the House itself.

Resolved, As the opinion of this Committee, That the said William Green, Esquire, Law Clerk of this House, has stated in an incorrect manner to the said James Stuart, Esquire, circumstances that had relation to the nature of the proceedings of this House, of which he was one of their confidential Officers, and did give to him the above mentioned affidavit, at a time when he knew that it was in consequence of the said proceedings that the said James Stuart, Esquire, had been suspended from the exercise of his functions.

Resolved, As the opinion of this Committee, That the said William Green, Esquire, Law Clerk of this House, did allow the said James Stuart, Esquire, so accused by the House, to draw up the said affidavit himself, from his minutes, in an incorrect way, and having the same tendency as above said.

Resolved, As the opinion of this Committee, That the said William Green hath forgotten his duty towards this House, and has placed himself in a situation no longer to be deserving of their confidence.

Resolved, As the opinion of this Committee, That the said William Green, Esquire, cannot, in consequence thereof, continue to fill any office of trust in this House, and especially that of Law Clerk to the same.

The whole nevertheless humbly submitted.

LOUIS BOURDAGES,
Chairman.

27th January, 1832.

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Votre Comité en étant venu à ces conclusions, a l'honneur de rapporter humblement les Résolutions suivantes:

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, Que l'Affidavit de William Green, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, en date du quatre Avril dernier, par lui remis le même jour à James Stuart, Ecuyer, Procureur-Général de Sa Majesté en cette Province, alors suspendu de l'exercice de ses fonctions, par suite d'une Adresse de cette Chambre, tend à faire accuser faussement certains Membres de cette Chambre, et en particulier Louis Hypolite Lafontaine, Ecuyer, l'un des Chevaliers représentant le Comté de Terrebonne, de suppression et de mutilation de témoignage, dans un Comité d'icelle, procédant, d'après son ordre, à enquérir sur la conduite du dit Procureur-Général, et est propre à appeler à tort la défiance et le discrédit sur les procédés de la Chambre elle-même.

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, Que le dit William Green, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, a mentionné d'une manière inexacte au dit James Stuart, des circonstances qui avaient rapport à la nature des procédés de cette Chambre, dont il était un des Officiers confidentiels, et lui a remis l'affidavit ci-dessus, dans un tems où il savait que c'était par suite des mêmes procédés que le dit James Stuart, Ecuyer, avait été suspendu de l'exercice de ses fonctions.

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, Que le dit William Green, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, a permis au dit James Stuart, Ecuyer, ainsi accusé par elle, de dresser lui-même le dit affidavit sur ses notes, d'une manière inexacte, et avec la tendance ci-dessus.

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, Que par là le dit William Green a oublié ses devoirs envers cette Chambre, et s'est mis dans une position à ne plus jouir de sa confiance.

Résolu, Comme l'opinion de ce Comité, Qu'en conséquence le dit William Green, Ecuyer, ne peut continuer à remplir aucune situation de confiance auprès de cette Chambre, et en particulier celle de son Greffier en Loi.

Le tout néanmoins humblement soumis.

LOUIS BOURDAGES,
Président.

27 Janvier 1832.

EVIDENCE.

HOUSE OF ASSEMBLY,

COMMITTEE ROOM,
Friday, 9th December, 1831.

In Committee on the Petition of L. H. Lafontaine, Esquire, one of the Members of this House.

PRESENT: Messrs. *Louis Bourdages, Dumoulin, Duval, Dorion, Lafontaine, Morin, Neilson* and *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

William Green, Esquire, Law Clerk of the House, called in; and examined:

Are you the Law Clerk of the House of Assembly of Lower Canada, and for what length of time have you been

TEMOIGNES.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

CHAMBRE DE COMITE',
Vendredi, 9 Decembre 1831.

En Comité sur la Pétition de L. H. Lafontaine, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre.

PRESENS:—MM. *Louis Bourdages, Dumoulin, Duval, Dorion, Lafontaine, Morin, Neilson* et *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au Fauteuil.

William Green, Ecuyer, Greffier en Loi de la Chambre, appelé et examiné:—

Etes-vous le Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, et depuis combien de temps l'êtes-

Appendix (H. H.) 27th Jany.

been such, and under what Commission?—I have been Law Clerk of the House since the Session after Mr. Christie ceased to be so, by virtue of Letters Patent under the Great Seal.

Were you examined during the last Session of the Provincial Parliament, as witness before the Standing Committee of Grievances?—Yes; I was.

At what time were you examined before the Committee? Frequently during the Session, I was examined before the Committee, and chiefly towards the close of the Session. Many questions were sometimes put to me, as I happened to pass through the room on my official business with the Translators Office.

At what time was your evidence reduced to writing?—I think there were two occasions on which the pen was taken to reduce to writing what I said.

Who was the person that examined you at that time, and who took down your evidence in writing; and who were the persons present at your examination before the Committee?—I am not certain whether on the first occasion, it was the Clerk of the Committee or one of the Members who reduced to writing what I said; I think there were several Members present. On the second occasion, the persons present, as well as I recollect, upon my coming into the room to be examined, were the late Doctor Labrie and Mr. Lafontaine. I do not recollect there were any other; I think there were not. Mr. Labrie rose to leave the room, and asked Mr. Lafontaine to take notes. Some questions were put by Mr. Lafontaine, and I do not recollect whether he minuted the answers or not; perhaps they were not material. Mr. Lafontaine asked me in substance, for I cannot recollect the terms, whether any cases were brought before the King's Bench by the Attorney General, which might be tried before the Quarter Sessions, and the substance of my answer was that the rule followed by the Attorney General was to try before the Court of King's Bench, misdemeanors of the most serious character, and all such misdemeanors generally as were charged to have been committed by persons in custody upon such charges of misdemeanors, during the Term, and that the reason of this practice was that the Court of King's Bench in Criminal Term, is a Court of Gaol Delivery, but that in cases of minor misdemeanors, where the Defendants were at large on Bail, the Indictments were laid by the Clerks of the Peace before the Quarter Sessions; my answer to that question was not minuted. Mr. Lafontaine said that he thought it not material. I did not request that it should be noted, as I should have done, had it occurred to me at the time, that it was material. Having afterwards mentioned that circumstance, as not supposing there was any thing private in it, and as freely as I should have mentioned any occurrence in the Court of King's Bench or Quarter Sessions, the Attorney General asked me, some some days afterwards, whether I should have any objections to embody those statements in an affidavit. I answered that I should not; and I reduced them to writing for him. He had my draught copied, and added all the inuendos which were in the affidavit when handed to me from him. From that time to this, I have not on any occasion, either by reference to manuscript or by conversation, or by reading the printed affidavit, or by casting my eyes over it in any way whatever, refreshed my memory upon the subject. Mr. Perrault, one of the Clerks of the Peace, told me that he had been examined before the said Committee on the same subject. This is as much as I recollect of the matter. I had not at the time of the occurrence any reason to suppose I should have occasion to refer from memory to the subject.

When

Appendice (H. H.) 27 Janvr

vous, et en vertu de quelle Commission?—Je suis Greffier en Loi de la Chambre depuis la Session après laquelle M. Christie a cessé de l'être, en vertu de Lettres Patentes sous le Grand Sceau.

Fûtes-vous pendant la dernière Session du Parlement Provincial, interrogé comme témoin devant le Comité permanent des Griefs?—Oui, je le fus.

En quel temps fûtes-vous interrogé devant le Comité?—Je fus interrogé fréquemment, pendant la Session devant le Comité et surtout vers la fin de la Session. Souvent on me fit plusieurs questions, comme je passais par la Chambre pour mes affaires officielles dans le Bureau des Traducteurs.

En quel temps votre témoignage fut-il couché par écrit?—Je crois qu'il y eut deux occasions dans lesquelles on prit la plume pour mettre par écrit ce que je disais.

Qui était la personne qui vous interrogea alors, et qui coucha par écrit votre témoignage; et qui étaient les personnes présentes à votre interrogatoire devant le Comité?—Je ne suis pas certain, pour la première fois, si ce fut le Greffier du Comité ou un des Membres qui mit par écrit ce que je disais. Je pense qu'il y avait plusieurs Membres présens. La seconde fois les personnes présentes, autant que je me le rappelle, à mon entrée dans la Chambre pour être interrogé, étaient feu le Dr. Labrie et M. Lafontaine. Je ne me rappelle pas qu'il y en eût d'autre, mais je crois qu'il n'y avait personne autre qu'eux. M. Labrie se leva pour laisser la Chambre et demanda à M. Lafontaine de prendre des notes. M. Lafontaine me fit quelques questions, et je ne me rappelle pas s'il prit ou nom les réponses par écrit, peut-être étaient-elles de peu d'importance M. Lafontaine me demanda en substance, car je ne puis me rappeler les termes mêmes, si le Procureur-Général avait amené devant la Cour du Banc du Roi des causes qui auraient pu être jugées devant les Sessions de Trimestre, et la substance de ma réponse fut que la règle suivie par le Procureur-Général était d'amener devant la Cour du Banc du Roi les délits les plus graves, et tous les délits généralement dont les prévenus étaient sous arrestations par suites de telles accusations de délits pendant le terme, et que la raison de cette pratique était que la Cour du Banc du Roi en terme Criminel est une Cour de délivrance de prison; mais que dans les cas de délits mineurs, où les défendeurs étaient en liberté sous caution, les *Indictments* ou actes d'accusations étaient mis devant les Sessions de Trimestre par les Greffiers de la Paix; ma réponse à cette question ne fut pas prise par écrit. M. Lafontaine dit qu'il pensait qu'elle était peu importante. Je ne demandai pas qu'elle fût prise par écrit, comme je l'aurais fait, s'il m'était venu à l'esprit dans le temps, qu'elle était importante. Ayant depuis mentionné cette circonstance, dans l'idée que j'avais qu'il n'y avait rien de secret, et aussi librement que j'aurais mentionné aucune circonstance qui serait arrivée dans la Cour du Banc du Roi ou dans les Sessions de Trimestre, le Procureur-Général me demanda quelques jours après si j'aurais objection à rapporter cela dans un affidavit. Je répondis que non, et je le mis par écrit pour lui. Il fit copier mon brouillon et y ajouta tontes les paroles explicatives qui étaient dans l'affidavit lorsqu'il me le remit. Depuis ce temps jusqu'à ce jour, je n'ai eu aucune occasion quelconque, soit en recourant au manuscrit, soit dans la conversation, soit en lisant l'affidavit imprimé, de me raffraichir la mémoire sur le sujet. M. Perrault, un des Greffiers de la Paix, m'a dit qu'il avait été interrogé devant le Comité sur le même sujet. C'est là tout ce que je puis me rappeler de l'affaire. Je n'avais dans le temps aucune raison de supposer que je dusse avoir occasion de revenir, de mémoire, sur le sujet.

Lorsque

Appendix (H H.) 27th Jany

When your examination was ended, how many persons were present, and who were they before whom your evidence was read?—I do not recollect there was any thing minuted on that last occasion; the first time there were several Members present, but on the second occasion, Dr. Labrie had left the room, Mr. Lafontaine and myself remained alone, and I do not recollect that other Members entered. I do not recollect having been examined since. Nothing could have been read to me the second time, since nothing was written.

You said that you were twice examined before the same Committee, what length of time, or how many days elapsed in the interim?—I think there was an interval of several days.

Was any of the evidence which you gave before the Committee read to you, after it had been taken down in writing?—Either my deposition was read to me as it stands, or question by question; there were several Gentlemen present, but I do not recollect whether there was a quorum or not. I believe there were five Members present. After the deposition then made before the Committee was read over to me and approved, I was again examined after a few days interval, and what I have stated respecting a future examination, is the matter already stated by me in my answer of this day to the fifth question.

When the Petitioner questioned you, as you have stated above, did he not merely read to you the questions which he had written from the dictation of Doctor Labrie, himself a Member of the Committee?—I paid so little attention to the mode of questioning, that I really do not recollect whether the questions were put in writing or verbally, nor with respect to my first deposition neither.

You said that Mr. Labrie at one time requested the Petitioner to take down your evidence, had Mr. Labrie himself begun to write down your evidence, and was it then that you had given the answer mentioned in the reply to the fifth question?—I do not recollect that Doctor Labrie put me any question. When I entered, I think Doctor Labrie was occupied in writing until he went away, and it is on that day that I made the answer mentioned in my answer to the fifth question.

Examine your evidence as it stands in the minutes of the proceedings of the said Committee, and say whether it is the same evidence which you then gave before the said Committee?—I do not doubt it is.

When your examination was ended, and your evidince was read to you, did you require the Committee to alter or add any thing thereto?—I do not recollect that I did. I dare say I did not.

Examine the printed paper thereunto annexed, marked (A.), and say whether you have ever taken the affidavit whereof this paper is a copy, or not?—Without a recurrence to the original, I cannot say positively; but I have no doubt that it is. In my answer to the 5th question, I speak more from recollection of the facts than from recollection of the affidavit.

At whose request did you make this affidavit?—I did not tender the affidavit, but made it at the request of the Attorney General; I do not recollect, but I think it is likely that I stated it first. I think that I did. The subject was led to by the Judges of the King's Bench having desired me, as Clerk of the Crown, on one of the last days of the March Term, to go to the Attorney General, to enquire whether he was coming into Court that morning, the hour of opening the Court having elapsed some time. The Attorney General desired me to inform the Court, that it had been the pleasure of His Majesty's Government here to suspend him from office; he entered a little into the causes of his suspension. I mentioned the facts stated

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Lorque votre interrogatoire fut fini, combien de personnes étaient présentes, et qui étaient celles devant les quelles votre témoignage fut lu?—Je ne me rappelle pas qu'il y eût, en cette dernière occasion, rien de couché par écrit. La première fois il y avait plusieurs membres présens, mais en la seconde occasion le Dr. Labrie était sorti de la Chambre. M. Lafontaine et moi nous restâmes seuls, et je ne me rappelle pas qu'il soit entré d'autres Membres. Je ne me rappelle pas d'avoir été interrogé depuis. Rien ne put m'être lu la seconde fois, vu qu'il n'avait rien été pris par écrit.

Vous dites que vous avez été interrogé deux fois devant le Comité, quel lapse de temps et combien de jours s'écoulèrent dans l'intervalle?—Je crois qu'il y eut un intervalle de plusieurs jours.

Vous fut-il lu quelque partie du témoignage que vous aviez donné devant le Comité, après qu'il eût été couché par écrit?—Mon témoignage me fut lu tel qu'il est, ou question par question. Il y avait plusieurs Messieurs présens, mais je ne me rappelle pas, s'il y avait ou non un quorum. Je crois qu'il y avait cinq Membres présens. Après que la déposition que j'avais alors faite devant le Comité m'eût été lue, et que je l'eus approuvée, je fus interrogé quelques jours après, et ce que j'ai dit touchant un interrogatoire ultérieur, est le sujet de ma réponse à la cinquième question de ce jour.

Lorsque le Pétitionnaire vous interrogea comme vous l'avez dit plus haut, ne fit-il pas simplement que vous lire les questions qu'il avait écrites sous la dictée du Dr. Labrie lui-même, Membre du Comité?—Je fis si peu d'attention à la manière dont les questions étaient posées, que je ne me rappelle pas si les questions furent mises par écrit ou faites de vive voix; de même à l'égard de ma première déposition.

Vous avez dit que M. Labrie pria une fois le Pétitionnaire de prendre votre témoignage; M. Labrie avait-il commencé lui-même à écrire votre témoignage, et fut-ce alors que vous donnâtes la réponse mentionnée dans la cinquième question?—Je ne me rappelle pas que le Dr. Labrie m'ait fait aucune question. Lorsque j'entrai, je crois que le Dr. Labrie était occupé à écrire, après quoi il sortit, et ce fut ce jour-là que je fis la réponse mentionnée dans ma réponse à la cinquième question.

Examinez votre témoignage, tel qu'il se trouve dans les minutes des procédés du dit Comité, et dites si c'est le même témoignage que vous donnâtes alors devant le dit Comité?—Je ne doute pas que ce ne le soit.

Lorsque votre interrogatoire fut fini, et que votre témoignage vous eut été lu, demandâtes-vous au Comité d'y altérer ou d'y ajouter quelque chose?—Je ne me rappelle pas de l'avoir pas fait. Je crois ne l'avoir pas fait.

Examinez le papier imprimé ci-annexé, marqué (A.) et dites si vous avez jamais, ou non, fait l'affidavit dont ce papier est une copie?—Sans consulter l'original, je ne puis le dire d'une manière positive, mais je n'ai aucun doute que ce ne le soit. Dans ma répouse à la cinquième question, je parle plus par mémoire des faits que par souvenir de l'affidavit.

A la demande de qui avez-vous fait cet affidavit?—Je n'ai pas offert l'affidavit, mais je l'ai fait à la demande du Procureur-Général; je ne me rappelle pas, mais je pense que vraisemblablement je le dis d'abord. Je pense que je le fis. Le sujet fut amené de cette manière: les Juges du Banc du Roi, un des derniers jours du termes, me prièrent, comme Greffier de la Couronne, d'aller demander au Procureur-Général s'il venait en Cour ce matin-là, l'heure de l'ouverture de la Cour étant déja passée depuis quelque temps. Le Procureur-Général me pria d'informer la Cour, qu'il avait plu au Gouvernement de Sa Majesté ici de le suspendre de son Office; il entra un peu dans les causes de sa suspension. Je fis mention des faits rapportés dans ma réponse

Appendix (H. H.) *27th Jany.*

stated in my answer to the 5th question, and returned to Court. In a day or two afterwards without the subject having been mentioned by me at all, the Attorney General asked me whether I should have any objection to make my affidavit of the facts as they occurred, I said I had not; and at his request, prepared the draught of an affidavit, the tenor of which was the same as the printed affidavit now shown to me; but in my draught no inuendos were inserted, they were added in the copy he sent to me, and to which I have sworn.

You have said that you yourself drew out this affidavit, and that the Attorney General sent you a copy of it to swear to; did you read that copy over several times before swearing to it, and was it read to you by the Judge who swore you?—I read the affidavit as prepared by the Attorney General, and finding it to contain what I had to say, I swore it before Mr. Justice Bowen, who questioned me as to my knowledge of its contents, and their truth, before he administered the oath.

Did Mr. Labrie at any time take down your evidence in writing or any part of it?—I think he did, I am not certain of it.

When you related to the Petitioner the facts stated by you in that affidavit, and in reply to the 5th question, and that you said that the Petitioner remarked that is was not necessary to take them down in writing, was the Petitioner alone at the moment, and did you on the same day, or since, give any evidence in writing before the said Committee, and if you did, was that evidence read to you before a quorum of the said Committee?—No; I have given no further evidence upon that subject. I have already said that I think Mr. Lafontaine and I were alone, except when about to begin, when Dr. Labrie went out of the room to attend other business, and asked Mr. Lafontaine to take notes.

When Mr. Labrie requested the Petitioner to take notes, had you began to give your evidence before him?—Not upon that day, I think.

When you took this affidavit, did you consider this proceeding as tending to censure or discredit the proceedings of the House of Assembly?—I did not consider it as implying any reflection either upon the House, the Committee, or upon any one else; but as a mere matter of fact, I mentioned the thing in conversation, and was quite surprised when asked to give an affidavit upon the subject.

Appendice (H. H.) *27 Janvr.*

réponse à la cinquième question, et je retournai à la Cour. Un jour ou deux après, sans que le sujet m'eût été mentionné du tout, le Procureur Général me demanda si j'aurais aucune objection à faire un affidavit des faits tels qu'ils sont arrivés, je dis que non; et à sa demande je préparai le projet d'un affidavit, dont la teneur était la même que celle de l'affidavit imprimé qui m'est maintenant montré; mais dans mon projet il n'y avait pas de paroles explicatives, elles furent ajoutées dans la copie qu'il m'envoya et que j'ai assermentée.

Vous avez dit que vous dressâtes vous-même cet affidavit, et que le Procureur-Général vous en envoya une copie pour que vous l'assermentassiez; lûtes-vous cette copie plusieurs fois avant de l'assermenter, et vous fut-il lu par le Juge qui vous le fit assermenter?—Je lus l'affidavit tel que le Procureur-Général l'avait dressé, et trouvant qu'il contenait ce que j'avais à dire, je l'assermentai devant M. le Juge Bowen, qui me questionna sur le contenu et sur la vérité d'icelui avant de me faire prêter serment.

M. le Dr. Labrie prit-il en aucun temps par écrit votre témoignage ou partie d'icelui?—Je crois qu'il le fit, je n'en suis pas certain.

Lorsque vous rapportâtes au Pétitionnaire les faits mentionnés par vous dans cet affidavit, et en réponse à la cinquième question, et que vous dites que le Pétitionnaire remarqua qu'il n'était pas nécessaire de les prendre par écrit, le Pétitionnaire était-il seul en ce moment, et avez-vous ce jour-là ou depuis donné quelque témoignage par écrit devant le dit Comité, et si vous l'avez fait, ce témoignage vous a-t-il été lu devant un Quorum du Comité?—Non; je n'ai pas donné d'autre témoignage sur le sujet. J'ai déjà dit que je crois que M. Lafontaine et moi nous étions seuls, excepté vers le commencement, que le Dr. Labrie sortit de la Chambre pour d'autres affaires et demanda à M. Lafontaine de prendre des notes.

Lorque M. Labrie demanda au Pétitionnaire de prendre des notes, aviez-vous commencé à donner votre témoignage devant lui?—Pas ce jour-là, je pense.

Lorsque vous fîtes cet affidavit, regardâtes-vous ce procédé comme tendant à censurer ou décréditer les procédés de la Chambre d'Assemblée?—Je ne le regardai pas comme comportant aucune réflexion, ni contre la Chambre, ni contre le Comité, ni contre qui que ce fut, mais comme une simple matière de fait. Je fis mention de la chose en conversation, et je fus bien surpris lorsqu'on me demanda de faire un affidavit sur le sujet.

Saturday, 10*th December*, 1831.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages*, *Lafontaine*, *Morin*, *Dumoulin*, *Malhiot*, *Neilson* and *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

William Green, Esquire, again called in; and examined:

You said yesterday in your reply to the 19th question, that you were surprised when you were asked to produce the affidavit spoken of in your examination of yesterday, be pleased to say why you were so surprised?—As I had mentioned the matter in the course of common conversation, I did not expect any further mention of it between the Attorney General and myself.

Do

Samedi, 10 *Décembre* 1831

PRESENS:—MM. *Bourdages*, *Lafontaine*, *Morin*, *Dumoulin*, *Malhiot*, *Neilson* et *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au Fauteuil.

William Green, Ecuyer, appelé de nouveau et examiné:

Vous dîtes hier en réponse à la 19e question, que vous fûtes surpris, lorsqu'on vous demanda à produire l'affidavit mentionné dans votre interrogatoire d'hier; ayez la bonté de dire pourquoi vous fûtes surpris?—Comme j'avais mentionné le fait dans le cours de la conversation ordinaire, je ne m'attendais à ce qu'il en fut plus loin entre le Procureur-Général et moi.

Regardez-

Appendix (H. H.) 27th Jany.

Do you consider that affidavit as being of great importance in favoring the cause of the Attorney General, James Stuart?—I had no opinion upon the subject, it belonged to him to have an opinion upon the subject.

Had you any object in view in giving that affidavit, and why did you give that affidavit?—I had no object whatever in view, I merely complied with the request made to me.

Do you consider the general tenor of the affidavit sworn to by you, as being the same with regard to the character of the proceedings of the Committee, as the facts you have related yesterday on the subject?—I did not attempt to characterise the proceedings of the Committee, but merely to state a fact. No variance appears to me between my statements of yesterday and those of the affidavit.

Does this affidavit contain exactly all the facts as they took place, relative to your evidence before the Committee of Grievances last Session?—I believe the statements of the affidavit to be in all points correct. I could have no intention to misrepresent any thing.

When you made to the Petitioner the declaration of the facts mentioned in your affidavit, was the Petitioner occupied in writing or not?—I do not think that Mr. Lafontaine wrote any thing.

Be pleased to read your answer of yesterday to the 12th question, and say whether you have mentioned this circumstance or not, in your draught of the affidavit delivered by you to the Attorney General, James Stuart?—No.

When you gave this affidavit did you know that it was partly from the proceedings of the same Committee of Grievances, that the House of Assembly decided to ask the suspension of the Attorney General?—I must have been aware of that.

Considering the terms in which the affidavit had been drawn up by the Attorney General, and your situation with respect to the House of Assembly, would you have thought yourself called upon or justifiable in refusing to swear to this affidavit?—I am fully aware what my duties towards the House of Assembly are, and did not consider myself failing in that duty, as my statements to the Attorney General were not intended as matters of charge against any part of that body. At the same time the Attorney General is a high Officer in the Court of King's Bench, in which I am an Officer subordinate to him. I could the less perceive any impropriety in my mentioning to him any matter within my own knowledge and not of a secret nature, which related to the exercise of his functions as Attorney General, in matters respecting which I was of necessity the only or nearly the only other Officer, in possession of any knowledge respecting the rule by which his conduct was guided in such matters.

Do you believe that the subordinate station in which you were placed, in regard to the Attorney General in the Court of King's Bench, would influence circumstances which had no connection with the exercise of those functions, and in particular circumstances connected with the proceedings of this House?—I should not feel myself called upon to make any communication to the Attorney General, respecting any matter foreign to his official duties.

When the Attorney General requested you to make this affidavit, or when you had delivered it to him, had he explained to you the object he had in view. Did he say to you that this affidavit would serve him to show in what manner the said Committee proceeded against him, or did he say otherwise to you?—Not a syllable upon the subject, he never told me what he intended to make of it.

When

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Regardez-vous cet affidavit comme étant d'une grande importance en faveur de la cause du Procureur-Général James Stuart?—Je n'avais aucune opinion sur le sujet; c'était à lui à avoir une opinion sur ce point.

Aviez-vous quelque objet en vue en donnant cet affidavit, et pourquoi avez-vous donné cet affidavit?—Je n'avais aucun objet en vue, je n'ai fait que me rendre à une demande qui me fut faite.

Regardez-vous la teneur générale de l'affidavit assermenté par vous comme étant semblable à l'égard du caractère des procédés du Comité, aux faits que vous rapportâtes hier sur le sujet?—Je n'entrepris nullement de qualifier les procédés de l'Assemblée, mais seulement de rapporter un fait; et je ne vois aucune différence entre la relation que j'ai faite hier et celle que contient l'affidavit.

Cet affidavit contient-il avec exactitude les faits comme ils ont eu lieu à l'égard de votre témoignage devant le Comité des Griefs pendant la dernière Session?—Je crois que l'exposé des faits contenus dans l'affidavit est en tout point correct. Je ne pouvais avoir aucune intention de représenter faussement les faits.

Lorsque vous fîtes au Pétitionnaire la déclaration des faits mentionnés dans votre affidavit, le Pétitionnaire était-il occupé à écrire ou non?—Je ne pense pas que M. Lafontaine écrivît rien.

Ayez la bonté de lire votre réponse d'hier à la 12e question, et dites si vous avez fait mention ou non de la circonstance dans votre projet de l'affidavit que vous remîtes au Procureur-Général James Stuart?—Non.

Lorsque vous donnâtes cet affidavit, saviez-vous que c'était en partie d'après les procédés de ce même Comité des Griefs, que la Chambre d'Assemblée s'était décidée à demander la suspension du Procureur-Général?—Je ne pouvais ignorer cela.

Considérant les termes dans lesquels l'affidavit avait été dressé par le Procureur-Général, et votre position à l'égard de la Chambre d'Assemblée, vous seriez-vous cru appelé ou justifiable de refuser d'assermenter cet affidavit?—Je connais parfaitement quels sont mes devoirs envers la Chambre d'Assemblée, et je n'ai pas cru manquer à ces devoirs, attendu que l'exposé des faits que j'ai donné au Procureur-Général n'était pas donné avec l'intention d'en faire le sujet d'une accusation contre aucune partie de ce corps; en même temps le Procureur-Général est haut officier de la Cour du Banc du Roi, dans laquelle je suis officier à lui subordonné. C'était une raison pour que je ne pusse voir aucune inconvenance à lui mentionner une chose à ma connaissance et nullement d'une nature secrète, relative à l'exercice de ses fonctions comme Procureur-Général, sur des matières touchant lesquelles j'étais de nécessité le seul, ou presque le seul des autres officiers, qui connusse quelque chose des règles qu'il suivait dans ces matières.

Croyez-vous que la position subordonnée dans laquelle vous étiez placée à l'égard du Procureur-Général dans la Cour du Banc du Roi, pourrait avoir l'effet d'amener des circonstances qui n'auraient aucune connexion avec l'exercice de ces fonctions, et en particulier, des circonstances liées avec les procédés de cette Chambre?—Je ne me sentirais pas appelé à faire aucune communication au Procureur-Général touchant aucune matière étrangère à ses fonctions officielles.

Lorsque le Procureur-Général vous pria de faire cet affidavit, ou lorsque vous le lui remîtes, vous avait-il expliqué l'objet qu'il avait en vue; vous dit-il que cet affidavit lui servirait à montrer de quelle manière le dit Comité avait procédé contre lui, ou vous dit-il autre chose?—Il ne me dit pas un mot sur le sujet, il ne m'a jamais dit non plus ce qu'il en voulait faire.

Lorsque

Appendix (H. H.) 27th Jany.

When you had given the affidavit to the Attorney General, did it occur you what might be the object he had in view?—I do not and cannot recollect. I dare say, I supposed that he intended to make use of it in his own cause.

When did the Attorney General deliver to you this affidavit; how long was it afterwards that you swore to it, and at what time of the day?—The same day in the morning.

Is it not true that during the last Session, you gave your evidence only once in writing before the said Committee, and that it is it alone, such as it stands on the minutes of the proceedings of the said Committee, which was read to you as you mentioned in your reply of yesterday to the 8th question?—I only remember the reduction in writing once.

Lorsque vous eûtes donné l'affidavit au Procureur-Général, vous vint-il à l'esprit quel objet il pouvait avoir en vue?—Je ne me rappelle pas, ni ne puis me rappeler. Je supposai peut-être qu'il se proposait d'en faire usage dans sa propre cause.

Appendice (H. H.) 27 Janv.

En quel temps le Procureur-Général vous remit-il cet affidavit; combien de temps après l'assermentâtes-vous, et en quel temps de la journée?—Le même jour dans la matinée.

N'est-il pas vrai que pendant la dernière Session, vous ne donnâtes qu'une fois votre témoignage par écrit devant le dit Comité, et que c'est celui-là seul qui se trouve dans les minutes des procédés du dit Comité, lequel vous fut lu comme vous l'avez mentionné dans votre réponse d'hier à la 8e question?—Je ne me rappelle qu'une fois où mon témoignage a eté mis par écrit.

Tuesday, 13th December, 1831.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages, Dumoulin, Dorion, Lafontaine, Heney, Stuart* and *Morin.*

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

J. F X. Perrault, Esquire, one of the Clerks of the Peace, called in; and examined:—

Are you one of the Clerks of the Peace for the District of Quebec?—Yes.

Were you heard as a witness before the Standing Committee of Grievances during the last Session of the Provincial Parliament?—I was heard before the Committee on the 24th February last.

Have you any knowledge that William Green, Esquire, Law Clerk of this House, was examined before the same Committee about the same time?—Yes; it was, I believe, the day after the next day.

Were you present at his examination on that day, and who were the other persons present?—I was present on that day. The other persons present were, the late Dr. Labrie, Mr. Lafontaine and Mr. Jacques Viger; it seems to me that Mr. Neilson and Mr. Cuvillier were also present, and several other persons also came in

Who was it who interrogated the said William Green, and who reduced his answers to writing?—It was Doctor Labrie who dictated the questions to Mr. Lafontaine, who put them in writing, and then read them over to the said William Green, whose answers were taken in writing by Mr. Lafontaine, and as soon as those answers were reduced to writing, Mr. Lafontaine read them also over to the said William Green.

Were you present during the whole of his examination, and particularly when the examination was closed?—Yes; I was present when his examination was closed, and I was also present when it was read to the Committee. When I say that I was present at the examination of the said William Green, I only speak of his examination of the 26th February.

When the evidence of the said William Green was read to him before the Committee, did he desire the said Committee, or any of its Members, to change or alter his evidence, or to add any thing to it?—Not to my knowledge.

Did the said William Green, in the course of his examination, declare any facts which were not reduced to writing in consequence of an observation made by the Petitioner that it was not necessary to take those facts in writing?—There was no question put which was not dictated by Doctor Labrie, and which was not reduced to writing by Mr. Lafontaine, and the answers were in like manner written down as they were given.

Look at the Affidavit of the said William Green, marked (A.) produced before this Committee, and say whether

Mardi, 13 Décembre 1831.

PRESENS:—MM. *Bourdages, Dumoulin, Dorion, Lafontaine, Heney, Stuart* et *Morin.*

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au fauteuil.

J. F. X. Perrault, Ecuyer, l'un des Greffiers de la Paix, appelé et examiné:

Etes vous l'un des Greffiers de la paix pour le District de Québec?—Oui.

Avez-vous été entendu comme témoin devant le Comité permanent des Griefs, pendant la dernière Session du Parlement Provincial?—J'ai été entendu devant le Comité le 24 Février dernier.

Avez-vous connaissance que William Green, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, a été examiné devant le même Comité, à-peu-près dans le même tems?—Oui, le surlendemain, je crois

Etiez-vous présent à son examen ce jour-là, et quelles étaient les autres personnes?—J'y étais présent ce jour-là; les autres personnes présentes étaient le Dr. Labrie, M. Lafontaine, M. Jacques Viger; il me semble aussi que M. Neilson et M. Cuvillier y étaient, et que plusieurs autres personnes y sont aussi entrées.

Qui interrogeait le dit William Green, et qui rédigeait ses réponses par écrit?—C'était le Dr. Labrie qui dictait les questions à M. Lafontaine, qui les rédigeait par écrit, et ensuite les relisait au dit William Green, dont les réponses étaient prises par écrit par M. Lafontaine, et aussitôt que ces réponses étaient redigées par écrit, M. Lafontaine en faisait la lecture au dit William Green.

Etiez-vous présent pendant tout son examen, et surtout lorsque cet examen fut terminé?—Oui; j'y étais présent lorsque son examen fut terminé, et j'étais aussi présent lorsque la lecture en fut faite au Comité. Lorsje dis que j'étais présent à l'examen du dit William Green, je ne parle que de son examen du 26 Février.

Lorsque le témoignage du dit William Green lui fut lu devant le Comité, demanda-t-il au dit Comité ou à aucun de ses membres, à changer ou altérer son témoignage, ou à ajouter quelque chose?—Pas à ma connaissance.

Pendant le cours de son examen, le dit William Green déposa-t-il quelques faits qui ne furent pas rédigés par écrit, sur l'observation du Pétitionnaire qu'il n'était pas nécessaire de prendre ces faits par écrit?—Il n'y a eu aucune question faite qui n'ait été dictée par le Dr. Labrie, et qui n'ait été rédigée par écrit par M. Lafontaine, et les réponses ont été pareillement écrites telles qu'elles ont été données.

Examinez l'affidavit du dit William Green, marqué (A,) produit devant ce Comité, et dites si les faits que le dit

Appendix (H. H.) 27th Jany.

whether the facts which the said William Green therein alleges to have declared to the Committee of Grievances of the last Session in the course of his said testimony, were in reality so declared by him then, and whether it is true that the Petitioner observed that it was not necessary to reduce those facts to writing?—No; there was a conversation on this subject between Doctor Labrie, Mr. J. Viger, Mr. Green and myself, on the day of my own examination, that is to say, on the 24th February. This did not constitute a part of my examination. It was nothing but a conversation between Mr. Viger and myself, in the presence of the Committee and of Mr. Green, who corroborated the facts which I have stated.

Was the said William Green, at the time this conversation took place, heard as a witness?—No.

When this conversation took place, of which you speak in your ninth question, did the Petitioner put any question to the said William Green of a nature to elicit the statement of facts mentioned in his Affidavit?—No; it was I who was then under the examination. I have no knowledge that the Petitioner uttered a word.

Were you present at any other examination of Mr. Green before the Committee?—No; and I should not have been here on the day Mr. Green was examined, if I had not had to submit to the Committee, the Tariff of the Executive Council for the Crown cases.

What was the subject of the conversation between Mr. Viger and you, before the Committee, to which you allude in one of your preceding answers?—Mr. Viger had a Table of the various cases brought forward at the Criminal Term of September or March, of the Court of King's Bench for the District of Montreal, and of all the Indictments preferred before the Grand Jury in that Term, and the question was put to me, what remarkable cases there were in this Table which the Clerks of the Peace might have carried before the Court of Quarter Sessions at Quebec. I then enumerated them, and it was while Mr. Lafontaine was making an entry of the numbers pointed out, that this conversation occurred.

Is that the only question which was put to you on this subject?—Yes.

Have you never had occasion to speak to the said William Green respecting your evidence before the Committee of Grievances; and did you never tell him that in the course of your evidence you had been examined as to the facts of which he speaks in his Affidavit?—No; I did not tell him that I had been examined on that subject. The facts mentioned in his Affidavit, were matters of conversation, but not of examination.

Thursday, 15*th December*, 1831.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages, Lafontaine, Neilson, Dorion, Malhiot* and *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

William Green, Esquire, again called in; and examined:

Since your Affidavit which has already been spoken of in your examination before this Committee has been made public, have you had occasion to converse on the subject of it with any person, and with what person?—Mr. Neilson asked me one day publicly in the Police Office, what those Affidavits were which I had given against the Committee. I answered him that I had given none such, that I had only stated a simple fact, as

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

dit William Green y allègue avoir déclarés au Comité des Griefs de la dernière Session dans le cours de son dit témoignage, ont été vraiment déclarés par lui alors, et s'il est vrai que le Pétitionnaire a remarqué qu'il n'était pas nécessaire de prendre ces faits par écrit?—Non; il y a eu une conversation à ce sujet entre le Dr. Labrie, M. Jacques Viger, M. Green et moi, le jour de mon examen, c'est-à-dire le 24 Février. Ceci ne faisait pas partie de mon examen, c'était une simple conversation entre M. Viger et moi, en présence du Comité et de M. Green, qui supportait les faits que j'avançai alors.

Le dit William Green lors de cette conversation, était-il entendu comme témoin?—Non.

Quand la conversation dont vous parlez dans votre réponse à la neuvième question eut lieu, le Pétitionnaire fit-il aucune question au dit William Green de nature à obtenir la déclaration des faits mentionnés dans son affidavit?—Non; c'était moi qui était alors examiné, et je n'ai pas connaissance que le Pétitionnaire ait soufflé mot.

Etiez-vous présent à aucun autre examen de M. Green devant le Comité?—Non, et je n'eusse pas été ici le jour que M. Green a été examiné, si je n'avais eu le tarif du Conseil Exécutif pour les causes de la Couronne, à soumettre au Comité.

Quel était le sujet de la conversation entre M. Viger et vous devant le Comité, à laquelle vous faites allusion dans une de vos réponses précédentes?—M. Viger, avait un tableau des différentes affaires amenées devant le terme criminel de Septembre ou Mars de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, de tous les indictemens portés devant le grand jury dans ce terme, et la question me fut faite, quelles étaient les causes marquées dans ce tableau que les Greffiers de la Paix auraient portées devant les Quartiers de Session à Québec; j'en fis alors l'énumération, et pendant que M. Lafontaine entrait les numéros indiqués, cette conversation eut lieu.

Est-ce la seule question qui vous fut faite à ce sujet?—Oui.

Avez-vous jamais eu l'occasion de parler au dit William Green de votre témoignage devant le Comité des Griefs, et lui avez-vous jamais dit que dans le cours de votre témoignage, vous aviez été examiné sur les faits dont il parle dans son affidavit?—Non; je ne lui ai pas dit que j'avais été examiné à ce sujet. Les faits mentionnés dans son affidavit étaient une matière de conversation, et non d'examen.

Jeudi, 15 *Décembre* 1831.

PRESENS:—MM. *Bourdages, Lafontaine, Neilson, Dorion, Malhiot* et *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au fauteuil.

William Green, Ecuyer, appelé de nouveau, et examiné:

Depuis que votre affidavit dont il est déjà parlé dans votre examen devant ce Comité est devenu public, avez-vous eu occasion de vous entretenir sur ce sujet avec aucune personne et quelle personne?—Un jour, M. Neilson me demanda publiquement dans le Bureau de Police quels étaient ces affidavits que j'avais donnés contre le Comité. Je lui répondis que je n'en avais donné aucun, que j'avais simplement établi un fait,

comme

Appendix (H. H.) 27th Jany.

as I should have done in any other matter concerning the Court of King's Bench or the Quarter Sessions. Further, I communicated all these circumstances to the members of my own family, as well as to a very small number of my intimate friends.

Since such an Affidavit has become public, have you not said to any person and to what person that the publication of that Affidavit had much surprised you, because it had been understood between you and the Attorney General, James Stuart, when you gave it to him, that he was not to make use of it, excepting with the Ministers in England, in order to exculpate himself; and that he should not make it public?- I never made any declaration on that subject, to any one whomsoever. There was no understanding of such a nature between the Attorney General and me. Since I gave the Attorney General that Affidavit, there has been no communication between him and me, either directly or indirectly, relative to its contents, or the use he was to make of it.

Appendice (H. H.) 27 Janv.

comme je l'aurais fait dans toute autre affaire relative à la Cour du Banc du Roi ou aux Sessions Trimestrielles. De plus, je fis part de toutes ces circonstances aux membres de ma propre famille, ainsi qu'au bien petit nombre de mes amis intimes.

Depuis que cet affidavit est devenu public, n'avez-vous pas dit à aucune personne, et quelle personne, que la publication de cet affidavit vous avait beaucoup surpris, parce qu'il était entendu entre vous et le Procureur Général, James Stuart, lorsque vous le lui avez donné, qu'il ne s'en servirait que devant les Ministres en Angleterre pour se disculper, et qu'il ne le rendrait pas public?—Je n'ai jamais fait aucune déclaration à ce sujet, à qui que ce soit. Il n'y avait aucun compromis de cette nature entre le Procureur Général et moi. Depuis que j'ai donné cet affidavit, il n'y a eu entre le Procureur Général et moi aucune communication soit directe soit indirecte relative à son contenu ou à l'usage qu'il en voulait faire.

Friday, 16*th December*, 1831.

PRESENT :—Messrs. *Bourdages*, *Dumoulin*, *Dorion*, *Lafontaine*, *Malhiot* and *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

J. F. X. Perrault, Esquire, again called in; and examined:

Have the goodness to give the details of the conversation mentioned in your answer to the ninth question?—At the time of my examination before the Committee on the 24th February last, Mr. Viger had a Table or Schedule, of which I have before spoken; and upon the question put to me as to the various cases mentioned in that Schedule, which might at Quebec have been prosecuted before the Quarter Sessions, after having enumerated them, and while my answer was being taken down, the following conversation took place: I said I was astonished to see how matters were conducted at Montreal, and that the Clerk of the Peace ought to have prosecuted those several cases; that at Quebec we should be strict in prosecuting in all cases which were cognizable at the Quarter Sessions, and that we left as little to do as possible to the Attorney General; and upon the remark made by, I believe, Mr. Viger, if the Attorney General were to place impediments to our proceedings, I told him it was not within my knowledge, and that we had orders from the Executive to do as we did. I was asked whether we were short of funds, (I believe it was either Mr. Cuvillier or Mr. Viger who asked me that,) I answered that we were not; that it was not as to funds that we had to complain, and that we were regularly paid. Mr. Green was present, mixed in the conversation, and corroborated all that I had stated.

Can you say positively that that conversation was not brought upon the carpet in consequence of the questions which were put to you by those Members of the Committee who conducted your examination, but on the contrary, from the observation made by Mr. Viger?—On seeing that Schedule, I made the obervation mentioned in my preceding answer, and then it was that this conversation ensued between Mr. Viger and me. It was not in consequence of the questions of the Members of the Committee that I had made that observation; it was I who brought it up between Mr. Viger and me, on seeing the Schednle; I did not consider it as making a part of that examination.

Where

Vendredi, 16 *Décembre* 1831.

PRESENS :—MM. *Bourdages*, *Dumoulin*, *Dorion*, *Lafontaine*, *Malhiot* et *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au Fauteuil.

J. F. X. Perrault, Ecuyer, appelé de nouveau, et examiné:

Veuillez bien donner les détails de la conversation mentionnée dans votre réponse à la neuvième question?—Lors de mon examen devant le Comité, le 24 Février dernier, M. Viger avait un tableau dont j'ai parlé précédemment, et sur la demande qui me fut faite des divers cas mentionnés dans ce tableau, qui à Québec eussent été traduits devant les Quartiers de Session, après en avoir fait l'énumération et pendant que l'on écrivait ma réponse, la conversation suivante eu lieu: Je dis que j'étais surpris de voir comment les affaires se conduisaient à Montréal, et que le Greffier de la Paix aurait dû poursuivre ces différens cas; qu'à Québec nous poursuivions strictement tous les cas de la compétence des Quartiers de Session, et que nous laissions au Procureur du Roi aussi peu à faire que possible; et sur la remarque qui fut faite, par M. Viger je crois, si le Procureur du Roi ne mettait pas quelques entraves à nos procédés, je lui dis que ce n'était pas à ma connaissance, et que nous avions ordre de l'Exécutif de faire ce que nous faisons. L'on me demanda si nous manquions de fonds. (Je crois que ce fut M. Cuvillier ou M. Viger qui me le demanda.) Je répondis que non, que ce n'était pas des fonds que nous avions à nous plaindre, et que nous étions payés régulièrement. M. Green était présent, se mêla à la conversation, et confirma tout ce que j'avais avancé.

Pouvez-vous dire positivement que cette conversation ne fut pas amenée sur le tapis, en conséquence des questions que vous faisaient ceux des Membres du Comité qui dirigeaient votre examen, mais au contraire sur l'observation de M. Viger?—En voyant ce tableau, j'ai fait l'observation mentionnée dans ma réponse précédente, et alors eut lieu cette conversation entre M. Viger et moi. Ce n'est pas en conséquence des questions des Membres du Comité que j'ai fait cette observation, c'est moi qui l'ai provoquée entre M. Viger et moi en voyant le tableau; je ne la considérais pas comme faisant partie de cet examen.

Où

Appendix (H. H.) 27th Jany.

Where does that Mr. Viger reside; is he a Member of this House?—Mr. Viger, of whom I speak, is Jacques Viger, Esquire, Inspector of Roads for the City and Banlieue of Montreal, residing there; and he is not a Member of this House.

Où réside ce M. Viger; est-il Membre de cette Chambre?—Le M. Viger dont je veux parler est Jacques Viger, Ecuyer, Inspecteur des Chemins de la Ville et Banlieue de Montréal; il y réside, et n'est pas Membre de cette Chambre.

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Monday, 19*th December*, 1831.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages*, *Cuvillier*, *Lafontaine*, *Morin*, *Dorion*, *Dumoulin* and *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

L. H. Lafontaine, Esquire, a Member of the Committee, examined:

Were you, at the last Session of this House, a Member of the Standing Committee of Grievances?—Yes.

Have you read the evidence given before this Committee by Messrs Wm. Green and Joseph François Xavier Perrault; relate what you know as to the facts mentioned therein, as having passed in the last Session in the Committee of Grievances; and state what you have further to add, in support of your Petition?—On the twenty fourth February last, Mr. J. F. X. Perrault, one of the Clerks of the Peace for this District, was heard as a witness before the said Committee; a part of his evidence was taken down by the late Dr. Labrie, one of the Members of the Committee, and a part by myself; other Members of the Committee were there at the time; Mr. Jacques Viger, Inspector of Roads at Montreal, was there too, as well as Mr. William Green, Law Clerk of the House, but I do not recollect whether he was present during the whole of Mr. Perrault's examination. On the 26th of the same month of February last, the said William Green was also examined as a witness before the said Committee, the said Mr. Perrault was there too, having, on that day, brought to the Committee, a Tariff made by the Executive Council, for the Clerk of the Peace at Quebec. The evidence of the said William Green, with the exception of his answer to the first question, was taken down by myself. Dr. Labrie proposed the questions, I reduced them to writing, after which I read them to the said William Green, whose answers were then taken down in writing by myself, and immediately after I read them over to him. I put no question whatsoever to him from myself, they were all put to him by Dr. Labrie, and taken down by me under the dictation of the latter; as to the answers of the said William Green to those questions, I say positively, that I reduced them to writing in the same way as they were then given. Having examined the Affidavit of the said William Green, marked (A.) and produced before this Committee, and especially that part of the said Affidavit, in which he imputes to me, in the taking down of his evidence, the omission of certain facts stated in his Affidavit, and which he says he had declared to the said Committee on the twenty sixth of February last, as making a part of his examination, I do not hesitate to declare that that part of his Affidavit which relates to me is entirely devoid of foundation, as I did not put any question from myself to the said William Green, nor did I refuse to take down any portion of his answers, such as he gave them, in reply to the questions propounded to him by the said Dr. Labrie deceased, nor did I remark that it was not necessary that any part of his evidence should be reduced to writing. The said William Green did not make any such declaration at the time of his examination on the 26th of February last, and that was the only time that he, to my knowledge, was heard as a witness before the said Committee; and since that day, I have not

Lundi, 19 *Décembre* 1831.

PRESENS:—MM. *Bourdages*, *Cuvillier*, *Lafontaine*, *Morin*, *Dorion*, *Dumoulin* et *Stuart*.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au Fauteuil.

L. H. Lafontaine, Ecuyer, Membre du Comité examiné:

Etiez-vous lors de la dernière Session de cette Chambre Membre du Comité permanent des Griefs?—Oui.

Vous-avez lu le témoignage donné devant ce Comité par MM. Wm. Green et Joseph François Xavier Perrault; rapportez ce que vous savez des faits qui y sont mentionnés, comme s'étant passés à la Session dernière dans le Comité des Griefs, et dites ce que vous avez en outre à ajouter au soutien de votre Pétition?—Le vingt-quatre Février dernier, M. J. F. X. Perrault, l'un des Greffiers de la Paix pour ce District, fut entendu comme témoin devant le dit Comité; partie de son témoignage fut rédigée par feu le Dr. Labrie, un des Membres du Comité, et partie par moi-même; il y avait dans ce moment d'autres Membres du Comité. M. Jacques Viger, Inspecteur des Chemins à Montréal, y était aussi, ainsi que M. Green, Greffier en Loi de cette Chambre, mais je ne me rappelle pas s'il a été présent pendant tout l'examen de M. Perrault. Le 26 du dit mois de Février dernier, le dit William Green fut aussi examiné comme témoin devant le dit Comité, le même M. Perrault y était présent, ayant apporté ce jour-là au dit Comité, un Tarif fait par le Conseil Exécutif pour les Greffiers de la Paix à Québec. Le témoignage du dit William Green, à l'exception de sa réponse à la première question, fut rédigé par moi-même. Le Dr. Labrie faisait les questions, je les rédigeais par écrit, après cela j'en faisais la lecture au dit William Green, dont les réponses étaient ensuite prises par écrit par moi-même, et aussitôt après je les lui relisais. Je ne lui ai fait aucune question quelconque de moi-même, elles lui ont toutes été faites par le Dr. Labrie, et rédigées par moi sous la dictée de ce dernier; quant aux réponses du dit Wm. Green à ces questions, je dis positivement que je les ai prises par écrit telles qu'il les a alors données. Ayant examiné l'affidavit du dit William Green marqué A. et produit devant ce Comité, et surtout la partie du dit affidavit dans laquelle il m'impute, dans la rédaction de son témoignage, l'omission de certains faits rapportés en son affidavit, et dont il dit avoir fait sa déclaration au dit Comité le 26 Février dernier, comme devant faire partie de son examen, je n'hésite pas à déclarer que cette partie de son affidavit qui me regarde, est dénuée de fondement, n'ayant fait aucune question de moi-même au dit William Green, et n'ayant ni refusé de rédiger aucune partie de ses réponses telles qu'il les donnait aux questions à lui faites par le dit feu Dr. Labrie, ni fait observer qu'il n'était pas nécessaire de prendre par écrit aucune partie de son témoignage. Le dit William Green n'a pas fait pareille déclaration lors de son examen le 26 Février dernier, et c'est la seule fois, à ma connaissance, qu'il ait été entendu comme témoin devant le dit Comité, et depuis ce jour-là je ne lui ai en aucun temps parlé de son témoignage, ni fait aucune question qui fut de nature à obtenir la déclaration des faits mentionnés dans son affidavit. Quand je rapporte au Comité que le dit William Green était présent le 24 Février

Appendix (H. H.) 27th Jany.

not at any time, spoken to him on the subject of his evidence, nor put any question to him that was of a nature to elicit the statement of the facts mentioned in his Affidavit. When I state to the Committee that the said William Green was present on the 24th of February last, at the time of Mr. Perrault's being heard, I do not mean to say that he was then heard as a witness. He was not examined as such on that day.

Have you any knowledge of the conversation between Messrs. Perrault, Green, Jacques Viger, and others, as mentioned by Mr. Perrault in his evidence; and relate what you know of it?—I know that there was a conversation between Messrs. Perrault and Jacques Viger, in the presence of Mr. Green; it was, I believe, of the nature of that stated by Mr. Perrault, but I cannot say exactly. It was at the time of the examination of Mr. Perrault.

Are you positively sure that all the questions put to the said Mr. Green, and all his answers, were then reduced to writing, at the time of his examination on the twenty sixth of February last?—Yes, as I have said before, I put no question whatever to him which was not written down by me, and dictated by Dr. Labrie, and his answers to those questions were reduced to writing, as he gave them then, and as they appear in the minutes of the proceedings of the said Committee of the 26th of February last, the first question and the answer to it, always excepted, which were reduced to writing by Mr. Labrie himself.

Was the whole evidence of Mr. Green, of the 26th of February last, read over to him in the presence of a Quorum of the Committee?—Yes.

Was the said Mr. Green examined before the Committee of Grievances in your presence, on any other occasions than on the said 26th of February?—No; if he was, it is not within my knowledge.

Were any witnesses examined before one or more Members of the Committee of Grievances, during the last Session, when there was no Quorum?—Yes, I know that the evidence of some witnesses were in the first instance taken down in writing without there being a Quorum present of the Committee; but no evidence, in the taking down of which I could have had any share, or of which I have any knowledge, was closed, before it had been read over before a Quorum of the said Committee, in the presence of the witness, who then acknowledged it to be his evidence. As to that of the said William Green, on the 26th of February last, it was read to him before a Quorum of the Committee on the same day, he acknowledged it to be true before that Quorum, such as it appears in the minutes of the proceedings of the said Committee of the same day, and did not ask to make any alteration in it, nor to add any thing to it.

Do you recollect having had any conversations with the said William Green relative to the proceedings which were taken before the Quarter Sessions at Quebec, or before the Court of King's Bench, for petty offences?—I had no conversation with the said William Green on that subject, as he states in his affidavit.

Might the conversation that took place between Mr. Perrault, the Clerk of the Peace, and Mr. Jacques Viger, on the subject of said proceedings, as stated by Mr. Perrault, have been heard by the Members of the said Committee then present, as well as by yourself?—Yes, I believe it may have been heard by those who chose to take a part in the conversation.

Who were the Members of the said Committee then present, to the best of your recollection?—The late Dr. Labrie, Mr. Cuvillier and Mr. Neilson, but I am not sure that the two last mentioned were present; there were some others there also, whose names I do not at present recollect.

Does

vrier dernier, lors de l'audition de M. Perrault, je n'entends pas dire qu'il était alors entendu comme témoin. Il n'était pas examiné comme tel ce jour-là.

Appendice (H. H.) 27 Janv.

Avez-vous connaissance de la conversation entre MM. Perrault, Green, Jacques Viger et autres, comme le mentionne M. Perrault dans son témoignage, et rapportez ce que vous en savez?—Je sais qu'il y a eu une conversation entre MM. Perrault et Jacques Viger, en présence de M. Green; elle était, je crois, de la même nature que celle rapportée par M. Perrault, mais je ne puis le dire précisément. C'était lors de l'examen de M. Perrault.

Etes-vous positivement certain que toutes les questions faites au dit M. Green et toutes ses réponses furent alors rédigées par écrit, lors de son examen du 26 Février dernier?—Oui; comme je l'ai dit plus haut, je ne lui ai fait aucune question qui n'ait été écrite par moi et dictée par le Dr. Labrie, et ses réponses à ces questions furent rédigées par écrit telles qu'il les a données alors, et telles qu'elles se trouvent dans les Minutes des procédés du dit Comité du 26 Février dernier, à l'exception toutes fois de la première question et de sa réponse à icelle, qui furent prises par écrit par M. Labrie lui-même.

Le témoignage entier de M. Green du 26 Février dernier, lui a-t-il été lu en présence du Quorum du Comité?—Oui.

Le dit M. Green a-t-il été examiné devant le Comité des Griefs en votre présence, en d'autres occasions que le dit jour 26 Février?—Non; s'il l'a été c'est hors de ma connaissance.

A-t-il été examiné des témoins devant un ou plusieurs Membres du Comité des Griefs pendant la dernière Session, quand il n'y avait pas de Quorum?—Oui; j'ai connaissance que le témoignage de quelques témoins a été d'abord pris par écrit sans qu'il y eut un Quorum du Comité, mais aucun témoignage à la rédaction duquel je puis avoir pris part, ou dont j'ai eu connaissance, n'a été clos sans qu'il ait été lu devant un Quorum du dit Comité, en présence du témoin, qui le reconnaissait alors pour son témoignage. Quant à celui du dit William Green, le 26 Février dernier, la lecture lui en a été faite devant un Quorum du Comité le même jour; il l'a reconnu pour vrai devant ce Quorum, tel qu'il se trouve dans les Minutes des procédés du dit Comité du même jour, et n'a pas demandé, ni à le changer, ni à y ajouter quelque chose.

Vous souvenez-vous si vous avez eu des conversations avec le dit William Green, relativement aux poursuites, qui se poursuivaient devant les Quartiers de Session à Québec ou devant les Cours du Banc du Roi, pour des offenses mineures?—Je n'ai pas eu de conversation avec le dit William Green sur ce sujet, tel qu'il le rapporte dans son affidavit.

La conversation qui a eu lieu entre M. Perrault, Greffier de la Paix, et M. Jacques Viger, relativement aux dites poursuites, telle que rapportée par M. Perrault, pouvait-elle être entendue par les Membres du dit Comité alors présens, aussi bien que par vous même?—Oui; je crois qu'elle pouvait être entendue par ceux qui auraient voulu prendre part à la conversation.

Quels étaient les Membres du dit Comité alors présens, au meilleur de votre souvenir?—Feu le Dr. Labrie, M. Cuvillier et M. Neilson, mais je ne suis pas sûr que ces deux derniers y fussent; il y en avait aussi quelques autres, dont je ne me rappelle pas les noms dans le moment.

Vous

Appendix (H. H.) 7th Jany.

Does it appear to you that the facts so mentioned by Mr. Perrault, and confirmed by Mr. Green, had no relation to the matter which was then under the consideration of the Committee, and respecting which the House had directed the said Committee to make enquiry?—I have stated in a preceding answer, that a conversation nearly of the same nature as that stated by Mr. Perrault, had taken place between him and Mr. Jacques Viger, but that I did not particularly recollect it. I cannot say whether the facts then stated by Mr. Perrault had relation to the matter then under the consideration of the Committee. I did not well hear the statement, and taking them to be such as Mr. Perrault had mentioned in his evidence, I do not consider them as being calculated to tend to disculpation of the Attorney General, Mr. Perrault confining himself to the statement of facts which might relate to the practice followed in the prosecution of cases at Quebec.

Do you not think it was a matter of justice to record so important a fact, as relating to the examination of the conduct of the Attorney General, as that thus announced by Mr. Perrault, and corroborated by Mr. Green, in the proceedings of the Committee?—If Mr. Perrault had stated that fact as constituting a part of his evidence, it would have been a matter of justice to have recorded it in the proceedings of the Committee; I must observe that no question put to Mr. Perrault by those who conducted his examination, was of a nature, in my opinion, to elicit or necessitate a similar statement relative to the conduct of the Attorney General.

This fact, having at all events, come to the knowledge of the Members of the Committee, do you not think that it was their duty to cause it to become a part of his examination?—I cannot say whether that fact, as stated by Mr. Perrault, came to the knowledge of any Members of the Committee, nevertheless, if that were the case, I think it would have been a matter of justice to record it in writing, if the Attorney General had been accused of misconduct in the prosecution of cases at Quebec, because the fact thus stated might have conduced to exculpate him in that respect. When I say that a conversation nearly of the nature of that stated by Mr. Perrault, took place between him and Mr. Jacques Viger, I do not state it as certain; I am only under the impression that it did take place. I cannot state the facts mentioned by Mr. Perrault.

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Vous paraît-il que les faits ainsi mentionnés par M. Perrault, et confirmés par M. Green, n'avaient aucun trait au sujet qui était alors sous la considération du Comité, et de quoi il fut ordonné par la Chambre au dit Comité de s'enquérir?—J'ai dit dans une réponse précédente, qu'une conversation à peu près de la nature de celle rapportée par M. Perrault, avait eu lieu entre lui et M. Jacques Viger, mais que je ne m'en rappelais pas précisément. Je ne puis dire si les faits alors rapportés par M. Perrault, avaient trait au sujet alors sous la considération du Comité. Je n'en ai pas bien entendu le récit, et en les prenant tels que M. Perrault les a rapportés dans son témoignage, je ne les considère pas comme ayant pu servir à disculper le Procureur-Général, M. Perrault se bornant à rapporter des faits qui pouvaient regarder la pratique suivie dans la poursuite des offenses à Québec.

Ne croyez-vous pas qu'il fut de justice de consigner dans les procédés du Comité, un fait aussi important en examinant la conduite officielle du Procureur du Roi, que le fait ainsi énoncé par M. Perrault et confirmé par M. Green?—Si M. Perrault eut rapporté ce fait comme faisant partie de son témoignage, il eut été de justice de le consigner dans les procédés du Comité; je dois faire observer qu'aucune question faite à M. Perrault par ceux qui dirigeaient son examen, n'était de nature, dans mon opinion, ni à obtenir, ni à nécessiter une pareille déclaration relativement à la conduite du ProcureurGénéral.

Ce fait toutefois venant à la connaissance d'un ou de plusieurs des Membres du Comité, ne croyez-vous pas qu'il fut de leur devoir de faire en sorte qu'il fit partie de son examen?—Je ne puis dire si ce fait, tel que rapporté par M. Perrault, est venu à la connaissance d'aucun Membre du Comité, cependant si ce fut le cas, je crois qu'il eut été de justice de le consigner par écrit si le Procureur-Général eut été accusé de mauvaise conduite dans la poursuite des offenses à Québec, parce que ce fait ainsi rapporté aurait pu servir à le disculper à cet égard. Lorsque je dis qu'une conversation, à peu près de la nature de celle rapportée par M. Perrault, a eu lieu entre lui et M. Jacques Viger, je ne le rapporte pas comme certain; je suis simplement sous l'impression qu'elle a eu lieu; je ne puis rapporter les faits mentionnés par M. Perrault.

Wednesday, 21st December, 1831.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages, Lafontaine, Stuart, Dorion, Dumoulin* and *Neilson*.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

John Neilson, Esquire, a Member of the Committee, examined:—

Were you one of the Members of the Committee of Grievances during the last Session?—Yes.

Were you present when Messrs. Perrault and Green were examined before the Committee?—I do not recollect having been present on any other occasion, than that when the examination of Mr. Green was read over. Mr. Perrault was present then.

Were you present when the conversation already mentioned took place between Mr. Perrault, Mr. Green and Mr. Jacques Viger?—No.

Austin

Mercredi 21 Décembre 1831.

PRESENS:—MM. *Bourdages, Lafontaine, Stuart, Dorion, Dumoulin* et *Neilson*.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au Fauteuil.

John Neilson, Ecuyer, Membre du Comité, examiné:

Etiez-vous un des Membres du Comité des Griefs pendant la dernière Session?—Oui.

Etiez-vous présent lorsque M. Perrault et M. Green furent examinés devant le Comité?—Je ne me rappelle pas de m'être trouvé présent en d'autres occasions que celles où l'examen de M. Green lui fut lu. M. Perrault y était présent.

Etiez-vous présent lorsque la conversation déjà mentionnée eut lieu entre M. Perrault, M. Jacques Viger et M. Green?—Non.

Austin

Appendix (H. H.) 27th Jany.

Austin Cuvillier, Esquire, a Member of the Committee, examined :—

Were you present at the examination of Mr. Green and of Mr. Perrault, before the Committee last winter?—I do not recollect; I may have been there; I even believe I was present for a part of the time.

Do you recollect whether the circumstances relating to the conduct of the Attorney General in the prosecution of petty offences before the different Courts, mentioned by Mr. Perrault in his examination before this Committee, came, in any way whatsoever, to the knowledge of the Committee, or of any of the Members thereof, last winter?—It was seldom I attended the sittings of the Committee of Grievances, and I was generally there only for the purpose of making a Quorum. With respect to the circumstances above mentioned, I was present for a part of the time; two of the witnesses then held a conversation in the presence of the Committee, on the subject of these petty offences, and on the observation I made to Mr. Perrault, as to why so many prosecutions of that kind had taken place at Quebec, whilst there were so few at Montreal; he could not give me a satisfactory explanation. I then observed, that the small number of those prosecutions before the Quarter Sessions might arise from the want of sufficient funds appropriated for that purpose, and in looking at the Public Accounts contained in the Journals, I found that the whole appropriation for that purpose had been received by the Clerks of the Peace at Quebec, whilst those at Montreal had only drawn for a small portion, adding, that this might be ascribed to the small number of the prosecutions before the Quarter Sessions in Montreal.

Do you recollect whether the statements on that subject, which are said to have been made by Mr. Perrault, and corroborated by Mr. Green, were so made and corroborated on that occasion?—I do not recollect to have seen Mr. Perrault and Mr. Green together on these occasions when I was present at the sittings of the Committee.

Could this conversation have been heard by the Members of the Committee who were then present?—Yes.

About what time did that conversation take place, to the best of your recollection?—At one of the morning sittings of the said Committee, on looking at the minutes, I find I was present on the 24th and the 26th of February, at the examinations of Mr. Perrault and Mr. Green. I think that conversation took place on one of those two days. I cannot recollect which. Now I recollect that I was present at the examination of Mr. Green, or at the reading of his evidence: I believe it was on the latter occasion.

Was not the conversation in which you took part, held between Mr. Perrault and Mr. Jacques Viger, of Montreal?—To the best of my recollection, the conversation was held between those two.

Did not that conversation take place at the time of the examination of Mr. Perrault before the Committee, and at the period when Mr. Viger shewed Mr. Persault a schedule of the prosecutions at Montreal?—It was during the examination of Mr. Perrault that this conversation took place.

As to the examination of the said William Green, is it not true, that you only heard his evidence read over before a Quorum of the Committee, and that you did not attend when it was taken down?—I cannot say positively; I think so, but I am not sure.

Austin Cuvillier, Ecuyer, Membre du Comité, examiné :

Etiez-vous présent à l'examen de M. Green et de M. Perrault devant le Comité l'hiver dernier?—Je ne m'en rappelle point, je pourrais y avoir été, je pense même que j'ai été présent une partie du tems.

Vous rappelez-vous si les circonstances touchant la conduite du Procureur-Général dans la poursuite des offenses mineures devant les différentes Cours, mentionnées par M. Perrault dans son examen devant ce Comité, sont venues d'une manière quelconque à la connaissance des Membres du Comité ou de quelques-uns de ses Membres l'hiver dernier?—J'ai rarement assisté aux Séances du Comité des Griefs, et je ne m'y trouvais ordinairement que pour former un Quorum. Dans la circonstance ci-dessus mentionnée, j'ai été présent une partie du tems. Deux des témoins eurent alors une conversation en présence du Comité, au sujet des offenses mineures, et sur la remarque que je fis à M. Perrault, pourquoi tant de poursuites de cette nature avaient lieu à Québec, tandis qu'il y en avaient si peu à Montréal, il ne put donner une explication suffisante. J'observai alors que le petit nombre de ces poursuites devant les Quartiers de Session pouvait originer dans le manque de fonds destinés à cela, et en voyant les Comptes Publics contenus dans les Journaux, je trouvais que toute l'allouance pour cet objet avait été reçue par les Greffiers de la Paix à Québec, tandis que ceux de Montréal n'en avaient retiré qu'une petite partie, ajoutant que l'on pouvait attribuer à cette circonstance le petit nombre de poursuites devant les Quartiers de Session à Montréal.

Vous rappelez-vous si les déclarations à ce sujet que l'on dit avoir été faites par M. Perrault, et confirmées par M. Green, furent faites et confirmées à cette occasion?—Je ne me rappelle pas d'avoir vu M. Perrault et M. Green ensemble dans les occasions où je me suis trouvé présent aux Séance du Comité.

Cette conversation pouvait elle être entendue par les Membres du Comité alors présens?—Oui.

Vers quel tems, au meilleur de votre souvenir, cette conversation eut-elle lieu?—Pendant l'une des Séances du matin du dit Comité. En jetant les yeux sur les minutes, je trouve que j'étais présent le 24 et le 26 Février, à l'examen de M. Perrault et de M. Green. Je pense que cette conversation eut lieu l'un de ces deux jours. Je ne puis me rappeler lequel. Je me ressouviens à présent que je me trouvais présent à l'examen de M. Green ou à la lecture de son témoignage, je crois que ce fut à cette dernière occasion.

Cette conversation à laquelle vous avez pris part, n'a-t-elle pas eu lieu entre M. Perrault et M. Jacques Viger, de Montréal?—Au meilleur de ma connaissance la conversation a eu lieu entre eux deux.

Cette conversation n'a-t-elle pas eu lieu lors de l'examen de M. Perrault devant le Comité, et dans le moment où M. Jacques Viger montrait à M. Perrault un tableau des poursuites à Montréal?—C'était pendant l'examen de M. Perrault que cette conversation a eu lieu.

Quant à l'examen du dit M. Green n'est-il pas vrai que vous n'avez entendu que la lecture de son témoignage devant le Quorum du Comité, et que vous n'avez pas assisté à sa rédaction?—Je ne puis le dire positivement, je le crois, mais je n'en suis pas certain.

Appendice (H. H.) 27 Jan.

Appendix (H. H.) 27th Jany

Thursday, 29th December, 1831.

PRESENT :—Messrs. *Louis Bourdages, Stuart, Lafontaine, Morin, Cuvillier, Létourneau, Taschereau, Neilson* and *Duval.*

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

Hugues Hency, Esquire, a Member of the House, examined :—

Were you a Member of the Committee of Grievances last year?—Yes.

Did you regularly attend the sittings of the Committee last year?—No; I could not always do so, being often obliged to attend other Committees of which I was equally a Member.

Were you present at the examination of some witnesses, and of whom?—I cannot exactly recollect, on account of the time that has elapsed since.

Were you present at the examination of Mr. Perrault and of Mr. Green, or of one or the other of those two Gentlemen?—I do not in the least recollect it now.

Have you a knowledge that the Members of the Committee examined the witnesses in the absence of a Quorum of the Committee?—Considering the difficulty there was of collecting and keeping together a Quorum, I believe it sometimes happened that the Chairman was empowered to receive evidence, without there being a Quorum always present; but to the best of my knowledge, that evidence was afterwards read over, in the presence of the witness, before a Quorum; and this is done, to my knowledge, in several Committees.

Can you say how often the Chairman has been so impowered to receive evidence, or whether such a power was general or special?—I cannot give a positive answer to the first part of the question; as to the second part, there was no special power whatever given, but it was only an understanding between the Members present.

Frederic Auguste Quesnel, Esquire, a Member of the House, called in; and examined :—

Were you a Member of the Committee of Grievances last year?—I was added to the Committee of Grievances, after Mr. Gugy's Petition had been referred to the Committee of Grievances.

Did you regularly attend the sittings of the Committee last year?—I attended on the 2nd, the 4th, the 7th, the 11th, the 12th and the 26th March last.

Do you speak from memory or from actually referring to the Journals?—I recollect very well, without referring to the Journals, that I attended in that Committee, in order to receive evidence on the matter of Judge Kerr; but it is by referring to the said Journal, that I make mention of the particular days when I attended in the Committee; and I took no share in the deliberations of the Committee, excepting as to what regarded the matter of Judge Kerr.

Have you a knowledge that the Members of the Committee examined the witnesses in the absence of a Quorum of the Committee?—No; I have no knowledge of it.

Ebenezer Peck, Esquire, a Member of the House, called in; and examined :—

Were you a Member of the Committee of Grievances last year?—Yes.

Did you regularly attend the sittings of the Committee last year?—I did not attend regularly.

Were you present at the examination of some witnesses, and of whom?—I cannot exactly recollect.

Were

Jeudi, 29 *Décembre* 1831.

PRESENS :—MM. *Bourdages, Stuart, Lafontaine, Morin, Cuvillier, Létourneau, Taschereau, Neilson* et *Duval.*

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au Fauteuil.

Hugues Heney, Ecuyer, Membre de la Chambre, examiné :

Etiez-vous Membre du Comité des Griefs l'année dernière?—Oui.

Avez-vous assisté régulièrement aux Séances du Comité l'année dernière?—Non; je n'ai pu toujours le faire, étant souvent obligé d'assister à d'autres Comités, dont j'étais également Membre.

Etiez-vous présent à l'examen de quelques témoins et quels?—Je ne puis m'en rappeler précisément, vu le tems qui s'est écoulé depuis.

Avez-vous été présent à l'examen de M. Perrault et de M. Green, ou de l'un ou de l'autre de ces deux Messieurs?—Je ne m'en rappelle aucunement dans le moment actuel.

Avez-vous connaissance que les Membres du Comité aient examiné les témoins en l'absence d'un Quorum du Comité?—Vu la difficulté de rassembler et de conserver un Quorum, il est arrivé quelquefois que le Président a été autorisé à recevoir des témoignages, sans qu'il y eut toujours un Quorum présent; mais au meilleur de ma connaissance, les témoignages étaient ensuite lus au témoin devant un Quorum. Cela s'est fait dans plusieurs Comités à ma connaissance.

Pouvez-vous dire combien de fois le Président a été ainsi autorisé à recevoir les témoignages, et si une telle autorisation était générale ou spéciale?—Je ne puis répondre positivement à la première partie de la question; quant à la seconde partie, il n'y avait aucune autorisation spéciale, mais seulement c'était entendu parmi les Membres présens.

Frédéric Auguste Quesnel, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et examiné :

Etiez-vous Membre du Comité des Griefs l'année dernière?—J'ai été ajouté au Comité des Griefs après que la requête de M. Gugy eut été référée au dit Comité.

Avez-vous assisté régulièrement aux Séances du Comité l'année dernière?—J'y ai assisté le 2, le 4, le 7, le 11, le 12 et le 26 Mars dernier.

Parlez-vous de mémoire ou par référence actuelle aux Journaux?—Je me rappelle très-bien sans référer au Journal, d'avoir assisté au Comité pour prendre des témoignages au sujet du Juge Kerr, mais c'est en ayant référence au dit Journal, que je fais mention des jours où j'ai assisté au dit Comité, et je n'ai pris part aux délibérations du Comité que dans ce qui avait rapport à l'affaire du Juge Kerr.

Avez-vous connaissance que les Membres du Comité aient examiné les témoins en l'absence d'un Quorum du Comité?—Non; je n'en ai aucune connaissance.

Ebenezer Peck, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et examiné :

Etiez-vous Membre du Comité des Griefs l'année dernière?—Oui.

Avez-vous assisté régulièrement aux Séances du Comité l'année dernière?—Je n'ai pas assisté régulièrement.

Etiez-vous présent à l'examen de quelques témoins, et quels?—Je ne puis m'en rappeler précisément.

Avez-

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Appendix (H. H.) 27th Jany

Were you present at the examination of Mr. Perrault and of Mr. Green, or of one or other of those Gentlemen ?—I remember having been present at the examination of several witnesses, but I cannot recollect whom. Many of those who were examined before the Committee, were perfect strangers to me.

How often may you have been present at the meetings of the Committee ?—I assisted on several occasions; what number of times I cannot recollect.

Have you a knowledge that the Members of the Committee examined the witnesses in the absence of a Quorum of the Committee ?—I have a recollection on two occasions, that this was the case. I cannot at this distance of time state the precise number of my sittings with the said Committee. I recollect having been called several times to form a Quorum.

When you attended, was it for the purpose of examining witnesses, or hearing their examination read, or both ?—I recollect having attended at the examination of some witnesses, and also when the examination of the witnesses was read.

It it not within your knowledge that no evidence taken by the said Committee has been closed without having been read before a Quorum of the said Committee, in the presence of the witness ?—I believe it was always the case.

John Francis Duval, Esquire, a Member of the Committee, examined :—

Were you a Member of the Committee of Grievances last year ?—Yes.

Did you regularly attend the sittings of the Committee last year ?—No, I did not attend every sitting of the Committee. I attended chiefly when I was called upon to form a Quorum.

Were you present at the examination of some witnesses, and of whom ?—On reference to the Report of the Committee, my name will be found as being present at the sittings of the Committee which I attended.

Did you attend for the purpose of examining the witnesses, or when their examination was read to them ?—I attended when the questions were put to the witnesses, and the answers received from them. I remarked particular delicacy on the part of the Members not to proceed without a Quorum. I attended particularly during the absence of Mr. Bedard, the Chairman, which lasted more than a week.

Is Mr. Labrie, one of the Members of the Committee, living or dead, and are Mr. Bedard and Mr. Brooks present ?—Mr. Labrie is dead ; Mr. Bedard absent in Europe, and Mr. Brooks absent.

Is it not within your knowledge that no evidence has been closed before the Committee, without having been read before a Quorum of the Committee, and in the presence of the witness ?—To the best of my recollection, they were fully explained to the witnesses before a Quorum of the Committee.

Louis Bourdages, Esquire, Chairman of the Committee, examined :—

Were you a Member of the Committee of Grevances last year ?—Yes.

Did you regularly attend the sittings of the Committee last year ? I do not recollect ; it may be known by the minutes of the Committee at what sittings I was present.

At the times when you so assisted, was it for the purpose of hearing and examining witnesses, or in order to form a Quorum for reading the testimony which had been given ?—By the minutes of the said Committee, it appears that I was present when the evidence was read to the witness, but I cannot recollect whether I was one of the Members who assisted at the examination. Did

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Avez-vous été présent à l'examen de M. Perrault et de M. Green, ou de l'un ou de l'autre de ces deux Messieurs ?—Je me souviens d'avoir été présent à l'examen de plusieurs témoins, mais je ne puis me rappeler les quels ; plusieurs de ceux qui étaient examinés devant le Comité m'étaient entièrement étrangers.

Combien de fois avez-vous pu assister aux Séances du Comité ?—J'y ai assisté en plusieurs occasions, mais je ne puis me rappeler le nombre de fois.

Avez-vous connaissance que les Membres du Comité aient examiné les témoins en l'absence d'un Quorum du Comité ?—Je me ressouviens que ce fut le cas dans deux occasions. Je ne puis actuellement donner le nombre précis des jours où j'ai siégé avec le Comité ; je me souviens d'y avoir été appelé plusieurs fois pour y former un Quorum.

Quand vous y avez assisté, était-ce pour examiner des témoins, ou pour assister à leur examen, ou bien pour les deux réunis ?—Je me souviens d'avoir assisté à l'examen de plusieurs témoins, et aussi à la lecture des témoignages.

N'est-il pas à votre connaissance qu'aucun témoignage pris par le dit Comité n'a été clos sans avoir été lu devant un Quorum du Comité en présence du témoin ?—Je crois que ce fut toujours le cas.

John Francis Duval, Ecuyer, Membre du Comité, examiné :

Etiez-vous membre du Comité des Griefs l'année dernière ?—Oui.

Avez-vous assisté régulièrement aux Séances du Comité l'année dernière ?—Je n'assistais point à toutes les Séances du Comité. J'assistais principalement quand j'étais appelé pour former un Quorum.

Etiez-vous présent à l'examen de quelques témoins, et quels ?—En référant au Journal, mon nom se trouvera en tête des Séances du Comité auxquelles j'assistais.

Vous trouviez-vous présent pour examiner des témoins ou seulement quand leur témoignage leur était lu ?—J'assistais quand l'on proposa les questions aux témoins, et quand on rédigea leurs réponses par écrit. J'ai remarqué une délicatesse particulière de la part du Comité en ne voulant point procéder sans un Quorum du Comité ; j'assistais principalement pendant l'absence du Président, (M. Bedard) qui dura à peu près une semaine.

M. Labrie était-il un des Membres du Comité, est-il mort depuis ; M. Bedard, et M. Brooks sont-ils présens ?—M. Labrie est mort, M. Bedard est en Europe et M. Brooks est absent.

N'est-il pas à votre connaissance qu'aucun témoignage n'a été clos sans avoir été lu devant un Quorum du Comité en présence du témoin ?—Au meilleur de mon souvenir, les témoignages furent expliqués au témoin en présence d'un Quorum du Comité.

Louis Bourdages, Ecuyer, Président du Comité, examiné :

Etiez-vous Membre du Comité des Griefs l'année dernière ?—Oui.

Avez-vous assisté régulièrement aux Séances du Comité l'année dernière ?—Je ne m'en rappelle pas ; d'après les Minutes du Comité on peut connaître à quelles Séances j'étais présent.

Dans le temps où vous avez ainsi assisté, était-ce pour l'audition et examen des témoins, ou pour former un Quorum pour la lecture des témoignages qui avaient été donnés ?—D'après les Minutes du dit Comité il appert que j'étais présent lorsque le témoignage était lu au témoin, mais je ne puis me rappeler si j'étais un des Membres assistant à l'examen.

L'examen

Appendix (H. H.) 27th Jany

Did the examination of witnesses often take place in the said Committee, in the absence of a Quorum? -- The Committee very often permitted the Chairman and some other Members of the Committee, to take down the evidence, considering the difficulty there existed of keeping up a Quorum constantly; but the Committee have always taken particular care to cause the witnesses who had given information in that way to appear before a Quorum, when the evidence was carefully read over to them, in the presence of the said Quorum, and the informant acknowledged the correctness of the interrogations, and of his answers.

Were you present at the examination of Messrs. Perrault and Green?—By the Minutes of the Committee of Grievances last year, it appears that I was present at the examination of Mr. Perrault, and that I was not at the examination of Mr. Green, which took place on the 26th of February last.

Augustin Norbert Morin, Esquire, a Member of the Committee, examined:—

Were you a Member of the Committee of Grievances last year?—Yes.

Did you regularly attend the sittings of the Committee last year?—Yes, regularly; excepting upon the matter of Judge Kerr.

Were you present at the examination of Mr. Perrault and Mr. Green, or of one or other of those two Gentlemen?—I cannot say whether I was present at the examination of Mr. Perrault. I do not believe I was, but I saw him in the Committee Room. I was present at the examination of Mr. Green. I cannot say on what day without referring to the Minutes of the Committee. Neither can I say whether I was present the whole time during which the questions were put, and the answers taken down; but I well recollect that I was there when his evidence was read in his presence before the Committee. He declared it to be true, and did not, to my knowledge, make any remark upon it.

Have you a knowledge that the Members of the Committee examined the witnesses in the absence of a Quorum of the Committee?—Yes, sometimes; but I have no knowledge that any evidence was closed without a Quorum.

Did it often happen that evidence was taken by Members without a Quorum?—That happened several times, but not generally, and not, I believe, most frequently.

Is it not true, that Mr. Labrie and Mr. Lafontaine were amongst those Members of the Committee, who took the most active part in these proceedings?—Mr. Labrie took an active part in them, during the absence of Mr. Bedard, the Chairman of the Committee. I do not think that Mr. Lafontaine took a more active part than the other Members, but he was very assidious.

Have you a knowledge of the conversation that took place between Mr. Perrault, Mr. Cuvillier and Mr. Viger, before the Committee, such as it is related in the evidence of Mr. Perrault and of Mr. Cuvillier?—I do not recollect it.

Have you any knowledge or any reason to believe that any evidence, or any part of evidence given before the Committee, at any time, was suppressed, or is reported differently from what was read to the witnesses, and acknowledged by them?—I am perfectly certain, that to my knowledge, no part of the evidence taken before the Committee, has been mutilated or altered. I can say so positively as to the evidence of Mr. Green. I have no reason to believe that such was the case at all.

Look at the Minutes of Mr. Green's evidence of the 26th February last past, and say whether it is wholly or in part in the handwriting of the Petitioner?—The beginning

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

L'examen des témoins se faisait-il souvent dans le dit Comité en l'absence d'un Quorum?—Le Comité a permis très-souvent au Président et à quelques autres Membres de prendre des témoignages, vu la difficulté d'avoir un Quorum constant, mais le Comité a toujours eu l'attention particulière de faire venir devant un Quorum les témoins qui avaient donné ces informations comme susdit, et en présence du dit Quorum, le témoignage leur était attentivement lu, et alors l'informant reconnaissait l'exactitude des demandes et de ses réponses.

Avez-vous été présent à l'examen de MM. Perrault et Green?—D'après les Minutes du Comité des Griefs l'année dernière il appert que j'étais présent à l'examen de M. Perrault, et que je n'y étais pas lors de l'examen de M. Green, qui eut lieu le 26 Février dernier.

Augustin Norbert Morin, Ecuyer, Membre du Comité, examiné:

Etiez-vous Membre du Comité des Griefs l'année dernière?—Oui.

Avez-vous assisté régulièrement aux Séances du Comité l'année dernière?—Oui, régulièrement, excepté sur l'affaire du Juge Kerr.

Avez-vous été présent à l'examen de M. Perrault et de M. Green, ou de l'un ou de l'autre de ces deux Messieurs?—Je ne puis dire si j'ai été présent à l'examen de M. Perrault; je ne le crois pas, mais je l'ai vu dans la Chambre du Comité; j'ai été présent à l'examen de M. Green. Je ne puis dire le jour sans recourir aux Minutes du Comité; je ne puis dire non plus si j'ai été présent tout le temps pendant que les questions étaient proposées et les réponses écrites; mais je me rappelle bien que j'y étais lorsque son témoignage fut lu en sa présence devant le Comité. Il le déclara vrai, et ne fit à ma connaissance aucune observation.

Avez-vous connaissance que les Membres du Comité aient examiné les témoins en l'absence d'un Quorum du Comité?—Oui, quelquefois, mais je n'ai pas connaissance qu'aucun témoignage ait été clos sans Quorum.

Est-il souvent arrivé que les témoignages aient été pris par des Membres en l'absence d'un Quorum?—Cela est arrivé plusieurs fois, mais pas généralement, pas même le plus souvent à ce que je crois.

N'est-il pas vrai que M. Labrie et M. Lafontaine étaient parmi les Membres du Comité qui prenaient la part la plus active dans ces procédés?—M. Labrie y prit une part active pendant l'absence de M. Bedard, Président du Comité. Je ne pense pas que M. Lafontaine y ait pris une part plus active que les autres Membres, mais il y était très-assidu.

Avez-vous connaissance de la conversation qui eut lieu entre M. Perrault, M. Cuvillier et M. Viger, devant le Comité, telle que rapportée dans le témoignage de M. Perrault et de M. Cuvillier?—Je ne m'en rappelle pas.

Avez vous connaissance, ou avez vous raison de croire, qu'aucun témoignage ou partie de témoignage donné devant le Comité, ait été supprimé ou entré ou rapporté différemment de ce qu'il était lorsqu'il avait été lu aux témoins et reconnu par eux?—Je suis parfaitement sûr qu'à ma connaissance aucune partie des témoignages donnés devant le Comité n'a été mutilée ni changée; je puis le dire positivement quant au témoignage de M. Green. Je n'ai aucune raison de croire que cela ait eu lieu en aucun cas.

Examinez la minute du témoignage de M. Green, du 26 Février dernier, et dites s'il est en tout ou en partie de l'écriture du Pétitionnaire?—Le commencement jusqu'à

Appendix (H. H.) 7th Jany

ginning and until the end of the first answer is in the handwriting of the late Mr. Labrie; the rest is in the handwriting of Mr. Lafontaine; I am perfectly well acquainted with the handwriting of both.

qu'à la fin de la première réponse est de l'écriture de feu M. Labrie, le reste est de l'écriture de M. Lafontaine. Je connais parfaitement l'écriture des deux.

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

J. F. Duval, Esquire, again examined:—

Have you any knowledge or any reason to believe that any evidence, or any part of evidence given before the Committee at any time, was suppressed, or is reported differently from what was read to the witnesses, and acknowledged by them?—The evidence taken down by the Committee in my presence was fully explained to the Witnesses who were examined, and who were made acquainted with the whole of their deposition as reduced to writing.

J. F. Duval, Ecuyer, examiné de nouveau:

Avez-vous connaissance, ou avez-vous raison de croire, qu'aucun témoignage ou partie de témoignage donné devant le Comité, ait été supprimé ou entré ou rapporté différemment de ce qu'il était lorsqu'il avait été lu aux témoins, et reconnu par eux?—Le témoignage pris devant le Comité a été toujours expliqué au long aux témoins et leur témoignage écrit leur était toujours lu.

John Neilson, Esquire a Member of the Committee, again examined:

Did you regularly attend the sittings of the Committee last year?—I attended the sittings of the Committee regularly, with the exception, perhaps, of three or four times.

Was it for examining witnesses, or for the reading of the evidence that you were called to form a quorum?—While Mr. Bedard was Chairman, I believe that I attended at the examination of all the witnesses. When he was absent during his illness, and that of his mother, Mr. Labrie and Mr. Morin presided; I generally went then to the Committee on the days appointed; but I did not remain there during the examination of all the witnesses. However, I often assisted at the reading of their evidence to the witnesses, and in the presence of a quorum of the Committee.

Have you a knowledge that not unfrequently the examination of the witnesses was taken before Members of the Committee not sufficient in number to form a quorum of the same?—Not frequently; I know that the examinations have been written down when there was not a quorum; those examinations I know where read to the witnesses, and approved of by them, that is to say, they did not object to them.

Was it then usual to ask the witness whether that was exactly what he declared?—The frequent usage in the Committees of the House, has been for the Chairman and perhaps one or two Members, not a quorum, taking evidence, and then reading it to the witness for the purpose of his saying whether it was correctly written down or not. In this Committee the practice was to do that before a quorum.

John Neilson, Ecuyer, Membre du Comité, examiné de nouveau:

Avez-vous assisté régulièrement aux Séances du Comité l'année dernière?—J'ai assisté régulièrement aux Séances du Comité à l'exception de trois ou quatre fois peut-être.

Etait-ce pour l'examen des témoins ou pour la lecture des témoignages que vous fûtes appelé pour former un Quorum?—Pendant que M. Bedard présidait, je crois avoir assisté à l'examen de tous les témoins. Lorsqu'il a été absent pendant sa maladie et celle de sa mère, M. Labrie et M. Morin ont présidé; je suis venu ordinairement alors au Comité aux jours fixés, mais je n'ai pas resté pendant l'examen de tous les témoins. J'ai cependant assisté souvent à la lecture des témoignages aux témoins, et cela en présence d'un Quorum du Comité.

Avez-vous connaissance que fréquemment les témoignages ont été pris devant des Membres du Comité en trop petit nombre pour former un Quorum?—Cela n'est pas arrivé souvent; je sais que les témoignages ont été pris quelquefois en l'absence d'un Quorum du Comité; ces témoignages, je sais, étaient ensuite lus aux témoins et approuvés par eux, c'est-à-dire, qu'ils n'y firent point d'objections.

Etait-il alors d'usage de demander au témoin si c'était exactement sa déclaration?—C'était un usage fréquent dans les Comités de cette Chambre, que le Président et peut-être deux ou trois Membres qui ensemble ne formaient pas un Quorum, prissent des témoignages qui étaient ensuite lus au témoin pour voir s'ils étaient rédigés correctement ou non. Dans le Comité des Griefs cette coutume n'avait pas lieu.

Austin Cuvillier, Esquire, a Member of the Committee, again examined:

Will you have the goodness to state to the Committee, the amounts of the sums allowed to and received by the Clerks of the Peace of the Districts of Quebec and Montreal, respectively, for the prosecution of petty offences?—The sum paid to the Clerks of the Peace at Quebec, for the period ending 10th October, 1829, was £202 1s. 0½d, sterling, out of a vote of £300 sterling, while only £20 9s. 8d. was drawn by the Clerk of the Peace at Montreal, during the same period, out of an appropriation of £500.

Were you present at the examination of any of the witnesses before the said Committee last year, or did you only attend at the reading of the examinations in order to form a quorum; and how many times, to the best of your knowledge?—I was present at the examination of some witnesses, without being able to recollect who they were. I have also attended at the reading of evidence sometimes taken when there was not a quorum, and read afterwards to the witnesses before a quorum of the Committee.

Austin Cuvillier, Ecuyer, Membre du Comité, examiné de nouveau:

Voudriez-vous bien informer le Comité du montant des sommes allouées et reçues par les Greffiers de la Paix des Districts de Québec et de Montréal, respectivement pour la poursuite des offenses mineures?—La somme payée aux Greffiers de la Paix à Québec était, pour la période échue le 10 Octobre 1829 de £202 1 0½ sterling, sur un octroi de £300 sterling, tandis que sur une appropriation de £500, le Greffier de la Paix à Montréal n'avait reçu que £20 9 8 pendant la même période.

Etiez-vous présent à l'examen d'aucun des témoins devant le dit Comité l'année dernière, ou n'avez-vous assisté qu'à leur lecture pour former un Quorum, et combien de fois au meilleur de votre connaissance?—J'étais présent à l'examen de quelques témoins sans me rappeler lesquels; j'ai aussi assisté à lecture des témoignages quelquesfois lorsqu'il n'y avait pas de Quorum, et lus après aux témoins avec un Quorum du Comité.

Andrew Stuart, Esquire, a Member of the Committee, examined:

For how many years have you been a Member of this House?—I have been a Member of this House since

Andrew Stuart, Ecuyer, Membre du Comité, examiné:

Depuis combien d'années êtes-vous Membre de cette Chambre?—Je suis Membre de cette Chambre depuis 1812

Appendix (H. H.) 7th Jany.

since 1812 or 1813, and I have continued to be so until the present time, with the exception of one year.

During that time have you not been appointed a Member upon a great number of Committees; and have you not been Chairman of many of them?—I have been appointed a Member upon a certain number of Committees every year; the Journal will show how many; and I have been Chairman of many.

Is it not true that as a Member of such Committees, or as Chairman of them, you have frequently examined witnesses, without there having been a quorum present?—As Chairman of the Committee appointed in 1822, I believe, and appointed anew in 1823 and 1824, to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, for the time being, which had relation to the Waste Lands of the Crown, I have often examined witnesses without there being a quorum present. I have even then examined witnesses when I was the only one in the Committee Room. I may since that time, on other occasions, have, as Chairman of a Committee, examined witnesses without there being a quorum of the Committee present; but I cannot recollect it.

Have you not often presented Reports to the House founded thus upon the evidence of persons heard without there having been a quorum, or when you were alone?—I think that my reply to the last question comprehends an answer to this. In every case when I was the Chairman of a Committee, I signed and presented to the House the Reports, as a matter of course. The Report of the Committee appointed as before said for the Waste Lands of the Crown, contained all the examinations of the witnesses, as well of those who had been examined before a quorum, as those who had not.

Did you ever remonstrate against the irregularity of such a practice?—No.

1812 ou 1813, et j'ai continué à l'être jusqu'à ce tems à l'exception d'une année.

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Durant tout ce tems-là n'avez-vous pas été nommé Membre d'un grand nombre de Comités, et n'en avez vous pas présidé plusieurs?—J'ai été Membre d'un certain nombre de Comités chaque année, le Journal en montrera le nombre, et j'en ai présidé plusieurs.

N'est-il pas vrai que comme Membre de ces Comités, ou comme Président d'iceux, vous avez souvent examiné des témoins sans qu'il y eut un Quorum?—Comme Président du Comité nommé en 1822, je crois, et nommé de nouveau en 1823 et 24 pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur d'alors, qui avait rapport aux terres de la Couronne, j'ai souvent examiné des témoins sans qu'il y ait eu un Quorum; j'en ai examiné même alors étant seul dans la Chambre du Comité. J'ai pu depuis ce tems-là, en d'autres occasions, avoir examiné des témoins comme Président du Comité, sans qu'il y eut un Quorum du Comité présent, mais je ne puis m'en rappeler.

N'avez vous pas fait souvent à la Chambre des rapports ainsi fondés sur des témoignages de personnes entendues sans qu'il y eut eu un Quorum, ou lorsque vous étiez seul?—Je crois que la réponse à ma dernière question contient une réponse à celle-ci dans tous les cas où je me trouvais Président d'un Comité; j'ai signé et délivré dans la Chambre des Rapports, comme de raison, pour le Comité ainsi nommé pour les terres incultes de la Couronne; ce Rapport contenait tous les examens des témoins tant ceux qui avaient été examinés devant un Quorum, que ceux qui ne l'avaient pas été.

Vous-êtes vous jamais récrié contre l'irrégularité d'une telle pratique?—Non.

Thursday, 29*th December*, 1831.—4 *o'clock*, *P. M.*

PRESENT.—Messrs. *Bourdages*, *Taschereau*, *Stuart*, *Létourneau*, *Duval*, *Morin*, *Cuvillier*, *Lafontaine* and *Neilson*.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

The Committee took into consideration the evidence relating to the Petition of L. H. Lafontaine.

The Question being put, whether Mr. Lafontaine ought to remain during the deliberation on his Petition against Mr. Green.

The Committee divided on the Question:

Yeas, 2.
Nays, 6.

And Mr. Lafontaine retired accordingly.

Jeudi, 29 *Décembre* 1831—4 *heures*, *P. M.*

PRESENS:—MM. *Bourdages*, *Taschereau*, *Stuart*, *Létourneau*, *Duval*, *Morin*, *Cuvillier*, *Lafontaine* et *Neilson*.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Comité a pris en considération les divers témoignages relatifs à la Pétition de L. H. Lafontaine, Ecuyer.

La question a été mise savoir si M. Lafontaine devait assister aux délibérations sur sa Requête contre M. Green.

Le Comité s'est divisé sur la Question:

Pour 2.
Contre 6.

Et M. Lafontaine s'est en conséquence retiré.

Friday, 20*th January*, 1832.

PRESENT:—Messrs. *Bourdages*, *Morin*, *Dorion*, *Stuart*, *Taschereau*, *Neilson*, *Létourneau* and *Cuvillier*.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

William Green, Esquire, again called in; and examined:—

Perceiving in your Affidavit, the 26th February is given as the day of your examination before the Committee last year, be pleased to inform the Committee what means you had in giving this Affidavit, or now have of ascertaining that day?—I believe that in

Vendredi, 20 *Janvier* 1832.

PRESENS:—MM. *Bourdages*, *Morin*, *Dorion*, *Stuart*, *Taschereau*, *Neilson*, *Létourneau* et *Cuvillier*.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au Fauteuil.

William Green, Ecuyer, appelé de nouveau et examiné:

Comme on voit que dans votre affidavit le 26 Février est donné comme le jour de votre interrogatoire devant le Comité l'année dernière, ayez la bonté d'informer le Comité quel moyen vous aviez lorsque vous donnâtes cet affidavit, ou avez-vous maintenant

Appendix (H. H.) 27th Jany.

in my draught of the Affidavit there was a blank for the date, and that in the Copy the Attorney General sent to me to swear to the blank was filled with that day, which I suppose he had filled in from the documents he had before him, that is the printed Report, and I now suppose that it did not occur to me that the date was material.

Are you sure you made no observation at the time the examination was read over to you?—I do not recollect having made any observation at the time.

What were the observations you have stated were made by Mr. Lafontaine on another occasion upon which you state part of your answers were not taken down?—That it was not material.

Do you say that your observations that you state were not taken down, were addressed to Mr. Lafontaine or to any other Member of the Committee?—To Mr. Lafontaine.

What other Members of the Committee, or other persons were present at the time?—I am not aware of any other persons being present.

Do you state that the observations you made in presence of Mr. Lafontaine, and which you say were not taken down, occurred before or after your examination was read to you?—After.

How long after?—It might have been a day or two.

Who called upon you to come before the Committee at the time you state you made the observations to Mr. Lafontaine, which were not taken down?—I cannot recollect whom I was sent by, but I considered myself regularly to appear before the Committee.

tenant de constater ce jour?—Je crois que dans mon projet de l'affidavit il avait été laissé un blanc pour la date, et que dans la copie que le Procureur Général m'envoya pour être affermentée, le blanc était rempli par ce jour, que je suppose qu'il avait rempli d'après les documens qui etaient devant lui, c'est-à-dire, le rapport imprimé, et je suppose maintenant qu'il ne lui vint pas à l'idée que la date fut une chose de conséquence.

Appendice (H. H.) 27 Janv.

Etes-vous certain que vous ne fites aucune observation lorsque votre témoignage vous fut lu?—Je ne me rappelle pas d'avoir fait aucune observation alors.

Qelles furent les observations que vous avez dit dans une autre occasion avoir été faites par M. Lafontaine dans laquelle vous dites qu'une partie de votre réponse ne fut pas prise?—Qu'elle n'était pas importante.

Dites-vous que vos observations que vous dites n'avoir pas été prises, furent adressées à M. Lafontaine ou à quelque autre Membre du Comité?—A. M. Lafontaine.

Quels autres Membres du Comité ou quelles autres personnes étaient alors présentes?—Je ne sache pas qu'il y eût d'autres personnes présentes.

Dites-vous que les observations que vous fites en présence de M. Lafontaine et que vous dites n'avoir pas été prises, furent faites avant ou après que votre témoignage vous eût été lu?—Après.

Combien de temps après?—Peut être un jour ou deux.

Qui vous demanda à venir devant le Comité au temps où vous dites avoir fait à M. Lafontaine des observations qui ne furent pas prises?—Je ne puis me rappeler qui m'envoya chercher, mais je me crus régulièrement sommé à comparaître devant le Comité.

APPENDIX, (A.)

Affidavit of William Green, Clerk of the Crown for the District of Quebec.

Province of Lower Canada.

District of Quebec. } To Wit.

William Green, of the City of Quebec, Esquire, maketh oath that he hath held jointly with François Xavier Perrault, Esquire, the office of Clerk of the Peace for the District of Quebec, during nineteen years, and had held the office of Clerk of the Crown, during seven years. And the Deponent further saith, that on the 26th day of February now last past, at the said City of Quebec, he was examined as a witness, before the Committee of Grievances sitting under the authority of the House of Assembly of this Province. That in the course of his examination as such witness as aforesaid, he, this Deponent, stated to the said Committee, as part of his evidence, that the Attorney General, (meaning James Stuart, Esquire, His Majesty's Attorney General for this Province,) had never taken any step, for causing cases to be tried before the Court of King's Bench for the District of Quebec, which were susceptible of trial and might be tried before the Court of Quarter Sessions for the same District; and that the said Attorney General had never thrown any obstacle in the way of prosecution before the said Court of Quarter Sessions; but on the contrary, that the said Attorney General had, on numerous occasions, and whenever applied to by the Clerks of the Peace, given every facility for removing such difficulties as occasionally occurred, in carrying on prosecutions before the said Court of Quarter Sessions.

And the Deponent further saith, that he also, at the same time stated to said Committee, as part of his said evidence, that the consideration by which the said Attorney General has been governed in prosecuting or not prosecuting, in the Court of King's Bench, offences of Petty Larceny and Misdemeanor, has always been, that of the party accused being in custody or not, during the Session of the Court of King's Bench; if the party accused has been in custody during such Session, he has been prosecuted in the Court of King's Bench, in favor of the liberty of the subject, and as being incident to the delivery of the Gaol; if not, the case has been left for prosecution in the Quarter Sessions.

And the Deponent further saith, that his said evidence in the particulars aforesaid, though given before the said Committee as aforesaid,

APPENDICE, (A.)

Déposition sous serment de William Green, Ecuyer, Greffier de la Couronne, du District de Québec.

Province du Bas-Canada.

District de Québec. }

William Green, de la cité de Québec, Ecuyer, dépose sous serment, qu'il a exercé conjointement avec François Xavier Perrault, Ecuyer, la charge de Greffier de la Paix pour le District de Québec depuis dix-neuf ans, et qu'il a exercé la charge de Greffier de la Couronne pendant sept ans. Et le déposant dit de plus que le vingt-sixième jour de février dernier, en la dite Cité de Québec, il fut interrogé comme témoin devant le Comité des Griefs, siégeant sous l'autorité de la Chambre d'Assemblée de cette Province. Que dans le cours de son examen comme témoin, ainsi que ci-dessus dit, lui le déposant déclara au dit Comité, comme faisant partie de son témoignage, que le Procureur-Général (en parlant de James Stuart, Procureur Général de Sa Majesté pour cette Province.) n'avait jamais pris de mesures pour faire poursuivre les causes devant la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, lesquelles étaient de nature à être poursuivies ou pouvaient être poursuivies devant la Cour des Sessions de Trimestre pour le district susdit; et que le dit Procureur Général n'avait jamais apporté d'obstacles à l'égard des poursuites devant la dite Cour des Sessions de Trimestre; mais qu'au contraire le dit Procureur Général, avait dans maintes occasions, et à chaque fois qu'il en avait été requis par les Greffiers de la Paix, donné toutes les facilités pour faire disparaître les difficultés qui survenaient de tems à autre lors des poursuites devant la dite Cour des Sessions de Trimestre.

Et le Déposant dit en outre, qu'il déclara alors et dans le même tems au dit Comité, comme partie de son témoignage susdit, que les considérations qui avaient porté le dit Procureur-Général à poursuivre ou à ne pas poursuivre dans la Cour du Banc du Roi, les offenses pour de petits larcins ou de simples délits, ont toujours été fondées sur la circonstance de la détention ou de la non-détention de la partie accusée durant la Session de la Cour du Banc du Roi; si la partie accusée s'est trouvée détenue en prison durant la Session, elle a été poursuivie dans la Cour du Banc du Roi, et ce en faveur de la liberté du suget et comme moyen incident de vider la Prison; sinon l'affaire a été laissée pour que la poursuite en fut faite devant les Sessions de Trimestre.

Et le Déposant dit de plus, que le témoignage susdit à l'égard des détails ci-dessus, quoique donné devant le dit Comité comme

susdit

Appendix (H. H.) 27thJany.

aforesaid, was not reduced to writing, it having been stated by the Member of the Committee, (Mr. Lafontaine,) who put the question, in answer to which the said evidence was given as aforesaid, that it was not necessary to reduce to writing that part of the Deponent's said evidence, which is hereinbefore recited. And the Deponent further saith, that the evidence aforesaid so given by him the Deponent as aforesaid is in all particulars true.

And the Deponent further saith, that the said James Stuart since he came into office, as Attorney General as aforesaid, has not in any instance to the knowledge of the Deponent, deviated from the course pursued by his predecessors in office, as to the description of crimes prosecuted by him in the Court of King's Bench. And the Deponent further saith, that he passed his Clerkship to entitle him to admission to the Bar, in the Province, in the office of the Honorable Jonathan Sewell, Esquire, now Chief Justice, and formerly Attorney General of this Province, in and between the years 1803 and 1808; and that the same course pursued by the said James Stuart in the prosecutions of larcenies and misdemeanors as aforesaid, was observed by the said Jonathan Sewell in the criminal prosecutions of that nature, carried on by him in the Court of King's Bench, and further the Deponent saith not.

(Signed,) WILLIAM GREEN.

Sworn at the City of Quebec, this 4th day of April, 1831, before me,

(Signed,) EDWARD BOWEN, J. K. B.

susdit, ne fut pas rédigé par écrit, attendu qu'il fut dit par le Membre du Comité, (M. Lafontaine,) qui proposait l'interrogation en réponse duquel le dit témoignage fut donné comme susdit, qu'il n'était pas nécessaire de coucher par écrit cette partie du dit témoignage du Déposant qui vient d'être ci-devant récitée; et le Dépofant dit de plus que le susdit témoignage ainsi donné par lui le Déposant est vrai dans tous ses détails.

Appendice (H. H.) 27 Janvr.

Et le Déposant dit en outre que le dit James Stuart, depuis qu'il a exercé la charge de Procureur-Général comme susdit, n'a pas à la connaissance du Déposant dans aucune circonstance, dévié de la pratique de ses prédécesseurs en office, à l'gard de la description des Crimes dont il a fait la poursuite dans la Cour du Banc du Roi.

Et le Dépofant dit de plus, qu'il a fait sa cléricature pour être admis au Barreau dans la Province dans l'Etude de l'Honorable Jonathan Sewell, Ecuyer, maintenant Juge-en-Chef, et ci-devant Procureur-Général de cette Province, pendant et entre les années 1803 et 1808, et que la même pratique suivie par le dit James Stuart dans les poursuites pour larcins et simples délits comme susdit, a été conservée par le dit Jonathan Sewell, dans les poursuites criminelles de cette nature portées par lui dans la Cour du Banc du Roi, et le Dépofant ne dit rien de plus.

(Signé,) WILLIAM GREEN.

Assermenté en la Cité de Québec, ce 4me jour d'Avril 1831, devant moi,

(Signé,) EDWARD BOWEN, J. B. R.

FIRST REPORT OF THE STANDING COMMITTEE

ON

Education and Schools.

PREMIER RAPPORT DU COMITE' PERMANENT

SUR

L'Education et les Ecoles.

Appendix (I. I.) 23d Jany.

THE Standing Committee on Education and Schools to whom have been referred divers Petitions, praying for aid in support of Education; the first, second and third Heads of the Despatch from the Right Honorable Lord Goderich, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, of the seventh July last; the Reports of the School Visitors appointed in virtue of the Act 1st Will. IV. Chap. 7; His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty second December last, with Documents relating to the Estate of the late Order of Jesuits in this Province, and other references, with power to report from time to time by Bill or otherwise, have agreed to the following Report in part:—

Your Committee have proceeded to examine the various Petitions and References for aids of public money

LE Comité permanent sur l'Education et les Ecoles, auquel ont été renvoyées diverses Pétitions, demandant des aides au soutien de l'Education; les premier, deuxième et troisième chefs de la Dépêche du Très-Honorable Lord Goderich, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, du septième jour de Juillet dernier; les Rapports des Visiteurs d'Ecoles, nommés en vertu de l'Acte de la 1ère. Will. IV, chap. 7; le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du vingt-deuxième jour de Décembre dernier, avec les Documens qui ont rapport au Biens du ci-devant Ordre des Jésuites en cette Province, et autres sujets de renvois, avec pouvoir de faire Rapport de tems à autre par Bill ou autrement, est convenu de faire, quant à présent, le Rapport suivant:—

Appendice (I. I.) 23 Janvr.

Votre Comité a procédé à l'examen de diverses Pétitions et sujets de renvois, demandant des secours de deniers

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

ney for Education and Schools, and Institutions connected with the spread of useful knowledge among the people, amounting toSixty one in number, and involving an expenditure of about Eleven thousand eight hundred and seventy seven pounds.

The result of their deliberations will be found in the Minutes of their proceedings and the Resolutions hereunto annexed, whereby an appropriation for the present year on these Petitions and References, amounting to £3536 6 8 Currency, is humbly recommended.

The present state of the Funds of the Province as well as the increasing applications for public money in favor of particular localities, rendered it necessary for Your Committee to lay down certain rules for their guidance, with a view to an impartial discharge of their duty to the reduction of the expenditure, and a warning to the public that less reliance than heretofore must be placed in aids from the general funds, and more from the localities immediately interested.

These Rules have been :—

1st. To grant no new allowances, excepting on the most urgent grounds, but rather to diminish those already granted.

2nd. To confine aids in the Towns for instruction only as much as possible to one Elementary School connected in some degree with one of each of the principle religious denominations, and where all the poorer classes have easy admission.

3rd. To provide for the usual allowance to Teachers throughout the Country, and for aids to the building of School Houses, only where they in reality have just claims under the existing Laws, but had failed for want of form, from a strict interpretation of the Law differing from what appeared to Your Committee to be its intention.

It is upon these Rules which Your Committee have founded all its recommendations and rejections.

Among those coming under the 3rd Rule, Your Committee have considered the allowance to Teachers in the Banlieues of Quebec and Three Rivers, and for the building of Fabrique Schools, and for some disbursements actually made for the erection of School Houses, having acquired the School lots or raised or covered in the Building before the first of February, 1831, conformably to the Act of last year.

All other applications for building School Houses have been refused by Your Committee, under the impression that those who had not availed themselves of the encouragement offered by the Legislature in 1829, limited by the Act of the last Session, had forfeited all claim to its bounty under that Act.

Several applications for aid for School Houses of a description superior to those required for Elementary Education have been refused, on the ground that the applicants will be able to avail themselves of any general provision which may hereafter be made by the Legislature for encouraging superior Schools in the different Counties throughout the Province.

Your Committee have recommended an allowance of Fifty pounds as an aid for publishing a Book of Arithmetic, Geometry and Bookkeeping adapted to the Country, by Mr. Morris, the Teacher of the British and Canadian

Appendice (I. 1.) 23 Janv.

deniers publics pour l'Education et pour les Ecoles, et les Institutions liées avec la diffusion des connaissances utiles parmi le Peuple ; et lesquelles s'élèvent en nombre à soixante-et-un, et comprennent une dépense d'environ onze mille huit cent soixante-et-dix-sept livres courant.

On trouvera le résultat de ses délibérations dans les minutes de ses procédés, et dans les Résolutions ci-jointes, d'après lesquelles on recommande humblement qu'il soit fait une appropriation pour la présente année, à l'égard de ces Pétitions et sujets de renvois, d'une somme s'élevant à trois mille cinq cent trente-six livres six schelings et huit deniers courant.

L'état actuel des Fonds de la Province, de même que les demandes croissantes pour des deniers publics, en faveur des localités particulières, fait qu'il est nécessaire que votre Comité établisse quelques règles certaines qui puissent lui servir de guide, et le mettre en état de remplir son devoir d'une manière impartiale, à l'égard de la réduction de la dépense, et qui servent à prévenir le Public de placer moins de confiance que ci-devant sur les aides des Fonds publics, et d'attendre davantage des localités qui se trouvent les plus intéressées.

Ces Règles ont été :

1°. De ne pas accorder de nouvelles allocations, à moins que ce ne soit sur des raisons de la plus grande urgence, mais de diminuer plutôt celles déjà accordées.

2°. De restreindre les secours dans les villes pour l'instruction autant que possible seulement à une Ecole élémentaire qui se trouve liée, en quelque façon, avec des dénominations religieuses principales, et là où toutes les classes les plus pauvres sont facilement admises.

3°. De pourvoir à l'allocation accoutumée des Instituteurs par toute la Province, et à des secours pour la bâtisse des maisons d'Ecoles dans les lieux seulement, où, d'après les lois existantes, il a été en réalité fait de justes réclamations, mais sans succès, à cause du manque de formalités, et parce que la stricte interprétation donnée à la loi s'est trouvée différente de ce qui avait paru à votre Comité être l'intention de la loi.

C'est d'après ces principes que votre Comité a basé toutes ses recommandations et rejections.

Parmi celles qui tombent sous la troisième règle, votre Comité a considéré l'allocation aux Instituteurs des Banlieues de Québec et des Trois-Rivières, et pour la bâtisse des Ecoles de Fabriques, ainsi que pour quelques déboursés qui ont été encourus pour la bâtisse de maisons d'Ecoles, acquisitions d'emplacemens pour maisons d'Ecoles, ou pour maisons levées et couvertes avant le premier Février 1831, comme conforme à l'acte de l'année dernière.

Toutes les autres applications pour la construction de maisons d'Ecoles ont été rejetées par votre Comité, sous l'impression où il est, que ceux qui ne s'étaient pas prévalus de l'encouragement offert par la Législature en 1829, tel que limité par l'Acte de la dernière Session, avaient perdu toute réclamation à sa libéralité sous cet acte.

Plusieurs applications demandant des secours pour des maisons d'Ecoles, d'une description supérieure à celles requises pour l'Education élémentaire, ont été refusées, fondé sur ce que les Requérans pourront profiter des dispositions générales que pourra faire la Législature ci-après, pour l'encouragement d'Ecoles supérieures dans les différens Comtés par toute la Province.

Votre Comité a recommandé une allocation de cinquante livres comme une aide pour la publication d'un livre d'Arithmétique, de Géométrie et pour la tenue des livres, adapté au Pays, et rédigé par M. Morris l'Instituteur

Appendix (I. 1.) 23rd Jany.

Canadian School at Quebec, provided that an edition of at least one thousand Copies is published and sold, substantially bound, for not more than two shillings each, and they trust that this very-valuable Book may be improved and translated in French for the use of the Elementary Schools throughout the Province. The necessity of such Books, and the little encouragement existing at present for time, talents and capital employed in this way, as well as the special application of Mr. Lancaster for a Copyright induced your Committee to recommend the introduction of a Bill securing Copyright generally nearly upon the plan which has so much contributed to the success of the publication of School Books and other Books in the adjoining States.

The fact that the Colleges of Ste. Anne, St. Hyacinthe and Chambly, are still private property for want of legal authority to vest them in Trnstees for the public according to the intention of the Donors, and the evidence which has been before Your Committee, that these as well as several other Institutions in favor of Education in other parts of the Country would be founded or endowed, has induced Your Committee to recommend a general Bill to give effect to these benevolent intentions, and if possible relieve the public funds from further aids for the purposes of Institutions which have a more immediate local than general interest.

Among the applications for aid for Buildings connected with Education, Your Committee have given particular attention to that of the Ladies Ursulines of Quebec, who have recently expended Two thousand seven hundred pounds in enlarging their accommodations for boarders, and now find that in their zeal for Education they have greatly exceeded their means. The number of boarders at this Establishment is of forty five; of half boarders sixty, and of out-scholars four hundred and fifty; the first paying twenty four pounds per annum; the second, twelve pounds, and the latter, of whom a great number is taught gratuitously, from five to eight shillings a year. As a Boarding School for young Ladies, the Ursulines Convent is universally acknowledged to be one of the best in the Country. These Ladies have entirely devoted themselves to Female education, and have chiefly by their own industry mainly contributed, from the earliest period of Canadian History, to form the manners, and strongly impress on the young mind a pure morality, joined with habits of order and industry among their sex in Canada, without ever having before, asked for any aid from the Legislature. Your Committee greatly regret that they have not felt themselves warranted, in the present state of the public funds, in recommending them to the liberality of the House, in any way commensurate with the benefits the Country has derived from their services.

The last reference to Your Committee has been on the subject of aid for a School uniting the most useful of the common branches of learning with a theoretical and practical knowledge of an improved Agriculture. Although Your Committee concur with the Special Committee whose Report was referred to them, in the public benefit which might arise from such an establishment in the Country, they have reason to believe that attempts are now making by private individuals with a view to shew the practicability of such an Institution, successfully supporting itself by the means

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

tuteur de l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec, pourvu qu'une Edition tirée à au moins mille exemplaires, soit publiée et vendue, solidement reliée, à un prix n'excédant pas deux schelings chacun; et le Comité se flatte qu'un livre aussi utile pourra être perfectionné et traduit en Français pour l'usage des Ecoles élémentaires par toute la Province. La nécessité de ces livres et le peu d'encouragement qu'il y a maintenant, vu le tems, les talens et les capitaux qu'il faut employer à ces ouvrages, de même que la demande particulière de M. Lancaster, pour un Droit de Propriété Littéraire, a porté votre Comité à recommander l'introduction d'un Bill pour assurer le droit de Propriété Littéraire, à-peu-près sur le plan qui a contribué si essentiellement aux succès des publications de Livres d'Ecoles, et autres ouvrages dans les Etats voisins.

Comme il a été constaté que les Colléges de Ste. Anne, de St. Hyacinthe et de Chambly étaient encore des propriétés privées à raison du manque d'une autorité légale qui saisirait les Syndics de la propriété de ces biens pour et à l'usage du Public, selon l'intention des donateurs; et qu'il a été prouvé à votre Comité que ces Colléges, ainsi que plusieurs autres Institutions favorables à l'Education dans d'autres parties de la Province, seraient dans le cas de recevoir des fondations ou des dotations; cela a induit votre Comité à recommander un Bill général, pour donner effet à ces intentions bienveillantes, afin, si cela est possible, de pouvoir alléger les fonds publics d'aides ultérieures, et dans la vue de pourvoir à des Institutions qui ont un intérêt local, plutôt immédiat que général.

Parmi les applications demandant des aides pour des Edifices qui ont rapport à l'Education, votre Comité a porté une attention toute particulière à la demande des Dames Ursulines de Québec, lesquelles ont récemment dépensé deux milles sept cens livres en augmentations pour y loger des Pensionnaires, et qui, dans leur zèle pour l'Education, trouvent maintenant qu'elles ont de beaucoup excédé leurs moyens. Le nombre des Pensionnaires dans cet Etablissement est de quarante-cinq; de demi Pensionnaires, soixante; et d'Ecolières externes, quatre cent cinquante. Les premières paient vingt-quatre livres par année; les secondes, douze livres; et les dernières, dont un grand nombre reçoivent l'Instruction gratuitement, paient cinq à huit schelings par année. Comme Ecole de Pension pour les jeunes Demoiselles, le Couvent des Ursulines est universellement reconnu pour être une des meilleurs du Pays. Ces Dames se sont entièrement dévouées à l'Education des jeunes personnes du sexe, et elles ont, en grande partie par leur propre industrie principalement contribué dès les premières années de l'Etablissement du Canada, à former les manières et à graver dans les jeunes cœurs une morale pure, jointe à des habitudes d'ordre et d'industrie parmi les personnes de leur sexe en Canada, sans qu'elles aient jamais demandé auparavant aucuns secours de la Législature du Bas-Canada. Le Comité regrette beaucoup de ne s'être pas cru autorisé, vu l'état actuel des fonds publics, de pouvoir recommander ces Dames à la libéralité de la Chambre, d'une manière quelconque, proportionnée aux avantages que le Pays a retirés de leurs services.

Le dernier sujet de renvoi à votre Comité, se trouve être au sujet d'une aide pour une Ecole réunissant les branches les plus utiles de l'Instruction, avec les connaissances en théorie et en pratique d'une Agriculture perfectionnée. Quoique votre Comité coïncide avec le Comité spécial dont le Rapport lui a été renvoyé, quant aux avantages publics qui pourraient résulter d'un semblable établissement dans le Pays, il a raison de croire que les efforts que font maintenant quelques individus dans la vue de démontrer qu'il est possible de mettre en pratique une semblable Institution, qui pour-

Appendix (I. 1.) 23rd Jany.

of parents desirous of such an education for their children, or at least without any very great charge to the public; and Your Committee are of opinion that it will, under present circumstances, be proper to await the result of so laudable an experiment.

The whole nevertheless humbly submitted.

J. NEILSON,
Chairman.

23d January, 1832.

Special appropriations recommended for the yearOne thousand eight hundred and thirty two :—

£60 0 0 To the acting Members of the Committee of Management of the Montreal Recollet School Institution, towards maintaining the said School, Sixty pounds currency.

100 0 0 To the Society of Education at Three Rivers, a sum of One hundred pounds, currrency, towards maintaining their School.

50 0 0 To the Society of the Montreal Infant School, a sum of Fifty pounds, as a gift towards maintaining the said Institution.

38 11 4 To Ambroise Vinet dit Souligny, to reimburse a sum expended by him for the erection of a School House, the sum of Thirty eight pounds eleven shillings and four pence currency.

50 0 0 To the Trustees of Elementary Schools of the Parish of Lavaltrie, to reimburse a sum expended by them for the erection of a School House, Fifty pounds currency.

200 0 0 To the British and Canadian School at Montreal, towards maintaining the said School, a sum of Two hundred pounds currency.

21 13 2 To the Trustees of Elementary Schools in the Parish of Beauport, a sum of Twenty one pounds thirteen and two pence, to pay half the cost of a School House erected by them at the establishment of Lake Beauport.

15 0 0 To Augustus Wolff, an old School Master, a sum of Fifteen pounds currency.

400 0 0 To the Reverend Mr. Girouard, founder of the College at St. Hyacinthe, as an aid towards maintaining that establishment, Four hundred pounds currency.

400 0 0 To the Reverend Mr. Mignault, founder of the College at Chambly, as an aid towards maintaining that establishment, a sum of Four hundred pounds currency.

400 0 0 To the Reverend Mr. Painchaud, founder of the College of Ste. Anne de la Pocatière, as an aid towards maintaining that establishment, a sum of Four hundred pounds currency.

100 0 0 To the Trustees of the Academy of Charlestown, as an aid towards maintaining the said Academy, a sum of One hundred pounds currency.

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

rait se soutenir d'elle-même par les parens qui désireraient donner à leurs enfans une Education de cette espèce, ou au moins sans être beaucoup à charge au public, et votre Comité est d'opinion, que, sous les circonstances actuelles, il sera mieux de différer ce sujet, afin de voir quel sera le résultat d'expériences aussi louables.

Le tout néanmoins humblement soumis.

J. NEILSON,
Président.

23 Janvier 1832.

Allocations spéciales, recommandées pour l'année mil-huit-cent-trente-deux.

£60 0 0 Aux Membres en activité du Comité de régie de l'Ecole des Récollets à Montréal, pour le soutien de la dite Ecole, une somme de soixante livres courant.

100 0 0 A la Société d'Education du District des Trois-Rivières, une somme de cent livres courant, pour aider au soutien de leur Ecole.

50 0 0 A la Société de l'Ecole pour le premier âge à Montréal, une somme de cinquante livres à titre de don, pour aider au soutien de la dite Institution.

38 11 4 A Ambroise Vinet dit Souligny, pour l'indemniser d'une somme par lui déboursée, pour la bâtisse d'une maison d'Ecole, la somme de trente-huit livres onze schelings et quatre deniers courant.

50 0 0 Aux Syndics des Ecoles élémentaires de la Paroisse de La Valtrie, pour les indemniser d'une somme par eux déboursée pour une maison d'Ecole, une somme de cinquante livres courant.

200 0 0 A l'Ecole Britannique et Canadienne à Montréal, pour aider au soutien de la dite Ecole, une somme de deux cens livres courant.

21 13 2 Aux Syndics des Ecoles élémentaires de la Paroisse de Beauport, une somme de vingt-et-une livres treize schelings et deux deniers, pour payer moitié du coût d'une maison d'Ecole, bâtie par eux à l'établissement du Lac Beauport.

15 0 0 A Augustus Wolff, ancien Maître d'Ecole, une somme de quinze livres courant.

400 0 0 Au Révérend Messire Girouard, fondateur du Collège de St. Hyacinthe, pour l'aider à soutenir cet Etablissement, une somme de quatre cens livres courant.

400 0 0 Au Révérend Messire Mignault, fondateur du Collége de Chambly, pour aider au soutien de cet Etablissement, une somme de quatre cens livres courant.

400 0 0 Au Révérend Messire Painchaud, fondateur du Collége de Ste. Anne de la Pocatière, pour l'aider à soutenir cet Etablissement, une somme de quatre cens livres courant.

100 0 0 Aux Syndics de l'Académie de Charlestown, pour aider au soutien de la dite Académie, une somme de cent livres courant.

Appendix (I. I.) 23d Jany.

£160 0 0 To the Trustess of the Seminary of Stanstead, as an aid towards maintaining the said establishment, One hundred and sixty pounds currency.

100 0 0 To the Society of Education at Berthier, as an aid towards maintaining their School, One hundred pounds currency.

230 0 0 To the Society of Education for the District of Quebec, as an aid towards maintaining their School, Two hundred and thirty pounds currency.

50 0 0 To the same Society, as an aid towards the Girls' School lately established by their direction under the management of a Society of Ladies, Fifty pounds currency.

250 0 0 To the Committee of Management of the British and Canadian School at Quebec, Two hundred and fifty pounds currency, for the following purposes:— Towards maintaining the Boys' School, One hundred and fifty pounds currency; towards maintaining the Girls' School, Fifty pounds currency; and Five pounds currency, to the Master of the said British and Canadian School for every pupil, (the number of such pupils not exceeding ten,) whom he shall instruct and qualify for teaching and managing a School according to the method and system followed by the said Master, after such pupils shall have respectively undergone a public examination as to their said qualification.

50 0 0 To William Morris, Teacher of the said British and Canadian School at Quebec, as an aid towards publishing a Book of Arithmetic, Geometry and Bookkeeping, provided the Edition be struck at no less than one thousand Copies, and that the whole, substantially bound, be sold at a price which shall not exceed Two shillings per Copy, Fifty pounds currency.

100 0 0 To the Trustees of the School of St. Andrew's at Quebec, as an aid towards maintaining their School, a sum of One hundred pounds currency.

50 0 0 To the Mechanics Institute at Quebec, as a gift for the present year, a sum of Fifty pounds currency.

50 0 0 To the Literary and Historical Society at Quebec, as an aid towards defraying the unavoidable expenses of the present year, Fifty pounds currency.

100 0 0 To Joseph Lancaster, as an aid towards maintaining his School, One hundred pounds currency.

50 0 0 To the said Joseph Lancaster, Five pounds currency, for every individual (the number not exceeding ten) whom he shall instruct and qualify for teaching and managing a School, according to the method and system followed by him.

200 0 0 To the Trustees of the School of St. Jacques at Montreal, as a gift to the School under their management, Two hundred pounds currency.

Appendice (I. I.) 23 Janv.

160 0 0 Aux Syndics du Séminaire de Stanstead, pour aider au soutien du dit Etablissement, cent soixante livres courant.

100 0 0 A la Société d'Education de Berthier, pour aider au soutien de leur Ecole, cent livres courant.

230 0 0 A la Société d'Education du District de Québec, pour les aider au soutien de leur Ecole, deux cent-trente livres courant.

50 0 0 A la même Société, pour aider au soutien de l'Ecole des Filles, dernièrement établie sous leur direction, sous la régie d'une Société de Dames, cinquante livres courant.

250 0 0 Au Comité de régie de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, deux cent cinquante livres courant, aux fins suivantes, savoir: pour aider au soutien de l'Ecole des Garçons, cent cinquante livres courant. Pour aider au soutien de l'Ecole des Filles, cinquante livres courant. Et cinq livres courant, pour le Maître de la dite Ecole Britannique et Canadienne, pour chaque Ecolier (dont le nombre n'excèdera pas dix) qu'il instruira et rendra capable d'enseigner et de conduire une Ecole, d'après la méthode et le système suivi par lui, après un examen public de leur qualification.

50 0 0 A William Morris, Maître de la dite Ecole Britannique et Canadienne à Québec, pour l'aider à publier un Livre d'Arithméque, de Géométrie et de tenue des Livres, pourvu que l'Edition soit tirée à au moins mille exemplaires, et que le tout se vende, solidement relié, à un prix qui n'excèdera pas deux schelings courant, par exemplaire, cinquante livres courant.

100 0 0 Aux Syndics de l'Ecole de St. André à Québec, pour aider au soutien de leur Ecole durant la présente année, une somme de cent livres courant.

50 0 0 A l'Institution des Artisans, à Québec, comme don durant la présente année, la somme de cinquante livres courant.

50 0 0 A la Société Littéraire et Historique de Québec, pour l'aider à subvenir aux dépenses de l'année courante, cinquante livres courant.

100 0 0 A Joseph Lancaster, pour aider au soutien de son Ecole, cent livres courant.

50 0 0 Au même, cinq livres courant pour chaque personne (dont le nombre n'excèdera pas dix) qu'il instruira et rendra capable d'enseigner et de conduire une Ecole, d'après la méthode et le système suivi par lui.

200 0 0 Aux Syndics de l'Ecole de St. Jacques à Montréal, à titre de don, pour l'Ecole sous leur régie, deux cens livres courant.

Appendix (I. 1) 23d Jany.

£50 0 0 To the Fabrique of the Mission of Sault au Recollet, towards paying part of the cost of the School House erected by the said Fabrique, near the Church of the Mission of Sault au Recollet, Fifty pounds Currency.

150 0 0 To Joseph François Perrault, Esquire, the sum of One hundred and fifty pounds currency, as an aid, half for his Boys' School, and the other half to his Girls' School.

111 2 2 To the Committee of Management of the National School at Quebec, as an aid towards maintaining the said School, One hundred and eleven pounds two shillings and two pence currency.

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

£50 0 0 A la Fabrique de la Mission du Sault-au Récollet, pour payer partie du coût de la Maison d'Ecole érigée par la dite Fabrique, près de l'Eglise de la dite Mission du Sault au Récollet, cinquante livres courant.

150 0 0 A Joseph François Perrault, Ecuyer, la somme de cent cinquante livres courant, à titre d'aide, moitié à son Ecole de Garçons, et l'autre moitié à son Ecole de Filles.

111 2 2 Au Comité de régie de l'Ecole Nationale à Québec, pour aider au soutien de la dite Ecole, cent onze livres deux schelings et deux deniers courant.

MINUTES OF EVIDENCE.

Tuesday, 20th December, 1831.

JOHN NEILSON, Esquire, in the Chair.

Charles Archambeault, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:

Have there been any difficulties on the subject of the interpretation of the Act 1st Will. IV, Cap. 7, appropriating a sum of money for School Houses in the Parishes of Ste. Martine, St. Clement, and St. Timothée, in Beauharnois, in your County?—Yes, the Governor has refused to pay the allowance for more than one School House in each Parish. Each of the three Parishes have elected Members, and built School Houses, and filed the papers required.

Did you apply yourself for any of these Schools? — Yes, for Ste. Martine.

Have any of the Parishes been paid, and which? —Yes, St. Clement has had £25.

Saturday, 31st December, 1831.

Jacob De Witt, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Members of the Education Society of Chateauguay:—

I know the School of Chateauguay. I know that the Trustees have expended much of their own money; they are indebted, and cannot finish the School; the Master receives pay from Government; the School is nearly 1½ mile below the Church, in a place sufficiently populated, and increasing with inhabitants; it is situated at the extreme end of the County of Laprairie, nearly four or five miles from the Village of Caughnawaga. The School has been built, I think, these three years or so, and has been under the management of Trustees from the commencement. I believe that nothing has been paid by Government for the Building; I do not know why; it is a most useful School, it is attended by 30 or 40 Scholars. The House as it stands, must have cost £125 to £150. The Master is a man of merit and capacity.

James

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Mardi, 20 Décembre 1831.

JOHN NEILSON, Ecuyer, au Fauteuil.

Charles Archambeault, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné:

Y a t-il eu quelques difficultés au sujet de l'interprétation de l'Acte, 1ère. Guill. IV. Chap. 7, appropriant une certaine somme d'argent pour les Maisons d'Ecoles dans les Paroisses de Ste. Martine, St. Clément et St. Timothée, à Beauharnois, dans votre Comté?—Oui; le Gouvernement a refusé d'accorder l'allouance pour plus d'une Ecole dans chaque Paroisse. Chacune des trois Paroisses ont élu des Syndics, bâti des Maisons d'Ecoles, et ont transmis les Documens requis.

Avez-vous fait application vous-même pour aucune de ces Ecoles?—Oui; pour celles de St. Martine.

Quelques-unes de ces Paroisses ont-elles reçu l'allouance, et quelles?—Oui; St. Clément a reçu £25.

Samedi, 31 Décembre 1831.

Jacob De Witt, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et examiné sur la Pétition des Membres de la Société d'Education de Chateauguay:

Je connais l'Ecole de Chateauguay; je sais que les Syndics ont dépense beaucoup de leur propre argent; ils sont endettés, et n'ont pu achever l'Ecole. Le Maître reçoit l'allouance du Gouvernement. L'Ecole est à environ 1½ mille en bas de l'Eglise, dans un endroit assez peuplé, et qui augmente; elle est à la Pointe extrême du Comté de Laprairie, à environ quatre ou cinq milles du Village de Caughnawaga. L'Ecole a été bâtie, je crois, il y a environ trois ans, et elle a été sous la régie des Syndics dès le commencement. Je crois qu'il n'a rien été payé par le Gouvernement pour la bâtisse; je ne sais pourquoi. C'est une Ecole des plus utiles; 30 ou 40 Ecoliers y assistent. La maison telle qu'elle est doit avoir coûté de £125 à £150. Le Maître est un homme capable et de mérite.

James

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

James Leslie, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

1st. On the Petition of the acting Members of the Committee of Management of the Montreal Recollet School Institution.

This School is one of the most useful of the kind; it has greatly increased since last year, and unless the Legislature do grant £150, to assist the School, it cannot continue. The sum voted last year was no more than £60. It is chiefly attended by the children of poor Irish Emigrants, nearly 190.

2nd. On the Petition of the Members of the Committee of Management of the National School at Montreal.

The National Free School is one of those supported by the Royal Institution. The second story was built with the view of establishing a female School, the building having been before hand too small. Children of all classes are admitted without distinction. I believe those with means, pay.

Marc Paschal De Sales Laterrière, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Trustees for the erection of School Houses in the Parish of Eboulemens:—

This is the only School in the Parish. The inhabitants would not build any other; besides the locality would not admit of it: it was in operation when I set out, and there were upwards of 70 children in attendance. The children furthest off will have a league and a half to come. It is proposed to obviate this inconvenience, to build a house in contiguity with the School, for the children between Schools; and also it is proposed to make sleeping rooms over the School. I have recommended three Circuits for this Parish.

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

James Leslie, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé et examiné:

1°. Sur la Pétition des Membres en activité du Comité de Régie de l'Ecole des Récollets de Montréal.

Cette Ecole est une des plus utiles de ce genre; elle a beaucoup augmenté depuis l'année dernière, et à moins que la Législature n'accorde £150, pour aider l'Ecole, elle ne pourra se soutenir. La somme votée l'année dernière n'a été que de £60. Elle est fréquentée principalement par des pauvres enfans d'Emigrés Irlandais, environ 190.

2°. Sur la Pétition des Membres du Comité de régie de l'Ecole Nationale à Montréal.

L'Ecole Nationale et gratuite est une de celles qui sont soutenues par l'Institution Royale. Le second étage est bâti dans l'intention d'y établir une Ecole de Filles; le bâtiment étant auparavant trop petit. Les enfans de toutes classes y sont admis, sans distinctions de croyance religieuse. Je crois que ceux qui ont le moyen paient.

Marc Paschal De Sales Laterrière, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné sur la Pétition des Syndics pour l'érection de Maisons d'Ecole dans la Paroisses des Eboulemens:

Cette Ecole est la seule dans la Paroisse. Les Habitans n'ont pas voulu en bâtir d'autres; d'ailleurs la localité ne le permet pas; elle était ouverte lorsque je suis parti, et il y avait au-dessus de 70 Enfans. Les plus éloignés auront une lieue et demie à venir. On se propose d'obvier à cet inconvénient, en bâtissant une Maison contiguë à l'Ecole, pour y loger les Enfans entre les Ecoles; et l'on se propose de faire des Dortoirs dans le haut de l'Ecole. J'ai recommandé trois arrondissemens pour cette Paroisse.

Tuesday, 3d January, 1832.

Austin Cuvillier, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Inhabitants of Laprairie de la Magdeleine:—

The subscription is yet open; it amounted lately to £289, and I believe it will go to £300; it was their intention, they hoped the Legislature would grant as much, and with that they intended to commence building.

Augustus Norbert Morin, Esquire, a Member of the Committee, examined:—

1st. On the Petition of the Inhabitants of Laprairie de la Magdeleine.

I know that there is a piece of ground reserved for a College at Laprairie; and it was proposed that this piece of ground should be appropriated to the object of the Petitioners. I do not know the extent of the ground; it is proposed to admit an indefinite number of Scholars. I have no idea of the dimensions of the intended Building. Having had occasion to speak of the undertaking to the Petitioners, it appeared to me that they had a wish to direct all their care to introduce therein an extensive and complete system of instruction.

Q. What is the distance from Laprairie to the College of Chambly?

A. Five or six leagues I imagine.

Q. What is the distance from the College of Laprairie to Montreal?

A. Two or three leagues by water. The Village of Laprairie is not the center of the County. I believe it is

Mardi, 3 Janvier 1832.

Austin Cuvillier, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné sur la Pétition des Habitans de Laprairie de la Magdeleine:

La souscription est encore ouverte; elle se montait dernièrement à £289, et je pense qu'elle ira à £300; c'était leur intention; ils espéraient que la Législature leur en accorderait autant, et avec cela ils se proposait de commencer à bâtir.

Augustus Norbert Morin, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été examiné:

1°. Sur la Pétition des Habitans de Laprairie de la Magdeleine.

Je sais qu'il y a un terrein de réservé à Laprairie pour un Collége; et l'on se proposait de demander que ce terrein fut approprié au projet des Pétitionnaires. Je ne connais pas l'étendue du terrein; on se propose d'y admettre un nombre indéfini d'Elèves. Je ne connais pas les dimensions de la bâtisse proposée; ayant eu occasion de parler de ce projet avec les Pétitionnaires, il m'a paru qu'en effet ils voulaient mettre tous leurs soins à y introduire un système étendu et perfectionné d'enseignement.

Q. Quelle est la distance de Laprairie au Collége de Chambly?

R. Cinq ou six lieues, je pense.

Q. Quelle est la distance de Laprairie à Montréal?

R. De deux à trois lieues par eau. Le Village de Laprairie n'est pas au centre du Comté. Je crois que c'est un endroit central pour plusieurs Comtés; si l'on se bornait

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

is centrally situated for many Counties. If we confine ourselves to the County, a head School of the County would be more central at St. Constant; but of the neighbouring Counties, Laprairie is the most proper.

2nd. On the Petition of the Trustees of the School of St. Jacques, City of Montreal.

I know St. Jacques School. I know that it is not yet in a state to admit the classes, especially in winter. I was witness of the progress the children made, and I have found them altogether satisfactory.

3rd. On the Petition of the Treasurer, Secretary and Members of the Montreal Infant School Society.

I know that the rent of the School is £12 per annum. The children have made great progress.

James Leslie, Esquire, a Member of the House, again called in; and examined on the Petition of the Treasurer, Secretary and Members of the Montreal Infant School Society:—

I know the Institution to be very useful; many poor children are admitted *gratis*; some whose parents have means, pay. The Scholars attending that School make great progress. I have seen between 50 and 60 children from the most tender childhood, to six or seven years old; some of them write.

John Neilson, Esquire, Chairman of the Committee, examined on the Petition of Robert Dupont, Schoolmaster at St. Roch des Aulnets:—

When I visited the Schools of this Parish, the School had not gone into operation, yet the Teacher had arrived. There are, at nearly a quarter of a mile from that now kept by Mr. Dupont, two Schools, one for boys and the other for girls; those are very good Schools, but the inhabitants near the Mill, (the situation of Mr. Dupont's School,) have a House belonging to the Royal Institution, and they invited Mr. Dupont from Quebec to teach in that School, in order to have a Master near them. The Trustees of the Parish jointly with myself, agreed upon the several Districts into which the Parish should be divided, and the circuit in which the two Schools are situated near the Church, comprehends that of Mr. Dupont. Mr. Dupont notwithstanding has continued the School, and he is supported by a great number of the Inhabitants of the place, and the Trustees perceiving that his School was not in operation at the time of the visit, and that it was situated in a circuit where there were already two, and established without their authority, would not visit it, and consequently he cannot receive the allowance granted by the Act of last year.

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

nait au Comté, une Ecole supérieure de Comté se trouverait dans un endroit plus central, si elle était à St. Constant; mais si l'on y comprend les Comtés circonvoisins, Laprairie est le lieu le plus convenable.

2°. Sur la Pétition des Syndics de l'Ecole de St. Jacques, Cité de Montréal.

Je connais l'Ecole de St. Jacques; je sais qu'elle n'est pas encore en état de contenir les classes, surtout en hiver. J'ai été témoin des progrès des Enfans, et je les ai trouvés tout-à-fait satisfaisans.

3°. Sur la Pétition des Trésorier, Secrétaire et Membres de la Société de l'Ecole pour le premier âge, de Montréal.

Je sais que le Loyer de l'Ecole est de douze Livres par année. Les Enfans ont fait de grands progrès.

James Leslie, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé de nouveau, et examiné sur la Pétition des Trésorier, Secrétaire et Membres de la Société de l'Ecole pour le premier âge, de Montréal:

Je sais que l'Institution était bien utile; qu'un grand nombre d'enfans pauvres y étaient admis gratuitement; quelques-uns dont les parens ont le moyen payaient. Les Ecoliers y faisaient de grands progrès. J'ai vu de 50 à 60 Enfans, depuis l'âge le plus tendre jusqu'à six ou sept ans; quelques-uns écrivaient.

John Neilson, Ecuyer, Président du Comité, examiné sur la Pétition de Robert Dupont, Maître d'Ecole à St. Roch des Aulnets:

Lorsque j'ai fait la visite des Ecoles de cette Paroisse, l'Ecole n'existait pas; cependant le Maître était arrivé. Il y avait près de l'Eglise, à environ un mille de celle actuellement tenue par M. Dupont, deux Ecoles; l'une de Garçons et l'autre de Filles. Ces Ecoles étaient bien bonnes, mais les Habitans près du Moulin, où est l'Ecole de M. Dupont, avaient une Maison qui appartenait à l'Institution Royale, et ils avaient demandé M. Dupont, de Québec, pour enseigner dans cette Ecole, afin d'avoir un Maître près de chez eux. Les Syndics de la Paroisse, avec moi, nous avons fixé les arrondissemens pour toute la Paroisse; et l'arrondissement dans lequel sont les deux Ecoles, près de l'Eglise, comprend celle de M. Dupont. M. Dupont, malgré cela, a continué à tenir l'Ecole, et il est soutenu par une bonne partie des Habitans de l'endroit; et les Syndics voyant que son Ecole n'existait pas lors de la visite, et qu'elle se trouvait dans un arrondissement fixé alors où il y en avait déjà deux, et établie sans leur autorité, n'ont pas voulu la visiter, et par conséquent il ne peut pas recevoir l'allouance en vertu de l'Acte de l'année dernière.

Wednesday, 4th January, 1832.

Ebenezer Peck, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Petition of the Trustees of Charleston Academy:

The £100 granted last year to this Academy have been expended in paying the Schoolmaster and Mistress. I do not know the number of Scholars.

Charles Archambeault, Esquire, a Member of the House, again called in; and examined on the Petition of the Trustees for Schools in the Township of Hemmingford:—

When I made my visit, this House had not yet been finished; it would be very useful, and it is at a great distance from other Schools; it is near the Province line.

Thursday,

Mercredi, 4 Janvier 1832.

Ebenezer Peck, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur la Pétition des Syndics de l'Académie de Charleston:

Les £100 donnés l'année dernière à cette Académie, ont été employés au paiement du Maître et de la Maîtresse. Je ne sais pas quel est le nombre d'Ecoliers.

Charles Archambeault, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé de nouveau, et examiné sur la Pétition des Sydics pour les Ecoles dans le Township de Hemmingford.:

Lorsque j'ai fait ma visite, cette Maison n'était pas encore achevée; elle serait bien utile, et elle est bien éloignée d'autres Ecoles; elle est près des lignes de la Province.

Jeudi,

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

Thursday, 5th January, 1832.

Charles Courteau, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of Ambroise Vinet dit Souligny, of St. Roch :—

The Petitioner, Souligny, became, to my knowledge, security for £38 11s. 4d.; he has since paid that sum to the Contractors of the Building. The Trustees have erected a large House in which there are two Schools entirely separate, one for the Boys and the other for the Girls. The Trustees believe that consequently they have a right to the allowance for two Schools, which has been refused to them.

Ebenezer Peck, Esquire, a Member of the Committee, again examined, on the Petition of divers Magistrates, Militia Officers and others of British birth or descent, of the County of Shefford :—

The Petitioners have built a Church; they have fitted up the second story for a School. The Building is good and spacious; the lower part serves as a Methodist Wesleyan Church: It is situated in Frost Village: the Poll for the Election is held in this Village. The Church was built five or six years ago, in wood, and they have continued the flooring of the galleries, and have by that means made a second story. I consider that the place is about the center of the County.

Valère Guillet, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Petition of the Trustees of the Schools of the Parish of Ste. Anne d'Yamachiche :—

The Trustees had purchased the ground a few days before the close of the Session: I passed the Deed thereof. I was then ignorant of the Law which applied thereto.

Earthelemy Joliette, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Petition of the Trustees of the Elementary Schools of the Parish of Lavaltrie :

I know that the ground of the School has been given long before the month of February, but there being no Notary in the place, they delayed passing the Deed thereof. I was myself requested to draw up the Deed thereof before the month of February, and the wood was drawn that winter. The building is finished; it is well made, conveniently divided into two Schools which are present held there. When I made my visit, the Schools were in operation on a very good footing. The Trustees are personally responsible for the sum due on the price of the Building, and if the Legislature does not aid them, they will be obliged to pay this sum out of their own monies.

James Leslie, Esquire, a Member of the House, again called in; and examined on the Petition of divers Inhabitants of the City and District of Montreal :—

I believe that a part of the expenses of the British and Canadian School at Montreal ought to be defrayed by voluntary subscriptions.

Jacob De Witt, Esquire, a Member of the House, again called in; and examined on the Petition of the Inhabitants of Ste. Anne Suburbs of Montreal :—

I know that the Petitioners built a School; that it is almost finished, and that they are considerably indebted. The School is independent of any religious sect. The Trustees have paid the greater part of the expenses. I do not know whether there is an authentic Deed giving the property to the School, nor in what manner it is conducted, nor the amount of the debts for which they are responsible, nor the manner in which the Trustees are elected. The children of this Suburb, were it not for this School, would have to go a great distance to School.

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

Jeudi, 5 Janvier 1832.

Charles Courteau, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné sur la Pétition d'Ambroise Vinet dit Souligny, de St. Roch :

Le Pétitionnaire, Souligny, s'est, à ma connaissance, rendu responsable pour £38 11 4. Il a depuis payé cette somme aux Entrepreneurs de la Bâtisse. Les Syndics ont bâti une grande Maison, dans laquelle il y a deux Ecoles entièrement séparées; l'une pour les Garçons, l'autre pour les Filles. Les Syndics croyaient, qu'en conséquence ils auraient droit à recevoir l'allouance pour deux Ecoles; ce qui leur a été refusé.

Ebenezer Peck, Ecuyer, Membre du Comité, a été examiné de nouveau, sur la Pétition de divers Magistrats, Officiers de Milice, et autres Anglais d'origine, du Comté de Shefford.

Les Pétitionnaires ont bâti une Eglise; ils en ont arrangé le second Etage, pour y tenir une Ecole. La bâtisse est bonne et grande; le bas sert pour une Eglise des Méthodistes Wesleyens. Elle est située dans le Village de Frost: Le Poll pour l'Election se tient dans ce Village. L'Eglise a été bâtie il y a cinq ou six ans en bois, et ils ont continué les planchers des Jubés, et ont ainsi formé un second Etage. Je considère que l'endroit est à peu-près central pour le Comté.

Valère Guillet, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur la Pétition des Syndics des Ecoles de la Paroisse de Ste. Anne d'Yamachiche :

Les Syndics avaient acquis le terrein peu de jours après la clôture de la Session. J'en ai moi-même passé l'Acte. J'étais alors ignorant de la loi à cet égard.

Barthélemi Joliette, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur la Pétition des Syndics des Ecoles élémentaires de la Paroisse de Lavaltrie :

Je sais que le terrein de l'Ecole avait été donné longtems avant le mois de Février dernier, mais n'y ayant point de Notaire dans l'endroit, ils ont retardé a en passer l'Acte. J'ai été moi-même requis d'en faire l'Acte avant le mois de Février, et le bois a été tiré dans cet hiver. La Bâtisse est finie; elle est très-bien faite, divisée convenablement en deux Ecoles, qui s'y tiennent actuellement. Lorsque j'ai fait ma visite, les Ecoles étaient en opération sur un bien bon pied. Les Syndics sont personnellement responsables de la somme due sur le prix de la bâtisse; et si la Législature ne les aide point, ils seront obligés de payer cette somme de leurs propres deniers.

James Leslie, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé de nouveau, et examiné sur la Pétition de divers Habitans de la Cité et District de Montréal :

Je crois qu'une partie des dépenses de l'Ecole Britannique et Canadienne à Montréal devrait être fournie par des souscriptions volontaires.

Jacob De Witt, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé de nouveau, et examiné sur la Pétition des Habitans du Faubourg Ste. Anne de Montréal :

Je sais que les Pétitionnaires ont bâti une Ecole; qu'elle est presque achevée, et qu'ils sont endettés considérablement. L'Ecole est indépendante de toute secte religieuse; les Syndics ont payé la plus grande partie des dépenses. Je ne sais pas s'il y a un Acte authentique, donnant la propriété à l'Ecole, ni de quelle manière elle est régie, ni le montant des dettes pour lesquelles ils sont responsables, ni la manière dont les Syndics sont élus. Les Enfans de ce Faubourg, sans cette Ecole, auraient à faire une assez grande distance pour

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

School. I do not know whether there would be room in the other Schools to admit the children who go to that School. I do not know if £300 are necessary. I think that £100 would aid them considerably to continue the School.

pour aller à l'Ecole. Je ne sais pas s'il y aurait du logement dans les autres Ecoles, pour les Enfans qui vont à celle-là. Je ne sais pas si £300 sont nécessaires; je pense que £100 leur aiderait beaucoup à continuer l'Ecole.

Appendice (I. 1.) 23 Janv.

Saturday, 7th January, 1832.

Pierre Elzéar Taschereau, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Petition of the Inhabitants of the upper part of Craig's Road, in the Parish of St. Sylvestre :—

I cannot say whether the School House had been raised and covered at the place first mentioned before the first of February last; they place to which they have conveyed it, is, I believe, that chosen for the second district of Lotbinière, in my Report forming part of Mr. Huot's for the County of Lotbinière; it was not built when I made my visit; but I have been informed that the Inhabitants were building a School which was to be finished on the first October next.

Gustavus William Wicksteed, Esquire, called in; and examined on the preceding Petition :—

I remember that the old School was on a hill on the Farm of McGinlay, about two miles on this side of Mr. Dillon's: I saw it in the summer of 1830, and since; it was not then covered, and I believe it has never been. It was transferred to near Dallow's, but I have not seen it since.

Samedi, 7 Janvier 1832.

Pierre Elzéar Taschereau, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur la Pétition des Habitans de la partie supérieure du Chemin Craig, dans la Paroisse de St. Sylvestre :

Je ne puis dire si la maison d'Ecole avait été levée et couverte dans le premier endroit mentionné, avant le premier Février dernier. L'endroit où ils l'ont transportée est je crois celui fixé pour le second District du Comté de Lotbinière, dans mon rapport, faisant partie de celui de M. Huot, pour le Comté de Lotbinière; elle n'était pas bâtie lorsque j'ai fait ma visite, mais on m'a alors informé que les Habitans bâtissaient une Ecole qui devait être achevée au premier Octobre prochain.

Gustavus William Wicksteed, Ecuyer, a été appelé, et examiné sur la Pétition précédente :

Je me rappelle que la vieille Ecole était sur une côte sur la terre de McGinlay, à environ deux milles en-deça de chez Dallow : je l'ai vue dans l'Eté de 1830, et depuis; elle n'était pas alors couverte, et je crois qu'elle ne l'a jamais été. Elle a été transportée près de chez Dallow, mais je ne l'ai pas vue depuis.

Mr. *William Morris* called in; and examined :

1st. On the Petition of William Morris, Master of the British and Canadian School at Quebec :

I lay before the Committee, a Manuscript Book containing a treatise on Arithmetic and practical Geometry. I have adopted in my School, as much as I could, the system contained in my Book; the want of printed Copies has prevented me from making use of it altogether. I am of opinion that if my work was printed, and put into practice, children could learn all the rules that it contains in one year. I have not dared to get it printed. Mr. Cary would not print it, but at a price I feared to give. From a note of the prices which Mr. Cowan has given to me, I believe the work would cost about £81, for 1000, which would make about 2s. per Copy, for the printing solely, which added to the binding, would made it too dear to expect an extensive sale.

2d. On the Petition of the Trustees and Members of the British and Canadian School at Quebec.

I hand in a List of Candidates instructed by me in the Lancastrian system of Education, agreeably to an Act of the Provincial Parliament, 1831.

M. *William Morris* a été appelé, et examiné :

1°. sur la Pétition de William Morris, Instituteur de l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec :

Je remets au Comité un Livre manuscrit, comprenant un Traité d'Arithmétique et de Géométrie pratique. J'ai adopté dans mon Ecole, autant que je l'ai pu, le système compris dans mon Livre; le manque de copies imprimées m'a empêché de m'en servir entièrement. Je pense que si mon ouvrage était imprimé et mis en pratique, les enfans pourraient apprendre toutes les règles qui y sont comprises, dans une année. Je n'ai pas osé le faire imprimer. M. Cary n'a pas voulu l'imprimer, si ce n'est à un prix que je n'osais donner; d'après la note des prix que M. Cowan m'a donnée, je pense que l'ouvrage coûterait environ £81 pour 1000, ce qui ferait environ 2s. par Exemplaire pour l'impression seulement; ce qui joint à la reliûre ferait monter ce Livre à un prix trop haut pour en espérer un grand débit.

2°. Sur la Pétition des Syndics et Membres de l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec;

Je remets une Liste des Maîtres que j'ai instruits dans le système d'Education d'après Lancaster, conformément à un Acte du Parlement Provincial, 1831 :

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

No.	Date of Admission.	Names.	Sub-Committee of Superintendance.	Situation.
1	May 5th	Mr. Augustus Gauthier.	D. Sutherland, Esquire, President,	Teacher at St. Thomas.
2	" 11th	Bernard J. Kelly.	Dr. Perrault, V. P.	" Deschambault.
3	" 24th	Michael Glackemeyer.	Mr. Stayner, V. P.	Auctioneer.
4	June 1st	William Purcell.	Mr. Langlois, Member.	Teacher at Polycarpe.
5	August 11th	Felix O'Neill.	Mr. Tremain, Treasurer.	" St. Sylvestre.
6	" 18th	Mercier Becotte.	Mr. Hale, Secretary.	" Gentilly.
7	" 25th	Robert Beal.		" Stoneham.
8	" 27th	Mrs. Mary Purcell.		" Polycarpe.
9	Sept 8th	Mr. D. Lefrançois.		" St. Ambroise.
10	" 21st	Charles Lessard.		" St. Paul's Bay.
11	Octr. 3rd	Tobias Burke.		West Indies.
12	" 24th	Patrick Clynes.		Montreal.
13	Novr. 7th	William O'Neill.		No situation.
14	" "	Miss Sarah O'Neill.		Teacher at St. Sylvestre.

We could not teach the Girls together with the Boys, because we thought it more advantageous to instruct them separately; the Girls having to learn sewing and other works which the Boys do not learn. The children who come to my School are principally from St. Roch Suburb, and are from four to fifteen years of age, the greater number are about nine years of age. The Girls' School is not under my care, but under that of a Committee of Ladies: they have a Mistress, and an Assistant; the Mistress receives £40, and the Assistant £30. My own Salary is £100; that of my Assistant £40. I produce a statement of the children of my School.

Report of the Quebec British and Canadian School.

			Scholars.
Admitted from November	1823 to November	1824,	183
" "	1824 "	1825,	95
" "	1825 "	1826,	91
" "	1826 "	1827,	131
" "	1827 "	1828,	103
" "	1828 "	1829,	106
" "	1829 "	1830,	281
" "	1830 "	1831,	165
	Total admitted,		1155
	Total withdrawn,		1005
	Now in attendance,		150

Of

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

No.	Date d'admission.	Noms.	Sous-Comité de Surveillance.	Situation.
1	Mai 5,	M. Augustus Gauthier,	D. Sutherland, Ecuyer, Président.	Précepteur à St. Thomas.
2	" 11,	" Bernard J. Kelly,	Dr. Perrault, Vice-Président.	" à Deschambault.
3	" 24,	" M. Glackemeyer,	M. Stayner, Vice-Président.	Encanteur.
4	Juin 1,	" William Purcell,	M. Langlois, Membre.	Précepteur à St. Polycarpe.
5	Août 11,	" Felix O'Neil,	M. B. Tremain, Trésorier.	" St. Sylvestre.
6	" 18,	" Mercier Becotte,	M. Hale, Secrétaire.	" Gentilly.
7	" 25,	" Robert Beal,		" Stoneham.
8	" 27,	Madame Mary Purcell,		" St. Polycarpe.
9	Sept. 8,	M. D. Lefrançois,		" St. Ambroise.
10	" 21,	" Chas. Lessard,		" Baie St. Paul.
11	Oct. 3,	" Tobias Burke,		Indes Occidentales.
12	" 24,	" Patrick Clynes,		Montréal.
13	Nov. 7,	" William O'Neil,		Sans situation.
14	" 7,	Mlle. Sarah O'Neil,		Maîtresse à St. Sylvestre.

Nous n'avons pu enseigner les Filles avec les Garçons, parce que l'on a pensé plus avantageux de les enseigner séparément, les Filles ayant à apprendre la couture et autres ouvrages que les garçons n'apprennent point; les enfans qui viennent à mon Ecole sont principalement du Faubourg St. Roch, et sont de quatre à quinze ans; le plus grand nombre est de l'âge d'environ neuf ans. L'Ecole des Filles n'est pas sous ma surveillance, mais sous celle d'un Comité de Dames. Elles ont une maîtresse et une assistante. La maîtresse a £40, et l'assistante £30. Mon propre salaire est de £100; celui de mon assistant est de £40, je produis un Tableau des enfans à mon Ecole.

Rapport de l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec:

			Ecoliers.
Admis depuis Nov.	1823 à Nov.	1824,	183
" "	1824 "	1825,	95
" "	1825 "	1826,	91
" "	1826 "	1827,	131
" "	1827 "	1828,	103
" "	1828 "	1829,	106
" "	1829 "	1830,	281
" "	1830 "	1831,	165
	Total admis,		1155
	Total sorti,		1005
	Assistant maintenant à l'Ecole,		150

Desquels

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

Of whom, 73 are registered Roman Catholic.
57 " Episcopalians.
8 " Presbyterians.
12 " Wesleyans.

150

60 read Scripture Lessons, write on Paper, and learn Arithmetic, &c.
56 read on Lesson Boards.
34 learn to spell in lower Classes.

150

Lessons in French for the use of the Lancastrian Schools might be procured for the same price as in English.

[Messrs. *Morin* and *Peck*, two Members of the Committee, were requested to examine Mr. Morris' Manuscript Treatise on Arithmetic and practical Geometry, and to report on its utility and practicability.]

Monday, 9th January, 1832.

Philippe Panet, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Reverend Charles François Baillargeron, Curé of Quebec:

The facts contained in the Petition are true. The School is very useful. There were when I visited that School, 64 children of which 8 only paid 1s. 8d. to 2s. 6d. per month. In the upper part of the said House there is also a Girls School, and I found 40, of whom 8 only paid. The House belongs to Monseigneur de Fussala, who gives the use of it gratuitously for those Schools: It is situated at Cap Blanc. There is no other School in that quarter.

Robert Hoyle, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of E. W. Douglas, Esquire, of the Seigniory of De Léry:

I have no doubt of the truth of the facts contained in the Certificate annexed to the Petition. The House is good; it serves as a Chapel to the Methodists.

Ebenezer Peck, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Petition of the Trustees of the Stanstead Academy:

The greatest number of Scholars who have attended the Academy has been 74. The building has cost, I believe, £800, altogether at the expense of the Inhabitants.

Mr. *Thomas Brown*, called in; and examined on the last preceding Petition:

I believe that the Accademy belongs solely to individuals, among whom some have contributed considerably, as much as £200. The individuals form a body, and one of the conditions of the establishment is, that the Building shall not be sold, and shall always remain an Academy. There are not many rich individuals in that part of the country; the Inhabitants in general are in easy circumstances, they support a great number of Elementary Schools, so that they have little to give to an Institution of this nature; and I believe that without an allowance from Government, the Academy would cease. It had not been opened before me, I was the first Master. The first year I received £125, and if they were satisfied with me, I was to get £150. I did not continue the whole of the second year, because

Desquels: 73 sont inscrits Catholiques Romains,
57 " Episcopaux,
8 " Presbytériens,
12 " Wesleyens.

150

60 Lisent des leçons d'écriture, écrivent sur le papiers, et apprennent l'Arithmétique, etc.
56 Lisent des leçons fixées sur des Planches.
34 Apprennent à épeler dans les basses classes.

150

On pourrait se procurer les leçons en Français pour l'usage des Ecoles Lancastériennes pour le même prix qu'en Anglais.

[MM. *Morin* et *Peck* deux Membres du Comité, ont été priés d'examiner le traité manuscrit de M. Morris sur l'Arithmétique et la Géométrie pratique, et de faire rapport de son utilité et de la possibilité de le mettre en pratique.]

Lundi, 9 Janvier 1832.

Philippe Panet, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé et examiné sur la Pétition du Révérend Charles François Baillargeon, Curé de Québec:

Les faits contenus dans la Requête sont vrais. L'Ecole est très-utile; il y avait, lorsque j'ai fait la visite de cette Ecole, 64 enfans, dont 8 seulement payaient de 1s 8d à 2s. 6d. par mois. Dans le haut de la même maison, il y a aussi une Ecole de Filles, et j'en ai trouvé 40 dont 8 seulement payaient. La maison appartient à Monseigneur de Fussala, qui en donne l'usage pour ces Ecoles gratuitement. Elle est situé au Cap-blanc. Il n'y a pas d'autre Ecole dans ce Quartier.

Robert Hoyle, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné sur la Pétition de E. W. Douglas, Ecuyer, de la Seigneurie de De Léry:

Je n'ai aucun doute de la vérité des faits contenus dans le certificat annexé à la Pétition. La maison est bonne; elle sert de Chapelle aux Méthodistes.

Ebenezer Peck, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur la Pétition des Syndics de l'Académie de Stanstead:—

Le plus grand nombre d'Ecoliers qui aient assisté à l'Académie a été de 74. La bâtisse a coûté je crois £800, entièrement aux frais des Habitans.

M. *Thomas Brown* a été appelé, et examiné sur la Pétition précédente:—

Je pense que l'Académie appartient entièrement à des individus, dont quelques-uns ont contribué à un montant considérable, jusqu'à £200. Les individus forment un corps, et une des conditions de l'établissement est que la bâtisse ne pourra être vendue, et restera à toujours pour une Académie. Il n'y a pas un grand nombre d'individus riches dans cette partie du Pays; les Habitans en général sont assez à l'aise; ils soutiennent un grand nombre d'Ecoles élémentaires; de sorte qu'ils ont peu à donner à une Institution de cette nature, et je crois que, sans une allouance du Gouvernement, l'Académie tomberait. Elle n'avait pas été ouverte avant moi; j'en ai été le premier maître. La première année j'ai reçu £125, et si l'on était content de moi, je devais avoir £150. Je n'ai pas continué

toute

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

cause I had, at Quebec, offers which I thought more advantageous. There have been about 72 children, Boys and Girls, in the Academy.

toute la seconde année, parce que j'ai eu des offres à Québec que j'ai crues plus avantageuses. Il y a eu environ 72 enfans, garçons et filles dans l'Académie.

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

Wednesday, 11*th January*, 1832.

Amable Dionne, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Trustees of the Central School in the Parish of St. Louis of Kamouraska:

The facts stated in the Petition are true. The House is two stories high, of wood, and in bad order; it is very old, and is situated in the most central part of the County. There are no other Schools in the County, but Elementary Schools. The Master and Mistress are very capable; the Master receives £20 from Government, and three individuals pay him moreover £20, and his board. The Mistress receives only the allowance from Government. I sold the ground and the House for £100, of which £50 were paid by Government, the remainder was furnished by individuals. The House ought to be built anew. To build it as mentioned in the Petition, would cost £400. This Parish has no funds destined for that purpose, and there has been no subscription levied for that object.

Ralph Taylor, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of Harriet M. Townsend, School Mistress at Philipsburg, St. Armand:

The House belongs to the Petitioner; she is willing to transfer the property thereof to the Trustees: there are Trustees or other persons for Education in that Seigniory. She conducts her School herself, without the control of any person. The House is not altogether finished. I believe that there are about twenty five Scholars, of whom about twelve are boarders; she receives the allowance from Government; her School is one of the best that I know.

Alexis Mousseau, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of Augustus Wolff, a retired School Master:

The wife of the Petitioner keeps a School, she receives no allowance from Government, because she has not the number of Scholars required; she has only 12 young Girls who pay one shilling per month. The Petitioner is poor, 78 years of age, and infirm; his family are poor and have no means to support him; he has 5 or 6 Scholars whom he teaches. I have known him as a School Master at Berthier for 25 years; his School was good and well regulated. It appears by the Journals that he has been a School Master under the Royal Institution since 1810, at £60 per annum, and that, since 1823, he has received, out of the funds of the said Institution, a Pension of £30; he has always behaved himself well, and enjoys a good reputation in the Parish.

Mercredi, 11 *Janvier* 1832.

Amable Dionne, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné sur la Pétition des Syndics de l'Ecole centrale de la Paroisse St. Louis de Kamouraska :—

Les faits mentionnés dans la Pétition sont vrais; la maison est à deux étages en bois, et en mauvais ordre; elle est bien vieille; elle est située dans l'endroit le plus central du Comté; il n'y a pas d'autres Ecoles dans le Comté que des Ecoles élémentaires; le maître et la maîtresse sont très-capables; le maître reçoit £20 du Gouvernement, et trois individus lui paient en outre £20, et sa pension. La maîtresse ne reçoit que les allouances du Gouvernement. J'ai vendu le terrein avec la maison £100, dont £50 ont été payés par le Gouvernement; le reste a été fourni par des individus. Il faudrait refaire la maison en entier. Pour la refaire, comme mentionnée dans la Pétition, il faudrait £400. La Paroisse n'a aucun fonds destiné à cette usage, et il n'a été formé aucune souscription pour cet objet.

Ralph Taylor, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné sur la Pétition de Harriet M. Townsend, maîtresse d'Ecole à Philipsburg, St. Armand :—

La maison appartient à la Pétitionnaire : elle est disposée à en donner la propriété aux Syndics; il y a des Syndics ou autres personnes pour l'Education dans cette Seigneurie. Elle conduit elle-même son Ecole sans le contrôle d'aucune personne. La maison n'est pas tout-à-fait finie. Je pense qu'il y a environ vingt-cinq écoliers, dont environ douze pensionnaires; elle reçoit l'allouance du Gouvernement; son Ecole est une des meilleures que je connaisse.

Alexis Mousseau, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné sur la Pétition d'Augustus Wolff, ancien Maître d'Ecole :—

La femme du Pétitionnaire fait l'Ecole; elle ne reçoit point d'allouance du Gouvernement, parce qu'elle n'a pas le nombre requis d'écoliers; elle n'a que 12 petites filles qui paient un scheling par mois. Le Pétitionnaire est pauvre, âgé de 78 ans, et infirme; sa famille est pauvre, et n'a pas de moyens pour le soutenir. Il a 5 ou 6 écoliers qu'il enseigne. Je l'ai connu Maître d'Ecole à Berthier depuis 25 ans; son Ecole était bonne et bien réglée. Il paraît par le Journal qu'il a été Maître d'Ecole sous l'Institution Royale depuis 1810, à £60 par année, et que depuis 1823, il a reçu sur les fonds de la dite Institution, une pension de £30. Il s'est toujours bien comporté, et jouit d'une bonne réputation dans la Paroisse.

Saturday, 14*th January*, 1832.

Read the following Report:

Charles François Painchaud, Curé of the Parish of Ste. Anne, Founder of the College situated in the said Parish, has the honor to report: That it is with feelings of gratitude that he has received the sum of Five hundred pounds currency, which were voted to him by the

Samedi, 14 *Janvier* 1832.

Lu le Rapport suivant :

Charles François Painchaud, Curé de la Paroisse de Ste. Anne, Fondateur du Collége situé en la dite Paroisse, a l'honneur de faire rapport : Que c'est avec reconnaissance qu'il a reçu la somme de cinq cens livres courant, qui lui a été votée par la Législature pendant

Appendix (I. i.) 23rd Jany.

the Legislature during the last Session of the Provincial Parliament, to enable him to support the establishment of the College of Ste. Anne; which said sum he has employed to the best of his judgment and discretion to the maintenance of the said establishment, as follows:

1st. Two hundred pounds as by *Acte* passed before Mtre. Puise, Notary, in June last, for the purchase of a certain lot of ground adjoining the College, and indispensably necessary from its position, and from the advantages it affords to the establishment.

2d. Part for the payment of old debts of the said College, which unfortunately, considering the great expense of an establishment of this nature, commenced with such small means and resources, are not yet liquidated; and part for the expenses and daily wants of that establishment.

That it is with much satisfaction that he can reckon in so young an establishment, the number of sixty seven Pupils, sixty of whom are boarders, and seventeen day scholars, governed and instructed by seven Professors in the several branches of science and literature, namely, the French ,English and Latin languages, (and before long the Greek), Arithmetic, Literature. (*Belles Lettres*) Rhetoric, Logic, History, Geography, Music, Politics, that is to say, a general knowledge of the divers Governments in general, and more particularly of the British Constitution; and hereafter, of the other branches taught in the Colleges of our days, in proportion to the advancement of the young classes, and that the means of the establishment will allow the same.

The whole nevertheless humbly submitted.

CHS. FRS. PAINCHAUD.

François Languedoc, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Reverend Pierre M. Mignault, of Chambly:

I am acquainted with the College of Chambly. I have had two of my children there during several years; there were forty boarders, and I believe about fifty day scholars. The number of Professors is five. The instruction is similar to that of the Colleges of Quebec and Montreal. I believe that there are about twelve strangers. I have heard it said that the price for instruction did not suffice to support the College. The demand for boarders is £20 per annum; for day scholars, I believe 2s. 6d. per month. I have heard it said that very few pay. I was perfectly satisfied with the mode of instruction. The Inhabitants of that part of the country are well pleased with it. I have reason to believe that the establishment is indebted. Before the grant was made to them by the Legislature, I know that it owed seven hundred pounds. I am convinced that the establishment could not support itself by its own resources; it is governed with economy. If it was incorporated, there might be made some Donations to it, which would help to support; it they would, however, be but few. I believe that among the number of boarders, some of them pay less than twenty pounds, others have been instructed *gratis*, or for but a trifle.

Appendice (I. i.) 23 Janvr.

dant la dernière Session du Parlement Provincial, pour l'aider à soutenir l'établissement du Collége de Ste. Anne, laquelle dite somme il a employé au meilleur de son jugement et de sa prudence au soutien du dit établissement; c'est-à-savoir:

1° Deux cens livres, suivant Acte passé par Mtre. Puize, Notaire, en Juin dernier, à l'acquisition d'un certain terrein voisin du Collége, et d'une nécessité indispensable pour sa position et par la commodité qu'il donne à l'établissement.

2° Partie à l'acquit des anciennes dettes du dit Collége, lesquelles malheureusement, vu les grands frais d'un établissement de cette nature, commencé avec si peu de moyens et de ressources, ne sont pas encore liquidées, et partie aux dépenses et aux besoins journaliers de cet établissement.

Que c'est avec satisfaction qu'il peut compter dans un si nouvel établissement le nombre de soixante-et-sept élèves, dont cinquante Pensionnaires et dix-sept Externes, régis et instruits par sept Professeurs, dans les diverses branches de sciences et de Littérature, savoir; les langues Française, Anglaise, Latine, (Grecque dans quelque temps,) l'Arithmétique, les Belles-Lettres, la Rhétorique, la Logique, l'Histoire, la Géographie, la Musique, la Politique, c'est-à-dire, un apperçu sommaire sur les divers Gouvernemens en général, et en particulier sur la Constitution Britannique, et par la suite les autres branches usitées dans les Colléges du jour, à mesure que les jeunes gens s'avanceront, et que les moyens de l'établissement le permettront.

Le tout néanmoins humblement soumis.

CHS. FRS. PAINCHAUD.

François Languedoc, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné sur la Pétition du Révérend Pierre M. Mignault, de Chambly:—

Je connais le Collége de Chambly; j'y ai eu deux de mes enfans pendant plusieurs années. Il y avait l'année dernière quarante Pensionnaires, et je crois environ cinquante Externes; le nombre des Professeurs est de cinq; l'enseignement est semblable à celui dans les Colléges de Québec et de Montréal. Il y a, je crois, une douzaine d'étrangers; j'ai entendu dire que le prix de l'enseignement ne suffisait pas pour soutenir le Collége. Le prix pour les Pensionnaires est de £20 par année, les Externes, je crois, 2s. 6d. par mois. J'ai entendu dire qu'il y en avait bien peu qui payassent. J'étais tout-à-fait satisfait de l'enseignement. Les Habitans de l'endroit en sont bien contents; j'ai lieu de croire que l'établissement est endetté; avant l'allouance faite par la Législature, je sais qu'il devait sept cens livres. Je suis persuadé que l'établissement ne pourrait se soutenir par ses propres ressources; il est conduit avec économie; s'il était incorporé, il pourrait y être fait quelques dons qui aideraient à le soutenir; ces dons seraient cependant peu de chose. Je crois que sur le nombre des Pensionnaires quelques-uns paient moins de vingt livres; d'autres y ont été instruits gratis, ou pour très-peu de chose.

Monday, 16th January, 1832.

Austin Cuvillier, Esquire, a Member of the House, again called in; and examined on the Petition of Joseph Lancaster, of the City of Montreal:

From the informations that were transmitted to me from Montreal, by respectable persons whose children have

Lundi, 16 *Janvier* 1832.

Austin Cuvillier, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé de nouveau, et examiné sur la Pétition de Joseph Lancaster, de la Cité de Montréal.

D'après les informations qui m'ont été transmises de Montréal par des personnes respectables, dont les enfans

Appendix (I. I.) 23rd Jany.

have been at Mr. Lancaster's School, they complain that their children do not make more progress at his School than at the ordinary Schools, and that the prices are higher than at other Schools. I know that children have been withdrawn from his School because the parents thought they did not make sufficient progress, namely, the children of Ariel Bowman. No mention is made in Montreal either of Mr. Lancaster or of his School. I have gone by Mr. Lancaster's School at all hours of the day, and I have never seen any Scholars either going in, or coming out of it. I have heard it said that he kept a School: I have seen Hand Bills issue from his Printing Office, they were badly done. I have not a knowledge of the work he pretends to be about preparing.

Jacob De Witt, Esquire, a Member of the House, again called in; and examined on the last preceding Petition:—

I have visited Mr. Lancaster's School twice in the course of last Summer; there were I think between fifty and sixty scholars; the School appeared to me to be numerous. It is within my personal knowledge that there are four children instructed there *gratis*; I have reason to believe that there is a greater number. The Petitioner, his wife and his daughter teach the children, the greater number of whom are boys; there are some girls: he demanded ten dollars per quarter, from the Scholars, but they made great progress. There are children of families in easy circumstances: I know that some persons have withdrawn their children, because they considered the price too high. I have visited several Schools, but I have never seen any where the children made such rapid progress. One of my little girls made rapid progress there. Reading, Writing, Arithmetic, Geography and Grammar are taught there. I know that he has a Printing Office, and that he makes the necessary impressions for the use of his School. His School is conducted according to his system, that is to say, that of mutual instruction. The order in his School is excellent. I have never heard any thing said against him; he is generally known, and passes for a well behaved man; he goes out but little. I have heard him speak of a work he intends to publish; but I have not seen it, nor do I know the nature of it.

Hector Simon Huot, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Petition of the Members of the Committee of Management of the Quebec Education Society:—

I am a Member of the Committee of the Quebec Education Society. The facts alleged in the Petition are true. The sum prayed for this year, is the same as that granted by the Legislature during the last years, to contribute to the support of the School of the said Society. The Girls' School mentioned in the Petition, was established in consequence of the refusal of the Ursuline Nuns of Quebec, to admit them to their free School, the little girls from the Suburbs, for want of room; the School was in consequence opened to the public last Summer; the number of little girls who actually attend there exceeds 90. The annual expenses of the School are about from £140 to £150. The subscription last year, including the donations made by divers individuals, did not amount to more than about £100; and I am perfectly convinced that without the aid of the Legislature, the School cannot maintain itself, which would deprive a great number of young girls of every means of Education: They are not only taught Reading, Writing and Arithmetic, but also various kind of work to enable them to get their livelihood.

Thomas

Appendice (I. I.) 23 Janvr.

enfans ont été à l'Ecole de M. Lancaster, elles se plaignent que les enfans ne font pas plus de progrès à son Ecole que dans les Ecoles ordinaires, et que ses prix sont plus hauts que dans les autres Ecoles. Je sais que des enfans ont été retirés de son Ecole, parce que les parens trouvaient qu'ils ne faisaient pas assez de progrès, notamment les enfans de M. Ariel Bowman. On ne parle nullement de M. Lancaster à Montréal, ni de son Ecole; j'ai passé à toutes les heures du jour près de l'Ecole de M. Lancaster, et je n'y ai jamais vu entrer ni sortir d'Ecoliers. J'ai entendu dire qu'il tenait une Ecole; j'ai vu des placards sortis de son Imprimerie; ils étaient mal exécutés. Je n'ai aucune connaissance de l'ouvrage qu'il prétend être après préparer.

Jacob De Witt, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé de nouveau, et examiné sur la Pétition précédente:—

J'ai visité l'Ecole de M. Lancaster deux fois dans le cours de l'été dernier; il y avait je pense entre cinquante à soixante écoliers; l'Ecole m'a paru nombreuse. Il est à ma connaissance personnelle que quatre enfans y sont instruits gratuitement. J'ai lieu de croire qu'il y en a un plus grand nombre. Le Pétitionnaire, sa femme et sa fille enseignent les enfans, dont le plus grand nombre se trouve des garçons; il y a quelques filles. Il exigeait dix piastres par Quartier des écoliers, mais ils faisaient de grands progrès. Il y a des enfans de familles aisées; je sais que quelques personnes ont retiré leurs enfans, parce qu'elles considéraient le prix trop haut. J'ai visité plusieurs Ecoles; mais je n'en ai jamais vu ou les enfans fissent des progrès aussi rapides. Une de mes petites filles y a fait des progrès rapides. On y enseigne la lecture, l'écriture, l'Arithmétique, la Géographie et la Grammaire. Je sais qu'il a une Imprimerie, et qu'il fait les impressions nécessaires à son Ecole. Son Ecole est conduite d'après son système, c'est-à-dire, celui de l'enseignement mutuel; l'ordre de son Ecole est excellent. Je n'ai jamais rien entendu dire contre lui; il est généralement connu, et passe pour un homme comme il faut; il sort peu. Je lui ai entendu parler d'un ouvrage qu'il se propose de publier, mais je ne l'ai pas vu, et ne sais ce que c'est.

Hector Simon Huot, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur la Pétition des Membres du Comité de régie de la Société d'Education de Québec:

Je suis Membre du Comité de la Société d'Education de Québec. Les faits allégués dans la Pétition sont vrais. La somme demandée pour cette année est la même que celle que la Législature a accordée durant les dernières années, pour aider au soutien de l'Ecole de la Société. L'Ecole des Filles, mentionnée dans la Pétition a été établie en conséquence du refus des Dames Religieuses Ursulines de Québec d'admettre à leur Ecole gratuite les petites Filles des Faubourgs, faute de place. L'Ecole a en conséquence été ouverte au public l'Eté dernier; le nombre des petites Filles qui y assistent actuellement excède 90. Les dépenses annuelles de l'Ecole sont d'environ £140 à £150. La souscription, l'année dernière, y compris les donations faites par divers individus pour établir l'Ecole, ne s'est montée qu'à environ £100, et je suis parfaitement convaincu, que, sans une aide de la Législature, l'Ecole ne pourra se maintenir; ce qui priverait un grand nombre de petites filles de tout moyen d'Education. On y enseigne non seulement à lire, à écrire et l'Arithmétique, mais encore des ouvrages nécessaires pour leur donner les moyens de gagner leur vie.

Thomas

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

Thomas Ainslie Young, Esquire, a Member of the House called in; and examined on the Petition of divers Inhabitants of Près-de-Ville and the Coves in the City of Quebec:—

When was the School House built?—It is just completed, and not yet used for the day School. The Sunday School (which is wholly distinct from the day School) was opened in it on the 8th instant.

In whom is the property vested; what is the date of the Title Deeds, and before what Notary passed?—The property is vested, in trust, in the Rector of the Protestant Parish of Quebec, being attached to the Chapel newly established for Mariners and others; but it is intended to afford education in the School to children of all denominations, without the smallest interference with their respective religious principles, as in the case with the School called the National School in the Upper Town of Quebec, and in that attached to the Scotch Church, both of which have been assisted by the Legislature. The confirmation of the Title in Court took place on the 20th June last; the Notary who executed the Deeds was Mr. McPherson.

Under whose immediate control is the School placed? The School, if put in operation in the new Building, will be under the immediate control of the authorities of the Church of England, who, however, are pledged, according to the tenor of the foregoing answer, not to make Education subservient to proselytism; reserving to themselves at the same time, the exclusive use of it on Sundays for a Sunday School.

What is the Master's name, and when was he appointed?—There being no School now kept in the Building, and no control yet exercised in the matter by those who have promoted the undertaking, it cannot be stated that any formal appointment has taken place. The inhabitants of the neighbourhood are desirous of transferring to this Building, the School of Mr. John Graham; their recommendation of whom accompanies this Paper, as well as the list of his present Scholars; he keeps his School at present in a very cold and inconvenient house, and cannot afford to do otherwise.

For what amount are the Trustees responsible under authentic agreements?—The object of the Petition is to obtain such aid as will help to relieve the Committee who have erected the Building from debt, and enable them also to open a School, which shall in fact be composed of free Scholars, but they do not recommend the means of engaging a Master for this purpose, without aid from the Legislature. The expense of the erection of the School Room is stated in the Petition.

What do the Scholars pay; what is the number of those who do pay, and what is the number of those who do not pay?—No public institution having been formed, the Scholars are all pay Scholars, except, I believe, the children of one poor family whom the Master instructs through a charitable feeling of his own; but if the School can be put upon the proposed footing, it is calculated that from twenty to thirty poor children, and probably a good many more, would have the means of instruction, who now receive none, from the poverty of their parents. I have been assured that twenty is the lowest calculation of the number of children thus situated; and if means were provided for teaching in both languages, (for which money only is wanted,) there is a reason to believe that some families who speak only French, would send their children also. The information which I have collected is defective as it respects the amount paid to the Master for each Scholar;

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

Thomas Ainslie Young, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné sur la Pétition de divers Habitans de Près-de-Ville, et des Anses dans la Cité de Québec:

Quand l'Ecole a-t-elle été bâtie?—Elle vient d'être achevée, mais elle ne sert pas encore à l'Ecole du jour. L'Ecole du Dimanche (qui est tout-à-fait distincte de l'Ecole du jour) a été ouverte le 8 du courant.

Qui est saisi de la propriété; quelle est la date des Titres, et devant quel Notaire ont-ils été passés?—Le Recteur de la Paroisse Protestante de Québec la tient en Dépôt, comme dépendance de la Chapelle nouvellement établie pour les marins et autres; mais elle est destinée pour l'enseignement dans l'Ecole aux Enfans de toutes les dénominations, sans le moindrement intervenir dans leurs principes religieux respectifs, de même que c'est le cas avec l'Ecole appelée Nationale dans la Haute-Ville de Québec, et avec celle attachée à l'Eglise d'Ecosse, qui, toutes deux, ont reçu de l'aide de la Législature. La confirmation du titre en Cour a eu lieu le 20 de Juin dernier; le Notaire qui a passé le Titre est M. McPherson.

Sous quel contrôle immédiat l'Ecole est-elle placée?—Si l'Ecole est mise en opération dans le nouveau Bâtiment, elle sera sous le contrôle immédiat des autorités de l'Eglise Anglicane, lesquelles sont néanmoins dans l'obligation d'après la tenue de la réponse précédente, de ne pas faire servir l'Education comme moyen de prosélytisme; elles se sont néanmoins en même tems réservé le droit de s'en servir exclusivement les Dimanches pour une Ecole de Dimanche.

Quel est le nom de l'Instituteur, et quand a-t-il été nommé?—Comme on ne tient pas encore d'Ecole dans la bâtisse, et qu'il n'a encore été exercé aucun contrôle sur cette matière par les auteurs de cette entreprise, on ne peut pas dire qu'il y ait aucune nomination positive. Les Habitans du voisinage désireraient transporter dans ce bâtiment l'Ecole d'un M. John Graham; leur recommandation à ce sujet accompagne cette réponse, ainsi qu'une liste de ses Ecoliers actuels. Il tient son Ecole maintenant dans une Maison qui est bien froide et peu commode; mais il n'a pas les moyens de faire autrement.

Pour quel montant les Syndics se sont ils rendus responsables par les Contrats authentiques?—L'objet de la Pétition est d'obtenir une aide, de manière à aider le Comité, qui a érigé le bâtiment, à acquitter ce qu'il doit; et aussi pour le mettre en état d'ouvrir une Ecole qui sera de fait composée d'Ecoliers instruits gratuitement, mais il n'a pas les moyens de salarier un Instituteur pour cet objet, sans une aide de la Législature. Le coût de la bâtisse de la Maison d'Ecole est mentionné dans la Pétition.

Combien paient les Ecoliers; quel est le nombre de ceux qui paient, et celui de ceux admis sans payer?—Comme l'Institution n'a pas encore eu d'organisation régulière, tous les Ecoliers sont admis en payant, à l'exception je crois des enfans d'une famille pauvre, auxquels le Maître donne l'enseignement par un motif de charité; mais si l'Ecole peut se soutenir d'après le principe projeté, on pense que vingt à trente Enfans, et probablement un bien plus grand nombre, pourraient y recevoir l'instruction, et qui n'en reçoivent aucune à présent, rapport à la pauvreté de leurs parens. On m'a assuré qu'il y a au moins vingt Enfans qui se trouvent ainsi situés; et si l'on pouvait donner l'enseignement dans les deux langues, (car il n'y a que l'argent qui manque) il y a raison de croire que quelques familles qui ne parlent que le français, y enverraient pareillement leurs Enfans. Les renseignemens que je me suis procurés, quand au montant payé au Maître par chaque Ecolier,

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

Scholar; but it must be small, since the parents are chiefly quite in humble circumstances. I will mention and communicate it to-morrow.

What is the amount of annual subscription, and what of expenses; and give any other information that may be deemed necessary to make the Committee acquainted with all the circumstances attending the School?—This has been anticipated in answer to the fifth question.

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

Ecolier, sont défectueux; mais il faut que cela se monte à peu de chose, car les parens sont en général dans des circonstances très-modiques; je m'en informerai plus correctement, et le communiquerai demain.

A combien s'élèvent les souscriptions et les dépenses; et donnez tous autres renseignemens qui peuvent être jugés nécessaires pour mettre le Comité au fait de toutes les circonstances qui ont rapport à l'Ecole?—Ceci a été anticipé par la réponse à la cinquième Question.

Tuesday, 17*th January*, 1832.

Louis Michel Viger, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

1st. On the Petition of Joseph Lancaster, of the City of Montreal.

I have in my capacity of Visitor, visited the School of Mr. Lancaster; it is situated in the House where he lives, in the West Ward of Montreal, Canal Street. I found there fifty six children, of whom 30 boys and 26 girls, of the age of about from 7 to 14 years: he declared to me that he had 30 children *gratis*, and 26 who paid ten dollars per quarter. I saw them go through all their exercises; having only seen the School at that time, I was incapable of judging of the progress of the children: he told me that he taught Reading, Writing, Arithmetic, and Geography, &c.: his system is that of mutual instruction; he did not explain it to me. The School appeared clean and in good order: he did not expect me when I went there, but he expected the Speaker of the House. I was charmed with the state of his School: it did not appear to me that he was forming Masters; he spoke of a publication that he was to make on his system, but he did not explain it to me. I have heard that some of the Gentlemen who in the commencement had taken the interest of Mr. Lancaster, and who had sent their children to his School, have since withdrawn them. I never heard any thing said against Mr. Lancaster; he has a good reputation, and I believe him to be a very respectable man. The lessons of his School were printed by himself.

2nd. On the Petition of the Trustees of the School of St. Jacques, City of Montreal.

I have visited that School; there are two Schools for the Boys, one English, containing eighty six children, and one French containing seventy eight, and a Girls' School containing sixty nine,—total of the children I found present, two hundred and thirty three: All these children are instructed *gratis*, and belong to poor families who have not any means to get their children instructed, and who by reason of their distance from the other Schools could hardly attend them. The Bishop of Telmesse pays the Masters, and provides what is necessary for the School. The Girls' School is supported by a Society of Ladies. The roof, the window frames, and the exterior of the Building are finished; in the interior the lower story is a little advanced, but is not finished. The interior of the other stories are not done in the least. I believe that to finish the building, it would require at least a sum of Four hundred pounds, which, with the sum of One hundred pounds that they have borrowed, makes a sum of Five hundred pounds that they necessarily require.

3rd. On the Petition of divers Inhabitants of the Mission of Sault-au-Recollet, in the County of Montreal.

The situation of the School is very convenient. They have not been able to receive the Government allowance, in consequence of the interpretation given by the Law

Mardi, 17 *Janvier* 1832.

Louis Michel Viger, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné:

1°. Sur la Pétition de Joseph Lancaster, de la Cité de Montréal:

J'ai, en ma qualité de Visiteur, visité l'Ecole de M. Lancaster; elle est située dans la Maison où il demeure, dans le Quartier Ouest de Montréal, Rue du Canal. J'y ai trouvé cinquante-six Enfans, dont 30 Garçons et 26 Filles, de l'âge d'environ 7 à 14 ans: il m'a déclaré qu'il avait 30 Enfans gratis, et 26 qui payaient dix Piastres par Quartier. Je leur ai vu faire tous les exercices; n'ayant vu l'Ecole que cette fois, je n'ai pu juger du progrès des Enfans. Il m'a dit qu'il enseignait la lecture, l'écriture, l'arithmétique et la géographie, etc. Son système est celui de l'enseignement mutuel; il ne me l'a pas expliqué. L'Ecole m'a paru bien propre et bien tenue: il ne m'attendait pas lorsque j'y ai été, mais il attendait M. l'Orateur de la Chambre. J'ai été charmé de l'état de son Ecole; il ne m'a pas paru qu'il formât des Maîtres. Il m'a parlé d'une publication qu'il devait faire au sujet de son système; mais ne me l'a pas expliqué. J'ai entendu dire que quelques-uns des Messieurs qui avaient dans le commencement pris les intérêts de M. Lancaster, et qui avaient envoyé leurs Enfans à son Ecole les ont depuis retirés. Je n'ai jamais rien entendu dire contre M. Lancaster; il a une bonne réputation, et je le crois un homme bien respectable. Les leçons de son Ecole étaient imprimées par lui.

2°. Sur la Pétition des Syndics de l'Ecole de St. Jacques, Cité de Montréal.

J'ai visité cette Ecole: il y a deux Ecoles de Garçons; une Anglaise, contenant quatre-vingt-six Enfans, une Française en contenant soixante-et-dix-huit; et une Ecole de Filles en contenant soixante-et-neuf: total des Enfans que j'y ai trouvés présens, deux cent trente trois. Tous ces Enfans sont instruits gratis, et appartiennent à des familles pauvres, qui n'ont aucuns moyens de faire instruire leurs Enfans, et qui, à raison de leur éloignement des autres Ecoles, ne pourraient guère y assister. L'Evêque de Telmesse paie les Maîtres, et les fournitures de l'Ecole. L'Ecole des Filles est soutenue par une Société de Dames. La couverture, les chassis et l'extérieur du bâtiment sont parachevés; dans l'intérieur, l'étage du bas du bâtiment est un peu avancé, mais n'est pas achevé: l'intérieur des autres étages n'est pas du tout fait. Je pense que pour parachever ce bâtiment, il faudrait une somme d'au moins quatre cens Livres, et qui avec la somme de cent Livres qu'ils ont empruntée, forme une somme de cinq cens Livres qui leur est absolument nécessaire.

3°. Sur la Pétition de divers Habitans de la Mission du Sault-au-Récollet, dans le Comté de Montréal.

Le site de l'Ecole est bien convenable; ils n'ont pu recevoir l'allouance du Gouvernement, par l'interprétation que les Officiers en Loi de la Couronne ont donnée

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

Law Officers of the Crown to Act 9th Geo. IV. Cap. 46. The two Schools mentioned in the Petition were about building in the month of July last; the walls were above ground. They are intended for Fabrique Schools. That which is near the Church of the Sault is upon Church Land belonging to the Fabrique for several years.

The Chairman laid before the Committee, the following Report from *Augustin Norbert Morin*, Esquire, a Member of the Committee, on Mr. Morris' Manuscript Treatise on Arithmetic and practical Geometry:—

To the Honorable the Standing Committee of Education and Schools.

The undersigned encharged, conjointly with another of your Members, to examine an elementary treatise upon Arithmetic and Geometry by Mr. William Morris, has the honor to represent:—

That the said work appears to him to contain a great deal considering its limited extent, and to be of sufficient practical utility to make its adoption desirable in English Schools. It may perhaps nevertheless to be feared that the portion which he devotes to Arithmetic, is too contracted for young Scholars in ordinary Schools, but in those in which the Teachers are masters of what they teach, the Treatise may be an excellent ground to found their explanations upon.

The short abstract of Book-keeping at the end of the work, is a necessary addition to the Treatise of Arithmetic.

As to the Abstract of Geometry, it appears to me to be excellent, and adapted to fill up a great vacancy in the ordinary course of instruction, since almost all the works which treat on this science are too abstruse to be made use of till after a complete course of study. Yet these primary acquirements are applicable to all the industrious callings to which for the greatest part are destined the young persons who frequent the Schools for the use of which this little work is intended.

There may be in the English language other Treatises, although less known, in which the same things may be found; but as the printing of so short a Treatise cannot be more expensive than the importation of larger works, it may perhaps be expedient to give facility to this publication.

It is to be regretted that there does not exist in the French language, that is for the greater part of the Schools in the Country, any elementary work that can fulfil the same object as this.

The whole nevertheless humbly submitted.

Quebec, 17th January, 1832.

(Signed,) A. N. MORIN.

After which, Mr. *Morin* added: I think that, in order that the work may be of general use, it ought not to be sold for more than 2s. per copy.

Wednesday, 18th January, 1832.

Hector Simon Huot, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Amury Girod:—

I have been informed by Mr. Perrault, the President of a Society formed in Quebec, upon the plan recommended

Appendice (I. 1.) 23 Janvr.

née à l'Acte de la 9e. Geo. IV. Chap. 46. Les deux Ecoles mentionnées dans la Pétition étaient en construction dans le mois de Juillet dernier; les murs étaient sortis de terre. Elles sont destinées à être des Ecoles de Fabrique. Celle qui est près de l'Eglise du Sault est sur le terrein de l'Eglise, appartenant à la Fabrique depuis plusieurs années.

Le Président a mis devant le Comité le Rapport suivant d'*Augustin Norbert Morin*, Ecuyer, Membre du Comité, sur le Traité manuscrit de M. Morris sur l'Arithmétique et la Géométrie-pratique.

A l'Honorable Comité permanent sur l'Education et les Ecoles.

Le soussigné, chargé conjointement avec un autre de vos Membres, d'examiner un Traité élémentaire d'Arithmétique et de Géométrie, par M. Wm. Morris, a l'honneur d'exposer:

Que le dit ouvrage lui a paru contenir beaucoup, eu égard à son étendue, et devoir être d'une utilité pratique suffisante pour en désirer l'adoption dans les Ecoles Anglaises. Il serait peut-être néanmoins à craindre que la partie de l'Arithmétique ne fût resserrée pour la capacité des jeunes écoliers, dans les Ecoles ordinaires; mais dans celles ou les Instituteurs sont maîtres de ce qu'ils enseignent, ce traité pourrait servir d'excellent cadre à leurs explications.

Le petit abrégé de la Tenue des Livres qui se trouve à la fin de l'ouvrage, est un complément nécessaire de ce Traité d'Arithmétique.

Quant à l'Abrégé de Géométrie, il m'a paru excellent et propre à remplir un grand vide dans le cours ordinaire de l'enseignement, vu que presque tous les ouvrages qui en traitent sont trop relevés pour être enseignés autrement qu'à la suite d'un cours d'études complet Cependant ces connaissances priminaires sont applicables à presque tous les états industriels, auxquels sont, en grande partie, appelés les jeunes gens qui fréquentent les Ecoles, à l'usage desquelles ce petit ouvrage est destiné.

Il peut y avoir en langue Anglaise d'autres Traités, quoique moins connus, où peuvent se trouver les mêmes choses. Mais comme l'impression d'un traité aussi court pourrait ne pas être plus coûteux que l'importation d'ouvrages plus étendus, il serait peut-être expédient de faciliter cette publication.

Il est à regretter qu'il n'existe en langue Française, c'est-à-dire, pour la plus grande partie des Ecoles du Pays, aucun ouvrage élémentaire qui puisse remplir le même but que celui-ci.

Le tout néanmoins humblement soumis.

Québec, 17 Janvier 1832.

(Signé,) A. N. MORIN.

Après quoi, M. Morin a ajouté: Je pense que pour que l'ouvrage pût être d'un usage général, il faudrait qu'il ne se vendit pas plus de 2s. par exemplaire.

Mercredi, 18 Janvier 1832.

Hector Simon Huot, Ecuyer, Membre du Comité, examiné sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition d'Amury Girod:—

J'ai été informé par M. Perrault, Président d'une Société formée à Québec, d'après le Plan recommandé-

Appendix (I. 1.) 23d Jany.

mended by Mr. Girod, that he did not expect to receive any aid from the Legislature for this year; that the Society purposed to make private experiments, and if they succeeded, the Society would come next year to the Legislature to ask for an aid.

dé par M. Girod, qu'il ne s'attendait point à avoir d'aide de la Législature pour cette année; que la Société se proposait de faire des expériences privées, et que si elles réussissaient, la Société viendrait l'année prochaine demander une aide à la Législature.

Appendice (I. 1.) 23 Janv.

Thursday, 19th January, 1832.

François Xavier Mailhot, Esquire, a Member of the House, submitted to the Committee, a claim on the part of the Fabrique of Contrecœur upon Government, for half the cost of a School House, and having represented that the said claim had been disallowed by Government, in consequence of the opinion given by the Crown Officers that the provisions of the Act of the last Session for Education did not extend to the Fabriques. The Committee are of opinion that it will be proper to explain the said Act of last Session in such a way as to include the Fabrique School Houses.

The Venerable *George Jehosaphat Mountain*, Archdeacon of Quebec, called in; and examined on the Petition of the Members of the Committee of Management of the National School at Quebec:—

This School has been supported by means of the funds voted by the Legislature for the Royal Institution. We pay to Mr. Thom, the Master of the Boys' School, £200 Currency, and to Miss Norris, Mistress of the Girls' School, £40 per annum. The number of Scholars exceeds 200, as may be seen by the Visitors' Report. We receive no other aid besides that from the Legislature. That is under the control of the Royal Institution. The affairs of the School are under the immediate management of a Committee appointed by the representatives of certain Subscribers to the Institution. Mr. Thom, the Schoolmaster, receives the subscriptions. I am not able to state the amount. The Lord Bishop of Quebec is in possession of the Property. It is not placed under the control of the Socety for the promotion of Christian Knowledge, but under that of the Committee before mentioned.

Tota amount of Subscriptions:—

List of the National School, including casual gifts,	£28	16	6
N. B.—Part of this sum will not be paid.			
Coppers given weekly by the Boys for the last year,	13	18	6
Do. do. by the Girls, about	4	19	2
	£47	14	2
Received by the Master from the Scholars who pay, and which is a casual income which belongs to him, during the lastyear,	4	5	0
	£51	19	2

Jeudi, 19 Janvier 1832.

François Xavier Mailhot, Ecuyer, Membre de la Chambre, a soumis au Comité une réclamation de la part de la Fabrique de Contrecœur, contre le Gouvernement, pour moitié du coût d'une Maison d'Ecole; et, ayant exposé que la dite réclamation a été refusée par le Gouvernement, en conséquence de l'opinion donnée par les Officiers en Loi, que les dispositions de l'Acte de la dernière Session pour l'Education ne s'étendaient pas aux Fabriques, le Comité a été d'opinion qu'il convenait d'expliquer le dit Acte de l'année dernière, de manière à ce qu'il s'étende aux Maisons d'Ecole de Fabrique.

Le Vénérable *George Jehosaphat Mountain*, Archidiacre de Québec, a été appelé, et examiné sur la Pétition des Membres du Comité de régie de l'Ecole Nationale à Québec:—

Cette Ecole a été soutenue à même les Fonds votés par la Législature pour l'Institution Royale. Nous payons à M. Thom, l'Instituteur de l'Ecole des garçons, £200 courant, et à Mademoiselle Morris, l'Institutrice pour les filles, £40 par année. Le nombre des écoliers excède 200, ainsi qu'on peut le voir par le Rapport des Visiteurs. Nous ne recevons aucune autre aide que celle de la Législature. Elle est sous le contrôle de l'Institution Royale. Les affaires de l'Ecole sont immédiatement sous la régie d'un Comité, nommé par les représentans de certains souscripteurs de l'Institution. M. Thom, le Maître d'Ecole, perçoit les souscriptions. Je ne suis pas en état d'en rapporter le montant. Le Lord Evêque de Québec est saisi de la propriété. Elle n'est pas placée sous le contrôle de la Société pour l'avancement des connaissances chrétiennes, (*Christian knowledge*) mais bien sous celui du Comité ci-devant mentionné.

Montant total des souscriptions.

Liste de l'Ecole Nationale, y compris les dons casuels,	£28	16	6
N. B. Partie de cette somme ne sera pas payée.			
Coppres donnés hebdomadairement par les garçons pour l'année dernière,	13	18	6
Do. do. par les filles, environ,	4	19	2
	£47	14	2
Reçu par le Maître des écoliers qui paient, et qui est un casuel qui lui appartient, pendant l'année dernière,	4	5	0
	£51	19	2

SECOND REPORT OF THE STANDING COMMITTEE

ON

Education and Schools.

SECOND RAPPORT DU COMITE' PERMANENT

SUR

L'Education et les Ecoles.

Appendix (I. 1.) 1 *Févr.*

THE Standing Committee on Education and Schools, to whom have been referred divers Petitions praying for aid in support of Education, the first, second and third heads of the Despatch from the Right Honorable Lord Goderich, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, of the seventh July last, the Reports of the School Visitors appointed in virtue of the Act 1st, Will. IV. Chap. 7; His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty second of December last, with Documents relating to the Estate of the late Order of Jesuits in this Province, and other references, with power to report, from time to time, by Bill or otherwise, have agreed to the following Report in part:—

Your Committee have carefully examined the Returns and Reports of the School Visitors appointed under the authority of the Act to make further provision for the encouragement of Education in this Province, passed at the last Session of the Provincial Parliament.

The Returns for the City and County of Montreal are still wanting, as also the Returns for parts of the Counties of Terrebonne and Lachenaie, the latter owing to the death of the late Dr. Labrie, the Visitor appointed for these Counties and the Two Mountains.

Your Committee have, however, supplied the deficiency by approximation, on a comparison of a population of the same amount, supposed to be nearly similarly circumstanced with respect to the state of Education; Montreal having been compared to Quebec, and Terrebonne and Lachenaie, to L'Assomption and Berthier.

The result of the Returns will be found by the Table hereunto annexed. All these Returns refer to a period between the first July and the first November last. There are several avowed omissions, and no doubt many inaccuracies, owing to the scattered state of the Schools, and the impracticability of visiting them all within school hours. Your Committee have, however, reason to believe that the very burthensome duty imposed on the School Visitors by the Act, has in general been zealously, faithfully and ably discharged, and there is little reason to doubt but that these Returns give a more correct view of the present state of Education throughout the Province, than has heretofore been obtained.

The

LE Comité Permanent sur l'Education et les Ecoles, auquel ont été renvoyés diverses Pétitions demandant des aides au soutien de l'Education; les premier, deuxième et troisième chefs de la Dépêche du Très-Honorable Lord Goderich, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour le Département des Colonies, du septième jour de Juillet dernier; les Rapports des Visiteurs d'Ecoles, nommés en vertu de l'Acte de la 1ère. William IV, Chap. 7; le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du vingt-deuxième jour de Décembre dernier, avec les Documens qui ont rapport aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites en cette Province, et autres sujets de renvois, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, par Bill ou autrement, est convenu de faire, quant à présent, le Rapport suivant:

Appendice (I. 1.) 1*st Feby.*

Votre Comité a examiné avec soin les Retours et les Rapports des Visiteurs d'Ecoles, nommés en vertu de l'Acte pour faire de plus amples dispositions pour encourager l'Education en cette Province, passé durant la dernière Session du Parlement Provincial.

Les Retours pour la Cité et pour le Comté de Montréal n'ont pas encore été transmis, ainsi que ceux pour parties des Comtés de Terrebonne et de Lachenaie; ces derniers en conséquence du décès de feu le Docteur Labrie, chargé de la visite de ces Comtés, en même tems que celui des Deux Montagnes.

Votre Comité a néanmoins supplée à ce vide par une approximation établie d'après une comparaison entre ces endroits et d'autres dont la population est égale et supposée être dans des circonstances à peu-près semblables quant à l'état de l'Education: Montréal par comparaison avec Québec, Terrebonne avec Lachenaie, et L'Assomption avec Berthier.

On trouvera dans le Tableau ci-annexé le résultat de tous ces Retours, qui tous ont rapport à une période limitée entre le premier Juillet et le premier Novembre dernier. Il y a plusieurs omissions reconnues, et nul doute qu'il ne s'y trouve nombre d'inexactitudes, provenant, tant de ce que les Ecoles sont éloignées les unes des autres, que de ce qu'il a été impossible de les visiter toutes durant les heures de la tenue de l'Ecole. Votre Comité a néanmoins toute raison de croire que les Visiteurs d'Ecoles se sont acquittés du devoir onéreux qui leur était imposé par le dit Acte avec zèle, avec fidélité et avec habileté, et l'on ne peut raisonnablement douter que ces Retours ne fournissent un aperçu de l'état actuel de l'Education, d'un bout à l'autre du pays, plus positif qu'il n'a été possible de l'avoir jusqu'à présent.

L'accroisse-

Appendix (I. 1.) 1st Feby.

The increase of Schools, Teachers and Scholars, falls far short of the Estimate made by the Education Committee last year, founded on the increase of 1830, compared with the amount in 1829.

In 1830, there were 981 Schools; in 1831, 1216; Teachers in 1830, 947; in 1831, 1305; Scholars in 1830, 41,791, in 1831, 45,203.

The number of Scholars taught gratuitously has increased from 21,622, to 23,805. Those who pay, from 16,591 to 18,016.

The whole amount of Expenses for Elementary Schools paid out of the Public Chest in 1830, was about £20,000; in 1831 it will be about £26,000; giving an average for each Scholar in 1830, of 10s. 4d. in 1831, 11s. 2d

The proportion which the number of children receiving Elementary Instruction bears to the whole population is about one in twelve throughout the Province, instead of one in four, the proportion in the adjoining State of New York. The Counties of Montmorency, Stanstead, Sherbrooke and Lotbinière are the only Counties out of 41, where nearly all the children of a fit age to attend School are receiving a School Education. In some Counties only one child in 12, and one in 10, are at School. The average throughout the Province of the children at School is one out of three.

Your Committee cannot but regret that so much backwardness should have existed among the Inhabitants in some parts of the country, to avail themselves of the encouragement equally offered to all. Yet the general result is far from being discouraging, when it is considered that in 1829 the total number of children reported as receiving Elementary Education was 18,410, of which 3,675 under the Royal Institution for the advancement of Learning, established under the Act of 1801.

Your Committee has observed with satisfaction that out of the whole number of Schools, viz. 1216, 142, (chiefly in the Towns of Montreal, Quebec, Three Rivers and Laprairie,) have 6281 Scholars, who pay for their Education, or receive it in Convents, or at a low rate in Institutions which derive no support from the public money. In Quebec there are no less than 2525 Scholars at Elementary Schools and whose parents pay for their Education, and entirely support forty one Schools, at a rate of payment from one shilling to two shillings and six pence per month.

The whole number of School Districts laid out by the Visitors, is 1320; the whole number of Teachers reported is 1307, which, deducting 142, the number of Teachers receiving no allowance from the Public Chest, leaves a deficiency of Teachers for all the School Districts of 155.

Your Committee regret that the number of School Districts in some Counties appear to be excessive, in proportion to the number of Inhabitants of the County. Your Committee, however, see no practicability of diminishing them without a new visit to these Counties. The average number of children in each School District throughout the Province, according to the divisions made by the Visitors, would be 78, but in some Counties it is only 29; in these cases it may be necessary in order to have a sufficient number of children regularly attending the School to throw two Districts into one.

Your Committee, under the impression that it is the intention of Your Honorable House to continue the encouragement of Elementary Instruction throughout the Province by Legislative aids, and seeing that the present provision for that purpose will expire on the 15th May next, have availed themselves of their power to

Appendice (I. 1.) 1er Févr.

L'accroissement du nombre des Ecoles, des Maîtres et des Ecoliers, n'a pas répondu à l'attente du Comité d'Education de l'année dernière, qui avait basé son estimation sur l'augmentation de 1830, comparé au montant de 1829.

En 1830, il y avait 981 Ecoles: en 1831, 1216; Maîtres en 1830, 947,—en 1831, 1305; Ecoliers en 1830, 41791; en 1831, 45203.

Le nombre des Enfans qui sont instruits gratuitement s'est élevé de 21,622 à 23,805. Ceux qui paient, de 16,591 à 18,016.

Le montant entier des dépenses pour les Ecoles Elémentaires payé à même le trésor public en 1830, était d'environ vingt mille Livres, en 1831 il sera d'environ vingt-six mille Livres, formant un coût moyen de 10s. 4d. par chaque Enfant en 1830, et de 11s. 2d. en 1831.

La proportion des Enfans qui reçoivent l'éducation élémentaire est au total de la population comme d'un à douze ou environ, pour toute la Province; tandis que dans l'Etat adjacent de New-York, elle est comme d'un à quatre. Les Comtés de Montmorency, de Stanstead, de Sherbrooke et de Lotbinière sont les seuls sur 41, où presque tous les Enfans d'un âge convenable, vont à l'Ecole. Dans quelques Comtés un Enfant sur douze, et un sur dix vont à l'Ecole; le terme moyen des Enfans dans le pays qui vont à l'Ecole est à peu près d'un sur trois.

Votre Comité ne peut s'empêcher d'exprimer ses regrets de ce que les habitans de certaines parties du pays, aient été si tardifs à se prévaloir de l'encouragement offert à tous également, néanmoins le résultat est loin d'être décourageant, si l'on considère qu'en 1829, le nombre entier des Enfans sur les Retours de l'Education Elémentaire était de 18,410, dont 3,675, étaient aux Ecoles de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences, établie en vertu de l'Acte de 1801.

Votre Comité a observé avec satisfaction que sur le nombre entier des Ecoles, savoir: 1216, 142, (principalement dans les Villes de Montréal, de Québec, des Trois-Rivières et de Laprairie,) sont fréquentées par 6,281 Ecoliers qui paient pour leur Education, ou qui la reçoivent dans des Couvens, ou à bas prix dans des Institutions qui ne sont nullement soutenus à même les fonds publics. Dans Québec il n'y a pas moins de 2,525 Ecoliers aux Ecoles élémentaires, et dont les parens paient pour les faire instruire, et ils soutiennent à eux seuls quarante-et-une Ecoles en payant pour l'enseignement depuis un scheling jusqu'à deux schelings et demi par mois.

Le nombre entier des arrondissemens d'Ecoles établis par les Visiteurs est de 1,320; le nombre entier des Maîtres porté dans les Retours est de 1,307, déduisant de ce nombre celui de 142 Maîtres qui ne reçoivent aucune allouance de la caisse publique, il existe un déficit de 155 Maîtres pour tous les arrondissemens d'Ecoles.

Votre Comité regrette que dans quelques Comtés le nombre des arrondissemens paraisse excessif en proportion du nombre des habitans du Comté; votre Comité ne voit cependant pas qu'il soit praticable d'y remédier autrement que par une nouvelle visite de ces Comtés. Le nombre moyen des Enfans dans chaque arrondissement d'Ecole de la Province, d'après les divisions établies par les Visiteurs, serait de 78, mais dans quelques Comtés il n'est que de 29; dans ces cas il pourra devenir nécessaire d'inclure deux Districts en un afin d'avoir un nombre suffisant d'Enfans fréquentant l'Ecole régulièrement.

Dans la persuasion que votre Honorable Chambre désire continuer d'encourager l'Education élémentaire dans la Province au moyen d'aides de la Législature, votre Comité voyant de plus que l'Acte qui fait une allocation à cette fin doit expirer au 15 Mai prochain s'est prévalu du pouvoir qu'il a de faire rapport par Bill

ou

Appendix (I. 1.) 1st Feby.

to report by Bill, or otherwise, to annex a Bill for further encouraging Elementary Schools throughout the Province.

The expenses under this Bill, supposing an allowance of £20 for each School District, and an allowance for a separate School for Boys and Girls in one District in each Parish, with ten shillings for each School for encouragement to meritorious Scholars, could not exceed £30,000 per annum. But as probably one fourth of the Districts will not have a School entitling them to the allowance, the total expenditure would not exceed £23,000, which on comparison with £26,000, the expenses of the last year, gives a saving of £3000, and the benefit of this appropriation would be equally within the reach of every part of the country, and secured against many of the abuses which have heretofore prevailed, to a degree to render it necessary to the Visitors to recommend the suspension of the allowance to 126 Teachers.

Your Committee entirely concur in the recommendation of the Education Committee of last Session, in favour of a superior School in each County, to be located in the centre of the population of each, for the pupose of affording a degree of Education beyond that which can be obtained in the Elementary Schools, for youths shewing superior capacity, or the children of those who are able to bear the expenses; but Your Committee do not think themselves justified in the present state of the public funds, in recommending any provision for an aid for that purpose this year, beyond what has been already recommended by their First Report; and particularly as the youth of the description alluded to, can be provided for in the District of Quebec, at the Ste. Anne College, and the Quebec Seminary, and in private Schools; in the District of Three Rivers, at Nicolet; in the District of St. Francis, at Stanstead and Charleston; and in the District of Montreal, at the Chambly and St. Hyacinthe Colleges, Montreal College, and the Berthier Academy; all of which, excepting the Montreal College, and the Quebec and Nicolet Seminaries, receive aid from the public funds. The whole of these Institutions are commodiously situated for the population of the North and South Shores of the St. Lawrence. As Elementary Education becomes more general, superior Schools in each County will be of absolute necessity, as well as an increased means of instruction in the higher branches of Education, to which it is hoped the Legislature will be enabled to contribute from the Revenues of the Jesuits' Estates, now placed at the disposal of the Legislature for the purposes of Education.

The whole nevertheless humbly submitted.

J. NEILSON,
Chairman.

1st February, 1832.

ou autrement, de joindre au présent Rapport un Bill pour encourager ultérieurement les Ecoles élementaires en cette Province.

Appendice (I. 1.) 1er Fév.

D'après ce Bill, en supposant qu'on ferait une allouance de vingt livres pour chaque arrondissement d'Ecole, et une allouance d'une Ecole séparée pour les Garçons et pour les Filles dans un des arrondissements de chaque paroisse, avec dix schelings, à chaque Ecole pour l'encouragement des Enfans d'un mérite supérieur, la dépense totale n'excèderait pas trente mille livres par année; mais comme il est probable qu'un quart des arrondissemens n'auront pas d'Ecole qui leur donne droit à l'allouance, la dépense entière n'excèdera pas vingt-trois mille livres; ce qui en comparaison de la somme de vingt-six milles livres, dépense de l'année dernière, laissera une économie de trois mille livres, et les avantages de cette appropriation seraient accessibles à toutes les parties du pays, et elle sera à l'abri de beaucoup des abus qui ont ci-devant prévalu à un degré tel, que les Visiteurs ont été dans la nécessité de recommander la suspension de l'allouance à cent vingt-six Maitres.

Votre Comité concourt entièrement dans la recommendation faite par le Comité d'Education de la dernière Session en faveur d'une Ecole Supérieure dans chaque Comté, devant être située au centre de la population de chacun d'iceux, afin de donner un degré d'Education au-delà de celui que les Ecoles Elémentaires peuvent procurer aux jeunes gens qui montreraient une capacité supérieure, ou dont les parens seraient en état d'en faire les frais; mais dans l'état actuel des fonds publics, Votre Comité ne se croit pas justifiable de recommander aucune allocation pour cet objet durant cette année, au-delà de ce qu'il a déjà recommandé dans son premier rapport: vu surtout que les jeunes gens de la classe à laquelle il fait allusion, peuvent tous se procurer cette éducation dans le District de Québec: au Collége de Ste. Anne, au Séminaire de Québec, et dans les Ecoles privées; dans le District des Trois-Rivières à Nicolet; dans le District de St. François, à Stanstead, et à Charleston; et dans le District de Montréal aux Colléges de Chambly et de St. Hyacinthe, au Collége de Montréal et à l'Academie de Berthier, qui toutes à l'exception du Collége de Montréal, et des Séminaires de Québec et de Nicolet, reçoivent des secours à même les fonds publics. Toutes ces Institutions sont commodément situées pour la population des côtés Nord et Sud du St. Laurent. A mesure que l'éducation élémentaire s'étendra, il deviendra absolument nécessaire d'avoir des Ecoles Supérieures dans chaque Comté, et d'augmenter les moyens de se procurer l'instruction dans les branches les plus élevées de l'éducation, auxquels il est à espérer que la Législature pourra contribuer à même les revenus des biens des Jésuites actuellement mis à la disposition de la Législature pour les fins de l'Education.

Le tout néanmoins humblement soumis.

J. NEILSON,
Président.

1er. Février, 1832.

GENERAL STATEMENT of Education in the Province of Lower-Canada, made from the Returns transmitted to the House of Assembly by the Visitors named in virtue of the Act 1st William IV. Chapter 7.

TABLEAU GENERAL de l'Education dans la Province du Bas-Canada, fait d'après les Retours transmis à la Chambre d'Assemblée par les Visiteurs nommés en vertu de l'Acte 1er. Guillaume IV. Chapitre 7.

Parts Visited. *Lieux Visités.*	By whom Visited. *Par qui Visités.*	Number of Schools. *Nombre d'Ecoles.*										Number of Scholars. *Nombre d'Ecoliers.*									Number of Teachers. *Nombre de Maitres.*		Suspensions recommended. *Suspensions recommandées.*	Districts Established. *Arrondissement formées.*	Number of Masters. *Nombre de Maitres.*	Population of each County. *Population de chaque Comté.*	Proportion of Inhabitants in each School Districts. *Proportion d'habitans à chaque arrondissement d'Ecole.*	One child attends School to the undermentioned proportion of population. *Un enfant va à l'école sur la proportion de la population qui suit.*	Number of Scholars attending Schools receiving no allowance from Government. *Nombre d'Ecoliers fréquentant les Ecoles qui ne reçoivent aucun soutien du Gouvernement.*	
County of. *Comté de.*		Boys. *Garçons.*	Girls. *Filles.*	Mixed. *Mistes.*	Under what Denomination. *Sous quelle Dénomination.* Trustees. *Syndics.*	Fabriques. With Trustees. *avec Syndics.*	Fabriques. Without. *Sans.*	Royal Institution. *Institution Royale.*	Proprietors established before 1829. *Propriétaires établies avant 1829.*	Receive no allowance from Government. *Sans allouances du Gouvernement.*	Total. *Total.*	In ordinary attendance at School. *Qui fréquente ordinairement 8 mois.*	Average in each School. *Nombre moyen dans chaque Ecole.*	Present at the Visit. *Présens lors de la Visite.* Boys. *Garçons.*	Girls. *Filles.*	Total. *Total.*	Paying from 5s to 7s6 per month. *Payant de 5s à 7s6 par mois.* Boys. *Garçons.*	Girls. *Filles.*	Total. *Total.*	Free. *Gratuitement.*	Males. *Hommes.*	Females. *Femmes.*							Boys. *Garçons.*	Girls. *Filles.*
Bonaventure,	Thibodeau,			7	2			3	2		7	203	29	68	52	120			180	73	5	2		22	7	8309	235	40	...	...
Gaspé,	Do.			4	1			3			4										4			14	4	5008	298	...	...	...
Rimouski,	Neilson,	2	2	14	16	1			1		18	664	36	420	355	775	137	73	210	565	15	4	3	35	17	10061	303	15	...	...
Kamouraska,	Do.	13	16	9	36	1			2	1	39	1231	32	659	616	1275	118	99	217	1058	21	17	8	34	39	14557	428	12	55	...
L'Islet,	Do.	3	4	20	19	2	2	1	3		27	994	36	611	549	1160	206	195	401	760	18	9	6	31	25	13518	540	13	...	...
Bellechasse,	Do.	7	9	37	41		5		7		54	1642	30	842	911	1753	95	123	218	1535	28	26	14	49	60	13529	276	8	...	...
Dorchester,	P. E. Taschereau,	18	7	7	23			2	2		27	802	29	480	386	866	134	97	231	635	15	12	4	30	27	11946	398	15	...	...
Beauce,	Do.	4	11	7	19			2	1	1	22	542	24	207	326	553	26	62	88	445	12	10	2	67	22	11900	177	22	16	20
Megantic,	Do.			4	4						4	104	26	58	52	110	8	8	16	94	4			17	4	2283	134	22	...	...
Lotbinière,	Huot,			57	55				3		58	1667	29	714	853	1567	122	95	217	1450	36	21	15	48	57	9191	191	5	...	...
Nicolet,	Montenach,	5	5	17	24		2		2	3	27	1091	40	694	370	1064	318	140	458	811	16	12	2	55	28	12504	227	11	215	37
Yamaska,	Do.	5	6	7	15				3		18	664	36	329	375	704	62	16	78	626	10	8		30	18	9496	316	14	...	...
Drummond,	Heriot,			10	9			1			10	342	34	155	177	332	21	29	50	282	8	2		20	10	3566	178	10	...	...
Sherbrooke,	Peck,			50	40			10			50	1270	26			1383						49	4	75	57	7104	95	5	...	...
Stansted,	Do.			69	54			15			69	1976	29			1690						69	3	62	69	10306	166	5	..	...
Missiskoui,	Taylor,			56	42			6	8	7	56	1241	22	528	699	1227	458	630	1088	139	10	46		46	56	8801	191	7	40	64
Shefford,	Do.			26	22			3	1	1	26	595	22	255	286	541	187	216	403	138	2	24		24	26	5087	212	8	5	5
Richelieu,	De St. Ours,	4	2	11	15				2		17	728	42	419	303	722	148	96	244	478	10	7	2	30	17	16149	538	19	...	...
Bourg de Sorel,	Do.	2	1	1	4						4	116	29	116	128	244	60	8	68	166	3	2	1	3	5					
St. Hyacinthe,	Do.	13	10	11	27			1	7		34	1336	36	958	664	1622	473	302	775	847	21	13	5	31	34	15366	495	11	...	...
Rouville,	Do.	3	3	40	40		2	2	2		46	1766	38	1146	1198	2344	422	367	789	1555	22	24	7	39	46	18115	464	10	...	...
Verchères,	Malhiot,	5	4	4	8		5				13	600	46	261	194	455	127	81	208	249	9	4		20	13	12319	615	20	...	...
Chambly,	Do.	8	3	11	14		1	2	5	1	22	844	40	382	247	629	174	107	281	348	18	5	1	31	23	15488	496	18	20	...
Laprairie,	Raymond,	3	3	22	14			1	14	11	28	971	34	510	492	1002	276	234	520	482	20	8	5	30	23	18497	616	19	148	131
L'Acadie,	Do.	5	4	22	26			1	4	1	31	1154	37	650	559	1209	231	188	419	790	18	13	6	26	31	11419	431	10	49	55
Beauharnois,	Archambault,			40	36			1	4	4	41	1514	37	687	592	1279	501	436	937	342	33	7	1	51	39	16859	330	11	57	66
Vaudreuil,	Demers,	1		11	9			1	2	1	12	260	21	197	131	328	119	89	208	120	11	1		22	12	13111	599	50	15	5
Outaouais,	D. B. Papineau,			9	3			4	1	1	9	241	27	90	96	186	90	96	186		6	3		19	9	4786	252	20	3	6
Deux Montagnes	Labrie,	6	8	23	28				9		37	1332	36	630	544	1174	300	225	531	640	27	11	7	43	38	20905	486	15	...	...
Terrebonne,	Do.	1		14	9			1	2	2	15	900	32	500	400	900	160	140	300	600	10	5		20	15	16623	831	18	32	35
Lachenaie,	Do.	3	4	12	14				5	1	18	650	36	315	272	587	153	112	265	321	13	5	3	21	19	9461	450	14	...	...
L'Assomption,	Joliette,	8	7	12	18			1	8	1	27	889	33	493	404	897	165	141	306	591	14	13	9	36	25	12767	354	14	18	22
Montréal, Cité,	Viger,	18	18	17	5					46	54	3840	69	1894	2098	3992	1245	1743	2895	1097	42	56			99	27297		6	900	1000
Do. Comté,	Do.	2	3	18	14				40	2	21	701	33	464	490	954	142	147	288	666	14	7		18	21	16476		23	...	...
Berthier-	Joliette,	6	8	23	28			2	8	3	37	1332	36	630	544	1174	306	225	531	643	27	11	7	49	38	20225	412	15	25	27
St. Maurice,	Heney,	16	13	20	31		1	1	16	13	49	1763	36	947	952	1899	363	463	826	1073	29	23	3	36	49	16909	466	10	148	482
Champlain,	Do.	2	2	23	27						27	826	30	409	451	860	25	11	36	824	12	15	3	28	27	6991	249	8	...	...
Portneuf,	Huot,	6	6	42	46		4	2	3	1	54	1726	32	962	794	1756	180	146	326	1430	35	19	11	44	54	12350	280	7	22	8
Québec, Cité,	Panet,	16	17	16	4				48	41	49	3413	69	1684	1865	3549	1018	1556	2574	975	38	50			88	27562		8	920	1605
Do. Comté,	Do.	1	2	16	13				6	2	19	623	33	413	436	849	126	131	257	592	19	6	1	16	19	8611	539	13	...	22
Montmorency,	Do.	3	3	17	13		5		5	2	23	773	38	508	466	974	153	97	250	754	13	10		17	23	3743	220	5	...	54
Saguenay,	Laterrière,			4	3		1			1	4	237	59	123	91	214	46	39	85	129	4	2		21	6	8385	399	35	...	45
Orléans,	Panet,	3	2	4	1		5		4	1	9	241	26	205	141	354	115	38	153	212	4	4		10	8	4349	434	18	7	4
		186	183	844	872	4	33	66	230	142	1216	43799	1465	21613	20567	45203	9015	9001	18053	23805	670	635	126	1320	1307	511919	314	11⅔	2595	3686

THIRD REPORT OF THE STANDING COMMITTEE

ON

Education and Schools.

TROISIEME RAPPORT DU COMITE' PERMANENT

SUR

L'Education et les Ecoles.

Appendix (I. 1.) *7th Feby.*

THE Standing Committee on Education and Schools, to whom have been referred divers Petitions praying for aid in support of Education, the 1st, 2nd, and 3rd heads of the Despatch from the Right Honorable Lord Goderich, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, of the seventh July last; the Reports of the School Visitors appointed in virtue of the Act 1st William IV. Chap. 7.; His Excellency the Governor in Chief's Message of the 22d December last, with Documents relating to the Estates of the late Order of Jesuits in this Province; the Bill for the protection of Copy Rights; His Excellency the Governor in Chief's Message of the 31st January last, relating to Schools under the superintendance of the Royal Institution for the advancement of Learning, and to the Deaf and Dumb Institution, and other references; with power to report from time to time, by Bill or otherwise, have agreed to the following Report, in part:

Your Committee have taken into consideration that part of the Despatch of His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, dated the 7th July, 1831, communicated to the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, of the 19th November last, and referred to the Committee.

It relates, firstly: to the Jesuits Estates; secondly, to the promised grant of Lands in 1801, for Schools; thirdly, to the rejection of various Bills, in favour of Education, in the Legislative Council.

With respect to the latter head, your Committee do not conceive that it will answer any good purpose at present, to recur particularly to this subject, in the hope that the wishes of the Branch of the Legislature the most conversant with the wants of the country in respect to Education, will meet with fewer obstacles in being realized in future than heretofore. It cannot be but gratifying to find an assurance so solemnly given by His Majesty's Secretary of State, that the legitimate influence of the Government will always be employed to promote every measure, having for its object the promotion of the religious, moral or literary Instruction of the people of Lower Canada.

On the subject of the promised grants of Land in 1801, for Schools, your Committee, on reference to the Journal

Appendice (I. 1.) *7 Févr.*

LE Comité permanent sur l'Education et les Ecoles auxquels ont été renvoyées diverses Pétitions demandant des aides au soutien de l'Education; le premier, second et troisième chefs de la Dépêche du Très-Honorable Lord Goderich, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, du septième jour de Juillet dernier; les Rapports des Visiteurs d'Ecoles nommés en vertu de l'Acte de la 1ère Guillaume IV. Chap. 7; le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du vingt-deuxième jour de Décembre dernier, avec les Documens qui ont rapport aux Biens des Jésuites en cette Province; le Bill pour protéger la propriété littéraire; le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du trente-et-unième jour de Janvier dernier, au sujet des Ecoles et sous la surintendance de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences et de l'Institut des Sourds-Muets, et autres sujets de renvois; avec pouvoir de faire rapport de tems à autre, par Bill ou autrement; est convenu de faire, quant à présent, le Rapport suivant:

Votre Comité a pris en considération la partie à lui renvoyée de la Dépêche du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, en date du 7 Juillet 1831, communiquée à la Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 19 Novembre dernier.

Elle a rapport, premièrement, aux Biens des Jésuites; secondement, à la promesse d'un octroi de terres pour les Ecoles en 1801; troisièmement, au rejet par le Conseil Législatif de divers Bills en faveur de l'Education.

Sur ce dernier chef, votre Comité ne croit pas qu'il puisse être à présent d'aucune utilité de revenir particulièrement sur ce sujet, vu qu'il a l'espoir de voir à l'avenir les vœux de la branche de la Législature qui est le mieux au fait des besoins du pays quant à l'Education, rencontrer dans leur accomplissement moins d'obstacles que par le passé. Il ne peut qu'être satisfaisant de voir la manière aussi solennelle, dont le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté donne l'assurance que l'influence légitime du Gouvernement sera toujours employée à avancer toute mesure qui aura pour but la diffusion de l'instruction religieuse morale ou littéraire parmi le peuple du Bas-Canada.

Quant à la promesse faite en 1801 d'un octroi de terre pour les Ecoles, votre Comité en recourant au Journal

Appendix (I. 1.) *7th Feby.*

Journal of Your Honorable House of that year, find the following paragraphs in the Speech addressed by the Lieutenant Governor to the Legislature, on the tenth January, 1801 :—

" Gentlemen of the Legislative Council, and
" Gentlemen of the House of Assembly,

" With real satisfaction I have to inform you that " His Majesty, from His paternal regard for the welfare " and prosperity of His subjects of this Colony, has been " graciously pleased to give directions for the esta- " blishing of a competent number of Free Schools for " the instruction of their children in the first rudiments " of useful learning, and in the English tongue, and also " as occasion may require, for foundations of a more " enlarged and comprehensive nature ; and His Ma- " jesty has been further pleased to signify His Royal " Intentions, that a suitable portion of the Lands of the " Crown should be set apart, and the Revenues thereof " appropriated to such purposes. And I can, with " great sincerity, assure you that I shall ever deem it " one of the most grateful occurrences during my " Administration of the Government, that I have been " called upon to announce to the Province, an Institu- " tion so truely beneficial to the rising generation.

" I have it further in command to express the just " sense His Majesty entertains of the loyalty and public " spirit of the Inhabitants of Lower Canada, manifested " by their liberal contributions, and also of the zeal and " attachment they have shewn, as well to His Royal " Person and Family, as to the principles of our most " excellent Constitution."

To this part of the aforementioned Speech, the following answer was made on the twelfth of the said month :

" With the most lively gratitude, we learn that His " Majesty, in His paternal attention to the wants of His " subjects, however remote, has not only seen the ne- " cessity, but in His Royal munificence, has provided " the means of early Education for our children, leaving " us room to hope for foundations of a more enlarged " and comprehensive nature, and we are truly sensible " of the zealous solicitude which Your Excellency on " this occasion has particularly evinced for the welfare " of this Province ; we should be deficient in that re- " spect which we owe to all subjects recommended by " Your Excellency, and wanting in duty to our Con- " stituents, if we did not eagerly seize the present op- " portunity, and contribute every thing in our power " for the execution of a plan so peculiarly beneficial " to the rising generation ; and Your Excellency may " be assured that nothing on our part shall be neglec- " ted which can tend to its accomplishment.

" If the fortunes of His Majesty's subjects in Lower " Canada were equal to their loyalty and attachment " to their Most Gracious Sovereign, their contributions " to the support of the War, which circumstances ren- " dered so inconsiderable, would have been more de- " serving of the Royal approbation, we cannot but " consider what Your Excellency has communicated " to us on this head, by His Majesty's commands, as " a most convincing proof of his unlimited goodness " towards His subjects in this Province."

In the same Session of the Provincial Parliament, an Act was passed, intituled, " An Act for the establish- " ment of Free Schools, and for the advancement of " Learning in this Province."

This Act, after referring to the declaration in the said Speech, made provision for giving it effect ; among other things the Governor was empowered to appoint Trustees for the said Schools, and they were empowered to receive and hold property for Schools of Royal foundation

Appendice (I. 1.) *7 Févr.*

Journal de votre Honorable Chambre pour la même année, trouve les paragraphes suivans dans le discours adressé par le Lieutenant-Gouverneur à la Législature le 10 Janvier 1801 :

" Messieurs du Conseil Législatif,
" Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

" C'est avec une vraie satisfaction que je vous informe " qu'il a plu gracieusement à Sa Majesté, qui veille " avec un soin paternel au bonheur et à la prospérité " de ses sujets en cette Colonie, de donner des instruc- " tions pour établir un nombre compétent d'Ecoles " gratuites, pour l'instruction des Enfans dans les pre- " miers élémens des connaissances utiles et dans la " langue Anglaise, et même pour fonder lorsque l'oc- " casion l'exigera des établissemens d'une nature plus " étendue. Il a plu encore à Sa Majesté de signifier " ses Intentions Royales, à l'effet de réserver une partie " convenable des terres de la Couronne dont les reve- " nus seront appliqués à cet objet. Je puis avec sin- " cérité vous assurer que je regarderai toujours comme " une des plus agréables circonstances de mon Admi- " nistration, d'avoir été chargé d'annoncer à la Pro- " vince une institution si avantageuse à la génération " naissante.

" Il m'est de plus enjoint de vous témoigner la juste " opinion que Sa Majesté a conçue de la loyauté et " de l'esprit public que les Habitans du Bas-Canada " ont manifesté par leurs contributions libérales, aussi " bien que du zèle et de l'attachement qu'ils ont mon- " trés tant pour sa Personne Royale et sa Famille, que " pour les principes de notre excellente Constitution."

Le douze du même mois la Réponse suivante fut faite à cette partie du Discours mentionné ci-dessus.

" L'attention paternelle de sa Très-Gracieuse Ma- " jesté, non seulement à prévoir un besoin aussi urgent " que celui de l'Education dans cette Province, mais " encore à daigner nous prévenir par des provisions dont " sa munificence Royale veut bien nous assister, en " nous flattant de l'espoir d'un accroissement dans sa " libéralité pour promouvoir un objet si nécessaire et " si désirable, ne peut qu'attirer notre plus vive recon- " naissance. Nous croirions manquer aux égards dus " aux recommandations de votre Excellence, à cette " sensibilité affectueuse qu'elle témoigne en cette occa- " sion, et que nous ressentons si vivement, et aussi à " notre devoir envers nos Constituans si nous ne sais- " sissions avec empressement une circonstance aussi " favorable de réunir nos efforts pour procurer les " moyens convenables à mettre un plan si salutaire en " exécution ; et votre Excellence peut être convaincue " que nous ne négligerons rien pour y parvenir.

" Il serait à désirer que les fortunes des sujets de Sa " Majesté dans la Province du Bas-Canada, pussent " égaler les sentimens de loyauté et d'effection qu'ils " entretiennent pour leur Très-Gracieux Souverain, " alors leurs contributions devenues si modiques par " les circonstances, pourraient avoir une approbation " plus méritée, et celle que votre Excellence veut bien " nous manifester par ordre de Sa Majesté, est une " preuve des plus convaincantes de sa bonté infinie en- " vers ses sujets de cette Province."

Il fut passé, dans la même Session du Parlement Provincial, un Acte intitulé, " Acte pour l'établissement d'Ecoles gratuites, et l'avancement des Sciences dans cette Province."

Cet Acte après avoir cité la déclaration faite dans le discours ci-dessus, établissait des dispositions pour y donner effet. Entre autres choses le Gouverneur était autorisé à nommer des syndics pour les dites écoles, avec pouvoir de recevoir et de posséder des immeubles pour les

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

dation under the name of "The Royal Institution for "the advancement of Learning." The Governor was also empowered to erect one or more Free Schools in any Parish or Township to appoint one or more persons residing in the country, to be Commissioners for that purpose, the consent of a majority of the Inhabitants being first expressed, for the erection of the said Schools, by Petition.

Several Schools were erected under the Act, at an early period after its passing; but it was not till eighteen years after, in 1819, that the Trustees were named; and the School Masters appointed by the Governor, were left to be provided for out of the Revenues of the Province. Up to the present time, no endowments or grants of Land in favor of Schools have been made, and for many years past, the charge of these Schools upon the Provincial Funds, has been about Two thousand pounds per annum.

Your Committee is equally unaware with His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, of any circumstances which could have justified the withholding of the promised grants, or, in the words of the Despatch, have "cancelled the obligations con- "tracted, or rendered it at the present time impractica- "ble. Certainly the payment of Two thousand pounds a year, from the Public Funds of the Province, for the support of the Schools which were to be endowed, could not have cancelled the obligation to endow them, and the Act authorizing the Trustees to receive and hold these Lands, has continued in force thirty years. Your Committee, however, conceive it is a fortunate circumstance that the grants have not been made, for in that case the gracious intentions of the Sovereign, in favor of the general Education of His subjects in this Province, testified in the Speech of 1801, would not have been realized, and religious jealousies and dissentions been perpetuated in this Province.

The Schools established under the Act, from the publicity of the early Instructions to the Governors of the Colony respecting religion, were viewed with jealously by His Majesty's Roman Catholic subjects, forming the great body of the population of the Province. The proposed composition of the Trustees, and the preponderating majority to be given to the Clergymen and persons of one religious denomination only, in the Board, and its final composition giving it an apparent exclusive character as to religion, rendered it entirely unfit to preside over the general Education of the Country, or to hold property destined for that purpose. It certainly would not have been expedient nor conformable to the Royal intentions to make the promised grants of Land to a body so composed, and under whose management, notwithstanding an appropriation of Two thousand pounds per annum, from the Provincial Funds, there were not since its establishment, and thirty years after the Act was passed, above 3496 Scholars in its Schools, out of a population consisting of about 100,000 children of a fit age to attend School.

Your Committee, intimately persuaded as they are of the liberality of His Majesty's Government, and its sacred regard to its engagements, has no doubt, however, that an allotment of Lands, at least equal to that made in the adjoining States in favor of Schools, will be made for Education, in a way to be beneficial to all the Inhabitants of the Province, without giving room for any religious jealousies or apprehensions.

With respect to the Jesuits' Estates so long withheld from the purposes for which they were originally given, and for the restoration of which the Province is indebted to the justice of their present Most Gracious Sovereign, Your Committee have carefully examined the Papers, Plans and Accounts referred to them, and obtained upon Address

Appendice (I. 1.) 7 Fév.

les Ecoles de fondations royale, sous le nom de l'Institution Royale pour l'avancement de l'Education. On y donnait aussi au Gouverneur le pouvoir d'établir une ou plusieurs Ecoles gratuites dans toute Paroisse ou Township, de nommer deux personnes ou plus résidant dans le Comité, comme Commissaires pour cet objet, la majorité des habitans ayant auparavant exprimé par Pétition son consentement à l'établissement des dites Ecoles.

Plusieurs Ecoles furent établies en vertu de cet Acte à une époque rapprochée de sa passation; mais ce ne fut que dix-huit ans après, en 1819, que les Syndics furent nommés, et les Maîtres d'Ecoles institués par le Gouverneur furent laissés pour leurs moyens de subsistence, à compter sur les Revenus de la Province. Jusqu'au tems présent il n'a été fait aucune dotation ou octrois de terres en faveur des Ecoles, et depuis bien des années celles-là ont coûté, à même les fonds Provinciaux, environ, Deux mille Louis annuellement.

Votre Comité ne sait pas mieux que le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, si quelques circonstances auraient pu justifier le non-octroi des terres promises, ou, dans les termes de la Dépêche, "auraient annulé l'obligation contractée ou l'aurait rendue impraticable au tems présent." Certainement le paiement de ces deux mille louis annuellement à même les Fonds publics de la Province, pour le soutien des Ecoles qui devaient être dotées, ne pourrait avoir annulé l'obligation de les doter; et l'Acte qui autorise les Syndics à recevoir et à posséder ces terres est demeuré en force depuis trente ans. Votre Comité pense cependant que c'est une circonstance heureuse que ces octrois n'aient pas été faits, car en ce cas les Intentions gracieuses du Souverain en faveur de l'éducation générale de ses sujets en cette Province, témoignées dans le discours de 1801, n'auraient pas été réalisées, et des jalousies et des dissentions religieuses auraient été perpétuées en cette Province.

Vu la publicité des instructions reçues dès anciennement par les Gouverneurs de la Colonie au sujet de la religion, les Ecoles établies en vertu de l'Acte ont été regardées avec jalousie par les sujets Catholiques Romains de Sa Majesté, formant la grande masse de la population de la Province. La composition projetée du Bureau des Syndics, et la majorité prépondérante qui devait être donnée aux Ministres et aux Membres d'une seule croyance religieuse, et la Constitution définitive de ce Bureau qui lui donnait une apparence de caractère exclusif quant à la religion, en firent un corps nullement propre à présider à l'Education générale du pays ou à posséder les biens destinés à cet objet. Il n'aurait certainement pas été expédient ni conforme aux Intentions Royales de faire les octrois de terres promis, à un corps ainsi composé et sous la régie duquel, nonobstant une appropriation de deux mille livres par an à même les Fonds de la Province, il ne s'est pas trouvé à la fois depuis sa constitution, et trente ans après que l'Acte a été passé, plus de 3496 Ecoliers dans ses Ecoles, sur une population comprenant environ 100,000 enfans d'âge convenable à suivre les Ecoles.

Votre Comité, intimement persuadé qu'il est de la libéralité du Gouvernement de Sa Majesté, et de ses égards religieux pour ses engagemens, n'a cependant aucun doute qu'un octroi de terres au moins égale à celui qui a été fait dans les états voisins en faveur des Ecoles, ne doive avoir lieu d'une manière qui soit avantageuse à tous les habitans de la Province, sans donner lieu à aucunes jalousies ou appréhensions religieuses.

A l'égard des biens des Jésuites, si long-tems ravis aux objets pour lesquels ils avaient été donnés dans l'origine, et dont la Province doit la reddition à la justice de son gracieux Souverain actuel, votre Comité a examiné avec soin les papiers, plans et comptes à lui renvoyés et obtenus par adresse de la Chambre, ainsi que d'autres

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Address of the House, as well as others which they have sent for. The result of this examination will be found in the annexed Table, (A.)

Other occupations have prevented Your Committee from entering into any particulars relating to the past management of these Estates, and the application of the Funds. They fully partake in the regret expressed by His Majesty's Principal Secretary of State, that any part of these Funds were ever applied to any other purpose than that of Education, and feel gratified that at an early period of His Majesty's Reign, a stop was put to so great an abuse, and particularly by the Despatch of the Colonial Secretary of the 24th December, 1830.

The extent of these Estates and their local position will be seen, by the Plan (B.) hereunto annexed. This Plan estimates the superficial extent at 793,342 arpents; but as it is dated so far back as 1790, it is clearly erroneous in several particulars, as will appear by reference to the Education Report, Journal of 1823-4, Appendix (Y.) Your Committee have not thought it necessary to call for and examine the Title Deeds and other matters of record relating to the Estates, during the present Session. The Papers annexed, Nos. 2 & 3, shew the part of the Property occupied for various purposes since 1801, and the alienations which have been made since that time, all of which will require a more minute attention than Your Committee have been able to bestow on them at present.

Among the parts of the property of the Estates which is occupied for public purposes, as per Statement No. 2, is the College latterly known as "the Jesuits' Barracks." There are few of the permanent Inhabitants of Canada who can view this Building without painful sensations. Founded so early as 1636, by an Order of men who crossed the Ocean to inhabit unknown Lands among Savage Inhabitants, to do good to their fellow men, and were frequently rewarded with sufferings and death amidst cruel tortures, this Building rose by their labor and care, and by pious donations, to be the most extensive Seminary of Learning at the time in North America. Many of the Fathers of the present generation received a liberal education at this College, and all flattered themselves that it was destined to spread and perpetuate for ever that blessing throughout the Country. It now stands a melancholy monument of a change of Government, which in so many other respects has been beneficial.

Your Committee cannot entertain a doubt but that it will be finally restored to its original destination without conditions, which would absorb the revenue of the Estates for many years to come, and render a signal act of Justice incomplete.

The average amount of the Receipts for the last year is £2,500. The expense of management the ensuing year is estimated at £396. The Scholastic Establishments to which part of the Funds are now applied, as alluded to in the Despatch, amount to Six hundred and four pounds eight shillings and ten pence, leaving a disposable annual balance of nearly Fifteen hundred pounds on the afore-mentioned average.

It is however proper to observe, that the probable annual revenue has of late been considerably increased by transactions of a recent date.

The £7154 15 4½ and the £1280 3 4 mentioned in the Despatch as belonging to the Estates, Your Committee find are in the hands of the Receiver General, and included in the balance of Cash in hand, by the Statement laid before the House, dated the 28th November last, and amounting to £20,807 19 2.

Your

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

D'autres occupations ont empêché votre Comité d'entrer dans les détails au sujet de la régie passée de ces biens, et de l'application des fonds. Il partage pleinement le regret exprimé par le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, qu'une partie quelconque de ces fonds ait jamais été appliquée à d'autres objets que ceux de l'Education, et il éprouve de la satisfaction de ce que, de bonne heure sous le règne de Sa Majesté, on a mis arrêt à un aussi grand abus, et en particulier par la Dépêche du Secrétaire Colonial du 24 Décembre 1830.

On verra l'étendue de ces biens et leur position locale par le plan (B.) ci-annexé. Ce plan en estime la superficie à une étendue de 793,342 arpens, mais comme la date en est aussi reculée que 1790, il est évidemment erroné en plusieurs points, comme on le verra en recourant au Rapport d'Education, Journal de 1823-4, Appendice (Y.)—Votre Comité n'a pas cru nécessaire de faire venir et d'examiner, durant la présente Session, les titres et contrats et autres documens de record au sujet de ces biens. Les papiers annexés Nos. 2 et 3, font ressortir la partie d'iceux occupée pour divers objets depuis 1801, jusqu'au tems actuel, et les aliénations qui ont été faites depuis ce tems; sujets qui demanderaient une attention plus minutieuse que celle que votre Comité a pu y donner pour le moment.

Parmi les parties des immeubles de l'ordre, qui sont occupées pour des objets publics, appert l'exposé No. 2, se trouve le Collége, connu depuis un certain tems sous le nom de "Casernes des Jésuites." Il est peu des habitans permanens du Canada qui puissent voir cet édifice sans de pénibles sensations. Fondé dès l'époque reculée de 1636 par un ordre d'hommes qui traversèrent l'océan pour habiter des terres inconnues parmi leurs Sauvages habitans, pour faire du biens aux hommes leurs frères, et qui souvent ont été récompensés par les souffrances et la mort au milieu de cruelles tortures; cet édifice s'est élevé par leurs travaux et leurs soins, et par des donations pieuses, jusqu'à devenir l'institution d'éducation la plus étendue d'alors dans l'Amérique du Nord. Beaucoup d'entre les Pères de la génération actuelle ont reçu une éducation libérale à ce Collége, et tous se flattaient qu'il était destiné à en répandre et à en perpétuer les bienfaits à toujours dans le pays. Il n'est maintenant que le triste monument d'un changement de gouvernement, qui a été avantageux sous tant d'autres rapports.

Votre Comité ne peut entretenir de doute qu'il ne soit finalement rendu à sa destination primitive, sans qu'on y mette des conditions qui absorberaient le revenu des biens pendant beaucoup d'années à venir, et rendraient complet un acte signalé de justice.

Le revenu moyen des cinq dernières années se monte pour chacune à deux mille cinq cents livres.

Les frais de régie pour l'année prochaine sont estimés à £396 0 0. Les établissemens d'Education, auxquels est maintenant appliquée une partie des fonds tel que mentionné dans la Dépêche, comprenant un montant de £604 8 10 laissant une balance annuelle disponible de près de £1500, d'après le terme moyen ci-dessus.

Il est cependant convenable d'observer que probablement le revenu annuel s'est considérablement accru depuis peu, par des transactions d'une date récente.

Les £7154 15 4½d et les £1280 3 4d mentionnés dans la Dépêche comme appartenans au fonds, sont, à ce que trouve votre Comité, entre les mains du Receveur-Général, et compris dans la balance en caisse, dans le Bilan soumis à la Chambre, daté du 28 Novembre dernier, et faisant ressortir un montant de £20807 19s. 2d.

Votre

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Your Committee are of opinion, that Legislative provision ought to be made, that the above balance of £8,439 18 8½, and the gross revenue of the Estates for the current year, should be placed in a separate Chest, in the hands of the Receiver General, and that no part of it be issued but for the purposes of management and Education, exclusively upon Warrants in the usual form, in conformity to Acts of the Legislature.

Your Committee are of opinion, that provision ought to be made for the Expenses of management for the current year, as per Estimate No. 9, viz:

Commissioner,	£200	0	0	
Clerk,	100	0	0	
Stationary and Contingencies,	60	0	0	
Messenger,	36	0	0	
				£396 0 0

An also for the Scholastic Institutions, as by the Estimate, No. 10.

Grammar School, Quebec,	£200	0	0	
Rent, do.	90	0	0	
Grammar School, Montreal,	200	0	0	
Rent, do.	54	0	0	
				Currency.
Sterling,	£544	0	0	£604 8 10
Management, ...	..		...	396 0 0
Total,				£1000 8 10

The whole nevertheless humbly submitted.

J. NEILSON,
Chairman.

7th February, 1832.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

Votre Comité est d'opinion qu'il devrait être adopté des dispositions législatives pour que la balance ci-dessus de £8439 10 8½d et le revenu général de ces biens pour l'année courante, fussent placés dans une caisse séparée, entre les mains du Receveur-Général, et pour qu'aucune partie n'en fût tirée que pour les objets de la régie et de l'Education, exclusivement sur des ordonnances en la forme ordinaire conformément à des Actes de la Législature.

Votre Comité est d'opinion qu'on devrait pourvoir aux frais de la régie pour l'année courante, d'après l'estimation No. 9, comme suit :—

Commissaire,	£200	0	0	
Greffier,	100	0	0	
Papeterie et Contingences,	60	0	0	
Messager,	36	0	0	
				£396 0 0

Et aussi pour les Etablissemens d'Education d'après l'exposé estimatif, No. 10.

Ecoles de Grammaire à Québec,	£200	0	0	
Loyer de do.	90	0	0	
Ecole de Grammaire à Montréal,	200	0	0	
Loyer de do.	54	0	0	
				Courant,
Sterling,	£544	0	0	£604 8 10
Régie, ...	...			396 0 0
Total,				£1000 8 10

Le tout néanmoins humblement soumis.

J. NEILSON,
Président.

7 Février 1832.

APPENDIX.

LIST of Appendix to the Third Report of the Standing Committee on Education and Schools.

Table, ...	A.
Plan, (amongst the Files of the House,) ...	B.
Message, ...	C.
Schedule of Documents accompanying do. ...	D.
Statement of the Estates occupied for public purposes, ... No.	2
Statement of Alienations, ...	3
Do. of annual Revenues from 1801 to 1825,	4
Do. of do. from 1825 to 1831, ...	5
Letter from the Receiver General, ...	7
Account of arrears due, ...	8
Statement of annual Expenses of management,	9
Do. of Scholastic Establishments, ...	10
Extract from Despatch of 24th December 1830,	11
Letter from the Honorable John Stewart, with Statemment of the gross annual Receipts,	12
Letter frothe Honorable John Hale,	13

APPENDICE.

LISTE des Appendices au Troisième Rapport du Comité permanent sur l'Education et les Ecoles.

Tableau	A.
Plan, (parmi les Records de la Chambre,) ...	B.
Message, ...	C.
Cédule des Documens accompagnant do. ...	D.
Etat des parties des dits Biens occupés pour des objets publics, ... No.	2.
Etat des Aliénations, ...	3.
Do. du Revenu annuel de 1801 à 1825, ...	4.
Do. de do. de 1825 à 1831, ...	5.
Lettre du Receveur-Général, ...	7.
Etat des arrérages dus, ...	8.
Do. des Dépenses annuelles de régie, ...	9.
Do. des Etablissemens Scholastiques, ...	10.
Extrait de la Dépêche du 24 Décembre 1830,	11.
Lettre de l'Honorable John Stewart avec l'état des Revenus généraux annuels, ...	12.
Lettre de l'Honorable John Hale, ...	13.

Appendix (I. 1.) 7th. Feby.

[B.]

Plan.—(Among the Files of the House.)

[C.]

MESSAGE.

AYLMER,
GOVERNOR IN CHIEF.

The Governor in Chief in compliance with the Address of the House of Assembly of the 3d instant, transmits herewith for the information of the House, such Documents as it has been practicable to prepare, respecting the Estates of the late Order of Jesuits, since they came into the possession of the Crown.

The remainder of the Documents shall also be furnished as early as possible.

Castle of St. Lewis.
Quebec, 21st December, 1831.

[D.]

SCHEDULE of Documents respecting the Estates of the late Order of Jesuits, since they came into the possession of the Crown, as required by the House of Assembly in their Address of the 3rd December, 1831.

No. 1.—Plan shewing the Estates of the late Order of Jesuits at the time they came into the possession of the Crown, with remarks containing a description of the different Properties.

No. 2.—Statement of the parts of the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits occupied for public purposes, since they came into the possession of the Crown.

No. 3.—Statement of Sales and Concessions of property heretofore belonging to the late Order of Jesuits, which may be considered as alienations, made since the Estates came into the possession of the Crown.

No. 4.—Statement of the annual Revenue of the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits, commencing 24th July, 1800, and ending 1st October, 1825.

No. 5.—Do. do. commencing 1st October, 1825, and ending 30th September, 1831.

No. 6.—The Account Current of the late Treasurer for the Jesuits Estates from July 1812, to October, 1826, accompanied with Copy of a Correspondence on the subject of the discontinuance of the Board of Commissioners for those Estates.

No. 7.—Letter from the Receiver General, stating that he has no Accounts in his Office of the Cash in the Chest belonging to the Jesuits' Estates, and that no security was required of him for the safe keeping of the same.

No. 8.—Account of the arrears due to the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits, upon Mills, Farms, &c. situated within the District of Quebec.

No. 9.—Statement of the annual Expenses for the management of the Jesuits' Estates.

No. 10.—Statement of the Scholastic Establishments to which the Funds of the Jesuits' Estates are now applied, and the Amount allowed to each.

No. 11.

[B.]

Plan.—(Parmi les Records de la Chambre.)

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

[C.]

MESSAGE.

AYLMER,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Le Gouverneur-en-Chef au désir de l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du trois de ce mois, transmet avec le présent, pour l'information de la Chambre, tels des documens qu'il a été possible de préparer, relativement aux Biens du ci devant Ordre des Jésuites, depuis qu'ils sont venus en la possession de la Couronne.

Les documens restant seront de même transmis, aussi à bonne heure que possible.

Château Saint-Louis,
Québec, 21 Décembre 1831.

[D.]

LISTE des Documens relativement aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, depuis qu'ils sont venus en possession de la Couronne, tels que demandés par la Chambre d'Assemblée dans son Adresse du 3 Décembre 1831.

No. 1.—Plan qui représente les Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, à l'époque où ils vinrent en la possession de la Couronne, avec des remarques contenant une description des diverses propriétés.

No. 2.—Tableau des portions des Biens appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites, servant à des usages publics, depuis qu'ils sont venus en la possession de la Couronne.

No. 3.—Tableau des ventes et concessions des Biens appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites, qui peuvent-être considérées comme des aliénations faites depuis que les biens sont venus en la possession de la Couronne.

No. 4.—Tableau du Revenu annuel des Biens appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites, commançant le 24 Juillet 1800, et terminant au 1er. Octobre 1825.

No. 5.—Do. Do. commençant au 1er Octobre 1825, et terminant au 30 Septembre 1831.

No. 6.—Le Compte courant du ci-devant Trésorier des Biens des Jésuites, depuis Juillet 1812, jusqu'à Octobre 1826, accompagné de la correspondance au sujet de la discontinuation du Bureau des Commissaires pour les Biens en question.

No. 7.—Lettre du Receveur-Général, pour dire qu'il n'a aucuns comptes dans son Bureau de deniers dans la caisse appartenant aux Biens des Jésuites, et que l'on n'a pas exigé de cautionnement de lui pour la garde de ces deniers.

No. 8.—Comptes d'arrérages dus aux biens qui appartenaient au ci-devant Ordre des Jésuites, pour les moulins, fermes, etc., situés dans le District de Québec.

No. 9.—Tableau des dépenses annuelles de la régie des Jésuites.

No. 10.—Tableau des établissemens d'Ecoles, auxquels sont maintenant appliqués les Fonds des Biens des Jésuites, et le montant alloué à chacun.

No. 11.

(A.)

GENERAL STATEMENT of the EXPENDITURES and RECEIPTS of the late Order of Jesuits since the time at which they came in the possession of Government in 1800 to the year 1831 inclusive.

TABLEAU GENERAL de la DEPENSE et de la RECETTE des biens des Jésuites depuis le tems où le Gouvernement s'en est emparé en 1800 jusqu'à l'année 1831 inclusivement.

EXPENDITURE——*DEPENSE.*

Years. *Années*	Management. *Régie.* Visitor and Inspector. *Visiteur et Inspecteur.*	Treasurer & afterwards Commissioner. *Trésorier et ensuite Commissaire.*	Clerks. *Commis.*	Agents. *Agens.*	Advocates. *Avocats.*	Contingencies. *Contingens.*	Total of management. *Total de la Régie.*	Education. Royal Institution. *Institution Royale.*	Royal Grammar Schools. *Ecoles Royales de Grammaire.* Québec.	Montreal.	Kingston.	Total. *pour Education.*	Prosecution of claim for the McGill College. *Poursuites contre la succession M'Gill.*	Protestant Churches. *Eglises Protestantes.* Quebec. Episcopalian *Episcopale.*	St. Andrew. *Ecossoise.*	Aubigny.	Sorel.	Chambly.	Trois Rivières	Montreal	Nicolet.	Hull.	Total for Churches. *Total pour Eglises.*	Repairs and Improvements. *Réparations et améliorations.* Beauport farm. *Terre de Beauport*	Mills, &c. *Moulins &c*	Total for repairs. *Total pour réparations*	Object unknown. *Objet inconnu.*	Rents and capitals due. *Rentes et capitaux dus.*	Services unknown. *Services inconnus*	Pensions.	Chapelain.	General total of expenses. *Général total de la depense.*	Receipts. *Recette.*
1800																																	
1801																													(1) 64 18 9			64 18 9	1339 13 4
1802																																100 0 0	733 12 6
1803																																	1148 1 1
1804																																	1138 14 0
1805																																	994 5 9
1806																																	1262 11 0
1807																																	970 15 3
1808																																	967 0 7
1809																																	1363 5 6
1810																																	1557 4 0
1811		156 14 2					156 14 2																									156 14 2	1927 0 2
1812		150 0 0					150 0 0																									611 11 8	2026 3 0
1813		150 0 0					150 0 0																					(3) 461 11 3				1668 8 6	2263 18 4
1814		150 0 0					150 0 0																					1518 8 6				2231 1 8	1941 10 5
1815		150 0 0					150 0 0																					2081 1 3				2410 15 10	2862 12 10
1816	200 0 0	150 0 0					350 0 0																					2060 15 10				350 0 0	1847 13 7
1817	199 0 0	150 0 0					349 0 0		376 14 2	311 14 2	311 14 2	1000 2 6																				1349 2 6	1919 6 4
1818		150 0 0			91 10 2	124 0 0	365 10 2		282 4 4	222 4 4	222 4 4	726 18 0		6797 9 10																		7889 13 0	1853 9 0
1819	28 16 4	150 0 0				60 15 0	239 11 4		282 4 4	228 15 7	222 4 4	733 4 3											6797 9 10						(2) 1054 12 2½			2027 7 9½	958 9 5
1820	136 0 0	150 0 0			60 6 3	36 9 0	382 15 3		282 4 4	282 4 4	222 4 4	786 13 0	200 0 0			100 0 0	200 0 0			1000 0 0			1300 0 0									2669 8 3	816 14 10
1821	365 0 0	150 0 0			105 8 1	38 8 11	658 17 0	52 5 3	295 4 4	282 4 4	222 4 4	851 18 3		280 7 7			100 0 0	200 0 0					580 7 7	753 5 10	206 8 5	959 14 8		923 6 7				3974 8 8	675 17 10
1822	396 17 6	150 0 0			98 14 0		645 11 6	227 15 6	370 1 10	282 4 4	222 4 4	1102 6 0		15 5 6									15 5 0		504 12 4	504 12 4		90 0 0				2357 15 4	1504 19 5
1823	365 0 0	150 0 0			139 17 0	3 10 0	658 7 0	27 15 6	342 4 4	282 4 4	222 4 4	874 8 6	300 0 0			150 0 0				200 0 0			350 0 0	200 0 0	50 0 0	250 0 0		180 0 0				2612 15 6	1211 1 10
1824	366 0 0	150 0 0		52 8 6	176 14 9	75 5 0	820 8 3	27 15 6	342 4 4	282 4 4	222 4 4	874 8 6	80 0 0			150 0 0												180 0 0				2538 18 3	635 12 1
1825	181 0 0	150 0 0			24 0 0	50 0 0	405 0 0	33 17 9	171 2 2	141 2 2	111 2 2	457 4 3	200 0 0								100 0 0	100 0 0	350 0 8		234 1 6	234 1 6		180 0 0				1238 10 3	1985 12 10
1826	195 0 0	150 0 0					345 0 0	49 19 11	402 4 5			452 4 4																176 6 0				797 4 4	931 19 6
1827	62 8 6	200 0 0	100 0 0		7 12 0	195 6 10	565 7 4	67 15 6	342 4 4	564 8 10	333 6 8	1307 15 4																	(4) 50 0 0			2323 2 8	1896 11 6
1828		200 0 0	100 0 0		50 0 0	84 18 7	434 18 7	67 15 6	282 4 4	282 4 4		632 4 2										400 0 0	400 0 0								200 0 0	1369 18 0	3204 8 0
1829		200 0 0	100 0 0			91 2 10	391 2 10	68 15 6	322 4 4	282 4 4		692 4 2														102 10 8	102 10 8				(5) 322 2 0	760 18 10	3253 0 10	1636 7 5
1830		200 0 0	100 0 0		87 4 0	256 10 11	643 14 11	67 15 6	322 4 4	282 4 4		672 4 2														1086 2 0	1086 2 0						3758 12 1	1853 6 1
1831		200 0 0	100 0 0		25 0 0	315 4 0	640 4 0	251 1 1	322 4 4	282 4 3	370 7 4	1225 17 1														1095 8 8	1095 8 8						2491 1 1	3854 15 0
Total.	2495 2 4	3405 14 2	500 0 0	52 8 6	866 6 3	1331 11 1	8652 2 4	619 12 6	4787 10 3	4008 8 9	2682 0 8	12889 7 6	780 0 0	7093 2 11	300 0 0	100 0 0	300 0 0	200 0 0	200 0 0	1000 0 0	100 0 0	500 0 0	9793 2 11	953 5 10	3770 3 2	4739 9 0	6921 16 10	1549 12 7	1719 10 11½	822 2 0	984 3 2	47744 7 3½	49583 14 3

RECAPITULATION.

Management, *Régie,*	£8652	2 4
Education,	12389	7 6
Claim for M'Gill College, *Reclamation contre la Succession M'Gill,*	780	0 0
Churches, *Eglises,*	9793	2 11
Repairs, *Réparations,*	4732	9 0
Object unknown, *Objet inconnu,*	6321	16 10
Rents and capitals due, *Rentes et capitaux dus,*	1549	12 7
Services unknown, *Service inconnus,*	1719	10 11½
Pensions,	622	2 0
Chapelain,	984	3 2
	£47744	7 3½

Receipts, *Recette,*	£49583	14 3
Expenditure, *Dépense,*	47744	7 3½
Balance,	£1839	6 11½
Adding to this sum that paid to the Commissary General, which appears to have been returned by him, that is to say, *Si l'on ajoute à cette somme celle payée au Commissaire Général qui paroit avoir été remise par lui savoir,*	6321	16 10
The balance which ought to remain in favor of the said Estate is, *La balance qui doit rester en faveur des dits biens est de,*	£8161	3 9½

REMARKS.

(1.) This sum was paid to S. Sewell,
Cette somme a été payée à S. Sewell.

(2.) This sum was paid to the Honorable J. Sewell, "to reimburse him so much in going to England in 1814, and returning in 1816."
Cette somme a été payée à l'Honorable J. Sewell pour rembourser ses dépenses " pour avoir été en Angleterre en 1814 et être revenu en 1816."

(3.) The items in this column were paid to the Commissary General, but since refunded by him.
Les items dans cette colonne ont été payées au Commissaire Général mais ont depuis été remis.

(4.) The items for pensions consist of, an allowance made to the Honorable H. W. Ryland and George Ryland, of the half of the salary which they formerly received, the first as Treasurer and the second as Clerk to the Jesuits' Estates; and of a pension granted to the Misses De Salabery.
Les items pour pensions sont composés d'une allouance faite à l'Honorable H. W. Ryland et à George Ryland, de la moitié du salaire qu'ils avaient ci-devant, le 1er comme Trésorier et le second comme commis des biens des Jésuites, et d'une pension accordée à deux Demoiselles De Salabery.

(5.) The items for Chaplain have been paid to the Reverend E. Sewell, as Minister of the Chapel of the Holy Trinity at Quebec, with arrears from 27th November, 1825.
Les items pour le Chapelain ont été payés au Révérend E. Sewell, comme Ministre de la Chapelle de la Ste. Trinité à Quebec, avec arrérages depuis le 27 Novembre, 1825.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

No. 11.—Extract ftom the Despatch of the Colonial Secretary of the 24th December, 1830, referred to in his Despatch of 7th July, 1831, respecting the Jesuits Estates.

No. 11.—Extrait de la Dépêche du Secrétaire des Colonies du 24 Décembre 1830, à laquelle il est fait référence dans sa Dépêche du 7 Juillet 1831, relativement aux Biens des Jésuites.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

No. 2.

STATEMENT of the parts of the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits, occupied for public purposes, since they came into possession of the Crown.

In the City of Quèbec.

The College is occupied as a Barrack and drill ground.

The ground on which the Church formerly stood is occupied for a Hay Market.

An irregular spot of ground near the Gaol, is occupied by the Fire Society for an Engine House.

A lot on Rampart street, granted to the Congreganists of Notre Dame under Letters Patent, dated 19th November, 1817.

Another lot on Rampart street, granted to the National School under Letters Patent, dated 5th July, 1830.

A lot in the Vacherie, in the posssession of the Trustees St. Roch Church.

Another lot in the Vacherie on which is erecting the Marine Hospital.

Note—The two last mentioned lots comprise the space lying between Panet street and the old Dorchester Bridge, and may contain about 3 arpents.

Another lot in the Vacherie containing 30,341¼ superficial feet, in possession of the Episcopal Church.

Another lot in the Vacherie reserved for a public Market Place.

In the Town of Three Rivers.

A large space occupied for Barracks and Market Place.

In the City of Montreal.

The whole of the Property, with the exception of 3 small lots, is occupied for a Court House and Gaol.

In the Village of Laprairie.

Two lots containing one arpent each, occupied for a Protestant Church and Burying Ground.

Office for the Management of the Jesuits' Estates,
Quebec, 17th December, 1831.

J. STEWART,
Commissioner.

No. 2.

TABLEAU des Portions des Biens appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites, occupées pour des usages publics, depuis qu'ils sont venus en la Possession de la Couronne.

Dans la Cité de Québec.

Le Collége est occupé comme Casernes, et le Terrein sert pour l'exercice des Troupes.

Le Terrein sur lequel était située l'Eglise, est occupé et sert au Marché à Bois.

Un Terrein de figure irrégulière, près de la Prison, est occupé par la Société du Feu, pour une Bâtisse où elle dépose une Pompe pour les Incendies.

Un Terrein situé Rue des Remparts, a été accordé aux Congréganistes de Notre Dame de Québec, par Lettres Patentes du 19 Novembre 1817.

Un autre Terrein Rue des Remparts, a été accordé à l'Ecole Nationale, par Lettres Patentes en date du 5 Juillet 1830.

Un Terrein à la Vacherie est en la possession des Syndics de l'Eglise de Saint Roch.

Un autre Terrein à la Vacherie sur lequel se construit l'Hôpital de Marine.

Remarque—Les deux Lots dernièrement mentionnés, comprennent l'étendue de Terrein qui se trouve entre la Rue Panet et l'Ancien Pont Dorchester, et contient environ trois arpens.

Un autre Terrein à la Vacherie contenant 30,341¼ pieds en superficie, est en la possession de l'Eglise Episcopale.

Un autre Terrein à la Vacherie est réservé pour une Place de Marché.

Dans la Cité des Trois-Rivières.

Une grande étendue est occupée comme Casernes et Marché Public.

Dans la Cité de Montréal.

Toute la Propriété, à l'exception de trois petits Lots, est occupée par la Salle d'Audience et la Prison.

Au Village de Laprairie.

Deux Lots contenant un arpent chacun, sont occupés par une Eglise Protestante et un Cimetière.

Bureau pour la Régie des Biens des Jésuites.
Québec, 17 Décembre 1831.

J. STEWART,
Commissaire.

No. 4.

No. 4

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

No. 8

STATEMENT of Sales and Concessions of Property heretofore belonging to the late Order of Jesuits, which may be considered as Alienations, made since the Estates came into the possession of the Crown.

Appendice (I. 1.) 7 Fevr.

Date of Sale & Concession.	Description of Property.	To whom Sold and Coneeded.	Amount of consideration remaining in the hands of Purchasers at interest.	Amount of consideration paid in by the Purchaser.	Reference to Instruments and names of Notaries before whom the Deeds were passed.
Nov. 8, 1820	*About* in rear of Barracks.	Anthony Anderson,	£71 15 6		A. Campbell, Notary Public.
Do. do	Do. do.	Charles Trudel,	78 15 0		
Do. do.	Do. do.	P. Seguin,		£156 15 0	
Do. do.	Do. do.	W. Stillings,		195 15 0	
Do. do.	Do. do.	Ed. Larue,		105 0 6	
Do. do.	Do. do.	J. Isoir dit Provençal,		185 5 0	
Do. do.	Do. do.	William Holmes,	215 12 6		
Do do.	Do. do.	A. Wexler,		136 5 0	
Do. do.	Do. do.	F. Girard,		120 0 0	
Do. do.	Do. do.	W. Thomas,		218 17 0	
Do. do.	Do. do.	P. Langlois,		215 5 0	
Do. do.	Do. do.	F. Drolet,	127 10 0		
Do. do.	Do. do.	J. Reinhart,		43 10 0	
May 15, 1821	Farm near Dorchester Bridge,	A. Anderson,	1500 0 0		
Nov. 28. 1822.	1 acre 50 p. in Vacherie,	Do.	450 0 0		
29,	51 do. in do.	Roger Lelièvre,	150 0 0		
May 4, 1824.	2 acres 3 p. 30 ft. in do.	A. Anderson,	700 0 0		
June 26, 1828.	Farm of Notre-Dame des Anges.	Charles Smith,	2200 0 0		Letters Patent.
April 30, 1829.	1 acre 51 p. 263 ft. in Vacherie,	John Anderson,	455 8 8		A. Campbell.
Nov. 12, 1830.	15 acres 70 p. in Sillery,	Honble. M. Bell.	346 3 8		Deed preparing by A. Campbell, Notary Public.
Do. do.	12 do. 50 p. do.	W. Pemberton,	250 12 6		
Do. do.	11 do. 70 p. do.	Do.	235 15 1		
Do. do.	10 do. 20 p. do.	Do.	205 0 5		
Do. do.	10 do. 75 p. do.	Honble. M. Bell,	219 16 9		
Do. do.	9 do. 90 p. do.	John Brown,	218 5 10		
Do. do.	10 do. 90 p. do.	William Walker,	218 10 11		
Do. do.	9 do. 25 p. do.	John Brown,	192 8 0		
Do. do.	9 do 70 p. do.	J. B. Forsyth,	220 3 9		
Do. do.	10 do. 5 p. do.	Do.	253 11 6		
Do do.	10 do. 60 p. do.	A. Simpson,	268 3 7		
Do. do.	9 do. 40 p. do.	Do.	247 4 4		
Do. do.	10 do. 50 p. do.	A. Sarony,	286 13 0		
Do. do.	10 do. 60 p. do.	Honble. A. W. Cochran,	355 2 0		
July 20, 1831.	A Mill Site on the River Batiscan.	Alexander M'Iver,	150 0 0		L. Guillet, N. P.
Aug. 22, 1831.	2400 feet in the Vacherie,	I. B. Nadeau,	35 0 0		A. Campbell, N. P.
Do. do.	2400 do. do.	A. Labbée,	35 0 0		
Do. do.	2400 do. do.	Michel Huppé,	35 0 0		
Do. do.	11433 do. do.	F. Farlardeau,	166 14 7½		
Do. do.	6783 do. do.	Ad. Larue,	98 18 4¼		
Do. do.	2400 do. do.	F. Latouche,	35 0 0		
Do. do.	4800 do. do.	I. Audy,	70 0 0		
Do. do.	2400 do. do.	P. Bedard,	35 0 0		
Do. do	2400 do. do.	J. Martigny,	35 0 0		
Do. do.	11220 do. do.	John Selby,	163 12 6		
Do. do.	11800 do. do.	George Vine,	172 1 8		
Do. do.	3294 do. do.	L. Richard,	48 9 0		
23, do.	2400 do. do.	L. M. Bonomy,	35 0 0		
30, do.	4800 do. do.	L. Nordeau.	70 0 0		
Oct. 3, do.	3600 do. do.	L. Lepine,	52 10 0		
11, do.	2400 do. do.	J. Picard,	35 0 0		
12, do.	2960 do. do.	Donald Grant,	43 3 4		
21, do.	2400 do. do.	J. Marcott,	35 0 0		
22, do.	3984 do. do.	J. Tremblé,	58 2 0		
22, do.	2683 do. do.	P. Artres,	39 2 6½		
24, do.	4270 do. do.	P. J. Tourangeau,	62 5 5		
24, do.	2400 do. do.	Etne. Boucher,	35 0 0		
31, do.	4800 do. do.	Thomas Levallée,	70 0 0		
Do. do.	5160 do. do.	J. G. Pizot,	75 5 0		
Do. do.	1751¾ do. do.	Jacques Parent,	25 10 8½		
Do. do.	3640 do. do	F. Bedard,	53 1 8		
Do. do.	1820 do. do.	J. B. Bertrand,	26 10 10		
Do. do.	2250 do. do.	Chas Parent,	32 16 3		
Do. do.	2190 do. do.	J. Verret,	31 12 9		
Do. do.	2400 do. do.	Jean Laliberté.	35 0 0		
Do. do.	2400 do. do.	Louis Foucher,	35 0 0		
			£11396 9 7¾	£1376 12 6	

Office for the management of the Jesuits' Estates,
Quebec, 17th December, 1831.

J. STEWART,
Commissioner.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

No. 3.

TABLEAU des Ventes et Concessions des Biens appartenants au ci-devant ORDRE des JESUITES, lesquelles peuvent être considérées comme des aliénations, faites depuis que ces Biens sont en la possession de la Couronne.

Date des Ventes et Concessions.	Description des Biens.	A qui ils ont été vendus et concédés.	Montant du prix de vente restant entre les mains de l'Aquéreur à intérêt.	Montant du prix de vente qui a été payé par l'Acquéreur.	Référence aux Actes, aux noms des Notaires devant lesquel les Contrats ont été passés.
8 Nov. 1820.	About derrières les Casernes.	Anthony Anderson,	£ 71 15 6		A. Campbell, Notaire Public.
Do. do.	Do. do.	Charles Trudel,	78 15 0		
Do. do.	Do. do.	Pierre Seguin,		£ 156 15 0	
Do. do.	Do. do.	W. Stillings,		195 15 0	
Do. do.	Do. do.	Edouard Larue,		105 0 6	
Do. do	Do. do.	J. Isoir dit Provençal,		185 5 0	
Do. do.	Do. do.	William Holmes,	215 12 6		
Do. do.	Do. do.	A. Wexler,		136 5 0	
Do. do.	Do. do.	F. Girard,		120 0 0	
Do. do.	Do. do.	W. Thomas,		218 17 0	
Do. do.	Do do.	P. Langlois,		215 5 0	
Do. do	Do. do.	F. Drolet,	127 10 0		
Do. do.	Do. do.	J. Reinhart,		43 10 0	
15 Mai 1821	Ferme près du pont Dorchester,	A. Anderson,	1500 0 0		
28 Nov. 1822.	1 acre 50 per. dans la Vacherie,	Ditto,	450 0 0		
29 do. do.	51 dans do.	Roger Lelièvre,	150 0 0		
4 Mai 1824.	2 acres 3 per. 30 pieds do.	A. Anderson,	700 0 0		
26 Juin 1828.	Ferme de Notre Dame des Anges,	Charles Smith,	2200 0 0		Lettres Patentes A. Campbell.
30 Avril 1829.	1 acre 51 per. 263 pds. dans la Vacherie,	John Anderson,	455 8 8		
12 Nov. 1830.	15, acres 70 dans Sillery, p.	Honble. Matthew Bell,	346 3 8		L'Acte se prépare par A. Campbell, N. P.
Do. do.	12, 50 do.	W. Pemberton,	250 12 6		
Do. do.	11, 70 do.	Ditto,	235 15 1		
Do. do.	10, 20 do.	Ditto,	205 0 5		
Do. do	10, 75 do.	Honble. M. Bell,	219 16 9		
Do. do.	9, 90 do.	John Brown,	218 5 10		
Do. do.	10, 90 do.	William Walker,	218 10 11		
Do. do	9, 25 do.	John Brown,	192 8 0		
Do. do.	9, 70 do.	J. B. Forsyth,	220 3 9		
Do. do.	10, 5 do.	Ditto,	253 11 6		
Do. do.	10, 60 do.	A. Simpson,	268 3 7		
Do. do.	9, 40 do.	Ditto,	247 4 4		
Do. do.	10, 50 do.	A. Sarony,	286 13 0		
Do. do.	10, 60 do.	Honble. A. W. Cochran,	355 2 0		
20 Juil. 1831.	Une place de Moulin sur la Rivière Batiscan,	Alex. McIver,	150 0 0		Ls. Guillet, N. P. A. Campbell, N. P.
22 Août.	2400 pds. dans la Vacherie,	J. B. Nadeau,	35 0 0		
Do. do	2400 do. do.	A. Labée,	35 0 0		
Do. do.	2400 do. do.	Michel Hupé,	35 0 0		
Do. do.	11433 do. do.	J. Falardeau,	166 14 7½		
Do. do.	6783 do. do.	Ad. Larue,	98 18 4¼		
Do. do.	2400 do. do.	F. Latouche,	35 0 0		
Do. do.	4800 do. do.	J. Audy,	70 0 0		
Do. do.	2400 do. do.	P. Bedard,	35 0 0		
Do. do.	2400 do. do.	J. Martigny,	35 0 0		
Do. do.	11220 do. do.	John Selby,	163 12 6		
Do. do	11800 do. do.	George Vine,	172 1 8		
Do. do	3294 do. do.	L. Richard,	48 9 0		
23, do.	2400 do. do.	L. M. Bonomy,	35 0 0		
30, do.	4800 do. do.	L. Nordeau,	70 0 0		
Oct. 8, do.	3600 do. do.	L. Lepine,	52 10 0		
11, do	2400 do. do.	J. Picard,	35 0 0		
12, do.	2960 do. do.	Donald Grant,	43 3 4		
21, do.	2400 do. do.	J. Marcot,	35 0 0		
22, do.	3984 do. do.	J. Tremblé,	58 2 0		
22, do.	2683 do. do.	P. Artres,	39 2 6½		
24, do.	4270 do. do.	P. J. Tourrangeau,	62 5 5		
24, do.	2400 do. do.	Etne. Boucher,	35 0 0		
31, do.	4800 do. do.	Thomas Levallée,	70 0 0		
Do. do.	5160 do. do.	J. G. Pizot,	75 5 0		
Do. do.	1751¾ do. do.	Jacques Parent,	25 10 8½		
Do. do.	3640 do. do.	F. Bedard,	53 1 8		
Do. do.	1820 do. do.	J. B. Bertrand,	26 10 10		
Do. do.	2250 do. do.	Chas. Parent,	32 16 3		
Do. do.	2190 do. do.	J. Verret,	31 12 9		
Do. do.	2400 do. do.	Jean Laliberté,	35 0 0		
Do. do.	2400 do. do.	Louis Boucher,	35 0 0		
		Total, £	11396 9 7¾	£1376 12 6	

Bureau pour la régie des Biens des Jésuites.
Québec, 17 Décembre 1831.
(Signé,) J. STEWART, Commissaire.

No. 4.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

STATEMENT of the Annual Revenue of the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits, commencing 24th July, 1800, and ending 1st October, 1825.

Appendice (I. 1.) 7th Fevr.

Period.	District of Quebec.	District of Three Rivers.	District of Montreal.	Nett annual Revenue.
24th July, 1800, to 1st Oct. 1801,	£93 5 6	£146 8 7	£1099 19 3	£1339 13 4
1st Oct. 1801, to 1st Oct. 1802,	78 14 6	87 10 9	567 7 3	733 12 6
1st Oct. 1802, to 1st Oct. 1803,	384 14 10	190 1 5	573 4 10	1148 1 1
1st Oct. 1803, to 1st Oct. 1804,	180 9 7	152 17 1	805 7 4	1133 14 0
1st Oct. 1804, to 1st Oct. 1805,	319 11 6	148 13 11	526 0 4	994 5 9
1st Oct. 1805, to 1st Oct. 1806,	268 4 8	106 4 10	888 1 6	1262 11 0
1st Oct. 1806, to 1st Oct. 1807,	96 11 5	179 0 6	695 3 4	970 15 3
1st Oct. 1807, to 1st Oct. 1808,	99 11 11	108 17 3	758 11 5	967 0 7
1st Oct. 1808, to 1st Oct. 1809,	284 16 4	151 17 4	946 11 10	1383 5 6
1st Oct. 1809, to 1st Oct. 1810,	389 10 8	250 8 9	917 4 7	1557 4 0
1st Oct. 1810, to 1st Oct. 1811,	755 11 9	90 13 9	1080 14 8	1927 0 2
1st Oct. 1811, to 1st Oct. 1812,	1152 3 0	211 9 5	662 10 7	2026 3 0
1st Oct 1812, to 1st Oct. 1813,	610 0 6	214 13 11	1439 3 11	2263 18 4
1st Oct. 1813, to 1st Oct. 1814,	343 12 0	166 10 10	1431 7 7	1941 10 5
1st Oct. 1814, to 1st Oct. 1815,	729 12 3	249 2 7	1383 18 0	2362 12 10
1st Oct. 1815, to 1st Oct. 1816,	285 15 6	267 7 4	1344 10 9	1847 13 7
1st Oct. 1816, to 1st Oct. 1817,	429 16 4	175 0 10	1314 9 2	1919 6 4
1st Oct. 1817, to 1st Oct. 1818,	390 10 10		942 18 2	1333 9 0
1st Oct. 1818, to 1st Oct. 1819,	115 6 10		843 2 7	958 9 5
1st Oct. 1817, to 1st Oct. 1819, being a period of two years,		316 14 10		316 14 10
1st Oct. 1819, to 1st Oct. 1820,			875 17 10	875 17 10
1st Oct. 1820, to 1st Oct. 1821,	580 2 6		924 16 11	1504 19 5
1st Oct. 1821, to 1st Oct. 1822,	591 18 6		619 3 4	1211 1 10
1st Oct. 1822, to 1st Oct. 1823,	287 7 3		548 4 10	835 12 1
1st Oct. 1823, to 1st Oct. 1824,	864 0 2		589 9 8	1453 9 10
1st Oct. 1819, to 1st Oct. 1824, being a period of 5 years,		442 3 0		442 3 0
1st Oct. 1824, to 1st Oct. 1825,	290 10 1		516 9 5	806 19 6
				£35522 4 5

The above Statement is made up from the Accounts of the Agents appointed for the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, respectively, in which are blended the Revenues arising from the different properties situated in each of the said Districts.

Office for the management of the Jesuits Estates.
Quebec, December 17th, 1831.

J. STEWART,
Commissioner.

No. 4.

TABLEAU du Revenu annuel des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites commençant le 24 Juillet 1800, et finissant le 1er. Octobre 1825.

Période.	District de Québec.	District des Trois-Rivières.	District de Montréal.	Revenu Annuel.
Du 24 Juil. 1800, au 1 Oct. 1801,	93 5 6	146 8 7	1099 19 3	1339 13 4
1 Oct. 1801, au 1 Oct. 1802,	78 14 6	87 10 9	567 7 3	733 12 6
1 Oct. 1802, au 1 Oct. 1803,	384 14 10	190 1 5	573 4 10	1148 1 1
1 Oct. 1803, au 1 Oct. 1804,	180 9 7	152 17 1	805 7 4	1133 14 0
1 Oct. 1804, au 1 Oct. 1805,	319 11 6	148 13 11	526 0 4	994 5 9
1 Oct. 1805, au 1 Oct. 1806,	268 4 8	106 4 10	888 1 6	1262 11 0
1 Oct. 1806, au 1 Oct. 1807,	96 11 5	179 0 6	695 3 4	970 15 3
1 Oct. 1807, au 1 Oct. 1808,	99 11 11	108 17 3	758 11 5	967 0 7
1 Oct. 1808, au 1 Oct. 1809,	284 16 4	151 17 4	946 11 10	1383 5 6
1 Oct. 1809, au 1 Oct. 1810,	389 10 8	250 8 9	917 4 7	1557 4 0
1 Oct. 1810, au 1 Oct. 1811,	755 11 9	90 13 9	1080 14 8	1927 0 2
1 Oct. 1811, au 1 Oct. 1812,	1152 3 0	211 9 5	662 10 7	2026 3 0
1 Oct. 1812, au 1 Oct. 1813,	610 0 6	214 13 11	1439 3 11	2263 18 4
1 Oct. 1813, au 1 Oct. 1814,	343 12 0	166 10 10	1431 7 7	1941 10 5
1 Oct. 1814, au 1 Oct. 1815,	729 12 3	249 2 7	1383 18 0	2362 12 10
1 Oct. 1815, au 1 Oct. 1816,	285 15 6	267 7 4	1344 10 9	1847 13 7
1 Oct. 1816, au 1 Oct. 1817,	429 16 4	175 0 10	1314 9 2	1919 6 4
1 Oct. 1817, au 1 Oct. 1818,	390 10 10		942 18 2	1333 9 0
1 Oct. 1818, au 1 Oct. 1819,	115 6 10		843 2 7	958 9 0
1 Oct. 1817, au 1 Oct. 1819, faisant une période de 2 ans.		316 14 10		316 14 10
1 Oct. 1819, au 1 Oct. 1820,			875 17 10	875 17 10
1 Oct. 1820, au 1 Oct. 1821,	580 2 6		924 16 11	1504 19 5
1 Oct. 1821, au 1 Oct. 1822,	591 18 6		619 3 4	1211 1 10
1 Oct. 1822, au 1 Oct. 1823,	287 7 3		548 4 10	835 12 1
1 Oct. 1823, au 1 Oct. 1824,	864 0 2		589 9 8	1453 9 10
1 Oct. 1819, au 1 Oct. 1824, Formant une période de 5 ans,		442 3 0		442 3 0
1 Oct. 1824, au 1 Oct. 1825,	290 10 1		516 9 5	806 19 6
				£35522 4 5

Le Tableau ci-dessus est extrait des Comptes des Agens nommés pour les Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières respectivement, et sur lesquels sont entrés les Revenus provenant de divers immeubles situés dans chacun des dits Districts.

Bureau pour la régie des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites.
Québec, le 17 Décembre 1831.

(Signé,) J. STEWART,
Commissaire.

Appendix (I. I.) 7th Feby.

No. 5.

Appendix (I. I.) 7th Feby.

STATEMENT of the Annual Revenue of the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits, commencing 1st October, 1825, and ending 30th September, 1831

Period.	District of Quebec.	Town of Three Rivers & Seigniory of Cape Magdeleine.	Seigniory of Batiscan.	District of Montreal.	Nett Annual Revenue.
1st October, 1825, to 30th September, 1826,	£545 12 0	£23 6 4	£84 17 1	£616 4 1	£1269 19 6
1st October, 1826, to 30th September, 1827,	718 13 9	30 17 1	108 5 3	583 1 9	1440 17 10
1st October, 1827, to 31st March, 1828,		5 1 0			5 1 0
1st October, 1827, to 30th September, 1828,	1158 10 6		127 15 5	424 9 1	1710 15 0
31st March, 1828, to 31st March, 1829,		7 12 10			7 12 10
1st October, 1828, to 30th September, 1829,	1041 9 0		26 0 9	486 4 10	1553 14 7
31st March, 1829, to 31st March, 1830,		13 16 9			13 16 9
1st October, 1829, to 30th September, 1830,	1102 16 5	52 12 10	74 11 7	398 8 7	1628 9 5
1st October, 1830, to 30th September, 1831,	1555 1 2	205 18 0	152 13 5	1941 6 5	3854 19 0
					£11485 5 11

The above Statement is made up from the Accounts of the Agents appointed in the Districts of Quebec and Montreal, for the Town of Three Rivers, and Seigniory of Cape Magdeleine, and for the Seigniory of Batiscan,

Add the following received by the undersigned Commissioner, not included in the Agents' Accounts :—

1826. Decr.	2.—From Peter Patterson, for 6 months Rent of the Domain and Beach of Sillery to 1st November last,		125 0 0
1827. Febr.	21.—From A. Berthelot, Amount of Judgment against Chs. Jourdain, for three years Rent of the Banal Mill at Cape Magdeleine, ending on 29th Decr. 1826,	£375 0 0	
	26 days Interest,	1 12 0	
			376 12 0
June	27.—From P. Patterson, 6 months Rent to 30th April last,		125 0 0
Dec.	28.—Do. do. to 1st November last,		125 0 0
1828. Feby.	20.—From the Commissary General, being so much ordered to be paid into the Military Chest on Account of Lots in the rear of the Jesuits' Barracks, sold in the year 1820,	£1285 19 11	
	Deduct due by T. A. Young, late Sheriff,	51 11 3	
			1234 8 8
June	26.—From P. Patterson, 6 months Rent to 1st May,		125 0 0
Oct.	11.—From Receiver General, per Governor in Chief's Warrant, being a sum of money paid into his hands by the Sheriff, £3 15 0 sterling,		4 3 4
Decr.	15.—From P. Patterson, 6 months Rent to 1st Novr.		125 0 0
1829. July	3.—From do. do. do. to 1st May,		125 0 0
1830. Dec.	27.—From M. Berthelot, being Amount of Judgment of distribution in which the Crown was collocated upon a claim for Rent due by Charles Jourdain, late Lessee of the Mill at Cape Magdeleine,		210 19 11
			£14061 9 10

Office for the Management of the Jesuits' Estates.
Quebec, December 17th, 1831.

J. STEWART,
Commissioner.

No. 6.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

No. 5.

Appendice (I. 1.) 7 Fév.

TABLEAU du Revenu annuel des Biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites, commençant depuis le 1er Octobre 1825, et finissant le 30 Septembre 1831.

Période.	District de Québec.	Villes des Trois-Rivières et Seigneurie du Cap de la Magdeleine.	Seigneurie de Batiscan.	District de Montréal.	Revenu annuel Net.
1 Octobre 1825, au 30 Septembre 1826,	£545 12 0	23 6 4	84 17 1	616 4 1	1269 19 6
1 Octobre 1826, au 30 Septembre 1827,	718 13 9	30 17 1	108 5 3	583 1 9	1440 17 10
1 Octobre 1827, au 31 Mars 1828.		5 1 0			5 1 0
1 Octobre 1827, au 30 Septembre 1828,	1158 10 6		127 15 5	424 9 1	1710 15 0
31 Mars 1828, au 31 Mars 1829,		7 12 10			7 12 10
1 Octobre 1828, au 30 Septembre 1829,	1041 9 0		26 0 9	486 4 10	1553 14 7
31 Mars 1829, au 31 Mars 1830,		13 16 9			13 16 9
1 Octobre 1829, au 30 Septembre 1830,	1102 16 5	52 12 10	74 11 7	398 8 7	1628 9 5
1 Octobre 1830, au 30 Septembre 1831,	1555 1 2	205 18 0	152 18 5	1941 6 5	3854 19 0
					£11485 5 11

Le Tableau ci-dessus est rédigé d'après les Comptes des Agens nommés pour les Districts de Québec et de Montréal, pour la Ville des Trois-Rivières, la Seigneurie du Cap de la Magdelaine et la Seigneurie de Batiscan,

Ajoutez ce qui suit, reçu par le Commissaire soussigné, non compris dans les Comptes des Agens.

1826.			
2 Décembre.	De Peter Patterson, pour 6 mois de loyer du Domaine et de la Grève de Sillery, jusqu'au 1er. Novembre dernier,		125 0 0
1827.			
21 Février.	De A. Berthelot montant du Jugement contre Charles Jourdain pour trois années de Loyer du Moulin Bannal du Cap de la Magdeleine, échues le 29 Déc. 1826,	£375 0 0	
	26 jours d'intérêt,	1 12 0	
			376 12 0
27 Juin.	De P. Patterson, 6 mois de loyer jusqu'au 30 Avril dernier,		125 0 0
28 Déc.	Dito, dito, dito, au 1er. Novembre dernier,		125 0 0
1828.			
20 Février.	Du Commissaire Général pour autant que l'on avait ordonné qu'il fut versé dans la Caisse Militaire pour les terreins situés derrière les Casernes des Jésuites, vendus en l'année 1820,	£1285 19 11	
	A déduire le montant dû par T. A. Young,	51 11 3	
			1234 8 8
26 Juin.	De P. Patterson, 6 mois de loyer dus le 1er Mai,		125 0 0
11 Oct.	Du Receveur-Général par le Warrant du Gouverneur-en-Chef pour une somme d'argent payée entre ses mains par le Shérif, £3 15s. sterling,		4 3 4
15 Dec.	De P. Patterson, 6 mois de loyer, échus le 1er Novembre,		125 0 0
1829.			
3 Juillet.	De do. do. le 1er Mai,		125 0 0
1830.			
27 Dec:	De Michel Bertholet étant le montant du Jugement de distribution dans lequel la Couronne a été colloquée sur une demande pour loyer dû par Charles Jourdain, ci-devant locataire du Moulin au Cap de la Magdelaine,		210 19 11
			£14061 9 10

Bureau pour la régie des Biens des Jésuites,
Québec, 17 Décembre 1831.

(Signé,) J. STEWART,
Commissaire.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

No. 7.

Receiver General's Office,
Quebec, 19th December, 1831.

Sir,

I have had the honor to receive this day, your Letter dated 5th instant, in answer to which I have to acquaint you for the information of the Governor in Chief, that I have had no Account in my office of the "Cash now in the Chest belonging to the Estates of "the late Order of Jesuits," nor have any "Securities" been taken from me "for its safe keeping." The monies arising from the Revenues of those Estates were first paid into my hands by order of Sir James Kempt, dated 20th January, 1829, but I decline stating a separate balance of those monies, conceiving that to do so would be incompatible with the Statement of a general balance, as it is required to be exhibited at the Exchequer.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
humble servant,
J. HALE.
Receiver General.

Lieut. Col. Craig, &c. &c.

No. 7.

Bureau du Receveur General,
Québec, 19 *Décembre* 1831.

Appendice (I. 1.) 7th Fevr.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir aujourd'hui votre lettre en date du 5 du courant, en réponse à laquelle je vous fais savoir, pour l'information du Gouverneur-en-Chef, que je n'ai dans mon bureau aucun Compte "des deniers maintenant en caisse appartenans aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites," et que l'on n'a "pas exigé de moi aucun cautionnement rapport au dépôt d'iceux." Les deniers provenant des revenus de ces biens ont été payés, en premier lieu, entre mes mains en vertu d'un ordre de Sir James Kempt, en date du 20 Janvier 1829. Mais je me suis refusé à donner un état séparé, qui aurait constaté la balance de ces argens, vu que je conçois qu'en agissant ainsi, cela aurait été incompatible avec l'état de la balance générale, qu'il faut faire apparoir à l'Echiquier.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et
obéissant Serviteur,
J. HALE,
Receveur-Général.

Lieut.-Col. Craig, etc., etc.

No. 8.

Account of Arrears due to the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits, upon Mills, Farms, &c., situated within the District of Quebec:—

On Mills, Farms and Coves, to 1st December, 1831.

John Henderson, Leſſee of the Mill in Notre Dame des Anges, one year's Rent ending the 1st October, 1831,	£12	0	0
Louis Dery, Leſſee of the Mill at Old Lorette, for balance of six months ending 1st October 1831,	19	10	0
Barthelemy Pepin dit Lachance, Leſſee of the Meadows of Lauvergne, one year's rent ending 31st October, 1831,	30	0	0
John Murray, Leſſee of the Domaine of Notre Dame des Anges, two years and a half rent ending 31st October, 1831, at £125 per annum,	312	10	0
Anthony Anderſon, purchaſer of the Farm near Old Dorchester Bridge, balance of arrears of interest on £1500 to 30th September 1831, inclusive,	245	0	0
Charles Smith, Leſſee of Hare Point, ſix months rent ending 31st October 1831, at £40 per annum,	20	0	0
Charles Smith, purchaſer of the Farm of Notre Dame des Anges, six months *rente conſtituée* at 5 per cent on £2200, ending 31st October 1831,	55	0	0
Joshua Whitney, for occupation of part of the Beach of La Vacherie to the 1st May 1832,	58	1	2
Carried over,	£752	1	2

No. 8.

Compte des Arrerages dus aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites sur les Moulins, Fermes, etc., situés dans le District de Québec.

Sur les Moulins, Fermes, Anses, au 1er Décembre 1831.

John Henderson, Fermier du Moulin de Notre-Dame des Anges, une année de loyer, échue au 1er Octobre 1831,	£12	0	0
Louis Déry, Fermier du Moulin de l'Ancienne Lorette, pour balance de six mois échus le 1er Octobre 1831,	19	10	0
Barthélemy Pepin dit Lachance, Fermier des Prairies de l'Auvergne, une année de rente échue le 31 Octobre 1831,	30	0	0
John Murray, Fermier du Domaine de Notre-Dame des Anges, 2 années et demie de rente, échues le 31 Octobre 1831, à £125 par année,	312	10	0
Anthony Anderson, acquisition de la Ferme près de l'Ancien Pont Dorchester, balance d'Arrérages d'intérêts sur £1500, au 30 Sept. 1831, inclusivement,	245	0	0
Charles Smith, Fermier de la Pointe aux Lièvres, six mois de loyer échus le 31 Octobre 1831 à £40 par année,	20	0	0
Charles Smith, Acquéreur de la Ferme de Notre-Dame des Anges, six mois de rente constituée à 5 pour cent, sur £2200 courant, échus le 31 Octobre 1831,	55	0	0
Joſhua Whitney, pour la jouissance d'une partie de la Grève de la Vacherie, jusqu'au 1er Mai 1832,	58	1	2
Porté ci-contre,	£752	1	2

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Brought over,	£ 752	1	2
Anthony Anderſon, for arrears of rent on the grant of 2 Lots in La Vacherie to the 29th September 1831, at £57 10 per annum,	192	9	11
John Anderſon, for one year's rent on the grant of a Lot in La Vacherie, ending 29th September 1831,	22	15	5
John Leather, for ſix months rent of a Beach Lot at Sillery, ending the 31st October 1831, at £125 per annum,	62	10	0
Henry Vilet Wright, for two year's rent of a Beach Lot at Sillery, ending the 31st October 1831, at £200 per annum,	400	0	0
			£1429 16 6

Since the above account was made John Leather has paid £62 10s.

On *Abouts* of Emplacements ſold in the rear of the Barracks, to 8th November 1831.

Joſeph Petitclair, two years rent and intereſt, ending 8th November 1831, at £4 8s	£ 8	16	0
Charles Trudel, balance of rent and intereſt to the 8th November 1831, at £4 19 5½	12	3	7½
William Stillings, two years unredeemable rent, 5s.	0	10	0
Joſeph Deblois, do. do. 5s.	0	10	0
Edouard Larue, do. do 2s. 6d.	0	5	0
J. Iſoire dit Provençal, do. do. 5s.	0	10	0
William Holmes, eleven years of rent and intereſt at £13 1 6¼	143	16	11½
Auguſtin Wexler, two years unredeemable rent at 2s. 6d	0	5	0
Gabriel Plante, do. do. at 5s.	0	10	0
Peter Langlois. do. do. at 5s.	0	10	0
William Burke, do. do. at £7 15 6	15	11	0
			183 7 7

On Emplacements ſituated within the City of Quebec, to 24th June, 1831 :—

		l.	*s.*
François Lehoullier,	4 years,	48	0
William Burke,	1 ditto,	25	0
James Roſs,	2 ditto,	250	0
John M'Nider,	2 ditto,	20	0
Ed. Larue,	1 ditto,	9	0
Charles Trudel,	3 ditto,	37	16
William Wilſon,	8 ditto,	220	10
The Heirs of Widow Meaſam,	1 ditto,	20	0
John Graves,	1 ditto,	37	0
John Cunningham,	1 ditto,	10	0
John Saul, (or Michael)	2 ditto,	14	0
Louis Latouche,	3 ditto,	45	0
Jacques Drolet,	2 ditto,	3	0
Pierre Chat'oup,	4 ditto,	36	0
R. K. Young,	1 ditto,	18	0
Nico as Vil.aire,	3 ditto,	48	0
Ve. Ignace Guay,	8 ditto,	128	0
Cha-. Marié,	7 ditto,	112	0
Do.	7 ditto,	112	0
—— Fitzback, } Do. }	3 ditto,	27	0
George Symes,	1 ditto,	45	0
Veuve Audy,	4 ditto,	85	0
Joſias Wurte e,	8 ditto,	48	0
Roger Lelièvre,	9 ditto,	50	4
Veuve Vincent,	2 ditto,	10	0
M. Bardy,	1 ditto,	5	0
M. Moreau,	1 ditto,	4	10
		1468 0	—61 3 4
			£1674 7 5

In

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

Montant d'autre part,	£752	1	2
Anthony Anderſon, pour arrérages de rentes ſur la Conceſſion de 2 Lots dans la Vacherie, au 29 Sept. 1831, à £57 10s. par année,	192	9	11
John Anderſon, pour une année de rente ſur un Lot concédé dans La Vacherie, échue le 29 Septembre 1831,	22	15	5
John Leather, pour ſix mois de rente d'un Lot de Grève à Sillery, échus le 31 Octobre 1831, à £125 par année,	62	10	0
Henry Vilet Wright, pour deux années de loyer d'un Lot de Grève à Sillery, échues le 31 Octobre 1831, à £200 par année,	400	0	0
			1429 16 6

Depuis la dreſſe du Compte ci-deſſus, John Leather, a payé £62 10s.

Sur des Abouts d'Emplacemens au derrière des Caſernes, qui ont été vendus pour rentes, etc. juſqu'au 8 Novembre 1831.

Joſeph Petitclair, deux années et demie d'intérêts, échues le 8 Nov. 1831, à £4 8s,	8	16	0
Charles Trudel, balance de rente et intérêts, au 8 Nov. 1831, à £4 19 5½,	12	3	7½
William Stillings, 2 années de rente non rachetable, à 5s.	0	10	0
Joſeph Deblois, 2 do. à 5s,	0	10	0
Edouard Larue, 2 do. à 2s. 6d.	0	5	0
J. Iſoire dit Provençal, 2 do. à 5s.	0	10	0
William Holmes, onze années de rente et intérêts, à £13 1 6¼,	143	16	11½
Auguſtin Wexler, 2 années de rente non-rachetable à 2s. 6d.	0	5	0
Gabriel Plante, 2 années do. à 5s,	0	10	0
Peter Langlois, 2 années do. à 5s,	0	10	0
William Burke, 2 do. à £7 15s. 6d,	15	11	0
			183 7 7

Sur des Emplacemens ſitués dans la Cité de Québec, juſqu'au 24 Juin, 1831.

		l.	*s.*
François Lehoulier,	4 années,	48	0
William Burke,	1 dito,	25	0
James Roſs,	2 dito,	250	0
John McNider,	2 dito,	20	0
Ed. Larue,	1 dito,	9	0
Charles Trudel,	3 dito,	37	16
William Wilſon,	8 dito,	220	10
Les Héritiers Meaſam,	1 dito,	20	0
John Graves,	1 dito,	37	0
John Cunningham	1 dito,	10	0
John, ou Michael Saul,	2 dito,	14	0
Louis Latouche,	3 dito,	45	0
Jacques Drolet,	2 dito,	3	0
Pierre Chatloup,	4 dito,	36	0
R. K. Young,	1 dito,	18	0
Nicolas Villaire,	3 dito,	48	0
Ve. Ignace Guay,	8 dito,	128	0
Charles Marié,	7 dito,	112	0
Dito dito,	7 dito,	112	0
—— Fitzback, } Dito, }	3 dito,	27	0
George Symes,	1 dito,	45	0
Veuve Audy,	4 dito,	85	0
Josias Wurtele,	8 dito,	48	0
Roger Lelièvere,	9 dito,	50	4
Veuve Vincent,	2 dito,	10	0
M. Bardy,	1 dito,	5	0
M. Moreau,	1 dito,	4	10
		1468 0	—61 3 4
			£1674 7 5

En

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

In addition to the above there are arrears due by the *Censitaires* in each of the Seigniories to a considerable amount, but it cannot now be ascertained with any degree of accuracy.

I am not aware of any debts claimed against the Estates.

Office for the management of the Jesuits' Estates,
Quebec, 17th December, 1831.

J. STEWART,
Commissioner.

No. 9.

STATEMENT of the Annual Expenses of the management of the Estates heretofore belonging to the late Order of Jesuits, authorized when the undersigned was appointed sole Commissioner:—

Salary of the Commissioner,	£200	0	0
Allowance to Do. for a Clerk,	100	0	0
Fuel, Stationary and other Contingencies of the Office, is limited to	60	0	0
Salary of the Messenger,	36	0	0
	£396	0	0

Allowance to Agents, 10 per cent on Rents collected.

Office for the management of the Jesuits' Estates,
Quebec, December 17th, 1831.

J. STEWART,
Commissioner.

No. 10.

STATEMENT of the Scholastic Establishments to which the Funds of the Jesuits' Estates are now applied, and the amount allowed to each:—

At Quebec:

The Grammar School of which the Reverend R. R. Burrage is Master.					
Salary to the Master, per annum,	£200	0	0		
For rent of a house for do.	90	0	0		
				290	0 0

At Montreal:

The Grammar School of which Mr. Alexander Skakel is Master.					
Salary to the Master, per annum,	£200	0	0		
For rent of a house for do.	54	0	0		
				254	0 0
Total Sterling,				£544	0 0

Quebec, 17th December, 1831,

JOS. CARY,
Insp. Gen. Pub. Prov. Accounts.

No. 11.

The following Extract from the Despatch of Viscount Goderich, dated 24th December 1830, (referred to in the Address from the House of Assembly, of the 3rd instant,) is the only part of that Despatch which has reference to the Estates of the late Order of Jesuits.

Extract:

"From this sum should be deducted the Revenues of the Jesuits' "Estates, which being regularly applied to the purposes of Education, "cannot properly be diverted from that object.

"I

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

En addition à ce que dessus, il est dû par les Censitaires de chacune des Seigneuries, des arrérages à un montant considérable, mais on ne peut pour le présent en donner le montant tant soit peu d'une manière exacte.

Je n'ai pas connaissance qu'il existe aucunes dettes contre ces Biens.

Bureau pour la régie des Biens des Jésuites,
Québec, 17 Décembre 1831.

J. STEWART,
Commissaire.

No. 9.

TABLEAU des Dépenses annuelles de la Régie des Biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites, sanctionnées lorsque le soussigné fut nommé seul Commissaire.

Appointemens du Commissaire,	£200	0	0
Allocation pour un Commis,	100	0	0
Bois de chauffage, papeterie et autres incidens du bureau, sont limités à	60	0	0
Salaire du Messager,	36	0	0
	£396	0	0

Alloué aux Agens 10 pour cent sur les rentes perçues.

Bureau pour la Régie des Biens des Jésuites,
Québec, 17 Décembre 1831.

J. STEWART,
Commissaire.

No. 10.

TABLEAU des Etablissemens d'Ecoles auxquels les Fonds des Biens des Jésuites sont présentement appropriés, et le montant alloué à chacun d'eux.

A Québec.

L'Ecole de Grammaire, dont le Révérend R. R. Burrage est l'Instituteur.					
Appointemens pour l'Instituteur, par année,	£200	0	0		
Loyer de maison pour do.	90	0	0		
				290	0 0

A Montréal.

L'Ecole de Grammaire dont M. Alexander Skakel, est l'Instituteur,					
Appointemens de l'Instituteur, par année,	£200	0	0		
Loyer de maison pour do.	54	0	0		
				254	0 0
Total Sterling,				£544	0 0

Québec, 17 Décembre 1831.

JOS. CARY,
Insp. Gén. Comp. Pub. Prov.

No. 11.

L'Extrait suivant de la Dépêche du Vicomte Goderich, en date du 24 Décembre 1830, (à laquelle il est référé dans l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du 3 du courant,) est la seule partie de la Dépêche en question qui a rapport aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites.

Extrait:

"De cette somme il y a à déduire les Revenus des Biens des Jésuites, "lesquels, vu qu'ils sont régulièrement appropriés pour les fins de l'Edu- "cation, ne peuvent pas convenablement être divertis de cet objet."

"Je

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

" I must however remark, that the expense of collecting it bears a " large proportion to the total amount of the Revenue received, and that " it ought to be reduced within the smallest possible compass, at as " early a period as is practicable."

(A ture Extract,)

H. Craig, Secretary.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 21st December, 1831.

No. 12.

Office for the Management of the Jesuits' Estates,

Quebec, December 28th, 1831.

Sir,

In obedience to the Command of His Excellency Lord Aylmer, conveyed to me in your Letter of the 26th instant, I have prepared, and now transmit to you herewith, a Statement of the Gross Receipts of each of the Jesuits' Estates for five years, commencing from the period when the sole management was confided to me, and ending on the 31st March last. Prior to the above time the Accounts of the Agents do not shew, distinctly, the Receipts for each Estate, the whole under one Agency being blended together.

In regard to " a detailed Statement of the Debts due to the Estates " in the Districts of Montreal and Three Rivers", I am not aware of any excepting such as I have already in my former returns stated to be due in all the Seigniories, and which cannot be ascertained with any precision, in any given time; and with respect to " a Statement of any claims made " against the Estates with the Amount of each", I have also already mentioned, that I was not aware of any. I may however take occasion to observe that the repairs of the Mill at Indian Lorette, and the cost of the new Mill on the River à Veillet in the Seigniory of Batiscan, are not yet all paid, and may amount to £200 or £300.

I have the honor to be,
Sir,
Your Obedient humble Servant,
J. STEWART.

Lt. Col. Craig, Civil Secretary.

" Je dois néanmoins observer, que les dépenses pour leur prélèvement, " sont d'une forte proportion, comparée au montant de la recette de ces " revenus, et qu'il faudrait pourvoir à les réduire aussi étroitement que " possible, aussitôt qu'il sera praticable de le faire."

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

Pour extrait conforme,

H. CRAIG,
Secrétaire.

Château Saint-Louis,
Québec, 21 Décember 1831.

No. 12.

Bureau pour la Regie des Biens des Jésuites,

Québec, 28 *Décembre* 1831.

Monsieur,

En obéissance aux ordres de Son Excellence Lord Aylmer, que vous m'avez communiqués dans votre lettre du 26 courant, j'ai préparé et vous transmets ci-joint, un état de la recette brute de chacun des Biens des Jésuites, pendant cinq années, à commencer au temps où la régie m'en fut confiée à moi seul, et finissant le 31 mars dernier. Avant ce temps les comptes des agens ne font pas ressortir distinctement la recette de chaque bien, le tout étant mêlé sous une seule agence.

Quant à " un état détaillé des dettes dues à ces biens dans le District " de Montréal et des Trois-Rivières," je n'en connaispas d'autres que celles que j'ai déjà, dans mes rapports précédens, rapportées être dues dans toutes les Seigneuries, et qu'on ne peut constater avec précision dans aucun temps donné. Et à l'égard d'un " état de toutes réclamations faites contre les biens avec le montant de chacune," j'ai déjà mentionné aussi, que je n'en connaissais aucune. Je puis cependant prendre cette occasion pour faire remarquer que les séparations du moulin de la Jeune Lorette, et le coût du nouveau moulin sur la Rivière Veillet, dans la Seigneurie de Batiscan, ne sont pas encore payés, et pourront monter à £200 ou £300.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre humble et obéissant serviteur,
J. STEWART.

Lieut. Col. Craig,
Secrétaire Civil.

STATEMENT of the Gross Annual Receipts from each of the Jesuits' Estates from 1st April, 1826, to the 31st March, 1831.

Period.	Notre-Dame des Anges.	Saint Gabriel.	Belair.	Sillery.	La Vacherie	Town of Quebec.	Lauzon.	Batiscan.	Cape Magdeleine.	Town of Three Rivers.	Laprairie.	Total.
1st April 1826, to 31st March 1827,	273 16 0	279 18 11	16 8 0	186 9 3	116 12 6	37 4 8	5 11 1	99 1 9	417 1 3		819 16 1	2251 19 6
1st April 1827, to 31st March 1828,	293 3 8	293 5 0	5 12 3	363 19 9	222 7 4	66 7 6		183 10 7		32 9 7	510 9 1	1971 4 9
1st April 1828, to 31st March 1829,	551 16 8	253 13 7	30 11 9	422 19 2	123 17 6	100 7 10	5 5 0	105 19 2	13 14 10		450 19 10	2059 5 4
1st April 1829, to 31st March 1830,	736 16 9	136 8 1	10 18 10	377 15 4	93 19 8	135 13 6	9 4 4	268 4 11	2 10 0	16 0 0	344 11 6	2132 2 11
1st April 1830, to 31st March 1831,	561 8 6	284 6 10	12 0 8	413 13 8	234 17 10	462 5 10	10 16 0	400 9 8	344 16 9		1827 5 10	4552 1 7
Total for five years,	£ 2417 1 7	1247 12 5	75 11 6	1764 17 2	791 14 10	801 19 4	30 16 5	1057 6 1	778 2 10	48 9 7	3953 2 4	£12,966 14 1

Office for the management of the Jesuits' Estates,

Quebec, 28th December, 1831.

J. STEWART, Commissioner.

TABLEAU de la Recette brute annuelle provenant de chacune des propriétés des Biens des Jésuites, depuis le 1er Avril 1826, au 31me Mars 1831.

Epoques.	Notre Dame des Anges.	Saint Gabriel.	Belair.	Sillery.	La Vacherie	Ville de Québec.	Lauzon.	Batiscan.	Cap de la Magdeleine.	Ville des Trois Rivières.	La Prairie.	Total.
Du 1er Avril 1826, au 31 Mars 1827,	273 16 0	279 18 11	16 8 0	186 9 3	116 12 6	37 4 8	5 11 1	99 1 9	417 1 3		819 16 1	2251 19 6
1er Avril 1827, au 31 Mars 1828,	293 3 8	293 5 0	5 12 3	363 19 9	222 7 4	66 7 6		183 10 7		32 9 7	510 9 1	1971 4 9
1er Avril 1828, au 31 Mars 1829,	551 16 8	253 13 7	30 11 9	422 19 2	123 17 6	100 7 10	5 5 0	105 19 2	13 14 10		450 19 10	2059 5 4
1er Avril 1829, au 31 Mars 1830,	736 16 9	136 8 1	10 18 10	377 15 4	93 19 8	135 13 6	9 4 4	268 4 11	2 10 0	16 0 0	344 11 6	2132 2 11
1er Avril 1830, au 31 Mars 1831,	561 8 6	283 6 10	12 0 8	413 13 8	234 17 10	462 5 10	10 16 0	400 9 8	344 16 9		1827 5 10	4552 1 7
Total pour cinq Ans,	£ 2417 1 7	1247 12 5	75 11 6	1764 17 0	791 14 10	801 19 4	30 16 5	1057 6 1	778 2 10	48 9 7	3953 2 4	£12,966 14 1

Bureau pour la Régie des Biens des Jésuites,

Québec, 28 Décembre 1831.

J. STEWART, Commissaire.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

No. 13.

Quebec, 27th December, 1831.

SIR,

I have the honor to acquaint you for the information of His Excellency the Governor in Chief, in reply to your Letter dated 26th instant, that I have no recollection of having received any money on account of the Estates belonging to the late Order of Jesuits while I held the Commission of Treasurer, which was a few weeks only, as I believe. But I may not be exact as to time, it being about thirty years ago.

I have the honor to be,
Sir,
Your most Obedient,
Humble Servant,
J. HALE.

Lt. Col. CRAIG.

No. 13.

Québec, 27 Décembre 1831.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire savoir, pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en réponse à votre lettre en date du 26 de ce mois, que je ne me rappelle pas d'avoir reçu aucuns Deniers provenant des Biens appartenans au ci-devant Ordre des Jésuites, durant le tems que j'ai eu la charge de Trésorier, ce qui n'a duré que pendant quelques semaines seulement, à ce que je crois ; mais rapport à la durée, je puis bien n'être pas correcte, vu qu'il y a de cela trente ans passés.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et
Obéissant Serviteur,
J. HALE.

Au Lt.-Col. CRAIG.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

FOURTH REPORT OF THE STANDING COMMITTEE

ON

Education and Schools.

QUATRIEME RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT

SUR

L'Education et les Ecoles.

THE Standing Committee on Education and Schools, to whom have been referred divers Petitions praying for aid in support of Education, the 1st, 2nd and 3rd heads of the Despatch from the Right Honorable Lord Goderich, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, of the seventh of July last; the Reports of the School Visitors appointed in virtue of the Act 1st Will. IV, Chap. 7.; His Excellency the Governor in Chief's Message of the 22nd December last, with Documents relating to the Estates of the late Order of Jesuits in this Province; the Bill for the protection of Copy Rights; His Excellency the Governor in Chief's Message of the 31st January last, relating to Schools under the superintendance of the Royal Institution for the advancement of Learning, and to the Deaf and Dumb Institution, and other references; with power to report from time to time, by Bill or otherwise, have agreed to the following Report, in part:

Your Committee have considered His Excellency's Message of the 31st of January last, recommending to the favorable consideration of the House, a Legislative provision for the expenses and support of the Royal Institution, and for an Institution for the Deaf and Dumb persons; and have examined the Documents accompanying the said Message.

On

LE Comité Permanent sur l'Education et les Ecoles, auxquels ont été renvoyées diverses Pétitions demandant des aides au soutien de l'Education; le premier, second et troisième chefs de la Dépêche du Très-Honorable Lord Goderich, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, du septième jour de Juillet dernier; les Rapports des Visiteurs d'Ecoles nommés en vertu de l'Acte de la 1ère Guill. IV. Chap. 7; le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 22 Décembre dernier, avec des Documens qui ont rapport aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites en cette Province; le Bill pour protéger la Propriété Littéraire; le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 31 Janvier dernier, au sujet des Ecoles sous la surintendance de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences, et de l'Institut des Sourd-Muets, et autres sujets de renvois; avec pouvoir de faire rapport de tems à autre, par Bill ou autrement, est convenu de faire quant à présent, le Rapport suivant:

Votre Comité a pris en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 31 Janvier dernier, par lequel il recommande à l'attention favorable de la Chambre, de faire des dispositions législatives pour pourvoir aux dépenses et au soutien de l'Institution Royale et de l'Institution des Sourds-Muets, et a examiné les pièces accompagnant le dit Message.

Au

Appendix (I. 1.) *7th Feby.*

On the subject of the Royal Institution, Your Committee have examined the Reverend Mr. Burrage, acting Secretary to the Institution last year, and his answers and the papers furnished by him, will be found in the Minutes of Evidence.

Before this Message was received, Your Committee had reported in favor of a provision for the Schools under the Royal Institution, the *Fabriques*, and Proprietors' Schools situated in the different School Districts laid out by the School Visitors, in all cases where these Schools might be agreeable to the Inhabitants of these Districts.

It appears by the Returns of Schools and Scholars in the Royal Institution Schools, that they amounted in 1831, to 71 Schools and 3496 Scholars; sixty six Schools of the same Institution are reported in the Returns of the School Visitors, having 1732 Scholars.

It is not improbable that there may be inaccuracies in both statements. It appears, however, that it has been too common among the School Masters receiving Government allowances, to place in their Returns the names of all their Scholars who have attended during the half year, without being very accurate as to the average number of their attendance.

The acting Secretary of the Board last year, has handed, in answer to the 9th question of Your Committee, a correspondence which will be found in the Minutes of Evidence, relating to the Schools of the Institution at Hatley in the County of Stanstead; at Ste. Marie de Monnoir in the County of Rouville, and at Côteau du Lac in the County of Vaudreuil, in opposition to the Reports and recommendations of the School Visitors appointed under the Act passed last year. Your Committee do not consider themselves authorized to question the recommendations or statements of the Visitors appointed under the authority of Law, and who had the benefit of personal knowledge and information acquired at the places where these Schools are kept. It seems indeed indispensable for the correction of abuses, that these recommendations and reports be attended to, unless it should be deemed necessary to appoint other Visitors to make further enquiries on the spot. Your Committee cannot recommend any allowance from the Public Funds for particular Schools objected to in the Visitors' Reports.

In the course of the examination of Mr. Burrage, it appeared that an exaction of four dollars for a Licence to School Masters under the Royal Institution, as a perquisite for the Secretary, has been made, and also that in one instance at least, a School Master has been allowed to act by Deputy. These practices Your Committee conceive to be improper. It appears that the Masters in some parts of the country have employed female Teachers in their stead, at a reduced allowance in the summer season. The practice, however, of employing such Teachers in the summer, seems to be general in the Schools in those parts.

On examining the Lists of the Masters under the Royal Institution, the location of the different Schools will be found, as well as the Salaries allowed to each Teacher. These are, in amount, from £15 to £50, the far greater number, however, being of £20, the sum now allowed under the Act of 1829, to Teachers of Elementary Schools throughout the country parts of the Province. It appears by the List No. 3, of Schools discontinued for want of funds, being forty four in number, that the Salaries varied from £16 to £60 per annum. The List No. 4, contains the names of places where Schools under the Institution have been applied for, to the number of sixteen. The reductions

Appendice (I. 1.) *7 Févr.*

Au sujet de l'Institution Royale, votre Comité a examiné le Révérend M. Burrage, qui a fait les fonctions de Secrétaire de la dite Institution durant l'année dernière; ses réponses et les papiers qu'il a produits se trouvent parmi les minutes des témoignages.

Avant la réception du dit Message, votre Comité avait déjà recommandé l'adoption des dispositions pour le soutien des Ecoles de l'Institution Royale, de Fabriques et de Propriétaires, situées dans les divers arrondissemens fixés pour les Ecoles par les Visiteurs, partout où ces Ecoles rencontreraient l'agrément des habitans de ce District.

Il paraît d'après le Tableau des Ecoles de l'Institution Royale qu'elles se montaient en 1831 à 71, et le nombre d'Ecoliers en entier à 3496. Les Rapports des Visiteurs d'Ecoles font mention de 66 Ecoles sous la régie de cette Institution, contenant 1732 Ecoliers.

Il n'est pas improbable qu'il ne se trouve des inexactitudes dans les deux Rapports. Il paraît néanmoins que les Maîtres recevant l'allouance du Gouvernement, ont eu trop fréquemment l'habitude de mettre sur leurs tableaux les noms de tous les enfans qui ont assisté à l'Ecole durant le semestre, sans être bien exacts quant au nombre moyen qui ont assisté régulièrement.

En réponse à la neuvième question mise par votre Comité au Secrétaire de la dite Corporation durant l'année dernière, il a remis au Comité la correspondance que l'on trouvera dans les minutes du témoignage, concernant les Ecoles de l'Institution à Hatley, dans le Comté de Stanstead; à Ste. Marie de Monnoir, dans le Comté de Rouville, et au Côteau du Lac, dans le Comté de Vaudreuil; en opposition aux Rapports et aux recommandations des Visiteurs des Ecoles nommés en vertu de l'Acte de l'année dernière. Votre Comité ne se croit pas autorisé à mettre en question les recommandations et les allégués des Visiteurs nommés en vertu d'une loi qui en outre ont eu l'avantage d'avoir des connaissances personnelles et des informations acquises sur les lieux-mêmes où ces Ecoles sont situées; il paraît vraiment indispensable pour en venir à corriger les abus, d'agir d'après ces recommandations et ces rapports, à moins qu'on ne croit nécessaire de nommer d'autres Visiteurs pour prendre des informations ultérieures sur les lieux; votre Comité ne peut donc recommander aucune allocation à même les fonds publics pour des Ecoles particulières, désavouées dans les Rapports des Visiteurs.

Dans le cours de l'interrogatoire de M. Burrage, il a paru qu'on a exigé quatre piastres pour les licences qu'on donnait aux Maîtres de l'Institution Royale, par forme d'émolumens pour le Secrétaire, et que, dans un cas au moins, on a permis à un Maître d'Ecole d'agir par Député. Ce sont des pratiques qui semblent inconvenables à votre Comité. Il paraît que des Maîtres dans quelques parties du pays, ont employé des Maîtresses à leur place, moyennant une certaine allocation réduite, pendant la saison de l'Eté. Cette pratique cependant d'employer ainsi des Maîtresses pour l'Eté, paraît être générale dans les Ecoles de ces parties.

En examinant les listes des Maîtres de l'Institution Royale, on trouvera la situation des différentes Ecoles, de même que les salaires à chaque Maître. Ils vont depuis £15 jusqu'à £50; la plupart cependant sont de £20, somme qui est maintenant allouée sous l'autorité de l'Acte de 1829, aux Maîtres des Ecoles Elémentaires dans toutes les Campagnes de cette Province. Il appert par la liste No. 3, des Ecoles discontinuées faute de fonds, dont le nombre se monte à 44, que les salaires ont été de £16 à £60 par an. La liste No. 4 contenant les noms des places où l'on a demandé à avoir des Ecoles sous l'Institution Royale, fait voir qu'elles sont au nombre de 16. Les réductions faites par le Bureau,

Appendix (I. 1.) 7th Fely.

ductions made by the Board in the List No. 6, on the Salaries of School Masters, is £89 14s. 4d.

The actual payments for 71 School Masters for the last year, according to List No. 1, is £1795. The Secretary has received the whole of the £2000, appropriated last year for maintaining the Schools under the Royal Institution. He states that there is a balance in hand of between two and three hundred pounds, very probably the remainder of the £2000, after paying the said £1759, viz: £205, which being applied to pay the arrears due to twenty eight existing School Masters, per List No. 2, viz: £192 1s. 7d. will leave a balance in hand of £12 18s. 5d.

The whole of the claims of the Royal Institution appears by the recapitulations Nos. 7 and 8, viz:

List No. 1.	Existing Establishments,	£1795	0	0
2.	Arrears to 1st October, 1831,	192	1	7
3.	Salaries discontinued for want of funds,	1275	0	0
4.	16 applications for new Schools,	480	0	0
5.	Salaries to retired School Masters,	89	14	4
7.	Secretary,	100	0	0
	Messenger,	27	15	6
	Contingencies of the Office,	40	0	0
	Postage of Letters and School Returns,	30	0	0
		£4029	11	5

After an attentive examination of the Message and Documents, and upon the evidence received, Your Committee see no ground to alter their recommendations previously made, that these Schools in the country parts be left, with the *Fabrique* Schools and Proprietors' Schools established before 1829, to enter into the general system recommended for Elementary Schools, and the Masters to receive the allowance made for the Districts wherein they are situated, should they be agreeable to the heads of families therein, and in that case they might remain under the present management, but subject to the visit of the County Visitors.

Your Committee recommend a grant of the following sums in favor of the Royal Institution for the current year, the National School at Quebec, £111 2s. 2d. having been already provided for by a previous recommendation, viz:

For Schools.

For Salaries of Masters out of Quebec, Montreal or Three Rivers, and not reported against by School Visitors, from 1st October 1831, to 15th of May 1832, not exceeding,	£900	0	0
For Master of National School at Montreal,	111	2	2
For Teachers at Three Rivers,	45	0	0
For the Secretary of the Board,	100	0	0
For the Messenger,	27	15	6
For Clerk and Contingencies,	40	0	0
For Postage,	30	0	0
Currency,	£1253	17	8

With respect to the Institution for the Deaf and Dumb, Your Committee have examined Mr. M'Donald, whose evidence is hereunto annexed, and duly considered the Message and accompanying Documents.

It

Appendice (I. 1.) 7 Fevr.

(liste No. 6,) dans les salaires des Maîtres d'Ecoles, sont de £89 14 4.

Les paiemens faits pour 71 Maîtres d'Ecole, pendant l'année dernière, montent d'après la liste No. 1, à £1795. Le Secrétaire a reçu en entier les £2000 appropriés l'année dernière pour le soutien des Ecoles sous la direction de l'Institution Royale. Il dit qu'il reste entre ses mains une balance de deux à trois cents livres, étant probablement le restant des £2000; après avoir payé les dits £1795, savoir, £205 qui étaient appliqués à payer les arrérages dus aux 28 Maîtres actuels, d'après la liste No. 2, savoir, £192 1 7, laissant une balance en caisse de £12 18 5.

Toutes les demandes de l'Institution Royale paraissent dans les Récapitulations Nos. 7 et 8 savoir:

Liste No. 1	Etablissemens actuels,	£1795	0	0
2	Arrérages jusqu'à Octobre 1831,	192	1	7
3	Salaires discontinués faute de Fonds,	1275	0	0
4	16 demandes de nouvelles Ecoles,	480	0	0
5	Salaires aux Maîtres retirés,	89	14	4
7	Secrétaire,	100	0	0
	Messager,	27	15	6
	Dépenses casuelles du Bureau,	40	0	0
	Port de Lettres et Rapport d'Ecoles,	30	0	0
	Total,	£4029	11	5

Après un examen attentif du Message et des Documens, et d'après les témoignages reçus, votre Comité ne voit aucune raison d'altérer la recommandation qu'il a déjà faite, que dans la campagne ces écoles, de même que celles des Fabriques et des Propriétaires établies avant 1829, devraient entrer dans le système général recommandé pour les Ecoles élémentaires, et les maîtres devant recevoir l'allocation faite pour l'arrondissement où elles sont situées, si cela rencontre l'agrément des chefs de familles, dans lequel cas elles resteraient sous leur régie actuelle, mais toujours sujettes à la visite des Visiteurs du Comté.

Votre Comité recommande l'allocation des sommes suivantes en faveur de l'Institution Royale pour l'année courante; l'Ecole Nationale ayant eu déjà une allocation de £111 2 2 par une recommandation ultérieure, savoir:

Pour les Ecoles.

Pour salaires des Maîtres hors de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, et contre lesquels les Visiteurs d'Ecoles n'ont pas fait rapport, depuis le 1er Octobre jusqu'au 15 Mai 1832, n'excédant pas,	£900	0	0
Pour le Maître de l'Ecole National de Montréal,	111	2	2
Pour les Maîtres des Trois-Rivières,	45	0	0
Pour le Secrétaire du Bureau,	100	0	0
Pour le Messager,	27	15	6
Pour Commis etc., dépenses casuelles,	40	0	0
Pour Port de Lettres, etc.,	30	0	0
	£1253	17	8

Quant à l'Institution des Sourds-Muets, votre Comité a interrogé M. Macdonald, dont le témoignage est ci-annexé, et a dûment considéré le Message et les documens qui l'accompagnent.

Il

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

It appears that Mr. M'Donald, having returned from Hartford, in Connecticut, where he was sent to qualify himself as an Instructor of Deaf and Dumb, at the public expense, with Certificates of qualification, opened in June last, a temporary School, with the approbation of His Excellency the Governor in Chief, at Quebec, where he has now ten Deaf and Dumb persons under a course of successful instruction.

Mr. M'Donald has received the whole of the £350 appropriated last Session for his expenses. The £100 appropriated at the same time to enable His Excellency "to obtain information concerning the site and the "purchase or renting of a Lot of ground, or of a "Building for the Institution of the Deaf and Dumb, "and proper Plans and Estimates thereof," do not appear to have been applied.

Under these circumstances, Mr. M'Donald, in the Estimate submitted to His Excellency, proposes a temporary Establishment under Commissioners, to proceed immediately for the Instruction of sixty Pupils, to be furnished by the different Counties throughout the Province, out of the 408 Deaf and Dumb enumerated in the Census.

The amount of this Estimate for the present year is £2000, to be dimisnished afterwards to an annual expense of £1500.

Your Committee do not think that present circumstances, and particularly the state of the public funds, would justify such an expense.

Mr. M'Donald's present Establishment is open gratuitously for tuition to all who may chuse to attend; and those who are able to afford it, may have their children boarded with him for £25 per annum; and probably in the vicinity of the Institution, although under some disadvantage, for a lesser amount.

The benefit of some degree of instruction for the Deaf and Dumb is thus introduced into the Province, and the foundation of a most beneficial Institution is in reality laid in the Country, and its advantages will gradually spread and be felt.

Your Committee conceive that all that can be done at present is, to preserve the advantages gained; and are of opinion that the funds already appropriated ought to be applied for the purpose for which it was granted, under Commissioners appointed for that purpose, and the result submitted to the Legislature.

That the same Commissioners should be authorized to place, not exceeding ten children of poor parents, selected among applicants from different parts of the Province, and allow for their board, not exceeding £22 10s. each.

That £300 ought to be allowed to the Institutor for the present year to continue the establishment and tuition gratuitously, to all who may attend, and submit to the regulations of the Institution.

That he ought to be allowed £72 to pay the rent of the house now occupied for the Institution to 1st May next, and a sum not exceeding £100 for the rent of a suitable house for the ensuing year.

The whole expenses necessary to be appropriated for the present year, would stand thus:—

To the Commissioners for the Board, for, not exceeding ten Pupils, at a sum not exceeding £22 10s. to each,	£225	0	0
For necessary articles for the School,	25	0	0
Current year's rent,	72	0	0
Carried over,	£322	0	0

Appendice (I. 1.) 7 Fevr.

Il paraît que M. Macdonald, à son retour d'Hartford dans le Connecticut, où il avait été envoyé pour se qualifier comme Instituteur des Sourds Muets, aux frais du Public, avec des certificats de qualification, ouvrit en Juin dernier, une Ecole temporaire avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à Québec où il a maintenant sous ses soins dix Sourds-Muets, qu'il instruit avec beaucoup de succès.

M. Macdonald a reçu en entier les £350 appropriés dans la dernière Session pour ces dépenses. Les £100 appropriés en même temps pour mettre Son Excellence en état "d'obtenir les informations nécessaires touchant le site et l'achat ou le loyer d'un terrein ou d'un bâtiment pour l'institution des Sourds-Muets, et d'en avoir des plans et évaluations convenables, ne paraissent pas avoir été dépensés.

Dans ces circonstances, M. Macdonald, dans l'évaluation soumise à Son Excellence, propose un Etablissement temporaire sous la direction de Commissaires, pour procéder immédiatement à instruire soixante pupiles, à fournir par les divers Comtés de la Province sur les 408 Sourds-Muets énumérés dans le recensement.

Le montant de cette évaluation pour la présente année est de £2000, à diminuer par la suite jusqu'à une dépense annuelle de £1500.

Votre Comité ne pense pas que les circonstances actuelles et surtout l'Etat des Fonds publics justifieraient une pareille dépense.

L'établissement actuel de M. Macdonald est ouvert gratuitement à l'enseignement de tous ceux qui veulent y assister; et ceux qui en ont les moyens peuvent faire instruire leurs enfans avec la pension chez lui, pour £25 par an; et probablement pour moins de cette somme dans le voisinage de l'Institution, quoique sous des circonstances moins avantageuses. Ainsi se trouve introduit dans cette Province l'avantage d'une certaine instruction pour les Sours-Muets, et en réalité le fondement d'une Institution plus avantageuse est posé dans le pays, et graduellement les avantages s'en répandront et s'en feront sentir.

Votre Comité conçoit que tout ce qu'on peut faire pour le présent est de conserver les avantages qu'on a obtenus; étant d'opinion en même tems que les sommes appropriées devraient être employées selon les intentions de l'octroi par des Commissaires nommés à cet effet, et que le résultat en devra être soumis à la Législature.

Que les dits Commissaires pourront placer à l'Institution un nombre d'enfans appartenans à des parens pauvres qui n'excèdera pas dix, choisis parmi ceux qui feront application à cet effet dans les différentes parties de la Province, et allouer pour la pension de chacun une somme n'excédant pas £22 10 0.

Qu'une somme de £300 devrait être allouée à l'Instituteur pour l'année courante, afin de continuer l'établissement et enseigner gratuitement à ceux qui voudront assister à ses leçons, et se soumettre aux règles de l'Institution.

Que l'on devrait de plus lui accorder une somme de £72 pour payer le loyer de la Maison actuellement occupée pour l'Institution jusqu'au terme d'échéance au premier Mai prochain, et une somme ultérieure n'excédant pas £100 pour le loyer d'une maison convenable pour l'année suivante.

Le total des dépenses nécessaires pour l'année courante serait comme suit:

Aux Commissaires pour la pension de dix Enfans à £22 10 chacun,	£225	0	0
Articles nécessaires à l'Ecole,	25	0	0
Loyer pour la présente année,	72	0	0
Porté ci-contre,	£322	0	0

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Brought over,	£322	0	0
Ensuing year's rent, not exceeding,	100	0	0
The Institutor.	300	0	0
	£722	0	0

All of which is, nevertheless, humbly submitted.

7th February, 1832.

JOHN NEILSON,
Chairman.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

Montant d'autre part,	£322	0	0
Do. pour l'année suivante,	100	0	0
A l'Instituteur,	300	0	0
	£722	0	0

Le tout néamoins humblement soumis.

7 Février, 1832.

J. NEILSON,
Président.

LIST OF APPENDIX TO THE FOURTH REPORT OF THE STANDING COMMITTEE OF EDUCATION AND SCHOOLS.

Evidence of the Reverend R. R. Burrage and of R. McDonald, A.
Message from His Excellency the Governor in Chief, relating to the Royal Institution, and to the Deaf and Dumb Institution, B.
Letter from the Secretary of the Royal Institution, inclosing the following Statements, Nos. 1 to 8. ... ... C.
Statement of Schools under the Royal Institution, ... No. 1
Do. of arrears due, ... 2
Do. of Schools discontinued, ... 3
Do. of applications for new Schools, 4
Do. of retired School Masters, ... 5
Do. of reductions from Salaries, 6
Do. of Estimate and Recapitulation, 7 & 8
Return of Schools under the Royal Institution, D.
List of Visitors, ... E.
Statement of the places where the Schools are situated, ... F.
Letter from the Secretary of the Royal Institution, relating to the case of Augustus Woiff, a retired Schoolmaster, G.
Do. from do relating to Mr. McDermid, a do. do. H.
Application of R. McDonald, for an appropriation for the Deaf and Dumb Institution, I.

LISTE des APPENDICES au QUATRIEME RAPPORT PERMANENT sur L'EDUCATION et les ECOLES.

Témoignages du Révérend R. R. Burrage et de M. R. Macdonald, - - - - A.
Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef relatif à l'Institution Royale et aux Sourds-Muets, - - - - B.
Lettre du Secrétaire de l'Institution Royale contenant les Etats suivans Nos. 1, jusqu'à 8, C.
Etats des Ecoles de l'Institution Royale, No. 1
Dito des arrérages dus, - - 2
Dito d'Ecoles discontinuées, - - 3
Dito d'applications pour nouvelles Ecoles, 4
Dito des Maîtres en retraite, - - 5
Dito de diminutions sur les salaires, - 6
Estimation et Récapitulation, - - 7 et 8
Tableau des Ecoles de l'Institution Royale, D.
Liste des Visiteurs, - - - - E.
Tableau des endroits où sont situées les Ecoles, F.
Lettre du Secrétaire de l'Institution Royale, relativement à la demande d'Augustus Wolf, Maître d'Ecole en retraite, - G.
Dito de dito concernant M. McDermid, do. do. H.
Application de la part de R. Macdonald pour obtenir une allocation, pour l'Institution des Sourds-Muets, - - - I.

APPENDIX.

[A.]

Friday, 3d February, 1832.

PRESENT:—Messrs. Neilson, Dionne, Peck, Goodhue, Huot, and P. E. Taschereau.

Mr. NEILSON in the Chair.

The Rev. *Robert Raby Burrage*, heretofore doing the functions of Secretary of the Royal Institution for the advancement of learning in this Province, was called before the Committee and examined:— 1.

APPENDICE.

[A.]

Vendredi, 3 Février 1832.

PRESENS:—MM. Neilson, Dionne, Peck, Goodhue, Huot et P. E. Taschereau.

M. NEILSON au Fauteuil.

Le Révérend *Robert Raby Burrage*, faisant jusqu'ici les fonctions de Secrétaire de l'Institution Royale pour l'avancement des connaissances en cette Province, est appelé devant le Comité et interrogé; 1

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

1. You were acting Secretary to the Royal Institution last year?—The greater part of last year in the absence of Dr. Mills.

2. Was all the money voted last year to the Institution drawn from the Receiver General's Cheft?—It was.

3. Who received the money?—I received it as acting Secretary.

4. Has the whole been applied?—Nearly all.

5. What is the balance in hand?—It may be from two to three hundred pounds.

6. Have all the Masters on the List No. 1 been paid?—All excepting those mentioned on the List No. 2. List No. 1. contains the names of all the School Masters on the establishment, and No. 2 is a List of those to whom arrears are due.

7. At what time do the payments become due?—Formerly they were paid half-yearly, on the 1st July and 1st January; last year they were paid on the 1st July and 1st October; the next payment will become due on the 1st of April.

8. Have the Secretary and Messenger been paid?—I believe so.

9. The allowance for contingencies and poftage seems not to have been made last year, can you state upon what grounds it is now claimed?—I cannot answer that question presently.

10. Has the Master of the National School at Montreal been paid, and up to what time?—He is one of the fifteen or twenty paid up to the 31st December last.

11. Are there any other Teachers under the Royal Institution in the Towns, that receive allowances from it, excepting those of the National School at Montreal and Quebec?—None other.

12. Are there any other arrears due to the School Masters other than those mentioned in List No. 2?—I believe not.

13. How do you ascertain that the School Masters receiving payments, are actually keeping School, and have a certain number of Scholars?—By Reports from Visitors, and Returns from the Masters required every half year, before the payments are made.

14. Are there Visitors in every part of the Country where there are School Masters?—There are Visitors to every School.

15. Has there been any change lately in the Visitors?—When a Visitor dies or leaves the place, another is appointed; there were a few changes last year: additional Visitors have been appointed in a few places.

16. Could you give a list of the Visitors as they now stand, with their respective residences?—Yes, with time allowed to refer to the necessary documents.

17. Could you give a list of the present Members of the Royal Institution?—I now hand it in, and it is as follows:—

The Honorable and Right Reverend The Lord Bishop of Quebec, Principal.
The Honorable the Speaker of the Legislative Council.
The Honorable the Speaker of the House of Assembly.
The Venerable the Archdeacon of Quebec.
The Honorable A. W. Cochran.
The Rev. J. Harkness, D. D.
Daniel Sutherland, Esquire.
Thomas Trigge, Esquire.

R. R. BURRAGE,
late acting Secretary, R. I.

Quebec, 3d February, 1832.

18. Are you aware that the School Masters in some parts of the country employ female Teachers at a lower rate of Salary during the summer season?—I understood that the practice of employing women does exist to some degree in the Townships, but I do not know at what rate they are paid.

19. Do the School Masters undergo any examination before they are appointed?—I believe they do; those that are appointed in Quebec undergo an examination.

20. By whom are they examined?—Those appointed in Quebec are examined by the Secretary and one or more Members of the Institution, the others are examined by the Visitors, and appointed upon satisfactory recommendation from them.

21. Have you heard if any deduction from their allowances is made, before they receive their Licences or Certificates, and to what amount?—There is a charge of one pound for the license.

22. How is it applied?—It is a perquisite of the Secretary of the Board. During the time I acted, I accounted to Dr. Mills for the few licenses that were issued.

23.

Appendice (I. 1.) 7 Fevr.

1. Vous avez fait les fonctions de Secrétaire de l'Institution Royale l'année dernière?—La plus grande partie de l'année dernière en l'absence du Dr. Mills.

2. Tout l'argent qui a été voté l'année dernière a-t-il été tiré de la caisse du Receveur-Général?—Oui.

3. Qui a reçu l'argent?—Je l'ai reçu comme faisant les fonctions de Secrétaire.

4. Le tout a-t-il été appliqué?—Presque tout.

5. Quelle est la balance en caisse?—Elle peut être de deux à trois cents livres.

6. Tous les maîtres portés sur la liste No. 1, ont-ils été payés?—Tous, excepté ceux mentionnés dans la liste No. 2. La liste No. 1. contient les noms de tous les maîtres qui sont sur l'établissement, et le No. 2, est une liste de ceux à qui il est dû des arrérages.

7. A quelle époque les paiemens deviennent-ils dus?—Précédemment ils étaient payés tous les six mois, le 1er Juillet et le 1er Janvier; l'année dernière ils ont été payés le premier Juillet et le premier Octobre; le prochain paiement doit se faire le premier Avril.

8. Le Secrétaire et le Messager ont-ils été payés?—Je le crois.

9. L'allocation pour dépenses casuelles et port de lettres ne paraît pas avoir été faite l'année dernière; pouvez-vous dire pourquoi est la demande cette année?—Je ne puis répondre à cette question maintenant.

10. Le Maître de l'Ecole Nationale de Montréal a-t-il été payé, et jusqu'à quel temps?—Il est un des quinze ou vingt qui ont été payés jusqu'au 31 Décembre dernier.

11. Y a-t-il dans les villes des maîtres sous l'Institution Royale, qui en reçoivent l'allocation, autres que ceux de l'Ecole Nationale à Montréal et à Québec?—Pas d'autres.

12. Est-il dû des arrérages à des maîtres d'école autres que ceux mentionnés dans la liste No. 2?—Je ne le crois pas.

13. De quelle manière vous assurez-vous que les maîtres d'école qui reçoivent l'allocation tiennent réellement école et ont un certaie nombre d'écoliers?—Par les rapports des visiteurs et les retours des maîtres exigés tous les six mois avant que les paiemens soient faits.

14. Y a-t-il des visiteurs dans chaque partie du pays où il y des maîtres d'école?—Il y a des visiteurs pour chaque école.

15. Y a-t-il eu dernièrement quelques changemens dans les visiteurs?—Lorsqu'un visiteur meurt ou laisse la place, il en est nommé un autre. Il y a eu quelques changemens l'année dernière; il a été nommé de nouveaux visiteurs dans quelques endroits.

16. Pourriez-vous donner une liste des visiteurs, comme ils sont maintenant, avec leurs résidences respectives?—Oui; en me donnant le temps de consulter les documens nécessaires.

17. Pourriez-vous donner une liste des membres actuels de l'Institution Royale?—Je la présente maintenant, et elle est comme suit:

L'Honorable et Révérendissime Lord Evêque de Québec, Principal.
L'Honorable Orateur du Conseil Législatif.
L'Honorable Orateur de la Chambre d'Assemblée.
Le Vénérable Archidiacre de Québec.
L'Honorable A. W. Cochran.
Le Révd. J. Harkness, D. D.
Daniel Sutherland, Ecuyer,
Thomas Trigge, Ecuyer.

R. R. BURRAGE.
Faisant dernièrement les fonctions de Secrétaire I. R.

Québec, 3 Février 1832.

18. Est-il à votre connaissance que dans quelques parties du pays les maîtres d'école emploient des maîtresses pendant l'été, moyennant un modique salaire?—J'ai appris que cette pratique existe jusqu'à un certain point dans les Townships, mais j'ignore sur quel pied ces maîtresses sont payées.

19. Les maîtres subissent-ils quelque examen avant d'être nommés?—Je crois qu'ils subissent un examen; ceux qui sont nommés dans Québec passent à l'examen.

20. Par qui sont-ils examinés?—Ceux qui sont nommés pour Québec sont examinés par le Secrétaire et un ou plusieurs membres de l'Institution; les autres sont examinés par les visiteurs, et nommés d'après une recommandation satisfaisante de leur part.

21. Avez-vous entendu dire s'il est fait aucune déduction sur leurs allocations, avant qu'ils reçoivent leurs licences ou certificat, et quel en est le montant?—Il y a un honoraire d'une livre pour la licence.

22. Comment est-il appliqué?—C'est un émolument pour le Secrétaire du Bureau. J'ai rendu compte au Dr. Mills du petit nombre de licences qui ont été accordées pendant le temps que j'ai agi.

Appendix (I. 1.) *7th Feby.*

23.—There is a person of the name of St. George, on the list No. 1, as Teacher at Cap Santé, what assurance have you that he actually and regularly keeps School there?—He himself has not kept School there for some time, probably a year or two ago; but an individual approved by the Visitors and by the Board, regularly keeps the School there in his place.

24.—Are you aware of any others being under similar circumstances?—I am not aware of any other.

25. There is a person of the name of Koenig, for whom a retired allowance is asked; upon what grounds is it asked, and what assurance have you of his being entitled to it, by his character and circumstances?—He was a School Master under the Royal Institution for many years, and is now old and infirm, and I believe destitute of any other means of support.

26. How long is it since he ceased to be a School Master?—I could say by reference to Documents in the office.

27. Do you know any thing relating to a Mr. M'Dermid, further than is mentioned in his Letter?—Nothing more.

28. Many of the names of places where Schools under the Royal Institution are located, as mentioned in the paper No. 1, are utterly unknown to the Committee; could you state for each such place, the County, and also the Parish, Seigniory or Township in which it is situated?—The places marked in pencil opposite each Master's name, is an answer to this question.

29. Has Mr. St. George or his Deputy, always received the allowance without interruption since the time of his appointment?—I believe so.

30. Are the Inhabitants of the School Districts where Masters are employed under the Royal Institution, generally allowed any controul over the Masters so employed?—Visitors are appointed, who, under the Board of the Royal Institution, have controul over the School.

31.—Are there any other persons who receive Pensions under the Royal Institution, besides those mentioned in the List No. 5?—None other than those three.

32. Have you any knowledge that when the Inhabitants of School Districts have been dissatisfied with the Teachers employed under the Royal Institution, and have desired other Teachers, that their requests have been disregarded?—I have not a knowledge of any such thing, nor am I aware of any such application.

33. The paper No. 3, mentions forty-three Schools as having been discontinued for want of funds; will you state whether other Schools were established and paid for since the said forty-three Schools or any of them were so discontinued?—I am not aware of any: no new Schools have been appointed for a long time.

34. So you say that those forty-three Schools were in operation at the same time with those now in existence?—To the best of my knowledge.

35. Was there any plan or general rules, according to which those Schools were discontinued in preference to others, and if any, what were they?—No doubt the Institution had good reason to act so, but I do not know them.

36. Could you also state the names of the Parishes, Seigniories, or Townships, and also of the Counties in which the Schools so suspended were situated?—I have marked in pencil opposite the names, the Counties to which the Schools belonged.

37. Can you state what is the whole number of Scholars now attending the Schools of the Royal Institution?—A Return of Schools, shewing the number of Scholars, was prepared to be laid before the Committee the 6th December; I will send in a Copy.

38. Do not the School Masters employed under the Royal Institution, in making out their Returns of the number of Scholars in attendance, send the names of all the Scholars who have been in attendance for one day or longer, instead of the average number who have been in attendance during the year?—The average number is given in many cases, not in all; the Masters send in a Return of the Scholars that are sent to their Schools, but do not always mention whether the attendance has been regular or not

Mr. Burrage afterwards handed in the following Documents in answer to the 9th question:

The sum of £40 in lieu of a Clerk and Contingencies for the last year, was paid by Warrant on the Receiver General, out of the proceeds of the Jesuits Estates.—The Postage of School Returns and Letters were formerly permitted to be charged to the Civil Secretary's Department.

The extract of a Letter on this subject is herewith given:

"I avail myself of the opportunity to lay before the Committee, copies of a Petition from Hatley against the removal of the School which

Appendice (I. 1.) *7 Févr.*

23. Il y a un nommé St. George dans la liste No. 1, comme maître au Cap Santé, quelle assurance avez-vous qu'il y tient réellement et régulièrement une école?—Il y a quelque temps, peut-être une année ou deux, qu'il ne tient pas l'école lui-même; mais une personne approuvée par les visiteurs et le bureau la tient régulièrement à sa place.

24. Est-il à votre connaissance qu'il y en ait d'autres dans ce cas?—Je n'en connais aucun autre.

25. Il y a un nommé Keonig, pour lequel on demande une allocation de retraite; sur quels fondemens la demande-t-on, et quelle assurance avez-vous qu'il y ait droit, soit sous le rapport de son caractère, soit sous celui de ses circonstances?—Il a été maître d'école sous l'Institution Royale pendant plusieurs années, et il est maintenant vieux et infirme, et dénué, je crois, de tous autres moyens de subsistance.

26. Depuis combien de temps a-t-il cessé d'être maître d'école?—Je pourrais le dire en consultant les documens qui sont dans le Bureau.

27. Connaissez-vous quelque chose à l'égard d'un Monsieur M'Dermid, de plus que ce qui est mentionné dans sa lettre?—Rien de plus.

28. Plusieurs des noms des places où le papier No. 1 met les écoles sous l'Institution Royale, sont tout-à-fait inconnus au comité; pourriez-vous dire le comté, et aussi la paroisse, seigneurie ou township, où chaque école est située?—Les places marquées en crayon vis-à-vis le nom de chaque maître est la réponse à cette question.

29. M. St. George, ou son député, a-t-il toujours reçu l'allocation, sans interruption, depuis le temps de sa nomination?—Je le crois ainsi.

30. Dans les arrondissemens d'école où l'Institution Royale a des Maîtres, laisse-t-on généralement aux habitans quelque contrôle sur les maîtres ainsi employés?—Il est nommé des visiteurs qui, sous le Bureau de l'Institution Royale, ont le contrôle sur l'école.

31. Y a-t-il d'autres personnes que celles mentionnées dans la liste No. 5, qui reçoivent des pensions sous l'Institution Royale?—Pas d'autres que ces trois.

32. Avez-vous eu connaissance que les habitans des arrondissemens d'école, aient été mécontens des maîtres employés sous l'Institution Royale, et aient demandé d'autres maîtres, et qu'on ait méprisé leurs demandes?—Je n'ai eu connaissance de rien de semblable, non plus que d'aucune telle demande.

33. Le papier No. 3 fait mention de quarante-trois écoles qui auraient été discontinuées faute de fonds; voulez-vous dire s'il a été établi et payé d'autres écoles depuis que les dites quarante-trois écoles ou aucune d'elles ont été discontinuées?—Je ne sache pas qu'il ait été établi aucune nouvelle école depuis bien longtemps.

34. Vous dites donc que ces 43 écoles étaient en opération avec celles qui existent encore maintenant?—Au meilleur de ma connaissance.

35. Y avait-il quelque plan ou règles générales d'après lesquelles ces écoles étaient discontinuées plutôt que d'autres, et si c'était le cas, qu'elles étaient-elles?—Sans doute que l'Institution avaient de bonnes raisons d'en agir ainsi, mais je ne les connais pas.

36. Pouvez-vous dire aussi les noms des paroisses, seigneuries ou townships, et aussi des comtés dans lesquels étaient situées les écoles ainsi discontinuées?—J'ai marqué en crayon vis-à-vis les noms les comtés auxquels chaque école appartenait.

37. Pourriez-dire quel est le nombre total des écoliers qui assistent maintenant aux écoles de l'Institution Royale?—Je transmettrai un rapport d'école, montrant le nombre d'écoliers, lequel a été préparé pour être mis devant le comité le 6 Décembre.

38. Les maîtres d'école employés sous l'Institution Royale, en faisant leurs retours du nombre d'écoliers qui assistent, n'avaient-ils pas mis les noms de tous les écoliers qui ont assisté un jour ou deux pendant l'année?—Le nombre moyen est donné dans plusieurs cas, pas dans tous; les maîtres envoient un retour des écoliers qui sont envoyés à leurs écoles, mais il ne font pas toujours mention s'ils ont assisté régulièrement ou non.

M. Burrage a ensuite mis le document suivant devant le comité en réponse à la 9e question.

La somme de £40, au lieu d'un Commis et de contingences pour l'année dernière, a été payée par un Warrant sur le Receveur-Général, à même les Revenus des Biens des Jésuites. On permettait précédemment de porter le port des Retours d'Ecole contre le Département du Secrétaire Civil.

Ci-dessous suit un Extrait d'une lettre sur ce sujet.

Je profite de cette occasion pour mettre devant le Comité des Copies d'une Pétition de Hatley contre l'abolition de l'Ecole, que l'Inspecteur

Appendix (I. I.) 7th Feby.

which the Inspector (appointed under the Provincial Act of last Session,) has recommended to be discontinued, also the two last Returns of the Schools in the Seigniory of Ste. Marie de Monnoir, with regard to which, the Inspectors under the said Act have reported that they could not get full information; likewise Copy of a Letter from the Visitors of Côteau du Lac School under similar circumstances."

Extract of a Letter addressed by the Rev. R R. Burrage to Lieut. Col. Craig, Civil Secretary, dated 5th October, 1831.

"I am further directed by the Board, to state in explanation of "the last item in the enclosed Statement of £8 5s. 2d. for Post-"age, that this sum has been actually expended by me for the "Postage of the Reports, Returns, and other correspondence re-"lative to Schools, since the 30th of April last, when the privi-"lege which had before that time been allowed of receiving "those Returns, &c., through the Civil Secretary's Office, was "withdrawn. As the grant of £2000 made by the Legislature is "in general terms 'for the support of Schools under the Royal "'Institution,' as the Postage of the Returns and Reports is a "necessary and unavoidable incident of such support, and there-"fore within the terms of the grant;—and as the Board under-"stand that in point of fact the Postage of the like Returns and "Reports of other Schools under the Acts for encouraging Ele-"mentary Education, when they are sent by Post to the Inspector "of Accounts or to the Civil Secretary, is charged in the Postage "Account of the Civil Secretary's Office; the Board upon these "grounds authorized the payment of this Amount *out* of the "funds placed in my hands."

A true Extract,

A. NORMAN,

Acting Secretary, R. I.

Appendice (I. I.) 7 Févr.

l'Inspecteur (nommé sous l'autorité de l'Acte Provincial de la dernière Session,) a recommandé de discontinuer, aussi les deux derniers retours des Ecoles de la Seigneurie de Ste. Marie de Monnoir, à l'égard desquelles les Inspecteurs nommés sous l'autorité du dit Acte, ont rapporté n'avoir pu obtenir des informations pleines et entières; pareillement une copie d'une lettre des Visiteurs de l'Ecole du Côteau de Lac, sous de semblables circonstances.

Extrait d'une lettre adressée par le Rév. R. R. Burrage au Lieut.-Col. Craig, Secrétaire Civil, en date du 5 Octobre 1831.

"Il m'est en outre enjoint par le Bureau de dire en explication "du dernier item de £8 5s. 2d. pour port de lettre etc., porté "dans l'Etat ci-inclus, que j'ai déjà dépensé cette somme pour le "port des Rapports, Retours, et autres correspondances relatives "aux écoles depuis le 30 Avril dernier, que fut retiré le privi-"lége qui avait existé ci-devant, de recevoir ces rapports etc, "par le Bureau du Secrétaire Civil. L'allocation de £2000 faite "par la Législature étant en termes généraux 'pour le soutien "des Ecoles sous l'Institution Royale,' et le port des Retours et "Rapports étant une dépense nécessaire et indispensable de ce "soutien, et comprises conséquemment dans les termes de l'allo-"cation, et le Bureau apprenant qu'en point de fait le port de "pareils Retours et Rapports d'autres Ecoles, sous les Actes "pour encourager l'Education, lorsqu'ils sont envoyés par la "Poste à l'Inspecteur des Comptes ou au Secrétaire Civil, est "porté dans le Compte de Poste du Bureau du Secrétaire Civil, "le Bureau pour ces raisons autorise le paiement de cette somme "sur les fonds placés entre mes mains."

(Pour Extrait conforme.)

A. NORMAN.

Faisant les fonctions de Secrétaire,

I. R.

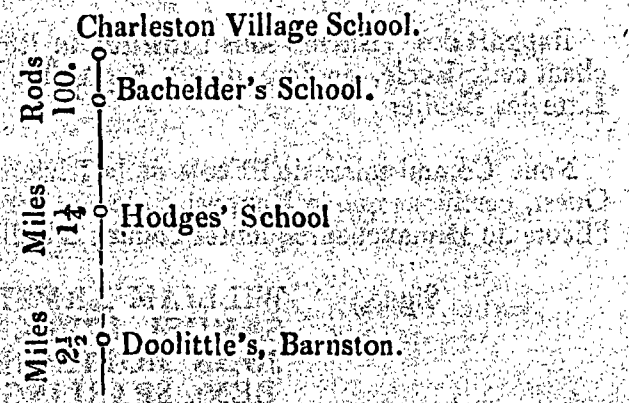
(Copy.)

Charleston, Hatley, October 31st. 1831.

Rev. Sir,

May I beg you to communicate to the Board of the Royal Institution, that Mr. Peck, the appointed Visitor of Schools in this District, has, in his Report, recommended the School of R. Foundation in this Village to be discontinued; and that one established last Autumn under the Act 9 Geo. IV. should be continued; this last School is about 100 rods distant from the Church, and not so centrally situated as the former. He has also discontinued another School 1¼ miles S. W. of this last.

But to explain the matter more clearly, it is necessary that I should state the number of Schools in this vicinity, and some particulars concerning them. The number of Schools is three, Charleston, Bachelder's and Hodges.



A Royal Institution School has been established at Charleston for several years, and was on ground deeded to the Royal Institution in front of the Church. After the

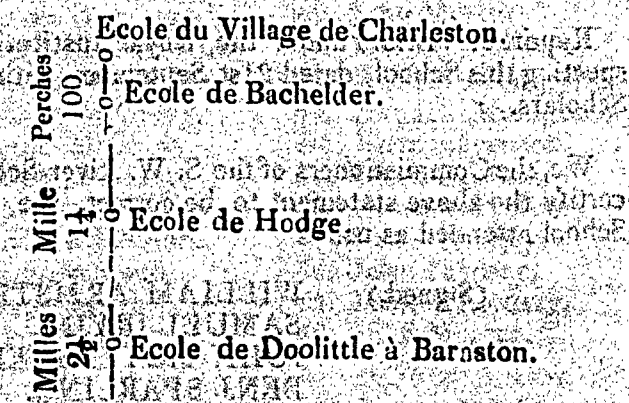
(Copie.)

Charleston, Hatley, 31 Octobre 1831.

Révérend Monsieur,

Puis je vous demander de communiquer au Bureau de l'Institution Royale, que M. Peck, nommé Visiteur des Ecoles de cet arrondissement, a dans son rapport, recommandé l'abolition de l'Ecole de Fondation Royale dans ce Village; et qu'une Ecole établie l'automne dernier, sous l'Acte 9 Geo. IV. fût continuée. Cette dernière Ecole est à environ 100 verges de l'Eglise et dans une situation moins centrale que la première. Il a aussi discontinué une autre Ecole à 1¼ mille au S. O. de cette dernière.

Mais pour expliquer la chose plus clairement, il est nécessaire que je donne le nombre des Ecoles dans ces environs, et que je présente d'autres détails sur ce sujet. Le nombre des Ecoles est de trois, celles de Charleston, de Bachelder et de Hodge.



Pendant plusieurs années il y a eu à Charleston une Ecole de l'Institution Royale, sur un terrein donné à l'Institution Royale, en front de l'Egise. Après que l'Eglise

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

the Church was finished, it was deemed expedient for the improvement of the place, to remove the School House about 150 yards, where it now stands contracted for to be put in repair, ready for the winter School. This displeased part of the District, and the Inhabitants agreed to divide it, on the ground that the School was too large to be profitable. This took place last Autumn, when Bachelder's School, about 100 rods S. of the Church, was established under the 9th Geo. IV., directly between the Village School and one in operation under the last mentioned Act in Hodges' District 1¼ miles S. W. of it.

My opinion is directly opposed to Mr. Peck's. I would continue the two he discontinues, and discontinue the one he continues; the Village School, if continued, would then be in the centre of the people where it ought to stand; Hodges' School 1½ miles to the S. W. I would also continue, because it is a very poor District; and if discontinued, several of the children would have to go two miles to School after they got upon the direct road, as it is 4 miles from Charleston to Doolittle's School, Barnston, the only School they could attend.

Mr. Peck has also discontinued Hodges' School of Royal Foundation, at the Outlet Tomifobi, and continued one built last year about a mile from it, on the opposite side of the Lake. Mr. F. Wadleigh, a Visitor of this School, refuses to allow the Church Catechism to be taught in it; may I beg to know whether he is authorized to do so? The School is under the 9th Geo. IV.

I am, Revd. Sir,
Your most obedient
Humble servant,
(Signed,) C. JACKSON.

The Secretary
Royal Institution.

A true Copy.
A. NORMAN,
Acting Secretary R. I.

Appendice (I. 1.) 7 Fév.

l'Eglise fut achevée, on a jugé à propos pour l'amélioration du lieu, de reculer l'Ecole d'environ 150 verges, où elle est maintenant attendant des réparations, pour lesquelles on est entré en marché, et elle sera prête pour l'Ecole d'hiver. Cela déplut à une partie de l'arrondissement, et les habitans convinrent de le diviser, par la raison que l'Ecole était trop grande pour être profitable. C'est ce qui eut lieu l'automne dernier, que fut établie l'Ecole de Bachelder, à environ 100 perches au Sud de l'église, sous les dispositions de la 9e Geo. IV. directement entre l'Ecole du village et une en opération sous l'Acte mentionné en dernier lieu, dans l'arrondissement de Hodge, à 1½ mille au S. O. d'icelle.

Je suis d'un avis tout opposé à celui de M. Peck, je continuerais les deux qu'il discontinue, et discontinuerais celle qu'il continue. L'Ecole du Village, si elle était continuée, serait alors où elle devrait être au centre de la population. Je continuerais aussi l'Ecole de Hodge à 1½ mille au S. O. parce que c'est un arrondissement très-pauvre, et si elle est discontinuée, plusieurs enfans auront deux milles à faire pour aller à l'école après être arrivé au grand chemin, attendu qu'il y a 4 milles de Charleston à aller à l'Ecole de Doolittle, Barnston, les seules écoles où ils pourraient aller.

M. Peck a aussi discontinué l'Ecole de l'Institution Royale à Hodge, à Outlet Tomifobi, et en a continué une bâtie l'année dernière, à environ un mille de l'autre côté du Lac. M. F. Wadleigh, Visiteur de cette Ecole refuse de permettre d'y enseigner le Catéchisme de l'Eglise. Puis-je savoir s'il est autorisé à le faire? l'Ecole est sous la 9e Geo. IV.

Je suis, Révérend Monsieur,
Votre très-humble
Et obéissant Serviteur,
(Signé,) C. JACKSON.

Au Secrétaire de
l'Institution Royale.

Pour Copie conforme:
A. NORMAN,
F. F. S. I. R.

School at South West River, (St. Marie Monnoir,) kept by Mr. Rainsford:

Statement of Visitor under the Provincial Act:

"That he could get no information about this School, "because he found it shut when he went there with "the other Visitors at ½ past 3 P. M. on 21st Septem- "ber; but from all he could learn *(d'après les ren- "seignemens,)* it appeared that it was not regularly ma- "naged."

Report of Visitors under the Royal Institution, respecting this School, dated 21st September, with List of Scholars.

We, the Commissioners of the S. W. River School, do certify the above statement to be correct, the Sunday School attended as usual.

(Signed,) WILLIAM ARMSTRONG.
SAMUEL IRVIN,
JOHN MOTTASHED,
BENJ. SPARLING.

Ecole de la Rivière du Sud-Ouest (Ste. Marie-Monnoir,) tenue par Wm. Rainsford.

Rapport du Visiteur sous l'Acte Provincial.

"Qu'il n'a pu obtenir de renseignemens sur cette "Ecole, parce qu'il l'a trouvée fermée lorsqu'il y alla "avec les autres Visiteurs, à 3½ heures de l'après-midi, "le 21 Septembre; mais d'après les renseignemens "qu'il put avoir, il paraissait qu'elle n'était pas con- "duite régulièrement."

Rapport des Visiteurs sous l'Institution Royale, touchant cette Ecole, en date du 21 Septembre, avec la Liste des Ecoliers.

Nous Commissaires de l'Ecole de la Rivière du Sud-Ouest, certifions que le Rapport ci-dessus est correct, l'Ecole du Dimanche fréquentée comme d'ordinaire.

(Signé,) WILLIAM ARMSTRONG,
SAMUEL IRVIN,
JOHN MOTTASHED,
BENJ. SPARLING.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

1. Margaret Armstrong,
2. James Armstrong,
3. William Armstrong,
4. Robert Armstrong,
5. Wilson Armstrong,
6. Catharine Person,
7. Eliza Person,
8. William Person,
9. Samuel Kennedy,
10. William Kennedy,
11. Jonathan Mottashed,
12. Philip Code,
13. Mary Kennedy,
14. Samuel Marshell,
15. William Marshell,
16. Charles Lastley,
17. John Lastley,
18. James Lastley,
19. Matilda Lastley,
20. Isy Hanna,
21. Jane Hanna,
22. Jane Burton,
23. John Code,
24. Maria Code,
25. Mary Burton,
26. John Tompson,
27. Thomas Tompson,
28. William Tompson,
29. Bell Groves,
30. Eleanor Groves,
31. Jane Groves,
32. Frederick Sparling,
33. William Sparling,
34. Jane Sparling,
35. Arthur Sparling,
36. James Tompson,

A true Copy.

A. NORMAN,
Acting Secretary, R. I.

School at St. Marie-Monnoir; P. Lindsay, Master.

The Visitor under the Provincial Act states, "The Master is sober, but not qualified to teach the *language of the majority of the Inhabitants*;" "the School is not well frequented, and the Scholars make no progress." But he also states, "*I have not been able to procure any information about this School.*"

Report of the Visitors under the Royal Institution, respecting this School, dated, 17th September, 1831, with List of Scholars.

I certify that I have visited the School established at Mr. Johnson's, and that I am well satisfied with the conduct of the Master, and the progress of the children.

(Signed,) JOHN MACDONNELL,
Visitor.

Mr. Johnson.
September 17th 1831.

1. Joseph Beltisar,
2. John Esinhart,
3. William Esinhart,
4. Antoine Bonville,
5. Patrick McGrady,
6. Catherine Esinhart,
7. Andrew Esinhart,
8. Jane Esinhart,
9. Magdalen Esinhart,
10. Narcisse Prarie,
11. Marcil Prarie,
12. Ambroise Prarie,
13. Moses Dewfaux,
14. Elizabeth Dewfaux,
15. Sophia Dewfaux,
16. Daniel M'Grady,
17. Peter McGrady,
18. Hugh McGrady,
19. Thomas M'Guire,
20. Andrew McGuire,
21. Andrew Smith,
22. James Smith,
23. John Smith,
24. Joseph Bryan,
25. Joseph Pulin,
26. Magloire Charon,
27. Isaac Dumoulin,
28. Alex. McRae,
29. John McGregor,
30. William Stevenson,
31. Alex. Wright,
32. Flora McLellan,
33. Phœbe McRae,
34. Mary Ann Mercer,
35. Catherine McRae,
36. John McRae,
37. Margaret McRae,
38. William Montgomery,
39. Hannah Montgomery,
40. Eliza Stevenson,
41. Colin McRae,
42. Duncan McRae,
43. Peter Lindsay,
44. John Lindsay,
45. Robert Lindsay,
46. Julia Mercer.

Total

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

1. Margaret Armstrong,
2. James Armstrong,
3. William Armstrong,
4. Robert Armstrong,
5. Wilson Armstrong,
6. Catherine Person,
7. Eliza Person,
8. William Person,
9. Samuel Kennedy,
10. William Kennedy,
11. Jonathan Mottashed,
12. Philip Code,
13. Mary Kennedy,
14. Samuel Marshell,
15. William Marshell,
16. Charles Lastley,
17. John Lastley,
18. James Lastley,
19. Matilda Lastley,
20. Isy. Hanna,
21. Jane Hanna
22. Jane Burton,
23. John Code,
24. Maria Code,
25. Mary Burton,
26. John Tompson,
27. Thomas Tompson,
28. William Tompson,
29. Bell Groves,
30. Eleanor Groves,
31. Jane Groves,
32. Frederick Sparling,
33. William Sparling,
34. Jane Sparling,
35. Arthur Sparling,
36. James Tompson,

Pour Copie conforme,

A. NORMAN,
Faisant les fonctions de Secrétaire de l'Institution Royale.

Ecole de Ste. Marie de Monnoir, P. Lindsay, Maître.

Le Visiteur sous l'Acte Provincial rapporte que "le Maître est un homme sobre, mais non qualifié *d'enseigner la langue de la majorité des habitans.* L'Ecole n'est pas beaucoup fréquentée, et les Ecoliers ne font aucun progrès." Mais il dit aussi: "*Je n'ai pu me procurer aucuns renseignemens sur cette Ecole.*"

Rapport des Visiteurs nommés par l'Institution Royale, concernant cette Ecole, en date du 17 Septembre 1831, avec une liste des Ecoliers.

Je certifie que j'ai visité l'Ecole qui est établie chez M. Johnson, et que je suis très-satisfait de la conduite du maître et des progrès que font les écoliers.

(Signé,) JOHN MACDONELL,
Visiteur.

M. Johnson.
17 Septembre 1831.

1. Joseph Beltisar,
2. John Esinhart,
3. William Esinhart,
4. Antoine Bonville,
5. Patrick McGrady,
6. Catherine Esinhart,
7. Andrew Esinhart,
8. Jane Esinhart,
9. Magdalen Esinhart,
10. Narcisse Prarie,
11. Marcil Prarie,
12. Ambroise Prarie,
13. Moses Dewfaux,
14. Elizabeth Dewfaux,
15. Sophia Dewfaux,
16. Daniel M'Grady,
17. Peter M'Grady,
18. Hugh M'Grady,
19. Thomas M'Guire,
20. Andrew M'Guire,
21. Andrew Smith,
22. James Smith,
23. John Smith,
24. Joseph Bryan,
25. Joseph Pulin,
26. Magloire Charon,
27. Isaac Dumoulin,
28. Alexandre McRae,
29. John McGregor,
30. William Stevenson,
31. Alex. Wright,
32. Flora McLellan,
33. Phœbe McRae,
34. Mary Ann Mercer,
35. Catherine McRae,
36. John McRae,
37. Margaret McRae,
38. William Montgomery,
39. Hannah Montgomery,
40. Eliza Stevenson,
41. Colin McRae,
42. Duncan McRae,
43. Peter Lindsay,
44. John Lindsay,
45. Robert Lindsay,
46. Julia Mercer.

Nombre

Appendix (I. I.) 7th Feby.

Total Scholars, - - - - 46
Canadians, - - - - - 12
English, Scotch, &c. - 34

The Census of the Settlement in which the above School is kept, shews an English population of *twenty two* families.

A true Copy

A. NORMAN,
Acting Secretary R I.

(Copy.)

COTEAU DU LAC,
7th December, 1831.

Revd. Sir,

We have the honor to acknowledge your Letter of the 26th ultimo, acquainting us that the person who, pursuant to a recent Act of Parliament, visited the School at this place under the Royal Institution, has reported to the Legislature, that the Master, Mr. Irvine, refused in an insolent manner to give him the information which he was authorized to require; and also that Mr. Irvine does not understand French, and that nine-tenths of the people in this neighbourhood do not understand English, and requesting such information as we are able to give in these different allegations, together with a list of the families, distinguishing English from French, who have sent, or now send children to the School. We the Visitors of the School on the part of the Royal Institution, have accordingly this day held a meeting on the subject, and on interrogating the Master, find that he solemnly denies having treated the Visitor appointed by the Legislature, and who, we hear, is a Doctor Demers, in a disrespectful manner. Understanding that Mr. Beaudet, late Member for this County, was with Dr. Demers, when he called at the School, we invited him to be present at this meeting, in order to give him an opportunity of confirming, or contradicting Dr. D's statement, but Mr. Beaudet did not think proper to attend. We have therefore to report on the charge under consideration, that for any thing that appear to us, it is entirely unsubstantiated by proof. Mr. Irvine on the other hand charges Dr. D, with intemperate and ungentlemanly conduct in rudely and unceremoniously telling him that his ignorance of the French language rendered him unfit for his situation, and that "his School should be done up in a month." With respect to the second allegation that Mr. Irvine does not understand French, he readily admits it, but he begs leave respectfully to represent, and we think with perfect reason, that if a knowledge of the French language be a necessary qualification for the office of Schoolmaster in this place, that circumstance ought undoubtedly to have been considered when he received his appointment, ten years ago. With respect to the statement that nine-tenths of the people in this neighbourhood do not understand English, it seems strange that it should not have before been understood that a large majority of the Inhabitants here are French, such being notoriously the case generally throughout the Province, with the exception of the settlements in the Townships. But whatever may be the proportion which the French bear to the English families in this neighbourhood, there is a sufficient number of the latter to furnish as many Scholars as one Master can properly attend to. We give on the other leaf a list of such families as have sent

Nombre total d'Ecoliers, - - 46
Canadiens, - - - - - - 12
Anglais, Ecossais, etc. - 34

Appendice (I. I.) 7 Fevr.

Le Recensement que l'on a fait dans l'établissement où se tient cette Ecole, donne une population Anglaise de vingt-deux familles.

Pour copie conforme.

A. NORMAN,
Faisant les fonction des Secrétaire I. R.

(Copie.)

CÔTEAU DU LAC.
7 *Décembre* 1831.

Révd. Monsieur,

Nous avons l'honneur d'accuser la réception de votre lettre du 26 du mois dernier, par laquelle vous nous informez que la personne qui a visité l'Ecole de cet endroit sous la régie de l'Institution Royale, conformément à un Acte récent du Parlement, a fait rapport à la Législature que le Maître, M. Irvine, a refusé d'une manière insolente de lui donner les renseignemens qu'il était autorisé de lui demander; et de plus, que M. Irvine n'entend pas le Français, et que la vingtième partie des Habitans de l'endroit n'entendent pas l'Anglais; et vous nous priez de vous donner telle information relativement à ces allégués, qu'il est en notre pouvoir de donner, avec une liste des familles qui ont envoyé ou qui envoient actuellement leurs enfans à l'Ecole, distinguant les familles anglaises, d'avec celles qui sont françaises. Nous avons en conséquence convoqué aujourd'hui une Assemblée des Visiteurs de l'Ecole nommés par l'Istitution Royale à ce sujet; et, après avoir interrogé le Maître, il a déclaré solennellement qu'il n'avait pas manqué de respect envers le Visiteur nommé par la Législature, qui, nous apprenons, est un M. Demers. Ayant su que M. Beaudet, le ci-devant Membre du Comté, avait accompagné M. Demers, lorsqu'il fit sa visite de l'Ecole, nous l'avons invité d'être présent à l'Assemblée, afin de lui donner occasion de confirmer ou de contredire le Rapport de M. Demers. Mais M. B. n'a pas jugé à propos d'y assister. Nous devons en conséquence faire Rapport, que les accusations nous paraissent être entièrement dénuées de preuves. D'un autre côté, M. Irvine, accuse le Dr. Demers de s'être conduit à son égard avec passion, et d'une manière qui convenait peu à un Gentilhomme, en lui disant d'une manière brusque et impolie, que son ignorance de la langue française le rendait incapable de remplir sa situation, et que son Ecole devait lui être ôtée dans un mois. Quant au second allégué, savoir, que M. Irvine n'entend pas le français, c'est ce qu'il ne nie pas: mais il demande en même temps qu'il lui soit permis de dire, que si la connaissance du français est une qualification nécessaire pour exercer l'emploi de Maître d'Ecole dans l'endroit, on aurait dû penser à cela, lorsqu'il a été nommé il y a dix ans. Quant à ce que l'on avance que la vingtième partie des Habitans n'entendent pas l'anglais, il est étrange que l'on ne se soit pas aperçu plus tôt, que la grande majorité des Habitans sont français, puisque c'est là un fait notoire dans toute la Province, à l'exception des établissemens qui se trouvent dans le Township. Mais quelque soit la proportion relative des familles Françaises et Anglaises de l'endroit, ces dernières sont en nombre suffisant pour envoyer autant d'Ecoliers qu'un Maître d'Ecole peut en instruire.

Nous

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

sent, or do send children to the School, with a Statement of the questions, put at this meeting, to the Master.

We have the honor to be,
Revd. Sir,
Your obedient servants,

(Signed,) JOHN LEEDS.
A. GRANT.
H. EVATT.
ALEXR. NICOLL.

(Copy.)

The following is a List of the persons who have sent children to the School of the Royal Institution at Côteau du Lac; those marked * send now:

* A. Perry, English.	* —— Pike, "
* J. Perry, "	R. Gowen, English
* Mrs. French, "	S Howard, "
H. Evatt, "	* J. Taylor, "
J. Scott, "	H. Cameron, "
* E. Sullivan, "	W. Duncan, "
* A. Wilson, French.	* J. Scott, "
J. Wilson, "	* J. Bailey, "
Mrs. Wilson, "	* W. Stevens, "
N. Johnson, English.	J. Read, "
* Mr. Tierney, "	* C. Perry, "
Capt. Cox, "	M. Christian, French.
* J. Bennet, "	B. Rodriques, "
W. Home, "	J. St. Pierre, "
W. Clarke, "	F. La Donneur, "
A. Cunningham, "	E. Methit. "
* J. Perry, "	—— St. Germain, "
* J. Smith, "	L. Bertrand, "
J. Simpson, "	—— Dugneau. "
* Mrs. Taylor, French.	—— Donelly, "

Nous donnons sur l'autre feuille une liste des familles qui ont envoyé ou qui envoient actuellement leurs enfans à l'Ecole, avec un Tableau des questions qui ont été posées au Maître d'Ecole dans cette Assemblée.

Appendice (I. 1.) 7 Fév.

Nous avons l'honneur d'être,
Révd. Monsieur,
Vos serviteurs très-obéissans,

(Signés,) JOHN LEEDS.
A. GRANT.
H. EVATT.
ALEX. NICOLL.

(Copie.)

Ci-suit la liste des personnes qui ont envoyé leurs enfans à l'Ecole de l'Institution Royale au Côteau du Lac. Celles dont les noms sont marqué * en envoient maintenant:—

* A. Perry, anglais.	* —— Pike, français.
* J. Perry, "	R. Gowen, anglais.
* Mde. French, "	S. Howard, "
H. Evatt, "	* J. Taylor, "
J. Scott, "	H. Cameron, "
* E. Sullivan, "	W. Duncan, "
* A. Wilson, français.	* J. Scott, "
J. Wilson, "	* J. Bailey, "
Mde. Wilson, "	* W. Stevens, "
N. Johnson, anglais.	J. Read, "
* M. Tierney, "	* C. Perry, "
Capit. Cox, "	M. Christian, français.
* J. Bennet, "	B. Rodriques, "
W. Home, "	J. St. Pierre, "
W. Clarke, "	F. La Donneur, "
A. Cunningham, "	E. Methit, "
* J. Perry, "	—— St. Germain, "
* J. Smith, "	L. Bertrand, "
J. Simpson, "	—— Dugneau, "
* Mde. Taylor, français.	—— Donelly, "

At a meeting of the Visitors of the School of the Royal Institution held at Côteau du Lac the 7th day of December, 1831, these questions were put to the Master, W. Irvine, and the following answers returned by him:

When were you appointed to the Mastership of this School?—In 1822.

From whom did you receive your appointment?—From Dr. Mills, the Secretary of the Institution.

You are charged with having refused, in an insolent manner, to give information to the Visitor appointed by Act of Parliament to examine the state of the School; what have you to reply?—I did not refuse with insolence, nor did I refuse at all; I said that if I had been aware that Visitors were coming I should have received them with peleasure.

When the Visitor came in, did you know who he was?—No; I did not.

What questions did he put to you?—He asked me my name, how long I had taught this School, and the number of Scholars.

Did you answer these questions?—Yes; with civility.

Did he seem satisfied with your answers?—No; he told me that in consequence of my ignorance of the French language, I was unfit for my situation.

What answer did you make?—I said that was more my misfortune than my fault.

What more passed between you?—He said that my School should be done up in a month.

Were

Dans une Assemblée des Visiteurs de l'Ecole de l'Institution Royale qui s'est tenue au Côteau du Lac le 7 Décembre 1831, les questions suivantes ont été soumises au Maître d'Ecole M. Irvine et il a répondu comme suit:—

En quel temps avez-vous été nommé en qualité de Maître d'Ecole?—En 1822.

De qui avez-vous reçu votre Nomination?—Du Dr. Mills, Secrétaire de l'Institution.

Vous êtes accusé d'avoir refusé d'une manière insolente, de répondre au Visiteur nommé par un Acte du Parlement, pour examiner l'état de l'Ecole. Qu'avez-vous à répondre à cela?—Je n'ai pas agi avec insolence, ni ai-je refusé de répondre. J'ai dit que si l'on m'avait prévenu de la visite que devaient faire les Visiteurs, je les aurais reçus avec plaisir.

Lorsque le Visiteur est arrivé, saviez-vous qui il était?—Non, je ne le savais pas.

Qelles sont les questions qu'il vous a faites?—Il m'a demandé mon nom; depuis combien de temps j'avais enseigné dans cette Ecole; et quel était le nombre des Ecoliers.

Avez-vous répondu à ces questions?—Oui; j'y ai répondu avec politesse.

A-t-il paru satisfait de vos réponses?—Non; il m'a dit, que puisque j'ignorais la langue française, je n'étais pas capable de remplir ma situation.

Que lui avez-vous répondu à cela?—J'ai dit que c'était plutôt un malheur qu'une faute de ma part.

Que s'est-il passé de plus entre vous et lui?—Il m'a dit que mon Ecole serait fermée dans un mois.

Sont-

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Were these his last words?—To the best of my recollection.

(Signed,) J. LEEDS.
A. GRANT.
H. EVATT.
ALEXR. NICOLL.

A true Copy.
A. Norman,
Acting Secretary R. I.

Sont-ce là ses dernières paroles?—Oui; au meilleur de ma connaissance.

(Signé, J. LEEDS.
A. GRANT.
H. EVATT.
ALEX. NICOLL.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

Pour copie conforme.
A. Normand,
Faisant les fonctions de Secrétaire, I. R.

Read the Documents concerning the Instruction of Deaf and Dumb.

Mr. *Ronald McDonald,* Instructor of Deaf and Dumb at Quebec, called in; and examined:—

1. Have you received the whole of the money which was voted last year, for your expenses, to qualify as Instructor of the Deaf and Dumb?—I have.

2. Up to what date do you consider the payment to be made?—I understood that by the Act it was to the 1st May next.

3. Have you accounted for the expenditure in any way?—I have not.

4. How has it been applied?—It has been applied to defray my expenses, and to support my family in Quebec, and for what I paid for private lessons in Hartford.

5. When did you return from Hartford?—I returned in the commencement of May last.

6. How have you been employed since?—On my return I opened a School in Quebec for Deaf and Dumb; I offered to instruct gratuitously as many as would come, and have since been employed in teaching them.

7. Had you any authority for proceeding in the manner you mention?—I was authorized by His Excellency the Governor in Chief.

8. When was the last payment made to you?—I do not recollect exactly; but think it was in November last.

9. What is the number of your pupils at present?—I have ten pupils who attend regularly.

10. How many males, and how many females?—Seven males, and three females.

11. From what age, to what age?—The youngest is five years, and the eldest twenty six.

12. Do any of them board with you?—Three.

13. How much do they pay each?—They pay at the rate of Twenty five pounds per annum.

14. Do any of the others pay any thing?—Nothing.

15. Do you furnish them any thing?—I furnish them all the articles necessary for their instruction.

16. Do they furnish nothing?—No, nothing.

17. What are the articles furnished by you, and the cost?—I furnish them with black boards on which they write, and for which I pay 7s. 6d. each; the manual alphabets, chalk and pencils, sponges, stools and benches, fire wood and rent of a stove for the School Room. I could not exactly state the cost.

18. Of what description are the pupils that pay nothing, are their parents all poor?—Most of them I believe are.

Lu les Documens relatifs à l'Institution des Sourds-Muets.

M. *Ronald McDonald,* Précepteur des Sourds-Muets à Québec, appelé, et interrogé:—

1. Avez-vous reçu la totalité des deniers qu'on a votés l'année dernière, pour payer vos dépenses, afin de vous mettre en état de vous qualifier comme Précepteur des Sourds-Muets?—Oui.

2. Jusqu'à quelle époque pensez-vous que ces paiemens doivent vous être faits?—Je conçois d'après l'Acte, que c'est jusqu'au premier Mai prochain.

3. Avez-vous en aucune manière rendu Compte de l'emploi de ces deniers?—Non.

4. De quelle manière les avez-vous employés?—Je les ai employés à payer mes dépenses, et à soutenir ma famille à Québec; et aussi à payer les leçons particulières que j'ai reçues à Hartford.

5. Depuis quand êtes-vous de retour de Hartford?—Depuis le commencement de Mai dernier.

6. A quoi avez-vous employé votre temps depuis?—Depuis mon retour, j'ai ouvert une Ecole à Québec, pour l'enseignement des Sourds-Muets. J'ai offert d'en instruire autant que l'on m'en enverrait, et j'ai toujours été employé à cette tâche depuis.

7. Avez-vous été autorisé par quelqu'un d'en agir ainsi que vous venez de le dire?—Oui; j'ai été autorisé par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

8. A quelle époque avez-vous reçu votre dernier paiement?—Je ne me rappelle pas d'une manière exacte; mais je crois que c'est dans le mois de Novembre dernier.

9. Quel est à présent le nombre de vos élèves?—J'en ai dix qui reçoivent une instruction régulière.

10. Quel est le nombre des garçons, et quel est celui des filles?—Il y a sept garçons et trois filles.

11. Quel âge ont vos élèves?—Le plus jeune d'entre eux à cinq ans, et le plus âgé en a vingt-six.

12. Y en a-t-il quelques-uns qui demeurent avec vous?—Oui; il y en a trois.

13. Combien paient-ils chacun?—Les pensionnaires paient sur le pied de vingt-cinq louis par année.

14. Les autres paient-ils quelque chose?—Il ne paient rien.

15. Leur fournissez-vous quelque chose?—Je leur fournis les articles nécessaires pour leur instruction.

16. Ne fournissent-ils rien eux-mêmes?—Non.

17. Quels sont les articles que vous leur fournissez, et quel en est le prix?—Je leur fournis des planches noires sur lesquelles ils écrivent, et que j'ai payées 7s. 6d. chacune; les Alphabets Manuels, le blanc d'Espagne et les crayons, les éponges, les bancs et les tables, le feu et le loyer d'un poële pour l'usage de l'Ecole. Je ne puis dire exactement ce que coûtent ces articles.

18. Les parens des élèves qui ne paient rien sont-ils tous pauvres?—Je crois que la plupart d'entre eux le sont.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

19. What parts of the Country are they from?—There are two from Valcartier, the others are all from Quebec or its vicinity.

20. Where are your boarders from?—One belongs to Quebec, one is from River du Loup, County St. Maurice, and the other is from St. Charles' River.

21. What do you pay for House Rent?—Seventy two pounds.

22. Is it paid?—No, the whole is due up to the 1st May next.

23. Have you rejected any applications for Instruction or boarders, that have been made to you?—None.

24. Have any left since you opened the Institution? One pupil from Sault Montmorency attended only two or three days, and left on account of some difficulty between her parents and the person with whom she boarded; two others have attended some time, who do not now attend; but one of them I understand is shortly to return.

25. Have you sufficient accommodation for all the pupils you have at present?—I have.

26. How many more would that house accommodate?—With small alterations it might accommodate 12 boarders; altogether the present School Room as it is would accommodate twenty Scholars.

27. Have you rented the house for any length of time?—To the 1st May next.

28. Can you get it for any length of time?—I could get it, but not at the same price; the owner will let me have it as it is for One hundred pounds per annum.

29. Have you had in view any other house?—Yes, the adjoining house might be had for the same price; it is more spacious, and the accommodations better.

30. What is the whole number of the Deaf and Dumb in the Province by the late Census?—Four hundred and four.

31. Of what ages must the pupils be to derive much advantage from the Institution?—From ten to twenty five is considered as the most suitable; but they may receive instruction with advantage from 5 to 30.

32. Supposing 400 Deaf and Dumb in the Province, what proportion of them do you think are of an age to derive advantage from the Institution?—Perhaps about one half.

33. What do you think is the lowest rate at which Deaf and Dumb Pupils, such as might generally attend the Institution, could be boarded, all expenses included?—I have offered to board them at £25 per annum, thinking it was the lowest at which it could simply repay actual disbursements.

34. Are there any of your Pupils who have boarded out, and what have they paid?—None.

35. What is the charge for boarding at Hartford, all expenses included?—The charge to Children of the United States, is 115 Dollars, and I understand 150 Dollars to those of Foreign Countries, for the year, including two vacations of a month each; this includes all expenses, except Medical attendance in case of sickness.

36. Are they all boarded in the Institution at Hartford?—They are.

19. De quelle partie de la Province sont-ils?—Il y en a deux de Valcartier, et les autres sont tous de Québec ou des environs.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

20. De quel endroit sont les Pensionnaires?—Il y en a un de Québec, l'autre est de la Rivière du Loup, Comté de St. Maurice, et le troisième est de la Rivière St. Charles.

21. Quel loyer payez-vous?—Soixante-et-douze louis.

22. Ce loyer est-il payé?—Non; la totalité en est due jusqu'au 1er Mai prochain.

23. Avez-vous refusé de recevoir aucuns de ceux qui vous ont demandé de les instruire, soit en qualité d'Externes ou de Pensionnaires?—Je n'en ai refusé aucun.

24. En est-il parti quelques-uns depuis que vous avez ouvert votre Ecole?—Un des élèves, du Sault Montmorency, n'a assisté à l'Ecole que deux ou trois jours, et il est parti à cause de quelques difficultés qui se sont élevées entre ses parens et la personne chez qui il demeurait; il y a en a deux qui avaient coutume d'assister, et qui ne viennent plus. Mais j'apprends que l'un d'eux est sur le point de revenir sous peu.

25. Avez-vous assez de logement pour tous les élèves que vous avez à présent?—Oui.

26. Combien d'autres élèves votre maison pourrait-elle loger?—A l'aide de quelques légers changemens, elle pourrait loger 12 Pensionnaires; la Chambre d'Ecole, telle qu'elle est à présent, peut contenir vingt écoliers.

27. Avez-vous loué cette maison pour un terme quelconque?—Je l'ai louée jusqu'au premier de Mai prochain.

28. Pouvez-vous la louer pour un temps quelconque?—Oui, je le pourrais, mais non pas au même prix; le Propriétaire me la louera telle qu'elle se trouve à présent, pour cent louis par année.

29. Avez-vous quelqu'autre maison en vue?—Oui; on peut avoir la maison voisine pour le même prix. Elle est plus spacieuse, et les logemens en sont bien meilleurs.

30. Quel est le nombre total des Sourds-Muets dans toute la Province, d'après le dernier recensement?—Quatre cent quatre.

31. Quel âge doivent avoir les élèves, pour pouvoir profiter de votre enseignement?—De dix à vingt-cinq ans; c'est là l'âge qu'on regarde comme le plus convenable; mais on peut les instruire avec avantage depuis 5 jusqu'à 30 ans.

32. En supposant qu'il y ait 400 Sourds-Muets dans toute la Province, quelle proportion d'entr'eux est d'un âge, selon vous, à pouvoir profiter de vos leçons?—La moitié, probablement.

33. Quel est à votre avis le plus bas prix auquel ceux des élèves qui peuvent assister généralement aux leçons, pourraient être logés et nourris, tous frais compris?—J'ai offert de les nourrir et de les loger pour £25 par année, pensant que c'était là le plus bas prix, et qu'on ne ferait par là, que payer les déboursés qu'il y a à faire.

34. Quelques-uns de vos élèves ont-ils pris leurs pensions ailleurs que chez-vous; et combien ont-ils payé?—Non.

35. Combien demande-t-on à Hartford, pour la pension des élèves, toutes dépenses comprises?—On demande 115 piastres par année pour les enfans nés dans les Etats-Unis, et 150 piastres pour les enfans qui viennent d'un Pays étranger; mais on donne deux vacances d'un mois chacune. Cela comprend toutes les dépenses, à l'exception des frais du Docteur, dans les cas de maladie.

36. Pensionnent-ils tous dans l'Etablissement de Hartford?—Oui.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

37. Would there be any and what inconvenience in their boarding out?—Yes, the Teacher could not superintend them; they are more exposed to accidents that other children in going to and coming from School, owing to their deafness, and when constantly together learn much quicker: they learn then as much out of School as within School.

38 Have you experienced any inconvenience from your present Scholars boarding out, or have any accidents occurred to them?—No accident has occurred to my knowledge, but I find that they retard the progress of the Class.

39. Do you observe a greater progress among boarders than out Scholars, the capacity and other circumstances being equal?—I do.

40. Still the out Scholars learn and improve?—They do, but not so fast as if they were boarders.

41. Do you think that the Estimate submitted by you to His Excellency, is the lowest that could be carried into effect with the number of pupils you mention? I do; there might perhaps be some saving on some articles, but on the other hand, there might be some additional charges of which I have not thought, and additions to some of the charges.

42. What is the number you calculated for?—For 60 boarders, 20 of whom would pay the actual cost of food, washing and mending, and other expenses, with the exception of their bed and bedding.

43. What do you think may be the proportion of Deaf and Dumb persons of an age to attend the Institution who belong to parents too poor to pay the expenses of their education?—I can only give a very indefinite answer; I believe the great majority of them belong to poor parents unable to pay for their education.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

37. Y aurait-il quelqu'inconvénient s'ils prenaient leur pension ailleurs, et quel serait cet inconvénient?—Oui; le Maître ne pourrait pas les surveiller; ils sont plus exposés aux accidens, soit en allant ou revenant de l'Ecole, que les autres enfans, à cause de leur surdité, et ils apprennent plus vite, lorsqu'ils sont continuellement ensemble; car alors, ils apprennent autant hors de l'Ecole qu'à l'Ecole même.

38. Avez-vous éprouvé quelqu'inconvénient provenant de ce que vos élèves actuels prennent leur pension hors de chez vous, et leur est-il arrivé quelqu'accident?—Il n'est pas arrivé d'accident à ma connaissance, mais je m'apperçois que les externes retardent les progrès de la Classe.

30. Vous appercevez-vous que les Pensionnaires font de plus grand progrès que les Externes lorsqu'il y a parité de talens et d'aptitude entre eux?—Oui.

40. Néanmoins les externes apprennent et s'instruisent?—Oui, mais ils n'apprennent pas aussi vîte que les Pensionnaires.

41. Croyez-vous que l'Estimation que vous avez soumise à Son Excellence, soit la moins élevée que l'on puisse faire pour le nombre d'élèves dont vous avez parlé?—Oui, je le crois; on pourrait peut-être faire quelqu'économie sur quelques articles, mais d'un autre côté, il peut y avoir d'autres dépenses à faire auxquelles je n'ai pas pensé.

42. Quel est le nombre pour lequel vous avez fait votre calcul?—Pour 60 Pensionnaires, dont 20 paieront les frais de nourriture, le lavage, le raccommodage et les autres dépenses, à l'exception des lits.

43. Quelle est à votre avis, la proportion des Sourds-Muets, qui sont d'un âge à pouvoir assister à vos leçons, et qui appartiennent à des parens trop pauvres pour payer les frais de leur éducation?—Je ne puis répondre d'une manière bien précise à cette question. Je crois que la grande majorité d'entre eux appartiennent à des parens qui ne sont pas en état de payer pour leur éducation.

(B.)

AYLMER,
Governor in Chief.

The Governor in Chief transmits the undermentioned Documents to the House of Assembly, viz:—

Copy of a Letter from the Secretary of the Royal Institution, with Statements of the operations of that Board, shewing the sums necessary to meet the existing engagements, and to enable them to fulfil the trusts delegated to them under the Royal Charter and the Statute 41st Geo. 3, and praying for Legislative Provision that purpose.

Copies of two Letters from the Secretary of the Royal Institution transmitting applications from Mr. Augustus Wolff and Mr. Donald McDermid, retired School Masters, respecting their retired allowances, of which they have been deprived for want of Funds.

Also Copy of a Memorial from Mr. Ronald Macdonald, on the subject of an Institution for the Instruction of Deaf and Dumb persons in this Province, and praying that Provision may be made for the support of such an Institution, accompanied with Estimates of the probable expense of the same.

And the Governor in Chief recommends to the House of Assembly to give their favorable consideration to the objects contemplated in the several Communications above mentioned.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 31st January, 1832.

(C.)

(B.)

AYLMER,
Gouverneur-en-Chef.

Le Gouverneur-en-Chef transmet les documens ci-dessous mentionnés à la Chambre d'Assemblée, savoir:

Copie d'une Letrre du Secrétaire de l'Institution Royale avec un état des opérations de ce Bureau, faisant ressortir les sommes nécessaires pour faire face à ses engagemens existans et pour les mettre en état de remplir les devoirs qui lui ont été assignés par la Charte Royale et le Statut 41 Geo. 3, et demandant que la Législature y pourvoie.

Copies de deux Lettres du Secrétaire de l'Institution Royale transmettant des demandes de la part de M. Augustus Wolf et de M. Donald McDermid, Maîtres d'Ecole en retraite, touchant leurs allocations de retraite, dont ils ont été privés faute de fonds.

Aussi copie d'un Mémorial de M. Ronald Macdonald au sujet d'une Institution pour l'instruction des Sourds-Muets en cette Province, et demandant qu'il soit pourvu au soutien d'une telle institution, accompagné d'estimations des dépenses probables d'icelle.

Et le Gouverneur-en-Chef recommande à la Chambre d'Assemblée de donner une considération favorable aux objets qui sont le sujet des diverses communications ci-dessus mentionnées.

Château St. Louis,
Québec, 31 Janvier 1832.

(C.)

Appendix (I. I.) 7th Feby.

(C.)

ROYAL INSTITUTION OFFICE,
Quebec, 23*d Decr.* 1831.

Sir,

I am directed by the Board of the Royal Institution to request that you will lay before His Excellency the Governor in Chief, the accompanying detailed Statements of the operations of the Board, shewing the sums necessary to meet the existing engagements of the Institution; as also to enable them to fulfil the trusts delegated to them under His Majesty's Charter and the Statute 41st, Geo. 3, and I am respectfully to request that His Excellency would be pleased to recommend to the Legislature to make such Provision hereupon, as to His Excellency shall seem fit.

I have, &c. &c.

(Signed,) R. R. BURRAGE,
Actg. Secy. R. I.

Lt. Col. Craig, Civil Secretary,
&c. &c. &c.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

(C.)

BUREAU DE L'INSTITUTION ROYALE,
Québec, 23 Décembre 1831.

Monsieur,

J'ai reçu ordre du Bureau de l'Institution Royale de vous prier de mettre devant Son Excellence le Gouverneur-en-Chef les tableaux détaillés ci-joints des opérations du Bureau, faisant ressortir les sommes nécessaires pour faire face aux engagemens existans de l'Institution, comme aussi celles qui pourront le mettre en état de remplir les objets qui ont été confiés à ses soins sous l'autorité de la Charte de Sa Majesté et du Statut 41 Geo. 3, et je dois aussi demander respectueusement qu'il plaise à Son Excellence de recommander à la Législature de faire telle allocation à cette fin, que Son Excellence jugera convenable.

Je suis, etc., etc., etc.

(Signé) R. R. BURRAGE,
F. F. S. I. R.

Lt.-Col. Craig, Sécrétaire Civil,
etc., etc., etc.

(Vraie copie,)
H. Craig, Secrétaire.

Appendice (I. I.) 7 Févr.

No. 1.

STATEMENT of the existing Establishment of Schools under the management of the Royal Institution.—Quebec, 23rd December, 1831.

TABLEAU de l'Etablissement actuel des Ecoles sous l'Institution Royale.—Québec, 23 Décembre 1831.

Masters' Names. *Noms des Maitres.*	Schools where situated. *Lieux où sont situées les Ecoles.*	Masters' Salary *Salaire des Maitres.*	Master's Names. *Noms des Maitres.*	Schools where situated. *Lieux où sont situées les Ecoles.*	Masters Salary *Salaire des Maitres.*
James Thom,	Quebec,	£111 2 2 cy.	William Smith,	Brought forward,	£752 4 4
William Greene,	Montreal,	111 2 2	Silas England,	Dunham, (W. dist.)	20 0 0
Selby Burn,	Three Rivers,	45 0 0	D. Eddleston,	Do. (Central do.)	20 0 0
L. D. Hyatt,	Ascot,	20 0 0	T. K. Oughtred,	Drummondville,	22 10 0
Horatio Throop,	St. Armand,	20 0 0	Sewell Goodridge,	Eaton,	20 0 0
George Sumers,	Bay St. Argenteuil,	20 0 0	Archibald M'Callum,	Granby,	20 0 0
George Armstrong,	St. Andrews,	30 0 0	J. W. Bruce,	Grenville,	20 0 0
Moses Lee,	Barnston, (Sulton's dis.)	20 0 0	John Eden,	St. George, (Côteau du Lac)	20 0 0
Moses Field,	Do. (Bellow's do.)	20 0 0	Henry Sterns,	Gaspé, (S. W. Arm)	25 5 8
Charles Merriman,	Do. (Doolittle's do.)	20 0 0	H. Beebe,	Outlet Tomifobie,	20 0 0
Richard Hoitt,	Do. (Central do.)	20 0 0	W. E. Dunbar,	Inlet Tomifobie,	20 0 0
Robert Moore,	Brompton,	20 0 0	M. Lawrence,	Hatley, (Kezar's dist.)	20 0 0
L. C. A. de St. George,	Cap Santé,	25 0 0	C. D. Page,	Do. (Charleston)	20 0 0
John C. Neill,	St. Chs., la belle alliance,	20 0 0	William Dodd,	Do. (old Church dist.)	20 0 0
John M'Donald,	Chatham,	20 0 0	Barnabas M'Gee,	Hull, (Western do.)	20 0 0
Duncan Calder,	Chute Road,	15 0 0	James Harrison,	Hopetown,	25 0 0
Hugh Kennedy,	Compton (Sleeper's dis.)	20 0 0	William Lawler,	St. John's,	20 0 0
Alfred Field,	Do. (Bowen's dis.)	20 0 0	William Harrison,	Kildare,	20 0 0
H. Bell,	Do. (Carr's do.)	20 0 0	Rev. Mr. Gale,	Lake Maskinonge,	20 0 0
T. Cheney,	Do. (Stevens' do.)	20 0 0	George Hall,	Lachine,	40 0 0
C. Pennoyer,	Do. (Ball's Mills.)	20 0 0	P. Lindsay,	Malbay,	20 0 0
R. Dearborn,	Do. (Central dis.)	20 0 0	D. Thomas,	Mount Johnson,	20 0 0
W. Irvine,	Côteau du Lac,	30 0 0	W. Leonard,	Melbourne, in 2 schools	45 0 0
J. Adams,	Chambly,	25 0 0	Moses Copp,	New Carlisle,	35 0 0
W. Tilley,	Cape Cove,	20 0 0		Outlet Memphramagog,	20 0 0
Calvin Millington,	Dunham, (N. dist.)	20 0 0		Carried over,	£1305 0 0
	Carried forward,	£752 4 4			

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Masters' Name. *Noms des Maîtres.*	Schools where situated. *Lieux où sont situées les Ecoles.*	Masters' Salary *Salaire des Maîtres.*	Masters' Name. *Noms des Maîtres.*	Schools where situated. *Lieux où sont situées les Ecoles.*	Masters' Salary *Salaire de s Maîtres.*
	Brought over,	£1305 0 0		Brought forward,	£1615 0 0
J. A. L. Herault,	Pointe Levi,	30 0 0	N. Dennison,	Shefford,	20 0 0
F. Le Brun,	Paspebiac,	30 0 0	Sheppard Parker,	Stukeley,	20 0 0
O. Aubrey,	Portneuf,	25 0 0	F. X. Valade,	Terrebonne,	25 0 0
W. Gordon Holmes,	Rawdon,	20 0 0	George Gray,	Upper Chute,	15 0 0
W. Beaton,	Rivière Rouge,	20 0 0	N. M'Leod,	Williamstown,	20 0 0
Antoine Cote,	St. Thomas	50 0 0	Charles Bradford,	Yamaska, Mtn. (N end)	20 0 0
S. Steele,	Stanstead, (Rose's dist.)	12 10 0	William Fellowes,	Do. (S. end)	20 0 0
J. Shirtliff,	Do. (Boynton's do.)	20 0 0	Leonard Whitney,	Frelighsburg,	30 0 0
B. Rogers,	Do. (Jones' do)	20 0 0			£1795 0 0
D. Lee,	Do. (Moulton's do.)	17 10 0			
S. Mack,	Do. (Church do)	20 0 0			
C. R. Vaughan,	Stanbridge,	20 0 0			
William Rainsford,	S. W. River St. Mary's,	25 0 0			
	Carried forward,	£1615 0 0			

R. R. BURRAGE,
Actg. Sec. R. I.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

No. 2.

RETURN of Arrears of Salaries to Masters of Schools of Royal Foundation to the 1st of October, 1831.

RETOUR des Arrérages de Salaires dus aux Maîtres des Ecoles de l'Institution Royale jusqu'au 1er Octobre 1831.

Masters' Names. *Noms des Maîtres.*	Places. *Places.*	Period. *Période.* From. *Depuis.*	To *Jusqu'd.*	Rate per Annum. *Prix annuel.*	Amount. *Montant.*
Joseph Mathan,	St. Constans,	1st May, 1829.	30th June, 1829	£20 0 0	£3 6 8
J. Irvin,	Durham,	1st July, 1830.	31st Decr. 1830.	20 0 0	10 0 0
A. Morton,	Lower Chute,	Do	Do	20 0 0	10 0 0
Selby Burn,	Three Rivers,	1st July, 1831.	30th Septr. 1831.	45 0 0	11 5 0
John Oneil,	St. Charles, (la belle Alliance,)	Do	Do	20 0 0	5 0 0
John McDonald,	Chatham,	Do	Do	20 0 0	5 0 0
William Irvine,	Coteau du Lac,	Do	Do	30 0 0	7 10 0
William Tilley,	Cape Cove,	Do	Do	20 0 0	5 0 0
—— Millington,	Dunham, (N. District,)	1st January,	Do	20 0 0	15 0 0
S. England,	Do. (C. District,)	Do	Do	20 0 0	15 0 0
D. Eddleston,	Drummondville,	1st July,	Do	22 10 0	5 12 6
S. Goodridge,	Granby,	Do	Do	20 0 0	5 0 0
J. W. Bruce,	St. George, (Coteau du Lac)	Do	Do	20 0 0	5 0 0
Joseph Davis	Huntingdon,	Do	Do	20 0 0	5 0 0
Barnabas McGee,	Hopetown, (Dist. of Gaspé,)	Do	Do	25 0 0	0 13 10
Christr. Purcell,	Kildare,	Do	Do	20 0 0	5 0 0
D. J. Jones,	Lachine,	Do	Do	40 0 0	10 0 0
George Hall,	Malbay,	Do	Do	20 0 0	5 0 0
William Leonard,	New Carlisle,	1st August,	Do	35 0 0	4 7 6
J. A. H. Herault,	Point Lévi,	1st July,	Do	30 0 0	7 10 0
William Smith,	Potton,	1st January,	Do	20 0 0	15 0 0
C. R. Vaughan,	Stanbridge,	1st July,	Do	20 0 0	5 0 0
William Rainsford,	S. W. River, (St. Mary's,)	Do	Do	20 0 0	5 0 0
N. Dennison,	Waterloo Village,	Do	Do	25 0 0	6 5 0
S. Parker,	Stukeley,	Do	Do	20 0 0	5 0 0
C. Bradford,	Yamaska Mountain, (N.End)	Do	Do	20 0 0	5 0 0
William Fellowes,	Do. (S.End)	Do	Do	20 0 0	5 0 0
— McDermid, retired Schoolmaster,	Coteau du Lac,	Do	10th Octr.	20 0 0	5 11 1
			Total,		£192 1 7

Quebec, 23rd December, 1831.

R. R. BURRAGE,
Actg. Secy. R. I.

Appendix (I. I.) 7th Feby.

Appendice (I. I.) 7 Févr.

No. 3.

LIST of Schools discontinued, for which Funds do not exist. Quebec, 23rd December, 1831.

LISTE d'Ecole discontinuées pour lesquelles il n'y a pas de Fonds.—Québec, 23 Décembre 1831.

Master's Name.	Place.	Rate per Annum. *Prix per Année.*
Robert Dupont,	Saint Anne's,	£60 0 0
J. A. Phillipon,	Saint Marie, N.	60 0 0
C. Cazeau,	Saint Roch,	60 0 0
William Nelson,	William Henry,	60 0 0
M. Perrault,	Cap Santé, Ignace,	60 0 0
N. M'Leod,	Monnoir,	60 0 0
Thomas Taylor,	Ormstown, Beauharnois,	20 0 0
J. M'Donald,	Saint Nicholas,	60 0 0
A Campbell,	Dorchester,	60 0 0
J. Sayers,	Durham,	20 0 0
George Bradford,	Chûte, Argenteuil,	15 0 0
Joseph Benoit,	Saint Hilaire,	30 0 0
William Prenbholm,	Kingsay,	20 0 0
William Bond,	Valcartier,	20 0 0
John Benson,	Côte St. Charles, Seigniory of Vaudreuil,	20 0 0
Joseph Tuzo,	Malbay, Gaspé,	25 0 0
A. Howell,	Douglas Town, Gaspé,	20 0 0
A. Adams,	Isle aux Noix,	20 0 0
William Boyce,	Shipton,	20 0 0
A. Plumbly,	Hatley, Lake Inlet,	20 0 0
D. Calder,	Point Fortune, Ottawa,	20 0 0
J. Dewar,	Chatham, (1 of 2 schls.)	60 0 0
R. Sawyer,	Eaton, (S. E. District)	20 0 0
J. Moore,	Do. (Central do.)	20 0 0
T. Conn,	Bedford County, (S. E. District)	25 0 0
H. Hogan,	Do. Mount Johnson,	20 0 0
G. W. Bruce,	New Longueuil,	20 0 0
J. H. Ayer,	Philipsburgh, St. Armand,	30 0 0
Joseph Mathon,	St. Constans,	20 0 0
Henry Watt,	The Bay,	15 0 0
No Schoolmaster appointed,	2 Schools in the township of Hull,	20 0 0
Do. do.		20 0 0
Jacques Vallerand,	Kamouraska,	20 0 0
Magnus Swanson,	Frampton,	20 0 0
Joseph Davies,	Huntingdon,	20 0 0
J. Croker,	Sherrington,	20 0 0
John Gardiner,	Dundee,	20 0 0
William Smith,	Potton,	20 0 0
J. Harrison,	St. John's,	20 0 0
William Banks,	Crete de Coq,	15 0 0
D. Kneeland,	Stukely, (1 of 2 schools)	20 0 0
J. S. Tuzo,	St. Anne aux Beaufils,	30 0 0
C. Davies,	L'Anse aux Cousins,	30 0 0
H. Watts,	St. Andrew's Bay,	20 0 0
	Total,	£1275 0 0

R. R. BURRAGE,
Actg. Sec. R. I.

No. 4.

LIST of Applications for new Schools under the superintendance of the Royal Institution, Quebec, 23d Dec., 1831.

LISTE des demandes pour nouvelles Ecoles sous la surintendance de l'Institution Royale, Québec, 23 Dec., 1831.

Names of Places.

Noms des Lieux.

1.—Clarendon.
2.—Hemmingford.
3.—Eardley.
4.—D'Anville Street, Shipton.
5.—Waterloo Settlement, Lake Beauport. / Etablissement de Waterloo Lac Beauport.
6.—Saint Roch, Quebec.
7 & 8.—2 Schools in the township of Hull, without Masters. / 2 Ecoles dans le township de Hull, sans Maitres.
9.—Beauharnois.
10.—Buckingham.
11.—Durham.
12.—Kilburn's District, Barnston.
13.—New Glasgow.
14.—Leeds.
15.—Berthier.
16.—Munn's Cove, Quebec. / Anse de Munn.

R. R. BURRAGE,
Actg. Sec., R. I.

No. 5.

LIST of Retired Schoolmasters, whose Pensions have been discontinued since 10th October, 1831, from want of funds. Quebec, 23d December, 1831.

LISTE des Maitres retirés dont les Pensions ont été discontinuées depuis le 10 Octobre 1831, *faute de fonds.—Québec, 23 Décembre* 1831.

Names.	Place.	Salary.
D. M. Dermid,	Coteau du Lac,	£20 0 0
A. Wolff,	Berthier,	30 0 0
E. V. Koenig,	L'Islet,	20 0 0
	Total,	£70 0 0

R. R. BURRAGE,
Actg. Sec. R. I.

No. 6.

LIST of Reductions from the Salaries of existing Schoolmasters, from want of sufficient funds.—Quebec, 23d Dec., 1831.

LISTE des réductions faites dans les salaires des Maitres actuels, faute de fonds suffisans.—Québec, 23 Décembre 1831.

Names.	Place.	Amount.
Selby Burn	Three Rivers,	£15 0 0
Antoine Cote,	St. Thomas,	10 0 0
D. Thomas,	Melbourne,	15 0 0
Rev. Mr. Gale,	Lachine,	10 0 0
W. Irvine,	Coteau du Lac,	10 0 0
W. Leonard,	New Carlisle,	5 0 0
Jas. Herault,	Point Levi,	10 0 0
Wm. Le Brun,	Paspebiac,	5 0 0
L. C. Awre De St. George,	Cap Santé,	5 0 0
John Eden,	Gaspe, S. W. Arm,	4 14 4
	Total,	£89 14 4

R. R. BURRAGE,
Actg. Sec. R. I.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Nos. 7 and 8.

STATEMENT of the Salaries of the Secretary and Messenger to the Royal Institution, Contingencies of the Office, and Postage.

Quebec, 23d December, 1831.

Amount of Salary to the Secretary, per annum,	£100	0	0
Ditto ditto to the Messenger, ditto,	27	15	6
Ditto of Contingencies of the Office,	40	0	0
Ditto of Postage of Letters and School Returns,	30	0	0
Total,	£197	15	6

RECAPITULATION.

No.				
1.	Charge of the existing establishment,	£1795	0	0
2.	Amount of arrears due to the 1st October, 1831,	192	1	7
3.	Salaries of Schools discontinued from want of funds,	1275	0	0
4.	16 applications for new Schools, probable amount,	480	0	0
5.	Salaries of retired Schoolmasters,	70	0	0
6.	Amount of reductions from Salaries of existing Schoolmasters,	89	14	4
7.	Salary of the Secretary,	100	0	0
	Ditto of the Messenger,	27	15	6
8.	Contingencies of the Office,	40	0	0
	Postage of Letters & School Returns,	30	0	0
	Total,	£4099	11	5

R. R. BURRAGE,
Act. Sec'y. R. I.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

Nos. 7 et 8.

TABLEAU des Salaires du Secrétaire et des Messagers de l'Institution Royale ; dépenses casuelles du Bureau et port de lettres.

Québec, 23 Décembre 1831.

Montant du Salaire du Secrétaire, par an,	£100	0	0
Dito dito du Messager, dito,	27	15	6
Dito des dépenses casuelles du Bureau,	40	0	0
Dito du port des Lettres et Rapports d'Ecoles,	30	0	0
Total,	£197	15	6

RÉCAPITULATION.

No.				
1	Dépenses de l'établissement actuel,	£1795	0	0
2.	Montant des arrérages dus jusqu'au 1er Octobre 1831,	192	1	7
3.	Salaires des Ecoles discontinuées faute de fonds,	1275	0	0
4.	16 applications pour nouvelles Ecoles, montant probable,	480	0	0
5.	Salaires des Maîtres retirés,	70	0	0
6.	Montant des réductions dans les salaires des maîtres actuels,	89	14	4
7.	Salaire du Secrétaire,	100	0	0
	Dito du Messager,	27	15	6
8.	Contingences du Bureau,	40	0	0
	Port de Lettres et de Retours d'Ecoles,	30	0	0
	Total,	£4099	11	5

R. R. BURRAGE,
F. F. S. I. R.

(D.)

RETURN of the Number of Schools, &c. &c. established under the Act 41st, Geo. 3, Ch. 17

RETOUR du nombre des Ecoles, &c. &c. établies sous l'autorité de l'Acte 41 Geo. 3, Ch. 17.

Master's Names. *Noms des Maitres.*	School where situated. *Où est située l'Ecole.*	Number of Scholars. *Nombre d'écoliers.*	Masters' Salary. *Salaire du Maitre.*	Average Price of Schooling & Boarding. *Prix moyen de l'enseignement et de la pension.*	Number of poor Children gratuitously taught. *Nombre des enfans pauvre gratuitement enseignés.*	Books used. *Livres dont on fait usage.*	Under whose Superintendance. *Sous la surveillance de qui.*	When established. *Quand établie.*	By what authority established. *Par quelle autorité établie.*	How supported. *Comment maintenue.*	Remarks. *Remarques.*
James Thom,	Quebec,	266	£111 2 2								
William Greene,	Montreal,	259	111 2 2								
Selby Burn,	Three Rivers,	35	45 0 0								
L. D. Hyatt,	Ascot,	44	20 0 0								
Horatio Throop,	St. Armand,	26	20 0 0								
George Summers,	Bay St. Argenteuil,	33	20 0 0								
George Armstrong,	St. Andrew's.	61	30 0 0								
Moses Lee,	Barnston, (Sutton's dist.)	68	20 0 0								
Moses Field,	Do. (Bellows' do.)	37	20 0 0								
Charles Merriman,	Do. (Doolittle's do.)	55	20 0 0								
Richard Hoitt,	Do. (Central do.)	46	20 0 0								
Robert Moore,	Brompton,	47	20 0 0								
L. C. A. De St. George,	Cap Sante,	23	25 0 0								
John O'Neill,	St. Charles, La belle Alliance	38	20 0 0								
John McDonald,	Chatham,	33	20 0 0								
Duncan Calder,	Chute Road,	61	15 0 0								
Hugh Kennedy,	Compton, (Sleeper's dist.	49	20 0 0								
Alfred Field,	Do. (Bowens' do.)	37	20 0 0								
H. Bill,	Do. (Carr's do.)	35	20 0 0								
T. Cheney,	Do. (Steven's do.)	44	20 0 0								
C. Pennoyer,	Do. (Ball's Mills.)	33	20 0 0								
R. Dearborn,	Do. (Central Dist.)	40	20 0 0								
W. Irvine,	Côteau du Lac,	40	30 0 0								
J. Adams,	Chambly,	35	25 0 0								
W. Tilley,	Cape Cove,	24	20 0 0								
Calvin Millington,	Dunham, (N. District,)	64	20 0 0								
William Smith,	Do. (W. do.)	54	20 0 0								
Silas England,	Do. (Central do.)	65	20 0 0								
D. Eddleston,	Drummondville,	31	22 10 0								
T. K. Oughtred,	Eaton,	62	20 0 0								
Sewell Goodridge,	Granby,	Return mislaid.	20 0 0								
Archibald M'Callum,	Grenville,	54	20 0 0								
J. W. Bruce,	St. George, (Côteau du Lac)	23	20 0 0								
John Eden,	Gaspé, (S. W. Arm,)	38	25 5 8								
Henry Sterns,	Outlet Tomifobi,	27	20 0 0								
H. Beebe,	Inlet Tomifobi,	43	20 0 0								
	Carried over,	1925	£960 0 0								

No boarding in the Schools. Extract from Regulations Printed in 1823:—"No Master shall in any case be allowed to charge at a higher rate than four livres, (3s. 4d.) per month, for Education, in the above mentioned Branches, (Reading, Writing, and the lower branches of Arithmetic:) and it shall be within the discretion of the Visitors to vary the rate in the same School, according to the number of Children attending who belong to the same family, or according to the circumstances of the parents. The Visitors shall also have the power of naming Scholars who contribute nothing except their proportion of fuel, as well as those who shall contribute in no shape to the expenses of the School."

Point de pension dans les Ecoles.—Extrait des règlemens imprimés en 1823:—"Il ne sera permis à aucun maître de demander un plus haut prix que quatre francs, (3s. 4d.) par mois pour enseigner les branches ci-dessus mentionnées (lecture, écriture, et les branches inférieures de l'Arithmétique,) et il sera au pouvoir des Visiteurs de varier les prix de la dite Ecole selon le nombre des enfans y assistant qui appartiennent à la même famille, ou selon les circonstances des parens. Les Visiteurs auront aussi le pouvoir de nommer des Ecoliers qui ne paieront rien, si ce n'est leur part du bois, aussi bien que ceux qui contribueront en aucune manière aux dépenses de l'Ecole."

Extract from Regulations printed in 1823:—"No Master conducting a School under the Royal Institution shall be allowed to decline taking one third of the number of Pupils as free Scholars, who shall be instructed in Reading, Writing, and the lower branches of Arithmetic, if it shall appear that there is that proportion of Children whose parents are not able to pay.

Extrait des règlemens imprimés en 1823.—"Il ne sera permis à aucun maître conduisant une Ecole sous l'Institution Royale de refuser de prendre un tiers du nombre des pupiles comme écoliers gratuits, lesquels seront instruits dans la lecture, l'écriture et les branches inférieures d'Arithmétique, s'il paraît qu'il y a cette proportion d'enfans dont les parens sont hors d'état de payer."

The Books, so far as they are prescribed in the Protestant Schools, are those selected by a Committee of Protestant Members of the Board. In the few Roman Catholic Schools under the charge of the Institution, the Books used are those selected in like manner by a Committee of Roman Catholic Members.

Les livres en autant qu'ils sont prescrits dans les Ecoles Protestantes sont ceux qu'a choisis un Comité des Membres Protestans du Bureau. Dans le petit nombre d'Ecoles Catholiques Romaines sous la direction de l'Institution, les livres dans on fait usage sont ceux qu'a choisis de la même manière un Comité de membres Catholiques Romains.

Under the Royal Institution.
Sous l'Institution Royale.

In the absence of the Secretary, the Documents under lock and key not having been explored, I am unable at present to furnish the required information on this head.—No new Schools however have latterly been established.

Dans l'absence du Secrétaire, les documens sous clefs n'ayant pas été consultés, je suis hors d'état pour le moment de fournir les renseignemens demandés ici.—Cependant il n'a été établi depuis peu aucune nouvelle Ecole.

Under the Act 41st, Geo. 3, Ch. 17.
Sous l'Acte 41, Geo. S. Ch. 17.

By a grant from the Legislature and what is collected from Pay Scholars, according to what is stated under the fifth head.

Par un octroi de la Législature et ce qui provient de ce que paient les écoliers, d'après les conditions rapportées sous le chapitre cinq.

Since the last Return, the Schools at Kamouraska, Frampton, Huntingdon, Sherrington, and Dundee, have been discontinued, but from the three last places strong applications have been made for their re-establishment.

Depuis le dernier Retour les Ecoles de Kamouraska, Frampton, Huntingdon, Sherrington, et Dundee, ont étédiscontinuées; mais des trois dernières places, il a été fait de fortes applications pour leur rétablissement.

From the insufficiency of their funds to support their establishment of Schools, the Board of the Royal Institution have been obliged to discontinue Allowances to retired School-masters, A. Wolff, D. M. Dermid, E. V. Koenig, from the 10th of October last.

Vu l'insuffisance de leurs fonds pour supporter son Etablissement d'Ecoles, le Bureau de l'Institution a été obligé de discontinuer les allocations aux maitres d'Ecole retirés, A. Wolff, D. McDermid, E. V. Koenig, depuis le 10 Octobre dernier.

List of Applications for new Schools under the Superintendance of the Royal Institution.

Liste d'applications pour nouvelles Ecoles sous l'Institution Royale.

Names of Places:
Noms des Places:

Clarendon.
Hemmingford.
Eardley.
D'Anville Street, Shipton.
Waterloo Settlement, Lake Beauport.
St. Roch, Quebec.
Two Schools in the Township of Hull without Masters.
Deux Ecoles dans le Township de Hull sans Maitres.
Beauharnois.
Buckingham.
Durham.
Kilburn's, District Barnston.
New Glasgow.
Leeds.
Berthier.

Masters' Names. *Noms des Maîtres.*	School where situated. *Où l'Ecole est située.*	Number of Scholars. *Nombre des Ecoliers*	Masters' Salary. *Salaire des Maîtres.*	Average price of Schooling and Boarding. *Prix moyen de la Pension et de l'enseignement.*	Number of poor Children gratuitously taught. *Nombre d'enfans pauvres instruits gratuitement.*	Books used. *Livres en usage.*	Under whose Superintendance. *Sous la surintendance de qui.*	When established. *Quand établie.*	by what authority established. *Par quelle autorité établie.*	How supported *Comment supportée.*	Remarks. *Remarques.*
	Brought over,	1925	960 0 0								
W. E. Dunbar,	Hatley, (Kezar's Dist.)	52	20 0 0								
M. Lawrence,	Do (Charleston)	31	20 0 0								
C. D. Page,	Do. (old Church Dist.)	60	20 0 0								
William Dodd,	Hull (Western Dist.)	55	20 0 0								
Barnabus McGee,	Hopetown,	40	25 0 0								
James Harrison,	St. John's,	32	20 0 0								
William Lawlor,	Kildare,	23	20 0 0								
William Morrison,	Lake Maskinongé,	36	20 0 0								
Revd. M. Gale,	Lachine,	48	40 0 0								
George Hall,	Malbay,	41	20 0 0								
P. Lindsay,	Mount Johnson,	42	20 0 0								
D. Thomas,	Melbourne in two Schools,	73	45 0 0								
W. Leonard,	New Carlisle,	40	35 0 0								
Moses Copp,	Outlet Memphramagog,	36	20 0 0								
J. A. L. Herault,	Pointe Lévi,	36	30 0 0								
F. Le Brun,	Paspebiac,	53	30 0 0								
O. Aubrey,	Portneuf,	45	25 0 0								
W. Gordon Holmes,	Rawdon,	31	20 0 0								
W. Beaton,	Rivière Rouge,	47	20 0 0								
Antoine Coté,	St. Thomas,	74	50 0 0								
S. Steele,	Stanstead (Rose's Dist.)	26	12 10 0								
J. Shirtliff,	Do. (Boynton's Dist.)	30	20 0 0								
B. Rogers,	Do. (Jones' do.)	64	20 0 0								
D. Lee,	Do. (Moulton's do.)	38	17 10 0								
S. Mack,	Do. (Church do.)	22	20 0 0								
C. R. Vaughan,	Stanbridge,	57	20 0 0								
William Rainsford,	S. W. River (St. Mary's)	36	25 0 0								
N. Denison,	Shefford,	64	20 0 0								
Sheppard Parker,	Stukeley,	59	20 0 0								
F. X. Valade,	Terrebonne,	30	25 0 0								
George Gray,	Upper Châte,	48	15 0 0								
N. McLeod,	Williamstown,	43	30 0 0								
Charles Bradford,	Yamaska Mount. (N.ed)	30	20 0 0								
William Fellowes,	Do. (S. end)	44	20 0 0								
Leonard Whitney,	Frelighsburg,	65	30 0 0								
	Total,	3496	£1795 0 0								

In consequence of the arrears which have resulted from the insufficiency of former grants to support the existing establishment of Schools, the Board have been unable to fill up vacancies that have occurred, as well as obliged to decline establishing new Schools.

Quebec, 29th November 1831.

R. R. BURRAGE,
Actg. Secy. R. I.

En conséquence des arrérages qui ont résulté de l'insuffisance des octrois antérieurs pour le support de l'établissement actuel d'Ecoles, le Bureau a été hors d'état de remplir les vacances qui sont survenues, de même qu'il a été obligé de refuser d'établir de nouvelles Ecoles.

Québec, 29 Novembre 1831.

R. R. BURRAGE,
F. F. S. I. R.

(E.)

LIST shewing the Visitors of each School under the Royal Institution.——*Quebec, 7th February* 1832.

LISTE faisant ressortir les Visiteurs de chaque Ecole sous l'Institution Royale.——Québec, 7 Février 1832.

School where Situated.	Names of the Visitors.	School where situated.	Names of the Visitors.	School where situated.	Names of the Visitors.	School where situated.	Names of the Visitors.
Montreal, ...	The Rev. B. B. Stevens, Mr. A. F. Atkinson, and Mr. John Bittaing.	Cape Cove, ...	Mr. W. Arnold, J. Beek, W. Baker, Josiah Cap.	Lake Maskinongé, ...	Mr. Horatio Munro, D. Armstrong, Jno. Hebbard.	Shefford, ...	Mr. G. Salmon, Hezekiah Robinson, Chas. Allen.
Three Rivers, ...	Mr. Samuel S. Wood.	Dunham, (N. District.) ...	Mr. C. C. Cotton, C. Thatham, Peter Pickle.	Lachine, ...	Rev. B. B. Stevens, M. Ashburnham, C. Newman, Jno. Fraser.	Stukeley, ...	Mr. Lyman Knowlton, S. Willard, Roswell Sargeant.
Ascot, ...	Mr. Abraham Hatt, Gerston Wilcocks.	Do. (W. do.) ...	Mr. C. C. Cotton, J. Traven, Geo. Richaud.	Malbay, ...	Mr. H. B. Johnston, Jno. Packwood, Chas. Vardon.	Terrebonne, ...	Mr. Rod. Mackenzie, F. H. Seguin, Jno. McKenzie.
St. Armand, ...	The Rev. J. Reid, R. Whitwell, F. Moore, M. Stanton.	Do. (Central do.) ...	Mr. C. C. Cotton, A. Brown, G. W. Stone.	Mount Johnson, ...	Mr. Jno. Macdonell.	Upper Chute, ...	Mr. P. Stephens, W. Hume, J. Mowatt.
Bay St. Argenteuil, ...	Mr. W. Abbott, T. Hyde, M. Barwash.	Drummondville, ...	Rev. G. M. Ross, Mr. R. Millar, Mr. H. Minuet, Col. Heriot, Capt. Ployart.	Melbourne, ...	The Rev. C. B. Fleming, Mr. T. Boulton, J. Gibson, J. Lancaster, Ezekiel Gallup.	Williamstown, ...	Capt. Thos. Lawless, Jas. Misslie, Mr. Donald Finlayson.
St. Andrews, ...	Mr. M. Davis, W. Allen.	Eaton, ...	Mr. J. Taylor, J. Lebourveau, W. Cummings.	New Carlisle, ...	Mr. A. L. Hall, J. Caldwell, A. Bebee.	Yamaska Mtn. (N. End.) ...	Mr. Thos. Johnson, Hy. Collins, David Bazel.
Barnston (Sutton's District,)	Mr. J. Lebarre, D. Sutton, Simon Griffin.	Granby, ...	Mr. T. Johnson, J. Dixon, Step. Berry Door.	Outlet Memphramagog, ...	Rev. C. Jackson, Mr. J. Stewart, Mr. Augustus Abbott.	Do. (S. End.)	Mr. Thos. Johnson, Hy. Collins, David Bazel.
Do. (Bellows' do.	Rev. C. Jackson, Mr. J. Bellows.	Greenville, ...	Mr. A. M. Jobbatt, Edwin Pridham.	Point Lévi, ...	Mr. Geo. Chapman, Jas. McKenzie.	Frelighsburg, ...	Mr. Jas. Reid, R. W. Freligh.
Do. (Doolittle's do.)	Rev. C. Jackson, Mr. J. Marsh, Mr. Shadrack Norton.	St. George, (Coteau du Lac)	M. J. McCuaig, Capt. Duncan, D. McMillan.	Paspebiac, ...	The Rev. L. Doolittle, Mr. J. Day, W. Scott, E. LeBraceur.		
Do. (Central do.)	Mr. F. Judd, Lotes Baldwin.	Gaspé, (Sw. arm.)	Rev. W. Arnold, Mr. C. M. G. McArthur, A. Coffin, B. Patterson.	Portneuf, ...	Mr. E. Hale, P. Bigue.		
Brompton, ...	Mr. C. B. Fleming, Thos. Steel, Garden Stevens.			Rawdon, ...	Mr. J. H. Burton, D. Mached, T. Griffith.		
Cap Santé, ...	Mr. G. W. Allsopp, F. R. Malouin.			Rivière Rouge, ...	Mr. W. Leroy, L. Burwash.		
St. Charles, (la belle alliance)	Mr. W. Pozer, J. G. Harrison, D. Cathcart.	Outlet Tomifobi, ...	Rev. C. Jackson, A. Abbott, Mr. Stepen Fildan.	St. Thomas, ...	Mr. J. G. Boiseau, G. Letourneau, Louis Bouchier.		
Chatham, ...	Mr. Oliver Smith, Rev. W. Abbott.	Inlet Tomifobi, ...	Rev. C. Jackson, Bela Langmaid.	Stanstead, (Rose's District)	Rev. C. Jackson, Mr. T. Rose, N. Wesson, N. Bachalder.		
Chute Road, ...	Mr. W. Kell, G. A. Hooke.	Hatley (Kezar's District.)...	Rev. C. Jackson, Mr. W. Emery Mr. Simon Kezar.	Do. (Boynton's do.) ...	Rev. C. Jackson, Mr. Gardner Boyntone.		
Compton, (Sleeper's Dist.)	Rev. C. Jackson, Mr. B. Sleeper.	Do. (Charleston.) ...	Rev. C. Jackson, Mr. J. Weston.	Do. (Jones's do.)... ...	Rev. C. Jackson, Mr. M. Foy, Mr. H. Moulton, J. Wood.		
Do. (Bowen's do.)	Rev. C. Jackson, Mr. A. Bowen.	Do. (Old Church do.) ...	Rev. C. Jackson, Mr. DeHandsey.	Do. (Moulton's do.) ...	Rev. C. Jackson, Mr. W. Moulton, Elias Leed.		
Do. (Carr's do.) ...	Rev. C. Jackson, Mr. P. Carr, Mr. Huntington.	Hull, (Western do.) ...	Mr. Moses Edey, Harvey Parker.	Do. (Church do.) ...	Rev. C. Jackson, Mr. Isaiah Whitcher.		
Do. (Stevens' do.) ...	Rev. C. Jackson, Mr. E. Spalding.	Hopetown, ...	Rev. L. Doolittle, Mr. F. McRae, Mr. D. McRae.	Stanbridge, ...	Mr. Jacob Brooks, Solm. Walbridge		
Do. (Ball's Mills.) ...	Rev. C. Jackson, Mr. Alex. Ball.	St. John's, ...	Rev. C. Baldwin, Mr. W. D. Lindsay, Geo. Scott.	S. W. River St. Mary's, ...	Mr. W. Armstrong, J. Irvin, J. Mottashed, B. Sparling.		
Compton, (Central District)	Rev. C. Jackson, Mr. F. Longer.	Kildare, ...	Mr. Chas. Hustoin, Richard Finlay.				
Coteau du Lac, ...	Mr. J. Leeds, A. Grant, H. Evatt.						
Chambly, ...	Rev. Jno. Braithwaite, Mr. S. Hatt, Jno. Blain.						

School where situated.	Names of the Visitors.
Quebec, ...	This School is under the Inspection of a Committee of Management, consisting of Cette Ecole est sous l'inspection d'un Comité de régie composé de Archdeacon MOUNTAIN, D. D. Rev. E. W. SEWELL, " J. BROWN, Mr. B. TREMAIN, " R. SYMES, " S. J. BURTON, " JOS. JONES, " G. C. ALLSOPP, " W. ANDERSON.

N. B.—All the Schools in the District of Montreal are also made subject by an order of the Board to be visited by the Minister of the Church of Scotland, resident in Montreal. All the above named Schools are subject to the inspection of any of the Members of the Royal Institution who may be upon the spot where any such School is established.

A. NORMAN, Acting Secretary R. I.

N. B.—Toutes les Ecoles du District de Montréal sont aussi assujetties par un ordre du Bureau, à être visitées par un Ministre de l'Eglise d'Ecosse résidant à Montréal. Toutes les Ecoles ci-dessus mentionnées sont sujettes à l'inspection de chacun des Membres de l'Institution Royale, qui peut être sur le lieu où est établie une telle Ecole.

A. NORMAN, Agissant Secrétaire R. I.

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

(F.)

TABLE of the present and late Schools under the direction of the Royal Institution.

TABLEAU des Ecoles actuelles et ci-devant existantes sous la direction de l'Institution Royale.

Counties. *Comtés.*	Present Schools. *Ecoles actuelles.*	Schools suspended. *Ecoles suspendues.*
Bonaventure,	3	1
Gaspé,	3	5
Rimouski,		
Kamouraska,	0	2
L'Islet,	1	2
Bellechasse,		
Dorchester,	1	1
Beauce,	1	2
Megantic,		
Lotbinière,		
Nicolet,		
Yamaska,		
Drummond,	1	2
Sherbrooke,	10	3
Stanstead,	14	2
Missisquoi,	6	2
Shefford,	3	1
Richelieu,	0	1
St. Hyacinthe,	2	0
Rouville,	2	3
Verchères,	0	0
Chambly,	2	2
Laprairie,	0	1
L'Acadie,	0	2
Beauharnois,	0	3
Vaudreuil,	2	3
Outaouais,	1	1
Deux Montagnes,	8	3
Terrebonne,	1	
Lachenaie,		
L'Assomption,	1	
Cité de Montréal,	1	
Comté de Montréal,	1	
Berthier,	1	
St. Maurice,	2	
Champlain,		
Portneuf,	2	
Cité de Québec,	1	
Comté de Québec,	0	1
	70	43

[G.]

[G.]

ROYAL INSTITUTION OFFICE,
Quebec, 14th July, 1831.

SIR,

The Petition of Mr. A. Wolff, of Berthier, with the accompanying Letters, have been duly laid before the Board of the Royal Institution, and in reply I am directed to state to you, for the information of His Excellency the Governor in Chief, the circumstances which compelled the Board, amongst other reductions, to pass a resolution to discontinue Mr. Wolff's retired allowance, from the 10th October next. They are the two following, viz: That the Board has fallen considerably into arrears in the two last years, in consequence of the grant from the Legislature being insufficient for the support of the establishment of Schools under their charge, (£2000 Currency, having been voted when the Sterling sum was required,) and an unsuccessful application to the House of Assembly in the last Session for an additional sum to make up the deficiency. I am directed also, respectfully to request that His Excellency will be pleased to recommend Mr. Wolff's case to the favorable consideration of the Legislature.

I have, &c. &c.

(Signed,) R. R. BURRAGE,
Acting Secretary R. I.

Lieut. Col. Craig,
Civil Secretary.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

GOVERNMENT

BUREAU DE L'INSTITUTION ROYALE,
Québec, 14 Juillet, 1831.

MONSIEUR,

La Requête de M. A. Wolff, de Berthier, ainsi que les lettres qui l'accompagnent ont été soumises à l'examen du Bureau de l'Institution Royale, et j'ai ordre de vous exposer pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, les circonstances qui ont obligé le Bureau, entre autres réductions, de passer une résolution pour discontinuer la Pension de M. Wolff, à compter du 10 Octobre prochain, savoir: Que le Bureau s'est trouvé considérablement en arrière depuis les deux dernières années provenant de ce que l'Octroi de la Législature s'est trouvé insuffisant pour subvenir à l'établissement des Ecoles sous la régie de l'Institution (£2000 courant ayant été votés et la somme requise étant de £2000 sterling,) et aussi de ce que la Chambre d'Assemblée n'a pas voulu accueillir la demande qu'il a faite pendant la dernière Session d'une somme additionnelle pour couvrir ce déficit. J'ai ordre de plus, de prier respectueusement Son Excellence de vouloir bien recommander la situation dans laquelle se trouve M. Wolff, à la considération favorable de la Législature.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) R. R. BURRAGE,
Faisant les fonctions de Secrétaire.

Lieut.-Col. Craig,
Secrétaire Civil.

(Pour Copie conforme.)
H. Craig, Secrétaire.

MAISON

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

GOVERNMENT HOUSE.
Montreal, 26th May, 1831.

GENTLEMEN,

I have received the commands of His Excellency the Governor in Chief, to transmit you the accompanying Memorial from Mr. Augustus Wolff, with a Note from the Honorable James Cuthbert, dated Berthier the 24th instant, and to request you will do him the favor of reporting thereon, through me, for His Lordship's information.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,
Secretary.

The President and Members
of the Royal Institution, Quebec.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

To His Excellency Matthew Lord Aylmer, K. C. B. Governor in Chief of the Provinces of Lower Canada, &c. &c. &c.

The Petition of Augustus Wolff, humbly sheweth;

That your Petitioner came to this country in the year 1776, during the first American War, in the Brunswick Auxiliary Troops, under Commission as Assistant Paymaster to the said Corps under command of General De Riedesel, and at their return home, after a serviee of seven years, he obtained his discharge from said service in order to remain in this country, Documents of which have been produced on former occasions: That your Petitioner in 1810, by public consent, established a Free School under the Act of 41st Geo. III. in the Parish of Berthier, which he attended until 1823, when the School House not having been transferred to the Royal Institution (which was not in his power to perform,) and on account of his advanced age, he was dismissed, but, by the recommendation of that Honorable Board, His Excellency the Earl of Dalhousie, then Governor in Chief of this Province, granted him a Pension of £30 per annum, as a retired School Master, from the 1st of November, same year, which Pension he has enjoyed ever since.

That your Petitioner, nevertheless, recently did receive a Letter from the Royal Institution, dated 10th of the present month of May, purporting "they being "considerably in arrears since the last two years, to "cover which, among other reductions, they were "compelled to discontinue his allowance as a retired "Schoolmaster from the 10th October next."

Your Petitioner at the age of nearly 78 years, being afflicted with incurable sore legs, besides several other bodily infirmities of old age, and possessing no other means to provide for himself and his family, finds himself totally ruined and plunged in the utmost distress, misery and starvation, which he can but consider next to death itself. In this most alarming situation, your humble Petitioner seeing no other remedy, but to apply to Your Excellency's powerful interference in this most severe proceeding of the Honorable Board of Royal Institution, inasmuch as he did enjoy

MAISON DU GOUVERNEMENT,
Montréal, 26 Mai 1831.

MESSIEURS,

J'ai reçu ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de vous transmettre le Mémoire ci-joint de M. Augustus Wolff, avec une Note de l'Honorable James Cuthbert, datée à Berthier le 24 du courant, et de vous prier de lui faire le plaisir de faire rapport à ce sujet, par mon entremise, pour l'information de Sa Seigneurie.

J'ai, etc., etc., etc.

(Signé,) J. B. GLEGG,
Secrétaire.

Au Président et aux Membres
de l'Institution Royale, Québec.

(Pour Copie conforme.)
H. Craig, Secrétaire.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

A Son Excellence Matthew Lord Aylmer, C. C. B. Gouverneur-en-Chef des Provinces du Bas-Canada, etc., etc., etc.

La Requête d'Augustus Wolff expose humblement:

Que votre Pétitionnaire est arrivé dans ce pays, avec les Troupes Auxiliaires de Brunswick, en l'année 1776, pendant la première guerre Américaine, ayant une Commission d'Assistant Paie-Maître dans le dit Corps, commandé par le Général De Riedesel, et que, lorsquelles sont retournées en Europe, il a obtenu son congé afin de rester dans ce pays, après avoir servi pendant sept ans, avancés à l'appui desquels il a produit des pièces justificatives dans des occasions précédentes. Que votre Pétitionnaire a établi en 1810, sous l'autorité de l'Acte de la 41e. George III, une Ecole libre, dans la Paroisse de Berthier, et qu'il l'a conduite jusqu'en 1823; qu'à cette époque il a été déplacé, à cause de son âge avancé, et parce que la Maison d'Ecole n'avait pas été transportée à l'Institution Royale (chose qu'il n'était pas en son pouvoir de faire,) mais qu'à la recommandation de l'Honorable Bureau Son Excellence le Comte Dalhousie, qui était alors Gouverneur-en-Chef de la Province, lui accorda une Pension de £30 par année, comme Maître d'Ecole en retraite, à compter du 1er Novembre de la même année, et qu'il a toujours joui de cette Pension depuis ce temps.

Que néanmoins votre Pétitionnaire a reçu tout récemment une lettre de l'Institution Royale, datée le 10 de ce mois, qui comporte, "Que se trouvant considé- "rablement en arrière, depuis les deux dernières an- "nées le Bureau était dans la nécessité, afin de faire "face à ses dépenses, entre autres réductions de discon- "tinuer sa Pension, comme Maître d'Ecole en retraite, "à compter du 10 Octobre prochain."

Votre Pétitionnaire à l'âge de près de 76 ans, affligé comme il l'est d'un mal de jambes incurable et de plusieurs autres infirmités qui accompagnent la vieillesse, et sans aucuns moyens de pouvoir subvenir à ses besoins, ainsi qu'à ceux de sa famille, se trouve entièrement ruiné et plongé dans la détresse et la misère la plus profonde, exposé à périr de faim, sort aussi terrible à ses yeux que la mort même. Dans cette situation alarmante, votre humble Pétitionnaire ne voit d'autre remède à ses maux, que de demander à Votre Excellence d'interposer sa médiation puissante

au

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

enjoy the said Pension as a reward for former services, being established on the Civil List.

Your Petitioner therefore most humbly prays that it may graciously please Your Excellency to take his case into your most benevolent consideration, and in your wisdom, justice and equity, order as it may most meet your Excellency's pleasure.

And your Petitioner, as in duty bound, will ever pray.

(Signed,) AUGUSTUS WOLFF,
Late Schoolmaster.

Berthier, 23rd May, 1831.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

My Dear Sir,

If the Royal Institution can deprive the worthy Petitioner of his well earned Pension, they will bring ruin and desolation upon his whole family, for he is no longer in a situation to afford them any assistance himself.

Yours very sincerely,

(Signed,) JAMES CUTHBERT.

24th May, 1831.

Lieut. Col. J. B. Glegg,
Civil Secretary, &c. &c.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

(H.)

Royal Institution Office,
Quebec, 19*th August*, 1831.

Sir,

A letter having been received from Mr. Donald McDermid, a retired School-master under the Royal Institution, in which he solicits the continuance of his Pension, and it being totally out of the power of the Board to grant the Petition, I am directed respectfully to request that His Excellency the Governor in Chief will be pleased to unite Mr. McDermid's case with that of Mr. Wolff's in the intended application to the Legislature.

I have, &c. &c.

(Signed,) R. R. BURRAGE,
Acting Secy. R. I.

Lt. Col. Craig,
Civil Secretary.

(Copy.)

Revd. Sir,

Little do you know, and as less can imagine, what effects your letter of the 16th of last May, caused in

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

au sujet de cette démarche sévère de la part du Bureau de l'Institution Royale, attendu qu'il jouissait de cette Pension, comme d'une récompense pour d'anciens services, étant placé sur la Liste Civile.

C'est pourquoi votre Pétitionnaire prie humblement Votre Excellence d'accueillir favorablement sa Pétition et d'ordonner dans Votre sagesse, et Votre justice, de telle manière qu'il plaira le mieux à Votre Excellence.

Et votre Pétitionnaire ne cessera de prier.

(Signé,) AUGUSTUS WOLFF.
Ci-devant Maître d'Ecole.

Berthier, 23 Mai 1831.

(Pour Copie conforme.)
H. Craig, Secrétaire.

Mon Cher Monsieur,

S'il est au pouvoir de l'Institution Royale de priver le Pétitionnaire de la Pension qu'il a si bien méritée, une telle démarche devra envelopper toute sa famille dans la ruine et la misère, car il n'est plus en état de pouvoir lui-même l'assister.

Le vôtre très-sincèrement,

(Signé,) JAMES CUTHBERT,

24 Mai 1831.

Lieut.-Col. J. B. Glegg,
Secrétaire Civil, etc. etc.

(Pour Copie conforme.)
H. Craig, Secrétaire.

H.

Bureau de L'Institution Royale.
Québec, 19 *Août* 1831.

Monsieur,

Une lettre ayant été reçue de M. Donald McDermid, Maître d'Ecole retiré de l'Institution Royale, dans laquelle il sollicite la continuation de sa pension, et étant tout-à-fait hors du pouvoir du Bureau d'accorder la demande contenue dans cette lettre, j'ai reçu ordre de demander respectueusement qu'il plaise à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de porter l'affaire de M. McDermid avec celle de M. Wolff dans l'application projetée à la Législature.

J'ai, etc., etc.

(Signé,) R. R. BURRAGE,
F. F. S. I. R.

Lt.-Col. Craig,
Secrétaire Civil.

(Copie.)

Révérend Monsieur,

Vous ne connaissez pas, et vous pouvez encore moins imaginer les effets que votre Lettre du 16 Mai dernier

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

in my family. That small income from Government being now my only dependence, and being assured of its continuance to me for life, not only from Lord Dalhousie verbally at William Henry, but also by highly distinguished and respected Gentlemen connected with the Royal Institution, and now that I am likely to be deprived of it is sore enough to myself in my old age, and specially so yet to my poor family. I have seen you and heard you more than once, and have been also in your Academy, although *no doubt I am forgotten.* I beg leave to give you a short account of myself and history:—After receiving part of my education in Edinburgh, I emigrated to Canada in company with my father's family in 1799. I was Clerk in two Mercantile Stores for a while, afterwards a Teacher of youth for some years; and then commenced Business, and failed deeply with the House of P. G. O. in Co. of Montreal, in bringing masts to your market; and at the commencement of the last American War, my little remaining property being partly seized by my creditors, and partly run away with, by not only the enemy, but many of my country people; I then volunteered my service as Lieutenant in one of the Flank Companies on permanent duty. I was wounded, and rendered ever since unfit for active service, or laborious work.—I have done duty as Adjutant for some time, also as Quarter Master, and at last Forwarding Storekeeper, and Bateaux Master at Côteau du Lac; until General Provost gave me the charge of the Government School newly established then at Côteau du Lac, Commission dated, I think, in March 1814. I continued in charge of that School above ten years. I spent about twenty years of my life altogether as a Teacher of youth; I am now fifty six years of age, with a numerous family of children to rear up, and maintain and provide for, *and no income!* After being in gaol last July for debt contracted for family purposes, yes, necessaries; to get out, and clear for the £32 debt, my 500 acres of military lands were given up,—and this moment I have not one inch of land I can call my own, nor give to any of my children, and live in another person's house at £9 10s. a year, and for which hitherto my Quebec allowances paid. I enjoyed for three or four years a Pension from Upper Canada, for wounds, but like some others, was unjustly cut off the list, after my removal to the Lower Province. Some family difficulties, and various nameless troubles made me give up my charge at Côteau du Lac as Teacher, and my Pension from the Royal Institution became my only support. I organized that School and spent more than two years salary in making the house and lot in some manner comfortable; and now if the faith held in Government promises, are thus rewarded to loyal subjects, I was going to add, deserving ones, it is bad enough. The retrenchments and deductions of your Assembly House certainly ought not to fall upon poor retired School Masters of your establishment, and truly not upon me as one!—I address this to you, Mr. Burrage, as a man who to my knowledge can feel as a man! I have told you truth in all I said: I am well known; you may enquire. I enclose to you a letter to Mr. Campbell, my Agent, I am afraid I am in this communication too troublesome, and yet I cannot avoid it just now; I earnestly expect you will not forget these plain truths *in my behalf*, and that I may yet for a few years, (and Oh! how uncertain is the term of our life, and when thus expressing myself I cannot avoid shedding a tear.) I was going to say, that yet for a few years hence, I might hear from you, and Mr. Campbell

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

dernier ont causé à ma famille. Cette faible allouance du Gouvernement, qui était ma seule ressource, dont la continuation m'avait été assurée ma vie durant, non seulement par le Lord Dalhousie verbalement à William Henry, mais aussi par des Messieurs distingués et respectables en rapport avec l'Institution Royale; de voir que je vais en être probablement privé, cela est bien pénible pour moi à mon âge avancé; particulièrement par rapport à ma pauvre famille. Je vous ai vu, et je vous ai entendu plus d'une fois, et j'ai été aussi dans votre Académie, quoique *sans doute on ne se rappelle pas de moi.* Je prendrai donc la liberté de vous donner un court récit de moi, et de mon histoire:—Après avoir reçu une partie de mon éducation à Edinbourg, j'émigrai en Canada avec la famille de mon père en 1799. J'entrai comme Commis dans deux Comptoirs où je demeurai pendant quelque tems, ensuite je fus pendant quelques années Maître d'une Ecole. Apres cela j'entrai dans le Commerce et je fis une perte considérable avec la maison de Commerce de P. G. O. & Cie. de Montréal, en descendant des Mâtures à votre Marché de Québec; et au commencement de la dernière Guerre Américaine le peu de bien qui me restait fut en partie saisi par mes Créanciers, et en partie pillé non seulement par l'ennemi mais encore par plusieurs de mes compatriotes. Je fis alors offre de mes services comme Lieutenant dans une des compagnies de Flancs en service permanent. Je fus blessé, et suis depuis ce tems devenu incapable de faire aucun service permanent ni capable de vaquer à aucun travail laborieux, Je fis le service pendant quelque tems comme Adjudant, et aussi comme Quartier-Maître, et en dernier lieu comme Garde Magazin Expéditionnaire et Maître des Bateaux au Côteau du Lac, jusqu'au moment où le Général Prevost me donna la direction de l'Ecole du Gouvernement alors nouvellement établie au Côteau du Lac, d'après une Commission datée, je crois, du mois de Mars 1814. Je continuai à avoir le soin de cette Ecole pendant plus de dix ans. J'ai employé environ vingt années da ma vie comme Instituteur de la Jeunesse. J'ai maintenant cinquante-six ans, avec une nombreuse famille à élever, à entretenir et à soutenir, et point de revenus! après avoir été emprisonné dans le mois de Juillet dernier pour une dette contractée pour le soutien de ma famille, due pour des objets de necessité, afin d'être libéré de Prison et de me débarasser d'une dette de £32, j'ai abandonné mes 500 acres de terres qui m'avaient été accordés pour services Militaires, et dans ce moment, je n'ai pas un pouce de terre que je puisse dire m'appartenir, ni que je puisse donner à aucun de mes enfans. Je demeure dans la maison d'un Individu auquel je paie £9 10s. par an; jusqu'à présent mes allouances de Québec ont pu suffire pour cet objet. J'ai joui pendant trois ou quatre ans d'une Pension qui m'était accordée par le Haut-Canada à cause de mes blessures, mais de même que beaucoup d'autres, on m'a injustement rayé du tableau après être venu faire ma résidence dans le Bas-Canada. Quelques difficultés domestiques, et des chagrins dont je m'abstiens de parler me firent résigner ma charge d'Instituteur au Côteau de Lac, et la Pension que je recevais de l'Institution Royale devint mon unique soutien. J'ai organisé cette Ecole, et j'ai dépensé plus de deux années de mon salaire pour améliorer la maison et le terrein de manière à le rendre commode; et maintenant si l'on récompense ainsi la confiance que j'ai reposée dans les promesses du Gouvernement, dans la personne de loyaux sujets, j'allais ajouter, à des sujets méritoires, cela est assurément bien

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

Campbell, whom I always found a friendly, good and well informed man. I shall only add that

I am, Revd. Sir.
Yours truly and sincerely,

(Signed,) DONALD McDERMID.

3rd July, 1831.

P. S.—Old as I am, and half blind, either continue to me my Retired Allowance, or employ me yet in service.—To dig, I cannot, and I am loth to beg; *but truly I do so just now!*

(Signed,) D. McDERMID.

A true Copy.
A. Norman,
Acting Secretary R. I.

Appendice (I. 1.) 7 Févr.

bien pénible. Les retranchemens et les réductions de votre Chambre d'Assemblée ne devraient certainement pas retomber sur les Instituteurs en retraite et indigens de votre Etablissement, et en particulier sur moi, comme étant l'un d'eux? Je vous écrit ceci, M. Burrage, comme à un homme qui, à ma connaissance, possède des sentimens dignes d'un homme! Dans tout ce que je viens de vous exposer, je vous ai dit la vérité. Je suis très-connu, et vous pouvez aller aux informations. Je vous adresse une lettre pour mon Agent, M. Campbell. Je crains d'avoir été trop importun dans cette communication, et cependant je n'ai pu faire autrement dans le moment actuel. J'espère avec confiance que vous n'oublierez pas ces vérités sans fard, que vous ferez valoir en ma faveur, et que je pourrai encore pendant quelques peu d'années, (hélas! combien est incertain le terme de nos jours, et en m'exprimant ainsi je ne puis m'empêcher de laisser échapper une larme.) J'allais dire, que pendant quelques peu d'années je pourrai encore avoir quelques nouvelles favorables de vous, et de M. Campbell, que j'ai toujours connu comme un bon ami et un homme instruit. Je n'ajouterai seulement que je me souscris.

Révérend Monsieur,
Véritablement et sincèrement,

DONALD McDERMID.

3 Juillet 1831.

P. S.—A l'age où je suis, et à moitié aveugle, continuez-moi ma Pension de Retraite, ou bien employez-moi encore à quelque chose. Mourir je ne le puis, et et il m'en coûterait de mendier; *mais en vérité c'est ce que je fais dans le moment!*

(Signé,) D. McDERMID.

Vraie Copie,
A. Norman,
Faisant les fonctions de Sec. Inst. Royale.

(I.)

To His Excellency the Right Honble. Lord Aylmer, Governor in Chief, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

The undersigned having qualified himself, under the Provision made by the Legislature, to conduct an Establishment for the Education of the Deaf and Dumb in this Province, and the number of Deaf-Mutes in the Province having been now ascertained by actual enumeration, the undersigned humbly prays that Your Excellency may be pleased to cause the further Provision made by the Legislature for obtaining Plans and Estimates of a Building for the Institution, to be carried into effect, which could not have been done with sufficient accuracy before the number of Deaf-Mutes to be provided for had been ascertained; the said Plans and Estimates to be laid before the Legislature at its next Session. The undersigned further prays, that until such a Building can be erected, or the permanent use of a suitable one obtained, the Legislature be recommended to provide for the renting and furnishing of a temporary building sufficient to accommodate from fifty to sixty boarders with the Officers and Servants of the Institution, and for the boarding of forty indigent Deaf-Mutes, (about one tenth of the whole number,) to be taken from the different

(I)

A Son Excellence le Très-Honorable Lord Aylmer, Gouverneur-en-Chef, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Le Soussigné s'étant qualifié, en vertu de l'allocation qui a été faite pour cet objet par la Législature, à conduire un établissement pour l'Education des Sourds-Muets dans cette Province, et le nombre des Sourds-Muets de la Province étant maintenant constaté par l'énumération qui en a été faite; le Soussigné prie humblement Votre Excellence, de vouloir mettre à effet l'allocation ultérieure de la Législature pour obtenir des Plans et des Estimations d'un Bâtiment pour servir à l'Institution; chose que l'on n'aurait pu faire avec assez d'exactitude avant d'avoir constaté le nombre des Sourds-Muets auxquels il faut pourvoir; lesquels Plans et estimations seront mis sous les yeux de la Législature, à la Session prochaine. Le Soussigné demande de plus, qu'il soit recommandé à la Législature jusqu'à ce que l'on puisse construire un bâtiment, ou se procurer l'usage permanent d'une maison convenable, de pourvoir à louer et fournir une maison capable de loger cinquante à soixante pensionnaires, avec les officiers et les domestiques de l'Institution; et de pourvoir à loger et nourrir quarante Sourds-Muets indigents (formant environ le dixième du nombre total) qui seront pris

Appendix (I. 1.) 7th Feby.

rent Counties of the Province; and also to grant the undersigned a fixed Salary, so as to enable him not to make any charge for tuition, even to those who would pay for the board of their children, as the expense of having their children educated must fall much heavier on those than on the generality of other parents, from the necessity of sending them abroad.

The undersigned having been found sufficiently qualified, as appears by the Certificate of Mr. Clerc, which he has had the honor of submitting to Your Excellency, returned to Quebec in May last, and opened a School for the Deaf and Dumb, in which he offered to give and has given instruction gratuitously to as many as were sent to him. For this purpose he rented a building sufficient to accommodate as many as he thought probable would attend the first year, either as Day Scholars or as Boarders from all parts of the Province, for which he engaged to pay Seventy two pounds Currency, to the 1st of May. This sum he has included in the Estimate hereunto annexed, hoping that the Legislature will make it good to him, as his object was to lose no time in giving effect, as far as in him lay, to their benevolent intentions.

The undersigned begs leave to suggest the propriety of appointing a Commission or Board of Management to direct and account for the expenditure of any funds that may be appropriated towards the Education of the Deaf and Dumb, and to carry into effect, in conjunction with the undersigned, any other Legislative Provision or regulation that may be made in relation to this object. The same Commissioners might be instructed to procure the Plans and Estimates for a Building above referred to.

In reference to the Plan and Estimate annexed, the undersigned is ready and will be happy to furnish any explanation or additional information that may be required.

All which is humbly submitted to Your Excelleucy by the undersigned, with the prayer that Your Excellency may be graciously pleased to recommend to the Legislature to make the necessary Provision for carrying into effect the Plan he proposes, or any other that may be found preferable.

And the undersigned, as in duty bound will ever pray.

Quebec, 4th Jany. 1832.

(Signed,) RONALD MACDONALD.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Appendice (I. 1.) 7 *Févr.*

pris dans les différens Comtés de la Province; et d'accorder de plus un Salaire fixe au Soussigné afin de le mettre en état de ne rien demander pour l'enseignement, même aux personnes qui seraient disposées à payer la pension de leurs enfans, puisque les frais de faire instruire leurs enfans, doivent être bien plus considérables pour elles, que pour la généralité des autres parents, par la nécessité où elles sont d'envoyer leurs enfans à l'Etranger.

Le soussigné ayant été trouvé suffisamment qualifié, ainsi qu'il appert par le certificat de M. Clerc, qu'il a maintenant l'honneur de soumettre à Votre Excellence, est retourné à Québec, en Mai dernier, et il a ouvert une Ecole pour les Sourds-Muets, où il a offert de donner, et où il a effectivement donné l'enseignement gratuit, à tous ceux qui lui ont été envoyés. Dans cette vue, il a loué un Bâtiment capable de loger autant d'Ecoliers, qu'il était probable qu'il en assisterait la première année de toutes les parties de la Province, soit comme Externes au comme Pensionnaires; et pour lequel il s'est engagé de payer soixante-et-douze livres courant, jusqu'au premier Mai. Cette somme se trouve comprise dans l'estimation ci-jointe, dans l'espoir que la Législature voudra bien la lui rembourser, puisqu'il n'avait d'autre objet en vue que de ne perdre aucun tems à mettre à effet, autant qu'il était en son pouvoir, les intentions bienveillantes de la Législature.

Le soussigné demande la permission de suggérer la convenance qu'il y aurait de nommer une Commission ou Bureau de Régie à l'effet de contrôler, et rendre compte de l'emploi des deniers qui pourront être appropriés pour l'enseignement des Sourds-Muets, et pour mettre à effet toute autre disposition, ou règlement de la Législature que l'on pourra faire, relativement à cet objet. On pourrait charger les mêmes Commissaires de se procurer les Plans et Estimations dont il a déjà été parlé.

A l'égard du Plan et de l'Estimation ci-joints, le Soussigné est maintenant prêt, et il sera heureux de donner toute explication, ou tous autres renseignemens qu'on pourra lui demander.

Le Soussigné néanmoins soumet humblement le tout à Votre Excellence, la priant en même tems de vouloir gracieusement recommander à la Législature, d'accorder la somme requise pour mettre à effet le Plan qu'il propose, ou tout autre Plan, que l'on croira devoir préférer.

Et le Soussigné ne cessera de prier.

Québec, 4 Janvier 1832.

(Signé) RONALD MACDONALD.

(Vraie Copie.)
H. Craig, Secrétaire.

FIFTH

CINQUIEME

FIFTH REPORT OF THE STANDING COMMITTEE

ON

Education and Schools.

CINQUIEME RAPPORT DU COMITE' PERMANENT.

SUR

L'Education et les Ecoles.

Appendix (I. 1.) 17*th Feby.*

THE Standing Committee on Education and Schools, to whom have been referred divers Petitions praying for aid in support of Education, the 1st, 2nd and 3rd heads of the Despatch from the Right Honorable Lord Goderich, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, of the 7th July last; the Reports of the School Visitors appointed in virtue of the Act 1st William IV. Chap. 7.; His Excellency the Governor in Chief's Message of the 22d December last, with Documents relating to the Estates of the late Order of Jesuits in this Province; the Bill for the protection of Copy Rights; His Excellency the Governor in Chief's Message of the 31st January last, relating to Schools under the superintendance of the Royal Institution for the advancement of Learning, and to the Deaf and Dumb Institution; His Excellency the Goverdor in Chief's Message, of the 6th February last, with the Copy of a Memorial addressed to him by Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Accounts, and other references; with power to report from time to time, by Bill or otherwise, have agreed to the following Report:—

Your Committee considering the approbation bestowed by His Excellency on Joseph Cary, Esquire, as to the general discharge of his duties as Inspector General of Accounts, and the labour which he has performed under the School Acts, passed since 1829, out of Office hours, are of opinion that he is justly entitled to some indemnity.

That the said indemnity be One hundred and fifty pounds, up to the 15th May next.

The whole nevertheless humbly submitted.

J. NEILSON,
Chairman.

17th February, 1832.

Appendice (I. 1.) 17 *Févr.*

LE Comité permanent sur l'Education et les Ecoles, auquel ont été renvoyées diverses Pétitions demandant des aides au soutien de l'Education; le 1er, 2d. et 3e. chefs de la Dépêche du Très-Honorable Lord Goderich, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, du septième jour de Juillet dernier; les Rapports des Visiteurs d'Ecoles nommés en vertu de l'Acte de la 1ère Guillaume IV. Chap. 7; le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 22e. jour de Décembre dernier, avec les Documens qui ont rapport aux Biens des Jésuites en cette Province; le Bill pour protéger la propriété littéraire; le Message de Son Excellence la Gouverneur-en-Chef du 31e. jour de Janvier dernier, au sujet des Ecoles sous la surintendance de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences, et de l'Institut des Sourds-muets; le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 6 Février dernier, avec la copie du Mémorial à lui adressé par Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur-Genéral des Comptes Publics, et autres sujets de renvois; avec pouvoir de faire rapport de tems à autre, par Bill ou autrement, est convenu de faire le Rapport suivant:

Votre Comité, considérant l'approbation donnée à cet Officier par Son Excellence, quant à l'exécution de ses devoirs comme Inspecteur-Général des Comptes, et le travail qu'il a fait sous l'autorité des Actes pour les Ecoles, passés depuis 1829, hors des heures du Bureau, est d'opinion qu'il a justement droit à une indemnité.

Que cette indemnité soit de cent cinquante livres, jusqu'au 15 Mai prochain.

Le tout néanmoins humblement soumis.

J. NEILSON,
Président.

17 Février 1832.

MINUTES OF EVIDENCE.

Wednesday, 15th February, 1832.

JOHN NEILSON, Esquire, in the Chair.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, called in; and examined:

Have you been the only person employed in the investigation of the claims for teaching School, and building

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Mercredi, 15 Février 1832.

JOHN NEILSON, Ecuyer, au Fauteuil.

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux, a été appelé, et examiné:

Avez-vous été la seule personne employée à examiner les réclamations pour les Ecoles et la bâtisse de maisons d'Ecoles

Appendix (I. 1.) 17th Feby.

ing School Houses?—Yes; all have been done in my Office, excepting the making out of the Warrants, and the payment of the money. Latterly, the Pay Lists are made out by me.

Have you any Fees?—No.

What are your regular Office hours?—From ten till four.

Have you had any additional assistance in your office since the School Acts were passed?—Yes, occasionally for the last two years.

Were they paid by the Public?—Yes.

Have you been employed on the business of the Schools out of the regular Office hours?—Yes; I have generally taken the papers home, and prepared the work out of Office hours.

Can you give the Committee any idea of the work done out of Office hours?—I exhibit in these two bags the School Returns for the six months ending the 15th May last, and the accounts of School payments by the Receiver General. I refer for further particulars to my Memorial.

Have you had any additional allowance in consequence of this extra work?—None, for myself; £38 currency, were allowed last year for extra assistance in the Office.

Have you had in addition, any correspondence on the subject of the School payments; Yes; but the correspondence has generally been with the Civil Secretary: This correspondence and every thing relating thereto has however been referred to me to report on the different cases. During the four months in each year which the School claims are under examination, I have to answer the personal applications of several hundred persons interested, and that at all hours.

What do you think would be a reasonable indemnity for the extra labour that you have performed?—I cannot pretend to say. The Secretary of the Royal Institution has One hundred pounds for about ninety Schools; those that I attend to, exceed one thousand.

d'Ecoles?—Oui; tout a été fait dans mon Bureau, excepté l'expédition des *Warrants*, et le paiement des deniers. Depuis, les Listes sont faites par moi.

Appendice (I. 1.) 17 Févr.

Avez-vous des Honoraires?—Non.

Quelles sont les heures régulières de Votre Bureau?—Depuis dix heures jusqu'à quatre.

Avez-vous eu de l'assistance additionnelle dans votre Bureau depuis que les Actes pour les Ecoles sont passés?—Oui, par fois, ces deux dernières années.

A-t-elle été payée par le public?—Oui.

Avez-vous été employé sur les affaires des Ecoles, hors des heures de Bureau?—Oui; j'ai ordinairement emporté les papiers chez moi, et ai préparé l'ouvrage hors des heures de Bureau.

Pouvez-vous donner au Comité quelque idée de l'ouvrage fait hors des heures de Bureau?—Je produis dans ces deux sacs les Retours des Ecoles pour les six mois échus le 15 mai dernier, et les paiemens des comptes pour les Ecoles par le Receveur-Général. Je réfère pour les particularités à mon mémorial.

Avez-vous eu des rétributions additionnelles en conséquence de cet ouvrage extraordinaire?—Pas pour moi. Il a été alloué £38 courant pour assistance extraordinaire dans le Bureau.

Avez-vous eu en sus quelque correspondance au sujet du paiement des Ecoles?—Oui; mais la correspondance a été ordinairement avec le Secrétaire Civil. Cette correspondance, ainsi que tout ce qui y a rapport m'a cependant été référé dans les différens cas. Durant les quatre mois de chaque année, pendant lesquels se font les réclamations pour les Ecoles qui sont sous examen, je suis obligé de répondre aux applications personnelles de certaines personnes, et cela à toute heure.

Quelle indemnité, pensez-vous, serait raisonnable pour l'ouvrage extraordinaire que vous avez fait?—Je ne le saurais dire. Le Secrétaire de l'Institution Royale a cent louis pour environ quatre-vingt dix-Ecoles. Celles dont les affaires passent par mon Bureau excèdent mille.

ESTIMATE of the Civil Expenditure of the Government of Lower-Canada, for the Year, as to Salaries, Allowances and Pensions from 1st October 1831, to 30th September 1832, and for Contingencies from 11th October 1831 to 10th October 1832.

Appendix (K. K.)

Salaries of the Officers of Government and Contingent Expenses of the several Officers.	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Salary of the Governor in Chief,	4500 0 0		The Governor in Chief by Message of the 21st instant, has recommended that these Salaries be provided for permanently during the life of His present Majesty.
" of the Civil Secretary to ditto,	500 0 0		
" of the Provincial Secretary,	400 0 0		
" of the Attorney General,	300 0 0		
" of the Solicitor General,	200 0 0		
		5900 0 0	
" of the Lieutenant Governor,	1500 0 0		This Item is brought under the consideration of the Assembly from the circumstance that severe illness alone renders it impossible for the Lieutenant Governor to avail himself of the provisions of the Provincial Statute, 3 Geo. 4, Cap. 3, (which imposes the condition of residence in the Province,) to entitle him to receive a Salary of £2500—and a further sum of £500 for a house.
" of the Assistant Civil Secretary,	200 0 0		
" of the Assistants in the Offices of do.	366 0 0		
" of the Keeper of the Office of do.	45 0 0		
" of the Messenger in the Office of the Civil Secretary,	45 0 0		
" of the extra do. do.	41 3 6		
Contingent Expenses of Postages in do.	1200 0 0		
" Of Stationary, Printing, Extra Writing, &c. in do.	400 0 0		
Allowance for translating Public Documents into French,	50 0 0		
Salary of the Auditor of Land Patents,	200 0 0		
Rent of an Office for registering Grants of Crown Lands,	54 0 0		
Contingencies of the Provincial Secy.'s Office,	300 0 0		
Allowance for a Messenger for do.	30 0 0		
" for three residents on the Island of Anticosti, and one at the River Ste. Anne, as Keepers of depots of provisions for the relief of Shipwrecked persons,	175 0 0		
Rent of the building used as Offices for the Civil Departments of Government,	500 0 0		
Allowance for a Keeper of the building,	40 0 0		
Contingent Expenses of fuel for the Public Offices,	75 0 0		
Do. attending the care of do.	25 0 0		
		5246 3 6	
RECEIVER GENERAL'S OFFICE.			
Salary of the Receiver General,	1000 0 0		
Allowance to do. for a Clerk,	100 0 0		
Contingent Expenses attending the counting and depositing money in the vault with three keys,	25 0 0		
		1125 0 0	
OFFICE OF THE INSPECTOR OF PUBLIC ACCOUNTS.			
Salary of the Inspector General of Public Provincial Accounts,	300 0 0		
Allowance to do. for a Clerk.	100 0 0		
		400 0 0	
EXECUTIVE COUNCIL.			
Salary to nine Members at £100 each,	900 0 0		
of the Registrar and Clerk,	500 0 0		
of the Assistant do.	183 0 0		
Allowance for Stationary, Printing, &c.	50 0 0		
Salary of the Messenger and Keeper of the apartments,	50 0 0		
" Of the Door-keeper and office servant,	50 0 0		
		1733 0 0	
Carried over,		£14404 3 6	

Appendix (K. K.)

	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Brought over,		£14404 8 6	
LEGISLATIVE COUNCIL.			
Salary of the Speaker,	900 0 0		
of the Clerk,	450 0 0		
of the Assistant Clerk,	360 0 0		
of the Writing Clerk Assistant, and French Translator,	225 0 0		
of the Law Clerk,	180 0 0		
of the Master in Chancery,	81 0 0		
of the Gentleman Usher of the Black Rod,	135 0 0		
of the Serjeant at Arms,	90 0 0		
of the Messenger,	32 8 0		
of the Door-Keeper,	25 0 0		
of the Keeper of the Apartments, &c.,	49 10 0		
Contingent Expenses,	2475 0 0		
		5002 18 0	
HOUSE OF ASLEMBLY.			
Salary of the Speaker.	900 0 0		
of the Clerk,	450 0 0		
of the Assistant Clerk,	360 0 0		
of the English Translator,	180 0 0		
of the French Translator,	180 0 0		
of the Law Clerk,	180 0 0		
of the Serjeant at Arms,	90 0 0		
of the Keepers of the Apartments, &c.,	49 10 0		
of the Clerk of the Crown in Chancery,	100 0 0		
To Indemnify the Members of the House of Assembly for their attendance at the Sittings thereof and for their Travelling Expenses,	2500 0 0		
Contingent Expenses,	7200 0 0		
		12189 10 0	
SALARIES of the JUDGES, &c., and other Expenses attending the Administration of Justice.			
Salary of the Chief Justice of the Province,	1500 0 0		The augmentation of £200 to the Salary heretofore enjoyed by the Chief Justice of the District of Montreal is now applied for on the grounds stated in his Letter of the 29th November last, addressed to the Governor in Chief, a Copy of which is herewith transmitted, marked A.
of the Ditto of Montreal,	1300 0 0		
of Six Puisné Judges at £900 each,	5400 0 0		
of the Provincial resident Judge at Three-Rivers,	900 0 0		
of Two Provincial Judges at £500 each,	1000 0 0		
Allowances for Circuits in the year including the District of St. Francis and the District of Gaspé,	475 0 0		This charge exceeds that of last year by £100 to enable the Executive to remunerate the Provincial Judge of the District of Gaspé, for the Circuits made by him yearly.
Salary of the Judge of the Court of Vice Admiranty,	200 0 0		
of the Advocate General,	200 0 0		This is estimated for the present year to enable the Executive to command the services of the Advocate General which are particularly required in the absence of the Attorney General.
of the Sheriff of the District of Quebec.	100 0 0		
of the Ditto of Montreal,	100 0 0		
of the Ditto of Three-Rivers,	75 0 0		
Allowance to ditto of ditto for additional Duties imposed by the Act 9 Geo IV, Cap. 6,	4 10 0		
Salary of the Sheriff of the District of Gaspé,	70 0 0		
of the Ditto of St. Francis,	50 0 0		
Allowance to the Sheriffs of the District of Quebec, Montreal and Three-Rivers, for Executioners, at £27 Sterling each,	81 0 0		
To the Sheriff of Gaspé for Travelling Expenses,	10 0 0		
Salary of the Coroner of Quebec,	100 0 0		
of the Ditto of Montreal,	100 0 0		
of the Ditto of Three-Rivers,	50 0 0		
of the Ditto of Gaspé,	50 0 0		
of the Ditto of the District of St. Francis,	50 0 0		In consideration of the circumstances stated in the Petition, a Copy of which is herewith transmitted, marked B.
Carried forward,	£11815 10 0	£31596 11 6	

	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Brought forward, £	11815 10 0	£31596 11 6	
SALARY of the JUDGES, &c. and other expenses attending the Administration of Justice.			
Salary of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace at Gaspé, and allowance for travelling Expenses,	60 0 0		
of the Clerks of the Crown, at Quebec, £40, at Montreal, £40, and at Three-Rivers, £20,	100 0 0		
of the Clerk of the Court of Appeals,	120 0 0		
Allowance to do. for Stationary for the Court	6 0 0		
Expense of providing a desk and press for do.	9 9 0		
Salary of the Usher of the Court of Appeals,	27 0 0		
of the Interpreter of Courts at Quebec,	40 0 0		
of the do. at Montreal,	40 0 0		
of the do. at Three-Rivers,	25 0 0		
of the High Constable at Quebec,	36 0 0		
of the do. at Montreal,	36 0 0		
of the do. at Three-Rivers,	27 0 0		
of the Crier of the Courts at Quebec,	20 0 0		
of the Tipstaff to do. at do.	18 0 0		
of the Crier of the Courts and Tipstaff at Montreal,	38 0 0		
of the do. do. at Three-Rivers,	25 0 0		
of the do. in the District of St. Francis,	12 10 0		In consideration of the circumstances stated in the Petition, a Copy of which is herewith, marked C.
of the Keeper of the Court House at Quebec,	54 0 0		
of the do. at Montreal,	72 0 0		
of the do. at Three-Rivers,	36 0 0		
of the do, of the Gaol and Court Hall at New-Carlisle,	36 0 0		
of the do. and do. at Percé,	36 0 0		
of the do. of the Court Hall at Sherbrooke,	18 0 0		
of the Keeper of the Gaol at Quebec,	125 0 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Montreal,	125 0 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Three-Rivers,	55 0 0		The Magistrates of Three Rivers in their Report of an Enquiry into the causes which led to the escape lately of some prisoners confined in the Gaol of Three-Rivers, have reported that the escape was caused in some measure by the want of a second Turnkey in the Gaol, the expense for which is now estimated for. A copy of the Report of the Magistrates is annexed, marked D.
Allowance to do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Sherbrooke,	25 0 0		
of the Physician attending the Gaol at Quebec,	200 0 0		
of the do. do at Montreal,	200 0 0		
of the do. do. at Three-Rivers,	80 0 0		
	13733 9 0		
CONTINGENT EXPENSES of the Administration of Justice.			
Contingent Bills of the Crown Law Officers,	2200 0 0		
of the Sheriff of Quebec,	1200 0 0		
of the do. of Montreal,	1200 0 0		
of the do. of Three-Rivers,	465 0 0		
of the do of Gaspé,	100 0 0		
of the do. of St. Francis,	105 0 0		
of the Coroner of Quebec,	350 0 0		
of the do. of Montreal,	170 0 0		
of the do. of Three-Rivers,	35 0 0		
of the do. of Gaspé,	10 0 0		
of the Clerk of the Crown at Quebec,	75 0 0		
of the do. at Montreal,	140 0 0		
Carried over, £	6050 0 0	£31596 11 6	

Appendix (K.K.)

Appendix (K. K.)

	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Brought over, £	6050 0 0	31596 11 6	
CONTINGENT EXPENSES of the Administration of Justice.			
Contingent Bills of the Clerk of the Crown at Three-Rivers,	45 0 0		
of the Prothonotaries at Quebec,	270 0 0		
of the do. at Montreal,	380 0 0		
of the do. at Three-Rivers,	105 0 0		
of the do. at St. Francis,	55 0 0		
of the Clerks of the Peace at Quebec and for Police purposes,	450 0 0		
of the do. at Montreal and for do.	345 0 0		
of the do. at Three Rivers and do.	200 0 0		
For the expense of a set of the Provincial Statutes for the Police Office at do.	25 0 0		Represented as absolutely necessary.
of the do. of the Clerks of the Courts at Gaspé, and for Police purposes,	100 0 0		
of the do. of the District of St. Francis and for do.	95 0 0		
for the services of Subpœnas at Montreal, and care of Crown Witnesses,	300 0 0		
for do. of do. at Quebec,	100 0 0		
for do. of do. at Montreal,	87 0 0		
for payment of attendance of needy Crown witnesses at Montreal,	600 0 0		
for do. at Quebec,	200 0 0		
for do. at Three-Rivers,	60 0 0		
		23200 0 0	
PENSIONS.			
Mrs. Dunn,	250 0 0		
Mrs. Baby,	150 0 0		
H. W. Ryland,	300 0 0		
Sir George Pownal, Kt:	300 0 0		
Mrs. Elmsley,	00 0 0		
Mrs. Taylor,	50 0 0		
Mrs. Lemaistre,	50 0 0		
Misses De Louvière,	21 12 0		
Mrs. Rottot,	36 0 0		
Henry Harwood,	30 0 0		
Miss Finlay,	20 0 0		
Miss MacKay,	18 0 0		
Miss Desbarats,	18 0 0		
Widow Sauvageau,	12 0 0		
Two Misses Montizambert, at £10 each,	20 0 0		
Three Misses Launière, at £10 each,	30 0 0		
Miss Schindler,	5 0 0		
		1510 12 0	
SURVEYOR GENERAL'S OFFICE.			
Salary of the Surveyor General,	450 0 0		
of the First Clerk,	183 0 0		
of the Second Clerk,	150 0 0		
Allowance for stationary, £20, and Office Servant £40,	60 0 0		
for Postages,	10 0 0		
Contingent Expenses of Surveys,	300 0 0	1153 0 0	
Carried forward,		£57460 12 6	

	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Brought forward,		£57460 12 6	
MILITIA STAFF AND CONTINGENCIES.			
Salary of the Adjutant General,	450 0 0		
of the Deputy Adjutant General,	270 0 0		
of two Provincial Aides-de-Camp,	360 0 0		
of a Clerk in the Office,	123 10 6		
of a Messenger in do.	60 7 10		
Contingent Expenses of Stationary, Printing and Postages,	300 0 0		
		1563 18 4	
MISCELLANEOUS EXPENSES.			
Salary of the Grand Voyer of the District of Quebec,	150 0 0		
of the do. of Montreal,	150 0 0		
of the do. of Three-Rivers,	90 0 0		
of the Surveyor of Highways, Gaspé,	50 0 0		
of the Inspector of Chimnies at Quebec,	60 0 0		
of the do. at Three-Rivers,	25 0 0		
Expenses of Printing the Laws,	1100 0 0		
" of repairs and care of Public Buildings, keeping up winter roads, &c.	1250 0 0		
To be applied in payment of such necessary unavoidable and unforeseen expenses as may be required for furthering the public business of Government during the year,	1000 0 0		
		3875 0 0	
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain,	90 0 0		
Commission to the Inspector General of the Domain on the amount of *Quint & Lods et Ventes,*	300 0 0		
		390 0 0	
EXPENSES hitherto PAID out of the Funds arising from the Estates of the late ORDER of JESUITS.			
Salary of the Commissioner for managing those Estates,	180 0 0		The disposal of the Jesuits Estates being now under the direction of the Provincial Legislature, these charges which have heretofore been borne by the Funds of these Estates, are now included in the Annual Estimate, with the hopes of their being provided for by the bounty of the Legislature, as expressed in the dispatch of Viscount Lord Goderich, of the 7th July last.
Allowance to do, for a Clerk,	90 0 0		
Contingent Expenses of the Office of do.	80 0 0		
Retiring allowance to the Hon. H. W. Ryland, as late Treasurer,	67 10 0		
Do. to George H. Ryland, Esquire, as late Secretary to the Board of Commissioners,	45 0 0		
Salary of the Master of the Grammar School at Quebec,	200 0 0		
Allowance for rent of a house for that School,	90 0 0		
Salary of the Master of the Grammar School at Montreal,	200 0 0		
Allowance to do. for a house rent,	54 0 0		
Allowance to the Secretary of the Royal Institution for a Clerk and Contingencies,	36 0 0		
Salary of a Messenger for the Royal Institution,	25 0 0	1067 10 0	
Amount for which a Supply is required, Strlg.		£648570 0 10	

Quebec, 27th January 1832.

JOS. CARY,

Insp. Genl. Pub. Provl. Accts.

Appendix (K. K.)

(A.)

Montreal, 29*th November*, 1831.

Sir,

It appearing to be the intention of His Majesty's Government that it should be submitted to the Legislature of this Province to make permanent provision for the Judges suited to their situation and rank in life, and feeling how essential it is as well for the due Administration of Justice, as for the personal comfort and independence of those charged with it, that this Provision should be adapted, both in extent and permanency to the exigence of the case, I have in so far as respects myself, to state to His Excellency the Governor in Chief, that my situation requires the favorable consideration of His Excellency, from the high responsibility and arduous duties attached to it. From the great extent and population of the District of Montreal, the business, both Civil and Criminal, brought before the Courts of Justice there, exceeds that of the other Districts, and requires the close attention of all the Judges. As Chief Justice, I not only participate in the discharge of that duty, but feel a greater degree of responsibility, as having in some measure to watch over the administration of Justice in its different Departments. There is this further barthen attached to the Office I hold, that I must necessarily leave my District to attend the Court of Appeals at Quebec, at different times, at least during two Terms every year, which is both inconvenient and expensive, independent of the heavy duty I have there to perform, under the present Constitution of that Court. On a representation I made to His Excellency Sir James Kempt, on the subject, Sir George Murray, late Secretary of State for the Colonies, was pleased to say, by his Despatch of the 1st of November 1830, of which a Copy was transmitted to me by Lieut. Colonel Glegg, that an additional allowance would be made to me of £100 per annum, for my services in this Court, but for this allowance no provision appears hitherto to have been made.

Under these circumstances, I would beg leave to submit to the consideration of His Excellency, that a certain fixed salary comprehending this extra allowance, as well as that for the Circuits, should be attached to the Office I now hold, and that some increase should be made to it, so as to raise it nearer the scale of allowance made to the Chief Justice of the Province, as the duties of my Office are nearly the same as his, but to a greater extent. My claim in this respect is also founded on the increased and increasing Trade and Revenue of the Province, which necessarily tends to augment the business in the Courts, and particularly in the District of Montreal, There are several Members of both Branches of the Legislature and particularly of the House of Assembly, who must be well acquainted with the duties of my Office, and the manner in which they have been performed :—To their candour and justice I would readily submit my claim. I can truly say, that it has been the business and anxiety of my life, to execute faithfully what has been entrusted to me, and that for nearly 25 years I have now sat on the Bench, I have not, during all that time, been ten days absent from my duty either from sickness or other cause, but in this I claim no merit, as personal considerations are not here in question—all I claim is, a just remuneration for the laborious duties of an highly important Office I now hold but which must soon fall into the hands of another.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

(Signed,) Js. REID.

To
Lieut. Col. Craig,
Civil Secretary.
Quebec.

A true Copy.

H. Craig, Civil Secretary.

(B.)

(Copy.)

To His Excellency the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

The humble Petition of Charles Antoine Godefroy de Tonnancour, of the Village of Sherbrooke, Esquire.

Most respectfully sheweth ;

That in consequence of the erecting of certain Townships into a District called the Inferior District of St. Francis, it was deemed necessary and expedient to appoint a Coroner therein.

That it has pleased Your Excellency to bestow that appointment upon Your Petitioner.

That Your Petitioner has not been allowed any Salary for the performance of the duties of the said Office.

That

Appendix (K.K.)

That in as much as the Coroners for the several other Districts are allowed salaries for the performance of their duties and for their support in the said office, Your Petitioner humbly conceives he ought to be placed upon a footing corresponding to other Officers of the said appointment, the more as his duties are necessarily confined to a part of the Province new and unsettled, and affording but few facilities for communication with the different parts of the District to which his duties extend.

Your Petitioner therefore most humbly prays that Your Excellency will be pleased to consider his Petition, and to recommend to be granted thereupon such an allowance as Your Excellency may graciously see fit, during such period as he may hold the said Office.

And Your Petitioner, as in duty bound, will ever pray.

(Signed,) C. A. DE TONNANCOUR.

Dated at Sherbrooke, this 9th November 1831.

A true Copy.

H. Craig,
Civil Secretary.

(Copy.)

[C.]

To His Excellency Matthew Lord Aylmer, Governor in Chief in and over the Canadas, &c. &c. &c.

The humble Petition of Carey McClellan Hyndman,

Sheweth—

That your Petitioner is the Crier of His Majesty's Court of King's Bench of and for the Inferior District of Saint Francis.

That your Petitioner has not any Salary attached to His Office. He begs respectfully to state that all the other Criers of His Majesty's Court of King's Bench, at Quebec, Montreal and Three Rivers have each Salaries.

Your Petitioner therefore humbly prays Your Excellency will be pleased to take this his Petition into your consideration and grant him such Salary for his Office of Crier of His Majesty's Court of King's Bench for the Inferior District of St. Francis, as you in your wisdom may deem meet.

And Petitioner, as in duty bound, shall pray.

(Signed, CAREY McCLELLAN HYNDMAN.

Sherbrooke, 8th November, 1331.

A true Copy.

H. Craig, Civil Secretary.

[D.]

Three Rivers, 19th January, 1832.

SIR,

The Sheriff of this District having communicated to us your letter to him on the subject of the recent escape of three Prisoners from the Gaol of this Town and District, and directing us report thereon, we, the undersigned Justices of the Peace in General Quarter Sessions assembled, beg leave to state to you, for the information of His Excellency the Governor in Chief, that, after having visited the Gaol and particularly examined the cells and apartments in which the Prisoners in question are said to have been confined, we found that great ingenuity had been exercised by one of the Prisoners, who escaped by the introduction of a dark coloured string, which had been fixed to the heavy bolts of the iron gates of his cell, by means of holes bored through the wooden doors; which string and small holes might easily escape the notice of the Turnkey; and this man having liberated himself by drawing back the bolts, contrived to assist the escape of the other two. The passage of these cells is too much obscured to admit of the Turnkey's discovering the cord or string in question, unless he had previous information of it.

The

Appendix (K. K.)

The Justices are nevertheless of opinion that an additional Turnkey is highly necessary to be kept in this extensive Gaol. This Turnkey should be made to sleep in the lower apartment of the Building, there being at present but one Turnkey, who sleeps in the upper story. It appears likewise to be very desirable that a Sergeant's Guard, if not a Company's of His Majesty's Troops, be quartered in this place; and that a Sentry is of great necessity at the Post of this District Gaol.

We have the honor to be,

&c. &c. &c.

(Signed,) RENE KIMBER, J. P.
B. P. WAGNER, J. P.
DAVID GRANT, J. P.
P. L. PANET, J. P.

Lieutenant Col. Craig,
Civil Secretary, &c. &c. &c.

A true Copy,

H. Craig, Civil Secretary.

STATEMENT of the Monies appropriated by the Legislature for Roads and other Local Objects from 1828 to 1831 inclusively.

	District of Quebec.			District of Montreal.			District of Three Rivers.			District of Gaspé.			District of St. Francis.			For the Province.			Total Amount.
	1828 & 1829.	1830.	1831.	1828 & 1829.	1830.	1831.	1828 & 1829.	1830	1831	1828 & 1829	1830	1831	1828 & 1829	1830	1831.	1828 & 1829.	1830.	1831.	
Agricultural Societies,	585 0 0	555 0 0	360 0 0	1010	960 0 0	760 0 0	155 0 0		50	50		25			100 0 0				4610 0 0
Court Houses and Gaols,		550 0 0			6666 13 4	6666 13 4									3488 12 5				17371 19 1
Custom House,		6000 0 0																	6000 0 0
Education,																*paid* 11014 13 1	*paid* 24487 10 2	*paid* 22842 16 2 *to 10 October 1831.*	58344 19 5
Encouragement of Steam Boats,		1500 0 0																	1500 0 0
Exploring,																	1000 0 0	1129 9 6	2129 9 6
Hospitals,	1306 15 6	5454 10 10	6479 5 4	1000	635 0 0	600 0 0													15475 11 8
Houses of Correction,	200 0 0	200 0 0	200 0 0	200	200 0 0	200 0 0	100 0 0	100	100										1500 0 0
Insane and Foundlings,	2866 2 5	2119 6 8	1949 6 8	2557	820 0 0	820 0 0	867 10 0	400	200										12099 5 9
Light Houses,	12000 0 0	2000 0 0	11212 10 0																25212 10 0
Mechanic's Institutions,			100 0 0			100 0 0													200 0 0
Natural History Societies and Museums,	350 0 0	650 0 0	100 0 0	200	250 0 0	50 0 0													1600 0 0
Penitentiary,		200 0 0																	200 0 0
Relief of Mariners,	200 0 0	50 0 0	50 0 0																300 0 0
Roads and Public Improvements,	11344 0 9	19388 17 1	15431 16 9	12200	25457 9 6	39986 12 4¼	3470 0 0	4545	5850	4150		3676	2600	2750	7240 0 0				158089 16 5¼
Steam Dredging Vessel,					3000 0 0	1500 0 0													4500 0 0
Erection of School Houses,						350 0 0										2000 0 0	2000 0 0	6000 0 0	10350 0 0
TOTAL £	28851 18 8	38667 14 7	35882 18 9	17167	37989 2 10	51033 5 8¼	1092 10 0	5045	6200	4200		3701	2600	2750	10828 12 5	13014 13 1	27487 10 2	29972 5 8	319483 11 10¼

N. B. Of the Appropriations for Roads in the District of Gaspé for 1828 and 1829,—£3000 are for the Metis and Ristigouche Road, which crosses the District Line of Gaspé and Quebec,
1831,—£3426 are for the same Road.

Of the Appropriations for Roads in the District of Saint Francis for 1828 and 1829,—£1600 are for the Road from Shipton to Leeds, which crosses the District Line of Saint Francis and Quebec,
£1000 are for the Road from Shipton to Saint Grégoire, which crosses the District Line of Saint Francis and Three Rivers,
1830,—£2100 are for the Road from Hatley to Bay Saint Antoine, which crosses the District Line of Saint Francis and Three Rivers,

Of the Appropriations for Roads in the District of Three Rivers for 1830,—£430 are for the Deguire and Sorel Roads, which cross the District Line of Three Rivers and Montreal,

Of the Appropriations for Public Improvements in the District of Montreal for 1830 and 1831,—£10000 in each year, are for Improving the Harbour of Montreal.

It has been impossible to ascertain correctly the Amount paid for Education and for the Erection of School Houses, by Districts, it therefore appears for the Province generally.

Appendix (M. M.)

3d Feby.

RECAPITULATION. POPULATION, 1831.

For the Province, for Education, &c....	70474	8	11		
District of Quebec,.....	103402	12	0	.....	151985
Montreal,.....	106189	8	6¼	.....	290052
Three Rivers, ...	15337	10	0	.....	56570
Gaspé,..... ...	7901	0	0	.....	13312
Saint Francis,....	16178	12	5	.....	
Total...	£319483	11	10¼	Total	511919

The Population of this District is included in the Districts of Montreal and Three Rivers, but as nearly as can be ascertained, contains 20600 Souls.

Population in 1825—423630

1831—511919

Increase, 88289

ETAT des deniers appropriés par la Législature pour Chemins et autres Objets Locaux, depuis 1828 à 1831, inclusivement.

	District de Québec.			District de Montréal.			District des Trois Rivières.			District de Gaspé.			District de St. François.			Pour la Province.			Montant Total
	1828 & 1829.	1830.	1831.	1828 & 1829.	1830.	1831.	1828 & 1829.	1830	1831	1828 & 1829	1830	1831	1828 & 1829	1830	1831.	1828 & 1829.	1830.	1831.	
Société d'Agriculture,	585 0 0	555 0 0	360 0 0	1010	960 0 0	760 0 0	155 0 0		50	50		25			100 0 0				4610 0 0
Cours de Justice et Prisons,		550 0 0			6666 13 4	6666 13 4									3488 12 5				17371 19 1
Maison de Douance,		6000 0 0																	6000 0 0
Education,																*payé* 11014 13 1	*payé* 24487 10 2	*payé* 22842 16 2 au 10 *Octobre* 1831.	58344 19 5
Encouragement des Barques à Vapeur,		1500 0 0																	1500 0 0
Explorations,																	1000 0 0	1129 9 6	2129 9 6
Hopitaux,	1306 15 6	5454 10 10	6479 5 4	1000	635 0 0	600 0 0													15475 11 8
Maisons de Correction,	200 0 0	200 0 0	200 0 0	200	200 0 0	200 0 0	100 0 0	100	100										1500 0 0
Insensés et Enfans Trouvés,	2866 2 5	2119 6 8	1949 6 8	2557	820 0 0	820 0 0	367 10 0	400	200										12099 5 9
Phares,	12000 0 0	2000 0 0	11212 10 0																25212 10 0
Institutions des Artisans,			100 0 0			100 0 0													200 0 0
Sociétés d'Histoire Naturelle et Musées,	350 0 0	650 0 0	100 0 0	200	250 0 0	50 0 0													1600 0 0
Penitentiaire,		200 0 0																	200 0 0
Secour des Marins,	200 0 0	50 0 0	50 0 0																300 0 0
Chemins et Améliorations Publiques,	11344 0 9	19388 17 1	15431 16 9	12200	25457 9 6	39986 12 4¼	3470 0 0	4545	5850	4150		3676	2600	2750	7240 0 0				158089 16 5¼
Cure-Môle à Vapeur,					3000 0 0	1500 0 0													4500 0 0
Erection de Maisons d'Ecoles,						350 0 0										2000 0 0	2000 0 0	6000 0 0	10350 0 0
TOTAL £	28851 18 8	38667 14 7	35882 18 9	17167	37989 2 10	51033 5 8¼	4092 10 0	5045	6200	4200		3701	2600	2750	10828 12 5	13014 13 1	27487 10 2	29972 5 8	319483 11 10¼

N. B. Des Appropriations pour Chemins dans le District de Gaspé pour 1828 et 1829,—£3000 sont pour le Chemin de Metis et Ristigouche, qui traverse la Ligne des Districts de Gaspé et Québec,
1831,—£3426 sont pour le même Chemin.

Des Appropriations pour Chemins dans le District de Saint François pour 1828 et 1829,—£1600 sont pour le Chemin de Shipton à Leeds, qui traverse la Ligne des Districts de Saint François et Québec,
£1000 sont pour le Chemin de Shipton à Saint Grégoire, qui traverse la Ligne des Districts de Saint François et les Trois Rivières,
1830,—£2100 sont pour le Chemin de Hatley à la Baie Saint Antoine, qui traverse la Ligne des Districts de Saint François et les Trois Rivières,

Des Appropriations pour Chemins dans le District des Trois Rivières pour 1830,—£430 sont pour le Chemin de Deguire et Sorel, qui traverse la Ligne des Districts de Trois Rivières et Montréal,

Des Appropriations pour Améliorations Publiques dans le District de Montréal pour 1830 et 1831,—£10000 dans chaque Année, sont pour l'Amélioration du Havre de Montréal.

Il a été impossible de constater correctement le montant payé pour l'Education, et pour l'Erection des Maisons d'Ecoles, par Districts; cet item, est en conséquence placé pour la Province, généralement.

Appendice (M. M.)
3 *Février.*

RECAPITULATION. POPULATION, 1831.

Pour la Province, pour l'Education, &c.	70474	8	11		
District de Québec,.....	103402	12	0	.....	151985
Montréal,.....	106189	8	6¼	.....	290052
Trois Rivières,...	15337	10	0	.....	56570
Gaspé,.....	7901	0	0	.....	13312
Saint François,...	16178	12	5	.....	
Total...	£319483	11	10¼	Total	511919

La Population de ce District, est inclue dans les Districts de Montréal et des Trois Rivières, mais il contient (aussi près qu'il est impossible de la constater) 20600 Ames.

Population en 1825—423630

1831—511919

Augmentation, 88289

Appendix (N. N.) 3d Feby.

FIRST REPORT.

THE SPECIAL COMMITTEE to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the 27th ultimo, with the accompanying Estimate of the Expenses of the Civil Government of Lower Canada for the year 1832; that part of His Excellency's Message of the 2nd December last, accompanying the Public Accounts ending the 10th of October last, which relates to certain claims of Contingencies over and above the Appropriation for particular services; and also His Excellency's Message of the 30th ultimo, with an Account of certain Expenses of the Civil Government, incurred in the years 1830 and 1831,—with power to report from time to time, have the honor to REPORT IN PART:

Your Committee proceeded in obedience to the Order of Reference of the 27th ultimo, to examine the Estimate of the Expenses of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and thirty two, and report that the Amount estimated for under the following heads, exceeds the Votes of the House for similar services in the last year, viz:

For the Salary of the Lieutenant Governor,	£1500	0	0
For Stationary, Printing, extra writing, &c. in the office of the Civil Secretary,	100	0	0
For the Salary of the Keeper of the Dépôt of Provisions at Ste. Anne,	45	0	0
For expenses attending the counting and depositing money in the Vault with three Keys,	25	0	0
For an encrease of Salary to the Chief Justice of Montreal,	200	0	0
For allowance for Circuits to the Judges,	100	0	0
For the Salary of the Advocate General,	200	0	0
For the Salary of the Coroner of the District of St. Francis,	50	0	0
For a Desk and Press for the office of the Clerk of the Court of Appeals,	9	9	0
For the Salary of the Crier of the Court at Sherbrooke,	12	10	0
For an additional Turnkey to the Gaol at Three Rivers,	36	0	0
For Contingencies of the Coroner at Quebec,	105	0	0
For do. of the Provincial Secretary's office,	150	0	0
For do. of the Crown Law Officers,	1000	0	0
For do. of the Sheriff of Montreal,	200	0	0
For do. of the do. of Three Rivers,	115	0	0
For do. of the Prothonotaries at Montreal,	30	0	0
For do. of the Prothonotary at Sherbrooke,	5	0	0
For do. of the Clerks of the Peace at Quebec, and for Police Services,	150	0	0
For do. of the Clerk of the Peace at Montreal, and for Police purposes,	120	0	0
For do. of the do. at Three Rivers, and for Police purposes,	75	0	0
For do. of the Clerk of the Courts at Gaspé, and for Police purposes,	50	0	0
For do. of the do. at Sherbrooke, and for Police purposes,	15	0	0
For services of Subpœnas at Montreal, and care of Crown witnesses,	50	0	0
Carried over,	£4342	19	0

Appendice (N. N.) 3 Février.

PREMIER RAPPORT.

LE COMITE' SPECIAL auquel ont été renvoyés le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt Janvier dernier, accompagné de l'Evaluation de la Liste des Dépenses Civiles du Gouvernement du Bas Canada, pour l'année 1832; cette partie du Message de Son Excellence du deux Décembre dernier, relatif aux Comptes Publics finissant le dix d'Octobre dernier, qui a rapport à certaines reclamations pour Contingens qui ont excédé l'appropriation pour divers services; et aussi le Message de Son Excellence du trente Janvier dernier, avec un Compte de certaines Dépenses du Gouvernement Civil encourues dans les années 1830 et 1831, avec pouvoir de faire rapport de tems à autre, RAPPORTE en PARTIE:—

Votre Comité procéda en obéissance à l'ordre de référence du 27 expiré, à examiner l'évaluation des dépenses du Gouvernement Civil de la Province pour l'année mil huit cent trente-deux, et rapporte que le montant porté sous les Chapitres suivans excède les votes de la Chambre pour les mêmes services l'année dernière, savoir:—

Pour le Salaire du Lieutenant Gouverneur,	£1500	0	0
Pour Papéterie, impressions, écritures etc. dans le Bureau du Secrétaire Civil,	100	0	0
Pour le Salaire du Gardien du Dépôt de Provisions à Ste. Anne,	45	0	0
Dépenses pour compter et déposer l'argent dans la voute sous trois clefs,	25	0	0
Pour augmentation de salaire au Juge en Chef de Montréal,	200	0	0
Pour l'allocation aux Juges pour les tournées,	100	0	0
Pour le salaire de l'Avocat Général,	200	0	0
Pour le salaire du Coroner du District de St. François,	50	0	0
Pour Pupitre et une Presse pour le Bureau du Greffier de la Cour d'Appel,	9	9	0
Pour le salaire de l'huissier crieur de la Cour de Sherbrooke,	12	10	0
Pour un Guichetier additionnel à la Prison des Trois-Rivières,	36	0	0
Pour dépenses casuelles du Coroner de Québec,	105	0	0
Pour do. du Bureau du Secrétaire Provincial,	150	0	0
Pour do. des Officiers en loi de la Couronne,	1000	0	0
Pour do. du Shérif de Montréal,	200	0	0
Pour do. de do. des Trois-Rivières,	115	0	0
Pour do. des Protonotaires de Montréal,	30	0	0
Pour do. du Protonotaire de Sherbrooke,	5	0	0
Pour do. des Greffiers de la Paix à Québec, et pour services de Police,	150	0	0
Dépenses casuelles du Greffier de la Paix à Montréal, pour objets de Police,	120	0	0
Pour do. do. do. des Trois-Rivières, pour objets de Police,	75	0	0
Pour do. do. do. du Greffier des Cours de Gaspé, pour objets de Police,	50	0	0
Pour do. do. do. à Sherbrooke et pour objets de Police,	15	0	0
Pour services de subpœnas à Montréal et gardes des témoins de la Couronne,	50	0	0
Porté ci-contre,	£4342	19	0

Appendix (N. N.) 3d Feby.

Brought over,	£4342	19	0
For payment of needy Crown witnesses at Montreal,	50	0	0
For Contingent Expenses of Stationary, Printing and Postages for the Adjutant General of Militia,	50	0	0
For repairs and care of Public Buildings,	350	0	0
For unavoidable and unforeseen Expenses,	1000	0	0
For indemnity to the Members of the Assembly,	500	0	0
For a set of the Provincial Statutes of the Police at Three Rivers,	25	0	0
For the Salary of the Commissioner for managing the Jesuits' Estates,	180	0	0
For an allowance to do. for a Clerk,	90	0	0
For Contingent Expenses of the office of do.	80	0	0
For a retired allowance to the Honorable H. W. Ryland, late Treasurer,	67	10	0
For a do. to George H. Ryland, Esquire, as late Secretary to the Board of Commissioners,	45	0	0
For the Salary of the Master of the Grammar School at Quebec,	200	0	0
For an allowance for rent of a House for the said School,	90	0	0
For the Salary of the Master of the Grammar School at Montreal,	200	0	0
For an allowance to do. for House Rent,	54	0	0
For an allowance to the Secretary of the Royal Institution for a Clerk, and Contingencies,	36	0	0
For the Salary of a Messenger for the Royal Institution,	25	0	0
	£7385	9	0

Montant d'autre part.	£4342	19	0
Payé aux témoins pauvres de la Couronne à Montréal,	50	0	0
Dépenses casuelles pour impressions, postage et papéterie au Bureau de l'Adjudant Général de Milice,	50	0	0
Réparations et garde de bâtimens publics,	350	0	0
Dépenses imprévues et inévitables,	1000	0	0
Indemnité des Membres de l'Assemblée,	500	0	0
Pour une Collection des Statuts Provinciaux pour l'usage de la Police aux Trois-Rivières,	25	0	0
Salaire du Commissaire pour la régie des Biens des Jésuites,	180	0	0
Allouance à do. pour un Commis,	90	0	0
Dépenses casuelles du Bureau de do.	80	0	0
Allocation de retraite à l'Honorable H. W. Ryland ci-devant Trésorier,	67	10	0
Pour do. à George H. Ryland, Ecuyer, comme ayant été Secrétaire du Bureau des Commissaires,	45	0	0
Pour le salaire du Maitre de l'Ecole de Grammaire à Québec,	200	0	0
Alloué pour loyer d'une maison pour la dite Ecole,	90	0	0
Pour le Salaire du Maitre de l'Ecole de Grammaire à Montréal,	200	0	0
Alloué à do. pour une Maison d'Ecole,	54	0	0
Pour allocation au Secrétaire de l'Institution Royale pour un Commis et Dépenses casuelles,	36	0	0
Pour le salaire d'un Messager pour l'Institution Royale,	25	0	0
	£7385	9	0

Appendice (N. N.) 3 Fevrier.

Your Committee have also examined the Inspector General of Public Provincial Accounts, the Secretary of the Province, and the Clerk of the Assembly, and pray that the evidence of these Officers may be considered as part of their Report.

Your Committee also examined the Auditor General of Accounts on the several claims for Contingencies stated in the Statement No. 6, of the Public Accounts, amounting to £707 3s. 4d. sterling, to have been incurred during the last year over and above the appropriation, and for which provision is required, who informed Your Committee that the said claims were correct.

The whole nevertheless humbly submitted.

PHI. PANET,
Chairman.

Friday, 3rd February, 1832.

Votre Comite a aussi examiné l'Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux, le Secrétaire de la Province et le Greffier de l'Assemblée, et demande que les témoignages de ces Messieurs soient pris comme faisant partie de leur rapport.

Votre Comité a aussi interrogé l'Auditeur Général des Comptes sur les diverses réclamations pour dépenses casuelles, portées dans le Tableau No. 6, des Comptes Publics, montant à £707 3 4, sterling, comme ayant été encourues l'année dernière hors et en sus de l'appropriation, et pour lesquelles on demande à pourvoir, lequel informa le Comité que ces demandes étaient correctes.

Le tout néanmoins humblement soumis.

PHI. PANET,
Président.

Vendredi, 3 Février, 1832.

Appendix (N. N.) 3d Feby.

Appendice (N. N.) 3 Février.

ORDERS OF REFERENCE.

HOUSE OF ASSEMBLY.

Friday, 27th January, 1832.

Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of this day, with the Estimate of the Expenses of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and thirty two, be referred to a Committee of seven Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Panet, Mr. Neilson, Mr. Leslie, Mr. L. Bourdages, Mr. Cuvillier, Mr. Young and Mr. Gugy, do compose the said Committee.

Ordered, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Message, of the second day of December last, accompanying the Public Accounts ending the tenth day of October last, which relates to certain claims of Contingencies over and above the appropriation for particular services, amounting to Seven hundred and seven pounds three shillings and four pence Sterling, unpaid, and for which His Excellency relies on the House to provide for, and also the Statement No. 6, of the said Public Accounts, be referred to the said Committee.

Attest,

WM. B. LINDSAY,

Clk. Assy.

Monday 30th January, 1832.

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of this day, with an Account of certain Expenses of the Civil Government, incurred in the years 1830 and 1831, be referred to the said Committee.

Attest,

WM. B. LINDSAY,

Clk. Assy.

ORDRES DE REFERENCE.

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Vendredi, 27 *Janvier* 1832.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de ce jour, ainsi que l'Estimation des Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent trente-deux, soient référés à un Comité de sept Membres, pour les examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Panet, M. Neilson, M. Leslie, M. L. Bourdages, M. Cuvillier, M. Young et M. Gugy, composent le dit Comité.

Ordonné, Que cette partie du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du deux Décembre dernier, relatif aux Comptes Publics, qui a rapport à certaines reclamations pour contingens qui ont excédé l'appropriation pour divers Services au montant de Sept cent sept Livres, trois Schelings et quatre deniers Sterling, encore dûs, et au sujet desquels le Gouverneur en Chef s'en rapporte à la libéralité de cette Chambre, et l'Etat No. 6, des dits Comptes Publics, soient référés au dit Comité.

Attesté,

J. A. BOUTHILLIER,

Greffr. Asst.

Lundi, 30 *Janvier* 1832.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de ce jour, avec un Compte de certaines dépenses du Gouvernement Civil, encourues dans les années de 1830 et 1831, soient référés au dit Comité.

Attesté,

J. A. BOUTHILLIER,

Greffr. Asst.

Appendix (N. N.) 3d Feby.

MINUTES OF EVIDENCE.

HOUSE OF ASSEMBLY.

COMMITTEE ROOM,

Saturday, 28th January, 1832.

In Committee on the annexed Order of Reference.

PRESENT:—Messrs. Neilson, Leslie, Louis Bourdages, Cuvillier, Panet and Young.

Mr. PANET called to the Chair.

Read the Order of Reference:

Adjourned till Monday next, at 11 o'clock, A. M.

Monday, 30th January, 1832.

PRESENT: —Messrs. Panet, Cuvillier, Louis Bourdages, Leslie, Young and Gugy.

Mr. PANET in the Chair.

Ordered, That Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, do attend this Committee forthwith.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, called in; and examined:—

What is the cause of an increase in the Estimate of £100 for Stationary, Printing, Extra Writing, &c. in the Office of the Civil Secretary?—The Estimate is founded on the insufficiency of the amount granted last year, the expenditure having exceeded the vote, by £89 16s. 6d.

What is the cause of an increase in the Estimate for the Residents on Anticosti?—Owing to a Depot of Provisions having been established at the River Ste. Anne below Cape Chat, a Keeper is consequently necessary, and the additional £45 is for his Salary.

Why is a sum of £25 estimated for Contingent Expenses attending the counting and depositing money in the Vault with three Keys?—Some expenses having been incurred last year for this Service, it was considered that similar expenses might be necessary this year.

How many Executive Councillors have received pay during the last three years?—Six, including the Honorable John Richardson, up to the period of his death. At present only four receive pay.

Why is a sum of £900 Sterling, estimated for their Salaries during the current year?—Because that sum has hitherto been estimated for, it was considered that it might be required for the present year, not having received any specific Instructions on that head.

Can you state on what grounds a sum of £9 9s. is estimated for a Desk and Press for the Office of the Clerk

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Appendice (N. N.) 3 Fevrier.

CHAMBRE D'ASSEMBLE'E,

CHAMBRE DE COMITE'.

Samedi, 28 *Janvier* 1832.

En Comité sur l'Ordre de Renvoi, ci-annexé.

PRESENS:—Messrs. Neilson, Leslie, Louis Bourdages, Cuvillier, Panet et Young.

M. PANET, appelé au Fauteuil.

Lu l'Ordre de Renvoi.

Ajourné à Lundi prochain, à 11 heures du matin.

Lundi, 30 *Janvier* 1832.

PRESENS:—Messrs. Panet, Cuvillier, Louis Bourdages, Leslie, Young et Gugy.

M. PANET au Fauteuil:—

Ordonné, Que *Joseph Cary*, Ecuyer, Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux de la Province, comparait maintenant devant le Comité:

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux de la Province, a comparu, et a été interrogé:—

Quelle est la raison pour laquelle il se trouve dans l'Estimation une augmentation de £100, pour papéterie, impression, écritures extraordinaires, &c. dans le Bureau du Secrétaire Civil?—L'Estimation est calquée sur l'insuffisance du montant accordé l'année dernière, vu que la dépense a excédée le vote de £89 16s. 6.

Qu'elle est la raison de l'augmentation dans l'Estimation rapport aux personnes qui résident sur l'Isle d'Anticosti?—Comme il a été établi un dépôt de vivres à la Rivière Ste. Anne, en bas du Cap Chat, il a été en conséquence nécessaire d'y établir un gardien, et la somme additionnelle de £45 est pour ses appointemens.

Pourquoi l'Estimation d'une somme de £45, comme dépenses contingentes, pour compter et déposer les deniers dans la Voute sous trois clefs?—Comme il a été encourues quelques dépenses l'année dernière pour ce service, on a considérée que de semblables dépenses pourraient devenir nécessaires cette année.

Quel est le nombre des Conseillers Exécutifs qui ont reçus des salaires durant les trois années dernières?—Six, y compris l'Honorable John Richardson, jusqu'à l'époque de son décès—maintenant, il n'y en a que quatre qui reçoivent des salaires.

Pourquoi estime-t-on une somme de £900 sterling pour leurs appointemens durant l'année courante?—Comme cette somme a été estimée jusqu'à présent, on a considéré qu'elle pourrait devenir nécessaire pour la présente année, n'ayant reçu aucunes instructions particulières à cet égard.

Pouvez-vous dire sur quoi est appuyé une somme de £9 9s. estimée pour un Bureau et une armoire pour le

Appendix (N. N.) 3d Feby.

Clerk of the Court of Appeals?—It was represented as necessary by the Court for the safety of their Recods.

Does the Clerk of that Court receive Fees; and can you state to what amount annually?—I understand he receives Fees; but to what amount I cannot say.

Why is a sum of £1250 Sterling, estimated for the repairs of Public Buildings, when there was only a sum of £121 0s. 5d. Sterling, expended during last year?—Some of the repairs intended to be made out of the grant of last year were not effected, and are estimated for anew this year; the total amount is formed upon the Estimates of the several Officers in charge of Public Buildings.

What is the Tariff which regulates the expense of Printing the Laws?—The Tariff is of old standing, and was submitted by the Printers to the Executive Council, and approved by that Board; alterations have been subsequently made thereto.

What is the rate at which the Printing is now paid for?—I produce a Copy of the Tariff of rates of Printing.

Appendice (N. N.) 3d Fevr.

au Greffier de la Cour d'Appel?—Il a été représenté par la Cour que ces objets étaient nécessaires pour conserver les records en sûreté.

Le Greffier de cette Cour perçoit-il des honoraires, et pouvez-vous dire quel en est le montant annuel?—Il reçoit des honoraires, mais je ne puis dire jusqu'à quel montant.

Pourquoi la somme de £1250 sterling est-elle estimée pour les réparations des édifices publics, tandis qu'il n'a été dépensé que la somme de £121 0s. 5d. sterling pendant l'année dernière?—Quelqu'unes des réparations que l'on se proposait de faire à même l'octroi de l'année dernière ne furent pas effectuées, et sont estimées de nouveau pour cette année: le montant total est calqué sur les Estimations de divers fonctionnaires sous les soins desquels ils sont.

Quel est le Tarif qui règle la dépense pour l'impression des Lois?—Le Tarif est d'ancienne date; il fut soumis par les Imprimeurs au Conseil Exécutif et approuvé par ce Bureau; il y a été subséquemment fait des changemens.

Quel est le chargement auquel se paient maintenant les Imprimeurs?—Je produis une copie du Tarif des Taux pour les Impressions.

SCHEDULE of prices for printing on whole sheets.

For printing one sheet on Pot paper,	In double pica type, for the first hundred.	£1 10 0	And 10s. for every additional 100 sheets.
	Great Primer. do. do.	1 13 4	
	English, do. do.	1 16 8	
	Pica, do. do.	2 0 0	
	Small Pica, do. do.	2 3 4	
	Bourgeois, do. do.	2 6 8	
	Brevier, do. do.	2 10 0	
For printing one sheet on Foolscap paper,	In Double Pica type, for the first hundred sheets,	1 13 4	And 11s. 4d. do.
	Great Primer, do. do.	1 16 8	
	English, do. do.	2 0 0	
	Pica, do. do.	2 3 4	
	Small Pica, do. do.	2 6 8	
	Bourgeois, do do.	2 10 0	
	Brevier, do do.	2 13 4	
For printing one sheet on Crown paper,	In Double Pica type, for the first hundred sheets,	2 0 0	And 13s. 4d do.
	Great Primer, do. do.	2 5 4	
	English, do. do.	2 10 8	
	Pica, do. do.	2 16 0	
	Small Pica, do. do.	3 1 4	
	Bourgeois, do. do.	3 6 8	
	Brevier, do. do.	3 12 0	
For printing one sheet on Demy paper,	In Double Pica type, for the first hundred sheets,	2 6 8	And 16s. 8d. do.
	Great Primer, do. do.	2 13 4	
	English, do. do.	3 0 0	
	Pica, do. do.	*3 6 8	
	Small Pica, do. do.	3 13 4	
	Bourgeois, do. do.	4 0 0	
	Brevier, do. do.	4 6 8	

* The Laws are printed on demy paper, in Pica type. The charge for which now is 65s. for first hundred sheets, and 16s. 8d. for subsequent 100.

N. B.—Upon the consideration that receipts, warrants and other open works take less time, but that the qualities of the paper on which those blanks are printed were more expensive to the Printer, Government will be charged for such open works on foolscap paper (the most usual size for blanks,) 30s. for the first and 10s. for every subsequent hundred sheets.

Note.—The Printers were subsequently allowed 30 per cent more than the above rates by Report of Council of 3d November, 1812.

In 1825 the Printers agreed to take off 25 per cent from the rates allowed them up to that period.

Quebec, 31st December, 1802.

(Signed,) P. E. DESBARATS.

Certified,

(Signed,) H. W. RYLAND.

A true Copy,
JOS. CARY,
Ins. Genl. Pub. Provl. Accounts.

TABLEAU des prix pour l'inpression, par feuille entiere.

Pour l'impression d'une feuille sur papier Pot.	Les premières 100 feuilles en double Cicero.	£1 10 0	Et 10s. pour toutes cent feuilles additionnelles.
	do. do. en petit Romain.	1 13 4	
	do. do. en St. Augustin.	1 16 8	
	do. do. Cicero.	2 0 0	
	do. do. Philosophie.	2 3 4	
	do. do. Bourgeois.	2 6 8	
	do. do. Petit Texte.	2 10 0	
Pour l'impression sur une feuille de papier Fool's Cap.	Les premières 100 feuilles en double Cicero.	1 13 4	Et 11s. 4d. do.
	do. do. petit Romain.	1 16 8	
	do. do. St. Augustin.	2 0 0	
	do. do. Cicero.	3 3 4	
	do. do. Philosophie.	2 6 8	
	do. do. Bourgeois.	2 10 0	
	do. dc. petit Texte.	2 13 4	
Pour l'impression d'un feuille sur papier Royal	Les premières 100 feuilles en double Cicero.	2 0 0	Et 13s. 4d. do.
	do. do. petit Romain.	2 5 4	
	do. do. St. Augustin,	2 10 8	
	do. do. Cicero.	2 16 0	
	do. do. Philosophie.	3 1 4	
	do. do. Bourgeois.	3 6 8	
	do. do. petit Texte.	3 12 0	
Pour l'inpression d'une feuille sur demi-Royal.	Les premières 100 feuilles en double Cicero.	2 6 8	Et 16s. 8d. do.
	do. do. petit Romain	2 13 4	
	do. do. St. Augustin	3 0	
	do. do. Cicero.	3 6 8	
	do. do. Philosophie.	*3 13 4	
	do. do. Bourgeois.	4 0 0	
	do. do. petit Texte.	4 6 8	

* Le prix pour l'impression des lois est à présent à raison de 65s. pour les premières 100 feuilles et 16s. 8d. pour les 100 subséquentes.

N. B. Vu que l'impresion des reçus, warrants et autres ouvrages prenent moin de tems, et que la qualité du papier sur lequel ces blancs sont imprimée les rend plus dispendieux à l'imprimeur du Gouvernement, le prix de tels ouvrages sur papier fool's-cap, (étant de la grandeur nécessaire pour de tels blancs,) sera savoir: 30s. pour les premières 100 feuilles et 10s. pour les 100 feuilles subsequantes.

Note,—Il fut ensuite allouée aux imprimeurs 30s. par. cent, audelà des prix ci-dessus, d'après le Rapport du Conseil du 3 Novembre, 1812.

En 1825 les imprimeurs sont convenus de retrancher 25s. par cent, qu'ils avaient perçus jusqu'alors d'apres les reglemens ci-dessus.

Québec, 31 Décembre, 1802.

(Signée) P. E. DESBARATS,

Certifié,

(Signée) H. W. RYLAND.

Pour copie conforme,
Jo. CARY.
I. G. C. P.

Appendix (N. N.) 3d Feby.

What are the supposed unavoidable and unforeseen expenses it is proposed to pay out of the sum of £1000 estimated for that purpose?—Expenses were incurred last year in some of the Public Offices for additional assistance required in consequence of the increase of the public business, for which there was no provision made.

Can you state the reason why a sum of £2500 Sterling, is estimated as an Indemnity to Members of the Assembly?—I was desired by the Governor to include that sum in the Estimate, and I beg to refer to His Excellency's Message transmitting the Estimate.

What is the rate per day which it is proposed to allow each Member?—I know not the rate:—the total amount was founded on the expenditure for that service last year. I received my information from the Clerk of the Assembly.

Do you know the number of Scholars at the Grammar Schools of Quebec and Montreal, and how many free Scholars there are in each?—I do not.

William Burns Lindsay, Esquire, Clerk of the House, called in; and examined:

Upon what grounds are the Contingent Expenses estimated at £7200 Sterling?—The cause of the difference between the Estimate of this Session and the last, is owing to £900 being taken from the Contingencies of last year to be paid to the Honorable Denis Benjamin Viger, for his Mission to England, and there being upwards of £900 due to Messrs. Neilson and Cowan for the printing of last Session; induced me to estimate at £7200 instead of £5400, as usual.

Adjourned.

Appendice (N. N.) 3 Février.

Quelles sont les dépenses supposées inévitables et imprévues, qu'on se propose de payer sur la somme de £1000 portée dans l'évaluation pour cette fin?—L'année dernière il a été encouru dans quelques Bureaux quelques dépenses pour assistance additionnelle, requise par suite de l'augmentation des affaires publiques, à laquelle il n'avait pas été pourvu.

Pouvez-vous donner la raison pourquoi on porte une somme de £2500 sterling, comme indemnité pour les Membres de l'Assemblée?—Le Gouverneur m'a prié d'inclure cette somme dans l'évaluation, et je demande à renvoyer au Message de Son Excellence transmettant l'évaluation.

Sur quel pied propose-t-on d'allouer cette indemnité, par jour?—Je ne sais pas sur quel pied; mais le montant total fut établit par la dépense de ce service l'année dernière. J'ai reçu mes renseignemens du Greffier de l'Assemblée.

Savez-vous quel est le nombre des écoliers des écoles élémentaires (grammar schools) de Québec et de Montréal, et combien il y est enseigné d'enfans gratuitement?—C'est ce que j'ignore.

William Burns Lindsay, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, est appelé et interrogé?—

Sur quels fondemens les dépenses casuelles de l'Assemblée sont-elles évaluées à £7200 sterling?—La cause de la différence entre l'évaluation de cette Session et celle de l'année dernière, vient de ce qu'il a été pris £900 sur les dépenses casuelles de l'année dernière pour payer l'Honorable Denis Benjamin Viger, pour sa mission en Angleterre, et comme il reste dû plus de £900 à MM. Neilson et Cowan, pour impressions de la dernière Session, j'ai été induit à porter £7200, au lieu de £5400 comme de coutume.

Ajourné.

Tuesday, 31*st January*, 1832.

PRESENT:—Messrs. Panet, Louis Bourdages, Cuvillier, Leslie and Young.

Mr. PANET in the Chair.

Ordered, That Dominick Daly, Esquire, Secretary of the Province, do forthwith appear before this Committee with the Registers containing the Commissions of the Governor in Chief, Civil Secretary, Secretary of the Province, Attorney General and Solicitor General.

Dominick Daly, Esquire, Secretary of the Province, called in; and produced the Registers containing the Commissions of the Governor in Chief, Secretary of the Province, Attorney General and Solicitor General. He also stated that the Civil Secretary has no Commission recorded in his Office. He further acquainted the Committee that the extra assistance required in his office, is for making out Road Commissions, Pardons, Warrants of Discharge, and various other work not falling under the operation of any Tariff; and that he does not receive any Fees for work done for Government.

Adjourned.

Mardi, 31 *Janvier* 1832.

PRESENS:—MM. Panet, Louis Bourdages, Cuvillier, Leslie et Young.

M. PANET au Fauteuil:—

Ordonné, Que Dominick Daly, Ecuyer, Secrétaire Provinciale, comparaisse immédiatement devant ce Comité avec les Régistres, contenant les Commissions du Gouverneur en Chef, du Secrétaire Provincial, du Procureur Général et du Solliciteur Général.

Dominick Daly, Ecuyer, Secrétaire Provincial, est appelé, et il produit le Régistre contenant les Commissions du Gouverneur en Chef, du Secrétaire Provincial, du Procureur Général et du Solliciteur Général. Il dit aussi que le Secrétaire Civil n'a pas de Commission enrégistrée dans son Bureau. Il informe de plus le Comite que l'assistance extraordinaire requise dans son Bureau, est pour expédier les Commissions des Commissaires des Chemins, les Pardons, les Warrants de décharge et divers autres ouvrages, qui ne tombent sous l'opération d'aucun Tarif; et qu'il ne reçoit aucun honoraire pour l'ouvrage qu'il fait pour le Gouvernement.

Ajourné.

Appendix (N. N. N.)

3rd Feby.

SCHEDULE of Papers accompanying the Message of the Governor in Chief, relative to the Cholera Morbus.

No. 1. 14th Nov. 31.—Secy. of Medical Board transmits the 1st Report of the Board on Cholera.

2. 30th " —Dr. Roberts transmits Copy of his opinion on the Cholera.

3. 24th Jany. 32.—J. Racey, Esq. offers his property at Beauport for sale as an Hospital with a mem.

4. 25th " —Clerks of the Peace enclose Petition of the Magistrates of Quebec, relating to the Cholera, &c.

5. " " —Dr. Skey. Remarks on the Beauport Brewery as an Hospital.

Quebec, 15*th Novr.* 1831.

Sir,

I am directed by the Quebec Medical Board to inform you, that in compliance with your Circular of the 14th October, relative to Cholera Morbus, the President immediately called an extraordinary Meeting of the Board, which took place on the 24th of the same month; and there communicated the Document from England, together with your Circular, upon which the Board, having resolved to meet occasionally in General Committees on this important subject, and after several Meetings, they, on Saturday the 12th inst. held a Meeting, and after a most anxious and attentive deliberation, adopted the accompanying Report, which I have the honor of transmitting to you, in order that the same may be submitted to His Excellency's consideration.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) C. N. PERRAULT, M. D.
Secretary.

A true Copy.

H. Craig, Secretary.

FIRST REPORT of the Quebec Medical Board on Cholera Morbus:

Hotel Dieu, 12*th Novr.* 1831.

We, the President and Members of the Quebec Medical Board, having in several Meetings convened to that effect carefully considered the Document on Cholera Morbus which has been transmitted to us by order of His Excellency the Governor in Chief, have agreed upon the following Report:

1st. That from all the information which this Board has been able to collect, there can be no doubt that an awful pestilential disease, known under the name of Cholera

Appendice. (N. N. N.)

3 *Févr.*

CEDULE des papiers accompagnant le Message du Gouverneur-en-Chef relatif au Choléra Morbus.

No. 1. 14 Nov. 31.—Le Secrétaire du Bureau de Médecine, transmet le premier Rapport du Bureau sur le Choléra.

2. 30 Nov. 31.—Dr. Roberts transmet Copie de son opinion sur le Choléra.

3. 24 Janv. 32.—J. Racey, Ecr., offre sa propriété à Beauport à vendre pour un Hôpital, avec un mem.

4. 25 Janv. 32.—Les Greffiers de la Paix transmettent une Pétition des Magistrats de Québec à l'égard du Choléra.

5. 25 Janv. 32.—Dr. Skey. Remarques sur la Brasserie de Beauport, comme Hôpital.

Québec, 15 *Novembre* 1831.

Monsieur,

J'ai ordre du Bureau de Médecine de Québec de vous informer que conformément à votre Circulaire du 14 Octobre, à l'égard du Choléra Morbus; le Président convoqua immédiatement une assemblée extraordinaire du Bureau, qui eut lieu le 24 du même Mois; et alors communiqua le document venu d'Angleterre, et votre Circulaire, sur lesquels le Bureau ayant résolu de s'assembler de tems à autre en Comités généraux sur cet important sujet, et après plusieurs assemblées, il tint le Samedi 12 courant, une assemblée, et après une délibération très-soigneuse et très-attentive, il adopta le rapport ci-joint, que j'ai l'honneur de vous transmettre pour être soumis à la considération de Son Excellence.

J'ai, etc.

(Signé) C. N. PERRAULT, M. D.
Secrétaire.

Pour Copie conforme,

H. Craig, Secrétaire.

PREMIER RAPPORT du Bureau de Médecine de Québec sur le Choléra Morbus.

Hotel-Dieu, 12 *Novembre* 1831.

Nous, le Président et les Membres du Bureau de Médecine de Québec, ayant eu plusieurs assemblées convoquées à cet effet, considéré avec soin le Document sur le Choléra Morbus qui nous a été transmis par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, nous sommes accordés à faire le rapport suivant:—

1°. Que d'après tous les renseignemens que ce Bureau a pu recueillir, il ne peut y avoir de doute qu'une maladie pestilentielle connue sous le nom de

Appendix (N. N. N.) *3rd Feby.*

Cholera Morbus. has for some time past been prevailing in the Northern and Eastern parts of the Continent of Europe, and continues progressing westward.

2. That in imitation of the most civilized Nations of Europe and America, it becomes an imperious duty for this Country to adopt such means in the form of a regular system of Quarantine, to prevent the introduction among us of so great a calamity.

3. That after a careful perusal of a Quarantine Law actually in force in this Country, the Board is of opinion that the following suggestions should form an essential part of these Laws.

4. That the surest and most effectual manner of preventing the introduction of that terrible disease in this Country, should be by establishing one or more Lazarettos down the river, not nearer the City of Quebec than L'Isle Madame, where every vessel arriving from any infected place or places, or suspected to be so, should be made to stop, under the severest penalties, so that they may be examined by a proper medical authority, and if any cases of Cholera Morbus be on board, that it should be ordered to perform at that spot a strict Quarantine.

5. That a Quarantine Ground should be established on some one of the Islands not nearer Quebec than the Lazaretto, for the purpose of causing every person on board to perform Quarantine on shore, in order the more effectually to disinfect themselves, ship or vessel.

6. That the Commission at the Lazaretto should consist of two Medical men.

7. That in case of any doubt arising in the mind of these Gentlemen as to the true nature of the disease on board of any vessel, there should be a medical Commission sent by the Board of Health, to examine the said vessel on its arrival at Quebec; and if any case or cases of Cholera Morbus be found to exist on board, the said vessel should immediately be ordered back to perform Quarantine at the Lazaretto.

8. That to render the Lazaretto of greater service to the Country by preventing the spreading of that formidable disease, strict orders should be given the Inhabitants or others on either of the borders of the river from communicating with that establishment.

9. That it is the opinion of this Board, that a Board of Health should be formed in Quebec, constituted on the principles of those lately established in some of the principal towns or cities of Europe.

10. That should His Excellency the Governor in Chief, be desirous of disseminating more extensively than heretofore Medical information respecting that disease throughout the Country by means of this Board, it would be necessary that the Board be furnished with every official document published in England on that most interesting subject, and that they should be translated in French, so as to enable the Board to circulate them with more effect among the Medical Practitioners of the Country, and more particularly among those who are established on the borders of the River St. Lawrence, that in case Cholera Morbus should appear there, they may be better enabled to distinguish it from the common Cholera of this Country, which generally occurs in the warm seasons.

11. That the salutary precautions recommended relative to the best means of preventing the spreading of contagion, by removing infected persons, purifying houses, &c., so well described in the 36th page of the Pamphlet lately published in London by order of the Lords of His Majesty's Most Honorable Privy Council, should be adhered to.

12. That the Board have paid every attention in their power, up to the present time, to the Documents laid

Choléra Morbus règne depuis quelque tems dans le Nord et l'Orient du Continent Européen, et continue à s'avancer vers l'Occident.

Appendice (N. N. N.) *3 Févr.*

2°. Qu'à l'imitation des nations les plus civilisées d'Europe et d'Amérique, ce devient un devoir impérieux pour ce pays d'adopter, sous la forme d'un système régulier de quarantaine, les moyens d'empêcher une si grande calamité de s'introduire au milieu de nous.

3°. Qu'après une lecture attentive des lois de quarantaine actuellement en force dans ce pays, le Bureau est d'avis que les suggestions suivantes devraient former une partie essentielle de ces lois.

4°. Que le moyen le plus sûr et le plus efficace de prévenir l'introduction de cette terrible maladie en ce pays, serait d'établir un ou plusieurs Lazarets dans le bas du fleuve, pas plus près de la Ville que l'Ile Madame, où l'on ferait arrêter, sous les pénalités les plus sévères, chaque vaisseau arrivant d'une place ou de places infectées, ou suspectes, pour là être examinés par une autorite médicale convenable, et s'il y avait à bord quelque cas de Choléra, il faudrait lui faire faire sur le lieu une stricte quarantaine.

5°. Qu'il fût établi un lieu de Quarantaine sur quelqu'une des Iles situées pas plus près de Québec que ne serait le Lazaret, pour mettre en quarantaine à terre tous les gens qui seraient à bord, pour les désinfecter plus sûrement eux et les vaisseaux.

6°. Que la Commission du Lazaret fut composée de deux Médecins.

7°. Que dans le cas de doute, chez ces Messieurs, sur la vraie nature de la maladie à bord d'aucune vaisseau, le Bureau de Santé envoiera une Commission médicale pour examiner le dit vaisseau, à son arrivée à Québec, et s'il se trouve à bord quelque cas de Choléra Morbus, le dit vaisseau devra être immédiatement renvoyé faire la quarantaine au Lazaret.

8°. Que pour rendre le Lazaret d'un plus grand service au pays, en empêchant l'extension de cette formidable maladie, il devra être donné des ordres strictes, défendant aux habitans ou autres de l'un et de l'autres côté du fleuve, d'avoir aucune communication avec cet établissement.

9°. Que ce Bureau est d'avis qu'il devrait être formé à Québec un Bureau de Santé, lequel serait composé d'après les principes de ceux dernièrement établis dans quelques unes des principales Villes et Cités d'Europe.

10°. Que dans le cas où Son Excellence le Gouverneur-en-Chef désirèrait répandre plus qu'il n'a encore été fait, des renseignemens médicaux sur cette maladie, dans tout le pays, par le moyen de ce bureau, il serait nécessaire que ce Bureau eût tous les documens officiels qui ont été publiés en Angleterre sur cet intéressant sujet, et que ces documens fussent traduits en Français, de manière à ce que le Bureau puisse les faire circuler avec plus d'effet parmi les praticiens de la Campagne, et plus particulièrement parmi ceux qui sont établis sur les bords du fleuve St. Laurent, afin que dans le cas où le Choléra Morbus y paraitrait, ils soient plus en état de le distinguer du Choléra ordinaire du pays, qui se manifeste généralement dans la saison chaude.

11°. Qu'on adhérât aux précautions salutaires recommandées sur les meilleurs moyens d'empêcher la contagion de se répandre, en déplacant les personnes infectés, purifiant les maisons, etc., si bien décrits à la 36e page du pamphlet dernièrement publié à Londres par l'ordre des Lords du Très-Honorable Conseil Privé de Sa Majesté.

12°. Que le Bureau a donné, toute l'attention dont il était capable aux documens qui ont été mis devant lui

Appendix (N. N. N.) 3rd Feby.

laid before them and others in their possession, and intend continuing their anxious researches upon the subject of Cholera Morbus, from every source from which information can be obtained, and more particularly from every Official Document which in future may be laid before them.

The whole most humbly submitted.
In the name of the Quebec Medical Board,

(Signed,) JOS. PAINCHAUD,
President.

C. N. PERRAULT, M. D.
Secretary.

A true Copy,

H. Craig, Secretary.

(Copy.) *Quebec, Nov.* 30, 1831.

My Lord,

Having had the honor of receiving in common with my brother Practitioners, through Dr. Painchaud, Your Lordship's commands to communicate to the Medical Board any cases or observations that may have occurred in my practice bearing any relation to the disease of Cholera Morbus that has struck such a panic over Europe, I beg most respectfully to lay before Your Lordship a Copy of my communication to that Board on the subject. Convinced as I am that there is not the slightest apprehension of that disease possessing any contagious properties, and having reason to suppose that effects may be made to impress Your Lordship with the contrary opinion for the purpose of advocating the necessity of severe Quarantine Regulations, I hope Your Lordship will excuse the liberty I now take, and consider it as a feeble desire on my part to contribute a share towards the public good, by submitting more immediately and personally to Your Lordship my humble opinions, that your Lordship may the more readily be able to devise as to what measures may be advisable to be adopted.

I have the honor to be, with the utmost respect,
My Lord,
Your Lordship's most obedt.
humble servant,

(Signed,) GEORGE ROBERTS.

A true Copy.
H. Craig, Secretary.

His Excellency the Right
Honorable Lord Aylmer.

(Copy.) *Quebec, Octr.* 27, 1831.

Sir,

I have to acknowledge the receipt from you of the Document relative to the Cholera Morbus, which you have

Appendice. (N. N. N.) 3 *Févr.*

lui et autres qui étaient en sa possession, et il se propose de continuer avec zèle ses recherches sur le sujet du Choléra Morbus, et de recourir à toutes les sources d'où on peut attendre des informations, et plus particulièrement à tous les documens officiels qui pourront être par la suite mis devant lui.

Le tout très-humblement soumis, au nom du Bureau de Médecine de Québec.

(Signé) JOS. PAINCHAUD,
Président.

C. N. PERRAULT, M. D.
Secrétaire.

Pour Copie conforme,

H. Craig, Secrétaire.

(Copie,) *Québec*, 30 *November* 1831.

Monseigneur,

Ayant eu l'honneur de recevoir, de-même que mes confrères praticiens, par la voie du Dr. Painchaud, les ordres de votre Seigneurie, de communiquer au Bureau de Santé, tous les cas et observations qui ont pu se présenter dans ma pratique, ayant quelque rapport à la maladie du Choléra Morbus, qui a jeté une terreur panique en Europe, je demande respectueusement à mettre devant votre Seigneurie, une Copie de ma communication au Bureau sur ce sujet. Convaincu que je suis qu'il n'y a pas le plus léger sujet de craindre que cette maladie ait aucun caractère contagieux, et ayant lieu de supposer qu'on fera des efforts pour porter votre Seigneurie à penser différemment, pour appuyer la nécessité de quelques Règlemens sévères de Quarantaine, j'espère que votre Seigneurie excusera la liberté que je prends maintenant, et la regardera comme un foible désir de ma part de contribuer au bien public, en soumettant plus immédiatement et personnellement à votre Seigneurie mes humbles opinions, afin que votre Seigneurie soit plus en état de décider sur les mesures qu'il sera à propos d'adopter.

J'ai l'honneur d'être, avec le plus profond respect,
Monseigneur,
De votre Seigneurie le très-humble et
très-obéissant Serviteur,

(Signé) GEORGE ROBERTS.

Pour Copie conforme,
H. Craig, Secrétaire,

Son Excellence
le Très-Honorable Lord *Aylmer*.

(Copie.) *Québec*, 27 *Octobre* 1831.

Monsieur,

J'accuse la reception du Document relativement au Choléra Morbus, que vous m'avez fait l'honneur de me trans-

Appendix (N. N. N.) 3rd Feby.

have done me the honor to transmit to me by the desire of His Excellency the Governor in Chief, which I have attentively perused. From the facts disclosed in that document, especially in the Reports of the Physicians from Russia, and in that of the extraordinary Committee established at Moscow, joined to my own experience during a long practice, in cases that may be assimilated to the Cholera, as far as its contagious nature is concerned, I have come to the decided opinion, that that disease is not contagious, but is only an endemic, which may become epidemical by a combination of the same causes produced by local circumstances connected with a certain state of the atmosphere, with the previous constitution and habits of the patients, and peculiar excitements at the time, as a consequence it follows, that it is not capable of being communicated by cloths, beddings, or any effects, and especially not by merchandise, neither can I assert that this Document proves the possibility of any thing disseminating from the body of an individual labouring under Cholera, capable of producing the same specific disease to that of another person, nor does it shew any reasonable evidence to warrant such a supposition, nor can I form the opinion that a disease is evidently contagious which requires a certain predisposition of system necessary for its production. A great pressure of business in my private practice has prevented me from yet doing what I purpose to do at my leisure, namely, to make some remarks on the Document in question, in support of my own opinion, humbly trusting that if not peculiarly interesting, such remarks may at least show to Government that I am desirous of contributing my share of labor for their information, as well as for the public good.

Under the conviction as above expressed, of the non-contagious nature of this disease, I cannot avoid expressing my surprise that by any sophistry or exaggerated false alarm, Government can have been advised to impose such strict and lengthened Quarantine regulations in this Port as have lately taken place. The great detriment they would occasion if acted upon to Masters of vessels, to their crews and passengers, to owners and to merchants, both to personal circumstances and danger, and as to damage to the cargo on board, and the loss of the Market and delay in returning home at so late a season of the year, are such as could only be justified by eminent and just fear of contagion, unless, indeed, as it appears to me from the Russian Documents to have been partly the case in that Country, from interested motives in creating Boards of Health, Inspectors, Quarantine Officers, &c. for the benefit of such as are induced thereby to magnify a supposition of danger that exists only in imagination. Whilst on this subject it may be well to observe, that in all Countries where Boards of Health are established, they have been the means of striking terror amongst the inhabitants; commercial intercourse is greatly impeded; those in health are obliged to labour under great inconvenience, and those actually under disease cannot procure the care and professional attendance of scientific men, possessing public confidence, and of acknowledged practical acquirements, because by the official capacity, (I allude to Boards of Health,) they are always opposed to reform in dictetics and to a Medical Police, by which means they do not act in conformity with the well-known opinion of some of the best informed Physicians of this Continent, which opinion corresponds with the majority of the medical men of the same character on the Continent of Europe, whose united efforts in such wide fields for observation, and their disinterested laudable zeal in the furtherance of science, cannot fail to

Appendice (N. N. N.) 3 Févr.

transmettre, par le désir de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, lequel j'ai lu attentivement. D'après les faits que présente ce Document, et surtout ceux que fournissent les Rapports des Médecins de Russie, et celui de ce Comité extraordinaire établi à Moscou, joints à ma propre expérience pendant une longue pratique, dans des cas qui peuvent être assimilés au Choléra, en autant que sa nature contagieuse y est concernée, j'en suis venu à l'opinion décidée que cette maladie n'est pas contagieuse, mais qu'elle est seulement endémique, susceptible de devenir épidémique par une combinaison des mêmes causes produite par des circonstances locales liées avec un certain état de l'Atmosphère, avec la constitution et les habitudes des malades, et l'agitation particulière du temps. Il découle de là cette conséquence, que le Choléra ne peut se communiquer par les hardes, les lits, ni aucun effets, et nullement surtout par les marchandises. Je ne puis voir non plus que ce Document prouve la possibilité d'aucune émanation du corps d'un cholérique, capable de produire la même maladie spécifique qu'avait cette personne. Il ne montre pas non plus aucune preuve raisonnable pour appuyer une telle supposition, et je ne puis non plus penser que cette maladie là soit éminemment contagieuse, qui demande une certaine prédisposition du système pour être produite. Une foule d'occupations dans ma pratique privée, m'a empêché de faire jusqu'à présent ce que je me propose de faire à loisir, savoir, quelques remarques sur le Document en question, à l'appui de mon humble opinion, me flattant que si elles ne présentent pas un grand intérêt, elles serviront au moins à montrer au Gouvernement que je désirent contribuer ma part de travail pour son information et pour le bien public.

Convaincu, comme je l'ai remarqué ci-dessus, que la maladie n'est pas contagieuse, je ne puis m'empêcher de marquer mon étonnement que par des sophismes, par une fausse alarme et par des idées exagérées, on ait pu porter le Gouvernement à imposer les règlemens d'une Quarantaine stricte et prolongée, à ce port, comme cela a eu lieu dernièrement. Les grands dommages qu'ils occasionneraient, si on les suivait, aux maîtres de Vaisseaux, à leurs équipages et passagers, aux Propriétaires et aux Marchands, qui, outre les inconvéniens et dangers personnels auraient encore à souffrir des dommages dans les chargemens, la perte du marché et le délai dans le retour à une saison si avancée, ces dommages sont tels qu'il ne faudrait y exposer le public, que dans le cas où il y aurait une crainte imminente et juste de contagion, à moins cependant, comme il me semble avoir été le cas jusqu'à un certain point en Russie, d'après les documens venus de ce Pays, qu'on ne veuille souscrire aux motifs intéressés de certains individus, en créant des Bureaux de Santé, des Inspecteurs et autres Officiers de Quarantaine, pour l'avantage de ceux qui sont portés par là à outrer la supposition du danger, qui n'existe que dans l'imagination, tandis que je suis sur ce sujet, il sera bon d'observer que dans tous les Pays où sont établis des Bureaux de Santé, ils ont servi à jeter la terreur parmi les Habitans; les relations commerciales sont gênées, les gens en santé sont obligés de souffrir des inconvéniens considérables, et les malades ne peuvent se procurer les soins et la présence de Médecins éclairés qui possèdent la confiance publique et qui ont des connaissances et une expérience reconnues, parce que leur capacité Officielle (je veux parler du Bureau de Santé,) les fait s'opposer à toute réforme diététique et à une police Médicale, ce qui fait qu'ils n'agissent pas en conformité à l'opinion bien connue des neuf-dixièmes des Médecins les plus instruits de ce Continent, laquelle

Appendix (N. N. N.) 3rd Feby.

to demand respect on a question of such great importance; therefore, I would ask, what are the consequences to be observed from severe Quarantine instructions? A damp on Commerce and Commercial intercourse, consequently the augmentation in value of every article of consumption, the poor and labouring class, (who constitute the majority in every country, and who are the most susceptible to the vicissitudes of atmospheric changes,) are divested of employment, thereby deprived of their usual means of subsistance, change of location, and accustomed bodily and mental exercise, with nothing to occupy them except the idea of being attacked with a disease against which they are incapable of fortifying themselves, nor comprehend its nature, whence they neglect its first approach, believing there is no curative means in consequence of the diversity and opposite opinions of medical men. These are causes which all Physicians agree are capable of predisposing the system to receive epidemic diseases even through a slight atmospheric alteration, which might have been obviated and passed over unobserved under other more favorable circumstances than those produced from Boards of Health and Quarantine restrictions, the institution of which cannot fail of producing anxiety, mental and physical depression and privations, with all their concomitant effects. Yet Quarantine and Sanitary Regulations are had recourse to for the purpose of preventing the importation of febrile disease which are substantially proved not to be contagious, nor can the fever of Emigrants, correctly speaking, be denominated imported from abroad, being contracted aboard ship during the voyage, and produced no doubt by a permanent and intermixed operation of the noxious atmosphere they breathe, the filth generated by their crowded state, with scanty and unwholesome food.

That the fear of contagious diseases has gained ground so much in Europe, and is sought to be propagated and to be worked upon here, is perhaps not to be wondered at; for what have the anti-contagionists to expect from their disinterested opinion which the preponderance of testimony proves to be correct? Nothing. What will the contagionists derive from theirs, unsupported as it is by any valid proof, conclusive evidence, pathological argument? *Place and emolument.*

There is something revolting in all Quarantine Institutions, for artifices are always had recourse to by all descriptions of persons to evade the restrictions imposed, in which they, in most cases, succeed, notwithstanding the strictest vigilance. Such an eroneous system can never be brought to perfection, nature never intended it should be so, having for its origin prejudice, ignorance and individual interest. Upon the whole, therefore, would it not be preferable to do away with Quarantine interference, and establish a regular system of Medical Police, under whose immediate superintendance would come the discouragement of intemperance; cleanliness, the opening of confined or narrow Streets; the draining away of stagnant water; the filling up of ponds; the opening of sewers and drains; the keeping of the wharves in good repair and free from filth; the construction of public privies, accessible to all; the removal of all carcasses

Appendice (N. N. N.) 3 Févr.

quelle opinion s'accorde avec celle de la majorité des Médecins du même caractère sur le Continent de l'Europe, dont les efforts réunis dans le vaste champ de l'observation, et le zèle désintéressé et louable pour l'avancement de la science, ne peuvent manquer de commander le respect sur une question de telle importance. Je demanderais donc, quelles sont les conséquences d'établissemens de Quarantaine rigide? l'abattement du Commerce et les restrictions dans les relations Commerciales, et par suite l'augmentation de valeur de chaque article de consommation; la classe pauvre et ouvrière qui compose partout la majorité du peuple, et qui est la plus exposée aux vicissitudes des changemens atmosphériques, se trouve privée d'emploi, et par là de ses changemens ordinaires de subsistances; de changement de lieu, et de l'exercice corporel et mental accoutumé, n'ayant pour s'occuper que l'idée d'être attaquée d'une maladie contre laquelle ils sont incapables de se fortifier, pas plus qu'ils n'en comprennent la nature: de là la négligence de leur part aux approches de la maladie, croyant d'après la diversité des opinions qui règnent parmi les Médecins, qu'il n'y a aucun moyen curatif. Ce sont là des causes que tous les Médecins conviennent être suffisantes pour prédisposer le système à recevoir une légère altération atmosphérique, qu'on aurait pu prévenir, ou qui aurait passé inapperçue sous des circonstances plus favorables que celles que produisent des Bureaux de Santé et des restrictions de Quarantaine, dont l'établissement ne peut manquer de créer de l'inquiétude, une dépression mentale et physique, et mille privations, accompagnées de tous leurs effets ordinaires. Cependant on a recours à des règlemens sanitaires et de Quarantaine pour empêcher l'importation de maladies fébriles qui ne sont évidemment pas contagieuses; on ne peut pas même, à proprement parler, appeler la fièvre des Emigrés, une fièvre importée de l'étranger, puisqu'elle se contracte à bord des Vaisseaux pendant le voyage, et qu'elle est produite sans doute par l'opération constante et réunie de l'atmosphère nuisible qu'ils respirent, de la malpropreté qui vient de leur encombrement, et de la nourriture chétive et mal saine qu'ils prennent.

On ne doit peut-être pas s'étonner que la crainte des maladies contagieuses ait fait tant de progrès en Europe, et qu'on cherche à propager ici et à agir en conséquence, car qu'ont à attendre les non contagionistes de leur opinion désintéressée, dont la prépondérance des témoignages prouve la justesse? rien. Que retireront les contagionistes de leur opinion, qui ne se trouve appuyée d'aucune preuve valide, d'aucun argument conclusif, d'aucune raison pathologique? *des places et des honoraires.*

Il y a quelque chose qui révolte dans tous les établissemens de Quarantaine; car chacun a recours à mille artifice pour éluder les restrictions qu'on impose, et malgré la plus stricte vigilance, on réussit presque toujours. On ne peut jamais mener à perfection un système aussi erroné; la nature n'a jamais voulu qu'il en fut ainsi pour une mesure qui doit sa naissance aux préjugés, à l'ignorance et à l'intérêt personnel. Somme toute, ne vaudrait-il donc pas mieux se débarasser de l'intervention de toute Quarantaine, et établir un système régulier de police Médicale, qui encouragerait la tempérance, la propreté, l'ouverture des rues étroites, et renfermées, l'assèchement des eaux stagnantes, le comblement des marais, l'ouverture d'égouts et de fossés, la bonne tenue et la propreté des Quais, la construction des privés publics accessibles à tout le monde, l'enlèvement de tout animal mort jusqu'à basse marée au moins, le nettoiement

Appendix (N. N. N.) 3rd Feby.

carcasses of dead animals to at least low water mark; the removal of all kinds of filth from the Streets and from all Court-yards communicating with the Streets; the power to visit supposed filthy houses, and perhaps that of regulating the number of lodgers to be admitted into one room, with numerous other discretionary items. Several, indeed, of these objects are partially provided for by the Police Regulation, but every person passing through the City and its environs must be convinced by more causes than one how perfectly imperfect they are attained by those regulations, the great defect of which, is the system on which they are grounded, of informations and fines, whereby every body being desirous of avoiding the odium attached to informers and public officers, not being obliged *ex-officio* to abate nuisances until they are informed against, the Rules of Police in that respect remain almost a dead letter. It will not be denied that the various causes just alluded to, seldom fail to be the prolific creators of epidemic diseases, and the filthy state of our Streets, of the landing places in the Lower Town and other parts. St. Rock's, Près-de-Ville, Cul-de-sac, St. Paul's Street, L'Ance des Mères, and the whole line of communication to the Coves where putrifactive fermentation is constantly going on, acting altogether, it is astonishing that we remain so free from epidemics, wholly independant of what may be supposed to be imported. To account for which exemption, we can only recur to the acknowledged salubrity and antiseptic nature of the climate, which furnishes another argument against shackling commerce and the community with odious and unnecessary restrictions.

If it be in contemplation here to establish a Board of Health or Quarantine restrictions, it would really be laughable was it not for the seriousness of the subject, to imagine in what manner the mandates or proclamations of a Board of Health, or how a Health Officer could order off the plague or any other contagious diseases, as if they were capable of being marched away similar to a company of soldiers, at the word of a commander. It is ridiculous. Therefore it is to be hoped such institutions, which also carry distrust with them, will not be established or sanctioned in this Colony, especially at a period uncalled for; being well known amongst the mercantile community that our regular trading vessels with much difficulty are enabled to perform two voyages annually, (with the exception of the brig *Sophia*, under the extraordinary exertions of her commander, who has succeeded in making three,) which under Quarantine restrictions he, as well as other enterprising Captains, would be prevented from doing again; therefore, I say, such establishments in this Colony, under the best regulations, cannot fail to be injurious to emigration, to the general trade, industry and interests of the Empire at large, as well as the Colony itself,—objects which the Parent State shows every disposition to encourage.

There have been many reported cases of typhus fever this year in the Hospitals and among the Emigrants, which disease as well as the dysentery is inculcated by nosological writers and others to be contagious; but I will boldly assert, that in no case it can be proved that any of the stationary inhabitants of this City or its environs have contracted any of those supposed contagious diseases by communication with Emigrants, notwithstanding the crowded state of our Hospitals, Wharves and inferior Boarding Houses, so numerous in many Streets in the Lower Town, where they are to be seen in every stage of those diseases, a circumstance which

toiement des rues et des cours communiquant aux rues; cette autorité ayant aussi le pouvoir de faire visiter les maisons suspectes sous le rapport de la malpropreté, et peut-être celui de régler le nombre des personnes à loyer dans une Chambre, avec diverses autres attributions discrétionnaires. Il est vrai que les règlemens de police pourvoient en partie à plusieurs de ces objets, mais chaque personne passant par la Cité et les environs devra être convaincue par plus d'une cause de quelle manière imparfaite ces règlemens y pourvoient; leur plus grand défaut est le système de dénonciation et d'amendes sur lequel ils sont fondés; chacun voulant éviter l'odieux attaché à un dénonciateur, et les Officiers publics n'étant pas obligés *ex officio* d'abattre les nuisances jusqu'à ce qu'il ait été fait une information, les règlemens de police à cet égard, sont presque une lettre morte. On ne niera pas que les diverses causes que je viens d'énumérer, manquent rarement d'être les sources fécondes des maladies épidémiques, et l'état fangeux de nos rues, des places de débarquement dans la Basse-Ville, et autres parties de St. Roch et de Près-de-Ville, des rues du Cul-de-Sac, St. Paul, de l'Ance des Mères et de toute la Ligne de Communication à aller jusqu'au Foulon, où il y a constamment de la putréfaction et de la fermentation, opérant à la fois, il est étonnant que nous ayons jusqu'à présent échappé à l'épidémie, indépendamment de toute maladie qui peut supposer être importée. C'est une circonstance qu'on ne peut expliquer que par la salubrité reconnue du Climat et la nature antiseptique du Climat, qui fournissent une raison additionnelle contre toute restriction qu'on pourrait imposer au Commerce et à la Société, et en démontre l'inutilité et l'odieux.

Appendice (N. N. N.) 3 Févr.

Si l'on a en contemplation d'établir ici un Bureau de Santé ou des restrictions de Quarantaine, il y aurait vraiment de quoi rire, si le sujet n'était pas aussi sérieux, à l'idée de Mandats et Proclamations du Bureau de Santé et d'un Officier de Santé pour éloigner la peste ou toute autre maladie contagieuse, comme si on pouvait leur faire faire la contremarche comme à une Compagnie à l'ordre du Commandant; cela est ridicule; par conséquent il est à espérer que de telles institutions qui portent la défiance avec elles ne seront pas établies ni sanctionnées dans cette Colonie, surtout dans le cas où il n'en est aucun besoin; car il est bien connu parmi la classe de nos Marchands que c'est avec peine que nos Vaisseaux Marchands réguliers peuvent faire deux voyages par année, à l'exception du Brick *Sophia*, qui grâce aux efforts extraordinaires de son Capitaine a réussi à faire trois voyages, mais c'est ce que ni lui ni aucun autre Capitaine entreprenant ne pourrait faire de nouveau sous des restrictions de Quarantaine; c'est pourquoi je dis que de tels établissemens dans cette Colonie, même sous les meilleurs règlemens possibles, ne peuvent manquer d'être désavantageux à l'émigration, au Commerce général, à l'industrie et aux intérêts de l'empire en général, de même qu'à la Colonie elle-même, objets que la Mère-Patrie se montre disposée à encourager.

Il y a eu cette année, à ce qu'on rapporte, un grand nombre de cas de Typhus dans les Hôpitaux et parmi les Emigrés, laquelle maladie ainsi que la dysenterie certains Nosologues enseignent être contagieuse; mais je dirai hardiment qu'en aucun cas l'on ne peut prouver qu'un seul des Habitans fixes de cette ville ou de ses environs ait contracté aucune de ces maladies supposées contagieuses, par la Communication qu'il aurait eue avec les Emigrés, malgré l'encombrement de nos Hôpitaux, de nos Quais et de nos basses Maisons de Pension, en si grand nombre dans plusieurs rues de la Basse-Ville, où on les voit dans toutes les

périods

Appendix (N. N. N.) 3rd Feby.

which I consider no small proof in supporting the opinions I have formed on the subject, to which may be added the total non-appearance in Canada of the yellow fever during the time it raged in New-York, although many hundreds of persons from the infected quarters with their baggage, and articles of every description arrived among us, without being subjected to any Quarantine or Police Regulations, and yet without the least injurious effects upon the health of the inhabitants of a Country unsusceptible of catching (to use a common expression) a disorder, solely generated and nourished by local and peculiar existing circumstances.

I trust, Sir, you will excuse me for taking up so much of your valuable time, in the first instance, by alluding to other maladies which may appear foreign to the present enquiry; but as they are considered by many to be of a contagious nature, I felt myself compelled so to do, and to resort to anological reasoning from the absolute want of proofs, and the frequent contradictions to be detected in the Documents furnished by the Gentlemen employed by the different Governments in this important investigation, in order to ascertain the true nature, origin, and progress of the disease in question, from whom on the contrary ought to have been expected an unbroken chain of undoubted facts substantiated by proper evidence to support the opinion they have chosen to adopt, which I must say, is void of any valid proof or pathological reasoning, and without a single connecting fact to satisfy an unbiassed mind of the correctness of that opinion, however much it may have been given with a view to political motives, or in compliance with a general and popular panic.

In accepting my apology for the length of this present communication, whilst I feel certain you will do every justice to the interest with which you must view the subject, you will also confer an obligation on

Yours, with the greatest
consideration and respect,

(Signed,) GEORGE ROBERTS.

Jos. Painchaud, Esq.
Pres. Q. M. B.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

Quebec, 25*th January*, 1832.

Sir,

As I understand from common report, that a Committee of the House of Assembly has under its consideration the measures which it may be necessary to take to provide some proper place for an Hospital, in case the Province should, during the ensuing season, be afflicted by the disease which is now causing so much alarm in Europe, I beg leave to offer my property at Beauport, which can be delivered up and prepared so as to provide room for at least three hundred sick by the first of May next.

My terms are £4000 for the property; and if the immediate payment of the money should not suit the views

Appendice (N. N. N.) 3 *Févr.*

périodes de la maladie, circonstance que je regarde comme une forte preuve à l'appui des opinions que j'ai formées sur le sujet. On peut y ajouter la disparution totale, en Canada, de la Fièvre Jaune, pendant qu'elle ravageait à New-York, quoiqu'il nous arrivât plusieurs centaines de personnes des endroits infectés, avec leurs baggages et effets de toute espèce, sans être assujetties à aucun règlement de Quarantaine ni de police, et cependant qu'en aient souffert le moins du monde les Habitans d'un Pays qui n'est pas susceptible de prendre (pour me servir d'une expression commune) une maladie, qui n'est engendrée et nourrie que par des causes et des circonstances locales et particulières.

J'espère, Monsieur, que vous m'excuserez d'avoir pris d'abord tant de votre temps précieux, pour parler de maladies qui peuvent paraître étrangères à la présente enquête, mais comme plusieurs les regardent comme contagieuses, je me suis cru obligé de le faire, et d'employer des raisonnemens tirés de l'analogie à cause du manque absolu de preuves et de contradictions fréquentes qu'on découvre dans les Documens fournis par les Messieurs employés par les différens Gouvernemens dans cette investigation importante, pour constater la vraie nature, l'origine et la marche de la maladie en question, et desquels on aurait dû au contraire espérer une chaîne suivie de faits certains appuyés de preuves suffisantes pour baser l'opinion qu'ils ont jugé à propos d'adopter, laquelle je dois le dire, est dénuée de toute preuve valide et de raisonnement pathologique, et sans un seul fait établi propre à satisfaire un esprit non préjugé sur la justesse de cette opinion, quoiqu'on ait dit dans des vues politiques ou pour flatter la vaine alarme qui s'est emparée de l'esprit des peuples.

En acceptant mon excuse de la longueur de cette Communication, je sens que vous rendrez une pleine justice à l'intérêt avec lequel vous devez envisager le sujet, en même temps que vous obligerez celui qui est tout à vous, avec la plus haute considération et le plus grand respect.

Je suis, avec la plus grande
considération et respect,

(Signé,) GEORGE ROBERTS.

Jos. Painchaud, Ecr.,
Présidt. B. M. Q.

Pour Copie conforme.
H. Craig, Secrétaire.

Québec, 24 *Janvier* 1832.

Monsieur,

Comme j'apprends par le bruit public qu'un Comité de la Chambre d'Assemblée a sous sa considération les mesures qu'il pourra être nécessaire de prendre pour se procurer quelque place convenable pour un Hôpital, dans le cas où la Province serait, dans la saison prochaine, affligée de la maladie qui cause maintenant tant d'alarme en Europe, je demande à offrir ma propriété de Beauport, qui pourra être livrée et préparée pour loger au moins 300 malades, d'ici au premier de Mai.

Mon prix est de £4000 pour la propriété; et s'il ne convenait pas au Gouvernement de payer immédiate-

ment

Appendix (N. N. N.) 3rd Feby.

views of the Government, I have no objection to allow it to remain on the property on receiving the interest at 6 per cent.

I have, &c. &c. &c.

(Signed,) JOHN RACEY.

Lieut. Col. Craig,
&c. &c. &c.

A true Copy.
H. Craig, Secretary,

MEMORANDUM.

The Buildings at Beauport are all enclosed within a stone wall, the first facing the River St. Lawrence is 124 feet long, 36 feet high, and 40 feet broad, with a wing at each end, 27 feet square, all built of stone, and covered with slate. The walls are 3 feet thick, and in good repair.

The second Building is 140 feet long, 25 feet high, and 60 feet broad, with a division wall in the middle, all built of stone, and covered with slate,—walls three feet thick, and in good order.

The third largest building is 94 feet long, 23 feet broad, and 15 feet high, built with stone, and covered with shingles, and in good repair. The out-houses, which consist of two stables, wood-house, store, bake-house, and three small houses for labourers, are all built of stone.

There are Canals from each of the three first buildings leading into the principal or main Canal through which is constantly a running of water, which empties into the river: the Canals are cut out of the rock, and are finished with mason-work. The right of water from the adjoining Mill-dam commands the second story of each building, and at present is conducted by pipes, &c. to each department. There is a commutation fine of £50 in lieu of *Lods et Ventes* on this property. The whole extent of the premises are about ten acres.—An excellent Garden in high cultivation, and a Meadow which gives annually from 1500 to 2000 bundles of hay. There is a good communication by water at all tides within a few yards of the gate in front of the first building, which lands passengers on the wharf. The price for the whole premises is Four thousand pounds, not including any of the Brewing, Distilling, or Malting utensils and effects.

(Signed,) JOHN RACEY.

Quebec, 11th Decr. 1831.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

OFFICE OF PEACE,
Quebec, 25th Jany. 1832.

SIR,

We have the honor to enclose a Petition from the Magistrates, which is addressed to His Excellency the Governor in Chief, and to the Honorable the Legislative Council and the Assembly of the Province, praying some Legislative measure for enabling the Magistrates to

ment cette somme, je n'ai aucune objection à ce qu'elle reste sur la propriété, en recevant l'intérêt légal de 6 pour cent,

Je suis, etc., etc., etc.

(Signé) JOHN RACEY,

Lt. Col. *Craig*,
etc., etc., etc.

Pour Copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

Appendice (N. N. N.) 3 Févr.

MEMOIRE.

Les bâtimens situés à Beauport sont tous environnés d'un mur de pierre, le premier en face du St. Laurent a 124 pieds de long, 36 pieds de haut, et 40 pieds de large, avec une aile à chaque bout de 27 pieds quarrés, le tout bâti en pierre et couvert de tuile; les murs ont trois pieds d'épais et sont en état de réparation.

Le second bâtiment a 140 pieds de long, 25 pieds de haut et 60 pieds de large, avec un mur de séparation au milieu, le tout bâti en pierre et couvert de tuiles, les murs ayant trois pieds d'épais et étant en bon ordre.

Le troisième grand bâtiment a 94 pieds de long, 23 pieds de haut, bâti en pierre, et couvert en bardeaux et en bon état. Les bâtimens qui en dépendent, lesquels consistent en deux étables, hangar à bois, magasin, boulangerie et en trois petites maisons pour les travailleurs, sont tous bâtis de pierre.

Il part de chacun des trois premiers bâtimens des canaux qui aboutissent au principal canal où passe continuellement un courant d'eau, qui se décharge dans la rivière. Les canaux sont creusés dans le roc et sont maçonnés. Le droit de tirer de l'eau de l'écluse du moulin voisin commande le 2d étage de chaque bâtiment, et l'eau est maintenant conduite par des tuyaux, etc. dans chaque appartement. Il y a un droit de commutation de £50 au lieu de Lods et Ventes sur cette propriété. Il y a un superbe jardin en pleine culture, et une prairie qui donne tous les ans 1500 à 2000 bottes de foin. Il y a une bonne communication par eau à toutes les marées, à quelques verges de la porte de front du premier bâtiment, et les passagers débarquent sur le Quai. Pour toute cette propriété, je demande quatre mille louis, non compris aucun des ustensiles et effets de Brasserie et distillerie.

(Signé) JOHN RACEY.

Québec, 11 Décembre 1831.

Pour Copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

BUREAU DE LA PAIX,
Québec, 25 Janvier 1832.

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous transmettre ci-incluse une Pétition des Magistrats, laquelle est adressée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef et à l'Honorable Conseil Législatif et à l'Assemblée de cette Province, demandant la passation de quelque mesure législative

Appendix (N. N. N.) 3d Feby.

to adopt precautionary measures for checking the progress of the Asiatic Cholera, or other contagious diseases, should they unhappily be visited upon this Province when the navigation opens; and we are directed to request you will lay this Petition before His Excellency, and express to His Excellency the hope the Magistrates entertain that he will be pleased to recommend the measure to the consideration of the other branches of the Legislature.

We have, &c. &c. &c.

(Signed) GREEN & PERRAULT,
Clerks of the Peace.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

To His Excellency the Right Honorable Mathew Lord Aylmer, K. C. B., Governor in Chief, &c. &c.

The Petition of the Justices of the Peace for the District of Quebec, residing in Quebec,

Respectfully sheweth;

That your Petitioners view with alarm the prospect of the introduction into this Province, at the opening of the navigation, of the Asiatic Cholera, which is committing such extensive ravages in other Countries.

That the Magistrates feel that they are destitute of the powers and of the funds necessary to enable them to adopt measures for arresting the progress of that or other contagious diseases, should they be introduced; and conceiving that the placing at their disposal a sum of money to be applied under powers to be bestowed by the Legislature, to the adoption of precautionary measures for preventing the diffusion or checking the progress of that or of other contagious diseases, should they unhappily appear in the City of Quebec, would prove a salutary measure. They respectfully pray that the case be taken into consideration, and such measure be adopted thereon as in your wisdom you shall deem meet.

And shall pray, &c.

By order,

(Signed,) GREEN & PERRAULT,
Clerks of the Peace.

Office of the Peace,
Quebec, 25th January, 1832.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

REMARKS on the Brewery at Beauport as an Hospital:

This property consists of a field having an area of about 5 acres, and a plot of nearly the same superfices, occupied with buildings and with courts, the latter sur-

lative pour mettre les Magistrats en état d'adopter des mesures de précaution pour arrêter les progrès du Choléra Asiatique, ou toute autre autre maladie contagieuse qui pourrait malheureusement éclater dans cette Province, lorsque la navigation sera ouverte; et nous avons reçu ordre de vous prier de mettre cette Pétition devant Son Excellence, et d'exprimer à Son Excellence l'espérance qu'ont les Magistrats, qu'il lui plaira de recommander la mesure à la considération des autres branches de la Législature.

Appendice (N. N. N.) 8 Févr.

Nous avons, etc., etc.

(Signé) GREEN & PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

Lieut. Col. *Craig*,
etc., etc., etc.

Pour Copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

A Son Excellence le Très-Honorable Matthew Lord Aylmer, C. C. B. Gouverneur-en-Chef, etc., etc., etc.

La Pétition des Juges de Paix pour le District de Québec, résidans à Québec,

Expose respectueusement:

Que vos Pétitionnaires voient avec alarme la perspective de l'introduction dans cette Province à l'ouverture de la navigation, du Choléra Asiatique, qui a fait tant de ravages dans d'autres pays.

Que les Magistrats sentent qu'ils sont sans les pouvoirs et les fonds nécessaires pour les mettre en état d'adopter des mesures pour arrêter les progrès de cette maladie, comme de toute autre maladie contagieuse, qui pourrait s'introduire; et concevant que ce serait une mesure salutaire que celle qui mettrait à leur disposition une somme d'argent applicable, d'après les pouvoirs dont la Législature les revêtirait à empêcher l'extention, ou à arrêter les progrès de cette maladie, ou de toute autre maladie contagieuse, qui pourrait malheureusement éclater dans la Cité de Québec, ils demandent humblement que la chose soit prise en considération, et qu'on adopte à cet égard telle mesure que dans votre sagesse vous jugerez convenable.

Et nous ne cesserons de prier.

Par ordre,

(Signé) GREEN & PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

Bureau de la Paix,
Québec, 25 Janvier 1832.

Pour Copie conforme,
H. Craig, Secrétaire.

Remarques sur la Brasserie de Beauport comme Hôpital.

Cette propriété consiste en un Champ d'une étendue d'environ 5 acres, et d'un terrein de la même superficie à-peu-près, occupé par des bâtimens et des cours, les der-

Appendix (N. N. N.) 3d Feby.

surrounded in part by a stone wall, itself surrounded with a wooden fence. The buildings consist,—1st, of what is called the large Malt House, 130 feet long, 34 wide, divided into three stories. This building would, were all its floors and to their full extent, applicable to the reception of patients, accommodate about 170; but besides that the ground floor is interrupted by an archway cut through the building since its erection, it has a large dwelling house formed out of it. This house has four rooms of good demensions on the first floor, and eight on the second. Some of the latter are very small, but four of the rooms would make good wards, being 9½ feet high, and perhaps about 25 feet square, two of them at least. To give height to these rooms, nearly one half of the first floor has been raised, (if not the whole,) and as the elevation of this floor, where not raised, is only 7-8 from floor to floor, and 6-8 from beam to floor; the raised half is unfitted wholly for the purpose of a Ward, the part elevated being still much too low. Stair-cases would be necessary, and an increase in the number and size of the windows; these must be broken through strong three feet stone walls. The second story is 9½ feet high; connected with that building, and taken out of it, is a room of about 20 feet square, I believe arched, and certainly with a chimney, which might be converted into a kitchen.

The 2d Building is the smaller Malt House; it appears to be considerably dilapidated and propped. Its length 90 feet. It has two stories, both floored with cement. The lower story is 4-10 only in heighth from beam to floor. The upper 7-10. The windows are few and small. The breadth may be from 20 to 30 feet. The only mode of converting this into Wards would be by removing the first floor, which would give 2 Wards, one open to the roof.

3dly. The Brewery, a large irregular building, every part of which is in a very rough state. Its breadth is about 53 feet. That portion used specifically as a Brewery, is open to the roof, and is of considerable height; the greater part of this pile is divided lengthways by a strong stone wall, and this part if I mistake not, is about 120 feet long, and 26-6 wide, or half the breadth of that part which is used as the brewery. The greater part of this division, but not the whole, is divided also into three stories each; it may be about 9½ feet high, but since windows can be framed in this part only on one side, that circumstance unfits it for wards.

4thly. Parallel to the Brewery is a long low range of buildings, partly used as a bake-house and ice-house and a stable. It might be used as a store-house; but the whole is in a half ruinous condition.

5thly. At right angles to this is another range of low buildings, pointing to the St. Lawrence, used as tenements for labourers.

6thly. On the opposite front of the property, and near to the public highway, which runs under the wall enclosing the premises, is a ruinous detached building, not now used, which might at a considerable expense however, be applicable as a dwelling. Such are the buildings upon this property as they appeared to me, seen under not favorable circumstances from the depth of the snow. The fence appeared not at all adequate to prevent ingress and-egress. Certainly not at this season. I understood from Mr. Racey, the proprietor, that at high water, schooners load at two wharves built upon

Appendice (N. N. N.) 3 Févr.

dernières environnées en partie par un mur en pierre surmonté d'une clôture en bois. Les bâtimens consistent, 1°. en ce qu'on appelle la grande Maison à Drèche; 130 pieds de long sur 34 de large, divisée en trois étages. Si tous les étages de ce bâtiment pouvaient servir tout entiers à loger des malades, il pourrait en contenir environ 170; mais outre que le premier étage est interrompu par un chemin vouté, construit dans toute l'étendue de l'édifice depuis son érection, on en a pris une grande maison d'habitation. Cette maison a quatre chambres de bonnes dimensions au premier étage et huit au second; quelques-uns des derniers sont très-petits, mais quatre de ces chambres feraient de bons appartemens pour les malades, ayant 9½ pieds de haut et peut-être environ 25 pieds quarré, au moins deux d'entre elles. Pour donner de la hauteur à ces chambres, on a élevé presque la moitié du premier plancher (du premier rang) et comme l'élévation de ce plancher, s'il n'était pas élevé, n'est que de 7-8 de plancher à plancher, et de 6-8 des poutres au plancher, la moitié élevée n'est nullement propre à faire des appartemens pour les malades, la partie la plus élevée étant encore beaucoup trop basse. Il faudrait des escaliers et une augmentation dans le nombre et la grandeur des croisées, ouvrage qu'il faudra faire dans un fort mur de pierre de 3 pieds. Le 2d étage a 9½ de haut: liée avec ce bâtiment et pris à même d'icelui, est une chambre d'environ 20 pieds quarrés. Je crois qu'elle est voutée, et il y a certainement une cheminée; où l'on pourrait faire une cuisine.

Le 2d bâtiment est la petite Maison à Dreille. Elle m'a paru être dans un très-mauvais état, et étagée. Ce bâtiment a 90 pieds de long. Il a deux étages avec pavés cimentés. Le premier étage n'a que 4-10 de haut, des poutres au plancher. L'étage supérieur a 7-10. Les croisées sont petites et trop petit nombre. Le bâtiment peut avoir 20 à 30 pieds de large. Le seul moyen de le convertir en appartemens pour des malades, serait d'ôter le premier plancher, ce qui donnerait deux appartemens, un ouvert jusqu'au comble.

3°. La brasserie, grand bâtiment irrégulier, qui par tout est bâti très-grossièrement. Il a environ 53 pieds de large. La partie qui est consacrée particulièrement à la brasserie, est ouverte jusqu'au comble et est d'une hauteur considérable, car la plus grande partie de ce vaste bâtiment est divisée dans sa longueur par un gros mur de pierre, et si je ne me trompe pas cette partie a environ 120 pieds de long et 26-6 de large, ou moitié de la largeur de la partie qui sert de brasserie. La plus grande partie de cette division, mais pas en entier, est divisée en 3 étages dont chacun peut avoir 9½ pieds de haut; mais comme on ne peut ouvrir des fenêtres, dans cette partie, d'un côté seulement, il en résulte qu'elle n'est pas propre à faire des appartemens pour les malades.

4°. En ligne parallèle à la brasserie est une longue file de bâtimens, servant en partie de boulangerie, de glacière et d'étable. On pourrait en faire un magasin; mais le tout est presque à demi ruiné.

5°. A l'angle droit avec les bâtimens ci-dessus, est une autre rangée de bâtimens bas, donnant sur le St. Laurent, servant de logemens pour les employés.

6°. Sur le front opposé de la propriété et près du grand chemin public qui passe aux pieds des murs qui enclosent les bâtimens, est une bâtisse séparée, tombant en ruine, dont on ne se sert pas maintenant, et qu'avec de grands frais cependant on pourrait faire servir à loger du monde. Tels sont les bâtimens érigés sur cette propriété, comme il m'ont paru, vus sous des circonstances peu favorables, de la profondeur de la neige. L'enclos ne m'a pas paru suffisant pour empêcher l'entrée et la sortie du monde, à cette saison assurément au moins. J'ai appris de Mr. Racey, le propriétaire, qu'à la haute marée, les

Appendix (N. N. N.) 3d Feby.

upon the margin. That the tide recedes to nearly a quarter of a mile from the wharves, but that the beach is of firm sand. At such times a cart would probably be necessary to convey patients from the boats. A stream, an abundant one, of fine water passes through the premises, and from an elevation which, with the present contrivances, throws the water to the second story.

A mud-bank of some extent is formed at the mouth of the brook, which, I think, must be objectionable in hot weather. The result is, that I fear it would not be possible to make a good and convenient Hospital out of the present buildings, considering them as intended for a permanent establishment. Perhaps also, considered with that view, its distance from the City might be an objection; and considering it with reference to present emergencies, I conceive that what with its present occupation in full employ as a brewery, the time, labour, and expense which would be required to put it in a state of fitness, I am compelled to think it would not be advantageous to the public service, to prepare it in time for Hospital purposes.

(Signed,) JOS. SKEY, M. D.
D. I. G. H.

(A true Copy.)
H. Craig, Secretary.

les goëlette viennent charger à deux quais bâtis sur le bord de la rivière; que la marée se retire à près d'un quart de mille des quais, mais que le rivage est un sable ferme. Dans un tems pareil, il faudrait probablement employer une voiture pour transporter les malades des bateaux à l'Hôpital. Un courant abondant de belle eau traverse les lieux, et d'une élévation qui avec les dispositions actuelles, jette l'eau au 2d étage. Il s'est formé à l'embouchure du ruisseau un dépot boueux assez considérable, que je croirais nuisible dans les chaleurs. Le résultat enfin de ma visite, est que je crains qu'il ne soit pas possible de faire des présens bâtimens un bon et commode Hôpital, si l'on cousidère la permanence d'un tel établissement. Peut-être aussi que considéré sous ce point de vue, on pourrait tirer quelque objection de leur distance de la ville. Si on les considère sous le rapport du besoin présent, je conçois qu'ayant été employé cette automne comme brasserie, il faudrait tant de tems, de travail et de frais pour les mettre en bon état, que je suis forcé à penser qu'il ne serait pas avantageux au service public, ni même possible, de les préparer à tems pour servir d'Hôpital.

Appendice (N. N. N.) 3 Févr.

(Signé) JOS. SKEY, M. D.
D. I. G. H.

(Pour Copie conforme,)
H. Craig, Secrétaire.

REPORT.

Appendix (O. o.) 8th Feby.

THE Committee to whom was referred the Petition from the Inhabitants of the Townships of Grenville and its Augmentation, Chatham and Wentworth, and other Petitions, praying to be set off into separate Counties, with an Instruction to enquire into the expediency of altering the place for holding the Poll for the Election of the County of Acadie, and, also, the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the twenty ninth of November last, with the Census Returns, have agreed to the following REPORT :—

Your Committee have examined the Petitions and Instruction referred, being eight in number, all of which, excepting the Instruction regarding the County of Acadie, pray to be set off into separate Counties, or are in opposition to the granting of the prayer of the Petition of the County of Two Mountains to that effect.

Your Committee having ascertained from the personal knowledge of its Members, that Ste. Marguerite de Blairfindie, where the Poll is now held for Acadie, is situated out of the County, recommend that it be changed to the Village of Napierville, in the Parish of St. Cyprien.

On examining the Returns of the late Census, referred to your Committee, it appears that besides the seven Counties, viz: Two Mountains, Beauce, Terrebonne, Drummond, Rouville, Berthier and Beauharnois, in which the Petitioners for a new division reside, there are six others, viz: Bonaventure, Gaspé, Rimouski, Chambly, Ottawa, and Saguenay, which would have similar grounds as those urged by the present Petitions for a new division.

It appears besides, by the said Returns, that there are fifteen Counties of a population of, from two thousand to ten thousand souls each, who send thirty Representatives to the Assembly, and eleven of a of population from ten thousand to fifteen thousand souls each, who send twenty two Members, while ten Counties of a population from fifteen thousand to twenty thousand souls each, send only twenty Representatives.

This state of things is the result of the basis of Representation which was introduced into the Representation Bill by the Legislative Council, and which was finally sanctioned by the King in Council on the seventeenth of August one thousand eight hundred and twenty nine.

Your Committee do not think it expedient, under these circumstances, to attempt by any partial measure, a change in a law so fundamental, as that which fixes the Representation in the popular branch of the Government.

Under the reference of His Excellency's Message, with the Returns of the Census of the Province, taken in virtue of the Act passed in the last Session of the Legislature, Your Committee have proceeded to examine each of the said Returns, and have caused a recapitulation of the whole to be made by Towns, Parishes, Townships and Settlements, and by Counties and Districts; the whole compared, as far as could be

RAPPORT.

Appendice (O. o.) 8 Févr.

LE Comité auquel a été renvoyée la Pétition des Habitans du Township de Grenville et son augmentation, des Townships de Chatham et de Wentworth et autres, demandant à être formés en Comtés séparés, avec une instruction à l'effet de s'enquérir s'il serait expédient de changer le lieu de la tenue du Poll pour l'Election du Comté de l'Acadie, et aussi le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en date du vingt-neuf Novembre dernier, avec les Retours du Recensement, est convenu de faire le RAPPORT suivant :—

Votre Comité a examiné les Pétitions et l'Instruction qui lui ont été renvoyées, lesquelles sont au nombre de huit, et toutes, à l'exception de l'instruction rapport au Comté, de l'Acadie, demandent à être formés en Comtés séparés, ou sont en opposition à la demande contenue à cet effet dans la Pétition du Comté du Lac des Deux Montagnes.

Votre Comité ayant constaté, d'après la connaissance personnelle de ses Membres, que Sainte Marguerite de Blairfindie, où se tient maintenant le Poll pour l'Acadie, se trouvait hors du Comté, recommande qu'il soit placé au village de Napierville dans la Paroisse de St. Cyprien.

En examinant les Retours du Recensement renvoyés à votre Comité, il paraît qu'*en outre des sept Comtés*, savoir:—Les deux Montagnes, Beauce, Terrebonne, Drummond, Rouville, Berthier et Beauharnois *dans lesquels* résident les Pétitionnaires qui demandent une nouvelle division, il y en a six autres, savoir:—Bonaventure, Gaspé, Rimouski, Chambly, Outaouais et Saguenay qui auraient des réclamations semblables à celles contenues dans les Pétitions actuelles relativement à une nouvelle division.

Il paraît en outre par les dits Retours, qu'il se trouve quinze Comtés contenant une *population de deux* à trois mille âmes chacun, qui envoient trente représentans à l'Assemblée, et onze Comtés d'une population de dix à quinze mille âmes chacun qui envoient vingt-deux *représentans, tandis que dix Comtés* d'une poulation de *quinze* à *vingt mille* âmes chacun, n'envoient seulement que vingt représentans.

Cet état de choses est le résultat des bases de la représentation telles qu'introduites dans le Bill de la Représentation par le Conseil Législatif, et lequel Bill a été finalement sanctionné par le Roi en Conseil le septième jour d'Août mil-huit-cent-vingt-neuf.

Votre Comité ne croit pas qu'il soit expédient, sous ces circonstances, de tenter par quelque mesure partielle de faire des changemens dans une Loi aussi fondamentale que l'est celle qui fixe la Représentation dans la branche populaire du Gouvernement.

A l'égard du Message de Son Excellence avec les Retours du Recensement de cette Province qui ont été faits sous l'autorité de l'Acte passé dans la dernière Session de la Législature, votre Comité a procédé à l'examen de chacun des dits Retours et a fait dresser une récapitulation du tout par Villes, Paroisses, Townships et Etablissemens, et par Comtés et Districts; le tout comparé autant qu'il a été praticable de le faire,

avec

Appendix (O. o.) 8th Feby.

be done, with the Census of 1825, which recapitulation is hereunto annexed.

The population as given in the Census of the present year is,	511,919
That of 1825,	423,680
Which shews an increase since 1825, or in six years, of	88,239
Of this increase 21,594 has been by Emigration from the United Kingdom by the Saint Lawrence, since May, 1825,	21,594
From ditto from the United States and adjoining Colonies, from same date,	311
Foreigners from same date,	1501

Your Committee have no doubt but that the Census of the present year, as well as that of 1825, is much under the true amount of the population. It ought to be observed that those who make the Census are remunerated according to the number of inhabited houses on the Returns, and it is not unreasonable to suppose many of these houses in scattered situations are altogether omitted or not visited. Inaccuracies are manifest in taking down the number of inmates in each house, the aggregate of which gives the total of the population.

While your Committee have observed, with great satisfaction, the careful and accurate manner in which many of the Returns are made up, and particularly those of Montreal, Stanstead, Lachenaie, St. Hyacinthe, L'Assomption, Berthier, Lotbinière, l'Islet, Kamouraska, Bellechasse, and Portneuf, and several other Counties, they regret to see that others have been sent in, in a manner little indicative of accuracy and attention; among those are, the City and County of Quebec, Drummond, Sherbrooke, Richelieu, Saguenay, Chambly, and others.

Several of the Returns were not added up, and palpable mistakes appear on the face of them. In others it is not stated that the copy to be left in each Parish, has been deposited therein according to Law.

The variety and extent of the information required, and the novelty of statistical enquiries in this Province, may account for many of the errors in the Returns, embracing no less than eighty five heads of information.

The Return for Rimouski has not been received at all; only the sum total of the population has been obtained from the Commissioner.

The whole of these Returns will however be extremely valuable as furnishing at least some data for judging of the progress of population and improvement in the Province in its several localities, and wherever copies have not been deposited in the different places as required by Law, the Commissioners ought to be held so to deposit them, that inaccuracies, if any, may be detected on the spot.

Your Committee recommend that the whole of the Returns be carefully arranged and bound up by Counties, under the authority of the Clerk of the House, in a substantial manner, labelled and kept in some secure place for reference.

Your Committee are of opinion, that the Recapitulation made according to the directions of your Committee, should be printed in a portable form, for the use of

Appendice (O. o.) 8 Févr.

avec le Recensement de 1825, laquelle récapitulation est ci-jointe.

La population telle que donnée par le Recensement de la présente année, est de	511,919
Celle de 1825,	423,680
Ce qui fait voir un accroissement depuis 1825, ou dans six années, de	88,239
De cet accroissement, 21,594 proviennent de l'Emigration du Royaume-Uni par le Fleuve St. Laurent, depuis Mai 1825,	21,594
Par do. des Etats-Unis et les Colonies voisines, depuis la même date,	311
Etrangers depuis la même date,	1501

Votre Comité ne doute nullement que le Recensement de la présente année, de même que celui de l'année 1825, est beaucoup au-dessous du vrai montant de la population. Il est à observer que les personnes chargées de faire le Recensement étaient rémunérées d'après le nombre des Maisons habitées sur les Retours, et l'on peut bien supposer que plusieurs de ces Maisons éparses ça et là ont été entièrement omises ou n'ont pas été visitées. Il est visible aussi qu'il existe des erreurs dans le nombre des personnes portées comme domiciliées dans la même maison, et dont le nombre collectif est donné comme présentant le total de la population.

Tandis que votre Comité a remarqué avec beaucoup de satisfaction la manière soignée et exacte avec laquelle un grand nombre de ces Retours ont été préparés, tels que ceux de Montréal, Stanstead, Lachenaie, St. Hyacinthe, l'Assomption, Berthier, Lotbinière, l'Islet, Kamouraska, Bellechasse et Portneuf, et plusieurs autres Comtés, votre Comité regrette de voir que plusieurs autres de ces Retours ont été envoyés dans un état tel qu'il fait voir un manque de soin et d'exactitude; parmi ceux-ci se trouvent la Cité et le Comté de Québec, Drummond, Sherbrooke, Richelieu, Sagueney, Chambly et autres.

Plusieurs des autres Retours n'ont pas été additionnés, et il y paraît des erreurs palpables à la simple inspection. Dans d'autres, il n'est pas dit que la Copie qui doit être laissée dans chaque Paroisse a été déposée en icelle conformément à la Loi.

La diversité et le grand nombre de renseignemens demandés, et la nouveauté des renseignemens statistiques dans cette Province peut servir à expliquer la cause d'un grand nombre d'erreurs dans les Retours, lesquels n'embrassaient pas moins de quatre-vingt cinq questions ou demandes.

Il n'a pas été reçu de Retours pour Rimouski; l'on n'a pu seulement se procurer du Commissaire le montant total du Recensement.

Tous ces retours néanmoins deviendront très-utiles, en autant que ce sera au moins des données certaines d'après lesquelles on pourra juger des progrès de la population et des améliorations dans la Province dans ses diverses localités, et là où des Copies n'ont pas été déposées dans les différens lieux, tel que requis par la Loi, les Commissaires devraient être tenus de les y déposer, afin que s'il s'y rencontre des inexactitudes on puisse les corriger sur-le-champ.

Votre Comité recommande que tous les Retours soient soigneusement arrangés et reliés par Comtés, sous l'autorité du Greffier de la Chambre, d'une manière solide et titrés, et qu'ils soient ensuite déposés dans quelque lieu sûr pour que l'on puisse y avoir recours au besoin.

Votre Comité est d'opinion que la récapitulation faite d'après les directions du Comité devrait être imprimée pour l'usage des Membres, et que des Copies d'icelle

Appendix (O. o.) 8th Feby.

of the Members, and copies thereof distributed along with Colonel Bouchette's Maps.

Your Committee report, That the County of Megantic is entitled to have a Representative according to the second section of the Representation Act, being returned as having a population of 2,283 souls.

And that the following Counties, also returned as having above four thousand souls, are each entitled to one additional Member, viz :

Gaspé returned at	5,003 souls
Shefford,	5,087 do.
Ottawa,	4,786 do.

And your Committee humbly recommend that an Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, conformably to the second Section of the said Act, praying that he would cause Writs of Election to issue accordingly.

All which is nevertheless humbly submitted.

J. NEILSON,
Chairman.

8th February, 1832.

Appendice (O. o.) 8 Févr.

d'icelle en devraient être distribuées avec les Cartes du Colonel Bouchette.

Votre Comité fait rapport que le Comté de Mégantic a droit d'avoir un Représentant d'après la deuxième Clause de l'Acte de la Représentation, attendu que le retour constate que sa population s'élève à 2,283 âmes.

Et que les Comtés qui suivent, qui sont aussi rapportés avoir une population au-dessus de quatre mille âmes ont droit d'avoir un Membre additionnel, savoir :

Gaspé, rapporté à	5,003 âmes.
Shefford, à	5,087 âmes.
Outaouais, à	4,786 âmes.

Et votre Comité recommande humblement qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, conformément à la deuxième Clause de l'Acte susdit, demandant qu'il lui plaise faire expédier des Writs d'Election en conséquence.

Le tout néanmoins humblement soumis.

J. NEILSON,
Président.

8 Février 1832.

District of Quebec.—

District de Québec.

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non-propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes agées de cinq ans, et audessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes audessus de cinq et audessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.* Married.—*Mariés.*	MALES. *MALES.* Single.—*Non-mariés.*	MALES. *MALES.* Married.—*Mariés.*	MALES. *MALES.* Single.—*Non-mariés.*	MALES. *MALES.* Married.—*Mariés.*	MALES. *MALES.* Single.—*Non-mariés.*	MALES. *MALES.* Married.—*Mariés.*	MALES. *MALES.* Single.—*Non-mariés.*	FEMALES. *FEMELLES.* Under 14 years of age *Audessous de 14 ans.*	FEMALES. *FEMELLES.* Married. *Mariés.*	FEMALES. *FEMELLES.* Single. *Non-mariés.*	FEMALES. *FEMELLES.* Married. *Mariés.*	FEMALES. *FEMELLES.* Single. *Non-mariés.*
											14 and under 18. *14 et audessous de 18*	18 and under 21. *18 et audessous de 21.*	21 and under 30. *21 et audessous de 30.*	30 and under 60. *30 et audessus de 60.*	60 and upwards. *60 et audessus.*		14 and under 45. *14 et audessous de 45.*	45 and upwards. *45 et audessus.*				
County of Beauce.																							
Parish of Ste. Marie,	848	17	9	787	87	4137	5113		566	646	129	11	124	173	176	555	40	124	16	1146	661	413	231	31
" St. François,	420	21	11	404	27	2041	2531		342	321	73		85	106	76	242	24	67	16	546	323	175	92	41
" Ste. Claire,	397	3	4	391	161	1142	1932		234	255	69		33	87	62	234	18	41	2	423	288	107	77	4
" St. Joseph,	312	2	1	285	30	1175	2098		235	256	78	7	59	86	56	225	9	56		519	245	147	130	10
Township of Frampton,	179	1		172	7	194	925		111	101	20		36	30	41	120	19	11	3	198	140	71	21	4
Total	2156	44	25	2039	312	8689	11900		1488	1578	369	18	337	482	405	1376	110	299	37	2832	1652	913	551	90
County of Bellechasse.																								
Parish of St. Vallier,	307	7		244	45	2084	2031		181	213	77	3	54	51	63	219	29	78	6	397	221	254	140	22
" Berthier,	131	3		101	31	738	793		83	108	38		18	17	20	63	12	34		161	96	101	78	11
" St. François,	129	5	1	108	22	798	862	1	79	93	23		18	15	55	84	29	45	5	147	84	111	62	11
" St. Gervais,	668	16	7	597	76	3710	4214	2	441	469	156	2	115	150	118	439	28	139	5	868	494	403	277	14
" Beaumont,	162	3	1	128	54	1003	1039		88	126	54	2	30	32	49	110	9	37	2	216	112	91	78	12
" Pointe Levy,	54	3	1	49	5	340	344		32	43	6		10	7	11	41	8	16		74	35	39	20	4
" St. Michel,	291	5	3	256	38	2009	2022		157	279	103	1	54	32	67	224	16	55	8	447	207	238	124	14
" St. Charles,	300	1	1	265	35	2238	2150		152	281	110		58	55	67	213	18	83	6	420	211	302	164	14
Townships of Buckland and Standon,	12	2		12	2		73		5	9	2		3	3	4	8	1	1		15	7	11	4	
Total	2043	45	14	1763	298	12920	13529	3	1313	1621	569	8	360	360	454	1421	150	488	27	2736	1477	1547	945	102
County of Dorchester.																								
Parish of Point Levy,	426	1	23	344	78	3368	2680		452	626	187	7	64	78	110	306	2	54	8	459	334	300	161	14
" St. Jean,	299	4	1	191	108	(Part of St. Gervais)	1702		338	421	58	9	38	72	71	188	11	30	3	314	226	143	91	1
" St. Nicolas,	345	9	15	272	73	1917	2196		390	521	109	3	70	84	88	231	24	50	3	378	270	215	117	8
" St. Henry,	557	5	12	502	57	4002	3485		641	904	152	2	91	102	101	386	37	115	2	616	412	323	204	11
" St. Anselme,	316	17	10	290	26	*1076	1885		318	499	82	1	62	58	78	204	12	58	2	350	205	187	119	1
Total	1948	32	61	1599	342	10363	11946		2129	2971	588	22	325	394	448	1315	107	302	18	2117	1452	1168	692	35
County of Islet.																								
Parish of St. Roch des Aulnets,	358	11	7	221	131	2454	2654		185	332	103	8	91	48	76	282	34	97	1	582	298	305	151	8
" St. Pierre,	162	3	3	101	61	1124	1102		108	125	35		47	26	52	113	22	33	1	192	126	158	60	7
" L'Islet,	327	7	5	187	136	2159	2156	2	217	297	99	6	46	86	56	219	26	84	5	360	260	227	135	18
" Cap St. Ignace,	264	10	13	181	83	1692	1666		188	222	58	11		47	52	182	17	52	59	308	183	178	109	2
" St. Thomas,	437	3	11	282	155	2933	2942	3	268	348	87	6	78	79	96	307	39	110	8	600	324	375	195	16
" St. Jean Port Joli,	360	7	6	259	101	2299	2568		221	302	108	3	69	88	83	278	19	72	2	522	297	294	164	39
Isles aux Grues, Oies, [&c.	54	2		34	20	397	436		41	68	18	2	17	4	20	42	8	14		83	50	49	28	1
Total	1952	43	45	1265	687	13058	13518	5	1228	1689	508	36	348	378	435	1423	165	462	76	2642	1388	1586	837	91

Deaf and Dumb. | *Sourds et muets.* Blind. | *Aveugles.* Insane. | *Insensés.*	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists. | *Nombre de Méthodistes.*	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists. | *Nombre de Baptistes.*	Number of Jews. | *Nombre de Juif.*	Number of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistance by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.*	Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.*	Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.*	Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.*	Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.*
2	5	10	23	1	5089						750	23		2	67382½	20134⅔	2526 4½	4332	17057	1998	203
3	4	4	109	52	2370						393	62	3		42232⅔	8909⅓	14920	2686	6880	657	45
2	1		21		1912						382				30243⅔	6122¼	6943½	2016½	7976	1026½	15
	1	4	1		2097						270				24031½	7307	8612½	1223	5472	787½	130
			241	39	645						177	15	1		22320	2734	1053	80	6672	153	
7	11	18	395	92	12113						1972	110	4	2	186160	45217	66893½	10347½	44057	4622	393
2	3	15			2021	10					291	58	9	42	23915¼	13357½	14753	1622½	19944	1014	135
		4	2		791						75	6	1	7	6666½	4094	8233	213	6415½	507	197½
	1	3	1		862						88	19	4	1	14299	7358½	15545½	706½	11065	1312	205½
6	1	12	1		4214						565	12	8	38	45358½	21053	22993	3373½	33748	1812	633½
1		2			1038	1					119	29	6	39	14021¾	6545¼	7975½	1285¼	12724	210	424
1					344						42	10	1		4783½	2096	2087	484	2966	87½	14
7	4	3			2023						236	71	3	128	20539½	10883¼	18511½	9633½	27381½	991	514½
3	1	7			2150						374	109	3	14	27604¾	21500¼	16709¼	2985½	29268¼	1021	1893¼
		1			73						18				998¼	103½	221	24½	148	174½	
20	10	47	4		13526	11					1803	309	35	269	158196¾	88992¼	107029¾	13308¾	143655¾	7028½	4017¼
1	1		69		2608	3							1	11	34673½	10900½	8198	2673½	18595	326½	4
1	2	4	83		1619								2		15870½	5451¼	5119	1395½	9627	188	2¾
1		3	10	5	2181								4	38	27017¾	8973	12189½	3351½	15410	218	1903½
2	8	13	14	8	3463								4	35	45731	17757	21092¼	3143	29059½	879	68
		1	7		1876								2	36	21173½	8274½	11455½	2344	14260½	932	140
5	11	21	183	13	11747	3							13	115	144466	51356¼	58054½	12987½	86952	2543½	2118½
1	3	11			2654						81	166	5	22	31798	14891	39998	2036	17875	4232	1316
		3	2		1100						45	43		8	17291	7300	13990	1206	10033	1536	503
8	22	4		5	2145						75	41	3	5	28839	10345	31201	1585	10199	3060	1558
	1	14			1666						31	3	2	27	23853	5941	15970	1050	5500	1252	823
4	1	12	1	5	2936						51	76	8	78	28457	11572	25882	1371	18163	2183	1031
7	5	8	2	8	2557	1					81		11	2	37412	13538	36702	3109	9342	3152	1721
4		4	10		426						5	31			8831	3634	8928	645	2153	882	1167
24	12	76	15	18	13484	1					369	360	29	142	175976	67221	172671	11002	73265	16297	8119

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Produce raised during the last year. Number of minots of potatoes. *Récolte de l'année dernière. Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à corne.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. *Mâles.* Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school.	Females. *Femelles.* *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien publique.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactures of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du bled depuis la dernière récolte.*
7½	56970	36½	Seigniorial	3795	944	5694½	2286	1	5	65	110	6	5	1	17		2	1			2		5s
	31349	2	do.	1650	429	2664	841		3	89	87		2	2	7								5s6d
1	21208½		do.	916	340	1138	852		4	51	120	1		1	11						1		6s
6	14995		do.	1341	317	1823	562		3	56	22	2	2		10								5s
	28745	4	Free & Common Soccage	369	43	170	548		3	90	100	1		2	2								5s6d
14	153267	42½		8071	2078	11489	5089	1	18	351	445	10	11	8	47		4	2			3		5s6d
	27091½	2	Seigniorial	2401	605	3251	1406		5	63	80	6		4	8								6s6d
	16785		do.	129	214	1315	706		1	42	6	3		1	5								6s6d
	14834	135	do.	1208	281	1917	939	1	3	79	86	1	2	1	8			1					6s6d
	55494	5	do.	3492	837	5031	2415		16	295	311	1	6	2	7		3	4					6s
½	22054		do.	1221	238	1770	718		5	126	50	6		3	5		1	2					6s9d
	6262	17	do.	381	71	543	163		2	63	66		2										6s
	35335		do.	2116	484	3060	1557		6	123	146	4	2	1	1								6s9d
	51428	3½	do.	2629	530	3517	1908		9	176	157	1		1	6		1						6s9d
	423		Free & Common Soccage	13	11	5	31																
½	282906	182½		14290	3265	20409	9843	1	47	967	908	22	12	13	38		5	7					6s6d
	25943			1637	426	2502	986		7	160	90	15	1	1	7			1			1		6s6d
2	14126			1003	193	1598	780		4	74	75	5			4								6s6d
7½	26813	86		1909	405	2818	1505		7	133	131	8	1	1	10								6s6d
	42141½			3271	7226	4246	2306		8	166	128	7		2	12		2						6s6d
	23609½			1747	373	2358	1352		5	114	57	2		1	5			1					6s6d
9½	132983½	86		9567	2143	13322	6879		31	647	481	87	2	5	38		2	2			1		6s6d
	23134	41		2587	784	5334	1930		5	118	62	2	4	1	12		1	1	5				7s6d
	9106			1328	334	2224	905		3	48	27								2				7s3d
	2108			1962	511	3550	1577		8	192	196	3	1	2	6			1	11				7s8d
1	13726			1579	460	2481	1256		5	108	90	3	2	1	14				7				7s6d
3½	26234	12		3225	671	4352	2068		3	85	58	7	8	2	6		2	2	7				7s
6	80772			2410	716	4885	1728		1	22	12	4	5	2	9		1		10		1		7s
	4764			600	183	1143	462							1					1				7s6d
10½	109834	53		13761	3659	28969	9921		25	573	435	19	20	9	47		4	4	43		1		7s8d

Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paye aux journaliers, par jour.* Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*	Observations Generale. *General Remarks.*
22s6 1s3d				J.B. Bonneville, P. Patric.	The County of Beauce by law comprises several Seigniories and Townships, which are not noticed by the Commissioners. The returns of some of the Parishes were found to be incorrectly copied in the general recapitulation, but they have been corrected in the present. The Commissioners have not stated the *rente* in the Seigniories, nor the date of the establishment of the several Parishes. In the Parish of St. François there are several government grants, and on the New Kennebec Road, the lands are held on free and common soccage. The Township of Frampton is of recent origin, containing 925 souls, of whom 618 have settled since 1825. They are principally Irish Catholics. In Ste. Marie, there is a Convent.
25s 1s6d	80				
20s 1s3d	87				
15s 1s3d					
25s 1s6d	618				
20s 1s3d	785				
22s6 1s6d	12	2		L. Ruel. J. Gosselin.	The County of Bellechasse also comprises a number of Seigniories and Fiefs, and the Townships of Buckland and Standon. The Commissioners have however taken the Census by the Parishes. St. Vallier was first established in 1713, St. François in 1724, Berthier in 1710, St. Gervais in 1785, Beaumont in 1693; Point-Levy (part of which, the 1st, 2nd and 3rd Concessions only, is in this County) is not mentioned; St. Michel in 1702, and St. Charles in 1750; the date of the establishment of Buckland and Standon is not mentioned, but are principally Canadians, dependant of the Parish of St. Gervais. The *rente* throughout the County is generally 1s. 8d. for every arpent in front, by 30 or 40 arpents in depth, according to the extent of the Concession. In Buckland and Standon it is stated at "4 sous 9 deniers" per acre. The price of wheat in the County varies from 5s. 6d. to 7s. 6d; of the monthly wages from 10s. to 35s., and of daily labour from 1s. to 2s. 6d. The County fronts on the St. Lawrence, but the Rivers Boyer and du Sud are mentioned as traversing some of the Parishes.
20s 1s6d					
15s 1s6d					
22s6 1s8d					
22s6 1s6d					
20s 1s6d	12	2			Le Comté de Bellechasse comprend de même un nombre de Seigneuries et de Fiefs, et les Townships de Buckland et Standon. Les Commissaires ont néanmoins pris le Recensement d'après les Paroisses. St. Vallier fut premièrement établi en 1731, St. François en 1724, Berthier en 1710, St. Gervais en 1785, Beaumont en 1693; la Pointe-Lévi (dont partie, c'est-à-dire les 1ère, 2e et 3e Concessions qui se trouvent dans ce Comté) n'est pas mentionnée; St. Michel fut établi en 1702, et St. Charles en 1750. Les dates des établissemens de Buckland et Standon ne sont pas rapportées, mais ce sont pour la plupart des Canadiens qui dépendent de St. Gervais. Le taux des rentes parmi tout le Comté est généralement de 1s. 8d. par chaque arpent de front sur 30 ou 40 arpens de profondeur, suivant l'étendue de la Concession. Dans Buckland et Standon le taux est rapporté être de 4 sous 9 deniers par acre. Le prix du blé dans le Comté varie de 5s. 6d. à 7s. 6d; celui des gages par mois de 10s. à 35s., et du travail par jour depuis 1s. à 2s. 6d. Le Comté est borné en front par le Fleuve St. Laurent, mais il est dit que la Rivière Boyer et la Rivière du Sud traversent plusieurs des Paroisses.
15s 1s6d				P. Paradis. P. Lambert.	The County of Dorchester comprehends only the Seigniory of Lauzon. The various Parishes were first established as follows: Point Levy (part of which is in this County, the other in Bellechasse) in 1665, St. Jean Chrisostôme in 1692, St. Nicolas in 1695, St. Henri in 1745, and St. Anselme 1772. The County contains numerous Saw Mills for the supply of the Port of Quebec. The River St. Lawrence runs in front of the County, and the Rivers Chaudière, Etchemin and Beaurivage traverse it.
15s 1s6d					Le Comté de Dorchester comprend seulement la Seigneurie de Lauzon. Les diverses paroisses ont été établies comme suit: La Pointe Lévi (dont partie est dans ce Comté et l'autre dans Bellechasse) en 1692, St. Nicolas en 1695, St. Henri en 1745, et St. Anselme en 1772. Le Comté contient un nombre de moulins à scie pour les bois expédiés au Port de Québec. Le Fleuve St. Laurent passe au-devant de ce Comté, et les Rivières Chaudière, Etchemin et Beaurivage le traversent.
15s 1s6d					
15s 1s6d					* In the returns of 1825, there is no mention made of the Parishes of St. Jean and St. Anselme, but there is included within the Seigniory of Lauzon a part of the Parish of St. Gervais, the population of which was what is here imputed to St. Anselme.
15s 1s6d					Dans les retours de 1825, il n'est fait aucune mention des Paroisses de St. Jean et St. Anselme, mais il y était compris dans la Seigneurie de Lauzon une partie de la Paroisse de St. Gervais, dont la population était la même que celle qui est ici attribuée à St. Anselme.
30s 1s8d				J. Gamache.	The County of L'Islet contains several small Seigniories. The Parish of St. Roch existed in 1720, but was established in 1722. St. Pierre de la Rivière du Sud has existed about 130 years, and was erected into a Parish in 1722. The seigniorial rents are generally 1s. 3d. @ 1s. 8d. per arpent in front. L'Islet de Bonsecours was established in 1722, but was served by a missionary from 1679. The Village of Islet contains 44 houses. Cap St. Ignace was established in 1722. The unsettled part of this Parish is of sufficiently good quality, but that of L'Islet is not susceptible of culture. St. Thomas, it is not known when it was first established: it contains a village of 76 houses. St. Jean Port-Joli, the date of its establishment is not mentioned. The Iles aux Grues, au Canot, Grosse Isle, aux Oies, were established before 1722. The rates of wages throughout the County are stated as they were at the taking of the Census, which was during harvest, the most valuable and lucrative portion of the year. The average rate of wages during the year is from 15s. to 20s. for grown up men, 10s. for young men, 10s. or 7s. 6d. for girls during harvest, or 4s. to 5s. per month during the remainder of the year. The County contains 3 flour mills moved by wind, and 6 by water, 4 saw mills by wind, and 43 by water. The Commissioner has returned all blacksmiths shops as "fabriques de fer."
35s 1s8d					
30s 1s3d					
30s 1s6d					
35s 1s8d					
40s 2s					Le Comté de l'Islet contient diverses petites Seigneuries. La Paroisse de St. Roch existait en 1720, mais ne fut établie qu'en 1722. St. Pierre de la Rivière du Sud existe depuis environ 130 ans et fut érigée en Paroisse en 1722. Les rentes seigneuriales sont généralement de 1s. 3d. ou 1s. 8d. par arpent. L'Ilet de Bonsecours a été établie en 1722, mais a été desservie par un missionnaire depuis 1679. Le Village de l'Ilet contient 44 maisons. Le Cap St. Ignace a été établi en 1722. La partie non établie de cette Paroisse est d'une assez bonne qualité, mais celle de l'Ilet n'est pas susceptible de culture. On ne sait pas à quelle époque la Paroisse de St. Thomas fut établie: elle contient un Village de 76 maisons. La date de l'établissement de St. Jean Port-Joli n'est pas mentionnée. Les Iles aux Grues, au Canot, la Grosse Ile, et l'Ile aux Oies furent établies avant 1722. Le prix des gages est rapporté au taux où il se trouvaient lors du recensement, au moment de la récolte qui est l'époque la plus précieuse et la plus lucrative de l'année. Le prix des gages durant l'année est de 15s. @ 20s. pour des hommes faits, de 10s. pour les jeunes gens, de 10s. ou 7s. 6d. pour les filles durant la récolte, ou 4s. ou 5s. par mois durant le reste de l'année. Le Comté contient 3 moulins à farine mus par le vent, et 6 par l'eau; 4 moulins à scie mus par le vent et 43 par l'eau. Le Commissaire a rapporté toutes les boutiques des forgerons comme étant des "fabriques de fer."
35s 1s8d					

District of Quebec, continued.—

District de Québec, continué.

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non-propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes agées de cinq ans, et au dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au dessus de cinq et au dessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.*						FEMALES. *FEMELLES.*					
											Married.—*Mariés.*	14 and under 18. *14 et au dessous de 18*	Single.—*Non-mariés.*	Married.—*Mariés.*	18 and under 21. *18 et au dessous de 21.*	Single.—*Non-mariés.*	Married.—*Mariés.*	21 and under 30. *21 et au dessous de 30.*	Single.—*Non-mariés.*	Married.—*Mariés.*	30 and under 60. *30 et au dessous de 60.*	Single.—*Non-mariés.*	Married.—*Mariés.*	60 and upwards. *60 et au dessus.*	Single. *Non-mariés.*	Under 14 years of age. *Au dessous de 14 ans.*	Married. *Mariés.*	14 and under 45. *14 et au dessous de 45.*	Single. *Non-mariés.*	Married. *Mariés.*	45 and upwards. *45 et au dessus.*	Single. *Non-mariés.*
County of Kamouraska.																																
Fief Terrebois,	131	5	4	111	27		892		228	221	1	28		10	41	16	91	7	22			122	69	36								
Parish of St. André,	311	4	6	268	61	1784	2074	1	446	534		88	1	52	84	50	226	11	43	1		267	188	87	1							
St. Louis,	438	4	2	329	123		3218	1	572	787	11	161	4	100	117	103	304	22	83	1	1	352	389	174	20							
St. Paschal,	313	8		249	71		2126	2	402	563	2	111		50	87	56	221	6	52	3		261	208	101	6							
Rivière Ouelle,	500	10	7	396	126	3440	3784	1	709	933	4	208	1	82	134	115	367	37	87	1		419	456	204	15							
Ste. Anne,	331	2	2	231	100	2365	2372		344	689	8	104	14	65	66	75	245	22	40	4		269	222	136	23							
Township of Ixworth,	16			10	6	59	96		22	36	1				2	2	11		1			14	3	4								
Total	2040	33	21	1594	514	7648	14557	5	2723	3768	27	700	20	359	531	416	1465	105	328	10	1	1704	1530	742	65							
County of Lotbinière.																																
Parish of St. Antoine,	357	20	21	336	27	1962	2282		429	534		81	12	56	92	69	262	21	68	1		299	224	129	5							
Ste. Croix,	295	9	12	277	22	1466	1828		364	450		86	1	53	56	62	213	10	42	1		221	149	110	10							
Lotbinière,	357	15	8	321	36	2256	2508		447	599	2	111	4	83	72	77	280	21	70	4		279	305	138	16							
Carried over	1009	44	41	934	85	5684	6618		1240	1583	2	278	17	192	220	208	755	52	180	6		799	678	377	31							

Deaf and Dumb. | *Sourds et muets.*	Blind. | *Aveugles.*	Insane. | *Insensés.*	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists. | *Nombre de Methodistes.*	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists. | *Nombre de Baptistes.*	Number of Jews. | *Nombre de Juifs.*	Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*				
																			Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.*	Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.*	Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.*	Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.*	Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.*
		2	8	8	876						130	2	1		10238	30984½	5619½	1958	1099	1250⅞	430½
		4		1	2073						275	9	8		31296½	10191⅝	17052	3186½	4643	3493½	1628
1	2	5	10		9208						330	14	13	4	28438⅜	17956⅝	46806	4269	28974	9101	503
2		3			2125					1	256	1	6	1	20065	8638	21844	3293	2062	1593½	1562½
1	2	10	14	1	3769						379	14	9	7	35156⅜	17041	47246½	2601⅛	21890	9329	837
	1	2			2372						264	5	6	1	18369½	12652⅝	30363	864	9723	2908	775
					93						16				889	145	225	40		60	6
4	5	26	32	10	14514					1	1650	45	48	13	144452½	69723⅝	169160⅝	16212	68391	27735½	5742
		7	8		2274						302	15	1		38663	12404¼	15875	3871½	21034½	1000¾	2215½
2		4	6	1	1821						248	19	8	3	28194¾	9128½	14180½	2686⅝	14515½	338½	257
		5	13	8	2492						291	23	1		35508½	18399½	23656	2366½	23386½	391	
2		16	27	4	6587						841	57	5	3	102366¼	34932½	53711½	8924¾	58936½	17301¼	2472½

District of Quebec, continued,—

District de Québec, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Numoer of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à corne.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons:*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien publique.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufacturies of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, ou par un animal.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du bled depuis la dernière récolte.*
																							6s 1d
30	5987			466	182	1022	555		1	18	24												6s 3d
12	18159			1820	555	3389	1447		4	44	74	2	4	2	11								6s 5d
17	27758			3049	919	5519	2812		7	151	114	2	5	4									6s 3d
3	15585			1554	523	3251	1575		10	184	165	1	4	1	6		1						6s 6d
	23864			2555	935	5020	2547	1	13	325	191	3	6	3	1			1					6s 9d
14	12205			1987	657	3796	1726	1	8	151	24	2	2	2	3								7s
	259			29	17	40	28																
76	103817			11460	3788	22037	10690	2	38	873	592	10	21	8	27		1	1	2				6s 6d
8¼	32074	170		2380	535	3638	1194		8	133	137	2	3	1	7	1	1	2					6s 6d
				1815	400	2948	998		10	175	180			1	2								5s 6d
7	25960	312		2480	899	4408	2168		12	227	238	1	1	2	5		2						6s
16	32607	575½																					

District of Quebec, continued.—

District de Québec, continué.

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non-propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes agées de cinq ans, et audessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes audessus de cinq et audessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.*												FEMALES. *FEMELLES.*												Deaf and Dumb. | *Sourds et muets.*	Blind. | *Aveugles.*	Insane. | *Insensés.*	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists. | *Nombre de Méthodistes.*	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists. | *Nombre de Baptistes.*	Number of Jews. | *Nombre de Juifs.*	Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*		
											Married.—*Mariés.*	14 and under 18. *14 et audessous de 18*	Married.—*Mariés.*	18 and under 21. *18 et audessous de 21.*	Married.—*Mariés.*	21 and under 30. *21 et audessous de 30.*	Married.—*Mariés.*	30 and under 60. *30 et audessous de 60.*	Married.—*Mariés.*	60 and upwards *60 et audessus.*	Single. *Non mariés.*	Under 14 years of age. *Audessous de 14 ans.*	Married. *Mariés.*	14 and under 45. *14 et audessous de 45.*	Single. *Non-mariés.*	Married. *Mariés.*	45 and upwards. *45 et audessus.*	Single. *Non-mariés.*											

District of Quebec, continued,—

District de Québec, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Number of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à corne.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien publique.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufactures.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactures of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvements sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du bled depuis la dernière récolte.*	Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*
31½	90641	1057½		6675	1834	10994	4360		30	535	550	3	4	4	14	1	3	2				6s	22s 6	2s 6d				
11	9010	2 6		295	166	1120	412		3	51	43	1		1	5			1				5s 6d	17s 6	2s 6d	44			
	7527			272	79	325	256		1	22	12	3										6s	17s 6	2s 3d	304			
21	27001			567	119	451	621		6	107	105	1		1	2							6s	20s	2s 6d	409	1	4	
44⅓	134179	1083½		7809	2198	12890	5649		40	715	711	8	4	6	21	1	3	3				6s						
																							30s	2s	479			A. Russell.
5	19635		Free & Common Soccage	402	29	168	399		2	49	36	2 1	1	2	2							6s 6d	30s	2s	679			
14	20532		do.	362	20	147	275															6s 6d	30s	2s	163			
99	12665		do.	332	58	316	246		2	29	20	1	1	2	3							6s 6d						
	4580			111	10	147	75		1	12	14			1	1													
	540			23	4	31	26															6s 6d	30s	2s	20			
	976			13	6		26																		16			
118	58928			1243	122	809	1047		5	90	70	4	2	5	6							6s 6d	30s	2s	1357			

Observations Generales.

General Remarks.

de 1695.; nous n'avons pu en trouver de plus anciennes. La Seigneurie Legardeur Belleplaine fut accordée en deux parties par le Marquis de Beauharnois alors Lieutenant-Général de la Nouvelle-France, à Demoiselle Charlotte Legardeur, la première Concession en date du 4 Janvier 1737, et l'autre le 26 Mars 1738. Gilles Hocquart était alors Intendant. Mademoiselle Legardeur vendit ces deux propriétés à Joseph Gaspard Chaussegros De Léry, Ecuyer; les enfans de ce dernier les ont en-suite vendues à J. Bte. Noël, dont la famille en jouit actuellement. Le Fief Duquet ou Maranda fut accordé à Duquet père et fils, le 5 Novembre 1672 par Jean Talon, Intendant; chacune des Concessions étoit de 20 arpens de front sur 50 de profondeur. Ce Fief a passé par les mains de plusieurs personnes, et est à présent la propriété de la famille Noël. C'est dans ce Fief que sont érigés le moulin à farine de St. Antoine, et le moulin à huile de Charles King, Ecuyer, dont la presse est mue par une machine hidraulique, et la pression égale la pesanteur de 400 tonneaux: il convertit en huile dix à douze cents minots de graine de lin par année. La Seigneurie de Bonsecours, dont la plus grande partie est dans la Paroisse de Sainte-Croix, a été accordée au Sieur Mathieu Amiot de Villeneuve, partie par Talon, Intendant, et partie par le Marquis de Denonville et Champigny, Intendant, lesquelles Concessions ont été ratifiées par le Roi Louis, sous le Ministère de Colbert le 10 Avril 1688. Cette Seigneurie fut vendue à Robert Chêret qui la vendit ensuite à Pierre Noël Legardeur, les héritiers de Pierre Noël Legardeur la vendirent ensuite au Sieur Philippe Nöel; en même temps que la Seigneurie de Tilly. Cette Seigneurie est encore entre les mains de la famille Noël. La Seigneurie de Gaspé a été concédée au Sieur Aubert de Gaspé, elle est ensuite devenue la propriété de Mr. John Caldwell; elle appartient à présent à Mr. Moses Hart. La Paroisse de Ste. Croix contient deux Seigneuries, savoir, la Seigneurie de Ste. Croix et une partie de Bonsecours. La Seigneurie de Ste. Croix a été accordée ou concédée aux Dames Religieuses Ursulines de Québec, à-peu-près en 1637, et confirmée par le Gouverneur, Mr. Lauzon, le 6 Mars 1652. Elle est encore la propriété des dites Dames Religieuses, dont Edward Hale, Ecuyer, en est l'usufruitier à titre de bail. La partie de Bonsecours qui se trouve dans la Paroisse Sainte-Croix a été accordée au Sieur Mathieu Amiot de Villeveuve par le Marquis de Denonville et Champigny, alors Intendant. Cette Concession a été ratifiée par Louis, Roi de France, sous le Ministère Colbert, par acte passé en 1688. Il paraît, par les recherches que nous avons faites par rapport à l'établissement de cette Paroisse, qu'elle a été établie depuis environ l'année 1700. Dans cette partie de Bonsecours, qui se trouve dans Ste. Croix, la Législature a accordé une somme de £150 pour améliorer une côte, connue sous le nom de "Côte à Gaspard," ce qui sera un grand avantage tant pour la Paroisse que pour les voyageurs. Dans la Seigneurie de Ste. Croix il a été aussi accordée, en deux années différentes par la Législature, une somme de £950, pour l'ouverture d'un chemin dans le centre de la dite Seigneurie, qui part des derniers établissemens et qui est actuellement ouvert jusqu'au vingt-quatrième mille partant du fleuve, et qu'il se trouve encore de chemin à ouvrir pour se rendre au chemin Craig environ sept milles. Ce chemin est d'une grande utilité et favorise beaucoup l'établissement des terres de cette Seigneurie et Townships qui l'avoisinent. La Paroisse de St. Louis de Lotbinière fut concédée en plusieurs lots. La première partie a été concédée au Sieur Marsolet, par un contrat en date du 5 Novembre 1672. Jean Talon, alors Intendant. La seconde partie a été accordée au Sieur de Lotbinière par un acte en date du 5 Novembre 1672. Une autre partie a été ensuite accordée au même Mr. de Lotbinière par un acte daté du 1er Avril 1685. Le reste de la Seigneurie a été accordée aussi à Mr. de Lotbinière le 25 Mars 1695. Cette Seigneurie là a toujours appartenu par la suite aux héritiers du premier concessionnaire; elle est à présent la propriété de Mr. Joly. D'après les informations les plus exactes que nous avons pu prendre relativement à l'établissement de cette Paroisse, il paraîtrait qu'elle est établie depuis 1698. Il y a environ 2000 arpens de terre qui sont occupés par les habitans de Ste. Croix, et qui appartiennent au Seigneur de Lotbinière. Ce qui cause cela, c'est la Pointe du Peloton qui est presque perpendiculaire. Une partie des habitans du Peloton ont été obligés de prendre dix arpens plus ou moins sur les terres de la Seigneurie de Ste. Croix, et environ vingt arpens sur la Seigneurie de Lotbinière pour avoir leurs terres complètes. La plus grande partie des habitans du second, troisième, quatrième et cinquième rangs paient en blé leurs rentes seigneuriales; nous avons trouvé plus à propos d'estimer le blé et mettre la rente en argent, de manière que les rentes varient suivant la rareté du blé. La raison qui nous a obligés à faire cela, c'est qu'il y a beaucoup de personnes qui ont plusieurs terres, et ils paient en argent pour les unes et en blé pour les autres. Tous les habitans qui n'ont qu'une seule terre paient environ un minot de blé par arpent et environ vingt sols en argent. La Seigneurie de St. Jean Deschaillon fut concédée ou accordée en deux parties; la première (environ deux lieues carrées,) fut accordée le 25 Avril 1674 au Sieur de St. Ours; la seconde fut accordée le 25 Janvier 1752 à Roch de St. Ours, Sieur Deschaillons. Elle est encore la propriété des héritiers des Seigneurs primitifs. Cette Paroisse est établie depuis environ 120 ans. Il a été accordé par la Législature dans sa dernière Session une somme pour améliorer le chemin et les côtes des Concessions d'entre St. Jean et Lotbinière. Les Commissaires croient qu'il est à propos de faire remarquer que dans toutes les Paroisses du Comté de Lotbinière il y a des terres concédées qui sont en culture et autrement, qui ne peuvent être entrées dans ce recensement, vû que les propriétaires de ces terres ne résident pas sur icelles, quelques-uns sont des engagés, et la plus grande partie sont absens de la Paroisse, et sur toutes ces terres il n'y a pas de maisons. La Paroisse de St. Gilles a été accordée par le Marquis de Beauharnois et le Chevalier Hocquart, Intendant, à feu Sieur Gilles Ragot de Beaurivage, en date du 1er Avril 1739, et celui-ci l'a ensuite vendue au Sieur Alexander Fraser par un contrat en date du 1er Octobre 1782. D'après les informations que j'ai pu prendre par rapport à l'établissement de cette Paroisse, il paraîtrait qu'elle est établie depuis 1765. St. Gilles reste à-peu-près stationnaire. Ce qui en est la cause, c'est que dans cette Paroisse il y a beaucoup de savannes. Il y a eu dans St. Gilles trois inondations assez considérable, qui ont emporté grains de toute espèce, légumes, clôtures, qui ont noyé plusieurs animaux et qui ont couvert le meilleur de leurs terres de sable, de graviers et de petites pierres. La Paroisse de St. Gilles est pauvre, généralement parlant: ce qui a contribué à la rendre pauvre, ce sont les gelées qui viennent ci à bonne heure dans cet endroit là, et il n'y a pas le moyen d'assécher ces marais et ces savannes qui sont fort étendus; les vapeurs toujours froides qui s'exhalent de ces lieux toujours humides retarderont la maturité des grains, et les gelées désolantes reparaîtront d'année en année. Il y a dans cette Paroisse une population mixte; il y a des Canadiens, des Anglais, des Irlandais, des Ecossais et les enfans des Allemands qui ont en partie les premiers habité St. Gilles. Après de chez Mr. William Richardson, il part un chemin qui conduit dans le Township d'Inverness et dans plusieurs autres Townships et qui passe à travers la Seigneurie de Ste. Croix. Ce chemin a été fait avec l'argent de la Province; il est très-avantageux, vû qu'il y a beaucoup de terre à concéder dans ces endroits là. La Paroisse de St. Silvestre a été concédée ou accordée par le Marquis de Beauharnois, Gouverneur, et le Chevalier Hocquart, Intendant, à feu Sieur Gilles Ragot de Beaurivage, en date du 1er Avril 1739. Celui-ci l'a ensuite vendue au Sieur Alexander Fraser par un contrat en date du 1er Octobre 1782, et d'après d'autres mutations, elle est actuellement entre les mains d'un Mr. Ross. D'après les informations les plus exactes que nous avons prises relativement à son établissement, elle est établie depuis 1811. Les terres de St Silvestre sont généralement élevées et par conséquent sèches. Il y a dans cette Paroisse une population mixte, on y trouve des Canadiens, des Anglais, des Irlandais, des Américains et des Ecossais.

The County of Megantic embraces several unsettled Townships besides those returned. Leeds, was first settled in 1811, in which year settlements were also commenced in Inverness, Ireland, and Halifax. Broughton was settled in 1801, Nelson in 1830, that of Tring is not stated. It will be remarked that by the Return, no women unmarried over the age of 45 exists within the County! The increase of population in this County by emigration has been very great.

Le Comté de Megantic embrasse plusieurs Townships non établis, en outre de ceux qui sont rapportés. Leeds a été le premier établi en 1811; dans cette année on a aussi commencé des établissements dans Inverness, Ireland et Halifax. Broughton a été établi en 1801; Nelson en 1830. Il n'est pas parlé, de celui de Tring. On observera que par le Retour il ne se trouve pas dans le Comté une seule femme non mariée au-dessus de 45 ans! L'augmentation de la population dans ce Comté par suite de l'émigration a été bien grande.

District of Quebec, continued.—

District de Québec, continué.

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.*						FEMALES. *FEMELLES.*					
											Married.—*Mariés.*	Single.—*Non mariés.*	Married.—*Mariés.*	Single.—*Non mariés.*	Married.—*Mariés.*	Single.—*Non mariés.*	Under 14 years of age *Au-dessous de 14 ans.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	
											14 and under 18. *14 et au-dessous de 18*		18 and under 21 *18 et au-dessous de 21.*		21 and under 30. *21 et au-dessous de 30.*			14 and under 45. *14 et au-dessous de 45.*		45 and upwards. *45 et au-dessus.*		
County of Montmorenci.																						
Parish of L'Ange Gardien,	109	1	1	99	16	657	769		116	170	1	38	3	34	24	34	80	12	12	2	82	94	62	7
Chateau Richer,	139	1	1	114	28	1060	1063		161	215	1	50	3	19	27	57	113	15	24	6	102	155	77	15
Ste. Anne,	94	2	2	87	7	639	667		114	142	1	33	1	17	14	35	68	5	33	3	66	80	44	12
St. Ferćol,	86	2		76	10	487	502		88	138		16	1	8	18	16	54	1	21		56	47	36	4
St. Joachim,	108			75	32	674	742		98	154	1	35	3	25	19	41	85	14	28	4	79	106	40	10
Total	536	8	4	451	93	3517	3743		577	819	4	167	11	103	102	183	400	47	118	15	385	482	259	48
County of Orleans.																								
Parish of St. Laurent,	108	3		66	59	760	769		100	119	26	2	12	18	44	34	15	9		3	3	64	78	
St. Jean;	187			98	104	1023	1275		214	239	3	51	3	20	34	34	54	10	3	3		99	119	
Ste. Famille,	101	4	5	77	41	781	750		127	164	9	31	3	21	15	13	19	7			2	41	69	8
St. Francois,	76		3	68	25	563	662	2	108	109	4	30	3	22	30	26	19	8			2	35	57	7
St. Pierre,	128	2		88	61	895	893		126	176	6	32	12	23	13	23	35	17	2	1	9	50	69	4
Total	600	9	8	397	290	4022	4349	2	675	807	22	170	23	98	110	140	161	51	5	7	16	289	392	19
County of Portneuf.																								
Parish of Grondines,	214	6	15	188	29	1204	1418	3	244	334	1	80		50	38	35	155	21	44	1	271	147	160	90	14
Deschambault,	232	4	8	220	20	1486	1384		281	380		76	1	44	37	41	86	17	51	2	313	482	177	86	14
Cap Santé,	444	8	20	426	21	2494	2909		570	580	2	137	3	67	70	101	317	39	92	3	599	340	278	170	27
Ecureuils,	65	1	2	56	8	480	457		57	115		23	1	9	7	21	43	12	14		86	39	74	35	7
St. Augustin,	227	5	21	217	18	1759	1697		230	398		109	4	56	23	78	168	29	69	5	278	136	249	128	19
Pointe aux Trembles,	226	1	8	205	20	1446	1352		253	294	2	59		34	16	66	163	24	52	2	256	170	180	98	14
Ste. Catherine,	256	1	8	248	12	567	1437		295	228	3	62	3	44	51	39	192	11	35	8	265	201	108	75	3
Ancienne Lorette,	117	4	5	167	9	1264	1253	1	170	290		72		38	20	49	134	22	45	1	214	131	163	85	12
St. Ambroise,	38			36	2	279	219		57	39		10			5	5	26	2	10		56	29	26	10	
Ste. Foy.	37			27	13	190	224		51	42		13	1	1	5	5	34	3	3		44	31	22	13	
Total	1916	30	83	1790	152	11169	12350	4	2208	2700	8	641	13	343	272	435	1312	180	415	17	2377	1706	1437	790	110

Deaf and Dumb.	*Sourds et muets.*	Blind.	*Aveugles.*	Insane.	*Insensés.*	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists.	*Nombre de Méthodistes.*	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists.	*Nombre de Baptistes.*	Number of Jews.	*Nombre de Juifs.*	Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.*	Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.*	Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.*	Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.*
			1		1			769												2	19017	3257	5834	5401/2	7634	144 1/2	
					2			1063												1	22547	6058	10288	715 1/2	10533	650 1/2	8
					2			667											5	1	15635	3795	8831	543 1/2	7291	302	149
					1			502												2	5694	1765	2202	46 2/4	3183	65	138
								741	1								67	22			9184	3124	12538	340 1/2	9432	312 1/2	11
1			6					3742	1								321	22	5	6	72077	17994	39693	21863/4	38073	1474 1/2	306
								769									106			6	3405	1798	5608	1363 1/2	8151	520 1/2	218
								1275									134	9	4		13016	7844	9118 1/2	2166	8872 1/2	1235 1/2	646 1/2
		3						750									99		10		9414 1/2	3907	7573 1/2	1126 1/4	8920	159	128
2	6	1						662									82			33	5199 3/4	3529	6077 1/2	3351/4	5357	195	638 1/2
2	2							893									193		2		7455	3158	4718	882 1/2	7486	682 1/2	6
4	11	1						4349									544	9	16	39	28489 1/2	20236	33095	7402 1/4	* 38786 1/2	3092 1/2	1686 1/2
								1415								1	151	12	5	1	23766	7989	9963 1/2	7672 1/2	11720	562	2
		3		2		1		1375		7							107	41	7		22402	8273 1/3	9151 1/2	1135	20286 1/2	476 1/2	34 1/2
1	6	8	171	5		2726			7								350	38		11	55075	17974	15171	2541	8721	284	248
		1		4				452	1								48	14	2		4898 1/2	2793	4686	414	6424	42	
		12		31				1666									187	101	2		23470 1/2	10647 1/2	10210 1/2	1662 1/2	26271	368 1/2	10
		5		13				1339									131	73	4	7	28742	11110 1/2	13877	2929	23572	264	349
2	1	7		99	27			1281		30							240	56		1	24316	4461	782	320	14614 1/2	68 1/2	
	1	9		1				1248		4							149	33	1	1	16069 1/2	6525 1/2	3718	523	25706	30 1/2	
				5				214									35	4			2701	848	112	50 1/2	17361/2		
		3		38				186									11	2	2		905 1/4	327 1/4	171	87	723	6	
3	12	58		365	33			11902	1	48						1	1409	374	23	21	242344	709491/2	67843	17334 1/2	163774 1/2	2102	643 1/2

District of Quebec, continued,— / *District de Québec, continué.*

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of potatoes. *Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. *Mâles.* Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school.	Females. *Femelles.* *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactories of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvements sont mus par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*
10½	12311			901	155	1125	449		3	69	69	1											5s6d
27	17032	98		1258	213	1720	645		4	64	98	1	1	1	4		1						5s6d
	6023			675	145	854	378		3	47	33												5s6d
	4368			391	88	496	220		2	30	51												5s6d
7½	9548			1211	221	1134	626		1	57	33			1	2								5s6d
46	49282	98		4431	822	5329	2318		13	247	284	4	2	4	11		2	2					5s6d
	13073			824	145	835	490							1	7								6s6d
	17740			1158	206	1543	605	3	4	65	36	4	4	1	3		1	1					6s6d
	5110			1013	177	1127	406	1	1	97				1	2		1						5s6d
	10152			434	77	616	184							3	2		1						6s6d
	10653			884	154	1173	502		1	8	39			1									6s6d
	64628			4313	759	5344	2187	4	3	170	75	4	4	7	14		3	1					6s6d
100	21235	948		1383	460	2503	818		8	140	151	2		1	10								7s
19	20540	1215½		4483	425	2716	954		7	163	157	2	4	2	5		1	1			1		6s6d
5	39071	1610		2289	612	3445	1792		13	240	258	6	1	3	15						1		6s6d
23½	4960	161		509	111	197	238		1		40	2		2	1							1	6s8d
	28136	889		2292	365	2670	1177	1	2	67	52	2		1	4		1						7s
1	29114½	359		1830	875	2090	102	1	4	166	88	3	2	1	4								7s6d
	52660	114		727	114	182	1075		7	170	125	1	1	2	2								7s6d
	25660	492½		984	285	1491	686		7	159	137	3	1		2		1	1					7s6d
	3914	17		112	32	114	116		1	18	28				1								7s
	2082	11		80	30	50	57		1	28	12	1											7s
148½	227372	5817		14639	2809	15458	8020	2	51	1146	1048	22	9	12	14		3	2			2	1	7s

Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*	Observations Generales. / *General Remarks.*
20s	1s6d	19			W. L. Lemoine.	An evident error will be found in this return in the column of females under the age of 14, none being mentioned. The rates of land within the Seigniories are not mentioned, nor the date of the establishment of the several parishes. On trouve une erreur palpable dans ce retour à la colonne des femelles audessous de l'âge de 14 ans: en ce que l'on fait mention d'aucune. Le taux des rentes dans les Seigneuries n'est pas rapporté, non plus que les dates de l'établissement des diverses paroisses.
20s	1s6d	1				
20s	1s6d					
20s	1s6d					
20s	1s6d					
20s	1s6d	20				
35s	3s				N. Larue.	This County contains the Island of the same name. St. Jean was first established in 1669, and Ste. Famille in 1666. The dates of establishment of the other parishes are not named. The increase of population since 1825 has been very trifling. The Commissioner is evidently in error when he returns only 16 females under 14 years of age. The whole population without one exception is Catholic. Ce Comté contient l'Isle du même nom St. Jean a été premièrement établi en 1669, et la Ste. Famille en 1666. Il n'est pas fait mention de la date des établissemens des autres paroisses. L'augmentation de la population depuis 1825 na été que très peu chose. Le Commissaire est évidemment en erreur lorsqu'il ne rapporte seulement que 16 femelles audessous de l'âge de 14 ans. Toute la population sans exception est de la religion Catholique.
35s	3s					
35s	3s					
30s	3s					
35s	3s					
35s	3s					
25s	2s				F. Bernard.	The County of Portneuf contains several Seigniories which will be named in noticing the respective parishes. Point aux Trembles contains a part of the Seigniory of Neuville, supposed to have been settled about 1700, and contains a convent. Cap Santé comprehends part of Bourg Louis, D'Auteuil, and part of Jacques Cartier—first established in 1742. St. Augustin contains the Seigniory of Desmaure and part of Guillaume Bonhomme—first established in 1722. It contains an Academy. St. Catherine contains Fossambault, in which large establishments of Irish settlers have recently been made. St. Ambroise, of which a part only is in this County, contains part of Guadarville. Deschambault contains the Seigniory of the same name, and Lachevrotiere, the date of its establishment 1712, and the rent here is stated at 3s. 5d. per 80 arpents. Ancienne Lorette, of which a part only is in this County, contains a part of Guadarville, part of Desmaure, and part of Guillaume Bonhomme. Grondines contains de la Fesserie, Francheville, Grondines, Restes des Grondines and its establishment supposed to be in 1680. Ecureuils contains a paper mill on the Jacques Cartier river, and comprises part of Neuville, all Belair, and part of Jacques Cartier; date of establishment supposed to be in 1722. St. Foy contains a part of Guadarville. Le Comté de Portneuf contient diverses seigneuries qui seront nommées lors des observations que l'on fera sur les Paroisses respectives. La Point aux Trembles contient une partie de la Seigneurie de Neuville; l'on suppose qu'il a été établie vers 1700, il y a un couvent. Le Cap-Santé comprend Bourg Louis, D'Auteuil et partie de Jacques Cartier—premier établissement en 1742. St. Augustin contient la seigneurie de Desmaure et partie de Guillaume Bonhomme, premièrement établie en 1722. Elle contient une Académie. St. Catherine contient Faussambault dans laquelle il a été fait récemment des établissemens considérables d'emigrés Irlandais. St. Ambroise dont partie seulement se trouve dans ce Comté contient partie de Guadarville. Deschambault contient la Seigneurie du même nom et Lachevrotière; la date de son établissement est de 1712, et les rentes sont ici portées à 3s. 5d. par 80 arpens. L'Ancienne Lorette dont une partie seulement est dans ce Comté, contient partie de Guadarville, partie de Desmaure et partie de Guillaume Bonhomme. Grondines contient la Fesserie, Francherville, Grondines, Reste desgrondines, et on suppose son établissement vers 1680. Les Ecureuils contient une moulin à papier sur la rivière Jacques Cartier, et comprend partie de Neuville, tout Belair et partie de Jacques Cartier—on suppose que la date de son établissement a été en 1722. Ste. Foy contient partie de Guadarville.
20s	2s	615		7		
25s	2s				F. Laroche.	
35s	1s6d	6				
17s 6	2s3d	117		4		
20s	1s8d	1		2		
25s	1s8d	13				
20s	2s	7				
20s	1s8d	435				
30s	2s	5				
20s	2s6d	7				
20s	2s6d	24		1		

CENSUS AND STATISTICAL RETURNS OF THE

RECENSEMENT ET RETOURS STATISTIQUES DE LA

PROVINCE OF LOWER CANADA, 1831.

PROVINCE DU BAS-CANADA, 1831.

District of Quebec, continued.—

District de Québec, continué.

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.*						FEMALES. *FEMELLES.*					
											Married.—*Mariés.*		Single.—*Non mariés*		Married.—*Mariés.*		Single.—*Non mariés*		Married.—*Mariés.*		Single.—*Non mariés*		Married.—*Mariés.*	

District of Quebec, continued.—

District de Québec, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Number of minots of potatoes. *Nombre de minots de pâtates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de collèges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufacturies of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvements sont mûs par le vent, l'eau, la vigueur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*	Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May, 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*	Observations Generales. *General Remarks.*
					54	107		13	3	15	643	819	31	25														6s	25s	2s	889		4	J. A. Taschereau. Charles Drolet. E. Desbarats.	The County of Quebec contains the Seigniories of Beauport, Notre Dame, Dorsainville, Lepinay, St. Ignace, St. Gabriel, Sillery, Hubert, the Townships of Stoneham and Tewkesbury, and the Parishes of Beauport, Charlesbourg, St. Ambroise, Lorette, part of ancien Lorette and St. Foi, and the Parish of Quebec. The Parish of Beauport was established in 1635. Charlesbourg in 1626, St. Ambroise in 1648, Stoneham in 1750, Valcartier in 1817, Lake Beauport in 1820,—all others are not mentioned. There are, within the County, 4 convents and 1 college. An error has been made by the Commissioners in returning no women under the age of 14.
					166	80		70	1	4	111	221	75	21										2	2				1449	6			
					177	216	26	236	1	12	336	450	12	44			1												543	5	1		
					261	222		49		8	589	168	17	32															1299	18	22		
					57	2[illegible]		11		1		13		[illegible]															947		2		
	20010				74	55	8	92		1	2	20																	95				
					21	28		69		1	20	30	6																368		9		
1	24391	23			307	129	152	236		1		50	10	1															36	3			
	54336	50½			1049	392	1277	651		5	129	95	5		1	4	1	1	1								6s	25s	2s6d	93				
1	37239	5			919	317	1478	1146		5	157	82			1													55s	2s6d					
8½	27017	64			877	264	1044	636		2	28	24	1	1	1	2											6s	45s	2s6d					
	54046	270			401	93	64	447		4	71	56				1													202				
	10486	186			476	149	497	490		2	46	26			1	1											6s	40s	2s	8				
	32532	63			427	135	365	231		3	54	71	2																82				
	5560				71	15		77																					31				
10½	255617	351½			5338	2230	4906	4454	5	64	2186	2125	159	132	4	9	1	1	1	2	2					6s	25s	2s6d	6042	82	28		
	26341				2008	409	3458	1577		1			2	4	2	8		3	1							5s6d							
	6969				631	185	1477	670		1	42	40	1	1	2	1											6s	12s6	1s8d					
	29933				2641	880	581	3518		2	76	72	2	14	3	18		1	1								5s6d	10s	1s8d					
	1404				414	81	663	69							1	5											5s6d	15s	1s8d					
	3419				950	134	192	297						1		5											5s6d	15s	1s8d					
3	55023				3450	666	4769	2350		1		40	7	10	5	9		3	1								5s	10s	1s8d					
																												20s	1s8d				
3	123089				9874	2355	16420	8418		5	118	152	12	32	13	46		7	8								5s6d	15s	1s8d					

The County of Saguenay is one of the most extensive in the Province, but the extent of its settlement is trifling. It extends to the boundary of the Province, but the only portion granted is the Seigniories of Gouffre, Eboulemens, Murray Bay, Mount Murray,—part of Beaupré, and the Township of Settrington; the Isle aux Coudres belongs to the County. The rent in that Island is 2s. 6d. per 100 arpents.

Le Comté de Saguenay est l'un des plus considérables de la Province; mais l'étendue de la partie établie est peu considérable. Ces Comtés s'etendent jusqu'aux bornes de la Province, mais la seule portion qui en a été concédée sont les Seigneuries du Gouffre, d-s Eboulemens, Murray Bay, Mount Murray, partie de Beaupré et le Township de Settrington; l'Isle aux Coudres appartient au Comté. Les rentes dans cette Isle sont de 2s. 6d. par 100 arpens.

CENSUS AND STATISTICAL RETURNS OF THE

RECENSEMENT ET RETOURS STATISTIQUES DE LA

PROVINCE OF LOWER CANADA, 1831.

PROVINCE DU BAS-CANADA, 1831.

District of Quebec, continued.—

District de Québec, continué.

| Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.* | Houses inhabited.—*Maisons habitées.* | Houses building.—*Maisons en construction.* | Houses vacant.—*Maisons inhabitées.* | Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.* | Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.* | Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.* | Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.* | Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.* | Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.* | Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.* | | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | Under 14 years of age. *Au-dessous de 14 ans.* | Married. *Mariés.* | Single. *Non mariés.* | Married. *Mariés.* | Single. *Non mariés.* | Deaf and Dumb. | *Sourds et muets.* | Blind. | *Aveugles.* | Insane. | *Insensés.* | Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.* | Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *Nbre de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.* | Number of Methodists. | *Nombre de Méthodistes.* | Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | Number of Baptists. | *Nombre de Baptistes.* | Number of Jews. | *Nombre de Juifs.* | Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.* | Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.* | Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.* | Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.* | Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.* | Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.* | Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.* | Number of minots of wheat. *Nombre de minots de bled.* | Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.* | Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.* | Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* | Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.* | Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.* |
|---|---|---

District of Quebec, continued.—

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*	Number of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de collèges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre des distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufactories.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactories of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvements sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*

CENSUS AND STATISTICAL RETURNS OF THE

RECENSEMENT ET RETOURS STATISTIQUES DE LA

PROVINCE OF LOWER CANADA, 1831.

PROVINCE DU BAS-CANADA, 1831.

DISTRICT OF MONTREAL,

DISTRICT OF MONTREAL.

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.*						FEMALES. *FEMELLES.*					
											Married.—*Mariés.*	Single.—*Non mariés.*	Married.—*Mariés.*	Single.—*Non mariés.*	Married.—*Mariés.*	Single. *Non mariés.*	Under 14 years of age. *Au-dessous de 14 ans.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	
											14 and under 18. *14 et au-dessous de 18*		18 and under 21 *18 et au-dessous de 21.*		21 and under 30. *21 et au-dessous de 30.*			14 and under 45. *14 et au-dessous de 45.*		45 and upwards. *45 et au-dessus.*		
County of Acadie.																						
Seigniory of St. George,	353	2	3	293	60		2198	1	522	552	96	1	35	106	38	228	21	44	10	505	278	122	104	33
St. James,	94	1	2	26	68		502	4	122	123	21		12	16	14	68	5	6		108	77	20	12	4
Thwaite,	69			21	39		346	7	88	97	11		2	2	8	47	4	3	1	86	47	20	6	4
St. Normand,	75	3		27	38		437		108	106	12		10	20	13	48	7	11		101	62	20	16	3
Babyville & E. & W. Sherrington,.....	58	1	1	56	2		349	7	88	97	11		2	2	8	47	4	3	1	86	47	20	6	4
Total, Township of Sherrington	640	7	6	423	207	2927	3832	12	912	979	161	1	62	162	74	434	38	68	12	870	520	190	145	50
Seigniory of De Léry,	928	15	9	695	242	4248	5437	7	1289	1476	193	4	86	177	114	664	48	70	10	1316	802	328	122	53
La Colle,	378	4	2	292	86	1857	2150	1	459	557	83	1	48	45	57	272	30	36	10	444	275	178	72	27
Total	1946	26	17	1410	535	9032	11419	20	2660	3012	437	6	196	384	245	1370	116	174	32	2630	1597	696	339	130
County of Beauharnois.																								
Township of Hemmingford	294	8	4	242	54	820	1577	15	189	187	62	4	45	56	69	195	30	21	6	322	224	118	47	2
Hinchinbrooke,	365	5	8	296	69	836	1794	12	221	206	63	1	37	81	91	205	41	29	6	383	272	107	43	12
Godmanchester,	414	9	8	290	127	1162	2188	6	274	268	77	2	58	76	112	259	46	23	10	487	320	110	41	13
St. Regis Indian Lands,	320	3		136	40	1405	1748	1	170	242	82	6	35	58	31	200	23	23	4	347	247	117	34	40
Total of Townships	1393	25	20	964	290	4223	7307	34	854	903	214	13	170	266	303	859	140	96	26	1539	1063	452	165	67
St. Timothée,	297			226	69		1792		198	231	63	4	34	74	82	186	25	30	13	488	256	108	41	9
Ste. Martine,	1127	6	12	848	267		5862	6	580	770	257	8	120	217	200	670	84	155	25	1316	824	427	197	42
St. Clement,	334	11	14	260	87		1901	3	202	266	95	7	32	89	42	223	14	26	9	439	301	106	38	12
Total of Seigniory	1768	17	26	1334	423		9555	9	980	1267	415	19	186	380	274	1079	123	211	47	2243	1381	641	276	63
Total	3161	42	46	2298	713		16857	43	1833	2168	1699	32	356	646	577	1938	268	307	73	3782	2444	1193	441	130

Deaf and Dumb. | *Sourds et muets.* Blind. | *Aveugles.* Insane. | *Insenses.*	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists. | *Nombre de Méthodistes.*	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists. | *Nombre de Baptistes.*	Number of Jews. | *Nombre de Juifs.*	Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Number of minots of wheat. *Nombre de minots de bled.*	Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.*	Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.*	Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.*
4 4 1	5	9	2178		6									13340½	5706¼	1494½	1467½	7119	943	8
1 1	122	14	338	2	22			4	88		22	3	9	6192½	1584¼	1200	165	938	119	183
1	74	7	265						45		1	1	3	2585½	664¾	1031	150	579	122	
1	40		377	10	6			4	46		1	1	4	3081½	1139½	2735	322	1314	148	80
	90		220	8	33				56			2		4447¾	1213¼	421	120	268	15	143
4 5 4	331	30	3378	20	67			8	488	24	7	16		29647¾	1028S	2083½	2224½	10218	1347	414
10 4 16	275	4	4902	185	43	3		10	55	69	12	51		37289½	15706¾	47420	4259	18926	1675	418
1	556		750	696	120	32			301	46	6			31777½	10386¾	8032	3805	6634	682	1357
15 9 20	1162	34	9030	901	230	35		18	1344	139	25	67		98714¾	36681½	75784½	10278½	31778	3704	2189
3 3	407	55	434	135	338	84		126	235	24	2	1		29838½	7496½					
	365	358	347	158	397	27		142	287	23	6	2		35968	8509	3494	1417	3505	202	991
3 1	179	435	949	103	334	7		107	270	58	11	6		35381	6901	6572	1021	3081	186	3818
2	78	184	1093	31	283	24		45	154	6	7	5		15326	5348	5920	1403	5977	232	1105
6 6	1029	1032	2828	427	1352	142		420	926	111	26	14		116513½	28254½	2646	1981	1957	64	553
3	22	3	1764													18632	5822	14520	684	6467
3 5	496	1503	2965	12	806	54		40	288	6				14022½	3964½					
1 1 2	4	89	1800	8				5	1055	69	2	4		86061	23097	11284	2964½	10681	1510½	61
									251	16	6	3		18173	5555	25486	10464½	35599	1840	2670
4 1 10	522	1595	6529	20	806	54		45	1594	91	8	7		118256½	32616	15903	6886	16451	1299	22
10 7 10	1551	2627	9349	467	2160	196		465	2520	202	34	21		234770	60860½	52623	20315	62712	4649½	2753
																71255	26637	77241	5823½	14220

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de blé-d'Inde.*	Number of minots of potatoes. *Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de blé sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de collèges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. *Mâles.*	Females. *Femelles.* *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufactories.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactories of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*	Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*	Observations Generales. *General Remarks.*
4051	28265	31	Seigniorial.	1322	594	1666	1102		3	131	95	4			1	2					2							
513	10237	37	do.	311	87	158	189		2	29	40										1							
245	3372	27	do.	183	44	146	113		1	18	24																	
464	5320	72	do.	294	129	369	256		2	47	43	2	1								1							
873	7273	33	Free & Common Soccage.	241	33	70	289		1	53	27										2							
2500 ¼	54477	200		2354	887	2409	1949		9	278	229	6	1	1	2						6		6s	2s	6d	198		3
2298	51887	631	Seigniorial.	3595	1335	3970	3126		10	280	231	7	3	1	1						5		6s	1s	8d	193		3
7567	35216	3409	do.	2243	783	3214	1750		9	174	163	2	1	1	3						2		6s	2s	6d	151		20
12,365½	141580	4240		8192	3005	9593	6825		28	732	623	15	5	3	6						18		6s	2s		411		29
5246	35558	1000	Free & Common Soccage.	1648	257	1043	909		5	105	74	1	1	1	7						39		5s 9d	4s		84		4
7437	29330	159	do.	1956	209	1149	1176		4	83	76		3	6	7		1			1	8		5s 9d	2s	6d	98		20
6424	37030	126	do.	1812	239	1468	1358		10	149	170	2	6		2						86		5s 9d	2s	6d	78		10
6503	25144	72	Leases from the Indians.	1250	228	1624	989		6	106	68	2	3							1	43		5s 9d	2s	6d	12		
25610	127062	1357		6666	933	5284	4432		25	443	388	5	13	7	16		1			2	176		5s 9d	4s	6d	272		34
461	20487	78½		1181	466	1408	1456		2	29	46	2	6	1		1					8							
7719	98749	544		4329	1182	4555	3799		10	190	178	7	11	3	6						41					1013		
263½	27694	23		1034	547	1499	1370		2	51	20	7	4	1	1						8					49		
8443 ½	146980	645½		6544	2195	7462	6625		14	270	244	16	21	5	7	1					57					1062		
34053	273992	2003 ½		13210	8118	12746	11057		39	718	632	21	34	12	23	1	1			2	233					1334		34

J. H. Woolrich.

The County of Acadie consists of the Seigniories of De Léry and La Colle, and the Township of Sherrington. The latter, from circumstances well known to the Legislature, has reverted almost entirely to the Seigniorial tenure, and now forms what is usually termed the Seigniories of St. George, St. James, Thwaite, and St. Normand, (the three first of which form the Parish of St. Edouard, erected in 1829,) and also comprises the small remnant of Socage Lands known as Babyville, and East and West Sherrington. The County is watered by the Richelieu, which it fronts, and by the Rivers Latortue and Montreal, and the Ruisseaux Lasaline, and Des Noyers, which run through it. In the Seigniories the rent of lands, *en roture*, is generally a *sol* and a quart of wheat per acre; in part of Thwaite and St. James, it is 1½d. and a quart of wheat; and in De Léry, 4½d. in money. The Free and Common Soccage Lands are generally sold at 20s. per arpent. In La Colle the rent varies from 4½d. to 6d. per arpent. The Seigniory of De Léry comprises the Parish of St. Cyprien, erected in 1825, and contains the valuable military post at Isle aux Noix. In it is situated the Village of Napierville, laid out in 1816, and which now contains 126 houses and 730 inhabitants. The main road from Laprairie to the Province line traverses this County. The share allowed to the proprietor of the produce raised on lands cultivated on shares, is generally one half. The average rate of rent is not stated by the Commissioner. In St. Normand 10 acres are mentioned to be under hops. This County has no place of election within itself, the poll being held at Blairfindie, or Acadie, in the County of Chambly. The population in 1825 was stated to be 9,032, the consequent increase has been 2,387, of which 440 is charged to emigration. In Thwaite and St. James, a settlement of Protestants, at a place called East Bush, has been commenced, and numerous Irish Catholics have established themselves in Babyville and St. James. St. Normand is almost wholly of French Catholics, so is also De Léry, except near the Province line, where the Protestants are numerous; they are numerous also in La Colle, on the main road to Hemmingford.

Le Comté de l'Acadie comprend les Seigneuries De Léry, et La Colle, et le Township de Sherrington. Ce dernier par des circonstances bien connues de la Législature est presque entièrement revenu sous la tenure seigneuriale, et forme maintenant ce que l'on appelle ordinairement les Seigneuries de St. George, St. James, Thwaite, et St. Normand, (les trois premières desquelles composent la Paroisse de St. Edouard, érigée en 1829) et comprend aussi le petit restant des terres en Soccage, connues sous le nom de Babyville et *East* et *West* Sherrington. Le Comté est arrosé par la Rivière Richelieu, qui en borne le front, et par les Rivières La Tortue et Montréal, et les Ruisseaux La Saline et Des Noyers, qui le traversent. Dans les Seigneuries les rentes des terres en roture, sont généralement d'un sol et d'une pinte de blé par acre; dans une partie de Thwaite et de St. James de 1½d. et d'une pinte de blé, et dans de Léry de 4½d. en argent. Les terres en franc et commun Soccage se vendent en général 20s. l'arpent. Dans La Colle les rentes varient de 4½d. à 6d. par arpent. La Seigneurie De Léry comprend la Paroisse de St. Cyprien, érigée en 1825, dans laquelle se trouve l'Isle aux Noix, poste militaire d'une grande importance. On y trouve aussi le Village de Napierville qui fut tracé en 1816, et lequel contient actuellement 136 maisons, et 730 habitans. La route principale de Laprairie à la ligne limitrophe de la Province traverse ce Comté. La part qui reçoit un propriétaire du produit provenant de terreins cultivés par parts est généralement d'une moitié. Le prix moyen des rentes n'est pas rapporté par le Commissaire. Dans St. Normand il est dit qu'il se trouve 10 acres complantés de houblon. Ce Comté n'a aucune place d'élection dans l'étendue de ses limites, car le poll se tient à Blairfindie ou Acadie, dans le Comté de Chambly. La population en 1825, s'élevait à 9,032, le surcroit a été de 2,387, dont 140 dus à l'émigration. Dans Thwaite et St. James il a été commencé un établissement de Protestants, dans un endroit appelé *East Bush*, et un nombre considérable d'Irlandais Catholiques se sont établis dans Babyville et St. James. Dans St. Normand ce sont presques tous des Français Catholiques, de même que dans De Léry, à l'exception des environs de la ligne limitrophe de la Province où les Protestans sont nombreux. Ils sont aussi en grand nombre dans La Colle, et sur le grand chemin qui conduit à Hemmingford.

J. S. Lewis.

The County of Beauharnois comprises the extensive Seigniory of Aunfield or Beauharnois, the Townships of Hemmingford, Hinchinbrooke, and Godmanchester, and the lands belonging to the Indians of St. Regis. The latter was recently erected into a Township, and is now called Dundee. The Settlement of Hemmingford was commenced in 1797; of Hinchinbrooke, in 1798; of Godmanchester, in 1787; and St. Regis, in 1754; but it is only since the last war that any rapid improvements have manifested themselves. The Indian Village of St. Regis contains 141 houses and 729 souls. The Village of Dundee on the Salmon River, of Huntingdon on the Chateauguay River, and Godmanchester on the River Laguerre, are all within this County; but from the returns there is no means of ascertaining correctly their size or population. The average rent for lands in the Townships, is 6d. per acre; but on Bittern Island, part of the Indian lands, leases are had at 3d. per arpent. The population of the Township is nearly all of British origin, very few Canadians being established in them. The settlers are principally Scotch and Irish. The Indians are all Catholics. The Seigniory of Beauharnois comprehends the three Missions of St. Timothée, Ste. Martine, and St. Clement, and the rent is stated at five minots of wheat, and 25s. in money for every 100 arpents. The Rivière du Loup, St. Louis, Chateauguay, Bean Sturgeon, and Outardes, traverse this Seigniory. A great majority of the inhabitants of the rear of the Seigniory are of British origin, and to this part of the Province emigration of late has been extensive.

Le Comté de Beauharnois comprend les Seigneuries considérables d'Anfield ou Beauharnois; les Townships de Hemmingford, Hinchinbrooke et Godmanchester, et les terres appartenantes aux Sauvages de St. Régis. Ces terres ont été dernièrement érigées en un Township appelé Dundee. L'établissement de Hemmingford a été commencé en 1797; celui de Hinchinbrooke en 1798; celui de Godmanchester en 1787; et St. Regis en 1754; mais ce n'est que depuis la dernière guerre que l'on y voit des améliorations rapides. Le Village Sauvage de St. Régis contient 149 maisons et 729 âmes. Le Village de Dundee sur la Rivière au Saumon, de Huntingdon sur la Rivière Chateauguay, et de Godmanchester sur la Rivière La Guerre, sont tous situés dans ce Comté, mais d'après les retours il n'y a pas moyen de constater d'une manière exacte soit leur étendue ou leur population. Le prix moyen des rentes pour les terres dans les Townships est de 6d. par acre, mais dans *Bittern Island*, qui forme partie des terres des Sauvages, les terres y sont données à bail à 3d. par arpent. La population est presque toute d'origine Anglaise, très-peu de Canadiens s'y trouvent établis. Les Colons sont principalement Ecossais et Irlandais. Les Sauvages sont Catholiques. La Seigneurie de Beauharnois comprend les trois Missions de St. Timothée, Ste. Martine et St. Clément; les rentes sont portées à cinq minots de blé, et cinq piastres en argent pour chaque 100 arpens. Les Rivières du Loup, St. Louis, Chateauguay, du Fevre, de l'Eturgeon, et des Outardes traversent cette Seigneurie. Une grande majorité des habitans des profondeurs de la Seigneurie sont d'origine Anglaise, et dans cette partie de la Province l'émigration est devenue récemment très-nombreuse.

C. Manuel.

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.* Married.—*Mariés.*	MALES. Single.—*Non mariés.*	MALES. Married.—*Mariés.*	MALES. Single.—*Non mariés.*	MALES. Married.—*Mariés.*	MALES. Single.—*Non mariés.*	MALES. Married.—*Mariés.*	MALES. Single.—*Non mariés.*	MALES. Married.—*Mariés.*	MALES. Single.—*Non mariés.*	FEMALES. *FEMELLES.* Under 14 years of age. *Au-dessous de 14 ans.*	FEMALES. Married.—*Mariés.*	FEMALES. Single.—*Non mariés.*	FEMALES. Married.—*Mariés.*	FEMALES. Single.—*Non mariés.*
											14 and under 18. *14 et au-dessous de 18.*		18 and under 21. *18 et au-dessous de 21.*		21 and under 30. *21 et au-dessous de 30.*		30 and under 60. *30 et au-dessous de 60.*		60 and upwards. *60 et au-dessus.*			14 and under 45. *14 et au-dessous de 45.*		45 and upwards. *45 et au-dessus.*	
County of Berthier.																									
Parish of St. Paul,	579	7	5	342	157	2377	2854	3	620	705	134		60	50	40	388	31	61	59	648	432	213	63	44
Ste. Elizabeth,	1092	27	16	907	185	4098	5421	21	1283	1334	1207	2	124	198	105	684	55	63	6	1211	867	389	82	50
St. Barthelemi	234	4	7	174	60		1347	4	317	342	67	1	29	78	21	129	12	37	6	262	192	144	52	24
St. Cuthbert,	440	7	5	299	141	2549	2576	9	481	647	1132	1	74	30	56	331	38	41	20	469	338	302	65	53
Lavaltrie,	283	2	1	134	99	905	1095		239	261	42	1	26	24	16	151	11	20	4	212	171	88	24	20
Isle du Pads,	146	2	7	102	44	421	883	1	167	228	33	2	17	27	20	93	10	28	7	186	115	85	29	9
Berthier,	780	14	15	531	245	4294	4335	19	824	1066	219	10	113	148	88	471	36	93	40	844	581	528	132	80
Lanoraie,	261	2	2	160	101	1105	1312	5	266	307	66		45	35	35	137	11	32	9	289	171	157	34	25
Lac Maskinongé Settlement,	73			63	10	175	378		93	100	15		12	17	5	45	2	1	2	98	62	23		
Township of Brandon,	7			6	1	11	29		7	6	2			2	1	3			1	9	5	2		
Total	3845	65	58	2718	1043	15935	20225	62	4297	4996	4017	17	500	604	387	632	206	376	154	4228	2934	1881	482	305
County of Chambly.																									
Parish of Boucherville,	485	6	4	288	197	2871	2974	2	451	398	4	110	12	80	79	118	338	38	90	6	430	371	261	166	32
Longueuil,	526	8	7	336	190	3011	3887		553	682	16	174	4	118	95	133	365	64	109	8	181	403	307	135	16
Chambly,	632	6	8	366	266	3947	3985		690	638	16	201	2	126	106	143	483	36	109	4	350	474	372	211	29
St. John,	332	6	12	179	153		2061	8	216	299	2	103	3	55	57	71	255	29	34	1	361	277	208	85	
St. Luc, (part of)	180	6	4	87	43	2319	787		86	125	1	35	1	21	19	27	89	8	25	2	110	101	86	45	3
Blairfindie, (part of)	351	7	6	224	127	4203	2289		237	299	2	98	5	91	83	84	258	20	49	3	455	306	221	90	7
Total	2456	39	41	1480	976	16351	15483	10	2233	2431	41	721	27	491	439	571	1788	195	416	19	1887	1932	1455	732	87

Deaf and Dumb. | *Sourds et muets.* Blind. | *Aveugles.*	Insane. | *Insensés.*	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists. | *Nombre de Méthodistes.*	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists. | *Nombre de Baptistes.*	Number of Jews. | *Nombre de Juifs.*	Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.*	Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.*	Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.*	Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.*
3 6	8	50	1	4268		1		20		501	20	10	2	43014½	24298	23542	4680½	76773	2703	3084
2 1	2	7	8	1297						218	1		1	15972½	6654	8785	1154½	10929	400½	5168
		78	5	290						67		1		5633	812	1620	878	828		31
		10		19						6				485	47	113	48	45		7
10	16	26	330	19	19796	8	52		20	3206	97	25	46	218387	101132½	118371½	27265½	240179	14844	31103
5 4	7	14	10	2947	3					176	74	7	10	167½	20718	50939	7503	26681	5584	280
3 3	9	38	14	3314	7	14				269	58	6	11	60½	38077	70356	6223	42199	6256	184
3 7	3	152	44	3722	3	64				258	81	13	7	125⅝	28212	65645	8063	29562	5885	226
3 2	3	342		1694	5	20				86	8	14	14	81½	10037	16762	1720	5519	1526	1
1	1	2		780	5					56	11	2		34	6020	12166	818	4398	803	26
2	4	58		2216	19	1				168	19	5	14	54½	18720	47306	4598	14550	2872	
16 17	27	601	68	14673	42	99				1013	251	47	56	523⅝	116784	263164	28925	122709	22926	717

District of Montreal, continued,— / *District de Montréal, continué.*

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Numoer of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. Females.	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.* Mâles. Femelles.	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills. *Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills. *Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills. *Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills. *Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills. *Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works. *Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers. *Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries. *Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies. *Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactories of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power. *Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest. *Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*	Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month. *Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day. *Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825. *Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825. *Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825. *Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County. *Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*
371	32899	985	Seigniorial.	1668	782	2612	1553					2												6s 3d	15s	1s 8d		Chs. A. Forneret.
149	61203	5323 ½	do.	3185	1560	4864	3472					6	59	34	1									6s 3d	17s 6	1s 8d	56	Hercule Olivier.
204	14646	1323	do.	1027	524	1874	761					5	139	112		5								6s 3d	15s	2s		
315	28175	2886	do.	1949	874	3482	1821					4	94	112	2	3	3	1	1					6s 3d	15s	2s		
242	11089	348	do.	1052	378	1556	678					2	121	95	3	3	2	1	1					6s 3d	15s	1s 8d		
141	13517	1371	do.	926	190	1431	962					1	45	40	2		1	1						6s 3d	15s	2s		
606	59560	689 ½	do.	3466	1264	6045	3334	1				4	22	10			1							6s 3d	20s	2s		
140	16830	773	do.	1000	420	1449	1857					3	178	186	11	8	1	1		1	2			6s 3d	17s 6	2s		L. J. Gauthier.
½	4520	159	No title.	212	66	178	244					2	85	49	3		1	2						6s 3d				
	340		do.	16	8	6	16						34	39								2		6s 3d				
2168 ¾	242783	19848		14496	6066	23497	13898	1	29	772	677	22	19	10	12	2	3			9	1	6s 3d	17s 6	2s	56	
2768	36149	51	Seigniorial.	2708	1120	4674	1766	1	3	137	41	5	1	4		1	1					5s 6d	25s	1s 8d		Ang. Delisle.
351	44513		do.	2708	1480	3824	1915		1	55		11	1	1		1						5s 6d	25s	1s 8d		
538	44201	338 ¾	do.	2774	1312	3817	1763	1	5	169	31	6	2	4	2	1	1			1	1	5s 6d	25s	1s 8d	2	3
86	16115	36	do.	862	462	93	622		4	142	103	5	5							1	3	5s 6d	25s	1s 8d	10	4 19
18	6712	78	do.	461	254	700	362		3	85	39	3	2									5s	25s	1s 8d		
275	26946	77	do.	2047	828	2365	1538		4	89	61	6	1	1	4	2						5s 6d	20s	1s 8d	1	2 1
4036	174636	583 ¾		11560	5456	16278	8066	2	20	677	275	36	12	10	6	4	3			1	4	1 5s 6d	25s	1s 3d	13	6 28

OBSERVATIONS GENERALES.

GENERAL REMARKS.

The County of Berthier consists of the Seigniories of Berthier, Lanoraie, Dautray, and Lavaltrie, with their respective augmentations of Dusablé, Daillebout, and De Ramsay, parts of those of Maskinongé and Lanaudière, the Fief Chicot, the Townships of Brandon and Kildare, and the Islands of Du Pads and St. Ignace. The returns made by the Commissioners are not conformable to this arrangement, but according to the limits of Parishes. In the Parish of St. Paul is the Village of Industry, containing 43 houses and 210 inhabitants. It has also a mill for making shingles, moved by water. In the Parish of Berthier is situated the village of the same name, consisting of 101 houses, and containing 479 souls. It has also a convent and academy. The concessions in the Parish of St. Paul, date from the years 1710 to 1713; in St. Elizabeth, from 1756 to 1824; in St. Barthelemi, from 1758 to 1792; in St. Cuthbert, from 1745 to 1770; in Lavaltrie, from 1710 to 1800; in Ile du Pads, in 1710; in Berthier, from 1710 to 1826. The settlements at Lake Maskinongé (part of the Fief Lanaudière) and Brandon, were commenced in 1812, but the occupants have no titles for their land, and pay no rent. The Commissioners have included within the Parishes of St. Paul and St. Elizabeth, all the settlements in the Township of Kildare (232 houses inhabited, 1 vacant, and 5 building, 199 proprietors and 185 non proprietors, 1021 inhabitants, nearly all French Canadians; 100 of the Church of England, 5 of that of Scotland, 905 of that of Rome, and 41 Presbyterians. The rent paid in the Seigniories is one *sol* and a quart of wheat per annum on each superficial arpent. In the Isle St. Ignace the wheat is not paid, and in Kildare the present occupants have accepted their lands on condition of paying 2 *sols* and 2 quarts of wheat for each arpent. Kildare was first settled in 1790; the 2d and 3d ranges only in 1824. The village lots in Berthier pay at the rate of 20s. per arpent. The County fronts on the St. Lawrence, and is traversed by the Rivers L'Assomption, Rouge, Bayonne, La Chaloupe, and St. Cuthbert, and the Ruisseaux St. Pierre, St. Elizabeth, and St. Martyn. Besides the Isles du Pads and St. Ignace, the Isles aux Castors and aux Vaches, settled in 1760, are included in the Parish of Berthier. In the Census returns of 1825, the Parish of St. Barthelemi is not mentioned. It probably is a Parish erected since that period. The present County of Berthier is comprised within the same limits as the ancient County of Warwick, the population of which, in 1825, was 15,935; the increase since that period is therefore 4,290.

Le Comté de Berthier comprend les Seigneuries de Berthier, Lanoraie, Dautray, et Lavaltrie, avec leurs augmentations respectives; de Dusablé, Daillebout et De Ramsay, parties de celles de Maskinongé et Lanaudière, le Fief Chicot, les Townships de Brandon et Kildare, et les Iles du Pads et St. Ignace. Les retours des Commissaires ne sont pas conformes à cet arrangement, mais suivant les limites des Paroisses. Dans la Paroisse de St. Paul se trouve le Village de l'Industrie, contenant 43 maisons et 210 habitans. Il s'y trouve aussi un moulin pour faire du bardeau mû par l'eau. Dans la Paroisse de Berthier se trouve situé le village du même nom, contenant 101 maisons et une population de 479 âmes. Il y a aussi un couvent et une académie. Les concessions dans la Paroisse St. Paul, datent des années 1710 à 1713; dans Ste. Elizabeth, de 1756 à 1824; dans St. Barthelemi, de 1758 à 1792; dans St. Cuthbert, de 1745 à 1770; dans Lavaltrie, de 1710 à 1800; dans l'Ile du Pads, en 1710; dans Berthier, de 1710 à 1760; et dans Lanoraie, de 1718 à 1826. Les établissemens au Lac Maskinongé, dans partie du Fief Lanaudière et Brandon ont été commencés en 1812, mais les occupans n'ont aucuns titres pour leurs terres, et ne paient pas de rentes. Les Commissaires ont inclu dans les Paroisses de St. Paul et de Ste. Elizabeth, tous les établissemens dans le Township de Kildare, (232 maisons habitées, 1 inhabitée et cinq en construction; 199 propriétaires et 185 non propriétaires, 1021 habitans, presque tous Canadiens Français; 100 de l'Eglise Anglicane, 5 de celle d'Ecosse, 905 de celle de Rome, et 41 Presbytériens.) Les rentes qui se paient dans les Seigneuries sont un sol et une pinte de bled par année sur chaque arpent en superficie. Dans l'Ile St. Ignace on ne paie pas de bled, et dans Kildare les occupans actuels ont accepté leurs terres à condition de payer 2 sols et 2 pintes de bled par chaque arpent. Kildare a été premièrement établi en 1790, le 2e. et 3e. rangs seulement qu'en 1824. Les emplacemens dans le Village de Berthier paient à raison de 20s. par arpent. Le Comté est borné par le Fleuve St. Laurent, et est traversé par les Rivières L'Assomption, Rouge, Bayonne, La Chaloupe et St. Cuthbert, et par les Ruisseaux, St. Pierre, Ste. Elizabeth, et St. Martin. En outre l'Ile du Pads, et l'Ile St. Ignace, les Iles aux Castors et les Iles aux Vaches, établies en 1760, sont comprises dans la Paroisse de Berthier. Dans les retours du recensement de 1825, la Paroisse de St. Barthelemi n'est pas mentionnée; c'est probablement une paroisse qui a été érigée depuis cette époque-là. Le Comté actuel de Berthier est compris dans les mêmes limites que l'ancien Comté de Warwick, la population duquel en 1825, s'élevait à 15,935; l'augmentation depuis cette période est conséquemment de 4,290.

The County of Chambly comprises the Seigniories of Boucherville, Montarville, Longueiul, and Chambly West, the Fief Tremblay, and the Barony of Longueiul. It is situated between the Rivers St. Lawrence and Chambly. The returns have been made by the Parishes which it contains, in full, and those parts of other Parishes which are comprised within its limits. The Parish of Boucherville contains the Seigniory of the same name, which was first conceded in 1762, and that of Montarville, conceded in 1710. The Village of Boucherville contains 90 houses and 501 souls. Within the Parish there are four Flour Mills, of which three are moved by wind, and one by water. The Carding and Fulling Mills are also moved by water. The Seigniory of Longueiul was first conceded in 1673, and erected into a Barony in 1700. It contains a Village of the same name, of 91 houses and 418 souls. It also contains a Flour Mill, and Carding Mill, worked by a steam engine. The Parish of Chambly was first established in 1707, and contains a Village of 78 houses and 443 souls: it also has a College, and a Mill for the manufacture of woollen stuffs (étoffe.) The Parish of St. John, or Dorchester, contains a Village of 149 houses and 878 souls. A part of the Parish of St. Margaret de Blairfindie, commonly called Acadie, is comprised within the County. The first establishment of a Church in Acadie, was in 1769. A part of the Parish of St. Luc is also within the County, which was first erected in 1801. The rate of wages, as marked in the preceding columns, are to be considered as the general average during the year, but in harvest time as high as 12 dollars a month is given for labourers, or 3s. 9d. per day. The Commissioner seems to have misunderstood the column, "Number of acres occupied," which will be found to bear no proportion to the amount returned as cultivated. By a remark which is written on the return for Boucherville, it would appear that in that column he placed only all emplacements of 72 feet square, and in the next the full extent of acres occupied. He also has been in error with regard to the rate of seigniorial rent. Instead of giving the average rate paid per acre, he has extended out the sums paid annually by each censitaire, and added them together in columns. The County contains four parishes, parts of two others, and 810 souls of different Protestant denominations.

Le Comté de Chambly comprend les Seigneuries de Boucherville, Montarville, Longueuil, et Chambly Ouest, le Fief Tremblay, et la Baronnie de Longueuil. Il est situé entre le Fleuve Saint Laurent et la Rivière Chambly. Les retours ont été faits d'après les Paroisses en entier qu'il contient, et des parties des autres Paroisses qui sont comprises dans ses limites. La Paroisse de Boucherville contient la Seigneurie du même nom qui a été premièrement concédée en 1672, et celle de Montarville concédée en 1710. Le Village de Boucherville contient 90 maisons et 501 âmes. Dans l'étendue de la Paroisse il y a quatre Moulins à Farine, dont trois sont mûs par le vent, et un par l'eau. La Seigneurie de Longueuil a été premièrement concédée en 1673, et fut érigée en Baronnie en 1710. Elle contient un Village du même nom de 91 maisons, et une population de 418 âmes. Elle contient aussi un Moulin à Farine, et un Moulin à Carder, mû par une machine à vapeur. La Paroisse de Chambly a été premièrement érigée en 1707, et contient un Village de 78 maisons, et 443 âmes. Elle a aussi un Collége, et un Moulin pour la fabrique de l'Etoffe. La Paroisse de St. Jean ou Dorchester, contient un Village de 149 maisons, et 878 âmes. Une partie de la Paroisse de Ste. Marguerite de Blairfindie, communément appelée l'Acadie, est comprise dans le Comté. La première Eglise établie dans l'Acadie fut bâtie en 1769. Une partie de la Paroisse St. Luc se trouve aussi dans l'étendue du Comté; elle a été premièrement érigée en 1801. Le prix des gages tel que rapporté dans les colonnes précédentes doit être considéré comme étant le prix moyen, mais pendant la récolte on a donné jusqu'à 12 piastres par mois pour des travailleurs, ou 3s. 9d. par jour. Le Commissaire paraît n'avoir pas compris la colonne "Nombre d'acres de terres occupés" que l'on trouvera être sans proportion au montant des terres rapportées comme cultivées. D'après une remarque écrite sur le retour pour Boucherville, il paraîtrait qu'il a seulement placé dans cette colonne tous les emplacemens de 72 pieds quarrés, et que dans la colonne suivante il a placé ic nombre entier d'acres occupés. Il a aussi été dans l'erreur rapport aux taux des rentes seigneuriales. Au lieu de donner le prix moyen payé par acre, il a détaillé les sommes payées annuellement par chaque censitaire, et les a additionnées ensemble par colonnes. Le Comté contient quatre paroisses, partie de deux autres, et 810 âmes de différentes dénominations Protestantes.

District of Montreal, continued,— *District de Montréal, continuée.*

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en* 1825.	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en* 1831.	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.*												FEMALES. *FEMELLES.*											
											Married.—*Mariés.*			Single.—*Non mariés.*			Married.—*Mariés.*			Single.—*Non mariés.*			Married.—*Mariés.*			Single.—*Non mariés.*			Married.—*Mariés.*			Single.—*Non mariés.*		

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Number of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males: Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. *Mâles.* *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.* Females. *Femelles.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Numbr of pot and pearl ash manufactures.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactures of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*	Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*	Observations Generales. *General Remarks.*
984	14803	13	Seigniorial.	1136	402	1944	481																	6s3d	30s	1s6d			A. Rocher.	The County of Lachenaye consists of the Seigniories of Lachenaye and L'Assomption, and Fief Martel, and the Townships of Kilkenny and Wexford—latter uninhabited. The Parish of Lachenaye, in the Seigniory of the same name, was established in 1726; that of Mascouche, situated in the Seigniories of Lachenaye, L'Assomption, and Fief Martel, in 1742, St. Roch, in the Seigniory of L'Assomption, in 1742; St. Lin, in the Seigniory of Lachenaye, in 1829; St. Esprit, in the Seigniory of L'Assomption, in 1807. The Township of Kilkenny was first settled in 1817. The general rent in all the seigniories is one quart of wheat and one *sol* per arpent. The charge for the use of a cow, per annum, is stated at 10 or 15 pounds of butter. The Commissioner states, that the front of the Seigniory of L'Assomption, containing about 12,000 arpents, there exists no direct road of communication by which its inhabitants can get to the River and thence to Montreal Market, and that this deficiency, which is severely felt by the inhabitants of six ranges, has been made known to the Provincial Legislature, without obtaining any remedy. The Rivers Jésus, Mascouche, L'Assomption, St. Henry, St. Pierre, Lachigan, St. Esprit and Petite Rivière, and the Ruisseaux des Anges and St. Jean, are more or less within the limits of this County. The price of wheat during the year varied from 5s. 10d. to 6s. 8d.; wages by the month, from 25s. to 35s. 4d., and daily wages from 1s. 3d. to 1s. 8d. The Parish of Blairfindie is divided between the Counties of Laprairie and Chambly. This will account for the apparent diminution of the population of the County. In the returns of 1825, neither the Parish of St. Lin which was only erected in 1829, nor the Township of Kilkenny are noticed. The population then, of what is now St. Lin, was probably included in St. Roch. Le Comté de Lachenaie comprend les Seigneuries de Lachenaie et l'Assomption, le Fief Martel et les Townships de Kilkenny et Wexford, (ce dernier non habité.) La Paroisse de Lachenaie dans la seigneurie du même nom fut établie en 1726; celle de la Mascouche située dans les Seigneuries de Lachenaie, l'Assomption et le Fief Martel en 1742; St. Roch, dans la Seigneurie de l'Assomption, en 1742. St. Lin, dans la Seigneurie de Lachenaie, en 1829. Le St. Esprit, dans la Seigneurie de l'Assomption, en 1807. Le Township de Kilkenny a été premièrement établi en 1817. Les rentes en général, dans toutes les seigneuries, sont une pinte de bled et un sol par arpent. On donne pour l'usage d'une vache par année 10 à 15 livres de beurre. Le Commissaire rapporte que sur le front de la Seigneurie de l'Assomption contenant environ 12,000 arpens, il n'existe aucun chemin directe de communication au moyen duquel ses habitans peuvent se rendre au Fleuve et de là au marché de Montréal, et que ce manque de communication qui se fait vivement sentir par les habitans de six rangées de concessions a été représenté à la Législature sans avoir pu obtenir aucun remède. Les Rivières Jésus, Mascouche, l'Assomption, St. Henri, St. Pierre, Lachigan, St. Esprit et Petite Rivière, et les Ruisseaux Des Anges et St. Jean se trouvent plus ou moins dans les limites de ce Comté. Le prix du bled durant l'année a varié de 5s. 10d. à 6s. 8d. Les gages au mois de 25s. à 35s. 4d. et les gages à la journée de 1s. 3d. à 1s. 8d. La Paroisse de Blairfindie a été divisée entre les Comtés de Laprairie et Chambly. Ceci expliquera la diminution apparente de la population du Comté. Dans les retours de 1825, ni la Paroisse de St. Lin qui n'a été érigée qu'en 1829, ni le Township de Kilkenny ne sont mentionés. La population d'alors ce qui est maintenant St. Lin, a été probablement inclue dans St. Roch.
738	31947	659	do.	2577	716	3346	1070			5	59	57	6	3	1	1								6s3d	30s	1s6d				
934	43295	1310 ½	do.	2638	863	3604	2235			8	110	127	6	3	1	3			2	1				6s3d	30s	1s6d				
170	17086	676	do.	1038	392	1314	801			4	63	81	2	2	1	1								6s3d	30s	1s6d				
128	24893	249	do.	1428	565	1855	1141			2	38	76	3	1	1	1								6s3d	30s	1s6d	1			
62	2989	10	Free & Common Soccage.	52	22	12	47																	6s3d	30s	1s6d				
3016	134493	2917 ¼		8869	2960	12075	5875		19	270	341	22	11	4	6	3	2			7		6s3d	30s	1s6d	1			
1070 ¾	88931 ½	1185 ½	Seigniorial.	3988	1127	4636	2629		9	230	168	12		4	2	2	2		1	4		6s3d	22s6	1s6d	58			
448	12606	89 ½	do.	1335	425	2416	770		2	32	28	3		1	2							6s3d	22s6	1s6d				
681	49017	588 ½	do.	2081	662	3007	1175		2	42	28	4		4	2							6s3d	22s6	1s6d	22			
307 ½	65211 ½	689	do.	3863	1212	5426	2742		7	185	145	7		3	9		1		1	21		6s3d	22s6	1s6d	5			
236	28819		Free & Common Soccage.	906	117	217	783		6	133	126	1		2	2	1				32		5s10	30s	1s8d	267			
6243 ¼	244085	2552 ½		12123	3543	15702	8299		26	622	495	27		14	17	1	2	3	2	47		6s3d	22s6	1s6d	347			

J. B. Meilleur.

The County of L'Assomption contains part of the Seigniory of the same name, the Seigniories of St. Sulpice and Repentigny, the Isles Bouchard, and the Township of Rawdon. The Parish of L'Assomption, in same Seigniory, and in that of St. Sulpice, was established in 1733. It contains a village of 158 houses and 888 souls, situated on a sandy peninsula three miles in circumference, but the isthmus of which is only four arpents. Repentigny, partly in the seigniory of the same name, and in that of L'Assomption, was established in 1722; St. Sulpice and Isle Bouchard, in the Seigniory of St. Sulpice, in 1722; St. Jacques, in the latter seigniory, in 1774; and Rawdon in 1815. In the seigniories the rent is one *sol* and one quart of wheat per arpent; the lots in the Village of L'Assomption pay generally six *deniers par toise*. The River Lachigau, in this County, takes its origin in Kilkenny, passes by New Glasgow and St. Roch, and joins the L'Assomption two miles above the village, and down it great quantities of wood is annually floated: on it, the Gentlemen of the Seminary and Mr. De St. Ours, have three Flour, one Carding, and one Saw Mill at Lachigan. The L'Assomption River rises in Daillebout, passes through Kildare, and Lavaltrie receives the Rivers Rouge et Ouareau, and falls into the St. Lawrence at the end of the Island of Montreal. The Village of Industry, in Berthier County, is situated on this river six miles from L'Assomption. The River Ouareau has a Flour Mill, one Carding, one Fulling, and several Saw Mills on it. The River Rouge has two Mills, and in its course through Rawdon has a fall of 200 feet. All these streams are more or less navigable in spring, but when low in water, are passable only in small canoes. The River St. Esprit has a Carding Mill and Distillery on its banks. The Ruisseaux St. George and Vacher are also in this County. The price of wheat varied from 5s. to 7s. 6d.; wages per month from 15s. to 30s., and daily wages from 1s. to 1s. 8d.

Le Comté de l'Assomption contient partie de la seigneurie du même nom, les Seigneuries de St. Sulpice et Repentigny, les Iles Bouchard et le Township de Rawdon. La Paroisse de l'Assomption, dans la même seigneurie et dans celle de St. Sulpice, fut établie en 1733. Elle contient un Village de 158 maisons et 888 âmes, située sur une presqu'île sablonneuse de trois milles de circonférence, mais dont l'isthme n'a que quatre arpens. Repentigny, partie dans la seigneurie du même nom et dans celle de l'Assomption, fut établie en 1722; St. Sulpice et l'Ile Bouchard dans la Seigneurie de St. Sulpice, en 1722; St. Jacques, dans cette dernière Seigneurie, en 1774; et Rawdon en 1815. Dans les seigneuries les rentes sont un sol et une pinte de bled par arpent. Les emplacemens dans le Village de l'Assomption paient en général 6 deniers par toise. La Rivière Lachigan, dans ce Comté, prend sa source dans Kilkenny, passe par New Glasgow et St. Roch et se réunie à la Rivière l'Assomption à deux milles au-dessus du village; par cette Rivière il descend tous les ans de grandes quantités de bois; sur cette rivière les Messieurs du Séminaire et M. De St. Ours ont trois Moulins à Farine, un Moulin à Carder, et un Moulin à scie à Lachigan. La Rivière l'Assomption se découvre dans Daillebout, passe à travers Kildare et Lavaltrie, reçoit la Rivière Rouge et la Rivière Ouareau, et tombe dans le Fleuve Saint Laurent au bout de l'Ile de Montréal. Le Village de l'Industrie, dans le Comté de Berthier est situé sur cette rivière à six milles de l'Assomption. Sur la Rivière Ouareau se trouvent situés un Moulin à Farine, un Moulin à Carder, un Moulin-Foulon et plusieurs Moulins à Scie. La Rivière Rouge a deux Moulins, et dans son cours à travers Rawdon, a une chute de 200 pieds. Toutes ces rivières sont plus ou moins navigables dans la saison du printems, mais dans les basses eaux ne peuvent être naviguées que par des canots. La Rivière St. Esprit a un Moulin à Carder et une Distillerie érigée sur ses rives. Les Ruisseaux St. George et Vacher sont aussi dans ce Comté. Le prix du bled a varié de 5s. à 7s. 6d. Les gages au mois de 15s. à 30s., et les gages par journée de 1s. à 1s. 8d.

CENSUS AND STATISTICAL RETURNS OF THE

RECENSEMENT ET RETOURS STATISTIQUES DE LA

PROVINCE OF LOWER CANADA, 1831.

PROVINCE DU BAS-CANADA, 1831.

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

Name of each Parish, Seigniory, Townsnip, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.*						FEMALES. *FEMELLES.*					
											Married.—*Mariés.*	Single.—*Non mariés.*	14 and under 18. *14 et au-dessous de 18*	18 and under 21. *18 et au-dessous de 21.*	21 and under 30. *21 et au-dessous de 30.*	30 and under 60. *30 et au-dessus de 60.*	60 and upwards *60 et au-dessus.*	Under 14 years of age. *Au-dessous de 14 ans.*	14 and under 45. *14 et au-dessous de 45.*	Single. *Non mariés.*	Married. *Mariés.*	45 and upwards. *45 et au-dessus.*
County of Laprairie.																							
Parish of St. Philippe,	383	5	5	231	82	2563	2504		326	313	2	125	3	82	91	98	260	45	61	17	540	399	266	118	56
Laprairie,	550	3	13	361	266	3448	3544	22	344	391		160	6	86	124	136	394	62	96	23	678	456	354	167	75
St. Constant,	448	10	7	360	180	3871	3087	2	171	286	1	162	5	29	102	97	316	45	72	20	647	371	272	125	63
St. Remy,	339	15	6	252	87		1963	2	218	274		65	3	49	84	49	217	15	34	19	449	263	138	71	19
Blairfindie,	260	6	3	191	74	4283	1749	4	176	235		87	7	28	57	68	172	26	48	11	247	202	161	65	26
Chateauguay,	754	10	7	531	223	4166	4650	11	857	892	1	252	8	120	143	84	527	34	109	8	1000	639	398	200	17
Caughnawaga.	234	6	9	219	16	1008	1050		200	171	13	71	15	22	45	10	151	4	27		189	202	48	68	
Total	2968	55	51	2145	878	19254	18497	41	2292	2562	17	922	47	416	646	537	2037	231	447	98	3750	2532	1637	814	256
County of Missiskoui.																									
Township of Dunham,	352	7	2	259	93	1929	2220		377	576	2	99	1	71	70	97	238	24	39	11	483	244	233	118	25
Stanbridge,	380	3	1	191	190	1638	2380	7	441	554		113		58	117	141	234	39	44	8	511	308	228	78	22
Sutton,	216	1		161	55	730	2180	1	232	282		45	1	36	61	45	116	10	32	5	268	266	88	47	14
Seigniory of St. Armand	464	8	8	314	164	2654	3021	8	484	692		144	4	83	83	169	319	59	65	22	557	338	386	120	53
Total	1412	14	11	925	502	6951	8801	16	1534	2104	2	401	6	248	331	452	907	132	180	46	1819	1056	935	353	114
County of Montreal.																									
East Ward, } of City.	1723	8	19	555	1551		12492	16	1037	1291		486	8	325	459	544	1392	242	186	68	2264	1692	1798	391	550
West Ward. }	2051	32	41	602	2108		14805	115	1255	1241	14	462	20	510	589	790	1670	369	208	85	2579	285	291	386	458
Total of City	3774	40	60	1157	3659	22357	27297	131	2292	2532	14	898	28	835	1048	1334	3062	611	389	151	4843	3777	3889	777	817
Parish of Montreal.	622	1	15	361	890	3619	4486	7	381	459		188	2	135	134	326	516	131	67	58	883	581	492	113	80
Total of Parish	4396	41	75	1518	4049	26976	31783	138	2673	2991	14	1081	30	970	1182	1660	3578	742	456	204	5676	4358	4381	890	697
Longue Pointe Parish,	128	2	1	77	56	790	839		76	91		19		22	18	50	93	27	20	9	166	97	102	30	19
Pointe aux Trembles,	160	5	3	112	65	1004	1015		98	102		43	1	18	33	42	114	23	21	8	187	127	115	48	35
Rivière des Prairies,	123	4	1	84	49	701	789		76	87		46		23	17	31	89	15	18	7	168	94	75	28	25
Sault aux Recollets,	270	4	11	192	82	1586	1636		171	168		74	3	39	45	97	172	19	29	10	301	178	217	71	42
Lachine,	205	1	1	132	118	1405	1589	7	117	164	1	73	4	55	45	108	168	38	33	12	309	182	200	61	24
Pointe Claire,	218	1	8	170	69	1374	1449	6	136	152		53	1	33	42	77	145	43	27	13	286	171	181	47	42
Ste. Anne,	93		1	72	23	571	680	2	68	62		30		25	20	35	54	15	23	6	148	61	80	36	17
Ste. Geneviève,	229		5	177	75	1404	1504	2	150	148	3	85	1	51	60	87	149	20	28	15	325	175	161	57	39
St. Laurent.	382	6	5	297	128	2274	2489	1	241	257	1	106		75	94	99	254	36	57	24	507	302	280	97	59
Total of Parishes	1808	23	36	1318	658	11109	11990	18	1133	1231	5	529	10	341	274	571	1238	286	251	104	2897	1387	141	470	302
Total	6204	64	111	2831	4707	37085	43773	156	3806	4222	19	1610	40	1311	1556	2231	4816	978	707	308	8073	5745	5792	1360	199

Deaf and Dumb.	Blind.	Insane.	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists.	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists.	Number of Jews.	Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.*	Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.*	Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.*	Number of minots of rye: *Nombre de minots de seigle.*
4		4	17	11	2406	1	50	15		232			2		23954	17784	29215	6799	17489	2149	
3	1	7	220	22	3196		76	2	26	268		15	1		18602	12823	30064	5266	23624	2281	39
2	8	6	17		3016	4				336		3	5		25278	16505	48207	5238	10401	2182	144
	1	1	105	14	1762	15	57	10		216		2	1		18399	6329	19217	2024	7826	10000	359
2	2	10	67	76	4474	12	21			206					17770	13628	35790	2298	14558	2235	8
	3				1049				1	419	33	15	7		34272	19532	35669	7455	30374	1495	144
											4				2179	699			68		
11	10	28	532	134	17581	32	208	27	27	1677	37	37	14		140454	87400	198162	29080	104340	20342	694
1	1	1	1237	32	145	483	67	239	17	249	60	5			37119½	13210½	6103	2324	7479	199	4955
	1		1170	6	231	571	105	291		258	26	6			34956¾	10487¾	5252	3678	6974	132	7256
3			399		54	341	45	312	26	184	3	1			24092	5638	2091	214	2841	63	2246
1	1		1620	10	327	486	167	394	17	267	69	14			41370	18130¾	8188	2674	13998	376	7273
5	3	1	4426	48	757	1884	384	1256	60	958	158	26			137538	47467	21634	8890	31292	770	21730
7	6	5	2281	1175	8819	112	64	8	24	9	33	4	203	8	1035	574	260	279	1770		
18	7	10	2829	1495	9134	359	849	91	28	20	9	4	472	19	1103	727	257	113½	1950	245	21½
20	13	14	5110	2670	17958	471	913	99	52	29	42	8	675	27	2138	1301	517	392½	3720	245	21½
3	5	2	454	474	3448	43	67				194	236	42	1	21570	14235	19144	4642	24683	9430	126
23	18	16	5564	3144	21401	514	980	99	52	29	236	244	717	28	23708	15536	19661	5034½	28403	9675	128½
	1	1	50	60	729						65	26	1		8058	5539	1648	3715	10891	2929	15
	1	2	6	14	995						78	18			6351	5071	10177	3331	10433	1523	53
1	1	1		2	787						60	12			6252	3758	8799	2723	7073	1134	2
	1	2	12	54	1545		24		1		114	12			12093	7802	16729	5183	16117	2432	38
			151	261	1173	3	1				93	79	26		9867½	6455½	15899½	3277	13418	3611	12
	2		30	7	1412						121	67	9	1	12874	10737½	31097	5331½	23175	2826	27
			6	15	659						63	30	3		6153	3974	8986	2467	6722	642½	189½
4	4	4		1	1503						115	74	7	8	10667½	8709	22622	5459	16926	2096	19
1	8	2	69	85	2329			6			229	37	7	4	19540¾	16319½	29157½	5611	34328	5212	
6	12	12	324	499	11132	3	25	6	1		938	355	53	8	81856¾	68365½	152615	37097½	118083	22405½	355½
29	30	28	5888	3648	32533	617	1005	105	52	30	1174	599	770	36	105564¾	83901½	172276	42812	146486	32080½	484

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de blé-d'Inde.*	Number of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de blé sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of clementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufactories.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactures of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat, since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*	Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai* 1825.	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai* 1825.	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai* 1825.	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*
199	34161	37	Seigniorial.	2696	1081	3526	2458		6	95	99	8	3	1	1					2	1	6s	30s	2s	15			P. Gamelin.
758	10005	8	do.	2710	1271	3609	2433	2	4	85	40	9	2							3		6s	30s	2s	48			
359	36787	114	do.	2718	1254	3725	2936		4	72	53	12	3	1	1			1		3		6s	30s	2s	1		1	
1224	25296	75	do.	1666	587	2170	1566		4	81	52	3	3		1					3		6s	30s	2s				
182	20165	116	do.	2101	732	2710	1828																30s	2s	15			
1325	52366	168	do.	3517	1365	4954	3322		5	112	121	12	9	1	1			1	1	8		6s	30s	2s	30			
7211	4082		do.	349	222	39	616																					
11258	182562	518		15757	6512	20733	15159	2	28	445	409	78	27	3	4	1	2			16	1	6s	30s	2s	109		1	
13915	51533	1851	Free & Common Soccage.	3460	736	5493	2265		10	160	206	3	4	5	8	2	1		2	5		5s6d	35s	2s6d	19		16	J. Baker.
13779	38691	505	do.	2303	569	3601	2108		12	195	228	2	5	3	11	2	2	2	2	2	3	5s6d	35s	2s6d	61		53	
6086	23239	346	do.	1586	223	1754	1003		5	86	97		1	3	5					3		5s6d	35s	2s6d			56	
19416	82821	1979	Seigniorial.	5222	1129	7033	3014		16	266	326	6	8	4	12	8	3		4	7	1	5s6d	35s	2s6d	42		77	
53196	196284	4981		12571	2657	17881	8390		43	707	857	11	18	15	36	7	6	2	8	17	4	5s6d	35s	2s6d	122		202	
85	9500			438	407		70	4	17	618	790	43	64	1	1			2			4	6s	45s	2s6d	1697	38	22	H. S. G. Dupré.
13	10700	1½		559	524	117	75	5	22	978	624	76	82	5	2			2	2		10				3333	92	160	G. Weekes.
48	20200	1½		997	981	117	145	9	39	1596	1414	119	146	6	3			4	2		14				5030	130	182	
2828	130420	353		2192	1064	881	1519		7	78	85	40	2	1					1		29		*		595			
2876	150620	354½		3189	1995	998	1664	9	46	1669	1499	159	148	7	3			4	3		43				5625	130	182	
678	24640	195		786	325	873	597		1	6		4													77			
1313	18945	123		838	285	1241	660	1	2	28	22	6		1											1			
222	12811	146		855	283	1056	528		1	26	24		1		2	1		1			2				15	8		
978	26591	1246		1252	517	1324	737					1		2			1	1							252	14	9	
771	50110	174		1239	504	1340	729		3	53	34	19	1	2		1	1								18		1	
307½	16865	317		1915	576	1972	985		2	31	46	5	1	1						1					7			
307½	6858½	382		796	208	936	547					1	1	1														
430	15039	744½		1659	474	1917	998		2	19	28	2	3							1					80			
1043½	48867	1149		2504	958	2053	1399		5	108	68	8																
6050½	215721½	4426½		11844	4125	12712	7175		16	266	222	41	6	7	1	1	2			2	2				450	22	10	
8926½	366341½	4781		15033	6120	13710	8839	10	62	1935	1721	200	154	14	1	3	1	2	4	3	2	45	6s	45s	2s6d	6075	152	192	

Observations Generales.

General Remarks.

The County of Laprairie contains the Seigniories of Laprairie, Sault St. Louis, La Salle and Chateauguay. The Parish of Laprairie in the same Seigniory was established in 1670, and contains a village of 1294 inhabitants, with a Nunnery, where 37 girls, and an Academy where 15 boys are taught. The Lots in the village pay a half-penny per toise in superficies. St. Constant is partly in the Seigniory of Laprairie—the remainder in Sault St. Louis; it was established in 1744. Chateauguay, within the same Seigniory, was established in 1710; the rent is one *sol* and one quart of wheat per arpent. Blairfindie is the Seigniory of Laprairie, but extends into the County of Chambly, and within the present return of this Parish, is included, a few residents who are within the limits of St. Luc Parish. St. Henry is in La Salle, and was established in 1828; it also includes part of the Seigniory of Chateauguay. St. Philippe was established in 1746. The Village of Sault St. Louis was established in 1716, and with a few exceptions all its inhabitants are Indians. No wheat is sold there, the inhabitants living on Indian corn, and hiring no servants. The Rivers Montreal, Chateauguay, La Tortue, St. Registe and St. Pierre, and the Ruisseaux des Noyers and Lagaline traverse this County. A part of the Parish of Longueuil is included in the return for Laprairie, being a portion of the former Parish within this County.

Le comté de Laprairie contient les seigneuries de Laprairie, Sault St. Louis, La Salle et Chateauguay. La paroisse de Laprairie, dans la même seigneurie, fut établie en 1670, et contient un village de 1294 habitans, avec un couvent où 37 filles, et une académie dans laquelle 15 garçons reçoivent l'instruction. Les emplacemens dans le village paient un sol par toise en superficie. La paroisse St. Constant se trouve en partie située dans la seigneurie de Laprairie, le reste dans celle du Sault St. Louis; elle a été établie en 1744. La paroisse de Chateauguay, dans l'étendue de la même seigneurie, fut établie en 1710; les rentes sont un sol et une pinte de blé par arpent. Celle de Blairfindie est dans la seigneurie de Laprairie, mais elle s'étend dans le comté de Chambly, et dans le retour actuel se trouvent inclus quelques peu d'habitans qui sont dans les limites de la paroisse St. Luc. La paroisse St. Henry est dans La Salle, et a été établie en 1828; elle comprend aussi partie de la seigneurie de Chateauguay. St. Philippe fut établi en 1746. Le village du Sault St. Louis fut établi en 1716, et sauf quelques exceptions, tous ceux qui y résident sont sauvages de nation. Il ne s'y vend point de blé, ses habitans y vivent sur le blé d'Inde, et ne se servent point d'engagés. Les rivières Montréal, Chateauguay, La Tortue, St. Régis et St. Pierre, et les ruisseaux Des Noyers et La Galine traversent ce comté. Une partie de la paroisse de Longueuil est comprise dans le retour pour Laprairie, vu que c'est une portion de la première paroisse qui se trouve dans le comté.

The County of Missiskoui contains only the Seigniory and Townships included in this Return. The Seigniory of St. Armand has been settled since 1784, the lands are held on deed or lease at 1s per 100 acres; it contains a Marble Factory moved by water. Sutton has been settled since 1796. Stanbridge since 1795; and Dunham since 1794. In Stanbridge there are three Leather Factories. In the Return all produce is stated in bushels instead of minots.

Le comté de Missiskoui ne contient que la seigneurie et les townships seulement qui sont inclus dans ce retour. La seigneurie de St. Armand est établie depuis 1784. Les terres sont tenues à bail sur le pied d'un scheling par 100 acres; elle contient une fabrique pour le marbre mue par l'eau. Sutton est établi depuis 1796. Stanbridge depuis 1795; et Dunham depuis 1794. Dans Stanbridge il y trois fabriques pour les cuirs. Dans le retour tous les produits sont portés par boisseaux au lieu de minots.

The County of Montreal contains the Island of the same name. The city of the same name was first commenced in 1642. In the East Ward there are 1 Steam Grist Mill, 1 Soap Factory, 2 Founderies, 1 Brewery, 1 Starch Factory, 1 Rope Walk, and 1 Tannery. In the West Ward, 2 Breweries, 2 Nail Factories, 2 Oil Factories, 3 Tanneries, 1 Soap Factory, 2 Founderies, and 1 Comb Factory. In the Parish, 1 Flour Mill, 1 Distillery, 28 Tanneries and 1 Manufactory of Clocks, Cards, and Hat Bodies, by horse and water. The Village of the Tanneries contains 78 houses; that of Côte des Neiges 74. Longue Pointe was established in 1724; Pointe aux Trembles 1708; River des Prairies 1687; Sault aux Recollets 1687; Lachine 1658; Pointe Claire 1672; Ste. Anne 1671. Ste. Geneviève 1717; St. Laurent 1693; the Village of Pointe aux Trembles contains 28 Houses; Sault aux Recollets 28; Lachine 62; Pointe Claire 60; St. Geneviève 28; St. Laurent 50. In the Parish of River des Prairies there are 2 Nail Mills. The rent throughout the Seigniory is a half-penny and a quart of wheat per arpent. At Pointe aux Trembles there is a Convent. The Academies in Montreal educate 333 boys and 136 girls (the College having 180 boys.)

Le comté de Montréal contient l'île du même nom. La cité du même nom fut commencée en 1642. Dans le Quartier Est il y a un moulin à vapeur, une fabrique pour le savon, 2 fabriques pour le fer, 1 distillerie pour la bière, 1 fabrique pour l'amidon, 1 corderie et 1 tannerie. Dans le Quartier Ouest, 2 distilleries, 2 fabriques pour les clous, 2 fabriques pour les huiles, 3 tanneries, 1 fabrique pour le savon, 2 fabriques pour le fer et 1 fabrique pour les peignes. Dans la paroisse, 1 moulin à farine, 1 distillerie, 28 tanneries, et 1 fabrique d'horloges, de cartes et de feutres, mus par les chevaux et par l'eau. Le village des Tanneries contient 78 maisons; celui de la Côte des Neiges 74. La Longue Pointe fut établie en 1724; la Pointe aux Trembles en 1708; la Rivière des Prairies en 1687; le Sault au Récollet en 1687; Lachine en 1658; la Pointe Claire en 1672; Ste. Anne en 1671; Ste. Geneviève en 1717; St. Laurent en 1693. Le village de la Pointe aux Trembles contient 28 maisons; le Sault au Recollet 28; Lachine 62; la Pointe Claire 60; Ste. Geneviève 28; St. Laurent 50. Dans la paroisse de la Rivière des Prairies il y a 2 fabriques pour les clous. Les rentes dans toute cette seigneurie sont d'un sol et d'une pinte de blé par arpent. A la Pointe aux Trembles il y a un couvent. Les académies dans Montréal donnent l'instruction à 333 garçons et 136 filles (le collége a pour sa part 180 garçons.)

District of Montreal, continued,— / *District de Montréal, continué.*

| Name of each Parish, Seigniory, Townsnip, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.* | Houses inhabited.—*Maisons habitées.* | Houses building.—*Maisons en construction.* | Houses vacant.—*Maisons inhabitées.* | Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.* | Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.* | Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en* 1825. | Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en* 1831. | Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.* | Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.* | Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.* | MALES. *MALES.* | | | | | | FEMALES. *FEMELLES.* | | | | | | Deaf and Dumb. \| *Sourds et muets.* | | Blind. \| *Aveugles.* | | Insane. \| *Insensés.* | | Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.* | | Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | | Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.* | | Number of Methodists. \| *Nombre de Méthodistes.* | | Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | | Number of Baptists. \| *Nombre de Baptistes.* | | Number of Jews. \| *Nombre de Juifs.* | | Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.* | | Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.* | | Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.* | | Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.* | | Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.* | | Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.* | | Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.* | | Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.* | | Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.* | Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* | | Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.* | | Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.* | | Number of minots of rye: *Nombre de minots de seigle.* |
|---|---|---

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Number of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de collèges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. *Mâles.* Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school.	Females. *Femelles.* *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufactories.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactories of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*	Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*	Observations Generales. *General Remarks.*
268	850				48	19		15						4																
470	1470				36	8		39						1																
1144	8155				268	18	27	290								1	1													
425	2220				51	3		88																						
304	1710				39	7		41					2																	
1530	4500				120	37	132	142																						
18856	54685				1576	454	1462	1846		5	61	3	4	4	1	6	1	1	1	1	2									
1997	6110	10			118	28	18	124					3								1									
3006	19277				424	48	53	504					1	3	2	1					1									
611	6350				145	32	23	121					2	1		1					3									
2213	9141	63			653	187	365	416		2	33	22	4	2	1	2					5									
28817	111927	73			3345	829	2078	3743		7	103	83	17	13	4	12	1	1	1	1	12									
681½	66703	1221½			3161	1432	5881	3822		10	156	173	12	7	5	1					1							5s9d	15s	2s	12		A. Von Ifland. R. Burke.	The County of Richelieu contains the Seigniories of Sorel, St. Ours, St. Denis, St. Charles, Bourchemin, and Bourgmarie, with several Islands in the St. Lawrence. The Parish of Sorel was established in 1672; and the Village of William Henry, so named after his present Majesty, in 1792. The latter contains 236 houses, and 1,065 souls. In this parish are included the Isles du Moine, du Grace, Corbeau, aux Ours, and Madame. St. Ours was established in 1672, St. Denis in 1694, St. Charles in 1695; the two former contain Villages, but the population thereof is not stated.—at St. Denis there is a Convent. St. Jude, an extra-parochial place, was separated from St. Ours in 1822. Barrow's Seigniory comprehends Bourgmarie, established in 1708; Bonsecours in 1678, and part of St. Charles in 1701. The Rivers St. Lawrence, Richelieu, Yamaska, Salvayle, 1, 2, and 3 Pots au Beurre, and the Ruisseaux, Raimbeault, Laprade, and Laplante, either flow in front of or through this County. Le Comté de Richelieu contient les Seigneuries de Sorel, de St. Ours, St. Denis, St. Charles, Bourchemin et Bourgmarie, avec diverses Iles dans le Fleuve St. Laurent. La Paroisse de Sorel fut établie en 1672, et le Village de William Henry, ainsi nommé d'après sa présente Majesté, en 1792. Ce village contient 236 maisons, et 1,065 âmes. Dans cette paroisse sont comprises les Iles du Moine, de Grace, Corbeaux, aux Ours et Madame. St. Ours a été établi en 1672, St. Denis en 1694, St. Charles en 1695; ces deux premières paroisses ont des Villages, mais la population n'en est pas donnée. A St. Denis il y a un Couvent. St. Jude, un nouvel établissement, a été séparé de St. Ours en 1822. La Seigneurie de Barrow comprend Bourgmarie, établie en 1708. Bonsecours, en 1678, et partie de St. Charles en 1701. Le Fleuve St. Laurent, et les Rivières Richelieu, Yamaska, Salvaye, 1, 2 et 3 Pots au Beurre, et les Ruisseaux, Raimbault, Laprade et Laplante, coulent au devant ou traversent ce Comté.
691	50474	343½			3030	1029	4487	2101		7	187	180	2	5	4		1	1			1							5s9d	15s	2s	9			
621	43273				2881	887	4471	1685	1	5	106	126	2	6	10																	
820	18120	59			1258	432	1847	878		2	110		3	2	6	5												5s9d	15s	2s				
333½	28718	471			1227	535	1859	1122		2	79	70	2	3		1												5s9d	15s	2s	1			
610½	22938	388			1014	388	1616	982								1												5s9d	15s	2s				
3757½	230226	3083			12571	4703	20161	10590	1	26	638	549	21	23	25	7	1	1	1		2											
1532½	76112	50		Seigniorial.	4524	1642	7255	3610		8	227	158	8	4	1	1					3							5s	25s	1s8d	134	1	Chs. McDonnell.	The County of Rouville consists of the Seigniories of Rouville, Chambly East, Bleury, Sabrevois, Noyan, Foucault, and Monnoir, with its augmentation. This arrangement has not been strictly complied with by the Commissioner or his agents. The Parish of St. Mary (in the Seigniory of Monnoir) was first established in 1800, and contains a settlement of Scotch Highlanders—that of St. Hilaire was established in 1802—of St. Mathias in 1754—of St. Jean Baptiste in 1797, and St. Athanase (in the Seigniory of Bleury) in 1781. The latter parish contains settlements of English and Scotch, and also a Village of 21 houses. The Seigniory of Noyan was first settled in 1783, and now contains a large proportion of European settlers. Foucault was settled in 1783, and Sabrevois in 1817. The *rente* in St. Mary is "15 pots de bled et 24 *sols*", for every 30 superficial acres; in St. Hilaire, and St. Jean Baptiste, 1 *sol* and 1 quart of wheat for every acre; in St. Mathias, 9 *livres* and a bushel of wheat for every 90 acres; in St. Athanase, 4*d.* per arpent; in Noyan, 5 *sols* per arpent, and in Foucault and Sabrevois it is not quoted. The County fronts on the Richelieu River, and the Rivière des Hurons, South and South West Rivers, and the Ruisseaux St. Louis and Lagesse traverse it. In St. Hilaire a manufactory of hat bodies, moved by water, is erected. This County formed part of the former County of Bedford, and in 1825 contained souls, since which time it has increased.
252	12807	1		do.	1018	394	1514	871		2	69	28	2	1	5		2	1			1					1		5s	25s	1s8d	23	1		
436	31067	31½		do.	2508	883	3577	1968		5	130	120	6	5	3	2	1	2			1							5s	25s	1s8d				
354	25417	34		do.	2401	751	3390	1731		2	122	98	2	2							1							5s	25s	1s8d				
303	18735	3		do.	978	439	1143	1186		5	131	128	6	4														5s7d	25s	1s10	5			
6558	24251	487½		do.	1994	544	2707	1841		13	323	336	6	6		2				1	2							6s	35s	2s6d	12		H. Hagan, Capt. J. Hogle, Capt. M	Le Comté de Rouville comprend les Seigneuries de Rouville, Chambly Est, Bleury, Sabrevois, Noyan, Foucault et Monnoir, avec son augmentation. Cet arrangement n'a pas été strictement suivi par le Commissaire ou ses agents. La Paroisse St. Marie (dans la Seigneurie de Monnoir) a été premièrement établie en 1800, et contient un établissement de Montagnards Ecossais—celle de St. Hilaire a été établie en 1802—celle de St. Mathias en 1754—celle de St. Jean Baptiste en 1797, et celle de St. Athanase (dans la Seigneury de Bleury) en 1781. Cette dernière paroisse contient un établissement d'Anglais et d'Ecossais, et aussi un Village de 21 maisons. La Seigneurie de Noyan a été premièrement établie en 1783, et contient à présent une grande proportion de colons Européens. Foucault a été établi en 1783, et Sabrevois en 1817. Les rentes dans Ste. Marie sont de 15 pots de bled et 24 sols pour chaque trente acres en superficie. Dans St. Hilaire, et St. Jean Baptiste, un sol et une pinte de bled pour chaque acre—dans St. Mathias neuf livres et un minot de bled pour chaque 90 acres—dans St. Athanase 4*d.* par arpent—dans Noyan cinq sols par arpent; et dans Foucault et Sabrevois les rentes ne sont pas mentionnées. Les parties du Comté sur la Rivière Richelieu, et la Rivière des Hurons, South and South West Rivers, et les Ruisseaux St. Louis et Lagesse traversent. Dans St. Hilaire on y a érigé une Fabrique de Feûtre, qui est mue par l'eau. Ce Comté formait partie du ci-devant Comté de Bedford, et en 1825 contenait âmes, depuis lequel tems il se trouve avoir augmenté.
436	31067	31½		do.	2508	883	3577	1968		5	130	120	6	5	3	2	1	2			1							5s	25s	1s8d	11			
354	25417	34		do.	2401	751	3390	1731		2	122	98	2	2							1							5s	25s	1s8d				
303	18735	3		do.	978	439	1143	1186		5	131	128	6	4														5s7d	25s	1s10	5			
6558	24251	487½		do.	1994	544	2707	1841		13	323	336	6	6		2				1	2							6s	35s	2s6d	12	18	H. Hagan, Capt. J. Hogle, Capt. M	
7484	19135	1475		do.	1535	470	2591	1349		5	89	149		8	1	1															11			
1016	11210	65		do.	652	188	561	681		5	127	127	2			2												6s8d	25s	1s10	22		H. Hagan, Capt.	
17935½	218734	2147			15610	5311	22678	13227		45	1218	1144	32	25	10	8	3	3	1		7	1	5s	25s	1s8d	207		22			

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

| Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.* | Houses inhabited.—*Maisons habitées.* | Houses building.—*Maisons en construction.* | Houses vacant.—*Maisons inhabitées.* | Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.* | Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.* | Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.* | Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.* | Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.* | Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.* | Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.* | MALES. *MALES.* | | | | | | FEMALES. *FEMELLES.* | | | | | | Under 14 years of age. *Au-dessous de 14 ans.* | | Deaf and Dumb. / *Sourds et muets.* | | Blind. / *Aveugles.* | | Insane. / *Insensés.* | | Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.* | Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.* | Number of Methodists. / *Nombre de Méthodistes.* | Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | Number of Baptists. / *Nombre de Baptistes.* | Number of Jews. / *Nombre de Juifs.* | Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.* | Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.* | Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.* | Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.* | Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.* | Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.* | Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.* | Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* | | | | | |
|---|---|---

District of Montreal, continued,— *District de Montréal, continué.*

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Number of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons:*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. *Mâles.*	Females. *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.* *Femelles.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufacturies of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*	Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai* 1825.	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai* 1825.	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai* 1825.	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*	Observations Generales. *General Remarks.*
1253	27982	10		2095	738	2727	1819					1		2										6s	35s	1s3d			A. Papineau. J. F. Tetu.	The County of St. Hyacinthe comprehends the Seigniories of De Ramsay, Bourchemin East, and St. Hyacinthe. In the latter Seigniory the rents are very various, according to the dates of the concession—some are 7*liv.* 12*s.* for 90 arpents in superficie—others are 1 minot of wheat and 4*liv.* 12*s.* for the same size—others, 2½ minots of wheat and 4*liv.* 12*s.* for the same—others, 3 minots and 6*liv.* 2*s.* for the same—others, 4½ minots and 6*liv.* 2*s.* for the same. In the Seigniory of Ramsay the rents are 3 minots and 6*liv.* 2*s.*, or 4 minots and 12*liv.* 2*s.* for every 90 arpents. The Village of St. Hyacinthe contains 136 houses and 914 souls, and has a College with 95 boys, and a Nunnery with 54 girls. The Village of St. Pie contains 40 houses and 196 souls—that of Césaire, 51 houses and 263 souls. The River Yamaska runs through this County. Le Comté de St. Hyacinthe comprend les Seigneuries de De Ramsay, Bourchemin Est et St. Hyacinthe. Dans cette dernière Seigneurie les rentes varient beaucoup, suivant les dates des concessions. Il y en a de 7*liv.* 12*s.* pour 90 arpens en superficie—d'autres sont d'un minot de bled et 4*liv.* 12*s.* pour la même étendue—d'autres de deux minots et un quart de bled et 4*liv.* 12*s.* pour la même étendue—d'autres de 3 minots et 6*liv.* 2*s.* pour la même étendue—d'autres de 4½ minots et 6*liv.* 2*s.* pour la même étendue—d'autres de 3 minots et 6*liv.* 2*s.*, ou 4 minots et 12*liv.* 2*s.* pour chaque 90 arpens. Le Village de St. Hyacinthe contient 136 maisons et 914 âmes, et possède un Collége où il y a 95 écoliers, et un Couvent avec 54 jeunes filles. Le Village de St. Pie contient 40 maisons et 196 âmes. Celui de St. Césaire, 51 maisons et 263 âmes. La Rivière de Yamaska traverse ce Comté.
3732	69565	1369		3672	1157	5790	2550	2	6	329	6	5	2										5s	17s6	1s			J. F. Tetu.	
1266	22006	83		1657	568	2684	1172		3	98	100																		
3966	36729	15		1618	472	1922	1434		6	126	101	1	1													1		4	
3226	32141	567		1618	619	1985	1813		8	226	197	4	2	1		2	6												
1	5127	56		328	131	464	435						1	1	2														
25	6254			374	132	519	431																						
439	14554	76		1248	360	1913	811		2	63	48																		
13908	214358	2289		12600	4274	17954	10765	2	27	931	620	12	11	7	10	1	3	34	4		5	1	6s	30s	1s3d	1		4	
3395	24003	163		184	178	1836	430		8	152	142	2	1	2	4	1	1				4	1	6s3d	45s	2s6d	8		16	S. Willard. Davies Ball.	The Township of Shefford was first settled in 1796—Stukely in 1795—Milton in 1824—Ely in 1799—Granby in 1808—Brome in 1795, Farnham in 1796. In shefford there is a Turning Lathe and Splitting Saw worked by water, and in Brome a Stone Sawing Machine worked by water. Le Township de Shefford a été premièrement établi en 1796—Stukely en 1795—Milton en 1824—Ely en 1799—Granby en 1808—Brome en 1795, et Farnham en 1796. Dans Shefford il y a un Tour et une Scie ronde mus par l'eau, et dans Brome une Machine pour le Sciage de la Pierre mue par l'eau.
747	13990	7		610	60	1095	140		2	20	28			1	1					1	1		6s	45s	2s6d			2		
583	1721	8		103	13	76	43		2	26	32			1									6s3d	40s	2s3d	1				
88	540			47	2	55	10							1									5s	50s	2s9d					
4403	14705	84		579	50	679	261		5	87	105	2		1	3	1					2		5s8d	45s	2s8d	22	2	7		
7052	33566	233		1432	200	1974	721		4	79	91	2		4	5	2	2	1		2	2	1	6s	45s	2s6d			11		
7716	22875	395		1327	222	1654	752		6	93	103	2		2	6	1	1			1	1		5s3d	55s	2s8d	10		24		
22984	111400	971		5132	715	7373	2347		27	451	411	8	1	12	20	5	4	1		4	10	2	5s6d	45s	2s6d	41	2	60		
10268	53060	207		2425	423	3654	1538	1	14	258	301	4	4	3	7	2	1			1	3		6s8d	50s	2s6d	10		48	S. H. Dickerson.	The County of Stanstead consists of the Townships named in the Return. Stanstead was first settled in 1796. It has an Academy at which 48 boys and 40 girls attend. Barnston was settled in 1799, and has a Bark Mill. Hatley in 1794—it has also an Academy with 18 boys and 22 girls. Bolton was settled in 1793, and Potton in 1795. The Commissioner has, in addition to the columns required by law, extended his inquiries to the births, marriages and deaths in each family during the past year, and has returned the following as the result of his inquiries :—
9263	100895			2601	366	4176	2094		17	292	376	1	3	3	11	1	1			6		1	6s6d	50s	2s6d	41		256		
265	1700			66	1	26	37								1						2		6s3d.	45s	2s6d			10		
20940	196556	25		6281	1209	8794	4016	1	33	505	674	3	9	8	13	3	4	2	1	2	10	11	6s3d	50s	2s6d	77		268		
3709	32691	23		1538	248	2564	860		8	137	187		2	5	6	2	2				1	4	6s8d	50s	3s4d	11		112		
5721	27194	571		1006	160	1370	772		6	99	100	2	1	3	4					2	4	7	6s8d	50s	3s4d			141		
50166	412096	816		13917	2407	20584	9323	2	78	1339	1678	10	18	22	42	8	9	6	1	2	19	21	12 6s3d	45s	2s6d	139		835		

	Births.	Marriages.	Deaths.
Stanstead	28	175	53
Barnston	10	100	23
Hatley	11	62	11
Bolton	10	46	15
Potton	10	47	25
Barford		2	
Total	69	432	107

Le Comté de Stanstead comprend les Townships qui sont nommés dans le Retour. Stanstead a été premièrement établi en 1796; il s'y trouve une Académie fréquentée par 48 garçons et 40 filles. Barnston a été établi en 1799, et il s'y trouve un Moulin à Tan. Hatley, établi en 1794, a aussi une Académie avec 18 garçons et 22 filles. Bolton a été établi en 1793, et Potton en 1795. En addition aux renseignemens, prescrits par la loi, le Commissaire a étendu ses recherches aux baptêmes, mariages et sépultures arrivés dans chaque famille durant la dernière année, et il rapporte comme suit le résultat de ses recherches :—

	Baptêmes.	Mariages.	Sépultures.
Stanstead	28	175	53
Barnston	10	100	23
Hatley	11	62	11
Bolton	10	46	15
Potton	10	47	25
Barford		2	
Total	69	432	107

| Name of each Parish, Seigniory, Townsnip, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.* | | |

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Numaer of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*
Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*		
Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*		
Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*		
Number of horses. *Nombre de chevaux.*		
Number of sheep. *Nombre de moutons.*		
Number of hogs. *Nombre de cochons:*		
Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*		
Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*		
Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. Males. *Mâles.*		
Females. *Femelles.*		
Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*		
Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*		
Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*		
Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*		
Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*		
Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*		
Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*		
Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*		
Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*		
Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*		
Number of pot and pearl ash manufactories.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*		
Number of manufactories of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*		
Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*		

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Numaer of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*
2385½	52684	1422
1462	33359	1057
280	19489	291
520	30961	1219
279½	20689	694
319	11285	
437	25104	3001
1021	48129	481
613	20873	558½
1399	10686	
8716½	273209	9123½

Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons:*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufactories.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactories of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*
	2655	954	3132	1841		3	37	72	3	6	1	2		1	1			2			6s
	1935	682	2847	1103		2	70	61	5	3											6s
	1137	364	1676	521					2		1	2		1	1						6s
	2104	669	2538	1071		2	43	53	2	1											6s
	214	421	2071	766	1	2	48	56	8	6	1	1		1	1				1		6s3d
	309	66	106	224		1	18	4	1	2	1	1							4	1	6s3d
	2017	465	2061	910		2	49	61	2	2		2							1		6s3d
	2149	786	4721	1682		5	31	77	2	6	2	3						2	2		6s3d
	916	383	1097	896		3	69	40	2	6	1	1		1	1				12	1	6s3d
	280	31	24	315											1						
	13716	4821	20268	9329	1	20	365	424	27	32	13	4		4	4			4	20	2	6s

Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way, than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*
20s	1s8d	1			
20s	1s8d	2			
20s	1s8d				
20s	1s8d				
25s	1s9d				
20s	1s6d	197			
20s	1s6d	107			
25s	1s10	15			
32s6	1s10	26			
		91			
20s	1s8d	439			

OBSERVATIONS GENERALES.

GENERAL REMARKS.

The County of Terrebonne comprehends the Seigniories of Ile Jesus, Terrebonne, Des Plaines, Blainville, part of Mille Iles, and the Township of Abercrombie (from which there is no Return.) By the construction of the law which fixes the limits of this County as well as that of Two Mountains, there was thrown into this County, probably unintentionally, since it is not mentioned on Bouchette's original Map, a gore of land lying between the rear part of the augmentation to the Seigniory of the Lake of Two Mountains and the Township of Wentworth. This gore contains now 473 souls, whose only outlet to Terrebonne, the place of election for the County in which they now are, distant 35 miles, is through St. Andrew's, the one place of election of Two Mountains distant only 12 miles, and through St. Eustache, the other. The settlers are all English, Scotch or Irish, and of recent establishment. The Parishes of St. Martin, St. Vincent de Paul, St. Francois and Ste. Rose, form the Island of Jesus with 7,953 souls. St. Martin was first settled in 1774, and contains a village of the same name with 54 houses. The rate of Seigniorial lands varies much, one-third of the proprietors pay 1 *sol* and 1 quart of wheat per acre, a quarter 2 *sols* per arpent, and the remainder *two sols tournois*, the whole with 1 *sol of cens* for every acre front by the depth of the concession. St. Vincent de Paul was established in 1743, and contains the Village of Ecores, with 46 houses. St. François was established in 1702, but the religious services are performed by the respective Curates of Terrebonne, River des Prairies and Lachenaie. Ste. Rose contains a village of the same name with 73 houses and 411 souls. Terrebonne, in the Seigniory of the same name, was first established in 1673, the *rente* being one quart of wheat and *two sols* per arpent: it contains a village of 164 houses, with 741 souls, and an Academy established by the Nuns of the Congregation in Montreal. New Glasgow, in the augmentation to the Seigniory of Terrebonne, is a settlement of Scotch commenced in 1820, on the borders of the River Lachigan: they pay the rent as is stated in Terrebonne Seigniory. In New Glasgow there is erected a tanner's Bark Mill. In Ste. Anne, established in 1731, the rent is 1 quart and 1 *sol* per arpent on some lands, but since 1825 lands have been conceded by the Seignior for 6 *sols* per acre, and others for 2 quarts of wheat and 1 *sol* per acre. These exceptions apply to that section of this Return called Rivière du Nord, which is part of the Seigniory of Mille Isles, but depending on the Parish of Ste. Anne. At the Rivière du Nord, which was established about 1789, Mr. Dumont has a Spinning Mill. The Parish of Ste. Anne contains a village of the same name and 38 houses; it also comprises the new settlement of New Paisley, now composed of 50 houses and 191 souls. Ste. Thérèse is in the Seigniory of Blainville, the date of the first settlement of which is not known. It contains a village with 94 houses and 434 souls. The Seigniorial rates vary much in this parish, according to the dates of the concession; thus some pay 3 *livres* for lots of 3 arpents by 40; others, 3 minots of wheat and 6s. for the same size; others, 3 minots of wheat and 10s. and 2 days *corvée* for lots of 3 arpents by 23; others, 2 minots of wheat and 10s. for 3 arpents by 25; and others, 1 quart of wheat and 1 *sol* per acre. In the Parishes of St. François and Ste. Rose the Commissioners appear to have made an error in returning a less quantity of acres occupied, than of acres under cultivation. Besides the Rivers des Prairies and des Mille Isles, branches of the St. Lawrence, and forming the Isle Jesus, the Rivers Ste. Thérèse, Cachée, Lachigan and du Nord, traverse this County.

Le Comté de Terrebonne comprend les Seigneuries de l'Ile Jésus, Terrebonne, Des Plaines, Blainville, partie de Mille-Iles, et le Township d'Abercrombie (duquel il n'y a point de retour.) D'après la construction des dispositions de la loi qui fixe les limites de ce Comté aussi bien que celui des Deux Montagnes, on a rejeté sur ce Comté, probablement sans y faire attention, puisqu'il n'y en a aucune mention dans la première Carte de Bouchette, un about de terres qui se trouve entre la profondeur de l'augmentation de la Seigneurie du Lac des Deux Montagnes et le Township de Wentworth. Cet about contient actuellement 473 âmes, dont la seule route de sortie pour se rendre à Terrebonne, la place d'élection pour le Comté où ils se trouvent actuellement, distance de 35 milles, est par St. Andrews, une des places d'élection du Lac des Deux Montagnes, seulement éloignée de 12 milles, et l'autre sortie est par St. Eustache. Les Colons sont tous d'origine Anglaise, Ecossaise ou Irlandaise, et établis récemment. Les Paroisses de St. Martin, St. Vincent de Paul, St. François, et Ste. Rose, composent l'Ile Jésus, avec 7,953 âmes. St. Martin a été premièrement établie en 1774, et contient un village du même nom avec 54 maisons. Le taux des rentes seigneuriales varient beaucoup. Un tiers des propriétaires paient un sol et une pinte de bled par acre. Un quart paient deux sols par arpent et le reste deux sols tournois; le tout avec un sol de cens pour chaque arpent de front sur la profondeur de la concession. St. Vincent de Paul a été établie en 1743, et contient le Village des Ecores avec 46 maisons. Ste. Francois a été établie en 1702, mais cette paroisse est désservie par les curés respectifs de Terrebonne, la Rivière des Prairies et Lachenaie. Ste. Rose contient un village du même nom avec 73 maisons et 411 âmes. Terrebonne, dans la seigneurie du même nom, a été premièrement établie en 1673. Les rentes y sont 1 pinte de bled et 2 sols par arpent. Elle contient un Village de 164 maisons avec 741 âmes, et une Académie établie par les Religieuses de la Congrégation de Montréal. New-Glasgow, dans l'augmentation à la Seigneurie de Terrebonne, est un établissement d'Ecossais, commencé en 1820, sur les bords de la Rivière Lachigan. Ils paient les mêmes rentes que dans la Seigneurie de Terrebonne. Dans New-Glasgow on y trouve un Moulin à Tan. Dans Ste. Anne, établie en 1751, les rentes sont d'une pinte de bled et un sol par arpent sur quelques terres; mais depuis 1825 il a été concédé des terres par le Seigneur pour six sols par acre, et d'autres pour deux pintes de bled et un sol par acre. Ces exceptions s'appliquent à cette partie du retour appelée Rivière du Nord, qui forme partie de la Seigneurie des Mille Iles, mais qui dépend de la Paroisse Ste. Anne. A la Rivière du Nord, qui a été établie vers 1789, Mr. Dumont y a une Filature. La Paroisse Ste. Anne contient un Village du même nom avec 38 maisons; elle comprend aussi le nouvel établissement de *New-Paisley*, maintenant composé de 50 maisons et de 191 âmes. Ste. Thérèse est dans la Seigneurie de Blainville, la date de son premier établissement n'est pas connue. Elle contient un Village avec 94 maisons et 434 âmes. Les rentes seigneuriales varient beaucoup dans cette paroisse, selon les dates des concessions:—Ainsi, il y en a qui paient 3 livres par lots de 3 arpens sur 40; d'autres 3 minots de bled et 6s. pour la même étendue; d'autres 3 minots de bled et 10s., et 2 jours de corvée par lots de 3 arpens sur 23; d'autres 2 minots de bled et 10s. pour 3 arpens sur 25, et d'autres une pinte de bled et un sol par acre. Dans les Paroisses de St. François et Ste. Rose les Commissaires paraissent avoir commis une erreur en rapportant une moindre quantité d'acres de terres occupées que d'acres en culture. En outre de la Rivière des Mille Iles et des Prairies, qui sont des branches du Fleuve St. Laurent, et qui forment l'Ile Jésus, les Rivières Ste. Thérèse, Cachée, Lachigan, et du Nord, traversent ce Comté.

CENSUS AND STATISTICAL RETURNS OF THE

RECENSEMENT ET RETOURS STATISTIQUES DE LA

PROVINCE OF LOWER CANADA, 1831.

PROVINCE DU BAS-CANADA, 1831.

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

| Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.* | Houses inhabited.—*Maisons habitées.* | Houses building.—*Maisons en construction.* | Houses vacant.—*Maisons inhabitées.* | Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.* | Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.* | Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.* | Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.* | Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.* | Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.* | Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.* | MALES. *MALES.* Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | Married.—*Mariés.* | Single. *Non mariés.* | FEMALES. *FEMELLES.* Under 14 years of age. *Au-dessous de 14 ans.* | Married. *Mariés.* | Single. *Non mariés.* | Married. *Mariés.* | Single. *Non mariés.* | Married. *Mariés.* | Single. *Non mariés.* | Deaf and Dumb. | *Sourds et muets.* | Blind. | *Aveugles.* | Insane. | *Insensés.* | Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.* | Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.* | Number of Methodists. | *Nombre de Méthodistes.* | Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | Number of Baptists. | *Nombre de Baptistes.* | Number of Jews. | *Nombre de Juifs.* | Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.* | Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.* | Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.* | Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.* | Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.* | Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.* | Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.* | Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.* | Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.* | Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.* | Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.* | Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.* |
|---|---|---

District of Montreal, continued,—

District de Montréal, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*	Number of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. *Mâles.* Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school.	Females. *Femelles.* *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à fouion.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufactories.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactories of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*	Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*
2204	24503	10			906	90	211	630	3	45	49	2	4	2	1	3	7s	40s	2s 9d			J. B. Laviolette.
3872	34216				1250	309	1232	872	5	126	126	6	6	1	1		6s	40s	2s	1582			Stephen McKay.
8684	62843	322			2909	711	3642	2400	11	257	229	7	10	2	3	1	6s	40s	2s	170	3	3	Commissioners.
1050	45417	262			2809	964	2762	2327	5	121	148	8	6	1	2	5	6s	30s	1s 8d	141			
1225	54783	1104			4403	1283	5529	3045	4	64	91	4	7	2	1	7	6s	30s	1s 8d	5			
2125½	57319	1527 ½			4399	1414	5706	3367	12	248	269	6	8	5	6	2	6s	30s	1s 8d	54	18		
2226	1730				249	95	75	247	1		60			1			6s	30s	1s 8d				
217	8000	905			855	280	972	618						1			6s	30s	1s 8d	32			
21585	288811	4130 ½			17780	5146	20129	13506	41	761	972	33	41	15	14	17	6s	30s	2s	1984	21	3	

Observations Generales.

General Remarks.

The County of the Two Mountains comprises the Seigniories of Mille Iles, Lake of the Two Mountains and Argenteuil, with the Townships of Chatham, Grenville, Wentworth, Arundel, Howard and Harrington, (the four latter as yet uninhabited. Grenville was first settled in 1812, and its augmentation, which is included in this Return with it, in 1815. The augmentation contains about 36 houses and 222 inhabitants. The inhabitants are nearly all of British origin, few Canadians having settled in the Township, and the large proportion of Catholics being of Irish descent. The number of settlers since 1825 is not defined accurately, the officer employed having returned 10 families of British and 35 families of foreign origin as having settled since that time, without mentioning the number of souls in such families. The rate charged for the rent of lands is 9d. per acre. Chatham was settled in 1800, and its population is nearly all British, and a vast proportion of them Irish labourers, who are resident on the front ranges of the Township, and employed upon the canals now cutting by His Majesty s Government at Carillon, Chute à Blondeau and Grece's Point to Grenville. This will account for the large increase since 1825, and the small quantity of agricultural produce of the Township compared with its population. Some of these labourers have however taken lands near the canal. Scotch Highlanders are also numerous in Chatham and Grenville. Argenteuil was settled in 1725, and contains the Village of St. Andrew's of 59 houses. The *rente* in this Seigniory is 3 bushels of wheat, and 5*s.* for every 90 arpents. The Parishes of Ste. Scholastique and St. Benoit are within the Seigniory of the Lake of the Two Mountains—the former was established in 1826, and contains an Irish settlement, (the *rente* half minot and 1 *sol* for every acre)—the latter dates from 1780, contains a Village of 46 houses, (the *rente* a quart of wheat and 1 *sol* per acre.) The Mission at the Lake is within the same Seigniory, and has been established since 1721. The village contains 123 houses and a total population of 614 souls, of which 136 are whites, the remainder Savages. The following observations are from the pen of one of the Commissioners :—"The Indians at this Mission do not remain the whole year in their villages, particularly the Algonquins, who pass the winter in the huntingg rounds. It will be perceived by the vacant houses, the number of families already departed, and the time has now arrived (9th November) when every one of them is preparing to go, their provisions and canoes being ready. This mission is divided into two villages—the one inhabited by the Iroquois tribe—the other by the Algonquins and Nipissings. The Seminary do not permit the residence of any whites in these two villages, but such as are necessary to the Indians or the mission, such as the blacksmith, carpenter, baker, merchant, &c. The Seminary always send 3 priests to this mission, one for its general direction, and the other two for the tribes who speak different languages. The Seminary also liberally provides for two Sisters of the Congregation of Notre Dame for the education of the Iroquois and Algonquin girls, and for the care and keeping of the drapery and ornaments of the Church, all which costs about 350 dollars per annum. The Missionaries themselves instruct the boys. The Seminary grants to the Indians of the Mission (without being obliged so to do, and without deriving any profit therefrom,) the use, during pleasure, of a common, of a half league of field, meadows, sugaries, as much as they can cultivate in the domain, or what is necessary for their families, also the ground to build on in the villages, and wood from the domain necessary for firewood or for building houses, barns, stables, &c. The Seminary give, during the year, to the poor Indians of the Mission, in soup, bread, meat, firewood taken to the door, presents and alms, to the value of 2,000 *francs*. The Indians are charged with no other expenditure than the support of their families, in which they are much aided by the Missionaries, the Seminary itself incurring all the expences of the Church, two Chapels in each village, and another Chapel built on Mount Calvary—in a word, all the expences of the Mission. Ste. Eustache is within the Seigniory of Mille Iles, and contains a Village of the same name with 116 houses and 814 souls. It was established in 1761, and the *rente* is 1 quart of wheat and 1 *sol* per arpent. Of Ile Bizard the Commissioner had not been able to ascertain the date of the establishment, nor the usual *rente* payable. Besides the Ottawa or Grand River, which passes on the front of this County, it has besides the Rivière du Nord, Rivière Rouge, Belle Rivière, and the Great and Small Rivière du Chêne.

Le Comté des Deux Montagnes comprend les Seigneuries des Mille Iles, du Lac des Deux Montagnes et d'Argenteuil, avec les Townships de Chatham, Grenville, Wentworth, Arundel, Howard et Harrington, (ces quatre derniers encore non habités.) Grenville a été premièrement établi en 1812, et son augmentation comprise dans le retour avec ce Township en 1815. L'augmentation contient environ 36 maisons et 223 habitans. Les habitans sont presque tous d'origine Anglaise, peu de Canadiens s'étant établis dans ce Township, et la grande proportion des Catholiques étant originaires d'Irlande. Le nombre de colons depuis 1825 n'est pas établi d'une manière exacte, le Commissaire ayant rapporté 10 familles d'origine Anglaise et 35 familles d'origine étrangère qui se sont établies depuis ce tems, sans faire mention du nombre d'âmes qu'il y avait dans ces familles. Les rentes des terres sont portées à 9d. par acre. Chatham a été établi en 1800 ; sa population est presque toute Anglaise, et une grande proportion d'icelle est de Journaliers Irlandais qui résident sur le premier rang du Township, et qui sont employés sur les canaux que le Gouvernement de Sa Majesté fait maintenant ouvrir à Carillon, à la chute à Blondeau et à Grece's Point jusqu'à Grenville. Ceci expliquera l'accroissement considérable depuis 1825, et la petite quantité des produits agricoles du Township en raison de sa population. Quelque-uns de ces Journaliers ont néanmoins pris des terres près du canal. Les Montagnards Ecossais sont aussi en grand nombre dans Chatham et Grenville. Argenteuil a été établi en 1825, et contient le Village St. Andrews de 59 maisons. Les rentes dans cette Seigneurie sont de 3 minots de bled et 5s. pour chaque 90 arpens. Les Paroisses Ste. Scholastique et St. Benoit sont dans les limites de la Seigneurie des Deux Montagnes ; la première de ces paroisses a été établie en 1826, et contient un établissement d'Irlandais, (les rentes ½ minot de bled et un sol par chaque acre.) La dernière paroisse date depuis 1780, et contient un Village de 46 maisons ; (les rentes 1 pinte de bled et un sol par acre.) La Mission du Lac se trouve dans la même Seigneurie ; elle est établie depuis 1721. Le village contient 121 maisons, et un total de population de 614 âmes ; sur ce nombre il y a 136 blancs, le reste sont des Sauvages. Les observations qui suivent ont été rédigées par l'un des Commissaires. Les Sauvages de cette Mission ne demeurent pas toute l'année dans les villages, surtout les Algonquins, qui vont passer l'hiver dans les endroits de chasses ; on voit par les maisons inhabitées autant de familles déjà parties, et le temps est venu où chacune d'elles se préparent à partir, leurs provisions, leurs canots, tout est prêt. Cette mission se partage en deux villages, l'un habité par la tribu des Iroquois, et l'autre par les tribus des Algonquins et des Népissingues. Le Séminaire n'admet de blancs dans ces deux villages que ceux nécessaires aux sauvages ou à la mission, tels que forgerons, menuisiers, boulangers et marchands. Le Séminaire consacre toujours trois prêtres pour cette mission, l'un pour la direction générale de cette mission, et les deux autres pour les différentes tribus qui parlent différentes langues. Le Séminaire loge et pensionne libéralement deux sœurs de la Congrégation Notre Dame pour l'éducation des filles Iroquoises et Algonquines de la mission, et pour le soin et la propreté des ornemens et des linges de l'Eglise, ce qui lui coûte 350 piastres par année. Les prêtres Missionnaires instruisent eux-mêmes les garçons, le Séminaire accorde aux sauvages de la mission (sans aucune obligation de sa part et sans exiger aucune redevance de la leur) l'usage sous bon plaisir d'une commune d'une demie lieue en superficie de champ, prairie, sucrerie dans le domaine tant qu'ils en peuvent cultiver et qu'il est nécessaire pour leur famille, puis le terrein pour bâtir et loger dans le village et de prendre dans le domaine le bois qui leur est nécessaire pour se chauffer, bâtir maison, grange, étables, etc. Le Séminaire donne par année aux pauvres sauvages de la mission en souppe, pain, viande, bois de chauffage charié à leurs portes, présents et aumônes courantes pour la valeur de 2,000 francs ; enfin les sauvages de cette mission ne sont chargés d'aucune autre dépense que celle de leur famille dans laquelle ils sont beaucoup aidés par les Missionnaires, et le Séminaire fait seul toutes les dépenses pour l'Eglise, pour deux Chapelles bâties dans chaque village, et une autre Chapelle bâtie sur la Montagne du Calvaire, en un mot toutes les dépenses de la mission. St. Eustache est dans la Seigneurie des Mille Iles, et contient un village du même nom avec 116 maisons et 814 âmes. Elle a été établie en 1761, et les rentes sont d'une pinte de bled et un sol par arpent. Quant à l'Ile Bizard le Commissaire n'a pu s'assurer de la date de son établissement, ni les rentes accoutumées qui s'y paient. En outre de la Rivière des Outaouais sur la Grande Rivière qui passe au devant de ce Comté, il s'y trouve la Rivière du Nord, la Rivière Rouge, Belle Rivière, et les Grande et Petite Rivières du Chêne.

CENSUS AND STATISTICAL RETURNS OF THE PROVINCE OF LOWER CANADA, 1831.

RECENSEMENT ET RETOURS STATISTIQUES DE LA PROVINCE DU BAS-CANADA, 1831.

District of Montreal, continued,— / *District de Montréal, continué.*

| Name of each Parish, Seigniory, Townsnip, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.* | Houses inhabited.—*Maisons habitées.* | Houses building.—*Maisons en construction.* | Houses vacant.—*Maisons inhabitées.* | Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.* | Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.* | Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.* | Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.* | Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.* | Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.* | Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.* | MALES. *MALES.* | | | | | | | | | | | | FEMALES. *FEMELLES.* | | | | | | | | | | | | Deaf and Dumb. \| *Sourds et muets.* | | | Blind. \| *Aveugles.* | | | Insane. \| *Insensés.* | | | Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.* | | | Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | | | Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.* | | | Number of Methodists. \| *Nombre de Méthodistes.* | | | Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | | | Number of Baptists. \| *Nombre de Baptistes.* | | | Number of Jews. \| *Nombre de Juifs.* | | | Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.* | | | Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.* | | | Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.* | | | Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.* | | | Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.* | | | Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.* | | | Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.* | | | Number of minots of wheat. *Nombre de minots de bled.* | | | Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.* | | | Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* | | | Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.* | | | Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.* | | | Number of minots of rye: *Nombre de minots de seigle.* | | |
|---|---|---

District of Montreal, continued,—

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Numoer of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de collèges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufacturies of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*
1953	17739	16		938	292	1307	740						1								1		6s
720	23108	145		1955	605	2555	1527		2	40	18	5	4	1	1						5		6s
1501	46130	895		2752	867	3243	2157		3	26	55	11	6	2							6		6s
818	67880	2149		2955	1138	4080	3891		6	123	115	7	9	2	1		1	1			7		6s
743	37728	495		1880	695	2822	2135		5	85	50	12	7	1	1						11		6s
165	5373	8		213	45	209	184														2		6s8d
5900	197958	3708		10693	3637	14166	10134		16	274	233	37	27	7	3		1	1			32		6s
186	27584			1621	688	6929	441		2	40	30	2	1	2	1								6s
680	20323			1438	465	1617	489					2	1	2									6s
885	29496			2116	703	2939	859		1	64	44	1	2	6	2								6s
706	23846			1250	470	1605	657		2	85	65	3	1	3	3				1				6s
1898	46845			2811	1080	3823	981		3	97	60	3	3	7	1		1	1					6s
2956	58738			3336	1371	6019	1548		5	167	75	3	3	11	3								6s
7311	206327			12572	4777	22922	5075		13	453	274	14	12	33	10		1	1		1			6s
12365½	141580	4240		8192	3005	9593	6825		28	732	623	15	5	3	6						13		6s
34053	273992	2003½		13210	3118	12746	11057		39	713	632	21	34	12	33		1	1		2	233		5s9d
2168½	242783	19848		14496	6066	23497	13898	1	29	772	677	22	19	10	12		2	3			9	1	6s8d
4036	174636	583½		11560	5456	16278	8066	2	20	677	275	36	12	10	6		4	3		1	4	1	5s
3016	184493	2917¼		8865	2960	12075	5875		19	270	341	22	11	4	6		3	2			7		6s9d
21258	182562	518		15757	3512	20733	15159	2	23	445	409	75	27	5	4		1	2			16	1	6s
3243½	244085	2552½		12123	3543	15702	8299		26	622	495	27		14	17	1	2	3		2	47		6s3d
53196	196284	4981		12571	2657	17881	8890		43	707	857	11	18	15	36		7	6	2	8	17	4	5s6d
8926½	366341½	4781		15038	6120	13710	8839	10	62	1935	1721	200	154	14	1	3	1	2	4	3	2	45	6s
28817	111927	73		3345	829	2078	3743		7	103	83	17	13	4	12		1	1	1	1	12		5s6d
3757½	230226	3083		12571	4703	20161	10590	1	26	638	549	21	23	25	7	1	1	1			2		5s9d
17935½	218734	2147		15610	5311	22678	13227		45	1218	1144	32	25	10	8		3	3	1		7	1	5s
13908	214358	2239		12600	4274	17954	10765	2	27	931	620	12	11	7	10		1	3	34	4	5	1	6s
22984	111400	971		5132	715	7373	2347		27	451	411	8	1	12	20		5	4	1	4	10	2	5s6d
8716½	273209	9123½		13716	4821	20268	9329	1	20	865	424	27	32	13	4		4	4		4	20	2	6s
21583	288811	4130½		17780	5146	20129	13506		41	761	972	33	41	15	14	1					17		6s
5900	197958	3708		10693	3637	14166	10134		16	274	233	37	27	7	3		1	1			32		6s
7311	206327			12572	4777	22922	5075		13	453	274	14	12	33	10		1	1		1			6s
50166	412096	816		18917	2407	20584	9323	2	78	1339	1678	10	18	22	42	3	9	6	1	2	19	21	12	6s8d
313341½	4221802½	68855½		229747	76057	310523	174447	21	589	13406	12418	640	488	235	251	9	17	46	37	14	56	162	58	

District de Montréal, continué.

Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai* 1825.	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai* 1825.	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai* 1825.	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*
30s	1s6d				J. O. Bastien.
35s	1s8d	6			
30s	1s6d	103			
30s	1s6d	26			
30s	1s6d	21	17		
35s	2s				
30s	1s6d	156	17		
20s	1s3d				
20s	1s3d				
20s	1s3d				P. Amiot.
20s	1s3d				
20s	1s3d	1			
20s	1s3d				
20s	1s3d	1			
35s	2s	411		29	
40s	2s6d	1334		34	
17s6	2s	56			
25s	1s3d	13	6	23	
30s	1s3d			1	
30s	2s	109		1	
22s6	1s6d	347			
35s	2s6d	122		202	
45s	2s6d	6075	152	192	
45s	2s6d	318	45	25	
15s	2s	22			
25s	1s8d	207		22	
30s	1s3d	1		4	
40s	2s6d	41	2	60	
20s	1s8d	489			
30s	2s	1984	21	3	
30s	1s6d	156	17		
20s	1s3d	1			
45s	2s6d	739		885	
		11775	243	1431	13449

Observations Generales.

General Remarks.

The County of Vaudreuil comprises the Seigniories of Vaudreuil, Rigaud, Soulanges, and New Longueuil, and the Township of Newton. The Seigniory of Vaudreuil, the property of R. U. Harwood, Esq. contains 15,000 unconceded acres, beyond that which is mentioned in the Return—it was established in 1736; it has in it the Village of Vaudreuil and 43 houses; also the Village of Cascades. Rigaud belongs to W. Bingham, Esq. and contains 23,000 unconceded acres—it was established in 1769. Soulanges is the property of J. P. De Beaujeu, Esq.—it was established in 1757, and contains the Village of the Cedars of 54 houses. New Longueuil, otherwise called St. Polycarpe, was established in 1787—it is called the River à Delisle. The Ile Perrot is also included in the county. It has never been recognized as a parish; but the first settlement took place in 1716. It is divided into two parts, the eastern belonging to heirs Mongrain, the western to P. A. Dezery. The Island was estimated in a Report made by J. Papineau and N. B. Doucet, in 1817, to contain 11,802 acres, and then yielded 329 bushels of wheat, 435 *livres* 16 *sols*, and 219 *chapons* of rent. The Township of Newton was first settled in 1816.

Le Comté de Vaudreuil comprend les Seigneuries de Vaudreuil, Rigaud, Soulanges et Nouvelle-Longueil et le Township de Newton. La Seigneurie de Vaudreuil, la propriété de R. U. Harwood, Ecuyer, contient 15,000 acres de terres non-concédés, au-delà de ce qui est mentionné dans le Retour—elle a été établie en 1736; on y trouve le Village de Vaudreuil qui a 43 maisons; aussi le Village des Cascades. Rigaud appartient à W. Bingham, Ecuyer, et contient 23,000 acres non-concédés—elle a été établie en 1769. Soulanges est la propriété de J. P. De Beaujeu, Ecuyer—elle a été établie en 1757, et contient le Village des Cèdres de 54 maisons. Nouvelle Longueil, autrement appelée Ste. Polycarpe, a été établie en 1787; on l'appelle la Rivière à Delisle. L'Ile Perrot est aussi comprise dans le comté. Elle n'a jamais été considérée comme paroisse; mais le premier établissement y a été fait en 1716. Elle est divisée en deux parties; la partie Est appartient aux héritiers Mongrain, la partie Ouest à P. A. Dezery. L'Ile a été estimée contenir, d'après un rapport fait par J. Papineau et N. B. Doucet, en 1817, 11,802 acres, et rapportait alors 329 minots de bled, 435 livres 5 sols, et 219 chapons de rente. Le Township de Newton a été premièrement établi en 1816.

The County of Verchères contains several Seigniories; viz.: Contrecœur, Bellevue, Verchères, St. Blair, Guellodière, Cap St. Michel, Varennes, Beloeil and Cournoyer. The Commissioner has made no remarks upon the County, except to mention that Varennes was established in 1791. The Belle Rivière and Rivière aux Pins run through the County.

Le Comté de Verchères contient diverses Seigneuries; savoir: Contrecœur, Bellevue, Verchères, St. Blain, Guillodière, Cap St. Michel, Varennes, Beloeil et Cournoyer. Le Commissaire n'a fait aucunes observations à l'égard de ce comté, si ce n'est qu'il mentionne que Varennes a été établie en 1791. La Belle Rivière et la Rivière aux Pains coulent à travers le comté.

District of Three Rivers,— *District des Trois Rivières.*

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.*						FEMALES. *FEMELLES.*						Deaf and Dumb.	Blind.	Insane.	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists.	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists.	Number of Jews.	Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*				
											14 and under 18. *14 et au-dessous de 18*	18 and under 21. *18 et au-dessous de 21.*	21 and under 30. *21 et au-dessous de 30.*	30 and under 60. *30 et au-dessus de 60.*	60 and upwards. *60 et au-dessus.*	Single. *Non mariés.*	Under 14 years of age. *Au-dessous de 14 ans.*	14 and under 45. *14 et au-dessous de 45.*	45 and upwards. *45 et au-dessus.*	Single. *Non mariés.*	Married. *Mariés.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	Married. *Mariés.*																														
County of Champlain.																																									
Parish of Cap Magdeleine,	120	7		112	14	587	727		142	171	29	1	19	17	26	85	8	30	141	92	49	49	9	2	1	6	60	26	641									2	1	6	1	1	11114½	2300	3470	1109	42681/2	94	93½
Champlain,	146	12	2	138	20	708	997	3	194	249	43	1	25	14	38	116	13	34	2	214	115	92	58	8	2	1	8	1	996												127	2	2	17038½	4478	7380	1581	8156	2351/2	163
St. F. X. de Batiscan,	95	6	2	95	6	662	703		110	159	36		20	13	39	75	10	22		123	63	92	57	7					703												88		3	4	12157	4823½	4974	1263	8657	83½	262
Ste. Anne,	337	20	9	315	33	2143	2265		353	500	121	1	71	47	116	241	44	80	6	405	234	293	148	10					2228		1										224	12	7	8	33899	12227	17681	2933½	28961/2	406	6
Ste. Geneviève,	221	6	2	216	10	1260	1361		264	323	58	2	34	52	83	141	13	52	2	289	167	118	94	8					1360												204		3	8	29817½	4732½	9014¼	1210½	10261¼	273¾	1½
St. Stanislas,	165	10	2	163	6	581	938		210	208	38	2	19	51	29	97	5	27	1	177	128	70	50	3					935		1	1	1								160		3	4	17964½	2840¼	4682½	1249½	4739	328½	
Total	1084	61	17	1037	89	5891	6691	3	1273	1610	325	7	188	194	281	755	93	245	11	1349	799	714	451	45	11	6	39	98	26	6863		2	1		1					912	16	18	32	121991¼	30906¼	47201¾	9296½	650731/4	1431¼	526
County of Drummond.																																									
Township of Grantham,	111	15	26	106	22	354	620	5	71	54	17	4	23	23	36	76	15	8	2	128	87	46	23	3																								
Upton,	78	8	8	73	5		434	4	62	62	5		10	16	11	45	7	8		99	54	32	14	5					182	35	403										443	16	66		13779	22381/2	1444	4171/2	8481/2	30	579
Wendover,	10			4	6	28	76	1	9	11	4		1	2	3	8				20	8	6	2	1	1	1	2				434										430		4		5824	1423	3360	919½	2482½	163	2½
Wickham,	56	7	3	53	5	188	378	6	45	41	16	2	18	10	12	41	8	8	1	77	42	29	15	4					30		45									1	67	3	9		1522	182		34	85		5
Durham,	127	14	4	59	87	334	746		58	98	22	1	28	32	29	76	7	18	1	179	90	57	24	12					75	27	264										340	4	34		7879	1847	1219	286	628	109	1036
Simpson,	7	1		4	3	32	55		6	6				1	2	6		1	1	20	10	4							330	91	212	60	18	35						680	1	52		13058	25731/2	2521½	185	814	47	2041
Horton,	1				1		12		3		1			2		1					2	2	1					15		40										54	1			1660	209½	39	10	69		208
Chester,	1			1			9			3	1				1	1				1	1	1								12										12				200	26	35		20		
Wotton,	1			1			8		2				1			1				1	1	2						1													8		1		200	100		6	30		
Kingsey,	146	6	3	52	162	279	879	2	104	124	34		30	44	33	84	14	11	4	216	118	65	18	4																			200	12					
Tingwick,	30	2		21	8	88	180	4	22	19	8		4	4	16	21	2	2	1	36	35	10	3	1	1		1		250	89	401	32	43		21	698	23	54		16709	36935/4	4398½	3481/2	1370	13	2130½
Aston,	8	1		6	3	27	72		4	12	3		1	1	1	5				13	7	9	2						22	2	83	50	23			178	3			4610	727	589	21	257	6	788
Bulstrode,	20			1	19		97	1	7	13	4		4	6	6	8	1	1		23	11	6	4	2							72					72				1374	158½	165	38	180		50
Total	591	54	39	379	323	1325	3566	23	393	443	115	7	115	144	150	376	54	42	11	813	466	269	106	32							97					86		11		2010	173	539	63½	263	1½	
County of Nicolet.																									2	1	3	905	244	2063	160	84	35	30	3060	52	230		72005	131633/4	14310	2329	7047	3691/2	6839
Parish of Nicolet,	562	14	24	513	81	3297	3453	3	708	854	119		92	92	142	396	20	105	3	701	477	142	165	2																								
St. Gregoire,	422	15	10	401	26	2780	2862	17	519	748	1	99	4	100	62	127	33	99	3	422	342	309	146	7		2	4	108	1	3359		7		1	336	10	2	7	36367	16108	29370	3147	28083	1154	1275
Becancour,	422	18	9	412	30	2580	2681		536	730	5	107	5	103	55	84	30	26	9	3	496	337	290	101	15			9	6		2862					335	6	4	18	32929	13423	34247	2596	27910	430	98
Gentilly,	272	5	6	259	32	1558	1672		404	371	10	88	3	48	78	49	204	13	42	5	396	242	140	87	12	2		4	16		2613		4			334	4	3	18	33516	10516	28940	2071	19311	927	162
St. Pierre,	282	4	10	286	8	1553	1759		342	448		78	4	47	62	51	506	11	54		319	238	186	86	1		1	5	13	1	1560					195	4	6	2	19745	6328	16671	1588	10269	702	18
Township of Blandford and Maddington	24			32	2	8	127		29	24		8		2	9	7	16	2	2		20	22	4	1					1		1758					204		2	1	24607	7063	12391	1186	1082	241	305
																															127					22				3518	277	996	148	523	13	
Total	1984	56	59	1918	179	11776	12504	20	2538	3175	174	94	16	390	358	460	1766	104	391	14	2354	1658	1071	586	37	2	3	22	143	2	12279		11		1	1425	24	19	41	150682	58710	122615	10786	87178	3467	1863

District of Three Rivers, continued,—

District des Trois Rivières, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Numoer of minots of potatoes: *Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de collèges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. *Mâles.*	Females. *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactures of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.*
13	7499	177½	Seigniorial.	490	149	611	489		1	14	15	2		1	4							6s	
140	15080	1622	do.	960	241	1466	832		4	93	96	1	2	1	1							6s	
61½	10442	1501	do.	761	186	1111	621		4	92	71	1		1	1							6s	
152	35032	2771	do.	2700	556	4426	2049		6	130	118	2	7	1	11		2					6s	
50⅝	19476½	1312⅜	do.	1426	326	2017	1240		6	99	134		3	2	4			1				6s	
9	11829	470	do.	753	190	1997	617		3	34	37		2	1	10							6s	
426½	99358½	8154⅜		7096	1648	10728	5848		24	462	471	6	15	7	31		2	2			2		
1192½	17034	43⅝	Free & Common Soccage.	599	85	526	385		2	57	55	2	2	1	2					2		7s6d	
18½	5159	163½	do.	280	125	468	347		2	30	29	1		1									
60	1090	29	do.	41	7	84	31							1				1				6s3d	
276	13169	12	do.	431	52	309	336		1	26	25	1	1	1						1			
1531	23968		do.	715	83	692	587		1	24	29	3	2		3					1			
83	1215	85	do.	42	11	32	30																
10	100		do.	6	1		5																
	300		do.	27			5																
	100		do.	10	1		3																
2244	36058	20	do.	489	106	662	587		1	24	29	3	2		3					1	1	7s6d	
378	4070		do.	185	14	179	112		1	16	22											7s6d	
	410	10	do.	18	11	11	29					1		1	1								
172	1491	131½	do.	38	10	6	86																
4891	94194	494⅝		2879	506	2969	2476		10	207	216	7	6	5	10		1			1	5		
366	45895	605	Seigniorial.	2711	817	4685	2326	1	3	136	87	7		2	5		2					5s6d	
268	38521	306	do.	2715	710	4388	2091		7	113	202	3	3	5	6		2					6s	
251	33474	897	do.	2572	672	3929	1766		6	94	154	3	1	2	1					1		6s3d	
56	18464	369	do.	1590	416	2799	1250		3	135	96	1	3	1	5	1	1			2		5s6d	
12	18956	240	do.	1349	398	2177	1170		9	175	172		2	1	13	1						5s10	
168	1922		Free & Common Soccage.	58	20	39	58								1								
1121	157232	2417		10995	3133	17967	8671	1	28	668	711	14	9	11	31	6	1			3		5s6d 6s3d	

Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*
20s 25s	2s 6d	19			A. Bochet. P. J. Mathon.
20s 25s	2s 6d				
20s 25s	2s 6d	2			
20s 25s	2s 6d	13			
20s 25s	2s 6d	1			
20s 25s	2s 6d				
22s 6	2s 6d	35			
35s	1s 10	68			J. L. Ployart.
	1s 8d				
40s	1s 8d	2		1	
		38			
		100		16	
		1			
		1			
30s	1s 8d	67			
60s	3s 4d	51		10	
		328			
22s 6	1s 6d				A. P. Methot.
25s	1s 6d				
25s	1s 3d	4			
20s	1s 3d				
25s	1s 6d				
20s	25s 1s 3d 1s 6d	4			

Observations Generales.

General Remarks.

The County of Champlain consists of the Seigniories of Ste. Anne, Ste. Marie, Batiscan, Champlain and Cap de la Magdeleine, with the augmentation to Ste. Anne, but the Census has been taken by parishes. Ste. Anne Laperade was first established in 1696; Ste. Geneviève in 1727; St. Stanislas or Rivière des Envies in 1767; St. François Xavier de Batiscan, the oldest concession, is dated 1666; Champlain was established in 1679, and Cap de la Magdeleine in 1687. The Rivers Ste. Anne, Batiscan, Champlain, des Envies, des Chutes, St. Maurice, à Veillet, and à la Loine, with the St. Lawrence, are all found within the limits of this county. The rates of Seigniorial lands cannot be ascertained from these Returns, as the Commissioners have given the aggregate instead of the average rate.

Le Comté de Champlain comprend les Seigneuries de Ste. Anne, Ste. Marie, Batiscan, Champlain, et du Cap de la Magdelaine, avec l'augmentation à Ste. Anne, mais le recensement a été pris par paroisse. Ste. Anne La Pérade a été premièrement établie en 1696; Ste. Geneviève en 1727; St. Stanislas ou la Rivière des Envies en 1767; St. François Xavier de Batiscan, la plus ancienne concession du district, date de 1666. Champlain a été établi en 1679, et le Cap de la Magdelaine en 1687. Les Rivières Ste. Anne, Batiscan, Champlain, des Envies, des Chutes, St. Maurice, à Veillet et à la Laine, avec le Fleuve St. Laurent, se trouvent toutes dans les limites de ce comté. On ne peut constater quels sont les taux des rentes Seigneuriales, vu que les Commissaires donnent le total de ces rentes au lieu de leur terme moyen.

The County of Drummond, besides the Townships mentioned in the annexed Return, contains also the Townships of Acton, Warwick Ham, Stanfold and Arthabaska, which are totally uninhabited. In the Township of Grantham is situated the Village of Drummondville, containg 28 houses and 118 souls. In Durham, are included 51 Abenaki and Sokoki Indians—a new Mill is also building. The Commissioner remarks, that of the children receiving education in Grantham, 52 are gratuitously taught; in Upton 31. The River St. Francis traverses this county.

Le Comté de Drummond, à part des Townships mentionnés dans le Retour annexé, contient aussi les Townships d'Acton, Warwick, Ham, Stanfold, et Arthabaska, qui ne sont nullement habités. Dans le Township de Grantham se trouve situé le Village de Drummondville, contenant 28 maisons et 118 âmes. Dans Durham sont compris 51 sauvages Abenaquis et Sokokis—on y construit un Moulin. Le Commissaire observe que sur le nombre d'enfans auxquels on donne l'enseignement dans Grantham, 58 y sont instruits gratuitement; dans Wickham 32; dans Upton 31. La Rivière St. François traversent ce comté.

The County of Nicolet contains the Seigniories of Nicolet, Ile à la Fourche, Roquetaillade, Godefroi, Becancour, Gentilly, St. Pierre les Becquets, and the Townships of Maddington and Blandford. The Parish of Nicolet comprises the Seigniory of the same name and that of Ile de la Fourche, the former of which was conceded on the 29th October, 1672, and the latter on the 4th November, 1680. The usual rate is 15s. per 60 arpents, payable sometimes in money and wheat, and sometimes capons, the wheat being usually reckoned 5s. to 5s. 10d. per minot, and the capons at 5d. to 7½d. each. Emplacements not one acre in surface are not included in the Return of Lands under cultivation. The farmers are much in the habit of mixing rye with their wheat either at the sowing or in the thrashing, and in consequence much rye is counted with the wheat. The same remarks are applicable to the whole county. The Village of Nicolet contains 104 houses, and a College with 85 scholars. The Parish of St. Gregoire contains the Seigniory of Roquetaillade, conceded on the 22d April, 1675, and of Godefroi, conceded on the 31st August, 1638. Becancour Seigniory forms the parish of the same name—it was conceded on the 16th April, 1647, and now contains 70 Indians, whose ages are unknown, and the extent of whose little clearances are not marked. Gentilly Seigniory forms the parish of the same name, and was conceded on the 14th August, 1676. St. Pierre les Becquets, in the parish of the same name, was conceded on the 27th April, 1689. The Townships of Blandford and Maddington are settled entirely by Canadians, who pay a rent of 10s. per 90 acres.

Le Comté de Nicolet contient les Seigneuries de Nicolet, l'Ile à la Fourche, Roquetaillade, Godefroi, Bécancour, Gentilly, St. Pierre les Becquets, et les Townships de Maddington et Blandford. La Paroisse de Nicolet comprend la Seigneurie du même nom, et celle de l'Ile à la Fourche, la première desquelles fut concédée le 29 Octobre 1672, et la dernière le 4 Novembre 1680. Le taux ordinaire des rentes est de 15s. par 60 arpens, payable quelquefois en argent et en bled, et quelquefois en chapons; le bled est en général estimé de 5s. à 5s. 10d. par minot, et les chapons de 5d. à 7½d. chaque. Les emplacemens qui n'ont pas plus d'un acre en surface ne sont pas inclus dans le nombre des terres en culture. Les cultivateurs ont souvent l'habitude de mêler de l'orge avec leur bled lorsqu'ils sément ou lorsqu'ils battent leurs grains, et en conséquence on compte beaucoup d'orge parmi le bled. Les mêmes observations peuvent s'appliquer à tout le comté. Le Village de Nicolet contient 54 maisons, et un Collége avec 85 écoliers. La Paroisse de St. Grégoire contient la Seigneurie de Roquetaillade, concédée le 22 Avril 1675, et celle de Godefroi concédée le 31 Août 1638. La Seigneurie de Bécancour forme la Seigneurie du même nom—elle a été concédée le 16 Avril 1647, et contient maintenant 70 sauvages, dont les âges sont inconnus. Le peu de défrichemens qu'ils ont pratiqués n'est pas connu. La Seigneurie de Gentilly forme la paroisse du même nom, et a été concédée le 14 Août 1676. Celle de St. Pierre les Becquets, dans la paroisse du même nom, a été concédée le 27 Avril 1689. Les Townships de Blandford et de Maddington sont entièrement établis par des Canadiens, qui paient une rente de 10s. par 90 acres.

CENSUS AND STATISTICAL RETURNS OF THE

RECENSEMENT ET RETOURS STATISTIQUES DE LA

PROVINCE OF LOWER CANADA, 1831.

PROVINCE DU BAS-CANADA, 1831.

District of Three Rivers, continued,—

District des Trois Rivières, continués.

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en* 1825.	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en* 1831.	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de* 14 *ans.*	MALES. *MALES.*						FEMALES. *FEMELLES.*						Deaf and Dumb. / *Sourds et muets.*	Blind. / *Aveugles.*	Insane. / *Insenses.*	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists. / *Nombre de Méthodistes.*	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists. / *Nombre de Baptistes.*	Number of Jews. / *Nombre de Juifs.*	Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Produce raised during the last year:				
											Under 14 years of age. *Au-dessous de* 14 *ans.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	Under 14 years of age. *Au-dessous de* 14 *ans.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*																	Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.*	Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.*	Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.*	Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.*	Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.*
											14 and under 18. *14 et au-dessous de* 18	18 and under 21. *18 et au-dessous de* 21.	21 and under 30. *21 et au-dessous de* 30.	30 and under 60. *30 et au-dessus de* 60.	60 and upwards. *60 et au-dessus.*	14 and under 45. *14 et au-dessous de* 45.	45 and upwards. *45 et au-dessus.*																						
County of St. Maurice.																																				
Parish of Three Rivers,	707	9	7	350	178	2906	3972	3	377	472	179	13	114	89	123	454	44	129	9	699	499	488	238	52	4	3	12	314	38	3541	29	29	1	18	2	77	4	40			3125½	9356½	1106	3776	1117	6
Machiche,	631	18	5	517	133	3169	3608	2	354	490	142	5	102	136	85	388	33	107	6	776	444	301	224	13	4	5	5	7	1	3599	1					452	81	5	2		24023	24797	3378	48432	3597	485
Pointe du Lac,	221	11	2	196	35	1002	1267		134	154	43		16	48	35	135	2	47		283	171	108	69	11		2	3	1		1266						158					3713	6907	5411	10487	327	1070
Masquinongé,	526	18	18	421	105	3868	2962	27	650	796	149	4	76	65	91	397	22	129	5	556	463	351	156	8		8	6	69	7	2888				1		378		5	1	24356	14525	26818	3424	36965	3038	54
St. Léon,	292	16	10	258	30	1680	1787	2	370	451	97		43	43	42	225	3	40	2	329	270	147	51			3	1	1		1786						243	9	1		18222	8690	16199	2668	19961	679	129
River du Loup,	575	18	16	505	74	3554	3295	15	684	888	196	2	79	99	84	442	36	103	10	430	544	395	142	15	1	4	8	29	14	3253						424	58	16		28467	19381	32149	6994	48658	3295	1032
Township of Hunterstown,	8		1	1	2		18		7	2						4				3	4	1					5		7	6								1		900	60		20	800		
Total	2955	90	59	2248	557	15679	16909	49	2576	3253	1806	24	430	480	460	2045	140	556	32	3116	2391	1891	880	99	9	25	35	426	60	16340	36	29	1	19	2	1782	102	68	8	71945	78467½	116256½	18128½	169079	12153	2776
County of Sherbrooke.																																				
Township of Eaton,	165	6	3	106	59	760	983	3	212	224	40	1	24	21	52	122	11	22	2	184	123	83	40	8	1			113	3	39	4	46	19			761	141	48	21		18680	12026	4211	425½	5722	473½	2218
Compton,	129	4	2	149	97	965	1510	2	307	374	82	2	34	49	50	180	11	28	2	232	199	120	60	5	2			52	4	71	59	25	41			1299	208	14	22		22557	78591½	5425	639	5913	286	2071
Ascott,	176	2	2	111	62	756	1155	5	241	222	72	4	35	23	49	124	16	22		228	142	99	44	1				267	39	223	131	44	21			420	125	11	34		18392½	5746¾	2768	282	3786	63	1130
Dudswell,	46			26	20	151	242		51	67	5		7	12	9	24	2	5	1	58	32	14	10	3				30		9	2	3				198	43				5299	1105	1144	137	1273	73	234
Clifton,	14			6	8	76	70		12	18	2	1	2	2		10		1		13	10	8	4					6				2				62	11		1		1601	459	369	58	274	10	97
Hereford,	35			21	14		171		30	42	5		2	8	2	24		5		38	28	14	9	2			1	1	2	1	16	9	4			138	31		2		3278	1012	950	75	470	14	269
Orford,	36	1	1	15	23	202	230		43	57	14		4	10	14	25	4	2		45	30	19	8					113	14	52	9		10			32	8		20		1429½	569½	135	28	335		73
Brompton,	36			31	5	214	248		45	64	22	1	10	4	5	29	9	2		29	31	22	4					8		261			14			169	35		1		4061	1351	749	10	1525		828
Shipton,	160	5	5	88	72	834	1313	1	199	250	34	2	29	38	47	118	16	15	3	177	123	92	42	10				258	17	243	145	54	23			568	131	29	19		18086¾	5215¼	3122	293½	3961	64	2297
Melbourne,	143	1		89	54	479	864	7	180	219	2	45		23	25	23	114	4	6	91	118	63	21	2				203	38	96	25	4	16			482	121	4	12		12817½	4153½	2822	373	1945	150	459
Windsor,	23			19	4	138	129	1	31	28	8		7	1	4	19	2	2		17	15	11	11					58			17	5				59	20	4	3		3225	830	413	1½	876	20	294
Westbury,	12			4	8	42	67		18	19				1	2	10		1		11	9	4	3							1	3		1			62	12				1127	330	320	20	120	21	130
Newport,	24			19	5	86	120		25	24	3		2	6	6	14	4	4		26	20	6	4	2				2	3	10		8	4			90	22				3265	966	718	69	723	10	444
Total	999	19	13	684	411	4708	7104	19	1394	1608	9	382	11	179	200	263	813	79	110	8	1144	888	555	261	33	4		1	1101	120	747	172	200	155			4834	908	175	135		113816	54111½	23146	2411½	26223	1179½	10644
County of Yamaska.																																				
Parish of Yamaska,	609		4	439	166	2750	3279	2	752	800	168	8	55	111	48	357	21	71	14	725	435	274	111	41	1		1	12	15	3243		9				585	16	7	3	30860¾	12821	16775	3632½	22343	698	571
Baie St. Antoine,	559	13	4	458	99	2855	3054	4	574	729	1	170	1	84	92	98	312	33	38	16	585	358	304	142	35	4		2	39	25	2990						523	41	11		40668¾	18628½	27593½	4211	27760	1411½	855
St. François,	598	5	2	500	86	2750	3168	2	645	772	1	126	11	62	104	62	360	24	65	14	628	426	293	116	42			5		2	3161						517	2	1		27934¾	9637½	15646½	4555	22057	707	1867
Total	1766	18	10	1392	371	8355	9496	8	1971	2301	2464	20	201	307	203	1039	78	224	44	1938	1219	871	569	118	5		8	51	42	9394		9				1625	59	19	3	99462¼	41086½	60015	12398½	72160	2816½	2793

District of Three Rivers, continued,—

District des Trois Rivières, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Numoer of minots of potatoes. *Nombre de minots de patates.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. Males. *Mâles.* Females. *Femelles.* *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactories of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, ou par un autre force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*
14	12972	594	Seigniorial.	1075	467	1012	975	1	8	186	250	14	26	4	4	3		1	3	1	2			7s
238	44670	2542	do.	3379	1107	4881	3033		11	270	160	3	5	3	6			1				1		7s
10	10871	866	do.	683	248	1034	566		3	94	91	2		1	4									7s
55	40313	1981	do.	2604	959	4101	2520		4	109	65	5	5	1	5		1	1	6					6s8d
6	15714	1237	do.	1453	504	2148	1403		5	111	107	2	2		4		1		3					6s3d
63	50144	4637	do.	2792	1138	4504	2452		9	251	186	5	14	4	3			1	9			2		6s3d
	500		Free & Common Soccage.	12	6	7	22						1		1				1					6s3d
381	196184	11857		11998	4429	17687	10965	1	40	1021	859	31	53	13	27	3	3	5	22	1	2	3		
1873	36720	37	Free & Common Soccage	1534	250	2349	678		6	95	125			2	7			1			1	1		6s3d
5966	49180	35	do.	1938	340	2584	1298		10	135	177	3	1	3	4									6s3d
2805	34593	38	do.	1009	256	1258	662		5	120	145	4	3	3	4			2			4	3	1	6s3d
456	8800	8	do.	292	49	497	197		2	16	24											1		6s3d
51	3100		do.	103	13	147	47							1	2							1		6s3d
265	7080	.223	do.	280	29	364	132							1	2							1		6s3d
118	3890	20	do.	66	50	5	52								1									6s3d
1400	9190		do.	286	60	421	181		3	46	50													6s3d
2515	38236	20	do.	1140	219	1634	821		6	137	111	2	2	2	5		1	1		1	2	2		6s3d
1757	23470		do.	916	154	1319	677		6	92	96	1	2	2	6									6s3d
979	6780		do.	235	22	265	142		1	10	15			1	2									6s3d
79	1360		do.	66	8	119	47																	6s3d
162	5400		do.	220	28	330	95																	6s3d
17244	227749	381		8100	1478	10982	5031		39	651	748	10	10	14	31		1	4		1	7	8	1	
10534	44235	2326	Seigniorial.	2354	911	2860	2338		3	56	44	5	8	2	2		2	12			1			6s3d
266	45370	610	do.	3300	914	5571	2259		10	208	175	3	8	6	2		1						2	6s3d
171½	45973	2704	do.	2030	720	2694	2178		7	159	167	2	3	2	1								2	6s3d
1491	135578	5640		7684	2545	11125	6775		20	423	386	10	19	10	5		3	2			1	4		6s3d

Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*	Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*
22s 6	1s 6d	40	5		J. M. Badeaux.
22s 6	1s 6d				
22s 6	1s 6d		1		
20s	1s 8d				C. E. Gagnon.
20s	1s 8d				
20s	1s 8d	1			
		41	6		
60s	2s				
45s	2s 6d	2	1		W. Heury.
45s	2s 6d	9		1	
60s	2s				
60s	2s 6d				
60s	2s 6d				
60s	2s	6			
60s	2s 6d	1			
50s	2s 6d	19	7		
50s	2s 6d	14		1	
50s	2s 6d				
60s	2s 6d				
60s	2s 6d				
		51	8	2	
25s	1s 8d				F. Cottrel.
25s	1s 8d	5			
25s	1s 8d				
25s	1s 8d	5			

OBSERVATIONS GENERALES.

GENERAL REMARKS.

The County of St. Maurice comprises the Seigniories of St. Marguerite, St. Maurice, Pointe du Lac, Gatineau, Machiche, Rivière du Loup, Grand Pré, Maskinongé, Carufel, part of Lanaudière, and Fief St. Jean. The town of Three Rivers was founded in 1618, and contains 3,113 souls. The Convent there contains 37 Religieuses, 1 Chaplain, and 65 boarders, besides giving education to 90 day scholars, and taking charge of 4 insane persons. The Fief St. Maurice contains 345 souls, and that of St. Marguerite 156 souls. The Forges of St. Maurice were first established in 1737—one other Forge is established in Three Rivers. The Parish of Pointe du Lac, or Fief Tonnancour, was first established in 1734. The Parish of Machiche was established in 1676. Some concessions are to be taken to form a new Parish of St. Barnabé. In the parish are included 115 souls, settled on the Crown Lands on Free and Common Soccage, principally Canadians. The Parish of Maskinongé, it is supposed, was established prior to 1735, but its ancient registers were burnt by accident. The Censitaires of Mr. Pothier pay 2 *sols*. per arpent and half minot of wheat per 20 arpents. St. Léon Parish was erected in 1801, having previously formed part of River du Loup and Machiche Parishes. The oldest registers of the Parish of River du Loup are dated 1714, when it was attended by Missionaries; but it would appear to have a parish previous to that date—it contains a Village of 37 houses and 213 souls. In this and other parishes there is mention made of the Villages des Terrons, des Carrons, de Bournival, des Noëls, des Gravels, et des Carles, but the number of houses or souls are not mentioned, and they appear to be only concessions; the rents are not known, the parties being irregular in their payments, and several parties being on one lot, and paying to the principal who is held liable to the Seignior. Hunterstown was first settled in 1824, and its inhabitants are connected with the Saw Mill there erected. The Rivers St. Maurice, Petite and Grande Rivières de Machiche, River Maskinongé, des Boisblancs, and the Ruisseau des Aulnes, are within this county. All the Iron Works in the Return appear to be blacksmith's shops.

Le Comté de St. Maurice comprend les Seigneuries de Ste. Marguerite, St. Maurice, La Pointe du Lac, Gatineau, Machiche, Rivière du Loup, Grand-Pré, Maskinongé, Carufel, partie de Lanaudière et le Fief St. Jean. La Ville des Trois-Rivières a été fondée en 1618, et contient 3,115 âmes. Le Couvent de cet endroit contient 37 Religieuses, 1 Chaplain et 65 Pensionnaires; on y donne en outre l'éducation à 90 externes, et le soin à quatre personnes derangées dans leur esprit. Le Fief St. Maurice contient 345 âmes, et celui de Ste. Marguerite 156 âmes. Les Forges de St. Maurice furent premièrement établies en 1737. On a établi une autre Forge dans les Trois-Rivières. La Paroisse de la Pointe du Lac ou Fief de Tonnancour a été premièrement établi en 1734. La Paroisse de Machiche a été établie en 1676. On doit en distraire quelques concessions pour former la nouvelle Paroisse de St. Barnabé. Dans la Paroisse sont incluses 115 personnes établies sur les terres de la Couronne en Franc et Commun Soccage, principalement des Canadiens. On suppose que la Paroisse de Maskinongé a été établie avant 1735, car ses anciens régistres ont été incendiés par accident. Les Censitaires de M. Pothier paient 2 sols par arpent, et un demi minot de blé par 20 arpens. La Paroisse de St. Léon a été érigée en 1801; elle formait auparavant partie des Paroisses de La Rivière du Loup et de Machiche. Les plus anciens régistres de la Paroisse de la Rivière du Loup remontent à 1714, lorsqu'elle était déservie par la voie de Missionnaires, mais elle paraît avoir été érigée en Paroisse avant telle époque. Elle contient un Village de 37 maisons et 213 âmes. Dans cette Paroisse et dans les autres il est fait mention des Villages des Terrons, des Carrons, de Bournival, des Noëls, des Gravels et des Carles, mais il n'est fait aucune mention soit des maisons ou du nombres d'âmes, et elles paraissent être simplement que des concessions. Les rentes ne sont pas connues, vû que les paiement ne sont pas faits regulièrement, et qu'il se trouve plusieurs individus sur un seul et même lot qui ne paient qu'au principal débiteur, qui seul est responsable envers le Seigneur. Hunterstown a été premièrement établi en 1824, et ses habitans sont intéressés avec le Moulin à Scie qui y est érigé. La Rivière St. Maurice, les Petite et Grande Rivières de Machiche, la Rivière Masquinongé, des Boisblancs et la Ruisseau des Aulnes sont dans l'étendue de ce Comté. Toutes les Fabriques pour le Fer dans le Retour paraissent être des ateliers de forgerons.

The County of Sherbrooke, in addition to the Counties mentioned in the Return, comprises the Townships of Garthby, Hatford, Whitton, Marston, Clinton, Woburn, Stanhope, Croydon, Chesham, Adstock, Lingwick, Weedon, Bury, Hampden, Ditton, Emberton, Drayton, Auckland and Stoke still uninhabited. Eaton was first settled in 1798; Newport in 1797; Compton in 1793; Ascott in 1794; Westbury in 1799; Dudswell in 1800; Hereford in 1796; Orford in 1794; Brompton in 1800; Shipton in 1793; Melbourne in 1794; Windsor in 1799, and Clifton in 1795. In Ascott there is a Woollen Cloth Factory, with Carding and Spinning Mills attached, moved by water. In Orford an Academy is building.

Le Comté de Sherbrooke, en addition au comté mentionné dans le Retour, comprend les Townships de Garthly, Hatford, Whitton, Marston, Clinton, Woburn, Stanhope, Croydon, Chesham. Adstock, Lingwick, Weedon, Bury, Hampden, Ditton, Emberton, Drayton, Auckland et Stoke encore inhabités. Eaton a été premièrement établi en 1798; Newport en 1797; Compton en 1793; Ascott en 1794; Westbury en 1799; Dudswell en 1800; Hereford en 1796; Orford en 1794; Brompton en 1800; Shipton en 1793; Melbourne en 1794; Windsor en 1799, et Clifton en 1795. Dans Ascott il y a une Fabrique pour les Lainages avec des Moulins à Carder, et une Filature en dépendans, mus par l'eau. Dans Orford on y érige une Académie.

The County of Yamaska contains but three parishes, but within them are comprised the Seigniories of Baie du Febvre, Courval, Lussaudière, Pierreville, St. François, Levalliere and De Guir. In Bourg Marie, part of the Seigniory of Levalliere or Yamaska the rent is 28s. 4d. per 100 arpents. In Deguir it is 11s. 8d. per 37½ arpents. In St. François there is a Village of Abenaqui Indians, containing 332 souls. The proportion of males and females within the county are thus stated by the Commissioner:—

	Males.	Females.
Yamaska	1690	1589
La Baie	1630	1424
St. François	1663	1500
	4983	3513

Le Comté de Yamaska ne contient que trois paroisses, mais dans ces paroisses sont comprises les Seigneuries de la Baie du Febvre, Courval, Lussaudière, Pierreville, St. François, Lavallière et De Guir. Dans Bourg-Marie partie de la Seigneurie de Yamaska les rentes sont de 28s. 4d. par cent arpens. Dans De Guir de 11s. 8d. pour 37½ arpens. Dans St. François il y a un Village de Sauvages Abénaquis contenant 332 âmes. Le proportion de l'un et de l'autre sexe dans le comté est rapportée comme suit par le Commissaire:—

	Males.	Females.
Yamaska	1690	1589
La Baie	1630	1424
St. François	1663	1500
	4983	3513

District of Three Rivers, continued,—

District des Trois Rivières, continués.

| Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.* | Houses inhabited.—*Maisons habitées.* | Houses building.—*Maisons en construction.* | Houses vacant.—*Maisons inhabitées.* | Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.* | Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.* | Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.* | Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.* | Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.* | MALES. *MALES.* Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.* | Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | 14 and under 18. *14 et au-dessous de 18* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | 18 and under 21. *18 et au-dessous de 21.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | 21 and under 30. *21 et au-dessous de 30.* | Married.—*Mariés.* | Single.—*Non mariés.* | 30 and under 60. *30 et au-dessous de 60.* | Married.—*Mariés.* | Single. *Non mariés.* | 60 and upwards. *60 et au-dessus.* | Married. *Mariés.* | Single. *Non mariés.* | 45 and upwards. *45 et au-dessus.* | FEMALES. *FEMELLES.* Under 14 years of age. *Au-dessous de 14 ans.* | Married. *Mariés.* | Single. *Non mariés.* | 14 and under 45. *14 et au-dessous de 45.* | Married. *Mariés.* | Single. *Non mariés.* | 45 and upwards. *45 et au-dessus.* | Deaf and Dumb. | *Sourds et muets.* | Blind. | *Aveugles.* | Insane. | *Insensés.* | Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.* | Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.* | Number of Methodists. | *Nombre de Méthodistes.* | Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.* | Number of Baptists. | *Nombre de Baptistes.* | Number of Jews. | *Nombre de Juifs.* | Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.* | Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.* | Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.* | Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.* | Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.* | Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.* | Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.* | Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.* | Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.* | Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.* | Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.* | Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.* |
|---|---|---

District of Three Rivers, continued,—

District des Trois Rivières, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of potatoes. *Nombre de minots de patates.*	Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de colléges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Males. Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. *Mâles.*	Females. *Femelles.* *Nombre d'écoliers dans chaque collége, académie couvent ou école élémentaire.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills.—*Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills.—*Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills.—*Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills.—*Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills.—*Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works.—*Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers.—*Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries.—*Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies.—*Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactures of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power.—*Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest.—*Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*
1260			Occupancy.	28		36	51																10s
320			Seigniorial.	11		25	31																
6160			do.	62	11	169	127																
3002			Free & Common Soccage.	40	2	50	60																
3470			do.	57	10	48	95		1	13	10				1								
4146			do.	75	16	47	70																10s
6591			do.	123	11	101	144																10s
7800			do.	115	22	94	155					3											10s
2420			do.	64		55	64								1								12s
2070			do.	51	1	114	58																10s
4150			do.	104	4	138	87		1	28	15												10s
1896			do.	43	2	57	55								2								10s
1610			do.	23		36	28																10s
4690			do.	113	5	181	90		1	15	15	1											10s
1150			do.	41	3	90	34																
9540			do.	258	29	373	223					2	2	1									
1825			do.	55	7	81	51																
1310			do.	42	6	82	42																
1460			do.	62	1	80	23																
315			do.	11		19	21																
			do.																				
970			do.	50		44	27																
1250			do.	28		49	28																
2610			do.	59	1	96	48																
2010			do.	44		66	42																
			do.																				
3250			do.	102	2	64	50																
1800			do.	70	10	55	33																
25550		237	Will of Sir I. Coffin.	486	174	1462	701					4											
102525		237		2216	317	3662	2438		3	56	40	6	10	1									10s
166	159140			1525	230	3106	2421		4	56	41		1	1	1								10s
90	264060			1620	130	2210	1400		2	60	21			4	2								
	3740			50		2	150																
256	426940			3195	360	5318	3971		6	116	62		1	5	3								10s

Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.* Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*		Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le 1er mai 1825.*	Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le 1er mai 1825.*	Names of the persons by whom the Return has been made for each County.—*Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*	Observations Genbrales. *General Remarks.*
50s	2s 6d				J. K. L. Johnston	This County is entirely dependant upon the Fisheries. A few traders, labourers, farmers, and planters reside at Little River, Cape Cove, l'Ance au Beaufils, Percé, Long Beach, Mallbay, and Point St. Peter. The N. W. and S. W. arms of Gaspé are all farmers; and the cultivated lands of St. George's Cove are included within Grand Grève. A great portion of the lands in the Free and Common Soccage are held at will of the proprietor. In Mallbay some is held under Coxe's and Stewart's patent. The Magdalen Islands are entirely inhabited by fishermen, and hold their lands at the will and pleasure of Sir Isaac Coffin. The different settlements are Basin, 29 houses; Cabane, 10 houses; Cap, 7; Pointe Basin, 27; Havre aux Bert, 25; Moulin, 5; Lelang, 11; Grande Entrée, 6; Isle, 5; Cap aux Meules, 12; and others not named. Ce Comté doit sa subsistance entièrement aux Pêcheries. Quelques commerçans, des journaliers, cultivateurs, et Colons résident à Little River, Cape-Cove, l'Ance à Beaufils, Percé, Long Beach, Mallbay et Pointe à Peter. Les branches N. O. et S. O. de Gaspé sont habitées par des cultivateurs, et les terres cultivées de l'Ance St. George sont comprises dans la Grand'Grève. Une grande portion des terres en Franc et Commun Soccage sont tenues sous le bon plaisir du propriétaire. Dans Mallbay il s'en trouve quelques-unes sous les lettres patentes de Coxe et Stewart. Les Iles de la Magdelaine sont entièrement habitées par des pêcheurs, et ils tiennent leur terres sous le bon plaisir de Sir Isaac Coffin. Les différens établissemens sont le Bassin, 29 maisons; La Cabanne, 10 maisons; Le Cap, 7 maisons; Pointe au Bassin, 27 maisons; Hâvre au Bert, 25 maisons; Moulin, 5 maisons; l'Etang, 11 maisons; Grande Entrée, 6 maisons; Ile, 5; Cap aux Meules, 12 maisons; et autres non mentionnés.
50s	2s 6d					
50s	2s 6d					
50s	2s 6d	3				
50s	2s 6d					
50s	2s 6d					
50s	2s 6d					
50s	2s 6d					
50s	2s 6d					
50s	2s 6d					
50s	2s 6d					
40s	2s					
55s	2s					
	3s				P. Doucet.	
40s.55s.	2s 6d	3				
50s	3s 6d	60			J. Crawford.	The County of Bonaventure comprises all part or portion of the Inferior District of Gaspé, not included within the County of Gaspé. The titles to land in this county are various, being Location Tickets, Adjudications, Seigniorial tenures, and squatters. The Commissioner erroneously made a Return of 1045,870 acres cultivated; it has been correctly stated in the present. Messrs. Robins & Co. are mentioned as employing 150 Jersey sailors, who return to Jersey every fall. The Indians live in common. Le Comté de Bonaventure comprend toute la partie ou portion Inférieure du District de Gaspé, non comprise dans l'étendue du Comté du Gaspé. Les titres des terres dans ce comté sont de différentes descriptions; tels que Billets de Locations, Adjudications, Tenures en Seigneuries, et *Squatters*. Le Commissaire a erronément rapporté 1045,870 acres de terre cultivées; mais la quantité exacte a été portée dans ce Retour. Il est fait mention que Messrs. Robins & Co. emploient 150 matelots de Jersey, qui s'en retournent à Jersey chaque automne. Les sauvages vivent en commun.
		52				
50s	3s 6d	112				

CENSUS AND STATISTICAL RETURNS OF THE

RECENSEMENT ET RETOURS STATISTIQUES DE LA

PROVINCE OF LOWER CANADA, 1831.

PROVINCE DU BAS-CANADA, 1831.

Recapitulation,—

Récapitulation.

Name of each Parish, Seigniory, Township, Extra Parochial Place, Ward or Division of a Town, and date of its first Settlement. *Nom de chaque Paroisse, Seigneurie, Township, Place Extra Paroissiale, Quartier ou Division d'une Ville, avec la date de son premier établissement.*	Houses inhabited.—*Maisons habitées.*	Houses building.—*Maisons en construction.*	Houses vacant.—*Maisons inhabitées.*	Proprietors of real property. *Propriétaires de biens-fonds.*	Not proprietors of real property. *Non propriétaires de biens-fonds.*	Total number of Persons in 1825. *Nombre total de personnes en 1825.*	Total number of Persons in 1831. *Nombre total de personnes en 1831.*	Number of persons temporarily absent from the Province. *Nombre de personnes temporairement absentes de la Province.*	Number of persons five years of age and under. *Nombre de personnes âgées de cinq ans, et au-dessous.*	Number of persons above five and under fourteen years. *Nombre de personnes au-dessus de cinq et au-dessous de 14 ans.*	MALES. *MALES.*						FEMALES. *FEMELLES.*					
											Married.—*Mariés.*	Single.—*Non mariés.*	Married.—*Mariés.*	Single.—*Non mariés.*	Married.—*Mariés.*	Single.—*Non mariés.*	Under 14 years of age *Au-dessous de 14 ans.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	Married. *Mariés.*	Single. *Non mariés.*	
											14 and under 18. *14 et au-dessous de 18*		18 and under 21. *18 et au-dessous de 21.*		21 and under 30. *21 et au-dessous de 30.*			14 and under 45. *14 et au-dessous de 45.*		45 and upwards. *45 et au-dessus.*		
District of Three Rivers.																						
Champlain,	1084	61	17	1037	89		6991	3	1273	1610		325	7	188	194	281	755	93	245	11	1349	799	714	451	45
Drummond,	591	54	39	379	323		3566	23	393	443		115	7	115	144	150	376	54	42	11	813	466	269	106	32
Nicolet,	1984	56	59	1918	179		12504	20	2538	3175	17	494	16	390	358	460	1766	104	391	14	2354	1658	1071	856	37
St. Maurice,	2955	90	59	2218	557		16909	49	2576	3253	1	806	24	430	480	460	2045	140	556	32	3116	2391	1891	880	99
Sherbrooke,	999	19	13	684	411		7104	19	1394	1608	9	332	11	179	200	263	813	79	110	8	1144	888	555	260	33
Yamaska,	1766	18	10	1392	371		9496	8	1971	2301	2	464	20	201	307	203	1039	78	224	44	1933	1219	871	369	118
Total	9379	298	197	7653	1930		56570	122	10145	12390	29	2536	85	1503	1683	1817	6794	548	1568	120	10709	7421	5371	2652	364
District of Gaspé.																						
Bonaventure,	939	9		776	163		8309	8	815	894	3	372	11	301	140	257	387	146	97	156	473	615	268	504	23
Gaspé,	865	19	2	500	295		5003	13	919	1045	31	389	90	407	165	449	458	114	86	23	506	556	165	71	22
Total	1804	28	2	1276	458		13312	21	1734	1939	34	761	101	708	305	706	845	260	183	179	979	1171	433	575	45
Province of Lower Canada.																						
Montreal,	48323	757	914	31747	16391		290050	778	44711	51537	210	12397	473	7166	9913	9765	30621	8909	5994	1347	56292	36337	26601	11901	3762
Quebec,	22931	375	429	17215	6429		151985	60	22079	26838	128	6003	248	3925	4673	4990	16768	1696	3498	354	15679	18012	16008	7207	1107
Three Rivers,	9379	298	197	7653	1930		56570	122	10145	12390	29	2536	85	1503	1683	1817	6794	548	1568	120	10709	7421	5371	2652	364
Gaspé,	1804	28	2	1276	458		13312	21	1734	1939	34	761	101	708	305	706	845	260	183	179	979	1171	433	575	45
Total	82437	1458	1542	57891	25208		511917	981	78729	92704	401	21697	907	13302	16574	17278	54028	6418	11243	020	83659	64941	4843	22335	5278

Deaf and Dumb.	Blind.	Insane.	Number of persons in connexion with the Church of England. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Angleterre.*	Number of persons in connexion with the Church of Scotland. *No. de personnes qui sont en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Roman Catholics. *Nombre de Catholiques Romains.*	Number of Methodists. *Nombre de Méthodistes.*	Number of Presbyterians and Congregationalists not in connexion with the Church of Scotland. *Nombre de Presbytériens et Congrégationalistes qui ne sont pas en relation avec l'Eglise d'Ecosse.*	Number of Baptists. *Nombre de Baptistes.*	Number of Jews. *Nombre de Juifs.*	Number of Persons of all other denominations. *Nombre de personnes de toutes autres dénominations.*	Number of Families earning their subsistence by Agricultural employments. *Nombre de familles qui gagnent leur subsistance par les travaux de l'Agriculture.*	Number of Farm-Servants employed. *Nombre des serviteurs employés comme fermiers.*	Number of Families engaged in Commerce or Trade. *Nombre de familles qui s'occupent de commerce et de négoce.*	Number of persons subsisting on Alms. *Nombre de personnes qui subsistent par le moyen d'aumônes.*	Number of acres or arpents of Land occupied. *Nombre d'acres ou arpens de terres occupés.*	Number of acres or arpents of improved land. *Nombre d'acres ou arpens de terres cultivés.*	Number of minots of wheat. *Nombre de minots de blé.*	Number of minots of peas. *Nombre de minots de pois.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of oats. *Nombre de minots d'avoine.*	Number of minots of barley. *Nombre de minots d'orge.*	Number of minots of rye. *Nombre de minots de seigle.*
11	6	89	98	26	6863		2	1		1	912	16	18	32	121991¼	30906¼	47201¾	9296½	65073¼	1431¼	526
2	1	3	905	244	2063	160	84	35		30	3060	52	230		72005	13163¾	14310	2329	7047	369½	6839
2	3	22	143	2	12279		11			1	1425	24	19	41	150682	53710	122615	10736	87178	3467	1863
9	25	55	426	60	16340	36	29	1	19	2	1732	102	68	3	71945	78467½	116256½	18128½	169079	12153	2776
5	4	1	1101	120	747	172	200	153		4354	908	175	135		113816 5/6	41113½	23146	2411⅔	26223	1179½	10644
		8	51	42	9394		9				1625	59	19	3	99462¼	41086½	60015	12398½	72160	2816½	2793
33	34	108	2724	494	47786	370	335	190	19	4388	9662	428	489	79	629902 ⅓	253447 ½	883544¼	55300	426760¼	21417⅝	25441
7			880	1446	2982		7			184	459	330	8	10	98364	12090	5470	432	3600	3400	16
			1206	50	8702	14	31				7		2		37850	6597	4872	488	1920	1583	302
7			2086	1496	6684	14	38			184	466	330	10	10	136214	18687	10342	920	5520	4983	318
254	195	462	21952	10192	229293	6044	7001	280	85	944	28229	5175	1240	504	2529859½	1231300¾	2098982½	801717	1911861	275651 ½	172025 ¾
114	105	354	7858	2887	119809	591	437	91	3	161	12467	1669	764	689	1685817	562778½	911887	126821	798133½	92742¾	36744¼
33	34	108	2724	494	47786	370	335	190	19	4388	9662	428	489	79	629902½	253447½	883544¼	55300	426760¼	21417⅝	25441
7			2086	1496	6684	14	38			184	466	330	10	10	136214	18687	10342	920	5520	4983	318
408	334	924	34620	15069	403472	7019	7811	2461	107	5577	50824	7602	2503	1282	3981793	2065913⅜	3404756 ⅜	984758	3142274½	394795	234529

Recapitulation, continued,—

Récapitulation, continué.

Number of minots of Indian Corn. *Nombre de minots de bled-d'Inde.*	Number of minots of potatoes. *Nombre de minots de patates.*	Produce raised during the last year. *Récolte de l'année dernière.* Number of minots of buck wheat. *Nombre de minots de bled sarrasin.*	Under what tenure such land is held. *Sous quelle tenure ces terres sont possédées.*	Number of neat cattle. *Nombre de bêtes à cornes.*	Number of horses. *Nombre de chevaux.*	Number of sheep. *Nombre de moutons.*	Number of hogs. *Nombre de cochons.*	Number of colleges, academies and convents. *Nombre de collèges, d'académies et de couvens.*	Number of elementary schools. *Nombre d'écoles élémentaires.*	Number of scholars in each college, academy, convent or elementary school. Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Number of taverns or houses of public entertainment. *Nombre d'auberges, ou de maisons d'entretien public.*	Number of stores where spirituous liquors are sold. *Nombre de magasins où il se débite des liqueurs fortes.*	Number of grist mills. *Nombre de moulins à farine.*	Number of saw mills. *Nombre de moulins à scie.*	Number of oil mills. *Nombre de moulins pour les huiles.*	Number of fulling mills. *Nombre de moulins à foulon.*	Number of carding mills. *Nombre de moulins à carder.*	Number of iron works. *Nombre de fabriques pour le fer.*	Number of trip hammers. *Nombre de fonderies de fer.*	Number of distilleries. *Nombre de distilleries.*	Number of pot and pearl ash manufacturies. *Nombre de fabriques pour la potasse et perlasse.*	Number of manufactures of any other sort, containing any machinery moved by wind, water or animal power. *Nombre de fabriques de toutes autres espèces, dont les mouvemens sont mûs par le vent, l'eau, la vapeur ou la force animale.*	Average price of wheat since last harvest. *Prix moyen du blé depuis la dernière récolte.*
426¼	99358¼	8154 4/4		7096	1648	10728	5848		24	462	471	6	15	7	31		2	2					6s
4891	94194	494 5/8		2879	506	2969	2476		10	207	216	7	6	5	10		1						6s3d 7s6d
1121	157282	2417		10995	3133	17967	8671	1	28	663	711	14	9	11	31		6	1					5s6d 6s3d
381	196184	11857		11998	4429	17687	10965	1	40	1021	859	31	53	13	27	3	3	5	22	1	2	3	6s8d 7s6d
17244	227749	381		8100	1478	10982	5031		39	651	743	10	10	14	31		1	4		1	7	1	6s 3d
1491	135578	5640		7684	2545	11125	6775		20	423	386	10	19	10	5		3	2			1	4	6s 3d
25554 ¼	910295¼	28945 5/8		48752	13739	71458	39766	2	161	3427	3386	78	112	60	135	3	15	15	22	2	10	22	5	
256	426940			3195	360	5318	3971		6	116	62		1	5	3				1				10s
	102525	237		2216	317	3662	2438		3	56	40	6	10	1					1				10s
256	529465	237		5411	677	8980	6409		9	172	102	6	11	6	3				1				
313311 ¼	4221802½	68855 3/4		229747	76057	310523	174447	21	589	13406	12418	640	488	235	251	9	47	46	37	14	56	462	58	
481¾	1695853½	8013 3/4		104794	26213	152382	74515	15	340	8083	7326	311	251	94	348	2	35	29	43	2	4	5	1	
25554 ¼	910295¼	28945 5/8		48752	13739	71458	39766	2	161	3427	3386	78	112	60	135	3	15	15	22	2	10	22	5	
256	529465	237		5411	677	8980	6409		9	172	102	6	11	6	3				1				
339633 ¼	7357416¼	109052 3/8		389706	116686	543343	295137	38	1099	25088	23232	1035	857	395	757	14	97	90	103	18	70	489	64	

Average wages paid to servants employed in agriculture who are boarded by their employers, per month.—*Prix moyen des gages payés aux serviteurs employés à l'agriculture, et qui sont nourris par ceux qui les emploient, par mois.*

Average wages paid to day labourers, per day.—*Prix moyen des gages que l'on paie aux journaliers, par jour.*

Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have arrived in the Province, by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont arrivées dans la Province par la mer, depuis le 1er mai* 1825.

Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, who have come into the Province by any other way than by sea, since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies, nées dans le Royaume-Uni, et qui sont venues dans la Province autrement que par mer, depuis le* 1er *mai* 1825.

Number of actual settlers from any foreign countries, who have come into the Province since the 1st of May 1825.—*Nombre de personnes actuellement établies qui sont venues d'aucun pays étranger dans la Province, depuis le* 1er *mai* 1825.

Average wages paid to servants	Average wages paid to day labourers	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, arrived by sea	Number of actual settlers, natives of the United Kingdom, arrived otherwise than by sea	Number of actual settlers from any foreign countries	Names of the persons by whom the Return has been made for each County. — *Noms des personnes qui ont fait le Retour pour chaque Comté.*
22s 6d	2s 6d	35			
25s 75s	1s 8d 3s 4d	328		27	
20s 25s	1s 3d 1s 6d	4			
20s 25s	1s 3d 1s 8d	41	6		
45s 60s	2s 2s 6d	51	8	2	
25s	1s 8d	5			
		464	14	29	507
50s	3s 6d	112			
40s 55s	2s 3d	3			
		115			115
		11775	243	1431	
		9240	54	41	
		464	14	29	
		115			
		21594	311	1501	
		23426			

OBSERVATIONS GENERALES.

GENERAL REMARKS.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

REPORT.

THE SPECIAL COMMITTEE to whom was referred the Petition of Robert Armour, junior, Esquire, praying for Enquiry into the management of the Post Office Department, and for other purposes, have agreed to the following REPORT:—

Your Committee directed their attention in the first instance to the means of ascertaining the amount of the Receipts and Expenditure, and the disposal of the surplus Revenue of the Post Office Department.

In order to obtain information on these subjects, they called before them the Deputy Post Master General, Mr. Stayner, and his predecessor in that office, Mr. Sutherland.

The former Gentleman followed in a great measure the mode he adopted in the investigation of last Session, and either declined answering questions that tended to elicit any information respecting the Revenue or Expenditure of the Department under his controul, or if he did reply, his answers were couched in vague and ambiguous language.

Mr. Sutherland could not furnish any material information, as he stated, his memory had failed, and that he was not in possession of the Post Office Books to refer to.

Although Your Committee have not succeeded in obtaining from the Officer at the Head of this Department that information they expected, yet they have, from an inspection of the Journals of the House of Commons, ascertained that the following sums were paid into the Military Chest in Quebec, by the Deputy Post Master General, on account of the Post Office Department in London, viz.:—

In 1822,	£5800	0	0	Forming a sum of £32059 5s 2d. Sterling.
1823,	4550	0	0	
1824,	5050	0	0	
1825,	5825	18	6	
1826,	5633	6	8	
1827,	5200	0	0	

The net produce of the four succeeding years must have, on an average, amounted to at least that of the preceding six, so that the total of the remittances for the last ten years may be estimated at £53431 17s. 11d. Sterling, which sum is incorporated with the Post Office Revenue of England.

On comparing the net produce of Postage collected in the Province in the years 1825 and 1826, with the gross amount in the same years as stated in an Official Document laid before the House of Commons on the 5th July 1827, which will be found in the Minutes of Evidence taken last Session, it would appear that the expenses of the Department are more than double the net produce.

Your Committee have not been able to obtain any information respecting the Expenditure, which must exceed however £10,000 per annum.

The accounts of the Department are said to be transmitted quarterly to London, but the Deputy Post Master General, cannot state to what period they have been audited.

Your Committee being desirous of ascertaining the emoluments of the Deputy Post Master General, either in the shape of Salary or Perquisites, examined that Officer on the subject, who laid before them a copy of his Commission, by which he is entitled to a Salary of £500 Sterling.

The Perquisites he states to be the sums charged for the conveyance of Newspapers and other printed documents by Mail, but he declines informing Your Committee the amount he annually derives from this source.

The only shadow of authority that can be shewn for this charge, is a Letter from Sir Francis Freeling, dated London, 7th April, 1830, in reply to one addressed to him by Mr. Armour, complaining of the detention of the Montreal Gazette at the Post Office in Montreal, in consequence of his refusal to pay in advance the sum charged against that Paper. This Letter declares "that "the gratuity in question is the long established and "authorized perquisite of the Officer in question;" it appears, however, at variance with a Return, dated 5th July 1827, laid before the House of Commons by the same Officer, in which are the following words: "The "Fees, if any, being unknown in this Office, are not "taken into the above account." A copy of this Document will be found among the proceedings of the Committee in this investigation last Session.

The amount of this perquisite Your Committee cannot positively state,—it was estimated last year at £495 5s. 0d. and the Deputy Post Master General refers indirectly to that estimate in his evidence; he also states that it is considerable, and forms his principal dependence, it must therefore exceed his Salary, and may probably be stated with tolerable correctness, at £600 to £700.

Another source of emolument is an allowance of twenty per cent. for the collection of the United States Postage, which must amount to a large sum, and will form, with the other items, at least £1500 per annum, derived from his situation of Deputy Post Master General in this Province, besides the emoluments he may receive from similar sources in the Provinces of Upper Canada and New Brunswick.

Your Committee consider that it is clearly established by the evidence taken last Session on the Post Office Department, and reported to Your Honorable House on the 26th March 1831, that the establishment has not heretofore provided sufficient means of communication by Post throughout the Country, and that it has opposed every endeavour to give publicity to the Receipts and Expenditure of the Department.

Your Committee are therefore of opinion, that it is absolutely necessary that this Department should be regulated by enactments of the Provincial Legislature, and that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would submit this matter for the immediate consideration of His Majesty's Government in the United Kingdom.

11th February 1832.

Appendix (P. P.) 11th Feby

Appendix (P. P.) 1.th Feby.

PROCEEDINGS OF THE COMMITTEE

AND

MINUTES OF EVIDENCE.

Thursday, 22d. December, 1831.

JAMES LESLIE, Esquire in the Chair.

Ordered, That the following Questions be sent to the different Printers and Publishers of Newspapers and other Periodical Works in this Province, viz. :—

1st. From the period at which you became Proprietor and Publisher of your present Newspaper, what have been the nature and the amount of the demands or exactions made upon you by the Deputy Post Master General or his Deputies; for what objects have such demands been made, and how have they been generally settled for?

2nd. Have you ever objected or refused to pay such demands; and what have been the replies received by you to such objections, or the consequences following such a refusal?

3rd. Do you not consider the charge made by the Deputy Post Master General for the transportation of your Newspapers through the Mail, as injurious to the circulation of Newspapers in general, and as preventing the diffusion of knowledge through the means of the Press?

4th. Are you not aware that Newspapers are free of Postage in England?

Tuesday 27th December, 1831.

Thomas Allen Stayner, Esquire, Deputy Post Master General, called in; and examined :—

1. Will you submit to the Committee a copy of your Commission, Warrant or Appointment as Deputy Post Master General, and a copy of any oath or affirmation taken by you on entering upon the duties of your said Office?—I have no orders from my Department relative to the course proper for me to pursue upon a demand of this kind being made by the House of Assembly, but as I am anxious to meet the wishes of the Committee, so far as I can, consistently with my sense of duty to the authority under which I serve, I take upon myself to lay before you, 1st: A notification of my appointment as Deputy Post Master General for British North America, from the Secretary of the General Post Office, London. 2nd. A copy of my Commission: 3d. A copy of the Oath taken by me upon assuming Office. *(For the said Papers, see Appendix Nos.* 1, 2, 3.)

2. Will you submit to the Committee copies of the Instructions by which the execution of the duties of your Office are regulated? —I feel myself under the necessity of making the same reply to this demand that I made to the Committee of the House of Assembly upon my examination last Session, when my instructions were called for;—namely, that without orders to that effect from the authority under which I act, I cannot, I *dare* not, surrender up my instructions, many of which are conveyed in Letters, having other matter in the same sheet. I possess no condensed code or compilation comprising all my instructions. In pursuing the same course (in reference to these instructions,) which my duty pointed out to me last year, (and which nothing has since occurred to justify me in departing from,) I beg respectfully to say, that I am ready to explain, as far as I am capable of doing so, the principle upon which the Department in these Provinces is governed,—the instructions which regulate its extension, and the number and situation of the existing Post Routes and Offices. Beyond this, I have no warrant to proceed. The Committee will, I trust, do me the justice to believe that in declining to lay before them, all they have required, I am solely influenced by the reason which I have stated above. If I am ordered by the Post Master General to comply with all the requisitions which you may think fit to make upon me, I will cheerfully afford you every information in my power; until then, I trust, as I did last year, that in consideration of the peculiar situation in which I am placed, the Committee will forbear to press these questions, or others, which I am not authorized to answer. I now lay before the Committee a Book containing a collection of Post Office Laws, many of which apply to and regulate the Post Office duties in these Provinces. I also beg to submit a memoir, (*See Appendix No.* 4.) containing such instructions and advice from the Department at home, as relate to the general management of the Post Office here. This Book and a similar memoir, (or one corresponding with it in every essential particular,) I had the honor of furnishing last year, though the memoir, (from some accidental cause, as I have been informed,) was not published with the rest of the proceedings on the Post Office question. The instructions contained in this memoir will, I am convinced, satisfy the Committee that the policy of the British Government with regard to the Post Office Department in these Provinces is of the most liberal kind, and that although that Government may consider it absolutely necessary to maintain the control of the establishment as a means of properly preserving the connexion which should exist whilst the countries bear their present relation to each other, its desire is that Post accommodation should be regulated by the wants of the country, and that the means at my disposal should be directed to that end.

Appendix (P. P.) 11th Feby

3. Have any Acts of Parliament been passed regulating your Department since the 5th July, 1827?—I am not aware. I have none dated later than the 11th June, 1827.

4. What are at present the emoluments of your Office, and from what Revenue supplied, detailing whether such emoluments are in the shape of Salary, Commission or Perquisites?—It will be seen by my Commission, copy of which I have handed in, that my Salary is £500 per annum, but besides this, I derive an advantage from the transmission of News Papers through the Post,—a privilege enjoyed by the Deputy Post Master General for the time being, under express sanction from England, from the earliest formation of the Department here, or since Papers were first printed in the country. This privilege I have reason to believe is considered by the Post Master General as being my right in an equal degree with my Salary, and without the benefit derived through it, no person holding the situation of Deputy Post Master General of these Provinces could subsist, liable as he is to many expenses inseparable from the appointment, and occasionally subjected to losses which no ordinary degree of foresight can at all times shield him from; and although the sum now accruing

Appendix (P. P.) 11th Feby

ing from the source in question, is considerable, and although it has, as a matter of course increased with the growth of the country, it has not increased in an equal degree with the augmentation of the Department, and of the trouble to me consequent thereon, nor does the Post Master General appear to consider that I am too well paid for conducting the important and responsible charge with which I am entrusted,—a charge probably the most laborious and irksome, as, I sincerely believe, it is the most thankless that is held in this or any other country. What the aggregate amount of my income under the British Government is, I must decline answering for the same reason which I gave for not furnishing my instructions: No part of it is however derived from a commission as I understand is supposed to be the case. Here I would beg to add, in reference to this question, that my whole income is not granted to me for my services in this Province, upon which I presume that all the questions now put to me are intended exclusively to apply. I have been thus diffuse on the subject of Newspapers, because the Petition of Robert Armour, upon which I am called before the Committee, and which the Committee has handed to me to peruse, appears exclusively to relate to this question, and prays that the charge now made for forwarding Newspapers through the country may be abolished; leaving me and my Deputies, whom I have to remunerate for assisting me in this service, to perform the toilsome task without indemnification.

5. What have been the gross receipts of the Post Office Department collected in this Province during the last ten years?—I do not possess the means of furnishing this information, but if I did, I should not feel myself at liberty to afford it without orders from my Head of Department.

6. What have been the expenses during the same period for the transportation of the Mails; allowance to Post Masters, and incidental charges and expenses of the Department in this Province, stating each under separate heads?—Same answer as the last preceding.

7. What have been the net proceeds of the Department after these deductions, during the same period, how have these proceeds been employed, and how much thereof have been remitted to the General Post Office in London?—I cannot undertake to answer this question in the sense which appears to be required by the Committee, but this I feel myself bound to state, as my firm conviction, that neither for the last ten years, nor for any previous period, has the Postage of Lower Canada afforded one farthing of net Revenue. It is very true that money is paid into the Military Chest, which has been ignorantly or mischievously asserted by Newspaper Printers and others, to be a profit derived from the Postage business of the country; such, however, is not the fact—it is money resulting from Military Postage and the Postage on Letters by the British Packets *via* Halifax, which swell our accounts, and give the appearance of a surplus Revenue. The transport of the Mail through Lower Canada does not create this Postage, although the great mass of it is collected at the Quebec Office. This Province I am fully convinced has never, (properly speaking,) paid the expenses of its Posts, nor is it likely to do so, as the constant and unproductive Post Routes, now daily called for, will for years to come consume any surplus Revenue that may accrue upon the grand Route between Quebec and Montreal, (the only one which in my opinion has ever paid its expenses,) whilst the illegal conveyance of Letters upon the Route by Steam Boats in Summer and Stages in Winter, (an abuse which it appears difficult if not impossible to correct,) seems to preclude the hope that any great improvement is ever to take place there. So extensively is this mode of conveying Letters pursued on the Route in question, that I have reason to believe the Postage business between Quebec and Montreal now, is less per annum, than it was before the introduction of Steamboats, (18 years ago or upwards,) when these Cities were not of half the consequence that they now are.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

8. Have you had any opportunity of ascertaining since last year, whether the General Post Office in London ever made any advances for carrying on the Department in this Province, during years, when for some unforeseen cause the Revenue has not proved equal to the expenditure?—I have not learnt that the General Post Office in London ever actually remitted money to this country for the purpose of making good any deficiency that might arise from the cause alluded to by the Committee, but this I know, that the Department here has always collected the British, Nova Scotia and New Brunswick Postage, on Letters by the Falmouth Packets, to the amount probably of some thousand pounds per annum, whilst no rateable Letters ever leave this Province for Europe until the whole Inland Provincial Postage is paid. Thus, Letters for Great Britain, if sent by the British Packets, are paid to Halifax, and if sent *via* the United States, they are paid to New York, (the American part of the Postage being retained for that Government,) so that the Postage on the correspondence both to and from Europe is concentrated here, and has the effect of giving a fictitious importance to our accounts. In this way the General Post Office in England has always supported the Department here; but besides this, a great means of support (as already mentioned by me in another answer,) has uniformly been afforded by the Military Departments, the numerous letters and returns of which are subjected to Letter Postage, (constituting a very large amount annually,) Government not appearing to think it necessary to impose any check upon the transmission of the heaviest Packets by Mail, as the Postage paid thereon reverts to the Military Chest. Nearly all this Postage Out and In is collected at the Quebec Office, and appears in the Quebec accounts, although by far the greater part of the transport is through the Province of Upper Canada.

9. Are the books of the Post Office Department detailing the Receipts and Expenditures for every year, kept in such a form as to exhibit the annual gain or loss to the Department by the establishment of each Post Office?—No; nor is it possible to devise a scheme of the kind.

Tuesday 10*th January*, 1832.

The Chairman laid before the Committee the following answers of the different Printers and Publishers of Newspapers, to the Questions submitted to them on the 22d ultimo:—

Answers of Mr. *Thomas Cary*, of Quebec:

1. I have been one of the Proprietors and Publishers of the "Quebec Mercury," since January 1812. The Deputy Post Master General of this Province has demanded and received from me, for forwarding through the Post, the said Paper, the following rates, viz: for several years, 1s. 8d. then 3s. 4s., and latterly 5s. per annum, for each number.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

2. I have never objected or refused to pay the said charge, conceiving it to be useless, until the different Printers and Publishers in the Province concurred in opposing the claim of the Deputy Post Master General.

3. I certainly do consider the charge made by the Deputy Post Master General for the conveyance of Newspapers, as injurious to the circulation of papers in general, and as tending greatly to prevent the diffusion of knowledge throughout the Province.

4. I am aware that Newspapers are free of postage in England.

Answers of *John Charlton Fisher*, Esquire, of Quebec:

1 and 2. Since I have been Proprietor and Editor of the "Quebec Gazette by Authority" the Deputy Post Master General has demanded an annual sum of 4s. currency, for every number of my Paper transmitted by Post. This demand has always been complied with without objection, and payment has been made by me every half year. The ostensible object of the demand is, I suppose, the defraying of the expense of transmitting these papers to the Subscribers by Post; but I have been informed, I know not how correctly, that this charge is the sole perquisite of the Officer at the head of the Department in this Province. I am aware that the late Deputy Post Master General consented to accept a composition of 2s. 6d per annum for each number of the New York Albion, which arrangement was annulled by the present Deputy Post Master General, from which I conclude that the regulation of this matter is solely in his power.

3. There cannot, I think, be any reasonable doubt on this subject. The payment of 4s. per annum for postage, necessarily enhances, to that amount, the price of subscription; and does, I think, tend to limit the circulation of Newspapers generally, and the consequent diffusion of useful knowledge through the press.

4. Newspapers go free of postage in England, having the name of a Member of Parliament on the envelope, to whom they are, by a fiction, supposed to be addressed, the name of the real Subscriber being underwritten on the same direction. Were the privilege of franking in the possession of Members of the Legislature to a certain extent, the free passage of Newspapers through the Province might be secured by that means, as in Great Britain. I have never made any complaint against the Department, which is in my opinion conducted by a very meritorious Public Officer, Mr. Stayner, but I am (and not on selfish grounds) opposed to the present system of taxing Newspapers, and think that the subject is well worthy the attention of the Legislature, anxious as it must be to promote the diffusion of intelligence among the Inhabitants of the Province. I beg, in conclusion, to refer to my evidence, more at length, given last Session before a Committee of Your Honorable House, on the same subject.

Answers of Mr. *Silas Horton Dickerson*, of Stanstead:

1. At the time I established my present Newspaper in 1823, the Deputy Post Master here, received instructions from Mr. Sutherland, the then Deputy Post Master General, to exact of me 1s. per quarter for each Newspaper forwarded by the mail, to be paid quarterly in advance, and upon refusal or default of payment, not to forward them. I have paid to the Deputy here, from 1st May 1823, to 5th October last, for postage on my Newspaper, the sum of £81 2s. 0½d. and about £15 Colonial postage on United States papers received; of the whole of which the Deputy has received twenty per cent Commission for collection, when in fact the postage was collected by me, (with, however, frequent exceptions, when the postage and the amount of the paper were both lost, and no allowance made to me by the Post Master for these losses,) and the right to Commission would more properly belong to me. The only object I conceive, for which such demands have been made, is to increase the income of the Deputy Post Master General, the proceeds being claimed by him as a perquisite of office. These demands have been generally settled by the payment of the amount into the hands of the Deputy at the close of each quarter. At the first establishment of the "British Colonist and Saint Francis Gazette," the postage bill on my paper alone, amounted to £32 a year; and finding that from many Townships I did not receive money enough to pay the postage, I was under the necessity of establishing private Posts for the distribution of my Papers which I continued until 1829, when, after repeated representations of the difficulty of collecting money for postage, and applications to be allowed to send them by the Mail Carrier or Contractor on his own account, Mr. Stayner yielded to my solicitations, and the Contractor was allowed to carry them upon such terms as I could make with him.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

2. Knowing at the time I commenced here, what the instructions of the Deputy Post Master General were, I did not positively refuse to pay such demands; but have frequently remonstrated with the Deputy here, and with the Deputy Post Master General, upon the injustice of taxing Colonial Papers, and at the same time allow United States Papers to circulate throughout the Province, without being subjected to any charge for such distribution by means of the mail; this resulted in subsequently taxing United States Papers the same as those printed in the Province. The people in the vicinity of this office are charged on United States Papers passing in the exchange mail from the distributing office in Vermont to the office here, a distance of little more than half a mile, and where nothing is charged on letters, the same amount as if distributed to the farthest part of either Province. On several occasions, and particularly in my absence, the Deputy has refused to forward the Papers, and they have consequently been delayed to my injury, giving as a reason that the postage was not punctually paid.

3. I consider the charge made by the Deputy Post Master General for the transportation of Newspapers through the Mail, as detrimental to their circulation in general, and materially preventing the diffusion of knowledge through the medium of the Press.

4. I am aware that in England, the importance of allowing a free circulation to Newspapers has been duly considered. To raise their immense income, they are obliged to tax every article of luxury or comfort, still Newspapers are circulated free of postage.

Answers of Mr. *Ludger Duvernay*, of Montreal:

1. I do not remember what sum I paid at the Post Office for the postage of my Newspapers during the first years of its establishment:—I now pay £50 a year. It does not appear that any great exactness is observed in counting the number of copies sent in this way: I believe that no charge is made for those sent to Post Masters, Agents for the Paper, or in exchange for others. During the first years I was obliged to pay the Postage in advance; at present when one quarter is due, a note payable in two months is demanded.

2. I have never refused to pay the postage of my Newspapers, and have never therefore made any Protest on the subject. But on one occasion, in 1827, they refused at the Post Office to send my Papers because the preceding quarter had not been paid.

3. I am persuaded that the demand of 5s. for the postage of each number, prevents many persons in the country

Appendix (P. P.) 11th Feby.

country parishes from subscribing to Newspapers. I frequently receive offers from persons residing in the country parishes, and not in affluent circumstances to subscribe, on condition that they shall not pay the postage; many others are not willing to pay more than one half of it.

4. I have understood that, in England, Newspapers are conveyed by post free of postage.

Answers of Mr. *Robert Armour*, of Montreal:

1. I have been proprietor of the Montreal Gazette for upwards of four years, during three of which I have been constrained to pay for the transmission of Newspapers by Mail, to the Deputy Post Master General at Quebec, at the rate of £50 per annum, payable quarterly in advance, and during this current year, I have had to pay at the rate of £60 per annum, in quarterly payments as before.

2. I have on two different occasions objected to, and refused to pay such demands. I then requested of the Post Master here, (by the mediation of Henry Griffin, Notary Public,) to forward my Newspapers to their different destinations, by the usual Post Office Mails, and to charge the receivers of them with whatever postage the Law would justify him in demanding. This he refused to do for two days, during which time the Papers remained unforwarded in the Post Office, unless I would, as Publisher, pay the postage in advance.

3. I certainly do consider that the charge made by the Deputy Post Master General for the transportation of Newspapers, and particularly the mode in which it is collected from the publishers rather than the receivers, is highly injurious to the circulation of Newspapers in general, and greatly prevents the diffusion of useful knowledge through the means of the Press.

4. I believe no postage is charged in Britain for the transportation of Newspapers published in that country.

Answers of Mr. *Daniel Tracy*, of Montreal:

1. The demand of the Post Office on me since I commenced the "Vindicator," and which I have paid, were £125 currency, for three years. The first half year was paid at the rate of £50 per annum, since then I have paid £40 per annum, quarterly. The payment is required peremptorily, the Papers being liable to be stopped at the pleasure of the Post Master, if not settled for. The money, I have been told, is applied to Mr. Stayner's sole benefit.

2. I have never refused payment, being unwilling to create displeasure, when I was liable to be considerably injured, if I could not meet the demand at the moment due.

3. The payment of postage on Newspapers I consider highly detrimental to the circulation of information among the poorer classes. Such persons when they subscribe, almost always object to the postage.—They seem to think it more burthensome to pay that sum than the expense of the Paper itself. This point I conceive of great importance, and should be regarded by a Legislature willing to make all equal in the knowledge of passing events and of their duties in the State. Every man possessed of civil rights should, if possible, have the reading of the public journals.

4. I never knew postage paid for Newspapers ni Ireland when sent direct from the printing office. They are, however, generally put under the frank of a Member of Parliament, printed on the cover. I have known persons receive the privilege from Members of Parliament to frank Newspapers in the Members' name, which the Post Office allowed. I do not know if any change has taken place within these six years. I do not suppose that printers of Newspapers, if their interests were to be studied, would gain any thing by an alteration from the present system. Supposing a Newspaper with 500 subscribers in the country who pay; the postage brings in £125; the Post Master General charges £40 only, which I presume is done not unintentionally, being perhaps desirous to put the Press under a compliment to him. The Printer has £85 profit. It may be questioned if an increase of subscribers will allow more profit. I would not wonder but this might cause some publishers to prefer the present system to remain. The public, however, suffer, and the poorest part excluded from the advantage of Newspaper reading, so far as this is a preventive.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

Answers of Messrs. *Workman* and *Bowman*, of Montreal, Publishers and Proprietors of the "Canadian Courant:"—

1. The demands paid by us to the Post Office Department of the Canadas are, 1st. The United States Postage of such of our exchange Newspapers as pass through the United States. 2dly. For printed Papers, whether British, Colonial or Foreign, not coming under the denomination of Newspapers. 3dly. Letter Postage; and 4thly. the Postages charged for forwarding the Canadian Courant to our country subscribers. From the date of our purchase of the Canadian Courant on the 3d June 1829, to the 5th July 1830, these demands, including rent of Box in the Post Office, and the Post Master's Commission of ten per cent. for keeping open a Credit Account, amounted to £76 5s. 7d. and from 5th July 1830, till 5th July 1831, to £68 18s. 0d. All our Post Office Accounts are settled quarterly. Printers' exchange Papers, printed in the British American Colonies, are not charged with Postage.

2. We have never refused to pay such demands on the principle of their supposed illegality. At the termination of the first Post Office quarter, after we purchased the Courant, we demurred to the payment of the whole quarter's charge for the postage of the Courant, it not having been in our possession during all that quarter; and received for answer from the Post Master of Montreal, that his orders were peremptory, and if we did not settle for the whole quarter, the Courant would not be forwarded through the Post Office till we did so. We then, to prevent the ruinous consequences of the suppression of the circulation of our Paper in the commencement of our undertaking, paid the full quarter's demand, and have not had any difficulty since. It may be proper to observe, as regards the seemingly arbitrary demand of the Post Master, in requiring from us, a debt due by Mr. Mower, our Predecessor, that he (the Post Master) founded his claim for the whole quarter's postage in question, on a conversation which he had with one of the Partners of our Firm, and which conversation, he (the Post Master) construed into a verbal promise to pay the part chargeable to Mr. Mower. No such obligation having been given, or intended to be given on our part, was the cause of our demurring to the demand here mentioned.

3. When we first commenced business as Printers and Publishers of the Courant, and before we had given the subject much consideration, we were of opinion that the charge made by the Post Office Department for transporting of Newspapers by Mail, was injurious to their circulation; but upon more mature reflection aided by the experience of two years and a half in the business as Printers and Publishers of a Public Journal, we are now decidedly of opinion that the Post Office charges for the transportation of Newpapers by Mail, are not injurious to their circulation. Such charges have for a long time been exacted in the United

Appendix (P. P.) 11th Feby.

United States, and nevertheless the circulation of Newspapers in that country is greater than in any other nation in the world. We consider that the Post Office Department is as fairly entitled to a remuneration for services rendered to Proprietors of Newspapers or their Subscribers, for carrying their Papers, as any other carriers or forwarders, and cannot see the justice or utility of compelling the Post Office Department to forward Newspapers gratuitously, on which no other source of Revenue is imposed. Such demands, when not exorbitant, appear to us to be a just compensation for services rendered. We circulate a large number of Papers (in districts where Post Offices are not convenient or where Subscribers prefer to have their Papers forwarded by other means than by the Post Office,) by private conveyances, and in almost every instance, compensate the persons who forward such Papers for their trouble and attention; the amount of this compensation is nearly equal to the Post Office charges, and in some instances greater.

4. Newspapers in the United Kingdom, pay a very onerous stamp duty, and also a tax on advertisements. A third charge for postage would be extremely oppressive, in consequence of which, Members of the Imperial Parliament have the privilege of franking Newspapers. We have not seen a Newspaper in the United Kingdom, forwarded by Mail without such a frank written or printed on its envelope, and are inclined to think that were this frank omitted, postage might be charged. We are the more inclined to entertain this opinion from the fact, that Newspapers paying no stamp duty, or advertisement tax, though printed in the British Dominions, are charged with postage on delivery at the Post Offices in the Mother Country; even when the postage required, as payable at the place in which such Newspapers are printed, is paid on mailing them. Our friends in the United Kingdom, advise us that they pay three pence for each Courant on receiving it at the Post Office, and we are required to pay two pence at the Colonial Post Office at which we mail them; thus making a charge by the Colonial, United States and British Post Offices, of nearly five pence sterling on each Paper. On the other hand, Papers charged with stamp duty are, by the provisions of an Act of the Imperial Parliament, forwarded to the Colonies for the charge of one penny on each. This Act gives this reduced rate of postage only to Newspapers charged with the stamp duty. It will therefore be perceived that Newspapers charged with the stamp duty are more moderately rated as respects postage than those Papers on which no stamp duty is imposed, even when such Papers are printed in the British Dominions; consequently we conclude that although not expressly, yet impliedly, stamp duty is, in the United Kingdom, considered as exempting from postage Papers subject to that charge.

Answers of Mr. *Archibald Ferguson*, of Montreal, Proprietor and Publisher of the Montreal Herald and New Montreal Gazette.

1. From the 1st May 1824, at which time I became Proprietor of the Montreal Herald, to the 5th October last, seven years and five months, I have paid to the Post Office for postage of said Paper, the sum of £506; and from the 7th April 1827, at which time I published the first number of the New Montreal Gazette, to the 5th October last, I have paid to the Post Office for postage of said Paper, the sum of £36; which said sums have been paid in cash, advertisements, and work done for the Office.

2. I have never objected paying the Postage of my Papers; on the contrary I have always paid it cheerfully: all other Printers as well as myself are allowed to send through the Post Office a much greater number of Papers than are paid for, the Deputy Post Master General making us that allowance for bad Debts.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

3. I am of opinion it would not tend to add much to the circulation of my Papers were the Postage taken off; a person desirous of subscribing would not object doing so on account of the extra charge for Postage, he considering at the same time he had a greater claim on the Post Office for the more punctual delivery of his Paper.

4. I am aware that Newspapers are allowed to go free through the Post Office in England, and I am also aware that about half a million Sterling is annually paid in England for Newspapers Stamps.

Answers of Messrs. *Frechette & Co.* of Quebec, Proprietors of the *Canadien*:—

1. When we commenced publishing the "*Canadien*" last May, the Post Master General informed us, that we should have to pay 5s. a year, for every Paper we should deliver in at the Post Office, as Postage. We have not hitherto settled accounts with the Post Office.

2. We made no objections to that demand.

3. Whatever tends to raise the price of an article tends also to diminish its consumption or use, and that especially occurs with respect to articles which, although of great utility, as Gazettes are, are not nevertheless considered as being indispensably necessary; and it is admitted that a tax which raises the price of News Papers one fourth and more in certain cases, is injurious to the diffusion of the information which Periodical Publications convey. Many persons to save Postage, trust to private opportunities of conveyance, but finding themselves irregularly supplied with their Papers by such means, they discontinue their subscriptions alleging irregularity in the conveyance of their Papers, and that they cannot afford Postage, the mere price of the Paper being in itself a heavy expense. We beg leave here to suggest that whatever measure may be adopted for promoting the circulation of Newspapers in places remote from the Capitals, by rendering them cheaper, it would be necessary in order to prevent greater inconvenience than is relieved against, to provide for the several Post Masters a remuneration for their services in forwarding the Gazettes. The negligence of Post Masters, now that they have some compensation for their trouble, has given all persons employed in the publishing the Newspapers, frequent reason for complaint; and it is to be supposed that were that service gratuitous, the neglect would be increased and would render abortive whatever remedy might be applied to the evil.

4. It appears that in England, Newspapers are Postage free.

Answers of the Revd. *A. H. Burwell*, of Three Rivers:

I being the person with whom the business connected with the "Christian Sentinel," was transacted with the Deputy Post Master General, I take the liberty of answering the Questions proposed by the Committee.

1. I agreed to pay to the Deputy Post Master General at the rate of One Shilling per Quarter, for each Subscriber to the Christian Sentinel, whose paper was sent by Mail; which has been acted upon. As to the object for which the demand for such payment was made, I fully believe it to be no other than the praiseworthy one of acting in obedience to his superiors; and therefore that he is not a proper object of persecution on that account.

2. I never objected to the demand, because I considered it perfectly reasonable and just.

3. Yes; in the same sense that Letter Postage is injurious to Epistolary Correspondence. I can see no reason

Appendix (P. P.) 11th Feby.

reason why Postage should be charged on Letters, or Toll on the grinding of the poor man's wheat, which is not valid for charging Postage on Newspapers; or why the different media of trading in the means of knowledge are not as fair subjects for taxation as the same in other departments of speculation and traffic. Since many Newspapers may justly be regarded as public nuisances, I most humbly conceive that a wise and prudent policy would not seek to facilitate their means of circulation.

4. I am. But I am also aware that the Stamp Duty on Newspapers in England is considerably heavier than the Postage exacted in these Provinces; and that, comparatively, we leave no cause of complaint in its payment.

In conclusion, I beg leave to remark, that in as far as I have had opportunity of observing the official conduct of the Deputy Post Master General, it has been marked by a just sense of official duty, coupled with the kindness and amenity of the private Gentleman.

Answers of Mr. *M. Bibaud*, of Montreal:

1. I have been Editor of the *Bibliothêque Canadienne*, (a Monthly Journal, which has since became a Weekly Journal, under the name of *L'Observateur*.) I have paid 2s. a year for every copy sent by Post, by quarterly payments, and when called upon to do so by the Post Master at Montreal.

2. I have never refused or objected to pay, or had any reason to complain with respect to the payments I have been called upon to make to the Post Master, not deeming myself aggrieved thereby, especially as regards *L'Observateur*, because I was aware of the rates of postage paid by other Editors and Proprietors of periodical publications.

3. Although, as I have before stated, I never thought that I had individually any reason to complain of the Deputy Post Master General, or of the Post Master at Montreal, I have no doubt that the circulation of Newspapers, and consequently the diffusion of knowledge, would be more extensive than it now is in this Province, if no Postage, or a lower rate of Postage, were charged upon them, being persuaded that the cost of Postage prevents a good many persons from becoming subscribers to the public papers.

4. I believe that no charge is made in England on Newspapers and other periodical publications sent by Post.

Answers of Mr. *Samuel Neilson*, of Quebec:

1. The charges made were for the Postage of the Quebec Gazette, for Postage of English Newspapers, for Parcels and for Letters. The charge of the Postage of the Gazette varied on the 1st May last, from 5s. to 6s. a year, when it was published three times instead of twice a week. I have ascertained that this charge has varied from 1s. 3d. to 6s. The English Newspapers used to be received free; they now pay, I believe, about 2d. a piece, which has much tended to prevent their circulation in the Colonies. Our Post Office Accounts have been paid quarterly, in cash, by the Proprietor of the Paper.

2. I have never refused to pay any of the charges of the Post Office, nor ever made any formal objection to them.

3. Undoubtedly the charge for Postage operates against the diffusion of knowledge by the Press. While the population of the country parts is ten times that of the Towns, the Quebec Gazette does not circulate one third as much in the country parts as it does in the Towns. Although Education has made less progress in the country, yet the numerous complaints against the charge leave no room to doubt that it is a great source of the limited circulation of the Paper. The present charge for the Postage of the Gazette is nearly a third of its subscription price.—Subscription, 20s. Postage 6s.

4. I am aware that Newspapers circulate free of Postage in Great Britain and Ireland on being franked by any Member of Parliament, or by the Chief Officers of the Post Office Department. The Papers in Great Britain pay, however, a Stamp duty of 4d. sterling each.

Answers of Messrs. *C. W.* & *D. W. Tolford*, of Sherbrooke, Printers and Publishers of the "Saint Francis Courier":—

1. From the time at which we became Editors, Publishers and Printers of the "Saint Francis Courier and Sherbrooke Gazette," our present Paper, we have been required to pay, by the Deputy of the Deputy Post Master General, at Sherbrooke, for every Newspaper sent by Mail to any part of the Province, one penny, and two pence for every Paper received by us from the United States, (which latter Postage includes both United States and Provincial:) and we have and are required to settle the same at the expiration of every three months, or quarterly.

2. We have occasionally objected to the payment of certain amounts of Postage, marked upon Letters and Papers, and received for answer, "that they were "mistakes of the Post Masters who had entered and "mailed the packages," and could not be remedied. At one time we were charged three Shillings upon a double Letter coming from Quebec, to which we objected, and received for answer, that the Letter was probably weighed at Quebec, and charged as an ounce Letter. We however weighed the Letter in the presence of witnesses, and it did not weigh an ounce.

3. Doubtless the Postage upon Papers in this Country, as in every other, is calculated in a great degree, to prevent the diffusion of knowledge through the Press; as the acquirement of knowledge by the people, must doubtless be in proportion to the facility and ease of obtaining it within their reach.

4. We have not informed ourselves what the regulations are in England, as it respects Postage upon Papers.

Thomas Allen Stayner, Esquire, Deputy Post Master General, again called in; and examined:—

10. When you were examined before the Special Committee of the Assembly, to whom was last Session referred certain enquiries connected with the Post Office Department, you declined answering questions which were then put to you, touching the Revenue and Expenditure of the Department, until you could write Home to your immediate Superiors, and receive distinct orders for your Government: Did you, in consequence, write to the Post Master General in England, and what answer have you received?—I did write to the Post Master General on the subject, transmitting him the Report and Proceedings of the House of Assembly. The Post Master General expressed himself through the Secretary, Sir Francis Freeling, perfectly satisfied with the manner in which I had conducted myself before the Committee.

11. Will you lay before the Committee a copy of your Letter to the Post Master General, and his answer to the same?—I conceive that it would be highly improper in me to expose any Correspondence between the General Post Office and myself, (further than what I may have found it necessary to do in my examination hitherto, and which was given with a view to enable the

Appendix (P. P.) 11th Feby

Appendix (P. P.) 11th Feby.

the House to judge of the principle by which the Department in this Country is governed,) without express orders to that effect from the Post Master General. I must therefore respectfully decline to furnish the Letters called for.

12. Did you, in the Letter you allude to, or in any other, ask the Post Master General permission to answer any questions put to you by the House of Assembly, respecting the Revenue and Expenditure of the Post Office Department in this Province?—I requested that if my conduct was not found by the Post Master General to be perfectly correct, he would be pleased to give me orders for my future government, in case I should be called upon again.

13. The Committee is therefore to understand that you have not asked permission of the Head of your Department to answer these questions?—I made such a communication as I have described, and which I conceive is every thing that I promised to do, or could presume to do, in a Letter addressed to my Head of Department.

14. You decline, however, to lay the Communication alluded to before the Committee?—I do.

15. Are the Committee to understand that in the Letter, above referred to, you had in view more to solicit the opinion of the Post Master General as to the light in which he considered your conduct with regard to his Department, rather than to express any wish of answering the Committee?—My wish was twofold,—to learn how I should act in future, and whether my conduct in my first examination had been such as His Grace the Post Master General approved of.

16. What sums of money have you paid over to the Commissariat Department in the years 1828, 1829, 1830 and 1831, on account of the Revenue raised by the Post Office Department, distinguishing the amount paid in each year?—For the reasons already stated by me, I must decline answering this or other questions relating to the Finance of the Department.

17. You state in your answer to the fourth question that the Deputy Post Master General has been granted by express sanction from England, the advantage derived from the transmission of Newspapers through the Post Office: Will you state the date, and by whom such instructions were given?—I do not possess the original authority, but the usage I have reason to believe has existed since the Department was established in this country, or since Newspapers were first printed in it.

18. Did you ever see any authority or instruction to that effect from the Department in England?—The right of the Deputy Post Master General to the advantage in question has been repeatedly recognized to my knowledge.

19. State in what manner that recognition has been made, and by whom?—I will lay before the Committee, Copy of a Letter from the Secretary of the General Post Office, to Mr. Armour, the Proprietor of the Montreal Gazette, who had complained to the Post Master General, that the Post Master of Montreal refused to forward his Papers through the Post without the payment of the usual quarterly consideration for the performance of the service, in which it is distinctly stated that the advantage belongs to the Deputy Post Master General, as a privilege of office long established and recognized by the Department at Home.

20. Have you ever informed the Post Master General in England of the amount of the sums you derived from the transmission of Newspapers?—I have not informed him of the amount, but I have stated that it was considerable; and that it was in fact my principal dependance. The Post Master General has likewise had before him the Evidence on the Post Office taken last year before the House of Assembly, in which an Estimate is given of the sums derived by me from the source in question.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

21. What is the amount received by you from the Post Office Department in the United States, and have you communicated to the Post Master General in England, the income you derive from a Foreign Government?—I have not made any such communication to the Post Master General. The income I derive from this source is fluctuating, but what the amount is, I conceive the Committee have no right to enquire any more than they have to enquire into the resources of my private income, (if I possess any.) I must therefore decline answering this part of the question, as well for the particular reason just stated, as upon the general ground on which I last year urged that I did not consider myself bound to answer questions of this kind.

22. Will you lay before the Committee a correct Return of the present number of Post Offices in this Province, how long each of them has been established, and under what authority, as also a Return of all Post Offices which have been discontinued, when such discontinuance has taken place, and for what cause?—I lay before the Committee a Return of the present number of Post Offices in the Province of Lower Canada, (*see Appendix No. 5.*) In this Return I have stated when those Offices were put into Commission which I have formed myself, and, as near as I could ascertain it, the date of the creation of those which I found in operation when I received my present appointment. Mr. Sutherland, my Predecessor in office, would have furnished me with the correct dates of the establishment of the Offices made by him, from Documents in his possession, had his health permitted him to examine his papers, but he has been too much indisposed to attempt the task. I have subjoined to the above mentioned Return a Statement of Offices which have been discontinued by me, with the reasons for such discontinuance.

23. What are the rates of postage now charged on a single Letter from Quebec to each of the Post Offices in the Province?—I lay before the Committee a Return containing the information required. (*See Appendix No. 6.*)

24. What are the rates charged for printed Papers, and is there any difference made when the postage is paid at the Office at which the Paper is mailed, or when it is paid at the place at which it is delivered?—Printers of Newspapers pay at the end of each quarter for the number of Papers sent to their Subscribers, at the rate of 4s. currency per annum for a Paper published once a week, and 5s. for a Paper published twice a week; these rates were in use when I received my present appointment, and I believe for many years previous; some Papers have lately been issued thrice a week, and I have charged an additional shilling per annum, for the third Paper, making 6s. currency a year for transmitting and delivering 156 papers. All exchange Papers sent and received by Printers, whether within the Provinces, or to and from the United States or other foreign parts, go free of any charge whatever, to those Printers who pay quarterly for their Papers. Newspapers sent through the Post by other persons than Printers, (which is sometimes though not very frequently done) are forwarded to their destination upon the payment of a penny, when put into the Office,—and this same rule (that of forwarding them for a penny a sheet) has been applied to Pamphlets and some other printed papers, when persons wish to have them sent by Post. The Committee will see by the Letter of Sir F. Freeling, to Mr. Armour, Copy of which I now hand in (*see Appendix No. 7,*) that if Newspapers, (and it is reasonable to suppose the other Papers mentioned by me also,) are not forwarded upon the payment of the gratuity to me, they are liable by Law to the

Appendix (P. P.) 11th Feby

the charge of the full rate of postage as paid on Letters, the exaction of which would undoubtedly prevent their circulation. I have therefore felt that I had no course to pursue but that which I have described; it is absurd to suppose that I and my Deputies should incur the responsibility and labor of forwarding and delivering Newspapers without compensation, which seems to be the claim set up by Mr. Armour, and the other Printers whose Petitions have led to the enquiry into the Post Office, both last year and this. I did not fix the present rates, nor have I been tenacious in defending the propriety of them, or the plan upon which they are collected. I would willingly have modified both the one and the other (under the sanction of my head of Department whom I should consider it my duty to apply to on the subject,) to a reasonable extent, could I have seen any chance of making a change that would have satisfied the Printers, short of doing the work for nothing. It is very true that all the Printers are not so unjust as to expect this; many of them are perfectly satisfied with the rates which they pay, as well as with the mode of payment; others again ask for a reduction in the charge, and that the Papers shall either be paid for by the Forwarder or the Receiver, at their option: a third party, as already noticed, requires them to be sent free;—between such conflicting applications it has been and still is impossible for me to decide what it would be proper for me to do. As the term "Printed Papers," used in the question to which I am now replying, is rather vague, I think it necessary to explain that there are various descriptions of printed papers which I conceive are liable to Letter postage under every circumstance. Printed Circulars from Merchants or others, are of this class; also Advertisements and Notices, (other than those contained in Newspapers.) In short any printed communication intended to answer the purpose of a Letter, I always treat as a Letter. I cannot dispose of this question without referring to the proceedings on the Post Office enquiry last year, in which the Committee,—in making their Report, say that "the Printers are required (in some instances at least,) to pay for the transmission of their Papers in advance." This opinion was no doubt founded on the evidence of Mr. Robert Armour, Junior, who appears to have asserted upon his examination that the demand of the charge for transmitting his Father's Papers was always made for a quarter in advance, and a Note granted for the amount. I beg to assure the Committee that no such demand was ever made upon Mr. Armour, (or any other Printer,) nor did he ever give a Note in advance; he never gave a Note till the quarter was finished and the service performed; and he would have been permitted to continue to do this, had he not refused to pay his Notes when they became due. At present I insist upon his paying at the end of the quarter.

25. During the time you have held your present office, have applications been made to you for the establishment of new Post Lines and Offices, and to how many of such applications have you returned favourable answers?—I did not commence forming New Offices until after I received my Instructions, which was in the Summer of 1828; since then, that is, in three years and a half, I have established about 50 New Offices in Lower Canada, upwards of 30 of which have been made within the last year: there are now 103 Offices in this Province. From this it will be seen that the number of Offices has been nearly doubled since I have had charge of the Department, and the number of new Routes has been increased in as great a proportion. The following new Lines have been opened by me:—1st. From Lachine to Salmon River, including Offices at Chateauguay, Beauharnois, North George Town, Huntingdon and Dundee, (5 new Offices.) 2nd. From Georgeville (Lake Memphramagog) to Potton, Brome, Churchville, (or East Durham,) and to unite with the Post Route at West Durham, (3 new Offices.) 3d. From Laprairie to the American Line in the State of New York, touching on the Township of Hinchinbrooke, including Offices at St. Remi, Norton Creek, Russell Town, and Manningville, (4 new Offices.) 4th. Another Line from Laprairie through St. George, Babyville and Hemmingford, (3 new Offices. 5th. A Line from Quebec, *via* South Shore to Nicolet, (100 miles,) including Offices at St. Nicholas, St. Antoine, Ste. Croix, Lothbinière, St. Pierre, Gentilly, (6 new Offices. Offices have been applied for, for Bécancour and St. Grégoire, on this Route, which will go into operation on the 6th April next. 6th. A Line from Kamouraska to Rimouski, (90 miles on the South Shore,) including Offices in the following Parishes:—St. André, Rivière du Loup, Cacona, Isle Verte, Trois Pistoles, Rimouski, (6 new Offices.) 7th. A Line from Quebec to Ste. Marie La Beauce, with an Office at the latter place, 31 miles: A continuation of this Route, on what is called the Kennebec Road, to the American Territory in the State of Maine, a distance of about 65 miles, is in contemplation, and will be established early in the Spring, if the American Post Master General, to whom I have written on the subject, will consent to prolong his Post Route about 50 miles, in order to effect a junction with ours. When this Line is opened, the Citizens of Quebec will possess a direct Post Communication with Boston, shorter by about 150 miles than the present channel. 8th. A By-Post from L'Assomption to the Township of Rawdon, 21 miles. 9th. Another By-Post from L'Assomption to St. Roch sur L'Achigan, 12 miles. 10th. A By-Post from By-Town through Hull, to a new Office called "Aylmer," whence the Mail crosses to March, in Upper Canada, and on to Fitzroy Harbour and Castleford in the Township of Horton, where I have recently made Offices. 11th. A Line from the Village of Richmond to Danville in the rear of Shipton, 12 miles: This is upon the Craig's Road, and is the commencement of a Post Route through that Road to Quebec, which should be established as soon as the Road is practicable, as it would very materially shorten the travel of the Mail between Quebec and the Eastern Townships, now so rapidly rising into consideration. 12th. A Post from Compton to Hereford, touching the State of Vermont at the latter place.

Preparations for opening the following new Routes are now in a state of forwardness, viz.:—From Quebec (per the North Shore) to Murray Bay, 84 miles, including 5 Offices. From Laprairie to Champlain Town, in the State of New York, passing through Douglas Town, Napierville, Lacole and Odell Town, a distance of about 45 miles.

An Office at Clarenceville for the accommodation of the Seigniories of Noyan and Foucault has been applied for, and been promised.

The following applications for new Post Routes and Offices are now under consideration:—1st. From Chambly to Dunham, through Mount Johnson. This Line will probably go into effect early in the Spring. 2d. For a Post from Montreal to pass by Longueuil, Chambly, St. Jean Baptiste, St. Hilaire, St. Damase, &c. 3d. For an Office at Stukely:—This is acceded to. 4th. For an Office at Barnston:—This is also acceded to. 5th. For a Post from Quebec to Leeds and Inverness. 6th. I will here observe that when the Road from Mitis to Ristigouche is completed, I entertain the hope of being able to establish a Weekly Post by that channel along the Baie des Chaleurs, and thence by the Gulph Shore to Gaspé, an object, it

Appendix (P. P.) 11th Feby.

will be admitted, of vast importance to the inhabitants of the District of Gaspé and County of Bonaventure, who are now in a great degree (particularly during the winter) deprived of the means of communicating with Quebec and other parts of the Province.

The following applications for new Offices and Routes have not been complied with, for the reasons stated:—1st. Melbourne—An Office has been asked for here, though there is an Office at Richmond on the opposite of the St. Francis, a distance of a quarter of a mile. It would, I conceive, be an injustice to the inhabitants of the Village of Richmond to take their Office from them, and I certainly should not be warranted in having two Offices in operation within so short a distance of each other. 2d. The inhabitants of Bristol and Clarendon applied for a Post, but it is notorious that there is no practicable Road to these Townships, so that any attempt to supply them with a Mail by the North side of the Ottawa would be of very uncertain accomplishment. But as I have just established a Post Line on the Upper Canada side of the River, from March to Fitzroy Harbour, and thence to Castleford in Horton, which places are opposite to Bristol and Clarendon, the inhabitants of these latter Townships can with very little inconvenience carry on their correspondence through the Castleford or Fitzroy Harbour Offices:—this I have explained to them, and I should hope they will feel satisfied with their present accommodation until they are possessed of a Road on their own side of the water.

I cannot at this moment recollect or trace any other application for new Routes or Offices that have not been complied with, at least not from bodies of the Inhabitants. I am not unfrequently addressed by individuals to alter a Post Route or change the situation of an Office, with a view to their own personal advantage; but I cannot suppose that it is the expectation of the Committee that every application of this kind is to be treated of.

I shall conclude my answer to the question now before me, by observing that of late the demand for new Offices in this Province has been great beyond any former precedent; the desire for them is still increasing, and I trust it will be admitted from the Statements now laid before the Committee, that my exertions have not been, nor are not, wanting to meet the necessities of the country in this respect.

26. To establish a new Post Route in this Province, or erect a new Office, have you to refer to the Post Master General in England, or can you do so on your own responsability?—My Instructions permit me to establish new Post Routes and erect new Offices without previous reference home, if after a full investigation of the claims for such, I am satisfied of their propriety: the grounds upon which I am to decide upon such applications, the Committee will find to be clearly explained in a transcript from my Instructions which I have introduced in a statement called a "Memoir," (*see Appendix, No. 4,*) that I have had the honor to lay before them. It may not be improper for me here to remark that formerly the Deputy Post Master General did not possess the power of opening new Routes without special permission from Home. The Post Master General, however, feeling convinced that the spread of population, and the rapid improvements going on in these Provinces in other respects, called for a corresponding extension of Post facilities, and appearing to be anxious to prevent the inconvenience which in many cases must attend a previous consideration of the questions in England, has relieved me from the restrictions formerly imposed in regard to this subject, and I consider myself at liberty to erect new Post Routes and Offices to the extent of the means which I may find at my disposal, whenever the claims for the same may appear to be well founded. I must nevertheless observe that in the consideration of any new scheme for improvement, involving heavy expense, I should still feel it to be my duty to submit the matter to the Post Master General for his approbation before incurring that expense. My situation demands from me the exercise of great circumspection, as well in the expenditure of money as in other matters: I have been honored by having much entrusted to my discretion; my charge is a highly responsable one and, it shall be my aim, as it always has been throughout my public life, not to abuse the confidence reposed in me by my superiors.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

27. Has it ever occurred that you have refused applications for the establishment of new Offices, unless the expense of the experiment was promised or guaranteed to be paid by the Inhabitants applying for the same, or that security was given that no loss should accrue to the Department?—I have never established Offices upon this plan, or stipulated for any such guarantees as are here alluded to. When applications are made for new Offices on old Routes, or for the opening of new Post Routes, the merits of the statements are carefully investigated, and if the claims appear to be well founded, the necessary measures are taken to carry the objects into effect entirely at the risk of the Department. My duty is of course to have the Mail carried upon all such Routes upon the most advantageous terms, and this I take care to secure, generally by calling for Tenders for the performance of the service.

Friday, 3rd February, 1832.

Daniel Sutherland, Esquire, of Quebec, called in; and examined:

How long did you hold the situation of Deputy Post Master General, and from whom did you derive your appointment?—I think it was eleven years that I held it, and I derived my authority from Lord Chichester and the Marquis of Salisbury, the then Post Masters General.

What were the emoluments of that office during the time you held the same, from what Revenue supplied, detailing whether such emoluments were in the shape of Salary; Commission or perquisite, from what authority were they derived, and were they increased or diminished during your incumbency?—I think my Salary was £500 per year; it was derived from the General Post Office in London, and the perquisites were increased from the additional number of Newspapers that were then transmitted through the Post Office. I cannot state what the amount of these perquisites were, not having any memorandum to refer to. There were no other allowance, Commission or perquisite than the two already mentioned.

From the best of your recollection what do you conceive the amount received by you for forwarding Newspapers, annually amounted to?—That is a question I really cannot answer.

What were the average annual gross receipts of the Post Office Department collected in this Province during the time you were in that Office?—It is totally impossible for me to answer this question with any degree of correctness, and I have no books in my possession to refer to.

What were the average annual expenses during the same

Appendix (P. P.) 11th Feby.

same time for the transportation of the Mails,—allowance to Post Masters, and incidental charges and expenses of the Department in this Province, stating each under separate heads, to the best of your recollection?—This is a question which I cannot answer. I am sorry I cannot be more explicit, but my memory has greatly failed me.

What were the average net proceeds of the Department, after the above deductions, during the same period; how were those proceeds employed, and how much thereof were annually or otherwise remitted to the General Post Office in London?—How much were remitted, I cannot say; but any thing that remained in my hands after the expenses were paid, was remitted to the General Post Office in London.

Did the General Post Office in London ever make any advances for carrying on the Department in this Province, during years, when for some unforeseen cause the Revenue has not proved equal to the expenditure?—Not that I am aware of.

To establish a new Post Route or erect a new Post Office in this Province, had you invariably to refer to the Post Master General in England, or did you ever act in that respect on your own responsability?—I acted twice on my own responsability immediately after my appointment, and I was reprimanded in consequence. One was establishing a route through the Eastern Townships, and the other in upper Canada, both at the request of Sir John C. Sherbrooke.

Did you ever refuse to establish a new Post Office, unless the expense of the experiment was promised or guaranteed to be paid by the Inhabitants applying for the same, or that security was given that no loss should accrue to the Department?—Yes, once or twice.

What was the security you usually demanded for the due execution of the duties of a Post Master, and what was the form of the Bond?—For the small country Offices we required security to the amount of £200, and in the large Towns £1500. The form of the Bond was for the due execution of the office, and was to the King.

Did any of your Deputies ever fail to regulate and transmit their accounts, and pay over the receipts every quarter; and what proceedings did you take against them or their securities for the recovery of such deficiency?—Yes, on two different occasions,—the one at Montreal, and the other at Quebec. I lost I think nearly about £3000.

Did those losses you mentioned fall upon yourself, or where they refunded to you from the Department?—They were my own loss.

Did you, during the time you were Deputy Post Master General, demand from the Printers in this Province, a certain sum for the transmission of their Papers by Mail; and under what authority did you claim that sum?—I followed the directions of my predecessor in office, Mr. Heriot, who told me had a right to do so, and of course I succeeded to that right.

What was the general average sum paid to you each year by the Printers of Lower Canada for such transmission by Mail?—I think for weekly Papers it was 4s. per year, and for semi-weekly Papers 5s. per year.

Was this amount applied to the general purposes of the Department, or was it a part of your own perquisites?—It was a part of my perquisites.

Was this demand ever increased or diminished by you during the time you were in office; what was the nature of that increase or diminution, and the cause thereof?—As far as I recollect it was 3s. per year, when I first entered the office, and I found so much trouble attending it, that I raised the price to 4s. There were no semi-weekly Papers at that period. The price was raised by me some years after I entered the office.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

Did you ever dispense with the exaction of that charge in favor of any particular Journal, or did you make the same charge against all Papers without distinction?—I think all the Papers were charged alike.

Did any of the Publishers of Papers complain of this charge, or refuse to pay the same, and upon what grounds, and what was the consequence of such complaints or refusal?—I think some of them did complain when I first raised the price to 4s.; but none refused to pay it.

Did you ever refuse to forward by Mail any public Journals according to their address, and for what reason did you so refuse?—No; I do not recollect ever having refused.

Under what authority did you demand that sum from the Publishers of the Paper instead of the Receivers, and why in advance?—There are a great number of Papers delivered by the Couriers upon the Road, and it would be impossible to collect the Postage from the Receivers of the Paper; and several of the Editors and Printers approved of that mode, as they could charge it along with the subscription.

Were you in the habit asking any Postage upon Printed Papers sent by the Post, and what Postage, and in what manner was such Postage paid?—This I do not so well recollect.

Did not the American Post Office make you a certain and what allowance or commission for the trouble responsability of collecting the Postages accrueing to it on Letters passing to Lower Canada?—Soon after my appointment to the Department, I proposed to the Post Master General of the United States that he should allow Letters upon which American Postage was not paid in the United States to be forwarded on my responsability to account to him for the Postage, which he consented to do, and allowed me a commission for that responsability; and which Commission I found was scarcely adequate to the risk I run in remitting Bills of Exchange or Bills on the United States. I was obliged to remit those Bills at par. The Commission I received was 20 per Cent.

What sum did that Commission annually amount to?—It was fluctuating.

Did you when Post Master at Montreal receive that allowance in place of the Deputy Post Master General?—No, I did not. At the time I was Post Master at Montreal, there was very little communication between this Country and the United States.

Is the frank of a Member of the Imperial Parliament considered by you valid in this Province?—The Frank of the Members of the Imperial Parliament would not generally pass here; but Despatches from the War Office, and from the Secretaries of State, and the Post Master General, come free of Postage through this Province.

Robert Armour, Junior, Esquire, called in; and examined:—

Have you any information to give on the subject of the Petition presented by you to the House of Assembly?—I lay before the Committee Copy of a Letter from Mr. Robert Armour, Senior, to Sir Francis Feeling, dated Montreal 18th November, 1830, together with a Copy of a Letter from Sir Francis Freeling to Mr. Armour in reply.—(*See Appendix*, Nos. 7 and 8.)

Saturday,

Appendix (P. P.) 11th Feby.

Saturday, 4*th Feby.* 1832.

Thomas Allen Stayner, Esquire, again called in; and examined:—

28. You stated in your evidence of last year that the Acounts of your Department undergo their final examination in England; how often, and to what period have such Accounts been audited, and does the amount of all your perquisites, Salary or Commission appear in the Accounts transmitted to England?—My Accounts are transmitted to England quarterly. I do not know to what period exactly they are audited; but I generally receive remarks upon them within a period of nine months from the transmission of such Accounts. As the answering of the remainder of the query would in my opinion be violating the rule which I laid down for myself in my examination last year, and which met with the approbation of my Head of Department, I must, until I receive Orders from him for imparting the information called for, respectfully decline answering, further than I have done, questions of this nature.

29. Have any of your Accounts been audited since you held the situation of Deputy Post Master General?—I beg to remind the Committee that my last answer gives the affirmative to this question. My Accounts, I have reason to believe, have been audited up to a late period, for I have received remarks upon them.

30. Will you state the exact period to which your Accounts have been audited?—It is out of my power to do so.

31. To what purpose is the money arising from Postage on American Papers applied, and does the same form part of the General Funds of the Department?—The penny each collected upon American Papers has always been a perquisite of the Deputy Post Master General, the same as the gratuity or allowance for transmitting Provincial Newspapers is: Out of this he indemnifies his Deputies for assisting him in the performance of the service.

32. What is the annual amount of that per quarter?—Any question of this character I must, for the reasons already stated by me, decline answering. I beg leave here to make a remark which should have come into my last answer, to wit: that American Newspapers for Printers in these Provinces, and which constitute the principal portion of those which come to the Country, are delivered free of any charge as regards the Post Office Department in this Country: In like manner the Printers in this Country send their exchange Papers free of expense as regards us.

33. Do you not commute with the American Post Office for the Postage becoming due to them on Newspapers?—Certainly not. I believe that my Deputies keep an account as accurately as they can of this Postage. It is a difficult task to accomplish this correctly. The amount, whatever it is, that is accounted for to me by my Deputies, I remit to the General Post Office, Washington.

34. Was it not the practice of the Department within a very short period to permit all printed Papers to pass free of Postage; and for what reason has a change taken place in that practice?—I believe that the rule has always been as it now is. Mr. Sutherland, my predecessor, informs me that it was so, though the carelessness of Post Masters may in many cases have prevented its being uniformly attended to.

35. Within a very short period a new practice has been adopted of demanding in advance at the Post Office where such printed papers are deposited, the Postage thereof, otherwise full Letter Postage is charged on such printed Paper against the receiver; under what authority has this change taken place, and what is the object thereof?—The rule, I have understood, has always been exactly what is now pursued, though it was not perhaps strictly adhered to; but in consequence of a Letter which I received from the General Post Office last year, and which afforded me a light upon the subject of sending Newspapers through the Post here that I had not previously entertained, I considered it my bounden duty to see that the regulation alluded to in this question was strictly adhered to by my Deputies.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

36. Will you lay before the Committee a copy of that Letter?—I must adhere to the rule that I have hitherto acted upon, not to expose the correspondence of my Department, but I have no objection to state the object and purport of the Letter in question, which went to explain in reference to Mr. Armour's complaint against the Post Master of Montreal, that if Printers did not think proper to send their Papers through the Post under the customary usage of a gratuity to the Deputy Post Master General, it was my duty to Mail them, and rate them with Postage in the same manner as if they were Letters.

37. What is the amount of United States Postage collected in this Province?—I have already declined answering any question relating to finance matters, nor shall I feel myself at liberty to depart from this rule until I am ordered to do so by my Head of Department.

38. What per centage are you allowed for the collection of that Postage?—The same answer as the last.

39. Upon what authority is a charge of one penny made for delivering Letters in the different Towns?—At Quebec and Montreal, a Runner or Letter Carrier is allowed for each Office, at a moderate Salary: one man at each Office might be able to deliver all the Letters if he were allowed to take his own time to it, but as the Public, particularly the Commercial part of it, require to get their Letters promptly after the arrival of the Mails, it has long been necessary, for their accommodation, to employ two Carriers at each of these Offices, by which means the Letters are quickly distributed. The penny alluded to compensates the Carriers, and is an incentive to them to exert themselves. This is a usage of many years standing, and is I believe perfectly understood by the inhabitants of both Cities. I am aware that there is no Law for taking the penny in question, nor is it ever demanded as a right:—the Carriers are clearly instructed upon this point. At Three Rivers also, a penny is taken for carrying out Letters, upon the same understanding with the public of that Town which prevails at Quebec and Montreal. At the Country Offices people call for their Letters, and of course nothing is taken for delivering them beyond the Postage.

40. Is the Letter now shewn to you written by you?—Yes.

[*The following is the Letter referred to*:—]

General Post Office,
Quebec, 11th January, 1832.

Sir,

In looking over the Notes, which I have preserved, of the evidence given by me yesterday, I find that in my answer to Question 20, I have inadvertently used language which admits of a construction contrary to any thing intended by me. The sentence runs thus: "The Post Master General has likewise had before him "the evidence on the Post Office taken last year be-

fore

Appendix (P. P.) 11th Feby.

" fore the House of Assembly, in which an estimate " is given of the sums derived by me from the source " in question." Now as it might possibly be inferred from this sentence that I admit the correctness of the estimate alluded to, which I certainly do not, nor never did, I request that the whole of the said sentence may be expunged, when my answer to Question 20, will stand thus; " I have not informed the Post " Master General of the amount, but I have stated " that it was considerable, and that it was in fact my " principal dependence."

I have the honor to be,
Sir, Your very obedient Servant,
T. A. STAYNER,
D. P. M. G.

James Leslie, Esquire,
Chairman of a Special Committee
on the Post Office.

41. In what consists the incorrectness of the statement you allude to; is the amount more or less than mentioned in the Report?—I cannot consistently with the rule which has hitherto governed me, answer this question.

42. Is the Postage upon the envelope of the printed Document now shewn to you amounting to 18s. 9d. correct?—It is, if it weighs 6¼ ounces.

[*The Document referred to in the preceding Question was a printed Bill, and the Address on the envelope, was as follows:*—]

* 18s. 9d.

*6¼ oz. Mr. William Evans,
Cote St. Paul,
Printed Bill. Montreal.
J. Leslie.
House of Assembly,
15 December, 1831.

* *Post Office marks.*

43. What Postage would have been charged if it had been paid at the Post Office in Quebec?—The charge would have been a penny a sheet, and would have amounted probably to 6d. or 9d.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

44. Upon what authority is the distinction made?—It is made upon the authority of the distinction described in Sir Francis Freeling's Letter referred to by Answer 35. By the instruction contained in that Letter, I understand that it is my duty to rate with Letter Postage all Newspapers that are not forwarded under my privilege. I considered that I could not make a distinction between Newspapers and some other descriptions of printed papers, and therefore applied the same rule to them, intending to bring the subject specially under the consideration of the Post Master General. I beg leave here to add that printed circulars, advertisements, handbills,—in short all printed papers intended to serve the purpose of Letters, are invariably rated with Letter Postage.

45. Will you give an extract from Sir Francis Freeling's Letter regarding that distinction?—I have already declined furnishing a Copy of Sir Francis Freeling's Letter for a reason which I have stated, the same obligation prevents my giving an extract: I have, however, furnished the Committee with the subject matter of the Letter in question.

46. What do you understand by your privilege?—It is explained in Sir Francis Freeling's Letter to Mr. Armour, a copy of which is before the Committee.

APPENDIX.

Copy.

No. 1.

General Post Office,
London, 12th December, 1827.

Sir,

I have the pleasure to acquaint you that at a Board held yesterday, My Lord The Post Master General was pleased to nominate you to the office of Deputy Post Master General of British North America, on the resignation of Mr. Sutherland, who has been requested to transfer to you the Official Seal and Documents connected with that office; and he will provide the necessary Sureties, resident in this country, who will enter into a Bond to the Crown, jointly and severally with you, for the due and faithful discharge of your duties.

The penalty of the Bond will be £4000, and when it is executed, your appointment will be confirmed by the usual Commission.

I am, Sir,
Your obedient servant,
(Signed,) FRANCIS FREELING,

Thomas A. Stayner, Esquire,
Quebec.

Copy.

No. 2.

WILLIAM DUKE OF MANCHESTER, HIS MAJESTY'S POST MASTER GENERAL.

Stamp. Thirty five pounds.

To all to whom these Presents shall come, Greeting:—

L. S.

WHEREAS by an Act of Parliament made in the ninth year of Queen Anne, the Post Master General for the time being, was empowered to appoint Deputy Post Masters for all Her Majesty's Dominions, KNOW YE therefore, that by virtue of the power and authority given to me by The King's Most Excellent Majesty, I, William Duke of Manchester, having received good testimony of the fidelity and loyalty to His Majesty, of Thomas Allen Stayner, Esquire, and of his ablility and sufficiency, to manage the Posts, settled or to be settled in His Majesty's Provinces of Canada and New Brunswick in North America and their Dependencies, and reposing great trust and confidence in him do, by these presents, nominate, authorize, and appoint, him, the said Thomas Allen Stayner, my Deputy for the government and management thereof, to have, hold, receive, and enjoy the office of my Deputy Post Master General in His Majesty's said Provinces, with all powers, privileges, profits and authorities thereunto belonging, for and during my pleasure, and subject to such conditions, covenants, proviso's, payments, orders, and instructions, to be faithfully observed and performed by the said Thomas Allen Stayner, and by his Deputy and Deputies and Servants, as he shall from time to time receive from me, or from the Post Master General for the time being, in writing subscribed by me or by my orders, except always and reserved to His Majesty and His Successors, all the duty payable for the Posage or Carriage of all Letters or Packets, according to any Act or Acts of Parliament relating thereunto, over

Appendix (P. P.) 11th Feby.

and above the necessary expenses for the management of the said Posts: and I do hereby strictly require all Officers and others employed in, or about the Posts already settled in any part of His Majesty's said Provinces of Canada and New Brunswick in North America and their Dependencies, from time to time to give an account of all monies received by them for the Postage of all Letters and Packets to the said Thomas Allen Stayner, and to obey him in all matters relating to their respective offices, trusts, and employments; and the better to enable the said Thomas Allen Stayner to execute the trusts reposed in him, I do hereby grant him full and sufficient power and authority either to discharge or suspend, such Deputy or Deputies employed or to be employed in the management of any Post Office in His Majesty's said Provinces and their Dependencies, who shall in the opinion of the said Thomas Allen Stayner, be found guilty of neglect, mismanagement, or breach of duty in the Office or Offices committed to his or their care or charge, from the further execution of his or their respective trusts; as, also, to nominate and appoint such other person or persons in his or their stead, as he shall think proper, until my pleasure be made known: and I do hereby grant to the said Thomas Allen Stayner, a Salary of Five hundred pounds a year, to commence from the date hereof, for his care and trouble in the performance and execution of the trusts reposed in him, so long as he shall continue to be employed by me as my Deputy.

In witness whereof, I the said William Duke of Manchester, have hereunto set my hand, and caused the Seal of my Office to be affixed thereunto, this fifth day of April, one thousand eight hundred and twenty eight, and in the ninth year of His Majesty's Reign.

(Signed,) MANCHESTER.

By Command,
(Signed,) F. FREELING.
Secretary.

Certified Copy,
T. A. STAYNER.

No. 3.

Copy.

I Thomas Allen Stayner, Deputy Post Master General of British North America, do swear, that I will not wittingly, willingly, or knowingly open, detain or delay, or cause, procure, permit or suffer to be opened, detained, or delayed, any Letters, Packet or Packets, which shall come into my Hands, Power or Custody by reason of my employment in or relating to the Post Office; except by the consent of the Person or Persons to whom the same shall be directed, or by an express Warrant under in Writing the Hand of one of the Principal Secretaries of State for that purpose; except in such cases where the Party or Parties to whom such Letter or Letters, Packet or Packets, shall be directed, and who is or are chargeable with the payment of the port or ports thereof, shall refuse or neglect to pay the same; and except such Letter or Packets as shall be returned for want of true Directions, or when the Party or Parties to whom the same is or shall be directed, cannot be found. And that I will not any way embezzle any such Letter or Letters, Packet or Packets, as aforesaid.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

(Signed,) T. A. STAYNER.

Sworn before me, at }
this Day of 18 }

Certified Copy,

T. A. STAYNER.

No. 4.

My Instructions point out to me the necessity of establishing new Post Routes and Offices, and of improving the Post facilities in other respects at a rate corresponding with the increasing wants of the country, reporting all my proceedings in such matters to the Post Master General, and exemplifying the alterations and changes, when requisite, with Maps, or Sketches of the Country and Roads, with the view of keeping the Department at Home clearly acquainted with all such alterations as they occur. Whilst on this subject, I think it may be satisfactory to the Committee, to have *verbatim*, a copy of part of a Letter addressed to me by the Secretary of the General Post Office, pointing out various matters for my attention.

"Much as has been already done, I would recommend you to consider the propriety and expediency of extending and increasing the communications by Post still further, as well on the Great Routes as on the Branches, and more especially in cases in which there is a prospect that the additional accommodation will afford the means of defraying the extra expenses, and where the increase of population and the formation of new Towns and Settlements may fairly justify it. The arrangements of the Post Office ought to keep pace with the settlement, and with the consequent demands for accommodation of the Country."

My Instructions make me answerable for the conduct of my several Deputies, and direct me to appoint only persons of known good reputation and abilities. From these persons I must take sufficient security to His Majesty as well for the punctual payment of all monies received by them for the postage of Letters, as for the diligent and faithful discharge of their duty, taking care also that they duly qualify themselves by subscribing the customary oath of Office.

I am from time to time to acquaint the Post Master General with the appointments I make on the death or removal of any of my Deputies.

I am to transmit my accounts quarterly, regularly vouched and attested.

T. A. STAYNER,
D. P. M. G.

No. 5.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

No. 5.

A Return of the present number of Post Offices in Lower Canada, stating how long each Office has been Established, and under what authority; also a Return of all the Post Offices which have been discontinued, when such discontinuance has taken place, and for what cause :—

Office.	How long, or when established.	Under what authority.
Abbottsford,	Previous to 1826,	By Mr. Sutherland.
Aylmer,	6th Jany. 1832,	Present D. P. M. Genl.
Baie Chaleur,	Previous to 1816,	Not known.
Babyville,	6th October 1831,	Present D. P. M. Genl.
Beauharnois,	6th April 1829,	Do
Bedford,	6th Jany. 1830,	Do
Berthier,	Previous to 1816,	Not known.
Bertiher En Bas,	6th Jany. 1832,	Present D. P. M. Gl.
Bic,	6th Jany. 1832,	Do
Bolton,	Previous to 1826, discontinued and afterwards restored by Mr. Stayner,	By Mr. Sutherland.
Boucherville,	Previous to 1826,	Do
Brome,	6th April, 1831,	Present D. P. M. Gl.
Brompton,	6th July 1831,	Do
Buckingham,	6th Jany. 1832,	Do
Cap Santé,	Previous to 1823,	By Mr. Sutherland.
Cascades,	6th July 1830,	Present D. P. M. Gl.
Chambly,	Previous to 1820,	Suppd. M. Sutherland.
Chateauguay,	6th April 1829,	Present D. P. M. Gl.
Chatham,	6th May 1829,	Do
Churchville,	6th April, 1831,	Do
Cacona,	6th October 1831,	Do
Compton,	6th July 1830,	Do
Coteau du Lac,	Previous to 1820,	Not known,
Dauville,	6th Jany. 1832,	Present D. P. M. Gl.
Drummondville,	Previous to 1820,	By Mr. Sutherland.
Dundee,	6th July 1830,	Present D. P. M. Gl.
Dunham,	Previous to 1828,	By Mr. Sutherland.
Eaton,	Previous to 1828, discontinued and afterwards restored by Mr. Stayner,	Do.
Freligsburg,	Previous to 1826,	Do
Gaspé,	Previous to 1816,	Not known.
Gentilly,	6th July 1831,	Present D. P. M. Gl.
Georgeville,	Previous to 1828,	By Mr. Sutherland.
Granby,	Previous to 1828,	By Mr. Sutherland,
Grenville,	Do to 1823,	Do
Hatley,	Do to 1820,	Do
Henryville,	Do to 1828,	Do
Hemmingford,	6th October 1831,	Present D. P. M. Gl.
Hereford,	6th October 1831,	Do
Huntingdon,	6th July 1830,	Do
Isle Aux Noix,	Previous to 1823,	By Mr. Sutherland,
Isle Verte,	6th October 1831,	Present D. P. M. Gl.
Kamouraska,	Previous to 1820,	By Mr. Sutherland,
La Baie,	Previous to 1820,	Do
La Beauce,	6th October 1831,	Present D. P. M. Gl.
La Chine,	6th April 1829,	Do
La Prairie,	Previous to 1823,	Suppd. Mr. Sutherland,
L Assomption,	Previous to 1811,	Not known.
Lennoxville,	6th April 1831,	Present D. P. M. Gl.
Lotbiniere,	6th July 1831,	Do
La Valtrie,	6th January 1831,	Do
Manningville,	8th October 1831,	Do
Montreal,	About 70 years,	Not known.
Nicolet,	Previous to 1827,	By Mr. Sutherland.
North George Town,	6th July 1830,	Present D. P. M. Gl.
Norton Creek,	6th October 1831,	Do
Petite Nation,	Previous to 1826,	By Mr. Sutherland.
Philipsburg,	Previous to 1820,	Do
Port Neuf,	Previous to 1820,	Do
Potton,	6th April 1821,	Present D. P. M. Gl.
Quebec,	About 70 years,	Not known.
Rawdon,	6th October 1831,	Present D. P. M. Gl.
Richmond,	Previous to 1820,	By Mr. Sutherland.
Rimouski,	6th October 1831,	Present D. P. M. Gl.
River du Loup,	Previous to 1820,	Suppd. Mr. Sutherland.
River du Loup En Bas	6th October 1831,	Present D. P. M. Gl.
River Ouelle,	Previous to 1820,	Suppd. Mr. Sutherland.
Russell Town,	6th October 1831,	Present D. P. M. Gl.
St. André,	6th October 1831,	Do
St. Andrews,	Previous to 1823,	By Mr. Sutherland.
Ste. Anne de la Parade,	Previous to 1823,	Suppd. Mr. Sutherland.
Ste. Anne de la Pocatiére	6th May 1831,	Present D. P. M. Gl.
St. Antoine,	6th July 1831,	Do
St. Cesaire,	Previous to 1828,	By Mr. Sutherland.
St. Charles,	Previous to 1823,	Do
Ste. Croix,	6th July 1831,	Present D. P. M. Gl.
St. Denis,	Previous to 1820,	By Mr. Sutherland.
St. Eustache,	Previous to 1823,	Do
St. Francis,	6th July 1831,	Present D. P. M. Gl.
St. George,	6th July 1831,	Do
St. Hilaire,	Previous to 1827,	By Mr. Sutherland.
St. Hyacinthe,	Previous to 1823,	Do
St. Jean Port Joli,	Previous to 1827	By Mr. Sutherland.
St. Johns,	Previous to 1820,	Suppd. Mr. Sutherland,
Ste. Marie de Monnoir,	6th July 1831,	Present D. P. M. Gl.
St. Mathias,	6th July 1831,	Do
St. Nicholas,	6th July 1831,	Do
St. Ours,	Previous to 1828,	By Mr. Sutherland.
St. Pierre les Bequets,	6th July 1831,	Present D. P. M. Gl.
St. Remi,	6th July 1831,	Do
St. Roc des Aulnets,	Previous to 1827,	By Mr. Sutherland.
St. Roc L'Achigan,	6th Jany. 1832,	Present D. P. M. Gl.
St. Thomas,	Previous to 1820,	By Mr. Sutherland.
Shefford,	Previous to 1826,	Do
Sherbrooke,	Previous to 1820,	Do
Stanstead,	Previous to 1820,	Do
Terrebonne,	Previous to 1823,	Do
Three Rivers,	About 70 years,	Not known.
Trois Pistoles,	6th October 1831,	Present D. P. M. Gl.
Varennes,	Previous to 1828,	By Mr. Sutherland.
Vercheres	Previous to 1828,	Do
Willm. Henry,	Previous to 1820,	Suppd. Mr. Sutherland.
Yamaska,	Previous to 1827,	By Mr. Sutherland.
Yamachiche,	6th July. 1831,	Present D. P. M. Gl.

Most of the Offices established by me have been created in consequence of applications from the Inhabitants—and I believe that the same course was pursued by my predecessors in Office.

T. A. S.

OFFICES DISCONTINUED.

CONTRECŒUR, 5th January 1830—In consequence of the resignation of the Post Master, and no person being found willing to take charge of the Office. In fact the business done at this Office was so trifling that it was not worth the attention of any individual.

HULL, 5th January 1830—In consequence of the necessity for establishing an Office at By-Town on the opposite side of the River Ottawa over which there is a Bridge : two Offices within so short a distance of each other could not with any propriety be maintained.

BOLTON, 5th April 1829, } In consequence of the misconduct of
EATON, 5th Jany. 1829, } the respective Post Masters, and there being at the time no persons fit to succeed them; both these Offices were re-established as soon as proper Post Masters could be found, and they are now in operation.

The following Offices on the Baie des Chaleurs subsidiary to the Office at Baie des Chaleurs have been put into opération by me, viz :—

NEW RICHMOND,
BONAVENTURE,
NEW CARLISLE,
PASPEBIAC.

General Post Office, }
Quebec, Jany. 1832. }

T. A. STAYNER,
D. P. M. Gl.

No. 6.

RATES OF POSTAGE CHARGED ON A SINGLE LETTER from Quebec to each of the Post Offices in the Province of Lower Canada.

Office.	Seigniory or Township.	District.	Miles.	Postage.
				s. d.
Abbottsford,	St. Hyacinthe,	Montreal,	219	11
Aylmer,	Hull,	Montreal,	310	1 2
Baie Chaleurs,		Gaspé,		2 6
Babayville,	Sherrington,	Montreal,	210	11
Beauharnois,	Beauharnois,	Montreal,	205	11
Bedford,	Stanbridge,	Montreal,	229	11
Berthier,	Berthier,	Montreal,	135	9
Berthier En Bas,	Berthier,	Quebec,	27	4½
Bic,	Bic,	Quebec,	166	9
Bolton,	Bolton,	Montreal,	161	11
Boucherville,	Boucherville,	Montreal,	187	9
Brome,	Brome,	Montreal,	270	11
Brompton,	Brompton,	Three Rivers,	273	9

Appendix (P .P.) 11th Feby.

Office.	Seigniory or Township.	District.	Miles.	Postage. s. d.
Buckingham,	Buckingham,	Montreal,	285	11
Cap Santé,	Jacques Cartier,	Quebec,	30	4½
Cascades,	Vaudreuil,	Montreal,	210	11
Chambly,	Chambly,	Montreal,	198	9
Chateauguay,	Chateauguay,	Montreal,	196	9
Chatham,	Chatham,	Ottawa,	228	11
Churchville,	Dunham East,	Montreal,	262	11
Cacona,	Cacona,	Quebec,	120	9
Compton,	Compton,	Three Rivers,	200	9
Coteau du Lac,	Soulanges,	Montreal,	223	11
Dannville,	Shipton,	Three Rivers,	172	9
Drummondville,	Grantham,	Three Rivers,	136	9
Dundee,	Huntingdon,	Montreal,	255	11
Dunham,	Dunham,	Montreal,	254	11
Eaton,	Eaton,	St. Francis,	205	11
Frelighsburg,	St. Armand,	Montreal,	248	11
Gaspé,		Gaspé,		2 6
Gentilly,	Gentilly,	Three Rivers,	76	7
Georgeville,	Stanstead,	Montreal,	271	11
Granby,	Granby,	Montreal,	228	11
Grenville,	Grenville,	Montreal,	240	11
Hatley,	Hatley,	Montreal,	207	11
Henryville,	Noyan,	Montreal,	221	11
Hemmingford,	Hemmingford,	Montreal,	218	11
Hereford,	Hereford,	Three Rivers,	213	11
Huntingdon,	Hinchinbrooke,	Montreal,	238	11
Isle Aux Noix,	River Richelieu,	Montreal,	220	11
Isle Verte,	Isle Verte,	Quebec,	132	9
Kamouraska,	Kamouraska,	Quebec,	90	7
La Baie,	St. Antoine,	Three Rivers,	114	9
La Beauce,	Taschereau,	Quebec,	31	4½
Lachine,	Island Montreal,	Montreal,	189	9
Laprairie,	Laprairie de la Magdaleine,	Montreal,	189	9
L'Assomption,	St. Sulpice,	Montreal,	159	9
Lennoxville,	Ascot,	St. Francis,	191	9
Lotbinière,	Lotbinière,	Quebec,	46	4½
* La Valtrie,	La Valtrie,	Montreal,		9
Montreal,	Island Montreal,	Montreal,	180	9
Manningville,	Hinchinbrooke,	Montreal,	234	11
Nicolet,	Nicolet,	Three Rivers,	102	9
N. George Town,	Amnsfield,	Montreal,	218	11
Norton Creek,	Beauharnois,	Montreal,	214	11
Petite Nation	Petite Nation,	Montreal,	270	11
Philipsburg,	St. Armand,	Montreal,	231	11
Port Neuf,	Port Neuf,	Quebec,	35	4½
Potton,	Potton,	Montreal,	237	11
Quebec,	Quebec,	Quebec,		
Rawdon,	Rawdon,	Montreal,	179	9
Richmond,	Shipton,	Three Rivers,	160	9
Rimouski,	Rimouski,	Quebec,	180	9
River du Loup,	River du Loup,	Three Rivers,	111	9
River du Loup En Bas,	River du Loup,	Quebec,	114	9
River Ouelle,	River Ouelle,	Quebec,	78	7
Russell Town,	Beauharnois,	Montreal,	223	11
St. André,	St. André,	Quebec,	108	
St. Andrews,	Argenteuil,	Montreal,	225	11
Ste. Anne Parade,	Ste. Anne,	Quebec,	60	4½
Ste. Anne la Pocatière,	Ste. Anne,	Quebec,	74	7
St. Antoine,	St. Antoine,	Quebec,	25	4½
St. Cesaire,	St. Hyacinthe,	Montreal,	213	11
St. Charles,	St. Charles,	Montreal,	165	9
Ste. Croix,	Ste. Croix,	Quebec,	36	4½
St. Denis,	Richelieu,	Montreal,	159	9
St. Eustache,	River du Chêne,	Montreal,	201	11
St. Francis,	Yamaska,	Montreal,	123	9
St. George,	St. George,	Montreal,	202	11
St. Hilaire,	Rouville,	Montreal,	172	9
St. Hyacinthe,	St. Hyacinthe,	Montreal,	179	9½
St. Jean Port Joli,	St. Jean Port Joli.	Quebec,	54	4
St. Johns,	Dorchester,	Montreal,	207	11
St. Marie de Monnoir,	Rouville,	Montreal,	206	11
St. Mathias,	Rouville,	Montreal,	183	9
St. Nicholas,	St. Nicholas,	Quebec,	16	4½
St. Ours,	St. Ours,	Montreal,	152	9
St. Pierre les Becquets,	St. P ierre,	Quebec,	66	7
St. Remi,	La Prairie,	Montreal,	204	11
St.Roch des Aulnets,	St. Roch,	Quebec,	69	7
St. Roch de L'Achigan.	St. Roch,	Montreal.	171	9
St. Thomas,	St. Thomas,	Quebec,	34	4½
Shefford,	Shefford,	Montreal,	242	11
Sherbrooke,	Ascot,	Three Rivers,	187	9
Stanstead.	Stanstead,	Montreal,	221	11
Terrebonne,	Terrebonne,	Montreal,	195	9
Three Rivers,	Three Rivers,	Three Rivers,	90	7
Trois Pistoles,	Trois Pistoles,	Quebec,	146	9
Varennes,	Varennes,	Montreal,		9
Verchères,	Verchères,	Montreal,		9
Wm. Henry,	Sorel,	Montreal,	140	9
Yamaska,	Yamaska,	Montreal,	127	9
‡ Yamachiche,	Yamachiche,	Three Rivers,		9

Total number of Offices 103, besides 4 Offices on the Baie des Chaleurs, not included in this List

* La Valtrie, Subsidiary to Berthier.
†. St. Hyacinthe, do. to St. Charles.
‡. Yamachiche, do. to Three Rivers.

January, 1822.

T. A. STAYNER,
D. P. M, G.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

No. 7.

(Copy.) *General Post Office, London, 7th April,* 1831.

Sir,

I beg to acquaint you that I have laid before My Lord the Post Master General your representations on the subject of the Deputy Post Master at Montreal having declined to forward your Newspapers by the Post, without the payment of the usual gratuity to the Deputy Post Master General at Quebec, and I am commanded to acquaint you that the gratuity in question is the long established and authorized perquisite of the Officer in question, and that all Newspapers circulated by the Post in British North America otherwise than under his privilege, are liable by Law to the charge of the full rates of Postage.

I regret the delay which occurred to your Newspapers on the occasion alluded to, which appears to have arisen from a misconception of his Instructions on the part of the Post Master at Montreal, but you will see from the foregoing explanation that if he had forwarded them they must have been charged with Postage.

I am, &c. &c, &c.
(Signed,) F. FREELING.

R. Armour, Esquire,
Montreal Gazette Office,
Montreal.

No. 8.

Montreal Gazette Office, Montreal, 18th November, 1830.

To Sir Francis Freeling,

Sir,

I am induced by your well known and long established reputation for giving information or redressing grievances however minute, connected with the Post Office Department, to take the liberty of addressing you on a subject interesting to me individually, but more so as it may eventually involve a question of high constitutional importance, as to what extent the Post Office of Great Britain is authorized by law to regulate the internal Post Office establishments of the Colony, and to draw a Revenue therefrom. This latter consideration, as it may come under the discussion of the Provincial Legislatures, I shall make no comments on, but simply state what immediate concerns myself.

I have been for several years Proprietor of the Montreal Gazette, published by authority, which has a considerable circulation both in the Lower and Upper Provinces of Canada. It is published twice a week on an Imperial Sheet of paper at the very moderate rate of 20s. currency per annum, for Town Subscribers. The circulation of the Gazette beyond the walls of Montreal has been most materially checked in consequence of a charge which Mr. Stayner, the Deputy Post Master General of Quebec, has ordered the Post Master of Montreal to make of 5s. per annum, for each number transmitted by Mail, whether for ten miles or a hundred, which is an addition of 25 per cent. to the first cost of the Paper. From the great respect I feel, and should always wish to shew to all constitutional authorities, I should probably, however detrimental to my interests, have submitted for some time longer in silence to what I deem a self created tax, or perhaps a private perquisite, (for I have in vain consulted English or Provincial Law authorities, and repeatedly asked Mr. Stayner to point out the Law under which he acted,) had he only collected this Postage from Subscribers, after transmission and on the delivery of the Papers; but as this customary mode would, it appears, have been troublesome and inconvenient to him, he has adopted the very extraordinary, and I conceive unjustifiable

Appendix (P. P.) 11th Feby.

justifiable plan of obliging all the Proprietors of Papers to pay in advance or commute with him on the best terms they can for all Papers sent by Mail.

The collection of Newspaper Accounts, over such extensive countries as Lower and Upper Canada by means of private Agents is well known, to be both troublesome and expensive, and on which numerous losses must inevitably accrue, but in addition to all these we are obliged to collect and *guarantee* this demand for Postage, though Mr. Stayner by means of his numerous Deputies could collect it, if a *legal right*, with much greater facility, and with little or no expense to himself or the Department.

After much correspondence with Mr. Stayner, and unavailing remonstrances against the *mode* of collecting this tax, for I was not *then* altogether inclined to question its legality, I came to the resolution of trying the question whether I could be compelled to pay this Postage in advance, and to be the collector at my own risk and expense for the advantage of Mr. Stayner or the Department. I accordingly sent some parcels of the Gazette to the Post Office here, requesting them to be forwarded to their different destinations, charging them with *whatever* might be deemed the *legal* postage on them; Mr. Porteous the Post Master of Montreal acting as he tells me by special orders from Mr. Stayner of Quebec, refused to forward them unless I settled for the Postage according to former custom. This I refused to do, and the consequence was, that no Gazettes were forwarded by any of the Mails of that day. Finding that nothing short of ruin to my business would be the consequence of further resistance, I made a virtue of necessity, and submitted (though under protest) to these arbitrary exactions. For your information I enclose copies of two different protests which will still further elucidate this subject.

I have continued for nearly a year since I made these protests to pay for Postage on Newspapers as formerly, as Mr. Stayner informed me as far back as December last, that he had written to you for information on this subject, but as he has not thought proper to communicate to me or to the public what your answer was, but continues his former mode of collecting postage, I am necessitated at once to apply to the head of the Department in Britain, for the requisite information.

I therefore most respectfully request that you will have the goodness to inform me, what is the Law on this point, and if any and what rules and regulations have been forwarded to the D. P. M. General of the Province for his guidance and the information of the public. I would likewise humbly suggest that for the sake of avoiding useless misunderstandings with existing authorities, to me peculiarly unpleasant, that these orders should be made as public as possible. It may be requisite for you to know in case you have not latterly received regular returns from the D. P. M. G. at Quebec, of the large sums collected under your supposed sanction for the Postage on about *forty* Newspapers now published in Lower and Upper Canada, which have all to pay in same way, that some years ago it was only 1s. 3d: per number, afterwards 2s. 6d. and now raised to 5s. without the public being made aware by what Law, Rule or Regulation these changes were made.

Appendix (P. P.) 11th Feby.

From having been in early life employed in a respectable Post Office in Scotland, I have still some general knowledge of the Rules of your Department, and still recollect the admirable frankness, clearness and absence of all mystery or concealment, which characterized all your orders and instructions relative to the Establishment. It would be very desirable that similar publicity, candour and liberality distinguished the proceedings of the D. P. M. General at Quebec. Being strongly attached to the Government of the Mother Country it is my duty, as assuredly it is my inclination, to submit to whatever is just, equitable and legal, and when I am convinced that Mr. Stayner's charge of Postage in advance has any of these recommendations or your sanction, I shall with great deference acquiesce in your decision.

I shall esteem it as a great obligation if you would favor me with an early answer to this appeal to your judgment, and would beg of you to send the first copy of your Letter to the care of my Agents Messrs. K. Dowie & Co. Liverpool, who will forward it without delay, the duplicate will come safely by the British Packet from Falmouth.

I have the honor to be,
Sir,
With great respect,
Your most obedient humble Servant.
(Signed,) ROBERT ARMOUR.

To,
Sir Francis Freeling, Bart.
Secretary,
General Post Office,
London.

RAPPORT.

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

LE COMITE' SPECIAL auquel a été renvoyée la Pétition de Robert Armour, fils, Ecuyer, demandant une Enquête sur la régie du Département de la Poste, et pour d'autres fins, est convenu de faire le RAPPORT qui suit:—

Votre Comité a donné son attention en premier lieu à chercher les moyens de constater le montant de la recette et de la dépense, et de l'application du surplus du Revenu du Département de la Poste.

Dans la vue d'obtenir des renseignemens sur ces sujets, il a fait venir devant lui le Député Maître Général des Postes, M. Stayner, et son prédécesseur en office, M. Sutherland.

Le premier de ces Messieurs a suivi en grande partie la conduite qu'il adopta dans l'Enquête de la dernière Session, et lorsqu'il n'a pas refusé de répondre aux questions qui tendaient à tirer quelques renseignemens au sujet de la recette ou de la dépense du Département qui est sous ses soins, ses réponses étaient couchées dans un langage vague et ambigu.

M. Sutherland n'a pu fournir aucuns renseignemens importans, attendu qu'il manquait de mémoire, comme il le disait, et qu'il n'était pas en possession des Livres du Bureau de la Poste pour les consulter.

Quoique votre Comité n'ait pu obtenir de l'officier qui est à la tête de ce Département, les renseignemens qu'il en attendait, cependant en consultant les Journaux de la Chambre des Communes, il a constaté que les sommes suivantes ont été payées à la Caisse Militaire à Québec, par le Député Maître-Général des Postes pour le Département du Bureau des Postes à Londres, savoir:—

En 1822,	£5800			Formant une somme de £22059 5 2 stgl.
1823,	4550			
1824,	5050			
1825,	5825	18	6	
1826,	5633	6	8	
1827,	5200			

Le produit net des quatre années subséquentes doit avoir, terme moyen, monté aumoins à celui des six années précédentes, de sorte que le total des remises pour les dix dernières années peut être estimé à £8431 17 11 sterling, laquelle somme est réunie au Revenu du Bureau de la Poste en Angleterre.

En comparant le produit net du droit de port, perçu dans la Province dans les années 1825 et 1826, avec le montant brut de la recette des mêmes années, comme on le voit dans une pièce officielle mise devant la Chambre des Communes le 5 Juillet 1827, qu'on trouvera dans les minutes des témoignages pris dans la dernière Session, il paraîtrait que les Dépenses du Département sont de plus du double du produit net.

Votre Comité n'a pu obtenir d'informations touchant la dépense qui doit cependant excéder £10000 par an.

Les comptes du Département sont, à ce qu'on dit, transmis à Londres à chaque trimestre, mais le Député Maître Général ne peut dire jusqu'à quel tems, ils ont passé à l'audition.

Le Comité désirant constater le montant des émolumens du Député Maître Général des Postes, soit sous forme de salaire, soit sous celle d'émolumens, a interrogé sur ce sujet cet officier, qui a mis devant votre Comité une Copie de sa Commission, par laquelle il a droit à un salaire de £500 sterling.

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

Il dit que ses émolumens consistent dans les sommes qu'il fait payer pour le transport des Gazettes, et autres Documens imprimés, par la malle, mais il refuse de dire au Comité le montant qu'il retire annuellement de cette source.

La seule ombre d'autorité qu'on peut montrer pour cette demande est une Lettre de Sir Francis Freeling, datée de Londres, 7 Avril 1830, en réponse à une à lui adressée par M. Armour, se plaignant de la détention de la Gazette de Montréal au Bureau de la Poste de Montréal, en conséquence de son refus de payer d'avance la somme portée contre ce Papier. Cette lettre déclare que "la rétribution en question, est l'é-"molument depuis long-tems établi et autorisé de l'offi-"cier en question." Elle paraît en contradiction cependant avec un retour en date du 5 Juillet 1827, mis devant la Chambre des Communes par le même officier dans lequel on trouve les paroles suivantes: "Les ho-"noraires, s'il y en a, étant inconnus dans ce Bureau, "ne sont pas compris dans le compte ci-dessus." On trouvera une Copie de ce Document parmi les procédés du Comité sur cette Enquête l'année dernière.

Le Comité ne peut rapporter d'une manière positive quel est le montant de cet honoraire; il fut estimé l'année dernière à £495 5 0 et le Député Maître Général des Postes renvoie indirectement à cette Estimation dans le cours de son témoignage. Il dit aussi qu'il est considérable, et qu'il forme sa principale source de revenu. Il faut donc qu'il excède son salaire, et on peut probablement, sans courir le risque de trop se tromper le porter de £600 à £700.

Une autre source d'émolument est une allouance de vingt par cent, pour la perception du Port des Etats-Unis, ce qui doit monter à une somme considérable, et former, avec les autres items, aumoins £1500 par année, provenant de sa situation de Député Maître Général des Postes en cette Province outre les Emolumens qu'il peut recevoir de pareilles sources dans les Provinces du Haut-Canada et du Nouveau-Brunswick.

Votre Comité considère qu'il est clairement établi par les témoignages qui furent pris dans la dernière Session, concernant le Département du Bureau de la Poste, et dont le rapport fut fait à votre Honorable Chambre le 26 Mars 1831, que l'Etablissement n'a pas jusqu'à présent, fourni des moyens suffisans de communication par la Poste, dans les différentes parties du Pays, et qu'il a résisté à tous les efforts qui ont été faits pour donner de la publicité à la recette et à la dépense du Département.

C'est pourquoi, votre Comité est d'avis qu'il est absolument nécessaire que ce Département soit régi par des règlemens émanant de la Législature Provinciale, et qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de soumettre cette matière à la considération immédiate du Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni.

11 Février 1832.

PROCEDE'S DU COMITE'

ET

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

JEUDI, 22 Décembre, 1831.

JAMES LESLIE, Ecuyer, au Fauteuil.

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

Ordonné, Que les questions suivantes soient envoyées aux divers Imprimeurs et Editeurs de Papiers-nouvelles, et autres ouvrages périodiques en cette Province :—

1°. Depuis le tems que vous êtes devenu Propriétaire et Editeur de votre Papier-nouvelle actuel, quels ont été la nature et le montant des demandes ou exactions dont vous ont chargé le Député Maître Général de la Poste, ou ses Députés ; pour quel objet ces demandes ont-elles été faites, et comment ont-elles été généralement réglées ?

2°. Avez-vous jamais objecté à de telles demandes, ou refusé de les payer, et quelles réponses avez-vous eues à telles objections, ou quelles ont été les conséquences d'un tel refus ?

3°. Ne regardez-vous pas la charge qu'impose le Député Maître Général des Postes, pour le transport de vos Papiers par la malle, comme étant nuisible à la circulation des Papiers-nouvelles en général, et comme gênant la diffusion des connaissances par le moyen de la Presse ?

4°. N'est-il pas à votre connaissance que les Papiers-nouvelles passent francs de port en Angleterre ?

Mardi, 27 Décembre 1831.

Thomas Allen Stayner, Ecuyer, Député Maître Général des Postes, appelé et interrogé :

1. Voulez-vous soumettre au Comité une copie de votre commission, *warrant* ou nomination comme Député Maître Général des Postes, et une copie d'aucun serment ou affirmation, que vous avez prêté en entrant dans les devoirs de votre dit office ?—Je n'ai aucun ordre de mon département à l'égard de la conduite que je dois suivre sur une demande de cette nature, à moi faite par la Chambre d'Assemblée, mais comme je suis tout-à-fait disposé à me rendre aux désir du comité, autant que je le pourrai, sans manquer à ce que je crois devoir à l'autorité sous laquelle j'agis, je prends sur moi de mettre devant vous, 1°. Une notification de ma nomination comme Député Maître Général des Postes pour l'Amérique Septentrionale Britannique, du Secrétaire du Bureau Général des Postes à Londres ; 2°. Une copie de ma commission ; 3°. Une copie du serment que j'ai prêté en entrant en office.—*(Pour les dits papiers, voyez l'appendice No. 1, 2, 3.)*

2. Voulez-vous soumettre au comité des copies des instructions qui règlent l'exécution des devoirs de votre office ?—Je me sens dans la nécessité de faire à cette question la même réponse que je fis au comité de la Chambre d'Assemblée, lors de mon interrogatoire dans la dernière session, lorsqu'on me demanda mes instructions, savoir ; que sans des ordres à cet effet, de l'autorité sous laquelle j'agis, je ne puis, je n'ose communiquer mes instructions, dont plusieurs me sont transmises par lettres contenant d'autres matières sur la même feuille. Je n'ai par devers moi aucune compilation de mes diverses instructions. En suivant la même marche (à l'égard de ces instructions) que mon devoir me traça l'année dernière, (et que rien de ce qui est arrivé depuis me justifierait d'abandonner.) Je demande respectueusement à exposer que je suis prêt à expliquer, autant que j'en suis capable, les principes d'après lesquels le département est régi dans ces Provinces, les instructions qui en règlent l'extension, ainsi que le nombre et la situation des Routes et Bureaux de Postes existans ; passé cela je dois me taire. Le comité, j'espère, me fera la justice de croire, qu'en refusant de mettre devant lui tout ce qu'il a demandé, je n'ai d'autre raison que celle que j'ai rapportée plus haut. Si le Maître Général des Postes me commande de me conformer à toutes les demandes que vous jugerez à propos de me faire, je vous donnerai de bon cœur toutes les informations qu'il sera en mon pouvoir de vous procurer. Jusqu'à ce moment là, j'espère, comme je le fis l'année dernière, qu'en considération de la situation particulière dans laquelle je me trouve placé, le comité s'abstiendra d'insister sur ces questions, et autres, auxquelles je ne suis pas autorisé de répondre. Je mets maintenant devant le comité un livre contenant un recueil des lois concernant le Bureau des Postes, dont plusieurs s'appliquent au Bureau de la Poste en ces Provinces, et en règlent les devoirs. Je demande aussi à soumettre un mémoire *(voir l'appendice No. 4,)* contenant des instructions ou avis du Département en Angleterre qui ont rapport à la régie générale du Bureau de la Poste ici. J'eus l'année dernière l'honneur de présenter un livre et un mémoire semblables, (ou qui y correspondait dans chaque point essentiel) quoique le mémoire, (par quelque cause accidentelle, comme je l'ai appris) n'ait pas été publié avec le restant des procedés sur la question du Bureau de la Poste. Les instructions contenues dans ce mémoire convaincront le comité, j'en suis sûr, que la politique du Gouvernement Britannique, à l'égard du Bureau de la Poste dans ces Provinces, est on ne peut être plus libérale, et que, quoique ce Gouvernement considère la nécessité absolue qu'il y a pour lui de conserver le contrôle de l'établissement comme moyen de maintenir

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

maintenir la connexion qui doit exister tant que les deux pays demeureront dans leurs rapports actuels, son désir est que les besoins du pays soient la règle des commodités que le bureau doit procurer, et que les moyens qui sont à ma disposition soient employés à cette fin.

3. A-t-il été passé depuis le 5 juillet 1827, des actes du Parlement réglant votre Département?—Je ne le sais pas, je n'en ai pas de plus récent que du 11 juin 1827.

4. Quels sont actuellement les émolumens de votre bureau, et de quelles sources proviennent-ils, en expliquant si ces émolumens sont sous forme de salaire, commission ou revenant bon?—On verra par ma commission, dont j'ai présenté une copie, que mon salaire est de £500 par an, mais outre cela je tire quelque chose de la transmission des papiers-nouvelles par la Poste, avantage dont a joui le Député Maître Général de la Poste pour le tems d'alors, sous la sanction du Département Général, depuis la formation du Département ici, ou depuis qu'il se publie des Gazettes dans le pays. Le Maître Général de la Poste, comme j'ai lieu de le croire, considère que j'ai à ce bénéfice tout autant de droit qu'à mon salaire, et sans cet avantage, la personne qui tiendrait la situation de Député Maître Général de Poste de ces Provinces ne pourrait vivre, sujette qu'elle est à plusieurs dépenses inséparables de sa nomination, et souvent même exposée à des pertes dont elle ne peut se garantir que par une prévoyance plus qu'ordinaire, et quoique la somme qui provient de cette source, soit maintenant considérable, et quoi qu'elle ait augmenté, comme cela devait être, avec l'avancement du pays, elle n'a pas augmenté proportionnellement aux augmentations du Département et au trouble qui m'en est revenu, et le Maître Général de la Poste ne considère pas non plus que je suis trop bien payé pour la conduite d'un Département aussi important, et d'une aussi grande responsabilité, que celui qui m'est confié, et c'est probablement la charge qui donne le plus de travail et de trouble, et comme je le crois sincèrement, la plus ingrate qui existe dans ce pays, comme dans aucun autre. Quel est le montant entier de mes revenus sous le Gouvernement Britannique; c'est ce à quoi je ne puis répondre, par la même raison que celle que j'ai donnée pour ne pas communiquer mes instructions; aucune partie cependant ne provient d'une commission, comme on le suppose, à ce que j'apprends. Ici je demanderais à ajouter à l'égard de cette question, que tout le montant de mes revenus ne m'est pas accordé pour mes services en cette Province, auxquels je suppose que s'appliquent exclusivement les questions qui me sont maintenant faites. Je me suis un peu étendu sur le sujet des papiers-nouvelles, parceque la pétition de Robert Armour, à l'occasion de laquelle je suis appelé devant le comité, et que le comité m'a mise entre les mains pour en faire la lecture, parait avoir exclusivement rapport à cette question, et demande l'abolition de la charge imposée maintenant pour la transmission des papiers-nouvelles dans le pays, me laissant moi et mes députés, qu'il me faut rémunérer pour m'aider dans ce service, à remplir cette pénible tâche, sans aucune rétribution.

5. Quel a été le montant des recettes du Département du Bureau de la Poste, perçu dans cette Province, pendant les dix années dernières? Je n'ai pas les moyens de fournir cette information, et quand je les aurais, je ne me sentirais autorisé à la donner, sans les ordres du Département Général.

6. Quelles ont été pendant la même période de tems les dépenses du transport des malles, les allocations faites aux Maîtres de Poste, et autres dépenses incidentes, et les dépenses du Département en cette Province, en les présentant sous des chapitres séparés?—Même réponse que la précédente.

7. Quels ont été les revenus nets du Département, après ces déductions, pour la même periode de tems, de quelle manière ces revenus ont ils été employés, et combien en a-t-il été remis au Bureau Général de la Poste à Londres?—Je ne puis entreprendre de répondre à cette question dans le sens dans lequel le Comité paraît le demander, mais je me sens obligé de déclarer, comme ma ferme conviction, que ni dans les dix années qui ont précédé, ni dans aucune autre période de tems antérieur, le postage du Bas-Canada n'a pas donné un seul denier de revenu net. Il est bien vrai qu'il est versé de l'argent dans la Caisse Militaire, que les Imprimeurs de Gazettes et autres ont ignoramment ou malicieusement avancé être un profit provenant du postage du pays, mais tel n'est pas le fait; c'est l'argent qui provient du postage militaire et du postage payé pour les Lettres apportées par les Paquebots Anglais, par la voie d'Halifax, qui enflent nos comptes, et qui donnent l'apparence d'un surplus de revenu. Le transport de la Malle par le Bas-Canada ne créé pas ce postage, quoique la très-grande partie en soit recueillie au Bureau de Québec. Je suis pleinement convaincu que cette Province n'a jamais, à proprement parler, payé les dépenses de ses Postes, et il n'est pas vraisemblable qu'il en soit autrement de sitôt, attendu que l'établissement fréquent de nouvelles Routes de Postes, qui sont improductives, et demandées tous les jours, consumera pour nombre d'années à venir, tout excédant de revenu qui pourra provenir de la grande route entre Québec et Montréal, (la seule qui à mon avis ait jamais payé ses dépenses,) en même temps que le transport illégal de Lettres sur la route l'Eté par les Bâtimens à vapeur, et l'Hiver par les Diligences, semble ôter l'espérance d'aucune grande amélioration sous ce rapport. Ce mode de transporter les Lettres sur la route en question, est porté à un tel point, que j'ai raison de croire que les affaires du postage entre Québec et Montréal, sont moindre maintenant par année, quelles ne l'étaient avant l'introduction des Bâtimens à vapeur, il y a 18 ans et au-delà, dans un tems où ces villes n'étaient pas de moitié aussi importantes qu'elles sont maintenant.

8. Avez-vous eu occasion de vous assurer depuis l'année dernière si le Bureau Général de la Poste à Londres a jamais fait aucune avance pour maintenir le Département en cette Province, dans des années, où par quelque cause imprévue, les revenus n'ont pas égalé les dépenses?—Je n'ai pas appris que le Bureau Général de la Poste à Londres, ait jamais vraiment envoyé de l'argent en ce pays pour remplir aucun déficit, qui aurait pu arriver par la cause que mentionne le Comité, mais je sais que le Département d'ici a toujours perçu le postage de la Grande-Bretagne, de la Nouvelle-Ecosse, et du Nouveau-Brunswick, sur les Lettres envoyées par les Paquebots de Faimouth, au montant probablement de quelque milliers de Livres par année, tandis qu'aucune Lettre, sujette à payer, ne laisse jamais cette Province pour l'Europe qu'après que tout le port Provincial est payé. Ainsi les Lettres pour la Grande-Bretagne, si elles sont envoyées par les Paquebots Anglais, sont payees jusqu'à Halifax, et si elles sont envoyées par la voie des Etats-Unis, elles sont payées pour jusqu'à New York, (la partie du Postage qui appartient au Governement Américain étant retenue pour lui,) de sorte que le postage de la correspondance entre ce pays et l'Europe, et *vice versa* se trouve concentrée ici, et a l'effet de donner une importance fictive à nos comptes. C'est de cette manière que le Bureau Général de la Poste en Angleterre a toujours supporté le Département d'ici; mais outre cela un grand moyen de support, (comme je l'ai déjà fait remarquer dans une autre réponse) a été tiré constamment des Departemens Militaires, dont les Lettres nombreuses et les rapports sons sujets au port des Lettres, produisant une très-forte somme annuelle) le Gonvernement

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

Gouvernement ne paraissant pas penser qu'il est nécessaire de mettre aucun obstacle à la transmission des paquets les plus pesans par la Malle, vu que le port qu'ils paient retourne à la Caisse Militaire. Presque tout ce postage, tant pour les Lettres qui sortent, que pour celles qui viennent dans le pays, est perçu au Bureau de Québec, et est porté dans les comptes de Québec, quoique la très-grande partie du transport se fait par la Province du Haut-Canada.

9. Les Livres du Bureau de la Poste, qui contiennent le détail des recettes et dépenses pour chaque année, sont-ils tenus dans une telle forme qu'ils font ressortir le gain ou la perte annuels que fait le Département par l'établissement de chaque Bureau de la Poste?—Non; et il n'est pas possible non plus de les tenir de la sorte.

Mardi, 10 *Janvier*, 1832.

Le Président mit devant le Comité les réponses suivantes des divers Imprimeurs et Editeurs de Papiers-nouvelles, aux questions à eux soumises le 22 expiré.

Réponses de M. *Thomas Cary*, de Québec:

1. Je suis un des Propriétaires et Imprimeurs du "*Quebec Mercury*," depuis le mois de Janvier 1812. Le Député Général de la Poste de cette Province a exigé et reçu de moi, pour transmettre par la Poste le dit papier, les taux suivans, savoir: pendant plusieurs années 1s. 8d.: ensuite 3s. 4d. et dernièrement 5s. par année, pour chaque numéro.

2. Je n'ai Jamais objecté à la dite charge, ni refusé de la payer, concevant que c'était inutile, jusqu'à ce que les divers Imprimeurs et Editeurs de cette Province se soient opposés de concert à cette demande du Député Maître Général de la Poste.

3. Je regarde assurément la charge qu'impose le Député Maître Général de la Poste, pour le transport des Papiers-nouvelles, comme nuisible à la circulation des papiers en général, et comme tendant grandement à empêcher les connaissances de se répandre par la Province.

4. Je crois que les Papiers-nouvelles passent francs de port en Angleterre.

Réponses de *John Charlton Fisher*, Ecuyer de Québec:

1 et 2. Depuis que je suis Propriétaire et Editeur de la "Gazette de Québec par Autorité," le Député Maître Général de la Poste m'a demandé une somme annuelle de 4s. courant pour chaque numéro de mon Papier transmis par la Poste. Je me suis toujours soumis à cette demande, sans objection, et j'en ai fait le paiement par semestre; le prétexte de cette demande est, je suppose, de couvrir les frais de la transmission de ces papiers par la Poste aux Souscripteurs, mais j'ai été informé (mais je ne sais si c'est correct,) que cette charge ferme un casuel qui retourne uniquement à l'Officier qui est à la tête du Département, en cette Province. Je sais que le ci-devant Député Maître Général de la Poste consentit à composer pour 2s. 6d. pour chaque numéro du *New York Albion*, lequel arrangement fut annulé par le Député Maître Général de la Poste actuel, d'où je conclus que le règlement de cette matière est entièrement à sa discrétion.

3. Il ne peut, selon moi, exister de doute raisonnable sur ce sujet. Le paiement de 4s. par année pour le port fait nécessairement hausser d'autant le prix de l'abonnement, et tend, je pense, à restreindre la circulation des Papiers-nouvelles généralement, et par contre-coup la diffusion de connaissances utiles par la presse.

4. Les Papiers-nouvelles passent francs de port en Angleterre, avec le nom d'un Membre de Parlement sur l'enveloppe, à qui par fiction, ils sont supposés être adressés, le nom du vrai souscripteur étant écrit dessous sur la même adresse. Si le privilége d'affranchir appartenait aux Membres de la Législature jusqu'à un certain point, on pourrait par ce moyen assurer la transmission gratuite des Papiers-nouvelles, comme c'est le cas en Angleterre. Je n'ai jamais fait de plainte contre le Département, qui à mon avis, est conduit par un très-digne Officier Public, Mr. Stayner, mais je suis opposé (non pas par des motifs d'intérêt,) au système actuel de taxer les Papiers-nouvelles, et je pense que le sujet est bien digne de l'attention de la Législature, désireuse comme elle doit l'être de favoriser la diffusion des connaissances parmis les habitans de la Province. Je demande en finissant à renvoyer au témoignage plus détaillé que je donnai pendant la dernière Session devant un Comité de votre Honorable Chambre sur le même sujet.

Réponses de M. *Silas Horton Dickerson*, de Stanstead.

1. Lorsque j'établis mon Journal actuel, en 1823, le Député Maître de la Poste ici, reçut instruction de M. Sutherland, le Député Maître Général des Postes d'alors, d'exiger de moi 5s. par trimestre pour chaque Journal que j'enverrais par la Malle, payable trimestriellement et d'avance, et à défaut ou refus de paiement, de ne les pas transmettre. J'ai payé au Député ici, depuis le 1er Mai 1823, jusqu'au 5 Octobre dernier, pour le port de mon Journal, la somme de £81 2s. 0½d. et environ £15 de port Colonial sur les Journaux des Etats Unis que je reçois, sur quoi le Député ici a reçu une Commission de vingt pour cent, pour la perception, lorsque de fait c'était moi qui percevait le droit de port, (avec quelques exceptions assez fréquentes pourtant, comme lorsque je perdais et l'abonnement et le port à la fois, et que le Maître de la Poste ne m'allouait rien pour ces pertes,) et qu'ainsi le droit à la Commission m'appartenait à moi plutôt qu'à lui. Le seul objet de ces demandes selon moi, est d'augmenter les revenus du Député Maître Général des Postes, qui en réclame le produit comme émolument d'office. J'ai généralement réglé ces demandes, en en payant le montant entre les mains du Député, à la fin de chaque trimestre. Dans les premiers tems de l'établissement du "*British Colonist et Saint Francis Gazette*," le compte du port de mon papier seul montait à £32 par an, et voyant qu'il y avait plusieurs Townships d'où je ne recevais pas assez d'argent pour payer le port, je me trouvai dans la nécessité d'établir des postes privées pour distribuer mon papier; ce que je continuai de faire jusqu'en 1829, après quoi, en conséquence des représentations répétées que je fis sur la difficulté de percevoir l'argent du port, et de demandes qu'il me fût permis d'envoyer mes papiers par le Postillon ou Contracteur à son propre compte, Mr. Stayner se rendit à mes sollicitations, et le Contracteur eut la permission de les porter aux conditions que je pourrais faire avec lui.

2. Connaissant, lorsque je commençai ici, quelles étaient les instructions du Député Maître Général des Postes, je ne refusai pas positivement de payer de telles demandes, mais j'ai constamment représenté au Député ici, et au Député Maître Général des Postes, l'injustice qu'il y avait à taxer les Journaux Coloniaux, et de permettre en même tems aux Journaux des Etats-Unis de circuler par toute la Province, sans être sujets à aucune charge, à raison de telle distribution par la voie de la malle. Le résultat de cette représentation fut que les Journaux des Etats-Unis furent subséquemment taxés, comme ceux qui sont imprimés dans la Province. On fait payer aux gens des environs de ce Bureau un droit sur les Papiers des Etats-Unis qui

passent

Appendice (P. P.) 11 Févr.

passent par la malle d'échange du Bureau de distribution dans Vermont, au Bureau qui est ici, distance d'un peu plus d'un demi-mille, tandis qu'on ne fait rien payer pour les lettres; et ce droit est le même que si les papiers étaient distribués aux parties les plus éloignées de l'une et l'autre Province. En plusieurs occasions, et surtout en mon absence, le Député a refusé de transmettre les Papiers, et ils ont été conséquemment retardés à mon grand dommage, et il donnait pour raison que le port n'était pas ponctuellement payé.

3. Je regarde le droit qu'exige le Député Maître Général des Postes pour le transport des Papiers-nouvelles par la malle, comme nuisible à la circulation des Papiers-nouvelles en général, et comme empêchant considérablement la circulation des connaissances par la voie de la Presse.

4. Je sais qu'en Angleterre on a su apprécier l'importance de laisser une libre circulation aux Papiers-nouvelles. Pour lever leurs immenses revenus, ils sont obligés de taxer chaque article de luxe ou de commodité; cependant les Papiers-nouvelles circulent franc de port.

Réponses de M. *Ludger Duvernay*, de Montréal:

1. Je ne me rappelle point quelle est la somme que je payais à la Poste pour le port de mes Gazettes, les premières années de son établissement; je paye maintenant £50 par année. Il parait qu'on est pas bien particulier à compter le nombre des Gazettes envoyées par cette voie; je crois qu'on exige rien pour celle envoyées aux Maîtres de Poste, aux Agens, et en échange. Les premières années on m'obligeai de payer le port d'avance; maintenant lorsqu'un quartier est expiré, on exige un billet payable dans deux mois.

2. Je n'ai jamais refusé de payer le port de mes Gazettes; de manière que je n'ai jamais protesté à ce sujet, mais on a refusé une fois en 1827, d'envoyer mes papiers, parceque le quartier n'avait pas été payé.

3. Je suis persuadé que la somme de 5s. exigée pour le port de chaque Gazette, empêche beaucoup de gens de la Campagne de s'abonner aux Journaux. Je reçois souvent des propositions de la part de personnes peu aisées des Campagnes pour s'abonner, à condition qu'elles ne payeront point pour le port; beaucoup d'autres ne veulent payer que la moitié.

4. J'ai entendu dire qu'en Angleterre les Journaux circulent par la Poste franc de port.

Réponses de M. *Robert Armour*, de Montréal:

1. Je suis propriétaire de la Gazette de Montréal, depuis plus de quatre années, pendant trois desquelles j'ai été obligé de payer au Député Maître Général de la Poste à Québec, pour la transmission de Papiers-nouvelles par la Poste, une somme de £50 par année, payable d'avance par trimestre, et pendant cette présente année, j'ai eu à payer sur le pied de £60 par an, par payemens trimestriels, comme auparavant.

2. J'ai en deux occasions différentes, objecté à de telles demandes, et refusé de les payer. Je requis alors le Maître de Poste d'ici, (par le ministère de Henry Griffin, Notaire Public,) de transmettre mes Papiers-nouvelles à leurs destinations respectives par les Malles-Postes ordinaires, et de porter au compte de ceux qui les recevaient, le port que la loi lui permettait de demander. C'est ce qu'il refusa de faire pendant deux jours, que les papiers restèrent au Bureau de la Poste, à moins que moi, qui les publiais, ne payasse le port d'avance.

3. Je regarde assurément la charge qu'impose le Député Maître Général de la Poste pour le transport des Papiers-nouvelles, et surtout le mode particulier qui est en usage de la faire payer aux propriétaires des Gazettes, et non à ceux qui les reçoivent, comme très-nuisible à la circulation des Papiers-nouvelles en général, et empêche grandement la diffusion des connaissances utiles que peut communiquer la Presse.

Appendice (P. P.) 11 Févr.

4. Je crois qu'il n'est demandé aucun port en Angleterre pour le transport de Papiers-nouvelles publié dans ce pays.

Réponses de M. *Daniel Tracey*, de Montréal:

1. Les demandes du Bureau de la Poste contre moi depuis que j'ai commencé le *Vindicator*, et que j'ai payées, ont été de £125 courant, pour trois années. Le premier semestre je payai à raison de £50 par année. Depuis ce temps j'ai payé £40 par année, par payemens trimestriels. Le payement est exigé peremptoirement, les papiers étant sujets à être arrêtés au gré du Maître de Poste, si on ne règle pas. Cet argent, à ce que j'ai appris, retourne à M. Stayner seul.

2. Je n'ai jamais refusé de payer, voulant éviter tout désagrément, attendu qu'on pouvait me faire un tort considérable, dans le cas où je ne pourrais faire face aux demandes qu'on me ferait, au moment qu'elles seraient dues.

3. Je regarde le payement du port pour les Papiers-nouvelles comme très-nuisible à la circulation des connaissances parmi les classes peu aisées. Ces gens, lorsqu'ils souscrivent objectent presque toujours au port. Ils regardent, à ce qu'il semble, comme plus dur de payer cette somme que le Papier lui-même. C'est un point qui me parait être très-important, et qui mérite d'attirer l'attention d'une Législature qui désire donner à tous une facilité égale de connaître tous les événemens du jour, et leurs devoirs dans la société. Quiconque jouit des droits civils, devrait, s'il était possible, lire les journaux publics.

4. Je n'ai jamais eu connaissance que les Papiers-nouvelles payassent de port en Irlande, lorsqu'ils étaient envoyés directement de l'Imprimerie. Généralement, cependant, on les fait affranchir par un Membre du Parlement sur l'enveloppe. J'ai connu des personnes qui avaient reçu des Membres du Parlement, le privilége d'affranchir des Papiers-nouvelles au nom des Membres du Parlement, ce que le Bureau de Poste permettait. Je ne sais s'il s'est opéré quelque changement depuis six années. Je ne pense pas que les Imprimeurs de Papiers-nouvelles, s'il fallait consulter leurs intérêts, gagnassent rien à un changement dans le système actuel. Supposons qu'un Papier-nouvelle ait dans la Campagne 500 souscripteurs qui payent, le port leur rapporte £125. Le Maître de la Poste ne fait payer que £40, ce qui, je le présume, n'est pas fait sans intention, cet officier désirant peut-être mettre la Presse dans quelque obligation envers lui. L'Imprimeur a donc £85 de profit; on peut douter que l'augmentation des souscriptions rapportât autant. Je ne serais pas surpris que cela ne portât quelques Imprimeurs à désirer la continuation du système actuel. Cependant le public souffre, et la partie peu aisée est privée de l'avantage de lire les Gazettes, en autant que cela y est un obstacle.

Réponses de MM. *Workman* et *Bowman*, de Montréal, propriétaires et imprimeurs du "*Canadian Courant*:"

1. Les demandes que nous payons au Département du Bureau de la Poste des Canadas, sont:—1er. Le port des Etats-Unis sur nos papiers d'échange qui passent par les Etats-Unis. 2me. Pour papiers imprimés, soit Anglois, soit Coloniaux, soit Etrangers, ne venant pas sous la dénomination de Papiers-nouvelles.

Appendice (P. P.) 11 Févr.

3me. Port de Lettre; et 4me. Le port payé pour la transmission du Canadian Courant, à nos souscripteurs de la campagne. Depuis la date de notre achat du Canadian Courant, le 3 Juin 1829, jusqu'au 5 Juillet 1830, ces demandes, y compris le loyer d'une boîte dans le Bureau de la Poste, et la commission de dix par cent du Maître de Poste pour tenir ouvert un livre de crédit, montèrent à £76 5s. 7d. et depuis le 5 Juillet 1830, jusqu'au 5 Juillet 1831, à £68 18s. Tous nos Comptes avec le Bureau de la Poste sont réglés par trimestre. Les papiers d'échange imprimés dans les Colonies Britanniques de l'Amérique ne payent pas de port.

2. Nous n'avons jamais refusé de payer ces demandes, sur le principe de leur illégalité supposée. A l'expiration du premier Trimestre de Post, après que nous eûmes acheté le Courant, nous objectâmes au payement du Trimestre entier, vû que le Courant n'avait pas été en notre possession, pendant toute cette période de tems; et nous reçûmes pour réponse du Maître de Poste de Montréal, que ses ordres étaient péremptoires, et que si nous ne réglions pas pour tout le Trimestre, le Courant ne serait pas transmis par la Poste avant que nous l'eussions fait, c'est pourquoi pour prévenir les conséquences ruineuses de la suppression de la circulation de notre Papier, dans le commencement de notre entreprise, nous payâmes la demande du Trimestre entier, et nous n'avons eu depuis aucune difficulté. Il peut être à propos de remarquer, à l'égard de la demande en apparence arbitraire du Maître de Poste, en exigeant de nous une dette due par M. Mower, notre prédecesseur, que lui, le Maître de Poste, fondait sa réclamation pour le port du Trimestre entier en question, sur une conversation qu'il avait eu avait un des Associés de notre Maison, laquelle conversation, lui, le dit Maître de Poste, avait interprétée comme étant une promesse verbale de payer la partie payable par M. Mower.

N'ayant pris ni eu intention de prendre une telle obligation, nous objectâmes à la demande ci-mentionnée.

3. Lorsque nous entrâmes dans les affaires comme Imprimeurs du Courant, et avant d'avoir considéré le sujet avec beaucoup d'attention, nous pensions que la charge qu'imposait le Département du Bureau de la Poste pour le transport de Papiers-Nouvelles par la Malle, était nuisible à leur circulation; mais après mûre considération et une expérience de deux années et demie dans les affaires d'Imprimerie, et la publication d'un Journal Public, nous sommes maintenant décidément d'avis que les charges du Bureau de la Poste, pour le transport des Papiers-Nouvelles par la Malle, ne nuisent pas à la circulation. De pareils droits sont depuis long-tems exigés dans les Etats-Unis, et cependant la circulation des Papiers-Nouvelles est plus grande dans ce Pays que chez aucune autre Nation du monde. Nous somme d'avis que le Département du Bureau de la Poste a autant de droit à une rétribution pour les services qu'il rend aux propriétaires de Gazettes, et à leurs abonnés pour le transport de leurs Papiers, qu'aucun autre porteur transmissionnaire, et nous ne pouvons voir quelle justice ni quelle utilité il y aurait de forcer le Département de la Poste à transmettre les Gazettes gratuitement, lorsque ces publications ne sont sujettes à aucun autre charge fiscale. De telles demandes lorsqu'elles ne sont pas exorbitantes nous parraissent être une juste compensation des services qui sont rendus. Nous envoyons un grand nombre de Papiers (dans des endroits où les Bureaux de Poste ne sont pas à la main, ou bien, où les Souscripteurs preférent recevoir leur Papiers par d'autres voies que par le Bureau de la Poste,) par des occasions particulières, et dans presque tous les cas, nous récompensons les personnes qui emportent tels Papiers, pour leur trouble et leur attention. Le montant de cette récompense égale presque toujours et surpasse dans quelque cas, les charges du Bureau de la Poste.

Appendice (P. P.) 11 Févr.

4. Les Papiers-Nouvelles payent dans le Royaume-Uni un droit de timbre très onéreux, et aussi une taxe sur les annonces. Une troisième charge pour le Port serait extrêmement oppressive; en conséquence de quoi les Membres du Parliament Impérial ont le privilège d'affranchir les Papiers-Nouvelles. Nous n'avons jamais vu dans le Royaume-Uni un Papier-Nouvelle transmis par la Malle, sans un tel affranchissement écrit ou imprimé sur son enveloppe, et nous sommes portés à croire, que si cet affranchissement était omis, le port en pourrait être exigé. Nous sommes d'autant plus inclins à penser ainsi que les Papiers-Nouvelles qui ne payent pas le droit du Timbre, ni la Taxe sur des annonces, quoiqu'ils soient imprimés dans les Domaines Britanniques, payent le port lorsqu'ils sont livrés aux Bureaux de Poste dans la mère patrie, même lorsqu'on paye en les emmallant le port qui est exigible au lieu où tels Papiers-Nouvelles sont imprimés. Nos amis du Royaume-Uni nous informent qu'ils payent trois pence pour chaque Courant en les recevant au Bureau de la Poste, et il nous font payer deux pence au Bureau de Poste Colonial auquel nous les emmallons, ce qui fait pour les Bureaux de Poste de la Colonie, des Etats-Unis, et du Royaume Uni, une charge de près de cinq pence sterling, pour chaque Papier. D'un autre côté les Papiers chargés au droit de Timbre, sont en vertu des dispositions d'un Acte du Parlement Imperial, transmis aux Colonies pour un droit d'un penny sur chacun. Cet Acte n'accorde cette réduction du port qu'aux Gazettes chargées du droit de Timbre. On verra donc que les Papiers qui sont chargés du droit du Timbre sont taxés plus modérément à l'égard du port que les Papiers sur lesquels il n'y a pas de droit du Timbre imposé, même quand ces Papiers sont imprimés dans les Domaines Britanniques; conséquemment nous concluons que le droit du Timbre est regardé dans le Royaume, si non expressément, du moins par induction, comme exemptant du port, les Papiers sujets à ce droit.

Réponses de M. *Archibald Ferguson*, de Montréal, propriétaire et Imprimeur du *Montreal Herald* et du *New Montreal Gazette*.

1. Depuis le 1er. Mai, 1824, tems auquel je devins propriétaire du *Montreal Herald* jusqu'au 5 Octobre dernier, faisant sept ans et plus, j'ai payé au Bureau de la Poste pour le port du dit Papier, la somme de £506, et depuis le 7 Avril 1827, tems auquel je publiai le premier numéro du *New Montreal Gazette*, jusqu'au 5 Octobre dernier, j'ai payé au Bureau de la Poste, pour le port du dit Papier, la somme de £36, lesquelles dites sommes j'ai payées en argent, annonces et ouvrages pour le dit Bureau.

2. Je n'ai jamais objecté à payer le port de mes Papiers, au contraire je l'ai toujours payé de bon cœur; tous les autres Imprimeurs, aussi bien qui moi même, ont la permission d'envoyer par le Bureau de la Poste, un plus grand nombre de Papiers, que celui pour lequel on paye, le Député Maître Général nous faisant cette allouance pour les mauvaises dettes.

3. Je suis d'avis que l'abolition du port ne tendrait pas à augmenter la circulation de mes Papiers; une personne qui désirerait souscrire ne s'abstiendrait pas de le faire à cause de la charge additionelle du port, par la raison qu'elle considérera avoir plus de droit à attendre de la ponctualité de la part du Bureau de la Poste, dans la livraison de son Papier.

4. Je sais que les Papiers-Nouvelles passent francs de port dans les Bureau de Poste en Angleterre, et je sais

Appendice (P. P.) 11 Févr.

sais aussi que le Droit du Timbre, fait payer à ces Papiers en Angleterre environ un demi million sterling.

Réponse de Messrs. *Fréchette & Co.* Imprimeurs à Québec.

1. Le Maître Général de la Poste, lorsque nous avons commencé à publier le *Canadien*, en Mai dernier, nous informa que nous aurions à payer cinq chelins par année pour chacun de nos Papiers que nous mettrions à la Poste, et cela comme compensation pour le port d'iceux ; nous n'avons pas encore réglé de comptes avec le Bureau de la Poste.

2. Nous n'avons fait aucune objection à cette demande.

3. Tout ce qui tend à faire hausser le prix d'une chose, a l'effet d'en diminuer la consommation ou l'usage, et c'est surtout le cas pour les articles, qui, quoique d'une grande utilité, comme les Gazettes, ne sont pas cependant regardées comme des choses de nécessité absolue, et il est reconnu que cette taxe, qui augmente le prix des Journaux d'un quart et plus dans certains cas, nuit à la diffusion des connaissances que procure la lecture des publications périodiques. Plusieurs personnes, pour épargner les frais de port, se fient aux occasions, mais voyant que ces occasions ne leur procurent pas leurs Papiers régulièrement, ils discontinuent, donnant pour raison, qu'ils ne reçoivent pas leurs Papiers régulièrement, et qu'ils n'ont pas les moyens de payer la Poste, le prix seul du Papier étant déjà un très grand sacrifice pour eux. Nous nous permettrons cependant de suggérer ici, que, quelque mesure que l'on adopte pour encourager l'usage des Gazettes dans les parties éloignées des Chefs-lieux, en en diminuant le prix, il faudrait pour que le remède ne fût pas pire que le mal, pourvoir d'une manière ou d'une autre à ce que les différens Maîtres de Poste fussent rémunérés du trouble que leur donne la transmission des Gazettes. Tous ceux qui sont engagés dans la publication des Journaux, ont souvent à se plaindre, (maintenant qu'ils retirent quelque chose pour leur trouble,) de la négligence des Maîtres de Poste, et il est à supposer, que, si ce service devait être gratuit, la négligence serait encore plus grande, et ferait perdre le fruit d'aucune mesure qui serait prise pour faire disparaître le mal actuel.

4. Il paroît que les Papiers-Nouvelles passent francs de port en Angleterre.

Réponses du Révérend *A. H. Burwell*, des Trois-Rivières :

Comme je suis la personne qui ai, quant à ce qui est du "*Christian Sentinel*," traité dans les affaires de ce Papier avec le Deputé Maître Général de la Poste, je prends la liberté de répondre aux questions posées par le Comité,

1. Je convins de payer au Deputé Maître Général de la Poste sur le pied d'un chelin par trimestre pour chaque souscripteur du *Christian Sentinel*, dont le papier était envoyé par la Poste, lequel arrangement a été suivi. Quant à l'objet pour lequel la demande de tel payement fut fait, je crois sincèrement que c'est le louable motif, d'agir conformément aux ordres de ses supérieurs, et qu'ainsi il ne doit être en butte à aucune persécution pour cela.

2. Je n'ai jamais objecté à cette demande par ce que je la regardais comme très raisonnable et très juste.

3. Oui ; dans le même sens que le port des lettres nuit à la correspondance épistolaire. Je ne vois aucune raison pour laquelle on doive faire payer le port des lettres, ou le droit de mouture pour moudre le blé du pauvre, qui ne puisse militer en faveur du port des Gazettes, ni pour quoi les différens moyens de commerce, en fait de connoissances, ne doivent pas être aussi sujets à la taxation que ceux qu'on émploye dans d'autres branches de spéculation, et de négoce. Comme plusieurs Papiers-Nouvelles peuvent être justement regardés comme des nuisances publiques, je conçois très-humblement qu'une politique sage et prudente, ne chercherait pas à faciliter leurs moyens de circulation.

4. Oui ; mais je sais aussi que le droit du timbre sur les Gazettes en Angleterre est de beaucoup plus fort que le Port exigé en ces Provinces, et que conséquemment, nous n'avons aucun droit de nous plaindre de ce que nous le payons.

En conclusion, je demande à faire remarquer, qu'en autant que j'ai eu occasion d'observer la conduite officielle du Député Maître Général de la Poste, elle m'a paru marquée d'un juste sentiment de ses devoirs officiels, accompagnée de la bonté et de l'aménité du Gentilhomme.

Réponses de *M. Bibaud*, de Montréal :

1. Que depuis que je publie la "*Bibliothèque Canadienne*," (Journal mensuel,) devenu depuis, "*L'Observateur*," (Journal hebdomadaire,) J'ai payé deux chelins par an pour chaque exemplaire envoyé par la Poste, ordinairement par trimestre, ou quartier, à la demande du Maître de Poste de Montréal.

2. Que je nai jamais refusé de payer, ni objecté ou trouvé à redire au payement exigé de moi par le Maîtres de Poste, ne croyant être lésé, (sur tout quant à *L'Observateur*,) ou ce que payoient les autres Editeurs et Propriétaires de Journaux.

3. Que quoique comme je viens de le dire, je n'ai jamais cru avoir à me plaindre individuellement du Député Maître Général des Postes, non plus que du Maître de Poste de Montréal, je ne doute nullement que la circulation des Journaux et conséquemment la diffusion des connoissances, ne fût plus considérable qu'elle ne l'est présentement dans cette Province, s'ils étaient transportés *gratis*, ou à moindre frais, étant persuadé que les présens frais de Poste détournent bon nombre de personnes de s'abonner aux Papiers Publics ; c'est cette considération qui m'a induit à signer la Pétition de M. R. Armour, fils.

4. Que je crois que les Gazettes et autres Journaux sont transportés sans fais par la Poste en Angleterre.

Réponses de M. *Samuel Neilson*, de Québec.

1. Les demandes qui ont été faites, étaient pour le Port de la *Gazette de Québec*, pour le port des Gazettes Anglaises, pour paquets et pour lettres. Le Port exigé pour la Gazette fut porté le premier mai dernier de 5s. à 6s. par an, tems auquel elle a commencé à être publiée trois fois au lieu de deux fois par semaine. J'ai constaté que cette charge a varié depuis 1s. 3d. à 6s. Les papiers Anglais avaient coutume de ne rien payer, ils payent maintenant, je crois, environ 2d. la pièce, ce qui a beaucoup tendu à empêcher leur circulation dans les Colonies. Nos comptes de poste sont payés par trimestre en argent par le Propriétaire du Papier.

2. Je n'ai jamais refusé de payer aucune des demandes du Bureau de la Poste, et n'y ai jamais fait aucune objection formelle.

3. Sans aucun doute, le port qu'il faut payer, nuit à la diffusion des connoissances par la presse. Tandis que la population des campagnes est dix fois plus considérable que celle des villes, la Gazette de Québec ne circule pas

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

pas un tiers autant dans les compagnes que dans les Villes. *Quoique* l'Education ait fait moins de progrès dans la campagne, cependant les plaintes nombreuses que font les gens contre cette taxe, ne laisse nullement à douter que ce ne soit une cause de la circulation limitée des papiers. La charge actuelle imposée pour le port du papier, est près d'un tiers du prix de l'abonnement, celui ci-étant de 20s. et le port de 6s.

4. Je sais que les Gazettes circulent franches de port dans la Grande-Bretagne et l'Irlande, en étant affranchies par un Membre du Parlement, ou par les premiers officiers du Département de la Poste. Cependant les papiers payent en Angleterre un droit du timbre de 4d. sterling chacun.

Réponses de Messrs. *C. W.* et *D. W. Tolford*, de Sherbrooke, Imprimeurs et Editeurs du " *Saint Francis Courier* :"—

1. Depuis que nous imprimons et publions le " *Saint Francis Courier* et *Sherbrooke Gazette*, notre papier actuel, le Député du Député Maître Général des Postes, à Sherbrooke, nous a fait payer, pour chaque papier que nous envoyons par la malle à aucune partie de la Province, un denier, et deux deniers pour chaque papier que nous recevons des Etats-Unis, (lequel dernier port comprend et celui des Etat-Unis et celui de la Province,) et nous avons été requis de payer, et nous avons payé à la fin de tous les trois mois, ou trimestriellement,

2. Nous avons par fois objecté au payement de certains montans de port, marqués sur les lettres et papiers, et nous avons reçu pour réponse, " que c'était la faute des Maîtres de Poste qui avaient entré et emmallé les paquets," et qu'on ne pouvait y remédier. Une fois, on nous demanda trois chelins pour une lettre double, venant de Québec, à quoi nous objectâmes, et nous reçûmes pour réponse, que la lettre avait été probablement pesée à Québec, et que le port avait été porté comme pour une lettre d'un once. Nous pesâmes cependant la lettre en présence de témoins, et elle ne pesait pas un once.

3. Sans doute que le port imposé sur les papiers dans ce pays, comme dans tout autre, est de nature à empêcher, à un grand point, la diffusion des connaissances par la presse, attendu que l'acquisition des connaissances par le peuple doit assurément être en proportion des facilités et des commodités de les avoir à portée.

4. Nous ne nous sommes pas informés des règlemens qui existent en Angleterre, à l'égard du port des Gazettes.

Thomas Allen Stayner, Ecuyer, Député Maître Général des Postes, appelé de nouveau, et interrogé :—

10. Lorsque vous fûtes interrogé dans le Comité Spécial de l'Assemblée, auquel fut dans la dernière Session renvoyé certaines enquêtes liées au Département du Bureau de la Poste, vous refusâtes de répondre à des questions qui vous furent posées alors, touchant la recette et la dépense du Département, jusqu'à ce que vous eûtes écrit en Angleterre à vos supérieurs immédiats, et que vous en eûtes reçu des ordres précis qui vous guidassent ; avez-vous en conséquence écrit au Maître Général des Postes en Angleterre, et quelle reponse en avez-vous reçu ?—J'ai écrit au Maître Général des Postes à ce sujet, en lui transmettant le rapport et les procédés de la Chambre d'Assemblée. Le Maître Général, par le canal du secrétaire Sir Francis Freeling, a déclaré être parfaitement satisfait de la manière dont je me suis conduit devant le Comité.

11. Voulez-vous mettre devant le Comité une copie de votre lettre au Maître Général des Postes, et sa réponse à icelle ?—Je conçois qu'il serait très inconvenable pour moi de rendre publique aucune correspondance entre le Bureau Général des Postes et moi (au-delà de ce que j'ai cru nécessaire de faire dans mon interrogatoire jusqu'à présent, ce que j'ai fait pour mettre la Chambre en état de juger du principe qui gouverne le Département en ce pays,) sans des ordres exprès à cet effet de la part du Maître Général de Postes. Je dois donc refuser respectueusement de fournir les lettres demandées.

12. Dans la lettre à laquelle vous faites allusion, ou dans aucune autre, avez-vous demandé au Maître Général des Postes, la permission de répondre à toutes les questions que vous ferait la Chambre touchant la recette et la dépense du Département du Bureau de la Poste en cette Province ?—Je demandai que si le Maître Général des Postes ne trouvait pas ma conduite parfaitement correcte, il voulût bien me donner des ordres pour ma conduite à venir, dans le cas où je serais appelé de nouveau.

13. Le Comité doit donc entendre que vous n'avez pas demandé au chef de votre Département la permission de répondre à ces questions ?—J'ai fait une communication de la nature que celle que je viens d'expliquer, et qui est, je crois, tout ce que j'avais promis de faire, ou que je pouvais présumer de faire, dans une lettre adressée au chef de mon Département.

14. Vous refusez cependant de mettre la communication en question devant le Comité ?—Oui.

15. Le Comité doit-il comprendre que dans la lettre ci-dessus mentionnée, vous aviez plutôt en vue de solliciter l'opinion du Maître Général des Postes, quant à la manière dont il regardait votre conduite à l'égard de son Département, que d'exprimer aucun désir de répondre au Comité ?—J'avais un double désir d'apprendre de quelle manière je devais agir par la suite, et si ma conduite dans mon premier interrogatoire avait été telle à rencontrer l'approbation de Sa Grace le Maître Général des Postes.

16. Quelle somme d'argent avez-vous payées au Département du Commissariat dans les années 1828, 1829, 1830 et 1831, provenant des revenus du Département du Bureau des Postes, en faisant ressortir le montant séparé de chaque année ?—Pour les raisons que j'ai déjà données, je dois refuser de répondre à cette question, ainsi qu'à toute autre qui aura rapport à la finance du Département.

17. Vous dites dans votre réponse à la quatrième question, que le Député Maître Général des Postes tient d'une sanction expresse d'Angleterre, l'avantage qu'il retire de la transmission des Gazettes par le Bureau de la Poste ; voulez-vous dire la date de ces instructions, et qui les a données ?—Je ne suis pas en possession de l'autorité originale ; mais j'ai lieu de croire que l'usage existe depuis l'établissement du département en ce pays, ou depuis qu'il s'y publie des Gazettes.

18. Avez-vous jamais vu aucune autorité ou instruction à cet effet du Département en Angleterre ?—Le droit du Député Maître Général des Postes à l'avantage en question, a été reconnu plusieurs fois à ma connaissance.

19. Dites de quelle manière cette reconnaissance a été faite et par qui ?—Je remettrai devant le Comité une lettre du Secrétaire du Bureau Général des Postes, à M. Armour, propriétaire de la *Gazette de Montréal*, qui s'était plaint au Maître Général des Postes, que le Maître de Poste de Montréal avait refusé de transmettre ses papiers par la Poste, à moins que le droit trimestriel d'usage ne fut payé pour l'exécution de ce service, dans laquelle il est dit distinctement que l'avantage appartient au Député Maître Général des Postes comme privilége d'office, depuis long-temps établi et reconnu par le Département en Angleterre.

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

20°. Avez-vous jamais informé le Maître Général des Postes en Angleterre, du montant des sommes que vous retiriez de la transmission des Gazettes ?—Je ne l'ai pas informé du montant, mais j'ai dit qu'il était considérable, et que c'était de fait ma principale source de revenu. Le Maître Général des Postes a eu aussi devant lui les témoignages qui avaient été donnés l'année dernière devant la Chambre d'Assemblée, où l'on donne une estimation des sommes que je retirais de la source en question.

21°. Quel est le montant que vous recevez du Département du Bureau de la Poste dans les Etats-Unis, et avez-vous communiqué au Maître Général des Postes en Angleterre, les revenus que vous retiriez d'un Gouvernement étranger ?—Je n'ai fait aucune communication au Maître Général des Postes. Le revenu que je tire de cette source varie, mais je conçois que le Comité n'a pas plus de droit de me demander quel en est le montant, que de s'enquérir des ressources de mes revenus privés, (si j'en ai aucun.) Je dois donc m'abstenir de répondre à cette partie de la question, tant par la raison particulière que je viens de rapporter, que par le motif général d'après lequel je prétendis l'année dernière n'être pas obligé de répondre à des questions de cette nature.

22°. Voulez-vous mettre devant le Comité un retour correct du nombre actuel des Bureaux de Poste en cette Province, depuis combien de tems chacun est établi, et sous quelle autorité, de même qu'un retour de tous les Bureaux de Poste qui ont été discontinués, quand a eu lieu telle discontinuation, et pour quelle cause ?—Je mets devant le Comité un retour du nombre actuel des Bureaux de Poste dans la Province du Bas-Canada, (*voir Appendice No. 5.*) Je mentionne dans ce retour, quand ces Bureaux de Poste ont été mis en Commission, ceux que j'ai formai moi-même, et autant que j'ai pu m'en assurer, la date de la création de ceux que j'ai trouvés en opération, lorsque je reçus ma nomination à mon office actuel. M. Sutherland, prédécesseur en office, m'aurait fourni les dates exactes de l'établissement des Bureaux qu'il a créés lui-même, d'après des documens qui sont en sa possession, si sa santé lui eût permis d'examiner ses papiers ; mais il était trop indisposé pour l'entreprendre. J'ai annexé au retour ci-dessus mentionné, un Tableau des Bureaux que j'ai discontinués, avec les raisons de telle discontinuation.

23°. Quel est le Tarif actuel du port des lettres simples, entre Québec et de chacun des Bureaux de Poste de la Province ?—Je mets devant le Comité un retour contenant l'information qu'on me demande. (*Voir Appendice No.* 6.)

24°. Quel est le Tarif du port des papiers imprimés, et faites vous quelque différence lorsque le port est payé au Bureau, auquel le papier est emmallé, ou lorsqu'il est payé au lieu auquel il est délivré ?—Les Imprimeurs de Gazettes payent à la fin de chaque trimestre, pour le nombre de papiers qu'ils envoient à leurs abonnés, sur le pied de 4s. courant par an, pour une Gazette qui est publiée une fois par semaine, et 5s. pour une Gazette publiée deux fois par semaine. Ce tarif était aussi en usage lorsque je reçus ma nomination actuelle, et il l'avait été je crois, pendant plusieurs années auparavant. Plusieurs papiers se publient depuis quelque tems trois fois par semaine, et j'ai ajouté un autre scheling par an pour le troisième papier, faisant 6s. courant par an, pour la transmission et délivrance de 156 papiers. Tous les Papiers d'Echange envoyés et reçus par les Imprimeurs, soit dans ces Provinces, ou des ou aux Etats-Unis, ou autres pays étrangers, passent sans payer aucun port. Les papiers envoyés par la Poste par d'autres que par les Imprimeurs, (ce qui arrive quelque fois, quoique rarement,) sont transmis à leur destination, en payant un denier, lorsqu'ils sont mis au Bureau, et la même règle, (celle de les transmettre moyennant un denier par feuille,) a été appliquée aux pamphlets, et à quelques autres papiers imprimés, lorsque les gens veulent les envoyer par la Poste. Le Comité verra par la lettre de Sir Francis Freeling à M. Armour, dont je présente maintenant une copie, (*voir Appendice No.* 7.) que si les Gazettes, (et il est raisonnable de penser que les autres papiers que j'ai mentionnés suivent la même règle,) ne sont pas transmises en me payant ma rétribution, elles sont sujettes par la loi à payer le montant entier du tarif du port des lettres, ce qui très certainement en arrêterait la circulation. J'ai donc senti que je n'avais d'autre marche à adopter, que celle que j'ai expliquée. Il est absurde de supposer que moi et mes Députés encourrions la responsabilité et le travail de transmettre et délivrer les Gazettes sans une rétribution, ce qui paraît être la prétention de M. Armour et des autres Imprimeurs, dont les Pétitions ont conduit à l'Enquête qui a été faite sur le Bureau de la Poste l'année dernière et cette année. Je n'ai pas fixé le tarif actuel, et je n'ai mis aucune opiniâtreté à en soutenir la convenance, non plus que le plan d'après lequel il est perçu. J'aurais volontiers modifié l'un et l'autre, (sous la sanction du chef de mon Département, que je me serais cru obligé de consulter sur le sujet,) jusqu'à un point raisonnable, si j'avais vu lieu à faire un arrangement qui eût satisfait les Imprimeurs, autre que celui de faire l'ouvrage pour rien. Il est bien vrai que tous les Imprimeurs ne sont pas assez injustes pour attendre cela ; plusieurs d'entre eux sont pleinement satisfaits du tarif qu'ils payent, et de la manière dont ils payent, d'autres demandent encore une réduction dans le port, et que les papiers soient payés, soit par ceux qui les portent, ou par ceux qui les reçoivent à leur option ; un troisième parti, comme je l'ai déjà remarqué, demande qu'ils soient envoyés francs de port ; entre des demandes aussi contradictoires, il m'a été, et il m'est encore impossible de décider ce qu'il convient que je fasse. Comme les termes "Papiers imprimés," employés dans la question à laquelle je réponds maintenant, sont un peu vagues, je crois nécessaire d'expliquer qu'il y a plusieurs espèces de Papiers imprimés, que je crois être sujets au port des lettres, dans tous les cas. Les circulaires imprimées des marchands et autres tombent dans cette classe, de même que les avis et annonces, autres que ceux que contiennent les Gazettes. En un mot je traite comme une lettre toute communication imprimée, destinée à remplir l'objet d'une lettre. Je ne puis laisser cette question sans renvoyer aux procédés dans l'Enquête sur le Bureau de la Poste de l'année dernière, dans lesquels le Comité en faisant son rapport dit que les "Imprimeurs sont requis, (dans quelque cas au moins,) "de payer d'avance pour la transmission de leurs pa-"piers." Cette opinion était fondée sans doute sur le témoignage de M. Robert Armour, fils, qui semble avoir dit dans son témoignage que la demande du port des Papiers de son père, était toujours faite pour un trimestre d'avance, et qu'il donnait un billet pour le montant. Je demande à assurer le Comité que jamais telle demande n'a été faite à M. Armour, (ni à aucun autre Imprimeur,) et qu'il n'a jamais donné de billet d'avance ; il n'a jamais donné de billet qu'à l'expiration du trimestre, et que le service avait été rendu, et il lui aurait été permis de continuer à le faire, s'il n'eût pas refusé de payer ses billets lorsqu'ils devenaient dus. Maintenant j'insiste à ce qu'il paye à la fin du trimestre.

25. Depuis que vous tenez votre office actuel, vous a-t-on demandé d'établir de nouvelles Lignes de Poste et de nouveaux Bureaux, et à combien de telles demandes avez-vous rendu des réponses favorables ?—Je n'ai commencé à former de nouveaux Bureaux qu'après avoir

Appendice (P. P.) 11 Févr.

avoir reçu mes instructions; ce qui arriva dans l'Eté de 1828. Depuis ce temps-là, c'est-à-dire, en trois années et demie, j'ai établi environ cinquante nouveaux Bureaux dans le Bas-Canada, dont plus de trente ont été établis dans le cours de l'année dernière; il y a maintenant 103 Bureaux dans la Province. D'après cela on verra que le nombre des Bureaux a été presque doublé depuis que j'ai la régie du Département, et le nombre des nouvelles routes a été augmenté à la même proportion. J'ai ouvert les nouvelles lignes qui suivent: 1er. De Lachine à la Rivière au Saumon y compris les Bureaux de Chateauguay, de Beauharnois, de North George Town, de Huntingdon et de Dundee, (nouveaux bureaux.) 2me, De Georgeville, (Lac Memphramagog,) à Potton, Brome, Churchville, (ou East Dunham,) et pour joindre la route de poste à West Dunham, (trois nouveaux bureaux.) 3me. De la Prairie à la ligne Américaine, dans l'Etat de New-York, touchant dans le Township d'Hinchinbrooke, y compris les bureaux de Saint Rémi, de North Creek, de Russel Town et de Manningville, (4 nouveaux bureaux.) 4me. Une autre ligne de Laprairie par Saint George, Babyville et Hemmingford, (3 nouveaux bureaux.) 5me. Une ligne de Québec par la voie du Sud à Nicolet, (100 milles,) y compris les bureaux de Saint Nicolas, Saint Antoine, Sainte Croix, Lotbinière, Saint Pierre, Gentilly, (6 nouveaux bureaux. On a demandé des bureaux pour Bécancour et Saint Grégoire sur cette route, et ils entreront en opération le 6 Avril prochain. 6me. Une ligne de Kamouraska à Rimouski, (90 milles du côté du Sud,) comprenant les bureaux des Paroisses suivantes:—Saint Andié, Rivière du Loup, Cacouna, Ile Verte, Trois Pistoles, Rimouski, (6 nouveaux bureaux.) 7me. Une ligne de Québec à Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, avec un bureau à la dernière place; 31 milles. On a en contemplation de continuer cette route par le chemin dit de Kennebec jusqu'au territoire Américain dans l'Etat de Maine, distance d'environ 65 milles, et elle sera établie de bon Printemps si le Maître Général des Postes des Etats-Unis, à qui j'ai écrit à ce sujet, consent à prolonger sa route de poste environ 50 milles, afin d'opérer une jonction avec la nôtre. Lorsque cette ligne sera ouverte, les citoyens de Québec auront une communication directe par la Poste avec Boston, de 150 milles plus courte que la route actuelle. 8me. Une Poste de traverse de l'Assomption au Township de Rawdon, 21 milles. 9me. Une autre Poste de traverse de l'Assomption à Saint Roch, sur l'Achigan, 12 milles. 10me. Une Poste de traverse de Bytown, par Hull, jusqu'à un nouveau bureau appelé "Aylmer," d'où la malle traverse à March dans le Haut-Canada, et en continuant jusqu'au Havre de Fitzroy et Castleford dans le Township de Marton, où j'ai établi récemment des Bureaux. 11me. Une ligne du Village de Richmond à Danville en arrière de Shipton, 12 milles; celle-ci est sur le chemin Craig et est le commencement d'une route de poste par ce chemin jusqu'à Québec, laquelle sera établie aussitôt que le chemin sera praticable, attendu qu'elle raccourcirait de beaucoup la route de la malle entre Québec et les Townships de l'Est, qui croissent maintenant si rapidement en importance. 12me. Une Poste de Compton à Hereford, touchant à l'Etat de Vermont, au dernier endroit. Les préparations pour ouvrir les nouvelles routes qui suivent, sont maintenant bien avancées, savoir:—De Québec (par la Côte du Nord,) à Murray Bay, 84 milles, comprenant 5 bureaux, de Laprairie à Champlain Town, dans l'Etat de New-York, en passant par Douglass-Town, Napierville, Lacole et Odell-Town, distance d'environ 45 milles. On a demandé et promis un Bureau à Clarenceville pour la commodité des Seigneuries de Noyan et Foucault. Les demandes de nouvelles routes et Bureaux de Postes sont maintenant sous considération:—1er. De Chambly à Dunham par le Mont Johnson. Cette ligne s'effectuera probablement de bon Printemps. 2me. Une Poste à partir de Montréal pour passer par Longueuil, Chambly, St. Jean Baptiste, St. Hilaire, St. Denis, &c. 3me. Un Bureau à Stukely; ceci est accordé. 4me. Un Bureau à Barnston; ceci est aussi accordé. 5me. Une Poste de Québec à Leeds et Inverness. 6me. Je remarquerai ici que lorsque le chemin de Mitis à Ristigouche sera achevé, j'espère établir une Poste hebdomadaire par cette voie, le long de la Baie des Chaleurs, et delà par le rivage du Golfe jusqu'à Gaspé, objet qu'on admettra être d'une très-grande importance aux habitans du District de Gaspé, et du Comté de Bonaventure, qui sont maintenant en grande partie (surtout pendant l'hiver,) privés des moyens de communiquer avec Québec et les autres parties de la Province.

Appendice (P. P.) 11 Févr.

Les demandes suivantes de nouveaux Bureaux et Routes, n'ont pas été accordées pour les raisons qui sont rapportées:—1er. Melbourne. On a demandé un Bureau pour cette place, quoiqu'il y ait un Bureau à Richmond, du côté opposé de la Rivière St. François, distance d'un quart de mille. Je conçois que ce serait faire une injustice aux habitans du Village de Richmond de leur ôter leur Bureau, et je ne serais assurément pas justifiable d'avoir deux Bureaux en opération à une distance si peu considérable l'un de l'autre. 2me. Les habitans de Bristol et de Clarendon ont demandé un Bureau, mais il est notoire qu'il n'y a point de chemins praticable pour aller à ces Townships, de sorte qu'il est très-incertain qu'on pût réussir à leur fournir une malle par le côté nord de l'Outaouais; mais comme je viens d'établir une ligne de Poste du côté du Haut-Canada, depuis March jusqu'à Fitzroy Harbour, et delà à Castleford, dans Horton, lesquelles places sont vis-à-vis de Bristol et Clarendon, les habitans de ces derniers Townships peuvent avec très-peu d'inconvénient, entretenir leur correspondance par le Bureau de Castleford ou par celui de Fitzroy Harbour; c'est ce que je leur ai expliqué, et j'espère qu'ils seront satisfaits des commodités qu'ils ont maintenant, jusqu'à ce qu'ils aient un chemin de leur côté de la rivière.

Je ne puis pour le moment me rappeler aucune autre demande de nouvelle route ou bureau, que je n'aie pas accordé, aumoins celles qui m'étaient faites par les habitans en corps. Des individus s'adressent souvent à moi pour me faire changer la direction des routes de poste, ou la situation des bureaux, dans la vue de favoriser leur avantage individuel; mais je ne puis supposer que le Comité s'attende à ce que je parle de toutes les demandes de cette nature.

Je conclurai ma réponse à la question maintenant devant moi, par faire observer que les demandes de nouveaux bureaux en cette Province, n'ont en aucun tems été aussi nombreuses, le désir que l'on a d'en avoir est encore croissant, et je me flatte qu'on admettra après avoir vu l'exposé que je viens de faire au Comité, qu'il n'est de ma part aucun manque d'effort à rencontrer les besoins du pays à cet égard.

26. Pour établir une nouvelle Route de Poste, ôu un nouveau Bureau, faut-il que vous consultiez le Maître Général des Postes en Angleterre, ou pouvez-vous le faire sur votre responsabilité?—Mes instructions me permettent d'établir de nouvelles Routes de Poste et de nouveaux Bureaux, sans au préalable m'adresser en Angleterre, si après une Enquête, pleine et entière sur les demandes qui me sont faites, je me convaincs qu'elles sont justes. Quant aux raisons d'après lesquelles je décide sur de telles demandes, le Comité les trouvera clairement expliquées, dans une transcription tirée de mes instructions, que j'ai introduite dans un exposé appelé "Mémoire," (*voir Appendice No.* 4,) que j'ai eu l'honneur de mettre devant lui. Il ne sera peut-être pas pour moi hors de propos de remarquer que

Appendice (P. P.) 11 Févr.

que ci-devant, le Député Maître Général des Postes ne possédait pas le pouvoir d'ouvrir de nouvelles routes, sans une permission spéciale d'Angleterre. Le Maître Général des Postes, cependant, sentant que l'extension de la population et les améliorations rapides qui avaient lieu dans ces Provinces sous d'autres rapports, demandaient une extension égale des facultés qu'offre la Poste, et paraissant vouloir prévenir les inconvéniens qui en beaucoup de cas doivent accompagner une considération préalable des questions en Angleterre, m'a relevé des restrictions qui existaient ci-devant à cet égard, et je me regarde comme étant en liberté d'établir de nouvelles Routes et Bureaux de Poste, autant que me le permettront les moyens que je pourrai trouver à ma disposition, toutes les fois que les demandes qu'on me fera me sembleront bien fondées. Je dois remarquer cependant que dans la considération d'un nouveau plan d'amélioration qui entraînerait de grands frais, je croirais qu'il serait encore de mon devoir de soumettre la chose à l'approbation du Maître Général des Postes, avant d'encourir ces frais. Ma situation exige de ma part une grande circonspection, tant dans la dépense de l'argent que dans les autres matières; c'est un honneur que l'on m'a fait, en en laissant autant à ma discrétion; ma charge est de la plus haute responsabilité, et j'aurai en tout tems pour but, comme je l'ai toujours eu dans le cours de ma vie publique, de n'abuser jamais de la confiance que mes supérieurs auront reposée en moi.

27°. Est-il jamais arrivé que vous ayez refusé d'accorder des demandes pour l'établissement de nouveaux Bureaux, à moins que les habitans qui les demandaient ne promissent ou garantissent les frais de l'expérience, ou qu'ils ne donnassent caution que le Département n'en souffrirait aucune perte?—Je n'ai jamais établi de Bureau sur ce plan, ni stipulé des garanties de la nature de celle dont il est ici parlé. Lorsqu'on demande des nouveaux Bureaux sur d'anciennes routes, ou l'ouverture de nouvelles routes de Poste, je m'enquiers soigneusement du mérite des représentations qu'on fait, et si les réclamations paraissent bien fondées, je prends les mesures nécessaires pour en effectuer les objets, aux risques du Département seul. Il est de mon devoir, comme de raison, de faire transporter la malle sur toute ces routes, aux conditions les plus avantageuses, et c'est ce dont j'ai le soin de m'assurer en demandant généralement qu'il me soit fait des propositions pour l'exécution du service.

Vendredi, 3 *Février* 1832.

Daniel Sutherland, Ecuyer, de Québec, appelé et interrogé:—

Combien de tems avez-vous tenu la situation de Député Maître Général des Postes, et de qui teniez-vous votre nomination?—Je pense que je l'ai tenue pendant onze ans, et je tirais mon autorité du Lord Chichester et du Marquis de Salisbury, Maîtres Généraux des Postes alors.

Quels étaient les Emolumens de cet office pendant le tems que vous l'avez tenu? de quel revenu provenaient-ils, en expliquant si tels émolumens étaient sous la forme de salaire, commission ou casuel; de quelle autorité les teniez-vous, et ont-ils augmenté ou diminué pendant le tems que vous avez été en office?—Je crois que mon salaire était de £500 par an; je le tirais du Bureau Général des Postes à Londres, et les émolumens ou le casuel augmentaient à mesure que s'accroissait la circulation des Gazettes par la Poste. Je ne puis dire quel était le montant de ce casuel, n'ayant aucun mémoire à consulter, il n'y avait aucun autre revenu, commission ni émolumens, que les deux dont je viens de parler.

Appendice (P. P.) 11 Févr.

Au meilleur de votre mémoire, à quoi croyez-vous que pouvait monter annuellement ce que vous receviez pour le port des Papiers-nouvelles?—C'est une question à laquelle je ne puis réellement pas répondre.

Quel était le montant moyen de la recette brut annuelle du Département du Bureau de la Poste, perçu en cette Province pendant le tems que vous avez été en office?—Il m'est entièrement impossible de répondre à cette question, avec aucun degré d'exactitude, et je n'ai en ma possession aucun livre que je puisse consulter.

Quel était le montant moyen des dépenses annuelles pendant le même tems pour le transport des malles, pour la paie des Maîtres de Poste, et pour les dépenses incidentes du Département en cette Province, donnant chaque dépense particulière, sous un chapitre séparé, et cela au meilleur de votre mémoire?—C'est une question à laquelle je ne puis répondre. Je suis fâché de ne pouvoir être plus précis, ma mémoire s'est beaucoup affaiblie.

Quel était le produit net du Département année commune, déduction faite des dépenses ci-dessus pendant les même tems? de quelle manière ce surplus était-il employé, et combien en était-il remis annuellement ou autrement au Bureau Général des Postes à Londres?—Je ne puis dire combien il était remis; mais tout ce qui me restait entre les mains, après que toutes les dépenses avaient été payées, était remis au Bureau Général des Postes à Londres.

Le Bureau Général des Postes à Londres a-t-il jamais fait des avances pour faire marcher le Département en cette Province, dans des années où par des causes imprévues, le revenu se trouvait moindre que la dépense?—Non, pas que je sache.

Pour établir une nouvelle route de Poste ou un nouveau Bureau de Poste en cette Province, vous fallait-il toujours consulter le Maître Général des Postes en Angleterre, ou avez-vous jamais agi à cet égard sur votre propre responsabilité?—J'ai agi deux fois sur ma propre responsabilité, immédiatement après ma nomination, et j'en fus réprimandé. Un de ces cas fut l'établissement d'une route par les Townships de l'Est, et l'autre dans le Haut-Canada, toutes deux à la demande de Sir John C. Sherbroke.

Avez-vous jamais refusé d'établir un nouveau Bureau, à moins que les habitans qui le demandaient n'en promissent ou garantissent les dépenses, ou qu'ils ne donnassent caution qu'il n'en résulterait aucune perte pour le Département?—Oui, une ou deux fois.

Quelle était la sûreté que vous demandiez ordinairement pour la due exécution des devoirs d'un Maître de Poste, et quelle était la forme du cautionnement?—Pour les petits Bureaux de la Campagne, nous exigions un cautionnement de £200 et dans les grandes villes £1500. La forme du cautionnement était pour la due exécution de la charge, et était en faveur du Roi.

Quelqu'un de vos Députés a-t-il jamais manqué de régler et de transmettre ses comptes, et de payer les recettes à chaque trimestre, et quels procédés preniez-vous contre eux et leurs cautions pour le remboursement de tel déficit?—Oui, en deux différentes occasions, une fois à Montréal et l'autre à Québec. Je perdis je crois £3000.

Les pertes dont vous parlez retombèrent-elles sur vous-même, ou vous furent-elles remboursées par le Département?—Ce fut moi qui les supportai.

Pendant le tems que vous avez été Député Maître Général des Postes, avez-vous demandé aux Imprimeurs de cette Province, une certaine somme pour la transmission de leurs papiers par la malle, et sous quelle autorité demandiez-

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

demandiez-vous cette somme ?—Je suivis les directions de mon prédécesseur en office, M. Heriot, qui me dit qu'il avait droit de le faire, et comme de raison je succédai à ce droit.

Quelle était généralement la somme moyenne que vous payaient chaque année les Imprimeurs du Bas-Canada, pour telle transmission par la malle ?—Je pense que les Papiers hebdomadaires payaient 4s. par an, et les papiers semi hebdomadaires 5s. par an.

Cette somme était-elle appliquée aux fins générales du Département, ou est-ce une partie de votre casuel ?—C'était une partie de mon casuel.

Cette demande a-t-elle diminué ou augmenté pendant le tems que vous avez été en office, quelle fut la nature de cette augmentation ou diminution, et quelle en fut la cause ?—Autant que je puis me le rappeler, c'était 3s. par année au tems où j'entrai en office, et je trouvai que cela donnait tant de trouble que j'élevai le prix à 4s. Il n'y avait pas de papier semi-hebdomadaire alors. J'élevai le prix quelques années après être entré dans le Bureau.

Vous est-il jamais arrivé d'exempter de cette charge quelque Journal particulier, ou faisiez-vous payer la même chose à tous les papiers sans distinctions ?—Je crois que tous les papiers payaient également.

Les Propriétaires de Papiers se sont-ils jamais plaints de cette charge, ou ont-ils refusé de la payer, et sur quelles raisons et quelle fut la conséquence de telles plaintes ou refus ?—Je crois que quelques-uns d'entre eux se plaignirent lorsque j'élevai le prix à 4s. mais aucun ne refusa de le payer.

Avez-vous jamais refusé de transporter par la malle aucun Journal public à son adresse, et quelle était la raison de votre refus ?—Non, je ne me rappelle pas d'avoir jamais fait un tel refus.

Sous quelle autorité demandiez-vous cette somme aux Propriétaires de Papiers, au lieu de ceux qui les recevaient, et pourquoi d'avance ?—Il y a un grand nombre de papiers qui sont laissés sur la route par les postillons, et il serait impossible de recueillir le port de ceux qui reçoivent les papiers, et plusieurs des Editeurs et Imprimeurs approuvèrent ce mode, vu qu'ils pouvaient faire payer le port avec l'abonnement.

Etiez-vous dans l'habitude de demander aucun droit de port sur les papiers imprimés, et quel était ce port, et de quelle manière était-il payé ?—C'est ce dont je ne me rappelle pas bien.

Le Bureau des Postes-Américaines ne vous allouait-il pas une et quelle rétribution ou commission pour le trouble et la responsabilité de la perception du port provenant des lettres qui passaient par le Bas-Canada ?—Peu de tems après ma nomination au Département, je proposai au Maître Général des Postes des Etats-Unis de laisser passer les lettres sur lesquelles le port Américain n'était pas payé dans les Etats-Unis, sur ma responsabilité, m'obligeant de lui rendre compte de tel port ; ce à quoi il consentit, et il m'alloua une commission pour cette responsabilité, laquelle commission je trouvai à peine égale au risque que je courais en faisant mes remises par lettres de change ou billets sur les Etats-Unis. J'étais obligé de remettre ces billets au pair. La commission que je recevais était de vingt pour cent.

A quelle somme montait annuellement cette commission ?—Elle était sujette à fluctuation.

Lorsque vous étiez Maître de Poste à Montréal, receviez-vous cette rétribution, au lieu du Député Maître Général des Postes ?—Non, je ne la recevais pas. Au tems où j'étais Maître de Poste à Montréal, il y avait très-peu de communication entre ce pays et les Etats-Unis

L'affranchissement d'un membre du Parlement Impérial est-il regardé par vous comme valable en cette Province ?—L'affranchissement des Membres du Parlement Impérial ne passerait pas ici généralement, mais les Dépêches du Bureau de la Guerre et des Secrétaires d'Etats, et du Maître Général des Postes, passent franches de port par cette Province.

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

Robert Armour, fils, Ecuyer, appelé et interrogé :—

Avez-vous quelque information à donner au sujet de la Pétition par vous présentée à la Chambre d'Assemblée ?—Je mets devant le Comité une Copie d'une lettre de M. Robert Armour, père, à Sir Francis Freeling, en date de Montréal, 18 Novembre 1830, avec une copie d'une lettre de Sir Francis Freeling à M. Armour en réponse (*voir Appendice Nos.* 7 et 8.)

Samedi, 4 *Février* 1832.

Thomas Allen Stayner, Ecuyer, appelé de nouveau et interrogé :

28. Vous avez dit dans votre témoignage de l'année dernière que les comptes de votre Département subissent leur examen final en Angleterre ; combien de fois et à quelle époque ces comptes ont-il été examinés ; et le montant de tout votre casuel, salaire ou commission parait-il dans les comptes que vous transmettez en Angleterre ?—Je transmets mes comptes en Angleterre par trimestre ; je ne sais jusqu'à quelle époque exactement ils ont été examinés ; mais je reçois généralement des remarques sur eux dans la période de neuf mois, à compter de leur transmission. Comme ce serait, à mon avis, violer la règle que je me suis prescrite dans mon interrogatoire de l'année dernière, que de répondre au restant de la question, laquelle règle a rencontré l'approbation du chef de mon Département, je dois, jusqu'à ce que je reçoive des ordres de sa part de communiquer l'information demandée, refuser respectueusement de répondre au-delà de ce que j'ai fait à des questions de cette nature.

29. Quelques-uns de vos comptes ont-ils passé à l'audition depuis que vous tenez la situation de Député Maître Général des Postes ?—Je demande à rappeler au Comité que ma dernière réponse répond dans l'affirmative à cette question. J'ai lieu de croire que mes comptes ont passé à l'audition jusqu'à une époque rapprochée, car j'ai reçu des remarques sur eux.

Voulez-vous dire jusqu'à quelle époque exactement vos comptes ont passé à l'audition ?—C'est ce qui est hors de mon pouvoir de dire.

31. A quel objet est appliqué l'argent qui provient du port exigé sur les Papiers Américains, et forme-t-il partie des fonds généraux du Département ?—Le dernier qui est prélevé sur les Papiers Américains a toujours été un casuel du Député Maître Général des Postes, de même que le droit qui est exigé pour le transport des Gazettes de la Province. A même ce revenu, il indemnise ses Députés pour l'assistance qu'ils lui donnent dans l'exécution de ce service.

32. Quel en est le montant annuel par trimestre ?—Pour les raisons que j'ai déjà données, je dois refuser de répondre à aucune question de cette espèce. Je demande ici à faire une remarque qui aurait dû venir dans ma dernière réponse, savoir, que les Papiers Américains pour les Imprimeurs de ces Provinces, et qui font le plus grand nombre de ceux qui viennent dans le pays, sont remis francs de port, en ce qui concerne le Département du Bureau de la Poste en ce pays.

De

Appendice (P. P.) 11 Févr.

De même aussi les Imprimeurs envoient leurs Papiers d'échange francs de port, quant à ce qui nous regarde.

33. Ne commuez-vous pas avec le Bureau de la Poste des Etats-Unis pour le port qui lui devient dû sur les Papiers-Nouvelles ?—Certainement non. Je crois que mes Députés tiennent de ce port un compte aussi correct que possible. C'est une tâche difficile que de faire cela avec exactitude. Le montant quel qu'il soit, dont mes Députés me rendent compte, je le remets au Bureau Général de la Poste à Washington.

34. N'a-ce pas été jusqu'à tout récemment la pratique du Département de laisser passer tous les papiers imprimés francs de port ; et quelle a été la raison de ce changement de pratique ?—Je crois que la règle a toujours été la même qu'aujourd'hui. M. Sutherland, mon prédécesseur, m'informe qu'elle était ainsi, quoique la négligence des Maîtres de Poste ait pu dans bien des cas, empêcher qu'elle n'ait été suivie.

35. Depuis peu, on a adopté une pratique nouvelle, celle de demander d'avance le port de ces imprimés aux Bureaux de Poste où ils sont déposés ; autrement on fait payer le port entier d'une lettre à celui qui le reçoit ; en vertu de quelle autorité ce changement a-t-il eu lieu, et quel en est l'objet ?—La règle, à ce que j'apprends, a toujours été la même exactement que celle qui est maintenant suivie, quoiqu'on ne s'y soit pas toujours strictement tenue ; mais d'après une lettre que je reçus l'année dernière du Bureau Général de la Poste, et qui m'a donné sur l'envoi des Gazettes par la Poste des lumières que je n'avais pas auparavant, j'ai vu qu'il était de mon devoir absolu de voir à ce que le règlement en questoin fût strictement suivi par mes Députés.

36. Voulez-vous mettre devant le Comité une copie de cette lettre ?—Je dois suivre la règle d'après laquelle j'ai agi jusqu'à présent, de ne pas exposer la correspondance de mon Département, mais je n'ai aucune objection à rapporter quel était l'objet et la fin de la lettre en question, qui allait à déclarer, à l'égard de la plainte de M. Armour contre le Maître de Poste de Montréal, que si les Imprimeurs ne jugeaient pas à propos d'envoyer leurs papiers par la Poste, suivant l'usage ordinaire d'une rétribution, au Député Maître Général des Postes, il était de mon devoir de les emmaller et de les taxer de la même manière que s'ils étaient des lettres.

37. Quel est le montant du port Américain levé en cette Province ?—J'ai déjà refusé de répondre à toute question relative aux affaires de finance, et je ne suis pas libre de me départir de cette règle avant que le chef de mon Département ne m'ordonne de le faire.

38. Quelle commission vous est allouée pour percevoir ce port ?—Même réponse que la dernière.

39. Sous quelle autorité fait-on payer un denier pour la délivrance de chaque lettre dans les différentes villes ?—A Québec et à Montréal, il est alloué pour chaque Bureau un Porteur de lettre à un salaire modique, un seul homme à chaque Bureau serait capable de distribuer toutes les lettres, si on lui en laissait le temps, mais comme le public, la partie mercantile veulent avoir leurs lettres aussitôt après l'arrivée des malles, il a fallu depuis long-temps employer pour leur commodité deux Porteurs de lettres à chacun de ces Bureaux, par lequel moyen les lettres sont promptement distribuées. Le denier dont on fait mention est la rétribution des Porteurs de lettres, et est pour eux un aiguillon à faire diligence. C'est là un usage de plusieurs années, et il est, je crois, parfaitement compris par les habitans des deux villes. Je sais bien qu'il n'y a pas de loi qui permette de prendre le denier en question, et aussi n'est-il jamais demandé comme un droit : c'est ce qu'on a bien le soin de faire bien entendre aux Porteurs de lettre. Aux Trois-Rivières aussi, on prend un denier pour porter chaque lettre, et c'est une chose entendue avec le public de cette ville, de même qu'avec celui de Québec et de Montréal. Aux Bureaux de Campagne, ce sont les gens eux-mêmes qui vont chercher leurs lettres; et comme de raison on ne leur demande pour les leur remettre que le prix du port exactement.

40. La lettre qui vous est montré est-elle écrite de votre main ?—Oui.

[*Ci-suit la Lettre en question.*]

Bureau Général de la Poste,
Québec, 11 Janvier 1832.

MONSIEUR,

En regardant les notes que j'ai conservées du témoignage que j'ai donné hier, je trouve que dans ma réponse à la question 20e je me suis par inadvertance servi d'un langage qui admet une interprétation contraire à ce que j'avais intention de dire. La sentence est ainsi conçue : " Le Maître Général des Postes a eu " aussi devant lui les témoignages qui avaient été don- " nés l'année dernière devant la Chambre d'Assemblée, " où l'on donne une estimation des sommes que je tirais " de la source en question." Maintenant, comme on pourrait peut-être inférer de cette sentence que j'admets l'exactitude de l'estimation en question, ce que je suis bien loin de faire et d'avoir jamais fait, je demande que toute cette sentence soit biffée, et alors ma réponse à la question 20e sera comme suit : " Je ne l'ai pas in- " formé du montant, mais j'ai dit qu'il était considéra- " ble, et que c'était de fait ma principale source de re- " venu.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,

T. A. STAYNER
D. M. G. P.

JAMES LESLIE, Ecuyer,
Président du Comité Spécial
sur le Bureau des Postes.

41. En quoi consiste l'inexactitude dont vous parlez le montant est-il moindre ou plus fort qu'il n'est porté dans le Rapport ?—Je ne puis, conséquemment à la règle qui ma conduit jusqu'ici, répondre à cette question.

42. Le port marqué sur l'enveloppe du Document imprimé qui vous est maintenant montré, montant à 18s 9d. est-il correct ?—Il l'est, s'il pèse 6¼ onces.

[*Le Document mentionné dans la question précédente était un Bill imprimé, et l'adresse écrite sur l'enveloppe était comme suit :—*]

* 18s. 9d.

* 6¼ onces.

M. WILLIAM EVANS,
Côte St. Paul, Montréal.

Bill imprimé.
J. Leslie.
Chambre d'Assemblée,
15 Décembre 1831.

* *Marque du Bureau de la Poste.*

43. Quel port aurait été demandé, s'il eût été payé au Bureau de la Poste à Québec ?—Le port aurait été d'un denier la feuille, et aurait probablement monté à 6 ou 9d.

44. Sur quelle autorité est faite cette distinction ?—Elle est faite sur l'autorité de la distinction décrite dans la lettre de Sir Francis Freeling, mentionnée dans ma réponse 35e. Par l'instruction contenue dans cette lettre, je compiends qu'il est de mon devoir de taxer,

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

sur le tarif des lettres, tous les Papiers-nouvelles qui ne sont pas transmis sous mon privilége. J'ai considéré que je ne pouvais pas faire de distinction entre les Papiers-nouvelles et quelques autres espèces de papiers imprimés, et en conséquence je leur ai appliqué la même règle, me proposant de soumettre le sujet d'une manière spéciale à la considération du Maître Général des Postes. Je demande ici à ajouter que les circulaires imprimées, les annonces, affiches, en un mot tous les papiers imprimés destinés à répondre aux fins de lettres, sont invariablement taxés sur le tarif du port des lettres.

45. Voulez-vous donner un extrait de la Lettre de Sir Francis Freeling touchant cette distinction? —J'ai déjà refusé de fournir une copie de la Lettre de Sir Francis Freeling, pour une raison que j'ai donnée, la même obligation m'empêche d'en donner un extrait : j'ai cependant fourni au Comité le sujet de la Lettre en question.

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

46. Qu'entendez-vous par votre privilège ?—Il est expliqué dans la Lettre de Sir Francis Freeling à M. Armour, dont copie est devant le Comité.

APPENDICE.

Copie.

No. 1.

Bureau Général des Postes,
Londres, 12 *Décembre* 1827.

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous informer qu'à une assemblée du Bureau, tenue hier, il a plu à Monseigneur le Maître Général des Postes de vous nommer à l'office de Député Maître Général des Postes de l'Amérique Septentrionale Britannique, sur la résignation de M. Sutherland, qui a été requis de vous remettre le sceau et les documens officiels qui concernent ce Bureau ; et vous fournirez les cautions nécessaires, qui doivent être des gens résidens dans ce pays, qui s'obligeront solidairement avec vous à la due et fidèle exécution de vos devoirs.

La pénalité du cautionnement sera de £4000, et lorsqu'il sera passé, votre nomination sera confirmée par la commission ordinaire.

Je suis, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
(Signé,)
FRANCIS FREELING.

Thomas A. Stayner, Ecuyer,
Québec.

No. 2.

Copie.

GUILLAUME DUC DE MANCHESTER, MAITRE GENERAL DES POSTES DE SA MAJESTE'.

Timbre trente-cinq Livres.

A tous qui ces présentes verront, Salut :

L. S.

ATTENDU que par un Acte du Parlement passé dans la neuvième année de la Reine Anne, le Maître Général des Postes pour le temps d'alors, fut revêtu du pouvoir de nommer des Députés Maîtres Généraux des Postes pour tous les Domaines de Sa Majesté, SACHEZ DONC, qu'en vertu du pouvoir et de l'autorité qui me sont donnés par la Très-Excellente Majesté du Roi, JE, Guillaume Duc de Manchester, ayant reçu témoignage de la fidélité et loyauté à Sa Majesté de Thomas Allen Stayner, Ecuyer, et de son habileté et capacité à régir les Postes, établies ou à établir dans les Provinces de Sa Majesté du Canada et du Nouveau-Brunswick dans l'Amérique Septentrionale et leurs dépendances, et reposant une grande foi et confiance en lui, le nomme, l'autorise et le constitue, par ces présentes, lui le dit Thomas Allen Stayner, mon Député pour le gouvernement et la régie d'icelles, pour avoir, tenir, recevoir et jouir de l'office de mon Député Maître Général des Postes dans les dites Provinces de Sa Majesté, avec tous les pouvoirs, priviléges, profits et autorités y appartenans, pour et durant mon bon plaisir, et sujet à telles conditions, stipulations, clauses, paiemens, ordres et instructions, qui seront fidèlement observés et exécutés par le dit Thomas Allen Stayner et par son et ses Députés, qu'il recevera de temps à autre de moi, ou du Maître Général des Postes pour le temps d'alors, par écrit signé par moi ou par mes ordres ; exceptés et réservés toujours pour Sa Majesté et ses successeurs, tous les droits payables pour le postage ou port de toutes lettres ou paquets, conformément à aucun Acte ou Actes du Parlement y relatifs, hors et en sus des frais nécessaires de la régie des dites Postes ; et j'enjoins par le présent strictement à tous les officiers et autres employés dans ou pour les Postes déjà établies dans aucune partie des dites Provinces de Sa Majesté du Canada et du Nouveau-Brunswick dans l'Amérique Septentrionale et leurs dépendances, de donner de temps à autre un compte de tous les deniers par eux reçus pour le port de toutes lettres et paquets au dit Thomas Allen Stayner, et de lui obéir dans toutes matières relatives à leurs offices, charges et emplois respectifs ; et pour que le dit Thomas Allen Stayner soit plus en état d'exécuter les devoirs dont il est chargé, je lui accorde par le présent plein et entier pouvoir et autorité soit de décharger ou suspendre, tel Député ou Députés employés ou à être employés dans la régie d'aucun Bureau de Poste dans les dites Provinces de Sa Majesté ou leurs dépendances, qui dans l'opinion du dit Thomas Allen Stayner seront trouvés coupables de négligence, malversation ou d'infraction de devoir dans le ou les Bureaux qui auront été confiés à ses ou leurs soins et charge, de l'exécution ultérieure de sa ou leurs charges respectives ; comme aussi de nommer et constituer en sa ou leurs places telle autre personne ou personnes, qu'il jugera à propos, jusqu'à ce que mon plaisir soit connu : et j'accorde par le présent au dit Thomas Allen Stayner, un salaire de cinq cents Livres par an, à compter de la date de la présente, pour ses soins et trouble dans l'accomplissement et exécution des devoirs dont il est chargé, aussi longtemps qu'il continuera d'être employé par moi comme mon Député.

En foi de quoi, JE, le dit Guillaume Duc de Manchester, ai mis mon seing à la présente, et y ai fait apposer le sceau de mon office, ce cinquième jour d'Avril, mil-huit-cent-vingt-huit, et dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté.

(Signé,) MANCHESTER.

Par ordre,
(Signé,) F. FREELING,
Secrétaire.

Copie certifiée,
T. A. STAYNER.

No. 3.

Copie.

Je, Thomas Allen Stayner, Député Maître Général des Postes de l'Amérique Septentrionale Britannique, jure, de n'ouvrir, détenir ou retarder à dessein, volontairement ou sciemment, ni de permettre, souffrir ni de faire en sorte qu'on ouvre, détienne ni retarde aucune lettre, paquet ou paquets qui viendront en mes mains, pouvoir et garde à raison de mon emploi dans ou pour le Bureau de la Poste ; excepté du consentement de la personne ou des personnes auxquelles ils seront adressés, ou par une ordonnance expresse par écrit sous le seing d'un des principaux Secrétaires d'Etat à cette fin ; excepté dans les cas où la partie ou les parties auxquelles telle lettre ou lettres, paquet ou paquets seront adressés, et qui sera ou seront tenues d'en payer le port ou les ports, refuseront

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

ront ou négligeront de les payer; et excepté les lettres ou paquets qui reviendront faute d'une bonne adresse, ou lorsque la partie ou les parties auxquelles ils auront été adressés, ne pourront être trouvées. Et que je ne retiendrai aucune telle lettre ou lettres, paquet ou paquets, comme susdit.

Signé,) T. A. STAYNER.

Assermenté devant moi, à le jour de 18 .

Copie certifiée,
T. A. STAYNER.

No. 4.

Mes instructions me font remarquer la nécessité d'établir de nouvelles Routes et Bureaux de Poste, et d'améliorer les facilités de la Poste à d'autres égards, d'une manière à répondre aux besoins croissans du pays, en faisant rapport de tous mes procédés ou telles matières au Maître Général de la Poste, et en expliquant les altérations et changemens lorsqu'il en sera besoin, par des cartes et plans du pays et des chemins, pour tenir le Département en Angleterre bien informé de toutes telles altérations, à mesure qu'elles auront lieu. Tandis que je suis sur ce sujet, je pense que le Comité verra avec plaisir une copie mot pour mot d'une partie d'une lettre à moi adressée par le Secrétaire du Bureau Général des Postes, faisant remarquer diverses matières auxquelles mon attention devait s'appliquer.

" Il a déjà été beaucoup fait, je vous recommanderais de considérer s'il est convenable et expédient d'étendre et d'augmenter les communications par la Poste encore davantage, tant sur les grandes Routes que sur les Routes de traverse, et surtout dans les cas où il y aura lieu d'attendre qu'une facilité additionnelle donnera les moyens de couvrir le surcroit de dépenses qu'elle aura occasionné, et où l'augmentation de la population et la formation de nouvelles Villes et de nouveaux Etablissemens pourront raisonnablement justifier cette mesure. Les arrangemens du Bureau de la Poste doivent aller de pair avec les Etablissemens, et répondre aux besoins qui en résulteront pour la commodité du pays."

Mes instructions me rendent responsable de la conduite de mes divers Députés, et m'enjoignent de ne nommer que des gens d'une bonne réputation et d'une capacité reconnue. Je dois exiger de ces personnes un cautionnement suffisant envers Sa Majesté, tant pour le paiement ponctuel de tous les deniers par eux reçus pour le port des Lettres, que pour l'exécution fidèle et soignée de leurs devoirs, en prenant soin aussi qu'ils se qualifient dûment en signant le serment d'office ordinaire.

Je dois de temps à autre informer le Maître Général des Postes des nominations que je fais à la mort ou destitution d'aucun de mes Députés.

Je dois transmettre mes comptes à chaque trimestre, régulièrement appuyés et attestés.

T. A. STAYNER,
D. M. G. P.

No. 5.

Retour du nombre actuel de Bureaux de Poste dans le Bas-Canada, montrant *depuis combien de temps chaque Bureaux est établi* et sous quelle autorité; aussi Retour de tous les Bureaux de Poste qui ont été discontinués, quand telle discontinuation a eu lieu et pour quelle cause :—

Bureau.	Depuis quel temps et quand établi.	Sous quelle autorité.
Abbottsford,	Avant 1826	Par M. Sutherland.
Aylmer,	6 Janvier. 1832	Présent D. M. G.
Baie des Chaleurs,	Avant 1816	inconnu.
Babyville,	6 Octobre 1831	Présent D. M. G.
Beauharnois,	6 Avril 1829	Do
Bedford,	6 Janvier 1830	Do
Berthier,	Avant 1816	inconnu.
Berthier en bas,	6 Janvier 1832	Présent D. M. G.
Bic,	6 Janvier 1832	Do
Bolton,	Avant 1826 discontinué et depuis rétabli par M. Stayner.	Par M. Sutherland.
Boucherville,	Avant 1826	Do
Brome,	6 Avril 1831	Présent D. M. G.
Brompton,	6 Juillet 1831	Do
Buckingham,	6 Janvier 1832	Do
Cap Santé,	Avant 1823	Par M. Sutherland.
Cascades,	6 Juillet 1830	Présent D. M. G.
Chambly,	Avant 1820	Supposé M. Sutherland.
Chateauguay,	6 Avril 1829	Présent D. M. G.
Chatham,	6 Mai 1829	Do
Churchville,	6 Avril 1831	Do
Cacona,	6 Octobre 1831	Do
Compton,	6 Juillet 1830	Do
Côteau du Lac,	Avant 1820	inconnu.
Danville,	6 Janvier 1832	Présent D. M. G.
Drummondville,	Avant 1820	Par M. Sutherland.
Dundée,	6 Juillet 1830	Présent D. M. G.
Dunham,	Avant 1828	Par M. Sutherland.
Eaton,	Avant 1828 discontinué et depuis rétabli par M. Stayner,	Do
Freligsburg,	Avant 1826	Do
Gaspé,	Avant 1816	inconnu.
Gentilly,	6 Juillet 1831	Présent D. M. G.
Georgeville,	Avant 1828	Par M. Sutherland.
Granby,	Do 1828	Do
Grenville,	Do 1823	Do
Hatley,	Do 1820	Do
Henryville,	Do 1828	Do
Hemmingford,	6 Octobre 1831	Présent D. M. G.
Hereford,	6 Octobre 1831	Do
Huntingdon,	6 Juillet 1830	Do
Isle Aux Noix,	Avant 1823	Par M. Sutherland
Isle Verte,	6 Octobre 1831	Présent D. M. G.
Kamouraska,	Avant 1820	Par M. Sutherland
La Baie,	Avant 1820	Do
La Beauce,	6 Octobre 1831	Présent D. M. G.
La Chine,	6 Avril 1829	Do
La Prairie,	Avant 1823	Supposé M. Sutherland.
L'Assomption,	Avant 1811	inconnu.
Lennoxville,	6 Avril 1831	Présent D. M. G.
Lotbiniere,	6 Juillet 1831	Do
La Valtrie,	6 Janvier 1831	Do
Mannington,	8 Octobre 1831	Do
Montreal,	Environ 70 ans	inconnu.
Nicolet,	Avant 1827	Par M. Sutherland.
North George Town,	6 Juillet 1830	Présent D. M. G.
Norton Creek,	6 Octobre 1831	Do
Petite Nation,	Avant 1826	Par M. Sutherland.
Philipsburg,	Avant 1820	Do
Port Neuf,	Avant 1820	Do
Potton,	6 Avril 1821	Présent D. M. G.
Québec,	Environ 70 ans	inconnu.
Rawdon,	6 Octobre 1831	Présent D. M. G.
Richmond,	Avant 1820	Par M. Sutherland.
Rimouski,	6 Octobre 1831	Présent D. M. G.
Rivière du Loup,	Avant 1820	Supposé M. Sutherland.
Rivière du Loup en bas	6 Octobre 1831	Présent D M. G.
Rivièr Ouelle,	Avant 1820	Supposé M. Sutherland.
Russell Town,	6 Octobre 1831	Présent D. M. G.
St. André,	6 Octobre 1831	Do
St. Andrews,	Avant 1823	Par M. Sutherland.
Ste. Anne de la Pérade,	Avant 1823	Supposé M. Sutherland
Ste. Anne de la Pocatière	6 Mai 1831	Présent D. M. G.
St. Antoine,	6 Juillet 1831	Do
St. Césaire,	Avant 1828	Par M. Sutherland.
St. Charles,	Avant 1823	Do
Ste. Croix,	6 Juillet 1831	Présent D. M. G.
St. Denis,	Avant 1820	Par M. Sutherland.
St. Eustache,	Avant 1823	Do
St. Francis,	6 Juillet 1831	Présent D. M. G.
St. George,	6 Juillet 1831	Do
St. Hilaire,	Avant 1827	Par M. Sutherland.
St. Hyacinthe,	Avant 1823	Do
St. Jean Port Joli,	Avant 1827	Par M. Sutherland.
St. Johns,	Avant 1820	Supposé M. Sutherland.
Ste. Marie de Monnoir,	6 Juillet 1831	Présent D. M. G.
St. Mathias,	6 Juillet 1831	Do
St. Nicholas,	6 Juillet 1831	Do
St. Ours,	Avant 1828	Par M. Sutherland.
St. Pierre les Becquets,	6 Juillet 1831	Présent D. M. G.
St. Remi,	6 Juillet 1831	Do
St. Roc des Aulnets,	Avant 1827	Par M. Sutherland.
St. Roc L'Achigan,	6 Janvier 1832	Présent D. M. G.
St. Thomas,	Avant 1820	Par M. Sutherland.
Shefford,	Avant 1826	Do
Sherbrooke,	Avant 1820	Do
Stanstead,	Avant 1820	Do
Terrebonne.	Avant 1823	Do
Trois-Rivières,	Environ 70 ans	inconnu.
Trois Pistoles,	6 Octobre 1831	Présent D. M. G.
Varennes,	Avant 1828	Par M. Sutherland.
Verchéres	Avant 1828	Do
Willm. Henry,	Avant 1820	Supposé M. Sutherland.
Yamaska,	Avant 1827	Par M. Sutherland.
Yamachiche,	6 Juillet 1831	Présent D. M. G.

La plupart des Bureaux établis par moi ont été créés en conséquence de demandes des habitans, et je pense que mes prédécesseurs en Office ont suivi la même marche.

T. A. S.

BUREAUX

Appendice (P. P.)
11 *Févr.*

BUREAUX DISCONTINUE'S.

CONTRECŒUR, 5 Janvier, 1830.—En conséquence de la résignation du Maitre de Poste, et de ce qu'il ne s'est trouvé personne pour prendre la charge du Bureau. De fait, il se faisait si peu de chose à ce bureau, qu'il ne méritait pas l'attention de personne.

HULL, 5 Janvier, 1830—En conséquence de la nécessité d'établir un Bureau à By-Town du côté opposé de la Rivière des Outaouais sur laquelle il y a un pont : on ne pouvait convenablement maintenir deux bureaux à une si petite distance l'un de l'autre.

BOLTON, 5 Avril 1829, } En conséquence de la mauvaise conduite
EATON, 5 Janvr. 1829, } des deux Maitres de Poste, et de ce qu'il ne se trouvait alors personne pour leur succéder ; ces deux Bureaux ont été rétablis aussitôt qu'on a pu trouver des Maitres de Poste convenables, et ils sont maintenant en opération.

Les Bureaux de Poste suivans, sur la route de la Baie des Chaleurs, ont été par moi mis en opération, comme auxiliaires au Bureau de la Baie des Chaleurs, savoir :—

NEW RICHMOND,
BONAVENTURE,
NEW CARLISLE,
PASPEBIAC.

Bureau Général de la Poste, }
Québec, Janvier, 1831. }

T. A. STAYNER,
D. P. M. G.

No. 6.

TARIF DU PORT DEMANDE' SUR LES LETTRES SIMPLES, de Québec à chacun des Bureaux de Poste de la Province du Bas-Canada.

BUREAU.	SEIGNEURIE OU TOWNSHIP.	DISTRICT.	Milles.	Postage. s.	d.
Abbottsford,	St. Hyacinthe,	Montréal,	219		11
Aylmer,	Hull,	Montréal,	310	1	2
Baie des Chaleurs,		Gaspé,		2	6
Babyville,	Sherrington,	Montréal,	210		11
Beauharnois,	Beauharnois,	Montréal,	205		11
Bedford,	Stanbridge,	Montréal,	229		11
Berthier,	Berthier,	Montréal,	135		9
Berthier en bas,	Berthier,	Québec,	27		4½
Bic,	Bic,	Québec,	166		9
Bolton,	Bolton,	Montréal,	161		11
Boucherville,	Boucherville,	Montréal,	187		9
Brome,	Brome,	Montréal,	270		11
Brompton,	Brompton,	Trois-Rivières,	273		9
Buckingham,	Buckingham,	Montréal,	285		11
Cap Santé,	Jacques Cartier,	Québec,	30		4½
Cascades,	Vaudreuil,	Montréal,	210		11
Chambly,	Chambly,	Montréal,	198		9
Chateauguay,	Chateauguay,	Montréal,	196		9
Chatham,	Chatham,	Des Outaouais,	228		11
Churchville,	Dunham East,	Montréal,	262		11
Cacona,	Cacona,	Québec,	120		9
Compton,	Compton,	Trois-Rivières,	200		9
Côteau du Lac,	Soulanges,	Montréal,	223		11
Daunville,	Shipton,	Trois-Rivières,	172		9
Drummondville,	Grantham,	Trois-Rivières,	136		9
Dundee,	Huntingdon,	Montréal,	255		11
Dunham,	Dunham,	Montréal,	254		11
Eaton,	Eaton,	St. Francis,	205		11
Frelighsburg,	St. Armand,	Montréal,	248		11
Gaspé,		Gaspé,		2	6
Gentilly,	Gentilly,	Trois-Rivières,	76		7
Georgeville,	Stanstead,	Montréal,	271		11
Granby,	Granby,	Montréal,	228		11
Grenville,	Grenville,	Montréal,	240		11
Hatley,	Hatley,	Montréal,	207		11
Henryville,	Noyan,	Montréal,	221		11
Hemmingford,	Hemmingford,	Montréal,	218		11
Hereford,	Hereford,	Trois-Rivières,	213		11
Huntingdon,	Hinchinbrooke,	Montréal,	238		11
Isle Aux Noix,	Rivière Richelieu,	Montréal,	220		11
Isle Verte,	Isle Verte,	Québec,	132		9
Kamouraska,	Kamouraska,	Québec,	90		7
La Baie,	St. Antoine,	Trois-Rivières,	114		9
La Beauce,	Taschereau,	Québec,	31		4½
Lachine,	Isle de Montréal,	Montréal,	189		9
Laprairie,	Laprairie de la Magdeleine,	Montréal,	189		9
L'Assomption,	St. Sulpice,	Montréal,	159		9
Lennoxville,	Ascot,	St. Francis,	191		9
Lotbinière,	Lotbinière,	Québec,	46		4½
* La Valtrie,	La Valtrie,	Montréal,			9
Montréal,	Isle de Montréal,	Montréal,	180		9
Manningville,	Hinchinbrooke,	Montréal,	234		11
Nicolet,	Nicolet,	Trois-Rivières,	102		9
N. George Town,	Annsfield,	Montréal,	218		11
Norton Creek,	Beauharnois,	Montréal,	214		11
Petite Nation	Petite Nation,	Montréal,	270		11
Philipsburg,	St. Armand,	Montréal,	231		11
Port Neuf,	Port Neuf,	Québec,	35		4½
Potton,	Potton,	Montréal,	237		11
Québec,	Québec,	Québec,			
Rawdon,	Rawdon,	Montréal,	179		9
Richmond,	Shipton,	Trois-Rivières,	160		9
Rimouski,	Rimouski,	Québec,	180		9
Rivière du Loup,	Rivière du Loup,	Trois-Rivières,	111		9
Rivière du Loup en bas,	Rivière du Loup,	Québec,	114		9
Rivière Ouelle,	Rivière Ouelle,	Québec,	78		7
Russell Town,	Beauharnois,	Montréal,	223		11
St. André,	St. André,	Québec,	108		9
St. Andrews,	Argenteuil,	Montréal,	225		11
Ste. Anne Pérade,	Ste. Anne,	Québec,	60		4½
Ste. Anne la Pocatière,	Ste. Anne,	Québec,	74		7
St. Antoine,	St. Antoine,	Québec,	25		4½
St. Césaire,	St. Hyacinthe,	Montréal,	213		11
St. Charles,	St. Charles,	Montréal,	165		9
Ste. Croix,	Ste. Croix,	Québec,	36		4½
St. Denis,	Richelieu,	Montréal,	159		9
St. Eustache,	Rivière du Chêne,	Montréal,	201		11
St. Francis,	Yamaska,	Montréal,	123		9
St. George,	St. George,	Montréal,	202		11
St. Hilaire,	Rouville,	Montréal,	172		9
St. Hyacinthe,	St. Hyacinthe,	Montréal,	179		9
St. Jean Port Joli,	St. Jean Port Joli.	Québec,	54		4½
St. Johns,	Dorchester,	Montréal,	207		11
St. Marie de Monnoir,	Rouville,	Montréal,	206		11
St. Mathias,	Rouville,	Montréal,	183		9
St. Nicolas,	St. Nicolas,	Québec,	16		4½
St. Ours,	St. Ours,	Montréal,	152		9
St. Pierre les Becquets,	St. Pierre,	Québec,	66		7
St. Rémi,	La Prairie,	Montréal,	204		11
St. Roch des Aulnets,	St. Roch,	Québec,	69		7
St. Roch de L'Achigan.	St. Roch,	Montréal.	171		9
St. Thomas,	St. Thomas,	Québec,	34		4½
Shefford,	Shefford,	Montréal,	242		11
Sherbrooke,	Ascot,	Trois-Rivières,	187		9
Stanstead.	Stanstead,	Montréal,	221		11
Terrebonne,	Terrebonne,	Montréal,	195		9
Trois-Rivières,	Trois-Rivières,	Trois-Rivières,	90		7
Trois Pistoles,	Trois Pistoles,	Québec,	146		9
Varennes,	Varennes,	Montréal,			9
Verchères,	Verchères,	Montréal,			9
Wm. Henry,	Sorel,	Montréal,	140		9
Yamaska,	Yamaska,	Montréal,	127		9
‡ Yamachiche,	Yamachiche,	Trois-Rivières,			9

Nombre total des Bureaux 103, outre 4 Bureaux sur la route de la Baie des Chaleurs, non compris dans cette Liste.

* La Valtrie, auxiliaire do Berthier.
† St. Hyacinthe, do. de St. Charles.
‡ Yamachiche, do. de Trois Rivières.

Janvier, 1832.

T. A. STAYNER,
D. M. G. P.

Appendice (P. P.)
11 *Févr.*

No. 7.

(Copie.)

Bureau-Général des Postes,
Londres, 7 Avril 1831.

Monsieur,

Je demande à vous informer que j'ai mis devant Mon seigneur le Maitre Général des Postes, vos représentations au sujet du refus du Député Maître de Poste de Montréal de transmettre vos Gazettes par la Poste, sans que vous payassiez l'honoraire accoutumé au Député Maître Général des Postes à Québec, et j'ai ordre de vous informer que l'honoraire en question est l'émolument depuis long-temps établi et autorisé de l'officier en question, et que tous les Papiers-nouvelles qui circulent par la Poste dans l'Amérique Septentrionale autrement que sous son privilége, sont sujets par la loi à payer le tarif entier du port.

Je regrette le délai qui est survenu dans la transmission de vos Papiers dans l'occasion dont vous parlez, lequel paraît être venu d'une fausse interprétation de ses instructions de la part du Maître de Poste Général à Montréal, mais vous verrez par l'explication qui précède que s'il les eût transmis le port aurait dû en être payé.

Je suis, etc.

(signé) F. FREELING.

R. Armour, Ecuyer,
Bureau de la Gazette de Montréal,
Montréal.

No. 8.

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

No. 8.

Bureau de la Gazette de Montreal.

Montréal, 18 novembre, 1830.

A Sir Francis Freeling,

Monsieur,

Votre réputation bien connue et depuis long-temps établie de donner des renseignemens et de redreſſer les griefs, quelque mineurs qu'ils ſoient, liés au département du Bureau de la Poſte, me porte à prendre la liberté de vous adreſſer ſur un ſujet qui m'intéreſſe individuellement, mais encore plus en ce qu'il peut par l'événement embraſſer une queſtion de haute importance conſtitutionnelle, quant au point auquel le Bureau de la Poſte de la Grande-Bretagne eſt autoriſé par la loi à régler les arrangemens intérieurs du Bureau de la Poſte de la colonie, et d'en retirer un revenu. Cette dernière queſtion pouvant venir le ſujet d'une diſcuſſion dans les Légiſlatures Provinciales, je n'entrerai dans aucun commentaire ſur ce ſujet, et je me bornerai ſimplement à rapporter ce qui me concerne immédiatement.

Je ſuis depuis pluſieurs années propriétaire de la Gazette de Montréal, publiée par autorité, qui a une circulation étendue dans les deux Provinces du Bas et du Haut-Canada. Elle eſt publiée deux fois par ſemaine ſur une feuille de papier impérial, au prix modique de 20 ſchelings courant par année, pour les abonnés de la ville. La circulation de la Gazette a beaucoup ſoufferte d'une démande de cinq chelins par an, que M. Stayner, le le Député Maitre Général des Poſtes de Québec, a ordonné au Maître de Poſte de Montréal, de faire, pour chaque numéro transmis par la malle, ſoit que ce ſoit pour dix milles ou pour cent, ce qui eſt une addition de 25 pour cent au cout premier du papier. Le grand reſpect que je ſens, et que je déſirerais toujours montrer à toutes les autorités conſtitutionnelles, m'aurait probablement, quoique je duſſe en ſouffrir, fait ſoumettre pour quelque temps encore en ſilence, à ce que je regarde comme une taxe créée d'autorité privée, ou qui peut-être n'eſt qu'un émolument privé, (car j'ai conſulté en vain toutes les autorités légales anglaiſes et provinciales, et demandé à pluſieurs repriſes à M. Stayner de me montrer la loi en vertu de laquelle il agiſſait,) s'il n'avait perçu ce port que des ſouſcripteurs, après la tranſmiſſion et délivrance des papiers; mais comme ce mode ordinaire lui aurait été, à ce qu'il parait, incommode et inconvenable, il a adopté le plan très étrange, et injuſtifiable ſelon moi, d'obliger tous les propriétaires de papiers de payer d'avance, ou de s'arranger avec lui aux meilleures conditions poſſibles, pour tous les papiers envoyés par la malle.

C'eſt une choſe bien connue que la perception des comptes de gazettes, dans des pays aussi étendu, que le ſont le Bas et le Haut-Canada, par le moyens d'agens particuliers, expoſe à beaucoup de trouble et de frais, et qu'il en réſulte néceſſairement beaucoup de pertes; mais ce n'eſt pas aſſez, il nous faut encore percevoir et garantir cette demande pour le port, quoique M. Stayner par le moyen de ſes nombreux Députés pourrait le percevoir, ſi c'eſt un droit légal, avec beaucoup plus de facilité, et à peu ou point de frais pour lui ou le Département.

Après une longue correſpondance avec M. Stayner, et de vaines remontrances contre le mode de la perception de cette taxe, car je n'étais pas alors porté à en mettre la légalité en queſtion, j'en vins à la réſolution d'eſſayer la queſtion de ſavoir ſi je pouvais être forcé de payer ce port d'avance et à en être le collecteur à mes propres riſques et dépens pour l'avantage de M. Stayner ou du département. J'envoyai en conſéquance quelques paquets de la Gazette au Bureau de la Poſte ici, en demandant qu'ils fuſſent tranſmis à leurs diverſes adreſſes, en faiſant payer tout ce qui pourrait être regardé comme le port légal d'iceux; M. Porteous le Maitre de Poſte de Montréal agiſſant comme il me le dit par les ordres ſpéciaux de M. Stayner de Québec, refuſa de les transmettre à moins que je ne m'arrangeaſſe pour le port ſelon l'ancienne coutume. C'eſt ce que je refuſai de faire, et la conſéquence en a été, qu'aucune des Gazettes ne fut transmiſe par les malles de ce jour. Voyant que la conſéquence de toute réſiſtance ultérieure ne ſerait rien moins que ma ruine, je fis de néceſſité vertu, et je me ſoumis (quoique ſous protêt,) à ces exactions arbitraires. Pour votre information je vous envoie ci-incluſes les copies de deux différens protêts, qui éclairciront encore davantage ce ſujet.

Appendice (P. P.) 11 *Févr.*

J'ai continué prés d'un an après avoir fait ces protêts, à payer le port de mes papiers comme auparavant, attendu que M. Stayner m'a informé, dès le mois de décembre dernier, qu'il vous avait écrit pour avoir des informations ſur le ſujet, mais comme il n'a pas jugé à propos de me communiquer à moi non plus qu'au public quelle a été votre réponſe, mais continua ſon ancien mode de lever le port, je me trouve dans la néceſſité ne m'adreſſer directement au chef du département en Angleterre, pour les informations néceſſaires.

Je vous prie donc très reſpectueuſement d'avoir la bonté de m'informer quelle eſt la loi qui règle ce point, et s'il a été envoyé quelques et quelles règles et réglemens au Député Maitre Général des Poſtes de cette province, pour le guider et pour l'information du public. Je ſuggèrerais auſſi humblement pour éviter des méſintelligences inutiles avec les autorités exiſtantes, choſe qui m'est infiniment déſagréable, que ces ordres fuſſent rendus auſſi publics que poſſible. Il peut être néceſſaire pour vous de connaitre, en cas que vous n'ayez pas reçu dernièrement des retours réguliers du Député Maitre Général des Postes à Québec, que des ſommes conſidérables levées ſous votre ſanction ſuppoſée pour le port d'environ *quarante* journaux qui ſe publient maintenant dans le Bas et le Haut-Canada, qui ont tous à payer de la même manière, que, il y a quelques années ce n'était que 1|3 par numéro, plus tard, 2|6, et que maintenant on fait payer 5 chelins, ſans que le public ſache en vertu de quelle loi, règle ou règlement ces changemens ont eu lieu.

Ayant été dans mon jeune âge employé dans un Bureau de Poſte reſpectable en Ecoſſe, il me reſte encore quelques connaiſſances générales des règles de votre département, et je me rappelle encore l'admirable franchiſe, la clarté et l'abſence de tout myſtère ou ſecret, qui caractériſaient tous vos ordres et instructions relatifs à l'établiſſement. Il ſerait beaucoup à déſirer qu'une publicité, une candeur, et une libéralité ſemblables distinguaſſent les procédés du Député Maître Général des Postes de Québec. Etant fortement attaché au gouvernement de la Mère-Patrie, il eſt de mon devoir, de même que c'est très aſſurément mon inclination, de me ſoumettre à tout ce qui est juste, équitable et légal, et lorsque je ſerai convaincu que la demande que fait M. Stayner d'être payé du port d'avance, a aucune de ces recommandations ou votre ſanction, je me rendrai, en toute déférence, à votre déciſion.

Je regarderai comme une grande obligation envers vous, la faveur d'une prompte réponſe à cet appel à votre jugement, et je vous prierais d'envoyer la première copie de votre letre au ſoin de mes agens, MM. K. Dowie & cie, Liverpool, qui me la feront remettre ſans délai; le double viendra en ſûreté par le Paquebot Anglais de Falmouth.

J'ai l'honneur d'être
Monsieur,
Avec grand reſpect,
Votre très humble et très
Obéissant ſerviteur,
(Signé,) ROBERT ARMOUR.

A sir Francis Freeling, bart.
Secrétaire,
Bureau Général des Postes,
Londres.

QUESTIONS submitted by a SPECIAL COMMITTEE of the HOUSE OF ASSEMBLY of LOWER CANADA to the CURATES of the Diocese of Quebec, relative to the affairs of the FABRIQUES.

1. What persons take a part in the discussions at the Fabrique (Vestry) meetings, in your Parish, Mission, or Settlement; the Notables, (principal Inhabitants,) are they admitted, in what case, and who are those Notables?

2. How long has that custom existed, and please to point out the changes which may have taken place in that respect, and the periods of such changes?

3. Do you know what the custom was, with respect to the election of Marguilliers (Churchwardens,) and the rendering of accounts, in your Parish, Mission, or Settlement, previous to the Cession of Canada to Great Britain; and since then, do the Records of the Fabrique, (Vestry,) or other Documents which may be in your possession, put it in your power to give any and what general information on this subject to the Committee?

4. In such cases in which the Notables (principal Inhabitants,) may have discontinued to form part of the Fabrique (Vestry) Meetings, wherein they had before assisted, can you state the cause to which that alteration is to be ascribed?

5. If such an alteration did take place, was it owing to a change in the manner of convocation at Divine Service, or to decisions of Courts of Justice, or to orders or instructions from any authority whatsoever; and at what period did such change in the manner of convocation take place?

6. Have you yourself taken, at the election of Marguilliers, (Churchwardens,) the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers, and who were those persons, and from how many persons in general at each such Election?

7. In what terms have you yourself convoked the Fabrique (Vestry) Meetings, as well on ordinary occasions, as the rendering of accounts, and for the election of Marguilliers, (Churchwardens)?

8. Have you yourself, after having previously called the Notables, (principal Inhabitants,) to the Fabrique (Vestry) Meetings in your Parish, Mission, or Settlement, or in any other, discontinued calling them, and at what period, and for what reasons and by what orders?

9. Can you furnish answers to the preceding questions, with respect to any Parishes, Missions or Settlements, which you may have previously had the care of, or where you may have resided?

10. Is it within your knowledge, that any Parishoners, or Landholders, within your Parish, Mission, or Settlements, have complained of their exclusion from the Fabrique (Vestry) Meetings, or have taken any steps in that respect; do you know whether any Judgments have been given in the Courts, on that subject?

11. What is your opinion with regard to the Notables (principal Inhabitants,) being admitted to the Fabrique (Vestry) Meetings, on certain occasions; and please to give to the Committee the grounds of such opinion?

12. In case the Notables (principal Inhabitants,) ought to take a part in the Fabrique (Vestry) Meetings, who ought, in your opinion, to be such Notables, and in what manner could that be decided upon?

QUESTIONS soumisses par un COMITE' SPECIAL de la CHAMBRE D'ASSEMBLE'E du BAS-CANADA aux CURE'S du Diocèse de Québec, relativement aux AFFAIRES DE FABRIQUES:—

1. Quelles sont les personnes qui prennent part aux délibérations des Assemblées de Fabrique dans votre Paroisse, mission ou établissement; les habitans notables y sont-ils admis, dans quel cas, et quels sont ces notables?

2. Depuis quand cet usage est-il établi, et voulez-vous indiquer les changemens qui ont pu avoir lieu à cet égard, et les époques de ces changemens?

3. Savez-vous quel était l'usage par rapport à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes, dans votre paroisse, mission ou établissement, avant la cession du pays à la Grande-Bretagne; et depuis, les régistres de Fabrique et autres documens dont vous êtes en possession, vous mettent-ils à même de donner des renseignemens au Comité sur ce sujet en général?

4. Dans le cas où les habitans notables auraient cessé de faire partie des Assemblées de Fabrique, dans des cas où ils y assistaient auparavant, pouvez-vous dire à quelle cause cela doit être attribué?

5. Ce changement, dans le cas où il aurait eu lieu, ferait-il dû à un changement dans le mode de la convocation faite au prône, ou à des décisions des Cours de Justice, ou à des ordres ou injonctions d'une autorité quelconque, et en quel temps ce changement dans le mode de convocation a-t-il eu lieu?

6. Avez-vous, vous-même, reçu à l'élection de marguilliers, les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers, et quelles étaient ces personnes, et de combien de personnes en général à chaque telle élection?

7. Dans quels termes avez-vous fait, vous-même, la convocation des Assemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires, que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers?

8. Avez-vous, vous-même, après avoir appelé les notables aux Assemblées de Fabrique dans votre paroisse, mission ou établissement, ou dans aucun autre, cessé de les y appeler, et en quel temps, et pour quelles raisons, ou par quels ordres?

9. Pouvez-vous donner des réponses aux questions précédentes par rapport aux paroisses, missions ou établissemens, que vous avez précédemment desservis, ou bien où vous avez résidé?

10. Avez-vous connaissance que des paroissiens ou des propriétaires dans votre paroisse, mission, ou établissement, se soient plaints d'être exclus des Assemblées de Fabrique, ou aient adopté quelques démarches à cet égard; savez-vous si des décisions des Cours sont intervenues sur le même sujet?

11. Quelle est votre opinion sur la participation des habitans notables aux Assemblées de Fabrique, en certains cas, et voulez-vous donner au Comité les motifs de cette opinion?

12. Dans le cas où les habitans notables devraient participer aux Assemblées de Fabrique en certains cas, quels devraient, dans votre opinion, être ces notables, et de quelle manière pourrait-on le déterminer?

ANSWERS OF THE CURATES TO THE PRECEDING QUESTIONS :—

Parish of St. Ambroise.

1. The old and new Marguilliers are the only persons who take part in the discussions at the Meetings of the Fabrique. The Notable Inhabitants have never been admitted to them.
2. This custom has existed ever since the erection of the Parish.
3. The Parish was not erected till after the Cession of Canada to Great Britain.
4. The Notable Inhabitants have never formed a part of the Fabrique Meetings.
5. No change has taken place.
6. I only took, at the election of Marguilliers, the votes of the old and new Marguilliers.
7. In all cases the convocation of the Fabrique Meetings was made in the following terms : " the old and new Marguilliers are " requested to meet," &c.
8. The Notables have never been called to the Fabrique Meetings.
9. I resided for a long time in New-Brunswick ; I found the same custom prevailed there as at St. Ambroise.
10. I have no knowledge of any Parishoners having complained of being excluded from the Fabrique Meetings.
11. There are two kinds of Fabrique Meetings : one for administering the property of the Fabrique ; and the other for the election of Marguilliers. The first, under the controul of the Bishop, consists of the Curé (Curate) and the old and new Marguilliers, and is a body very wisely constituted, and to my knowledge, fulfils the functions which belong to it, to the satisfaction of the Parishoners ; I do not think that any material change could be made in its organization, without producing disorder. As to the second, or the meeting for the election of Marguilliers, it might be made more numerous by admitting to it a certain class of Inhabitants qualified *ad hoc* ; but, in that case, must it not be apprehended that intrigues may be formed, and parties, and that, in consequence persons may be elected as Marguilliers who are unfit ? And hence the delapidation of the funds of the Fabrique? My opinion would, therefore be to leave matters upon the old footing, and even to give the force of law to the almost general custom of the Country in that respect.
12. Should, nevertheless, this custom be desired to be altered, notwithstanding the inconvenience of such change, which are easily perceivable, I conceive that the persons who might be designated as Notables, should be limited to a very small number : *ex. gr.* the Seigneuirs, the Magistrates, and the Captains of Militia might compose a sufficient addition ; or, what would be better, proprietors of land of such a value, suppose a complete lot of three arpents, the greatest part of which was under cultivation, might be qualified as Notables.

T. COOKE, P. Curate.

22d February, 1831.

REPONSES DES CURE'S AUX QUESTIONS PRECEDENTES :—

Paroisse de St. Ambroise.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux ſont les ſeules perſonnes qui prennent part aux délibérations des Aſſemblées de Fabrique. Les habitans notables n'y ont jamais été admis.
2. Cet usage date de l'établiſſement de la Paroiſſe.
3. La Paroisse n'eſt établie que depuis la ceſſion du pays à la Grande-Bretagne.
4. Les habitans notables n'ont jamais fait partie des Assemblées de Fabrique.
5. Il n'y a point eu de changement.
6. Je n'ai reçu à l'élection des marguilliers que les votes des anciens et nouveaux marguilliers.
7. Dans tous les cas, la convocation des Assemblées de Fabrique a été faite en ces termes : Les anciens et nouveaux marguilliers ſont priés de s'assembler, etc.
8. Les notables n'ont jamais été appelés aux Aſſemblées de Fabrique.
9. J'ai long-temps résidé dans le Nouveau-Brunswick ; j'y ai trouvé le même uſage qu'à St. Ambroise.
10. Je n'ai pas connaissance que des paroissiens ſe ſoient plaints d'être exclus des Aſſemblées de Fabrique.
11. Il y a deux ſortes d'Aſſemblées de Fabrique, l'une pour l'adminiſtration des biens de la fabrique, et l'autre pour l'élection des marguilliers. La première, ſous le contrôle de l'Evêque, compoſée du Curé, des Marguilliers anciens et nouveaux, eſt un corps très-ſagement formé, et qui remplit, à ma connaiſſance, au gré des paroiſſiens les fonctions dont il eſt chargé : je ne crois pas que l'on puiſſe en changer conſidérablement l'organisation, ſans y cauſer du désordre. Quant à la ſeconde ou aſſemblée pour l'élection des marguilliers, on pourrait la rendre plus nombreuse, en y admettant une certaine claſſe d'habitans qualifiés *ad hoc* ; mais alors, ne doit-on pas craindre les cabales, et conſéquemment, l'élection pour marguilliers de perſonnes impropres ? De là la délapidation des biens de la Fabrique. Mon opinion ſerait donc de laiſſer les choſes ſur l'ancien pied, et même de donner force de loi à l'uſage preſque général du pays.
12. Si cependant on voulait changer cet uſage, malgré les inconvéniens qui ſe prévoient facilement, je penſe que l'on devrait réduire à un petit nombre les perſonnes que l'on ſignalerait comme notables, v. g., les ſeigneurs, les magiſtrats et les capitaines de milice pourraient former une addition ſuffiſante, ou ce qui ſerait encore mieux : que l'on qualifie notables, les propriétaires d'un bien de telle valeur, d'une terre complète de trois arpens, dont la plus grande partie serait en culture.

T. COOK, Prêtre, Curé.

22 Février, 1831.

Parish of Ancienne Lorette.

1. The persons who take part in the deliberations of the Fabrique Meetings are those who are summoned by the notice given by the Curé at the sermon on the Sunday on which the Meeting is to be held. This notice is as follows : This day, after Mass, Messieurs the Marguilliers, as well old as new, are requested to meet at the Presbytery, in order to proceed to the election of a Marguillier, to succeed the one whose turn it is to quit the " banc-d'œuvre" (station of active duty,) as it is called in Quebec. It is not customary in such notice to summon the Notables, and, in fact, it is not known who pass for Notables, and who are truly Notables.
2. I do not know how long this custom has prevailed, and I have no knowledge of any alteration.
3. I can give no reply to this question, not having any knowledge of anterior usages.
4. The Notables, if indeed there are any, and those who might be considered as such, have never assisted at the meeting of Marguilliers in my Parish, and never offered themselves.
5. I have no answer to make to this, as there has been no alteration.

Paroisse de l'Ancienne Lorette.

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique sont celles qui ont été averties par l'annonce de Mr. le Curé, faite au prône du Dimanche où se doit faire l'Assemblée. Cette annonce est telle qui suit : Aujourd'hui, après la Messe, sont priés, MM. les marguilliers, tant anciens que nouveaux, de s'assembler au Presbytère, afin de procéder à l'élection d'un marguillier, pour succéder à celui qui doit laisser le banc-d'œuvre ; comme on le dit à Québec. Dans cette annonce l'usage n'est pas d'appeler les notables, et on ne connaît pas ceux qui passent pour notables, et qui sont véritablement notables.
2. Je ne sais depuis quand cet usage a été établi, et je ne connais aucun changement.
3. Je ne puis rendre compte à cette question, n'ayant aucune connaissance des usages précédens.
4. Les notables, si toute fois il y en a, et qui soient reconnus comme tels, n'ont jamais assisté aux assemblées des marguilliers dans ma Paroisse, et ne se sont pas présentés.
5. Je n'ai point de réponse à faire sur cet article-là, vû qu'il n'y a pas eu de changement.

6.

6. No one but the Marguilliers, old and new, offered themselves as voters.

7. On each occasion of giving notice for convoking the Marguilliers, old and new, I expressed myself thus; Messieurs, &c. as before said.

8. I never called the Notables to the meetings of Marguilliers, not knowing who they were, as I have already said.

9. I have no other answer to give than that which I have already given on this matter.

10. I have no knowledge of any such.

11. My opinion would be that no persons ought to assist at the meetings of Marguilliers, but such as are summoned by the notice given by the Curate; on account of the abuses which might otherwise be introduced.

12. To this twelfth question, I cannot give any answer.

Done and passed at Ancienne Lorette,
22d February 1831.

DESCHENEAUX,
Curé of Ancienne Lorette, and Vicar General.

6. Personne ne s'est présenté, que les marguilliers anciens et nouveaux pour donner leurs votes.

7. Je me suis expliqué ainsi à chaque annonce pour convoquer les marguilliers, tant anciens que nouveaux: MM., etc., comme ci-dessus.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux assemblées des marguilliers, ne les connaissant point, comme j'ai déjà dit.

9. Je n'ai pas d'autre réponse à faire que celle que j'ai déjà faite sur cet article.

10. Je n'ai aucune connaissance là-dessus.

11. Mon opinion ne serait pas que d'autres que ceux qui sont appelés par l'annonce de Mr. le Curé assistassent aux assemblées des marguilliers, vû les abus qui pourraient s'y introduire.

12. A cette douzième question, je ne saurais y répondre.

Fait et passé à l'Ancienne Lorette,
22 Février 1831.

DESCHENEAUX,
Curé de l'Ancienne-Lorette et Vicaire-Génl.

Parish of St. André.

The old and new Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish, and the Notable Inhabitants are not, in any case, admitted to them; and such appears to have been the custom ever since the erection of my Parish, which was subsequent to the Cession of Canada to Great Britain. The convocation of the Fabrique meetings is thus made;—On such a day, after Mass, the Marguilliers, old and new, will meet in the Sacristy, for, &c. Such was likewise the custom, as nearly as I can remember, at Bonaventure, a Mission at Chaleur Bay, where I resided for some time. I have no knowledge that any of my Parishoners complained of being excluded from the Fabrique meetings. I am of opinion that the affairs of the Fabriques are very well managed, without the Notable Inhabitants participating therein, considering that to call them to take a share, would be an affront to the Marguilliers, who are generally chosen from among the most respectable persons, and who, if the Parish be of any long standing, are in sufficient number to conduct those affairs without the assistance of the others. According to my idea, all the decent Farmers in a Parish, are as notable (respectable) one as the other, all being in the same station of life; and in case it were positively required that others besides the Marguilliers should, on certain occasions, take a part in the Fabrique meetings, the Parish ought then to make choice of four or five persons to possess that right, either for life, or during a limited time.

P. F. LECLERC, P. Curé.

St. André, 3d March, 1831.

Paroisse de St. André.

Les marguilliers anciens et nouveaux seulement prennent part aux délibérations des Assemblées de Fabrique de ma Paroisse, et les habitans notables n'y sont admis dans aucun cas, et tel paraît avoir été l'usage depuis l'établissement de ma Paroisse, qui est postérieur à la cession du pays à la Grande-Bretagne. La convocation des Assemblées de Fabrique se fait ainsi: Tel jour, après la Messe, les marguilliers anciens et nouveaux s'assembleront dans la Sacristie, pour, etc. Tel était aussi l'usage, autant que je m'en souviens, à Bonaventure, mission de la Baie des Chaleurs, où j'ai résidé quelque temps. Je n'ai aucune connaissance que mes paroissiens se soient plaints d'être exclus des Assemblées de Fabrique. Je suis d'opinion que les affaires de Fabrique sont très-bien réglées sans la participation des habitans notables, vû qu'en les y appelant, cela semblerait faire injure aux marguilliers, qui sont ordinairement choisis parmi les plus recommandables, et qui, pour peu qu'une paroisse soit ancienne, sont en assez grand nombre pour gérer ces affaires, sans le secours des autres. A mon avis, tous les honnêtes cultivateurs d'une Paroisse, sont aussi notables les uns que les autres, étant tout de même condition; et dans le cas où il faudrait absolument que quelques autres que les marguilliers participassent aux Assemblées de Fabrique en certains cas, alors la Paroisse devrait choisir quatre ou cinq personnes qui auraient ce droit ou leur vie durant, ou pendant un tems limité.

P. F. LECLERC, Ptre. Curé.

St. André, 3 Mars, 1831.

Parishes of Ange Gardien and Chateau Richer.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the deliberations at the Fabrique meetings in my two Parishes of Chateau Richer and Ange Gardien. The Notable Inhabitants are only admitted at the meetings for the election of Marguilliers.

2. The custom of not admitting any but the Marguilliers in the usual Fabrique meetings, appears to be as ancient as the Parishes of which I have the care; and it has not appeared to me that any change has taken place in that respect.

3. I do not know what the custom was, with regard to the rendering of accounts, and the election of Marguilliers, in the aforesaid Parishes, previous to the Cession of Canada to Great Britain; but the documents which remain with me, on this subject, all tend to induce me to believe that the Notable Inhabitants never were called to the meetings, either for the election of Marguilliers, or for the rendering of accounts, since the Cession of the Country; and this appears to me to prove, that they had no share therein, even before that period.

4. See my answer to the second question.

5. See again my answer to the second question.

6. Since two years I have begun to call, in my two Parishes, the Notable Inhabitants, for the election of Marguilliers, who gave their votes in conjunction with the old and new Marguilliers. Those who offered themselves as Notables were, for the most part, young Settlers, and even day labourers; but the number, both of one and the other, was not large.

Paroisses de l'Ange-Gardien et Château-Richer.

1. Les seuls marguilliers, anciens et nouveaux, prennent part aux délibérations des Assemblées de Fabrique, dans mes deux Paroisses du Château-Richer et de l'Ange-Gardien; les habitans notables ne sont admis qu'aux assemblées, pour l'élection des marguilliers.

2. L'usage de n'admettre que les seuls marguilliers dans les assemblées ordinaires de Fabrique, paraît aussi ancien que les Paroisses que je dessers; et il ne paraît pas qu'aucun changement ait eu lieu à cet égard.

3. J'ignore quel était l'usage, par rapport à la reddition des comptes et l'élection des marguilliers, dans mes Paroisses susdites, avant la cession du pays à la Grande-Bretagne: mais les documens qui me restent à ce sujet, tendent tous à me persuader que les habitans notables n'ont jamais été appelés aux assemblées pour l'élection des marguilliers ou pour la reddition des comptes, depuis la cession du pays. Ce qui me paraît une preuve, qu'ils n'y avaient point de part, même avant cette époque.

4. Voyez la réponse à la seconde question.

5. Voyez encore la réponse à la seconde question.

6. Depuis deux ans, dans mes deux Paroisses, j'ai commencé d'appeler pour l'élection des marguilliers, les habitans notables qui ont donné leurs votes, avec les marguilliers anciens et nouveaux. Ceux qui se sont présentés, en qualité de notables, étaient pour la plupart des jeunes habitans, même des journaliers; et le nombre des uns et des autres n'était pas grand.

7. On usual occasions, and for the rendering of accounts, I have followed the custom prevailing in my Parishes, of summoning only the old and new Marguilliers; but, for the election of Marguilliers, I have, for the two last years, as I have before said, likewise summoned the Notable Inhabitants.

8. See my preceeding answers.

9. I can not give these answers, as I was only for three months the Curate of another Parish, before I came hither.

10. I have no knowledge of any complaint, nor of any steps taken in this respect, in my Parishes. It was of my own accord that I introduced in my Parishes the custom of calling together the Notables, together with the old and new Marguilliers for the election of Marguilliers.

11. 1st—It is evident that when the question to be discussed relates to any undertaking or expenditure, to which all the Inhabitants have to contribute, by a rate, not only the old and new Marguilliers, and the Notables, ought to be called together, but a so all the holders of land. In such cases, all being personally interested, all ought to be invited to take part in the discussion of them. That is a Parish meeting. 2d. It appears to me to be proper to summon some others besides the old and new Maguilliers to the meetings for the election of Marguilliers. The Marguilliers not being the representatives of the Marguilliers alone, but of the whole Parish, it is certainly proper that they should enjoy the confidence, and reunite in their persons the suffrages of the generality of the Parishoners. 3d. Excepting these two cases, of the establishment of a rate, and of the election of a Marguillier, it is my humble opinion that it would be useless to call to the Fabrique meetings any other persons than the old and new Marguilliers. In appointing Marguilliers the Parishoners confide to them the pecuniary interests of their Fabriques, and throw that care upon them, in like manner as the people in electing their Representatives in the House of Assembly, have to rely upon them for the care of their political interests. The law, or general usage in this Country has constituted the old and new Marguilliers into a Corporation, for the government of the affairs of the Fabrique. This Corporation is composed, in each Parish, generally of from twenty to thirty members, who are in general, in the most easy circumstances, the most intelligent, the most decent, and the most respectable of the Parishoners. As Marguilliers, it is their duty to watch over the interests of their Fabriques respectively; as Parishoners they are interested in the funds of their Churches; as Proprietors in easy circumstances, they are free and independant in their deliberations. Having all successively gone through the duties of their Fabriques, they have had the means of becoming acquainted with the concerns of their Churches; they have been able to acquire an useful experience in deliberating. This Corporation, or this body composed of old and new Marguilliers, possesses therefore all the qualities requisite for administering the affairs of the Fabrique, consequently, an entire Parish may securely trust to the propriety of what they do. And what weight, what fresh degree of prudence or of authority, would be added to the deliberations of so respectable a body, by the opinions of a few individuals, probably perfect strangers to the concerns of the Fabrique? If I may be permitted to compare the constitution which governs the State, with the humble Corporation that directs the temporal concerns of the Church in a small Parish, the old and new Marguilliers, stand in the same relation to the population of each Parish, as do the Members of the House of Assembly to the population of the Country. The Parishoners are represented by their Marguilliers, who form their Assembly or their Council, in the same manner as the Subjects in general are represented in the House of Assembly; with this difference in favour of the former, that the number of the Representatives of the Parish is larger in proportion than that of the Representatives of the People. I have shewn the inutility of the Notables being present at the Fabrique meetings by pointing out the efficiency of the old and new Marguilliers, I will add that the admission of those Notables in the ordinary Fabrique meetings, unless an excessive degree of caution was made use of in their selection, would only contribute to increase the embarrassment, the confusion, and the discord of such sort of meetings. This is what sad experience must have taught the greater part of those Curés who have had occasion to call Parish-meetings for the discussion of any concerns. Ah! how, indeed, can it be possible to have to do with sensible people, when we have to do with all the world!. An individual of a turbulent and ambitious character, whom on that very account, the Parish may, perhaps, have looked upon as unfit for the office of Marguillier, would come and take his seat in a Fabrique meeting, in his quality of *Notable*. He would speechify boldly; he would contradict with effrontery peaceable and sensible men; he would take credit and pride, in obstinately opposing every proposition and every measure, which had not been suggested by himself. Nothing but a man like that would be wanted to create discord in the meetings. And where is the Parish which can boast of not having any such man amongst them?

12. 1st—It appears to me that the denomination of *Notable* ought not to be bestowed upon all Proprietors of land indiscriminately. The reason is that, since almost all the inhabitants of the Country Parishes are proprietors of land, nearly all the Parishioners would be *Notables*. In that case, it must be expected to see in the Fabrique meetings, both day-labourers, and *beggars*, for our beggars in the Country are, for the most part, the owners of their little Cottages. Thenceforward Fabrique meetings would be converted into general Parish meetings,—thenceforward discord and confusion would prevail. 2d. That we ought not either to admit as Notables all such as are possessed of a certain property or fixed income; for, besides that the titles of any certain property or fixed

7. Dans les cas ordinaires, et pour la reddition des comptes, j'ai suivi l'usage de mes Paroisses, de n'appeler que les marguilliers anciens et nouveaux: pour l'élection des marguilliers, depuis deux ans, comme je l'ai déjà dit, j'ai appelé aussi les habitans notables.

8. Voyez les réponses précédentes.

9. Je ne puis donner ces réponses, n'ayant été que trois mois Curé d'une autre Paroisse, avant que de venir ici.

10. Je n'ai eu connaissance d'aucune plainte, ni d'aucune démarche, faite à cet égard, dans mes Paroisses. C'est de mon propre mouvement que j'ai introduit, dans mes Paroisses, la coutume de convoquer les notables, avec les marguillers anciens et nouveaux, pour l'élection des marguilliers.

11. Il est évident que lorsqu'il s'agit de délibérer sur quelque entreprise ou dépense, à laquelle tous les habitans doivent contribuer, par répartition, on doit appeler non seulement les marguilliers anciens et nouveaux, avec les notables, mais encore tous les tenanciers. Tous étant intéressés personnellement dans ces cas, tous doivent être invités à prendre part aux délibérations. C'est une assemblée de Paroisse. 2° Il me paraît à propos d'appeler quelques autres que les marguilliers anciens et nouveaux, aux assemblées pour l'élection des marguilliers. Les marguilliers n'étant pas les représentans des marguilliers seulement, mais de toute la Paroisse, il convient certainement qu'ils aient la confiance, et qu'ils réunissent les suffrages du général des paroissiens. 3° Hors de ces deux circonstances d'une répartition, et de l'élection d'un marguillier, c'est mon humble opinion qu'il est inutile d'appeler aux Assemblées de Fabrique, d'autres personnes que les marguilliers anciens et nouveaux. En nommant des marguilliers, les Paroissiens leur confient les intérêts de leurs Fabrique, et se déchargent sur eux de ce soin: de même que le peuple en nommant ses députés à la Chambre d'Assemblée, doit se reposer sur eux du soin de ses intérêts politiques. La loi, ou la coutume générale de ce pays a fait, des marguilliers anciens et nouveaux, une corporation pour la régie des affaires de Fabrique. Cette corporation se compose, dans chaque Paroisse, communément de vingt à trente membres, qui sont en général les plus aisés, les plus sages et les plus honnêtes gens, et les plus respectables des paroissiens. En qualité de marguilliers, c'est un devoir pour eux de veiller aux intérêts de leurs Fabriques respectivès: en qualité de paroissiens, ils sont intéressés aux biens de leurs églises; en qualité de propriétaires aisés, ils sont libres et indépendans dans leurs délibérations. Ayant tous passé successivement, par les charges de leurs Fabriques, ils ont eu occasion de s'instruire de l'état des affaires de leurs églises, ils ont dû acquérir une expérience utile dans les délibérations. Cette corporation, ou ce corps de marguilliers anciens et nouveaux, a donc toutes les qualités requises pour l'administration des affaires de Fabrique: en conséquence toute une Paroisse peut, en sûreté, se reposer sur la sagesse de leurs résolutions. Et quel poids, quel nouveau degré de prudence ou d'autorité, pourrait ajouter aux délibérations de ce corps respectable, la voix de quelques individus, étrangers peut-être aux affaires de la Fabrique? Les marguilliers anciens et nouveaux sont à la population de chaque Paroisse, ce que les représentans de la Chambre d'Assemblée sont à la population du pays. (S'il m'est permis d'établir une comparaison entre la constitution qui régit l'état et l'humble corporation qui règle le temporel de l'église d'une petite Paroisse.) Les paroissiens sont représentés par leurs marguilliers qui forment leur Chambre ou leur Conseil, aussi bien que les sujets en général le sont dans la Chambre des Députés: avec cette différence en faveur des premiers, que le nombre des représentans de la Paroisse est plus grand, proportionnellement, que celui des représentans du peuple. J'ai fait voir l'inutilité de la présence des notables dans les Assemblées de Fabrique, en montrant la suffisance des marguilliers anciens et nouveaux. J'ajouterai que la présence de ces notables, dans les assemblées ordinaires de Fabrique, à moins d'une prudence extrême dans le choix qu'on en pourrait faire, ne serait propre qu'à augmenter l'embarras, la confusion et la division de ces sortes d'assemblées. C'est ce qu'une triste expérience a pu apprendre à la plupart des Curés, qui ont eu occasion d'assembler leurs Paroisses pour délibérer sur quelques affaires. Eh! le moyen en effet de n'avoir affaire qu'à des gens raisonnables, quand on a affaire à tout le monde! Un individu d'un caractère turbulent et ambitieux, qu'une Paroisse, pour cette raison, juge peut-être indigne de la charge de marguillier, viendrait s'asseoir dans une Assemblée de Fabrique, en qualité de *notable*. Il s'emparerait avec impudence de la parole; il contredirait effrontément les gens paisibles et sensés; il se ferait un mérite et une gloire de s'opposer opiniâtrement à toutes les résolutions, à toutes les mesures qu'il n'aurait pas suggérées. Il ne faut qu'un tel homme pour porter le trouble dans les assemblées. Et quelle Paroisse peut se vanter de n'en compter aucun de cette espèce?

12. Il me semble que le titre de *notable* ne devrait pas être accordé à tous les propriétaires indistinctement. La raison en est que presque tous les habitans des paroisses de campagne étant propriétaires, presque tous les paroissiens se trouveraient être des *notables*. Dans ce cas, on devrait s'attendre à voir dans les Assemblées de Fabrique, et les petits journaliers et les *mendians*; car nos mendians de campagne sont, pour la plupart propriétaires de leurs chaumières. Dès lors les Assemblées de Fabrique se changeraient en assemblées générales de Paroisse: dès lors le trouble et la confusion. 2° Que l'on ne devrait pas non plus admettre pour *notables*, tous ceux qui possèdent un certain fonds ou revenu fixe; car outre que les titres fondés sur un certain fonds ou revenu fixe,

sont

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

fixed income, are generally liable to be disputed, it is well known that property is pretty equally distributed amongst our country people, and that the difference of their incomes usually arises from their individual labour, activity and industry. Under this consideration, it would be nearly impossible to select such Notable Inhabitants as ought to take part in the Fabrique meetings. 3d. That such persons as are possessed of a certain education or certain qualifications which distinguish them from the commonalty, could not either be considered as Notables; for how could it be possible to determine the degree of knowledge or education required to be placed in the class of Parish Notables? And should it even be fixed by law, who would be the judge to decide as to the knowledge possessed by those who might claim to be so qualified by law? 4th. I think that those persons only ought to be qualified as *Notables*, for the purpose of taking part in the Fabrique meetings, who are, in fact, *Notables*, (principal Inhabitants,) either in virtue of the elevated rank they may hold in the Parish, or of the Offices or Commissions they may hold, always conditionally that they be likewise Proprietors of land in the Parish. Thus, the Seigneur or Seigneurs of the Parish, the Captain or Captains and other Commissioned Officers of Militia, the Justices of the Peace and other Magistrates, and the Notaries, would be the *Notables* of a Parish. If I am not mistaken such persons as I have just pointed out were almost the only Notables recognized by the Ordinances which regulated most of the Fabriques in France. I conceive there would be no inconvenience, and probably advantage, to be derived from calling such classes of persons, who are generally respectable and respected, to take a share in the deliberations of the Fabrique meetings; at least in the Country parts.

CHS. FRS. BAILLARGEON, Priest.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

sont ordinairement sujet à être contestées; on sait que la fortune est assez également partagée chez nos habitans de campagne, et que la différence de leurs revenus dépend ordinairement de leur travail, de leur activité et de leur industrie. Dans cette supposition, il serait donc presqu'impossible de faire le choix des habitans notables qui devraient prendre part aux Assemblées de Fabrique. 3° Qu'on ne saurait qualifier *notables* tous ceux qui ont une certaine éducation, ou certaines connaissances qui les distinguent du commun. Car, comment déterminer le degré de science ou d'éducation requis pour être mis aux rang des notables d'une Paroisse? Et lors même que la loi l'aurait fixé, qui serait le juge du savoir de ceux qui se prétendraient qualifiés par la loi? 4° Je crois que ceux-là seuls devraient être qualifiés notables, à l'effet de prendre part aux délibérations des Assemblées de Fabrique, qui sont en effet *notables* soit par le rang élevé qu'ils tiennent dans la Paroisse, soit par les charges ou les commissions qu'ils possèdent, en supposant qu'ils fussent propriétaires dans la Paroisse. Ainsi, le seigneur ou les seigneurs de la Paroisse, le capitaine ou les capitaines et autres officiers supérieurs de milice, les juges de paix et autres magistrats, les notaires, seraient les *notables* d'une Paroisse. Si je ne me trompe, les personnes que je viens de désigner étaient à-peu-près les seuls notables reconnus par les ordonnances qui régissaient la plupart des Fabriques en France. Il n'y aurait aucun inconvénient à mon avis, il y aurait peut être de l'avantage à appeler ces sortes de personnes, ordinairement respectables et respectées, à prendre part aux délibérations des Assemblées de Fabrique; du moins dans nos campagnes.

CHs. FRs. BAILLARGEON, Ptre.

Parish of Ste. Anne des Plaines.

1. The Marguilliers, both old and new, with the Curate of the place, alone attend the Fabrique meetings, to the exclusion of every Notable whomsoever, excepting in cases when the external repairs of the Church or the Presbytery come in question, and then those Notables consist of none others than the heads of families, land proprietors.

2. Ever since the erection of my Parish, and no alteration has taken place therein.

3. Ste. Anne des Plaines was not then in existence, my records do not of course therefore afford any information on this head.

4. & 5. The cases mentioned have never occurred in my Parish.

6. I never, at elections of Marguilliers, took the votes of any other parties than those of the old and new Marguilliers; as to their number, it runs from ten to twenty, more or less.

7. "The Marguilliers, old and new, are requested to meet in the Sacristy, at the sound of the bell, when Mass is over, in order" &c. &c.

8. I never summoned the Notables to the Fabrique meetings.

9. Wherever I have been; same answers as the preceeding.

10. Never any complaint on that score.

11. Not only do I augur evil from such a participation of Notables in the Fabrique meetings, but all such of my respectable Parishioners who have been made acquainted with these new measures, are as sorry for them as surprised at them, and they are unanimously of opinion, and I with them, that such alterations are only fit to sow disputes and discord in families.

12. If it be positively enforced, which God forbid, that the Notables shall be admitted to the Fabrique meetings, I think that at least none others ought to be admitted than those who are generally known to be persons of integrity and of exemplary piety, and not such who only seek to create discord, by prejudicing minds against the Curate.

POIRIER, Priest.

Ste. Anne des Plaines,
14th March, 1831.

Parish

Paroisse de Ste. Anne des Plaines.

1. Les seuls marguilliers anciens et nouveaux, avec le Curé du lieu, assistent aux Assemblées de Fabrique, à l'exclusion de tout notable quelconque, excepté le cas où il s'agit de faire des réparations extérieures à l'Eglise ou au Presbytère; et alors ces notables ne sont autres que les chefs de familles, propriétaires.

2. Depuis l'établissement de ma Paroisse, et il n'est intervenu depuis aucun changement.

3. On ne parlait pas alors de Ste. Anne des Plaines; conséquemment mes régîtres ne donnent là-dessus aucun renseignement.

4. et 5. Les cas proposés n'ont jamais eu lieu dans ma Paroisse.

6. Jamais aux élections des marguilliers, je n'ai reçu les votes d'autres personnes que des marguilliers anciens et nouveaux; pour le nombre il est de dix a vingt, plus ou moins.

7. Les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie au son de la cloche, à l'issue de la Ste. Messe, pour, etc., etc.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux Assemblées de Fabrique.

9. Partout où j'ai été, mêmes réponses que les précédentes.

10. Jamais aucune plainte là-dessus.

11. Non seulement j'augure mal de cette participation des notables aux Assemblées de Fabrique, mais tous ceux de mes respectables paroissiens qui ont été informés de ces nouvelles mesures, en sont aussi affligés que surpris; et ils pensent unanimement, et moi avec eux, que ces changemens ne sont propres qu'à mettre le trouble et la division dans les familles.

12. S'il faut nécessairement, ce qu'à Dieu ne plaise, admettre les notables aux Assemblées de Fabrique, je pense, du moins, qu'on ne doit y admettre que ceux qui sont généralement reconnus pour des personnes de probité et d'une piété exemplaire, et non pas ces gens qui ne cherchent qu'à semer le trouble, en indisposant les esprits contre le Curé.

POIRIER, Ptre.

Ste. Anne des Plaines,
14 Mars 1831.

Paroisse

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

Parish of Ste. Anne d'Yamachiche.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the Fabrique meetings in the Parish of Ste. Anne d'Yamachiche. The Notables are not summonned excepting upon important matters, such as undertaking a considerable expense, for adorning the Church, for purchasing paintings, or high priced ornaments. The Notables, or rather the Parishioners are also called together on occasions of external repairs, rates, assessments, tariffs, &c. Further, it has never been specifically ascertained who the Notables are, and when they have been called together, it was rather a Parish meeting than a meeting of Notables.

2. This has been the invariable custom, according to records in my possession.

3. With respect to the elections of Marguilliers, I believe that no register was kept of them before 1789; yet it may have been that those registers were destroyed when the Church was burnt; but it was only in 1789, that Mr. Kembert the then Curate called a meeting for the election of two Marguilliers, at which meeting the old and new Marguilliers assembled and the Notables; which practice he followed till 1798. He then assembled only the old and new Marguilliers, for three years; which has been continued by his Successors until this day, without interruption. As to the rendering of accounts, the custom has constantly since 1789 been the same as with respect to the election of Marguilliers; but accounts of Marguilliers are found of a much earlier date. In 1764 Mr. La Garenne de Chefdeville, then Missionary of Yamachiche, caused the Marguillier in office, to render an account for the year 1763, before himself alone; which he did every year till 1773, when he caused the accounts to be audited in his presence, by three or four Marguilliers. Such was the custom till 1789, when Mr. Kembert followed, with regard to the auditing of accounts, the same custom he had adopted with regard to the election of Marguilliers.

4. I believe that the only reason for the Notables having been admitted to the Fabrique meetings from 1789 until 1798, was, that, at that period the Parish of Machiche was very much disunited by lawsuits, that were as protracted as they were ruinous, relative to a new location for the Church. At that time the Curate could only muster a minority of Marguilliers at the meetings, the others refusing to make their appearance, and therefore he would have, in order to be better authorized, found himself obliged to call the Notables to the meetings; which he discontinued doing as soon as he found himself with a sufficient number of Marguilliers.

5. This short interruption of ten years in a custom of sixty eight years standing, did not arise from any change in the mode of convocation from the pulpit, nor from the Judgment of any Court of Justice, nor from any Ordinances or injunctions of any authority whatsoever; but solely, I conceive, from the difficulties in which the Curate then found himself involved.

6. In my time, the elections of Marguilliers have always been unanimously made by the old and new Marguilliers.

7. "When Mass is over, there will be a meeting of old and new Marguilliers, in order to proceed to the election of a new Marguillier, to audit the accounts of such a Marguillier, or for such or such a matter." And if the case calls for the Notables, the words "and the Notables" are added.

8. I always called the Notables to such Fabrique meetings to which custom gave them the right of being admitted, and such meetings were called "General Meetings."

9. I believe I followed these customs at St François, and St. Pierre, where I have been Curate, but I do not well recollect what the practice was in those two Parishes. Very little was thought about these matters before the two last years.

10. To my knowledge, the Parishioners or Proprietors of Ste. Anne d'Yamachiche, have never complained of being excluded from the Fabrique meetings, and have never taken any steps on that account. Moreover, I have heard several of them lament the disputes that existed at Three Rivers.

11. I answer for my Parish alone. My humble opinion would be that matters should remain as they are. The concerns of the Fabrique go on well, the Parishioners are satisfied, and we might say to your honorable Committee "We are well off, let us remain so." Twenty or thirty of the most respectable individuals in a Parish ought to suffice for managing an income of from two to three thousand livres, (the amount of the annual expenses paid,) especially with the assistance of the General Meetings, and the consent of the Bishop, when money is required to be drawn from the chest for large undertakings.

12. It appears to me to be a matter of great difficulty to determine who are the Notables in our Country Parishes. Nevertheless if they are to be admitted in our ordinary Fabrique meetings,

I

Paroisse de Ste, Anne d'Yamachiche.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Les seuls marguilliers, anciens et nouveaux, prennent part aux Assemblées de Fabrique dans la Paroisse de Ste. Anne d'Yamachiche. Les notables n'y sont appelés que pour les affaires majeures; telle qu'une entreprise considérable, pour orner l'église, pour acheter des tableaux ou ornemens d'un grand prix. On appelle aussi les notables ou plutôt les paroissiens quand il s'agit de réparations extérieures, répartitions, cotisations, tarif, etc. D'ailleurs, les notables n'ont jamais été déterminés, et quand on les appelait, c'était plutôt une assemblée de paroisse qu'une assemblée de notables.

2. Cet usage a été invariable d'après les régîtres qui sont en ma possession.

3. Par rapport à l'élection des marguilliers, je crois qu'avant 1789, on n'en dressait pas d'acte; cependant il pourrait se faire que ces régîtres auraient été brûlés lors de l'incendie de l'église. Mais ce n'est qu'en 1789, que Mr. Kembert, alors Curé, assembla pour élire deux marguilliers, dans la même assemblée, les anciens et nouveaux marguilliers et les notables; ce qu'il fit jusqu'en 1798. Alors il n'assembla que les anciens et nouveaux marguilliers pendant trois ans; ce qui fut continué par ses successeurs jusqu'aujourd'hui, sans interruption. Quant à la reddition des comptes des marguilliers, l'usage a été constamment le même que pour l'élection des marguilliers, depuis 1789; mais on trouve des redditions de comptes de marguilliers bien antérieurs. En 1764, Mr. La Garenne de Chefdeville, alors missionnaire d'Yamachiche, fit rendre compte, par devant lui seul, au marguillier en charge pour l'année 1763; ce qu'il fit tous les ans, jusqu'en 1773, époque où il les fit rendre en sa présence par devant trois marguilliers ou quatre. Tel fut l'usage alors jusqu'en 1789, où Mr. Kembert suivit, pour la reddition des comptes, l'usage qu'il avait pour l'élection des marguilliers.

4. Je crois que la seule raison pour laquelle les notables ont été admis aux Assemblées de Fabrique, depuis 1789 jusqu'en 1798 est, qu'à cette époque la Paroisse de Machiche était extrêmement divisée par des procès aussi longs que ruineux, à l'occasion d'une nouvelle place d'église. Alors le Curé, ne pouvant avoir dans les Assemblées, qu'une minorité de marguilliers, les autres n'y voulant pas paraître, aura, pour s'autoriser davantage, été obligé d'y appeler les notables; ce qu'il cessa de faire, du moment qu'il eût un nombre de marguilliers suffisant.

5. Cette courte interruption de dix ans, dans un usage de soixante-et-huit ans, ne vient ni du changement dans le mode de la convocation faite au prône, ni de décision de Cours de Justice, non plus que d'ordonnances ou injonctions d'autorité quelconque; mais seulement, je crois, de l'embarras où se trouvait alors le Curé.

6. De mon temps, les élections de marguilliers ont toujours été faites unanimement par les anciens et nouveaux marguilliers.

7. "Il y aura à l'issue de la Messe, une assemblée des anciens et nouveaux marguilliers, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, ... pour recevoir les comptes d'un tel marguillier, ou pour telle et telle affaire." Et si le cas requiert les notables, on ajoute au mot marguiller, "et les notables."

8. J'ai toujours appelé les notables dans les Assemblées de Fabrique, dans lesquelles l'usage leur donnait droit d'assister; et l'on appelait ces Assemblées "Assemblées Générales."

9. Je crois avoir suivi les usages à St. François et St. Pierre, où j'ai été Curé; mais je ne me rappelle pas bien quelle était la pratique dans ces deux Paroisses. On faisait si peu cas de cela avant ces deux dernières années!

10. A ma connaissance, les paroissiens ou propriétaires de Ste. Anne d'Yamachiche ne se sont jamais plaints d'être exclus des Assemblées de Fabrique, et n'ont jamais adopté aucune démarche à cet égard. Bien plus, j'en ai entendu gémir plusieurs sur les troubles qu'il y avait aux Trois-Rivières.

11. Je réponds pour ma seule paroisse. Mon humble opinion serait, que les choses restassent comme elles sont. Les affaires de Fabrique vont bien; les paroissiens sont contens, et nous pourrions dire à Votre Honorable Comité: "Nous sommes bien, laissez-nous-y." Vingt ou trente des plus respectables d'une Paroisse doivent être capables de gérer un revenu de deux ou trois mille livres, (les dépenses annuelles payées) surtout avec l'aide des assemblées générales et du consentement de l'Evêque, quand il faut tirer l'argent du coffre pour des entreprises considérables.

12. Il me paraît extrêmement difficile de déterminer les notables dans nos paroisses de campagne. Dans le cas cependant où l'on voudrait en admettre dans nos assemblées ordinaires de Fabri-

que

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

I would venture to suggest to your honorable Committee, since you require it, that, according to my ideas there might be admitted as Notables, the Honorable Members of the Legislative Council, the Members of the House of Assembly, the Seigneur of the Parish, the Justices of the Peace, the principal officers of Militia, the Physicians and Notaries, Proprietors of land, the Merchants who are possessed at least of one lot as conceded by the Seignior. But this would not include a number of respectable cultivators, whom it appears impossible for me to designate; which would occasion murmurings, if the arrangements established by usage are deranged. The article signed "Un Ami de Son Pays" in The Quebec Gazette, of the 31st January 1831, says nearly the same that I might add to this.

SEV. DUMOULIN, Priest.

Ste. Anne d'Yamachiche,
23d February, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

que, j'ose suggérer à Votre Honorable Comité, puisqu'il le veut, qu'on pourrait, à mon avis, admettre comme notables les honorables membres du Conseil Législatif; les membres de la Chambre d'Assemblée; le seigneur de la Paroisse; les juges de paix; les principaux officiers de milice; les médecins et notaires, propriétaires de fonds; les marchands qui posséderaient au moins une terre, telle que concédée par le seigneur. Mais cela n'admettrait pas un nombre de respectables cultivateurs qu'il me paraît impossible de désigner; ce qui excitera des murmures, si l'on dérange l'ordre établi par l'usage. L'article signé "Un Ami de son Pays," dans la Gazette de Québec, du 31 Janvier 1831, dit, à peu de chose près, ce que je pourrais ajouter ici.

SEV. DUMOULIN, Ptre.

Ste. Anne d'Yamachiche,
23 Février 1831.

Parish of Ste. Anne, County of Montmorency.

1. The old and new Marguilliers alone.
2. As there have never been any Notables in my Parish, I cannot answer this question.
3. The same as at present.
4. The answer to this question is comprised in that to the second.
5. There has never been any alteration.
6. No.
7. According to the custom of almost all the Fabriques of this Diocese.
8. I never have called upon Notables on Fabrique business.
9. All the Parishes which I have had the cure of followed the same custom as Ste. Anne's of which I am the Curate, in relation to the affairs of the Fabriques.
10. Never.
11. If the Notables are admitted to the Fabrique meetings, in any case whatever, the greatest inconveniences will be the result; as has been the case in France, where they have been obliged to exclude them from those meetings, in the greatest number of the Parishes of Paris, and in those of the country parts of that Kingdom.
12. Every Cultivator, who is the proprietor of a lot of land, producing, upon an average, three hundred minots of wheat.

J. RANVOYZE, Priest.

Ste. Anne, County of Montmorency,
21st February, 1831.

Paroisse de Ste. Anne, Comté de Montmorency.

1. Les anciens et nouveaux marguilliers seulement.
2. Comme il n'y a jamais eu de notables dans ma Paroisse, je ne peux point répondre à cette question.
3. Le même qu'à présent.
4. La réponse à cette question est renfermée dans la seconde.
5. Il n'y a jamais eu de changement.
6. Non.
7. Suivant l'usage de presque toutes les Fabriques de ce Diocèse.
8. Je n'ai jamais appelé de notables pour les affaires de Fabrique.
9. Toutes les Paroisses que j'ai desservies observaient la même coutume que Ste. Anne, dont je suis Curé, par rapport aux affaires de Fabrique.
10. Jamais.
11. Si l'on admet les notables aux Assemblées de Fabrique, en quelque cas que ce soit, il en résultera les plus graves inconvéniens; comme il est arrivé en France, où l'on a été obligé de les exclure de ces assemblées, dans le plus grand nombre des Paroisses de Paris et de celles des campagnes de ce royaume.
12. Tout cultivateur propriétaire d'une terre du produit ordinaire de trois cens minots de blé.

J. RANVOYZE', Ptre

Ste. Anne, Comté de Montmorency,
21 Février 1831.

Parish of St. Anselme de Lauzon.

1. The persons who take a part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish, are the Marguilliers and the Trustees. There are not yet any old Marguilliers, as the Parish of St. Anselme de Lauzon was not erected until the first of October, 1830. The Notable Inhabitants are not in any case admitted.
2. This custom had its origin with the Parish: there has no change taken place in it.
3. The Parish did not then exist.
4. Same answer as the preceding.
5. Same answer as the preceding.
6. The Trustees named to superintend the building of the Chapel of the Parish of St. Anselme, are the only persons who have voted at the elections of Marguilliers.
7. "The Marguilliers and the Trustees are requested to meet at the Sacristy, after service." The Trustees have always been considered as constituting a part of the body of old Marguilliers.

8.

Paroisse de St. Anselme de Lauzon.

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations des Assemblées de Fabrique dans ma Paroisse, sont les marguilliers et les syndics; il n'y a point encore d'anciens marguilliers, car la Paroisse de Ste. Anselme de Lauzon n'a pris son existence qu'au 1er Octobre 1830: les habitans notables n'y sont admis dans aucun cas.
2. Cet usage a pris naissance avec la Paroisse; il n'y a eu là-dessus aucun changement.
3. La Paroisse n'existait pas.
4. Même réponse que la précédente.
5. Même réponse que les précédentes.
6. Les syndics nommés pour surveiller la bâtisse de la Chapelle de la Paroisse de St. Anselme, sont les seuls qui aient voté dans les élections des marguilliers.
7. "Les marguilliers et les syndics sont priés de s'assembler à la Sacristie après l'Office." Les syndics ont toujours été regardés comme faisant le corps des anciens marguilliers.

8.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

8. The Notables have never been called to the Fabrique meetings.

9. The Parish of St. Anselme de Lauzon, is the first Curacy of which I have had the charge. I resided as Vicaire at Ancienne Lorette, and at St. Henri de Lauzon, and the old and new Marguilliers were the only persons who took part in the Fabrique concerns.

10. I have never had any knowledge of the Parishioners, or Landholders in my Parish having complained of being excluded from the Fabrique meetings, or having taken any steps in that respect. No decisions of any Court have intervened therein.

11. My opinion as to the participation of the Notable Inhatants in the Fabrique meetings, is, that they ought not to be called to them, but on occasions when external repairs may be to be made, or expences incurred, which they would have to pay with their own money; for if an entire Parish were to be assembled, for the least thing, the Marguilliers would be of no use, not taking into consideration the noisy disturbances without end, to which we should be continually exposed.

12. In case the Notable Inhabitants must form part of the Fabrique meetings, on certain occasions, I am asked, who, in my opinion, those Notables ought to be. I think they ought to be only the old and new Marguilliers, persons of well known and approved character. I should likewise wish to see amongst them, the Seigneur of the Parish, the Magistrates, and the Captains of Militia, provided always that they are landholders.

J. Bte. BERNIER, Priest,
Curate of St. Anselme.

St. Anselme de Lauzon,
25th February, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

8. Les notables n'ont jamais été appelés aux Assemblées de Fabrique.

9. La Paroisse de St. Anselme de Lauzon est la première cure que j'ai desservie; j'ai résidé comme vicaire à l'Ancienne-Lorette et à St. Henri de Lauzon, et les marguilliers anciens et nouveaux étaient les seuls qui prissent part aux affaires de la Fabrique.

10. Je n'ai jamais eu connaissance que des paroissiens ou des propriétaires, dans ma Paroisse, se soient plaints d'être exclus des Assemblées de la Fabrique, ou aient adopté quelques démarches à cet égard. Des décisions des Cours ne sont jamais intervenues à ce sujet.

11. Mon opinion sur la participation des habitans notables aux Assemblées de Fabrique est: que l'on ne devrait les y appeler que dans le cas où il faudrait faire des réparations extérieures ou des dépenses qu'ils seraient obligés de payer de leur propre argent; car s'il fallait assembler toute une Paroisse pour la moindre chose, les marguilliers deviendraient des gens inutiles, sans parler du bruit et des contestations sans fin auxquelles on serait continuellement exposé.

12. Dans le cas où les habitans notables devraient participer aux Assemblées de Fabrique, en certains cas, quels devraient, dans mon opinion, être ces notables? Je pense que ce devrait être seulement les anciens et nouveaux marguilliers, gens d'un caractère bien connu et approuvé. J'aimerais aussi à y voir le seigneur de la Paroisse, les magistrats et les capitaines de milice pourvû toujours qu'ils fussent propriétaires.

J. Bte. BERNIER, Prêtre,
Curé de St. Anselme.

St. Anselme de Lauzon,
25 Février 1831.

Parish of St. Antoine.

1. The Marguilliers alone are admitted in this Parish to the Fabrique meetings. In this we consider ourselves as conforming to the Ordinance of the 22d February 1675, which expresses itself pretty explicitly on that subject.

2. This custom has always been followed in this Parish; unless what follows may be looked on as an exception.

3. On the 29th September, 1735, two Marguilliers rendered their accounts at the same meeting, and two separate records were made of them. In one it is said that it was done "in the presence of the old and new Marguilliers and of the Captain": in the other that "Pierre Lambert, &c. being old Marguilliers and Inhabitants were present." This form of record was followed for the two succeeding years. Since the 19th January, 1738, it is clearly expressed in all the records of the rendering of accounts that the old and new Marguilliers alone constituted the meetings, unless 1799 be excepted, when the Seigneur was there, and from 1801 to 1806, inclusively, when Mr. Noel, Junior, then Seigneur also assisted at them, in order, as I have heard himself say, to give satisfaction to the Curate and the Marguilliers. During the next eight following years, the Marguilliers being in the habit of having their accounts kept, sometimes by a Notary, and sometimes by some other Writer, these respectively were present when the accounts were delivered in, as well for the purpose of speaking in behalf of those who had employed them, as of simply reading over and explaining those accounts. As to the election of Marguilliers no mention is made of it in the records, until 1791: but it is the constant and uniform tradition here that the Marguilliers alone attended the meetings before that period. Since any records have been kept of the matter, it appears that the elections were made, without calling in any other persons than the Marguilliers.

4. The answer to this queston may be deduced from what precedes. I will nevertheless take the liberty of making the following observation: Although the Captain and the Inhabitants appear to have been present at the rendering of the accounts during the years 1735, 1736, and 1737, I am inclined to believe that the Captain was himself a Marguillier; for it was then very rarely, if not unexampled, that that Officer did not unite in his own person those two situations. As, during those three years, there had been many external repairs to the Church, it may have been that the Inhabitants,

Paroisse de St. Antoine.

1. Les marguilliers seuls dans cette Paroisse sont admis aux Assemblées de Fabrique. En cela nous croyons nous conformer à l'Ordonnance du 22 Février 1675, qui s'exprime assez formellement là-dessus.

2. Cet usage a toujours été suivi dans cette Paroisse, à moins que l'on ne regarde ce qui suit comme une exception.

3. Le 29 Septembre 1735, deux marguilliers rendent leurs comptes dans une même assemblée, et il en est dressé deux actes différens. Dans l'un, il y est dit, que c'est "en présence des anciens et nouveaux marguilliers et du capitaine;" dans l'autre, que P Lambert, etc. et autres anciens marguilliers et habitans étaient présens. Cette formule d'acte est suivie les deux années suivantes. Depuis le 19 Janvier 1738, il est clairement exprimé dans tous les actes de reddition des comptes, que les marguilliers anciens et nouveaux seulement assistaient aux assemblées, si l'on en excepte 1799, que le seigneur s'y trouve, et depuis 1801 jusqu'en 1806 inclusivement, que Mr. Noël, fils, et seigneur alors, y assista aussi pour complaire à Mr. le Curé et aux marguilliers, comme je lui ai entendu dire à lui-même. Pendant les huit années suivantes, les marguilliers ayant été dans l'habitude de faire tenir leurs comptes, tantôt par un notaire, tantôt par un autre écrivain, ceux-ci assistèrent à leur reddition alternativement, tant pour parler aux noms de ceux qui les avaient employés que pour donner simplement la lecture et l'explication de ces comptes. Quant à l'élection des marguilliers, il n'en est fait aucune mention dans les régitres jusqu'en 1791. Mais il est de tradition constante et unanime ici que les marguilliers seuls y ont assisté avant ce temps. Depuis qu'il en a été dressé des actes, on y voit que l'élection se fesait sans y appeler d'autres personnes que les marguilliers.

4. La réponse à cette question peut se déduire des précédentes. Je prendrai, néanmoins, la liberté de faire l'observation suivante. Quoique le capitaine et les habitans paraissent avoir assisté à la reddition des comptes pendant les années 1735-36 et 37, je suis porté à croire que le capitaine était lui-même marguillier; car il était bien rare alors, sinon sans exemple, que cet officier ne réunit point ces deux charges. Comme il y avait eu pendant ces trois années, beaucoup de réparations extérieures à l'église, il se pourrait faire que les habitans pour éviter le trouble de nommer des

syndics

Appendix (Q. Q.) 14 *Févr.*

bitants, in order to ſave themſelves the trouble of appointing Trustees, and to get them authorized by the Intendant, empowered the Marguilliers to make the repairs, who, on that occasion rendered them an account of their contributions. It may also be probable that almost all the Inhabitants were Marguilliers; for the Parish had been regularly mini terially officiated for thirty three years, and the population was then ſo scanty that the Registers do not show more than ten or fifteen baptiſms per annum.

5. Whatever may have been the case, there was never any order received from any authority whatſoever to introduce or alter the cuſtom, and Bishop De Pont-Briand sanctioned the accounts in the two pastorial visitations which he made to that Parish—the one in 1742, and the other in 1749.

6 In conſequence of what I have just ſtated, I could not take upon myſelf to change a custom which has been established for nearly a century, founded upon law, and generally prevalent, I believe in Canada. I believe I may with truth add, that if I had had the intention of doing so, I should have met with an opposition ſufficiently ſtrong to prevent me from ſucceeding, and the only effect of which would have been the disturbance of the peace of the Parish.

7. The object of a meeting being always known beforehand, it is convoked without its being ſpecified, as is the cuſtom at Quebec. Should it happen that a meaſure appears to be of importance, it is poſtponed, in order to afford an opportunity to every one to converſe on the ſubject with the other Parishioners. There is no inſtance of any measure having been adopted contrary to the will of the ſenſible part of the Parish.

8. What has been before ſaid sufficiently explain the anſwer that is here required.

9. At St. Laurent de Montréal, where I was Vicaire in 1810; the election of Marguilliers was made by the Parishioners; at Pointe Claire, where I was Curate in 1814, it was done by the Marguilliers. Although it may, perhaps, be of no uſe to inſtance a Pariſh in another Province, I will add, in order that I may fully reply to this queſtion that I found the ſame customs as thoſe which are followed here, eſtablished at Madawaska in New Brunswick. Its first ſettlers had brought them with them from Acadia, after the fatal blow which fell so heavily on its old Colonists in 1755.

10. The Inhabitants of the Country, when left to their own natural good ſenſe have never thought, nor will ever think, of making any complaints as to being excluded from the Fabrique meeting; and I can say that from the converſations I have heard of thoſe who take any part in public affairs, they look upon the alterations which ſome are endeavouring to introduce in them, with great alarm and diſſatisfaction.

11. If by certain occaſions, it is underſtood thoſe in which external repairs, the conſtruction of a new Church, Sacristy, or enclosure of a burial-ground, &c &c. come in question, I will anſwer that every body knows the formalities required by the law in those circumſtances, wherein not only the Notables, but the whole Parish are aſſembled, and at liberty to do as they think fit, without the Fabriciens (members of the Vestry,) having any more power than their fellow parishioners. The English system, which is called for, is very juſtly applicable to thoſe occaſions; but beyond them, it appears to me that it is neither just nor reaſonable, nor neceſſary, to introduce it into our Fabriques. In addition to the reaſons that are obvious in favour of this opinion, I will take the liberty of adducing ſome others. 1st.—The Fabriques existing in this Country in virtue of the laws and cuſtoms of France, where the Marguilliers alone, in the Country, aſſiſt at the meetings, in what concerned them, it would evidently be to destroy them, to introduce ſuch as do not conſtitute them, however notable (respectable) they may be. 2d.—The Marguilliers themselves are the moſt notable (respectable) persons of the Parish, at all times in sufficient number and having abſolutely the ſame intereſt as all the other individuals of the Parish, not to do any thing that might turn to their own prejudice; and, to ſay ſo *en passant*, they would not be rendered more honourable, or leſs men, if they were appointed by the Parishioners. 3d.—Having only a conſervative authority over the funds of the Fabrique, which are not derived from taxes levied upon the Parish, or from the labour of the inhabitants, as people are pleaſed to say who wish to deceive them, I do not ſee why that Corporation should not have, as many others have, the privilege of adminiſtering thoſe funds as they may ſee fit; their authority being moreover defined by the laws actually in force in Canada, and wiſely counterbalanced by the Bishop. If there have been any abuſes any where, I have no fear in aſſerting that they have only taken place, in conſequence of our laws not having been obſerved; and chiefly on thoſe occaſions when

Appendice (Q. Q.) 14 *Févr.*

ſyndics et de les faire autoriſer par l'Intendant, en euſſent chargé les marguilliers qui, en cette occaſion leur rendaient compte de leurs contributions. Il peut être vraiſemblable auſſi que preſque tous les habitans étaient marguilliers; car la Paroiſſe était régulièrement deſſervie depuis 33 ans, et la population si peu nombreuſe alors, que les régîtres ne font foi que de dix à quinze baptêmes par an.

5. Quoiqu'il en ſoit, il n'eſt jamais intervenu d'ordre d'aucune autorité quelconque pour introduire ou changer l'uſage, et Mgr. de Pont-Briand approuva les comptes dans les deux viſites paſtorales qu'il fit en cette Paroiſſe, l'une en 1742 et l'autre en 1749.

6. D'après ce que je viens de dire, je n'aurais pu prendre ſur moi de changer une coutume établie depuis bientôt un ſiècle, fondée en loi et généralement ſuivie, je penſe, en Canada. Je crois pouvoir dire, avec vérité, que ſi j'en avais eu le deſſein, j'y aurais rencontré une oppoſition aſſez forte pour m'empêcher de réuſſir, et dont le ſeul réſultat aurait été de troubler la paix de la Paroiſſe.

7. L'objet d'une aſſemblée étant toujours connu d'avance, la convocation s'en fait ſans le ſpécifier, ainsi qu'il eſt d'uſage à Québec. S'il arrive qu'une meſure paraiſſe importante, elle eſt remiſe afin de donner à chacun le temps d'en parler aux autres paroiſſiens. Il eſt ſans exemple qu'il en ait été adopté aucune contre le gré de la partie ſenſée de la paroiſſe.

8 Ce qui eſt dit plus haut explique ſuffiſamment la réponſe à faire ici

9. A St. Laurent de Montréal, où j'étais Vicaire en 1810, l'élection du marguillier ſe fit par les paroiſſiens: à la Pointe-Claire, dont j'étais Curé en 1814, elle fut faite par les marguilliers. Quoiqu'il ſoit peut-être inutile de citer une Paroiſſe d'une Province étrangère, j'ajouterai, pour répondre entièrement à cette queſtion, que j'ai trouvé les mêmes uſages que ceux que l'on ſuit ici, établis à Madawaſka, dans le Nouveau-Brunſwick Les premiers habitans les avaient apportés de l'Acadie, après le coup fatal qui peſa tant ſur ſes anciens colons, en 1755.

10. Les habitans, laiſſés à leur bon ſens naturel, n'ont jamais penſé et ne penſeront jamais à ſe plaindre d'être exclus des Aſſemblées de Fabrique; et je peux dire, d'après les converſations que j'ai entendues, parmi ceux qui prennent quelque part aux affaires publiques, qu'ils voyent avec beaucoup d'inquiétude et de déplaiſir les changemens que quelques-uns tentent d'y introduire.

11. Si par certains cas, l'on entend ceux où il eſt queſtion de réparations extérieures, de conſtruction nouvelle d'égliſe, ſacriſtie, clôture de cimetière, etc., ect, je répondrai que chacun connaît les formalités voulues par la loi dans ces circonſtances, où non ſeulement les notables, mais toute la Paroiſſe eſt aſſemblée, et a la liberté de ſe conduire comme elle l'entend, ſans que les fabriciens y aient plus d'autorité que leurs co-paroiſſiens. La forme britannique, que l'on réclame, eſt juſtement applicable dans ces occaſions, hors desquelles il ne me ſemble, ni juſte ni raiſonnable, ni néceſſaire de l'introduire dans nos Fabriques. Outre les raiſons ſenſibles de cette opinion, je prendrai la liberté d'en donner encore quelques-unes. 1° Les Fabriques exiſtantes en ce pays en vertu des lois et coutumes de France, où les marguilliers ſeuls, dans les campagnes, aſſiſtaient aux aſſemblées dans ce qui les concernait, ç'auraient été évidemment les détruire que d'y introduire ceux qui ne les conſtituent pas, quelques notables qu'ils fuſſent. 2° Les marguilliers eux-mêmes ſont les perſonnes les plus notables d'une Paroiſſe, toujours en aſſez grand nombre, ayant abſolument le même intérêt que tous les autres individus de la Paroiſſe à ne rien faire qui puiſſe leur être préjudiciable; et pour le dire en paſſant, ils ne ſeraient ni plus purs, ni moins hommes s'ils étaient nommés par les paroiſſiens. 3° N'ayant qu'une autorité conſervatrice ſur les biens de la Fabrique, dont les revenus ne proviennent ni de taxes ſur la Paroiſſe, ni des ſueurs des habitans, comme on ſe plait à le dire pour les égarer, je ne vois pas pourquoi cette corporation n'aurait pas comme beaucoup d'autres, la liberté de les adminiſtrer comme elle le jugerait convenable, ſon autorité ſurtout étant définie par les lois actuellement en force en Canada et ſagement contrebalancée par l'Evêque. S'il y a eu quelque part des abus, je ne crains pas de dire qu'ils n'ont eu lieu que parce que l'on n'a pas ſuivi nos lois, et principalement dans les occaſions où les Fabriques qui en avaient les moyens, ont fait pour ſoulager la Paroiſſe ce que celle-ci devait faire. Rien n'eſt plus facile que d'obvier à ces abus, en ſtatuant que dorénavant l'Evêque ne pourrait permettre d'employer

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

when the Fabriques who had the means have done that for the relief of the Parish which the Parish itself ought to have done. Nothing can be more easy than to prevent these abuses than by enacting that the Bishop shall not, henceforward, allow the income of Fabriques to be employed, for that which ought to be at the charge of the Parish, until a majority of the latter have thought fit to ask for it by petition The Marguilliers should do so too, in order to be empowered to incur any extraordinary expense in the interior of the Church, beyond some certain specified sum. This is, in my humble opinion, what may be attempted to be done, without infringing upon our laws and customs, and without, perhaps, detracting from the claims, well or ill founded, on either side, of a great number of honourable and respectable persons.

12. It would not be without extreme reluctance, that I would take the liberty of pronouncing an opinion as to the qualification, and difficult discrimination to be made, of the Notables; which, whatever judicious precautions may be taken, will, sooner or later, bring forth great inconveniences. I will only observe, in general, that such a distinction would be unjust towards those Cultivators who, without being considered as Notables, may, in the actual situation of our Country parts, have often to incur greater expenses than the latter. This too would establish a species of aristocracy odious to the Inhabitants, who, as the popular branch of the Legislature itself admits in principle, do not acknowledge any other aristocracy than that of merit and of talent, the only one that they can, without alarm or mistrust, behold intermingling with their concerns. So, likewise, each time that persons so qualified, conspicuous from their rank, their wealth, and their education, enjoy the confidence of the public, they are always named as Marguilliers, whenever not disdaining to fulfil the functions of that office, they can do so with propriety and convenience. There is not a single Parish in Canada, which does not furnish instances of this.

Ls. RABY,
Curate of St. Antoine.

St. Antoine, 28th February, 1831.

ployer le revenu de la Fabrique, dans ce qui est à la charge de la Paroisse, que lorsque celle ci, en majorité, l'aurait demandé par une requête. Les marguilliers en devraient faire de même pour être autorisés à faire dans l'intérieur de l'église, des dépenses extraordinaires au-delà de telle somme spécifiée. Voilà, dans mon humble opinion, ce que l'on pourrait essayer sans changer nos lois et coutumes, et ce qui ne choquerait point, peut-être, les prétentions bien ou mal fondées, de part et d'autre, d'un grand nombre de personnes honnêtes et respectables.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

12. Ce ne serait qu'avec une extrême répugnance que je prendrais la liberté de donner mon opinion sur la qualification et la distinction difficile à faire des notables, qui, quelque sage précaution que l'on y apporte, entraînera tôt ou tard de graves inconvéniens. J'observerai seulement en général, que cette distinction serait injuste pour ceux des cultivateurs qui, sans être considérés comme notables, pourraient, dans l'état actuel de nos campagnes, avoir souvent de plus grandes charges à supporter que les derniers. Elle établirait encore une espèce d'aristocratie odieuse aux habitans qui, comme la branche populaire de la représentation l'admet elle-même, en principes, n'en reconnaissent d'autre que celle du mérite et des talens, la seule qu'ils voient sans inquiétude et sans défiance s'immiscer dans leurs affaires. Aussi, chaque fois que des personnes ainsi qualifiées, remarquables par leur situation, leur fortune et leur éducation, jouissent de la confiance publique, elles sont toujours nommées marguilliers, lorsque, n'en dédaignant pas les fonctions, elles peuvent les remplir convenablement. Il n'y a pas une seule Paroisse en Canada qui n'en fournisse des preuves.

Ls. RABY,
Curé de St. Antoine.

St. Antoine, 28 Février 1831.

Parish of St. Athanase.

Gentlemen,

I must observe, in the first place, that the Parish of St. Athanase, of which I am Curate, has, as yet, been only ten years in existence, and that I am able therefore to answer in a few words. The custom which I found established in my new Parish, and which I have pursued, is to convoke, in the usual terms, none but the old and the new Marguilliers to attend to the business of the Fabrique: this is said to be a custom as ancient as the Parish, and against which no person, whom I know of, has as yet made any remonstrance. As to the Benefice of which I was heretofore the Curate, Mr. Giroux, who is now the Curate, has, no doubt, already given you the information required My opinion is that we ought to conform to the desires of the greater number, when it is a proper one; now the larger number of Parishes are satisfied with the custom that exist, and do not ask for any alteration; nor has it yet been demonstrated that this custom is fundamentally bad. Moreover, what use is there in Marguilliers, if the Parishioners are to do all of themselves? If there have been any abuses in the election of Marguilliers, I should have no reluctance in seeing all the Notables of a Paris elect their Marguilliers, but they should afterwards leave to them the direction of affairs as heretofore; otherwise, why should there be any Marguilliers? I consider that in our Country all land-holders are Notables; I would, however, wish to except from them such as are notable for vice, and who make a boast of their want of religion: what, indeed, would they have to do at Fabrique meetings, where the interests of a religion which they affect to despise, are more or less canvassed? Such are the opinions of

CLEMENT AUBRY, Priest.

St. Athanase, 1st March, 1831.

Parish

Paroisse de St. Athanase.

Messieurs,

Je dois vous observer d'abord que St. Athanase, dont je suis Curé, n'a encore que dix ans d'existence, et qu'ainsi je puis vous satisfaire en peu de mots. L'usage que j'ai trouvé établi dans ma nouvelle paroisse, et que j'ai suivi, c'est de ne convoquer dans les termes accoutumés, que les marguilliers anciens et nouveaux pour les affaires de Fabrique: c'est un usage aussi ancien, dit-on, que la Paroisse, et contre lequel personne que je sache n'a encore réclamé. Quant à Lapré-entation, dont j'ai été ci-devant Curé, Messire Giroux qui en est actuellement Curé, vous a déjà donné sans doute les informations convenables. Mon opinion est qu'on doit se conformer au goût du plus grand nombre, quand il est bon; or c'est le plus grand nombre des Paroisses qui sont contentes de l'usage actuel, et qui ne demandent point d'innovation; et on n'a pas encore démontré que cet usage soit radicalement mauvais: d'ailleurs, à quoi bon des marguilliers, s'il faut que les paroissiens fassent tout par eux-mêmes? S'il y a eu quelque part des abus dans l'élection des marguilliers, je n'aurais pas de répugnance à voir tous les notables d'une Paroisse choisir leurs marguilliers, mais ils devraient ensuite leur laisser faire la besogne, comme ci-devant: autrement, pourquoi des marguilliers? Je crois que dans notre pays, tous les propriétaires sont notables; j'aimerais pourtant à en excepter ceux qui sont notablement vicieux, et qui font parade d'irréligion: qu'iraient-ils faire d'ailleurs dans ces Assemblées de Fabrique où il s'agit plus ou moins des intérêts d'une religion qu'ils affectent de mépriser? Telles sont les opinions de

CLEMENT AUBRY, Ptre.

St Athanase, 1er Mars 1831.

Paroisse

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

Parish of St. Augustin.

1. In the Parish of St. Augustin, the persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings, are the old and new Marguilliers, to the exclusion of every other individual whomsoever.

2. This custom dates from the erection of the Parish, and has never undergone any change.

3. The elections of Marguilliers, and the rendering of accounts, have always, both before and after the Conquest, taken place at meetings of old and new Marguilliers, which is shewn by the Records and other Documents of the Fabrique.

4. The Notables, yet to be defined, have never formed a part of the Fabrique meetings, unless as Marguilliers.

5. There has never been any change whatsoever in this respect.

6. The undersigned never took at elections of Marguilliers any votes from any other persons than from the old and new Marguilliers.

7. Both on ordinary and on extraordinary occasions, he, at the sermon, requests the old and new Marguilliers to meet at the place he points out, which is usually the Sacristy.

8. Never has he, at any place, summoned the Notables to Fabrique meetings.

9. The same customs prevailed at Grondines, at Lotbinière, at the Posts of Gaspé, and Chaleur Bay, and at the Isle aux Condres, before he came to reside at this place, and he religiously conformed himself to them.

10. He has never heard any complaint or murmuring against those customs.

11. To change this system, so judiciously established, would, in his opinion, open the door to confusion, intrigue, and pillage, and frequently bring on abasement, dishonesty in the management; and often expose one to fail in the objects that might be in view.

12. The old and new Marguilliers, exclusively of all others, will always constitute a sufficient number of Notables to fulfil all the purposes which may be desired, for the benefi of peaceableness, the prosperity of the Parishes, and the advantage of the Fabriques.

A. LEFRANCOIS, Priest.

St. Augustin, 18th February, 1831.

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

Paroisse de St. Augustin.

1. Dans la Paroisse St. Augustin, les personnes qui prennent part aux délibérations des Assemblées de Fabrique sont les anciens et nouveaux marguilliers, à l'exclusion de tout autre individu quelconque.

2. Cet usage date de l'établissement de la Paroisse, et n'a jamais souffert aucun changement.

3. L'élection des marguilliers, et la reddition des comptes, avant et après la conquête, ont toujours eu lieu dans l'assemblée des anciens et nouveaux marguilliers, comme le font voir les régîtres et autres documens de la Fabrique.

4. Les notables toujours à définir, n'ont jamais fait partie des Assemblées de Fabrique, sans être marguilliers.

5. Il n'y a jamais eu à cet égard aucun changement quelconque.

6. Le soussigné n'a jamais reçu à l'élection des marguilliers les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Dans les cas ordinaires et extraordinaires, il prie les anciens et nouveaux marguilliers au prône, de s'assembler au lieu qu'il leur désigne, ordinairement la Sacristie.

8. Jamais, en aucun lieu, il n'a appelé les notables aux Assemblées de Fabrique.

9. Les mêmes usages étaient observés aux Grondines, à Lotbinière, aux Postes de Gaspé et de la Baie des Chaleurs et à l'Ile-aux-Coudres, avant sa résidence en ces lieux, et il s'y est religieusement conformé.

10. Il n'a jamais entendu ni plainte ni murmure contre ces usages.

11. Changer cet ordre si sagement établi, serait, à son avis, ouvrir la porte à la confusion, à la cabale, au brigandage, introduire souvent l'avilissement, la malhonnêteté dans l'œuvre, et s'exposer bien des fois à manquer l'objet qu'on avait en vue.

12. Les anciens et nouveaux marguilliers, à l'exclusion de tous autres, formeront toujours, pour le bien de la paix, le bonheur des paroisses, l'avantage des Fabriques, un nombre suffisant de notables pour remplir les fins qu'on peut se proposer.

A. LEFRANCOIS, Ptre.

St. Augustin, 18 Février 1831.

Parish of Baie du Febvre.

The Marguilliers alone, as well the old as the new, take part in the deliberations of the Fabrique meetings: such has always been the custom in this Parish, ever since its erection, The most ancient records do not make mention of any usage to the contrary. I have never taken at the election of a Marguillier, any other than the votes of the old and new Marguilliers; their number may have amounted to between twenty or twenty five at least. When the question relates to an election or to the rendering of accounts, the notice is thus given on the Sunday at the sermon of the Parochial Mass. "The Marguilliers, both old and new, are requested to meet in the Chamber of the Inhabitants, to elect a new Marguillier, or to receive the accounts of one who is quitting office". I have never summoned any other person. At Longue Pointe, at Montreal, where I was Curate during nearly ten years, the same custom prevailed as at Baie du Febvre, where I have been Curate for nearly twenty years. No parishioner nor proprietor has complained of being excluded. Nor has there been any remonstrance made, or any step taken, on their part, in that respect. This is not surprising when it is known that no appointment is made but of respectable people, good christians, and of acknowledged integrity; whereas instead, by the establishments of another system it is much to be feared that we may see a man supported by a party and by intrigue placed in an office which he may disgrace by his bad morals or by his want of integrity and of religion. This is my opinion.

FOURNIER, Priest.

Baie du Fabvre, 2d March, 1831.

Paroisse de la Baie du Febvre.

Ce seuls marguilliers, tant anciens que nouveaux, prennent part aux délibérations des Assemblées de Fabrique; tel a toujours été l'usage dans cette Paroisse dès son établissement. Les plus anciens régîtres ne font mention d'aucun usage contraire. Je n'ai jamais reçu à l'élection d'un marguillier que les votes des anciens et nouveaux marguilliers: leur nombre pouvait se monter entre 20 et 25 le moins. Quand il s'agit d'une élection ou de la reddition des comptes, l'annonce se fait ainsi le Dimanche au prône de la Messe Paroissiale . . . . . Les marguilliers, tant anciens que nouveaux sont priés de s'assembler dans la salle des habitans pour élire un nouveau marguillier, ou pour recevoir les comptes de celui qui sort de l'œuvre. Jamais je n'ai appelé d'autre personne. A la Longue Pointe, à Montréal, où j'ai été Curé pendant près de 10 ans, le même usage était observé comme à la Baie du Febvre, où je suis Curé depuis près de 20 ans. Aucun paroissien ni propriétaire ne se sont plaints d'être exclus. Jamais de leur part aucune réclamation, aucune démarche. On n'en sera pas surpris quand on saura qu'on ne choisit que des gens respectables, bons chrétiens, et d'une probité reconnue; au lieu qu'en établissant un autre système, il est fort à craindre de voir un homme soutenu par un partie, par la cabale, occuper le banc-d'œuvre qu'il déshonorerait par ses mœurs ou son manque de probité et de religion. Voilà mon opinion.

FOURNIER, Ptre.

Baie du Febvre, 2 mars 1831.

Parish of Baie St. Paul.

1. The Marguilliers, old and new, are alone admitted to, and take a part in the deliberations of the Fabrique in this Parish; it is however customary here, to convoke the Notables every year for the election of new

Paroisse de la Baie St. Paul.

1. Les seuls marguilliers, anciens et nouveaux sont admis, et prennent part aux délibérations de Fabrique dans cette Paroisse; pourtant, il est d'usage ici, que les notables soient convoqués tous les ans pour l'élection

Appendix (Q. Q.)

14th Feby.

new Marguilliers, and that is the only occasion on which they are summoned. All the world claim to be Notables, and to have a right to attend the meetings.

2. According to the information given by the former Curate, my predecessor, who is still living, and held this Cure for forty two years, it is no more than twenty five years since this practice began to prevail; and it owes its origin solely to the will of the Curate, who, then, of his own accord, chose to call Fabrique meetings in the Public Hall

3. I can not give any information as to what occurred here in this respect before the Cession of Canada to Great Britain; no Record of the Fabrique exists here, nor any document which can throw light on what happened here at that time.

4. I can not say any thing as to this.

5. I can not say any thing as to this.

6. Yes, but the number was greater or less, according to the length of time which was afforded to turbulent spirits for caballing.

7. For all kinds of meetings, "Messieurs the Marguilliers, old and new, are requested to meet at the Sacristy, this day, immediately after Grand Mass;" and for the election of Marguilliers, "Messieurs the Marguilliers, old and new, and the Notables, according to usage, are requested, &c. &c. in order to proceed to the election of a new Marguillier."

8. I never considered myself to have it in my power to change the customs established in the Fabriques; and that is the reason why I never discontinued summoning the Notables for the election of Marguilliers, the only occasion on which they are convoked here; but, if I had considered it as within my power to dispense with their admission, I would have done so, and should then have saved myself from the vexation of hearing many foolish things said in a respectable and holy place.

9. I have had the cure as well as Curate as Incumbent of eleven Parishes, and it is only at Baie St. Paul that I have met with what I have stated in the above answers; and it is only at Baie St Paul that I have witnessed warm and tumultuous meetings, and where, I must say, there was reason to have recourse to the civil authorities to restrain those who were insolent and turbulent.

10. I never heard speak of it.

11. My opinion is that there ought not to be any other persons at the Fabrique meetings than the old and new Marguilliers; as there are in Parliament none but the members who compose the Parliament; the Fabriciens, (members of the Vestry,) represent the Parishioners as the members of Parliament represent the people. It seems to me that if we give the Notables a right of assisting and deliberating at the Fabrique meetings, we might as well give them the right of sitting in Parliament. What good can the Fabriciens (Vestry Members) do, if the Parishioners still come in to manage the affairs of the Fabrique? Every body knows that the greater the number of people there are to settle any business, the more difficult it is to settle it. To admit any others than the Fabriciens, (Vestry Members) to the Fabrique meetings, would be placing oneself under a species of impossibility to finish any business: and becoming exposed to great difficulties before closing any; daily experience sufficiently proves this truth. It is very true that there are excellent Parishioners, very generous towards the Church, who are desirous of having a share in managing the affairs of the Church, and who are excluded from it; but it is also the case that there are very respectable citizens, who are worthy of a seat in Parliament, yet who never sit there. Yet the affairs of the Province are not the worse conducted on that account. It may perhaps be said that there is no similarity between the Fabriciens and the Members of Parliament, because the latter are elected by the people, whereas the former are not, if we only admit Fabriciens to the Fabrique meetings, and to the elections. I will ask whether by admitting the Notables only, as is wanted, it can be said that the Fabriciens are chosen by the Parishioners—and whether things will go on better on that account? And whether by that means any abuses will be redressed, or whether thereby more justice will be done to the other Parishioners who have not been designated as Notables? If the Notables have a right to attend the Fabrique meetings, in order to see in what manner affairs are administered, the other Parishioners, having contributed to the funds of the Church, as well as the Notables, must have the same right as the Notables. It is true, the Fabriciens are not elected by the whole of the Parishioners; but they are elected by persons who generally form part of the men of property in the Parishes, and who have been placed there, because they are acknowledged as such. In appointing them to be Marguilliers, it is known that with them rests the management of the funds of the Church, and of the Parish, as well as the appointment of the other Fabriciens who are to succeed them. These Fabriciens have always been thus appointed with the tacit consent of the Parishioners, consequently they must be considered as having been chosen by the Parishioners, since it has been with their consent that they have always been thus chosen. If a few turbulent men, in a small number of Parishes, raise an outcry, all the other Parishes must not be included in that small number. Let us take care that the remedy does not increase the disease;—to redress some grievances let us avoid creating others more heavy. Experience shows us that, (and it may be said, speaking very generally, that the concerns of the Fabriques have been prudently, economically, and peaceably administered,) those who may desire to change the mode of their administration, ought to be apprehensive, in future, of having to reproach themselves, and to be reproached by the friends of Religion and of public tranquility in our Parishes.

12. I am of opinion that neither the Notables nor the Parishioners ought to intermeddle in the affairs of the Fabrique, only because I cannot per-

Appendice (Q. Q.)

14 Févr.

l'élection des nouveaux marguilliers, et c'est le seul cas où on les appelle; tout le monde prétend être notable et croit avoir droit d'assister aux assemblées.

2. D'après les informations de l'ancien Curé, mon prédécesseur, lequel vit encore, et a desservi ici pendant 42 ans, ce n'est que depuis 25 ans que cet usage a commencé à avoir lieu, et il doit sa naissance à la seule volonté du Curé, qui voulait bien alors de lui même faire des assemblées de Fabrique dans la salle publique.

3 Je ne puis donner des renseignemens sur ce qui s'est passé ici à ce sujet, avant la cession du pays à la Grande-Bretagne; on ne trouve ici aucun régître de Fabrique ni document qui puisse donner des notices sur ce qui s'est passé ici, dans ce temps-là.

4. Je n'en puis rien dire.

5. Je n'en puis rien dire.

6. Oui; mais le nombre a été plus ou moins grand, suivant le temps qu'ont eu les têtes turbulentes pour cabaler.

7. (Pour toutes espèces d'assemblées) "Messieurs les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie, aujourd'hui immédiatement après la Grand'Messe." (Et pour les élections de marguilliers): "Messieurs les marguilliers anciens et nouveaux et les notables suivant l'usage, sont priés, etc., etc. pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier"

8. Je n'ai jamais cru en mon pouvoir de changer les usages établis dans les Fabriques; voilà pourquoi je n'ai jamais cessé d'appeler les notables pour les élections de marguilliers, seul cas où on les convoque ici; mais si j'eusse cru pouvoir me dispenser de les y admettre, je l'aurais bien fait, et par là, j'aurais épargné le désagrément d'entendre bien des sottises dans un lieu respectable et saint.

9. J'ai desservi, tant comme Curé que comme desservant, onze Paroisses, et il n'y a qu'à la Baie St. Paul où j'ai rencontré ce que j'ai mentionné dans les réponses ci-dessus: et il n'y a aussi qu'à la Baie St. Paul, où j'ai vu des assemblées chaudes et tumultueuses, et où, j'ose dire, qu'il y aurait eu besoin d'une autorité civile pour contenir les insolens et les turbulens.

10. Je n'en ai jamais entendu parler.

11. Mon opinion est qu'il ne devrait y avoir aux Assemblées de Fabrique que les marguilliers anciens et nouveaux; comme il n'y a dans le Parlement que les membres qui composent le Parlement; les fabriciens représentent les paroissiens, comme les membres du parlement représentent le peuple. Il me semble que si l'on accorde aux notables le droit d'assister aux Assemblées de Fabrique et d'y délibérer, on pourrait aussi leur accorder de siéger dans le Parlement. A quoi bon des fabriciens, si les paroissiens viennent encore gérer les affaires de la Fabrique? Tout le monde sait que plus il y a de monde pour terminer une affaire, plus on la termine difficilement. Admettre aux délibérations de Fabrique d'autres que les fabriciens, c'est se mettre dans une espèce d'impossibilité de terminer des affaires; on s'expose à en venir à de grandes difficultés avant que de les finir; l'expérience journalière démontre assez cette vérité. Il est bien vrai qu'il est de bons paroissiens, fort généreux pour les églises, qui aimeraient à avoir part aux affaires de l'église, et qui en sont exclus; mais aussi il est bien des citoyens respectables et dignes de siéger dans le Parlement, et qui n'y siégent jamais; cependant les affaires de la Province ne s'en font pas moins bien pour cela. On dira peut-être qu'il n'y a pas de parité entre les fabriciens et les membres du Parlement, parce que ces derniers sont élus par le peuple, au lieu que les fabriciens ne le sont point, si l'on n'admet que des fabriciens aux Assemblées de Fabrique et aux élections. Je demanderai si, en admettant les notables seulement, comme on le veut, on pourra dire que les fabriciens sont élus par les paroissiens, et si les choses en iront mieux pour cela? et si par là on remédiera à quelque abus, ou si par là on rendra plus de justice aux autres paroissiens qui n'auront point été désignés comme notables? Si les notables ont droit d'assister aux Assemblées de Fabrique pour voir de quelle manière on administre les affaires, les autres paroissiens étant contribuables aux biens de l'église comme les notables, doivent avoir même droit que les notables. A la vérité les fabriciens ne sont point élus par tous les paroissiens; mais bien par des personnes qui sont ordinairement une partie des gens de biens des paroisses, et qui ont été placés là, parce qu'ils étaient reconnus pour tels. En les nommant marguilliers, on sait que sur eux repose la gestion des biens de l'église et de la paroisse, aussi bien que la nomination des autres fabriciens qui leur succèderont. Ces fabriciens ont toujours été ainsi élus par un consentement tacite des paroissiens; conséquemment, ils doivent être regardés comme choisis par les paroissiens, puisque ça été de leur consentement qu'ils ont toujours été ainsi choisis. Si quelques turbulens dans un petit nombre de paroisses crient, il ne faut pas comprendre dans ce petit nombre toutes les autres paroisses. Prenons garde que le remède n'augmente la maladie; pour remédier à quelques abus, prenons garde d'en introduire de plus grands. L'expérience nous fait voir que (et on peut dire que très-généralement parlant les affaires de Fabriques ont été administrées prudemment, économiquement et paisiblement) ceux qui voudraient changer le mode de les administrer, devraient craindre d'avoir dans la suite des reproches à se faire, et à recevoir de la part des amis de la religion et du repos public dans nos paroisses.

12. Je suis d'opinion que ni les notables ni les paroissiens ne doivent participer aux affaires de Fabriques, parce que je ne vois aucune nécessité

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

perceive any necessity for admitting them. It appears to me to be a very difficult thing to designate those who ought to be considered as Notables, and is what I would not venture to undertake; for, by Notables, persons of wealth, and those who hold Government Commissions, might be understood; now it very often happens that these two kinds of personages are not either the most intelligent or the most honorable: the persons who hold Commissions possessing them much more frequently by means of recommendation and influence than on account of any real merit. If by Notables, men of probity are understood, I would ask how we can go and tell a man to his face that he is not a man of probity though he may pretend to be so? Whence I conclude that in admitting the Notables to the Fabrique meetings, we must also admit all the Parishioners, which would become exceedingly dangerous. Since of two evils it is better to choose the least, it follows that, according to me, it would be better to leave things as the are, and conform to what prevails in the greatest number of Parishes.

B. B. DECOIGNE, Priest.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

nécessité de les y admettre. Pour désigner quels doivent être les notables, c'est ce qui me paraît très-difficile, et ce que je n'oserais faire; car par *notables*, on pourrait comprendre les personnes riches ou les personnes commissionnées du gouvernement; où il arrive très-souvent que ces deux sortes de personnes ne sont ni les plus sages ni les plus honnêtes: les personnes commissionnées ne l'étant le plus souvent que par recommandation et protection plutôt que par un vrai mérite. Si par *notables* on entend des hommes de probité, je demanderai comment aller dire à un homme qu'il n'est pas homme de probité, quand il prétendra l'être? D'où je conclus, qu'en admettant les notables aux Assemblées de Fabrique, il faudrait aussi admettre tous les paroissiens; ce qui deviendrait extrêmement dangereux. Puisque de deux maux, il faut mieux choisir le moins grand, il s'ensuit, suivant moi, qu'il vaut mieux laisser les choses comme elles sont, en se conformant à ce qui s'observe dans la plus grande partie des paroisses.

B. B. DECOIGNE, Ptre.

Parish of Ste. Barthélemi de Du Sablé or Nouvelle York.

My Parish being a new one, my answering to the 2d, 3d, 4th and 5th questions will be dispensed with.

1. The Marguilliers alone assist in the Fabrique deliberations, as well as at the appointment of the new Marguilliers, and at the rendering of their accounts.

6. I never received any but those of the old and new Marguilliers, because I found that custom established at St. Cuthbert, of which this Parish formerly made a part; and that it never came into the head of any Parishioner to want to attend. The usual meetings amount in number from twelve to fifteen; sometimes all the Marguilliers are there, sometimes fewer.

7. "At such a time, Messieurs the Marguilliers, old and new, are requested to meet at the Presbytery or at the Sacristy, in order to," &c. &c.

8. I never called the Notables to the Fabrique meetings, because the custom was against it.

9. In the Parishes of St. Cuthbert, Champlain, and Batiscan, where I have been Curate, I found the custom established of calling none but the Marguilliers to the Fabrique meetings. As to the Parishes of St. Antoine, of Rivière du Loup, of Ste. Geneviève, and St. Stanislas on the River Batiscan, Ste. Anne de la Grande Anse, St. Patrice of Rivière du Loup, Kacouna, and Isle Verte, where I have alone been in charge, I remained too short a time in each to give a positive answer.

10. Never to my knowledge have any of my present or former Parishioners complained of not being admitted to the Fabrique meetings, nor even shewed any wish to be so.

11. If this question had to be discussed in its whole extent, it would greatly exceed the limits of a letter. I shall therefore content myself with making some remarks. 1st. When a Parish meeting is called for the purpose of building a Church, or for any other purpose, it is a notorious fact that they most frequently do not agree. 2d.—If the Notables are admitted to the Fabrique meetings, besides that it would be difficult to determine who those Notables are, all the Parishioners would claim to belong to the number. No one is ignorant that the principle of equality reigns amongst our Cultivators. 3d.—If the Notables are admitted to one Fabrique meeting, they would require to be admitted to all; it would then be ridiculous to assemble an entire Parish, for the purpose of deciding whether it be necessary to purchase a yard of ribband, or any similar thing; for it is well known that we can not incur any extraordinary expense without the controul of the Fabriciens, (Vestry Members.) 4th.—All the income of the Fabriques arise from voluntary donations, and by no means from taxes levied upon the Parishioners: what therefore for the controul of the Parish. 5th.—The Marguilliers being usually chosen from amongst the most honorable and principal people of a Parish, why should they not be fit to manage the affairs of a Fabrique? especially when conscience compels them to do it with the utmost integrity. 6th—It is unheard of in our Parishes, that they have misconducted themselves in their management. 7th.—If it were possible for malversations to take place in the management of the funds of the Fabrique, is it not known that there is an efficient remedy, since the Bishop, in his parochial visitations looks at the accounts of the Marguilliers who have quitted office, allows them, and approves of them, if they are in regular order; and that on such occasions every individual has a right of complaining, and of being heard? These reflections might induce many others. I will pass by in silence the reflections that might be made on the same question, with relation to the Clergy, who, under every circumstance, have shewn themselves as loyal, as the Country had a right to expect.

Paroisse de St. Barthélemy de Du Sablé ou Nouvelle-York.

Ma Paroisse étant nouvelle, je serai dispensé de répondre aux 2e, 3e, 4e et 5e questions.

1. Les seuls marguilliers sont dans le cas d'assister aux délibérations de Fabrique, ainsi qu'à la nomination des nouveaux marguilliers et à la reddition des comptes d'iceux.

6. Jamais je n'ai reçu que les marguilliers anciens et nouveaux, parce que j'ai trouvé cet usage établi à St. Cuthbert, dont cette Paroisse faisait ci-devant partie; et qu'il n'est venu à l'idée d'aucun paroissien de vouloir y assister. Les assemblées ordinaires sont de douze ou quinze; quelque fois de tous les marguilliers; quelque fois aussi de moins.

7. En tel temps, Messieurs les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler au Presbytère (ou à la Sacristie,) pour, etc., etc.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux Assemblées de Fabrique, parce que l'usage était contraire.

9. Dans les Paroisses de St. Cuthbert, Champlain et Batiscan où j'ai été Curé, j'ai trouvé l'usage établi d'appeler aux Assemblées de Fabrique que les seuls marguilliers. Quant aux Paroisses de St. Antoine de la Rivière du Loup, de Ste. Geneviève et St. Stanislas sur la Rivière Batiscan, Ste. Anne de la Grande Anse, St. Patrice de la Rivière du Loup, Kacouna et l'Ile Verte, où j'ai desservi seul, j'y ai été trop peu de temps pour pouvoir répondre d'une manière positive.

10. Jamais à ma connaissance, aucun de mes paroissiens actuels ou anciens se sont plaints de n'être pas admis aux Assemblées de Fabrique, ni n'en ont témoigné le désir.

11. Si elle était traitée dans toute son étendue elle surpasserait de beaucoup les bornes d'une lettre. Je me contenterai de faire quelques réflexions: 1° Lorsque l'on fait une assemblée de Paroisse pour une bâtisse d'église ou pour toute autre fin, il est notoire que le plus souvent ils ne s'accordent point. 2° Si les notables sont admis aux Assemblées de Fabrique, outre qu'il est difficile de décider qui sont ces notables, tous les paroissiens prétendront être de ce nombre; personne n'ignore que le système d'égalité règne parmi nos cultivateurs. 3° Si les notables sont admis dans une Assemblée de Fabrique, ils voudront être admis dans toutes; alors il devient ridicule d'assembler toute une Paroisse pour décider s'il est nécessaire d'acheter une aune de ruban, ou autre chose semblable; car on n'ignore pas que nous ne pouvons faire des dépenses extraordinaires sans le contrôle des fabriciens. 4° Tous les revenus des Fabriques sont des dons volontaires et nullement des taxes sur les paroissiens: pourquoi alors le contrôle de la Paroisse? 5° Les marguilliers étant ordinairement choisis parmi les plus honnêtes et les plus marquans d'une Paroisse, pourquoi ne seraient-ils point propres à gérer les biens d'une Fabrique, surtout lorsque la conscience les oblige à le faire de la manière la plus intègre? 6° Il est inouï dans nos paroisses qu'ils aient malversé dans leur gestion. 7° S'il était possible qu'il y eut des malversations dans la gestion des biens de Fabrique, ignore-t-on qu'il y a un remède efficace, puisque l'Evêque dans ses visites de Paroisses, voit les comptes des marguilliers sortis de charge, les alloue et les approuve s'ils sont dans les formes, et que toute personne a le droit de se plaindre dans ces circonstances, et d'en être écouté? De ces réflexions, on peut en induire quantité d'autres. Je passerai sous silence les réflexions que l'on pourrait faire sur la même question, par rapport au clergé qui, dans toutes les circonstances s'est montré loyal, autant que la patrie avait droit de l'exiger.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

12. It is very difficult to answer this question, especially in the short time which has been given us to do it in; It would require an argumentative treatise for discussing this matter.

F. X. MARCOUX, Priest.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

12. Il est très difficile d'y répondre, sur tout dans le peu de temps que l'on nous donne pour le faire; il faudrait un traité raisonné sur cette matière.

F. X. MARCOUX, Ptre.

Parish of Ste. Geneviève de Batiscan.

Since 1727 until 1760 when Ste. Geneviève existed as a Mission, the Fabrique meetings, at some times consisted of Marguilliers alone, and at others of Marguilliers and Parishioners; and since then, until the present time, the Fabrique meetings, both of St. Geneviève and of St. Stanislas have been composed of Marguilliers alone, in whose presence the accounts were rendered, and the election of a new Marguillier proceeded in. And my opinion is, as to the participation of persons who are to be called to the Fabrique meetings, that it should be the old and new Marguilliers alone, in order that all things may always go on in order, as hitherto; and they are the only ones whom I consider as *Notables*, that is to say as persons capable of taking a share in the affairs of the Fabriques.

F. X. COTE, Priest.

Ste Geneviève de Batiscan,
1st March, 1831.

Paroisse de Ste. Geneviève de Batiscan.

J'ai a vous informer que, depuis 1725 jusqu'en 1760, lorsque Ste Geneviève était desservie par voie de mission, les Assemblées de Fabrique étaient composées tantôt de marguilliers seulement, tantôt de marguilliers et de paroissiens; et depuis jusqu'à présent, les Assemblées de Fabrique, tant de Ste. Geneviève que de St. Stanislas, ont été composées des marguilliers seuls, en présence desquels on rendait les comptes et on procédait à l'élection d'un nouveau marguillier. Et mon opinion sur la participation des personnes qui doivent être appelées dans les Assemblées de Fabrique, ce sont les anciens et nouveaux marguilliers seuls, pour que toutes les choses se fassent toujours dans l'ordre, comme jusqu'à présent; et ce sont les seuls que je regarde comme *notables*, c'est à-dire, comme capables de participer aux affaires de la Fabrique.

F. X. COTE', Ptre.

Ste. Geneviève de Batiscan,
Ier Mars 1831.

Parish of Beauport.

1. The old and new Marguilliers alone take a part in the deliberations of the Fabrique, in the Parish of Beauport.

2. This custom has been established here since 1716, without having experienced any change.

3. The election of a new Marguillier has always been de by the old and new Marguilliers, even before the Conquest. As to the rendering of accounts, it appears by the records that that was at first only done before the Marguilliers in office.

4. The Notables can never have been discontinued as forming a part of the Fabrique meetings, since they were never called on for that purpose.

5. This system never having existed, no change in that respect has taken place in our Parish.

6. I never took at the election of Marguilliers any other votes than those of the old and new Marguilliers.

7. My mode of convoking any kind of meeting is thus:—"The old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy at the conclusion of Mass, in order to proceed to the election of a new Marguillier, and to" &c.

8. Never having begun calling the Notables to the meetings, I could not have discontinued doing so.

9. At Kaconna and at Rivière du Loup, where I remained two years, I fonnd the custom established, and which I followed, of calling none to the Fabrique meetings but the old and new Marguilliers.

10. I have been told that some of my Parishioners complained a year ago, of not having been summoned to the election of Marguilliers; but I was never asked, and much less compelled to admit them.

11. As to the Notable Inhabitants participating in the Fabrique meetings, I do not any how see what use it could be of; as the contrary custom has prevailed in almost all the ancient Parishes, and even in the greater part of the recent ones, the affairs of the Fabriques have almost always been conducted to the satisfaction of the Parishioners.

12. In the event that the Notable Inhabitants are to participate in the Fabrique meetings, on certain occasions, such, for instance, as the election of a new Marguillier, it does not appear to me to be an easy matter to designate those Notables, for almost all the Parishioners have claims to that distinction. Nevertheless, if the Committee, has determined to adopt any measure of this kind, a measure which I believe, would not tend to remove difficulties, but to increase them; the following is what I think I ought to suggest as to the qualification of the Notables. As, in almost all the Country Parishes, or at least in mine, only Cultivators are usually taken for Marguilliers, none but such as have a claim to fill that office, in their quality of Cultivators ought to be called upon to elect them. As to any other meetings, it appears to me to be useless to con-

Paroisse de Beauport.

1. Les seuls anciens et nouveaux marguilliers ont part aux délibérations de Fabrique dans la Paroisse de Beauport.

2. Cet usage y est établi depuis 1716, sans avoir éprouvé de changement.

3. L'élection du nouveau marguillier s'est toujours faite par les anciens et nouveaux marguilliers, même avant la conquête. Quant à la reddition des comptes, il appert par les régîtres qu'elle s'est faite d'abord devant les seuls marguilliers de l'œuvre.

4. Les notables n'ont pu cesser de faire partie des Assemblées de Fabrique, n'ayant jamais été convoqués à ce sujet.

5. Cet ordre de choses n'ayant point existé, il n'y a point eu de changement dans notre paroisse.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection des marguilliers les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Ma manière de convoquer une assemblée quelconque est celle ci: Les anciens et nouveaux marguilliers sont priés de s'assembler à la Sacristie à l'issue de la Messe, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, pour, etc.

8. N'ayant jamais commencé à appeler les notables aux assemblées, je n'ai pu cesser de le faire.

9. A Kacouna et à la Rivière du Loup que j'ai desservi deux ans, j'ai trouvé établi et j'ai suivi l'usage de ne convoquer aux Assemblées de Fabrique que les anciens et nouveaux marguilliers.

10. Quelques-uns de mes paroissiens, m'a-t-on dit, s'étaient plaints, il y a un an, de n'être pas appelés à l'élection des marguilliers; mais on ne m'a jamais demandé ni encore moins forcé à les y admettre.

11. Quant à la participation des habitans notables aux Assemblées de Fabrique, je ne vois nullement quelle en serait l'utilité, vû que l'usage contraire étant établi dans presque toutes les anciennes Paroisses et même dans la plupart des nouvelles, les affaires des Fabriques ont presque toujours été gérées à la satisfaction des paroissiens.

12. Dans les cas où les habitans notables devraient participer aux Assemblées de Fabrique, dans certains cas, par exemple pour l'élection d'un nouveau marguillier, il ne me paraît pas aisé de désigner ces notables; car presque tous les paroissiens ont des prétentions à ce titre. Néanmoins, si votre Comité est décidé à adopter quelque mesure à ce sujet, mesure que je ne crois pas devoir retrancher les difficultés, mais les augmenter, voici ce que je crois devoir lui suggérer sur la qualification des notables. Comme dans presque toutes les Paroisses de campagne, ou au moins dans la mienne, on ne prend ordinairement pour marguillier, que des cultivateurs, on ne doit appeler pour l'élire, que ceux qui ont des prétentions à cette charge en leur qualité de cultivateurs. Quant aux autres assemblées, il me paraît inutile de convoquer les notables, puisqu'ayant jugé par

Appendix (Q. Q.) 14thFeby.

convoke the Notables for them, for, having by their own choice judged such or such a person capable of conducting the concerns of the Fabrique, they must be presumed to approve of all he does, during his management.

CH. BEGIN, Priest.

Beauport, 25th February, 1831.

par leur choix telle ou telle personne capable de gérer les affaires de la Fabrique, ils sont censés approuver tout ce qu'elle fera durant sa gestion.

Appendice Q. Q.) 14 Févr.

CH. BEGIN, Ptre

Beauport, le 25 Février 1831.

Parish of Bécancour.

1. The persons, who here, at Bécancour, take part in the Fabrique meetings, are the old and new Marguilliers.

2. I have no knowledge of any alteration; I found all matters settled as they are, when I came to the place, in 1819.

3. I have no knowledge of any other custom relative to the election of Marguilliers and the rendering of accounts. I have seen nothing in the records of the Fabrique that can enable me to give any information to the Committee on this subject.

4. Neither have I any knowledge that the Notables, previously assisted at the Fabrique meetings: it seems that they did not.

5. Nor have I any knowledge that there previously existed any other mode of convocation, than to convoke the old and new Marguilliers at the Sermon.

6. Consequently I received no other votes than those of the old and new Marguilliers at the election of Marguilliers.

7. In all the Fabrique meetings, as well on ordinary occasions, as for the rendering of accounts, and for the election of Marguilliers, I always convoked at the Sermon the old and new Marguilliers.

8. As I never summoned the Notables, along with the Marguilliers, it follows that I never discontinued from summoning them.

9. I resided at Cape Breton before I came here. There was there no regulation respecting the Fabrique, and I only convoked the heads of families.

10. I have no knowledge of any complaints made by my Parishioners and Proprietors for being excluded from the Fabrique meetings. Nor have the Courts interfered at all.

11. All our Fabrique matters terminate peaceably: no one complains, and I do not desire any alteration. The motive of my opinion, is to preserve the tranquility that exists in my Parish.

12. The Notables are nearly all on an equality with the others—they are all land-holders.

FRS. LEJAMTEL. Priest, Curé.

Bécancour, the 23d February, 1831.

Paroisse de Bécancour.

1. Les personnes qui prennent part ici, à Bécancour, aux Assemblées de Fabrique, sont les anciens et nouveaux marguilliers.

2. Je n'ai nulle connaissance d'aucun changement: j'ai trouvé les choses ainsi établies quand je suis arrivé dans l'endroit en 1819.

3. Je n'ai connaissance d'aucun autre usage relativement à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes: je n'ai rien vu dans les régîtres de la Fabrique qui puisse donner des renseignemens au Comité sur ce sujet.

4. Je n'ai point de connaissance non plus, si les notables assistaient auparavant aux Assemblées de Fabrique: il paraît que non.

5. Je n'ai point de connaissance non plus, qu'il y ait eu précédemment d'autre mode de convocation, que de convoquer au prône les anciens et nouveaux marguilliers.

6. Je n'ai point reçu conséquemment d'autres votes que des anciens et nouveaux marguilliers à l'élection de marguilliers.

7. Dans toutes les Assemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers, j'ai toujours convoqué au prône les anciens et nouveaux marguilliers.

8. N'ayant jamais appelé les notables avec les marguilliers, il s'ensuit que je n'ai pas cessé de les appeler.

9. J'ai résidé au Cap Breton avant de venir ici. Il n'y avait là aucun règlement à l'égard de la Fabrique, et j'y convoquais les chefs de famille.

10. Je n'ai aucune connaissance de plainte que mes paroissiens et propriétaires soient exclus des Assemblées de Fabrique; et aussi les cours n'y sont point intervenues.

11. Toutes nos affaires de Fabrique se terminent paisiblement; personne ne se plaint, et je ne désire point de changement. Le motif de mon opinion est de conserver la paix telle qu'elle existe dans ma Paroisse.

12. Les notables ici sont à peu-près égaux aux autres, tous propriétaires.

FRS. LEJAMTEL, Ptre. Curé.

Bécancour, 23 Février 1831.

Parish of Belœil.

1. The meetings are generally composed of the old and new Marguilliers; if they are upon matters regarding all the land-holders, they are called in.

2. This custom has always existed so since the erection of the Parish; the books, and the evidence of the old Inhabitants, testify it.

3. The rendering of accounts, and the elections of Marguilliers, are made in the presence of the old and new Marguilliers, and of all respectable persons, when there are any. Such is the custom of the Parish of Belœil, and of that of St. Hilaire, since their erection. Belœil exists since 1772, and St. Hilaire since 1799.

4. When respectable persons do not come to the meetings, it is because they do not choose.

5. No one has ever claimed the right of attending the Fabrique meetings, because it is left to the choice of every respectable person to attend.

6. Twenty four or thirty persons generally assist at the elections of Marguilliers, and at the rendering of accounts.

7. The old and new Marguilliers are summoned, and the others come afterwards, if they chose.

8. I never summoned the Notables to the elections of Marguilliers, nor to the audition of accounts; nor have I been required to summon them.

9. I have only had the cure of the Parishes of Belœil and St. Hilaire.

10. A small number of the Parishioners of St. Hilaire at the instigation

Paroisse de Belœil.

1. Les assemblées se composent ordinairement des anciens et nouveaux marguilliers; si se sont des choses qui regardent tous les tenanciers, ils y sont tous appelés.

2. L'usage a toujours existé tel depuis l'établissement de la Paroisse; les livres et le témoignage des anciens en font foi.

3. La reddition des comptes, les élections des marguilliers se font en présence des anciens et nouveaux marguilliers et de toutes personnes respectables, quand il s'en trouve; tel est l'usage de la Paroisse de Belœil et St. Hilaire depuis leurs établissement; Belœil existe depuis 1772, et St. Hilaire depuis 1799.

4. Quand les gens respectables n'assistent pas aux assemblées, c'est qu'ils ne le veulent pas.

5. Personne n'a jamais reclamé le droit d'assister aux Assemblées de Fabrique, puisqu'on laisse le choix à toute personne respectable d'y assister.

6. Vingt-quatre à trente personnes assistent ordinairement aux élections de marguilliers et aux redditions de comptes.

7. Les anciens et nouveaux marguilliers sont appelés, et les autres y viennent ensuite, s'ils le désirent.

8. Je n'ai jamais demandé les notables pour les élections de marguilliers, ni pour la reddition des comptes, ni on ne m'a demandé de les appeler.

9. Je n'ai desservi que les Paroisses Belœil et St. Hilaire.

10. Les peroissiens de St. Hilaire, en petit nombre, et à l'instigation du

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

tion of the Seigneur, have claimed, by Petition, the right of admitting the Notables to the meetings; a thing which was never denied them.

11. Giving to the Notables in the large Parishes the right of attending the meetings, would be to produce disputes, that might not, perhaps, be the case in the less populous Parishes.

12. The Notables might consist of the Captains and other Commissioned Officers of Militia; elderly persons who enjoy a certain income; and those persons who hold situations of honor.

J. Bte. BELANGER, Priest.

Belœil, 6th March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

du seigneur, ont demandé par une requête le droit d'admettre les notables aux assemblées; chose qu'on ne leur a jamais refusée.

11. Donner aux notables, dans les grandes Paroisses, le droit d'assister aux assemblées, c'est y mettre le trouble; ça ne serait peut-être pas le cas dans les paroisses peu populeuses.

12. Les notables pourraient être les capitaines et autres officiers supérieurs; les gens âgés, qui jouissent d'un certain revenu; des gens qui ont un emploi honorable.

J. Bte. BELANGER, Ptre.

Belœil, 6 Mars 1831.

Parish of St. Benoit.

1. The old and new Marguilliers are alone admitted to the meetings and deliberations which concern the affairs of the Fabriques, and the Notables have never been called on, excepting when the Parish was first erected, and then only in order to give their votes to appoint the first Marguilliers.

2. This custom commenced with the establishment of this Fabrique, and there has never been any variation nor interruption in it.

3. My Parish not having been erected till after the Conquest in 1799, there is no answer to the first part of this question; as to the second, our Fabrique Registers prove that the Marguilliers alone have had a share in the election of the Fabriciens, and in the audition of their accounts.

4. The Notables have never been admitted to the deliberations of the Fabrique, except in the cases mentioned in my eleventh answer.

5. Same answer as above.

6. Never.

7. The convocation takes place at the Sermon of the Parochial Mass, in the following terms; "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy at the close of the Mass, at the sound of the bell for the election of a new Marguillier, the receiving of accounts, or for the affairs of the Fabrique," &c.

8. See my eleventh answer.

9. I have not been a Curé any where but at St. Benoit.

10. No one in my Parish has complained of not having a share in the affairs of the Fabrique, nor has taken any steps in order to get admitted, and no decision of any Court has intervened with respect to this usage, which has been continued in the most peaceful manner till the present time.

11. I called together the Notables along with the Marguilliers, on the 2d of April, 1804, in order, 1st. To enter an opposition with the Sheriff against a Marguillier who had not given in his accounts; 2d. Another on the 16th June, 1805, to report to the whole Parish that we had received the money that was owing; 3d. Another meeting of Notables took place on the 14th February, 1827, for assessing the Inhabitants to defray the fees of the Beadle, when he made his annual collection, as well as for appointing constables to preserve good order on Sundays and holidays, and paying them. These are the only occasions on which, hitherto, the Notables have been called to the meetings. But, as to the ordinary Fabrique meetings, I am of opinion that the Notables, that is to say the land-proprietors, ought not to be called to them, because such meetings would be less beneficial to the interests of the Fabriques, than such as are customary in the largest number of Parishes; and for these reasons; that in a numerous meeting of individuals, who will all call themselves Notables, and whom it will always be difficult to identify as such, too many passions will come in contact, too many different interests, pretensions brought forward, and a party spirit generated; so that I do not believe that the affairs of our Fabriques, would, on that account, be better managed.

12. It is very difficult to determine what persons ought to be considered as Notables, because every landholder or head of a family, would claim to have that right.

M. J. FELIX, Priest.

St. Benoit, 28th February, 1831.

Paroisse de St. Benoit.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux sont seuls admis aux assemblées et délibérations qui regardent les affaires de Fabrique, et les notables n'y ont jamais été appelés, excepté lorsque la Paroisse a été formée, et ce seulement pour donner leur voix pour nommer les premiers marguilliers.

2. Cet usage a commencé à l'établissement de cette Fabrique, et il n'y a jamais eu de variation ni d'interruption.

3. Ma Paroisse n'ayant été établie qu'après la conquête, en mil-sept-cent-quatre-vingt-dix-neuf, il n'y a point de réponse à la première partie de cette question; quant à la seconde, nos régîtres de Fabrique font foi que les marguilliers seuls ont eu part à l'élection des fabriciens et à la reddition de leurs comptes.

4. Les notables n'ont jamais été admis aux délibérations de Fabrique, excepté dans les cas expliqués à ma onzième réponse.

5. Même réponse que ci-dessus.

6. Jamais.

7. La convocation se fait au prône de la Messe Paroissiale dans les termes suivans: MM. les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie à l'issue de la Messe, au son de la cloche, pour l'élection d'un nouveau marguillier, reddition de comptes, ou pour des affaires de Fabrique, etc.

8. Voyez ma onzième réponse.

9. Je n'ai point été Curé ailleurs qu'à St. Benoît.

10. Personne dans ma Paroisse ne s'est plaint de n'avoir point de part aux affaires de Fabrique, ni n'a fait de démarche pour y être admis, et aucune décision de cour n'est intervenue sur cet usage, qui s'est perpétué de la manière la plus paisible jusqu'à présent.

11. J'ai appelé les notables avec les marguilliers le 2 Avril 1804, pour faire 1° Une opposion chez le shérif contre un marguillier qui n'avait point remis ses comptes; 2° Un autre le 16 Juin 1805, pour rendre compte à toute la Paroisse que nous avions réussi à retirer les argens qui étaient dus; 3° Une autre assemblée de notables a eu lieu le 14 Février 1827 pour taxer les habitans pour les honoraires du bedeau, lorsqu'il fait sa quête annuelle, ainsi que pour établir des connétables pour veiller au bon ordre les Dimanches et Fêtes, et les salarier. Ce sont les seuls cas jusqu'à présent où les notables ont été appelés aux assemblées. Mais pour les assemblées ordinaires de Fabrique, je suis d'opinion que les notables, c'est-à dire, les propriétaires, ne doivent point y être appelés, parce que ces assemblées seront toujours moins avantageuses aux intérêts des Fabriques, que celles qui sont en usage dans la plupart des Paroisses; et voici pourquoi: Dans une assemblée nombreuse d'individus qui se diront tous notables, et qu'il sera toujours difficile d'identifier, il se trouvera trop de passions en contact, d'intérêts différens, de prétentions en ressort, et d'esprit de parti; et je ne crois pas que les affaires de nos Fabriques en fussent mieux administrées.

12. Il est très-difficile de déterminer qu'elles sont les personnes que l'on doit regarder comme notables, parce que tout propriétaire ou chef de famille croit avoir ce droit.

M. J. FELIX, Ptre.

St. Benoît, 28 Février 1831.

Parish of Berthier.

1st—None but the Marguilliers, old and new, are admitted to take part in the election of Marguilliers, and for the reception of accounts. 2d—In extraordinary meetings, held on account of large

Paroisse de Berthier.

1. Il n'y a que les marguilliers anciens et nouveaux qui sont admis pour les élections des marguilliers et pour la reddition des comptes. 2° Dans les assemblées extraordinaires pour des réparations considérables,

Appendix (Q. q.)

14th Feby.

large repairs, of alter-pieces, pulpits, vaults, &c. the Notables are called in, and those who present themselves are admitted.

2. When I succeeded to Mr. Pouget, in 1818, I found this custom established, and I have followed it.

3. The oldest document is that of Mr. Kerberio, Curate of Berthier, in 1754, and until 1767. There are no Records of the elections of new Marguilliers; but there is a book of accounts of Marguilliers, which have always been rendered in the presence of the Marguilliers: there is no mention made of Notables, excepting in 1765, in the minutes of a meeting for extraordinary repairs, for roofing the Church, and for the steeple: to that meeting the Trustees, old Marguilliers and Notables were called. In 1764, a Minute of a meeting at the close of the Parochial Mass, in the usual manner, of Marguilliers as well old as new, as to the necessity of repairs, to appoint Experts, Trustees, Workmen, &c. 2d—In 1768, Mr. Papin, successor to Mr. Kerberio. The minute of a meeting is found of all the Inhabitants, by order of the Bishop of Quebec, Mgr. Briant. Several Marguilliers were in arrear for their accounts, with a deficit occasioned by a robbery of the chest; the question was to enquire into and acknowledge the honesty of the Marguilliers, and to acquit them entirely. Mr. Papin was Curate about ten years. There are no records of the elections of Marguilliers; but a book of the accounts of the Marguilliers, held in the mode of his predecessor, in presence of the Marguilliers. 3d—The successor of Mr. Papin is Mr. Pouget, from 1777 till 1818. The usual formula for the rendering of the accounts of the Marguilliers held in the Parsonage house, in the presence of the Marguilliers. The minutes of the elections of Marguilliers:—the usual formula: "The Marguilliers duly assembled have elected by a plurality of votes," &c.

4. & 5. No answers; there having been no change.

6. No:—the meetings consists in general of from ten to twenty; a larger number might come if they chose.

7. "Messieurs the Marguilliers, old and new, are requested to meet at the Presbytery, at the close of Mass."

8. According to what precedes, this question does not regard me.

9. 1st—I was for six years Curate of La Valtrie, and La Noraye, and I followed, with respect to the meetings, the same custom as at Berthier. 2d—I was, for nineteen years, Curate at St. Cuthbert, and I followed the same, and always, in these different places, without opposition.

10. No:—neither complaint, nor remonstrance; nor intervention of a Court.

11. 1st—On extraordinary occasions, I think it necessary. 2d Are not, in the meetings for the election of Marguilliers, and for the auditing of accounts, the Marguilliers appointed Commissioners *ad hoc*? Is it not their principal function? Is there not in Parishes that are of a tolerably ancient date, a number of Marguilliers sufficiently large? Reckon forty years, and there are forty Marguilliers who are Notables themselves; why then should there be a greater plenty of them? For thirty eight years I have always done so; I have lived in peace; all the world has appeared to be satisfied; I have received the pastoral visitations of four Bishops, who have never found fault with my mode of conduct; what then can I desire more?

12. When we read, for several months back, so many abusive writings upon the subject of the Curés and the Fabriques, what conclusion can be drawn than that enmity against the Curés and the Fabriques occasion them; and what would be the consequence of a change? In fine I call Notables at Berthier, the Seigneur of the Place, the Representatives, the Justices of the Peace, the principal Officers of Militia, and various persons of acknowledged integrity.

L. LAMOTTE, Priest,
Curate of Berthier.

Berthier, 25th February, 1831.

Parish of Ste. Thérèse de Blainville.

1. The old and new Marguilliers alone assist at some meetings; and at others they attend along with the Notable Inhabitants, that is to say those who have the most influence.

2.

Appendice (Q. q.)

14 *Févr.*

sidérables, entreprises de retables, chaire, voute, etc., les notables y sont appelés, et on laisse entrer ceux qui se présentent.

2. Succédant à Monsieur Pouget en 1818, j'ai trouvé cet usage établi, et je l'ai suivi.

3. Premièrement, le plus ancien document est de feu Mr. Kerberio, Curé de Berthier, en 1754 jusqu'en 1767. Il n'y a point d'actes pour les élections des nouveaux marguilliers; mais il y a un livre des comptes des marguilliers, qui sont tous rendus en présence des marguilliers: il n'est point fait mention de notables, excepté en 1765, dans un acte d'assemblée pour réparations extraordinaires, couverture de l'église, le clocher: les syndics, anciens marguilliers et notables y sont appelés. En 1764 un acte d'assemblée à l'issue de la Messe Paroissiale en la manière ordinaire des marguilliers tant anciens que nouveaux, sur la nécessité des réparations, pour nommer des experts, syndics, ouvriers, etc. Deuxièmement, en 1768, Mr. Papin, successeur de Mr. Kerberio. On trouve un acte d'assemblée de tous les habitans par ordre de l'Evêque de Québec, Mgr. Briant. Plusieurs marguilliers se trouvant en arrière pour leurs comptes, avec un déficit occasionné par un vol au coffre-fort, il s'agissait de reconnaître et avouer la probité des marguilliers et les décharger entièrement. Mr. Papin a été Curé dix ans environ. Il n'y a point d'actes pour les élections des marguilliers; mais un livre de comptes pour les marguilliers tenu selon la marche de son prédécesseur, en présence des marguilliers. Troisièmement, le successeur de Mr. Papin est Mr. Pouger, depuis 1777 jusqu'en 1818. La formule ordinaire pour la reddition des comptes des marguilliers; tenue en la maison curiale en présence des marguilliers. On y trouve les actes des élections des marguilliers. Sa formule ordinaire: Les marguilliers dûment assemblés ont élu à la pluralité des voix . . . .

4. et 5. Sans réponse, n'ayant eu aucun changement.

6. Non; les assemblées sont ordinairement de douze à vingt. Un plus grand nombre pourrait venir s'il voulait.

7. Messieurs les marguilliers, anciens et nouveaux, sont priés de s'assembler au presbytère à l'issue de la Messe.

8. Après les précédens, cette question ne me regarde pas.

9. Premièrement, j'ai été Curé 6 ans de La Valtrie et La Noraye, et j'ai suivi pour les assemblées le même usage qu'à Berthier. Deuxièmement, j'ai été Curé 19 ans à St. Cuthbert, et j'ai suivi le même usage, et toujours en ces différens lieux, sans contradiction.

10. Non; ni plainte ni réclamation, ni intervention de la Cour.

11. Premièrement, dans les affaires extraordinaires, je la trouve nécessaire; deuxièmement, dans les assemblées pour les élections de marguilliers et reddition des comptes, les marguilliers ne sont-ils pas Commissaires nommés *ad hoc*? N'est-ce pas leur principale fonction? N'y a-t-il pas dans les Paroisses un peu anciennes un assez grand nombre d'anciens marguilliers? Compter 40 ans; voilà 40 marguilliers, qui sont eux-mêmes notables: pourquoi donc une plus grande surabondance? Depuis 38 ans, j'en ai toujours agi de même; j'ai vécu en paix; tout le monde a paru content; j'ai reçu les visites pastorales de quatre Evêques, qui n'ont jamais condamné ma manière d'agir: que dois-je désirer de plus?

12. Quand on lit depuis plusieurs mois tant d'écrits injurieux sur les Curés et les Fabriques, il y a bien apparence qu'on en veut aux Curés et aux Fabriques; et que faut-il conclure d'un changement? Enfin, j'appelle notables à Berthier, le seigneur du lieu, les représentans, les commissaires de paix, les principaux officiers de milice, et plusieurs personnes d'une probité reconnue.

L. LAMOTTE, Prêtre,
Curé de Berthier.

Berthier, 25 Février 1831.

Paroisse de Ste. Thérèse de Blainville.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux assistent seuls à certaines assemblées, et à d'autres assemblées assistent avec eux les habitans notables, c'est-à-dire, ceux qui ont le plus d'influence.

2.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

2. This custom seems to have prevailed at Blainville, since a Fabrique has been in existence there, that is to say since 1789.

3. According to the Records, the election of Marguilliers has always been made by the old and new Marguilliers and the Notable Inhabitants. The rendering of accounts appears to have been made in the presence of the old and new Marguilliers alone.

4. The Notable Inhabitants have continued to assist at the meetings to which they have been called.

5. All the convocations entered of record, are conceived in nearly the same terms.

6. At elections of Marguilliers I have received the votes of the old and new Marguilliers and those of the Notable Inhabitants. The number of voters runs generally from thirty to fifty.

7. For the election of Marguilliers I have convoked the old and new Marguilliers, and the Notables: for the rendering of accounts I have called the old and new Marguilliers alone. It has been the same for extraordinary expences.

8. I have always called the Notables to those meetings where it it is usual for them to be.

9. I have never had the cure of any other Parish than of Blainville.

10. I have no knowledge of my Parishioners having complained of the customs followed in the Fabrique meetings.

11. My opinion is that the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, would be in conformity with the wishes of all the Parishioners, and would have none other than beneficial results.

12. In case the Notable Inhabitants be admitted to the Fabrique meetings, I conceive that they ought to be the Magistrates, the Notaries, the Physicians, the Captains of Militia, and the persons who had held the office of Trustees in the affairs of the Church. It appears to me that a law on this subject would remedy two great evils which are complained of in many places, namely the bad administration of the funds of the Fabrique, and the disorder that prevails in some meetings, in which all the Parishioners indiscriminately take part in the deliberations.

DUCHARME, Priest, Curate.

Ste. Thérèse de Blainville,
2d March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

2. Cet usage paraît avoir subsisté à Blainville depuis qu'il y existe une Fabrique, c'est-à-dire, depuis 1789.

3. D'après les régîtres, il paraît que l'élection du marguillier s'est toujours faite par les marguilliers anciens et nouveaux, et par les notables habitans. La reddition des comptes paraît s'être faite en présence des marguilliers, anciens et nouveaux seulement.

4. Les habitans notables ont continué à assister aux assemblées auxquelles ils ont eu coutume d'être appelés.

5. Toutes les convocations entrées dans les régîtres sont conçues à-peu-près dans les mêmes termes.

6. J'ai reçu à l'élection des marguilliers, les votes des marguilliers anciens et nouveaux, et ceux des notables habitans. Le nombre des voteurs est ordinairement de 30 à 50.

7. Pour l'élection d'un marguillier, j'ai convoqué les marguilliers anciens et nouveaux et les notables. Pour la reddition des comptes, j'ai appelé les marguilliers anciens et nouveaux seulement. Il en a été de même pour les dépenses extraordinaires.

8. J'ai toujours appelé les notables aux assemblées où ils avaient eu coutume de l'être.

9. Je n'ai été chargé que de la Paroisse de Blainville.

10. Je n'ai aucune connaissance que mes paroissiens se soient plaints des usages suivis dans les Assemblées de Fabrique.

11. Mon opinion est que la participation des habitans notables aux Assemblées de Fabrique serait plus selon le vœu de tous les paroissiens, et ne pourrait avoir que de bons résultats . . . . .

12. Dans le cas où les habitans notables devraient participer aux Assemblées de Fabrique, il me semble que, outre les magistrats, les notaires, les médecins, les capitaines de milice, les personnes qui auraient exercé la charge de syndics dans les travaux de l'église . . . . Il me semble qu'une loi à ce sujet obvierait à deux grands inconvéniens dont on se plaint en plusieurs endroits, savoir : la mauvaise administration des biens de Fabrique, et le désordre qui règne dans certaines assemblées, où tous les paroissiens, sans distinction, prennent part aux délibérations.

DUCHARME, Ptre Curé.

Ste. Thérèse de Blainville,
le 2 Mars 1831.

Parish of Blairfindie.

In my Parish there have never been any other Fabrique meetings than those of old and new Marguilliers, as well for the elections as for the rendering of accounts, and for other matters concerning the Fabrique. Such has been the custom ever since the erection of the Parish, as appears by the Records of the meetings kept by my predecessors, in which no mention is made of the Notables, and to which no other signatures are affixed than those of the Marguilliers, old and new. I was for three years the Curé of Ste. François de la Beauce, and for three years Curé of La Valtrie, and I did not see there any other meetings than those of Marguilliers, and nothing that implied that antecedently any other persons had attended the meetings. I have never heard of any remonstrance or complaint by the people of the Parishes of which I have had the cure, either as to the mode in which the meetings were held, or as to the mode of administering the funds of the Fabrique. There is, however, a man in my Parish, who wanted, at the last election, to speak about a Parish meeting, but generally, the people laughed at him, and the election of the last Marguillier was made in the customary way, by the old and new Marguilliers. I do not know what would be the result of Parish meetings instead of Fabrique meetings. I know that those Parish meetings which are held on account of external repairs to the Church, and other matters, are generally disagreeable. I can not answer the last question; I do not know who may be considered as Notables, and I believe all would lay claim to that designation.

PAQUIN, Priest.

Blairfindie, 1st March, 1831.

Paroisse de Blairfindie.

Dans ma Paroisse, il n'y a jamais eu d'autres Assemblées de Fabrique que celles des anciens et nouveaux marguilliers, tant pour les élections que pour les redditions de comptes et autres affaires concernant la Fabrique. Tel a été l'usage dans cette Paroisse depuis son établissement, comme il appert par les actes d'assemblées dressés par les Curés mes prédécesseurs, où il n'est fait aucune mention des notables, et qui ne portent d'autres signatures que celles des marguilliers anciens et nouveaux. J'ai été trois ans Curé de St. François de la Beauce, et trois, Curé de La Valtrie : je n'y ai vu que des assemblées de marguilliers, et rien qui annonçât qu'il y avait eu autrefois d'autres personnes qui assistassent à ces mêmes assemblées. Je n'ai jamais entendu aucune réclamation ou plainte par les gens des Paroisses que j'ai desservies, sur la manière dont se faisait les assemblées, ni sur la manière dont étaient administrés les biens de la Fabrique. Il y a pourtant un homme dans ma Paroisse qui voulut, à la dernière élection, parler d'assemblée de Paroisse ; mais généralement les gens se sont moqués de lui, et l'élection du dernier marguillier s'est faite à l'ordinaire par les anciens et nouveaux marguilliers. Je ne sais ce qui pourrait résulter des assemblées de Paroisse au lieu des Assemblées de Fabrique, mais je sais que les assemblées de Paroisse, pour les réparations extérieures de l'église, et autres objets, sont ordinairement désagréables. Je ne saurais répondre à la dernière question ; je ne sais qui on pourrait regarder comme notables, et je crois que tous prétendraient à ce titre.

PAQUIN, Ptre.

Blairfindie, 1er Mars 1831.

Appendix (Q. Q.) 14*th Feby.*

Parish of Boucherville.

It would seem to me that it would have been more proper to have correſponded upon such matters with the Dignitaries of the Church, who are the bounden Superiors with whom the Clergy alone ought to have communication on the ſubject of the duties of their station. Such a mode would alſo have more promptly anſwered the views of the Committee, ſince it is but a little time ago that the Bishop of Quebec procured from his Clergy pretty full information on the present question. Nevertheless, out of deference to thoſe gentlemen, I will enter as briefly as poſſible into the details of the queſtions propounded, anſwering them in the order in which they appear.

1. The old and new Marguilliers are the only perſons who take a part in the deliberations of the Fabrique meetings in the Parish of Boucherville.

2. This cuſtom has existed from time immemorial, and there has never been any change in this Pariſh.

3. The Fabrique Records, which take their date about a century back prove that, with regard to the election of Marguilliers, and to the rendering of accounts, the old and new Marguilliers alone deliberated and voted. When there has been a question that concerned the whole Parish, ſometimes the principal residents in the Village, and ſometimes the Inhabitants who were land-holders, have been called in.

4. Anſwered above.

5. Anſwered above.

6. I never received the vote of any other perſons than of the old and new Marguilliers, either at the election of a Marguillier, or any other matter concerning the Fabrique. The meetings generally consisted of twelve, fifteen, and twenty voters.

7. In all caſes, I ſummoned none but the old and new Marguilliers to the Fabrique meetings.

Answered above.

9. Before I took charge of the Parish of Boucherville, I had the cure of four others in ſucceſſion, and I found every where the ſame practice prevailing as has been stated above.

10. In none of the Parishes of which I have had the cure, have I heard any one whomſoever complain of not being admitted to the Fabrique meetings, and I do not know of any steps having been taken, nor of the intervention of any Court on the ſubject. Yet I have latterly been informed, that in the County of Chambly, in which my Parish is ſituated, certain perſons deſirous of appearing great zealots for the good of the public, have endeavoured to inſtil new ideas on this ſubject into the heads of our quiet country people, but I do not know what impression they may have made.

11. My moſt decided opinion is that none but the old and new Marguilliers ought to be called to the Fabrique meetings, and the Inhabitants proprietors to the Parish meetings. It is very easy to distinguish between theſe two kinds of meetings, by their objects which are entirely different from each other, and could not be intermingled without great inconvenience. The one is only occupied with the administration of the funds belonging to the Church, and which have accrued to the Church and not to the Parish, such funds to be appropriated to the expenses of Divine Worship and to the interior decoration of the Church. The other has relation to the buildings and the external repairs to which all the Parishioners land-proprietors have to contribute, or to other matters which concern their welfare in general. I do not here speak of *Notables*, and I have even avoided making use of that word till now, because I am entirely ignorant as to what its meaning may be as regards the present question.

12. Answered as above.

ANT. TABEAU, Priest.

Boucherville, 9th March, 1831.

Parish of Cap Santé.

1. The old and new Marguilliers alone. This anſwer to the firſt part of the queſtion ſerves for an anſwer to the ſecond.

Appendice (Q. Q.) 14. *Févr.*

Paroisse de Boucherville.

Les occupations indiſpenſables et multipliées dans le temps préſent, m'ont empêché de répondre plus tôt à la lettre circulaire que vous m'avez adreſſée de la part du Comité de la Chambre d'Aſſemblée, au ſujet des Aſſemblées de Fabrique. Il m'aurait paru plus conforme à l'ordre, de traiter ces ſortes d'affaires avec les chefs eccléſiaſtiques, qui ſont les ſupérieurs *obligés*, avec leſquels ſeuls les individus du clergé doivent communiquer ſur les devoirs de leur charge ; ce moyen d'ailleurs eut rempli les vues du Comité plus promptement, puiſqu'il y a peu de temps que Monſeigneur l'Evêque de Québec a reçu de ſon clergé des informations aſſez correctes ſur la queſtion préſente. Cependant, par déférence pour ces Meſſieurs, j'entrerai auſſi brièvement que poſſible, dans le détail des queſtions propoſées, en y répondant ſuivant l'ordre où elles ſont préſentées.

1. Les anciens et nouveaux marguilliers ſont les ſeuls qui prennent part aux délibérations des Aſſemblées de Fabrique dans la Paroiſſe de Boucherville.

2. Cette pratique eſt de temps immémorial dans cette Paroiſſe, et il n'y a jamais eu de changement.

3. Les régîtres de la Fabrique, qui datent d'une centaine d'années environ, font foi que par rapport à l'élection des marguilliers et à la reddition de leurs comptes, les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux ont délibéré et voté : quand il s'eſt agi d'affaires qui concernaient toute la Paroiſſe, on a appelé tantôt les principaux citoyens du village, tantôt les habitans propriétaires.

4. Réponſe ci-deſſus.

5. Réponſe ci-deſſus.

6. Je n'ai jamais reçu aucune autre perſonne que les marguilliers anciens et nouveaux à voter, ſoit pour l'élection d'un marguillier, ſoit pour toute autre affaire de Fabrique. Les aſſemblées étaient ordinairement compoſées de douze, quinze et vingt votans.

7. Dans tous les cas, je n'ai appelé que les anciens et nouveaux marguilliers aux Aſſemblées de Fabrique.

8. Réponſe ci-deſſus.

9. Avant d'être chargé de la Paroiſſe de Boucherville, j'en ai deſſervi quatre autres ſucceſſivement, et partout la pratique était la même que celle indiquée plus haut.

10. Dans aucune des Paroiſſes que j'ai deſſervies, je n'ai entendu plaindre qui que ce ſoit de n'être pas admis aux Aſſemblées de Fabrique, et je ne connais aucune démarche adoptée ni aucune déciſion de cour intervenue à ce ſujet. On m'a dit pourtant que dernièrement, dans le Comté de Chambly, où ſe trouve ma Paroiſſe, certains perſonnages voulant ſe donner pour grands zélateurs du bien public, avaient eſſayé de mettre à ce ſujet de nouvelles idées dans la tête de nos paiſibles habitans ; mais je n'ai pas sû qu'elle impreſſion ils avaient faite.

11. Mon opinion bien décidée eſt que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux doivent être appelés aux Aſſemblées de Fabrique, et les habitans propriétaires aux aſſemblées de Paroiſſe : la différence entre ces deux ſortes d'aſſemblées eſt très-facile à diſtinguer par leurs objets qui ſont tous différens, et qui ne ſauraient être confondus ſans beaucoup d'inconvéniens ; l'une ne s'occupe que de l'adminiſtration des revenus qui appartiennent à l'égliſe, et qui lui ſont acquis, et non à la Paroiſſe, pour les dits revenus être employés aux frais du culte et à la décoration intérieure du temple ; l'autre a rapport aux bâtiſſes et réparations extérieures auxquelles tous les paroiſſiens propriétaires doivent contribuer, ou à d'autres objets qui intéreſſent généralement leur bien-être. Je ne parle point ici de notables, et j'ai même évité juſqu'à préſent d'employer ce mot, parce que j'ignore entièrement quelle idée on y attache dans la queſtion préſente.

12. Réponſe ci-deſſus.

ANT. TABEAU, Ptre.

Boucherville, 9 Mars 1831.

Paroisse du Cap Santé.

1. Les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux. Cette réponſe à la première partie de la question, ſert de réponſe à la ſeconde.

Appendix (Q. q.) 14thFeby.

2. Since 1714, the principal epoch of the erection of the Parish of Cap Santé, it appears that it has been invariably the cuſtom to call no one to the deliberations of the Fabrique, either for the election of Marguilliers, or for the rendering of the accounts of the ſaid Marguilliers, but the old and new Marguilliers alone. There have been Parish meetings at various times, and under different Curates, but the objects of thoſe meetings were widely different from thoſe above mentioned. I have only found one inſtance in this period of 117 years when the election of a Marguillier took place at a general Parish meeting; which meeting was called to conſult on the ſubject of ſundry repairs to be made to the Church, and upon which reſolutions were entered into, after having begun with the election of a Marguillier. This took place in 1748. But since then there exists no record, no writing, abſolutely nothing, that can tend to prove, or even to cauſe it to be ſuppoſed that this mode of having a general Parish meeting had been otherwiſe obſerved either for the election of Marguilliers or for the audition of their accounts.

3. The anſwer to the preceding queſtion is an anſwer to the first part of this third queſtion; that is to ſay, that as well before as ſince the Ceſſion of Canada, the cuſtom generally obſerved has been to call none to the Fabrique meetings, either for the election, or for the audition of the accounts of the Marguilliers, but the old and new Marguilliers alone. From 1714 until the present year 1831, there exiſts a series of records of the rendering of accounts of Marguilliers, by which it is eſtabliſhed, that ſuch rendering of accounts has never taken place excepting in the preſence of the Curates and of the Marguilliers or of the Bishops, or the Archdeacons in their parochial visitations along with the Marguilliers called together for that purpoſe. As to the elections of Marguilliers before 1795, there are no similar records, by which it can be made to appear that their elections had previously taken place only in meetings of old and new Marguilliers.—This further, that is to ſay as relates to the want of any record, is only a negative proof in favour of the aſſertion that, either for the election of Marguilliers, or for the rendering of their accounts, none but the old and new Marguilliers were called together. But here is a positive proof that before 1795, as well as since, such has been the conſtant custom that the old and new Marguilliers alone, have been called to the Fabrique meetings for the purposes above mentioned. This consists in the Report of Elders consulted on that occasion, as to the cuſtom followed in their time, and as to the cuſtom which they had been informed exiſted before their time. Now this Report states that the cuſtom invariably obſerved in the Parish, either for the election of Marguilliers, or for the audition of the accounts of the Marguilliers, to call none to the meetings called for thoſe purpoſes but the old and new Marguilliers alone, and that they alone were ſummoned and admitted to thoſe meetings. Since 1795 there exists an uninterrupted ſeries of records of elections of Marguilliers upon this plan, that is to ſay in a meeting of old and new Marguilliers preſided by the Curate. As to the years elapſed between 1714 and 1795, there have either been no records of elections registered, or they have been loſt, I find at leaſt no veſtige of them, excepting only that which I have before adduced of the year 1748, for which see my anſwer to the second queſtion. As to the ſecond part of this third question, I find in 1751, a reſolution made at a Parish meeting, convoked in order to deliberate as to further repairs to be made to the Church, by which it is determined that in future, no expenditure of the funds of the Church shall be made exceeding ten livres, the livre at twenty ſols, without a new conſultation of the whole Parish; but it ſeems likely that the above mentioned conſultation or reſolution was ſo ridiculous in itself, that it was never followed up; or that it was conſidered as not in exiſtence; at all events there is abſolutely nothing that appears either in the books of account, or in any other papers or writings belonging to the Fabrique, that shows, or gives any reaſon to ſuppoſe that any thing was done in conſequence of ſuch a reſolution, or that any ſuch mode of holding a Parish meeting for determining as to the employment of the Church monies had been resorted to previous to that meeting in 1751. As I have already remarked, there are in the papers of the Fabrique many minutes of Parish meetings having been held, in the courſe of time from 1714 to the preſent period; but their objects were quite other than either the election, or the rendering of accounts of the Marguilliers; and there was never any queſtion at thoſe meetings, excepting in the caſes I have above ſtated of either the elections or the rendering of accounts of the Marguilliers.

4. That which has before been said ſerves for an anſwer to this queſtion.

5. Same anſwer.

6. Never.

7.

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

2. Depuis 1714, époque principale de l'établiſſement de la Paroiſſe du Cap Santé, juſqu'au temps actuel, il parait que l'uſage a été conſtamment de n'appeler aux délibérations de Fabrique, ſoit pour les élections des marguilliers, ſoit pour la reddition des comptes des ſusdits marguilliers, que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux. Il y a eu des aſſemblées de Paroiſſe en différens temps et ſous les divers Curés, mais l'objet de ces aſſemblées était tout autre que ceux indiqués ci-deſſus. Je ne vois qu'une ſeule circonſtance dans cet eſpace de 117 ans, où l'élection d'un marguillier ait été faite dans une aſſemblée générale de la Paroiſſe; la dite aſſemblée convoquée pour délibérer sur pluſieurs réparations à faire à l'égliſe, et ſur leſquelles il fut pris des réſolutions, après avoir commencé par faire l'élection d'un marguillier. Ceci eut lieu en 1748. Mais depuis, il n'exiſte aucun acte, aucun écrit; rien abſolument qui puiſſe ſervir à prouver, pas même à faire ſoupçonner qu'on ait employé ce mode d'aſſemblée générale de la paroiſſe, ſoit pour les élections des marguilliers, ſoit pour la reddition de leurs comptes.

3 La réponſe à la queſtion précédente ſert de réponſe à la première partie de cette troiſième queſtion; c'eſt-à-dire que, avant comme depuis la ceſſion du pays, la coutume généralement obſervée a été de n'appeler aux Aſſemblées de Fabrique, ſoit pour élections, ſoit pour reddition de comptes des marguilliers, que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux. Depuis 1714 juſqu'à cette année 1831, il exiſte une ſuite d'actes de reddition de comptes des marguilliers, par laquelle il eſt démontré que cette reddition de comptes n'a jamais eu lieu qu'en préſence du Curé et des marguilliers, ou des Evêques ou de MM. les Archidiacres dans leurs viſites de la Paroiſſe, avec la coopération des marguilliers appelés à cet effet. Pour l'élection des marguilliers, avant 1795, il n'exiſte point de pareils actes, par leſquels on pourrait prouver que leurs élections n'auraient été faites précédemment que par l'aſſemblée des ſeuls marguilliers anciens et nouveaux. Ceci au reſte, c'eſt-à-dire ce défaut d'acte, n'eſt qu'une preuve négative en faveur de cette aſſertion, que ſoit pour les élections, ſoit pour la reddition des comptes des marguilliers, les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux étaient appelés. Mais voici une preuve positive que avant 1795, comme depuis, tel a été conſtamment l'usage, que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux ont été appelés aux Aſſemblées de Fabrique pour les fins ci-deſſus marquées. Cette preuve eſt le rapport des anciens conſultés à cet effet et ſur l'uſage obſervé de leur temps, et l'uſage qu'ils ont appris après avoir été obſervé avant eux. Or, ce rapport est que l'uſage constamment obſervé dans la Paroiſſe, ſoit pour élection de marguillier, ſoit pour reddition des comptes des marguilliers a été de n'appeler aux aſſemblées convoquées pour ces fins, que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux, et qu'eux ſeuls étaient appelés et admis à ces aſſemblées. Depuis 1795, il existe une ſuite non interrompue d'actes des élections des marguilliers ſur ce mode de les élire, c'est-à-dire, dans une aſſemblée des marguilliers anciens et nouveaux, préſidés par les Curés. Quant aux années depuis 1714 juſqu'à 1795, où il n'a point été dreſſé d'actes des élections, ou ils ſont perdus. Je n'en trouve au moins aucun veſtige, excepté ce que j'ai rapporté plus haut, pour la ſeule année 1748. Voyez la reponſe à la ſeconde queſtion. Quant à la ſeconde partie de cette troiſième queſtion, je trouve en 1751 une réſolution priſe dans une aſſemblée de paroiſſe, convoquée pour délibérer ſur de nouvelles réparations à faire à l'égliſe, par laquelle il était réglé qu'à l'avenir on ne ferait aucune dépenſe des deniers de l'égliſe, excédant dix livres, la livre de vingt ſols, ſans une nouvelle délibération de toute la Paroiſſe. Mais il y a apparence que la ſusdite délibération ou réſolution était ſi ridicule en elle-même, qu'elle n'a jamais été miſe à exécution ou qu'elle a été conſidérée comme non exiſtante; au moins rien abſolument, ſoit dans les livres de comptes, ſoit dans les autres papiers et autres écrits de la Fabrique, ne donne à connaître, ni même à faire ſoupçonner qu'on ait agi en conſéquence d'une pareille réſolution, ni qu'on ait employé un pareil mode d'aſſemblée de paroiſſe pour déterminer ſur l'emploi des deniers de l'égliſe avant cette aſſemblée de 1751. Comme je l'ai déjà obſervé, on trouve dans les papiers de la Fabrique pluſieurs actes d'aſſemblées de paroiſſe, dans le cours des années depuis 1714 juſqu'à ce temps; mais leur objet était tout autre que celui d'élection ou de reddition de comptes des marguilliers; et jamais dans ces aſſemblées, à l'exception des cas ci-deſſus marqués, il n'y a été queſtion ou des élections ou de la reddition des comptes des marguilliers.

4. Ce qui a été dit ci-deſſus ſert de réponſe à cette queſtion.

5. Même réponſe.

6. Jamais.

7.

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

7. "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, at the close of the Grand Mass, in order to proceed to the election of a new Marguillier—or, for receiving the accounts of the Marguillier who has to render them,—or in fine for deliberating on such or such a matter."

8. They were never summoned, and consequently they were never discontinued to be summoned.

9. I resided fourteen months at Rivière du Chêne, and five years and a half at Detroit, as Vicaire; I never had any knowledge that at those places any other persons were called to the Fabrique meetings than the old and new Marguilliers alone.

10. To the first part of this question positively not any. To the second, I never heard any spoken of. To the third, there exists no record, no deed, no writing whatever, that can even give any suspicion of it.

11 & 12. It appears to me that the best answer I can make to these questions is what may be found in an article in Mr. Neilson's Gazette of the 7th February last, signed, "Un ami de son Pays", and likewise in another article in the Minerve of the 10th of the same month, signed "Un Marguillier de Campagne". In the first communication the writer explains in a forcible and accurate manner the reasons in favour of the manner in general existence for the management of the affairs of the Fabriques. In the article inserted in the Minerve the author treats of the same matter in a way of announcing the subjects, which may perhaps be at first considered as partaking both of the serious and the facetious, but he states therein reasons and says things in favour of the same mode of administering the concerns of the Fabriques, to which I do not think that any reasonable opposition can be made. But you, gentlemen, ask something more of me; you desire that I should give you my opinion on the question submitted to you, and what the grounds are upon which that opinion may be founded. I will do so, gentlemen, in the intimate conviction that what I have to say on that subject will be kept sacred in the recesses of your Committee. If all the landholders or Notables of a Parish are admitted to the Fabrique meetings, you will admit all the Parishioners worthy or unworthy, peaceable or turbulent; for who will disqualify himself, or allow himself to be disqualified, and acknowledge that he is unworthy to appear at those meetings? This would thenceforward be introducing disorder and confusion in the Fabrique meetings, and all their consequences; it will drive away quiet and intelligent persons from those meetings. It will, instead of some abuses which may exist in the present mode, and where are there not some? Abuses nevertheless, which find their sure redress in the vigilance of the highest Church-dignitaries, and which may likewise be had by recourse to the Civil Authorities; it will, instead of these abuses bring on disturbances without end, and give an opening to a number of other abuses much more disastrous, under which we should have to suffer a long while, before being able to reform them; if even it be possible or easy any how to remedy them. For who does not see that in such Parish meetings called for the regulation of Fabrique concerns, generally such persons as are unfortunately to be met with in all Parishes will domineer, or at least create disputes which follow them wherever they appear, persons who are a pest to intelligent and quiet people;—persons who render themselves conspicuous alone by their boldness, their impudence in saying every thing, in attacking in front the most common good sense, in insulting and abusing whoever dares shew himself opposed to them in opinion,—persons with whom in fine any man who respects himself ever so little would blush to hold an argument with of any kind, because it would always be useless—always misplaced, towards such kind of persons, who care for nothing, who respect nothing, because they have nothing to care for as regards themselves, nor any thing in themselves to cause them to be respected; and yet who do not fail to meet with support on the part of such people who usually consider argument as consisting in loud talking, in talking boldly, talking long, right or wrong, no matter. As to those abuses whether real, or, as they for the most part are, imaginary which may be met with in the established mode of administering the affairs of the Fabriques, by the sole body of old and new Marguilliers, the gratification, is particularly remarkable with which it appears are detailed in the public papers, no doubt for the purpose in the first instance of prejudicing the public mind, and more especially to try to prejudice those who will have to decide on the present question, some isolated facts, which are collected hither and thither, and which great care is taken to be exposed only in such a point of view in which they may appear blame-worthy. But how comes it that, during such a long series of years, and in a custom so universally prevalent as that in which the concerns of the Fabriques are conducted, nothing stronger has been found to object to, or to blame? This appears to me more

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

7. Messieurs les marguilliers, anciens et nouveaux, sont priés de s'assembler à la Sacristie à l'issue de la Grand' Messe, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier . . . . ou pour recevoir les comptes de M. le marguillier rendant ses comptes . . . ou enfin pour délibérer sur tel ou tel sujet.

8. Ils n'y ont jamais été appelés, et par là même ils n'ont pas cessé d'y être appelés.

9. J'ai résidé 14 mois à la Rivière du Chêne, 5½ ans au Détroit, en qualité de Vicaire; je n'ai aucune connaissance que, dans ces lieux, d'autres personnes fussent appelées aux Assemblées de Fabrique, que les seuls marguilliers anciens et nouveaux.

10. A la première partie de la question, aucune absolument. A la seconde, je n'en ai jamais entendu parler. A la troisième, il n'existe aucun monument, aucun acte, aucun écrit qui puisse même en donner le soupçon.

11. et 12. Ce que j'aurais de mieux à répondre, ce me semble, à ces deux questions, se trouve dans un article de la Gazette de M. Neilson, du 7 Février dernier, signé "Un Ami de son Pays;" et aussi dans un autre article de la Minerve du dix du même mois, signé "Un Marguillier de Campagne." Dans le premier écrit, l'auteur y expose d'une manière forte et précise les raisons en faveur du mode existant presque généralement, pour la gestion des affaires de Fabrique. Dans l'écrit inséré dans la Minerve, l'auteur traite la même matière dans une manière d'énoncer les choses qui peut paraître d'abord tenir du sérieux et du badin; mais il y expose des raisons, il y dit des choses en faveur du même mode d'administration des affaires des Fabriques, auxquelles je ne crois pas qu'on puisse rien opposer de raisonnable. Mais, vous demandez quelque chose de plus, Messieurs; vous voulez que je vous expose qu'elle est mon opinion sur la question soumise à vos discussions, et quels sont les motifs sur lesquels elle est appuyée. Je vais le faire, Messieurs, dans l'intime persuasion que ce que j'ai à dire sur ce sujet est réservé au secret de Votre Comité. Si l'on admet tous les propriétaires et notables d'une Paroisse aux Assemblées de Fabrique, on y admettra donc par là même tous les paroissiens dignes ou indignes, paisibles ou turbulens; car quel est celui qui se disqualifiera lui-même ou permettra qu'on le disqualifie, pour se reconnaître indigne de paraître à ces assemblées? C'est donc dès lors appeler dans les Assemblées de Fabrique le désordre et la confusion, et tout ce qui s'en suit; c'est éloigner de ces assemblées les personnes sages et paisibles; c'est au lieu de quelques abus qui peuvent avoir lieu dans le mode actuel, car où n'y en a-t-il pas? abus néanmoins qui trouvent leur remède certain dans la vigilance des premiers supérieurs ecclésiastiques, et qui peuvent toujours pareillement se trouver dans les autorités civiles; c'est au lieu de ces abus, introduire des désordres sans fin, et donner entrée à une foule d'autres abus, bien plus fâcheux, sur lesquels on aura long-temps à gémir avant de pouvoir y remédier; si même il est bien possible, ou facile au moins d'y apporter remède. Car, qui ne voit pas que dans ces assemblées de paroisse convoquées pour régler les affaires de Fabrique, domineront ordinairement, ou au moins viendront y apporter le trouble qui les suit partout, ces personnes comme malheureusement il s'en trouve dans toutes les paroisses, qui sont le fléau des gens sensés et paisibles; ces personnes qui ne se rendent remarquables que par leur hardiesse, leur impudence à tout dire, à attaquer de front le plus commun bon sens, à insulter, injurier quiconque ose se montrer en opposition de sentimens avec elles; ces personnes enfin avec lesquelles un homme qui se respecte tant soit peu lui-même, rougirait d'entrer dans une discussion quelconque, parce qu'elle est toujours inutile, toujours déplacée avec cette sorte d'individus, qui ne ménagent rien, qui ne respectent rien, parce qu'ils n'ont rien à ménager pour eux, rien à faire respecter en eux, et cependant qui ne manquent pas de trouver un support certain de la part de ces gens qui mettent ordinairement la raison là où se trouve la faculté de parler bien haut, de parler hardiment, long-temps, à tort et à travers; peu importe. Au sujet de ces abus, soit réels, soit en bien plus grand nombre imaginaires, que l'on trouve dans le mode généralement établi pour l'administration des affaires des Fabriques, par le seul corps des marguilliers anciens et nouveaux, il est singulièrement remarquable avec quelle complaisance on se plait à rapporter sur les papiers publics, sans doute pour préoccuper l'esprit du public d'abord; et surtout pour essayer de préoccuper ceux qui doivent décider sur le mérite de la question présente, quelques faits isolés qu'on va recueillir ça et là, et que l'on a le soin de ne présenter que du côté où ils offrent quelque chose de blâmable. Mais quoi! dans une si longue suite d'années, dans un usage, dans un mode si universellement observé pour la gestion des affaires de Fabriques, on ne trouve rien de plus fort à objecter et à blâmer? Ceci me paraît être plutôt en faveur de l'usage, qu'un argument contre. Eh! pourquoi n'a-t-on rien de pareil à objecter contre la coutume contraire? La réponse est facile. C'est que la

Appendix (Q. Q.)
14th Feby.

more in favour of the custom than an argument against it. Ah! why too is there nothing similar to object to in a contrary custom? The answer is ready. It is that the contrary custom has never been sufficiently prevalent for such abuses to have been observed in it. No doubt the contrary custom has never existed as a general one; yet in the unfrequent occasions when the practice of calling an entire Parish to share in the deliberations of the Fabrique, may have taken place; if it were worth the trouble, perhaps more might be found to find fault with or blame, than might be found in the continuance of meetings consisting alone of old and new Marguilliers. Moreover, the Notables of a Parish are spoken of as to be called to the Fabrique meetings. And what, in respect to the character of Notables, are the Marguilliers generally? Are they not precisely and because they are Marguilliers, in the number of those who are characterized as Notables in a Parish? In order to be one of these Notables, must one be an Officer of Militia, a Captain, a Landholder, and enjoy a character well known for honesty, decency and morality? And where are the Parishes in which, among the number of Marguilliers, there are not Militia Officers, a Captain, or perhaps several? Certainly it will not be required that all should be Officers of Militia, or Captains? Where are the Parishes in which the body of Marguilliers, generally speaking, do not present a respectable body in relation to their characters for integrity, decency, morality, and capacity, in the individuals composing it, to fulfil the duties confided to them by their office? Can the idea be entertained that the Marguilliers in general in the Parishes compose a body consisting of such persons as are the most foolish and uncivilized, and the most fitted to become tools of the wishes and arbitrary desires of a Curé, who, as every other individual may, should forget himself? Or that, by becoming Marguilliers they should cease to be what they were before, and have become incapacitated from attending to the concerns of their Fabrique? Those who are alone chosen by the old Marguilliers, when they are called on to add to their number, but upon the conviction usually entertained of their ability in carrying on their own private affairs? Finally, does not the number of old and new Marguilliers in Parishes that are but a little ancient, form a considerably sufficient body to represent the mass of those who are interested in the concerns of the Fabrique? But it may to this be said, and nothing else can be objected that these Representatives are not the choice of the Represented. To this I answer, 1st. That although this choice is not exactly the personal choice of every individual represented, yet generally, and very generally, it may be said, that it has the approbation of all intelligent, judicious and quiet people, who would not of themselves have made any other choice under similar circumstances, and who would far prefer to see this choice of election exercised by persons who are like themselves, than to see it left to the capricious and passionate choice of the multitude? 2d. That this want of personal choice by the persons represented is indeed an inconvenience, perhaps an evil, if that epithet be desired to be given to it; but it is not this inconvenience, this evil alone, that are here to be considered; but beyond and before that the greater and innumerable other inconveniences, the infinitely more weighty evils that would arise from the choice being made by the multitude, than by the adoption of the present mode of electing Marguilliers: What is intended is not to deprive those who are represented of their rights, but to procure them a greater advantage than the exercise of that right would be, by taking the occasion away from them of falling into the greatest inconveniences. And let not this be considered as dictated by a spirit of Machiavelism; if serious reflection is made, the truth and propriety of these arguments will be evident. Finally it may again, perhaps be said, that this is depriving a considerable portion of those interested of their natural right; and it may be carried so far as to invoke the laws, the rights even which confer the benefits of the constitution upon every individual. And on how many occasions do not those laws themselves restrain these individual rights, when a greater good requires it? When from the exercise of those rights nothing can result than the greatest abuses and evils? Is it not the duty and part of the wisdom of Legislators to prevent and to hinder those abuses, by prudently restricting a right, which, under such circumstances, ceases to be a benefit, a right, the exercise of which would be a real evil? And moreover, is it absolutely necessary that the provisions of the English Constitution should have their full effect, and be every where followed, without restriction, and without distinction? How many things would in that case be found beyond their compass? The people ought to enjoy the liberty that the law gives them. Yes, I acknowledge that; but the same law that gives them that liberty must regulate, its measure, its extent, the mode even in which it shall be exercised, without which it is no longer liberty, it is something that falsely assumes that name, and which soon will deserve none other than that of woe. I do not fear to affirm, that the body of Marguilliers is usually composed of all that is most honorable and most virtuous in the Parishes, of that which is most fit for managing the affairs of the Fabriques; and when the election of a new Marguillier takes place, the electing Marguilliers have too much honour, respect themselves too much, as well as the situation they have in their turns held, and know their duty too well, not to make such a choice as calls for the applause of all the good people in the Parish. The inhabitants of our Parishes are very well acquainted with each other: they can estimate themselves at their proper value, and their judgment is exquisite, when it is not overcome by prejudice and passion. I have pleasure in saying that in these Fabrique meetings composed of old and new

Appendice (Q. Q.)
14 Févr.

la coutume contraire n'a jamais été assez en usage pour qu'on puisse remarquer ces abus .... Sans doute le mode contraire n'a jamais existé, comme coutume générale; cependant dans les circonstances isolées où ce mode d'appeler toute une paroisse aux délibérations de Fabrique peut avoir eu lieu, si l'on voulait s'en donner la peine, peut-être trouverait-on plus à blâmer et à critiquer, qu'on en trouverait dans la continuité des assemblées tenues par les seuls marguilliers anciens et nouveaux. D'ailleurs, on parle de notables de paroisse qui doivent être appelés aux Assemblées de Fabrique. Et quel est donc sous ce rapport de notables le caractère des marguilliers ordinairement? Ne sont-ils donc pas précisément, parce qu'ils sont marguilliers, du nombre de ceux qu'on appelle notables dans une paroisse? Faut-il, pour être du nombre de ces notables, être officier de milice, capitaine, propriétaire, jouir d'un caractère connu de probité, d'honnêteté, de moralité? Et où sont les paroisses où parmi le nombre des marguilliers il ne se trouve pas des officiers de milice, un capitaine ou plusieurs même? Sans doute on n'exigera pas que tous soient officiers de milice ou capitaines? Où sont les paroisses où le corps des marguilliers généralement parlant, n'offre pas un corps respectable sous le caractère de probité, d'honnêteté, de moralité et de capacité, dans les individus qui le composent, à remplir les devoirs qui leur sont confiés par leur charge? aurait-on donc l'idée que les marguilliers en général ne forment dans les paroisses que des corps composés de ce qu'il y a précisément de personnes les plus simples et les plus grossières, les plus propres à servir d'instrumens aux volontés et désirs arbitraires d'un Curé, qui, comme tout autre individu, pourrait s'oublier? ou bien qu'en devenant marguilliers, ils ont cessé d'être ce qu'ils étaient auparavant, et sont devenus incapables de veiller aux intérêts de leur Fabrique? eux qui ne sont choisis par les anciens marguilliers quand ils sont appelés pour en augmenter le nombre, que sur la connaissance que l'on a ordinairement de leur capacité à bien conduire leurs affaires particulières. Enfin, le nombre des marguilliers anciens et nouveaux, dans les paroisses tant soit peu anciennes, ne forme-t-il pas un corps assez considérables pour représenter la masse des intéressés aux affaires des Fabriques? Mais on dira peut-être à cela, et jamais rien autre chose qu'on puisse y objecter, que ces représentans ne sont pas du choix des représentés. Je réponds à cela, 1° que quoique ce choix ne soit pas précisément le choix personnel de chaque individu représenté, ordinairement et très-ordinairement, pour ne pas dire toujours absolument, il rencontre l'approbation de tout ce qu'il y a de gens sages, judicieux et paisibles, qui n'feraient pas eux-mêmes un autre choix dans pareilles circonstances, et qui aiment bien mieux voir exercer ce choix d'élection, par des personnes qui leur ressemblent, que de le voir abandonné au choix capricieux et passionné de la multitude? 2° Que ce défaut de choix personnel par les représentés est bien un inconvénient, un mal si l'on veut lui donner ce nom; mais que ce n'est pas ici cet inconvénient et ce mal seuls qu'il faut considérer, mais bien et avant tout les inconvéniens plus graves et sans nombre, les maux infiniment plus grands, qui résulteraient du choix fait par la multitude, que par l'adoption du mode actuel d'élection des marguilliers; ce que l'on se propose n'est pas d'ôter aux représentés leur droit, mais leur procurer un avantage plus grand que l'exercice de ce droit, en leur ôtant l'occasion de tomber dans les plus graves inconvéniens. Et que ceci ne paroisse pas dicté par un esprit de machiavélisme; si l'on veut y réfléchir sérieusement, on verra la vérité et la justesse de ces raisons. Enfin, on dira peut-être encore, que c'est là priver une partie considérable des intéressés de leur droit naturel; on en viendra jusqu'à invoquer les lois, les droits mêmes que confère la constitution à chaque individu. Et dans combien de circonstances les lois ne restreignent-elles pas elles-mêmes ces droits des individus, quand un plus grand bien l'exige? quand de l'exercice de ces droits, il ne doit résulter que des abus, des inconvéniens les plus graves? N'est-il pas du devoir et de la sagesse des Législateurs de les prévenir, de les empêcher ces abus, par une restriction prudente d'un droit qui cesse d'être un avantage dans ces circonstances, d'un droit dont l'exercice serait un mal réel? Et d'ailleurs, est-il donc absolument nécessaire que les dispositions de la constitution anglaise aient leur plein effet, se trouvent partout, sans restriction, sans distinction? Combien de choses alors se trouveraient hors de leur sphère? Il faut que le peuple jouisse de la liberté que lui donne la loi. Oui, j'en conviens; mais aussi la même loi qui lui donne cette liberté, doit en régler la mesure, l'étendue, et le mode même de l'exercer cette liberté, sans quoi ce n'est plus une liberté, c'est quelque chose qui en porte faussement le nom, et qui ne mérite bientôt que celui de malheur. Je ne crains pas de le dire, le corps des marguilliers est composé ordinairement de ce qu'il y a de plus honnête, de plus moral dans les paroisses, de ce qu'il y a de plus capable de gérer les affaires qui regardent la Fabrique; et quand il s'agit d'une élection d'un nouveau marguillier, les marguilliers électeurs ont trop d'honneur, se respectent trop eux-même, ainsi que la place qu'ils ont occupée à leur tour, connaissent trop leur devoir, pour ne pas faire un choix qui mérite d'être applaudi par tout ce qu'il y a d'honnêtes gens dans une paroisse. Les habitans de nos paroisses se connaissent très-bien entre eux; ils savent se peser à leur juste valeur, et leur jugement est exquis, quand il n'est point gâté par les préjugés et la passion. Je me plais à dire, que dans ces assemblées de Fabrique, composées des marguilliers anciens et nouveaux, que l'on cherche tant à déprécier, il s'y trouve ordinairement des personnes dont l'âge avancé est le caractère le moins apparent de sagesse et de prudence, et qui sous un extérieur peu marquant, cachent un fond de droiture, de sagesse, de fermeté et de bon

Appendix (Q. Q.) 14thFeby.

new Marguilliers, which are so much sought to be decried there are generally persons whose advanced age is the least apparent token of their wisdom and prudence, and who, under no very remarkable exterior conceal a fund of integrity, knowledge, firmness and good sense which are quite uncommon and often excelling, and which would do them credit on many other occasions; and these are the persons who are listened to at these Fabrique meetings. Now, if you admit to those meetings all persons indiscriminately who call themselves, or believe themselves to be Notables, you will certainly no longer see appear at those public meetings, the respectable persons of whom I have just spoken. They know too well how useless their presence would be there. Finally and in conclusion, my humble opinion is that the mode generally adopted in the Diocese of not calling any one to the Fabrique meetings either for the election of Marguilliers or for the rendering of accounts excepting the old and new Marguilliers alone, is the wisest, the most advantageous, the least subject to the great inconveniences which cannot fail to be the result of a different mode of holding those meetings, by calling together all who might consider themselves as Notables in a Parish. I believe that all the individuals in every Parish who are interested in the welfare of the Fabrique are sufficiently and well represented by the old and new Marguilliers; that the choice of Marguilliers in the mode in use for their election by the meeting itself of old and new Marguilliers is the wisest and most beneficial in all respects: In fine that the remonstrances that are now heard against the ancient mode of administering the Fabriques by the old and new Marguilliers alone presided by the Curés, are not perhaps, for the most part, nothing else but idle clamours, to say nothing else of them, clamours which are loudly repeated, and which it is endeavoured to make others repeat, only to make them have the shew of argument.

F. GATIEN, Priest,
Curate of Cap Santé.

Cap Santé, 1st March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

bon sens peu commun, et souvent exquis, et qui leur ferait honneur dans bien d'autres circonstances; et ces personnes sont écoutées dans ces assemblées de Fabrique. Admettez-y maintenant dans ces assemblées tous ceux indifféremment qui se diront ou qui se croiront notables, vous ne les verrez plus certainement paraître dans ces assemblées publiques, ces personnes respectables dont je viens de vous parler; elles savent trop combien leur présence y serait inutile. Enfin, en dernier résultat, mon humble opinion est, que le mode généralement en usage dans le diocèse de n'appeler aux Assemblées de Fabrique, soit pour élection de marguilliers, soit pour la reddition de leurs comptes, que les seuls marguilliers anciens et nouveaux, et le plus sage, le plus avantageux, le moins sujet à de graves inconvéniens, qui ne manqueraient pas de résulter d'un mode différent de ces assemblées, où l'on appellerait tout ce qui pourrait se regarder comme notables dans une paroisse. Je crois que tous les individus de chaque paroisse, intéressés au bien-être de la Fabrique, sont suffisamment et bien représentés par le nombre des marguilliers anciens et nouveaux; que le choix des marguilliers par le mode en usage pour leur élection, par l'assemblée même des marguilliers anciens et nouveaux, est le plus sage et le plus avantageux sous tous les rapports; enfin, que les réclamations que l'on entend aujourd'hui contre l'ancien mode de l'administration des Fabriques, par les seuls marguilliers anciens et nouveaux, présidés par les Curés, ne sont peut-être pour la plus grande partie que des criailleries, pour ne rien dire de plus; criailleries que l'on répète bien haut, que l'on s'efforce de faire répéter à d'aurres, uniquement pour les faire paraître des raisons.

F. GATIEN, Ptre.
Curé du Cap Santé.

Cap Santé, 1er Mars 1831.

Parish of Cap St. Ignace.

1. The persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish, are the old and new Marguilliers alone. The notable inhabitants are only admitted for the election of Marguilliers, and for public works to be done to the Church or the Presbytery. By notable inhabitants, I understand those who hold landed property and are men of good character and repute, and such as are eligible to the honourable situation of Marguillier.

2. This has always been the custom in my Parish, and I can not point out any change that might have taken place in this respect.

3. I can not give any certain information as to what may have been the custom with regard to the election of Marguilliers and the rendering of accounts before the Cession of the Country. I believe that the custom was the same as now; and I can not find any record or document which might induce me to believe otherwise.

4. I do not know of any case in which the Notable Inhabitants previously assisted at any other meetings than those that are mentioned in my first answer.

5. I have never met with any contrariety in my Parish as to the mode of calling the meetings.

6. Yes; and moreover the votes of the Notable Inhabitants, as many as there were of them.

7. "At the close of Mass there will be a meeting at the Presbytery, of old and new Marguilliers, for receiving the accounts of such a one; another of the old and new Marguilliers and of the Notables to elect a new Marguillier in room of such a one, who leaves office."

8. Since I have been Curate, I have never called the Notable Inhabitants to the Fabrique meetings, because such was not the custom.

9. As nearly as I can recollect, the custom was the same as in the Parish where I now reside.

10. I have no knowledge of any complaints or murmurs among the Parishioners, respecting their being excluded from the Fabrique meetings. Neither do I know of any decision of a Court on that subject.

11. In no case ought the Notable Inhabitants to take part in the Fabrique meetings; for in their elections they make choice of the most notable and the most respectable to represent them in the other meetings; and further they place in their hands the direction of the monies of the Fabrique. It would therefore be useless to admit them.

12. These Notables are only such as I have made mention of in my first answer; and I have no opinion to give on the qualification of these Notables, for in doing so, some perhaps might be too much elevated, and others

Paroisse de Cap St. Ignace.

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations des Assemblées de Fabrique, dans ma paroisse, sont les anciens et nouveaux marguilliers seulement. Les habitans notables n'y sont admis que pour l'élection des marguilliers, et pour les ouvrages publics de l'église ou du presbytère. J'entends par habitans notables ceux qui possèdent des biens fonds, qui jouissent d'un bon caractère et d'une bonne réputation, et qui sont éligibles à l'honneur d'être marguillier.

2. Ca toujours été l'usage établi dans ma paroisse, et je ne puis vous indiquer aucun changement qui ait pu avoir lieu à cet égard.

3. Je ne puis donner de notion certaine de l'usage par rapport à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes, avant la cession du pays; je crois que l'usage était la même que maintenant, et je ne trouve ni régitre, ni document qui me donnent lieu de croire le contraire.

4. Je ne connais pas de cas où les habitans notables assistaient auparavant à d'autres assemblées qu'à celles énoncées dans ma première réponse.

5. Dans ma paroisse je n'ai jamais trouvé de contradiction dans le mode de convoquer les assemblées.

6. Oui, Monsieur; et de plus les votes des habitans notables, et tant qu'il y en avait.

7. A l'issue de la Messe, il y aura au Presbytère une assemblée des anciens et nouveaux marguilliers, pour la reddition des comptes d'un tel; une autre, des anciens, nouveaux marguilliers et des notables, pour élire un nouveau marguillier à la place d'un tel, qui sort de charge.

8. Depuis que je suis Curé, je n'ai jamais appelé les habitans notables aux assemblées de Fabrique, parce que ce n'était pas l'usage.

9. Autant que je puis me souvenir, l'usage était le même que dans la paroisse où je réside.

10. Je n'ai nulle connaissance de plaintes ou de murmures des paroissiens de leur exclusion des assemblées de Fabrique. Je ne connais non plus aucune décision de cour sur ce sujet.

11. Dans aucun cas, les habitans notables ne doivent participer aux assemblées de Fabrique; car dans les élections, ils choisissent des plus notables et des plus respectables pour les représenter dans les autres assemblées; et de plus, ils leur mettent entre les mains le maniement des deniers de la Fabrique. Ainsi il serait inutile de les y admettre.

12. Ces notables ne sont autres que ceux que j'ai énoncés dans ma première réponse; et je n'ai pas d'opinion à donner sur la qualification de ces notables, car il faudrait peut-être trop élever les uns et avilir les autres. Au reste, je laisse à la sagesse et à la prudence de Votre Co-

mité

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

others too much lowered. For the rest, I leave it to the wisdom and prudence of your Committee to do that which may be the best for ensuring the most perfect tranquility of the Fabriques.

PH. AUG. PARENT, Priest.

Cap St. Ignace, 5th March, 1831.

mité de faire pour le mieux, et pour la plus parfaite tranquillité des Fabriques.

PH. AUG. PARENT, Ptre.

Cap St. Ignace, 5 Mars 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Parish of Carlton.

1. The persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Missions are the acting Marguilliers and others to the exclusion of all other persons, excepting at the Parish meetings, when all those who are concerned are summoned.

2. I believe that some of my predecessors have not always exactly followed this course; I am not able to point out the times of such changes.

3. Before the Cession of Canada to Great Britain, this Mission was almost a nullity, & I have no authentic documents relative to that period. For about thirty five years the elections of Marguilliers have been made as above said, and the rendering of accounts in a meeting of Marguilliers at which the Missionary presided.

4. I have reason to believe that the Notables have never taken a part in the Fabrique meetings in my Missions.

5. Answered by the preceding.

6. In 1827 and 1828, at the election of Marguilliers, I called the landholders and heads of families together whose votes I received. For the two years following I only called the old and new Marguilliers to those meetings. From fifteen to twenty persons composed those meetings in either case.

7. I announced the Fabrique meetings, specifying the time, the place, and the object thereof.

8. In 1829, I left off calling together the landholders and the heads of families for the elections of Marguilliers, calling to those meetings only the old and new Marguilliers; and this was in pursuance of a judgment which was given at Montreal on the 3d of December 1694, on this subject, to which I thought it my duty to conform.

9. I can not reply as to the places where I have resided.

10. No person belonging to my Missions has complained of having been excluded from the Fabrique meetings, nor taken any steps in that respect. It is not within my knowledge that any decision of a Court has taken place in this matter.

11. Good order, dispatch of business, and many other weighty considerations seem to render it necessary that the usual Fabrique meetings should not be very numerous; General Meetings not having to take place but for the election of Marguilliers, the erection, or heavy repairs of Churches and Presbyteries, and other matters of that kind.

12. I should be of opinion that the landholders, with the exception of those who might be in a state of degradation, possessing a certain number of acres of land, and professional persons, should be admitted as Notables to take part in the election of Marguilliers, and in Parish meetings alone.

LOUIS STANISLAS MALO, Priest.

Carlton, 30th Nov. 1831.

Paroisse de Carleton.

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations des Assemblées de Fabrique, dans mes missions, sont les marguilliers en activité et autres, à l'exclusion de toute autre personne, excepté aux assemblées de Paroisse, où tous les concernés sont appelés.

2. Je pense que quelques-uns de mes prédécesseurs n'ont pas toujours, à peu de chose près, suivi cette marche; et il me serait impossible d'indiquer les époques de ces changemens.

3. Avant la cession du Canada à la Grande-Bretagne, cette mission était presque nulle; et je n'ai aucun document authentique de cette époque. Depuis environ trente-cinq ans, les élections de marguilliers se sont faites comme susdit; et la reddition des comptes dans une assemblée de marguilliers, présidée par le missionnaire.

4. J'ai lieu de croire que dans mes missions, les notables n'ont jamais participé aux assemblées de Fabrique.

5. Répondu par l'article précédent.

6. En 1827 et 1828, j'ai, à l'élection des marguilliers, convoqué les propriétaires et chefs de familles, dont j'ai reçu les votes; les deux années suivantes, je n'ai appelé, à ces élections, que les marguilliers anciens et nouveaux. Quinze à vingt personnes composaient ces assemblées dans l'un et l'autre cas.

7. J'ai annoncé les assemblées de Fabrique en désignant le temps, le lieu et le but d'icelles.

8. En 1829, j'ai cessé d'appeler les propriétaires et les chefs de familles aux élections de marguilliers, ne convoquant à ces assemblées que les anciens et nouveaux marguilliers, et cela d'après un jugement rendu à ce sujet à Montréal, le 3 Décembre 1694; sentence à laquelle j'ai cru de mon devoir de me conformer.

9. Je ne puis répondre par rapport aux lieux où j'ai résidé.

10. Aucune personne de mes missions ne s'est plaint d'être exclu des assemblées de Fabrique, ni adopté de démarches à ce sujet. Il n'est pas en ma connaissance qu'aucune décision de cour soit intervenue en cette matière.

11. Le bon ordre, l'expédition et plusieurs raisons importantes semblent nécessiter que les assemblées ordinaires de Fabrique ne soient pas très-nombreuses; les assemblées générales ne devant avoir lieu que pour l'élection des marguilliers, l'érection ou les réparations considérables des églises et presbytères, et autres objets de cette nature.

12. Je serais d'opinion que les propriétaires, à l'exception de ceux dont l'état pourrait être ignoble, d'un certain nombre d'acres de terre, et les personnes de profession, fussent admises comme notables, à participer à l'élection des marguilliers et aux assemblées de paroisse seulement.

LOUIS STANISLAS MALO, Ptre.

Carleton, 30 Novembre 1831.

Parish of St. Joseph de Soulanges, at the Cedars.

1. The persons who in my Parish take part in the deliberations of the Fabrique meetings, are the old and new Marguilliers. The Notable Inhabitants are never admitted in any case.

2. This custom has been established since 1773 the earliest date of the first book of the Minutes. There was a change from 1797 to 1802, relative only to the meetings for the election of Marguilliers, to which were called not only the old and new Marguilliers, but also the *other inhabitants of the parish*. From 1810 to 1820, there are to be seen in the Book for the rendering of accounts, at one time the signatures as witnesses of a Notary, I believe, and a Beadle, and at another of a Justice of the Peace, who resided at the Parsonage-house; yet the minute of the convocation only called on the old and new Marguilliers. Since the year 1820, the Marguilliers alone have assisted at the Fabrique meetings; such is the custom prevailing in my Parish, and the change, and the period of the change that took place.

Paroisse de St. Joseph de Soulanges, aux Cèdres.

I. Les personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, dans ma paroisse, sont les marguilliers anciens et nouveaux. Les habitans notables n'y sont admis dans aucun cas.

2. Cet usage est établi depuis 1773, date la plus reculée du premier livre des délibérations. Il y eut un changement, de 1797 à 1802, relatif aux seules assemblées pour l'élection des marguilliers, auxquelles on invitait non seulement les marguilliers anciens et nouveaux, mais aussi les *autres habitans* de la paroisse. De 1810 à 1820, on voit sur le livre de la reddition des comptes, les signatures comme témoins, je pense, tantôt d'un notaire et d'un bedeau, tantôt d'un juge de paix, demeurant dans la maison curiale. L'acte de convocation cependant n'appelait que les marguilliers anciens et nouveaux. Depuis l'année 1820, les marguilliers ont seuls assisté aux assemblées de Fabrique; tel est l'usage établi dans ma paroisse, le changement, et l'époque du changement qui a eu lieu.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

3. I do not know what the custom was with regard to the election of Marguilliers and to the rendering of accounts, in my Parish, before the Cession of the Country to Great Britain; and since then the documents that are in my possession do not enable to give any general information on the subject to the Committee, till after 1773.

4. I can not state to what cause is to be ascribed the change above mentioned.

5. That change under one Curate might perhaps be owing to a change in the mode of convocation, and not to any decision of any Court of Justice, and much less to any ordinance or instructions on the part of the superior ecclesiastical powers who never thought of the matter.

6. Since I was appointed Curate of St. Joseph de Soulanges in 1827, I have never received at the election of Marguilliers the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers. No other persons offered themselves.

7. The convocation of the Fabrique meetings, as well in ordinary cases, as for the rendering of accounts, and for the election of Marguilliers, was made in the following terms; "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet to day, (or any other day,) at the Sacristy, at the close of the Grand Mass, to proceed to the election," &c.

8. I never called the Notables to the Fabrique meetings, in my Parish, because that custom was not in force before my time.

9. I can give no answer to the preceding questions as regards other Parishes, this being the first in Canada to the cure of which I have had the honour of being called.

10. It is not within my knowledge, that, for three years past any Parishioners or landholders in my Parish, have complained of having been excluded from the Fabrique meetings, or have taken any steps in that respect, nor has there been any decision of Court on that subject.

11. My humble opinion relative to the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, on certain occasions, far from being in the negative, is contrariwise in the affirmative. And these are my reasons. Although it seems extraordinary that a custom so general and so constant, prevalent in seven-eighths of the Parishes of the Diocese of admitting none but the old and new Marguilliers to the Fabrique meetings, should not have the force of law, nor be a right as sacred and as undeniable in this respect as in any other, and that it be not very just that the complaints of malversations in one eighth of our Parishes should be the cause of engaging us to deprive the others of the rights and privileges of which they have till this year been possessed, yet considering that there is no question in the Fabrique meetings but as to the administration of the temporal affairs of the Church, and that the only consultations are as to their best mode of distribution, I am, for the sake of peace and unanimity decidedly of opinion that the Notable Inhabitants ought not any longer to be shut out from the Fabrique meetings, the more so, as by their knowledge will be of service, in judiciously consulting with the Curés and the Marguilliers as to the most proper administration possible of the patrimony of the Church, and thereby participating in the sweet gratification that is derived from contributing to the glory of God, and promoting the honour of Religion, by employing that property in adorning the Churches, ornamenting the Altars, for the Majesty of Divine Worship, and for the instruction of youth. This mark of confidence is due to the Notables; nor will it be without return; it will have the effect of shewing that the Clergy do not seek to isolate themselves from the people, and to manage every thing by themselves. It is little to them by whom the good is done; this measure will save them time, trouble, and sacrifices, and will relieve them from the odium of many measures for which they alone were held responsible. Considering the number and the qualities of the persons which this measure would gratify, not looking at it with an indifferent eye, and with pure motives, I hope, and the impulse which it has received will sooner or later cause it to pass, all resistance on the part of the Clergy would be more disastrous than advantageous. It is said that fears are entertained, that under a new régime those meetings would become noisy, that the elections would be under influence, the official duties dishonoured; and the money delapidated, or not so well administered. This might happen, but if it so willed, what does it signify to the Curés provided Religion and its Ministers are respected. Yet the greater part of the Notables, must have it at heart, and the greatest interest, that the new order of things be not more vicious than the first. Honour and conscience being the rules of conduct, I am sure of those of my Parish, who can doubt that they will oppose a system which would disgrace them, because they would have been the authors of it? Moreover, would it not also be a point of honour in our Legislature, if, in taking upon themselves to change the ancient customs regarding the matter, of a new management of property of so sacred a kind as that of the Fabriques, they did not endeavour by the judicious provisions of a law replete with wisdom, both put a stop to old abuses and prevent new ones? The intention is of too pure a nature not to stop the evil of its source, and cause us to regret the onions of Egypt. Thus, in my humble opinion, the Notables may, and ought to, be admitted to the Fabrique meetings.

12. The Committee not enquiring of me, on what certain occasions, the Notables ought to take part in the deliberations of the Fabrique meetings, reserve the decision thereof to its own judgment, and cordially I concur therein. These Notables should be not only the Seigneurs of the Parishes, the Justices of the Peace, the Advocates, the Members of

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

3. Je ne sais quel était l'usage par rapport à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes, dans ma paroisse, avant la cession du pays à la Grande-Bretagne; et depuis, les documens dont je suis en possession, ne me mettent à même de donner des renseignemens au Comité sur ce sujet en général, que depuis 1773.

4. Je ne puis dire à quelle cause on doit attribuer le changement mentionné plus haut.

5. Ce changement, sous un seul Curé, serait peut-être dû au changement fait dans le mode de convocation, et non à des décisions de cours de justice, bien moins à des ordonnances ou injonctions de la part des supérieurs ecclésiastiques, qui n'y ont jamais pensé.

6. Depuis que j'ai été nommé Curé de St. Joseph de Soulanges, en 1827, je n'ai reçu à l'élection des marguilliers, les votes d'autres personnes que des marguilliers anciens et nouveaux. Aucune autre personne ne s'est présentée.

7. La convocation des assemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires, que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers a été faite dans les termes suivans: Messieurs les marguilliers, anciens, et nouveaux, sont priés de s'assembler aujourd'hui (ou tout autre jour,) à la Sacristie, à l'issue de la Grand' Messe, pour procéder à l'élection, etc.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux assemblées de Fabrique, dans ma paroisse, parce que cet usage n'y était pas en vigueur avant moi.

9. Je ne puis donner des réponses aux questions précédentes par rapport à d'autres paroisses; celle-ci étant la première en Canada, à la desserte de laquelle j'ai l'honneur d'avoir été appelé.

10. Il n'est pas à ma connaissance, depuis trois ans, que des paroissiens ou des propriétaires dans ma paroisse, se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique, ou aient adopté quelques démarches à cet égard; il n'y a pas eu de décision de cour à ce sujet.

11. Mon humble opinion sur la participation des habitans notables aux assemblées de Fabrique, en certain cas, loin d'être négative, est au contraire bien affirmative. En voici les motifs; Quoiqn'il paroisse extraordinaire qu'un usage aussi général et aussi constant, établi dans les sept huitième des paroisses du diocèse, de n'admettre aux assemblées de Fabrique que les marguilliers anciens et nouveaux, ne doive pas avoir force de loi, ni être un droit aussi sacré et aussi incontestable en ce point qu'en tout autre, et qu'il soit peu juste que les plaintes de malversations d'un huitième de nos paroisses, soient la cause qui engage à priver les autres des priviléges et des droits dont ils ont joui jusqu'à cette année; néanmoins, pour l'amour de la paix et de l'union, et considérant qu'il ne s'agit dans les assemblées de Fabrique que de la gestion des biens temporels des églises, et qu'on n'y délibère que sur leur meilleure distribution, je suis décidément d'opinion qu'on ne doit pas exclure plus long-temps des assemblées de Fabrique les habitans notables, d'autant plus que par leurs connaissances, ils peuvent rendre des services, aviser sagement avec les curés et les marguilliers à la plus juste administration possible du patrimoine de l'église, et participer par là à la douce satisfaction qu'il y a d'avoir procuré la gloire de Dieu, avancé l'honneur de la religion, par l'emploi de ces biens à la décoration des temples, à l'ornement des autels, à la majesté du culte Divin et à l'instruction de la jeunesse. On doit cette marque de confiance aux notables; elle ne sera pas sans retour; elle aura l'effet de montrer que le clergé ne cherche pas à s'isoler du peuple, à tout conduire par lui-même; qu'il lui importe peu par qui le bien se fasse; cette mesure lui épargnera du temps, des peines et des sacrifices, et le déchargera de l'odieux de plusieurs mesures dont on le tenait seul responsable. Le nombre et la qualité des personnes que cette mesure flatte, ne la voyant pas d'un œil indifférent, par des motifs purs, j'espère, et l'impulsion qu'elle a reçue l'exposant à passer tôt ou tard, toute résistance de la part du clergé serait plus funeste qu'avantageuse. On craint, dit-on, que, sous un nouveau régime, ces assemblées ne deviennent bruyantes, que les élections ne soient influencées, le banc-d'œuvre déshonoré, les deniers dilapidés ou moins bien administrés. Cela pourrait arriver; mais, si on le veut, qu'importe aux curés, pourvu que la religion et les ministres soient respectés. Cependant la majorité des notables devant avoir à cœur, au plus haut intérêt, que le nouvel ordre de chose ne soit pas plus vicieux que le premier; l'honneur et la conscience étant la règle de sa conduite, j'en suis certain, pour ceux de ma paroisse, qui doute qu'ils ne s'opposent efficacement à un système qui les dégraderait, parce qu'ils en seraient les auteurs? D'ailleurs, n'irait-ils pas aussi de l'honneur de notre Législature, si, en se chargeant de changer les anciens usages, dans l'intérêt d'une meilleure régie de biens aussi sacrés que ceux des Fabriques, elle ne tâchait, par les plus sages dispositions d'une loi pleine de sagesse, d'arrêter les anciens abus, et de prévenir les nouveaux? Les intentions sont trop pures pour ne pas arrêter le mal dans sa source, et pour nous laisser regretter les oignons d'Egypte. Ainsi, dans mon humble opinion, on peut, on doit admettre les notables aux assemblées de Fabrique.

12. Le Comité ne me demandant point en quels *certains cas* les notables devraient participer aux délibérations des assemblées de Fabrique, en réserve la décision à sa haute sagesse; j'y concours cordialement. Ces notables devraient être non seulement les seigneurs de paroisse, les juges à paix, les avocats, les membres du parlement, les notaires, les officiers

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

of Parliament, the Notaries, and the Officers of Militia, but also the land proprietors in easy circumstances in each Parish, who, on account of residence, their large contributions, and personal merits, should be admitted to the meetings, as having a greater right to it than many other individuals. The Notables might also be designated in the same manner as is done with respect to the Officers of Militia, or by a certain number of years which they may have resided in the Parish. In truth it is a more difficult question than any of the others, I should scarcely know how to determine who the Notables should, in order not to admit indiscriminately the little and the great, the rich and the poor.

F. N. BLANCHET, Priest.

Cedars, 12th March, 1831.

officiers de milice ; mais encore les propriétaires aisés dans chaque paroisse, à cause de la résidence, des larges contributions et du mérite personnel qui devraient engager à les admettre aux assemblées, y ayant plus de droit que plusieurs autres individus. On pourrait déterminer les notables de la manière dont on le fait pour les officiers de milice, et par un certain nombre d'années de résidence dans la paroisse. En vérité cette question est plus difficile que toutes les autres ; je ne saurais trop comment déterminer les notables, pour ne pas y admettre indifféremment les petits et les grands, les riches et les pauvres.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

F. N. BLANCHET, Ptre. Curé.

Aux Cèdres, 12 Mars 1831.

Parish of Chambly.

1. There have been sixty-eight Fabrique meetings, either for the election of Marguilliers, or for the rendering of accounts, and it appears by the Register that the old and new Marguilliers were called forty two times, and the Notables or principal inhabitants or heads of families, sixteen times.

2. The Register is only numbered in the year 1763. The Marguilliers alone were then called to the meetings ; and the present Curate is ignorant of the causes which may have induced his predecessors sometimes to depart from this custom.

3. There is no Register before the Cession of Canada to Great Britain.

4. The Register says nothing on this subject.

5. The Courts of Justice have never ordained any thing as to the mode of convoking meetings in this Parish : there is only one Ordinance in existence of the Bishop of Telmesse, dated the 6th July, 1824, who, at the requisition of the Marguilliers then assembled, orders that in future, the old and new Marguilliers alone shall be convoked, on account of the difficulties that has arisen from the admission of the Notables to two or three meetings.

6. Some persons who call themselves Notable, and are in fact such by the difficulties and suits they have raised in the Parish, have sometimes been admitted to the meetings for election, or for rendering of accounts ; and the Curate in admitting them only did so for peace sake ; yet these meetings have always been tumultuous and scandalous, on account of the intoxication, quarrels and disputes that accompanied them, and even of profane language.

7. The Marguilliers alone, excepting on the above occasions, have been convoked.

8. This question has been sufficiently replied to above.

9. In the Parish of St. Pierre, at Halifax, of which the present Curé of Chambly, had the cure for three years, twelve electors previously chosen by the Parishioners alone appointed the Marguillier who was always one of their own body. The disputes which existed in the Fabrique, when the Notables were called to the meetings, induced the Revd. Edmond Burke, since Bishop of Sion to adopt this plan.

10. The Inhabitants of this Parish have never, to the knowledge of the Curé complained of not having been called to the Fabrique meetings. It is true, however, that there is a personage possessing a certain influence, and famous for placing other persons in the front rank, and keeping himself back, has endeavoured to persuade the Parishioners that they had a right to take part in the Fabrique meetings : his zeal has even carried him into the adjacent Parishes ; but his success has not been in conformity with his wishes.

11. The Curate of Chambly is firmly of opinion that the Marguilliers alone ought to take part in the Fabrique meetings, whatever the author of the celebrated writings of the famous Borough of Three Rivers may say. The comparison which this author endeavours to establish between the election of the Representatives of the People, and of the Marguilliers of a Parish, is not a very happy one, and turns against himself. For in the same manner as in a County there are only a certain number of persons who can vote at the elections of Representatives, so too there ought in a Parish to be only a certain number of persons admissable to the election of a Marguillier and other Fabrique deliberations ; in the same way too as the voters in a County sufficiently represent the said County, although they form but the smaller part of its population, so too do the Marguilliers old and new, can sufficiently represent the Parish, although they form but the smallest part of its population. Had he reasoned in this way, he would have come to a more just conclusion. And this good man, after he has named his Representatives does he go and see what they do in Parliament ? Would he venture even to lift up his voice before the Honorable House ? Moreover, if the Notables are admitted the Fabrique meetings are in fact destroyed ; there is then no need of Marguilliers, for then every body is a Marguillier. The Notables ought therefore not to be called on, but when there is a question about assessing or

Paroisse de Chambly.

1. Il y a eu soixante-huit assemblées de Fabrique, soit pour les élections de marguilliers, soit pour reddition de comptes, et le régître fait foi que les marguilliers anciens et nouveaux y ont été appelés cinquante-deux fois, et les notables ou principaux habitans ou chefs de famille, seize fois.

2. Le régître ne numérote qu'à l'année 1763 ; les seuls marguilliers étaient alors requis aux assemblées ; et le présent Curé ignore les causes qui ont pu engager ses prédécesseurs à s'écarter quelque fois de cet usage.

3. Point de régître avant la cession du Canada à la Grande-Bretagne.

4. Le régître ne dit rien sur cet article.

5. Les cours de justice n'ont jamais rien ordonné quant au mode de convoquer les assemblées, dans cette paroisse ; il n'existe qu'une ordonnance de Monseigneur l'Evêque de Tellemesse, en date du 6 Juillet 1824, qui, à la réquisition des marguilliers alors assemblés, règle qu'à l'avenir, les seuls marguilliers anciens et nouveaux seront convoqués, à raison des inconvéniens résultés de l'admission des notables à deux ou trois assemblées.

6. Quelques personnes qui se portent pour notables et qui sont telles, en effet, par les troubles et procès qu'elles ont suscités dans la paroisse, ont été quelque fois admises aux assemblées pour élection ou reddition de comptes ; et le Curé, en les admettant, n'a consulté que la paix, cependant ces assemblées ont toujours été tumultueuses et scandaleuses, par les ivrogneries, querelles, disputes, et mêmes par les blasphêmes.

7. Les marguilliers seuls, excepté les cas ci-dessus, ont été convoqués.

8. Cette question a été suffisamment répondue plus haut.

9. Dans la Paroisse de St. Pierre, à Halifax, que le présent Curé de Chambly a desservie pendant trois ans, douze électeurs choisis autrefois par la paroisse, nommèrent seuls le marguillier, qui est toujours pris dans leur corps ; les troubles qui existaient dans la Fabrique, lorsque les notables étaient appelés aux assemblées, engagèrent le Révérend Ed. Burke, depuis Evêque de Sion, à adopter ce plan.

10. Les habitans de cette paroisse ne se sont jamais plaints, à la connaissance du Curé, de ce qu'ils ne sont pas appelés aux assemblées de Fabrique. A la vérité un personnage d'une certaine influence et célèbre pour mettre les personnes en avant et se tenir lui-même en arrière, s'est efforcé de persuader aux paroissiens qu'ils avaient droit de prendre part aux assemblées de Fabrique ; son zèle même l'a transporté dans les paroisses voisines ; cependant le succès n'a pas répondu à ses désirs.

11. Le Curé de Chambly est fortement d'opinion que les seuls marguilliers doivent prendre part aux affaires de Fabrique, quoiqu'en dise l'auteur des célèbres écrits du fameux Bourg des Trois-Rivières. Les comparaisons que le dit auteur prétend établir entre l'élection des représentans du peuple et des marguilliers d'une paroisse ne sont pas fort heureuses et tournent à son désavantage ; car, de même que dans un comté, il n'y a qu'un certain nombre de personnes qui puissent voter aux élections des représentans, de même aussi dans une paroisse, ne doit-il y avoir qu'un certain nombre de personnes qui soient admissibles aux élections d'un marguillier, et autres délibérations de Fabrique ; de même encore que les votans, dans un comté, représentent suffisamment le dit comté, quoiqu'ils ne forment que la plus petite partie de la population d'un comté, de même aussi les marguilliers, tant anciens que nouveaux, peuvent-ils suffisamment représenter la paroisse, quoiqu'ils ne forment que la plus petite partie de la population de la paroisse ; en raisonnant ainsi, il aurait rencontré un peu plus juste. Et le bon auteur, quand il a nommé ses représentans, va-t-il voir ce qu'ils font dans le parlement ? Oserait-il même faire entendre sa voix devant l'Honorable Chambre ? D'ailleurs, si on admet les notables, on détruit par le fait les assemblées de Fabrique ; il n'y a plus besoin de marguilliers, car tout le monde est alors marguillier. Les notables ne doivent donc être appelés que lorsqu'il s'agit

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

or taxing them; for good sense and justice say that people ought not to be made to pay, without letting them know for what. Now the Act of 1791, prescribes what is to be done. The Committee are requested to consider that those who cry out so loud in favour of the Church, are neither its pillars or models: their examples, and their language only tend to demoralize the good people of Canada, and cause to disappear from among them, that respect and love they have always for the Religion of their Fathers, and for the Ministers of that Religion.

12. The word Notable hardly can be defined: all in general claim to be Notables. In this Village the Chimney Sweeper, as well as another official character whose functions certainly are not performed in chimnies, nor even in the day time, have assisted at a meeting, where the Marguilliers and the Notables were; Party and intrigue brought them there.

Chambly, 1st March, 1831.

s'agit de les faire cotiser ou de les taxer; car le bon sens et la justice disent qu'on ne doit pas faire payer les gens, sans leur dire pourquoi. Alors, le bill de 1791 prescrit ce qu'il y a à faire. Le Comité est prié d'observer que ceux qui crient si haut en faveur de l'église, n'en sont ni les pilliers ni le modèle; leur exemple et leurs discours ne tendent qu'à démoraliser le bon peuple Canadien, et à faire disparaître en lui ce respect et cet attachement qu'il a toujours eus pour la religion de ses pères, et pour les ministres de cette même religion.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

12. Le mot *notable* ne peut guère se déterminer; tous en général prétendent être notables. Dans ce village, le ramoneur, aussi bien qu'un autre employé, dont les fonctions ne se font certainement pas dans les cheminées, ni même dans le jour, ont assisté à une assemblée où se trouvaient les marguilliers et les notables; les intrigues et les cabales les y avaient amenés.

Chambly, 1er Mars 1831.

Parish of Champlain, and Batiscan.

In all the Fabrique meetings of the Parishes, forming the Visitation of Champlain, and of St. François Xavier de Batiscan, of which I have the honour to be Curate, the Marguilliers alone take part in the deliberations, and that from time immemorial. The Notables were only begun to be called to them in 1820 only for the election of Marguilliers. I am the only one who introduced this practice in the two above mentioned Parishes, without any reclamation being made on the part of the Parishioners, or any decisions of any Courts of Justice, or any Ordinance of superior Ecclesiastical authority, constraining me to do so. The Notables, or rather the Parishioners who had not yet been Marguilliers, though they were called never presented themselves at the meetings in my Parish of Batiscan; at Champlain a single person sometimes presented himself; once two, but mostly no one; so that the Marguilliers were always elected by the old and new Marguilliers alone; and I do not remember that they ever made a bad choice.

F. G. RIVARD, Priest, Curé.

Champlain, 28th February, 1831.

Paroisses de Champlain et Batiscan.

Dans toutes les assemblées de Fabrique des paroisses de la visitation de Champlain, et de St. François-Xavier de Batiscan, dont j'ai l'honneur d'être Curé, les marguilliers seuls ont part aux délibérations, et ce depuis un temps immémorial; les notables n'ont commencé d'être appelés qu'en 1820 seulement, pour l'élection des marguilliers; je suis le seul qui ai introduit cet usage dans les deux paroisses ci-dessus mentionnées, sans qu'aucune réclamation quelconque de la part des paroissiens, ni décisions des cours de justice, ni ordonnance de supérieurs ecclésiastiques m'y aient contraint. Les notables, ou plutôt les paroissiens, qui n'avaient point encore été marguilliers, quoiqu'appelés, ne se sont jamais présentés dans les assemblées de ma paroisse de Batiscan; à Champlain, une seule personne s'est quelque fois présentée; une fois deux, et presque toujours personne; de sorte que le marguillier a toujours été élu par les seuls marguilliers anciens et nouveaux; et je ne me rappelle pas qu'ils se soient mépris dans leur choix.

F. G. RIVARD, Ptre. Curé.

Champlain, 28 Février 1831.

Parish of Charlesbourg.

1. The old and new Marguilliers and the Notables take part in the deliberations of the Fabrique meetings in the Parish of Charlesbourg. The Notable Inhabitants are only admitted to them at the election of Marguilliers. All the inhabitants think themselves Notables, even the unmarried men who are landholders.

2. This custom has been established for about twelve years. Before that time the old and new Marguilliers alone took part in the deliberations of the Fabrique meetings.

3. According to the Records of the Fabrique, the old and new Marguilliers alone took part in the election of Marguilliers, and the rendering of accounts before the Cession of Canada to Great Britain; and since, until about a dozen years ago, matters have not changed, only with respect to the election of Marguilliers, as above said.

4. That may perhaps be ascribed to the belief the then Curé held, that the Notables ought to be called to those meetings.

5. The change that took place a dozen years ago was not owing to any decisions of Courts of Justice, nor to any orders from any authority whatsoever, but to a change made in the mode of Convocation at the sermon, I believe in consequence of the request, or murmurings of some inhabitants.

6. I have myself received at the election of Marguilliers, besides the votes of the old and new Marguilliers, those of about twenty persons who thought themselves Notables. They were farmers, carpenters and smiths.

7. The Notables have not been summoned but for the election of Marguilliers; in every other case the old and new Marguilliers, have alone been summoned.

8. I always followed the custom that I found established.

9. I have had the cure of Ste. Anne du Petit Cap, St. Ambroise, and St. Thomas. In these three Parishes the old and new Marguilliers alone took part in the deliberations of the Fabrique meetings, in all cases.

10. I have no knowledge of any person having complained of being excluded from the Fabrique meetings.

11.

Paroisse de Charlesbourg.

1. Les anciens et les nouveaux marguilliers et les notables prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans la Paroisse de Charlesbourg. Les habitans notables n'y sont admis que pour l'élection des marguilliers. Tous les habitans se croyent notables, même les garçons propriétaires.

2. Cet usage est établi depuis une douzaine d'années; avant cet époque les anciens et nouveaux marguilliers seuls avaient part aux délibérations des assemblées de Fabrique.

3. D'après les régîtres de la Fabrique, les marguilliers anciens et nouveaux seuls prenaient part à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes, avant la cession du pays à la Grande-Bretagne; et depuis, jusqu'à il y a une douzaine d'années, que les choses ont changé seulement pour l'élection des marguilliers, comme il est dit ci-dessus.

4. Cela peut être attribué à la croyance que le Curé d'alors avait que les notables devaient être appelés à ces assemblées.

5. Ce changement qui a eu lieu, il y a une douzaine d'années, n'est pas dû à ces décisions des cours de justice, ni à des ordres d'une autorité quelconque, mais à un changement dans le mode de la convocation faite au prône, je pense, d'après la demande ou murmure de quelques habitans.

6. J'ai reçu moi-même à l'élection des marguilliers, outre les votes des anciens et nouveaux marguilliers, ceux d'une vingtaine de personnes qui se croyaient notables, c'étaient des cultivateurs, des menuisiers et forgerons.

7. Les notables n'ont été convoqués que pour l'élection des marguilliers; dans tous les autres cas, les anciens et les nouveaux marguilliers seuls ont été appelés.

8. J'ai toujours suivi l'usage que j'ai trouvé établi.

9. J'ai desservi Ste. Anne du Petit Cap, St. Ambroise et St. Thomas; dans ces trois paroisses, les marguilliers anciens et nouveaux avaient seuls part aux délibérations des assemblées de Fabrique, dans tous les cas.

10. Je n'ai pas connaissance que personne se soit plaint d'être exclu des assemblées de Fabrique.

11.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

11. I should prefer that none should be admitted to the Fabrique meetings, but the old and new Marguilliers, because I consider that the concerns of the Fabrique are better managed by a certain number of respectable persons as the Marguilliers are, than by a crowd of persons who think themselves Notables.

12. If the Notables are desired to be admitted, it would be best to empower only, the Seigneurs, the Justices of the Peace, and the Captains of Militia, to take part in the Fabrique meetings.

ANT. BEDARD.

Charlesbourg, 19th February, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

11. J'aimerais qu'il n'y eut d'admis aux assemblées de Fabrique que les anciens et nouveaux marguilliers, parce que je crois que les affaires de Fabrique sont mieux conduites par un certain nombre de personnes respectables, comme sont les marguilliers, que par la foule de personnes qui se croient notables.

12. Dans le cas où l'on voudrait admettre des notables, on ne pourrait mieux faire que d'autoriser les seigneurs, les juges de paix et les capitaines de milice seuls à participer aux assemblées de Fabrique.

ANT. BEDARD.

Charlesbourg, 19 Février 1831.

Parish of St. Charles, Rivière Boyer,

The old and new Marguilliers are the only persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings, in the Parish of St. Charles.—Since the year 1750, the date of the erection of this Parish till the present year, the inhabitants have three times been called together to proceed to the election of a new Marguillier; namely the 1st of January in the years 1795, 1796, and 1797.—I do not know why they were not called upon, either in the previous years or in those subsequent.—I have only received, at the election of a new Marguillier, the votes of the old and new Marguilliers. I convoked the Fabrique meetings, as well in ordinary cases, as for the rendering of accounts and the election of Marguilliers, in these terms:—"The old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy after Divine Service, in order to proceed to the election of a new Marguillier, or to assist at the rendering accounts of the Marguillier recently left office". And notwithstanding this mode of convocation, it has often occurred that some of the inhabitants, have, out of curiosity, been present at the rendering of accounts, without taking a part in it. I can not give any positive answers to what is asked of me with regard to the Parishes which I have formerly had the cure of, having entirely forgotten the modes observed in convoking the Fabrique meetings there. I have no knowledge that any Parishioners or landholders in my Parish have complained of being excluded from the Fabrique meetings, or have taken any steps in that respect, or that any decision of Courts have taken place on the subject. In case the Notable Inhabitants are, on certain occasions, to participate in the Fabrique meetings, the Magistrates and the Officers of Militia, are, in my opinion, those Notables who should be called to those meetings along with the Marguilliers. My opinion is that each Parish, ought, for the sake of unanimity and peace among the Parishioners, to preserve its own usages—leaving to the Parliament or to the Courts of Justice to remedy abuses where there may be any.

J. B. PERRAS, Priest.

St. Charles, 3d March, 1831.

Paroisse de St. Charles Rivière Boyer.

Les anciens et nouveaux marguilliers sont les seules personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, dans la Paroisse de St. Charles. Depuis l'année 1750, époque de l'établissement de cette paroisse, jusqu'à la présente année, les habitans ont trois fois été appelés pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier: le 1er Janvier des années 1795-96 et 97. J'ignore pourquoi ils n'y ont point été invités tant dans les années précédentes que dans les suivantes. Je n'ai reçu à l'élection d'un marguillier les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers. J'ai fait la convocation des assemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers, en ces termes: Les anciens et nouveaux marguilliers sont priés de s'assembler à la Sacristie à l'issue de l'Office Divin, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour assister à la reddition des comptes du marguillier nouvellement sorti du banc-d'œuvre. Et nonobstant ce mode de convocation, il est souvent arrivé que quelques habitans ont, par curiosité, assisté à la reddition des comptes sans y prendre part. Je ne peux donner de réponses certaines à ce qui m'est demandé par rapport aux paroisses que j'ai anciennement desservies, ayant entièrement oublié le mode qu'on y suivait dans la convocation des assemblées de Fabrique. Je n'ai point connaissance que des paroissiens ou des propriétaires dans ma paroisse se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique, ou aient adopté quelques démarches à cet égard, et que des décisions des cours soient intervenues sur ce sujet. Dans le cas où les habitans notables devraient participer aux assemblées de Fabrique en certains cas, les magistrats et officiers de milice sont, dans mon opinion, les notables qui devraient être appelés avec les marguilliers à ces assemblées. Mon opinion est que chaque paroisse devrait conserver ses usages pour l'union et la paix entre les paroissiens, quitte au parlement ou aux cours de justice à réformer les abus où il y en a.

J. B. PERRAS, Ptre.

St. Charles, 3 Mars 1831.

Parish of St. Charles, (District of Montreal.)

1. The old and new Marguilliers; seldom the Notables, if I am well informed. I believe that when a meeting of Notables is called, all the land proprietors go to it.

2. My Predecessor who was for twenty years here, does not appear to have followed any fixed rule. I do not know whether before him, the Notables were called in.

3. I know nothing of what passed before the Conquest of the Country by England. The Records of the Fabrique do not enable me to give any other information than that contained in the second answer.

4. I can not say.

5. It is very probable that if the Notables have not assisted at the meetings, it has been because they were not summoned. I know of nothing else which would have excluded them.

6.

Paroisse de St. Charles, (District de Montréal.)

1. Les anciens et nouveaux marguilliers; rarement les notables, si je suis bien informé. Je crois que, lorsque l'on convoque une assemblée de notables, tous les propriétaires s'y rendent.

2. Mon prédécesseur qui a été vingt ans ici ne paraît pas avoir eu de règle fixe. Avant lui je ne connais pas que l'on ait appelé les notables.

3. Je ne connais rien de ce qui s'est passé avant la conquête du pays par l'Angleterre. Les régitres de Fabrique ne me permettent pas de donner d'autres renseignemens que ceux contenus dans la seconde réponse.

4. Je ne puis le dire.

5. Il est bien vraisemblable que, si les notables n'ont pas assisté aux assemblées, c'est parce qu'ils n'y ont pas été appelés. Je ne connais rien autre chose qui les en ait exclus.

6.

Appendix (Q. Q.) 14thFeby

6. No—I have not done so.

7. I have only been five months here. I have called two meetings of old and new Marguilliers, as well for the election of Marguilliers as for other matters.

8. I have anſwered above.

9. I have been Curate of St. Luc, and of L'Aſſomption. It never came in question to call the Notables for the matters of the Fabrique. No one has made any outcry, or even murmured to my knowledge.

10. I have no knowledge whatever of it.

11. I am of opinion that where there are not any hot-headed perſons, and ſuch whoſe minds are bent upon embroiling every thing, matters would not go worſe, without, however, going much better; but the rabble (la canaille,) who are, *from their very essence* oppoſed to all decent people, and particularly to the Curés, would not fail to occasion disputes in those meetings which have hitherto been pretty peaceable.

12. It is certainly very difficult to draw a line of ſeparation between Notables and Notables. The Committee will no doubt excuse me for avowing that I am not capable of doing it; and that I must entirely confide this ſubject to their wisdom. The conſtant cuſtom in the Parish of Ste. Marie is to call the Marguilliers and the Notables together for the Fabrique concerns. Theſe are the only informations I can give the Committee on the queſtion of the Fabriques, which appear to be of ſo much importance to the Public, or rather to ſome perſons in rather a ſmall number of Parishes. For my own part I have no kind of objection to admit the whole Parish in general to the meetings on the Fabrique concerns; if confidence exists that all will work better, or even as well as has been the case for the past.

M. BLANCHET, Priest.

St. Charles, 28th Feby. 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

6. Non, je ne l'ai pas fait.

7. Je ſuis ici depuis cinq mois ſeulement. J'ai convoqué deux aſſemblées d'anciens et nouveaux marguilliers, tant pour l'élection de marguillier que pour autre objet.

8. J'ai répondu plus haut.

9. J'ai été Curé de St. Luc et de l'Aſſomption. Il n'y a jamais été queſtion d'appeler les notables pour les affaires de Fabrique. Perſonne n'a crié, ni même murmuré à ma connaiſſance.

10. Je n'ai nulle connaiſſance de cela.

11. Je ſuis d'opinion que là où il n'y aura pas de *tête chaude*, et de ces eſprits qui cherchent à tout brouiller, les choſes n'en iront pas plus mal, ſans aller beaucoup mieux; mais que la canaille, qui, *par son essence*, est oppoſée à tous les honnêtes gens, et de préférence aux Curés, ne manquera pas de mettre le trouble dans ces aſſemblées, qui juſqu'à préſent ont été aſſez paiſibles.

12. Il est certainement bien difficile de tirer une ligne de ſéparation entre notables et notables. Le Comité ſans doute voudra bien me pardonner, ſi je lui avoue que je ne m'en ſens pas capable, et que je me repoſe entièrement ſur ſa ſageſſe, pour cette choſe ainſi que pour toutes les autres qu'il plaira à Votre Honorable Chambre de lui déférer. L'uſage conſtant de la Paroiſſe de St. Marc, est d'appeler les marguilliers et les notables pour les affaires de Fabrique. Voilà, Mr., les ſeuls renſeignemens que je puis donner au Comité ſur les affaires de Fabrique, qui paraiſſent d'une ſi haute importance au public, ou plutôt à quelques perſonnages d'un aſſez petit nombre de paroiſſes. Quant à moi, je n'ai aucune objection à admettre toute la paroiſſe en général aux aſſemblées pour les affaires de Fabrique, ſi l'on est convaincu que tout ira mieux, ou même auſſi bien que par le paſſé.

M. BLANCHET, Ptre.

St. Charles, 28 Février 1831.

Parish of St. Joachim de Chateauguay.

1. The Marguilliers alone, as well old as new. No Notables; who have besides never required to be admitted.

2. The above cuſtom has always been the ſame here. There has been no variation, as far as I know.

3. Before the Conqueſt, this Parish was ſerved from Sault St. Louis, by way of Miſſion. The Records do not afford any information as to the enquiry of the Committee.

4. There has never been any queſtion about the Notables.

5. The cuſtom has not varied. The Marguilliers alone have come in queſtion as relates to the affairs of the Fabrique. When Parochial affairs are in agitation, the Parish is convened. When the affairs of the Fabrique are in agitation, the Repreſentatives, that is to say the Marguilliers, are alone called on.

6. Never any other votes than those of the Marguilliers. None others ever offered themselves to vote.

7. "Messieurs, the Marguilliers, as well old as new, are requested to meet at the Sacristy after Grand Mass to proceed to the election of a new Marguillier, or to receive the accounts of," &c. Generally I have not specified the object of the meeting, but in the two above cited caſes.

8. There never was any queſtion about Notables. I never summoned them.

9. I have had the cure of ſix different Parishes, and of others *ad interim*. In all these diffurent cures, the Marguilliers alone were called to the Fabrique meetings, and never the Notables, who never even thought of going there; for they well knew, so many persons could not be wanted to determine upon such trifling matters as generally come before the Fabrique meetings.

10. No one has complained nor has taken any steps in that respect.

11. I consider that none but the Marguilliers ought to be summoned to the Fabrique meetings. They represent the Parish; according to the cuſtom commonly followed in this Country, to them and to them alone, has at all times been entrusted the direction of the affairs of the Fabrique; therefore they only, who are agents

Paroisse de St. Joachim de Chateauguay.

1. Les marguilliers ſeulement, tant anciens que nouveaux. Point de notables, qui d'ailleurs n'ont jamais demandé à y être admis.

2. L'usage ci-dessus a toujours été le même ici. Il n'a point varié à ce que je sache.

3. Avant la conquête, cette paroiſſe était deſſervie du Sault St. Louis, par voie de miſſion. Les régîtres ne donnent aucuns renſeignemens ſur la demande du Comité.

4. Il n'a jamais été queſtion de notables.

5. L'uſage n'a point varié. Il n'a toujours été queſtion que de marguilliers pour les affaires de Fabrique. Quant il s'agit d'affaires paroiſſiales, on convoque la paroiſſe. Quand on agite les affaires de Fabriques, les repréſentans, c'est-à-dire, les marguilliers ſeuls ſont appelés.

6. Jamais d'autres votes que ceux des marguilliers. Jamais d'autres ne ſe ſont préſentés pour voter.

7. "Meſſieurs les marguilliers, tant anciens que nouveaux, ſont priés de s'aſſembler à la Sacriſtie, à l'iſſue de la Grand' Meſſe, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier . . . ou pour la reddition des comptes de, etc." Ordinairement, je n'ai ſpécifié le ſujet de l'aſſemblée que dans les deux cas précités.

8. Il n'a jamais été queſtion de notables. Je ne les ai jamais appelés.

9. J'ai deſſervi ſix différentes paroiſſes, et d'autres par *interim*. Dans toutes ces différentes deſſertes, les marguilliers ſeuls étaient appelés aux aſſemblées de Fabrique, et jamais les notables qui ne penſaient pas même à y venir: car ils comprenaient qu'il ne fallait pas tant de monde pour décider des cas auſſi minces que préſentent ordinairement les aſſemblées de Fabrique.

10. Perſonne ne s'eſt plaint, ni n'a fait aucune démarche à cet égard.

11. J'eſtime qu'aux aſſemblées de Fabrique, on ne doit convoquer que les ſeuls marguilliers. Ils repréſentent la paroiſſe; d'après l'uſage communément ſuivi dans ce pays, on leur a de tout temps confié, à eux ſeuls, le maniement des affaires de Fabrique: donc, eux ſeuls mandataires de la paroiſſe, doivent être appelés lorsqu'il

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

agents of the Parish ought to be called, when the affairs of the Fabrique are in agitation. Further to desire to introduce the Notables into such meetings would instantly produce disorder in them. Every one will be a Notable, and in effect, why should a simple cultivator who lives by his labour, not consider himself as notable and principal, as for instance, a Notary, who may be in want of a maintenance, owing to his bad conduct. To call together a whole Parish in order to appoint a Marguillier, or to receiving an account, would be overturning every thing. Intrigues would often have the upper hand, and honest people would find themselves in the back ground. To sum up, I do not perceive why our customs should be changed to gratify the ambition of a few individuals, or for the sake of bolstering up the affairs of some others who may have committed malversation, and want to have the fingering of money consecrated to the Lord. Let each Parish preserve its customs, and let not a few exceptions to the common rule bring upon us disastrous innovations.

12. I reckon as Notables, for Fabrique affairs, the Seigneur, the Notary, the Merchant who has a thriving and honourable trade and in good circumstances, the principal Officers of Militia, as well as a Physician and a Surveyor, always supposing such persons to be Catholics, and known as persons of religion and good morals; for it would truly be a farce to behold a man of impiety intermingling in the affairs of the Church.

P. GRENIER, Priest.

Chateauguay, 1st March, 1831.

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

lorsqu'il s'agit d'affaire de Fabrique. D'ailleurs, vouloir admettre les notables dans de telles assemblées, c'est y introduire directement le désordre. Tout le monde voudra être notable; et en effet, pourquoi un simple cultivateur, qui vit de son travail, ne se croirait-il pas aussi notable et marquant que v. g. un notaire qui manque de pain, faute de bonne conduite. Convoquer toute une paroisse pour élire un marguillier ou pour une reddition de compte, ce serait tout bouleverser. Les intrigans auraient souvent le dessus, tandis que les honnêtes gens seraient en arrière. En somme, je ne vois pas pourquoi on changerait nos usages, pour satisfaire l'ambition de quelques individus, ou pour ravitailler les affaires de quelques autres qui auraient malversé, et qui auraient besoin de toucher des argens consacrés au Seigneur. Que chaque paroisse conserve ses usages, et que quelques exceptions à la règle commune ne viennent pas nous amener de funestes innovations.

12. J'estime notables, pour affaires de Fabrique, le seigneur, le notaire, le négociant à la tête d'un commerce honorable, et dans de bonnes affaires, les principaux officiers de milice, et aussi un médecin, un arpenteur; supposé toujours que les personnes sus-mentionnées soient catholiques, et reconnues pour hommes de religion et de bonnes mœurs. Car ce serait une vraie farce de voir un impie s'immiscer dans les choses d'église.

P. GRENIER, Ptre.

Chateauguay, 1er Mars 1831.

Parish of Ste. Claire.

1. The persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish, have always been the old and new Marguilliers—as to what regards any work to be done in the interior of the Church; the Notable Inhabitants, that is to say all the proprietors of land are only admitted in cases which relate to exterior work.

2. The custom mentioned in the foregoing answer has always been invariably followed.

3. The Parish was only erected in 1824.

4. The Notable Inhabitants never having assisted at the Fabrique meetings could not discontinue attending them.

5. The manner of convocation at the Sermon, has never varied; no decision of any Court of Justice, nor order or injunction whatever, have intervened.

6. I never received at the election of Marguilliers, the votes of any other persons than of the old and new Marguilliers.

7. The terms of the convocation of Fabrique meetings, as well on ordinary occasions, as for the rendering of accounts, and the election of Marguilliers, are as follows:—"The old and new Marguilliers are requested to meet, at the sound of the bell, when Mass is over, in the Sacristy, in order to proceed to receive the accounts of N. &c. or to the election of a new Marguillier, or to take into consideration whether it is expedient to make such or such repairs in the interior of the Church."

8. It has already been stated that the Notables have never been called to the Fabrique meetings.

9. The Missions of Gaspé, where I was three years, observed the above mentioned usages.

10. Never, to my knowledge, have the Parishioners or Landholders complained of being excluded from the Fabrique meetings, nor taken any steps in that respect; and no decision of the Courts has intervened on this subject.

11. In my humble opinion I do not see any advantage for the Fabrique, if the Notables were called to the meetings, where interior works came in question, since it is the Fabrique itself that furnishes the money: but I think very differently as to the case of exterior repairs, since all the landholders have to contribute thereto. As to the participation of the Notables in the meetings for the rendering of accounts, and the election of Marguilliers, I think it would, generally speaking, produce more inconvenience than real advantage, considering the difficulty of conciliating the multiplied opinions of so numerous a meeting.

12. In case the participation of the Notables should be deemed neces-

Paroisse de Ste. Claire.

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, dans ma paroisse, ont toujours été les anciens et nouveaux marguilliers, pour ce qui regarde les ouvrages à faire dans l'intérieur de l'église: les habitans notables, c'est-à-dire, tous les propriétaires, n'y sont admis que dans le cas où il s'agit d'ouvrages extérieurs.

2. L'usage mentionné dans la question précédente a toujours été suivi invariablement.

3. La paroisse n'a été érigée que depuis 1824

4. Les habitans notables n'ayant jamais assisté aux assemblées de Fabrique n'ont pu cesser d'y venir.

5. Le mode de la convocation au prône n'a jamais varié; aucune décision des cours de justice, ni ordre, ni injonction quelconque n'est intervenue.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection des marguilliers les votes d'autres personnes que les anciens et nouveaux marguilliers.

7. Les termes de la convocation des assemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires que pour la reddition des comptes, et l'élection des marguilliers, sont comme suit: "Les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler, au son de la cloche, à l'issue de la Messe, dans la Sacristie, pour procéder à la reddition des comptes de N., ect., ou à l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour prendre en considération s'il est expédient de faire telle ou telle réparation dans l'intérieur de l'église."

8. Il a déjà été dit que les notables n'ont jamais été appelés aux assemblées de Fabrique.

9. Les missions de Gaspé où j'ai été trois ans, suivaient les usages sus-mentionnés.

10. Jamais, à ma connaissance, les paroissiens ou propriétaires ne se sont plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique, ni fait de démarche à cet égard; et nulle décision de cour n'est intervenue à ce sujet.

11. Dans mon humble opinion, je ne vois aucun avantage pour la Fabrique, si les notables étaient appelés aux assemblées où il est question d'ouvrages intérieurs, puisque c'est la Fabrique elle-même qui fournit les deniers; mais je pense tout autrement dans le cas où il s'agit de réparations extérieures, puisque tous les propriétaires doivent y contribuer. Quant à la participation des notables aux assemblées pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers, je crois qu'elle produirait, généralement parlant, plus d'inconvéniens que d'avantages réels, vû la difficulté de concilier les opinions multipliées d'une assemblée si nombreuse.

12. Dans le cas où la participation des notables serait jugée néces-

saire

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

necessary, at the rendering of accounts, and at the election of Marguilliers, I do not see any distinction to be made between the landholders, with a few exceptions.

JH. PH. LEFRANCOIS, Priest.

Ste. Claire, 12th March, 1831.

Parish of Contrecœur.

1. The old and new Marguilliers alone have always taken part in the deliberations of the Fabrique meetings, which appears to me to be sufficiently proved by a declaration of the Bishop of Telmesse inserted in the minutes of the deliberations dated on the 19th of July, 1824, in the course of his visitations.

6. At the election of Marguilliers I alone took the votes of the old and new Marguilliers, according to the ancient custom.

9. I was a Curate for ten years at the Cedars, and the custom was there the same as at Contrecœur, where I have only been three years.

10. Some vague reports induce me to think that there is one person in my Parish, who complains of not having been called to the Fabrique meetings.

11. I believe that the custom followed here and almost every where else, never to call any but the Marguilliers to the meetings, is the properest in every respect, and that to depart from it would destroy many real advantages for others that are only speculative. To prove this, I will refer you to those Parishes where the Public takes part in the Fabrique deliberations. You will there find cabals, disturbances and animosities innumerable, and no results beneficial either to Religion or to the Church.

12. I do not see how some Parishioners could be qualified to the exclusion of others. They are all equal, all landholders, with few exceptions, and endowed with an equal portion of intelligence and education. The choice which is made of them to fill the office of Marguilliers, qualify them to attend the meetings, and in no wise excites the envy of their neighbours. And when there are twenty five or thirty citizens so qualified in a small Parish like mine, it seems to me that the Parish is sufficiently represented on every occasion that it wants. I have nothing to answer to the other questions that are put to me.

ANT. MANSEAU, Priest.

Contrecœur, 28th February, 1831.

Parish of Ste. Croix.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish.

2. This custom has been established since the year 1772, as appears by the book of the deliberations. No Register exists anterior to that date.

3. Answer as above.

4. The custom has always been the same.

5. . . .

6. I never received at the election of Marguilliers, any other than the votes of the old and new Marguilliers.

7. I convoked the meetings, as well for the election of Marguilliers, as for the rendering of accounts, in these terms:—"The old and new Marguilliers of this Parish are requested to meet at the Sacristy, after Mass, for the election of a new Marguillier, for the rendering of accounts", &c. &c.

8. . . .

9. I have not had the cure of any Parish or Mission in this Province than the Parish of St. Croix.

10. It has not come to my knowledge, that my Parishioners, have complained of being excluded from the meetings of the Fabrique, or have taken any steps on that subject.

11.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

ceſſaire pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers, je ne vois aucune distinction à faire entre les propriétaires, à quelques exceptions près.

JH. PH. LEFRANCOIS, Ptre.

Ste. Claire, 12 Mars 1831.

Paroisse de Contrecœur.

1. Les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux ont, de tout temps, pris part aux délibérations des aſſemblées de Fabrique; ce qui me paraît ſuffisamment démontré par une déclaration de Monſeigneur l'Evêque de Telmeſſe, couchée ſur le livre des délibérations, en date du 19 Juillet 1824, dans le cours de ſes viſites.

6. A l'élection de marguilliers, je n'ai pris que les votes des anciens et nouveaux marguilliers, ſelon l'uſage ancien.

9. J'ai été Curé dix ans aux Cèdres, et l'uſage y était conforme à celui de Contrecœur, où je ne ſuis que depuis trois ans.

10. Quelques rapports vagues me portent à croire qu'il y a une ſeule perſonne dans ma paroiſſe qui ſe plaint de n'être pas appelée aux aſſemblées de Fabrique.

11. Je crois que l'uſage ſuivi ici et preſque partout de n'appeler jamais aux aſſemblées que les marguilliers, eſt le plus convenable à tous égards, et que s'en écarter ſerait détruire des avantages réels pour d'autres qui ne ſont que ſpéculatifs. Pour la démonſtration, je vous renvoie aux paroiſſes où le public prend part aux délibérations de Fabrique. Vous y verrez des cabales, des déſordres, des animosités ſans nombre, et rien au profit de la religion ou des égliſes.

12. Je ne vois pas comment on pourrait qualifier certains paroiſſiens avec l'excluſion des autres. Ils ſont tous égaux, tous propriétaires, avec peu d'exceptions, et doués d'une égale portion d'intelligence ou d'éducation. Le choix qu'on fait d'eux pour remplir la place de marguilliers les qualifie pour les aſſemblées, et n'excite nullement la jalouſie de leurs voiſins. Et quant il ſe trouve 25 ou 30 citoyens de cette qualification, dans une petite paroiſſe comme la mienne, il me ſemble que la paroiſſe eſt ſuffiſamment repréſentée dans toutes les occaſions où elle doit l'être. Je n'ai rien à répondre aux autres queſtions qui me ſont adreſſées.

ANT. MANSEAU, Ptre.

Contrecœur, 28 Février 1831.

Paroisse de Ste. Croix.

1. Les anciens et nouveaux marguilliers ſeuls prennent part aux délibérations des aſſemblées de Fabrique dans ma paroiſſe.

2. Cet uſage y eſt établi depuis l'année 1772, comme il appert par le livre des délibérations. Il n'y a pas de régîtres antérieurs à cette date.

3. Réponſe ci-deſſus.

4. L'uſage a toujours été le même.

5. . . .

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection des marguilliers d'autres votes que ceux des anciens et nouveaux marguilliers.

7. J'ai fait la convocation des aſſemblées, tant pour l'élection des marguilliers que pour la reddition des comptes en ces termes: "Les anciens et nouveaux marguilliers de cette paroiſſe ſont priés de s'aſſembler à la Sacriſtie, après la Meſſe, pour l'élection d'un nouveau marguillier, pour la reddition des comptes, etc., etc."

8. . . .

9. Je n'ai point deſſervi d'autre paroiſſe ou miſſion en cette province que la Paroiſſe Ste. Croix.

10. Il n'eſt pas venu à ma connaiſſance que mes paroiſſiens ſe ſoient plaints d'être exclus des aſſemblées de Fabrique, ou aient adopté quelques démarches à cet égard.

11.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

11. As the Committee is desirous of knowing my opinion with regard to the admission of Notables to the Fabrique meetings, I think that it is better to admit none but the old and new Marguilliers. I found this opinion upon this, that hitherto these meetings having been always very peaceable, would become tumultuous, by admitting certain Notables, who have often no other talent than that of creating trouble in a Parish. Frequently, decent people would abstain from assisting at those noisy meetings, and the business would be transacted by persons who do not possess the confidence of the Parish.

12. I do not feel myself competent to point out, who ought to be such Notables as ought to take a part in the Fabrique deliberations.

J. B. POTTVIN, Priest,
Curé of Ste. Croix.

Ste. Croix, 1st March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

11. Puisque le Comité désire connaître mon opinion par rapport à l'admission des notables aux assemblées de Fabrique, je pense qu'il est mieux de n'admettre que les anciens et nouveaux marguilliers. Je fonde mon opinion sur ce que ces assemblées, qui jusqu'à présent ont toujours été bien paisibles, deviendraient turbulentes par l'admission de certains notables qui n'ont souvent d'autre talent que celui de mettre le trouble dans une paroisse. Bien souvent d'honnêtes gens s'abstiendraient d'assister à ces assemblées tumultueuses, et les affaires seraient conduites par des personnes qui n'ont pas la confiance de la paroisse.

12. Je ne me trouve pas capable de désigner quels devraient être ces notables qui pourraient participer aux délibérations de Fabrique.

J. B. POTVIN, Ptre.
Curé de Ste. Croix.

Ste. Croix, 1er Mars 1831.

Parish of St. Cuthbert.

1. The Marguilliers alone, with the Curé, take part in the deliberations of the Fabriqne meetings in this Parish.

2. The custom for the Fabrique meetings to be only composed of the Marguilliers and the Curé has prevailed ever since the Parish of St. Cuthbert began to exist, and there has never been any change in that respect, as is proved by the minutes of the meetings and the books of accounts.

3. The Parish of St. Cuthbert did not then exist. It appears that it had no Curé till 1770, and that for two years before that time it was served by the Curé of Berthier. The minutes made in these first years either as to the election of Marguilliers, or to the rendering of accounts shew that the Fabrique meetings consisted of only the Marguilliers and the Curé; and since the existence of the Parish of St. Cuthbert, there is nothing in its archives that denotes that any mention was ever made of Notables or of non-notables.

4. The Notable Inhabitants have never assisted at the Fabrique meetings in any case whatever.

5. There never has been any change in the manner of convoking the meetings, and even no appearance of any.

6. I have never myself, neither have my predecessors ever received at the election of Marguilliers, the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers; the records of the meetings shew this.

7. The terms in which I make the convocation of the meetings are these;—" Messieurs the Marguilliers, as well old as new, are requested to meet at the Presbytery, at the close of Mass, at the sound of the bell, to deliberate upon the affairs of the Fabrique; or, for receiving the accounts of Mr. N., Marguillier, in office, in such a year; or, in order to proceed to the election of a new Marguillier"; in a word, as the occasion may require; and this is the way in which at all times the convocation of the meetings has been made in this Parish.

8. My predecessors and I have never discontinued to call the Notables to the Fabrique meetings, since the custom has always been never to call any one to them but the old and new Mar-Marguilliers.

9. The Parish of St. Cuthbert is my first cure.

10. Not only have I no knowledge that the Parishioners or landholders of my Parish, have complained of being excluded from the Fabrique meetings, nor have taken any steps in that respect, but I am sure that they have not done either.

11. That it would be bringing in disturbances, confusion, and discord, where peace and concord reigns; and I am morally assured that it is with anxiety and apprehension that all the peaceable inhabitants of St. Cuthbert, perceive that attempts are made to abolish an ancient custom, in order to substitute a new order of things, that would do nothing but create trouble in the Parish.

12. I leave that to your wisdom, for, in my opinion, the decision of

Paroisse de St. Cuthbert.

1. Les marguilliers seuls avec le Curé prenneut part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans cette paroisse.

2. L'usage que les assemblées de Fabrique ne soient composées que des marguilliers avec le Curé est établi depuis que la Paroisse de St. Cuthbert a commencé à exister, et il n'y a jamais eu aucun changement à cet égard, comme les régitres des assemblées et les livres des comptes en font preuve.

3. La Paroisse de St. Cuthbert n'existait pas alors. Il paraît qu'elle n'a eu de Curé qu'en 1770, et les deux années avant cette époque elle fut desservie par le Curé de Berthier. Les actes faits dans ces premières années, soit pour l'élection des marguilliers, soit pour la reddition des comptes, prouvent que les assemblées de Fabrique n'étaient composées que des marguilliers avec le Curé; et depuis l'existence de la Paroisse de St. Cuthbert, rien dans ses archives ne dénote qu'il fut jamais parlé de notables et de non-notables.

4. Les habitans notables n'ont jamais assisté aux assemblées de Fabrique dans aucun cas quelconque.

5. Il n'y a jamais eu ici aucun changement dans le mode de la convocation des assemblées, et même nulle apparence.

6. Je n'ai moi-même reçu, et mes prédécesseurs n'ont jamais reçu non plus, à l'élection de marguilliers, les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers; les régitres des assemblées en font foi.

7. Les termes dans lesquels je fais la convocation des assemblées sont ceux-ci : Messieurs les marguilliers, tant anciens que nouveaux, sont priés de s'assembler au Presbytère, à l'issue de la Messe, au son de la cloche, pour délibérer sur les affaires de la Fabrique, ou bien, pour la reddition des comptes de M. N., marguillier en charge, en telle année, ou bien, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, en un mot, comme la circonstance le demande; et voilà comme de tout temps la convocation des assemblées s'est faite en cette paroisse.

8. Mes prédécesseurs et moi, nous n'avons jamais cessé d'appeler les notables aux assemblées de Fabrique, puisque l'usage a toujours été de n'y appeler que les anciens et nouveaux marguilliers.

9. La Paroisse de St, Cuthbert est ma première résidence.

10. Non seulement, je n'ai pas connaissance que des paroissiens ou des propriétaires de ma paroisse se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique, ni aient adopté quelques démarches à cet égard, mais je suis certain qu'ils ne le font pas, et ne l'ont jamais fait

11. Que c'est mettre le trouble, la confusion et la division où règnent la paix et la concorde; et je puis moralement assurer que c'est avec peine et de mauvais œil que tous les habitans paisibles de St. Cuthbert voient qu'on cherche à abolir un ancien usage, pour y substituer un nouvel ordre de choses qui ne servira qu'à mettre le désordre dans la paroisse.

12. Je la laisse à votre sagesse, car, à mon opinion, la décision de

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

of this queſtion would only create an odious diſtinction under a government where all British subjects, conſider themſelves as Notables; and who knows but the ladies would not wish to be of the party? which would be, &c. &c. &c.

ANT. FISETTE, Prieſt, Curé.
St. Cuthbert, 24th February, 1831.

de cette queſtion ne peut que faire une diſtinction odieuſe, ſous un gouvernement où tous ſujets anglais ſe croient notables; et qui ſait ſi les dames ne voudraient pas être de la partie? ce ſerait, etc., etc., etc.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

ANT. FISETTE, Ptre. Curé.
St. Cuthbert, 24 Février 1831.

Parish of St. Cyprien.

1. The only perſons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish, are the old and new Marguilliers.

2. 3. 4. 5. & 6. My Parish has only yet been six years in exiſtence. The cuſtom of only admitting the old and new Marguilliers to the Fabrique meetings, has only been eſtabliſhed for two years; that is to ſay only ſince there has been a ſufficient number of Marguilliers to manage the affairs of the Fabrique. Before that time, I admitted the first Captain, and ſome elderly people who voted along with the others.

7. I summon the meetings in theſe terms;—"The old and new Marguilliers are notified to meet", &c.

9. When I was Curé at Les Eboulemens, and at St. Athanaſe, the old and new Marguilliers were alone admitted to the Fabrique meetings: that was the cuſtom.

10. As it is a mania in our age to make a habit of complaining of all authorities, it is impoſſible but I must have ſometimes heard murmuring againſt the mode of our Fabrique meetings. But, to my thinking, these complaints were insignificant.

11. The queſtion is here about Notables. I do not know what this word ſignifies in this Country: it ought to be defined in ſuch a way as to hurt the feelings of no one: a very difficult matter, to my thinking. It may be conjectured that the Houſe of Aſſembly may conſider as Notables all thoſe who have a right to vote at the election of Repreſentatives. If all Notables ſo defined are admitted to our Fabrique meetings, and have the right of voting, a'moſt all the Pariſhioners will have that right. In that caſe our Fabrique meetings, at which the great majority will have the right of aſſiſting and voting, muſt of neceſſity change their denomination. They will ceaſe to be Fabrique meetings, ſince the Fabriciens will only form a very ſmall portion of them; they will in truth become Pariſh meetings. It is eaſy to foreſee what miſchievous conſequences will be the natural reſult of meetings of that kind. Then men who are little reſpectable, but who may poſſeſs great influence on account of their wealth, and of their loquacity, may expect to become Marguilliers. But it will be requiſite to intrigue in order to enſure an election: the meeting will be numerous, there will be two parties, each very animated againſt the other. All this will produce diſturbance, and this ſcene may be renewed every year at ſtated periods. At laſt nothing will be determined on. All this will neceſſarily bring on troubles in our Pariſhes; the income of our Fabriques will be conſiderably reduced. In ſhort we ſhall ſee noiſy and ſtormy Pariſh meetings in lieu of our grave and peaceable Fabrique meetings. What will be the reſults? Reſpectable people and friends of good order, will retire from them, and inſtead of introducing the Notables into our Fabrique meetings, they will be compelled to keep away from them. Time will ſhew that theſe apprehenſions are not chimerical. Experience ſhews that one ſingle head-ſtrong Marguillier ſuffices to produce troubles in a Fabrique. It is demanded that the Notables ſhould be admitted to our Fabrique meetings. The Notables are already admitted to them in the Country parts. Who has the best title to the appellation of Notable? The landholder who diſtinguiſhes himſelf from others by his integrity and his intelligence. Such perſons are always made choice of for Marguilliers. If there remain ſome perſons of this deſcription who are not yet Marguilliers, they will have their turn, and they may be aſſured that the moſt worthy will always be made choice of. Whence then do the complaints ariſe? From ſuch as think themſelves Notable, but yet not ſo much ſo as to be Marguilliers. For the reſt these complaints are not general in any Pariſh. Why therefore ſhould a change be made which ſeems not deſired by the majority. Our Fabriques can only loſe by it. I wish therefore that matters may remain on the ſame footing as they now are. Every thing proſpers under the preſent ſyſtem: ſhall we, in changing it find things go better?

Paroisse de St. Cyprien.

1. Les ſeules perſonnes qui prennent part aux délibérations des aſſemblées de Fabrique, dans ma paroiſſe, ſont les marguilliers anciens et nouveaux.

2., 3., 4., 5. et 6. Ma paroiſſe n'a pas encore ſix ans d'exiſtence. L'uſage de n'admettre aux aſſemblées de Fabrique les marguilliers anciens et nouveaux, n'eſt établi que depuis deux ans; c'eſt-à-dire, que depuis qu'il y a un nombre ſuffisant de marguilliers pour régir les affaires de notre Fabrique. Avant ce terme, j'admettais le premier capitaine et quelques anciens qui votaient comme les autres.

7. Je convoque les aſſemblées en ces termes: Les marguilliers anciens et nouveaux ſont avertis de s'aſſembler, etc.

9. Lorsque j'étais Curé des Eboulemens et de St. Athanase, les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux étaient admis aux aſſemblées de Fabrique: c'était l'uſage.

10. Comme c'eſt la manie de notre ſiècle, de ſe répandre en plaintes contre toutes les autorités, il eſt impoſſible que je n'aie pas quelque fois entendu des murmures contre le mode de nos aſſemblées de Fabrique. Mais ces plaintes, à mon avis, étaient inſignifiantes

11. Il s'agit de notables: je ne ſais pas ce que ſignifie ce mot en ce pays: il faudrait le définir de manière à ne bleſſer perſonne: choſe difficile, à mon avis. On peut ſuppoſer que la Chambre d'Aſſemblée conſidérera comme notables ceux qui ont droit de voter aux élections des repréſentans. Si tous les notables ainſi définis ſont admis à nos aſſemblées de Fabrique, et ont droit de voter, preſque tous les paroiſſiens auront ce droit. Alors nos aſſemblées de Fabrique, auxquelles la grande majorité auront droit d'aſſiſter et de voter, devront néceſſairement changer de nom. Elles ceſſeront d'être aſſemblées de Fabrique, puiſque les Fabriciens ne forment que le très-petit nombre; elles deviendront vraiment aſſemblées de paroiſſe. Il eſt aiſé de prévoir quels fâcheux réſultats ſeront la ſuite naturelle d'aſſemblées de cette eſpèce. Alors des hommes peu reſpectables, mais qui jouiſſent d'une grande influence, à raiſon de leur fortune et de leur loquacité, pourront eſpérer de devenir marguilliers. Mais il faudra cabaler pour aſſurer une élection: l'aſſemblée ſera nombreuſe; il y aura deux partis très-animés l'un contre l'autre. Tout cela amènera du tumulte, et cette ſcène pourra ſe renouveler tous les ans, à point nommé. A la fin rien ne ſera décidé. Tout ceci amènera néceſſairement le trouble dans nos paroiſſes; le revenu de nos Fabriques diminuera conſidérablement. Bref, à nos graves et paiſibles aſſemblées de Fabrique, l'on verra ſuccéder des bruyantes et orageuſes aſſemblées de paroiſſe. Qu'en réſultera-t-il? C'eſt que les perſonnes reſpectables, les amis du bon ordre s'en retireront, et au lieu d'introduire les notables à nos aſſemblées de Fabrique, ils ſeront forcés de s'en retirer. Le temps fera voir que ces ſuppoſitions ne ſont point chimériques. L'expérience prouve qu'un ſeul marguillier entêté ſuffit pour mettre le trouble dans une Fabrique. On demande que les notables ſoient admis à nos aſſemblées de Fabrique. Déja les notables ſont admis dans nos campagnes. Qui mérite à plus juſte titre le nom de notable? Le propriétaire qui ſe diſtingue des autres par ſa probité et ſon intelligence. Or, ce ſont toujours de ſemblables perſonnes que l'on choiſit pour marguilliers. S'il s'en trouve encore quelques-uns de ce caractère qui ne ſont point marguilliers, ils auront leur tour, et qu'ils ſoient aſſurés que l'on choisira toujours les plus dignes. D'où viennent donc les plaintes? De ceux qui ſe croient notables, mais cependant pas aſſez pour être marguilliers. Au reſte ces plaintes ne ſont point générales dans aucune paroiſſe. Pourquoi donc ferait-on un changement qui ne paraît pas voulu par la majorité. Nos Fabriques ne peuvent qu'y perdre. Je déſire donc que les choſes reſtent ſur le pied où elles ſont actuellement. Tout proſpère ſous le ſyſtème actuel: en le changeant, rencontrera t-on mieux?

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

12. The Seigneur, when a Catholic, ought to affist at all the Fabrique meetings, along with the old Marguilliers.

J. E. MORISSET, Priest.

St. Cyprien, 14th March, 1831.

12. Le ſeigneur, quand il eſt catholique, devrait aſſiſter à toutes les aſſemblées de Fabrique avec les anciens marguilliers.

J. E. MORISSET, Ptre.

St. Cyprien, 14 Mars 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Parish of St. Damase.

1. The old and new Marguilliers are alone admitted to deliberate upon the affairs of the Fabrique.
2. The old and new Marguilliers and the landholders are called to the election of new Marguilliers.
3. The rendering of accounts is made in the preſence of the old and new Marguilliers alone.
4. In this Parish, to which I was appointed from the period of its erection, no one has remonſtrated againſt this practice.

5. I am of opinion that perſons who may be conſidered as Notables, are very rarely to be met with in our Parishes.
6. I am of opinion that it would overturn order, and diſturb peace, to admit all the inhabitants of a Parish to the Fabrique meetings.

QUINTAL, Priest.

St. Damase, 27th February, 1831.

Paroisse de St. Damase.

1. Que les marguilliers anciens et nouveaux ſont les ſeuls admis aux délibérations des affaires de la Fabrique.
2. Que pour l'élection des marguilliers, les anciens et nouveaux marguilliers et les propriétaires de terre y ſont appelés.
3. Que la reddition des comptes ſe fait en préſence des anciens et nouveaux marguilliers ſeulement.
4. Que dans cette paroiſſe, au gouvernement de laquelle j'ai été propoſé dès ſon établiſſement, perſonne n'a reclamé contre cette pratique.
5. Que je ſuis d'opinion qu'il eſt très-rare de rencontrer dans nos paroisses des perſonnes que l'on puiſſe qualifier de notables.
6. Que je ſuis d'opinion que c'eſt renverſer l'ordre et troubler la paix, que d'admettre aux aſſemblées de Fabrique tous les habitans d'une paroisse.

QUINTAL, Ptre.

St. Damase, 27 Février 1831.

Parish of St. Denis.

1. I have had the cure of the Parish of St. Jean Bte. de Rouville, from 1797 to 1804; of that of Chambly, from 1804 to 1817, and of that of St. Denis from 1817 to this day. I always called the Notables with the old and new Marguilliers to all the Fabrique meetings. I understood by Notables the Parishioners who were distinguished by their rank, their education, their profession, and lastly, by their property, such as Officers of Militia, Notaries, Merchants, and those who are called large farmers, (*gros habitans.*)
2. I always considered the custom of calling the Notables to the meetings as the ancient custom of the Country; and I believe that it was only at Quebec, and perhaps at Montreal, or at some other town, that the Marguilliers alone were summoned. Under that persuasion I did not enquire as to customs established in distant Parishes, and I was surprised some years ago to find that the custom had been changed in a Parish on the River Chambly.
3. I can only refer to the Book of Accounts of the Parish of St. Denis, which begins in 1756, and in which those who were present are not qualified either as Marguilliers or Notables: it is only in 1761 that mention is made of a Captain, and in 1763 of a Lieutenant. In 1764 I find the *Notables* mentioned but as *Inhabitants*, as also in the succeeding years. My predecessor and his predecessor were accustomed to summon the Notables, Inhabitants, Officers of Militia, &c.
4. I have heard say that the exclusion of the Notables has been demanded at Ste. Marie, Chambly, &c. because some of them had come to the meetings, only to create discord.
5. I have no data from which I can answer the fifth question.
6. At the election of Marguilliers I took the votes of all the persons who were present, Marguilliers and Notables. Generally there were thirty or forty persons at the meetings.
7. The following are the terms of which I always made use;—"To-day after Mass, there will be a meeting of old and new Marguilliers and of the Notables of the Parish, for the election of a new Marguillier, or for receiving the accounts of a Marguillier, or for such other matter." But when an assessment came in question, I called upon all the landholders.
8. 9. I have answered to these, 1st and 2d questions.
10. I have answered to this above—1st part. I do not know of any decision of the Courts on this subject.
11. My opinion is and always has been, that to avoid discontent and mistrust,

Paroisse de St. Denis.

1. J'ai desservi la Paroisse de St. Jean-Baptiste de Rouville de 1797 à 1804. Celle de Chambly de 1804 à 1817, et celle de St. Denis de 1817 jusqu'à ce jour. J'ai toujours appelé les notables avec les marguilliers anciens et nouveaux à toutes les assemblées de Fabrique. J'entendais par notables les paroissiens distingués par leur rang, leur éducation, leur profession, et enfin par leur propriété, tels qu'officiers de milice, notaires, marchands, et ce qu'on appelle gros habitans.

2. J'ai toujours regardé l'usage d'appeler les notables aux assemblées comme ancien dans le pays, et je croyais qu'il n'y avait qu'à Québec, et peut-être à Montréal ou autre ville, où l'on n'appelait que les marguilliers. Dans cette persuasion, je ne me suis point informé des usages établis dans les paroisses éloignées, et j'ai été surpris de voir cet usage changé il y a quelques années dans une paroisse de la Rivière Chambly.

3. Je ne puis consulter que le livre de compte, de la Paroisse de St. Denis, qui commence en 1756, et où ceux qui étaient présens n'étaient point qualifiés marguilliers ou notables; ce n'est qu'en 1761, qu'il est fait mention d'un capitaine, et en 1763, d'un lieutenant. En 1764, je trouve les *notables* mentionnés, mais des *habitans*, ainsi que dans les années subséquentes. Mon prédécesseur et son prédécesseur ont eu pour usage d'appeler les notables, *habitans*, officiers de milice, etc.
4. J'ai ouï-dire qu'on avait demandé le retranchement des notables à Ste. Marie, à Chambly, etc., parce que quelques-uns d'entre eux ne venaient aux assemblées que pour mettre la division.
5. Je n'ai aucune donnée pour répondre à la cinquième question.
6. A l'élection des marguilliers, j'ai pris les votes de tous ceux qui étaient présens, marguilliers et notables. Ordinairement, il y avait 30 à 40 personnes aux assemblées
7. Voici les termes dont je me suis toujours servi: "Aujourd'hui, après la Messe, il y aura une assemblée des marguilliers anciens et nouveaux, et des notables de la paroisse, pour l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour la reddition des comptes d'un marguillier, ou pour telle affaire." Mais quand il s'agissait de répartition, j'appelais tous les *tenanciers.*
8. et 9. J'ai répondu ci-dessus, première et seconde questions.
10. J'ai répondu ci-dessus à la première partie. Je ne connais aucune décision des cours à ce sujet.
11. Mon opinion est et a toujours été que pour empêcher les murmures

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

mistrust, it is best not to exclude the Notables, notwithstanding on some occasions, which are but seldom, there are some persons who come to the meetings only to prevent any thing from being determined on. Hereby I likewise answer the 12th.

12. I have before stated what I understand by Notables in the Parishes which I have had the cure of, without excluding those who may be called yet more Notable, as the Seigneurs, Co-Seigneurs, Justices, Advocates, &c. &c.

J. B. BEDARD, Priest.

St. Denis, 6th March, 1831.

mures et les soupçons, il était mieux de ne pas exclure les notables, quoique dans certains cas rares, quelques-uns ne viennent aux assemblées que pour empêcher qu'on ne décide rien. Par là je réponds à la

12. J'ai dit ci-dessus ce que j'entendais par notables dans les paroisses que j'ai desservies, sans exclure ceux qui seraient encore plus notables, comme les seigneurs et co-seigneurs, les juges, les avocats, etc., etc.

J. B. BEDARD, Ptre.

St. Denis, 6 Mars 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Parish of Deschambault.

1. The persons who usually take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish, are the old and new Marguilliers. The Notable Inhabitants unite with them when the question is of electing a new Marguillier, of rendering the Fabrique accounts, and those regarding the School-houses which are under the direction of the Fabrique. These Notables are the landholders of the place.

2. This custom has been established since 1796, as regards the election of the Marguilliers, and the rendering the Fabrique accounts. One single record makes mention of the Notables having been summoned before that period for the election of a new Marguillier; and that is in 1795.

3. From 1763 to 1771 the accounts were rendered before the Curé alone. From 1772 to 1781 before the Curé and the Marguilliers. From 1781 to 1795, sometimes before the Curé and the old and new Marguilliers, sometimes before these and the elders of the Parish, or the Notables, or the Inhabitants, or the Villagers, (*citoyens.*)

4. The Notable Inhabitants have constantly made part of the Fabrique meetings in the cases of the election of the new Marguilliers, or of the rendering of accounts, from 1795 till now; and in the case of the Fabrique Schools since their establishment.

5. I have myself received at the election of Marguilliers, the votes of other persons besides those of the old and new Marguilliers; and these persons were inhabitants of the Parish, landholders. Once, not having had time to collect all the votes before Vespers, I had to go on after them. There were divisions several times, and several times much animosity; and the minute was entered with these expressions, "*by the majority of votes*", or "*unanimously*". I am at present too much occupied to look for the list of voters; generally there was a page full of the length of this, sometimes more, sometimes less.

6. During the first years of my residence here, I summoned, at sermon time, the old and new Marguilliers, with the inhabitants or proprietors of land, for the election of the new Marguillier, and the rendering of accounts; and afterwards, I stated that these meetings should be held according to custom as formerly, and that those who had a right to come might come; and the landholders understood me well, for they came.

7. After having summoned the inhabitants and the landholders, in the two above mentioned cases, in 1795, in the manner I have just stated, I have not ceased from doing so to the present time. I did the like, with respect to the Fabrique Schools.

8. I pursued the same conduct in the Parish of St. Charles, Rivière Boyer, which I had the cure of for one year, with respect to the election of a new Marguillier, and to the rendering of accounts.

9. Several Parishioners have complained of not being admitted, on other occasions than the three above mentioned; but I paid no regard to their claims, and they went no further.

10. My opinion is that the landholders ought to be admitted to the election of the new Marguilliers; and that on all other occasions none but the old and new Marguilliers, with the Notables, ought to be admitted to the Fabrique meetings.

11. By the Notables I understand the original Seigneurs, the Militia Officers who hold their Commissions from the Governor, the Physicians, the Notaries, and licensed Surveyors, provided that all these persons are of the same religion as the Clergyman, and the Marguilliers as well old as new. When none but the old and new Marguilliers are called, it is not unfrequently that people are seen who have never been such, speak loudly in those meetings. I once saw there a woman, and at another time a young man of fourteen or fifteen years, and the Marguilliers in office allowed of all this. Could not the Legislature empower them to take these disturbers of the public peace before a Justice of the Peace, and that by means of Constables? *Apropos*—respecting Justices of the Peace, I should like that they also should have the same right as Notaries, &c., and on the same conditions. To admit all the landholders to the Fabrique meetings would require at least a room as large as the House of Assembly. Several officers would be required to keep up good

Paroisse de Deschambault.

1. Les personnes qui prennent part ordinairement aux délibérations des assemblées de Fabrique, dans ma paroisse, sont les marguilliers anciens et nouveaux. Les habitans notables se joignent à eux quand il s'agit d'élire un nouveau marguillier, de rendre les comptes de la Fabrique et ceux des maisons d'école sous sa direction. Ces notables sont les propriétaires du lieu.

2. Cet usage est établi depuis 1796, quant à l'élection du marguillier et à la reddition des comptes de la Fabrique. Un seul acte fait mention que les notables ont été appelés avant cette époque, pour l'élection du nouveau marguillier; et c'est en 1795.

3. Depuis 1763 jusqu'à 1771, les comptes se rendaient devant le Curé seulement. Depuis 1772 jusqu'à 1781, devant le Curé et les marguilliers. Depuis 1781 jusqu'à 1795, tantôt devant le curé et les marguilliers anciens et nouveaux, tantôt devant ceux-ci et les anciens de la paroisse ou les notables, ou les habitans ou les citoyens.

4. Les habitans notables ont constamment fait partie des assemblées de Fabrique dans les cas d'élection de nouveau marguillier et de reddition de comptes, depuis 1795 jusqu'à présent, et dans celui des écoles de Fabrique depuis leur établissement.

5. J'ai reçu moi-même, à l'élection des marguilliers, les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers; et ces personnes étaient des habitans de la paroisse, des propriétaires. Une fois je n'ai pu recueillir toutes les voix avant Vêpres, il m'a fallu continuer après. Plusieurs fois il y a eu division, plusieurs fois de l'animosité, et l'acte a été dressé avec ces expressions, "à la pluralité des voix," ou "unanimement." Je suis trop occupé à présent pour chercher les listes des voteurs; ordinairement, il y en avait une page de la longueur de celle-ci, quelque fois plus, quelque fois moins.

6. Les premières années de ma desserte ici, j'appelais au prône les marguilliers anciens et nouveaux, avec les habitans ou propriétaires, pour l'élection du nouveau marguillier et la reddition des comptes, et ensuite, j'ai dit que ces assemblées se feraient selon la coutume, d'autre fois que ceux qui avaient droit d'y venir pourraient y venir; et les propriétaires m'entendaient bien, car ils venaient.

7. Après avoir appelé les habitans et propriétaires pour les deux cas ci-dessus mentionnés, en 1795, de la manière que je viens de dire, je n'ai pas cessé de le faire jusqu'à présent. J'ai fait de même pour les écoles de Fabrique.

8. J'ai tenu la même conduite dans la Paroisse St. Charles, Rivière Boyer, que j'ai desservie un an, par rapport à l'élection du nouveau marguillier et à la reddition des comptes.

9. Plusieurs paroissiens se sont plaints de n'être pas admis dans les autres cas que les trois ci-dessus, et je n'ai pas eu égard à leurs prétentions, et ils n'ont pas été plus loin.

10. Mon opinion est que les propriétaires doivent être admis à l'élection du nouveau marguillier, et que dans tous les autres cas on ne doit admettre que les marguilliers anciens et nouveaux avec les notables, dans les assemblées de Fabrique.

11. Par les notables, j'entends les seigneurs primitifs; les officiers de milice qui tiennent leur commission du gouverneur, les médecins, les notaires et arpenteurs licenciés; pourvu que toutes ces personnes soient de même religion que le pasteur et les marguilliers, tant anciens que nouveaux. Quand on n'appelle que les marguilliers anciens et nouveaux, il n'est pas rare de voir des gens qui ne l'ont jamais été, parler hautement dans les assemblées. J'y ai vu une fois une femme, une autre fois un jeune homme de 14 ou 15 ans, et les marguilliers du banc-d'œuvre souffraient tout cela. La Législature ne pourrait-elle pas les autoriser à conduire ou faire conduire ces perturbateurs du repos public devant un juge à paix, et cela par les connétables? A propos de juge à paix, je voudrais aussi qu'ils eussent le même droit que les notaires, etc., et aux mêmes conditions. Pour admettre tous les propriétaires aux assemblées de Fabrique, il faudrait un appartement aussi grand que celui de la Chambre d'Assemblée pour le moins. Il faudroit plusieurs officiers pour

Appendix (Q. q.) 14th Feby

good order. When the question is as to the election of a new Marguillier the voters may have to come to a division. It is not the same on other occasions.

C. D. DENECHAUD, Priest.

Deschambault, 23d February, 1831.

P. S.—When I speak of having seen a woman, and a young man in the Fabrique meetings, I mean that they spoke there on the affairs of the public; and there are many others who come to embarrass those who have the right of being there, and who argue even about the money in the chest, and the rendering of accounts, without any one venturing to stop them. Ought not the Marguilliers in office at least have a Constable at their command.

y faire garder le bon ordre. Quand il s'agit d'élire un nouveau marguillier, les voteurs peuvent se partager. Il n'en est pas de même dans les autres cas.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

C. D. DENECHAUD, Ptre.

Deschambault, 23 Février 1831.

P. S.—Quand je dis avoir vu une femme et un jeune homme dans les assemblées de Fabrique, j'entends qu'ils y ont parlé des affaires publiques; car il y en a bien d'autres qui viennent y embarrasser ceux qui ont droit de s'y trouver, qui touchent même à l'argent du coffre-fort aux redditions de comptes, sans que personne ose les en empêcher. Les marguilliers du banc-d'œuvre devraient au moins avoir un connétable.

Mission of Drummondville.

In answer to the first questions it may perhaps be enough to remark that in the Mission of Drummondville, and other Catholic establishments in the Southern Townships, the Churches have been built by subscription, upon lots or grounds belonging to Msgnr. Panet or Monsgnr. Signay. In these places, newly settled there has never been any election of Marguilliers, nor, consequently any Fabrique meeting. The Churches and Presbyteries have been built by the exertions of the Priests who have hitherto had charge of the Mission. The management of the affairs of the Church have been left to the Missionary. A few years ago a Priest was sent hither, who purchased the land for building a Church upon, built the Church and Presbytery with the subscription he received from charitable persons in the Cities, paid the workmen, and the work being done, continued to manage the affairs of the Church. Honourable Members must not be surprised at this order of things, considering that this Mission is only now beginning to receive inhabitants who are a little at their ease, and that hitherto this settlement has consisted of none but very poor people, and such as had never determined whether they would remain, or leave it. There is no doubt that in a few years, when they will be relieved from this state of constraint, in which they yet remain, my lord the Bishop will give it up to them, the lands, churches, &c. &c. and allow them to proceed to the election of Marguilliers, &c. &c., as has been the case in the other Parishes. It may likewise be observed that this Mission is composed of persons of various nations, who will be yet some years before they can become used to our customs, and conform to the received usages of the Country. I thought it right to give this explanation to the Honourable Members of the situation of this Mission, in order that it may not be supposed, that it has arisen from a desire on the part of the local Missionaries to manage all themselves, that they have not yet called those to whom of right it appertains, &c. to proceed to the election of Marguilliers. The accounts are rendered before the Lord Bishop of Quebec, during his Episcopal visitation.

As to my opinion on the two last questions, it may be stated in a few words. It appears to me that the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings can not yield any real benefit, nor be of any utility whatsoever to the affairs of the Fabrique. The Fabrique revenues are purely ecclesiastical, and are the patrimony of the Church. It is not to be perceived how the Notables can make good their right to property which does not belong to them, or how they can appoint persons to manage a property which belongs exclusively to the Church. The existing customs have been established because they were found more advantageous to the increase of Divine Worship and of charity. Seldom are any disputes known or dissentions in the Fabrique meetings or in the election of Marguilliers. All is conducted decently and in order. Abuses may sometimes exist, but perhaps that would oftener be the case in the system proposed. For the rest, it belongs to my lords the Bishops to give their opinion, and to decide, in conjunction with the civil authorities, the questions with which the Legislature have to occupy themselves. It is to them to see that nothing be changed in the general discipline of the Church, nor in the special discipline of the Diocese. The Church has its rules as well as bodies politic, and it belongs to the dignitaries of the Church to watch over their preservation. Let it be further alone permitted me to add, that in the decision of these matters, the Clergy ardently wishes that nothing may be done by the Legislature but with the concurrence of the Ecclesiastical superior authorities.

M. POWER, Priest.

Drummondville, 1st March, 1831.

Mission de Drommondville.

En réponses aux dites premières questions, il suffit peut-être de remarquer que dans la Mission de Drummondville, et autres établissemens Catholiques des Townships du Sud, les Eglises ont été bâties par souscription sur des terreins ou emplacemens appartenans à Mgr. Panet ou Mgr. Signay. Dans ces endroits, tout nouvellement établis, il n'y a jamais eu d'élection de Marguillier, ni conséquemment d'assemblée de Fabrique. Les Eglises et Presbytères ont été bâtis par les efforts des Prêtres qui ont jusqu'à présent deservi la Mission. La gestion des affaires de l'Eglise a été abandonnée au Missionnaire. On envoya un Prêtre ici il y a peu d'années qui acheta le terrein pour bâtir une Eglise, bâtit l'Eglise et Presbytère avec les souscriptions qu'il reçut des personnes charitables dans les villes, paya les ouvriers, et l'ouvrage complété, il continua de gérer les affaires de l'Eglise. Les Honorables Membres ne doivent pas être surpris de cet ordre de choses, vu que cette Mission ne fait que commencer à recevoir des habitans tant soit peu à leur aise, et que jusqu'à présent cet établissement n'était composé que de gens extrêmement pauvres, qui n'étaient jamais décidés s'ils devaient y rester ou en partir. Il n'y a pas de doute que dans quelques années, lorsqu'ils sortiront de cet état de gêne, ou ils sont encore, Mgr. ne leur accorde les terreins, Eglises, &c., &c., &c., et ne leur permette de procéder à l'élection de Marguilliers, &c., &c, comme il est d'usage dans les autres Paroisses. On pourrait encore remarquer que cette Mission est composée de personnes de différentes nations, qui seront encore quelques années sans pouvoir se faire a nos usages et se conformer aux coutumes reçues dans le Pays. J'ai cru donner cette explication aux Honorables Membres sur l'état de cette Mission, afin qu'on ne suppose pas que c'est par désir de vouloir régler tout par eux-mêmes que les Missionnaires du lieu n'ont pas encore appelé qui de droit pour procéder à l'élection de Marguilliers, &c., &c. Les comptes se rendent par devant Mgr. de Québec, pendant la visite épiscopale.

Quant à mon opinion sur les deux dernières questions, elle se réduit à peu de mots. Il me semble que la participation des Habitans Notables aux assemblées de Fabrique ne peut produire aucun avantage réel ni être d'aucune utilité quelconque dans les affaires de Fabrique. Le revenu des Fabriques est purement ecclésiastique, le patrimoine de l'Eglise. On ne voit pas comment les notables peuvent faire valoir leur droit sur des biens qui ne leur appartiennent pas, ou comment ils peuvent nommer des personnes pour disposer d'un bien qui appartient exclusivement à l'Eglise. Les usages actuels ont été établis parce qu'ils étaient plus avantageux aux progrès du culte divin et de la charité. On ne voit que rarement des contentions, des querelles dans les assemblées de Fabrique ou dans l'élection des Marguilliers. Tout se fait avec décense et suivant l'ordre. Il peut y avoir quelque fois des abus, mais, peut-être, il y en aurait davantage dans le moyen proposé. Au reste, c'est à nos seigneurs les Evêques à donner leur opinion et à décider, de concert avec les autorités civiles, les questions dont s'occupe la Législature. C'est à eux à voir qu'on ne change rien à la discipline générale de l'Eglise, ni à la discipline particulière du Diocèse; l'Eglise a ses règles, aussi bien que les corps politiques, et c'est aux supérieurs ecclésiastiques à veiller à leur conservation. Qu'il me soit seulement permis d'ajouter, que, dans la décision de ces questions, le Clergé désire ardemment que rien ne se fasse par la Législature qu'avec le concours des supérieurs ecclésiastiques.

M. POWER, Ptre.

Drummondville, 1 Mars, 1831.

Appendix (Q. Q.)

14th Feby.

Parish of Les Eboulemens.

I. The old and new Marguilliers are the persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish. The Notable Inhabitants have never been admitted to them in any case.

2. I can not say since when this custom has been established. I do not know of any change that may have taken place in this respect.

3. I do not know what the custom was, relative to the election of Marguilliers and to the rendering of accounts in my Parish, previous to the Cession of Canada to Great Britain. No records of the Fabrique, or other documents, enable me to give any information to the Committee on this subject.

4. In conformity with what is above said I have nothing to answer to this question.

5. I have nothing to answer to this question.

6. At the election of Marguilliers, I have not taken the votes of any persons but those of the old and new Marguilliers.

7. These are the terms that I make use of in convoking the Fabrique meetings, as well on ordinary occasions, as for the rendering of accounts, and for the election of Marguilliers: " Messieurs the Marguilliers, old and new, are requested to meet at the Sacristy, at the close of the Mass, to deliberate upon the affairs of the Fabrique, or to receive the accounts of the Marguillier for the year N., or to proceed to the election of a new Marguillier".

8. I never called the Notables to the Fabrique meetings, in my Parish, or in any other.

9. I have been Vicaire at Quebec during two years and four months I have never heard it said that the Notables of the City took part in the deliberations of the Fabrique meeting in any case; only the old and new Marguilliers. I can not say how long this custom has been established; I have no knowledge of any change in this respect. I can say nothing as to the third question, the same as to the fourth, equally so as to the fifth, as well as to the sixth. As to the seventh, in the terms stated in number seven, as near as I can recollect. I can say nothing as to the eighth. I had the cure of the Parish of Boucherville for seven months. It was the old and new Marguilliers who took part in the deliberations of the Fabrique meetings; the Notable Inhabitants were not admitted to them in any case; I do not know how long this custom was established; I have not witnessed any change in this respect. I can say nothing as to Nos. three, four and five. I called meetings there on ordinary occasions in the terms detailed in No. seven as above. I have avoided No. six, as having nothing to say to it. In answer to No. eight, I never convoked the Notables. In 1819, on the 17th of October, I took possession of the Settlement of St. Clement de Beauharnois, as well as of Ste. Martine. The new Marguilliers began to take part in the deliberations of the Fabrique meetings. The Notable Inhabitants were never admitted in any case: afterwards the old Marguilliers with the new alone. It is as you see since 1819 that this custom has been established. There has been no change in this respect. In all the convocations I always expressed myself as already quoted in No. seven. The Settlement of Ste. Martine commenced in 1823. The whole Parish, legally called together, appointed the three first Marguilliers, and afterwards those alone appointed the succeding ones; for all the rest as at St. Clement. About the same time I served the Mission of St. Timothée, where all was the same as at St. Clement and Ste. Martine. Thus I left matters to come in 1826 to Les Eboulemens.

10. I have no knowledge that either Parishioners or Landholders have complained of being excluded from the Fabrique meetings, nor that they have taken any steps in that respect. No intervention of the decision of any Courts has taken place in this matter that I know of.

11. My opinion upon the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, on certain occasions, is that there will be long discussions and nothing will be concluded. Even now, looking at the number of Marguilliers as well old as new, there is a difficulty in getting them to come to a determination; and there will, no doubt, be more difficulty if the number be augmented. I will add that there will be a loss in the great number of words, often abusive; at the same time it will be giving too much information to the Parishioners, who will occupy themselves with these things to the prejudice of Religion.

12. In case the Notable Inhabitants do participate in the Fabrique meetings, on certain occasions, they ought, as I think to be appointed for that purpose by a meeting of Marguilliers, or by a Parish meeting.

P. CLEMENT, Priest.

Eboulemens, 22d February, 1831.

Parish of Ste. Elizabeth.

1. The old and new Marguilliers. The Notables are not admitted.

2. Since the erection of the Parish.

Appendice (Q. Q.)

14 Févr.

Paroisse des Eboulemens.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux sont les personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, dans ma paroisse. Les habitans notables n'y sont point admis, dans aucun cas.

2. Je ne puis dire depuis quand cet usage est établi; je ne connais aucun changement qui a pu avoir lieu à cet égard.

3. Je ne sais quel était l'usage par rapport à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes, dans ma paroisse, avant la cession du pays à la Grande-Bretagne. Aucun régître de Fabrique et autres documens ne peuvent me mettre à même de donner des renseignemens au Comité sur ce sujet.

4. D'après ce qui est dit ci-dessus, je n'ai rien à répondre à cette question.

5. Je n'ai rien à dire sur cette question.

6. Je n'ai point reçu à l'élection des marguilliers les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Voici les termes dont je me sers pour la convocation des assemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires, que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers: " Messieurs les marguilliers, anciens et nouveaux, sont priés de s'assembler à la Sacristie, à l'issue de la Messe, pour y délibérer sur des affaires de Fabrique; ou, pour y recevoir les comptes du marguillier de l'année, de N.; ou, pour y procéder à l'élection d'un nouveau marguillier."

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux assemblées de Fabrique dans ma paroisse, ni dans aucunes autres.

9. J'ai vicarié à Québec pendant deux ans et quatre mois. Je n'ai jamais ouï dire que les notables de la ville prenaient part aux délibérations des assemblees de Fabrique, dans aucun cas; seulement les marguilliers anciens et nouveaux. Je ne puis dire depuis quand cet usage est établi; je n'ai aucune connaissance de changement à cet égard. Je ne saurais rien dire sur la troisième question; de même sur la quatrième, pareillement sur la cinquième, ainsi que sur la sixième. Quant à la septième: dans les termes énoncés au nombre sept, ci-dessus, autant que je puis me rappeler. Je ne puis rien dire sur la huitième. J'ai desservi la Paroisse de Boucherville pendant sept mois. C'étaient les marguilliers anciens et nouveaux qui prenaient part aux délibérations des assemblées de Fabrique; les habitans notables n'y étaient pas admis, dans aucun cas; j'ignore depuis quand cet usage est établi, je n'ai point vu de changement à cet égard. Je ne puis rien dire sur les nombres trois, quatre et cinq. J'y ai convoqué des assemblées pour des cas ordinaires, dans les termes mentionnés au nombre sept, ci-dessus. J'ai supprimé le nombre six, n'ayant rien à dire. Pour réponse au nombre huit: je n'y ai jamais convoqué les notables. En 1819, 17 Octobre, j'ai pris possession de l'établissement de St. Clément de Beauharnais, ainsi que de Ste. Martine. Les marguilliers nouveaux ont commencé à prendre part aux délibérations des assemblées de Fabrique; les habitans notables n'y ont pas été admis, dans aucun cas; dans la suite, les anciens avec les nouveaux seulement. C'est, comme vous voyez, depuis 1819 que cet usage est établi; il n'y a point eu de changement à cet égard. Dans toutes les convocations, je me suis toujours exprimé comme au nombre sept, déjà cité. En 1823, a commencé l'établissement de Ste. Martine; toute la paroisse, légalement convoquée, a nommé les trois premiers marguilliers; ensuite ceux-ci seulement, les suivans. Pour tout le reste, comme à St. Clément. Environ dans ce même temps, j'ai desservi la Mission de St. Timothée, où tout a été uniforme avec St. Clément et Ste. Martine. Ainsi ai-je laissé les choses en 1826, pour venir aux Eboulemens.

10. Je n'ai point connaissance que des paroissiens ou des propriétaires se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique, ni qu'ils aient adopté quelques démarches à cet égard. Il n'est intervenu aucune décision de cours sur ce sujet, à ma connaissance.

11. Mon opinion sur la participation des habitans notables aux assemblées de Fabrique, en certain cas, est qu'il se fera de longues délibérations, et que rien ne sera conclu; déjà, vu le nombre de marguilliers, tant anciens que nouveaux, on a de la peine à les faire parvenir à une conclusion; sans doute qu'il y aura plus de difficulté si on augmente le nombre. J'ajouterai que ce sera une perte à beaucoup de paroles, souvent injurieuses; en même temps, ce sera donner trop de connaissance à la paroisse qui s'occupera de ces choses au détriment de la religion.

12. Dans le cas où les habitans notables devraient participer aux assemblées de Fabrique, en certains cas, ils devraient, selon moi, être nommés pour cela par une assemblée de marguilliers, ou par une assemblée de paroisse.

P. CLEMENT, Ptre.

Les Eboulemens, 22 Février 1831.

Paroisse de Ste. Elizabeth.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux. Les notables n'y sont point admis.

2. Depuis l'établissement de la paroisse.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

3. This Parish did not then exist.
4. 5. The preceding answers serve for these two questions

6. I never received any other votes than those of the old and new Marguilliers.
7. "The Marguilliers, old and new, are requested to meet at the Sacristy after Divine Service."
8. The foregoing answers will serve for this question.
9. In the Parishes in which I have resided, the Fabrique affairs were administered in the same way as in that in which I reside at present.
10. I have never heard of any complaint on this subject.
11. I think the Notables ought not to be called to the Fabrique meetings, but on extraordinary occasions. On ordinary occasions, such as the election of Marguilliers, the rendering of accounts, and trifling repairs, there would be much confusion if too large a number of persons were admitted to the meetings. The Inhabitants in general seem to be well satisfied with the manner in which the affairs of the Fabrique are conducted, and do not desire any change.
12. In my Parish the Marguilliers have always been chosen from amongst the Notable Inhabitants. In general in the Country parts those who are wealthy are looked upon as Notables.

L. M. BRASSARD, Priest.

Ste. Elizabeth, 2d March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

3. Cette paroisse n'existait point.
4. et 5. Les réponses précédentes doivent servir pour ces deux questions.
6. Je n'ai jamais reçu d'autres votes que des anciens et nouveaux marguilliers.
7. Les marguilliers, anciens et nouveaux, sont priés de s'assembler à la Sacristie à l'issue de l'Office Divin.
8. Les réponses précédentes servent pour cette question.
9. Dans les paroisses où j'ai résidé, les affaires de Fabrique s'administraient comme dans celle où je réside actuellement.
10. Je n'ai jamais entendu aucune plainte à ce sujet.
11. Je crois qu'on ne doit appeler aux assemblées de Fabrique, les notables, que dans les cas extraordinaires. Dans les affaires ordinaires, telle que l'élection d'un marguillier, la reddition des comptes, les réparations peu considérables, il y aurait de la confusion si on admettait dans les assemblées un trop grand nombre de personnes. Les habitans en général paraissent bien contens de la manière dont les affaires de Fabrique sont administrées, et ne désirent aucuns changemens.
12. Dans ma paroisse on a toujours choisi les marguilliers parmi les notables habitans. En général, dans la campagne, on regarde comme notables ceux qui sont riches.

L. M. BRASSARD, Ptre.

Ste. Elizabeth, 2 Mars 1831.

Parish of St. Eustache.

1. The old and new Marguilliers are the only individuals encharged, along with the Curé, with the direction of the Fabrique in the Parish of St. Eustache de la Rivière du Chêne; and the Notables have never been called to the meetings for the elections, rendering of accounts of Marguilliers, &c. except one 1815, for the election as Marguillier of one Mr. M'Gillies with respect to some individual, although the entry in the Register makes mention only of the name of Mr. Dumont, as unconnected with the Corporation of the Fabrique.
2. This custom began with this Fabrique in 1769, and the exception above mentioned is the only one to be remarked.
3. This Parish having not been erected till after the Conquest, I have nothing to say as to the first part of this question. As to the second, I answer that the archives of this Parish shew that the Marguilliers, along with the Curé, have maintained themselves in the custom of exclusively ruling the affairs of the interior of the Church, of the election of the Fabriciens, and of the rendering of their accounts, with one sole exception, which is not even well authenticated, as I have just remarked.
4. This question is sufficiently replied to by that which has just been said.
5. No decision of Courts of Justice, nor any injunctions of any authority whatsoever for the observance of this custom, which the old Curés of this Parish had seen established in the greater part of the other Fabriques, from before that time, especially in those of Quebec and Montreal, and which they justly considered as being the best adapted, and most advantageous to the Fabriques.
6. I do not believe that I ever received the votes of any other persons than of Fabriciens solely—who always gave them with the most perfect freedom, the greatest coolness, without any cabals or intrigues; and I can declare that they constantly make choice of men of integrity, who are religious, and wholly independent in point of fortune. An inspection of their accounts will strikingly demonstrate the truth of this assertion.
7. In the following terms:—"Messieurs the old and new Marguilliers of this Parish are requested to meet to-day at the close of the Mass, at the Sacristy, at the sound of the bell, to proceed to the election of a new Marguillier, for the rendering of the accounts of such a Marguillier", &c.
8. I have always had great confidence in the different classes of persons in my Parish, and I have always liked to call them to meetings which related to their own affairs, even when these were mixed up with those of the Fabrique. Excepting as to such mixed affairs, I called none but the Corporation of Marguilliers.
9. No answer. The Committee can have no distrust as to the reports of my successor at St. François du Lac, my first cure. Besides I do not well recollect the tenor of the records, and should be afraid of not answering this question with precise accuracy. Nevertheless, to the best of my recollection, the custom was the same as here.
10. No one has taken any steps to get into the affairs of the Fabrique, nor has complained of having no share in them. I must do the Notables of Rivière du Chêne the justice to say that they have had the generosity to leave the management of affairs to those who take all the trouble, who devote a great deal of their time to them for three or four years, and often even part of their incomes.

11.

Paroisse de St. Eustache.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux sont les seuls individus chargés, avec le Curé, du gouvernement de la Fabrique dans la Paroisse de St. Eustache de la Rivière du Chêne; et les notables n'ont jamais été appelés aux assemblées pour les élections, reddition de comptes des marguilliers, etc., si ce n'est une fois en 1815, pour l'élection comme marguillier d'un M. McGillis, au rapport de quelque individu, quoique l'acte couché dans les régîtres ne fasse mention que du seul nom de M. Dumont, comme étranger à la corporation fabricienne.
2. Cet usage a commencé avec cette fabrique en 1769, et on n'y remarque que la seule exception ci-haut relatée.
3. Cette paroisse n'yant été établie qu'après la conquête, je n'ai rien à dire sur la première partie de cette question. Quand à la seconde, je réponds que les archives de cette paroisse font foi que les marguilliers avec le Curé se sont maintenus dans l'usage de régir seuls les affaires de l'intérieur de l'église, de l'élection des fabriciens et de la reddition de leurs comptes; à une seule exception, qui n'est pas même bien constatée, comme je viens de l'observer.
4. Cette question est suffisamment résolue par ce qui vient d'être dit.

5. Point de décisions des cours de justice, ni d'injonctions d'autorité quelconque pour l'administration de cet usage que les anciens Curés de cette paroisse avaient vu établi dans la plupart des autres fabriques, particulièrement de Québec et de Montréal, dès ces temps-là, et qu'ils ont reconnu avec raison être le plus convenable et le plus avantageux aux fabriques.
6. Je ne crois pas avoir jamais reçu de votes d'autres personnes que des seuls fabriciens, qui les donnent toujours avec la plus parfaite liberté, le plus grand sang froid, sans cabales ni intrigues; et je puis affirmer qu'ils élisent constamment des hommes intègres, religieux, et tout-à-fait indépendans du côté de la fortune. Une investigation de leurs comptes prouverait d'une manière patente la vérité de cet allégué.

7. Dans les termes suivans: "MM. les marguilliers anciens et nouveaux de cette paroisse, sont priés de s'assembler aujourd'hui à l'issue de la Messe, à la Sacristie, au son de la cloche, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, pour la reddition des comptes d'un tel marguillier, etc."
8. J'ai toujours eu une grande confiance dans les différentes classes de ma paroisse, et j'ai toujours aimé à les appeler aux assemblées qui regardaient leurs affaires lors même qu'elles se trouvaient mêlées à celles de la Fabrique. A part de ces affaires mixtes, je n'ai appelé que la corporation des marguilliers.
9. Point de réponse. Le Comité ne doit avoir aucune défiance sur les rapports de mon successeur à St. François du Lac, ma première cure. Ne me rappelant pas bien d'ailleurs de la teneur des actes, je craindrais de ne pouvoir répondre strictement à cette question. Je crois pourtant, au meillleur de ma connaissance, que l'usage était le même qu'ici.
10. Personne n'a adopté de mesures pour s'emparer des affaires de Fabrique, ni ne s'est plaint de n'y avoir point de part. Je dois rendre cette justice aux notables de la Rivière du Chêne, qu'ils ont la libéralité de laisser la conduite des affaires à ceux qui en ont tous les embarras, y sacrifient beaucoup de leurs temps pendant trois ou quatre années, et souvent même de leurs revenus.

11

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

11. I think that this plan is less fit and less advantageous to the Fabriques than the custom generally observed in this Country from near about 1663. Behold, in my humble opinion, some proofs of this. Many individuals who give themselves out for Notables, although they are not such in any respect, will resort in crowds to the meetings, and will carry thither their pretentions, their prejudices, their ignorance of business; nay even speculations that are not very honourable, supported as they will be, by cabals and factions. This is in the nature of the manners of all societies, in all countries, and need not astonish any one who is ever so little acquainted with the world. How further can order, coolness, and independence of discussion be maintained in a place where so many passions will come in contact, rival societies, discordant opinions and opposite interests? In a place where all the world will be master, will speak at once, and will push forward their opinions or those of their party. In a place in fine where the vociferations of some sharpers, who, in order to gain importance, often speak and act in an inverse ratio with reason and general opinion, will smother the voices of quiet citizens, and destroy the freedom of discussion, producing nothing but a hotch-potch of bad measures in the midst of hurrahs and uproar. There is nothing but what is ordinary and proved in this:—have we not seen, in certain Parishes where the Notables are admitted to the meetings, the people get into shameful quarrels, and commit assault and battery? Whilst in others the sittings have been prolonged, in order to collect a larger number of individuals than the Sacristy could hold at one time, and to carry by force an election as unbecoming as illegal!! Besides where is the Representative who has not witnessed on the hustings scenes still more shameful, and the more tumultuous the larger the masses of people; and who will not be willing to allow that an election or any other matter which was to be determined on at such assemblages, has not proved, on many occasions, to be in contradiction to the wishes of the people, and public opinion? Who does not, moreover, know that a meeting can not generally represent the public will unless those who compose it have been chosen by the majority, as are those of the Representatives; and that it is for that purpose that the Poll is opened at elections—that Committees are organized on public affairs;—and that the wishes of the majority of proprietors are verified by their signatures in legal assessments, &c. Can a new Fabrique Corporation be encircled with these wise precautions? Will Polls be held in our Vestries to ascertain the will of the majority of the inhabitants of the Parish upon elections, and as to the usual matters? which would notwithstanding be necessary, if a parochial representation be required, and if we will not confide in the existing Corporation of Marguilliers, which is nevertheless far more secure and independent, and represents the Parish better than a tumultuous assemblage, which has neither entirety, nor certain object in its deliberations, but which frequently becomes the tool of a faction. Yet, if, notwithstanding these arguments, it be considered that a meeting of these Notables is more competent, more constitutional than one of Marguilliers, it ought to be called to the rendering of accounts for it would not be right to oblige the Fabriciens to receive the accounts of a Marguillier who may have been given to them against their will, and who, in consequence of a bad choice, may have become an embezzler of the money of the Fabrique. Besides those who positively insisted upon choosing an agent, will as positively desire to give acquittances; and thus it will be necessary to have a meeting of Notables for the rendering of accounts. But as it would be contradictory for the accounts to be audited by those who have not had the right of regulating the expenses and fixing measures, there must therefore also, of necessity, be a meeting of Notables for the routine expenditure. For men of weight, the resident representatives, the Seigneur of the place, the senior Officer of Militia, and the Magistrates, if they are Catholics, to assist and watch over the Corporation of Marguilliers, in conjunction with the Curé, well and good:—honourable men will never be afraid of meeting upon business persons of such respectability. But at least let not the galleries of our Fabriques resound more with popular clamour than those of the Bishop's Palace at Quebec. But the Notables are to be designated, their number is to be circumscribed.—All chimera! Who is to be the judge of their qualifications; who will venture to cast out from the meeting the profane man who appeared without *a wedding garment*? There is too much of equality in the Canadian country-people to allow of such an arbitrary selection, without creating unjust and odious distinctions, which would be the never failing scource of dissentions, disputes and hatred; which will put people out of conceit of giving alms at the collection for the Infant-Jesus, will drive away peaceable citizens from the Fabrique meetings, and the Marguilliers themselves will assuredly not long wish to row in such a boat, which will soon get into the hands of intriguers who will be able to make their profit out of it. It is a mistake to say that all these statements are exaggerations because they are made by men who are interested. I appeal to experience, and without going over the narratives of the Archdeacons, and the Visitors of the Churches in France under the old régime, the laws of which are appealed to upon the Fabriques, which display a great number of them in a state of abandonment, filth, and ruin, especially in the Country parts; which forms a striking contrast to the decency and decoration of those of this Country; I come to the Parish meetings for legal assessments. Do they do better than those of the Fabriques? unless making a greater uproar, and adopting bad measures be doing better! Hence it is that so many public works resolved upon in such meetings, are without taste, without plans, without calculations, cost enormously dear, and are often productive of ruinous law suits. Without going farther to search for instances,

11. Je pense que ce plan est moins convenable et moins avantageux aux Fabriques que l'usage généralement adopté dans ce pays depuis près de 1663. En voici quelques preuves dans mon humble opinion: beaucoup de particuliers qui se donnent toujours pour notables, quoiqu'ils ne le soient sous aucuns rapports, se rendront en foule à ces assemblées et y porteront leurs prétentions, leurs préjugés, l'impéritie dans les affaires; voir même des spéculations peu honorables, soutenus qu'ils seront par des cabales et des factions. Ceci est dans la nature et les mœurs de toutes sociétés en quelque pays que ce soit, et ne doit surprendre quiconque sait tant soit peu le monde. Comment ensuite fera-t-on régner l'ordre, le sang froid et l'indépendance de la discussion dans un lieu où l'on rassemble tant de passions en contact, de coteries rivales, d'opinions divergentes, d'intérêts opposés . . . ? Dans un lieu où tout le monde est maître, parle à la fois, et veut faire prévaloir son opinion, ou celle de son partie . . . Dans un lieu enfin où les vociférations de quelques parasites, qui, pour se donner de l'importance, parlent et agissent souvent en raison inverse de l'opinion commune, couvriront la voix des citoyens paisibles, et détruiront la liberté des délibérations, ne produiront que des imbroglios et de fausses mesures au milieu du brouhaha et du vacarme. Rien que d'ordinaire et de prouvé dans ces allégués: n'a-t-on pas vu dans certaines paroisses, où l'on admet les notables aux assemblées de Fabrique, les gens se porter à des querelles scandaleuses, à des assauts et des batteries . . ? Tandis que dans d'autres, on a tenu de longues séances, afin d'y traîner un plus grand nombre d'individus, que la Sacristie n'aurait pu en contenir à la fois, et d'emporter de force une élection aussi messéante qu'illégale! Quel est d'ailleurs le représentant qui n'ait été témoin, sur les hustings, de scènes plus scandaleuses encore, et tout autrement bruyantes en raisons des masses; et qui ne doive convenir qu'une élection, ou toute autre mesure qui devrait se terminer là, ne fût, en mainte occasion, contraire aux vœux du peuple et à la pensée publique . . ? Qui ne sait de plus qu'une assemblée ne peut généralement représenter la volonté publique, à moins que ceux qui la composent ne soient choisis par la majorité, comme sont celles des représentans, et que c'est pour cela qu'on ouvre les polls aux élections, qu'on organise des comités dans les affaires publiques, et qu'on fait constater les vœux de la majorité des propriétaires par des signatures dans les répartitions légales, etc. Pourra-t-on entourer une nouvelle corporation de Fabrique de ces sages précautions . . ? tiendra-t-on des polls dans nos Sacristies pour constater la volonté de la majorité des habitans de la paroisse sur les élections et les affaires usuelles . . ? Ce qui serait pourtant nécessaire, si l'on veut une représentation paroissiale, et si l'on ne veut pas se fier à la corporation actuelle des marguilliers, qui est néanmoins tout autrement sûre, indépendante, et représente mieux la paroisse qu'une réunion tumultueuse qui n'a ni ensemble ni objet fixe dans ses délibérations, mais qui devient souvent le jouet d'une faction. Cependant, si malgré ces raisons, l'on adjuge qu'une assemblée de notables est plus compétente, plus constitutionnelle que celle des marguilliers, il faudra l'appeler à la reddition des comptes, car il ne serait pas équitable d'obliger les fabriciens à recevoir les comptes d'un marguillier qui leur aurait été donné malgré eux, et qui, par un mauvais choix, serait devenu un dilapidateur des deniers de la Fabrique . . . D'ailleurs, ceux qui auront absolument voulu élire des procureurs, voudront infailliblement donner les décharges; il faudra donc une assemblée de notables pour la reddition des comptes. Mais comme il serait contradictoire de contrôler les comptes, si l'on a pas eu le droit de régler les dépenses et d'ordonner les mesures, il faudra de toute urgence une assemblée de notables pour les dépenses routinières. Que des hommes graves, des représentans dans leurs résidences, le seigneur de l'endroit, le premier officier de milice et les magistrats, s'ils sont catholiques, aident et surveillent la corporation des marguilliers conjointement avec le Curé, à la bonne heure; des hommes honnêtes ne craindront point de se rencontrer en affaire avec des personnages de cette respectabilité. Mais du moins que les galleries de nos Fabriques ne retentissent pas plus des clameurs du public que celles du Palais Episcopal de Québec. Mais on qualifiera les notables, on en circonscrira le nombre . . . Chimère que tout cela! Qui sera juge des qualifications? qui osera éconduire des assemblées le profane qui n'y aura pas apporté la *robe-nuptiale*? Il y a trop d'égalité parmi les habitans Canadiens pour faire ce choix arbitraire, sans créer des distinctions injustes et odieuses, qui seront des sources intarissables de divisions, de querelles et de haines; qui dégouteront les gens de donner aux quêtes de l'Enfant-Jésus, éloigneront les citoyens paisibles des assemblées de Fabrique; et les marguilliers eux-mêmes, n'aimeront certainement pas à voguer longtemps dans une pareille gabarre, qui tombera bien vite entre les mains des intrigans, lesquels sauront en faire leur profit. Que tous ces allégués paraissent de l'exagération, comme venant d'hommes intéressés, c'est une erreur: j'en appelle à l'expérience; et sans parcourir les relations des archidiacres et des visiteurs des églises de France, sous le vieux régime, dont on invoque les lois sur les Fabriques, qui nous les montrent en grand nombre dans un état d'abandon, de malpropreté, de ruine, surtout dans les campagnes; ce qui contraste d'une manière frappante avec la décense et les décorations de celles du pays. J'en viens à nos assemblées de paroisse pour les répartitions légales . . Que font-elles de mieux que celles des Fabriques? si non plus de tintamare et de fausses mesures. De là tant d'ouvrages publics décidés dans ces assemblées, qui sont sans goût, sans plans, sans calculs, coûtent énormément chers et entraînent fréquemment des procès ruineux . . Sans aller chercher des exemples ailleurs, je puis dire que j'ai trouvé tout cela à St. Eustache quand j'y suis entré, et qu'après avoir fait payer des sommes considérables par la Fabrique

pour

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

instances, I may say that I found all this at St. Eustache when I entered upon my cure, and that, after having caused large sums to be paid by the Fabrique in order to put an end to the law suits, and restore tranquillity, we have now got to pull down that which Chicane had set up, in order to substitute what thenceforward was indispensable. And it is a quiet Corporation of Marguilliers that comes to the aid of the Parish to repair the havoc made by public meetings, by obtaining succours in money, which they have been able to manage for the public good. But why should I argue at such length against the amalgamation of Corporations having a constant reference to the public, for the smallest trifle? Will not the old adage alone suffice to determine the question, "wherever "every one is the master, nothing goes well." I will take the liberty of saying, in conclusion, that in the course of my researches in the French Laws, with reference to the Fabriques, I have found that customs varied in France, and that those customs were respected; that under the Empire of Napoleon, the Notables were never called for the affairs of the Fabrique; and that the Council, at the head of which were always the Clergy and the Maire, was much less numerous, even in the large Parishes, than the body of our Marguilliers, as any one may be convinced by consultiug the "Treatise on the Temporalities of the Churches, by Le Page," p. 252 *et seg.* May I be permitted to add that, as this question regards Religion, Divine Worship, and the rights of the Clergy, there may be some illiberality in at once destroying ancient usages, of which the inconveniences, as resulting from the customs themselves, have not yet been able to be proved.

12. The custom of every Fabrique ought to be followed without variation. Where it is the custom to call in the Notables, let them be called in, and the same in places where custom decrees it to be so, let the Marguilliers alone be called in. But, if the manner of administering our Fabriques be absolutely required to be changed, let not, if I may be allowed to express my opinion, any other persons be admitted to the meetings than those of whom I have spoken in my answers to the preceding questions, namely, the resident Representatives, the Seigneur of the place, the first Officer of Militia, and the Magistrates, if they are Catholics.

J. PAQUIN, Priest.

St. Eustache, 17th March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

pour étoindre les procès et ramener le calme, il nous faut abattre maintenant ces œuvres de chicane, pour y substituer ce qui était dès lors indispensable. Et c'est une corporation paisible de marguilliers qui vient aider la paroisse à réparer ses dégats d'assemblées publiques, en lui procurant des secours d'argent qu'elle a su ménager pour l'avantage commun. Mais pourquoi raisonner si longuement contre l'amalgame de corporations en rapports continuels avec le public, pour la moindre bagatelle? Le seul et vieil adage ne serait-il pas suffisant pour résoudre la question: C'est que, "là où tout le monde est maître, les choses ne "vont jamais bien." Je prendrai la liberté de dire, en terminant, que dans mes recherches sur le droit français, à l'égard des Fabriques, j'ai vu que les usages variaient en France, et qu'on respectait ces usages; que sous l'empire Napoléon, les notables n'étaient jamais appelés aux affaires de Fabrique, et que le conseil à la tête duquel étaient toujours le clergé et le maire était bien moins nombreux, même dans les grandes paroisses, que le corps de nos marguilliers, comme on peut s'en convaincre dans le "Traité du Temporel des Eglises," par Le Page, p. 252, et suivantes. Me permettra-t-on d'ajouter que cette question se rattachant à la religion, au culte et aux droits du clergé, il pourrait y avoir quelqu'illibéralité à détruire tout d'un coup des usages antiques, et dont on n'a encore pu prouver les inconvéniens provenant du mode même.

12. et dernière question. L'usage de chaque Fabrique devrait être suivi invariablement: qu'on appelle les notables là où c'est l'usage de les appeler, et les marguilliers seulement dans les endroits où l'usage le veut ainsi. Mais si l'on veut absolument changer le mode d'administration de nos Fabriques, qu'on n'admette, s'il m'est permis d'émettre mon opinion, aux assemblées que les personnes dont j'ai parlé dans la question précédente, savoir: les représentans dans leur résidence, le seigneur de l'endroit, le premier officier de milice et les magistrats, s'ils sont catholiques.

J. PAQUIN, Ptre.

St. Eustache, le 17 Mars 1831.

Parish of Ste. Famille, Isle d'Orleans.

1. The persons who takes part in the deliberations are the old and new Marguilliers, when the election of a Marguillier or the rendering of accounts are in agitation. There has never been any question as to Notables. In summoning the old and new Marguilliers, I have sometimes added these words "and other inhabitants".

2. I have followed this custom during twenty four years at Ste. Famille, and about thirty years at St. François, whenever the accounts and the elections of Marguilliers came in question. When the matter related to any extraordinary undertakings, especially such as required assessments, I summoned, in addition to the old and new Marguilliers, the Landholders, because it appeared to me that my predecessors had always done the like.

3. I do not know what the custom was with respect to the election of the Marguilliers, and the rendering of accounts, before the Cession of Canada to Great Britain, the records having been lost about that period. I see that, since that time, or rather since about forty years, only the old and new Marguilliers have been summoned; and sometimes also the other inhabitants when the election of Marguilliers, and the rendering of accounts came in question.

4. I have never heard speak of Notable Inhabitants than the Landholders, who have always been called upon on extraordinary occasions, and who have appeared when they chose it.

5. I have no knowledge of any change in the manner of convoking them.

6. I never received at the election of Marguilliers, the votes of any other persons than the old and new Marguilliers. The meeting consisted of fifteen persons at least.

7. I simply called to the meetings the old and new Marguilliers, as well on ordinary occasions, as for the rendering of accounts, as for the election of Marguilliers.

8. I never made mention of Notables; I mentioned Landholders in such cases as seemed to me to require it.

9. I have pursued the same conduct as well in the Parishes which I have had the cure of before, as in that where I now reside.

10.

Paroisses de la Sainte-Famille.

1. Que les personnes qui prennent part aux délibérations sont les marguilliers anciens et nouveaux, lorsqu'il s'agit d'élection de marguillier ou de la reddition des comptes. Il n'a jamais été question de notables. En appelant les marguilliers, anciens et nouveaux, j'ai ajouté quelque fois ces mots: "et autres habitans."

2. J'ai suivi cet usage pendant vingt-quatre ans à la Ste. Famille, et environ trente ans à St. François, lorsqu'il s'est agi des comptes et des élections de marguilliers. Lorsqu'il a été question d'entreprises ou affaires extraordinaires, surtout de celles qui exigeaient des contributions, j'ai appelé, outre les marguilliers anciens et nouveaux, les propriétaires, parce qu'il m'a paru que mes prédécesseurs ont toujours agi de la sorte.

3. Je ne sais pas quel était l'usage, par rapport à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes avant la cession du pays à la Grande-Bretagne, les régîtres ayant été perdus à cette époque. Je vois depuis ce temps-là, ou plutôt depuis environ quarante ans, qu'on a appelé seulement les anciens et nouveaux marguilliers; et quelque fois les autres habitans lorsqu'il s'est agi de l'élection des marguilliers et de la reddition des comptes.

4. Je n'ai jamais entendu parler d'habitans notables, que les propriétaires, qui ont toujours été appelés dans les affaires extraordinaires, et qui y ont paru quand ils ont voulu.

5. Je n'ai point connaissance de changement dans la manière de les y appeler.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection de marguilliers, les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers. L'assemblée était composée au moins de quinze personnes.

7. J'ai simplement appelé aux assemblées les anciens et nouveaux marguilliers, tant dans les cas ordinaires, que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers.

8. Je n'ai jamais parlé de notables; j'ai parlé de propriétaires dans les cas qui m'ont paru l'exiger.

9. J'ai tenu la même conduite, tant dans les paroisses que j'ai desservies que celles où j'ai résidé.

10.

Appendix (Q. q.) 14th Feby

10. No complaints have ever been made of being excluded from the meetings to which the old and new Marguilliers were alone ſummoned. To the others the Landholders were called, as I have ſaid above.

11. I thought it necessary to call the Landholders to the Fabrique meetings on certain occaſions: for inſtance, it appears to be just to take the opinions of ſuch perſons, especially when contributions are required.

12. I do not well know what is to be underſtood by Notable Inhabitants; a Merchant, an Officer of Militia, &c. might not always, according to my ideas, be Notables. A man of good ſenſe, and of good morals, who had always conducted his own affairs well, would ſeem to me to be more of a Notable than certain people who could do nothing but create diſturbances in the meetings, becauſe they think themſelves Notables. We have not ſuch people here. I think we ought to have as few of them as possible in the meetings.

J. GAGNON, Arch-Priest,
Curé of Ste. Famille.

Ste. Famille, 24th Feby. 1831.

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

10. Jamais on ne s'eſt plaint d'être exclu des aſſemblées où les marguilliers anciens et nouveaux étaient appelés ſeulement. Dans les autres les propriétaires y ont été appelés, comme j'ai dit plus haut.

11. J'ai cru néceſſaire d'appeler les propriétaires aux aſſemblées de Fabrique en certains cas, v. g. il paraît juſte d'avoir l'avis des perſonnes, quand on veut ſurtout des contributions.

12. Je ne ſais pas bien ce qu'on doit entendre par habitans notables; un marchand, un officier de milice, etc., à mon avis, ne ſeraient pas toujours des notables. Un homme de bon ſens et de bonne mœurs, qui auraient toujours bien conduit ſes affaires, me paraîtrait plutôt un notable, que certaines gens, qui ne ſauraient que mettre le trouble dans les aſſemblées, parce qu'ils ſe croient des notables. Nous n'avons pas ici de ces gens là: je crois qu'il en faudrait avoir le moins poſſible dans les aſſemblées.

J. GAGNON, Archi-prêtre.
Curé de la Sainte-Famille.

Ste. Famille, 24 Février 1831.

Parish of Ste. Foye.

1. In the Parish of Ste. Foye, the Marguilliers alone take part in the Fabrique meetings. The Notable Inhabitants are not, in any caſe, admitted.

2. I can not give any very preciſe or certain anſwer to this queſtion, for ſince the year 1764, the farthest to which the records extend, until 1792 the wording of the minutes is not uniform. Mr. Borel the Curé of Ste. Foye from 1764 to 1775 would appear, to refer to the expreſſions uſed in his minutes, to have admitted all the Parishioners without exception to the elections and to the rendering of the accounts of the Marguilliers; for every where, to take his words, it is the Parishioners who meet, it is the Pariſhioners who elect the Marguilliers, it is before the aſſembled Parishioners that the Marguilliers render their accounts. In 1775, Mr. De Rome, Curate of Ancienne Lorette, and officiating at Ste. Foye, cauſes Michel Bonhomme, Marguillier in office for 1774, to render account before three witneſſes whom he names, but without ſaying whether they were Marguilliers, or whether they were not, and without saying either whether they were the only witneſſes, or whether there were others along with them. From 1776 to 1782, Mr. Chartier de Lotbinière, Curé of Ancienne Lorette, and officiating likewiſe at Ste. Foye, cauſes the accounts to be rendered, sometimes before the *Marguilliers* in general, and ſometimes before the *Marguilliers in office, and others*, without ſpecifying whether thoſe *others* are Marguilliers or not. From 1782 to 1786, under Mr. Descheneaux, Curé of Ste. Foye, the rendering accounts only takes place before the Marguilliers alone, excepting once, when Antoine Samſon is named in his quality of Captain of Militia; but I perceive in another place that he was alſo a Marguillier. In 1787, Mr. Borel comes back again, who again no where makes mention but of Parishioners, without mentioning Marguilliers, either old or new. In fine, in 1792, Mr Descheneaux reappears, who lays aside the term *Parishioners*, and does not, no more than his ſucceſſors, afterwards, make uſe of any others than thoſe of Marguilliers, old and new. Notwithſtanding all this discrepancy in terms, I am convinced that the cuſtom has always been uniform, and that never any, in reality, than the Marguilliers took part in theſe meetings. For it does not ſeem to me to be believed that it was in the power of the Curé to call thus, at his good pleaſure, ſometimes all the Parishioners and sometimes the Marguilliers alone, without occasioning remonstrances which would still be remembered by old people; which is, nevertheless not the caſe, as I have ſatisfied myſelf, by interrogating upon this ſubject two old men belonging to my Parish, who would have had a knowledge of ſuch matters had they occurred. Furthermore, I have noticed, that, although Mr. Borel only ſpeaks of Parishioners, in the body of theſe records of the Meetings, yet, when at the cloſe, he named some of the meeting as witneſſes, theſe witneſſes, whether they sign or not, are Marguilliers: which leads me to believe that in fact they only were preſent.

3.

Paroisse de Ste. Foye.

1. Dans la Paroiſſe de Ste. Foye, il n'y a que les ſeuls marguilliers qui prennent part aux aſſemblées de Fabrique. Les habitans notables n'y ſont admis dans aucun cas.

2. Je ne puis donner une réponſe bien exacte, ni bien certaine à cette queſtion, car depuis l'an 1764, le plus haut que remontent les régîtres, juſqu'en 1792, le langage des actes n'eſt pas uniforme. M. Borel, Curé de Ste. Foye, depuis 1764 juſqu'en 1775, paraîtrait, à s'en tenir aux expreſſions de ſes actes, avoir admis aux élections et à la reddition des comptes des marguilliers, tous les paroiſſiens, ſans exception; car, partout dans ſon langage, ce ſont les paroiſſiens qui s'aſſemblent; ce ſont les paroiſſiens qui éliſent les marguilliers; c'eſt devant les paroiſſiens aſſemblés que les marguilliers rendent leurs comptes. En 1775, M. Derome, Curé de l'Ancienne-Lorette, et deſſervant Ste. Foye, fait rendre compte à Michel Bonhomme, marguillier en charge pour 1774, pardevant trois témoins qu'il nomme; mais ſans dire s'ils étaient marguilliers, ou s'ils ne l'étaient pas, et ſans dire non plus, s'ils étaient les seuls témoins ou s'il y en avaient d'autres avec eux. Depuis 1776 juſqu'en 1782, M. Chartier de Lotbinière, Curé de l'Ancienne-Lorette et deſſervant auſſi Ste. Foye, fait rendre les comptes, tantôt pardevant les marguilliers en général, tantôt pardevant les marguilliers en exercice et autres, ſans ſpécifier ſi *ces autres* ſont des marguilliers ou non. De 1782 à 1786, ſous M. Deſchenaux, Curé de Ste. Foye, la reddition des comptes ne ſe fait plus que devant les marguilliers ſeuls; à l'exception d'une fois où il nomme Antoine Samſon, en ſa qualité de capitaine de milice; mais je vois ailleurs qu'il était auſſi marguillier. En 1787, revient M. Borel, qui recommence à ne nommer partout que les paroiſſiens, ſans mention des marguillliers, ni anciens, ni nouveaux. Enfin, en 1792, reparaît M. Deſchenaux, qui laiſſe de côté le mot de *paroissiens*, et n'emploi plus déſormais, ainſi que tous ſes ſucceſſeurs, que celui de marguilliers anciens et nouveaux. Malgré toute cette diſcordance de langage, je me perſuade que l'uſage a toujours été uniforme, et qu'il n'y avait réellement que les marguilliers qui priſſent part à ces aſſemblées. Car il ne me paraît pas croyable qu'il ait été au pouvoir du Curé d'appeler ainſi à ſa volonté, tantôt tous les paroiſſiens, tantôt les marguilliers ſeuls, ſans exciter des réclamations, dont les anciens ſe rappelleraient encore; ce qui néanmoins n'eſt pas le cas, comme je m'en ſuis aſſuré, en interrogeant à ce ſujet, deux vieillards de ma paroiſſe, qui auraient pu avoir connaiſſance de ces difficultés, s'il y en avait eu. De plus, j'ai remarqué que, quoique Mr. Borel ne parle que des paroiſſiens, dans le corps de ces actes d'aſſemblées; cependant, lorsqu'à la fin, il nomme quelques-uns de l'aſſemblée comme témoins, toujours ces témoins, ſoit qu'ils ſignent ou ne ſignent pas, ſont des marguilliers; ce qui m'incline à croire qu'en effet eux ſeuls étaient préſens.

3.

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

3. As I have ſaid in my preceding anſwer that the Records of Ste. Foye do not go farther back than the year 1764, they cannot conſequently be referred to as to the cuſtom that may have been followed in this Parish with reſpect to the rendering of accounts and to the election of Marguilliers, before the Ceſſion of Canada to Great Britain. But, as the records of that year 1764, and of the following years make no mention of any change, it appears to me very probable that the cuſtom was the ſame before as well as after that epoch.

4. Although the language of the Records has varied to the degree mentioned in my anſwer to the ſecond queſtion, yet, for the reasons alleged in the ſame place, I am led to believe that the Notables never took part in thoſe meetings in my Parish, and that the old and new Marguilliers alone of right aſsiſted at them.

5. The anſwer to this queſtion may easily be deduced from the preceding anſwers.

6. I never have received at the election of Marguilliers the votes of any other perſons than thoſe of the old and new Marguilliers.

7. The terms which I have always made uſe of for convoking the Fabrique meetings, are theſe:—"Messieurs the old and new Marguilliers are requeſted to meet at ſuch a place, at such a time," afterwards ſtating the object of the meeting, whether for the election of a new Marguillier, for receiving the accounts of an old one, or, laſtly, for any other subject of consideration.

8. The anſwer to this queſtion may be deduced from the preceding one.

9. I have never officiated but at Ste. Foye, and I cannot give any accurate information as to the cuſtom followed in any other Parishes than my own.

10. Never has any one of my Parish, during the five years I have officiated here, complained of not having been admitted to the Fabrique meetings; no one has, to my knowledge, taken any ſteps in that respect; and I know of no decisions of the Courts that have intervened on that subject

11. If by this queſtion it is intended to enquire what right the Notable Inhabitants have to participate in the Fabrique meetings, my opinion is that they have ſuch right in ſuch Parishes where the immemorial uſage has been to call on them; but not in thoſe where the contrary cuſtom, a cuſtom which is, to my thinking, more conformable to our laws on this matter, has been sufficiently eſtablished. But, if the queſtion tends to enquire whether it would be expedient to admit them, my opinion is that ſuch a meaſure would be uſeleſs, and prejudicial in many occasions. I ſay uſeleſs, because the Marguilliers being all landholders, and the principal landholders, in each Parish, they have as much and more interest than any one elſe in the due management of the funds of the Fabrique; and as theſe funds can in no wiſe return into their possession, there is no reason to suppose that they can have any interest in their mal-administration. Besides, in almost all the Parishes, the body of Marguilliers compriſes and includes all the most notable men in every place; and every where a man of distinction and of note, either on account of his wealth, or of his intelligence and acquirements, is ſure of taking his ſtation among the Marguilliers, at a certain age, be he ever ſo little ambitious of that honour, if by a wiſe and reſpectable conduct he renders himſelf worthy of the confidence of the inhabitants. What would be the uſe, therefore, of admitting them by reaſon of their rank, profession, or legal diſtinction, whilst they are ſure of being admitted by means of election, provided they desire to make themselves deserving of it by their respectability. In the second place, I ſay ſuch a meaſure would be prejudicial to the welfare of the Fabriques; for theſe Notables, finding themſelves added to the body of Marguilliers in virtue of an entirely different title than that of the Marguilliers, for inſtance, in virtue of their wealth, their estate, their rank, and distinction, in order, properly understood, to reform abuſes in the administration of the funds of the Fabrique, would not fail, in many places, to take precedence of the first, taking the work into their own hands, and endeavouring to fulfil their mission, with a tone and air conformable to their supposed superiority. From that time forward, no more regularity, no more unanimity of opinion in the Fabrique meetings: from that time forward, two ſeparate parties in each Fabrique, who will take a pride in, and perhaps consider it their duty to oppoſe each other, and constantly to contend with each other

12. From what I have just said in the preceding answer, it may be concluded that I will not take upon myself to point out one perſon beyond the Marguilliers to take part in the Fabrique meetings; the more so that in admitting a single person who is not a Marguillier, there is no saying where one can stop, and juſtice and equity

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

3 Comme je l'ai dit dans ma réponſe précédente, les régitres de Ste. Foye ne remontent qu'à l'an 1764: par conſéquent, ils ne peuvent ſervir à conſtater l'uſage que l'on ſuivait en cette paroiſſe, par rapport à la reddition des comptes et à l'élection des marguilliers, avant a ceſſion du pays à la Grande-Bretagne. Mais comme les régitres de cette année, 1764, et ſuivantes, ne font mention d'aucun changement, il me paraît tout probable qu'il était le même avant, qu'après cette époque.

4. Quoique le langage des actes ait varié au point que je l'ai marqué dans ma réponſe à la ſeconde queſtion, cependant, pour les raiſons que j'ai alléguées au même lieu, je ſuis porté à croire que les notables n'ont jamais eu part à ces aſſemblées dans ma paroiſſe, et que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux y aſſistaient de droit.

5. La réponſe à cette queſtion peut aiſement ſe déduire des précédentes.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection des marguilliers, les votes d'autres perſonnes, que des anciens et des nouveaux marguilliers.

7. Les termes dont je me ſuis toujours ſervi pour la convocation des aſſemblées de Fabrique, ſont ceux-ci: Meſſieurs les marguilliers, anciens et nouveaux, ſont priés de s'aſſembler en tel lieu et à telle heure; marquant enſuite l'objet de l'aſſemblée, ſoit l'élection d'un nouveau marguillier, ſoit la reddition des comptes d'un ancien, ou enfin quelqu'autre objet de délibération.

8. La réponſe à cette queſtion ſe déduit de la précédente.

9. Je n'ai jamais deſſervi que Ste. Foye, et je ne puis donner d'information exacte touchant l'uſage ſuivi en d'autres paroiſſes que la mienne.

10. Jamais perſonne dans ma paroiſſe, depuis cinq ans que je la deſſers, ne s'eſt plaint de n'être point admis aux aſſemblées de Fabrique; perſonne à ma connaiſſance n'a adopté aucune démarche à cet égard, et je ne connais aucune déciſion des cours intervenues ſur le ſujet.

11. Si par cette queſtion l'on entend demander quel droit les habitans notables ont de participer aux aſſemblées de Fabrique, mon opinion eſt qu'ils y ont droit dans les paroiſſes où la coutume immémoriale eſt de les y appeler, mais non, dans celles où la coutume contraire, plus conforme, à mon avis, à nos lois ſur cette matière, eſt ſuffiſamment établie. Mais ſi la queſtion tende à demander s'il ſerait expédient de les y admettre; alors mon opinion eſt que cette meſure eſt inutile, et préjudiciable au bien en pluſieurs circonſtances. Je dis inutile: parce que les marguilliers étant tous propriétaires, et les principaux propriétaires de chaque paroiſſe, ils ont autant et plus d'intérêt que qui que ce ſoit à la due adminiſtration des biens de la Fabrique: et ces biens ne pouvant en aucune ſorte retourner à leur profit, il n'y a aucune raiſon de ſuppoſer qu'ils aient intérêt à les mal adminiſtrer. D'ailleurs, dans preſque toutes les paroiſſes le corps des marguilliers comprend et renferme ce qu'il y a d'hommes plus notables dans chaque lieu; et pourtant, un homme diſtingué et marquant, ſoit par ſa fortune, ſoit par ſes lumières et ſes connaiſſances, eſt aſſuré de prendre rang parmi les marguilliers, à un certain âge, s'il ſe ſoucie tant ſoit peu de cet honneur, et ſi par une conduite ſage et reſpectable il ſe rend digne de la confiance des habitans. A quoi ſervirait-il donc de les y admettre par état, par profeſſion, par diſtinction légale, tandis qu'ils ſont ſur d'y être admis par élection, pourvu qu'ils veuillent s'en rendre dignes par leur reſpectabilité. En ſecond lieu, je dis que cette meſure ſera préjudiciable au bien des Fabriques; car ces notables ſe trouvant adjoints au corps des marguilliers, à tout autre titre que les marguilliers eux-mêmes, à raiſon par exemple de leurs richeſſes, de leur état, de leur rang et qualité, et pour réformer, bien entendu, les abus dans l'adminiſtration des biens des Fabriques, ne manqueront pas en pluſieurs lieux, de prendre le pas ſur les premiers, de ſe mettre à l'ouvrage et de s'acquitter de leur miſſion du ton et de l'air qui conviendront à leur prétendue ſupériorité. Dès lors plus de paix, plus d'ordre, plus d'unanimité de ſentimens dans les aſſemblées de Fabrique: dès lors deux corps ſéparés dans chaque Fabrique, et qui ſe feront gloire, et peut-être un devoir de s'oppoſer et de ſe combattre continuellement l'un l'autre.

12. D'après ce que je viens de dire dans la réponſe précédente, on ſent que je ne prendrai pas ſur moi de nommer une ſeule perſonne différente des marguilliers, pour prendre part aux aſſemblées de Fabrique: d'autant plus que, ſi l'on commence à y admettre une ſeule perſonne qui ne ſoit pas marguillier, on ne ſaura plus où

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

equity would compel us, of reaſon to admit all landholders indiſcriminately;—for I do not ſee why a Merchant, a Notary, an Advocate, a Physician, an Officer of Militia, a Magistrate, a Seigneur even, should have more right to diſpoſe of the funds of the Fabrique, than an honest farmer, who, as to economy understands it better than all thoſe gentlemen, and as to good sense, and intelligence, does not often yield to them hardly. In fine I am convinced that the revenues of the Fabriques are more ſecure in the hands of our industrious, intelligent and laborious farmers, than in thoſe of our Notables, according to the order of the day, with whom their luxury and expense often conſtitute their notability. Let me be permitted, in conclusion to add, that, if abuſes are found in the administratiou of the funds of the Fabriques, which require to be remedied; it is not, in my humble opinion, that it is not by means of abolishing the Marguilliers, that the remedy ought to be sought; but much rather in restraining their power, and constraining them to ask for the conſent of the Parish, when large and extraordinary expenſes are in consideration; by requiring them to procure the approbation of the Bishop for the internal repairs of their Churches; or by any other similar Legislative provisions. By theſe means the principal abuſes would be avoided, without destroying a wiſe institution, sanctioned by ancient cuſtom, and to which the Country is ſtrongly attached.

PH. ANGER, Priest.

Ste. Foye, 10th March, 1831.

où s'arrêter, et qu'on ſera forcé par juſtice, par équité, par raiſon d'y admettre indiſtinctement tous les propriétaires: car je ne vois pas pourquoi un marchand, un notaire, un avocat, un docteur, un officier de milice, un magiſtrat, un ſeigneur même, aurait plus de droit de diſpoſer des biens de la Fabrique, qu'un brave cultivateur, qui en fait d'économie l'entend beaucoup mieux que tous ces meſſieurs, et en fait de bon ſens et d'intelligence par fois ne leur en cède guère. Enfin, je ſuis perſuadé que les revenus de nos Fabriques ſont beaucoup plus en ſûreté entre les mains de nos cultivateurs induſtrieux, ſage et laborieux, qu'entre celles de nos notables à l'ordre du jour, dont le luxe et la dépenſe, font ſouvent toute la notabilité. Qu'il me ſoit permis d'ajouter en finiſſant, que, ſi l'on trouve dans l'adminiſtration des biens des Fabriques, des abus qui aient beſoin d'être réformés, ce n'eſt pas, dans mon humble opinion, par la deſtruction des marguilliers qu'il faudrait procéder à leur réformation; mais bien plutôt en reſtreignant leur pouvoir; en les aſtreignant à demander le conſentement de la paroiſſe, quand il s'agirait de dépenſes conſidérables et extraordinaires; en les obligeant d'obtenir l'approbation de l'Evêque pour les réparations intérieures de leurs égliſes; ou par quelques autres diſpoſitions légiſlatives de cette ſorte. Par ce moyen on parerait aux principaux abus, ſans détruire une inſtitution ſage, accréditée par un long uſage, et à laquelle le pays tient fortement.

PH. ANGER, Ptre.

Ste. Foye, 10 Mars 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Parish of St. François de Sales, (Isle of Orleans.)

We do not admit here to the Fabrique meetings convoked either for the election of new Marguilliers, or for the rendering of accounts, or for any other matters whatsoever any but the old and new Marguilliers, without calling upon or admitting any other persons. This custom appears to be as ancient as the erection of the Parish. I have looked over the Fabrique Registers from the time this Parish began to be regularly ſerved in 1708, and I have no where found that any others have been called, or that any remonſtrance has been made against this custom. Before this I had the cure of the Parish of St. Jean, I. O. adjoining to that which I now have. The custom appears to me to have been the same, if reference be had to the books. As to the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, I think I may anſwer, that if by Notables is underſtood, the Seigneur of the place, a Magistrate, a Notary, (not a pedlar of formulæ,) and one or more Officers of Militia, there would be no difficulty in admitting them to take part in the elections and deliberations. Possessed of good intentions they would ſometimes be of great use in theſe meetings; and if their intentions were evil they would be prevented from doing harm by the counsel of the Marguilliers:—but to admit indiscriminately every landholder, would be admitting nearly every individual. In some Parishes this would be admitting eight or nine hundred persons. Now what regularity could there exist in ſuch a numerous aſſembly? They would no more be orderly aſſemblies, but indefinable mobs, where faction and intrigue will almost always predominate. In the elections of Marguilliers, parties will be found struggling with each other, and terminate in open violence, as is too often seen at the election of Representatives to the great detriment of good morals, and of the harmony which ought to prevail amongst fellow citizens. And who will preside at ſuch tumultuous meetings? Who will the Officers be clothed with power and authority, I will not ſay to preſerve order, but to put a stop to exceſſes? There are abuſes—they may be redressed. It is above all the superior ecclesiastical authority who has to look cloſely to this. But the abuſes are not ſo great as it is attempted to be made believe. The greater part of the Fabriques are in a proſperous state. The remonstrants, if they are narrowly looked to, will be found to be people, who, far from being actuated by the deſire of doing the greatest good, for the interest of their Fabriques, ſeek, on the contrary, only to revenge themſelves for the affront they have received by being considered unworthy of filling a place of trust, in which it is deſired to ſee conjoined honour, integrity, and eſpecially practical religion. I have thus given in a few words my observations on your eleventh and twelfth queſtions. You will,

Paroisse de St. François de Salle, (Isle d'Orléans.)

Nous n'admettons ici dans les aſſemblées de Fabrique convoquées, ſoit pour l'élection de nouveaux marguilliers, ſoit pour la reddition des comptes ou autres affaires quelconques, que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux, ſans appeler ni admettre aucune autre perſonne. Cet uſage paraît auſſi ancien que la fondation de la paroiſſe. J'ai parcouru les livres de la Fabrique depuis le temps où cette paroiſſe a commencé à être deſſervie régulièrement, 708, et je n'ai vu nulle part qu'on en ait appelé d'autres, ni qu'on en ait jamais reclamé contre cet uſage. J'ai deſſervi précédemment la Paroiſſe St. Jean (I. d'O.,) voiſine de celle où je ſuis maintenant; l'uſage m'a paru le même, ſi l'on s'en rapporte à la tenue des livres. Quand à la participation des habitans notables aux aſſemblées de Fabrique, je crois pouvoir répondre que, ſi par notables on entend le ſeigneur du lieu, un magiſtrat, un notaire, non pas un colporteur de formule, un ou pluſieurs officiers de milice, il n'y aurait pas de difficulté à les admettre à prendre part aux élections et délibérations. Bien intentionnés, il ſeraient quelque fois très-utiles dans ces aſſemblées; ayant de mauvaiſes vues, ils ſeraient empêchés de faire le mal par le conſeil des marguilliers; mais admettre indifféremment tout propriétaire, ſerait admettre à-peu-près tout individu. Pour certaines paroiſſes, ce ſerait admettre 8 ou 900 perſonnes. Or, quel ordre peut-il y avoir dans une aſſemblée auſſi nombreuſe? Ce ne ſeront plus des aſſemblées régulières, mais des cohues interminables, où domineront preſque toujours la brigue et la cabale. On verrait des partis dans les élections de marguilliers lutter pendant pluſieurs jours les uns contre les autres, et finir par la violence, comme on le voit que trop ſouvent dans les élections des repréſentans, au grand détriment des bonnes mœurs et de l'union qui doit régner entre des citoyens. Et qui préſiderait à ces aſſemblées tumultueuſes? Quels ſeraient les officiers revêtus de force et d'autorité pour, je ne dis pas le bon ordre, mais arrêter les excès? Il y a des abus; on peut les corriger. C'eſt ſurtout au ſupérieur eccléſiaſtique à y voir de plus près. D'ailleurs, les abus ne ſont pas auſſi grand qu'on voudrait le faire croire. La plupart des Fabriques ſont dans un état proſpère. Les réclamans, ſi on y regarde de près, ſont des gens qui, bien loin d'agir par le déſir du plus grand bien, pour l'intérêt de leurs Fabriques, ne cherchent au contraire qu'à ſe venger de l'injure qu'ils ont reçues, ayant été jugés indignes de remplir une place de confiance, pour laquelle on déſire voir réunis l'honneur, l'intégrité et ſurtout la religion pratique. Voilà en peu de mots quelles ſont mes réflexions ſur vos onzième et douzième queſtions. Vous en trouverez de plus ſenſées, je n'en doute pas; mais je crois devoir les faire pour avoir la ſatisfaction de pouvoir dire que j'ai déſapprouvé, ayant la liberté de le faire, une meſure

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

I have no doubt, meet with others more sensible, but I conceived I ought to make them, in order to have the satisfaction of being able to say that I have disapproved, having the liberty of doing so, of a measure which, I think, would be prejudicial to the welfare of the Fabriques, and of Religion.

J. B. MARANDA,
Priest, Curate.

St. François de Sales, 21st Feby. 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

qui, je crois, ſerait préjudiciable au bien-être des Fabriques et à la religion.

J. B. MARANDA,
Ptre. Curé.

St. François de Sales, 21 Février 1831.

Parish of St. François du Lac St. Pierre.

Having received a letter which seems to be official, dated Clerk's Office, House of Assembly, addressed to "Messire J. M. Bellenger, Ptre Curé," (this word struck out in order to substitute,) "officiating at St. François du Lac St. Pierre"; without entering upon the merits of that address, which seems to give room to believe that the fate of the Clergy is determined on, I answer to the twelve questions, reserving to defend myself against a new *Reviewer*; experience tells us they are to be feared: we are forced into arena,—and "escape if you can."

1. Here, at St. François, the Marguilliers alone take part in the discussion of the Fabrique affairs.

2. No change has occurred in this respect, since the erection of the Parish, according to the memory of the oldest.

3. The new Marguillier has always been elected at a meeting of old and new Marguilliers, presided by the Curé; which meeting is said to be announced at the sermon at the Parochial Mass, and convoked at the sound of the bell, after Divine Service.

4. 5. 6 Notables have never been known; their votes have never been received; and never has any one presented himself, under that title, at St. François.

7. The convocation of old and new Marguilliers, is held at the end of December, for the election of a new Marguillier. Another is held, at a period that is not fixed, to receive the accounts of the Marguillier going out of office; others again, at the requisition of the Marguilliers, as occasion may offer.

8. I have never convoked any Notables, having never been in any Parishes where those gentlemen were convokable, or ever asked to be convoked.

9 I was a Missionary for five years at Carleton, Baye Chaleur, and ten years Curate of St. Paul de la Valtrie; I never heard speak of Notables. I was appointed at the time of the erection of St. Paschal de Kamouraska, as Curé, or *officiate* (desservant,) as you like; there was no custom there; one year can not constitute a custom.

10. No landholder or parishioner has, to my knowledge required to be admitted to the affairs of the Fabrique.

11. To this question I can not answer without knowing what is understood by *Notable*. Are they those who sell ribbands in the cities, are they Shoemakers and Tailors in the country, are they Tavern-keepers in the villages? I want a definition. But I proceed to the

12. And I answer. If as Notables are admitted, the Seigneurs, the Magistrates, and other persons in office, who do not fail to perform their religious duties; yes—I consider them as worthy of being admitted to the Fabrique meetings: but if persons are to be received, who neither go to Mass nor to Confession, what would be the figure they would cut in our meetings? Let Philosophism offer ever so much resistance to Absolutism, a new word invented for sapping the foundations of Church-discipline; we shall yet get to the true centre unless it be desired to do away with religious principle. It has been studiously sought to drive the Curés away from the Fabrique meetings, by declaring that the Marguilliers without the Curé, might elect a new Marguillier, and proceed in the business of the Fabrique, and that the Marguillier in office was the Chairman of the meeting; in this case *fools* must those Curates be who would have the more than *goodness* to assist at meetings, where they would be most frequently presided over by a silly and ignorant Marguillier, seeing moreover that by the decision of the Court, they may be elected without the presidency of the Curate; for what can be the choice to be expected from a meeting not presided by the Curé? The Curés who kept the Fabrique accounts *gratis*, will give them up to the Marguillier in office, who will most often, no doubt, pay dear to some Notable for keeping them for him. But what will become of the Marguilliers in their turn? They will be useless beings, as they will be under the controul of a whole Parish, if all the freeholders are to be admitted to the rank of Notables, along with the

Paroisse de St. François du Lac St. Pierre.

Ayant reçu une lettre qui paraît officielle, datée du Bureau du Greffe de la Chambre d'Assemblée, adressée à "Messire J. M. Bellenger, Ptre. Curé," (ce mot rayé pour y suppléer) "desservant St. François du Lac St. Pierre." Sans entrer dans le mérite de cette adresse, qui donnerait lieu de croire qu'on a décidé sur le sort du clergé, je réponds aux douze questions, quitte à me défendre contre un nouveau *Reviewer*; l'expérience nous fait voir qu'ils sont à craindre: on nous jette dans l'arène; et, *sauve-toi si tu peux*.

1. Ici, à St. François, les marguilliers seuls prennent part aux délibérations des affaires de la Fabrique.

2. Depuis l'établissement de la paroisse à la mémoire des plus anciens, nul changement à cet égard.

3. Le nouveau marguillier a toujours été élu par assemblée des anciens et nouveaux marguilliers, présidée par le Curé; laquelle assemblée est dite annoncée au prône de la Messe paroissiale, et convoquée au son de la cloche après l'Office Divin.

4, 5, et 6. On n'a jamais connu de notables, on n'a jamais reçu leurs votes, et jamais personne ne s'est présenté sous ce nom à St. François.

7. La convocation des marguilliers anciens et nouveaux se fait à la fin de Décembre, pour élire un nouveau marguillier. On en fait une autre à temps non fixé pour recevoir les comptes du marguillier sortant de charge; d'autres encore à la demande des marguilliers, suivant l'occasion.

8. Jamais je n'ai convoqué de notables, ne m'étant jamais trouvé dans des paroisses où ces Messieurs fussent convoquables, ou de mandassent à être convoqués.

9. J'ai été missionnaire cinq ans à Carleton, Baie des Chaleurs, dix ans Curé de St. Paul de la Valtrie; je n'ai jamais entendu parler de notables. J'ai été nommé lors de l'érection de St. Paschal de Kamouraska pour curé ou *desservant*, suivant qu'on le jugera à propos; là il n'y avait point de coutume, un an n'en peut former aucune.

10. Aucun propriétaire ou paroissiens, à ma connaissance, a exigé d'être admis dans les affaires de Fabrique.

11. A cette question, je ne peux répondre sans savoir ce qu'on entend par *notable*. Sont-ce des vendeurs de rubans dans les villes; des cordonniers ou tailleurs dans les campagnes; des cabarétiers dans les villages? Il me faudrait une définition. Mais je me ravise sur la douzième question, et je réponds:

12. Si on admet pour notables les seigneurs, magistrats et autres personnes en place, qui toute fois s'acquittent de leurs devoirs de religion; oui, je les croirai dignes d'être admis aux assemblées de Fabrique; mais si on y reçoit des gens comme on dit qui ne vont ni à messe ni à confesse; quelle figure pourront-ils faire dans nos assemblées? Que le philosophisme se révolte tant qu'il voudra contre l'absolutisme, nouveau mot inventé pour sapper les bases de la discipline ecclésiastique; on en viendra toujours au vrai centre, à moins qu'on ne veuille abolir tout principe religieux. On s'est déjà étudié à chasser les Curés des assemblées de Fabriques, en déclarant que les marguilliers sans le Curé pouvaient élire un nouveau marguillier, et procéder aux affaires de la Fabrique, et que le marguillier en charge était président de l'assemblée; en ce cas *foux* les Curés qui auraient plus que la *bonté* d'assister à des assemblées, où ils seraient le plus souvent présidés par un marguillier inepte et sans instruction, vu surtout que par décision de cour on peut les élire sans leur présidence; car quel choix peut-on espérer d'une assemblée non présidée par le curé? Les curés qui tenaient les comptes de Fabrique *gratis* les rendrons au marguillier en charge, qui, le plus souvent, payera bien cher un notable, sans doute, pour les lui tenir. Mais que deviendront les marguilliers à leur tour? Des êtres inutiles puis qu'ils seront contrôlés par toute une paroisse, si on admet au rang des notables tous les franc-tenanciers et propriétaires de chaumières. On leur demandera compte d'un rideau, d'une planche de raccomodage, &c. Et si quelques docteurs à large gueule ne l'approuvent point, (et l'on connait l'influence

Appendix (Q. Q.) 14th Febry.

the owners of Cottages. They will be required to render account of a curtain, of a deal-board for repairs, &c. And if any wide-mouthed doctor do not approve of the expenſe, (and the influence of theſe ſmatterers in the Parishes is well known,) the Marguilliers must of necessity repay it. Fools then thoſe would accept the office of Marguillier! For a whole Parish, or, if you please, the Notables, to controul the accounts of the Marguilliers, is the same thing as wanting the whole Province to controul the Laws and Statutes enacted by the House of Assembly. If this argument is not *a pari*, it is at least *a simili*.

Jos. M. BELLENGER, Priest.

St. François, 1st March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr

ence qu'ont ces demi-ſavans dans les paroiſſes,) les marguilliers rembourſeront de toute néceſſité. Fous donc, ceux qui recevraient la charge de marguillier! Que toute une paroiſſe, où ſi l'on veut, que les notables contrôlent les comptes des marguilliers, c'eſt vouloir que toute la province contrôle les lois et ſtatuts de la Chambre d'Aſſemblée. Si cet argument n'eſt pas à *pari*, il eſt au moins à *simili*.

Jos. M. BELLENGER, Ptre.

St. François, 1er Mars 1831.

Parish of St. François, Rivière du Sud.

1. The old and new Marguilliers, and the landholders, take part in the deliberations of the Fabrique meetings of the Parish of St. François, Rivière du Sud. The landholders have in all caſes been admitted, and there has never been any distinction between the *Notable Inhabitants* and the landholders.

2. This cuſtom has been established ſince 1731, as may be seen in the Regiſter of that year. No change in this cuſtom

3. The *Notable Inhabitants* were always called to the election of Marguilliers, and to the rendering of accounts before the Ceſsion of Canada to Great Britain. The Records of the Fabrique, and the other documents of which I am in possession do not afford me the means of giving further information to the Committee.

4. 5. The *Notable inhabitants*, or landholders, have in no caſe ever ceaſed from conſtituting a part of the Fabrique meetings.

6. I have myself received at the election of Marguilliers the votes of other persons besides the old and new Marguilliers. Theſe perſons were the land proprietors of the Parish, who never came in large numbers; as the Parish contains only eighty farmers.

7. I never convoked any Fabrique meetings without ſummoning the Notables of the Parish.

8. I never diſcontinued calling the Notables to the Fabrique meetings in my Parish; (and the ſame at Berthier.)

9. I observed the ſame cuſtom at St. François, Nouvelle-Beauce, a Parish where I officiated from 1816 to 1826.

10. The Notables or Land-proprietors of this Parish, having always been called to the Fabrique meetings, there can have been no complaints, nor any interference by the Courts.

11. As the old Marguilliers very often strip themselves of all their property by means of the custom that prevails amongst our cultivators of making donations to their children; it appears to me right that the landholders should be called to the meetings. Besides it happens sometimes that the wealthy proprietors in the Country are not called to fill the office of Marguilliers; (considering their elevated stations,) why therefore should they be rejected in the Fabrique meetings, seeing that they are the largest contributors to the expenditure which is ordered at thoſe meetings?

12. The uſage of a century calls the Parishioners here to the meetings. It appears to me to be difficult to define in any other way the word *Notable*.

J. PRIMEAU, Priest, Curate.

St. François, Rivière du Sud,
1st March, 1831.

Paroisse de St. François, Rivière du Sud.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux et les propriétaires prennent part aux délibérations des aſſemblées de Fabrique de la Paroiſſe de St. François Rivière du Sud. Les propriétaires y ont été admis dans tous les cas; et jamais il n'a été fait aucune distinction entre habitans notables et propriétaires.

2. Cet uſage eſt établi depuis 1731, comme on voit par les régitres de la dite année. Point de changement à cet uſage.

3. Les *habitans notables* ont toujours été appelés à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes, avant la ceſſion du pays à la Grande-Bretagne. Les régîtres de Fabrique, et autres documens, dont je ſuis en poſſeſſion ne me mettent point à même de donner d'autres renſeignemens au Comité.

4. et 5. Les *habitans notables* ou propriétaires n'ont point ceſſé de faire partie des aſſemblées de Fabrique en aucun cas.

6. J'ai reçu moi-même, à l'élection de marguilliers, les votes d'autres perſonnes que des anciens et nouveaux marguilliers. Ces perſonnes étaient des propriétaires de la paroiſſe, qui ne ſe ſont jamais préſentés en grand nombre; la paroiſſe ne contenant que 80 cultivateurs.

7. Je n'ai jamais convoqué d'aſſemblées de Fabrique, ſans y appeler les notables de la paroiſſe.

8. Je n'ai jamais ceſſé d'appeler les notables aux aſſemblées de Fabrique dans ma paroiſſe. (Et auſſi à Berthier.)

9. J'ai obſervé le même uſage à St. François Nouvelle-Beauce, paroiſſe que j'ai deſſervie depuis 1816 juſqu'en 1826.

10. Les notables ou propriétaires de cette paroiſſe ayant toujours été appelés aux aſſemblées de Fabrique, il n'a pu y avoir de plaintes, et les cours n'ont pu intervenir.

11. Les anciens marguilliers ſe dénuant très-ſouvent de toutes leurs propriétés, par l'uſage où ſont les cultivateurs de faire donation à leurs enfans, il me paraît juſte d'appeler aux aſſemblées les propriétaires. De plus, il arrive quelquefois que les plus riches propriétaires des campagnes ne ſont pas appelés à remplir la charge de marguillier, (vu leur haute ſituation,) pourquoi ſeraient-ils rejetés des aſſemblées de Fabrique, puiſqu'ils ſont les plus contribuables dans les dépenſes qu'ordonnent les dites aſſemblées?

12. Un uſage d'un ſiècle appelle ici les paroiſſiens aux aſſemblées. Il me paraît difficile de déterminer d'une autre manière le mot *notable*.

J. PRIMEAU, Ptre. Curé.

St. François, Rivière du Sud,
1er Mars 1831.

Parish of St. François, Nouvelle-Beauce.

I have the honour to inform the Committee that the custom established in the Parish of St. François d'Assise Nouvelle Beauce, is to call none but the old and new Marguilliers to the Fabrique meetings, as appears by the Regiſter of 1786, which is the oldest Register to be found in the archives.

2. That the old and new Marguilliers alone have always taken part

Paroisse de St. François, Nouvelle-Beauce.

J'ai l'honneur d'informer le Comité que l'uſage établi dans la Paroiſſe St. François d'Aſſiſe, Nouvelle-Beauce, eſt de n'appeler aux aſſemblées de Fabrique que les anciens et nouveaux marguilliers, comme il appert par le régître de 1786; le plus ancien régître qui ſe trouve dans les archives.

2. Que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux ont toujours eu

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

part in the deliberations and at the rendering of accounts, and that to the general satisfaction of the inhabitants of the said Parish.

3. That the Notables can not be admitted to them, seeing the difficulty of properly distinguishing them, and designating them in our Parishes, where the inhabitants are all equal, and only differ by a little larger or little smaller income. Add to this the difficulties which would arise from having to consult too large a number of ignorant people, on matters that are already too troublesome, and so much entangled for the most part, that they usually require persons of intelligence, and such as are accustomed to the management of affairs.

Ls. Ant. MONTMINY, Priest.

St. François, 27th Feby. 1831.

eu part aux délibérations et à la reddition des comptes, et ce à la satisfaction générale des habitans de la susdite paroisse.

3. Que l'on ne peut y admettre les notables, vu la difficulté de bien les distinguer et les qualifier dans nos paroisses, où les habitans sont tous égaux, et ne diffèrent que par un peu plus ou un peu moins de revenu. Ajoutez à cela les difficultés que ferait naître le trop grand nombre d'ignorans consultés pour des affaires déjà trop embarrassantes et si embrouillées pour la plupart, et qui demanderaient pour l'ordinaire des personnes instruites et accoutumées à conduire des affaires.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Ls. Ant. MONTMINY, Ptre.

St. François, 27 Février 1831.

Parish of St. Geneviève, (Isle of Montreal.)

1. The persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish are the old and new Marguilliers. The Parishioners are not admitted to them.

2. The custom in my Parish, according to the testimony of the oldest Marguilliers who are upwards of ninety years of age, has always been not to admit any one to the Fabrique meetings but the old and new Marguilliers.

3. The Book of the Minutes of the Fabrique, previous to the Cession of Canada to Great Britain, is only signed by the old and new Marguilliers, and the name of not one Notable is to be seen in it.

4. The Notable Inhabitants have never made a part of the Fabrique meetings, because they have never been admitted thereto.

5. I give my notices for the convocation of Fabrique meetings, in the same manner as all my predecessors in this Parish have done. There have never been any orders or injunctions from any authority whatsoever, for changing the mode of convocation.

6. I have never received at the election of Marguilliers, the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers.

7. This is the formula that has always been in use here, for convoking Fabrique meetings: it is that which I follow:—"After Mass there will be a meeting of old and new Marguilliers at the Sacristy, for the election of a new Marguillier, or for the rendering of accounts", &c. &c.

8. I have never summoned the Notables to the Fabrique meetings in my Parish, because I did not wish to change the rule established before me.

9. In all the Parishes in which I have officiated, I found the same custom established as here, excepting at St. Laurent, Isle of Montreal, where the custom is to assemble all the Parish, for the election of a Marguillier alone. This meeting is a disorderly one: The persons who are taken for Marguilliers are almost always the least respectable on every account, for instance, drunkards, insolvents, &c. &c.

10. In my Parish one man only has complained of being excluded from the Fabrique meetings. This man is notorious throughout the whole Parish for his litigious disposition; all the inhabitants detest him, and even avoid his company. He has taken the advice of Lawyers whether he could not come to the Fabrique meetings. I do not know what answer they gave him; I have not heard any thing said about it since.

11. In my humble opinion, the custom as established in every Parish ought to be kept up without innovation: there where the customs exists of calling the Notables let them be continued to be called, and where it is not the custom let it not be done. Your Committee will easily perceive that those Parishes where it is the custom to assemble all the landholders for the election of a Marguillier or the rendering of accounts, are not the best off in their concerns, but much worse off than those where only the old and new Marguilliers are called in. Besides would it be consistent with prudence to count out before an assembled public the money that was in the chest? to let the whole Parish know the spot where it is deposited? Which would be the case if we were obliged to admit the public to the rendering of the accounts of the Marguilliers. Moreover, it does not appear to me that the Notable Inhabitants have any reason to complain of being excluded from the meetings. When any thing considerable is to be affected in a Parish; if a Church is to be built, or a Presbytery, or a Burying-ground, or any considerable repairs to be made, such as roofing the Church; the whole Parish is always convened; Trustees are appointed who are chosen by a majority of votes; but ought a whole Parish to be convened for receiving the accounts of the Marguilliers? which would be calling together a whole Parish to look after the wax tapers, the decorations, the linen, which the Fabrique may have purchased in the course of the year, and into other similar items, which would seem to me to be a droll thing. If the question is as to an Arch in the Church, will the Notable Inhabitants have more taste than the

Paroisse de Ste. Geneviève, (Ile de Montréal.)

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans ma paroisse sont les anciens et nouveaux marguilliers. Les paroissiens n'y sont point admis.

2. L'usage dans ma paroisse, au rapport des plus anciens marguilliers, qui ont quatre-vingt-dix ans passés, a toujours été de n'admettre aux assemblées de Fabrique que les anciens et nouveaux marguilliers.

3. Le livre des délibérations de Fabrique, avant la cession du pays à la Grande-Bretagne, n'est signé que des anciens et nouveaux marguilliers, et l'on n'y voit point le nom d'aucun notable.

4. Jamais ici les habitans notables ont fait partie des assemblées de Fabrique, parce qu'ils n'ont jamais été admis pour cela.

5. Je fais mes annonces pour convoquer les assemblées de Fabrique de la même manière qu'ont tous fait mes prédécesseurs dans cette paroisse. Il n'y a jamais eu d'ordres ni d'injonction d'une autorité quelconque pour changer le mode de convocation.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection des marguilliers les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Voici la formule qui a toujours été en usage ici pour convoquer les assemblées de Fabrique; c'est celle que j'observe: "Il y aura, après la Messe, une assemblée des anciens et nouveaux marguilliers à la Sacristie, pour l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour la reddition des comptes," etc., etc., etc.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux assemblées de Fabrique dans ma paroisse, parce que je n'ai pas voulu changer l'ordre établi avant moi.

9. Dans toutes les paroisses que j'ai desservies, j'ai trouvé le même usage qu'ici, excepté à St. Laurent de l'Ile de Montréal, où l'usage est d'assembler toute la paroisse, pour l'élection d'un marguillier seulement. Cette assemblée est une assemblée de désordre. Les personnes que l'on prend pour marguilliers y sont presque toujours des moins respectables, sous tous les rapports; v. g. des ivrognes, des insolvables, etc., etc.

10. Dans ma paroisse, un seul homme s'est plaint d'être exclu des assemblées de Fabrique: cet homme est bien connu par toute ma paroisse pour son amour pour les procès; tous les habitans le détestent et fuient même sa compagnie. Il a consulté messieurs les avocats pour savoir s'il pouvait venir aux assemblées de Fabrique. Je ne sais quelle réponse on lui a donnée; je n'en ai jamais entendu parler depuis.

11. Dans mon humble opinion, il me semble que l'on doit s'en tenir à l'usage établi dans chaque paroisse; sans rien innover où l'usage est établi d'appeler les notables, de continuer à les y appeler, et où ce n'est point l'usage, de ne point le faire. Votre Comité peut voir facilement, en y faisant attention, que les paroisses où il est d'usage d'assembler tous les propriétaires pour l'élection d'un marguillier, ou la reddition des comptes, ne sont pas les mieux dans leurs affaires, mais bien plus mal que celles où l'on n'assemble que les anciens et nouveaux marguilliers. D'ailleurs, serait-il prudent de compter devant tout un public l'argent du coffre? de laisser voir à toute une paroisse la place où on le met? Ce qui aurait lieu si l'on était obligé d'admettre le public pour la reddition des comptes des marguilliers. De plus, il me semble que les habitans notables n'ont point à se plaindre d'être exclus des assemblées; quand il s'agit de quelque chose de considérable à faire dans une paroisse; s'il s'agit de faire une église, un presbytère, un cimetière, ou quelques réparations considérables, comme couverture d'une église, on assemble toujours toute une paroisse; on y fait des syndics qui sont choisis à la pluralité des voix, mais assembler une paroisse pour la reddition des comptes des marguilliers, veut dire assembler une paroisse pour examiner les cierges, les ornemens et le linge qu'une Fabrique se sera procurés dans le cours de l'année, et venir aux autres dépenses à-peu-près semblables; ce qui me paraît plaisant. S'il s'agit d'une voûte dans l'église les habitans notables auront-ils plus de goût que tous les marguilliers? C'est ce que j'ignore. Quand les marguilliers de la cure de Québec ont

fait

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

the Marguilliers? that is what I don't know. When the Marguilliers of the cure of Quebec had the Arch built in the Church, the whole City was against it; but it was done, and then all the world were satisfied. If at that time the whole town had been called together, for the making of the Arch, all the Notables would have opposed it. The same thing will happen in the Country, if we are obliged to call the Notable Inhabitants together. The Marguilliers constitute a body in the Parish which manage the revenues of the Fabrique and not the revenues of the public. The pew-rents, and the casual receipts are not gifts made by individuals to the Fabrique:—they give for the purpose of having or possessing; and it is that income that our Marguilliers make use of in that which is required for the decency of Divine Worship. Besides the Fabrique accounts are revised and approved of by the Bishops at their visitations. If any thing be to be done, it might be to appoint several gentlemen of science and taste to adopt plans for the adornment of the Churches of the Province; we should not then see so many ill-conceived ornaments as are to be met with in the greatest number of our Churches; but in this respect the Notables do not know more than the Marguilliers.

Ls. M. LEFEBVRE, Priest.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

fait faire la voûte de l'église, toute la ville s'y est opposée; la chose s'est faite, tout le monde a été content. Si l'on eut alors assemblé toute la ville pour faire la voûte comme elle est, tous les notables s'y seraient opposés: la même chose aura lieu dans nos campagnes, si l'on est obligé d'assembler les habitans notables. Les marguilliers forment un corps dans une paroisse, qui gère les revenus d'une Fabrique, et non point ceux du public. La rente des bancs et le casuel ne sont pas des dons que des particuliers font à une Fabrique; ils donnent pour avoir ou pour posséder; et c'est ce revenu que nos marguilliers emploient pour ce qui est nécessaire pour la décence du culte Divin; d'ailleurs, les comptes des Fabriques sont reçus et approuvés par les évêques dans leur visite. S'il y avait quelque chose à refaire, ce serait de nommer plusieurs messieurs instruits et de goût pour prescrire quel plan on doit suivre pour la décoration des églises de la province; on ne verrait pas tant de mauvais ouvrage qu'il y en a dans la plupart de nos églises; mais en ceci les notables n'y entendent pas plus que les marguilliers.

Ls. M. LEFEBVRE, Ptre.

Parish of St. Edouard de Gentilly.

The old and new Marguilliers have only assisted at the Fabrique meetings since 1795 that I have had the cure of the Parish of Gentilly, either for the rendering of accounts or for the election of Marguilliers. The Parish has existed since 1784; and until 1795 when I began to officiate in this Parish, I find no entry in the Register of any election of Marguilliers until 1795. Before me, in the entries respecting the rendering of accounts mention is made of the old and new Marguilliers and the inhabitants of this Parish; and I conformed myself to that custom for some years; but the terms of the convocation have not always been the same; and if there has been a change in this respect, it has been unintentional on my part; perhaps I may have done so in order to be conformable to the customs followed in other Parishes; perhaps also from the uncertainty in which I was thrown by my not knowing the law and the customs of the Country. Nevertheless in whatever way the convocations were made, the old and new Marguilliers have alone given their votes, and deliberated at the Fabrique meetings. I find in the Register the signatures of one or two Notables in one or two meetings, but I believe that they only signed as witnesses; and I have no knowledge that they voted. It has several times occurred that persons have been at the meetings, who were not Marguilliers, but they never voted. I officiated for several years at St. Pierre; I think I found the same customs there as here. I have not heard of any complaint; there has been no law-suit, and consequently no decision of a Court as to the Fabrique meetings. Peace and unanimity have always prevailed in the Parish, and it follows that the custom for the old and new Marguilliers alone to come to the meetings, without, however, any person else being ever excluded, is that which ought to be followed as being the least subjected to inconvenience. It appears to me to be a difficult thing to point out the Notables that might be admitted to the meetings. The election of the Marguilliers would appear to me to be an adequate qualification, as the inhabitants and landholders mutually know each other better, and the proof of this is, that since I have been here, the elections have always fallen upon respectable persons, and that others, qualified in point of fortune, &c., and in whose favour I should not have hesitated in giving my opinion, have never even been proposed; whilst I afterwards perceived that the people were in the right.

COURTIN, Priest.

St. Edouard de Gentilly, 2d March, 1831.

Paroisse de St. Edouard de Gentilly.

Les anciens et nouveaux marguilliers ont seuls assisté aux assemblées de Fabrique, depuis 1795 que je dessers la Paroisse de Gentilly, soit pour la reddition des comptes, soit pour l'élection des marguilliers. La paroisse existe depuis 1784; et jusqu'à l'année 1795, où j'ai commencé à desservir la paroisse, je ne trouve point d'entrée sur le régître, d'élection de marguilliers jusqu'à 1795. Avant moi, dans les entrées de reddition de compte, il est question des anciens et nouveaux marguilliers et habitans de cette paroisse; je me suis conformé à cet usage pendant quelques années; mais les termes de convocation n'ont pas toujours été uniformes, et s'il y a eu quelque changement à cet égard, cela a été sans aucun motif de ma part; peut-être l'aurais-je fait pour me conformer aux usages suivis dans d'autres paroisses; peut-être aussi à cause de l'incertitude où me jetait la non connaissance de la loi et des usages du pays. Cependant, de quelque manière que la convocation ait été faite, les anciens et nouveaux marguilliers ont toujours été les seuls qui aient donné leurs votes, et délibéré dans les assemblées de Fabrique. Je trouve dans les régître, la signature d'un ou deux notables dans une ou deux assemblées; mais je crois qu'ils y ont signé comme témoins; je n'ai pas connaissance qu'ils aient voté. Il s'est rencontré plusieurs fois dans les assemblées, des gens qui n'étaient point marguilliers; mais ils n'ont jamais voté. J'ai desservi St. Pierre pendant plusieurs années, je crois avoir trouvé les mêmes usages qu'ici. Je n'ai entendu aucune plainte; il n'y a eu aucun procès, et par conséquent aucune décision de cour touchant les assemblées de Fabrique. La paix, la concorde ont toujours régné dans cette paroisse; et par conséquent l'usage que les anciens et nouveaux marguilliers ont de se présenter seuls aux assemblées, sans en avoir jamais exclu personne, est celui qui devrait être suivi, comme étant moins sujet à aucun inconvénient. Il me paraît difficile de qualifier les notables qu'on voudrait admettre aux assemblées. L'élection des marguilliers serait, suivant moi, une qualification suffisante, les habitans et propriétaires se connaissant mieux entre eux, et la preuve de cela, depuis que je suis ici, c'est que les élections sont toujours tombées sur des personnes respectables, et que d'autres, qualifiés par leur fortune, etc. et pour lesquels je n'aurais point hésité de manifester mon opinion, n'ont jamais été proposés; et j'ai reconnu dans la suite que les gens avaient raison.

COURTIN, Ptre.

St. Edouard de Gentilly, 2 Mars 1831.

Parish of St. Gervais.

1. I have been Curé of St. Gervais since 1806, and I have followed the mode of convocation which I found established for the election of the Marguilliers and the rendering of accounts, since the erection of this Parish in 1780; that is to say; "at the close of the Mass, the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, at the sound of the bell, to proceed to the election of a new Marguillier, or for auditing and allowing the accounts of the Marguilliers Accountant."

2. This custom has been established since 1781, for the first election was

Paroisse de St. Gervais.

1. Que je suis Curé de St. Gervais depuis 1806, et que j'ai suivi le mode de convocation que j'ai trouvé établi pour l'élection du marguillier et la reddition des comptes, depuis la fondation de cette paroisse en 1780, c'est-à-dire: "A l'issue de la Messe, les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie, au son de la cloche, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour ouir et allouer les comptes du marguillier comptable."

2. Cet usage est établi depuis 1781, car la première élection en 1780

Appendix (Q. q.) 14th Feby

was made in 1780, as it appears by the Fabrique Register, by the Curate, the Trustees, and the Captain of the new Parish, there being as yet no Marguilliers. This mode of election and of rendering of accounts, lasted till 1783, when the Marguilliers along with the Curé composed the meeting for the aforesaid purposes.

3. The Parish of St. Gervais not having existed earlier than 1780, there are no anterior data respecting the usages in question.

4. The Notables never having been summoned no period can be stated when they ceased to be summoned.

5. The answer to this question is included in the preceding one. The custom has been uniformly observed.

6. When the question occurs of performing works of importance, such as the Sacristy, the arch of the Church, pulpit, clock, altar, or other work of consequence, I have convened at the sermon General meetings, at the sound of the bell, and twice, that is in 1816, and in 1818, in which the occasion happened at the same time, for the election of the Marguillier, and the rendering of accounts.

7. Excepting on the above mentioned occasions, I have always given notice, either for the election of the Marguillier, or for the rendering of accounts in these terms :—" The old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, at the close of Mass, either for electing a Marguillier, or for the rendering of accounts, and always the bell ringing.

8. I never convoked the Notables, but on the occasions stated in my answer to the sixth question.

9. I was for seven years Curé at Les Eboulemens; I there found the custom established since the original erection of the Parish, which is within a little as ancient as the settlement of the Country, to convoke only the old and new Marguilliers, either for electing the Marguillier, or for rendering his accounts. When I was Curé at Les Eboulemens I officiated also, for five years, at the Parish of St. Etienne de Malbaie, that is to say from 1791 to 1796. This Parish has been erected since the Cession of Canada to Great Britain : the same custom for electing a Marguillier, and for receiving the accounts, prevailed, and I followed it. From the cure of Les Eboulemens, I was translated in 1798, to that of St. Antoine de Tilly, where I remained till 1806. The custom established from time immemorial is to convoke none but the old and new Marguilliers, either for the election of the Marguillier, or for the rendering of the accounts, which custom I always followed.

10. Some landholders did last year, take some steps to get admittance into the meetings for election and for the rendering of accounts; but, having convoked at the sermon, at the sound of the bell, a general meeting, and having communicated to them the written opinions I had obtained from Lawyers, whom I had consulted *ad hoc*, they went away very peaceably, and fully satisfied, leaving me alone with the old and new Marguilliers to proceed to the election of the Marguillier, and to audit the accounts.

11. Not having met with any thing unpleasant in following the manner of meetings hitherto established, I cannot take upon myself to express any opinion as to the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings.

12. I must say the same thing as to those whom it may be wished to admit as Notables : this question is one of too great delicacy.

PAQUET, Priest,
Curé of St. Gervais.

St. Gervais, 20th February, 1831.

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

a été faite, comme il appert par le régître de la Fabrique, par M. le Curé, les syndics et le capitaine de la nouvelle paroisse, n'y ayant point encore de marguilliers. Ce mode d'élection et de reddition des comptes a duré jusqu'en 1783, où les seuls marguilliers avec M. le Curé ont composé l'assemblée pour les fins susdites.

3. La Paroisse de St. Gervais n'existant que depuis 1780, il n'y a aucune donnée antérieure pour les usages en question.

4. Les notables n'y ayant point été appelés, on ne peut assigner d'époque où ils ont cessé de l'être.

5. La réponse à cette question rentre dans la précédente : l'usage a été maintenu uniformément.

6. Quand il a été question de faire des ouvrages considérables, tels que sacristie, voûte de l'église, tribune, clocher, retable, ou autre ouvrage de grande conséquence, j'ai convoqué des assemblées générales au prône et au son de la cloche, et deux fois, c'est-à-dire en 1816 et 1818, dans lesquelles par occasion eurent lieu l'élection du marguillier et la reddition des comptes.

7. Excepté les cas sus mentionnés, j'ai toujours fait l'annonce, soit pour l'élection du marguillier, soit pour la reddition des comptes, en ces termes : " Les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie, à l'issue de la Messe, soit pour élire un marguillier, soit pour la reddition des comptes, et toujours la cloche sonnant."

8. Je n'ai jamais convoqué les notables que dans les cas mentionnés à la sixième question.

9. J'ai été sept ans Curé des Eboulemens, j'y ai trouvé l'usage établi depuis l'origine de la fondation de cette paroisse, aussi ancienne à quelque chose pr s que l'établissement du pays, qui était de convoquer seulement les marguilliers anciens et nouveaux, soit pour élire le marguillier, soit pour rendre ses comptes. Etant Curé des Eboulemens, j'ai desservi la Paroisse de St. Etienne de la Malbaie l'espace de cinq ans, c'est-à-dire, depuis 1791 jusqu'en 1796. Cette paroisse est érigée depuis la cession du pays à la Grande-Bretagne ; le même mode pour élire un marguillier et rendre les comptes y était en usage, et je l'y ai maintenu. De la cure des Eboulemens, j'ai été nommé en 1798 à celle de St. Antoine de Tilly, où j'ai été jusqu'en 1806. L'usage établi de temps immémorial est de convoquer les seuls anciens et nouveaux marguilliers, tant pour l'élection du marguillier que pour la reddition des comptes ; lequel usage j'ai toujours suivi.

10. Quelques propriétaires firent, l'an dernier, quelques démarches pour être admis aux assemblées d'élection ou de reddition des comptes : mais ayant convoqué au prône, au son de la cloche, une assemblée générale, où leur ayant fait part d'une consultation d'hommes de lois, que j'avais consultés *ad hoc*, ils se retirèrent tous paisiblement et pleinement satisfaits, me laissant seul avec les marguilliers anciens et nouveaux, pour procéder à l'élection du marguillier et ouïr les comptes.

11. N'ayant jamais éprouvé de déplaisir en suivant le mode d'assemblée établi jusqu'à présent, je ne puis prendre sur moi d'émettre une opinion sur la participation des habitans notables aux assemblées des Fabriques.

12. Je dirai la même chose sur ceux qu'il faudrait admettre comme notables ; cette question est trop délicate.

PAQUET, Ptre.
Curé de Saint-Gervais.

St. Gervais, 20 Février 1831.

Parish of St. Gregoire.

1. The persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in the Parish of St. Grégoire, are the old and new Marguilliers, the Notables and the Elders of the Parish. The Notable Inhabitants are admitted in all cases, for the election of Marguilliers; for the rendering of accounts, and for deliberating upon every other matter. These Notables in this Parish are all the inhabitants who are landholders.

2. This custom has been established since 1803, the year when the three first Marguilliers of the Parish were appointed. At the meetings for the election of Marguilliers, from 1803 to 1830, I only perceive that in the two years of 1817 and 1818, there is no mention made of Notables. At the meetings for the rendering of accounts every year until 1816, I find in the Registers, the names of other inhabitants besides the Marguilliers, and from 1817 to 1830, I see in the years 1818, 1820, 1822, 1823, and 1830, there were other inhabitants besides the Marguilliers, at the rendering of accounts. At the other meetings for deliberating on other matters concerning the Fabrique. I perceive that, with one or two exceptions, the Notables were always present.

3. I have not any documents in my possession which put it in my power to give any information to the Committee as to what is enquired into by the third question.

4. I can not say to what cause can be ascribed the non-attendance of the Notables at the seven or eight meetings mentioned above.

5.

Paroisse de St. Grégoire.

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, dans la Paroisse de St. Grégoire, sont les marguilliers anciens et nouveaux, les notables et les anciens de la paroisse. Les habitans notables y sont admis dans tous les cas, et pour l'élection des marguilliers et pour la reddition des comptes, et pour délibérer sur toute autre affaire. Ces notables dans cette paroisse sont tous les habitans propriétaires de fonds.

2. Cet usage est établi depuis 1803, année où l'on a élu les trois premiers marguilliers de la paroisse. Aux assemblées pour élection de marguilliers, depuis 1803 jusqu'en 1830, je ne vois que les deux années 1817 et 1818, où il n'est point fait mention de notables. Aux assemblées pour reddition de comptes, chaque année jusqu'en 1816, outre les marguilliers, je vois dans les régîtres les noms d'autres habitans, et depuis 1817 jusqu'en 1830, je vois les années 1818, 1820, 1822, 1823, 1830, où il s'est trouvé d'autres habitans avec les marguilliers pour la reddition des comptes. Aux autres assemblées pour délibérer sur d'autres affaires de Fabrique, à une ou deux exceptions près, les notables s'y sont toujours trouvés.

3. Je n'ai en ma possession aucuns documens qui me mettent à portée de donner au Comité des renseignemens sur ce qui est demandé par la troisième question.

4. Je ne saurais dire à quelle cause il faut attribuer la non assistance des notables aux 7 ou 8 assemblées mentionnées plus haut.

5

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

5. The change that took place in those above mentioned seven or eight meetings held in the aforesaid years was not owing to any decisions of Courts of Justice, or to any orders from any authority. I can not say whether on the occasion of those seven or eight meetings, there was any change in the mode of convocation made at the sermon, either intentionally or inadvertently. I have no documents in my hands to enable me to say whether there was any change in the mode of convocation made at the sermon.

6. I have myself always received the votes at the election of the Marguilliers. I received the votes of other persons besides those of the old and new Marguilliers; these persons were inhabitants of the Parish, proprietors of land; and, for a little more than nine years that I have been Curé here, there has been only one election at which I reckoned more than thirty voters; in general the number is between twenty and thirty.

7. It is myself who has always made at the sermon, the convocation of the Fabrique meetings; and I make this convocation in these terms; "The old and new Marguilliers, the Notables, and the Elders of the Parish, are requested to meet, at the sound of the bell, at the close of Grand Mass, to proceed to the election of a new Marguillier—for receiving the accounts of N., Marguillier in office for the last year." In other cases I say "to deliberate upon the affairs of the Fabrique."

8. Since I have held this cure I have called the Notables to the Fabrique meetings of the Parish; I have not discontinued calling them; and I have received no instructions on this subject.

9. At the Missions of Bonaventure and of Paspébiac, and in the Parish of St. Luc, where I previously officiated, I have no knowledge that any others but the old and new Marguilliers took part in the deliberations of the Fabrique meetings, or that the Notables ever came to them. I think that those usages existed from the commencement of the said Parish and of the said Missions.

10. It appears, from the information I have obtained, that the change that took place in 1817 and 1818, with respect to the election of the Marguillier was taken notice of, and proved displeasing to some; but no decisions of any Courts have intervened on this subject.

11. According to me, there ought to be a distinction between Fabrique meetings and Parish meetings. If, as is the case here, the Notables are called to the Fabrique meetings, that distinction is destroyed. This title of *Notable* is not too easy to define. I do not see what law, or what custom even, should prevent heads of families, who possess land, and even heads of families without property, and even young unmarried men of age, who are not landholders, from voting as Parishioners in the meetings to which the Notables are convened, provided that there is no question of levying rates upon property for matters connected with Divine Worship. In such a case it would be manifestly an abuse to call in such Notables, as by that the Fabrique meetings would be destroyed. The Fabrique meetings should consist of the Curé, and the old and new Marguilliers, and they alone ought to have the right of attending. By this the distinction would be established between these meetings and the Parish meetings, which should consist of the Curé and the bulk of the inhabitants of the Parish. It is easy to perceive that to promote the dispatch of business, and good order, and on other accounts, the Fabrique affairs ought not to be discussed in numerous meetings.

12. In the event of the Notable Inhabitants having to participate in the Fabrique affairs, then, in my opinion, no one ought to be received as a Notable in a Fabrique meeting, without possessing a qualification in property of the same nature as that specified in the Militia-bill, for officers above the rank of Captain.

FRS. DEMERS, Curate.

St. Gregoire, 23d Feby. 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

5. Ce changement qui a eu lieu à ces 7 ou 8 assemblées mentionnées et tenues en les années susdites, n'est point dû à des décisions de cours de justice ou à des ordres de quelque autorité. Je ne puis dire si lors de ces 7 ou 8 assemblées il y a eu quelque changement dans le mode de convocation faite au prône, à dessein ou par inadvertance. Je n'ai entre les mains aucuns documens qui me mettent à même de dire qu'il y ait eu quelque changement dans le mode de convocation faite au prône.

6. C'est moi-même qui, à l'élection des marguilliers, ai toujours reçu les votes. J'ai reçu les votes d'autres personnes que d'anciens et nouveaux marguilliers; ces personnes étaient des habitans de la paroisse, propriétaires de fonds; et depuis un peu plus de neuf ans que je suis Curé ici, il n'y a qu'une élection où je compte plus de 30 votans; en général, c'est entre 20 et 30.

7. C'est moi-même qui ai toujours fait au prône la convocation des assemblées de Fabrique; et je fais cette convocation en ces termes; "Les marguilliers anciens et nouveaux, les notables et les anciens de la paroisse sont priés de s'assembler au son de la cloche à l'issue de la Grand' Messe, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier . . . pour la reddition des comptes de N. marguillier en charge de l'an dernier." Dans les autres cas, je dis: pour délibérer sur les affaires de la Fabrique.

8. Depuis que je suis chargé de cette cure, j'ai appelé les notables aux assemblées de Fabrique de la paroisse, je n'ai point cessé de les y appeler, et je n'ai point reçu d'ordre à ce sujet.

9. Dans les Missions de Bonaventure et de Paspébiac, et dans la Paroisse de St. Luc, que j'ai desservies précédemment, je n'ai point connaissance que d'autres que les marguilliers anciens et nouveaux prissent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, et que les notables y soient jamais venus. Je crois que cet usage datait de l'époque de l'établissement de la dite paroisse et des dites missions.

10. Il paraît, par les informations que j'ai prises, que le changement arrivé en 1817 et 1818, au sujet de l'élection du marguillier, fut remarqué et déplut à quelques-uns; mais il n'est point intervenu de décisions de cours à cet égard.

11. Selon moi, il devrait y avoir de la différence entre les assemblées de Fabrique et les assemblées de paroisse. Si, comme l'on fait ici, on appelle aux assemblées de Fabrique les notables, cette différence n'existe plus. Ce terme de *notable* n'est pas trop aisé a définir. Je ne vois point quelle loi, ou même usage, peut empêcher les chefs de famille qui possèdent des fonds, et même les chefs de famille privés de fortune, et même les garçons majeurs non propriétaires, de voter comme paroissiens dans les assemblées où l'on convoque les notables, pourvu qu'il n'y soit point question de taxes sur les propriétés pour objets de culte. Alors c'est évidemment un abus d'appeler ces notables, puisque par là on détruit toutes les assemblées de Fabrique. Les assemblées de Fabrique devraient se composer du Curé et des marguilliers anciens et nouveaux, et eux seuls ayant le droit d'y assister. Par là, ces assemblées seraient différentes des assemblées de paroisse qui se composent du curé et de la généralité des habitans de la paroisse. Pour l'expédition des affaires, pour le bon ordre, et pour d'autres raisons, il est aisé de voir que les affaires de Fabrique ne devraient point être traitées dans des réunions nombreuses.

12. Dans le cas où les habitans notables devraient participer aux affaires de Fabrique, dans mon opinion, personne ne devrait être reçu comme notable dans une assemblée de Fabrique, sans avoir la qualification de sa propriété de la manière mentionnée dans le bill de Milice, pour les officiers au-dessus du rang de capitaine.

FRS. DEMERS, Curé.

St. Grégoire, 23 Février 1831.

Parish of Grondines.

I beg you will inform the Committee of my great willingness to answer not only *at present* the twelve questions propounded and as required, but also to reply *in future* as to any thing else that respected authority may require of me. It has been impossible for me to do so earlier—I lately wrote you the reason.—The infirmity I labour under has made me suffer much even during last night, and I do not know if my diseased eyes will endure the application that will be required for this letter this day at one sitting. After this explanatory statement of my entire deference to the authority, I must be permitted to express my extreme reluctance to write upon a subject so well known and so exhausted, and without being able to say any thing new upon it. Beginning at the first question I can not, in my humble opinion answer better than by detailing my own conduct founded upon what I have seen and learnt that I considered best. During the thirty years (No. 1) of my parochial ministry I have called (2) all my Parishioners to the various deliberations of the several Fabrique and Parish meetings. With such urbanity, and ob-

Paroisse des Grondines.

Je vous prie de présenter au Comité ma très-grande bonne volonté de répondre à *présent* aux douze questions proposées, et dans le sens demandé, et de répondre aussi à l'*avenir* à tout ce que cette vénérable autorité requerra de moi. Il m'a été impossible de le faire plus tôt. Je vous en ai écrit la raison dernièrement . . . l'infirmité qui me désole; m'a fait encore souffrir long-temps cette nuit dernière, et je ne sais si mes yeux malades soutiendront ce matin l'application nécessaire à cette lettre, d'un seul trait. Après cet acte explicatif d'une très-grande déférence à l'autorité, il doit m'être permis d'exprimer mon extrême répugnance à écrire sur une matière si connue, si rebattue, et ce sans avoir rien de nouveau à dire. Dès à la première question, (selon mon humble opinion,) je ne puis mieux répondre qu'en exposant ma conduite raisonnée, d'après ce que j'ai vu et appris de plus parfait. Pendant les trente années (nombre 1er) de mon ministère curial, j'ai appelé (2) tous mes paroissiens aux diverses délibérations des diverses assemblées de Fabrique et de paroisses. Avec l'urbanité et les prévenances convenables, et surtout des instructions aussi

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

observances as were proper, and especially with exhortations as judicious as it was possible for me to give, I have always succeeded in placing, (3) every one of my Parishioners in the proper sphere of his activity. Nobody has complained, (4) nobody has taken steps (5) to change the course of affairs. We have not heard say any thing of any (6) decision of a Court taking place on this subject. No order, nor any injunction of any authority (7) whatsoever has been signified to me. The mode of the different meetings, for different affairs only was adopted in pursuance of ideas to which I am strongly attached, which are the source, whence, in my humble opinion, all ideas flow of order, &c. &c. &c., ideas which derive their fertility from the march even of parochial affairs. These parochial affairs, setting aside all reasoning of a speculative nature, may be reduced to the exact classification which follows :—

First class of affairs :—*ex. gr.* The details of the Fabrique ; accounts, passive and active, of the twelve months of divine service during the current year—keeping up the altars, ornaments, choristers' dresses, lights, repairs of the holy utensils, books, linen, pews, doors, locks, &c. &c.

Second class of affairs, 2. Such matters as are very expensive, and of great responsibility ; viz : the purchase of high-priced paintings, altar, arch, floor, official pew, gallery, gilding, internal repairs of the Church, &c. &c. &c. Again, elections of Marguilliers, rendering of accounts of the Marguillier leaving office, bargains, leases on terms of years, &c. &c. &c.

Third class of affairs, 3. The more important matters concerning the Parish, such as the alienation of the property of the Fabrique, the erection of a Church, of the Presbytery, of a Cemetry, &c. &c. or repairs to the same, &c. &c.

These above mentioned parochial affairs shew by their specified variety, what money is wanted for each. The Marguilliers (8) in office are appointed for the management of the first ; the old and new Marguilliers for the affairs of the second class ; the old and new Marguilliers (9) and all the fixed Parishioners (10) to take cognizance of those of the third class, to appoint agents or trustees, or, &c. &c. for such purposes, &c. &c. All such inhabitants as chose to take cognizance (11) of the affairs of the second class, and even of the first, have been welcome, and they have had a consultative voice. They very seldom came, however, I never made use of the word *Notables* (12) in the convocation of a General Meeting. I gave a deliberative voice to all my Parishioners, and even the poorest when they said any thing that was sensible and judicious, had the pleasure of finding their opinions listened to, and carefully attended to.

Here follows the result of my researches into such fragments as remain of the old Records saved from the ravages of war, (13). In 1680 are to be found the Registers of Baptisms, Marriages and Burials ; but it is not till 1713 that the accounts of the Fabrique begin, and the deeds of the sales of pews. Formula, viz : It is the Marguillier who, with the consent of the Curé grants the agreement for the pews, which were only erected in virtue of a resolution of a meeting of Marguilliers alone with the Curé. In 1715, first rendering of accounts, before the Curé, the whole in four lines &c. In 1724, the Curé declares that he has been required by the Marguillier in office to grant a deed of contract for the purchase of a pew. In 1730, a resolution of a general Parish meeting to which were called the old and new Marguilliers and the elder Inhabitants for building a Presbytery. In 1750 rendering of accounts in presence of the whole Parish, under Messire Desroches. In 1755, the same rendering of accounts as the first in 1715. In 1760, deeds for pews, the same formula as above, and moreover with the consent of three Marguilliers. Here the contracts for pews terminate. In 1771, rendering of accounts in presence of the Marguilliers, and several Inhabitants. In 1787, rendering of accounts in presence of the old and new Marguilliers. In 1793, rendering, &c. in presence of the Curé, and of the whole meeting without any individual qualification. In 1795, rendering, &c. in presence of the Curé and the Marguilliers, (without designation). In 1802, rendering, &c. in presence of the Curé and the old Marguilliers, nominally designated. In 1812, rendering, &c. in presence of the Inhabitants (nothing else.) In 1813 and until 1831, rendering, &c. in presence of the old and new Marguilliers alone. The meetings for the election of officiating Marguilliers have been convened and held with the same formalities as those for the rendering of accounts at the periods above mentioned. Now :—To the first question I have answered No. 1.—I add (A.) that I have never made use of the word *notable*, and I am unacquainted with any defined meaning it may have here. To the second and third questions, I have answered at Nos. 2. and 3. The fourth question and the eighth have not occurred during my ministry. To the fifth I have answered at Nos. 3., 4., 5., and 6. To the sixth question, I have answered at Nos. 8., 9., 10., 11., 12. To the seventh question I have answered as at the above Nos. 8., 9., 10., and I have convoked those three bodies, either collectively or separately, at the sermons, by name : Messieurs the Marguilliers in office ; Messieurs the old and new Marguilliers ; and Messieurs the landholders of the Parish in general meeting. To the ninth question I answer that I expressed myself in my Missions and cures as I do at present : see above. In my youth I never resided any where but at Quebec, all the time of my studies and of my apprenticeship to Surgery in the Army. To the tenth question, I answer by Nos. 3., 4., 5., 6., 7. To the eleventh I answer that it is proper and entirely consistent with equity that all the inhabitants of the Parishes should have a knowledge of all the concerns of their Fabriques, and that every year &c. &c. To answer fully to the re-

Appendice (Q. Q.) 14 Févr

aussi judicieusement détaillées que possible, j'ai toujours réussi à placer (3) chacun de mes paroissiens dans la sphère d'activité qui était de sa compétence. Personne ne s'est plaint,-(4) personne n'a adopté (5) de démarches pour faire changer la marche des affaires. . . nous n'avons entendu parler d'aucune (6) décision de cour intervenue à ce sujet. Aucun ordre ni injonction d'une (7) autorité quelconque ne m'ont été signifiés. Le mode des différentes assemblées pour différentes affaires n'a eu lieu qu'en conséquence des idées auxquelles je suis fortement attaché, idées invariables et mères, d'où naissent dans mon humble opinion toutes les idées d'ordre, etc., etc., etc., idées qui puisent leur fécondité dans la marche même des affaires curiales . . . Ces affaires curiales, indépendamment de tout raisonnement spéculatif se réduisent à la classification précise qui suit ;

Première classe d'affaires, 1. v. g. Le plumitif de la Fabrique, comptes passifs et actifs des douze mois d'entretien du Service Divin, pendant l'année courante . . . entretien des autels, ornemens, habits de chœur, luminaire, réparation de vases sacrés, livres, linges, bancs, portes, serrures, etc., etc.

Seconde classe d'affaire, 2. Les transactions dispendieuses ou d'une grande réversibilité, v. g. achat de tableaux de grand prix, d'autel, voûte, plancher, banc-d'œuvre, jubé, dorures, réparation intérieure d'église, etc., etc., etc. Iterum, élections de marguilliers, reddition des comptes du marguillier qui sort de l'œuvre ; marchés, baux emphitéotiques, etc., etc., etc.

Troisième classe d'affaires, 3. Les affaires majeures de la paroisse, v. g. aliénation des fonds de Fabrique, construction d'église, de presbytère, de cimetière, etc., etc., ou réparations de ditto, etc., etc.

Ces affaires curiales susdites montrent par leur différences spécifiques quel agent il leur faut à chacune. Les marguilliers (8) de l'œuvre ont été appelés pour gérer les premières ; les marguilliers (9) anciens et nouveaux pour les affaires de la seconde classe ; les marguilliers anciens et tous les paroissiens (10) pour prendre connaissance de celles de la troisième classe ; faire élection d'agens ou syndics, ou etc., etc., pour icelles, etc., etc. Tous les habitans qui ont voulu prendre connaissance (11) des affaires de la seconde classe et même de la première, ont été les bien venus ; ils ont eu voix consultative. Il n'en a paru que très-rarement . . Je ne me suis jamais servi du mot *notables* (12) dans la convocation d'assemblée générale. J'ai donné à tous mes paroissiens voix délibératives . . . et les plus pauvres, lorsqu'ils disaient quelque chose de sensé, judicieux, avaient le plaisir de voir leur opinion relevée soigneusement et accueillie.

Voici le résultat de mes recherches dans ce qui reste de lambeaux des anciens régîtres, sauvés des ravages de la guerre. (13) En 1680, paraissent les régîtres de baptêmes, mariages et sépultures ; et ce n'est qu'en 1713, que commencent les comptes de Fabrique, et les actes de vente de bancs. Formule : C'est le marguillier qui, du consentement du curé donne le contrat des bancs, qui n'ont été construits qu'en vertu d'un acte d'assemblée des marguilliers seuls avec le curé. En 1715, première reddition de comptes par-devant le curé : le tout en 4 lignes, etc. En 1724, le curé déclare avoir été requis par le marguillier en charge de délivrer un contrat d'achat de banc. En 1730, acte d'une assemblée générale de paroisse, où sont appelés les anciens et nouveaux marguilliers, et les anciens habitans . . . pour bâtir un presbytère. En 1750, reddition de comptes, en présence de toute la paroisse, sous Messire Desroches. En 1755, même reddition de comptes que la première en 1715. En 1760, contrats de bancs ; même formule que ci-dessus ; et de plus, du consentement des trois marguilliers. Ici finissent les contrats de bancs. En 1771, reddition de comptes, en présence des marguilliers et plusieurs habitans. En 1787, reddition de comptes, en présence des marguilliers anciens et nouveaux. En 1793, reddition, etc., en présence du curé et de toute l'assemblée (sans qualification individuelle.) En 1795, reddition, etc., en présence du curé et des marguilliers, (sans désignation.) En 1802, reddition, etc., en présence du curé et des anciens marguilliers, désignés nommément. En 1812, reddition, etc., en présence des habitans, (rien de plus.) En 1813 jusqu'en 1831, reddition, etc. en présence des marguilliers anciens et nouveaux (seulement.) Les assemblées d'élections de marguilliers de l'œuvre ont été convoquées et tenues avec les mêmes formalités que pour celles des redditions de comptes, aux dates ci-dessus. Maintenant : à la première question, j'ai répondu n° 1er. J'ajoute (A.) que je ne me suis jamais servi du mot *notable* ; et je ne lui connais aucun sens fini ici. A la seconde et troisième questions, j'ai répondu aux nos. 2 et 3. La quatrième question et la huitième n'ont point eu lieu dans mon administration. A la cinquième, j'ai répondu aux nos. 3, 4, 5, 6. A la sixième question, j'ai répondu aux nos. 8, 9, 10, 11, 12. A la septième question, j'ai répondu comme aux nombres ci-dessus, 8, 9, 10 ; et j'ai convoqué ces trois corps ou collectivement ou séparément, en les appelant aux prônes par leurs noms ; Messieurs les marguilliers de l'œuvre ; Messieurs les marguilliers, anciens et nouveaux, et Messieurs les propriétaires de la paroisse en assemblée générale. A la neuvième question, je réponds que je me suis expliqué dans mes missions et cures comme à présent. (Voyez ci-dessus.) Dans ma jeunesse, je n'ai jamais résidé ailleurs qu'à Québec, tout le temps de mes études et celui de ma cléricature de chirurgie dans l'armée. A la dixième question, je réponds par les nos. 3, 4, 5, 6, 7. A la onzième question, je réponds qu'il est juste et même de toute équité que tous les habitans des paroisses aient connaissance de toutes les transactions de leurs Fabriques, et ce annuellement, etc., etc. Pour répondre pertinemment au reste de cette question et à la suivante, il faut une digression as-

sez

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

remainder of this question, and to the following one, would require a pretty extensive digression, and I am too ill to write more. The four above lines are written in the same spirit as the rest, that is to say, in all humility, and simply from obedience; (my Physician has this moment called to see me.)—I resume, begging you will represent my wishes to write as well as I can and unpretendingly. I have studied too much not to know how defective I am in physical qualities, and intellectual resources. It is without reluctance that I leave this work aside.—I have no claims whatever to lay down the law to my political superiors.

CH. HOT, Priest.

Grondines, the 3d and 4th March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

sez étendue, et je suis trop malade pour en écrire davantage. Ces quatre lignes ci-dessus sont écrites dans le même esprit que le reste, c'est-à-dire, très-humblement, et par pure obéissance. (Je reçois en ce moment la visite de mon médecin.) Je reviens à vous, en vous priant de faire connaître ma bonne volonté à écrire de mon mieux et sans prétention . . . j'ai trop étudié pour ne pas voir ce qui me manque au physique et en richesses intellectuelles. C'est sans regret que je quitte louche ce travail . . . je n'ai point la prétention d'endoctriner mes supérieurs politiques.

CH. HOT, Ptre.

Aux Grondines, les 3 et 4 Mars 1831.

Parish of St. Henri de Lauzon.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings, and no other person is admitted to them.

2. This custom has always prevailed and there has been no change in it.

3. The Parish of St. Henri de Lauzon was not in existence before the Cession of Canada to Great Britain.

4. The Notable Inhabitants, have never, in any case, formed part of the Fabrique meetings.

5. Same answer as the foregoing.

6. I never received at the election of Marguilliers any other votes than those of the old and new Marguilliers.

7. I have always convoked the Fabrique meetings, in all cases, in these terms, "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy at the close of the Mass, for such or such a matter."

8. I have never called the Notables to the Fabrique meetings in any of the Parishes of which I have had the cure, because it was not the custom.

9. At Kakouna, Isle Verte, and Rivière du Loup, where I was four years, the custom was to summon none but the old and new Marguilliers, in all cases, and I always kept up that custom.

10. I have never had any knowledge that any Parishioners or landholders in the Parishes where I have officiated have ever complained of being excluded from the Fabrique meetings, or that they have taken any steps in that respect, or that any decisions of Courts of Justice have taken place in that respect.

11. In my opinion, I believe that for the good management of the Fabrique affairs, for the regularity of those meetings, and in order that wise and rational resolutions should be taken at them, it would be best to admit none but the old and new Marguilliers. This is the reason:—In meetings of Notables, or those who pretend to have a right to assist at them as Notables, the greatest number will consist of persons who love nothing better than noise, who are only actuated by party-spirit, who do not know any thing of the affairs of the Fabrique, and who are much more inclined to listen to a great talker, who uses bad arguments, than to the quiet and sound arguments of a man who speaks little but thinks much. Hence uproar will take place in these meetings; matters will be determined by the greater number of the persons present, who will not be the most intellignet, or those who know most of the Fabrique affairs; in stead of which the old and new Marguilliers are chosen persons who know the affairs of the Fabrique, and who possess public confidence, and who, consequently, must conduct themselves with greater knowledge and experience.

12. If there be a necessity for admitting the Notables of a Parish, I think that those who might be admitted with the least inconvenience would be, the Magistrates, the Notaries, the Physicians, the Advocates, and the Captains of Militia, who from the situations they hold, are all considered as likely to act with the most impartiality. My opinion would also be that they ought to be qualified by a certain amount of property. But, considering all things, it does not appear to me that these have more right to be admitted than any other landholder of the Parish.

Jos. LACASSE, Priest,
Curate of the Parish of St. Henri de Lauzon.

St. Henri, 1st March, 1831.

Paroisse de St. Henri de Lauzon.

1. Qu'il n'y a que les marguilliers anciens et nouveaux qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, et qu'aucune autre personne n'y est admise.

2. Que cet usage a toujours existé, et qu'il n'y a eu aucun changement.

3. Que la Paroisse de St. Henri de Lauzon n'existait point avant la cession du pays à la Grande-Bretagne.

4. Que les habitans notables n'ont jamais fait partie des assemblées de Fabrique dans aucun cas.

5. Même réponse que la précédente.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection de marguilliers d'autres votes que ceux des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Que j'ai toujours convoqué les assemblées de Fabrique dans tous les cas dans ces termes: "Messieurs les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie à l'issue de la Messe, pour telle ou telle affaire."

8. Que je n'ai jamais appelé les notables aux assemblées de Fabrique dans toutes les paroisses que j'ai desservies, parce que ce n'était point l'usage.

9. Qu'à Kakouna, l'Ile Verte et la Rivière du Loup, que j'ai desservis quatre ans, l'usage était de n'appeler que les anciens et nouveaux marguilliers, dans tous les cas, et que j'ai toujours maintenu cet usage.

10. Que je n'ai jamais eu connaissance que des paroissiens, ou propriétaires dans les paroisses que j'ai desservies, se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique, ou qu'ils aient adopté quelque dé marche à cet égard, et qu'il n'y a jamais eu de décisions de cours sur ce sujet.

11. Dans mon opinion, je pense que pour la bonne administration des affaires de Fabrique, pour le bon ordre de ces assemblées, et pour y avoir des décisions sages et raisonnables, il serait mieux de n'y admettre que les anciens et nouveaux marguilliers. En voici la raison: dans ces assemblés de notables, ou qui prétendront avoir droit d'y assister comme notables, le plus grand nombre seront des personnes qui n'aiment que le bruit, qui n'agissent que par esprit de parti, qui ne connaissent point les affaires de la Fabrique, et qui sont bien plus disposées à écouter un grand parleur qui a de mauvaises raisons, que les paisibles et justes raisons d'un homme qui parle peu et pense bien. De là s'ensuivra le tumulte dans ces assemblées, les affaires seront décidées par le plus grand nombre de personnes présentes, qui ne seront pas les plus sages et les plus au fait des affaires de la Fabrique, au lieu que les marguilliers anciens et nouveaux sont des gens choisis, qui connaissent les affaires de la Fabrique et qui jouissent de la confiance du publique, et qui par conséquent peuvent agir avec plus de sagesse et avec expérience.

12. Dans la nécessité où l'on serait d'admettre les notables de la paroisse, je pense que ceux qui pourraient y être admis avec le moindre inconvénient seraient: les magistrats, les notaires, les médecins, les avocats et les capitaines de milice, qui tous sont censés, par la place qu'ils occupent, agir avec plus de modération. Dans mon opinion, je désirerais qu'ils fussent qualifiés par certaines propriétés. Tout considéré, je ne regarde point ces derniers comme ayant plus de droit d'y assister que tout autre propriétaire de la paroisse.

Jos. LACASSE, Ptre.
Curé de la Paroisse de St. Henri de Lauzon.

St. Henri, 1er Mars 1831.

General Hospital of Quebec.

In answer to the questions of the Committee of the House of Assembly, as to the mode of calling meetings of Marguilliers, to manage the Fabrique affairs, and other similar matters, I can not give any information that can be of use to the Committee. I was only for two years a Country Curate.

Hôpital-Général de Québec.

En réponse aux questions du Comité de la Chambre d'Assemblée, sur la manière de procéder aux assemblées de marguilliers pour régler les affaires de Fabrique, et autres choses semblables, je ne saurais vous donner des renseignemens utiles à Votre Comité. Je n'ai été curé à la campagne

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

Curate. The Parish of Ste. Croix, of which I had the cure for that short time, was in the habit, as far as I can recollect, of calling together the old and new Marguilliers. The Parishioners at present under my care attend service in the Church of the General Hospital. This Church and its dependencies belong exclusively to the religious ladies, and it is they who provide the necessary expenditure, for the maintainance of the said Church, of its Ornaments, Registers, Cemetery, &c. There have never been either Marguillier or Fabrique. My opinion on the eleventh question, would be too insignificant to allow me to communicate it to the Committee. The other questions are foreign to me, as I have never remained long enough in the country to become acquainted with the various modes of managing the Fabrique affairs, or other public matters, for which the Notables were required to be called on or not.

L. Th. BEDARD, Priest, Chaplain.

General Hospital, 17th February, 1831.

campagne que deux ans. La paroisse de Ste. Croix que j'ai desservie pendant ce peu de temps, était dans l'usage d'appeler les anciens et nouveaux marguilliers, autant que je peux m'en rappeler. Les paroissiens confiés aujourd'hui à mes soins sont desservis dans l'église de l'Hôpital-Général. Cette église et ses dépendances appartiennent exclusivement aux Dames Religieuses, et ce sont elles qui pourvoient aux dépenses nécessaires pour l'entretien de la dite église, des ornemens, régitres, cimetière, etc. Il n'y a jamais eu de marguilliers ni de Fabrique. Mon opinion sur la onzième question serait trop peu de chose pour me permettre de la communiquer à Votre Comité. Les autres questions me sont étrangères, n'ayant jamais demeuré assez long-temps à la campagne pour prendre connaissance des différentes manières de régir les affaires de Fabriques, ou les autres affaires publiques pour lesquelles il faudrait assembler les notables, ou non.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr

L. Th. BEDARD, Ptre. Chap.

Hôpital-Général, 17 Février 1831.

Parish of St. Hyacinthe.

The Bishop of Quebec, propounded, last summer, to his Clergy, the same questions in substance as those contained in the letter you have done me the honour to address to me. His Grandeur is in possession of my answer, and I respectfully presume to refer the Committee on the Fabrique affairs, to that scource for the informatiou required.

Ant. GIROUARD, Priest.

St. Hyacinthe, 4th March, 1831.

Paoisse de St. Hyacinthe.

Monseigneur de Québec a proposé l'été dernier, à son clergé les mêmes questions en substance, que celles contenues dans la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser. Sa Grandeur est en possession de ma réponse ; et j'ose respectueusement référer le Comité pour les affaires des Fabriques, à cette source pour les informations demandées.

Ant. GIROUARD, Ptre

St. Hyacinthe, 4 Mars 1831.

Parish of Isle aux Coudres.

1. The cuſtom, for a number of years, is that the Curé with the old and new Marguilliers alone deliberate on the Fabrique affairs of Isle aux Coudres, in the meetings convened for that purpoſe, without the admission of any other perſon.

2. The ſaid cuſtom has been invariably followed ſince 1802 incluſively, till the preſent time ; as appears by the records of the election of Marguilliers, and of the rendering of the Fabrique accounts. From 1793 to 1801, the records state that the elections and the rendering of accounts took place in the presence of the old and new Marguilliers and other Inhabitants. From 1773 until 1792, the Fabrique matters were alone conducted by the Curé and the old and new Marguilliers, according to the records of that period. In 1771 and 1772, (the two first years of which we have records,) the Fabrique matters were carried on in the presence of the Curé, and the *Elders*, according to the records.

3. I can anſwer nothing to the third queſtion. The books of Fabrique do not go farther back than the year 1771, when the preſent Church was built, and we have no document which relates to this queſtion.

4. There is no record which ſtates any reaſon for the changes above noticed. The only apparent reaſon for the changes that took place in 1793 and 1802 may perhaps be looked for in the ſeveral Curés who took the cure of Isle aux Coudres at thoſe two periods.

5. Although from 1793 to 1801 the records say "in presence of the old and new Marguilliers and other Inhabitants," yet in the notification of thoſe years, only the old and new Marguilliers appear to be convoked on the Fabrique affairs. No ſentence of any Court of Juſtice taken place on this ſubject, nor has there been any order or injunction from any authority whatever.

6. I did not in any year, receive at the election of Marguilliers any other votes than thoſe of the old and new Marguilliers.

7. I always convoked the meetings of the Marguilliers in theſe terms :—"Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet N. day at the Sacristy after Mass, (or after Vespers when that happened to be the caſe,) to deliberate on the affairs of the Fabrique, or, to proceed to the election of a new Marguillier, and to receive the accounts of the Marguillier in office."

8. The anſwer to the eighth question will be found in No. 6. above.

Paroisse de l'Ile aux Coudres.

1. L'uſage depuis nombre d'années eſt que le Curé avec les marguilliers anciens et nouveaux délibèrent ſeuls ſur les affaires de la Fabrique de l'Ile aux Coudres, dans les aſſemblées pour ce convoquées, ſans admiſſion d'aucune autre perſonne.

2. Le ſusdit uſage a été invariablement ſuivi depuis 1802, incluſivement, juſqu'à ce jour ; comme il paraît par les actes d'élection des marguilliers et de reddition des comptes de la Fabrique. Depuis 1793, juſqu'en 1801, les actes portent que les élections et la reddition des comptes ſe faiſaient en préſence des anciens et nouveaux marguilliers, et autres habitans. Depuis 1773 juſqu'en 1792, les affaires de la Fabrique ne ſe traitaient que par le curé et les anciens et nouveaux marguilliers, ſuivant les actes d'alors. En 1771 et 1772, (les deux premières années dont nous ayons des actes,) les affaires de la Fabrique ſe traitaient en préſence du curé et des *anciens*, ſuivant les actes.

3. Je ne puis rien répondre à la troiſième queſtion ; les livres de la Fabrique ne remontant pas plus haut qu'à l'année 1771, que fut bâtie l'égliſe actuelle, et nous n'avons aucun papier relatif à cette queſtion.

4. Il n'y a aucun acte qui rende raiſon des changemens cités plus haut. La ſeule raiſon apparente des changemens de 1793 et de 1802, fut peut-être les différens curés qui prirent la cure de l'Ile aux Coudres à ces deux époques.

5. Quoique depuis 1793 juſqu'en 1801, les actes portent "en "préſence des anciens et nouveaux marguilliers et autres habi-"tans," cependant dans le cahier d'annonce pour ces années, il n'y a que les marguilliers anciens et nouveaux qui ſoient convoqués pour les affaires de la Fabrique. Il n'y a eu a ce ſujet aucune ſentence des cours de juſtice, ni aucun ordre ou injonction d'autorité quelconque.

6. Je n'ai en aucune année reçu à l'élection des marguilliers les voix d'autres perſonnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. J'ai toujours convoqué les aſſemblées de marguilliers en ces termes : MM. les marguilliers anciens et nouveaux ſont priés de s'aſſembler N. jour dans la Sacriſtie, après la Meſſe, (ou après Vêpres, quand c'était le cas,) pour délibérer ſur les affaires de la Fabrique ; ou pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, et recevoir les comptes du marguillier en charge.

8. La réponſe à la huitième queſtion ſe trouve incluſe dans le n° 6 plus haut.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

9. Isle aux Coudres is my first cure; in other places where I have officiated as Vicaire, it was the custom for the Vicaire not to take cognizance of the affairs of the Fabrique.

10. No Parishioner or Landholder has openly complained of being excluded from the Fabrique meetings. According to what I have heard, some persons have, from time to time, before I resided at the Isle aux Coudres, covertly shewn a wish to assist at the Fabrique meetings; but they took no steps in that respect: The Courts of Justice have not in any way interfered in this subject. And, although from 1793 to 1802, the records say, "and other Inhabitants", aged people, who were on the island at those periods, do not recollect that any other persons than the old and new Marguilliers, offered themselves at the meetings, unless it be, old Colonel Dufour, who, I have been told, may have been the only person, beyond the Marguilliers, who assisted at the Fabrique meetings.

11. My opinion would be that the Fabrique affairs should only be directed by the Curé and the old and new Marguilliers. Any measure which might tend to admit the Notables to these meetings would appear to me to be dangerous, useless and hurtful. Dangerous, inasmuch as in many Country Parishes there are persons respectable in many respects by their knowledge, their profession and their property, but who not being of the same religious persuasion as the Canadians of French origin, could not with propriety sit in the Fabrique meetings. If we admit Notables into the Fabrique meetings, it will be necessary in order to leave the Canadians of French origin in the exclusive possession of their worship, to exclude those respectable persons mentioned, which might give birth to suspicions of distinction between subjects of the same empire; suspicions which would far better to be avoided than entertained. This measure would appear to me to be useless, inasmuch as education extending knowledge, the body of Marguilliers will be rendered more fit than ever to manage the matters within their competency. It will besides be recollected that they can not meddle but with the maintainence of the Divine Worship, or with the rather trifling expences for the interior decoration of religious edifices. For, for great repairs, according to the ritual, at page 638, the Parishioners must be consulted, and they are so. In the last place, the Bishop has the power of allowing or disallowing the accounts on his visitation. Consequently those who contribute have no occasion to complain of not being consulted when the matter is such as to be worth while; nor need they be afraid that their money will be ill spent. I do not know that the applications made to the House for the admission of the Notables, have been supported by facts proving the incapacity of the Marguilliers alone to manage the Fabrique affairs. This measure would appear to me to be hurtful. The strange occurrences that have been the consequences of the admission of Notables into the Fabrique meetings, in some Parishes, shew well that this measure is hurtful. Add to this the length of the discussions that would arise from a larger number of deliberatives, the delay in the dispatch of business, the party-spirit which would be less hidden than in the election of Representatives, the retirement of quiet persons who would prefer not to appear at the meetings rather than be exposed to incur the censures of an opposing and turbulent party. All these reasons, the greater part of which are confirmed by experience in similar cases, shew that this measure would be hurtful.

12. Since then it is not necessary for the good management of the Fabrique affairs that the Notables should be admitted, if they be admitted it can only be for the purpose of raising those meetings in the eyes of the Parishioners, and to gratify the private feeling of desiring to see every thing and know every thing. Hence it would seem enough in order to obviate as much of the evil as possible, and to condescend as much as may be to the curiosity of the Parishioners, to admit the Seigneur of the Parish, or him in whose Seigniory the Parish might be situated, provided he were a Catholic, to the exclusion of all the rest of his family; the Justice of the Peace; the first Captain of Militia; persons of the higher professions, such as Advocates, Physicians, Notaries, all residing in the Parish, provided they are Catholics, and such as are not under interdict for any cause whatsoever.

Jos. ASSELIN,
Curate of Isle aux Coudres.

Isle aux Coudres, 6th March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

9. La cure de l'Ile aux Coudres est ma première cure. Dans les autres endroits où j'ai vicarié, l'usage était que le vicaire ne prenait point connaissance des affaires de la Fabrique.

10. Aucun paroissien ni propriétaire ne s'est plaint ouvertement d'être exclus des assemblées de Fabrique. De fois à autre, d'après les informations que j'ai prises à ce sujet, quelques-uns avant ma résidence dans l'Ile aux Coudres, ont fait voir secrètement l'envie d'assister aux assemblées de Fabrique; mais ils n'ont adopté aucune démarche à cet égard. Les cours de justice ne sont intervenues en aucune manière à ce sujet. Et quoique depuis '93 jusqu'en 1802, les actes mentionnent, *et autres habitans*, des personnes âgées et qui étaient dans l'ile à ces époques, ne se rappellent pas que personne, autre que les marguilliers anciens et nouveaux, se soit présenté aux assemblées, si ce n'est peut-être l'ancien colonel Dufour, qui, m'a-t-on dit, a pu être la seule personne différente des marguilliers, qui ait assisté aux assemblées de Fabrique.

11. Mon opinion serait qu'on ne traitât toujours les affaires de Fabrique qu'avec le curé et les anciens et nouveaux marguilliers. La mesure qui tend à admettre les notables à ces assemblées, me paraîtrait dangereuse, inutile et nuisible. Dangereuse en ce que dans bien des paroisses de campagne résident des personnes respectables sous bien des rapports, et qui par leur savoir, leur profession et leurs propriétés, devraient être qualifiées de notables; mais qui n'ayant pas la même croyance religieuse que les Canadiens d'origine Française, ne pourraient pas raisonnablement siéger dans les assemblées de Fabrique. En faisant entrer les notables dans les assemblées de Fabrique, il faudrait, pour laisser les Canadiens d'origine Française s'occuper seuls de leur culte, exclure ces mêmes personnes respectables; ce qui pourrait faire naître des soupçons de distinction entre les sujets d'un même empire; soupçon qu'il vaut bien mieux éloigner que faire naître. Cette mesure me paraîtrait inutile. Vu l'éducation qui étend les lumières, le corps des marguilliers sera plus à portée que jamais de traiter convenablement les questions de sa compétence. On se rappellera d'ailleurs, qu'ils ne peuvent s'occuper que de l'entretien du culte et des dépenses assez modiques pour les décorations intérieures des édifices religieux. Car pour les grandes réparations, suivant le *Rituel*, à la page 638, les paroissiens doivent être consultés, et ils le sont. L'évêque en dernier lieu est dans la possession d'allouer ou de rayer les comptes dans sa visite. Par conséquent les contribuables n'ont pas à se plaindre qu'ils ne sont pas consultés quand la chose en vaut la peine; et ils n'ont pas à craindre que leurs deniers soient mal dépensés. Je n'ai pas connaissance que les applications faites à la Chambre pour l'admission des notables aient allégué, sur des faits, l'incapacité des marguilliers à gérer seuls les affaires de Fabrique. Cette mesure me paraîtrait nuisible. Les faits singuliers qui ont suivi l'admission des notables dans les assemblées de Fabrique, en quelques paroisses, font bien voir que cette mesure est nuisible. Qu'on ajoute la longueur des débats qui s'ensuivrait d'un plus grand nombre de délibérans, le retardement dans l'expédition des affaires, l'esprit de cabale qui se cacherait encore moins que dans les élections des représentans, la retraite des citoyens paisibles qui aimeraient mieux ne point paraître aux assemblées que d'être exposés à être censurés par un parti opposé et turbulent; toutes ces raisons dont la plupart sont confirmées par l'expérience en des cas semblables, font voir que cette mesure serait nuisible.

12. Les notables n'étant donc point nécessaires pour que les affaires de Fabrique soient bien conduites, s'il fallait les y admettre, ce ne pourrait être que pour relever davantage ces assemblées aux yeux des paroissiens, et pour satisfaire le secret plaisir de tout voir et de tout connaître; alors il paraîtrait suffisant pour obvier à autant de maux que possible, et condescendre autant qu'il pourrait se faire à la curiosité des paroissiens, d'y admettre le seigneur de la paroisse, ou dans la seigneurie duquel serait la paroisse, lorsqu'il serait catholique, à l'exclusion de tout autre de sa famille; le juge à paix, le premier capitaine de milice, les personnes d'une profession relevée, comme avocats, médecins, notaires, tous résidans dans la paroisse, lorsqu'ils seront catholiques, et tant qu'ils ne seront point interdits de leurs fonctions pour quelque faute que ce soit.

Jos. ASSELIN,
Curé de l'Ile aux Coudres.

Ile aux Coudres, 6 Mars 1831.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

Parish of Isle Perrot.

1. The Marguilliers are the only persons in this Parish, who take part in the deliberations of the Fabrique meetings. In a Parish like this consisting solely of farmers, if I except the Seigneur, I see none more notable than the Marguilliers themselves, who are generally the principal farmers. It is easy to prove that the Seigneur never took any part in them. The most ancient records make no mention of it: there is not one which has his signature, nor of any one else who might be with certainty be considered as Notables.

2 It is not possible for me to state when this custom commenced, nor the changes that may have taken place in this respect, not having in my possession any paper that can give any information about it.

3. Although a deed of gift made of a lot of land to the Fabrique in 1742 shews me that from that time a Chapel was built, yet I have nothing in my possession that can shew what the custom was before 1776, on account, no doubt, that as the Curate of the adjoining Parishes then officiated here, the records of the deliberations of the meetings, if any exist, remains in their hands. From 1776 until the present year, I find a regular series of minutes of the examination of accounts, always examined and balanced before the Marguilliers alone. As to the minutes of elections, I find none previous to 1801. This minute only says that such a person was chosen Marguillier at a meeting, without specifying whether it was a meeting of Marguilliers, of Notables, or of the Parish. The others, although conceived in different terms, as some say, of the Marguilliers, and others, of the Parish, are yet all signed by the Curé, which induces me to believe that if the Notables were called upon to join the meetings, they never did.

4. I can assign no cause for the exclusion of the Notables from the Fabrique meetings, because it does not appear to me that they were ever admitted.

5. My answer to the last question will sufficiently explain why I can give no answer to this. Only let me be allowed to add, that I never received any order or injunction from any authority whatsoever as to the mode of convoking the meetings.

6. I do not recollect having received at the election of Marguilliers the votes of any other persons than those of the Marguilliers themselves. My memory does not recall that any others ever offered themselves at least with the intention of voting as Notables.

7. I can affirm that before the difficulties that have lately arisen, and which are now submitted to the consideration of the Committee, I considered the form of convocation of such trifling importance, that I should be much at a loss to recollect the expressions of which I made use, not being in the habit of putting down such notices in writing. Sometimes I announced "a meeting, for auditing the accounts of the oldest Marguillier leaving office."—At other times, and more frequently, I believe I added, "of Marguilliers in office, and old ones," for such an object, &c. On certain occasions, "a Parish meeting," &c. These are nearly the terms which I made use of, in all the cases specified in the question.

8. No—never.

9. I can not do it in an accurate manner.

10. I have no knowledge that my Parishioners have complained of having been excluded from the Fabrique meetings, or that they have taken any steps in that respect. Nor do I believe that any decision of Courts have intervened on this subject: at least not for this Parish.

11. To answer this question appears to me to be both delicate and difficult. Nevertheless as the Committee does me the honor to ask for my opinion, I will give it, replying to it with the utmost sincerity. The word *Notable* appears to me to be susceptible of a definition more or less extensive If, in its most strict acceptation, it is meant to denote none but persons of consideration, who are few in number in the greater part of the Country Parishes, I should not see any inconvenience in admitting them, as the number of voters in the meetings would still be sufficiently restricted, that regularity and the dispatch of business would not be infringed. If, on the contrary, it is sought to be included in this qualification, all professional men, Merchants, and Landholders, I should be of the contrary opinion. One need only take into consideration, the extent of the generality of Parishes to find that the number of persons so qualified in each, could scarcely be less than two or three hundred, and in some more. Now daily experience teaches us

Paoisse de l'Ile Perrot.

Appendice (Q. Q.) 14 *Févr.*

1. Les marguilliers sont les seuls dans cette paroisse qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique. Dans une paroisse comme celle-ci, uniquement composée de cultivateurs, si j'en excepte le seigneur, je n'en vois pas de plus notables que les marguilliers mêmes qui sont généralement des cultivateurs les plus marquans. Il est aisé de constater que le seigneur n'y a jamais pris aucune part. Les actes les plus anciens n'en font aucune mention: je n'en trouve aucun qui soit revêtu de sa signature, ni d'aucun autre qu'on aurait certainement dû considérer comme notables.

2. Il m'est impossible d'assigner le commencement de cet usage, ni les changemens qui ont pu avoir lieu à cet égard; n'ayant en ma possession aucun papier qui puisse me les faire connaître.

3. Quoique le titre de donation d'un terrein à la Fabrique en 1742, m'apprenne qu'on érigea dès-lors une chapelle, je n'ai cependant rien en ma possession qui puisse me faire connaître l'usage avant 1776; pour cette raison, sans doute que cette paroisse étant alors desservie par les curés voisins, les actes de délibération des assemblées, s'il y en a, sont demeurés entre leurs mains. Je trouve depuis 1776, jusqu'à l'année courante, une suite régulière d'actes d'examen des comptes, toujours examinés et clos devant les marguilliers seulement. Quant aux actes d'élection, je n'en trouve point d'antérieur à 1801. Cet acte dit seulement qu'un tel a été élu marguillier dans une assemblée, sans spécifier si elle était de marguillier, de notables ou de paroisse. Les autres, quoique conçus différemment, parce que les uns portent de marguilliers, les autres de paroisse, ne sont toujours signés que par le curé; ce qui me porte à croire que si les notables ont été invités d'assister aux assemblées, ils n'y sont jamais venus.

4. Je ne puis assigner aucune cause de l'exclusion des notables des assemblées de Fabrique, parce qu'il me paraît qu'ils n'y ont jamais assisté.

5. Ma réponse à la dernière question explique suffisamment pourquoi je ne puis répondre à celle-ci. Seulement, qu'il me soit permis d'ajouter que je n'ai jamais reçu d'ordre ou d'injonction d'aucune autorité quelconque concernant le mode de convocation des assemblées.

6. Je ne me rappelle pas d'avoir reçu à l'élection des marguilliers les votes d'autres personnes que des marguilliers mêmes. Ma mémoire ne me rappelle pas qu'il s'en soit jamais présenté d'autres, du moins dans la persuasion de voter comme notables.

7. Je puis affirmer qu'avant les difficultés survenues dernièrement, et qui sont aujourd'hui soumises à l'examen du Comité, j'ai attaché si peu d'importance au mode de convocation, que je serais fort en peine de rapporter les expressions dont je me suis servi, n'ayant pas pour coutume d'écrire ces sortes d'annonces. Quelquefois, j'ai annoncé "une assemblée pour examiner les comptes du plus ancien marguillier sorti de charge." D'autres fois, et le plus souvent, je crois, j'ai ajouté "de marguilliers de l'œuvre et anciens," pour tel objet," etc. Dans certains cas "une assemblée de paroisse," etc. Ce sont à-peu-près les modes de convocation dont je me suis servi dans tous les cas spécifiés dans la demande.

8. Non, jamais.

9. Je ne le puis faire d'une manière certaine.

10. Je n'ai aucune connaissance que mes paroissiens se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique, ou qu'ils aient fait quelques démarches à cet égard. Je ne crois pas non plus qu'une décision de cour soit intervenue sur ce sujet, du moins pour cette paroisse.

11. La réponse à cette question me paraît assez délicate et difficile. Cependant, puisque le Comité me fait l'honneur de me demander une opinion, je la donnerai en ne répondant d'autre chose que de ma sincérité. Le mot *notable* me semble susceptible d'une acceptation plus ou moins étendue. Si dans son acceptation la plus stricte, on n'entend désigner que certaines personnes de considération, qui ne se trouvent qu'en petit nombre dans la plupart des paroisses de campagnes, je ne verrais aucun inconvénient à les admettre, puisque le nombre des votans dans les assemblées serait encore assez restreint, et que le bon ordre et l'expédition des affaires n'en pourraient souffrir. Si, au contraire, on comprend sous cette qualification toutes les personnes de profession, les marchands, les propriétaires de biens-fonds; je serais d'une opinion contraire. Il suffit de considérer l'étendue de la généralité des paroisses pour supposer que le nombre de personnes qualifiées dans chacune ne serait guère moindre que de deux ou trois cens, et dans quelques unes

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

us that large assemblages are hardly proper for the dispatch of business: even when they are peaceable, they are always noisy. It appears to me besides that in giving up the temporal management of the Fabriques to every body, there is then nobody who is responsible. It will then result that, even when every thing is in tranquility, no one will intermeddle—and this is what the Notable of Three Rivers has already assured us has taken place in his Parish, and in some others, where, it is said, it has been found necessary to stop passengers in order to make out a *quorum*. On the contrary, at a period of dissention, quiet people will finish by going away, and will leave every thing to party-people, who will wish for nothing better than to take it up. Such instances are not rare. Even now, when the meetings are not numerous and generally consisting of chosen people, yet the effects of passion, prejudice and intrigue shew themselves. Does it require a prophet to foresee that so many heads will not be exempt from this? I shall be told, it is true, that all will not at all times assist: I concede it; but it will nevertheless be always true that all may, and that it will always be a defect in a law that shall sanction an abuse of itself, and only appear fit under the supposition that the right it gives shall not be made use of.

12. In case the Notable Inhabitants will have to participate in the deliberations of the Fabrique meetings, those Notables ought, in my opinion, to be 1st. All Catholics entitled to be called honorable, 2d. Those entitled to be called Esquire; 3d. Citizen, 4th. All holders of land, under cultivation to a fixed amount in value: for instance, sixty arpents, which generally yield a decent maintainence to landholders. To be sure, this would include a great many; but if privileges are to be granted to the people, I do not see how, to be consistent, fewer can be admitted. In an agricultural Country, as this is, the latter class is of great importance, especially since they are in possession of almost the whole property of the Country. Moreover, if it be on account of being British Subjects that we must be admitted to the Fabrique meetings, why should this, so important a class of them be deprived of the privileges which all the others claim with pride. If we appeal to natural justice, since it appears to be nothing but equitable that those who provide the money should have the controul over it, the same reason operates in their favour with even more force, because they themselves form almost the whole of those who are contributable. To exclude them would, therefore, in my opinion cause them to contribute, and yet make their concerns liable to be administered by the inhabitants of the Villages. And in that case, it would be be best to remain as we are.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

unes davantage. Or, l'expérience journalière nous apprend que les grandes réunions ne sont guère propres à l'expédition des affaires: lors même qu'elles sont paisibles, elles sont toujours bruyantes. Il me semble en outre, qu'en remettant le gouvernement temporel des Fabriques à tout le monde, c'est dans le fait n'en charger personne. Il en résultera donc que, quand tout sera en paix, personne ne s'en mêlera: c'est ce que le notable des Trois-Rivières nous assure être déjà arrivé dans sa paroisse, et dans quelques autres, où, nous dit-il, on a été obligé d'arrêter les passans pour former un *quorum*. Dans un temps de division au contraire, les personnes paisibles finiront par se retirer et abandonneront le tout aux gens à parti, qui ne demanderont pas mieux que de s'en charger: ces sortes d'exemples ne sont pas rares. Or, si dès aujourd'hui que les assemblées sont peu nombreuses et généralement composées de personnes choisies, on se plaint de passions, de cabales, etc: faut-il être prophète pour prévoir que tant de têtes n'en seront pas exemptes? On me dira, il est vrai, que tous n'y assistent jamais: je le veux; mais toujours sera-t-il vrai de dire qu'ils le pourront, que c'est un vice dans une loi de sanctionner un abus, et qu'elle ne peut paraître sage qu'en supposant qu'on n'usera pas de son droit.

12. Dans le cas où les habitans notables devraient participer aux délibérations des assemblées de Fabrique, ces notables, devraient être, dans mon opinion, 1° tous les catholiques qualifiés du titre d'honorable; 2° d'écuyer; 3° de bourgeois; 4° enfin, de tous les propriétaires de biens-fonds en culture au montant d'une quantité déterminée: 60 arpens, par exemple, qui procurent généralement une honnête subsistance aux propriétaires de fonds. En voilà beaucoup sans doute; mais si l'on veut accorder des droits au peuple, pour être conséquent, je ne crois pas qu'on puisse en admettre moins. Dans un pays agricole, comme celui-ci, cette dernière classe est très-importante par cela même qu'elle possède la presque totalité des fonds. Or, si c'est à titre de sujets anglais qu'on veut avoir part aux assemblées de Fabrique, pourquoi cette classe si importante serait-elle privée des avantages que toutes les autres revendiquent avec orgueil? Si l'on invoque la justice, parce qu'il ne paraît qu'équitable que ceux qui fournissent les deniers en aient le contrôle, la même raison milite en leur faveur avec encore plus de force, parce qu'ils forment eux seuls la presque totalité des contribuables. Les exclure, serait donc, à mon avis, les mettre à contribution, et faire administrer leurs deniers par les gens de village. Or, dans ce cas, il vaudrait tout autant rester comme nous sommes.

J. Z. CARRON, Priest.
Isle Perrot, 15th March, 1831.

J. Z. CARRON, Ptre.
Ile Perrot, 15 Mars 1831.

Parish of Isle Verte, (Green Island.)

1. None but the old and new Marguilliers take part in the deliberations of the Fabrique meetings, in my Parish. No other is admitted.

2. This custom has always existed in this Parish, since its erection, excepting only the four first years, for then, all the Parishioners, who were then few in number, were called to the meetings: this was, I think, because they were not, at that time, any Marguilliers elected.

3. I rather think that this Parish was not erected before the Cession of Canada to Great Britain; there might be at that time some fishing and hunting posts here.

4. 5. In going over the book containing the minutes of the elections of Marguilliers, I have observed that the Notables were admitted from 1818 till 1821, without knowing why. It was under the same Curate. I have reason to believe that this change alone took place in the mode of the convocation made at the sermon.

6. I never received at the election of Marguilliers, the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers. I found this custom esttabiished when I took possession of my cure.

7. This is the manner in which I always convoked the Fabrique meetings:—"The old and new Marguilliers will meet today at the Sacristy, immediately after Mass, in order to proceed to the election of a Marguillier, or for the rendering of accounts, &c. &c. &c.

8.

Paroisse de l'Ile Verte.

1. Il n'y a que les marguilliers anciens et nouveaux qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans ma paroisse. Aucun autre n'y est admis.

2. L'usage a toujours été ainsi dans cette paroisse depuis son établissement, si l'on en excepte les quatre premières années, car tous les paroissiens, qui étaient alors en petit nombre, étaient appelés aux assemblées: c'est, je crois, parce qu'il n'y avait pas encore de marguillier d'élus.

3. Je crois bien qu'avant la cession du pays à la Grande-Bretagne, cette paroisse n'était pas encore établie; il y avait peut-être dans ce temps quelques postes de pêche ou de chasse.

4. et 5. En parcourant le cahier contenant les actes d'élection des marguilliers, j'y ai vu l'admission des notables depuis l'an 1818 jusqu'en 1821, sans en connaître la cause. C'est sous le même curé; je suis porté à croire que ce changement n'a eu lieu que dans le mode de la convocation faite au prône.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection de marguilliers les votes d'autres personnes que des marguilliers anciens et nouveaux. C'est la coutume que j'ai trouvé établie en prenant possession de ma cure.

7. Voici comme j'ai toujours fait la convocation des assemblées de Fabrique: "Les anciens et nouveaux marguilliers s'assembleront à la Sacristie aujourd'hui, aussitôt après la Messe, pour procéder à l'élection d'un marguillier, ou pour la reddition des comptes," etc., etc., etc.

8.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

8. See anſwers 6. and 7., which will ſuffice.

9. This is the first Parish, where I have ſerved as Curé.

10. I never have had any knowledge that any of the Parishioners or landholders in my Parish have complained of having been excluded from the Fabrique meetings.

11. I do not conceive that it would be of any utility in my Parish, to admit the Notables to the Fabrique meetings. The concerns of the Fabrique have always appeared to me to have been well managed by the Marguilliers.

12. In caſe the *Notables* must be admitted to participate in the Fabrique meetings, my opinion would be to conſider as *Notables*, Messieurs the Members of the Houſe of Aſſembly, the Seigneur of the Parish, the Captains, Magistrates, Notaries, and Physicians, provided that theſe last are landholders.

P. BELAND, Priest,
Curate of Isle Verte.

Isle Verte, 2d March, 1831.

8. Voyez les réponſes 6 et 7, qui doivent être ſuffisantes.

9. C'eſt la première paroiſſe que je deſſers comme curé.

10. Je n'ai jamais eu connaiſſance que des paroiſſiens ou propriétaires dans ma paroiſſe ſe ſoient plaints d'être exclus des aſſemblées de Fabrique.

11. Je ne vois pas qu'il ſoit utile à ma paroiſſe d'admettre les notables aux aſſemblées de Fabrique ; les affaires de la Fabrique m'ont paru toujours bien conduites par les marguilliers.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

12. Dans le cas où les *notables* devraient participer aux aſſemblées de Fabrique, mon opinion ſerait de conſidérer comme *notables*, MM. les membres de la Chambre d'Aſſemblée, le ſeigneur de la paroiſſe, les capitaines, magiſtrats, (notaires, médecins,) pourvû que ces derniers ſoient propriétaires.

P. BELAND, Ptre.
Curé de l'Ile Verte.

Ile Verte, 2 Mars 1831.

Parish of St. Jacques.

In anſwer to your letter of the 16th of February last, I have the honour of informing the Committee of the Houſe of Aſſembly, that I have already given an anſwer to a circular letter from My Lord the Bishop of Quebec, dated the 7th of August in last year; which correſpondence includes, in my opinion, the queſtions and anſwers requiſite for elucidating the queſtion at preſent before the Committee. I can, therefore, only, on that ſubject, refer the Committee to that correſpondence, the more ſo, as I should conceive there would be much inconvenience for the Clergy to hold communication on ſuch matters, with the Committee of the Houſe, otherwise than through the channel of their ecclesiastical superiors.

J. R. PARE', Priest.

St. Jacques, 6th March, 1831.

Paroisse de St. Jacques.

En réponſe à votre lettre du 16 Février dernier, j'ai l'honneur d'informer le Comité de la Chambre d'Aſſemblée, que j'ai déjà répondu à une circulaire de Monſeigneur l'Evêque de Québec, en date du 7 Août de l'an dernier ; laquelle correſpondance renfermait, dans mon opinion, des demandes et réponſes ſuffisantes pour l'éclairciſſement de la queſtion maintenant devant le Comité. Je ne puis donc que référer là-deſſus le Comité à la dite correspondance ; d'autant plus que je trouverais beaucoup d'inconvéniens à ce que le clergé communiquât ſur de pareilles matières avec le Comité de la Chambre, autrement que par le canal de ſes ſupérieurs eccléſiaſtiques.

J. R. PARE', Ptre.

St. Jacques, 6 Mars 1831.

Parish of St. Jean Baptiste des Ecureuils.

1. 2. The old and new Marguilliers are the only perſons who take part in the Fabrique meetings, in the Parish of St. Jean Baptiste des Ecureuils; and the Curé always preſides at thoſe meetings. But when there is a queſtion as to any work to be done to which all the Parishioners muſt contribute, ſuch as repairing the Church, the Presbytery, the Cemetery, &c. all the landholders are ſummoned: it is then not a Fabrique meeting, but a Parish meeting; such is the conſtant practice from 1795.

3. 4. 5. From the erection of the Parish, in 1741, until the Ceſſion of Canada to Great Britain, the cuſtom has varied. At first, the accounts were rendered before the Curé, in presence of the Marguilliers in office, and of several Elders of the Parish. This mode of rendering the accounts prevailed for five years. Afterwards no mention is made of the Elders of the Parish, until 1778. At that period the most notable of the Parish began to be admitted, which was the caſe until 1795. I speak only of the meetings for the rendering of accounts, becauſe I have not within my reach any document which can put it in my power of reporting to the Committee upon the other meetings, until 1795, but ſince that year 1795, until now, none but the old and new Marguilliers have been admitted to the Fabrique meetings, as well for the election of Marguilliers, as for the rendering of accounts, I do not know to what cauſe this alteration is to be attributed.

6. As for myſelf, I have followed the cuſtom eſtabliſhed in my Parish; I have never received, at the election of Marguilliers, the votes of any other perſons than of the old and new Marguilliers.

7. 8. I have alone convoked the old and new Marguilliers, for all

Paroisse de St. Jean Baptiste des Ecureuils.

1. et 2. Les marguilliers anciens et nouveaux ſont les ſeuls qui prennent part aux aſſemblées de Fabrique dans la Paroiſſe de St. Jean Baptiſte des Ecureuils ; et le curé préſide toujours à ces aſſemblées. Mais quand il s'agit de quelque œuvre à laquelle tous les paroiſſiens doivent contribuer, comme la réparation de l'égliſe, du presbytère, du cimetière, etc, on aſſemble tous les propriétaires : alors ce n'eſt plus une aſſemblée de Fabrique, mais de paroiſſe. Tel eſt l'uſage conſtant depuis dix-ſept cent quatre-vingt quinze.

3., 4. et 5. Depuis l'établiſſement de la paroiſſe, en 1741, juſqu'à la ceſſion du pays à la Grande-Bretagne, l'uſage a varié. D'abord, les comptes ſe rendaient par-devant le curé, en préſence des marguilliers du banc et de pluſieurs anciens de la paroiſſe. Ce mode de la reddition des comptes eut lieu pendant cinq années. Enſuite, il n'eſt plus fait mention des anciens de la paroiſſe, juſqu'en 1778. A cette époque, on commença à admettre les plus notables de la paroiſſe : ce qui ſe pratiqua juſqu'en 1795. Je ne parle que des aſſemblées pour la reddition des comptes ; parce que je n'ai entre les mains aucun document qui puiſſe me mettre en état de rendre compte au Comité ſur les autres aſſemblées juſqu'en 1795 ; mais depuis cette année, 1795, juſqu'à préſent, il n'y a que les marguilliers anciens et nouveaux qui aient été admis aux aſſemblées de Fabrique, tant pour l'élection des marguilliers, que pour la reddition des comptes. Je ne ſais à quelle cauſe attribuer ce changement.

6. Pour moi, j'ai ſuivi l'uſage établi dans ma paroiſſe ; je n'ai jamais reçu à l'élection des marguilliers les votes d'autres perſonnes que des anciens et des nouveaux marguilliers.

7. et 8. Pour toutes les aſſemblées de Fabrique, tant dans les

cas

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

all Fabrique meetings, as well on ordinary occaſions, as for the rendering of accounts, and the election of Marguilliers.

9. At Montreal, where I exercised my ministry for ſeveral years, the cuſtom is to convoke for all Fabrique meetings, none but the old and new Marguilliers; at least I never ſaw the contrary practiſed, during the ten years I resided there.

10. I have no knowledge that any Parishioner or landholder in my Parish, has complained of being excluded from the Fabrique meetings, or has taken any ſteps in that reſpect. No decision of a Court has intervened on this ſubject.

11. 12. As to the admission of the Notable Inhabitants to the Fabrique meetings, my humble opinion is that it would be injurious to the Fabriques; 1st, because one would then be compelled to admit to the meetings, ſeveral perſons who are unworthy of appearing there; ſuch as are to be met with in all Parishes; ſuch reſtless and turbulent characters as ſeem to have adopted the principle of oppoſing all the doings of their fellow-creatures, and who create diſturbances and diſcord wherever they exist; 2d, becauſe it would then too often be ſeen, that men without merit, without honeſty, and without honour, would seat themselves by their intrigues, on the official bench, and become dissipators of the property of the Church, in lieu of being its prudent adminiſtrators. Beſides I do not ſee why we ſhould give to ſo many individuals the management of property that belongs to the Church and not to them. Therefore I think that the right of taking a part in the Fabrique meetings, should be ſolely left to the old and new Marguilliers.

Jos. GABOURY, Priest, Curate.

St Jean Baptiste des Ecureuils,
21st March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

cas ordinaires, que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers, je n'ai convoqué que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux.

9. A Montréal, où j'ai exercé mon miniſtère pendant pluſieurs années, l'uſage eſt de ne convoquer, pour toutes les aſſemblées de Fabrique, que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux: au moins, je n'ai pas vu pratiquer le contraire dans l'eſpace de dix ans que j'y ſuis demeuré.

10. Je n'ai pas connaiſſance qu'aucun paroiſſien ou propriétaire dans ma paroiſſe, ſe ſoit plaint d'être exclu des aſſemblées de Fabrique, ou ait adopté quelques démarches à cet égard. Aucune déciſion des cours n'eſt intervenue à ce ſujet.

11. et 12. Quant à l'admiſſion des habitans notables aux aſſemblées de Fabrique, mon humble opinion eſt qu'elle ſerait nuiſible aux Fabriques, 1° parce qu'alors on ſerait forcé d'admettre aux aſſemblées pluſieurs perſonnes indignes d'y paraître, comme il s'en trouve dans toutes les paroiſſes; à ces eſprits inquiets et turbulens qui ſemblent avoir pour principe de s'oppoſer à toutes les démarches de leurs ſemblables, et qui mettent le trouble et la diviſion partout où ils ſe trouvent; 2° parce qu'alors on ne verrait que trop ſouvent des hommes ſans mérites, ſans probité, ſans honneur, ſe faire placer, par leurs intrigues, ſur le banc-d'œuvre, et devenir les diſſipateurs des biens de l'égliſe, au lieu d'en être les ſages adminiſtrateurs. D'ailleurs, je ne vois pas pourquoi l'on donnerait à tant de perſonnes un contrôle ſur des biens qui appartiennent à l'égliſe, et non pas à elles. Ainsi, je crois qu'on devrait laiſſer aux ſeuls marguilliers anciens et nouveaux le droit de prendre part aux délibérations des aſſemblées de Fabrique.

Jos. GABOURY, Ptre. Curé.

St. Jean Baptiſte des Ecureuils,
21 Mars 1831.

Parish of St. Jean Chrysostome de Lauzon.

1. My Fabrique is but beginning, only dating ſince the first of November last. There have not here been any regular deliberations. At St. François, Nouvelle-Beauce, where I was Curé last year, the old and new Marguilliers alone took part in the deliberations of the Fabrique meetings. That was alſo preciſely the caſe in the Miſſions of New Brunswick, of which I had the charge for a period of ſeven years.

2. The conſtant uſage of admitting to the Fabrique meetings none but the body of the Marguilliers, appeared to me, both at St. François, Nouvelle Beauce, and in New Brunswick, to have been as old, as the first origin of thoſe Settlements.

3. The ſeveral cures of which I have had the charge, were not in exiſtence at the time of the Ceſſion of Canada to Great Britain; and conſequently their records shew only dates that are poſterior to that period.

4. It appears to me to be preſumed, that if there are Fabriques in which it was formerly the cuſtom to call any others but the Marguilliers to the meetings, and that that is now diſcontinued to be done, the cauſe can only be found in the diſsentions brought about by ſuch ſorts of people.

5. The non-attendance of the Parishioners who are not Marguilliers at the Fabrique meetings, is the natural conſequence of their not being convoked to thoſe kinds of meetings, by thoſe who preſided over them, and who, probably were empowered by their eccleſiastical ſuperiors, or otherwiſe, to act ſo.

6. In one ſingle, ſolitary inſtance, did I indiscriminately receive the votes of the public at the election of Marguilliers: I have had only to repent I did ſo; the inconveniences that result from it are too numerous to attempt to enumerate them. It was in a new Settlement, where the buſiness was to appoint three Marguilliers at the same time. I subsequently underſtood that, in such cases, the Biſhop of Quebec authorizes the Truſtees that are chosen by the public to form a new eſtabliſhment, to elect alone, under the preſidency of the Curé, the three first Marguilliers.

7. In theſe terms;—"The old and new Marguilliers are requeſted to meet, at the ſound of the bell, after ſervice, in the hall of the Presbytery, to proceed to the election of a new Marguillier; or

Paroisse de St. Jean Chrysostôme de Lauzon.

1. Ma Fabrique eſt naiſſante, ne datant que du 1er Novembre dernier; il n'y a point encore eu ici de délibérations régulières. A St. François Nouvelle-Beauce, dont j'ai été curé l'année dernière, les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux prenaient part aux délibérations des aſſemblées de Fabrique. C'était préciſément le cas dans les Miſſions de New-Brunswick, dont j'ai été chargé l'eſpace de ſept ans.

2. L'uſage conſtant de n'admettre aux aſſemblées de Fabrique que le corps ſeul des marguilliers, et à St. François N. B. et à New-Bruniwick, m'a paru de même date que la naiſſance même de ces établiſſemens.

3. Les différentes cures dont j'ai été ſucceſſivement chargé n'exiſtaient point à la ceſſion du Canada à la Grande-Bretagne; conſéquemment leurs archives n'offrent que des dates poſtérieurs à cette époque.

4. Il m'eſt préſumable que, s'il eſt des Fabriques où l'on ait été autrefois dans l'uſage d'appeler aux aſſemblées d'autres que les marguilliers, et qu'on ait ceſſé de le faire, la cauſe n'en peut être attribuée qu'aux troubles apportés par ces ſortes de gens-là.

5. L'abſence des paroiſſiens non-marguilliers des aſſemblées de Fabrique eſt la ſuite toute naturelle de leur non-convocation à ces ſortes d'aſſemblées, de la part de ceux qui les préſidaient, et qui, apparemment, étaient autoriſés par leurs ſupérieurs eccléſiaſtiques, ou autrement, à en agir ainſi.

6. Une ſeule et unique fois, j'ai reçu *indiscriminatim* à l'élection de marguilliers les votes du public; je n'ai eu qu'à m'en repentir; les inconvéniens qui en ſont réſultés ſont en trop grand nombre pour entreprendre d'en faire ici l'énumération. C'était dans un établiſſement nouveau, où il s'agiſſait de créer à la fois trois marguilliers. J'ai ſu, après coup, qu'en pareil cas, l'Evêque de Québec autoriſe les ſyndics prépoſés par le public à l'érection d'un nouvel établiſſement, à élire ſeuls, ſous la préſidence de M. le curé, les trois premiers marguilliers.

7. En ces termes-ci: "Les marguilliers anciens et nouveaux ſont priés de s'aſſembler au ſon de la choche, à l'iſſue de l'Office, en la ſalle du Presbytère, pour, là, procéder à l'élection d'un nouveau

Appendix (Q. Q.)

14th Feby.

or to assist at the rendering of accounts of such a Marguillier, who has, during such a time, administered the funds of this Fabrique."

8. I have already stated, that, excepting one single and solitary instance, I have only called to the Fabrique meetings the body of Marguilliers; and in doing so I followed the custom generally adopted by an immense majority of my brother-clergymen in Lower Canada.

9. In the Parishes of which I have myself had the cure, as well as in those in which I resided before I received Priest's orders, it has most generally been the case that none but the old and new Marguilliers assisted at the Fabrique deliberations, for the election, and for the rendering of the accounts, of their brother Marguilliers.

10. I have no knowledge that any Parishioners who were not Marguilliers have ever complained of being excluded from the Fabrique meetings; much less have I seen them resorting to legal means to be compulsively admitted. Such pretentions only properly belong to the people of Three Rivers, (*Trifluviens.*)

11. For my individual part, I conceive that the Parish having appointed agents, to represent them in the Fabrique, as they have appointed persons to represent them in Parliament, so they ought not to be any more added to the first than to the last.

12. Who ought to be, in my opinion, these *Notables*? The *Trifluvian* gentry use the expressions *Notable* and *Principal* synonymously. If they are in the right, (which I do not, as an individual, admit,) let *Principals* be the first to be precognized, and be insulated from *Notables*, a word which cuts a bad figure in the sense I give to it, an equivocal word, which may grammatically be used both in a good and a bad sense. Mary Magdalen was *notable* in Jerusalem for her sins, as she was afterwards for her repentance. I know a man who calls himself notable by supereminence, but the chief merit he possesses in the eyes of other men, is that of selling strong liquor more or less mixed with water. As it has been remarked, we may qualify as *principal* inhabitants, the Marguilliers, the Seigneur, the Magistrates, and the superior Militia Officers in a Parish, but not every man of character that is approved of; which is again equivocal.

F. X. Ed. R. LE DUC, Priest, Curate.

St. Jean Chrysostome de Lauzon,
18th Feby. 1831.

nouveau marguillier; (ou) pour assister à la reddition des comptes d'un tel marguillier, qui a administré tant de temps les deniers de cette Fabrique."

Appendice (Q. Q.)

14 Févr.

8. Déjà je vous ai observé qu'à l'exception d'une seule et unique fois, je n'ai appelé aux assemblées de Fabrique que le corps seul des marguilliers, et en cela, j'ai suivi la coutume généralement adoptée par l'immense majorité de mes confrères du Bas-Canada.

9. Dans les paroisses que j'ai moi-même desservies, aussi bien que dans celles où j'ai résidé avant ma prêtrise, le plus généralement les seuls marguilliers, tant anciens que nouveaux, assistaient aux délibérations de Fabrique, à l'élection et à la reddition des comptes de leurs confrères.

10. Je n'ai aucune connaissance que des paroissiens non-marguilliers se soient jamais plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique; encore moins les ai-je vu recourir aux voies légales, pour y être forcément admis. Ces prétentions-là ne sont propres qu'aux *Trifluviens.*

11. Pour moi, individuellement, je pense que les paroissiens ayant constitué des agens pour les représenter dans la Fabrique, comme ils en ont constitué pour les représenter dans le Parlement, ils ne doivent pas plus être adjoints aux premiers qu'aux derniers.

12. Quels doivent être, dans mon opinion, ces *notables*? Messieurs les *Trifluviens* synonimisent *notables* et principaux. S'ils ont raison, (ce qu'individuellement je n'admets pas,) qu'on préconise *principaux* et qu'on isole *notables*, mot qui figure mal dans le sens qu'on lui donne, mot équivoque, qui grammaticalement s'entend en bonne et mauvaise part. Magdeleine était *notable* dans Jérusalem par ses crimes, comme elle le fut depuis par sa pénitence. Je sais un homme qui se prétend notable renforcé, et son principal mérite connu des autres hommes n'est que de survendre liqueurs *plus* ou moins trempées d'eau. Comme on a remarqué, on peut qualifier de principaux les marguilliers, le seigneur, les magistrats, les premiers officiers de milice d'une paroisse, et non pas, comme on a ajouté, tout homme d'un caractère approuvé; c'est équivoque encore.

F. X. Ed. R. LE DUC,
Ptre. Curé.

St. Jean Chrisostôme de Lauzon,
18 Février 1831.

Parish of St. Jean de Rouville.

1. The old and new Marguilliers alone.

2. Thirty three years have elapsed since this Parish was erected. In the first nine years the whole Parish convened together elected a Marguillier; and the Notables, with the Marguilliers met for the rendering of accounts: whilst for twenty four successive years, neither the Parishioners nor the Notables have been summoned, nor have presented themselves for such objects.

4. It appears that such a measure was only taken at the commencement of the Settlement, for the want of Marguilliers: other Parishioners were discontinued to be summoned, when the number of Marguilliers was considered to be sufficient.

6. For the two years that I have been here, I have followed the established custom.

7. This is the form I have followed in my notices at the sermon on this subject: "Messieurs the old and new Marguilliers, are requested to meet at ——— in order to ——— &c."

9. I have not had the cure of any other Parish before this.

10. Ist—One of the Members of Parliament for this County, desirous of rendering himself useful in some respects to his constituents, suggested to them, to present Petitions to the Legislature, by which they complained of being excluded from the Fabrique meetings, &c., and this was done here as elsewhere in the County. 2d—There have never been any law proceedings on this subject, in this Parish.

11. My humble opinion is for them not to be admitted, for the sake of peace in those meetings.

P. LAFRANCE, Priest, Curé.

St. Jean de Rouville,
28th Feby. 1831.

Paroisse de St. Jean de Rouville.

1. Les marguilliers seuls anciens et nouveaux.

2. Il y a trente-trois ans que cette paroisse est établie. Dans ses neuf premières années toute la paroisse convoquée élisait un marguillier, et les notables avec les marguilliers s'assemblaient pour la reddition des comptes; et depuis vingt-quatre ans consécutifs, ni les paroissiens ni les notables n'ont été appelés, ni ne sont présentés pour telles fins.

4. Il paraît que telle mesure n'a été suivie dans les commencemens de cet établissement que par le manque de marguilliers; et l'on a cessé d'appeler d'autres paroissiens, quand le nombre des marguilliers a été jugé suffisant.

6. Depuis deux ans que je suis ici, j'ai suivi l'usage établi.

7. Telle est la forme des mes annonces au prône à ce sujet; "MM. les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à . . ., aux fins de," etc.

9. Je n'ai pas desservi d'autre paroisse avant celle-ci.

10. 1° Un de nos membres du Parlement pour ce Comté, dans le désir de se rendre utile en quelque chose à ses constituans, leur a suggéré de présenter à la Législature des requêtes, où ils se plaindraient d'être exclus des assemblées de Fabrique, etc., et ils l'ont fait ici comme ailleurs dans le comté. 2° Jamais en cette paroisse il n'y a eu de procédure à ce sujet.

11. Mon humble opinion est qu'ils n'y soient pas admis pour la paix de ces assemblées.

P. LAFRANCE, Ptre. Curé.

St. Jean de Rouville,
28 Février 1831.

Parish

Paroisse

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

Parish of St. Jean, Dorchester.

I have the honour to inform you that being the Curate of a Parish which has had an existence of no more than two years, the greater part of the questions that are put to me by the Committee does not concern us. I can only reply to the first and the ninth.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the Fabrique deliberations. In this Parish, in the first year, all the inhabitant landholders, were necessarilly called to the election of the three first Marguilliers; and since then, in pursuance of decree of the Bishop of the District, which enjoins the officiating person to convoke thenceforward none but the old and new Marguilliers to the Fabrique meetings, as well for the annual election of the Marguilliers, as for the rendering of accounts, I have not summoned any other. I have no knowledge of any remonstrance or murmuring against it. I have to answer the same thing as to the Mission of St. Valentine where I also now officiate.

9. I answer that having been Curate for two years at St. Luc, and four at St. Pierre du Portage, I followed there the established custom of calling none to the Fabrique meetings but the old and new Marguilliers. I have never had a knowledge that a contrary custom was desired, nor that any complaint was made against the established custom, neither as regards the election of Marguilliers, or as to the rendering of accounts.

11. 12. As to the eleventh and twelfth, I can not answer them because I do not know what is meant by Notables in this Country.

R. GAULIN, Priest.

St. Jean Dorchester,
25th Feby. 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Paroisse de St. Jean, Dorchester.

J'ai l'honneur de vous dire qu'étant Curé d'une paroisse qui n'a que deux ans d'existence, la plus grande partie des questions que me fait le Comité ne nous concerne point : je ne puis répondre qu'à la première et à la neuvième question.

1. Je dis que les marguilliers anciens et nouveaux seuls prennent part aux délibérations de Fabrique : que dans cette paroisse, la première année tous les habitans propriétaires ont été nécessairement appelés à l'élection des trois premiers marguilliers ; et depuis, en conformité à une ordonnance de l'Evêque du District, qui enjoint au desservant de ne convoquer dorénavant que les marguilliers anciens et nouveaux aux assemblées de Fabrique, tant pour l'élection annuelle du marguillier que pour la reddition des comptes, je n'y ai convoqué nul autre. Je n'ai connaissance d'aucune réclamation ni murmure là-contre. Je fais la même réponse pour la mission de St. Valentin que je dessers actuellement.

9. Je réponds qu'ayant été pendant deux ans Curé de St. Luc et quatre à St. Pierre du Portage j'ai suivi là l'usage établi de ne convoquer aux assemblées de Fabrique que les marguilliers anciens et nouveaux. Je n'ai jamais eu connaissance qu'on réclamât un usage contraire, ni qu'on se plaignît de l'usage établi, ni quant à l'élection du marguillier, ni quant à la reddition des comptes.

11. et 12. Quant aux onzième et douzième, je ne saurais y répondre, parce que je ne sais ce que l'on entend par notables dans ce pays-ci.

R. GAULIN, Ptre.

St. Jean Dorchester,
25 Février 1831.

Parish of St. Jean, Isle of Orleans.

1. In this Parish, the deliberations, if they are of little importance, are held only between the Curé and the old and new Marguilliers. If they are of much importance, the Notables are called to them, and every one claims to be a Notable.

2. It would be difficult to state at what period this custom commenced; I myself know nothing of it but by tradition, the archives of this Parish having been considerably damaged at the time of the invasion, when they were buried under ground; yet in 1766, we find "A meeting of Inhabitants was convoked by the Curé, in order to new roof the Presbytery."

3. Since 1767, a period beyond which nothing can be made out in the Records, the election of Marguilliers was made by the choice of the old and new ones, as well as the election of Trustees: "The 5th January, 1767, we the old and new Marguilliers convoked by the Curé, for the election of two Marguilliers." There are also minutes of 1777 and of 1790, where it is said, "We the Inhabitants convoked by the Curé ——— for the election of a new Marguillier." Since 1790, there is no doubt that the elections were made, and the accounts constantly rendered, in presence of the old and new Marguilliers alone, as may be seen by the Minutes in the Archives.

4. The Notable Inhabitants, are called in now, on the same occasions, as they appear to have been in time past.

5. The case has not occurred.

6. For nearly two years that I have been in this Parish, I have presided at two elections of Marguilliers, and, in pursuance of the received custom, I only convoked at the service, the old and new Marguilliers, and they alone offered themselves to vote.

7. Here is, in substance, the terms of the notices:—"The old and new Marguilliers are requested to meet at the close of Mass, to proceed to the election of a new Marguillier ——— or to assist at the rendering of the accounts of N." If the meeting is to be a general one; then, "the old and new Marguilliers, and the Notables, are requested to meet, at the close of Mass, to deliberate upon such or such other matter of the Fabrique."

8. This has not been the case.

9. No answer.

10. In my present Parish, I have not heard that there have been any complaints or remonstrances made with regard to the Parish meetings, either at present or heretofore.

11. 12. I am fully of opinion that for the different matters relative to the Fabrique, there ought also to be different kinds of meetings; since the funds of the Fabrique are derived from the monies of the individuals of which they consist, it appears right to me that those individuals, should likewise have the opportunity of giving their opinions upon the employment of those monies; but I would be desirous of comparing, though on a small scale, the administration of a Parish with that of the Government of the Province. It is the individual inhabitants of the Province

Paroisse de St. Jean, Ile d'Orléans.

I. Les délibérations en cette paroisse, si elles sont peu importantes, se font seulement entre le curé et les marguilliers anciens et nouveaux; si elles sont de grande importance, on y appelle les notables, et tout particulier se prétend notable.

2. Il serait difficile de déterminer dans quel temps cet usage fut commencé; je ne le tiens moi-même que par tradition, les archives de cette paroisse ayant été considérablement altérées, à l'époque de l'invasion, où elles furent mises en terre. Cependant, "en 1766 une assemblée des habitans fut convoquée par M. le Curé, à la fin de faire couvrir en neuf le presbytère."

3. Depuis 1767, temps au-delà duquel on ne peut rien déchiffrer dans les actes, l'élection des marguilliers se faisait par le choix des anciens et nouveaux, ainsi que l'élection des syndics: "Le 5 Janvier 1767, nous, les marguilliers anciens et nouveaux convoqués par M. le Curé pour élire deux marguilliers." Il y a aussi des actes de 1777 et de 1790, où il est dit: "Nous, les habitans convoqués par M. le Curé —— pour l'élection d'un nouveau marguillier." Depuis 1790, il n'y a aucun doute que les élections furent faites et les comptes constamment rendus en présence des anciens et nouveaux marguilliers seulement, comme on peut le voir par les actes aux archives.

4. Les habitans notables sont appelés aujourd'hui dans les mêmes cas, où ils paraissent l'avoir été par le passé.

5. Le cas n'a point eu lieu.

6. Depuis bientôt deux ans que je suis dans cette paroisse, j'ai présidé à deux élections de marguilliers, et suivant l'usage reçu, je n'ai convoqué au prône que les seuls marguilliers anciens et nouveaux, et eux seuls s'y sont présentés pour voter.

7. Voici, en substance, les termes des annonces: "Les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à l'issue de la Messe, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier . . . ou pour assister à la reddition des comptes de N." Si l'assemblée doit être générale: "Les marguilliers anciens et nouveaux et les notables sont priés de s'assembler à l'issue de la Messe, pour délibérer sur tel ou tel autre article de Fabrique."

8. Ce n'a pas été le cas.

9. Point de réponse.

10. Dans ma paroisse acuelle, je n'ai point appris qu'il y ait eu aucunes plaintes ni réclamations faites à l'égard des assemblées de paroisse, ni présentement, ni par le passé.

11. et 12. Je suis bien d'avis que dans les différentes affaires de Fabrique, il y ait aussi différentes assemblées; puisque les biens des Fabriques proviennent des déboursemens des particuliers qui les composent, il me paraît juste que ces particuliers aient aussi les moyens de donner leurs opinions sur la destination de ces biens; mais je comparerais volontiers, quoiqu'en petit, l'administration d'une paroisse à celle du gouvernement de la province. Ce sont les particuliers de la province qui fournissent les deniers publics; ils ont aussi un certain contrôle à la destination

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

vince who furnish tho public money; they possess also a certain controul over the disposal of that money, through the persons of the members of whom they make choice: yet all persons do not possess the right of electing their Representatives; this privilege is only granted to a certain distinct class: in like manner the individuals composing a Parish may give their opinion as to the disposal of their funds by means of their Marguilliers. In this view, I distinguish three kinds of meetings. 1st. A private meeting composed of the Curé and the Marguilliers in office, for unforeseen or trifling matters, and wherein the amount of the sum required may not exceed eight, twelve, or fifteen livres. 2d. Usual meetings, composed of the old and new Marguilliers, for matters of more importance, such as would be the rendering of accounts, to determine as to internal repairs of the Church or of the Sacristy, to make the proper purchases of ornaments for the decency of the service, and the expense of which, in each of the meetings expressly called for that purpose should not exceed thirty, forty, or fifty livres. As to the third, which I call extraordinary or general, it would be such meetings where the election of Marguilliers was to take place, and of Trustees; for drawing up Petitions to be laid before Government, or before the Bishop; for alienating or purchasing moveables of a high value; to decide upon heavy repairs, either internal or external, the amount of which would not exceed the sum of thirty, forty, or fifty livres; to subject the individuals of the Parish to certain disbursements, concerning the Church, or the Curé, or to relieve them from such, &c. &c. &c. But the great difficulty remains to determine who those Notables ought to be: no one can doubt that great difficulties would arise from admitting indifferently all individuals, just the same as there would be great difficulty, if all the individuals of the Country were in person to make their own laws. The want of experience in the largest number throws things into confusion. Two hot-headed persons unknown and without claims, will draw together partizans of their own kidney, and would frequently shut the mouths of a respectable meeting, who will often prefer seceding rather than continue a struggle against such opponents. I have been myself a witness of similar occurrences, when young rash fools, for the sake of gaining a name, have nearly caused the failure of measures, the adoption of which was subsequently applauded by the whole Parish. I would only admit to these kind of meetings persons who were of irreproachable character and mature age. I am of opinion that no inconvenience would result from seeing at them, 1st. All gentlemen who have a seat in the Legislative Council; 2d. All persons legally elected as Members of the House of Assembly: 3d. All Officers of Militia, from the Captain upwards; 4th. Every Justice of the Peace and Magistrate; 5th. The Seigneur of the Parish, and his eldest son, if twenty one years of age: 6th. The old and new Marguilliers, and the persons before elected as Trustees to superintend the public works of the Fabrique; provided that all the above mentioned persons, with the exception of the Seigneur and his eldest son, be resident in the Parish. Although the Notaries, and the Physicians belong to a respectable class, and hold their Commissions from Government, yet I do not think that they ought on that account to be admitted as Notables, unless they are otherwise qualified as above mentioned. It is already but too common to see a young man of twenty years of age, without the requisite experience, nay often of little decency, and little morality, relying upon his professional consequence, or upon the credit he has acquired with a certain class, take part in the public affairs of a Parish, for the purpose of dictation, or disseminating discord, and obstructing the good of the public. These, Sir, are my answers to your questions. I have endeavoured to make them as correctly as in my power. As to my own opinions they are given undisguisedly, and I have solely enunciated them, for the purpose of complying with the invitation given me thereto by the Representatives of my Country, and for the good of the public; happy if they prove to be of any utility.

ANT. GOSSELIN, Priest,
Curé of St. Jean, Isle of Orleans.

St. Jean, Island of Orleans,
22d Feby. 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

tination de ces mêmes deniers dans la personne des membres dont ils font choix; cependant toute personne n'a point droit d'élire ses représentans; ce privilége n'est accordé qu'à une certaine classe distinguée; ainsi les particuliers d'une paroisse peuvent opiner dans l'emploi de leurs deniers par le moyen de leurs marguilliers. Et pour cela, je distingue trois espèces d'assemblées. 1° Assemblée-privée, composée du curé et des marguilliers de l'œuvre, pour les choses imprévues ou de peu de conséquence, et dont l'évaluation de la somme ainsi destinée n'excéderait pas huit ou douze ou quinze livres. 2° Assemblée ordinaire, composée des anciens et nouveaux marguilliers pour choses de plus d'importance, comme serait la reddition des comptes, de déterminer des réparations intérieures de l'église ou de la sacristie, de faire les achats convenables d'ornemens pour la décence des offices, et dont la dépense dans chacune des assemblées à ce exprès convoquées, n'excéderait pas trente ou quarante ou cinquante livres. Quant à la troisième que j'appelle extraordinaire ou générale, ce serait celle où on pourrait procéder aux élections des marguilliers et des syndics, former des requêtes pour présenter au Gouvernement ou à l'Evêque, aliéner ou acquérir des meubles de haut prix, déterminer des grandes réparations intérieures ou extérieures, dont l'évaluation n'excéderait pas la somme de trente ou quarante ou cinquante livres; engager les particuliers de la paroisse à certaines charges envers l'église ou le curé, ou les en décharger, etc., etc. Mais la grande difficulté est de déterminer quels devraient être ces notables; personne ne doute qu'il y ait de grands inconvéniens à y admettre indifféremment tous les particuliers, de même qu'il y en aurait de grands si tous les particuliers du pays devaient procéder eux-mêmes à faire leurs lois. Le peu d'expérience du grand nombre jette la confusion; deux têtes exaltées, sans aveu et sans titres, se feront des partisans de leur espèce, et fermeront souvent la bouche à une respectable assemblée, qui préférera souvent se retirer plutôt que de lutter contre de semblables adversaires. J'ai été moi-même témoin de cas semblables, où de jeunes étourdis, pour se faire un nom, ont failli faire manquer des résolutions dont l'exécution a été ensuite applaudie par toute la paroisse. Je n'admettrais donc à ces assemblées que des personnes d'une probité reconnue et d'un âge mûr. Je suis persuadé qu'on y verrait sans inconvénient, 1° toutes personnes ayant place aux Conseil Législatif; 2° toutes personnes légitimement élues membres de la Chambre d'Assemblée; 3° tout officier de milice depuis le capitaine et au-dessus; 4° tout juge de paix et magistrat; 5° le seigneur de la paroisse et son fils aîné âgé de 21 ans; 6° les marguilliers anciens et nouveaux, et les personnes déjà élues syndics auparavant pour présider aux travaux publics de la Fabrique; pourvu que toutes les personnes sus-nommées, excepté le seigneur et son fils aîné, soient résidantes dans la paroisse. Quoique les notaires et les médecins appartiennent à une classe respectable et tiennent leurs commissions du gouvernement, je ne crois pourtant pas qu'ils doivent pour cela être admis comme notables, à moins qu'ils ne soient d'ailleurs qualifiés comme ci-dessus. Il n'est déjà que trop commun de voir un jeune homme d'une vingtaine d'années et sans expérience sur cette matière, et souvent peu honnête et moralisé, appuyé sur l'importance de sa profession, ou sur le crédit dont il jouit parmi une certaine classe, prendre parti dans les affaires publiques d'une paroisse, pour y faire la loi ou y semer la discorde, et y mettre obstacle au bien public. Voilà, monsieur, les réponses à vos questions: j'ai tâché de les faire avec toute la ponctualité qui m'a été possible. Quant à mes opinions, elles sont toutes nettes, et je ne les ai exposées que pour me rendre à l'invitation des représentans de mon pays, et pour le bien public. Heureux, si elles peuvent être de quelque utilité.

ANT. GOSSELIN, Ptre.
Curé de St. Jean Ile d'Orléans.

St. Jean, Ile d'Orléans,
22 Février 1831.

Parish of St. Joachim.

1. The custom of this Parish is for the affairs of the Fabrique to be administered by the old and new Marguilliers, without the intervention of the Notables; the latter are never called on, either at the rendering of accounts, or the elections of Marguilliers. There has never been any change either in the notices of meetings nor in the form. This custom has all along been the same. This includes an answer to the second question as well as to the first.

3. I can only answer to the third but by means of the testimony of the oldest inhabitants, not having any documents on this subject of so early a date. They agree in saying that the manner of the meetings has never varied, and exists from time immemorial.

4.

Paroisse de St. Joachim.

1. Je réponds que l'usage de cette paroisse est que les affaires de Fabrique soient administrées par les anciens et nouveaux marguilliers, sans l'intervention des notables; ces derniers ne sont jamais requis ni pour la reddition des comptes, ni pour les élections de marguilliers. Il n'y a jamais eu de changement ni dans les annonces d'assemblées, ni dans la forme; de tout temps, cet usage a été uniforme. Voilà ce qui enveloppe une réponse à la seconde question, aussi bien qu'à la première.

3. Je ne puis répondre que par le témoignage des plus anciens habitans, n'ayant aucuns papiers relatifs à cette matière d'une aussi haute date. Ils conviennent que le mode des assemblées n'a jamais varié, et existe de temps immémorial.

4.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

4. 5. These, in pursuance of what I have said can not regard us.

6. I have invariably followed the established custom.

7. I have made use of the following expressions;—"Messieurs the old and new Marguilliers of this Parish are requested to meet, after Grand Mass, at the Sacristy, in order to proceed to the election of a new Marguillier,—or to receive the accounts of the Marguillier lately in office."

8. The eighth has never had any application to this Parish.

9. I have officiated at St. Thérèse de Blainville, La Valtrie, and La Noraye, in the District of Montreal, during a period of ten years. There, in my time, the Notables were summoned, amongst which lessees, mechanics, poor landholders, persons of bad character, could not take a seat in any meeting. By this we may perceive who were the Notables in those Parishes.

10. I have not any knowledge of any complaints nor of any steps taken in this respect.

11. I think that the admission of the Notables to the meetings can not produce any inconvenience, in such Parishes as are not very populous or turbulent; but this is not the case in the greater part, where all landholders are acknowledged as Notables. This system would appear to me to be dangerous, unless it be wisely modified. Uproar and cabals are generally the consequences of a numerous meeting, where the dregs of the people are to be met with, intermingled with a few respectable men. I have sometimes known Tavern-keepers running through a whole Parish, the day before an election, to secure suffrages, and succeed in their views. I have witnessed in some meetings, ignorant people, yet possessing influence, taking a malicious pleasure in counteracting necessary measures, and causing the dispersion of the meeting by the retirement of all, when it came to voting.

12. The best mode, in my opinion, for the dispatch of business, would be to admit at most twelve old inhabitants, as Notables, amongst whom might be the Store-keepers, &c. I should like these to be annually chosen in a meeting of Marguilliers, in order that a certain number might succeed each other, and take part in the proceedings. The spirit of jealousy would become extinct in those who excite themselves in complaining, by the hopes of being one day to form part of the number of Notables; and I believe a good understanding would reign in a small number of chosen men, because they would be considered as the sound part of a Parish.

G. H. BESSERER, Priest.

St. Joachim, 3d March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

4. et 5. La quatrième et cinquième, d'après ce que j'ai dit, ne peuvent nous regarder.

6. Je réponds que j'ai suivi invariablement l'usage établi.

7. Je me suis servi des expressions suivantes: "Messieurs les anciens et nouveaux marguilliers de cette paroisse sont priés de s'assembler après la Grand' Messe à la Sacristie, afin de procéder (à l'élection d'un nouveau marguillier, ou à la reddition des comptes du marguillier, ci-devant en charge.")

8. La huitième n'a jamais eu d'application à cette paroisse.

9. J'ai desservi Ste. Thérèse de Blainville, La Valtrie et La Noraye, dans le District de Montréal, pendant l'espace de dix années. Là, de mon temps on appelait les notables, parmi lesquels les locataires, les manouvriers, les pauvres propriétaires, les personnes malfamées, ne pouvaient prendre place à aucune assemblée. Par là on voit quels étaient les notables en ces paroisses.

10. Je n'ai connaissance d'aucunes plaintes ni démarches à cet égard.

11. Je pense que l'admission des notables aux assemblées peut n'apporter aucuns inconvéniens dans certaines paroisses peu nombreuses et peu turbulentes, mais il n'en est pas ainsi dans la plupart, où l'on reconnaît pour notables, tous propriétaires. Ce système me paraît dangereux, à moins qu'il ne soit modifié sagement; les tumultes, les cabales sont ordinairement les suites d'une assemblée nombreuse, où se rencontre la lie du peuple, mêlée avec peu d'hommes respectables. J'ai vu quelque fois des aubergistes parcourir toute une paroisse, la veille d'une élection, pour s'emparer des suffrages, et parvenir à leurs fins. J'ai été témoin que dans des assemblées, des gens ignorans, et cependant ayant de l'influence, se faisaient un plaisir malin de contrebarrer dans des mesures nécessaires et faisaient dissoudre par la sortie de toutes les personnes, l'assemblée, lorsqu'il s'agissait de voter.

12. Le meilleur mode pour l'expédition des affaires serait, à mon avis, d'admettre tout au plus douze anciens habitans comme notables, parmi lesquels on pourrait ranger les marchands, etc. Je voudrais que le choix pût être fait annuellement par une assemblée de marguilliers, afin qu'un certain nombre pût se succéder et prendre part aux affaires. L'esprit de jalousie s'étendrait dans ceux qui s'exaltent en plaintes par l'espérance d'être appelés un jour au nombre des notables, et je crois que la concorde régnerait dans un petit nombre d'hommes choisis, parce qu'il est censé la partie saine d'une paroisse.

G. H. BESSERER, Ptre.

St. Joachim, 3 Mars 1831.

Parish of St. Joseph, Nouvelle-Beauce.

I have only been eighteen months in this Parish as Curé, and I have conformed to the good custom which I found established, of not admitting to the meetings, either for the elections or for the rendering of accounts, any others than the old and new Marguilliers, and it is them alone whom I have called on when I have given notice of the meetings at the sermon; a custom that appears to have always existed since 1740, according to the oldest Register which is to be met with in the Archives of this Parish. The other inhabitants do not appear ever to have been called upon, unless the question was as to the building of a Church or a Presbytery, or of great repairs to those edifices. As to the other Parishes where I have before been, having only acted as Vicaire, I can not well say what the custom was that was observed in those Parishes. The inhabitants of my Parish appear to be well satisfied with the custom that has existed here for so long a time, and no one has as yet displayed to me any dissatisfaction on this subject. As you desire me to give you my opinion, I will say that I believe it would be much better, not to admit to the Fabrique meetings any but the old and new Marguilliers, for otherwise we should, in many Parishes, have to enconnter great difficulties in concluding affairs, and that by reason of certain of these Notables, excluded from the body of Marguilliers, most frequently for good reasons, who would do their best to create troubles in the meetings. As to this term Notable, I think that by it we should understand the Seigneur of the Parish, the chief Officers of Militia, and professional persons, always understood that they should be of good behaviour; otherwise the first scape goat, (*valtreux,*) who had a little lot of land, with a hut on it, would consider himself as much a Notable as the most respectable inhabitant.

L. POULIN, Priest.

St. Joseph, Nouvelle-Beauce,
23d Feby. 1831.

Paroisse de St. Joseph, Nouvelle-Beauce.

Il n'y a que dix-huit mois que je suis dans cette paroisse comme curé, et je me suis conformé au bon usage que j'y ai trouvé établi, de n'admettre aux assemblées, tant pour les élections que pour les redditions des comptes que les anciens et nouveaux marguilliers, et ce sont les seuls que j'ai toujours demandés lorsque j'ai annoncé des assemblées au prône, usage qui paraît toujours avoir existé depuis 1740, d'après le plus ancien régître qui s'est trouvé dans les archives de cette paroisse. Les autres habitans ne paraissent jamais avoir été appelés, excepté qu'il ait été question de bâtisse d'église ou de presbytère, ou de réparations considérables des susdits édifices. Quant aux autres paroisses, dans lesquelles j'ai été auparavant, n'y étant que vicaire, je ne saurais trop dire quel était l'usage qu'on observait dans ces différentes paroisses. Les habitans de ma paroisse paraissent tous bien contens de l'usage qui y existe depuis si long-temps, et aucun ne m'a encore témoigné de mécontentement à ce sujet. Puisque vous me priez de donner mon opinion, je vous dirai que je crois qu'il serait bien mieux de n'admettre aux assemblées de Fabrique que les anciens et nouveaux marguilliers, car autrement nous trouverions dans beaucoup de paroisses de grandes difficultés pour terminer les affaires, et cela parce que certains de ces notables, exclus du corps des marguilliers, et le plus souvent pour bonne cause, feraient leur possible pour mettre le trouble dans les assemblées. Quant à ce mot *notable*, je crois que par là on devrait entendre, le seigneur de la paroisse, les principaux officiers de milice et les personnes de profession, si toutefois ils se comportaient bien: autrement le premier *valtreux* qui aura un petit morceau de terre et une petite maisonette se croira aussi bien notable que l'habitant le plus respectable.

L. POULIN, Ptre.

St. Joseph, Nouvelle-Beauce,
23 Février 1831.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

Parish of St. Joseph, Pointe Lévi.

1. For more than thirty six years that I have held the cure of this Parish, no one has taken part in the deliberations of the Fabrique meetings but the old and new Marguilliers.

2. This custom has existed for all the time of my knowledge; there has been no change in it.

3. The same custom existed even before the Cession of Canada to Great Britain, according to the most ancient Records.

4. Refer to the answer to the first question.

5. Refer to the same.

6. I have never received at the election of Marguilliers, the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers

7. In the following terms;—"The old and new Marguilliers of the Parish, are requested to meet at the Presbytery, after Service this morning, for the election and choice of a new Marguillier, or for being present at the rendering of the accounts of the Marguillier of the last year."

8. Refer to the answer to the first question.

9. I officiated, forty years ago, at three Parishes in the District of Three Rivers, viz: St. Pierre Les Becquets, Gentilly, and St. Jean L'Echaillon, during five years. I found there, and continue to follow, as I do here, the custom established of not admitting any to the Fabrique and Parish meetings, excepting the old and new Marguilliers.

10. No one has ever complained, or have any steps been taken, in this respect. No decision of any Courts has intervened.

11. I am convinced that this would produce much evil and great disorder; bad people would pretend to be Notables as well as the good, and would intrigue to get elected. The good people would retire, and all would end in anarchy and confusion.

MICHEL MASSE, Curé.

St. Joseph, Pointe Lévi,
18th Feby. 1831.

Paroisse de St. Joseph de la Pointe Lévi.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

1. Depuis plus de 36 ans que je dessers cette paroisse, personne n'a pris part aux délibérations des assemblées de Fabrique que les anciens et nouveaux marguilliers.

2. Cet usage a eu lieu [illegible] temps à ma connaissance; il n'y a point eu de changement.

3. Le même usage [illegible] même avant la cession du pays à la Grande-Bretagne, suivant les plus anciens régîtres.

4. Renvoyé à la réponse à la première question.

5. Renvoyé à la même.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection de marguilliers les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Dans les termes suivans: Les anciens et nouveaux marguilliers de la paroisse sont priés de s'assembler au presbytère, après l'Office ce matin, pour l'élection et choix d'un nouveau marguillier, ou pour être présens à la reddition des comptes du marguillier de la dernière année.

8. Renvoyé à la réponse à la première question.

9. J'ai desservi, il y a 40 ans, trois paroisses dans le District des Trois-Rivières, savoir: St. Pierre les Becquets, Gentilly et St. Jean L'Echaillon, pendant 5 ans. J'y ai trouvé établi et j'y ai suivi comme ici l'usage de n'admettre aux assemblées des Fabriques et des Paroisses que les anciens et nouveaux marguilliers.

10. Personne ne s'est jamais plaint, ni n'a adopté aucunes démarches à cet égard. Aucune décision des cours n'est intervenue.

11. Je suis persuadé qu'il en résulterait beaucoup de mal et de grands désordres; les méchans prétendraient être aussi notables que les bons, cabaleraient pour se faire élire. Les bons se retireraient, et tout deviendrait anarchie et confusion.

MICHEL MASSE, Curé.

St. Joseph de la Pointe-Lévi,
18 Février 1831.

Parish of Kakouna.

1. None but the old and new Marguilliers took part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish: the Notables are not admitted to them.

2. This has always been the custom as is proved by the minutes of elections, of accounts, and others, when one of the Missionaries makes mention of Notables. I can not say to what this may be ascribed. I should suppose it might be because there were not Marguilliers enough, who did not begin to be here until 1812, and that relates to those early years. Before then there was only a trustee who managed the small matters.

3. There was no settlement in these parts before the Cession of Canada, and the Registers do not afford any document, but that which I have mentioned above.

4. In 1812, all the Parishioners of Kakouna were called together, as appears by the minute, to elect three Marguilliers, for there had been none here before; and I do not perceive why they were not continued to be called upon for such elections, unless it was because it was not the custom in other places to call them to such meetings.

5. It does not appear that it was in consequence of a decision of Courts of Justice, or from any authority from the Bishops, that the Notables were not called to the Fabrique meetings.

6. I never received at the Fabrique meetings any other persons than the old and new Marguilliers: It is true I never met with any one who wanted to introduce himself there.

7. I make, and have always made, the convocation of the Fabrique meetings in these terms: "The old and new Marguilliers are requested to meet at such a place, at such an hour, or at such a time, for the election of a new Marguillier, or for receiving the accounts of such a one, or to deliberate upon such a matter relative to the Fabrique," &c.

8. Having never commenced calling the Notables, I can not have discontinued to do so.

9. I have before had the cure of St. Pierre, Isle of Orleans, Cap Santé, St. Jacques, District of Montreal, Chateauguay, and Ste. Martine; I did in those several Parishes as I do here, and I have not perceived that my predecessors in those Parishes did otherwise: they too only called together the old and new Marguilliers.

10. I have not any knowledge that any Parishioner, or Proprietors whatever have complained of being excluded from the Fabrique meetings, nor have wished to get in, or have taken any measure for that purpose. All I know on this matter is the suit between the Fabrique of Montreal, and the Notables of that City, and the Judgment that was given by the Judges of the Court in favour of the Fabrique, on the 3d December, 1694.

Paroisse de Kakouna.

1. Il n'y a que les marguilliers anciens et nouveaux qui participent aux délibérations des assemblées de Fabrique dans ma paroisse; les notables n'y sont point admis.

2. Cet usage a toujours été, comme le fait le prouve par les actes d'élection, des comptes et autres, excepté trois années non consécutives, où un des missionnaires parle des notables. Je ne saurais dire à quoi attribuer ceci. Je suppose que c'est parce qu'il n'y avait pas assez de marguilliers, qui n'ont commencé ici qu'en 1812, et que cela est de ces premières années. Avant ce temps ce n'était qu'un syndic qui gérait les petites affaires.

3. Il n'y avait point d'établissement dans ces endroits-ci avant la cession du pays, et les régîtres ne donnent d'autre document que ce que je viens de dire ci-dessus.

4. En 1812, tous les paroissiens de Kakouna ont été appelés comme il paraît par l'acte, pour élire trois marguilliers, car il n'y en avait pas encore eu jusqu'alors, et je ne vois pas pourquoi ils n'ont pas continué d'être appelés pour pareille élection, si ce n'est que parce que ce n'était pas la coutume ailleurs de les appeler à ces assemblées.

5. Il ne paraît pas que ce soit ni par décision de cours de justice ni par autorité des Evêques que les notables n'ont pas été appelés aux assemblées de Fabrique.

6. Je n'ai jamais reçu aux assemblées de Fabrique d'autres personnes que les anciens et nouveaux marguilliers: il est vrai que je ne me suis pas apperçu que quelqu'un voulût s'y introduire.

7. Je fais et j'ai toujours fait la convocation des assemblées de Fabrique en ces termes; Les anciens et nouveaux marguilliers sont priés de s'assembler à tel lieu, telle heure ou tel temps, pour l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour recevoir les comptes d'un tel, ou pour délibérer sur telle affaire de la Fabrique, etc.

8. N'ayant point commencé d'appeler les notables, je n'ai pu cesser de le faire.

9. J'ai desservi précédemment St. Pierre de l'île d'Orléans, le Cap Santé, Saint-Jacques, District de Montréal, Chateauguay, Sainte-Martine; j'ai fait dans ces différentes paroisses ce que je fais ici, et je ne me suis pas apperçu ni vu que mes prédécesseurs en ces paroisses aient fait autrement; ils n'appelaient aussi que les anciens et nouveaux marguilliers.

10. Je n'ai aucune connaissance que des paroissiens et propriétaires quelconques se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique, ni aient voulu s'y introduire, ni aient fait aucune démarche pour cela. Je ne connais sur cet article que le procès de la Fabrique de Montréal avec les notables de cette ville, et la sentence qui fut rendue par les juges de la cour, en faveur de la Fabrique, 3 Décembre 1694.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

11. My opinion is not to admit the Notables, but the Marguilliers alone to the Fabrique meetings, and that in every case. My reason is because it is more easy to keep peace and good order amongst a small number than amongst a large one.

12. This question is difficult to decide upon; and opinions are much divided. For my own part, I only acknowledge as Notables, the Justices, the Advocates, the Seigneurs, the Magistrates the Physicians, the Notaries, the Captains, and every persou of any honourable profession or station.

MADRAN, Priest.

Kakouna, 28th Feby. 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

11. Mon opinion est de ne point admettre les notables, mais les seuls marguilliers aux assemblées de Fabrique, et cela en tout cas. Ma raison est qu'il est plus aisé d'avoir la paix et de tenir le bon ordre avec un petit nombre qu'avec un grand.

12. Il est difficile de déterminer cette question, les sentimens sont bien partagés. Quant à moi, je ne reconnais pour notables que les juges, les avocats, les seigneurs, les magistrats, les médecins, les notaires, les capitaines et toute personne de quelque profession ou de quelque état honnête.

MADRAN, Ptre.

Kakouna, 28 Février 1331.

Parish of Kamouraska.

1. The old and new Marguilliers are the only persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish.

2. This custom has been established since 1714, by a Special Ordinance of My Lord Bishop de St. Vallier, issued in the course of his pastoral visitation to Kamouraska.

3. With respect to the election of Marguilliers, the custom was to admit the Parishioners, as will appear on referring to the before mentioned Ordinance, conceived in these terms: "Further, we ordain that a new Marguillier shall be elected every year, by the plurality of votes of the old and new Marguilliers and of the principal Inhabitants, heads of families, if they choose to attend, who may only make choice of persons qualified for a good administration," &c. It appears that this custom was followed until 1816, when Mr. Provencher, my predecessor, discontinued calling the heads of families on account of the troubles which those elections occasioned. I have till the present time always maintained this last arrangement. As to the rendering of accounts, the above mentioned Ordinance says, "We ordain that the accounts of the Marguilliers, shall be examined and closed every year on a day appointed by the Missionary and by the old and new Marguilliers." "Besides, in examining and closing these accounts the mode shall be observed which is stated in my Ritual" (the present Quebec Ritual.) There is no other document existing in the Archives of the Fabrique of Kamouraska which can put it in my power to give the Committee any further elucidations on this subject.

4. The Notable Inhabitants can not have ceased from forming part of the Fabrique meetings, since they never assisted at them.

5. This question is answered by the former, since there has been no change.

6. I never received the votes of any other persons than of the old and new Marguilliers.

7. It is in these terms that I have convoked the Fabrique meetings, both for the rendering of accounts, and for the election of Marguilliers; "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy after Mass, for," &c.

8. I never called the Notables to the Fabrique meetings.

9. In all the Parishes where I have officiated for twenty six years, being four in number, I have always followed the above custom.

10. It is not within my knowledge that any Parishioner has complained of being excluded from the Fabrique meetings; but I have heard it said both last year and this year, that some individuals had come to the determination of taking part in the election of Marguilliers, but they did not carry their plan into effect.

11. My opinion is the same as that of all the lovers of good order; and these are the reasons; 1st. The numerous inconveniences that result from these meetings which are often tumultuous; 2d. The deficiency of any reasons of sufficient force, to induce a departure from the generally established custom of summoning none but the old and new Marguilliers; a custom approved of by the Bishops, who are the natural Administrators of the property of the Church; 3d. I do not see that the real or imaginary abuses of which some individuals may complain, prove any necessity for introducing a change in the present state of things; 4th. Because we should be exposed to behold on the Official Bench, or rather absent from the Official Bench, persons whom caballing alone had placed there.

12. If, unfortunately, the case should occur that we should have to admit others than the old and new Marguilliers to the elections, then, in my opinion, all the Parishioners, landholders or not, having it in their power equally to contribute to the revenues of the Fabrique, justice would seem to require that all should have an equal controul over them, and that there should be no other distinction than that arising from that respectabilty which implies religion, integrity, and the love of peace.

J. VARIN, Priest, Curate.

Kamouraska, 1st March, 1831.

Parish

Paroisse de Kamouraska.

1. Les anciens et nouveaux marguilliers sont les seules personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans ma paroisse.

2. Cet usage est établi depuis 1714, par une Ordonnance particulière de l'Evêque, Mgr. de Saint-Vallier, donnée dans le cours de sa visite pastorale à Kamouraska.

3. Par rapport à l'élection des marguilliers, l'usage était d'y admettre les paroissiens, si l'on consulte l'ordonnance précitée, conçue en ces termes: "De plus, nous ordonnons que chaque année on élira un nouveau marguillier à la pluralité des voix des anciens et nouveaux marguilliers, et des principaux habitans chefs de familles, s'ils veulent s'y trouver, qui ne pourront choisir que des personnes capables d'une bonne administration, etc." Il paraît que cet usage a été suivi jusqu'en 1816, époque où M. Provencher, mon prédécesseur, cessa d'appeler les chefs de familles, à raison des troubles qu'occasionnaient ces élections. J'ai toujours maintenu cette dernière disposition jusqu'aujourd'hui. Quant à la reddition des comptes, voici comment s'exprime l'Ordonnance ci-dessus: "Nous ordonnons que les comptes des marguilliers seront examinés et arrêtés chaque année à un jour préfix par le missionnaire et par les marguilliers anciens et nouveaux. D'ailleurs, on observera dans la manière d'expliquer et d'arrêter les comptes, ce qui est porté dans mon *Rituel*." (Le Rituel actuel de Québec.) Il n'existe aucun autre document dans les archives de la Fabrique de Kamouraska qui puisse me mettre à même de donner au Comité des renseignemens ultérieurs sur ce sujet.

4. Les habitans notables n'ont pas pu cesser de faire partie des assemblées de Fabrique, vu qu'ils n'y ont jamais assisté.

5. On répond à cette question par la précédente, puisqu'il n'y a point eu de changement.

6. Je n'ai jamais reçu de votes d'aucune autre personne que des marguilliers anciens et nouveaux.

7. Voici en quels termes j'ai fait la convocation des assemblées de Fabrique tant pour la reddition des comptes que pour l'élection des marguilliers; "Messieurs les anciens et nouveaux marguilliers sont priés de s'assembler à la Sacristie après la Messe, pour, etc."

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux assemblées de Fabrique.

9. Dans toutes les paroisses que j'ai desservies, au nombre de quatre, depuis 26 ans, j'ai toujours suivi l'usage ci-dessus.

10. Il n'est pas à ma connaissance qu'aucun paroissien se soit plaint d'être exclu des assemblées de Fabrique; mais j'ai entendu dire que l'année dernière et cette année, quelques individus avaient résolu de prendre part à l'élection du marguillier. Ils n'ont pas effectué leur projet.

11. Mon opinion est celle de tous les amateurs du bon ordre; en voici les motifs: 1° Les nombreux inconvéniens qui résultent de ces assemblées souvent tumultueuses; 2° Le défaut de raisons suffisantes pour déroger à l'usage généralement admis de n'appeler que les anciens et nouveaux marguilliers; usage approuvé par les évêques administrateurs naturels des biens d'église; 3° Je ne vois pas que les abus réels ou imaginaires dont peuvent se plaindre quelques particuliers, prouvent la nécessité d'apporter un changement à l'état actuel des choses; 4° Parce que nous serions exposé à voir dans le banc-d'œuvre, ou plutôt *absens du banc-d'oeuvre*, des personnes que la cabale seule y aurait placées.

12. Si le cas arrivait malheureusement qu'il fallût admettre d'autres personnes que les marguilliers anciens et nouveaux aux élections, tous les paroissiens, à mon avis, propriétaires ou non, pouvant également contribuer aux revenus de Fabrique, la justice semblerait exiger que tous eussent le même contrôle sur iceux, et qu'il n'y eût de distinction que sous le rapport de cette respectabilité que constituent la religion, l'honnêteté et l'amour de la paix.

J. VARIN, Ptre. Curé.

Kamouraska, 1er Mars 1831.

Paroisse

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

Parish of St. Charles de La Chenaye.

1. In this Parish the Fabrique meetings are composed of the Curé, and of the old and new Marguilliers, and the other inhabitants have no admittance.

2. 3. According to the Records of this Fabrique, the custom of admitting none to the Fabrique than the Marguilliers alone, appears to have been constant since the year 1745, that is about eighteen or nineteen years after the erection of this Parish.

4. 5. The Inhabitants of this Parish ceased to make a part of the Fabrique meetings at the time when the body of Marguilliers was probably considered as being sufficiently numerous to represent the whole Parish.

6. I have never received at the election of Marguilliers the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers.

7. For every Fabrique meeting I only summoned the old and new Marguilliers, and made mention when it was for the rendering of accounts, and when for the election of a new Marguillier.

8. I have never called the Notables or the Inhabitants to the Fabrique meetings.

9. The custom was the same as the above in the Parish of St. Jean Baptiste de Rouville, where I was previously Curate.

10. I have not yet heard of any complaints in this Parish, against the mode of convoking the Fabrique meetings.

11. 12. I conceive that it would be destroying the Fabrique meetings, to admit any others than the Marguilliers, and reducing them to Parish meetings; in which I always made a distinction; not convoking the last but when it was on a matter that concerned the Parishioners generally; and in the event of the Notables, (a word which is not too well defined,) being to participate in the Fabrique meetings on certain occasions, such as the rendering of the accounts, and the election of a Marguillier, I should be of opiniou that those only should be considered as such, who by their high stations or special professions, might be looked upon as exempted from accepting the office of Marguillier.

Ls. GAGNE', Priest.

St. Charles de La Chenaye,
12th March, 1831.

Paroisse de St. Charles de La Chenaye.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

1. Je répondrai que dans cette paroisse les assemblées de Fabrique se composent du curé et des marguilliers, anciens et nouveaux, et les autres habitans n'y ont point entré.

2. et 3. D'après les régitres de cette Fabrique, l'usage de n'admettre aux assemblées de Fabrique que les seuls marguilliers paraît avoir été constant depuis l'an 1745; c'est-à-dire, environ 18 à 19 ans après l'établissement de cette paroisse.

4. et 5. Les habitans de cette paroisse ont cessé de faire partie des assemblées de Fabrique à l'époque où le corps des marguilliers avait probablement été regardé comme assez nombreux pour représenter toute la paroisse.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection d'un marguillier les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. A toute assemblée de Fabrique, j'ai seulement appelé les marguilliers anciens et nouveaux, et mentionné lorsque c'était pour la reddition des comptes et l'élection d'un nouveau marguillier.

8. Je n'ai jamais appelé les notables, ni les habitans aux assemblées de Fabrique.

9. L'usage était le même que celui ci-dessus dans la paroisse (St. Jean Baptiste de Rouville,) où j'ai été précédemment curé.

10. Je n'ai point encore entendu de plaintes en cette paroisse contre le mode de convocation d'assemblées de Fabrique.

11. et 12. Je pense que ce serait détruire les assemblées de Fabrique que d'y admettre d'autres que les marguilliers, et les réduire en assemblée de paroisse; ce que j'ai toujours distingué, ne convoquant ces dernières que lorsqu'il était question d'affaires qui intéressaient généralement les paroissiens; et dans le cas où les notables, (terme qui n'est pas trop défini,) devraient participer aux assemblées de Fabrique en certains cas, tels que la reddition des comptes et l'élection d'un marguillier, je serais d'opinion que l'on regardât comme tels, ceux seulement qui par leur haut emploi ou profession particulière seraient jugés exempts d'accepter la charge de marguillier.

Ls. GAGNE', Ptre.

Saint-Charles de La Chenaye,
12 Mars 1831.

Parish of St. Michel de Lachine.

1. The Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings of the Parish of St. Michel de Lachine. No Notable Inhabitants in any case.

2. This custom never prevailed, consequently no change can have taken place in that respect at any period.

3. It was the same as it now is before the Cession of Canada to Great Britain: the Curé and the Marguilliers caused the accounts to be rendered and elected the new Marguilliers.

4. There is no occasion on which the Notable Inhabitants can have ceased to form part of the meetings, since they were never admitted to them.

5. This question, on account of what has been above said, does not require an answer.

6. I never received at the election of Marguilliers any but the votes of Marguilliers, as they only were at the meetings.

7. "At the close of Divine Service, and at the sound of the bell, the old and new Marguilliers are requested to meet at the Parochial Hall, or at the Sacristy to deliberate upon the affairs of the Fabrique."

8. I never called any Notables to the meetings.

9. I was appointed Curate of the Parish of Lachine, and it is the only Parish where I have officiated.

10. No knowledge that any Parishioners or Landholders have complained of being excluded from the meetings, nor that they have taken any steps in that respect: consequently no decision of Courts.

11. My opinion is that the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings is very wrong; and the grounds of my opinion are the reasons that are given for it in the communication signed "Un Marguillier", in the Minerve of the 3d February, of which the Committee may themselves take cognizance, if they desire it.

12. They ought to be quiet, honest, religious ahd intelligent men.

A. DURANSAUX, Priest.

Lachine, 1st March, 1831.

Paroisse de St. Michel de Lachine.

1. Les marguilliers seuls prennent part aux délibérations des assemblées de la Fabrique de la Paroisse de St. Michel de Lachine. Point d'habitans notables dans aucun cas.

2. Cet usage n'a jamais été; par conséquent aucun changement n'a pu avoir lieu à cet égard à aucune époque.

3. Avant la cession du pays à l'Angleterre, c'était comme à présent, le curé et les marguilliers qui faisaient rendre les comptes, et élisaient les marguilliers nouveaux.

4. Il n'y a point de cas où les habitans notables auraient cessé de faire partie des assemblées, puisqu'il n'y ont jamais été admis.

5. Cette question, par ce qui est dit ci-dessus, ne demande point de réponse.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection des marguilliers que les votes des marguilliers, n'y ayant qu'eux aux assemblées.

7. A l'issue de l'Office Divin, et au son de la cloche, les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler dans la salle paroissiale ou dans la Sacristie, pour délibérer sur les affaires de la Fabrique.

8. Je n'ai jamais appelé de notables aux assemblées.

9. J'ai été nommé curé de la Paroisse de Lachine et n'ai desservi que cette paroisse.

10. Point de connaissance que des paroissiens ou propriétaires se soient plaints d'être exclus des assemblées, ni qu'ils aient adopté quelques démarches à cet égard: point de décisions de cours conséquemment.

11. Mon opinion est que la participation des habitans notables aux assemblées de Fabrique ne vaut rien; et les motifs de mon opinion sont les raisons qu'en donne un écrit signé "Un Marguillier," dans la Minerve du 3 Février, dont le Comité pourra lui-même prendre connaissance, s'il le désire.

12. Ce devrait être des hommes paisibles, honnêtes, religieux et intelligens.

A. DURANSAUX, Ptre.

Lachine, 1er Mars 1831.

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

Parish of Laprairie.

1. There are two distinct species of meetings in our Parishes. One, general, when, for instance all the Parishioners have to contribute towards erecting new buildings, or repairing the old ones, &c. &c. then all the Parishioners, or at least those who are landholders, take part in the deliberations. The others are special, and purely Fabrique meetings, and then there are only Fabriciens, or Marguilliers, who deliberate, and give their votes; and the decision is made by the majority of votes. The Notables who are the principal inhabitants or landholders, are admitted to the first kind of meetings, and not to the second. It is from out of this body of principal landholders that the Marguilliers are chosen. As long as they are only Notables and only eligible, they can not claim to deliberate and have a voice in the affairs of the Fabrique, as if they had been elected Marguilliers. This would be an infringement on the rights of the Marguilliers, and these would become nullities. Besides the term Notable is very vague; every Farmer pretends to be so; people have even presented themselves under that appellation who had no land at all. I have to add that in the Visitations which my Lords the Bishops make in our Parishes, and at the examinations they have to make, and in the orders they have to give concerning the Fabrique affairs, they do not assemble the Notables, or pretended Notables, but the old and new Marguilliers alone.

2. I can not warrant that this custom, and these distinctions in the meetings have always been followed here very regularly. Since the erection of the Parish in 1670, the records are very irregular. There are only a small number of witnesses to the minutes; sometimes they are designated as Marguilliers, or as old and new Marguilliers; often as Parishioners. In a register of 1775, I observe the word Notable, and the Marguilliers are included in that appellation. Sometimes there is no addition to the word meeting. The word Notable does not constantly occur in the following years. From 1793 till 1822, I called the Notables, not only to the general meetings, but also to such Fabrique meetings as were held for the election of Marguilliers, and the rendering of accounts, and in these latter years (1821) a number of persons met, under that title, which did not belong to all of them, who formed a party opposed to the choice of the Marguilliers; the vote then of some one who had no landed property at all, who came forward as a Notable, thus nullifying the vote of the Marguillier in office, &c. The majority, however, were in favour of the person who was the choice of the Marguilliers, but the party was requested for the future to call together none but the old and new Marguilliers, as being the only Fabriciens (Vestry men,) empowered to manage the affairs of the Fabrique, the number of whom had become sufficiently large to make a considerable meeting. In the beginning, when the Notables even were called in, the meetings were very little numerous.

3. By my answer to the second question, it will appear that the custom with regard to the election of Marguilliers and to the rendering of accounts, in this Parish, before the Cession of Canada to Great Britain, and even until 1793, was not always uniform; and that the meetings were not numerous. The Registers which are the only documents to which I can refer on these matters, do not put it in my power to give the Committee any further information. I have stated what the custom has been since 1793.

4. The fear of an abuse which threatened to arise, by supplanting the real Fabriciens, by pretended Notables, who were not even landholders, is the cause to which is to be attributed their having ceased from making a part of the meetings which were purely Fabrique meetings. The inhabitant landholders have continued to be called to the general meetings.

5. The Notables have not been summoned for the elections of Marguilliers since 1822, nor for the rendering of accounts since 1824: the Courts of Justice have not had to give any judgment on this subject: the Superior Authorities have given no instructions; but the Bishops, in their visitations, have examined the Registers, have sanctioned the accounts, and have made no observations. So, without any orders it is that I have hitherto convoked the Notables.

6. From 1792 until 1822, I received the votes of other persons besides the old and new Marguilliers. There were two or three Captains of Militia, and a few Farmers, always few in number, running from three to nine. In 1807, the number was twelve, which being the same number as that of the Marguilliers present their votes might have been nullified. Fortunately they were all on the same side. I have before spoken of the election of 1821, in my answer to the second question.

7. From 1822, as to the elections of Marguilliers, and from 1824,

Paroisse de Laprairie.

Appendice (Q q.) 14 *Févr.*

1. On distingue deux sortes d'assemblées dans nos paroisses; les unes générales, quand v. g. tous les paroissiens ont à contribuer pour de nouvelles bâtisses, ou des réparations des anciens bâtimens, etc., etc.; alors tous les paroissiens, ou du moins les propriétaires, prennent part aux délibérations. Les autres sont particulières et purement de Fabrique, et alors il n'y a que les fabriciens ou marguilliers qui y délibèrent et donnent leur voix: et la pluralité des voix forme la décision. Les notables qui seraient les principaux habitans ou propriétaires, sont admis dans les premières assemblées, et ne le sont point dans les secondes. C'est parmi ce corps de principaux propriétaires que sont élus les marguilliers: tant qu'ils ne sont que notables, et seulement éligibles, ils ne peuvent, comme s'ils étaient élus marguilliers, avoir de prétentions à délibérer et donner leurs voix dans les affaires de Fabrique. Ce serait une usurpation sur le droit des marguilliers, et ceux-ci deviendraient nuls. D'ailleurs, le mot notable est fort vague: chaque habitant prétend l'être; on a vu même se présenter sous ce nom des gens qui n'avaient aucune propriété. J'ajoute que dans les visites que font dans nos paroisses nos seigneurs les Evêques, dans les examens qu'ils ont à faire, ou les ordres qu'ils ont à donner sur les affaires de Fabrique, ils ne rassemblent point les notables ou prétendus tels, mais seulement les marguilliers anciens et nouveaux.

2 Que cet usage et ces distinctions d'assemblées aient toujours été suivis ici bien régulièrement, je ne puis le garantir. Depuis l'établissement de la paroisse, en 1670, les actes sont très-informes. On n'y voit qu'un petit nombre de témoins; quelquefois ils sont qualifiés de marguilliers, ou de marguilliers anciens et nouveaux; souvent de paroissiens. Je remarque le mot notable dans un acte de 1775, et les marguilliers se trouvent compris sous ce nom. Quelquefois il n'est fait aucune addition au mot d'assemblée. Aux années suivantes, le mot de notable n'est pas toujours constamment mentionné. Depuis 1793 jusqu'à 1822, j'appelai non-seulement pour les assemblées générales, mais encore pour celle de Fabrique, telles que l'élection des marguilliers et les redditions de comptes, les notables, et l'on vit dans ces dernières années (1821,) un nombre de personnes se rassembler sous ce nom, qui n'appartenait pas à tous, former un parti en opposition à celui que choisissaient les marguilliers; telle voix de quelqu'un qui sans aucune propriété se présentait comme notable, annullant, v. g. la voix du marguillier en charge, etc. La majorité pourtant se trouva encore pour celui qui était du choix des marguilliers, mais le parti fut prié de n'inviter plus que les marguilliers anciens et nouveaux, comme étant les seuls fabriciens chargés de la gestion des affaires de la Fabrique, et dont le nombre était devenu assez grand pour former une assemblée assez considérable. Au commencement, même en appelant les notables, le rassemblement était peu nombreux.

3. D'après ma réponse à la seconde question, on voit que l'usage par rapport à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes, dans cette paroisse, avant la cession du pays à la Grande-Bretagne, et même jusqu'en 1793, n'a pas toujours été uniforme; et que les assemblées se trouvaient peu nombreuses. Les régîtres qui seuls me forment des documens sûr ces objets, ne me rendent pas capables de donner au Comité d'autres renseignemens. J'ai dit quel a été l'usage depuis 1793.

4. La crainte d'un abus qui menaçait de s'établir, de supplanter les vrais fabriciens, par de prétendus notables, qui n'étaient pas même propriétaires, a été la cause à laquelle on doit attribuer qu'ils aient cessé de faire partie des assemblées purement de Fabrique. Les habitans propriétaires ont continué d'être invités aux assemblées générales.

5. Depuis 1822, pour les élections de marguilliers, et 1824, pour les redditions des comptes, les notables n'ont point été invités aux prône: les cours de justice n'ont point eu de décision à porter, les autorités supérieures n'ont point fait d'injonction; mais les Evêques dans leurs visites ont examiné les régîtres: ils ont alloué les comptes, et n'ont point fait de réclamation. C'était aussi sans ordre que jusqu'alors j'avais convoqué les notables.

6. Depuis 1792, jusqu'en 1822, j'ai reçu les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers. C'étaient deux ou trois capitaines, et quelques habitans, toujours en petit nombre, depuis trois jusqu'à neuf. En 1807, le nombre se trouva de 12, qui était celui des marguilliers présens, dont les voix se seraient trouvées annullées. Heureusement qu'elles se trouvèrent toutes pour le même. J'ai parlé plus haut de l'élection de 1821. (Réponse à la seconde question,)

7. Depuis 1822, pour les élections des marguilliers, et 1824, pour

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

1824, as to the rendering of accounts, I have given the notice as follows; "Messieurs the old and new Marguilliers are requested, (or invited,) to meet at the Sacristy immediately after Mass, to proceed to the election of a third Marguillier, for such a district comprising such Concessions or Ranges—or for the rendering of the accounts of Mr. Such-a-one, Marguillier in office, and accountable for such a year." I add the word, landholders, when the object of the meeting is of more general interest.

8. After having called the Notables to the Fabrique meetings in my Parish. I discontinued calling them from 1822 and 1824, because they began to come in too great a number, and that, instead of acting in concert with the Marguilliers, they formed themselves into parties in the election of Marguilliers, whereby these would have become nullities: and it was without being specially ordered that I ceased from calling them, as it was without any special order that I had until then called them.

9. I have not before me any document, in virtue of which I can answer the ninth question, as relating to the Parish of St. Ours, where I officiated previous to 1792.

10. The Parishioners or Proprietors of my Parish have not complained of being excluded from the Fabrique meetings; they have not taken any steps in this respect: and no decision of any Courts has intervened on this subject.

11. My opinion is that the *Notable* Inhabitants ought only to take part in the general meetings; and that that term should not be used; the word *Notable* being vague and indefinite, which every one applies to himself; every one pretends to be a Notable; so that calling together the *Notable Inhabitants*, is tantamount to calling together all the landholders. Let them attend the general meetings, but not the Fabrique meetings. The Fabriciens have alone the right of attending them, or it is vain that they have been chosen to manage the affairs of the Fabrique. Has not every individual Society, civil or religious, its Counsellors, its Representives, its chosen Officers, under various denominations, who have alone the right of deliberating? Do we see in our Parliaments, an unsuccessful candidate, offering a motion, or giving his vote in opposition to the more fortunate representative whom the majority of the votes of the electors have appointed? In fine, in what other bodies shall we see pretended Notables allowed to deliberate, and by their parasitical votes destroy and elude the voice of the true deliberants? What would be the case if the number of these Notables exceeded that of the Marguilliers? Their choice would prevail, and they would in effect become the real Fabriciens, (Vestry-men,); the Marguilliers would only attend for form's sake, and to see themselves set aside: this is what I chiefly consider as to what regards the election of Marguilliers. But what a rabble would not this assemblage of *Notables*, that is to say of all the Inhabitants, make? On Christmas day, after long services, and undergoing great fatigue, a sort of *Poll* would have to be held! If it were only for appointing those who might be the choice of the Marguilliers, why so much trouble? And if it be for making another choice than theirs, to what purpose would the Marguilliers serve? Why assemble the whole Parish, and multiply the electors who are to appoint them with great pomp, and afterwards, in fact, nullify them.

12. The principal landholders are undoubtedly the Notables; but I say again that all the inhabitants and landholders will lay claim to that distinction.

J. B. BOUCHER, Priest.

Laprairie, 3d March, 1831.

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

pour les redditions de comptes, je fais ainsi l'annonce: MM. les marguilliers, anciens et nouveaux, sont priés de (ou invités) de s'assembler à la Sacristie immédiatement après la Messe, pour procéder à l'élection d'un troisième marguillier, pour tel district, formé de telles concessions ou côtes . . . ou pour la reddition des comptes du Sieur un tel, marguillier en charge et comptable de telle année." J'ajoute le nom de propriétaires quand l'objet de l'assemblée est d'un intérêt général.

8. Après avoir appelé les notables aux assemblées de Fabrique, dans ma paroisse, j'ai cessé de les y appeler depuis 1822 et 1824, parce qu'ils commençaient à venir en trop grand nombre, et qu'au lieu de se concerter avec les marguilliers, ils formaient entre eux des partis dans l'élection des marguilliers, et que ceux-ci seraient devenus nuls; et j'ai cessé de les appeler sans ordre particulier, comme c'était sans ordre particulier que je les avais jusqu'alors appelés.

9. Je n'ai par devers moi aucun document pour faire réponse à la neuvième question, touchant la Paroisse de St. Ours, que j'ai desservie précédemment à 1792.

10. Les paroissiens ou propriétaires de ma paroisse ne se sont point plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique; ils n'ont adopté aucune démarche à cet égard, et aucune décision des cours n'est intervenue sur ce sujet.

11. Mon opinion est que les habitans *notables* ne participent qu'aux assemblées générales; et qu'on n'emploie pas ce mot; car le mot de notable étant un terme vague et indéterminé, chacun se l'applique; chaque habitant se prétend notable; et appeler les *habitans notables*, c'est appeler tous les propriétaires. Qu'ils assistent aux assemblées générales, et non aux assemblées de Fabrique. Aux fabriciens seuls appartient le droit d'y assister: ou c'est en vain qu'on a fait choix d'eux pour gérer les affaires de la Fabrique. Chaque société particulière, civile ou religieuse, n'a-t-elle pas ses conseillers, ses représentans, ses officiers choisis sous différentes dénominations, qui seuls ont le droit de délibération? Verra-t-on dans nos parlemens, un candidat infortuné, présenter une motion, ou donner sa voix en concurrence avec le représentant heureux que la pluralité des votes des électeurs a nommé? Dans quels autres corps enfin de prétendus notables seraient-ils admis à délibérer, et par leurs votes parasites, à détruire et élider les voix des véritables délibérateurs? Que serait-ce si le nombre de ces notables excédait celui des marguilliers? leur choix prévaudrait, et, dans le fait, ils deviendraient les véritables fabriciens; les marguilliers n'assisteraient que par forme, et pour se voir mis de côté: ce que j'entends principalement touchant l'élection des marguilliers. Mais quelle cohue formerait ce rassemblement de *notables*, c'est-à-dire de tous les habitans! Le jour de Noël, après de longs offices et de grandes fatigues, il faudrait tenir une sorte de *poll!* Si ce n'était que pour nommer celui qui ferait du choix des marguilliers, pourquoi tant de troubles? et si c'est pour faire un autre choix que le leur, à quoi serviraient les marguilliers? Pour quoi rassembler toute une paroisse, et multiplier les électeurs pour les nommer avec grand appareil, et les rendre ensuite nuls par le fait?

12. Les notables sont sans doute les principaux propriétaires; mais je répète encore que tous les habitans et propriétaires prétendront appartenir à cette description.

J. B. BOUCHER, Ptre.

Laprairie, 3 Mars 1831.

Parish of St. Laurent, Island of Orleans.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings in this Parish.

2. 3. I think I ought, in the first place, to cause the Committee to observe that it is the usage in this Parish, established for a long time, if not for all time, to elect as a new Marguillier, he whose marriage is of the oldest date, or more vulgarly, if you please, the oldest married man, whereby the new Marguillier is generally the most aged of all those who have not been Marguilliers; hence, if, by Notables, is understood the old landholders in a Parish, the Notables are here all Marguilliers. In order now to answer the two questions put, it will be necessary for me to enter into rather

a

Paroisse de St. Laurent, Ile d'Orléans.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux seuls prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique en cette paroisse.

2. et 3. Je crois devoir d'abord faire remarquer au Comité que c'est un usage établi depuis long-temps, pour ne pas dire de tout temps en cette paroisse, d'élire pour nouveau marguillier celui dont l'engagement dans le mariage date de plus loin, ou plus vulgairement, si vous voulez, le plus vieux marié, ce qui fait que le nouveau marguillier est ordinairement le plus avancé en âge de tous ceux qui n'ont pas été marguillier; en sorte que si par notables on entend les plus anciens propriétaires d'une paroisse, les notables sont tous ici marguilliers. A présent pour répondre aux

deux

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

a long detail, yet required nevertheless on account of the little uniformity there appears in the mode of managing the affairs of the Fabrique in this Parish, from the very first record until this date. The first record is of the year 1698. From 1698 until 1789, there are no records of elections of Marguilliers. In the Minutes of the rendering of accounts, no mention is made but of the Curé, of the Marguillier leaving office, and of him who enters upon office, without any signature, excepting where the Curé signs, countersigned by the Bishop, or the Archdeacon in their Visitations; nor is their any mention made either of old and new Marguilliers, or of Notables, with the exception of the following minutes. In 1734, mention is made of a meeting of Parishioners for relieving two Marguilliers whose accounts were not in good order. In 1740, the Marguilliers alone are made mention of in a minute respecting the rendering of accounts. In 1769, the accounts are examined in the presence of the assembled Parish. In 1771, an agreement between the Parishioners and Pierre Pouliot, for making a wainscoting to the interior wall of the Sanctuary. In 1774 the accounts are settled in the presence of the Marguilliers and of the Curé alone. In 1781 again the accounts are settled in the presence of the Marguilliers alone. From 1789 until 1792, there are minutes of the elections of Marguilliers, and of the rendering of accounts, as follows:—In 1789, the new Marguillier is elected by the old and new Marguilliers alone. In 1790, the new Marguillier is elected by the Notables, and the accounts are settled in the presence of four Marguilliers and other Inhabitants. In 1791, the Marguillier leaving office renders his accounts in presence of the old and new Marguilliers alone, and they alone deliberate upon a matter concerning the Fabrique. From 1792 to 1796, the new Marguilliers are elected by the Notables, and the accounts are rendered in their presence; nevertheless in 1794, the Marguilliers alone assist at a rendering of accounts. N. B.—Perhaps by the word Notables, may be solely understood the old and new Marguilliers, because, according to what I have observed above, whoever in this Parish is a Notable, is generally a Marguillier. Finally, from 1796 to the present year, there are records of the elections of new Marguilliers, and of the rendering of accounts, the whole of which appears to have uniformly been, by and in the presence of the old and new Marguilliers, convoked by notice at the sermon, and no mention is made of Notables.

4. I find nothing in the records of the Fabrique which can furnish a reply.

5. I can not say what was the practice of my predecessors, in the mode of the convocation made at the sermon, and I do not any where here find any decision of a Court of Justice relative to the right of the Notables to assist at the deliberations of the Fabrique meetings, or not. Yet in the Ritual of the Diocese, page 630, there is a regulation made by my Lord de St. Valier in 1700, which regulation requires that the accounts shall be rendered in the presence of the Curé, and of the Marguilliers as well old as new; and the mode in which this regularity is expressed gives reason to suppose that it is rather an ancient custom than a new law. There is no mention made of Notables, nor of Parishioners in general.

6. At the election of New Marguilliers, I only receive the votes of the old and new Marguilliers.

7. As well on ordinary occasions, as for the rendering of accounts, and the election of Marguilliers, I have not convoked any but the old and new Marguilliers.

8. I never called the Notables to the Fabrique meetings, either in this Parish, nor in that where I officiated before I became Curate of St. Laurent.

9. Before being Curate of St. Laurent, I had the charge of a Mission in New-Brunswick, and my practice there, (and which was that of my predecessors, for about thirty years for which registers had been kept,) was to convoke none but the old and new Marguilliers, and they alone assisted at the Fabrique meetings.

10. I have no knowledge that any Parishioner or Landholder, has complained of not being admitted to the Fabrique meetings, nor that any one has taken any steps in that respect, and consequently there has not been, or, at least, I have no knowledge of, any decision of a Court given on that subject, with respect to this Parish.

11. 12. It is a question what is meant by Notable Inhabitants; if thereby be understood landholders who have been born in the Parish, and have attained a mature age, which I would consider as between forty and fifty years, their participation in the Fabrique meetings would not in general be injurious, especially in Parishes that are not very populous; But if by Notables be understood all the

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

deux questions proposées, il me faut entrer dans un détail un peu long, mais nécessaire cependant à cause du peu d'uniformité qu'il y a eu dans la direction des affaires de Fabrique en cette paroisse, depuis la date du premier acte jusqu'à cette année. Ce premier acte est de l'année 1698. Depuis donc 1698 jusqu'à 1789, il n'y a point d'actes d'élections de marguilliers. Les actes de reddition de comptes, ou ne font mention que du curé, du marguillier sortant de charge et de celui qui y entre, sans aucune signature, ou sont signés du curé et contre-signés par l'évêque ou l'archidiacre dans leurs visites, et il n'y est fait mention ni de marguilliers anciens ni notables, à l'exception des actes suivans: En 1734, est spécifiée une assemblée des paroissiens pour décharger deux marguilliers dont les comptes n'étaient pas en ordre. En 1740, il est fait mention des marguilliers seulement dans un acte de reddition de comptes. En 1769, les comptes sont examinés en présence de la paroisse assemblée. En 1779, convention entre les paroissiens et Pierre Pouliot pour la façon d'une boisure sur le mur intérieur du sanctuaire. En 1774, les comptes sont réglés en présence des marguilliers et du curé seulement. En 1781, les comptes sont encore réglés en présence des marguilliers seulement. Depuis 1789 jusqu'à 1792, il y a des actes d'élections de marguilliers et de reddition de comptes, comme suit: En 1789, le nouveau marguillier est élu par les marguilliers anciens et nouveaux seulement. En 1790, le nouveau marguillier est élu par les notables, et les comptes réglés en présence de quatre marguilliers et autres habitans. En 1791, le marguillier sortant de charge rend ses comptes en présence des marguilliers anciens et nouveaux seulement, et eux seuls délibèrent sur une affaire de Fabrique. Depuis 1792 à 1796, les nouveaux marguilliers sont élus par les notables, et les comptes rendus en leur présence; cependant, en 1794, les marguilliers seuls assistent à une reddition de comptes. N. B.—Peut-être que par le mot notables, on peut entendre seulement les marguilliers anciens et nouveaux, puisque suivant ce que j'ai remarqué plus haut, ce qu'il y a de notable est ordinairement marguillier en cette paroisse. Enfin, depuis 1796 jusqu'à l'année présente, il y a des actes d'élections de marguilliers nouveaux et des actes de reddition de comptes, et le tout est fait uniformément par et en présencé des marguilliers anciens et nouveaux, convoqués par annonce au prône, et il n'est fait aucune mention des notables.

4. Je ne trouve rien dans les régîtres de la Fabrique qui puisse me fournir une réponse.

5. Je ne saurais dire quelle a été la pratique de mes prédécesseurs curés, dans le mode de la convocation faite au prône, et je ne trouve nulle part ici de décision de cours de justice à l'égard du droit des notables à assister ou non aux délibérations des assemblées de Fabrique. Cependant au *Rituel* du Diocèse, page 630, est consigné un règlement de Mgr. de Saint-Vallier, en 1700, lequel règlement veut que les comptes soient rendus en présence du curé et des marguilliers tant anciens que nouveaux; et la manière dont ce règlement est exprimé donne à penser que c'est plutôt une pratique ancienne qu'une loi nouvelle. Il n'y est point fait mention de notables ni de paroissiens en général.

6. A l'élection des marguilliers nouveaux, je ne reçois les votes que des marguilliers anciens et nouveaux.

7. Tant dans les cas ordinaires que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers, je n'ai convoqué que les marguilliers anciens et nouveaux.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux assemblées de Fabrique, ni en cette paroisse, ni en celle que je desservais avant d'être curé de St. Laurent.

9. Avant d'être curé de St. Laurent, j'étais chargé d'une mission dans le Nouveau-Brunswick, et ma pratique là, (et ç'avait été celle de mes prédécesseurs depuis une trentaine d'années que l'on y tenait régîtres,) était de ne convoquer que les marguilliers anciens et nouveaux, et eux seuls assistaient aux assemblées de Fabrique.

10. Je n'ai point connaissance qu'aucun paroissien ou propriétaire se soit plaint de n'être pas admis aux assemblées de Fabrique, ni que qui que ce soit ait adopté quelques démarches à cet égard, et par conséquent il n'y a, ou au moins je ne connais aucune décision de cour rendue pour cette paroisse sur le même sujet.

11. et 12. Il s'agirait de savoir ce que l'on entend par habitans notables; si on entend les propriétaires nés dans la paroisse et parvenus à un âge de maturité que je mettrais entre 40 à 50 ans, leur participation aux assemblées de Fabrique ne serait pas ordinairement nuisible, surtout dans les paroisses peu populeuses; mais si on entend par notables tous les propriétaires indistinctement

de

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

the landholders indiscriminately, of whatever age they may be, and along with them a stranger who came to set up a Store, a Notary yet young in years and a stranger, a Captain of Militia who is not a resident, or who may have only lately settled in the Parish; we should then, at the Fabrique meetings see renewed those disagreeable, not to say disgusting scenes which occur at the elections for Members of the Assembly; and a peaceable and quiet Curé would find himself compelled to retire and remain at home. But shall I give my opinion? it is with fear, yet here it is. Let the old and new Marguilliers elect the new Marguillier, direct the affairs of the Fabrique, in conjunction with the Curé, and let them only have two witnesses who can write, one to be chosen by the Curé and the other by the Marguillier in office, and let those two witnesses see and hear all that is done, and all that is said, and sign the minutes which are entered in the records. Hereby some of the inconveniences which are complained of in some Parishes will be provided against.

C. GAUVREAU, Priest, Curate.

St. Laurent, Island of Orleans,
23d Feby. 1831.

de quelqu'âge qu'ils soient, et avec eux un étranger qui vient tenir magasin, un notaire encore jeune et étranger, un capitaine de milice qui ne réside point, ou qui serait nouvellement établi dans la paroisse; dans ce cas on verra se renouveler aux assemblées de Fabrique les scènes désagréables pour ne pas dire dégoutantes qui se passent aux élections des membres de l'assemblée; et un curé paisible sera forcé de se retirer et de demeurer chez soi. Mais donnerais-je mon opinion; c'est avec crainte; la voici cependant. Qu'on laisse les marguilliers anciens et nouveaux élire le nouveau marguillier, régler les affaires de Fabrique conjointement avec le curé, et qu'on les oblige seulement à avoir deux témoins qui sachent écrire, dont l'un sera choisi par le curé et l'autre par le marguillier en charge, et que ces deux témoins voient, entendent tout ce qui se fait, tout ce qui se dit, et signent les actes qui seront entrés au régître. On parrera par là à quelques inconvéniens dont il paraît qu'on se plaint dans certaines paroisses.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

C. GAUVREAU, Ptre. Curé.

St. Laurent, Ile d'Orléans,
23 Février 1831.

Parish of St. Laurent, Island of Montreal.

1. In the Parish of St. Laurent, Island of Montreal, the old and new Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings and receive the accounts. The other Parishioners are only called in for the election of the new Marguillier.

2. This custom has always existed since the erection of the Parish and has undergone no change.

3. 4. 5. Answered by the foregoing.

6. Here, according to the established usage, I have received the votes of the landholding parishioners for the election of the new Marguillier; the number of votes has amounted to one hundred and fifty, without reckoning as belonging to the meeting, about perhaps the same number of idle spectators.

7. This is the form of which I made use, for the ordinary Fabrique meetings, and the rendering of accounts,—"Messieurs the Marguilliers, old and new, are requested to meet for receiving the accounts of N. —— or for deliberating upon the affairs of the Fabrique."—And for the election of a new Marguillier; "After Mass, the election of a new Marguillier will be proceded in in a Parish meeting."

8. Answered by No. 2.

9. I have resided at Ste. Anne des Plaines, and at Terrebonne, where the old and new Marguilliers alone, assist at the Fabrique meetings, and the most perfect tranquillity has prevailed at them.

10. I have never heard any complaint spoken of, on the part of the Parishioners, but at such places where the established custom has been altered.

11. My opinion is that every innovation in the established usages may be productive of great trouble and disorder; and that it belongs to the episcopal authority to regulate whatever regards Fabrique affairs; and that the Civil authority can do nothing better than to superadd its sanction to that power.

12. Sufficiently replied to in the preceding answer. Further, however, if it be necessary to *create* Notables, for nothing in our present system of legislation designate such, upon whom is this distinction to be bestowed? Will it be sufficient to be a landholder to be entitled to it? But almost every one in our Country parts is such; thence there can be no distinction. Shall the whole Parish be called to the meeting? Then it must be a mob; an opportunity for troubles, intrigues, and animosities, which will be periodically renewed at least twice a year; that is to say at the periods of the appointment of a new Marguillier and of the rendering of accounts.

ST. GERMAIN, Priest.

St. Laurent, Island of Montreal,
12th March, 1831.

Parish

Paroisse de St. Laurent, Ile de Montréal.

1. Dans la Paroisse de St. Laurent, Ile de Montréal, les seuls marguilliers anciens et nouveaux prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, et reçoivent les comptes. Les autres paroissiens ne sont appelés que pour l'élection du nouveau marguillier.

2. Cet usage a toujours subsisté depuis l'établissement de la paroisse, et n'a pas éprouvé de changement.

3., 4. et 5. Répondu à l'article précédent.

6. Ici, suivant l'usage constant, j'ai reçu les votes des paroissiens propriétaires pour l'éjection du marguillier nouveau; le nombre des voix s'est monté à plus de 150, sans compter dans l'assemblée un aussi grand nombre de spectateurs oisifs.

7. Voici la formule dont je me suis servi pour les assemblées ordinaires de Fabrique et la reddition des comptes: MM. les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler pour la reddition des comptes de N., ou, pour délibérer sur les affaires de la Fabrique. Et pour l'élection du nouveau marguillier: Après la Messe . . . on procédera à l'élection d'un nouveau marguillier dans l'assemblée de la paroisse.

8. Répondu au nombre deux.

9. J'ai résidé à Ste. Anne des Plaines et à Terrebonne, où les marguilliers seuls anciens et nouveaux assistent aux assemblées de Fabrique, et la plus parfaite tranquillité y a toujours régné.

10. Jamais je n'ai entendu parler d'aucune plainte de la part des paroissiens, excepté dans les lieux où on a changé les usages établis.

11. Mon opinion est que toute innovation dans les usages établis peut amener beaucoup de trouble et de désordre; que c'est à l'autorité épiscopale à régler ce qui concerne l'administration des affaires de Fabrique, et que le pouvoir civil ne peut rien faire de mieux que d'y ajouter la sanction de son autorité.

12. Suffisamment répondu dans l'article précédent. D'ailleurs, s'il faut *créer* des notables, puisque rien dans notre législation actuelle ne les désigne pas, sur qui tombera ces distinctions? Suffira-t-il d'être propriétaire pour y avoir part? Mais presque tout le monde l'est dans nos campagnes; alors il n'y a plus de distinction. Appellera-t-on toute la paroisse à l'assemblée? Alors, c'est une cohue: une occasion de trouble, d'intrigues, d'animosités qui reviendra périodiquement au moins deux fois l'année, c'est-à-dire, aux époques de la nomination d'un nouveau marguillier et de la reddition des comptes.

ST. GERMAIN, Ptre.

St. Laurent, Ile de Montréal,
12 Mars, 1831.

Paroisse

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

Parish of Lavaltrie.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings, and no Notable is ever admitted to them.

2. This cuſtom is as old as the Parish itself.

3. The Records of my Parish make no mention of any alteration, either with reſpect to the election of Marguilliers, or to the rendering of accounts, neither before nor after the Cession of Canada to Great Britain.

4. 5. Same anſwer as above.

6. I have never received at the elections of Marguilliers, the votes of any other perſons than those of the old and new Marguilliers.

7. The meetings have never been convoked in any other terms than the following:—"The old and new Marguilliers are requested to meet," &c.

8. The Notables have never been convened.

9. In 1819, I was appointed to the Mission of Carlton in the District of Gaspé; on my return I was inducted to the cures of St. Pierre les Becquets, and St. Jean d'Echaillons; and I have never perceived in the records of those different places, that the Notables had taken part in the Fabrique meetings.

10. No Notable, neither in my present Parish, nor in any of thoſe where I have before officiated has complained of being excluded from the meetings, nor has expressed any desire of being preſent at them, so far indeed that I have ſometimes expressed my dissatisfaction to ſuch Marguilliers who did not attend.

11. Upon this queſtion my opinion is that matters ought to remain as they are; that is to ſay, that there where the Notables are called upon, they should be called upon, but not in other places, for it must not be ſuppoſed that becauſe the Parishes of Three Rivers, Lotbinière, Ste. Anne de la Pérade, and two or three others, roar out enough to stun one for the Notables to be admitted to the meetings, that that is the wish of all the Parishes in the Country. On the contrary the largest number deſires to abide by common law; that is to ſay that the old and new Marguilliers alone, shall, and ought to, have the direction of their affairs; for, on the other hand, why should we have any Marguilliers? What would they have to manage?

12. In caſe the Legislature should pass a law which should be binding upon all the Parishes in the Country, for the admission of the Notables into the meetings, which would not be desirable, it appears to me, in my humble opinion, that none ought to be conſidered as Notables, but the Seigneur, or Seigneurs of the Parish, the perſons holding Commissions in each Parish, and that only for the election of a new Marguillier, for, when once the Marguillier is elected, he is the deputy of his constituents for the other matters relating to the Fabrique.

J. F. GAGNON, Priest.

La Valtrie, 19th Feby. 1831.

Paroisse de Lavaltrie.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

1. Les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux prennent part aux délibérations des aſſemblées de Fabrique, et qu'aucun notable n'y eſt jamais admis.

2. Cet uſage date d'auſſi loin que la paroiſſe même.

3. Les régîtres de ma paroiſſe ne font mention d'aucune altération par rapport à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes, ni avant, ni après la ceſſion du pays à la Grande-Bretagne.

4. et 5. Même réponſe que deſſus.

6. Je n'ai jamais reçu de votes, dans les élections des marguilliers, d'autres perſonnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Les aſſemblées n'ont jamais été convoquées dans d'autres termes que dans ceux-ci: Les marguilliers anciens et nouveaux ſont priés de s'aſſembler, etc.

8. Les notables n'ont jamais été convoqués.

9. En 1819, je fus nommé à la miſſion de Carleton, dans le District de Gaſpé; à mon retour, je fus propoſé aux cures de St. Pierre Les Becquets et de St. Jean Deſchaillons, et n'ai jamais vu dans les régîtres de ces différens poſtes que les notables aient pris part aux aſſemblées de Fabrique.

10. Aucun notable, ni dans ma paroiſſe actuelle, ni dans aucune de celles que j'ai deſſervies ne s'eſt plaint d'être exclu des aſſemblées, ni n'a témoigné le déſir d'y être préſent, juſques là que quelque fois j'ai témoigné mon mécontentement aux marguilliers mêmes qui ne s'y rendaient point.

11. Sur cette queſtion, mon opinion ſerait que les choſes en reſtaſſent où elles ſont, c'eſt-à-dire, que là où les notables ſont appelés, on continuât de les y appeler, mais non ailleurs, car il ne faut pas imaginer que parce que les paroiſſes des Trois-Rivières, Lotbinière, Ste. Anne de La Pérade et deux ou trois autres demandent et crient à tue-tête que les notables doivent être admis dans les aſſemblées, que c'eſt là le vœu de toutes les paroiſſes du pays; au contraire, la très-grande majorité veut s'en tenir au droit commun, c'eſt-à-dire, que les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux auront et doivent avoir le maniement de leurs affaires, car, autrement, pourquoi des marguilliers? qu'auront-ils à contrôler?

12. Dans le cas où la Légiſlature paſſerait une loi qui concernerait toutes les paroiſſes du pays, ce qui n'eſt pas à déſirer, pour l'admiſſion des notables dans les aſſemblées, il me ſemble, dans mon humble opinion, qu'on ne devrait regarder comme notables, que le ou les ſeigneurs et les perſonnes commiſſionnées dans chaque paroiſſe, et cela ſeulement pour l'élection d'un nouveau marguillier, car une fois le marguillier élu, il eſt le député de ſes conſtituans pour les autres affaires de Fabrique.

J. F. GAGNON, Ptre.

La Valtrie, 19 Février 1831.

Parish of St. Léon Le Grand.

1. Thoſe who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in St. Léon Le Grand, are the Marguilliers alone, both old and new, &c. They are the only Notables admitted, and good people.

2. In 1800 when the Parish of St. Léon Le Grand was erected, in order to fill the official bench, and conſtitute the new Fabrique, the Inhabitants of the ſaid Parish, with the Curé, elected three Marguilliers; and, in the year following theſe three Marguilliers elected a fourth, and ſo on every year until the preſent time, and always in conjunction with the Curé, and no other Notables.

3. The ſame uſage has prevailed both for the election of Marguilliers, and for the rendering of accounts, in short for whatever concerned the interior of the Church. The Parish of St. Léon was not in exiſtence before the Cession of Canada to Great Britain.

4. It has never occurred that the Notable Inhabitants have ceaſed to appear at the meetings, for they were never called to them; we can eaſily do without such folks.

5. There has been no change in what has been always ſo, and the convocation at the ſermon is made thus:—"Messieurs the old

Paroisse de St. Léon Le Grand.

1. Ceux qui prennent part aux délibérations des aſſemblées de Fabrique dans St. Léon Le Grand, ce ſont les ſeuls marguilliers, tant anciens que nouveaux, etc. Ce ſont les ſeuls notables admis et de bons habitans.

2. Depuis 1800 que la Paroiſſe St. Léon Le Grand a été érigée, et pour remplir le banc de l'œuvre et former la nouvelle Fabrique, les habitans de la dite paroiſſe, avec le curé, ont élu trois marguilliers; et ces trois marguilliers, l'année ſuivante, en ont élu un quatrième, et de même chaque année et juſqu'à préſent, et toujours conjointement avec le curé, et point d'autres notables.

3. Ca été le même uſage ſoit pour l'élection des marguilliers, ſoit pour la reddition des comptes; enfin pour ce qui concerne l'intérieur de l'égliſe. Avant la ceſſion du pays à la Grande-Bretagne, la Paroiſſe St. Léon n'existait pas.

4. Il n'y a pas eu de cas où les habitans notables ont ceſſé de paraître aux aſſemblées, car il n'y ont jamais été appelés; on ſe paſſe très-bien de ces gens-là.

5. Il n'y a pas de changement dans ce qui a toujours été, et la convocation au prône ſe fait ainſi: MM, les marguilliers, anciens

et

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

old and new Marguilliers are requeſted to meet at the Sacriſty, at the cloſe of the Parochial Mass, to elect another Marguillier, or to receive the accounts of ſuch a Marguillier, or, in short, for any other things that may be wanted for the ſupport of the Church. Other convocations would be a novelty, and I do not ſee on what account, by what authority or ordinance ſuch a thing could take place.

6. At the election of a Marguillier, I have only received the votes of the old and new Marguilliers; I never even gave my own vote for any one; I did not want the votes of any other perſons; all was done without that.

7. On all occasions, and for all the concerns of the Church, for the elections of Marguilliers, or the rendering of accounts, or other things, I made my convocations in theſe terms:—"Messieurs the old and new Marguilliers are requeſted," &c. as I have ſaid in anſwer to the fifth queſtion. And always the Marguilliers alone.

8. I never called the Notables to the Fabrique meetings, and never wanted to call them; and why should they be called? Is there not another method, in the important affairs of a Parish, ſuch as the building of a Church, a Preſtbytery, reparations of thoſe buildings, &c. &c.? Is not then a meeting called of all the Parishioners? Why then should we receive supernumeraries, who would produce dissention and disorder in every thing?

9. I acted as Vicaire in two old Parishes, and for the affairs of thoſe Fabriques, the election of Marguilliers, the rendering of accounts, or the management or the maintainence of the interior of the Church, I only ſaw the old and new Marguilliers meet together, and none others.

10. I have no knowledge that my Parishioners have complained of being excluded from the Fabrique meetings; nor that they have gone to law in order to become Marguilliers: on the contrary, no one is deſirous of that office, and he who is choſen only conſents from obedience to the laws and the love of God; no otherwiſe.

11. Grand queſtion! To aſſemble a Parish to participate in the Fabrique meetings; eſpecially for the election of a Marguillier! an inexhauſtible source of evil and diſorder! Through intrigue, we might ſee on the official bench, men with two wives, drunken masters, &c. What an abomination! What a ſcandal in the Holy temple of the Lord God! Our Houſe of Aſſembly will preſerve us from it.

12. Most important queſtion! Men notable, remarkable, reſpectable, reſpected, distinguished no doubt by their merit and their virtues. Such men are very rare; and in order to make a choice, which will be limited, that be not injurious, it will require all the knowledge and prudence of our respectable Houſe of Assembly; this would indeed afford matter to fill a large folio volume.

DELAUNAY, Priest.

St. Léon, 22d Feby. 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

et nouveaux, ſont priés de s'aſſembler à la Sacriſtie, à l'iſſue de la Meſſe Paroiſſiale, pour élire un autre marguillier, ou pour recevoir les comptes de tel marguillier, ou enfin pour d'autres beſoins qui ſont néceſſaires pour le ſoutien de l'égliſe. D'autres convocations ſeraient nouvelles; et je ne ſais pour quel beſoin, par quelle autorité ou ordonnance; ce qui pourrait peut-être avoir lieu.

6. A l'élection d'un marguillier, je n'ai reçu que les votes des anciens et des nouveaux marguilliers; je n'ai pas même donné ma voix à aucun: je n'ai pas eu beſoin des votes d'autres perſonnes: tout s'eſt fait ſans cela.

7. Dans tous les cas et pour tous les beſoins de l'égliſe, pour élections des marguilliers, ou reddition de comptes et autres choſes, j'ai fait mes convocations en ces termes: MM. les marguilliers anciens et nouveaux, ſont priés, etc., comme je l'ai dit à la cinquième queſtion. Et toujours les ſeuls marguilliers.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux aſſemblées de Fabrique; et jamais je n'ai eu beſoin de les y appeler; et pourquoi les y appeler? N'y a-t-il pas un autre moyen, dans les grandes affaires d'une paroiſſe, ſoit pour bâtir une égliſe, presbytères, réparations de ces bâtiſſes, etc., etc? Ne fait-on pas une aſſemblée de tous les paroiſſiens? Pourquoi donc recevoir de ces ſurvenans qui pourraient cauſer le trouble et le déſordre partout?

9. J'ai été vicaire dans deux anciennes paroiſſes, et pour les affaires de ces deux Fabriques, élection de marguilliers, reddition de comptes, ou pour la conduite ou pour l'entretien de l'intérieur de l'égliſe, je n'ai vu raſſembler que les anciens et nouveaux marguilliers, et point d'autres.

10. Je n'ai aucune connaiſſance que mes paroiſſiens ſe ſoient plaints d'être exclus des aſſemblées de Fabrique, ni qu'ils aient plaidé pour être marguilliers; au contraire, perſonne ne déſire cette charge, et celui qui eſt choiſi n'y conſent que par obéiſſance aux lois, en vue de Dieu: point autrement.

11. Grande queſtion! Aſſembler une paroiſſe pour participer aux aſſemblées de Fabrique; ſurtout pour l'élection d'un marguillier. Source inépuiſable de maux et de déſordres! Par cabale, on pourra voir ſouvent dans le banc de l'œuvre des hommes à deux femmes, des maîtres ivrognes, etc. Quel horreur! quel ſcandale dans le Saint temple de Dieu! Notre Chambre nous en préſervera.

12. Très-importante queſtion. Des hommes notables, remarquables, reſpectables, reſpectés, diſtingués ſans doute par leurs mérites et leurs vertus. Ces hommes ſont bien rares; et pour en faire le choix, qui ſera petit, point nuiſible, il faut toute la ſcience et la prudence de la reſpectable Chambre d'Aſſemblée; ce ſera auſſi la matière d'un gros in-folio.

DELAUNAY, Ptre.

St. Léon, 22 Février 1831.

Parish of Longueuil.

1. The only persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in this Parish are the Curé, and the old and new Marguilliers alone. We have never here known what Notables are.

2. This custom has been followed since the erection of the Parish, and there has never been any change in this respect.

3. The records of the Fabrique, and other documents in my possession shew that such has always been the custom, with respect to the election of Marguilliers and the rendering of accounts, since the erection of the Parish in 1698; consequently a long time before the Cession of Canada to Great Britain.

4. 5. 6. Answered by what precedes.

7. I have never convoked the Fabrique meetings, as well on ordinary occasions, as for the rendering of accounts, and the election of Marguilliers, otherwise than by calling to them the old and new Marguilliers.

8. Answered by the preceding.

9. As well as I can recollect, the same custom was observed in the Parish of Sault-au-Recollet, which I had the cure of for six years and a few months, but which I have left for twenty five years. For the rest, the Committee will, doubtlessly, also receive the report of the present Curate there, and will thus know whether any changes have occurred there.

10. I have no knowledge that the Parishioners or Landholders in my Parish, have ever complained of being excluded from the Fabrique meetings: but I know that, lately, some agitators, coming from Chambly and

Paroisse de Longueuil.

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans cette paroisse, sont le curé et les seuls marguilliers anciens et nouveaux. On n'a jamais su ici ce que sont des notables.

2. Cet usage a été suivi depuis l'établissement de la paroisse, et il n'y a jamais eu aucun changement à cet égard.

3. Les régîtres de Fabrique et autres documens en ma possession, prouvent que tel a toujours été l'usage par rapport à l'élection des marguilliers et la reddition des comptes, depuis l'établissement de la paroisse en 1698; conséquemment long-temps avant la cession de ce pays à la Grande-Bretagne.

4., 5. et 6. Répondu par ce qui précède.

7. Je n'ai jamais convoqué les assemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires que pour la reddition des comptes et pour l'élection des marguilliers, qu'en y appelant les anciens et nouveaux marguilliers.

8. Répondu par l'article précédent.

9. Autant que je puis m'en rappeler, le même usage était observé dans la Paroisse du Saut-au-Récollet, que j'ai desservie pendant six ans et quelques mois, mais dont je suis sorti depuis vingt-cinq ans. Au reste, le Comité aura aussi sans doute le rapport du curé actuel, et pourra savoir s'il est survenu des changemens.

10. Je n'ai aucune connaissance que des paroissiens ou des propriétaires, dans ma paroisse, se soient jamais plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique; mais je sais que dernièrement quelques agitateurs, venus

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

and Boucherville, have exerted themselves to cause some steps to be taken in that respect, and inflame, as has been done on other occasions, the minds of the good people of Canada, by idle declamations against imaginary grievances, pretended abuses which exist alone in their fancy, but of which they adroitly make use, for the purpose of acquiring popularity and influence, and thence enabling themselves more to aid the ambitious views of a faction that desires to domineer every where.

11. 12. I am of opinion that in my Parish, and in the larger number of Country Parishes, where the Seigneurs do not personally reside, there are no other Notables than the Farmers who are in the most easy circumstances, and the most to be esteemed for integrity and good conduct. It is not of this class that the Marguilliers are generally chosen. But it is self evident that all who are so qualified can not be elected as Marguilliers at one and the same time; and, if it be desired to admit others than the Marguilliers to participate in the administration of the Fabrique affairs, all will pretend to be Notables, and to have a right of attending the meetings, which, the more numerous they are, the more tumultuous they will probably be. Whence will arise, parties, intrigues, animosities, and quarrels, and afterwards law-suits, with all the consequences which follow in their train. Whence I come to the conclusion that it is most expedient not to innovate any thing in this respect, and to stick to the custom sanctioned by the ecclesiastical authorities, and conformable to the usages, and ancient ordinances of the civil authority.

CHABOILLEZ, Priest.

Longueuil, 1st March, 1831.

Appendice (Q Q.) 14 Févr.

venus de Chambly et de Boucherville, se sont efforcés de faire adopter quelques démarches à cet égard, et de soulever, comme en certaines occasions précédentes, les esprits du bon peuple Canadien, par de vaines déclamations contre des abus imaginaires, de prétendus griefs, qui n'existent que dans leur imagination; mais dont ils se servent adroitement pour acquérir de la popularité et de l'influence, et se mettre par là plus en état de favoriser les vues ambitieuses d'une faction qui veut dominer partout.

11. et 12. Je suis d'opinion que dans ma paroisse, et dans la plu part des autres paroisses de campagne où les seigneurs ne font pas leur résidence, il n'y a pas d'autres notables que les cultivateurs les plus aisés, et les plus recommandables par leur probité et leur bonne conduite. C'est parmi cette classe que sont choisis généralement les marguilliers. Mais il est évident que tous ceux qui seraient ainsi qualifiés ne peuvent pas être élus marguilliers à la fois; et si on veut faire participer à l'administration des affaires de Fabrique d'autres que les marguilliers, tous prétendront être des notables et avoir droit d'assister aux assemblées, qui étant plus nombreuses, seront très-probablement plus tumultueuses. De là les brigues, les cabales, les animosités, les querelles, et ensuite les procès et toutes les conséquences qui s'ensuivent. D'où je conclus qu'il est plus expédient de ne rien innover à cet égard, et de s'en tenir à l'usage approuvé par les supérieurs ecclésiastiques, et conforme aux anciennes ordonnances de l'autorité civile.

CHABOILLEZ, Ptre.

Longueuil, 1er Mars 1831.

Parish of Lotbinière.

1. The old and new Marguilliers. Never any Notables. All the Parishioners when the question is as to work to be done to the exterior of the Church. Once all the Parishioners were called upon to make an agreement as to the Altar.

2. From all time, the old and new Marguilliers took part in the deliberations.

3. From immemorial time the custom has been to convoke the old and new Marguilliers, both for the election of a Marguillier, and for the rendering of accounts, as may be seen by the minutes of the deliberations.

4. I have nothing to say to this.

5. I have nothing whatsoever to say to this.

6. No, not, to the best of my knowledge.

7. "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, after Mass, or after Vespers, to proceed to the election of a new Marguillier, or for receiving the accounts of such a Marguillier." And this was done at the Sermon after Mass, at the sound of the bell.

8. It has never been the custom to call on the Notables on matters relating to the Fabrique; and for Parish matters, not many times.

9. The same occurred at Ste. Croix, where I was Curate for three years.

10. A small number of Parishioners, have been desirous since 1830, of taking part in the deliberations, particularly as respects the election of a Marguillier:—they have protested, and the suit is pending in the Courts.

11. Much disturbances would arise from it.

12. It would be too difficult for me to determine this.

J. B. DAVELUY, Priest,
Curate of Lotbinière.

Quebec, 17th Feby. 1831.

Paroisse de Lotbinière.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux. Jamais de notables. Tous les paroissiens quand il s'agit d'ouvrages à l'extérieur de l'église. Une fois tous les paroissiens ont été demandés pour faire le contrat du retable.

2. De tout temps, les marguilliers anciens et nouveaux prenaient part aux délibérations.

3. L'usage, de temps immémorial, pour l'élection d'un marguillier et la reddition des comptes était de convoquer les marguilliers anciens et nouveaux, tel qu'on le voit par le régître des délibérations.

4. Je n'ai rien à dire.

5. Je n'ai à dire quoique ce soit.

6. Point, au meilleur de ma connaissance.

7. Messieurs les marguilliers, anciens et nouveaux, sont priés de s'assembler à la Sacristie, après la Messe, ou après les Vêpres, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, . . . ou pour la reddition des comptes d'un tel marguillier, et ce au prône de la Messe, au son de la cloche.

8. Pour les affaires de Fabrique, il n'a jamais été d'usage d'appeler les notables; pour des affaires de paroisse, peu de fois.

9. On agissait de même à Ste. Croix, où j'ai été curé pendant trois ans.

10. Un petit nombre de paroissiens veulent depuis 1830 prendre part aux délibérations, surtout pour l'élection du marguillier; ils ont protesté, et le procès est pendant en cour.

11. Il en résulterait beaucoup de trouble.

12. Il serait trop difficile pour moi de le déterminer.

J. B. DAVELUY, Ptre.
Curé de Lotbinière.

Québec, 17 Février 1831.

Parish of St. Luc.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish.

2. It was in the year 1807 that the custom was introduced of not rendering the Fabrique accounts but in the presence of the Curé and the Marguilliers; and in the year 1826 the Parish generally ceased to assist at the election of the Marguillier, that election having been made by the body of Marguilliers, the Curé presiding at the meeting.

3. The Parish of St. Luc was not erected till after the Cession of Canada to Great Britain. Since its erection and until the years 1807 ran

Paroisse de St. Luc.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux sont les seuls qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans ma paroisse.

2. C'est à l'année 1807 qu'a commencé l'usage de ne rendre les comptes de la Fabrique qu'en présence du curé et des marguilliers; et à l'année 1826, la paroisse a cessé d'assister à l'élection du marguillier, cette élection ayant été faite par le corps des marguilliers, le curé étant le président de l'assemblée.

3. La paroisse de St. Luc n'a été érigée qu'après la cession du pays à la Grande-Bretagne. Depuis son érection jusqu'aux années 1807 et 1826,

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

and 1826, the Parishioners generally were admitted to the Fabrique meetings, for the election of a Marguillier, and for the rendering of his accounts.

4. I can not say from what cause it was that the Parishioners in general ceased from attending those meetings.

5. I do not know what the reasons were which caused the change in the mode of convoking the meetings for the election of Marguilliers, and for the rendering of the Fabrique accounts. This change must have taken place at the time when the Parishioners ceased to take any part in the affairs of the Fabrique.

6. I did not receive at the election of Marguilliers, any votes but those of the old and new Marguilliers.

7. I did not convene any other than the old and new Marguilliers to the Fabrique meetings.

8. It is not customary in this Parish, to call the Notables to the Fabrique meetings.

9. I can give no information to the Committee as to their ninth question.

10. I have no knowledge that any Parishioners or Landholders in my Parish, have complained of being excluded from the Fabrique meetings, nor that any decisions of the Courts have intervened on this subject.

11. I feel much the condescension of the Committee in putting this eleventh question to me; but I can not give any opinion upon it.

12. In case the Notable Inhabitants are to take part in the Fabrique meetings, it seems to me that all the landholders should be called upon under that denomination.

ED. CREVIER, Priest,
Curate of St. Luc.

St. Luc, 1st March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

1826, les paroissiens étaient généralement admis aux assemblées de Fabrique pour l'élection d'un marguillier et pour la reddition de ses comptes:

4. Je ne puis dire pour quelles causes les paroissiens ont cessé en général d'assister à ces assemblées.

5. J'ignore les raisons qui ont fait changer le mode de convocation des assemblées pour l'élection des marguilliers et pour la reddition des comptes de la Fabrique. Ce changement a dû avoir lieu dans le temps où les paroissiens ont cessé de prendre part aux affaires de Fabrique.

6. Je n'ai reçu à l'élection de marguilliers que les votes des marguilliers anciens et nouveaux.

7. Je n'ai convoqué aux assemblées de Fabrique que les marguilliers anciens et nouveaux.

8. Il n'est pas d'usage dans cette paroisse d'appeler les notables aux assemblées de Fabrique.

9. Je ne puis donner d'informations au Comité sur sa question nombre neuf.

10. Je n'ai point connaissance que des paroissiens ou des propriétaires dans ma paroisse se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique, ni que des décisions de cours soient intervenues sur ce sujet.

11. Je suis sensible à la politesse que le Comité veut bien me faire par sa onzième question. Je ne puis donner d'opinion sur cette question.

12. Dans le cas où les habitans notables devraient participer aux assemblées de Fabrique, je pense qu'on pourrait appeler de ce nom tous les propriétaires.

ED. CREVIER, Ptre.
Curé de St. Luc.

St. Luc, 1er Mars 1831.

Parish of Malbaie.

In my Parish the persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings, are the old and new Marguilliers alone. The notification of a Fabrique meeting is only made for them, and I have never heard any thing said against this custom, either here, or at the Isle of Coudres where I have officiated.

P. DUGUAY, Priest,
Curate of St. Etienne de la Malbaie.

Malbaie, 7th March, 1831.

Paroisse de la Malbaie.

Les personnes dans ma paroisse qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique sont MM. les marguilliers anciens et nouveaux seuls. L'avertissement pour une assemblée de Fabrique ne se fait que pour eux, et je n'ai jamais entendu dire qu'on ait contredit contre cet usage ici, ni à l'Ile aux Coudres, où j'ai desservi.

P. DUGUAY, Ptre.
Curé de St. Etienne de la Malbaie.

Malbaie, 7 Mars 1831.

Parish of St. Marie de Monnoir.

1. Yes, they are all admitted.
2. In 1817.
3. No.
4. No.
5. No.
6. No.
7. According to custom.
8. In virtue of the order of my Lord the Bishop.
9. Ditto ditto ditto.
10. I don't know.
11. It is very difficult when there is a general meeting, to please both sides.
12. All the landholders.

P. ROBITAILLE, Priest.

I should think that the answers of the Bishop of Quebec should suffice.

Ste. Marie de Monnoir, 23d February, 1831.

Paroisse de Ste. Marie de Monnoir.

1. Oui, ils sont tous admis.
2. En 1817.
3. Non.
4. Non.
5. Non.
6. Non.
7. Suivant la coutume.
8. D'après l'ordre de Monseigneur l'Evêque.
9. Dito dito dito.
10. J'ignore.
11. Il est très-difficile lorsqu'il y a une assemblée générale de pouvoir réussir à contenter les deux partis.
12. Tous les propriétaires.

P. ROBITAILLE, Ptre.

Je penserais que les réponses de l'Evêque de Québec suffiraient.

Ste. Marie de Monnoir, 23 Février 1831.

Same Parish of Ste. Marie de Monnoir.

1. Were you Curate at Ste. Marie de Monnoir? in what year and for how long?—Yes—since the 20th of November, 1814, until the month of August, 1830.

2. When you arrived at St. Marie de Monnoir, what was the mode of convoking the meetings for the election of the new Marguilliers, and for

Même Paroisse de Ste. Marie de Monnoir.

1. Avez-vous été Curé à Ste. Marie de Monnoir? en quelle année et combien de temps?—Oui, depuis le 20 Novembre 1814, jusqu'au mois d'août 1830.

2. A votre arrivée à Ste. Marie de Monnoir, quel était l'usage de convoquer les assemblées pour l'élection des nouveaux Marguilliers et la

reddition

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

for the rendering of the accounts of the Marguilliers?—When I came to this Parish, the custom was to call to these meetings, as well for the appointment of Marguilliers, as for the rendering of accounts, the old and new Marguilliers and the Parishioners.

3. From the first year of your residence as Curé in the said Parish of Ste. Marie de Monnoir, who were the persons whom you called to the meetings for the election of a new Marguillier, and for the rendering of accounts?—I followed the then usage during three years for the elections of Marguilliers alone, and as to the rendering of accounts, the old and new Marguilliers alone were called.

4. For how many years did you call to the said meetings the Notables of the said Parish of Ste. Marie, and what Notables?—After those three years, that is to say, since 1816, I never called the Parishioners to either the one or the other kind of these meetings, and I knew of no distinction of Notables among the Parishioners.

5. In what year, and in consequence of what order did you cease from calling the Notables to the said meetings?—As I have stated above, I never called the Parishioners to the meetings for the rendering of accounts, and I discontinued calling them to the elections of the Marguilliers in 1817, under the order of His Grandeur, my Lord Bishop de Saldes, who, in his pastoral visitation ordained that "thenceforward the elections of Marguilliers should be made by the old and new Marguilliers alone, in order to avoid abuses, cabals," &c.

6. When you discontinued calling the Notables to those meetings did you hear many complaints and murmurs among a large number of Parishioners?—Four or five years afterwards, and in these latter times, I have heard some hot-headed people among the Parishioners' murmur about it.

7. Was it not required from you, or from the Marguillier in office, to call the Notables to the said meetings?—In the year 1829, the Marguillier in office was required to do so, but refused in virtue of the express prohibition of His Grandeur, my Lord Bishop of Telmesse.

J. B. LAJUS, Priest.

Three Rivers, 26th Feby. 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

reddition des comptes du marguillier?—L'usage à mon arrivée dans cette paroisse était d'appeler à ces assemblées, tant pour les nominations de marguilliers que pour les redditions des comptes des anciens et nouveaux marguilliers et les paroissiens.

3. Dès la première année de votre résidence comme curé dans la dite Paroisse de Ste. Marie de Monnoir, quelles personnes avez-vous appelées aux assemblées pour l'élection d'un nouveau marguillier et pour la reddition des comptes?—J'ai suivi l'usage d'alors pendant trois ans, pour les élections de marguilliers seulement; et pour les redditions de comptes, les anciens et nouveaux marguilliers seulement y étaient appelés.

4. Pendant combien d'années avez-vous appelé aux susdites assemblées les notables de la dite Paroisse Ste. Marie, et quels notables?—Après l'expiration de ces trois années, c'est-à-dire, depuis 1816, je n'ai jamais appelé les paroissiens ni à l'une ni à l'autre espèce de ces assemblées, et je ne connaissais aucune distinction de notables entre les paroissiens.

5. Dans quelle année et par quel ordre avez-vous cessé d'appeler les notables aux susdites assemblées?—Tel que ci-dessus expliqué, je n'ai jamais appelé les paroissiens aux assemblées pour redditions de comptes, et j'ai discontinué de les y appeler aux élections de marguilliers en l'année 1817, par ordre de Sa Grandeur Monseigneur de Saldes, qui dans sa visite pastorale avait ordonné que "désormais les élections de marguilliers se feraient par les seuls marguilliers anciens et nouveaux, pour "obvier aux abus, cabales, etc."

6. Lorsque vous avez cessé d'appeler les notables aux dites assemblées, avez-vous entendu plusieurs plaintes et murmures d'un grand nombre de paroissiens?—Quatre ou cinq ans après, et ces dernières années j'ai entendu murmurer quelques esprits chauds d'entre les paroissiens.

7. N'avez-vous pas été requis, ou le marguillier en charge, d'appeler aux susdites assemblées les notables?—Le marguillier en charge en a été requis en l'année 1829, et s'y est refusé, d'après la défense expresse de Sa Grandeur Monseigneur de Telmesse.

J. B. LAJUS, Ptre.

Trois-Rivières, 26 Février 1881.

Parish of St. Marie, Nouvelle-Beauce.

It is a custom constantly followed in the Parish of Ste. Marie in Nouvelle-Beauce to proceed to the election of a Marguillier and to the rendering of accounts, in a meeting of both old and new Marguilliers, convened at the sound of the bell for that purpose in the Sacristy of the Parish. As to your twelfth question, the Parish of Ste. Marie having always been content with its mode of meeting, I can no ways venture to designate who ought to be such Notables, in case any be admitted.

VILLADE, Priest.

Ste. Marie, Nouvelle-Beance,
24th February, 1831.

Paroisse de Ste. Marie, Nouvelle-Beauce.

C'est une coutume constamment suivie dans la Paroisse Ste. Marie, dans la Nouvelle-Beauce, de procéder à l'élection d'un marguillier et à la reddition des comptes, dans une assemblée, tant des anciens que des nouveaux marguilliers, convoquée à cet effet, au son de la cloche, dans la Sacristie de la paroisse. Quant à votre douzième question, la Paroisse de Ste. Marie ayant toujours été satisfaite de son mode d'assemblée, je n'ose nullement désigner quels devraient être ces notables dans le cas où on en admettrait quelques-uns.

VILLADE, Ptre.

Ste. Marie, Nouvelle-Beauce.
24 Février 1831.

Parish of St. Martin.

1. The Marguilliers alone are the persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish.

2. This custom has been established since the erection of this Parish, that is to say for fifty-six years, without there having been any change. These two answers will dispense with my replying to the 3d, 4th, 5th, 6th and 8th questions, seeing my Parish has been only fifty six years in existence, and that, as I have just said, the Marguilliers alone have taken part in the Fabrique deliberations in my Parish, and have always solely been convoked.

7. The terms are these:—"The old and new Marguilliers are requested to meet at the Presbytery at the close of Grand Mass, to proceed, for instance, to the election of a new Marguillier," &c.

9. I have had the cure of the Parish of St. Charles, on the River Chambly, and that of Terrebonne, and I found there the custom established of calling on none but the old and new Marguilliers, for the election of Marguilliers, or for any other matter, and I followed it during the time that I officiated at those Parishes.

10. The invariable custom in my Parish to admit none but the Marguilliers

Paroisse de St. Martin.

1. Les seuls marguilliers sont les personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans ma paroisse.

2. Cet usage est établi depuis l'érection de cette paroisse, c'est-à-dire, depuis 56 ans, sans qu'il y ait eu aucun changement. Ces deux réponses me dispensent de répondre à la 3e. 4e, 5e, 6e et 8e question, vu que ma paroisse n'existe que depuis 56 ans, et que, comme je viens de le dire, les seuls marguilliers ont pris part aux délibérations de Fabrique dans ma paroisse, et ont toujours été les seuls convoqués.

7. Ces termes sont ceux-ci: "Les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler au Presbytère, à l'issue de la Grand'Messe, pour procéder, par exemple, à l'élection d'un nouveau marguillier," etc.

9. J'ai desservi la Paroisse de St. Charles, dans la Rivière Chambly, et celle de Terrebonne, et j'y ai trouvé établi l'usage de n'appeler que les marguilliers anciens et nouveaux pour l'élection des marguilliers et pour toute autre affaire, et je l'ai suivi pendant le temps que j'ai desservi les dites paroisses.

10. L'usage constant de ma paroisse de n'admettre aux assemblées de Fabrique

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

guilliers alone to the Fabrique meetings, has never been disturbed by any complaint, or proceeding on that subject; nor have the Courts had any occasion to give any decision in that respect as concerns my Parish.

11. My opinion is not to allow of the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings; because peace now prevails in the Fabrique meetings to which none but the Marguilliers are admitted, whilst, on the contrary, in those to which the local inhabitants are admitted, facts speak for themselves, and shew that a great deal of party, caballing, intrigues, and disputes, prevail there.

12. In pursuance of the opinion above mentioned it appears to me that I need not attempt the creation of any Notables.

ML. BRUNET, Priest.

St. Martin, 7th March, 1831.

Appendice (Q Q.) 14 Févr.

Fabrique que les seuls marguilliers, n'a été troublé par aucune plainte ni démarche à cet égard; et les cours n'ont eu rien à désider sur ce sujes pour ma paroisse.

11. Mon opinion est de ne point admettre la participation des habitans notables aux assemblées de Fabrique, parce que la paix règne dans les assemblées de Fabrique, auxquelles on n'admet que les seuls marguilliers, et qu'au contraire, dans celles auxquelles on admet les habitans du lieu, les faits parlent et disent qu'il s'y rencontre beaucoup de brigues, de cabales, d'intrigues et de troubles.

12. En conséquence de l'opinion susdite, il me semble que je suis exempt de faire une création de notables.

ML. BRUNET, Ptre.

St. Martin, 7 Mars 1381.

Parish of Maskinongé.

1. None but the old and new Marguilliers take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish.
2. It appears that this custom has prevailed for a long time: the Registers, which date from 1783, make no mention of any but of old and new Marguilliers.
3. There are no documents in the archives of this Parish which can give me any information before the Cession of Canada to Great Britain.
4. They have never attended.
5. See the first answer.
6. I never received at the election of Marguilliers any other votes than those of the old and new Marguilliers.
7. I convoke the meetings, when all the Inhabitants are required to be called together, thus:—"All the heads of families are requested to meet at the Sacristy at the close of Mass." If it is for the election of a Marguillier, or for the rendering of accounts, I say:—"Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy at the close of Mass for the election of a new Marguillier, or for the rendering of the accounts of such a one," &c.
8. I have on extraordinary occasions called together all the Parishioners; but never for the election of Marguilliers or for the rendering of accounts.
9. I have nothing to answer to this question.
10. I have never known that any of my Parishioners has complained of being excluded from the Fabrique meetings, or has ever taken any steps in that respect: on the contrary there are some who are very little pleased with the behaviour of the pretended Notables of Three Rivers, and wish, for the sake of peace to preserve their own customs.
11. It would be disturbing the peace which reigns in our meetings if all the inhabitants were admitted, excepting on extraordinary occasions, for what would be the use of calling upon all the inhabitants of a Parish to manage an income of about 2,400 livres a year. It appears to me that it would be far more prudent to leave matters as they are, than to risk disturbing the peace and quietness which prevail in our meetings; and perhaps, at a future time, we might be compelled to suppress these meetings, which will always be tumultuous, as has been the case in certain Parishes in France.
12. This matter is very difficult to decide. Yet I think there might be admitted, the Councillors of the Upper House, the Members of the Lower House, the Seigneurs, the Magistrates, and the Officers of the Staff. As for the Farmers, the thing appears to me to be very difficult.

LS. MARCOUX, Priest.

Maskinongé, 3d March, 1831.

Paroisse de Maskinongé.

1. Il n'y a que les anciens et nouveaux marguilliers qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans ma paroisse.
2. Il paraît que cet usage existe depuis long-temps, les régîtres qui datent depuis 1783 ne font mention que d'anciens et nouveaux marguilliers.
3. Il n'y a aucuns documens dans les archives de cette paroisse qui puissent me donner aucun renseignement avant la cession du pays à la Grande-Bretagne.
4. Ils n'y ont jamais assisté.
5. Voyez la première réponse.
6. Je n'ai jamais reçu aux élections de marguilliers d'autres votes que ceux des anciens et nouveaux marguilliers.
7. Je convoque ainsi les assemblées, lorsqu'il s'agit d'assembler tous les habitans: Tous les chefs de familles sont priés de s'assembler à la Sacristie à l'issue de la Messe. Si c'est pour élection de marguilliers ou pour la reddition des comptes d'iceux, je dis: "Messieurs les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie, à l'issue de la Messe, pour l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour la reddition des comptes d'un tel," etc.
8. J'ai appelé tous les paroissiens dans des cas extraordinaires; mais jamais pour élection de marguilliers ni reddition de compte.
9. Je n'ai rien à répondre à cette question.
10. Je n'ai jamais eu connaissance qu'aucun de mes paroissiens se soit plaint d'être exclu des assemblées ordinaires de Fabrique, et ait jamais adopté aucunes démarches à cet égard; au contraire, il y en a qui sont très-peu édifiés de la conduite des prétendus notables des Trois-Rivières, et désirent pour le bien de la paix conserver leurs usages.
11. Ce serait troubler la paix qui règne dans nos assemblées, si on y admettait tous les habitans, excepté les cas extraordinaires; car quelle nécessité d'appeler tous les habitans d'une paroisse pour régir un revenu d'environ 2,400 livres par année? Il me semble qu'il serait bien plus prudent de laisser les choses où elles en sont, que de s'exposer à troubler la tranquillité qui règne dans nos assemblées; peut-être par la suite on se trouvera forcé de supprimer ces assemblées, qui seront toujours tumultueuses, comme il est arrivé en certaines paroisses en France.
12. La chose est bien difficile à déterminer; cependant je pense qu'on pourrait admettre comme notables les conseillers de la Chambre Haute, les membres de la Chambre Basse, les seigneurs, les magistrats et les officiers de l'état-major. Quant aux cultivateurs la chose me paraît très-difficile.

LS. MARCOUX, Ptre.

Maskinongé, 3 Mars 1831.

Parish of St. Mathias.

1. All the Notables are admitted.
2. Since 1817.
3. I don't know.
4. In pursuance of the order of my Lord the Bishop.
5. I do not know of any change.
6. No.
7. According to the usual custom.
8. In pursuance of the orders of my Lord the Bishop.
9. No.
10. No.
11. I am of opinion that the meeting ought to consist of the old and new

Paroisse de St. Mathias.

1. Tous les notables y sont admis.
2. Depuis 1817.
3. Je l'ignore.
4. D'après les ordres de Monseigneur l'Evêque.
5. J'ignore ce changement.
6. Non.
7. Suivant la coutume pratiquée.
8. D'après les ordres de Monseigneur l'Evêque.
9. Non.
10. Non.
11. Je suis d'opinion que l'assemblée doit être composée d'anciens et de

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

new Marguilliers alone; for a meeting of all the Parishioners can not but create difficulties, and retard the affairs of the Fabrique.

12. They might all be admitted, that is to say all the landholders of the Parish.

P. CONSIGNY, Priest,
Curate of St. Mathias.

St. Mathias, 24th Feby. 1831.

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

de nouveaux marguilliers seulement, car l'assemblée de tous les paroissiens ne pourrait que créer des difficultés, et retarder les affaires de Fabrique.

12. Ils pourront tous être admis, c'est-à-dire, tous propriétaires de la paroisse.

P. CONSIGNY, Ptre.
Curé de St. Mathias.

St. Mathias, 24 Février 1831.

Parish of St. Michel.

Many of these questions are replied to by a single answer, as you will easily perceive.

1. The old and new Marguilliers, together with the Notables.
2. This is what I do not know.
3. I do not know that any *minutes* of the election of Marguilliers were made before 1788. Excepting that election, which was made by the Marguilliers *alone*, the Notables have been since admitted to the subsequent elections. At the rendering of accounts the custom has varied with regard to the admission of the Notables before 1759.
4.
5.
6. I have already partly replied to this question; I will only add that I do not count the number of voters.
7. My first answer includes an answer to this question.
8. No.
9. No; St. Michel being my first cure.
10. No.
11. 12. I have so high an opinion of the intelligence of the gentlemen of the Committee, and of the wisdom of the House of Assembly, in a matter of such delicacy, that I think I should be wanting in due respect to them, if I were to state my private opinion upon these two questions.

N. C FORTIER, Priest.

St. Michel, 5th March, 1831.

Paroisse de St. Michel.

Plusieurs de ces questions se trouvent résolues dans une seule réponse, comme vous le verrez facilement.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux avec les notables.
2. C'est ce que je ne sais pas.
3. Je ne sache pas qu'avant 1788, on ait fait d'actes d'élection de marguillier. Si l'on en excepte cette élection faite par les marguilliers *seuls*, les notables ont été admis depuis aux élections subséquentes. A la reddition des comptes, l'usage a varié sur l'admission des notables, avant 1759.
4.
5.
6. J'ai déjà répondu en partie à cette question; j'ajouterai seulement que je ne compte pas le nombre des voteurs.
7. Ma première réponse renferme la réponse à cette question.
8. Non.
9. Non; Saint-Michel étant ma première cure.
10. Non.
11. et 12. J'ai une si haute opinion des lumières de MM. du comité et de la prudence de la Chambre d'Assemblée dans une matière aussi délicate, que je croirais leur manquer, si j'osais leur communiquer mon opinion individuelle sur ces deux questions.

N. C. FORTIER, Ptre.

St. Michel, 5 Mars 1831.

Parish of St. Michel d' Yamaska.

1. The old and new Marguilliers are the only persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings; the Notables are not admitted.
2. This custom has been always followed in this Parish.
3. The Records of this Fabrique do not furnish any contrary documents, either before or after the Cession of Canada to Great Britain.
4. The Notable Inhabitants have never made part of the Fabrique meetings.
6. I never received at the election of Marguilliers, the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers.
7. The terms for the convocation of the Fabrique meetings are:— "The old and new Marguilliers are requested to meet at the close of Mass, at such a place, for the election of a new Marguillier, or for the rendering of accounts, or," &c.
9. The same custom was established and followed in the other Parishes and Missions where I have previously officiated.
10. The Parishioners or the Landholders have never complained of being excluded from the Fabrique meetings, nor have taken any other steps in that respect.
11. 12. My opinion as to the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, is that that would perhaps be very injurious to the quietude of them, as the more numerous meetings are, the more tumultuous they are; and considering also that I look upon the old and new Marguilliers as a Corporation sufficiently competent to manage the affairs of the Fabrique wisely and prudently, never having heard any complaints on that subject in the Parishes and Missions where I have officiated.

AL. LECLERC, Priest.

St. Michel d'Yamaska, 22d February, 1831.

Paroisse de St. Michel d'Yamaska.

1. Les anciens et nouveaux marguilliers sont les seules personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique; les notables n'y sont pas admis.
2. Cet usage a toujours été suivi dans cette paroisse.
3. Les régîtres de cette Fabrique ne me donnent aucuns documens du contraire, avant et depuis la cession du pays à la Grande-Bretagne.
4. Les habitans notables n'ont jamais fait partie des assemblées de Fabrique.
6. Je n'ai jamais reçu à l'élection de marguilliers les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.
7. Les termes de la convocation des assemblées de Fabrique, sont: "Les anciens et nouveaux marguilliers sont priés de s'assembler à l'issue de la Messe à (telle place) pour l'élection d'un nouveau marguillier, ou une reddition de comptes, ou," etc.
9. Le même usage était établi et suivi dans les autres paroisses et missions que j'ai auparavant desservies.
10. Les paroissiens ou propriétaires ne se sont jamais plaints d'être exclus des assemblées de Fabriques, et n'ont adopté aucunes démarches à cet égard.
11. et 12. Mon opinion sur la participation des habitans notables aux assemblées de Fabrique est, que cela pourrait peut-être bien nuire à la tranquillité, car plus les assemblées sont nombreuses plus elles sont tumultueuses; et vu aussi que je considère les anciens et nouveaux marguilliers comme une corporation assez compétente pour régir avec sagesse et prudence les affaires de Fabriques, n'ayant jamais entendu de plaintes à ce sujet dans les paroisses et missions que j'ai desservies.

AL. LECLERC, Ptre.

St. Michel d'Yamaska, 22 Février 1831.

Seminary of Montreal.

1. According to the Fabrique records, the old and new Marguilliers alone are admitted to the Fabrique meetings of the Parish of Montreal.

Séminaire de Montréal.

1. D'après les régîtres des assemblées de Fabrique, les *seuls* marguilliers anciens et nouveaux sont admis aux aesemblées de Fabrique de la Paroisse de Montréal.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

2. From the first settlement of the Colony without any change whatsoever.
3. The same as now.
4. 5. An answer is given above.
6. Never.
7. The form customarily followed, and read at the sermon, before each meeting is ;—" Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet this evening after Vespers, at the sound of the bell in the Hall of the Seminary, for deliberating upon the concerns of the Fabrique, or for the election of a Marguillier, or for the rendering of accounts of Mr. N.'
8. The Notables have never been called in.
9. None amongst us has officiated elsewhere.
10. We have no knowledge of any complaint, nor of any judgment.
11. 12. The opinion of a Priest must be that of the Episcopal Authority to which he is subservient, and to which it so essentially belongs to regulate the discipline of the Diocese. Besides the Honourable Committee is too enlightened not to have already calculated upon the results which would proceed from any change in customs so solidly established, and so constantly observed.

QUIBLIER, Priest, Vice-Supr.

Seminary of Montreal,
24th Feby. 1831.

2. Depuis le commencement de la colonie, sans changement quelconque.
3. Le même qu'aujourd'hui.
4. et 5. La réponse est donnée plus haut.
6. Jamais.
7. La formule habituellement suivie, et lue au prône, avant chaque assemblée, est : " MM. les marguilliers, anciens et nouveaux, sont priés de s'assembler, ce soir après Vêpres, au son de la cloche, dans la salle du Séminaire (ou) pour délibérer sur les affaires de la Fabrique (ou) pour l'élection d'un marguillier (ou) pour la reddition des comptes de Monsieur N.
8. Les notables n'ont jamais été appelés.
9. Aucun d'entre nous n'en a desservi.
10. Nous n'avons connaissance d'aucune plainte, ni décision.
11. et 12. L'opinion d'un prêtre est celle de l'autorité épiscopale, à laquelle il appartient si essentiellement de régler la discipline de son diocèse. D'ailleurs, l'Honorable Comité est trop éclairé pour ne pas avoir déjà calculé les résultats qu'aurait tout changement dans des usages si solidement établis et si constamment observés.

QUIBLIER, Ptre., Vice-Supérieur.

Séminaire de Montréal,
24 Février 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Parish of Neuville, Pointe aux Trembles.

I have already sent to His Lordship (the Bishop,) the statements you require.
1. The Marguilliers.
2. Before my time, and for thirty seven years that I have been Curate here.
3. Old people have told me the Marguilliers.
4. Never the Notables to my knowledge.
5. Consequently there has been no change,
6. From the Marguilliers alone. " The old and new Marguilliers are requested to meet at the Presbytery, at the sound of the bell, to elect a new Marguillier, or to receive the accounts of him who goes out of office. There are so many living persons who are all Notables that it is seldom that there is more than a fourth of them.
7. At the Parochial Mass.
8. Answered above.
9. The answers are given above.
10. I have never heard any complaints in this respect:
11. There are so many Marguilliers alive that they do not all come, except on extraordinary occasions.
12. The Notables are Marguilliers in their turn.

COURVAL, Priest.

Neuville, 27th February, 1831.

Paroisse de Neuville, Pointe aux Tremble.

J'ai déjà envoyé à Monseigneur la solution que vous me demandez.

1. Les marguilliers.
2. Avant moi, et depuis trente-sept ans que je suis curé ici.
3. Les marguilliers m'ont dit les anciens.
4. Jamais les notables à ma connaissance.
5. Par conséquent il n'y a pas eu de changement.
6. Des marguilliers seulement. " Les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler au Presbytère au son de la cloche, pour élire un nouveau marguillier, ou, pour recevoir les comptes de celui qui sort de charge." Il y en a tant de vivans qui sont tous des notables qu'il en vient rarement plus du quart
7. A la Messe de Paroisse.
8. Répondu ci-dessus.
9. Les réponses sont données ci-dessus.
10. Jamais je n'ai entendu de plaintes à cet égard.
11. Il y a tant de marguilliers vivans qu'ils n'y viennent tous que dans des cas extraordinaires.
12. Les notables sont marguilliers à tour de rôle.

COURVAL, Ptre.

Neuville, 27 Février 1831.

Parish of St. Nicolas.

1. The old and new Marguilliers alone are called in the three Parishes which are entrusted to my care, St. Nicolas, St. Gilles and St. Sylvestre: the Notables are not admitted.
2. This custom of not calling together the Inhabitants in general, seems to me to have been established here since 1726, according to the books of accounts, although, from time to time, we read of the Curés having sometimes, called on the Inhabitants, or Principals, or Witnesses, or Notables along with the Marguilliers, yet rarely, as will presently be seen. There has not been any effectual changes in this respect; the same Curés sometimes calling the Marguillieres alone, and at other times the Marguilliers along with the Inhabitants, or Principals, or Witnesses, or Notables. I find nothing of record relative to the elections of Marguilliers until after the Ordinance of my Lord Bishop Plessis in 1810, nor any thing as to the Fabrique deliberations, but in 1799, and on those two cases, since those years, the Marguilliers have alone been constantly called, excepting for two elections of Marguilliers in 1821 and 1822, by the then Curate who called the Notables along with the Marguilliers for that purpose only; there were other meetings whither they were not called. Yet I think that the former were only called on for form's sake. All the Marguilliers and the Parishioners agree in saying that the Inhabitants as such, never assisted at the Fabrique deliberations, even supposing

Paroisse de St. Nicolas.

1. Les marguilliers seuls, anciens et nouveaux, sont demandés dans les trois paroisses commises à mes soins, Saint-Nicolas, Saint-Gilles et Saint-Sylvestre ; les notables n'y sont pas admis.
2. Cet usage de ne pas appeler les habitans en général me paraît établi ici depuis 1726, d'après les livres de comptes, quoiqu'on y lise de fois à autre que des curés ont invité quelque fois les habitans, ou principaux ou témoins ou notables avec les marguilliers, mais rarement, comme on le verra tout à l'heure. Il n'y a eu à cet égard aucuns changemens effectifs, les mêmes curés demandant quelque fois les marguilliers seuls, et d'autres fois les marguilliers avec les habitans, ou principaux ou témoins ou notables. Je n'ai rien trouvé d'écrit relativement aux élections des marguilliers qu'après l'Ordonnance de Monseigneur Plessis, en 1810, ni rien des délibérations de la Fabrique qu'en 1799, et dans ces deux cas, depuis ces années, les marguilliers seuls ont été constamment appelés, excepté pour deux élections de marguilliers en 1821 et 1822, par le curé d'alors qui appela les notables avec les marguilliers pour cet objet seulement ; il y eut d'autres assemblées où ils ne furent pas appelés. Je crois cependant que les premiers n'y étaient appelés que pour la forme. Tous les marguilliers et les paroissiens s'accordent à dire que jamais les habitans, comme tels, ont assisté aux délibérations de la Fabrique, en supposant même qu'ils auraient été convoqués. Voici

les

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

posing them to have been convened. Here follow the years, when, in the Fabrique books, for the rendering of accounts alone, I find that the inhabitants were summoned, viz:—1723, 1727, 1731, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1766, 1768, 1769, 1770, 1771, 1779, 1780, 1781, 1785, 1791, and the following years until 1795. These are the thirty one years in which I find it mentioned in the books of accounts that the Inhabitants were called on, and even in one meeting, in 1727, Marguilliers are not spoken of. During those thirty one years there were only thirty one meetings. The years intervening between the above were those in which the Marguilliers alone were called and admitted. For more than seventy years, beginning in 1726 until 1830, there are more than one hundred meetings, in which the inhabitants were not admitted either as Notables or Witnesses, or Principals, but only as Marguilliers. There are persons here who were Marguilliers in 1782, and following years, whom I have asked, and who all agree in saying that the inhabitants in general never assisted at the deliberations of the Fabrique.

3. The usual custom, as has been before said, was not to call upon the inhabitants; which regards the rendering of accounts alone. The first election which I find written down, was not till 1811; the Marguilliers were alone called to it. The explanation given at the second question, must serve for an answer both as to before and after the Cession of Canada to England.

4. I should believe that in general neither Messieurs the Curés, nor Messieurs the Marguilliers, nor even the Inhabitants themselves consider the presence of the last mentioned at the meetings as necessary. Hence we see the same Curés and Marguilliers sometimes calling upon the inhabitants, and sometimes leaving them alone.

5. The alterations I have mentioned are only owing I think to chance rather than to any thing else; the Curés and the Marguilliers not having looked upon the presence of the inhabitants as necessary, I have perceived nothing wherefrom to ascribe those changes to the irregular modes of convocation which I have just stated, nor to any decisions of Courts of Justice, nor to any orders or injunctions from any authority whatsoever. These changes took place from one year to another, and under the same Curé and Marguilliers.

6. I never received the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers, to the number sometimes of twenty five, more or less.

7. In all cases, "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet to-day after Mass in the Sacristy."

8. I never summoned the Notables at St. Nicolas; I summoned them, (that is to say the Parishioners in general,) one single time, in 1829 at St. Gilles, and at St. Sylvestre, for electing the first Marguilliers in those new Parishes: since these have been appointed, no one but the Marguilliers, has been summoned to the meetings or deliberations of the Fabrique. I considered that in doing so I followed the universal custom of the country, and no one said any thing against it.

9. At Ste. Foye, where I was Curate for three years, I never called any but the Marguilliers to the Fabrique meetings, in conformity to custom: and in consequence of the enquiries I then made, I found that the Inhabitants were never convoked.

10. No person has, to my knowledge, complained, in any of my Parishes. On the contrary many of my Parishioners both such as are Marguilliers and such as are not, to whom I have spoken on the subject of the Petitions laid before the House, consider them as misplaced; they would be sorry to see the present laws altered with which they are very well contented, for new laws which would indiscriminately admit amongst decent and quiet people, real incendiaries, who would create disputes every where. In the elections of Marguilliers, which are always quite free, they most carefully avoid choosing any such sort of persons.

11. Before answering this question I wish to declare that I am a sincere friend of liberal institutions. By the word *liberal* I understand freedom included within proper limits, in active obedience to good and useful laws, and passively obedient to laws that are unjust, cruel or tyrannical. This premised, I will frankly and willingly explain my opinion as to the participation of the Notables on certain occasions; this is it: the Notable Inhabitants ought in no case to be admitted to the Fabrique meetings. Have the goodness to peruse the motives of my opinion which you request me to give. 1st—I consider the laws existing which regulate the management of the funds of the Fabrique as good, fitting, and very well adapted for the purposes for which they have been instituted. Let them be observed and all will go on well. 2d—Those laws are liberal in the very sense of the expression, as being fitting for persons who have to live in a state of society. The Curé can do nothing nor expend any thing of his own accord: his power is limited and circumscribed on all sides. According to the usages received in the Parishes where I have officiated neither the Curé nor the Marguilliers can expend more than ten French half-crowns without a meeting of Marguilliers. The power of the Pastor is only the power of persuasion, and I will say of sense. 3d—We are satisfied with eighty four Members to represent nearly a million of souls; I believe I may say without fear of deceiving myself, that there are more than ten thousand Marguilliers in the Country to represent the Fabriques; and your situation is infinitely more noble, more elevated, more valuable, and of vast importance, you are placed there for the welfare of the Country, to watch over the most important interests; yet you are only eighty four, and we, with reason, place full confidence in you: and must not more then ten thousand men, the most enlightened, the most sensible, the best, the most honourable, to be found

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

les années où dans les livres de la Fabrique pour reddition de comptes seulement, je trouve que les habitans ont été demandés: 1723, 1727, 1731, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1766, 1768, 1769, 1770, 1771, 1779, 1780, 1781, 1786, 1791, et les suivantes jusqu'en 1795. Tels sont les 31 ans où j'ai trouvé qu'il était mentionné sur les livres de comptes que les habitans avaient été appelés, et même dans une assemblée, en 1727, on ne parle pas de marguilliers. Il n'y a eu pendant ces 31 ans que 31 assemblées. Les années d'intervalle entre ces nombres sont celles où les marguilliers seuls ont été demandés et admis. Pendant plus de 70 ans, en commençant en 1726 jusqu'en 1830, il y a eu plus de 100 assemblées, où les habitans ou comme notables ou témoins ou principaux n'ont pas été admis, excepté que comme marguilliers. Il y a des marguilliers ici de 1782 et suivantes que j'ai consultés, et tous s'accordent à dire que les habitans en général n'ont jamais assisté aux délibérations de la Fabrique.

3. L'usage général, comme il est dit ci-dessus, était de ne pas appeler les habitans: ceci regarde la reddition des comptes seulement. La première élection que je trouve écrite n'est qu'en 1811; les marguilliers seuls y furent appelés. L'exposition à la seconde doit servir de réponse pour avant et pour depuis la cession du Canada à l'Angleterre.

4. Je croirais qu'en général ni Messieurs les curés, ni Messieurs les marguilliers, ni même les habitans pensaient nécessaire la présence de ces derniers aux assemblées. C'est pourquoi vous voyez les mêmes curés et marguilliers quelque fois demander les habitans, et d'autres fois les laisser.

5. Les changemens que j'ai mentionnés ne sont dus, je pense, qu'au hasard plutôt qu'à autre chose; les curés et les marguilliers ne jugeant pas la présence des habitans nécessaire, je n'ai rien vu qui put les faire attribuer ni au mode irrégulier de convocation que je viens d'exposer, ni à des décisions de cours de justice, ni à des ordres ou injonctions d'une autorité quelconque. Ces changemens avaient lieu d'une année à l'autre, et sous les mêmes curé et marguilliers.

6. Je n'ai jamais reçu les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers, au nombre quelque fois de 25, plus ou moins.

7. (Dans tous les cas) MM. les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler aujourd'hui après la Messe dans la Sacristie.

8. Je n'ai jamais appelé les notables à St. Nicolas. Je les ai appelés (c'est-à-dire les paroissiens en général,) une seule fois en 1829, à St. Gilles et à St. Sylvestre, pour élire les premiers marguilliers dans ces nouvelles paroisses: depuis qu'il y en a de nommés, personne, excepté les marguilliers, n'a été demandé pour assister aux assemblées ou délibérations de Fabrique. J'ai cru en cela suivre l'usage universel du pays, et personne n'a murmuré.

9. A Sainte-Foi, dont j'ai été curé pendant trois ans, je n'ai jamais appelé que les marguilliers aux assemblées de Fabrique, conformément à l'usage; et d'après les informations que je pris alors, je sus que les habitans n'y étaient pas convoqués.

10. A ma connaissance, personne ne s'est plaint dans aucune de mes paroisses; au contraire, plusieurs paroissiens marguilliers et non marguilliers à qui j'ai parlé des pétitions devant la chambre, les trouvent déplacées; ils seraient chagrins de voir changer les lois actuelles, dont ils sont très-satisfaits, pour de nouvelles lois qui admettraient indifféremment de vrais boute-feux parmi des gens honnêtes et paisibles, et qui mettraient le trouble partout. Dans les élections de marguilliers, qui sont toujours très-libres, ils évitent avec le plus grand soin de choisir ces sortes de personnes.

11. Avant de répondre à cette question, j'avouerai que je suis le sincère ami des institutions libérales. Par ce mot *libérales*, j'entends une liberté renfermée dans de justes bornes, dans une obéissance actives aux lois bonnes et utiles, et dans une obéissance passive à des lois injustes ou cruelles ou tyranniques. Ceci posé, je vous exposerai volontiers et franchement mon opinion sur la participation des notables en certains cas; la voici; les habitans notables ne doivent être admis en aucun cas aux assemblées de Fabrique. Ayez la complaisance de lire les motifs de mon sentiment que vous me demandez de vous exposer. 1° Je crois les lois actuelles qui règlent l'administration des biens de Fabriques, bonnes, convenables, et très-bien adaptées à ce pourquoi elles ont été établies. Quelles soient exécutées, et tout ira bien. 2° Ces lois sont libérales dans la force du terme, convenant à des personnes qui doivent vivre en société. Le curé ne peut rien faire ni dépenser par lui-même; ses pouvoirs sont bornés et raccourcis de tous côtés. Ni le curé ni les marguilliers, suivant un usage reçu dans les paroisses que j'ai desservies, peuvent dépenser plus de dix écus Français sans une assemblée de marguilliers. Le pouvoir du pasteur n'est qu'un pouvoir de persuasion, et j'ose dire de raison. 3° Nous nous contentons de 84 membres pour représenter près d'un million d'âmes; je crois pouvoir dire, sans crainte de me tromper, qu'il y a plus de 10,000 marguilliers dans le pays, pour représenter les Fabriques; et votre situation est infiniment plus noble, plus élevée, plus précieuse, et extrêmement importante; vous êtes placés pour le bonheur du pays, pour veiller à des intérêts majeurs; vous n'êtes que 84, et nous mettons en vous, et avec raison, notre confiance; et plus de 10,000 de ce que nos paroisses ont de meilleur, de plus sensé, de plus honnête, de plus éclairé et de plus raisonnable ne seront pas assez pour veiller à des intérêts mineurs, à la dépense d'environ £150 par

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

found in our Parishes be considered as sufficient to watch over minor interests, over an expenditure of about £150 per Parish, taking an average amount? In St. Nicolas, a Parish containing 2000 souls, there are more than thirty Marguilliers. It only requires to reckon in proportion, supposing that there are 700,000 Catholics in Lower Canada, to ascertain very nearly the number of Marguilliers in the Country—if 2000 give 30, 700,000, will give 10,500; which I should think must satisfy all reasonable people, excepting those who are sure of never being chosen as Marguilliers, and who wish to create disturbance and to domineer every where. 4th—Has every one a right to vote at the elections of Members of Parliament? No. And do you render your accounts, or, if you please, does the Executive render them, to the whole public? No—they are only rendered to 84, and we say nothing against it. No one, nevertheless will deny that your elections, and the rendering of the public accounts are of far greater consequence than the mere election of a Marguillier and the rendering of his accounts. 5th—These general meetings, either for elections or for rendering of accounts, or for any other matter, independent of their taking up a good deal of time, would often partly consist of persons whose only aim would be to raise disputes, either from pride, or ignorance, or obstinacy, not understanding any thing about the business. I know many persons in my Parishes who are very contracted in their ideas, yet very bold and obstinate in their false and trifling conceptions, whom all good Parishioners would be affrighted to see admitted into public business; if you tell them any thing is black, they think you mean white. It is therefore requisite to make use of the utmost diligence to avoid these kinds of people. 6th—Under the existing laws, respectable not so much from their antiquity, as for their propriety and utility, there can scarcely any great irregularities slip into the Fabriques, and if there are any, the laws can remove them. Our Canadians are too bold when there is any attack made upon the Church or their Pastor not to arise against abuses if any there are. They will rather bear with Magistrates, with despotic placemen, with strangers to the Country, who neither understand the language, nor the laws, nor the manners, without opening their mouths to complain. 7th—Public opinion, often consulted by the Curé and the Marguilliers, the obligation of rendering accounts before the Marguilliers, to the number of sixty or eighty in a Parish of five or six thousand souls, the accuracy with which a great number of the Curés attend to this object, which can not be indifferent to them, the Visitations of the Lord Bishop, during which he examines the accounts, and what is wanted for the Church, are so many guarantees which ensure the good administration of the funds of the Fabriques. 8th—When laws are proposed which are evidently beneficial and better than those the place of which they are intended to supply, the latter must give way to them; but if there is any reasonable doubt on the subject; or if there is almost a certainty that these new laws will work worse, ought not then the old laws rather to be retained? 9th—If there are any improvements to be expected, do not look for them from new laws which you may enact, (excuse my frankness,) but from the course of time, and especially from the effects of education which you have begun to disseminate through the Country. 10th—If every body is summoned to the meetings, there will be scarcely any occasion for Marguilliers or for Fabriques:—old customs would be overturned, and who is there who would accept of such an office? 11th—At present the elections of Marguilliers are free, and peaceable:—every one quietly gives his vote for the man he thinks is the most deserving and most fit, and generally the choice falls upon a person of good character, and one who is supposed to be one of the best in the Parish in all respects. If all had the right of voting, parties would be probably formed, and unworthy persons made choice of. 12th—This principle of admitting indiscriminately an entire Parish, is in my opinion too liberal, wholly democratical, and tending to place power in the hands of the multitude, would lead to anarchy, and to the despotism of all, much more to be feared than that of one man. The most disastrous consequences to the Country would ensue; the Clergy and the Church would be first atacked, and it would finish by overturning the Constitution, pretended to be a glorious one—let us recollect the French Revolution of 1789.

12. If the Notables must be admitted either to the elections alone, or to all the Fabrique deliberations, they must, above all things, be Catholics, furthermore owners of a lot of land of at least fifty superficial acres, and I should wish these Notables to consist of the Magistrates, the Militia Officers from the Colonel down to the junior Ensign alone. I should likewise desire to consider as a Notable every chorister who was a landholder as above said, and who had for twelve years given his service gratis to the Church, and that only for the time during which he should continue, to assist with his voice, at public Divine Service.

M. DUFRESNE, Priest.

St. Nicolas, 20th February, 1831.

Parish of St. Jean Baptiste de Nicolet.

In transmitting my answers to the questions compriſed in your Circular of the 16th February, allow me to express how much I con-

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

paroisse, en prenant un nombre moyen. Dans Saint-Nicolas, paroisse de 2000 âmes, il y a plus de 30 marguilliers; il suffit de faire cette proportion en supposant 700,000 catholiques dans le Bas-Canada pour prouver à-peu-près le nombre de marguilliers dans le pays; 2,000 : 30 :: 700,000 : 10,500. Ce qui, suivant moi, doit suffire à toutes personnes raisonnables, excepté à celles qui sont certaines de n'être jamais élues marguilliers, ou qui désirent mettre le trouble et dominer partout. 4° Tout le monde a-t-il droit de voter aux élections des membres du Parlement? Non. Et rendez-vous vos comptes, ou si vous voulez l'Exécutif les rend-il à tout le public? Non; il les rend seulement à 84, et nous ne disons rien. Personne ne niera cependant que vos élections et la reddition des comptes publics ne soient d'une toute autre importance que l'élection d'un simple marguillier, et la reddition de ses comptes. 5° Ces assemblées générales soit pour élections, soit pour reddition de comptes ou pour tout autre objet, outre qu'elles prendraient un temps considérable, seraient souvent en partie composées de personnes qui ne chercheraient qu'à causer de la chicane, soit par orgueil, soit par ignorance, soit par entêtement, ne comprenant rien du tout aux affaires. Je connais plusieurs personnes dans mes paroisses extrêmement bornées, hardies, obstinées dans leurs fausses et minces conceptions, que les bons paroissiens seraient au désespoir de voir admises dans les affaires publiques; si vous leur parlez noir, elles comprennent blanc, et réciproquement. Il est donc nécessaire d'user de la plus grande prudence pour éloigner ces sortes de personnes. 6° Sous les lois actuelles, respectables, non pas tant par leur ancienneté que par leur convenance et leur utilité, il ne peut guère se glisser de grands désordres dans les Fabriques, et s'il en existe, elles peuvent les redresser. Nos Canadiens sont trop braves quand il s'agit d'attaquer l'église et le pasteur, pour ne pas s'élever contre les abus quand il y en a. Ils endureront des magistrats, des officiers despotiques, étrangers au pays, qui n'entendent ni sa langue, ni ses lois, ni ses usages, sans oser ouvrir la bouche pour se plaindre. 7° L'opinion publique souvent consultée par le curé et les marguilliers, l'obligation de rendre compte devant les marguilliers au nombre de 60 ou 80 dans une paroisse de 5 ou 6,000 âmes, l'exactitude d'un grand nombre de curés à veiller sur cet objet, auquel il ne peut être indifférent, les visites de Monseigneur, dans lesquelles il examine les comptes et les besoins de l'église, sont autant de raisons qui assurent la bonne administration des biens des Fabriques. 8° Lorsque les lois que l'on propose sont évidemment avantageuses et meilleures que celles que l'on veut remplacer, alors celles-ci doivent leur céder la place; mais s'il y a un doute raisonnable, s'il y a une presque certitude que ces lois nouvelles opéreront plus mal, ne doit-on pas les garder les anciennes? 9° S'il y a quelques améliorations à espérer, ne les attendez pas des lois nouvelles que vous pourriez faire, (pardonnez ma franchise,) mais bien du temps et surtout de l'instruction que vous avez commencé de répandre dans les campagnes. 10° Si tout le monde est convoqué aux assemblées, il n'y aura guère besoin de marguilliers ni de Fabrique; les usages anciens seront bouleversés, et quel est celui qui voudra accepter une telle charge? 11° Aujourd'hui, les élections de marguilliers sont libres et paisibles, chacun donne tranquillement sa voix pour celui qu'il croit le plus digne et le plus capable, et l'on choisit ordinairement une personne décente et présumée une des meilleures de la paroisse, sous tous les rapports. Si tout le monde avait droit de voter, il y aurait probablement des cabales, et des personnes indignes seraient choisies. 12° Ce principe d'admettre indifféremment toute une paroisse, suivant moi trop libéral, entièrement démocratique, tendant à mettre l'autorité entre les mains de la multitude, conduirait à l'anarchie, au despotisme de tous, est bien plus à redouter que celui d'un seul; les conséquences les plus désastreuses pour le pays en seraient la suite; on commencerait par attaquer le clergé et l'église, et on finirait par renverser la constitution prétendue glorieuse; qu'on se rappelle la révolution Française de 1789.

12. S'il fallait admettre les notables ou aux élections seulement, ou à toutes les délibérations de Fabrique, il faudrait avant toutes choses qu'ils fussent catholiques, ensuite propriétaires d'une terre d'au moins 50 arpens en superficie, et je voudrais que ces notables consistassent dans les personnes des magistrats, et des officiers de milice, depuis le colonel jusqu'au dernier enseigne seulement. Je voudrais aussi regarder comme notable tout chantre propriétaire comme ci-dessus, qui aurait donné son service gratis pendant 12 ans à l'église, et ce pour le temps seulement qu'il continuerait à aider par son chant au service divin et public.

M. DUFRESNE, Ptre.

St. Nicolas, 20 Février 1831.

Paroisse de St. Jean Baptiste de Nicolet.

En vous transmettant mes réponses aux questions de votre circulaire du 16 Février, qui m'a été adressée par le Greffier de votre

Appendix (Q. Q.) 14th Febry.

consider this prudential measure is calculated to inspire confidence as to the decision which the House of Assembly may come to on a subject of such delicacy, and which concerns the tranquillity, and consequently also the welfare of the Country. I should much regret in any wise to depart from the respect I owe to a Committee of the Honourable House, but at the same time, I should consider myself as reprehensible if I did not frankly avow my sentiments on this subject, as I am requested to do. Here therefore are my answers to the several questions.

1. The old and new Marguilliers are alone those who take part in the deliberations of the Fabrique meetings. On certain occasions, such as when accounts are to be rendered of expenses incurred for extraordinary repairs with which a Parish meeting may have encharged the Marguilliers, then all such as wish to take cognizance of them are invited. This took place with respect to the meeting that was held on the occasion of the rendering of the accounts of the Marguillier who last left office.

2. I can assign no other period for the commencement of the custom of calling any but the old Marguilliers, and those actually in office to the meetings for the usual affairs of the Fabrique, than the first erection of the Parish.

3. The Records of the Parish of Nicolet, begin from the year 1734, and only contain the minutes of the meetings for the rendering of accounts. These minutes always begin with these words. "Account rendered before us N. Curate, by Mr. N., Marguillier, who has left office:"—and this form, (which is in conformity with the Ritual made by the first Bishops, who doubtlessly knew the laws which ought to govern the Province,) has been invariably followed until this day. These minutes are signed by two or three witnesses; once or twice by the Seigneur, some others by the Captain, and some others by one or two persons who appear rather to be witnesses than parties. The other names which are added at the end of the minute are those of old Marguilliers and Marguilliers in office. It was only in 1806, the first year I entered upon my cure, that the Registers of the election of new Marguilliers began to be inserted, not making mention at the election of any but the old Marguilliers, and those in office, according to the custom which was described to me by the Elders of the Parish.

4. My third answer dispenses me from giving an answer to this question.

5. Reference in same manner as to this question to my preceding answers.

6. It sometimes happened that one or two other persons were present at the election of the Marguilliers, either from curiosity, or as accompanying some of the Marguilliers. If they were young people, or persons of little consequence, no attention was paid to them. If it was the head of a family of any notability, I addressed the Marguilliers, after I had taken their votes, saying to them, "is it your pleasure that Mr. N. should give his vote?" Sometimes, with the consent of the Marguilliers, he would come forward, but oftener declined rendering his thanks for the courtesy proffered. Now this is a proof of the right which the Marguilliers are in possession of exercising.

7. The form I have made use of in convoking the Fabrique meetings, has sometimes been this:—"There will be a Fabrique meeting for an election or for the rendering of accounts; where the old and new Marguilliers are requested to attend." At other times this, which comes to the same thing. "There will be a Fabrique meeting, for electing, according to custom, a new Marguillier, or, for receiving, according to custom, the accounts of such a Marguillier, who has left office."

8. The answer to this question will be found in the preceding ones. There has been no change, either in the manner of convoking or of holding the said meetings. For the rest, it is only the question as to meetings for the two objects that have been stated, for whenever the Marguilliers thought it necessary to consult the Parish upon matters or repairs that were extraordinary, all the Landholders have been called upon without distinction, that is to say, all who had an interest in the matter.

9. From 1797, until 1805, that is to say for eight years that I held the cure of Ange Gardien, and in the following year when I was translated to Pointe aux Tremble de Montreal, and where I remained but one year, I have always followed the same custom, founded upon the circumstance that I found that custom established, and should have considered myself to blame had I changed it of my own accord.

10. No one, to my knowledge, until last year, shewed any dissatisfaction at not having been called to these kinds of meetings. But since the law proceedings of a neighbouring Parish, some murmurings have been begun to be heard. The vicinity of Three Rivers

tre Comité, permettez-moi d'exprimer combien cette mesure de prudence est propre à inspirer la confiance à l'égard de la décision que prendra la Chambre d'Assemblée sur un sujet si délicat, et qui intéresse la paix, et par conséquent le bonheur du pays. Je serais bien fâché de blesser en rien le respect qui est dû au Comité de l'Honorable Chambre, mais en même temps, je me croirais répréhensible de ne pas énoncer avec franchise mon opinion sur cette matière, puisqu'elle m'est demandée. Voici donc mes réponses aux différentes questions:—

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux sont les seuls qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique. Dans certains cas, comme lorsqu'il s'agit de rendre compte de dépenses faites pour des réparations extraordinaires, dont une assemblée de paroisse aurait chargé les marguilliers, on invite tous ceux qui désirent en prendre connaissance. C'est ce qui a eu lieu dans l'assemblée pour la reddition des comptes du dernier marguillier sorti de charge.

2. Je ne puis assigner d'autre origine à cet usage de n'appeler que les marguilliers anciens et ceux en exercice aux assemblées pour les affaires ordinaires de Fabrique, que l'établissement de la paroisse.

3. Les régitres de la Paroisse de Nicolet commencent dès l'année 1734, et ne contiennent que les actes d'assemblées pour la reddition des comptes. Ces actes commencent toujours par cette clause: "Compte que rend par devers nous curé N., le sieur N. marguillier sorti de charge." Et cette clause (conforme au *Rituel* fait par les premiers Evêques, qui connaissaient sans doute les lois qui doivent régir la province,) a été invariablement conservée jusqu'à ce jour. Ces actes sont signés par deux ou trois témoins, un ou deux par le seigneur, quelques autres par le capitaine, et quelques autres par une ou deux personnes qui paraissent plutôt comme témoins que comme parties. Les autres noms, mentionnés à la fin de l'acte, sont tous des marguilliers anciens et ceux du banc. Ce n'est qu'en 1806, la première année de mon entrée dans la cure, qu'ont commencé d'être insérés dans le régître les actes d'élection des marguilliers nouveaux, n'y mentionnant pour élection que les anciens marguilliers et ceux en charge, suivant l'usage qui m'était constaté par les anciens de la paroisse.

4. Ma troisième réponse me dispense d'en faire à cette question.

5. Même référence, pour cette question, à mes réponses précédentes.

6. Il est arrivé quelque fois qu'une ou deux autres personnes se soient trouvées présentes lors de l'élection des marguilliers, soit par curiosité, soit en attendant les autres marguilliers. Si c'était des jeunes gens, ou des personnes de peu d'importance, on n'y faisait point d'attention. Si c'était un père de famille de quelque notabilité, je m'adressais aux marguilliers, après avoir reçu leurs voix, en leur disant: Voulez-vous que M. N. donne sa voix? Quelque fois il s'approchait, avec l'assentiment des marguilliers; le plus souvent, il déclinait, en remerciant de cette courtoisie. Or, ce procédé prouve le droit que les marguilliers sont en possession d'exercer.

7. La formule dont je me suis servi pour convoquer les assemblées de Fabrique, a été, tantôt celle-ci: "Il y aura une assemblée de Fabrique pour l'élection ou pour la reddition des comptes; les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'y trouver." Tantôt cette autre, qui revient à la même: "Il y aura une assemblée de Fabrique, pour élire, selon l'usage, un nouveau marguillier, ou pour recevoir, suivant l'usage, les comptes de tel marguillier sorti de charge."

8. La réponse à cette question se trouve dans les précédentes. Il n'y a eu aucune variation ni dans la convocation ni dans la tenue des dites assemblées. Il n'est, au reste, question que des assemblées pour les deux objets ci-mentionnés; car toutes les fois qu'il a paru nécessaire aux marguilliers de consulter la paroisse, pour des affaires ou réparations extraordinaires, on a appelé tous les propriétaires, sans distinction, c'est-à-dire, tous ceux qui avaient intérêt à la chose.

9. Depuis 1797 jusqu'en 1805, c'est-à-dire, pendant huit ans que j'ai tenu la cure de l'Ange-Gardien, et l'année suivante, où j'ai été transféré à la Pointe aux Trembles de Montréal, et où je ne suis demeuré qu'un an, j'ai toujours suivi la même coutume, fondé sur ce que je trouvais cette coutume établie et que je me serais cru blâmable de la changer de mon chef.

10. Personne, à ma connaissance, jusqu'à l'année dernière, n'avait témoigné de déplaisir de n'être pas appelé à ces sortes d'assemblées. Mais, depuis le procès d'une paroisse voisine, on a commencé à entendre quelques murmures. Le voisinage des Trois-Rivières,

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

Rivers where our Farmers always meet with people who are inclined to give them such information as suits themselves, the perusal of sundry articles in the Newspapers which seem to prognosticate the entire downfall of the Country, if the usual system is not changed, and which no one, until now thought of considering as an abuse, the declamations of some persons who are systematically discontented; all these things have fermented the brains of a certain number of persons who think much of themselves, particularly in the Village; but the generality of the Parish is yet quite calm and appears to be content. Yet I will not guarantee that these discontented persons may not succeed in propagating their factitious grumblings, if they endeavour to do so. The opinion of the multitude can easily be made to change, or have a false direction given to it, if there be no scruple as to the means to be made use of! By merely persevering to tell people that they are ill, although they have not felt any malady, the consequence will be first that they are intimidated, and afterwards fear alone will produce a real illness. Some of these complainents made an attempt last year to introduce themselves into a Fabrique meeting. One of them, who acted as their Champion entered by force, began by insulting the meeting in general, and afterwards every one who tried to appease him by answering him. And yet the question was as to a measure which met with public approbation, but which would have failed, if its opponents had had the right of voting.

11. The old Marguilliers, joined to those on the Bench, and presided by those whom the public voice denominates as first Marguilliers, constitute in this Diocese, a body most peculiarly and morally respectable. In fact, the mode of election followed in the greater part of the Parishes, was such as to introduce none but members who were equally qualified with their forerunners: that is to say, by integrity, religion, an unburthened property, and sound judgment. Endowed with the first qualities they worthily filled the eminent bench they occupy in the Churches; in the second instance full security existed as to their management of affairs; and thirdly and lastly they were fitted to transact the usual routine business, in which they also had the aid, when requisite of the advice of their colleagues. Now who will be answerable that in calling in others to the election of Marguilliers the most deserving will always be elected? May it not be apprehended that instead of the qualifications above specified, none but the last will be attended to? that is to say, that instead of good and religious men, whose independence would obviate all uneasiness as to their management, the real or imaginary talents of a Candidate extolled by a party, may lead us astray, whilst he would solely owe his election to the desire which some discontented minds might entertain of thwarting a Curé, or some of the Marguilliers? Out of two modes, is it not better to choose, and give the preference, to one which an experience of nearly a century has proved to be good and convenient, rather than a new one, which has no guarantee, and which, by the extension of suffrages, may cause dissentions, facilitate intrigue, produce evil choosings, and finally be injurious to the interests of the public?—But, it is said—there are abuses. There will be such more or less, in all systems; and proof is required that a new system would produce fewer. There are Fabriques that are maladministered.—Who says so? A few discontents. Ought they to be believed in preference to the generality who are of the contrary opinion?—It is said; but will it be proved? If there were malversations, would not the Bishop in his pastoral Visitations perceive them, and would he not remedy them? Another complaint—the accounts are not regularly rendered every year. If some difficulties occur under the present arrangement, it will be much worse if these accounts are in the hands of certain individuals who will be able to elude every means of being compelled to it, by a thousand artifices to be found in the labyrinths of the law. It is endeavoured to be stated in print that there are Fabriques in which obstinacy has been prejudicial. Would there be fewer obstinate heads, when turbulent characters are brought in, chosen without regard to the qualifications before mentioned? Besides, who knows whether this obstinacy does not arise from the advice of lawyers? Can we attribute obstinacy, to all who go to law, who loose their cause, and who appeal? In short, if any cases can be adduced of the maladministration of affairs by a Fabrique council composed, (as it may almost always be in every Parish,) of twenty or twenty five Marguilliers, it would not be a difficult matter to produce things worse done by the numerous meetings of an entire Parish. If it were necessary to draw the comparison, it might be verified that, with little exception, whatever is best done in every Parish, is owing to the counsel of a majority of Marguilliers, whilst most frequently the majority of a general meeting has been led into measures that are disadvantageous. I say, with little exception; but

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

Rivières, où nos habitans trouvent toujours des gens disposés à leur donner des informations dans leur sens, la lecture de certains articles de Gazette, qui semblent prédire la ruine totale du pays, si l'on ne change pas le mode usité, et que personne ne s'était avisé de trouver abusif jusqu'ici, la déclamation de quelques mécontens par système, toutes ces causes ont fait fermenter les têtes d'un certain nombre de gens à prétentions, particulièrement dans le village; mais la généralité de la paroisse est encore très-calme et paraît satisfaite. Néanmoins, je ne voudrais pas garantir que ces mécontens ne vinssent à bout de propager leur malaise factice, s'ils l'entreprenaient. Il est si aisé de changer l'opinion de la multitude et de lui donner une fausse direction, quand on n'est pas scrupuleux sur les moyens qu'on emploie! A force de dire aux gens qu'ils sont malades, quoiqu'ils n'aient senti aucun mal, on réussira d'abord à les intimider, et ensuite la peur leur causera une vraie maladie. Quelques-uns de ces plaintifs ont fait une tentative l'été dernier, pour s'intruser dans une assemblée de Fabrique. Un d'eux se faisant leur champion, entra avec violence, se mit à insulter l'assemblée en général, et ensuite chacun de ceux qui essayèrent de lui répondre pour l'appaiser. . . Et pourtant il s'agissait d'une mesure qui a rencontré l'approbation générale, mais qui aurait échoué, si ces opposans avaient eu droit de voter.]

11. Les marguilliers anciens, joints à ceux du banc, présidés par ceux que la voix publique appelle les premiers marguilliers, forment, dans ce diocèse, un corps moral, singulièrement respectable. En effet, le mode d'élection pratiqué dans la plupart des paroisses, n'a dû y introduire que des membres qui eussent les mêmes qualifications que leurs devanciers, c'est-à-dire, une probité religieuse, une propriété non grévée, et un bon jugement. Doué de la première qualité, ils honoraient le banc distingué qu'ils occupent dans l'église; par la seconde condition, leur gestion offrait une pleine sécurité; enfin la troisième les mettait en état de faire les affaires ordinaires qui ne sont que de routine, et où ils sont aidés, au besoin, par les conseils de leurs collègues. Maintenant, qui peut répondre qu'en en appelant d'autres pour l'élection des marguilliers, on se propose toujours de choisir le plus digne? N'est-il pas à craindre que des trois qualités ci-dessus demandées, on n'ait égard qu'à la dernière, c'est-à-dire, qu'au lieu d'hommes honnêtes, religieux, et dont l'état indépendant ne donne aucune inquiétude sur leur administration, on se laisse séduire par les talens vrais ou supposés d'un candidat prôné par une cabale et qui ne devrait peut-être son élection qu'au désir qu'auraient certains esprits indispolés, de déplaire à un curé ou à quelques marguilliers? De deux méthodes, ne vaut-il pas mieux choisir et préférer celle qu'une expérience de près d'un siècle a démontré bonne et convenable, plutôt qu'une nouvelle qui n'a aucune garantie, et qui par une extension de suffrages peut causer des divisions, faciliter les intrigues, amener de mauvais choix, et enfin nuire aux intérêts du public? Mais dit-on, il y a des abus . . . Dans tous les systèmes il y en aura plus ou moins; or, il faudrait prouver que le nouveau en introduira moins. Il y a des Fabriques mal administrées. Qui le dit? Quelques mécontens. Doivent-ils être crus plutôt que la généralité qui est persuadée du contraire? On le dit; mais, le prouvera-t-on? S'il y avait des malversations, l'Evêque dans ses visites pastorales ne les verrait-il pas, ne les corrigerait-il pas? Autre plainte: les comptes ne se rendent pas exactement chaque année. Si l'on éprouve quelques difficultés dans l'ordre présent, ce sera bien pis, si ces comptes se trouvent entre les mains de certaines personnes qui sauront éluder tout moyen de les y contraindre, par mille artifices puisés dans le labyrinthe des lois. Il y a des Fabriques où l'entêtement a été préjudiciable, imprime-t-on. Et y aura-t-il moins d'esprits entêtés quand on y aura introduit des caractères turbulens, choisis sans avoir égard aux conditions ci-dessus mentionnées? D'ailleurs, qui sait si cet entêtement n'est pas le fruit des conseils d'hommes de loi? Peut-on accuser d'entêtement tous ceux qui plaident, qui perdent, et qui appellent? Enfin, si l'on peut citer quelques cas d'affaires mal dirigées par un conseil de Fabrique, composé (comme il peut l'être presque dans toutes les paroisses,) de 20 ou 25 marguilliers, il ne serait pas difficile d'en produire de plus mal faites par des assemblées nombreuses de toute une paroisse. S'il s'agissait d'en faire la comparaison, on pourrait constater, qu'à quelqu'exception près, ce qu'il y a de mieux fait dans chaque paroisse, est dû aux conseils d'une majorité de marguilliers, tandis que le plus souvent la majorité dans une assemblée générale a été entraînée dans des mesures défavantageuses. Je dis, avec quelqu'exception; mais alors, pour emporter quelques projets utiles, il faut avoir dix raisons pour une; des ménagemens infinis, une patience à toute épreuve, et un grand désintéressement; le

mal

Appendix (Q. Q.) 14th Febj.

but then, in order to carry through an useful plan, we must produce ten reasons against one, infinite management, an imperturbable patience, and perfect disinterestedness; evil is produced by enthusiasm, good only proceeds by slow steps. In tumultuous meetings, agitators have prepared, prejudiced, and heated men's minds, a powerful speaker, who pleases, carries every thing by storm and by acclamation:—and who then has it in his power to bring back men's minds into that coolness which is necessary for deliberation? Moreover, is not every one individually convinced of this? Communicate to him an useful project,—take care—he will tell you, not to propose it in a Parish meeting; if you do, you will not succeed; and why? It is because that such or such a one will oppose it, not but that the thing may be very good and beneficial, but because it is you, or it is such a one who proposes it: thus it is less the merit of the matter which is looked to then, than the person of the proposer. Now there is nothing like this to be apprehended in our Fabrique councils as they are composed. I do not mean to say that there is not an opposition at times, but it is moderate, and never proceeds so far as to be productive of personal animosity. Some errors in the accounts kept by the Curés are quoted.—But, 1st, it is only by the default, at the request, and in the name of the Marguilliers, that these accounts are kept by the Curés; 2nd, these mistakes are ratified at the Episcopal Visitations; 3d, this inconvenience, if it be one, will be constantly decreasing by the introduction of Marguilliers, who will have availed of the means of instruction, and which, along with education, will yield further guarantees. I say—if it be one—for if, on one side, the Curés may desire to be relieved from keeping these accounts, would, on the other, the public be better off if these accounts are to be kept by Marguilliers, who may reside sometimes in one place, and sometimes in another, within the Parish? Does not a fixed and central place offer more advantages to individuals who have business with those who keep the accounts? Would it be just to make the same rules for all the Country Parishes as for those of two towns alone, as Three Rivers can not be united with them on account of its liberties? (*banlieue.*) It is the same thing as to a place of deposit for the records: can there be any question between the plan of keeping them among the Archives of the Fabrique, at the Presbytery, and that of letting them go the rounds of all the corners of a Parish, in the hands of different families, in danger of being torn, damaged or destroyed by accident? In short, if the Curés were not restrained by considerations of propriety and charity, how many instances might they not adduce, to display the danger there exists of introducing certain dubious characters into the respectable body of Marguilliers? It may likewise be added that if the Curés have more influence in the concerns of their Fabrique, it is because they have their interest more at heart. There is not a single Curé to be found who is sparing of his trouble, and of his purse, to increase it. All Foreigners who come to this Country are surprised at, and admire, the good support, the decoration, and it may be said, the magnificence of a great number of our Churches: now, is not this principally owing to the zeal of the Clergy, to the taste and to the emulation they have been able to awaken in the Parishes? Will it ever be regretted that these embellishments have been expensive? Ah, if ever the Province be found to be reduced, and in a state of insolvency, let not this deficiency be ascribed to the expenses of Divine Worship, but to the vast quantity of spirituous liquors; and if some money be turned away from that gulph of expenditure, does it not become a double benefit? Let the Curés cease to keep their eyes open as to those matters of expenditure, let them discontinue to be engaged in the means of availing of the income, and the Parishioners will then feel the consequences of having discouraged, and put them on one side, in an administration, in which they had all the trouble, whilst the public derived from it the greatest benefit. For the rest, the danger to be apprehended from numerous meetings, appears to me to be much greater with respect to elections, in the present state of men's minds, than with respect to accounts. I do not see great inconveniences in it, (and beneficial effects may arise from the contrary practice,) that there may be more witnesses to the rendering of accounts, provided that the Marguilliers alone allow them, and I should always, individually, wish that all who had any doubts as to the accounts I kept, should have access to them:—I have indeed several times begged them to do so.

12. If it should appear to be expedient to call other persons besides the Marguilliers to the Fabrique meetings, either for the rendering of accounts or for the election of Marguilliers, they should be none but Notables. But who are those Notables? According to the most natural and truest acceptation, a Notable, denotes

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

mal se fait par enthousiasme, le bien ne s'opère qu'à pas lents. Dans les assemblées tumultueuses, des agitateurs ont préparé, préjugé, échauffé les esprits, un orateur violent et qui plait, emporte tout d'emblée et par acclamations. Et qui est capable alors de ramener les esprits au calme nécessaire à la discussion? Mais, d'ailleurs, chacun à son particulier n'est-il pas convaincu de cela? Qu'on lui fasse part d'un projet utile; prenez garde, vous dira-t-il, de le proposer dans une assemblée de paroisse; si vous le faites, vous échouerez; et pourquoi? C'est qu'il est sûr que tel et tel ne manqueront pas de s'y opposer; non pas que la chose ne soit très-bonne et avantageuse, mais parce que c'est vous, ou un tel qui la proposera: ainsi, c'est moins le mérite de l'affaire que l'on envisage alors, que l'auteur qui la met en avant: or, il n'y a rien de pareil à craindre dans nos conseils de Fabrique, tels qu'ils sont composés. Ce n'est pas qu'il n'y ait de l'opposition, en certains cas, mais elle est modérée, et ne vient pas d'antipathie personnelle. On citera quelques erreurs de comptes tenus par les curés. Mais 1° ce n'est qu'au défaut, à la demande et au nom des marguilliers que ces comptes sont tenus par les curés; 2° Ces erreurs sont réformées dans les visites épiscopales; 3° Cet inconvénient (si c'en est un,) diminuera toujours par l'introduction de marguilliers qui auront profité des moyens de s'instruire, et qui, avec l'éducation, offriront les autres garanties. Je dis: si c'en est un; car, si, d'un côté, les curés ont à désirer d'être déchargés de tenir ces comptes, le public se trouvera-t-il mieux quand ces comptes seront tenus par les marguilliers qui demeurent tantôt dans un canton, tantôt dans un autre de la paroisse? Un lieu fixe et central n'offre-t-il pas plus de commodités aux particuliers qui ont des affaires avec celui qui tient les comptes? Serait-il juste de faire les mêmes règlemens pour toutes les paroisses de campagne que pour celles de deux villes seulement, les Trois-Rivières ne pouvant y être jointes à cause de sa banlieue? Il en est de même pour le dépôt des régîtres: y a-t-il à balancer entre le parti de les conserver dans les archives de la Fabrique, au presbytère, et celui de les laisser promener dans tous les coins d'une paroisse, sous les mains des familles, au danger d'être déchirés, détériorés ou de périr même par accident? Enfin, si les curés n'étaient pas retenus par des considérations de prudence et de charité, que de traits n'auraient-ils pas à citer, pour montrer le danger d'introduire certains caractères équivoques dans le corps respectable des marguilliers? On peut encore ajouter, que si les curés ont plus d'influence sur les affaires de leurs Fabriques, ce sont aussi eux qui ont le plus à cœur leur intérêt. Il n'y a pas un seul curé qui épargne ses soins, sa bourse pour leur amélioration. Tous les étrangers qui viennent en ce pays sont surpris et admirateurs de la bonne tenue, de la décoration, et, on peut dire, de la somptuosité d'un grand nombre d'églises; or, n'est-ce pas au zèle du clergé que cela est principalement dû? au goût, à l'émulation qu'il a su exciter dans les paroisses? S'aviserait-on de plaindre les dépenses que ces embellissemens occasionnent? Ah! si jamais la Province se trouve obérée et insolvable, qu'on n'attribue pas ce déficit aux dépenses du culte; mais à l'immense quantité de liqueurs fortes; et si quelques sommes sont détournées de ce gouffre de dépense, n'est-ce pas un avantage sous un double rapport? Que les curés cessent d'avoir les yeux ouverts sur les objets de dépense; qu'ils cessent de s'occuper des moyens de faire profiter les revenus, et les paroissiens sentiront alors la conséquence de les avoir découragés, et mis de côté, dans une gestion dont ils avaient toute la peine, et dont le principal avantage était pour le public. Au reste, ce danger des assemblées nombreuses me paraît beaucoup plus grand à l'égard des élections, dans la disposition actuelle des esprits, que pour les comptes. Je ne vois pas de grands inconvéniens (et il peut résulter des avantages de la pratique opposée,) à ce qu'il y ait plus de témoins de la reddition des comptes, pourvu que les marguilliers seuls puissent les allouer; et en mon particulier, j'aurais désiré que tous ceux qui pouvaient avoir des doutes sur les comptes que j'avais tenus, pussent y avoir accès: je les y ai même invités plusieurs fois.

12. S'il paraissait expédient d'appeler, avec les marguilliers, d'autres personnes aux assemblées de Fabrique, soit pour la reddition des comptes, soit pour l'élection des marguilliers, ce ne devrait être que des notables. Mais quels seront ces notables? Selon l'acception la plus naturelle et la plus vraie, un notable signifie

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

denotes a perſon of conſideration, that is to ſay, one diſtinguiſhed either by his rank in society, or by his ſituation: now all occupying landholders can not be indiſcriminately ſo denominated. Where equality exiſts, there can be no Notability. No, never; the law could never mean by Notables the greater number of the Inhabitants of a Pa.iſh. This would be making ſuch a law ridiculous and abſurd. According to law, the Notables ſhould form but a ſmall number. It would not be difficult to diſtinguiſh them in Cities; but, in the Country, who could they be? In my humble opinion, they ſhould be, 1ſt, the Seigneurs of the Pariſh; 2d, the Members of the Legiſlature; 3d, the Magiſtrates; 4th, the Captains and ſuperior Officers of Militia, (all Catholics.) As to profeſſional perſons ſuch as Notaries, Phyſicians, &c. theſe are often young men who come to endeavour to ſettle themſelves, and at the end of one or two years go elſewhere. Would it not be more improper to admit them than elderly landholders who are not Notables? At leaſt don't let them be admitted till afrer a reſidence of ten years in the Pariſh. If it were deſirable to extend ſtill farther the right of ſuffrage, might not twelve other Pariſhioners be added from amongſt the moſt conſequencial, and from amongſt the claſs of thoſe from whom the Marguilliers are ſelected when they are appointed, and who might be called Aſſeſors to the Fabrique? There are indeed other individuals, appointed either by the authorities or by the people, ſuch as Inſpectors of Roads, of Drains, &c., but theſe, however much they may be appointed as adequate to perform thoſe functions, are they fit for the office of Marguilliers? For, for this ſpecies of office, great talents are not required, but certain indiſpenſable moral qualifications in order to do good in it. Finally, without pretending to diſplay all poſſible ſyſtems, and leaving to the wiſdom of the Legiſlature to make choice of that which may be moſt conformable to received uſages, followed and proved, I will ſatisfy myſelf by adding, in concluſion, that it would be ſtill better to let the alterations that are to be made mature themſelves for ſome time, than at once to adopt entirely a new meaſure which might have irremediably vexatious conſequences: a meaſure which is called for but by a ſmall number compared to thoſe who do not complain of the preſent order of things, a meaſure which would only yield a triumph to a few buſy individuals, by placing them in ſituations, for which, after all, they care little, in order to exclude from them peaceful citizens who are well qualified to take in hand the intereſts of the Fabriques, ſo eſſentially connected with the Religion for which they are inſtituted. Let me be permitted in requeſting the gentlemen of the Committee to excuſe the prolixity of my anſwers, to allege, that though I have ſhewn ſo much repugnance to an extenſion of ſuffrages beyond ſuch bounds as I think requiſite for the maintainance of good order, I am not the more a partizan of arbitrary rule, or, to uſe the language of the day, of abſolutism. Let nothing be effected by the will of one alone, or of a ſmall number, but let none other but the chiefs and the ſoundeſt part of the community be called to manage the affairs of the community. It is in relation to the ſuffrages of an aſſemblage of a whole Pariſh, a heterogeneous aſſemblage, in more than one reſpect, that we may perceive that *non numerantur ſed ponderantur*.

JN. RAIMBAULT.

Nicolet, 26th February, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

nifie une perſonne remarquable, c'eſt-à-dire, diſtinguée ſoit par ſon rang dans la ſociété, ſoit par ſon emploi: ainſi ne peuvent pas être indiſtinctement tous les propriétaires tenanciers. Où il y a égalité, il n'y a plus de notabilité. Non, jamais la loi n'a voulu entendre par notables, la plus grande partie des habitans d'une paroiſſe. Ce ſerait prêter à cette loi un ridicule et une abſurdité. Les notables, ſelon cette loi, ne doivent former qu'un bien petit nombre. Il ne ſerait pas difficile de les déſigner dans les villes; mais, dans les campagnes, quels pourraient-ils être? Selon mon humble opinion, ce ſerait, 1° les ſeigneurs de paroiſſe; 2° les membres de la légiſlature; 3° les magiſtrats; 4° les capitaines de milice et officiers ſupérieurs, (tous catholiques.) Quant aux gens de profeſſion, comme notaires, docteurs, etc, ce ſont ſouvent des jeunes gens qui viennent eſſayer un établiſſement, et qui, au bout d'un ou deux ans, s'en vont ailleurs. Ne ſerait-il pas inconvenant de les admettre plutôt que d'anciens propriétaires qui ne ſeront pas notables? A moins qu'on ne les y admis qu'après dix ans de réſidence dans la paroiſſe. Si l'on voulait étendre encore plus le droit de ſuffrages, ne pourrait-on pas y joindre 12 autres paroiſſiens, des plus conſidérables, et de la claſſe de ceux d'où l'on tire les marguilliers, à la nomination des marguilliers, et qui ſeraient appelés aſſeſſeurs de la Fabrique. Il eſt, à la vérité d'autres individus, nommés ſoit par l'autorité, ſoit par le peuple, tels que les inſpecteurs des chemins, des foſſés, etc., mais tels réputés et choiſis comme très-capables d'exercer ces fonctions, ſeront-ils propres à l'office de marguilliers? car pour ce genre d'office, ce ne ſont pas de grands talens qui ſont requis, mais certaines qualifications morales, indiſpenſables pour y faire le bien. En un mot, ſans prétendre expoſer tous les ſyſtèmes poſſibles, et laiſſant à la ſageſſe de la Légiſlature d'adopter le plus conforme à l'uſage reçu, ſuivi et éprouvé, je me contenterai d'ajouter, pour concluſion, qu'il vaudrait encore mieux laiſſer mûrir pendant quelque temps les changemens à faire, que d'adopter préciſément une nouvelle meſure, qui pourrait avoir des ſuites fâcheuſes et irrémédiables; une meſure qui n'eſt réclamée que par un petit nombre, comparé à ceux qui ne ſe plaignent point de l'ordre actuel des choſes, une meſure qui ne ſerait que pour faire triompher quelques individus remuans, en les introduiſant dans des places, dont après tout, ils font peu de cas, pour en exclure des citoyens paiſibles et vraiment qualifiés, pour avoir en mains l'intérêt des Fabriques, ſi eſſentiellement lié avec la religion, pour laquelle elles ſont inſtituées. Qu'il me ſoit permis, en priant MM. du Comité d'excuſer la prolixité de mes réponſes, d'affirmer que, pour avoir montré tant de répugnance pour une extenſion de ſuffrages au-delà des limites que je crois propres à maintenir le bon ordre, je n'en ſuis pas plus partiſan de l'arbitraire ou pour parler le langage du jour, de l'abſolutiſme. Que rien ne ſe faſſe par la volonté d'un ſeul, ou d'un petit nombre, mais auſſi qu'il n'y ait que les chefs et la partie la plus ſaine et la plus ſenſée de la famille appelée à en régir les biens. C'eſt à l'égard des ſuffrages d'une réunion de toute une paroiſſe, réunion hétérogène ſous plus d'un rapport, qu'on peut voir *non numérantur, ſed ponderantur*,

JN. RAIMBAULT.

Nicolet, 26 Février 1831.

Parish of St. Ours.

1. I anſwer that it is chiefly the old and new Marguilliers who take part in the deliberations of the Fabrique meetings: the Notables have regularly been ſummoned to them, especially for the elections of Marguilliers, and at the rendering of accounts; the Seigneurs of the place has been ſpecially invited; amongſt the Notables convoked *in globo*, I ſeldom ſaw any; I only saw young persons, and ſometimes day-labourers.

2. This cuſtom has been established for forty years; there has been no change in it.

3. I do not know what was the cuſtom with respect to the election of Marguilliers, and to the rendering of accounts, before the Conquest of the Country, and from that time till forty years ago: I am not, nor have I ever been in possession of any document, which would enable me to give the Committee any information on this ſubject in general.

4.

Paroisse de St. Ours.

1. Je réponds que ce ſont principalement les anciens et nouveaux marguilliers qui prennent part aux délibérations des aſſemblées de la Fabrique; les notables y ont été régulièrement appelés et admis, ſurtout pour les élections des marguilliers et à la reddition des comptes; le ſeigneur du lieu y a été particulièrement invité; parmi les notables convoqués *in globo*, je n'en ai preſque pas apperçu; je n'y ai vu que des jeunes gens; quelque fois des journaliers.

2. Cet uſage eſt établi depuis 40 ans; il n'y a eu aucun changement.

3. Avant la conquête du pays et depuis ce temps juſqu'à 40, j'ignore quel était l'uſage par rapport à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes: je ne ſuis et je n'ai jamais été en poſſeſſion d'aucun document qui me mette à même de donner des renſeignemens au Comité ſur ce ſujet en général.

4.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

4. If the Notable Inhabitants did not take part in the Fabrique deliberations, it was their own fault.

5. Sometimes; perhaps five or six times in forty years there has been ſome change in the mode of convocation, made at the Sermon, and ſuch changes were in conſequence of inſtructions, or rather to advice given by the ecclesiaſtical authorities.

6. At the elections of Marguilliers, I have received the votes of other perſons besides thoſe of the old and new Marguilliers; but they were far from being Notables, excepting the Seigneurs of the place.

7. From 1792, when I took possession of the cure of St. Ours, I have always convoked the Fabrique meetings, as well on ordinary occasions, as for the rendering of accounts, as follows:—"I request the old and new Marguilliers, as well as the Notables of the Parish to meet at the Sacriſty, at the cloſe of the Parochial Mass."

8. I have ſtated, that, since 1792, I have always, excepting five or six times, to my knowledge, called the Notables to the Fabrique meetings, eſpecially for the election of Marguilliers.

9. In the first year of my prieſthood I officiated for three years at the new Parish of Ste. Thérèſe de Blainville: as near as I can recollect, I followed the ſame mode there as to the meetings of that Fabrique as at St. Ours.

10. The Landholders of my Parish have never had occasion to complain of having been excluded from the Fabrique meetings, as they have almost always been called to them, and were never excluded.

11. I am convinced that if all the Inhabitants who are Notable, on account of their property and wealth, participated, if they were called, and had a right to attend the Fabrique meetings, peace and union would hardly exist there: ſo many heads, ſo many divers opinions.

12. In caſe the Notable Inhabitants have to take part in the Fabrique meetings, in my humble opinion, the Seigneurs of the Parishes, and the ſenior Officers of Militia, should alone be called to, and admitted into thoſe meetings.

HEBERT, Priest.

St. Ours, 26th February, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

4. Si les habitans notables n'ont point fait partie des aſſemblées de Fabrique, cela a dépendu d'eux.

5. Quelque fois, peut être 5 ou 6 fois depuis 40 ans, il y a eu quelque changement dans le mode de la convocation faite au prône, et ces changemens ſont dus à quelques injonctions, ou plutôt à quelques conſeils d'autorités eccléſiaſtiques.

6. J'ai reçu à l'élection de marguilliers, les votes d'autres perſonnes que des anciens et nouveaux marguilliers; mais elles étaient bien loin d'être notables, excepté le ſeigneur du lieu.

7. Depuis 1792 que j'ai pris poſſeſſion de la cure de St. Ours, j'ai toujours convoqué les aſſemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires, que pour la reddition des comptes, comme ſuit: "Je prie les anciens et nouveaux marguilliers, ainſi que les notables de cette paroiſſe, de s'aſſembler à la Sacriſtie, à l'iſſue de la Meſſe paroiſſiale."

8. J'ai dit que depuis 1792, j'ai preſque toujours, excepté 5 ou 6 fois, à ma connaiſſance, appelé les notables aux aſſemblées de Fabrique, ſurtout pour l'élection des marguilliers.

9. Dans mes premières années de prêtriſe, j'ai deſſervi pendant trois ans la nouvelle Paroiſſe de Ste. Thérèſe de Blainville: autant que je peux m'en rappeler, j'ai ſuivi la même marche, quant aux aſſemblées de cette Fabrique, qu'à St. Ours.

10. Les propriétaires de ma paroiſſe n'ont jamais eu lieu de ſe plaindre d'avoir été exclus des aſſemblées de Fabrique, puiſqu'ils ont été preſque toujours appelés et jamais exclus.

11. Je ſuis convaincu que la participation de tous les habitans notables par leurs fonds et par leurs richeſſes, s'ils étaient appelés et avaient droit d'aſſiſter aux aſſemblées de Fabrique, la paix et la concorde n'y régneraient guères; autant de têtes, autant d'opinions diverses.

12. Dans le cas où les habitans notables devraient participer aux aſſemblées de Fabrique, dans mon humble opinion, le ſeigneur de la paroiſſe et les plus anciens officiers de milice ſeraient les ſeuls qui devraient être appelés à ces aſſemblées et y être admis.

HEBERT, Ptre.

St. Ours, 26 Février 1831.

Parish of St. Ours du St. Esprit.

1. For the election of the Marguilliers, and the rendering of the accounts of the ſaid Marguilliers, and for any other discussion as to the employment of the funds of the Fabrique, the old and new Marguilliers alone have been called to the Fabrique meetings, and it has never been the cuſtom to admit the Notable Inhabitants to them.

2. This cuſtom has continued the ſame for ſeventeen years, as may be made manifest by all the Minutes of the elections of Marguilliers, of the rendering of accounts, and of ſeveral other discussions relative to the affairs of the Fabrique. During the first six following years, of the twenty three years that this Parish has been considered as a Parish, meetings of the Inhabitants were called for the election of the Marguilliers alone, but not for the rendering of the accounts. Since 1817, the minutes of the meetings only make mention of the old and new Marguilliers.

3. 4. I know of no anſwer to give to the third and fourth queſtions.

5. As to the change which took place in calling only the old and new Marguilliers, in lieu of the Inhabitants at large, I think it aroſe only from a change in the mode of convocation uſed by my predecessors at the Sermon.

6. I never received at the election of Marguilliers the votes of any other perſons than thoſe of the old and new Marguilliers.

7. I always in perſon convoked the Fabrique meetings, as well on ordinary occasions, as for the rendering of accounts, and the election of Marguilliers.

8. I never called the Notables to the Fabrique meetings in my Parish.

9. I was a Missionary in the Gulph in the District of Gaspé, and I obſerved the ſame cuſtoms there as here.

10. I have no knowledge that any of the Inhabitants or Landholders of my Parish have complained of being excluded from the Fabrique meetings, or have taken any ſteps in this reſpect. I am sure

Paroisse de St. Ours du St. Esprit.

1. Pour l'élection des marguilliers et la reddition des comptes des dits mêmes marguilliers, et pour toute autre délibération, où il a pu s'agir de l'emploi des deniers de la Fabrique, les ſeuls marguilliers anciens et nouveaux ont été convoqués en aſſemblée, et jamais les habitans notables ont eu l'uſage d'y être admis.

2. Cet uſage a conſtamment été le même depuis dix-ſept ans, comme on peut évidemment le faire voir par tous les actes d'élection des marguilliers, de la reddition des comptes et de pluſieurs autres délibérations pour affaires de Fabriques. Depuis 23 ans que cette paroiſſe-ci a commencé à être conſidérée comme paroiſſe, durant les ſix premières années conſécutives, les habitans étaient appelés en aſſemblée pour l'élection du marguillier ſeulement, mais non pas à la reddition des comptes. Depuis 1817, tous les actes d'aſſemblée ne font mention que des marguilliers anciens et nouveaux.

3. et 4. Je ne connais point de réponſe pour la troiſième et la quatrième queſtion.

5. Quant au changement qui s'eſt fait en n'appelant que les marguilliers anciens et nouveaux au lieu des habitans en général, je penſe qu'il n'eſt dû qu'à un changement dans le mode de la convocation faite au prône par mes prédéceſſeurs.

6. Je n'ai jamais reçu à l'élection de marguilliers, les votes d'autres perſonnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. J'ai toujours fait moi-même la convocation des aſſemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux aſſemblées de Fabrique dans ma paroiſſe.

9. J'ai été en miſſion ſur le Golfe, dans le Diſtrict de Gaſpé, et j'ai gardé là les mêmes uſages qu'ici.

10. Je n'ai eu aucune connaiſſance que quelques-uns des habitans ou propriétaires de ma paroiſſe ſe ſoient plaints d'être exclus des aſſemblés de Fabrique, ou aient adopté quelques démarches à cet

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

sure there has been no decision of any Courts, as to that matter, for this Parish.

11. As the Honourable Houſe of Assembly wish to allow me to give my opinion as to the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, on certain occasions, I would take the liberty of remarking that I should look upon the passing of a law giving a right to all the Notable Inhabitants of a Parish to assist at the Fabrique meetings as a great misfortune: this would be giving riſe to as many parties, diſputes, and diſorders, as are often ſeen at the elections of the Members of the Assembly; especially when the election of a new Marguillier came in queſtion; then the intrigues would have free scope, each Range or Concession would desire to have the Marguillier from amongst themselves: what confusion should we not then ſee!

12. I am well perſuaded that the Legislature, if they will have regard to the most general custom in this Country, will not pass any law that would only be pleasing to a certain number of unquiet disturbers ſuch as are to be found in every Parish.

C. TH. CARON, Priest, Curé.

St. Ours du St. Esprit,
1st March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

cet égard. Je ſuis certain qu'il n'y a eu aucune déciſion de cours ſur ce ſujet, pour cette paroiſſe.

11. Puiſque l'Honorable Chambre d'Aſſemblée veut bien me permettre de donner mon opinion ſur la participation des habitans notables aux aſſemblées de Fabrique, en certains cas, je prendrai la liberté d'obſerver que je conſidérerais comme un grand malheur la paſſation d'une loi qui donnerait droit à tous les habitans notables d'une paroiſſe d'aſſiſter aux aſſemblées de Fabrique; ce ſerait vouloir donner lieu à autant de cabales, de chicanes et de déſordres qu'il s'en voit fréquemment aux élections des membres de la Chambre; quand il s'agirait ſurtout de l'élection d'un nouveau marguillier, c'eſt alors que les cabaleurs auraient beau champ, chaque rang ou conceſſion prétendrait avoir le marguillier chez ſoi: quel bouleverſement ne verrait-on pas alors!

12. Je ſuis très-perſuadé que la Légiſlature, ſi elle veut bien s'en rapporter à l'uſage le plus commun en ce pays, ne paſſera aucune loi qui ne pourrait être bien vue que par un certain nombre d'eſprits remuans et perturbateurs qui ſe trouvent dans quelques paroiſſes.

C. TH. CARON, Ptre. Curé.

De St. Ours du St. Eſprit,
1er Mars 1831.

Parish of St. Paschal de Kamouraska.

1. The Parish of St. Paschal de Kamouraska has only been erected for three years, and the Parishioners have always taken part in the Fabrique meetings, during these three years, on account of the small number of Marguilliers elected since the erection. This answer I should think will do for the six first questions.

7. The terms used by the Quebec Ritual are,—"the old and new Marguilliers are requested", &c. without convening any other person.

8. I never called but one meeting, and in the terms prescribed by the Ritual.

9. I never officiated any where but here.

10. No complaint could have been made;—the whole Parish took part in the deliberations.

11. My opinion is that the Marguilliers alone ought to have the management of the affairs of the Fabrique; and these are the reasons, 1st. For good order, and for the dispatch of business. 2d.—If the business is to be conducted by the Parish, the Marguilliers would be useless. 3d. Intrigue and private interest would seat men upon the official bench, who are unfit, to say nothing more. 4th.—Because in my Parish, all must he considered as Notables, or there would be none at all.

12. By Notables I should understand, 1st, Landholders in the Parish; 2d, Persons of understanding; 3d, Persons holding Commissions under Government.

GEO. DEROME, Priest,
Curé of St. Paschal de Kamouraska.

28th February, 1831.

Paroisse de St. Paschal de Kamouraska.

1. La Paroisse de St. Paschal de Kamouraska n'est érigée que depuis trois ans, et les paroissiens ont toujours pris part aux assemblées de Fabrique pendant ces trois années, à raison du trop petit nombre de marguilliers élus depuis l'érection. Cette réponse, ce me semble suffit aux six premières questions.

7. Les termes usités du Rituel de Québec sont: "Les marguilliers anciens et nouveaux sont priés, etc." sans convoquer aucune autre personne.

8. Je n'ai convoqué d'assemblée qn'une seule fois, et dans les termes usités du Rituel.

9. Je n'ai jamais desservi ailleurs qu'ici.

10. Aucune plainte n'a pu être faite, toute la paroisse prenant part aux délibérations.

11. Mon opinion est que les marguilliers seuls devraient gérer les affaires de la Fabrique; voici pour quelles raisons: 1° Le bon ordre et l'expédition des affaires; 2° Si les affaires étaient conduites par la paroisse, le corps des marguilliers serait inutile; 3° La cabale et les intérêts particuliers mettraient dans le banc des hommes incapables, pour ne rien dire de plus; 4° Parce que, dans ma paroisse, tous devraient être considérés comme notables, où, il n'y en aurait pas du tout.

12. Par notables, j'entendrais, 1° Des propriétaires dans la paroisse; 2° Des personnes instruites; 3° Des personnes commissionnées par le gouvernement.

GEO. DEROME, Ptre.
Curé de St. Paschal de Kamouraska.

28 Février 1831.

Parish of St. Paul.

1. The old and new Marguilliers are alone convoked and admitted at the Fabrique meetings.

2. A custom established since the erection of the Church in 1797. There is but one Minute made by the first Curé which is contrary to it.

6. I have never received the votes of any other persons than of the old and new Marguilliers.

7. "The old and new Marguilliers are requested," &c.

11. If the Notables were admitted to the meetings, it would be the same at the election of Marguilliers, as at that of Representatives; money and intrigue would often carry the election.

12. I understand by Notables, the Seigneur of the Parish, and the commissioned Officers under Government.

FR. DE BELLEFEUILLE, Priest.

St. Paul, 3d March, 1831.

Parish

Paroisse de St. Paul.

1. Les anciens et nouveaux marguilliers seuls sont convoqués et admis aux assemblées de Fabrique.

2. Usage établi depuis l'établissement de l'église, 1797, on ne trouve qu'un acte du premier curé qui soit contraire.

6. Jamais je n'ai reçu les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Les anciens et nouveaux marguilliers sont priés, etc.

11. Si les notables étaient admis aux assemblées, il en serait de l'élection des marguilliers comme de celles des représentans, souvent ce serait l'argent, la cabale qui feraient l'élection.

12. Je comprends par notables le seigneur de la paroisse, et les officiers commissionnés du gouvernement.

FR. DE BELLEFEUILLE, Ptre.

St. Paul, 3 Mars 1831.

Paroisse

Appendix Q. Q. 14th Feby.

Parish of St. Philippe.

1. The persons who take part in the deliberations of the Fabrique, are the old and new Marguilliers.

2. When I entered upon my cure, twenty years ago, I enquired of my predecessor who composed the Fabrique meetings? he answered me "the old and new Marguilliers." I followed this custom. I know of no change; so I can not point out any periods of any.

3. The first entry in our Registers is of the 18th March, 1751. I am the fourth Curate of this Parish. The first, from 1751 till 1799, has left in the Registers; first; "Election of a Trustee"; then "Election of Marguilliers at the meeting convoked at the Sermon." The second Curé, from 1807 to 1810, entitles his Registers, "meeting of old and new Marguilliers." And since 1810 until now, the Registers are entitled, as those my predecessors were, "meeting of old and new Marguilliers."

4. I do not see that any other inhabitants but the Marguilliers have assisted at the Fabrique meetings since the Trustees at the erection of the Parish; thus I do not see that the Notables attended, nor on what account they ceased to do so, if that is the case.

5. Not knowing of any change, I do not know to what cause such might be ascribed, nor the period when it may have taken place.

6. I never received any other votes than the votes of the old and new Marguilliers.

7. I have yet had but one formula for convoking the Fabrique meetings:—it is this: "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, at the sound of the bell, at the close of Grand Mass, to proceed to the election of a new Marguillier—to receive the accounts of N., Marguillier in office for the year 18 . .—for deliberating on the affairs of the Fabrique."

8. I have never called them, therefore I never can have ceased to call them, either at such a time, or for such a reason, or by such an order.

9. I can not recollect positively enough to answer this.

10. I have not heard any of these complaints, nor that any steps have been taken in this respect, nor that any Court has intervened on the subject.

11. I can scarcely give a well founded opinion, because it is impossible for me to foresee, whether the benefit of altering the customs would be recompensed by that which the admission of the Notables might produce.

12. Not knowing to what degree of respectability the title of Notable should be given, I would not wish to interfere in fixing the mode of admitting them. If the Marguilliers are no longer to choose Successors to themselves on the Bench, as they have hitherto done, or to receive the accounts which they have rendered to their predecessors, I could not perhaps designate Notables enough to supply the incapacity of the Marguilliers. If the Marguilliers are as fit as their predecessors, I should perhaps point out too many Notables. My opinion is, that my Lord the Bishop of Quebec, who has been writing to us on this subject, could give the Committee a better founded opinion.

PIGEON, Priest.

St. Philippe, 10th March, 1831.

Paroisse de St. Philippe.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations de Fabrique sont les marguilliers anciens et nouveaux.

2. En entrant dans la cure il y a vingt ans, je demandai à mon prédécesseur de qui se composaient les assemblées de Fabrique; il me dit 'des anciens et nouveaux marguilliers.' J'ai suivi cet usage. Je ne connais point de changement; ainsi, je n'en connais point les époques.

3. Le premier acte de nos régîtres est du 18 mars 1751. Je suis le quatrième curé de cette paroisse. Le premier, depuis 1751 jusqu'à 1799 a laissé dans les régîtres, d'abord 'élection de syndic;' ensuite 'élection de marguillier dans l'assemblée convoquée au prône.' Le second curé de 1799 à 1807 paraît avoir suivi son prédécesseur dans la formule de ses actes, où l'on trouve 'assemblée convoquée au prône.' Le troisième curé, de 1807 à 1810 inscrit ses actes 'assemblée de marguilliers anciens et nouveaux.' Et depuis 1810 jusqu'à ce jour, les actes sont inscrits comme ceux de mon prédécesseur 'assemblée de marguilliers anciens et nouveaux.'

4. Je ne vois point que d'autres habitans que les marguilliers aient assisté aux assemblées de Fabrique depuis les syndics à l'établissement de la paroisse; ainsi je ne vois ni si les notables y ont assisté, ni pour quelle cause ils auraient cessé, si c'est le cas.

5. Ne connaissant point de changement, je ne sais ni à qui il serait dû, ni le temps où il aurait eu lieu.

6. Je n'ai jamais reçu d'autre vote que les votes des marguilliers anciens et nouveaux.

7. Je n'ai encore eu qu'une formule de faire la convocation des assemblées de Fabrique; c'est celle-ci: MM. les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie, au son de la cloche, à l'issue de la Grand' Messe, pour y procéder à l'élection d'un nouveau marguillier—recevoir les comptes de N., marguillier en charge de l'année mil-huit-cent . . ., délibérer sur les affaires de la Fabrique.

8. Je ne les y ai jamais appelés, ainsi je n'ai jamais cessé de les y appeler, ni en tel temps, ni par telle raison, ni par tel ordre.

9. Je ne m'en rappelle point assez positivement pour y répondre.

10. Je n'ai point entendu de ces plaintes, ni qu'on ait adopté de démarches à cet égard, ni qu'aucune cour soit intervenue à ce sujet.

11. Je ne peux guère en avoir d'opinion fondée, parce qu'il m'est impossible de prévoir si l'avantage de changer les usages serait compensé par celui que pourrait procurer l'admission des notables.

12. Ne connaissant à quel degré de respectabilité dans la société doit être donné le titre de notable, je ne voudrais pas me mêler de déterminer le mode de les admettre. Si les marguilliers ne sont plus capables de se choisir de successeurs dans le banc, comme ils l'ont fait jusqu'ici, ni de recevoir des comptes qu'ils ont rendus à leurs prédécesseurs, je ne déterminerais peut-être pas assez de notables pour remédier à l'incapacité des marguilliers. Si les marguilliers valent leurs prédécesseurs, je déterminerais peut-être trop de notables. Mon opinion est que Monseigneur de Québec, qui vient de nous écrire à ce sujet, pourrait donner au Comité une opinion plus fondée.

PIGEON, Ptre.

St. Philippe, 10 Mars 1831.

Parish of St. Pierre, Island of Orleans.

1. The Marguilliers alone take part in the ordinary deliberations. When the matter relates to undertakings that may require extraordinary contributions, all the landholders are called in.

2. From 1797, the Minutes of the election of the Marguilliers are conceived in these terms, "At a meeting of the old and new Marguilliers was elected." &c.

3. Before that period, and going back to that of the erection of the Parish, we usually find: "At a meeting of the Inhabitants or of the Parishioners." I have not found any thing in the documents of the Fabrique relative to this change. The Minutes of the rendering of accounts, very differently, uniformly begin: "Account rendered by N., to the Marguilliers——in presence of N. N. N., Marguilliers": yet sometimes there is added, "and of N. N., Inhabitants of this Parish, taken as witnesses"; but which is very seldom. In the same manner the accounts were rendered to the Marguilliers alone, as well before the Cession of Canada to Great Britain, as afterwards.

4. It appears that when the body of Marguilliers had become numerous enough, for constituting a meeting, adequate for the purpose, the other Parishioners ceased to attend there, and were discontinued to be called; I have not heard the Elders say that the Parishioners had ever assisted at the ordinary meetings.

5. I can say nothing as to the mode of convocation; but since 1797, it

Paroisse de St. Pierre, Ile d'Orléans.

1. Les seuls marguilliers prennent part aux délibérations ordinaires. Lorsqu'il s'agit d'entreprises qui peuvent requérir des contributions extraordinaires, tous les propriétaires sont appelés.

2. Depuis 1797, les actes d'élections des marguilliers sont ainsi conçus: "A une assemblée des anciens et des nouveaux marguilliers a été élu, etc."

3. Avant cette époque, en remontant jusqu'à l'établissement de cette paroisse, on lit généralement: "A une assemblée des habitans ou des paroissiens." Je n'ai rien trouvé dans les papiers de la Fabrique sur ce changement. L'acte de la reddition des comptes bien différent commence uniformément: "Compte que rend N. aux marguilliers, en présence de N. N. N. marguilliers;" il y est pourtant quelque fois ajouté: "et de N. N. habitans de cette paroisse pris pour témoins;" ce qui est bien rare. Ainsi avant la cession du pays à la Grande-Bretagne, comme depuis, les comptes se rendaient aux seuls marguilliers.

4. Il semblerait que quand le corps des marguilliers a été assez nombreux pour former une assemblée suffisante, les autres paroissiens auront cessé d'y venir, et l'on aura cessé de les y appeler; je n'ai point entendu dire aux anciens que tous les paroissiens aient jamais assisté aux assemblées ordinaires.

5. Je ne puis rien dire sur le mode de convocation; mais depuis 1797, il

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

it appears by the Minutes that the old and new Marguilliers were alone called together for elections. Before that the Minutes say nothing as to the convocation. No authority appears to have intervened on this subject.

6. Never has any one, to my knowledge, except the Marguilliers, offered himself at the ordinary meetings.

7. This is my form of convocation:—"Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, at the close of Mass, to proceed to the election of a new Marguillier, or to settle the accounts of the Fabrique."

8. I have never called any but the Marguilliers to the ordinary meetings.

9. In the Missions and other Parishes where I have officiated, I followed the same practice as here, and I found it established there as it is here.

10. I have not heard it said, that there were ever any complaints on this subject.

11. I should like to leave the answer to this question to such as possess more knowledge and experience: yet as the Committee do not leave me at liberty to be silent on the subject, I will state my humble opinion. 1st.—The Parishioners ought to take a special share in the discussions which relate to the employment of the funds of the Church, beyond their usual destination, which is the interior embellishment of the Church; or when the matter related to undertakings which might call for extra contributions. 2d.—The partitipation of the landholders in the election of the Marguilliers is indeed in conformity with our Constitution, yet is difficult to be put into practical effect in the large Parishes; the inconveniences are so manifest that Notables are only in general spoken of; these might be useful in such meetings, they would afford a more extended participation to the Parishioners, in the affairs which concern them, and in new Parishes they would constitute a meeting wanted for the appointment of the Marguilliers. 3d.—For regulating the accounts there would be old and new Marguilliers enough; because they are the Representatives,—the Deputies—of the Parish.

12. Landed property, good sense, or an education evidently better than common, united to a certain age, forty years for instance, would well qualify, and sufficiently, I think, designate the Notables: public opinion would be the test. Besides this a certain number of years of residence should be required in the Parish. Observing all these conditions, the number of Notables would be small; but numbers are not wanted in the meetings—there are not many Parishes where the old Marguilliers who are in fact Notables, do not form one tenth part of the landholders.

L. GINGRAS, Priest, Curate.

St. Pierre, 21st Feby. 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

il paraît par les actes que les marguilliers anciens et nouveaux étaient les seuls appelés pour les élections. Auparavant l'acte ne parle point de convocation. Aucune autorité ne paraît être intervenue sur ce sujet.

6. Jamais personne autre que les marguilliers ne s'est présenté aux assemblées ordinaires de ma connaissance.

7. Voici ma formule de convocation: "MM. les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie à l'issue de la Messe, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour régler les comptes de la Fabrique."

8. Jamais je n'ai appelé d'autres que les marguilliers aux assemblées ordinaires.

9. Dans les missions et autres paroisses que j'ai desservies, j'ai suivi la même pratique qu'ici, et je l'y avais trouvée établi comme ici.

10. Je n'ai point entendu dire qu'il y ait jamais eu de plaintes à ce sujet.

11. Je voudrais laisser la réponse à cette question à ceux qui ont plus de connaissances et d'expérience; cependant, puisque le Comité ne me laisse point libre de garder le silence, je dirai mon humble opinion, que 1° Les paroissiens devraient avoir une part particulière aux délibérations qui auraient pour objet d'employer les deniers de l'église hors de leur destination ordinaire, qui est l'ornement intérieur de l'église; ou bien quand il s'agirait d'entreprises qui pourraient exiger des contributions extraordinaires; 2° La participation des propriétaires à l'élection des marguilliers est bien conforme à notre constitution, mais difficilement praticable dans les grandes paroisses; les inconvéniens en sont si manifestes qu'on ne parle ordinairement que des notables; ceux-ci pourraient être utiles dans ces assemblées, ils donneraient une participation plus étendue aux paroissiens dans les affaires qui les intéressent; et dans les nouvelles paroisses ils formeraient l'assemblée nécessaire pour élire les marguilliers; 3° Pour régler les comptes, il serait-assez des marguilliers anciens et nouveaux, parce qu'ils sont les représentans, les députés de la paroisse.

12. Des propriétés, du bon sens ou de l'éducation évidemment au-delà du commun, avec un certain âge, v. g. 40 ans qualifieraient bien, et détermineraient assez, je pense, les notables; l'opinion générale serait leur témoin. On devrait encore exiger un certain nombre d'années de résidence dans la paroisse. Toutes ces conditions mettront le nombre des notables petit; mais ce n'est pas le nombre qui manque aux assemblées, il n'y a pas beaucoup de paroisses où les anciens marguilliers, qui sont déjà des notables, ne soient un dixième des propriétaires.

L. GINGRAS, Ptre.
Curé de St. Pierre, Ile d'Orléans.

St. Pierre, 21 Février 1831.

Parish of St. Pierre Les Becquets.

1. There are only the old and new Marguilliers who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in the two Parishes of St. Pierre Les Becquets, and St. Jean d'Echaillon, of which I am Curate.

2. This custom has been established from all time in the said Parishes of St. Pierre and St. Jean.

3. According to the first Records, in 1740, the custom was to admit only the old and new Marguilliers, and this custom has always been uniform.

4. At the election of the Marguilliers I received only the votes of the old and new Marguilliers, and never any others.

5. I have always made the convocation of the Fabrique meetings in these terms:—"Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, immediately after Mass, for the election of a new Marguillier, or for the rendering of accounts of N., Marguillier, leaving the Bench of office, in such a year."

6. There has been no complaint on the subject of the Fabrique meetings, in the two Parishes of which I am Curate.

7. Allowing me to express my opinion as to the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, I believe that all the Parishioners, nor the larger number of them could not be admitted without undergoing great inconveniences; and I think that none but the old and new Marguilliers ought to be admitted, being most assuredly the choicest men in the Parish, and consequently fit to elect a Marguillier, and to properly manage the affairs of the Fabrique.

T. PEPIN, Priest.

St. Pierre Les Becquets,
2d March, 1831.

Parish

Paroisse de St. Pierre Les Becquets.

1. Il n'y a que les anciens et nouveaux marguilliers qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans les deux Paroisses de St. Pierre Les Becquets et St. Jean l'Echaillon, dont je suis curé.

2. De tout temps cet usage a été établi dans les susdites Paroisses de St. Pierre et St. Jean.

3. D'après les premiers régîtres, en 1740, l'usage était de n'admettre que les anciens et nouveaux marguilliers, et cet usage a toujours été uniforme.

4. A l'élection des marguilliers, je n'ai reçu que les votes des anciens et nouveaux marguilliers, et non jamais d'autres.

5. J'ai toujours fait la convocation des assemblées de Fabrique en ces termes: "MM. les anciens et nouveaux marguilliers sont priés de s'assembler à la Sacristie immédiatement après la Messe, pour l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour la reddition des comptes de N. marguillier sorti du banc-d'œuvre en telle année."

6. Il n'y a eu aucune plainte au sujet des assemblées de Fabrique, dans les deux paroisses dont je suis curé.

7. Me permettant de donner mon opinion sur la participation des habitans notables aux assemblées de Fabrique, je crois qu'on ne peut y admettre tous les paroissiens, ou le plus grand nombre, sans en éprouver beaucoup d'inconvéniens, et je crois que les marguilliers anciens et nouveaux seuls devraient y être admis, étant tous assurément des mieux choisis de la paroisse, et par conséquent capables de faire le choix d'un marguillier et de bien régler toutes les affaires de Fabrique.

T. PEPIN, Ptre.

St. Pierre Les Becquets,
2 Mars 1831.

Paroisse

Appendix Q. Q. 14th Feby.

Parish of Quebec.

1. The only persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in the Parish of Notre Dame de Quebec, for the elections and the rendering of accounts, are the Curé, and the old and new Marguilliers. No others are admitted.

2. Since the year 1664, the above mentioned custom has always been that of the Fabrique of Notre-Dame de Quebec, without any change to my knowledge, and according to the researches which I have made in that respect, in the most ancient Records of the Fabrique, as well as those which occur since the Cession of Canada to Great Britain.

3. Answered by the first and second answer.

4. The first record of the election of a Marguillier is of the 8th October, 1645. It verifies the election of three Marguilliers made at the Jesuits' College, nearly in the same manner as has since taken place in several places; that is to say, in a meeting of the Inhabitants, who were not then very numerous, presided by one of the members of that establishment, to which was, at that time, committed the care of the new Parish of Quebec. The Records that follow are not very regular, and are written upon loose leaves. Yet we find the Minute of a meeting held on the 7th November, 1655, regarding the building of a Presbytery, and there is no mention of any but the Marguilliers alone. From this time till 1664, there does not appear to be any record. My Lord de Laval, appointed as first Bishop of Quebec, being desirous of redressing certain abuses which were then complained of, issued an Ordinance of the 5th December, 1660, which regulates the mode of holding the meetings thereafter. I produce a copy of it, A.

Extract of the Registers of Acts of the Bishopric of Quebec. Register No. A., page 22:

We, François, by the grace of God, and of the Holy See, Bishop of Petrea, Apostolical Vicar in New France, various difficulties and inconveniences having been represented to us as occurring in the election of the Marguilliers of the Church of Notre-Dame de Quebec, in consequence of all people being publicly invited and admitted to deliberate respecting such election; we have decreed, and by these presents do decree, that henceforward the election of new Marguilliers for the said Church, shall take place, by those who are in office, and by the old ones, who shall be notified to that effect to attend the meeting, where a new Marguillier shall be elected by a majority of votes and by ballot, (*suffrages secrets.*) We decree likewise that this Ordinance shall be entered in the Registers of the said elections.

Given at our customary residence, on the fifth of December, 1660.

(Signed,)

FRANCOIS, Bishop of Petrea.

A true extract,
C. F. Cazeau, Priest, Secy

Since the above date, the Fabrique of Quebec, appears to have conformed to that Ordinance, as well for the meetings relative to the election of the Marguilliers, as to those relative to the rendering of accounts. A second decree of the same Prelate, of the 9th August, 1666, for the same Fabrique, only confirmed the former, ordaining that "no account of the said Marguilliers should be settled but by the Curé and Marguilliers in office, and entered and signed by them, and by the said accountable person." I produce it also, B.

Extract of the Registers of the Acts of the Bishopric of Quebec. Registers No. A., page 646.

François, by the grace of God, and of the Holy See, &c. It having been represented to us, in the course of our Visitation to this Church, by the Marguilliers at present in office, that the accounts of those who have heretofore been in the same office have only been rendered and settled upon loose leaves, whereby great inconveniences may occur in future; in order to obviate the same, and to cause greater regularity to be observed hereafter, we decree that henceforward no accounts of the said Marguilliers shall be rendered that are not settled by the Curé, and the Marguillier in office, and inserted and signed by them and the said accountable person in the Register which has been expressly made for that purpose, &c. &c.

Done at Quebec, the 9th August, 1666.

(Signed,)

JEAN, Bishop of Quebec.

A true extract,

C. F. Cazeau, Priest, Secy.

The Superior Council confirmed the said Rules, by ordering, (12th Feby. 1675,) the said Marguilliers of Quebec, "to conform themselves, "as well in the administration of the affairs of the Fabrique, as in the "audition and rendering of accounts to the custom followed (at that "time

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Paroisse de Québec.

1. Les seules personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique de la Paroisse Notre-Dame de Québec, pour les élections et la reddition des comptes, sont les curé et anciens et nouveaux marguilliers. L'on n'y en admet point d'autres.

2. Depuis l'an 1664, l'usage mentionné ci-dessus a toujours été celui de la Fabrique Notre-Dame de Québec, sans aucun changement, à ma connaissance, et d'après les recherches que j'ai faites à cet égard dans les régîtres de la Fabrique les plus anciens, comme dans ceux qui existent depuis la cession du pays à la Grande-Bretagne.

3. Répondu par la première et deuxième réponses.

4. Le premier acte d'élection de marguillier est du 8 Octobre 1645. Il constate l'élection de trois marguilliers faite au collége des Jésuites à-peu-près comme il s'est pratiqué depuis en divers endroits, c'est-à-dire, dans une assemblée des habitans, alors très-peu nombreux, présidée par un des membres de cette maison, chargée, dans le temps, de la desserte de la nouvelle Paroisse de Québec. Les actes subséquens sont peu réguliers, et sont écrits sur des feuilles non cousues. Cependant, on y trouve un acte d'assemblée tenue le 7 Novembre 1655, concernant la bâtisse d'un presbytère, et il n'y est fait mention que des seuls marguilliers. Depuis cette époque jusqu'à 1664, il n'existe aucun régître. Monseigneur de Laval, nommé premier Evêque de Québec, voulant remédier à certains abus dont on se plaignait alors, rendit une ordonnance le 5 Décembre 1660, qui règle la manière de tenir les assemblées à l'avenir. J'en produis Copie A.

Extrait des régîtres des insinuations de l'Evêché de Québec. Régître No. A., page 22 :

Nous, François, par la Grace de Dieu et du Saint-Siége, Evesque de Petrée, Vicaire Apostholique en la Nouvelle-France; sur ce qui nous a esté représenté que plusieurs difficultés et inconvéniens se trouvaient en l'élection des marguilliers de l'Eglise de Nostre Dame de Québec, à raison que tout le peuple estait publiquement invité et admis pour délibérer à la dite élection—Nous avons ordonné et ordonnons par ces présentes, que doresnavant l'élection des nouveaux marguilliers de la dite église se fera par ceux qui seront en charge, et par les anciens qui pour ce sujet seront avertis de se trouver à l'assemblée ou à la pluralité des voix et par suffrages secrets on eslira un nouveau marguillier. Voulons aussy, que la présente Ordonnance soit insérée au régître des dittes élections.

Donné en notre demeure ordinaire, ce cinquième Décembre 1660. soixante.

(Signé,)

FRANCOIS, Evesque de Petrée.

Pour extrait véritable.
C. F. Cazeau, Ptre. Secrét.

Depuis cette date, la Fabrique de Québec paraît s'être toujours conformée à cette Ordonnance, tant pour les assemblées concernant l'élection des marguilliers que pour celles relatives à la reddition des comptes. Une seconde Ordonnance du même prélat, du 9 août 1666, pour la même Fabrique, ne fit que confirmer cette première, en réglant "Qu'il ne sera "rendu aucun compte des dits marguilliers qu'il ne soit arrêté par les "curé et marguilliers en charge, et inscrit et signé par eux et le dit "comptable." Je la produis aussi, B.

Extrait des Régîtres des Insinuations de l'Evêché de Québec.—Régître No. A., page 646 ;

François, par la Grâce de Dieu et du Saint Siège, etc., Nous ayant esté représenté dans le cours de notre visite de cette Eglise par les marguilliers présentement en charge, que les comptes de ceux qui ont esté cy-devant en la même charge n'ont esté rendus et arrestés que sur des feuilles volantes, dont il pourrait arriver de notables inconvéniens à la suite ; pour y obvier et faire observer un meilleur ordre à l'avenir, nous ordonnons qu'il ne sera rendu doresnavant aucun comptes des dits marguilliers, qui ne soit arresté par le curé et le marguillier en charge, et inscrit et signé par eux et le dit comptable dans le régître qui a esté fait exprès pour cela, etc., etc.

Donné à Québec, le 9e Aoust 1666.

(Signé,)

JEAN, Evesque de Québec.

Pour extrait véritable,

C. F. Cazeau, Ptre. Secrét.

Le conseil supérieur appuya les susdits règlemens, en ordonnant (12 Fév. 1675) aux dits marguilliers de Québec "de se conformer, tant "pour la régie des affaires de la Fabrique, que pour l'audition et reddi- "tion des comptes, à l'usage suivi (alors) dans toutes les églises de France,

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

" time) in all the Churches of France, where (it is there said) nothing is " determined upon in the ordinary affairs, excepting by the majority of " votes of the Marguilliers who are in office; and on extraordinary oc- " casions by calling in the old Marguilliers, &c., the Curé being always " present." (2d vol. Edits, p. 140.)

5. I have no knowledge that there has been any change in the Fabrique of Quebec, since 1664, neither as to the mode of election of the Marguilliers, nor as to that of the rendering of accounts. The meetings of Marguilliers appear always to have been held, after notice given at the sermon, at the morning's Divine Service, on a Sunday or on a solemn holiday, (Fête d'Obligation) stating the time and place at which the said meeting is to be held; and, to the best of my knowledge, none but the old and new Marguilliers have always been invited. In ancient times the Governor assisted at the meetings as honorary Marguillier.

6. No, never, and the election of the Marguillier has always been made, according to custom by the old and new Marguilliers alone.

7. The election of a Marguillier usually takes place about Christmas; and on the Sunday, or on the day of the solemn holiday, (Fête d'Obligation,) when it is to be held, the following notice is given at the Sermon at the morning's Divine Service. " Messieurs the old and new Marguilliers of this Parish are requested to meet at the Presbytery this evening after the Service in this Church." This notice is the same as well for the meetings which are held for the election of Marguilliers, and the rendering of accounts, as for those for the discussion of the other affairs of the Fabrique.

8. Since I have been Curé of Quebec, I have never called the Notables to the Fabrique meetings.

9. For the two years, (1803 and 1804,) that I was Vicaire at Longueuil, the Fabrique of that Parish was administered in the same way as that of Quebec. Having been directed in 1805, by my Lord Bishop Denaut, of Quebec, to officiate for some months at the Parish of St. Constant, there was one meeting held there for the election of a Marguillier, and I did not call to it any but the old and new Marguilliers, agreeably to the instructions which I had received from that Prelate, as well on that matter as on others relative to the service of that cure, for the time which I was to remain there. I was afterwards appointed Curate of the Parish of Ste. Marie de Monnoir, at the close of 1805, and I have had the honour of giving an answer to your Committee on the 9th of February last, on all which may interest them respecting the management of the Fabrique of that Parish, during the nine years that I had the cure of it.

10. In 1818, some difficulties arose in Quebec on this subject, raised by certain individuals, but no proceedings were brought before the Court.

11. In the Parishes in France, where special regulations authorized the admission of the Notables in the Fabrique meetings, there were means of determining the qualifications which were required for their being admitted as Notables. But in the Parish of Quebec, and particularly in the City, where every one paying £12 sterling rent, has a right to vote at the election of the Members of the Legislature, I do not know by what means one might, in the present state of affairs, decide who ought to be considered as Notables. Yet, if all those who are qualified by law to vote at the election of our Representatives, should claim to be acknowledged as Notables, to what weighty inconvenience would not the Quebec Fabrique meetings, hitherto held so conveniently and peaceably, be exposed, as well for want of a proper place of meeting, as, above all, by the confusion which so numerous an assemblage would produce? I will add that I can not perceive, even in the most complete and limited distinction that may be made as to persons qualified in this respect, any thing, but a source of discontent, jealousy, and complaints not to be calculated. Further the Parish of Quebec is not one of those where recourse is had to the Parishioners for compulsory contributions, either for ordinary repairs or for extraordinary undertakings which are to be set a going to the edifices or the appurtenances of the edifices, within the administration of the said Fabrique. This Fabrique provides for its expenditure out of its own revenues alone, and the wise and frugal manner in which they are employed, as well in the repairs, the improvement, and the embellishment of the edifices appertaining to it, as for the maintainance of the Clergy employed in the service of the Parish, seem to meet with the entire approbation of the Parishioners.

12. Answered by the preceding.

+ JOS. BISHOP OF FUSSALA,
Curé of Quebec.

Quebec, 2d March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

" France, où il ne se décide rien, (dit-il,) dans les affaires ordinaires qu'à " la pluralité des voix des marguilliers qui sont en charge, et dans les " cas extraordinaires, qu'en y appelant les anciens marguilliers, etc. " . . . . le curé toujours présent." (2d vol. Edits, page 140.)

5. Je n'ai point connaissance qu'il y ait eu aucun changement dans la Fabrique de Québec, depuis 1664, ni quant au mode d'élection des marguilliers, ni quant à celui de la reddition des comptes. Les assemblées de marguilliers paraissent avoir toujours été faites, après avis donné au prône, à l'Office Divin du matin, un jour de Dimanche ou de Fête d'Obligation, du temps et du lieu où la dite assemblée devait se tenir; et, au meilleur de ma connaissance, les seuls anciens et nouveaux marguilliers y ont toujours été invités. Dans les anciens temps, le Gouverneur y assistait comme marguillier d'honneur.

6. Non, jamais; et l'élection de marguillier s'est toujours faite, suivant l'usage, par les seuls anciens et nouveaux marguilliers.

7. Généralement, l'élection d'un marguillier se fait vers la Fête de Noël; et le Dimanche ou le jour de la Fête d'Obligation où elle doit avoir lieu, on fait l'annonce suivante au prône de l'Office Divin du matin: " Messieurs les anciens et nouveaux marguilliers de cette paroisse sont priés de s'assembler au presbytère ce soir, après l'Office de cette église." Cette annonce est la même tant pour les assemblées qui se tiennent pour l'élection de marguillier et la reddition des comptes, que pour celles où l'on traite les autres affaires de la Fabrique.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux assemblées de Fabrique depuis que je suis curé de Québec.

9. Pendant deux ans (1803 et 1804) que j'ai été vicaire à Longueuil, la Fabrique de cette paroisse était régie sur le même pied que celle de Québec. Etant chargé en 1805 par Mgr. Denaut, lors Evêque de Québec, de desservir, pendant quelques mois la Paroisse St. Constant, il s'y tint une assemblée pour l'élection d'un marguillier, et je n'y appelai que les anciens et nouveaux marguilliers, conformément aux instructions que j'avais reçues de ce prélat, tant pour cet objet que pour d'autres, relatifs à la desserte de cette cure, pour le temps que je devais y rester. Je fus depuis nommé curé de la Paroisse de Ste. Marie de Monnoir, à la fin de 1805, et j'ai eu l'honneur de répondre à Votre Comité, le 9 Février dernier, sur tout ce qui pourrait l'intéresser touchant la régie de la Fabrique de cette paroisse, pendant les neufs années que je l'ai desservie.

10. Il y a eu à Québec, en 1818, quelques difficultés à ce sujet, de la part de certains individus; mais, il n'y a eu aucune action portée en cour.

11. Dans les Paroisses de France où des règlemens particuliers autorisaient l'admission des notables dans les assemblées de Fabrique, il y avait des moyens de déterminer les qualités qu'il fallait avoir pour y être admis, comme notables. Mais dans la Paroisse de Québec, et particulièrement dans la cité, où toute personne, payant £12 sterling de loyer, a droit de voter à l'élection des Législateurs, je ne sais par quel moyen on pourrait, dans l'état actuel des choses, distinguer ceux qui devraient être ou ne pas être considérés comme notables. Cependant, si tous ceux que la loi qualifie pour l'élection de nos représentans, prétendaient être reconnus pour notables, à quels graves inconvéniens les assemblées de la Fabrique de Québec, tenues jusqu'à ce jour si commodément et si paisiblement, ne seraient-elles pas exposées, et par le défaut d'un local convenable, et surtout par la confusion que produirait un rassemblement si nombreux? J'ajouterai que je n'apperçois même dans la distinction la plus parfaite et la plus limitée qu'on pourrait faire des personnes qualifiées à cet égard, qu'une source de murmures, de jalousies et de mécontentemens incalculables. Au reste, la Fabrique de Québec n'est pas du nombre de celles des paroisses où l'on a recours aux paroissiens pour des contributions forcées, soit pour réparations ordinaires, soit pour ouvrages extraordinaires qui se font aux édifices ou dépendances des édifices, sujets à l'administration de la dite Fabrique. Cette Fabrique pourvoit à ses dépenses par ses seuls revenus, et la manière sage et économique avec laquelle elle les emploie, tant pour les réparations, améliorations et embellissemens des édifices qui lui appartiennent, que pour le soutien du clergé chargé de la desserte de la paroisse, paraît rencontrer la satisfaction générale des paroissiens.

12. Répondu par la précédente.

+ JOS. Ev. DE FUSSALA,
Curé de Québec.

Québec, 2 Mars 1831.

Parish of Rigard.

1. The old and new Marguilliers are alone those who, in this Parish, take part in the deliberations of the Fabrique meetings. Never, or in any case, have the Notable Inhabitants been admitted to them.

2.

Paroisse de Rigaud.

1. Je réponds que les marguilliers anciens et nouveaux sont les seuls qui dans cette paroisse prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique; jamais et dans aucun cas les habitans notables n'y ont été admis.

2.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

2. The custom of admitting to the deliberations of the Fabrique meetings, none but the Marguilliers alone, is as old as the erection of the Parish, and there has been at no time, any change in that respect.

3. There is no answer to this question, seeing that this Parish was not erected till a long time after the Conquest, as may be proved by the date of the first Registers.

4. The Notables having never been admitted to the Fabrique meetings, consequently could not have ceased making part of them.

5. Same answer as above.

6. None but the old and new Marguilliers give their votes for the election of a Marguillier.

7. The convocation of the Fabrique meetings which are always notified at the Sermons of the Parochial Masses, is made in these terms: "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, at the close of Mass, on Fabrique affairs."

8. Referred to the answer to the fourth question.

9. Not having held any other cure in the Province than the one where I now am, I have no further information to give to the Committee. As to the other places where I may have resided, for instance the Parish of Rivière Ouelle, and that of Quebec, I think I may state that there no other Fabrique meetings are held than such as consist of the old and new Marguilliers alone.

10. Never has any Parishioner or Landholder complained to me of being excluded from the Fabrique meetings; no steps have been taken in this respect, and no decision of a Court has intervened on the subject.

11. I am decidedly of opinion that the Notable Inhabitants should not participate in the Fabrique meetings, and still less all the landholders indiscriminately; and as I am requested to state the reasons of my opinion, I will explain them:—1st.—Because that is not the custom, and that the contrary usage, having been always in force, it would seem to have acquired the force of law. 2d.—Because, our Fabrique meetings, which are generally very quiet, on account of the Marguilliers who alone compose them, are always such of the Inhabitants of a Parish as are the most respectable for their decency and morals, would, if all the Parishioners were admitted to them, become noisy and tumultuous meetings, and be the occasion of cabals and intrigues. 3d.—Because, without being hostile to public meetings, and to the interference of the people in matters that concern them, since this principle forms the basis of our happy constitution, yet, it would not be desirable to see renewed in the Fabrique meetings, the intrigues and manœuvers which are to be met with at the Hustings. It may nevertheless be stated that this would probably be the case, as we see that it is so in several Parishes where the Parishioners are admitted to the deliberations; and I could adduce an instance where the election of a Marguillier took up several days, the partisans of the several Candidates, canvassing along the roads, and soliciting even the votes of Widows in order to obtain a majority of suffrages. 4th.—Because until now, all the Fabriques which have been administered by the Marguilliers alone, have been administered with punctuallity, honour, economy, and prudence; and, if there have been any abuses, they are rare. Ah! what human institution is exempt from them. 5th.—Finally, because at the public election of a Marguillier no one would venture to declare unreservedly his opinion as to a bad Candidate, for fear of the animosity and hatred that might result from it: and that in a limited population such as that of our Country Parishes, where all the Inhabitants know each other, and are in contact together, prejudices are strong, and often degenerate into violent passions. We should then see peaceable persons withdraw from these meetings, from the apprehension of being affronted there; and persons would be seen seated on the respectable bench of Marguilliers, who are undeserving of such a place of trust, and it would not be probable that matters would be better managed than they now are.

12. Further, to reply to the last question, if the Notables are to be admitted, it appears to me that in a Country Parish, the Seigneurs, the Members of Parliament, if they reside there, the Magistrates, the senior Captain of Militia, if they are Catholics, may be those who might be looked on as Notables, and admitted to the Fabrique meetings.

H. HUDON, Priest.

Rigaud, 1st March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

2. L'usage de n'admettre aux délibérations des assemblées de Fabrique que les seuls marguilliers, est aussi ancien que l'établissement de cette paroisse, et il n'y a eu à aucune époque aucun changement à cet égard.

3. Il n'y a pas de réponse à cette question, vu que cette paroisse n'a été établie que long-temps après la conquête, comme on peut s'en convaincre par la date des premiers régîtres.

4. Les notables n'ayant jamais été admis aux assemblées de Fabrique, n'ont pas pu, par conséquent, cesser d'en faire partie.

5. Même réponse que ci-dessus.

6. Personne, autre que les anciens et nouveaux marguilliers, ne donne son vote pour l'élection de marguillier.

7. La convocation des assemblées de Fabrique qui est toujours annoncée aux prônes des Messes Paroissiales, se fait en ces termes: "MM. les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie, à l'issue de la Messe, pour affaire de Fabrique."

8. Référé à la réponse à la quatrième question.

9. N'ayant pas desservi d'autre cure dans la province que celle où je suis aujourd'hui, je n'ai aucune information ultérieure à donner au Comité. Quant aux autres places où j'aurais pu résider, v. g. la Paroisse de la Rivière Ouelle, celle de Québec, je crois pouvoir assurer qu'il ne s'y tient pas d'autres assemblées de Fabrique que celles composées des marguilliers anciens et nouveaux seulement.

10. Jamais aucun paroissien ou propriétaire ne s'est plaint à moi d'être exclu des assemblées de Fabrique; il n'y a eu aucune démarche adoptée à cet égard, et aucune décision de la cour n'est intervenue sur ce sujet.

11. Je serais décidément d'opinion que les habitans notables ne participassent pas aux assemblées de Fabrique, et encore moins tous les propriétaires indistinctement, et puisqu'on veut bien me demander les motifs de cette opinion, je me permettrai de les exposer: 1° Parce que ça n'est pas la coutume, et que l'usage contraire ayant toujours été en vigueur, semble avoir acquis force de loi. 2° Parce que nos assemblées de Fabrique qui sont ordinairement très-paisibles, par la raison que les marguilliers qui seuls les composent, sont toujours ceux des habitans d'une paroisse les plus respectables par leur honnêteté et leurs mœurs, deviendraient, si on y admettait tous les paroissiens, des assemblées bruyantes, tumultueusss; l'occasion de brigues et de cabales. 3° Parce que, sans être ennemi des assemblées publiques et de l'intervention du peuple dans les affaires qui l'intéressent, puisque ce principe est la base de notre heureuse constitution; cependant il ne serait pas à désirer que l'on vit se renouveler dans les assemblées de Fabrique les cabales et les menées qui se voient aux *hustings*. On peut dire néanmoins que tel serait probablement le cas, puisqu'on le voit dans certaines paroisses, où les paroissiens sont admis aux délibérations; et j'en pourrais citer où une élection de marguillier a duré plusieurs jours, les partisans des divers candidats parcourant les différentes côtes, sollicitant les votes des veuves mêmes, afin d'obtenir une majorité de suffrages. 4° Parce que jusqu'à ce jour toutes les Fabriques qui ont été administrées par les marguilliers seuls, l'ont été avec ponctualité, honnêteté, économie et sagesse; et s'il y a eu quelques abus, ils sont rares. Eh! quelle institution humaine en est exempte? 5° Enfin, parce que dans une élection publique de marguillier, personne n'oserait dire librement son opinion sur le compte d'un méchant candidat, de peur des animosités et des haines qui en pourraient résulter; et que dans une petite population comme celle de nos paroisses de campagne où tous les individus se connaissent et se trouvent en contact, les préjugés sont vifs et dégénèrent souvent en passions violentes. Alors on verrait les gens paisibles se retirer de ces assemblées de peur d'y être insultés; on verrait siéger dans le banc respectable des marguilliers, des personnes indignes de cette charge de confiance; et il n'est pas probable que les affaires fussent mieux administrées qu'elles ne le sont.

12. Au surplus, pour répondre à la dernière question, s'il fallait y admettre les notables, il me semble que dans une paroisse de campagne, le seigneur, les membres du parlement, s'ils y résident, les magistrats, le premier capitaine de milice, s'ils sont catholiques, pourraient être ceux qui devraient être considérés comme notables et admis aux assemblées de Fabrique.

H. HUDON, Ptre.

Rigaud, 1er Mars 1831.

Parish of Rivière du Loup, du Parc.

1. The persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish, are the old and new Marguilliers alone.

2. The above custom was followed from 1815 until 1819; but from 1819 till 1822, the Notables took part in the elections of the Marguilliers alone: and since 1822, until the present time, they have not taken part in them.

3.

Paroisse de la Rivière du Loup, du Parc.

1. Les personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans ma paroisse, sont les seuls marguilliers anciens et nouveaux.

2. L'usage ci-dessus fut suivi depuis 1815 jusqu'en 1819. Mais depuis 1819 jusqu'en 1822, les notables participèrent aux élections des marguilliers seulement, et depuis 1822 jusqu'au temps présent, il n'y participèrent plus.

3.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

3. The erection of my Parish was posterior to the Cession of Canada to Great Britain.

4. I have not in my possession any register or document which can inform me, why the Notables were at first not called upon, afterwards called on for three years, and at last not called.

5. I can no where perceive how, and on what account, this change took place.

6. At the election of Marguilliers, I never received any other votes than those of the old and new Marguilliers. These Marguilliers are the landholders of the Parish, who are in the most easy circumstances, and respected for their candour, integrity and honesty. There are generally ten persons present at each election.

7. In all cases, I have summoned a meeting in these terms :—" To-day after Grand Mass, the old and new Marguilliers will meet for," &c.

8. 9. In every Parish, Mission, or other place where I have officiated, I never in any met with the custom of calling the Notables to the Fabrique meetings, and I did not choose to take upon myself to introduce it.

10. No knowledge that my Parishioners, or any landholders of my Parish, have complained of being excluded from the Fabrique meetings, or have adopted any measures in that respect, or that any decisions of Courts have intervened on this subject.

11. My opinion is that the Notables should not be admitted to the Fabrique meetings ; and the grounds of my opinions are ; that calling them is too likely to disturb the harmony and good order, which generally reign, and ought to reign in the Fabrique meetings, and can only tend to occasion intrigue, division, and party spirit : that the pretended abuses that are believed to exist in the meetings, do not in my opinion, afford adequate reasons for introducing such a system ; and that the custom established in almost all the Parishes, not to call the Notables to them, ought to be maintained.

12. It appears to me a difficult matter to designate these Notables so as not to act unjustly : I should consider as a Notable, every landholder in a Parish, who was a decent man, and one of acknowledged integrity.

L. F. BELLEAU, Priest, Curé.

Rivière du Loup, du Parc,
7th March, 1831.

3. L'établissement de ma paroisse est postérieur à la cession du pays à la Grande-Bretagne.

4. Je ne suis en possession d'aucun régître ou document qui me fasse connaître pourquoi les notables furent d'abord non appelés, ensuite appelés pendant trois années, et enfin non appelés.

5. Je ne vois nulle part comment et pourquoi ce changement a pu avoir eu lieu.

6. A l'élection de marguilliers, je n'ai reçu le vote que des anciens et nouveaux marguilliers. Ces marguilliers sont les plus aisés propriétaires de la paroisse, et recommandables par leur franchise, probité et honnêteté. En général dix personnes sont présentes à chaque élection.

7. En tout cas, j'ai convoqué une assemblée en ces termes : " Aujourd'hui, après la Grand'Messe, les anciens et nouveaux marguilliers s'assembleront pour . . etc."

8. et 9. Dans toute paroisse, mission ou autre, que j'ai desservie, je n'ai trouvé dans aucune l'usage d'appeler les notables aux assemblées de Fabrique, et n'ai pas voulu prendre sur moi de l'y introduire.

10. Aucune connaissance que de mes paroissiens ou propriétaires dans ma paroisse se soient plaints d'être exclus des assemblées, ou aient adopté quelques démarches à cet égard, ni que des décisions de cour soient intervenues sur ce sujet.

11. Mon opinion est celle-ci ; que les notables ne doivent pas être admis aux assemblées de Fabrique, et mes motifs d'opinion sont ; que cet appel est trop capable de troubler la paix et le bon ordre qui règnent généralement et doivent régner dans les assemblées de Fabrique, et ne peut servir qu'à faire naître la cabale, la division et l'esprit de parti ; que les prétendus abus qu'on croit exister dans les assemblées, ne me paraissent pas des raisons suffisantes d'introduire un tel système, et qu'on doit s'en tenir à l'usage établi dans la presque totalité des paroisses, de non appeler les notables.

12. Il me paraît difficile de déterminer ces notables pour ne pas blesser la justice ; j'appellerais notable tout propriétaire dans une paroisse, qui serait un homme d'une honnête et d'une probité reconnue.

L. F. BELLEAU, Ptre. Curé.

Rivière du Loup, du Parc,
7 Mars 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Parish of Rivière du Loup, Three Rivers.

1. There are none but the old and new Marguilliers admitted to the Fabrique meetings.

2. This custom has been established since 1801, when the Inhabitants ceased to be called upon, along with the Marguilliers, for the elections, and for the rendering of accounts..

3. I have no documents, nor any Registers which can afford me information as to what occurred before the Cession of Canada to Great Britain. The oldest Register is dated in 1761 ; the first record I find in it is that of an account rendered. I copy it in its entire, and the Honourable Committee will judge of it.

" 1761. Account of Joseph Saucier, Marguillier in office, in 1761. In the said year the total amount received by the said Marguilliers, was the sum of five hundred and ninety three livres, ten sols, i. e. 593 lvs. 10

The expenditure of the same year amounted to the sum of five hundred and eighty eight livres, seven sols, 588 lvs. 7

Balance, 5 lvs. 3

PETRIMOULX, Priest.

4. From 1769 until 1801, I see that the Inhabitants, (without being designated as Notables,) were called along with the Marguilliers to the elections, and to the rendering of accounts ; and since 1801, as I have said above, none but the Marguilliers have been called to the elections, and the rendering of accounts. I do not know the cause of this change. It may, however, be presumed that when the number of the Marguilliers became sufficient for the management of affairs, it was on that account, that other persons were discontinued to be called on ; or that, which is a probable case, because such meetings, consisting of all the inhabitants, did cause, or might be feared to create, disorder.

5. See the answer to the fourth question.

6. I never received at the election of Marguilliers the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers.

7. This is the formula which I have always made use of for the convocation of the Fabrique meetings : " Messieurs, the old and new Marguilliers,

Paroisse de la Rivière du Loup, Trois-Rivières.

1. Il n'y a que les anciens et nouveaux marguilliers d'admis aux assemblées de Fabrique.

2. Cet usage est établi depuis 1801, où l'on a cessé d'appeler les habitans avec les marguilliers pour les élections et redditions de comptes.

3. Je n'ai aucuns documens, ni régîtres de Fabrique qui puissent me donner des renseignemens sur ce qui se passait avant la cession du pays à la Grande-Bretagne : le plus ancien régître date de 1761 ; le premier acte que j'y trouve est une reddition de compte. Je le copie tout entier, et l'honorable Comité en jugera.

" 1761.—Compte de Joseph Saucier, marguillier en charge en 1761. En la dite année la recette totale du dit marguillier s'est trouvée la somme de cinq cent quatre-vingt-treize livres dix sols, ci 593 lbs. 10

La dépense de la même année a monté à la somme de cinq cent quatre-vingt-huit livres sept sols, ci 588 lbs. 7

R. 5 lbs. 3

PETRIMOULX, Ptre.

4. Depuis 1769 jusqu'à 1801, je vois qu'on appelait les habitans (sans désignation de notables,) conjointement avec les marguilliers pour les élections et redditions de comptes ; et depuis 1801, comme je l'ai dit plus haut, on n'a jamais appelé que les marguilliers pour élections et redditions de comptes. Je ne connais point la cause de ce changement. On pourrait pourtant présumer que le nombre des marguilliers étant suffisant pour gérer les affaires, on a cessé pour cette raison d'appeler d'autres personnes ; ou, ce qui est probable, parce que ces assemblées composées de tous les habitans auront amené ou fait craindre quelque désordre.

5. Voyez la réponse à la quatrième question.

6. Je n'ai jamais reçu, aux élections de marguilliers, les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Voici la formule dont j'ai toujours fait usage pour la convocation des assemblées de Fabrique : " MM. les marguilliers anciens et nouveaux

sont

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

guilliers, are requested to meet at the Sacristy, this day, at the close of the Mass, to appoint a new Marguillier, for the year, &c., or to receive the accounts of N., or for such other matter."

8. It is now seventeen years and some months since I have been Curate of Rivière du Loup; in this space of time, I have two or three times called the Notables along with the Marguilliers to the meetings, when the question was as to great repairs or embellishments to be made to the Church; and I think this is a custom that may be continued without much inconvenience.

9. I was, for one year, Curate of Ste. Geneviève de Batiscan and St. Stanislas, where I followed the same custom as here, because I found it established there.

10. I have never heard it said that any of my Parishioners, not Marguilliers, have complained of being excluded from the Fabrique meetings. For more than a year past, I have held conversations with several of my Parishioners as to the troubles that have arisen at Three Rivers, through the Notables of the place, and they all appeared to me to be little pleased with their measures, agreeing all in saying, that "it would be best to leave things as they are."

11. I think there would be little difficulty in admitting the Notable Inhabitants to all the Fabrique meetings; excepting to the elections of old and new Marguilliers. It is very true that the Marguilliers represent the Parish, and that, on that account, it would seem to be fair and reasonable that they should be elected by the whole Parish. But if this were allowed, we should very soon see unworthy persons on the official bench, with a series of disturbances, which it is very easy to foresee.

12. It is very difficult to decide who are Notables in the Country. I think, however, one might consider as Notables, the Members of the Upper House and of the Lower House, the Justices of the Peace, and the Officers of the Staff. As to the Farmers, each Curé, in his Parish, knows who is the most Notable; but as to designating them, or fixing who they are by law, is what appears to me to be nearly impossible. For my own part, I declare I know nothing about it

LEBOURDAIS, Priest.

Rivière du Loup, 18th Feby. 1831.

Appendice (Q Q.) 14 Févr.

sont priés de s'assembler à la Sacristie aujourd'hui à l'issue de la Messe, pour nommer un nouveau marguillier pour l'année, etc., ou pour recevoir les comptes de N; ou telle autre affaire."

8. Il y a dix-sept ans et quelques mois que je suis Curé de la Rivière du Loup: dans cet espace de temps, j'ai appelé deux ou trois fois les notables avec les marguilliers à des assemblées où il s'agissait de grandes réparations ou embellissemens à faire à l'église; et je crois que c'est un usage qui pourrait se continuer sans trop d'inconvénient.

9. J'ai été curé un an à Ste. Geneviève de Bastican et St. Stanislas, où j'ai suivi la même marche qu'ici, parce que je l'y ai trouvée établie.

10. Je n'ai jamais entendu dire qu'aucun de mes paroissiens, autre que marguilliers, se soit plaint d'être exclu des assemblées de Fabrique. Depuis plus d'un an, j'ai conversé avec plusieurs de mes paroissiens touchant les troubles suscités aux Trois-Rivières par les notables du lieu, et ils m'ont tous paru peu édifiés de leurs démarches, s'accordant tous à dire, "que l'on ferait mieux de laisser les choses comme elles sont."

11. Je pense qu'il n'y aurait que très-peu de difficulté d'admettre les habitans notables à toutes les assemblées de Fabriques, excepté aux élections de marguilliers anciens et nouveaux. Il est bien vrai que les marguilliers représentent la paroisse, et que, pour cela il paraîtrait juste et raisonnable qu'ils fussent élus par toute la paroisse. Mais, si on le permettait, on verrait bien vite dans le banc de l'œuvre des personnes qui n'en sont point dignes, et une foule de désordres qu'il est très-aisé de prévoir.

12. Il est très-difficile de déterminer quels sont les notables dans une campagne. Je crois qu'on pourrait pourtant regarder comme notables les membres de la chambre haute et ceux de la chambre basse, les juges de paix et les officiers de l'état-major. Quant aux cultivateurs, chaque curé, dans sa paroisse, connaît quels sont les plus notables; mais quant à les désigner ou déterminer par une loi, c'est ce qui me paraît presque impossible. Pour moi, j'avoue que je n'y entend rien.

LEBOURDAIS, Ptre.

Rivière du Loup, 18 Février 1831.

Parish of Rivière Ouelle.

1. The old and new Marguilliers are the only persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in this Parish: the other Parishioners are never called to them.

2. I see by the old Registers (*Cashier,*) or books of the rendering of accounts, and for the elections of Marguilliers that since the years 1747, 1751, none but the old and new Marguilliers have been called to the meetings.

3. I have found nothing earlier than the said years.

4. I do not know whether previous to the aforesaid years the Notables were called to the meetings. I am inclined to believe not.

5. I can say nothing as to this.

6. I have never received any other votes than those of the old and new Marguilliers.

7. I call the old and new Marguilliers to the meetings in these terms:—"Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, after Mass."

8. I have always followed the custom that I found established here.

9. I do not very well recollect the customs in the other Parishes where I have officiated, and am not able to give satisfactory answers on this subject.

10. It has never come to my knowledge that any Parishioner has complained of not being called to the meetings.

11. I believe that to allow of the participation of the Notables in the Fabrique meetings, would introduce much trouble and confusion; intrigues and hot-headed men would acquire the rule, and would do nothing but harm. The result would at length be that the Parishioners who were decent and peaceable would withdraw. I would wish to know what good would ensue. Public good, the interest of the Fabrique, would be laid on one side; and private interest alone would be considered.

12. What is meant by Notables should be defined; otherwise all would pretend to be such. If by Notables are understood the Seigneur, the Magistrates, the senior Officers of Militia, we should know

Paroisse de la Rivière Ouelle.

1. Les anciens et nouveaux marguilliers sont les seuls qui aient part aux délibérations des assemblées de Fabrique dans cette paroisse; les autres paroissiens n'y sont jamais appelés.

2. Je vois par d'anciens cahiers ou livres de reddition de comptes et élections de marguilliers que depuis les années 1747, 1751, on n'a jamais appelé aux assemblées que les anciens et nouveaux marguilliers.

3. Je n'ai rien trouvé au-delà des années susdites.

4. J'ignore si avant les années susdites, les notables étaient appelées aux assemblées; je suis porté à croire que non.

5. Je ne puis rien dire là-dessus.

6. Je n'ai jamais reçu d'autres votes que ceux des anciens et nouveaux marguilliers.

7. J'appelle aux assemblées les marguilliers anciens et nouveaux en ces termes: MM. les anciens et nouveaux marguilliers sont priés de s'assembler à la Sacristie après la Messe.

8. J'ai toujours suivi l'usage que j'ai trouvé établi ici.

9. Je ne me rappelle pas assez bien les usages des autres paroisses que j'ai desservies, pour donner à ce sujet des réponses satisfaisantes.

10. Il n'est jamais venu à ma connaissance qu'aucun paroissien se soit plaint de n'être pas appelé aux assemblées.

11. Je crois que la participation des notables aux assemblées de Fabrique y mettrait beaucoup de trouble et de confusion; des intriguans, des têtes chaudes parviendraient à y dominer, et n'y feraient que du mal. Il en résulterait qu'à la fin les paroissiens honnêtes et paisibles s'en retireraient. Je laisse à décider si le bien se ferait. Alors le bien public, l'intérêt des Fabriques serait mis de côté, on ne s'occuperait que des intérêts particuliers.

12. Il faudrait définir ce qu'on entend par notables; autrement tous prétendraient l'être. Si par notables, on entendait, le seigneur, les magistrats, les premiers officiers de milice, on aurait

à

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

know what we were about, and there would not any very great inconveniences arise from calling them to the Fabrique meetings.

P. VIAU, Vic. General & Curé.

Rivière Ouelle, 23d Feby. 1831.

à quoi s'en tenir ; et il ne pourrait pas résulter de graves inconvéniens de les appeler aux assemblées de Fabrique.

P. VIAU, Vic.-Génl. et Curé.

Rivière-Ouelle, 23 Février 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Parish of St. Roch des Aulnets.

1. The old and new Marguilliers are the only persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in my Parish : there is nobody who is called Notable.

2. This custom appears to have taken place ever since 1720, at the time of the construction of the first Church at St. Roch, as may be seen by the book of accounts of the said Fabrique at the time ; and I do not know of any change that has taken place here in that respect, since that date.

3. My answer to the second question, replies also to this question.

4. My answers to the two first questions, should suffice for this fourth. See above.

5. No change appears to have taken place at St. Roch.

6. At the elections of Marguilliers, I never received any other votes than those of the old and new Marguilliers.

7. I stated, at the sermons of the Parochial Masses, that, Messieurs the old and new Marguilliers, on extraordinary occasions, were requested to meet, after Mass, at the sound of the bell, which always rings at St. Roch, at such a place, which I pointed out, there to proceed to the election of a new Marguillier, or for the rendering of the accounts of such an old Marguillier. And on ordinary occasions, I summoned only the Marguilliers in office. I do not here speak of the convocation of meetings of the whole Parish, which is always the case, when it is intended to make the inhabitants contribute from their own purses, towards something.

8. It appears to me that I have replied to this question, in answering the two first that have been put to me.

9. Heretofore I officiated at the Mission of Memramkook for six years—which Mission does not belong to this Province, but there the Fabrique affairs were conducted in the same manner as I have detailed, in my above answers, respecting the Fabrique of St. Roch des Aulnets.

10. At the period when certain proceedings were instituted against my Fabrique, by a particular resident in my Parish, who, at first, failed twice in the Court of King's Bench, and which suit was afterwards successively appealed, persons who apparently seemed to have been instigated by the Plaintiff against the Fabrique, and by some of his relations, went round the Parish, in order, as it were, to sound the alarm, and endeavoured to introduce themselves into divers meetings of Marguilliers, contrary to custom, and shewing a desire to prevent the Fabrique from defending the action against the Plaintiff, and to complain of its oppression, desiring, no doubt to deprive the Fabrique of a lot of land, which was very necessary for them, of which they had always had peaceable poseession, and which they appear to have acquired in virtue of an undeniable title.

11. I think it will be much better for the elections of Marguilliers to continue to be made by meetings of old and new Marguilliers, and that all the Fabrique affairs, should be discussed by the old and new Marguilliers, on extraordinary occasions, and by the new Marguilliers alone on ordinary occasions. As to Notables, if by such are understood all who have votes at the election of Representatives, because they hold lands, these then are no longer Notables, as then a whole Parish would consist of nothing but Notables; which appears a contradiction in terms. See the *Dictionnaire de l'Academie*. The word Notables, considered as a substantive, signifies the principal and most consequential persons of a City, of a Province, or of a State ; now, it would not be agreeable to this definition, the most principal of the Parish who would be Notables, but the whole Parish *en masse*, beggars excepted. If by Notables are understood those of a certain class, such as Officers of Militia, or those who have legal situations, they will be often persons loaded with debts : and in the first case, the Notable Landholders, can only compose meetings more tumultuous and more disorderly than those by whom our Representatives are appointed : in the latter case those persons alluded to loaded with debts may find the means of getting themselves elected, and afterwards settle with their creditors with the money belonging to the Fa-

Paroisse de St. Roch des Aulnets.

1. Les anciens et nouveaux marguilliers sont les seuls qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, dans ma paroisse ; il n'y a personne qui soit désigné notable.

2. Cet usage paraît avoir eu lieu dès 1720, lors de la bâtisse de la première église à St. Roch, comme cela peut se voir par le livre des comptes de la dite Fabrique alors ; et je ne connais aucun changement qui ait eu lieu ici depuis cette date à ce sujet.

3. Ma réponse à la seconde question, ci-dessus, satisfait aussi à la présente question.

4. Mes réponses aux deux premières questions doivent satisfaire pour cette quatrième. Voyez plus haut.

5. Aucun changement ne paraît avoir eu lieu à St. Roch.

6. Aux élections des marguilliers, je n'ai jamais reçu d'autres votes que ceux des anciens et nouveaux marguilliers.

7. J'ai dit aux prônes des messes paroissiales, que messieurs les anciens et nouveaux marguilliers, dans les cas extraordinaires, étaient priés de s'assembler à la suite de la messe, au son de la cloche, qui sonne toujours à St. Roch, dans un tel lieu que je désignais, et là pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, ou pour la reddition des comptes de tel ancien marguillier. Et dans les cas ordinaires, j'ai convoqué seulement les marguilliers de l'œuvre. Je ne parle point ici de la convocation des assemblées de toute la paroisse, qui a lieu toujours lorsqu'on veut rendre les habitans contribuables de leurs propres bourses, pour quelques choses.

8. J'ai répondu ce me semble à cette question, en répondant aux deux premières qui m'ont été faites.

9. J'ai ci-devant desservi la mission de Memramkook pendant six ans, laquelle mission n'est point de cette province ; mais là, les affaires de Fabrique étaient gérés comme je l'ai indiqué dans mes réponses ci-dessus pour la Fabrique de St. Roch des Aulnets.

10. Lors d'une certaine procédure, intentée contre ma Fabrique, par un certain habitant de ma paroisse, lequel habitant a d'abord succombé deux fois en cour du Banc du Roi, et laquelle cause a ensuite été mise successivement en appel ; des personnes en apparence, mises en mouvement par le demandeur contre la Fabrique, et par quelques-uns de ses parens, ont parcouru la paroisse, pour, en quelque sorte sonner l'alarme, et ont tâché de s'introduire dans certaines assemblées des marguilliers contre l'usage, témoignant le désir d'empêcher la Fabrique de répondre à la poursuite du demandeur contre elle, et de se plaindre de ses vexations, voulant sans doute, laisser enlever à la Fabrique un terrein qui lui est nécessaire, dont elle a toujours joui paisiblement et qu'elle paraît avoir acquis par des titres inconteſtables.

11. Je pense qu'il vaut beaucoup mieux que les élections de marguilliers continuent d'être faites par des assemblées d'anciens et nouveaux marguilliers, et que toutes les affaires de la Fabrique soient aussi gérées par les anciens et nouveaux marguilliers dans les cas extraordinaires, et par les nouveaux seulement dans les cas ordinaires. Quant à des notables, si on entend par là, tous ceux qui ont voix aux élections des représentans, parce qu'ils ont quelques propriétés, ce ne sont plus des notables, parce qu'alors presque toute une paroisse ne serait composée que de notables ; ce qui paraît répugner dans les termes. Voyez le Dictionnaire de l'Académie. Notable, pris substantivement, signifie les principaux et les plus considérables d'une ville, d'une province, d'un état ; or ce ne serait plus d'après cette définition, les plus considérables de la paroisse, mais toute la paroisse en masse ; excepter les mendians. Si on veut entendre par notables, ceux d'une certaine classe, comme les officiers de milice, ceux qui ont quelques charges dans la judicature, ce ne sera souvent que des personnes grevées de dettes : et dans le premier cas, les notables propriétaires ne pourront que composer des assemblées plus tumultueuses et plus indécentes que celles qui nomment nos représentans ; dans le cas dernier, ces personnes grevées de dettes, pourront trouver le moyen de se faire élire et de satisfaire ensuite leurs créanciers

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

Fabrique. I will add, that at ſuch meetings, the Curé, and the perſons who are peaceable and diſposed to maintain the interests of the Fabrique, will often be forced to withdraw for decency's ſake, in order not to be ſubjected to inſult.

12. In anſwering the eleventh queſtion, I have ſaid that to conduct the affairs of the Fabrique, I should deſire none but the old and new Marguilliers; and I could not point out any Notables.

Ls. BRODEUR, Priest,
Curé of St. Roch.

Parish of St. Roch, de Quebec.

Being a new Curate, and in a Parish lately erected, I can give you but little information as to the queſtions, which you have done me the honour of tranſmitting to me. Nevertheless I shall endeavour to the best of my ability to do what you desire. The Parish of St. Roch de Quebec, canonically erected on the 27th September, 1829, possessed, for the purpoſe of adminiſtering the revenues of its Church, conſecrated on the 8th October, 1818, a Corporation, conſisting of ſeven members, confirmed by Letters Patent. This Corporation, under the denomination of Truſtees, formed the Proprietary of the Church. At the time of the canonical erection of the Parish of St. Roch, theſe Truſtees, adjoined to themſelves Marguilliers, but have not ceased to be Proprietors, and to administer the revenues of the Church conjointly with the Marguilliers. The election of the first Marguilliers was made by the Truſtees and the Curé alone, without either any convocation or the admission of Notables, and that at the demand of the Truſtees, Proprietors, and by ordainment of the ſuperior ecclesiaſtical authority, conformably to what is practised in the cure of Quebec. The Curé, the Truſtees, and the Marguilliers alone, elect the new Marguilliers, and assist at the rendering of accounts. After the election of the first Marguilliers, made as above mentioned, a protest was ſerved upon me with thirty-six signatures. As to the participation of thoſe who are contributors, in the Fabrique meetings, I believe this meaſure to be one that will create great diſturbances, becauſe a large number is very unfit for coming to a deciſion, ſeeing the diverſity of opinions, and the intrigues which will neceſſarily take place. This ſyſtem alſo, appears to me to be quite oppoſed to all the other inſtitutions which are only administered by a ſtipulated number of perſons chosen *ad hoc*. I think, for the rest, that it would be generally useful, (and here I do not think it neceſſary, ſince the Church maintains and repairs itself out of its own income without any contribution on the part of the Parishioners,) to admit to the Fabrique meetings, a certain number of the Parishioners, besides the Marguilliers: and yet I do not therefore look upon it as neceſſary that thoſe who might be considered as Notables, having a right to assist at thoſe meetings should be pointed out. It would, in my opinion be more natural and perhaps more in conformity with what takes place in other matters which concern the public interest, that each Parish should appoint a certain number of perſons, and that the perſons ſo elected by the Parish, should alone have the right of repreſenting them along with the Marguilliers, and of assisting at the meetings. This opinion, which I ſubmit, appears to me to be that which would occasion the least dissention, the praiſeworthy object, which is held in view in the regulations which are deſired to be formed.

AL. MAILLOUX, Priest.

St. Roch de Quebec,
18th February, 1831.

Parish of Ste. Scholastique

1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. I anſwer to the first, ſecond, third, fourth, fifth, sixth and eighth queſtions, that in this Parish, none but the Marguilliers have been called to the Fabrique meetings for the election

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

anciers avec les deniers de la Fabrique. J'ajouterai, qu'à de telles aſſemblées, le curé et les perſonnes paiſibles, les plus diſpoſées à ſoutenir les intérêts d'une Fabrique, ſeront ſouvent obligées de ſe retirer par décence et pour ſe ſouſtraire aux injures.

12. J'ai dit en répondant à l'onzième queſtion, que pour les affaires de Fabriques, je ne voudrois que des anciens et nouveaux marguilliers, et je ne ſaurais indiquer de notables.

Ls. BRODEUR, Ptre.
Curé de St. Roch.

Paroisse de St. Roch de Québec.

Etant nouveau curé, et dans une paroiſſe nouvellement érigée, je ne pourrai vous donner que peu de renſeignemens ſur les queſtions que vous m'avez fait l'honneur de me tranſmettre. Je me prêterai, néanmoins, ſelon mes connaiſſances, à ce que vous exigez. La Paroiſſe de Saint-Roch de Québec, érigée canoniquement le 27 Septembre 1829, avait eu, pour adminiſtrer les revenus de ſon égliſe, conſacrée le 8 Octobre 1818, une corporation compoſée de ſept membres, confirmée par lettres-patentes. Cette corporation, ſous le nom de ſyndics, était propriétaire de l'égliſe. Au moment de l'érection canonique de la Paroiſſe St. Roch, ces ſyndics ſe ſont adjoints des marguilliers, mais n'ont pas ceſſé d'être propriétaires et d'adminiſtrer conjointement avec les marguilliers les revenus de l'égliſe. L'élection des premiers marguilliers s'eſt faite par les ſyndics et le curé ſeuls, ſans convocation ni admiſſion des notables, et cela à la demande des ſyndics propriétaires, et par ordonnance du ſupérieur eccléſiaſtique, en conformité à ce qui ſe pratique à la cure de Québec. Le curé, les ſyndics et les marguilliers ſeuls font l'élection des nouveaux marguilliers et aſſistent à la reddition des comptes. Après l'élection des premiers marguilliers, faite comme ci-deſſus, il me fut préſenté un protêt avec 36 ſignatures. Quant à la participation de tous les contribuables aux aſſemblées de Fabrique, je crois cette meſure propre à créer de grandes difficultés, parce que le grand nombre eſt peu propre à décider, vu la diverſité des ſentimens et les cabales qui néceſſairement auraient lieu. Ce ſentiment, d'ailleurs, me paraît abſolument contraire à ce qui ſe pratique dans toutes les autres inſtitutions qui ne ſont régies que par un certain nombre de perſonnes choiſies *ad hoc*. Je penſe, au reſte, qu'il ſerait utile en général (ici je ne crois pas la choſe néceſſaire, puiſque l'égliſe ſe ſoutient et ſe répare par ſes propres revenus ſans aucune contribution de la part des paroiſſiens,) d'admettre aux aſſemblées de Fabrique, outre les marguilliers, un certain nombre de paroiſſiens. Je ne crois pas qu'il fût pour cela néceſſaire de décider quels ſeraient les notables qui auraient droit d'y aſſiſter. Il ſerait, à mon avis, plus naturel et plus conforme à ce qui ſe pratique dans les autres affaires qui regardent les intérêts généraux, que chaque paroiſſe nommât un certain nombre de perſonnes : ces perſonnes ainſi nommées par la paroiſſe, pour la repréſenter, auraient ſeules droit, conjointement avec les marguilliers, d'aſſiſter aux aſſemblées. Ce ſentiment que je ſoumets, me paraît devoir être celui qui cauſerait le moins de trouble, but louable qu'on ſe propoſe dans les réglemens que l'on veut dreſſer.

AL. MAILLOUX, Ptre.

Saint-Roch de Québec,
18 Février 1832.

Paroisse de Ste. Scholastique.

1., 2., 3., 4., 5., 6., et 8. Je réponds à la première, deuxième, troiſième, quatrième, cinquième, ſixième et huitième queſtions que, dans cette paroiſſe ; il n'y a que les marguilliers d'appelés aux aſſemblées

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

election of new Marguilliers, (the first having been, nevertheless, elected in a general Parish meeting.) This Parish has been erected since 1825, and no change has taken place since that period.

7. " The Marguilliers are requeſted to meet, at the ſound of the bell, at the cloſe of Mass, at the Sacriſty, for," &c.

9. Ste. Scholastique is my first cure.

10. Never.

11. As to the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, I am of opinion that, in thoſe Parishes where they have been accuſtomed to be called in, it would be dangerous, if not unjust, to exclude them; but, as in the greater part of the Parishes in this Dioceſe, it is a constant cuſtom for the meetings to consist excluſively of the old Marguilliers, jointly with the Marguilliers of the official bench, under the preſidency of the Curé, or of the Marguillier in office, I think it would be still more dangerous to change that state of things. 1st—Becauſe experience shews that this mode of proceeding in the greateſt number of Parishes is in no wiſe prejudicial to the interests of the Parishioners; that, on the contrary, it may be ſaid that, in general, our Fabriques are well adminiſtered; and that, beſides, with very few exceptions, the inhabitants have nothing to ſay against it, and do not complain. 2d—Becauſe it is not, with reſpect to our Fabriques, as it is with other public adminiſtrations, inasmuch as, beſides the conſtant controul of the old Marguilliers, who are almost always the most reſpectable and Notable Inhabitants of the Parish, having the experience and knowledge uſual and neceſſary for the adminiſtration of the Fabrique, and the administrators have moreover the benefit of that of the Bishop of the Dioceſe, who ſuperintends the due adminiſtration, and to whom, of necessity, recourſe must be had, on important occasions. 3d—Becauſe, if the Notables are admitted, it could hardly be otherwiſe than that all the inhabitants of the Parish must be received into thoſe meetings, excepting only the ſmall number of thoſe who have no land, as I shall again ſay in the anſwer to the next question; that theſe numerous meetings would be a constant ſource of diſſention, ſince, by the frequency of theſe meetings the inhabitants would be unceaſingly in contact with the administrators, and that there would therefrom neceſſarily reſult an injurious conflict and colliſion, which would impede the affairs of the Fabrique uſelessly and without any benefit. For the rest, in this petty administration, as in the administration of a State, the people can not enter into the details; they must of necessity delegate their powers; and that was that which was done by the appointment of the first Marguilliers. I should at least desire that general meetings should only be held on important occasions, ſuch as when a law suit is to be undertaken, new regulations made, altering the rate of the dues belonging to the Fabrique, increasing the ſtipends of the Church officials, &c. I am therefore of opinion that it will demonſtrate the wisdom of the Legislature if they change nothing in the established custom, until it be proved that it has given rise to great abuſes, and to repeated and well founded complaints; for changes and innovations, eſpecially in matters of this nature, are always liable to great inconveniences. It is a matter of fact that the preſent state of things is generally good, and that we ought therefore to be ſatisfied with it. " In endeavouring to be better, we are often expoſed to be worſe off."

12. In France, in ſome Parishes, where meetings of this kind conſisted of *Notables*, only ſuch as were rated at a poll-tax of one hundred francs, and upwards, were reckoned to be Notables: in others all the landholders were indiscriminately called to them. For the rest, there, as here, the uſage established in each Parish was followed. It would not be easy to anſwer this question; and it must be conceived that in this country, it would, in the preſent state of society, be impossible to determine that qualification practically, otherwiſe than by considering all the freeholders, and owners of landed property, as *Notables*.

P. J. DE LAMOTHE, Priest, Curate.

Ste. Scholastique, 27th Feby. 1831.

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

assemblées de Fabrique, et pour l'élection des nouveaux marguilliers (les premiers ayant néanmoins été élus dans une assemblée générale de la paroiſſe.) Cette paroiſſe eſt établie depuis 1825, et il n'y a point eu de changement depuis cette époque.

7. " Les marguilliers ſont priés de s'aſſembler à l'iſſue de la Meſſe, au ſon de la cloche, dans la Sacriſtie, pour . . ."

9. Ste. Scholaſtique eſt ma première cure.

10. Jamais.

11. Quant à la participation des habitans *notables* aux aſſemblées de Fabrique, je ſuis d'avis que dans les paroiſſes où il eſt d'uſage de les appeler, il ſerait dangereux, ſi non injuſte, de les en exclure. Mais comme dans la plupart des paroiſſes de ce diocèse, il eſt d'un uſage conſtant que les aſſemblées ſe compoſent excluſivement des anciens marguilliers avec les marguilliers du banc, ſous la préſidence du curé ou du marguillier en charge, je crois qu'il ſerait encore plus dangereux de changer cet état de choſe: 1° Parce que l'expérience prouve que ce mode de procéder dans le plus grand nombre de paroiſſes n'eſt aucunement préjudiciable aux intérêts des paroiſſiens; qu'au contraire, on peut dire que nos Fabriques ſont généralement bien adminiſtrées, et que d'ailleurs, à très-peu d'exceptions près, les habitans n'y trouvent point à redire et ne s'en plaignent point. 2° Parce qu'il n'en eſt pas de nos Fabriques comme d'autres adminiſtrations publiques, en ce que, outre le contrôle continuel des anciens marguilliers, qui ſont preſque toujours les plus reſpectables et notables habitans de la paroiſſe, ayant l'expérience et les connaiſſances uſuelles et néceſſaires à l'adminiſtration de la Fabrique, les adminiſtrateurs ont encore celui de l'évêque du diocèſe, qui ſurveille à la due adminiſtration, et auquel il faut néceſſairement avoir recours dans les occaſions importantes. 3° Parce que, ſi l'on admettait les notables, on ne pourrait guère faire autrement que de recevoir dans ces aſſemblées tous les habitans de la paroiſſe, ſi l'on en excepte ſeulement le petit nombre de ceux qui n'ont point de propriété, comme je le dirai dans la réponſe à la queſtion ſuivante; que ces aſſemblées nombreuſes ſeraient une ſource continuelle de diviſions, les habitans ſe trouvant par la fréquence de ces aſſemblées ſans ceſſe en contact avec les adminiſtrateurs, et qu'il en réſulterait néceſſairement un conflit, une colliſion nuiſible qui entraverait inutilement et ſans aucun avantage les affaires de la Fabrique. Qu'au reſte dans cette petite adminiſtration, comme dans celle d'un état, le peuple ne peut entrer dans les détails: il doit néceſſairement déléguer ſes pouvoirs: et c'eſt ce qui a été fait dans la nomination des premiers marguilliers. Je voudrais du moins qu'on réſervât les aſſemblées générales pour les occaſions importantes, comme lorſqu'il s'agit d'entreprendre un procès, de faire quelques règlemens nouveaux pour changer la taxe des droits appartenans à la Fabrique, augmenter les gages des officiers de l'égliſe, etc. Je ſuis donc d'opinion qu'il eſt de la ſageſſe de la Légiſlature de ne rien changer à l'uſage établi, juſqu'à ce qu'il ait été prouvé qu'il ait donné lieu à des abus graves, à des plaintes multipliées et bien fondées; car les changemens, les innovations, ſurtout dans des matières de cette nature, ſont toujours ſujets à de grands inconvéniens. Il eſt de fait que l'état actuel des choſes eſt généralement bon, et il faut donc s'en contenter. " On s'expoſe en cherchant " le mieux à ne rencontrer que le pire."

12. En France, ou, dans quelques paroiſſes, les aſſemblées de ce genre étaient compoſées de notables, on ne réputait tels que ceux qui étaient impoſés à cent francs de taille, et au-deſſus; dans d'autres, tous les propriétaires y étaient indiſtinctement appelés. Du reſte, là comme ici, on ſuivait l'uſage établi dans chaque paroiſſe. Il ne ſerait pas facile de répondre à cette queſtion, et l'on ſent que dans ce pays-ci, il ſerait impoſſible dans l'état actuel de la ſociété, de déterminer cette qualification dans la pratique, autrement qu'en réputant *notables* tous les francs-tenanciers ou propriétaires fonciers.

P. J. DE LAMOTHE, Ptre. Curé.

Ste. Scholaſtique, 27 Février 1831.

Parish of Sorel.

1. The old and new Marguilliers are almost the only perſons who take part in the deliberations; very few others offer themſelves. 2.

Paroisse de Sorel.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux ſont preſque les ſeuls qui prennent part aux délibérations; très peu d'autres s'y préſentent. 2.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

2. 3. 4. 5. There is nothing in my custody that can inform me that there has been any fixed usage in the holding of the meetings. It appears that, as well before, as after the Conquest, and that for the rendering of accounts, the Marguilliers alone attended the meetings, but that, from time to time, some others of the Parishioners were there.

6. I received the votes of all who offered themselves. These elections are not usually very numerously attended. I have seldom seen more than twenty persons present. I have made elections with five only.

7. 8. I have always summoned the old and new Marguilliers along with the Notables.

9. The Curates who are my successors, will be able to answer more accurately than I can, as to what relates to their Parishes.

10. My answers to the sixth, seventh, and eighth questions, naturally answer this, at least as to the period of my residence: and I have no knowledge that before my time any of the Parishioners or Landholders have complained of having been excluded from the Fabrique meetings.

11. It is difficult to answer this question without knowing what is meant by *Notables*. If by this be understood persons, amongst the Parishioners, distinguished by their rank, their education, their profession, or their large property, I should be glad to see the Notables take part in the Fabrique meetings, for it seems to me that as thus affairs would be transacted with greater publicity, and by a larger number of enlightened men, the Curés, would by that means, and especially in the Country Parishes, be protected against sundry unjust imputations often made by ignorant or evil minded persons. But, on the contrary, if by *Notables* are understood, all the land-owners indiscriminately, nothing would be the result but difficulty, and great tardiness in the transaction of business, for in such meetings, at which all will have a right to attend, the lowest characters will be found, those who contribute almost nothing to the support of Church affairs, and who care the least in religious matters for the Priest, who will put themselves the most forward, to oppose well meaning people, create disturbance, occasion confusion, &c.

12. The Seigneur of the place, and his male heirs, having attained their majority, every Member of the Council or of Parliament, residing in the Parish, the Justices of the Peace, the Captains of Militia, and other Officers of superior rank, Notaries, Physicians, and Surveyors, when they are landholders; he who owns three lots of land or more, or who, owning more land than he can cultivate either himself or by his children, is obliged to employ one or more Farmers; and in short every man who is a landholder, and who, on account of his education, is a man of consideration.

N. B.—It may perhaps be said that that which is a fact in my Parish is an argument against the inconveniences which I think may arise from admitting all the landholders to the Fabrique meetings, but I beg the gentlemen of the Committee to consider my Parishioners of Sorel can not be the basis of a general rule; because, in cool discrimination, and they never come in any other feeling, to the meetings, my Parishioners are the most peaceable of men, and the most indifferent as to such meetings, so much so that I have frequently reproached them in public, for not coming to the meetings in sufficient numbers.

J. B. KELLY, Priest.

William Henry, 12th February, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

2., 3., 4. et 5. Rien en ma possession qui puisse me faire connaître qu'il y ait jamais eu un usage fixe dans la tenue des assemblées. On voit qu'avant, comme depuis la conquête, et cela par les seuls actes de reddition de comptes, les marguilliers seuls assistaient aux assemblées, et que de temps en temps, quelques autres paroissiens s'y trouvaient.

6. J'ai reçu les votes de tous ceux qui se sont présentés. Ces élections sont ordinairement très-peu nombreuses; j'y ai vu rarement plus de vingt personnes. J'ai fait des élections avec cinq seulement.

7. et 8. J'ai toujours invité les marguilliers anciens et nouveaux, ainsi que les notables.

9. Les curés mes successeurs pourront répondre plus exactement que moi sur ce qui regarde leurs paroisses.

10 Mes réponses à la sixième, septième et huitième questions répondent naturellement pour celle-ci, au moins pour le temps de ma résidence, et je n'ai nulle connaissance qu'avant moi, des paroissiens ou des propriétaires se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique.

11. Il est difficile de répondre à cette question, sans savoir ce qu'on veut entendre par *notables*. Si on veut dire certaines personnes distingués, parmi les paroissiens, par leur qualité, leur éducation, leur profession ou leurs grandes propriétés, j'aimerais voir les notables participer aux assemblées de Fabrique, car il me semble que les choses se faisant plus publiquement et par un plus grand nombre de gens éclairés, les curés se trouveraient par là, à l'abri, et surtout à la campagne, de certaines imputations injustes, faites souvent par des hommes ignorans et de mauvaise foi. Mais au contraire, si on entend par *notables* tous les tenanciers indistinctement, il ne peut en résulter que du trouble et une grande lenteur dans les affaires, car on verra dans ces assemblées, où tous auront droit de se trouver, les plus bas caractères, ceux qui ne contribuent presqu'en rien à l'entretien des choses de l'église, et qui occupent le moins le prêtre en fait de religion, être les premiers à s'avancer, à entraver les gens bien intentionnés, mettre la division, causer le désordre, etc.

12. Le seigneur du lieu et ses enfans mâles en âge de majorité, tout membre du conseil ou du parlement, résidant dans la paroisse, les juges de paix, les capitaines de milice, et autres officiers de rang supérieur, les notaires, médecins et arpenteurs, quand ils seront propriétaires; celui qui possédant trois terres, ou plus, ou qui possédant plus de terres qu'il n'en peut cultiver par lui ou par ses enfans, serait obligé d'employer un ou plusieurs fermiers, et enfin tout homme propriétaire qui, par son éducation, jouit d'une certaine considération.

N. B.—On dira peut-être que ce qui est de fait dans ma paroisse est une preuve contre les inconvéniens que je crois devoir résulter de l'admission de tous les propriétaires aux assemblées de Fabrique, je prie bien Messieurs du Comité de vouloir bien faire attention que mes paroissiens de Sorel ne peuvent faire une règle générale, car de sang-froid, et ils ne viennent jamais autrement aux assemblées, mes paroissiens sont les plus paisibles des hommes, et les plus indifférens en matière d'assemblée; si bien que plusieurs fois, je leur ai publiquement reproché de ne pas venir aux assemblées en assez grand nombre.

J. B. KELLY, Ptre.

William-Henry, 12 Février 1831.

Parish of St. Sulpice.

1. None but the old and new Marguilliers take part in the deliberations of the Fabrique meetings; the other Inhabitants are not admitted to them.

2. This custom has existed since the year 1766, without having experienced any change.

3. From 1741 to 1766, the Notable Inhabitants were admitted along with the old and new Marguilliers, when they desired it, to the election of Marguilliers, and the rendering of accounts; from that time forward that has not been the case.

4. I believe that the reason why the Notables ceased from attending the meetings at that period, was because that there was then a sufficient number of Marguilliers to conduct the affairs.

5.

Paroisse de St. Sulpice.

1. Il n'y a que les anciens et nouveaux marguilliers qui prennent part aux délibérations dans les assemblées de Fabrique; les autres habitans n'y sont point admis.

2. Cet usage existe depuis l'année 1766, sans avoir éprouvé aucun changement.

3. Depuis l'année 1741 jusqu'à 1766, les habitans notables étaient admis avec les marguilliers, anciens et nouveaux, lorsqu'ils désiraient s'y trouver, à l'élection des marguilliers et à la reddition des comptes; depuis ce temps il n'en est plus question.

4. Je crois que les notables ont cessé d'assister aux assemblées à cette époque, parce qu'il se trouvait alors un nombre suffisant de marguilliers pour les affaires.

5.

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

5. I can not assign the reaſons which occaſioned this alteration.

6. Since I have been in this Parish, I have received at the election of the Marguilliers, none but the votes of the old and new Marguilliers.

7. In convoking the Fabrique meetings, I only ſummoned the old and new Marguilliers, according to the eſtabliſhed cuſtom.

9. I have not officiated at any other Parish.

10. The Notable Inhabitants of my Parish have never complained of having been excluded from the meetings; have taken no steps in that reſpect; and no decision of a Court has been given on that ſubject.

11. The established cuſtom is, in my opinion, greatly to be preferred, becauſe meetings consisting of Marguilliers alone are more peaceable, instead whereof, if all the Inhabitants were admitted to them, it might be that we should ſoon ſee diſturbance and intrigues prevail, diſſentions ariſe, and animosities in the Parishes, which would compel reſpectable perſons to withdraw from the meetings, and leave the management of affairs to ill informed perſons. It is uſual to chooſe as Marguilliers, as much as possible, the perſons who are the most reſpectable, and in the most easy circumstances in the Parish, but, if the mode of holding the meetings be changed, the clean contrary might be ſeen, and, through intrigue, persons of the lowest rank, of tavern-keepers, &c. might be seen seated of the official bench. I must say, in praise of my Parish, and of the Curates who preceded me, that the Fabrique affairs have been very well conducted, and I do not think it would have been so, if every body had had a hand in it. It appears to me to be painful to perceive that, at the application of a very ſmall number of Parishes, and of a very ſmall number of individuals in thoſe Parishes, it is desired to change a system, which has hitherto well pleaſed the majority, and that only at the inſtance perhaps, of persons who have not been appointed Marguilliers, for good reaſons, and on account of their well known disputatious tempers, or of their behaviour being little reſpected.

12. In caſe other perſons besides Marguilliers were admitted, I should think that it would be ſufficient to admit to them, the Seigneurs, the Justices of the Peace, and the commissioned Officers of Militia.

L. Nic. JACQUES, Priest.
Curate of St. Sulpice.

St. Sulpice, 4th March, 1831.

5. Je ne puis indiquer les raiſons qui ont amené ce changement.

6. Depuis que je ſuis dans cette paroiſſe, je n'ai reçu à l'élection des marguilliers les votes d'aucune autre perſonne, que celles des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Dans la convocation des aſſemblées de Fabrique, je n'ai appelé que les anciens et nouveaux marguilliers ; d'après l'uſage établi.

9. Je n'ai point deſſervi d'autre paroiſſe.

10. Les habitans notables de ma paroiſſe ne ſe ſont jamais plaints d'être exclus des aſſemblées, n'ont fait aucunes démarches à cet égard, il n'y a jamais eu de déciſion de cour rendue à ce ſujet.

11. L'uſage établi eſt à mon avis préférable de beaucoup, parce que les aſſemblées compoſées des ſeuls marguilliers ſont plus paiſibles, au lieu que ſi on y admettait tous les habitans, on pourrait bien vite y voir régner le tumulte, les cabales ; créer des diviſions et des inimitiés dans les paroiſſes ; obliger les gens reſpectables à ſe retirer des aſſemblées, et laiſſer la geſtion des affaires à des perſonnes peu entendues. On a coutume de choiſir pour marguilliers, autant que poſſible, les perſonnes les plus reſpectables, les plus aiſées de la paroiſſe ; mais ſi on change la manière de faire les aſſemblées, on pourrait bien voir tout le contraire par le moyen de la cabale, figurer dans le banc-d'œuvre, des perſonnes du plus bas rang, des cabaretiers, &c. Je puis dire à la louange de ma paroiſſe, et des curés qui m'ont précédé, que les affaires da la fabrique ont été très bien tenues, il n'en ſerait peut-être pas ainſi, ſi tout le monde y eût mis la main. Il me ſemble bien pénible de voir qu'à la demande d'un très-petit nombre de paroiſſes, d'un très-petit nombre d'individus dans ces paroiſſes mêmes, on voudraient changer un ſyſtême qui a bien accommodé la majorité jusqu'à préſent ; et cela à la demande peut-être de perſonnes qui n'ont point été choiſies pour être marguilliers pour de bonnes raiſons, à cauſe de leur eſprit de chicane connu, ou d'une conduite peu reſpectable.

12. Dans les cas ou on admettrait d'autres perſonnes que les marguilliers, je croirois qu'il ſerait ſuffiſant d'y admettre les ſeigneurs, les juges de paix, et les officiers de milice commissionnées.

L. Nic. JACQUES, Ptre.
Curé de St. Sulpice.

St. Sulpice, 4 mars 1831.

Appendice (Q. q.) 14 Févr.

Parish of St. Louis de Terrebonne.

1. The Curé and the old and new Marguilliers are the only persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in this Parish.

2. 3. According to the records of this Parish that cuſtom appears to have been established since the year 1788.

4. 5. It would appear that the Notable Inhabitants were excluded from the meetings, when the body of the Marguilliers became ſufficiently numerous to repreſent the Parish.

6. I have only received at the election of a Marguillier, the votes of the old and new Marguilliers.

7. The terms in which I announce the meetings are theſe:— "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet," &c., taking care to state whether it is for the election of a Marguillier, or for the rendering of accounts.

8. I have never called the Notables to the Fabrique meetings.

9 I can not anſwer the ninth question.

10. I have heard of no complaint on the part of my Parishioners on this ſubject.

11. I think that by admitting other perſons than the Marguilliers to the Fabrique meetings, they would be annihilated, and they would be reduced to Parish meetings, which ought always to be distinct.

12. In caſe the Houſe should come to the decision, that the Notables are to take part in the meetings, which is not to be desired, I should be of opinion that ſuch perſons, who by virtue of their

Paroisse de St. Louis de Terrebonne.

1. Le curé et les marguilliers anciens et nouveaux ſont les ſeuls dans cette paroiſſe qui prennent part aux délibérations des aſſemblés de fabrique.

2. 3. D'après les régîtres de cette paroiſſe, cet uſage paraît tre établi depuis l'année 1788.

4. 5. Il paraîtrait que l'on a éloigné les habitans notables des aſſemblées, lorsque le corps des marguilliers a été aſſez nombreux pour repréſenter la paroiſſe.

6. Je n'ai reçu à l'élection de marguilliers, que les votes des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Les termes dans lesquels j'annonce les aſſemblées ſont ceux-ci: "Messieurs les marguilliers anciens et nouveaux ſont priés de s'aſſembler," &c. ayant ſoin d'avertir ſi c'est pour l'élection d'un marguillier, ou la reddition des comptes.

8. Je n'ai jamais appelé les notables aux aſſemblées de fabrique.

9. Je ne peut répondre à la 9e queſtion.

10. Je n'ai entendu aucune plainte de la part de mes paroiſſiens ſur ce ſujet.

11. En admettant aux aſſemblées de fabrique d'autres perſonnes que les marguilliers, je penſe que l'on détruirait les aſſemblées de fabrique, et qu'on les réduirait en aſſemblées de paroiſſe, ce que l'on doit toujours diſtinguer.

12. Dans le cas où la chambre déciderait que les notables doivent participer aux aſſemblées, ce qui n'eſt pas à décider, je ſerais d'opinion que l'on regardât comme notables, ceux qui par leur

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

their situation or profession are considered as exempt from taking the office of Marguilliers, should be looked upon as Notables.

FRS. P. PORLIER, Priest
St. Louis de Terrebonne.

leur emploi ou profession seraient jugés exempts d'accepter la charge de marguillier.

FRS. P. PORLIER, Ptre.
St. Louis de Terrebonne.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

Parish of St. Thomas.

Until 1817, none but the old and new Marguilliers were called to the election of a Marguillier. In 1818 there was a new Curate. Then, but I do not know for what reason, the old and new Marguilliers and the Notables of the Parish were begun to be summoned. By Notables I mean the landholders. The following is the way in which the convocation of the meeting and the election of the Marguilliers are made. On the day when a Marguillier is to be appointed, I request, at the Sermon of the Parochial Mass, "Messieurs the old and new Marguilliers and the Notables of the Parish, to meet at the Sacristy at the close of Mass, in order to proceed to the election of a new Marguillier." The said Marguilliers and Notables being assembled, by the sound of the bell, at the place appointed, and for the purposes mentioned, then the Marguilliers in office, in pursuance of an immemorial custom, which, in my humble opinion ought to be maintained, in order to avoid the parties which would disunite mens' minds, and might place upon the official bench a person, neither qualified by his character or by his responsibility, propose to the meeting three persons whose character and responsibility are, as much as possible, out of the reach of censure; and the one out of the three who obtains the greatest number of suffrages, is appointed to the office of Marguillier. To the rendering of accounts none but the old and new Marguilliers have ever been called. Beyond the election of Marguilliers, the Notables have not been called to the meetings, excepting when important alterations were about to be made; when the income of the Fabrique was to be pledged for a number of years, or when transactions occurred with the said Notables, as to a lot of land or adwelling of which they were in possession. I am of opinion that the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, in any other cases than such as I have mentioned above, would be, in general, prejudicial to the property of the Fabriques, and injurious to the public tranquillity: the meetings would become uselessly tumultuous; the majority of those meetings would be liable to consist of persons who were not the most deserving or the best disposed in the Parish, and who would often disregard the public good for the purpose of considering nothing but party spirit.

J. L. BEAUBIEN, Priest.

St. Thomas, 12th March, 1831.

Paroisse de St. Thomas.

Jusqu'à 1817, on n'appelait pour l'élection d'un marguillier, que les anciens et nouveaux marguilliers. En 1818, il y eut un changement de curé. Alors, et je ne sais pour quelle raison, on commença à appeler pour l'élection des marguilliers, les marguilliers anciens et nouveaux et les notables de la paroisse. Par notables j'entends les propriétaires. Voici comment la convocation de l'assemblée et l'élection des marguilliers se font. Le jour où l'on doit élire un marguillier, je prie au prône de la Messe Paroissiale, Messieurs les marguilliers anciens et nouveaux et les notables de la paroisse, de s'assembler à la Sacristie à l'issue de la Messe, pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier. Les dits marguilliers et notables rassemblés par le son de la cloche dans le lieu indiqué, et pour les fins mentionnées, le marguillier en charge, par un usage immémorial, et qui dans mon humble opinion doit être maintenu pour éviter les cabales qui désuniraient les esprits, et qui pourraient amener dans le banc une personne qui ne serait qualifiée, ni par sa conduite ni par sa responsabilité; propose à l'assemblée trois personnes dont la conduite et la responsabilité sont autant que possible à l'abri de la critique, et celle des trois qui réunit le plus de suffrages, est préposée à la charge de marguillier. On n'a toujours appelé pour la reddition des comptes que les anciens et nouveaux marguilliers. Les notables n'ont été appelés, à part de l'élection des marguilliers, que lorsqu'il s'est agi de faire des changemens considérables; d'engager les revenus de la Fabrique pour un nombre d'années; ou enfin, lorsqu'il s'est agi de transiger avec les dits notables sur quelqu'affaire qui avait rapport à un terrein ou à un logement dont ils étaient en possession. Je suis d'opinion que la participation des habitans notables aux assemblées de Fabrique dans d'autres cas que dans ceux que j'ai cités ci-dessus, serait généralement préjudiciable aux biens des Fabriques, et nuisible à la paix publique: les assemblées deviendraient inutilement tumultueuses; la majorité de ces assemblées serait sujette à être composée de personnes qui ne seraient pas les plus dignes, ni les mieux disposées de la paroisse, et qui souvent mettraient de côté les vues du bien public, pour ne consulter que l'esprit de parti.

J. L. BEAUBIEN, Ptre.

Saint-Thomas, 12 Mars 1831.

Parish of St. Timothée.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings, in this Parish, excepting when there are rates to be imposed which the whole public have to pay; for then all the landholders are called to them.

2. This custom has always existed, from the time the Chapel was built, that is to say, from 1820, the period when the three first Marguilliers were chosen by the majority of the landholders, who were assembled for that purpose.

3. As there have been no Marguilliers in this Parish, but for the last eleven years, there is no answer to the third question.

4. 5. When it is known that the above custom has not varied, these questions are answered.

6. I have never received at the elections of Marguilliers the votes of any other persons than those of the old and new Marguilliers.

7. 8. On all occasions I have convoked none but the old and new Marguilliers. I found that custom established, and I have not changed it.

9. I followed the same custom at Ste. Anne de la Pérade, where I resided for six years.

10. I have no knowledge that any of the landholders have ever complained of being excluded from the Fabrique meetings, in this Parish, nor in that of Ste. Anne de la Pérade, all the time of my residence.

11. I believe that it would not be beneficial, either to Religion, or to the interest of the Church, to call any other persons to the Fabrique meet-

Paroisse de St. Timothée.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux sont les seuls dans cette paroisse qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique; excepté lorsqu'il s'agit de réparations qui doivent rejaillir sur le public; car alors tous les propriétaires y sont appelés.

2. Cet usage a toujours subsisté depuis que la chapelle est bâtie, c'est-à-dire, depuis 1820, temps auquel les trois premiers marguilliers ont été élus par la majorité des propriétaires assemblés à cet effet.

3. Comme il n'y a des marguilliers en cette paroisse que depuis onze ans, il n'y a point de réponse à la troisième question.

4. et 5. Dès qu'il n'y a eu aucun changement à cet usage, ces deux questions ont déjà leur solution.

6. Je n'ai jamais reçu aux élections de marguilliers les votes d'autres personnes que des anciens et nouveaux marguilliers.

7. et 8. Dans tous ces cas, je n'ai convoqué que les anciens et nouveaux marguilliers. J'ai trouvé cet usage établi, je ne l'ai point changé.

9. A Ste. Anne de la Pérade, où j'ai résidé pendant six ans, j'ai suivi la même coutume.

10. Je n'ai aucune connaissance que des propriétaires se soient plaints d'être exclus des assemblées de Fabrique dans cette paroisse, non plus que dans Ste. Anne de la Pérade, tout le temps que j'y ai résidé.

11. Je crois qu'il ne serait pas avantageux ni pour la religion, ni pour l'intérêt des églises d'appeler aux assemblées de Fabrique d'autres personnes

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

meetings than the Marguilliers, because the meetings would then be more tumultuous, and the causes of dissention; because we should then be liable to see persons seated on the official bench without religion enough to deserve that honour; because that, in the greatest number of our Parishes, the majority of those Inhabitants who would claim to be qualified as Notables, are not adequately acquainted with the affairs of a Fabrique, or with what is requisite for a Church, so as to avoid falling into the snares which would be laid for them by ill-designing persons, such as are to be met with in all the Parishes, who would give them bad advice, and lead them into contradictions.

12. My opinion being that the Notables ought not to be called on, I shall leave to others the task of deciding who ought to be those who they think should be the Notables in matters that concern religion so nearly.

JH. MOLL, Priest.

St. Timothée, 7th March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14. Févr.

sonnes que les marguilliers, parce qu'alors les assemblées seraient plus tumultueuses, causeraient du désordre; parce qu'alors on serait exposé à voir dans le banc-d'œuvre des personnes qui n'auraient pas assez de religion pour mériter cet honneur; parce que dans la plupart de nos campagnes, la majorité des habitans qui prétendraient être qualifiés notables ne seraient pas assez entendue dans les affaires d'une Fabrique, dans les besoins d'une église, pour ne pas se laisser prendre aux piéges de certaines personnes mal-intentionnées, comme il s'en rencontre dans toutes les paroisses, qui les conseilleraient mal, qui les feraient donner dans des travers.

12. Mon opinion étant de ne point appeler les notables, je laisse à d'autres la tâche de déterminer quels sont ceux qu'ils croient être les notables dans des choses qui touchent de si près la religion.

JH. MOLL, Ptre.

Saint-Timothée, 7 Mars 1831.

Parish of Trois Pistoles.

1. The old and new Marguilliers are the only persons who take part in the deliberations of the Fabrique meetings in the Parish of Notre Dame des Neiges des Trois Pistoles.

2. This custom has been established since 1797.

3. Before, and for a long time after, the Cession of Canada to Great Britain, my Parish was only a Mission. The distinction between Marguilliers and Notables was not known; at least that is my opinion.

4. In 1809 the Notables were convoked for the election of a Marguillier alone. It is the only instance that has occurred from 1797 until 1830. I think that they were then convened because the then Curate did not yet know what the custom of the Parish was, as he had several where he officiated, and where the custom might have been different. In all the succeeding convocations the same Curate only summoned the old and new Marguilliers. Last year I summoned the Notables along with the Marguilliers for the greater certainty, in order to be able, in addition to the Church to obtain a lot for the erection of a School-house; but I did not think that to do so was obligatory on me.

6. I have not received at the election of Marguilliers, the votes of any but those of the old and new Marguilliers.

7. These are the terms in which I have convoked the Fabrique meetings, as well on ordinary occasions, as for the rendering of accounts, as for the election of the Marguilliers; "The old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, at the close of Mass, for the election of a new Marguillier, or, for the examining of the accounts of the Marguillier, leaving office," &c.

8. I discontinued calling the Notables to the meetings, because I thought that, according to the custom of the Parish they ought not to be there.

9. In the Missions of Carleton and Cascapedia, at Bay Chaleurs, the Meetings are not held in any regular way: sometimes the Notables are called to them, and sometimes the Marguilliers alone; this depends upon the will of the Missionary, and the people are always satisfied. The accounts are only rendered before the three Marguilliers in office, and he who is at the time in office is the only one who is answerable for the money. For the last six or seven years there are none but the Marguilliers who intermeddle in the Fabrique affairs of Cascapedia. At Ristigouche, the Missionary is the only one who can make use of the money; the Indians are very well satisfied with it.

11. I see no manner of reason for excluding the Notables of the Parishes from the meetings, generally speaking at least.

12. By Notables, I should understand, the Seigneur, the Members of the Council and of the House of Assembly, the Justices of the Peace, the Captains and superior Officers of the Militia, and professional persons, when they are landholders. The most respectable generally afterwards come to be Marguilliers. I know only of two persons who have been dissatisfied with the meetings, one because his father, who was a decent man, had never been a Marguillier, and the other because he himself had not been one.

ED. FAUCHER, Priest.

Trois Pistoles, 4th March, 1831.

Paroisse des Trois-Pistoles.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux sont les seules personnes qui prennent part aux délibérations des assemblées de Fabrique, dans la Paroisse de Notre-Dame des Neiges des Trois-Pistoles.

2. Cet usage est établi depuis 1797.

3. Avant la cession du pays à la Grande-Bretagne, ma paroisse n'était qu'une mission, et encore long-temps après. On n'y connaissait pas la différence de marguilliers et de notables; au moins c'est mon opinion.

4. En 1809, les notables furent convoqués pour l'élection d'un marguillier seulement. C'est le seul exemple qu'il y ait depuis 1797 jusqu'à 1830. Je pense qu'ils furent appelés parce que le curé d'alors ne connaissait pas encore l'usage de la paroisse, en ayant plusieurs à desservir qui pouvaient avoir d'autre usage; dans toutes les convocations suivantes, le même curé n'a demandé que les seuls marguilliers anciens et nouveaux. L'année dernière, j'ai convoqué les notables avec les marguilliers, pour plus grande sûreté, pour avoir, à même le terrein de l'église, une place pour une maison d'école; mais je ne pensais pas être obligé de le faire.

6. Je n'ai reçu à l'élection de marguilliers, que les votes des anciens et nouveaux marguilliers.

7. Voici les termes dans lesquels j'ai fait la convocation des assemblées de Fabrique, tant dans les cas ordinaires, que pour la reddition des comptes et l'élection des marguilliers: "Les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler dans la Sacristie à l'issue de la Messe, pour l'élection d'un nouveau marguillier (ou) pour examiner les comptes de . . . marguillier sortant de charge," etc.

8. J'ai cessé d'appeler les notables aux assemblées, parce que je pensais que d'après l'usage de la paroisse, ils ne devaient point s'y trouver.

9. Dans les missions de Carleton et de Cascapédia, dans la Baie des Chaleurs, les assemblées ne se tiennent pas d'une manière régulière; tantôt les notables sont appelés, tantôt les marguilliers; cela dépend de la volonté du missionnaire, et les gens sont toujours contens. Les comptes ne se rendent que devant les trois marguilliers du banc, et celui qui est en charge est le seul responsable de l'argent. Depuis six ou sept ans, il n'y a que les marguilliers qui prennent part aux affaires de la Fabrique de Cascapédia. A Ristigouche, le missionnaire est le seul qui peut employer l'argent; les sauvages en sont très-contens.

11. Je ne vois aucune raison d'exclure des assemblées les notables des paroisses, au moins en général.

12. Par notables, j'entends le seigneur, les membres du conseil et de la chambre d'assemblée, les juges de paix, les capitaines de milice et officiers supérieurs, et les personnes de professions, quand elles sont propriétaires. Les plus respectables ensuite deviennent presque toujours marguilliers. Je ne connais que deux personnes qui aient été mécontentes des assemblées, la première parce que son père qui était honnête homme n'a jamais été marguillier, et l'autre parce qu'elle ne l'a pas été elle-même.

ED. FAUCHER, Ptre.

Trois-Pistoles, 4 Mars 1831.

Town of Three-Rivers.

1. There are now none but the old and new Marguilliers who take part in the Fabrique meetings of the Parish of Three Rivers, on ordinary occasions. The Notable Inhabitants are only admitted to them, when large

Ville des Trois-Rivières.

1. Il n'y a maintenant dans la Paroisse des Trois-Rivières que les marguilliers anciens et nouveaux qui prennent part aux délibérations des assemblées ordinaires de Fabrique; les habitans notables n'y sont admis que

Appendix (Q. Q.) 14th Feby

large external repairs to the Church or to the Presbytery are required. The Notables admitted in those cases are the landholders of every kind.

2. Such has been the most usual custom in this Parish, as appears by the two volumes of Fabrique Records, in which, notwithstanding the irregularity of the first minutes, it appears that none were called to the elections of Marguilliers and to the rendering of accounts but the Members of the Fabrique, or the old and new Marguilliers for the years from 1739, (the date of the first record,) till 1774, likewise from 1799 till 1800; and lastly from 1819 to the present day.

3. The Records of our Fabrique enable me to give information to your honourable Committee, as well before as after the Conquest.

4. I can not say to what causes are to be ascribed the changes that have taken place in my Parish, in this respect.

5. But the change which took place in 1817, was owing to the change I made in the mode of convocation; a step which, in effect, was pleasing to the whole Parish, to which no opposition was made, and through which tranquillity and a good understanding was restored, which the mode of composing the Fabrique meetings had troubled, particularly in the last two years.

6. It was only in 1828 that I admitted, by indulgence, the votes of three mechanics, who were not Marguilliers, who had introduced themselves into the usual meeting, held for the election of a Marguillier: in 1829, I did the same with respect to a great number of persons, who were not Marguilliers, amongst whom there were Lawyers, Notaries, Trades-people, Mechanics, and other persons of all classes:—at last, in 1830, at the suggestion of my Lord the Bishop of the Diocese, I refused to take the votes of those persons, under the reasonable apprehension that the troubles which occurred in 1817, and 1818, might be renewed.

7. "Messieurs the old and new Marguilliers are requested to meet at the Sacristy, (on such a day,) to proceed to the election of a new Marguillier, or for the audition of the accounts," &c. &c. Such has constantly been the form of convocation from 1819 till the present day.

8. No.

9. No.

10. It was only in 1829, that a Burgess who had failed in his election as Marguillier, had a protest served upon me, calling upon me to summon the Notables; and in 1830, about twenty Notables of various classes, strongly complained of not having been called to the meetings of the Fabrique, and took several steps on that subject. I do not know that there has been any positive decision of the Courts, as to the right of the Notables to be called to the Fabrique meetings,

11. I am strongly of opinion that the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings on ordinary occasions, such as the election of Marguilliers, the rendering of accounts, the direction of the customary expenses, &c., can not yield any benefit to the Fabriques. How, indeed, can it be believed that a body of a Fabrique, consisting, for instance, as that of Three Rivers does, of about thirty respectable citizens, Magistrates, Lawyers, Notaries, Merchants, Burgesses, wealthy Farmers, honest Mechanics, &c. can not properly manage the temporal affairs of the Church of their Parish, without the assistance, or the controul of other persons! And, I believe, in the next place, that the admission of the Notables can only be destructive of a good understanding in the ordinary concerns of the Fabriques, as experience too much proves it to be the case in this Parish, as in some others; I say *in the ordinary concerns*; because no inconvenience can result from calling in the Notable Parishioners, on occasion of extraordinary expenses, as has always been done here, as well as through all the Diocese.

12. In case the Notable Inhabitants have to take part in the ordinary affairs of the Fabriques, I think that the best plan would be to call only the Seigneurs of the places, the Justices, the Magistrates, and the Members of Parliament, to the exclusion of all other persons.

L. M. CADIEUX, Priest, V. G.
and Curate of Three Rivers.

Three Rivers, 21st Feby. 1831.

Parish of St. Urbain.

1. They are the old and new Marguilliers: the Notables are not admitted to them.

2. This custom has been established nearly four years, the time since which the Parish of St. Urbain has been canonically erected.

3. 4. 5. 8. I have nothing to say to these, as you may perceive by the preceding answer.

6. 7. I have only received the votes of the Marguilliers, who have alone been convened, either for the rendering of accounts, or for the election of the Marguilliers.

9

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

que lorsqu'il s'agit de réparations considérables à l'extérieur de l'église ou presbytère. Les notables admis dans ces cas sont des propriétaires de toute classe.

2. Tel a été l'usage le plus commun de cette paroisse comme il appert par les deux volumes des délibérations de la Fabrique, où malgré la rédaction informe des premiers actes, il paraît que l'on n'appelait aux élections des marguilliers et aux redditions de comptes que les membres de la Fabrique, où les seuls anciens et nouveaux marguilliers, depuis les années 1739 (date du premier acte,) jusqu'en 1774; également depuis 1779 jusqu'en 1800; et enfin, depuis 1819 jusqu'à aujourd'hui.

3. Nos régîtres de Fabrique me mettent à même de donner des renseignemens à Votre Honorable Comité, avant comme depuis la conquête.

4. Je ne puis dire à quelle cause on doit attribuer la variété qui a eu lieu dans ma paroisse à ce sujet.

5. Mais le changement qui s'y est opéré en 1819 peut être attribué au changement que j'ai fait dans le mode de convocation; mesure au reste qui a plu à toute la paroisse, à laquelle on n'a fait nulle opposition, et qui a ramené la paix et la bonne intelligence que la composition des assemblées de Fabrique avait troublées, surtout depuis deux ans.

6. Ce n'est qu'en 1828 que j'ai admis, par tolérance, les votes de trois ouvriers, non marguilliers, qui s'étaient introduits dans l'assemblée ordinaire tenue pour élection d'un marguillier; en 1829, j'ai suivi la même pratique à l'égard d'une foule de personnes non marguilliers, parmi lesquelles se trouvaient des avocats, des notaires, des marchands, des ouvriers et autres gens de toute classe; enfin, en 1830, j'ai refusé, à la suggestion de Monseigneur l'Evêque Diocésain, les votes de ces personnes, appréhendant avec raison le renouvellement des troubles qui avaient eu lieu en 1817 et 1818.

7. "Messieurs les marguilliers anciens et nouveaux sont priés de s'assembler à la Sacristie (tel jour,) pour procéder à l'élection d'un nouveau marguillier, ou à l'audition des comptes," etc. etc. Telle a été constamment la forme des convocations depuis 1819 jusqu'à ce jour.

8. Non.

9. Non.

10. Ce n'est qu'en 1829, qu'un bourgeois qui avait manqué son élection de marguillier m'a fait signifier un protêt, m'enjoignant l'appel des notables; et en 1830, une vingtaine de notables de toute classe, se sont fortement plaints de n'être pas appelés aux assemblées de Fabrique, et ont pris à ce sujet plusieurs mesures. Je ne sache pas qu'il y ait eu aucune décision directe des cours sur ce droit des notables d'être appelés aux assemblées de Fabrique.

11. Je suis fortement d'opinion que la participation des habitans notables aux assemblées de Fabrique pour les affaires ordinaires, telles qu'élection des marguilliers, reddition de comptes, gestion des dépenses ordinaires, etc., ne peut apporter aucun avantage aux Fabriques; comment croire en effet qu'un corps de Fabrique, composé comme l'est par exemple celui des Trois-Rivières d'une trentaine de respectables citoyens, magistrats, avocats, notaires, marchands, bourgeois, riches cultivateurs, honnêtes ouvriers, etc., ne puisse pas gérer honorablement les affaires temporelles de l'église de leur paroisse, sans le secours ou le contrôle de toutes autres personnes! Et je crois en second lieu que l'admission des notables ne peut que nuire à la bonne intelligence dans les affaires ordinaires des Fabriques, comme l'expérience ne le prouve que trop dans cette paroisse, comme dans quelques autres. Je dis "dans "les affaires ordinaires;" car il n'y a pas d'inconvéniens d'appeler les notables paroissiens dans les affaires ou dépenses extraordinaires, comme cela s'est toujours pratiqué ici comme dans tout le diocèse.

12. Dans le cas où les notables habitans devraient participer aux affaires ordinaires des Fabriques, je crois que le meilleur mode serait de n'y appeler que les seigneurs des lieux, les juges, les magistrats, les membres du parlement, à l'exclusion de toutes autres personnes.

L. M. CADIEUX, Ptre.
Vicaire-Général et Curé des Trois-Rivières.

Trois-Rivières, 21 Février 1831.

Paroisse de St. Urbain.

1. Ce sont les anciens et nouveaux marguilliers; les notables n'y sont point admis.

2. Cet usage est établi depuis près de quatre ans, temps auquel la paroisse de St. Urbain a été érigée canoniquement.

3. 4. 5. et 8. Je n'ai rien à dire, comme vous pouvez le voir par la réponse précédente.

6. et 7. Je n'ai reçu les votes d'aucune autre personne que des marguilliers, qui ont été les seuls convoqués, soit pour la reddition des comptes, soit pour l'élection des marguilliers.

9.

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

9. This is the first Parish of which I have had the cure.

10. The inhabitants of this Parish have submitted themselves, without complaining, to the will of the Bishop, whose order it was to convene none but the old and new Marguilliers.

11. My opinion upon this question is that it will be sufficient to convene only the old and new Marguilliers, seeing that it is a very difficult matter to bring things, even those of the smallest importance, to a close, when there is a great number of persons who have votes at the deliberations; and that it would often occasion altercations and disputes, and might set one part of the Parish, in enmity with the other.

12. By Notables I should understand such as hold Commissions under Government.

THS. DESTROISMAISONS, Priest.

St. Urbain, 3d March, 1831.

9. C'est la première paroisse dont je suis curé.

10. Les habitans de cette paroisse se sont conformés sans se plaindre à la volonté de l'évêque, qui avait ordonné de n'assembler que les anciens et nouveaux marguilliers.

11. Mon opinion sur cette question, est qu'il suffirait d'assembler les marguilliers anciens et nouveaux, vu qu'il est très-difficile de terminer les affaires, même celles de la moindre importance, quand il y a un grand nombre de personnes qui ont voix dans les délibérations; que c'est souvent la cause d'altercations et de querelles, et que cela peut mettre une partie de la paroisse en haine contre l'autre.

12. Par notables, j'entendrais ceux qui sont commissionnés du gouvernement.

THS. DESTROISMAISONS, Ptre.

Saint-Urbain, 3 Mars 1831.

Appendice (Q Q.) 14 Févr.

Parish of St. Vallier.

1. For thirty five years that I have officiated in the Colony, the old and new Marguilliers have been the only persons admitted to the Fabrique meetings, for the rendering of accounts, and for expending the money in the Fabrique chest, for decorating the Church, and purchasing ornaments, &c.

2. Since I arrived here at Quebec from London, all the documents which are desired, are in conformity with the preceding answers.

URBAIN ORFROI, Priest.

St. Vallier, 4th March, 1831.

Paroisse de St. Vallier.

1. Depuis trente-cinq ans que je suis en exercice dans la colonie, les marguilliers anciens et nouveaux ont été les seuls qui ont été admis dans les assemblées de Fabrique, pour la reddition des comptes et pour l'emploi des deniers du coffre de la Fabrique pour l'ornement de l'église, acquisitions d'ornemens, etc.

2. Depuis mon entrée de Londres au Canada, à Québec, tous les documens que j'ai pu me fournir pour les questions dont on cherche la solution sont conformes aux réponses antérieures.

URBAIN ORFROI, Ptre.

Saint-Vallier, 4 Mars 1831.

Parish of Varennes.

I have already answered a circular letter from my Lord the Bishop of Quebec, dated the 7th of August of last year, which correspondence contains, as I think the questions and answers that are required for the elucidation of the matter now before the Committee. It might therefore be enough to refer the Committee, on that subject to the said correspondence, more especially as, in my opinion and in that of many of my colleagues, there would be great inconvenience arise from the Clergy holding communications on such matters with the Committee of the House, excepting alone through the medium of their ecclesiastical superiors. But in case the Committee do not think proper to have recourse to that correspondence, these are my answers to the questions that are proposed.

1. 2. 3. 4. 5. The old and new Marguilliers alone, have, since the Cession of Canada, been, in this Parish of Varennes, convoked at the Sermon, and have met, at the sound of the bell, at the Sacristy, for the election of Marguilliers, and for the rendering of the Fabrique accounts. I can not find that it was otherwise before the Cession of the Country.

6. 7. 8. 10. None but the old and new Marguilliers ever came to the meetings for the election of Marguilliers, whose votes I took separately in a low tone; their number was from nine to twenty, as well for elections as for the rendering of accounts. I only convoked those, and I never heard that the others complained, nor have there ever been any steps taken to the contrary.

9. In the Parishes of which I have had the cure before this, having found the same custom established, I followed it, without having heard any thing said against it.

11. In extensive reparations, for the construction of Chapels, and Cemeteries, all the heads of families are called to such meetings, in order to have the opinion of the largest number.

12. In order not to commit myself, and not create jealousy, I shall not point out any one whom I should consider as proper to assist as Notables at the Fabrique meetings. These questions have been sent to us at a period when we have the greatest occupation, and I could not answer them sooner.

DEGUISE, Priest.

Varennes, 9th March, 1831.

Paroisse de Varennes.

J'ai déjà répondu à une circulaire de Monseigneur l'évêque de Québec, en date du 7 Août de l'année dernière, laquelle correspondance renfermait selon moi des demandes et réponses suffisantes pour l'éclaircissement de la question maintenant devant le Comité. Il suffirait donc de référer l-dessus le Comité à la dite correspondance, d'autant plus que dans mon opinion, et dans celle de plusieurs de mes confrères, il y aurait beaucoup d'inconvéniens à ce que le clergé communiquât sur de pareilles matières avec les Comités de la Chambre autrement que par le canal de ses supérieurs ecclésiastiques. Dans le cas où le Comité ne voudrait point avoir recours à cette correspondance, voici mes réponses aux questions proposées.

1. 2. 3. 4. et 5. Les seuls marguilliers anciens et nouveaux, depuis la cession du pays, ont été convoqués au prône dans cette paroisse de Varennes, et se sont assemblés au son de la cloche à la Sacristie, pour l'élection des marguilliers, et pour la reddition des comptes de la Fabrique. Je ne vois point qu'on fit autrement avant la cession du pays.

6. 7. 8. et 10. Il n'est jamais venu aux assemblées pour élection de marguilliers, que les anciens et nouveaux marguilliers, dont j'ai reçu les votes séparément et à voix basse, leur nombre a été de neuf à vingt, tant pour l'élection que pour la reddition des comptes; je n'ai convoqué que ceux-là, et je n'ai point entendu que les autres en aient murmuré, et il n'a jamais été fait de démarches à ce contraires.

9. Dans les paroisses que j'ai desservies avant celle ci, y ayant trouvé ce même usage, je l'ai suivi sans avoir entendu de contradiction.

11. Dans les grandes réparations, bâtisses de chapelles, de cimetières, tous les chefs de familles sont appelés à ces assemblées pour avoir l'avis et l'opinion du plus grand nombre.

12. Pour ne point me compromettre, et ne point faire de jaloux, je ne désignerai personne comme devant participer comme notables aux assemblées de Fabrique. Ces questions nous étant venues dans nos plus grandes occupations, je n'ai pu y répondre plus tôt.

DEGUISE, Ptre.

Varennes, 9 Mars 1831.

Parish

Paroisse

Appendix (Q. q.) 14th Feby.

Parish of St. Michel de Vaudreuil.

1. The old and new Marguilliers are the only perſons admitted to the Fabrique meetings.

2. At the erection of the Parish, as there were none but the Marguilliers in office, the Notables were ſummoned. They were continued to be ſummoned until 1816, when I was appointed Curate of Vaudreuil. Not having enquired as to the cuſtom in that reſpect, I only ſummoned to the first meetings that I called, the old and new Marguilliers. Finding my mistake, I called to the four or five following meetings, the *Notables*: of theſe ſuppoſed *Notables* only five or six came; nor could they even all of them be called Notables. Perceiving how few anſwered my ſummons, I discontinued doing ſo, and contented myself then with only calling upon the old and new Marguilliers.

3. Vaudreuil, as a Parish, was not in existence before the Ceſsion of Canada.

4. The number of the Marguilliers being increaſed, and the neglect of the Notables to attend when they were called, appear to me to be the reaſons why they are not now called on.

5. No decision by any Courts—no order from any authority. Here the diſcontinuation of the attendance of the Notables can only be aſcribed to their indifference about coming to the meetings.

6. The Marguilliers alone gave their votes. The late Mr. Deguire, my predecessor, ſummoned the Notables, but they did not take part in the deliberations. In the minutes it was thought ſufficient to name only the Marguilliers. As to others who attended, they are only designated thus: "and others."

7. On ordinary occasions, such as the rendering of accounts, the election of Marguilliers, the purchaſe of decorations, &c., this is my notice:—"Meſſieurs the old and new Marguilliers are requeſted to meet, after Mass, at the ſound of the bell, at (here ſtate the place of meeting,) for considering the affairs of the Fabrique." The peculiar object of the meeting is not ſpecified, only in the following caſes, "the rendering of accounts, and the election of a new Marguillier." When the expenditure to be made amounts to ſome thouſands of livres, (old currency,) ſuch as that which has just been incurred for the roofing of the Church, and that which we are about doing for interior decoration, then all the landholders in the Parish are called upon without exception. The majority who were preſent, a large number, approved of the repairs that were to be made, and appointed perſons to act as Truſtees, for the ſuperintendance of the work already done, and that which yet remained to be done.

8. Same anſwer as to the ſecond queſtion. They did not come. This is the best reaſon I can give. I never received any order as to this matter.

9. Soulanges, where I was Vicaire, is the only Parish in which I have myſelf ſeen that none but the Marguilliers were called. At Nicolet, where I remained three years, as Confessor to the Seminary, I did not take notice how matters were managed.

10. Here, the Inhabitants could not complain, for, invited for a time to the meetings, they did not attend them. I know of no decisions, neither for Vaudreuil, nor for any other Parishes, on this ſubject.

11. The anſwer to this queſtion is of more ſerious import, and requires to be reflected on. To refuse the Notable Inhabitants will cauſe discontent. To admit them in the following case—that is, the election of a Marguillier, will occasion difficulty, and will scarcely be consistent with the tranquillity which we ought all to desire. I am afraid of giving my opinion, not desiring in the least to contribute to the hatred, diſſensions, &c. &c., which must be almost the inevitable reſult of admitting a great number into a *small concern*. I speak of the case of the election of Marguilliers, for as to that of the rendering of accounts, &c. that might, without any inconvenience, take place, not only before the Notables, but before the entire Parish, and even before a whole County. I shall therefore here only consider the case of the election of Marguilliers; and I will maintain that a Marguillier appointed by Marguilliers alone, is the best mode. The Parish made choice of the first Marguilliers; those first Marguilliers must of course have been men of worth, men of probity, in short chosen by the Parishioners. Those first Marguilliers made choice of their successors, who must be supposed to be as worthy as their conſtituents. Is it not to the wisdom of the House of Assembly that the choice of a Speaker is left? It is now a queſtion as to the appointment of an Agent for the Country in England. It will be the Houſe that will name him, if the plan is carried into effect, and the people will be ſatisfied with the nomination of one and the other, be-

Paroisse de St. Michel de Vaudreuil.

Appendice (Q q.) 14 Févr.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux ſont les ſeuls admis aux aſſemblées de Fabrique.

2. A l'établiſſement de la paroiſſe, n'ayant que les marguilliers de l'œuvre, on appelait les notables. On a continué de les appeler juſqu'en mil-huit-cent-ſeize, que j'ai été nommé Curé de Vaudreuil. Ne m'étant pas informé de l'uſage ſur ce point, je n'appelai aux premières aſſemblées, que je convoquai, que les marguilliers anciens et nouveaux. Revenu de mon erreur, j'ai appelé, à quatre ou cinq aſſemblées ſuivantes, les *notables*; il ne s'eſt trouvé de ces prétendus notables, que cinq ou ſix; encore ne pouvait-on pas les compter tous comme notables. Voyant le petit nombre qui répondait à mon invitation, j'ai ceſſé de la faire, et me ſuis contenté d'appeler les marguilliers anciens et nouveaux.

3. Vaudreuil, comme paroiſſe, n'exiſtait pas avant la ceſſion du Canada.

4. Le nombre des marguilliers groſſi, et la négligence des notables à ſe rendre à l'appel qui leur était fait, me paraiſſent les cauſes pour leſquelles on ne les appelle plus aujourd'hui.

5. Point de déciſion de cours, point d'ordre d'aucune autorité. Ici la ceſſation de l'appel des notables ne peut être attribuée qu'à leur indifférence à ſe trouver à ces aſſemblées.

6. Les ſeuls marguilliers donnaient leurs votes. Feu Mre. Deguire, mon prédéceſſeur, appelait les notables, qui n'entraient pour rien dans les délibérations. Dans l'acte, on ſe contentait de nommer les marguilliers. Quant aux aſſistans, ils ſont déſignés ainſi: *et autres*.

7. Dans les cas ordinaires, comme "redditions de comptes; "élection de marguilliers, achat d'ornemens," etc., etc. voici mon annonce: "MM. les marguilliers, anciens et nouveaux, ſont priés de s'aſſembler après la Meſſe, au ſon de la cloche, dans (ici le lieu de l'aſſemblée,) pour y traiter de quelque affaire de Fabrique." On ne ſpécifie l'objet de l'aſſemblée que dans les deux cas ſuivans; "reddition de comptes et élection d'un nouveau marguillier." Quand les dépenſes à faire avec l'argent du coffre ſont de quelques mille livres (anciens cours,) comme celle que nous avons faites ici pour la couverture de l'égliſe, et celles que nous allons faire pour l'ornement de l'intérieur, tous les propriétaires de la paroiſſe, ſans exception, ont été appelés. La grande majorité préſente a trouvé convenables les réparations, et a nommé des eſpèces de ſyndics, pour ſurveiller les travaux déjà faits, et ceux qui ſont encore à faire.

8. Même réponſe qu'à la ſeconde queſtion. Ils n'y venaient point. C'eſt la meilleure raiſon que je puiſſe alléguer. Je n'ai jamais reçu aucun ordre à ce ſujet.

9. Soulanges, où j'ai été vicaire, eſt la ſeule paroiſſe où j'ai vu par moi-même, qu'on n'appelait que les marguilliers. A Nicolet, où je ſuis demeuré trois ans, comme directeur du ſéminaire, je n'ai point obſervé comment on faiſait les choſes.

10. Ici les habitans ne pouvaient pas ſe plaindre, puiſqu'invités pendant un temps, ils ne paraiſſaient pas aux aſſemblées. Je ne connais point de déciſions, ni pour Vaudreuil, ni pour autres paroiſſes, ſur ce ſujet.

11. La réponſe à cette queſtion eſt plus ſérieuse et demande réflexion. Le refus des habitans notables fera des mécontens: leur admiſſion, dans le cas ſuivant—élection de marguillier—cauſera du trouble; ce qui ne s'accorde guère avec la paix que nous devons tous déſirer. Je crains de donner mon opinion, ne voulant participer en rien aux haines, diſſentions, etc., etc., réſultat preſque néceſſaire de l'admiſſion du grand nombre dans une *petite affaire*. Je dis pour le cas d'élection de marguilliers; car la reddition des comptes, etc. pourrait, ſans aucun inconvénient, ſe faire non ſeulement devant les notables, mais encore devant toute la paroiſſe, et même devant tout un comté. Je ne veux donc ici faire mention que du cas d'élection de marguilliers; et je ſoutiens que le marguillier, nommé par les ſeuls marguilliers, eſt le meilleur mode. C'eſt la paroiſſe qui a choiſi les premiers marguilliers: ces premiers marguilliers ont été, ſans doute, des hommes de mérite, de probité, enfin ils ont été le choix des paroiſſiens. Ces premiers marguilliers ont nommé leurs ſucceſſeurs qu'on doit croire auſſi braves que leurs conſtituans. Mais on laiſſe bien à la ſageſſe des membres de la Chambre de nommer ſon orateur. Il eſt queſtion, dans ce moment, d'un agent, en Angleterre pour le pays. C'eſt la Chambre qui le nommera, ſi le projet réuſſit; et le peuple ſera content du choix de l'un et de l'autre, parce qu'il s'appuie, et à bon droit, ſur ſes repréſentans, qu'il regarde comme l'élite du pays, et en qui il repoſe juſtement toute ſa confiance—

à

Appendix (Q. Q.) 4th Feby.

becauſe they rely, and with good reason, upon their Representatives, whom they look on as the choſen band of the Country, in whom all reliance is most justly placed, *a parit*, he Parishioners, if they have good ſenſe, will be always content as to the choice made by their old Marguilliers. On the contrary, what benefit would accrue to the good order of the Parishes if they were called to the meetings? I conclude, since the honour is bestowed upon me of asking my opinion, that it ought to be left to the Marguilliers alone to make choice of their ſucceſſors, for the abovementioned reaſons and a thouſand others that all the world must conceive.

12. To define what a Notable is, is not an eaſy matter, eſpecially for me who would not desire to ſee them, on occasions of election. Yet, the first qualification I should require in a Notable would be a sufficient property to render him able to be reſponſible for the Fabrique money; for every Notable might aſpire to the situation of Marguillier; and the ſecond qualification would be an office, an employment, a situation of trust in short, diſtinguishing him from others. This being premiſed, shall we place in the rank of Notables, 1st, the Militia Officers, who, as whenever any trust is placed in them, are generally Marguilliers, will not tend to increaſe the Fabrique meetings. 2d, The Notaries, there are one or two in a Parish, nevertheless without being landholders. 3d, The Magiſtrates, there may be three or four whoſe creed will exclude them from the meetings. 4th, Attornies, Tutors, Curators, &c. &c.—theſe are only ſituations *ad tempus*, they exist to-day, and to-morrow they are no more. 5th, Finally the landholders, but they must be all admitted, for any diſtinction would be odious. But perhaps it may be ſaid that perſons of a certain income may be made choice of, ſuch for inſtance, as those who gather three hundred bushels of wheat; but then a year, when the crop fails, may deſtroy all theſe Notables, who will not be ſuch, if they don't reap three hundred bushels of wheat, and our meetings will be brought back to what they are now, that is to ſay, nearly to the Marguilliers alone; ſo true is it that it is difficult, not to ſay impoſſible, preciſely to determine, what may be understood by *Notables* in our Country places.

PL. ARCHAMBEAULT, Priest,
Curate of St. Michel de Vaudreuil.

Vaudreuil, 6th March, 1831.

Appendice (Q. Q.) 14 Févr.

à pari: les paroiſſiens, s'ils ſont raiſonnables, ſeront toujours ſatisfaits du choix, fait par leurs anciens marguilliers. Si au contraire, que gnagnera-t-on pour le bon ordre des paroiſſes, à les appeler aux aſſemblées? Je conclus, puiſqu'on me fait l'honneur de demander mon opinion, qu'on doit laiſſer aux marguilliers, et aux ſeuls marguilliers, la nomination de leurs ſucceſſeurs, pour les raiſons ci-deſſus, et pour mille autres, que tout le monde doit ſentir.

12. Définir un *notable*, n'eſt pas choſe aiſée, ſurtout pour moi, qui n'en voudrais point dans le cas d'élection. Cependant, la première qualité que je voudrais dans un notable, ce ſerait une propriété, capable de le rendre reſponsable de l'argent de la Fabrique; car tout notable pourrait aſpirer à la place de marguillier: et la ſeconde qualité ſerait un emploi, une charge, une place de confiance enfin, qui le diſtinguerait des autres. Ceci poſé, mettra-t-on au nombre des notables 1° Les officiers de milice: quand ils méritent quelque confiance, ils ſont ordinairement marguilliers; ils augmenteront donc peu les aſſemblées de Fabrique. 2° Les notaires: il s'en trouve un ou deux par paroiſſe, ſans être toujours propriétaires. 3° Les magiſtrats: vous en aurez trois ou quatre, que peut-être leur croyance excluera des aſſemblées. 4° Les procureurs, tuteurs, curateurs, etc. etc. Ce ſont de places *ad tempus*: ils exiſtent aujourd'hui; demain ils ne ſeront plus. 5° Enfin, les propriétaires de fonds. Mais il faudra tous les admettre: car la diſtinction ſerait odieuſe. Mais on pourrait, dira-t-on, choiſir ceux d'un certain revenu, v. g de trois cens minots de blé. Alors, une année de diſette peut anéantir tous ces notables, qui ne le ſont que par le revenu de trois cens minots de blé, et ramener nos aſſemblées à ce qu'elles ſont aujourd'hui: c'eſt à-dire, à peu de choſe près, aux ſeuls marguilliers; tant il eſt vrai qu'il eſt difficile, pour ne pas dire impoſſible, de déterminer préciſément ce qu'on doit entendre par *notables* dans nos campagnes.

PL. ARCHAMBEAULT Ptre.
Curé de St. Michel de Vaudreuil.

Varennes, 16 Mars 1831.

Parish of St. Vincent de Paul.

1. The old and new Marguilliers alone take part in the deliberations of the Fabrique meetings.

2. From 1743 until 1749, the most Notable Inhabitants of the Parish were ſummoned to the elections and to the meetings for the rendering of accounts: since that time I do not ſee that any but the old and new Marguilliers have been convoked; and I cannot ſay what gave riſe to this change.

3. To your third queſtion I anſwer as follows:—I perceive no change in the mode of convocation, except that which appears to have taken place about 1749.

4. I have hitherto received no other votes than thoſe of the old and new Marguilliers.

5. With regard to the convocation of the meetings, I summoned none but the old and new Marguilliers, as well for the rendering of accounts as for the election of the new Marguillier.

6. As, ſince I have had the honour of being a Curate, I have never called any Notables to the meetings, and that I do not well underſtand what that word means, it has not fallen to my lot to exclude them.

7. At Madawaska, where I was Miſſionary, and at Belœil, where I was Curate, the ſame was done as at St. Vincent de Paul, where none but the old and new Marguilliers are admitted to the elections and other Fabrique affairs.

8. For thirteen years that I have been Curate, it has not come to my knowledge that any perſon has complained as to any thing that was decided on the meetings of Marguilliers, excepting a few perſons of no conſequence.

9. As to my opinion with regard to the participation of the Notable Inhabitants in the Fabrique meetings, on certain occaſions;

Paroisse de St. Vincent de Paul.

1. Les marguilliers anciens et nouveaux ſeulement prennent part aux délibérations des aſſemblées de Fabrique.

2. Depuis 1743 juſqu'à 1749, les plus notables habitans de la paroiſſe furent appelés aux aſſemblées pour la reddition des comptes; depuis ce temps, je ne vois convoqués que les marguilliers anciens et nouveaux; et je ne ſaurais dire qui a donné lieu à ce changement.

3. A votre troiſième queſtion, je réponds ainſi: Je ne vois de changement que dans le mode de convocation qui paraît avoir eu lieu vers 1749.

4. Je n'ai reçu d'autres votes juſqu'à préſent que ceux des marguilliers anciens et nouveaux.

5. Quant à la convocation des aſſemblées, je n'ai invité que les marguilliers anciens et nouveaux, tant pour la reddition des comptes que pour l'élection du nouveau marguillier.

6. Comme, depuis que j'ai l'honneur d'être curé, je n'ai jamais appelé de notables aux aſſemblées, et je n'entends pas bien ce que veut dire ce mot, je n'ai pas été dans le cas de les exclure.

7. A Madawaſka, où j'ai été miſſionnaire, à Belœil, dont j'ai été curé, on agiſſait comme on le fait à St. Vincent de Paul, où l'on n'admet que les marguilliers anciens et nouveaux, pour les élections, et autres affaires de Fabrique.

8. Il n'eſt point venu à ma connaiſſance depuis 13 ans que je ſuis curé, que perſonne ſe ſoit plaint de ce qui avait été arrêté dans les aſſemblées de marguilliers, excepté quelques gens ſans aveu.

9. Quant à mon opinion ſur la participation des habitans notables aux aſſemblées de Fabrique en certains cas, la voici: C'eſt que

cette

Appendix (Q. Q.) 14th Feby.

sions; it is this:—that such a participation is usually productive of much trouble, disputes and hostility; very tardy for the advancement of the public good; for there where there are a number of heads, there are many minds, and often little agreement.

10. If you ask me who those Notables are who ought to be admitted, I will give you my mode of thinking. In the Country Parishes, none can be properly pointed out as real Notables, but the superior Officers of Militia, such as Colonels, Majors, and Captains; the Seigneurs of the Parish, the Magistrates, and other qualified persons, provided they are landholders. That I have not mentioned the Farmers who are large landholders, is because usually in our Parishes, they have been or are Marguilliers in office: what I say here is only meant as regarding the Country Parishes.

A. MRE. TOUSST. LAGARDE, Priest,
Curate of St. Vincent de Paul.

St. Vincent de Paul,
6th March, 1831.

cette participation est ordinairement sujette à beaucoup de troubles, de querelles, de haines; très-tardive pour l'avancement du bien public; car là où il y a beaucoup de têtes, il y a beaucoup de sentimens, et souvent peu d'accord.

10. Si vous me demandez quels sont ces notables que l'on doit admettre, je vous donnerai ma façon de penser. Dans les paroisses de campagne, on ne pourrait vraiment notifier de notables que les premiers officiers de milice, comme colonels, majors, capitaines; le seigneur de la paroisse, les magistrats et autres personnes qualifiées, pourvu qu'elles fussent propriétaires. Comme je n'ai point nommé les habitans, qui sont grands propriétaires, c'est qu'ordinairement dans nos paroisses, ils ont été ou sont ordinairement marguilliers en œuvre; ce que je dis ici, n'est que pour les paroisses de campagne.

Appendice (Q Q.) 14 Févr.

A MRE. TOUSST. LAGARDE, Ptre.
Curé de St. Vincent de Paul.

Saint-Vincent de Paul,
6 Mars 1831.

Appendix (R. R.) 15th Feby.

LIST of the NAMES of JUSTICES of the PEACE who have levied Fines and not accounted for the same

LISTE des NOMS des JUGES de PAIX qui ont levé des Amendes, et qui n'ont pas rendu compte.

Appendice (R. R.) 15 Févr.

1. Jean Bte. H. De Rouville,
2. Frederick Wysse,
3. R. Puize,
4. Jean Bte. Taché,
5. Charles Chapais,
6. G. W. Allsopp,
7. Sueton Grant,
8. D. Thomas,
9. E. C. Desprès,
10. F. Cottrell,
11. John Yule,
12. Thomas Jobson,
13. L. G Gauvin,
14. W. G. Blanchard,
15. F. E. Globensky,
16. E. N. L. Dumont,
17. Hugh Heney,
18. Charles Morrison,
19. A. D. Pambrun,
20. A. Archambeault.
21. Réné de la Bruère,
22. W. R. Kirkland,
23. François Fournier,
24. Jean Bte. Constantin,
25. Louis Legendre,
26. Joseph Dionne,
27. Joseph Vigneau,
28. Bonaventure Panet,
29. Oliver Quin,
30. François Lehoullier,
31. Thomas Barron,
32. Etienne Roy,
33. Joseph Cartier,
34. G. C. Colclongh,
35. Jonas Abbot,
36. James Perrigo,
37. Jacques Archambeault,
38. Robert Jones,
39. J. E. Faribault,
40. Charles Têtu,
41. Jacob Manning, Junior.
42. William Bowron.

N. B.—The Letters of the Justices of the Peace are preserved among the files of the Session.

N. B.—Les Lettres des Juges de Paix sont conservées parmi les liasses de la Session.

IMPORTS—1831.

Appendix (S. s.)

PORT OF QUEBEC.

FROM GREAT BRITAIN.

Vessels with cargoes,	278,	Tons, 80333,	Men, 3755.
Do. in ballast,	305,	97598,	4146.
	583	177,931	7901.

WINES.	Gallons.		Gallons.
Madeira,	31056	Jamaica Rum,	18159
Port,	49190	Leeward Island,	13695
Spanish,	59400	Brandy,	59695
Teneriffe,	28974	Gin,	71777
Sicilian,	7438	Whiskey,	1223
Sherry,	8599	Kirshwasser,	111
Fayal,	532	Cordials,	218
Rhenish,	406	Molasses,	2476
Lisbon,	13095	Refined Sugar, lbs.	1074571
Cape,	10194	Muscovado, do. do.	486356
French,	6011	Coffee do.	32534
Pico,	5379	Playing Cards, packs,	34440
Italian,	45	Salt, minots,	228079
Malta,	58	Manufd. Tobacco, lbs.	51
Value of Merchandize paying 2½ per cent,		£1,255,371 15 2	
Value of Goods duty free,		1,706 6 11	
		£1,257,078 2 1	

IRELAND.

Vessels with cargoes,	73,	Tons, 21454,	Men, 974.
Do. in ballast,	146,	35523,	1609.
	219	56977,	2583.

WINES.	Gallons.		Gallons.
Port,	234	Brandy,	50
Spanish,	15425	Gin,	1369
Teneriffe,	75	Rum,	68
Sicilian,	1107	Whiskey,	284
French,	123	Salt, minots,	9947
Merchandize paying 2½ per cent,		£36,020 7 0	
Free Goods,		797 9 7	
		£36,817 16 7	

JERSEY.

IMPORTATIONS—1831.

Appendice (S. s)

PORT DE QUEBEC.

DE LA GRANDE BRETAGNE.

Vaisseaux avec cargaisons,	278,	tonneaux, 80333,	Hommes, 3755.
Do. en lest	305,	97598,	4146.
	583	177,931	7901.

VINS.	Gallons.		Gallons.
Madère,	31056	Rum de la Jamaïque,	18159
Oporto,	49190	Iles sous le Vent,	13695
Espagne,	59400	Brandevin,	59695
Ténériffe,	28974	Genièvre,	71777
Sicile,	7438	Whiskey,	1223
Sherry,	8599	Kirshwasser,	111
Fayal	532	Cordiaux,	218
Rhin,	406	Mélasse,	2476
Lisbonne,	13095	Sucre affiné, livres,	1074571
Cape,	10194	Cassonade, do.	486356
France,	6011	Café, do.	32534
Pico,	5379	Cartes à jouer, paquet,	34440
Italie,	45	Sel, minots,	228079
Malte,	58	Tabac ouvré, livres,	51
Valeur des marchandises payant 2½ pour cent,		£1,255,371 15 2	
Valeur des marchandises libres de droit,		1,706 6 11	
		£1,257,078 2 1	

IRLANDE.

Vaisseaux avec cargaison,	73,	Ton., 21454,	Hommes, 974.
Do. en lest,	146,	35523,	1609.
	219	96977,	2583.

VINS.	Gallons.		Gallons.
Oporto,	234	Brandevin,	50
Espagne,	15425	Genièvre,	1369
Ténériffe,	75	Rum,	68
Sicile,	1107	Whiskey,	284
France,	123	Sel, minots,	9947
Marchandises payant 2½ pour cent,		£36,020 7 0	
Marchandises libres,		797 9 7	
		£36,817 16 7	

Appendix (S. s.)

JERSEY.

Vessels 1, Tons 111, Men 8.

Wines.	Gallons.		Gallons.
Port,	210	Rhenish,	18
Hock,	35	Liqueurs,	72
French,	302		

Merchandize paying 2½ per cent, £2375 16 10

GIBRALTAR.

Vessels 3, Tons 431, Men 22.

Wines.	Gallons.		Gallons.
Spanish,	74441	Brandy,	1332
Sherry,	8041		

Merchandize paying 2½ per cent, £2384 5 0

NETHERLANDS.

Vessels in ballast, 3, Tons 974, Men 43.

SWEDEN.

Vessel 1, Tons 158, Men 9.

Merchandize paying 2½ per cent, £2289 4 2

SPAIN.

Vessels 2, Tons 358, Men 19.

Wines.	Gallons.		Gallons.
Maeira,	334	Brandy,	2564
Shery,	5246	Liqueurs,	230
Spanish,	3835	Salt, minots,	9973

Merchandize paying 2½ per cent, £1968 16 8

PORTUGAL.

Vessels 4, Tons 879, Men 37.

Wine, gallons, 448 | Salt, minots, 26561

Merchandize paying 2½ per cent, £628 8 2

SICILY.

Wine, gallons, 7051.

AZORES.

Merchandize paying 2½ per cent, £932 13 2

BRITISH NORTH AMERICAN COLONIES.

Vessels with cargoes,	117,	Tons	10316,	Men 562.
Do. in ballast,	29,	Tons	5317,	Men 254.
	146,		15633,	816.

Rum.	Gallons.		
Jamaica,	43315	Gin, gallons,	30
Leeward Island,	464333	Sugar,(refined,) lbs.	10318
Molasses,	24257	Do. (musco) lbs.	1530817
Wines.		Coffee, lbs.	39447
Madeira,	558	Tea, lbs.	120458
Port,	5989	Tobacco, (leaf,) lbs.	4832
Spanish,	3526	Do. manufd. lbs.	8762
French,	808	Salt, minots,	2560
Merchandize paying 2½ per cent,		£2377	10 3
Free Goods,		23200	12 5
		£25578	2 5

BRITISH WEST INDIES.

Vessels with cargoes,	56,	Tons	7515,	Men 425
Do. in ballast,	1	do.	425	Do. 18
	57		7940	443

Rum,

JERSEY.

Vaisseaux, 1, Tonneaux, 111, Hommes, 8.

Vins.	Gallons.		Gallons.
Oporto	210	Rhin,	18
Hock,	35	Liqueurs,	72
France,	302		

Marchandises payant 2½ pour cent, £2375 16 10

GIBRALTAR.

Vaisseaux, 3, Tonneaux, 431, Hommes, 22.

Vins.	Gallons.		Gallons.
Espagne,	74441	Brandevin,	1332
Sherry,	8041		

Marchandises payant 2½ pour cent, £2384 5 0

PAYS-BAS.

Vaisseaux en lest, 3, Tonneaux, 974, Hommes, 43.

SUEDE.

Vaisseaux, 1, Tonneaux, 158, Hommes, 9.

Marchandises payant 2½ pour cent, £2289 4 2

ESPAGNE.

Vaisseaux, 2, Tonneaux, 358, Hommes, 19.

Vins.	Gallons.		Gallons.
Madère,	334	Brandevin,	2564
Sherry	5246	Liqueurs,	230
Espagne,	3835	Sel, minots,	9973

Marchandises payant 2½ pour cent, £1968 16 8

PORTUGAL.

Vaisseaux 4, Ton. 879, Hommes 37

Vins, gallons, 448 | Sel, minot, 26561

Marchandises payant 2½ pour cent, £628 8 2

SICILE.

Vins, gallons, 7051.

AÇORES.

Marchandises payant 2½ pour cent, £932 13 2

COLONIES BRITANNIQUES DE L'AMERIQUE SEPTENTRIONALES.

				Hommes.
Vaisseaux avec cargaisons	117,	Ton.	10316,	562
Do. en lest,	29,		5317,	254
	146,		15633,	816

Rum.	Gallons.		
Jamaïque,	43315	Genièvre, gallons.	30
Iles sous le vent,	464333	Sucre, (affiné,) lbs.	10318
Mélasse,	24257	Do (cassonade,) do	1530817
Vins.		Café, do	39447
Madère,	558	Thé, do	120458
Oporto,	5989	Tabac, (en feuilles) do	4832
Espagne,	3526	Do ouvré, do	8762
France,	808	Sel, minots,	2560
Marchandises payant 2½ pour cent,		£2377	10 3
Marchandises libres,		23200	12 5
		25578	2 5

INDES OCCIDENTALES BRITANNIQUES.

				Hommes,
Vaisseaux avec cargaisons,	56,	Ton.	7515,	425
Do. en lest,	1,		425,	18
	57,		7940,	443

Rum,

Appendix (S. s.)

Rum.	Gallons.	Cordials,	gals.	2
Jamaica,	202312	Coffee,	lbs.	46156
Leeward Island,	679501	Pimento,	lbs.	18956
Molasses,	71080	Sugar, musco.	lbs.	3606267
Wine, Madeira,	751			

Merchandize paying 2½ per cent,	£1245	5	2
Free Goods,	72	16	6
	£1318	1	8

UNITED STATES.

Vessels with cargoes (Brit.) 3, Tons 449, Men 20.

Do. in ballast,	do.	1	do. 373	do.	17.
		4	822		37

Tobacco, (leaf,) lbs.	114790	Pork, bbls.	100
Do. (manufd.) lbs.	50796	Pitch, do.	125
Cigars, boxes,	24	Tar, do.	90
Rice, lbs.	5216	Turpentine, do.	50
Beef, bbls.	25	Rosin, do.	380

Merchandize paying 2½ per cent, £598 1 9

COLOMBIA.

Vessels with cargoes, (British,) 1, Tons 130, Men 6.

Do. do.	(Foreign,)	1,	Tons 136,	Men	6.
		2	266		12

Sugar, (musco.) lbs.	300469	Coffee, lbs.	372

Merchandize paying 2½ per cent, £81 15 10

BRAZIL.

Vessels in ballast, (British,) 1, Tons 457, Men 17.

CHINA.

Vessels with cargoes, 1, Tons 586, Men 45.

Tea, pounds, 465797

Merchandize paying 2½ per cent, £93 17 9

GASPE'.

Vessels 41, Tons 6670, Men 379.

Rum,	gals.	2902	Oatmeal,	bbl.	1
Molasses,	do.	3111	Oats,	bushl.	33
Gin,	do.	49	Potatoes,	do.	2400
Coffee,	lbs.	333	Apples,	bbls.	10
Musco. Sugar,	do.	4844	Pork,	do.	11
Tea,	do.	644	Butter,	kegs,	2
Rice,	do.	5057	Tar,	bbls.	6
Tobacco,	do.	905	Salt,	tons,	53
Flour,	bbls.	434	Do.	minots,	6920
Do.	cwts.	15			

Merchandize paying 2½ per cent, £3753 19 11.

NEW CARLISLE.

Vessels 43, Tons 7651, Men 395.

Rum,	gals.	3998	Flour,	bbls.	57.
Brandy,	do.	574	Pork,	do.	7
Gin,	do.	189	Potatoes,	do.	1000
Wine,	do.	151	Codfish,	do.	200
Molasses,	do.	1242	Do.	cwts.	1256
Coffee,	lbs.	622	Salmon,	bbls.	245
Musco. Sugar,	do.	7893	Herrings,	do.	265
Tea,	do.	275	Oil,	do.	4
Rice,	do.	1225	Salt,	minots,	40000
Tobacco,	do.	177			

Merchandize paying 2½ per cent, £7828 15 1

EXPORTS.

Appendice (S. s.)

Rum.	Gallons	Cordiaux,	gallons,	2
Jamaïque,	202312	Café,	lbs	46156
Iles sous le vent,	679501	Piment,	do	18956
Mélasse,	71080	Cassonade,	do	3606267
Vin, Madère,	751			

Marchandises payant 2½ pour cent,	£1245	5	2
Marchandises libres,	72	16	6
	£1318	1	8

ETATS-UNIS.

Vaisseaux avec cargaisons, (Brit.) 3, Ton. 449, Hommes 20

Do. en lest,	do.	1,	373,		17
		4,	822,		37

Tabac en feuilles, lbs.	114790	Lard, quarts,	100
		Brai, do	125
Do. ouvré, lbs.	50796	Goudron, do	90
Cigares, boites,	24	Térébenthine, do	50
Riz, lbs	5216	Résine, do	380
Bœuf, quarts,	25		

Marchandises payant 2½ pour cent, £598 1 9

COLOMBIE.

Vaisseaux avec cargaisons, (Brit.) 1, Ton. 130, Hommes 6

Do. do.	(Etrangers.)	1,	136,		6
		2,	266,		12

Sucre (Cassonade,) lbs.	300469	Café, lbs.	372

Marchandises payant 2½ pour cent, £81 15 10

BRESIL.

Vaisseaux en lest (Britan.) 1, Ton. 457, Hommes, 17.

CHINE.

Vaisseaux avec cargaisons, 1, Ton. 586, Hommes, 45.

Thé, livres, 464797.

Marchandises payant 2½ pour cent, £93 17 9

GASPE'.

Vaisseaux, 41, Ton. 6670, Hommes, 379.

Rum,	gallons,	2902	Farine d'Avoine,	quart,	1
Mélasse,	do	3111	Avoine,	minots,	33
Genièvre,	do	49	Patates,	do	2400
Café,	lbs.	333	Pommes,	quarts,	10
Cassonade,	do	4844	Lard,	do	11
Thé,	do	644	Beurre,	barils,	2
Riz,	do	5057	Goudron,	quarts,	6
Tabac,	do	905	Sel,	tonneaux,	53
Fleur,	quarts,	434	Sel,	minots,	6920
Do.	quint.	15			

Marchandises payant 2½ pour cent, £3753 19 11.

NEW CARLISLE.

Vaisseaux, 43, Ton. 7651, Hommes, 395.

Rum,	gallons,	3998	Fleur,	quarts,	57
Brandevin,	do	574	Lard,	do	7
Genièvre,	do	189	Patates,	do	1000
Vin,	do	151	Morue,	do	200
Mélasse,	do	1242	Do.	quint.	1256
Café,	lbs	622	Saumon,	quarts,	245
Cassonade,	do	7893	Harengs,	do	265
Thé,	do	275	Huile,	do	4
Riz,	do	1225	Sel,	minots,	40000
Tabac,	do	177			

Marchandises payant 2½ pour cent, £7828 15 1.

EXPORTATIONS

Appendice (S. s.)

EXPORTS.

TO GREAT BRITAIN.

Cleared 656 Vessels, 195573 Tons, 8668 Men.
9 of which built this year Tons 3260.

Do. 1 For: in ballast, 136 Tons, 7 Men.

195709	8670

Masts and Bowsprits, pieces,	881	Apples, bbls.	470	Potatoes, minots,	120
Spars, do.	1250	Onions, bbls.	30	Seeds, minots,	56
Oak Timber, tons,	16776	Honey, bbls.	1	Pine, do. do.	146913
Ash, do. do.	1325	Do. kegs,	10	Elm, do. do.	10250
Birch, Maple,&c.do.	901	Do. Jars.	2	Standard Staves & Heading, pieces,	965113
Maple Sugar, boxes,	2	Preserves, do.	2	Pipe and Puncheon, do. do.	1419640
Cranberries, casks,	22	Essence Spruce, [boxes,	5	Barrel Staves, do.	202706
Do. bottle,	1	Butternuts, case,	1	Stave Ends, do.	24560
Hickory do. bbls.	2	Bacon&Hams, box	1	Deals,(3inch,) do.	985018
Crackers, bbls.	3	Boards & Planks, [do.	77150		
Bees Wax, lbs.	4467	Deal Ends, do.	78562		
Esquimeaux Boots, [box,	1	Battens, do.	25314		
Currier's Dubbin, [cask,	1	Oars, do.	13508		
Stuffed Birds, cases,	9	Handspikes, do.	13632		
Oil Cake, tons,	82	Lathwood, cords,	1371		
Bark Work, boxes,	2	Firewood, do	5		
Bark Canoe,	1	Oak Billets, do.	20		
Indian Curiosities, [boxes,	4	Boat Hook Poles, [pieces,	396		
Tobacco, (leaf,) hhds.	46	Ladder, do. do.	72		
weighing 31301 lbs.		Treenails, do.	4872		
Trees & Plants, packages,	24	Spruce Knees, do.	42		
Geese Wings, half bbl.	1	Shook Pun. do.	110		
Horns, hhd.	1	Do Pipe, do.	30		
Pictures, case.	1	Do. Hhd. do.	30		
Minerals, box,	1	Do. Qr. Cask, do.	30		
Moose Deer,	3	Pot Ashes, bbls.	56970		
Iron Castings, packages,	3	Weighing cwts.	1176000-1-3		
Sugar Kettles,	2	Pearl Ashes, bbls.	1937 2		
Cooking Stoves,	6	weighing cwt.	67019-2-0		
Salmon, tierces,	12	Flour, bbls.	55372		
Do. bbls.	79	Do. half bbls.	348		
Fish Oil, gals.	33039	Indian Meal, do.	1		
Seal Skins,	4777	Oatmeal, do.	95		
Hides,	271	Wheat, do.	1329269		
		Pease, do.	3842		
		Oats, do.	29636		
		Barley, do.	1756		
		Flaxseed, do.	70		

EXPORTATIONS.—1831.

A LA GRANDE-BRETAGNE.

Appendice (S. s.)

vaisseaux, tonneaux, hommes,
Acquittés à la Douane, 656, 195573, 8668,
9 desquels vaisseaux ont été bâtis cette année, tonneaux, 3250.

Do. 1 Etranger, en lest, 136, 7,

195709,	8670,

Mâts et Beauprés, pièces, [881	Patates, minots,	120	Oignons, quarts,	30	
Esparres, do 1250	Graines, minots,	56	Bois de chêne, ton. 16776	Miel, quarts,	1
Do. de Pin, do 146913	Miel, barrils,	19	Do. de Frêne, do 1325	Do. jarres,	2
Do. d'Orme, do 10250	Sucre d'Erable, boîtes,	2	Bouleau, Erable, etc. [ton. 901	Confitures, do	2
Douves et Fonçailles, [pièces, 965113	Atocats quarts,	22	Pipes et Tonnes, do [1419640	Esprit d'Epinette, boîtes,	5
Douves de Quarts, [do 202706	Do. bouteille	1	Bouts de Douves, [do 24560	Noix (*Butternuts,*) [caisse,	1
Madriers, (3 pouces,) [do 985018	Noix (*Hickorynuts,*). [quarts,	2	Planches et Ais, do 77150	Lard et Jambons, boîte,	1
Bout de Madriers, [do 78562	Petits Biscuits, quarts,	3	Voliges, do 25314	Cire jaune, lbs.	4467
Rames, do 13508	Bottes d'esquimaux, [boîte,	1	Anspects, do 13632	*Dubbin* de Corroyeurs, [quart,	1
Lattes, cordes, do 1371	Oiseaux empaillés, cais- [ses,	9	Bois de chauffage, do 5	Pain de Lin, tonneaux,	82
Pièces de Chêne, do 20	Ouvrages en écorce, boîtes,	2	Crochets de Gaffes do 396	Canot d'écorce,	1
Crochets d'Echelle, 72	Curiosités Indiennes [boîtes,	4	Gournables, 4872	Tabac, (feuilles) bou- [cauts,	46
Courbes d'Epinette, 42	Pesant 31301 livres.		Tonnes en bottes, 110	Arbres et Plantes, pa- [quets,	24
Pipes en do 30	Ailes d'Oies, demi- [quart,	1	Boucauts en do 30	Cornes, boucauts,	1
Quarts en do 30	Peintures, caisse,	1	Potasse, quarts, 26970	Minéraux, boîte,	1
Pesant quint. 117600 0 18	Chevreuils d'Amérique,	3	Perlasse, quarts, 19372	Fer de fonte, paquets,	3
Pesant, quint. 67019 2 0	Chaudrons à sucre,	2	Fleur, quarts, 55372	Poêles de cuisine,	6
Do. demi-quarts, 348	Saumon, tierçons,	12	Farine de Blé d'Inde, [quart, 1	Do. quarts,	79
Do. d'Avoine, do 95	Huile de Poison, galls.	33039	Froment, minots, 1329269	Peaux de Loup-ma- [rins,	4777
Pois, do 3842	Peaux,	271	Avoine, do 29636		
Orge, do 1756			Graine de Lin, do 70		
Pommes, quarts, 470					

FURS AND PELTRIES.

FOURRURES ET PELLETERIES.

Bear and Cub Skins,	361	Fisher Skins,	214	Ours et Oursons, peaux. 361	Pékan, peaux, 214
Martin, do.	10739	Racoon, do.	89	Marte, do 10739	Chat Sauvage, do 89
Minx, do.	1612	Wolf, do.	5	Vison, do 1612	Loup, do 5
Beaver, do.	68592	Wolverine, do.	26	Castor, do 68592	Cargajou, do 26
Buffalo, do.	38	Deer, do.	645	Buffle, do 38	Chevreuil, do 645
Fox, do.	408	Rat, do.	376	Renard, do 408	Rat, do 376
Otter, do.	1670	Martin Tails,	2140	Loutre, do 1670	Queues de Marte, 2140
Muskrat do.	43377	Fisher, do.	151	Rat-Musqué, do 43377	Do. de Pékan, 151
Lynx, do.	393	Castorum, lbs.	328	Loup-cervier, do 393	Castoreum, lbs. 328

Appendix (S. s.)

Imported Goods Exported.

Thread and Haberdashery, cases,	13	Chains, tons	9
Books, do.	3	Grates,	5
Guns, do.	2	Cambouses,	1
Steel, boxes,	3	Canvas, bolts,	3000

IRELAND.

Vessels, 201, Tons 53163, Men 2360.

Masts, pieces,	2	Lathwood, cords,	349
Spars, do.	399	Billet Wood, do.	3
Oak Timber, tons,	1862	Boat Hook Handles, [pieces.	72
Pine, do. do.	39583	Pot Ashes, bbls.	3182
Ash, do. do.	690	weighing cwt.	14275 3 0
Elm, do. do.	407	Pearl Ashes, bbls,	375
Birch, do. do.	251	weighing cwt.	1396 0 0
Stand. Staves and Heading, pieces,	306995	Flour, bbls.	3
Pipe & Pun. do.	502175	Apples, do.	18
Barrel Staves, do.	360552	Birds' Skins, box,	1
Stave Ends, do.	4899	Minerals, do.	1
Deals, (3 inch) do.	623170	Salmon, bbls.	6
Boards&Planks, do.	724	Smoked Herrings, boxes,	8
Deal Ends, do.	11272	Fish Oil, galls.	2560
Battens, do.	4424	Seal Skins,	57
Batten Ends, do.	290	Returned Goods, packages,	6
Oars, do.	930		
Handspikes, pieces,	1384		

JERSEY.

Vessels 3, Tons 352, Men 22.

Oak Timber, tons,	14	Pipe & Pun. do. ps.	4732
Stand. Staves & Heading, pieces,	17176	Flour, bbls.	228

SPAIN.

Vessels 1, Tons 53, Men 5.

Staves & Heading, ps.	2000	Pipe & Pun. Heading, pieces,	4000

PORTUGAL.

Vessels 2, Tons 378, Men 17.
Staves and Heading, pieces 38157.

BRITISH NORTH AMERICAN COLONIES.

Vessels 125, Tons 9828, Men 566.

Masts, pieces,	2	Oars. ps.	130
Spars, do.	12	Handspikes, do.	60
Oak Timber, tons,	15½	Shooks, pun.	3304
Pine, do. do.	101½	Do. hhd.	100
Elm, do. do.	2	Do. bbls.	3321
Stand. Staves & Heading, pieces,	21331	Empty casks,	200
Pun. do. do.	45076	Wood Hoops, ps.	28000
Barrel do. do.	315858	Shingles, do.	1200
Deals (3 inches) do.	250	Pearl Ashes, bbls.	16
Boards do.	2545	weighing cwt.	58 3 0
Rye, bbls.	115	Flour, bbls.	17119
Oatmeal, do.	14	Oil Cake, puns.	4
Indian Meal, do.	270	Honey, lbs.	361
Beef, bbls.	2318	Tobacco, do.	4306
Do. half do.	65	Snuff, do.	446
Pork, do.	3727	Segars, boxes,	12
		Peppermint, galls.	115
		Pork,	

Marchandises Importees, Exportees.

Appendice (S. s.)

Fil et Clincaillerie, [caisses,	13	Chaînes, tonneaux,	9
Livres, do	3	Grilles,	5
Fusils, do	2	Cambuse,	1
Acier, boîtes,	3	Canevas, rouleaux,	3000

IRLANDE.

Vaisseaux, 201, Ton. 53163, Hommes, 2360.

Mâts, pièces,	2	Rames, do	930
Esparres, do	399	Anspects, do	1384
Bois de Chêne, ton.	1862	Lattes, cordes, do	349
Do. de Pin, do	39583	Pièces de bois,	3
Do. de Frêne, do	690	Manches de Gaffes, do	72
Do. d'Orme, do	407	Potasse, quarts,	3182
Bois de Bouleau, ton.	251	pesant quint.	14275 3 0
Douves et Fonçailles, [pièces,	306995	Perlasse, quarts,	375
Do. de Pipes et Tonnes, pièces,	502175	pesant quint,	1396 0 0
Do. de Quarts, do	360552	Fleur, quarts,	3
Bouts de Douves, [pièces,	4899	Pommes, do	18
Madriers, (3 poucés,) [pièces,	623170	Peaux d'Oiseaux, boîte,	1
Planches et Ais, do	724	Minéraux, do	1
Bouts de Madriers do	11272	Saumon, quarts,	6
Voliges, do	4424	Harengs fumés, boîtes,	8
Bouts de Voliges, do	290	Huile de Poisson, [galls.	2560
		Peaux de Loups-marins,	57
		Marchandises renvoyées, [paquets,	6

JERSEY.

Vaisseaux, 3, Ton. 352, Hommes, 22.

Bois de Chêne, ton.	14	Douves de Pipes et (Tonnes, pièces,	4732
Douves et Fonçailles, [pièces,	17176	Fleur, quarts,	228

ESPAGNE.

Vaisseaux, 1, Ton. 53, Hommes, 5.

Douves et Fonçailles, pièces,	2000	Fonçailles de Pipes et Tonnes, pièces,	4000

PORTUGAL.

Vaisseaux 2, Tonneaux 378, Hommes 17.
Douves et Fonçailles, pièces, 38137.

COLONIES BRITANNIQUES DE L'AMERIQUE SEPTENTRIONALE.

Vaisseaux 125, Tonneaux 9828, Hommes 566.

Mâts, pièces,	2	Blé d'Inde, "	84
Esparres, "	12	Patates, "	330
Bois de chêne, ton.,	15½	Oignons, quarts,	178
Do. de pin, "	101½	Aile et Bière, galls.	2565
Do. d'orme, "	2	Cidre, "	329
Douves et Fonçailles, pièces,	21331	Beurre, liv.	23514
Do. do. de tonnes, do.	45076	Fromage, "	3917
Do. do. de quarts, do.	315858	Savon, "	76769
Madriers, (3 pouces) do.	250	Chandelles, "	34750
Planches, do.	2545	Lard, "	1779
Rames, do.	136	Huile de graine de lin, gallons,	178
Anspects, do.	60	Pain de lin, tonnes,	4
Tonnes en bottes,	3304	Miel, livres,	361
Boucauts en "	100	Tabac, "	4306
Quarts en "	3321	Tabac en poudre, liv.	446
Quarts vides,	200	Cigares, boîtes,	12
		Cercles,	

Appendice (S. s.)

Pork, half bbls.	79	Confectionary, boxes,	1	Cercles de bois, pièces,	28000	Liqueur de Menthe poivré, gallons,	115
Mutton, bbls.	30	Leather, packages,	26	Bardeaux, pièces,	1200	Confitures, boîte,	1
Tongues & Rounds, [kegs,	34	Boots & Shoes, do.	16	Perlasse, quarts,	16	Cuir, paquets	26
Sausages, lbs.	85	Moccasins, do.	1	pesant quint. 58 3 0		Bottes et souliers,	16
Biscuit, cwts.	6963	Do. pairs,	120	Fleur, "	17119	Souliers sauvages,	1
Crackers, lbs.	12466	Fur Caps & Gloves, [packages,	23	Do. de seigle, "	115	Do. paires,	120
Apples, bbls.	332	Buffaloe Robes,	38	Farine d'avoine, "	14	Casques et gants paquets,	23
Pease, minots,	1975	Hair, bale,	1	Farine de Blé d'Inde, quarts,	270	Robes de Buffle,	38
Beans, do.	6	Feathers, casks,	2	Bœuf, "	2318	Poil, balle,	1
Oats, do.	1867	Cordage, coils,	2	Do. demi-quarts,	65	Plume, quarts,	2
Barley, do.	501	Oakum, cwts.	1½	Lard, quarts,	3727	Cordage, rouleaux,	2
IndianCorn, do.	84	Fruit Trees, packages,	4	Do. demi-quarts,	79	Etoupe, quintaux,	1½
Potatoes, do.	330	Boats,	1	Mouton, quarts,	30	Arbres fruitiers, paquets,	4
Onions, bbls.	178	Cart Wheels,	2	Langues et rondes, barils,	34	Chaloupe,	1
Ale & Beer, galls.	2565	Bedsteads,	21	Saucissons, liv.	85	Roues de charrette,	2
Cider, do.	329	Chairs,	16	Biscuits, quintaux	6963	Couchettes,	21
Butter, lbs.	23514	Axes, boxes,	2	Petits biscuits, liv.	12466	Chaises,	16
Cheese, do.	3917	Iron Kettles,	10	Pommes, quarts	332	Haches, boîtes,	2
Soap, do.	76769	Cut Nails, casks,	12	Pois, minots,	1975	Chaudrons de fer,	10
Candles, do.	34750	Stoves & Pipes, cases,	27	Fèves, "	6	Clous coupés, quarts,	12
Lard, lbs.	1779	Do. do. loose,	116	Avoine, "	1867	Poêles et tuyaux, caisses,	27
Linseed Oil, galls	178			Orge, "	501	Do. do. non en caisses	116

IMPORTED GOODS EXPORTED.

MARCHANDISES IMPORTEES, EXPORTEES.

Window Glass, boxes	930	Pipes boxes	4	Vitres, boîtes,	930	Pipes, boîtes,	4
Bottles, mats	60	Salt minots	9285	Bouteille, en natte,	60	Sel minots,	9285
" hhds	1	Sugar (Refined) lbs.	75	Do. boucauts,	1	Sucre (rafiné), liv.	75
" groce	50	Do (Musc) "	1940	Do. grosses,	50	Do. (cassonade), "	1940
Blacking casks	115	Tea "	630	Noir à souliers, quarts,	115	Thé, "	630
Paint kegs	1324	Pepper "	30	Peinture, barrils,	1324	Poivre, "	30
Vinegar casks	2	Indigo "	20	Vinaigre, quarts,	2	Indigo, "	20
Toys packages	6	Coffee "	369	Joujoux, paquets,	6	Café, "	369
Twine bales	4	Pimento "	193	Ficelle, balles,	4	Piment, "	193
Cordage coils	213	Ginger "	30	Cordage, rouleaux,	213	Gingembre, "	30
Fishing Nets, packages	22	Groceries packages	41	Filets à pêcher, paquets,	22	Epiceries, paquets,	41
Canvas pieces	19	Raisins boxes	112	Cavenas, pièces,	19	Raisins, boîtes,	112
Wax Candles boxes	3	Do. casks	1	Chandelle de cire, boîtes,	3	Do. quarts,	1
Stone Jars	1235	Do. baskets	2	Jarres de pierre,	1235	Do. paniers,	2
Guns	7	Figs drums	2	Fusils,	7	Figues, boîtes, (*drums,*)	2
Gunpowder qr. casks	16	Nuts boxes	2	Poudre à tirer, quarts,	16	Noix do.	2
" kegs	22	Olive Oil cases	1	Do. barrils,	22	Huile d'Olive, caisse	1
Shot casks	3	Oranges boxes	1	Plomb à tirer, quarts,	3	Oranges, boîtes,	1
" bags	40	Chocolate "	9	Do. sacs,	40	Chocolat, do.	9
" cwts	13½	Oakum tons	3	Do. quintaux,	13½	Etoupe, tonneaux,	3
Nails casks	133	Lignum Vitæ, cwts	10	Clous, quarts,	133	Gaiac, quint.	10
" kegs	30	Wine galls.	812	Do. barrils,	30	Vins, galls.	812
Iron cwts	133	Gin "	25	Fer, quintaux,	133	Genièvre, do.	25
" bars	30	Rum "	1356	Do. en barres,	30	Rum,	1356
" packages	5	Molasses "	540	Do. paquets,	5	Mélasse,	540
Grapnels	3	Tobacco lbs.	2276	Grapins,	3	Tabac, liv.	2276
Chain Cables	1	Butter "	29349	Cables de fer,	1	Beurre, do.	29349
Steel cwts	10	Pitch bbls	15	Acier, quintaux,	10	Brai, quarts,	15
Copper bars	28	Merchandize, packs.	187	Cuivre en barres,	28	Marchandises, ballots,	187
Iron Hoops bundles	1310			Cercles de fer, paquets,	1310		

BRITISH WEST INDIES.

INDES OCCIDENTALES BRITANNIQUES.

54 Vessels, 7259 Tons, 417 Men.

54 Vaisseaux, 7259 Tonneaux, 417 Hommes.

Spars pieces	40	Barley minots	263	Esparres, pièces,	40	Potasse, quarts,	1
Oak Timber tons	5	Potatoes "	639	Bois de chêne, ton.	5	Fleur, do.	8392
Staves & headgs. pieces, [1338970		Onions bbls.	99	Douves et fonçailles, pièces,	1338970	Farine de Blé d'Inde,	227
		Vegetables "	76			Do. d'avoine,	6
Boards & planks "	26689	Biscuit cwts.	247	Planches et ais, do.	26689	Lard, quarts,	4565
Oars "	305	Crackers casks	10	Rames, do.	305	Do. demi-do.	823
Stave packs "	3154	Butter lbs.	1512	Douves, paquets	3154	Do. seaux,	10
Wood hoops "	160000	Cheese "	1679	Cercles de bois, do.	160000	Bœuf, quarts,	2033
Shingles "	50000	Lard "	4386	Bardeaux, do.	50000	Do. demi-do.	1294
			Pot				Do.

Appendix (S. s.)

Pot Ashes	bbls.	1
Flour	"	8392
Indian Meal	"	227
Oatmeal	"	6
Pork	"	4565
Do.	half "	823
Do.	kitts	10
Beef	bbls.	2033
Do.	half "	1294
Do.	"	111
Ribs & briskets,	hf. bbls	34
Do do	kegs	5
Hams & rounds,	tierces	3
Do do	hhds.	8
Do do	bbls.	2
Do do tubs & kitts		15
Tongues	half bbls.	2
Do	kegs	309
Sausages	"	40
Do.	lbs.	1009
Apples	bbls.	32
Pease	minots	1307
Oats	"	3743
Ale & Beer	galls.	16206
Cider	"	578
Linseed Oil	"	1928
Oil Cake	puns.	73
Do.	cwts.	1066
Soap	lbs.	5050
Candles	"	2160
Leather,	sides	20
Cranberries,	kegs	2
Brooms		500
Chairs	dozens	2
Buckets	"	10
Indian Baskets	"	4
Hogs		4
Horses		12
Cod fish	cwts	14624
Salmon	tierces	186
Salmon	bbls	216
Do	half "	16
Mackarel	bbls	420
Herrings	"	298
Do.	boxes	45
Alewives	bbls.	626
Fish Oil	galls.	3171

IMPORTED GOODS EXPORTED.

Wine	galls.	410
Whiskey	"	289
Refined Sugar	lbs,	920
Tea	"	1619
Raisins	boxes	8
Spices	bags	6
Sallad Oil	boxes	6
Do	casks	2
Glue	bbls	5
Tar	"	10
Cordage	coils	4
Iron	bars	17

UNITED STATES.

Vessels 2, Tons 158, Men 8.

Wood Hoops	pieces	1000
Barley	minots	8641
Old Sails		2
Old Rope	tons	1½
Old Iron	hhds.	2
Old Copper	casks	6
Do	bars	14

FROM GASPÉ.

Vessels 21, Tons 1848, Men 159.

Pine Timber	pieces	643
Deals	"	38136
Deal ends	"	3897
Staves	"	19928
Lathwood	cords	25½
Cod fish	cwts	14296
Salmon,	bbls	31
Do	half "	1
Fish Oil,	galls.	10101
Iron,	tons	26
Do	pigs	31

FROM NEW CARLISLE.

Vessels 36, Tons 6926, Men 362.

Pine Timber,	tons	7168
Birch,	"	156
Spars,	pieces	57
Deals,	"	221
Boards,	feet	10180
Staves,	pieces	1968
Lathwood,	cords	172
Treenails,	pieces	11500
Handspikes,	"	24
Oars,	"	12
Cod fish,	cwts.	16447
Cod fish,	bbls.	65
Cod Sounds,	kegs	30
Herrings,	bbls.	21
Mackarel,	"	6
Salmon,	"	53
Caplin,	boxes	2
Fish Oil,	gall.	5711
Oil Dregs,	hhds.	4
Salt,	bbls.	80
Do.	tons	36
Do.	minots	2395

AN

Appendice (S. s.)

Do. seaux,		111
Côtes et poitrines de bœuf salées demi-quarts,		34
Do. do. do. barils,		5
Jambons et rondes, tierçons,		3
Do. do. boucauts,		8
Do. do. quarts,		2
Do. do. tinettes et seaux,		15
Langues, demi-quarts,		2
Do. barrils,		309
Saucissons, do.		40
Do. livres,		1009
Pommes, quarts,		32
Pois, minots,		1307
Avoine do.		3743
Orge, do.		263
Patates, do.		639
Oignons, quarts,		99
Végétaux. do.		76
Biscuits, quint.		247
Petits biscuits, quarts,		10
Beurre, liv.		11512
Fromage, do.		1679
Lard, do.		4386
Aile et Bière, galls.		16206
Cidre, do.		578
Huile lin, do.		
Pain de lin, tonnes,		73
Do. quint.		1066
Savon, livres,		5050
Chandelle, do.		2160
Cuir, côtés,		20
Atocats, barrils,		2
Balais,		500
Chaises, douzaines,		2
Seaux, do.		10
Paniers indiens,		4
Cochons,		4
Chevaux,		12
Morue, quint.		14624
Saumon, tierçons,		189
Do. quarts,		216
Do. demi-do.		16
Maquereaux, quarts,		420
Harengs, do.		298
Do. boîtes,		45
Alewives, quarts,		626
Huile de poisson, galls.		3171

MARCHANDISES IMPORTEES, EXPORTEES.

Vin, gallons,		410
Whiskey, do.		289
Sucre affiné, livres,		920
Thé, do.		1619
Raisins, boîtes,		8
Epices, sacs,		6
Huile à salade, boîtes,		6
Do. quarts,		2
Colle-forte, quarts		5
Goudron, do.		10
Cordage, rouleaux,		4
Fer en barres,		17

ETATS-UNIS.

Vaisseaux 2, Tonneaux 158, Hommes 8.

Cercles de bois,	pièces,	1000
Orge,	minots,	8641
Vieilles voilures,		2
Vieux cordages,	ton.	1½
Vieux fer,	boucauts,	2
Vieux cuivre,	quarts,	6
Do. en barres,		14

DE GASPE'.

Vaisseaux 21, Ton. 1848, Hommes 159.

Bois de pin,	pièces,	643
Madriers,	do.	38136
Bouts de madriers,	do.	3897
Douves,	do.	19928
Lattes, cordes,		25½
Morue, quint.		14296
Saumon, quarts,		31
Do. demi,	do.	1
Huile de Poisson, galls.		10101
Fer, ton.		26
Do. gueuses,		31

DE NEW-CARLISLE.

Vaisseaux 36, Ton. 6926, Hommes 362.

Bois de pin,	ton.	7168
Bouleau,	do.	156
Esparres,	pièces	57
Madriers	do.	221
Planches,	pieds,	10180
Douves,	pièces,	1968
Lattes,	cordes,	172
Gournables,	pièces,	11500
Anspects,	do.	24
Rames,	do.	12
Morue,	quint.	16447
Morue, quarts,		65
Morue sèche,	barrils,	30
Harengs quarts,		21
Maquereaux,	do.	6
Saumon,	do.	53
Caplan,	boîtes,	2
Huile de poisson, galls.		5711
Do. non clarifiée,	bar.	4
Sel, quarts,		80
Do. ton.		36
Do. minots,		2395

COMPTE

Appendix (S. s.)

AN ACCOUNT of Imports and Exports at the Port of St. John's, for the year ending 5th day of June, 1832.

COMPTE des Importations et Exportations, du Port de St. Jean, pour l'année finie le 5e jour de Janvier 1832.

Appendice (S. s.)

Articles.		Value in Sterling.	Articles.		Valeur en Sterling.
Imports.			Importations.		
Ashes,	4,670 barrels,	16737 6 0	Potasse,	4670 Quarts,	16737 6 0
Apples,	6,790 bushels,	218 7 0	Pommes,	6790 Minots,	218 7 0
Apples (dried,)	337 do.	58 10 11	Pommes sèches,	337 Ditto.	58 10 11
Apple sauce,	17¼ barrels,	19 14 8	Sauce aux Pommes,	17¼ Quarts,	19 14 8
Alabaster,	1 box,	9 15 9	Albâtre,	1 Boîte,	9 15 9
Books and Papers,	184 boxes and bundles,	1031 3 4	Livres et Papiers,	184 Boîtes et Paquets,	1031 3 4
Butter,	187,897 pounds,	3648 12 4	Beurre,	187897 Livres,	3648 12 4
Beef salted,	1,612 barrels,	2599 8 6	Bœuf salé,	1612 Quarts,	2599 8 6
Do.	125 pounds,	2 1 8	Do.	125 Livres,	2 1 8
Beef fresh,	36,561 do.	241 9 3	Bœuf frais,	36561 Ditto,	241 9 3
Buffalo skins,	4,392	3639 1 8	Peaux de Buffle,	3492,	3639 1 8
Beans,	13 bushels,	3 0 3	Fèves,	13 Minots,	3 0 3
Beer,	1 barrel,	1 7 0	Bière,	1 Quart,	1 7 0
Burr blocks,	796	100 19 7	Pierres à moulange,	796,	100 19 7
Biscuit,	½ cwt.	0 18 0	Biscuit,	½ Quintal,	0 18 9
Barley,	27 bushels,	4 1 0	Orge,	27 Minots,	4 1 0
Boats,	4	112 10 0	Chaloupes,	4,	112 10 0
Bottles quart,	131 dozen,	13 2 0	Bouteilles de Pinte,	131 Douzaines,	13 2 0
Cheese,	352,306 pounds,	2686 14 11	Fromage,	352306 Livres,	2686 14 11
Cotton Wool,	25 bales,	153 5 9	Coton non filé,	25 Balles,	153 5 9
Chocolate,	102 boxes,	48 18 9	Chocolat,	102 Boîtes,	48 18 9
Cider,	117 barrels,	31 2 9	Cidre,	117 Quarts,	31 2 9
Calves skins, raw,	5,649	668 19 6	Peaux de Veaux vertes,	5649,	668 19 6
Carriages,	31	541 2 1	Voitures,	31,	541 2 1
Corn brooms,	2,347 1-6 dozens,	851 7 11	Balais de racine,	2347 1-6 Douz.	851 7 11
Cordage,	1 bundle,	3 17 5	Cordage,	1 Paquet,	3 17 5
Castor Oil,	6 barrels,	41 0 9	Huile de Castor,	6 Quarts,	41 0 9
Clocks & Watches,	39 boxes,	311 7 0	Horges et Montres.	39 Boîtes,	311 7 0
Cotton goods,	83 boxes and bales,	486 5 11	Marchandises de Coton,	83 Boîtes et Balles,	486 5 11
Corn, Indian,	1,866 bushels,	268 14 10	Blé d'Inde,	1866 Minots,	268 14 10
Ditto, Meal,	72¾ barrels,	54 18 5	Farine de Blé,	72¾ Quarts,	54 18 5
Ditto, Ditto,	96 bushels,	12 0 0	Do. do.	96 Minots,	12 0 0
Coffee,	3,153 pounds,	122 14 0	Café,	3153 Livres,	122 14 0
Cattle,	7,037	27067 16 9	Bêtes à cornes,	7037,	27067 16 9
Codfish, fresh,	119,300 pounds,	252 9 10	Morue fraiche,	119300 Livres,	252 9 10
Clover seed,	7,738 do.	115 1 11	Graine de Luserne,	7738 Dito,	115 1 11
Candles, sperm,	15 boxes,	27 1 3	Chandelles de blanc de Baleine,	15 Boîtes,	27 1 3
Cards, playing,	3,192 packs,	78 1 0	Cartes à jouer,	3192 Paquets,	78 1 0
Corks,	12 bags,	20 3 4	Bouchons,	12 Sacs,	20 3 4
Clams,	1 keg,	1 4 9	Moules,	1 Barril,	1 4 9
Cordials,	9¾ gallons,	7 4 0	Cordiaux,	9¾ Gallons,	7 4 0
Deer skins,	4,055	456 15 2	Peaux de Chevreuils	4055,	456 15 2
Drugs & Medicines,	395 boxes and barrels,	1457 15 11	Drogues et Médecines,	395 Boîtes et Quarts,	1457 15 11
Dye woods,	52 sticks,	14 17 0	Bois à Teinturier,	52 Morceaux,	14 17 0
Earthenware,	8 crates,	20 5 8	Faïencerie,	8 Paniers,	20 5 8
Fruit, fresh,	234 boxes and barrels,	144 16 2	Fruits nouveaux,	234 Boîtes et Quarts,	144 16 2
Fruit, preserved,	12 boxes,	23 5 2	Fruits confits,	12 Boîtes,	23 5 2
Fancy goods,	368 boxes and barrels,	5168 15 10	Marchandises de goût,	368 Boîtes et Quarts,	5768 15 10
Furniture,	130 lots,	425 3 3	Meubles,	130 Lots,	425 3 3
Flour,	16 barrels,	21 8 8	Fleur,	16 Quarts,	21 8 8
Fire Engines,	2	61 17 6	Pompes à feu,	2,	61 17 6
Feathers,	25 bales,	101 2 7	Plume,	25 Balles,	101 2 7
Furs,	9 boxes,	280 14 2	Pelleteries,	9 Boîtes,	280 14 2
Flax,	24 pounds,	0 10 0	Lin,	24 Livres,	0 10 0
Glass manufactures,	165 boxes, &c.	803 12 0	Verrerie,	165 Boîtes,	803 12 0
Grass seed,	115 bushels,	30 4 11	Graine de Foin,	115 Minots,	30 4 11
	Carried forward	£71304 5 9		Porté ci-contre,	£71304 5 9

Appendix (S. s.)

Articles.		Value in Sterling.	Articles.		Valeur en Sterling.
Brought forward	£	71304 5 9	Montant d'autre part	£	71304 5 9
Ginger, preserved,	19 boxes,	57 5 11	Gingembre confit,	19 Boîtes,	57 5 11
Horses,	308	4915 16 0	Chevaux,	308,	4915 16 0
Hat bodies,	15,018	674 10 1	Feutres,	15018,	674 10 1
Hardware,	249 boxes, &c.	1245 6 6	Clincaillerie,	249 Boîtes etc.	1245 6 6
Hats,	68 cases,	524 15 0	Chapeaux,	68 Caisses,	524 15 0
Hops,	98 bales,	618 16 2	Houblon,	98 Balles,	618 16 2
Hogs, live,	2,133	4209 10 6	Chochons vivans,	2133,	4209 10 6
Hams,	568 pounds,	9 5 7	Jambons,	568 Livres,	9 5 7
Hemp,	4421 pounds,	55 10 1	Chanvre,	4421 Livres,	55 10 1
Honey,	2453 do.	38 3 10	Miel,	2453 Dito,	38 3 01
Juniper Berries,	106 casks,	106 1 8	Baies de Genièvе,	106 Quarts,	106 1 8
Ink,	16 kegs,	41 0 6	Encre,	16 Barrils,	41 0 6
Lard,	24190 pounds,	370 6 3	Sain-doux,	24190 Livres,	370 6 3
Leather,	822 rolls and boxes,	6585 16 8	Cuir,	822 Rouleaux et Boîtes,	6585 16 8
Leather manufactures,	50 boxes,	383 7 10	Effets en cuir,	50 Boîtes,	383 7 10
Linen ditto.	2 do.	25 3 7	Articles en toile,	2 Dito,	25 3 7
Lumber, viz:			Bois; savoir:		
Pine Timber,	4500 feet,	35 8 9	Bois de Pin,	4500 pieds,	35 8 9
Oak do.	1500 do.	23 12 6	Do. de Chêne,	1500 do.	23 12 6
Elm do.	150 do.	0 13 6	Do. d'Orme,	150 do.	0 13 6
Mahogany	5625 do.	162 5 5	Acajou,	5625 do.	162 5 5
Rosewood,	1560 do.	29 5 0	Bois de Rose,	1560 do.	29 5 0
Masts,	63,	74 14 0	Mâts,	63,	74 14 0
Veneers,	10 boxes,	57 2 6	Placage,	10 Boîtes,	57 2 6
Pine Plank,	4836 feet,	16 13 0	Ais de Pin,	4836 Pieds,	16 13 0
Mutton fresh,	26738 pounds,	104 10 2	Mouton frais,	26738 Livres,	104 10 2
Mutton Hams,	10310 do.	45 11 3	Jambons de Mouton,	10310 Dito,	45 11 3
Machinery,	62 lots,	1260 2 1	Machineries,	62 Lots,	1260 2 1
Musical Instruments,	31 boxes,	647 1 6	Instrumens de Musique,	31 Boîtes,	647 1 6
Marble Slabs,	21 do.	48 7 9	Marbre plat et poli,	21 Ditto,	48 7 9
Marble rough,	504 perches,	25 5 4	Marbre brut,	504 Perches,	25 5 4
Mill Stones,	20,	108 18 0	Pierres à moulin,	20,	108 18 0
Matting,	2 bales,	17 7 1	Nattes,	2 Balles,	17 7 1
Minerals,	3 boxes,	9 0 0	Minéraux,	3 Boîtes,	9 0 0
Nuts,	27½ barrels,	24 7 9	Noix,	27½ Quarts,	24 7 9
Oysters fresh,	4 do.	13 17 11	Huitres fraiches,	4 do.	13 17 11
Oysters pickled,	58 kegs,	8 1 1	Huitres marinées,	58 Barrils,	8 1 1
Oatmeal,	2½ barrels,	3 2 6	Farine d'Avoine,	2½ Quarts,	3 2 6
Ochres,	20 do.	62 16 0	Ocre,	20 do.	62 16 0
Oak Bark,	4 hhds.	11 15 2	Ecorce de Chêne,	4 Boucauts,	11 15 2
Oats,	118 bushels,	6 0 8	Avoine,	118 Minots,	6 0 8
Otter Skins,	149,	35 12 10	Peaux de Loutre,	149,	35 12 10
Pork salted,	2268 barrels,	6249 7 6	Lard salé,	2268 Quarts,	6249 7 6
Pork fresh,	776412 pounds,	6996 12 3	Lard frais,	776412 Livres,	6996 12 3
Prints,	21 boxes,	345 3 6	Gravures,	21 Boîtes,	345 3 6
Peas,	167 bushels,	20 19 11	Pois,	167 Minots,	20 19 11
Paintings,	1,	50 0 0	Tableau,	1,	50 0 0
Pickles,	1 hhd.	3 14 3	Marinades,	1 Boucaut,	3 14 3
Poultry,	1039,	35 8 4	Volailles,	1039,	35 8 4
Pitch,	275 barrels,	94 1 1	Brai,	275 quarts,	94 1 1
Plaister of Paris,	42 do.	11 17 8	Plâtre de Paris,	42 do.	11 17 8
Pears,	41 bushels,	2 6 2	Poires,	41 minots,	2 6 2
Press Printing,	1,	58 8 2	Presse d'Imprimeur,	1,	58 8 2
Press Lithographic,	1,	15 1 10	Presse Lithographique,	1,	15 1 10
Potatoes,	5 bushels,	0 19 2	Patates,	5 minots,	0 19 2
Raw hides,	49306,	28127 6 1	Peaux vertes,	49306,	28127 6 1
Rosin,	602 barrels,	195 7 8	Résine,	602 quarts,	195 7 8
Rice,	289904 pounds,	2039 17 2	Riz,	289904 livres,	2039 17 2
Raccoon Skins,	3500,	63 0 8	Peaux de Chats sauvages,	3500,	63 0 8
Reed Poles,	500,	1 7 0	Perches de Joncs,	500,	1 7 0
Spirits Turpentine,	95 barrels,	228 5 8	Esprit de Térébenthine,	95 quarts,	228 5 8
Carried over	£	138535 17 9	Porté ci-contre	£	138535 17 9

Appendix (S. s.)

Articles.		Value in Sterling.	Articles.		Valeur en Sterling.
Brought forward	£	138535 17 9	Montant d'autre part	£	138535 17 9
Silk Goods,	75 boxes, &c.	1640 6 3	Marchandises de Soie,	75 boîtes, etc.	1640 6 3
Stoves,	12,	58 0 10	Poêles,	12,	58 0 10
Soap.	33 boxes,	117 17 7	Savon,	33 boîtes,	117 17 7
Socks,	2280 pairs,	66 3 6	Chaussons,	2280 paires,	66 3 6
Segars,	318 boxes,	610 7 6	Cigares,	318 boîtes,	610 7 6
Sausages,	960 pounds,	15 12 6	Saucissons,	960 livres,	15 12 6
Snuff,	900 do.	41 6 6	Tabac en poubre,	900 do.	41 6 6
Spring Water,	24 boxes,	15 9 1	Eau de source,	24 boîtes,	15 9 1
Sheep live,	679,	266 8 0	Moutons vivans,	679,	266 8 0
Tallow,	547888 pounds,	9620 8 3	Suif,	547888 livres,	9620 8 3
Tar,	432 barrels,	148 2 8	Goudron,	432 quarts,	148 2 8
Types,	22 boxes,	178 13 3	Caratères d'Imprimerie,	22 boîtes,	178 13 3
Tobacco Leaf,	139859 pounds,	1573 8 4	Tabac en feuilles,	139859 livres,	1573 8 4
Tobacco manufactured,	387899 do.	6992 16 0	Tabac ouvré,	387899 do.	6992 16 0
Trees and Plants,	52 boxes, &c.	182 8 4	Arbres et Plantes,	52 boîtes, etc.	182 8 4
Turpentine,	25 barrels,	11 12 0	Térébenthine,	25 quarts,	11 12 0
Varnish,	20 do.	27 19 7	Vernis,	20 do.	27 19 7
Whet Stones,	206 boxes,	53 2 7	Pierre à aiguiser,	260 boîtes,	53 2 7
Wax,	2209 pounds,	169 19 11	Cire,	2209 livres,	169 19 11
Wines French,	202 boxes,	504 18 0	Vins Français,	202 boîtes,	504 18 0
Wool,	1 bale,	2 19 5	Laine,	1 balle,	2 19 5
Wheat,	50 bushels,	11 5 0	Froment,	50 minots,	11 5 0
Bonded for Warehousing,			Mis en entrepôt :		
Butter,	38461 pounds,	811 16 8	Beurre,	38461 livres,	811 16 8
Bees Wax,	1910 do.	16 3 0	Cire jaune,	1910 do.	16 3 0
	£	161673 2 6			161673 2 6
In Specie,		185625 0 0	En espèces,		185625 0 0
Total value of Imports,	£	347298 2 6	Valeur des Importations,		347298 2 6

EXPORTS.

EXPORTATIONS.

Salt,	9595½ bushels,	824 19 1	Sel,	9595½ minots,	824 19 1
Codfish dry,	4256 pounds,	20 12 11	Morue sèche,	4256 livres,	20 12 11
Do. pickled,	6 barrels,	5 19 3	Do. marinée,	6 quarts,	5 19 3
Castorum,	142 pounds,	149 18 3	Castoreum,	142 livres,	149 18 3
Blacking,	144 casks,	257 17 3	Noir à Souliers,	144 quarts,	257 17 3
Horses,	256,	2435 12 6	Chevaux,	256,	2435 12 6
Herrings,	1 barrel,	0 13 6	Harengs,	1 quart,	0 13 6
Mackarel.	57 barrels,	63 7 11	Maquereau,	57 do.	63 7 11
Oil,	105 gallons,	11 14 0	Huile,	105 gallons,	11 14 0
Rum,	67 do.	12 1 8	Rum,	67 do.	12 1 8
Salmon,	107 barrels,	276 6 11	Saumon,	107 quarts,	276 6 11
Do.	3 tierces,	10 16 0	Do.	3 tiercons,	10 16 0
Do.	3 half barrels,	4 1 0	Do.	3 demi-quarts,	4 1 0
Do.	1 keg,	0 11 3	Do.	1 barril,	0 11 3
Shad,	2 barrels,	2 18 6	Alose,	2 quarts,	2 18 6
Venison,	900 pounds,	12 3 0	Venaison,	900 livres,	12 3 0
Wheat,	10 bushels,	2 13 8	Froment,	10 minots,	2 13 8
Flax Seed,	333 do.	53 14 0	Graine de Lin,	333 do.	53 14 0
Peas,	4 do.	0 9 0	Pois,	4 do.	0 9 0
Plaister,	12 tons,	8 2 0	Plâtre,	12 tonneaux,	8 2 0
Beaver,	4397 pounds,	5465 17 5	Castor,	4397 livres,	5465 17 5
Muskrat Skins,	24613,	1331 5 3	Peaux de Rat musqués,	24613,	1331 5 3
Fox do.	1778,	403 1 9	Do. de Renard,	1778,	403 1 9
Fisher do.	16,	4 7 6	Do. de Pékan,	16,	4 7 6
Lynx do.	332,	134 2 1	Do. de Loup-cervier,	332,	134 2 1
Martin do.	13391,	3585 6 2	Do. de Marte,	13391,	3585 6 2
Carried forward	£	15078 11 10	Porté ci-contre	£	15078 11 10

Appendix (S. s.)

Articles.		Value in Sterling.	Articles.		Valeur en Sterling.
	Brought forward	£ 15078 11 10		Montant d'autre part	£ 15078 11 10
Mink Skins,	2140,	192 12 1	Peaux de Vison,	2140,	192 12 1
Bear do.	156,	155 1 5	Do. d'Ours,	156,	155 1 5
Otter do.	511,	722 8 5	Do. de Loutre,	511,	722 8 5
Hare do.	495,	44 11 0	Do. de Lièvre,	495,	44 11 0
Raccoon do.	10,	1 2 6	Do. de Chat-sauvage,	10,	1 2 6
Seal do.	1019,	91 14 2	Do. de Veau-Marin,	1019,	91 14 2
Neutra do.	1000,	135 0 0	Do. de Neutra,	1000,	135 0 0
Marchandise,		5658 18 5	Marchandises,		5658 18 5
		£ 22079 19 10			£ 22079 19 10
In Specie,		53252 8 8	En espèces,		53252 8 8
Total value of Exports,		£ 75332 8 6	Valeur des Exportations,		£ 75332 8 6

Appendice (S. s.)

Custom House St. John's.

24th January 1832.

W. MACRAE, Coll.
W. D. LINDSAY, Compt.

Douane de St. Jean.

24 Janvier 1832.

W. MACRAE, Collr.
W. D. LINDSAY, Contr.

Yearly Return of Imports from the United States to the Port of Ste. Marie Nouvelle Beauce, between the 10th October, 1830 to 10th October, 1831.

	Value Currency.
1 Gig, 1 Waggon, and 1 Chaise,	£35 5 0
1 Threshing Machine,	6 5 0
329 Horses, 1056 head of Cattle, and 973 Sheep,	8823 0 0
15,700 lbs. fresh Cod Fish,	47 9 0
34 Turkeys, and 6 Geese,	2 2 6
390 lbs. Cheese,	9 1 8½
285 yards Linen Sheeting,	9 13 1½
624 lbs. Honey,	14 11 8
2920 lbs. Dried Apples,	35 3 0
1050 lbs. Clover Seed,	16 3 4
20 Calf Skins,	6 15 0
45 pairs Shoes,	14 1 3
9 pairs Boots,	4 10 0
146 Oil Table Cloths,	19 11 6
4 dozen Bonnets,	2 0 0
41 Hats,	23 1 3
5 rolls Tapestry,	0 7 0
83 lbs. Bees Wax,	2 9 0
707 lbs. Butter,	15 16 10
3 Hives with Bees,	1 17 6
72 cakes Scented Soap,	0 8 0
5 Axes,	0 12 0
20 Sable Skins,	1 0 0
Currency,	£9,091 3 8

A. C. TASCHEREAU,
Collector.

Retour Annuel des Importations des Etats-Unis au Port de Ste. Marie Nouvelle-Beauce, entre le 10 Octobre 1830, et le 10 Octobre 1831.

	Valeur Courante.
1 Cabriolet, 1 Chariot, et 1 Chaise roulante,	£35 5 0
1 Machine à battre le Blé,	6 5 0
329 Chevaux, 1056 Pièces de Bêtes à Cornes, 973 Moutons,	8823 0 0
15,700 lbs. Morue fraiche,	47 9 0
34 Dindes, 6 Oies,	2 2 6
390 lbs. Fromage,	9 1 8½
285 verges de Toile à Chemise,	9 13 1½
624 lbs de Miel,	14 11 8
2920 lbs. Pommes sèches,	35 3 0
1050 lbs. Graine de Luserne,	16 3 4
20 Peaux de Veaux,	6 15 0
45 Paires de Souliers,	14 1 3
9 do. de Bottes,	4 10 0
146 Tapis ciré de Table,	19 11 6
4 douz. de Bonnets,	2 0 0
41 Chapeaux,	23 1 3
5 rouleaux de Tapisserie,	0 7 0
83 lbs. de Cire Jaune,	2 9 0
707 do. de Beurre,	15 16 10
3 Ruches et Abeilles,	1 17 6
72 petits pains de Savon d'ôdeur,	0 8 0
5 Haches,	0 12 0
20 Peaux de Zibeline,	1 0 0
Courant,	£9,091 3 8

A. C. TASCHEREAU,
Collecteur.

Yearly Return of Exports from 10th October, 1830, to 10th October, 1831.

	Value Currency.
1280 yards Blue Cloth,	£894 13 10
2520 yards Printed Calico,	143 5 8
665 yards Silk Handkerchiefs,	161 2 9
20 pairs Blankets,	17 2 2
660 gallons Jamaica Spirits,	152 6 2
Currency,	£1368 10 7

Custom House, 10th October, 1831.

A. C. TASCHEREAU,
Collector.

Retour Annuel des Exportations, depuis le 10 Octobre 1830 au 10 Octobre 1831.

	Valeur Courante.
1280 verges de Drap Bleu,	£894 13 10
2520 Do. de Toile Peinte,	143 5 8
665 Mouchoirs de soie,	161 2 9
20 paires de Couvertes,	17 2 2
660 gallons d'Esprit de la Jamaïque,	152 6 2
Courant,	£1,368 10 7

Bureau de Douane, 10 Octobre 1831.

A. C. TASCHEREAU,
Collecteur.

Appendix (T. T.)

GENERAL STATEMENT and RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Quebec, in 1831.

ETAT GENERAL et REROUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Québec en 1831.

Appendice (T. T.)

Year. *Années.*	Counties. *Comtés.*	Parishes, Seigniories, and Townships on the North side of the River. *Paroisses, Seigneuries et Townships au Nord du Fleuve St. Laurent.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Marriages. *Mariages.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Augmentation of the population as ascertained from the Baptisms and Burials. *Augmentation de la population tirée des Baptêmes et Sépultures.*	Total by Counties of the augmentation of the population. *Total par Comté de l'augmentation de la population.*	Remarks. *Remarques.*
1831	Portneuf.	Grondines,	19	32	9	9	9	33		
		Deschambault,	46	39	13	21	8	56		
		Cap Santé,	69	59	23	23	31	74		
		Ecureuils,	5	3	9	10	2	—		4 Deficit.
		Pointe-aux-Trembles,	33	26	12	15	12	32		
		St. Augustin,	52	48	11	21	32	47		
		Ste. Catherine,	—	—	—	—	—	—		
									242	
	Quebec.	Ste. Foy,	17	13	7	13	20	3		
		Ancienne Lorette,	29	31	25	23	26	11		
		St. Ambroise,	60	34	26	26	24	44		
		Charlesbourg,	38	28	14	29	19	18		
		Beauport,	41	40	18	27	32	22		
		Notre Dame,	438	528	180	430	360	176		
		St. Roch,	204	201	59	172	144	89		
		Hôtel-Dieu,	—	—	—	18	24	—		40 Deficit.
		Hôpital-Général,	1	—	—	3	3	—		5 do.
		Eglise Anglicanne,	121	137	98	237	145	—		24 do.
		Ditto Presbytérienne,	58	64	58	96	56	—		130 do.
		Ditto de St. Jean,	7	2	10	13	4	—		8 do.
		Wesleyan,	11	6	2	—	—	17		
		Congrégation Militaire,	60	26	10	44	17	25		
									405	
	Montmorency.	Ange Gardien,	20	13	5	6	6	21		
		Château Richer,	14	19	10	12	6	15		
		Ste. Anne,	12	11	7	5	13	5		
		St. Féréol,	8	13	3	3	11	7		
		St. Joachim,	16	18	10	8	12	14		
									72	
	Saguenay.	St. François Xavier,	10	15	2	10	16	9		
		Baie St. Paul,	68	75	29	60	36	47		
		St. Urbain,	30	28	7	11	6	41		
		Ile aux Coudres,	13	13	9	7	8	11		
		Eboulemens,	44	50	24	32	21	41		
		Malbaie,	91	94	46	43	35	107		
									256	
	Orleans.	St. Pierre,	16	11	11	16	11	0		
		Ste. Famille,	19	15	14	6	4	24		
		St. François,	14	14	4	6	7	15		
		St. Jean,	26	21	9	10	6	31		
		St. Laurent,	10	15	7	9	18	—		2 Deficit.
									70	
									1045	
	Lotbinière.	L'Eschaillon,	19	19	3	10	11	7		
		Lotbinière,	48	46	25	30	29	35		
		Ste. Croix,	48	31	6	30	25	24		
		St. Antoine,	68	71	40	46	25	65		
		St. Gilles,	12	6	5	7	3	8		
		St. Sylvestre,	18	12	5	—	—	25		
		Townships,	31	30	4	4	1	56		
									230	
	Dorchester.	St. Nicholas,	63	70	36	48	31	54		
		Pointe Lévy,	67	77	22	88	50	6		
		St. Anselme,	20	17	12	7	6	13		
		St. Henry,	104	93	28	70	55	72		
		St. Chrysostôme,	43	40	23	25	36	22		
		Aubigny,	23	23	6	1	—	46		
									213	
	Beauce.	Ste. Marie,	161	71	61	87	40	205		
		St. Joseph,	63	55	25	36	41	41		
		St. François,	76	73	28	42	26	81		
		Ste. Claire,	52	63	13	30	26	59		
		Frampton,	21	7	3	5	4	29		
									395	
	Belle-Chasse.	Beaumont,	23	23	19	15	10	21		
		St. Charles,	54	42	23	26	35	35		
		St. Gervais,	114	128	34	108	104	30		
		St. Michel,	35	33	15	35	30	65		
		St. Valier,	31	51	17	48	41	—		7 deficit.
		Berthier,	19	20	10	11	9	19		
		St. François,	35	38	11	20	15	38		
									208	
								Carried forward,	1046	

Parishes, Seigniories, Townships, &c. on the South side of the River.

Paroisses, Seigneuries, Townships, &c. au Sud du Fleuve.

Appendix (T. T.)

Appendice (T. T.)

Year. *Année.*	Counties. *Comtés.*	Parishes, Seigniories, and Townships on the South side of the River. *Paroisses, Seigneuries et Townships au Sud du Fleuve St. Laurent.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Marriages *Mariages.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Females. *Femelles.*	Augmentation of the population as ascertained from the Baptisms and Burials. *Augmentation de la population tirée des Baptêmes et Sépultures.*	Total by Counties of the augmentation of the population. *Total par Comté de l'augmentation de la population.*	Remarks. *Remarques.*
1831.							Brought forward,		1046	
Parishes, Seigniories, Townships, &c. on the South side of the River. *Paroisses, Seigneuries, Townships, &c. au Sud du Fleuve.*	L'Islet.	St. Pierre,	24	29	7	22	15	16		
		St. Thomas,	73	75	27	30	26	97		
		St Ignace,	46	64	24	34	24	52		
		Ile-aux-Grues,	2	2	—	—	1	3		
		L'Islet,	74	56	18	33	41	56		
		St. Jean,	73	69	32	42	49	51		
		St. Roch,	47	40	20	25	30	32		
									307	
	Kamouraska.	Ste. Anne,	83	74	19	26	15	116		
		Rivière Ouelle,	121	80	32	48	31	12		
		Kamouraska,	79	68	31	42	30	69		
		St. Paschal,	85	56	23	24	25	92		
									402	
	Rimouski.	St. André,	84	57	17	29	15	97		
		Kacouna,	77	71	16	22	14	112		
		St. Patrice,	45	61	15	21	19	66		
		Trois-Pistoles,	80	76	28	21	23	112		
		Isle Verte,	44	40	9	29	9	46		
		Rimouski,	78	90	26	29	22	117		
									550	
		Augmentation de la Population au Sud du Fleuve,							2305	
		Ditto ditto au Nord du Fleuve,							1045	
							Total,		3350	

Québec, le 28 Mars 1832.

PERRAULT & BURROUGHS, P. B. R.

GENERAL STATEMENT AND RETURN of the Baptisms, Marriages, and Burials, in the District of Montreal, for the year one thousand eight hundred and thirty two.

ETAT GENERAL ET RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures, dans le District de Montréal pour l'année mil huit cent trente-et-un.

Counties. *Comtés.*	Parishes, &c. *Paroisses, etc.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Females *Femelles.*	Marriages. *Mariages.*	Burials. *Sépultures.* Males. *Mâles.*	Females *Femelles.*	Increase. *Augmentation.*	Total increase of Population. per Counties. *Total de l'augmentation de la population par Comtés.*	Remarks. *Remarques.*
Montreal,	Parish of Montreal,	660	661	273	520	469	332		
	Christ's Church,	97	110	76	179	139			Decrease of *Diminution de* 111
	Wesleyan Church, (Revd. Lang)	41	47	11	8	8	72		
	Ditto, (Rev. Hicks)	15	17	9	4	11	17		
	Scotch Presbyterian, (Rev. Esson)	41	44	31	26	25	34		
	Ditto, (Rev. Black)	59	44	50	24	11	68		
	St. Peter's Church,	74	67	37	23	20	98		
	Garrison,	18	13	2	13	10	8		Decrease of *Diminution de* 87
	Hôpital Général,	3	0	0	45	45			
	Ste. Anne du Bout de l'Isle,	7	5	7	9	5			Decrease of *Diminution de* 2
	Pointe Claire,	41	47	14	19	17	52		
	Ste. Geneviève,	64	59	19	29	26	28		
	Sault au Recollet,	41	29	10	20	19	31		
	St. Laurent,	63	53	20	27	16	73		
	Rivière des Prairies,	27	18	8	12	10	23		
	Pointe aux Trembles,	28	28	6	12	5	34		
	Longue Pointe,	17	19	4	16	9	5		
	Lachine, Catholic,	30	31	7	19	16	26		
	Lachine Protestant,								No Return. *Point de Retour.*
		1326	1281	584	1005	861	941	941	
							Carried over,	941	

Appendix (T. T.) — Appendice (T. T.)

Counties *Comtés.*	Parishes, &c. *Paroisses, etc.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Baptisms. *Baptêmes.* Females. *Femelles.*	Marriages. *Mariages.*	Burials. *Sépultures.* Males. *Mâles.*	Burials. *Sépultures.* Females. *Femelles*	Increase. *Augmentation.*	Total increase of Population, per Counties. *Total de l'augmentation de la Population par Comtés.*	Remarks. *Remarques.*
	Brought over,							941	
Ottawa,	Petite Nation,	81	80	36	24	7	130		
	Township of Hull,	11	7	10	4	0	44		
		92	87	46	28	7	144	144	
Vaudreuil,	Isle Perrot,	16	21	10	11	12	14		
	Rigaud,	132	84	27	51	42	123		
	Vaudreuil,	74	72	25	20	45	81		
	Soulanges,	24	75	28	42	49	8		
	St. Policarpe,	94	111	24	16	24	165		
		340	363	114	140	172	391	391	
Lac des deux Montagnes.	Lac des deux Montages,	29	30	11	8	9	42		No Return. *Point de Retour.*
	St. Andrew's, Protestant,								
	St. Eustache,	138	113	41	75	58	118		
	St. Benoit,	139	121	49	62	59	139		
	Ste. Scholastique,	168	103	43	62	57	152		
		474	367	144	207	183	451	451	
Terrebonne,	Terrebonne,	60	47	15	35	33	39		
	Ste. Rose,	68	71	25	38	42	59		
	St. Vincent de Paul,	59	55	17	40	35	39		
	St. Martin,	78	90	24	57	49	62		
	Ste. Anne des Plaines,	116	91	53	64	43	100		
	Ste. Thérese de Blainville,								No Return. *Point de Retour.*
		381	354	134	234	202	299	299	
Lachenaie,	Lachenaie,	38	31	19	17	15	37		
	St. Henry de Mascouche,	57	59	23	26	25	65		
	St. Roch,	110	124	40	34	31	169		
		205	214	82	77	71	271	271	
L'Assomption,	St. Jacques,	152	148	49	51	58	191		
	St. Pierre du Portage,	79	83	26	38	47	77		
	St. Sulpice,	30	26	7	17	13	26		
	Repentigny,	42	41	14	24	20	39		
	Township of Rawdon, &c.	17	12	8	6	3	20		
	St. Ours du St. Esprit,	67	56	14	19	24	80		
		387	366	118	155	165	433	433	
Richelieu,	St. Ours,	106	77	27	33	23	127		
	St. Denis,	87	72	33	43	27	89		
	St. Charles,	31	42	21	15	15	43		
	St. Pierre de Sorel,	102	107	50	46	34	129		
	Christ's Church, Sorel,	9	2	5	10	8			Decrease of *Diminution de* 7
		335	300	136	147	107	388	388	
Berthier,	St. Paul de Lavaltrie,	26	25	10	19	15	17		
	St. Antoine de Lavaltrie,	94	88	32	25	20	137		
	Berthier,	120	121	38	59	62	120		
	Ste. Elizabeth,	169	150	47	57	31	231		
	Lanoraie,	33	40	11	5	5	63		
	Lake Maskinongé, Kildare, &c.	1	4	2	0	0	5		
	St. Barthelemy du Sablé,	40	51	13	22	23	36		
	St. Cuthbert,	72	62	24	37	31	66		
	Isle du Pads,	24	18	9	9	7	26		
		579	559	186	233	194	711	711	
	Carried forward,							4029	

Appendix (T. T.) Appendice (T. T.)

Counties. *Comtés.*	Parishes, &c. *Paroises, etc.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Baptisms. *Baptêmes.* Females. *Femelles.*	Marriages. *Mariages.*	Burials. *Sépultures.* Males. *Mâles.*	Burials. *Sépultures.* Females. *Femelles.*	Increase. *Augmentation.*	Total increase of Population, per Counties. *Total de l'augmentation de la Population par Comtés.*	Remarks. *Remarques.*
	Brought forward,							4029	
St. Hyacinthe,	St. Hyacinthe,	181	177	62	71	85	202		
	St. Jude,	61	48	18	26	20	63		
	St. Hugues,	27	38	8	12	17	36		
	St. Damase,	57	50	19	18	22	67		
	St. Cesaire.	112	74	20	53	35	98		
	St. Pie,	92	55	19	36	21	90		
		530	442	146	216	200	556	556	
Rouville,	Ste. Marie de Monnoir,	155	146	39	58	53	190		
	Caldwell's and Christie Manor,	18	27	6	8	18	19		
	St. Jean Baptiste,	64	78	22	27	20	95		
	St. Mathias,	44	65	36	23	30	56		
	Ste. Athanase,	156	210	36	54	43	269		
		484	561	161	190	174	681	681	
Verchères.	St. Antoine,	42	54	24	27	18	51		
	Verchères,	60	50	32	28	26	56		
	Contrecœur,	52	37	11	21	24	44		
	Varennes,	99	112	45	41	39	131		
	Belœil,	52	53	17	20	21	64		
	St. Marc,	32	22	14	19	33	2		
		337	338	143	156	161	348	348	
Chambly,	Chambly, Catholic,	95	111	31	48	45	113		
	Longueuil,	166	195	44	30	36	95		
	Boucherville,	72	78	32	23	22	105		
	St. Jean, Catholic,	87	38	18	22	25	78		
	St. Luc,	29	33	13	16	4	42		
	St. Hilaire,	25	31	10	14	10	32		
	St. Jean, Protestant,	4	8	8	10	6	0	Decrease / *Diminution*	4
	Chambly, Protestant,	9	11	3	5	4	11		
		387	405	159	168	152	472	472	
Laprairie,	Laprairie, Catholic,	88	79	25	52	43	72	Decrease / *Diminution*	7
	Sault St. Louis,	23	34	13	27	37	0		
	Chateauguay,	124	134	40	67	44	147		
	Laprairie, Protestant,	2	2	0	2	3	0	Decrease / *Diminution*	1
	St. Philippe,	124	156	48	49	48	183		
		361	405	126	197	175	394	394	
Lacadie,	Blairfindie,	119	120	60	49	29	161		
	St. Cyprien,	129	121	34	26	36	188		
	St. Constant.	85	89	41	37	38	99		
	St. Valentin,	57	45	14	21	7	74		
	St. Rémi,	77	81	14	31	27	100		
		467	456	163	164	187	622	622	
Beauharnois,	St. Clement,	67	69	13	23	21	82		
	St. Thimothé,	45	53	17	25	22	51	No Return. / *Point de Retour.*	
	St. Regis,	133	96	25	35	27	167		
	Ste. Martine,	48	48	4	0	0	96		
	Hinchinbrooke,								
		293	256	59	83	70	396	396	
						Carried over,		7498	

Appendix (T. T.) — Appendice (T. T.)

Counties. *Comtés.*	Parishes, &c. *Paroisses, etc.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Baptisms. *Baptêmes.* Females. *Femelles.*	Marriages. *Mariages.*	Burials. *Sépultures.* Males. *Mâles.*	Burials. *Sépultures.* Females. *Femelles.*	Increase. *Augmentation.*	Total increase of Population, per Counties. *Total de l'augmentation de la Population par Comtés.*	Remarks. *Remarques.*
					Brought over,			498	
Missisquoi,	St. Armand, E.								No Return. *Point de Retour.*
	Dunham, N.	2	3	14	2	3	0		
	St. Armand, W.	5	6	12	12	5	0		Decrease *Diminution* } 6
	Dunham, S.	14	18	15	6	5	21		
	Dunham, South, part,	4	6	7	1	0	9		
	St. Armand, Wesleyan,	10	10	3	0	1	19		
		35	43	51	21	14	49	49	
Stanstead,	Stanstead,	0	2	5	2	4	0		Decrease *Diminution* } 4
Shefford,	Shefford, Rev. Booth,	2	3	1	0	2	3		
	Shefford, Rev. Salmon,	6	12	13	4	1	13		
	Grenville,	18	16	5	4	8	22		
		26	31	19	8	11	38	38	
	Total increase in the District of Montreal in 1831, *Total de l'augmentation dans le District of Montréal en* 1831,							7585	
	Subsequent Return. *Retour subséquent.*								
Terrebonne,	Ste. Therèse de Blainville,	88	77	23	46	31	88	88	
								7673	

Montreal, 8th March, 1832.

MONK & MORROGH, P. K. B.

Appendix (T. T.)

GENERAL Statement and Return of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Three Rivers.

ETAT Général et Retour des Baptêmes, Marriages et Sépultures dans le District des Trois Rivières.

Appendice (T. T.)

Year. Année.	Counties. Comtés.	Parishes, Seigniories, Townships or Cities. Paroisses, Seigneuries, Townships ou Cités.	Baptisms. Baptêmes. Males. Mâles.	Females. Femelles.	Marriages. Mariages.	Burials. Sépultures. Males. Mâles.	Females. Femelles.	Increase of population ascertained by the difference between Baptisms & Burials. Augmentation de la population établie par la différence entre les Baptêmes et les Sépultures.	Total per Counties. Increase of population. Total par Comtés. Augmentation de population.	REMARKS. REMARQUES.
1831	St. Maurice.	Three Rivers, (Catholic,)	100	101	41	50	52	99	471	* The number of Burials exceeds that of Baptisms by 2.
		Protestant Congregation of Three Rivers,	5	4	4	6	5	*		
		Wesleyan Congr. of do.	3	4	0	0	0	7		Le nombre des Sépultures excède celui des Baptêmes de 2.
		Pointe du Lac,	37	31	9	24	22	22		
		Ste. Anne d'Yamachiche,	90	88	30	60	42	76		
		St. Antoine de la Rivière du Loup,	100	93	44	42	47	104		
		St. Léon de la Rivière du Loup,	67	41	19	20	24	64		
		Protestant Congr. of do.	0	4	4	2	0	2		
		St. Joseph de Maskinongé,	101	87	42	51	40	97		
	Champlain.	Cap de la Magdeleine,	14	10	6	6	3	15	195	
		Champlain,	23	15	8	9	7	22		
		St. François Xavier de Batiscan,	15	7	5	9	7	6		
		Ste. Geneviève de Batiscan,	38	42	16	17	13	50		
		St. Stanislas de Batiscan,	24	25	5	9	8	32		
		Ste. Anne Lapérade,	73	62	23	28	37	70		
	Nicolet.	St. Pierre les Becquets,	45	53	29	11	25	62	448	
		St. Edouard de Gentilly,	71	63	17	25	16	93		
		Bécancour,	62	61	32	19	24	71		
		St. Grégoire,	75	71	35	30	26	90		
		St. Jean Bte. de Nicolet,	89	118	34	38	41	128		
		Protestant Congreation of Nicolet,	0	4	1	0	0	4		
	Yamaska.	St. Antoine de la Baie du Febvre,	75	82	27	44	26	87	330	
		St. François,	72	70	35	34	41	73		
		St. Michel d'Yamaska,	145	127	37	52	50	170		
	Drummond.	Catholic Mission of Drummondville,	45	58	10	17	16	70	103	
		Protestant Congregation of Drummondville,	25	21	1	7	3	33		
	Sherbrooke.	Protestant Congr. of Ascot and parts adjacent,								The Registers of the Protestant Congregations of the County of Sherbrooke have not been received. In former years they were returned to this Office.
		Protestant Congregation of Lennoxville,								Les Régitres des Congrégations Protestantes du Comté de Sherbrooke n'ont pas été reçus. Ils avaient été renvoyés à ce Bureau ces années précédentes.
		Protestant Congregation of the Townships of Shipton, Melbourne & parts adjacent								
			939	1342	517	620	575	1547	1547	

Three Rivers, 23rd February, 1832.

W. C. H. COFFIN,
P. K. B.

GENERAL

Appendix (T. T.)

GENERAL STATEMENT AND RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Gaspé.

ETAT GENERAL ET RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Gaspé.

Appendice (T. T.)

Year. *Année.*	Counties. *Comtés.*	Parishes, Seigniories, Townships or Cities. *Paroisses, Seigneuries, Townships ou Cités.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Baptisms. *Baptêmes.* Females. *Femelles.*	Marriages. *Mariages.*	Burials. *Sépultures.* Males. *Mâles.*	Burials. *Sépultures.* Females. *Femelles.*	Increase of population ascertained by the difference between Baptisms and Burials. *Augmentation de la population établie par la différence entre les Baptêmes et les Sépultures.*	Total Counties. Increase of population. *Total par Comtés. Augmentation de population.*	Remarks. *Remarques.*
1831.	County of Bonaventure.	Percé, Pointe St. Peter, Douglastown, &c. comprehending the County of Gaspé,	64	82	24	11	7	128		I cannot more particularly describe the several places where the Baptisms, Marriages and Burials occurred, than the County, as those different places are omitted in the Registers fyled in this Office. Je ne puis décrire d'une manière plus précise les différens endroits dans lesquels les Baptêmes, les Mariages et les Sépultures ont eu lieu, qu'en désignant le Comté, car on a omis de désigner les endroits dans les Régistres qu'on a transmis à ce Bureau.
		Paspebiac,	24	25	4	2	1	46		
		Bonaventure,	11	18	10	2	1	26		
		Carleton, Maria, New Richmond, and Ristigouche,	36	46	14	11	13	58		
		Township of Cox,	10	14	6	7	3	14		
			145	185	58	33	25	272	272	

New Carlisle, 25th September, 1832.

A. BEBEE, P. P. C.

GENERAL STATEMENT AND RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Saint Francis.

ETAT GENERAL et RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Saint François.

Year. *Année.*	Counties. *Comtés.*	Parishes, Seigniories, Townships or Cities. *Paroisses, Seigneuries, Townships ou Cités.*	Baptisms. *Baptêmes.* Males. *Mâles.*	Baptisms. *Baptêmes.* Females. *Femelles.*	Marriages. *Mariages.*	Burials. *Sépultures.* Males. *Mâles.*	Burials. *Sépultures.* Females. *Femelles.*	Increase of population ascertained by the difference between the Baptisms and Burials. *Augmentation de la population établie par la différence entre les Baptêmes et les Sépultures.*	Total per Counties. Increase of population. *Total par Comtés. Augmentation de population.*	Remarks. *Remarques.*
1831.	Sherbrooke.	Township of Ascot,	3	1	6	3	3			The Returns for the year 1832, will be in all probability increased, as heretofore no Returns from Wesleyan Ministers, &c. have been received. Les Retours pour l'année 1832, seront augmentés en toute probabilité, puisque les Retours des Ministres Wesleyiens n'ont pas été reçus jusqu'à ce moment.
		" Compton,		1	16	1	3			
		" Newport,			1					
		" Eaton,			1					
		" Orford,	1	2		1		2		
		" Melbourne,	3	7	3		1	9	13	
		" Shipton,	1	2	9	3	1			
		" Durham,		1	1			1		
		" Brompton,					1			
		" Kingsey,			2					
		" Ely,	1		1					
	Stanstead.	" Stanstead,			5					
		" Hatley,	4	3	11	4	1	2	5	
		" Barnston,	4	1	7	2		3		
	Drummond.	" Wickham,		1				1		
			17	19	63	14	10	19	19	

C. B. FELTON, P. B. R.

Sherbrooke, 10th October, 1832.

MINUTES OF EVIDENCE.

26th Novr. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of Marie Marguerite Gagnier, Widow Labrie. [Reported 26th November 1831.]

Wednesday, 23rd November 1831.

AUGUSTIN NORBERT MORIN, Esquire, in the Chair.

The Chairman of the Committee stated as follows:—

I know the manuscript of the History of Canada, by the late Jacques Labrie, Esquire, having frequently had occasion to examine it, and to deliberate thereon with the author, several years ago, and particularly a short time before his death. I know that Mr. Labrie, who has worked at it, especially since 1825, procured and consulted, independent of a great number of original manuscripts, almost all the French and English writers who have occupied themselves with the History of this part of the Globe since its discovery. I look upon his History as exact and impartial. Besides the succession of general events, divided into periods, a part of this work specially divided in the same manner, is dedicated to Agriculture and Commerce, and to the Religious and Civil institutions of each period. The author had arrived at the termination of the last war with the United States of America, when death snatched him fromhis Country and friends. I consider the work to be so large as to make three or four Octavo Volumes, and with this supposition, I imagine that the price of publication would amount nearly to three pounds currency, for each copy, including the binding.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of Benjamin Spearman. [Reported 26th November 1831.

Wednesday, 23rd November 1831.

JACOB DE WITT, Esquire, in the Chair.

Mr. *John Scriver*, called in; and examined:

Do you know Benjamin Spearman?—I do, I have been acquainted with him since seven or eight years, or, perhaps, more, and I have always known him for a respectable, peaceable and industrious man.

Have you any knowledge of any breach of the peace in the Township of Sherrington?—Yes, I have and at several times, and that was before the month of April 1823.

Were there ever Law proceedings taken against these riotous persons?—There were.

Was any resistance made to these Law proceedings, and what?—Yes; the Rioters would not allow themselves to be taken, and offered resistance, and did actually resist, as they were armed with muskets, daggers, axes and clubs.

Do you believe they would have committed an assault on the Officer if he had persevered to execute the Warrant?—Yes; I am sure they would.

Do you know that the Militia was ordered to assist the Civil authority?—Yes; the Militia under the Command of Lieutenant Wallace turned out to the number of thirty of forty, of which I was one.

Was the Petitioner one of the Militia ordered out by Lieutenant Wallace?—He was, and I was with him at the time.

Where and in what situation did you find the Rioters?—I found them in a house at Sherrington, armed with muskets, daggers, axes and clubs.

Did

MINUTES DES TEMOIGNAGES.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été renvoyée la Pétition de Marie Marguerite Gagnier, Veuve Labrie. [Rapport le 26 Novembre 1831.] 26 Novr.

Mercredi, 23 Novembre 1831.

AUGUSTIN NORBERT MORIN, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Président du Comité a donné les renseignemens suivans:—

Je connais le manuscrit de l'Histoire du Canada, par feu Jacques Labrie, Ecuyer, ayant eu occasion de l'examiner à plusieurs reprises, et d'en conférer avec l'auteur depuis plusieurs années, et particulièrement peu de temps avant sa mort. Je sais que M. Labrie, qui y a travaillé surtout depuis 1825, s'est procuré et a consulté, outre un grand nombre de manuscrits originaux, presque tous les écrivains Français et Anglais qui se sont occupés de l'Histoire de cette partie du Globe, depuis l'époque de sa découverte. Je regarde son Histoire comme exacte et impartiale. Outre la suite des événemens généraux, divisée par époques, une partie spéciale de ce grand travail, divisée de la même manière, est consacrée à l'Agriculture, au Commerce, aux Institutions Civiles et Religieuses de chaque époque. L'auteur en était rendu à la fin de la dernière guerre avec les Etats-Unis de l'Amérique, lorsque la mort l'a enlevé à ses amis et à son Pays. J'estime que l'ouvrage pourra former de trois à quatre Volumes de format Octavo, et dans cette supposition, je pense que le prix de la publication s'élèverait à environ trois livres courant pour chaque exemplaire, y compris la reliûre.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été renvoyée la Pétition de Benjamin Spearman. [Rapport le 26 Novembre 1831.]

Mercredi, 23 Novembre 1831.

JACOB DE WITT, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *John Scriver*, appelé; et examiné:

Connaissez-vous Benjamin Spearman?—Je le connais depuis sept à huit ans, et peut-être plus, et je l'ai toujours connu pour un homme respectable, paisible et industrieux.

Avez-vous eu connaissance de quelque perturbation de la paix dans le Township de Sherrington?—Oui, et en plusieurs occasions; ce fut avant le mois d'Avril 1823.

Fut-il jamais intenté quelques procédures légales contre les perturbateurs?—Oui.

Fit-on quelque résistance à ces procédures, et quelle fut cette résistance?—Oui; les perturbateurs ne voulurent pas se laisser arrrêter, et offrirent de la résistance, et résistèrent réellement, vu qu'ils étaient armés de mousquets, de poignards, de haches et de bâtons.

Croyez-vous qu'ils auraient assailli l'Officier, s'il eût insisté à exécuter le Mandat?—Oui; je suis certain qu'ils l'auraient fait.

Est-il à votre connaissance que la Milice eût ordre de prêter main-forte à l'autorité civile?—Oui; les Miliciens, sous le commandement du Lieutenant Wallace, sortirent au nombre de trente à quarante, et j'étais du nombre.

Le Pétitionnaire était-il un des Miliciens qui sortirent sous le commandement du Lieutenant Wallace?—Il en était un, et j'étais avec lui dans le temps.

Où et dans quelle situation trouvâtes-vous les perturbateurs?—Je les trouvai dans une maison, à Sherrington, armés de mousquets, de poignards, de haches et de bâtons.

A

Les

26th Novr

Did the Rioters offer any resistance and what?—Yes; they swore that they would not be taken, and one of them deliberately snapped his gun, upon which the party advanced, and then the gun was fired which wounded the Petitioner.

Was there any other shot fired but the one which wounded the said Spearman?—No.

Has the said Spearman remained infirm in consequence of his wound?—To the best of my knowledge I think he has remained confined for about a year in consequence of his wound.

Has he perfectly recovered from his wound?—I should suppose that he has not the same use of his arm that he had before. It is the arm that he strikes the hammer with that was wounded, and he complains that he has not the same power in it which he had before.

How did he support his family while he was confined?—Mostly by charity, as he was poor

Are you acquainted with the nature of the Writ which was issued for the apprehension of those Rioters?—The nature of the Writ was to apprehend certain persons for a Riot: the Writ was signed by Mr. Hoyle. I have a personal knowledge of the said Writ being executed by Mr. Gosselin, a Bailiff of the Court of King's Bench for the District of Montreal. Some of the Militia party were armed.—I have a knowledge that the Warrant was read to the Rioters, and that they would not listen to it; but the Riot Act was not read to my knowledge.

Robert Hoyle, Esquire, a Member of the Committee, gave the following information:—

In the year 1823 or 1824, several complaints on oath were made before me, as a Magistrate, against a number of Emigrant Squatters, or Settlers, mostly Irish, on the Crown and Clergy Lands in the Townships of Hemmingford and Sherrington, for unlawfully assembling in numbers from twenty to fifty, or more, in a riotous and tumultuous manner, to the great terror of the peaceable Inhabitants, armed with guns, pistols, bayonets, axes, clubs and other offensive weapons, and maltreating a number of the peaceable Inhabitants, threatening them if they did not quit and give up their improvements and possessions within a given time, they would return and massacre them all; which had the effect to frighten a number of the Inhabitants from their home and possessions, as stated in affidavits taken before me. In consequence, I issued a number of Warrants for the apprehension of said Rioters, and in one instance it being stated to me on the oath of two credible persons, that it would not be safe to proceed to arrest the said Rioters, or any of them, without the assistance of fifteen or twenty armed men. In consequence I felt it my duty to, and I did in the capacity of a Magistrate, in writing, order Captain Joshua Blodgett to furnish, for the assistance of the Officer charged with the execution of a Warrant to arrest said Rioters, twelve active Militiamen armed with guns and bayonets. A number of the said Rioters were apprehended and brought before me, and out of the number I committed to the Common Gaol at Montreal twelve or thirteen, including the person said to have wounded the Petitioner, Benjamin Spearman.

Do you know the Petitioner?—I do.

What is his character?—He is reputed to be an honest and industrious man, and a good subject; but poor.

Friday, 25th November, 1831.

Robert Hoyle, Esquire, a Member of the Committee, again examined:—

Did you order out on said duty any other Militiamen than those through Captain Joshua Blodgett?—Not in writing, but but directed the different persons charged with the execution of the Warrants of arrest, to call on the nearest Militia in case of need.

What number of persons were engaged in these Riotous proceedings?—About fifty or upwards.

Do you know that the said Petitioner did receive a wound in the execution of his duty as a Militiaman?—To the best of my recollection it was testified so before me.

Was he confined in consequence of his wound, and how long?—I understand that he was disabled from working for the space of a year or more.

During

Les perturbateurs offrirent-ils quelque et quelle résistance?—Oui; ils jurèrent qu'ils ne se laisseraient pas prendre, et un d'eux banda délibérément son fusil, sur quoi le parti avança, et alors le fusil partit et blessa le Pétitionnaire. 26 Novr.

Fut-il tiré d'autres fusils que celui qui blessa Spearman?—Non.

Le dit Spearman est-il resté infirme des suites de sa blessure?—Au meilleur de ma connaissance, je crois qu'il a été arrêté l'espace d'un an, en conséquence de sa blessure.

Est-il parfaitement rétabli de sa blessure?—Je supposerais qu'il n'a pas de son bras le même usage qu'auparavant. C'est le bras avec lequel il frappe du marteau qui a été blessé, et il se plaint qu'il n'a pas la même force qu'il avait auparavant.

Comment faisait-il vivre sa famille pendant sa maladie?—Presque d'aumônes seules, vu qu'il était pauvre.

Connaissez-vous la nature du Mandat qui avait été émané pour l'arrestation des perturbateurs?—Le Mandat portait un ordre d'arrêter certaines personnes pour avoir troublé l'ordre public. Le Mandat était signé par M. Hoyle. Il est à ma connaissance personnelle que le dit Mandat a été exécuté par M. Gosselin, Huissier de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal. Quelques-uns du parti des Miliciens étaient armés. J'ai eu connaissance que le Mandat fut lu aux perturbateurs, et qu'ils ne voulurent pas l'entendre, mais le *Riot Act* ne leur fut pas lu à ma connaissance.

Robert Hoyle, Ecuyer, Membre du Comité, donna les informations suivantes:—

Dans l'année 1823 ou 1824, il me fut fait sous serment, plusieurs plaintes en ma qualité de Magistrat, contre un nombre d'émigrés *(Squatters)* ou Colons, la plupart Irlandais, établis sur les réserves de la Couronne et du Clergé, dans les Townships d'Hemmingford et de Sherrington, pour s'être assemblés illégalement en nombre de vingt à cinquante, et plus, d'une manière turbulente et tumultueuse, à la grande terreur des Habitans paisibles, armés de fusils, de pistolets, de bayonnettes, de haches, de bâtons et autres armes offensives, et maltraitant un nombre de paisibles Habitans, les menaçant, s'ils ne laissaient et ne leur abandonnaient leurs biens et les améliorations qu'ils y avaient faites, sous un temps donné, de revenir et de les massacrer tous; ce qui avait l'effet d'éloigner un grand nombre d'Habitans de leurs maisons et terres, selon qu'il était allégué dans les affidavits faits devant moi. En conséquence j'émanai un nombre de Mandats pour l'appréhension des dits perturbateurs, et, dans un cas, deux personnes croyables m'ayant dit sous serment qu'il ne serait pas prudent de procéder à arrêter les dits perturbateurs, ou aucun d'entre eux, sans l'assistance de quinze à vingt hommes armés, je crus de mon devoir d'ordonner et j'ordonnai, en ma qualité de Magistrat, par écrit, au Capitaine Joshua Blodgett, de fournir pour prêter main-forte à l'Officier chargé de l'exécution du Mandat pour l'arrestation des dits perturbateurs, douze miliciens actifs, armés de fusils et de bayonnettes. Un nombre des dits perturbateurs fut arrêté et amené devant moi, et sur le nombre, j'envoyai en prison à Montréal douze ou treize individus, y compris celui qu'on disait avoir blessé le Pétitionnaire Benjamin Spearman.

Connaissez-vous le Pétitionnaire?—Oui.

Quel est son caractère?—Il passe pour un homme honnête et industrieux, et un bon sujet; mais il est pauvre.

Vendredi, 25 Novembre 1831.

Robert Hoyle, Ecuyer, Membre du Comité, examiné de nouveau:—

Ordonnâtes-vous de sortir en cette occasion à d'autres miliciens qu'à ceux du Capitaine Joshua Blodgett?—Pas par écrit, mais je dis aux différentes personnes chargées de l'exécution des Mandats d'arrestation, d'appeler à leur aide les miliciens les plus proches, s'il en était besoin.

Quel était le nombre des personnes engagées dans ces procédés tumultueux?—Cinquante, et plus.

Savez-vous que le dit Pétitionnaire reçut une blessure dans l'exécution de son devoir comme milicien?—Au meilleur de ma connaissance cela a été affirmé devant moi.

A-t-il été arrêté en conséquence de sa blessure, et combien de temps?—J'ai entendu dire qu'il avait été hors d'état de travailler pendant un an, ou plus.

Comment

26th Novr.

During the time he was disabled from work, how was his family supported?—I have reason to believe it was by the charity of his neighbours.

Is he still suffering in consequence of that wound?—I cannot say, only by report, that he is unable to work as well as he could do before receiving that wound.

Jean Moïse Raymond, Esquire, a Member of the Committee, examined:—

Do you know the Petitioner Benjamin Spearman?—I have seen him.

Did the said Petitioner complain to you of his sufferings in consequence of a wound received in assisting in the arrest of Rioters?—He did once when he gave me a Petition to present to the House of Assembly.

Did the said Petitioner obtain any pecuniary aid from the House of Assembly on his Petition?—No: the Committee to whom the said Petition was referred could not proceed for want of satisfactory proof.

Is the paper purporting to be an affidavit of William Wallace, a true copy of the original which the said Petitioner handed you with his former Petition?—I have every reason to believe it.

26 Novr.

Comment sa famille vivait-elle pendant le temps qu'il n'a pu travailler?—J'ai lieu de croire que ça été par les aumônes des voisins.

Souffre-t-il encore des suites de cette blessure?—Je ne puis parler que par ouï-dire, qu'il ne peut travailler aussi bien qu'il le faisait avant d'avoir été ainsi blessé.

Jean Moïse Raymond, Ecuyer, Membre du Comité, examiné:—

Connaissez-vous le Pétitionnaire Benjamin Spearman?—Je l'ai vu.

Le Pétitionnaire se plaignait-il à vous des souffrances qu'il endurait en conséquence d'une blessure qu'il avait reçue, en aidant à l'arrestation de perturbateurs?—Il le fit une fois, en me remettant une Pétition pour la présenter à la Chambre d'Assemblée.

Le dit Pétitionnaire obtint-il quelque secours pécuniaires de la Chambre d'Assemblée, sur sa Pétition?—Non; le Comité auquel elle fut référée ne put procéder, faute de preuves suffisantes.

Le papier donné pour être un affidavit de William Wallace est-il une copie conforme de l'original que le dit Pétitionnaire vous écrivit avec sa première Pétition?—J'ai tout lieu de le croire.

7th Decr.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of William Lindsay, Esquire. [Reported 7th December, 1831.]

Friday, 2nd December, 1831.

JOHN FRANCIS DUVAL, Esquire, in the Chair.

William Lindsay, Esquire, the Petitioner, called in; and examined:—

When did you become an Officer of the House?—I was appointed Clerk Assistant to the House on 21st January 1793, being the first Provincial Parliament. I was afterwards appointed Clerk of the House on the demise of the late Samuel Phillips, in the year 1808.

How long have you remained so?—I remained an Officer of the House until the year 1830, being a period of 37 years, when a sudden severe illness, and afterwards general debility, arising from my advanced age, forced me to resign my situation. Even previous to the Session of 1828–9, my health was so much impaired as to prevent my attending to my Legislative duties, on which occasion I appointed my son as my deputy, and he has since succeeded me as Clerk of the House.

What salary did you receive?—The first salary I received as Clerk Assistant, was £150; it was afterwards augmented to £250 per annum. My first salary as Clerk was £350, which was increased in 1815, to £500 per annum.

For what cause did you retire?—I retired for the causes mentioned in my answer to the second question; and I beg to add, that constant application and confinement within the Building (my presence being always indispensably necessary to forward the public business) prevented my taking the least exercise, and to which I attribute my present state of health.

Do you hold any other and what place of profit under the Crown?—I hold the situation of Registrar and Treasurer to the Trinity House; the salary and emoluments of which amount to about £180 currency. From the bad state of my health as before mentioned, and the great augmentation of business in that department, I have been obliged to pay for several years back £25 per annum, out of my own salary, for assistance. For the last four months my health has scarcely permitted me to attend to my duty, which has been performed by my second son, my means not allowing me to resign the situation.

William

7 Décr.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité auquel a été renvoyée la Pétition de William Lindsay, Ecuyer. [Rapport le 7 Décembre 1831.]

Vendredi, 2 Décembre 1831.

JOHN FRANCIS DUVAL, Ecuyer, au Fauteuil.

William Lindsay, Ecuyer, le Pétitionnaire, appelé; et interrogé:

Quand devintes-vous Officier de cette Chambre?—Je fus nommé Assistant Greffier de la Chambre d'Assemblée le 21 Janvier 1793, dans le premier Parlement Provincial. Je fus ensuite nommé Greffier de la Chambre, au décès de feu Samuel Phillips, en l'année 1808.

Combien de temps l'avez-vous été?—J'ai été Officier de la Chambre jusqu'à l'année 1830; ce qui fait une période de 37 ans, lorsque tout à coup une maladie sévère, et, subséquemment une débilité universelle, causée par mon grand âge, me força de résigner ma situation. Même avant la Session de 1828-9, ma santé se trouva tellement dérangée, que je ne pouvais me rendre à mes devoirs législatifs. Ce fut en cette occasion que je nommai mon fils mon député, et il m'a depuis succédé comme Greffier de la Chambre.

Quel salaire receviez-vous?—Le premier salaire que je reçus, comme Assistant Greffier, était de £150; il fut ensuite augmenté jusqu'à £250 par année. Mon premier salaire comme Greffier était de £350 par an, lequel fut porté en 1815 à £500 par an.

Quelle a été la cause de votre retraite?—Je me suis retiré pour les causes mentionnées dans ma réponse à la seconde question; et je demande à ajouter qu'une application et assiduité constante à mon Bureau, (ma présence étant en tout temps indispensablement nécessaire pour la dépêche des affaires publiques) m'empêchaient de prendre le moindre exercice, et c'est à cela que j'attribue le mauvais état de ma santé.

Tenez-vous quelque autre, et quelle place de profit sous la Couronne?—Je tiens la situation de Régistraire et Trésorier de la Maison de la Trinité, dont le salaire et les émolumens montent à environ £180 courant par an. Vu le mauvais état de ma santé, comme je l'ai remarqué plus haut, et la grande augmentation des affaires dans ce Département, j'ai été depuis plusieurs années obligé de payer £25 par année, sur mon salaire, pour me procurer de l'assistance. Depuis quatre mois, à peine ma santé m'a-t-elle permis de me rendre à mes devoirs, qui ont été remplis par mon second fils, mes moyens ne me permettant pas de résigner la situation.

William

7th Decr.

William Burns Lindsay, Esquire, called in; and examined:

What is the present state of bodily health of William Lindsay, Esquire, late Clerk of this House?—The present state of bodily health of my Father, the late Clerk of the Assembly, is a general debility, and which I attribute in a great measure to close application to business, and confinement for a long series of years.

Does the degree of mental vigor which he retains admit of his devoting himself to any occupation?—The degree of mental vigor which he retains does not admit of his devoting himself to any occupation whatever: a proof of which I humbly submit to the Committee is, that for the last two years I have always been obliged to close his accounts as Treasurer to the Trinity House, the weak state of his mind not admitting of his doing so himself.

Has he any other revenue than what he derives from the Trinity House?—The only revenue which he has besides what he receives from the Trinity House, is £60 interest, which I pay him on the purchase I made of his house in Rampart Street, Quebec.

Do the necessities of your own family admit of your affording him any assistance?—Having a family of eight young children to bring up and educate, and no other source of revenue whatever but what my present situation of Clerk of the House gives, it is impossible for me to afford him any assistance without involving myself in pecuniary difficulties, which would not become the dignity of the Chief Officer of the House.

Doctor *Joseph Morrin*, called in; and examined:

Have you been the Physician of the Petitioner, Mr. Lindsay, and how long?—I have been Mr. Lindsay's Physician for upwards of ten years.

What is his present state of health, and what degree of mental vigor does he retain?—His present state of health and mental vigor is that which may naturally be expected from a worn out constitution; both extremely infirm.

To what circumstances or causes do you attribute the decay to which you testify?—The circumstances and causes to which I attribute Mr. Lindsay's decay, are the effects of age, with that of having occupied for a long series of years a situation requiring an uninterrupted use of his mental faculties; the three last of which, it was evident from his repeated and peculiar attacks of illness, his occupation alone was the cause; so satisfied and convinced was I of the fact that I considered it my duty to alarm both himself and family of his probable and early fate, if he persisted in retaining a situation that neither his strength of body or mind any longer fitted him for.

William Burns Lindsay, Ecuyer, appelé; et interrogé:

7 Décr.

Quel est l'état actuel de la santé de William Lindsay, Ecuyer, ci-devant Greffier de cette Chambre?—L'état actuel de la santé de mon père, ci-devant Greffier de l'Assemblée, est une débilité universelle que j'attribue en grande partie à une application suivie aux affaires, et à une assiduité d'une longue suite d'années.

A-t-il encore assez de vigueur d'esprit pour se dévouer à quelque occupation?—Le degré de vigueur d'esprit qu'il possède ne lui permet de se dévouer à aucune occupation quelconque; et la preuve que j'en donne au Comité, c'est que, depuis deux ans, j'ai toujours été obligé de clorre ses Comptes comme Trésorier de la Maison de la Trinité, l'état d'affaiblissement de son moral ne lui permettant pas de le faire lui-même.

A-t-il d'autres revenus que ceux qu'il retire de la Maison de la Trinité?—Les seuls revenus qu'il retire, outre ce qu'il reçoit de la Maison de la Trinité, sont £60 d'intérêts que je lui paie sur l'achat que j'ai fait de lui de sa maison, située rue des Remparts, Québec.

Les besoins de votre famille vous permettent-ils de lui donner quelque assistance?—Ayant une famille de huit enfans à élever et à instruire, et n'ayant d'autres sources de revenus que ceux que fournit ma situation actuelle de Greffier de la Chambre, il m'est impossible de lui donner aucune assistance, sans me mettre moi-même dans des embarras pécuniaires; ce qui ne serait guère séant pour le premier Officier de la Chambre.

Le Docteur *Joseph Morrin*, appelé; et interrogé:

Etes-vous le Médecin du Pétitionnaire, M. Lindsay, et depuis combien de temps?—Je suis le Médecin de M. Lindsay, depuis plus de dix ans.

Quel est maintenant l'état de sa santé, et de quel degré de vigueur mentale jouit-il encore maintenant?—L'état actuel de sa santé et de sa vigueur mentale est ce qu'on doit naturellement s'attendre à trouver chez un homme dont la constitution est usée, et qui est accablé d'infirmités.

A quelle circonstances ou causes attribuez-vous l'affaiblissement dont vous parlez?—Les circonstances et les causes auxquelles j'attribue l'état d'affaiblissement de M. Lindsay, sont les effets de l'âge, avec celui d'avoir occupé pendant une longue suite d'années une situation qui demandait l'exercice continuel de ses facultés mentales; et pendant ces trois dernière années, il était si évident, d'après les attaques répétées et particulières qu'il éprouvait, que ses occupations seules en étaient la cause, et j'en étais si convaincu, que je crus devoir le prévenir, lui et sa famille, du sort prochain qui l'attendait, s'il persistait à retenir une situation à laquelle sa force physique et mentale ne le rendait plus propre.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee on the Petition of the Inhabitants of the Town and District of Three Rivers, for a Bridge over the River St. Maurice. [Reported 7th December, 1831.]

Saturday, 3rd December, 1831.

CHARLES RICHARD OGDEN, Esquire, in the Chair.

The Chairman laid before the Committee the two following Depositions:—

Joseph Remy Vallières de St. Réal, Esquire, Resident Judge of the District of Three Rivers, being duly sworn, deposeth and saith:—That yesterday afternoon he accompanied Louis Charles Cressé, Esquire, and two Labourers, to see and examine the Pier erected last year in the River St. Maurice by the Commissioners appointed under the Provincial Statute 10th and 11th George IV. Chapter 43. That they arrived at the said Pier in a Boat, went all round it, and touched it in several places. That they examined it very carefully, and that the Deponent paid particular attention to the state and situation of the said Pier; and the Deponent further saith and deposeth that the said Pier is firm and solid, and in a very good state; that it has preserved its situation and perpendicular position, and appears not to have suffered any dilapidation or deterioration whatever: Finally, the Deponent addeth, that he has often noticed the said Pier during the breaking up of the Ice in the River St. Maurice

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial sur la Pétition des Habitans de la Ville et District des Trois-Rivières, pour un Pont sur la Rivière Saint-Maurice. [Rapport le 7 Décembre 1831.]

Samedi, 3 Décembre 1831.

CHARLES RICHARD OGDEN, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Président a mis devant le Comité les deux Dépositions suivantes:

Joseph Rémy Vallières de St. Réal, Ecuyer, Juge Résident du District des Trois-Rivières, étant dûment assermenté, dépose et dit, qu'hier après-midi, il alla avec Louis Charles Cressé, Ecuyer, et deux hommes de service, pour voir et examiner le Pilier érigé l'année dernière dans la Rivière St. Maurice, par les Commissaires nommés en vertu du Statut Provincial 10e. et 11e. George IV. chapitre 43. Qu'ils se sont rendus en chaloupe au dit Pilier, en ont fait tout le tour, et l'ont touché en plusieurs endroits. Qu'ils l'ont très-soigneusement examiné, et que le Déposant a fait une attention très-particulière à l'état et à l'assiette du dit Pilier; et le Déposant dit et dépose en outre, que le dit Pilier est ferme et solide et en très-bon état; qu'il a conservé son assiette et sa position perpendiculaire, et ne paraît avoir souffert aucun dépérissement, ni détérioration quelconque: enfin, le Déposant ajoute qu'il a souvent observé le dit Pilier pendant la débâcle des glaces de la Rivière St. Maurice, le

printemps

7th Decr. Maurice last spring, and that notwithstanding the extraordinary swelling of the River, the top of the said Pier always remained several feet above the height of the Ice. And the Deponent hath signed.

printemps dernier, et que malgré la crue extraordinaire des eaux, le sommet du dit Pilier a toujours dépassé de plusieurs pieds la hauteur des dites glaces. Et a le Déposant signé. 7 Décr.

VALLIERES DE ST. REAL.

Sworn, at Three Rivers, this 25th November, 1831, before me, Commissioner of the Court of King's Bench.
J. Badeaux,
Commissioner.

Assermenté aux Trois-Rivières, ce 25 Novembre 1831, devant moi Commissaire de la Cour du Banc du Roi.
J. Badeaux,
Commissaire.

Louis Charles Cressé, Esquire, Advocate, of the Town of Three Rivers, maketh oath and saith; That he hath a complete knowledge of the Pier erected in the River St. Maurice by the Commissioners appointed under the Provincial Statute 10th and 11th George IV. Chapter 43, by having seen and examined the same: That he did, in particular, examine and take notice of it last spring at the period of the breaking up of the said River St. Maurice: That the waters were then higher, and the current stronger than in ordinary years, and that the said Pier was not shaken by them, nor suffered any damage whatever. And the said Deponent further deposeth and saith, that he did, on yesterday afternoon, go with the Honorable Mr. Justice Vallières de St. Réal, accompanied by two Labourers, in order to view and examine the said Pier. That they went thither in a Boat, and rowed all round the said Pier, touched it in various parts, and scrupulously and attentively examined it. And the said Deponent deposeth and saith that he found the said Pier firm and solid, and that its base appeared to him to be indestructible. Lastly, the said Deponent deposeth and saith that, notwithstanding the height of the floods last spring, the floating ice did not pass over the said Pier, but that the top of the said Pier continued always, for several feet, above the said ice, and that a stake which was driven into the said Pier by the workmen when they finished their work, to the top of which they fastened the top of a tree, has remained and yet remains upon the said Pier.

Louis Charles Cressé, Ecuyer, Avocat de la Ville des Trois-Rivières, fait serment, et dit qu'il connait parfaitement le Pilier érigé dans la Rivière St. Maurice, par les Commissaires nommés en vertu du Statut Provincial, 10e. et 11e. George IV. chapitre 43, pour l'avoir vu et visité. Qu'il l'a particulièrement examiné et observé le printemps dernier, au temps de la débâcle de la dite Rivière St. Maurice. Que les eaux étaient plus hautes, et le courant plus fort que dans les années communes, et que le dit Pilier n'en a pas été ébranlé, et n'en a aucunement souffert. Et le dit Déposant dit et dépose en outre, qu'il est allé, hier l'après-midi, avec l'Honorable M. le Juge Vallières de St. Réal, et deux hommes de service, pour voir et visiter le dit Pilier. Qu'ils s'y sont rendus en chaloupe, ont fait tout le tour du dit Pilier, l'ont touché en différens endroits, l'ont scrupuleusement et attentivement examiné. Et le dit Déposant dit et dépose, qu'il a trouvé le dit Pilier ferme et solide, et que l'assiette lui en paraît inébranlable. Enfin le dit Déposant dit et dépose, que, malgré la hauteur des eaux le printemps dernier, les glaces n'ont point passé par-dessus le dit Pilier, mais que le sommet du dit Pilier a toujours dépassé les dites glaces de plusieurs pieds, et qu'un piquet qui fut planté sur le dit Pilier par les ouvriers en l'achevant, et à la tête duquel est attachée une tête d'arbre, est demeuré et existe encore sur le dit Pilier.

Ls. C. CRESSE'.

Sworn at Three Rivers, this 25th November, 1831.
J. Badeaux,
Commissioner.

Assermenté aux Trois-Rivières, ce 25 Novembre 1831.
J. Badeaux,
Commissaire.

Gustavus William Wicksteed, Esquire, was called in, and delivered to the Chairman, the following Document:

Estimate of the cost of the Bridge over the River St. Maurice.

Assuming Mr. Normand's calculation that the average height of each Pier will be 25 feet, and taking the length and breadth shewn in his Second Plan to be 13 feet by 26, with a triangular projection of 10 feet long, the solid contents of each will be 10320 feet, which is equal to 48 toises stone of 206 feet each, at 15s. £36 0 0

The number of superficial feet of outside Timber or *parement*, will be 2300, which, at 3d per foot, will be 28 15 0

Iron work and *corps morts*, 25 0 0

Cost of Material, £89 15 0

The cost of the workmanship it is more difficult to estimate, but if we make it equal to that of the Material, we shall not be far wrong, say 89 15 0

Cost of each Pier, £179 10 0

Supposing the number of Piers to be 15, and the Wharves at the ends to be equal to 5 more, then £179 10 0 by 20, is equal to £3590, cost of the Piers and Wharves, £3590 0 0

Estimating the whole frame work of the Arches at 7½d. per running foot, and the covering the Roadway with culled plank, at £250, the whole will come to about £1950, say 2000 0 0

Estimated cost of the Bridge, £5590 0 0

Gustavus William Wicksteed, Ecuyer, a été appelé; et a remis au Président le Document suivant:

Estimation du coût du Pont sur la Rivière St. Maurice.

En prenant le calcul de M. Normand, que la hauteur moyenne de chaque Pilier sera de 25 pieds, et, en évaluant la longüeur et la largeur exhibées dans son second Plan à 13 pieds sur 26, avec une projection triangulaire de 10 pieds de longueur, la masse solide de chacun sera de 10,320 pieds; ce qui équivaut à 48 toises en pierre de 206 pieds, chacune à 15s. £36 0 0

Le nombre de pieds en superficie de bois extérieur, ou parement, sera de 2,300, ce qui, à 3d. le pied, fera 28 15 0

Ouvrage en fer et corps morts, 25 0 0

Coût des matériaux, £89 15 0

Il est plus difficile d'évaluer le prix de la main d'œuvre, mais en le supposant égal au coût des matériaux, nous ne nous tromperons pas de beaucoup, disons, 89 15 0

Coût de chaque Pilier, £179 10 0

Supposant que le nombre des Piliers soit de 15, et que les Quais aux extrémités équivalent à 5 de plus, donc £179 10s. multipliés par 20, donnent £3,590, coût des Jetées et des Quais, 3590 0 0

En évaluant toute la fabrique des arches à 7½d. le pied courant, et la couverture du Chemin sur le Pont, avec des madriers choisis, à £250, le tout s'élèvera à environ £1,950, disons, 2000 0 0

Coût d'Estimation du Pont, £5590 0 0

7th Decr. I would advise that the upper part (that is, the Arches and Roadway) of the Bridge rest on the piles passing through the Piers and driven down to the *Tuf*, and not on the Piers themselves; because by following the latter plan the evil consequences arising from any irregular setting of the Piers into the soft ground over the *Tuf*, would be avoided. Some other alterations of less importance might also be introduced. I believe the Estimate to be rather high than otherwise, but in the short time that was given me to prepare it, I found it difficult to estimate precisely the value of the workmanship; the value of the materials is of easier calculation.

G. W. WICKSTEED.

Quebec, 6th December, 1831.

7 Décr. Je recommanderais d'appuyer la partie supérieure, (c'est-à-dire, les arches et le plancher du Pont) sur les pilotis qui passent à travers les Piliers, et vont jusqu'au tuf, et non pas sur les Piliers mêmes; parce qu'en adoptant ce dernier Plan, on éviterait les suites fâcheuses provenant de la manière irrégulière dont les Piliers sont enfoncés dans la terre molle au-dessus du tuf. On pourrait aussi introduire d'autres changemens d'une moindre importance. Je crois cette Estimation plutôt élevée qu'autrement; mais dans le court intervalle qui m'a été donné pour la préparer, j'ai trouvé qu'il était difficile d'évaluer la main d'œuvre d'une manière précise; il est plus facile de calculer la valeur des matériaux.

G. W. WICKSTEED.

Québec, 6 Décembre 1831.

9th Decr. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Private Bills, on the Petitions of André Bourgault, of St. Cèsaire, and of Abel Morrill, of the County of Stanstead, respectively praying for exclusive privilege to build a Bridge over the River Yamaska. [Reported 9th December, 1831.]

Saturday, 3*rd December*, 1831.

LOUIS MICHEL VIGER, Esquire, in the Chair.

Ebenezer Peck, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I am acquainted with the locality and place where the Petitioners propose to erect a Bridge. The place where it is intended to be erected meets with Public Roads which are much frequented, and which may be considered as the most useful Roads for the communication of the principal place of the District, Montreal. I do believe that this Bridge would be of the last importance, but it would be much desirable that the Parish should build the same; the River being narrow it would not cost much. I heard several persons, well acquainted with the localities, and well qualified to judge of the expense, say that it could not exceed £250 to £350. I am of opinion that the Tolls are far too high, and that they ought to be reduced two-thirds.

Roch de St. Ours, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I am acquainted with the locality where it is intended to build a Bridge, and I believe that the cost of the same could not be less than £500. The Road where it is proposed to erect that Bridge is the same that leads to the principal place, Montreal. I consider that it would be unjust to oblige the Parish of St. Césaire to build that Bridge, and keep it in repair; when, in fact, it would become of a greater use to the Inhabitants of the Townships, than to the Parish. Besides, the usage is such, that where such Bridges are erected, the Inhabitants agree to pay by the year, at a rate much lower than what is fixed by Law; therefore, I think that by reducing the Toll one-third, the Petitioner would be well indemnified for the erection and construction of his Bridge.

Louis R. Blanchard, Esquire, a Member of the House, corroborated the preceding Evidence of Mr. De St. Ours; and added, that the distance to be paved will be at least 400 feet.

Paul H. Knowlton, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I am well acquainted with the locality where it is intended to erect a Bridge. I am of opinion that about £400 would pay for the erection of the said Bridge; and I think that the Toll ought to be reduced to about one-fourth or one-third of what is stated in the Petition.

9 Décr. MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent des Bills privés, sur les Pétitions d'André Bourgault, de St. Césaire, et d'Abel Morrill, du Comté de Stanstead, demandant respectivement le privilége exclusif de bâtir un Pont sur la Rivière Yamaska. [Rapport le 9 Décembre 1831.]

Samedi, 3 *Décembre* 1831.

LOUIS MICHEL VIGER, Ecuyer, au Fauteuil.

Ebenezer Peck, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Je connais le local et l'endroit où les Pétitionnaires demandent à bâtir un Pont; l'endroit où l'on se propose de bâtir le Pont aboutit à des Chemins publics très-fréquentés, et qui peuvent être considérés comme des Chemins très-utiles à la communication du chef-lieu du District de Montréal. Je crois que ce Pont serait très-utile; mais qu'il serait à souhaiter que la Paroisse vint à le bâtir; la Rivière n'étant pas bien large, les frais en seraient modiques. J'ai entendu des personnes qui connaissaient bien la localité et qui étaient bien qualifiées pour juger de la dépense, dire qu'elle n'excèderait pas £250 à £350. Je suis d'opinion que les taux sont de beaucoup trop hauts, et qu'ils devraient être réduits des deux tiers.

Roch de St. Ours, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Je connais le local où l'on se propose de bâtir un Pont, et je crois que le coût n'en pourrait être guère moins que £500. Le Chemin où l'on se propose de bâtir ce Pont est celui qui conduit au chef-lieu, Montréal. Je considère qu'il ne serait pas juste de charger la Paroisse de St. Césaire de la construction et réparation de ce Pont, qui en réalité devient plus avantageux pour les Habitans des Townships que pour la Paroisse même; en outre, il est d'usage que les Habitans du lieu où sont construits de semblables Ponts, s'abonnent à l'année à des prix beaucoup plus bas que ceux fixés par la loi; c'est pour cette raison que je crois qu'en réduisant les taux d'un tiers, le Pétitionnaire se trouverait assez indemnisé pour l'érection et construction de son Pont.

Louis R. Blanchard, Ecuyer, Membre de la Chambre, a corroboré le Témoignage précédent de M. De St. Ours; et a ajouté, que la longueur à paver serait d'au moins 400 pieds.

Paul H. Knowlton, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Je connais bien la localité où l'on se propose de bâtir un Pont. Je suis d'opinion qu'environ £400 seraient nécessaires pour l'érection du dit Pont, et je pense que les taux devraient être réduits à un tiers ou un quart de ceux qui sont fixés dans la Pétition.

9th Decr.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of Edward Holland, Gaoler at Montreal, with an Instruction to enquire in what manner the said Keeper of the Montreal Gaol has performed his duty during the time he has held that situation, and whether it be not true that he has exacted certain sums of money from the Prisoners before he would allow them to leave the said Gaol, after the expiration of the term for which they were imprisoned, or otherwise. [Reported 9th December, 1831.]

Saturday, 3rd November, 1831.

DOMINIQUE MONDELET, Esquire, in the Chair.

The Honorable *Lewis Gugy*, a Member of the Legislative Council, called in; and examined:—

Are you the Sheriff of the District of Montreal?—Yes, I am.

Can you say that the Petitioner, as Gaoler of the Common Gaol of the said District, has always done his duty?—He has always fulfilled it, to the best of his ability.

Can you say that the Petitioner is possessed of sufficient ability to discharge that duty? and whether, on the contrary, he has not shewn himself wanting in such ability?—He may have been guilty of some errors of judgment, but I have never had to reproach him with any want of integrity, or of that firmness required in his situation.

Can you say wherein those errors of judgment consisted?—I have sometimes found him too indulgent towards some prisoners; but that indulgence never had any effect upon the safety of the Prison.

Do you not think, considering the duties he has to fulfil, that the sum of one hundred and twenty five pounds sterling, which he receives annually, is a sufficient remuneration for his services as Keeper of the Prison?—Considering the great responsibility, the labour which an incessant superintendance requires, and the personal danger to which a Gaoler is exposed, looking at the desperate character of the prisoners who are under his guard, and further at the positive necessity of placing such an officer beyond the temptation of being influenced by prisoners in confinement as debtors, (the amount of whose debts, when added up, exceeds, at present, fifteen thousand pounds,) I am of opinion that one hundred and twenty five pounds per annum, is not an adequate remuneration.

What is the number of the Prisoners under his care?—The number varies constantly, from fifty to one hundred and twenty; when I left Montreal, there were, besides, seven prisoners for debt.

When you say that you do not consider his salary as sufficient, is it solely on account of the responsability which he incurs from the imprisonment of debtors?—No; I believe that setting aside his responsibility on that subject, his salary is not sufficient.

Have you any knowledge that, besides his salary, the Petitioner has, at any time, exacted from the Prisoners any sums of money, and to what amount? and, if he did so at any time, please say under what pretext he did so?—He formerly exacted such, when the usage existing authorised it, but, since the sixth of February, one thousand eight hundred and thirty, he has ceased from doing so, nor has he, since that period, received any thing from any body.

Can you say what the reason was which forced him not to receive those fees any longer?—The order which I received from His Excellency the Administrator of the Government, at that time, Sir James Kempt, was the occasion of it; and the document marked A., is a copy of that order.

Is it within your knowledge that the Petitioner has been, and is yet, in the habit of exacting and receiving, two shillings and six pence, currency, for every copy of a commitment, and one guinea, or any other sum, for Writs of Habeas Corpus?—I have no knowledge of it.

Have not the Petitioner his lodging and fuel, without paying any thing for either?—He has his lodging in the Gaol, and his fuel at the expense of Government.

Do you think that the allowance which he annually receives of seventy two pounds currency, is sufficient to enable him to procure two proper persons, as Turnkeys, to fill that situation?—Half of the said sum, that is, thirty six pounds, is sufficient for an under Turnkey, who may be taken from among the class of Labourers, but it is not enough for a head Turnkey, who is the confidential person when the Gaoler is absent from the Prison, and when he is obliged to leave his keys with him.

Since

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référée la Pétition d'Edward Holland, Geolier à Montréal, avec une Instruction de s'enquérir comment le dit Geolier de Montréal a rempli ses devoirs depuis qu'il remplit cette charge, et s'il n'est pas vrai qu'il a retiré certaines sommes d'argent des prisonniers, avant de les laisser sortir de Prison, lorsque le terme de leur emprisonnement était fini, ou autrement. [Rapport le 9 Décembre 1831.]

9th Décr.

Samedi, 3 Novembre 1831.

DOMINIQUE MONDELET, Ecuyer, au Fauteuil.

L'Honorable *Louis Gugy*, Membre du Conseil Législatif, a a été appelé, et examiné:

Etes-vous le Shérif du District de Montréal?—Oui, je le suis.

Pouvez-vous dire que le Pétitionnaire, comme Geolier de la Prison Commune du dit District, a toujours bien rempli ses devoirs?—Il les a toujours remplis au meilleur de sa capacité.

Pouvez-vous dire si le Pétitionnaire a la capacité nécessaire pour remplir cette charge; et si, au contraire, il n'a pas fait voir quelquefois qu'il manquait de capacité?—Il a pu commettre quelques erreurs de jugemens, mais je n'ai jamais eu de reproches à lui faire, quant à l'intégrité et à la fermeté nécessaires à son état.

Pouvez-vous dire en quoi consistaient ces erreurs de jugement?—Je l'ai par fois trouvé trop indulgent envers quelques prisonniers, mais cette indulgence n'a pas porté atteinte à la sûreté de la Prison.

Pensez-vous, d'après les devoirs qu'il a à remplir, que la somme de cent vingt-cinq livres sterling qu'il reçoit par année de salaire fixe, ne soit pas une rémunération suffisante pour ses services comme Gardien de la Prison?—Considérant la grande responsabilité, les fatigues qu'exigent une surveillance continuelle, et les dangers personnels que court le Gardien de la Prison, vu le caractère desespéré de la plupart des prisonniers sous sa garde, et de plus la nécessité absolue que ce Fonctionnaire soit au-dessus de la tentation de la part des prisonniers pour dettes, (dont le montant réuni surpasse à présent quinze mille louis,) je suis d'opinion que cent vingt-cinq livres par an n'est pas une rémunération suffisante.

Quel est le nombre de prisonniers sous sa garde?—Ce nombre varie constamment de cinquante à cent vingt; quand je suis parti de Montréal, il y avait en outre sept prisonniers pour dettes.

Quand vous dites que vous ne trouvez pas son salaire suffisant, est-ce seulement à raison de la responsabilité que lui impose l'emprisonnement des Débiteurs?—Non; je crois que laissant de côté sa responsabilité, sous ce rapport, son salaire n'est pas suffisant.

Avez-vous connaissance qu'outre son salaire, le Pétitionnaire ait exigé des prisonniers quelques sommes d'argent, et quelles sommes; et s'il en a exigé en aucun temps, veuillez dire sous quel prétexte?—Il en a exigé autrefois, quand la coutume l'autorisait à le faire, mais depuis le six Février mil-huit-cent-trente, il a cessé d'exiger ces honoraires, ni n'en a reçu de qui que ce soit depuis cette époque

Pouvez-vous dire la raison qui l'a obligé de ne plus recevoir ces honoraires?—L'ordre que je reçus de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, Sir James Kempt, à cette époque en fut la cause, et le papier marqué A. est une Copie de cet ordre.

Est-il à votre connaissance que le Pétitionnaire a été et est encore dans l'habitude d'exiger et recevoir deux schelings et six deniers courant pour chaque copie d'un Mandat d'arrêt, et une guinée, ou quelque autre somme, pour les *Writs d'Abeas Corpus*?—Je n'en ai aucune connaissance.

Le Pétitionnaire n'est-il pas logé et chauffé, sans rien payer de sa poche?—Il est logé dans la Prison, et est chauffé aux dépens du Gouvernement.

Croyez-vous que l'allouance qu'il reçoit chaque année, de soixante et douze livres courant, pour les Guichetiers, soit suffisante pour le mettre en état de se procurer deux personnes propres à remplir cette place?—La moitié de la dite somme, savoir, trente six louis est suffisante pour le second Guichetier, qui peut être choisi dans la classe des Journaliers; mais elle ne l'est pas pour le premier Guichetier, qui est la personne de confiance, lorsque le Geolier s'absente de la Prison, et qu'il est obligé alors de lui laisser ses clefs.

Puisque

9 Décr.

Since the under Turnkey might be chosen from amongst the class of Labourers, would not a sum of from twenty to twenty five pounds be a sufficient remuneration for him?—I cannot say.

Can you say what number of Prisoners is annually liberated?—Without being precise, I believe that the number exceeds two hundred.

Is there not a Guard-house near the Montreal Gaol?—Yes; there is a Guard-house.

Is not the situation of second Turnkey, one of great responsibility; and if the person who filled it was not a man in whom confidence could be placed, and one of approved integrity, might he not provide prisoners with opportunities of escaping?—He might certainly do so, if he was not a man of tried integrity.

Puisque le second Guichetier peut-être choisi dans la classe des Journaliers, une somme de vingt à vingt-cinq livres ne serait-elle pas une rémunération suffisante pour lui?—Je ne saurais le dire.

Pouvez-vous dire le nombre de prisonniers qui sort annuellement?—Sans être précis, je crois que le nombre en excède deux cens.

N'y a-t-il pas auprès de la Prison de Montréal un Corps-de-Garde?—Oui; il y a un Corps-de-Garde.

La place de second Guichetier n'est-elle pas d'une grande responsabilité, et si ce Fonctionnaire n'était pas un homme de confiance et d'une honnêteté éprouvée, ne pourrait-il pas fournir aux prisonniers une occasion de s'évader?—Il le pourrait certainement, s'il n'était pas d'une honnêteté éprouvée.

9 Décr.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Expiring Laws. [Reported 9th December, 1831.]

Monday, 28th November, 1831.

ROCH DE ST. OURS, Esquire, in the Chair.

William Smith Sewell, Esquire, Sheriff of the District of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—I am of opinion that the Act of the 9th Geo. IV. Cap. 4, intituled, "An "Act to revive and further to continue, for a limited time, and "to amend a certain Act passed in the fifth year of His Ma"jesty's Reign, relating to Houses of Correction in the differ"ent Districts of this Province," is advantageous: and that in the present state of the Gaols, no inconvenience exists in its execution.

James Leslie, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—I am of opinion that it is necessary the Act of the 9th Geo. IV. Cap. 12, intituled, "An "Act to establish certain Rates, Tolls and Duties on the La"chine Canal, and to provide for the care and management of "the said Canal", should be continued and amended.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent des Lois expirantes. [Rapport le 9 Décembre 1831.]

Lundi, 28 Novembre 1831.

ROCH DE ST. OURS, Ecuyer, au Fauteuil.

William Smith Sewell, Ecuyer, Shérif du District de Québec, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Je suis d'opinion que l'Acte de la 9e. Geo. IV. chap. 4, intitulé, "Acte pour "rétablir et continuer encore, pour un temps limité, et amen"der un Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa "Majesté, relativement aux Maisons de Correction dans les "différens Districts de cette Province," est avantageux, et que dans l'état actuel des Prisons, il n'existait aucun inconvénient de l'exécution de cet Acte.

James Leslie, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Je suis d'opinion qu'il est nécessaire que l'Acte de la 9e. Geo. IV. chap. 12, intitulé, "Acte pour établir certains taux et droits sur le Canal de La"chine, et pour pourvoir au soin et à la régie du dit Canal," soit continué et amendé.

Monday, 5th December, 1831.

Joseph François Xavier Perrault, Esquire, one of the Clerks of the Peace for the District of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—Since the passing of the Act 9th Geo. IV. Cap. 31, intituled, "An Act to revive an Act passed "in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An "Act to authorize the sale and disposal of certain Goods un"claimed and remaining in the hands of the Clerks of the Peace "of this Province," and further to continue for a limited time "the said Act," no unclaimed goods have fallen into the hands of the Clerks of the Peace for the District of Quebec, that are worth the trouble of selling, as they would not defray the expences of advertising and sale. There are not, at present, in their possession, any articles that are altogether worth fifteen shillings; yet, as it may be possible that the case may be otherwise, I suggest that this Act should be continued, without amendment.

Upon the Act of the 9th Geo. IV. Cap. 35, the Committee called before them Mr. *Théophile Baillairgé*, Inspector of Beaches at Quebec, who says that he has been Inspector of Beaches since the year one thousand eight hundred and twenty five; that since that time he has performed the duties of that situation alone; that before that time he had an assistant, but that the Magistrates considered that it was better to have only one Inspector: That he receives only forty pounds per annum; and that he believes that, performing as he does, solely, the duties imposed by the Act, he ought to have the salary which the Act fixes for the two Inspectors. He also gave it as his opinion that the Act ought to be amended, seeing that the Act, as it at present exists, does not give a sufficient authority to the Inspector, to cause the canoes and other craft, which run aground at high water, to be removed form the beaches.

Lastly; as to the Act of the 9th Geo. IV. Cap. 52. The Committee caused to appear before them, *Edouard Thibaudeau*, Esquire,

Lundi, 5 Décembre 1831.

Joseph Francois Xavier Perrault, Ecuyer, l'un des Greffiers de la Paix pour le District de Québec, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Depuis la passation de l'Acte 9e. Geo. IV. chap. 31, intitulé, "Acte pour renouveler un Acte passé "dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise la vente et permet de disposer de certains "effets non réclamés et restant en la possession des Greffiers de "la Paix," et pour continuer encore le dit Acte pour un temps limité, il n'est venu entre les mains des Greffiers de la Paix du District de Québec, aucuns effets non-réclamés valant la peine de les faire vendre, vu qu'ils n'auraient pu payer les frais d'avertissement et de vente. Il n'y a pas à présent en leur possession des effets valant quinze schelings. Cependant comme il serait possible que cela devint le cas, je suggère que l'on devrait continuer cet Acte sans aucun amendement.

Sur l'Acte de la 9e. Geo. IV. chap. 35, le Comité a fait venir devant lui M. *Théophile Baillairgé*, Inspecteur des Grèves à Québec, lequel a dit, qu'il est Inspecteur des Grèves depuis mil-huit-cent-vingt-cinq; que, depuis ce temps, il a rempli les devoirs de cette charge seul; qu'avant ce temps il avait un adjoint, mais que les Magistrats ont cru qu'il serait plus avantageux de n'avoir qu'un seul Inspecteur. Qu'il ne reçoit que quarante livres par année; et qu'il croit que remplissant seul les devoirs imposés par l'Acte, il devrait recevoir le salaire fixé par l'Acte pour les deux Inspecteurs. Il a aussi donné comme son opinion que cet Acte devrait être amendé, vu que l'Acte actuel ne donne pas à l'Inspecteur une autorité suffisante pour faire ôter de dessus les Grèves, les Canots et autres Vaisseaux qui s'y échouent à la haute marée.

Enfin, sur l'Acte de la 9e. Geo. IV. chap. 52, le Comité a fait venir devant lui *Edouard Thibaudeau*, Ecuyer, Membre de la

9th Decr.

What do you think would have been the position of the small Craft which usually frequent the River St. Charles above the site of the proposed Bridge, had there been any of them in the gale of the 22nd November last, or similar gale, below the Bridge, had it been erected, and these Vessels forced to seek shelter above it?—I think they would lie in safety to leeward of the Pier, where there would be still water.

What is the depth of the water on the Bank behind the proposed Pier when there is from six to ten feet in the Channel?—I think from two to five feet.

What is the width of the proposed Draw-Bridge?—There are to be two Swing Bridges forty feet each.

Do you know the width of each of the Channels over which they are to be erected?—I do not.

Do you know the whole width of the navigable part of the Channel at tide half high, at the place where the Bridge is proposed to be erected?—By reference to the Map produced before this Committee, I should suppose it to be about one thousand and sixty feet. I have no personal knowledge of the fact.

The Petitioners assert that any surplus afforded by the Tolls is to form a Fund for the redemption of the Capital employed in its erection, and to make it a Free Bridge: what security can be given against excessive or injudicious outlay on the Bridge, or excessive expenses of management?—The interests of the Subscribers, who are all anxious for a Free Bridge, is the best security I know.

Would the proposed Bridge in any respect diminish the security now afforded to the River Craft?—On the contrary, I think it would add to their security.

Mr. *John Bell*, Ship Builder, appeared before Your Committee, and gave the following information:—

I have signed the Petition presented to the House for leave to erect a Bridge over the St. Charles. I reside in St. Paul Street, and have upwards of twenty years carried on the Ship-building business in a place immediately adjoining Ramsay Street, where it is proposed to erect this Bridge. I have a perfect knowledge of the River St. Charles, and the Beach thereof. At present no security whatever is afforded to the River Craft, except at Mr. M'Callum's Wharf, which is below the intended Bridge; and owing to this want of security serious accidents occur every year. Since I reside on the spot I have sustained damage to an extent which exceeds one thousand pounds. In the opinion I have above expressed I am confirmed by what I have heard from persons navigating the River St. Charles, who have declared to me that some ameliorations was required to protect the Small Craft navigating the St. Charles. I have seen the Plan upon which the Petitioners intend to build the Bridge.—I am decidedly of opinion it will afford shelter to the River Craft, and that the space between it and the Bridge now built will be a secure Basin for all Vessels lying there, and that they will be able there to load and unload with convenience and safety. The Pier which the Petitioners propose to build will afford every shelter that the small Craft navigating the St. Charles can require. Had this Bridge been built I am of opinion the small Craft would have been completely sheltered, and no accident have been occasioned by the late severe gale of the 22nd November last; for want of the necessary security, property to a large amount has been destroyed.

What is the depth of the water on the bank behind the proposed Pier when there is from six to ten feet in the Channel?—About seven feet.

What is the width of the proposed Draw Bridge?—There are two Swing Bridges, one of forty feet; the width of the other is not yet determined on; but either of them is to be made of sufficient width to let the Vessels pass.

Do you know the width of each of the Channels over which the Swing Bridges are to be erected?—The Channel next to the Town is about one hundred and fifty feet, the other upwards of one hundred feet.

Do you know the whole width of the navigable parts of the Channel at tide half high, at the place where the Bridge is proposed to be erected?—It is nearly the same width as at high water.

Do you believe this Bridge, by stopping the ice in the Spring, would cause the waters to overflow the St. Roch Suburb?—By no means.

How do you intend to light this Bridge?—In the most efficient manner.—We are willing to adopt any reasonable suggestions that may be made.

9 Décr.

Dans quelle position pensez-vous que les petits Vaisseaux qui fréquentent ordinairement la Rivière St-Charles auraient été, s'il s'en était trouvé quelques-uns au-dessus du site du Pont projeté dans la tempête du 22 Novembre dernier, ou dans une tempête semblable, au-dessous du Pont, s'il eût été bâti, et que les bâtimens eussent été forcés de se mettre à l'abri au-dessus du Pont?—Je pense qu'ils auraient été en sûreté à l'abri de la Jetée, où l'eau aurait été calme.

Quelle est la profondeur de l'eau sur le rivage derrière la Jetée projetée, quand il y a entre six et dix pieds d'eau dans le Chenal?—Elle est de deux jusqu'à cinq pieds.

Quelle est la largeur du Pont Levis qu'on se propose de faire? Il doit y avoir deux Ponts volants, de quarante pieds chacun.

Connaissez-vous la largeur de chacun des Chenaux au-dessus desquels ils doivent être bâtis?—Non.

Connaissez-vous toute la largeur de la partie navigable du Chenal à marée demi-haute, à l'endroit où l'on se propose de bâtir le Pont?—En jetant les yeux sur la Carte qui a été produite devant ce Comité, je croirais qu'elle est de mille soixante pieds. Je n'ai aucune connaissance personnelle à cet égard.

Les Pétitionnaires déclarent que tout le surplus que donneront les péages est destiné à établir un fonds pour le rachat du capital, employé à le bâtir et à en faire un Pont libre, quelle sûreté peut-on donner qu'on ne fera aucune dépense excessive et préjudicieuse pour ce Pont, ou, contre des frais exorbitans de Régie?—L'intérêt des souscripteurs, qui tous désirent avoir un Pont libre, est la meilleure sûreté que je connaisse.

Le Pont projeté diminuerait-il, en aucune manière, la sûreté qui s'offre maintenant aux Bâtimens de la Rivière?—Au contraire, je crois qu'il ajouterait à leur sûreté.

M. *John Bell*, constructeur de Vaisseaux, a comparu devant votre Comité, et a donné les renseignemens suivans:

J'ai signé la Pétition qui a été présentée à la Chambre pour obtenir permission d'ériger un Pont sur la Rivière St. Charles. Je réside dans la rue St. Paul, et j'ai construit des Bâtimens depuis plus de vingt ans, dans un endroit qui avoisine immédiatement la rue Ramsay, où l'on se propose de bâtir ce Pont. Je connais parfaitement la Rivière St. Charles et ses rivages. Il n'y a maintenant aucune sûreté pour les Bâtimens, excepté au quai de M. McCallum, qui se trouve au-dessous du Pont projeté; et ce manque d'abri contre le vent, est cause qu'il arrive tous les ans des accidents sérieux. Depuis que je réside dans cet endroit, j'ai éprouvé des dommages qui s'élèvent au-delà de mille louis. Je suis corroboré dans l'opinion que je viens d'émettre, par ce que j'ai entendu dire à des personnes qui naviguent sur la Rivière St. Charles, et qui m'ont déclaré qu'il fallait quelques améliorations pour mettre à couvert les petits Vaisseaux qui naviguent dans la Rivière St. Charles. J'ai vu le plan d'après lequel les Pétitionnaires se proposent de bâtir le Pont. Je suis parfaitement d'opinion que ce Pont garantira les Bâtimens de la Rivière, et que l'espace outre ce Pont et l'ancien Pont formera un bassin sûr, pour tous les Vaisseaux qui y seront, et qu'ils y pourront charger et décharger avec aisance et sûreté. La Jetée que les Pétitionnaires se proposent de bâtir, offrira tout l'abri que les petits Vaisseaux qui naviguent dans la Rivière St. Charles peuvent exiger. Si ce Pont eût été bâti, je suis d'avis que les petits Vaisseaux auraient été complètement à l'abri, et qu'il ne serait arrivé aucun accident occasionné par la tempête violente du 22 Novembre dernier; faute d'un abri nécessaire, il a été détruit pour une somme considérable de propriétés.

Quelle est la profondeur de l'eau sur le rivage derrière la Jetée projetée, quand il y a entre six et dix pieds d'eau dans la Chenal?—Environ sept pieds.

Quelle est la largeur du Pont Levis projeté?—Il y a deux Ponts volans de quarante pieds; on n'a pas encore déterminé quelle sera la largeur de l'autre; mais l'un et l'autre seront d'une largeur suffisante pour permettre aux Bâtimens de passer.

Connaissez-vous la largeur de chacun des Chenaux au-dessus desquels on doit faire des Ponts volans?—Le Chenal le plus près de la Ville a environ cent-cinquante pieds de largeur, et l'autre en a au-delà de cent.

Connaissez-vous la largeur entière de la partie navigable du Chenal à marée demi-haute dans l'endroit où l'on se propose de bâtir le Pont?—La même largeur que lorsque la marée est haute

Croyez-vous que ce Pont, en arrêtant les glaces au printemps, ferait monter les eaux dans le Faubourg St. Roch?—Du tout.

Comment se propose-t-on d'éclairer ce Pont?—De la manière la plus efficace. Nous adopterons toutes les suggestions raisonnables qu'on pourra faire.

9th Decr.

Will not the Bridge in Spring tides, and a strong easterly gale, cause the water to back and overflow St. Paul's Street?—I am of opinion it will not.

Do you know on whose property the proposed Pier is to be built?—No.

Mr. *Michael Scott*, of Quebec, Trader, appeared before Your Committee, and gave the following information:—

Having read the above evidence of Mr. John Bell, declares that he fully concurs in the statement made by Mr. Bell, except as to the width of the Channels; one of which is about one acre, the other one half acre. The Swing Bridges must be properly constructed so as not to delay the Ships passing, and the Proprietors ought to be subject to very strict regulations.

Captain *Bayfield*, R. N., appeared before Your Committee, and gave the following information:—

The situation of a New Bridge, which it is wished to construct across the entrance of the River St. Charles, has been pointed out to me, together with a Pier which it is proposed to build outside the Bridge to afford shelter to small Coasting Vessels. It has also been explained to me, that the construction of this intended Bridge has been opposed upon the grounds that it will deprive the Coasting Vessels, small Schooners, &c. of a place of safety to which they are accustomed to run for shelter at night in north easterly gales and bad weather. Lastly, I have been requested to give my opinion whether the above mentioned objections to the construction of the intended Bridge are well founded, and whether on the contrary, it is not my opinion that the construction of the said Bridge and Pier will benefit the Coasting Vessels, by affording them better shelter than they possess at present.

In answer, I have first to observe, that the entrance of the River St. Charles being completely open and exposed to north east winds does not afford shelter, and is not a place of safety to which small Vessels can run in a very dark night or bad weather; under such circumstances small Vessels may run on shore under shelter of a Wharf at the time of high water only; provided they can see their way. It is objected to the Bridge, I am told, that it will endanger small Vessels by their running against it, under the circumstances above mentioned, but why they should do so any more than against the Wharves or other Vessels that may have arrived before, or be lying there, I am at a loss to comprehend.

They must have sufficient light to distinguish objects or it would be highly imprudent for them to run in at all; I therefore do not see that they are in more danger of running against the Bridge than against any thing else.

I believe that the Vessels in question seldom venture to run up the River St. Charles in a very dark night, and in a north east gale of wind; they anchor, as in prudence they ought, under the west end of the Island of Orleans or Pointe Lévi until day light.

Altogether I am decidedly of opinion that these objections are unfounded and groundless, and I think that the Bridge, which I am informed is to be provided with a Draw or Swinging Bridge, to admit of Vessels passing within it, will afford such shelter that the space between it and the present Bridge will be a secure Basin or Harbour for the said Vessels, which they do not possess at present, and where they can load and unload with convenience and safety.

The intended Pier, outside of the intended Bridge, besides causing the Basin within to be more secure by breaking the sea in north-east gales, will afford excellent shelter to small Vessels, and therefore cannot fail to be of great additional advantage to them, if it be properly constructed.

Mr. *John Henderson*, of Beauport, Engineer, appeared before Your Committee, and gave the following information:—

I have seen the plan upon which the Bridge is to be built.—If the work be properly done, this Bridge and the proposed Pier will afford perfect shelter and security to the Craft navigating the River St. Charles. At present, owing to the want of such security, severe accidents occur every year, and property to a large amount destroyed. I agree in the opinion expressed by Captain Bayfield, and I hesitate not to say, that the Bridge and Pier will in every respect benefit the owners of property adjoining the River St. Charles, at the same time that it will protect the Vessels and Boats navigating that River. In my opinion,

Ce Pont dans les grandes marées de l'automne, et les violens coup de vents de l'Est, ne fera-t-il pas monter les eaux dans la rue St. Paul, en faisant refluer les eaux?—Je suis d'avis que non.

9 Décr.

Savez-vous sur la propriété de qui l'on se propose de faire la Jetée?—Non.

M. *Michael Scott*, de Québec, Commerçant, a comparu devant votre Comité, et a donné l'information suivante:

Après avoir lu le témoignage de M. John Bell, il déclare qu'il concourt pleinement dans l'exposé qu'a fait M. Bell, excepté quant à la largeur des Chenaux, dont l'un est d'un arpent de largeur, et l'autre d'un demi arpent. Les Ponts volants doivent être bien construits, de manière à ne pas faire éprouver de délais aux Vaisseaux qui passent, et les Propriétaires devraient être assujettis à des règlemens sévères.

Le *Capitaine Bayfield*, de la Marine Royale, a comparu devant votre Comité, et a donné les renseignemens suivans:

La position du nouveau Pont que l'on veut bâtir à l'entrée de la Rivière St. Charles, m'a été montrée, ainsi que la Jetée que l'on se propose de construire au-dehors du Pont, pour mettre à l'abri les petits Vaisseaux côtiers. On m'a aussi expliqué, qu'on s'opposait à la construction de ce Pont, par la raison qu'il priverait les Vaisseaux côtiers, les petites Goëlettes, etc., du lieu de refuge dans lequel ils ont coûtume la nuit, de se mettre à l'abri des coups de vents de Nord-Est et du mauvais temps. Enfin, on m'a prié de donner mon opinion sur la question de savoir, si ces objections sont bien fondées, et si, au contraire, je ne suis pas d'avis que la construction de ce Pont et de la Jetée, sera avantageuse aux Vaisseaux côtiers, en les mettant plus à l'abri des vents qu'ils ne le sont à présent.

Je dois d'abord remarquer que l'entrée de la Rivière St. Charles étant complètement ouverte et exposée aux vents qui soufflent du Nord-Est, n'est pas un endroit sûr, et n'offre pas d'abri où les petits Vaisseaux peuvent courir dans une nuit bien obscure, ou dans un coup de mauvais temps; ils ne peuvent alors gagner le rivage à l'abri de quelque Quai qu'à haute marée seulement, et pourvu qu'ils puissent voir leur route. On objecte encore, me dit-on, que le Pont pourra mettre les Vaisseaux en danger, en allant frapper dessus dans le mauvais temps; mais j'ai peine à comprendre comment ils iraient plus se briser sur le Pont que sur les Quais ou sur les autres Vaisseaux qui peuvent déjà être arrivés, et se trouver là.

Ils doivent avoir assez de lumière pour distinguer les objets; autrement il serait très-imprudent pour eux d'y entrer du tout; je ne vois donc pas qu'il y ait plus de danger d'aller se jeter sur ce Pont, que sur toute autre chose.

Je crois que les Vaisseaux dont il s'agit se hasardent rarement à entrer dans la Rivière St. Charles, dans une nuit bien obscure; et lorsqu'il souffle une forte brise de Nord-Est, ils jettent l'ancre, ainsi que la prudence le suggère, à l'extrémité Ouest de l'Ile d'Orléans, ou à la Pointe Lévi, jusqu'au jour.

Je suis entièrement d'opinion que ces objections sont frivoles et sans fondement; et je pense que le Pont qui, à ce que l'on m'apprend, doit être pourvu d'un Pont Levis ou volant, afin de permettre aux Vaisseaux de passer, sera un refuge si assuré, que l'endroit entre ce Pont et le Pont actuel, deviendra un Bassin sûr ou un havre, chose que l'on n'a pas à présent, et où l'on pourra charger et décharger avec aisance et facilité.

La Jetée projetée, au-dehors du Pont, indépendamment de ce qu'elle rendra le Bassin plus sûr, en brisant les vagues dans des vents de Nord-Est, offrira de plus un excellent abri aux petits Vaisseaux, et elle ne peut manquer par conséquent de leur être d'un grand avantage additionnel, si elle est construite d'une manière convenable.

M. *John Henderson*, de Beauport, Ingénieur, a comparu devant votre Comité, et a donné l'information suivante:

J'ai vu le Plan d'après lequel le Pont doit être bâti. Si l'ouvrage est fait d'une manière convenable, ce Pont et la Jetée projetée offriront un abri sûr et complet aux Vaisseaux qui naviguent sur la Rivière St. Charles. A présent, il arrive des accidents sérieux tous les ans, qui proviennent de ce qu'ils ne sont pas suffisamment protégés, et il est causé des dommages considérables aux propriétés. Je partage l'opinion émise par M. Bayfield, et je n'hésite pas à dire, que le Pont et la Jetée avantageront à tous égards les propriétaires des biens qui avoisinent la Rivière St. Charles, en même temps qu'ils serviront à protéger

9th Decr. opinion, if the persons who have petitioned against the erection of this Bridge understand their own interest, they would withdraw their opposition.

Mr. *Robert Dalkin* appeared before Your Committee, and gave the following information:—

I am proprietor of a lot of ground at the place called the *Canardière*, adjoining the ground where the Bridge is proposed to be built. I am perfectly acquainted with the locality.—I entirely concur in the opinion expressed this day by Mr. Bell, before the Committee, respecting the advantages to be derived from the erection of the New Bridge, and the security and protection it will afford the River Craft; the want of which has for years past been a subject of complaint on the part of the Mariners navigating the St. Charles. Serious accidents have hitherto occurred, twice, and even three times in the same year, for want of such security, and unless some improvement be made, similar accidents must of necessity occur. The last gale of the 22nd November last, caused very serious loss to different Proprietors. Had the Bridge and Pier been built upon the plan proposed, I do not believe damage of the amount of one shilling would have been sustained.

What is the depth of the water on the bank behind the proposed Pier when there is from six to ten feet in the Channel?—From four to six feet.

What is the width of the proposed Draw-Bridge?—Forty feet.

Do you know the width of each of the Channels over which the Swing-Bridges are to be erected?—The Channel next to Beauport is about fifty feet, that next to the Town is about sixty feet.

Do you know the whole width of the navigable part of the Channel, a Tide half high, at the place where the Bridge is proposed to be erected?—About a quarter of a mile.

Do you believe this Bridge by stopping the Ice in the Spring, would cause the waters to overflow the St. Roch Suburbs?—No; the Ice does not float down, but immediately sinks.

Will not the Bridge in Spring Tides and a strong easterly gale, cause the water to back and overflow St. Paul's Street?—It will not.

Do you know on whose property the proposed Pier is to be built?—No.

Do not the Spring Tides in the Fall and Spring of the year overflow the meadows on the North of the River St. Charles, from the Rope-Walk as far as Dorchester Bridge, and up to the King's highway?—No; not to the King's highway, but from four to five acres only.

To what depth are the meadows overflowed?—In the ordinary Spring Tides two feet; and in gales, a few inches more.

What is the distance from the River to the King's highway? Eighteen acres.

What means do you propose to adopt to render the communication certain at all times, that is, to prevent any stoppage when the meadows are overflowed?—A Wharf is to be built sufficiently high to render the Road dry at all times.

Benjamin Tremain, Esquire, appeared before the Committee and gave the following information:—

I do not consider myself a competent judge how far the Bridge may be injurious to the small Craft; but from what I am told, similar Bridges exist in similar situations both in Europe and the United States, and in situations where the number of small Craft that pass is very much greater than will ever take place here.—I therefore conclude that no material injury can be suffered by the delay in passing through the Bridge, which may possibly occasionally take place; but it is self evident that the security they will obtain when once they have passed the Bridge, must be very great, and a considerable saving must occur in Anchors, Cables, &c. I am ignorant of the number of Small Craft that would probably pass the River, but from my observation I should suppose the average number of decked Vessels that lay at the *Palais* during the season, cannot exceed ten, if it is equal to that number. It may be a consideration, however, with the Committee, that the small Craft in question have no positive right to the place they occupy, or any other part on the South Shore above the intended Bridge, as the Beach properly belongs either to the Military Government or private individuals,

9 Décr. protéger les Vaisseaux et les Bâteaux qui naviguent sur cette Rivière. Je pense que si les personnes qui ont pétitionné contre l'érection de ce Pont comprenaient leurs intérêts, ils cesseraient de s'y opposer.

M. *Robert Dalkin*, a comparu devant votre Comité, et a donné l'information suivante:

Je suis propriétaire d'un lot de terre situé à l'endroit nommé la Canardière, qui avoisine le terrein où l'on se propose de bâtir le Pont. Je connais parfaitement la localité. Je partage entièrement l'opinion émise aujourd'hui par M. Bell devant le Comité, quant aux avantages qui résulteront de la construction d'un nouveau Pont, et quant à la sûreté et à la protection qu'il offrira aux Vaisseaux: Pont dont le besoin, pendant bien des années, a été un sujet de plaintes de la part des marins qui naviguent sur la Rivière St. Charles. Jusqu'à ce jour, il est arrivé des accidens sérieux deux fois, et même trois fois, dans la même année, occasionnés par le manque d'un abri; et il faut de nécessité, que de semblables accidens aient lieu, à moins qu'on ne fasse quelques améliorations. Le dernier coup de vent du 22 Novembre dernier, a fait éprouver des pertes sérieuses à plusieurs Propriétaires. Si le Pont et la Jetée eussent été construits, d'après le Plan que l'on a en vue, je ne crois pas qu'on eût éprouvé pour un scheling de dommages.

Quelle est la profondeur de l'eau sur le rivage derrière la Jetée projetée, quand il y a entre six et dix pieds d'eau dans le Chenal?—Quatre ou six pieds.

Quelle est la largeur du Pont Levis projeté?—Quarante pieds.

Connaissez-vous la largeur des deux Chenaux au-dessus desquels on se propose de bâtir les Ponts volans?—Le Chenal près de Beauport a environ cinquante pieds, et celui du côté de la Ville a environ soixante pieds.

Connaissez-vous l'entière largeur des parties navigables du Chenal à marée demi-haute, dans le lieu où l'on se propose de bâtir le Pont?—Environ un quart de mille.

Pensez-vous que ce Pont, en arrêtant les glaces au printemps, ferait monter les eaux dans le Faubourg St. Roch?—Non; les glaces ne descendent pas, mais elles calent immédiatement.

Le Pont, dans les marées du printemps, et quand il ventera violemment de l'Est, ne fera-t-il pas refluer les eaux et inonder la rue St. Paul?—Non.

Savez-vous sur la Propriété de qui l'on veut bâtir cette Jetée?—Non.

Les grandes marées de l'automne et du printemps ne couvrent-elles pas les champs au Nord de la Rivière St. Charles, depuis la Corderie jusqu'au Pont Dorchester, et jusqu'au Chemin du Roi?—Non; pas jusqu'au Chemin du Roi, mais à quatre ou cinq acres seulement.

Jusqu'à quelle profondeur les eaux inondent-elles les champs?—Dans les marées ordinaires du printemps, elles ont deux pieds de profondeur; et dans les mauvais temps, quelques pouces de plus.

Quelle est la distance à partir de la Rivière jusqu'au Chemin du Roi?—Dix-huit acres.

Quels moyens proposez-vous d'adopter pour rendre la communication certaine en tout temps, c'est-à-dire, pour prévenir les délais, lorsque les champs seront couverts d'eau?—On doit bâtir un Quai qui sera suffisamment élevé pour rendre le Chemin sec en tout temps.

Benjamin Tremain, Ecuyer, a comparu devant le Comité, et a donné l'information suivante:

Je ne me considère pas comme capable de décider moi-même jusqu'à quel point le Pont peut être préjudiciable aux petits Bâtimens; mais, d'après ce que j'ai entendu dire, il existe de pareils Ponts dans des endroits semblables en Europe et dans les Etats-Unis, et dans des endroits où le nombre de petits Vaisseaux qui naviguent est bien plus considérable qu'il ne le sera jamais ici. J'en conclus donc qu'on ne peut souffrir aucun dommage bien essentiel par suite du délai qu'il faudra éprouver pour passer à travers ce Pont; mais il est évident que les Vaisseaux seront beaucoup plus en sûreté, lorsqu'ils seront une fois passés, et que par ce moyen-là, on effectuera une grande économie en fait d'ancres, cables, etc. J'ignore quel est le nombre de petits Vaisseaux qui passeraient probablement la Rivière; mais d'après mon observation, je présume que le nombre moyen de Vaisseaux pontés, qui sont au Palais pendant la saison, ne peut pas excéder celui de dix, si même il égale ce nombre. Ce peut, néanmoins, être un point à considérer pour le Comité, savoir, que les petits Vaisseaux dont il s'agit, n'ont aucun droit d'occuper la place où ils sont ou aucun autre endroit du rivage au

9th Decr.

als, and they may at any time be deprived of the use of it, at the option of the owners; so that by refusing the Bridge, a certain injury would be done to a very large proportion of the population of the District, while on the other hand a very uncertain benefit would be derived to a very small proportion of the Inhabitants. I am of opinion that great advantage would accrue to a large population by the erection of the Bridge in question, this principle alone has induced the proprietors to make the application, which is shewn by the individuals who are proposing the measure, instead, as is usual in a matter of mere speculation for pecuniary gain, subscribing largely, each subscriber has taken a small sum, considering it more as a loan or donation, as it may turn out, to advance the public good and without the slightest view to profit. The immediate effect of this Bridge would be to give an easier and more convenient communication with the City of Quebec, and a large number of the Inhabitants on the North Shore of the River St. Lawrence. The reduction of Toll would follow both on this Bridge, and the one now existing. Agriculture would be benefitted by the admission of manure free; the Toll on which now tends to retard it on that side of the River, operating as a heavy tax on the Inhabitants. This Bridge will greatly facilitate the Settlements on either side of the River St. Charles. It is my belief that a few years after the erection of this Bridge we shall see very material improvements take place in this respect.

Gustavus William Wicksteed, Esquire, appeared before Your Committee, and gave the following information:—

I am acquainted generally with the situation and locality of the Basin of the River St. Charles, and know the point at which the Petitioners propose to erect their New Bridge. I have read the evidence given by Captain H. Bayfield before the Committee.—I agree with him in thinking that the Harbour or Basin between the proposed Bridge and the present Dorchester Bridge, will be a place of greater safety for the the small Coasting Vessels, than any part of the said Basin at present affords. Some little (and I believe very little,) inconvenience may arise from the necessity of opening the Swing Bridge before any masted Vessel can pass, but if the said Swinging part be properly constructed, and proper persons in attendance to open it, especially about the time of high water, I think that inconvenience will be far more than counterbalanced by the greater safety of the Vessels when once inside the Bridge. I think the construction of a Breakwater on the flat below the proposed Bridge very desirable. I should think the water in the interval between the two Bridges would almost be perfectly smooth, even during heavy gales from the North East, and that it would not only form the best place of shelter for small Vessels which the Harbour of Quebec affords, but that the Wharves and Beaches there, and the property on them, would be much less exposed to injury from such gales, and tides of extraordinary height during their continuance, than at present. I consider that it will very seldom be necessary to open the Swing Bridge, except at or very near high water. I agree with Captain Bayfield in the rest of his evidence.

Jean Langevin, Esquire, appeared before Your Committee, and gave the following information:—

I have no personal interest in this affair. I know the localities of the place;—these are the advantages which in my opinion, might result from building this Bridge:—

1st.—An immediate reduction in the Tolls of the present Bridge, and the possibility of an ultimate suppression of the Tolls of the Bridge proposed.

2nd.—A shortening of the distance by nearly one mile, between the centre of the City and Beauport, and all the Parishes below on the North Bank of the St. Lawrence, and even part of Charlesbourg, without increasing the distance to the other part of Charlesbourg.

3rd.—Shelter and protection to the Wharves and Storehouses situated between the two Bridges, and to the Boats and Sloops, Rafts, &c., which might still continue to frequent the *Port du Palais*, and which have heretofore, for want of shelter, suffered every year considerable injuries. The same shelter and the same protection would probably have the effect also of covering with Quays, Storehouses and Houses a part of the ground between the two Bridges.

4th.

au Sud, au-dessus du Pont projeté, puisque le rivage appartient proprement au Gouvernement Militaire ou à des particuliers; qui peuvent en tous temps leur en ôter l'usage à la volonté des Propriétaires; tellement, qu'en refusant ce Pont, on causerait un tort certain à une grande partie de la population du District, tandis que de l'autre côté, il n'en résulterait qu'un avantage assez précaire pour une très-petite partie des Habitans. Je suis d'opinion, qu'une population considérable retirerait un grand avantage par la construction du Pont en question. Cette considération seule a engagé les Propriétaires à en faire la demande, et la preuve en est, que les individus qui proposent cette mesure au lieu de souscrire des sommes considérables, comme c'est l'ordinaire quand il est question de spéculations pour faire de l'argent, n'ont souscrit chacun qu'une somme légère, qu'ils ont considéré plutôt comme un prêt ou un don, d'après l'événement, pour promouvoir le bien public, et sans le moindre dessein d'en retirer du profit. L'effet immédiat de ce Pont, serait d'offrir une communication plus facile et plus commode avec la Cité de Québec, et avec un nombre considérable d'Habitans établis sur les rivages du Nord du Fleuve St. Laurent. Il s'en suivrait une réduction dans le taux des péages, et sur ce Pont, et sur l'ancien. L'Agriculture serait favorisée, en ce que le fumier passerait sans rien payer; les taux qu'on exige actuellement, tendant à en retarder les progrès de ce côté-là de la Rivière, en ce qu'ils opèrent comme une taxe sur les Habitans. Ce Pont facilitera beaucoup les établissemens sur l'une et l'autre rives de la Rivière St. Charles; et, je crois qu'en peu d'années après que le Pont aura été bâti, nous verrons des améliorations essentielles avoir lieu sous ce rapport.

9 Décr.

Gustavus William Wicksteed, Ecuyer, a comparu devant votre Comité, et a donné l'information suivante:—

Je connais généralement la situation et la localité du Bassin de la Rivière St. Charles, et je connais l'endroit où les Pétitionnaires se proposent de bâtir le nouveau Pont. J'ai lu le témoignage qui a été produit devant ce Comité par le Capitaine Bayfield. Je pense avec lui, que le Havre ou Bassin entre le Pont projeté et le Pont actuel de Dorchester, sera un endroit beaucoup plus sûr pour les petits Vaisseaux côtiers, qu'aucune autre partie du Bassin actuel. Il peut s'élever quelqu'inconvénient très-léger, par la nécessité qu'il y a d'ouvrir le Pont volant, avant qu'un Vaisseau qui porte des mâts puisse passer; mais si le Pont volant est construit d'une manière convenable, et qu'on ait le soin d'employer des personnes au fait, particulièrement pendant le temps des marées hautes, je pense que cet inconvénient sera plus que contrebalancé par la grande sûreté dans laquelle se trouveront les Vaisseaux, une fois qu'ils seront en dedans du Pont. Je pense que la construction d'un Brise-Vague sur le banc de sable au-dessous du Pont, est vivement à désirer. J'ai lieu de croire que l'eau qui se trouverait dans l'intervalle entre les deux Ponts, serait parfaitement calme, même dans les violentes brises de vents du Nord-Est; et que, non-seulement cet endroit deviendrait le refuge le plus sûr qui se présente dans le Havre de Québec, mais que les Quais et les propriétés qui s'y trouvent, seraient bien moins exposés qu'ils ne le sont à présent, aux dommages occasionnés par les coups de vent, et les grandes marées qui s'élèvent à une hauteur extraordinaire pendant leur durée. Je considère qu'il sera très-rarement nécessaire d'ouvrir le Pont volant, excepté lorsque la marée sera haute, ou presque haute. Je partage toutes les autres opinions que le Capitaine Bayfield a émises dans le restant de son témoignage.

Jean Langevin, Ecuyer, a comparu devant le Comité, et a donné l'information suivante:

Je n'ai point d'intérêt personnel dans cette affaire. Je connais les localités. Voici les avantages qui, suivant moi, pourront résulter de la Bâtisse de ce Pont:

1° Réduction immédiate des taux du Pont actuel, et la probabilité de la suppression ultérieure des taux du Pont proposé.

2° Diminution de distance d'environ un mille, entre le centre de la Cité de Beauport et toutes les Paroisses au-dessous, sur la rive Nord du Fleuve, et même partie de Charlesbourg, sans augmentation de distance pour l'autre partie de Charlesbourg.

3° Abri et protection pour les Quais, Hangars qui se trouveront situés entre les deux Ponts, ainsi que pour les Bateaux, Chaloupes, Cages, etc. qui pourront encore fréquenter la grève du Palais, et qui, jusqu'à présent, y ont essuyé chaque année, par le manque d'abri, des dommages considérables. Le même abri et la même protection auront aussi probablement l'effet de faire couvrir de Quais, Hangards et Maisons une partie du terrein qui se trouvera situé entre les deux Ponts.

4.

9th Decr.

4th.—The extinction of Tolls on the New Bridge would probably bring about the extinction of the Tolls of the Old Bridge, and would be a means of converting the ground on the North Bank of the River St. Charles, in the neighbourhood of these two Bridges, into one extensive Suburbs, where the surplus of the population of the City might settle down with advantage, and from whence the Markets of the City might draw great supplies, in vegetables, potatoes, fruit, &c.

5th.—Two Bridges in every respect would afford more conveniency to the public than a single one, and would partly do away with the risk of an interruption of communication.

The apparent disadvantages are:—

1st.—Obstruction to navigation.

Reply—As for Boats, Schooners, and Rafts of the smaller size, the obstruction would be as nothing; whereas the shelter which the Bridge would afford would be perfect to boats of a larger size, and which could not pass the Bridge except in steady weather, an inconvenience would be felt; to remedy which, I would propose to convert the space between the New Bridge, and the entrance of the River St. Charles, into a Port for Vessels of burthen, and for that purpose a Pier would be sufficient. The Shareholders of the New Bridge should pay one part of the costs, the Proprietors of all those grounds whose value would be enhanced by the execution of this project, should pay another part, and the Province the remainder. This Pier in forming shelter for River Craft would also protect the Bridge. It would not be necessary to give at first the full extent it would ultimately admit of. In giving to this Pier its proper form and dimensions, it would possibly return a considerable Revenue; for example, by piling timber on it, by mooring, loading and unloading Vessels there, and by exacting a Toll from every Boat and Raft, &c. frequenting this Port. The construction of a Quay on a very small scale, at a short distance from the Bridge proposed, would afford to masted boats, intended to pass the Bridge, all the protection required.

2nd.—Diminution of value of property in the Suburbs of St. Roch. This may have some weight; but allowing that this disadvantage were founded, it does not at all appear to me to equal the great public advantages which it appears to me ought to result from the execution of the project in question.

9 Décr.

4°. L'extinction des taux du nouveau Pont amènera probablement l'extinction de ceux de l'ancien, et sera un moyen de faire convertir le terrein sur la rive Nord de la Rivière St. Charles, avoisinant ces Ponts, en un Faubourg immense, ou le surplus de la population de la Cité pourra s'établir avantageusement, et d'où les marchés de la Cité pourront tirer de grands secours en légumes, patates, fruits, etc.

5°. Deux Ponts offriront, sous tous les rapports, plus de facilités au public qu'un seul, et diminueront le risque d'une interruption de communication.

Les désavantages apparens sont:—

1°. Obstruction de la Navigation.

Réponse.—Pour les Bateaux, Chaloupes et Cages qui n'ont pas de hautes mâtures, l'obstruction sera peu considérable, tandis que l'abri que procurera le Pont sera parfait. Quant aux Bâtimens à hautes mâtures, et qui ne pourront passer le Pont qu'à un temps fixe, il y aura de l'inconvénient. Pour y remédier, je suggèrerais de convertir l'espace qui se trouvera entre le Pont nouveau et l'entrée de la Rivière St. Charles, en un vrai Port, pour les Bâtimens portant mâture; un môle serait pour cela nécessaire. Les actionnaires du nouveau Pont paieraient une partie du coût, les Propriétaires de tous les terreins dont la valeur serait augmentée par l'exécution de ce projet, en paieraient une autre partie, et la Caisse Provinciale paierait le reste. Ce môle, tout en formant un abri pour les Bâtimens, en formerait aussi un pour le Pont. Il ne serait pas nécessaire de lui donner d'abord toute l'étendue dont il serait par la suite susceptible. En donnant à ce môle la forme et les dimensions convenables, il serait possible d'en tirer un Revenu considérable; par exemple, en y déposant des Bois, y amarrant, déchargeant et chargeant les Bâtimens, ainsi qu'en exigeant un taux de tous les Bâtimens, Cages, etc. qui fréquenteraient ce Port. La construction d'un Quai sur une plus petite échelle, à peu de distance du Pont proposé, pourrait cependant donner aux Bâtimens à mâts, destinés à passer le Pont; toute la protection requise.

2° Diminution de valeur des propriétés dans le Faubourg St. Roch. Ceci peut avoir quelque fondement; mais en admettant que ce désavantage fût réel, il ne me paraît pas du tout devoir balancer les grands avantages publics qui me paraissent devoir résulter de l'exécution du projet en question.

Saturday, 3*rd December*, 1831.

Mr. *Alexander Morisson*, called in, and examined:—

I have resided upwards of forty years in and near St. Paul's Street. I am well acquainted with the localities of the River St. Charles. I have no interest in any property above or near the Bridge. I think the Bridge would be of great advantage to the Suburbs of St. Roch, even as a Breakwater: it would however be necessary to have a proper Swing Bridge to secure the communication of Vessels with St. Roch and the Landing place at the *Palais* for Vessels, Rafts of Wood, and Craft which usually frequent the *Palais* with provisions for the Town. I cannot see how a Vessel coming in at night could be sheltered from a strong wind, such as often occurs unless there were a large Breakwater to the Eastward of the Bridge. This Breakwater, I understand it is the intention of the Petitioners to make. I also observe, that in a Spring tide it would cause the waters to rise much more than they do actually; and the larger the Breakwater, the more would the water rise. I have no doubt that the damage below the Bridge would have been much greater in the gale of the 22nd November, if the Bridge and Breakwater had existed, as they would have caused a much greater rise of the water by obstructing the Channel. I know it would be very convenient for the people of the Lower Town and the people of Beauport. It would be of very little consequence to the Inhabitants at and below Chateau Richer, as they chiefly come to Market by water. I don't think the water would rise above the Bridge in the Spring, on account of the ice, because it generally rots early in the Spring. If a proper Swing Bridge be made, it would cause no delay to Vessels.

What reasons induce you to believe that the existence of the proposed Bridge and Pier would cause the waters to rise to such a degree as would endanger property in St. Paul's Street?—Because the water would be so much confined by the Bridge and the Breakwater.

Do

Samedi, 3 *Décembre* 1831.

M. *Alexander Morisson*, appelé, et interrogé:—

J'ai résidé au-delà de quarante ans dans la rue St. Paul et les environs. Je connais très-bien les localités de la Rivière St. Charles. Je n'ai aucun intérêt dans les propriétés qui se trouvent soit au-dessus ou près du Pont projeté. Je pense que ce Pont serait d'une grande utilité pour le Faubourg St. Roch, même comme Brise-vague. Il serait néanmoins nécessaire de construire un Pont Volant convenable pour assurer la communication des Vaisseaux avec St. Roch, et avec la Place de Débarquement du Palais, pour les Vaisseaux, les Cageux et les petites Goëlettes qui fréquentent ordinairement le Palais, chargées de provisions pour la Ville. Je ne vois pas comment un Vaisseau qui arrive la nuit, serait à l'abri d'un vent violent, tel qu'il s'en fait sentir souvent, à moins qu'il n'y eût un Brise-vague à l'Est du Pont. J'apprends que les Pétitionnaires ont le dessein de faire ce Brise-vague. Je remarque aussi, que lors des marées du printemps, cela ferait monter les eaux beaucoup plus qu'elles ne le font actuellement; et plus le Brise-vague s'étendra, plus les eaux monteront. Je n'ai aucun doute que le dommage occasionné au-dessous du Pont, aurait été beaucoup plus considérable pendant la tempête du 22 Novembre dernier, si le Pont et le Brise-vague eussent existé, car ils auraient fait monter les eaux beaucoup plus haut, en obstruant le Chenal. Je sais que ce Pont conviendrait beaucoup aux Habitans de la Basse-Ville et de Beauport. Il serait d'une bien petite utilité pour les Habitans du Château Richer, et plus bas, qui viennent ordinairement au marché en bateaux. Je ne crois pas que les eaux s'élèveraient au-dessus du Pont le printemps, parce que les glaces en général pourissent de bonne heure le printemps. Si l'on fait un Pont Volant, il ne fera éprouver aucun délai au Vaisseaux.

Quelles sont les raisons qui vous portent à croire que le Pont et la Jetée qu'on se propose de bâtir, feraient monter les eaux à une hauteur qui mettrait en danger les propriétés dans la rue St. Paul?—C'est que l'eau serait trop retenue par le Pont, et le Brise-vague.

9 Déc.

Do you know of any remedy to this; and would there be any means of making any outlet to the water?—Yes, if they make the arches very wide; I conceive no other. The River Craft on the St. Charles are not at present sufficiently protected, and in consequence of this want of protection, serious accidents occur every year. I suffered considerably this year by losing twenty five thousand Staves off my Wharf. I also suffered considerably last year. The Bridge would not afford me any protection from this; quite the contrary, it would encrease the danger, as I expressed before. I have heard Owners, Commanders of small Craft, frequenting the River St. Charles, say, that some protection is very much wanted; the Bridge would be the best protection for those, *once inside of it.* A Pier running out from Ramsay Street, leaving the Channel open, would be the best protection, as Vessels might, at all times of the day or night, pass without obstruction. It would endanger property in St. Paul's Street as much as the Bridge and Breakwater.

Thomas Wilson, Esquire, appeared before Your Committee, and gave the following information:—

I reside in St. Paul's Street, in the Lower Town of Quebec, since about thirty years. I am well acquainted with the River St. Charles; great numbers of Craft pass through this River daily; the Bridge would be a very great obstruction to navigation. In the first place, it would prevent Vessels from entering the Basin freely; they would have to come to an anchor before entering, and then to incur a long delay, because they would have to be handed through: if they arrive there with a strong north east wind, they have no protection, and must be knocked to pieces against the Bridge. After a day of easterly wind I have seen as many as 20 Vessels come in together, they would not pass without coming-to; and in strong gales they could not come in without danger, unless some protection were afforded them. I do not think that a Breakwater in front of the Bridge would be a sufficient protection, on account of the great number coming in together, and at night it would be dangerous to them as there would be some difficulty in getting round it. I do not consider the Bridge would be of any advantage to the people of the Lower Town, or of Beauport, as the Swing Bridge must be opened several hours each tide to admit the passage of Vessels. I conceive the Bridge and Breakwater would obstruct the flow of the water in easterly gales and Spring tides, and would cause a great rise of water in St. Paul's Street below the Bridge, and also on the *Canardière*; the breaking up of the ice when driven in the Channel of the St. Charles, would also occasion a rise of the waters, and a proportionate loss of property. I consider that if the Bridge were erected, we would have to abandon the lower story of our houses. The ice in the Basin, above the Bridge, would also be prevented from coming out. I am confident that if the Bridge had existed at the time of the gale of the 22nd November last, the waters would have risen two or three feet more in St. Paul's Street. If Ramsay Street were carried out from 200 to 300 feet, with an angle of 50 feet, it would afford a complete protection to the Basin without obstructing the navigation, and would allow a sufficient Channel to allow waters to pass freely. The greater number of Craft frequenting the *Palais* are masted. There is no place that I know of where wood and hay can conveniently come, except the *Palais*; they are generally brought in masted Craft. The Bridge would be a considerable obstruction to them;—the River Craft are not at present sufficiently protected in the River St. Charles. and very serious accidents happen every year; property in St. Paul's Street has also been very materially deteriorated. My opinion is, as I have already stated, that the continuation of Ramsay Street would be the best protection, and it would not cause the overflowing of the waters. Every easterly wind, twenty Vessels come up at one time; it is the same thing going out, when westerly winds come out. I cannot say I have any experience in navigating Ships. I conceive the distance to the Beauport people would be only shortened by about fifteen acres, by the New Bridge. I do not conceive that a Breakwater on this side the Bridge would be a sufficient protection, as I have already stated; my reason is, that the Basin would not be sufficient to contain the Vessels that may come in, and in the next place, that they would be in danger of running against the Breakwater. People at and below Chateau Richer generally come in boats, and the Bridge would not be of any great advantage to them.

William

9th Decr.

Connaissez-vous quelque moyen de remédier à cela; y aurait-il moyen de faire une issue pour faire passer l'eau?—Oui; si l'on fait les arches bien larges. Je n'en connais pas d'autre. Les petits Vaisseaux dans la Rivière St. Charles, ne sont pas suffisamment à couvert à présent, et c'est ce qui fait qu'il arrive des accidens sérieux tous les ans. J'ai éprouvé cette année une perte considérable de 25 milles douves que l'eau a emportées de dessus mon Quai. J'ai aussi éprouvé une perte considérable l'année dernière. Le Pont ne me mettrait pas à l'abri de cela; tout au contraire, il augmenterait le danger, ainsi que je l'ai déjà dit. J'ai entendu dire à des propriétaires et des Capitaines de petits Vaisseaux qui fréquentent la Rivière St. Charles, qu'on avait un très-grand besoin d'un abri. Le Pont serait le meilleur abri pour eux, *une fois qu'ils seraient en dedans.* Une Jetée qui projetterait depuis la rue Ramsay, en laissant le Chenal ouvert, serait le meilleur abri de tout, puisque les Vaisseaux pourraient en tout temps jour et nuit, passer sans obstruction. Cette Jetée exposerait les propriétés dans la rue St. Paul, autant que le Pont et le Brise-vague.

Thomas Wilson, Ecuyer, a comparu devant votre Comité, et a donné l'information suivante:

Je réside dans la rue St. Paul de la Basse-Ville de Québec; depuis environ trente ans. Je connais la Rivière St. Charles, il y passe journellement un grand nombre de petits Vaisseaux; le Pont formerait une très-grande obstruction à la Navigation; en premier lieu, il empêcherait les Vaisseaux d'entrer librement dans le Bassin, lesquels seraient obligés de jeter l'ancre avant d'entrer, et ensuite d'éprouver un long délai, en attendant qu'ils eussent traversé le Pont; s'ils y arrivent par un vent de Nord-Est, ils ne trouvent aucun abri, et il faut qu'ils se brisent en pièces sur le Pont. Après un vent d'Est, d'un jour de durée, j'ai vu jusqu'à vingt Vaisseaux entrer à la fois; ils n'oseraient pas passer sans amener; et dans un coup de vent violent, ils ne pourraient pas amener sans danger, à moins d'avoir un lieu sûr pour se mettre en sûreté. Je ne crois pas qu'un Brise-vague, en avant du Pont, serait une protection suffisante, à cause du grand nombre de Vaisseaux qui arrivent à la fois, et la nuit, cela serait dangereux pour les Vaisseaux, puisqu'il y aurait une grande difficulté à pouvoir le doubler. Je ne crois pas que ce Pont serait d'aucune utilité pour les Habitans de la Basse-Ville ou de Beauport, puisqu'à chaque marée il faudrait tenir le Pont Volant ouvert pendant plusieurs heures, afin de faire passer les Vaisseaux. Je considère que le Pont et le Brise-vague obstrueraient le flux de la Rivière dans les marées du printemps, et pendant les vents d'Est, et qu'ils feraient monter les eaux à une grande hauteur dans la Rue St. Paul, au-dessous du Pont, de même qu'à la Canardière; les glaces en se brisant, lorsqu'elles seraient poussées dans le Chenal de la Rivière St. Charles, feraient considérablement monter les eaux, et occasionneraient des pertes proportionnelles. Je pense que si le Pont était bâti, il faudrait abandonner le premier étage de nos maisons. Ce Pont empêcherait aussi les glaces qui se trouveraient dans le Bassin au-dessus du Pont, de sortir. Je suis persuadé, que si ce Pont eût existé lors de la tempête du 22 Novembre dernier, les eaux auraient monté dans la rue St. Paul deux ou trois pieds plus qu'elles ne l'ont fait. Si la rue Ramsay était prolongée de 200 à 300 pieds avec un angle de 50 pieds, elle offrirait une entière protection dans le Bassin, sans obstruer la Navigation, et laisserait un Chenal suffisant pour permettre aux eaux de couler librement. La plus grande partie des Vaisseaux qui fréquentent le Palais, ont des mâts. Je ne connais pas d'autre endroit que le Palais, où l'on peut amener du bois et du foin avec facilité. Ces articles arrivent ordinairement dans des Vaisseaux qui portent des mâts. Le Pont serait pour eux un obstacle sérieux. Les Vaisseaux ne sont pas maintenant suffisamment à l'abri dans la Rivière St. Charles, et il arrive tous les ans des accidens très-sérieux; les propriétés dans la rue St. Paul ont été considérablement détériorés. Je pense, ainsi que je l'ai déjà dit, que la continuation de la rue Ramsay, serait la meilleure protection, et n'occasionnerait aucune inondation. Chaque fois que le vent souffle de l'Est, il arrive 20 Vaisseaux à la fois. Il en part autant lorsque le vent est à l'Ouest. Je ne puis pas dire que j'aie aucune expérience à naviguer les Vaisseaux. Je considère que le nouveau Pont ne raccourcirait que d'environ 15 arpens le Chemin que les Habitans de Beauport ont à faire. Je ne pense pas qu'un Brise-vague de ce côté-ci du Pont, soit un abri suffisant, ainsi que je l'ai déjà dit; et la raison que j'en donne, c'est que le Bassin ne serait pas suffisant pour contenir les Vaisseaux qui peuvent arriver; et en outre, ils courraient risque d'aller se jeter sur le Brise-vague. Les Habitans du Château Richer, et plus bas, viennent ordinairement en bateaux et le Pont ne leur serait pas d'une grande utilité.

William

9th Decr.

William Henderson, Esquire, of Quebec, appeared before Your Committee, and gave the following information:—

I am acquainted with the River St. Charles, and the place where it is intended to erect the New Bridge. I have assisted at the survey of the place of the New Market above the intended Bridge. I conceive that in the gale of the 22nd November last, if there had been a proper Basin below the Bridge, the Vessels would have been much more safe in that Basin than they can be at present on the beach of the River St. Charles. Those above the Bridge would have been still more secure than those in the Basin. The difference of level between the Bank and the Channel is between three and four feet, and consequently when there are from six to ten feet water in the Channel, there will be from three to seven feet on the Bank on the North of the River. The Beach of the South side is not so high as on the North. All the waters of the River St. Charles now pass through what is called the South Channel; what was heretofore the main or North Channel is now completely shut up; there is not more than three inches water in it at low tides, without current; the width of the Channel can be positively ascertained from the plan filed by the Commissioners of the New Market, where it is laid down from actual survey; it is however, I believe, one hundred feet wide; it does not exceed that. The width of the navigable part of the Channel at half tide, is about one hundred feet wide; it can be accurately ascertained from the above mentioned plan; where it is shaded blue, it constitutes that part of the Channel where there is water at low tide. The proposed Bridge, far from diminishing, would increase the security of the River Craft, if a proper Basin were made below; with regard to the beach of the St. Charles inside of the Bridge, it would be much more secure, but more difficult of access; as it is there there is absolutely no protection. It is well known that there is immense property lost there every year. I do not think that the erection of this Bridge would make any difference in the level of the tide. Any Toll Gate at the South of Ramsay Street would be a public nuisance; it would be therefore necessary to put the Toll Gate at the North end of the Bridge, in order to afford free access to the waters of the St. Charles, and to the Market. To make the Basin secure, in my opinion, a Jetty must be made on both sides of the Channel, so as to leave the Channel open. I know that the Spring Tides now come in most of the Houses in St. Paul's Street. The Bridge would not in any manner cause the waters in a strong easterly wind and flood tides, to flow higher than they do now, below the Bridge; the ice might in the breaking up in the Spring, occasion a rising above the Bridge.—I do not state this with certainty. I am of opinion that the Bridge and Breakwater, according to the plan I have seen, would not afford sufficient protection to Vessels. I conceive that a large Basin should be constructed on the North side of the River adjoining that shore, and leaving the Channel completely open on the South, and should be of sufficient extent to afford protection to fifty or sixty sail of Vessels, at least, with free access over the Bridge to and from their Vessels. In fact there should be no Toll Gate through which they would have occasion to pass to reach the South Shore. If there was a Pier run out from Ramsay Street to the Channel, and another Pier from the North side of the Channel to the North Shore, leaving the Channel free, I conceive it would effectually protect the River Craft, so far as the navigation of the River is concerned; such a plan would be more advantageous than a Bridge. I conceive that with a proper Basin, such as I have stated, there could be no serious objections to the erection of a Bridge.

Andrew Paterson, Esquire, of Quebec, appeared before the Committee, and gave the following information:—

I have resided in Quebec since the year 1815; I am well acquainted with the locality of the River St. Charles. I know the proposed site of the New Bridge; I consider the Bridge to be advantageous only to those who have property in the vicinity; it would lengthen the distance to Charlesbourg, and would shorten it but very little, in my opinion, to any other part. The greater number of the Inhabitants from Chateau Richer downwards, bring their produce to Market by water, and all the Inhabitants below Cape Tourmente do so: they have market boats which are masted. It frequently happens that Craft are driven off from the North Shore by strong Easterly winds, and cannot with safety bring up until they are in the River St. Charles.

9 Décr.

William Henderson, Ecuyer, de Québec, a comparu devant votre Comité, et a donné l'information suivante:

Je connais la Rivière St. Charles, et l'endroit où l'on se propose de bâtir le nouveau Pont. J'ai assisté à l'arpentage de la place du Nouveau Marché, au-dessus du Pont proposé. Je crois que s'il y eût eu un Bassin convenable au-dessous du Pont pendant la tempête du 22 Novembre dernier, les Vaisseaux auraient été beaucoup plus en sûreté dans ce Bassin qu'ils ne le peuvent être actuellement sur le rivage de la Rivière St. Charles. Ceux qui auraient été au-dessus du Pont, auraient été encore beaucoup plus en sûreté que ceux dans le Bassin. La différence du niveau entre le rivage et le Chenal, est de trois et quatre pieds; et, conséquemment, lorsqu'il y a de six à dix pieds d'eau dans le Chenal, il y aura depuis trois jusqu'à sept pieds d'eau sur le rivage au Nord de la Rivière. La rive au Sud, n'est pas aussi élevée que celle du Nord. Toutes les eaux de la Rivière St. Charles passent actuellement par ce qu'on appelle le Chenal du Sud; le Chenal du Nord qui était autrefois le Chenal principal, est maintenant complètement fermé; il n'a pas plus de trois pouces d'eau à marée basse sans courant; on peut constater la largeur du Chenal, en ayant recours au Plan qui a été filé par les Commissaires du nouveau marché, où cela est marqué d'après l'arpentage qui en a été fait. Je crois néanmoins que sa largeur est de cent pieds; elle n'excède pas cela. La largeur de la partie navigable du Chenal, lorsque la marée est à demi-haute, est d'environ cent pieds; on pourra s'en assurer d'une manière certaine, en jetant les yeux sur le même Plan, à l'endroit qui est marqué en bleu: c'est là la partie du Chenal dans laquelle il se trouve de l'eau à marée basse. Le Pont projeté, bien loin de diminuer, augmenterait au contraire la sûreté des Vaisseaux si l'on faisait un Bassin convenable au-dessus. Quant au rivage de la Rivière en-dedans du Pont, on y serait beaucoup plus en sûreté, mais l'accès en serait plus difficile, puisqu'il n'offre absolument aucune protection; il est notoire que des pertes immenses de propriétés ont lieu chaque année. Je ne pense pas que la construction de ce Pont changerait en aucune manière, le niveau de la Rivière. Toute barrière, au Sud de la rue Ramsay, deviendrait une nuisance publique; il faudrait par conséquent placer la barrière à l'autre extrémité du Pont, afin de donner une libre accès aux eaux de la Rivière St. Charles, et au marché. Pour mettre le Bassin à l'abri de tout danger, il faut, selon moi, faire une Jetée des deux côtés du Chenal, de manière à laisser le Chenal ouvert. Je sais que les marées du printemps font monter les eaux dans la plupart des maisons de la rue St. Paul. Le Pont, ne ferait, en aucune manière, monter les eaux au-dessous du Pont, plus haut qu'elles ne le font à présent, dans un violent coup de vent de l'Est, et pendant les marées hautes, les glaces, en se brisant le printemps, pourraient peut-être les faire monter au-delà du Pont. Je ne puis parler de cela avec certitude. Je suis d'avis que le Pont, ainsi que le Brise-vague, d'après le Plan que j'ai vu, n'offriraient pas un abri suffisant pour les Vaisseaux. Je considère que l'on devrait construire un grand Bassin au Nord de la Rivière touchant au rivage, et laissant le Chenal complètement ouvert au Sud, et ce Bassin devrait être d'une étendue suffisante pour mettre au moins cinquante ou soixante Vaisseaux à l'abri, avec un libre accès au Pont, pour aller et revenir des Vaisseaux. Dans le fait, il ne devrait y avoir aucune barrière à passer pour arriver à l'autre côté. Si l'on faisait une Jetée depuis la rue Ramsay jusqu'au Chenal, et une autre Jetée depuis la partie Nord du Chenal jusqu'au rivage du Nord, laissant le Chenal libre, je considère que cela protégerait efficacement les Vaisseaux, pour ce qui regarde la navigation. Un tel projet serait encore plus avantageux qu'un Pont. Je crois qu'à l'aide d'un Bassin convenable, tel que celui dont j'ai parlé, on ne pourrait avoir aucune objection sérieuse, à la construction de ce Pont.

Andrew Patterson, Ecuyer, de Québec, a été appelé devant le Comité, et a donné l'information suivante:

Je réside à Québec depuis 1815, et je connais bien la localité de la Rivière St. Charles. Je connais le site où l'on se propose de bâtir le nouveau Pont. Je considère que le Pont ne sera avantageux qu'aux personnes qui ont des propriétés dans le voisinage. Il allongerait le Chemin de Charlesbourg, et ne raccourcirait que bien peu, selon moi, les Chemins qui vont ailleurs. La majeure partie des Habitans du Château Richer, et plus bas, apportent leurs produits au marché par eau, ainsi que tous les Habitans qui demeurent au-delà du Cap Tourmente. Ils ont des bateaux pour le marché, qui ont des mâts. Il arrive fréquemment que les petits Vaisseaux sont chassés de la rive Septentrionale, par un vent d'Est violent, et qu'ils ne peuvent

9th Decr.

Charles. I have a great deal to do with the River Craft from the Parishes below: I am decidedly of opinion that the navigation of the River would be greatly obstructed by the New Bridge; my reason is, that Vessels either beating up with a westerly wind or running up with a strong easterly wind, would not be able to get into a place of security without running great risk, more especially in the night time, when the Draw Bridge would not be opened in a sufficient time to let the Vessels pass, and in my opinion a great loss of lives and property would likely ensue. There would be another inconvenience in the Bridge, it would prevent firewood and hay from getting to the Market where they are usually sold, and which is the only Market for hay coming by water. During the storm of the 22nd November last, a small River Craft, with the loss of cables and anchors, ran up in the night to a place of safety, which she could not have done had the Bridge been erected, but must have perished. There is, in fact, no other place, that I am aware of, to which a Vessel can run with safety, and if a Bridge is built there, it will ruin all the proprietors of small Craft, and increase the price of produce usually brought up by them. A Breakwater, unless it was made very high indeed, would not be a sufficient protection to Vessels.—I do not think that the one proposed by the Petitioners, would at all answer the purpose: I am of opinion that the Bridge and Breakwater, if constructed, will cause the water in Spring Tides, and the strong Easterly wind, to rise higher than it now does, and would occasion a proportionate increase of damage to Houses and Stores in St. Paul's Street, below the Bridge, and in the Lower Town; my reason for this opinion is, that the Bridge and Breakwater would dam the River, and prevent the flood tide having a sufficient outlet. I suppose that the damage caused by the storm of the 22nd of November, in St. Paul's Street, below the proposed site of the Bridge, and the Lower Town, would have been nearly, if not altogether, double, had the Bridge and Breakwater been constructed. I know that the Meadows from Dalkin's Rope Walk to Dorchester Bridge are overflowed at every Spring Tide. It would be both expensive and difficult to make a Road from the King's Highway to the Bridge, which would at all times be passable, from the foundation being part of sand and part of bog, intersected by several small Rivulets, and a pretty considerable one; and the Road would be subject to be destroyed in the same manner as Dalkin's Rope Walk has been on more occasions than one. The people well acquainted with the River come up as well during the night as in day time, and invariably run into the Little River at night time, when there is any appearance of a storm. I do not think that it would be possible to light the Bridge and Breakwater in such a way as to enable a Vessel to run in at night during a storm, without endangering the lives of those on board, and the Vessel itself.

9 Décr.

vent pas s'arrêter en sûreté jusqu'à ce qu'ils soient arrivés dans la Rivière St. Charles. J'ai beaucoup d'affaires avec les petits Vaisseaux qui viennent des Paroisses d'en bas. Je crois fermement que le nouveau Pont obstruerait grandement la Navigation de la Rivière, et la raison que j'ai de le croire, c'est que les Vaisseaux qui monteraient avec un vent d'Ouest, ou avec un vent d'Est, ne pourraient pas se mettre dans un lieu de sûreté, sans courir un grand danger, et plus particulièrement la nuit, que le Pont Levis ne pourrait pas s'ouvrir assez vite pour laisser passer le Vaisseau, et il s'ensuivrait en toute probabilité, selon moi, une grande perte d'hommes et de propriétés. Ce Pont offrirait encore un autre inconvénient, en empêchant le bois et le foin d'arriver au marché où ils se vendent ordinairement; seul endroit où se vend le foin qu'on apporte par eau. Lors de la tempête du 22 Novembre dernier, un petit Bâtiment ayant perdu son ancre et ses cables, alla la nuit se réfugier dans un lieu de sûreté, chose qu'il n'aurait pu faire si le Pont eût été bâti, et il serait péri. En un mot, je ne connais pas d'autres endroits où un Vaisseau puisse se réfugier en sûreté; et si l'on y bâtit un Pont, cela ruinera tous les Propriétaires des petits Vaisseaux, et mettra la hausse dans le prix des denrées qu'ils ont coutume d'apporter. Un Brise-vague, à moins d'être très-élevé, ne serait pas une protection suffisante pour les Vaisseaux. Je ne crois pas que celui que proposent les Pétitionnaires réponde du tout à l'objet qu'on a en vue. Je suis d'avis que le Pont et le Brise-vague, s'ils sont construits, feront monter les eaux beaucoup plus haut qu'elles ne le font à présent, dans les marées du printemps, et pendant la durée des vents de l'Est, et occasionneront un surcroit additionnel de dommages aux maisons et hangards dans la rue St. Paul, au-dessous du Pont et dans la Basse-Ville. Ce qui me fait penser cela, c'est que le Pont et le Brise-vague boucheraient la Rivière, et empêcheraient le libre cours du flux et du reflux de la Rivière. Je présume que les dommages occasionnés par la tempête du 22 Novembre dernier, dans la rue St. Paul, au-dessous du Pont projeté, et dans la Basse-Ville, auraient été presque le double de ce qu'ils ont été, si ce Pont et le Brise-vague eussent été construits. Je sais que les champs depuis la Corderie de Dalkins, jusqu'au Pont Dorchester sont inondés tous les printemps. Il serait à la fois dispendieux, et difficile de faire un Chemin où l'on pourrait passer en tous temps, depuis le Chemin du Roi jusqu'au Pont, parce que le terrein est mêlé de sable, et d'un sol marécageux, et qu'il est intersecté par plusieurs petits ruisseaux, dont l'un est assez considérable. De plus, ce Chemin courrait risque d'être détruit de la même manière que l'a été dans plus d'une occasion, la Corderie de Dalkins. Les personnes qui connaissent bien la Rivière montent aussi facilement la nuit que le jour, et elles se réfugient invariablement dans la Petite Rivière toutes les fois qu'il y a apparence d'une tempête. Je ne crois pas qu'il serait possible d'éclairer le Pont et le Brise-vague d'une manière suffisante pour pouvoir mettre un Vaisseau en état d'arriver la nuit pendant une tempête, sans mettre en danger la vie des personnes à bord, ainsi que le Vaisseau lui-même.

Monday, 5th December, 1831.

John Lambly, Esquire, Harbour Master, was called in, and examined:—

I am well acquainted with the River St. Charles: I am told that the site of the proposed Bridge is from Ramsay Street to Dalkin's Rope Walk. As far as can judge, I consider the injury which would be done to the navigation by the erection of such a Bridge, would be greater than the advantages which the public could derize from it. The Bridge would prevent Schooners and other River Craft from running for shelter in the St. Charles by night, and even in the day time; it would be an obstruction, as the Vessels would be compelled, in a Westerly wind, to haul through by an anchor. The only place appointed by Regulations of the Trinity House for bringing hay to Market, by water, is the Landing place at the *Palais*; and from the manner in which the hay is packed upon the Craft, it would be nearly impossible to pass through one arch, especially at high water; the greatest objection I have, is the Craft coming up the River, with valuable cargoes, would not run in at night; but if a proper shelter was made, I do not see material objection to the Bridge; but without a proper shelter, there would be a great loss of property and lives, as nearly 400 masted Vessels habitually trade up the Little River. I think that the Bridge would cause the water in a strong easterly wind and high tides, and in the Spring of the year, to overflow the lower part of St. Paul's Street, in consequence of the back-water. I know that in England, they are particularly careful to provide against the back-

Lundi, 5 Décembre 1831.

John Lambly, Ecuyer, Maître du Havre, appelé et interrogé:

Je connais la Rivière St. Charles. On m'a dit que le site du Pont projeté, était depuis la rue Ramsay jusqu'à la Corderie. D'après ce que je puis en juger, je conçois que le tort que l'on ferait à la Navigation, en bâtissant un tel Pont, serait beaucoup plus considérable que les avantages que le public pourrait en retirer. Le Pont empêcherait les Goélettes et les autres petits Vaisseaux d'aller se mettre à l'abri dans la Rivière St. Charles pendant la nuit et même le jour. Ce serait une obstruction, car il faudrait tirer les Vaisseaux au moyen d'un ancre dans un vent d'Ouest. Le seul endroit où il est permis d'après les règlemens de la Maison de la Trinité, d'amener du foin au marché par eau, est le lieu de Débarquement au Palais, et d'après la manière dont on place le foin sur le Bâtiment, il serait presqu'impossible de le faire passer dans une arche, surtout à marée haute; ma principale objection, vient de ce que les petits Vaisseaux qui montent la Rivière avec des cargaisons de prix ne voudraient pas entrer la nuit; mais si l'on faisait un abri convenable, je ne vois pas qu'on puisse faire aucune objection bien essentielle contre ce Pont. Mais, sans un tel lieu qui soit à l'abri de tout danger, il y aurait de grandes pertes, et sous le rapport des propriétés, et sous celui de la vie des personnes, puisque près de 400 Vaisseaux mâtés font habituellement le Commerce dans la Petite Rivière. Je pense que le Pont ferait monter les eaux s'il ventait violemment de l'Est et pendant les grandes marées, et qu'il inonderait

9th Decr. back-water. I am of opinion that had the Bridge been built in the way they are usually built in this Country, it would have been carried away by the gale on the 22nd of November last. I do not know that it would have increased the damage, but I have no doubt the Bridge would have been carried away. If a proper Basin were constructed or Pier erected as they ought to be, I see no objection to the building of the Bridge. I see no ground for apprehending any damage as to the overflowing of St. Paul's Street, if the arches of the Bridge are sufficiently extended.

Mr. *Alexander Badenoch*, called in, and examined:—

I have resided in St. Nicholas Street, in the Lower Town, for nearly twenty nine years. I have heard that the site of the proposed Bridge is from Ramsay Street to the Rope Walk. The first objection I have to the Bridge is that it will prevent our having access to the River, the Street was granted on a Petition from the Inhabitants expressly for that purpose; it would also be a great injury to the Market, as persons coming to Market at night must take advantage of the tide. When the tide is high during the night, they will be unable to pass the Bridge, and be compelled to land their goods near Mr. Grant's, and have them brought by Carters to the Market place in St. Paul's Street.

There are now only two Avenues to the River; the one at Peter Grant's, and the other at Ramsay Street. There is no Public Avenue near the Wood Yard, the only public one having been stopped up by rubbish. It will endanger the Craft in coming up the River, and render it impossible in a strong easterly wind for them to get into a place of safety. If the Avenue to the River was blocked up as Craig's Street has been blocked up by Dorchester Bridge, no Inhabitants could have access to the water in case of fire, and would be compelled to purchase ground to obtain access; and there is no place equal to that, because it is a good bottom; in all other places, except Grant's, the carts are to the axle in mud.

If a proper Basin were constructed or Piers erected, would this not obviate the difficulties you have stated?—It will not, because we cannot get access to the water if there was a Bridge erected there.

The Reverend Mr. *Demers*, one of the Directors of the Seminary, called in; and examined:—

Will you state whether according to your experience the Bridge which it is proposed to build from Ramsay Street to the opposite shore, will or will not, obstruct the navigation?—I am inclined to believe that a Bridge would be very injurious to the interior navigation, if the precaution of building a Pier, or Moat, at a certain distance from the said Bridge towards the North East, were not taken, to protect all the water Craft that enter this part of the River St. Charles, from the frequent tempests in the Fall, this Pier would, with the Bridge, form a little Harbour where seafaring men could moor their Vessels in security, whenever taken by storms, especially at night time; I know of many accidents that would have happened to small Craft, if the Manager had not run them up on the beach of the little Harbour *du Palais*. I do not know exactly at what distance from the Bridge, it would be proper to build the Pier of which I speak. Navigators who have been in the habit of frequenting this part of the River St. Charles would be the persons from whom would be derived the best information on the subject. If the Pier was built with judgment, the Bridge asked for, far from being injurious, would on the contrary, be advantageous to navigation, as all the small Craft, as well as the Rafts of every description in the little Harbour, as it now stands, would be sheltered from almost all the dangers of the sea. This Bridge would afford very considerable advantages, in many respects, without occasioning any great inconveniences.

Will it not endanger the safety of Rafts and Bateaux coming into Market?—The answer to this question is comprehended in the first.

Will not the Bridge, when built, cause the water to overflow St. Roch's in the Spring of the year, by causing the ice to block up the River?—I believe not.

Will it not also cause the water to rise in Spring Tides and a strong easterly wind, to such a height as to overflow the Houses and

inonderait dans le printemps la partie inférieure de la rue St. Paul, parce que l'eau refoulerait. Je sais qu'en Angleterre, on prend un soin particulier à pourvoir à ce que l'eau ne refoule pas. Je pense que si le Pont eût été bâti de la manière dont on bâtit ordinairement les Ponts dans ce Pays, la tempête du 22 Novembre dernier l'aurait emporté. Je ne sache pas que cela eût augmenté les dommages; mais je n'ai aucun doute que le pont aurait été emporté. Si l'on faisait un Bassin ou une Jetée, comme on devrait le faire, je ne vois pas qu'il y ait d'objection à bâtir ce Pont. Je n'apperçois aucune raison d'appréhender qu'il résulte des dommages par l'inondation de la rue St. Paul, si les arches du Pont sont d'une largeur suffisante. 9 Décr.

M. *Alexander Badenoch*, appelé et interrogé:

J'ai résidé près de vingt-neuf ans dans la rue St. Nicolas, dans la Basse-Ville. J'ai entendu dire que le site du Pont projeté est depuis la rue Ramsay jusqu'à la Corderie. La première objection que j'ai à faire contre la construction de ce Pont, c'est qu'il nous empêcherait d'avoir accès à la Rivière. La rue a été accordée à la demande des Habitans, expressément pour cet objet-là. Il serait aussi très-nuisible au marché, car les personnes qui viennent au marché la nuit, doivent prendre avantage de la marée. Lorsque la marée sera haute pendant la nuit, elles ne pourront pas passer le Pont, et elles se trouveront dans la nécessité de mettre leurs denrées à terre, près de la demeure de M. Grant, et de les faire ensuite transporter par des Charretiers jusqu'au marché dans la rue St. Paul.

La Rivière a maintenant deux avenues, l'une, à la demeure de M. Grant, et l'autre dans la rue Ramsay. Il n'y a pas d'avenue publique près du Chantier du Roi; la seule avenue qu'il y avait ayant été bouchée par des décombres. Les Vaisseaux en montant la Rivière seront bien exposés, et il leur sera impossible de se réfugier dans un lieu de sûreté dans un violent coup de vent d'Est. Si l'avenue de la Rivière était fermée comme la rue Craig l'a été par le Pont Dorchester, les Habitans ne pourraient pas avoir d'accès à la Rivière dans un cas d'incendie, et ils seraient contraints d'acheter un terrein pour y avoir accès; et il n'est aucun endroit qui vaille celui-là, parce que le fonds en est bon; partout ailleurs excepté chez Grant, les voitures ont de la boue jusqu'à l'essieu.

Si l'on construisait un Bassin convenable, où si l'on faisait une Jetée, cela n'obvierait-t-il pas aux inconvéniens dont vous avez parlé?—Non; car nous ne pourrions pas avoir d'accès à la Rivière, si l'on bâtissait un Pont dans cet endroit.

Le Révérend Messire *Demers*, l'un des Directeurs du Séminaire, a été appelé, et interrogé:—

Voulez-vous dire si, d'après votre expérience, le Pont qu'on a en vue de bâtir, depuis la rue Ramsay jusqu'à la rive opposée, obstruera la Navigation ou non?—Je suis porté à croire qu'un Pont nuirait beaucoup à la Navigation intérieure, si l'on n'avait pas la précaution de faire une Jetée ou Fossé à une certaine distance du dit Pont au Nord-Est, afin de mettre tous les petits Vaisseaux qui entrent dans cette partie de la Rivière St. Charles, à l'abri des tempêtes fréquentes de l'automne. Cette Jetée formerait, à l'aide du Pont, un petit Havre où les marins pourraient mettre leurs Vaisseaux en sûreté, toutes les fois qu'ils seraient surpris par une tempête, et particulièrement pendant la nuit. Je sais qu'il serait arrivé un grand nombre d'accidens aux petits Vaisseaux, si les conducteurs ne les eussent pas fait entrer dans le petit Havre du Palais. Je ne sais pas exactement à quelle distance il serait convenable de faire la Jetée dont je parle; les Navigateurs qui ont coutume de fréquenter cette partie de la Rivière St. Charles, seraient les personnes de qui l'on puiserait les meilleurs renseignemens à ce sujet. Si la Jetée était construite avec jugement, le Pont que l'on demande, bien loin d'être nuisible, serait au contraire très-avantageux à la Navigation, puisqu'il offrirait un abri contre tous les dangers de cette nature à tous les petits Vaisseaux et aux cageux de toutes espèces, en les recevant dans le petit Havre, tel qu'il se trouve actuellement. Ce Pont offrirait de très-grands avantages, sans occasionner beaucoup d'inconvéniens.

Ce Pont ne mettra-t-il pas en danger les Cageux et les Bateaux qui viennent au marché?—La réponse à cette question est comprise dans la première.

Le Pont, lorsqu'il sera bâti, ne fera-t-il pas refluer les eaux dans St. Roch le printemps, en retenant les glaces dans la Rivière?—Je ne le crois pas.

Ne fera-t-il pas aussi monter la Rivière à une telle hauteur dans les grandes marées du printemps, ou pendant des

coups

9th Decr.

and Stores in St. Paul's Street, and the Lower Town?—I believe not.

What would have been the effect of the last storm (22nd November) had this Bridge been erected?—I conceive that all the Craft that would be on the North East of the Bridge, would be exposed to the most ruinous accidents, if they were not under a good shelter, sufficient to protect them from the violence of the wind: and that all those that would arrive during the tempest would infallibly be sunk, if at the North East of the Bridge there was not a Harbour to receive them.

What is the quantity of water in the Channel of the River St. Charles, and what is the breadth of the navigable part of each Channel?—It is impossible for me to answer these two questions.

Do you know whether any accidents did happen each year, at the place where Vessels put to anchor?—I know of many small water Craft, such as Sloops and Bateaux, and even Schooners of middling size, that have been materially injured by the storms that happen every Fall, but I have never heard that any lives were lost; if these Craft had not been protected by the Pier at present standing, I believe that much injury would have been done, and that the greater part of them would have been entirely destroyed.

Thursday, 8th December, 1831.

Messrs. *Smith* and *Anderson*, called in; and examined:—

You are proprietors of Dorchester Bridge?—Yes; sole proprietors.

Since when are you proprietors?—Since the year 1819.

Are the Tolls of the Bridge taken at present the same as established by the Act of 1819?—Yes, with the exception of those who pay by the year, by private agreement.

Were the Tolls reduced by the Act passed in 1819?—No, they were continued as established by the Ordinance passed in the year 1790, conformably to the Royal Charter to the original proprietors.

Is there a Ford within the limits of your privilege?—There is one just below Old Dorchester Bridge, and the other opposite St. Roch's Street, but out of our privilege.

Are they much frequented?—Yes; the Inhabitants sometimes wait an hour to avail themselves of the Ford.

Have they free Roads to their Fords?—Yes; that below Old Dorchester Bridge has a Road renewed by the Act of 1819, and is always open on the North and South side of the River; on the latter they have the beach and the Old Dorchester Bridge Road.

When does your privilege expire?—We do not know the date of the Letters Patent, which must have been previous to the 12th April 1790, when the Ordinance was passed.

You mention in your Petition that you are willing at present to dispose of your rights on your Bridge to the public?—Yes.

Have you thought upon what terms you would dispose of them?—Yes, we should dispose of all our rights at present for ten thousand five hundred pounds, reserving a free passage over the Bridge, should the Tolls be continued, for our Farmers, and Families respectively, on the North side of the River.

Are you willing to state what is the present net income of the Bridge, for the last three years?—We shall give it in the course of the day.

Is the Bridge in want of any great repairs at present?—The pavement requires to be repaired every year. In the storm of the 22nd November last the Draw-bridge was injured, in order to let a Vessel through, which was in danger of being lost.

Do the main works of the Bridge shew any appearance of rapid decay?—No.

How long do you think it would last?—Perhaps from ten to twenty years.

Would you add to your statements the accounts of the disbursements for repairs?—Yes.

You do not intend any diminution of the Tolls, otherwise than as mentioned in your Petition?—No, but we would be willing to take one half of the money in cash for our rights and reduce the Tolls one half lower than the present rate.

What

coups violens de vent d'Est, que les eaux inonderaient les maisons et les magasins dans la rue St. Paul et dans la Basse-Ville?—Je ne le crois pas. 9 Décr.

Quel aurait été l'effet de la dernière tempête, (22 Novembre,) si le Pont eût été bâti?—Je considère que tous les petits Vaisseaux qui se seraient trouvés au Nord-Est du Pont, auraient été exposés aux accidens les plus désastreux, s'ils ne s'étaient pas trouvés sous un abri suffisant pour les protéger contre la violence du vent, et que tous ceux qui seraient arrivés pendant la tempête seraient infailliblement péris, si au Nord-Est du Pont, il n'y avait pas eu de Havre pour les recevoir.

Quelle est la profondeur de l'eau qui se trouve dans le Chenal de la Rivière St. Charles, et quelle est la largeur des parties navigables de chaque Chenal?—Il m'est impossible de répondre à ces deux questions.

Savez-vous s'il est arrivé quelques accidens tous les ans, et connaissez-vous l'endroit où les Vaisseaux jettent l'ancre?—Je sais qu'un grand nombre de petits Vaisseaux, tels que les Bateaux et Goëlettes ordinaires, ont été considérablement endommagés par les tempêtes qui surviennent dans l'automne; mais je n'ai jamais entendu dire qu'il ait péri personne. Si ces petits Vaisseaux n'eussent pas été abrités par la Jetée qui existe actuellement, je crois qu'il aurait été causé un dommage considérable, et que la plus grande partie d'entre eux auraient été entièrement détruits.

Jeudi, 8 *Décembre* 1831.

MM. *Smith* et *Anderson*, appelés, et interrogés:

Vous êtes Propriétaires du Pont Dorchester?—Oui; seuls Propriétaires.

Depuis quand êtes-vous Propriétaires?—Depuis l'année 1819.

Le taux des péages que vous recevez à présent, est-il le même que celui qui a été établi par l'Acte de 1819?—Oui; à l'exception des personnes qui paient à l'année, par accord privé.

Les péages ont-ils été réduits par l'Acte qui a été passé en 1819?—Non; ils ont été continués sur le même pied que les avait établis l'ordonnance de 1790, conformément à la Charte Royale qui les accordait aux Propriétaires originaires.

Y a-t-il un gué dans les limites de votre privilége?—Il y en a un justement au-dessous de l'ancien Pont Dorchester, et l'autre se trouve vis-à-vis de la rue St. Roch, mais hors de nos limites.

Sont-ils beaucoup fréquentés?—Oui; les Habitans attendent quelquefois une heure, afin de pouvoir se prévaloir des gués.

Ont-ils des Chemins libres qui conduisent à leurs gués?—Oui; le gué au-dessous de l'ancien Pont Dorchester a un Chemin qui a été renouvellé par l'Acte de 1819, et il est toujours ouvert des côtés Nord et Sud de la Rivière; l'autre gué a le rivage et l'ancien Pont Dorchester.

Quand votre privilége expire-t-il?—Nous ne savons pas la date des Lettres Patentes qui doivent avoir été émanées antérieurement au 12 Avril 1790, époque à l'aquelle l'Ordonnance a été passée.

Vous dites dans votre Pétition, que vous êtes disposés dans ce moment à céder au public les droits que vous avez sur ce Pont?—Oui.

Avez-vous réfléchi aux conditions auxquelles vous les cèderiez?—Oui; nous cèderions tous nos droits à présent, pour la somme de dix mille cinq cents louis, nous réservant, si les péages sont continués, le droit de passer librement sur le Pont, et pour nos fermiers et pour nos familles respectives du côté Nord de la Rivière.

Etes-vous disposés à dire quel est actuellement le revenu net du Pont, pendant les trois dernières années?—Nous le donnerons dans le cours de la journée.

Le Pont a-t-il besoin de quelques grandes réparations à présent?—Le plancher a besoin d'être réparé chaque année. Pendant la tempête du 22 Novembre dernier, le Pont Levis a été endommagé, afin de laisser passer un Vaisseau qui était en danger de se perdre.

La fabrique principale du Pont offre-t-elle quelques marques d'une décadence rapide?—Non.

Combien de temps pensez-vous qu'il dure?—Entre dix et vingt années peut-être.

Voudriez-vous ajouter à votre Tableau, le Compte des déboursés faits pour les réparations?—Oui.

Vous ne vous proposez pas de diminuer le taux des péages, si ce n'est de la manière mentionnée dans votre Pétition?—Non; mais nous consentirons à prendre moitié de la somme en argent, pour nos droits, et à réduire le taux des péages moitié plus bas que ne l'est le taux actuel.

Quelle

9th Decr. What is the proportion of the reduction offered upon the extension of the limits of your privilege?—One half to Farmers coming to Town with produce, manure gratuitously, and one fourth for carriages and horses generally.

François X. Larue, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

Do you know of a Petition from divers Inhabitants of the County of Portneuf and elsewhere, against the Bridge proposed to be built over the River St. Charles?—Yes, it was read on Sunday last at the issue of Divine Service, at *Pointe aux Trembles*; it was signed by many, and I recognized the signatures of people from Berthier down to *Pointe aux Trembles*.

Do the Navigators in these places, seem to think that this Bridge would injure the navigation?—Yes, and also those engaged in the Lumber Trade generally, and Fire-wood. They fear that in endeavouring to enter the River St. Charles, their Boats and Rafts would be in danger, during high winds, of being broken against the Piers. They wish for a Breakwater at the entrance of the River St. Charles; but for no Bridge, the Draw of which would delay them.

Who read that Petition at the Church Door?—I did.

Who gave it to you, and on whose behalf was it given?—I do not know on whose behalf; it was one Jean Paulet who gave it to me, requesting that I would read it.

Do you know by whom that Paulet had been sent?—I do not know.

Will you look at the signatures, and say whether they are of persons that know any thing of the locality of the place?—Yes, generally, they appear to me to be acquainted with the locality of the place.

Was the plan of the Petitioners for the erection of the Bridge and for the security of the navigation explained to them?—No.

Friday, 9th December, 1831.

The following Statement was received this morning from Messrs. Smith and Anderson:

Remunerated the proprietors of Old Dorchester Bridge in the sum of	£4,500	0	0
Expended in building the New Bridge,	6,658	0	0
Total,	£11,158	0	0

Nett proceeds of New Bridge, derived by Toll, from the 1st of May 1821 to the 1st of May 1830, making a period of nine years, the sum of £5992 0 0

Being an average of £665 per annum.

Charles Eusèbe Casgrain, Esquire, a Member of the House, appeared before the Committee, and was examined:

You presented a Petition to the House against the erection of a Bridge over the River St. Charles; have you any information to give the Committee on the subject of that Petition?—I have not seen any one of the Petitioners who signed that Petition, and I can give the Committee no explanation. Mr. Dionne, my colleague, who forwarded the Petition to me, has it in his power, I believe, to give the Committee some information on the subject.

9 Décr. Quelle est la proportion de la réduction que vous offrez de faire, si l'on étend les limites de votre privilége?—Elle sera de moitié pour les Fermiers qui viennent en Ville avec des produits, et d'un quart pour les voitures et les chevaux en général, le fumier gratis.

François Xavier Larue, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et interrogé:

Avez-vous connaissance d'une Pétition de la part de divers Habitans du Comté de Portneuf, et ailleurs, contre le Pont proposé sur la Rivière St. Charles?—Oui; elle a été lue Dimanche dernier, à l'issue du Service Divin, à la Pointe aux Trembles. Elle a été signée par plusieurs, et j'ai reconnu des signatures de personnes depuis Berthier en descendant jusqu'à la Pointe aux Trembles.

Les Navigateurs, dans vos endroits, paraissent-ils croire que ce Pont nuirait à la Navigation?—Oui; et aussi les personnes engagées dans le Commerce du Bois généralement, et le Bois de chauffage. Ils craignent, qu'en voulant entrer dans la Rivière St. Charles, leurs bâtimens et cageux ne soient en danger dans les coups de vent d'être brisés contre les Piliers. Ils désirent des Jetées à l'entrée de la rue St. Charles, mais pas de Pont, dont les Levis les retarderaient.

Qui a lu cette Pétition à la porte de l'Eglise?—C'est moi.

Qui vous l'a donnée, et de la part de qui?—Je ne sais de la part de qui. C'est un nommé Jean Poulet qui me l'a donnée, me priant d'en faire la lecture.

Savez-vous par qui ce Poulet a été envoyé?—Non.

Voulez-vous regarder les signatures, et dire si ce sont des personnes qui connaissent le local?—Oui, généralement, ils me paraissent des personnes qui connaissent le local.

A-t-on expliqué le Plan des Pétitionnaires pour l'érection du Pont et la sûreté de la Navigation?—Non.

Vendredi, 9 Décembre 1831.

Le Tableau suivant a été reçu ce matin de MM. Smith et Anderson.

Rémunération aux Propriétaires de l'ancien Pont Dorchester, pour la somme de	£4,500
Frais de construction du nouveau Pont,	6,658
Total,	£11,158

Revenus nets du nouveau Pont, provenant des péages, depuis le 1er Mai 1821, jusqu'au 1er Mai 1830, formant une période de neuf années, £5,992

Donnant un revenu par année de £665, année commune.

Charles Eusèbe Casgrain, Ecuyer, Membre de la Chambre, est comparu devant le Comité, et a été examiné:

Vous avez présenté à la Chambre une pétition contre la construction d'un Pont sur la Rivière St. Charles, avez-vous quelques informations à donner au Comité à l'appui de cette Pétition?—Je n'ai vu aucun des Pétitionnaires qui ont signé cette Pétition, et je ne puis donner aucune explication au Comité. M. Dionne, mon collègue, qui m'a transmis cette Pétition est je crois en état de donner des informations au Comité à ce sujet.

10th Decr. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of Amury Girod, for an aid towards the establishment of a Normal School. [Reported 10th December, 1831.]

Saturday, 3rd December, 1831.

JOHN FRANCIS DUVAL, Esquire, in the Chair.

Joseph François Perrault, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—

Mr. Girod was introduced to me in the beginning of this Fall by Mr. Parent, Editor of the Gazette *Canadien*. I have seen him since, several times; I believe him to be well versed in the art

10 Décr. MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition d'Amury Girod, demandant une aide pour l'établissement d'une Ecole normale. [Rapport le 10 Décembre 1831.]

Samedi, 3 Décembre 1831.

JOHN FRANCIS DUVAL, Ecuyer, au Fauteuil.

Joseph François Perrault, Ecuyer, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:

M. Girod m'a été présenté dans les premiers jours de l'automne de cette année, par M. Parent, Rédacteur de la Gazette Canadienne. Je l'ai vu mainte fois depuis; je le crois bien versé

10th Decr.

art of theorical and practical Agriculture: I am of opinion that it would be very advantageous to the Country, if it were thought expedient to establish him in a way to teach this art, so little known in this Country.

William Green, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—

Having had the pleasure being several times in company with Mr. Girod on occasions on which a variety of scientific subjects have been discussed; I was strongly impressed with a conviction that Mr. Girod is in possession of an ample fund of various knowledge, the communication of which to the youth of this place, in the systematic form which he appears capable of giving to the several branches of that knowledge, could not fail to be of the utmost benefit to them; and it appeared to me likely that there has not hitherto been an opportunity in Quebec of deriving from Lectures, more especially such systematized instruction as that Gentleman appears qualified to impart, on various Sciences of essential utility, and in several of the most useful languages.

Monday, 5th December, 1831.

Mr. *Amury Girod*, called in; and being interrogated, answered:—

There being two different proposals with respect to this Establishment before the Committee, I must remark that the adoption of either one or the other of those proposals would cost nearly the same expense, as to the implements &c. which would cost more or less, according to the extent that it might be throught desirable to give to the Normal Institution. At all events I believe that with four hundred pounds, a Farm could be stocked, even to a pretty considerable extent, including the rent. If the Administrative Commission were to pay me by quarterly payments, they would not have to incur any responsibility for the implements, &c., and it would only to be decided at the end of the year, whether the Institution has succeeded so far that the Legislature would be justifiable in reimbursing me for the cost of the implements, &c. I cannot conceal that the adoption of my last proposal would give me the greatest satisfaction, as it would afford me the means of showing to the Country that I have not made fallacious promises. As to the board of the pupils, it is requisite to observe that the first six months would be the most difficult, as it would be necessary to purchase all articles of provision for ready money. On which account the first year ought to be reckoned at a little higher rate. I believe that at the rates of forty pounds for the first year, and thirty five pounds for the second, I should be able to furnish, instruction, board, stationary, books, &c. So that for ten pupils the expense would amount to £400, provided nevertheless that each pupil should provide himself with his bed, linen, clothing, and also a fork, spoon, and knife. It would be desirable, if the Institution is to be established, not to delay it till the Spring, in order that time may be given to make the necessary preparations, so that the cultivation may be begun in proper time. Finally, I have to make a very important observation upon which the success of the establishment will depend: namely, that the selection of the pupils be not made without my being consulted. I am acquainted with so few persons in the Country, that I cannot be supposed to have any other view in this, than to obtain the best talents for my Institution. I beg to add, 1st. That every thing is included in the forty pounds for each pupil; and that there is not, nor can be, any question of any salary whatsoever. 2nd. That I offer to submit in a fortnight a little work, upon the Linnæan plan, according to the system of Lancaster, or that of mutual instruction; as likewise, at the end of six or eight months the first part of an Universal History, such as I have described in my system of education for Canada. 3rd. That I never mean to think of asking for any aid towards the printing of any elementary works which I may write or cause to be written; but only that, after having submitted the work to a Committee of five persons, two of whom to be chosen by myself, I may obtain the approval of the Honorable House, in fixing the sale prices of such works, guaranteeing to me the copy-right thereof, and directing their introduction into the Schools maintained at the public expense.

10 Décr.

sé dans l'art de l'Agriculture théorique et pratique, et je suis d'opinion qu'il serait bien avantageux pour le l'ays, si on jugeait à propos de l'établir pour enseigner cet art, si peu connu ici.

William Green, Ecuyer, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:

Ayant eu le plaisir de me rencontrer plusieurs fois en compagnie avec M. Girod, dans des occasions où l'on discuta divers sujets scientifiques, j'eus lieu de me convaincre complètement que M. Girod possède un fonds de connaissances diverses, dont la communication à la jeunesse de cette place, dans la forme scientifique et systématique qu'il paraît être en état de donner aux diverses branches de cette connaissance, ne manquerait pas de lui être d'un grand avantage; et il me semble aussi qu'on n'a encore eu à Québec aucune occasion de tirer des leçons publiques surtout, l'instruction systématique que ce Monsieur paraît être capable de donner sur diverses sciences d'utilité essentielles, et sur quelques-unes des langues les plus utiles.

Lundi, 5 Décembre 1831.

M. *Amury Girod*, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:

Deux propositions par rapport à cet établissement se trouvant entre les mains de l'Honorable Comité, je dois observer que l'admission de l'une ou de l'autre de ces propositions amènerait à-peu-près les mêmes frais, quant à la fourniture qui sera plus ou moins coûteuse, selon l'étendue qu'on voudra donner à l'Institut normal. Toutefois, je crois qu'avec quatre cents louis on pourra fournir une ferme, même d'une étendue assez considérable, y comprenant la rente. Si la commission administrative me faisait des paiemens trimestriaux, elle n'aurait à se charger d'aucune responsabilité pour cette fourniture; et ce ne serait qu'au bout de l'an qu'il serait décidé, si l'Institut a pris une telle direction, que la Législation puisse en justice me rembourser les Dépenses des fournitures, etc. Je ne veux pas cacher que l'admission de ma dernière proposition me donnerait la plus grande satisfaction; vu qu'elle m'offre le moyen de faire voir au Pays, que je n'ai pas fait de vaines promesses. Quant au maintien des élèves, il est nécessaire d'observer que les premiers six mois seront les plus difficiles, vu qu'on devra acheter, argent comptant, toutes les subsistances. C'est pourquoi la première année devrait être évaluée un peu plus. Je crois qu'à raison de quarante louis pour la première, et de trente-cinq louis pour la seconde année, je pourrai me charger de l'instruction, de la pension, de la fourniture du papier, livres, etc. De sorte que pour dix élèves, la dépense s'élèverait à £400; à condition cependant que l'élève fournisse son lit, linge, vêtemens, ainsi qu'une fourchette, cuiller et couteau. Il serait désirable, si l'Institut doit être établi, de ne pas en différer l'établissement au printemps, afin qu'on puisse faire les préparatifs nécessaires, pour que la culture puisse être fait à temps. Finalement, je dois faire une observation très-importante, de laquelle dépendra le succès de l'établissement, savoir, que le choix des élèves ne se fasse pas sans me consulter. Je connais si peu de personnes dans le Pays, que je ne puis avoir d'autre objet, que d'obtenir les meilleurs talens pour mon Institut. Je demande à ajouter, 1°. Que dans les quarante louis, pour chaque élève, est tout compris, et qu'il n'est ni ne peut être question d'un salaire quelconque. 2°. Que j'offre de soumettre en quinze jours un petit ouvrage sur le dessin linéaire d'après la méthode de Lancaster, ou de l'enseignement mutuel; aussi, au bout de six à huit mois la première partie d'une Histoire universelle, telle que je l'ai décrite dans mon système d'Education pour le Canada. 3°. Que je ne pense jamais demander une aide pour l'impression des ouvrages élémentaires que je composerai ou ferai composer; mais seulement, qu'après avoir soumis le travail à une commission de cinq personnes, dont je choisirai deux moi-même, et en avoir obtenu l'approbation de l'Honorable Chambre, elle veuille, en fixant le prix de ces ouvrages, lui en garantir la propriété, et en commander l'introduction dans les Ecoles maintenues aux dépens du public.

10th Decr. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of the Citizens of the Town of Three Rivers, relating to the Beach and Streets of Three Rivers. [Reported 10th December 1831.

Monday, 5th December, 1831.

PIERRE BENJAMIN DUMOULIN, Esquire, in the Chair.

The Chairman of the Committee stated:—That nearly two acres of the Street called Notre Dame Street, in front of the Barrack Ground in Three Rivers, has been in a dangerous condition these many years back:—That the Street *du Fleuve*, opposite the said Barrack Ground, and the Bank of the River from the Street *du Platon* to as far as the ground of the Honorable M. Bell, and from the said M. Bell and the north east side to as far as the Street facing the Convent of the Ursulines, is entirely undermined and worn away by the waters of the Saint Lawrence, which has obstructed the said Street in such a way that it is impossible to pass through, otherwise than on foot, and even then, it is dangerous:—That by means of a small Wharf of about ten feet high, built with timber, and filled with stones, earth and fascines, this Bank would be prevented from being damaged by the water, and the said Public Street renewed for the advantage of the Public; and that Notre Dame Street, at the above mentioned place, would be ameliorated and put in excellent condition, by means of a small Canal to draw off the waters which destroy it every day. That the sum of five hundred pounds Currency, would be sufficient to execute and perform the works and improvements above mentioned which have become indispensably necessary for the Public, who have good reason to fear that the dwellings of some of the Inhabitants near the said Bank will shortly fall down.

Pierre Bureau, Esquire, a Member of the Committee, and *Joseph Badeaux*, a Member of the House, corroborated the evidence given by Mr. Dumoulin.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition des Citoyens de la Ville des Trois-Rivières, concernant les Grèves et les Rues des Trois-Rivières. [Rapport le 10 Décembre 1831.] 10 Décr.

Lundi, 5 Décembre 1831.

PIERRE BENJAMIN DUMOULIN, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Président du Comité a dit:—Que la rue Notre Dame, au-devant du terrein des Casernes des Trois-Rivières, est dans un état dangereux depuis plusieurs années, et ce l'espace d'environ deux arpens. Que la rue du Fleuve vis-à-vis du dit terrein des Casernes, et la Côte du Fleuve, depuis la rue du Platon, jusqu'au terrein de l'Honorable M. Bell, et du dit terrein au Nord-Est jusqu'à une rue en face du Couvent des Dames Ursulines, est entièrement minée et dégradée par les eaux du Fleuve St. Laurent; ce qui a entièrement intercepté la dite rue, de manière à n'y pouvoir passer qu'à pied, et même avec danger. Que par le moyen d'un petit Quai d'environ dix pieds de haut, en pièces, et rempli de terre, pierres et fascines, cette Côte pourrait être préservée des dégradations des eaux, et la dite rue publique rétablie pour l'avantage du public, et que la rue Notre Dame, à l'endroit plus haut mentionné, pourrait être améliorée et mise dans un excellent état par le moyen d'un petit Canal pour l'égoût des eaux qui la dégradent journellement. Que la somme de cinq cents livres courant suffirait pour exécuter et parfaire les travaux et améliorations ci-dessus mentionnés, lesquels sont devenus absolument nécessaires, et d'une nécessité urgente et indispensable pour le public, qui n'est que trop fondé dans les craintes de voir écrouler bien vite les habitations de quelque citoyens auprès de la dite Côte.

Pierre Bureau, Ecuyer, Membre du Comité, et *Joseph Badeaux*, Ecuyer, Membre de la Chambre, ont corroboré le Témoignage donné par M. *Dumoulin*.

12th Decr. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Public Accounts, on the several Petitions of the Census Commissioners. [Reported 12th December, 1831.]

Friday, 9th December, 1831.

AUSTIN CUVILLIER, Esquire in the Chair.

Dominick Daly, Esquire, Secretary of the Province, called in; and being interrogated, answered:—That there were only one Commission issued for each County, appointing Commissioners to make a Census of the Population:—That the charge for each Commission is £3 5s., namely, £1 5s. for the Secretary, and £2 for the Crown Law Officer who draughts the Commission:—That the Commissions were printed on parchment, and had the Great Seal of the Province affixed thereto: That three of the Commissioners named to take the Census have not taken out their Commissions, namely, Louis Ruel and Joseph Gosselin, for the County of Bellechasse, and John Baker, for the County of Missiskoui.

John Neilson, Esquire, a Member of the Committee, being interrogated, answered:—That he draughted the Act for ascertaining the Population of the several Counties, and for obtaining certain Statistical information; and that in so doing his intention was that the Commissioners should be furnished by Government with the printed forms to make out their Returns, and that he is of opinion the Act bears that interpretation. That he considers the charge of £3 5s. for the Commissions issued, and for other Commissions of a similar nature, as a very great abuse.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent des Comptes Publics sur les diverses Pétitions des Commissaires du Recensement. [Rapport le 12 Décembre 1831.] 12 Décr.

Vendredi, 9 Décembre 1831.

AUSTIN CUVILLIER, Ecuyer, au Fauteuil.

Dominick Daly, Ecuyer, Secrétaire de la Province, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:

Qu'il n'était émané qu'une seule Commission pour chaque Comté, pour nommer des Commissaires pour faire le Recensement de la population; que le prix de chaque Commission est de £3 5s. viz. £1 5s. pour le Secrétaire, et £2 pour l'Officier en Loi de la Couronne qui dresse le projet de la Commission. Que les Commissions sont imprimées sur Parchemin, et que le Grand Sceau de la Province y est apposé; que trois des Commissaires nommés pour faire le Recensement, n'ont pas demandé leurs Commissions, savoir, Louis Ruel et Joseph Gosselin, du Comté de Bellechasse, et John Baker, du Comté de Missiskoui.

John Neilson, Ecuyer, Membre du Comité, étant interrogé, a répondu:—Que c'est lui qui a dressé le projet de Loi, pour constater quelle est la population des différens Comtés, et pour obtenir certains renseignemens Statistiques; qu'en dressant cette Loi, il entendait que le gouvernement donnerait aux Commissaires des Formules imprimées pour faire leurs retours; et qu'il est d'avis, que la Loi comporte cette interprétation-là. Qu'il considère que la demande de £3 5s. pour les Commissions qui sont émanées, et pour d'autres Commissions d'une nature semblable, est un très-grand abus.

13th Decr. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of Mary Alexowina Elizabeth Muir, praying for Pension. [Reported 13th December 1831.]

Tuesday, 13th December, 1831.

ROCH DE ST. OURS, Esquire, in the Chair.

Mr. *George Manly Muir*, the Petitioner's Son, called in; and being interrogated, answered:—That his Father sold his Commission of Captain His Majesty's 41st Regiment of Foot, in 1819: That he was at Londonderry, in Ireland, at that time; that he received £1800 for his Commission, and that the said sale caused him to lose the advantage of half pay, and deprived his Widow of a Pension, which she would otherwise have had a right to; and that the Petitioner has no means whatever to support her family.

13 Décr. MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition de Mary Alexowina Elizabeth Muir, demandant une Pension. [Rapport le 13 Décembre 1831.

Mardi, 13 Décembre 1831.

ROCH DE ST. OURS, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *George Manly Muir*, fils de la Pétitionnaire, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Que son père avait vendu sa Commission comme Capitaine dans le 41e. Régiment de ligne de Sa Majesté, en 1819. Qu'il était alors avec le dit Régiment à Londonderry en Irlande; que le prix qu'il avait obtenu de sa Commission était de £1800, et que cette vente lui a fait perdre l'avantage d'une demi-paie, et a privé sa Veuve d'une pension à laquelle elle aurait droit sans cela, et que la Pétitionnaire n'a aucune ressource pour soutenir sa famille.

16th Decr. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Trade, on the Petitions of the Quebec and Halifax Steam Navigation Company. [Reported 16th December, 1831.]

Monday, 5th December, 1831.

JAMES LESLIE, Esquire, in the Chair.

William Finlay, Esquire, called in and examined:

Are you one of the Committee of Management of the Quebec and Halifax Steam Navigation Company?—I am.

Will you state the reasons that induce the Company to pray for the repeal of the 4th and 5th Sections of the Act 10th and 11th Geo. IV., Cap. 32?—Because the Insurance is attended with a very great expense to the Stockholders; and being obliged to increase the sum insured every year.

Why do the Company desire to be released from the obligation of going to the Port of Halifax every voyage?—The Committee have reason to believe that the vessel will be principally employed in conveying passengers up and down, and have reason, and think that those going hence to Halifax, would prefer in general to be landed at Pictou, whence there is a good land conveyance to Halifax; and that those coming from Halifax, would in like manner prefer to embark on board the vessel at Pictou; by which means, the exposure to a sea navigation on the coast of Nova Scotia, very much exposed to fogs and storms, would be avoided.

Are the proprietors in Nova Scotia and New Brunswick desirous of the alteration proposed, and will it interfere with the monies granted by the Legislatures of these Provinces?—I cannot say that the Proprietors in Nova Scotia and New Brunswick are desirous of the alteration; nor am I aware that it would interfere with the monies granted by the Legislatures of these two Provinces.

What was the amount of premium of Insurance paid this year; what do you conceive would be the annual rate?—The Insurance done upon the vessel at New-York, from the time of her going into winter quarters, till the 1st January 1833, was at the rate of 10½ per cent premium.

If the vessel is allowed to end her voyages at Pictou, would that enable her to make more trips in the season, and how many?—Unquestionably it would enable her to make more trips; but I cannot take upon myself to say how many.

How much money was subscribed for the building of the Steam Vessel by private individuals?—£14,300.

Have the Stockholders paid up the full amount of their subscriptions?—There are a few exceptions, about twenty; a portion of the amount however has been paid.

What amount was voted by the Legislatures of Nova Scotia and New Brunswick?—Five hundred pounds per annum, for three years by Nova Scotia; and Two hundred pounds for the first year, and One hundred pounds each for the three following years, by New Brunswick.

What sum did the Steam Vessel cost when completely equipped for her first voyage?—From the absence of the Secretary, I have not the means of ascertaining the cost.

What were the expenses attending the navigation of the Vessel?—Same answer.

What did the freight and passage money amount to?—Same answer.

Can

16 Décr. MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent de Commerce, sur les Pétitions de la Compagnie de la Navigation par la vapeur, entre Québec et Halifax. [Rapport le 16 Décembre 1831.]

Lundi, 5 Décembre 1831.

JAMES LESLIE, Ecuyer, au Fauteuil.

William Finlay, Ecuyer, a été appelé, et examiné:

Etes-vous du Comité de régie de la Compagnie de la Navigation par la vapeur entre Québec et Halifax?—Oui.

Voulez-vous expliquer les raisons qui ont porté la Compagnie à demander la révocation de la 4e et 5e Sections de l'Acte 10 et 11 Geo. IV. Chapt. 32?—Ce sont les grands frais que les Actionnaires sont obligés de faire pour l'Assurance et l'augmentation de cette Assurance chaque année.

Pourquoi votre Compagnie veut-elle être relevée de l'obligation d'aller au Port d'Halifax à chaque voyage?—Le Comité a lieu de croire que le vaisseau sera employé principalement au transport des passagers, en montant et en descendant, et je pense que ceux qui partiront d'ici pour aller à Halifax préféreraient en général être mis à terre à Pictou, d'où un bon chemin de terre conduit jusqu'à Halifax, et que ceux qui partiraient d'Halifax préféreraient aussi s'embarquer à bord du Vaisseau à Pictou, par lequel moyen ils éviteraient un trajet sur mer, sur la côte de la Nouvelle-Ecosse, qui est très-exposée aux brouillards et aux tempêtes.

Les propriétaires de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau-Brunswick désirent-ils l'altération proposée, et cela affectera-t-il les allocations pécuniaires que les Législatures de ces Provinces ont faites?—Je ne puis dire si les propriétaires de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick désirent l'altération; j'ignore aussi si elle affecterait les allocations pécuniaires accordées par les Législatures de ces deux Provinces.

Quel a été le montant de la prime d'Assurance payée cette année, et quel pensez-vous sera le taux annuel?—L'Assurance qui a été faite sur le Vaisseau à New-York, à commencer au tems où il partit pour son hivernage, à aller jusqu'au premier de Janvier 1833, a été au taux de 10½ pour cent de prime.

S'il est permis au Vaisseau de finir ses voyages à Pictou, cela le mettra-t-il en état de faire plus de voyages dans la saison, et combien?—Très-certainement que cela le mettrait en état de faire plus de voyages; mais je ne puis prendre sur moi de dire combien.

Combien a-t-il été souscrit d'argent pour la construction du Bâtiment à vapeur par les particuliers?—£14,300.

Les Souscripteurs ont-ils payé le montant entier de leurs souscriptions?—Il y a quelques exceptions, à peu près une vingtaine; une partie du montant cependant a été payée.

Quelles sommes ont votées les Législatures de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick?—Cinq cents Livres par an, pour trois ans, par la Nouvelle-Ecosse, et deux cens Livres pour la première année, et cent Livres pour chacune des trois années vantes par le Nouveau-Brunswick.

Quelle somme a coûtée le Bâtiment à Vapeur, après avoir été complètement équipé pour son premier voyage?—Le Secrétaire étant absent, je n'ai pas le moyen d'en constater le coût.

Quels ont été les frais de la navigation du Vaisseau?—Même réponse.

A quoi ont monté le Fret et le naulage?—Même réponse.

Pouvez-

16th Decr.

Can you state the rates of freight and passage from Quebec to the different Ports, and from hese Ports to Quebec?—I hand in a Tariff of the rates of freight and passage:—

Tariff of Freight per Steam Ship ROYAL WILLIAM, *between Quebec and Halifax.*

DOWNWARDS.

	£		
Ashes, per barrel,	0	7	6
Apples,	0	3	0
Biscuit, per quintal, in bags,	0	3	6
Butter and Lard, per keg over 60lbs.	0	2	0
Carriages of all descriptions, downwards or upwards,	6	5	0
Oxen,	2	10	0
Hogs,	0	15	0
Horses, downwards or upwards,	5	0	0
Candles & Soap, boxes under 75lbs.	0	2	0
Flour & Meal, per barrel,	0	3	0
Ditto ditto bag of 112lbs.	0	2	0
Grain, per minot,	0	1	0
Goods, Weight or Measurement, at the option of the Carrier. per ton,	1	5	0
Hogsheads of Liquor,	0	7	6
Puncheons of ditto,	0	15	0
——— Molasses or Oil,	0	17	6
Pipes of Liquor,	0	16	3
——— Oil,	0	18	9
Provisions, barrels—Beef or Pork,	0	4	6
——— half ditto ditto,	0	2	6
——— kitts or kegs,	0	2	0
Stoves, per ton,	1	5	0
Tobacco, ditto,	1	5	0
Barrels, Pease,	0	3	0
——— Barley,	0	3	6

UPWARDS.

	£		
Candles, per ton,	1	10	0
Fish—Smoked Herrings, per barrel,	0	2	6
—— ditto ditto — box,	0	1	0
—— dried in bundles, per cwt.	0	1	6
Oysters, per barrel,	0	2	6
Ditto, — tierce,	0	3	9
Grindstones, common size,	0	1	3
Goods, Weight or Measurement, at the option of the Carrier, per ton,	1	10	0
Hogsheads of Liquor, 64 to 84 galls.	0	10	0
Ditto ditto under 64 galls.	0	8	9
Iron of all descriptions, per ton wt.	1	5	0
Oil in pipes or puncheons,	0	18	9
Ditto in casks under 84 galls.	0	10	0
Ditto in barrels,	0	5	0
Puncheons of Liquor,	0	17	6
——— of Molasses,	0	18	9
Pitch and Rosin, per barrel,	0	3	0
Salt, per minot,	0	1	0
Seal Skins salted, per ton,	1	10	0
Sugar, per cwt.	0	1	6
Turpentine (Spirits of) per barrel of 30 galls.	0	5	0
Tar in barrels,	0	3	0

All Cooperage to be paid for by the Shippers or Consignees.

One Steerage Passage to be allowed to a person in charge of not less than three horses—six head of cattle—fifty sheep, or twenty pigs; and the proprietors will not hold themselves responsible for any loss by those getting overboard, or injuring one another.

Rates of Passage per Steamer ROYAL WILLIAM:—

IN CABIN—Quebec to Halifax—25 dollars,
" Halifax to Quebec—30 dollars,
" Quebec to Miramichi—3-4ths of the rate to Halifax,
" Quebec to all places below Miramichi—same as to Halifax,
" Halifax to Charlotte Town—half rate to Quebec,
" ditto beyond Charlotte Town to Miramichi inclusive—3-4ths ditto,
" ditto above Miramichi—full rate.

IN

Pouvez-vous dire quels sont les taux du Fret et du naulage aux différens Ports, et de ces Ports à Québec?—Je présente un Tarif des Taux du Fret et du naulage:— 16 Décr.

Tarif du Fret, par le Bâtiment à Vapeur le ROYAL WILLIAM, *entre Québec et Halifax.*

EN DESCENDANT.

	£		
Alcali, par quart,	0	7	6
Pommes,	0	3	0
Biscuit par quintal en sac,	0	3	6
Beurre et sain-doux en quarts, au-dessus de 60 liv.	0	2	0
Voitures de toutes descriptions pour monter ou descendre,	6	5	0
Bœufs,	2	10	0
Cochons,	0	15	0
Chevaux pour descendre ou monter,	5	0	0
Chandelles et savon en boîtes, au-dessous de 75 liv.	0	2	0
Farine d'avoine et Fleur par quart,	0	3	0
Dito dito en sac de 112 liv.	0	2	0
Grain, par minot,	0	1	0
Effets, pesés ou mesurés, au choix du Commissionnaire, par tonneau,	1	5	0
Barriques de Liqueurs,	0	7	6
Tonnes de dito,	0	15	0
Dito de Mélasse ou d'Huile,	0	17	6
Pipes de Liqueurs,	0	16	3
Dito d'Huile,	0	18	9
Quarts de Bœuf ou Lard,	0	4	6
Demi do. do. do.	0	2	6
Tinettes ou Barils dito,	0	2	0
Poêles de fonte, par tonneau,	1	5	0
Tabac par tonneau,	1	5	0
Quarts de Pois,	0	3	0
Dito de Barley,	0	3	6

EN MONTANT.

	£		
Chandelles par tonneau,	1	10	0
Poisson ou Hareng fumé par quart,	0	2	6
Dito dito en boîte,	0	1	0
Dito dito en paquet par quintal,	0	1	6
Huitres en quarts,	0	2	6
Dito en tierçons,	0	3	9
Meules à aiguiser de grandeur commune,	0	1	3
Effets pesés ou mesurés au choix du Commissionnaire, par tonneau,	1	10	0
Barriques de Liqueurs de 64 à 84 gallons,	0	10	0
Dito dito au-dessous de 64 gallons,	0	8	9
Fer de toutes descriptions, par tonneau,	1	5	0
Huiles en Pipes ou Tonnes,	0	18	9
Dito en futailles au-dessous de 84 gallons,	0	10	0
Dito en quarts,	0	5	0
Tonnes de Liqueurs,	0	17	6
Dito de Mélasse,	0	18	9
Résine et Brai en Quart,	0	3	0
Sel par minot,	0	1	0
Peaux de loup-marin salées, par tonneau,	1	10	0
Sucre par quintal,	0	1	6
Esprit de Térébenthine, par quart de 30 gallons,	0	5	0
Goudron en quarts,	0	3	0

Tout ouvrage de Tonnellerie sera payé par les Consignateurs ou les Consignataires.

Un passage de l'avant sera accordé à une personne qui aura sous sa garde pas moins de trois chevaux, six bêtes à cornes, cinquante moutons, ou vingt cochons; et les propriétaires ne seront pas responsables des animaux qui se jetteront hors du bord, ou qui se blesseront.

Taux du passage pour le Bâtiment à vapeur le ROYAL WILLIAM:

DANS LA CHAMBRE.—De Québec à Halifax—25 piastres,
" D'Halifax à Québec—30 dito
" De Québec à Miramichi—¾ du taux à aller à Halifax,
" De Québec à aucun endroit plus bas que Miramichi—Le même que pour aller Halifax,
" D'Halifax à Charlotte Town—Moitié du taux pour aller à Québec,
" Dito au-delà de dito à Miramichi inclusivement—¾ dito,
" Dito au-dessus de Miramichi—le taux entier.

DANS

16th Decr.

In Fore Cabin or Steerage—Quebec to Halifax—12 dollars,
" Halifax to Quebec—15 dollars,
For intermediate distances, according to the proportion for Cabin Passages.

What quantity of Tonnage is the Vessel capable of taking, and what number of Passengers, distinguishing Cabin from Steerage Passengers?—The Vessel has never been fully loaded, but is reckoned to carry equal to about one thousand barrels of Flour in bulk. She can accommodate sixty Cabin Passengers, and seventy Steerage Passengers.

What is the general rate of freight in Craft from the different Ports at which the Steam Vessel touches, and Quebec?—The general rate of freight by Craft is, from Quebec to Miramichi, 2s. per barrel; from Quebec to Pictou, Prince Edward Island and Halifax, 2s. 6d.; from Halifax to Miramichi, 3s.; from Halifax to Quebec, 3s. 6d.; and in the same proportion for other articles.

Has the Vessel proved as productive as the Company expected?—She has not, for this reason, the Committee made a Contract with the Engineers, to have the Engines completely fitted, and the Vessel delivered to them on the 1st July: they were thirty-seven days behind their time, and even then a great deal to be done to them; in consequence, the Boat could not commence navigating between this and Halifax, until towards the end of the summer, when there are much fewer Passengers going and coming. The Committee have reason to think that the case will be different in future years; and although I cannot hold out the expectations that the Steam Vessel will ever be a profitable Stock, I think that there may not be much loss incurred by the Stockholders with proper management.

Dans l'Avant.—De Québec à Halifax—12 piastres,
" D'Halifax à Québec—15 dito.
Pour les distances intermédiaires selon la proportion des passagers dans la Chambre.

16 Décr.

Quel tonnage le Vaisseau est-il capable de porter, et quel nombre de passagers est-il capable de loger, en distinguant ceux de la Chambre et de l'avant?—Le Vaisseau n'a jamais été chargé à plein, mais il est reconnu être en état de porter nviron emille quarts de Fleur en volume. Il peut loger soixante passagers de la Chambre, et soixante-et-dix passagers de l'Avant.

Quel est le taux général du Fret dans les Bâtimens côtiers entre les différens Ports auxquels le Bâtiment à Vapeur touche et Québec?—Le taux général du Fret dans les Bâtimens côtiers est de Québec à Miramichi, 2s. par quart; de Québec à Pictou, l'Ile du Prince Edouard et Halifax, 2s 6d; d'Halifax à Miramichi, 3s, d'Halifax à Québec, 3s. 6d., et dans la même proportion pour les autres articles.

La Vaisseau a-t-il produit autant que la Compagnie l'attendait?—Non; par la raison que le Comité fit marché avec les Ingénieurs pour avoir la Machine complètement posée, et le Vaisseau à lui livré le premier de Juillet; ils ont retardé trente-sept jours après ce tems, et alors même, il restait encore tant à faire que le Bâtiment n'a pu commencer à naviguer entre cette place et Halifax, que vers la fin de l'Eté, dans un tems où il voyage bien peu de personnes. Le Comité a lieu de croire qu'il en sera autrement les années suivantes; et quoique je ne puisse me flatter que le Bâtiment à Vapeur soit jamais une entreprise profitable, je pense que les Actionnaires n'éprouveront pas de grandes pertes, si les affaires sont bien administrées.

Saturday, 10*th December*, 1831.

William Stevenson, Esquire, called in; and examined:—

Are you employed in the management of the Quebec and Halifax Steam Navigation Company?—I am employed as Agent to the Company at Quebec.

Why do the Company desire to be released from the obligation of going to the Port of Halifax every voyage?—Because the Vessel would be less exposed to risk if she did not go into the Atlantic, and her expenses would be lessened. It is also believed that the public would be equally well served if the Vessel did not go beyond Pictou.

Are the Proprietors in Nova Scotia and New Brunswick desirous of the alteration proposed, and will it interfere with the monies granted by the Legislatures of these Provinces?—The Proprietors in Nova Scotia and New Brunswick have not yet been consulted upon the subject, but the Company in applying to be released from the obligation of going each voyage to the Port of Halifax could not avail themselves of such release without the consent of the Stockholders.

What was the amount of Premium of Insurance paid this year: what do you conceive would be the annual rate?—The amount of Premium of Insurance paid on the sum (£1250) required by the Act to be insured the first year, was £131 11 3 Currency; and I think the rates hereafter to be demanded will not be less, in which case the amount of premium the Company will have paid at the end of the four years, upon the sums granted by the Legislature will be £683 8 9.

If the Vessel is allowed to end her voyages at Pictou, would that enable her to make more trips in the season, and how many?—The Vessel would in all probability make three trips to Pictou in the same space of time she would require to make two to Halifax, and the time required would be less subject to variation.

How much money was subscribed for the building of the Steam Vessel by private individuals?—The amount of Stock sbbscribed for by private individuals is 572 shares, amounting to £14,300 currency.

Have the Stockholders paid up the full amount of their subscriptions?—Upon the shares subscribed for, there remains unpaid in all £783 0 9, of which £543 0 9 is due at Miramichi, and £240 at Quebec.

What amount was voted by the Legislatures of Nova Scotia and New Brunswick?—The amount voted by the Legislature of Nova Scotia was £1500 currency, and by that of New Brunswick £500 currency.

What sum did the Steam Vessel cost when completely equipped for her first voyage?—The Royal William cost, when ready

Samedi, 10 *Décembre* 1831.

William Stevenson, Ecuyer, a été appelé, et examiné:—

Etes-vous employé dans la régie de la Compagnie de la Navigation par la Vapeur entre Québec et Halifax?—Je suis employé en qualité d'Agent de la Compagnie à Québec.

Pour quelle raison la Compagnie désire-t-elle être relevée de l'obligation d'aller au Port d'Halifax à chaque voyage?—Pour la raison que le Vaisseau serait moins exposé aux dangers, s'il n'allait pas dans l'Atlantique, outre que ses dépenses seraient bien moindres. On croit aussi que le public y gagnerait, si le Vaisseau n'allait pas au-delà de Pictou.

Les propriétaires de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick désirent-ils l'altération proposée, et cela affecterait-il les allocations pécuniaires votées par les Législatures de ces Provinces?—Les propriétaires de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick n'ont pas encore été consultés sur le sujet; mais la Compagnie, en demandant à être relevée de l'obligation d'aller à chaque voyage au Port d'Halifax, ne pourrait prendre un tel avantage sans le consentement des actionnaires.

Quel a été le montant de la prime d'Assurance payée cette année, et quel serait, pensez-vous, le taux annuel ordinaire?—Le montant de la prime d'Assurance payé sur la somme (£1250) que l'Acte prescrivait d'assurer la première année, a été £131 11s. 3d. courant, et je conçois que les taux qui seront ci-après demandés ne seront pas moindres, dans lequel cas la Compagnie aura payé à la fin des quatre années, pour prime d'Assurance sur les sommes votées par la Législature la somme de £683 8s. 9d.

S'il est permis au Vaisseau de terminer ses voyages à Pictou, cela le mettra-t-il en état de faire plus de voyages dans la saison, et combien?—Le Vaisseau pourrait en toute probabilité faire trois voyages à Pictou dans le temps qu'il mettrait à en faire deux à Halifax, et le temps requis pour cela serait moins sujet à varier.

Combien a-t-il été souscrit d'argent pour la construction du Vaisseau par les particuliers?—Le montant des fonds souscrits par les particuliers est de 572 actions, faisant £14,300 courant.

Les actionnaires ont-ils payé le montant entier de leurs souscriptions?—Sur les actions souscrites, il reste à payer £783 0s. 9d., dont £543 0s. 9d. sont dus à Miramichi, et £240 à Québec.

Quelles sommes ont votées les Législatures de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick?—La Législature de la Nouvelle Ecosse a voté £1500 courant, et celle du Nouveau-Brunswick £500 courant.

Quelle somme a coûtée le Vaisseau, lorsqu'il a été complètement équipé pour son premier voyage?—Le *Royal William* coûte

16th Decr. ready for sea on her first voyage, £18,327 currency. In this sum there is included an amount of £650 currency, paid for Shafts, &c. imported by the Company in duplicate, to avoid the disappointment and delay that would have been the consequence if the single set had been lost in coming out; those Shafts, &c. are now in Store. The expenses of getting the Vessel off when she was unfortunately driven on Shore at Montreal, are also included in the above.

What were the expenses attending the navigation of the Vessel?—The expenses attending the navigation of the Vessel this season were about £1657 currency. In this sum is included the expenses of the trip to Green Island, which trip was undertaken (and successfully performed) for the express purpose of rescuing upwards of 160 shipwrecked Emigrants from a state of the greatest misery. For this service no remuneration was ever received by the Company.

Is the sum of £131 11 3 included in the sum of £1657?—It is not.

What did the freight and passage money amount to?—The freight and passage money amounted to about £839 17 2.

Has the Vessel proved as productive as the Company expected?—Considering the late period in the season when the Vessel commenced running, she has done fully as well as was expected.

Is there any debt due by the Company, and, if so, what is the amount?—The debts due by the Company amount to £5,640 13 6. In this sum is included a balance of £1198 19 9 due to Bennet & Henderson on the Engines, the whole of which they are not entitled to by their contract, inasmuch as they were thirty seven days beyond their time in delivering the Vessel.

Is there a debt due to the Company, and to what amount?—The amount of debts due to the Company is £874 1 1, including the amount outstanding on shares sold.

Does the Company insure any amount upon the Vessel?—They have insured £,4000 upon the Vessel during the time she is laid up in winter, and the amount of the premium is included in the £1657.

coûte £18,327 courant; dans cette somme est inclus le montant de £650 courant, payé pour deux arbres pour les roues, etc. que la Compagnie a importés doubles, afin de prévenir le désappointement et le délai qui auraient été la conséquence de la perte d'un *set* en montant. Ces arbres sont maintenant en magasin. Les dépenses qu'il a fallu faire pour déchouer le Vaisseau, après qu'il eût été malheureusement jeté à terre à Montréal, sont aussi incluses dans la somme ci-dessus. 16 Décr.

Quelles ont été les dépenses de la Navigation?—Les dépenses de la Navigation du Vaisseau, cet Eté, ont été d'environ £16,57 courant. Dans cette somme sont compris les frais du voyage à l'Ile-Verte, lequel voyage fut entrepris et heureusement fait pour l'objet exprès de retirer plus de 160 émigrés naufragés, d'un état de détresse extrême. La Compagnie n'a encore reçu aucune rémunération pour ce service.

La somme de £131 11s. 3d. est-elle comprise dans celle de £1657?—Non.

A quelle somme ont monté le Fret et le naulage?—Le fret et le naulage ont monté à environ £839 17s. 2d.

Le Vaisseau a-t-il rapporté autant que la Compagnie l'espérait?—Considérant l'époque avancée de la saison à laquelle le Vaisseau a commencé à naviguer, il a rapporté tout autant qu'on l'espérait.

La Compagnie a-t-elle contracté quelques dettes, et si c'est le cas, quel en est le montant?—Les dettes dues par la Société montent à £5640 13s. 6d. Dans cette somme est comprise une balance de £1198 19s. 9d. due à Bennet et Henderson, sur la Machine, dont ils n'ont pas droit de réclamer le tout d'après leur marché, vu qu'ils ont retardé trente-sept jours à faire la livraison du Vaisseau.

Est-il dû à la Compagnie, et quel est le montant de telle dette?—Le montant des dettes dues à la Compagnie est de £874 1s. 1d. y compris le montant encore à payer sur les actions vendues.

La Compagnie assuré-t-elle un certain montant sur le Vaisseau?—Elle a assuré £4,000, sur le Vaisseau pour le temps qu'il restera en hivernage, et le montant de la prime est compris dans £1657.

19th Decr. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Trade, on the Petition of divers Coopers of the City of Quebec. [Reported 19th December, 1831.]

Saturday, 10th December, 1831.

JAMES LESLIE, Esquire, in the Chair.

Mr. *Thomas Mackie*, of Quebec, Cooper, called in, and being interrogated, answered: That there are a great number of Coopers' apprentices who leave their Masters employ, and are afterwards employed by Merchants and others, without having had a sufficient experience in their profession to enable them to do justice to their employers, thereby injuring the Trade. That, in consequence, the Coopers do not obtain the prices for their work which they have reason to expect: That no person should be allowed to carry on the Trade without having served an apprenticeship: That he thinks about five years ought to be the period of an apprenticeship.

Mr. *Jean Garneau*, of Quebec, Cooper, called in; and being interrogated, answered: That a great number of persons exercises the trade of Cooper who have not served an apprenticeship, and that their work is not of that quality as those who have been regularly brought up to the trade: That the exportation of such work injures the character of the trade in Foreign Countries: That he has heard that Staves prepared by such persons and exported to the West Indies, have been returned to the Exporters at Quebec: That he thinks an Act of Incorporation would remedy the evil complained of.

19 Décr. MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent de Commerce, sur la Pétition de divers Tonneliers de la Cité de Québec. [Rapport le 19 Décembre 1831.]

Samedi, 10 Décembre 1831.

JAMES LESLIE, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *Thomas Mackie*, de Québec, Tonnelier, a été appelé, et étant interrogé, a répondu:—Qu'il y a un grand nombre d'Apprentis Tonneliers qui laissent le service de leurs Maîtres, et qui sont ensuite employés par des Marchands et autres, sans avoir eu une expérience suffisante dans leur métier, pour les mettre en état de rendre justice à ceux qui les emploient; ce qui fait tort au métier: Qu'en conséquence de cela, les Tonneliers n'obtiennent pas pour leurs ouvrages les prix qu'ils auraient droit d'espérer: Qu'il ne devrait être permis à personne d'exercer le métier sans avoir fait un apprentissage. Qu'il croit que le terme de cinq années devrait être fixé pour un apprentissage.

M. *Jean Garneau*, de Québec, Tonnelier, a été appelé, et ayant été interrogé, a répondu:—Qu'un grand nombre de personnes exercent le métier de Tonnelier, sans jamais en avoir fait d'apprentissage, et que leurs ouvrages ne sont pas de la qualité de ceux qui en ont appris le métier régulièrement: Que la sortie de ces ouvrages fait tort à la réputation du Métier dans les Pays étrangers: Qu'il a entendu dire que des Douves mises en œuvre par les personnes en question, exportées aux Iles, ont été renvoyées aux exportateurs à Québec: Qu'il croit qu'un Acte d'Incorporation ou maîtrise remédierait au mal dont on se plaint.

22d Decr. MINUTES of EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Citizens of Montreal, relating to an Institution for the reception of Female Penitents. [Reported 22nd December, 1831.]

Friday, 9th December, 1831.

FREDERIC AUGUSTE QUESNEL, Esquire, in the Chair.

Alexis Demers, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—That he had several times occasion to be called in at the Widow McDonell's, one of the Petitioners, in the Medical way; that he found the Institution in the best possible order; that every female who procured herself an asylum there, was placed under suitable regulations, and seemed deservedly employed at some manual occupation proportionate to her strength and capacity: That he knows that several of those persons have gone out of that house with the reputation of being completely reformed, and that they contrived to get advantageously situated in respectable houses, and that others have been retained in families, and that they have actually acquired the reputation of behaving themselves with honesty and decorum. That he was affected to see with what kindness and attention Mrs. McDonell treated those unfortunate females; that he attributes their change of conduct to the Asylum which this Widow has been so good as to afford them; to her charity also, and good care. That he has known of several of these poor creatures who, after a long time of wandering in vice through the Streets of Montreal, trailing with them ignorance and misery, having been received into this house, now actually refuse to leave it: That he is of opinion that this Institution would do the greatest good to Society, on the score of good morals, and would contribute to diminish the unavoidable consequences of immorality of this nature: That he knows the present establishment of Mrs. McDonell, that her house is very small in comparison to the number of individuals that might be admitted. That it would be beneficial to procure her from the Province, at least for this year, a moderate sum of money to make additions and reparations to her establishment, and assist her in feeding and supporting the individuals in question: That he feels convinced that it would be beneficial to grant an Act of Incorporation to the Petitioners, and that that would be an infallible means of procuring to Charitable individuals an opportunity of assisting with their gifts, an Institution which in all Countries is looked upon as the most useful to Society, on the score of good morals: That the Ladies who are suggested in the Petition as proper to compose the Board of Incorporation, appear to him to be perfectly qualified to forward this excellent undertaking, as also the benefit accruing from the Institution.

The Chairman of the Committee confirmed the above Evidence, and added: That the means and resources of Mrs. Widow McDonell are very limited; that it is by the most strict economy, and the manual labour of all the individuals composing her establishment, that she has continued to support them hitherto, and that it is within his knowledge that on many occasions it has happened that Mrs. McDonell has not had even a mouthful of provisions for the week, and that in such case she was under the necessity of accepting charity from well disposed individuals; that nevertheless, he has no doubt that whenever that Institution should be incorporated by an Act of the Legislature, with the right of receiving and acquiring real property and estate

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Citoyens de Montréal, relativement à une Institution pour la réception des Filles repenties. [Rapport le 22 Décembre 1831.] 22 Décr.

Vendredi, 9 Décembre 1831.

FREDERIC AUGUSTE QUESNEL, au Fauteuil.

Alexis Demers, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé; et, ayant été interrogé, a répondu: Qu'il a eu plusieurs fois occasion d'être appelé en la maison de Dame McDonell, l'une des Pétitionnaires, pour y procurer des soins professionnels; qu'il a trouvé l'Institution dans le meilleur ordre possible. Que chacune des filles qui y avaient trouvé un asyle, était soumise à une règle convenable, et paraissait employée diligemment à un travail manuel proportionné à ses forces et à ses talens. Qu'il a connaissance que plusieurs de ces personnes sont sorties de cette maison avec la réputation de s'être tout-à-fait amendées, et qu'elles ont trouvé à se placer avantageusement dans des maisons respectables, et que d'autres sont retournées dans leurs familles, et qu'elles ont actuellement la réputation de se comporter avec honnêteté et décence. Qu'il a été affecté de voir avec quelle douceur et quelle attention Madame McDonell traitait ces filles infortunées, et qu'il attribue leur changement à l'asyle que cette Dame a bien voulu leur procurer, ainsi qu'à sa charité et à ses soins. Qu'il a connu plusieurs de ces filles, qui depuis long-temps erraient dans les rues de Montréal, traînant avec elles l'ignominie, le vice et la misère, qui ont été admises dans cette maison, et qui refusent actuellement d'en sortir. Qu'il est d'opinion que l'Institution dont il s'agit actuellement ferait le plus grand bien à la société, sous le rapport des mœurs, et contribuerait à diminuer les conséquences inévitables de l'immoralité de cette nature. Qu'il connait l'établissement actuel de Madame McDonell; que sa maison est trop petite pour y contenir le nombre des individus qui pourraient y être admis. Qu'il croit qu'il serait avantageux de lui procurer de la part de la Province, au moins pour cette année, une somme modique, pour faire quelque alonge et quelques réparations à cette maison, et aider à nourir et entretenir les individus en question. Qu'il est convaincu qu'il serait utile d'accorder un Acte d'Incorporation aux Pétitionnaires; et que ce serait un moyen infaillible de procurer à des particuliers charitables l'occasion d'aider de leurs dons, une Institution que dans tous les Pays on regarde comme des plus utiles à la société, sous le rapport des mœurs. Que les Dames qui sont suggérées dans la Pétition comme devant d'abord composer l'Incorporation, lui paraissent être extrêmement qualifiées pour promouvoir cette bonne œuvre, ainsi que l'avantage de cette Institution.

Le Président du Comité confirme le témoignage ci-dessus, et ajoute, que les moyens et les revenus de Mdme. Veuve McDonell sont très-limités; que ce n'est que par la plus exacte économie et le travail manuel de tous les individus composant son établissement, qu'elle est parvenue à le maintenir jusqu'à ce jour, et qu'il est à sa connaissance, qu'en plusieurs circonstances, Madame McDonell s'est trouvée sans avoir devant elle, même les provisions de bouche pour la semaine, et qu'en ce cas il a fallu recourir à la charité des personnes bienveillantes. Qu'il n'a cependant aucun doute que lorsque cette Institution sera incorporée par un Acte de la Législature, avec le droit d'acquérir et de recevoir des Biens fonds, ou Rentes foncières au montant d'un

Capital

22nd Decr. tate to the amount of a capital whereof the interest would be four of five hundred pounds, it could exist without the support of the Legislature.

Capital dont l'intérêt serait de quatre ou cinq cents Louis, elle pourrait se soutenir sans le secours de la Législature. 22 Décr.

24th Decr. MINUTES of EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Bill to continue for a limited time and to amend a certain Act therein mentioned, providing for the better regulating of the Inspection of Pot and Pearl Ashes; and also, the Petition of divers inhabitants of the District of Montreal, for a new Law to regulate the inspection and exportation of Pot and Pearl Ashes. [Reported 24th December, 1831.]

Wednesday, 21*st December*, 1831.

REMI SERAPHIN BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

Jacob De Witt, Esquire, again called in; and examined:—

Do you know the Signatures to the Petition referred to this Committee?— I know some; not all.

Are they persons engaged in the Trade of Pot Ash? —Several of them are engaged in the trade of Ashes. Some of them are very respectable, and very large manufacturers of the article.

Thursday, 22*nd December*, 1831.

Jacob De Witt, Esquire, again called in; and examined:—

Do you think that the abuses complained of could be regulated by the Act now in force?—No.

Do you think that a Board of Inspection is necessary?—Yes.

Is it not true that since the establishment of that Office, the character of Pot Ash has much increased in England?—Before the year 1829, Alkalis inspected in the Cities of New York and Boston, and exported from those Ports, brought a higher price in the English market, than those inspected in Canada. Since the time above mentioned, Alkalis from Canada have generally brought in England a higher price than those from the States of equal quality.

Have you heard any complaint against the present Inspector of Pot Ash, of Montreal; and if so, what are they? —That the same meltings have frequently passed for different sorts. That some persons could not get their Alkalis inspected in time for shipment, unless they would sell to a particular House; and consequently one Gentleman told me that he had suffered a loss of Three pounds per ton, being obliged to sell his Ashes for that sum less than he would have obtained, could he have had them inspected for himself.

Do you know if the persons complaining of the inspection, often appealed to the Law from the decision of the Inspector of their Ashes by the Montreal Inspector?—I do not know.

You

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer pour un tems limité, et amender un certain Acte y mentionné, pour mieux régler l'inspection de la Potasse et de la Perlasse, et aussi la Pétition de divers Habitans du District de Montréal, pour une nouvelle loi pour l'inspection et exportation de la Potasse et de la Perlasse. [Rapport le 24 Décembre 1831.] 24 Décr.

Mercredi, 21 *Décembre* 1831.

REMI SERAPHIN BOURDAGES, Ecuyer, au Fauteuil.

Jacob De Witt, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné:

Connaissez-vous les Signataires de la Pétition référée à ce Comité?—Je connais quelques-uns des Signataires; je ne les connais pas tous.

Sont-ils des personnes engagées dans le Commerce de la Potasse?—Plusieurs des Signataires sont engagés dans le Commerce de la Potasse. Quelques-uns d'eux sont très-respectables, et très-grands manufacturiers de cet article.

Jeudi, 22 *Décembre* 1831.

Jacob De Witt, Ecuyer, a été appelé de nouveau, et examiné:

Croyez-vous que les abus dont on se plaint pourraient être réglés d'après l'Acte actuellement en force? —Non.

Croyez-vous qu'un Bureau d'Inspecteur soit nécessaire?—Oui.

N'est-il pas vrai que depuis l'établissement de ce Bureau, la renommée de la Potasse de Montréal a beaucoup augmenté en Angleterre?—Avant l'année 1829, les Alkalis inspectés dans les Cités de New-York et de Boston, et exportés de ces ports, obtenaient un plus haut prix sur les marchés d'Angleterre, que ceux inspectés en Canada. Depuis le tems ci-dessus mentionné; les alkalis du Canada ont généralement obtenu en Angleterre un plus haut prix que les akalis des Etats-Unis de qualités égales.

Avez-vous entendu quelques plaintes contre l'Inspecteur actuel de Potasse de Montréal, et si c'est le cas, quelles sont-elles?—On a souvent fait passer quelques fontes pour diverses qualités. Quelques personnes ne pouvaient faire inspecter leurs alkalis à tems pour les embarquer, à moins qu'elles ne voulussent les vendre à une maison particulière; et en conséquence, un Monsieur m'a dit qu'il avait perdu trois livres par tonneau, ayant été obligé de vendre ses alkalis pour autant de moins qu'il n'aurait eu s'il avait pu les faire inspecter pour lui-même.

Savez-vous si les personnes qui se plaignent de l'Inspection, en ont appelé souvent à loi de la décision donnée sur la qualité de leur Potasse, par l'Inspecteur de Montréal?—Je ne le sais pas.

Vous

24th Decr. You state that persons had been delayed at Montreal in not being able to get their Ashes inspected, was it because the Inspectors were employed elsewhere?—I do not know the reason.

Vous avez dit que des personnes avaient été retenues à Montréal, parce qu'elle ne pouvaient avoir leur Potasse inspectée ; était-ce parce que les Inspecteurs étaient employés ailleurs?—Je ne connais pas les raisons. 24 Décr.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Bill to afford relief, during a limitted time, to Insolvent Debtors. [Reported 24th December 1831.]

Wednesday, 24th December, 1831.

JOHN FRANCIS DUVAL, Esquire, in the Chair.

William Patton, Esquire, called in; and being interrogated, answered:

I have several objections to make against extending the Limits to the Counties. The Bail of Parties now under *Capias* for the limits of the Town, might not wish to be so if the limits were extended; I, myself, am security for people for whom I would not if their limits were extended—and I think it would be unfair for me and others similarly situated to be put in jeopardy by the Act in question taking effect in cases already decided. Of course any Act to come into operation only after its passing, would give Parties extending their Credits, the option of trusting any man he pleases; but those who may perhaps have trusted parties from a knowledge of the punishment that would await them in case of their acting fraudulently, would, I am of opinion, be very seriously injured by this Bill, the intent of which takes a retrograde operation. The facility with which fraudulent Debtors defraud their Creditors in this country, and more particularly the very open manner it is done, I attribute to the French Law of Mortgages being general, and the Law of Settlement in Marriage Contracts, and I am afraid until this Law is altered, it will be extremely difficult to pass a Bankrupt Law which is very much wanted. Every Mercantile man in this Town could state numerous instances of Debtors with property setting their Creditors at defiance.

William Finlay, Esquire, called in; and being interrogated, answered:

In submitting the following observations on the subject of affording relief during a limited time to Insolvent Debtors, permit me to premise that I am not unfriendly to the principle of a measure for affording relief to that class; but the Debtor and the Creditor being equally entitled to the protection of the Legislature, I conceive that any relief afforded to one class should be accompanied by a corresponding degree of protection to the other class. The operation of the Ordinance lately in force, though in some cases it may have been productive of individual hardship, had in general no unfavorable effect on the Trade of the country, as it tended to repress excessive and improper speculation, and to prevent the contraction of debts without a reasonable prospect on the part of the Debtors of being able to pay the same. The operation of the present Law, besides its injurious effect on Trade, has a tendency to the demoralization of society by encouraging many to contract debts which they

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs insolvables. [Rapport le 24 Décembre 1831.]

Mercredi, 24 Décembre 1831.

JOHN FRANCIS DUVAL, Ecuyer, au Fauteuil.

William Patton, Ecuyer, a été appelé ; et, étant interrogé, a répondu :

J'ai plusieurs objections à faire contre l'extension des limites dans le Comtés Les Cautions des parties arrêtées maintenant en vertu d'un *Capias* sur les limites de la Ville, pourraient ne pas vouloir l'être, si les limites étaient étendues ; je suis, moi-même, caution pour des personnes pour lesquelles je ne voudrais pas l'être, si leurs limites étaient étendues ; et je crois qu'il ne serait pas juste de m'exposer, ainsi que les autres personnes qui se trouvent dans la même situation que moi, par la mise en opération de l'Acte dont il s'agit, dans des cas qui ont déjà été décidés. Très-assurément, tout Act qui ne serait mis en opération qu'après sa passation, donnerait aux personnes qui étendent leurs crédits, le choix d'avancer aux personnes auxquelles il leur plairait d'avancer, mais cet Acte dont l'effet est rétroactif, ferait un tort considérable à ceux qui ont avancé à des personnes d'après la connaissance qu'elles avaient de la punition qui attendait leurs Débiteurs, s'ils agissaient d'une manière frauduleuse à leur égard. J'attribue la facilité avec laquelle les Débiteurs frauduleux trompent leurs Créanciers, dans ce Pays, et cela d'une manière ouverte, à la Loi Française des hypothèques qui est générale, et à l'établissement des Douaires dans les Contrats de Mariage ; et je crains bien, qu'il sera extrêmement difficile de passer une Loi à l'égard des Faillites, dont on a un pressant besoin, jusqu'à ce que cette Loi soit changée. Chaque Marchand de cette Ville peut offrir de nombreux exemples de Débiteurs qui ont des Propriétés et qui mettent leurs Créanciers au défi.

William Finlay, Ecuyer, a été appelé ; et, étant interrogé, a répondu :

En offrant les remarques suivantes, au sujet du soulagement qu'on veut apporter aux Débiteurs insolvables pendant un tems limité, permettez-moi de dire, qu'en principe, je ne suis pas ennemi d'une semblable mesure ; mais le Débiteur et le Créancier, ayant également droit à la protection de la Législature, je conçois que le remède que l'on offre pour les maux d'une classe, devrait être accompagné d'un degré correspondant de protection offerte à l'autre classe. Si l'opération de l'Ordonnance, dernièrement en force, a produit, dans quelques cas, des privations pour des individus, elle n'a eu, en général, aucun effet nuisible sur le Commerce du Pays, puisqu'elle tendait à réprimer les spéculations folles et excessives, et à empêcher de contracter des dettes, sans une perspective raisonnable de la part des Débiteurs de pouvoir les payer. L'opération de la loi actuelle, indépendamment de l'effet injurieux qu'elle aura sur le Commerce, tend encore à démoraliser la Société, en poussant un grand nombre de personnes à

contracter

24thDecr. they know they cannot pay, for which the Law affords no practical relief to the Creditor, and awards no punishment to the fraudulent Debtor. I conceive that it may be justly apprehended that a relaxation of the present Law will encrease the evil, and though the insolvent Debtor residing in a distant part of the Province may be entitled to the same degree of relief as the insolvent Inhabitant of the City, it is not for one class only that Laws should be made, but for the general benefit of society. The Bill now before the House of Assembly appears particularly defective in not providing that the Debtor before availing himself of the benefit sought to be conferred on him, should surrender, for the benefit of his Creditors, under oath, and to the satisfaction of some Court, the whole of his effects real and personal.

Andrew Paterson, Esquire, called in; and being interrogated, answered:

I have examined the Bill. I have several objections to make to it, and in the first place must state that I consider the Bill which was passed in 182 , has been productive of much harm, and caused more fraudulent Bankruptcies since the passing of that Act, than took place in this Colony for the preceding twenty years; and in confirmation of this assertion I have to state that several Shopkeepers have declared themselves insolvent without being able to show satisfactorily to their Creditors in what way their losses arose or what had become of their goods,

Secondly: I will subjoin a statement of two or three cases in support of the above. The first is of a man who began business, I believe, in 1827, and after getting a good stock of goods, declared himself a Bankrupt, without being able to show that he had suffered any loss by bad debts or otherwise; his real property, or at least a part, consisting of a house, was sold at the suit of my House, which he told me he had bought, or got bought in his time, and lately said he had plenty to pay with, but that he did not intend to pay us unless we came to his terms; I asked him what had become of property which it was known he had in the country in different places, his answer was, that he still had them, but that these properties were so secured that he defied his Creditors to touch them; he has lately offered to pay us Forty pounds, if we would give him a discharge for a debt of about Two hundred pounds, exclusive of interest. The second is, of a man who began business in 1826, and before he got any goods from my House, came with his father, who became security, stating that he had got all his children established but one, and that he wished to do something for him; he stated that he did not owe a shilling, and had a good farm where he resided; we advanced goods to the amount of £296 5s. 0d. he was only about sixteen months in business before he declared himself insolvent; when we called on the father, he stated he had nothing, and on enquiry we found that he had dispossessed himself of the farm in question before he became security for his son, he stated that there was a considerable sum outstanding for goods sold; but, I believe, not one of his Creditors has ever been able to get a shilling from the outstanding debts.

Thirdly: This is the case of a man who also began business in 1826, and was only six months in trade, he having took good care of himself, and as an instance of this I must state that a few days previous to his failure,

contracter des dettes qu'elles savent ne pouvoir pas payer; et pour lesquelles la loi n'offre au Créancier aucun remède pratique, et n'inflige aucune punition au Débiteur frauduleux. Je considère que l'on doit appréhender, à juste titre, qu'un relâchement dans la loi actuelle, augmentera le mal; et quoiqu'un Débiteur insolvable qui réside dans une partie reculée de la Province puisse être en droit de réclamer la même protection que le Débiteur insolvable d'une Cité, on ne doit pas néanmoins faire des lois pour une classe seulement, mais bien pour le bien général de la société. Le Bill qui est maintenant devant la Chambre pêche d'une manière particulière, en ne pourvoyant pas à ce que le Débiteur, avant de se prévaloir du remède qu'on veut mettre à sa portée, fasse un abandon de tous ses biens mobiliers et immobiliers, sous serment, et à la satisfaction de quelques-unes des Cours de Justice. 24 Décr.

Andrew Paterson, Ecuyer, a été appelé; et, après avoir été interrogé, a répondu:

J'ai examiné le Bill. J'ai plusieurs objections à faire à ce Bill; et je dois d'abord déclarer que le Bill qui a été passé en 182 , a produit un tort considérable, et a occasionné plus de Banqueroutes frauduleuses après qu'il a été passé, qu'il n'y en a eu pendant les vingt années précédentes; et, à l'appui de cet avancé, je dois dire, que plusieurs Marchands de détail se sont déclarés insolvables, sans pouvoir faire voir d'une manière satisfaisante à leurs Créanciers, comment leurs pertes étaient survenues, ou ce qu'ils avaient fait de leurs effets.

Secondement: Je donnerai deux ou trois exemples qui ont eu lieu à l'appui de ce que je viens de dire. Le premier est celui d'une personne qui commença le commerce, je crois, en 1827, et qui, après s'être procuré une assez grande quantité de Marchandises, se déclara insolvable, sans être en état de faire voir qu'elle eût éprouvé aucunes pertes occasionnées, soit par des mauvaises Créances, ou en aucune autre manière. Ses biens immobiliers, ou du moins une partie d'entre eux, consistant en une maison, furent vendus à la poursuite de notre Compagnie. Il me dit qu'il l'avait achetée, ou fait acheter en son nom, et qu'il avait de quoi payer, mais qu'il ne le ferait pas, à moins que nous ne voulussions consentir à ses conditions. Je lui demandai ce qu'étaient devenues les propriétés qu'on lui connaissait dans différens endroits de la Campagne, et il me répondit qu'il les avait encore; mais qu'il les avait tellement mises en sûreté, qu'il défiait ses Créanciers de pouvoir y toucher. Il a offert dernièrement de nous payer quarante louis, si nous voulions lui donner une quittance pour une dette d'environ deux cents louis, sans compter les intérêts. Le second exemple est celui d'un homme qui commença le négoce en 1826; et avant d'avoir des effets chez nous, il vint avec son père, qui se porta caution pour lui, et déclara qu'il avait établi tous ses enfans, à l'exception d'un seul, et qu'il désirait faire quelque chose pour lui. Il ajouta qu'il ne devait pas un seul scheling et qu'il avait une bonne ferme dans l'endroit où il résidait. Nous lui avançâmes des effets jusqu'à la concurrence de £296 5s. Seize mois après avoir pris son Commerce, il se déclara insolvable. Nous nous adressâmes à son Père, qui nous dit qu'il n'avait rien; et, après des recherches, nous découvrîmes qu'ils s'était dépossédé de sa ferme avant de répondre pour son fils; il ajouta qu'il y avait une somme considérable due pour des effets vendus, mais je ne crois pas qu'un seul des Créanciers, ait reçu un scheling à même toutes ces créances.

Troisièmement: Je parle ici d'une homme qui prit aussi un Commerce en 1826, et qui ne le continua que six mois, ayant eu bien soin de veiller à ses propres intérêts; et, afin d'offrir un trait de sa conduite, je dois dire

24th Decr. failure, he purchased two pieces of fine cloth from us, the whole of which he stated at the meeting which took place of his Creditors, he had made up in clothes for himself, these two pieces of cloth formed almost one half the amount of his debt, which was sixty six pounds nineteen shillings and ten pence currency. He delivered up some goods for the benefit of his Creditors on obtaining a Letter of Licence for three years, most of which time he drove about with one or two horses, and must have lived at considerable expense, without doing any thing to gain a livelihood, and at the expiration of three years left this and his Creditors, and I am not aware where he now is; there are many other cases that I could mention, but these three, I presume, will suffice for Quebec.

Another objection is, that the present Bill allows Debtors the limits of the County where they reside, which I consider would be encreasing the evil, and be the cause of the loss of much property to Merchants, as well from its retrospective effect as from causing fraudulent Bankruptcies; and should an honest man prove unfortunate, (which is often the case,) the present Bill would probably tend to lessen his exertions, instead of stimulating him to surmount his difficulties.

Another objection is, that this Bill provides for insolvent Debtors, without a single clause to oblige them to give up their property for the benefit of their Creditors, or imposing any obligation on them; and I am not aware how a Creditor is to get at a Debtor's property, if he chooses to conceal it. I trust therefore that this Honorable House in providing a Law for the benefit of insolvent Debtors, will not overlook the Creditor, but do something to secure that good faith which ought to exist between Merchants.

24 Décr. dire que quelques jours avant sa faillite, il acheta de nous, deux pièces de beau drap, et il déclara à l'assemblée de ses Créanciers, qu'il en avait fait des habillemens pour lui-même ; ces deux pièces de drap formaient presque la moitié de toute sa dette, qui s'élevait à soixante et-six livres dix neuf schelings et dix deniers courant. Il fit l'abandon de quelques effets à ses Créanciers, en obtenant d'eux une *Lettre de Licence*, pendant trois années, et pendant presque toute cette période, on l'a vu se promener avec un ou deux chevaux, et devant conséquemment dépenser beaucoup ne faisant rien pour vivre. A l'expiration des trois années, il laissa la Province et ses Créanciers, et j'ignore où il est dans le moment actuel. Je pourrais citer beaucoup d'autres exemples, mais ces trois derniers suffiront, je le présume, pour Québec.

Il s'élève une autre objection qui provient de ce que le Bill actuel, donne aux débiteurs les limites du Comté dans lequel ils résident ; ce qui, selon moi, ne fera qu'accroître le mal, et causera de grandes pertes aux marchands, autant par son effet rétroactif, que par les banqueroutes frauduleuses qu'il occasionnera ; et si un honnête homme est malheureux, ainsi que cela arrive fréquemment, le Bill actuel tendra probablement à diminuer son énergie, au lieu de le stimuler à surmonter ses difficultés.

Il y a une autre objection, qui provient de ce que ce Bill vient au secours des débiteurs insolvables, sans qu'il y ait une seule clause qui les oblige à abandonner leurs biens et leurs effets pour l'avantage de leurs créanciers, ou qui leur impose aucune obligation; et j'ignore comment un créancier peut se saisir des biens de son débiteur si ce dernier veut les cacher. Je me flatte en conséquence, que cette Honorable Chambre, tout en établissant une loi à l'avantage des débiteurs insolvables, voudra bien aussi ne pas oublier les créanciers, mais qu'elle fera quelque chose pour maintenir cette bonne foi qui doit exister entre des marchands.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Governor in Chief's Message of the 19th December, with a Copy of a Communication from the Commissioners for the erection of a Custom House at Quebec. [Reported 24th December 1831.]

Wednesday, 21*st December*, 1831.

L. M. Ferrier, Esquire, Collector of His Majesty's Customs, called in; and being interrogated, answered:—

The plans now produced are those approved of by His Excellency Sir James Kempt, before his departure, after having consulted with the principal Officers of the Customs; and afterwards concurred in by His Excellency Lord Aylmer. The present Gentlemen were then requested to act as Commissioners, and having accepted the trust they were appointed accordingly. They then proceeded to call for Estimates for the execution of the whole work, as appears on the approved plans; four were accordingly lodged, varying from seven thousand pounds to nine thousand two hundred and fifty pounds; these Estimates so far exceeding the sum appropriated by the Legislature, induced them to report the circumstance to His Excellency the Governor in Chief, requesting his directions on the subject: In consequence they received an answer intimating his wish that the building should be constructed for and commenced to the extent of the sum voted. That the Commissioners in order to reduce the expense as near as possible to the sum entrusted to their disposal, called for additional estimates for the erection of the main part of the Building as described on the Plan, leaving out the Wings, Portico and Iron Railings; amended Estimates were accordingly lodged, varying

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 19 Décembre, avec Copie d'une Communication des Commissaires pour l'érection d'une Maison de Douane à Québec. [Rapport le 24 Décembre 1831.]

Mercredi, 21 *Décembre* 1831.

L. M. Ferrier, Ecuyer, Collecteur des Douanes de Sa Majesté, a été appelé, et étant interrogé, a répondu :—

Les Plans qui sont maintenant produits sont ceux qui ont été approuvés par Son Excellence Sir James Kempt, avant son départ, après consultation avec les principaux Officiers des Douanes, et après que le Lord Aylmer y a concouru. Ces Messieurs furent invités à agir comme Commissaires, et ayant accepté cette charge, ils furent nommés en conséquence. Ils procédèrent alors à demander des Devis-Estimatifs pour l'exécution de l'ouvrage en entier, ainsi qu'il appert par les Plans approuvés. Il en fut soumis quatre, s'élevant de sept mille louis à neuf mille deux cent-cinquante louis. Comme ces Estimations excédaient de beaucoup la somme affectée par la Législature, ils se décidèrent à faire rapport de cette circonstance à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien donner ses ordres à ce sujet. En conséquence, ils reçurent pour réponse, que Son Excellence désirait que l'Edifice fût construit et commencé pour et à raison de la somme qui avait été votée. Afin de réduire la dépense pour rencontrer autant que possible la somme qui leur avait été confiée, les Commissaires demandèrent des Devis-Estimatifs additionnels pour le principal corps de l'Edifice, tel que décrit sur le Plan, laissant de côté les ailes, le Portique et les Balustrades en fer. Il leur fut soumis en conséquence

24th Decr. ing from five thousand eight hundred pounds to six thousand nine hundred pounds. The lowest offer was at first accepted, but the parties being unable to procure the necessary securities, they finally closed with the next offer at six thousand one hundred pounds, being Messrs. Appleton & Clarke of Montreal. By this contract it was stipulated that the Building should be roofed in by the fifteenth November of the current year, and fit for occupation on the first of August eighteen hundred and thirty two. That accordingly the first part of the contract has been fulfilled, which was officially reported to His Excellency the Governor in Chief; when it was brought before his notice, that it was utterly impracticable to complete the original design, and obtain the accommodation requisite for the proper accommodation of the public business and of the Officers attached to the Department: That having been authorized by His Excellency to call for Estimates, accordingly the Commissioners obtained those now before the Committee, in which every attention to economy has been observed.

What amount do you conceive it would require to complete the ornamental part of the Building?—I have not minutely considered the subject, but from conversations I have had with Mr. Appleton, I consider that it will not exceed four hundred pounds.

The remainder of the estimate is therefore for what is absolutely requisite to render the Building fit for the due transaction of public business, and the proper accommodation of the officers?—Yes.

Tuesday, 22nd December, 1831.

L. M. Ferrier, Esquire, Collector of His Majesty's Customs, again called in; and examined:—

What is the amount of the present engagement of the Commissioners, beyond six thousand pounds, the amount appropriated by Law for a Custom House?—The contract is six thousand and one hundred pounds currency; previous expenses and others connected with the foundation to the extent of one hundred to one hundred and fifty pounds have been incurred, independent of five per cent to the Architect on the amount expended.

Would any additional sum be absolutely necessary to enable the Officers of the Customs to transact the business of the Department in the Building contracted for at the time it is to be delivered to the Commissioners?—Most undoubtedly.

To what amount, and for what particular objects?—As a Commissioner I must say that the plan the Commissioners were directed to carry into effect cannot be completed for a sum less than that mentioned in the Estimate accompanying the Governor's Message: As the Collector of the Customs, I answer that the business of the Port cannot be conveniently carried on in that part of the Building now contracted for. The further accommodation required, being a Warehouse for seized goods, a house for containing wood and coals, Privies for the inferior Officers, apartments applicable for a Watch-house for the Boatmen on the look out; as to the other accommodation of a Stable and Coach-house, I cannot say that it is absolutely necessary; but it has hitherto been enjoyed by my predecessors, and forms part of the accommodation of the present Custom House. It is proper also to mention that a Guard Room was included in one of the proposed Wings intended for the protection of the Custom House and the King's Store, and to enable Government to pull down the present one, and adjacent Buildings, for the accommodation of the public, and to render the access more convenient.

You say that the business of the Customs cannot conveniently be carried on in the Building contracted for, would you state what is the lowest amount which would be required to have the business carried on in that Building, without injury to the public service?—Having already stated what I consider as indispensably requisite, I apprehend the Contractor alone can answer this query.

Are you of opinion that the business of the Customs cannot at all be carried on in the Building contracted for in a way not injurious to the public service?—Having already carried on the public business in the present insufficient Building since June eighteen hundred and thirty, it is certainly practicable to carry on

séquence des Devis amendés, lesquels s'élevaient depuis cinq mille huit cents louis à six mille neuf cents louis. L'offre la plus basse fut acceptée d'abord; mais les parties n'ayant pu se procurer les cautionnemens nécessaires, ils conclurent définitivement avec l'offre la plus basse suivante des Messieurs Appleton et Clarke, de Montréal, pour la somme de six mille cent louis. Il fut stipulé par ce contrat, que le toît serait placé sur l'Edifice au quinze de Novembre de cette année, et qu'il serait prêt à pouvoir être occupé au premier Août mil-huit-cent-trente-deux. Que cette première partie du contrat a été remplie en conséquence, et qu'il en fut fait un Rapport officiel à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, lorsqu'il lui fût en même temps représenté qu'il était absolument impraticable de compléter le Plan originaire, et se procurer les appartemens nécessaires pour y transiger les affaires publiques, et y loger les Officiers attachés au Département: Son Excellence les ayant autorisés à demander des Devis en conséquence, les Commissaires ont obtenu ceux qui sont maintenant devant le Comité, et à l'égard desquels on a observé toute l'économie possible. 24 Décr.

Quelle somme croyez-vous nécessaire pour compléter la partie des ouvrages d'embellissement de l'Edifice?—Je n'ai pas bien exactement considéré ce sujet; mais d'après les conversations que j'ai eues avec M. Appleton, je crois que cela n'excèdera pas la somme de quatre cents louis.

Le reste de l'Estimation est donc pour ce qui est absolument nécessaire, à l'effet de mettre cet Edifice en état d'y pouvoir transiger les affaires publiques, et y loger d'une manière convenable les Fonctionnaires?—Oui.

Mardi, 22 Décembre 1831.

L. M. Ferrier, Ecuyer, Collecteur des Douanes de Sa Majesté, a été appelé de nouveau, et examiné:—

Quel est le montant de l'entreprise actuelle des Commissaires, au-delà des six mille louis, qui est la somme affectée par la Loi pour la Douane?—Le contrat est pour six mille cent livres courant. Pour dépenses préliminaires et autres qui ont rapport aux fondations, il a été encouru des dépenses de cent à cent-cinquante louis, indépendamment du contrat; et en addition à cela, une commission de cinq pour cent à l'Architecte sur le montant dépensé.

Sera-t-il absolument besoin d'une autre somme additionnelle pour mettre les Officiers des Douanes en état de transiger les affaires du Département dans l'Edifice pour lequel on a contracté, lorsque la livraison s'en fera aux Commissaires?—Sans nul doute.

Quel en sera le montant, et pour quels objets particuliers?—Comme Commissaires je dois dire que le Plan qui leur a été ordonné de mettre à exécution ne peut pas être parachevé pour une somme moindre que celle mentionnée dans le Devis-Estimatif qui accompagne le Message du Gouverneur. Comme Collecteur des Douanes, je réponds que les affaires du Port ne peuvent pas être conduites dans cette partie de l'Edifice, pour lequel on a passé le marché. Les autres logemens dont on a besoin sont un Magasin de Dépôt pour les marchandises qui ont été saisies, un Appentis pour le bois et le charbon, des lieux d'aisance pour les Officiers Ingénieurs, des logemens comme pour une maison de guet pour servir aux gens de la chaloupe, préposés au guet. Quant à une Etable et une Remise pour voitures, je ne puis dire que cela soit absolument nécessaire; mais mes prédécesseurs en ont joui ci-devant, et cela forme partie des dépendances de la Douane actuelle. Il est bon aussi de remarquer que l'on avait inclu un Corps-de-garde dans une des ailes projetées, comme devant servir à la protection du Bureau de la Douane et du Magasin du Roi, et pour que le Gouvernement pût démolir le Corps-de-garde actuel et les bâtisses y adjacentes, pour la commodité du public, et pour faciliter l'accès de la Douane.

Vous dites que les affaires de la Douane ne peuvent pas être conduites commodément dans le bâtiment pour lequel on a passé le marché; voudriez-vous dire quelle est la moindre somme qu'il faudrait pour conduire les affaires dans cet Edifice, sans faire tort au service public?—Ayant déjà dit ce que je considérais comme étant indispensablement nécessaire, je conçois qu'il n'y a que l'Entrepreneur seul qui soit en état de répondre à cette question.

Etes-vous d'opinion que l'on ne peut absolument conduire les affaires de la Douane dans l'Edifice donné à l'entreprise, sans qu'il en résulte du tort au service public?—Comme j'ai déjà conduit les affaires publiques dans le bâtiment actuel, tel qu'il est, depuis le mois de Juin mil-huit-cent-trente, l'on pourrait certainement

24th Decr. on the public business in that part of the Building now contracted for.

Is there any thing necessary not included in the contract to render it practicable to carry on the business in the Building contracted for?—The Plumber work is not included in the contract. The Iron Railing is not necessary to carry on the business, but it is necessary that the Building be enclosed for its security. The expense of painting is only for the preservation of the wood work, and it is practicable to continue to do business with the old furniture, most of which is worn out and ruinous.

Could you give an Estimate of the said Expenses?—Plumber work, one hundred and fifty pounds currency; Iron Railing and Masonry, in which it is to be inserted, five hundred and nine pounds (and if made of wood, about one hundred pounds less); for Painting and Furniture, six hundred pounds, as appears in the Estimate accompanying the Governor's Message.

What is the rent paid for the Building in which the business of the Customs is now transacted?—Rent of the present Custom House, one hundred and fifty pounds currency.

Would not an additional annual expense be incurred as rent for a Warehouse for seized goods, and the other Buildings mentioned in your answer to No. 3, supposing the Wings not to be completed?—Certainly; the amount would depend on the value of property in the neighbourhood, which will of course, rise on the removal of the Custom House.

Would you state what, if any, rent is now paid for Warehouses independently of the rent paid for the present Custom House Buildings?—None. Great inconvenience has been experienced from the want of such accommodation, and the renting of premises has only been delayed looking forward to the prospect of obtaining such accommodation in the intended Custom House.

24 Décr certainement conduire les affaires publiques dans la partie de l'Edifice qui est maintenant donnée à l'entreprise.

Y a-t-il quelque chose qui serait nécessaire, mais non compris dans le marché, pour pouvoir conduire les affaires dans l'Edifice donné à l'entreprise?—Les ouvrages en plomb ne sont pas compris dans le marché; la balustrade en fer n'est pas nécessaire pour conduire les affaires; mais il est nécessaire que l'Edifice soit enclos comme mesure de sûreté. La dépense pour le peinturage n'est que pour conserver les ouvrages en bois, et il serait possible de conduire les affaires avec les vieux meubles, la plupart desquels sont usés et en morceaux.

Pourriez-vous donner une Estimation des Dépenses susdites?—Pour les ouvrages en plomb, cent-cinquante louis; balustrades en fer, et pour la maçonnerie dans laquelle elle doit être posée, cinq cent-neuf louis; et si la clôture est faite en bois, cent louis de moins. Pour peinturage et ameublement, six cents louis, ainsi qu'il appert dans l'Estimation qui accompagne le Message du Gouverneur.

Quel est le loyer que l'on paie pour le bâtiment dans lequel se font maintenant les affaires des Douanes?—Le loyer du Bureau actuel est de cent-cinquante livres courant.

Ne faudrait-il pas encourir une dépense additionnelle pour le loyer d'un Magasin de Dépôt pour les effets saisis et pour les autres bâtisses mentionnées dans votre réponse à la question No. 3, en supposant que l'on ne parachèverait pas les ailes?—Assurément. Le montant dépendrait de la valeur des propriétés qui sont dans le voisinage, et qui, comme de raison, augmenteront de valeur, dès que la Douane aura changé de lieu.

Voudriez-vous dire quel est le loyer qu'on paie maintenant, si toutefois il en est payé, pour des Magasins de Dépôt, indépendamment du loyer pour le bâtiment actuel de la Douane?—Aucun. L'on a éprouvé de grands inconvéniens, faute d'un semblable bâtiment, et l'on a toujours retardé à en louer pour cet objet, vu l'espérance que l'on avait d'obtenir un bâtiment de cette espèce dans le Bureau de Douane projeté.

28th Decr. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Public Accounts, on various Petitions. [Reported 28th December, 1831.]

Saturday, 10th December, 1831.

AUSTIN CUVILLIER, Esquire, in the Chair.

Read the Petition of *Charles Touchette*, Senior, of St. Roch Suburbs.

Mr. *Charles Touchette*, Senior, called in; and being interrogated, answered:—That he contracted to build the Light House on Pointe-des-Monts with stone taken from that place; but the Tools could not make any impression on the stone: That in consequence thereof he was under the necessity of obtaining stone from Pointe aux Trembles and Montreal, thereby incurring a much greater expense than contemplated when he entered into the contract. That he completed the contract and received the amount: That he was required to do extra work, which he performed, and for which he was paid: That the amount of his contract was £2,515 currency: That the lowest Tender next to his was £3,515. That previous to entering into the contract, he had sent down his Son to Pointe-des-Monts, to bring up a specimen of the stone, who brought a piece which was broken off a projection very much exposed to the weather: That he gave £500 to his Son for the Joiner and Carpenter work, Iron work, and all other work except the Masonry: That he produces a Statement showing the extra expense he was put to, owing to not being able to obtain stone nearer than from Pointe aux Trembles or Montreal.

28 Décr. MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent des Comptes Publics, sur différentes Pétitions. [Rapport le 28 Décembre 1831.]

Samedi, 10 *Décembre* 1831.

AUSTIN CUVILLIER, Ecuyer, au Fauteuil.

Sur la Pétition de *Charles Touchette*, senior, du Faubourg St. Roch.

M. *Charles Touchette*, senior, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Qu'il avait entrepris de bâtir le Phare de la Pointe des Monts avec la pierre de cet endroit; mais que les outils des ouvriers ne pouvaient faire aucune impression sur cette pierre. Que par suite de cet obstacle, il s'est trouvé dans la nécessité de faire venir de la pierre de la Pointe aux Trembles et de Montréal. Ce qui lui a occasionné des frais beaucoup plus considérables, qu'il ne l'avait en vue, lorsqu'il a passé ce contrat. Qu'il a rempli son marché, et qu'il en a reçu les deniers; qu'il a été requis de faire d'autres ouvrages qu'il a complétés, et pour lesquels il a été payé. Que son marché est de £2,515 courant; et que les propositions les moins élevées, après les siennes, étaient de £3,515. Qu'avant de passer ce marché, il avait envoyé son fils à la Pointe des Monts pour lui apporter un morceau de pierre de cet endroit-là, et qu'il lui en avait apporté un qu'il avait détaché d'une projection très-exposée à l'action de l'air. Qu'il a donné £500 à son fils pour payer la menuiserie, la charpenterie, les ouvrages en fer, et tous les autres ouvrages, en un mot; à l'exception de la maçonnerie. Qu'il offre maintenant un Tableau, pour faire voir les frais additionnels qu'il a été obligé de faire, en conséquence de ce qu'il n'a pu se procurer de la pierre d'un endroit plus proche que la Pointe aux Trembles ou Montréal.

28th Decr.

Sums paid by Charles Touchette, Master Mason, for freight of stone used in the construction of the Light House on Pointe-des Monts, namely:

1829.			
13 toises of stone, equal to 186 tons, from Montreal to Quebec, at 6s. 6d. per ton,	£60	0	0
From Quebec to Pointe-des-Monts, at 9s. per ton,	83	14	0
1830.			
1900 feet of stone from Montreal to Quebec, 133 tons at 6s. 6d.	43	4	6
And from Quebec to Pointe-des-Monts, at 9s.	59	17	0
2000 feet of stone from Pointe aux Trembles to Pointe-des-Monts, 140 tons at 11s.	77	0	0
	£323	15	6
1829.			
For the hire of twenty seven men, Masons and Labourers, who repaired to Pointe-des-Monts, and were obliged to return to Quebec, in consequence of the impossibility of finding stone on the spot. For their passage up and down, and sustenance, and for one month's wages paid them as an indemnification: For loading the Schooners and discharging the stone from the same,	107	10	6
	£431	6	0

Sommes payées par *Charles Touchette*, Maître Maçon, pour transport de pierre pour la construction du Phare sur la Pointe des Monts, savoir:

28 Décr.

1829.—13 Toises de pierre formant 186 tonneaux, de Montréal à Québec, à 6s. 6d. du tonneau,	£60	0	0
De Québec à la Pointe des Monts, à 9s. par tonneau,	83	14	0
1830.—1900 pieds de pierre de Montréal à Québec, 133 tonneaux, à 6s. 6d.,	43	4	6
Et de Québec à la Pointe des Monts, à 9s.,	59	17	0
2000 pieds de pierre, de la Pointe aux Trembles à la Pointe des Monts, 140 tonneaux, à 11s.,	77	0	0
	£323	15	6
1829.—Pour engagement de 27 hommes, tant maçons que manœuvres qui seraient descendus à la Pointe des Monts et furent obligés de remonter à Québec, ne pouvant trouver de pierre sur les lieux, pour leur montée et descente et nourriture, ainsi qu'un mois de dédommagement; pour le chargement de Goêlettes et le déchargement de la pierre, de ce lieu,	107	10	6
	£431	6	0

Monday, 12*th December*, 1831.

Lundi, 12 *Décembre* 1831.

John Lambly, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—That he is aware that Charles Touchette had the contract for building the Light House on Pointe-des-Monts, and that he fulfilled it: That he also knows that he had some difficulty in obtaining the stone; that his Son went down and brought up a sample of the stone and sand which he took off the surface. That he was present at the blasting of the stone, and when the last accident happened. That he also knows that he went to Montreal, and obtained the stone there for the Building.

Read the Petition of *Léon Gosselin*, Esquire, Advocate, of Montreal.

Louis Michel Viger, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—That he was one of the Commissioners appointed for the purpose of enquiring into the allegations contained in the Petition of Wolfred Nelson, Esquire, and with respect to the qualification of the persons who signed the Petition against the legality of the Election of the said Wolfred Nelson at the said Borough of William Henry, in the year 1829. That Mr. Léon Gosselin was employed as Clerk to the Commission five or six days; and that the amount of his account is £6 13 4 currency.

Tuesday, 13*th December*, 1831.

Read the Petition of *John Jeffreys*, Keeper of the Common Gaol of the District of Quebec, and also the Petition of Thomas Cook and Edward Allen, Turnkeys of the Quebec Gaol.

Mr. *John Jeffreys*, Gaoler at Quebec, called in; and being interrogated, answered:

That all fees since his appointment has been done away with: that he is not allowed to keep a shop: that when Seamen are committed to Gaol, they are allowed 1s. 6d. per day: that when Masters of Vessels bring money to pay them, he enquires of them whether they intend to pay them, or whether they would wish him; if they place the money in his hands, he charges 5s. for his trouble. The amount thus received by

John Lambly, Ecuyer, a été appelé, et, étant interrogé, il a répondu:—Qu'il sait que Charles Touchette a entrepris de bâtir le Phare de la Pointe des Monts, et qu'il a rempli son marché. Qu'il sait de plus qu'il a éprouvé quelque difficulté à pouvoir se procurer de la pierre; et que son fils est descendu à la Pointe des Monts, et qu'il en est revenu avec un morceau de pierre, et avec du sable qu'il avait pris à la surface. Qu'il était présent lorsqu'on a miné la pierre, et quant le dernier accident a eu lieu. Qu'il a aussi connaissance que Charles Touchette est allé à Montréal, et que là, il s'est procuré de la pierre pour la bâtisse.

Lu la Pétition de *Léon Gosselin*, Ecuyer, Avocat de Montréal.

Louis Michel Viger, Ecuyer, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Qu'il était l'un des Commissaires nommés à l'effet d'enquérir relativement aux allégués que contenait la Pétition de Woolfred Nelson, Ecuyer, et relativement à la qualification des personnes qui ont signé la Requête contre la légalité de l'élection du dit Woolfred Nelson, pour le Bourg de William Henry, en l'année 1829. Que M. Léon Gosselin a été employé en qualité de Greffier de la Commission pendant l'espace de 5 ou 6 jours, et que son Compte s'élève à la somme de £6 13s. 4d. courant.

Mardi, 13 *Décembre* 1831.

Lu la Pétition de *John Jeffreys*, Gardien de la Prison Commune du District de Québec, et aussi la Pétition de Thomas Cook et Edward Allan, Guichetiers de la Prison de Québec.

M. *John Jeffreys*, Geolier à Québec, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:

Que tous les Honoraires ont été abolis depuis qu'il a été nommé Geolier; qu'il ne lui est pas permis de tenir un Magasin; qu'il est alloué aux Matelots, 1s. 6d. par jour lorsqu'ils sont emprisonnés; que lorsque les Maîtres des Vaisseaux apportent de l'argent pour les payer, il leur demande s'ils veulent eux-mêmes les payer, ou bien, s'ils désirent le faire par son ministère; s'il lui donnent l'argent entre les mains, il demande 5s. pour

28th Decr. by him in one season may amount to 40 or 50 dollars. When the fees of the Gaoler ceased, he received an increase of Salary of £35 sterling, in consequence of the suppression of the shop; he receives no fees on *Habeas Corpus*. Each Turnkey receives £36 a year; he thinks that the head Turnkey ought to receive a higher Salary than the other; the Turnkeys were never inmates of the Gaol, they are nominated by him, and submitted to the Sheriff for approval. He receives no fees upon the liberation of Debtors; his duties as well as those of the Turnkeys are very arduous, in consequence of the very great increase of committals; the usual average of committals is about 500, but from the 1st January to this period, the Register shews 711. The Turnkeys are married men, but have no family; they reside in the Gaol."

ses peines. La somme qu'il reçoit de cette manière, peut s'élever à 40 ou 50 piastres pendant une saison. Lorsqu'on a aboli les Honoraires du Geolier, on a augmenté son salaire de £35 sterling, pour le dédommager d'avoir supprimé le Magasin. Il ne reçoit pas d'Honoraires dans les cas *d'Habeas Corpus*. Les Guichetiers reçoivent chacun £36 par année. Il est d'avis que le principal Guichetier devrait recevoir un salaire plus considérable que l'autre. Les Guichetiers n'ont jamais été détenus dans la Prison; ils sont nommés par lui, et approuvés par le Shérif. Il ne reçoit pas d'Honoraires pour l'élargissement des débiteurs. Ses devoirs, ainsi que ceux des Guichetiers, sont très-pénibles à cause de l'accroissement des emprisonnemens; le nombre des emprisonnemens qui ont lieu, est ordinairement de 500; mais depuis le 1er Janvier jusqu'à cette époque, les Régistres en signalent 711. Les Guichetiers sont des hommes mariés; mais ils n'ont pas de familles. Ils résident dans la Prison. 28 Décr.

Doctor *Thomas Fargues*, called in; and being interrogated, answered:

That he is Physician attending the Gaol at Quebec, and goes there daily: that he merely attends the Gaol, the doors are opened and shut for him by the same Turnkey, who attends upon him in his visits to the sick, and receives his directions; he has trusted to the Turnkey, seeing no other person present, but the Gaoler is the responsible person. When he first attended the Gaol, he believes, in 1814, the Gaoler used to accompany him, and receive his directions, and this continued till a contagious fever broke out in the Gaol, about three or four years ago, since which time he has generally found the Turnkey attending upon him. He finds it very essential to have a Turnkey to attend him, to point out the sick, and give him information respecting them; the Turnkey is obliged to attend to his directions and see that they are conformed to. He always considered the duty of the Turnkey who attends him as laborious and assiduous, and thinks the Salary of £40 currency, small. The Turnkeys reside in the Gaol – he thinks that it would be just that one Turnkey should receive a higher Salary than the other; he is not aware that they receive any other perquisites than the Salary.

Le Docteur *Thomas Fargues*, a été appelé; et, ayant été interrogé, a répondu:

Qu'il est le Médecin de la Prison de Québec, et qu'il s'y transporte tous les jours; qu'il soigne la Prison seulement. Les portes lui sont ouvertes par le même Guichetier, qui l'accompagne dans ses visites aux malades, et qui reçoit ses directions. Il s'est reposé sur le Guichetier, parce que c'est la seule personne qui se présente dans ces cas-là; mais c'est le Geolier qui est la personne responsable. Lorsqu'il prit le soin de la Prison, en 1814, à ce qu'il croit, le Geolier avait coutume de l'accompagner, et de recevoir ses directions; et cela a continué jusqu'à l'instant où il éclata une fièvre contagieuse dans la Prison, il y a trois ou quatre ans; et depuis cette époque, c'est ordinairement le Guichetier qui l'accompagne. Il trouve qu'il est d'une grande utilité pour lui d'avoir un Guichetier qui l'accompagne, pour lui indiquer les malades, et pour lui donner des renseignemens à leur égard; le Guichetier est tenu d'obéir à ses ordres, et de voir à ce que ses directions soient exécutées. Il a toujours regardé le devoir du Guichetier qui est à ses ordres, comme très-pénible et fatigans à remplir; et il pense que le salaire de £40 qu'il reçoit, est assez modique. Les Guichetiers demeurent dans la Prison. Il est d'avis, qu'il serait raisonnable d'allouer à l'un des Guichetiers un salaire plus considérable qu'à l'autre; il ignore s'ils reçoivent d'autres émolumens que leur salaire.

Read the Petition of *Olivier Larue*, of Quebec, Master Mason.

Lu la Pétition d'*Olivier Larue*, de Québec, Maître Maçon.

Mr. *Olivier Larue*, called in; and being interrogated, answered:

That he should have been paid for his work agreeable to contract, but it was four or five years after that he received his money: that in course of that period he was prosecuted, and the whole of his property sold. He was reimbursed the amount of a judgment obtained by him against the Commissioners for superintending the erection of the Gaol, with interest and costs, about the year 1823.

M. *Olivier Larue*, a été appelé, et ayant interrogé, a répondu:

Qu'il aurait dû être payé pour son ouvrage, conformément à son marché; mais qu'il n'avait reçu son argent que quatre ou cinq années après. Que dans le cours de cet intervalle, il a été poursuivi, et que tous ses biens ont été vendus. Le montant du Jugement qu'il a obtenu contre les Commissaires, pour avoir eu la surveillance de la Bâtisse de la Prison, lui a été remboursé, avec les intérêts et les frais, vers l'année 1823.

Read the Petition of *Samuel Brooks, Rufus Laberee* and *Moses Nichols*.

Lu la Pétition de *Samuel Brooks, Rufus Laberee* et *Moses Nichols*.

Thomas Ainslie Young, Esquire, a Member of the Committee, and Auditor General of Public Accounts, being interrogated, answered:

That Samuel Brooks and Moses Nichols have rendered an Account amounting to £299 6s. 3d. Currency, as the account of their Disbursements on the Road form the North Line of Dudswell to the centre of the same, and from the Northern extremity of the Road already

Thomas Ainslie Young, Ecuyer, un des Membres du Comité, et Auditeur Général des Comptes Publics, après avoir été interrogé, a répondu:

Que Samuel Brooks et Moses Nichols ont rendu un Compte qui s'élève à la somme de £299 6 3 courant, comme étant le montant des déboursés qu'ils ont faits sur le chemin depuis la ligne septentrionale de Dudswell, jusqu'au centre de ce Township; et depuis l'extrémité

Septentrionale

28th Decr. already opened to the Township of Ireland, for which they have obtained an acquittance. They have received on account of their operations, a sum of £500 Currency, and they are also accountable for the price of a yoke of Oxen, £12 10. Deducting from the sum of £299 6s. 3d. currency, allowed them, they are still accountable for the sum of £213 3s. 9d. this was communicated to them by me in the month of April last. They took no notice of the communication. The Petitioners received the sum of £1000 on account of their operations as Commissioners for the Dudswell Road, from Dudswell to the District Line between Quebec and Three Rivers; they have accounted for the sum of £707 17s. 1d. They have also received for a yoke of Oxen £30 18s. 10d. the balance for which they are accountable is therefore £323 1s. 9d. They furnished a number of Vouchers for payments made, to the amount of £270 3s. 5d. but have not transmitted the Accounts required by Law for those disbursements. This was communicated by me to them on the 6th April last—they have taken no notice of the communication.

28 Décr. septentrionale du Chemin qui est déjà ouvert, jusqu'au Township d'Ireland; et ils en ont reçu quittance. Ils ont reçu, à compte de leurs opérations, une somme de de £500 courant, et ils sont de plus comptables du prix d'une paire de Bœufs, £12 10. En déduisant cette somme, de celle de £299 6 3, pour laquelle il leur est donné crédit, ils se trouveut encore comptables de la somme de £213 3 9. Je leur ai donné avis de cela, dans le mois d'Avril dernier, et ils n'ont fait aucune attention à cette communication de ma part. Les Pétitionnaires ont reçu la somme de £1000, à compte de leurs opérations, en qualité de Commissaires, sur le Chemin de Dudswell, à partir de Dudswell jusqu'à la ligne du District entre Québec et les Trois-Rivières; ils ont rendu compte jusqu'à la concurrence de la somme de £707 17 1. Ils ont aussi reçu £30 18 10, pour une paire de Bœufs. La balance dont ils sont redevables, est donc de £323 1 9. Ils ont envoyé un nombre de pièces justificatives pour des paiemens faits, jusqu'à la concurrence de £270 3 5, mais il n'ont pas transmis les comptes voulus par la loi pour de semblables déboursés. Je leur ai communiqué cela le 6 Avril dernier; mais ils n'ont fait aucune attention à ma communication.

Read the Report of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River Chaudière.

Lu le Rapport des Commissaires nommés pour faire bâtir un Pont sur la Rivière Chaudière.

Mr. *Gustavus William Wicksteed*, one of the Commissioners, called in; and being interrogated, answered: That in consequence of the apparent surplus appropriation by the Legislature for the erection of a Bridge, the Commissioners agreed to certain alterations to be made, which facilitated the access to the Bridge, and added in some measure to the strength thereof, and chiefly consisted in lengthening the abutments and encreasing the span of the arch, and making the slope less steep; this was agreed to by the Commissioners before the falling in of the arch. It did not contribute materially to the safety of the Passengers, but greatly to their convenience. The total of these alterations amount to £591 15s. 0d. so that if those alterations had not been agreed upon by the Commissioners, the additional grant of £500 would have become unnecessary. The Tolls appear to the Commisioners to be adequate to the keeping of the Bridge in repair, and paying the Toll keeper. The total sum paid to the Contractors amounts to £2933. By their contract, and extra work, they were entitled to £2541 10s. 0d. leaving a balance of £392 10s. 0d. He verily believes that the whole amount and more was expended in the construction of the Bridge. He also believes that the work has been faithfully performed. The probable repairs to be done to the Bridge will be planking it about every four or five years; it would also be necessary to whitewash it occasionally. The annual average for about five years, taking into consideration the renewal of the upper planking, would be aboubt £30 a year. The Toll keeper gets annually about £36, and his appointment was from the Governor in Chief. The falling of the arch created an additional expense of from £500 to £550. He founds this Estimate upon calculations made by himself, and also upon the operations of Mr. Henry Blaiklock, Architect, who was with him on the spot on the Sunday after the arch fell, he agreed with him at estimating the loss at the sum just mentioned. There was no allowance made for the risk on the extra work in the extension of the span of the arch. The Commissioners were induced to advance to the Contractors the additional of £392 10s. 0d. in full confidence that they considered the Securities responsible, and that if these advances had not been made, the work would in

M. *Gustavus William Wicksteed*, l'un des Commissaires, a été appelé; et, après avoir été interrogé, il a répondu:—Que les Commissaires voyant que la somme affectée par la Législature pour bâtir ce Pont, paraissait être plus que suffisante pour cet objet, se déterminèrent à faire quelques changemens pour faciliter l'accès du Pont, et ajouter, en quelque sorte, à sa solidité. Ces changemens consistaient principalement à alonger les culées, à élargir l'intervalle entre les arches, et à aplanir la montée. Les Commissaires se déterminèrent à cela, avant que l'arche fût tombé. Tout cela n'a pas contribué bien essentiellement à la sûreté des passants, quoique par là on ait rendu beaucoup plus faciles l'accès et le passage du Pont La totalité de ces changemens s'élève à la somme de £591 15 0; de sorte que si les Commissaires ne se fussent pas déterminés à faire ces changemens, l'allocation additionnelle de £500 serait devenue inutile. Les Commissaires pensent que le Péage suffira pour tenir le Pont en état de réparations, et pour payer le Gardien. La somme totale payée aux Entrepreneurs se monte à £2933. D'après leur engagement, et pour les ouvrage extraornaires, ils avaient droit de réclamer £2541 10 0, laissant une balance de £392 10 0. Il croit sincèrement que l'on a employé la totalité de cette somme, et même au-delà de cette somme, à bâtir ce Pont. Il pense aussi que l'ouvrage a été fait et achevé d'une manière fidèle. Les réparations probables qu'il faudra faire à ce Pont, seront, d'y faire un nouveau plancher tous les quatre ou cinq ans; et de le blanchir occasionnellement avec de la Chaux. Elles s'élèveront à environ £30 par année, en y comprenant le nouveau plancher qu'il sera nécessaire de faire de 5 années en 5 années. Le Gardien du Pont reçoit environ £36, annuellement, et il tient sa nomination du Gouverneur-en-Chef. La chûte de l'arche a occasionné une dépense additionnelle de £500 à £550. Cette évaluation est basée sur les calculs qu'il a faits lui-même, et sur les opérations de M. Henry Blaiklock, Architecte, qui l'accompagnait lorsqu'il est allé visiter l'endroit, le Dimanche après que l'Arche est tombé. Il s'accorda avec lui à évaluer le dommage à la somme qui vient d'être mentionnée. Il n'a été fait aucune allouance pour le danger d'élargir l'ouverture de l'Arche. Les Commissaires n'ont été engagés à avancer cette somme additionnelle de £392

28th Decr. in all probability not have been completed without having been considerably delayed.

Wednesday, 14*th December*, 1831.

Read the Petition of *François* and *Edouard Normand.*

Mr. *François Normand*, called in; and being interrogated, answered:—That he resides at Three Rivers, and is one of the Contractors for the Chaudière Bridge. That he entered into contract with the Commissioners for the erection of the Bridge of certain dimensions; that previous to commencing the work, a mutual agreement was entered into between them for enlarging the span of the arch, for which a remuneration was to be allowed him. The amount of his first contract to build the Bridge is £1950.

Read the Petition of *John Simpson*, Collector at Côteau du Lac.

Thomas Ainslie Young, Esquire, again examined:—Mr. Simpson claimed large allowances for Clerks, and other expenses, which he stated he had incurred; and also an allowance of £75 Sterling a year, as compensation to himself, all which have been allowed in his accounts. His claim for 50 per cent on the amount of Provincial Duties, if granted, must be paid out of the Revenue collected under the 53rd Geo. III. Cap. 11, as he has not collected Duties to any amount under any other Provincial Act, and it has already been disallowed on the ground that there was a Clause in the Act which declared that the Collector should not receive any compensation whatever for collecting those Duties.

10 0, que dans la persuasion que les cautions étaient responsables, et que si elle n'eût pas été avancée, l'ouvrage en toute probabilité n'aurait été achevé qu'après un délai considérable. 28 Décr.

Mercredi, 14 *Décembre* 1831.

Lu la Pétition de François et Edouard Normand.

M. *François Normand*, a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Qu'il réside aux Trois-Rivières et qu'il est un des Entrepreneurs du Pont de la Rivière Chaudière. Qu'il a passé un marché avec les Commissaires pour bâtir le Pont, de certaines dimensions; qu'avant de commencer l'ouvrage il a été convenu de part et d'autre d'élargir l'ouverture de l'Arche, et qu'il lui serait accordé une rémunération pour cet objet. Le montant de son premier engagement pour bâtir le Pont, s'élève à £1950.

Lu la Pétiton de John Simpson, Collecteur au Côteau du Lac.

Thomas Ainslie Young, Ecuyer, est de nouveau interrogé:—M. Simpson réclame de grandes sommes pour des Commis, et pour d'autres dépenses qu'il dit avoir encourues; il réclame aussi pour lui la somme de £75 sterling, par année, par forme de compensation; et tout cela lui a été accordé dans ses Comptes. Sa réclamation de 50 pour cent sur le montant des droits provinciaux, si elle est payée, devra l'être à même les deniers prélevés en vertu de la 53e Geo. III. Chap. 11, puisqu'il n'en a pas été prélevé d'autres, en vertu d'aucun autre Statut Provincial; elle a déjà été rejetée, par la raison qu'il y avait une clause dans l'Acte qui déclarait que le Collecteur ne devait recevoir aucune compensation quelconque pour percevoir les Droits.

MINUTES of EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Bill to suspend for a limited time certain Ordinances therein mentioned as far as the same relate to the City of Quebec, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire. [Reported 28th December, 1831.]

Tuesday, 22*nd December*, 1831.

JOHN FRANCIS DUVAL, Esquire, in the Chair.

Mr. *John Grout*, of the City of Quebec, Inspector of Chimnies, called in; and being interrogated, answered:—I was appointed Inspector of Chimnies in 1805. I believe I have submitted to the House of Assembly a Statement of the Revenues of my Office in 1821, since this last period the Revenues of my Office has been on an average, as follows:—The gross amount of the Revenues are about Six hundred pounds per annum; the expenses for the Chimney-sweepers, Collectors, Materials, Ropes, &c. amount to Three hundred pounds currency per annum. I have always five men as Chimney-sweepers, at three or three shillings and six pence per day. I pay to the Collector about Ninety pounds a year more or less. I would be satisfied with Two hundred pounds per annum as a Pension, if a Bill of the nature of the Montreal Bill was to pass into a Law for Quebec.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Québec, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du feu. [Rapport le 28 Décembre 1831.]

Mardi, 22 *Décembre* 1831.

JOHN FRANCIS DUVAL, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *John Grout*, de la Cité de Québec, Inspecteur des Cheminées, a été appelé; et, étant interrogé a répondu:—J'ai été nommé Inspecteur des Cheminées de la Cité de Québec en 1805. Je crois avoir soumis un Etat des revenus de mon emploi à la Chambre d'Assemblé en 1821. Depuis ce tems, ces revenus sont à peu près comme suit: Le montant total des revenus est de six cents Livres courant par année; les frais pour Ramoneurs, Collecteurs, matériaux, cordages etc. sont de trois cents Livres par année. J'ai constamment cinq hommes comme Ramoneurs que je paie de trois à trois schelings et demi par jour durant toute l'année. Le Collecteur reçoit environ quatre-vingt-dix Livres plus ou moins par année. Je me contenterais d'une pension de deux cents Livres courant par année, dans le cas où une Loi semblable à celle de Montréal viendrait à passer pour Québec.

2nd Jany.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Bill for making a Rail Road from Lake Champlain to the River St. Lawrence. [Reported 2nd January, 1832.]

Monday, 26th December, 1831.

JAMES LESLIE, Esquire, in the Chair.

Mr. Oliver Wait called in; and examined:

Are you one of the persons who signed a Petition praying for permission to make a Rail Road from Lake Champlain to the St. Lawrence?—Yes, I am.

Are you authorized to act for the other Petitioners?—Yes.

Will you state the line or course you propose to follow in making the Rail Road?—The line or course that we propose to follow is, to commence at St. John's, and to come out on the St. Lawrence between the village of Laprairie and the upper end of the Island of St. Helen's, and in as direct a line as the nature of the ground will admit.

Will you state in what direction you intend to make the lateral branches from the main Rail Road?—The only branch is to run from the main Rail Road to a point on the River Richelieu, near the Island of St. Therese, with the object of connecting it with the great outlet Road to Lake Memphremagog.

Will you state what is the average rate of transport per ton, from St. John's to Montreal during this present year?—I have understood it costs about twenty shillings per ton.

What is the rate of freight by Steam Boat from Laprairie to Montreal?—I do not know.

Do the rates stated in your Petition of the Tolls for the transport of goods and the fare for passengers on the proposed Rail Road, include the whole distance from St. John's to Montreal?—Yes.

Upon what calculation have you founded the intended rate of Tolls?—On the supposition that the Rail Road will cost from £50,000 to £75,000; and from an Estimate made of the transport of produce from St. John's to Montreal, at the rate of 20*s.* per ton, it would yield about £3,000.

What do you consider is the amount for transport from Montreal to St. John's?—I do not know.

What do you conceive would be the amount to be derived from the transport of passengers between St. John's and Montreal?—I do not know.

What time do you think will be necessary to complete the proposed Rail Road?—Not beyond three years.

Do you intend to employ locomotive Engines on the proposed Rail Road?—We have not exactly determined.

What power do you mean to use on the proposed Rail Road, for the transport of goods and passengers?—Either Steam or Horse power, or a combination of both.

Do you propose to have a double or a single Rail?—A single Rail to begin with, and a double Rail, if it is found necessary.

Is the Estimate of £50,000 to £75,000, intended as the cost of a single or a double Rail?—The lesser sum will be sufficient to build a single, and the larger sum a double Rail.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir à la construction d'un Chemin à Lisses entre le Lac Champlain et le Fleuve St. Laurent. [Rapport le 2 Janvier 1832.]

2 Janvr.

Lundi, 26 *Décembre* 1831.

JAMES LESLIE, Ecuyer, au Fauteuil.

Mr. *Oliver Wait* a été appelé, et examiné:

Etes-vous l'un des Signataires à la Pétition qui demande la permission de faire un Chemin à Lisses, du Lac Champlain au Fleuve St. Laurent?—Oui.

Etes-vous autorisé à agir pour les autres Pétitionnaires?—Oui.

Voulez-vous dire quelle ligne ou direction vous vous proposez de suivre en faisant le Chemin à Lisses?—La ligne ou direction que nous nous proposons de suivre est de commencer à St. Jean et de venir terminer au Fleuve St. Laurent, entre le village de Laprairie et l'extrémité supérieure de l'Ile Ste. Hélène, dans une ligne aussi droite que le pourra permettre la nature du terrein.

Voulez-vous dire dans quelle direction vous vous proposez de faire partir les branches latérales du maître Chemin à Lisses?—La seule branche latérale partira depuis le maître Chemin à Lisses à un point sur la Rivière Richelieu, près l'Ile Ste. Thérèse, dans l'intention de le faire communiquer avec la grande route de sortie, conduisant au Lac Memphremagog.

Voudriez-vous dire quel est le prix moyen du transport par tonneau de St. Jean à Montréal, durant la présente année?—J'ai ouï dire que cela coûtait environ vingt schelings par tonneau.

Quel est le prix du fret par les Barques à Vapeur de Laprairie à Montréal?—Je l'ignore.

Les taux mentionnés dans votre Pétition pour les Péages sur le transport des effets et des voyageurs sur le Chemin à Lisses proposé, comprennent-ils toute la distance de St. Jean à Montréal?—Oui.

Sur quels calculs avez-vous dressé les taux projetés des Péages?—Sur la supposition que le Chemin coûtera de £50,000 à £75,000; et d'après une Estimation du transport des produits de St. Jean à Montréal sur le pied de 20*s.* par tonneau, cela rapporterait environ £3,000.

A combien s'élève, suivant vous, les transports de Montréal à St. Jean?—Je l'ignore.

A combien, croyez-vous, pourrait s'élever le montant provenant du transport des voyageurs entre St. Jean et Montréal?—Je l'ignore.

Combien de tems croyez-vous qu'il faudra pour parachever le Chemin à Lisses projeté?—Pas au-de là de trois années.

Vous proposez-vous d'employer des Machines lacomotives sur le Chemin à Lisses projeté?—Nous n'avons pas décidé definitivement sur cet objet.

Quel moteur vous proposez-vous d'employer sur le Chemin à Lisses projeté pour le transport des effets et des voyageurs?—Soit par la vapeur ou par la force des chevaux, ou toutes les deux combinées ensemble.

Vous proposez-vous d'avoir un Chemin à Lisses doubles ou simples?—A Lisses simples pour commencer, et à Lisses doubles, si cela est néceſſaire.

Faut-il entendre l'Estimation de £50,000 à £75,000, comme étant le coût d'un Chemin à Lisses simples ou doubles?—La somme moindre suffira pour la construction à Lisses simples, et l'autre pour les Lisses doubles.

Wednesday, 28th December, 1831.

Mr. *O. Bostwick,* of Montreal, called in; and examined:—

What was the average rate of Cartage per ton weight, from St. John's to Laprairie, in the years 1829, 1830, and 1831?—From the opening of the Navigation to the close thereof, it will average 22*s.* 6*d.* currency per ton, for each year; this answer is founded upon actual charges for Cartage in our Books, for several hundred tons of Merchandize, during the three years mentioned.

What was the average price for each Passenger?—The price of Passengers for the same period has been 7*s.* 6*d.* each.

What was the amount of tonnage, and what was the number of Passengers in each year?—The number of Passengers, and the tons

Mercredi, 28 *Décembre* 1831.

Mr. *O. Bostwick,* de Montréal, a été appelé, et examiné:

Quel a été le taux moyen du charroi par chaque tonneau pesant, de St. Jean à Laprairie, pendant les années 1829, 1830 et 1831?—Depuis l'ouverture de la navigation jusqu'à la clôture d'icelle, le terme moyen se trouve être de 22*s.* 6*d.* courant par tonneau, pour chaque année; cette réponse est d'après les items de dépenses qui se trouvent portés dans nos Livres pour le charroi de plusieurs centaines de tonneaux de marchandises, pendant les trois années dont on vient de faire mention.

Quel a été le prix moyen pour chaque voyageur?—Le prix pour les voyageurs pendant la même période, a été de 7*s.* 6*d.* pour chacun.

Quel a été le montant du tonnage, et quel a été le nombre de voyageurs durant chaque année?—Je ne puis dire quel a été le nombre

2nd Jany. tons of Merchandize, I am not competent to answer, having no memorandum to guide me.

Mr. *Stephen Field*, of Montreal, examined :—

What was the average rate of Cartage per ton weight, from St. John's to Laprairie, in the years 1829, 1830, and 1831 ?—I have no means of knowing any average ; but property transported for, and on my own account, which I should affix the average per ton weight at 15s.

What was the average price for each Passenger ?—I can only reply that the usual price by Stage was 7s. 6d. ; by Waggons and many other conveyances much less, and having no other means to ascertain than these of public conveyances, I can only give as an opinion, that the average would not be far from 5s. for each person conveyed by Stage and Waggons.

What was the amount of tonnage, and what was the number of Passengers in each year ?—To this I am entirely ignorant, nor would I hazard an opinion on the question ; and the only person that could well know the amount of tonnage is Mr. Jason C. Pierce, at St. John's, the only forwarding merchant in that place, and to whom I would beg leave to refer the Committee.

Friday, 30*th December*, 1831.

Ralph Taylor, Esquire, a Member of the House, called in ; and examined :

What was the average rate of Cartage per ton weight from St. John's to Laprairie, in the years 1829, 1830 and 1831 ?—I believe the average rate to be about 7s. 6d. per Load of 8 to 10 cwt.

What was the average price for each Passenger ?—The regular charge is 7s. 6d. ; but Passengers are frequently taken at 5s.

What was the amount of Tonnage, and what was the number of Passengers in each year ?—I am not enabled to answer this question.

Mr. *Jason C. Pierce*, of St. John's, examined :

What was the average rate of Cartage per ton weight, from St. John's to Laprairie, in the years 1829, 1830 and 1831 ?—The average rate of Cartage for the said years was 18s. Halifax currency, per ton weight.

What was the average price for each Passenger ?—The average price for each Stage Passenger was 7s. 6d. currency.

What was the amount of Tonnage, and what was the number of Passengers for each year ?—The amount of Tonnage for 1829 was 5772 tons, 15 cwt. 2 lbs. ; for 1830, 5039 tons, 12 cwt. 1 qr. 13 lbs. ; for 1831, 5235 tons, 3 cwt., making an average for three years of 5349 tons, 3 cwt. 1 qr. 24 lbs. This estimate, however, is only for foreign produce and merchandize, and does not include any Provincial produce or merchandize. I have no means of ascertaining the exact number of Passengers, but on a conference with the Stage proprietors, they inform me that the number will average from 2500 to 3000 Passengers per year ; this, however, does not include several thousand Emigrants, who usually avail themselves of Waggons and Carts for the transportation of themselves and baggage.

nombre de voyageurs, ni le nombre de tonneaux de marchandises, n'ayant aucun mémoire qui puisse me tenir lieu de guide. 2 Janvr.

M. *Stephen Field*, de Montréal, examiné :

Quel a été le terme moyen des charrois par tonneau pesant, de St. Jean à Laprairie, dans les années 1829, 1830 et 1831 ?—Je n'ai aucuns moyens de savoir quel a été le prix moyen ; mais par rapport aux effets qui ont été charroyés pour mon compte, j'établirais le prix moyen par tonneau pesant à 15s.

Quel a été le prix moyen pour chaque voyageur ?—Tout ce que je puis dire, c'est que le prix ordinaire par la diligence a été de 7s. 6d ; par les voitures à quatre roues *(waggons)* et plusieurs autres, bien moins ; et n'ayant d'autres moyens pour m'en assurer, que ces voies publiques de transport, je ne puis que donner, comme opinion, que le prix moyen ne serait pas bien éloigné de 5s. pour chaque personne transportée par la Diligence et les Charriots *(Waggons.)*

Quel a été le montant du tonnage et le nombre des voyageurs, chaque année ?—Je ne puis absolument répondre à cette question, et je ne voudrais pas même risquer de donner mon opinion à cet égard ; la seule personne qui pourrait être très au fait du montant du tonnage est Mr. Jason C. Pierce, à St. Jean, le seul Marchand Exportateur dans cet endroit, et auquel je prends la liberté de référer le Comité.

Vendredi, 30 *Décembre* 1831.

Ralph Taylor, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé, et examiné :

Quel a été le prix moyen de charroi par tonneau pesant, de St. Jean à Laprairie, dans les années 1829, 1830 et 1831 ?—Je crois que le prix moyen a été d'environ 7s. 6d. par charge de 8 à 10 quintaux.

Quel a été le prix moyen pour chaque voyageur ?—Le prix réglé était de 7s. 6d. ; mais on prend souvent des voyageurs à 5s. chacun.

Quel a été le montant du tonnage, et quel a été le nombre de voyageurs chaque année ?—Je ne suis pas en état de répondre à cette question.

M. *Jason C. Pierce*, de St. Jean, interrogé :

Quel a été le taux moyen du charroi par tonneau de St. Jean à Laprairie, dans les années 1829, 1830 et 1831 ?—Le prix moyen du charroi pendant les dites années a été de 18s. courant d'Halifax, par tonneau.

Quel a été le prix moyen pour chaque Passager ?—Il a été de 7s. 6d. courant, pour chaque Passager de la Diligence.

Quel a été le tonnage et le nombre des Passagers chaque année ?—En 1829, le tonnage était de 5772 tonneaux, 15 quintaux, et 2 livs. ; en 1830, il était de 5039 tonneaux, 12 quintaux, 1 qr. 13 lbs. ; en 1831, 5235 tonneaux, 3 quintaux, ce qui fait un terme moyen de 5349 tonneaux, 3 quintaux, 1 qr. 24 lbs. pour trois années. Cette évaluation néanmoins, n'est que pour les marchandises et les produits étrangers, et ne comprend pas les produits ou les marchandises de la Province. Je n'ai aucuns moyens de pouvoir constater le nombre exact des Passagers, mais dans une conversation à ce sujet avec les Propriétaires de la Diligence, ils m'ont informé que le nombre moyen se montait à 2500 à 3000 Passagers par année ; cela ne comprend pas néanmoins plusieurs milliers d'Emigrés, qui profitent des voitures et des Charrettes pour transporter leurs personnes ainsi que leurs effets.

9th Jany. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the Lumber Trade. [Reported 9th January, 1832.]

Saturday, 24*th December*, 1831.

WILLIAM HENRY SCOTT, Esquire, in the Chair.

George Pemberton, Esquire, called in ; and being interrogated, answered :—That he is of opinion that the alterations recommended by Mr. Sheppard, with regard to Staves, should be adopted but in part. That he approves of the alterations suggested on 5½ feet 1 inch Staves, and the whole of the alterations on 4½ feet generally. That with regard to drift Timber, he is of opinion that the Law of Miramichi would be more advantageous than the Law now in force, and likely to meet the views of all persons connected with the Lumber Trade.

Mr.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler le Commerce des Bois. [Rapport le 9 Janvier 1832.] 9 Janvr.

Samedi, 24 *Décembre* 1831.

WILLIAM HENRY SCOTT, Ecuyer, au Fauteuil.

George Pemberton, Ecuyer, a été appelé ; et étant interrogé, a répondu :—Qu'il est d'opinion que le changement recommandé par M. Sheppard, par rapport aux Douves, devrait être en partie adopté. Qu'il approuve le changement suggéré par rapport aux Douves de 5½ pieds sur un pouce, et aussi tout le changement pour les Douves de 4½ pieds. généralement. Que par rapport au Bois de dérive, il est d'opinion que la Loi de Miramichi serait plus avantageuse que la Loi maintenant en force, d'autant plus qu'elle rencontrerait les vues de toutes les personnes intéressées dans le Commerce du Bois.

M.

9th Jany.

Mr. *Pemberton* then handed in the following Letter:—

Quebec, 9th December, 1831.

Messrs. Pemberton and Brothers,

As I am informed that you are desirous of knowing my opinion on the qualification of Plank or Deals, I give it to you with pleasure, as follows:

I understand, according to my humble opinion, by merchantable Deal Boards, that it includes the first and second quality; the distinction I will draw between the first and second is, that the first must be almost without knots, except some very small knots; the second, which is not less merchantable, is, that where there may be knots, although the Deal Board is good, and two or three worm-holes or inconsiderable defects, that cannot render the Deal Board refuse.

There might also be, in my opinion, an inferior quality, which would be the best of the refuse left to the choice of the Inspector, and I believe that this kind of Deal Boards would be fit for exportation.

Such, Gentlemen, is my humble opinion on Deal Boards; and if you should find any error, be pleased to excuse him who subscribes himself,

Your very humble
and obedient Servant,

(Signed) J. MERMET.

Thursday, 5th January, 1832.

Mr. *William Ramsay* called in; and being interrogated, answered:—That the scale of alterations regarding Staves now shewn to him, and signed by Messrs. G. Pemberton and others, would be advantageous not only to the Merchant who ships the article, but more particularly to the persons who bring the article to market, as those Staves did not heretofore bear a proportion to Standard Staves, according to their intrinsic value.

Mr. *F. X. Paradis*, Culler, called in; and being interrogated, answered:—That he is of opinion that all Cullers and Inspectors ought to be able to read and write, and ought to serve at least six months with a regular Culler, previous to their being commissioned as such, and should produce a Certificate to that effect.

Mr. *Thomas Mackie*, called in; and being interrogated, answered:—That he approves of the alteration regarding Staves, suggested by Mr. G Pemberton and others, with the exception of the 4½ feet 3 inch Staves; he is of opinion they ought to be considered equal to Standard Staves, instead of 9-10ths.

Have you heard of any complaints in consequence of Merchants in the Lumber Trade hiring Cullers by the year?—I have heard of no particular complaint, but I am of opinion that a person in the employ of another, would naturally prove partial to his employer.

Mr. *Joseph Mermet*, Culler, corroborated the evidence given by Messrs. *Paradis* and *Mackie*.

9 Janvr.

M. *Pemberton* a alors remis la Lettre suivante:—

Québec, 9 *Décembre* 1831.

MM. Pemberton et Frères,

Comme je suis informé que vous désirez savoir mon opinion sur la qualification des Madriers, je me fais un plaisir de vous la donner comme suit.

Je comprends, suivant mon humble opinion, par Madriers marchands, que la première et la seconde qualité est incluse, la différence que je ferai entre première et seconde, est que la première doit être presque sans nœuds, excepté quelques biens petits nœuds; la seconde qui ne doit pas en être moins marchande, est celle qui a des nœuds, quoique bons, deux ou trois trous de vers, ou quelques autres petits défauts qui ne peuvent rendre le Madrier derebut.

Il pourrait aussi, suivant moi, y avoir une qualité inférieure qui serait alors le meilleur des rebuts, suivant le choix de l'Inspecteur, et je crois que cette espèce de Madriers serait propre à être exportée.

Voilà, Messieurs, mon humble opinion sur les Madriers; si vous y trouvez quelques erreurs, daignez excuser celui qui se dit,

Votre humble
et obéissant Serviteur,

(Signé) J. MERMET.

Jeudi, 5 *Janvier* 1832.

M. *William Ramsay* a été appelé; et, étant interrogé, a répondu:—Que le Tableau des changemens qui ont rapport aux Douves, et à lui maintenant montré, et signé par MM. G. Pemberton et autres, serait avantageux non seulement au négociant qui fait charger les vaisseaux de cet article, mais plus particulièrement aux personnes qui apportent cet article au Marché, vu que ci-devant ces Douves n'étaient pas de la proportion des Douves de mesure, et sont privées par là de leur valeur intrinsèque.

M. *F. X. Paradis*, Inspecteur de Bois, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Qu'il est d'opinion que tous les *Cullers* et Inspecteurs devraient savoir lire et écrire, et devraient faire un Apprentissage de six mois, au moins, sous un Inspecteur de Bois, avant que d'être commissionné comme tel, et dont ils devraient produire un Certificat.

M. *Thomas Mackie*, a été appelé; et, etant interrogé, a répondu:—Qu'il approuve le changement suggéré par M. G. Pemberton, et autres, qui a rapport aux Douves, excepté les Douves de 4½ sur 3 pouces; il est d'opinion qu'elles devraient être considérées comme Douves de mesure au lieu de 9-10e.

Avez-vous eu connaissance de quelque plainte sur ce que les Marchands de Bois engagent des Inspecteurs de Bois à l'année?—Je n'ai connaissance d'aucune plainte particulière; mais je suis d'opinion qu'une personne dans l'emploi d'un autre sera naturellement partiale pour celle qui l'emploie.

M. *Joseph Mermet*, Inspecteur de Bois, a corroboré les Témoignages donnés par MM. *Paradis* et *Mackie*.

18th Jany.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Bill to render the Notices of Sheriff's Sales more effectual and less expensive. [Reported 18th January, 1832.]

Tuesday, 6th December, 1831.

HYPOLITE LAFONTAINE, Esquire, in the Chair.

Etienne Parent, Esquire, called in; and examined: Have you the management of any Newspaper?—I am Editor and Co-proprietor of the Paper called the "Canadien" published at Quebec.

What

18 Janvr.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour rendre plus utiles et moins dispendieux les Avertissemens des Ventes des Shérifs. [Rapport le 18 Janvier 1832.]

Mardi, 6 *Décembre* 1831.

HYPOLITE LAFONTAINE, Ecuyer, au Fauteuil.

Etienne Parent, Ecuyer, a été appelé, et examiné: Avez-vous la direction de quelque Journal?—Je suis Rédacteur et Co-propriétaire du Journal appelé le *Canadien*, publié à Québec.

Que

18th Jany.

What is the lowest price at which you could print Sheriffs' Notices?—I could publish Sheriffs' Notices, or Notices of the sale of immoveable property, at the rate of two pence currency per line, for the first insertion, and of one half penny for every further insertion. It would be the same with respect to the publication of all Notices of pleas in ratification.

Is not your Paper published in large type?—My Paper is published in Brevier, which is the same type in which Notices are published in the Official Gazette.

By publishing these Notices in your Paper at the rate you have before mentioned, would it afford you a reasonable profit?—Yes; for besides the direct profit I should make, I calculate that the publication of these Notices would attract subscribers to the Paper whom we should not otherwise have, and would also procure other advertisements for us, which we should not perhaps have without it—to which might be added the reputation and importance which they naturally give to a Paper.

At what rate could you publish the Notices per each hundred words?—This would require some calculations which I have not yet made, but which I will make for the information of the Committee.

18 Janvr.

Quel est le plus bas prix pour lequel vous pourriez imprimer les Avertissemens du Shérif?—Je pourrais publier les annonces du Shérif, ou pour la vente des Immeubles, à raison de deux deniers courant par ligne, pour la première insertion, et d'un demi-denier pour chaque insertion suivante: il en serait de même pour la publication de toutes les annonces de demandes en Ratification.

Votre Journal n'est-il pas publié en gros caractère?—Mon Journal est publié en Brevier, qui est le même caractère que celui dans lequel se publient les Annonces dans la Gazette officielle.

En publiant ces Annonces dans votre Journal au prix que vous-avez mentionné ci-dessus, feriez-vous un profit raisonnable?—Oui; car outre le profit que je ferais directement, je calculeque la publication de ces annonces nous procurerait des Souscripteurs que nous n'aurions pas autrement, et nous procurerait aussi d'autres Annonces que nous n'aurions peut-être pas sans cela, à quoi l'on pourrait ajouter la vogue et l'importance qu'elles sont de nature à donner à un Papier.

A quel prix pourriez-vous publier les Annonces pour chaque cent mots?—Cela demanderait des calculs que je n'ai pas encore faits, mais que je ferai pour la satisfaction du Comité.

Wednesday, 7th December, 1831.

John Charlton Fisher, Esqr. called in; and examined:

Have you the management of any Newspaper?—I am Editor, by Royal Commission, of the Quebec Gazette by Authority.

Is it not in your Paper that the Notices of Sheriffs are at present published?—Yes;

What is the price charged by you for these Notices?—Three pence per line in each language for three insertions in four months, during which time the types remain set up. For ordinary advertisements we charge four pence per line for the first insertion, and one penny a line for each subsequent.

Could you print the Sheriffs' Notices in your Paper at a lower rate, without loss, and at the same time make a reasonable profit?—I could not.

In what type is your Paper published?—I think Brevier.

What rate would you charge per hundred words for publication of Sheriffs' Notices?—My charge would be at the present established rate, seven shillings and two pence, for three insertions in English, and the same in French. One hundred words are equal to nine lines and a half of my columns.

Can you say what the publication of the Sheriffs' Advertisements and Notices of Pleas in ratification produces to you annually?—I beg to reply, that although this is in fact relative to the private income of the Patentee of the office of King's Printer, I am not disposed to cavil at the interrogatory. From the average of the last eight years, (during which period the emoluments of the Official Gazette have been much reduced by the new and abridged form of Sheriffs' Advertisements in use) I consider the total produced by these sources to be under £1000 annually, the profit of which is not more than 20 per cent. Out of this profit I pay the per centage on collection, 10 per cent in some instances out of Quebec, the postage of advertisements, and £50 per annum to a Translator, leaving but a small pittance after these necessary expenses are deducted. I beg particularly to state, as a good

Mercredi, 7 Décembre 1831.

John Charlton Fisher, Ecuyer, a été appelé, et examiné:

Avez vous la direction de quelque Journal?—Je suis Editeur de la Gazette de Québec par autorité, par Commission Royale.

N'est-ce pas dans votre Journal que se publient maintenant les Annonces du Shérif?—Oui.

Quel est le prix que vous chargez pour ces Avertissemens?—Six sols par ligne, pour trois insertions dans chacune des langues, et pendant l'espace de quatre mois, durant lequel les caractères restent sur la forme. Nous demandons huit sols pour la première insertion, et deux sols par ligne pour chaque insertion subséquente.

Pourriez-vous imprimer les Avertissemens du Shérif dans votre Gazette à plus bas prix, sans y perdre, et faire en même tems un profit raisonnable?—Je ne le pourrais.

Dans quel caractère est publié votre Journal?—Je crois que c'est en Brevier qu'il l'est.

Quel prix chargeriez-vous par cent mots dans la publication des Annonces?—Je demanderais le prix qui est maintenant établi, qui est de sept schelings et deux deniers pour trois insertions en Anglais, et le même prix pour le Français. Cent mots équivalent à neuf lignes et demie de mes Colonnes.

Pouvez-vous dire combien vous rapporte par année la publication des Avertissemens du Shérif et des Avis des demandes en Ratifications?—Il me sera permis de répondre, que quoique cette question, dans la réalité, ait rapport aux revenus particuliers de la personne qui tient la Commission d'Imprimeur du Roi, je ne veux pas néanmoins y répondre d'une manière évasive. En évaluant ensemble les huit dernières années (et pendant cette période de tems, on a réduit considérablement les émolumens de la Gazette officielle, par le nouveau mode abrégé de publier les Avertissemens du Shérif maintenant en usage) je considère que la somme totale, provenant de cette source, s'élève à moins de £1000, annuellement; et que le profit, là-dessus, n'est pas plus de £20 pour cent. Or, il me faut payer la Commission pour percevoir l'argent qui est de £10 dans quelques cas, hors de Québec; les frais de Poste pour les Avertissemens; et

18th Jany. good deal has been said respecting the expense of the charges made by the Gazette, that I continued the same charge made by my predecessor in 1823, measuring and arranging my lines so as to contain as near as possible the same quantity of matter, and using the same species of type. I beg to refer to the Upper Canada Official Gazette. It will be found that my lines contain nearly double the matter contained in the lines of that Gazette. The price is the same. The New Brunswick Official Gazette charges 4s. 6d. for 12 lines, and 1s. 6d. for every subsequent insertion, in larger type. My charge would be 4s. for 12 lines, and 1s. for subsequent insertions, to the public generally, (a seperate charge being made only when types are detained idle in the case for four months.) I may add also, that I have it in my power to prove that for the same advertisements inserted in the Official Gazette and in the Sherbrooke Courier, to which it is proposed to give the printing of the Sheriffs' Notices for that District, the charge was in the former £17 odd, in the latter £21 odd. With respect to the Bill itself now before the Committee, I will observe, that if the Ordinance of 1785 really requires amendment, it may be amended without depriving me of my right, specified in my Commission from the Crown, as *sole* Editor of the Official Gazette, and as King's Printer for the *Province*, not for the District. I received the Law as it now stands—I have executed it as my predecessor executed it. I have had the work and profit curtailed; I have had my Commission divided with another Gentleman; but I never anticipated that it could be contemplated to annihilate the Commission itself. The practice of the Mother Country and her Colonies recognizes one *sole* Gazette for each separate Government. The provisions of this Bill go to substitute a system of uncertainty for one of certainty. Strictly speaking, no paper can be *permanent* but the Official Gazette of a Colony. It dies not with the change of its proprietor; the Official aliment which maintains it remains the same, under every patentee, and under every Administration. Under whatever proprietorship, it must have the stamp of permanency upon it, and therefore it is the most proper as a legal and judicial record, and an official reference. It is in this sense, and not so much for local purposes, that the Official Gazette is printed at the Seat of Government in every Monarchical State that I know of. It is so in Great Britain, to go no farther for examples; nor does the Trader at Truro, in Cornwall, or at Carlisle, in Cumberland, complain of the distance which his advertisements have to travel before they appear in the London Gazette. Bankrupt Sales, like our Sheriffs' Sales, are published therein. With respect to Districts, there are in Upper Canada 12 Districts, most with papers published therein; but all Sheriffs' Notices are advertised in the Official Gazette at York. The same in Nova Scotia, &c. With regard to circulation. The Official Gazette in no Country that we know of, has ever competed in this particular with what are called popular and advertising papers, in which also general news is circulated. Yet no injury has been sustained or complained of, the Official Gazette having for its duty to execute the requisitions of the Law, and to afford a legal, tangible and permanent record of the transactions of such Crown Officers as are instructed to notify their proceedings therein. Every body knows that the readers of the London Gazette do not equal the hundredth part of the readers of the Times, Chronicle, &c. yet neither does the public service, nor the private interests of the population suffer therefrom. Other papers find it useful, advantageous and necessary to copy from the Gazette such notices as are of pressing interest. The same applies here, several announcements being constantly copied by the other papers, such as Military promotions, Civil appointments,

18 Janvr. et £50 par année, pour un Traducteur, ce qui ne laisse qu'une somme assez modique, après qu'on a déduit ces frais indispensables. Je demande qu'il me soit permis de dire que, comme on a beaucoup parlé des prix élevés de la Gazette, j'ai continué à demander les mêmes prix que mon prédécesseur en 1823, mesurant et arrangeant mes lignes de manière à contenir, autant que possible, la même quantité de matière, et faisant usage des mêmes caractères. Je signalerai à cet égard la Gazette officielle du Haut-Canada. On verra que mes lignes contiennent presque le double de la matière que celle que contiennent les lignes de cette Gazette. Le prix est le même. La Gazette officielle du Nouveau-Brunswick exige 4s. 6d. pour 12 lignes, et 1s. 6d. pour chaque insertion suivante, en caractères plus larges. Je ne demanderais au Public en général, que 4s. par 12 lignes et 1s. pour chaque insertion subséquente (ne demandant un prix séparé, que lorsque les caractères restent à rien faire pendant quatre mois.) J'ajouterai aussi, qu'il est en mon pouvoir de prouver, que pour le même Avertissement qui a été publié dans la Gazette officielle, et dans le Courier de Sherbrook, auquel on veut maintenant donner les Avertissemens du Shérif pour ce District, la Gazette a demandé £17 et quelque chose, et que le Courier en a demandé £21. A l'égard du Bill qui est maintenant devant le Comité, je remarquerai que si l'Ordonnance de 1785 a besoin d'être changée, elle peut l'être sans me priver de mes droits spécifiés dans ma Commission de la Couronne, comme *seul* Editeur de la Gazette officielle, et comme Imprimeur du Roi pour toute la Province, et non pas pour le District. Je l'ai reçue telle qu'elle se trouve actuellement; et j'ai agi ainsi que mon prédécesseur l'a fait. On a diminué l'ouvrage et les profits. On a partagé ma Commission avec un autre Monsieur. Mais je n'avais jamais pensé que l'on pût entretenir l'idée d'annihiler la Commission elle-même. L'usage, dans la Mère-Patrie, ainsi que dans ses Colonies, est de ne reconnaître qu'une seule Gazette pour chaque Gouvernement. Le dispositif de ce Bill, tend à substituer un système incertain, à la place de celui qui est certain. Strictement parlant, il ne peut y avoir de Papier permanent, que la Gazette officielle d'une Colonie. Celle-ci ne meurt pas par le décès du Propriétaire; les alimens officiels, qui la sustentent, sont les mêmes sous chaque impétrant et sous chaque nouvelle administration. A quelque personne qu'elle appartienne, elle doit être marquée au coin de la permanence; et c'est elle par conséquent qui est la plus propre à servir de régître judiciaire et légal, et de record officiel. C'est en ce sens, et non pas pour des objets d'utilité locale, que la Gazette officielle s'imprime toujours au siége même du Gouvernement dans tous les Etats monarchiques que je connaisse. C'est le cas en Angleterre, pour ne pas aller chercher d'autres exemples; et le Commerçant de Truro, dans Cornwall et de Carlisle, dans le Cumberland, ne se plaignent pas de la distance qu'il leur faut traverser, avant que leurs Avertissemens paraissent dans la Gazette de Londres, dans laquelle on publie les Ventes des biens des personnes en faillite, de la même manière qu'on publie ici les Ventes du Shérif. A l'égard des Districts, il s'en trouve 12 dans le Haut-Canada, où il se publie des papiers; mais tous les avertissemens du Shérif sont publiés dans la Gazette officielle de York. La même chose se pratique dans la Nouvelle-Ecosse, etc. A l'égard de la circulation. La Gazette officielle, dans aucun Pays que nous connaissions, n'a jamais rivalisé avec ce qu'on appelle les feuilles populaires, dans lesquelles on publie des avertissemens et des nouvelles générales. Et néanmoins le public n'en a rien souffert; et l'on ne s'en est jamais plaint; le devoir d'une Gazette officielle étant de mettre à effet les réquisitions de la loi, et d'offrir un régître permanent et accessible des transactions des officiers de la Couronne, auxquels il est ordonné d'y

18th Jany. pointments, &c. If official patronage is to follow *circulation*, the consequence will be that as a paper rises or falls in that particular, the printing of official matter is to migrate from one office to another, to the inextricable confusion of all matters where legal and technical certainty are indispensable. I shall not touch upon the question how far the prerogative of the Crown is affected by the proposed Bill. I tender to the Committee the originals of my Commissions, giving me rights over and in the publication of official matter in the whole Province, not in the Quebec District merely. Lastly, a person having property in the several Districts of this Province, may at present acquire the necessary information respecting the proceedings of the Sheriffs for £1 5s. per annum, or he may obtain a single paper for 7½d. According to the multiplication of official papers in the Bill, he will be obliged to pay for one Quebec paper, one Montreal paper, one Three Rivers paper, and one Sherbrooke paper, making four papers instead of one, and an expense of nearly Four pounds instead of £1 5s. Postage will be the same in ratio in either case, except that it is probable he will have to pay for three papers coming by mail instead of one.

Is the rate which is allowed you by Law for the publication of Notices of Pleas in ratification, nearly the same as that which you charge for Sheriffs' Advertisements?—We make the same charge for both advertisements, the circumstances being the same.

Do you not think thai it would be more beneficial to the public if those two kinds of advertisements were to be published in the respective Districts in which the immoveable property they relate to is situated; the object of these Notices being to give a more extensive publicity to the sale?—I think not.

18 Janvr. publier leurs procédés. Tout le monde sait que les lecteurs de la Gazette de Londres n'égalent pas la centième partie de ceux du *Times*, du *Chronicle*, etc., et cependant ni le service public, ni les intérêts particuliers de la population ne souffrent d'inconvéniens sous ce rapport. Les autres papiers trouvent qu'il leur est utile et avantageux et même nécessaire de copier de la Gazette, les Avis qui sont d'un intérêt public pressant. La même chose reçoit son application ici; et les autres papiers extraient continuellement plusieurs annonces, telles que les promotions militaires et les nominations civiles, etc. Si le Patronage officiel doit dépendre de la circulation, il en résultera que, comme un papier est toujours dans un état de fluctuation sous ce rapport, l'impression des objets officiels sera transportée d'un Bureau à l'autre, et occasionnera une confusion inextricable dans toutes les matières légales et techniques qui exigent impérieusement de la certitude. Je ne parlerai pas de la question de savoir jusqu'à quel point l'on tranche sur la Prérogative de la Couronne par ce projet de Bill. J'offre au Comité les originaux de mes Commissions, qui me donnent autorité sur la publication de toute matière officielle dans toute l'étendue de la Province, et non pas dans le District de Québec seulement. Finalement, une personne qui a des biens dans les différens Districts de cette Province, peut, à présent, se procurer les renseignemens nécessaires relativement aux procédés des Shérifs pour £1 5 0 par année, et elle peut se procurer une seule feuille pour 7d. D'après la multiplicité des papiers officiels que crée ce Bill, elle sera obligée de souscrire à un Papier de Québec, à un autre de Montréal, à un troisième de Sherbrooke, et à un quatrième des Trois-Rivières; ce qui fait quatre papiers auxquels il lui faudra souscrire, au lieu d'un seul; et une dépense de près de £4, au lieu de £1 5. Les frais de poste, seront dans la même proportion dans l'un et l'autre cas; si l'on en excepte qu'il sera obligé de payer trois papiers qui lui seront apportés par la malle, au lieu d'un seul.

Le taux qui vous est alloué par la loi pour la publication des demandes en Ratification, est-il à-peu-près le même que celui que vous demandez pour les Avertissemens du Shérif?—Nous demandons le même prix pour ces deux sortes d'avertissemens, les circonstances étant les mêmes.

Croyez-vous qu'il serait plus avantageux pour le public de publier ces avertissemens dans les Districts respectifs, dans lesquels sont situés les propriétés dont il y est parlé, le but de ces établissemens étant de donner une plus grande publicité à la Vente?—Je ne le crois pas.

Friday, 9th December, 1831.

Thomas Cary, Esquire, called in; and examined:

Are you the Printer of any Newspaper?—We print the Official Gazette for Messrs. Fisher & Kemble; also, the Quebec Mercury, on our own account.

What is the rate which you charge for advertisements?—Four pence per line for the first insertion, and one penny per line for each subsequent insertion in the Quebec Mercury. The same rate is charged for insertions in the Official Gazette, with the exception of Sheriffs' advertisements relating to judgments of ratification, which are charged nine pence per line for three insertions in one language; the reason for charging more for the latter advertisements is because the types are detained during four months,

Could a Printer publish the last mentioned advertisements for a less price than that which you have stated,

Vendredi, 9 *Décembre* 1831.

Thomas Cary, Ecuyer, appelé et examiné:

Etes-vous l'Imprimeur de quelque Journal?—Nous imprimons la Gazette officielle de Québec, pour MM. Fisher et Kemble, et nous imprimons aussi le *Mercury*, pour notre propre Compte.

Quel prix chargez-vous pour la publication des avertissemens?—Nous demandons huit sols par ligne pour la première insertion, et deux sols par ligne, pour chaque insertion suivante, lorsque les Avertissemens se publient dans le Mercury. Nous demandons le même prix pour les insertions dans la Gazette officielle; excepté pour les Avertissemens du Shérif; et les avertissemens relatifs aux Jugemens de ratification, pour lesquels nous demandons dix-huit sols par ligne, pour trois insertions dans chaque langue. La raison de cela, c'est que les caractères restent quatre mois sur la forme, pour ces derniers avertissemens.

Un Imprimeur pourrait-il publier les derniers avertissemens pour un moindre prix que celui que vous avez

18thJany. stated, and make a moderate profit by it?—It is possible, it depends upon circumstances.

What rate do you receive from Mr. Fisher for the publication of those advertisments?—He does not pay me in that manner; but so much per hundred sheets.

How much would you charge per hundred words?—I have compared it lately, it would come to 7s. 2d. per hundred words, for three insertions in one language.

In how many lines would an hundred words be contained?—In about ten lines.

Would you charge any more for setting up an advertisement each week in the Official Gazette than the price above stated?—I should charge in that case four pence per line for each insertion.

avez mentionné, et même faire un profit raisonnable?—Cela est possible, et dépend des circonstances. 18 Janvr.

Quel prix recevez-vous de M. Fisher pour la publication de ces avertissemens?—Il ne paie pas de cette manière, mais tant par cent feuilles.

Combien chargeriez-vous par cent mots?—Je l'ai calculé dernièrement; et cela reviendrait à 7s. 2d. par cent mots, pour trois insertions dans une seule langue.

Combien cent mots peuvent-ils contenir de lignes?—Environ dix lignes.

Demanderiez-vous plus que le prix dont vous venez de parler pour publier un Avertissement chaque semaine dans la Gazette officielle?—Je demanderais dans ce cas-là huit sols par ligne pour chaque insertion.

Monday, 12*th December*, 1831.

Etienne Parent, Esquire, again called in; and examined:

Can you now furnish the Committee with the information you promised relative to the printing of Notices per hundred words?—I have made the calculation in question, and I could print the Notices of the Sheriff, and of the Prothonotaries, for two shillings and six pence per hundred words, for the first insertion, and the fourth part of that rate for the following insertion. This would be the price in case we were not obliged to translate the Notices, and in the latter case I should have to add three pence per hundred words, that is to say four shillings per hundred words for three insertions.

How many lines would one hundred words make in your Paper?—Eleven lines and a quarter.

Lundi, 12 *Décembre* 1831.

Etienne Parent, Ecuyer, appelé de nouveau, et examiné:

Pouvez-vous maintenant fournir au Comité le calcul que vous aviez promis, relativement à l'impression des annonces par cent mots?—J'ai fait le calcul en question, et je pourrais imprimer les annonces du Shérif et des Protonotaires pour deux schelings et six pence pour la première insertion par cent mots, et le quart de ce prix pour les insertions subséquentes. Ceci serait le prix dans le cas où l'on ne serait pas obligé de traduire ces annonces; et dans ce dernier cas j'ajouterais trois pence par cent mots, c'est-à-dire, quatre schelings par cent mots pour trois insertions.

Combien de ligne peuvent former cent mots dans votre Journal?—Onze lignes et un quart.

Samuel Neilson, Esquire, called in; and examined:

What would be the charge of advertising in the Quebec Gazette for 100 words?—On reference to the prices of advertising announced in the Gazette, and by a calculation of the average number of words in each line, I find that it would come to 3s. first insertion of 100 words, and 9d. for every subsequent insertion.

Samuel Neilson, Ecuyer, appelé et examiné:

Combien demanderiez-vous par cent mots pour publier des Avertissemens dans la Gazette?—En référant aux prix des Avertissemens annoncés dans la Gazette, et après avoir calculé le nombre de mots qui se trouvent ordinairement dans une ligne, je trouve que cela reviendrait à 3s. par 100 mots, pour la première insertion, et à 9d. pour chaque insertion subséquente.

Tuesday, 20*th December*, 1831.

Robert Armour, Junior, Esquire, called in; and examined:

How much would you charge per hundred words, for the publication of the Sheriffs' Advertisements, and the Notices of the Prothonotaries respecting Judgments in ratification?—Having made a calculation of the probable cost of advertising by every 100 words in the Montreal Gazette, I have found a great difficulty in coming to a decision, principally from there being no regular standard by which I can assume the space which they would occupy. In counting over 88 lines I found them to contain upwards of 750 words; the rate of advertising 88 lines would be, at 4d. per line, for the first insertion, 29s. 4d. say 30s. Thus 750 words (I leave out the few words, over that amount) would cost 30s. Should the particular lines which I have counted, support the average, this would be 4s. per hundred words, the 1st insertion, and the rates for the 2nd and 3rd insertions of 100 words, would be 1s. each. We sometines made deductions in favor of persons who regularly advertize with us by the year. Advertising by 100 words I consider to be liable to objection, because one advertizer may make use of extremely long words, while others adopt some of more moderate length. Thus a rate would be established too little for the one and too great for the other. The old

Mardi, 20 *Décembre* 1831.

Robert Armour, Junior, Ecuyer, appélé et examiné:

Combien chargeriez-vous par cent mots pour la publication des Avertissemens du Shérif, et des Avis des Greffiers pour les demandes en Ratifications?—Ayant fait un calcul du coût propable des avertissemens dans la Gazette de Montréal par cent mots, j'ai éprouvé une grande difficulté à en venir à un résultat; et cela principalement, parce que je n'ai aucune donnée régulière, par laquelle je puisse estimer l'espace qu'ils contiendraient. En comptant 88 lignes, j'ai trouvé qu'elles contenaient au-delà de 750 mots: le prix d'un Avertissement de 88 lignes, serait de 8 sols par ligne pour la première insertion, 29s. 4d. disons 30s. Ainsi 750 mots (je laisse le peu de mots, au delà de ce nombre) coûteraient 30s. Si les lignes que j'ai comptées signalent le nombre ordinaire de mots, cela nous donnerait 4s. par cent mots, pour la première insertion, et le taux de la 2e. et 3e. insertions, serait d'un scheling par cent mots. Nous faisons quelquefois des déductions en faveur des personnes qui s'abonnent régulièrement à l'année pour avertir dans notre Gazette. Je considère les Avertissemens, à tant par cent mots, comme sujets à des difficultés, car une personne peut se servir de mots extrêmement longs, tandis que d'autres peuvent se servir de mots plus courts. Ainsi l'on établirait, par ce moyen-

là,

18thJany. old system of advertizing by the space which each advertisement would occupy, is more just and equitable. If the Printers were paid by 100 words, it would be their interest to make use of the smallest characters to be procured at the type founders, scarcely legible to a great majority of Newspaper readers, and the great object of giving these Notices publicity in the Papers would thus be defeated. I may mention also, that in calculating the payment by 100 words, it is impossible to make any allowance for the number of words which necessarily require to be printed in Capitals, and which occupy more space than when printed in ordinary type. Considering the question in every point of view, the publicity of Sheriffs' Sales would be more certainly obtained, by calculating their insertion by the space they occupy, and upon declaring the size of letter in which they ought to be inserted, to allow the Printer such an allowance as will on examination be found sufficient to remunerate him. Brevier type I should recommend, though Minion would not be too small for general use.

là, un taux qui ne serait pas assez considérable pour les uns, et qui le serait trop par rapport aux autres L'ancien système de faire payer les Avertissemens, d'après l'espace qu'ils contiennent, est plus juste et plus équitable. Si les Imprimeurs étaient payés à tant par 100 mots, il serait de leur intérêt de se servir des caractères les plus petits qu'ils pourraient trouver dans les Fonderies, et à peine lisibles pour la grande majorité des lecteurs des Feuilles publiques, et la publicité que l'on a en vue de donner à ces Avertissemens dans les Gazettes serait ainsi frustrée. Je dois dire aussi qu'en calculant le paiement à tant par 100 mots, il est impossible de faire aucune allouance pour le nombre de mots qu'il faut nécessairement imprimer avec des lettres capitales, et qui occupent plus d'espace que lorsqu'ils sont imprimés avec des caractères ordinaires. En envisageant la question sous tous les points de vue, on parviendrait, certes, beaucoup mieux à donner de la publicité aux Avertissemens des Shérifs, en calculant leur insertion d'après l'espace qu'ils occupent ; et après avoir déclaré la largeur des Lettres que l'on doit employer pour les insertions, en allouant à l'Imprimeur telle somme que l'on trouvera suffisante, après un examen, pour le récompenser. Je recommanderais le caractère en *Brevier* ; quoique les caractères en *Minion*, ne seraient pas trop petit pour l'usage général. 18 *Janvr.*

Thursday, 22nd December, 1831.

Ordered, That a Circular Letter be written to the Editor of the "*Montreal Herald*," to the Editor of the "*Vindicator*," and to the Editor of the "*Canadian Courant*," requesting they will be pleased to inform the Committee as to the lowest price at which Sheriffs' Advertisements might be published, specifying the price for every 100 words, or per line, in Brevier, and in Minion; also the number of lines in each type which 100 words would occupy.

Jeudi, 22 Décembre 1831.

Ordonné, Qu'il soit envoyé une Circulaire à l'Editeur du "*Montreal Herald*," à l'Editeur du "*Vendicator*," et à l'Editeur du "*Canadian Courant*," pour les prier de vouloir informer le Comité du plus bas prix auquel les Avertissemens du Shérif peuvent être publiés, spécifiant en même tems le prix par cent mots, ou par ligne, en *Brevier* et en *Minion* ; aussi, le nombre de lignes que cent mots rempliront dans chaque caractère.

Tuesday, 3rd January, 1832.

The Chairman laid before the Committee, the three following answers to the Circular of the 22d ultimo:

Answer of Mr. *Archibald Ferguson*, Editor of the *Montreal Herald*:

In answer to your Communication of the 22nd ultimo, I beg to say I will advertize in the Montreal Herald, all Sheriffs' Sales for the District of Montreal, at one penny halfpenny per line, for three insertions, or one penny per line for each insertion, in Brevier or Minion; and I will come under an agreement to that effect for any term the Committee may think proper, and I hope the Committee will see the very great advantage derived by publishing such advertisements in a Paper so widely spread as the Herald, it far exceeding in circulation any other Paper in the Canadas.

Answer of Messrs. *Workman* and *Bowman*, Proprietors of the *Canadian Courant*:

In reply to yours of the 22nd ultimo, enquiring at what prices we would insert the advertisements of Sheriffs' Sales in the Courant, we would say that we would insert such advertisements in Brevier type at three pence per line, for the three insertions required by Law, being one penny per line for each insertion; the columns to be the same width as at present used in the Courant: for Minion type we would charge ten per

Mardi, 3 *Janvier* 1832.

Le Président a mis devant le Comité les trois Réponses suivantes à la Circulaire du 22 du mois dernier.

Réponse de M. *Archibald Ferguson*, Editeur du *Montreal Herald*:

En réponse à votre communication du 22 de ce mois, il me sera permis de dire que j'imprimerai dans le *Montreal Herald* toutes les Ventes du Shérif du District de Montréal, sur le pied de trois sous par ligne pour trois insertions, ou, bien sur le pied d'un sol par ligne pour chaque insertion, en *Brevier* ou en *Minion*, et je contracterai à cet effet-là pour aucune espace de tems que votre Comité jugera convenable, et je me flatte que votre Comité verra le grand avantage qui résultera de publier ces Avertissemens dans un papier dont la circulation est aussi étendue que celle du Herald, circulation qui surpasse celles de toutes les autres Feuilles publiques dans les Canadas.

Réponsé de MM. *Workman* et *Bowman*, Propriétaires du *Canadian Courant*:

En réponse à la vôtre, du 22 du mois dernier, par laquelle vous nous demandez le prix que nous chargerions pour insérer les Avertissemens des Ventes du Shérif, dans le *Courant*, nous devons dire que nous publierions ces Advertissemens en *Brevier* sur le pied de six sous par ligne, pour les trois insertions voulues par la Loi, faisant deux sols par ligne pour chaque insertion. Les colonnes seront de la même largeur que celle

18th Jany. per cent. per line, more than for Brevier. This proposal is made on condition of the exclusive right of advertising Sheriffs' Sales, at least for the District of Montreal, being secured to the Canadian Courant. Should any further information be required, we shall be happy to give it.

Answer of *Daniel Tracey*, Esquire, Editor of the *Vindicator*.

I received a Letter written by direction of the Committee to whom has been referred the Bill on "Sheriffs' Sales," requesting me to inform the Committee the lowest price at which advertisements might be published. The Committee wish to be informed also the price for every 100 words. This is an uncertain way, as words are of various lengths. I have found 100 words of Minion to make from 10 lines to 13½ lines, of my Paper. In Brevier, partly the same or a little more. The way Printers reckon, and by which they can calculate with the utmost exactness, is by the letter M, they count so many M's to the line, in this mode there can be no deception; in counting by words you are liable to much imposition. My lines make, of Minion, 20½ M's; of Brevier, 23, leaving the difference of 2½ M's in each line. This would produce the difference of about one line in between 8 and 9. Printers generally prefer Brevier in Newspapers, as Minion is too small to be easily read, and requires more care in the printing. With regard to the price, the Committee has not informed me how long each advertisement should be continued, as our prices are in some degree regulated by that. Ordinarily we charge four times as much for the first insertion as for every subsequent one, and when advertisements continue a length of time, a discount is generally allowed of from 12½ to 25 per cent. Sheriffs' Sales, which are mostly solid matter, are more expensive to set up: they besides require far more care, as the insertion of a wrong date or any other mistake might lead to serious consequences. When once the matter is composed, the expense can be increased very little by a greater number of insertions, and should there be much interval between insertions, the Printer has no advantage, but on the contrary. Having over-matter set up, occasions the outlay of a greater capital also. The consideration of this subject suggests to me the necessity of receiving further information as to the length of time advertisements are to be continued, which, should the Committee admit of, would afford much satisfaction.

The Chairman also laid before the Committee, the following Letter:

(F.)

Montreal, 10*th December*, 1831.

Sir,

I am informed by Mr. Terroux of your wishes with respect to the Sheriffs' Notices; you wish to have a statement of what they would cost for each hundred words. It appears to me that this would be liable to objections, (without reckoning the trouble that would arise from counting the words in order to be correct,) with respect to the blank lines, that is to say, such in which there are only one or two words. They take up as much space as a line full, and would not produce as much. It is

18 Janvr. celles dont on se sert actuellement pour imprimer le *Courant*. Nous demanderions dix pour cent par ligne de plus, pour imprimer en *Minion*. Cette offre est faite à la condition que l'on donnera au *Canadian Courant* le droit exclusif de publier les Ventes du Shérif, au moins pour le District de Montréal. Si l'on avait besoin d'autres informations, nous nous ferons un plaisir de les communiquer.

Réponse de *Daniel Tracey*, Ecuyer, Editeur du *Vindicator*:

J'ai reçu une lettre écrite par ordre du Comité, auquel a été renvoyé le Bill des "Ventes du Shérif," par laquelle je suis prié d'informer le Comité du plus bas prix auquel on pourrait publier ces Avertissemens. Le Comité désire aussi savoir le prix par chaque cent mots. C'est là une manière assez incertaine de calculer, puisque les mots sont plus ou moins longs. J'ai trouvé que 100 mots en *Minion* ont rempli dix à treize lignes et demie de mon papier. C'est à-peu-près la même chose en *Brevier*. La manière de calculer des Imprimeurs, et d'après laquelle ils peuvent calculer avec la plus grande exactitude, c'est par la lettre M. Ils calculent tant d'M pour une ligne. De cette manière, il ne peut y avoir aucune erreur, au lieu qu'en comptant les mots, on est sujet à de grandes impositions. Mes lignes avec le caratère en *Minion* forment 20½ M; et avec le caractère en *Brevier* elles en forment 23, laissant une différence de 2½ M dans chaque ligne. Cela ferait une différence d'environ une ligne sur chaque 8 ou 9 lignes. Les Imprimeurs préfèrent en général le *Brevier* pour les Gazettes, car le *Minion* est trop petit pour être lu avec facilité; et il faut apporter plus de soin pour l'impression. A l'égard du prix, le Comité ne m'a pas informé pendant combien de tems chaque Avertissement doit être continué; et c'est en quelque sorte cela qui règle nos prix. Ordinairement, nous demandons quatre fois autant pour la première insertion que pour chaque insertion subséquente; et quand on continue les Avertissemens pendant un certain tems, nous faisons généralement la déduction de 12½ à 25 pour cent. Les Ventes des Shérifs sont plus dispendieuses à imprimer; elles exigent plus de soin, car l'insertion d'une date fausse ou de toute autre erreur peut entraîner avec elle des suites sérieuses. Lorsque la matière est composée, le nombre d'insertions ne peut accroître que de bien peu la dépense; et s'il s'écoule un long espace de tems, entre les différentes insertions, l'Imprimeur n'a pas davantage; mais il y perd. La grande quantité de matières sur la forme, nécessite l'emploi d'un capital plus considérable. La considération de ce sujet me suggère la nécessité qu'il y a de m'envoyer d'autres renseignemens relativement à la longueur du tems pendant lequel on devra continuer les Avertissemens; et si le Comité le peut faire, il m'obligera beaucoup.

Le Président a aussi mis devant le Comité la Lettre suivante:

(F.)

Montréal, 10 *Décembre* 1831.

Monsieur,

J'apprends par M. Terroux vos intentionsau sujet des avis des Shérifs; vous désirez avoir un état de ce que cela coûterait par chaque cent mots; il me semble que cela souffrira des difficultés (sans compter le trouble qu'il y aura à compter les mots pour être juste) par rapport aux lignes en blanc, c'est-à-dire, celles où il n'y a qu'un mot ou deux. Cela prend autant d'espace qu'une ligne pleine, et ne rapportera pas autant. C'est autrement qu'avec un copiste; il n'a rien à écrire dans une ligne où il faux du blanc. Cependant

18th Jany. is a different case with copiers, for they have nothing to write in a line of which part is left blank. Nevertheless, by a calculation which I have just hastily made, I believe that, according to our usual rates, one hundred words of printing may cost about 4s. for the first insertion, and 1s. (per hundred words) for each subsequent insertion, or 6s. for the three insertions. As to any deduction, I could only deduct one fourth, and that I am little disposed to do, for, as I have already remarked to you, those kinds of notices give a great deal of trouble, and require great attention, as they must be published three times in four months, so that the matter must remain in type for that space of time The slightest inaccuracy may expose one to a heavy expense.

Please further to observe that after reckoning the number of words, if there remain less than one hundred, ten or twenty reckon for twenty five, between twenty five and fifty reckon for fifty, between fifty and seventy five reckon for seventy five, and beyond that for one hundred.

I am in haste,
Your obedient Servant, &c.

LR. DUVERNAY.

L. H. Lafontaine, Esq.
Advocate, M. P. P. Quebec.

Cependant, d'après un calcul que je viens de faire à la hâte, je crois que d'après notre taux ordinaire, cent mots d'impression pourront coûter environ 4s. pour la première insertion et 1s. (par cent mots) pour chaque insertion subséquente, ou 6s. pour les trois insertions. Quant à la réduction, je ne pourrais déduire qu'un quart, encore je n'y suis guère disposé, car comme je vous l'ai déjà fait observer, ces sortes d'avis donnent beaucoup de trouble et exigent beaucoup de soins, devant être publiés trois fois en quatre mois ; de manière qu'il faut garder les caractères composés pendant cet espace de temps. La plus légère inexactitude peut exposer à de grands frais. 18 *Janvr.*

Notez encore, qu'après le calcul du nombre des mots, s'il en reste moins que cent, dix ou vingt compteront pour vingt-cinq entre vingt-cinq et cinquante compteront pour cinquante, entre cinquante et soixante-et-quinze compteront pour soixante-et-quinze, et au-dessus, pour cent

Je suis à la hâte,
Votre dévoué serviteur, etc.,

LR. DUVERNAY.

L. H. Lafontaine, Ecr.
Avocat, M. P. P. Québec.

23rd Jany. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the improvement and enlargement of the Montreal Harbour, and the Petitions of Joseph Russell Bronsdon, Henry Lespérance, and François Dufresne. [Reported 23rd January, 1832.]

Saturday, 14*th January*, 1832.

JAMES LESLIE, Esquire, in the Chair.

Mr. *Joseph Russell Bronsdon*, called in; and being interrogated, answered:—I exhibit a detailed Statement of the sums expended by me in erecting the Wharves, amounting to £8,532 12s. 7d., which is exclusive of my own time and labor. The amount according to my contract, not including an allowance for circular work, is £5,543 5s. 0d. The Commissioners made no allowance for circular work, which, according to the custom of the Country, is considered double that of straight work, and which, at such customary allowance, would add to the amount I ought to receive £535 7s. 0d. Besides that contracted for I performed extra work to the amount of £195 5s. 8d. In the sum of £8,532 12s. 7d. is included £550, the estimated loss occasioned by the moving of the Ice last Spring; this arose from the Wharf not being filled up with earth.

Mr. *Bronsdon* was then further examined as follows:

What was the reason that the filling up of the Wharf did not follow immediately after the finishing of the piling?—The time for completing the Contract having expired, and the weather so very bad, that the earth could not be brought down in scows. The Contractors protested against the Commissioners, and stopped filling up on the Island, but continued on the shore.

Were you bound by contract to continue the works to any fixed period of the year?—Yes, I was bound to continue as long as the season admitted of.

Did your contract specify that the filling up of the Wharf was to follow immediately after the piling?—In the first contract it was to be filled up within eight days after the piling was finished. I do not recollect that any time was specified in the latter contract.

Do you conceive that the injury to the Wharf from the moving of the Ice, was occasioned from its not being filled up?—Yes

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour l'amélioration et agrandissement du Havre de Montréal, et les Pétitions de Joseph Russell Bronsdon, Henry Lespérance et François Dufresne. [Rapport le 23 Janvier 1832.] 23 *Janvr.*

Samedi, 14 *Janvier* 1832.

JAMES LESLIE, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *Joseph Russell Bronsdon*, a été appelé ; et, étant interrogé, a répondu :—

Je présente un état détaillé des deniers que j'ai employés pour construire les Quais, formant la somme de £8,532 12s. 7d. sans y comprendre mon temps et mes peines. Le montant, d'après mon engagement, sans y comprendre une allouance pour l'ouvrage circulaire, est de £5,543 5s. Les Commissaires n'ont rien alloué pour l'ouvrage circulaire, qui, d'après l'usage du Pays, est considéré comme valant le double de l'ouvrage en ligne droite ; ce qui, d'après le taux qui est ordinairement alloué dans des cas semblables, ferait monter la somme que je devrais recevoir à £535 7s. de plus. Indépendamment de l'ouvrage que je me suis obligé de faire par mon marché, j'en ai encore fait d'autres au montant de £195 5s. 8d. Dans la somme de £8532 12s. 7d. se trouve comprise celle de £550, qui est l'Estimation du dommage occasionné par les glaces le printemps dernier ; et provenant de ce que les Quais n'avaient pas été remplis de terre.

M. *Bronsdon* a de plus été interrogé comme suit :

Quelle est la raison pour laquelle les Quais n'ont pas été remplis de terre, immédiatement après que l'empilement a été achevé ?—Le temps désigné pour compléter le marché était expiré, et le temps était si mauvais, qu'il a été impossible d'apporter de la terre dans des Bacs. Les Entrepreneurs ont protesté contre les Commissaires, et ils ont arrêté l'ouvrage sur l'Ile ; mais ils l'ont continué à terre.

Etes-vous obligé, d'après votre marché, de continuer les ouvrages jusqu'à un certain temps de l'année ?—Oui ; j'étais obligé de les continuer tant que la saison le permettrait.

Votre marché spécifiait-il que le Quai devait être comblé immédiatement après que l'empilement serait achevé ?—D'après le premier marché, il devait être comblé huit jours après l'empilement achevé. Je ne me rappelle pas qu'on ait spécifié aucune période précise, dans le dernier Contrat.

Pensez-vous que le dommage causé au Quai par le déplacement des glaces, ait été occasionné en conséquence de ce qu'il n'avait

18th Jany. —Yes I do; for the part that was filled up did not sustain any injury.

Before entering upon the contract, did you ascertain the nature of the bottom around the Island?—I did not; but I enquired of the Architect, and he informed me that the bottom was such that he thought the Piles could be driven with ease; but he now acknowledges that it is far worse than he ever expected.

Who was the Architect that gave you that information?—John Cliff, the Architect employed by the Commissioners.

Did he exhibit to you any survey of that part of the Harbour with the soundings and the nature of the bottom?—There was a Plan, but it did not shew the nature of the bottom: there was, however, exhibited to me a piece of marl that had been bored out of the centre of the Island, and I considered that the nature of the bottom around the Island would be the same, but I found it materially different. Some parts around the Island were rocky, and the whole very hard bottom: I was obliged to use grappling irons and other instruments to remove the rocks. The nature of the bottom at the Land Wharf and Slips was different to what I expected, it being rocky and very hard.

Have the Commissioners at any time proposed to indemnify you for your losses?—No. They said, however, they would recommend me to the favourable consideration of the Legislature.

Would you consider yourself indemnified, if you were to receive for the work you have performed, the same price at which the contracts were taken last Spring?—I do, and should consider it also as an indemnification for the loss sustained by the moving of the Ice, and for the circular work.

Mr. *T. Appleton*, called in; and examined:

Were you one of those who gave in a Tender to do the works in the Harbour of Montreal?—Yes, I was.

At what rate did you offer to do the same work that has been done by Mr. Bronsdon?—I do not recollect the exact rate per foot, but I calculated afterwards that my tender would have exceeded that of Mr. Bronsdon's from £1200 to £1500 for the same work that he has done.

Did you consider that you were to be paid at the same rate for circular as for straight work?—It is the custom always, that circular work is paid double that of straight, unless when particularly provided for by contract. Any other figure that occasions more labour than a circle is also paid for extra.

Have you examined the works in the Harbour of Montreal, and what is your opinion of them?—I was one of those employed by the Commissioners in the Fall of 1830, to examine them, and to report upon them. I was perfectly satisfied with the nature of the work as far as it had gone, and that Mr. Bronsdon had done every thing that could be expected of him.

Did you examine the nature of the bottom previously to your making the tender for the work that was to be performed?—No, except in driving the section piles, which were found to go down easy in some places, and in others very difficult.

Do you conceive the injury to the works by the moving of the Ice arose from their not having been filled in?—I could not say; some work of a similar nature that I contracted for, although partially filled up, did suffer from the movement of the Ice.

Tuesday, 17*th January*, 1832.

The Honorable *George Moffatt*, a Member of the Legislative Council, called in; and examined:

Was there any great difference between the price at which Mr. Bronsdon contracted for the works, and that at which others tendered?—There was a considerable difference, but I am unable to state, at this moment, what that difference is. Mr. Bronsdon's tender was lower than any of the others.

Was any extra allowance made for circular work either in the price or measurement, and how much?—My impression is that the usual allowance was made in the price: not having a copy of the contract, I cannot be certain.

Was

23 Janvr. n'avait pas été comblé?—Oui, je le crois; car la partie qui avait été comblée n'a éprouvé aucun dommage.

Avant de faire ce marché, avez-vous constaté quelle était la nature du sol à l'entour de l'Ile?—Non; mais je me suis adressé à l'Architecte, et il m'a informé qu'il pensait que le sol était de nature à pouvoir y enfoncer les pilotis avec facilité; mais il reconnait maintenant que la chose est beaucoup plus difficile qu'il ne s'y était attendu.

Quel est l'Architecte qui vous a donné cette information?... C'est John Cliff, l'Architecte employé par les Commissaires.

Vous a-t-il montré quelque Plan de cette partie du Havre, avec les sondes et la nature du sol?...Il m'en a montré un, mais il ne désignait pas qu'elle était la nature du sol. On m'a fait voir, néanmoins, un morceau de marne qui avait été tiré du centre de l'Ile, et j'ai pensé que tout le sol à l'entour de l'Ile devait être le même; mais j'ai trouvé qu'il s'en fallait de beaucoup que cela fut le cas. Dans quelques endroits à l'entour de l'Ile, le sol est pierreux, et partout, il est très-dur. J'ai été obligé de me servir de grappins de fer, et d'autres instrumens, pour enlever les pierres. La nature du sol près du Quai est bien différente de ce que je m'attendais, étant composé d'un terrein pierreux et bien dur.

Les Commissaires vous ont-ils, en aucun temps, proposé de vous indemniser pour vos pertes?...Non; Ils m'ont dit néanmoins qu'ils me recommanderaient à la considération favorable de la Législature.

Vous croiriez-vous indemnisé si l'on vous donnait le même prix pour l'ouvrage qui a été fait, que celui pour lequel on a contracté le printemps dernier?—Oui; et je considèrerais aussi cela comme une indemnité pour les pertes occasionnées par les glaces, et pour l'ouvrage circulaire.

M. *T. Appleton*, est appelé et interrogé:

Etes-vous un de ceux qui ont offert des propositions pour entreprendre les ouvrages du Havre de Montréal?—Oui.

Combien avez-vous demandé pour faire le même ouvrage que celui qui a été fait par M. Bronsdon?—Je ne me rappelle pas exactement combien j'ai demandé par pied; mais j'ai calculé depuis, que mes propositions auraient excédé de £1200 à £1500 celles de M. Bronsdon, pour le même ouvrage qu'il a fait.

Pensiez-vous que l'on dût vous payer le même prix pour les ouvrages circulaires, et les ouvrages en ligne droite?—Il est toujours d'usage d'exiger le double du prix pour un ouvrage circulaire, à moins qu'il ne soit stipulé autrement dans le contrat. Toute autre figure qui occasionne plus de travail qu'un cercle, est aussi payée à part.

Avez-vous examiné les ouvrages dans le Havre de Montréal; et qu'en pensez-vous?—Je suis l'une des personnes que les Commissaires ont employées dans l'automne de 1830 pour les visiter et les examiner, et pour faire rapport de l'état dans lequel ils se trouvaient. J'ai été pleinement satisfait de l'ouvrage qui avait été fait, et M. Bronsdon a fait tout ce qu'on pouvait exiger de lui.

Avez-vous examiné la nature du sol, avant d'offrir vos propositions pour entreprendre l'ouvrage!—Non, si ce n'est que j'ai fait enfoncer des pilotis; ce que l'on a fait avec assez de facilité dans quelques endroits; et ce qu'il a été très-difficile de faire dans d'autres.

Pensez-vous que le dommage occasionné aux ouvrages par les glaces, soit provenu de ce qu'ils n'avaient pas été comblés?—Je n'en pourrais rien dire; le mouvement des glaces a endommagé des ouvrages semblables que j'avais entrepris, quoiqu'ils eussent été comblés en partie.

Mardi, 17 *Janvier* 1832.

L'Honorable *George Moffatt*, Membre du Conseil Législatif, a été interrogé:—

Y avait-il une bien grande différence entre le prix que M. Bronsdon a demandé pour les ouvrages, et les autres propositions qui ont été faites?—Oui; il y avait une différence considérable; mais je ne suis pas en état de dire dans le moment, quelle était cette différence. Les propositions de M. Bronsdon étaient beaucoup moins élevées que celles des autres.

A-t-il été alloué quelque chose pour l'ouvrage circulaire, soit pour le prix ou le mesurage, et qu'a-t-il été alloué?—L'impression que j'en ai, c'est qu'on a fait l'allouance ordinaire dans le prix; mais n'ayant pas une Copie du contrat, je n'en puis pas parler avec certitude.

Etait-

23rd Jany.

Was it provided in the contract made with Mr. Bronsdon, that the earth should be filled in a given time after the piling?—Yes; it was to have been filled, in eight days after the completion of Mr. Bronsdon's contract.

Was it filled in within that period?—No; and I conceive it could not be, from the irregular manner in which Mr. Bronsdon conducted his contract.

What would the Tolls have amounted to last season if they had been collected at the rates fixed by the Statute?—About £2,500 I conceive. Having no return of the number of days that Vessels remained in Port, it cannot be more accurately stated.

Might not the erection of a Pier or permanent Bridge between the Beach and Market Island, tend to accumulate the soil brought down the Little River, and occasion the filling up of the Harbour?—I conceive not; and I believe that to be the unanimous opinion of the Commissioners.

Are you convinced that Vessels could at all times, enter and leave the Harbour by the lower Channel?—Since the Channel in that part of the Port is narrowed by the erection of the Wharves, the Current has deepened the Channel very considerably; and although it might not be sufficient for the entry of Vessels during the whole of the navigable season, without the assistance of dredging, it is believed that the principal part of the season Vessels of about 200 tons, drawing from 12 to 14 feet, will be able to enter.

Could Vessels drawing 12 to 14 feet water lay afloat in other parts of the Harbour at all seasons of the year?—In most parts of the Harbour they might.

What sum do you conceive would be required to complete the works authorized to be carried into effect by the Act of the 10th and 11th Geo. IV. Cap. 8, and according to Captain Piper's plan?—I think that it would require about £8,750, exclusive of the cost of the Bridge, to communicate with the Island.

23 Janvier.

Etait-il stipulé dans le contrat de M. Bronsdon, que les Quais seraient comblés dans un temps convenu après l'empilement achevé?—Oui; il était stipulé qu'il le serait huit jours après que M. Bronsdon aurait exécuté son marché.

Les Quais ont-ils été comblés dans cet espace de temps?—Non; et je conçois que cela ne pouvait pas être d'après la manière irrégulière dont l'ouvrage a été conduit par M. Bronsdon.

A combien se serait élevé le péage pendant la dernière saison, si on l'eût fait payer d'après le taux fixé par le Statut?—A environ £2,500; n'ayant aucun état du nombre de jours que les Vaisseaux sont restés dans le Port, je ne puis pas l'établir d'une manière plus exacte.

La construction d'un Jetée ou d'un Pont permanent, entre le rivage et l'Ile du Marché, ne pourrait-elle pas tendre à faire accumuler les terres apportées par la petite Rivière, et à combler le Havre?—Je conçois que non; et je crois que c'est là l'opinion unanime des Commissaires.

Etes-vous persuadé que les Vaisseaux pourraient en tout temps entrer et sortir du Havre, par le Chenal inférieur?—Depuis que le Chenal dans cette partie-là du Port a été rétréci par la construction des Quais, le courant a creusé le Chenal considérablement, et quoiqu'il pourrait n'être pas suffisamment profond pour l'entrée des Vaisseaux, pendant toute la saison navigable, sans l'assistance d'un Cure-môle, l'on pense néanmoins que les Vaisseaux d'environ 200 tonneaux, tirant 12 à 14 pieds d'eau, pourraient y entrer pendant la plus grande partie de la saison.

Les Vaisseaux qui tirent 12 à 14 pieds d'eau pourraient-ils flotter dans les autres parties du Havre, en tout temps de l'année?—Oui; dans presque toutes les parties du Havre.

Combien pensez-vous qu'il faudrait d'argent pour compléter les ouvrages que l'Acte des 10e. et 11e. Geo. IV. chapit. 8, autorise de faire, conformément au Plan du Capitaine Piper?—Je crois qu'il faudrait une somme d'environ £8750, sans y comprendre le coût d'un Pont, pour communiquer avec l'Ile.

25th Jany.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Emigrant Society of Montreal, for an aid, with an Instruction to enquire into the expediency of employing an Agent on the part of the Province to give information to and procure the settlement of Emigrants in the different parts of this Province. [Reported 25th January, 1832.]

Wednesday, 28th December, 1831,

JACOB DE WITT, Esquire, in the Chair.

Alexander C. Buchanan, Esquire, called in; and examined:

Can you inform the Committee the number of Emigrants arrived in this Province for each of the last three years, and the country from which they came?—The number is as follows:

Where from,	1829,	1830,	1831,	Total in 3 years.
Ireland,	9614	18300	34133.	
England,	3565	6799	10343.	
Scotland,	2643	2450	5354.	
Newfoundland and Halifax,	123	451	424.	
	15945	28000	50254.	94199.

What is the state or condition of Emigrants generally when they arrive at this Port, as to their health, their wealth, and their means of subsistence?—The number that arrived in a state of destitution or totally depended upon immediate employment, are few, when compared

25 Janvr.

MINUTES DES TEMOINAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la Société des Emigrés à Montréal, pour une aide, avec une Instruction de s'enquérir s'il serait expédient d'employer un Agent de la part de la Province pour donner les informations nécessaires aux Emigrés, et leur procurer des Etablissemens dans les différentes parties de la Province. [Rapport le 25 Janvier 1832.]

Mercredi, 28 *Décembre* 1831.

JACOB DEWITT, Ecuyer, au Fauteuil.

Alexander C. Buchanan, Ecuyer, appelé et interrogé:

Pouvez-vous informer le Comité quel est le nombre des Emigrés arrivés dans cette Province, pendant le cours de chacune des trois années dernières, et dire le Pays d'où ils sont venus?—Voici leur nombre:

Endroit d'où ils sont partis,	1829,	1830,	1831,	Totalité pendant les trois années.
Irlande,	9,614,	18,300,	34,133,	
Angleterre,	3,565,	6,799,	10,343,	
Ecosse,	2,643,	2,450,	5,354,	
Terre-Neuve et Halifax,	123,	451,	424,	
	15,945,	28,000,	50,254,	94,199.

Dans quel état les Emigrés arrivent-ils, en général, dans ce Port relativement à leur santé, leurs richesses et leurs moyens de subsistence?—Le nombre de ceux qui sont arrivés dans un état de dénuement, ou qui n'avaient pour toute ressource que d'être employés immédiatement,

25th Jany.

compared to the total. As to the state of their health on their arrival this year, there were fewer sick on board than on the preceding years; but much sickness ensued from the unsatisfactory, and unseasonable period at which this embarkation frequently took place. With regard to their wealth, I consider that at least £250,000 Sterling, have been brought into this country this year, by the means of Emigrants of whom eleven hundred families were Pensioners, and of which sum £40,000 were paid by the Commissary General to the said Pensioners. The number destitute of the means of subsistence were few.

What may be the number of Agriculturists or Farmers which annually arrive in this Province?—I should say that three-fourths at least are Agriculturists.

Are there many among them, Artisans or Manufacturers?—One fourth are Artisans and Manufacturers.

Can you say what proportion of the Emigrants settle in this Province, and also in the Upper Province?—There remained this year in Lower Canada, about 17,500, distributed as follows:

In the City and District of Quebec,	8,500
Do. District of Three Rivers,	500
Do. do. of St. Francis,	1,500
Do. City and District of Montreal,	5,500
Do. Ottawa,	1,000
Do District of Gaspé & Baie de Chaleurs,	500
Total in Lower Canada,	17,500

Upper Canada, 26,500, but subsequent Official Returns received by me from Upper Canada, from the Lieutenant Governor, gives the number of Emigrants arrived this year, settled in Upper Canada, to amount to 30,000. A number of the most indigent Emigrants who arrived this year have been settled in Upper Canada, and are going on well, according to the information I received from His Excellency Sir John Colborne One hundred and eight families are clearing their lots in the Township of Heytesbury, and four hundred and forty four families in the Township of Duro.

What proportion of the Emigrants who have arrived in Quebec in 1831, have gone to the United States?—About 6000 Emigrants out of the whole that arrived at Quebec during the year 1831, proceeded to the United States, and on the other hand a considerable number that arrived in the United States came into the Canadas. The chief part of the Emigrants that passed from the Canadas into the United States were originally destined there. Quebec being found the cheapest route for all parts of the States of New York, Pennsylvania, Ohio, Michigan, and bordering on the River St. Lawrence and the Lakes, a considerable portion of those Emigrants that went last year into the States were of the poorer description to obtain labour and high wages at the Rail Roads and Canals, they in general returned again to settle in the Canadas, when they earn a little money. From the year 1816 to 1828, about two-thirds on an average of all the Emigrants that arrived at Quebec, passed into the United States; in 1829, about one half remained in the Canadas; in 1830, exceeding four-fifths remained, and in 1831, out of an Emigration amounting to 52,000 souls, it is ascertained that the total number that passed into the United

médiatement, est peu considérable; mais il s'en est suivi beaucoup de maladie par suite du tems peu convenable et peu satisfaisant auquel cette embarquation a fréquemment eu lieu. Je pense que les Emigrés ont apporté au moins £250,000 sterling dans cette Province; onze cents familles de ces Emigrés étaient des pensionnaires, à qui il a été payé £40,000 par le Commissaire Général. Le nombre de ceux qui étaient dénués de tous moyens de subsistance a été bien petit. 25 Janvr.

A combien peut s'élever le nombre des Agriculteurs ou des Fermiers qui arrivent actuellement dans cette Province?—Je puis dire que les trois quarts des Emigrés sont des Agriculteurs.

En est-il un grand nombre parmi eux qui sont Artisans ou Manufacturiers?—Le quart d'entre eux sont Artisans ou Manufacturiers.

Pouvez-vous dire quelle est la proportion des Emigrés qui s'établissent dans cette Province, ainsi que dans le Haut-Canada?—Il en est resté environ 17,500, dans le Bas-Canada, distribués comme suit;

Dans la Cité et District de Québec,	8,500
Do. des Trois-Rivière,	500
Do. de St. François,	1,500
Dans la Cité et le District de Montréal,	5,500
Ottawa,	1000
District de Gaspé et Baie des Chaleurs,	500
Montant total dans le Bas-Canada,	17,500

Il en est monté 26,500 dans le Haut-Canada; mais j'ai reçu depuis des retours officiels du Haut-Canada, qui m'ont été envoyés par le Lieutenant Gouverneur, et qui font monter à 30,000, le nombre des Emigrés qui se sont établis dans le Haut-Canada cette année. Un grand nombre des Emigrés les plus pauvres, arrivés cette année, sont maintenant établis dans le Haut-Canada, et réussissent très-bien, d'après les nouvelles que j'en ai reçues de la part de Son Excellence Sir John Colborne. Cent huit familles sont maintenant après travailler à leurs lots dans le Township de Heytesbury, et quatre cent quarante-quatre familles dans le Township de Duro.

Quelle est la proportion des Emigrés qui sont arrivés à Québec en 1831, et qui se sont ensuite transportés dans les Etats-Unis?—Sur tout le nombre des Emigrés qui sont arrivés à Québec pendant le cours de l'année 1831, environ 6000 se sont transportés dans les Etats-Unis; et, d'un autre côté, un nombre considérable de ceux qui étaient arrivés dans les Etats-Unis, sont revenus dans les Canadas. La majeure partie des Emigrés qui sont partis des Canadas pour aller dans les Etats-Unis, avaient originairement formé le dessein de s'y établir. Comme la voie de Québec est celle par laquelle on peut se rendre à meilleur marché, dans toutes les parties des Etats de New-York, de Pensilvanie, de l'Ohio, et de Michigan, qui s'étendent le long du Fleuve St. Laurent, et des Lacs, une partie considérable des Emigrés qui se sont transportés dans les Etats-Unis l'année dernière, appartenaient à la classe la plus pauvre, qui cherchait à se procurer de l'ouvrage, et des prix élevés, en travaillant aux Chemins à lisses et aux Canaux. En général, ces Emigrés retournent pour s'établir dans les Canadas, lorsqu'ils ont gagné quelqu'argent. Depuis l'année 1816, à venir à l'année 1828, près des deux tiers de tous les Emigrés qui arrivèrent

25th Jany.

United States and remained, did not exceed, as previously stated, 6000 persons.

Can you give the Committee what length of time the Emigrants generally remain in Quebec?—About one half of the whole number leave Quebec within 48 hours for Montreal; and a considerable portion of the remainder remain from one week to two months, and some finally settle in the City.

Are they generally disposed to be industrious and useful in the Country?—The greater portion are.

From your acquaintance with them, do you think it is their intention to acquire land to settle on in this country?—There seems to be a great and growing disposition on the part of Emigrants to obtain lands to settle on in the Canadas.

Would you recommend land to be granted to Emigrants, and if so, on what conditions?—In the present state of settlement in the Canadas, I would not recommend the granting of land free to the Emigrants in general, nor do I consider it judicious to encourage the settlement of large numbers of poor Emigrants together in new Districts. They ought to be dispersed either among old settlements or contiguous to them, that the Emigrants might have the chances of exchanging their labour for provisions. A moderate price per acre charged for land, payable by instalments under positive conditions of actual settlement, appear to me the most desirable plan; in particular cases free grants might be found expedient.

What quantity of land would each family require for actual settlement?—I think 100 acres a proper proportion for a family.

Would you recommend any improvements to be made on the land granted to Emigrants; and if any, what?—In locating poor Emigrants I would advise previous improvements to be made to the extent, for each family, of a log hut, with one or two acres of land cleared and ready for crop; the cost of which might be from £7 to £9 and in particular occasions further aid in provisions to the extent of £3 or £5 a family, ought to be sufficient to establish an industrious labouring family in this Province.

Have the Emigrants the means to enable them to reach the lands which might be granted them in this Province?—The majority of the Emigrants that arrived last year at Quebec, were possessed of ample means to convey themselves and families to any part of the Province. In the event of locating pauper Emigrants on lands, the expense of transporting them from the place of disembarkation to the settlements, ought to be borne by the parties benefitted by the removal of such paupers, or by the public.

What is the average amount that each destitute family would require to enable them to reach the lands that might be sold or granted to them in this Province?—From £4 to £7, is sufficient to transport a pauper family to such parts of this Province as they might be located in.

Can you inform the Committee of the amount of expenditure at the Emigrant Hospital for sick Emigrants, for each of the last three years?—The expenditure of the Emigrant Hospital, for the preceding years

arrivèrent à Québec, passèrent dans les Etats-Unis. En 1829 la moitié d'entre eux restèrent dans les Canadas, et plus des quatre-cinquièmes, en 1830. En 1831, sur une Emigration de 52,000 ames, il est constaté que la totalité des Emigrés qui passèrent dans les Etats-Unis, et qui y sont demeurés, n'a pas excédé 6,000, ainsi que je l'ai dit plus haut. 25 Janvr.

Pouvez-vous dire au Comité pendant combien de tems, en général, les Emigrés restent dans Québec?—Près de la moitié d'entre eux partent de Québec pour se rendre à Montréal, 48 heures après leur arrivée; et une grande partie de ceux qui restent, y demeurent depuis une semaine à aller jusqu'à deux mois; et finalement, plusieurs s'y établissent tout-à-fait.

Sont-ils généralement enclins à devenir industrieux et à se rendre utiles dans le Pays?—Oui; la plupart d'entre eux le sont.

D'après vos relations avec eux, pensez-vous que leur dessein soit de se procurer des terres pour s'établir dans ce pays?—Il paraît y avoir une grande disposition, qui s'accroît tous les jours, de la part Emigrés, de se procurer des terres, afin de s'établir dans les Canadas.

Recommanderiez-vous de concéder des terres aux Emigrés; et dans ce cas-là, à quelles conditions les concéderiez-vous?—Dans l'état actuel des établissemens dans les Canadas, je ne recommanderais pas d'accorder des terres, sans charges, à tous les Emigrés en général; et je ne crois pas non plus qu'il soit prudent d'encourager l'établissement d'un grand nombre de pauvres Emigrés ensemble, dans de nouveaux Districts. On devrait les disperser parmi les anciens établissemens, ou près de ces établissemens, afin de donner l'occasion aux Emigrés d'échanger leur travail pour des provisions. Il me semble que le meilleur plan serait d'exiger un prix modique pour chaque arpent de terre, payable par termes, et sous la condition expresse de s'y établir immédiatement; dans quelques cas particuliers il pourrait être à propos de faire des concessions sans aucune charge.

Combien de terres faudrait-il accorder à chaque famille pour s'établir?—Je considère que 100 arpens sont une proportion suffisante pour chaque famille.

Proposeriez-vous que l'on fit quelques améliorations sur les terres concédées aux Emigrés; et quelles sont ces améliorations?—En établissant les pauvres Emigrés, je recommanderais de faire quelques améliorations préalables, telles que de bâtir une hutte, et de leur faire préparer un ou deux arpens de terre, pour les mettre en état de les ensemencer; ce qui coûterait £7 ou 9; et, dans des occasions particulières, des provisions pour la somme de £3 ou de 5, devraient suffire pour établir dans cette Province une famille industrieuse et travaillante.

Les Emigrés ont-ils les moyens de pouvoir se transporter sur les terres qu'on pourrait leur accorder dans cette Province?—La très-grande partie des Emigrés qui sont arrivés à Québec l'année dernière, avaient d'amples moyens pour se transporter, avec leurs familles, dans aucunes parties de la Province. En établissant les pauvres Emigrés sur des terres, les frais à faire pour les transporter du lieu de débarquement à celui de l'établissement, devraient retomber sur le public, ou sur les personnes qui retirent tout l'avantage d'être soulagés de la nécessité de maintenir ces pauvres.

A combien peut s'élever la somme dont chaque famille pauvre et indigente aurait besoin, pour pouvoir se transporter sur les terres qu'on pourrait leur vendre ou leur concéder dans cette Province?—Il suffirait de £4 à £7 pour transporter une famille indigente, dans aucune partie de la Province où elle pourrait vouloir s'établir.

Pouvez-vous informer le Comité à combien s'est élevée la dépense de l'Hôpital des Emigrés pour les trois années dernières?—La dépense de l'Hôpital des Emigrés, pour les années précédentes, se monte à £700, pour

25th Jany.

years, stood thus: For 1829, £700; 1830, £1154 8s.; 1831, £1384 15s. If the regulations which I have now the honor to submit to the Committee with regard to arrangements to be observed on the arrival and landing of Emigrants were adopted, I am confident that a very considerable saving of expense would be experienced in the disbursements of the Emigrant Hospital.

Can you inform the Committee of the amount expended by the Temporary Emigrant Society of Quebec, the last season, and the system pursued in its expenditure?—The amount expended by the Temporary Emigrant Society of Quebec, last season, may be about £300. The original intention of this Institution was to confine relief to cases of deep distress from sickness or other unforeseen causes; but in many instances, I fear, great deceptions have been practised on the sympathy of the dispensers of that charity, and what was intended to confer a benefit, has also, I fear, laid the foundation of mischief. I am persuaded more harm than good results from these Charitable Institutions; lazy and indolent Emigrants loiter about these Institutions, and many have been encouraged by them to remain in Quebec, who, had they been left to their own exertions, would now have been in a situation of comparative independence. Applicants for relief in general, are provided with a ticket of recommendation from their Clergymen, and which is presented to the Member of the Committee on duty for the week, and, if approved of, aid in money is generally granted, at the rate of from 1s. 3d. to 5s. per week. During the Summer months, many families had their passage paid by the Society, to Montreal, and other parts of the Province; and several widows and other destitute objects were sent back to the United Kingdom. Begging Intitutions of every sort are dangerous experiments, and much of the evils of the present Poor Law system in England has grown out of such, and has been the result of mistaken sympathy. In the Canadas at present, where labour is so highly paid for, no person in some bodily health, ought to be recognized as an object of charity. Lazy and dissipated poor flock to Quebec from every part of Canada, and many from the United States repair here also, to partake of the benevolence of what is so generously distributed; in fact, begging has become a very profitable profession; and I know a person now in Quebec, who realized in in a very short period, over £50, by begging, and I think the same person is still recognized as an object of great distress. Many of these poor women you see occasionally about the streets, have sons and daughters at service, and some have returned from New York and Albany, declaring that no where did they find so much charity as in Quebec. I have known persons weekly Pensioners on the List of the Emigrant Society, who were in the receipt of from 12s. 6d. to 20s. a week from the various donors. Every Stranger arriving in the country in good health, ought to be left to their own exertions, and success will attend them sooner than when they find others to think or work for them. His Majesty's Government feel a deep anxiety in the welfare of any Emigrant that comes to the country, and it is the especial duty of the proper Authorities to grant them all useful information and assistance in their power.

From

pour l'année 1829; à £1154 8s. pour celle de 1830, et à £1384 15s. pour l'année 1831. Si l'on adoptait les règlemens que j'ai maintenant l'honneur d'offrir au Comité, relativement aux mesures que l'on devrait prendre lorsque les Emigrés arrivent et sont débarqués à terre, je suis persuadé que l'on effectuerait, par ce moyen, une économie considérable dans la dépense de l'Hôpital des Emigrés.

25 Janvr.

Pouvez-vous informer le Comité quelle est la somme qui a été dépensée par la Société temporaire des Emigrés de Québec, pendant le Cour de la dernière saison; et quel est le système que l'on a suivi dans l'emploi des deniers?—La somme dépensée par la Société temporaire des Emigrés de Québec, peut se monter à environ £300. Cette institution avait d'abord en vue de se borner à donner du soulagement aux personnes tombées dans la dernière misère, soit par cause de maladie, ou par des événemens imprévus; mais je crains bien qu'on en ait imposé dans bien des cas, à la sympathie des dispensateurs de cette Institution charitable; et que ce qui était destiné à produire du bien, n'ait été accompagné de plusieurs abus. Je suis persuadé que ces Institutions charitables entraînent avec elles plus d'inconvéniens que d'avantages; un grand nombre d'Emigrés paresseux et indolens, assiégent ces Institutions; et plusieurs sont engagés à rester à Québec, qui, s'ils eussent été abandonnés à leur propres ressources, se trouveraient maintenant dans un état d'indépendance comparative. Les personnes qui demandent à être soulagées se munissent généralement d'un billet de recommandation d'une personne de leur Clergé, qu'elles présentent au Membre du Comité qui est en devoir pour la Semaine; et s'il est approuvé, on leur donne, en général, de 1s. 3d. à 5s. par semaine. Pendant le cours de l'Eté, un grand nombre de familles se sont fait payer leur passage pour Montréal, et autres parties de la Province, par la Société; et plusieurs veuves, et autres misérables, ont été renvoyés dans le Royaume-Uni Les Institutions de tous genres, pour la mendicité, sont des essais dangereux; et une grande partie des maux qui se font maintenant sentir en Angleterre, par suite du système actuel de la loi des pauvres, proviennent de l'établissement de ces Institutions, et sont le résultat d'une charité mal entendue. Dans les Canadas, où le travail est si bien payé, toute personne qui jouit d'une bonne santé ne devrait jamais être considérée comme un objet de charité; les pauvres et les dissipés se rendent en foule à Québec, de toutes les parties du Canada; il en vient même des Etats-Unis, pour prendre part aux distributions qui se font avec tant de profusion. En un mot, c'est un métier profitable à présent que de demander la charité; et je connais une personne à Québec, qui a réalisé plus de £50 en mendiant dans un très-court espace de tems; je crois que cette même personne est encore considérée comme un objet digne de commisération. Un grand nombre de ces pauvres femmes que l'on rencontre occasionnellement dans les rues, ont des fils ou des filles en service; et plusieurs d'entre elles sont revenues de New-York et d'Albany, déclarant qu'on ne les avait nulle part traitées avec autant de charité qu'à Québec. J'ai connu des personnes, rétribuées sur la liste de la Société des Emigrés, qui recevaient 12s. 6d. à 20s. par semaine, des différens donateurs. Tout étranger arrivant dans le Pays en bonne santé, devrait être laissé à ses propres ressources, et il réussira beaucoup mieux que s'il s'aperçoit que d'autres pensent et agissent pour lui. Le Gouvernement de Sa Majesté s'intéresse vivement au bien-être de tous les Emigrés qui arrivent dans ce Pays; et il est du devoir des autoritées préposées pour cela, de leur donner tous les renseignemens utiles, et toute l'assistance qu'il est en leur pouvoir de donner.

D'après

25th Jany.

From your acquaintance, can you inform the Committee what number of Emigrants may be expected next season?—I am of opinion that sixty or seventy thousand Emigrants may be expected next season.

What is your opinion of the effect of the Montreal Emigrant Society, the Report whereof is among the Minutes of this Committee; do you or do you not approve such an Institution, and what are the grounds of your opinion?—I am of opinion that the labours of the Montreal Emigrant Society during the last summer are highly meritorious, rnd reflect great credit on its conductors, and the inhabitants of that City; their mode of application of relief is exceedingly judicious, and is well worthy of being referred to on any similar emergency. It is very possible that some arrangement might be adopted at Montreal in aid of distressed Emigrants, that would be beneficial; yet I am still of the opinion that Charitable Societies for the relief of Emigrants should only be resorted to in case of great and unforeseen distress. I much fear that more harm than good would result from the Emigrant public being led to expect relief from any other source than their own exertions. I may be permitted to state, that the system of Emigration to the Provinces is under serious consideration by His Majesty's Government at Home, and that every possible precaution will be adopted to guard the Inhabitants of the Province from any undue burthen; it is the intention of His Majesty's Government to place Agents to direct and send Emigrants to suitable places between Quebec and York, and if the Emigrants are led to expect assistance from detached Charitable Institutions, much confusion and misapplication will be the consequence.

D'après votre connaissance, pouvez-vous informer le Comité quel est le nombre d'Emigrés que l'on peut attendre l'Eté prochain?—Je suis d'avis que l'on peut s'attendre à voir arriver soixante ou soixante-et-dix mille Emigrés, dans le cours de la saison prochaine.

25 Janvr.

Que pensez-vous de la Société des Emigrés de Montréal, dont le rapport se trouve parmi les minutes de ce Comité; approuvez-vous, ou non, une semblable Institution, et surquoi fondez-vous votre opinion?—Je pense que les travaux de la Société des Emigrés de Montréal, dans le cours de l'Eté dernier, sont très-méritoires, et font beaucoup d'honneur à ceux qui les conduisent, et aux Citoyens de cette ville; la manière dont elle distribue ses secours est extrêmement judicieuse, et est bien digne d'être imitée dans toute circonstance semblable. Il est très-possible que l'on puisse prendre quelque mesure à Montréal, pour soulager les pauvres et malheureux Emigrés, qui pourrait avoir un résultat avantageux; mais je n'en suis pas moins d'opinion que l'on ne devrait avoir recours aux Associations charitables, pour le soulagement des Emigrés, que dans des cas extrêmes de pauvreté et de misère. Je crains beaucoup qu'il ne résulte plus de mal que de bien, en portant les Emigrés à s'attendre à trouver de l'assistance et du secours, ailleurs que dans leurs propres ressources. Il me sera permis de dire, que le Gouvernement de Sa Majesté considère très-sérieusement le système de l'Emigration dans ces Provinces, et qu'il prendra toutes les mesures possibles pour empêcher que les Habitans de la Province ne soient surchargés; le Gouvernement a intention de placer des agens pour diriger et envoyer les Emigrés dans des endroits convenables entre Québec et York; et si les Emigrés s'attendent à recevoir de l'assistance de la part des Institutions charitables détachées, il en résultera beaucoup de confusion.

Saturday, 31*st December*, 1831.

Robert Shaw, Esquire, of Quebec, called in; and examined:—

Are you the Agent for the St. Lawrence Steam Boat Company at this place?—I am the Agent for the St. Lawrence Steam Boat Company at this place.

Can you say what number of Emigrants arrived in Quebec the last season from the United Kingdoms, and does the number of Emigrants frequently exceed the number of passengers allowed by Law in each vessel?—It must have been over 50,000, and in many cases the number on board of vessels exceeded what is allowed by Law, more particularly from Ireland.

Do you know of any abuses having been practised by the Masters of Vessels on Emigrants?—I have no personal knowledge.

Are many of the Emigrants taken from the Vessels while they are at anchor in the stream opposite Quebec by the Steam Boats?—A very large proportion, I should say about three-fourths.

Is it not an abuse for the Masters to keep their vessels in the Stream, and thus prevent Emigrants from landing and procuring information, and any thing they may need?—I do not consider it is for the advantage of the Emigrants to be landed on a Wharf, as they are immediately surrounded by persons interested in detaining them here as long as their limited means last; the sooner they go forward to their place of destination the better; and soon after the vessels come to anchor in the Stream, the heads of families come ashore, and get the necessary supplies, and what information they want. In no case is there so much misery among the Settlers when

Samedi, 31 *Décembre* 1831.

Robert Shaw, Ecuyer, de Québec, appelé et interrogé:

Etes-vous l'Agent, ici, de la Compagnie des Bâteaux-à-Vapeur du St. Laurent?—Je suis l'Agent de cette Compagnie pour cet endroit.

Pouvez-vous dire quel est le nombre des Emigrés qui sont arrivés à Québec pendant le cours de l'Eté dernier; et le nombre des Emigrés excède-t-il fréquemment le nombre de passagers que la loi permet à chaque Vaisseau de prendre?—Il doit être arrivé plus de 50,000 Emigrés, et dans bien des occassions, le nombre des passagers a excédé celui qui est permis par la Loi, et particulièrement dans les Vaisseaux partis d'Irlande.

Savez-vous s'il a été commis des extorsions et autres abus sur les Emigrés par les Maîtres des Vaisseaux?—Je n'ai aucune connaissance personnelle à cet égard.

Les Bateaux à Vapeur embarquent-ils un grand nombre d'Emigrés pendant que les Vaisseaux sont à l'ancre dans le fleuve vis-à-vis de Québec?—Oui; ils en prenent un grand nombre, environ les trois quarts.

N'est ce pas un abus de la part des Maîtres des Vaisseaux de tenir leurs Vaisseaux au milieu du fleuve, et d'empêcher ainsi les Emigrés de débarquer, et de se procurer les renseignemens et les autres choses dont ils peuvent avoir besoin?—Je ne crois pas qu'il soit de l'avantage des Emigrés d'être débarqués sur un quai, où ils sont immédiatement entourés de personnes qui sont intéressées à les détenir ici, tant qu'ils ont un peu d'argent; plus ils se hâtent de se rendre dans l'endroit où ils ont résolu de se fixer, et plus ils consultent leur avantage; car, aussitôt que les Vaisseaux ont jeté l'ancre dans fleuve, les chefs de familles viennent à terre, pour

25th Jany. when taken by the Steamers from alongside, as when taken from the Wharves, and no family can leave a Wharf under at least 5s. for cartage, besides liquors, &c.; but the Captains of Vessels should be obliged to retain the luggage and families on board, at least 48 hours, if so requested by the Emigrant. Last Summer many Captains landed their Passengers in a sickly state, although ordered not to do so by the Health Officer; and in one or two instances when the Yellow (or Quarantine) Flag was hoisted.– As soon as the Harbour Master or Health Officer ascertains that there is sickness on board, the Captains ought to be obliged to hoist the above distinguishing Flag; and prevent his Passengers landing until he receives further orders; many of the Irish landed last season afflicted with the Small Pox, and other contagious diseases. If the Vessels are obliged to come to a Wharf, it will be impossible to prevent those diseases from being spread throughout the Province.

Are not the Masters of Vessels obliged to land their Passengers at Quebec, and would it not be a great advantage to the Emigrant if the Vessels would come to a Wharf, and consequently give the Emigrants the option of stopping in Quebec, or going to any other part of the Province?—The Captains are obliged to land the Passengers; but in place of coming to the Wharf, if they were obliged to allow them forty eight hours after Vessels come to anchor opposite the Town, (and not on the Ballast Ground,) it would be decidedly in favour of the Emigrants, and further powers ought to be given to the Health Officer than he had last year.

What was the usual charge to Emigrants for passage in the Steam-boats last season from Quebec to the different places where passengers land up the River?—To Three Rivers 5s. to Sorel or Montreal 7s. 6d., for persons over twelve years of age; half price for persons from 3 to 12 years of age; under 3, free. No charges made for luggage in any case for steerage Passengers. Indigent Emigrants for warded out by the Emigrant Society at half of the above rates.

In your opinion would it be advisable to employ an Agent to give information to Emigrants and to forward the most destitute to different parts of the Province where they might find employment?—The Upper Canada Land Company have an Agent in Quebec during the summer season, who gives every information to settlers bound for the Upper Province, and more particularly to those who intend settling on the Company's land. Mr. Buchanan, the Agent in Quebec, has taken great interest for those who intend settling in the Townships of Leeds or Inverness, for the last two or three years. The most destitute were forwarded by the Emigrant Committee as above. The number of destitute exceeded this year that of any former one.

The Reverend Mr. *McMahon*, called in; and examined:

Are you a Member of the Society established at Quebec the past season for the relief of indigent Emigrants in distress?—Yes.

What

25 Janvr. pour se procurer les provisions nécessaires, et les renseignemens dont ils ont besoin. On ne voit jamais autant de misère parmi les Emigrés, lorsqu'ils s'embarquent immédiatement dans les Bateaux à Vapeur, que lorsqu'ils ont été débarqués sur les Quais; car aucune famille ne peut sortir d'un quai, sans payer au moins 5s. pour transporter son butin, sans compter la boisson, etc.; mais on devrait obliger les Capitaines des Vaisseaux à garder les effets des Passagers, ainsi que leurs familles, lorsqu'ils en sont requis par les Emigrés, au moins 48 heures. L'Eté dernier, un grand nombre de Capitaines ont débarqué leurs Passagers dans un état de maladie, malgré la défense de l'Officier de Santé; et cela a eu lieu dans une ou deux occasions après que le Pavillon jaune ou de Quarantaine avait été hissé. Aussitôt qu'il est constaté par le Maître du Havre, ou par l'Officier de Santé, qu'il y a de la maladie à bord d'un Vaisseau, le Capitaine devrait être obligé de hisser le Pavillon distinctif, et d'empêcher ses Passagers de débarquer jusqu'à ce qu'il reçoive de nouveaux ordres. Un grand nombre d'Irlandais ont été débarqués pendant l'été dernier, quoique atteints de la petite vérole, et d'autres maladies contagieuses. Si l'on oblige les Vaisseaux à venir aux Quais, il sera impossible d'empêcher ces maladies de se répandre dans toute la Province.

Les Maîtres des Vaisseaux ne sont-ils pas obligés de débarquer leurs Passagers à Québec, et ne serait-ce pas un grand avantage pour les Emigrés, que de faire aborder les Vaisseaux aux Quais, et de leur donner ainsi le choix de demeurer à Québec, ou de se transporter dans aucune autre partie de la Province?—Les Capitaines sont obligés de débarquer les Passagers; mais s'ils étaient tenus de permettre aux Emigrés de rester quarante-huit heures, après que les Vaisseaux ont jeté l'ancre vis-à-vis de la Ville, (et non au lieu de délestage,) cela serait assurément avantageux pour les Emigrés, et l'on devrait donner à l'Officier de Santé, des pouvoirs plus étendus que l'année dernière.

Combien a-t-on demandé aux Emigrés, pendant la dernière saison, pour les transporter dans les Barques à Vapeur, de Québec aux différens endroits de débarquement dans le fleuve?—On a demandé 5s. pour aller aux Trois-Rivières, et 7s. 6d. pour aller à Sorel ou à Montréal, pour les personnes âgées de plus de douze ans; moitié prix pour les personnes âgées de trois ans jusqu'à douze; et rien du tout pour les enfans au-dessous de cet âge. On n'a rien fait payer pour le butin et les effets des Passagers de l'avant. Les Emigrés indigens ont été envoyés par la Société des Emigrés, pour moitié prix.

Serait-il à propos, selon vous, d'employer un Agent pour donner des renseignemens aux Emigrés, et envoyer les plus pauvres d'entre eux dans les différentes parties de la Province, où ils pourraient trouver de l'emploi?—La Compagnie des Terres du Haut-Canada emploit un Agent à Québec, pendant l'Eté, pour donner des renseignemens aux Emigrés qui se rendent dans le Haut-Canada, et plus particulièrement à ceux d'entre eux qui se proposent de s'établir sur les terres de la Compagnie. M. Buchanan, l'Agent à Québec, a pris le plus vif intérêt aux Emigrés, dont le dessein était de s'établir dans le Township de Leeds et d'Inverness, pendant les deux ou trois années dernières. Les plus pauvres ont été envoyés, ainsi que je l'ai déjà dit, aux frais du Comité des Emigrés. Le nombre des pauvres Emigrés a excédé, cette année, celui d'aucune des années précédentes.

Le Révérend Messire *McMahon*, appelé et interrogé:

Etes-vous l'un des Membres de la Société établie à Québec pendant l'Eté dernier, pour soulager les Emigrés indigens et dans le malheur?—Oui.

25th Jany.

What system was adopted by your Society to carry on your operations?—The Society having been furnished with means by public subscription in the early part of the summer, three of its Members sat three days of each week for the purpose of investigating those cases of distress that came before them; and to those they found deserving they furnished either free passage to Montreal, or pecuniary temporary relief as the case might have required.

What number of Emigrants have been relieved or assisted by your Society since its establishment?—To answer this question correctly it would be necessary for me to have the Society's books and other memoranda by me. However, on rough calculation, I may venture it as my opinion that the Society extended relief in free passage and in money, to about 5,000 individuals since last June.

Are many of the Emigrants when they arrive at Quebec in great distress, if so, will you state what you consider the cause? --Many apparently are. The following in my opinion is principally the cause: When the Peasantry are about to emigrate, as a preparatory step they convert whetever they can dispose of into money and proceed to their port of Embarkation in time sufficient to arrive a few days before the date advertised for sailing. They there lay in their sea-stock. Being detained however by the Vessel not sailing for three weeks, sometimes after the appointed day, their expenses increase, the stock they laid in diminishes, and when they are a short time at sea, it is entirely consumed. They then are under the necessity of purchasing provisions from the Master of the Vessel at an enormous advance, so that between long passages, detention at the port of embarkation, and the extortion of the Captains of the Ship, their little stock of money is spent by the time they come to Quebec.

What was the nature of the relief or assistance you gave them, and what was the expense of the same? —The 1st part of this query is answered in No. 2. The amount of the expense I would calculate to about £500.

25 Janvier.

Quel est le système que votre Société a adopté pour conduire ses opération?—La Société s'étant procuré des moyens, à l'aide d'une souscription publique, qui avait été mise sur pied au commencement de l'Eté, trois de ses membres ont siégé trois fois la semaine, à l'effet de constater les cas de misère et de souffrances qui leur étaient présentés sous les yeux; et ils ont procuré à ceux qu'ils en ont jugés dignes, un passage libre à Montréal, et telle autre assistance pécuniaire dont ils pouvaient avoir besoin.

Quel est le nombre d'Emigrés que votre Société a soulagés ou assistés depuis son établissement? Pour répondre à cette question d'une manière exacte, il me faudrait avoir les livres de la Société, ou d'autres mémoires. Néanmoins, d'après une idée générale, j'ose affirmer que la Société a distribué des secours à environ 5000 individus, depuis le mois de Juin dernier; soit en payant leurs passages, soit en leur donnant de l'argent.

Un grand nombre d'Emigrés, en arrivant à Québec, se trouvent-ils dans une grande détresse; si cela est, voulez-vous dire ce que vous considérez comme en étant la cause?—Oui; et en voici principalement la cause. Lorsque les Habitans des Campagnes sont sur le point d'émigrer, ils commencent d'abord par convertir en argent tous les effets dont ils peuvent disposer, et ils partent à tems pour arriver au lieu d'embarquement, quelques jours avant que le Vaisseau fasse voile. Là, ils achètent leurs provisions pour le voyage. Etant détenus, néanmoins, parce que le Vaisseau souvent ne fait voile que trois semaines après le jour nommé, leurs dépenses augmentent, leurs provisions diminuent, et elles se trouvent tout-à-fait consommées, peu de tems après que le Vaisseau est en mer. Ils se trouvent, en conséquence, dans la nécessité d'acheter des provisions du Maître du Vaisseau, à un prix exorbitant; et cela, joint à la longueur de la traversée, aux délais qu'ils éprouvent lorsqu'il s'agit de s'embarquer, et aux extorsions des Maîtres des Vaisseaux, fait que le peu d'argent qu'ils avaient en partant, se trouve dépensé lorsqu'ils arrivent à Québec.

Quelle espèce de secours ou d'assistance leur a-t-on donné, et à combien d'argent cela s'est-il élevé?—On trouvera la réponse à la première partie de cette demande au No. 2; et j'évalue à £500 la dépense que cela a occasionné.

Tuesday, 11*th January*, 1832.

Mr. *Henry Thompson*, Keeper of the Exchange, called in; and examined:—

Can you inform the Committee what number of Emigrants arrived in this Province in the year 1831, the number reported, as well as the number (if any) not reported by the Masters of Vessels?—The number reported by the Harbour Master received from the different Captains is between 49 and 50,000, but the actual number arrived is in my opinion little short of 60,000. Many Captains give the number of adults only.

Did it appear to you to be the intention of a large proportion of them to settle in the Canadas?—As far as I had an opportunity of judging, a great portion of them had an intention of settling in the Canadas.

Can you say what proportion of the Emigrants are Agriculturists or Farmers and also Artisans? —Artisans are few, and the nine-tenths of them in my opinion emigrate with the intention of following Agritural pursuits.

Were they generally in a healthy state?—As far as I had the opportunity of observing they were, generally speaking,

Mardi, 11 *Janvier* 1832.

M. *Henry Thompson*, Gardien de l'Echange, appelé et interrogé:

Pouvez-vous informer le Comité, quel est le nombre des Emigrés qui sont arrivés dans cette Province en l'année 1831; et quel est le nombre de ceux qui ont été rapportés, et de ceux qui n'ont pas été rapportés par les Maîtres des Vaisseaux?—Le nombre d'Emigrés qui ont été rapportés par le Maître du Havre, d'après l'état que lui en ont donné les Maîtres des Vaisseaux, s'élève à 49 ou 50,000, mais il n'en est pas arrivé moins de 60,000, selon moi. Un grand nombre des Maîtres de Vaisseaux ne comptent que les adultes seulement.

Vous a-t-il semblé qu'une grande partie d'entre eux eussent le dessein de s'établir dans les Canadas?—D'après les occasions que j'ai eues d'en juger, une grande partie des Emigrés m'ont paru vouloir s'établir dans les Canadas.

Pouvez-vous dire qu'elle est la proportion des Emigrés agriculteurs ou artisans?—Le nombres des artisans est peu considérable; et les neuf dixièmes de ceux qui émigrent, partent avec l'intention de s'adonner aux travaux agricoles.

En général, étaient-ils en bonne santé?—D'après ce que j'ai eu occasion de remarquer, ils étaient en bonne

santé,

25th Jany.

speaking, in a healthy state, much more so than was expected; many Vessels arriving in port after long voyages with a far greater number of Emigrants on board than is allowed by Law. Captains are perhaps not always to blame for the crowded state of their Vessels; to prevent, however, the introduction of diseases arising from long confinement in such a limited space, as well as to check the practice it is indispensably necessary that the penalty for bringing a greater number of Passengers than is allowed by Act of the Imperial Parliament, should be strictly exacted.

Have you given attention to the increase of Emigrants?—I have.

Can you inform the Committee what number of Emigrants arrived in this Province in the year 1831, the number reported, as well as the number, if any, not reported by the Masters of Vessels?—The number previous to 1830, was not considerable; from that period it has been progressing. The Emigration in 1831, was double that of 1830. Judging from the aspect of affairs in Great Britain, and the impoverished state of the Artisans and Labourers both in that Kingdom and in Ireland, I feel no hesitation in stating that the Emigration to Canada in 1832 will, in my opinion, much exceed that of any former year.

C. F. H. Goodhue, Esquire, a Member of the House, called in; and examined: –

Could Emigrants settle in your County with advantage to themselves and the Province?—Yes.

What would be the average expense of conveying each family of five souls from Quebec to the County of Sherbrooke, where they could obtain land favorable for their permanent settlement?—About one pound ten shillings.

Would you recommend granting wild land to Emigrants?—I would recommend granting those lands with certain improvements.

What quantity of land would you grant to each family?—Fifty acres for each.

What improvements would you recommend to be made on land to be granted to Emigrants?—One acre cleared with a small log house.

What will be the expense of clearing the acre of land and building the house you recommend?—Six pounds.

Would you recommend any other expense on account of the Emigrants, and what?—I would recommend one cow, an axe and one hoe, the whole expense of which would be £3 12 6.

You have said you would recommend some ameliorations to be made on wild land before it is granted to Emigrants, what would be the advantage of such amelioration?—It would afford a home for their families, and the acre of ground cleared would afford them potatoes to live.

Would you recommend any thing particular with regard to their locations?—I should think that if the Crown and Clergy Reserves could be obtained in the Townships of Stoke and Windsor that those would be the most suitable places for Emigrants to commence settlements of that description.

Would

santé, généralement parlant, et beaucoup plus qu'on ne devait s'y attendre, car un grand nombre de Vaisseaux sont arrivés dans ce Port, après une longue traversée, avec beaucoup plus de passagers que la loi ne permet à un Vaisseau d'en avoir. Les Maîtres des Vaisseaux ne sont pas à toujours à blâmer, pour la foule de personnes qu'on trouve dans leurs Vaisseaux; néanmoins, afin de prévenir l'introduction des maladies occasionnées par le rassemblement d'un aussi grand nombre de personnes renfermées dans un espace aussi étroit, et en même tems, pour mettre un terme à cet abus, il est indispensablement nécessaire d'imposer une stricte pénalité lorsqu'un Vaisseau amène un plus grand nombre de passagers que ne le permet l'Acte du Parlement Impérial.

25 Janvr.

Avez-vous porté votre attention à l'augmentation du nombre des Emigrés?—Oui.

Pouvez-vous dire au Comité quel est le nombre des Emigrés qui sont arrivés dans cette Province, pendant l'année 1831, et le nombre de ceux qui ont été rapportés, et qui n'ont pas été rapportés par les Maîtres des Vaisseaux?—Le nombre des Emigrés, avant 1830, n'a pas été considérable. Depuis cette époque, il a toujours été en augmentant. L'Emigration de 1831, a été le double de celle de 1830. Si l'on en juge d'après l'aspect des affaires dans la Grande-Bretagne, et d'après l'état de dénuement et de pauvreté dans lequel se trouvent les artisans et la classe ouvrière dans ce Royaume et en Irlande, je n'hésité pas à dire, que l'émigration de 1832 au Canada, excèdera de beaucoup selon moi, celle de toutes les années précédentes.

C. F. H. Goodhue, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé et interrogé:

Les Emigrés pourraient-ils s'établir dans votre Comté avec avantage pour eux-mêmes, et pour la Province?—Oui.

Combien en coûterait-il (prix moyen) à chaque famille, composée de cinq personnes, pour se transporter de Québec, dans le Comté de Sherbrooke, à l'endroit où ils pourraient se procurer des terres favorables pour s'y établir d'une manière permanente?—Environ trente shelings.

Proposeriez-vous de concéder des terres incultes aux Emigrés?—Je proposerais de concéder ces terres avec certaines améliorations.

Quelle est la quantité de terres que vous accorderiez à chaque famille?—Cinquante arpens.

Quelles sont les améliorations que vous recommanderiez de faire sur les terres que l'on veut concéder aux Emigrés?—Un arpent de terre faite, avec une petite hutte.

A combien se montera la dépense de défricher cet arpent de terre, et de bâtir la hutte que vous recommandez?—A six louis.

Recommanderiez-vous de faire quelques autres avances, au compte des Emigrés, et quels avances?—Je recommanderais de leur avancer une vache, une pioche et une hache; et tout cela se monterait à la somme de £3 12 6.

Vous-avez dit que vous recommanderiez de faire certaines améliorations sur les terres incultes, avant de les concéder aux Emigrés; de quelle utilité seraient ces améliorations?—Elles offriraient un asile pour leurs familles, et l'arpent de terre défrichée servirait à produire des patates pour les faire vivre.

Recommanderiez-vous quelque chose de particulier, relativement à leur établissement?—Je crois que si l'on pouvait obtenir les Réserves de la Couronne et du Clergé, dans les Townships de Stoke et de Windsor, ces endroits conviendraient le mieux aux Emigrés pour commencer et former des établissemens de ce genre.

Serait-

25th Jany. Would there be any advantage to the Emigrants and the public if the Crown and Clergy Reserves in the Eastern Townships were granted to Emigrants for actual settlement?—Yes; it would afford the Emigrant a home, and the means of employment for themselves and their families. The advantage to the public would be settling the waste lands and reducing the price of labour.

Would you recommend the appointment of an Agent to give interpretation to and assist the Emigrant to proceed to the Eastern Townships?—I would.

Would not inhabitants from the old Settlements or *Seigneuries*, form valuable settlers in the Townships, as being better used to the climate and accustomed to clearing land after the best mode followed in North America?—I am certainly of opinion that Canadians are better settlers than any other nations, and would improve the Country faster if they could be goton it the Country.

25 Janvr. Serait-il avantageux pour les Emigrés et pour le public, de concéder les Réserves de la Couronne et du Clergé, dans les Townships de l'Est, pour y former des établissemens?—Oui; on donnerait par-là un asile aux Emigrés; et cela leur offrirait les moyens de se soutenir eux et leurs familles. L'utilité qui en résulterait pour le public serait l'établissement des terres incultes, et une réduction dans le prix de la main-d'œuvre.

Recommanderiez-vous la nomination d'un Agent, afin de donner aux Emigrés les renseignemens et l'assistance dont ils ont besoin, pour se rendre dans les Townships de l'Est?—Oui.

Les Habitans des anciens établissemens ou des Seigneuries, ne feraient-ils pas de bons habitans dans les Townships, comme connaissant mieux le climat, et étant plus accoutumés à défricher les terres, d'après la méthode suivie dans l'Amérique du Nord?—Je suis parfaitement d'opinion que les Canadiens sont de meilleurs habitans sur les terres nouvelles que tous les autres peuples; et qu'ils amélioreraient cette partie du pays plus rapidement, si l'on pouvait les engager à s'y établir.

Wednesday, 11*th January*, 1832.

Mr. *John Ryan*, called in; and examined:

Are you the Agent of the Montreal Steam Tow Boat Company?—I am the Agent of the Montreal Steam Tow Boat Company. I should suppose that the number of Emigrants sent up to Montreal by the Company's Boats, exceeded 20,000.

Have you known of any abuses practised on the Emigrants by the Masters of Vessels; if you have, please to state them?—I have heard of some abuses, but I do not know it personally. The Boats generally take them out of Vessels in the stream, at least nine-tenths of them.

Are the Emigrants generally inclined to settle in the Canadas?—I should suppose the three-fourths settle in the Canadas.

Are the Vessels much crowded with Passengers?—Some of them are, but more especially the small Vessels.

Do you conceive the Passengers suffer from being crowded, and what is the consequence to them?—Filth, sickness and the want of water.

What proportion of Emigrants leave this Port during the 48 hours after they arrive at Quebec?—From three-fourths to seven-eighths.

Mr. *Charles Brocklesby*, called in; and examined:

Do you know of any abuse by the Masters of Vessels in landing the Emigrants; if any, please state them?—It has frequently occurred that Passengers are landed in wet weather, and too late in the afternoon to obtain lodgings, whereby they are obliged to remain on the wharf.

Captain *Lambly*, Harbour Master, called in; and examined:

Does the number of Emigrants frequently exceed the number of Passengers allowed by Law, in each Vessel?—They very frequently do; and I instance the following ships that arrived last season, viz: 11 from Belfast, 2 from Ross, 7 from Dublin, 1 from Limerick, 3 from Londonderry, 3 from Newry, 1 from Wexford, 6 from Sligo, 1 from Waterford, 2 from Westport, 1 from Cork, 1 from Balina, 3 from Greenock, 2 from Liverpool, and

Mercredi, 11 *Janvier* 1832.

M. *John Ryan*, appelé et interrogé:

Etes-vous l'Agent de la Compagnie des Bateaux à Vapeur de Montréal?—Je suis l'Agent de la Compagnie des Bateaux à Vapeur à remorque, de Montréal. Je croirais que le nombre des Emigrés, qui ont été transportés à Montréal dans les Bateaux de la Compagnie, excède 20,000.

Avez-vous eu connaissance de quelques abus de la part des Maîtres des Vaisseaux envers les Emigrés; si c'est le cas, veuillez mentionner ces abus?—Oui; j'ai entendu dire qu'il y avait eu quelques abus, mais je n'en ai pas une connaissance personnelle. Les Bateaux à Vapeur, en général, vont chercher les Emigrés à bord des Vaisseaux qui sont dans le fleuve, et les neuf dixièmes d'entre eux s'embarquent de cette manière-là.

Les Emigrés sont-ils généralement portés à s'établir dans les Canadas?—Je crois que les trois quarts s'établissent dans les Canadas.

Les Vaisseaux, en arrivant, sont-ils remplis d'un trop grand nombre de passagers?—Plusieurs le sont; mais particulièrement les petits Vaisseaux.

Pensez-vous que les Passagers souffrent par suite de ce qu'ils sont en trop grand nombre; et quel en est le résultat?—La malpropreté, les maladies et le besoin d'eau en sont le résultat.

Quelle est la proportion des Emigrés qui partent de ce port, 48 heures après leur arrivée à Québec?—Les trois quarts ou les sept huitièmes.

M. *Charles Brocklesby*, appelé et interrogé:

Savez-vous s'il s'est commis des abus de la part des Maîtres des Vaisseaux en débarquant les Emigrés; si vous en connaissez, ayez la bonté de les exposer?—Il est arrivé fréquemment que l'on a débarqué les Passagers dans des tems humides, et lorsqu'il était trop tard l'après-midi pour qu'ils pussent se procurer des logemens, ce qui faisait qu'ils étaient obligés de passer la nuit sur les quais.

Le Capitaine *Lambly*, Maître du Havre, appelé et interrogé:

Le nombre des Emigrés excède-t-il souvent le nombre des passagers que la Loi permet à chaque Vaisseau d'amener?—Cela arrive très-souvent; et je signale les Vaisseaux suivans, qui arrivèrent dans le cours de l'Eté dernier; savoir: 11 de Belfast, 2 de Ross, 7 de Dublin, 1 de Limerick, 3 de Londonderry, 3 de Newry, 1 de Wexford, 6 de Sligo, 1 de Waterford, 2 de Westport, 1 de Cork, 1 de Balina, 3 de Greenock, 2 de Liverpool,

25th Jany. 1 from Cromarthy. These Vessels were generally in a very filthy dirty state, and had the most dead in their voyage, and sick on their arrival.

Can you inform the Committee of the situation of the Emigrants when they arrive at Quebec?—I have remarked generally that from Ireland, they are most indigent, from Scotland next so, and from England still less so.

Do they generally remain long in this City?—No.

Have you heard of any abuses practised on the Emigrants by the Masters of Vessels; if any, please to say what is the nature of them and extent?—None has ever come to my own knowledge. I have heard of several, such as being short of water and provisions, and in such cases, the Settlers have been charged an exorbitant price for what they were obliged to buy from the Masters. Sometimes put on a short allowance of water without sufficient reason, during the voyage; one Master was prosecuted at St. John's Newfoundland, and heavily fined for using his Passengers ill. I respectfully submit, that if the Officer of the Customs in the different Ports in Ireland from whence these poor people generally come, were to enforce more strictly, (or as strictly as they do in England,) the Act of the 9th Geo. IV. Chap. 21, there would be but little reason to apprehend sickness on their arrival here. This Act wisely provides for every thing that the comfort of such people require, with common attention on the part of the Masters; but the Act appears to me to be of no use whatever in Ireland. The Ships are not generally fitted or provided as the Act requires, and they appear to bring as many in number as they can stow away, without thinking of the consequences; and this appears to me the chief reason of so many deaths on their voyages; for instead of three Passengers to four tons, they sometimes have as many as the number of tons, and sometimes more.

Jacob De Witt, Esquire, Chairman of the Committee, examined:

Are you a Member of the Montreal Emigrant Society?—Yes; and I was present at the formation of the Society, and from June to September, attended almost every day at the Emigrant Office; and was frequently at the Wharves where the Emigrants disembark from the Steam Boats; and often visited the Temporary Building erected for their accommodation.

What system was adopted by that Society for relieving the Emigrants?—The principle adopted was, that every one that did not work should not eat; thereby to leave them to depend on their own physical resources and economy. One of the Rules of the Society was, to give no money, nor any aid while they remained in the City. In following this view, we provided places for servants and labourers, and rendered assistance to families by providing passages to different parts of the Canadas, where it was likely they would find employment, and some of them were furnished with provisions; families with many small helpless children were generally forwarded with the least possible delay. When we were in doubt of their being worthy of assistance, or their being destitute, we gave them employment at breaking stones for the roads, at reduced prices, which proved an excellent test; for while some would continue to work at the

et 1 de Cramarthy. Ces Vaisseaux étaient, en général, dans un état de malpropreté extrême, et ce sont ceux dans lesquels il y a eu plus de mortalité pendant la traversée, et plus de maladie lors de leur arrivée. *25 Janvr.*

Pouvez-vous informer le Comité de l'état dans lequel se trouvent les Emigrés lorsqu'ils arrivent à Québec?—J'ai remarquai généralement que la plupart de ceux qui arrivent d'Irlande, sont pauvres et indigens; ceux qui viennent d'Ecosse le sont moins; et ceux qui arrivent d'Angleterre le sont encore moins que ceux-ci.

Restent-ils long-tems dans cette Ville, en général?—Non.

Avez-vous entendu dire qu'il se soit commis des abus de la part des Maîtres des Vaisseaux; et si cela est, voulez-vous dire quelle est la nature et l'étendue de ces abus?—Ces abus ne sont jamais venus à ma consance. J'ai entendu dire qu'il y en avait eu plusieurs; comme de ne pas avoir assez d'eau et de provisions; et, dans ces occasions-là, on a demandé un prix exorbitant pour ce que les Emigrés étaient obligés d'acheter des Maîtres des Vaisseaux. Quelquefois, on a diminué les rations d'eau pendant la traversée, sans une raison suffisante. On a poursuivi à Terreneuve et condamné à l'amende un Maître de Vaisseau, pour avoir maltraité ses passagers. Je soumets humblement que si l'Officier de la Douane des différens Ports d'Irlande d'où viennent généralement ces pauvres Emigrés, exécutait plus strictement (ou du moins aussi strictement qu'on le fait en Angleterre,) l'Acte de la 9e Geo. IV, chap. 21, il n'y aurait pas lieu de craindre la maladie, lorsqu'ils arrivent ici. Cet Acte pourvoit sagement à tout ce dont ces pauvres gens peuvent avoir besoin, avec une attention ordinaire de la part des Maîtres des Vaisseaux; mais cet acte ne paraît être d'aucune utilité en Irlande. Les Vaisseaux, en général, ne sont pas équippés ou approvisionnés, ainsi que l'Acte l'ordonne; et l'on paraît vouloir embarquer autant d'Emigrés que les Vaisseaux peuvent en porter, sans réfléchir aux conséquences; et c'est là, selon moi, la principale raison pour laquelle il y a tant de mortalité pendant la traversée; car, au lieu d'admettre trois passagers par quatre tonneaux, on en admet quelquefois autant qu'il y a de tonneaux, et quelquefois même plus.

Jacob De Witt, Ecuyer, Président du Comité, interrogé:

Etes-vous Membre de la Société des Emigrés de Montréal?—Oui; et j'étais présent lors de l'établissement de la Société; et depuis le mois de Juin jusqu'à celui de Septembre, j'ai assisté presque tous les jours au Bureau des Emigrés; je me suis fréquemment transporté sur les Quais où les Emigrés débarquent des Bâteaux-à-Vapeur; et j'ai souvent visité les appentis temporaires que l'on a bâtis pour les recevoir.

Quel système cette Société a-t-elle adopté pour soulager les Emigrés?—Le principe qu'elle a adopté, c'est de ne donner à manger qu'à ceux qui veulent travailler, les abandonnant ainsi à leurs propres ressources et à leur propre économie. L'une des règles de la Société était de ne leur donner ni argent ni secours, tant qu'ils restaient dans la Ville. En suivant cette méthode, nous avons procuré des places pour des Domestiques et des Journaliers, et nous avons assisté des familles en payant leurs passages pour les transporter dans différents endroits dans les Canadas, où il était probable qu'elles trouveraient de l'emploi, et nous avons fourni des provisions à plusieurs d'entre elles. En général, nous faisions partir, sans délai, les familles chargées d'enfans en bas âge. Lorsque nous étions en doute de savoir si les Emigrés méritaient d'être assistés, ou s'ils étaient véritablement dans le besoin, nous les employions à casser des pierres pour les Chemins, à un

bas

25th Jany. the low price, and thus prove their disposition to make themselves useful by earning an honest living, as well as their claim to the assistance of the benevolent. So soon as we were satisfied that the applicants were destitute, and were entitled to assistance, we lost no time in procuring them a passage to some part of the country where we thought they would find employment. Although an Emigrant who has a large helpless family might find employment for a few weeks in the City, and therefore support them during Summer, yet experience has proved that it is much more advantageous both to the Citizen and Emigrants, that such should be forwarded without delay to places where they can find permanent employment, that while they are supporting their family in Summer, they may at the same time be able to make some arrangements for the Winter. The Citizens would be relieved from a destitute population during the warm season, while it would not be more expensive to assist the poor in the early than the latter part of the season, and much less than to support them during the Winter.

What number of persons was relieved, and at what expense?—From the commencement in June, to the 19th October, our Society forwarded 4022 Emigrants to different parts of Lower and Upper Canada, some of which were supplied with provisions; about one half of them were sent to Prescott in Upper Canada, a distance of 130 miles from Montreal; also built a Temporary Building one hundred and twenty feet long by twenty wide; labour procured for 600 persons; 250 provided with places as servants. The expense was £673 8s. 11d.

What kind of provisions were generally used in supplying the Emigrants when they were travelling?—Oatmeal was generally used, because the most economical, portable and agreeable to the habits and wishes of the Emigrants; one pound of Oatmeal was quite sufficient to satisfy one adult per day—children in proportion. We gave them nothing except when travelling—we were able to send a family of eight souls to Prescott, and furnish them with provisions, for 28 shillings.

2 Say Parents,	2 Adult at 4s.	£0	8	0
2 Children over 12 years of age,	2 Adults, 4s.	0	8	0
2 between 3 and 12 do.	1 Adult, 4s.	0	4	0
2 under 3, free,				
Equal to 6 Adults for 4 days — 24 days at 1½d. per day,		0	3	0
		£1	3	0

The average price of Oatmeal was one penny halfpenny per lb.

25 Janvr. bas prix; c'était un excellent moyen de le mettre à l'épreuve; car plusieurs continuaient à travailler à ce prix, et prouvaient ainsi qu'ils étaient disposés à se rendre utile, en gagnant leur vie honnêtement, et qu'ils méritaient l'assistance des cœurs bienveillans. Aussitôt que nous étions persuadés qu'ils étaient dans le besoin, ou qu'ils méritaient d'être assistés, nous ne perdions pas un instant à leur procurer un passage, pour quelque partie du Pays où nous pensions qu'ils trouveraient de l'emploi. Quoiqu'un Emigré, chargé d'une grande famille, puisse trouver à être employé dans la Ville pendant quelques semaines, et qu'il puisse faire vivre sa famille pendant l'Eté, néanmoins, l'expérience a démontré, qu'il est plus avantageux pour les Citoyens, et pour les Emigrés, d'envoyer ceux-ci sans délai; dans les endroits où ils peuvent trouver à être employés d'une manière permanente, afin que, pendant qu'ils soutiennent leurs familles en Eté, ils puissent en même tems pourvoir à faire quelqu'arrangement pour l'Hiver. Les Citoyens seraient ainsi débarassés d'une population dénuée de tout, pendant les chaleurs de l'Eté; et il ne leur en coûterait pas plus pour assister les pauvres au commencement qu'à la fin de la saison, et beaucoup moins que de les soutenir pendant l'Eté.

Quel est le nombre des personnes qui ont été soulagées, et combien a-t-on dépensé pour cela?—Depuis le commencement de Juin jusqu'au 19 Octobre, notre Société a fait parvenir 4022 Emigrés dans différentes parties du Haut et du Bas-Canada; et plusieurs d'entre eux ont reçu des provisions; elle en a envoyé la moitié à Prescott dans le Haut-Canada, qui se trouve à 130 milles de Montréal; elle a bâti un appentis temporaire de cent-vingt pieds de long, sur vingt pieds de large; elle a procuré de l'ouvrage à 600 personnes, et elle en a placé 250 comme Engagés. Les frais de tout cela se sont élevés à £673 8s. 11d.

Quelle espèce de provisions a-t on généralement données aux Emigrés, lorsqu'ils voyageaient?—On leur a donné généralement de la farine d'avoine, comme étant plus économique, plus facile à porter, et plus conforme et agréable au goût et aux habitudes des Emigrés. Une livre de farine d'avoine par jour suffit pour un adulte, les enfans, en proportion. Nous ne leur donnions rien, excepté pendant le voyage. Nous étions en état d'envoyer une famille de huit personnes à Prescott, et de leur fournir des provisions pour 23 schelings.

2 Parans,—2 Adultes à 4s.		£0	8	0
2 Enfans au-dessus de 12 ans,—2 Adultes, 4s.		0	8	0
2 Enfans entre 3 et 12 ans,—1 Adulte, 4s.		0	4	0
2 Enfans au-dessous de 3 ans, libre,				
Equivalant à 6 adultes pour 4 jours, 24 jours à 1½d. par jour.		0	3	0
		£1	3	0

Le prix ordinaire de la farine d'avoine est de trois sols par livre.

28th Jany.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Trade, on the Petition of the Merchants of Quebec, composing the Committee of Trade, for the reduction of Duties on various articles. [Reported 28th January, 1832.]

Monday, 26th December, 1831.

JAMES LESLIE, Esquire, in the Chair.

William Finlay, Esquire, called in; and examined:—

Can you inform the Committee what are the Duties levied on Coffee and Molasses when imported into Upper Canada from the United States?—I understand that the Duty levied on Coffee in the Upper Province, is 5s. Sterling, per 120 lbs., and upon Molasses 7d. Sterling per gallon, and 3s. Sterling per cwt.; but I have no direct or personal knowledge of this being so.

What is the Duty levied on Muscovada Sugars imported into Upper Canada from the United States?—Muscovada Sugar imported into Upper Canada from the United States, pays 5s. Sterling per cwt. Duty.

Will you state the average prices of Coffee, Molasses and Muscovada Sugars in the British West Indies during the last three years, including packages?—Prices of Coffee, Molasses and Muscovada Sugars are always quoted from the British West Indies, without reference to the cost of the package. During the last three years the average prices, as near as I can ascertain, may have been, for Coffee, 5½d. per lb.; Molasses, 10d. per gallon, and Muscovada Sugar, 21s. Currency per cwt; with the additional prices of packages, which vary in the different Islands: the several rates would be about 6d. per pound for Coffee; 1s. per gallon for Molasses, and 23s. per cwt. for Sugar.

Will you state what has been the average price of Salt on board at the Port of Liverpool during the last three years, and how many minots are landed for each ton shipped.—The price of Salt on board at the Port of Liverpool was, in 1829, 16s.; in 1830, 14s. 6d.; in 1831, 16s. per ton. The ton on landing in this Country yields from 27 to 30 minots.

Do you think the reduction of the Duties as prayed for in the Petition of the Merchants composing the Committee of Trade of Quebec, would materially increase the importation of the different articles mentioned?—I do; and more particularly that of Salt, of which large quantities are imported into Upper Canada from the United States of America. I have also reason to believe that considerable quantities of Coffee and Molasses are brought into Upper Canada from the United States, which importation would be very much checked by the diminution of the Duties on the importation of these articles into this Port from Sea.

Can you state the price of Salt at the different Markets of Prescott, Kingston, York and Niagara, in Upper Canada, distinguishing between that of American and of English production?—The barrel of American Salt, containing 280 lbs. nett, is sold at Prescott, Kingston, York and Niagara, at 10s. Currency. Liverpool Salt has been put into barrels and sent to Prescott, where it has been sold at the same price as American; and at Kingston, York and Niagara at 11s. Currency per barrel.

Do you conceive the reduction of 1½d. per lb. on refined Sugars, would have any effect on the consumption of that article?—I have no doubt that it would very materially.

Is not the price of refined Sugar lower at present than you recollect to have seen in this Market?—The price of refined Sugar in the last and present year has been lower than I remember ever to have known it.

Can you state the expense of transport on Salt from Montreal to the several Markets in Upper Canada, say Prescott, Kingston, York and Niagara?—The freight of Salt from Montreal to Prescott is 1s. 3d. per 70 lbs., and to Kingston, York and Niagara, 1s. 6d. per 70 lbs.: the Salt here alluded to has been sent up by the Forwarders when they had little return freight.

Monday,

28 Janvr.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent de Commerce sur la Pétition des Marchands de Québec composant le Comité de Commerce, pour la réduction des Droits sur divers articles. [Rapport le 28 Janvier 1832.]

Lundi, 26 *Décembre* 1831.

JAMES LESLIE, Ecuyer, au Fauteuil.

William Finlay, Ecuyer, appelé et examiné:

Pouvez-vous informer le Comité quels sont les droits prélevés sur le café et sur la mélasse, lorsque ces articles sont importés des Etats-Unis dans le Haut-Canada?—J'apprends que les droits prélevés dans la Province supérieure, sont de 5s. sterling par 120 liv. sur le café, et de 7d. sterling par gallon sur la mélasse, et de 3s. sterling par quintal; mais je n'ai aucune connaissance personnelle ou directe que cela soit effectivement le cas.

Quel est le droit que l'on prélève sur la cassonade importée des Etats-Unis dans le Haut-Canada?—On fait payer un droit de 5s. par quintal sur la cassonade importée des Etats-Unis dans le Haut-Canada.

Voulez-vous dire quel a été le prix moyen du café, de la mélasse et de la cassonade, dans les Indes Occidentales Britanniques pendant les trois années dernières, y compris les droits de ballot?—Le prix du café, de la mélasse et de la cassonade dans les Indes Occidentales Britanniques, est toujours annoté, sans égard au droit de ballot. Le prix moyen du café, pendant les trois années dernières, autant que j'ai pu le constater, peut s'être élevé à 5½d. la livre; celui de la mélasse à 10d. le gallon, et celui de la cassonade à 21s. courant le quintal, en y ajoutant les droits de ballot, qui varient dans les différentes Iles; les divers taux seront d'environ 6d. la livre, pour le café, 1s. le gallon, pour la mélasse, et 23s. le quintal pour la cassonade.

Voulez-vous dire quel a été le prix moyen du sel dans le Port de Liverpool, pendant les trois années dernières, et combien l'on retire de minots pour chaque tonneau qui est embarqué?—Le prix du sel à bord, dans le Port de Liverpool, a été de 16s. le tonneau en 1829; de 14s. 6d. en 1830, et de 16s. en 1831. Le tonneau, lorsqu'il arrive dans le Pays, donne entre 27 et 30 minots.

Pensez-vous que la réduction des droits que l'on demande dans la Pétition des Marchands qui composent le Comité de Commerce à Québec, augmenterait considérablement l'importation des articles dont il est parlé?—Je le crois, et particulièrement celle du sel, dont il s'importe des quantités considérables des Etats-Unis d'Amérique dans le Haut-Canada. J'ai pareillement lieu de croire qu'on importe une quantité considérable de café et de mélasse des Etats-Unis dans le Haut-Canada; et que l'on mettrait une barrière puissante pour arrêter le cours de cette importation, en réduisant les droits que l'on perçoit ici sur ces articles que l'on importe dans ce Port.

Pouvez-vous dire quel est le prix du sel aux différens marchés de Prescott, Kingston, York et Niagara dans le Haut-Canada, faisant la différence du produit Américain et Anglais?—Le baril de sel Américain de 280 liv. se vend 10s. courant, à Prescott, Kingston, York et Niagara. On a mis en barils et en envoyé à Prescott le sel de Liverpool, et il s'y est vendu au même prix que le sel Américain; et il s'est vendu 11s. courant le baril, à Kingston, York et Niagara.

Pensez-vous qu'en opérant une réduction de trois sols sur chaque livre de sucre blanc, cela aurait quelque effet sur la consommation de cet article?—Je n'ai aucun doute que cela aurait un effet considérable sur la consommation de cet article.

Le prix du sucre blanc n'est-il pas moins élevé à présent que vous ne vous rappelez de l'avoir jamais vu sur ce marché?—Oui; le prix du sucre pendant cette année et l'année dernière est plus bas que je ne me rappelle de l'avoir jamais vu.

Pouvez-vous dire quels sont les frais de transport sur le sel depuis Montréal jusqu'aux différens marchés dans le Haut-Canada, comme à Prescott, Kingston, York et Niagara?—Le fret du sel, depuis Montréal jusqu'à Prescott, est de 1s. 3d. par 70 liv. et de 1s. 6d. par 70 liv. jusqu'à Kingston, York et Niagara; le sel dont il est parlé ici, a été envoyé par les Marchands, lorsqu'ils n'avaient que très-peu de fret en retournant.

Lundi,

28thJany.

Monday, 16*th January*, 1832.

Jeremiah Leaycraft, Esquire, called in; and examined:—

Can you inform the Committee what are the Duties levied on Coffee and Molasses when imported into Upper Canada from the United States?—I have no other information than that stated in the Petition.

What is the duty levied on Muscovada Sugars imported into Upper Canada from the United States?—Same answer.

Will you state the average prices of Coffee, Molasses and Muscovada Sugars in the British West Indies during the last three years, including the packages?—At Trinidad and Demarara, whence the two latter articles are supplied largely, the average price of the same were, Muscovada Sugars, 23s. 9d. Currency per quintal; Molasses, 1s. per gallon, and Coffee 6d. per lb. The latter article is not exported abundantly from the two places mentioned; but it is chiefly from Jamaica, where on enquiry I learn that the average price of that description required for this Market, is about the rate given by me for the other places. Grenada, St. Vincent, and Tobago supply but little of any kind of produce for the Northern Markets, except Rum, and the prices prevalent at these places are mostly barter rates: for instance, that article is paid at 25 cents the gallon, with an extra charge of 8 dollars for the puncheons, for supplies furnished the Estates. When the Duty it is subject to in this Province, and a small freight is added, it will be seen that a considerable loss has been sustained on the value which the Market has latterly afforded for the article.

Do you think that the reduction of the Duties as prayed for in the Petition of the Merchants composing the Committee of Trade of Quebec, would materially increase the importation of the different articles mentioned?—I do think so, particularly Sugar and Molasses.

Charles Felix Aylwin, Esquire, called in; and examined:—

Can you inform the Committee what are the Duties levied on Coffee and Molasses when imported into Upper Canada from the United States?—I have no personal knowledge.

Will you state the average prices of Coffee, Molasses and Muscovada Sugars in Nova Scotia and New Brunswick during the last three years?—I do not know what the average prices of Coffee, Molasses and Muscovada Sugar were for the last three years at New Brunswick; but believe them to have been for the same period at Nova Scotia, as follows:—Coffee, 7d. to 7½d. per lb; Molasses, 1s. 2d. to 1s. 3d. per gallon, and Muscovada Sugar 28s. to 30s. per cwt.

Do you think the reduction of the Duties as prayed for in the Petition of the Merchants composing the Committee of Trade of Quebec, would materially increase the importation of the different articles mentioned?—I do.

Do you conceive the reduction of ½d. per lb. on refined Sugars, would have any effect on the consumption of that article?—I do

Is not the price of refined Sugar lower at present than you recollect to have seen in this Market?—I think it was during the last season.

Saturday, 21*st January*, 1832.

Hypolite Dubord, Esquire, called in; and examined:—

Will you state the average prices of Coffee, Molasses and Muscovada Sugars in the British West Indies during the last three years, including packages?—The price of Molasses from 6d. to 9d. Currency per gallon, exclusive of casks, which cost from 5 to 6 dollars: of Muscovada Sugars from three and a half to five and a half dollars, exclusive of casks, which cost about 2s. 6d. per cwt. of Sugar. I think the price of Coffee was from 4d. to 6d. per lb., exclusive of casks.

Do you think the reduction of the Duties as prayed for in the Petition of the Merchants composing the Committee of Trade of Quebec, would materially increase the importation of the different articles mentioned?—I consider the present Duty on Sugar and Salt not too high. I have exported Salt to Halifax at a profit. I think the Duty on Coffee and Molasses high;

1d.

Lundi, 16 *Janvier* 1832.

28 Janvr.

Jeremiah Leaycraft, Ecuyer, appelé et interrogé:

Pouvez-vous informer le Comité quels sont les droits prélevés sur le café et sur la mélasse, lorsque ces articles sont importés des Etats-Unis dans le Haut-Canada?—Je n'ai d'autres renseignemens à cet égard, que ceux que l'on trouve dans la Pétition.

Quel est le droit que l'on prélève sur la cassonade importée des Etats-Unis dans le Haut-Canada?—Même réponse.

Voulez-vous dire quel a été le prix moyen du café, de la mélasse et de la cassonade pendant les trois années dernières, dans les Indes Occidentales Britanniques, y compris les droits de ballot?—A Trinidad et à Demerara, où l'on se procure une grande quantité de ces deux derniers articles, le prix moyen de la cassonade a été de 23s. 9d. courant le quintal; celui de la mélasse 1s. le gallon; et celui de café a été de 6d. la livre. Il ne se fait pas une grande exportation de ce dernier article, des deux endroits dont je viens de parler; mais on l'exporte principalement de la Jamaïque, où j'apprends, après m'en être informé, que le prix moyen de l'espèce de café dont on a besoin pour ce marché, est à-peu-près le même que celui que j'ai donné pour les autres endroits. La Grenade, St. Vincent et Tobago ne fournissent guère d'autres produits que le rum pour les marchés Septentrionaux; et les prix établis dans ces endroits, sont en grande partie des taux d'échange: par exemple, l'on paie cet article sur le pied de 25 *cents* le gallon, avec une charge additionnelle de huit piastres par poinçons. Si l'on ajoute le droit auquel il est assujetti dans cette Province, et un fret modique, on verra qu'il a été éprouvé une perte considérable sur le prix que le marché a dernièrement offert pour cet article.

Pensez-vous que la réduction des droits que les Marchands qui composent le Comité de Commerce à Québec, demandent dans leur pétition, augmenterait considérablement l'importation des différens articles dont il y est parlé!—Oui, je le crois; et surtout par rapport au sucre et à la mélasse.

Charles Félix Aylwin, Ecuyer, appelé et interrogé:

Pouvez-vous informer le Comité quels sont les droits prélevés sur le café et sur la mélasse, lorsqu'ils sont importés des Etats-Unis dans le Haut-Canada?—Je ne puis pas en parler d'après ma connaissance personnelle.

Voulez-vous dire quel a été le prix moyen pendant les trois années dernières, du café, de la mélasse et de la cassonade, dans la Nouvelle-Ecosse et dans le Nouveau-Brunswick?—J'ignore quel a été le prix moyen du café, de la mélasse et de la cassonade dans le Nouveau-Brunswick, pendant les trois années dernières; mais je crois que dans la Nouvelle-Ecosse, le prix pendant la même période de temps, a été comme suit: le café 7d. à 7½ la livre; la mélasse 14d. à 15d. le gallon; et la cassonade 28s. à 30s. le quintal.

Pensez-vous que la réduction des droits que l'on demande dans la Pétition des Marchands qui composent le Comité de Commerce à Québec, augmenterait considérablement l'importation des différens articles dont il vient d'être parlé?—Oui.

Pensez-vous qu'en opérant une réduction de ½d. sur chaque livre de sucre blanc, cela aurait quelque effet sur la consommation de cet article?—Je le crois.

Le prix du sucre blanc n'est-il pas moins élevé à présent que vous ne vous rappelez de l'avoir jamais vu ici?—Je crois que cela a été le cas pendant la dernière saison.

Samedi, 21 *Janvier* 1832.

Hypolite Dubord, Ecuyer, appelé et interrogé:

Voulez-vous dire quel a été le prix moyen du café, de la mélasse et de la cassonade pendant les trois années dernières dans les Indes Occidentales Britanniques, y compris les droits de ballot?—Le prix de la mélasse a été de 6d. à 9d. courant le gallon, sans comprendre les barils, qui coûtent 5 ou 6 piastres; celui de la cassonade a été de 3½ piastres à 5½ piastres, sans comprendre les barils, qui coûtent environ 2s. 6d. par quintal de sucre. Je crois que le prix du café a été de 4d. à 6d. la livre, sans les barils.

Pensez-vous que la réduction des droits que les Marchands qui composent le Comité de commerce à Québec, demandent dans leur Pétition, augmenterait considérablement l'importation des différens articles dont il vient d'être parlé?—Je conçois que le droit que l'on prélève à présent sur le sucre et le sel, n'est pas trop élevé. J'ai exporté du sel à Halifax, et j'ai fait du profit.

Je

28thJany. 1d. per gallon, on Molasses, and ½d. per lb. on Coffee, would be sufficient.

François Buteau, Esquire, called in; and examined:—
Will you state the average prices of Coffee, Molasses and Muscovada Sugars in the British West Indies during the last three years, including packages?—The price of Muscovada Sugars from 25s. to 30s. per cwt., exclusive of packages; of Molasses from 10d. to 1s. per gallon, the packages from 6 to 8 dollars. I have never imported any Coffee.

Do you think the reduction of the Duties as prayed for in the Petition of the Merchants composing the Committee of Trade of Quebec, would materially increase the importation of the different articles mentioned?—I think that no reduction ought to take place in the Duties on Salt and Muscovada Sugars, particularly Sugars, as it might tend to diminish the manufacture of Sugar in this Country. I think the Duty on Molasses too high. With respect to the Duty on Coffee, I cannot say.

28 Janvr. Je pense que le droit sur le café et sur la mélasse est fort; il suffirait d'imposer un droit de 1d. par gallon sur la mélasse, et de ½d. par livre, sur le café.

François Buteau, Ecuyer, appelé et interrogé:
Voulez-vous dire quel a été le prix moyen du café, de la mélasse et de la cassonade dans les Indes Occidentales Britanniques, pendant les trois années dernières, y compris les droits de ballot?—Le prix de la cassonade a été de 25s. à 30s. le quintal, sans comprendre le droit de ballot; celui de la mélasse, de 10d. à 1s. le gallon; et le droit de ballot, entre 6 et 8 piastres. Je n'ai jamais importé de café.
Pensez-vous que la réduction des droits que l'on demande dans la Pétition des Marchands qui composent le Comité de Commerce de Québec, augmenterait considérablement l'importation des différens articles dont il vient d'être parlé?—Je pense que l'on ne devrait faire aucune réduction par rapport aux droits qu'on prélève sur le sel et sur la cassonade; et surtout, par rapport à celui qui est prélevé sur la cassonade; car cela pourrait tendre à empêcher la manufacture du sucre dans ce Pays. Je crois que le droit qu'on prélève sur la mélasse est trop élevé. Quant à celui qui est prélevé sur le café, je n'en puis rien dire.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Agriculture, on the Petition of Eucher Dion of the Parish of Cap St. Ignace. [Reported 28th January, 1832.]

Monday, 12*th December*, 1831.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Esquire, in the Chair.

Mr. *Eucher Dion*, of Cap St. Ignace, Blacksmith, called in; and examined:—
Did you not present a Petition to the Legislature, praying for a reward for the invention and perfection of divers Agricultural Implements?—Yes.

Which amongst the Implements mentioned in your Petition have been invented by yourself?—The Plough for earthing up Potatoes, the Harrow with various divisions, an Implement in the form of a grapnel for extracting roots, &c. I perfected the bastard Plough.

Have you put the public in possession of a knowledge of how to construct these several kinds of Implements, or have you kept the secret to yourself?—I have stated to the public the mode of constructing these kinds of Implements; and many persons have profited more by them than myself.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent d'Agriculture, sur la Pétition d'Eucher Dion, de la Paroisse du Cap St. Ignace. [Rapport le 28 Janvier 1832.]

Lundi, 12 *Décembre* 1831.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *Eucher Dion*, du Cap St. Ignace, Forgeron, a été appelé et examiné:
N'avez-vous pas présenté à la Législature une Pétition, demandant une récompense pour l'invention et perfectionnement de divers Instrumens aratoires?—Oui.
Quels sont, parmi les Instrumens mentionnés en votre Pétition, ceux que vous avez exécutés vous-même?—La charrue à rechausser les Patates, la Herse à divers compartimens, un Instrument en forme de grappin pour arracher les souches, etc. J'ai perfectionné la charrue bâtarde.
Avez-vous mis le Public en possession de la connaissance de faire ces sortes d'Instrumens, ou si vous ne avez gardé le secret par devers vous?—J'ai informé le Public de la manière de faire ces sortes d'Instrumens, et beaucoup en ont plus profité que moi-même.

10th Feby. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petitions of divers Proprietors of Lands in the Seigniories of Noyan and Foucault,— and of divers Landholders residing in the Seigniory of La Cole, complaining of oppressive claims made by the Seigniors of the said Seigniories. [Reported 10th February, 1832.]

Tuesday, 20*th December*, 1831.

JOHN NEILSON, Esquire, in the Chair.

Mr. *Charles Manuel*, called in; and examined:—
Is it a long while that you have resided in the Seigniory of Beauharnois?—It is nine years since I have been

10 Févr. MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Propriétaires de Terre des Seigneuries de Noyan et Foucault; et de divers Propriétaires de Terres de la Seigneurie de La Cole, se plaignant des demandes oppressives faites par les Seigneurs des des dites Seigneuries. [Rapport le 10 Février 1832.]

Mardi, 20 *Décembre* 1831.

JOHN NEILSON, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *Charles Manuel*, a été appelé et examiné:
Y a-t-il long-tems que vous demeurez dans la seigneurie de Beauharnois?—Il y a neuf ans que je suis employé

10th Feby. been employed by the Seignior as a Surveyor. I have resided there six years.

Are you still in the employment of the Seignior? No; I do not now follow my profession any more.

Have you had any dispute with the Seignior?—Yes; with his Agent Lawrence George Brown, on the subject of the politics of the country. I withdrew from his service a few months afterwards.

Are all your accounts settled with him now?—Yes.

Have you any knowledge that Concessions of Land covered with standing wood, in the said Seigniory, have been refused?—Yes.

Was any reason given for that?—It was said that they were not surveyed.

In what parts of the Seigniory were those lands applied for?—In all parts. I believe that there is one part where there is one hundred and twenty thousand arpents to be conceded.

Is much of those lands surveyed?—None of those one hundred and twenty thousand arpents are surveyed. No surveys have been made for three years. Surveys were formerly made in Russel-Town by a Surveyor who was not licensed. There are about one hundred and fifty families settled in Russel-Town upon those lands thus surveyed. They have not yet got any concession title-deeds, although I know that they have often asked for them. There is one of these settlers, a man of the name of Gentle, in particular, who told me he had occupied his lot for twenty seven years, without having been able to obtain a title-deed from the Seignior.

Do you know an Island called "Long Island," or "Grand Isle," forming part of the said Seigniory?—Yes.

What is its extent?—Perhaps one league and a half long, by thirty or forty arpents broad.

Are there inhabitants upon it, and how many in number?—Yes; about twenty five or twenty six families.

What part of the Island is unconceded?—About half of it.

Does the Seignior refuse to grant concessions on this Island?—Yes. A person named Pierre Leduc declared to me that he had purchased from the Seignior a deed of concession upon that Island for one hundred and twenty five pounds currency. This lot was covered with standing wood.

What is the size of that lot?—It may be from one hundred and eighty to two hundred arpents in superficies.

What rent does he pay?—He pays five dollars in money, and five minots of wheat for every hundred arpents; which is the rate which all the Censitaires pay who have taken concessions since 1831.

What is the usual size of the lots?—On the banks of the River they are of three arpents by thirty. In the ranges they are one hundred arpents in superficies, and four or five arpents in front, with a depth of from twenty five to twenty.

What is the lowest rate of the rents?—I know a person named Hyacinthe Hénault, at the Cascades, who pays for one hundred and fifty arpents in superficies, three minots of wheat, and seven shillings and three pence in money. His neighbour Louis Trudel, pays for one hundred and twenty arpents, six minots of wheat, and ten shillings and nine pence in money. From 1802 till 1821, no lands were conceded in the Seigniory. Since 1821 they have been conceded at five dollars and five minots of wheat for every hundred arpents in superficies.

Have you a knowledge that the Seignior has sold several lots of wood land in the Seigniory, subjecting them at the same time to those rents, or to other rents?—Yes; he

ployé comme Arpenteur par le Seigneur. Il y a six ans que j'y réside. 10 Févr.

Etes vous encore employé par le Seigneur?—Non; je n'exerce plus ma profession maintenant.

Avez-vous eu quelque difficulté avec le Seigneur?—Oui, avec son Agent, Lawrence George Brown, au sujet de la Politique du Pays. Je me suis retiré de son service quelque mois après.

Toutes vous affaires sont-elles réglées avec lui maintenant?—Oui.

Avez-vous connaissance qu'on ait refusé des Concessions de Terres en bois debout dans la dite Seigneurie?—Oui.

A-t-on donné quelque raison pour cela?—On disait que ce n'était pas arpenté.

Dans quelle partie de la Seigneurie ces Terres étaient-elles demandées?—Dans toutes les parties. Je crois qu'il y a un lieu où se trouvent environ cent vingt mille arpens de terre à concéder.

Y a-t-il beaucoup de ces terres arpentées?—Il n'y en a pas de ces cent vingt mille arpens d'arpentées; il ne s'y est fait aucun arpentage depuis trois ans. Des arpentages ont été anciennement faits dans Russel-Town par un Arpenteur non licencié. Il y a environ cent cinquante familles d'établies dans Russel-Town, sur ces terres ainsi arpentées. Ils n'ont pas encore de titres de concession, quoique j'aie connaissance qu'ils les aient souvent demandés. Il y a un de ces Habitans, un nommé Gentle, un particulier, qui m'a dit qu'il occupait son Lot depuis vingt-sept ans sans avoir pu obtenir des Titres du Seigneur.

Connaissez-vous une Ile nomme *Long-Island* ou la Grande Ile, comprise dans la dite Seigneurie?—Oui.

Quelle est son étendue?—Peut-être d'une lieue et demie de long, sur trente à quarante arpens de large.

Y a-t-il des Habitans dessus, et quel nombre?—Oui; près de vingt-cinq à vingt-six familles.

Quelle est la portion de l'Ile non-concédée?—Environ la moitié.

Le Seigneur refuse-t-il de concéder sur cette Ile?—Oui; un nommé Pierre Leduc m'a déclaré qu'il avait acheté du Seigneur un Contrat de Concession sur cette Ile pour cent vingt livres courant. Cette terre était en bois debout.

Qu'elle est l'étendue de cette terre?—Elle peut avoir cent quatre-vingts à deux cens arpens en superficie.

Combien de rente paie-t-il?—Il paie cinq Piastres en argent, et cinq minots de Blé par chaque cent arpens. C'est le taux de tous les Censitaires qui ont pris des Concessions depuis 1831.

Qu'elle est ordinairement l'étendue des terres?—Sur le Fleuve, elles sont de trois arpens sur trente. Dans les Concessions, elles sont de cent arpens en surperficie avec un front de quatre à cinq arpens et une profondeur de vingt-cinq à vingt.

Quel est le taux le plus bas des rentes?—Je connais un nommé Hyacinthe Hénault aux Cascades, qui paie pour cent cinquante arpens en superficie, trois minots de Blé, et sept schelings et trois deniers en argent. Son Cousin Louis Trudel paie pour cent vint arpens, six minots de Blé et dix schelings et neuf deniers en argent. Depuis 1802 jusqu'à 1821, il n'y a pas eu de terres concédées dans la Seigneurie. Depuis 1821, on les concède à cinq piastres et cinq minots de Blé pour chaque cent arpens en superficie.

Avez-vous connaissance que le Seigneur ait vendu plusieurs terres en bois de bout, dans la Seigneurie en les assujettissant en même tems à ces rentes, ou

à

10th Feby. he has sold some subject to those rents, but they were not lots of uncut wood land.

Had they been cleared at the expense of the Seignior?—No; by settlers who were compelled to quit.

Why did they quit?—Some of them because the Seignior refused to give them any deeds of sale; and the others were Americans who left the Province during the last war.

Have you a knowledge that cultivators have refused to take lands in the Seigniory on account of the rate of the rents?—Yes; it is within my knowledge that many came from the neighbouring Seigniories to take lots, but did not do so, because they found the rents were too high: others refused to purchase lands from the Censitaires in the Seigniory, because they likewise found that the rents were too high.

What is the rate in the neighbouring Seigniories?—The neighbouring Seigniories are Chateauguay and La Salle. I do not know the rates. The rents remain yet at the old rate of the country.

What was, according to you, the old rate of the country?—By a judgment given at Quebec on the 23rd of January, 1738, the Court fixed the *cens et rentes*, at one halfpenny of *cens*, for each arpent in front, and at one halfpenny of *rente* for each arpent in superficies; and one capon, or ten pence, at the option of the Seignior, for each arpent in front.

Of those whom you have spoken of as having quitted, do you knowwhether there were any who made arrangements with the Seignior for the rents owing during their occupancy, and who gave up their land to the Seignior, in order to be discharged of the arrears of those rents?—There may have been; and I believe even there were.

Do you know whether any of the Censitaires of Beauharnois, took any steps in the Courts of law to obtain redress for the abuses of which they complained against the Seignior?—Yes.

What steps did they take?—There were several who suffered actions to be brought against them for the rents, and the Court ordered them to pay according to their concession-deeds.

About what time was this?—About 1825 or 1826.

Did the Censitaires submit to those judgments, or did they appeal against them?—They did not appeal.

Who were they?—There were many of them. I recollect one named Alexis Beauvais. There were one hundred and fifty two of them sued at the Circuit Court of Chateauguay. Mr. Foucher was the Judge.

What kind of persons were those who were sued?—They were merely Cultivators—they paid.

Have you a knowledge that any persons sued the Seignior in order to compel him to concede lands which he had refused to concede at the old rate?—They demanded lands from the Seignior before witnesses, conformably to the Arrêt of the 6th July, 1711; and upon his refusal they applied to the Governor in order to obtain the concessions in conformity; and the Governor, the Earl of Dalhousie, caused an answer to be given that he did not meddle with that. It was Mr. Brown, the Agent of the Seignior, who informed me of these facts.

Have you a knowledge that the Seignior has sold timber upon the lands unconceded, or unoccupied as the Seigniorial Domain?—I know that he sold a great deal upon the unconceded lands to Messrs. McAulay and Bruce. The Seignior received one-third of the price, for which the wood sold at Quebec.

à d'autres rentes?—Oui; il en a été vendu sujettes à ces rentes; mais elles n'étaient pas en bois de bout. 10 Févr.

Avaient-elles été défrichées aux frais du Seigneur?—Non; par des habitans qui ont été obligés de déguerpir.

Pourquoi ont-ils déguerpi?—Les uns parce que le Seigneur leur refusait des contrats de vente, et les autres étaient des Américains qui ont laissé la Province pendant la dernière guerre.

Avez-vous connaissance que des Cultivateurs aient refusé de prendre des terres dans la Seigneurie par rapport aux taux des rentes?—Oui; il est à ma connaissance que plusieurs sont venus des Seigneuries voisines pour prendre des terres, et qui ne l'ont pas fait, parce qu'ils ont trouvé les rentes trop fortes; d'autres ont refusé d'acheter des terres des censitaires dans la Seigneurie, parce qu'ils trouvaient aussi les rentes trop fortes.

Quel est le taux des Seigneuries voisines?—Les Seigneuries voisines sont Chateauguay et Lasalle. Je ne connais pas les taux, les rentes sont encore à l'ancien taux du pays.

Quel était l'ancien taux du pays, selon vous?—Par un Jugement rendu à Québec, le 23 Janvier 1738, la Cour établi les cens et rentes à un sol de cens par chaque arpent de front, et un sol de rentes pour chaque arpent en superficie, et un chapon ou vingt sols aux choix du Seigneur, pour chaque arpent de front.

De ceux dont vous parlez qui ont déguerpi, savez-vous s'il en est qui ont fait des arrangemens avec le Seigneur pour les rentes dues pendant leur possession, et qui ont remis leurs terres au Seigneur pour être déchargés des arrérages des rentes?—Il peut s'en trouver; je crois même qu'il y en a.

Savez-vous si quelques-uns des Censitaires de Beauharnois ont pris quelques moyens dans les Cours de Justice pour trouver remède aux abus dont ils se plaignent contre le Seigneur?—Oui.

Quels sont ces moyens?—Il y en a plusieurs qui se sont laissés poursuivre pour les rentes, et la Cour a ordonné qu'ils payassent suivant leur contrat de concession.

Vers quel tems?—Vers 1825 ou 1826.

Les Habitans se sont-ils soumis à ces jugemens, ou s'ils en ont appelé?—Ils n'en ont pas appelé.

Qui étaient-ils?—Il y en avait beaucoup. Je me souviens d'un nommé Alexis Beauvais. Il y en eut cent cinquante-deux de poursuivis à la Cour de Circuit de Chateauguay. C'est M. Foucher qui était le Juge.

Quelles sortes de personnes étaient celles qui furent poursuivies?—C'étaient de simples Cultivateurs; ils ont payé.

Avez-vous connaissance que quelques-uns des Habitans aient poursuivi le Seigneur pour le contraindre à concéder des terres qu'il avait refusé de concéder à l'ancien taux?—Ils ont demandé des terres au Seigneur pardevant témoins, conformément à l'arrêt du 6 Juillet 1711, et sur son refus, ils s'adressèrent au Gouverneur pour avoir la concession conformément, et le Gouverneur, Comte Dalhousie, fit réponse qu'il ne se mêlait pas de cela. C'est M. Brown, l'Agent du Seigneur, qui m'a apris ces faits.

Avez-vous connaissance que le Seigneur ait vendu du Bois sur les terres non concédées, ou non occupées, comme Domaine Seigneurial?—Je sais qu'il en a vendu beaucoup sur ces terres non concédées à MM. McAulay et Bruce; le Seigneur avait le tiers du prix pour lquel le bois se vendait à Québec.

13th Feby.

MINUTES of EVIDENCE taken before the Standng Committee of Public Accounts, on the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 1st February, 1832, relating to repairs to theCourt House at Quebec. [Reported 13th February, 1832.]

Friday, 10*th February*, 1832.

AUSTIN CUVILLIER, Esquire, in the Chair.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Accounts, called in ; and examined :—

Have any Accounts been rendered by Mr. Freer or the other Commissioners ?—The Commissioners have rendered Accounts of the expenditure of £624 17s. 0d. currency, leaving a balance in their hands of £75 3s. on the £700 received by them.

Mr. *Cary* then handed in the following Account :—

Detailed Account of the amountexpended for repairs to the Court House at Quebec, shewing the amount advanced appropriated, the amount advanced and not appropriated, and the balance in the hands of the Receiver General.

	Amount advanced and appropriated.	Amount advanced and not appropriated.	Balance in the hands of the Receiver General.
1828. To Noah Freer,		£500	
1829. To J. Sewell, J. Kerr, E. Bowen, A. Berthelet, and L. Lagueux,	£200		
Grant per Act 10th and 11th Geo. IV. C. 20,			£350
Currency,	£200	£500	£350

Quebec, 6th February, 1832.

JOS. CARY,
I. G. P. P. Accounts.

William Green, Esquire, one of the Clerks of the Peace, called in ; and being interrogated, he produced the following Copy of a Presentment of a Grand Jury :

Province of Lower Canada,
District of Quebec.

Court of Quarter Session.
Grand Jury Room.

To the Honorable the Magistrates assembled in Quarter Sessions.

The Grand Jurors of Our Sovereign Lord the King, bound to enquire into the public Crimes and Misdemeanors, and the infractions of the Law, deem it their duty to present to the Court the state in which the Avenue to the Court House, near St. Louis Street, is at present, and has for too long a time been suffered to remain ; the excavations and other impediments there to be met with are such as to render that Street dangerous to His Majesty's subjects in this City, and the Grand Jurors cannot but regret that the proper legal remedies for such a nuisance have not been resorted to, and suggest the necessity of having an immediate recourse to them.

Quebec, 22d October, 1831.

(Signed,) A. B. WICKSTEAD,
Foreman.

Certified.
Green & Perrault,
Clerks of the Peace.

MINUTES

13 Févr.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent des Comptes Publics, sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 1er Février 1832, relativement aux réparations à la Cour de Justice à Québec. [Rapport le 13 Février 1832.

Vendredi, 10 *Février* 1832.

AUSTIN CUVILLIER, Ecuyer, au Fauteuil.

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics, a été appelé et examiné :

M. Freer et les autres Commissaires ont-ils rendu des Comptes ?—Les Commissaires ont rendu Compte de la Dépense de £624 17 0 courant, laissant une balance entre leurs mains de £75 3s. sur les £700 qu'ils ont reçus.

M. *Cary* a alors présenté le Compte suivant :

Compte détaillé du montant dépensé pour les réparations de la Cour de Justice à Québec, constatant le montant avancé et approprié, le montant avancé et non approprié et la Balance entre les mains du Receveur-Général.

	Montant avancé et approprié.	Montant avancé et non approprié	Balance entre les mains du Receveur-Général.
1828. A Noah Freer,		£500	
1829. A. J. Sewell, J. Kerr, E. Bowen, A. Berthelot et L. Lagueux,	£200		
Alloué en vertu de la 10e et 11e Geo. IV., C. 20,			£350
Courant,	£200	£500	£350

Québec, 6 Février 1832.

JOS. CARY,
I. G. Cptes. P. P.

William Green, Ecuyer, l'un des Greffiers de la Paix, a été appelé ; et, étant interrogé, a produit la Copie suivante d'une Représentation du Grand Jury.

Province du Bas-Canada,
District de Québec.

Cours des Sessions de Quartier.
Chambre du Grand Jury.

Aux Honorables Magistrats assemblés en Sessions de Quartier.

Les Grands Jurés de Notre Souverain Seigneur le Roi, tenus de s'enquérir des Crimes publics, des Délits et des Infractions de la Loi, croient devoir représenter à la Cour, l'état dans lequel l'avenue de la Cour de Justice près de la Rue St. Louis se trouve actuellement, et dans lequel on a permis qu'elle restât trop long-tems ; les excavations et les autres obstructions qu'on y rencontre sont de nature à rendre cette rue dangereuse pour les sujets de Sa Majesté dans cette ville, et les Grands Jurés ne peuvent s'empêcher de regretter que l'on n'ait pas eu recours aux moyen que la Loi offre pour faire disparaître une telle nuisance, et ils suggèrent la nécessité qu'il y a d'y avoir recours immédiatement.

Québec, 22 Octobre 1831.

(Signé,) A. B. WICKSTEAD,
Président.

Certifié,
Green et *Perrault*,
Greffiers de la Paix.

MINUTES

17th Feby.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of the House, from the 16th January, to the 15th November 1831. [Reported 17th February 1832.]

Tuesday, 14*th February*, 1832.

LOUIS LAGUEUX, Esquire, in the Chair.

William Burns Lindsay, Esquire, Clerk of the House, called in; and being interrogated, answered:—The French Translations are much more numerous than the English, and for this reason I do not think that the principal French Translator could perform the duty without assistance; but I am persuaded that a good English Translator could perform the whole business of his office without assistance, both during the Sessions and the recesses. The extra English Translations for which I have paid £177 19s. 8d. were required in consequence of the necessity of causing all the Documents translated by the English Translator during the Session, to be translated over again, and by reason of the translations remaining unperformed, and which the principal Translator was unable to perform. Mr. Jasper Brewer has not attended in the Offices of the House during the last four years. At the beginning of each Session he merely transmits to me a Certificate of his illness, signed by Dr. Charles N. Perrault. This Officer has nevertheless continued to receive his Salary up to the 31st October last, at the rate of £150 per annum. The very considerable sum expended last year for the Postage of Letters, arises principally from Petitions, Plans, Reports of Trustees of Schools, and large Packets sent to the Members during the Session; the Postage on the greater part of which is exorbitant, some of them having been even contained in tin boxes, and being of considerable weight. The expense of Postage for the present year already amounts up to the 5th January last, to £221 11s. 6d. and will probably amount to £350 or £400 for the whole year.

Louis Bourdages, Esquire, a Member of the Committee, informed the Committee that Mr. Jasper Brewer had been a Candidate for the situation of Secretary to the Commissioners for the Chambly Canal, and that the appointment of a Secretary was in consequence delayed until last year. Mr. *Bourdages* added, that he has no personal knowledge that Mr. Brewer applied for the situation, but that he is persuaded that the appointment of Mr. Brewer was proposed to the Commissioners.

17 Févr.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité spécial auquel ont été référés les Comptes contingens de la Chambre, depuis le 16 Janvier jusqu'au 15 Novembre 1831. [Rapport le 17 Février 1832.

Mardi, 14 *Février* 1832.

LOUIS LAGUEUX, Ecuyer, au Fauteuil.

William Burns Lindsay, Ecuyer, Greffier de la Chambre, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:

Les Traductions Françaises sont beaucoup plus nombreuses que ne le sont les Traductions Anglaises; et je ne crois pas, pour cette raison-là, que le principal Traducteur Français puisse faire tout l'ouvrage, sans l'assistance d'un autre Traducteur; mais je suis persuadé qu'un bon Traducteur Anglais pourrait faire toutes les Traductions de son bureau, sans l'aide de personne, pendant la Session, et pendant la vacance. Les traductions Anglaises extraordinaires, pour lesquelles j'ai payé la somme de £177 19 8, ont été requises par suite de la nécessité où je me suis trouvé, de faire traduire de nouveau tous les Documens que le Traducteur Anglais avait traduits pendant la Session, et par suite des Traductions qui n'avaient pas été achevées, et que le principal Traducteur n'a pas été en état de faire. M. Jasper Brewer n'a pas assisté dans les Bureaux de la Chambre d'Assemblée, depuis les quatre années dernières. Au commencement de chaque Session, il me transmet simplement un certificat de maladie, signé par le Dr. Charles N. Perrault. Cet Officier a néanmoins continué de recevoir son salaire jusqu'au 31 Octobre dernier, sur le pied de £150 par année. La dépense considérable occasionnée l'année dernière pour payer les frais du Port des Lettres, provient principalement des Pétitions, des Plans, des Rapports des Syndics des Ecoles, et des gros paquets que l'on envoit aux Membres pendant la Session, et pour lesquels on fait payer des frais de port exorbitans au Bureau de la Poste; quelques-uns de ces paquets ont été envoyés dans des boîtes de fer-blanc, et étaient d'un poids considérable. Les frais de poste pour l'année actuelle, s'élèvent déjà (en comptant jusqu'au 5 Janvier dernier) à la somme de £221 11 6, et s'élèveront probablement à celle de £350 ou de £400 pour toute l'année.

Louis Bourdages, Ecuyer, Membre du Comité, a informé le Comité que M. Jasper Brewer avait sollicité l'emploi de Secrétaire des Commissaires du Canal de Chambly, et que la nomination d'un Secrétaire avait été retardée, en conséquence, jusqu'à l'année dernière. M. *Bourdages* ajoute, qu'il n'a pas une connaissance personnelle que M. Brewer ait demandé cet emploi; mais qu'il est persuadé que la nomination de M. Brewer a été prosée aux Commissaires.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee on the Petition of Charles Norbert Perrault, for compensation for Professional services rendered as Physician to the Emigrant Hospital in 1831, and, on the Petition of Joseph Painchaud, Surgeon, of Quebec, to be reimbursed a sum of money expended in erecting Sheds, &c. round the Emigrant Hospital yard at Quebec. [Reported 20th December 1831.]

Friday, 2*nd December*, 1831.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Esquire, in the Chair.

Dr. *Joseph Painchaud*, called in; and being interrogated on the subject of Dr. Perrault's Petition answered:

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant un Comité spécial sur la Pétition de *Charles Norbert Perrault*, pour une compensation pour des services professionnels rendus comme Médecin à l'Hôpital des Emigrés en 1831, et sur la Pétition de *Joseph Painchaud*, Chirurgien, de Québec, pour être remboursé d'une somme dépensée dans la bâtisse d'Abris, etc., autour de la cour de l'Hôpital des Emigrés à Québec. [Rapport le 20 Décembre 1831.]

Vendredi, 2 *Décembre* 1831.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Dr. *Joseph Painchaud* a été appelé; et étant interrogé sur le sujet de la Pétition du Dr. *Perrault*, a répondu:

17th Feby. swered:—I was witness to the trouble Dr. Perrault took in attending the Emigrant Hospital; he was associated with me in June last, at my request, as the number of the Patients in the Hospital; amounted near 200, and to render justice to this number of sick, it required an attendance of 3 or 4 hours a day, and Dr. Perrault attended to give his assistance along with me; he attended his regular period of three months after I gave up the charge, and I understand he was assisted by Dr. Leslie. I am of opinion that a Physician cannot attend so great a number of Patients without injuring his practice. I have also to state that I, as well as the other Physicians who have attended the Hospital, cannot continue our attendance without some remuneration: we are all of opinion that if Dr. Perrault succeeded in his application, we should obtain from the equity of the Legislature, an allowance equal to that granted to him. There are 28 Medical Men in Quebec, and I believe that none of them would attend without remuneration after a little experience,

Dr. *Painchaud*, being interrogated on the subject of his own Petition, answered:—The Surgeon of the Emigrant Hospital applied to His Excellency the Governor in Chief, to know what measures might be adopted to meet the exigencies of the case, and His Excellency authorized him to hire houses to receive the number of extra sick which daily presented themselves, and which the Hospital could not contain. It was found impossible to hire houses near the Hospital; and had we hired them at a distance, it would have been necessary to make a separate Hospital of each house, whereby the expense would have been considerably increased; for these reasons, we determined to build Sheds in the Hospital yard, being persuaded it was on the most economical and speedy way of providing for the sick, which was not done without the consent of the only Commissioner who took any interest in the establishment, and who commenced paying the expense incurred, but afterwards signified that he could not continue to advance money for that object. Application was made to His Excellency, who answered, that he regretted that there were not any funds at his disposal to cover the expense; but he offered me out of his private monies a sum of £50 to indemnify me, which I declined, being of opinion that as it was for a public benefit, the Legislature would provide funds if it were once convinced of the indispensible necessity of the measure.

17 Févr. répondu: J'ai été témoin des peines que le Dr. Perrault s'est données pour soigner l'Hôpital des Emigrés. Il s'est associé avec moi dans le cours du mois de Juin dernier, à ma sollicitation; car le nombre des malades de l'Hôpital s'élevait à près de deux cents, et pour rendre justice à ce nombre de malades, il fallait trois ou quatre heures par jour, et c'est le Dr. Perrault qui m'a assisté à soigner ces malades. Il a soigné l'Hôpital régulièrement pendant l'espace de trois mois après que j'en ai eu abandonné le soin, et j'apprends qu'il a été assisté par le Dr. Leslie. Je suis d'avis qu'un Médecin ne peut pas soigner un aussi grand nombre de malades, sans faire tort à sa pratique. Je dois dire aussi, que les autres Médecins qui ont soigné l'Hôpital, ainsi que moi-même, nous ne pouvons plus continuer nos soins sans quelque rémunération. Nous pensons tous, que si le Dr. Perrault réussit dans sa demande, nous devrons obtenir de la Législature une allouance semblable à celle qui lui sera accordée. Il y a vingt-huit Médecins à Québec, mais je ne crois pas qu'aucun d'eux voulût, après quelqu'expérience, soigner l'Hôpital, sans rémunération.

Le Dr. *Painchaud* étant interrogé sur le sujet de sa Pétition, a répondu: Le Chirurgien de l'Hôpital des Emigrés s'est adressé à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef pour connaître les mesures qu'on l'on pourrait prendre, pour faire face aux besoins, et son Excellence l'a autorisé à louer des maisons pour recevoir les malades qui se présentaient tous les jours, et que l'on ne pouvait pas admettre dans l'Hôpital. On a trouvé qu'il était impossible de louer des maisons près de l'Hôpital; et si l'on eut loué à quelque distance, il aurait fallu faire de chaque maison un Hôpital séparé; ce qui aurait considérablement accru les dépenses. C'est pour ces raisons-là que nous nous sommes décidés à bâtir des Appentis dans la Cour de l'Hôpital, étant persuadés que c'était là le moyen le plus prompt et le plus économique de pourvoir à soigner les malades; cela ne s'est pas fait sans le consentement du seul Commissaire qui prit quelque intérêt à cet Etablissement, et qui commença à payer les dépenses que l'on avait faites; mais il déclara ensuite qu'il ne pouvait plus continuer à avancer des deniers pour cet objet-là. On s'adressa alors à Son Excellence, qui répondit qu'il regrettait de n'avoir pas de deniers à sa disposition pour faire face à cette dépense; mais il m'offrit une somme de cinquante Louis, à même ses propres deniers, pour m'indemniser; je refusai de l'accepter, persuadé que cette dépense étant faite pour l'avantage du public, la Législature ne manquerait pas de voter une indemnité, une fois qu'elle serait convaincue de l'indispensable nécessité de cette mesure.

MINUTES OF EVIDENCE taken before a Special Committee on the Report and Account of the Commissioners for the relief of the Insane Persons, Foundlings, &c. for the District of Quebec. [Reported 24th December, 1831.]

Tuesday, 20*th December*, 1831.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Esquire, in the Chair.

Thomas Wilson, Esquire, one of the Commissioners for the relief of the Insane persons, &c. at Quebec, called in; and examined:—

Will you state to the Committee the cause of an addition of £155 to the expenditure for the relief of Sick and Foundlings, above

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial, sur le Rapport et Compte des Commissaires pour le soulagement des Insensés, Enfans trouvés, etc. pour le District de Québec. [Rapport le 24 Décembre 1831.]

Mardi, 20 *Décembre* 1831.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Ecuyer, au Fauteuil.

Thomas Wilson, Ecuyer, l'un des Commissaires pour le soulagement des Insensés, etc. à Québec, appelé et examiné:—

Voulez-vous rapporter au Comité la cause d'une addition de £155, aux dépenses pour le soulagement des malades et Enfans-trouvés

17th Feby. above the appropriation for the year 1831?—The principal cause is, that no appropriation was made last year, for clothing the Invalids and Foundlings, as had been usual; the great increase of Foundlings from the number of Emigrants which arrived last year also caused an additional expense. I would suggest some alteration in the Law regarding the Insane. As the Law now stands, it is requisite that the Commissioners have a Certificate from one of the Judges of the Court of King's Bench, to authorize them to receive the Insane persons: It has been stated to the Commissioners that these Certificates cannot be obtained without great difficulty. Formerly, the Commissioners admitted them on the Report of the Physician who is in the Commission; and I do not know of any complaint being made that persons were improperly confined. The proposed addition to the Cells is intended as a temporary measure, in consequence of the great number of applications for admission, as it will take some years to build a proper Insane Hospital.

17 Févr. trouvés, en sus de l'appropriation pour l'année 1831?—La principale cause, c'est que l'année dernière, il n'a été fait aucune appropriation pour les vêtemens des Invalides et Enfans-trouvés, comme on avait eu coutume de le faire; l'augmentation considérable du nombre des Enfans-trouvés causée par l'affluence des Emigrés arrivés ici l'année dernière, a aussi été une cause additionnelle de dépenses. Je désirerais suggérer quelque changement à la loi qui regarde les aliénés. Telle qu'est maintenant la Loi, il faut que les Commissaires aient un Certificat d'un ou de plusieurs Juges de la Cour du Banc du Roi, pour qu'ils soient autorisés à recevoir les aliénés. On a dit aux Commissaires que ce Certificat ne pouvait s'obtenir sans de grandes difficultés. Précédemment, les Commissaires donnaient admission sur le Rapport du médecin qui est dans la Commission, et je ne sache pas qu'on se soit jamais plaint que quelqu'un ait jamais été renfermé sans nécessité. L'addition proposée aux Loges, ne doit être qu'une mesure temporaire, pour rencontrer le nombre de demandes qui ont été faites, attendu qu'il se passera plusieurs années avant qu'on ait un Hôpital convenable pour les aliénés.

MINUTES OF EVIDENCE taken before a Special Committee on the Petition of the Citizens of St. John Suburbs of Quebec, for the removal of the Emigrant Hospital. [Reported 1st February, 1832.]

Friday, 2nd December, 1831.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Esquire, in the Chair.

Dr. *Joseph Painchaud*, called in; and being interrogated, answered:—The Hospital being insulated, is thoroughly ventilated. I am of opinion that the site of the Hospital is salubrious notwithstanding its flatness. In the greatest heat of Summer there is always a current of air. The Inhabitants of the Suburbs cannot in any way be injured by the vicinity of the Hospital, it being nearly free from immediate neighbours, and the Hospital being isolated. No case of contagion has been communicated from the Hospital since May last. Mr. Thomas, the Apothecary, died of consumption. The Assistant did not experience any attack of malignant Fever, and is ready to resume his former functions. The close stools cannot occasion any nuisance to the neighbourhood.

Saturday, 3rd December, 1831.

Joseph Hamel, Esquire, Surveyor, called in; and being interrogated, answered:—I live near the Emigrant Hospital, and have lived for several years there. I have had no occasion to make any complaints with respect to that Hospital, until last Summer, after Dr. Painchaud caused additional apartments to be constructed, in order to accommodate a larger number of sick than usual, which rendered that Hospital, and its neighbourhood, so infectious as to force a large number of the neighbours to keep their windows shut all day long. I could not myself keep the window of my office, nor any window in front of my house, open, without being annoyed by cadaverous smells. What I wish particularly to bring under observation is the house in which medical examinations (*post mortem* examinations) take place, which is situated only about twenty feet from St. John's Street, in which there have been as many as seven corpses exposed the whole day, and that when the weather was very warm. Besides, the Privies, not having any drains, it becomes necessary frequently to convey the filth through the City to the Beach, in hogsheads. I think that if the Hospital was put again upon its old footing, that is to say, as it was before the exterior apartments were added, there would be less to fear for St. John's Street, but I think there will always be a great deal to be dreaded by the inhabitants of D'Aiguillon Street, the level of which is below that of the Hospital.

Mr. *Joachim Mondor*, Merchant, residing in St. John's Suburbs, called in; and being interrogated, answered:—I had occasion to call upon Mr. Hamel in the month of July last, and

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant un Comité Spécial sur la Pétition des Citoyens du Faubourg St. Jean de Quebec, pour le déplacement de l'Hôpital des Emigrés. [Rapport le 1er Février 1832.]

Vendredi, 2 *Décembre* 1831.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Dr. *Joseph Painchand* a été appelé; et étant interrogé, a repondu:—L'Hôpital étant isolé, est parfaitement aéré. Je suis d'avis que le site de l'Hôpital est salubre, quoiqu'il se trouve sur un terrein plat. Que dans les grandes chaleurs de l'Eté, il y a toujours un courant d'air. Que la proximité de l'Hôpital ne peut en aucune manière nuire aux habitans du Faubourg, puisqu'il n'y a aucuns voisins, et que l'Hôpital est isolé. Qu'il n'a été communiqué de l'Hôpital aucun cas de contagion depuis le mois de mai dernier. Que M. Thomas, l'Apothicaire, est mort de consomption. Que l'Assistant n'a éprouvé aucune attaque de Fièvre maligne, et qu'il est prêt à retourner à ses premières fonctions. Que les maisons d'aisance ne peuvent occasionner aucune nuisance dans le voisinage.

Samedi, 3 *Décembre* 1831.

Joseph Hamel, Ecuyer, Arpenteur, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je demeure près de l'Hôpital des Emigrés, et j'y ai demeuré depuis plusieurs années; je n'ai eu aucun sujet de me plaindre de cet Hôpital que depuis l'Eté dernier, et depuis que le Dr. Painchand a fait construire des salles additionnelles pour y admettre un plus grand nombre de malades que de coutume, ce qui a rendu cet Hôpital et ses environs assez infects pour obliger les voisins en grand nombre de tenir leurs fenêtres fermées tout le long du jour. Moi-même, je ne pouvais tenir ouverte la fenêtre de mon Bureau, ni aucune fenêtre du devant de ma maison sans éprouver des odeurs cadavéreuses. Ce que je voudrais particulièrement faire remarquer, c'est la maison où l'on fait l'autopsie, qui n'est située qu'à une vingtaine de pieds de la Rue St. Jean, et dans laquelle il y a eu jusqu'à sept cadavres exposés tout le jour, et lorsqu'il faisait bien chaud. En outre, les Fosses d'aisance n'ayant pas d'égout, on est forcé de faire transporter fréquemment les immondices à travers la ville jusqu'à la grève dans des Barriques. Je crois que si l'Hôpital était sur l'ancien pied, c'est-à-dire, comme il était avant l'addition des salles extérieures, il y aurait moins à craindre pour la Rue St. Jean; mais je crois qu'il y aurait toujours beaucoup à craindre pour les habitans de la Rue d'Aiguillon, dont le niveau est au-dessous de celui de l'Hôpital.

M. *Joachim Mondor*, Marchand, résidant au Faubourg St. Jean, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—J'ai eu occasion d'aller chez M. Hamel dans le mois de Juillet dernier,

17thFeby. I perceived an infectious smell that I think proceeded from the dead bodies in the Dissecting House *(Maison d'Autopsie,)* belonging to the Emigrant Hospital.

Mr. *Louis Martel*, called in; and being interrogated, answered:—I live in D'Aiguillon Street, near the Emigrant Hospital. I can say that the neighbours are very much incommodated by the pestilential smell that exhales from that place, whence are carried away, at times of the greatest heat, from three to six dead bodies every day. Before last year, we were not so much exposed, as the number of the sick was much less than that of last Summer. We were besides greatly incommoded by the moveable privies, which were emptied two or three times a week. I am not aware that the vicinity of the Hospital produced any sickness among the inhabitants who dwell around it. The Street in which I live is lower than St. John's Street, and that Street is on a level with the Hospital, whence the ground declines uniformly till it reaches the top of Ste. Geneviève hill. I do not think that the dissections occasion any smell or nuisance to the neighbours. That which I complain of most is the privies, and of the large number of sick persons admitted into the Hospital.

Mr. *Charles Lapointe*, called in; and being interrogated, answered:—I live in D'Aiguillon Street, opposite to the Emigrant Hospital. In the course of last Summer it was often the case that, on returning from my work, the smell arising from the Hospital was so strong, and so pestiferous, that I could not take my supper! It has often happened that we have been obliged to shut the window-shutters, and especially during the great heats, after the moveable privies were placed opposite to my door, which privies were emptied several times a week, and that frequently just at the hour when labouring people came home to take their suppers; I mean to say between seven and eight o'clock in the evening. There has not been more sickness this summer than in other years.

Mr. *Xavier Papillon*, called in; and being interrogated, answered:—I live in D'Aiguillon Street, near to the Emigrant Hospital. We were, *in the course of* last Summer, very *much* incommoded by the smell of the Hospital, which was occasioned by the great number of sick, and by the moveable privies, which were placed on the side of the Street, and which were not, as is the custom, placed in the ground, but simply in barrels and hogsheads mounted one upon the other. I cannot say that the neighbours were in worse health than usual. I do not think that the dissections increased the stench. The moveable privies were emptied between seven and eight o'clock in the evening, which infected the whole neighbourhood. We were often obliged to close the window-shutters in order to prevent the smell from coming into the house. I had an opportunity of observing in the course of last Summer, that there were girls of the town who often went into the Hospital, between nine and ten o'clock in the evening, and I heard some of them who had whistles to announce their arrival, knock at the Apothecary's window-shutters, and go away again directly, which I never saw before then. The Commissioner having interfered, this ceased.

Mr. *Joseph Pagé*, called in; and being interrogated answered:—I live in the main Street of St. John's, opposite to the Emigrant Hospital. We had to suffer a great deal from the large number of sick received into the Hospital in the course of last Summer, which was the cause of such strong effluvia that my wife was sometimes obliged to leave the house, not being able to endure the smells which proceeded from the Hospital. The putrid and cadaverous stench which issued from the house in which the *post mortem* examinations took place, *(maison où l'on fait l'autopsie,)* was generally so great that it was impossible to bear it. Added to this the moveable privies came, which were emptied two or three times a week, and that about seven or eight o'clock in the evening. I cannot say that there were more sick in that quarter than in ordinary times, only I believe that there is much *more* danger on account of the vicinity of the Hospital.

Mr. *Louis Lacroix*, Tavernkeeper, called in; and being interrogated, answered:—I live in the main Street of St. John's, at some distance from the Emigrant Hospital. I have no complaint to make as to the smell that exhales from the Hospital, only I am afraid of catching the fever which those sick persons who are daily taken to the Hospital almost always labour under.

Tuesday,

et j'y ai ressenti une odeur infecte qui venait, je pense, des cadavres qui étaient dans la maison d'autopsie, appartenante à l'Hôpital des Emigrés. 17 Févr.

M. *Louis Martel* a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je demeure dans la Rue d'Aiguillon, près de l'Hôpital des Emigrés. Je puis dire que les voisins sont très-*incommodés* par l'odeur infecte qui s'exhale de ce lieu, d'où sont transportés journellement, dans la saison des chaleurs, de trois à six cadavres. Avant l'année dernière, l'on n'était pas aussi exposé, vu que le nombre des malades était bien moindre que celui de l'Eté dernier. Nous avons été en outre très-incommodés par les Fosses mobiles qui étaient vidées deux et trois fois par semaine. Il n'est pas à ma connaissance que le voisinage de l'Hôpital ait causé aucune maladie aux Habitans qui habitent ses environs. La Rue où je demeure est plus basses que la Rue St. Jean, et cette Rue est de niveau avec l'Hôpital, d'où le terrein commence à suivre une déclivité uniforme jusqu'au haut du côteau Ste. Geneviève. Je ne crois pas que les dissections causent aucunes odeurs ou nuisances aux voisins; ce dont je me plains le plus, c'est des Fosses d'aisance et du grand nombre de malades admis dans l'Hôpital.

M. *Charles Lapointe* a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je demeure dans la rue d'Aiguillon, devant l'Hôpital des Emigrés. Dans le cours de l'Eté dernier, je suis *souvent* revenu de mon ouvrage lorsque l'odeur qui s'exhalait de l'Hôpital était si forte et si infecte, que je n'ai pu prendre mon souper. Il est souvent arrivé que nous avons été obligés de fermer les contrevents, et surtout dans les grandes chaleurs, après que des Fosses mobiles ont été placées devant ma porte; lesquelles Fosses étaient vidées plusieurs fois la *semaine*, et cela souvent à l'heure où les ouvriers peuvent prendre leur souper; je veux dire entre sept et huit heures du soir. Il n'y a pas eu plus de maladies cet Eté que les autres années.

M. *Xavier Papillon* a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je demeure dans la rue d'Aiguillon, près de l'Hôpital des Emigrés. *Nous avons dans le cours* de l'Eté *dernier*, été très-incommodés par l'odeur de l'Hôpital, ce qui était causé par le grand nombre de malades et par les Fosses mobiles qu'on avait placées au bord de la rue, lesquelles n'étaient pas, suivant l'usage, placées en terre, mais simplement dans des tonnes et des barriques placées les unes sur les autres. Je ne puis dire que les voisins aient été plus malades qu'à l'ordinaire. Je ne crois pas que les dissections aient augmenté l'odeur. Les fosses mobiles étaient vidées entre les sept et huit heures du soir, ce qui infectait le voisinage. Nous avons été obligés souvent de fermer les contrevents pour empêcher l'odeur d'entrer dans la maison. J'ai eu occasion de remarquer, dans le cours de l'Eté dernier, que des filles publiques entraient souvent dans l'Hôpital, entre neuf et dix heures du soir, et j'en ai entendu qui avaient des sifflets pour annoncer leur arrivée, et frapper au contrevent de l'Apothicaire, et s'en aller aussitôt; ce que je n'avais jamais vu avant ce temps. Le Commissaire ayant intervenu, cela a cessé.

M. *Joseph Pagé* a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je demeure dans la grand'rue St. Jean, devant l'Hôpital des Emigrés. Nous avons eu beaucoup à souffrir du grand nombre de malades reçus dans l'Hôpital, dans le cours de l'Eté dernier, ce qui occasionnait des exhalaisons si fortes que ma femme a été quelquefois obligée d'abandonner la maison, ne pouvant supporter les odeurs qui s'exalaient de l'Hôpital. L'odeur infecte et cadavéreuse qui sort de la maison où l'on fait l'antopsie, est généralement si grande qu'il est impossible de la supporter; ajoutez à cela les fosses mobiles qui étaient vidées deux et trois fois par semaine, et cela sur les sept et huit heures du soir. Je ne puis pas dire qu'il y ait eu plus de malades dans le quartier qu'à l'ordinaire; seulement je crois qu'on est beaucoup plus exposé par le voisinage de l'Hôpital.

M. *Louis Lacroix*, Aubergiste, a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je demeure dans la grande rue St. Jean, à quelque distance de l'Hôpital des Emigrés. Je n'ai point à me plaindre de l'odeur qui s'exhale de l'Hôpital; seulement, je crains d'être atteint des fièvres dont sont presque toujours attaqués les malades qui y sont journellement amenés.

Mardi,

17th Feby.

Tuesday, 13th *December*, 1831.

Dr. *Charles Norbert Perrault*, called in; and examined:—

1. What was the state of the Privies at the Emigrant Hospital during last Summer; is there a drain to carry off the filth, or are they merely holes dug in the ground?—The Privies were in such a state that they could not, by any means, be annoying to the neighbours. There was no drain. We made use of moveable privies, which were regularly emptied two or three times a week. I cannot say at what hours that work was done.

2. Where were the dead put before interment; and, in cases of dissection, in what part of the Hospital were the operations performed?—A small building was erected in the middle of the yard, for receiving the dead bodies; and it was in that building that the *post mortem* examinations took place, during the fine weather.

3. Are you aware that the neighbourhood suffered any inconvenience from this Building?—I have no knowledge of the neighbours having been thereby incommoded.

4. Do you consider that the neighbourhood is in danger from contagion from the Hospital?—Certainly not.

5. What is the number of persons who were relieved at the Hospital last season; distinguishing between the in-door and out-door patients? What number of fever cases were received, distinguishing between contagious and other fevers?—I am by no means prepared to answer this question; not having about me the documents required for doing so.

Dr. *Antoine G. Couillard*, called in; and the questions put to Dr. Perrault having also been put to him, he answered:—

To the first. That the privies which at present exist in the middle of the Court-yard, have no outlet, and that persons who have been to them, have been affected by the same disorder as those who daily frequented them. I am of opinion that they ought to be filled up, or that a sufficient channel should be made to be easily drained.

To the second. The same as Dr. Perrault.

To the third. The same.

To the fourth. The same.

To the fifth. I cannot answer at the moment, but I will aly my answer before the Committee to-morrow.

Dr. *Joseph Morrin*, called in; and the questions put to Dr. Perrault having also been put to him, he answered:—

To the first. Not having to take charge of the Hospital till the of February next, I do not know in what state the privies were last Summer.

To the second. For the same reason, I do not know.

To the third. Same answer.

To the fourth—With ordinary precaution I should believe not.

To the fifth. To the first part of the question I cannot positively answer. As to the second part, there was several cases of both kinds, both contagious and common.

6. Do you consider that with proper ventilation there can exist any danger from contagion? Are the bed clothes and wearing apparel of Patients having contagious fever likely to communicate contagion? Are the evacuations of Patients, if not speedily removed, likely to communicate contagion?—To the first part of the question I answer that I do not believe there does; but as to the second, I believe that, combined with other causes, it might have that effect.

7. Are you of opinion that the Emigrant Hospital ought to be situate in a more airy place, and more isolated?—The situation in which it is placed is a proper one, if it be not too much overloaded with Patients. During last Summer I believe that the accumulation of the sick in the Hospital, was the sole ground of the complaints of the neighbours.

8. Do you think that it is expedient that the management of the said Hospital ought to be continued according to the intention of the last Act, and what alterations do you think would be necessary?—I am of opinion that the duties of the Commissioners and of the Medical attendants ought to be more distinctly defined.

9. Do you think that it is necessary to procure Sheets, Blankets, Shifts, and other articles, for the use of the Hospital?—My answers to the sixth, seventh, and eighth questions, will equally apply to the present one.

Thursday,

Mardi, 13 *Décembre* 1831.

17 *Févr.*

Le Dr. *Charles Norbert Perrault* a été appelé et examiné:

1. Dans quel état étaient les Latrines à l'Hôpital des Emigrés l'Eté dernier; y a-t-il un Canal pour emporter les immondices, ou si ce sont simplement des trous creusés dans la terre?—Elles étaient dans un état qui ne pouvait en aucune manière être nuisible aux voisins. Il n'y avait point de Canal. Nous avons fait usage de Latrines portatives, qui étaient régulièrement vidées deux et trois fois par semaine. Je ne puis dire à quelle heure cet ouvrage était fait.

2. Où plaçait-on les morts avant l'enterrement; et dans les cas de dissection, dans quelle partie de l'Hôpital faisait-on ces opérations?—Il fut érigé au milieu de la cour une petite bâtisse pour y placer les morts, et c'est dans cette bâtisse que se faisaient les ouvertures cadavériques pendant la belle saison.

3. Savez-vous si les voisins ont eu à souffrir des inconvéniens de cette bâtisse?—Je n'ai nulle connaissance que les voisins en aient été incommodés.

4. Considérez-vous que le voisinage puisse être en danger d'être exposé à la contagion de l'Hôpital?—Certainement non.

5. Quelle est le nombre de personnes qui ont été soignées à l'Hôpital, dans le cours de l'Eté dernier, distinguant les malades en-dedans et en-dehors de l'Hôpital; quel nombre attaqué de Fièvre, faisant la distinction entre les Fièvres contagieuses et autres?—Je ne suis nullement préparé à répondre à cette question, n'ayant pas par-devers moi les Documens nécessaires.

Le Dr. *Antoine G. Couillard*, a été appelé; et les questions mises au Dr. Perrault, lui ayant aussi été mises, il a répondu:

A la première. Que les Latrines qui existent à présent dans le milieu de la cour n'ont point d'égout, et que des personnes y ayant été ont été affectées de la même maladie que celles qui les fréquentaient journellement. Je suis d'opinion qu'elles devraient être remplies, ou qu'il fut fait un Canal suffisant pour en faciliter l'égoût.

A la seconde. Même que M. Perrault.

A la troisième. Même.

A la quatrième. Même.

A la cinquième. Je ne puis répondre dans le moment, mais je mettrai demain ma réponse devant le Comité.

Le Dr. *Joseph Morrin* a été appelé; et les questions mises au Dr. Perrault lui ayant aussi été mises, il a répondu:

A la première. Ne devant seulement prendre charge de l'Hôpital qu'au 1er de Février prochain, j'ignore dans quel état elles étaient l'Eté dernier.

A la seconde. Je l'ignore pour la même raison.

A la troisième. Même réponse.

A la quatrième. Avec les précautions ordinaires, je ne le crois pas.

A la cinquième. A la première partie de la question, je ne puis précisément le dire; quant à la seconde partie, il y a eu plusieurs cas des deux, et contagieuses et communes.

6. Pensez-vous qu'en admettant un air convenable, il puisse exister quelque danger de contagion, et que les lits et vêtemens des malades attaqués de Fièvres contagieuses, ainsi que les évacuations, si elles ne sont pas emportées promptement, puissent communiquer la contagion?—A la première partie de la question, je réponds que je ne le crois pas; mais pour la seconde, je crois que combiné avec d'autres causes, cela aurait cet effet.

7. Etes-vous d'opinion que l'Hôpital des Emigrés devrait être situé dans un endroit plus exposé à l'air et plus isolé?—Le lieu où il est placé, est convenable, s'il n'est pas emcombré de malades. Pendant l'Eté dernier, l'accumulation des malades dans l'Hôpital a été, dans mon opinion, la seule cause de plaintes des voisins.

8. Croyez-vous qu'il soit expédient que la régie de l'Hôpital soit continuée d'après les intentions du dernier Acte, et quels changemens trouveriez-vous nécessaires?—Je suis d'opinion que le devoir des Commissaires et des Médecins devrait-être défini d'une manière plus distincte.

9. Croyez-vous qu'il soit nécessaire de procurer des draps, couvertes, chemises et autres objets, pour le besoin de l'Hôpital?—Mes réponses aux sixième, septième et huitième questions répondront également à la présente.

Jeudi,

17th Feby.

Thursday 15*th December*, 1831.

Dr. *William Lyons*, called in; and being interrogated, answered:—I consider that the neighbourhood of the Hospital is more liable to contagion than places at a distance, in consequence of the conveyance of the sick to and from the Establishment. I do not think that contagion of Typhus Fever can be communicated to a distance of ten yards. In a proper ventilated Hospital, experience has proved that there is no danger of contagion, even in a Fever Ward, at a distance of eight feet from the Patients. I consider that wearing apparel and bed clothes of Typhus Fever Patients frequently communicate contagion, and I would suggest that the Linen clothes should immediately on being changed, be immersed in water, and chloride of lime thrown in, and the Woollen clothes freely ventilated, and stove heated if necessary. It has been considered by men of experience that the evacuations of Patients, if not immediately removed, may communicate contagion. I am of opinion that the Necessaries of an Hospital ought to be well drained, and currents of water carried through. I consider that temporary Necessaries framed of Puncheons above ground, and carried through the streets, during the heat or the Summer, are dangerous, and apt to originate Fevers, and that in the event of things becoming necessary, chloride of lime should be freely used before removal, as the only means of affording security. I consider that all examination of bodies ought to be made in a large room with plenty of water, chloride of lime, and a quantity of proper furniture; and that the examination should be made under the direction of a responsible and skilful Physician or Surgeon, as well for the benefit of Students as for the advantage of the public, and not left as hitherto to the direction of Students. I consider that the examination should be conducted in such a manner as not to outrage the feelings of individuals, and the body ought to be subsequently interred. I am acquainted with the Sheds that have been erected in the yard of the Emigrant Hospital last Summer. I consider that these Sheds have proved highly disadvantageous to the sick by allowing them to be exposed in the latter stages of disease, particularly Fever, to alteration of temperature, causing subicute inflamation of important organs I was one of the Medical Attendants in the Montreal General Hospital in 1823, my services were given *gratis*. I approve very much of the general regulations under which that Establishment is governed.

Are you of opinion that out of the number of Medical Practitioners in Quebec, none can be found to attend the Hospital without remuneration?—No; I offered to attend the Emigrant Hospital, but my services were declined.

Please to state to the Committee your opinion of the best mode of superintending the Public Hospitals of Quebec?—In replying to the foregoing query, I feel that I am relieved from entering upon any details relating to the former or present administration of the Hospital Establishments of Quebec, unless where I may find myself compelled to shew the glaring defects. Hitherto it does not appear that an efficient power of supervision has been confided to the Commissioners of Hospitals, in as far as the supervision of such Establisments should be vested in persons distinct from and unconnected with the persons entrusted with the medical charge of such Establishments. In the case of the Emigrant Hospital, the Commissioners are called the Three Commissioners for managing and superintending the application and expenditure of monies appropriated by Law, and they are authorized also to call

Jeudi, 15 *Décembre* 1831. 17 *Févr.*

Dr. *William Lyons* a été appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je considère que le voisinage de l'Hôpital est plus exposé à la contagion, que les endroits qui en sont plus éloignés, à cause du transport des Malades dans un tel Etablissement. Je ne crois pas que la contagion de la Fièvre Typhoïde se puisse communiquer à une distance de plus de dix verges. Dans un Hôpital bien aéré, l'expérience a démontré qu'il n'y a aucun danger d'attraper la contagion, dans un appartement où il y a des malades, à huit pieds de distance d'un malade.—Je pense que les habillemens, ainsi que les couvertures de lit des personnes attaquées de la Fièvre Typhoïde communiquent fréquemment la contagion; et je recommanderais, en changeant les lits des malades, de baigner leurs linges et vêtemens de toile dans de l'eau chlorurée, et d'exposer les lainages à l'air, pour les purifier, et de chauffer le Poêle, s'il est nécessaire. Des personnes d'expérience ont pensé que les évacuations des malades pouvaient communiquer la contagion, si elles n'étaient pas enlevées. Je considère que les maisons d'aisance dans un Hôpital doivent être bien égoûtées et lavées par des cours d'eaux. Je pense que les aisances temporaires formées par les tonneaux sur la terre, et transportées par les Rues, dans la chaleur de l'Eté, sont dangereuses et propres à engendrer des Fièvres; et que dans le cas où la chose deviendrait nécessaire, on devrait avant de les transporter, se servir librement de chlorure de chaux, comme étant le seul moyen de préserver la santé publique. Je pense que l'ouverture des corps devrait se faire dans un grand appartement, avec beaucoup d'eau et de chlorure de chaux, et avec les apprêts convenables; et que l'examen devrait se faire sous la surveillance d'un Médecin, ou d'un Chirurgien habile et responsable, tant pour l'utilité des Etudians, que pour celle du public; et qu'on ne devrait pas laisser cette opération aux Etudians, ainsi qu'on la fait jusqu'à ce jour. Je considère aussi, que l'examen devrait se faire de manière à ne pas outrager les préjugés et les sentimens individuels, et que le corps devrait être ensuite enterré. Je connais les appentis que l'on a bâtis dans la cour de l'Hôpital des Emigrés l'Eté dernier, et je crois qu'ils ont été extrêmement préjudiciables aux Malades, en les exposant dans le dernier étage de la Maladie, et surtout dans les cas de Fièvre, à un changement de température, ce qui produisait l'inflammation des organes essentiels. Je suis l'un des Médecins qui ont pris le soin de l'Hôpital général de Montréal en 1823, et j'ai donné mes services *gratis*. J'approuve beaucoup les règlemens généraux d'après lesquels cet Hôpital est régi.

Pensez-vous, qu'entre tous les Médecins qui pratiquent à Québec, il ne soit pas possible d'en trouver quelques-uns qui prennent le soin de l'Hôpital sans rémunération?—Non; J'ai offert de me charger du soin de l'Hôpital, mais on a refusé mes services.

Veuillez-dire au Comité le meilleur mode à adopter, selon vous, pour la régie des Hôpitaux publics de Québec?—En répondant à cette question, je sens que je ne suis pas obligé d'entrer dans des détails, relativement à la régie, soit présente ou passée, des Hôpitaux de Québec, à moins que je ne me trouve forcé d'en faire ressortir les vices les plus saillans. Il ne paraît pas qu'on ait donné jusqu'à ce jour une surveillance assez efficace aux Commissaires des Hôpitaux; surveillance que l'on doit donner, dans de tels établissemens, aux personnes qui n'ont rien à faire avec le Département Médical des Hôpitaux. A l'égard de l'Hôpital des Emigrés, les Commissaires sont nommés les trois Commissaires pour veiller à l'emploi des deniers accordés par la Loi, et ils sont autorisés à appeler quatre des plus anciens Médecins ou Chirurgiens qui pratiquent à Québec, pour donner leur services *gratis*. Là finit leur pouvoir:

ont

17thFeby.

call upon the four Senior Physicians and Surgeons practising in Quebec, for their gratuitous services,—here their controlling functions end; for the Medical Gentlemen accepting of their invitation, walk in, and may make, without ceremony, such rules and regulations as shall best suit their peculiar purposes, without reference to the approval of these Commissioners. It is true that the Hospital, like the wheels of a Government, requires the stimulus of money to enable it to be useful, and may, like them, be stopped by withholding the supplies; this would prove an aukward remedy, nevertheless, it is the only one left by Law to check abuse, neglect, or inhumanity in the Establishment. Here there are, as in all British Institutions, no daily or weekly Visitors to ascertain how the Patients have been treated, how the Laws have been observed. Medical Gentlemen cannot always be present in the wards of a Public Hospital, especially when not paid for the performance of their duties; Servants may be, and often are, even in the best regulated Hospitals, negligent, evasive and deceptive; Patients may therefore suffer, and I doubt not have suffered in some instances, even unto death, through such means. But supposing that Medical Attendants should become inattentive, should become intemperate, should prove incompetent, or should have to attend to too much private business, so as to be unable to give to the destitute sick Emigrant that close attendance and care his case may call for, who shall detect the grievous evil and afford redress? Surely it cannot but be admitted that in an Hospital where 100 deaths have taken place within three months, there must be many, nay, daily urgent cases only, to be snatched from the jaws of death by the judicious and timely application of appropriate remedies; whether this attendance was or was not given, will immediately appear by answers being elicited to queries herewith produced. It is true a Commissioner may walk the Hospital, but such a trouble would be useless, for he is by right privy to none of the internal laws of the Establishment, neither has he a vote upon the propriety of their being adopted or rejected, they being regulations solely made by the Physicians, for the law does not require even the Commissioners sanction; under such circumstances there cannot be that efficient supervision of the Hospital Establishment to secure to the sick Emigrant the greatest possible share of good intended by the Legislature. With regard to the Temporary Fever Hospital at Pointe Lévi, one individual may be greatly benefited by it; but, as one of the public, I cannot see what protection it can confer on me, that could not be derived even were the Establishment done away with, and its cases sent amongst all those of a similarity that fill the wards of the Emigrant Hospital, where, as far as the Patients are concerned, they would be as likely to receive regular attendance from the Quebec Practitioners as from the Health Officer, whose duties in boarding Vessels, &c. must claim too much of his time to be able to attend to urgent cases in his Hospital. The fact is, that the Health Officer's medical duties, while compelled to board Vessels, should be confined to that of causing such sick as labored under Fever to be placed into a Fever Hospital, and there should his function cease. For it cannot be supposed that three Commissioners residing in Quebec, nay, were they to reside at Pointe Lévi, can be capable of calling daily to see that nothing is defective,—that the Medical Officer himself has not been overcome by the disease he has been employed to contend against for the benefit of others. Here, as in the Emigrant Hospital, the Patients are left under the total control of the Health Officer, without a check of any description, not even to ascertain where his duties have not been performed by his Clerk. If the matter was not too serious,

car les médecins qui se rendent à leur invitation, peuvent, en entrant, faire et adopter tels règlemens que bon leur semble pour leur utilité particulière, sans l'approbation des Commissaires. Un Hôpital, à la vérité, ainsi que les rouages d'un Gouvernement, a besoin d'argent pour le rendre utile et avantageux; et comme lui il peut être arrêté, en ne votant pas des subsides; ce remède n'est pas facile, mais néanmoins, c'est le seul que donne la Loi, pour prévenir les abus, la négligence, ou l'inhumanité dans un semblable établissement. Il n'y a pas ici, comme dans toutes les Institutions en Angleterre, des personnes qui font la visite tous les jours, ou chaque semaine, afin de constater de quelle manière on traite les Malades, et comment on observe les règlemens. Les Médecins ne peuvent pas être continuellement présens dans les appartemens d'un Hôpital public, et surtout, lorsqu'ils ne sont pas payés pour les soins qu'ils rendent. Il se rencontre toujours dans les Hôpitaux les mieux réglés des Domestiques négligens, pleins de détours et d'artifice. Il se peut, en conséquence, que les malades aient souffert, et que dans quelques cas, ils soient même morts par suite de cela. Mais en supposant que les Médecins soient inattentifs, intempérés, et incapables, ou qu'ils aient trop de personnes à soigner dans leur pratique privée, pour pouvoir donner au pauvre Emigré malade ces soins vigilens que sa maladie requiert, quelle personne dévoilera le mal, et qui portera le remède? Assurément que l'on admettra que dans un Hôpital, où il est mort cent personnes dans l'espace de trois mois, il doit se rencontrer un grand nombre de cas pressans, et cela même tous les jours, dans lesquels les malades ne peuvent échapper à la mort que par l'application judicieuse et opportune des remèdes convenables; soit que ces soins aient ou n'aient pas été donnés, c'est ce que l'on vérifiera, en obtenant des réponses aux questions ci-jointes. Il est vrai que le Commissaire peut visiter l'Hôpital, mais c'est peine inutile; car, de droit, il ne connait aucun des règlemens de l'Etablissement; il n'a pas non plus le droit de délibérer sur la convenance qu'il y a de les adopter, ou de les rejeter; les Médecins seuls font ces règlemens, car la loi n'exige pas même la sanction des Commissaires. Dans de telles circonstances, il est impossible qu'il y ait ce contrôle efficace, dans l'Hôpital, qui puisse assurer à l'Emigré malade, ce degré d'avantage et de bien que la Législature avait en vue. A l'égard de l'Hôpital temporaire des Fièvres à la Pointe Lévi, il se peut qu'un individu en retire de l'avantage. Mais je ne vois pas quelle protection cet Hôpital peut donner au public, qu'il ne retirerait de même, si cet établissement était abandonné, et si l'on renvoyait les malades qui s'y trouvent dans les appartemens des personnes attaquées de la même maladie, dans l'Hôpital des Emigrés, où elles serait soignées avec autant de soins par les Médecins de Québec, que par l'Officier de Santé, dont les devoirs pour la visite des Vaisseaux, etc. doivent occuper une trop grande partie de son tems pour lui laisser le loisir de soigner les cas graves et urgens qui se présentent dans son Hôpital. Le fait est que les devoirs de l'Officier de Santé, tandis qu'il est obligé de visiter les Vaisseaux, devraient se borner à faire transporter les personnes attaquées de Fièvre dans un Hôpital de Fébricitans, et là devraient se borner ses fonctions; car, on ne peut pas supposer que les trois Commissaires qui résident à Québec, (si même ils résidaient à la Pointe Lévi,) pourraient visiter cet Hôpital tous les jours pour voir s'il n'y a rien de défectueux, et si l'Officier de Santé lui-même n'a pas succombé à la maladie qu'il est chargé de soigner pour l'avantage des autres. Ici, comme dans l'Hôpital des Emigrés, les malades se trouvent sous le contrôle exclusif de l'Officier de Santé, sans aucune barrière quelconque, et sans le moyen même de pouvoir constater si ses devoirs n'ont pas été remplis par son clerc. Si le sujet n'était

17 Févr.

17thFeby. serious, one could not help smiling at the little house under the Hill being called a Fever Hospital for carrying off contagion from such a place as Quebec, when he knows that this far famed house may contain 20 fever cases in hot weather without suffocation, certainly not without injury to the Patients, especially, if these cases should be bad cases of eruptive Fever such as too frequently occur in Small Pox cases after landing from on board ill ventilated ships. But how is that little house to prove useful to the Inhabitants of the country, is it by exposing them daily to Small Pox and other contagious diseases, by having to pass with its inmates in Tow-Boats, Steam-Boats, &c., daily? If the conveyance of such Patients in close Carriages (which ought to be adopted for the purpose) through the open air of the streets of Quebec, is likely to spread contagion, what must have been the chances of disseminating it by such ferrying backwards and forwards between Quebec and Pointe Lévi. From the foregoing observations, it must be evident that the mode of superintending Hospitals in Quebec, is defective, and that a speedy remedy is imperiously called for; and what I would suggest is, that hereafter the superintendance of the Public Hospitals of Quebec, shall be placed under not less than 13 Governors, taken from the Magistracy, the Genty of the Town, with one or two of the Clergymen, to be nominated from each of the Congregations of recognized Christions and religious Sects in Quebec; to this number there should be elected, one of the Medical Officers of the Establishment, by his brethren, with power to vote upon and take an active part in all the deliberations of the Governors, but not to be required to perform the duties, at any time, of a Visitor; and, as the principal object of this Officer's being named to the government of the Establishment, is to bring forward such measures as might be suggested by the Medical Board, and to explain matters of a purely medical nature, it would be well that he should be named for a period not less than three months before relieved, and that for no part of that period should he take on himself the ordinary duties of a Medical Attendant to the Hospital. The nomination of the lay Governors of the Hospital Establishment might be made by the Governor, it being understood that persons knowingly inimical to Emigration shall be ineligible to be nominated, as well as persons engaged in avocations that might be benefited by a connection with the Hospital Establishments. Should the nomination be considered of such minor importance as ought not to claim the attention of the Governors, the Magistrates might be prevailed on to elect a few efficient Members from their body, and the Gentry of the Town, especially those of European origin would not fail to name a certain number of efficient persons from their body. To the Governors should be entrusted the formation of fundamental Laws for the Hospital, as well as the framing or annulling of such by-laws as might from time to time become necessary. They should also be required to sanction all regulations for the guidance of Medical Officers and Students. They should be entrusted with the election of Medical Officers from amongst the Licenced Practitioners of Quebec, not being less than three years in the actual practice of their profession subsequently to being licenced. These Officers to be called the Hospital Medical Board. They should also have the nomination of the House Surgeon or Surgeons, from amongst such Candidates as shall have adduced proofs of professional acquirements and fitness from the Hospital Medical Board. In like manner they shall have the nomination of Apothecary or Apothecaries, as well as an unlimited control in engaging and discharging all other Servants of the Establishments. They should have the power of displacing the Medical Officers on proof of

17 Févr. n'était pas trop grave, l'on ne pourait s'empêcher de sourire, en voyant le nom d'Hôpital que l'on a donné à cette petite maison au-dessous de la côte, afin d'éloigner la contagion d'un endroit tel que Québec, lorsqu'on sait que cette maison renommée peut contenir à peine 20 cas de Fièvre, sans danger de suffocation dans les grandes chaleurs, mais assurément pas sans un tort notable pour les malades surtout si ces cas se trouvent être des Fièvres éruptives, comme la petite Vérole, lorsque les gens débarquent de Vaisseaux mal aérés. Mais de quelle utilité cette maison sera-t-elle aux habitans des Campagnes? est-ce en les exposant journellement à la petite Vérole, et aux autres maladies contagieuses, en les faisant passer tous les jours avec les Malades dans les Bateaux-à-Vapeurs, et autres voitures d'eau, etc.? Si le transport de ces Malades dans les rues de Québec dans des voitures fermées, que l'on devrait adopter pour cet usage-là, peut répandre la contagion, quel danger n'y a-t-il pas eu de la répandre en transportant les malades de Québec à la Pointe Lévi, comme on l'a fait jusqu'à présent. D'après les observations précédentes, il doit sauter aux yeux, que le mode actuel de la Régie des Hôpitaux de Québec, est vicieux et qu'il est impérieusement nécessaire d'y porter un prompt remède; je recommanderais qu'à l'avenir, la surveillance des Hôpitaux publics de Québec soit placée sous le contrôle de pas moins de treize Gouverneurs choisis parmi la Magistrature, et les Citoyens respectables de la Ville; avec une ou deux personnes du Clergé, nommées par chacune des Sectes Religieuses de Chrétiens reconnues à Québec. Les Médecins devraient nommer un de leur Confrère, appartenant à l'Etablissement; avec pouvoir de voter, et de prendre une part active dans toutes les délibérations des Gouverneurs, mais sans être jamais obligé de remplir les devoirs de visiteur; et l'objet principal, en nommant cet officier au Gouvernement de l'établissement, étant de présenter les mesures recommandées par le Bureau de Médecine, et d'expliquer les sujets qui sont purement du ressort de la médecine, il serait à propos de le nommer pendant l'espace d'au moins trois mois avant de le renvoyer, et de ne lui permettre de remplir aucuns des devoirs ordinaires de Médecin de l'Hôpital pendant toute cette période. La nomination des Gouverneurs laïcs de l'établissement devrait être laissée au choix du Gouverneur; bien entendu que les personnes connues pour être opposées et hostiles à l'Emigration seront inéligibles, ainsi que les personnes qui par leur état peuvent retirer quelqu'avantage de leur liaison avec l'Hôpital. Si la nomination est considérée comme d'une importance assez mineure pour ne pas réclamer l'attention des Gouverneurs, on devrait s'adresser à la Magistrature pour lui demander d'élire quelques Membres parmi leurs corps; et les Citoyens respectables de la Ville, mais particulièrement ceux d'origine Européenne, ne manqueraient pas de nommer un certain nombre de personnes capables choisies parmi leur propre classe. Les Gouverneurs devraient être chargés d'établir les lois fondamentales pour la régie de l'Hôpital, et de faire et d'annuller tels autres règlemens qui, de tems à autre, peuvent devenir nécessaires. On devrait aussi leur confier la sanction de tous les règlemens à faire pour la conduite des Médecins et des Etudians, ainsi que l'Election des Médecins, qui ne devraient être choisis que parmi ceux de Québec, qui ont exercé leur profession pendant l'espace d'au moins trois années, après avoir été dûment reçus. Ces Officiers devraient être appelés le Bureau de Médecine de l'Hôpital. Ils devraient aussi nommer à l'emploi de Chirurgien ou Chirurgiens de l'Hôpital, et les choisir parmi les Chirurgiens qui ont donné des preuves de connaissances et de capacité devant le Bureau de Médecine de l'Hôpital. Il devrait pareillement avoir la nomination de l'Apothicaire ou des Apothicaires, et du contrôle illimité soit pour engager ou renvoyer

17th Feby. of breach of rules or of gross neglect to the duty of the Establishment and its interests, and dismissing Apothecary, Matron and Servants. They should also have the power of suspension or expulsion of Students from the Hospital, on proof of breach of rules, or of being guilty of any immoral, improper or disorderly conduct within the precinct of the Hospital Establishment. In addition to the foregoing ideas, I am of opinion that servitude in the Hospital as an Apothecary, or as a House Surgeon, one, two, or three years, ought to be entitled to certain advantages in relation to the reduction of the time of apprenticeship, or study, now required by Law, before being admitted for examination. I also conceive that the Surgeons and Physicians attending the Establishment ought to be Stipendiaries, be the sum great or small, leaving it optional with Medical men individually to receive or bestow upon the Hospital their stipends. I am of opinion in the case of pregnant women being admitted for confinement in the Hospital, that a Midwife should be attached to the Hospital for attending them, unless one of the Medical Officers of the Establishment takes on himself that responsability; and that no Medical Student should be allowed to be present during the delivery of any woman, who has not had two years medical study, and given proof of having acquired the preliminary knowledge necessary to render his attendance on deliveries useful to his professional studies. That an Establishment like the Emigrant Hospital, while receiving females and children, never should be allowed to remain without the supervision of a Matron who writes, speaks and understands the English language, and who has a reputation fiting for such a situation, such as honesty, industry, strength of body, of a certain age to ensure experience, and habits of economy.

17 Févr renvoyer les domestiques de l'Etablissement. Ils devraient être autorisés à déplacer les Médecins pour inconduite on violation des règles de l'Hôpital, et de renvoyer les Apothicaires, les Matrones et les Domestiques. Ils devraient aussi avoir le pouvoir de suspendre ou d'expulser les Etudians de l'Hôpital, s'il est prouvé qu'ils en ont violé les règles ou qu'ils se sont rendus coupables d'une action immorale, ou d'une conduite inconvenante, dans l'enceinte de l'Etablissement. Indépendamment des remarques précédentes, je suis d'avis que les services rendus en qualité d'Apothicaire ou de Chirurgien de l'Hôpital, pendant l'espace d'une, deux ou trois années, devraient avoir l'effet de diminuer le tems des études ou de l'apprentissage requis par la Loi, avant d'être admis à passer à l'examen. Je conçois aussi que les Médecins et les Chirurgiens qui soignent l'Hôpital, devraient être salariés, et qu'il devrait être laissé à leur choix individuellement d'accepter ou de ne pas accepter leur salaire. Je pense qu'il devrait y avoir une Accoucheuse dans l'Hôpital pour soigner les femmes enceintes qui sont admises pour y faire leurs couches, à moins qu'un des Médecins de l'Etablissement ne veuille bien se charger de cette responsabilité; et que l'on ne devrait permettre à aucun Etudiant d'être présent dans ces cas-là, à moins d'avoir étudié deux ans, et donné des preuves qu'il a acquis les connaissances préliminaires qui sont nécessaires pour rendre sa présence de quelqu'utilité pour ses études. Qu'on ne devrait pas souffrir qu'un Etablissement tel que l'Hôpital des Emigrés restât, tant qu'on y admettra des personnes du sexe et des enfans, sans être surveillé par une Matrone qui parle, écrive et entende la Langue Anglaise, et dont la réputation soit digne d'une semblable situation, par son honnêteté, son industrie, la force de son corps, et l'âge qui commande l'expérience et des habitudes d'économie.

MINUTES OF EVIDENCE taken before a Special Committee on the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 3rd February, 1832, relating to the Cholera Morbus. [Reported 16th February, 1832.]

Friday, 3rd February, 1832.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Esquire, in the Chair.

The Chairman laid before the Committee the following letter by him received from Captain Bayfield, Royal Navy.

Quebec, 2nd February, 1832.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of yesterday's date, conveying to me the request of the Committee of the Honorable House of Assembly appointed to report on Hospitals, that I should state what part of the River St. Lawrence between Quebec and Father Point is, in my opinion, best adapted for a Quarantine anchorage, &c.

It appears to me, that the desirable requisites for a quarantine anchorage are, that such anchorage should be safe in all winds and weathers—that it should be remote, within certain limits, from the common thoroughfare of Vessels, and from the inhabited parts of the shores. There is no place that possesses these advantages excepting the anchorage between Grosse Isle and Margaret Island.

In this anchorage the ground is good, the tide not quite so strong as at Quebec, and there is room for thirty or forty sail of Vessels to be *moored* in safety. The access is not difficult, and will be rendered easy by the aid of the plan which, according to the request of the Committee, I send with this letter. If it should

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial, sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 3 Février 1832, relativement au Choléra Morbus. [Rapport le 16 Février 1832.]

Vendredi, 3 Février 1832.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Président a mis devant le Comité la Lettre suivante, par lui reçue du Capitaine Bayfield, de la Marine Royale.

Québec, 2 Février 1832.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre d'hier, dans laquelle vous me transmettez la demande que me fait le Comité de l'Honorable Chambre d'Assemblée, nommé pour faire rapport sur les Hôpitaux, de l'informer quelle est la partie du Fleuve St. Laurent, entre Québec et la Pointe aux Pères, la plus convenable selon moi, pour y établir un lieu de Quarantaine pour les Vaisseaux, etc.

Il me semble que les conditions que l'on doit exiger pour un lieu de Quarantaine, sont, que le mouillage y soit à l'abri de tous les vents et des mauvais temps, et qu'il soit éloigné à une certaine distance du lieu où passent ordinairement les Vaisseaux, et des parties habitées du rivage. Il n'y a que le mouillage entre la Grosse Ile et l'Ile Marguerite, qui possède ces avantages.

Le fonds de ce mouillage est bon, le courant n'est pas aussi fort qu'à Québec, et 30 à 40 Vaisseaux y peuvent mouiller en toute sûreté. L'accès n'en est pas difficile, et il en sera encore plus facile à l'aide du Plan que j'envoie avec cette Lettre, conformément au désir du Comité. Si l'on a en vue d'y débarquer

17th Feby.

should be contemplated to land the sick, Grosse Isle is a very eligible place for that purpose, being dry and healthy, having a large proportion of cleared land, and being surrounded with fresh water at all times of the tide. The situation is such, that all communication with Vessels under quarantine might be prevented with greater ease than at any other anchorage.

The only other anchorages in the River, within the limits mentioned, are Patrick's Hole, Crane Island, La Prairie, L'Isle aux Coudres, Brandy Pots, and Bic.

Of these, the first is too small to hold many Vessels, is quite in the common thoroughfare, and close to the shore of a populous Island.

Crane Island has the like objections, excepting the first, and is moreover an exposed anchorage, in which it is necessary to shift the berths of Vessels from side to side as the wind changes.

La Prairie is a safe anchorage, but is close to the shore of the thickly peopled Island of Coudres.

The Brandy Pots has all the disadvantages of Crane Island with the exception of being without inhabitants. It is still more exceptionable than Crane Island in the following particulars :— The water of the River is there salt, and the supply of fresh water from Hare Island is at all times limited, and in dry seasons fails altogether. It is the common rendezvous of ships, both outward and inward bound, so that, at times, a very large number of Vessels would be intermixed with the infected Vessels. Both here and at Crane Island the accident of Vessels running on board of others, riding quarantine at night, or in foggy weather, could not well fail to occur.

Bic is a still less safe anchorage than any which I have mentioned, and in most summers no quantity of fresh water adequate to the supply of shipping can be obtained.

There appears to me also, to be objections to these lower anchorages, on account of their distance from Quebec, which would render the proper degree of surveillance to render any system of quarantine effective, difficult of application. Neither, under such circumstances, would it be easy to afford the sick that medical aid, and those supplies, which their situation may render necessary, and which it will doubtless, on the score of humanity, be wished to afford them.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
and humble servant,

HENRY Wm. BAYFIELD,
Commander, Royal Navy.

To
T. A. Young, Esquire,
Chairman of the Committee
on Hospitals, House of Assembly.

The Chairman also laid before the Committee the following Communication from the Magistrates of Quebec :—

Special Session of the Peace,

Wednesday, 1*st February*, 1832.

Quebec, *s. s.*

The Committee of the Magistrates appointed at the Special Session, on the 25th January last, for the purpose of collecting information to enable the Magistrates of this City to adopt precautionary measures and regulations to prevent the introduction or check the progress of Cholera or other contagious diseases.— Report :—That they have adopted certain Resolutions which they humbly submit to this meeting, for its concurrence, with a view of being communicated to the Legislature, in order to acquaint that Honorable Body, to what extent the Magistracy require to be invested with authority by the enactments prayed for in their Petition of the 25th January last, now in progress in the House of Assembly, which authority so required is briefly as follows, namely :—

1st.

17 Févr.

les malades, la Grosse Ile est un lieu très-propre pour cet objet; c'est un endroit sec et salubre ; une grande partie des terres en est faite, et elle est entourrée d'eau douce en tout temps de la marée. Sa situation est telle qu'on peut prévenir toute communication avec les Vaisseaux en Quarantaine, avec plus de facilité que dans tout autre mouillage.

Les seuls autres mouillages qui se trouvent dans le Fleuve, dans les limites désignées, sont le Trou de St. Patrice, l'Ile aux Grues, La Prairie, l'Ile aux Coudres, le Pot à l'Eau-de-vie, et le Bic.

Le premier de ces mouillages est trop petit pour contenir un grand nombre de Vaisseaux ; il est d'ailleurs dans le centre du passage ordinaire des Vaisseaux, et tout près du rivage d'une Ile très-peuplée.

Les mêmes difficultés, à l'exception de la première, se présentent à l'égard de l'Ile aux Grues, dont le mouillage est très-exposé, et où les Vaisseaux sont obligés de prendre une autre évitée toutes fois que le vent change.

La Prairie offre un mouillage sûr, mais il est près du rivage de l'Ile aux Coudres qui est très-peuplée.

Le mouillage du Pot à l'Eau-de-vie, a tous les inconvéniens de l'Ile aux-Coudres, à l'exception de ce qu'il n'y a pas d'Habitans dans cet endroit. Ce mouillage convient encore moins que celui de l'Ile aux Grues, à cause des raisons suivantes : L'eau du Fleuve y est salée, et les sources d'eau douce que l'on se procure à l'Ile aux Lièvres sont peu considérables en tout temps ; et, dans les grandes chaleurs, elles tarissent tout-à-fait. C'est le rendez-vous ordinaire des Vaisseaux qui font voile pour la mer ou qui en arrivent ; de sorte qu'il arriverait de temps à autre, qu'un grand nombre de Vaisseaux se trouveraient à la fois au milieu des Vaisseaux infectés. Ici, comme à l'Ile aux Grues, il arriverait nécessairement que des Vaisseaux se jetteraient pendant la nuit ou dans des bruines épaisses sur les bâtimens qui sont en Quarantaine.

Le mouillage du Bic est encore moins sûr qu'aucun de ceux dont je viens de parler ; et presque tous les Etés il est impossible de se procurer une quantité d'eau douce suffisante pour les Vaisseaux.

Il me paraît aussi y avoir des objections contre ces mouillages éloignés, à cause de la distance où ils se trouvent de Québec ; circonstance qui fait qu'il serait très-difficile d'exercer ce degré de surveillance convenable, qui seul peut rendre un système de Quarantaine efficace. Il ne serait pas facile non plus dans de semblables circonstances de donner aux malades les soins, les remèdes et les secours que leur état peut rendre nécessaires, et que sans doute, on aura le désir de leur porter quand ce ne serait que par humanité.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble
et obéissant serviteur,

HENRY Wm. BAYFIELD,
Commandant la Marine Royale.

A
T. A. Young, Ecuyer,
Président du Comité relatif aux
Hôpitaux, Chambre d'Assemblée.

Le Président a aussi mis devant le Comité la Communication suivante des Magistrats de Québec.

Sessions Speciales de la Paix.

Mercredi, 1er *Février* 1832.

Quebec, *s. s.*

Le Comité des Magistrats qui a été nommée dans les Sessions Spéciales du 25 Janvier dernier, aux fins de se procurer des renseignemens pour mettre les Magistrats de la Cité en état d'adopter des mesures de précaution, et des règlemens pour prévenir l'introduction, et arrêter les progrès du Coléra, ou autres maladies contagieuses, fait rapport : Qu'il a adopté certaines Résolutions qu'il soumet humblement à cette Assemblée, pour les agréer dans la vue de les communiquer à la Législature, afin d'informer cet Honorable Corps du degré d'autorité dont les Magistrats demandent à être revêtus, dans leur Pétition du 25 Janvier dernier, qui est maintenant sous les yeux de la Chambre. L'autorité qu'ils demandent est en peu de mots comme suit :—

1o

17th Feby

1st.—For the establishment of a Police Office in the Lower Town, in connection with the present Office.

2nd.—For to divide the City and Banlieue into Wards, and to appoint Inspectors to watch over the same, with suitable salaries.

3rd.—For to enter upon the premises of individuals and to compel them to adopt any course of proceeding which shall tend to their cleanliness.

4th.—For the Magistrates to make Rules of Police at Special Sessions, and to have the same confirmed by the Judges of His Majestys Court of King's Bench in Chambers.

RESOLUTIONS.

1st. *Resolved*—That it is the opinion of this Committee, that offences against the Regulations of Police in the City of Quebec, cannot be prosecuted otherwise than by Information and Summons, clogged by such formalities and delays that in many cases offenders cannot be convicted, or if convicted, are either unable to pay the fine and costs, or in consequence of the formalities prescribed by Law for levying executions, have opportunities of evading the payment, or absconding.

2nd. *Resolved*—That it is the opinion of this Committee, that the Regulations now in force, or any other that may hereafter be made, providing for the cleanliness and salubrity of this City, cannot be enforced until the Magistrates are legally empowered to institute summary proceedings against offenders, particularly during the summer season, while the City is crowded with strangers, whose names or places of abode cannot in very many instances be ascertained.

3rd. *Resolved*—That it is the opinion of this Committee, that in all cases of offences against the Regulations of Police, having reference to the cleanliness and salubrity of the City and Banlieue, the Officer or Officers having in charge the superintendance of that duty should be authorized and have the option and choice to arrest the offender or offenders, and bring him, her, or them before the nearest Magistrate, who should be empowered to impose the fine or fines and costs of conviction, on the oath of the said Officer or Officers, or of any other competent witness; and in default of immediate payment, to commit the offender or offenders to the Common Gaol for any period not exceeding one month, or until such fine or fines have been fully paid, or such Officer or Officers might, if he should so deem fit, proceed by information and summons as is now practised.

4th. *Resolved*—That it is the opinion of this Committee, that in order more effectually to provide for the due execution of such Rules and Regulations as may be deemed necessary on the appearance of the Asiatic Cholera, or any other contagious disease in this City, a Police Office should be established in the Lower Town, and that one of the Clerks of the Peace or their Deputy should attend there in the summer months from May to November inclusive, or longer if found necessary.

5th. *Resolved*—That in the opinion of this Committee, the Magistrates should be empowered to divide the City into Wards, and to appoint one or more Inspectors for each Ward, with a reasonable compensation for their services, whose duty it shall be to see that the Police Regulations regarding the cleanliness and salubrity of the City, be strictly carried into effect.

6th. *Resolved*—That it is the opinion of this Committee, that the Magistrates of this City should be empowered to enter into any House or Houses, or premises in this City or Banlieue, or to authorize any other person or persons to enter into or upon such Houses or premises, to execute or see executed the Rules and Regulations of Police providing for the cleanliness and salubrity of this City.

7th. *Resolved*—That with a view of carrying the foregoing Resolutions into effect, it is the opinion of this Committee, that it is expedient to apply to the Legislature for authority to enable the Magistrates of this City to make Rules of Police at any Special Session to be called for that purpose, and that the Judges of His Majesty's Court of King's Bench be authorized to confirm the same in Chambers.

The whole nevertheless most humbly submitted.

Resolved—That communication of the foregoing Report and Resolutions be forthwith given to the Chairman of the Committee of the House of Assembly to whom was referred the Petition of the Magistrates of the 25th January last.

Certified,

GREEN & PERRAULT,
Clerks of the Peace.

MINUTES

17 Févr

1° L'établissement d'un Bureau de Police dans la Basse-Ville, pour agir de concert avec le Bureau actuel.

2° La division de la Cité et de la Banlieue en quartiers, et la nomination d'inspecteurs pour les surveiller, avec des salaires convenables.

3° Le droit d'entrer dans les maisons des particuliers, et de les contraindre de prendre des mesures pour les tenir dans un état de propreté.

4° Donner pouvoir aux Magistrats de faire des règlemens de Police aux Sessions Spéciales, et de les faire sanctionner par les Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté en Chambre.

RESOLUTIONS.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les offenses contre les règlemens de Police de la Cité de Québec ne peuvent être poursuivies autrement que par une information ou une assignation, accompagnée de tant de formalités et de délais, que dans la plupart des cas, on ne peut convaincre les délinquans, ou que, s'ils sont convaincus, ils ne sont pas en état de payer l'amende ni les frais, ou que les formalités prescrites par la loi pour prélever les exécutions leur donne occasion de se soustraire au paiement, ou de se cacher.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que l'on ne peut pas mettre en force les règlemens actuels, ou que l'on pourra faire ci-après pour la propreté et la salubrité de la Ville, jusqu'à ce que la loi donne le pouvoir aux Magistrats d'instituer une procédure sommaire contre les délinquans, et particulièrement pendant l'Eté, lorsque la Ville est remplie d'étrangers, dont il est impossible la plupart du temps de tracer les noms ou la demeure.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que pour toute infraction aux règlemens de Police qui ont trait à la propreté et à la salubrité de la Cité et de la Banlieue, l'Officier ou les Officiers chargés de ce devoir devraient être autorisés et avoir le choix d'amener le délinquant ou délinquans devant le Magistrat le plus voisin, lequel devrait avoir le pouvoir d'imposer l'amende et les frais de jugement, sur le serment du dit Officier ou Officiers, ou de tout autre témoin compétent; et faute de paiement immédiat, de faire conduire le délinquant ou délinquans dans la Prison Commune, pour un espace de temps n'excédant pas un mois, ou jusqu'à ce que l'amende ou amendes aient été entièrement payées; ou bien, il devrait être loisible à tel Officier ou Officiers, de procéder par voie d'information, ou d'assignation, ainsi que la chose se pratique actuellement.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'afin de pourvoir plus efficacement à mettre à effet les règles et règlemens que l'on pourra juger nécessaire d'établir lors de l'apparition dans cette Ville du Choléra Asiatique ou de toute autre maladie contagieuse, il devrait être établi un Bureau de Police dans la Basse-Ville, où l'un des Greffiers de la Paix, ou leur Député devrait assister l'Eté, depuis le mois de Mai jusqu'à celui de Novembre, inclusivement, ou même plus long-temps, s'il est jugé à-propos.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les Magistrats devraient être autorisés à diviser la Cité en Quartiers, et à nommer un ou deux Inspecteurs pour chaque Quartier, avec une compensation raisonnable pour leurs services, et dont le devoir serait de veiller à ce que les règlemens de Police qui ont trait à la propreté et à la salubrité de la Cité, soient strictement exécutés.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que l'on devrait autoriser les Magistrats de la Cité, ou toute autre personne ou personnes, à entrer dans toute maison, maisons ou prémisses dans la Ville et la Banlieue, pour exécuter ou faire exécuter tous les règlemens de Police qui ont trait à la propreté et à la salubrité de la Ville.

7. *Résolu*, Qu'afin de mettre à effet les règlemens qui précèdent, c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de s'adresser à la Législature pour la prier de vouloir donner le pouvoir aux Magistrats de cette Cité de faire des règlemens de Police, dans les Sessions Spéciales qui seront convoquées pour cette fin, et autoriser les Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté de les sanctionner en Chambre.

Le tout néanmoins très-humblement soumis.

Résolu, Que le Rapport, ainsi que les Résolutions précédentes, soient immédiatement communiqués au Président du Comité de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Pétition des Magistrats du 25 Janvier dernier.

Certifié,

GREEN et PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

MINUTES

17th Feby

MINUTES OF EVIDENCE taken before a Special Committee on the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 13th January, 1832, accompanied with a copy of a Petition from Dr. Xavier Tessier, Health Officer. [Reported 17th February, 1832.

Saturday, 4th February, 1832.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Esquire, in the Chair.

Dr. *Xavier Tessier*, Health Officer, called in; and examined:—

Will you state to the Committee what sum you would consider a just remuneration for your services?—I have been paid a sum of £200 for my Hospital services during the year 1830. I have a claim for visiting 186 Vessels, as Health Officer, during the same year. I consider that fifteen shillings currency, for each Vessel would be a fair remuneration. On account of my Hospital services for the year 1831, I have received £25 only, owing to the appropriation being insufficient to meet the exexpense of the Hospital. I consider myself entitled to the same for 1831, as I received for the year 1830. I boarded 638 Vessels in 1831, and I consider the same sum of fifteen shillings each, would be but a fair remuneration.

Are you competent to perform the duty hitherto imposed on you as Health Officer, of visiting all the Vessels which arrive, and also to attend the Fever Hospital at Pointe Lévi?—I cannot do so without an Assistant; both duties cannot be performed by the same person.

17 Févr.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant un Comité Spécial, sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 13 Janvier 1832, accompagné d'une Copie d'une Pétition du Dr. Xavier Tessier, Officier de Santé, [Rapport le 17 Février 1832.

Samedi, 4 *Février* 1832.

THOMAS AINSLIE YOUNG, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Dr. *Xavier Tessier*, Officier de Santé, a été appelé, et examiné:

Voulez-vous dire au Comité quelle somme, selon vous, serait une juste rémunération pour vos services?—Il m'a été payé une somme de £200 pour mes services à l'Hôpital, pendant l'année 1830. J'ai droit de réclamer quelque chose pour avoir visité 186 Vaisseaux, comme Officier de Santé, pendant le cours de la même année. Je conçois que quinze schelings courant par Vaisseau, serait une juste rémunération. Je n'ai reçu que £25 pour mes services à l'Hôpital, pendant l'année 1831, par suite de ce que l'allocation a été insuffisante pour faire face aux dépenses de l'Hôpital. Je me crois en droit de réclamer la même somme pour l'année 1831 que celle que j'ai reçue pour l'année 1830. J'ai visité 638 Vaisseaux en 1831, et je pense qu'on ne ferait que me donner une juste rémunération, en m'accordant la même somme de quinze schelings par Vaisseau.

Etes-vous en état de pouvoir remplir le devoir qui vous a été imposé jusqu'à ce jour, qui est de visiter tous les Vaisseaux qui arrivent, en qualité d'Officier de Santé, et de soigner en même temps l'Hôpital des Fébricitans de la Pointe Lévi?—Je ne puis le faire sans l'aide d'un assistant; ces deux devoirs ne peuvent pas être remplis par la même personne.

18th Feby.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committe of Courts of Justice, on the Petition of John Ryan, of the City of Quebec, for restoration of Civil Rights. [Reported 18th February, 1832.]

Monday, 13*th February*, 1832.

FREDERIC AUGUSTE QUESNEL, Esquire, in the Chair.

Mr. *John Ryan*, the Petitioner, called in; and being interrogated, answered:—On the 15th July now last, I attended at the Court of Quarter Sessions in the City of Quebec, to give evidence in support of an Indictment against one John Beckford, for Larceny. Having been sworn, I was, at the instance of the Defendant's Counsel, sworn *de novo* on the *voir dire*, to answer such questions as should then be put to me. The first question put to me was in the following words:—Of what religion are you? I then asked the Counsel the reason of putting the question, upon which he asked me, if I believed in a God? To this I answered, No, not in the God of the Jews, or of the Christians. The Court having taken this answer into consideration, decided I was an incompetent witness.

Q. Were you asked if you believed in a future state of rewards or punishments?—No.

Mr. *Ryan* then continued:—Some time in the month of August last, I appeared before William Phillips, Esquire, a Justice of the Peace for the District of Quebec, and required that he should receive my attestation to a written Deposition which I then placed before him. Mr. Phillips declined so doing, assigning as a reason the decision given in the Court of Quarter Sessions as above stated.

Q. Had Mr. Phillips any knowledge of the above decision?—I acknowledged the truth of the facts upon which the above decision was founded.

Mr. *Ryan* further continued:—On the 9th December last, Joseph François Xavier Perrault, Esquire, one of the Clerks of the Peace, declined to draw up my Deposition as is usually done by him, assigning the same reasons as Mr. Phillips had previously done.

Q. Did Mr. Phillips ask you if you believed in a future state of rewards or punishments?—No.

18 Févr.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité permanent des Cours de Justice, sur la Pétition de John Ryan, de la Cité de Québec, pour obtenir la jouissance de ses droits Civils. [Rapport le 18 Février 1832.]

Lundi, 13 *Février* 1832.

FREDERIC AUGUSTE QUESNEL, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *John Ryan*, le Pétitionnaire, a été appelé; et étant interrogé, a repondu:—Le 15 Juillet dernier, j'assistai à la Cour des Sessions de Quartier, dans la Cité de Québec, pour rendre témoignage à l'appui d'une accusation qui avait été portée contre un nommé John Beckford, pour Larcin. Après avoir prêté serment, sur la demande qu'en fit l'Avocat de l'accusé, je fus assermenté de nouveau, sur le *voir dire*, pour répondre aux questions que l'on voudrait me faire. La première question qui me fut demandée était conçue dans les termes suivans: De quelle religion êtes-vous? Je demandai alors à l'Avocat pourquoi il me faisait cette question, sur quoi, il me demanda, "si "je croyais en Dieu." Je lui répondis: "non, ni dans le Dieu des Juifs, ni dans celui des Chrétiens." La Cour ayant pris cette réponse en considération, décida que je n'étais pas un témoins compétent.

Q. Vous a-t-on demandé si vous croyiez à l'existence future d'un état de peines ou de récompenses?—Non.

M. Ryan continua alors: Dans le cours du mois d'Août dernier, je me présentai devant William Phillips, Ecuyer, Juge de Paix pour le District de Québec, et je lui demandai de me faire affirmer une Déposition par écrit que je lui remis entre les mains. M. Phillips refusa de se rendre à ma demande, donnant pour raison de ce refus, la décision portée par la Cour des Sessions de Quartier, dont j'ai parlé plus haut.

Q. M. Phillips avait-il eu connaissance de cette décision?—J'ai reconnu la vérité des faits sur lesquels cette décision était appuyée.

M. Rayan continua: Le 9 Décembre dernier, Joseph François Xavier Perrault, Ecuyer, l'un des Greffiers de la Paix, refusa de dresser ma Déposition, ainsi qu'il a coutume de le faire, en alléguant les mêmes raisons que m'avait données M. Phillips, avant cela.

Q. M. Phillips vous a-t-il demandé si vous croyiez à l'existence future d'un état de récompense ou de châtimens?—Non.

FINIS.